
Varsovie
Dict
Polo
etAlle
Franc
nois
mana
PO
LONIA

NOUVEAU DICTIONNAIRE FRANÇOIS, ALLEMAND ET POLONOIS,

ENRICHI DE PLUSIEURS EXEMPLES DE L'HISTOIRE POLONOISE, DES TERMES ORDINAIRES DES ARTS

ET

DES REMARQUES DE GRAMMAIRE LES PLUS NECESSAIRES,

AVEC

UNE LISTE ALPHABETIQUE DES POETES,

ET

DE MEILLEURS LIVRES POLONOIS,

PAR

MICHEL ABRAHAM TROTZ, VARSOVIEN.

TOME PREMIER.

SECONDE EDITION.



Rüschel sc.

LEIPZIG,
CHEZ JEAN FREDERIC GLEDITSCH
MDCCLXXI.

PRZEDMOWA.

Rzecz niepotrzebna, abym Cię obſzerną o pożytku Francuskiego ięzyka i moiey przysługi bawił przedmową. Niem ludzie co słuſznieyſi, ba i wſzyſtkie polityczne mowią narody, tak dalece, że ſię powſzechnym mienić może ięzykiem. Starania mego nie wychwalam, ani ſię w prawo rozſądnego Czytelnika wdzieram, Tobie, iako uznawcy ſamemu, rozeznać należy, ieżelim ſzczerze na twoy pożytek pracował? Potrzeba i powinność iednak moia nieſie, abym Ci ſię o Ortografią Polską nieco ſprawował, bobyś mi bezwinnie, nie wiedząc o racyy moich ważności, chętnego nie pozwolił ucha. Odkładaiąc tę materyą do Polskiego Tomu, teraz tylko pierwſzą niewzruſzoną, i ſamemu naſzemu ięzykowi przyrodzoną, przypomnieć przychodzi regułę: *Tak piſz iako wymawiaſz.* Ta uſtawa ieſt gruntem wſzyſtkiey Ortografii Polskiey, i żadna miarą naymnieyſzey odmiany brać nie może. Nayproſtſzy rozum łacno pomiarkuie, ieżeli ſię *cc, dd, ff, ph, mm, pp, i* (&) *hi, ti*, i inſze z tą gruntowną zgadzaią regułą? i ieżeli nie błąd poſpolity? miaſto *i* (&) *konſtytucya, hyſtorya, dyalog, filozof*, piſać; *y, conſtitutia, hiſtoria, dialog, philoſoph.* Ba i ſylaby *ke* i *ge* w polſzczyżnie ſię nie pomieſzczą. Mamy niezliczone słowa, iako *mnogie, ſrogie, Węgier, giemźi, giermak, giermek, gies*, żadnego zaś nie widzę, w ktorymby ſylaba *ge* bez włożoney litery *i* ſię znaydowała. Z tey tedy przyczyny wyważam, że ſylabą *gie* słowa *Gienerał, Gieometra, Gieografia* i inne wyrazić trzeba. *Knapiuſz* naſz pracowity i inſi też niepolską ſylabę *ge* w Polską *ie* przemieniaią, aleby trudna była miedzy słowami rożnica, iako miedzy *ieſt* (eſt) a *ieſt* (geſtus) do tego nie tak łacno ſię poznawa z obcego ięzyka pochodzące słowo. W wydawaniu Ładowskiego i Załuskiego Inwentarza konſtytucyy, Argienidy Potockiego i Baiek Jabłonowskiego, tych ſamych także przeſtrzegałem w ortografii racyy.

Co ſię Polſzczyzny tycze, wybacz, że ſię pioro moie do mieſzanego nie zawſze ſtoſował ſtylu. Mowię nie zawſze, bo ſię i zwyczaiowi przyiętemu, ktory za prawo ſtoi, i zdrowſzemu oraz Autorow dogodzić zdało rozſądkowi. Rozumne uważenie przeſtrog niżey przydrukowanych na iaśnią wyſtawi, iakim ſpoſobem wolność łatanym ſtylem piſać rozwolniała, i iak barzo ieſt ſzkodliwa ięzykowi naſzemu. Przynaymniey ſię z nich miarki przeſtrzegać nauczemy, widząc, gdzie i iako słowo cudze położyć, a wiedząc o buynym ięzyka Polskiego obficie, ktory naytrudnieyſzym wyſtarczy wyrazom, iuż ſię nie będziemy mogli niemożnością ſkładać, ale niewiadomość albo niechcenie ſwoie wyznać muſiemy.

Swiadkiem tey obfitości słow, i gładkości mowy ięzyka naſzego, ſą niezliczne ſtaropolakow dowody i tłumaczenia Rzymian naytrudnieyſzych. Nie ſztuka nadętemi myślami po gorach latać, wymyślnemi i wyżebranemi słowy ſtyl zawiklać, ale zwięźliwie, po polsku i wyrozumianie piſać. Ktoby temu wiary dać nie chciał, niechay na doświadczenie z Jerozolimy wyzwoloney *Torkwata Taſa* albo z inſzego Autora tłumaczy, obaczemy, ieżeli tak krotko i wyraźnie iak *Piotr Kochanowski* przetłumaczyć zmoże. Jakaż proſzę przyczyna tey trudności i nieſpoſobności? nie inſza, tylko żeśmy ſwego ięzyka macierzyńskiego zaniechawſzy i zapomniawſzy, w zawiły makaronizm tak głęboko zabrnęli, że iuż bez cudzoziemſzczyzny prawie i dwoch słow napiſać nie zdołamy. Daię każdemu grzecznemu Polakowi do uwagi, ieżeli ſię nam krzywda iaka dzieie? kiedy cudzoziemcy tego przewrotnego ſą rozumienia, żeśmy w naukach daleko od nich pozoſtali. Widząc bowiem łatany ięzyk z wielu rożney barwy ſztuczek, ſądzić muſzą, że ieſt iałowy i do nauk nieſpoſobny, i że kſiąg Polskich żadnych albo barzo mało mieć muſiemy.

Na uprzątnienie fałſzywego tego mniemania, ktore dobrze w głowach cudzoziemcom i o własnym skarbie niewiedzącym Polakom uſiadło, przydaię teraz Wierſzopiſow naſzych, w naſtępuiącym zaś Tomie tymże. Jch Mosciom wyliczę Dzieiopiſow, Mowcow i innych sławnych z Polskiego ięzyka Piſarzow. Jakimby dopiero podziwieniem ba i zadumieniem zbior tylko kſiąg Polskich czytali? ktore wielką trudnością i niemnieyſzym koſztem I. W. I. M. X. Referendarz Koronny pozbierał, i ſpolnie z I. W. I. M. X. Biskupem Chełmińskim W. Kanclerzem Koronnym, ze wſzyſtkich Polski i świata kątow, na publiczną w Warſzawie Bibliotekę pozaciągał. Przyſtoynieyſza milczeniem, niżeli lichą i niezdolną wſpomnieć pochwałą tak sławne poſtanowienie, i inſze nieſprzykrzone na wskrzeſzenie obumarłych nauk tychże Senatorow ſtarania.

Przedmowa.

Niechby tylko katalog tey wſpaniałey Biblioteki, ktorego uczeni tak barzo wyglądaią, z pod drukarskiey wyſzedł praſy, wnetby ſię w klar pokazało, żeśmy tak głęboko iako cudzoziemcy dowcip zapuścili, i zapewneby Imię Polſkie nietyſko z dzieł wielkich, ale i z dowcipu wysławiali. Many kſiąg niezmierną moc we wſzyſtkich umieiętnościach piſanych i drukowanych, oprocz tych, ktore częſte Marſa ſrogiego pożarły ognie, albo w ſkrytym kącie pod kurzawą ſtrzygą mole. O gdyby ſię wſzyſtkie naſze, oſobliwie zgrzybiałey i pracowitey ſtarożytności, wynurzyć mogły zdroie! łatwiutenkiby był ſpoſob do słuſznego Dykcyonarza Francuſkiego, bez ktorego prawie żaden nie ieſt Europy narod. Podaię go teraz Polſkiemu Swiatu, wyznawaiąc publicznie miałkość moię, przy tey iednak nadziei, że ią czytanie celnicyſzych kſiąg naſzych przynaymniey zdolnieyſzą uczyniło. Chciałem iść sławnego Francuza *Daneta* torem, ale poſtrzegſzy wielki w nim słow i ſignifikacyy niedoſtatek, wolałem, z więkſzą Czytelnika kſiąg Francuſkich wygodą, ſobie obrać za fundament Dykcyonarze Akademii Francuſkiey *i Piotra Ryſzeleta*, dopełniaiąc słow niedoſtawaiących z inſzych dobrych dykcyonarzow. Takim ſpoſobem rzadko cię ten Słownik Francuſki omylić może, byle być na to pamiętał, że Francuzi miaſto, *ç, g, y, s, qu, ff, ll, mm, nn, pp*, etc. w rożnych słowach *s, j, i, z, c, f, l, m, n, p*, etc. piſzą.

Nie oddalaiąc ſię daleko od rzeczy, mogę tu przypomnieć porządek zachowany. Naprzod kładę słowo francuſkie, łacinſkie naſtępuie, kiedy tamte z tego pochodzi, potym idą ſygnifikacye liczbami podzielonę, namieniam przy tym, gdzie, iako i w iakiey umieiętności ſię słowo mowi, ieżeli utarte, ieżeli zależałe. Przyłączam, dla cwiczenia ſię w ięzyku i poznania konſtrukcyi, przykłady z naylepſzych Francuzow przez namienionego *Ryſzeleta* zebrane, aby ſię ich a nie moią wſpierały powagą. A że rzeczy przeplatane upodobanſze i w czytaniu powabnieyſze, przymieſzałem też niezdrożne przykłady z Hyſtoryi, oſobliwie z oyczyſtey. Na oſtatek artykuł przysłowiami, i ieżeli tego trzeba było, przeſtrogami gramatycznemi zawieram.

Z niegrzeczności by to pochodziło, kiedybyś niektore omyłki przyrodzoną każdemu Polakowi nie raczył okryć dyſzkrecyą. Użyczyſz mi iey Łaſkawy Czytelniku, uważywſzy, że to praca nie czterdzieſtu Akademikow od Ludwika XIV Krola Francuſkiego na wydoſkonalenie Dykcyonarza poſtanowionych, ktorzy prawie 50 lat ſił ſwoich koło niego dokładali, ale człowieka iedynego, przez 18 lat od ſwey miłey nad zdrowie właſne Oyczyzny oddalonego, i bez żadney znikąd porady piſzącego, chyba z kſiąg, ktorych Łaſka Panſka J. W. JMci X. Referendarza Koronnego z Biblioteki ſwoiey użyczyła. Do tego kſięga takiego gatunku powoli w rożnych edycyach ſwoiey daroſta doſkonałości pory. Dowedemby tego były moie poniekąd iuż zebrane przydatki, z ktorych ci te kilka do poprawy podaię:

Popraw w pierwſzych arkuſzach z niedozoru słowo przezwiſko *miaſto słowa* imię *położone, a podokładay do artykułow naſtępuiących tak:*

Angar. *Wozownia.* Annexe. 1) *Anexa, corka.* Approcher. 1) *Uderzyć rowem ku miaſtu.* Arrête. *Kant.* Aſpirante. *Nowicyuſzka.* Avenir. 1) *Pochwiłek.* Ave-Maria. *Zdrowaś Marya.*
Baſſet. 2) *Jamik, pies długi z krotkiemi żołtemi nożkami.* Biberon. 2) *Cyblik.* Blanches. *Młodſze.* Buſque. *Brykla.* Buſquiére. 1) *Pochewka do brykli.*
Cabinet. *pod tym słowem tak odmien:* 8) *prywet, wychodek.* 9) *ſzafa kunſztowna.*
Cameléopard. *Wielbłądoryś.* Canardiére. 3) *Strzelnica.* Canonniére. 3) *Strzelnica.* Caveçon. 1) *Kawecon.* Chagrin. 2) *Capa.* Tamże. 3) *ſzagrin.* Chaſſis. 8) *Okna na inſpekcie.* Cleve. *Klewia* Clevois *Klewſki.* Cloturier. *Koſzownik.* Concile. *Zbor powſzechny.* Conclure. 1) *Wnoſić, wyważać co z czego.* Couche. 12) *przykład.* Tamże. 13) *ſławka.* Credo. *Skład wiary.*
Demiſſoire. *Formaty.*

Więceybym ſobie życzył zdolności, ſił i czaſu, aby moia takich popraw niepotrzebowała robota, mam iednak nadzieię, że ztąd na powſzechne nie zasłuży nieupodobanie: bowiem *omnibus placuiſſe res eſt plena fortunae, multis placuiſſe plena virtutis, nullis placuiſſe plena doloris.* Bądź co bądź, o zazdrość nie ſtoię a do zgonu życia pracować będe. Zażyway zdrow prac moich i ſzczęścia tego, że w Polſzcze ſzczęśliwey żyieſz.

Łukaſz

PRZESTROGI O MIESZANEY MOWIE.

Łukaſz Gornicki pag. 45 *Polſkiego Dworzanina w Krak.* 1639 *wydanego, tak piſze:*
ktorey wady pełno wſzędzie po Polſzcze, by ieno naſz Polak kęs z domu wyie-“
chał, wnet nie chce inaczey mowić, ieno tym ięzykiem, kędy trochę zmieſzkał.“
Jeźli był we Włoſzech, to za każdym słowem *Signor*, ieźli we Francyi to *par ma*“
foi, ieźli w Hyſzpanii, *Nos otros Cavaglieros*, a czaſem drugi ledwo granicę“
przeiechał, to iuż inaczey nie będzie chciał mowić. A ieźli mu rzeczeſz, żeby“
ſwym ięzykiem mowił, to powieda, iż zapomniał, albo że mu ſię przyrodzony“
ięzyk prawdźiwie grubi widzi, czego dowodząc, wyrwie iakie ſtaropolskie słowo“
z Bogarodzice, a z cudzym gładkim słowen na ſztych go wyſadzi, abi ſwego ięzy-“
ka grubość, a obcego piękność pokazał, - - - Nie ma ſię co podobać, kiedy“
kto maiąc właſne Polskie słowo, zarzuciwſzy ono, pożycza na iego mieyſce z“
cudzego ięzyka, iako to Czeski, a miaſto ſtanow koronnych mowi ſtawy koron-“
ne; bo to ieſt nieinaczey ieno iakoby kto Polaki wyganiał z ziemie a Czechy“
do niey przyymował, w czym iakiby był rozum, widzi to każdy. Prawda to ieſt,“
gdziebz słowa Polskiego nie było na tę rzecz, ktorąby Polak ochrzcić miał, albo“
w przetłumaczeniu z iednego ięzyka na drugi potrzebowałby cudzego słowa,“
nie tylko tego nie ganię, kiedy z tak podobney mowie naſzego ięzyka, iaki ieſt“
czeski, wezmie słowo; z Łacinskiego ięzyka, zwłaſzcza ieźliby łatwie ku wyro-“
zumieniu i nieco iuż utarte słowo było, wziąć mu dozwalam. Takżeć podobno“
naſzy Wymowce wielcy czynili, czego nie rozumieiąc dziſieyſzy, z onegoż wy-“
dwarzania, ktore tak barzo człowiekowi nie przyſtoi, przyſzło im to, że ięli“
niewſtydliwie w ſwoy ięzyk kłaść dźiwne słowa cudzoziemskie, a miaſto słow“
wybornych Polskich ſtawiać czeskie, dobrze niż naſze podleyſze; zatym to idzie,“
iż tych nowych Cyceronow mało rozumiemy, a tego proſto nic, co nam kiedy na“
piśmie podadżą. I mniemaią oni by to naywiękſzy rozum, tak mowić albo tak“
piſać, w czym iako błądzą, znacie to W. M. dobrze ſami, - - I to mi ſię nie źle ſpo-“
doba, kiedy ſtworzy ſobie nowe słowo, ale na polskim gruncie, albo ze dwu Pol-“
skich iedno uczyni. A coś mowę łacinską wſpomniał, widzę bydż ten obyczay“
iż niektorzy naſzy chcąc pokazać, że wiele umieią, co trzecie słowo to po łacinie“
mowią. A może ie przyrownać do owey kufy, w ktorey troſzkę wina, albo do“
pęcherza, w ktorym ieno kilka ziarn grochu, albowiem gdy zakołaczeſz w prożną“
kufę wielki dzwięk daie, a pełna nic. Także i ci, iż kilka słow tylko umieią,“
więc z niemi co raz na plac. - - A przy tym gdzie ieſt Polskie słowo tam źle“
czyni, gdzie łacinskiego miaſto niego kładzie; chyba kiedy ſię trafi słowo iuż tak“
utarte, że ie niemal wſzyſcy rozumieią, albo właśnie z łacinskiego na polskie“
przełożone bydź nie może, bo w ten czas wolę łacinskie niżli polſkie, iako to“
wolę Filozof niźli mędrzeć.

Georgius Cnapius, Societatis Jeſu Theologus, in Proemio ad Theſaurum Polono-“
Latino-Graecum de 1643 - - Inter quos non poſtremus eſt ille (ut alios taceam)“
qui Latinas et Polonicas voces flexibus peregrinis intortas & corruptas connectit,“
ſic, ut eius orationem nec Polonus nec Latinus intelligere queat. Talia ſunt illa,
gdyby kto aviſatus Rempublicam *turbować chciał*. *Aby* ſuis locis *inſerowane były.*“
Simplici *nie* fucato corde. *Acceſſyia* dignitatum. Conſtitutiones *abrogowane zaś*“
reaſſumowane bywaią. *Więcey* exaſperabuntur *animuſze*. *Za* hoſtes Patriae *maiąc.*“
Agdźieby był adeo fortis, *tedy* viciniores Capitaneatus *ruſzyć ſię maią*. *Poddać*“
ſię pod externum militem. *Pośły Woiewodztwa* praeſentes *tu będące obrały na*“
ſeym coronationis. - - Similia non pauci alii, quae ipſi elegantiſſima putant cum“
ridicula, putida et obſcuriſſima ſunt. Sic illa *do tey dignitatem*, *na tey* dignitate,“
quam inepta! quam auditu intoleranda! dixiſſes potius minus inepte: *do tey dy-*“
gnitaty, *na tey dygnitacie*, ſi dignitatem interpretari *godność* neſciebas. Haec“
ſunt, quibus ſe quidam in lingua latina Tullios, in Polonica Cochanouios eſſe“
putant, cum mixto barbari ſint, et vtriusque linguae corruptores. Ibid. ſub *Mowa*“
mieſzana - - Si enim id ſibi cum latina lingua loquuntur non permittunt; cur“
in Polonica ſunt tam laxi ac diſſoluti?“

Krzyſztof Opalinski Woiewoda Poznański, w Satyrach albo preſtrogach 1652 *in fol. i w Torun. pod Tytułe* Juvenalis redivivus 1698 *in 8vo wydanych, w tey mierze*

o tym mowi w *księdze wtorey, w satyrze VIII, godney do przeczytania, bo prawdziwą makaronizmu podaie przyczynę.*

Nayśmiesznieysza, gdy owo łacinę mieszaią
W Polski ięzyk, i głupie, i źle, i niewcześnie;
Nie pomniąc, że tam tylko łaciny potrzeba
Zażyć, gdzie Polskie słowo nie ma tey i takiey
Energii, tak trzeba. U nich to naymędrsza
Macaronicè mowić, a siać solecysmy
Z barbaryzmami oraz. - -

Przedmowa Maximiliana Fredra Kasztelana Lwowskiego do swoich przysłow w edycyi Krakowskiey od 1664 głośniey toż opiewa, ztąd ią prawie od słowa do słowa kładę. „Nie Greczynowie albo Łacinnicy tylko szczycić się mogą ięzyka swego „ozdobami, dołożyła dosyć dostatku słow i wyboru swoia Polskiemu ięzykowi „wymowa, że lubo smacznopłynacey mowy narabiać chce, kto przestronnością, lu„bo domniemanych sensow albo składow zażywa węzłowatości, dosyć nie ubogo „wszystkiemu sprostać może, tak wybornie albo podło rzeczom dogadzaiąc, iako „kto popracować w Polszczyźnie albo opuszczoną wymową odbyć co usiluie. Nie „żaden tedy ięzyka Polskiego niedostatek, ale mowcow nieusiłuiąca sprawuie nie„dbałość, kiedy więc w potocznych rozmowach, wyżebranemi u Łacinnikow sło„wami, nadstawiaią (rzkomo) Polskiego ięzyka niedolą albo nazwisk właściwość, „łacinnym pokrywaią mianowaniem, swoię w tym raczey odkrywaiąc w wyraże„niu rzeczy niepochopność, aniżeli iaką rozmowie Polskiey dodaiąc okrasę. Bez „podchlebstwa cenę ważąc i w głębszą się rzeczy uwagę wpuściwszy, prędzey Ła„cinnikowi nie dostarczy wykładu, niżeli się Polakowi uskąpi co wymowy. Ze „wiele nie wspomnę, barzo się Łacinnicy u Greczynow zadłuzyli, rożnych w po„toczney rozmowie nazaciągawszy słow, gdy z Grecka mienią *Monarchia, Aristo„cratia, Democratia, Tyrannis, Oligarchia, Anarchia, Geographia, Geometria, Arith„metica, Echo, Philautia, Tautologia, Anonymus.* Nuż budownicze nazwiska *Ichno„graphia, Orthographia, Scenographia*, i inszych czy mało. W czym niech się Po„lak sławi, gdy właściwą zaszczyca się Polszczyzną, zowiąc *Jediowładztwo, Mo„żnorządy albo Możnorządztwo, Gminowładztwo albo wspołwładność, Prawołom„stwo, Bezrządztwo albo Bezprawie, Swawoleństwo, Kraiopisarstwo, Miernictwo, „Rachmistrzstwo, Odgłos, Sobolubieżność, Powtornomowność albo Jednomowność, Bez„imienny, Zakład albo Położenie* (budynku) *Skład, Wystawa*, lubo *Postawa*, i in„sze że pominę polityczne albo grammatyczne, prawne, tudzież Filozoficzne wy„razy albo Terminy, ktorym dość dostatecznie Polszczyzna dogadza. Owe zaś „sobtelnieysze Łacińskiey Filozofii *Entitates, Quidditates*, iako są wywrotnołacin„skie, tak z samego wsłuchania się w przykrości niemierzione uszom zostały, tym„że kształtem Polskie niektore osłuchałyby się słowa, gdyby ich gęsta o rzeczach „zpowszedniła rozmowa. Nie czyń tedy krzywdy niemowny Polaku Polskiey „wymowie, nie pochlebuy barzo mniemaney obfitości obcego ięzyka, abyś co „uwłaczał twoiey Polszczyźnie, ktorać tak bogato do wymowy dostarczy, iako „sam pochopno usiłować zechcesz albo opuścisz. Weś ieno trochę namysłu „przed się, (nie znaiący dobra twego Polaku) a poradź się z uwagą, nie tylkoć „nie dostarczy, ale zbywać nad to będzie słow Polskich i wyboru.

ZBIOR POETOW POLSKICH.

Acernus, vid. Kłonowicz.
Artomius Piotr: Kancyonał, *w Torun.* 1620 in 8vo. *ibid.* 1638 in 8vo.
Augsburger Kazimierz: Hystorya o 11000 Dziewic 1674 in 4to.
Bachowski Felix: 1) Mąż doskonały z Platonowych reguł Epikteta zebrany, *w Krak.* 1652 in 4to. 2) Rożne dyalogi pobudzaiące do cnotliwey powinności -- in 4to.
Bączalski Seweryn: 1) Fortuna albo szczęście, *w Krak.* - - in 4to. 2) Ochrona koronna, *w Krak.* 1606 in 4to.
Baranowicz Lazarz: Archyep. Czerniech. Wiersze o rożnych Swiętych, -- in 4to.
Bardziński Jan Alan: 1) Odrodzona w Oyczystym ięzyku Pharsalia Lukana, *w Oliwie* 1691 in fol. 2) Tragiedya o podagrze, ktorą po grecku napisał Lucyanus, 1680 in 4to. 3) Tragiedya Seneki Rzymskiego, *w Torun.* 1696 in 8vo.

Bazda-

Bazdarzowfki, vid. Grzegorzkowicz.

Białobocki Jan: 1) Brat Tatar, albo liga pfa z wilkiem, *w Krak.* 1652 in 4to. 2) Cztery części świata natury białogłowskiey hyroglifik, *w Warfz.* 1691 in 4to. 3) Pogoda iafna -- in 4to. 4) Pochodnia woienney sławy X. Jeremiaf. Wiśniowickiego Woiew. Rufk. *w Krak.* 1649 in 4to 5) Klar Męztwa na obiaśnienie Pochodni Xiążęcia aż do wyprawy woienney pod Zbaraw, *ibid.* eod. in 4to. 6) Odmiana poftanowienia sfery nieftateczney kozackiey, *ibid.* 1653 in 4to. 7) Hymny i Prozy Polfkie z łacinfkich według poprawy Urbana VIII przełożone, *ibid.* 1648 in 8vo.

Boczyzowicz Jakub: Łowy Apolina i dziewięć Dam Parnafkich, *w Toruniu.* 1694 in 8vo.

Baianowfki Jan: Naumachia ChocimDa, *w Jarosłow.* 1622 in 4to.

Boleslavius Clemens: 1) Przeraźliwe Echo Trąby Oftateczney, *w Pozn.* 1670 in 8vo. *w Krak.* 1726 in 8vo. 2) *Abfque nomine,* Rzewno słodki głos Łabęcia umieraiącego, o męce P. Jezufa z łacinfkiego B. Jana Hondemiufza, *w Krak.* 1668 in 8vo. *fec. edit.*

Borzymowfki Marcin: Nawigacya do Lubeka (*inter alia* o początku kozaczyny) *w Lublini* 1662 in fol.

Bratkowfki Daniel: Swiat po części przeyrzany, *w Krak.* 1697 in 4to.

Buczkowfki Mateufz: Uroczyfta Kwietniey Niedzieli Procefya, to ieft, Wierfze na Antyfony przy Procefyi *Dom. Palmarum, w Zamoś.* 1614 in 4to.

Cezary Francifzek: Heko, albo zaiączek pod borem Zaftrzońfkim, *w Krak.* 1650 in 4to.

Chełftowfki Dionizy: Kamień Czefki w Koronie Polfkiey ofzdzony, to ieft Jadwiga S. *w Czeftoc.* 1716 in 8vo.

Chlebowfki Wawrzyniec: 1) Zywot i Męczeńftwo S. Stanisława Bifk. Krak. *w Krak.* 1626 in 4to. Załofny lament na pożar miafta Jarosławia, *w Krak.* 1625 in 4to.

Chodkiewicz Krzyfztof: B. Stanis. Koftka *S. I.* z ciała, świata i śmierci tryumfuiący, *w Krak.* 1626 in 4to.

Chrościńfki Woyś. Stan. 1) Pharfalia Lukana, *w Oliwie* 1690 in fol. 2) Suplement Pharfalii - - in fol. 3) Pharfalii kontynuacya Xiąg. 10. *ibid.* 1693 in fol. 4) Job cierpiący, według komentu Grzegorza S. *w Warfz.* 1705 in 4to. 5) Krotki Zbior duchownych zabaw, *w Czeftoc.* 1711 in 4to. 6) Laurus Suetica *lat. & pol. w Warfz.* 1706 in 8vo.

Daniecki Jan: Tymon z Lucyana przekładany, *w Krak.* 1608 in 4to. 2) Załofne narzekanie Korony Polfkiey, *ibid.* 1607 in 4to.

Darowfki Jan Kaz. S. I. 1) Lot gołębice z łacinf. *Pauli Gualteri S. I. w Krak.* 1660 in 8vo. 2) Taż kfiążka po polfku i po łacinie pod tytułem: *animi per univerfi faftidia,* tylko że tłumaczenie polfkie wcale rożne ieft od wfpomnionego, *w Kalif.* 1682 in 8vo.

Debołecki Andrzey: Otuchą na pogany wfzyftkim Potentatom Chrześciańfkim, *w Krakowie* 1637 in 4to.

Dobińfki S. Swit wierfzow na święta N. P. Maryi, *w Krakowie* 1725 in 4to.

Gawinfki Jan: 1) Fortuna albo fzczęście, *w Krakowie* 1690 in fol. 2) Sielanki 1668 in 4to. 3) Dworzanki albo epigrammata Polfkie, *w Kazimierzu przy Krakowie* 1664 in 4to.

Gawłowicki Symon: Jezus Nazareńfki, *w Warfz.* 1686 in 4to.

Głofkowfki Maciey: Zegarek albo pamiątka gorzkiey męki Jezufa na 24 godzin rozdzielona, *w krolewcu* 1713 in 4to, *tert. edit.*

Głuchowfki Jan: Icones Xiążąt i Krolow Polfkich z wierfzami łacinfkiemi Jana Janicyufza, *w Krakow.* 1605 in fol.

Gomołka Mikołay: Melodye na Pfałterz Polfki Jana Kochanowfkiego, *w Krakow.* 1580 in 4to.

Grochowfki Stanisław. 1) Niebiefkie na ziemi zabawy z kfiąg Tomafza *à Kempis* kfięgi III, *w Krakowie* 1611 in 4to. 2) Hymny kościelne z Brewiarza Rzymfkiego, *ibid.* in 4to. 3) Cudowne wierfze z Indyyfkiego ięzyka albo żałoba N. P. o męce Jezufa, *ibid.* 1611 in 4to. 4) Wierfze co przebrańfze, częścią z łacińfkiego przełożone, częścią od niego napifane, to ieft: *a*) Piesny kościelne; *b*) 50 punktow rozmyślania męki Jezufa z Jana Dawida S. J. *c*) Jerozolimfka procefya w

kościele Pańſkiego Grobu z kſiąg peregrynacyi Xiążęcia Radziwiła; *d*) Zywot S. Stanisława B. *e*) Zywot S. Cecylii; *f*) Kwiatki Rymow duchownych o narodzeniu Chryſtuſa z łacinſk. Jak. Pontana S. J. *g*) Z niegoż cwiczenia Chrześciańſkiey duſze; *h*) na pogrzeb Krolewicza Jana Kazimierza; *i*) Kolęda; *k*) na pogrzeb X. Mikoł Dobrocieſkiego Kan Krak; *l*) Kaliopea; *m*) Hołubek; *n*) Skarga ſnu nocnego; *o*) Auguſt Jagieło wzbudzony, przeciwko paralelom łacinſkim Krzyſztofa Warſzewickiego; *p*) Zal pogrzebny krolowey Anny; *q*) na pogrzeb Jana Zamoyſkiego; *r*) Załoſna Kamena na powodź R. 1605 *w Krakow.* 1608 in 4to. 5) Rzym nowy ſzczęśliwſzy nad ſtary i miaſta Włoſkie co przednieyſze, *w Krakow.* 1610 in 4to. 6) Załoſna Kamena na powodź Roku 1605, *w Krakowie* 1605 in 4to. 7) Hymny o męce Pańſkiey do obrzędow Kalwaryi Zebrzydowſkiey, *w Krak.* 1611 in 4to.

Gruſzczyńſki Jan: Powinności dobrego towarzyſza, *w Krak.* 1581 in 4to.

Grzegorzkowicz Piotr: (Pod imieniem Hyronima Bozdarzowſkiego) Utrapioney Rzeczypoſpol. Wizerunk Stanisława Orzechowſkiego, *w Dobrom.* 1616 in 4to, a pod właſnym autora nazwiſkiem, *w Krak.* 1629 in 4to.

Gulińſki Jan: In praecepta Catonis moralia Rhytmi Polonici, *lat. & pol. Dantiſc.* 1638 in 4to.

Gyſimont Jan: Carolomachia, to ieſt: wiktorya Zygmunta III nad Karolem Sudermańſkim pod Kircholmem R. 1605, z łacinſ. *Laur. Boieri* Xięgi III, *w Wilnie* 1610 in 4to.

Hadziewicz Krzyſztof: 1) Drogie Eklezyaſteſa i Prowerbialiſty Pańſkiego napomnienia wybory, *w Krakow.* 1702 in 4to. 2) Dzieło zbawienne, to ieſt: Epigramma a na Paſya Chryſtuſową, *ibid.* 1702 in 4to.

Jabłonowſki Jan: Woiewoda Ruſki: 1) Zabawa Chreściańſka albo żywot zbawienny Jezuſa Chryſtuſa, *w Lwowie* 1700 in 4to. 2) Hyſtorya Obrazu N. P. M. w Kościele Sokalſkim cudowney, *ibid.* 1724 in 4to. 3) Ezop nowy ſto i oko baiek; *ieſt Tomem drugim* Bibliothecae Polono-Poëticae, *w Lipſku* 1731 in 8vo wydaney. 4) Telemaka Hyſtorya Syna Uliſeſa, *w Sendom.* 1721 in fol.

Jagodyńſki S. S. 1) Wybawienie Rugiera przed Krolewiczem Władysławem IV przy Florencyi w Villa-Imperiale 1625 komedya i tańcem z Muzyką po Włoſku reprezentowana, na Polſki przetłumaczona, *w Krak.* 1628 in 4to. 2) Groſz i *Apophthegmata* ludzkiey mądrości. *ibid.* 1705 in 4to. 3) Maſzkary mięſopuſtne, *ibid* - - in 4to. 4) Pieśni katolickie, *ibid.* 1695 in 4to.

Jęzowſki Wład. Stan.: 1) Ekonomia albo porządek zabaw ziemańſkich, *lepſza edycya druga Krakowſka*, od. 1648 in 4to. 2) Ekonom Sarmacki 1632 in 4to.

Juniewicz Mikołay Karol: Reflexye duchowne na mądry Salomona ſentyment, *w Czeſtoch.* 1731 in 8vo.

Jurkowſki Jan: 1) Chorągiew Wandalinowa, *w Krak.* 1607 in 4to. 2) Pieśni muz Sarmackich przy obięciu Kardynalſtwa Macieiowſkiego Biſkupa Krakow. *ibid.* 1604 in 4to.

Kycki Woyciech: Dyalog o Obronie Ukrainy, *w Dobrom.* 1615 in 4to.

z Kyian Jan: Fraſzki nowoſowizrałowe, - - in 4to.

Kłonowicz Sebaſtyan Fabian alias *Acernus*: 1) Flis, to ieſt zpuſzczanie ſtatkow Wisłą (*w Rakowie*) - - in 4to. 2) Pamiętnik kſiążąt i Krolow Polſkich, *w Wilnie* - - in 4to. 3) Pożar upominanie do Gaſzenia i Wrożka o upadku Mocy Tureckiey, - - 1597 in 4to. 4) Catonis diſticha moralia, *w Krak.* 1695 in 8vo, *rożne ſą od tych ktore maſz niżey pod Poetami bezimiennemi* n. 62. 5) Marſupium Judae, ſeu de vario fraudum et avaritiae genere - - -

Kochanowſki Jan: 1) Opera Polſkie wſzyſtkie, to ieſt; *a*) Pſałterz Dawidow, *w Krak.* 1585, 1587, 1606, 1612, 1629, 1641 in 4to; *b*) Jan Kochanowſki albo Phenomena, muza, ſatyr, monomachya, komedya, ſzachy, dziewosłąb, Epitalamium, Treny, wzor Pan mężnych, Pieśni, marſzałek, zgoda, Dryas Zamechſka, Pan zachanus, *ibid.* 1586, 1611, 1629, 1639 in 4to; *c*) Fraſzki, *ibid.* 1590, 1608, 1629, 1639 in 4to; *d*) Fragmenta, *ibid.* 1590, 1608, 1629, 1639 in 4to; *e*) Carmen Macaronicum, in 4to. 2) Wrożki, *w Krak.* 1584 in 4to.

Kochanowſki Mikołay: Rotuły do Synow ſwoich, *w Krak.* 1585 in 4to.

Kachanowſki Jędrzey: *Virgilii* Eneida, to ieſt o Encaſzu Troiańſ. Xiąg. XII, *w Krak.* 1590 in 4to, *ibid.* 1640 in 4to.

Kochanowſki

Kochanowſki Piotr: Gofred albo Jeruzalem wyzwolona *Torkwata Taſa, w Krak.* 1618 in 4to, *ibid.* 1687 in 8vo.
Kochowſki Weſparyan: 1) Chryſtus cierpiący, *w Krak.* 1681 in 4to. 2) Ogrod Panienſki, to ieſt: Epigr. na tytuły N. P. M. *ibid.* 1681 in 4to. 3) Nieprożnuiące prożnowanie, *ibid.* 1674 in 4to. 4) Epigrammata Polskie. *ibid. eodem* in 4to. 5) Rożaniec N. P. Maryi według zwyczaiu Zakonu Kaznodzieyskiego, *ibid.* 1695, *ſec. editio.*
Kołakowſki Stanisław: 1) Woz niebieski albo Elegie o 3 cnotach Teologicznych i 4 kardynalnych, *w Wiln.* 1586 in 4to. 2) Wieża Dawidowa na teraznieyſzą woynę Turecką, - in 4to.
Koroyna Jan Alexander: Jo Tryumfalne na koronacyą Władysława IV, *w Krak* 1633 in 4to.
Koſtecki S\: Ogłos wiazdu Arwida Horna do Stanisława I, 1704 in 4to, *eod. ſec. edit.*
Kraiewſki Jan: 1) Wizerunk cnot świętych i z dowodami łacinskimi wyrażone, *w Krak:* 1608 in 4to. 2) Pamiątka towarzyſka, - 1616 in 4to.
Kuligowſki Mateuſz Ignacy: 1) Hyſtorya Jana Damaſcena o Barlaamie i Jozafacie *tit.* Krolewicz Indyyski, *w Krak.* 1688 in folio. 2) Heraklit Chrześciański X. Piotra Boſeuſza 5 łacin. textu wyrażony, *w Warſz.* 1694 in 4to. 3) Demokryt śmieſzny albo śmiech Demokryta Chrześciański z tego świata, z przydatkiem herbow Polskich, *w Wiln.* 1699 in 4to.
Kwiatkiewicz Jan S. J. Suplika wnieſiona z Bogiem do grzeſznika, - 1679 in 8.
Łacki Alex. Theodor, Marſzałek Nad. Lit. 1) Pragnienia duſze pobożney z Herm. Hugona S. J. tłumaczone *cum fig.* - - in 4to. 2) Pobożne pragnienia z tegoż przerłumaczone, *w Krak.* 1697 in 8.
Łączniwolſki Jakub: Nowe zwierdziadło Damom Polskim, ktore ſię mednie noſzą - 1678 in 4to, - 1682 in 4to.
Lampugnani Jan B.: Tranſito di San Caſimiro *&c.* Zeyście świętego Kazimierza, *w Warſz.* 1685 in 4to.
Łapczyński Antoni Chryzanty: Tyrania zwyciężona albo żywot, S, Tekli, *w Warſz.* 1726 in 4to.
Łibicki Jan: 1) *Horatius Flaccus* przełożony po polsku, ieſt tylko *Carminum Lib. IV et Epodon. w Krak.* 1647 in 4to. 2) *Somnium prodigioſum etc.* Sen dziwny, w ktorym wino i woda o godnościach ſwych rozprawuią, *lat. et pol.* - in 4to, *Polon. tantum* 1684 in 4to. 3) *Bachs miraculoſes* P. P. Mięſopuſtnikom, Piiańcom *etc.* - - in 4to.
Liſzewſki Jedrzey: Łodka Kościoła S. Katol. pokazuiąca błędy heretyckie, *w Krak.* 1618 in 4to.
Lubomirſki Stanisł. Marſzałek W. K. 1) Muza Polska na wiazd Jana III na Koronacyą do Krak. - 1676 in fol. 2) Tobiaſz wyzwolony, *w Warſz.* 1691 in 8vo, ſec. edit. *ibidem.* 1706, tertia editio. 3) R. Eccleſiaſtes, *w Warſz.* 1706 in 8vo. 4) Jezus Nazareński, *w Torun.* 1723 in 8vo.
Maniecki Franciſzek: Epigram. na rożne Ewangielie o męce Pańkiey, - - in 4to.
Miaſkowſki Kaſper: 1) Herkules Słowienſki, - - in 4to. 2) Zbior Rytmow - - in 4to, *lepſza druga edycya przez autora rozſzerzona, w Pozn.* 1622 in 4to *Weſp. Kochowſkiego wſpomina w Nieprożnuiącym prożnowaniu,* pag. 319.
Morſztyn Stanisław, Woiew. Mazowiec: Smutne żale po utraconych dzieciach, *w Krak.* 1698 in 4to.
Morſztyn Hyronim.: 1) Philomachia albo afektow gorącey miłości wyrażenie, *w Warſz.* 1655 in 4to, *ibid.* 1689 in 4to. 2) Hyſtorye wyrażaiące afekty ſzczerey miłości, *edit. quarta, w Krak.* 1705 in 8vo.
Morſztynowie Jędrzey, Podskarbi Koron. Stryy, i *Stanisław* Woiew. Mazow. Synowiec: 1) Pſyche z Lukana, Apuleiuſza, Maryna, i. 2) Cyd albo Roderyk, komedya Hyſzpańska z francuskiego *de Pierre Corneille* przetłumaczona *od Jędrzeia.* 3) Hypolit, iedna z Tragiedyi Seneki i Andromacha Tragiedya z franc. tłumaczona *od Stanisława, w Warſz.* 1655 in 4to *ibid.* 1689 in 4to, *tert. edit.*
Napolſki Piotr: Krwawy Mars Narodu Sarmackiego, to ieſt: bitwy Krolewicza Władysława z Sułtanem Oſmanem i Zołkiewskiego pod Cecora 1620-1628 in 4to.
Nikodebſki Jan Jozef: Atalanta złotem marności światowey iabłkiem ułowiona, *w Pożnan.* 1718 in 4to.

* 5 *Niewieſki*

Niewieſki Stanisław: 1) Rytmy z iego kalendarzow przez 20 lat wydanych, *w Warſz.* 1695. 2) Gotowość Rytmow polskich, - - in 8vo, *ſec. editio*, - - *tert. edit.*
Obodzinſki Alexander: Pandora ſtarożytna Monarchow Polskich, *w Krak.* 1643 in 4.
Odymalſki Walenty: 1) Swiata od Chryſtuſa naprawionego Hyſtoryi S. Kſięga 1, 2, 3, *w Krak.* 1663 in 4to. 2) Swiata naprawionego od Chryſtuſa Swiętey Hyſtoryi Xiąg. X, *w Krak.* 1671 in 4to. 3) Wizerunk doskonały świątobliwości i żywota N. P. W. *w Krak.* 1660 in 4to.
Opalinſki Krzyſztof, Woiew. Pozn.: Statyry albo przeſtrogi do naprawy i Rządu obyczaiow w Polſzcze, kſiąg pięć; *druga edycya pod tytułem* Juvenalis redivivus, *w Wenecyi* (*to ieſt w Torun.*) 1698. in 8vo.
Oſolinſki: Paſtor Fido, (*Jarzmo złotego wſpomina.*) - - -
Otſinofſki Eraſmus: cecinit Heroes Chriſtianos ritmo Polonico, *vid.* Lubienicii Hiſt. Ref. *Freiſtad.* CIƆIƆCLXXXV, pag. 171.
Otſinowſki Waleryan: 1) *Georgicorum* albo ziemiańſtwa Wirgiliuſza Xiąg, IV. - 1614 in 4to. 2) Xięgi Metamorphoſ. to ieſt Przemian Owidyuſza, *w Krak.* 1638 in 4to.
Oxyc: tego i inſzych Poetow wſpomina Kochowski na ſtronie 319 w Nieprożnuiącym prożnowaniu.
Paſzkowſki Marcin: 1) Wizerunk wieczney sławy ſtarych Sauromatow, *w Krak.* 1613 in 4to *Zakrzewſki ieſt plagiaryuſz tego Piſma.* 2) Dzieie Tureckie, Utarczki Tatarskie z Kozaki i o zwyczaiach tych pogan z doświadczenia Jac. Kimikowskiego. *Item* Dykcyonarz Języka Tureckiego i dyſputa o wierze Chrześciańskiey kſięgi IV. *w Krak.* 1615 in 4to. 3) Bitwy znamienite temi czaſy na rożnych mieyſcach mężnych Polakow w Roku 1620 i nieſzczęſny przypadek ich za niezgodą, - 1621 in 4to.
Paprocki Bartłomiey: 1) Panoſza, to ieſt, wysławienie Panow ziem Ruskich *&c.* *w Krak.* 1575 in 4to. 2) Gniazdo cnoty zkąd herby Rycerſtwa Polskiego, *w Krak.* 1550 in fol. *ibid.* 1584 in fol. cum fig.
Paprocki Bartoſz: 1) Nauka i przeſtrogi na rożne przypadki ludzkie, *w Krak.* 1613 in 4to. 2) Proba cnot dobrych i nauka obyczaiow poczciwych, - - in 4to. 3) Dzieſięcioro przykazania mężowe i 10 odpowiedzi żony - 1697 in 4to. 4) Koło Rycerskie, *w Krak.* 1576 in 4to, - - in 4to, *ſecunda editio.*
Peteycego: Kochowski pag. 319 *w ſwoiem nieprożnuiącym prożnowaniu temi słowy namienia*: ieſt i Petrycy, co u Moskiewskiego w Polski ton ſtroił lirę Horacego.
Podworzecki Jan: Wrożki, *w Krak.* 1589 in 4to.
Poniatowſki Stefan: morze niezbrodzone wiekopomney Duninow sławy, *w Warſz.* 1694 in 4to.
Potocki Wacław: 1) Argienida, ktorą Jan Barklaiuſz przetłumaczył, *w Warſzawie* 1697 in folio, *ieſt pierwſzym tomem* Bibliothecæ Polono-Poëticæ, *w Lipſku* 1728 *wydaney.* 2) nowy zaciąg pod chorągiew krzyża, to ieſt: Hyſtorya męki Pańſkiey, *w Warſz.* 1698 in 4to. 3) Poczet herbow ſzlacheckich, *w Krak.* 1696 in fol. cum fig.
Rey Mikołay: Zwierzyniec, - 1562 in 4to.
Roman Tomaſz: Katalog żywotow S. S. Zakonnikow *Ord. Premonſtrat.*; *Eiusdem* Katalog; świętych Panien tegoż zakonu, *w Krak.* 1615 in 4to.
Rybinſki Maciey: Pſalmy Dawidowe, *w Gdańſku* 1605 in 8vo, *ibid.* 1619 in 8vo.
Rybinſki Jan: Gęśli rożnorymych kſięga I, *w Torun.* 1593 in 4to.
Ryſińſki Jędrzey: Satyr Polſki na twarz dworską, - - in 4to.
Sapecki Cypryan: Kalendars niebieski z przykładow i żywotow SS. *w Krak.* 1722 in 8vo.
Symonides Symon: Sielanki z przyczynieniem nagrobkow zielonych, *w Krak.* 1663 in 4to, *ſec. editio.*
Skarſzewſkiego Weſp.: Kochowſki w ſwoiem nieprożnuiącym prożnowaniu na karcie 320 temi słowy wſpomina: *tego Moſkiewſka zaleca kamena.*
Słupſki Stanisław: Zabawy Orackie, *w Krak.* 1618 in 4to.
Starowolſki Symon, (*forte eius eſt*) Obżałowanie korony Polſkiey, - - in 4to.
Strachowki Karol; Wykład Taiemnic Mſzy Swiętey z S. Bonawentury przetłumaczony, *w Warſz.* 1719 in 4to.
Trzebińſki Jozef: Tomaſza Kempiuſza o Naśladowaniu Chryſtuſ. kſięgi IV przetłumaczone, *w Warſz.* 1724 in 4to.

Trzecieſkiego

Trzecieſkiego Weſp. Kochowski wſpomina pag. 319, w ſwoiem Nieprożnuiącym proźnowaniu.

Twardowski Samuel. 1) Pałac Leſzczyński pod wiazd Boguſł. Leſzczyńskiego na Gieneralſtwo wielkopolskie 1643, 6 Lipca, *w Leſznie* 1645 in fol. 2) Woyna domowa z Kozaki i Tatary *&c. w Kaliſzu* 1681 in fol. 3) *miſcellanea ſelecta*, w rożnych panegirycznych okazyach, *ibid.* 1681 in 4to. 3) przeważna legacya Krzyſztofa Zbaraskiego od Zygm. III do Muſtaſy Ceſarza Tureck. R. 1621, *ibid.* 1706 in 4to, *ſec. editio.* 5) Władysław IV Krol Polski i Szwedzki, *w Leśnie* 1649 in fol.

Twardowski Kaſpar: 1) Pochodnia miłości Bożey, *w Krak.* 1628 in 4to. 2) Bicz Boży albo krwawe łzy utrapioney Oyczyzny po zmarłych Syniech ſwoich, *ibid.* 1625 in 4to.

Vratislavienſis Adami Poloni: Liber Diſtichorum Michaelis Verini Ugslinii Filii, *lat. & pol. Crac.* 1703 in 8vo. *ſec. edit.*

Uſtrzycki Andrzey Wincenty: 1) Prozerpina z łacinskiego przełożona, *w Warſ.* 1689 in 4to. 2) Troiſta Hyſtorya, to ieſt Prozerpina, Phaeton, Achylles z łacinſ. franc włosk. ięzykow przetł. *w Krak.* 1700 in 4to *ſec. edit.*

Wodowski Jozef Jan: Daniel Prorok Xiąże Aſſyryyskie, *w Warſz.* 1699 in 4to.

Waśniowski Woyciech: Wielkiego Boga Wielkiey Matki ogrodek, *w Krak.* 1644 in 4to.

Węgierski Woyciech: Claſſicum wolności Polskiey, - 1703 in 4to.

Wielogurzki Woyciech: Sen albo Dyalog żałoſney rozmowy Duſze z ciałem - 1616 in 4to.

Wiśniowicki, Xiaże Michał, Kanclerz W. X. L. *ſub nomine anagrammatico: Machiſii ſecundi Civis Lovei* quinque Pſalmi in detentione Gluchovienſi compoſiti, *Polon.* - - in 4to.

Wodaradzki Alex. Jakub: wſpanialego wiazdu Krzyſztofa Chodkiewicza Woiewody Wilenſ. pompa, *w Wilnie* 1642 in fol.

Witkowski Stanisław: 1) Pobudka ludzi Rycerskich przez nawałność pogańską w maley kupie znieſionych, *w Zamościu* 1621 in 4to. 2) Poporzec żołnierza Chrześciańskiego, *w Warſz.* 1626 in 4to.

Wołowicz Wincenty Piotr, z Referendarza Litewskiego Swieckiego Jezuita: Portret nieskonczoney wieczności, z łacinſ. Jana Nadaſi, *w Wiln.* 1729 in 4to.

z Zabczyca Jan: 1) Quaternio, w ktorym ſię wyrażaią Boskie ſprawy niepoięte, Aniołow, nieba &c. *w Krak.* 1629 in 4to. 2) Czwartak, w ktorym ſię wyrażaią obyczaie ludzkie, - 1630 in 4to.

Zakrzewski Jędrzey: Wizerunk wieczney sławy Sauromatow ſtarych, *obacz* Paſzkowski; bo to piſmo Poſzkowskiemu należy.

Zbilitowski Piotr: Przygana wymyślnym ſtroiom białogłowskim, - - in 4to. *prima edit.* - - in 4to *ſec. edit.*

Zebrowski Jakub: P. Owidyuſza Naſona Metamorphoſeon Kſiąg XV, *w Krak.* 1636 in 4to.

Zimorowicz Symon: Sielanki nowo Ruskie, - - 1663 in 4to.

Zuchowski Stefan: 1) Czworo zdania Filozofii Chrześciańskiey przez X. Jana Manni S. I. po włosku wydane, a z przydatkiem wierſzy z Eklezyaſtyka przetłumaczone, *w Krak.* 1699 in 8vo. 2) Ogłos proceſow kryminalnych na żydach o morderſtwa dzieci, - 1700 in 4to.

A N O N Y M I.

1) *Hymnus, o Maria Mater Chriſti,* po polsku i po łacinie, - - in fol.
2) *S. Reformat*, Rozbrat i woyna ducowna grzeſznika z światem, *w Poznaniu* 1719 in 4to.
3) Kancyonał, (*ad uſum Confeſſ. Bohem. ſectatorum*) *w Torun.* 1611 in 4to.
4) Wykład głoſow muzycznych, *Ut. Re, Mi, fa, ſol, la, w Krakow.* 1633 in 4to.
5) Niebylski Nikodem, Pobudka do dobrey myśli. *w Toruniu* 1615 in 4to.
6) Lutnia wdzięczney melodyi, tańcow weſołych i pieśni - 1685 in 4to.
7) Dzwonek ſerdecyny, to ieſt pieśni rożne - 1620 in 4to.
8) Obiecadło dworskie albo żywot służałych, i pieśni o wyieździe Warſzawskim - - in 4to.

9) P.

9) P. H. P. W. Poſtny obiad, *w Krak.* 1684 in 4to.
10) P. H. P. W. Uciechy lepſze aniżeli z Bachuſem i Wenerą, *w Krak.* 1655.
11) I. P. C. Icon ſive Deſcriptio &c. wizerunk albo opiſanie animuſzow pięć przednieyſzych Narodow w Europie z łacinſkiego, *lat. et pol.* - 1647 in 4to - 1684 in 4to.
12) Bo**** Stanisław, Suma Nabożeńſtwa i powinowactwa Chrześciańſkiego, *w Wrocław.* 1573 in 4to.
13) Duchowna pociecha Pannom, ktore nad wolą Rodzicow żywot zakonny ſobie ulubiły, albo Obrona ſwobody Panieńſkiego, - 1611 in 4to.
14) (*Zakonu S. Marka*) Apolo Chrześciańſki Oyczyſtą arſę przebieraiący, *w Krak.* 1697 in 4to.
15) R. S. Kanonik Krak. Pieśni nabożnych. Część 1. *w Krak.* 1697 in 4to. Część. 2. *ibid.* - in 4to. świat gorny albo pieśni nabożnych Część 3. *ibid.* 1700 in 4to.
16) Obżałowanie Korony Polſkiey, *vid.* Sławolſki.
17) Upomnienie Oyczyzny do Synow ſwoich, - 1608 in 4to.
18) Rożne Dyalogi 12 pobudzaiące do cnotliwey powinności, - - in 4to.
19) Goſpodarztwo dla młodych goſpodarzow, - - in 4to.
20) Synod klechow podgorſkich, - - in 8vo.
21) Maurycyuſza Trzyprztyckiego Dworſkie minucye nowoſowizrałowe, - - in 4to.
22) Szkoła Salernitańſka, o ſpoſobie zachowania zdrowia dobrego, *w Krak.* 1684 in 4to.
23) Relacya o oraz ſuplika zboru Wileńſkiego Saſkiego do Hern Martyna Lutra za Predykanta Burchardym (*ſcomma contra Miniſtros Luteranos*) *w Wilnie* 1623 in 4to.
24) Nowiny ponowione, to ieſt *ſatyrae contra eosdem* - - in 4to.
25) Kirys hartowny ſtarożytnego żołnierza - - in 4to.
26) Satyr Polſki wraca ſię z Bukowiny włoſkiey - - in 4to.
27) *Idem ſec. edit.* Nowy Satyr &c. do ktorego przydana perſpektywa po klęſce za Konſtantynowem, - - in 4to.
28) Satyr na twarz Rzeczyp. - 1640 in 4to. *ſec. edit.*
29) Wierſz o fortelach i Obyczaiach białychgłowſkich - - in 4to.
30) Dama modna - - in 4to.
31) Płaſzczyk niedoſtroioney Damie albo 64 Epigr. na obnażone pierſi - - in 4to.
32) Seym Białogłowſki, albo ſwobody i pokoie z mężami, - - in 4to.
33) Seym Panieńſki, albo Rozmowa o bieſiadach mięſopuſtnych, *w Krak.* 1697 in 4to.
34) Nagrobki, każde *Epitap.* Polſkie ieſt przetłumaczone po łacinie; *w Lwowie* 1626 in 4to.
35) *Emblemata Horatiana*, to ieſt Polſkie tłumaczenie, Jana Kochanowſkiego, Symon Symonideſa, Jędr. Malſkiego Stanisława Słupſkiego i Mikołaia Kochanowſkiego, naypięknieyſzych wierſzy Horacyuſza, - - in 4to.
36) Katafalk Rycerſki Mikołaiowi Firleiowi, - - in 4to.
37) Antypaſty Małżeńſkie, *w Krak*, 1650 in 4to. *ibid.* 1703 in 4to.
38) A. T. Poſwarek wina z wodą - - in 4to.
39) Bando przeciwko gorzalce, *w Supraślu* 1720 in 4to.
40) Wodka z Elexiorem Proprietatis, - - in 4to.
41) Fawor miłości Boſkiey przez cudowną ſerca zamianę S. Katarzyny Seneńſkiey, *w Krak.* 1663 in 4to.
42) Tryumf albo opiſanie proceſyi przy przenieſieniu kości Chryſtyny S. do S. Barbary w Krakowie 1612. 2. Grudnia, *w Krak.* 1613 in 4to.
43) Rokoſz Tatarſki z Turkami, - - in 4to.
44) Pamiątka Woyny Tureckiey od Polakow Roku 1621 podnieſioney - 1622 in 4to.
45) Zabawy Rycerſtwa Polſkiego po Elekcyi Jana Kazimierza z obleżeniem Zbaraſkim, *w Lublin.* 1650 in 4to.
46) Trąba do rozproſzonych od obozu przeciw Kozakom - - in 4to.
47) S. I. Opiſanie Poſelſtwa do Turek I. M. Chomentowſkiego Woiewody Mazow. *w Lwowie* 1731 in 4to.
48) Petrzeba z Szeremetem Hetmanem Moſkiewſkim 1660 od Polakow wygrana, *w Krak.* 1661 in 4to.
49) Sławna Wiktorya nad Turkami pod Chocimem 1673 - - in 4to.
50) Prywat Polſkę kieruie; *item* ſtateczny sługa Rzeczyp. - - 1649 in 4to.

51) *Poſteriora*

51) *Posteriora* polityczne albo prawda widoczna w teraźnieyszym Rzptey stanie - - 1699 in 4to.
52) Lamentowna duma Karola Gustawa krola Szwedzkiego nad pobitemi w Polszcze swemi kawalerami z Niemieckiego in 4to.
53) Pikieta niestateczney fortuny, to iest o Szwedzkiey woynie w Polszcze - - in 4to.
54) D. N. K. A. W. Szala albo ogłos konwokuiącey Oyczyzny Synow do iedności, *w Argientynie (to iest w Pozn.)* 1713 in 4to.
55) Hystorya o Agnulsie i Floreście.
56) Seym piekielny, strafzliwy i Examen Xiążęcia piekielnego - - in 4to.
57) Psalterz Polski, *w Gdańsku* 1630 in 8vo.
58) Pieśni nabożne *alias* Kantyczki, *w Kaliszu* 1719 in 8vo.
59) Stare Ewangielickie i Rzymskie pieśni, - - 1723 in 8vo.
60) Doskonały kancyonał Polski, *w Brzegu* 1673 in 8vo.
61) Kancyonał, *w Gdańs.* 1706 in 8vo.
62) Catonis disticha moralia a Erasmo Roterodamo latino Castigatore novissime, *Pol. et Germ.* id. exornata latine et Pol. (*vid. Kłonowicz*) *w Krakowie* - - in 8vo.
63) Opisanie kampamentu Saskiego, *w Warsz.* 1732 in 8vo.
64) O obrazie Nayświętszey Panny Czestochowskiey nowo Koronowaney, in fol.
65) (Paulin) Splendor korony, to iest o obrazie N. P. Częstochowskiey, *w Czes.* 1717 in folio-
66) Nędza z biedą z Polski idą w obce narody. - - in 4to.
67) Wyprawa Plebańska Albertusa na Woynę, - - in 4to, - - 1696 in 4to, *secunda editio.*
68) Albertus powracaiący z Woyny, *w Krak.* 1677 in 4to.
69) Młodzieńcom i Wdowcom krotka przestroga, *w Bodzęcinie* 1607 in 4to.
70) 74 Epigrammata duchowne, - - in 8vo.
71) J. E. Tragiedya uciesżna albo komedya dworska o piianicy, co krolem był, *w Gdańs.* 1638 in 4to.
72) Pieśni, Tańce, padwany, - - in 4to.
73) Drama de Josepho Patriarcha latine et germanice; Polonice et latine, (vide Cnapium sub voce *mieszana mowa.*

Muza Polska, *vid.* Lubomirski.
Odrodzona Pharsalia, *vid.* Bardzinski.
S. S. J. Pieśni Katolickie, } *vid.* Jagodynski.
S. S. J. maszkary, }
Machisii secundi, Civis Lovei quinque Psalmi, *vid.* Wiśniowicki.
Smutne żale, *vid.* Morsztyn.
A. U. Prozerpina, *vid.* Ustrzycki.
J. L. Somnium, } *vid.* Libicki.
J. L. Bachs miraculoses, }
Rzewno słodki głos, *vid.* Boleslavius.
Satyry Polskie, *vid.* Opalinski.

PRZESTROGA.

Kreska w tym Poetow zbiorze znaczy, że Miasta albo Roku na tytule niemasz, gdzie i ktorego drukowano.

Eclair-

Eclairciſſement des marques & de quelques abréviations.

pr. prononcez.
vid. voïez.
vid. conj. in append. Voïez la conjugaiſon dans l'appendice du Tome II.
vulg. indique que le mot ou la phraſe ſont vulgaires & bas.
obſ. ſignifie que le mot ou la façon de parler ſont vieux & hors d'uſage, ou fort ſuſpects.
* On a mis cette étoile devant les mots & les expreſſions qui n'entrent point dans le beau ſtile, n'aïant leur uſage que dans le ſtile ſimple ou familier, dans le comique, & dans le burleſque.
†† On a mis deux croix à côté de tous les mots de la lettre H où cette lettre ſe prononce.
† Une croix marque que l'H ne s'aſpire point dans les mots de la même lettre.
Les abréviations des termes de Grammaire ſont connus & fort facile à lire, c'eſt pourquoi elles n'ont point béſoin d'une explication.

Erklärung der Zeichen und einiger verkürzten Worte.

pr. ſprich.
vid. ſiehe.
vid. conj. in append. ſiehe die Conjugation im Anhange des andern Theils.
vulg. bedeutet ein gar zu ſchlechtes oder nur dem Pöbel eignes Wort.
obſ. wird hinter alte ungebräuchliche und ſehr verdächtige Worte und Ausdrücke gefunden.
* Dieſes vorgeſetzte Sternchen zeiget die Wörter und Redens-Arten an, die nicht in ernſthaften Reden, ſondern nur im gemeinen Umgang, im Scherz und auf der Schaubühne gelitten werden.
†† Zwey Kreuzchen vor den Wörtern im Buchſtaben H lehren, daß man dieſes H vernehmlich ausſprechen muß.
† Hingegen bemerket ein einfaches Kreuzchen, wo der Buchſtabe H in der Ausſprache ausgelaſſen und nicht ausgeſprochen wird.
Die verkürzten Redens-Arten aus der Sprach-Lehre brauchen keine Erklärung, ſie ſind einem jeden bekannt und können ohne ſelbige geleſen werden.

Wykład znakow i niektorych abrewiacyy.

pr. wymawiay.
vid. obacz.
vid. conj. in append. Obacz koniugacyą w przydatku do drugiego Tomu.
vulg. znaczy podłe i pośmienne słowo, iakich gminu poſpolitego ludzie zażywaią.
obſ. uczy, że słowo albo wyraz ieſt zaſtarzały, nieutarty albo barzo podeyrzany.
* Gwiazdeczka ta poprzedza słowa albo wyrazy niſkie, potoczne, żartobliwe i komedyyne, co w wyſokie i poważne mowy wchodzić nie mogą.
†† Dwa krzyżyki przed temi słowami pod literą H ſą położone, w ktorych ſą taż litera H wyraźnie wymawia, naſtępuiący zaś.
† Przeſtrzega, żeby teyże litery H nie wymawiać.
Abrewiacye wyrazow gramatycznych łacne ſą do czytania i każdemu wiadome, ztąd żadnego nie potrzebuią wykładu.

A, ſ. m.

DICTIONNAIRE
FRANÇOIS-ALLEMAND-POLONOIS.

A, *ſ. m.* 1) der Buchſtabe A. 2) ein Zeichen auf Franzöſiſchen Münzen, die in Paris oder auch nach dem erſten und beſten Fuß geſchlagen ſind; die Münzen nach einem geringern Fuß werden mit B, C, D und, ſo weiter bemerket. 1) Litera A. 2) znak na Francuſkich monetach w Paryżu albo też podług ligi pierwſzey kutych, inſze litery B, C, D &c. ſą znakami monet podleyſzych. § 1) écrire un mot avec un petit a, avec un grand A. 2) Toutes les monoïes qui ſe battent à Paris, ont un A.

à, *ſ. m.* das andere Franzöſiſche â, das lang ausgeſprochen wird. Drugie Francuſkie â, ktore ſię przedłużaiąc wymawia.

Nota. Die Sylben ai, ae, a vor einem y oder ï, werden wie ein e, ail wie ali, ao wie a, au aber wie o geleſen; als: plaire, Aequinoxe, playe, païſan, mail, bataille, Laon, auprès, ſprich: Plere, Equinoxe, pleie, pe-iſan, maili, bataili, Lan, oprès. Ausgenommen das Wort Taon, das ohne a ausgeſprochen, und die Wörter aïel, baïard, baïonette, caïen païen, in welchen das a vollkommen gehöret wird. Sylaby *ai, ae, a* przed literą *y* albo *ï*, czytaią ſię iako a; *ail*, iako al Polſkie, *ao* bez litery o, *au* iako o wymawiane bywaią, na przykład: *Plaire, Aequinoxe, playe, païſan, mail, bataille, Laon, auprès*, mow: *Plere, Equinoxe, pleïe, pe-iſan, mal, batale, Lan, oprès*, W słowiech zaś: *aïei, baïard, baïonette, caïen, païen*, literę *a* doſkonale wymawiaią, a z słowa *Taon* ią wyrzucaią.

ſavoir ni a ni b. Nichts wiſſen; nichts verſtehen. Ani be ani me; nic nie wiedźieć; nic nie rozumieć.

il n'en, a pas fait une panſe d'a. Er hat noch nicht angefangen. Jeſzcze nie począł.

* * *

a, *vid.* avoir. Er hat. ma. *Il a des livres.*

* * *

Nota. Die merkwürdigſten Bedeutungen der Partikel oder Präpoſition à, ſind folgende. Nayznakomitſze partykuły albo prepozycyi *à*, te ſą ſygnifikacye.

à, particula Infinitivi. 1) Wenn man, ſo man. 2) Zu, eine Verrichtung, Nutzen oder einen Zweck andeutend. 3) Stehet es ſtatt que l'on doit, man muß. 1) Gdy, kiedy; 2) *Infinit.* Polſkie, *gdy ſię o ſprawieniu, o pożytku i końcu mowi.* 3) Także miaſto *que l'on doit*, to ieſt: trzeba to, położone bywa. § 1) à raconter ſes maux, ſouvent on les ſoulage; à voir cette perſonne avec ſa mine ſombre, il n'y a perſonne qui ne diſe de lui que &c. 2) fer à raturer; pot à traire les vaches; Maître à danſer, à chanter; Je ſuis homme à ne contraindre perſonne, à traiter les choſes, dans la douceur: C'eſt à vous, mon Dieu, à juger les peuples. 3) C'eſt une choſe à dire, à faire, à taire.

bois à brûler; bois à bâtir. Brenn-Holz, Bau-Holz; Holz zum Brennen, zum Bauen. Drwa do palenia, do budowania.

à dire la verité. Die Wahrheit zu ſagen; wenn man die Wahrheit ſagen ſoll. Prawdę mowiąc; kiedy mam prawdę powiedźieć. § A vous dire la verité je ne le connois pas.

à, iſt eine Partikel *Dativi indefiniti*, als à ſon Pere. także ieſt partykułą *Dativi indefiniti* iako *à ſon Pere*. § La terre & tout ce qu'elle contient, eſt *à* Dieu; le Seigneur découvre ſes ſecrets *à* ceux qui le craignent.

* * *

à, *præp.*

1) auf, mit, die Stellung der Glieder, die Lage der Oerter, und die Geberden anzeigend. Na, z, ze; *o minach, o mieyſc i członkow położeniu mowiąc.* § être à genoux, à mains jointes; à bouche béante; il eſt à droit; il eſt à gauche.

2) um, auf, von der Zeit. O, na, *o czaśie.* § il ſera demain à huit heures au licée; je viendrai à jour préfix.

3) durch wen, von wem; hinter *Laiſſer* oder

oder *faire*, darauf ein *verbum* folget. Przez; komu; *gdy po słowach* laiſſer *albo* faire *iakie* verbum *następuie*. §. Il y a beaucoup de perſonnes, qui ne ſe laiſſent point emporter à l'ambition: laiſſez-Vous, mon Dieu, fléchir à mes priéres; Qu'on faſſe déchirer ce ſacrilége à la chimére.

4) auf, von der Entfernung eines Orts, einer Zeit von der andern. w, na, *o odległości mieyſca i czaſu od drugiego*. § Il eſt à cent pas d'ici; à deux journées de la ville; à quatre ans d'ici; à quelques pas de-là.

il eſt à dix lieuës d'ici, er iſt zehen Meilen von hier. Dźieśięć mil ieſt ztąd.

5) zu, vom Gebrauch eines Dinges zu etwas. Do, od, *o używaniu rzeczy do czego*. § baril à moutarde, à farine.

moulin à papier. eine Papier-Mühle. Papiernia.

corbeille à pain. ein Brot-Korb. koſz do chleba.

prendre à temoin; prendre à garant. zum Zeugen, zum Mittler nehmen. Brać kogo świadkiem, pośrzednikiem.

6) vor, nach, als Fuß vor Fuß, ein Haar nach dem andern. Po, za; iako, krok za krokiem, po włośie. § pas à pas; poil à poil.

7) in, auf, von Oertern. w, we, na; *o mieyſcach*. § Le Roi eſt à Varſovie; ſe retirer à la campagne.

il eſt à la ville. er hält ſich in der Stadt auf; er iſt nicht auf dem Lande. w mieśćie przebywa; w mieśćie teraz ieſt a nie na wśi.

il eſt en ville. er iſt in der Stadt; er iſt ausgegangen. niemaſz go w domu, wyſzedł na miaſto.

on l'a cherché dans toute la ville. Man hat ihn in der ganzen Stadt geſucht. Szukano go po całem mieśćie.

8) zu, als zu Pferd. Na, iako na koniu; konny. § Un homme à cheval.

c'eſt à préſent un homme à caroſſe. Jetzt iſts ein Herr, der Kutſche und Pferde hält. Teraźi to Panem wielkim, co w karećie śię wieźie.

9) mit. z (albo *cum ablativo Inſtrumentali*). à grande peine; à petit bruit; peindre à huile; à voiles déploïés; à la hâte; drap à fond d'or. *Chapeau à grands bords*. ein Hut mit großen Krämpen. Kapeluſz o wielkich brzegach.

10) auf, bey adj. die eine Art, Gewohnheit anzeigen. Po, *cum adjectivis* obyczay, kſztałt znaczącymi. § à la Polonoiſe; à la Françoiſe.

à vôtre compte. auf eure Rechnung. na twoy karb; na twoy rachunek.

11) nach, laut, von der Meynung. Według, podług. *o zdaniu*. § à mon avis; à votre ſentiment.

à ce que. So wie; wie. Jako.

Vous vous portez bien à ce que je vois. Ihr befindet euch wohl, wie ich ſehe. Jako widzę, dobrze śię waſzeć ma.

12) an, von einem Orte oder Gliede des Leibes. przy, *o mieyſcu*; w co, *o członkach ćiała*. § Il eſt à la porte; je ſuis bleſſé à la tête.

13) um, vom Preis und Werth. Za, *o cenie i walorze*.

à bon marché. wohlfeil; um wohlfeilen Preis. Tanio; za tanią cenę.

à prix raiſonnable. um billigen Preis. za cenę słuſzną.

14) auf, von der Eintheilung und Ordnung. Na, o porządku i podźieleniu.

un plat à trois. eine Schüſſel auf drey Perſonen. Miſa na trzy oſoby.

deux à deux. Paarweiſe. parami. § marcher deux à deux, trois à trois.

15) bis, oder, wenn es zwiſchen zwey Zahlen ſteht. aż do, albo, *gdy miedzy dwiema ſtoi liczbami*. § Marcher dans la neige haute de cinq à ſix pieds.

16) bis auf, auſſer. aż do, oprocz, wyiąwſzy. § à cent écus je ſuis d'accord avec lui.

à l'honneur, en honneur. zur Ehre. Na cześć; na honor. § chanter les hymnes en l'honneur de Dieu; il célébra les jeux en l'honneur de ſon pére; je ferai des vers à vôtre honneur; bâtir une Egliſe à l'honneur d'un Saint.

* *en ſa louange, en ſa gloire*, obſ.]
à ſa louange, à ſa gloire] zu ſeinem Lobe; zu ſeiner Ehre. na iego pochwałę, na iego sławę. § à la loüange, à la gloire de la Nation Polonoiſe.

A. A. A. ein Zeichen, womit die Chymici das amalgama oder amalgamiren bemerken. Sygnatura, ktorą Chymik amalgama albo amalgowanie znaczy.

Aabrer, *v. n. obſ. vid.* Cabrer.

Aage, *vid.* âge.

Aarbrer, *obſ. vid.* Cabrer.

Aaron, *vid.* âron.

Aba, Amba, *ſ. m.* Titel, der den Syriſchen Biſchöffen gegeben wird. Tytuł Episkopom Syryyſkim przyzwoity.

Abaco, *ſ. m. (abacus)* bey den Alten: eine Rechen-Tafel. *w ſtarożytnośći*: Rachownicza tablica; Liczmanica.

*Abacuc, *ſ. m.* das Caſpiſche Meer. Morze Azyańſkie albo Chwaleńſkie.

Abada, *ſ. m.* ein wildes Thier in Mohren-Land, ſo am Kopf und Hals einem Pferd, an Füſſen und Schwantz dem Ochſen gleicht,

gleicht, dabey hat es ein Horn an der Stirne und eines im Nacken. W Murzynskiey ziemi, zwierz z głową i z szyią konika a o nogach wołowych, rog na czele a drugi w karku maiący.

Abadir, *s. m.* im Heidenthum: den Stein Ops stat ihres neugebohrnen Kindes Saturno zu verschlingen gegeben. *w Pogańſtwie:* kamień, ktory Ops Saturnowi miasto swego nowopowitego dziecięcia połknąć dała.

Abaïe, *vid.* Abaye.

Abaier, *vid.* Aboïer.

Abâjour, *vid.* Abatjour.

Abaisse, *s. f.* beym Pasteten-Becker: die untere Rinde, der Boden einer Pastete. *u Pasztetnika:* Spodek, dno, podeszwa pasztetowa. § Faire une abaisse.

Abaissement, *s. m.* 1) das Abreissen, Abtragen, die Erniedrigung, als eines Berges, einer Mauer. 2) Die Nachlassung der Stimme, wenn man leiser, als im Anfange, redet oder singet. 3) Die Erniedrigung, Demüthigung, das geringer werden an Stand, Adel, Würde, 1) Zniżanie gory, muru. 2) Spuszczenie, zniżenie głosu, kiedy ciszey mowiemy albo śpiewamy niżli na początku. 3) Poniżenie; złożenie z honorow, z szlachectwa, z humoru wspaniałego. § 1) l'abaissement de ce mur a donné du jour à vôtre maison. 2) l'abaissement de la la voix. 3) L'orgueil humain est bien aise de joüir de la grandeur par l'abaissement des autres; son abaissement contribuoit quelque chose à vôtre gloire; ce triste abaissement convient à ma fortune.

Abaisser, *v. a.* 1) niedriger halten, tragen, hängen, niederlassen; 2) erniedrigen, etwas als einen Berg, eine Mauer. 3) niedriger stimmen ein musicalisches Instrument; sinken lassen die Stimme. *4) vermindern, geringer setzen, den Preis, siehe rabaisser. 5) verächtlich machen die Tugend, das Ansehen, die Majestät. 6) erniedrigen, demüthigen die Hoffärtigen, einen harten Sinn. 7) beym Falckenir: einem Falcken, der zu fett werden will, etwas von seiner Aezung abbrechen. 8) im Garten-Bau: einen Ast nahe beym Stamm abnehmen. 1) Spuścić: niżey co nosić, trzymać; zniżać, uniżać czego, nachylić; 2) zniżyć iak muru, gory. 3) spuścić głos z tonu; zniżyć głosu. *4) niższy szacunek, ustawę rzeczom ustawić; ustawy zniżyć, *obacz słowo:* rabaisser. 5) Znieważać, ponieważać cnotę, powagę czyią, maiestat. 6) poniżyć, upokorzyć, ukorzyć pychę, umysł dumny. 7) *U Sokolnika:* Sokołowi uymować pokarmu, aby nie zatył. 8) *w Ogrodnictwie:* przy pniaku gałąź uciąć. § 1) Abaissez la pique; abaisser un pontlevis. 2) nous abaisserons cette muraille de deux piez. 3) abaisser la voix, abaisser un lut d'un ton. 4) abaisser le prix de quelque chose. 5) Il abaisse par-là la majesté de son Roi. 6) Dieu abaisse l'un & éleve l'autre; abaisser les ennemis de l'Eglise; abaisser l'orgueil d'une personne. 7) abaisser l'oiseau. 8) abaisser une branche.

s'abaisser, v. r. 1) sich neigen, sinken, niedriger werden, abhängen. 2) sich senken, setzen, als aufgegrabene Erde. 3) fallen, seichter werden, von Flüssen. 4) etwas nachlassen, nicht so stark wehen, von Winden. 5) figürlich: sich erniedrigen, demüthigen. 1) nachylać się ku dołowi, co raz niższym zostawać; ciągnąć się, iść pochodzisto, stoczysto na doł. 2) Ulegać się, zlegać się, iako ziemia wykopana. 3) Opadać, upadać, o rzekach. 4) nieco poprzestać, nie tak tęgo wiać, iako wiatr. 5) korzyć się, unizać się, poniżać się. § 1) Le païs est rempli de montagnes qui s'abaissent peu à peu; les parties de l'eau qui sont élevées dans les vagues, s'abaissent pour revenir à leur niveau. 2) ce rempart s'abaisse. 3) La Vistule s'abaisse. 4) le vent s'abaisse. 5) L'humilité n'est souvent qu'un artifice de l'orgueil, qui s'abaisse pour s'élever; l'homme s'abaisse devant celui qui l'a créé; s'abaisser à des choses indignes; s'abaisser jusqu'aux moindres services; il s'abaisse aux plus lâches complaisances.

s'abaisser à la portée de quelqu'un. Sich nach eines Begriff richten, bequemen. folgować, dogadzać słabemu rozumowi łacnemi do poięcia materyami; spuszczać się, zniżać się ku poięciu ezyiemu tępemu.

abaissé, ée, adj. & part. 1) niedergelassen, erniedriget. 2) gedemüthiget. 3) in den Wappen von Vögeln, die ihre Flügel unterwerts ausbreiten, oder auch von Pfählen, Binden, Sparren, deren Enden mitten im Wappen zu stehen kommen, oder niedriger gesetzet sind, als sie sonsten stehen. 1) nachylony, zniżony. 2) poniżony. 3) *w herbach o ptakach,* rospościeraiący swe skrzydła ku dołowi; *o palach, krokwach, bindach,* końcami w samym srzodku herbu stoiący albo niżey jak zwyczaynie położony. § 1) Pique abaissée. 2) l'orgueil abaisse.

3) vel abaiſſé; un pal, un chevron abaiſſé; une bande abaiſſée.

Abaiſſeur, *ſ. m.* in der Anatomie: das andre Augen-Mäuschen, das es unter ſich beweget. *w anatomii:* Drugi muſzkuł oka, co go ku dołowi ćiągnie.

Abalourdir, abaſourdir, *v. a. vulg.* übertäuben, betäuben mit Schreyen, vielen Reden, Schlägen. Zhukać, ogłuſzyć, zagłuſzyć, okrzyknąć kogo krzykiem, uderzeniem. § Il l'a abalourdi du coup qu'il lui a donné.

*Abandon, *ſ. m. vid.* Abandonnement. 1) die Verachtung, worinnen ein unzüchtiges Weib fällt, wenn ſie von ihren Buhlern verlaſſen wird. 2) Abtretung ſeiner Güter. 3) Unterwerfung. 4) in der Theologie: die Selbſtverleugnung. 1) Wzgarda, zniewaga, ktorą wſzetecznica od ſwych gachow opuſzczona popada. 2) uſtąpienie ſwoiey ſubſtancyi komu. 3) poddanie śię komu. 4) *w Theologii:* Wyzucie śię z śiebie ſamego; zapieranie śiebie ſamego.

à l'abandon. in den Tag hinein; in groſſer Unordnung. nie pamiętaiąc naiutro; w wielkim nieporządku. § tout eſt à l'abandon chez lui.

laiſſer à l'abandon. ſich einer Sache nicht mehr annehmen; einen oder etwas gänzlich verlaſſen, hingeben. Wcale śię więcey o co nie pytać, nie dbać o co; opuśćić co; odbiedz kogo albo czego. § Il laiſſe ſes enfans à l'abandon; laiſſer ſon bien à l'abandon; laiſſer, mettre tout à l'abandon.

tout étoit au pillage & à l'abandon. alles wurde dem Feinde Preis gegeben. Wſzyſtko nieprzyiaćielowi w harap dano.

des bêtes trouvées par l'abandon. gepfändetes Vieh. błędne zaięte bydło.

Abandonnement, *ſ. m.* 1) Abtretung, Ueberlaſſung einer Erbſchaft, ſeiner Güter, die gerichtliche heiſſet *Ceſſion.* 2) Verlaſſung, Zuſtand, da man von allen verlaſſen iſt. 3) Ruchloſigkeit, unordentliches Leben. 1) Ceſya, uſtąpienie dobr ſwoich, dźiedźictwa, *w ſądach uczynione* Ceſſion *śię nazywa.* 2) opuſzczenie, odbierżenie; ſtan, w ktorym kto od wſzyſtkich ieſt odſtąpiony. 3) Roſpuſta, niezbożność, nierząd. § 1) faire un abandonnement de tous ſes biens; la ceſſion ſe fait en Juſtice & l'abandonnement ſe fait par un contrat particulier. 2) dans un tel abandonnemeut je ne vois d'autre recours que le métier d'un vagabond. 3) avant que Néron ſe fût laiſſé aller à cet abandonnement; perſonne ne lui étoit ſi agréable que Pétrone; être dans le dernier abandonnement; ſe repentir de ſon abandonnement.

Abandonner, *v. a.* 1) verlaſſen, aufgeben, unterlaſſen, etwas nicht mehr treiben, davon ablaſſen, es fahren laſſen. 2) abtreten, überlaſſen als einen Geiſtlichen, den weltlichen Richtern; ſein Vermögen den Schuld-Leuten. 3) ergeben das Herz den Wollüſten. 4) Preis geben, zum Raub werden laſſen, in Gefahr kommen laſſeu. 5) überlaſſen, aufopfern als dem Willen, dem Zorn des Feindes. 6) vergeſſen, aus den Augen ſetzen, nicht denken, als an die Tugend, an ſeine Schuldigkeit. 7) laſſen, als einen bey ſeiner falſchen Meynung. 8) wegziehen aus einer Stadt, aus einem Land, ſelbiges verlaſſen. 1) Opuśćić co; zaniechać, poprzeſtać czego; odbiedz czego albo kogo. 2) Dać duchownego Prawu ſwietſkiemu; uſtąpić ſubſtancyi ſwoiey dłużnikom. 3) Podać; zanurzyć, utopić ſerce, myśl w czym, iako w roſkoſzach. 4) w harap, w ſzarpaninę podać; wytykać, wydać na ſzanc; narażać na niebeſpieczeńſtwo. 5) podać kogo w moc, w ręce nieprzyiaćielſkie; oddać kogo, iako pomśćie, gniewowi czyiemu. 6) więcey śię o co nie pytać, mieć co w zapomnieniu; zapomnieć, iako cnoty, powinnośći ſwoiey. 7) Zoſtawić kogo przy ſwey błędney opinii. 8) Wyprowadźić śię zkąd, opuśćić kray, miaſto. § 1) abandonner les armes, l'étude, le commerce, une entrepriſe; les médecins l'ont abandonné; l'éloquence, les forces m'ont abandonné en ce ſujet. 2) abandonner ſes biens à ſes créanciers; abandonner un Eccléſiaſtique au bras ſeculier. 3) abandonner ſon coeur à l'amour, aux paſſions, à la ſéduction du monde; 4) abandonner une ville au pillage; abandonner un vaiſſeau à la merci des vents & des flots. 5) Je le renonce & l'abandonne à vôtre colére. 6) abandonner la vertu, le chemin du ſalut, ſon dévoir. 7) abandonné à ſon ſens reprouvé; abandonner quelqu'un à lui même, à ſes mauvais ſens. 8) abandonner ſa Patrie; on a obligé l'ennemi d'abandonner la place.

abandonner l'oiſeau. beym Jäger: einen zur Jagd unnützen Vogel vorſetzlich fliegen laſſen. *u Łowcow:* Ptaka do łow nieſpoſobnego w pole wypędźić.

je vous abandonne l'affaire. ich überlaſſe mich

mich in dieser Sache ganz und gar auf euch. Wcale się w tey sprawie na was spuszczam.

n'abandonnez pas l'étrier. Laß dich nicht aus dem Sattel heben. Nie zasypiay gruszek, pokić szydła golą.

s'abandonner, v. r. 1) sich auf einen verlassen, einem gänzlich vertrauen. 2) sich ergeben einem Affect, den Lastern, sich von selbigen beherrschen, einnehmen lassen; 3) sich der Hurerey, der Unzucht ergeben, von Weibern; 4) sich selbst vergessen, nachläßig seyn, seinen Nutzen versäumen. 1) Polegać na kiem; zupełnie się na kogo spuszczać, doskonale mu dowierzać; 2) poddać się affektom; udać się, podać się, rospasać się na rospustę, dać się pasyom opanować; 3) nierządem się bawić, o białychgłowach; 4) zapomnieć, omieszkać, zaspać fortelu, pożytku; interesu swego. § 1) Je m'abandonne à vous, faites ce que vous voudrez; je m'abandonne desormais à votre conduite; 2) s'abandonner à toutes sortes des vices; s'abandonner au desespoir, à la haine, à la colére; il s'abandonne à faire l'amour; s'abandonner à la joïe, au ravissement; 3) cette femme s'abandonne à tout le monde; 4) Dans cette extremité il ne s'abandonne point.

s'abandonner au danger. sich in Gefahr setzen. Na niebezpieczeństwo się narażać.

Abandonné, ée, adj. 1) verlassen; 2) ausgelassen in Lastern; 3) verrucht, gottlos, sehr böse; 4) entblößt von Jnwohnern, wüst, unbewohnt. 1) Opuszczony; 2) rozchełznany, rospasany na rospustę, swawolę; afektom podległy; 3) Zakamiały, bezbożny, złośliwy, arcyzły, iadowity; 4) Pusty, nieosiadły, pustkami stoiący, odbieżały. § 1) Personne n'est assez abandonné de Dieu pour cela; une cause abandonnée; 2) abandonné à ses desirs, à ses passions, à ses plaisirs, au vice, au libertinage; 3) il faut que vous passiez pour les plus abandonnez calomniateurs qui furent jamais; 4) un païs abandonné; une ville abandonnée.

abandonné de médecin. Kranker, an dessen Genesung der Arzt zweifelt. Odstąpiony od Doktora; Zwątpiony.

Abandonné, s. m. ein ruchloser, verzweifelt böser Mensch. Niezbożnik, Niecnota wielki.

abandonnée, s. f. ein Huren-Balg, eine Jedermanns-Hure. Kurwa, nierządnica publiczna.

Abanlieüe, *vid.* Ban-lieüe.

Abaque, *s. m.* (*abacus*) in der Bau-Kunst: die Platte, auf dem Capital einer Seule. Tablica kamienna na kapiteli albo makowicy słupowey.

Abas, *s. m.* Perlen-Gewicht in Persien, hält ein Achtel weniger als das Carat. Waga do pereł u Persow, ośmią częścią od karatu mnieysza.

Abasourdir, *vid.* Abalourdir.

Abassis, abassi, *s. m.* eine Münze in Persien, die beynahe einen halben Kayser-Gulden gilt. Moneta Perska dwa złote Polskie wynosząca.

Abassin, ine, *s. & adj.* Abißinier. Abißinisch. Abisynczyk, abisyński.

Abatage, *s. m.* 1) das Hauer-Lohn für das Holtz-Fällen im Walde. 2) das Holtz-fällen. 1) Wrębne, zapłata od drzew wyrąbania; 2) Porąb, wyrąbanie drzew. § 1) L'abatage de bois monte à cent ecus. 2) L'abatage se fait en hiver; faire l'abatage de bois.

Abatant, *s. m.* 1) Fall-Thüre im Wetter-Dach über einem Kauffmanns-Gewölbe. 2) Fall-Tisch, der an der Wand fest gemacht ist oder im Gewölbe, den man aufheben muß, wenn man durch die Tische gehen will. 1) Okiennica spustna w obdachu nad sklepem kupcowym. 2) Stolik spustny do ściany przybity albo miedzy stołami kupieckiemi, ktorego wchodzący podnieść musi. § 1) abaisser un abatant; l'abatant est levé; l'abatant est abaissé. 2) lever l'abatant de comptoir.

Abatant, *part. vid.* Abatre.

Abatardir, *v. a.* verderben, verkehren, gute Sitten; weibisch machen. psować, skazić obyczaie; niewieściuchem czynić. § La servitude abatardit le courage. L'oissiveté abatardit les gens.

s'abatardir, v. r. aus der Art schlagen, umschlagen, ausarten. Wyrodzić się, psuć się; Osowieć, znikczemnieć, oduczyć się dobrych nałogow. § Ils s'abatardissent par de mauvaises coutumes, par l'oisiveté.

Abatardissement, *s. m.* das Verschlimmern, die Ausartung, Verderbniß der Sitten. Psowanie obyczaiow; Osowienie; wyradzanie się od przodkow swoich. § Un honteux abatardissement, un étrange, un horrible, un épouventable, un éfroïable. un détestable abatardissement; Ils sont tombez dans un honteux abatardissement.

Abatée, *s. f.* in der Seefahrt: die Windfassung eines Schiffes, nachdem es eine

Zeitlang laviret hat. Płynienie okrętu pełnym wiatrem po lawirowaniu.

Abateis, *ſ. m. obſ.* Wald, Holz. Las, drwa.

Abatement, *ſ. m.* 1) Mattigkeit, Schwachheit, Mangel der Kråfte; 2) ein niedergeſchlagenes Gemůth, Kleinmůthigkeit; 3) *obſ.* Umreiſſung, Niederreiſſung, als eines Gebåudes; 4) *obſ.* das Holzfållen. 1) Słabość, mdłość; niedoſtatek, ubywanie śił; 2) zwątpienie, ſerce małe, tracenie ſerca, otuchy, nadźiei; 3) *obſ.* zwalenie, rozwalenie iako budynku; 4) *obſ.* porąb, ſpuſzczanie drzew. § 1) Elle tombe dans l'abatement; 2) cette nouvelle me met dans l'abatement; Etre dans l'abatement & dans le trouble. Reduire l'homme à l'abatement & au déſeſpoir.

Abateur, *ſ. m.* 1) ein Umſchmeiſſer, Umreiſſer; *2) Verwůſter, Zerſtörer. 1) Wywróćićiel, obalacz; *2) Burzyćiel, Puſtoſzyćiel. § 1 Abateur de quilles; ce bucheron eſt un grand abateur de bois.

c'eſt un grand abateur de bois. einer, der ſich fålſchlich groſſer Stårke růhmet, ein Prahler. Z mocy albo z śiły ſwoiey fałſzywie śię chełpiący, Samochwał, Fanfaron to wielki.

Abat faim, *ſ. m.* ein groß Stůck Fleiſch das zu Anfang der Mahlzeit aufgetragen wird. Sztuka wielka mięſa na ſpoczątku na ſtoł dana.

Abatial, *vid.* Abbatial.

Abat-jour, abâ-jour, *ſ. m.* ein Fenſter oder Loch zum einfallenden Licht in Mauern, in Gewölbern, Kellern; ein Licht- und Lufft-Loch. Okno ukośne wnątrz ſzerokie iako w ſklepach, w baſztach, w piwnicach; Obdach, dźiura dla wyſuſzenia albo świataa.

aba-jours, plur. Löcher in einigen Saamen-Köpfen der Kråuter, als in den Mohn-Köpfen. Dźiurki w makowce i w innych gałuſzkach.

Abatis, *ſ. m.* 1) ein Haufen gefållter Båume; ein Haufen Schutt, Abraum von einem eingeriſſenen Hauſe; ein Haufen Steine in der Stein-Grube, auf dem Felde; 2) Spur der jungen Wölfe im niedergedruckten Graſe; 3) Schaden, den die Wölfe machen; 4) das Fållen der Thiere, das Schlachten des Viehs; 5) Gans-Gekröſe, als der Kopf, Hals, Flůgel, Leber ꝛc. wird auch von Truthůnern geſagt; 6) das Geſchlumpre, Geſchlink vom Lamm; 8) beym Fleiſcher: Haut, Talch, Flecken eines Rind-Viehes. 1) Kupa wywinionych, wyrąbanych drzew, łom; kupa kamieni w gorach albo na polu, kamionka; kupa rozwaliny, gruzu; 2) ślad wilcząt w przydeptaney trawie; 3) ſzkoda od wilkow poczyniona; 4) ſtrzelanie zwierząt; bićie, rzeź bydląt; 5) droby gęśie, indyczne, iako głowka, ſzyia, nogi, wątroba &c; 6) droby, podrob iagnięcy; 7) *u rzeźnika:* ſkora, łoy, flaki bydlęćia zakłutego. § 1) Abatis d'arbres, de maiſon, de muraille; 2) trouver l'abatis de jeunes loups; 3) les loups font un grand abatis de beſtiaux; 4) faire un abatis de ſangliers; 5) voilà un bon abatis, un excellent abatis; 6) il a un bon abatis d'agneau dans ſon pot.

Abatis d'arbres. eine Bruſtwehre von gefållten Båumen. Obrąb, obrona woienna z laſu porąbionego.

Abatre, *v. a. & n.* 1) abbrechen, niederreiſſen, einreiſſen eine Feſtung, ein Haus; 2) nieder und zu Boden werfen, im Ringen; 3) niederſchieſſen, als Wild; 4) abwerfen, abſchlagen als Nůſſe; 5) umhauen, fållen, Båume; 6) abſchneiden, abmehen, niederlegen, im Erndten; 7) abhauen, ein Glied vom Leibe; 8) entkråften, ausmergeln, ſchwåchen, als das Alter, die Krankheit den Menſchen; 9) löſchen, dåmpfen, vertreiben, als eine Arzney die aufſteigenden Dåmpfe; 10) vertreiben, als der Regen den Staub, den Wind; 11) benehmen, dåmpfen, niederdrůcken, niederſchlagen, als Unglůcks-Fålle den Muth, den Hochmuth; demůthigen; 12) beym Hutmacher: die Kråmpen auf einem heiſſen Eiſen niederdrůcken. 1) rozrzućić, rozwalić, obalić dom, fortecę; 2) o źiemię uderzyć, obalić kogo *w zapaſkiey nauce*; 3) zaſtrzelić zwierzę; 4) obiiać z drzewa owoce; 5) wyćinać, wyrąbać drzewa; 6) kośić, śiec *pod czas żniwa*; 7) odćiąć członek od ćiała; 8) osłabiać, nadwątlać iako człeka choroba, ſtarość; 9) przygaśić, przytłumić, iak lekarſtwo wapory; 10) rozproſzyć, roſpędzać iako deſzcz wiatr, kurzawę; 11) poniżyć, ukorzyć, uſkromić iako nieſzczęśćie pyſznego; 12) *u kapeluſznika:* brzegi kapeluſzowe na roſpaloney blaſze wymarſzczać. § 1) Abatre les fortifications d'une place; 2) abatre ſon ennemi: 3) abatre des ſangliers; 4) abatre des fruits d'un arbre; 5) abatre des bois; abatre une forêt; 6) abatre le blé, du foin; 7) pierre l'abatit l'oreille d'un Tribun; il lui abatit l'épaule d'un coup de hache; 8) la vieilleſſe abat les corps; 9) ce remede abat les vapeurs; 10) la pluïe abat le vent; aroſer la terre pour abatre la

pouſſiere;

poussiere; 11) les malheurs abatent le courage; se laisser abatre à la douleur; mes malheurs m'ont abatu.

Abatre, *v. a. & n.* auf der See: 1) wegen des Windes, der Fluth oder des üblen Sturms vom Wege abkommen, sich vom Wege abwenden; 2) laviren; 3) das Schiff nach dem Winde wieder recht richten; 4) wenn der Anker gelichtet, fortfahren; 5) ein Schiff auf die Seite legen, und auf der andern daran bessern. *U żeglarzow:* 1) Zstąpić, uiechać z drogi, z nieumieiętności sternika, albo nawałności i szturmow uchodząc; 2) lawirować; 3) okręt na wiatry narychtować; 4) kotwicę wyciągnąwszy, daley żeglować; 5) okręt na iednę stronę położywszy, na drugiey zwątlonego poprawiać. § 1) Abatre le vaisseau d'un quart de vent; le mauvais gouvernement du Timonier fait abatre un vaisseau; 2) le Navire abat.

abatre la cataracte. beym Barbier: den Staar stechen. *U Cyrulika:* zemknąć szpilką błonkę wewnątrz z oka, ślepotę sprawuiącą.

abatre le cuir. beym Fleischer: die Haut abziehen. *U Rzeźnika:* Odźierać bydlę ze skory. § Abatre le cuir d'un bœuf.

abatre l'oiseau. bey den Jägern: einen Falken mit zwey Händen halten, wenn man ihm etwas in den Hals stecket. *U myśliwcow:* wtykać w gardźiel co sokołowi, trzymaiąc go obiema rękoma.

la grêle a abatu le blé. der Hagel hat dem Getreide Schaden gethan. Grad zboża potłukł.

la mort abat aussi la jeunesse. der Tod würgt auch die jungen Leute. Stary muśi, młody umrzeć może. I młodego w taniec kosćista Pani prosi.

abatre bien du bois. im Scherz: prahlen. *żartem:* chełpić śię.

petite pluie abat grand vent. mit Gelindigkeit kann man den größten Unwillen heben; ein gut Wort wird allemal gehört. I Lwa łagodnośćią powoli ugłaskasz; dobre słowa wszędźie mieysce znaydą.

abatre le caquet. einem das Maul wischen; einen demüthigen; zu Chor treiben. Utrzeć nos komu, przytrząsnąć komu czubu.

s'abatre, v. r. 1) aufhören, nachlassen, als Hitze, Wind, Staub; 2) stürzen, fallen, als Pferde; 3) einfallen, einstürzen, als ein Haus; 4) den Muth verlieren, sinken lassen, verzagen. 1) Ucisżeć, przestać, ustać, iako wiatr, kurzawa; 2) powalić śię, upaść, obalić śię, *o koniu*; 3) obalić śię, walić śię iako dom; 4) serce straćić, dać śię ustraszyć, zwątpić o sobie. § 1) Le vent s'abat; La chaleur s'abat; 2) son cheval s'est abatu sous lui; 3) La maison s'est abatuë; 4) se laisser abatre à la moindre afliction; se laisser abatre le coeur.

l'oiseau s'abat. der Falke läßt sich gegen die Erde nieder. Sokoł ku źiemi śię spuszcza.

le vaisseau s'abat. das Schiff wird ankerlos. Kotwice spuszczaią, okręt śię pleśći.

Abatu, ë, adj. & part. 1) niedergerissen, niedergeworfen; 2) geschwächt, gedämpft als der Feind; 3) matt, entkräftet. 1) Obalony, rozwalony; 2) uskromiony, uśmierzony iako nieprzyiaćiel; 3) słaby, osłabiony, wyśilony. § 1) Bois abatu; tour, fortification abatuë; 2) on voit l'orgueil à ses piez abatu; le parti des ennemis est abatu; 3) on me porta à mon logis fort abatu.

Abat-vent, *s. m. vid.* Abavent.

Abatures, *s. f. plur.* Niederdruck; Gesträuch, das der Hirsch im Laufe niederdrücket. Chrost, gałązki od ielenia bieżącego połamane. § On connoît le cerf par ses abatures.

Abâvent, Abat-vent, *s. m.* 1) kleine Schirm-Dächlein in den Dach-Fenstern der Thürme; 2) Garten-Schirm von Stroh, die Gewächse wider den strengen Wind zu bewahren. 1) Daszek w oknach wieżowych; 2) mata, zasłona ze słomy w ogrodach płonek od wiatru źimnego broniąca.

Abbaisser, *cum suis derivativis vid.* Abaisser.

Abbatis, e, *adj.* (*abbatialis*) Abteylich, dem Abt oder zur Abtey gehörig. Opatowy, Opacki, Opaći. § La dignité abbatiale. La maison abbatiale est belle & bien bâtie.

Abbatre, *vid.* abatre.

Abbaye, abaïe, *s. f.* (*abbatia*) eine Abtey. Opactwo. § Une bonne, riche, grande, petite, belle abaïe, une abaïe considerable; abaïe en régle, en commande; les plus puissantes abaïes sont en Alemagne. Avoir, obtenir, conferer une abaïe.

Abbayer, *vid.* abboyer.

Abbé, abé, *s. m.* (*Abbas*) ein Abt. Opat. § Un Abé régulier, séculier, commendataire, électif, un Abé crossé & mitré; un bon, généreux, pieux, sage, un savant, vertueux, un saint abé. Faire un abé; benir un abé.

abé de sainte ésperance. ein Titel-Abt, der keine Abtey und kein Einkommen hat.

Opat tytularny, bez dochodow i bez Opactwa. § La France eſt pleine d'Abez de ſainte éſperance.

le jeu d'Abé. ein Spiel, das alle nachthun, was der erſte thut. Gra pewna, w ktorey wſzyſcy ſpołgracze pierwſzemu podrzeźniaią. § Joüer à l'abé.

on vous attendra comme les moines ſont l'abé. man wird mit der Linken auf dich warten. man wird eſſen und nicht auf dich warten. Z obiadem na ćiebie czekać nie będą; z łyſzką po obiedzie na was czekać będą.

pour un moine on ne laiſſe pas de faire un abé. der Abt wird doch gewählt, wenn gleich ein Mönch fehlet; die Sache wird doch ihren Fortgang haben, wenn einer gleich dawider iſt. Odnieśie to ſwę determinacyą. choć ieden nie pozwoli. Obiorą Opata choć iednego mnicha nie będźie doſtawało.

le moine repond, comme l'Abé chante. wie die Alten ſungen, ſo zwitſcherten die Jungen. Jak ſtarzy śpiewaią tak młodźi ſkakaią.

Abbec, *ſ. m. obſ.* Köder an der Angel. Nęta u wędy.

Abbecher, *vid.* Abequet.

Abbée, abée, *ſ. f.* die Oefnung, wodurch man das Waſſer auf die Mühlen laufen läßt; die Schleuſſe. Sloza; upuſt w młynie.

Abbequer, Abéquer, *v. a.* einem jungen Vogel die Speiſe in den Schnabel ſtecken. Karmić ptaſzę, w dźiob mu pokarm kładąc. § Abéquer un merle; abéquer un peroquet.

abbequer l'oiſeau. beym Falkenir: den Falken äſen, wann er fliegen ſoll. *u ſokołnika:* ſokoła przed ſpuſzczeniem karmić.

Abbeſſe, Abeſſe, *ſ. f.* (*abbatiſſa*) eine Aebtißin, Abbatißin. Kśieni, Opaćini, Opaćica.

Abbeſtir, abbêtir, *vid.* Abêtir.

Abbeuvrer, *obſ. vid.* Abbrever.

Abboi, aboi, *ſ. m.* das Bellen eines Hundes. Szczekanie pſa. § Oüir l'abboi d'un chien; au premier aboi.

Abbois, Abois, *ſ. m.* 1) der Todes-Kampf, die letzten Zügen oder Todes-Nöthen; 2) der letzte Stoß, der einer Sache ſoll gegeben werden, die äuſſerſte Noth; 3) das Verrecken der Thiere. 1) Konanie, umieranie; 2) oſtatni zamach na co, tonia, niebezpieczeńſtwo, raz niebezpieczny; 3) Zdychanie beſtyi. § 1) Etre aux abois; 2) il eſt reduit aux abois; mettre ſes ennemis aux abois; mettre la pudeur aux abois; la ville eſt aux abbois; 3) Cheval qui rend les abbois; tenir les abbois.

le cerf, l'ours eſt aux abois. die Hunde reiſſen den Hirſchen, den Bären ſchon nieder. Brytany opadły ielenia; Niedźwiedźia pſy trawią.

tenir quelqu'un en abois. einem vergebliche Hoffnung machen. Prożną kogo karmić nadźieią.

Abboyement, aboy, abboïement, *ſ. m.* 1) das Bellen der Hunde; 2) Läſterung böſer Mäuler. 1) Pſow ſzczekanie; 2) ſzczekanie, brzechanie, złorzeczenie, potwarz. § 1) L'aboïement de ce chien m'a empeché de dormir. Aboïement affreux, fâcheux, étonnant, horrible, épouventable, ennuieux; 2) qui a pû éviter vos aboïemens & vos morſures.

Abboyer, aboïer, *v. n. & act.* 1) bellen, klaffen, belfern; *2) einen tadeln, läſtern, ſchänden; *3) etwas heftig begehren, verlangen, begierig erwarten, mit dem Maul darnach ſchnappen. 1) Brzechać, na kogo ſzczekać *iako pies;* *2) ſzczekać na kogo, obmawiać, osławiać, ſzkalować kogo; *3) czuwać, czyhać na co, barzo czego żądać, chćiwie śię czego dopinac, domagać. § 1) Les chiens aboïent les paſſans, (après les paſſans.) 2) il ne fait rien que crier & aboïer; laiſſez les aboïer; 3) il y a des gens autour de lui, qui aboïent ſa ſucceſſion; aboïer après une ſucceſſion; après une charge.

abboyer à la lune. den Mond anbellen; einen Höhern läſtern, der es nicht achtet, und dem man nicht ſchaden kann. Z motyką śię na słońce porwać; na słońce ſzczekać.

Abboyeur, Aboïeur, *ſ. m.* Steuber, ein Jagd-Hund, der die wilden Schweine von vorne anbillt; *2) einer, der ungeſtüm fordert und anhält. 1) Ogar, co dźika tylko z przodku nadſzczekiwa; 2) człek nalegaiący, upornie śię czego dopinaiący; importun, natręt.

Abbreger, *vid.* Abreger.

Abbreviateur, Abbreviation, *vid.* Abre.

Abbreuvement, *ſ. m.* Beſprengung, Benetzung, Begieſſung, ſonderlich des Kalks im Bauen. Pokrapianie, oblewanie, moczenie, *oſobliwie wapna.*

Abbreuver, abreuver, *v. a.* 1) tränken das Vieh; 2) beſprengen, begieſſen, die Wieſen, die Garten-Gewächſe; 3) neue Fäſſer, Geſchirre einwäſſern; 4) figürlich: einen erquicken, laben, tränken, als mit Weisheit; *5) einen mit einer Meynung, Lehre, einnehmen, ihm dieſelbe beybringen. 1) Napawać, poić, bydło; 2) pokrapiać, oblewać łąki, płonki; 3) namoczyć nowe ſtatki,

beczki;

beczki. 4) *w figurycznym sensie:* Posilać, napawać kogo iako z zdroiu mądrości; *5) nabiiać komu głowę czym, napawać, zarazić kogo opiniami, nauką błędną. § 1) Abreuver un cheval, une mule; abreuver un âne; 2) abreuver la terre; 3) abreuver un tonneau; 4) souvenez vous de ces immortelles sources, où vous êtes abreuvez de saintes eaux de la sagesse; 5) tout le monde est abreuvé de cette opinion; c'est assez qu'il le sache, il ne manquera pas d'en abreuver tout le monde; abreuver quelqu'un d'une hérésie.

Abbreuver. beym Lackierer, Maler: das erste mahl etwas überstreichen, den ersten Grund geben. *U pokostnikow, Malarzow:* pierwszy położyć grunt, pokost; kleiem co pierwszy raz napuszczać. § La premiére couche de vernis n'est que pour abbreuver le bois.

s'abbreuver, v. r. 1) trinken, sich etwas bezechen; 2) saufen, getränket werden, vom Viehe. Pić, podchmielić się, podpić sobie trochę; 2) pić, napoić się, *o bydlęciu.* § 1) Je me suis abreuvé.

Abbreuvoir, abreuvoir, *f. m.* 1) eine Tränke, Tränk-Trog, eine Schwemme; 2) bey den Maurern: der Raum zwischen den Steinen, die Kalk-Fuge, besser godet. 1) Napawalne mieysce, koryto do poienia, kąpiel końska; 2) *U Mularzow:* fuga miedzy cegłami wapienna, lepiey powiesz, godet. § 1) mener les chevaux à l'abreuvoir; un petit, un bel abreuvoir.

**abrevoir à mouches.* eine tiefe Wunde am Gesichte, am Kopf. Głęboka rana w twarzy, w głowie. § Il lui a jetté une pierre à la tête & lui a fait un grand abbreuvoir à mouches.

un bon cheval va bien tout seul à l'abreuvoir. im Scherz, wenn einer vom Tische aufstehet, und sich selbst zu trinken holt: wer bey Tische trinket, bleibt wohl bey Leibe. *Zartuiąc, gdy kto od stołu wstaie i sam po napoy idzie:* tyie kto przy stole piie.

Abc, Abécé, *f. m.* 1) das A b c, das Alphabet; das A b c-Buch; 2) der Anfang, Grund einer Kunst oder Wissenschaft. 1) Obiecadło, Elementarz; 2) Początek albo fundament nauki iakiey. § 1) Un bel a b c; savoir, commencer, aprendre son a b c; cet enfant est encore en l'a b c; les enfans commencent par a b c; 2) Cette doctrine est le fondement & l'a b c de toute nôtre morale.

en se trouve encore à l' a b c. man hat kaum angefangen. Ledwo poczęto.

renvoïer quelqu'un à l' a b c. einen vor unwissend halten; einen in die Schule schicken. Mieć kogo za nieuka; mowić, żeby wprzod do szkoł chodził.

remettre quelqu'un à l' a b c. einen nöthigen, daß er seine Erzehlung oder Rede von vorne anfangen muß. Wyciągać po kiem aby swoiey ieszcze raz zaczynał mowy.

Abces, absćes, *f. m.* (*abscessus*) ein Geschwär, eine Eiter-Beule. Otok, wrzod, wrzedzienica. § Un dangereux abcès, un fâcheux abcès; pancer quelqu'un d'un abcès, pancer un abcès, guérir quelqu'un d'un abcès; on lui a guéri un abcès, qu'il avoit.

abcès meur. ein reifes Geschwär. Wrzod dozrzały, zbieraiący się.

l'abcès a crevé. das Geschwär ist aufgegangen. Wrzedzienica się przepukła.

Abdication, *f. f.* (*abdicatio*) das Niederlegen, die freywillige Aufgebung einer hohen Würde. Złożenie, położenie korony albo iakiey wysokiey godności; abdykacya. § L'abdication de Charles quint est fameuse; L'abdication, que Casimir fit du Royaume de Pologne, est connuë par tout le monde.

l'abdication d'un fils rebelle & desobeïssant. das Ausschliessen, das Ausstossen eines bösen und ungehorsamen Sohns aus seinem Hause und Geschlecht. Wyrzeczenie się syna nieposłusznego.

faire l'abdication de ses biens. in Rechts-Sachen: seine Güter gänzlich übergeben und mit dem Rücken ansehen. *W prawie:* ustąpić dobr swoich; zupełną na nie uczynić renuncyacyą; wyrzec się ich.

Abdiquer, *v. a. & n.* (*abdicare*) eine Hoheit, Würde, Amt aufgeben, niederlegen; die Regierung niederlegen, wenn man von gekrönten Häuptern redet, ist quitter besser. Składać, położyć urzędy; ustępować panowania, korony, abdykować uczynić abdykacyą, *gdy się o krolach albo Regnantach mowi, lepsze iest słowo:* quitter. § Charles quint abdica l'Empire & Casimir un Roïaume.

abdiquer un fils. in Rechts-Sachen: einen Sohn aus seinem Hause jagen, ihn nimmer vor seinen Sohn erkennen. *w prawach:* Wypchnąć syna z domu swego; wyrzec się go.

Abdomen, *f. m.* (*abdomen*) der Unter-Bauch, Schmeer-Bauch. Brzuch dolny.

Abducteur, *f. m. & adj.* (*abductor*) in der Anatomie: der vierte Muscul, der das Auge seitwerts ziehet; Muscul, wodurch ein Finger, ein Glied aufwerts beweget wird. *w anatomii:* czwarty muszkuł,

ſzkuł, ktory oko na ſtronę ćiagnie, gdy kto po oku pogląda; także muſzkuł palec albo inſzy członek podnoſzący.

Abduction, *ſ. f.* in der Anatomie: die Bewegung der Muſcul, die da abducteur heiſſen. *W Anatomii:* ruchanie śię muſzkułu *abducteur* nazwanego.

Abé, *vid.* Abbé.

Abécé, *vid.* A b c.

Abécédaire, *ſ. m. & adj.* der noch im A b c iſt, ein A b c-Schüler, A b c-Schütz. Obiecadła śię uczączy; gregoryanek. § Un vieillard abécédaire.

Abée, *vid.* Lanciére.

Abécher, Abé &c. *vid.* Abbé.

Abeille, *ſ. f.* (*apis*) 1) eine Biene, Imme; 2) ein berühmter Redner; 3) die Bienen, eines von den achtzehen mittägigen Geſtirnen, das aus 4 Sternen von der erſten Größe beſteher, und ohnlängſt iſt entdecket worden. 1) Pſzczoła, pſzczołka; 2) orator sławny; 3) pſzczoły, iedna z ośmnaſtu konſtelacyy niedawno wynaleźiona, ma 4 gwiazdy pierwſzey wſpaniałośći. § 1) L'abeille fait la cire & le miel; une petite, une groſſe abeille, l'abeille bourdonne; on trouve des abeilles blanches vers le Pont Euxin. Les abeilles de l'Abyſſinie n'ont point d'éguillon pour ſe défendre, elles font leurs ruches ſous terre, où elles ſe retirent par un trou fort etroit: 3) Xenophon a été apellé la muſe & l'abeille Athenienne.

Abel, *ſ. m.* (*Abelus*) Abel, den Cain ermordet hat. Abel, ktorego Kain zabił.

Abeliens, *ſ. m. plur.* (*Abelonitae*) die Aboniter, ehedeſſen gewiſſe Ketzer in Afrika. Abelonitowie, niegdyż kacerze Afrykańſcz.

Abeliſer, *v. a. obſ.* einen hoch erfreuen. wielce poćieſzyć kogo.

Abel-moſc, *ſ. m.* Biſam-Körner; ein Kraut in Egypten und auf den Antyllischen Inseln wie Eibiſch, deſſen Körner wie Ambra riechen. Ziarka piżmowe; ziołko w Egipćie y na wyſpach Antyliiſkich na kſztałt slazu wiąnecznego, ktorego ziarka ambrą pachną.

Abenevis, *ſ. m.* in der Gegend um *Lyon:* Vergünſtigung, die eine Obrigkeit jemand ertheilt, das Waſſer aus einem Teich oder Bach auf ſein Gut einleiten oder zu einer Mühle gebrauchen. *W okolicy Liońſkiey:* dozwolenie, ktore Urząd daie na ſprowadzenie wody ze ſtawu lub rzeki, na młyn albo do maiętnośći ſwojey.

Abeneviſer, *v. a.* eine ſolche Vergünſtigung jemanden ertheilen. Dać takie komu pozwolenie.

Abequer, *vid.* Ablequer.

Abergeage, *ſ. m.* in der Landſchaft *Breſſe:* Genuß eines herrſchaftlichen Rechts gegen einen jährlichen Erbzins. *W Powiećie Breſſe.* Używanie prawa Panu dźiedźicznemu należącego, za czynſz roczny użyczone.

Aberhaver, *ſ. m. obſ.* der Mund eines Fluſſes. Ujśćie rzeki.

Abêtir, abeſtir, *v. n.* s'abêtir, *v. r.* dumm werden; beſſer *dévenir bête.* Zgłupieć, z mozgu wychodźić; lepſze słowo *devenir bête.* § C'eſt un enfant qui abêtit tous les jours; il commence d'abêtir de plus en plus; les yvrognes s'abêtiſſent.

**Abêtir*, *v. a.* (*hebetare*) 1) in ein Thier verwandeln; 2) dumm, unvernünftig machen; beſſer *faire devenir bête; faire devenir ſot.* 1) w Zwierze przemienić; 2) zhukać, bezrozumnym, głupiem kogo czynić; tępić rozum; lepiey powieſz: *faire devenir bête; faire devenir ſot.* § 1) Nabucodonoſor fut abêti; 2) abêtir ſon fils; le vin abêtit les gens.

*Ab hoc & ab hac. *adv.* durch einander, ohne Unterſcheid; beſſer: *ſans ordre & ſans raiſon*, oder *à tort & à travers.* To o tym to o owym: trzy po trzy; z czarnego na białe; *lepiey powieſz:* ſans ordre & ſans raiſon, *albo* à tort & à travers. § Diſcourir, parler ab hoc & ab hac. Ici gît Monſieur Cleſac, qui beſoit ab hoc & ab hac.

Abhorrer, *v. a.* (*abhorrere*) ſcheuen, verabſcheuen, fliehen; Abſcheu, Grauen vor etwas haben. Stronić od czego; Brzydźić śię, chydźić śię z czym, omierznąć ſobie co. § Abhorrer le mariage; les femmes abhorrent les maris jaloux; les loix abhorrent le vice & embraſſent la vertu.

s'abhorrer, *v. r.* vor ſich ſelbſt einen Abſcheu haben. Omierznąć ſobie ſamemu; brzydźić śię z ſobą.

Abject, e, *adj.* (*abjectus*) gering, verächtlich, ſchlecht. Wzgardzony, niſki, podły.

Not. abject. hat meiſtens die adjectiva, vil oder bas noch bey ſich. Zwyczaynie *adjectivum vil* albo *bas* przy tem słowie ſtoi. § Des ennemis vils & abjects; des ſentimens bas & abjects. Il eſt d'une naiſſance baſſe & abjecte.

un eſprit abject. ein niederträchtiger Kerl. Nic wart, Hultay, nikczemnik.

Abjection, *ſ. f.* (*abjectio*) meiſtens in geiſtlichen Sachen: niedriger, geringer Stand. *W nabożnych materyach:* Niſkość, podłość ſtanu. § Jeſus-Chriſt a vécu dans la derniere abjection.

abjection d'esprit. Erniedrigung des Herzens, Geringhaltung seiner selbst; die Demuth. Poniżenie serca, umysłu swego; za nic trzymanie siebie samego; Pokora.

Abigéat, *s. m.* (*abigeatus*) der Vieh-Raub, bey den Rechts-Gelehrten. Bydłokradztwo, *u Jurystow.*

Abîme, abisme, *s. m.* (*abyssus*) 1) Abgrund, Tiefe, tiefe Grube, Schlund; 2) die Hölle; 3) figürlich: alles, worinnen man sich verlieret, wo man nicht heraus kommen kann, was nicht zu erfüllen, nicht zu ergründen ist. 1) Odchłań, tonia, przepaść bezdenna, głębia; topiel; 2) piekło, odchłań piekielna; 3) *w sensie niewłasnym:* wszystko z czego się wyplątać, wywikłać nie możemy, czego rozumem doścignąć, wynurzyć, albo wypełnić niepodobna; bezdenność, morze niezbrodzone. § 1) Un abîme profond, éfroïable, horrible, immense; l'Océan étoit jaloux de voir sonder ses abîmes; il y a des abîmes profondes dans ces eaux; 2) un Chrétien a pour ennemis toutes les puissances de l'abîme. Ils ont à combattre toutes les puissances de l'abîme; 3) la raison humaine est une abîme où l'on se perd; Précipiter du faîte de la gloire dans l'abîme du néant.

Abîme, in der Wapen-Kunst: kleine Figur, die in der Mitte des Schildes oder des ganzen Wapen stehet. *W Herbowney nauce:* figurka, co na samym środku tarczy albo herbu całego iest położona. § Il porte une fleur de lis en abîme; être mis en abîme.

Abîme, bey den Licht-Ziehern: eine Licht-Forme, worinnen sie Licht ziehen. *U Swiecarza:* forma, w ktorey mocząc knoty świece ksztaltuie.

Abîmer, abismer, *v. a.* 1) in einen Abgrund werfen, versenken, stürzen; 2) in ein Unglück bringen, ins Verderben stürzen, verderben; 3) gänzlich zu Grunde richten, als der Wind ein Schiff; 4) arm machen, als ein Wucherer die Leute. 1) Pogrążać, zepchnąć w przepaść; 2) napędzać kogo do zguby; ruinować, zagubić, zatraćić kogo albo co; 3) topić, rozbiiać iako wiatr okręty; 4) wynędźić, ruinować iako lichwiarz ludźie. § 1) Abîmer les coupables, les uns par des tremblemens, les autres par des déluges; 2) il ne faut qu'un moment pour abîmer toutes vos richesses; On tâche de l'abîmer entiérement; il abîma dans cette profusion toute l'opulence de Rome; 3) les vents ont abîmé toute la flotte; 4) jeu l'abîmera.

Abîmer, v. n. untergehen, ums Leben kommen, umkommen. Zginąć, grąznąć, w upad lećieć, żyćie traćić. § Cette ville abîmera un jour; c'est un homme qui va abîmer dans peu.

il a été abîmé de son adversaire. sein Opponent hat ihn eingetrieben. Przećiwnik iego go przedysputował.

abîmé, ée, part. untergegangen, versunken. Zginiony, zatracony, pogrążony, zatopiony. § Que tous les peuples qui ont oublié Dieu soïent abîmez.

un joüeur abîmé. einer, der sein Haab und Gut verspielet hat. Kostera, co całą swoię przegrał substancyą.

il est abîmé de dettes. er sitzt bis über die Ohren in Schulden. W długi zabrnął.

c'est un homme abimé. ein Mensch, der sein ganz Vermögen verlohren hat, der an den Bettelstab gekommen ist. Człek zatracony, zagubiony, co o utratę wszystkiey swey przyszedł substancyi.

abîmé dans la douleur. in Betrübniß gestürzet. Bolami i żalem przyćiśniony; zewsząd smutkiem otoczony.

s'abîmer, v. r. 1) sich in eine Kluft stürzen; 2) untergehen, zu Grunde gehen, in Abgrund versinken; 3) sich allzu sehr vertiefen, als in Traurigkeit. 1) Na szyię spaść, skoczyć z gory w przepaść; 2) ginąć, przepaść, na dno iść; 3) utapiać myśl w czym, iako w żalach, w smętkach. § 1) Il s'abîma dans les enfers, dans un gouffre; 2) il s'abîmera dans ce danger; 3) s'abîmer dans la méditation, dans les études.

c'est un contemplatif qui s'abîme. es ist ein tiefsinniger Mensch, der sich in seinen Gedanken versteigt und entzückt darüber wird. Daleko się w rozmyślaniu zapędza; wskroś rzeczy przeglądaiąc w zachwycenie zapada.

s'abîmer devant Dieu. sich vor Gott demüthigen und seine Nichtigkeit erkennen. Mizeryą swoię wyznawaiąc przed Maiestatem Boskim się upokarzać.

Abintestat, *adv.* (*ab intestato*) ohne Testament, als der nächste Erbe. Bez testamentu; dźiedźica naybliższego prawem. § Je suis héritier de mon frere abintestat.

Abissin, Abissinie, *vid.* Abyssin.

Abjuration, *s. f.* (*abjuratio*) 1) Absagung, Abschwörung, öffentliche Widerrufung einer Ketzerey; 2) geschriebenes Zeugniß, daß man eine Lehre widerrufen hat. 1) Odprzyśięganie, wyrzeczenie się publiczne błędu, kacerstwa iakiego, Abjuracya; 2) swiadeczny list na uczyniona

abiuracyą dany. § 1) Abjuration ſolemnelle, publique, ſage, judicieuſe; abjuration bien faite; faire abjuration de quelque erreur; 2) L'abjuration eſt en forme, quand elle eſt ſignée par l'Eccléſiaſtique entre les mains de qui elle a été faite.

Abjurer, *v. a.* (*abjurare*) 1) eine falſche oder irrige Meynung öffentlich widerrufen, abſchwören, derſelben entſagen, eine Religion verlaſſen; 2) etwas verſchwören, aufheben, gänzlich fahren laſſen und ablegen. 1) Publicznie ſię kacerſtwa, ſekty, błędu iakiego odprzyśiąc; religii, wiary ſwey odſtąpić; 2) zarzekać ſię, wcale zaniechać, zapomnieć, odſtąpić. § 1) Abjurer une héréſie; 2) elle a abjuré tout ſentiment de pudeur & de vertu; il a abjuré la Poëſie.

Ablab, *ſ. m.* ein ſogenannter Strauch in Egypten, der immer grünet und Bohnen träget. Chrośćina w Egipcie boborodna, zawſze źielenieiąca.

Ablais, *ſ. m.* im Rechts-Handel: eine Erndte, nemlich, das was man einerndtet. *w prawie:* żniwo, to co żną albo użęto.

Ablaque, *adj.* ſoïe ablaque. eine Perſiſche Seide. Gatunek iedwabiu Perſkiego.

Ablatif, *ſ. f.* (*Ablativus*) der Nehmer in der Grammatic. Biorący, odbieraniu ſłużący *caſus ablativus* w grammatyce.

Ablativo, *adv. vulg.* Ablativo, tout en un tas. alles zugleich unter einander. Jak w kotle ſię mięſza; trzy po trzy.

Able, *ſ. m.* ablette, *ſ. f.* (Alburnus) ein Weißfiſch. Płoćica, płotka, płoćiczka, ryba.

Ableret, *ſ. m.* ein Senk-Garn oder Setz-Hame zum Weißfiſch und andern kleinen Fiſch-Fange. Kłomia, śić na płoćice i inne drobne rybki.

Abloq, Ablot, Abloc, *ſ. m.* ein Unterſatz oder eine Stufe von Mauer-Werk, worauf die Balken zu einem Gebäude geleget werden, die ſonſt auf der platten Erde faulen würden. Podſtawek, podkład murowany pod podwalina w budowaniu, aby od wilgotnośći źiemney nie zbotwiała i nie gniła.

Abloquié, ée, *adject.* das mit ſolchen Unterſätzen verſehen iſt als ein Haus. Takiemi podſtawkami opatrzony, iako dom.

Ablot, *vid.* Abloq.

Ablution, *ſ. f.* (*ablutio*) das Hände-Waſchen des Prieſters mit dem überbliebenen Waſſer und Wein nach der Communion; auch das Waſſer und Wein ſelbſt, womit er ſich die Finger abgewaſchen hat. Omywanie palcow to ieſt winem i wodą w kielichu pozoſtałą po Swiętey kommunii; Woda i wino, ktoremi ſobie kśiądz palce omył. § La prémiere ablution; Faire l'ablution; prendre l'ablution.

Ablution, 1) in Klöſtern: das Waſchen der weiſſen Ordens-Kleider; 2) in der Apotheke: die Reinigung einer Arzeney. 1) *w klaſztorach:* Pranie i chędożenie habitow białych; 2) *w aptyce:* Pławienie, oczyśćienie, płokanie lekarſtwa.

Abnegation, *ſ. f.* (*abnegatio*) in geiſtlichen Sachen: die Verleugnung, Entſagung ſeiner Lüſte. Wyrzeczenie, zaprzenie ſię wſzyſtkich żądzy; *w duchownych materyach.*

Aboi, *cum derivativis vid.* Abboi.

Aboilage, *ſ. m. obſ.* das Recht, ſo ein Erb-Herr über die Bühnen in ſeinen Wäldern hat. Prawo Pana dźiedzicznego na pſzczoły w ſwoim leśie.

Abolir, *v. a.* (*abolere*) 1) abſchaffen, abſtellen, vor ungültig erklären, als Gebräuche, Geſetze, Aberglauben, Steuren; 2) vergeſſen, vor ungeſchehen halten, vergeben eine böſe That; 3) verderben, verzehren, als die Zeit, die Urkunden. 1) znieść co, iako obyczaie, prawa, gusła, podatki; 2) dać abolicyą na wyſtępek; wſzelkie urazy w wieczne puſzczać zapomnienie; wyſtępek ſrogi komu odpuśćić, łaſką go ogarnąwſzy; 3) Zgładzić, zepſuć, ſkaźić, iako czas monimenta i ſtarożytnośći dowody. § 1) Abolir une coûtume, des impots; abolir une ſuperſtition; 2) abolir un crime; 3) le tems a aboli pluſieurs ouvrages des anciens.

abolir la memoire de quelque choſe. Das Andenken eines Dinges auslöſchen. Pamiątkę czego zagubić; podać co w zapomnienie. § Abolir la mémoire & le ſouvenir d'une belle action.

aboli, e, adj. (*abolitus*) 1) ungültig erklärt, aufgehoben; 2) vergeben als ein Verbrechen. 1) znieśiony; 2) odpuſzczony iak wyſtępek. § 1) Loi abolie. 2) crime aboli.

s'abolir, v. r. 1) abkommen, veraltern als Gewohnheiten; 2) aufgehoben werden, verjähren, als ein Verbrechen in einer gewiſſen Zeit. 1) Uſtać, zaſtarzeć, iako obyczaie; 2) w zapomnienie iść, dawnośćią wolnym od kary zoſtać. § 1) Ces choſes ſe ſont abolies avec le tems. 2) Ce crime s'abolit par vingt ans.

Aboliſſement, *ſ. m.* (*abolitio*) Abſchaffung, Aufhebung, das Aufhören eines Gebrauchs, eines Geſetzes, indem man ein neues giebt. Uſtanie obyczaiow; Znie-

ſienie

śienie ftarego prawa, nowe ftanowiąc. § Abolifsement des loix, abolifsement des coûtumes.

Abolition, *f. m.* (*abolitio*) 1) das Vergessen eines Verbrechens, einer Beleidigung; 2) Aufhebung eines Gesetzes, einer Auflage u. d. g. 1) odpufzczenie, zapamiętanie, zapomnienie wfzyftkiey przefzłey urazy; abolicya. 1) Zniesienie prawa, podatku. § 1) Accorder, obtenir une abolition. 2) Demander l'abolition de quelque gabéle; obtenir l'abolition de quelque impôt; accorder, réfufer l'abolition d'une taxe.

des létres d'abolition. Begnadigungs-Brief über ein Verbrechen. Abolicya, relaxacya, lift od Zwierzchności na odpufzczenie kryminału dany. § Avoir, obtenir, accorder des lettres d'abolition.

l'abolition de tous les pechez. Vergebung aller Sünden. odpufzczenie wfzyftkich grzechow.

Abominable, *adj. c.* (*abominandus*) abscheulich, greulich, graufam, fchrecklich. Brzydki, bezecny, fzkaradny, omierzły, przemierzły. § Un reproche abominable, une chofe, une action, un lieu abominable; C'eft une chofe abominable que de faire cela; n'eft-ce pas une chofe abominable, qu'il confente à cette opinion.

Abominablement, *adv.* greulich, abfcheulich. Brzydko, bezecnie, fzkaradnie, brzydliwie. § vivre abominablement.

Abomination, *f. f.* (*abominatio*) ein Abfcheu, Greuel; 2) eine abfcheuliche That. 1) Ohyda, brzydkość, obrzydliwość. 2) bezecny, fzkaradny uczynek. § 1) Une vraïe, une jufte, une fainte abomination; avoir en abomination quelqu'un; être en abomination à tous les peuples; tous les trompeurs font en abomination au Seigneur. 2) Faire, commettre de grandes abominations.

Abominer, *v. a. obf.* etwas verabfcheuen. omierznąć fobie co; brzydźić się czym.

Abondamment, Abondanment, *adverb.* (*abundanter*) häufig, reichlich, überflüßig, in Ueberfluß, in Menge. Obfićie, buyno, hoynie, zbytnie, zbytecznie, nazbyt. § trouver tout abondamment; la Pologne donne abondamment ce qu'il faut à ceux, qui en cultivent la terre.

Abondance, *f. f.* (*abundantia*) 1) der Ueberfluß, die Menge; 2) die Göttinn des Ueberflusses. 1) Doftatek, hoyność, obfitość, moc wielka czego. 2) Bogini urodzaiow. § 1) Nous vivons en Pologne dans une abondance de toutes chofes; cela fera venir l'abondance chez moi; Abondance de vin, de blé, de chofes; abondance de penfées; de paroles &c.

Corne d'abondance. das Frucht-Horn, bey den Poeten. *Cornu copiæ* albo rog obfitośći, *u Poetow.*

de l'abondance du coeur la bouche parle. wessen das Herz voll ist, dessen gehet der Mund über. Z obfitośći ferca ufta mowią.

une année d'abondance. Ein reiches Jahr. Rok żyzny.

il a abondance des biens; il a des biens en abondance. Er hat sehr viel Güter. barzo maiętny.

**Abondance.* Auf Academien und Schulen: halb Wein und Wasser, wie man den Kostgängern auf den Tisch giebt. *Na Akademiach i fzkołach:* wino roftworzone wodą, ktore ftrawnikom na ftoł dawaią. § Faire de l'abondance; donner de l'abondance aux Penfionnaires.

tant qu'on boit de l'abondance, on ne fe brûle pas le foie. Trinke Wasser und Wein, so erhitzest du nicht die Leber. od wina roftworzonego się wątroba nie zapali.

Abondant, e, *adj.* (*abundans*) 1) überflüßig, reichlich, reich an etwas, reichlich mit etwas verfehen, fruchtbar, voll von etwas. 2) fruchtbar, häufig, ftark als ein Regen. 1) Bogaty, obficy w czym, maiący czego doftatek; 2) buyny, żyzny, wielki, o defzczu. § 1) La Pologne eft abondante en troupeaux & en toutes chofes; un homme abondant en paroles, une langue abondante en mots & en phrafes; Une maifon abondante en bien; une table abondante en mets; vie abondante en plaifirs.

**d'abondant, adv.* über das, zum Ueberfluß, beffer de plus. Nad to; *lepiey powiefz* de plus.

Abonder, *v. n.* (*abundare*) Ueberfluß an etwas haben, eines Dinges sehr viel haben; reichlich mit etwas verfehen feyn. Mieć czego doftatek, obfitować, opływać w czym. § Toutes fortes de delices abondent en ce lieu; Paris eft fans comparaifon, il n'eft plaifir, dont il n'abonde; ce terroir abonde en fruits.

abonder en malice. in Bosheit ftecken. rofpafać się na wfzelką złość.

il abonde en fon fens. bey feiner Meynung bleiben, auf feinem Kopf oder Sinn beharren. Trwać w fwoim; ufadźić się na fwoim.

où le peché a abondé, la grace a abondé par deffus. Wo die Sünde mächtig worden

den ist, da ist die Gnade noch mächtiger. gdźie śię grzech rozmnożył, tam łaſka tym więcey obfituie; *słowa Piſma S.*

Abonnage, Abonnement, Abournement, *ſ. m.* Anſchlag, was man von einem Gute, deſſen Einnahme ſteigt und fällt, für Gefälle geben ſoll. Stanowienie podatkow z maiętnośći, rocznych to wiele to mało maiącey dochodow.

Abonner, *v. a.* 1) *obſ.* einer Sache Grenzen ſetzen, ſie beſtimmen. 2) ungewiſſe Einkünfte oder Nutzung um eine gewiſſe Summe pachten: anſchlagen, was man vor gewiſſe Nutzung, als Zölle, Acciſe, überhaupt geben ſoll. 3) im Lehnrecht: veräuſſern ein Lehn-Gut, oder ſelbiges umtauſchen. 4) freylaſſen, einen Lehns-Träger, einen Knecht. 5) eine Jagd verpachten. 6) einen Acker fruchtbar machen, düngen. 7) gut thun, erſetzen. 1) *obſ.* Określić co, ſtanowić rzeczy iakiey granicę. 2) niepewne dochody za pewną ſumę komu arendować, iako cła, myta, akcyzę. 3) lennośc zaprzedać albo ią przefrymarczyć. 4) Wypuśćić poddanego z niewoli, mana z mańſtwa. 5) Arendować łowy. 6) Rolą zyżnieyſzą uczynić, ſprawuiąc, gnoiąc ią. 7) Nagradzać, dośyć uczynić. § 1) *obſ.* Abonner une choſe. 2) les droits dûs aux ſeigneurs feudaux ſont abonnez à une certaine ſomme; Abonner un village à une certaine ſomme d'argent. Abonner ſes droits feudaux à ſon vaſal. 3) Abonner un fief. 4) Abonner un ſerf; un ſerf abonné.

s'abonner avec quelqu'un. ſich mit jemand um eine gewiſſe Summe vor ungewiſſe Gefälle vergleichen, als ein Kaufmann, der der Acciſe eine Summe überhaupt vor ſeine Waaren jährlich giebet. Umowić śię z kiem o ſumę za dochody niepewne, iako gdy kupiec pewną ſumę ogołem za wſzyſtkie ſwe towary corocznie komorze wypłaca. § Il y a des cabaretiers, qui s'abonnent avec les fermiers des aides.

Abonnir, *v. a.* 1) einen oder etwas beſſer machen. 2) bey den Töpfern: den Thon nur halb trocknen, damit er zur Arbeit geſchmeidiger werde. 1) Lepſzyć, polepſzyć, poprawić co albo kogo 2) *u Garncarza:* glinę w poł tylko przeſuſzyc, aby tym ſpoſobnieyſza do roboty była. § 1) les caves fraîches abonniſſent le vin. 2) Abonnir les carreaux.

s'abonnir, v. r. abonnir, v. n. beſſer werden, ſich beſſern, als ein Menſch durch guten Umgang, wie die Früchte, ſo mürber werden, und der Wein. Poprawiać śię, lepſzym śię ſtać, polepſzać śię, iako człowiek obcuiąc z grzecznemi, wino wyſtawaiąc, owoce doſtawaiąc. § Il n'abonnira jamais; il s'abonnit de jour à autre. 2) Le fruit s'abonnit de plus en plus.

Abord, *ſ. m.* 1) Zutritt, Zugang zu einem Ort. 2) Zutritt, Zuſpruch, Anſprache, die Gegenwart. 3) die Aufuhrt, die Anländung, das Anländen, die Ankunft zu Waſſer. 4) die Zuſammenkunft oder Zulauf vieler Leute an einem Ort. 5) der Angriff der Feinde zu Waſſer und zu Lande. 1) Przyſtęp, mieyſce, plac, ktorym przyſtępuią gdźie. 2) Przyſtęp do kogo, przywitanie, przybytność. 3) Mieyſce gdźie na ląd wyśiadaią, przypłynienie, przybyćie wodą; wyśiadanie na ląd. 4) Konfluencya, ziachanie, ziazd wielu ludzi. 5) Potkanie; uderzenie na nieprzyiaciola lądem lub morzem. § 1) Un ruiſſeau d'un abord dificile. 2) Un homme de facile abord; un abord civil, galand, agréable, honnête; avoir l'abord galand, eviter l'abord. 3) A nôtre abord dans île nous fûmes attaquez; 4) Pendant la Diéte Varſovie eſt une ville de grand abord. 5) L'abord des Polonois eſt à craindre, on ne peut ſoutenir leur premier abord. L'abord des vaiſſeaux eſt terrible.

le Prince à l'abord doux & gratieux. dieſer Prinz nimmt jeden gnädig auf. Książę każdego przyſtępuiącego łaſkawie przyimuie.

l'abord des marchands ſe fait en cette maiſon. die Kaufleute kommen in dieſem Hauſe zuſammen. Kupcy śię w ten dom zchadzaią.

d'abord, adv. alſofort, augenblicklich, alſobald. 2) bald anfangs, anfänglich. 1) Zaraz, bez odwłoki. 2) na początku, niedawno. § 1) Ataquer l'ennemi d'abord; on lui demanda d'abord ce qu'il vouloit donner. 2) il accepta les préſens qu'il avoit refuſé d'abord.

d'abord que, conj. gleich als. Skoro tylko zaraz. § d'abord qu'il le vit, il lui voulut donner un coup de bâton.

tout d'abord, de prime (de prim') *abord.* alſobald, da man es kaum erblickt. W ſkok, w mgnieniu oka, w momenćie.

Abordable, *adj. c.* 1) da man leichtlich anlanden kan. 2) für dem man leichtlich kommen kan. 1) Przyſtępny, o mieyſcu, gdźie na ląd wyśiadaią. 2) Przyſtępny, przyſtępu łacnego. § 1) cette côte n'eſt pas abordable à cauſe des écueils. 2) un homme abordable.

Abordage,

Abordage, *s. m.* 1) das Entern, an Bord legen, Zusammenstoßen zweyer feindlichen Schiffe, da eines das andere erobern will. 2) das Zusammenstoßen zweyer Schiffe aus Unvorsichtigkeit. 1) Tłuczenie się dwoch okrętow, gdy bitwę stoczywszy ieden drugiego dobyć usiłuie. 2) Trącenie okrętem o okręt z przypadku albo z nieostrożności. § 1) Venir, aller à l'abordage; craindre, éviter l'abordage; nôtre flute est de dificile abordage. 2) L'abordage fait souvent perir les vaisseaux; l'abordage est quelque fois dangereux.

aller à l'abordage. sich an ein Schiff in der Schlacht anhängen. Wieszać się, przypinać się do okrętu nieprzyiaćielskiego czasu bitwy.

faire l'abordage en belle, (debout an corps) mit dem Vordertheil seines Schiffes an des andern Seite stoßen und es angreifen. Sztabą okrętu swego w bok okrętu nieprzyiaćielskiego uderzyć.

faire l'abordage de franc étable. mit dem Vordertheil sich an das Vordertheil des feindlichen Schiffes hängen. Sztabą okrętu swego się do nieprzyiaćielskiey wieszać sztaby.

Abordé, e, *adj. & part. vid.* Aborder.

Aborder, *v. a. & n.* 1) anlanden, anlegen; ans Land steigen, ans Land kommen. 2) ankommen in ein Land. 3) figürlich: kommen, ankommen, als Waaren. 4) anstoßen, anfahren aus Unvorsichtigkeit an das andere Schiff. 5) entern, an Bord legen, sich anhängen, von einem Schiff, das ein anderes im See-Treffen übersteigen will. 6) angreifen, anfallen den Feind. 7) einen angehen, anreden. 1) Okręt do brzegu przybiiać, przypłynąć, na ląd wysiadać. 2) Przyieżdżać, wstąpić, przybyć w kray. 3) *figurycznie:* przychodźić iak towary. 4) Zawadźić, potrąćić z nieostrożności okręt okrętem. 5) Wieszać się, przypinać się do okrętu nieprzyiaćielskiego, chcąc go dobyć. 6) Uderzyć na nieprzyiaćiela. 7) Przybliżać się komu, przystąpić do kogo, z niem mowić; mowić do kogo. § 1) Aborder un vaisseau; il ne put aborder à cause que la rive étoit escarpée; le navire aborde. 2) aborder en des païs inconnus. 3) les présens abordent chez moi de toutes parts; les troupes abordoient de toutes parts. 4) il faut éviter d'aborder un vaisseau. 5) fregate, qui nous avoit abordé, aïant vû nôtre resistance, fit tous ses efforts pour se déborder. 6) aborder l'ennemi avec un contenance ferme; aborder un retranchement, un bataillon. Il aborde le Roi avec insolence: prenons nôtre tems pour l'aborder; ses occupations m'empechent de l'aborder; j'ai abordé le Prince & le priai de me faire cette grace.

s'aborder de franc étable. mit den Schiff-Schnäbeln an einander rennen. Sztabami w się uderzyć.

aborder un vaisseau de bout au corps. mit dem Schiff-Schnabel in die Seite des feindlichen Schiffs rennen. Sztabą w bok okrętu nieprzyiaćielskiego uderzyć.

aborder la remise. sich mit den Hunden an den Ort nahen, wo sich das Rebhun vor den Falken verstecket hat. Przybliżać się ze psami do tego mieysca, gdźie się kuropatwa przed sokołem skryła.

Aborener, *v. a. obs.* hassen. Mieć kogo w nienawiśći.

Abornage, *vid.* Abonnage.

Abornement, *vid.* Abonnage.

Aborner, *v. a. vid.* Abonner, Grenzen setzen, begrenzen. Granicę stanowić, ograniczać. § Aborner une terre.

Abortif, ive, *adj.* (*abortivus*) 1) unzeitig, vor der Zeit gebohren, als ein Kind. 2) unreif, als Obst. 1) Poroniony, przed czasem narodzony, iako dźiećię. 2) niedożrzały, niedostały iako owoc. § 1) Enfant abortif.

Abosmer, *v. a. vid.* Aborner.

Abouchement, *s. m.* 1) mündliche Unterredung; 2) in der Anatomie: das Zusammentreffen, die Zusammenfügung zweyer Adern. 1) Ustna rozmowa. 2) *w Anatomii:* złączenie, zbieganie, spoienie dwuch żył. § 1) L'abouchement de Charles-Quint avec François premier. 2) L'abouchement des veines & des artéres dans la matrice.

Aboucher, *v. a.* mit einem mündlich sprechen, reden, sich unterreden. Mowić, rozmawiać się z kiem. § Si je pouvois l'aboucher, je le gagnérois aisément.

je les ai abouché. ich habe gemacht, daß sie mündlich mit einander gesprochen haben; ich habe eine Unterredung zwischen ihnen vermittelt. Za moiem staraniem z sobą mowili; sprawiłem że się na rozmowę zeszli.

s'aboucher, v. r. 1) sich mit einander bereden, sich unterreden, eine Unterredung halten. 2) in der Anatomie: zusammen treffen, in einander laufen, von Adern. 1) Rozmawiać się; na rozmowę się zchodźić, ziechać się. 2) Zbiegać się, łączyć się z sobą, o żyłach *w anatomii.* § 1) Il souhaite de s'aboucher avec

le

la Palatin; ils demandérent à s'aboucher avec les ôtages. 2) les rameaux de la grande artére s'abouchent avec ceux de la veine cave.

Abouchou, Aboucouchou, *ſ. m.* Tuch, das in den Provinzen, Provence, Languedoc und Dauphiné gemacht, und nach Egypten verſchickt wird. Sukno w Prowincyach, *Provence, Languedoc, Dauphiné*, tkane, ktorem do Egiptu handluią.

Abouëment, *ſ. m.* vid. Bouëment.

Abougrie, e, *adj.* Rabougri.

Abouna, *ſ. m.* vid. Abuna.

Abouquement, *ſ. m.* bey dem Salzweſen: Schüttung des neuen Salzes zu dem alten. *W ſolnych hutach i żupach:* Sypanie ſoli nowey na kupę ſtarey ſoli.

Abouquer, *v. a.* neu Salz auf das alte ſchütten. Sol świeżą na ſtarą kupę ſypać.

Abournage, Abournement, Abourner, vid. Abonnage, Abonner.

About, *adv.* vid. Bout.

About, *ſ. m.* bey den Zimmerleuten, Schreinern, und andern: das Ende, der äußerſte Theil an einem Stück Holz. *U ćieślow, tokarzow i innych tego gatunku rzemieślnikow:* koniec drewna iakiego.

Abouté, ée, *adj.* in den Wappen vier kreuzweis gelegte Hermelin-Felle. cztery gronoſtaie na krzyż przełożone: *w herbach.*

Aboutir, *v. n.* 1) ſich an etwas enden; grenzen, reichen, ſtoßen, anſtoßen, liegen an etwas, als ein Feld an einem Wald; ein Haus an dem Wege. 2) Auf etwas zulaufen oder gehen, als die Linien auf den Mittel-Punkt. 3) ſich enden, ausgehen auf etwas, als eine Seule auf eine Spitze. *4) ausſchlagen, einen Ausgang gewinnen, auf etwas hinauslaufen. 1) Graniczyć, kończyć śię, leżeć przy czym, iako łąka przy rzece, pryz leśie; dom przy drodze. 2) Zbiegać śię, zchodźić śię iako linie w punkt srzedni. 3) Kończyć śię na kſztałt iaki, iako filar pochodziſto. *4) Wychodźić na co złego albo dobrego; ſkłaniać śię ku czemu, żanośić śię, zabierać śię na co; mieć śię ku końcu iakiemu. * 5) Zakroić, mierzyć, godźić na co. § 1) Cette ruë aboutit à la place; les terres aboutiſſent au rivage. 2) les principales artéres aboutiſſent à la baſe du coeur. 3) Aboutir en pointe. 4) Cela n'aboutit qu'à me faire de nouvelles faveurs; les murmures aloient aboutir à une ſédition; tout cela n'aboutira à rien; à quoi cela aboutit-il?

s'aboutir, v. r. aboutir, v. n. 1) Beym Gärtner: ausſchlagen, Knoſpen bekommen, als die Bäume. 2) bey den Wund-Aerzten: zeitigen, zeitig werden, Eiter ſetzen, als ein Geſchwär. 1) *U ogrodnikow:* Pąkowie puſzczać, pukać śię iak drzewo. 2) *U cyrulikow:* Zbierać śię, ropić śię, dozrźewać, doſtawać, o wrzedźie, gdy śię ma pukać. § 1) Nos arbres s'aboutiſſent fort bien cette année. 2) Son abcès aboutit; ſon clou aboutit.

Aboutir, v. a. in der Baukunſt: etwas mit zinnern oder bleyernen Blechlein belegen. *W Archytońskiey nauce:* powłoczyć co ćieniuchnemi Blaſzkami ołowianemi albo cynowemi.

Aboutiſſant, *part.* vid. Aboutir.

Aboutiſſant, *ſ. m.* 1) das Ende, der Ort, wo zwey Dinge an einander reichen oder ſtoßen. 2) die Grenze, Mark, Markſcheidung. 1) Koniec, brzeg, kray, mieyſce dwie rzeczy złączaiące. 2) Granica, miedza, kopiec na roli.

ſavoir tous les tenans & aboutiſſans d'une affaire. Alle Umſtände von einer Sache ausführlich wiſſen; wohl wiſſen, wo es hängt. Swiadom bydź wſzyſtkich ſprawy okoliczności; wiedźieć na czym ſprawa zależy; rzetelnie i wſkroś w ſprawę weyrzeć.

Aboutiſſement, *ſ. m.* Zuwurf, Zuſatz eines Dinges, das man an ein anders, das zu kurz iſt, heftet, bindet, leimet, oder auf eine andere Art anfüget. Przyczynek do rzeczy za krotkiey przyſzyty, przykleiony, przywiązany, albo na inſzy ſpoſob przyprawiony. § Cette piéce eſt trop courte, il y faut mettre un aboutiſſement.

Abra, *ſ. m.* ein Tympf, eine Polniſche Münze, und der fünfte Theil eines Thalers. Tynf, moneta Polſka, ktorych 5. w talar idzie. § L'abra vaut treize ſous & demi de France, il a cour dans tous les Etats du grand Seigneur ſur pié d'un aſelani ou Daller de Hollande. *Voiez* Savary Dictionaire du Commerce.

Abracadabra, *ſ. m.* ein abergläubiſches Wort, dem man in unterſchiedenen Fällen groſſe Kraft zuſchreibet. Słowo, ktoremu zadobonni ludźie w rożnych przygodach wielką moc przypiſuią.

Abregé, *ſ. m.* 1) ein kurzer Inhalt, Auszug, Summe, als einer Schrift. 2) kurzer Begriff von etwas. 3) abgekürzte Worte, Verkürzung der Sylben und Worte wegen des Geſchwindſchreibens. 1) Suma, ſumowanie, ſumaryuſz, ſkrocenie, zebranie, Eſencya, iako piſma iakiego. 2) Zbior krotki czego. 3) Abrewiacya,

cya,

cya, pisanie prętkie, skracanie sylab w prętkiem pisaniu. § 1) Un abregé bien fait, curieux, savant, un bel abregé, un ingénieux abregé, un abregé mal fait, un ennuieux abregé. Composer, faire un abregé, avoir l'abregé de quelque chose, voilà l'abregé de toute la sagesse & de toute la folie. Avant que de lire une grande histoire, il est bon aupravant d'en avoir l'abregé; 2) l'amour est la plénitude & l'abregé de toute la Loi. Paris est un abregé des merveilles du monde; 3) déchifrer les abregez des Bulles. Les abregez & signatures sont mal aisez à lire.

en abregé. in einem kurzen Begriff, kürzlich, mit wenig Worten. Krotko, krotkiemi słowy, krociuchno, krotko a węzłowato. § Declarer, raporter une chose en abregé, faire voir en abregé.

Abregé. die Kuppel, an einander gefügte Hölzer im Orgel-Kasten, wodurch die Claves den Pfeiffen den Wind zuwehen. W ladźie organowey drewienka spoione, ktoremi piszczałkom wiatru klawiatura donośi.

*Abrégement, *s. m.* die Abkürzung. Skracanie, ukracanie.

Abreger, *v. a.* (*abbreviare*) 1) kürzer geben, verkürzen, kurz fassen, zusammen ziehen, als eine Rede; 2) verkürzen, die Zeit des Exilii, die Lebens-Zeit; 3) in der Rechen-Kunst mit Zahl-Pfenigen: Zahl-Pfennige von einer Tafel abnehmen, und sie auf die andere legen. 1) Krotszemi słowy co podać, skracać czego, iako mowy, ogarnąć co krotkiemi słowy; 2) skroćić iako żymotu, czasu na wygnanie naznaczonego; 3) *rachuiąc z liczmanami:* Uymować liczmanow z iedney tablicy na drugą ie kładąc § 1) Abreger une histoire, un discours; 2) La debauche abrége les jours; 3) la folie & la méchanceté abrégent la vie de bien des gens.

cette traverse abrége chemin. durch diesen Queerweg kommt man näher. Bliżey tą poprźeczną iść drogą.

pour abreger. kurz zu sagen, mit einem Worte. Krotko mowiąc, iednym słowem, krotko.

abregez. macht es kurz, plaudert nicht so lang. Krotko mow, nie baw długiem wyliczaniem.

abregé, ée, adj. verkürzt, kurz gefaßt. skrocony. § Discours abrege, vie abregée.

Abrénoncio, *s. m. vulg.* Läugnung, Abschwerung einer Schuld. Zapieranie się, odprzoyśięganie długu.

aller à abrenoncio, vulg. eine Schuld abschweren. Odprzysiąć się długu. § Il avoit promis de païer cent écus mais quand on les lui a demandé, il est allé à abrenoncio.

Abreviateur, *s. m.* (*abbreviator*) der einen Auszug oder kurzen Begriff eines Buches macht. Skroćiciel ksiąg, sumaryusz księgi piszący, księgi skracaiący, sumuiący. § C'est un bon, un judicieux abréviateur, il faut avoir de l'esprit pour être un excélent abréviateur.

Abréviateurs de parco majori. Prälaten in der Päbstlichen Canzeley, so die Supliquen annehmen, die Bullen auffsetzen und examiniren, ehe sie mit Bley besiegelt werden. Prałaći w Kancelaryi Apostolskiey, co suplikacye odbieraią, bule koncypuią i roztrząsaią, nim pod ołowianą pieczęćią wydawane bywaią.

Abreviateurs de parco minori. geringere Bedienten, die den erwehnten Prälaten zur Hand gehen. Podleyśi urzędnicy, co pomienionym Prałatom dopomagaią.

Abréviation, *s. f.* (*abbreviatio*) Verkürzung der Worte im Schreiben. Skoropis, Abrewiacya, skracanie słow w pisaniu. § Abreviation aisée, malaisée dificile, bien faite, faire une abréviation, connoître, aprendre, expliquer, entendre les abréviations, écrire par abréviations.

Abreuver, abreuvoir, *vid.* Abbreuver.

Abri, *s. m.* 1) Schirm, Bedeckung, da man vor der Sonne, Wind und Wetter sicher ist; 2) ein Schirm, Schutz, Sicherheit, Zuflucht. 1) Zasłona, mieysce od wiatru, płuski i słonecznego upału broniące; 2) Protekcya, opieka, bezpieczeństwo, ućieczka, schronienie. § 1) Un abri bon, commode, favorable, heureux, un mechant abri, être à l'abri du vent, ce lieu nous servira d'abri contre le vent, chercher, rencontrer, trouver un abri; 2) vôtre amitié me servira d'abri contre la necessité, un abri contre quelque chose.

à l'abri, adv. 1) an einem vor Wind und üblen Wetter bedeckten Ort; 2) an einem sichern Orte, bedeckt, beschirmt, wider Unglücks-Fälle; 3) an einem festen Orte, wo ein Gefangener schwerlich entkommen kan. 1) Na mieyscu od słoty i płuskow zasłaniaiącym; 2) na mieyscu wolnym od niebezpieczeństwa,

na bezpiecznym mieyſcu. 3) na warownym mieyſcu, zkąd ſię więzień wyzwolić nie może. § 1) Se mettre à l'abri, démeurer, être à l'abri de pluïe. 2) Se mettre à l'abri de perſecution.

Abriconner, *v. a. obſ.* jemand ſchmeicheln, liebkoſen, ihn mit glatten Worten zu betriegen ſuchen. Głaſkać, łagodźić, łudźić kogo; gładkiemi słowkami kogo łowić.

Abricot, *ſ. m.* Marillen, Apricoſen. Morela *owoc.*

Abricotié, *ſ. m.* candirte Apricoſen. Konfekt morelowy, Cukry morelowe.

Abricotier, *ſ. m.* ein Marillen- oder Apricoſen-Baum. Morelowe drzewo, Morela.

Abriement, *ſ. m.* (*apricus*) Wohnung oder Aufenthalt an der Sonne. Mieſzkanie na słońcu położone; nasłoneczne mieyſce; mieyſce gdźie słońce grzeie.

Abrier, *v. a.* 1) die Gewächſe vor Wind und Wetter bedecken. 2) *obſ.* einen ſchützen, in Schutz nehmen. 1) Bronić, ochraniać, zasłaniać płonki od słoty i tęgich wiatrow. 2) *obſ.* bronić, zastępować kogo, wźiać kogo w opiekę. § 1) Abrier une plante.

Abriver, *v. n. obſ.* ans Ufer kommen, anfahren, anländen. Do lądu przypłynąć, przybić, przyladować.

Abrogation, *ſ. f.* (*abrogatio*) die Abſchaffung, Aufhebung, eines Geſetzes, einer Gewohnheit. Zmazanie, znieśienie prawa, obyczaiow.

Abroger, *v. a.* (*abrogare*) aufheben, abſchaffen, ein Geſetz. Znośić, kaſować, zmazać iako prawa. § Abroger un édit il abrogea tous les privileges.

Abrobani, *ſ. m.* ſehr feiner Schleyer aus Indien. Rąbek barzo ſubtelny Indyyſki.

Abrotonne, *ſ. f.* (*abrotonum*) Stab-Wurtz. Boże drzewko.

Abrotonne mâle. Stab-Wurtz, Garten-Wurtz, Garthaber, Schoß-Wurtz. Bożedrzewko.

Abrotonne femelle. Garten-Cypreß, Stabwurtzweiblein. Cyprys ziele.

Abrutir, *v. a.* dumm, närriſch, ſinnlos machen. Zaćmic, pomieſzac, tępić komu rozum; mozg w kim wymracać; kogo głupim, ſzalonym czynić. § La ſolitude achéve de leur abrutir l'eſprit; le vin vous abrutira.

s'abrutir, v. r. dumm werden. Głupieć, z mozgu wychodzić, zdźiczeć.

Abrutiſſement, *ſ. m.* große Dummheit, unvernünftiges viehiſches Weſen. Głupſtwo wielkie, nierozum, zpamiętałość. § Un abrutiſſement épouventable, étonnant; il eſt tombé dans un furieux abrutiſſement, il eſt réduit à un grand abrutiſſement.

Abſcès, *vid.* Abcès.

Abſciſſe, *adj. f. vid.* Ligne abſciſſe, eine gewiſſe Linie in der Meß-Kunſt. Linia pewna w mierniczey nauce.

Abſcondre, *v. a. obſ.* verbergen. Skryć.

Abſence, *ſ. f.* (*abſentia*) 1) Abweſenheit, Entfernung, das Abſeyn. 2) Unachtſamkeit, wenn man andere Gedanken hat; Ausſchweifung, Zerſtreuung der Gedanken. 1) Nieprzytomność, niebytność, nieobecność. 2) rozerwanie myśli, niebaczność, odeyśćie od śiebie, zapomnienie śię. § 1) Une abſence cruelle, longue & ennuïeuſe; en abſence de ſon maître. 2) avoir des abſences d'eſprit.

Abſent, e, *ſ. & adject.* (*abſens*) abweſend, entfernet, nicht zugegen. Nieprzytomny, oddalony, nieobecny. § Les lettres ſont la ſeule conſolation des abſens; mépriſer les dangers abſens.

Abſenter, *v. n. obſ. vid.* s'Abſenter.

s'Abſenter, *v. r.* ſich wegbegeben, ſich entfernen. Udać śię precz, oddalić śię; odiechać, odchodźić. § Il s'eſt abſenté de la ville.

Abſès, *vid.* Abcès.

Abſides, *ſ. m. pl.* (*abſides*) in der Stern-Kunſt: zwey Punkte auf dem Umkreis eines Planeten, davon der erſte von der Erde am weiteſten, und der andere derſelben am näheſten iſt. *w Gwiazdarskiey nauce:* punkta bliſkośći i dalekośći, albo dwa punkta na okręgu planetowym pierwſzy od źiemie naydalſzy, a drugi źiemi naybliżſzy.

la ligne des Abſides. die Linie Augis, die von einem dieſer Punkte bis zum andern gehet, und den Planeten in zwey gleiche Theile theilet. Linia od iednego z tych punktow do drugiego bieżąca i planetę na dwie rowne połowice dźieląca.

Abſinthe, *ſ. m. & f.* (*abſinthium*) 1) Wermuth, ein Kraut. 2) Bitterkeit, bitterer Schmerz, Verdruß. 1) Piołun, *ziele.* 2) Zal, żołć, gorycz, ſmętek, kłopot. § 1) Abſinte Romaine; abſinte amére, cueïllir de l'abſinte. 2) Il adoucit tous nos abſintes.

Abſolu, ë, *adj.* (*abſolutus*) 1) ungebunden, unumſchrenkt, ſelbſtwaltend, der die höchſte Gewalt hat. 2) herriſch, ſtreng, eigenmächtig, eigenthätig. 1) Zadnego Pana nad ſobą nie maiacy; pełnomocny, pełnowładny, iedno-

władny

władny, samowładny, wyzwolony od praw. 2) Zrzędny, władogromny, surowy, groźny. § 1) Roi absolu, Monarchie absoluë; Commandemens absolus; volonté absoluë. 2) Il est absolu dans ses volontez; parler d'un ton absolu.

jeudi absolu. der grüne Donnerstag. Wielki czwartek.

Absolu. in der Grammatic ein Casus der nichts regieret, und von nichts regieret wird. *w Gramatyce* kazus żadney konstrukcyi nie maiący. § Ablatif absolu.

Absolument, *adv.* (*absolute*) 1) ungemessen, ungebunden, aus oberster oder höchster Gewalt 2c. 2) hochmüthiger Weise, herrisch. 3) Ganz und gar, durchaus, schlechterdings, unumgänglich. 4) ohne Ausnahme, ohne Einschränkung. 1) Wolnowładnie, iednowładnie. 2) zrzędnie, na ksztalt sędzi, groznie. 3) wcale, koniecznie, niepochybnie, przez dzięki. 4) bez ogrodki; bez żadney limitacyi. § 1) Commander absolument. 2) Il parle bien absolument. 3) absolument ignorant: je le veux absolument. 4) j'ai trouvé à propos de mettre la chose absolument.

Absolution, *s. f.* (*absolutio*) 1) Lossprechung, Freysprechung, Entbindung von der Klage vor Gerichte. 2) die Absolution, Entbindung, Loszehlung von der Sünde. 3) In dem *Breviario:* ein klein Gebet, so vor dem Seegen gelesen wird. 1) *w Prawie:* skazanie za kiem, osądzenie kogo niewinnym; wyzwolenie; 2) Absolucya, odpuszczenie grzechow, Rozgrzeszenie. 3) Modlitewka, ktorą przed benedykcyą czytaią, *w Brewiarzu.* § 1) Le parquet à conclu à l'absolution. 2) Donner l'absolution; il à reçu l'absolution de tous ses pechez; une absolution sacramentale & non sacramentale. 3) On recite l'absolution aux nocturnes des matines, avant les benedictions & les leçons.

Absolution à cautele. Aufschiebung des Kirchen-Bannes, wenn einer an ein höheres geistliches Gericht appelliret hat. Odłożenie exkommuniki, gdy ten co nią iest okryty, do wyższego sądu duchownego apelował.

Absolutions, plur. das Räuchern und Besprengen mit Weih-Wasser beym Begräbnisse hoher Personen. Kadzenie turybularzem i pokrapianie święconą wodą przy pogrzebach wielkich Panow.

Absolutoire, *adj. com.* lossprechend, loszehlend. Skazuiący za kiem, wyzwalaiący od czego kogo. § Obtenir une sentence absolutoire.

Absorbant, *s. m.* (*absorbens*) Arzeney, Mittel wider die Schärfe und Säure. Lekarstwo na kwas i ostrość.

Absorbanter, *v. a.* in der Arzneykunst: verzehren. *w Medycynie:* gryść, wygryzać.

Absorber, *v. a.* (*absorbere*) 1) aussaugen, als das Blut. 2) einschlürfen, verschlingen, verschlucken, auffressen. 3) in sich ziehen, als Lösch-Papier und andere Sachen das Wasser, in der Natur-Lehre. 4) im Garten-Bau: verzehren, als Aeste den Saft der Stämme. 5) figürlich: verfressen, versaufen, verthun. 1) Wysysac iako krew. 2) wysarknąć, pożerać, połykać. 3) w się ciągnąć, w się brać, iako bibuła wodę i inne rzeczy, *w nauce o przyrodzonych rzeczach.* 4) *w ogrodnictwie:* wysuszać, uymować soku, iako gałęzie pniakowi. 5) przehulać, przemarnować, poziadać swę substancyą. § 1) l'ours absorbe le sang d'un homme. 2) il est absorbé par les loups. 3) l'éponge absorbe de l'eau; les voutes absorbent la voix; les eaux absorbent prèsque toute la lumiere qu'elles reçoivent du Soleil. 4) retranchez cette branche, elle absorbe la substance necessaire pour la nourriture d'arbre. 5) les débauches absorbent tous ses biens.

absorbé, ée, adj. 1) verschlungen: 2) ersäuft, als in Wollüsten. 1) Połkniony, pożarty. 2) pomurzony, utopiony iako w roskoszach. § 1) un morceau absorbé. 2) ils sont absorbez dans le vin, dans les débauches.

Absoudre, *v. a.* (*absolvere*) 1) lossprechen, loszehlen, entbinden, frey sprechen. 2) absolviren; die Sünde vergeben. 1) Wyzwolić, uwolnić; niewinnym, wolnym kogo osądzić; skazać po kiem. 2) rozgrzeszyć; grzech odpuścić, absolwować. § 1) Le Juge absout le criminel; il fut absous à pur & à plein; je vous absoudrai du serment de fidelité. Je vous declare absous du serment de fidelité, que vous devez au Roi; 2) absoudre quelqu'un de larcin; absout quelqu'un de l'excommunication; absoudre un pénitent.

que Dieu absolve, von einem Verstorbenen: Gott laß ihn in seinem Grabe ruhen, *o zmarłym:* niech w Bogu odpoczywa.

Absous, absoute, *part. & adj.* (*absolutus*) 1) frey und losgesprochen; 2) der die Vergebung der Sünden empfangen, absolvirt. 1) Uwolniony, wyzwolony od czego, niewinnym osądzony. 2) rozgrzeszony. § 1) On l'a declaré absous de ce crime, il est absous du serment qu'il à fait. 2) Pénitent absous; elle est absoute de ses pechez.

Absoute, *s. f.* (*dies absolutionis*) 1) Vergebung der Sünden, Absolution. 2) die öffentliche Absolution oder Sünden-Vergebung, so ein Bischoff am grünen Donnerstage in der Dom-Kirche mittheilt; die andern Priester thun es in den Pfarren am Oster-Tage. 1) Absolucya, rozgrzeszenie. 2) Absolucya, ktorą Biskupi w dzień wielkoczwartkowy w katedralnym kościele, a insi księża w swoich farach; w dzień wielkonocny dawaią. § 1) Réfuser l'absoute; 2) donner l'absoute au peuple.

Absteme, *s. m.* (*abstemius*) dem der Wein oder sonst etwas zuwider ist. Winem albo czym inszym się brzydzący.

s'Abstenir, *v. r.* (*abstinere*) sich eines Dinges enthalten, es meiden, etwas unterlassen. Wstrzymać się, powściągać się od czego; wystrzegać się, chronić się czego. § S'abstenir de pecher, s'abstenir du crime; s'abstenir du vin pendant la fiévre; abstenez vous de parler de cela.

Absterger, *v. a.* (*abstergere*) reinigen, säubern eine Wunde. Ocierać, chędożyć ranę.

Abstersif, ive, *adject.* (*abstersivum*) in der Arzney-Kunst: abführend, reinigend. *w lekarskiey nauce:* czyszczacy; od pędzaiący szkodliwe wilgotności.

Abstinence, *s. f.* (*abstinentia*) 1) die Enthaltung, oder Mäßigung im Essen und Trinken; 2) das Enthalten vom Fleisch-Essen, von Wollüsten und vom Frauenzimmer. 1) Powściągliwość, wstrzemięźliwość; mierność w iedzeniu i piciu. 2) Powściąganie, wstrzymanie się od iedzenia mięs, od roskosz, od białychgłow. § 1) Faire, garder, rompre l'abstinence; abstinence au boire & au manger. 2) abstinence de la chair. Vivre dans une abstinence de tous les plaisirs défendus; vivre avec abstinence; l'abstinence des femmes.

Abstinent, e, *adject.* (*abstinens*) mäßig. Wstrzemięźliwy, powściągliwy, skromny. § Cet homme est fort abstinent.

Abstract, *s. m. vid.* Concret. (*abstractum*) in der Logic: ist es etwas das man in Gedanken vom andern absondert, davon es natürlich nicht gesondert ist, als die Schönheit. *W prawdomowney nauce albo Logice:* własność, iakość, w myśleniu od rzeczy odłączona, od ktorey z przyrodzenia swego nie iest odłączona, iako piękność.

Abstraction, *s. f.* (*abstractio*) eine in Gedanken vorgenommene Absonderung dessen, was sonst nicht allein und ohne das andere ist. *w Dyalektyce:* Abstrakcya, myślami uczynione odłączenie własności i iakości od rzeczy, z ktorą z przyrodzenia swego są złączone. § Faire une abstraction.

Abstraire, *v. a.* (*abstrahere*) die Qualitäten, Eigenschaften, von etwas in Gedanken absondern, und selbige ohne das Wesen, oder das Wesen ohne dieselben betrachten. Myślami odłączać własności i iakości od rzeczy; odłączone własności bez rzeczy albo rzecz bez własności rozważać. § Abstraire ne chose de la matiére.

Abstrait, e, *part. & adject.* (*abstractus*) 1) in Gedanken abgezogen oder abgesondert; 2) weit gesucht, tief ausgesonnen, sehr hoch und subtil, das man nicht wohl begreifen kan. 3) tiefsinnig, der sich in Gedanken versteiget und vertieft, und sich keiner Sache befleißiget. 1) W myślach odłączony od tego, z czym iest z natury swoiey złączony. 2) zdaleka przytoczony, za wysoki, nader subtelny, do poięcia trudny. 3) w myślach utopiony; głową tylko robiący do niczego inszego sił nie przykładaiąc; ponury, posępny, zawiesioney cery. § 1) Ce sont des idées pures & abstraites de la matiére. 2) C'est une Philosophie abstraite & chimerique; des raisonnemens, des discours abstraits; Une preuve abstraite & metaphysique; Ces idées sont fort abstraites, & ne tombent point sous l'imagination. 3) Avoir l'esprit abstrait.

Abstrus, e, *adject.* (*abstrusus*) verborgen, dunkel, versteckt, schwer zu erforschen. Skryty, niepoiętny; rozumem prawie niedościgniony i niepoięty; trudny do poięcia. § Sens abstrus; Tout ce qu'il dit là-dessus, me paroit fort abstrus; la Phisique est une science abstruse.

Abstrusement, *adv.* verborgen, unbegreiflich. Skrycie, niepoiętnie.

Absurde, *adj.* (*absurdus*) ungereimt, abgeschmackt, dumm, unvernünftig, lächerlich,

cherlich, ungeschickt, von Sachen und Personen. Zdrożny, nierymowny, nieskładny, niekształtny, głupi, niezgrabny, śmieszny *o rzeczach i o osobach.* § Un raisonnement, un discours absurde, une proposition, une opinion absurde, il est si fier & si vain, qu'il en est absurde.

Absurdement, *adv.* ungereimt, ungereimter Weise. Niegrzeczy, zdrożnie, nie do rzeczy. § Les anciens Philosophes ont raisonné fort absurdement sur la Phisique.

Absurdité, *s. f.* (*absurditas*) eine ungereimte, ungeschickte Sache, Dummheit. Rzecz zdrożna, nierozum, nieskładność, nierymowność, głupstwo. § C'est une vraie absurdité, une manifeste absurdité. C'est une opinion pleine d'absurditez.

Absus, *s. m.* Klee in Egypten mit stachlichten Stengeln. Konicz, ziołko Egipskie łodygę i szypulki ościste maiące.

Absynthe, *vid.* Absinthe.

Abucco, abocco, abochi, *s. m.* ein Gewicht in Pegu. Waga w Krolestwie Pegu.

Abuement, *vid.* Bouëment.

Abukese, abukesb, *s. f.* in Egypten: ein Holländischer Thaler. *W Egipcie:* Talar Holenderski.

Abuna, Abouna, *s. m.* der Patriarch in Abyßinien. Patryarcha Abisyński.

Abus, *s. m.* (*abusus*) 1) Mißbrauch; 2) Betrug, Verfälschung der Waaren; 3) vergebliche Arbeit; 4) in Gerichten: Unrecht, widerrechtliche Handlung, Nullität. 1) Złe, nieporządne używanie; 2) szalbierstwo, zfałszowanie towarow; 3) daremna robota; 4) *w sądach:* niesłuszność, bezprawie, postępek bezprawny żadney wagi nie maiący, iako sądzenie sprawy w nienależnym sądzie. § 1) Un grand abus, c'est un abus considérable, un cas d'abus Commettre, souffrir un abus, reformer, empêcher, corriger les abus; 2) Commettre des abus dans les marchandises; 3) C'est un abus de labourer une terre seche; 4) Abus clair, abus notoire.

apel comme d'abus. eine Apellation wegen einer vorgegangenen Nullität, oder wegen eines Eingriffs, den ein Gerichte in des andern seine Rechte thut. Apelacya, ktorą sądy o bezprawie iakie, iako o sądzenie spraw sobie nienależących, do wyższego trybunału pociągaią. § Recevoir un apel comme d'abus, on interjette un apel comme d'abus lorsqu'un Official a jugé contre l'intention des constitutions, ou lorsque les Juges ont entrepris sur la Jurisdiction Ecclesiastique.

Abuser, (*v. n.* (*abuti*) 1) übel anwenden, mißbrauchen; 2) schwächen, zur Unzucht verleiten eine Weibes-Person; 3) Sodomitische Schande mit einem begehen; 4) übel auslegen, verdrehen. 1) Na złe co obrocić, źle używać; 2) zelżyc, zażyć białogłowę bez wstydu; 3) do grzechu sodomskiego albo samcołoztwa kogo zażyć; 4) opak tłumaczyć, wykręcać sens, słowa. § 1) Il abuse de ma clemence, de ma patience, abuser de sa charge, de son pouvoir; 2) quand un confesseur a abusé de sa pénitente, son Bénéfice vaque; 3) Neron avoit abusé plusieurs fois de Britannicus; 4) on ne doit pas abuser de quelques paroles ambiguës, qui sont dans les ouvrages d'un auteur, lorsqu'elles sont susceptibles d'un bon sens.

abuser, v. a. einen betrügen, verführen. Podeyść, oszukać, zwieść, omamić kogo. § Il m'a abusé.

s'abuser, v. r. sich betrügen, sich irren, fehlen, verstoßen. Oszukać się, omylić się, zbłądzić.

Abuseur, *s. m.* ein Betrüger, Verführer. Oszust, szalbierz, zwodziciel, zwodzca. § Les Héresiarques ont été des abuseurs de peuples.

Abusif, ive, *adj.* (*abusivus*) 1) in der Grammatic: verblümt, uneigentlich gesetzt; 2) widerrechtlich, nicht Rechtens, in einem ungehörigen Gericht gesprochen. 1) *W Gramatyce:* Niewłaśny, figuryczny, w sensie niewłaśnym położony; 2) bezprawny, z prawem się nie zgadzaiacy, w sądach nienależnych osadzony. § 1) Terme abusif, diction, signification abusive; 2) Jugement abusif, procedure, entreprise abusive, toutes les usurpations de la Jurisdiction Ecclesiastique sur la temporelle sont abusives.

Abusivement, *adv.* (*abusive*) 1) in der Grammatic; uneigentlich, verblümter Weise; 2) widerrechtlich, ohne Bestand Rechtens, in ungehörigen Gerichten. 1) *W Gramatyce:* Niewłaśnie, figurycznie; 2) w brew prawom, bezprawnie, nie w należnym sądzie. § 1) Ce mot est pris abusivement; 2) Juger, decreter abusivement & nullement, il a été nullement & abusivement prononcé.

Abuter, *v. n.* 1) beym Kegel-Spiel: um den Anschub werfen, die Kegel nach der Kugel werfen, zu sehen, wer erster seyn wird;

wird; 2) *obſ.* zielen. 1) *Graiąc w kręgle:* ćiſkać kręgle do kule aby obaczyć, kto pierwſzym; 2) *obſ.* godźić, mierzyć w co. § 1) On abute pour ſavoir qui joüera le premier, on a abuté & je ſuis le premier.

Abutilon, *ſ. m.* (*abutilon*) die andere Art vom Kraute Eibiſch. Slaz wyſoki wianeczny albo leśny, źiele.

Abyme, Abyſme, *vid.* Abime.

Abyſſin, e, *adj. & ſubſt.* (*abiſſinus*) ein Abyßinier, Abyßiniſch. Abyſynczyk, Abyſynſki.

Abyſſinie, *ſ. f.* (*Abyſſinia*) Abyßinien, ein chriſtliches Königreich oberhalb Egypten. Abyſynia kroleſtwo Chrześćiańſkie nad Egiptem.

Acabit, *ſ. m.* Eigenſchaft, Geſchmack des Fleiſches und der Feld= und Garten=Früchte. Własność, ſmakowitość w mięsie, w owocach polnych i ogrodnych. § Piéce de bon acabit, poires de bon, de méchant acabit.

Acablé, Acablement &c. *vid.* Accablé.

Acacalis, *ſ. m.* (*acacalis*) Egyptiſche Körner von einem gewiſſen Strauch, welche den Tamarisken=Körnern gleichen. Ziarka tamaryſzkowym podobne w Egipćie na krzaku pewnym roſtące.

Acacia, *ſ. m.* (*acacia*) 1) ein hoher Baum, deſſen Blume nach Citronen riechet, man putzet mit ſelbigen die Garten=Gänge aus; 2) Schooten=Dorn, ein Egyptiſcher Dorn=Strauch, der Schooten trägt; 3) die Frucht deſſelben; 4) in der Apotheke: Schooten=Dorn=Saft; 5) zuſammen gerollte Schrift oder Schnupftuch in Geſtalt eines Stabes, ſo die Kayſer auf alten Münzen in der Hand führen 1) Drzewo wyſokie zapach cytrynowy z kwiećia ſwego wydawaiące, po ulicach go ogrodnicy zwykli rozſadzać; 2) Oſtroſtręczyna, ćiernie Egipſkie ſtrąkorodne; 3) owoc oſtroſtręczynny; 4) *w Aptyce:* Sok oſtroſtręczynny; 5) piſmo albo chuſtka na kſztałt laſki zwita, ktorą Ceſarze na ſtarych monetach trzymaią.

acacia vera, (*acacia vera*) der rechte Schooten=Dorn=Saft in der Apotheke. Sok oſtroſtręczynny prawy, w aptyce.

acacia germanique. nachgemachter Schooten=Dorn=Saft. Sok nieprawy oſtroſtręczynny.

acacia commun. Schleen=Saft in der Apotheke. Sok tarnośliwkowy w Aptyce.

Académicien, *ſ. m.* (*Academicus*) Mitglied einer Geſellſchaft der Künſte und Wiſſenſchaften. Academik, brat z bractwa na wydoſkonalenie nauk założonego.

§ Académicien habile, fameux, célébre, illuſtre, renommé, être académicien.

Académicienne, *ſ. f.* ein gelehrtes Frauenzimmer, ſo von einer Academie ein Mitglied iſt. Dama uczona w poczet Akademikow wpiſana.

Académie, *ſ. f.* (*academia*) 1) gelehrte Geſellſchaft, ſo eine Wiſſenſchaft zur Vollkommenheit zu bringen, bemühet iſt; 2) Saal, wo ſich eine gelehrte Geſellſchaft verſammlet; 3) Ritter=Schule oder Academie, woſelbſt man junge Edelleute in allen Kriegs=Wiſſenſchaften unterrichtet; 4) eine Spiel=Academie, Spiel=Haus, wo reputirliche Leute die Zeit mit allerhand Spielen, als in der Karte, im Bret u. d. g. zu verkürzen ſuchen; *3) eine hohe Schule, Academie, beſſer: Univerſité; 6) **bey den Mahlern:** eine Zeichnung nach dem Modell, auch die Copie dieſer Zeichnung. 1) Bractwo na wydoſkonalenie nauki iakiey fundowane; 2) Sala, w ktorey takie Bractwo zaśiada; 3) Szkoła marſowa, ſzkoła Rycerſka, gdźie ſzlachtę młodą w należytych do rzemiesła żołnierſkiego ćwiczą naukach; 4) koſterow ſchadzka, Dom dokąd ludźie zacnieyśi na rożne gry, iako w karty, w warcaby &c. dla rozrywki idą; *5) Academia, ſzkoła wyſoka, *słowo nie tak w tym ſenśie utarte iako* Univerſité; 6) *u Malarzow:* Konterfet, odryſowanie modeluſzu, obrazu pierwſzego, kopia takiego odryſowania. § 1) Etre reçû dans une académie de gens de lettres; 2) aller à l'Académie; 3) Entrer, demeurer à l'académie, être penſionnaire à l'académie, une académie militaire; 4) tenir académie, hauter les académies, perdre ſon bien à l'académie, ſe ruiner aux académies.

Académie Françoiſe. 1) Geſellſchaft von 40 Gelehrten in Paris, die an der Vollkommenheit der Franzöſiſchen Sprache arbeiten; 2) der Saal in Paris, wo dieſe Geſellſchaft dreymal in der Woche gehalten wird. 1) Kolegium ze 40 uczonych ludźi złożone, ktorzy wydoſkonalenie Francuſkiego ięzyka za cel ſwoiey pracy kładą; 2) Sala w Paryżu, gdźie to kolegium trzy razy w tydźień zaśiada. § 1) l'Excélent Monſieur Peliſſon à compoſé l'Hiſtoire de l'académie Françoiſe, le Roi eſt Protecteur de l'académie Françoiſe.

Académie des Sciences. Geſellſchaft der Wiſſenſchaften von 20 Gelehrten in Paris, die desgleichen Ludwig der 14te zu

Beför=

Beförderung der Mathematischen, Physicalischen und Chymischen Wissenschaften gestiftet. Kolegium z 20 uczonych ludźi, także od Ludowika XIV na wynurzenie przyrodzenia skrytośći na rozwiązanie matematycznych i chymicznych trudnośći postanowione. § Les académiciens de l'académie des sciences sont distinguez en honoraires & en élevez.

Académie Roïale de Peinture & Sculpture. 1) Mahler- und Bildhauer-Gesellschaft von 40 Personen; 2) Saal, wo diese Gesellschaft sich versammelt, und wo die Anfänger dieser Künste sich üben. 1) Bractwo malarskie i śnicerskie, w ktorem 40 iest osob; 2) Sala, gdźie się schodzą i gdźie się młodź w tych naukach ćwiczy. § 1) Loüis XIV a établi l'Académie Roïale de Peinture & Sculpture; 2) l'Académie Roïale de Peinture & Sculpture est ouverte tous les jours de la semaine.

Académie des medailles & des Inscriptions. eine Gesellschaft gelehrter Leute, so mit Auslegung alter Schau-Münzen und Aufschriften beschäftiget ist. Bractwo, uczone około wykładania napisow, monet i innych starożytnośći dowodow pracuiące.

Académie de danse. 1) die Tanz-Meister-Innung in Paris; 2) der Tanz-Boden derselben. 1) Cech tanecznikow albo tancmistrzow Paryskich; 2) Szkoła, gdźie ći tancmistrze tańcow uczą.

Académique, *adj. c.* (*academicus*) Academisch. Akademiczny. § Des conferences Académiques.

Académiquement, *adv.* auf academische Weise. Po akademicku. § Traiter une question académiquement.

Academiste, *s. m.* 1) ein Cadet, ein junger Cavalier, der auf der Ritter-Academie studirt; 2) ein Tanz-Meister aus der Pariser Innung. 1) Kadet, szlachćic młody na marsowey szkole nauki odprawuiący; 2) Tanecznik z cechu Paryskiego.

s'Acagnarder, *vid.* s'Accagnarder.

Acajou, *s. m.* Americanischer Baum, der ein Gummi von sich giebt, das dem Arabischen gleichet. Amerykańskie drzewo, z ktorego gummi na ksztalt Arabskiego ćiecze.

Acante, *s. f.* (*acanthus*) 1) Bärenklau, ein Kraut; 2) Laubwerk an dem Corinthischen Seulen-Capital, das wie Bärenklau-Blätter aussieht. 1) Barszcz *ziele*; 2) Na kapitelach słupow koryntskich ryćie barszczowym ksztaltem. § 1) l'Acante a les feüilles fort larges. 2) Chapiteau taillé à feüilles d'acante.

Acapathi, *s. m.* Kraut in Neu-Spanien, so den langen Pfeffer trägt. Ziele w nowey Hyszpanii, na ktorym pieprz długi rośnie.

Acaptes, *s. f. plur.* in einigen Provinzen: doppelter Zins, der dem Lehns-Herrn in gewissen Fällen gezahlet wird. *W kilku Prowincyach:* Czynsz dwoynasobny, co Panu lennemu w niektorych przypadkach płacony bywa.

Acarer, Acariation, *vid.* Accarer, Accariation.

Acariastre, Acariâtre, *adj. c.* hartnäckig, wunderlich, eigensinnig. Uporny, nieużyty, krnąbrny, dźiwny. § Ce sont des gens acariâtres.

Acatique, *adj. c.* (*aquaticus*) 1) Wasser-, das im Wasser wächst, sich aufhält; 2) sumpfigt, morastig. 1) Wodny, w wodźie, rostący, mieszkaiący; 2) bagnisty. § 1) Herbe acatique, oiseau acatique; 2) lieu acatique.

A cause, *vid.* Cause.

Accablement, *s. m.* 1) Unordnung, Unruhe; 2) Leibes-Schwachheit, Entkräftung des Leibes; 3) überhäufte Beschwerlichkeiten, Ueberhäufung, als der Geschäften, der Visiten, u. d. g. 4) großer Schmerz, empfindliche Betrübniß. 1) Nierząd, wrzawa, mieszanina; 2) Mdłość, słabość śił; 3) Gromada, kupa, śiła, wielość rzeczy przykrych, iako spraw, prac, wizyt nieźlicznych; 4) żal niewypowiedźiany, bol przenikaiący. § 1) Il y a un grand accablement dans nôtre ville; 2) je me trouve dans un accablement fâcheux; 3) accablement de visites, d'affaires; 4) je n'ai pas ces heures de chagrin & d'accablement, qui empoisonnent jusqu'à l'ame, ce lui fut un nouvel accablement d'aprendre la mort de son ami.

accablement de la liberté. Unterdrückung der Freyheit, Eingriff in dieselbe. Zamach na wolność, naruszenie, gwałcenie wolnośći.

accablement de poux. ordentlicher Puls. Puls nieporządny.

Accabler, *v. a.* 1) einen beschütten, befallen, bedecken, als ein eingefallenes Haus; *2) belästigen, beschweren, mit einer grossen Last; 3) niederreissen, stürzen; 4) beladen, überladen, beschweren, als mit Geschäfften, Auflagen; 5) überschütten, überhäufen mit Wohlthaten, mit Lob. 1) Zawalić kogo; *2) Przywalić co czym; 3) obalić, pokonać, ruinować, gubić co albo kogo; 4) walić na kogo ćiężar,

ćiężar, przyćiſkać, ućiſkać kogo, iak podatkami; 5) obćiążać, obdarzać kogo łaſkami, pochwałami, wylewać na kogo dobrodźieyſtwa. § 1) Il fut accablé ſous ruines d'une maiſon; 2) il faut accabler cela d'un grand poids; 3) la fortune acheva de l'accabler parce dernier coup, il ne faut pas accabler la nature en la ſurchargeant, on l'accable de traits après qu'il ſe fut ſignalé dans le combat; 4) la triſteſſe m'accable au milieu des plaiſirs, accabler quelqu'un de maux, d'affaires, d'embarras, d'impôts; 5) accabler un homme de careſſes, de graces, de viſites, de loüanges, ce ſont des bontez qui m'accablent.

être accablé ſous quelque choſe. liegen, ſeufzen als unter einer Laſt, im eigentlichen und figürlichen Verſtand. Jęczyć, dyſzeć, leżec iako pod ćiężarem, w ſenśie właſnym i figurycznym.

s'Accagnarder, *v. r.* zum Tag-Dieb werden, ſich ins Luder legen, faulenzen. Gnuśnieć, rozleżeć śię, gnić w gnuſnośći, hultaić. § Il s'accagnarde au cabaret.

Accarer, *v. a. obſ. vid.* Confronter in Gerichten: Confrontiren, einem Uebelthäter die Zeugen vorſtellen. *W Sądach:* konfrontować, przesłuchać w obecnośći winowayce światkow, niemi go przekonywać. § Acarer les témoins à un criminel.

Accariation, *ſ. f. ol. vid.* Confrontation.

Accaſer, *vid.* Accazer.

Accaſtilage, *ſ. m.* das Vorder- und Hinter-Caſtell auf einem Schiffe. Pałace, przedni, i tylny na okręćie.

Accaſtillé, ée, *adj.* das ſolche Caſtelle hat. Takimi Pałacami opatrzony.

Accazer, *v. a.* in einigen Provinzen: einem Gut einen Grund-Zins auflegen. *w niektorych Prowincyach:* Czynſz od gruntu ſtanowić, włożyć pobor na grunt.

Accéleration, *ſ. f.* (*acceleratio*) in der Natur-Lehre: Vermehrung der Geſchwindigkeit einer fallenden Schwere. *W Fizyce:* Przybywanie prętkośći ćieżaru na doł lecącego. § Galilée eſt le premier qui ait trouvé la proportion de l'accéleration du mouvement.

Accélerer, *v. a. & n.* (*accelerare*) in der Philoſophie: beſchleunigen, fordern, geſchwinder machen. *w Filozofii:* Przynaglać, przyſpieſzać.

Accent, *ſ. m.* (*accentus*) 1) Ton, Stimme im Reden, die Ausſprache; 2) Nachdruck, den einer, der im Affect iſt, der Stimme giebt, als ein Scheltender, Bittender, Schmeichelnder; 3) in der Franzöſiſchen Grammatic: ein Accent, Ton-Zeichen, ſo man über einige Buchſtaben ſetzet, den Ton deſſelben anzudeuten. 1) Ton w mowie, wymowa; 2) śiła, moc, ktorą mowiący słowom daie, ton, głos, ktorym w afekćie będący mowi, iako łaiący, proſzący, pochlebiaiący; 3) *w Francuſkiey Gramatyce:* kreſka, akcent nad literą, na znak iako ma bydź wymawiana, położony. § 1) Les Polonois ont un bon accent quand ils parlent François, il a un accent alemand, avoir bon ou mauvais accent; 2) il parle d'un accent flateur; 3) il y a trois accens, l'aigu (´) grave (`) circonflexe (^).

Accens, plur. poet. Geſchrey, Stimmen. Krzyk, wykrzyk, głoſy.

pouſſer de funébres accens. Trauer-Geſchrey über einen Todten führen. Pogrzebowe nośić nenie, rozſyłać pogrzebowe odgłoſy.

Accentuer, *v. a.* mit Ton Zeichen bemerken. Akcentowemi kreſkami litery znaczyć, akcenty nad niemi piſać. § Accentuer un é, un â accentué.

Acceptable, *adj. c.* (*acceptabilis*) das anzunehmen iſt, das angenommen werden kan, annehmlich. Przyięćia godny, przyiemny. § Des offres acceptables.

Acceptant, *ſ. m.* te, *f.* (*acceptans*) in Gerichts-Händeln: der eine Sache annimmt. *W Sądach:* ten co bierze, Przyymuiący co, Przyymacz. § Il eſt l'acceptant, elle eſt l'acceptante.

Acceptant, Accepteur, Acceptator, *ſ. m.* der Acceptant, Wechsler, der die Zahlung eines Wechſels auf ſich nimmt. Iśćićiel, Bankierz, co wypłacenie wekslu na śię bierze.

Acceptation, *ſ. f.* (*acceptatio*) 1) Einwilligung, Annehmung, Aufnehmung, als eines Geſchenks, Befehls; 2) die Acceptation eines Wechſel-Briefes, Angelobung einen Wechſel zu bezahlen. 1) Przyymowanie czego iako podarunku, rozkazu, obieranie; 2) Akceptacya wekslu, gdy śię bankierz go zapłaćić obowięzuie. § 1) L'acceptation eſt neceſſaire pour la validité d'une donation, L'acceptation du duel conſiſte dans l'intention expreſſe de ſe battre, nous ne pouvons exercer la ſoûmiſſion que nous devons à la volonté de Dieu, que par une acceptation générale de tous ſes ordres & de toutes ſes volontez; 2) Faire l'acceptation d'une lettre de change.

Accepter, *v. a.* (*acceptare*) annehmen, als ein Geſchenk, ein Anerbieten, ein Amt, eine

eine Ausforderung zum Zweykampf, einwilligen, zufrieden seyn. Przyiąć urząd, ofertę, podarunek, kartelusz poiedynkowy, zezwolić, pozwolić na co. § Acceptez l'offre que vous fait le Roy, accepter le combat, une charge, une loi, accepter la paix aux conditions proposées, C'est une homme que je n'épouse point par amour, sa richesse me fait resoudre à l'accepter, il a fort civilement accepté le présent qu'on lui a fait.

accepter une lettre de change, accepter pour éviter a protest. bey den **Wechslern**: einen Wechsel acceptiren, angeloben selbigen zu bezahlen. *u Bankierzow:* obowiązać się do zapłacenia wekslu, akceptować weksel.

*Accepteur, *f. m.* (*vid.* Acceptant) der etwas annimmt. Przyymuiący co.

ce Monsieur passe pour l'accepteur, il aime mieux être l'accepteur que le Donneur. er mag lieber nehmen als geben. Woli brać niżli dać, tam wszytek gdźie wźiątek.

Acceptilation, *f. f.* (*acceptilatio*) im **Römischen Recht**: Schuld-Erlassung, Quittung, die man einem Schuldmann, der eine Schuld nicht bezahlet hat, giebt. *W starorzymskim prawie:* odpuszczenie komu długu, kwit dłużnikowi, co długu nie wypłacił, dany.

Acception, *f. f.* (*acceptio*) 1) Absicht auf jemanden vor andern, Ansehung der Person; 2) in der Grammatic: Bedeutung, Sinn. 1) Wzgląd, respekt na kogo przed inszemi; 2) *w Gramatyce:* sens, signifikacya, rozumienie. § 1) Dieu ne fait point d'acception de personne; 2) Ce mot a plusieurs acception.

Accès, *f. m.* (*accessus*) 1) Zutritt, Zugang, von Personen und Oertern; 2) Anfall, Anstoß einer Krankheit; 3) übergehende Bewegung, Anfall, als von der Freygebigkeit, den einer manchmal hat; 4) bey der **Päbstlichen Wahl** heißt es eben das, was *accession.* 1) Przystęp, mieysce, ktorem gdźie przystępuią, przystęp do kogo, wolność do przystąpienia; 2) nagabanie, przybywanie choroby; 3) impet krotki prętkomiiaiące poruszenie do czego, iako do szezodrobliwośći, do pobożnośći; 4) *Przy Papieskiey Elekcyi śię toż znaczy. co słowo* Accession. § 1) Avoir l'accès dans la maison de quelqu'un, il a grand accès auprès du Roi, ce maudit jaloux me fermera tout accès auprès de ma belle, un homme. un lieu de facile, de dificile accès; 2) avoir deux ou trois petits accès de fiévre, avoir un accès de fiévre violent, le redoublement de l'accès; 3) il a rarement des accès de liberalité, il a quelques fois des accès de dévotion, un accès de fureur l'ataque.

Accessible, *adj.* zugänglich, da man einen Zugang haben kan, der leicht zu sprechen ist, der einem leicht einen Zutritt verstattet. Przystępny, dostępny, do ktorego przystęp łacny, o osobach i mieyscach. § C'est un lieu, c'est un rocher accessible, c'est un homme accessible, c'est une personne accessible à tous les heures du jours.

Accession, *f. f.* (*accessio*) im **Rechte**: Zuwachs, wenn durch die Natur, Kunst oder Glück etwas zu der Sache kommt, die uns gehöret. *W Prawie:* Przyczynek, przybytek, przybywanie, gdy do rzeczy nam należącey, natura, fortuna albo praca nasza co przydaie.

Accession, Accès. bey der **Päbstlichen Wahl**: die Bemühung 24 Stimmen zu erhalten. *Podczas elekcyi Papieskiey:* uczynione staranie na uiednanie sobie 24 głosow.

Accessit, *f. m.* in den **Schulen**: der andre Preis für eine Ausarbeitung, die nicht so gut gerathen, als diejenige, so der erste erhalten hat. *w szkołach:* nagroda wtora za kompozycyą nie co podleyszą od tey, co się pierwszey nagrody doćisnęła. § J'ai en le prémier prix en prose, & le prémier acceſſit en vers.

Accessoire, *adj. c.* (*accessorius*) das an einer Sache hängt, einer Sache zugewachsen ist. Przyczyniony, przydatny, przybyły, przysadny. § Cela est accessoire, cette chose n'est qu'accessoire.

Accessoire, *f. m.* (*accessorium*) 1) der Zusatz, die Zugabe, der Anhang, etwas das nicht zum Wesen einer Sache gehöret: 2) *obs.* Gefahr, üble Umstände; 3) Veränderung der Arzeneyen, da sie durch Zufälle stärker oder schwächer wird. 1) Przydatek, dokład, to co do istnośći rzeczy samey nie należy, to, co zkąd pochodźi; 2) *obs.* niebezpieczeństwo, ćiężkie obroty; 3) odmiana lekarstwa z przygody iakiey pochodząca gdy śilnieyszą albo słabszą zostaie. § 1) J'ajoute cela comme l'accessoire au principal. L'accessoire est une dépendance du principal, l'interêt est l'accessoire d'un prêt; 2) *obs.* il est dans un étrange accessoire.

Accident, *ſ. m.* (*accidens*) 1) in der **Vernunft-Lehre**: ein Accidens, eine Zufälligkeit, die zum Weſen des Dinges nicht gehöret, und doch ohne ein Weſen nicht ſeyn kan. zufällige Beſchaffenheit eines Dinges; 2) ein Zufall, eine plötzliche Begebenheit, zufälliges Ding; 3) übler Zufall, Verſchlimmerung der Krankheit. 1) *W nauce Prawdomowney*: Przypadek; przypadłość, włeſność przypadkowa, iſtotnie do rzeczy nie należąca; 2) przypadek, traf, trefunek nagły i nieſpodźiany, raz, przygoda; 3) śilenie śię choroby, Odmiana choroby w gorſze, przypadek choroby zły. § 1) La noirceur dans un triangle eſt un accident; 2) Les accidens de quelque affaire, Les accidens imprévûs étonnent les plus grands hommes. Je ſouffrirai ſans murmure tous les accidens fâcheux, il n'y a point d'accidens ſi malheureux, dont les habiles gens ne tirent quelque avantage; 3) le remede travailla le Roi de telle ſorte, que les accidens qui s'en ſuivirent fortifiérent l'accuſation.

par accident, *adv.* 1) ungefehr, zufälliger Weiſe; 2) durch Unfall, unglücklicher Weiſe. 1) Przypadkowym ſpoſobem, z przygody, trefunkiem; 2) za nieſzczęśliwym przypadkiem, nieſzczęściem. § 1) Cela eſt vrai par accident; 2) choſe arrivée par accident.

Accidentel, lle, *adj.* (*accidentalis*) 1) zufällig, nicht zum Weſen gehörig; 2) ungefehr, das ungefehr geſchiehet. 1) Przypadkowy, do iſtności rzeczy nie należący; 2) trefunkowy, co śię z trefunku ſtało. § 1) Le mouvement & le repos ſont accidentels à la matiére, convulſion naturelle ou accidentelle; 2) c'eſt un malheur accidentel.

Accidentellement, *adv.* zufälliger Weiſe, beſſer: *par accident*. Trefunkiem, z przygody, *lepiey powieſz* par accident. § La choſe eſt arrivée accidentellement, cela ſe fait accidentellement.

Acciſe, *ſ. f.* die Accis oder Steuer von Lebens-Mitteln. Akcyza, albo podatki od żywnośći.

Acclamation, *ſ. f.* (*acclamatio*) 1) freudiger Zuruf, Freuden-Geſchrey, als bey einem Einzuge; 2) alte Münze, darauf ein Glücks-Wunſch ſtehet. 1) Wykrzyki weſołe, larmo, aklamacya, iako przy wiezdźie; 2) moneta w ſtarożytnośći z powinſzowaniem wykuta. § 1) Le Prince fut reçu aux acclamations du peuple.

Acclamper, *v. a.* 1) zwey Bretter, Hölzer mit hölzernen oder eiſernen Nägeln zuſammen nageln; 2) einen Maſt mit Klammern befeſtigen. 1) Zbić drewna, deſzczki gwozdźiami albo kołkami; 2) zwierać, umocnić maſzt klamrami.

Accointance, *ſ. f. obſ.* Gemeinſchaft, Umgang, Vertraulichkeit. Obcowanie, poufałość, konwerſacya, poſpolitowanie.

Accointer, *v. a.* s'Accointer, *v. r. ol.* ſich mit jemand bekannt machen, mit einem umgehen. Obeznać śię z kiem, obcować z kiem. § Vous vous étes accointe d'un malhonnête homme.

Accoiſer, *v. a. obſ.* ſtillen, beſänftigen, begütigen, dämpfen. Błagać, ukoić, ugłaſkać kogo. § La ſédition fut accoiſé par l'adreſſe du magiſtrat.

Accolade, *ſ. f.* (*amplexus*) 1) Umarmung, Umhalſung; 2) die Umarmung, beym **Ritterſchlagen**; 3) zwey in einander geſchränkte Caninchen, die gleichſam einander in der Schüſſel umfaſſen. 1) Obłap, obłapienie; 2) obłapianie w Order kawalerſki przyiętego; 3) Para pieczonych krolikow łapkami śię obłapiaiących. § 1) Des grandes accolades, ſe donner pluſieurs accolades; 2) on donne l'acolade au gentilhomme, qu'on fait Chevalier; 3) donner une bonne acolade de lapreaux, manger enſemble une acolade de lapreaux, acheter, vendre une accolade de lapreaux.

Accoler, *v. a.* 1) im **Scherz**: umarmen; 2) fleiſchlich berühren; 3) bey den **Köchen**: in einander ſchränken, an einander ſtecken, als ein Paar Caninchen; 4) bey den **Winzern**: anbinden die Stöcke an die Pfähle; 5) im **Bauen**: zuſammen binden, feſt machen zum Aufziehen, zum Aufwinden; 6) in **Gerichts-Händeln**: mit einem Striche am Rande eines Buchs, einer Rechnung, eines Inventarii bemerken, daß viele Sachen unter einem Artickel geſetzet ſind. 1) *Zartem*: Obłapić; 2) bez wſtydu białeyglowy zażyć; 3) *u kucharzow*: ſpinać co z ſobą, przyſzpilkować co do czego, iako parę krolikow; 7) *u Ogrodnikow innych*: podwiązać maćicę; 5) *Buduiąc*: zewrzeć, związać co do windowania, do zaćiągania; 6) *w ſprawach ſądowych*; kreſkę na brzegu księgi, rachunku, inwentarza na znak, że wiele rzeczy w ieden artykuł ſą włożone, położyć. § 1) Il accola la cuiſſe au Roy; 2) accoler une fille; 3) Qu'on m'accole ces lapreaux, & qu'on me les faſſe vite rotir; 4) Accoler les nouveaux jets de la vigne aux échalas;

échalas; 5) accoler deux piéces de charpente.

accolé. 1) in den Wappen: zusammen geschoben, das an und neben einander stehet, als zwey Wappen-Schilde; 2) von Thieren: das ein Halsband hat; 3) um etwas herum gewunden, als ein Weinstock um einen Pfahl; 4) das hinter etwas hervor raget, hinter etwas stehet, als Fahnen, Stäbe, Zepter hinter einem Schilde. 1) *W Herbach:* spięty, przy drugiem stoiący, iako dwie tarcze herbowne; 2) *o zwierzętach:* halsbant, obroż na szyi maiący; 3) obwiniony czym, iako pal winnemi gałęziami; 4) za czym stoiący, iako chorągwie, laski, berła za tarczą. § 1) Les écus de France & de Navarre sont accolez; 2) il porte d'azur au chien d'argent accolé de gueules.

Accommodable, *adj. com.* das beyzulegen ist, zu vergleichen ist, das in der Güte kann beygeleget werden. Ugodny, łacny do uspokoienia, do ugody, na czym ugoda stanąć może. § Leur procès est accommodable. Leur querele n'est pas tout-à-fait accommodable, l'afaire n'est accommodable, que par ce seul moïen.

Accommodage, *s. m.* die Zurichtung der Speisen, das Kochen und Braten derselben. Zaprawianie, przyprawianie potraw, warzenie i pieczenie potraw. § On lui fait païer l'accommodage des viandes, il a demandé un écu pour l'accommodage de toutes les viandes.

Accommodant, *part. vid.* Accommoder.

Accommodant, e, *adj.* der wohl mit sich handeln und umgehen läßt, der sich leicht zu etwas bequemt, willfährig, gutwillig, verträglich. Dogodny, przygodny, co dogodzić każdemu umie, łacny do nakłonienia, użyty, chętny, dobrowolny, ochotny. § C'étoit un esprit accommodant, vôtre humeur si sociable & si accommodante me charme, une conduite obligeante & accommodante.

*Accommodation, *s. f.* 1) Vergleich, Vertrag, besser: accommodement; 2) Vereinigung zweyer Schrift-Stellen, zweyer Gesetze, die wider einander laufen, besser: conciliation. 1) Ugoda, umowa, *lepiey powiosz* accommodement; 2) Jednanie dwuch praw, dwuch mieysc w autorze sobie przećiwnych, i tu nie tak utarte słowo iako conciliation.

connoître par accommodation. in der Philosophie: etwas an etwas erkennen, eine Sache durch Vorstellung einer andern erkennen. *W Filozofii:* Poznać co po czym, po rzeczy sobie przełożoney rzecz inszą poznać.

Accommodé, ée, *adj.* 1) wohl eingerichtet, wohl versehen; 2) wohl bemittelt, wohlhabend, der sein Auskommen hat. 1) Rosporządzony, opatrzony w co, przysposobiony do czego: 2) maiętny, byt, wyżywienie swe maiący. § 1) Cabinet bien accommodé, l'air est accommodé aux paroles, sa maison est bien accommodée; 2) ils sont bien accommodez, on ne voit guére de bons auteurs bien accommodez, à moins que quelques grands ne se mêlent de leur pauvre petite fortune.

Accommodement, *s. m.* 1) Einrichtung, Veranstaltung, insonderheit der Haus-Bequemlichkeiten; 2) Beylegung eines Streits, Vertrag, Vergleich; 3) ein Mittel oder Weg zu einem Vergleich; 4) *obs.* Nutzen. 1) Rosporządzenie, sporządzenie, opatrzenie należytemi wygodami, osobliwie domowemi; 2) ugoda, iednanie, uspokoienie; 3) droga, sposob do ugody; 4) *obs.* zysk, pożytek. § 1) Ma maison est bien plus loüable depuis l'accommodement que j'ai fait faire, il faut faire quelques accommodemens à cette maison; 2) je travaille à leur accommodement, leur accommodement est fait, rendre un fort par accommodement, conclure, signer un accommodement, le soldat ne voulut point oüir parler d'accommodement; 3) proposer un accommodement à quelqu'un, trouver un accommodement raisonnable, il y auroit, si l'on vouloit un accommodement dans cette afaire; 4) *obs.* il ne cherche que son accommodement & son avantage particulier.

être homme d'accommodement. ein Mann seyn, der Fried und Einigkeit liebet. Bydź miłośnikiem zgody i pokoiu, kochać się w zgodźie.

le meilleur procès ne vaut pas le plus mauvais accommodement. ein magrer Vergleich ist besser als ein fetter Prozeß. Lepsza chuda ugoda, niźli proces tłusty. Lepszy rydz niźli nic.

Accomoder, *v. a.* (*accommodare*) 1) zu rechte machen, in brauchbaren Stand setzen, accommodiren, als eine Perruque, Kleider u. d. g. 2) nach etwas einrichten, fügen, passen; 3) aufhelfen, zu rechte bringen, in Ordnung bringen, in bessern Stand setzen; 4) zurichten, anrichten, Speisen; 5) einem dienen, zu statten kommen, ihm bequem, dienlich, nützlich seyn; 6) einem aushelfen, dienen, als

mit

mit Geld, das man ihm borget, mit Waaren, die man ihm überläßt, mit Sachen, die man ihm leihet; 7) einen mit etwas versorgen, als mit einem Amt, mit einem Unterhalt; 8) einen ankleiden, putzen, etwas auszieren, ausschmücken; 9) schlichten, beylegen, vertragen, vergleichen, versühnen, als Streitende; 10) übel mit einem umgehen, ihn schlagen, ausmachen, ausrichten. 1) Akomodować, kształtować co iako perukę, suknie &c. 2) zgadzać co czym, przysposobić, przystosować co do czego; 3) wprawiać, naprawiać, narządźić, w ryzę co wstawić; 4) zaprawiać, gotować, przyprawiać potrawy; 5) posłużyć, wygodźić, bydź pożytecznym, wygodnym komu; 6) wspomagać kogo, dogodźić komu czym, iako towarami spuszczonemi, pieniędzmi, rzeczami pożyczonemi; 7) dogodźić, opatrzyć kogo czym, iako urzędem, wyżywieniem; 8) ubrać, ustroić kogo, przyozdobić, stroić co; 9) uspokoić zwadę, pogodźić, iednać niezgodnych; 10) wysukać, zbuzować, wytrzepać, wyłupić kogo. § 1) Accommodez moi ma perruque; 2) accommoder sa voix au sujet du discours & à la nature des choses qu'on recite, accommoder un sujet au téatre, accommoder les consones qui se choquent; 3) Cela servira à accommoder ses affaires; 4) accommoder du poisson au beurre, accommoder de la viande, des œufs; 5) Cette charge l'accommodera, cette maison accommode fort un de mes amis, ce valet ne m'accommode pas; 6) si vous voulez m'accommoder de quelque argent; 7) il faut l'accommoder de ce bénéfice; 8) accommoder quelqu'un à la Françoise, il fait accommoder ses contes; 9) accommoder une dispute, une diférent; 10) si j'étois Roi, je te ferai accommoder comme tu le merite, je m'en vais l'accommoder de toutes pieces.

**on l'a accommodé tout de rôti.* man hat ihn brav ausgerichtet und ausgeklopfet. Dano mu łacinę, że mu się łeb od guzów zakurzył.

accommodez vous, le païs est large. es ist Platz genung, bedienet euch eurer Bequemlichkeit, (wird im Scherz zu einem gesagt, der gar zu viel Platz in einer Gesellschaft einnimmt). Dosyć placu, zażyy waszeć wygody swoiey, (żartem do tego mawiaią, co w kompanii za wiele placu zabiera).

s'Accommoder, *v. r.* 1) sich ankleiden, sich ausputzen; 2) sich schicken, bequemen, richten nach etwas, oder nach einem 3) sich eines Dinges zu Nutze machen, bedienen; 4) sich vertragen, friedlich mit einem leben; 5) sich in die Leute schicken, wo man lebet, einem an einem Orte wohl gehen, mit Vergnügen an einem Orte leben, oder mit einem umgehen; 6) gestillet, verglichen, beygeleget werden, als ein Streit, sich vertragen, vergleichen mit einem; 7) zufrieden seyn mit etwas oder mit einem; 8) sich einer fremden Sache als seiner eigenen bedienen, sich selbiger anmaßen, sich solche zueignen. 1) Ubierać się, stroić się; 2) Przychylać się do czego, folgować, akomodować się, przypodobać się, dogadzać, gwoli bydź czemu; 3) zażywać czego; 4) zyć z kiem zgodnie, zgadzać się z kiem; 5) ludźiom bydź do smaku, powodźić się komu gdźie dobrze, z ukontentoweniem gdźie żyć, albo z kiem obcować; 6) uspokoić się iako zwada, niezgodni, zgodźić się, pogodźić się; 7) kontent bydź z czego albo z kogo; 8) rzeczy cudzey iako swoiey zażyć, na swoy pozytek i wygodę ią obroćić, przywłaszczać sobie co. § 1) s'Accommoder pour aller à une visite, il s'accommodera bientôt pour aller au bal, il s'est accommode de bon air; 2) un esprit sage s'accommode aux vices de son siécle, s'accommoder au tems pour le bien de ses afaires, il s'accommode à toutes sortes des personnes, il s'accommode à mes voeux; 3) Si vous pouviez vous accommoder de cela, je vous l'ofrirois, il ne sauroit s'accommoder de l homme qu'on lui a donne; 4) elle s'accommodera fort bien avec lui, je voudrois bien que vous puissiez s'accommoder avec mon fils; 5) il s'accommode mieux que jamais à Paris, un jeune François ne sauroit guére bien s'accommoder en Italie, ni en Espagne; 6) on croit que leur diférent s'accommodera au gré de l'un & de l'autre, il ne tient pas à lui que les affaires ne s'accommodent; 7) je ne m'accommode point de ces maniéres, dites moi le moïen qu'on pût s'accommoder de leurs personnes; 8) ils s'accommodent de tout ce qu'ils trouvent à leur bienséance.

s'accommoder de la belle maniere. sich wichtig bezechen. Dobrze w czub nalać.

Accompagné, ée, *adj. & part.* in der Wappen-Kunst: das etwas neben sich hat;

hat; einer Sache beygefügt, als einem großen Schild ein kleineres, an den Seiten des Wappen andere Figuren; die andren Bedeutungen s. Accompagner. *w herbowney nauce:* przystawiony, przydany, przyłożony, iako tarcza mnieysza do większey figury do stron herbowych, *obacz* Accompagner.

Accompagnement, *s. m.* 1) Begleitung, Gefolge. 2) Zugehör, Zubehör, was zu einer Sache gehöret. 3) Neben-Sache, Neben-Ding, welches eine Haupt-Sache angenehmer macht. 4) Instrument, Stimme, so sich bey der Haupt-Music hören läßt, so mitgehet und mit einstimmet. 5) Wappen-Zierath, als Helme, Zepter, Bischoff-Stäbe, Commando-Stäbe, Fahnen u. d. g. 6) gewisses Orgel-Register, das immer mitgehet. 1) Orszak, poczet, komitywa, asystencya. 2) przynależytość, przynależność, należność, rzecz do czego należąca. 3) przydatek, przyczynek rzecz iaka przyiemnieyszą czyniący. 4) *w Muzyce:* przyśpiewywanie, przygrawanie; śpiewanie, granie przy głowney muzyce. 5) Ozdoby herbowne, iako helmy, berła, kurwatury, buławy, chorągwie. 6) Regiestra organowe zawsze przygrawaiące. § 1) Accompagnement de Prince; être dans l'accompagnement du Roi. Vous anez non pas un grand accompagnement de chevaux, mais probité, générosité; un superbe, un magnifique accompagnement. 2) les accompagnemens d'une maison, d'un jardin. 3) Un bel, un charmant, un agréable, un divertissant, un galant accompagnement; l'harmonie dans les piéces de téatre, ne doit être qu'un simple accompagnement. 4) On a chanté un prologue avec d'agréables accompagnememens; l'accompagnement du Clavessin, de la viole etc. Savoir, aprendre l'accompagnement. 5) porter des armoires sans un accompagnement.

Accompagné, ée, *adj. & s. m.* Zusatz in einem Wappen, wenn beym Haupt-Stück noch ein Schild oder mehrere stehen. Przyczynek herbowy, gdy do herbowney ieszcze iednę albo kilka przyłożono tarczy.

Accompagner, *v. a.* 1) einen begleiten, mit oder hinter einem gehen, Gesellschaft leisten; 2) nicht weit von einander seyn, beysammen stehen, mit etwas verbunden seyn, als Spielen mit Tanzen; 3) bey einer Music mit singen, mit spielen, accompagniren; 4) zieren, wohl stehen an etwas. 1) Odprowadźić kogo, iśćzkiem, albo za kiem, dopomoc komu kompanii; 2) parać się, bratać się z czym, w iedney storze z sobą iść, iako gra i zwady; 3) *w muzyce:* przygrawać, przyśpiewywać; 4) stroić, zdobić; zgadzać się z czym. § 1) Je vous accompagnerai à la promenade; les meres accompagnent leurs enfants en exil; le valet accompagne son maitre; 2) la colere, l'emportement & les querelles accompagnent d'ordinaire le grand jeu; 3) si vous voulez chanter, je vous accompagnerai avec le tuorbe, avec la basse de viole; l'accompagne mal, il accompagne bien; 4) cette tapisserie accompagne bien ce lit; cette garniture accompagne bien vôtre habit; ces deux pavillons accompagnent bien ce corps de logis.

s'accompagner, v. r. 1) bey sich haben, mit sich führen Leute, zu Ausführung, meistens einer verdächtigen Absicht; 2) sich selbst in der Music accompagniren. 1) Wieść, prowadźić z sobą, mieć przy sobie, przybrać sobie kogo do wykonania zamysłu iakiego naycżęściey podeyrzanego; 2) samemu sobie przygrawać albo przyśpiewywać. § 1) il s'accompagne toûjours de méchans garnemens; il s'accompagne de gens de main, pour faire ce coup-là; 2) il chante bien & s'accompagne lui même avec le clavessin.

Accomplir, *v. a.* (*complere*) erfüllen, vollenden, vollbringen, genung thun, einem Dinge recht nachkommen, Wypełnić, spełnić, dokonać czego; dosyć uczynić czemu. § Tous les justes ont le pouvoir d'accomplir les Commendemens de Dieu, néanmoins pour les bien accomplir ils ont besoin d'une grace éficace; accomplir sa promesse, les conditions d'un accord, un voeu, sa charge.

accompli, e, adject. et part. 1) vollendet, erfüllet; 2) vollkommen, ausbündig. Wypełniony, dokonany; 2) zupełny, doskonały. § 1) Son voeu est accompli; 2) C'est un homme accompli, c'est une beauté acomplie; un Ministre accompli.

il a cinquante ans accomplis. er hat funfzig volle Jahre. Pięćdźiesiąt mu lat zpełna.

Accomplissement, *s. m.* Erfüllung, Vollendung, Vollbringung. Wypełnienie, dokonanie, dosyc uczynienie. § Cette prophetie a eu son accomplissement; tu trouvera en lui l'accomplissement de ton

ton dessein; toutes les instructions de l'Eglise tendent à porter les Fidéles à l'accomplissement de la loi de Dieu; c'est un accomplissement de tous mes desirs.

Accon, *s. m.* flaches Boot, das zur Ebbe-Zeit von den Schiffen ab= und zufährt. Bat płaski, ktorem czasu odbieżenia morskiego do okrętow i z okrętow płyną.

Accoquiner, *v. a. vulg.* faul, niederträchtig, lüderlich machen, einen zu niederträchtigen Sitten gewöhnen. Rozbuiać, roskosznym, nikczemnym kogo czynić; w rospustę i w swawolę kogo wprawiać: nakładać kogo nikczemności. § Les maris accoquinent quelque fois leurs femmes.

**s'acoquiner, v. r.* 1) sich verwöhnen, lüderlich, unartig werden; 2) sich an etwas gewöhnen, einer Sache gewohnt werden; 3) aus Gewohnheit gerne an einem Ort leben bleiben. 1) Rozhulać się, rozbuiać się, shultaić, znikczemnieć; 2) wzwyczaić się do czego, przywyknąć, nawyknąć czego; 3) z nałogu gdzie rad przebywać. § 1) il s'acoquine de jour à jour; 2) quand une fois on s'acoquine à faire des vers, ont ne veut quelque plus s'appliquer à autre chose; ah qu'à tes apas je suis acoquiné; 3) s'acoquiner à Paris; quand on est une fois acoquiné dans la Province, on ne la sauroit quiter.

Accord, *s. m.* 1) Einigkeit der Meinungen, die Beystimmung, der Beyfall aller; 2) Vergleich, Vertrag; 3) die Stimmung, Zusammen-Stimmung der Töne in der Music. 1) Zgoda, zezwolenie, przyzwolenie wszystkich; iednomyślność; 2) Umowa, kontrakt, ugoda; 3) w muzyce, dźwięk głosow. § 1) Ils renoncent d'un commun accord à la servitude; pour entendre de l'accord de nos opinions, il faudroit avoir plus de loisir; les Philosophes ne sont pas d'accord sur ce point; 2) tenir l'accord qu'on a fait; faire un accord avec quelqu'un; ils ont rompu l'accord qu'ils avoient fait; n'entendre à aucun accord; 3) charmans accords, de doux accords, de bons accords; d'aimables, de ravissans accords; de méchans accords; des accords desagréables; de faux accords; trouver les accords; remarquer la justesse des accords.

accords, plur. Schiff-Stützen, daran ein Schiff gestützet wird, wenn man selbiges bauet. Podpory pod okręt, gdy go budują.

d'accord. ich gebe es zu, ich sage ja darzu. Zgoda; zezwalam na to.

être d'accord. in der Music: gestimmet seyn. *W muzyce:* bydź nastroionym. § C'est instrument n'est pas d'accord.

vôtre compte est d'accord. eure Rechnung ist richtig. Rachunek wasz z wydatkami się we wszystkiem zgadza.

tomber d'accord d'une chose; demeurer d'accord d'une chose; être d'accord d'une chose. zugeben; in etwas willigen; zu etwas seinen Beyfall geben. Zezwolić, przyzwolić na co; dać kreskę, swoy głos na co.

ils sont d'accord là dessus. sie sind hierinnen einig. Zgadzaią się z sobą w tym punkcie; zezwolili na to.

mettre les gens d'accord. die Leute zur Einigkeit bringen. Prowadzić ludzie do zgody.

tout d'un accord. alle über einen Leisten geschlagen: alle von einerley Meynung. Wszyscy iednegoż zdania, iednegoż rozumienia. § Les moines sont tout d'un accord en plusieurs choses; presque toutes les femmes de Paris sont tout d'un accord à avoir des galans.

être de tous bons accords. zu allen ja sagen, alles einwilligen. Na wszystko zezwalać, przypadać; niczemu się nie sprzeciwiać. § Un bonne soupe fait que ce gros Monsieur est toûjours de tous bons accords.

*Accordable, acordable, *adj.* das da verwilliget, zugestanden werden soll oder kan. Co może bydź albo bydź musi dozwolone. § Ce point n'est pas accordable.

Accordailles, acordailles, *s. f. plur.* die Ehe-Verlöbniß, Ehe-Pacten, die Ehe-Stifftung. Zrękowiny, ślub, zmowiny. § Les accordailles se sont faites; signer les accordailles; se rejoüit aux accordailles.

Accordant, e, *adj.* übereinstimmend, als Töne oder Stimmen. *O dźwięku tonow i głosow muzycznych:* zgodny, zgodliwy, nie zadzieraiący. § Voix accordantes & discordantes.

Accorde, *s. f.* zur See: Befehl an die Boots-Leute und Ruder-Knechte zugleich zu rudern. *wyraz żeglarski:* Rozkaz Maydkom i flisom dany, aby się razem do wioseł rzucili.

Accordé, *s. m.* ein Bräutigam, ein Verlobter. Pan młody, oblubieniec. § L'accordé est bien fait; l'accordé est galant & a mille belles qualitez; l'accordé

corde est un peu vieux; il a l'air d' augmenter bient-tôt la grande confrairie.

Accordé, ée, *adj. vid.* Accorder.

Accordé, *s.f.* eine Braut, eine Verlobte. Panna młoda; oblubienica. § L'accordée est riche, sage, jolie, fort belle & gaïe; l'accordée paroit gaillarde, & de bon apétit.

Accordement, *s. m.* Vertrag zwischen dem Lehns-Träger und dem Lehns-Herrn, wegen der Zinsen. Kontrakt albo umowa miedzy Panem a manem, strony cynszow z lenności.

Accorder, *v. a.* 1) vergleichen, vertragen, vereinigen, schlichten, beylegen, als Streit, streitige Partheyen; 2) etwas zusammen fügen, zusammen setzen, verknüpfen, vereinigen; 3) zugleich scheinende Nachricht oder Schrifft-Stellen zu vereinigen suchen; 4) gewähren, verwilligen, zugestehen, verleihen, einräumen; 5) bewilligen, willigen, zugeben, zulassen, in diesem Verstande stehet das folgende *verbum* im *Conjunct.* 6) zur Ehe versprechen, zusagen, verloben; 7) die Stimmen, Instrumente, zu rechter Uebereinstimmung bringen; ein Instrument stimmen; 8) die partes orationis recht zusammen setzen, nach den Regeln der Grammatic recht verbinden. 1) Godzić, iednać, poiednać strony niezgodne, zwaśnionych; 2) łączyć co z sobą, ziednoczyć; przyłączyć co do czego; 3) kombinować; pogodzić, iednać relacye, texta, w ktorych rożnica iaka zachodźić się zdaie; 4) zezwolić na to, czego kto żąda; użyczyć, udźielić komu czego; 5) pozwolić, zezwolić; *w tym sensie następuiące* verbum in conjunctivo *położone bywa*; 6) zrękować komu corkę, zmowić za kogo; poślubić, obiecać; 7) Zgadzać z sobą instrumenta, tony; 8) słowa albo *partes orationis* według reguł gramatyckich składać. § 1) Accorder un differend; accorder deux ennemis; 2) il accorde deux choses incompatibles, un maître & la liberté; dans toutes vos afaires acordez Dieu & le monde & vous remplirez les devoirs d'un honnête homme; 3) Accorder les principes de chaque secte; accorder les contradictions; 4) accorder une grace, une faveur à quelqu'un; 5) je vous accorde cela & soïons bons amis; puisque vous le voulez, j'accorde qu'il le fasse; 6) Accorder une fille en mariage à quelqu'un; 7) accorder une angelique, une lute; accorder un tuorbe; 8) accorder l'adjectif avec un substantif.

accordez vos flutes. vergleichet euch mit einander, was man für ein Mittel brauchen soll. Zgodźcie się z sobą, iakiego sposobu zażyc.

s'accorder, v. r. 1) übereinstimmen mit etwas, sich zusammen schicken; sich zusammen reimen; 2) übereinstimmen in etwas, in etwas einig seyn, in diesem Verstande kan man sagen: s'acorder en quelque chose, touchant quelque chose; oder s'acorder sur quelque chose, doch stehet vor dem folgenden Infinit. die Partikel à und nicht de. 1) Zgadzać się z czym; rymować się z czym; 2) zgadzać się z kiem w czym, tegoż być zdania: *w tym sensie następuiące* Infinitivum *nie* cum particula de *ale* cum particula à *położyć i wiedźieć trzeba, że albo,* s'acorder en quelque chose, touchant quelque chose, *albo też* s'acorder sur quelque chose *mowić możesz.* § 1) Leurs paroles s'accordent; mon amour s'accorde avec ma raison; ils ne s'accordent ni de la fin, ni des principes; ces Provinces s'accordent à cette sorte de gouvernement; 2) tous les peuples se sont accordez en ce point, qu'il y a un Dieu; s'accorder du prix; s'accorder en quelque chose.

accordée, ée, adject. verglichen, beygelegt. Pogodzony, uspokoiony. § Leur procès est accordé; l'affaire est accordée; la querelle des Jansenistes & des Jesuites touchant la grace n'est point accordée.

s'accorder comme chiens & chats. sich immer zanken; wie Hunde und Katzen leben. Bez przestanku się swtrzyć; żyć z sobą w zgodźie iak pies z kotem.

Accordoir, *s. m. pr. acordoi*, bey den Organisten: Stimm-Hammer, Stimm-Horn, die Orgel, Claviere zu stimmen. *U Organisty:* stroynik do nastroienia organ, klawicymbałow. § Accordoir fort bon; cet accordoir est bien propre & bien fait.

Accorer, *v. a.* eine Schiffer-Redens-Art: etwas unterstützen, unterstemmen. *wyraz żeglarski:* podpierać, wspierać co.

Accores, *vid.* Ecores.

Accorné, ée, *adj.* in den Wappen: versehen mit Hörnern von anderer Farbe, als ein Thier zu haben pflegt. *W herbach:* Rogi inszego maiący koloru, iako są z przyrodzenia swego. § Tête de vache de sable accornée d'argent.

*Accort,

*Accort, e, *adj.* höflich, freundlich, wohlgefällig. Polityczny, grzeczny, powolny, uczyony. § Il est sage & accort, avoir des maniéres accortes.

Accortise, *s. f.* Höflichkeit, freundlicher Umgang. Ludzkość, grzeczność, uczynność.

Accostable, *adj. c.* freundlich, leutselig, der jedermann freundlich aufnimmt, höflich begegnet. Ludzki, grzeczny; każdego mile przyymuiący; przystępny. § 1) Il est accostable à tout le monde; ce sont des personnes peu accostables.

*Accoster, *v. a.* (*vid.* Acorder) sich zu einem nähern, um etwas mit ihm zu reden. Przybliżać się, przystępować do kogo, z nim co mowić. § Trois Dames masquées accostérent le Roi.

Accoster. bey den Schiffern: etwas anrücken, zu etwas nähern. *U marynarzow:* przybliżać, przymykać co do czego. § Accoster une manoeuvre.

accoste à bord, interj. zur See: heran, herbey, wenn man ein kleines Schiff zwingen will sich dem größern zu nähern. *Na morzu:* Przymykać się; bliżey; *Kiedy mały okręt przymuszaią, aby się do wielkiego przybliżał.*

s'acoster, v. r. (*vid.* Approcher) sich zu einem gesellen, zu einem treten; sich zu einem nähern, mit ihm zu reden. oder ihm zuzuhören, auch mit ihm umzugehen; einen angehen, anreden, ansprechen. Wieszać się do kogo; przystępować, garnąć się, zbliżać się, udać się do kogo, z nim mowić, go słuchać, z nim obcować. § Les hommes s'accostent des femmes, & les femmes des hommes; ils se defioient de telle sorte les uns des autres, qu'on n'eut s'être acosté de personne.

Accôtat, *s. m.* ein Stück Holz, das man zwischen die Fugen des Schiffs hinein treibt, daß das Wasser nicht darzwischen hinein laufe, ein Keil. Drewno kliniaste do wbiiania w fugę okrętową, aby się woda w okręt nie wdzierała.

Accôte-pot, *s. m.* eine Hafen-Stütze, Topf-Stolle. Obrążka żelazna, w ktorą garnek stawiaią, aby się nie obalił.

*Accôter, *v. a.* (*vid.* Appuïer) an etwas lehnen; etwas unter die Seite eines Dinges setzen; stützen, unterstützen, auf den Schiffen, und bey den Mäurern und Zimmerleuten. Wspierać o co; podemknąć co pod co, podpierać co czym, *u Marynarzow, Mularzow i Cieślow.* § Accôter un cloisson.

s'accoter, v r. obs. (*vid.* Appuïer) sich an oder auf etwas lehnen. Wspierać się o co albo na czym. § Accotez vous un peu sur mon épaule & vous en marcherez avec moins de peine.

accoté, ée, adject. in den Wappen: das etwas zu beyden Seiten neben sich hat, z. E. ein Pfahl sechs Ringe, auf jeder Seite drey. *w Herbach:* na obie strony co iednakowego maiący; na przykład, słup na każdey stronie trzy kolce. § Il porte d'azur l'épée haute d'argent, accotée de deux fleurs de lis.

Accôtoir, *s. m. pr. Accotoi.* 1) Stütze, Lehne, Arm-Lehne, am Beicht-Stuhl, Tragesesseln; 2) auf den Schiffen: ein Keil zwischen die Fugen des Schiffes zu treiben. 1) Poręcze, wspora u lektyk, u spowiednie; 2) *na okrętach:* klin do wbiiania w fugę okrętową. § Un acôtoir bien fait, mal fait; mettre, atacher, embourrer un acôtoir.

Accouchée, *s. f.* eine Wöchnerin, Sechs-Wöchnerin; Kind-Betterin. Położnica; w połogu leżąca. § L'accouchée est gaïe, l'accouchée est gaillarde; la nouvelle acaouchée doit être traitée dans les premiers jours de sa couche, presque comme s'elle avoit la fiévre; la nouvelle accouchée se doit tenir en repos sur son lit & sur son dos ordinairement.

faire l'acouchée. ohne Noth im Bette faullenzen. Bez potrzeby w pierzu leżeć.

elle est parée comme une acouchée. sie hat sich trefflich geputzt. Ustroiła się iak na wesele.

les caquets de l'acouchée. das Geplauder der Weiber bey einer Sechs-Wöchnerinn, wenn sie selbige besuchen. Swiegotanie białychgłow położnicę nawiedzaiących.

Accouchement, *s. m.* 1) die Niederkunft, Genesung, Entbindung einer schwangern Frau; die Geburt, das Gebähren; 2) das Kinderhaschen. 1) Połog, rodzenie, wydanie płodu na świat, narodzenie, zlężenie; 2) branie dzieci od położnic. § 1) Accouchement naturel, accouchement contre la nature; accouchement fâcheux, pénible, malheureux, laborieux, vrai, veritable, faux; sentir les douleurs de l'accouchement; les femmes agées soufrent plus que les autres dans leur premier accouchement; il étoit présent à l'accouchement de sa femme; 2) médecin qui a fait plusieurs accouchemens.

Accoucher, *v. n.* gebähren, ins Kind-Bett kommen,

kommen, niederkommen. Porodzić, powić, rodzić, zlec. § Elle accoucha d'un enfant, d'une fille; la nuit qu' Olimpias accoucha, le temple d'Ephese fut reduit en cendre; Jupiter accoucha de Minerve par la tête.

Accoucher, *v. a.* einer Frau in Kindes-Nöthen helfen; Wehmutter seyn. Babić, rodzacey pilnować, brać dzieci od położnic. § Les accoucheurs accouchent à Paris le femmes de qualité. Se faire accoucher par des accoucheurs, par des sages-femmes.

accoucher de quelque chose. etwas sinnreiches hervor bringen, eine Geburt auf die Welt bringen, das ist, etwas schreiben, heraus geben. Rodzić, to iest, wydać, napisać co, iako księgę; wydać co na świat. § Les Poëtes accouchent par le bout des doigts.

s'accoucher, *v. r.* eines Kindes genesen. Powić, porodzić.

Accoucheur, *s. m.* Arzt, der den Weibern in der Noth beystehet. Lekarz rodzących pilnuiący; Doktor babiący, dzieci od położnic biorący. § Un habile accoucheur, un accoucher connu, emploié; l'un de plus renommez accoucheurs. Ce ne sont pas les sages femmes, qui accouchent à Paris les femmes de qualité, mais les accoucheurs.

Accoucheuse, *s. f.* eine Wehmutter, eine Kindermutter, eine Hebamme. Baba dzieci od Położnic biorąca. § Une habile accoucheuse délivre les femmes, qui sont en travail d'enfens. Une accoucheuse fort connuë; aller querir une accoucheuse.

*Accouder, *v. a. vid.* Appuier, auf dem Ellenbogen lehnen, damit steuren oder stützen als den Kopf. Na łokciu co wspierać, iako głowę.

**s'accouder*, *v. r. vid.* s'Appuïer. sich auf dem Ellenbogen legen oder steuren. Łokciem się na czym wspierać, polegać się na kiem, ulegać na kiem.

Accoudoir, *s. m. pr.* acoudoi. 1) etwas, worauf man sich mit dem Ellenbogen lehnet, als ein Armküssen, Polster; 2) niedrige Mauer, wo man sich mit dem Ellenbogen auflehnen kan, als im Fenster; 3) in der Bau-Kunst: Stütze, Lehne, Strebe-Pfeiler. 1) Wezgłowie, wezgłowko, podłokieć; podłoktek; 2) przymurek, murek do podpierania się sposobny, iako w oknie; 3) *w Archytonskiey nauce:* Podpora, podstawek; filar wspieraiący. § 1) Un bon accoudoir fort propre; donnez un accoudoir à Mr. il en a besoin; 2) s'apuïer sur un accoudoir; 3) il faut mettre un accoudoir dans cet endroit; faire des accoudoirs entre les pie-d'estaux.

Accouplage, *s. m.* siehe Accouplement, welches besser im Gebrauche ist. *obacz* Accouplement, *bo zwyczaynieyszem iest słowem.*

Accouple, *s. f.* eine Hunds-Koppel, der Strick, woran sie zusammen gebunden sind. Smecz, sfora na psy łowcze.

Accouplement, *s. m.* 1) Zusammen-Bindung, Zusammen-Jochung, als der Hunde, der Ochsen; 2) das Belaufen, Gatten, die Vermischung der Thiere zur Fortpflanzung; 3) in Poetischer Schreib-Art und mit Zufügung eines *adjectivi:* Ehestand, Leistung der Ehelichen Pflicht; fleischliche Vermischung. 1) Sprzężay, sforowanie, sprzęganie, iako psow wołow. 2) łączenie bydlęcia z bydlęciem, ptastwa żwierza dla rodzenia. 3) *u Poetow, a to ieszcze* adjectivum *przydać trzeba:* małżeństwo; sprawa małżeńska; obowiązek małżeński. § 1) Un accouplement de boeufs; 2) le Dragon nait de l'accouplement d'une aigle avec une louve; 3) accouplement divin, celeste, fatal, heureux, malheureux.

Accoupler, *v. a.* 1) paaren, paarweise zusammen legen, setzen, stellen, fügen; 2) zusammen jochen, zusammen spannen, als zwey Ochsen; 3) zusammen nähen, schwarze kleine Wäsche, daß sie nicht zerstreuet werde; 4) um der Fortpflanzung und der Zucht willen paaren, gatten, als Tauben u. d. g. 5) im Scherze: zwey Leute zusammen kuppeln, mit einander verkuppeln, ihnen zusammen helfen. 1) Dwoie czego złączyć, związać z sobą; iedno przy drugiem postawić; parami układać, ustawiać, wiązać; 2) sprzęgać bydło, bestye; 3) drobne chusty brudne zszywać, aby się nie rozrzuciły; 4) łączyć bydło z bydlęciem, ptaki; 5) *Zartuią:* dać powod i okazyą do pełnienia sprawy cielesney. § 1) Accoupler des bateaux; 2) accoupleur deux boeufs; 3) accoupler des serviettes, des mouchoirs; 4) faire accoupler deux papillons; 5) c'est un Mercure de profession, qui tâche par le moïen de quelques Louis d'or, d'accoupler les galans avec les belles.

s'accoupler. 1) sich zusammen fügen, zusammen gefügt werden; 2) sich paaren, sich gatten, sich vermischen. 1) Złączyć się, spaiać się; 2) złączać się iako bydło z bydlęciem dla rodzenia. § Les principales

pales qualitez tactiles peuvent s'accoupler de plusieurs façons; la mouche vole en l'air accouplée avec son mâle; les animaux ne s'accouplent qu'en de certaines saisons.

Accouplé, ée, adject. in der Bau=Kunst: paarweise gestellet, gesetzt, als ein paar Seulen, die einander fast mit den Capitälen berühren. *w archytońskiey nauce:* Parami postawiony, iako dwoie słupow kapitelami prawie się dotykaiących. § Des colonnes accouplées; des pilastres accouplez.

Accourcir, *v. a.* abkürzen, verkürzen, kürzer machen, als Kleider, die Zeit, ein Gespräch. Skracać czego, iako suknie, czasu, mow. § Il ne faut point alonger ce qu'on peut accourcir; accourcir une histoire, un discours; une bonne compagnie accourcit le tems, une agréable conversation accourcit le chemin.

accourcir le chemin. einen kürzern Weg nehmen. Krotszą iść drogą. § La libéralité accourcit le chemin en amour.

les jours accourcissent. die Tage werden kürzer. Dnia ubywa.

Accourcissement, *s. m.* das Abkürzen, die Abkürzung, Verkürzung. Skracanie czego.

accourcissement de chemin. ein kürzerer Weg. Krotsza droga.

Accourir, *v. n.* 1) zulaufen, herzulaufen, eilends herzukommen; 2) mit oder zu etwas eilen, als zur Rache, zur Ehre; darzu schreiten, geschwind darzu thun. 1) Przybiec, przylecieć przypaść, z prętka przybydź do czego; 2) dążyć, przyspieszyć, śpieszyć się, pośpieszać, prętkim iść krokiem do czego iako, do pomsty, do sławy; sunąć się do czego; uwieiać się, prętko robić. § 1) Accourir aux secours d'une personne; accourir en hâte à la ville; ils devoient tous périr, si des magistrats ne fussent accourus à la rumeur; 2) accourir à la vengeance; on n'accourt à l'immortalité que par le travail, & les grandes actions.

accourir, v. a. bey den Jägern: kürzer fassen, anhalten den Leit=Riemen, den Leit=Hund anzuziehen. Krotko smyczy uiąć; przyciągnąć umbra na smyczy. § Il faut accourir le trait de ce limier.

Accoursie, *s. f.* der Gang unten im Schiffe auf beyden Seiten, vom Hindertheil zum Vordertheil zu kommen. Chodzenie na dnie okrętowym z obu stron od przodku do zadku.

Accousiner, *v. a. vulg.* Vetter heissen, besser appeller cousin; traiter de cousin. Wuiem kogo zwać, *lepiey mawit* appeller cousin; traiter cousin.

s'accousiner, v. r. vulg. einander Vetter heissen. Zwać się wuiami.

*Accoûtrement, *s. m. vulg. vid.* Ajustement. Kleidung, Kleid mit allem Zubehör, Schmuck. Odzież; Ochędożka, ubior, to co do ubierania służy; odzienie. § Charger d'accoûtremens; avoir de magnifiques, de superbes, de beaux accoûtremens; il y avoit des accoûtremens, qui coûtoient dix mille écus.

*Accoûtrer, *v. a. vid.* Parer. 1) kleiden, ankleiden, ausstaffiren, auspußen, ausschmücken; 2) im Scherz: ausrichten, ausschänden; zudecken mit Schlägen. 1) Ubierać kogo w szaty; wystroić, ustroić; 2) *Zartuiąc:* ofuknąć; zbuzować albo wyłupić, wyczosać, wytrzepać kogo. § 1) Il y avoit des signes, qu'on avoit accoûtrez en Charlatans; 2) Qui vous a ainsi accoûtré mon amis.

accoutrer quelqu'un de belle maniere, einen wohl ausklopfen. Kiiem kogo wysmarować.

Accoûtumance, *s. f.* die Gewohnheit, angenommene Weise. Nałog nabyty, zwyczay. § La vieillesse conserve ses goûts par l'accoûtumance & la jeunesse change ses goûts par l'ardeur du sang; il fait cela par une mauvaise accoûtumance.

à l'Accoûtumée, *adv.* wie gewöhnlich, gewöhnlicher massen; nach der alten Gewohnheit; wie man pfleget, Jak zwyczaynie, padług zwyczaiu; iak się zachowuie. § Vivre à l'accoutûmée en user à l'accoutumée.

Accoutumer, *v. a.* einen zu etwas gewöhnen, einem etwas angewöhnen; das folgende *Infinit.* setzet man mit der Partickel *de* und selten mit *à*. Nakładać przyzwyczaić kogo do czego; wprawiać kogo w co; *następuiące* Infinitivum z *partykułą* de *a rzadkv z partykułą* à *położone bywa.* § Accoûtumer les soldats au travail; il faut l'accoûtumer de marcher vîte; d'étudier le jour huit heures; il faut modérer la légéreté de sa langue dans les choses évidentes, pour l'accoûtumer á ne se précipiter dans les choses obscures & douteuses.

j'ai accoûtumé de; je suis accoûtumé de. ich pflege, ich habe mir angewöhnt zu thun, zu lesen. Przyzwyczaiłem się, zwy. czay mam, zwyczaynie zwykłem czynić, czytać. § J'ai accoûtumé de marcher, de manger lentement; il y a plus d'en-

d'entousiasme qu'ils n'ont accoûtumé d'en avoir; les ignorans sont accoûtumez de s'en fier aux personnes habiles.

s'accoutûmer, *v. r.* sich angewöhnen; etwas gewohnt werden; eine Gewohnheit annehmen; das folgende *Infinitivum* stehet nicht mit der Partickel *de* sondern mit *à*. Nakładać się, nawyknąć czego, przywyknąć czemu, wkładać się, wzwyczaić się w co, wziąć nałog; Infinitivum *nie z partykułą* de *ale z partykułą* à *po tem słowie następuie.* § On s'accoûtume à tout; il faut accoûtumer à se noutrir de la parole de Dieu; on doit s'accoûtumer à aller moins vite dans les jugemens & à prendre plus de soin pour considérer les choses; s'accoûtumer au travail.

accoûtumé, ée, adject. 1) gewohnt; 2) gewöhnlich, ordentlich. 1) Wzwyczaiony, przyzwyczaiony, przywykły; 2) zwyczayny. § 1) Accoûtumé à la fatigue; les oficiers accoûtumez à la discipline succédoient sans trouble les uns aux autres; il a des soldats accoûtumez à combattre ensemble & à soufrir les fatigues de la guerre; 2) aux heures accoûtumées; en la forme & maniére accoûtumées.

Accouvé, ée, *adj. obs.* der immer zu Hause hinter dem Ofen steckt. Gnuśny, leniwy, doma się za piecem bawiący; zależały. § Il est content pourvû qu'il soit accouvé au coin de son feu.

Accravanter, *v. a. obs.* einen mit einer Last erdrücken, beschweren. Przywalić, zawalić kogo ciężarem. § La chutte de cette muraille l'a accravanté; il fut accravanté sous les ruines.

Accréditer, *v. a.* ins Ansehen oder Hochachtung bringen. Wsławić kogo; sławnym kogo czynić. § Les belles cures que ce Docteur a faites, l'ont glorieusement accrédité.

s'accréditer, *v. r.* sich ein Ansehen machen, in Ansehen kommen. Popisać się, wsławić się czym; słynąć, przyyść do powagi, kredytu i reputacyi. § Il s'accrédite dans le monde; il s'accrédite de plus en plus.

accrédité, ée, adject. berühmt, ansehnlich, Sławny; wielką powagę i kredyt maiący. § Un banquier accrédité.

Accroc, *f. m. pr. accro.* 1) ein Riß in einem Kleide; 2) eine Hinderniß, Hinderung, Aufhaltung. 1) Rozdarcie, dziura w sukni z rozdarcia; 2) Zawada, przeszkoda. § 1) Un petit, un grand accroc, c'est un accroc, que je me suis fait; se faire un accroc à la veste; 2) C'est un accroc dans mes afaires.

Accroche, *f. f.* Verhinderung, Aufhaltung, Hinderniß. Zawada, przeszkoda. § Il est survenu une accroche, qui a diferé le jugement de mon procès.

Accrochement, *f. m. obs.* 1) das Anhaken, das Anhängen an einen Haken; 2) das Anwerfen der Haken an ein Schiff; das Entern. 1) wieszanie czego na hak; 2) wieszanie się, przypinanie się hakami do okrętu nieprzyiacielskiego.

Accrocher, *v. a.* 1) an einen Haken, Nagel etwas hängen; 2) sich mit einem Haken an ein Schiff hängen, entern ein Schiff; *3) anhängig machen bey den Gerichten; 4) Hinderung in den Weg legen; hindern, aufhalten, aufziehen; 5) einen erwischen, berücken, betrügen, 6) erwischen, erschnappen, erhaschen etwas. 1) Zawiesić co na hak, goźdź, na osękę; 2) wieszać się, przypinać się do okrętu nieprzyiacielskiego, hakiem zawadziwszy; *3) Odnieść do Sądow, na delacią podać; 4) Przeszkadzać komu w czym, hamować zamysły, ciągnąć, odkładać, zawiesić sprawę iaką; 5) Oszukać, odrwić kogo; 6) wymachlować, wyfiglować, wyklektać, wyłudzić co. § 1) Accrocher de la viande, accrocher un aloïau, une éclanche; 2) La Réale accrocha une galere; *3) accrocher un fait à la Justice; 4) Je trouverai moïen d'accrocher cette affaire pour quelque tems; accrocher un procès; 5) ses soins tentent tout pour accrocher les dupes; 6) Il accroche toujours quelques pistoles des honnêtes gens, qui le soufrent; j'ai accroché un bon bénéfice.

belle fille & méchante robe trouve toûjours qui l'accroche, schöne Mägdchen, alte Lappen sind sehr anhängig. Gładka Panna a stara szata leda za co się zawadzą.

s'accrocher, *v. r.* sich an etwas anhängen; sich mit den Händen anhalten oder anfassen; 2) sich an einen, der mächtiger, reicher ist, hängen; 3) mit einem anbinden, einen anfallen; 4) sich mit Haken an die feindlichen Schiffe hängen; 5) sich an etwas stoßen; an etwas liegen; von etwas aufgehalten, gehindert werden. 1) Przypinać się; uiąć co; chwytać się czego; 2) wieszać się, przystać do możnieyszego, do bogatszego; 3) zadzierać z kiem, napastować kogo; 4) wieszać się, przypinać się do okrętu nieprzyiacielskiego; 5) wadzić; bydź na zawadzie; trudnić.

§ 1) Il s'accrochérent aux arbres de la forêt; 2) il ne savoit où donner la tête & il s'est accroché à ce grand Seigneur; quand on est mal dans ses afaires, on s'accroche à tout; 3) nos braves s'accrochant se prennent aux cheveux; 4) après que les galéres se furent batiles elles s'accrochérent; 5) l'affaire s'est accrochée à cela.

homme qui se noïe s'accroche à tout. wer in Noth ist, ergreift alle Mittel. Tonący brzytwy się chwyta.

Accroire, *v. a. obs. pr.* acraire, leihen, borgen, wird nur in folgenden Redens-Arten: faire accroire und se faire accroire gebraucht. Borgować, pożyczyć; *słowo to w tych przykładach* faire accroire; se faire accroire *tylko iest w używaniu.*

faire accroire quelque chose à quelqu'un. Einem etwas weiß machen, etwas einreden, fälschlich bereden. Wmawiać, wludzić co fałszywégo w kogo; udawaniem fałszywem kogo uwodzić. § Je sçai tout, ne pense pas, m'en faire accroire; il veut faire accroire, qu'il est gentilhomme, mais sa conduite le dément, c'est ce qui ne fera jamais accroire qu'à des sots; vous croïez faire accroire à une infinité des gens, que ces points ne sont pas essentiels à la foi. On lui fait accroire, ce qu'on veut.

s'en faire accroire. sich etwas fälschlich einbilden, sich aufblasen, große Meinung von sich sagen, aufgeblasen seyn. Nadymać się, wynosić się, powziąć o sobie wielką dumę. § C'est un fat, qui s'en fait beaucoup accroire; un galant homme ne s'en fait point accroire, par ce qu'il ne se pique de rien.

Accroissement, *s. m.* (*accretio*) 1) Anwachs Zuwachs, Wachsthum, da ein Baum, Thier oder Mensch grösser wird; 2) Aufnehmen, Vermehrung, Wachsthum des Wohlstandes, der Ehren; 3) das Zunehmen des Fiebers, einer Begierde, einer Krankheit; * 4) Vermehrung, Verstärkung der Einnahme; 5) das Zuwachsungs-Recht, welches in Vermächtnissen und Erbschaften statt hat; 6) in der Lateinischen Dicht-Kunst: Verlängerung eines Worts durch Ansetzung einer Sylbe; Vermehrung der Sylben eines Worts. 1) Przyrastanie czego rosnącego, iako drzewa, człowieka, zwierzęcia; 2) Rozmnożenie, rozkrzewienie, rospostrzenie, przyczynienie przybywanie iako sławy, fortun, mocy; 3) Silenie się, szerzenie się, febry, choroby, pasyi; * 4) przybywanie, przyczynienie iurgieltu, dochodow; 5) *w prawie*: przybywanie czego do dziedzictwa lub rzeczy odkazaney; 6) *w Poetyce łacinskiey*: Przedłużenie słowa przyrzuciwszy do niego iaką sylabę. § 1) On reconnoît qu il y a de l'accroissement au tronc d'un arbre, quand on remarque qu'il est plus gros qu'il n'étoit; 2) Prier Dieu pour l'accroissement d'une famille; faire des voeux pour l'accroissement de la Couronne de Pologne; l'accroissement d'honneur, de biens; 3) l'accroissement de haine, de courage, de fiévre; 4) l'accroissement de pension; 5) l'accroissement est l'union d'une place vacante à la partie occupée; 6) un accroissement des verbes, des noms; abréger l'accroissement; faire long l'accroissement; alonger l'accroissement.

Accroît, *vid.* Croît.

Accroître, accroistre, *v. a.* (*accrescere*) 1) vermehren, vergrößern; * 2) erhöhen, erheben, besser hausser, élever. 1) Przyczynić, pomnażać, mnożyć, rozszerzyć, rozkrzewić; * 2) Podwyższyć, podnieść, *lepsze są w tym sensie słowa*: hausser, élever. § 1) Accroître les bornes de ses états, la gloire de sa famille, sa maladie, son petit domaine, son bien; la fortune accroît l'envie; les richesses ne font qu'accroître la soif.

s'accroitre, v. r. sich vermehren, wachsen, zunehmen, grösser werden. Mnożyć się, rość, krzewić się, rozkrzewiać się, szerzyć się, większym zostać. § S'accroitre en biens de fortune, en honneurs, en richesses; le mal s'accroît; Rome s'accroissoit foiblement; la France s'accroît tous les ans de quelque chose de considérable.

accrû, e, part. & adj. vermehrt, zugenommen. Przyczyniony, rozmnożony, rozkrzewiony, rozrosły.

s'Accroupir, *v. r.* niederhucken, niederkauern; 2) Niedersitzen auf dem Hintern, von vierfüßigen Thieren. 1) Siedzieć na poły, siedzieć na poślanku, na poły stoieć albo wisieć; 2) Siedzieć na zadku, siedzieć na łapkach, *o czworonogich zwierzętach.* 1) On ne vous verra plus dans le cercle accroupi.

accroupi, ie, adject. in den Wappen von Thieren: auf dem Hintern sitzend. *W herbach o zwierzętach:* na łapach siedzący. § Il porte d'azur au Lion accroupi d'argent.

*Accroupissent, *s. m.* 1) das Niederkauern, Niederhucken; 2) das Niedersitzen, Sitzen,

Sitzen der Thiere auf den Hinter-Pfoten. 1) Siedzenie na połłanku; 2) Siedzenie na poślednich łapkach. § 1) L'accroupissement d'un homme; 2) l'accroupissement d'un lapin.

Accruës, *s. f. plur.* 1) bey den Grenz-Scheidungen in Frankreich: Stück Land an einem Walde, das zu selbigem geschlagen wird, weil es in dessen Schatten liegt und nichts darauf wächst; 2) Stück Netz, das an ein andres gesetzet wird. 1) *We Francyi dobra rozgraniczaiąc:* Grunt pod lasem leżący à ztąd do boru tego należący, że w cieniu iego leży i nic na nim nie rośćie; 2) sztuka sieci co do sieci przyprawiona bywa.

jetter accruës. ein Netz mit Ansetzung eines Stücks verlängern. Sieć dłuższą uczynić, sztukę do niey sieci przyprawiwszy.

Accueil, *s. m. pr. aqueil.* Aufnehmung, Bewillkommung, der Willkomm, die Aufnahme, das Empfangen eines, der einen angehet oder eines Ankommenden, freundliche Bezeigung gegen demselben, gütiger Blick, mit welchem einer oder eine Sache aufgenommen wird. Witanie, przywitanie, przyymowanie, przyięcie przyieżdżaiącego, przychodzącego, przystępuiącego, oko, wzrok łaskawy, ktorym co albo kogo przyymuią. § Un doux accueil, un accueil obligeant, honnête, favorable, civil & galant, un accueil desobligeant, un bon, un méchant, un fâcheux accueil, elle m'honora d'un charmant accueil, il lui fit un accueil le plus obligeant du monde, un accueil assez froid, il a l'accueil honnête, il a l'accueil engageant. Faire accueil a tout le monde, son accueil gagne tous les cœurs.

Nota. Accueil wird in gutem Verstande genommen, wenn es ohne *adjectiv* stehet, und bedeutet eine liebreiche Aufnahme. *Słowo* accueil *samo bez żadnego* adjectivum *położone, zawsze w dobrym sensie się bierze, znaczy przywitanie miłe i łaskawe.*

*Accueillir, *v. a. pr. aqueilli.* 1) willkomm heissen, einen empfangen, aufnehmen, bewillkommen, das Wort *Regevoir* ist gebräuchlicher: 2) in Schutz nehmen; 3) auf das Schiff nehmen. 1) Przyiąć, witać, przywitać, łaskawie kogo przyymować, *słowo to nie tak utarte iako,* Reçevoir; 2) wziąć w opiekę, swoią kogo ogarnąć protekcyą; 3) przyiąć kogo na okręt. § 1) Mahomet accueillit favorablement les Ambassadeurs de Constantin, il la accueilli avec des témoignages d'une affection extrémement tendre.

être accueilli. 1) gütig aufgenommen werden, besser: être reçû; 2) betroffen werden, als von einem Unglück, gewöhnlicher: être accablé de; 3) überfallen werden von einem Sturm auf der See, gebräuchlicher: être batu de; 4) in der Münze: in die Lehre genommen werden. 1) Łaskawym okiem bydź przyiętym, *wyraz nie tak utarty: iako* être reçû; 2) bydź ogarnionym iako od nieszczęścia, *lepiey powiesz:* être accablé de; 3) od nawałności morskiey bydź ubieżonym, *i tu zwyczaynieysza mowić:* être batu de; 4) bydź przyiętym w minnicę na terminowanie albo na naukę. § 1) Personne ne fut jamais accueilli si favorablement que lui, il à été oligeamment accueilli de son Altesse; 2) il a été accueilli de toutes sortes de malheurs; 3) ce vaisseau a été accueilli de la tempête; 4) l'aspirant est envoïé par la Cour des monnoïes devant le Prevôt pour être accueilli.

Accul, *s. m.* 1) Winkel, enger Ort ohne Ausgang, wo man dem, der einen treibt, nicht mehr weichen kann; 2) das letzte Loch in einer Fuchs- oder Dachs-Grube; 3) die äußerste Spitze eines Waldes, wohin man das Wild treibt. 1) Kąt ciasny, z ktorego przyparty wymknąć się nie może; 2) ostatnia dziura w iamie żbikowey, lisiey &c. 3) koniec lasa, z ktorego żwierzę napędzone uchodzic nie może.

Accul. der innere Umfang eines Americanischen Meer-Busens. Wnętrze odnogi morskiey Amerykańskiey. § L'accul de Panama.

Acculement, *s. m.* die Bogen-Rundung einiger Theile am Schiffe. Obłączystość niektorych części okrętowych. § Acculement des varangues.

Acculer, *v. a.* 1) einen eintreiben, an etwas antreiben, in einen Winkel, in die Enge treiben, da er nicht weiter kann. 2) auf der Reitschul; das Pferd zu sehr zusammen nehmen, daß es das Kreuz zuweit einwärts ziehet. 1) Przyprzeć, pędzić, przygnać, nagnać kogo w kąt ciasny, z ktorego wymknąć nie może, w matnią napędzić; 2) *w szkole iezdney:* łamać, przyginać krzyża koniowi, za barzo go zwieraiąc. § 1) Acculer l'ennemi, les dogues acculent souvent les taureaux contre quelque chose, acculer l'armer ennemie, acculer son ennemi contre un mur; 2) les Italiens

Italiens acculent leur chevaux en faiſant le repolon.

s'acculer. v. r. den Rücken bedecken, ſich mit dem Rücken an eine Wand ſetzen, ſich an einen Ort ſtellen, da man von hinten nicht kann angegriffen werden; 3) auf der Reit-Bahn von Pferden: das Kreuz zu ſehr einwärts biegen, ziehen. 1) Podpiąć ſię, ſchronić ſię, podſadzić ſię, pod mur albo ſcianę, dla ſchronienia tyłu; 2) *w iezdney ſzkole o koniu*, krzyż za barzo zginać. § 1) Le taureau s'accule lorſqu'il eſt attaqué de quelque animal à craindre; 2) prenez garde que vôtre cheval ne s'accule.

acculé. ée, part. & adj. in den Wappen: 1) ſitzend von Pferden; 2) von zwey Canonen: einander das Hintertheil zukehrend. *W herbach:* 1) Siedzący, *o koniu;* 2) tyłem do ſiebie obrocony, *o dwuch działach.*

*Accumulation, *ſ. f.* (*accumulatio*) Häufung, Zuſammenlegung in einen Haufen. Gromadzenie kupienie, zebranie w kupę. § C'eſt une accumulation prodigieuſe de toutes ſortes de biens.

accumulation de droit. Vermehrung der Anſprüche und Rechte auf etwas. Przyczynienie praw i pretenſyy na co.

Accumuler, *v. a.* (*accumulare*) häuffen, ſammlen. Kupić, w kupę zbierać, gromadzić. § Accumuler des richeſſes.

Accuſateur, *ſ. m.* (*accuſator*) Ankläger, Verkläger, Kläger. Oſkarżyciel, Inſtygator, powod, ſtrona powodowna. § Un fâcheux, dangereux, méchant, un fin accuſateur, un accuſateur à craindre, un accuſateur redoutable, ſe porter accuſateur contre quelqu'un, ſe rendre accuſateur de quelqu'un, en quelque lieu qu'un parricide ſe trouve, il rencontre un accuſateur, un Juge & un bourreau.

Accuſatif, *ſ. m.* in der Grammatik der Accuſativus. W Gramatyce *Accuſativus* albo ſkarżący, obwinianiu, oſkarżaniu służący. § Tout verbe l'actif régit l'accuſatif, l'accuſatif en François eſt ſemblable au Nominatif.

Accuſation, *ſ. f.* (*accuſatio*) die gerichtliche Anklage, Verklagung. Obwinienie, oſkarżenia przed Sądem. § Une accuſation juſte, injuſte & mal fondée, redoutable, fâcheuſe, dangereuſe, terrible, Intenter une accuſation contre quelqu'un, pourſuivre une accuſation, prévenir toutes ſortes d'accuſations.

accuſation de ſes pechez. Bekenntniß der Sünden, der Beichte. Wyznanie ſwoich grzechow, ſpowiedz.

Accuſatrice, *ſ. f.* Klägerin, Anklägerin. Oſkarżycielka. § C'eſt une dangereuſe accuſatrice à craindre, une fâcheuſe accuſatrice.

Accuſé, *ſ. m.* ein Inquiſit, ein angeklagter Miſſethäter. Oſkarżony złoczynca u Sądu. § C'eſt un célébre accuſé, la Baſtille eſt pleine d'accuſez & parmi ces gens il y en a d'illuſtres.

Accuſé, ée, *adj.* (*accuſatus*) beklagt, verklagt, beſchuldigt. Oſkarżony, obwiniony. § Il eſt accuſé de vol, elle eſt aceuſée de recelé.

Accuſer, *v. a.* (*accuſare*) 1) verklagen, anklagen, vor Gericht; 2) anklagen, angeben die Mitſchuldigen; 3) beſchuldigen, Schuld geben; 4) im Spiel: angeben, anſagen, als den Fluß, vier Könige ꝛc. 5) *obſ.* bey den Wechslern: anzeigen, berichten, melden; 6) gerichtlich anfechten, als ein Teſtament, einen Beweiß. 1) Skarzyć na kogo u ſądu, obwiniać kogo u ſądu, inſtygować na winowaycę; 2) oſkarżyć, wydac, ſpołwiedzącego, ſpołwinowaycę; 3) obwiniać, winować kogo o co, winnym czynić; 4) *graiąc w karty:* zakazać iako na cztery krole, na flus; 5) *obſ. u Bankierzow:* donoſić, oznaymić, dać wiadomość; 6) *w ſądach:* Bić na co, burzyć, zbiiać pozew, teſtament podrzucony, nieważność, bezprawie mu zadawać. § 1) Il eſt accuſe de vol, on l'accuſe d'avoir conſpiré contre l'Etat, on l'accuſoit d'avoir eu des correſpondances avec les ennemis du Roïaume, accuſer quelqu'un de vol, on accuſa en 1693 un gentil homme nommé Lyſzczynſki d'atheiſme, & parce qu'on le convainquit, on le brûla à Varſovie; 2) accuſer les complices; 3) on accuſe les François de legéreté, les Italiens de fourberie, les Eſpagnols de trop de gravité, on l'accuſe de pareſſe, de légéreté: 4) il accuſe trois Rois, une quinte; 5) *obſ.* J'accuſe, Mr. la reception de la vôtre; 6) accuſer un teſtament de ſugeſtion.

accuſer ſes pechez. ſeine Sünden bekennen. Wyznać ſwoie grzechy.

s'accuſer, v. r. 1) ſich angeben, ſich ſchuldig geben; 2) beichten. 1) Oſkarzyć, obwiniać ſię ſamego; 2) ſpowiadać ſię.

à ce faire, en ce faiſant, *adv. obſ.* wenn, hiemit, ſolcher Geſtalt. Z tąd tedy, takim ſpoſobem, kiedy. § En ce faiſant vous obligerez vôtre ami.

à cela près, *adv.* dieses ausgenommen. To wyiąwszy, oprocz tego. § à cela près il a raison, à cent écus près nous sommes d'accord.

à celle fin de, à ce que, *obs.* damit, daß, besser pour, oder afinque. żeby, aby, *zwyczaynieysze słowa* pour *albo* afinque. § Un honnête homme travaille à celle fin d'aquerir la gloire, il faut prier Dieu de tous côtez, à ce qu'il lui plaise d'apaiser sa colere.

Acense, *s. m.* der Pacht und Verpacht eines Guts. Arenda maiętności dana komu do trzymania albo u kogo arendowane.

Acensement, *s. m.* das Pachten und Verpachten, als eines Guts. Arendowanie iako maiętności komu albo u kogo. § Acensement d'un héritage.

Acenser, *v. a.* arendiren, pachten und verpachten, als ein Gut. Arendować komu albo u kogo, iako maiętność. § Acenser une terre, un village, une maison.

Acensé, ée, *adj.* verpachtet. Arendowany. § Un héritage acensé, une terre acensée.

Acenseur, *s. m.* Pachter oder Verpachter. Pan co komu co arenduie, Arendarz, co u kogo co za arendował.

Acéphales, *s. m.* (*acephali*) in der Kirchen-Historie: ehedessen gewisse Geistliche, die in äußerster Armuth lebten, und kein Ober-Haupt, weder ein geistliches, noch ein weltliches über sich erkennen wollten. *w dzieiach kościelnych:* nicgdyż pewni Duchowni, ktorzy w dobrowolney żyiąc nędzy, żadney nad sobą zwierzchności, ani świeckiey ani Duchowney nie wyznawali. § Les Conciles de Maïence & de Paris ont condamné les Acéphales.

Acerbe, *adj. c.* (*acerbus*) herb, als unzeitig Obst, ist selten außer der Medicin gebräuchlich, sonsten brauchet man: âpre. Cierpki, iako niedozrzały owoc, *barzo rzadko a to tylko w medycynie tego słowa zażywaią, lepsze iest słowo* âpre.

vin acerbe. Wein von unreifen Trauben. Wino z niedozrzałych iagod tłoczone.

Acérer, *v. a.* 1) mit Stahl belegen, stählen. verstählen; 2) schärfen, schleifen. 1) Hartować, stalić, ustalić; 2) ostrzyć, wyostrzyć. § 1) Acérer une serpe, une hache; 2) on ne peut se servir de cette hâche, de cette serpe, à moins qu'on ne l'acére.

acéré, ée, part. 1) gestählt, scharf, spitzig. 2) scharf, schneidend, durchdringend. 1) Ustalony, hartowany; 2) *figuryczn ie:* ostry, przeraźliwy, do żywego przenikaiący. § 1) Un couteau acéré; 2) la pauvreté est un glaive bien acéré.

Acertenter, *obs. vid. Assurer.* versichern. Upewniać.

Acesmement, *s. m. obs.* Zierath, Putz. Stroy, ozdoba.

Acesmer, *v. a. obs.* putzen, zieren. Zdobić, stroić.

Acesmes, *s. f. pl. obs.* Weiber-Putz. Ochędożka, stroy białogłowski.

Acetable, *s. m.*
Acetabule, *s. m.* (*acetabulum*) in der Anatomie: 1) die Pfanne oder Aushöhlung an den Beinen, worinnen der Knopf eines andern Knochen sich beweget; 2) die Höhle über der Hüfte oder dem Schloß; 3) eine Höhle im Mutter-Kuchen der Thiere, die viele Jungen tragen; 4) eine Drüse in der Mutter der Schaafe und Ziegen, die in die Höhe treten, wenn sie trächtig sind; 5) bey den Alten ein Maaß von drittehalb Unzen. *Termin anatomiczny:* 1) Dołek, czaszka, w ktorey głowica kości się obraca; 2) czaszka biodr; 3) iedna z komorek albo lochow w macicy zwierząt, w ktorych płody leżą; 4) gruczoł nadymaiący się w macicy koz i owiec okociałych; 5) *w starożytności:* waga albo miara połtrzecia uncyi wynoszaca.

Acetabulum, *s. m.* (*acetabulum*) Nabel-Kraut, Frauen-Nabel. Rzesa wietrzna, przystąweczki albo też rozług, ziele.

Aceteuse, *s. f.* (*acetosa*) Sauerampfer, ein Kraut. Szczaw, ziele.

Achaïe, *s. f.* (*Achaja*) Achaja, ein Land in Alt-Griechenland. Achaia, Prowincya w starey Grecyi.

Achalander, *v. a.* Kunden verschaffen, zuweisen, mit Kunden versehen, in gute Kundschaft bringen, als gute Waaren, einen Kram. Nastręcić, naraić Kupcow, kupuiących do siebie wabić, odbytem dobrym, wiela kupcami opatrzyć, zalecać kupcom iako, towary dobre kram. § Achalander un Marchand, une boutique.

cette fille est fort achalandée. diese Weibs-Person hat viele Liebhaber. Jaki taki się koło tey Panny kręci, wiele ma zaletnikow. § Elle est trop achalandée pour conserver sa réputation.

s'achalander, v. r. sich in Kundschaft setzen, Kunden bekommen oder an sich ziehen. Kupcow do siebie przyciągnąć, wsławić się swemi towarami. § Il s'achalande & s'enrichira bientôt.

Acharnement, *s. m.* 1) grimmige Begierde eines reissenden Thieres nach Fleisch; 2) Grimm, Verbitterung, Tod-Feind-

ſchaft, Wuth; 3) gewaltſame Neigung, heftige Begierde nach etwas. 1) Drakieżność; chuć źwierza do połowu; 2) zaiątrzenie, wściekłość, zaiadłość, głowna nieprzyiaźn, iadowitość, zapalczywość; 3) chuć nieugaſzona, żądza nieuhamowana do czego. § 1) L'acharnement des loups affamez donne quelques fois l'épouvante aux habitans du p'at païs; 2) témoigner, avoir, de l'acharnement contre quelqu'un; 3) il a un furieux acharnement pour le jeu.

Acharner, *v. a.* 1) blutbegierig machen, Fleiſch zu eſſen geben, damit zur Jagd begierig machen, als Falken, Hunde; 2) verbittern, erhitzen, aufbringen, aufhetzen. 1) Zaiuſzać pſy, ptaki; 2) roziuſzać, roziątrzać, rozżarzać, iątrzyć, zarzyć kogo. § 1) Acharner l'oiſeau, acharner les chiens, acharner les oiſeaux de proïe à la curée, acharner à la proïe où ſur la proïe; 2) acharner les uns contre les autres.

acharné, ée, adj. & part. 1) blutgierig gemacht; 2) aufgebracht, erhitzt, ergrimmt. 1) Zaiuſzony; 2) roziuſzony, zaiadły, wściekły, zapalczywy. § 1) Un chien acharne; 2) un combat ſanglant & acharné, l'un eſt acharné contre l'autre, ils étoient ſi acharnez au combat, qu'ils ne vouloient obeïr.

s'acharner, v. r. 1) blutgierig werden, beym Jäger; 2) grimmig anfallen, zerreiſſen, als ein reiſſendes Thier; 3) tödlich haſſen, heftig anfeinden, ergrimmen wider einen, auf Leib und Leben verfolgen; 4) erhitzt ſeyn auf etwas, eine Sache herunter machen, übermäßig tadeln; 5) begierig nach etwas ſtreben oder trachten; 6) hitzig über etwas her ſeyn, einer Sache unmäßig nachhängen, ſich gar zu ſehr einem Dinge ergeben, als dem Spielen, dem Saufen. 1) *u łowcow:* zaiuſzać ſię, iako ptak, pies; 2) Paſtwić ſię, rzucić ſię na połow, rozſzarpać go, *o żwierzach;* 3) roziuſzyć ſię, zaoſtrzać ſię, zawziać ſię, roześć ſię na kogo, na uczciwe i zdrowie czyie następować, paſtwić ſię, ſrożeć nad kiem; 4) żwawie co nicować, ganić, krytykować; 5) uſilnie ſię czego, domagać, dopinać; 6) kochać ſię ſzalenie wczym, poddać ſię czemu, iako koſterſtwu, piiatyce. § 1) Les oiſeaux farouches ne s'acharnent jamais; 2) l'ours s'acharne peu ſouvent ſur un cadavre; 3) c'eſt tout ce qu'ont pû faire tant de Docteurs qui ſe ſont acharnez contre moi, il s'eſt acharné ſur moi longtems après que je ne lui faiſois plus de mal; 4) il s'acharne ſur les piéces nouvelles, ſur les Poëtes, ſur les livres; 5) il eſt acharné ſur cette charge, il s'acharne ſur le vain honneur; 6) il s'acharne aux jeux & il ſe perdra.

Achat, *ſ. m. vid.* Acheter. 1) ein Kauf, das Kaufen; 2) der Einkauf, das Gekaufte; 3) Ort, wo man etwas kaufet und verkaufet. 1) Kupno, kupowanie, 2) kupno, kupiona rzecz; 3) mieyſce, gdzie co kupuią i przedaią. § 1) faire l'achat de quelque choſe, il eſt plus avantageux à un marchand de faire l'achat lui même, que de le faire par autrui, ce n'eſt pas le tout d'être habile à l'achat, il le faut être auſſi à la vente; 2) un bon achat, un méchant achat, un malheureux achat. Voila tout mon achat, faire un bon achat, quitter ſon achat à un autre, céder ſon achat; 3) aller aux achats, envoïer aux achats.

achat paſſe loüage. in Gerichten: Kauf gehet vor Miethe. *W ſądach:* rzeczy naiętey temu, co ią kupil, uſtępowac trzeba.

Ache, *ſ. f.* (*apium*) Eppich, ein Kraut. Opich, *ziele.*

Ache Roïale. Affodil-Wurz, Gold-Wurz, ein Kraut. Złotogłow, kozle iayka, *ziele.*

Achée, *ſ. f.* (*acia*) ein Faden. Nić, nitka.

Achées, *ſ. f. plur.* Regen-Würmer, Erd-Würmer. Dżdżownice, gliſty ziemne.

Achement, *ſ. m.* Helm Decke, Binde, Feder-Buſch und anderer Zierrath um ein Wappen. Kołderka, binda, kita i inne herbowne ozdoby opuſzczone.

Achemes, *ſ. f. plur. vid.* Acesmes.

Acheminé, ée, *adj.* von Pferden: zugeritten, ziemlich gewandt, das ſich zum Reiten ziemlich anläßt. *O Koniach:* prawie douczony, do ſztuk iezdnych dobrze przyſpoſobiony. § Cette cavale eſt tout à-fait acheminée, de la maniére que vôtre cheval manie, il fait voir qu'il eſt bien acheminé.

Acheminement, *ſ. m.* 1) *obſ.* die Ausfahrt, der Aufbruch, die Reiſe; 2) Gelegenheit, Art und Weiſe zu etwas zu gelangen, der Weg darzu. 1) *obſ.* Wyiazd, odiazd, podroża; 2) okazya, ſpoſob albo droga do otrzymania czego. § 1) Commencer ſon acheminement; 2) c'eſt un acheminement à une plus grande fortune, la pénitence eſt un acheminement à la grace, le travail eſt un acheminement au repos.

Acheminer, *v. a.* bahnen den Weg zu etwas, einen zu etwas leiten, führen, auf

den

den Weg bringen. Torować drogę, ubiiać komu gościniec do czego. wodzić, prowadzić kogo albo co do czego, na drogę naprowadzać, ciągnąć, nakręcać co ku końcowi swemu. § Le premier jour de nôtre naissance nous achemine à la mort. Acheminer une chose à sa fin, acheminer quelqu'un à la connoissance de quelque chose.

acheminer bien une afaire. eine Sache wohl einrichten, in Gang bringen. Dobrze rzecz nakierować.

s'acheminer, v. r. 1) reisen, ziehen, seinen Weg richten, sich auf den Weg machen, sich auf die Reise begeben; 2) fortgehen, fortschreiten, sich den Weg zu etwas bahnen. 1) Wybierać się, puścić się w drogę, ruszyć się dokąd, udać się na drogę; 2) postępować ku zamierzonemu końcu, drogę sobie do czego torować. § 1) Il s'achemina vers la Masovie, pour obeïr aux ordres du Palatin, nous nous acheminâmes au lieu, où il étoit; 2) il n'a point fait de conquêtes, où il ne se soit acheminé comme par degrez, la paix s'achemine.

Achenes, *s. f. pl. obs. vid.* Acesmes.

Achepter, *obs. vid.* Acheter.

Acheron, *s. m.* (*Acheron*) im Heidenthum: der Fluß Acheron in der Hölle. *W pogaństwie:* acheront, rzeka piekielna.

Achesnes, *s. f. pl. vid.* Acemes.

Achet, *s. m. vid.* Achat.

Acheter. *v. a.* 1) kaufen, erhandeln; 2) figürlich: theuer kaufen, das ist, büßen, mit Kummer genießen, mit Sorge erlangen. 1) kupić; 2) *w sensie figurycznym:* drogo co kupić, to iest, przypłacić czego, wielkim frasunkiem czego dostać i używać. § 1) Acheter des marchandises à la livre, à la piéce, acheter à credit, acheter à terme, acheter partie comptant & partie à tems ou à credit, acheter à credit pour un tems, acheter pour païer d'une foire à l'autre; 2) bien bien cherement un petit plaisir par beaucoup de chagrins.

acheter comptant. mit baarem Gelde kaufen. Kupić co za gotowe pieniądze.

acheter au comptant, acheter pour comptant. mit dem Bedingniß kaufen, im dritten Monat zu bezahlen. Kupić co pod tą kondycyą, aby w trzecim miesiącu zapłacić.

acheter a profit. Waaren nach dem Handels-Buch kaufen, und ein gewisses vor hundert geben. Kupić towary podług ksiąg kupieckich pewną tylko od sta prowizyą płacąc.

acheter par commission. vor einen andern kaufen. Dla kogo kupować.

acheter pour son compte. vor sich selbst kaufen. Dla siebie samego kupować.

Acheteur, *s. m.* der Käufer. Kupiec, co kupuie. § Trouver des acheteurs.

Achetirer, *v. a. obs.* bezwingen. Okrocić, podbić.

Achevé, ée, *adj.* 1) geendigt, vollendet, zu Ende gebracht; 2) vornehmend, vortreflich, wohl ausgearbeitet, vollkommen, von Sachen; 3) vollkommen, Haupt-, ein Ausbund von etwas, von Personen; 4) dreßirt, wohl zugeritten, wohl abgerichtet, von Pferden. 1) Dokończony, dorobiony; 2) wyśmienity, foremny, cudny, wydoskonalony, o rzeczach; 3) arcy, zupełny, doskonały, doszły o osobach; 4) w sztukach iezdnych wyćwiczony, douczony, o koniach. § 1) Travail achevé, besogne à demi achevée, peine achevée: 2) c'est un ouvrage achevé, une vertu achevée; un tableau achevé; 3) c'est un Ministre achevé, la lecture rend un auteur achevé je ne parle point à ces pecheurs achevez qui desesperant d'eux-mêmes, se sont plongez dans le vice, c'est un sot achevé; 4) ce cheval n'est que commencé, mais celui-là est achevé, cette cavale est entierement achevée, car elle est bien dans la main & dans les talons.

un auteur achevé. ein vollkommener Verfasser. Autor doskonały.

un fou achevé. ein vollkommener Narr, ein Erz-Narr. Błazen żywy, głupiec wierutny.

Achevement, *s. m.* 1) Vollendung, Vollführung, Vollziehung; 2) in der Färberey: letzte Farbe, damit ein Zeug zum letztenmal gefärbet wird. 1) Dokończenie, dorobienie, dokonanie, dopełnienie, wypełnienie; 2) *w Farbierni:* Farba ostatnia, w ktorey materya ostatni raz moczona bywa. § 1) Dans l'ouvrage d'esprit, c'est le travail & l'achevement qu'on considere; 2) On fait des deboüillis pour bien juger du bon achevement des noirs,

achevement du terme. Verfließung eines Termins. Rok przepadły, translaps, upłyniony terminu.

Achever, *v. a.* 1) enden, endigen, vollenden, fertig machen; 2) vollführen, vollziehen, vollbringen; 3) an eine fertige Arbeit die letzte Hand legen, selbige in ihre Vollkommenheit setzen; 4) den Garaus machen, mit einem oder etwas es ausmachen, ein Ende machen, es in die

die höchste Gefahr stürzen; 5) einem Sterbenden, oder tödtlich Verwundeten den letzten Rest oder Stoß geben, ihn vollends hinrichten, einen tödten; 6) einen zu Boden saufen. 1) Dokończyć, dorobić, skończyć, dokonywać; 2) wykonać, wypełnić; 3) gotową robotę wydoskonalać, wyrabiać co; 4) Tracić, zagubić kogo albo co, na hak przywieść, napędzać kogo do ostatniey zguby, do upadku; 5) dokończyć umieraiącego albo też niebezpiecznie zranionego, zabić kogo, zbawić kogo żywota; 6) dopoić, kuflem, kogo obalić. § 1) Aïant achevé de me dire son avis, aïant achevé son discours, que n'atens tu que j'aïe achevé de travailler, achever un Palais, achever sa besogne, ses ouvrages; achever de vivre, de dormir, de lire; 2) achever son dessein; 3) la plûpart des Auteurs ne se donnent pas le tems d'achever leurs ouvrages; 4) ce contre-tems m'acheve de ruiner, de perdre, ce coup là l'acheve, ses déplaisirs l'acheveront bien-tôt; 5) les mourans laissez sur le champ de bataille, demandoient qu'on les achevât; 6) il ne faudroit plus qu'un verre de vin pour l'achever.

Achevoir, *s. m.* beym **Weber**: das Ende eines Stücks Zeuges. *u tkacza:* koniec sztuki materyi.

cette étofe est à l'achevoir. dieses Stück Zeug ist bald fertig. Sztuka ta materyi wnet dotkana będzie.

Achier, *s. m. obs.* Ort, wo die Bienen-Stöcke stehen. Pszczelnik, ulownica, mieysce gdzie pszczoły stoią.

Achile, *s. m.* (*Achilles*) 1) einer der tapfersten Helden in der Belagerung Troja; 2) in der **Anatomie**: die große Senne in der Fuß-Sohle; 3) im **Disputiren**: unumstößlicher Beweiß, Haupt-Argument; 4) in **Rechts-Sachen**: der Haupt-Punkt des Prozesses. 1) Achyles, ieden z przednieyszych Rycerzow przy obleżeniu miasta Troi; 2) *w Anatomii:* Sięgacz stopowy wielki, żyła kleiowata w stopie; 3) *Disputuiąc:* argument nieprzełamany, dowod nieodbity; 4) *w sadach:* punkt głowny, na ktorym cała sprawa zależała. § 1) Achile mourut d'un coup qu'il reçût au grand tendon à la plante du pié; 2) l'achile est coupé; 3) cet endroit de l'ecriture est l'Achile de ma proposition.

Achile, *s. m.* Achilea. Achillée, *s. f.* (*Achillea*) Feld-Garben, Weiß-Rheinfahren, ein Kraut, so das Blut stillet. Złocień, ziele co krew zastanawia.

Achiotl, *s. m.* Orlean, Körner in der Färberey zum dunkelrothen Färben, heißen auch Rocou und wachsen auf einem Indianischen Baume. Ziarna pewne na Indyyskim drzewie rosnące do ciemnoczerwonego farbowania, *farbierze ie też* Rocou *nazywaią.*

Achiotte, *s. f.* eine gewisse theure Frucht, aus Neu-Spanien, in America. Pewny owoc drogi z Nowey Hyszpanii w Ameryce.

Achit, *s. m.* ein gewisses Kraut auf der Insel Madagascar. Ziele pewne na wyspie Madagaskar rosnące.

Achoison, *s. f. obs.* Gelegenheit, Zufall. Okazya, przygoda.

Achoisoner, *v. a. obs.* unter dem Fürwand dringender Noth mit Auflagen beschweren. Pod pretextem gwałtowney potrzeby podatkami ciemiężyć. § Achoisoner le peuple.

Achopement, *s. m.* 1) *obs.* das Straucheln, der Anstoß, das Stolpern; 2) figürlich: Hinderung, Anstoß, Hinderniß, Quelle der Unordnung, des Unglücks, **das Wort** *pierre* **aber wird gemeiniglich vorgesetzet.** 1) *obs.* Potknienie, usterk; 2) zawada, przeszkoda, zdroy, z ktorego przeszkody, nierządy, nieszczęścia wynikaią, *zwyczaynie przed tem słowem* pierre *położone bywa.* § 1) Trouver de l'achopement en son chemin à la gloire, être en achopement à quelqu'un, il est de vôtre sagesse d'aracher de la terre ces maudites pierres d'achopement & de scandale.

une pierre d'achopement. in der **heiligen Schrift**: ein Stein des Anstoßens. Kamień obrażenia, *w Piśmie S.* § Ce sera une pierre d'achopement & de scandale pour la maison d'Israël.

Achronique, *adj. c.* (*achronicus*) in der **Astronomie**: das gegenüber der auf- oder untergehenden Sonne stehet. *W Astronomii:* na przeciwko wschodzącemu albo zachodzącemu słońcu stoiący. § Le lever achronique de Mars detruit l'ancien sistéme du mouvement du ciel autour de la terre.

lever achronique. der Nacht Aufgang, in der **Astronomie**. Nocy początek, *w Astronomii.*

Acide, *adj. c.* (*acidus*) sauer, Wein-säuerlich, als der Saft der Citronen. Kwaskowity, kwaskowaty na ksztalt soku cytrynowego. § Un suc acide, les choses acides refraîchissent, les liqueurs acides sont agréables.

Acide, sel acide, *s. m.* (*acidum*) in der **Chymie**: ein scharfes auflösendes Salz.

Salz. *W Chymii:* Sol ostra rozwięzuiąca. § L'acide est toûjours en liqueur, les acides dissolvent l'argent & les autres métaux, hormis l'or, il y a autant de diférens sels acides, qu'il y a de differens corps dans la nature, les acides coagulent les corps morts & fluides, tels que sont le lait & le sang.

Acidité, *s. f.* (*aciditas*) Säure, als der Citronen. Kwas, kwasek, kwasność, kwaskowitość, iako soku cytrynowego § Les limons refraîchissent à cause de leur agréable acidité, l'orange a une agréable acidité, les choses qui par leur acidité produisent la fermentation, causent la fievre, l'acidité de l'oseille a quelque chose d'agréable, les capres réveillent l'apetit, à cause de leur acidité, augmenter l'acidité de l'oseille, corriger l'acidité, diminuer l'acidité des Citrons.

Acidule, *adj. c.* säuerlich, in der Medicin: Kwaskowity, kwaskowaty, *w Medycynie.*

Acidule, *s. f.* Sauer-Brunnen. Cieplice, z ktorych woda kwaśna wynika.

Acier, *s. m.* 1) Stahl; 2) in Poetischer und hoher Schreib-Art: das Eisen, ein Degen, ein Schwerdt, Sebel. 1) Stal; 2) *w Poetyckim i w wyniosłym style;* żelazo, szpada, szabla, miecz, broń ostra. § 1) Cet acier est bon, excélent, méchant, l'acier est un fer afiné & bien épuré; 2) Un tranchant acier fait tomber sa tête.

Aclamation, Aclamer, *vid.* Accla.

Acoemetes, *s. m. plur.* Acoemeten, Mönche, welche die ganze Nacht Gott dienetén. Akoemeci, zakonnicy, co niegdyż przez całą noc Boga chwalili.

Acointance, *vid.* Accointance.

Acoiser, *v. a. obs.* stillen, begütigen. Ukoić, ubłagać kogo.

Acolade, Acoler, *vid.* Accol.

Acolalan, *s. m.* eine Wanze auf der Insel Madagascar, die Kleider, Papier, wie eine Maus zernaget. Pluskwa na wyspie Madagaskar szaty, papiery, iak mysz gryząca.

Acolitat, *s. m.* (*acolythatus*) das Amt eines Acolythi oder Kirchen-Dieners eines Prälaten. Godność akolitska.

Acolithe, Acolite, *s. m.* (*Acolythus*) ein Geistlicher, der dem Bischof oder dem Dechant bey den Amts-Verrichtungen in der Kirche dienet. Duchowny, Biskupowi lub Dziekanowi przy nabożeństwie posługuiący, Akolit. § Recevoir l'ordre d'Acolite. Il sert à l'autel en qualité d'Acolite, l'institution des Acolites est fort ancienne, ils assisterent autre fois au Concile.

Acomas, *s. m.* ein sehr dicker Baum auf den Antillischen Inseln, trägt eine gelbe Frucht, und giebt gut Bau-Holz. Drzewo do cembrowiny sposobne na wyspach Antyliyskich, rodzi owoc żołty.

Acomicher, *v. a. obs.* zum heiligen Abendmahl gehen. Kommunikować, iść do stołu Bożego.

Acommodable, Acommoder, *vid.* Accomo.

Acompagnement, Acompagner, *vid.* Accomp.

Acomparer, *v. a. obs.* (*vid.* Comparer) vergleichen. Przyrownywać.

Acompli, Accomplir, *vid.* Accompli.

Acon, *s. m.* ein flaches Boot, damit zur Zeit der Ebbe auf den Schlamm zu fahren. Bat płaski, ktorym czasu odbieżenia morskiego, gdy się okręty z mieysca ruszyć nie mogą, na miałkiem płyną morzu,

Aconit, *s. m.* (*aconitum*) Wolfs-Kraut, ein sehr giftiges Kraut, man zehlt 9 Arten davon. Toiad, wilczy iad, *ziele barzo iadowite dziewięciorakie.*

Acontias, *s. m.* (*Acontias*) eine Schlange in Sicilien und Calabrien, die sich auf den Bäumen zusammen rollt, und gleich einem Pfeil auf den Vorbeygehenden schießet. Strzelec, wąż w Kalabryi i Sycylii, co się na drzewie w kłąb zwinąwszy na podrożnego na kształt chybkiey strzały wypada.

Acoquiner, *vid.* Accoquiner.

Acord, Acorder, *vid.* Acco.

Acorer, *v. a.* auf den Schiffen: Stützen. *na okrętach:* podpierać.

Acori, *s. m.* blaue Corallen, sind sehr theuer, ihre Bäumchen werden nur in einigen Africanischen Seen gefunden. Koral modry, barzo iest drogi i drzewko iego się tylko w niektorych morzach Afryckich znayduie.

Acorné, *vid.* Accorné.

Acort, *vid.* Accort.

Acorus, *s. m.* (*acorum*) Kalmus, Ackerwurz. Tatarskie ziele.

Acostable, Acoter, *vid.* Acco.

Acotar, *s. m.* auf den Schiffen: eingekeiltes Holz an dem Bord, damit das Wasser nicht eindringen kann. Wbite drewno w burt okrętowy, aby się woda w okręt nie wrywała.

Acouchée, Acoucher &c. *vid.* Accouchée.

Acoupler, Acouplement &c. *vid.* Accoupler, Accouplement.

Acourcir, Acourciſſement, *vid.* Accourcir.

Acourir, *vid.* Accourrir.

Acouſiner, *vid.* Accouſiner.

Acouſtique, *adj. c.* Ohren, zu den Ohren gehörig, dem Gehöre dienlich. Uſzny, do uſz, de słuchu należący, służący uſzom, słuchowi. § Nerf acouſtique, conduit acouſtique, reméde acouſtique.

Acouti, *ſ. m.* ein kleines Americaniſches Thier, ſiehet einem Haſen ähnlich, und lernet wie ein Hund aufwarten, über den Stock ſpringen, u. d. g. Zwierzątko Amerykańſkie barzo małe zaiącowi podobne, uczą go iak pſa warować, przez kiy ſkakać &c.

Acoutrement, *vid.* Accoutrement.

Acoutumance, Acoutumer, &c. *vid.* Accoutumance.

Acouvé, *vid.* Accouvé.

Acqueduc, *vid.* Aqueduc.

Acqueraux, *vid.* Aqueraux.

Acquerir, Acquereur &c. *vid.* Acquer.

Acqueſt, Acqueſter, *vid.* Aqueſt.

Acquieſcer, Acquieſcement, *vid.* Aquie.

Acquis, Acquiſition, *vid.* Aqu.

Acquiter, *vid.* Aquiter.

Acravanter, *v. a. obſ.* überläſtigen, gar zu ſehr beladen. Przeładować, za barzo obciążać, przywalić kogo.

Acre, *ſ. m.* 1) eine Hube oder Acker Landes von 1280 Geometriſchen Schritten, iſt folglich Acre noch einmahl ſo groß als Arpent; 2) Türkiſches Pfund, derer 25 unſere 20 ausmachen; 3) eine Oſt-Indiſche Münze, die auch Lacre heißt. 1) Połłanu, miara roli 4 morgow i 8 ſtop albo 1280 ſtop wynoſząca, ztąd ieſzcze raz tak wielka, iako *arpent*; 2) funt Turecki, 25 tych funtow naſze 20 czynią; 3) moneta pewna Indyyſka, także *Lacre* nazwana.

Acre, *adj. c.* (*acer*) ſcharf, beißend, brennend als Pfeffer. Gryzący, gorący iako pieprz. § Goût acre, urine acre & mordante, humeur acre, chaleur acre & piquante.

Acréditer, *vid.* Accrediter.

Acremens, *ſ. m. plur.* Ochſen-Häute, ſo über das ſchwarze Meer nach Conſtantinopel kommen. Skory wołowe co czarnem morzem do Czarogrodu płyną.

Acreté, *ſ. f.* (*acritas*) die beißende Art, Schärfe. Oſtrość, rzeczy gorącey. § L'acreté de la bile eſt facheuſe, l'acreté du ſel ne me plaît pas.

Acridophages, *ſ. m. pl.* Ungeziefer-Eſſer, ehedeſſen ein gewiſſes Volk in Ethiopien, ſo vom Ungeziefer lebten. Owadoiedzcowie, narod niegdyż w Murzynſkiey ziemi, co tylko owad i gadziny iadał.

Acrimonie, *ſ. f.* (*acrimonia*) 1) die Säure, Schärfe des Geſchmacks, der Feuchtigkeiten im Körper; *2) Bitterkeit, Verdruß. 1) Oſtrość ſmaku, i wilgotności w ciele; 2) żołć, gorycz, fraſunek. § 1) L'acrimonie des humeurs a ulceré le conduit de l'urine, l'acrimonie de ſaveur; 2) nôtre vie eſt pleine de l'acrimonie.

Acroc, Acrocher, *vid.* Accroc, Accrocher.

Acrocérauniens, *ſ. m. plur.* (*Acroceraunia*) Vorgebirge in Epiro. Gora nadmorſka w Epirſkim Państwie.

Acroire, *vid.* Accroire.

Acroiſſement, &c. *vid.* Accroiſſement.

Acroitre, *vid.* Accroître.

Acromion, *ſ. m.* (*acromion*) in der Anatomie: die oberſte Schulter-Blatt-Spitze, wo es ſich an das Schlüſſelbein hänget. *W anatomii:* Zwierzchni koniec kości łopatczaney, ktorym ſię do kluczyka albo ramienney kości nad pierſiami przypina.

Acropole, *ſ. f.* (*Acropolis*) ehedeſſen das Athenienſiſche Schloß. Niegdyż, Zamek Ateńſki.

Acroſtiche, *ſ. m.* (*acroſtichis*) Nahmen-Gedicht, Verſe, derer Anfangs- oder End-Buchſtaben gewiſſe Worte zuſammen machen. Wierſze ktorych początkowe lub końcowe litery całe słowa ſkładaią. § Un bel acroſtiche, un heureux acroſtiche, faire un acroſtiche, la mode des acroſtiches eſt paſſée.

Acroſtiche, *adj. lettres acroſtiches.* Nahmens-Buchſtaben in dieſen Verſen. Litery początkowe i końcowe w tych wierſzach.

Acrotérie, *ſ. m.* (*acroteria*) 1) kleine Fußgeſtelle oben auf dem Giebel, worauf man Bilder ſtellt; 2) der Giebel ſelbſt, die Spitze an einem Hauſe, auch der Forſt; 3) die Vorgebirge und Spitzen von einem Lande, die in die See laufen, und die man von weiten ſiehet. 1) Podſtawki małe, pod ſtatuami na wierzchu budynkowym; 2) ſam ſzczyt, wierzch, budynkowy, lubo też podłuſzka albo tram na wierzchu dachu; 3) Gory, nadmorſkie lub brzegi w morze wbiegaiące, ktore zdaleka w morzej widać. § 1) Cet acrotére eſt bien fait, il paroit bien proportioné, 2) poſer

l'acrotére

l'acrotére d'une maison; 3) on voit les acrotéres de loin sur la mer.

Acroterie, *s. m.* krumme Figur auf den Münzen, so eine See-Schlacht oder einen Sieg zur See andeutet. *Na monetach dawnych:* figurka nakrzywiona, bitwę albo zwycięztwo na morzu znacząca.

s'Acroupir, *vid.* s'Accroupir.

Acte, *s. m.* (*actus*) 1) That, Verrichtung; 2) Werk, That, Uebung, Ausübung, als der Barmherzigkeit; 3) eine gerichtliche Handlung. Verrichtung, als die Execution, der Einlaß, ein Urtheil; 4) eine gerichtlich oder vor dem Notario bestätigte Schrift, oder Verschreibung; 5) eine Handschrift, Verschreibung, Obligation; 6) eine Handlung, That, die einer laut seiner Rechte thut, als ein Ober-Herr bey Antretung der selbstwaltenden Regierung, ein Erbe bey Antretung der Erbschaft; 7) öffentliche Schul-Handlung, öffentlicher Actus, als eine Disputation, Promotion; 8) ein Actus oder Abhandlung in einer Comödie. 1) Akt, sprawa, uczynek, dzieło; 2) uczynek, dzieło jako sprawiedliwości, miłosierdzia; 3) Akt sądowy, postępek zwierzchności, iako exekucya, wwiązanie, dekret &c. 4) Skrypt, monument, pismo, zapis w grodzie albo przed Pisarzem roborowanny i potwierdzony; 5) obligacya, oblig, cyrograf; 6) Akt, sprawa, ktorą kto swoie prawo na co potwierdza, iako Pana pelnomocnego przy otrzymaniu wolnowładztwa, dziedzica przy dostąpieniu dziedzictwa; 7) *na akademiach i szkołach:* akt solenny, iako promocya, dysputacya; 8) Akt komedyyny, na ktore komedya iest podzielona. § 1) Un acte glorieux, illustre, célébré, fameux, vertueux; 2) un acte de reconnoissance, de grace; 3) c'est un acte de Justice; les arrets, les sentences & les preuves sont des actes valables; 4) Cet acte est bon; cet acte est dans les formes, passer un acte devant le Notaire; 5) Cet acte ou seing privé n'est pas si valable qu'un acte autentique, qui est fait par devant le Notaire; 6) C'est un acte d'un souverain; faire acte d'héritier; 7) un bel acte; un acte célébre, un acte fameux; faire un acte, soûtenir un acte, commencer un acte; ouvrir, finir, terminer un acte; 8) L action d'un Poëme est reguliérement divisée en cinq actes & le premier est le fondement de tout le Poëme; l acte ne doit être ni trop court, ni trop long & chaque acte de la Comédie ne doit avoir que trois cens vers ou un peu plus.

Actes, plur. 1) die Apostel-Geschichte in der Bibel; 2) Geschichte der Heiligen; 3) alle gerichtliche Handlungen, als Urtheile, Beweise, die Acten eines Processes; die Gerichts-Bücher überhaupt; 4) öffentliche Handlungen, Abschiede, Constitutionen, als eines Reichs-Tages, Land-Tages u. d. g. 1) Dzieie Apostolskie w Piśmie Swiętym; 2) Dzieie Swiętych; 3) Akta Sądowe, Dekreta, dowody &c. w sprawie zachodzące; iako też akta ogołem wszystkie albo księgi urzędowe; 4) Konstytucye, ustawy albo Akta publiczne, iako seymu, seymiku &c. § 1) Le Livre des actes des apôtres est un trésor spirituel, & il n'est pas moins utile que l'Evangile, & comme on peut apeller l'Evangile les actes de Jésus Christ, on apelle aussi les livres des actes, l'Evangile du Saint Esprit; 2) les actes merveilleux des Saints; 3) les actes publiques; cela est couché dans les actes & régistres publics; examiner les actes d'un procès; 4) casser les actes; infirmer les actes; aprouver les actes du Senat; les actes de l'assemblée des Etats.

Acte de contrition. That, die eine herzliche Reue anzeiget. Uczynek z serca zkruszonego pochodzący. § Un vrai, un véritable acte de contrition; un acte de contrition sincére, faire un acte de contrition.

l'acte d'un scelerat. ein Schelm-Stück. Uczynek bezecny; zdradziecki występek.

Acte de foi. in Spanien und Portugall: eine Execution der Inquisition, da die verdammten Ketzer verbrannt, und die unschuldigen befreyet werden. *w Hyszpanii i Portugalii:* Exekucya Inkwizycyi, w ktorey heretykow przeświadczonych na stos stawiaią, a niewinnych z więzienia uwolniaią.

Acteur, *s. m.* (*actor*) 1) der in einem Schauspiel auftritt, eine Person vorstellt; eine Person; 2) der eine Sache treibt, mit derselben Ausführung zu thun hat. 1) Persona, Osoba, Aktor Komedyyny; 2) Sprawca, Rozporządziciel, sprawiciel, co sprawę iaką do zamierzonego prowadzi skutku. § 1) Un bon Acteur; un habile, célébre, illustre, excellent, fameux, un admirable, un merveilleux acteur; 2) il a été un grand Acteur dans cette affaire.

Actif, ive, *adj.* 1) wirkend, wirksam; 2) geschäftig,

geſchäftig, thätig, geſchwind, munter, lebhaft, fleißig, arbeitſam, emſig; 3) in den Rechten: das wirklich vorhanden iſt, darüber man einen belangen kann; 4) in der Sprachkunſt: das ein Thun anzeigt, als ein verbum activum. 1) Czyniący, ſprawuiący; 2) ſprawny, okrętny, hoży, żywy, obrotny, pracowity, pilny; 3) *w prawach*: rzetelny, co w rzeczy ieſt ſamey, aktualny; 4) *w gramatyce*: czynienie, ſprawienie znaczący iako *verbum activum.* § 1) Feu actif, principe actif, vie active; 2) l'eſprit d'une femme de cour eſt plus actif, que celui d'une païſanne; 3) les éfets actifs montent à mille écus; il a pour cent piſtoles de dettes actives & pour autant de dettes paſſives; les dettes actives produiſent une action pour les exiger; 4) ce verbe a une ſignification active; les verbes actifs regiſſent l'accuſatif.

Voix active. eine Stimme, die man einem geben kan. *Vox activa*, albo wotum, głos, ktory ieden drugiemu dać może.

Actif, *ſ. m.* (*activum*) in der Grammatic: ein verbum, das ein Thun andeutet. *w Gramatyce*: Verbum activum, co ſprawienie znaczy. § Conjuguer l'actif & paſſif; l'actif régit d'ordinaire l'accuſatif; ſavoir bien diſtinguer l'actif du paſſif.

Action, *ſ. f.* (*actio*) 1) die Verrichtung, Wirkung der natürlichen Kraft als des Magneten; 2) eine That, Handlung, Verrichtung; 3) Hurtigkeit, Lebhaftigkeit; 4) die Stellung und Geberden eines Redners, eines Comödianten, eines gemahlten Bildes; 5) eine öffentliche Rede, Predigt und dergleichen; 6) das Stück einer Comedie, wo die Sachen am meiſten verwirret ſind, auch 7) das Schauſpiel ſelbſten. 1) Czynienie, ſprawowanie, robota, praca, przywodzenie do ſkutku ſił, właſności; 2) Dzieło, uczynek, poſtępek; 3) Prętkość, czerſtwość, rzeżwość; 4) Poſtawa, gieſta mowcy, komedyanta, albo malowanego obrazu; 5) mowa, oracya publiczna, kazanie &c. 5) Część komedyi, w ktorey ſprawy barzo zawiło reprezentowane bywaią; 7) komedya. § 1) Une action vive, foible, languiſſante, morte, ardente & pleine de feu; l'action du feu eſt violente; 2) une belle action; une grande, glorieuſe, fameuſe, illuſtre action; une celébre action; une action mémorable renommée, courageuſe, hardie, éclatante, brillante, ſurprenante, admirable, merveilleuſe, etonante immortelle, ſage, vertueuſe, prudente, judicieuſe, réglée bien conduite; une action déréglé, fole; inſenſée, extravagante, affreuſe, noire, infame, horrible, éfroïable, haïſſable, méchante, mauvaiſe, abominable, honteuſe, déteſtable; faire une méchante action; bien régler, conduire ſes actions; 3) Les Gaſcons ne font rien que d'action; être toûjours dans l'action; 4) C'eſt un Orateur, qui a l'action belle & naturelle; c'eſt un comédien qui a l'action naturelle; ſon action charme & on ne ſauroit l'entendre reciter ſans être touché; l'action donne l'ame au diſcours; 5) Les actions publiques de nôtre Prédicateur lui donnent beaucoup de reputation, parce qu'il a l'action lors qu'il prêche; 6) il faut donner de la chaleur à l'action téatrale; 7) l'action eſt diviſée en cinq actes.

Action. 1) in den Rechten: Klage, Recht einen zu belangen; 2) eine Actie oder Obligation von einer Handlungs-Compag: ic. 1) Sprawa ſądowa, kauza; akcya; 2) Aſygnacya albo zapis na pewną ſumę od kupieckiego bractwa dany. § Avoir action contre quelqu'un, intenter action contre quelqu'un; action perſonelle, reelle, criminelle; 2) les actions prennent crédit; avoir une action de Compagnie; les actions hauſſent, baiſſent, ſuivant que les Compagnies prennent faveur ou perte de leur crédit.

nourrir une action. eine Actie richtig bezahlen, wenn ſie gefällig iſt. Zapłacić aſygnacyą kupiecką na czas naznaczony. § Une action nourrie.

fondre une action. die Actie verkaufen. Aſygnacyą przedać.

coupon d'action. Theil der Repartition einer ſolchen Kaufmanns-Actie. Część repartycyi zapiſu tego kupieckiego.

Actions des graces. Dankſagung, der Dank. Dzięki, dziękowanie, dziękczynienie. § De belles, d'ingénieuſes actions de graces & fort à propos; rendre mille actions de graces à quelqu'un; rendre d'immortelles actions de grace à une perſonne.

Action de graces. 1) Dankſagung; 2) Dank-Gebet nach dem Tiſche, beſſer: Graces. 1) Dziękowanie Bogu za iakie Dobrodzieyſtwo; Modlitwa po ſtole albo do używania pokarmow; *lepiey powieſz* Graces. § 1) Le Te Deum fut chanté en action de graces; on

lui

lui rendit de trèshumbles actions de graces; 2) rendre ses actions de graces.

Action de bouche. das Spielen eines Pferdes mit seinem Gebisse. Igranie konia monsztukiem i uzdeczką swoią. § On connoit par l'action de la bouche de ce cheval, qu'il a du feu; ce cheval a une belle action de bouche, & eela marque son feu & sa vigueur.

Actions, plur. die beweglichen Güter. Dobra ruchome. § Se saisir de toutes les actions de quelqu'un.

Actionnaire, Actionniste, *f. m.* einer der eine Actie hat. Akcyą albo asygnacyą od kompanii kupieckiey maiący. § Les actionnaires se plaignent beaucoup, quand on ne paie pas.

Actionner, *v. a.* einen gerichtlich belangen, Klage wider ihn erheben, ihn vor Gerichte fordern. Aktykować; prawem o co czynić, akcyą komu intentować; prawem kogo o co pociągac. § Il actionne ses meilleurs amis.

Activement, *adv.* (*active*) als ein verbum activum in wirkender Bedeutung. Active, iako *verbum activum* w sygnifikacyi sprawuiącey. § Ce verbe est pris activement & cet autre passivement.

Activité, *f. f.* (*activitas*) 1) Wirkung, Wirksamkeit, Thätlichkeit; 2) Behendigkeit, Lebhaftigkeit, Munterkeit, Hurtigkeit. 1) Czynienie, sprawowanie, przywodzenie do skutku, sił; praca, robota; 2) Prętkość, czerstwość rozumu, rzeźwość umysłu. § 1) Une grande, une merveilleuse, une admirable activité; le feu a souvent une activité surprenante; les corps naturels redoublent leur activité à mesure qu'ils aprochent de leur centre; 2) Les François ont une grande activité d'esprit, mais du reste je n'en dis mot.

Actrice, *f. f.* Weibs-Bild, so in einem Schau-Spiel auftritt und eine Person hat. Białagłowa, personnę w komedyi maiąca. § Une fameuse, bonne, excélente, habile actrice; une actrice de bon air fait souvent tout le prix de la piéce.

Actuel, le, *adj.* wirklich, nicht in der Einbildung bestehend, das in der That ist oder geschicht. W rzeczy samey będący; rzeczą samą taki, rzeczywisty; rzetelny, aktualny. § La grace actuelle nous empêche de tomber dans le peché; bien heureux à qui Dieu donne une grace actuelle; peché actuel. Un païement actuel; ce sont des plaisirs, des contentements actuels; rejoüissances, joïes, actuelles.

Actuellement, *adv.* 1) wirklich, in der That; 2) jetzo. 1) Rzeczywiście, aktualnie, rzeczą samą, prawdziwie; 2) Teraz, czasu teraźnieyszego. § 1) Aimer Dieu actuellement, il n'y a que Dieu qui merite d'être actuellement servi; 2) il demeure actuellement dans sa maison; on juge son procés actuellement.

Acudia, *f. m.* ein klein Thier in West-Indien, so des Nachts leuchtet. Zwierzątko barzo małe w nocy błyszczące.

Acueil, Acueillir &c. *vid.* Accueil.

Acuitzehuarritá, *f. m.* kräftiger Gegen-Gift aus einem Gewächs in West-Indien. Wyśmienite z Amerykańskiego pewnego owocu lekarstwo na truciznę.

Aculer, *vid.* Acculer.

Acumulation, Acumuler &c. *vid.* Accum.

Acusateur, Acuser, *vid.* Accusateur.

Acut, *f. m.* (*Acutus*) in der Druckerey: der Accent (´) über einem Buchstaben. *w Drukarni:* kreska albo akcent ten nad literą (´). § Cet e doit avoir un acut.

Acut, *adj. m.* mit deinem Accent bezeichnet. taką kreską znaczony. § *l'é acut* est l'e ouvert ou masculin.

Acutangle, *f. m.* (*acutangulum*) in der Meß-Kunst: ein Drey-Eck mit scharfen Winkeln. *w Miernickiey nauce:* Tryanguł ostrokątny, maiący wszystkie trzy anguły Ostre.

Adage, *f. m.* (*adaginm*) ein Spruch, Sprichwort; im Scherze und in folgenden Redens-Arten: Przypowieść, przysłowie: *żartem lub w następuiących przykładach.*

c'est un vieux adage. das ist ein altes verlegenes Sprichwort. Stare i zaleźałe to przysłowie. § Il est plein de vieux mots & de vieux adages, qui font mal au coeur.

les Adages d'Erasme. Die Adagia Erasmi. Przysłowia Erasma. § Les adages d'Erasme sont beaux & savans.

Adamites, *f. m. pl.* (*Adamitae*) Ketzer, welche Adams Blosse nachzuahmen, nackend in die Kirche giengen, auch öffentlich mit den Weibern zu schaffen hatten. Kacerze, ktorzy nagość Adamową naśladuiąc, nago do kościoła chodzić i publieznie z żonami obcować się nie wzdrygali.

Adaptation, *f. f.* die Anwendung einer Sache zu der andern; die Anführung eines Spruchs. Przystosowanie, aplikacya czego do czego; Przytoczenie

wierſza, słow, textu do czego. § L'adaptation de ce mot convient fort bien au ſujet; L'adaptation de ce paſſage n'eſt pas juſte.

Adapter, *v. a.* (*adaptare*) 1) auf einen oder zu etwas richten, ſchicken; 2) in den Rechten: ſchlagen als eine Summe zu etwas; 3) in der Bau-Kunſt: anbauen, anmachen, zu etwas geſchickt machen, zubereiten. 1) Przyſtoſować co do czego albo na kogo; 2) *w Prawie:* rachować ſumę iaką do czego; 3) *w Architońskiey nauce:* Przybudować, przyłączyć; przyſtoſować co do czego § 1) Il faut mieux adapter cela; on lui a ingénieuſement adapté ce quodlibet; 2) le créancier peut adapter le prémier païement ſur les arrerages; 3) adapter un ornement à quelque maiſon, une faillie à quelque corps.

Adarca, Adarce, *ſ. f.* (*Adarca*) in der Medicin: ſalziger Schaum, der bey heiſſem Wetter auf ſtehendem Waſſer geſammlet wird. *w Medicynie:* piana trcinna na bagniſkach i ieziorach czaſu wielkiey ſuſzy zebrana.

Adarme, *ſ. m.* ein Spaniſches Gewicht in America, ſo ein halb Quentchen beträgt. Waga Hyſpanſka w Ameryce ćwierć łota wynoſząca.

Adatais, *ſ. m.* ſehr feines Neſſeltuch aus Oſt-Indien und Bengala. Zawoy albo rombek cieniuchny z Bengali i z Jndow wſchodnich. § Les plus beaux adatais ſe font à Bengale.

Adſcenſement, *vid.* Acenſement.

Addextré, ée, *adject.* in der Wappen-Kunſt: was zur rechten Hand ſtehet. *W herbowney nauce:* na prawicy ſtoiący. § Il porte de gueules à une croix d'argent addextré d'une étoile d'or; lion addextré.

Addition, *ſ. f.* (*additio*) 1) Vermehrung, Hinzuſetzung, Zuſatz, Zugabe: 2) im Rechnen: das Zuſammen-Rechnen: die Addition; 3) in Gerichten: Schrift ſo über die Gegen-Antwort oder Replik eingegeben wird; 4) desgleichen in Rechts-Händeln: ein neuer Bericht. 1) Przyczynek, dokład, przyczynienie, przymnożenie, przydatek; 2) *w Arytmetyce:* Sumowanie, przydawanie, addycya; 3) *w Sądach:* ſkrypt po odporze albo replice wnieśiony; 4) *Także w ſądowych ſprawach:* nowa relacya. § 1) Une addition conſidérable, utile, neceſſaire, importante, ingénieuſe, ſuperfluë, inutile; une belle, une agréable addition; faire des additions; retrancher les additions, qu'on avoit faites; tous les corps naturels ſe forment par addition de parties; 2) addition mal faite, bien faite, faire des additions; 3) on a donné une addition; ajoûter une nouvelle addition à la prémiere; 4) informer par addition.

Additionner, *v. a.* im Rechnen: addiren, zuſammen rechnen. *w Rachowaniu:* przydawać; ſumować liczby. § il faut additionner toutes ces ſommes.

Addomeſtiquer, *v. a. & n. obſ.* 1) ſich mit einem bekannt machen; 2) in einigen Provinzen: ein Thier zähmen. 1) Obeznać ſię z kiem; 2) *po niektorych Prowincyach:* ogłaſkać, unośić źwierza dzikiego, ptaka.

Addonner, Addoſſer, *vid.* Ado.

Addouber, Addoucir, *vid.* Adou.

Addreſſe, Addreſſer, *vid.* Adreſſe.

Adducteur, *ſ. m. vid.* Bûveur. 1) in der Anatomie: Augen-Mäuschen, welches das Auge nach der Naſe ziehet; 2) Muſcul, damit man ein Glied einwärts ziehet. 1) *w Anatomii:* Muſzkuł oczny oko ku noſowi ciągnący; Przyciągacz; 2) Muſzkuł członek ſkurczaiący; ściągacz.

Adduction, *ſ. f.* 1) in der Anatomie: die Bewegung des Augen-Mäuschen, das Adducteur heißet; 2) Bewegung der Muſculn, wenn ſie ein Glied oder etliche einwärts ziehen, als wenn ſich die Hand zumachet. 1) *w Anatomii:* Przyciąganie oka ku noſowi od muſzkułu przyciągacza pochodzące; 2) Skurczanie członkow kilka albo iednego, ktore ściągacz ſprawuie, iako kiedy ſię ręka w pięść ściſka.

Ademption, Ademtion, *ſ. f.* (*ademptio*) in den Rechten: Wiederrufung, Wiedernehmung, Entziehung, als eines Vermächtniſſes. *w Sądach:* Odięcie iako legatu, to ieſt czego odkazanego. § L'ademtion d'un legs; ademtion expreſſe ou tacite.

Adénérer, *v. a. obſ.* 1) ſchätzen, einen Werth ſetzen; 2) zu Gelde machen, ins Geld ſetzen. 1) taxować, oſzacować co. 2) zpieniężyć, zaprzedać co.

Adent, *ſ. m.* bey den Tiſchlern und Zimmerleuten: Zähn-Zapfen oder Kamm zum feſten Einzapfen. *u cieślow i ſtolarzow:* Czop narzynany, zarzezanie drewna ząbkowate do wiązania. § Faire une aſſemblage en adent.

Ades, *adv. obſ.* gleich jetzo, den Augenblick. Wnet, zaraz, wlot.

Adepte, *ſ. m.* (*adeptus*) ein Goldmacher, der da Metalle in Gold zu verwandeln weiß

weiß. Alchymista, umieiący kruszce w szczere złoto przemienić.

Adextré, ée, *adj. vid.* Addextré.

Adfiliation, *vid.* Affiliation.

Adgeancer, *vid.* Agencer.

Adhérence, *f.f.* (*adhaesio*) ist nicht gar zu gebräuchlich. 1) das Anhängen, die Anwachsung; 2) das Anhangen oder Beypflichten einer Parthey oder Person. *Rzadko tego słowa zażywaią:* 1) Przylgnienie, przyrośnienie do czego; 2) wiązanie się do kogo, trzymanie z kiem albo partya iaką. § 1) Son poumon est adhérent aux côtes & cette adhérence lui causera la mort; 2) son adhérence au parti contraire le perdra.

Adhérent, e, *adj.pr.* Adéran, (*adhaerens*) 1) anhängend, anklebend, angewachsen; 2) in den Rechten: der da bewilligt, der beytritt. 1) Przylipaiący się, przyrosły do czego; 2) *w Prawach:* zezwalaiący na co, przystępuiący do czego. § 1) Poumon adhérent aux côtes; 2) pierre adhérente à la vessie.

apeller en adhérent. einer Appellation beytreten. Przystąpić do apelacyi czyiey.

Adhérent, *f.m.pr.* Adéran, ein Anhänger, Sectirer, der sich an eine Secte hängt. Naśladowca, sektarz, adhérent sekty iakiey. § C'est un adhérent à craindre; adhérent puissant, considérable, célébre, fameux; Quelques hérétiques sont considérables par la puissance de leurs adhérens.

Adhérer, *v. n.* (*adhaerere*) 1) anhangen, ankleben, angewachsen seyn; 2) einem beypflichten, beystimmen, es mit ihm halten, ihm zugethan seyn, seine Parthey halten; 3) in den Rechten: beytreten als einer Appellation. 1) Wieszać się przylgnąć, przyrosnąć do czego; 2) Przypadać na czyie zdanie, forytować; przystać do czyiey strony; trzymać z kiem; wiązać się, przylnąc, przyczepić się, przyszyć się do kogo; 3) *w prawie:* przystępować iako do apelacyi czyiey. § 1) Son poumon adhére aux côtes; 2) il ne faut point adhérer aux malades en des choses contraires à leur santé; il adhére à mon sentiment; il adhére aux revoltez; il adhére à cette faction.

Adhéritance, *f.f.* bey den Rechts-Gelehrten: Ergreifung des Besitzes. Obięcie posesyi.

Adhésion, *f.f.* nur in der Philosophie: das Anhängen, Ankleben. *Tylko u Filozofow:* sprzyianie, przylgnienie. § La volonté a une forte adhésion à la vérité.

Adjacent, e, *adj.* (*adjacens*) in Rechts-Händeln: daran liegend, daran stossend, angrenzend. *W sprawach Sądowych:* przyległy, pograniczny. § Pré adjacent; Terre adjacente.

Adiante, Adiantum nigrum, *f. m.* (*Adiantum*) Frauen-Haar, Venus-Haar, ein Kraut. Włoski Panny Maryi, *ziele.*

Adiantum album. Mauer-Raut, ein Kraut. Skalna Ruta, *ziele.*

Adiaphore, *adj. com.* (*adiaphorus*) von einigen Kirchen-Ceremonien: gleichgültig, das weder bös noch gut ist. *O niektorych obrzędach kościelnych:* Bezrożny, obostronny, dwuwykładny, ani zły ani dobry.

Adiaphore, *f. m.* von einigen Kirchen-Ceremonien: Mittelding. Obostronność, dwuwykładność, bezrożność, co ani złem ani dobrem zwać możesz; *o niektorych obrzędach kościelnych.*

Adiaphoriste, *f. m.* dem eine Sache gleich gilt, der sich nicht leichtlich ein Gewissen macht, sonderlich in Kirchen-Ceremonien. Ani na tę ani na owę stronę się ważący; Człek bezrożny, nie szkrupulizuiący, osobliwie w obrzędaeh kościelnych.

Adjectif, *f. m.* in der Grammatic: ein beständiges Nennwort, ein adjectivum. *w Gramatyce:* słowo przydatne albo *adjectivum.* § l'Adjectif s'accorde en genre, en nombre & en cas avec le Substantif.

Adjectivement, *adv.* als ein *adjectivum.* Jako *adjectivum.* § Ce mot est pris adjectivement.

Adjection, *f.f.* (*adjectio*) in unterschiedenen Wissenschaften: die Zusetzung eines Dinges an das andere, Zusatz, Beyfügung. *W rożnych naukach:* Przydanie; przłożenie, przyrastanie. § L'acroissement des corps naturels se fait par l'adjection des parties.

Adieu, *adv.* 1) lebe wohl; Gott befohlen; Gott behüte dich; bleibe gewogen, wenn man Abschied nimmt, von einem weggehet, oder ein Brief schliesset; 2) lebe vor dich, bleib wer du bist, wenn man mit Unwillen von einem weggehet; 3) es ist hin, gute Nacht, es gehet gewiß verlohren, es wird nicht zu retten seyn, wenn man von einem Verlust redet, den man erlitten, oder dessen man sich befürchtet. 1) Miey się dobrze, bądź zdrow, żegnaycie Bog; Bogu cię oddaię; bądź łaskaw; do

szczęśliwego obaczenia; *odchodząc, odieżdżaiąc, lub przy zamknieniu listu.* 2) zostań kiem iesteś, day mi pokoy, nie chcę mieć z tobą sprawy, *odchodząc od kogo z niechęcią;* 3) przepadło, po nim będźie, zginie; *gdy się o utracie mowi, ktorey się kto obawia, albo ktorą iuż poniost.* § 1) Adieu mon cher Frere; Adieu, faites fond sur mon amitié, & croïez que je suis tout à vous; adieu Varsovie, adieu pour la derniere fois; 2) Adieu, vous qui me faites rire; vous êtes un fat & un brutal, adieu, & qu'on ne vous voïe jamais; 3) Adieu mon argent; adieu mes esperances; si la fiévre vient à redoubler, adieu le malade; si vous touchez à ce cabinet, adieu mes porcelaines. adieu mes bouteilles.

Adieu, *s. m.* der Abschied, das Scheiden; der Abschieds-Kuß. Ostatnie wale; waleta, żegnanie się z kiem. § Un tendre adieu; Dire un dernier adieu à quelqu'un; faire ses adieux; faire en vers son adieu; je dis adieu, puis je demeure.

dire adieu à quelque chose. eine Sache aufgeben, fahren lassen, derselben absagen, gute Nacht geben. Opuścić co, z czym się rozstawać; zaniechać czego; porzucić co. § Dire adieu au palais, à la chaire; dire adieu à la débauche.

dire adieu au monde. der Herrlichkeit der Welt absagen, selbige verlassen. Swiat porzucić. § Il a dit un éternel adieu au monde.

adieu panniers, vendanges sont faites. die Hülfe ist zu spät. Łyszka po obiedźie.

Adjeu-va, *interj.* wir wollen umwenden; Befehl an die Matrosen, wenn ein Schiff einen andern Weg nehmen soll. obroćmy okręt; *rozkaz do marynarzow, gdy okręt biegu drogi swoiey ma odmienić.*

Adige, *s. f.* (*Athesis*) die Etsch, ein Fluß, so in Tyrol entspringet und in das Venetianische Meer läuft. Rzeka pewna, ktora w Tyrolskiey źiemi wynika i w morze Weneckie wpada.

Adimmain, *s. m.* ein Schaf in den Lybischen Wüsten, von der Größe eines Kalbes mit langen Ohren ohne Hörner, welche nur allein das Weibchen hat. Baran w puszczach Libiyskich o uszach długich i tey co cielę wielkości, rogow nie ma, oprocz samicy. § La laine de l'adimmain est courte, mais elle est très fine; L'adimmain fournir du beurre & du fromage aux habitans de Libie.

Adinérer, *vid.* Adénerer.

Adjoindre, *vid.* Ajoindre.

Adjoint, *vid.* Ajoint.

Adjonction, *s. f.* in Gerichts-Sachen: 1) beygefügte Unterschrift, Beytritt des Königlichen Procuratoris; 2) Zusatz. *w Sądach:* 1) Przyłożony podpis, lub przystąpienie Prokuratora krolewskiego do sprawy; 2) Przydanie, przydatek, przyłożenie. § 1) On demande l'adjonction du Procureur du Roy; 2) Cette adjonction de moïens fortifie beaucoup vôtre cause.

Adjourner, *vid.* Ajourner.

Adjouter, *vid.* Ajouter.

Adipeux, euse, *adj.* in der Medicin: fett. *w Medycynie:* tłusty. § La Membrane adipeuse.

Adiré, ée, *adj.* verlegt, verworfen; dieß Wort ist nur bey den Rentmeistern gebräuchlich. Zarzucony, utracony; *Tego słowa tylko Poborcy zażywaią.* § C'est un papier adiré; c'est une chose adirée, il faut tâcher à la retrouver.

Adition, *s. f.* (*aditio*) bey den Juristen: Annehmung, Antretung einer Erbschaft. *u Juristow:* Przystąpienie do sukcessyi, obięcie dźiedźictwa. § L'adition de l'hérédité oblige solidairement à toutes les detes de la succession.

Adjudicataire, *s. m. & f.* dem etwas gerichtlich zugesprochen wird. Ten ktoremu w sądach co przysądzono. § Se déclarer, se rendre, être adjudicataire d'une ferme, de tous les biens de quelqu'un; être adjudicataire général des fermes; elle s'est renduë adjudicataire d'une ferme.

Adjudicatif, ive, *adj.* in Gerichten: zuerkennend; das einem etwas zuerkennt. *w Sądach:* Przysądzaiący co komu; adjudykacyyny. § Un arret adjudicatif, une sentence adjudicative.

Adjudication, *s. f.* (*adjudicatio*) gerichtliche Zusprechung, Zuerkenntniß. Adjudykacya, Przysądzenie Urzędowne. § Une adjudication par décret; une adjudication à la barre; une adjudication pure & simple d'une maison; faire une adjudication; poursuivre une adjudication.

Adjuger, *vid.* Ajuger, gerichtlich zuerkennen. Przysądźić co komu.

Adive, *s. f.* wildes Thier in Asia und Africa, das einem Fuchs gleicht, aber größer ist. źwierz w Afryce i w Azyi lisowi podobny tylko że większy. § Les lions

lions haiſſent les adives & les devorent quand ils les rencontrent.

Adjuration, *ſ. f.* (*adjuratio*) Beſchwörung eines böſen Geiſtes. Zaklinanie czarta.

Adjurer, *v. a.* beſchwören einen böſen Geiſt. Zaklinać czarta. § Adjurer le démon de ſortir d'un corps.

Adjuſter, *vid.* Ajuſter.

Admettre, *v. a.* (*admittere*) 1) zulaſſen, als zu einem Amt, zur Audientz; annehmen, aufnehmen, einen Zutritt verſtatten; 2) einwilligen, zugeben, beſtätigen; 3) annehmen, als ein Anerbieten, eine Entſchuldigung; 4) bey den Rentmeiſtern: paßiren laſſen; vor zuläßig erklären, annehmen, als eine Rechnung; 5) bey den Gerichten: einen zulaſſen, als zum Beweis; billigen, daß einer was thue, und alsdenn folget der Infinitivus mit à darauf. 1) Przypuścić kogo iako do urzędu, do audyencyi; przyiąć kogo, dać komu przyſtęp; 2) Zezwolić na co, dopuścić czego, potwierdźić co; 3) przyiąć co iako oferte, wymowkę; 4) *u Poborcow:* przyiąć co iako rachunek; 5) *w Sądach:* przypuścić kogo do prawa: pozwolić, aby poſtępkiem prawnym poſtąpił *w tym ſensie zawſze* Infinitivus *z partykułą* à *naſtępuie.* § 1) C'eſt un homme de fort bonne compagnie, car ſans cela je ne l'aurois admis à la table; admettre quelqu'un à une audience; 2) Il n'y a en France que le Pape, qui puiſſe admettre les réſignations, *in favorem*; néanmoins le Roi admet ces ſortes de réſignations pour les bénéfices ſujets à la régale, le Siége vacant; 3) admettre une excuſe; 4) admettre la recette d'un compte; 5) la Cour l'a admis à faire preuve de ſes faits.

Adminicule, *ſ. m.* (*adminiculum*) 1) bey den Juriſten: ein unvollkommener Beweis, ein Hülfs-Mittel zum Beweis, ein Behelf; 2) bey den Aerzten: Mithülfe, ſo die Wirkung einer Arzeney befördert. 1) *w Sądach:* dowod niedeſkonały; pomoc, ratunek prawny, w niedoſtatku dowodow; 2) *u Medykow:* Przydatek głownego lekarſtwa ſkutek ułaćniaiący. § 1) C'eſt un grand adminicule, c'eſt un puiſſant adminicule; au défaut de preuves formelles il faut chercher des adminicules; il n'y a point de preuves formelles, il n'y a que des adminicules; 2) Cet adminicule facilite le bon éfet d'un remede.

Adminiſtrateur, *ſ. m.* (*adminiſtrator*) 1) ein Verſorger, Verwalter, Pfleger; 2) ein Seel-Sorger; 3) ein Schutz-Engel; 4) Adminiſtrator des Herzogthums Würtemberg oder Vormund des jungen regierenden Herzogs; 5) Adminiſtrator eines Spitals, eines Kloſter-Hauſes; Coadjutor in einigen Klöſtern; 6) Adminiſtrator eines Proteſtantiſchen Stifts in Deutſchland. 1) Rządzca, adminiſtrator, ſprawiciel, ſprawca, dozorca. 2) Stroż, Piaſtun duſz; 3) Stroż Anioł; 4) Adminiſtrator Witemberſki, albo Opiekun książęcia młodego Witemberſkiego; 5) Duchowny co ieſt Adminiſtratorem ſzpitalu, domu klaſztornego; *w niektorych klaſztorach:* konwirs, koadiutor; 6) Adminiſtrator Kapituły Dyſydeńſkiey w Niemczech. § 1) Un Pére eſt le légitime adminiſtrateur de ſes enfans; 2) c'eſt un ſaint adminiſtrateur & pour lequel on ne ſauroit aſſez avoir de la venération; un ſage adminiſtrateur; un adminiſtrateur ſoigneux, ardent, vigilant; un paſſionné, un fidéle, un vertueux, adminiſtrateur; 3) c'eſt par l'ordre de Dieu que les anges ſont établis pour être des eſprits adminiſtrateurs, & concourir à l'œuvre de nôtre ſalut; 4) le Prince adminiſtrateur a ordonné; 5) être adminiſtrateur d'un hôtel-Dieu, d'une maiſon religieuſe; les adminiſtrateurs ſont proprement les tuteurs des pauvres.

Adminiſtrateur temporel, Directeur temporel. Geiſtlicher, der ein Verwalter eines Spitals, eines Siechhauſes oder eines Kirchen-Guts iſt. Kśiądz adminiſtrator ſzpitalu, klaſztornego domu albo maiętności.

Adminiſtrateur ſpirituel; Directeur ſpirituel. ein Geiſtlicher, dem die Seel-Sorge der Armen und Kranken in Spitälen anvertrauet iſt. Infirmarz; duchowny choruiących w ſzpitalach i ich duſze opatruiący.

Adminiſtration, *ſ. f.* (*adminiſtratio*) 1) Verweſung, Aufſicht; Verwaltung der Staats-Sachen, der Einkünfte eines geiſtlichen oder weltlichen Guts; 2) die Austheilung, Mittheilung der heiligen Sacramente. 1) Dozór, ſzafowanie rządzenie, adminiſtracya; zawiadywanie czym; ſprawowanie ſpraw, dochodow publicznych, dobr świeckich lub duchownych; 2) *w duchownych materyach:* Danie, udźielenie czego, iako Nayświętſzego Sakramentu. § 1) il lui donna l'adminiſtration

d'un Etat considérable; Administration sage, judicieuse & bien réglée; 2) interdire à quelqu'un l'administration des Sacremens.

Administration spirituelle. die Seel-Sorge eines Geistlichen vor die Armen in einem Spital. Staranie Infirmarza około dusz chorych w szpitalach zachodzące.

Administration temporelle. die Verwaltung eines Spitals; desgleichen eines Kirchen-Guts. Zawiadowanie albo administracya szpitalu, lub maiętności kościelney albo klasztorney. § On lui a ôté l'administration de l'hôpital, parceque cette administration l'enrichissoit trop visiblement.

l'administration de la Justice. die Ausübung der Gerechtigkeit. Czynienie sprawiedliwości. § N'avoir aucun égard aux personnes dans l'administration de la Justice; les abus qui se commettent dans l'administration de la Justice.

administration des témoins. Darstellung der Zeugen. Stawienie światkow.

administration. der Stapel und Hafen zu Calao in America. Port i skład w Ameryce, Kalao nazwany. § Les étrangers sont obligé de décharger à l'Administration ses marchandises qu'ils apportent de l'Europe.

Administratrice, *s. f.* Versorgerin, Verwalterin, insonderheit eines den Nonnen gehörigen Hauses. Rządzicielka, sprawicielka, Administratorka osobliwie domu Mniszkom należącego. § La Soeur Anne est administratrice de la maison.

Administrer, *v. a.* (*administrare*) 1) verwalten, verwesen, unter seiner Aufsicht und Verwaltung haben, als Güter, Einnahme u. d. g. 2) in Rechts-Händeln: herbey bringen, stellen, als Zeugen, Beweis. 1) Sprawować co; rządzić, zawiadować, szafować czym, pod dozorem swoim co mieć; administrować dobra, dochody &c. 2) *w Sądach:* stawić świadki, przytoczyć, wnieść co, iako dowody. § 1) Administrer sagement les finances, les revenus de la République; administrer les afaires de ses amis; 2) il a administré les témoins necéssaires, pour vérifier la denonciation qu'il avoit faite; administrer des preuves, des titres.

administrer la Justice. Recht und Gerechtigkeit ausüben. Czynić sprawiedliwość. § Il est d'un grand homme & d'un homme vertueux d'administrer à tout le monde la Justice, sans être porté, ni d'intérêts, ni de passion.

Admirable, *adj. c.* (*admirabilis*) 1) wundersam, wunderwürdig; *2) sehr gut, schön, vortreflich; 3) im Spaße oder in höhnischen Reden: artig, treflich, fein. 1) Cudny, dziwny, podziwienia godny, cudowny: *2) barzo dobry, arcyforemny, szumny, kosztowny, na podziw piękny, wyśmienity; 3) *Żartuiąc i w dotkliwych sensach:* łepski, iaki to piękney, iaki to wyśmienity. § 1) il est admirable dans la pureté de son stile; & la délicatesse de ses sentimens; la sagesse de Dieu est admirable; 2) Ce vin est admirable; il nous a fait manger d'un ragoût admirable; plus je mange de ce potage, & plus je le trouve admirable; elle a teint admirable; 3) le détour est fort beau & l'excuse admirable; vraïement Vous êtes admirable.

Nota, auf admirable folget der Infinitivus mit der Partickel de; auf admirable que aber der Conjunctivus. *Po* admirable, Infinitivum *z partykułą* de; *a po* admirable que *trzeba* Conjunctivum *położyć*, iako. § Je vous trouve admirable de vouloir l'emporter en matière d'esprit sur ceux, qui toute la vie ont étudié & vû le beau monde. Il est admirable, que vous qui n'êtes qu'un petit fat, soïez toûjours le premier à trouver à dire à tout.

Admirablement, *adv.* (*mirabiliter*) wunderbarer Weise, ungemein schön und wohl. Cudnie, foremnie, na podziw, dziwnie, dziwnym sposobem; wyśmienicie, wybornie; barzo pięknie. § Traduire, penser, écrire, admirablement; Cela rime admirablement; Cet habit Vous sied admirablement.

Admiral, *obs. vid.* Amiral.

Admirateur, *s. m.* (*admirator*) 1) Bewunderer, der sich über etwas verwundert; 2) der aus großer Verwunderung etwas hoch hält. 1) Dziwuiący się; dziwownik; 2) z podziwienia wielkiego wysoko sobie co ważący; Estymator. § 1) Un admirateur perpetuel, passionne, les admirateurs sont à plû-part de sottes gens; 2) je suis son admirateur très zelé. C'est un admirateur de ses qualitez; on ne sauroit plaire à bien des gens, à moins que d'être leurs admirateurs.

Admiratif, ive, *adj.* 1) das eine Bewunderung anzeiget, als eine Geberde, eine Stimme; 2) in der Grammatic: Ausrufungs-

rufungs=, Bewunderungs=, als ein Zeichen, ein Wort. 1) Zdumiewaiący się, zdumiały, iak głos, mina; 2) *w Gramatyce:* podziwienie znaczący, iako znak, słowo. § 1) Géste, ton admiratif; 2) Ah est quelque fois particule admirative; une particule admirative est celle qu'on emploïe à marquer admiration.

Admiratif, *f. m.* in der Grammatic: das Ausrufungs=Zeichen oder signum exclamationis (!). *W Gramatyce:* znak podziwienia albo *signum exclamationis !*)

Admiration, *f. f.* (*admiratio*) Bewunderung, Verwunderung, Hochachtung. Podziwienie, poszanowanie, admiracya. § Une admiration juste & bien fondée, inoüie, grande, particuliére, singuliére, vraie, sincere, trompeuse, fausse, continuelle, profonde; Ravir tout le monde en admiration; avoir de l'admiration pour quelcun; j'ai de l'admiration pour la vertu, pour vôtre courage &c. l'admiration gâte & corrompe le cœur: il dira l'admiration de tout le monde; l'admiration est la marque d'un petit esprit.

Admiratrice, *f. f.* (*admiratrix*) eine Weibs=Person, die etwas bewundert, die etwas hoch hält. Białagłowa dziwuiąca się albo w wielkim poszanowaniu co maiąca. § C'est la perpetuelle admiratrice de Madame N. C'est une sincére admiratrice; c'est une ardente & passionnée admiratrice.

Admirer, *v. a.* (*admirari*) 1) bewundern, sich verwundern; 2) hochhalten oder achten. 1) Dziwować, się komu albo czemu; zdumiewać się nad czym; 2) Szanować, wysoko sobie kogo albo co ważyć. § 1) On admire la foiblesse humaine; je vous admire de penser que nous soïons opofez à l'Ecriture. J'admire vos rares vertus; je vous admire non pour vos richesses, mais pour vos bonnes qualitez.

Nota. Auf dieses *verbum* folget der *Infinitivus* mit der Partikel *de*, oder *que* mit einem *Subjunctivo*. *Po słowie* admirer *trzeba* Infinitivum *z partykułą* de, *albo* que cum Subjunctivo *położyć, iako.* § Je Vous admire d'oser faire cela. J'admire, que vous osiez mesurer vos armes avec celles d'un brave à trois poils.

s'admirer, *v. r.* sich selbst bewundern oder hochhalten. Samemu sobie się dziwować; wiele o sobie trzymać. § Le pauvre bon homme s'admire dans ses ouvrages.

Admissible, *adj. com.* in Gerichten: das man zulassen kann, gültig, rechtmäßig. *w Sądach:* Co może bydź przyięto; ważny, słuszny, prawny. § Ses moïens sont declarez admissibles; la Cour a declaré, que toutes ses preuves étoient admissibles.

Admission, *f. f.* (*admissio*) die Zulassung zu etwas, als zu einer Ehren=Stelle. Przypuszczanie kogo do czego, iako do urzędu. § Son admission est glorieuse; il y a de l'honneur dans son admission; depuis son admission aux ordres, il a toujours vécu en bon Ecclesiastique.

Admittatur, *f. m.* (*admittatur*) ein schriftliches Zeugniß von einem vorgesetzten Geistlichen, daß der Examinirte eines Kirchen=Diensts oder Ehren=Stelle würdig sey. List świadeczny od przełożonego Duchownego, na sposobność examinowanego do godności kościelney, dany. § Il a eu son admittatur.

Admodier, *cum suis derivatis, vid.* Amodier.

Admonester, Admonêter, *v. a.* (*admonere*) 1) in Scherz= und Stichel=Reden: warnen, vermahnen; 2) einem in der Richter=Stube einen Verweis geben, ihn ermahnen, mit der Strafe drohen, vor derselben warnen. 1) *W żartobliwym i w uszczypliwym sensie:* napominać, zmyć kogo, dać komu łacinę; 2) *w sądowey izbie:* strofować kogo o co, grozić komu karą, ieżeli się nie poprawi. § 1) On a admonêté les Philosophes de ne plus parler de ce, qu'ils n'entendent pas; on l'a admonêté en plein Parnasse de ne plus barboüiller; 2) quand on admonête, on ne condamne point à l'amende.

*Admoniteur, *f. m.* einer, der vermahnet, erinnert, ein Vermahner. Napominacz, przestrzegacz.

Admonition, *f. f.* Vermahnung, Erinnerung, Warnung. Napominanie, Przestroga. § Il a contracté mariage par un atentat contraire à nos admonitions.

*Adolescence, adolécence, *f. f.* (*adolescentia*) 1) im Scherz: die Jugend, die Jünglings=Jahre, besser jeunesse; 2) das erste Alter, der Anfang, als der Welt, eines Königreichs, das Wort Enfance ist besser. 1) *Żartem:* młodzieństwo, młodość; lepsze słowo *jeunesse*; 2) wiek pierworodny, początek, dzieciństwo, iako świata, krolestwa; i w tym sensie pięknieysze iest słowo Enfance

§ 1) Une belle, charmante, agréable, une aimable, heureuſe, fâcheuſe & malheureuſe adolécence; être dans l'adolécence, commencer, paſſer avec plaiſir, achêver, finir ſon adolécence parmi les jeux & les ris; 2) La vertu regnoit véritablement dans le monde, lorſque le monde étoit encore en ſon adolécence, mais cette heureuſe adolécence ne dura long tems.

*Adolécent, Adoleſcent, *ſ. m.* (*adoleſcens*) ein Jüngling, ein unerfahrner Menſch, wird im Scherze gebraucht. Gołowąs, młodzik w czym doświadczenia nie maiący; młokoſek, *żartuiąc tego słowa zażywaią.* § Ce n'eſt encore qu'un jeune adolécent, & l'on parle de le marier; c'eſt un jeune adolécent d'environ ſoixante ans, pourquoi ne feroit il pas l'amour?

Adolfe, Adolphe, *ſ. m.* (*Adolphus*) Adolf, ein Manns-Name. Adolf, Przezwiſko męſkie. § Adolfe fut Empereur d'Alemagne en 1292.

Adomeſtiquer, *vid.* Addomeſtiquer.

Adonc, *adv. ol. vid.* Alors. damals. W ten czas; wtedy.

Adonia, *ſ. m.* ehedeſſen das Adonis-Feſt in Griechenland. Feſt na cześć Adoniſa niegdyż w Grecyi celebrowany.

Adonien, nne, *adj.* Adonique, *adj. com.* (*adonicus*) in der lateiniſchen Poeſie: ein Vers, ſo aus einem Dactylo und Spondeo beſtehet. *W Poetyce Łacinſkiey:* wierſz tylko *ex Dactylo & Spondeo* złożony.

Adonné, ée, *adj.* ergeben, geneigt zu etwas. Przychylny, ſkłonny do czego; roſpaſany na co; zanurzony, utopiony, iako w roſkoſzach, w naukach. § Un jeune homme adonné aux femmes, au vin, au jeu; une femme adonnée aux œuvres de pieté; il eſt adonné à l'étude; un homme très adonné à ſes ſens.

Adonner, *v. n.* auf der See vom Winde: gut werden, ſich bequemen. *Na morzu o wiatrach:* powiewnieyſzym, ſpoſobnieyſzym do żeglugi zoſtawać. § Le vent adonne.

s'Adonner, *v. r.* ſich einem Dinge ergeben, ſich darauf legen. Udać ſię na co, pilnować, iąć ſię czego, mieć ſię do czego. § s'Adonner aux exercices du corps, aux belles-lettres, à la vertu, au vice.

s'adonner à une perſonne. mit einem gerne umgehen. Rad z kiem obcować.

s'adonner à un lieu. einen Ort öfte beſuchen, gerne an demſelben ſeyn. Bywać rad gdzie; chodzić czeſto, uczą̨ſzczać dokąd.

s'adonner dans une maiſon. ſich in ein Haus einſchleichen, Gelegenheit ſuchen bekannt darinnen zu werden. Wkradać ſię w dom; okazyi ſzukać ſię tam z ludźmi obeznàć.

je vous prie de paſſer chez moi, ſi vôtre chemin s'y adonne. ich bitte Sie, bey mir einzutreten, wenn Sie Ihr Weg in dieſe Gegend trägt. Upraſzaw, wſtąpić do mnie, ieżli tędy droga będzie nioſła.

Adopter, *v. a.* (*adoptare*) 1) an Kindes ſtatt annehmen, adoptiren; 2) eines andern Arbeit ſeiner beydrucken laſſen, und ſelbige vor eben ſo gut halten, als die ſeinige; 3) vor ſein eignes Werk ausgeben, ſich zueignen, als eine Schrift, eine gelehrte Arbeit eines andern. 1) Przyſpoſobić, przywłaſzczać kogo za ſyna; 2) cudzą pracą do ſwoiey dać przydrukować, wyznawaiąc ią za tak dobrą iako ſwoię; 3) cudze za ſwoie udawać, ſobie przywłaſzczać księgę albo pracą ezyią. § 1) La fille de Pharaon adopta l'enfant pour ſon fils, & l'apella Moïſe; 2) Mr. Ménage a adopté pluſieurs Poëmes de ſes amis & en a compoſé un livre, qu'il apelle livre adoptif; 3) adopter les œuvres d'autrui.

adopter des loüanges. ſich eines Lobes werth halten; ſich das Lob zueignen. Trzymać ſię za godnego pochwały; przypiſować ſobie pochwałę.

Adoptif, ive, *adj.* (*adoptivus*) 1) an Kindes Statt angenommen; 2) figürlich: angenommen, unter ſeine Schriften geſetzt oder gedruckt, weil man es vor ſo gut als ſeine eigne Arbeit hält. 1) Przyſpoſobiony, przywłaſzczony za dziecię; 2) *figurycznie:* poczytany za tak dobre iak ſwoia praca; przybrany; włożony, przyięty w księgę ſwoię. § 1) Tibére fut fils adoptif d'Auguſte; c'eſt ſa fille adoptive; 2) des œuvres adoptifs: vers adoptifs.

ſoeurs adoptives. in der Kirchen-Hiſtorie: andächtige Weiber, ſo nahe bey den Prieſtern wohnten, und ihnen alle Hülfe und Dienſte erwieſen. *W dzieiach kościelnych;* Niewiaſty, co bliſko kapłanow mieſzkiwały i rożnemi im wygadzały poſługami.

Adoption, *ſ. f.* die Annehmung an Kindes Statt. Przyſpoſobienie za dziecię. § Adoption glorieuſe, mémorable, illuſtre, vraïe, juſte, légitime, fauſſe, feinte, frauduleuſe. Faire l'adoption de quelqu'un.

Adorable,

Adorable, *adj. c.* 1) Anbetens würdig; 2) überaus treflich, Ehr- und Liebenswerth. 1) Godny czci Boſkiey, wielbienia wielkiego; 2) wyborny; wyśmienity; uczciwy; poſzanowania godny. § 1) Dieu eſt adorable; l'Euchariſtie eſt un miſtére adorable; 2) C'eſt un adorable Prédicateur, Docteur, livre &c.

Adorateur, *ſ. m.* (*adorator*) 1) ein Anbeter Gottes; 2) Anbeter eines Frauenzimmers, ein Liebhaber. 1) Chwalca Bożу; 2) zaletnik, kochanek, miłośnik. § 1) Un vrai, un ſaint Adorateur; un Adorateur vraiement zèlé: les Païens ſont des Adorateurs de faux Dieux; 2) Adorateur conſtant, paſſioné, ardent, ſincére, volage, léger, diſſimulé.

Adoration, *ſ. f.* (*adoratio*) 1) Anbetung, göttliche Verehrung; 2) Verehrung, Hochachtung, brünſtige und zugleich eheliche Liebe gegen ein Frauenzimmer; 3) Verehrung, ſo die anweſenden Cardinäle dem neuerwählten Pabſt mit Küſſung der Füße erweiſen. 1) Chwała Boſka; cześć, ktora Bogu oddawana bywa, czczenie Boga: 2) weneracya, wielkie poſzanowanie, afekt miłości uczciwey; 3) Przypuſzczenie kardynałow do nog pocałowania nowoobranego Papieża; pokłon, ktorym przytomni Kardynałowie Elekta ſwego witaią. § 1) Adoration vraie, véritable, ſincére, profonde, extérieure, intérieure; c'eſt à Dieu que nous devons de l'adoration; l'adoration intérieure, que nous rendons à Dieu en eſprit & en verité, a ſes marques extérieures dans le ſacrifice; 2) Adoration particuliére & ſinguliére, vraie, feinte, fauſſe; avoir une adoration particuliére pour une perſonne; 3) Les Cardinaux vont à l'adoration; les Cardinaux viennent de l'adoration; toute l'adoration que les Cardinaux rendent au Pape, c'eſt de lui baiſer les piez, lorſqu'il eſt ſur l'autel.

le Pape eſt fait par voïe d'adoration! ein Pabſt, welchen die Cardinäle ohne ein vorhergehendes Scrutinium für einen Pabſt erkennen und ihm die Füße küſſen. Elekt bez uczynionego *Scrutinium* Papieżem wyznany, i ktoremu przytomni Kardynałowie nogi całuią.

adoration perpetuelle. in einigen Pfarren: das ſtete Beten, Verehren des heiligen Sacraments, da die Pfarr-Kinder einer nach dem andern, mit einer Kerze in der Hand, vor dem Altar ſtehen und beten. *w niektorych Farach:* Czci i honoru Nayś. Sakramentowi wyrządzanie, gdy Parafianie koleią ieden po drugiem, świecą woſkową w ręku przed Ołtarzem ſtoiąc ſię uſtawicznie modlą.

Adorer, *v. a.* (*adorare*) 1) göttlich verehren, anbeten; 2) lieben, hochachten, verehren, lieb und werth halten, als ein Freund den andern, ein Geringrer den Vornehmen, ein Geliebter ſeine Geliebte; 3) von den Cardinälen: nach der Wahl dem Pabſt die Füße küſſen, ſelbigem die erſte Aufwartung machen. 1) Czci Boſkiey dawać; czcić, chwalić, wielbić iako Boga; 2) Czcić, honorować, ſzanować, iako przyiaciel przyiaciela, człek niżſzego ſtanu Pana, zaletnik uczciwy kochankę; 3) *o Kardynałach:* Nowoobranemu Naſtępcy ſtolicy S. pierwſzy oddawać ukłon, nogi mu całuiąc. § 1) Venez adorer le Seigneur dans ſon Sanctuaire; adorer la Divinité; les Bramines adorent le Diable pour ne point reſevoir du mal de lui, ni de ſes ſerviteurs; 2) Il ſe feroit fait adorer de tout le monde, s'il ſe fût un peu plus ménagé; j'adore vos beautez, adorer une charmante brune; 3) Il étoit cinq heures de nuit, lorſqu'on décendit dans la Chapelle pour adorer le nouveau.

adorer le veau d'or. ein güldnes Kalb, das iſt: einen dummen Reichen verehren. Złotemu cielcowi, to ieſt: głupcowi bogatemu ſię kłaniać, łaſkować.

Ados, *ſ. m.* bey den Gärtnern: ein abhängiges Garten-Beet an einer Mauer, damit die Sonne deſto ſtärker wirken kann. *U ogrodnikow:* zagon ſtoczyſty albo pochodziſty przy murze, aby słońce płonkom tym lepiey dogrzewać mogło.

Adoſſer, *v. a.* 1) an etwas lehnen, als den Kopf, den Rücken an die Wand; 2) etwas an die Wand rücken, als einen Tiſch; 3) an einen Felſen, Berg oder an ein Haus etwas anbauen, als ein Häuschen, einen Dachſchirm. 1) Co o co wſpierać, iako grzbiet, głowę o mur; 2) podemknąć co pod ścianę iako ſtoł; 3) przybudować, przymurować co do domu, do opoki, do muru, iako domek, obdach. § 1) Adoſſez vôtre tête contre cet arbre; 2) Adoſſez cette table contre le mur; 3) Adoſſer un cabinet, une boutique contre un mur.

s'Adoſſer, *v. r.* 1) ſich mit dem Rücken an etwas lehnen oder ſtellen; 2) im Kriege: den Rücken bedecken oder bedeckt halten, ſich gegen etwas ſo ſtellen, daß der Feind

in den Rücken nicht fallen kann. 1) Grzbietem się wspierać o co; Tyłem się pod co podstawić; 2) *wojuiąc:* Tyłu bronić, tyłem się pod co podstawić, aby nieprzyiaciel weń uderzyć nie mogł. § 1) Il s'adossa contre le mur, contre un arbre; 2) il avertit les Officiers, de s'adosser peu à peu contre la ville, contre le marais.

Adossé, ée, *adj.* in den Wappen: rücklings neben einander gestellt, mit dem Rücken gegen einander gekehrt. *w herbach:* tyłem albo grzbietem do siebie obrocony. § Deux clefs adossées; deux Lions adossez.

Adouber, *v. a.* 1) fest in einander fügen, verstopfen, verbessern, daß kein Wasser darzwischen kommen kann, sonderlich von Wasser-Röhren, auf Schiffen sagt man lieber *radouber:* 2) im Schach- und Bret-Spiel: nur zu rechte setzen, einen Stein, den man nicht willens ist zu ziehen. 1) Zatykać fugi, dobrze z sobą spaiać, żeby się co sączyć nie mogło, *osobliwie o rurach rurmusowych, na okrętach zaś mawiaią:* radouber; 2) *Graiąc w szachy albo w warcaby:* Tylko poprawiać warcabu; tykać się go tylko dla poprawienia i na swym mieyscu postawienia, a nie do pomknienia. § 1) Tous les tuïaux de cette machine sont bien adoubez, elle doit joüer maintenant; 2) Je ne rire, j'adoube seulement.

Adouci, Atelier de l'Adouci, *s. m.* der Ort, wo die Spiegel geglättet werden, ehe man sie recht poliret. Mieysce gdzie zwierciadła chropawe gładzą, nim ie doskonale poleruią.

Adoucir, *v. a.* versüßen was sauer, bitter ꝛc. gewesen; 2) machen, daß etwas glatt anzufühlen ist, das Rauhe benehmen, gelinder, sanfter etwas machen; 3) geschmeidig machen, als Eisen; 4) leidlich und erträglich machen, als Hitze, Kälte; 5) besänftigen, stillen den Zorn, den Schmerz, lindern das Unglück; 6) gelinder geben, als harte Worte, harten Worten eine gelindere Deutung geben; 7) bändigen wilde Thiere, einen wilden Sinn. 1) Słodzić, co było za gorskiem, za kwaśnem; 2) gładszem, miększem co na dotknienie uczynić; 3) gibkim co uczynić, iako żelazo; 4) ulżyć, zwolnieć mrozu, upału; 5) przydusić, przygasić, łagodzić, ukoić, ukołysać żal, gniew, kłopot, nieszczęście znośnieyszem czynić; 6) dopomoc sensowi, ogrodzić, słodzić, cukrować, ochylać słowa, łagodnieyszy im daiąc wykład; 7) gromić, uśmierzyć, ogłaskać zwierza, albo umysł dziki. § 1) Adoucir l'eau de la mer; 2) la savonette adoucir le poil, l'eau où il y a de l'écume de savon adoucit un peu; 3) adoucir un fer; 4) il faut adoucir le grand froid par de bonnes fourrures; 5) le ris adoucit la tristesse; le tems adoucit les aigreurs; adoucit ses ennemis; adoucisez vous, apaisez vôtre colére; mes malheurs ne vous peuvent adoucir; adoucir un malheur; 6) adoucir la severité du commandement par des paroles pleines de bonté; adoucir l'obligation de quiter les occasions prochaines; 7) il a adouci son humeur farouche par la dévotion & la pieté.

adoucir. 1) in der Musik; den Laut oder ein Instrument dämpfen; 2) bey den Mahlern: die Striche und Farben wohl vertreiben, das Gemählde dadurch angenehmer machen; 3) bey den Spiegelmachern: die Tafeln aus dem Gröbsten poliren; 4) bey den Vergüldern: das Holz mit Bleyweiß anstreichen, und das Angestrichene sachte poliren; 5) bey den Färbern: eine gar zu hohe Farbe mit einer dunklern versetzen. 1) *w Muzyce:* przytłumić, przydusić głos, głośną instrumentow rezonancyą; 2) *u Malarzow:* Rozcierać, rozczyniać, zatrzeć dobrze kolory, malowanie wystawnieyszym i przyiemnieyszym przez to wysadzić; 3) *u tych co zwierciadła robią,* tablice szklane pierwszy raz polerować, chropawe szkło wygładzać; 4) *u Pozłotnikow:* drewno bielidłem albo bleywasem pomazane zwolna wygładzać; 5) *w Farbierni:* farbę nazbyt iasną z ciemnieszą pomieszać. § 1) Adoucir le son de la trompéte; adoucir le son du serpent; 2) adoucir les traits d'un visage; il faut adoucir ces teintes; 3) On ne polit les glaces, qu'apres les avoir adoucies, les lunetiers adoucissent leurs verres & leur glaces avec du grez cassé & sassé & de l'eau; 4) adoucir le blanc; 5) adoucir les couleurs trop vives.

s'Adoucir, *v. r.* 1) süßer werden; 2) gelinder, sanfter zum Anfühlen werden; 3) sich lindern, erträglicher werden, als der Schmerz einer Krankheit, Unruhe, Frost, Hitze; 4) sich besänftigen, begütigen. 1) Słodszym zostawać, słodzić się; 2) miększym, łagodnieyszym na dotknienie zostawać; 3) Ulżywać, znośnieyszym, lzeyszem się stać, łagodnieć, iako żal choroba

Ustawać,

Uſtawać, ſpuſzczać, iako mroz, gorącość; 4) ubłagać ſię, ukoić ſię; wſtrzymać ſię iako od gniewu; dać ſię ubłagać; odgniewać ſię. § 1) L'eau ſalée s'adoucir par le mélange des autres eaux; 2) le poil s'adoucit par la ſavonette; 3) les grands maux s'adouciſſent par le tems; ſon chagrin ne ſauroit s'adoucir; la douleur s'adoucit, le tems commence à s'adoucir; 4) ſa colére s'eſt adouci; vous fait ces ſouhaits après vous êtes de beaucoup adoucies; quand quelque fois il veut s'adoucir & aporter du temperament à la violence de ſon eſprit, il dit, que je ſuis un ſot & un ignorant.

Adouciſſage, *ſ. m.* die Vermiſchung einer hohen Farbe mit dunklern. Pomieſzanie barzo iaſney farby z ciemnieyſzemi.

Adouciſſement, *ſ. m.* 1) das Verſüßen, die Verſüßung; 2) das Gelindermachen, das Weichermachen zum Anfühlen; 3) figürlich: Lindrung, Mildrung, als der Sorge, der ſchweren Arbeit, der Schmerzen; 4) das Geben einer gelindern Deutung den Wörtern; die Mäßigung der harten Ausdruckung derſelben, ſo wohl was die Sprache, als auch was den Sinn betrift; 5) bey den Mahlern: das Vertreiben oder Verreiben der Striche und Farben eines Gemähldes, daß man nicht ſehen kann, wo ſie ſich anfangen; 6) im Bauen: künſtliches Zuſammenfügen, da man die Fugen nicht recht ſehen kann. 1) Słodzenie; 2) Czynienie czego miękſzem, łagodnieyſzem na dotknienie; 3) *w ſenſie figurycznym:* ulżenie czego; ulga, folga iako, w pracach, w żalach, w bolach ciężkich; 4) łagodzenie, przycukrowanie, ogrodka, ochylanie słow oſtrych; dawanie ſenſu łagodnieyſzego słowom uraźliwym lub niepolerownym i nieutartym; 5) *u Malarza:* zacieranie farb i kreſek na obrazie, że nie widąć, gdzie ſię ktora poczyna; 6) *w budowniczey nauce:* kunſztowne fugowanie, w ktorem fug nie widać. § 1) Cela cauſe un adouciſſement qui chatoüille le goût; cela eſt trop amer & a beſoin de quelque adouciſſement; il s'eſt imaginé un adouciſſement qui plaît; un merveilleux adouciſſement; un heureux adouciſſement; un fâcheux adouciſſement; 2) cette ſavonnette fait un agréable adouciſſement au poil; 3) ſi ce n'eſt un reméde à mes maux, c'eſt au moins l'adouciſſement de mon chagrin; 4) il faut aporter quelque adouciſſement aux mots; qui ne ſont pas bien établis; j'ai mis des adouciſſemens en pluſieurs endroits de la piece; 5) l'adouciſſement des couleurs plaît aux yeux; & rend la peinture plus fine.

Adouciſſeur, *ſ. m.* ein Spiegel-Glätter, der die Glastafeln aus dem gröbſten polirt. Polerownik, co tablice ſkane pierwſzy raz poieruie i ich chropawe mieyſca wygładza. § C'eſt un adouciſſeur fort habile.

Adouées, *ſ. f. pl.* beym Falkenierer: zwey Rebhüner, die ſich paaren. *U Sokolnika:* Para kuropatw ſię gnieżdżących.

Adoulé, ée, *adj. obſ.* betrübt. Smętny.

Adoux, *ſ. m.* bey den Färbern: die Blume, oder der blaue Schaum, welchen die Wand in der Butte aufwirft. *U Farbierzow:* Treść, albo piana modra, ktorą farbownik w kadzi wyrzuca.

Adraganth, Tragacanth, *ſ. m.* (*Tragacantha*) Tragant, ein Gummi. Koźlego ciernia kley albo ſok; Dragant; tragant.

Adreſſant, *ante, adj.* an einen gerichtet, geſtellt, der Ueberſchrift nach. Adreſowany, napiſany, położony, iako napis na liſcie do tego, komu ma bydź oddany. § Lettre adreſſante a Monſieur le Docteur.

Adreſſe, *ſ. f.* 1) Behendigkeit, Fertigkeit, Geſchicklichkeit, inſonderheit in den Leibes-Uebungen; 2) ſcharfer Verſtand, Witz, Klugheit; 3) Liſt, verſchmitztes Weſen, geſchickte Art einen zu hintergehen; die Arg-Liſt; 4) Artigkeit, Geſchicklichkeit, ungezwungenes Weſen, geſchickte Aufführung im Reden, im Umgang mit andern; 5) Ort, wo ein Brief ſoll abgegeben werden; 6) die Aufſchrift eines Briefs, die Adreſſe, die auf den verſiegelten Briefen ſtehet, und anzeiget, wem und wo ſie ſollen abgegeben werden; 7) Nachricht, ſo man einem aufzeichnet, einen Ort oder einen Menſchen zu finden; 8) in Engelland: die Adreſſe, Supplic oder Bittſchrift des Parlements an den König. 1) Rzeſkość, rzezwość, rzeſki obrot ciała; ſpoſobność, ſnadność do czego; biegłość oſobliwie względem ciała ćwiczenia; 2) dozrzały rozſądek, roztropność, dowcip rozſądny, przyrodzona byſtrość rozumu; 3) chytrość, przewrotność, przeſkoki, frantoſtwo, ſztuka; 4) grzeczność, łagodność w mowieniu albo w obcowaniu z kiem; grzecznoczynność, grzecznomowność; 5) mieyſce, gdzie liſt ma bydź oddany; 6) adreſa liſtowna, tytuł albo napis na liſcie zapieczętowa-

wanym, daiący informacyą, komu ma bydź oddany; 7) dana wiadomość albo informacya, gdzie mieyſce albo kogo znaleść; 8) *w Anglii:* memoryał, ſuplika, ktorą Parlament krolowi zwykł oddawać. § 1) Les Turcs ont une grande adreſſe à parler avec des mines; faire voir ſon adreſſe à tirer de l'arc, à tirer les canons; on admire ſon adreſſe à nager, à danſer; ſon adreſſe en matiére de critique ſurprend tout le monde; 2) on admire l'adreſſe dont Salomon ſe ſervit pour decouvrir la vraie mere; 3) J'admire l'adreſſe de ma carogne de femme pour ſe donner toûjours raiſon; en amour il faut quelque fois joüer adreſſe; 4) vôtre adreſſe à obliger tout le monde eſt admirable; on admire ſon adreſſe à parler poliment de tout; ſon adreſſe en converſation eſt admirable; 5) ſon adreſſe eſt à la grande ruë au Lion d'or; ſi vous me voulez écrire, mon adreſſe eſt chez Monſieur un tel, proche le Colége des Jeſuites; 6) Adreſſe bien écrite, mal écrite; cette adreſſe n'eſt pas liſible; mettre, écrire l'adreſſe d'un paquet, d'une lettre; pour porter les lettres, il en faut ſavoir bien lire les adreſſes; 7) on lui avoit donné l'adreſſe pour aller au Chateau, mais le fat ne s'en a pas ſervi & s'eſt egaré; vous le trouverez à l'adreſſe que j'ai vous en donnée; il trouvera, car je lui ai fort bien donné l'adreſſe; 8) le Parlement a preſenté une adreſſe au Roi de la Grande-Bretagne.

bureau d'adreſſe. 1) in **Paris**: ein gewiſſes Haus, wo die Fremden von den nöthigſten Sachen Nachricht haben können; 2) im Scherze: Platz auf der Gaſſe, ein Haus, oder Geſellſchaft, wo viel Zeitungen und neue Mährlein erzählet und geſchmiedet werden; ein Plauder-Plätzchen. 1) *w Paryżu:* Dom gdzie podrożny rożnych wiadomości potrzebnych zaſiągnąć może; 2) *żartem:* Tret na ulicy, dom albo kompania, gdzie ſię plotkami bawią, rożne kłepią i rozſiewaią nowiny. § 1) Vous trouverez au Bureau d'adreſſe les adreſſes des perſonnes de qualité; 2) C'eſt un bureau d'adreſſe.

Adreſſer, *v. a.* *1) nach dem Ziel ſchießen, das Ziel wohl treffen; 2) an einen etwas, als ſeine oder fremde Briefe, Waaren, richten, addreßiren, damit er ſolche einem einhändigen möchte; 3) eines ſeine Briefe beſtellen, richtig abgeben, einhändigen; 4) richten, wenden, als ſeine Rede, ſeine Bitte, Klagen zu einem; ſeine Zuflucht zu einem nehmen; 5) dediciren, zuſchreiben einem ein Buch; 6) einen an einen weiſen, ihm ſelbigen empfehlen. *1) Godzić w co, ſtrzelać do celu; trafić dobrze w cel; 2) Adreſſować co do kogo, posłać co komu do oddania w ręce należyte, iako ſwoie albo cudze liſty, towary; zlecić mu, aby ie oddał albo odesłał; 3) Cudze liſty w ręce należyte oddać; 4) rekurs do kogo czynić; kierować, obrocić mowę, prośbę, ſkargi ſwoie do kogo, ie mu polecaiąc; 5) dedykować, przypiſać komu kſięgę; 6) adreſować, wyprawić kogo do kogo; polecić kogo komu. § 1) Ce tireur a bien adreſſé; adreſſer au but; 2) Adreſſer une paquet de lettres à quelqu'un; adreſſer une lettre à un ami; 3) J'ai adreſſé vôtre lettre à vôtre ami; 4) il adreſſa après ſon diſcours au Palatin de Maſovie; adreſſer ſes plaintes à quelqu'un; 5) Adreſſer un livre au Roi; quand il adreſſe un livre à quelqu'un, il dit hardiment, Monſieur, je vous immortaliſe & cela mérite quelque reconnoiſſance; 6) Je ſuis adreſſé à vous; J'a- adreſſe mon ami à vous, faites moi la grace de l'aſſiſter.

s'Adreſſer, *v. r.* 1) an einen gewieſen, geſchicket ſeyn, als ein Brief zur Abgabe, ein Freund, demſelben beyzuſtehen; 2) ſich zu einem wenden, einen angehen, anreden, zu einem fliehen, Hülfe bey ihm ſuchen; 3) ſich in ſeiner Rede zu einem wenden; 4) ſich an einem in Schriften oder mit Worten reiben; ſelbigen angreifen, mit einer ſpitzigen Feder durchziehen; mit einem einen Feder-Krieg anfangen; 5) gehen, ſich beziehen auf einen als gewiſſe Worte. 1) Bydź do kogo wyprawionym, adreſowanym; bydź komu zalecony, iako liſt do oddania w ręće należyte, przyiaciel do dania mu pomocy; 2) Udać ſię, garnąć ſię, tulić ſię, uciekać ſię, rekurs czynić do kogo; 3) obrocić ſię mową ſwą do kogo; 4) zadzierać, woynę piśmienną z kiem zacząć, docheiać komu oſtro utemperowanym piorem; 5) ściągać ſię, iako przymowka, słowa na kogo. § 1) Je crois que cette lettre ſera aſſez heureuſe pour ne ſe point perdre, puiſque c'eſt à vous qu'elle s'adreſſe; celui qui vous rendra cette lettre s'adreſſe à vous, pour le ſoulager dans ſes afaires; 2) s'adreſſer à un puiſſant Protecteur; cela n'eſt pas en mon pouvoir, mon ami, il te faut adreſſer au Roi; il faut que dans tous nos beſoins nous nous adreſſions à Dieu; 3) il ne me dit

rien, mais il s'adressa à mon pere: 4) si *Furétiére* ne se fût jamais adressé à l'Academie, l'Academie ne l'eut jamais chassé; ils se sont adressez par plaisir à ce sensible auteur, qui les a bernez dans ses vers; 5) ce discours s'adresse à vous seul; cela s'adresse à vous.

Adria, *f. m.* eine Venetianische Stadt am Meer. Weneckie miasto nadmorskie.

Adrianistes, *f. m. plur.* 1) in der ersten Christenheit: Ketzer, so es mit Simonis des Zauberers Irrthümern hielten; 2) Anhänger des Wiedertäufers Adrian Hemstadt; 3) diejenigen, so den Lehren eines Reformirten Predigers in Holland, Adrian von Burg genannt, beypflichten. 1) *w pierwszym kościoła wieku:* kacerze, co się błędow czarownika Szymona trzymali; 2) Fantastykowie uczący błazenstwa niemieckiego Nowokrzczeńca, nazwanego Adryan Hemstat; 3) Sektarze w Kalwiośkiey Religii, Ministra w Holandyi Adryana de Burg naśladujący.

Adriatique, *adj. c.* la mer Adriatique, (*mare Adriaticum*) das Adriatische Meer. Morze Weneckie.

Adrien, *f. m.* (*Adrianus*) Adrian, ein Manns-Name. Adryan, *Przezwisko męskie.* § Le Pape Adrien prémier fut persecuté par Didier Roi de Lombardie, & secouru par Charlemagne.

Adrienne, *f. f.* Adriane, ein Weiber-Name. Adryana, przczwisko białogłowske. § Adrienne est belle & sage; Adrienne est vertueuse, généreuse, courageuse, & mérite par tant de qualitez d'être respectée.

Adrogation, *f. f.* (*adrogatio*) im Römischen Rechte: Annehmung an Kindes Statt einer Person, die unter keiner väterlichen Gewalt stehet. *W prawie Starorzymskiem:* Przysposobinie osoby za syna, pod Oycowską władzą nie będącey.

Adroger, *v. a.* (*arrogare*) eine freye Person an Kindes Statt annehmen. Przysposobić sobie kogo za syna, pod żadną władzą nie będącego.

Adroit, e, *adj.* behend, geübt, geschickt, wohl abgerichtet. Obrotny, sprawny, cwiczony, biegły w czym; sposobny do czego; sztuczny.

Nota. Folget auf adroit ein verbum, so stehet solches im Infinit. mit à; folget aber ein substant. so muß vor selbigem en oder dans stehen. Następuiące *verbum* po *adroit, in Infinit. cum particula à; Substantivum* zaś z prepozycyą *dans* albo *en* położyć trzeba, iako. § Tibére étoit adroit à cacher ses vices, & à faire paroître ses vertus; Les Tartufes sont adroits à couper la bourse aux veritables dévots; il est adroit à trouver des moïens pour s'enrichir; il est adroit en tout ce qu'il fait; elle est adroite dans son travail.

*Adroit, *f. m.* ein listiger Vogel. Przyfrant, Skrzętnik; Człek chytry. § Défiez vous de cet homme, c'est un adroit.

Adroitement, *adv.* mit Verstand, geschicklich, künstlich, listig. Roztropnie, sprawnie; sztucznie, chytrze, przewrotnie. § Conduire adroitement une afaire; se tirer adroitement; Elle sçait adroitemenr gagner l'esprit de son maître.

Advenement, Advenir, Advent, *vid.* Ave.

Adventif, ive, *adj.* (*adventitius*) von Gütern und Erbschaften: das nicht von den Eltern geerbet, sondern sonst woher gekommen ist, als von den Seiten-Linien, durch Vermächtnisse, Geschenke u. d. g. *O Dobrach i dziedzistwach:* własnością synowi należący, nie w sukcesyi po rodzicach, ale z poboczney linii albo tez testamentami, podarunkami &c. nabyty. § Une femme peut disposer des biens adventifs sans le consentement du mari, si l'on n'en fait mention dans son contrat de mariage.

Adventure, *vid.* Aventure.

Advenuë, *vid.* Avenuë.

Adverbe, *f. m.* (*adverbium*) in der Sprach-Kunst: ein Zuwort, ein adverbium oder Beywort des verbi. *W Gramatyce:* Przysłowie albo *adverbium.* § Adverbe bien placé, mal placé; il ne faut pas mettre l'adverbe loin de son verbe.

Adverbial, e, *adj.* (*adverbialis*) adverbialisch. Jak *adverbium* położony, adwerbialny. § C'est une façon de parler adverbiale; c'est une expression, qui a quelque chose d'adverbial.

Adverbialement, *adv.* (*adverbialiter*) als ein adverbium. Jako *adverbium*, adwerbialnie. § C'est un mot pris adverbialement, c'est un terme consideré adverbialement.

Adversaire, Aversaire, *f. m.* (*adversarius*) Gegentheil, Feind, Widersacher. Przeciwnik, Nieprzyiaciel. § Un rude, un brave, un dangereux, un courageux, un redoutable, un noble, un foible, un misérable adversaire; Les gens de lettres en ont souvent d'autres pour adversaires.

il a le bon ſens pour ſon adverſaire. er ſtreitet wider die Vernunft, er iſt nicht recht klug. Zdrowemu rozumowi ſię opiera; nie dobrze mu w głowie ułożono.

Adverſaire, *ſ. f.* eine Widerſacherin, Feindin. Nieprzyiaciołka, Przeciwniczka. § L'Abbé Cotin a une célébre adverſaire, c'eſt l'illuſtre Demoiſelle de Scuderi.

[Adverſatif, *ſ. f.*

[Adverſatif, ive, *adj. conjunction adverſative.* in der Grammatic: eine Conjunction, die ſich auf das vorhergehende und auch auf das folgende beziehet. *W Gramatyce:* Konjunkcya, na ſens naſtępuiący oraz i przeſzły ſię ściągaiąca. § Les adverſatives, ou les conjonctions adverſatives ſont, *mais, toutefois, néanmoins, pourtant, cependant &c.*

Adverſe, *adj. c.* (*adverſus*) *pr. averſe.* in Gerichts-Händeln: Widrig, Gegen-. *W Sądach:* odporny, przeciwny. § La partie adverſe; c'eſt ſa partie adverſe.

l'adverſe fortune. das widrige Glück. Przeciwne fata, nieſprzyiaiąca fortuna, opaczne ſzczęście.

Adverſité, *ſ. f.* (*adverſitas*) *pr. averſité.* Widerwärtigkeit, Noth, Unglück, Trübſal. Przeciwność, nieſzczęście, kłopot, ciężkie obroty. § Adverſité, dure, cruelle, grande, extréme, incroïable, fâcheuſe; être dans l'adverſité; ſuporter avec courage l'adverſité; avoir de grandez adverſitez; au tems de l'adverſité; la grandeur d'ame releve l'adverſité & lui donne du luſtre; l'adverſité n'eſt jamais ſans eſperance.

Advertance, *ſ. f. ol.* Acht, Achtung, Achtſamkeit, Aufmerkſamkeit. Oſtrożność, baczność, uwaga. § Il a fait cela ſans aucune advertance.

Advertin, *ſ. m. obſ.* Einfall. Koncept.

Advertir, *cum Derivativis, vid.* Ave.

Adveſt, *ſ. m.* in den Rechten: Früchte die noch auf den Bäumen hängen, und auf dem Felde ſtehen. Zboże niepożęte, owoce ieſzcze nie zbierane.

Adveu, Advis, Adviſer, *vid.* Avi.

Adviſement, *ſ. m. obſ.* Nachricht. Wiadomość, informacya.

*Adulateur, *ſ. m.* (*adulator*) ein neues Wort, ſonſt heißt es flateur. ein Schmeichler. *Słowo ieſzcze nie tak utarte iak* flateur. Pochlebca. § C'eſt un adulateur fade & qui n'a point d'eſprit; il paſſe pour être un p eu adulateur.

Adulation, *ſ. f.* (*adulatto*) Flaterie iſt gewöhnlicher. Schmeicheley. Pochlebſtwo. *Zwyczaynieyſze ieſt słowo* flaterie. § La plûpart des femmes doivent plus à nos adulations, qu'à leur mérite; Le foible des grands eſt d'aimer, avec plaiſir l'adulation & le menſonge.

Adulte, *adj. com.* (*adultus*) iſt nur in den drey Facultäten üblich, erwachſen, der oder die zu mannbaren Jahren kommen iſt. Dorosły, wyrosły; *Teologowie, Juryſtowie, Medykowie, tylko tego słowa zażywaią.* § Il eſt adulte, elle eſt adulte.

Adulte, *ſ. m.* ein erwachſener Jüngling. Wyrostek, młodzieniaſzek. § Il y a trois adultes qui ont été bâtiſez aujourd'hui.

Adulte, *ſ. f.* ein mannbares Mägdchen. z Dziewczyny wyrosła; panna dorosła § On a bâtiſé hier une adulte.

Adultes, *ſ. m. pl.* erwachſene Leute, die im mannbaren Alter ſind. Wyrostkowie, ludzie w rozkwitłym wieku żyiący. § Les adultes ſont plus aiſez à guerir de ce mal que les enfans; les replis dn cartilage de l'oreille ſont plus marquez dans les adultes.

Adultére, *ſ. m.* (*adulterium*) 1) der Ehebruch; 2) ein Ehebrecher; 3) in den Kirchen-Geſchichten: ein Neben-Biſchof, der ſich bey Lebzeiten des rechten Biſchofs weihen ließ. 1) Cudzołoztwo, 2) Cudzołożnik; 3) *w dzieiach kościelnych:* Biſkup, co ſię ieſzcze za żywota Biſkupa, po ktorym miał naſtąpić, na Biſkupſtwo dał poświęcić. § 1) L'adultére eſt odieux & condamnable; l'adultére eſt en horreur; commettre un adultére; ils ont été ſurpris en adultére; l'adultére étoit bien autrefois plus rigoureuſement puni qu'à cette heure, qu'il eſt en quelque façon ſouffert; 2) un adultére devroit être puni; il eſt condamné comme un adultére; l'adultére eſt ſouvent le meilleur Ami du Mari, & avec juſtice, car il fait ſa beſogne.

Adultére du Soleil & de la lune. in der Stern-Kunſt: eine Finſterniß, die ſich wider die Regeln der Stern-Kunſt zuträgt, dergleichen die Horizontal-Finſterniſſen ſind. Zaćmienie słońca albo mieſiąca z regułami gwiazdarſkiemi ſię niezgadzaiące, iako ſą zaćmienia horyzontalne.

Adultére, *ſ. f.* (*adultera*) Ehebrecherin. Cudzołożnica. § Une agréable, une

belle adultére; ce n'est pas sans sujet qu'on parle de sa femme comme d'une adultére.

Adultére, *adj. com.* (*adulterinus*) ehebrecherisch. Cudzołożny, cudzołożnicy. § C'est un homme, une femme adultére; la femme adultére, parmi les Turcs est enterrée toute vive à demi-corps & lapidée.

Adultérer, *v. a. & n.* (*adulterari*) ist nur vor Gerichte gewöhnlich: Ehebrechen. Cudzołożyć, *tylko w sądach tego słowa używaią.* § Ces deux personnes ont plusieurs fois adultéré ensemble.

Adulterin, e, *adj.* (*adulterinus*) in Ehebruch erzeugt, wird nur in Gerichten gebraucht: *Sądach tylko:* w cudzołostwie spłodzony. § Les enfans adulterins sont plus odieux que ceux, qui sont nez de gens libres.

Advocasser, Advocat, *cum Derivatis, vid.* Avoca.

Advoler, *v. n. ol.* (*advolare*) sehr geschwinde kommen. Przybieżeć, przylecieć.

Advoeur, *vid.* Avoüer.

Aduste, *adj. c.* (*adustus*) in der Medicin: verbrannt, entzündet, als das Geblüt bey melancholischen Leuten. *u Medykow:* spalony, czarny, iako krew u melankolikow. § C'est un sang, un temperament, une humeur aduste.

Adustion, *f. f.* (*adustio*) in der Medicin: Anbrennung, Entzündung des Geblüts oder der Feuchtigkeit. *w Medycynie:* spalenie krwie albo wilgotności. § Cette maladie est causée par une adustion d'humeur.

Aegée, Aegide, Aegilops, Aegypte, *vid.* Eg.

Aeole, Aeolipile, *vid.* Eol.

Aem, Am, *f. m.* ein Ohm, ein Maaß in Teutschland. Antal, miara do napoiow w Niemczech. § Six aems font un tonneau de quatre barriques de Bourdeaux.

Aërer, *v. a. obs.* an die Luft legen, die Luft durchstreichen lassen, besser mettre on bel air, oder donner plus d'air à quelque chose. Wietrzyć, przewietrzyć co, *kształtniey powiesz:* mettre en bel air, *albo* donner plus d'air à quelque chose. § Il faloit mieux aërer cette maison.

Aëre, ée, *adj.* das in freyer Luft stehet oder lieget; man sagt lieber: qui est en bel air, nawietrzny, *zwyczaynieysza mowić,* qui est en bel air.

Aërien, nne, *adj.* das zur Luft gehört, aus Luft bestehet. Powietrzny; do powietrza należący. § C'est un corps aërien, une substance aërienne.

Aërier, *v. a. obs.* ausräuchern; die Luft reinigen; besser brûler quelque chose pour chasser le mauvais air. Kadzić, wykurzać kadzeniem, *polerownieyszy wyraz:* brûler quelque chose pour chasser le mauvais air.

Aërole, *f. f.* kleines Wasser-Bläschen auf der Haut; Wasser-Lieschen. Pryszczel na ciele.

Aëromantie, *f. f. pr.* eromancie. Weissagung aus der Luft. Wieszczba, wieszczenie z powiettza. § Savoir l'aëromantie; s'atacher avec passion à l'aëromantie; les Païens croioïent à l'aëromantie.

Aësier, *v. a. obs.* erfreuen. Pocieszyć.

Aësmer, *v. a. obs.* vergleichen, in Vergleichung ziehen. Przyrownywać co do czego.

Aes ustum, *f. m.* (*aes ustum*) in der Chymie: gebrannt Kupfer, oder Crocus Veneris. *w Chymii:* miedź spalona albo *Crocus Venéris.* § Le meilleur aes ustum se fait en Hollande.

Aethiopis, *vid.* Ethiopienne.

Aetiens, *f. m. plur.* (*Aëtii*) Ketzer, so des Arii und Aetii Irrthümern zugethan waren. Kacerze, co błędow Aryusza i Aecyusza uczyli.

Aëtites, *f. m.* (*lat.*) der Adler-Stein. Kamień orli.

Afabilité, *f. f.* (*affabilitas*) ist nicht gar zu gebräuchlich: Statt dieses Worts sagt man lieber Civilité oder Honnéteté. Freundlichkeit, Leutseligkeit, Gesprächigkeit. Łagodność, ludykość, grzeczność, rozmowność; *miasto słowa tego połoz* civilité *albo* honnêteté. § Une grande afabilité; une afabilité particuliére, charmante & engageante; son afabilité & sa bonté sont des qualitez qui ne se trouvent nulle part.

Afable, *adj. com.* wird auch nicht so oft als Civil oder Honnête gebraucht: gesprächig, freundlich, leutselig. *i to słowo nie tak utarte iak* civil *albo* honnête; Rozmowny, przystępny, łagodny, grzeczny, ludzki. § Il est doux, afable & libéral.

Afablement, *adv.* freundlich, höflich, leutselig. Honnêtement, civilement sind in öfterm Gebrauch. Łagodnie; ludzko, politycznie; *Słowa utartsze są* civilement, *albo* honnêtement. § Il est d'un galant homme & d'un honnête homme de parler afablement aux gens.

Afadir, *v. a.* den Geschmack benehmen; Ekel machen oder verursachen.

chen. Pſowac iakiey rzeczy ſmak; ckliwość ſprawować, § La tarte à la crême m'afadit le coeur, & j'ai penſé vomir au potage; Les choſes trop douces afadiſent le coeur.

Afadir, *v. n.* tumm werden, als Salz. zwietrzeć, zepſuć ſię, iako ſol. § le ſel eſt affadi.

Afadi, ie, *adj.* ungeſchmackt. nieſmaczny, nieprzyiemny.

Afaire, *ſ. f.* 1) ein Ding, eine Sache, ein Handel, wenn man überhaupt von einer Sache redet; 2) Sache, Handel, Geſchäfte, Verrichtung; 3) Vorhaben, Vornehmen, Sache, die man auszuführen ſuchet; 4) Hinderniß, Verhinderung, Geſchäfte; 5) Streit, Händel, Verwirrung, Schwierigkeit, in die man ſich mit einem eingelaſſen; 6) Pflicht, Obliegenheit, Sache, die einem zukommt, die einem gebühret oder anſtändig iſt; 7) *vulg.* Nutzen, Vortheil, Ding, ſo einer zu ſeiner Haupt=Abſicht machet; 8) Kauf, Handel, Vergleich; 9) Bedürfniß, das was einem nöthig iſt; 10) Schwierigkeit, ſchwere Sache, verwirrter Handel; 11) geſchehene Sache, Begebenheit; 12) Kriegs=That, Action, Schlacht; 13) im Rechts=Handel: ein Proceß; 14) beym Falkenierer: Abrichtung, Berichtung eines Vogels; *15) Liebes=Werk, fleiſchliche Vermiſchung. 1) Rzecz, ſprawa, *ogołem mowiąc*; 2) ſprawa, rzecz do ſprawowania; 3) Przedſięwzięcie, propozyt, impreza, rzecz, ktorey dokazać ſię kto ukłuie; 4) Zawada, zabawa, przeſzkoda, ſprawa; 5) Zwada, kłopot, hałas, ſprawa, ktorą kto z kiem ma; 6) Rzecz, ſprawa, powinność czyia; rzecz przyſtoyna na kogo; 7) *vulg.* Zyſk, pożytek, fortel czyy, to co ſobie kto za cel przednieyſzy ſwoiey prscy kładzie; 8) kupno, ugoda, kontrakt; Potrzeba; rzecz potrzebna komu; 10) Sprawa do zakończenia trudna; Trudność; ſprawa zawiła; 11) ſprawa; rzecz co ſię ſtała; 12) Dzieło rycerſkie, krwawego Marſa robota; ſprawa, potrzeba; *13) *w Sądach:* ſprawa, proces; 14) *u Sokołnika:* wprawa, wprawianie ptaka; *15) ſprawa cieleſna. § 1) C'eſt une afaire fâcheuſe; c'eſt une afaire aiſée; une afaire dificile, une afaire agréable; le mariage eſt une étrange afaire; le mariage eſt une afaire trop ſérieuſe pour lui; une femme Demoiſelle eſt une étrange afaire; 2) il s'eſt chargé d'une afaire importante; être acablé d'afaires; prendre connoiſſance d'une afaire; conduire bien une afaire; mal conduire une afaire; s'inſtruire d'une afaire; inſtruire une afaire; ſe repoſer ſur quelqu'un d'une afaire; 3) il a pouſſé l'afaire d'une aſſez vigoureuſe maniére; entreprendre ouvertement une afaire; commencer courageuſement une afaire; finir, achever, terminer une afaire avec eſprit & avec coeur; 4) il eſt en afaire, & on ne lui ſauroit parler; le matin il n'a point d'afaire, & on le peut voir aiſément; 5) Ne vous faites point d'afaire avec cet homme-là, il a la mine de vons mal-mener; ſe tirer d'afaire, il s'eſt démêlé avec eſprit de l'afaire qu'on-lui avoit fait; Cela vous attirera des afaires; cette plaiſanterie lui a fait une afaire avec un de ſes amis; 6) c'eſt l'afaire d'un Chretien de pardonner; c'étoit l'afaire de *Lucien* de ſe moquer de ciel & de la terre; 7) c'eſt mon afaire; repoſez vous ſur moi, j'ai vôtre afaire; 8) j'ai fait l'afaire avec ſon frere de ſa maiſon, de ſa charge; 9) un Philoſophe n'a pas afaire de beaucoup de bien pour vivre doucement; avoir afaire de quelque choſe; 10) cet avocat l'a tiré d'une afaire embaraſſante; c'eſt une afaire que cela, & il n'en ſauroit venir à bout; ce n'eſt pas une afaire pour lui, & il la terminera avec honneur; 11) je viens d'aprendre de belles afaires; on me vient de dire d'étranges afaires; je ſçai l'afaire; 12) Cet Officier à bien vû des afaires; l'afaire à été quelque tems diſputée; C'eſt une afaire glorieuſe; c'eſt une afaire malheureuſe; nôtre Général à bien fait dans la derniére afaire; 13) perdre, gagner ſon afaire; 14) Cet oiſeau eſt de bonne afaire; 15) Cet homme a eu afaire avec cette femme.

Afaires, plur. 1) Geſchichte, die zu eines Zeiten vorgefallen ſind; 2) Staats=Sachen, Staats=Geſchäfte; 3) eines Angelegenheiten; 4) der Zuſtand im Hauswesen, die Haus=Angelegenheiten, die eines Vermögen und Wohlſtand betreffen; *5) die natürliche Nothdurft. 1) czaſu ſwego dzieie; 2) ſprawy publiczne; 3) ſprawy prywatnego; 4) ſprawy domowe; powodzenie; wyżywienie; byt czyy zły albo dobry; *5) ſtolec; wyprożnianie ſię; odprawowanie potrzeby przyrodzoney. § 1) Ecrire des afaires de ſon tems; s'inſtruire des afaires de ſon tems; pénétrer dans le ſecret des afaires de ſon tems;

tems; voir clair dans les afaires de ſon ſiécle; il eſt toûjours dangereux d'écrire des afaires de ſon tems, quand on afecte trop d'en dire la vérité; 2) entrer dans le maniment des afaires; exclure quelqu'un du maniment des afaires; 3) on doit ſe méler de ſes afaires & ne point s'embaraſſer l'eſprit de celles d'autrui; le ſervice que vous voulez que je vous rende, ruine mes afaires & n'accommode pas les vôtres; 4) il eſt mal dans ſes afaires, il étoit bien dans ſes afaires, puiſqu'il a laiſſé en mourant plus de cinquante mille écus; 5) je l'ai vû dans ſes afaires; il eſt conſtipé & il ne ſauroit faire ſes afaires; aler à ſes afaires.

gens d'afaires, königliche Pachter, Cameraliſten, Rentmeiſter, Einnehmer u. d. g. Krolewſcy Arendarze, Poborcy, Celnicy, Strażnicy &c.

**avoir des afaires par-deſſus la tête.* mit Geſchäften überhäuft ſeyn. Okrutnie bydź zatrudnionym; pilne mieć ſprawy.

point d'afaire. ich will davon nichts hören, hie iſt nichts mehr zu thun. Mow co chceſz ia nie mam ſłuchu: żadney ſprawy z tem mieć nie chcę.

les afaires font les hommes. Erfahrung macht klug; die Führung unterſchiedner Angelegenheiten macht kluge Leute. Doświadczenie i ſprawy człeka mądrym czynią.

étrangler une afaire. eine Angelegenheit ohne Ueberlegung endigen; ſich in ſelbiger übereilen. Zapędzić ſię w ſprawie daley niżli należało; bez uwagi i rozſądku ią za prętko kończyć.

ce ſeroit là ſon afaire. das wär ein Werk vor ihn. Rzecz by to iego była.

jour d'afaire. Tag, daran eine Schlacht gehalten wird. Dzien, ktorego bitwę ſtoczono.

qu'avoit-il afaire d'y aller. Was hat er für eine Nothwendigkeit gehabt, dahin zu gehen? Co miał za ſprawę? tam iść; kto mu tam iść kazał?

c'eſt-là l'afaire. das iſt die Sache. Ten to ſęk; Ta to trudność.

*Afairé, ée, *adj.* 1) der immer beſchäftigt iſt; 2) der in vielen Schulden ſteckt. 1) Zabawiony, zatrudniony; 2) Długami przyciśniony, zadłużony. § 1) Il fait l'afairé; elle paroit toûjours afairée.

Afaiſſement, *ſ. m.* das Senken als einer Mauer; das Sinken eines Dinges von ſeiner eigenen Laſt. Uleganie, upadnienie, uſtąpienie iako muru, ziemie. § L'afaiſſement de la terre en cet endroit eſt conſidérable.

Afaiſſer, *v. a.* 1) niederdrücken, eindrücken als die Kaufmanns-Waaren im Packen; 2) niederdrucken als der Regen den Sand. 1) Natłoczyć, naciſkać, iak towary kupieckie w belę; 2) ubiiać, uklepać, iako deſzcz piaſek.

s'Afaiſſer, *v. r.* ſich ſenken, ſinken als eine Wand, ausgegrabene Erde oder eine Mauer. Uſtępować, uchodzić, ulegać ſię iako ściana albo wykopana ziemia, Mur &c. § Mur qui commence de s'afaiſſer. La terre en cet endroit de s'afaiſſa extraordinairement.

Afaiſtement, Afaiſter, *vid.* Enfairement.

Afaitage, *ſ. m.* die Abrichtung eines Raub-Vogels, als eines Falken. Wprawowanie, ćwiczenie, wprawa ptaka drapieżnego iako ſokoła.

Afaitement, *vid.* Enfaitement.

Afaiter, *vid.* Enfaiter.

Afaiter, *v. a.* einen Raub-Vogel abrichten, ſelbigen warten. Wprawić, ćwiczyć ptaka drapieżnego; opatrować go. § afaiter l'oiſeau.

afaiter des peaux. Felle, Leder gerben. Skory garbować, wyprawiać.

Afalé, ée, auf der See, vom Winde nahe ans Land getrieben. *Termin Marynarski:* od wietrznych ſzturmow ku lądowi napędzony. § Leur vaiſſeau eſt afalé.

Afale, *interj.* auf den Schiffen: laßt nieder. *na okrętach:* puſzczayćie.

Afaler, *v. a.* auf den Schiffen: niederlaſſen, neigen, herablaſſen. *na okrętach:* nachylic, ſpuścić. § afaler une poulie, une manoeuvre.

Afamer, *v. a.* aushungern, in Hungers-Noth bringen. zgłodzić, wymorzyć kogo głodem. § Le moïen de prendre des Villes imprénables, c'eſt de les afamer; afamer l'ennemi.

Afamé, ée, *adj.* 1) hungrig; 2) begierig; 3) beym Schneider; knapp zugeſchnitten; zu enge, zu ſchmal, zu kurz; 4) gar zu dünn, nicht fett von den Strichen eines Buchſtabens inſonderheit in der Druckerey. 1) Przemorzony głodem, zgłodniały, głodny barzo; 2) Chćiwy, dopinaiący ſię czego. 3) *u krawca:* za ſkąpok ſkroiony; za wąſki, za ćiaſny albo za krotki; 4) ſzczupły, chudy, o kreſkach literek oſobliwie drukarſkich. § 1) L'ennemi eſt afamé, il périra bientôt; la ville eſt affamée & elle ſe rendra bientôt; 2) il eſt afamé

mé de gloire; penſez-vous que ce ſoit un homme afamé de femmes; 3) Ce juſte-au-corps eſt afamé; cette veſte eſt afamé; cette jupe eſt un peu afamé & cela fait qu'elle n'a pas tout à fait bon air; 4) caractere afamé, lettre afamée.

un pou afamé, eine hungrige Laus, oder ein armer Kerl der ein austrägliches Amt bekommen, darinnen er ſich ſeine Pfeiffe ſchneidet. Piiawka zgłodzona, to ieſt: chudy pachełek co ſwego łata mieſzka, dochrapawſzy ſię tłuſtego urzędzika.

ventre afamé n'a point d'oreilles. ein hungriger Bauch hat keine Ohren; Sprichw. Głodny uſzu nie ma; Brzuch nie słyſzy, *przysłowie.*

Afanures, *ſ. f. plur.* die Garben ſo man den Schnittern und den Dreſchern ſtatt des Lohns giebt. Trzecizna, kopczyzna albo ſnopy żencom i młockom należace, co miaſto myta z kopczyzny żną i młocą.

Aféager, *v. a.* Ritter-Stücke gegen gewiſſe Zinſe zu Bauer-Gütern machen; in Gerichten: *w Sądach:* Obrocić ſzlacheckie dobra w czynſzowe; puścic ſzlacheckie dobra nieſzlachetnemu poſeſorowi za umowione czynſze.

Aféagement, *ſ. m.* das Verwandeln eines adelichen Guts, in ein Bauer-Lehn, gegen gewiſſe Zinſe. Obrocenie maiętności wolney albo ſzlacheckiey w lenność nieſzlachetną, biorąc od niey czynſz roczny.

Afectation, *ſ. f.* (*affectatio*) 1) ſonderbare Liebe, große Zuneigung zu etwas; 2) gekünſteltes, gezwungenes Weſen, tadelhafte Bemühung vor andern in etwas geſehen zu werden; das Künſteln; 3) Hypothec, Forderung, die man auf ein unbewegliches Gut hat; 4) das Mit-Empfinden, Schmerz den ein krankes Glied dem andern verurſachet; in der Medicin. 1) Roſkoſz, upodobanie; kochanie, ktore kto z czego bierze; oſobliwa do czego przychylność; kochanie ſię w czym; 2) Wydwarzanie, przeſadzanie ſię na co; wyſtawność, afektowanie, pokazowanie ſię chełpliwe; zbyteczne kunſztowanie; przydrzeźnianie; 3) Suma na maiętność nieruchomą wnieśiona; 4) *w lekarskiey nauce:* bol członkowi od członka chorego zadany. § 1) Afectation ſote, ridicule, impertinente, groſſiére, inſuportable; afectation louable, tolerable, ſuportable; particuliére; avoir de l'afectation pour le bleu; elle fait paroître trop d'affectation pour cela; tout le monde blame ſon afectation à cet egard; on condamne ſon afectation en cela; il a une grande afectation pour les livres, pour les matematiques; 2) une afectation baſſe, puerile, indigne, fade; tomber, donner dans l'afectation; les Poètes Polonois de nôtre ſiécle donnent dans l'afectation; l'afectation eſt desagréable en toutes choſes & particulierement en matiére de langage & de choſes d'eſprit; croit-il réjouïr les honnêtes gens par quantitez de baſſes afectations, qu'il trouvera condamnées par tous le bons auteurs; 3) il a une afectation ſpeciale ſur cette maiſon.

Afecter, *v. a.* (*affectare*) 1) nach etwas ſtreben, ſich um etwas bemühen; etwas wünſchen, verlangen; 2) affectiren, etwas künſteln, ſich ſtellen, ſeyn wollen; ſich zieren; vor etwas angeſehen ſeyn wollen, das man in der That nicht iſt; ſich zu einer Sache zwingen, ſelbige nachzumachen ſuchen, da man doch von Natur kein Geſchicke und keine Gabe darzu hat; 3) verknüpfen, verbinden als einen Vorzug mit einer Bedienung; 4) beſtimmen, widmen etwas zu etwas; 5) in Rechts-Händeln: beſchweren; verpfänden, verhaften: liegen als ein Capital auf ein Haus; 6) in der Heil-Kunſt: angreifen, Schmerzen verurſachen; 7) *obſ.* rühren, angreiffen, zu Herzen gehen. 1) Zabiegać, dopinać, domagać ſie; Uſilnie czego żądać; uſiłować ſię o co; 2) afektować; wydwarzać, przydrzeźniać; z czym kunſztować; na przepych, na wymysł wyſtawnie, na pozor, na pokazałość co czynić; zmyślać; przeſadzać ſię na co, oie będąc do tego od natury utalentowanym; pokazować ſię, czynić ſię tym, czym kro nie ieſt; 3) ſprzęgać, złączyć co z czym; przyłączyć co do czego, iaką prerogatiwę do urzędu; 4) poſtanowić, naznaczyć co do czego; 5) *w ſprawach ſądowych:* Obciażać iako maiętność długami; ſumę na nie wnoſić, brać, wkładać; 6) *w lekarskiey nauce:* rzucać ſię na członek iaki, zarazić go iako choroba, bol; 7) *obſ.* uiąć za ſerce kogo; wzruſzyć kogo; poruſzyć afekt. § 1) afecter une charge, un emploi; 2) Chacun dans toutes les profeſſions affecte une mine & un exterieur pour paroître ce qu'il veut, qu'on le croïe; il afecte de paroitre ce qu'il n'eſt pas; quoique gueux, il

afecte

afecte un air grave & fier qui fait rire tout le monde; il afecte de faire voir, qu'il est tout ce qu'il n'est pas, honnête, sincére, reconnoissant & vertueux; les plus habiles afectent de blâmer les finesses pour s'en servir en quelque grande occasion; on n'est jamais si ridicule par les qualitez que l'on a, que par celles que l'on afecte d'avoir; il afecte d'être savant; 3) on a afecté ce droit à la charge; 4) on a afecté tous ses biens pour nourrir les pauvres soldats estropiez; 5) Cette dette afecte tous ses biens; 6) Il est à craindre que ce reméde n'afecte la partie; cette homme a la poitrine afectée; 7) Cela m'afecte fort.

Afecté, ée, adj. 1) gezwungen, gekünstelt, unnatürlich; 2) verknüpft mit etwas; 3) verhaftet, versetzt, beschwert, als ein Gut mit Schulden; 4) angesteckt mit einer Krankheit. 1) Wydwarzany, nienaturalny, zmyślony, afectowany, wymyślny; 2) Złączony z czym; przyłączony do czego; 3) obciążony długiem; przyciśniony iako sumą maiętność; 4) zarażony choroba. § 1) il a un air afecté & cela ne sied pas bien à un galant homme; je ne sauroit soufrir vos rigueurs afectées; cette simplicité afectée est un imposture délicate; son livre est d'un stile afecté, flaté, peint, de nul usage, un pur artifice; 2) Le Nom d'Ortodoxe est afecté à ceux qui succédent au Roïaume de Pologne; 3) la maison est afectée & hipotequée à cela; cet héritage est déclaré, afecté et hipotequé à cette dette; 4) cet homme est afecté de ce mal.

Afectif, ive, *adj.* insonderheit in geistlichen Sachen: besser ist *touchant*, Herzrührend, durchdringend, beweglich. *w nabożnych materyach:* (lepsze słowo *touchant*;) serce przenikaiący; wzruszaiący afekt. § Il parle des choses de Dieu d'une maniére tres afective; Sr. Bernard est un des Péres de l'Eglise le plus afectif; son discours est afectif; raison afective.

Afection, *s. f.* (*affectio*) 1) Gunst, Liebe, Gewogenheit gegen seines gleichen; 2) Gnade, Gewogenheit eines Höhern gegen einen Geringern; 3) zarte Liebe zwischen Eltern, Kindern, Eheleuten; 4) Ergebenheit, Eifer gegen Höhere, besser passion; 5) Fleiß, Emsigkeit in seinen Verrichtungen, große Zuneigung zu etwas; 6) in der Philosophie: Zufälligkeit, die etwas verändert; 7) proportionirte Größe der Winkel, in der Trigonometrie. 1) *Afekt*, łaska, życzliwość, fawor ku rownemu sobie; 2) Łaska Pana wielkiego; 3) afekt, miłość rodzicielska, synowska, małżeńska; 4) gorliwość, uniżoność, submisya wielkiemu Panu powinna; *w tym sensie lepsze słowo* passion; 5) Pilność w swoich sprawach; wielka do czego przychylność; 6) *w Filozofii:* przypadłość rzecz odmieniaiąca; odmiana; 7) *w Trygonometryi:* proporcyyna angułow wielkość. § 1) Afection grande, violente, ardente, durable, extrême, sincére, précieuse, véritable, particuliére, importante; afection fausse, aparente, foible, puérile, basse; une afection parfaite vaut mieux que toutes les choses: il a beaucoup d'afection pour son ami, & celui en a une incroïable pour lui; gagner l'afection de quelqu'un; rompre l'afection avec quelqu'un; 2) nôtre Roi a de l'afection pour ses sujets, il porte l'afection aux honnêtes gens, il prend en afection le mérite; le Prince témoigne une particuliére afection aux personnes qui le servent fidélement; il porte de l'afection aux honnêtes gens; 3) il a une ardente afection pour sa famille, pour ses enfans, pour son Pére; l'afection de jeunes femmes un peu coquettes n'est pas fort ardente pour leurs vieux maris: son afection est remarquable pour sa famille; l'afection qu'il fait paroître pour sa mére est digne d'estime; 4) L'extrême afection qui m'atache à vôtre Excellence; j'ai une afection sans pareille pour les tres-humbles services du Roi, & cette passion durera après ma mort; 5) un honnête homme se porte avec afection à tout ce qui regarde son devoir; 6) on a trouvé l'art d'observer toutes les diférentes afections de l'air par le Termométre; 7) ces angles sont de même afection.

Afectionner, *v. a.* 1) lieben; gewogen seyn einem Geringern; 2) treiben eine Sache besonders vor andern lieben, sich derselben angelegen seyn lassen; 3) erwecken einen Affect; einen bewegen, als zur Liebe, zum Weinen; einen zu gewinnen suchen, als ein Redner, ein Comödiant die Zuhörer und Zuschauer. 1) Sprzyiać, życzliwym bydź; kochać tego co daleko niższego iest stanu; 2) Doglądać, pilnować czego; kochać co roskosz, kochanie z czego brać; sprzyiać rzeczy iakiey; 3) wzru-

ſzać kogo; wzniecać, wzruſzać w kiem afekt, płacz; pozyſkać, uymować kogo iako autor czytelnika, Mowca, komedyant słuchacza. § 1) le Prince afectionne mon maître; le Roy afectionne ceux, qui le ſervent fidélement; 2) c'eſt une afaire, qu'il afectionne particuliérement; afectionner une afaire; c'eſt une choſe, qu'il afectionne d'une maniére ſinguliére; il afectionne le jeu; 3) cette Nouvelle hiſtorique eſt froide & languiſſante, l'auteur n'afectionne à rien; les faiſeurs de Comédies & de nouvelles hiſtoriques doivent afectionner les ſpectateurs à leurs principaux perſonnages.

s'afectionner, *v. r.* 1) auf etwas erpicht ſeyn, einer Sache nachhängen, ſich derſelben ergeben, widmen, ſolche treiben; 2) ſich einer Sache annehmen, Theil an ſelbiger nehmen. 1) Kochać ſię w czym, przykładać ſię, przyłożyć ſił do czego, czego pilnować; 2) uiąć ſię za co; intereſować ſię do czego. § 1) on s'afectionne à ſon métier, pour y reuſſir; il s'afectionna tellement à la ſolitude, qu'il cherchoit le ſilence des fôrets; 2) c'eſt une afaire pour la quelle je m'afectionne.

afectionné, ée, adj. 1) geneigt, gewogen, mit Liebe zugethan, **wird allein von Höhern gegen Geringere gebraucht**; 2) einem oder einer Sache eifrig zugethan, ergeben, **in dieſem Verſtande folget der** *Dativus.* 1) Zyczliwy, Przychylny, *tylko wielcy Panowie do podleyſzych tego słowa zażywaią*; 2) gorliwy, ſprzyiaiący, przychylny komu albo czemu, *w tym ſenſie* Dativus *naſtępuie.* § 1) Monſieur, je ſuis vôtre afectionné ſerviteur; 2) il eſt afectionné a ſon parti; je n'ai jamais vû de ſerviteur plus afectionné à ſon maître; ils ont été de tout tems fort afectionnez à la France; c'eſt une fille qui a du mérite & de la piété & qui eſt particulierement afectionné à ſon Ordre.

Afectuëuſement, *adv.* **wird nicht ſo ofte gebraucht**; Herzrührend, liebreich, freundlich. *Niebarzo tego słowa zażywaią:* Mile, łaſkawie, przerazliwie, z dobranymi do przenikania ſerca słowami. § parler afectuëuſement.

Afectueux, euſe, *adj.* **in geiſtlichen Materien**: liebreich, herzrührend, beweglich. *w nabożnych materyach:* Miły, afektu pełny, ſerce przenikaiący. § Les Pſaumes de David ſont remplis d'une infinité de divers mouvemens afectueux: ſentiment afectueux; Diſcours afectueux; paroles afectueuſes; une lettre afectueuſe.

Aférente, *adj. la part aférente.* **bey den Gerichten**: der zufallende Antheil von einer Erbſchaft. *W Sądach:* Część ſukceſyi, cząſtka przy podziale na kogo ſpadaiąca. § Il faut partager cette ſucceſſion en troits lots, afin que chacun en ait ſa partie aferente.

Aferir, *v. n. obſ.* gebühren. Należeć.

Afermer, *v. a.* einem Land-Güter, Feld-Güter verpachten. W arendę komu puścić; Arendować komu maiętność, wieś &c. § Afermer une terre; afermer un fief; afermer des héritages.

Afermir, *v. a.* (*affirmare*) 1) **im eigentlichen Verſtande**: befeſtigen; *2) figürlich; ſtärken, ſtark machen, Kräfte geben; 3) etwas befeſtigen, beſtätigen, als die Ehre, die Freundſchaft, die Meynung. 1) Zmacniać, utwierdzić co *w ſenſie właſnym*; *2) *w ſenſie figurycznym:* mocnym, ſilnym czynić; 3) utwierdzić, umocnić, iako honor, zdanie, przyiazń. § 1) Afermir les pieux dans la terre; la glace afermit les chemins; 2) le froid afermit les corps; la bonne chére, veritablement ſage & délicate afermit la ſanté; 3) cela n'a ſervi qu'à afermir nôtre amitié; cette victoire afermit la couronne qui branloit; il l'afermit dans ſa mauvaiſe voïe; afermir l'état de ſa famille; afermir ſon pié; afermir ſon eſprit contre les dangers; l'approbation afermit les hommes dans l'idée qu'ils ont de leur propre excélence.

s'afermir, *v. r.* 1) feſter werden; *2) in ſeinem Glauben, Meynung, Neigung geſtärket werden. 1) zmocnić ſię, mocnieć; 2) utwierdzić ſię, dużeć; umocnić ſię w ſwoiey religii, w ſkłonności, w ſwym zdaniu. § 1) La terre commence de s'afermir en cet endroit; 2) aimer à s'afermir l'ame; s'afermir dans ſes connoiſſances.

*Afermiſſement, *ſ. m.* Befeſtigung, Stärkung, **im eigentlichen und verblümten Verſtande**. Umocnienie, utwierdzenie, *w ſenſie właſnym i figurycznym.* § L'afermiſſement des bandages eſt néceſſaire; il faut ſonger à l'afermiſſement de tout le corps. C'eſt vôtre adroite main qui travaille à l'afermiſſement de nôtre repos; Mon Dieu, vous étes le ſeul ſoutien & le ſeul afermiſſement des ames.

Aféte, ée, *adj. vid.* Afecté, (*affectatus*)

gezwun-

gezwungen, gekünstelt, unnatürlich von Worten, Personen und Geberden. Afektowany, wymyślny, wyſtawny, kunſztowany, *o oſobach, słowach i manierach.* § C'eſt un Cavalier fort aféte; c'eſt un langage aféte; des manietes afetées.

Aféterie, *ſ. f. vid. Afectation.* gezwungene Worte oder Geberden, gekünſtelte Aufführung. Przeſadzanie ſię na przepyſzne słowa i maniery; wydwarzanie; nadętość; wyſtawne, nienaturalne, afektowane gieſta, słowa. § Aféterie pure, ſote, ridicule, dégoûtante, ennuïeuſe; il y a trop d'aféterie en cela; l'aféterie eſt viſible; paroles pleines d'aféterie; on remarque de l'aféterie dans toutes ſes paroles, & cela ne ſauroit plaire; ſes actions ſont pleines d'aféterie.

Afeubler, *vid.* Afubler.

Afeuler, *v. a.* etwas auf das Haupt ſetzen. Poſtawić co na głowę, nogami do gory.

Afeurage, aforage, *ſ. m.* Werth oder Tax, den man den Waaren ſetzt. Uſtawa, taxowanie, ſzacowanie towarow.

droit d'afeurage. das Schätzungs-Recht. Prawo czynienia uſtaw albo ſzacunkow.

Afeurer, aforer, *v. a.* Waaren ſchätzen, taxiren. Oſzacować, taxować towary; uſtawę czynić towarom; uſtawiać rzeczy; ſzacunki czynić.

Affa: Affe: Affi: Affo: Affou: Affu; dieſe Sylben ſuche unter einem f. Te ſylaby ſzukay pod iednem f.

Afiche, *ſ. f.* 1) ein angeſchlagen Placat, Zettel an den Rath-Häuſern, Kirchen, Schulen; Anſchlag, wodurch etwas bekannt gemacht wird; 2) Aushang, Anſchlag, welchen die Gerichte an den Ecken der Gaſſen, an die Thüre des Hauſes anſchlagen laſſen, und vermelden, daß ſolches gerichtlich wird verkaufet werden; 3) Denk-Spruch mit Zierathen, ſo in den Stuben an die Wände angeſchlagen werden; 4) in den Schulen: etliche Lateiniſche und Griechiſche geſchriebene Bogen mit Sinn-Bildern ausgezieret, die man an die Schul-Thüren ſchlagen läßt; 5) eine Fiſcher-Stange mit einem ſpitzigen Dorn. 1) Plakat, liſt, karta do drzwi kościelnyck, ratuſznych, ſzkolnych przybita, ktoremi co obwieſzczaią; 2) Innoteſcencya, ſkrypt ſądowy po rogach i do drzwi domu tego przybity, o ktorym urząd obwieſzcza, że urzędownie przedan bydź ma; 3) Wierſz albo słowa pamiętne na arkuſzu rożnemi ozdobami wydrukowany albo piſany, iakie w izbach do ścian przylepiaią; 4) kompozycye łacinskie i greckie na kilka arkuszy wypiſane, ſymbolami, hyroglifikami przyozdobione, ktore do drzwi ſzkolnych przybiiaią; 5) ſprys rybakow żelazem naſadzony. § 1) Une petite, une grande afiche; afiche bien écrite, mal écrite; afiche imprimée en gros caractéres; mettre, ôter une afiche; 2) Apoſer une afiche; publier par afiche la vente des biens de quelqu'un; 3) une belle, une jolie afiche; 4) faire, atacher, expliquer une afiche; ces afiches ſont bien imaginées, elles donnent d'émulation aux jeunes gens.

afiche de Claſſe. Schul-Programma, mit welchem ein Schul Begängniß angekündiget wird. Programma albo liſt przybity, ktorym akt ſolenny, co w ſzkołach ma bydź celebrowan, obwieſzczony bywa.

Afiches, bey den Jeſuiten: zwey Wochen vor den Ferien, da nur über öffentlich angeſchlagene Schul-Exercitia geleſen wird. *u Oycow Jezuitow:* Czas dwuniedzielny przed wakacyami, w ktorym tylko kompozycye ſzkolne publikowane wykładaią. § On fait les afiches un peu avant les vacances; durant les afiches, on diſtribue les prix aux écoliers; il n'y a point de claſſes aux Jéſuites pendant les afiches; les afiches réjoüiſſent les écoliers, & les portent à l'étude.

Afiche~~r, *v. a.*~~ (*affigere*) 1) einen Anſchlag, Aushang anſchlagen, ankleben um etwas kund zu thun; 2) beym Schuſter: abſchärfen, beſchneiden. 1) Przybiiać, przylepiać, zawieſić liſt, kartę do obwieſzczenia czego; 2) *u Szewca:* Obrzynać. § 1) Le Lieutenant de Police fait aficher ſes ordonnances; les libraires font aficher les livres qu'ils ont nouvellement imprimez; 2) aficher une paire de ſemelles; aficher une paire d'empeignes.

s'Aficher, *vid.* Afichier.

Aficheur, *ſ. m.* der Anſchläger, ſo Placate und andre Sachen, die man bekannt machen will, an öffentlichen Plätzen anſchlägt oder anklebt. Przybiiacz liſtow, kart do tretow i mieyſc publicznych, gdy co obwieſzczaią. § Un aficheur gagne tous les jours une piéce de trente ſols; les Comédiens ont trois aficheurs.

Afichier, *v. n.* s'afichier, s'aficher, *v. r.* sich verlassen auf etwas. Spuszczać się na co. § Il s'afiche en ses trésors.

Afidé, ée, *subst. & adj.* vertraut, dem einer traut. Podufały, ten komu się kto zwierza. § Il étoit afidé a Alexandre Elle étoit son afidée.

Afier, *v. a.* beym Gärtner: Bäume durch gemachte Einleger oder Absenker fortpflanzen. *U Ogrodnikow:* Obłąkami albo nakrzywionemi do ziemie gałęziami rozmnożyć drzewa.

Afier, *v. n. obs.* einem nützlich, zuträglich, bequem seyn. Posłużyć komu, pożytecznym, wygodnym komu bydź. § s'il vous afiert.

s'afier, v. r. obs. vid. se Fier. trauen, sich vertrauen. Zwierzyć się, dowierzać komu.

Afiler, *v. a.* 1) schleifen, abziehen, scharf machen, als ein Messer; 2) Gold- oder Silber-Drath ziehen; 3) im Garten-Bau: nach der Schnur setzen, als Bäume: in dieser Bedeutung ist alinger besser. 1) Szlifować, ostrzyć, wyostrzać iako nóż; 2) Srebrny albo złoty drot kręcić; 3) *w ogrodnictwie:* Pod sznur co sadzić, iako drzewa; *w tey sygnifikacyi lepsze słowo* alinger. § 1) Afiler un canif, un rasoir; on n'afile qu'après avoir émoulu & poli; les jardinie s'afilent leurs serpettes; 2) Afiler un lingot, une verge d'or, une verge d'argent.

afilé, ée, adj. geschliffen, gewetzt. Wyostrzony.

avoir le bec afilé. ein gutes Maul-Leder haben. Gębą łepsko szermować; wrzodu w gębie nie mieć.

Afiliation, *s. f.* (*affiliatio*) 1) bey den alten Galliern: die Annehmung an Kindes statt; 2) bey den Ordens-Leuten; die Aufnehmung in die Gemeinschaft der Verdienste eines Ordens. 1) *U starodawnych Francuzow:* Przysposobienie kogo za syna: 2) *u Zakonnikow:* Czynienie kogo uczestnikiem zacności i świątości zakonu swego.

Afilier, *v. a.* 1) bey den alten Galliern: an Kindes statt annehmen; 2) bey den Ordens-Leuten: einen in die Gemeinschaft der Verdienste und der Heiligkeit des Ordens aufnehmen. 1) *U starodawnych Francuzow:* przysposobic kogo za syna: 2) *u Zakonnikow:* Uczynić kogo uczestnikiem świątości i zasług Zakonu swego. § 1) Les Cordeliers ont afilié la maison de ce Monsieur à leur Ordre.

Afin de, *conj.* daß, damit. aby, żeby. Nota. Nach dieser *Conjunction* folget der Infinitivus: das andre mal setzet man aber in eben diesem Periodo die Partikel que mit einem Subjunctivo. *Po tey konjunkcyi* Infinitivum, *a drugi raz w tymże peryodzie* Subjunctivum *z partykułą* que *położyć trzeba.* § Faites, Seigneur, que nous connoissions la briéveté de nos jours, afin d'aquérir la sagesse du cœur; j'ai tenu cette conduite afin de faire voir mon innocence, & *que* l'imposture ne triomphe point de la vérité; je vous donne mon parent chez vous, afin de le guérir avec plus de commodité, & qu'il soit vû de moins de monde.

Afin que, *conj.* daß, damit. aby, żeby. Nota. Nach dieser *Conjunction* folget der Subjunctivus, das andre mal aber in eben diesem Periodo muß nur que allein mit einem Subjunctivo stehen. *Połóż po tey konjunkcyi* Subjunctivum, *a drugi raz w tymże peryodzie* Subjunctivum *tylko z partykułą* que. § Ils livreront le fils de l'homme aux gentils, afin qu'ils le traitent avec outrage, & qu'ils le foüetent & le crucifient; afinque vous ne vous plaigniez pas de moi, & que vous soïez content de mes petites services, je &c.

Nota. Die *Conjunction*en Afin que, Afin de, werden nicht so sehr gebraucht als pour mit einem Infinit. *Konjunkcye* Afin que, afin de, *nie są tak utarte, iak* pour *cum Infinitivo.*

Afinage, *s. m.* 1) Kunst, Geheimniß, die Metalle zu reinigen; Reinigung, Läuterung der Metalle; 2) Reinigung des Zuckers, in der Zucker-Siederey; 3) Feinmachung, wenn man etwas zu feinem Staube stößet, als Kalk; 4) die feinste Wolle, Flachs &c. das Auskämmen, Reinigen, Hecheln des Flachses, der Wolle &c. da sie sehr fein wird; 5) das Schleifen der Neh-Nadel-Spitzen. 1) Nauka, sekret czyścienia kruszczow, czyścienie, pławienie kruszczow; 2) czyścienie cukru w cukierni; 3) Scieranie czego w proch barzo subtelny, iako wapna; 4) len, wełna &c. naysubtelnieyszego gatunku; wybijanie wyczosanie lnu, wełny &c. po ktorem barzo subtelna zostaie; 5) wyostrzanie końcow igielnych. § 1) Chercher l'afinage de l'or, trouver l'afinage d'argent; les afinages aïant été trouvez, l'or & l'argent ont changé de titre tant à la monoïe qu'à l'orfévrerie; faire l'afinage de l'étain; 2) l'afinage

nage du Sucre; 3) L'afinage du ciment que nous appellons roïal, eſt variable & incertain; 4) l'afinage du chanvre; chanvre d'afinage; 5) l'afinage des aiguilles.

tondre d'afinage. das Tuch zum drittenmal ſehr fein ſcheeren. Sukno trzeci raz barzo ſubtelnie poſtrzygać. § Drap tondu d'afinage.

Afinement, *ſ. m.* das Reinigen der Metalle. Pławienie, czyſcienie kruſzczow.

Afiner, *v. a.* 1) reinigen, als Gold, Silber; 2) den Zucker läutern; 3) den Käs fetter und beiſſender machen; 4) den Mörtel zu feinem Staube machen; 5) Drath ziehen; fein Eiſen-Blech ſchlagen; 6) bey den Buchbindern; geleimtes oder Papp-Papier preſſen; 7) Hanf, Wolle, Flachs hecheln; 8) das Tuch das drittemal fein ſcheeren und es glätten; 9) *vulg.* liſtiglich betrügen, hintergehen; 10) *obſ.* etwas endigen; 11) *obſ.* einen tödten. 1) Pławić, czyścić złoto, ſrebro; 2) czyścić cukier; 3) ſer gorętſzym i tłuſtſzym czynić; 4) w proch ſubtelny zetrzeć, ſtłuc wapno; 5) drot ſubtelny kręcić; żelazo w cieniuchne blachy ubiiać; 6) *u introligatora:* papiery ſkleione, papier papowany praſować, tęgim czynić; 7) wełne, konopie, len, wyczoſać, wybiiać; 8) ſukno trzeci raz ſubtelnie poſtrzygać i wymarſzczać; 9) *vulg.* podeyść, łowić, w pole kogo wywołać; 10) *obſ.* dokończyć, dorobić czego; 11) *obſ.* zabić kogo. § 1) Afiner l'or, l'argent, l'étain; 2) afiner du ſucre; 3) faire afiner le fromage pour le rendre meilleur; 4) afiner le ciment; 5) afiner le fer; 6) il faut afiner ce carton; 7) afiner le lin, le chanvre; 8) afiner le drap; 9) il s'eſt laiſſé afiner; 10) afiner un ouvrage.

Afiner, v. n. auf den Schiffen: ſich ausheitern, als der Himmel. *u Marynarza:* wycierać ſię, wypogadzać ſię, wyiaśniać ſię, iako niebo. § Le tems commence d'afiner; le tems afine.

Afinerie, *ſ. f.* 1) eine Drathzieherey, desgleichen das Drath-Eiſen, wodurch die feinſten ſtählernen Saiten gezogen werden; 2) Drath-Rollen, Drath-Saiten; 3) dünn geſchlagen, zuſammen gerolltes Eiſen-Blech. 1) Drotownia albo mieyſce, gdzie drot ciągną; żelazo, przez ktore drot nayſubtelnieyſzy ſtalowy kręcą; 2) drot ſubtelny; drot na wałkach; 3) blacha cieniuchna ciągniona i w trąbkę zwiniona. § 1) Porter le fer à l'afinerie; 2) vendre un milier d'afinerie.

Afineur, *ſ. m.* 1) Schmelzer, der die Metalle läutert; 2) Zucker-Sieder, der den Zucker reiniget; 3) ein Drath-Zieher; 4) ein Blechſchläger. 1) Ten, co kruſzec pławi; 2) Cukiernik co cukier czyści; 3) Drotownik, co drot kręci; 4) blachownik, co blachę cieniuchną robi żelazną.

Afinité, *ſ. f.* (*affinitas*) 1) Schwägerſchaft; 2) Gleichheit, Gemeinſchaft, Zuſammenhang der Sachen. 1) Powinowactwo z małżeńſtwa; *2) Podobienſtwo do czego; konnexya, związek miedzy rzeczami. § 1) Une afinité honnête, glorieuſe, illuſtre; une afinité honteuſe & infamante; 2) Nôtre ame a comme une eſpéce de liaiſon & d'afinité avec ces choſes; ces choſes n'ont aucune afinité entre elles; coquettes et cocus ont une grande afinité.

Afinité, afinité ſpirituelle. Befreundung durch Gevatterſchaft, geiſtliche Schwägerſchaft. Powinowactwo duchowne ze Chrztu. § Ils ont afinité enſemble; avoir afinité avec quelqu'un; contracter une afinité avec une perſonne; obtenir diſpenſe pour une afinité ſpirituelle; l'afinité ſpirituelle ſe contracte ou par le Batême ou par la Confirmation.

Afinoir, *ſ. m.* ein Seiler-Hechel, Seiler-Kamm. Ochlica, ſzczotka żelazna do lnu czoſania; *u Powroźnika.* § Un bon, un méchant afinoir; prenez cet afinoir, & afinez de chanvre.

Afinque, *vid.* Afin.

Afiquets, *ſ. m. plur.* im Scherz: Weiber-Schmuck, Geſchmeide, als Armbänder, Hals-Bänder, Ohren-Gehänge. *żartem:* Kleynoty białogłowſkie, iako manele, kanaczki, zauſzki &c. § Avec tous les afiquets elle eſt fort laide.

Afirmant, e, *adj.* (*affirmans*) in der Logic: bejahend, als ein Satz. *W Logice:* Twierdzacy, iako propozycya. § Une propoſition afirmante.

Afirmatif, ive, *adj.* bejahend. Twierdzący, upewniaiący. § Parler d'un ton afirmatif; dire une choſe d'un ton afirmatif.

particule afirmative. in der Grammatic: eine bejahende Partickel. *W Gramatyce:* Partykuła potwierdzaiaca.

propoſition afirmative. in der Logic: ein bejahender Satz. *W Prawdomowney nauce:* Propozycya albo podanie twierdzące.

Afirmation, *ſ. f.* (*affirmatio*) in der Logic:

gie: ein bejahender Satz, der von einem Dinge meldet, daß es sey; 2) in Gerichten: ein Eid, hier ist *ferment* besser; 3) gerichtliche Erklärung, Geständniß. 1) *w Logice*: propozycya twierdząca, że co tak iest; 2) *w sądach*: Przysięga, *tu lepsze iednak iest słowo* serment; 3) Zeznawanie czego u urzędu. § 1) Il est de la nature de l'afirmation de porter l'esprit à cela; 2) il a juré une afirmation; 3) il a été cru à son afirmation

afirmations, plur. Zeugniß eines Actuarii, wodurch bezeuget wird, was für Reise-Unkosten einer wegen eines Processes gehabt hat. Swiadectwo od Pisarza Grodzkiego dane na dowodzenie podrożnych kosztow w sądowey sprawie uczynionych.

Afirmative, *s. f.* die bejahende Meinung; die Stimme die vor das Ja ausfällt. Głos albo zdanie twierdzące. § L'afirmative & la négative de la plûpart des opinions ont chacune leur probabilité; être pour l'afirmative; l'afirmative paroît la plus probable; l'afirmative l'emporta.

Afirmativement, *adv.* (*affirmative*) Bejahungs-Weise, ohne Zweifel, daß es nicht also sey. Twierdząc, upewniaiąc, bez wątpienia, żeby tak nie było. § Je n'ai pas acoûtumé de parler afirmativement des choses, qui dependent du fait d'autrui; je n'ai jamais dit afirmativement qu'il ait manqué contre son art; je lui déclarai afirmativement, qu'il avoit assez de force pour faire cela.

Afirmer, *v. a.* (*affirmare*) 1) in der Philosophie: bejahen, versichern, daß ein Ding also sey; 2) in Gerichten: beschwören, mit einem Eide bestärken. 1) *w Filozofii*: Twierdzić, potwierdzać co; upewniać że co tak iest; 2) *w sądach*: co poprzysiąc, przysięgą co stwierdzić. § 1) L'esprit en concevant deux choses afirme de l'une quelle est l'autre, ou au contraire; il afirme positivement que le chaud nuit plus aux corps que le froid; 2) il afirma en mal-honnête homme, qu'il ne devoit rien à moi

Afistolé, ée, *adj. obs.* hochmüthig, hoffärtig. Pyszny, nadęty.

Afleurer, *v. a.* im Bauen: zwey Sachen, als zwey Steine nach der Bley-Waage setzen. *W budowniczey nauce*: Dwoie rzęczy, iako kamienie dwa pod krokiewkę ustawiac.

Aflictif, ive, *adj.* wird fast nur in folgender Redens-Art gesagt. *Prawie tylko w następuiącym przykładzie zwyczayne słowo.*

peine aflictive. (poena afflictiva) Leibes-Strafe, die einen unehrlich macht. Kara infamuiąca, kara na ciele i poczciwości. § Il n'y a que le Pape, qui puisse réhabiliter un séculier ou régulier qui a été condamné à une peine afflictive.

Afliction, *s. f.* (*afflictio*) große Betrübniß, Schmerz, Bitterkeit. Bol nieznośny, żal ciężki, boleść, żałość, utrapienie. § Une afliction cruelle, amére, mortelle, légére, une grande, une extrême afliction, il reçut une sensible afliction de la mort de son ami; aussitôt qu'elle le vit, son afliction reprit de nouvelles forces; il n'y a qu'une affliction qui dure, c'est celle qui vient de la perte des biens; l'afliction de la plûpart des hommes d'aujourd'hui n'est que pur comédie.

Afligé, *s. m.* ein Betrübter, ein Bekümmerter. Smętny, żalem wielkim ściśniony. § Il est l'inviolable refuge des afligez; il est généreux de se ranger du côté des afligez; les afligez sont quelque chose de sacré.

Afligée, *s. f.* eine Betrübte. Żalem przeięta, strapiona. § Les véritables afligées sont rares; c'est une pauvre afligée; consoler les afligées; Je tâcherai d'adoucir la douleur de cette charmante afligée; une afligée de ce caractére est touchante.

Afligé, ée, *adj. vid.* Afliger.

Afligeant, e, *adj.* betrübt, schmerzlich, kläglich. Utrapiony, żałosny, gryźliwy. § C'est une chose afligeante, que la perte de sa réputation.

Afliger, *v. a.* (*affligere*) 1) einen betrüben, bekümmern; 2) weh thun, casteyen, als seinen Leib; 3) verwüsten, zu Grunde richten. 1) Trapić, dręczyć, zasmucić kogo; 2) martwić, trapić ciało, iako dyscypliną; 3) pustoszyć, burzyć, ciemiężyć. § 1) La perte aflige, et aigrit les maux; rien n'aflige tant un honnête homme que l'ingratitude; les mauvaises nouvelles afligent les uns et réjouissent les autres; 2) Les Saints ont aflige leurs corps par le jeûne et les disciplines; afliger son corps par des austéritez; 3) La guerre aflige l'Etat; la famine, la peste afligent cruellement le Païs; Les grandes levées afligent un Roïaume.

s'afliger, v. r. 1) sich betrüben, 2) sich casteyen. 1) Smęcić się, smucić się; 2) martwić się. § s'Afliger de la mort de son ami.

Afligé,

Afligé, ée, adj. betrübt, traurig, mit Schmerzen und Unglück beladen. Utrapiony, smutny, zbolały, strapiony, zażalony. § Il feint d'être affligé de la perte que son ami vient de faire; elle paroit être afligée, mais elle ne l'est pas que par intérêt, seulement pour sauver les aparences d'honnête femme.

Afluence, *s. f.* (*affluentia*) 1) Menge, Ueberfluß; 2) häufiger Zulauf der Leute. 1) Dostatek, gromada, moc, siła czego; 2) wielki konkurs, ziazd ludzi. § 1) Il a une afluence de paroles, qui toutes ne disent pas grand chose, les chemins étoient rompus par l'afluence des ruisseaux; 2) on célébre les jeux avec un concours & une afluence incroïable de peuple.

Afluent, e, *adj.* (*affluens*) hinein fließend, von einem Flusse, der in einen andern fällt. Wpadaiący w drugą rzekę.

Afluer, *v. n.* (*affluere*) häufig an einem Ort zusammen kommen. Gromadzić się, zchodzić się, ziachać się. § Les peuples afluoient de tous côtez pour voir cette Relique.

Afoiblir, *v. a.* pr. afébli. 1) schwächen, entkräften, abmatten, verringern, vermindern die Kräfte, im eigentlichen und figürlichen Verstande; 2) geringhaltiger machen eine Münze. 1) Osłabiać, zsłabić, nadwątlić, przytępić, przytrzeć siły, *w sensie figurycznym i własnym*; 2) Umnieyszać ligi, waloru i wagi monety. § 1) Le trop grand chaud afoiblit le corps, la fréquente débauche afoiblit l'estomac, la trop grande étude afoiblit le corps & l'esprit; le tems afoiblit l'amour; les disgraces afoiblissent l'amitié des personnes sans cœur; La vieillesse afoiblit la memoire; la longue absence afoiblit l'amité de bien des gens; afoiblir le courage, le parti de son ennemi; 2) Les loix défendent d'afoiblir la monoïe sur peine de la vie; il n'est point permis aux particuliers d'afoblir la monoïe.

Afoiblir, *v. n.* s'afoiblir, *v. r.* schwach werden, abnehmen. Zwątlcć, osłabieć, wysilić się, słabieć. § Le corps après un certain tems s'afoiblit tous les jours; les genoux de vieilles gens s'afoiblissent; le parti s'afoiblit; son esprit s'est tellement afoibli, qu'il fait pitié; sa mémoire s'est fort afoiblie depuis sa derniére maladie.

Afoiblissant, e, *adj.* schwächend. Zwątlaiący. § La saignée trop reïterée est un reméde afoiblissant.

Afoiblissement, *s. m.* Schwächung, Entkräftung, Verminderung der Kräfte, Schwachheit, Mattigkeit. Osłabienie, nadwątlenie, sił naruszenie, słabość, mdłość. § Un afoiblissement général, considérable, un grand, un extrême afoiblissement, c'est un afoiblissement de toutes ses forces; la vigueur de son corps tombera dans l'afoiblissement & dans la maigreur; la fleur de l'âge se passe & la vigueur de la jeunesse a ses afoiblissemens.

Afoler, *v. a.* 1) *vulg.* närrisch machen, zum Narren machen; 2) *obs.* verwunden. 1) *vulg.* Omamić, zbłaznić; głupiem, szalonym kogo czynić; 2) *obs.* ranić kogo. § 1) Il a des visions de noblesse, qui l'afolent à faire crever de rire; l'amour afole les gens; 2) il a reçu un coup qui l'afole sensiblement.

afolé, ée, adj. 1) *vulg.* vernarret, närrisch; 2) abgehend von der Nord-Linie, nicht mit einem rechten Magnet angestrichen, von einem See-Compaß. 1) *vulg.* Zbłazniony, omamiony; 2) nie prawym magnetem natarty, z linii ku Połnocy wyboczaiący, *o kompasie marynarskim.* § Il est afolé de sa femme; il est afolé de son merite chimérique; 2) une boussole afolée, une aiguille afolée.

*Afolir, *v. n.* närrisch werden. Zgłupieć, oszaleć. § C'est un homme qui afolit tous les jours.

Aforage, Aforer, *vid.* Afeurage, Afeurer.

Afoüage, *s. m.* das Recht Brenn-Holz in einem Walde zu schlagen. Wrąb wolny na opał.

Afoüagement, *s. m.* Aufzeichnung der Feuer-Heerde, die den Rauchfang geben. Zregiestrowanie dymow albo domow, co podymne płacą.

Afouragement, *s. m.* die Fütterung. Karmienie, danie obroku bydlęciu.

Afourager, Afourer, *v. a.* füttern, Futter geben. Karmić bydlęta, obrok dawać.

Afourche, Ancre d'afourche, Ancre d'afourché, *s. m.* der Tey-Anker, der ein Schiff von der andern Seite fest hält. Kotwica okręt z drugiey strony trzymaiąca.

Afourcher, *v. n.* teyankern, den zweyten Anker von hinten auswerfen, damit das Schiff nicht gegen den zuerst ausgeworfnen Anker gehen kann. Drugą wyrzucić kotwicę, aby okręt ku pierwszey kotwice się cofać nie mogł. § Il est tems d'afourcher; il faut afourcher; on a afourché,

afourcher à la voile. den zweyten Anker hinter sich schleppen, da man segelt. Zegluiąc tę powtorną kotwicę za sobą wleć.

Afranchi, *s. m.* ein freygelaßner Knecht. Wyzwoleniec; z poddaństwa wypuszczony. § Phédre étoit un afranchi d'Auguste.

Afranchi, ie, *adj.* 1) freygelassen; 2) erlößt, befreyet von etwas. 1) Wypuszczony z niewoli; 2) wyswobodzony wyzwolony z czego; wolny od czego. § 1) Il a été afranchi glorieusement; 2) on est bien heureux, quand on est afranchi des miséres de cette vie; Afranchi d'une charge, de la servitude.

Afranchi, *s. f.* eine Freygelaßene. Z Poddaństwa wypuszczona. § Une jolie afranchie; une belle afranchie; c'est une afranchie, qui mérite d'être aimée parce qu'elle a mille belles qualitez.

Afranchir, *v. a.* 1) frey lassen, aus der Leibeigenschaft einen lassen; 2) befreyen, erlösen, als von einer Beschwerung. 1) Wypuszczać kogo z niewoli, z poddaństwa; oswobodzić, wyzwolić, kogo od czego. § 1) Il afranchit plusieurs personnes & abolit le droit de servage: 2) Afranchir quelqu'un d'une cruelle servitude; afranchir quelqu'un de quelques charges, de quelque devoir; il afranchi le Roïaume de tout tribut.

s'afranchir, v. r. 1) sich in Freyheit setzen, sich von etwas los machen; 2) los werden, sich von etwas befreyen, als von einem Affect. 1) Wyzwolić się od czego, wybić się, wyłamac się z władzy, 2) otrząsnąć się, oswobodzić się z czego; wybić co z głowy; pozbyć iakiey pasyi. § 1) On ne cherche qu'à s'afranchir de la domination des souverains; 2) heureux qui s'afranchit du pouvoir de l'amour; s'afranchir de sa passion, de son chagrin.

afranchir la pompe. alles Wasser aus einem Schiffe pompen. Wszystką wodę z okrętu wypompować.

Afranchissement, *s. m.* Freysprechung eines Leibeignen, Befreyung, Erlösung. Wypuszczanie kogo z niewoli, z poddaństwa; wyswobodzenie, wyzwolenie. § Un afranchissement général, universel, particulier, considérable, favorable, glorieuse.

Afranchisseur, *s. m.* Befreyer, Erlöser. Wyswobodziciel, wyzwalacz, wyzwoliciel, wybawiciel.

Afres, *s. f. plur. obs.* Schrecken, Furcht, Entsetzen. Boiaźń, strach. § Il est dans ses afres continuelles; les afres de sa mort.

Afrétement, *s. m.* die Miethung eines Schiffes, Waaren überzusetzen. Naymowanie okrętu, do przewożenia towaru. § L'afrétement se fait ordinairement à tant par voïage, par mois, ou par tonneau.

Afréter, *v. a.* ein Schiff miethen. Naiąć okręt u kogo.

Afréteur, *s. m.* der ein Schiff miethet, Waaren an einen Ort zu bringen. Naymacz okrętu, ktory u kogo okręt do przewożenia towarow naymuie.

*Afreusement, *adv.* 1) gräulich, abscheulich; 2) *vulg.* überaus, über die massen sehr. 1) Okrutnie, srogo, strasznie; 2) *vulg.* haniebnie, okrutnie, barzo. § Ils ont afreusement massacré, ce qu'ils ont rencontre; 2) c'est un bel esprit, mais en recompense il est afreusement laid.

Afreux, euse, *adj.* erschrecklich, gräulich, abscheulich. Straszny, straszliwy. § La mort est quelque chose d'afreux à tout le monde; sa conduite est afreuse à dire & on ne le peut entendre sans horreur; il a le regard afreux, sa mine, sa vie est afreuse; la misére d'un pauvre est afreuse à tout le monde.

Afriander, *v. a. vulg.* anlocken, anreitzen, Lust machen. Zachęcać, wabić, łakocić, przyłudzić kogo do czego; wzbudzić do czego chętkę, apetyt. § Le gain l'a afriandé; afriander quelqu'un au jeu; vous m'afriandez à vôtre vin, à vôtre bonne chére.

s'afriander, v. r. an etwas Lust haben, auf etwas erpicht seyn. Kochać się w czym przychęconym bydź do czego. § Il s'est afriandé à la lecture de certains livres.

afriander l'oiseau. den Falken aufs Luder locken. Wabić ptaka mięsem.

Africain, *s. m.* ein Africaner. Afrikańczyk.

Africaine, *s. f.* eine Africanerin. Afrykanka.

Afrioler, *v. a. vulg. vid.* Afriander. locken. Wabic, przyłudzić. § On afriole aisément les femmes par les présens qu' on leur fait.

Afrique, *s. f.* (*Africa*) Afrika. Afryka.

Afrodille, *s. f. vid.* Asphodelle.

Afront, *s. m.* Schimpf, Schmach, Beleidigung. Hanba, zelżywość, zniewaga; despekt, afront, obraza. § Un afront outrageux, sensible, touchant, cruel, cuisant, mortel, un petit, un léger

afront,

afront, faire un sanglant afront à quelqu'un, enduter, soufrir un afront.

Afrontailles, *s. f. pl.* Gränzen verschiedener Feld-Gründe, die an einander stoßen. Granice, miedze miedzy rolami ro. żnym osobom należącemi, zbieganie się granic.

Afronter, *v. a.* 1) kühn und unverzagt angreifen, als den Feind; 2) nicht scheuen, verachten, als den Tod, eine Gefahr; frisch und beherzt dran gehen; 3) einen beschimpfen, gröblich beleidigen; 4) einen um etwas gröblich betrügen. 1) Nieustraszonym sercem na nieprzyiaciela uderzyć, nacierać; 2) nie wzdrygać się, nie boieć się, czego, iako śmierci, niebezpieczeństwa; 3) Znieważyć, obelżyć kogo, despekt komu wyrządzać; 4) oszukać, oszalbierować kogo. § 1) Afronter l'ennemi, le camp, l'armée, un bataillon, un escadron; 2) Les martyrs ont afronté la mort pour l'amour de Jesus Christ; ou est un soldat qui n'afronte le danger en présence de son Prince; 3) afronter son ami; 4) afronter quelqu'un de dix pistoles.

Afronter, bey dem Gericht im Criminal-Proceß: dem Uebelthäter die Zeugen vorstellen, damit sie ihn erkennen möchten. *wsądach gorących:* winowaycę świadkom wystawiać, aby go poznali. § Afronter un accusé aux témoins; on a ce matin afronté l'accusé aux témoins, & les témoins ne l'ont point reconnu; l'accusé a été reconnu par le dernier témoin, au quel on l'a afronté.

s'afronter, v. r. einander die Stirne bieten, einander muthig anfallen. Wsieść na się; śmiele na się uderzyć; kosztować się. § Les deux armées s'afrontement terriblement.

Afronté, ée, adj. in den Wappen: mit der Stirne gegen einander gestellt. *W herbach:* czołami przeciwko sobie obrocony. § Deux Lions afrontez.

*Afronterie, *s. f.* besser: *tromperie*, Betrug. *Lepsze słowo* Tromperie, Szalbierstwo, oszukanie. § Il ne vive que d'afronterie.

Afronteur, *s. m.* grober Betrüger. Oszust, szalbierz. § Un lâche, un infame afrontrur; c'est un coquin d'afronteur; il passe pour un insigne afronteur.

Afronteuse, *s. f.* eine große Betrügerin. Szalbierka. § Une franche afronteuse; on la regarde comme une véritable afronteuse.

Aftomate, *vid.* Automate.

Afublement, *s. m.* im Scherz; Kleidung, Verkappung, Verhüllung, Hülle. *Zartem:* Zawicie, odzienie. § Vous avez là un plaisant afublement.

Afubler, *v. a.* 1) einhüllen, verhüllen, verkappen, im Scherz und Stichel-Reden; 2) *obs.* den Kopf bedecken. 1) *Zartuiąc albo szydząc:* odziewać, obłoczyć kogo w co; 2) *obs.* głowę nakryć. § On l'a afublé d'un froc, d'une soutane.

s'afubler, v. r. être affublé im Spotte: eingenommen seyn, sich was in den Kopf setzen. *Szydząc:* wbić sobie co w głowę. § Il s'est affuble de cette opinion, elle s'est affublée de son cocher.

Afut, Afût, Afust, *s. m.* 1) die Lavetten, das Gerüste an Stücken und Mörsern; 2) der Schafft an Flinten und andrem Hand-Geschoß; 3) ein Busch oder Winkel, wo der Jäger auf ein Wild lauret. 1) Łoże u działa, u moździerzow woiennych; 2) łoże u strzelb ręcznych; 3) zasadzka, krzak, w ktorym myśliwiec na źwierza dybie. § 1) Un bon, un méchant afût, faire un afût, monter un canon de son afût; 2) l'afut de mon fusil ne vaut rien; 3) être à l'afût, aler à l'afût, demeurer une heure à l'afût.

afût de bord. Lavette eines Stücks auf Schiffen. Łoże u działa okrętowego § Avoir des afûts de bord autant qu'il en faut.

Afutage, *s. m.* 1) das Richten der Stücke; 2) das Werkzeug der Tischler, Drechsler u. d. g. ihre Werkstatt; 3) Zierath um eine Wasser-Kunst. 1) Rychtowanie działa; 2) narzędzie, naczynia wszystkie tokarskie, stolarskie &c. warstat ich; 3) ozdoby wszystkie u fontany. § 1) L'afutage de ce canon n'est pas juste; 2) un bon afutage, un afutage tout neuf, acheter un afutage, avoir tout son afutage.

Afuter, *v. a.* 1) ein Stück zum Schusse richten; 2) bey den Tischlern, Drechslern: ein Handwerks-Zeug wetzen, schärfen; 3) bey den Mahlern: spitzig schneiden, abschärfen, als einen Bley-Stift. 1) Działo narychtować; 2) *u Tokarzow, Stolarzow:* Instrument ostrzyć; 3) *u Malarza:* zakończać, kończato czynić, iako ołowek. § 1) Afuter un canon; 2) afuter un varlope, un fermoir.

afuté, ée, adj. 1) bey den Tischlern, Drechslern ꝛc. geschliffen, abgezogen, desgleichen: der mit Handwerks-Zeug versehen ist; 2) gerichtet, als ein Stück.

1) *u Stolarzow, Tokarzow:* zakończony, wyoſtrzony; *iako też* narzędziem dobrze opatrzony; 2) narychtowany, iako działo. § 1) Outils bien afutez; c'eſt l'un des Ménuiſiers de Paris le mieux afuté, ſa boutique eſt bien afutée; 2) un canon afuté.

Aga, *interj. vulg.* ey, potz. Ey, ey, do kata.

Aga donc, que c'eſt que cela. Potz, was iſt dieſes. Ey, co to jeſt u biſa.

Aga, *ſ. m.* ein hoher Türkiſcher Beamter. Znacnieyſzy urzędnik u Porty.

Aga des Janiſſaires. der Oberſte der Janitſcharen. Janczar Agaſy, albo Połkownik Janczarſki.

Capi Aga. Befehlshaber im Serail. Przełożony nad Saraiem.

Silichtar Aga. der Schwerdträger. Miecznik, co ſzablę ceſarſką noſi.

Ciuhadar Aga. der über die Kleider geſetzt iſt. Co ſukniami Ceſarſkiemi zawiaduie.

Mirachor Aga. der Kayſerliche Stallmeiſter. Koniuſzy Ceſarſki.

Ibriktar Aga. der dem Kayſer Waſſer zum waſchen und zu trinken giebet. Co wodę do umywania i do picia Ceſarzowi podaie.

Tulbentar Aga. der dem Kayſer den Bund machet. Co Ceſarzowi zawoy kſztałtuie.

Hazuadar Aga. der Schatzmeiſter. Podſkarbi Ceſarſki.

Agace, *ſ. f.* (*Pica glandularia*) ein Schwarz-Specht, Kräh- oder Holz-Specht. Soyka, *ptak.*

Agacement, *ſ. m.* das Stumpfwerden der Zähne von ſauren Speiſen. Oſkominy, tępość zębow po kwaśnym.

Agacer, *v. a.* 1) wird in keinen ernſthaftigen Reden gebraucht: reitzen, böſe machen, vexiren, etwas zum Poſſen thun; 2) ſtumpf machen die Zähne. 1) *Wpoważney mowie tego słowa nie zażyway:* drażnić, budzić do gniewu, ſzydzić, drwić z kogo, zadzierać z kiem, pſikus komu wyrządzić; 2) oſkominy zębom czynić; przytępić zęby kwaſem. § 1) Agacer ſon chat; il agace ſotement tout le monde; 2) les choſes vertes & acides agacent les dents.

s'agacer, v. r. wird nicht in allen *temporibus* geſetzt; einander ſchrauben, vexiren, ſchabernacken, mit einander ſchäckern. *Nie przez całą konjugacyą tego słowa zażywaią:* z ſiebie przedrwiwać, igrać z ſobą. § Ils s'agacent les uns les autres comme des coquins.

Agacerie, *ſ. f.* geſchäftige Aufführung, Liebes-Blicke, die die Liebe eines Frauenzimmers verrathen. Uwianie ſię, lubieżne oczami mruganie, krotem białagłowa afekt ſwoy de kogo wydaie. § Il paroit qu'elle a quelque deſſein ſur lui, elle lui fait des agaceries continuelles.

Agacin, *ſ. m.* 1) ein Leich-Dorn, Hüner-Auge an den Füßen; 2) Thymian, ein Kraut. Guzik twardy na nogach; 2) Dzięcielina, Tym, ſzmer włoſki, *ziele.*

Aganter, *v. a.* nur auf den Schiffen gebräuchlich: zugreifen, zulangen, nehmen. *Tylko na okrętach zwyczayne słowo:* ſięgać po co, wziąć co.

Agape, *ſ. f.* (*agape*) ein Liebes-Mahl bey den erſten Chriſten, auf welchem Arme und Reiche mit einander zu ſpeiſen pflegten. Obiad u ſtarych Chześcian, na ktorym podług niewinności wieku tego z ſobą poduſale iadywali, nie maiąc względu na bogatſzego albo ubożſzego. § Les Agapes ont duré long tems, & Tertulien les a décrites dans ſon Apologétique.

Agapétes, *ſ. f. pl.* (*Agapethae*) Jungfern in der erſten Chriſtenheit, die beyſammen lebten, und nur mit geiſtlichen Perſonen umgiengen. Panienki w ſtarodawney Chrześcianſtwa niewinności, co w ſpołeczności z ſobą żyły i tylko z Duchownemi, obcowały oſobami. § C'eſt contre Agapétes, que St. Jérôme s'éleve ſi fort, parce qu'une ſi pieuſe inſtitution avoit dégénéré en libertinage, & la grsnde familiarité qu'elles avoient avec les Eccleſiaſtiques, cauſoit beaucoup de ſcandale dans l'Egliſe.

Agaric, *ſ. m.* (*agaricum*) 1) Lerchen-Schwamm, der auch auf den Bäumen wächſt; 2) eine gewiſſe Arzeney in der Apotheke. 1) Modrzewowa gębka, agaryk, goryczka biała, na rożnych drzewach taka gębka rośnie; 2) Lekarſtwo pewne w Aptyce. § 1) Il y a un agaric mâle & un agaric femelle; 2) l'agaric ſelon quelques uns purge le flegme.

Agaric faux; Agaric de Chéne. Lerchen-Schwamm, der auf Eichen wächſt, und der geringſte iſt. Gębka dębowa, naypodleyſza miedzy wſzyſtkiemi.

agaric mineral; Lait de Lune. in der Apotheke: Stein-Mark, eine fette Erde, ſo in Deutſchland zwiſchen den Felſen gefunden wird. *w Aptyce:* Glina pewna słuſta, ktorą w Niemczech miedzy ſkałami nayduią.

Agaſi,

Agaſi, *vid.* Aga.

Agate, *ſ. f.* (*Agates, Agatha*) 1) Achatſtein; 2) Agathe, ein Weiber-Nahme. 1) Achatek, kamień drogi; 2) Agata, przezwiſko białogłowſkie. § 1) Il y a diverſes ſortes d'agates, Agate-Serdoine ou la Serdoine; l'Agate-Onix ou l'Onix; l'Agate Calcedoine ou la Calcedoine; l'Agate Romaine; l'Agate d'Alemagne; 2) Agate eſt belle, eſt charmante & ſage & cette qualité vaut mieux que toutes les autres.

Agate, *ſ. m.* bey den Goldziehern: der Polir-Stein, weil meiſtens ein Achat darinnen gefaßt iſt, *Utych co drot złotykręcą:* Naczynie do polerowania, poniewaź w niem achatek oſadzony bywa. § Prenez vôtre agate et travaillez,

Agathe, Jatte, *vid.* Gatte.

Agatir, *v. a. obſ.* bey den Rechtsgelehrten: verderben, verwüſten, Schaden thun. *U Juryſtow:* Pſuć, puſtoſzyć, ſzkodę czynić.

Agatis, *ſ. m. obſ.* Schade, Verderbung, Verwüſtung, Szkoda, zepſowanie, ſpuſtoſzenie.

Age, *ſ. f. obſ. vid.* Age, *ſ. m.*

Age, *ſ. m.* 1) eine gewiſſe Zeit in der Welt, als die güldne, ſilberne und dergleichen; 2) Zeit von hundert Jahren, ein Jahr-Hundert, (Siecle iſt hier beſſer); 3) Alter eines Menſchen, als die Kindheit, die Jugend ꝛc. 4) die Lebens-Zeit, die Zeit, ſo lang ein Menſch leben kan; 5) ein hohes Alter, das Alter; 6) der Lauf der Zeit, die Zeiten; 7) Alter, Jahre, welche zu einer geiſtlichen Würde erfordert werden; 8) das Alter, als eines Baums, eines Thieres, und inſonderheit eines Pferdes; 9) Zeit, Wochen, die eine Amme geſtillet hat; 10) das Alter des Mondſcheins, Tage von der Zeit an, da ſich der Mond mit der Sonne vereinigt hat. 1) Wiek swiata, liczą ich cztery, to ieſt, wiek złoty, srebrny, miedziany, i żelazny; 2) ſto lat, ſtoletny wiek, *tu lepſze słowo:* ſiécle; 3) wiek człowieka, iako młody, rozkwitły, dżiecinny; 4) wiek człowieka przez ktory żyć zwykł, życie iego; 5) ſtarość; wiek zgrzybiały, zeſzłość lat; 6) czaſy, bieg czaſow, czas, wiek; 7) lata Kaplańſkie do przyięcia Kapłańſtwa, beneficium potrzebne; 8) wiek drzewa, zwierzęcia, oſobliwie konia; 9) czas, przez ktory mamka karmiła; 10) dni, czas od złączenia księżyca z słońcem. § 1) L'âge d'or et l'âge d'argent fûrent les âges où les hommes étoient les plus heureux, mais dans l'âge de fer & d'airain Ils commencérent à ſe plaindre; 2) Seigneur, ferez-vous durer vôtre colére dans la ſuite de tous les âges; 3) la vie des hommes eſt partagée en divers âges, en enfance, en jeuneſſe, en âge viril, en vieileſſe & en âge décrepit; l'âge de diſcretion, âge de conſiſtence, âge caduc, bas âge, âge tendre, floriſſant, fait, mur; être à la fleur de ſon âge; être à la premiére fleur de ſon âge; 4) l'âge s'ecule, l'âge ſe paſſe inſenſiblement; 5) il étoit d'âge quand il mourut; 6) il a éte l'un des ornemens de ſon âge; nous vivons das un âge aſſez brutal; 7) l'âge pour l'Epiſcopat c'eſt vingt ſept ans ſuivant le Concordat; l'âge pour les Abez eſt de vingt trois arts; 8) l'âge de chevaux ſe connoit à leurs dents; pour ſavoir quel âge peut avoir un bois, on n'a qu'à le faire couper, & par le pié de l'abatage on voit combien il à de cercles, qui ſont autant de croiſſances, que chaque année à produites; le bois aïant paſſé un certain âge, ne fait plus que déperir; l'âge de cerf ſe connoit par l'ouverture de la tête, & par les piez; 9) quel âge à vôtre lait, nourrice, a-t-il plus de trois ou quatre mois; 10) l'âge de la lune.

être entre deux âges. mittelmäßig alt ſeyn, nahe an vierzig Jahren ſeyn. Miedzy młodym i ſtarym, to ieſt bliſko toku czterdzieſtego. § Il n'étoit qu'entre deux âges lorſqu'il rendit l'eſprit.

être ſur l'âge. ins Alter gehen, alt werden. iść w lata, bydź leciwym.

être avancé en âge; être ſur le penchant de l'âge, être ſur le retour de l'âge. das ſpäte Alter erreichen, ſehr alt ſeyn. Zyć w ſkrzywioney ſtarości, zaſtarzeć, oſiwieć, w zeſzłym żyć wieku.

l'âge eſt fait pour les chevaux. im Scherz: ein geſunder Alter kann auch auffagen. *Zartem:* i ſtarzec zdrowy dług wypłaca Jey Mości; ſtare drzewa korzenie twarde maią.

bas âge. die Kindheit, die zarte Jugend. Dziecinſtwo.

le bel âge, le bon âge. die männlichen Jahre. Wiek rozkwitły.

Agé, ée, *adj.* 1) alt, als zehn, zwanzig Jahr; 2) alt, betagt, bey Jahren. 1) Stary, lat maiący dzieſięć, dwadzieſcia &c. 2) ſtary, podſtarzały, zgrzybiały. § 1) Alexandre agé de vingt ans ſuccéda à l'Empire; 2) Il étoit alors agé.

Agence, *ſ. f.* das Amt eines Agenten, eine Agentſchaft, beſſer: la charge d'argent,

Agien-

Agientostwo, urząd agienta albo sprawce, *lepszy wyraz:* charge d'agent.

Agencement, *s. m.* 1) die Verbindung, Zusammenfügung; 2) der Zusammenhang, die Ordnung, die Anordnung, Einrichtung, wird im figürlichen Verstande nicht ofte gebraucht. 1) Spoienie, 2) skład, rosporządzenie, związek, rząd, porządek; *w figuryczném sensie, nie barzo cżisto tego słowa zażywaią.* § 1) L'Agencement des os est merveilleux; 2) l'Agencement des mots donne de la beauté à un discours.

Agencer, *v. a.* 1) *obs.* zieren, schmücken, putzen; 2) zurechte machen, in Ordnung bringen, legen, ordentlich einrichten. 1) *obs.* Piekrzyć, zdobić, ubierać; 2) rosperządzić, porządnie co układać, ustawiać. § 1) Agencer ses chévaux; s'il on veut qu'une femme plaise, il la faut bien agencer; 2) il n'est pas aisé d'agencer tant de beautez diférentes sans choquer les régles de la proportion; Agencez les choses à nôtre air, Agencer un mort dans sa biere.

**s'agencer, v. r.* 1) sich ordentlich setzen, legen, sich zu etwas zurecht machen; 2) sich zieren, schön machen, sich putzen, in dieser letzten Bedeutung findet es nur statt in scherzhaftigen Reden. 1) Gotować się iako usieść, położyć się porządnie; 2) piekrzyc się, stroić się, *w tey ostatniey signifikacyi tylko w żartobliwych uydzie to słowo dyskursiech.* § 1) Le grand Visir paré de ses magnifiques habits, se coucha sur un matelas s'agençant le plus honnêtement qu'il lui fut possible; 2) on a beau s'agencer & faire les yeux doux.

*Agenda, *s. m.* ein Denk-Buch, eine Schreib-Tafel, darinnen man etwas aufzeichnet. Pugilares, książki kamienne albo z kretowanego pergaminu, w ktore rożne sprawy dzienne notuią. § Un bel agenda, un joli agenda, mettre sur son agenda quelque chose; mon agenda en est rempli.

*Agenoüiller, *v. a.* niederknien lassen, oder heissen, besser: mettre quelqu'un à genoux. Kazać komu upaść na kolana; *lepiey powiesz:* mettre quelqu'un à genoux. § Agenoüillez cet enfant, & le faites prier Dieu.

s'Agenoüiller, v. r. niederknien, auf die Knie fallen. Klęknać, przyklęknać, na kolana upaść. § On doit s'agenoüiller lorsqu'on prie Dieu; les chameaux & les éléfans s'agenoüillent.

Agent, *s. m.* 1) Agent, Sachwalter, der einer Stadt oder eines großen Herrn Sachen an einem Orte besorgt; 2) in der Philosophie: ein wirkendes Wesen. 1) Agent, sprawca, sprawiciel, od Pana albo od miasta do sprawowania rzeczy iakiey przybrany; 2) *w Filozofii:* rzecz robiąca, sprawuiaca, pracuiaca. § 1) C'est un Agent habile, fidéle, passionné & ardent; être Agent général du Clergé; 2) on parle en Philosophie de l'agent & du patient.

Agent de banque & de change. ein Unterhändler, der andern Wechsel und Gelder verschafft. Jednacz, Litkupnik bankierski, co weksle i pieniądze nastręcza.

Aghais, *s. m. obs.* Erwerb, Gewinn, Eigenthum. Zysk, zarobek, własciżna.

Aghaister, *v. a. obs.* den Zahlungs-Termin halten. Na termin przypadaiący zapłacić.

Agile, *adj. com.* (*agilis*) hurtig, geschwind, behend, fertig. Obrotny, chybki, prętki, żartki, gotowy. § Le François est agile; il y a des bêtes très agiles.

Agilement, *adv.* hurtig, geschwind. Prętko, chybko, § Marcher agilement.

Agilité, *s. f.* Hurtigkeit, Fertigkeit, Geschwindigkeit. Obrotność, żartkość, chybkość, gotowość. § Uno grande agilité, une agilité surprenante; avoir beaucoup d'agilité; une agilité étonnante.

Agio, *s. m.* Aufgeld, Aufwechsel, Interesse von Geldern, die auf Wechsel gegeben sind. Interese albo lichwa od pieniędzy na weksel danych. § L'agio de banque est variable dans presque toutes les places; l'agio est trois pour cent.

Agios, *s. m.* scherzweise: kleines Putzwerk der Weiber. *Zartem:* drobne stroie białogłowskie.

Agiotage, *s. m.* ein unerlaubter Handel, schändliche Interessen. Handel zakazany, lichwy niesłuszne.

Agioter, *v. a.* 1) wuchern, von Geldern grosse Interessen nehmen; 2) vor geringes Geld Biliete erhandeln, die wegen Unglücks eines Staats sehr gefallen sind, damit man an selbigen einen großen Gewinn haben möchte. 1) Lichwieć, lichwę brać niesłuszną od swych pieniędzy; 2) za małe pieniądze asygnacye, ktore publiczne dyskredytowało niebezpieczeństwo, skupować, niemi niedsłusznie przekupować.

Agioteur, *s. m.* Wuchrer, so von seinen Geldern

dern unerlaubte Interessen nimmt oder Billette erhandelt, die der Verkäufer für halb oder ganz verlohren hält. Lichwiarz niesłufzny; Przekupień asygnacyy, o ktore się przedaiący boi, aby wiekszey części albo całey sumy na nich nie utracił. § Les agioteur sont des pestes publiques & des Usuriers de profession.

Agir, *v. n.* (*agere*) 1) machen, wirken, thun, eine gewisse Wirkung haben, hervor bringen, als eine Arzeney, eine Sache in der Philosophie u. d. g. 2) handeln, sich aufführen; 3) **in Gerichten:** wider einen Klage anstellen, eine Sache wider einen treiben. 1) Pracować, robić, czynić, skutkować, skutek sprawować, do skutku przywodzić, iako lekarstwo, siła przyrodzonych rzeczy; 2) postępować, sprawować się, zachować się źle albo dobrze; 3) prawem przeciwko komu postępować, czynic. § 1) Le feu agit sans cesse: le chaud & le froid agissent diféremment: ce reméde agira puissamment; la beauté agit puissamment sur les coeurs; nous ferons agit d'autres remédes pour le guérir; la grace agit en nous; 2) nous agirons de concert; agir en ami, en galant homme; agir en homme d'honneur, en homme de coeur; agir par raison, par passion; 3) on agit criminellement contre les rebelles & contre les traitres; agir par voïe de Justice.

il en agit mal. vulg. er handelt daran übel, besser il en use mal, **dann die Partickel en stehet niemals vor dem Wort** agir. Zle w tym postępuie, *kształtniey powiesz*, il en use mal, *bo partykuła* en *nigdy przed słowem* agir *położonanie bywa.*

il s'agit, v. imperf. 1) es kommt auf etwas an, es ist um etwas zu thun, es betrift etwas; 2) es ist die Frage, es ist die Rede von etwas. 1) Idzie o co; 2) rzecz, mowa iest o tym; tycze się tego; tknie się tego. § 1) Il ne s'agit point de peu de chose; il s'agit de la gloire du Roi, 2) il ne s'agit pas de cela; dequoi s'agit il ici; Le livre dont il s'agir, est tout plein de fautes contre le bon sens.

Agissant, *part.* (*agens*) *vid.* Agir. wirkend, thuend, der da handelt. Sprawuiąc, czyniąc, postępuiąc. § Agissant de cette sorte, agissant de cette maniére, vous gagnerez l'afection de tous les honnêtes gens.

Agissant, e, *adj.* (*actuosus*) 1) arbeitsam, geschäftig, frisch, munter; 2) wirkend. 1) Pracowity, sprawny, ochotny, hoży, żywy; 2) sprawuiący, rzetelny, skuteczny. § 1) C'est un homme agissant; 2) la foi agissante dans les Chrétiens.

Agitation, *f. f.* (*agitatio*) 1) die Bewegung als des Meeres, der Luft u. d. gl. 2) starke Bewegung, das Rütteln, Schütteln; 3) Unruhe, Trübsal, Bekümmerniß, Verwirrung des Gemüths. 1) Ruch, ruszanie się, poruszanie, wzruszanie czego, iako powietrza, chełbanie morza; 2) trzęsienie; 3) poruszanie; poruszenie umysłu; wzruszanie, niepokoy, smętek, żal. § 1) L'agitation de l'air est remarquable; 2) Le travail est l'agitation de chemein; 3) Elle est dans une agitation d'esprit, qui la met hors d'elle même; c'est en Vous, Seigneur, qn'on trouve une exempte d'agitation & de trouble.

Agiter, *v. a.* (*agitare*) 1) wiegen, weben, rütteln, schütteln, hin und her werfen, bewegen; 2) beunruhigen, bekümmern das Gemüth; 3) verwirren, in Verwirrung setzen, ein Land durch Krieg, Uneinigkeit; 4) abhandeln, untersuchen, überlegen, einen Streit, Frage, 1) Miotać; trzęść; ruchać, ruszać; 2) zafrasować, kłopotać kogo; psować, mozolić głowę; niepokoy komu na umyśle czynić; 3) kłocić, mięszać, pustoszyć iako Państwo; 4) roztrząsać, rozbierać, rozważyć sprawę, pytanie. § 1) Zéphire agitoit doucement la forêt; le vent agite la mer; agiter l'air doucement; 2) l'horreur de son crime l'agitoit; la peur de la mort l'agite; 3) on voit dans ce livre les choses les plus remarquables de la derniére guerre qui on agité la Pologne; la guerre agite presentement toute l'Europe hormis la Pologne; 4) agiter une question, une afaire; agiter une chose en soi même.

s'agiter, *v. r.* 1) sich unruhig bezeigen, sich bekümmern; 2) *obs.* sich schütteln, sich bewegen. 1) Poruszać się, niepokoy na umyśle czuć; frasować się; kłopotać się; 2) *obs.* trzęść się, ruszać, się. § 1) On se souléve & l'on s'agite tant qu'on peut dans cette vie; il s'agite de mille visions, qu'il a dans l'esprit.

Agito, giro, *f. m.* ein klein Gewicht im Königreich Peru. Ważka od drobnych rzeczy w krolestwie Peruwskim.

Agluer, *v. v. vid.* Gluer. 1) die Leim-Ruthe überstreichen; 2) leimen, zusammen

men leimen, pappen. 1) Lepem roſzczkę oblepić; napuścić; 1) przykleić, przylepić co. § Aglüer des buchettes pour prendre des oiſeaux.

s'agluer, *v. r.* ſich leimen. Przylepić ſię, kliić ſię, Ignąć, przylipiać.

Agnation, *ſ. f.* (*agnatio*) Bluts-Freundſchaft vom Schwerdt-Magen, in welcher nur lauter Söhne ſtehn. Powinowactwo po mieczu, w ktorem tylko męſkiego rodzaiu ſtoią potomkowie. § Dans la Famille Roïale de la France on ſuit l'agnation, en n'admettant à la Couronne que les mâles deſcendus de males de branche en branche.

Agneau, *ſ. m.* (*agnus*) 1) ein Lamm; *2) ein ſtiller frommer Menſch; 3) in den Wappen: ein Lamm, Zeichen eines ſittſamen und gerechten Menſchen. 1) Baranek, baraneczek, iagnię; *2) człek cichy i nabożny; 3) *w herbach*: baranek, hyroglifik człeka ſkromnego i ſprawiedliwego. § 1) Un bon, un excélent agneau; un méchant agneau; l'agneau rôti eſt délicat & ſain; l'agneau eſt bon après Noel & après Pâques; ſaigner un agneau; dépoüiller, bouſer, vuider, parer un agneau; 2) c'eſt enfant eſt un agneau; 3) l'ancienne famille de Zaluſki porte de gueules à un agneau d'argent.

Agneau Paſcal. das Oſter-Lamm der Juden. Baranek wielkonocny. § Dieu a inſtitué la cérémonie de l'Agneau Paſcal. Les Juifs célébroient tous les ans la fête de l'agneau Paſcal.

Agneau ſans tache. das Lamm ohne Fehl, das iſt: das unſchuldige Lamm Gottes. Baranek krom zmazy, to ieſt: niewinny Baranek Boży.

Agnel, *ſ. m.* eine alte goldene Münze in Frankreich mit einem Lamme bezeichnet. Moneta złota ſtaro-Francuſka z barankiem. § L'agnel ne fut fait qu'au tems de Louis IX.

Agnéler, *v. n.* lammen, ein Lamm werfen. Okocić ſię, ocielić ſię o owcach. § C'eſt une brebis qui eſt prêt d'agnéler; les brebis n'agnelent ordinairement qu' une fois l'année; brebis qui agnéle.

Agnelet, *ſ. m.* ein Lämmlein. Baraneczek, iagnie, iagniątko.

Agnolins, *ſ. m.* 1) Schmäschen, Lämmer-Fellchen; 2) Wolle von den Fellchen der geſchlachteten Lämmlein. 1) Smuſki; 2) wełna ze ſkorek iagnięcych świeżoodartych. § 1) C'eſt un megiſſier qui prépare bien les agnelins.

Agnes, *ſ. f.* Agnes, ein Weiber-Nahme. Agnieſzka, imię białogłowſkie. § Agnes eſt belle généreuſe.

Agnition, *vid.* Connoiſſance.

Agnoïtes, *ſ. m. plur.* Ketzer in der erſten chriſtlichen Kirche, welche behaupteten, Chriſtus habe den jüngſten Tag nicht gewußt. Kacerze na początku Chrześciańſtwa twierdzący, że Chryſtus P. dnia ſądnego nie wiedział.

Agnus caſtus, (*agnus caſtus*) Schafmilbe, Keuſch-Baum, Abrahams-Baum, Kloſter-Pfeffer. Wierzba włoſka, złotowierzbie podobna.

Agnus; Aguus Dei, *pr.* Anius. ein geweiht Stück Wachs, worauf das Lamm Gottes gedruckt iſt: ein Agnus Dei. Baranek Boży na święconym wosku wydrożony; Agnuſzek. § Un bel, un joli agnus; on donne les agnus aux enfans.

Agonales, *ſ. f. plur.* (*agonalia*) Janus-Feſt bey den alten Römern. Feſt Januſow, albo mięſopuſt Starorzymſki. § Les Romains célébroient les Agonales dans les mois de Janvier.

Agonie, *ſ. f.* (*agonia*) 1) die Todes-Angſt, der Todes-Kampf, die Todes-Quaal, Todes-Noth, die letzten Züge; 2) Angſt, Unruhe des Gemüths, Quaal, heftiges Leiden; *3) Liebes-Quaal. 1) Konanie, umieranie; 2) Utrapienie, ciężki kłopot, nieznośna boleść; *3) cierpienie, męka zaletnika. § 1) Etre à l'agonie; 2) La vie des pauvres eſclaves eſt une agonie perpetuelle; 3) Philis me met à l'agonie; Iris des que je vous vois, je ſuis à l'agonie.

Agoniſer, *v. n.* (*agonizare*) in den letzten Zügen liegen, mit dem Tode ringen. Konać, umierać, z śmiercią walczyć. § Il agoniſe.

Agoniſant, *part.* der in den letzten Zügen liegt, ſterbend. Konaiący, umieraiący. § Je l'ai vû agoniſant.

Agoniſant, *ſ. m.* ein Sterbender. Konaiący. § Prier pour les agoniſants.

Agoniſante, *ſ. f.* eine Sterbende. Umieraiąca.

Agra, *ſ. m.* ein wohlriechendes Holz in der Inſel Haynan. Drewno woniące na wyſpie Haynan.

Agra-Caramba, *ſ. m.* Purgir-Holz für die Weiber, das auf der Inſel Haynan wächſt, und von den Chineſern und Japanern hoch gehalten wird. Drewno niewiaſty purguiący, rosnie na wyſpie Haynan, Japańczykowie i Chyneyczykowie go wyſoko ſobie ważą.

Agrafe, Agraphe, *ſ. f.* ein kleiner Hacke, Haft, eine Spange, womit man etwas

zuhacket; 2) eine eiſerne Klammer die Steine feſt zu machen; 3) der Reif oben am Korbe, der obere Rand. 1) Haftka, kolce u ſzat, przypinka dla zapinania; 2) klamra żelazna do klamrowania kamieni; 3) Obrączka, albo koło u wierzchu koſza.

Agrafer, Agrapher, *v. a.* anheften, anhäkeln, zuhäkeln. Zapinać co, przypinać. § Agrafer un juſte au corps.

s'agrafer, *v. r.* ſich an etwas anhalten, anhäkeln, anklammern. Uchwycić co, przypiąć ſię do czego.

un homme qui ſe noïe, s'agrafe à tout. ein Fallender greiffet nach allem. Tonący brzytwy ſię chwyta.

Agraire, *adj. f. les loix agraires* (*leges agrariæ*) bey den Römern, Geſetze wegen Austheilung der eroberten Länder und Aecker. Prawa ſtarorzymſkie na rozgraniczenie roli kraiow podbitych dane. § Il y a des loix agraires de Céſar & de Nerva pout les limites des champs.

Agrandir, *v. a.* 1) gröſſer machen, vergröſſern, erweitern; 2) etwas mit Worten gröſſer machen, als es in der That iſt; 3) erheben, ins Aufnehmen bringen, empor helfen. 1) Rozſzerzać rozprzeſtrzeniać; 2) rozſzerzać co słowy, rozwodzić; 3) wynoſić kogo na godność, podnoſić: podwyżſzać, zapomagać kogo; rozkrzewiać ſławę, powagę domu ktorego. § 1) Agrandir un jardin, agrandir une cour; Jagelon agrandit le Roïaume; 2) agrandir une faute, une choſe; 3) il agrandira bientôt ſa maiſon; dans le poſte où il eſt, il a beau moïen d'agrandir les perſonnes qu'il voudra.

s'agrandir, *v. r.* gröſſer werden, ſteigen, zunehmen, an Ehren, Reichthum. Podwyżſzać ſię, zapomagać ſię, krzewić ſię, rosnąć w honory, w powagę; przychodzić do wiekſzey powagi, godności i doſtatkow. § Il s'agrandit tous les jours.

Agrandiſſement, *ſ. m.* 1) Vergröſſerung, Erweiterung; 2) Erhebung, Erhöhung. 1) Roſpoſtrzenienie, przyczynienie, rozſzerzenie; 2) Podwyżſzenie kogo; poſtępowanie, pomykanie na wyżſze honory; wynieſienie. § 1) L'agrandiſſement de Paris eſt conſidérable; 2) ſongez à ſon agrandiſſement.

Agravant, e, *adj.* das da ein Verbrechen ſchwerer, gröſſer, verhaßter macht. Obciążaiący, wyſtępek większym, ſrożſzym czyniący. § Les crimes, ſont plus ou moins grands, ſelon qu'il y a plus ou moins de circonſtances agravantes.

Agravanter, *v. a.* drücken, beſchweren, als mit Auflagen. Uciſkać, ciemiężyć czym, iako podatkami.

Agravation, *ſ. f. vid.* Agrave.

Agrave, *ſ. f.* geſchärfter Kirchen-Bann. Kościelna klątwa oboſtrzona; agrawacya.

Agraver, *v. a.* (*aggravare*) ſchwerer, gröſſer machen, als Sünde, Strafe. Obciążać; więkſzym, ſrożſzym, co, iako wyſtępek albo karę, czynić. § Circonſtances, qui agravent le péché.

agravé, ée, adj. 1) gröſſer, ſchwerer geworden, von einem Verbrechen; 2) im Scherze: voll Schlafs, als die Augen. 1) Obciążony; więkſzym albo ſrożſzym zoſtaiący o wyſtępkach; 2) *żartuiąc*: zaſpały, o oczach. § 1) Son crime eſt agravé, ſa faute eſt agravée; 2) Elle me regarde les yeux encore agravez.

s'agraver, v. r. verhaßter, ſtraffälliger, ſchwerer werden, als ein Verbrechen. Więkſzeć; więkſzym, ſrożſzym zoſtawać, iako wyſtępek. § Son crime s'agrave par la dépoſition des témoins; ſa faute s'agrave par ſa conduite.

Agréable, *adj. c.* angenehm, lieblich, anmuthig. Powabny, przyiemny, miły, wdzięczny. § Etre agreable; à tout monde; Cela m'eſt agréable; avoir quelque choſe pour agréable.

Agréable, *ſ. m.* Anmuth, Annehmlichkeit, Lieblichkeit. Przyiemność, wdzięczność, grzeczność. § Il a quitté l'agréable & le fin.

Agréablement, *adv.* angenehm, lieblich. Przyiemnie. § Paſſer agréablement la vie; tourner les choſes le plus agréablement du monde.

Agreer, *v. n.* 1) angenehm ſeyn, gefallen, wohl anſtehen; 2) einwilligen, geruhen, ſich gefallen laſſen. 1) Przyiemnym bydź, podobać ſię komu; 2) zezwolić, pozwolić, chcieć, raczyć. § 1) Il faut avoir du mérite pour avoir le bonheur d'agréer aux honnêtes gens; agréer aux Princes; ſa conduite agrée à ſon maitre; cette peinture m'agrée; 2) agréez que je vous diſe mon ſentiment.

Agréer, *v. a.* 1) genehm halten, günſtig annehmen, ſich gefallen laſſen, vor gut anſehen; 2) ein Schiff mit allen nöthigen Dingen ausrüſten, tackeln. 1) Upodobać ſobie co; łaſkawie przyiąć; mieć za dobre, potwierdzić co; 2) okręt wſzyſtkiemi potrzebami opatrzyć,

trzyć. § 1) Agréer un mariage; Ce mariage a été agrée du Roi; j'agrée vôtre deſſein; vôtre excuſe &c. 2) Agréer un vaiſſeau.

s'agréer, v. r, ſich zu einer Schiffahrt rüſten. Opatrzyć okręt należytemi do obiazdu morzem potrzebami, gotować ſię, wybierać ſię na żeglugę. § Ils ſe ſon agréez en fort peu de tems.

Agréeur, *ſ. m.* der vor die ganze Schiffs-Rüſtung ſorgt. Sprawca okrętowy, co okręt rynſztunkiem i potrzebami opatruie.

Agrégation, *ſ. f.* die Aufnehmung in eine Geſellſchaft, in eine Innung. Przyymowanie kogo do bractwa, do cechu, do kolegium. § Etre d'un corps par agrégation.

corps d'agrégation, vid. Agrégé par accident.

Agrégé, *ſ. m. & adj. m.* ein Doctor in der Juriſtiſchen und Mediciniſchen Facultät, der nicht Profeſſor iſt. *Doctor facultatis Juris vel Medicine*, co nie ieſt Profeſſorem. § Il eſt des agrégez; Docteur agrégé.

agregé par accident; corps d'agrégation; agregé. in der Philoſophie: ein Cörper, der aus einem Haufen einzelner Sachen beſtehet, die man von einander ſondern kan, als ein Haufen Sand, Korn rc. *w Filozofii*: Skupiena materya, z niezliczonych poiedynkowych roziemnych rzeczy złożona, iako kupa piaſku, żyta &c. § Un monceau de ſable, un tas de blé, ſont des agrégez; le ſable eſt un corps d'agrégation.

Agréger, *v. a. (adgregare)* in eine Geſellſchaft, in ein Raths-Collegium &c. aufnehmen. Przyiąć kogo do bractwa, do cechu, do rady &c.

Agreils, *vid.* Agrez.

Agrément, *ſ. m.* 1) Anmuth, Lieblichkeit, Annehmlichkeit, Wohlanſtändigkeit; 2) Gewogenheit, Gunſt, Beyfall, Wohlgefallen einer Perſon; 3) angenehme Geſichts-Bildung und Leibes-Stellung eines Menſchen und Bildes; 4) Bewilligung, Genehmhaltung; 5) beym verſchämten Frauenzimmer, ſo das Wort *Lavement* auszuſprechen ſich ſcheuen: ein Clyſtier; 6) beym Organiſten: ein Triller, kurze Cadenz; 7) an den Perruquen die Locken, ſo an die Schläfe kommen; 8) bey den Schneidern: angeſetzter Zierrath, Auszierung, als geſtickte Aufſchläge: 9) bey den Knopfmachern: das erhabene Köpchen oben auf dem Knopfe. 1) Przyiemność, wdzięczność, przyſtoyność, wdzięk wrodzony i nabyty; udatność; wdzięcznych obyczaiow układność; 2) przypodobanie, łaſka, życzliwość, fawor; 3) Dobre poſtanowienie w ciele; miny przyiemne człeka lub obrazu; 4) Aprobacya, zezwolenie, pozwolenie; *5) *Słowo ktorego miaſto* Lavement *wſtydliwe białegłowy zażywaią:* Kliſtera; 6) *u Organiſty:* Trela, mordant; 7) *u Paruki* kędziorki przy ſkroni; 8) *u kramcow:* ozdoba przydana, iako haftowanie na klapkach; 9) *u guzikarzow* głoweczka na śrzodku guzika. § 1) Un agrément ſingulier, particulier, grand, inexprimable, charmant, touchant; Elle a dans toute ſa perſonne un agrément qui enchante; rien n'aproche de ſon agrément; dire les choſes avec les derniers agrémens; donner un agrément humain à des paroles toutes divines; on fut touché des agrémens qui paroiſſoient en toute ſa perſonne; 2) il a un air qui lui gagne l'agrément de ceux, qui le voient; ſa conduite lui a donné l'agrément du Prince; 3) les agrémens naiſſent de la régularité; 4) avoir, demander, obtenir l'agrément du Roi pour quelque charge; le Roi a refuſé ſon agrément à cette perſonne; *5) Elle prend un agrément; elle n'eſt pas viſible, on lui vient de donner un agrément; 6) Faire un agrement; 7) un agrément bien tracé, tracer un agrément; 8) il faut mettre là un petit agrément; Voilà un agrément qui me plait fort; c'eſt un joli agrément, & qui vient bien là.

Agréner, *v. a.* ein Pferd zum Futter-Freſſen angewöhnen. Przyzwyczaić konia do obroku. § Agréner un cheval.

Agreſſeur, *ſ. m. (aggreſſor)* der Anfänger, Urheber eines Zankes. Napasnik, ſzarpacz. § Il eſt l'aggreſſeur; le valet qui étoit en colére ſe jetta ſur l'agreſſeur.

Agreſſer, *v. a.* in Rechts-Sachen: anfallen, angreifen, Zank anfangen. Wſzczynać z kiem zwadę, napałować kogo, zadzierać z kiem.

Agreſſion, *ſ. f. (aggreſſio)* Erregung eines Zankes, Angriff, Anfall. Zatarga, napaść; naiazd. § Il y a preuve de l'agreſſion contre vous.

Agreſte, *adj. c. (agreſtis)* 1) öd, ungebaut, wüſt, als ein Land, in dieſer Bedeutung iſt es nicht ſehr gebräuchlich.

2) un-

2) unhöflich, bäurisch, von groben Sitten. 1) Pusty, opuściały, nicosadzony, iako kray; *w tym sensie nie. barzo utarte słowo;* 2) chłopski, gruby, niepolityczny. § 1) Un païs agreste; c'est une région agreste & barbare; 2) il est d'un humeur agréste & bizare.

Agrez, agreils, *s. m. plur.* die Schiffs-Rüstung, Takel. Narzędzie, Rynsztunek okrętowy. § Porter les agrez au vaisseau; le vaisseau a tous les agrez.

Agriculture, *s. f.* (*agricultura*) der Acker-Bau, Feld-Bau, das Land-Leben. Oracza nauka; sprawianie roli; rolnictwo; żywot wieyski. § S'adonner à l'agriculture.

Agrier, *s. m.* Agriere, *s. f.* eine Art Grund-Zins, der dem Grund-Herrn, oder dem Schuldmann von dem verpfändeten Acker, an Früchten gegeben wird. Czynsze nie w pieniądzach ale w urodzaiach, lennemu Panu albo temu, co ma sumę na gruncie, należące.

Agrifer, *v. n.* s'agrifer, *v. r.* mit den Klauen fassen, ergreifen. Pazurami trzymać, uchwycić. § Ce chat en tombant s'est agrifé à la tapisserie.

Agrimoine, *s. f.* (*agrimonia*) Ackermennig, Bruchwurz; Odermennig, Leber-Kletten, ein Kraut. Rzepik, starzec, watrobnik, *ziele.*

Agriotte, *s. f.* saure Kirschen, Weichsel-Kirschen. Czarne albo kwaskowate wiśnie.

Agriottier, *s. m.* sauer Kirsch-Baum. Wiśn czarna, *drzewo.*

Agripaume, *s. f.* Herz-Gespann-Kraut; Herzwurz. Serdecznik; gęsia stopa; kotcza szanta, *ziele.*

Agripper, *v. a. vulg.* rauben, stehlen, wegnehmen. Zmykać, umykać co, kradnąc. § Elle agrippe tout ce qu'elle voit.

Agrouper, grouper, *v. a.* viel Bilder auf einen Haufen geschicklich zusammen mahlen. Wiele rzeczy na iednym mieyscu wymalować; na iedno mieysce figury kunsztownie naciskać.

Aguape, *s. m.* ein Baum in West-Indien, unter dessen Schatten ein Schlafender aufschwellet. Drzewo w Ameryce, pod ktorego cieniem śpiący puchnie.

Aguerrir, *v. a.* 1) zum Kriege abrichten, in den Waffen üben; streitbar, zu einem guten Soldaten machen: 2) abrichten zu etwas, sonderlich das mühsam ist. 1) Przyuczyć kogo do marsowego rzemiesła; naprawiać, przysposobić kogo do oręża, do woyskowey sztuki; 2) Przyzwyczaić, przyuczyć kogo do pracy iakiey ciężkiey i trudney. § 1) Il aguerrit ses troupes par de continuels exercices; 2) aguerrir quelqu'un aux fatigues.

s'aguerrir, v. r. 1) ein guter, besserer Soldat werden; 2) sich in etwas mühsamen üben. 1) ćwiczyć się, postępek wziąć dobry w rycerskim rzemieśle, robić rzemiesło rycerskie; wprawiać rękę do oręża; 2) w czym pracowitym się ćwiczyć. § 1) Ils s'aguerissent dans ces nouveaux troubles.

s'aguerrir à la raillerie. sich zum Scherz gewöhnen. Zwyczaić się do żartow.

Aguets, *s. m.* nur in ernsthaftigen Reden: Hinterhalt, Fallstricke, Nachstellung, Aufpassung. *tylko w poważnych dyskursiech:* sidła zastawione, zasadzka, prześladowanie. § Etre aux aguets pour faire quelque chose; éviter les aguets des méchans.

*Agueter, *v. a.* 1) heimlich auf einen lauren, aufpassen; 2) begierig auf etwas warten oder hoffen; 3) etwas besehen, beschauen. 1) Czyhać, dybać, zasadzić się na kogo; 2) Chciwie czego oczekiwać, wiglądać; 3) Pilnie co oglądać.

Aguilaneu; à gui-l'an-neuf, *interj.* wenn man ein neues Jahr wünscht; Mistel zum neuen Jahr; weil der Pöbel meinet, daß wer am Neuen-Jahr-Tag Mistel einträgt, das ganze Jahr glücklich seyn werde; Auf diesen Zuruf antwortet man: plante, plante, abondance & fertilité vous donne Dieu. *Winszuiąc nowego lata:* Nowe lato zawitało przynoscie iemiłoy. *Bo pospolstwo tego rozumienia, że noszący w dom swoy iemiel w dzien nowego lata, rok cały będzie miał szczęśliwy; na to powinszowanie zwykłi odpowiadać:* plante, plante, abondance & fertilité vous donne Dieu.

Ah, *interj.* Ach, o. Ach, a, o. § Ah qu'avez vous fait. Ah Dieu que vois je. Ah que vous étes prompt; ah! ah! chien; ah double chien.

Aham, *s. m. obs.* ein gepflügter Acker. Rola orana.

Ahan, *s. m.* nur in lustigen und Scherz-Reden: große Bemühung, schwere Arbeit. *Tylko w uciesznym i żartobliwym dyskursie:* Usilna praca, ciężka robota. § Faire une chose avec ahan; on voit leurs nerfs s'enfler d'ahan.

Ahanable, *adj. c. obs.* das gepflügt werden kan.

kann, als ein Acker. Oralny albo co może bydź sprawione, iako pole, rola. § Il a cinquante arpens de terres ahanables.

Ahaner, *v. a. obs.* den Acker pflügen, bestellen. Orać; rolą sprawować. § On ahane tous les ans les terres.

Ahaner, *v. n.* nur in Scherz-Reden: schwere Arbeit thun, sich sauer werden lassen, den Kopf zerbrechen. *Tylko w żartach:* horować; znoić się przy robocie; ciężko się zapracować; głowę łamać; kawęczeć nad czym. § Le bon homme a bien ahané, pour faire ce Poëme.

Aherdre, *v. n.* s'aherder, *v. r. obs.* anhängen, beystimmen. Wieszać się do kogo; przyłać na czyie zdanie.

Aheurté, ée, *adj.* halsstarrig, eigensinnig. Uporny, hardy, uparty. § Il est aheurté; elle est aheurtée à cette opinion & elle n'en démordra jamais.

Aheurtement, *s. m.* nur in Straf-Scherz- und lustigen Reden: Eigensinn, Hartnäckigkeit. *W uszczypliwich, uciesznych i żartobliwych dyskursiech:* krnąbrność, upor, hardość. § C'est maudit aheurtement, qui lui fait tort dans l'esprit des dames, qu'il a l'honneur de frequenter; son aheurtement est condamnable; il fait cela par un pur aheurtement.

s'Aheurter, *v. r.* eigensinnig über etwas halten, fest auf etwas bestehen. Trwać upornie przy czym, usadzić się na co; na swoim zdaniu przestawać. § Il s'aheurte trop à son sentiment. Ils s'aheurtent brutalement à ce qu'ila veulent.

Ahi, *interj.* ey, hoho, o weh. Ey, hoho; niestetysz, ach. § Ahi, Ahi doucement; Ahi laissons cela, il n'est pas question de causer; Ahi, ahi, à l'aide! au securs.

Ahonter, *v. a. obs.* beschimpfen, beschämen. Znidważyć, zawstydzić.

Ahouai, *s. m.* Baum in Brasilien, mit dessen Frucht die Inwohner statt der Schellen klingeln. Drzewo w Brezylii, mieszkańce owocem iego miasto dzwonkow dzwonią.

Ahurir, *v. a. obs.* einen bestürzt machen, ablaufen lassen, ihm das Maul stopfen. zkonfundować, pomieszać kogo; czubu przytrząsnąć. § Le voila bien ahuri.

Ai, *vid.* Ahi.

Ajabutipita, *s. m.* ein Bäumchen in Brasilien, das Oel von dessen Früchten wird von den Medicis gebraucht. Drzewko w Brezylii, oleiek owocu iego w wielkim iest używaniu u Medykow.

Ajambée. *s. f.* die Oefnung der Füsse im Gehen; ein Schritt. Krok w ciele, rosochy, gdzie się nogi dzielą, krok.

Ajancer, *vid.* agencer.

Aidarce, *s. f. obs.* Beystand. Pomoc, ratunek.

Aide, *s. m.* (*adjutor*) 1) Gehülfe, wenn es bey einem Amte stehet, bedeutet es Unter- 2) Bey-Kämmerchen an der Speise- oder Schlaf-Stube, an einer Speise-Kammer. 1) Pomocnik; *gdy to słowo przy urzędzie stoi znaczy Polskie pod, iako niżey obaczysz;* 2) komorka poboczna przy spiżarni, przy izbie stołowey albo sypialney. § 1) C'est mon aide; 2) mettez ces plats dans l'aide.

Aide-grefiér. Unter-Schreiber. Podpisek.

Aide-Enseigne. Unter-Fähndrich. Podchorąży.

Aide-Juge. Unter-Richter. Podsędek.

Aide des Cérémonies. ein Unter-Ceremonien-Meister. Namiestnik konsyliarza co ceremoniami zawiaduie; *urząd to znaczny u Dworow cudzoziemskich.*

Aide-de-Camp. ein General-Adjutant. Gieneral-Adiutant. § Etre aide-de-camp du Lieutenant géneral; être aide-do camp du Roi; l'aide-de-camp doit être sage, fidéle, vigilant.

Aide-Major. ein Regiments-Adjutant. Adjutant regimentowy. § Il est aide-Major au Regiment de N.

Aide de Mouleur de bois. in den Häfen: der dem Auffeher über das Schiff-Bau-Holz zugesellet ist. *w Portach:* Namiestnik Drewniczego albo przełozonego nad cembrowiną okrętową.

Aide-Chirurgien. der Bey-Feldscherer. Namiestnik Cyrulika polnego.

Aide-Canonier. der den Canonirern hilft. Co Puszkarzom działa nabiiać pomaga.

Aide de Cuisine. ein Bey-Koch. Kucharzowi starszemu pomagaiący.

un Aide à Maçon. ein Tage-Löhner bey den Maurern. Robotnik, Mularzowi dopomagaiący. § Un aide a maçon a bieu de la peine & gagne très peu.

Aide. *s. f.* 1) Hülfe, Hülfs-Leistung; die Poeten setzen dieses Wort auch im *plur.* 2) eine Gehülfin, die einer in ihrer Amts-Verrichtung beystehet, insonderheit in Nonnen-Klöstern. 1) Pomoc, ratunek, posiłek; *Poeci to słowo* in plur. *kładą.* 2) Pomocniczka, komu

mu prac dopomagaiąca, *w klasztorach* panieńskich. § 1) Apeller ses voisins à son aide, démander l'aide de quelqu'un, c'est le dernier des maux d'implorer l'aide d'un traître, je ne suis pas assez heureux pour en venir en bout sans vôtre aide, ne la refusez pas; 2) donner une aide à une oficiére, refuser une aide à une oficiére, elle a plusieurs aides.

à l'aide de quelqu'un, à l'aide de quelque chose. vermittelst, durch Hülfe und Beystand. Za pomocą, przez co, za wdaniem się. § La sédition fur étoufée à l'aide des troupes.

à l'aide, interj. rettet, helft, Gewalt. Gwałtu, rata.

erier à l'aide. Gewalt schreyen. Na gwałt zawołać, rata, gwałtu wołać.

Aides, *s. f. plur.* 1) die Trank-Steuer, das Zapfen-Geld in Frankreich; 2) auf der Reit-Bahn: die Hülfe, so dem Pferde mit der Stimme, mit dem Zaum, mit den Füßen gegeben wird, da es der Reuter anfrischet. 1) Czopowe we Francyi; 2) *w szkołach iezdnych:* ciokanie, zachęcanie konia do iazdy, pobudka, pomoc, ktorą koń z tego bierze, że iedziec nogami albo uzdeczką trąca, ięzykiem klaska lub innych do tego sposobnych fortelow zażywa. § 1) Afermer les aides, les aides sont ajugées; 2) quand un cheval n'obeït point aux aides du gras des jambes, on fait venir l'éperon au secours, se servir des aides avec adresse, cheval qui s'endort aux aides, cheval qui a les aides fines. donner les aides délicates, cheval qui connoit les aides, cheval qui repond aux aides, se servir des aides de la gaule, se servir des aides du caveçon, donner les aides bien à propos, faire sentir doucement les aides à un cheval, donner les aides douces, donner les aides trop rudes.

la Cour des aides. die Trank-Steuer-Stube. Komora, gdzie czopowe płacą.

il va à la cour des aidés. er borget auf, er macht Schulden. Zapożycza się na pieniądze, na Pana Borga się spuszcza.

**sa femme va à la Cour des aides.* seine Frau hält sich Neben-Tröster. Zonka iego pocieszicielow sobie chowa.

aides coûtumiers, loyaux aides. Beysteuer, die ein Lehns-Herr von seinem Lehns-Träger in gefährlichen Fällen fodert. Podatek, co czasu gwałtownego niebezpieczeństwa od manow wyciągany bywa.

aide de chevalerie, obs. Steuer, wenn der Lehns-Herr in einen Ritter-Orden aufgenommen wird. Danina, gdy Pan lenny w order iaki kawalerski przyymowan bywa.

aide de rançon. Löse-Geld für den gefangenen Lehn-Herrn. Okup na Pana lennego z niewoli.

aide de mariage. Fräulein-Steuer der Vasallen, wenn der Lehns-Herr eine Tochter verheurathet. Przywianek, ktory manowie corce Pana Lennego za mąż idącey dawaią.

aide de Relief. Bey-Steuer zur Lehn-Waare, bey Veränderung eines Lehns-Herrn. Dań, gdy Pan lenny inszy następuie.

aides chevels. Steuer, wenn der Lehns-Herr ranzioniret wird, in einen Ritter-Orden tritt, oder sein Fräulein ausstattet. Składek pieniędzy na okup Pańki, na wydanie corki Pańskiey albo gdy Pan lenny w order kawalerski wstępuie.

aide de l'ost. Beysteuer, wenn der Lehns-Herr in den Krieg gehet. Danina, gdy Pan lenny w pole idzie.

aide de promesse, aide de cautionnement, obs. Beysteuer, wenn der Lehns-Herr gut gesaget hat Podatek na poratowanie Pana, gdy za co ręczył.

aide de cautionnement. Mit-Bürge, der sich mit verbürget hat. Spolzaręcznik.

aide de voiage doutre-mer. Beytrag, wenn der Lehns-Herr zur See gehet rc. Podatek, gdy Pan lenny na morze idzie.

Aideau, *s. m.* Unterlage auf dem Karren, wenn man Holz fähret. Pokład na karze, gdy drwa wiozą.

Aider, *v. a. pr.* édé, (*adjuvare*) 1) einem mit etwas dienen, helfen, rathen, beystehen, zu statten kommen mit etwas; 2) auf der Reit-Bahn: das Pferd mit dem Zaum, Stimme, Füßen, Händen im Reiten anfrischen. 1) Pomoc komu czym, w czym, czego, do czego, wspomoc, ratować, dopomoc; 2) *w szkole iezdney:* ciokać, zachęcać konia do iazdy, klaskaniem, nogami rękoma, uzdeczką. § 1) Il m'a aidé de ses moïens, aider quelqu'un de son crédit, cela aide à le tirer d'afaires, je te prie de m'aider à découvrir l'imposture; 2) aidez vôtre cheval de la langue, aidez le du gras des jambes, aider son cheval de la gaule.

Aider, v. n. helfen, dienlich seyn zu etwas. Służyć do czego; pomagać przeciwkoczemu, na co, do czego. § Cela aide à la digestion; vôtre faveur m'aidera beaucoup; Apollon aide à la naissance de beaux esprits.

aider à la lettre. dem Verstand einer Schrift helfen. Dopomoc sensowi, słowom.

Dieu aidant. mit Gottes Hůlfe, geliebts GOtt. Za pomocą Bożą; da Bog.

s'aider, v. r. sich selbst helfen, sich retten. Pomoc sobie samemu, ratować się. § S'aider de ses mains; s'aider des armes de la foi; il ne s'aide point, il demeure les bras croisez.

aide toi & Dieu t'aidera. arbeite nur, Gott wird dir wohl helfen. Ręku i sił nie żałuy, Bog cię wspomoże.

Aie, *s. f. abs.* Hůlfe, Beystand. Pomoc ratunek.

Aïeul, aïeule, aïeux, *vid.* Ay.

Aigail, *vid.* Aiguail.

Aiglantier, *vid.* Eglantier.

Aiglat, *vid,* Aiglon.

Aigle, *s. m. & f.* (*aquila*) 1) ein Adler; 2) ein scharfsichtiger Mensch, ein Mensch von durchdringendem Verstand; 3) die Krieges-Macht des Rômisch-Teutschen Reichs. 1) Orzeł; 2) człek rozumu bystrego; orlim wzrokiem w kroś co przenikaiący; 3) Woysko Niemieckie. § 1) L'aigle noire est plus petite que la roïale; l'agle hait le roitelet & en a peur; l'aigle mâle, l'aigle femelle; 2) c'est un aigle dont je ne puis suivre le vol; 3) on ne sauroit parler ni de l aigle étonné, ni du lustre des lis.

Aigle, s. m. 1) das Rômische Teutsche Reich; 2) in den Wappen: ein Adler, 3) ein Kirchenpult. 1) Rzymskie albo Niemieckie Cesarstwo. 2) Orzeł *w herbie:* 3) pulpit kościelny. § 1) L'aigle commence à triompher; 2) le Turc étonna l'aigle, mais á son tour l'aigle a épouventé le Turc; 3) aigle becqué, membré.

Aigle, s. f. 1) das Feld-Zeichen der alten Rômer; 2) Armee der alten Rômer. 1) Grot albo proporzec starych Rzymian; 2) woysko Staro-Rzymskie. § 1) Une aigle bien faite, bien bordée; porter l'aigle; les aigles Romaines; 2) il a donné de la terreur à l'aigle Romaine.

Aigle blanc, s. m. 1) der weisse Adler, das Wappen des Kônigreichs Polen; 2) weisser Adler, ein Polnischer Ritter-Orden. 1) Orzeł biały, herb Krolestwa Polskiego; 2) Order Białego Orla w Polszcze.

aigle de mer. ein Meer-Adler. Ostryż, Orzeł morski.

aigle barbuë. ein Bein-Brecher. Łomignat, ślepy orżeł.

pierre d'aigle. s. f. ein Adler-Stein. Orli kamień.

Aiglettes, *s. f.* viele Adler in einem Wappen. Wiele Orłow w herbie.

Aiglon, *s. m.* ein junger Adler. Orlę. § Je vous ai porté, comme l'aigle porte ses aiglons; un bel, un joli aiglon.

Aiglure, *s. f.* rôthliche Flecken auf den Flůgeln eines Raub-Vogels. Nakrapianie czetwonawe na skrzydłach ptakow łowczych. § Le lannier est surtout bigarré d'aiglures.

Aigoceras, *vid.* Fenugrec.

Aigras, *s. m.* eine saure Traube. Grono wina kwaśnego.

Aigre, *adj. com.* (*acidus asper*) 1) herb, sauer, scharf; 2) unleidlich, ungedultig, verdrießlich, scharf. 3) von Metallen, sprôde, das leicht bricht. 1) Kwaśny, ostry; 2) Nieznośny, nieużyty, niecierpliwy, markotny, ostry, gorski; 3) *o Kruszczach* kruchy, łomisty. § 1) Liqueur aigre; devenir aigre; 2) Tibéte étoit aigre dans ses réprehensions; ii se plaignoit de l'humeur aigre de son ami; un esprit aigre; paroles, railleries aigres; 3) du métal aigre; de l'or aigre, du fer aigre.

aigre-doux. adj. 1) sâuerlich-süße, vom Obst: 2) nicht zu scharf, von Worten. 1) Słodko-kwaskowaty, *o owocach;* 2) nie za ostry, *o słowach.* § 1) Un fruit aigre-doux; des oranges aigres douce; 2) Parler, écrire d'une maniére aigre douce; un ton de voix aigre-doux.

Aigre, *s. m.* Sâure, Schârfe, Herbigkeit. Kwas, ostrość, cierpkość. § Je n'aime point d'aigre; sentir l'aigre; l'aigte déplait à bien des gens.

Aigre de cedre, *s. m.* ein sâuerlicher Trank von Citronen und Zucker. Napoy pewny kwaskowaty, cytrynami i cukrem przyprawiony.

Aigrefin, *s. m.* 1) ein Rund-Fisch, eine Art Schell-Fische, so dicker als die Stockfische sind; 2) im Scherze: ein listiger Kerl; 3) ein junger unbedachtsamer Mensch; 4) vor diesem eine Můnze in Frankreich. 1) Gatunek ryby morskiey grubszey od stokfiszu; 2) *Zartuiąc:* Frant, szczwany; 3) młokos niedoświadczony; 4) *Niegdyż:* moneta pewna Francuska, § 1) Prenez garde à cet aigrefin; cet aigrefin

grefin vous trompera; 2) cet aigrefin fait l'important.

Aigrelet, ette, *adj.* säuerlich. Kwaſkowaty. § Une fauſſe aigrelette, cela a un petit goût aigrelet.

Aigrement, *adv.* scharf, mit spitzigen Worten, erzürnt. Oſtro, oſtremi, uſzczypliwemi słowy, gniewliwie. § Tibére reprit les Juges aigrement, les uns parlent des défauts des autres aigrement & malignement, & les autres d'une maniére plus douce.

Aigremonie, *ſ. f.* (*Agrimonia*) Odermennig, Bruchwurz, ein Kraut. Badzecz, ſtarzec, rzepik, ziele.

Aigret, ette, *adj.* etwas säuerlich. Trochę kwaſkowaty. § Fruit aigret, homme aigrette, poire aigrette.

Aigrette, *ſ. f.* 1) ein kleiner weisser Reiger; 2) ein Busch Reiger-Federn, als an Bettstellen; 3) was dergleichen Feder-Büschen gleicht, als die Borsten auf den Köpfen der Pferde; 4) bey den Goldschmieden; ein Geschmeide mit daran hangenden Edelgesteinen, eine Zitter-Nadel; 5) an einigen Blumen der Saamen mit Federn, den man abblasen kan; 6) Sauerampfer, ein Kraut. 1) Czapla biała, Łyſzczak, Płaſkonos ptak; 2) Federpuſz z pierza tego ptaka, iako na łoſzkach, pawilonach; 3) inſze czuby do tego Federpuſzu podowne, iako kita albo czub na koniach z ſzczeciny. 4) *u Złotników:* kita migaiąca ſię, oſadzona w drogie kamienie, trzęſidło z drogich kamieni; 5) Papie, mech, pierze na ziołach, iako na oście, na mnichu; 6) Szczaw ziele. § 1) L'aigrette a le bec long, droit & pointu, ſa chair eſt tendre & délicate; 2) aigrette, fine, fauſſe; 3) monter une aigrette; 4) une jolie aigrette, une belle aigrette.

Aigreur, *ſ. f.* (*Acor*) 1) Säure, Bitterkeit, Schärfe, als der Früchte, der Feuchtigkeit; 2) Verbitterung des Gemüths, Haß, anzügliche Worte; 3) Verdruß, Kummer, Widerwärtigkeit. 1) Kwas kwaſność, oſtrość owocow, likworow; 2) zaiątrzenie, wark, nienawiść, słowa uſzczypliwe; 3) kłopot, fraſunek, przeciwność, żołć, gorycz. § 1) L'aigreur de ce fruit eſt agréable; 2) toute l'aigreur tomba ſur lui, n'aïez point d'aigreur contre moi; 3) pour adoucir l'aigreur des peines que j'endure, je me plains aux rochers.

Aigrir, *v. a.* 1) sauer machen, säuren; 2) erbittern, erzürnen, zum Zorne reizen; 3) erregen, noch schlimmer machen, als eine Krankheit. 1) Kwaſić co, kwaśno czynic; 2) Jątrzyć, rozżarzać, rozgniewać kogo, pobudzić kogo do gniewu; 3) gorſzyć, iątrzyć, wzbudzić, poruſzyć co, ìako bol, chorobę. § 1) Le tonnerre aigrit le vin; 2) aigrir les eſprits; 3) les remédes aigriſſent le mal, au lieu de les ſoulager, aigrir la douleur, ce reméde ne fait qu'aigrir le mal.

aigrir, v. n. sauer werden. Zkwaśnieć. § Le tonnette fait aigrir le vin.

s'aigrir, v. r. sauer werden, versauren. Kwaśnieć, zkwaśnieć. § Le vin commence à s'aigrir, le boüillon s'aigrit.

s'aigrir, v. r. sich mehr und mehr erzürnen, sich erbittern. Rozżarzyć ſię, roziątrzać ſię, rozgniewać ſię. § Sans ſujet voulez vous vous aigrir contre moi.

Aigrun, *ſ. m. obſ.* allerley starke Kräuter, und saure Früchte. Rożne mocne zioła i kwaśne owoce.

Aigu, ë, *adj.* (*acutus*) 1) scharf, spitzig; *2) hell-lautend, durchdringend; 3) heftig, schnell und nicht lange anhaltend, als Krankheit, ein Affect, Kälte; 4) scharfsinnig, gewürzt, sinnreich. 1) Oſtry na końcu, kończaty; *2) głosny, krzykliwy, przerażliwy; 3) ſrogi, nagły, tęgi, gwałtowny, lecz nie długo trwaiący, iako zimno choroba, paſya; 4) dowcipny, oſtry. § 1) Fer aigu, pointe aiguë; 2) les enfans ont la voix plus aiguë, que les perſonnes âgées; 3) le mal eſt aigu, la fievre eſt aiguë, les maladies aiguës ſont plus aiſées à guérir que les chroniques, cela rend les douleurs de la honte & de la jalouſie fort aiguës; 4) ces ſonnets paroiſſoient beaux & aigus, un eſprit aigu.

un angle aigu in der Geometrie: ein spitziger Winkel. *W Geometryi:* Anguł oſtry.

Aigu, *ſ. m.* Accent aigu, *vid.* Accent.

Aiguade, égade, *ſ. f.* (*aquatio*) auf den Schiffen: das Holen des frischen und süssen Wassers, das frische Wasser auf den Schiffen, Ort wo es geholet wird. *Na okrętach:* Czerpanie wody żywey, woda świeża albo żywa na okrętach, mieyſce, dokąd po świeżą wodę idą.

faire aiguade. frisches Wasser hohlen. Iść po ſwieżą wodę.

Aiguail, *ſ. m.* bey den Jägern: der Thau auf dem Grase und auf dem Laube. Roſa na gałęziach i na trawie, *tylko u myśliwcow.* § L'aiguail ôte le ſentiment aux chiens.

chien d'aiguail. Hund, so frühe im Thau

wohl spüret. Umber co zrana po rosie ślad zwierza wietrzy.

Aigue, *s. f. obs.* (*aqua*) Wasser. Woda.

Aigue-belle, *s. f.* eine Stadt in Savoyen. Miasto pewne w Sabaudyi.

Aigue bellette, *s. f.* Gebirge in Savoyen. Gory w Sabaudyi.

Aigue-Perse, *s. f.* eine Stadt in Auvergne. Miasto w Auwernie.

Aigue-morte, *s. f.* eine Stadt in Languedoc. Miasto w Langwedocyi.

le Lac d'Aigue-mort, s. m. das Meer bey dieser Stadt. Morze przy tym mieście.

Aigue marine, *s. f. vid.* Egue-marine, (*aqua marina*) Tharsis, ein Edelstein, auch Aquamarin genannt. Tarzys, kamień drogi.

Aiguiére, éguiére, *s. f.* ein Wasser-Geschirr als ein Krug, Kanne, und insonderheit eine Gieß-Kanne zum Hände-Waschen. Statek do wody, iako dzban, konew, a osobliwie nalewka do rąk. § Les Aiguiéres d'argent a crosse sont le plus belles.

Aiguiérée, éguiérée, *s. f.* eine Wasser-Kanne voll. Konew pełna wody. § Une aiguiérée d'eau.

Aiguille,
Aiguillée,
Aiguillette,
Aiguilletter,
Aiguillettier,
Aiguillon,
Aiguillonner, } *vid.* Eguil.

Aiguisement, éguisement, *s. m.* das Wetzen, das Schleifen. Zaostrzanie, ostrzenie.

Aiguiser, Eguiser, *v. a.* 1) wetzen, schleifen, schärfen, spitzig machen; 2) schärfen, als den Verstand. 1) Ostrzyć, zaostrzać, szlifować, wecować, zakończać: 2) ostrzyć iako rozum. § 1) Aiguiser un craïon, aiguiser un couteau; 2) l'amour fait l'art d'aiguiser les esprits, la bonne critique sert à l'aiguiser l'esprit.

aiguiser l'apetit. die Lust zur Speise erwecken. Ostrzyć apetyt, czynić apetyt.

aiguiser ses dents. sich fertig halten, eine gute Mahlzeit einzunehmen. Brać się z apetytem do potrawy.

aiguiser ses couteaux. sich zum Schlagen fertig halten. Gotować się do bitwy.

Ail, *s. m.* (*allium*) Knoblauch. Czosnek. § L'ail est la tériaque des Paisans, manger quatre ails.

Nota. Vor diesem hatte ail im plurali aulx und nicht ails. Niegdyż słowo *ail in plur. aulx* a nie *ails* miewało.

Aile, *s. f.* (*ala*) 1) Flügel, Fittig eines Vogels; 2) figürlich: Geschwindigkeit, Hurtigkeit; 3) in Poetischer Schreib-Art: die Flügel, die Geschwindigkeit der Liebe, der Zeit, des Ruhms; 4) in der Bau-Kunst: Seite an etwas, als an einer Brücke u. d. g. 5) Flügel, Seiten-Gebäude, Abseite, Neben-Gebäude; 6) Neben-Gang von Pfeilern an oder in einem Pallast oder Kirche; 7) im Festungs Bau: Seite, Flügel eines Walls; 8) Flügel einer Armee, eines Regiments; 9) Flügel an einer Wind-Mühle; 10) beym Glaser: Wand am gezognen Bley, die von beyden Seiten auf dem Glase liegen; 11) starkes Englisches Bier, das in Paris geschenket wird; 12) in der Anatomie: Ohren-Knorpel; 13) das dicke Holz an einer Lanze beym Hand-Griff. 1) Skrzydło ptasze; 2) *w sensie figurycznym:* prętkość, lot, chybkość; 3) *w Poetyckim style:* skrzydła albo prętkość czasu, miłości, sławy; 4) *w Archytońskiey nauce:* strona, bok, u czego, iako u mostu, 5) Pach w budowaniu, budynek poboczny; 6) chodzenie filarowane, ambit koło kościoła, około pałacu zewnątrz lub wewnątrz; 7) *w nauce Fortyficacyyney:* skrzydło, strona poboczna wału; 8) skrzydło w szyku, woyska, regimentu; 9) skrzydło u wiatraków; 10) *u Sklarza:* strefa u ołowiu okiennego, co szybę zobu stron zwieraią; 11) Piwo mocne Angielskie, ktore w Paryżu szynkuią; 12) *w Anatomii:* Chrząstka uszna; 13) grube drewno około rękoieści u drzewka kopii. § 1) Une grande, une grosse aile, une petite, une jolie aile, une aile forte, rompuë, refaite, deliée, déplier, étendre les ailes, rompre, ramasser ses ailes, batre des ailes, voler à tire-d'ailes, quand les pigeons sont en colére les uns contre les autres, ils batent à coup d'ailes; 2) Si la peur vous donne des ailes pour vous sauver, l'esperance lui en donne de plus fortes pour vous ateindre; 3) les ailes d'amour, porté sur les ailes du vent; 4) les ailes de ce pont, les ailes de ce téatre sont bien faites, bien proportionnées & bien réguliéres; 5) les ailes de ce Palais sont belles; 6) pour embellir cette Eglise, on y bâtira deux ailes au dedans; 7) les ailes des tenailles, les ailes des ouvrages coutonnez, ataquer l'aile droite d'un ouvrage à corne, insulter l'aile gauche d'un ou-

vrage à cotne; 8) commander l'aile droite, l'aile gauche, avoir la pointe de l'aile gauche, mener l'aile droite, donner sur l'aile droite, ataquer l'aile gauche, batre, défaire l'aile droite, défaire l'aile d'une escadron, rompre l'aile d'un bataillon, faire plier l'aile d'un bataillon; 9) il faut habiller ces ailes; 10) cette aile est très foible, cette aile est assez forte; 11) l'aile est bonne, l'aile est forte, l'aile est petite.

Ailes, plur. 1) die Zacken oder das Röhrchen an einer Spick-Nadel, das den Speck hält; 2) Seiten-Hölzer, Seiten-Bretter, die als Wände an etwas stehen, als diejenigen, auf welchen ein langes Brett, wie auf Stützen lieget; 3) in der Anatomie: fleischigter Theil an etwas, als an den Nasen-Löchern; 4) beym Gärtner: Neben-Gewächs, kleine Köpfchen an den Artischocken; 5) Neben-Sprossen, Neben-Aeste, Neben-Blätter an Aesten und Kräutern. 1) Rurka albo palce u szpikulcy albo szpiglicy, co słoninę do szpilkowania zwieraią; 2) deszczki albo drewno poboczne na kształt ściany stoiące, iako deszczki albo przypustnice do ściany przybite, na ktorych deszczka długa leży; 3) *w Anatomii:* skrzydełka, mięka częsc z obu stron u czego, iako u nosa; 4) *u ogrodnika:* głoweczki, gałuszki pod karciofem; 5) wyrostek, odrostek, rostek drzew, zioł, przy liściach. § 1) Les ailes de cette lardoire sont très-bien faites & très-jolies; 2) poupées à ailes, ailes de lucarne: 3) les ailes du nez; 4) couper les ailes.

ailes d'une fiche. eiserner Beschlag an den Ecken der Fenster-Rähme oder einer Thüre. żelazne blaszki u rogow drzwi albo ram okiennych.

aile de pigeon. beym Uhrmacher: ein Zahn am Schnecken-Rad. *U Zegarmistrza:* Zab u kołka kończatokrętego.

bouts d'aile. Feder-Spulen, Feder-Kiele aus einem Flügel. Pipy z skrzydła.

il en a dans l'aile. 1) die Flügel sind ihm gelähmt, er hat nicht mehr so viel Gewalt als sonsten; 2) er ist verliebt. 1) Skrzydła mu obcięto, tych sił nie ma co przedtym; 2) miłość mu serce zraniła. § 1) J'en ai dans l'aile, je suis perdu; 2) si vous avez dans l'aile, plaignez-vous adroitement.

il veut voler sans ailes, il veut voler avant que d'avoir des ailes. er will fliegen und die Flügel sind ihm noch nicht gewachsen. Chce latać a nie ma po temu skrzydła.

il tirera pié ou aile de cette chose. er muß etwas davon tragen. Okroić się dla niego w tey sprawie co musi.

on lui a rogné les ailes. man hat ihm die Flügel beschnitten. Obcięto mu skrzydła, uskromiono go.

il ne bat que d'une aile. er ist sehr herunter gekommen. Barzo podupadł.

donner les ailes à un cheval. einem Pferd den Zaum schiessen lassen. Popuścić koniowi wodze, skorą ryścią konia puścić.

sous l'aile de sa mére. unter der Aufsicht ihrer Mutter. Pod dozorem swoiey matki. § Elle n'a pris sous l'aile de sa mére qu'une basse habitude.

Ailé, ée, *adj.* (*alatus*) 1) geflügelt; 2) in den Wappen; geflügelt, oder auch mit Flügeln von anderer Farbe als gewöhnlich. 1) Skrzydlasty; 2) *w Herbach:* skrzydlasty albo też maiący skrzydła inszego koloru, iako są z przyrodzenia swego. § 1) Pegaze est le cheval ailé des Poëtes; 2) des serpens ailés, un cœur ailé, un aigle ailé.

Aileron, *s. m.* 1) ein kleiner Flügel; 2) eine Floß-Feder an den Fischen, besser: nageoire; 3) Rade-Schaufel an den Mühl-Rädern, worauf das Wasser fällt; 4) an den alt-väterischen Kleidern, Streif der längst der Nath an einem Ermel gesetzet wurde; 5) in der Anatomie: fleischichter und etwas knorplichter Theil, als die Ohren-Läppchen, die Läppchen von beyden Seiten der Nasen-Löcher u. d. gl. 6) Streif am Fenster-Bley, die die Scheibe von beyden Seiten fassen. 1) Skrzydełko; 2) Płetwa, pioro, ktorem się ryba rucha, *lepiey powiesz:* nageoire; 3) łopatka w kole młyńskiem, na ktorą woda zpada; 4) strefa do szwy u rękawow szat staroświeckich w dłuż przyszyta; 5) *W Anatomii:* każda część miesista i nieco chrząstkowata, iako u ucha część dolna mięka, u nozdrzy z obu stron &c. 6) część ołowiu okiennego szybę z obu stron zwieraiąca.

Ailette, *s. f.* die Oberstemme, schmales Seiten-Leder, das der Schuster in den Schuh nach der Länge auf die Nath setzet. Rzemyczek w dłuż przy szwy w trzewiku przyszyty. § L'ailette de ce soulier est bien cousuë.

Aileures, *s. f. plur. vid.* Hiloires.

Ailleurs, *adv.* anders wo, anders wohin. Gdzie indziey, gdzie, inąd, dokąd inąd. § Il demeure ailleurs, j'irai ailleurs.

d'ailleurs. 1) anders woher; 2) von was anders,

anders, von einer andern Ursache; 3) über das, ausser dem. 1) Zkąd inąd; 2) z czego inszego, z inszey przyczyny; 3) nad to, oprocz tego. § 1) Il ne vient de l'Eglise mais d'alleurs; 2) cela ne vient pas d'vû vous croïez, il procede d'ailleurs, 3) ils sont fiers, insolens, & brutaux d'ailleurs, il est savant d'ailleurs.

par ailleurs. anderswo durch, durch einen andern Weg. Inszą drogą, inędy.

Aimable, *adj. com.* (*amabilis*) lieblich, liebenswerth, angenehm. Ukochany, przyiemny, miły, miłosny, miłowania godny. § Le tems ne bannira jamais de mon ame ces aimables lieux.

Aiman, aimant, *s. m.* (*magnes*) ein Magnet-Stein, Magnet. Magnet, Magnes, Kamień. § Un aiman bien armé, armer un aiman.

Aimanter, *v. a.* mit Magnet bestrichen. Magnetem nacierać, magnetować.

Aimanté, *ée*, mit einem Magnet bestrichen. Magnetowany, magnetem natarty. § Une éguille aimantée.

Aimantin, e, *adj.* magnetisch. Magnetowy. § C'est un fer qui a une vertu aimantine.

Aimer, *v. a. & n.* (*amare*) 1) lieben einen oder etwas; 2) an etwas Gefallen haben, gerne sehen, gerne thun, in diesem Verstande folget der *Infinitivus*, mit *à* und mit der Partickel *de*, wenn *en* vor dem *Infinitivus* stehen muß. 3) wollen, wünschen, verlangen, belieben, auf diesen Ausdruck folget *que* mit einem *Conjunctivo*; 4) lieben, verliebt seyn, wird ohne alle Construction gesetzt. 1) Miłować kogo, kochać się w czym; 2) rad czynić widzieć, *w tym sensie* Infinitivus *z partykułą* à, *a z partykułą* de *przed* en *następuie*; 3) chcieć, lubić, woleć, żądać, aby, *potym wyrazie* que *partykułę* cum Conjunct. *położ.*; 4) rozmiłować się, miłować, *w tym sensie żadney nie masz konstrukcyi.* § 1) Aimer le Seigneur nous aimons ceux qui nous font du bien, & les amis de nos amis, il est d'un galant homme d'aimer la gloire & l'honneur, les filles aiment les bijoux; 2) l'on n'aime point à loüer, & l'on ne loüe jamais sans intérêt, il aime à joüer, à parler, à badiner, vôtre reduit vous sera ennuïeux, si vous aimez d'en sortir, les veillards aiment à donner de bons préceptes pour se consoler de n'être plus en état de donner de mauvais exemples; 3) Aimez, qu'on vous conseille, j'aime qu'on prenne de la peine, quand il s'agit d'honneur & de la vertu; 4) il est dangereux d'aimer, il est doux d'aimer.

aimer mieux que. lieber wollen, daß. In dieser Redens-Art folget der *Conjunctivus*. Woleć aby, *w tym przykładzie* Conjunctivus *następuie*. § J'aimerois mieux qu'il aimât la cadette.

aimer mieux faire quelque chose que de &c. lieber wollen, etwas thun, als 2c. Woleć co czynić, niżli &c. § Ils aimérent mieux le prendre vif que de le tuer, il aime mieux dire du mal de soi que de n'en point parler, elle aima mieux mourir que de l'aimer.

aimer mieux une chose, que. etwas lieber haben als. Woleć to niżli owo. § Il aime mieux une fortune basse qu'une, élevée, il aime mieux un valet sage & malfait, qu'un valet bieu fait & fripon.

{ **c'est l'homme du monde, que j'aime le mieux.*
{ *c'est l'homme du monde que j'aime le plus.*
das ist ein Mensch, den ich vor andern liebe. Człek to, ktorego naybarziey miłuię.

aimer cherement, obs. sehr lieben. Barzo miłować.

s'aimer, v. r. sich selbst lieben. Kochać się w sobie, podobać się sobie. § Les femmes s'aiment trop.

s'aimer en un lieu. gerne an einem Orte seyn, einen Ort lieben. Rad gdzie bywać, kochać się w mieyscu ktorym. § Il s'aime à la cour, les aumes s'aiment dans les lieux humides.

**s'aimer à la guerre.* gerne im Kriege leben. Rad się rycerskiem bawić rzemiesłem.

Aimé, ée, adj. (*amatus*) geliebt, werthgeschätzt. Ukochany, miłowany. § Il est aimé des grands, il est cheri des belles.

bien-aimé. geliebt, in der Heil. Schrift. Ukochany, ulubiony, *w Piśmie świętym.*

Almée, *s. f.* (*Amata*) ein Weiber-Nahme. Amata, *przezwisko białogłowskie.* § Aimée est jolie.

Aimarie, *s. f. vid.* Hémoragie.

Ain, *s. m. obs.* eine Angel. Węda.

Ainc, *adv. obs.* niemals, Nigdy.

Aine, Aisne, *s. f.* 1) der Unter-Leib, der Schooß; 2) ein hölzernes Spießchen, Heringe daran zu räuchern. 1) Łono w ciele pod brzuchem, brzucha niska część; 2) Prącik do wędzenia śledzi. § Avoir l'aine enflée.

Ainé, Aisné, *s. m.* der Aelteste, der Aeltere, der

der Erstgeborne. Pierworodny, starszy. § Il est l'ainé de la famille.

Ainée, Aisnée, *s. f.* die Aelteste, die Erstgeborne. Starsza. pierworodna. § l'Ainée est la plus belle.

Ainesse, *s. f.* die Erstgeburt, das Recht des Erstgebornen, gemeiniglich stehet *droit* dabey. Pierworodziny, prawo pierworodnego syna, *zwyczaynie* droit *przy tym słowie stoi.* § Esau vendit son droit d'ainesse à Jacob.

Ains, *adv. obs.* aber. Lecz; ale.

ainsi au contraire. aber gegentheils, nur im Scherze. Ale na przeciwko, lecz z drugiey strony, *tylko żartem.*

Ainsi, *adv. & conj.* also, so, dergestalt. Tak, takim sposobem, na ten ksztalt. § Il parla ainsi à ses soldats.

comme -- ainsi. wie - - - also. Jak - - - tak. § Comme un pere a de la tendresse pour ses enfans, ainsi le Seigneur á de la tendresse pour nous.

cela est ainsi que. das ist so wie, es ist dem also. Tak iest, iak. § Cela est ainsi que je vous l'ai dit.

s'il est ainsi que. wenn es so ist, daß. Jeźli tak iest, że. § S'il est ainsi que nous ne soïons créez que pour servir Dieu.

c'est ainsi que je suis fait. so bin ich gesinnt. Takiey to iestem fantazyi.

ainsi que. sobald als, zu gleicher Zeit. Skoro tylko, tegoż czasu. § Ainsi que j'arrivois, ainsi qu'il sortoit.

ainsi soit-il. im Gebeth: Amen, das soll geschehen. *W Modlitwach:* Amen, zoarz to Boże.

Ajoints, *s. m. plur.* (*adjuncta*) in der Rede-Kunst; zugesetzte Worte und Umstände, die die Sache erläutern. *W Retoryce:* Przydatek, dokład rzecz obiaśniaiący. § On se sert des ajoints pour amplifier.

Aïou, *s. m.* (*Agilulfus*) ein Heiliger dieses Namens. Swięty Agilulf.

Ajouré, ée, *adj.* in den Wappen: das Löcher von anderer Farbe hat, als das Feld ist. Maiący dziurki inszego koloru iako iest pole, *w herbach.* § Une clef ajourée.

Ajournement, *s. m.* 1) Citation, Vorladung, schriftliche Ladung vor Gericht, wird meistens in Criminal-Processen gebraucht; 2) Erinnerung des Todes, des Jüngsten Gerichts. 1) Zapozwanie, pozew, *w gorących Sądach nayczęściey tego słowa zażywaią;* 2) Przypominanie, wspominanie śmierci, dnia sądnego. § 1) On lui a donné un ajournement personnel, il faut donner un ajournement à domicile, l'ajournement personel doit être libelle, comparoître à l'ajournement.

Ajourner, *v. a.* meist in Criminal-Prozessen: einen vor Gerichte laden, citiren. *Nayczęściey w kryminalnych procesach:* pozwać kogo do Sądu, dać komo pozew. § Ajourner personnellement un accusé.

Ajourné, ée, *adj. & s. m. & f.* vor Gerichte gefordert, citirt. Pozwany, pozwaniec. § On a obtenu un défaut contre l'ajourné.

Ajoûtage, *vid.* Ajustage,

Ajoûter, *v. a.* hinzusetzen, beyfügen. Przydać, przyłączyć, przyłożyć. § Ajoûter dix soldats à chaque compagnie, je n'ajoûterai plus qu'un mot, ajoûter une Province à un Roïaume.

vous ajoûtez, vous ajoûtez à la verité. ihr saget mehr, als wahr ist. Więcey waszeć mowi, iak iest, w rzeczy samey.

je n'ajoûte rien. ich sage es, wie es an sich selbst ist. Samą prawdę mowię, niczego nie dokładam.

ajoûter foi à quelqu'un ou à quelque chose. einem oder einer Sache Glauben beymessen, etwas glauben. Wierzyć, dać wiary, uwierzyć co. § Vous pouvez ajoûter foi à tout ce qu'il dira, on peut lui ajoûter foi, il ne faut pas lui ajoûter foi trop de leger, ajoutez vous foi à ce chose-là?

ajoûter au conte. etwas zu einer Erzehlung zusetzen. Przydać co do powieści.

Ajoûtée, *s. f.* in der Geometrie: der Zusatz einer Linie, die Verlängerung derselben. *W Gieometryi:* przydatek do linii, przedłużenie linii. § Si une grandeur est double d'une autre & l'ajoûtée de l'ajoûtée, le tout sera double du tout.

Air, *s. m.* (*aër*) 1) die Luft, in poetischer und in hoher Schreib-Art kan man dieses Wort in *plur.* setzen; 2) die Melodie, die Weise, der Ton eines Liedes; 3) ein Lied, eine Arie, ein Gesang; 4) die Gestalt, das äußerliche Ansehen eines Menschen; 5) Geberde, Mine, Wesen; 6) Art, Weise, Manier zu leben, etwas zu thun; 7) beym Mahler: gehörige Proportion der Glieder und Liniamenten eines Gesichts, als der Nase, des Mundes rc. die Anmuth, Lieblichkeit eines Gesichts; 8) auf der Reut-Schule: Bewegung, Action eines Pferdes, da es ein Schul-Stück macht. 1) Powietrze, aerya, *w Poetykim i wysokim style to słowo in* pluuali *położyć możesz;* 2) melodya na piosnkę; 3) pieśn, piosnka,

ka, arya; 4) osoba człeka, postać, postawa, ksztalt zwierzchni człowieka; 5) mina, giest, postawa; 6) sposob, ksztalt, ktorym kto sobie postępuie; 7) *u Malarza:* proporcya należyta miedzy twarzy liniamenty i członkami, iako miedzy nosem a ustami, łagadność, przyiemność oblicza; 8) *w szkole iezdney:* praca, robota, postawa konia, gdy sztuki swoie robi. § 1) Air clair, pur, subtil, serein, grossier, doux, agréable, sain, malsain, épais, impur, chaud. humide, froid, sec, corrompu, prendre l'air, l'air subtilise les humeurs, purifie le sang, reveille la chaleur, rejoüit le cœur & le fortifie, l'air chaud ouvre les pores & excite la soif, afoiblit la concoction, changer de l'air, donner de l'air, mettre à l'air, exposer à l'air, eaux qui étes au dessus des air benissez le Seigneur; 2) les connoisseurs admirent ces airs, aprendre l'air d'un chanson; 3) joüer d'un air, danser un air, adorez Dieu & chantez des airs sacrez en son honneur; 4) avoir l'air grand & noble, avoir l'air gài, avoir l'air enjoué, il a un air triste, un air chagrin, vous verrez de quel air la nature a dessiné sa personne; 5) avoir l'air empesé, l'air grand atire l'estime & le respect, vous avez l'air de me tromper; 6) je vis d'un air à n'incommoder personnne; 7) donner de beaux airs de tête à ses figures; 8) la capriole est un air, cheval qui prend un bel air, rencontrer bien l'air d'un cheval, il faut donner un air à ce cheval, parce qu'il n'en à point de naturel, assûrer un cheval sur l'air qu'il avoit pris.

air du feu. die Wärme des Feuers. Ciepło, ciepłość ogniowa. § L'air du feu est bon, aprocher l'air du feu.

prendre l'air du feu. sich ein wenig wärmen. Grzać się trochę przy ogniu.

donner l'air à une chambre. die Luft durch ein Zimmer streichen lassen. Gmach przewietrzyć.

être à l'air. an der Luft liegen oder seyn. Na powietrzu wystawionym bydź.

se donner des airs. sich ein Ansehen geben, groß thun. Powagę sobie czynić, kokoszyć się.

un air de vanité. eitles Wesen. Rzecz nikczemna.

il a toujours un pié en l'air. er ist immer lustig. Zawsze wesoł.

il bat l'air. er bemühet sich umsonst. Na wiatr prożne ciska razy.

prendre l'air. Luft schöpfen. Odetchnąć.

en l'air, adv. umsonst, vergebens, ohne Nutzen, in den Wind. Na wiatr, daremnie, bez pożytku. § Donner des préceptes en l'air, discourir en l'air, cette injure est en l'air, il prétend m'amuser par des contes en l'air, vous tirez en l'air.

il y a quelque chose en l'air. es gehet eine gewisse Rede. Wieść iakas chodzi po ludziach.

air natal. das Vaterland. Oyczyzna.

respirer l'air natal. im Vaterlande leben. Żyć w oyczyznie.

air de vent, aire de vent. auf der See: die Gegend, wo der Wind herkommt. *Termin Marynarski:* Strona albo kray świata, strefa zkąd wiatr wieie. § Ce vaisseau courut sur le même air de vent.

il à l'air d'un pedant. er sieht als ein Schulfuchs aus. Klecha mu z oczu patrzy.

avoir l'air grand. vornehm aussehen. Pańską mieć postawę, okazałą mieć osobę.

avoir le grand air. sich wie ein vornehmer Herr aufführen. Zakroić na wielkiego Pana.

l'air du monde, l'air de la cour. Manieren der artigsten Leute; Hof-Manieren. Maniera, mina grzecznych ludzi, maniera dworska.

se faire à l'air du monde, se faire à l'air de la cour. die Weise der Hof- und andrer höflichen Leute annehmen. Przyuczać się do manier dworskich i innych grzecznych ludzi.

Airain, *s. m.* (*aes*) Erz, eine Art Kupfer. Gatunek miedzi. § Tubalcain fut le prémier, qui mit en usage l'airain & le fer.

le ciel est d'airain. der Himmel ist nicht günstig. Niebiosa nie sprzyiaią.

avoir un front d'airain. eine unverschämte Stirne haben. Psu oczy przedać.

il a des entrailles d'airain. er läßt sich nicht erweichen. Nie daie się zmiękczyć, kamień miasto serca w piersiach nosi.

les injures s'écrivent sur l'airain, & les bien-faits sur le sable. die Wohlthaten werden auf Sand geschrieben, aber die Beleidigungen in Erz gegraben. Urazy pamiętamy, dobrodzieystwa zapominamy.

Aire, *s. f.* (*area*) 1) eine Tenne, eine Dresch-Tenne; 2) in der Geometrie: Größe der Fläche einer Figur, die Fläche derselben; 3) Nest eines Raub-Vogels

Vogels bey den Jägern; 4) der Hof um die Sonne oder um den Mond; 5) See-lache, wo die Sonne das Wasser in Salz verwandelt. 1) Boisko, boiewisko, klepisko; 2) *w Gieometryi*: wielkosę płaszczyzny, płaszczyzna albo pole figury; 3) *u Myśliwych:* gniazdo ptaka drapieżnego: 4) koło iasne wkoło słońca albo księżyca; 5) wylewki morskie, gdzie słońce wodę na sol przewarza. § 1) Une aire bien nette, une aire très-propre, neteïer l'aire de grange, balaïer l'aire de grange, ils mangeront les grains que vous aurez vanné dans l'aire; 2) mésurer l'aire d'un triangle, trouver l'aire d'un cercle donné, multiplier l'aire d'un cercle par; 3) l'aire de l aigrette & de la gruë est abatuë, pour dresser l'aigle, on la doit prendre dans l'aire, l'aigle ne change point son aire, & elle y retourne tous les ans.

aire de plancher. die Größe der Fläche des Fuß-Bodens. Wielkość płaszczyzny posadzki.

aire de vent, f. m. auf der See: die Gegend, wo der Wind herkommt. *Na morzu:* Kray świata, strefa, zkąd wiatr wieie. § La fregate courut toujours sur le même aire de vent.

aire de moilon. Grundlage von Bruch-Steinen, die man mit Quadrat-Steinen beleget. Podkład kamienny w budowaniu, na ktory posadzkę z kamieni kładą.

aire de chaux & de ciment. die Fütterung einer Decke mit Rohr zu einer Gyps-Decke. Futrowanie z trzciną do gipsowania uropu.

aire de recoupes. die Fütterung eines Ganges im Garten mit Abraum und Schutt. Tło w ulicach ogrodowych z odłupkow kamiennych z gruzu i rumu ubite.

Aires, *f. m. plur. vid.* Ars.

Airée, *f. f.* eine Tenne voll. Boiewisko pełne czego.

Aireile, *vid.* Mirtille 3).

Airer, *v. r.* nisten, sein Nest machen, nur von Raub-Vögeln. Gnieździc się, gniazdo czynić, *tylko o ptakach drapieżnych.* § Les gerfauts airent dans les rochers, l'aigle aire sur quelque haute roche.

Airier, Airie, *vid.* Aerier, Aerie.

Airomantie, *vid.* Aeromantie.

Airrhes, *vid.* Arres, Erres.

Ais, *f. m.* (*assis*) 1) ein Brett, eine Diele; 2) ein Buchdrucker- oder Buchbinder-Brettchen zu unterschiedenem Gebrauch; 3) ein dickes Hack-Brett, worauf der Fleischer das kleine Fleisch zerhauet. 1) Deska, tarcica; 2) deszczułka introligatorska albo drukarska do rożnych potrzeb; 3) Tablica miąższa, na ktorey rzeźnik drobne mięsa na sztuki rąbie. § 1) Faire des ais, fier des ais, les ais de chêne sont les meilleurs, un petit ais, un grand ais, un ais fort, un bon ais, un foible ais; 2) vite qu'on me défoüette ce livre, & qu'on me mette les ficelles sur les ais, un ais en douze, un ais en octavo.

ais feüillé. beym Glaser: ein Brett mit ausgeschnittenen Streifen, das Fenster-Bley zu gießen. *U Sklarza:* deska laskowana do odlewania ołowiu okiennego.

ais de Carton. starke Pappe zu großen Büchern. Papier gruby tęgo papowany do opraw ksiąg wielkich.

ais, coup d'ais. im Ball-Spiel: das Abprellen des Balls von einem Brettchen. *Piłę graiąc:* Odskakiwanie piły od deski wystawioney. § Voilà un beau coup d'ais.

Aisance, *f. f. obs.* 1) Bequemlichkeit in einem Hause; 2) Fertigkeit, ungezwungene Art. 1) Wygoda w domie; 2) gotowość, snadość, zaniedbanie przyiemne, niekunsztowane maniery. § 1) C'est une maison sans aucune aisance; 2) une agréable, une charmante, une aimable aisance, vous avez dans vos vers une aisance qu'on ne peut assez estimer.

avec leurs aisances & apartenances. in einigen Gerichten: mit allem Zubehör und Bequemlichkeit. *W niektorych Sądach:* ze wszystkiemi przynależytościami i wygodami.

aisances, plur. das heimliche Gemach. Prywet, wychod domowy.

Aisceau, *f. m.* eine Hol-Haue der Böttcher. Dziubas, przysiek bednarski.

Aise, *f. m. & f.* 1) *obs.* Freude, Lust, Vergnügen; 2) Ruhe, Wohlstand, gutes Auskommen; 3) Bequemlichkeit, Gemächlichkeit, nur in diesem Verstande wird es auch im *plur.* gesetzt. 1) *obs.* Wesele, radość, uciecha; 2) pokoy, byt dobry, słuszne opatrzenie, wyżywienie; 3) wygoda, wczas, *tylko w tym sensie* in plurali *położone bydź może.* § 1) Ravi d'aise; 2) la guerre trouble l'aise de nos jours, il est bien à son aise, conserver son aise; 3) vous ferez cela à vôtre aise; prendre, chercher

cher ſes àiſes, aimer les aiſes de la vie.

être à ſon aiſe. ſein Auskommen haben. Przyſtoyną mieć ſubſyſtencyą. § C'eſt un homme à ſon aiſe qui ne dépenſe pas méme ſon revenu.

être à l'aiſe. ſeine Bequemlichkeit haben. Mieć ſwą wygodę. § On eſt fort à l'aiſe chez vous.

à l'aiſe, adv. leichtlich, ganz gemächlich, ohne Schwürigkeit. Snadnie, wygodnie, bez trudności. § Ce caroſſe paſſera par cette porte à l'aiſe.

parler à ſon aiſe, diſcourir à ſon aiſe. nach ſeinem Gefallen reden. Mowić podług upodobania ſwego. § Vous parlez bien à vôtre aiſe.

vivre paix & aiſe. gut und geruhig leben. Zyć ſpokoynie i wygodnie.

Aiſe, *adj. c.* froh, freudig, zufrieden. Rad, weſoł, kontent.

Nota. Vor aiſe ſtehet gemeiniglich bien, fort, ſi, très, nach aiſe aber folget der Infinitivus mit de oder que mit dem Conjunctivo, oder auch ein Genitivus. *Przed słowem* aiſe *poſpolicie iedno z tych słow* bien, fort, ſi, très, *ſtoi, po niem zaś* Infinitivus *z partykułą* de, *albo* Conjunctivus *z partykułą* que, *albo też* Genitivus *naſtępuie.* § On n'eſt pas bien aiſe d'avoir un étranger pour maître, j'euſſe été bien aiſe devoir ce que l'on eût répondu, vous ne ſerez pas bien aiſe que je vous diſe la vérité, n'étes-vous pas bien aiſe de ce mariage.

Aiſé, ée, *adj.* 1) leicht, leichtlich zu thun; 2) ungezwungen, unaffectirt, frey. 1) Łacny, ſnadny do uczynienia; 2) ſwobodny, zaniedbany, nieafektowany. § 1) Cette bête eſt aiſée à aprivoiſer, les oreilles des Princes ſont délicates, & bien aiſées à bleſſer; 2) avoir des maniéres aiſées, C'eſt une Poëſie aiſée.

il eſt aiſé, imperſ. es iſt leicht, hierauf folget der *Infinitiv.* mit *de* und nicht mit der Partikel *à.* Łacna, ſnadno, łacna ieſt rzecz, *po tym wyrazie* Infinitivus *z partykułą* de *a nie z partykułą* à *naſtępuie.* § Il eſt aiſé de voir que cela part d'un eſprit malin, il ſera aiſé de faire cela.

eſprit aiſé. ein Gemüth, das ſich überall zu ſchicken weiß. Umysł dogodny, człowiek przygodny, każdemu do ſmaku.

Aiſé, *ſ.* m. ein Reicher, ein wohlhabender Mann. Bogacz, człek maiętny. § On l'a taxé comme l'aiſé, taxer les aiſez.

Aiſément, *adv.* leichtlich, ohne Schwürigkeit. Łacno bez trudności. § Les Philoſophes triomphent aiſément de maux paſſez, il ſe laiſſe gagner aiſément à la flaterie.

Aiſement, *ſ. m. obſ.* ein Abtritt, das heimliche Gemach. Prywet, wychodek. § On trouve d'ordinaire à l'aiſement les ouvrages de cet auteur, l'aiſement du logis eſt net.

Aiſne, Aiſné, *vid.* Aine.

Aiſſade, *ſ. f.* Ort, wo das Hintertheil des Schiffes enger zuſammen gehet. Mieyſce na tyle okrętowym, gdzie ſię okręt co raz zwęża.

Aiſſeau, *ſ. f.* eine Dach-Schindel. Gont.

Aiſſelle, *ſ. f.* (*axilla*) der Ort, unter der Achſel, wo Haare wachſen, das Arm-Loch. Pacha, podpaſze. § Aiſſelle puante.

Aiſſette, *ſ. f.* ein Hand-Beil bey den Böttchern. Toporek bednarſki. § Une bonne aiſſette, une méchante aiſſette.

*Aiſſi, *ſ. m.* ein Bretchen, eine Schindel. Gont, deſzczułka.

Aiſſieu, *ſ. m.* (*axis*) 1) die Wagen-Achſe; 2) zwey Hölzer, die man an den Anker macht, damit er deſto eher in die Erde gehe. 1) Oś wozowa; 2) dwa drewna do kotwicy przyprawione, aby tym łacniey w grunt zarywała. § 1) Un bon, un méchant, un petit aiſſieu, ferrer un aiſſieu.

Aiſſil, *ſ. m. obſ. vid.* Aiſſi. 1) ein Brettchen; 2) Wein-Eßig. 1) Deſzczułka; 2) Ocet winny.

Aiſſin, *ſ. m. obſ.* ein gewiſſes Getreyde-Maaß. Miara pewna od zboża.

Aitiologie, *ſ. f. pr.* étiologie. Theil der Medicin, der von den Urſachen der Krankheiten lehret. Część nauki lekarſkiey, co o chorob przyczynach uczy.

Ajubatipita, *ſ. m.* Baum in Braſilien, der ſchwarze Mandeln trägt, aus welchem die Innwohner ein vortrefliches Oel machen. Drzewo w Brezylii migdały czarne rodzące, z ktorych mieſzkańcy wyśmienity oleiek robią.

Ajudant, *ſ. m. obſ. vid.* Aide, *ſ. m.*

Aivier, *vid.* Evier.

Ajuger, *v. a.* (*adjudicare*) gerichtlich zuerkennen, zuſprechen. Przyſądzić co komu urzędownie. § Cette clauſe nous ajuge les arrérages, ajuger une terre, on a ajugé par décret les meubles de mon frere aux créanciers,

ajuger

ajuger un livre au plus ofrant & dernier encheriſſeur.

Ajuſtages, Ajûtages, *ſ.* m. zwey eiſerne oder kupferne Bleche an dem Spring-Baum, wodurch das Waſſer gezwungen wird, allerhand Figuren, als Pfauen-Schwänze, Kugeln, u. d. g. zu werfen. Dwie blaſze żelazne albo miedziane u fontan, przez ktore woda rożne figury iako pawie ogony, galki &c. do gory pędzi.

Ajuſte, *ſ. f.* auf den Schiffen: Knoten, der zwey Stricke knüpfet. *Na okrętach:* węzeł dwa poſtronki ściągaiący.

Ajuſtement, *ſ. m.* 1) Zierath, Putz, Kleidung; 2) das zu recht ſtellen, zu recht machen, zurichten; 3) Vertrag, Versöhnung. 1) Ozdoba, ubior, odzienie, przyozdobienie; 2) poprawianie, rozporządzenie, rozłożenie, uſtroienie czego; 3) ugoda, uſpokoienie, iednanie. § 1) Un ajuſtement très-propte & très galant; un ajuſtement ſuperbe & magnifique; un ajuſtement très bien-fait; 2) Ajuſtement de cheveux, de paroles; 3) depuis leur ajuſtement ils vivent bien enſemble.

Ajuſter, *v. a.* 1) zu rechte richten, zu recht machen, in Ordnung ſetzen, ſtellen, rücken, anpaſſen; 2) auspußen, auszieren, ſchmücken, zierlich ankleiden; 3) beylegen, vertragen; 4) *vulg.* übel zurichten, übel mit einem ſpielen, ausrichten, ausſchelten; 5) ſtimmen ein Inſtrument; 6) zuſammen ſtimmen, nach etwas richten, bequemen; 7) im Fechten: einen Stoß beybringen, verſetzen. 1) Spoſobić, ſtoſować do czego; narychtować, porządnie układać, uſtawiać, ſporządzic co; poprawiać czego; ſpatrzyć iezli co ieſt ſpoſobne do ſkutku ſwego; 2) uſtroić, ubierać, pięknzyć, przyozdobić; 3) pogodzić, iednać ſtrony zwaśnione; 4) *vulg.* zbuzować, wyſukać, ſzczypać kogo; dużo przycinać komu; 5) ſtroić iako inſtrument; 6) przyſtoſować co do czego; złączyć co z czym; 7) *u fechtmiſtrzow:* Ugodzić, trafić rayem ſztychowym. § 1) Ajuſter les rénes dans la main; ajuſter les balances; ajuſter les étriers, ſes cheveux; ajuſter ſa perruque, ſa cravate; ajuſter le couvercle à un cofre; 2) ajuſter une maiſon, un jardin, un cabinet; 3) ajuſter un diférend; 4) il m'a bien ajuſté; je l'ai ajuſté de toutes piéces; 5) ajuſter une viole; 6) il ajuſte ſa volonté a celle de Dieu; ajuſter le plaiſir & le devoir; on ne ſauroit bien ajuſter Dieu & le monde; 7) il ſçait bien ajuſter ſes coups.

ajuſter une clé. einen Schlüſſel nach dem Schloße einrichten. Spatrzyć klucz; przyſtoſować klucz do zamku.

ajuſter une montre. eine Uhr aufziehen. Zegarek naciągnąć.

ajuſter un cheval. ein Pferd abrichten. W prawiać konia.

s'ajuſter, v. r. 1) ſich putzen, ankleiden; 2) ſich zu etwas fertig machen; 3) ſich vertragen, vergleichen; 4) ſich nach etwas richten; 5) ſich mit etwas reimen, mit etwas übereinſtimmen. 1) Stroić ſię, ubierać ſię; 2) gotować ſię, przyſpoſobiać ſię do czego; 3) zgodzić ſię, ziednac ſie z kiem; 4) akomodować ſię, dogadzać, gwoli bydź czemu, przychylać ſię do czego; 5) rymować ſię, zgadzać ſię z czym. § 1) Il s'ajuſte pour plaire aux dames; 2) s'ajuſter pour monter le cheval; 3) ils s'ajuſtent parfaitement enſemble; 4) il faut s'ajuſter au tems; il faut que vôtre volonte s'ajuſte à la ſienne; 5) cela s'ajuſte mal au deſſein que vous avez.

Ajuſté, ée, *adj.* 1) geputzt, geziert; 2) vortreflich, ordentlich eingerichtet, als eine Rede, Brief und andere Arbeit eines Gelehrten. 1) Przyozdobiony, uſtroiony, ubrany; 2) Wytworny, porządny, porządnie rozłożony, iako mowa, liſt i inſze prace uczonych ludzi. § 1) Un homme ajuſté; cheveux bien ajuſtez; elle va ajuſtée comme la plus grande Dame de la cour; 2) ce diſcours paroît fort ajuſté.

Ajuſtoir, *ſ. m.* eine Münz-Wage, darauf man die Sorten wiegt, ehe man ſie prägt. Waga mincarſka, do ważenia pieniędzy ieſzcze niekutych.

Ajûtages, *vid.* Ajuſtages.

Aix, *vid.* Ais.

Aix, *ſ. m.* (*Aquae Sextiae*) eine Stadt in der Provence. Miaſto w Prowancyi.

Aix la Chapelle, *ſ. m.* (*Aquisgranum*) Acken, Aachen: eine freye Reichsſtadt. Akwiſgran, miaſto wolne Niemieckie.

A la fin, *adv.* endlich; nur in der Poeſie; beſſer, après tout; enfin. Wzdy, kiedy, za czaſem, aż tedy, *tylko w wierſzach poetyckich; lepiey powieſz* après tout, enfin.

à l'aide, *interj.* helft! rettet! Rata! rata! Gwałtu.

Alaigre, alégre, *adj. com.* freudig, muthig, hurtig; wird nur in Scherz-Reden gebraucht. Weſoły, ochotny, choży; *tylko żartuiąc mowią.* § Le Baſque eſt alaigre.

Alai-

Alaigrement, alégrement, *adv.* mit Freuden, hurtig, muthig, besser: avec joïe; avec ardeur. Wesoło, ochotnie, prętko, *lepiey powiesz:* avec joïe, avec ardeur. § Le François marche alégrement, le Polonois gravement.

Alaigresse, alégresse, *s. f.* (*alacritas*) Hurtigkeit, Freudigkeit. Chybkość, prętkość, ochdta, radość. § Loüons le Seigneur avec alégresse, une grande, une particuliére, une incroïable, une extrême alegresse, combler d'alégresse, on entendoit l'armée pousser en l'air des cris d'alaigresse & de victoire.

Les sept alégresses de la Vierge. Sieben Gebeter zu der Heil. Jungfrau Maria. Godzinki Panny Maryi. § Ces alaigresses ce sont, L'anonciation de l'ange, la Visite de Sainte Elizabeth, la naissance de Jésus-Christ, l'adoration des Mages, la résurrection de Jésus-Christ & l'assomption.

Alais, *s. m.* Orientalischer Raub-Vogel, der zum Rebhüner-Fang abgerichtet wird. Ptak drapieżny z wschodnich kraiow, na kuropatwy wyśmienity.

Alaise, élaise, *s. f.* 1) ein Stück Leinen-Tuch, so man Kranken oder Kindbetterinnen unterleget; 2) ein schmales Brettlein, damit der Tischler einen leeren Platz füllet. 1) Płachta, grube prześcieradło, ktore chorym i położnicom podkładaią; 2) deszczułka barzo wąska, ktorą stolarz mieysce prożne wypełnia. § 1) Mettre, faire, ourler une alaise, changer d'alaise, une alaise blanche, blanchir une alaise.

Alaisé, ée, *adj. vid.* Alésé.

Alaiter, *v. a.* säugen, von Menschen und Vieh. Karmić piersiami, *o człeku i bydlęciu.* § Le brebis alaite son agneau, leucothoé fut la prémiére qui alaita le petit Baccus.

Alaitement, *s. m.* das Säugen. Karmienie piersiami.

Alaitant, *s. m.* ein Säugling. Sący, Osesek.

Alamaton, *s. m.* schwarze Pflaumen aus der Insel Madagascar. Sliwy czarne z wyspy Madagaskar.

Alambic, *s. m.* ein Distillir- oder Brenn-Kolbe. Alambik.

cette afaire a passé par l'alambic. diese Sache ist wohl untersuchet. Dobrze tę rzecz roztrząśniono.

Alambiquer, *v. a.* 1) *obs.* Distilliren, besser tirer par l'alembic. faire distiler; 2) im Scherz: einem den Kopf verwirren; 3) *obs.* einen berupfen, um das Seinige bringen. 1) *obs.* Dystylować, przepalać, palić wodki, *lepiey powiesz:* tires par l'alambic *albo* faire distiler; 2) *żartem:* pomieszać, możolić, psować komu głowę; 3) *obs.* wynędzić, wyiskrzyć, ciągnąć kogo za kaletę. § 1) Elle alambique l'eau de cire pour son visage; 2) la Poësie a un peu alembiqué son esprit; 3) cet excroqueur alembique & tire toute ma substance

s'alambiquer, v. r. im Scherz: sich den Kopf zerbrechen. *Żartem:* łamać, mozolić, suszyć sobie czym głowę. § Il s'alambique l'esprit de mille chiméres, pour quoi tant s'alembiquer l'esprit.

Alan, *s. m.* ein großer Hund. Pies wielki.

alan vautré. Bollenbeißer. Brytan.

alan gentil. ein kleiner Jagd-Hund. Charcik.

alan de boucherie. Fleischer- oder großer Haus-Hund. Pies rzeźniczy albo kundel domowy.

Alane, *s. f. vid.* Tripoli. Röthel-Stein. Rubryka, glinka czerwona.

Alangourie, e, *adj. obs.* abgemattet. Osłabiały, osłabiony.

Alantir, *vid.* Alentir.

Alantoïde, *vid.* Allantoïde.

Alaque, *s. m.* die Tafel, das Viereck, worauf eine Seule ruht. Tablica na podstawku albo stołcu słupow sznacenirskich.

Alarguer, *v. n.* s'allarguer, *v. r.* sich mit dem Schiffe in die tiefe See begeben. Nadętem żaglem w dalekie się puścić motze. § Le Navire aïant reçu plusieurs canonades fut contraint d'alarguer de l'ennemi pour se radouber.

Alarme, *s. f.* 1) das Sturm-Blasen, Sturmschlägen; 2) Bestürzung, Furcht, Schrecken. 1) Trąbienie, uderzenie na trwogę; 2) Boiazń, postrach, zgiełk, strach. § 1) Fausse alarme, sonner l'alarme, battre l'alarme; 2) donner l'alarme à quelqu'un, prendre l'alarme, jetter l'alarme par tout le camp, tenir quelqu'un en alarme, être en alarme.

Alarmer, *v. a.* 1) Lermen machen, in Furcht setzen, Schrecken einjagen; 2) ein Gemüth unruhig machen. 1) Strasżyć, przestraszyć, strwożyć kogo; 2) kłopotu, niepokoiu na umyśle zadawać obruszyć kogo. § 1) Alarmer une ville, le camp, alarmer une armée; 2) Cela alarme ma raison, ma tendresse, mon amitié.

s'alarmer, v. r. 1) sich fürchten, bestürzt werden, in Furcht, in Bewegung gerathen; 2) sich entrüsten. 1) Boieć się, ztrwożyć się; 2) obruszyć się. § 1) La ville s'alarma,

ma à la vûë des troupes; 2) c'eſt bien là de quoi tant s'alarmer.

Alaterne, *ſ. m.* (*Alaternus*) Alatern, ein Geſträuch, das immer grünet, zu Garten-Zäunen. Alatern, drzewko zawſze zielenieiące, do ścian żywych w ogrodach. § Un bel alaterne; cet alatarne eſt beau; un agréable alaterne.

Albanie, *ſ. f.* (*Albania*) Albanien, eine Türkiſche Landſchaft in Europa, Italien gegenüber; 2) eine Türkiſche Landſchaft in Aſien über Armenien. 1) Albania, Prowincya Turecka w Europie naprzeciwko Włoſkiey ziemie; 2) Prowincya Turecka nad Ormiańſką ziemią.

Albanois, *ſ. m.* e, *f.* ein Albaneſer; aus Albanien gebürtig. Albańczyk; z Albanii rodem.

Albanois, *ſ. m. plur.* gewiſſe Ketzer von Manichäi Secte. Kacerze z Sekty Manicheyſkiey.

Albâtre, albaſter, *ſ. m.* (*Alabaſtrites*) 1) Alabaſter-Stein; 2) bey den alten Poeten: zarte und weiße Haut, Schönheit. 1) Alabaſtr, *kamień*; 2) *U ſtarych Poetow*: Gładkość, kraſa, ciało białoſmukłe. § 1) Du bel alabâtre; de l'alabâtre fort beau.

Albazarin, albarazin, *ſ. m.* eine gewiſſe Wolle in Spanien. Wełna pewna Hyſzpańſka.

Albe, *ſ. f.* (*Alburnus*) 1) Weiß-Fiſch; 2) eine Stadt in Spanien. 1) Płocica, płotka, *ryba*; 2) Miaſto pewne w Hyſzpanii.

Alby Roïale, *ſ. f.* Stuhlweiſſenburg, eine Stadt in Hungarn. Białogrod wielki, Miaſto Węgierſkie.

Albe Grecque, *ſ. f.* Griechiſch Weiſſenburg, oder Belgrad, eine Stadt in Hungarn. Białogrod, miaſto w Węgrzech.

Alberge, *ſ. f.* eine Art kleiner Pfirſchen. Herz-Pfirſchen. Brzoſkwinia mnieyſza, *owoc*. § Bonne alberge; petit alberge, groſſe alberge.

Albergier, *ſ. m.* ein Herz-Pfirſchen-Baum. Brzoſkiew, Brzoſkwinia mnieyſza *drzewo*.

Albergement, *ſ. m.* Albergeage, *ſ. m.* in *Dauphiné* und *Breſſe*, ein Erb-Lehn oder Erb-Pacht. *w Prowincyach Dofinskiey i Breskiey*; Danie w arendę albo w lenność dziedziczną dobr iakich.

Albernus, *ſ. m.* eine gewiſſe Art von Camelot oder Baracan. Materya pewna na kſztałt czamletu, burgateli.

Albert, *ſ. m.* (*Albertus*) Albrecht, ein Manns-Name. Woyciech.

Albert, Albertus, *ſ. m.* eine güldene Münze in Flandern. Wa Flandryi moneta pewna złota.

Albette, *ſ. f. vid.* Albe.

Albicore, *ſ. m.* große Makreelen, ein See-Fiſch. Ryba morſka wrzecienice podobna, tylko że więkſza.

Albigeois, *ſ. m.* ein Ländgen in Languedoc. Powiat w Langwedocyi.

Albigeois, ſe, *adject. & ſubſt.* (*Albingenſis*) 1) ein Einwohner der Landſchaft Albigeois; 2) Ketzer, die ſich hernach Waldenſer nennten. 1) Albingańczyk, obywatel Prowincyi *Albigeois*; 2) Heretyk, ktorzy ſię potym Waldenſami zwali.

Albique, *ſ. f.* eine Art weiße Kreide oder Siegel-Erde bey *Blois*. Glinka biała na kſztałt krety, ktorą wokolo *Blois* kopią.

Albornoz, *ſ. m.* ein Regen-Mantel aus einem Stück, wie ihn die Malteſer-Ritter tragen. Płaſzcz, opończa z iedney ſztuki, na kſztałt burki, iaką kawalerowie Maltańſcy noſzą. § Mettre ſon albornoz; ſe couvrir de ſon albornoz.

Albour, *ſ. m.* (*laburnum*) Baum-Bohnen, Stinkendbaum, Bohnen-Baum. Tyczna wika, palnik ogrodny, bob kamienny.

Albran }
Albrant } *ſ. m.* eine halb gewachſene junge Ente, die noch nicht fliegen
Albrent } kan, wie ſie in dem October ſind. Kaczę dzikie, ktore ieſzcze latać nie może, iako ſą aż do Mieſiąca Października.

Albrener, *v. n.* dergleichen junge Enten mit Falken jagen. Z ſokołem takie kaczęta łowić.

Albrene, ée, *adj.* bey den Jägern: der gebrochene oder ſchadhafte Flügel hat. *U Myśliwcow*: Maiący ſkrzydło złamany albo nadwątlone.

une armée albrenée, obſ. eine ſchlechte Armee. Woyſko ladaiakie,

un homme albrené, obſ. ein armer Schlucker. Harłak ubogi.

Albugineux, euſe, *adj.* (*albidus*) in der Anatomie: weißlicht. *W Anatomii*: białawy, białawy. § Tunique albugineuſe.

Alcaique, *adj. vers alcaiques.* gewiſſe Verſe in der Poeſie. Pewne wierſze w Poetyce.

Alcakengi, *vid.* Alkekengi.

Alcali, *vid.* Alkali.

Alcana, Alkanna, *ſ. f.* in der Kräuter-Kunſt: 1) Hausblaſe, Fiſchlein; 2) rothe Ochſen-Zungen-Wurzel. *W zielney nauce:*

nauce: 1) Kley rybi, karuk; 2) Czerwieniec, czerwony wołowy ięzyk.
Alcantara, *f. f.* eine Stadt in Spanien, und auch ein Ritter-Orden daselbst. W Hyszpanii miasto i order kawalerski.
Alcée, *f. f.* (*Alcaea*) Sigmarswurz, Fellriß, ein Kraut. Slaz polny, płonny, pięćlistny, *ziele.*
Alchimie, *f. f. pr. Alkimie*, (*alchymia*) die Goldmacher-Kunst. Alchymia. § Aprendre l'alchimie, étudier l'alchimie.
Alchimiste, *f. m. pr. Alkimiste*, Goldmacher. Alchymista.
Alchimille, *f. f.* (*Alchymilla vulgaris*) Alchimillen-Kraut. Przewrotnik ziele.
Alcion, *f. m.* (*Halcyon*) ein Eis-Vogel. Halcyon, zimorodek, ptak morski.
Alcionien, nne, *adj. les jours alcioniens*, die Eisvogels-Tage, oder die sehr schönen sieben Tage vor und nach der längsten Nacht, zu welcher Zeit der Eis-Vogel bey einer ungemeinen See-Stille sein Nest bauet. Czas siedmodniowy albo dni zimorodkowe, przed przesileniem i po przesileniu nocy; barzo spokoynego i pogodnego czasu tego zimorodek, na samym morzu, przy niezwyczayney ciszy się gniezdzi.
Alcoliser, *vid.* Alkoolifer.
Alcoran, *f. m.* (*Alcoranus*) der Alcoran, das Türkische Gesetz-Buch. Alkoran, zbior praw i obrzędow Tureckich. § Alcoran est écrit en Arabe & traduit en Latin.
Alcove, *f. f. & m.* ein Alkoven, der Ort in einem Zimmer, worein man das Bett stellt. Alkierzyk w pokoiu, w ktorym łoszko stoi. § Une alcove bien dorée, un bel, un grand alcove; un homme n'est point heureux, s'il a la goute dans une magnifique alcove.
Alcyon, *vid.* Alcion.
Aldebaran, *f. m.* das Stier-Auge, ein Stern von der ersten Größe, in der Astronomie. *W gwiazdarskiey nauce:* Oko bykowe, gwiazda pierwszey wspaniałości.
Alderman, *f. m.* der Ober-Meister, in einigen Städten. Cechmistrz w niektorych miastach.
Aldobrand, *subst. m.* (*Aldovrandus*) ein Manns-Nahme. Przezwisko męskie.
Ale, *vid. aile*, Englisch Bier. Piwo Angielskie.
Aleaume, *f. m.* (*Adelmus*) ein Manns-Nahme. Przezwisko męskie.
Aléchement, Alécher, *vid.* Allech.
Alecton, *f. f.* (*Alecto*) eine von den Höllischen drey Furien. Jedna z trzech furyi piekielnych; Alekto.
Alectoire, Alectorienne, *f. f.* Hahnen-Stein, den man bisweilen in den Hünern findet. Kamień kapłuni; ktory się czasem w kurach znayduie.
Alée, Alégation, Aléger, Alégorie, *vid.* All.
Alégre, Alégresse, Alégrement, *vid.* Alaigre.
Aléguer, *vid.* Alleguer.
Aleins, *adv. obs.* alsbald. Zaraz.
Aleluia, *vid.* Alleluia.
Alemagne, Alemand, *vid.* Alle.
Alembic, Alembiquer, *vid.* Alam.
Al'encontre, *obs. vid.* Encontre.
Alêne, *f. f.* Schuh-Ahle und andere Ahle. Szydło, Szwayca.
Aléne, *f. f.* schwarzer Römischer Kümmel. Czarnucha ziele.
Alênier, *f. m.* ein Ahlen-Schmied oder Ahlen-Krämer. Ten co szydła robi, albo z niemi handluie.
Alenois, *adj. cresson alenois.* Garten-Kresse. Rzeżucha ogrodna.
Alentir, *v. a. vid.* Ralentir.
Alentour, *vid.* Entour. umher, rings um. Około. § Alentour de la table. *les camps d'alentour.* die umliegenden Felder. Pola okoliczne.
Alenvi, *vid.* Envie.
Aler, *vid.* Aller.
Alérion, *f. m.* in den Wappen: kleiner Adler, ohne Krallen und ohne Schnabel. Orlik w herbie bez dziobu i pazurow. § Il porte de gueules à trois alérions d'or.
Alerte, *adj. com.* 1) munter, lustig; nur in lustigen Reden; 2) wachsam, frisch, der auf seiner Hut ist, der auf seinen Nutzen siehet. 1) Wesoły, hoży; *tylko w żartobliwych mowach;* 2) fortelny, swego pożytku upatruiący; Czuły, na wszystkie okurencye dybaiący. § 1) Il est alerte comme un barbe; 2) Ce marchand est fort alerte; elle est alerte autant qu'on les auroit être; toutes les troupes sont alertes.
Alerte, *adv.* wachsam; auf seiner Hut. Na pieczy, ostrożnie. § Il faut être alerte à la cour & à la guerre; alerte, l'ennemi aproche.
Alesan, *f. m.* ein Pferd, röthlich von Haaren; ein Fuchs. Koń lisowaty, lis. § Il y a plusieurs sortes d'alesans. Alesan brûlé, alesan clair; alesan poil de vache; alesan obscur.
Alesan, nne, *adj.* fuchsroth, rothfüchsig, von Pferden. Lisowaty, lisawy, *o koniach*

niach. § Un cheval aleſan; c'eſt une cavale aleſanne: une cavale de poil aleſan.

Aléſe, *vid.* Alaiſe.

Aléſé, ée, *adj.* in den Wappen: das nicht bis an den Rand des Schildes reicht, das nirgend anſtoßt. *W herbach:* Brzegu tarczy z żadney ſtrony ſię nie tykaiący. § Face aleſée; chevron aleſé.

Aleſne, Aleſnier, *vid.* Alêne.

Aleſter, *v. a.* den Rand der Münze auf dem Ambos gleich hämmern. Brzeg monety na kowadle młotkiem ubiiać.

Alethe, *ſ. m.* ein Indianiſcher Falk, der zum Rebhüner-Fang geſchickter iſt, als der Europäiſche. Sokoł Indyyſki, ſpoſobnieyſzy od Europſkiego do korupatw łowienia.

Alette, *ſ. f.* in der Bau-Kunſt: ein Nebenpfeiler. *W archytońſkiey nauce:* Filar poboczny.

Aleu, *vid.* Alleu.

Alevin, alvin, *ſ. m.* die Brut, der Satz; kleine Fiſche einen Teich zu beſetzen. Narybek drobny; drob rybi; drobiazg do oſadzenia ſtawow.

Alevinage, *ſ. m.* kleine Fiſche die noch nicht zum Eſſen taugen, und die man wieder in die Teiche ſetzet. Mnieyſze rybki na oſadę ſtawow, ktore ſię na kuchnią nie zgodzą.

Aleviner, alviner, *v. a.* einen Teich mit Brut beſetzen. Oſadzić ſtaw narybkiem drobnym; narybić.

Alexandre, *ſ. m.* (*Alexander*) ein Manns-Nahme. Alexander, Przezwiſko, męſkie. § Alexandre, fils de Philipe étoit un grand Capitain; Alexandre Roi de Pologne mourut en 1506.

Alexandre, *ſ. f.* (*Alexandra*) ein Weiber-Nahme. Alexandra, Przezwiſko białogłowſkie.

Alexandrin, e, *adj.* (*Alexandrinus*) *vers Alexandrins.* Alexandriniſche Verſe, Reime von zwölf Sylben. Wierz Poetycki z dwunaſtu ſylab złożony. § Les vers Alexandrins ſervent à faire des Poëmes héroiques & des dramatiques, des élegies &c.

Alexipharmaque, Alexitere, *ſ. m.* (*alexipharmacum*) ein Wider-Gift. Lekarſtwo na truciznę.

Alezan, *vid.* Aleſan.

Alfandiga, *ſ. m.* Zoll-Haus in Liſſabon in Portugall. Komora albo dom celny w Lizbonie w Portugalii.

Alfane, *ſ. f.* eine Stute. Klacza, kobyła.

Alfange, *ſ. m.* Kirch-Hof, Gottes-Acker. Cmentarz.

Alfier, *ſ. m.* (*Adeferius*) 1) ein Manns-Nahme; 2) im Scherz: ein Fähndrich. 1) Przezwiſko męſkie; 2) *żartem:* Chorąży. § 1) Alfer eſt un joli garçon; 2) je me tiendrois fort fier ſi j'étois ſeulement Alfier.

Alfonſe, *ſ. m.* (*Alphonſe*) Alphonſus, ein Manns-Nahme. Przezwiſko męſkie Alfons.

Algalie, *ſ. f.* Röhrchen, womit der Wundarzt den Leuten hilft, die keinen Urin laſſen können. Rurka, ktorą chyrurg cierpiącym uryny trudność wygadza.

Alganon, *ſ. m.* Kette, ſo die Galee-Sclaven zum Zeichen ihrer Sclaverey tragen müſſen. Łancuſzek, w ktorym zdani na galerę, na znak ſwey niewoli chodzić muſzą.

*Algarade, *ſ. f.* 1) *vulg.* Anfall, Anlauf, Schimpf, Spott, ein ſchimpflicher Streich; 2) *obſ.* feindlicher Einfall. 1) *vulg.* natrząſanie ſię z kogo, zniewaga, hańba, nagrawanie; pſikus, napaść; 2) *obſ.* Wtargnienie. § 1) Une algarade ſenſible, outrageuſe, inſolente; une algarade indigne, & qui mérite du reſſentiment; faire une algarade à quelqu'un; ſoufrir, ſuporter, endurer lâchement une algarade; on lui a fait une algarade dont il ſe reſſentira.

Algarie, *vid.* Algalie.

Algarot, *ſ. m.* *Mercure de vie; Poudre émétique.* ein Brech- und Purgier-Pulver vom aufgelöſten regulo Antimonii. Purgacya i womitywa *ex ſoluto regulo Antimonii.*

Algébraïque, *adj. com. vid.* Algébre. Algebriſch, zur Algebra gehörig. Algebrayſki; algebrze służący. § Caractére algébraïque, calcul algébraïque.

Algébre, *ſ. f.* die ſchwerſte Art zu rechnen, mit der man aber auch alle mathematiſche Rechnungen auflöſen kann; die Kunſt mit Buchſtaben zu rechnen, die Algebra. Algebra, rachowanie literami miaſto liczb, nauka barzo trudna ale nayſpoſobnieyſza do rozwiązania wſzyſtkich matematycznych trudności. § Algébre eſt belle & curieuſe; enſeigner, aprendre l'algébre; entendre & ſavoir l'algébre.

c'eſt de l'Algébre pour lui. das ſind ihm Spaniſche Dörfer. Niemieckie to na hiego kazanie.

Algébriſte, *ſ. m.* Mathematicus, der die Algebra verſtehet. Matematyk biegły w Algebrze. § Un ſavant, un docte, na

un fameux, un célébre, une renommé Algébriste.

Alét, *s. m.* Algier, freye Republique und Stadt im Königreich Tunis, die aber unter Türkischem Schutz stehet, und von See-Räuberey sich nähret. Algier w Tunisach, miasto i Rzeczpospolita wolna pod Turecką protekcyą będąca i rozboiem na morzu się żywiąca.

Algérien, nne, *subst. & adj.* ein Algierer; algierisch. Algierczyk; algierski.

Algol, *s. m.* in der Astronomie; ein Stern von der dritten Größe im Perseo. *w Gwiazdarzkiey nauce:* gwiazda trzeciey wspaniałości w Perseusie.

Algorithme, *s. m.* Kunst leicht zu rechnen. Nauka naysnadnieyszego rachowania.

Algot, *s. m.* (*Adelgottus*) Adelgott, ein Manns-Nahme. Przezwisko męskie.

Alguazil, Algasil, *s. m.* ein Gerichts-Diener, ein Scherge, nur in Scherz- und Stichel-Reden. Sługa sądowy, Ceklarz, oprawca; *tylko w żartobliwym i uszczypliwym sensie.* § Il est de race d'alguazil, & cependant il est fier comme un Ecossois.

Algue, *s. f.* (*alga*) Meer-Gras. Porost albo mech morski, morska trawa.

Alhandal, *s. m.* in der Apotheke: Küchlein von Colloquinten und Tragant gemacht. *w Aptece:* kołaczki z kolokwintydy i z dragantu. § Trochisques alhandal.

Alhidade, Alidade, *s. f.* (*albidada*) mathematisches Lineal mit Spalten oder Löchern, zur Ausmessung der Höhen und Längen auf einem Meß-Bret oder Astrolabo; ein Diopter. Alhydada, dyoptra, prawidło z celami; Liniał celiki albo celce maiący, przez ktore gieometra linie wzrokiem na astrolabie albo tablicy mierniczey prowadzi, wymierzaiąc długości i wysokości. § L'alidade a ses pinnules, son écrou, son chevalet.

Aliage, *vid.* Alliage.

Aliance, *vid.* Alliance.

Alibanie, *s. f.* ein Cattun aus Indien. Bagazyi Indyyskiey gatunek.

Alibi, *s. m.* in Gerichten: Vorschützung der Abwesenheit; Beweis, daß man zu der Zeit an einem andern Ort gewesen, da die That vorgegangen, um welche man angeklaget wird. *w Sądach:* dowod niebytności swoiey; wyprawienie się z zadanego występku, gdy kto niewinność swoię tym pokazuie, że właśnie w ten czas na inszym był mieyscu, ktorego się stał występek. § L'accusé a propose un alibi; faire voir, prouver un alibi; il a prouvé la fausseté de l'accusation par un alibi.

Alibi forain, *s. f.* kahle Ausflucht, nichtiger Behelf, schlechte Entschuldigung, unnöthige Appellation. Nikczemna wymowka; wykręty; wykręcanie się; niepotrzebna Apelacya. § Tu n'apportes que des alibi-forains.

Aliborum, *s. m.* ein listiger Gast, ein listiger Fuchs, ein durchtriebener Vogel. Frant, skrzę nik, wikrętarz. § Vous étes un maitre aliborum.

Alica, *s. f.* (*alica*) eine Art Graupen bey den Alten. Gatunek pęczaku, *w starożytności.*

Alicante, *s. f.* eine Stadt in Spanien, wo der Alicanten-Wein wächset. Miasto w Hyszpanii, gdzie wino Alakant rośnie.

vin d'Alicante. Alicanten-Wein. Wino Alakant albo Alkant.

Alichon, *s. m. vid.* Aileron. eine Schaufel am Mühl-Rad, worauf das Wasser fällt. Łopatka w kole młyńskim na ktorą woda zpada.

Aliconde, *s. f.* Aliconden-Baum in Mohren-Land, aus dessen Schalen und Bast Leinwand gemacht wird. Drzewo w Murzyńskiey ziemi, z ktorego łyczka i kory płotno robione bywa.

Alidade, *vid.* Alhidade.

Aliénable, *adj. com.* (*alienabilis*) äusserlich; daß da kann veräussert werden. Co może bydź oddalone, albo komu ustąpione; przedayny. § Cette terre n'est point aliénable, parce quelle apartient à un mineur.

Aliénation, *s. f.* (*alienatio*) 1) in den Gerichten: Entfremdung, Veräusserung, Verkauf, wodurch etwas in fremde Hände kommen kann, als ein Gut oder Ehren-Stelle; 2) Haß, Kaltsinnigkeit, Abwendung des Herzens; 3) Verrückung des Verstandes, Wahnwitz. 1) *w Sądach:* Oddalenie, ustąpienie, zaprzedanie czego iako maiętności, godności, charakteru; Akt, ktorym kto co urzędownie i dobrem prawem oddala; 2) Nienawiść, lodowatość, oziembłość przyiaźni, odrażenie; 3) Głowy zawrot; wścieczenie, szaleństwo. § 1) Aliénation pure & simple, vraie, bienfaite, fausse, suposée, impossible; l'aliénation de toutes les dignités est défenduë; 2) une aliénation horrible, mortelle, cruelle, terrible; une grande aliénation; leur aliénation avoit pris son origine de cela; 3) j'ai vû en elle de l'aliénation d'esprit

d'esprit; la fureur est une forte, une véhémente aliénation d'esprit sans fiévre, une fâcheuse, afreuse, violente, une épouventable aliénation, qui fait pitié; une aliénation qui fait trembler.

Aliéne, *adj. c. obs.* fremd, entfernet, Obcy, cudzy, oddalony.

Aliéner, *v. a.* (*alienare*) 1) ein Gerichts-Wort: veräussern, verkaufen; 2) abwenden, abwendig machen, als einen Freund. 1) *wyraz sądowy*: odbywać czego; oddalać co od siebie; pozbywać nad czym władzą, prawo; 2) odrażać, odwracać, oddalać kogo od siebie. § 1) La vraïe possession d'un bien consiste dans la puissance de l'aliéner; un mari qui ne peut aliéner les biens de la femme, ne les peut aussi engager sans son consentement; aliéner ses biens; il est mineur il ne peut aliéner; 2) ce procedé lui aliénoit les esprits de la Pologne; sa dureté ne sert qu'à lui aliéner l'afection de tous ceux qui ont afaire à lui; sa conduite lui aliene l'esprit de tous ses parens; ce mariage lui aliéne l'afection, le cœur de tous ses amis; ses caprices ont aliéné de lui tous ses amis.

qui ne peut aliéner, ne peut obliger. ein gerichtliches Sprichwort: was einer nicht veräussern kann, das kann er auch nicht verpfänden. *Przysłowie sądowe:* kto nie ma prawa na oddalenie, nie ma go na zastawienie.

aliéner l'esprit, vulg. den Verstand verrücken, närrisch werden. pomieszać rozum; oszalec.

s'aliéner, v. r. von einem abgehen, sich von einem wenden. Odrażac się, odsaczyć się, oddalac się, stronić od kogo. § Il s'aliéne de moi; il s'est tout-à-fait aliéné de nous.

Alier, *s. m.* ein Wachtel-Garn. Siatka na przepiorki.

Alier, *v. a. vid.* Allier.

Alieurs, *vid.* Allieurs.

Aligation, *s. f. la régle d'aligation.* die Regel Alligationis, siehe Alliage. Reguła Wiązania, *obacz* Alliage.

Aligner, *v. a.* 1) nach der Schnur setzen, bauen, graben; 2) beym Jäger vom Wolf; bespringen, belegen die Wölfin. 1) Pod sznur budować, sadzić, kopać, stawiać; 2) *u Mysliwych o wilku*: Wilczycą się łaczyć. § 1) Aligner des colonnes; aligner des piquets sur la fondation; 2) le loup aligne la louve.

Alignement, *s. m.* die Richtung nach der Schnur, das Setzen, Bauen, Graben, Stecken nach einer Schnur. Pod sznur, stawianie; sadzenie, kopanie, budowanie; pod sznur narychtowanie. § Prendre les alignemens des ruës; donner, dresser, retrouver les alignemens d'une place; planter les piquets d'alignement; prendre les alignemens nécessaires pour faire un jardin.

Aliment, *s. m.* (*alimentum*) 1) Nahrung, Kost, Speise; 2) Nahrungs-Saft, den die Bäume, Kräuter, aus der Erde bekommen; 3) figürlich; Nahrung, Futter. 1) Pokarm, żywność; strawa; 2) posiłek drzewom i płonkom z ziemie dochodzący; 3) *w sensie figurycznym:* karmia. § 1) Aliment bon, succulent, excélent, mauvais, méchant, chaud, sec, humide, solide; les alimens les plus simples sont les meilleurs; l'estomac digére les alimens; macher bien les alimens; les alimens se corrompent, s'altérent dans l'estomac, quand il est plein d'ordures; le sang se fait des alimens; ne prendre aucun aliment; ne recevoir aucun aliment; rejetter tous les alimens; 2) les arbres & les plantes tirent leur aliment de la terre; 3) les sciences sont les alimens de l'esprit.

le bois est aliment du feu. das Holz ist des Feuers Nahrung. Drewno ogień karmi; drewno ogniowi strawę daie.

Alimantaire, *adj. c.* (*alimentarius*) im Gerichte: was zum Unterhalt und Nahrung gehöret. *w sądach:* żywnosci służący; do wyżywienia czyiego, do strawnego należący. § Le juge a ordonné une provision alimentaire à celui qui est blessé; donner une pension alimentaire.

Alimenter, *v. a.* (*alimentare*) meistens in Gerichten: alimentiren, Lebens-Nothdurft verschaffen, ernähren, erhalten. *Nayczęsciey w Sądach:* Sustentować, żywić, wyżywić kogo; żywność dawać. § Chercher des moiens honnêtes d'alimenter sa famille.

Alimenteux, euse, *adj.* bey den Medicinern: nahrhaftig, das Nahrung giebt, als Arzeney, Speise. *u Medykow:* posilny, posilaiący; pokarm, nutryment dawaiący, iako lekarstwo, potrawa. § Les chairs ont un suc alimenteux.

Alimus, *s. m.* (*Halimus*) Meer-Burzeln, Meer-Gewächs, ein Gestäude, so stets grünet, und wie die May-Blümchen blühet. Sytka, pomorczyk, mleczник pomorski

pomorski, ziele zawsze zielenieiące a na kształt konwalii kwitnące. § L'alimus est fort joli; Alimus est fort agréable.

Alipon Montis-ceti, *f. m.* eine Art weisser Turbith, wächst in Frankreich und ist ein starkes Purgir-Kraut, das öfters vor Senes-Blätter verkaufet wird. Gatunek turbitu białego, rośnie w Francyi, ziele to barzo purguie i miasto senesu przedawane bywa.

Aliquante, *adj. f.* (*aliquantus*) *partie aliquante.* in der Meß- und Rechen-Kunst: ungerader Theiler, das ist: eine Grösse oder Zahl, die eine grössere nicht in gleiche Theile theilen kan, sondern einen Bruch machet, als 2 ist der ungleiche Theiler von 7; dann 2 in 7 habe ich $3\frac{1}{7}$. *w Rachmistrskiey i mierniczey nauce:* Dzielnik nierowny, to iest liczba albo wielkość większey na rowne części bez frakcyi dzielić nie mogąca, iako: 2 iest dzielnik łamany od 7 a wieleraz $3\frac{1}{7}$. § 8 est une partie aliquante de 20 & aliquote de 24.

Aliquote, *adj. f.* (*aliquotus*) *partie aliquote.* in eben diesen Wissenschaften: gerader Theiler, der eine Grösse oder Zahl in gleiche Theile ohne einen Bruch theilet, als 3 ist der gerade Theiler von 24, weil der Quotient 8 ist, und keinen Bruch machet, denn 3 in 24 habe ich 8. *w tychże naukach:* Dzielnik rowny, liczbę albo wielkość na rowne części bez frakcyi dzielący, na przykład; dzielnik rowny iest 3, podzielny 24, a wieleraz 8, bo się trzy razy 8 bez frakcyi w 24 znayduie. § 2 est une partie aliquote de 8, car il y est 4 fois.

Alis, *f. m.* (*Adalgisus*) ein Manns-Nahme. Przezwisko męzkie.

Alis, e, *adj. obs.* vereinigt. Ziednoczony.

Alise, Alize, *f. f.* Else-Beer, Elz-Beer, Aris-Beer. Iarzębiny iagody. § Manger des ailses.

Alisé, ée, *adj.* auf der See von Winden: ordentlich, der zu gewisser Zeit ordentlich wehet. *na morzu o wiatrach:* coroczny, porządny, pewnego tylko wieiący czasu.

Alisier, Alizier, *f. m.* (*alisaria*) wilder Zürgel-Baum; Elsebeer-Baum, Abrasch-Baum. Iarzębina, drzewo. § L'alisier croît sur les plus hautes montagnes & son fruit est rouge & bon contre la toux.

Alisma, *f. m.* ein Nahme unterschiedener Kräuter. Imię ziół rożnych.

Alisma de Mathiole. Mutterwurz, Wohlverley, Lucians Kraut, Engel-Kraut, Fraun-Kraut, Wald-Blum. Anielski trank, *ziele.*

Alisma de Dioscoride. Welsch-Wegerich, Hirten-Pfeife. Anielski trank o iedney tylko łodydze, z ktorey pastuch piszczałkę zwykł robić.

Alisma marin. Meerwegreich. Anielski trank morski.

Alisma à grappe. unächte Riesewurz. Gorzykwiat, ziele.

Alisma à double feüille. Zweyblatt. Podkołan, dwoylist, parlist, ziele.

Alison, *f. f.* Liese, im Scherze: Elzbieta, *tylko żartuiąc.* § Taissez Alison, vous n'etes qu'une sote.

Aliter, *v. a.* bettlägerig machen, von Krankheiten: *o chorobach:* złożyć kogo w łożko. § La fiévre l'alite.

aliter, v. n. s'aliter, v. r. das Bette hüten, bettlägerig werden. Rozstękać się; zachorzeć. § S'il s'alite une fois, il a la mine de n'en relever jamais.

alité, ée, adj. bettlägerig. Chorobą złożony: do łożka chorobą przyciśniony. § Il n'est alité que depuis huit jours.

Alix, *f. f.* Lieschen, nur im Scherz. Elzbietka. *tylko w żartach:* § Alix n'est plus jolie.

Alize, Alizier, Alizon. *vid.* Alise, Alsier, Alison.

Alkaëst, *f. m.* in der Chymie: des Paracelsi und Helmontii Alkahest, welches alle Dinge auflösen soll. *w chymii:* Alkahest Helmoncyusza i Paracelsa, ktory wszystkie rzeczy w swoie ma rozwiazać *principia*

Alkali, *f. m.* (*Sal alcali*) ein durch die Chymie aus einer Sache heraus gezogenes Salz. Kali solanka, albo sol Chymiczna z rzeczy wyciągniona. § L'alcali simple, volatil.

Alkaliser, *v. a.* das chymische Salz aus etwas ziehen. Sol z czego wyciągnąć chymiczną.

Alkana, Alkanna, *vid.* Alc.

Alkekengi, *f. m.* Judenkirschen, Bobrellen, Schlutten, Juden-Hütteln, eine Frucht. Wiśnie psie, albo psinki pęcherzyste, pęcherzyca, żorawinki, garliczki, miechunki, *owoc.*

Alkermes, *f. m.* Alkermes, eine Herzstärkende Arzney, die in Montpellier von Aepfel-Saft, roher Seide, Perlen, Caneel, Ambra *rc.* gemacht wird. Alkermes, kordyaka z karmazynowych iagod, z iedwabiu surowego, soku iabłecznego,

cznego, pereł, cynamonu, piżma &c. ktorą w mieście *Montpelier* robią. § On prépare l'alkermes à Montpelier.

Alkool, *ſ. m.* in der Chymie; 1) das allerzarteſte Pulver, das man nur reiben kann; 2) der allerſubtileſte Spiritus, den man nur aus etwas ziehen kan. 1) *w Chymii:* Proſzek, ktory ſię ſubtelniey zetrzeć nie może; 2) Duch albo Spiritus nayſubtelnieyſzy z czego dyſtylowany.

Alkooliſer, *v. a.* in der Chymie: 1) zu einem ſehr ſubtilen Pulver machen; 2) den allerſtärkſten Spiritum abziehen. *w Chymii:* 1) w nayſubtelnieyſzy proch co zetrzeć; 2) naymocnieyſzy duch albo wodkę z czego palić.

Allah, *ſ. m.* im Türkiſchen Alcoran: Gott. *w Tureckim alkoranie:* Bog.

Allaiter, *vid.* Alaiter.

Allant. *part. vid.* Aller. gehend. Idący.

Allant, e, *adj.* gehend. Idący.

*Allant, *ſ. m.* 1) ein fleißiger Menſch, der nichts verſäumt, immer rennt und läuft; 2) ein Menſch, der ſich in alles mengt; 3) bey den Jägern: Jagd-Hund mit welchem man das Wild hertreibet. 1) Człek pilny, w ſprawach ſwych pracuiący i biegaiący; 2) Natręt, importun; 3) *u Myśliwych:* Naganiacz, ogar zwierza przapędzaiący.

un allant & venant. ein Müßiggänger, Pflaſtertreter, Landſtreicher. Leniwiec, błąkacz, powśinoga, tułacz.

allans & venans. die Ankommenden und Abgehenden. Odchodzący i przychodzący ludzie.

Allantoïde, *ſ. f.* in der Anatomie: das dritte Häutchen, darinnen die Frucht eines Thieres eingehüllet lieget. *w Anatomii:* Trzecia błonka płod zwierzęcy w żywocie okrywaiąca.

Allechement, *ſ. m, obſ.* Lockung, Reitzung, beſſer *charmes*, *attraits.* Przyłudzanie, przyłuda, nęta, powab, *lepiey* charmes, attraits. § Les allechemens de la volupté.

Allecher, *v. a. obſ.* (*allicer*) locken, reitzen, ſich um eines Gewogenheit ſehr bemühen. Łudzić, wabić, pozyſkiwać kogo. § La volupté alleche les dames; ſe laiſſer allecher à quelque choſe.

Allée, Alée, *ſ. f.* 1) der Gang, das Gehen, in dieſem Verſtande ſtehet allemahl *venuë* darbey; 2) ein Gang in einem Hauſe, oder aus einem Haus in das andere; 3) ein großer oder kleiner Gang, Spatzier-Gang in einem Garten. 1) Chodzenie, iście, *w tym ſenſie słowo* venuë *przydać trzeba*; 2) Ganek; chodzenie, przeście, ktorędy przechodzą: przechod w domie, albo z domu w dom; 3) Chodnik, ulica, przechadzka albo mieyſce do chodzenia w ogrodach. § 1) Leurs allées & leurs venuës ſont ici frequentes; 2) une allée bien claire, bien nette, bien jolie; allée un peu obſcure; entrer dans l'allée; paſſer, balier l'allée; ſortir de l'allée; 3) une belle, une charmante, une grande, une vaſte, une agréable allée; une allée couverte, découverte; border, bien tirer, rateler, faire, unir, repaſſer, batre une allée; une jolie allée.

voilà bien des allées & des venuës. viel Laufens und Rennens. Sam i tam biegania doſyć. § Enfin après pluſieurs allées & pluſieurs venuës, nous en ſommes venus à bout.

il lui a donné l'allée, (*l'aler*) *& le venir.* er hat ihm auf beyden Backen Ohrfeigen gegeben. Z obu ſtron go popyſkował.

tien voilà l'allée & la venuë. halt, da haſt du von beyden Seiten Ohrfeigen. Stoy, oto z obu ſtron maſz pogębki.

une allée à perte de vuë. ein Garten-Gang, deſſen Ende nicht abzuſehen iſt. Ulica ogrodowa barzo długa, że iey końca doyrzeć nie może.

Allée ſablé. ein mit Sand angefüllter Garten-Gang. Ulica piaſkiem ubita w ogrodzie.

Allée rempante. ein abſchüßiger Garten-Gang. Przechadzka pochodziſta w ogrodach.

Allée de front. Garten-Gang, auf welchen aus dem Mittel-Gebäude die Ausſicht gehet, der Haupt-Gang. Ulica głowna, na ktorą z faciaty budynkowey proſpekt idzie.

Allée d'eau; *allée de compartiment*; *allée biaiſe, allée en zizac.* ſind gewiſſe Gänge in den Gärten. Pewne to ſą także ulice w ogrodach.

Allegateur, *ſ. m.* einer der etwas anführet. Przywodzący, przytaczaiący co, iako materyą, powieść; Namieniacz autorow. § C'eſt un perpetuel Allegateur; c'eſt un ennuïeux, un facheux allegateur.

Allegation, Alégation, *ſ. f.* (*allegatio*) Anführung, Anziehung eines Geſetzes, Spruches; angeführte Stelle aus einem Buche; Citation. Przywodzenie, przytaczanie prawa, powieści, autora; cytacya z kſięgi. § Une alégation néceſſaire, utile, importante, conſiderable, ſavante, docte, belle, ingénieuſe, diſé-

diférente, diverſe, ſotte, importune, ennuïeuſe, ridicule; je lui fournirai toutes les alégations dont il a beſoin; prouver par une alégation.

Allege, Alége, *ſ. f.* 1) Lichter, ein leeres Schif, das man an ein groſſes anhänget, um ſolches im Nothfall zu erleichtern, und die Waaren abzupacken; 2) in der Bau-Kunſt: der Umfang eines Fenſters, wo die Mauer am dünnſten iſt. 1) Bat prożny, do wielkiego okrętu przywiązany, aby z tego na tamten towary, gdy tego ieſt potrzeba, ſkładac mogli; 2) Brzeg wnętrzny około okienney dziury, gdzie mur ieſt cienki.

*Allegeance, Allegence, Alégence *ſ. f. obſ.* Erleichterung, Entlaſtung, figürlich, Linderung, als der Schmerzen, beſſer ſoulagement. Ulżywanie, uymowanie ciężaru; *figurycznie:* ulga, ulżenie, iako bolu, *lepsze słowo* ſoulagement. § Une vraïe, une veritable. une foible alégence.

Allegeas, Alégeas, *ſ. m.* Oſt-Indiſche Zeuge von Baumwolle, oder auch von allerhand Kräutern, die ſich wie Flachs ſpinnen laſſen. Gatunek Indyyskiey materyi z bawełny, ſa też inſze z ziół zrobione, ktore ſię na kſztałt konopi prząść daią.

*Allegement, Alégement, *ſ. m.* 1) Erleichterung, Entlaſtung, inſonderheit auf Schiffen; 2) Linderung, Erleichterung, beſſer ſoulagement. 1) Ulżywanie ciężaru, *oſobliwie na okrętach zwyczayne słowo;* 2) Ulga, ulżenie w ſmętkach; *lepiey powieſz* ſoulagement. § Donner alégement à un vaiſſeau; 2) Ce reméde m'a donné de l'alégement.

Alleger, *v. a.* (*allevare*) 1) erleichtern, entlaſten, inſonderheit ein Schiff; 2) auf den Schiffen: in die Höhe ziehen, heben; 3) Hölzer, Tonnen an ein Tau binden, damit es nicht unterſinken kan; 4) auf der Reitſchul: ein Pferd leichter und freyer von vorn als von hinten machen; 5) lindern, mindern, als Schmerz, Betrübniß, beſſer ſoulager. 1) Uiąć ciężaru, ulżywać, oſobliwie okrętowi; 2) *na okrętach:* co do gory pociągnąć albo podnieść; 3) Przywiązać drewna, beczki czczey do liny, aby po wodzie pływała; 4) *W ſzkole Jezdney;* Koniowi ulżywać z przodku ciężaru; 5) Ulżywać komu bolow, fraſunku, *lepiey powieſz* ſoulager. On alégea le vaiſſeau de huit canons & de tous ſes agrez; pour aléger le vaiſſeau, qui aluit echoüer, on jetta en mer pluſieurs canons; 2) Alegez la tourne vire;

3) Aléger le cable; 4) Vôtre cheval eſt trop peſant des épaules, il le faut aliger du dévant; 5) Ils promettent d'alleger ma peine; ſon retour alége les plus vives douleurs.

Allegerir, Alégerir, Allegir, Alegir, *v. a.* auf der Reitſchul: ein Pferd auf den Vorder-Füſſen leichter machen. Dopomoc koniowi, aby na przednie nogi nie tak barzo w biegu upadał.

Allégorie, Alégorie, *ſ. m.* (*allegoria*) in der Rede-Kunſt: verblümte Rede, Gleichniß, Allegorie. *W kraſomowskiey nauce:* Mowa trudna ku wyrozumieniu; mowienie przez podobieńſtwa; Alegorya. § Uue belle & ingénieuſe alégorie; expliquer, faire une alégorie, ſe ſervit d'alégorie; l'alegorie doit être continuée avec eſprit.

Allegorique, Alégorique, *adj. c.* allegoriſch, verblümt, Gleichnißweiſe vorgetragen. Alegoryczny, figuryczny, niewłaſny. § Expliquer avec eſprit les ſens allegoriques des paſſages de l'Ecriture Sainte.

Allegoriquement, Alégoriquement, *adv.* Gleichnißweiſe, allegoriſch. Alegorycznie.

Allegoriſer, Alégoriſer, *v. n.* im Scherz: allegoriſch, verblümt, durch Gleichniſſe reden. *Zartem:* alegoryzować; alegorycznie, mowić; podobieńſtwami narabiać. § Il alégoriſe toûjours.

alégoriſer, v. a. Allegorien erklären. Alegorye wykładać. § Alégoriſer le vieux Teſtament.

Allegoriſeur, *ſ. m.* im Spott: einer der in allen Reden einen verblümten Verſtand ſuchet. *Szydząc:* w każdey mowie alegoryą ſzukaiący: rozumieiący, że zawsze ieſt alegoryą ſens iaki. § C'eſt un allegoriſeur perpetuel.

Allegoriſte, Alégoriſte, *ſubſt. m.* der eine Schrift allegoriſch erklärt. Alegoryſta, wykładacz alegorícznych ſenſow. § Il eſt un ſavant, un docte, un célébre allegoriſte; Origéne paſſe pour un fameux alégoriſte.

Allégre, *vid.* Alaigre.

Allegreſſe, *vid.* Allaigreſſe.

Alleguer, aléguer, *v. a.* (*allegare*) etwas aus einem Buche anführen, beybringen. Przywodzić, przytaczać, cytować, alegować autory, kſięgi. § Sénéque allégue de très agréables choſes; il falſifie les paſſages qu'il allegue; il ſe contente de nommer beaucoup de Peres ſans aléguer aucune de leurs paroles; il alégue pour raiſon, pour excuſe.

Alleluia, Aléluia, *s. m.* 1) Lobet den Herrn, Alleluja, ein Lobgesang in der Kirche; 2) Sauerklee, Herz-Klee, Hasen-Klee, ein Kraut. 1) Badź Bogu chwała, alleluia, *Pieśń kościelna*; 2) Szczawik troylistny albo zaięczy, *ziele.* § Un bel alleluia; chanter un alleluia; 2) On mange de l'aléluia en salade.

Allemagne, Alémagne, *s. f.* Teutschland. Ziemia Niemiecka; Niemcy. § Haute Allemagne; basse Allemagne.

Allemand, Alémand, *s. m.* 1) ein Teutscher; 2) ein aufrichtiger Biedermann; *3) ein einfältiger Tropf, ein unhöflicher Mensch; 4) die teutsche Sprache. 1) Niemiec; 2) Człek prostoszczery; *3) Grubian, prostak, nic niepolityczny; 4) Niemiecki Język.

vous me prenez pour un Allemand. ihr sehet mich vor einen einfältigen Menschen an. Myslisz waszeć żem prostak; masz mię za prostaka.

une querelle d'Allemand. ein nichtiger Zank, ungegründeter Streit. Nikczemna zwada o rzecz ladaiaką; pokraka; napaść z Litwy.

c'est de l'Allemand pour moi. das verstehe ich nicht; das kann ich nicht begreifen. Nie pomieści się to w głowie moiey; iakby mi o żelaznym wilku baiał.

vous n'y entendez, que le haut Allemand. das sind dir Böhmische Dörfer. Jakbyś na Niemieckim siedział kazaniu.

Allemand, e, *adj.* Teutsch. Niemiecki.

Allemande, *s. f.* eine Teutsche, ein teutsches Weibs-Bild; 2) ein teutscher Tanz. 1) Niemka; 2) Niemiecky taniec. § 1) Les Allemandes sont belles. mais non pas spirituelles; 2) Joüer une belle allemande sur le clavesin.

Aller, Aler, *v. n.* (*conjugatio vid. in Appendice*) 1) gehen; 2) reisen, fahren, gehen, von einem Ort zum andern kommen, zu Fuß, zu Pferd, zu Land mit einem Wagen, mit einem Schiff, in einem Trag-Sessel u. d. g. 3) an etwas gehen, etwas vornehmen, sich zu etwas begeben; 4) gehen etwas zu thun, als zu schlafen, zu trinken, zu schreiben; 5) gerathen, gehen wohl oder übel; 6) gehen, führen, als ein Weg nach der Stadt; 7) gehen, zielen auf etwas oder auf einen; 8) hinaus laufen, ausschlagen, ausgehen auf etwas; 9) streben nach etwas, schreiten, gehen zu etwas, etwas zu erlangen suchen; 10) weit gehen, fortkommen, weit kommen, als in Wissenschaften; 11) gehen, von unterschiedenen Sachen, als ein Messer in dasjenige, was es schneidet; 12) gehen krumm, gerade als eine Zeile im Schreiben; 13) zu gehen; sich endigen, ausgehen, als auf eine Rundung, auf eine Spitze; 14) stehen, lassen, kleiden, putzen, wohl oder übel, als ein Kleid einen Menschen; 15) gehen, abgehen von Waaren; 16) gehen, nicht liegen, als die Handlung, eine Handthierung; 17) seyn, verbleiben, in diesem Verstande stehet eine *negation* darbey; 18) wandeln, umgehen; handeln, sich verhalten, sich aufführen; 19) merken, wahrnehmen, sich an etwas kehren, auf etwas sehen, etwas vor Augen haben; 20) aufs Spiel setzen. 1) Iść, poyść gdzie; 2) iachać, dać się zawieść, dać się zanieść, puścić się, iść, iako lądem, okrętem, wierzchem, na wozie, w lektyce i tak daley; 3) udać się, iąć się czego, brac się, iść, mieć się do czego; 4) iść co czynić, iako spać, pić, pisać; 5) iść, nadać się powodzić się, źle albo dobrze; 6) iść, wieść, iako droga do miasta; 7) zmierzać na kogo, iść na kogo, iako przymowka; tykać się kogo albo czego; 8) wychodzić, iść na co; zanosić się, zakroić się na co, skłaniać się ku czemu; 9) sunać się, pnąć się, postępować ku czemu; 10) postępować, czynić postępek, iako w naukach; 15) Iść, o rożnych rzeczach, iako noż w drewno; 12) iść prosto albo krzywo, iako linia piszącego; 13) iść, kończyć się, zbierać się, iako okrągło, kończato &c. 14) stroić, stoieć źle albo pięknie, iako szata człowiekowi; 15) iść, iako towary, na ktorych iest odbyt; 16) iść, płacić, iako handel, rzemiesło; 17) bydź, zostawać, *w tym sensie negacya zawsze przyłożona bywa*; 18) postępowac, iść, zachować się, sprawować się; 19) przestrzegać, zachować co, mieć co na oku, na pieczy, oglądać się na co, upatrować czego; 20) stawiać co w grze. § 1) Alez chez mon frere; j'alai hier à Versailles; je suis alé à la Messe; j'étois alé à la promenade lorsqu'il est venu ce matin chez moi; dès que je fus hier alé voir vôtre frere, il vint au logis; aler à l'Eglise; 2) aler à pié, à cheval, en chaise, en litiére, en carosse; aler par le coche, par le Messager; aler par terre; aler par eau; 3) aler en voïage; sans être alé en voïage, il connoît le monde; va oú tu etois que le ciel te favorisera le plus, qu'il aille oú son etoile l'apelle; il faut qu'il aille aquerir de la gloire à l'armée: je vais oú mon destin m'apelle; 4) allons voïager; il va voïager; allons boire un coup;

coup; allons joüer; vous allez au jeu pour perdre le reſte de vos biens; aller voir; aller ataquer l'ennemi; 5) mes afaires iront mal, quand je ſerai allé a la guerre; tout alloit bien de ce côté-là; qu'on ait ſoin que tout aille comme il faut: le Paraſite qui croit que tout va bien, & qu'il ne ſauroit mieux aller, boit, mange & ſe réjoüit; 6) ce chemin va au camp; ce ſentier va à la ville, au château; 7) je n'ai rien, qu'il aille à vous; 8) nous vous demandons, que vous ne preniez point de conſeils qui aillent à vôtre perte; ſon avis alloit à fuir; cela va à le rendre heureux; ſon intention alloit à faire cela; 10) il eſt capable d'aler aſſez loin dans cette ſience; je ne puis pas aller là; 11) vôtre raſoir, Monſieur le Barbier, va fort mal & vous m'ecorchez ces ciſeaux vont très-bien; ce couteau va bien. & il ne ſauroit mieux aler; 12) cette ligne ne va pas droit; 13) cela va en rond, en pointe, 14) une perruque blonde lui va bien; la jupe rouge lui alloit trés-bien; 15) la beſogne ne va comme les autres années; cette marchandiſe ne va pas; la guerre fait que rien ne va; 16) le commerce va mieux aujourd'hui qu'il n'aloit autre fois; 17) les extravagans ne vont loin ſans ennuïer; 18) il va franchement; alez plus doucement Monſieur; ton frere y va doucement; 19) aler à la raiſon, aler à tout; aler a ſes afaires; 20) je vais de tout mon reſte.

Aler, *v. a.* gehen, als ſeinen Weg, **im eigentlichen und figürlichen Verſtande.** Iść iako ſwoią drogą, *w ſenſie własnym i figurycznym.* § L'âne aloit ſon pas doucement; il va doucement ſon train; aler ſon chemin.

Aler, *v. imp.* gehen, als im Spiel um etwas, und figürlich um andere Sachen, als um die Ehre. Iść o co, *graiąc, a w ſenſie figurycznym o inſzych rzeczach, iako o ſławę.* § Il y va de tout ſon reſte il y va de vôtre réputation; il y aloit de ſa gloire, il y va autant de ton honneur que du ſien à le laiſſer dans ſon erreur.

il va; va. im Spiel: es gilt, es geht; ich halte es. *Graiąc:* idzie, płaci; ſtawiam.

s'aler, *v. r.* gehen. Iść, chodzić. § Il eſt bon de s'aler un peu promener après ſouper; il s'aloit tous les jours baigner durant les grandes chaleurs.

s'en aller, *v. r.* 1) davon gehen, davon fahren, ſich an einen andern Ort begeben; 2) verlaufen, verfließen, von der Zeit. 1) Odeyść, odiechać, udać ſię dokad; 2) Upływać, uchodzić o czaſie. § 1) Allons nous en; il faut s'en aller voir l'Italie, parce que c'eſt le païs des beaux bâtimens & de la belle peinture; 2) le tems s'en va.

tout ſon bien s'en eſt alé à rien. er iſt um ſein ganz Vermögen gekommen, ſein ganz Vermögen iſt dahin. Przyszedł o utratę wſzyſtkiey ſwey ſubſtancyi.

**cela s'en va ſans dire.* dieſes folget von ſich ſelber; dieſes verſtehet ſich von ſich ſelber ohne Erklärung. Jasna to przez ſię i wykładu nie potrzebuie.

Nota. 1) ehedeſſen pflegte man hinter aler ein Gerundium zu ſetzen, als: il les aloit chaſſant comme des troupeaux de moutons; elles vont ſautant & danſant, jetzt ſaget man: il les chaſſoit comme des troupeaux de moutons; elles danſent & ſautent en marchant; 2) das praeſ. je vais, tu vas, il va &c. vor einem Verbo zeiget eine Verrichtung an, die gleich geſchehen ſoll, als elle va être mariée, **ſie wird bald verheyrathet werden.** Vôtre procès va ſe terminer, **euer Proceß wird bald aus ſeyn.** Il va ſortir, **er will den Augenblick ausgehen.** 3) das Verbum aler wird oft einem Verbo der Zierlichkeit wegen vorgeſetzt, als: ſi elle aloit croire cela oder ſi elle croiroit cela, **wenn ſie dieſes glauben möchte;** 4) ſtatt j'alai ſetzen einige, aber ohne Grund je fus. 1) *Niegdzy po ſłowie* aler *naſtępowało* Gerundium, *iako:* il les aloit chaſſant comme les troupeaux de moutons; elles vont ſautant & danſant, *lecz teraz mowić trzeba*, il les chaſſoit comme les troupeaux de moutons; elles danſent & ſautent eu marchant; 2) *Gdy* praeſ. je vais, tu vas, il va &c. *przed* Verbum *ſtoi, znaczy, że ſię co zaraz ſtać ma, iako:* elle va être mariée, *wnet poydzie za mąż*; vôtre procès va ſe terminer; *proces twoy ſię wnet dokonczy*, il va ſortir, *wychodzi; wnet z domu wynidzie;* 3) *słowo* aler *dla milſzego dzwięku częſto bywa przyłożone, iako:* ſi elle alloit croire cela, *albo* ſi elle croiroit cela, *gdyby to uwierzyła;* 4) *Miaſto* j'alai, *kładą niektorzy*, je fus, *racyi naymnieyszey do tego nie maiąc.*

ne vous alez pas imaginer. bildet euch nicht ein. Nie rozumiey; nie myśl.

aler jusques. 1) ſich bis ſo weit erſtrecken, bis ſo weit gehen; 2) figürlich, ſich ſo weit ausbreiten, um ſich greifen; 3) ſich verwandeln,

verwandeln von Affecten, als der Zorn in Raserey, die Liebe in Narrheit. 1) Ciągnąć się, iść, rozciągać się aż do; 2) *figurycznie:* szerzyć się; rospasać się, rozbuiać się aż: 3) Przemienić się; zostać, o namiętnościach, iako gniew szaleństwem, miłość w głupstwo. § 1) Les frontiéres de Pologne vont d'un côté de Transilvanie jusqu'à la mer Baltique; 2) Je n'eusse jamais crû que le luxe & la vanité dûssent aller jusques-là; 3) Sa colere ala jusqu'à la fureur.

cela va loin. das erstreckt sich weit. Daleko to idzie; Daleko sia to rozciąga.

aler contre. 1) wider etwas handeln, thun, als wider seine Schuldigkeit; 2) widerstreben, zuwider seyn. 1) Czynić, postępować, sprawować się przeciw czemu iako przeciw swey powinności; 2) Iść przeciw czemu; opierać się. § 1) N'allez point contre deux vertus, qui vous sont si naturelles; n'allez-point contre vôtre devoir; il va contre sa foi; 2) Il ira contre vôtre sentiment.

aler en traite. in America: den wilden Inwohnern allerhand Waaren ins Haus bringen, und gegen solche Biber- und andere Felle an sich handeln. *w Amerycе:* rożne towary w domy mieszkańców dzikich roznosić, aby ie za bobrowe i insze skorki przefrymarczyć.

aller au-devant. 1) einem entgegen gehen oder fahren, aus Freundschaft oder Ehrerbietung; 2) dem Feind entgegen gehen; *3) vorbeugen, vorkommen, abwenden. 1) Wyniść, wybieżeć przeciw komu; zaiechać komu drogę, z przyiaźni albo z poszanowania; 2) zachodzić w drogę, iść przeciw nieprzyiacielowi; *3) zabieżeć czemu, iako chorobie, szkodzie. § 1) Les sujets vont au-devant de leur Prince, un fils au devant de son Pére, un ami au devant de son ami; toute la ville alla au-devant du Roi; tous les Bourgeois alérent en armes au-devant du Gouverneur de la place; 2) César ala au-devant de Pompée; aler au-devant de l'ennemi; 3) aler au-devant d'un danger, d'une maladie.

aler devant. voran gehen, vor einem gehen. Iść wprzody, iść przed kiem. § Il faut qu'il soit allé devant.

aler à la rencontre de l'ennemi, obs. dem Feind entgegen gehen. Ruszyć się przeciwko nieprzyiacielowi.

se laisser aler. sich ergeben; gelüsten lassen, sich einnehmen lassen, sich gewinnen lassen, sich verleiten lassen. Dać się nakłonić; dać się uiąć; uwodzić się, unosić się czym. § Ils se sont laissez aler à des plaisirs défendus; se laisser aler à la tendresse de ses sentimens; il s'est laissé aller aux choses qui le flatoient.

aler par bas. unter sich gehen lassen, einen Stuhl haben. Poklaistrować się, purgować dołem. § Il va par bas.

aler par haut. sich brechen. Womitować, purgować przez usta. § Il va par haut.

aler par haut & par bas. brechen und purgiren. Womitować y purgować.

cela va & vient. unter Kaufleuten: bald Verlust, bald Schaden; der Profit ist bald groß, bald klein. *u Kupców:* czasem zysk czasem szkoda; Profit czasem wielki, czasem mały.

aler au jeu. spielen gehen. Grać iść.

aler à jeu. im Land-Recht, von einem Bremmer: auf fremden Feldern und Wiesen herum laufen. *w Prawie ziemskim o byku:* biegać, buiać po cudzych polach i łąkach. § Chaque vilage peut avoir un taureau qu'on ne peut empêcher d'aler à jeu.

aller au feu. in das Feuer gehen; das Pulver nicht scheuen. Nie umykać głowy przed kulą; niezmrużonym okiem śmierci po woynie szukać; w opał mężnie iść. § Il va au feu comme aux noces.

aller sur soi. bey den Jägern: auf die verlohrne Spur kommen. Napaść na tropy uchybione.

aler aux avis. zum Votiren schreiten; die Stimmen herum gehen lassen. Do wotowania postąpić.

faire en aller. vertreiben als eine Krankheit, Flecken, solche wegnehmen. Spędzic, odganiać iako chorobę, piegi, plamy. § Faire en aller la maladie; faire en aller les taches du visage.

aller par Justice. seine Sache gerichtlich ausmachen. Prawem postępować.

aller & venir. hin und her laufen oder gehen. Sam i tam biegać; przechodzić się.

il sait aler & parler. er ist zu allen geschickt. I do rady i do zwady; do wszystkiego sposobny.

aller droit. 1) gerade gehen; 2) gerade schreiben. 1) Prosto iść; 2) prosto pisać. § 1) Il va fort droit; 2) je ne puis aller droit quand j'écris, si je ne ponce mon papier auparavant.

Alez, imperat. & interj. 1) geht nur, geht euch zufrieden, sorget nicht; 2) geht zum Henker. 1) Nie frasuy się; bądź

 dobrey

dobrey myśli; 2) Fora, powadź się ztąd. § 1) Allez je veux m'emploïer pour vous; 2) alez vous n'étes qu'un fat.

va te faire pendre. geh an den Galgen. Idź do kata.

Allons. frisch auf, lustig. Nu daley; Ochotnie popracuymy.

*Aller, Aler, *s. m.* das Gehen. Iście, chodzenie.

**au long aler plus fardeau pese.* der Krug gehet so lange nach Wasser, bis der Henkel abbricht. Do czasu dzban wodę nosi.

**il a eu l'aler pour le venir.* der Weg war umsonst; er ist zurück gekommen und hat nichts ausgerichtet. Droga daremna była; powrocił się nic nie sprawiwszy.

**on lui a donné l'aller & le venir.* er ist von beyden Seiten maulschellirt worden. Zobu stron go policzkowano.

Allerion, *vid.* Alerion.

Alleu, *s. m. vid.* Franc-aleu.

Alleveure, *s. f.* kupferner Schilling, die kleinste Kupfer-Münze in Schweden. Pieniążek Szwedzki miedziany, szeląg.

Alleure, *vid.* Allure.

Alleutier, *s. m.* ein Besitzer, Inhaber eines Erb-Lehn-Guts. Tenutaryusz, dzierzawca maiętności lenney.

Alliage, Aliage, *s. m.* 1) in der Münze und beym Goldschmiede: das Legiren, Zusatz, den man dem Gold oder Silber giebet; 2) in der Rechen Kunst: die Regula allegationis, mit der man den Preis findet, wenn man Waaren unter einander menget, die im Preis, aber nicht in der Gattung unterschieden sind; 3) in der Philosophie: Vermischung, Vereinigung. 1) *u mincarzow i złotnikow:* dawanie ligi, przysady srebru albo złotu; przyprawa, przymieszanie przysady; 2) *w Rachmistrskiey nauce:* reguła wiązania albo przywiązania, ktorą wynayduią takśę i pomiar towarow ceny rożney ale iednegoż gatunku, z sobą pomieszanych; 3) *w Filozofii:* zmieszanie, ziednoczenie, związanie. § 1) Aliage bon, juste, bien fait, mal fait; faire l'aliage des métaux; 2) trouver par les régles d'aliage le prix des choses de diférentes valeurs, mélées ensemble; 3) Les élemens sont des étres simples qui naissent du premier aliage des principes.

Alliaire, *s. f.* (*alliaria*) Knoblauchs-Kraut, wilder Knoblauch. Czosnaczek, *ziele.*

Alliance, Aliance, *s. f.* 1) Bündniß, Vereinigung, Band zwischen Familien, das die Verehlichten stiften; die Schwägerschaft; 2) geistliche Schwägerschaft; Befreundung durch Gevatterschaft; 3) Bund, Bündniß, Allianz, Vertrag zwischen Königen, zwischen freyen Herrschaften; 4) Vermischung, Vereinigung, Vereinbarung unterschiedener Dinge; 5) geflochtener Finger-Ring von goldnem Drath. 1) Przymierze nierozwiązane, Liga z familią zawarta, koligacya miedzy domami z ożenienia pochodząca; powinowactwo z małżeństwa; 2) Powinowactwo duchowne ze Chrztu; 3) Związek, liga, ścisłe zawarcie, przymierze; traktat soiuszny, soiusz miedzy krolmi i wolnemi Rzeczmy pospolitemi; 4) Związanie, zmieszanie, ziednoczenie rożnych rzeczy; 5) Upłoteczka, pierścień z drotu złotego subtelnie pleciony. § 1) Une véritable, une vraie, une solide aliance; il y a aliance entr'eux; faire une aliance; Alliance sainte, sacrée, glorieuse; ils ont fait une alliance; 2) Alliance spirituelle; le parain & la maraine contractent alliance; 3) une alliance durable, ferme, solide; une fameuse, une vieille, une nouvelle alliance; faire, accepter, prendre, jurer, refuser, quitter, l'aliance d'un peuple; rompre l'aliance qu'on a faite avec un Etat: reçevoir l'alliance d'une nation; reçevoir quelqu'un dans son alliance; 4) ils font une alliance des maximes de l'Evangile avec celles du monde; 5) une belle, une jolie aliance; acheter une aliance; porter une aliance au doigt.

Allié, Alié, *s. m.* 1) ein Bluts-Freund, Befreundter, Verwandter, Schwager; 2) Bunds-Genoß, Bunds-Verwandter. 1) Pokrewny, powinowaty; 2) Skoligowany, sprzymierzony; koligat. § 1) C'est mon alié; c'est son alié; servir, soûtenir; favoriser ses alliez; il a du crédit par le moïen de ses aliez; 2) Les alliez furent rangez à l'aile gauche; ils secouroient leurs alliez lorsqu'ils avoient du pire.

Allié, e, *adj. vid.* Allier.

Allier, Alier, *v. a.* 1) zusammen setzen, verringern, vermischen, vermengen; 2) beym Goldschmidt und in der Münze: legiren, mit einem Zusatz vermischen, als Gold, Silber; 3) vermischen den Schmelz mit Glas; 4) verschwägern, verknüpfen, verbinden einen mit einem Hause, durch Schwägerschaft.

1) Zła-

1) Złączyć z sobą, ziednoczyć, pomieszać, przyłączyć co do czego; 2) *u złotnika i w mennicy*: przysadę dać złotu, srebru; 3) zmieszać smelc ze szkłem; 4)wiązać,złączyć kogo z Familią przez małżeństwo; koligacyą z domem ktorym uczynić żeniąc się, spowinowacać kogo z kiem. § 1) Si l'eau fort péchoit; il faudroit l'alier d'une moitié d'eau douce; vous aliez les loix humaines avec les divines; il allie le savoir avec la pieté; 2) il faut alier ces métaux; 3) alier l'émail; 4) Il a alié son fils avec une des meilleures familles de la Robe; il faut tâcher à vous alier avec quelque personne de la Robe.

s'allier, *v.r.* 1) sich vereinigen, sich vereinbaren, eins werden; 2) durch Heyrath sich verschwägern, befreunden; 3) einen Bund mit einem Staat machen, aufrichten, in selbigen treten. 1) Ziednoczyć się, złączyć się, spoić się, związać się z czym; 2) wstępować iść w koligacyą z familią iaką; spowinowacać się z kiem; 3) Wniść, wstąpić w związek; zawrzeć ligę z Potencyą iaką; wiązać się; związek czynić. § 1) La miséricorde & la vérité s'allieront heureusement; l'orgueil s'alie facilement avec les richesses; 2) Il s'est allié à l'une des plus glorieuses maisons de Pologne; 3) Les Polonois se sont enfin courageusement alliez pour faire tête à leurs ennemis; c'est la politique d'un grand monarque de s'alier avec des Princes moins puissans; ils se sont alliez contre l'ennemi commune.

Allié, ée, *adj.* 1) vermischt; 2) legirt, als Silber mit Gold; 3) befreundet, verschwägert, verwandt; 4) alliirt; in einem Bund mit begriffen. 1) Zmieszany, ziednoczony; 2) zmieszany, przymieszany, iako złotu srebro; 3) powinowaty, pokrewny; 4) skoligowany, sprzymierzony. § 1) Eau forte aliée d'une moitié de l'eau douce; 2) argent alié, or alié; 3) il est considérable par les gens qui lui sont aliez; elle est aliée à ma maison; 4) implorer le secours des Princes aliez de la couronne; ce sont des nations qui sont aliées.

émail alié. Schmelz, der einen Zusatz von Glas hat. Smelc, do ktorego szkło przymieszano.

Allier, Alier, *s.m.* bey den Jägern: ein Steck-Garn, zum Rebhüner- und Wachtel-Fang. *u mysliwcow:* Siatka na przepiorki i korupatwy.

Allioth, *s. m.* ein Stern im großen Bären. Gwiazda pewna w wozie wielkim.

Allobroge, *s.f. obs.* (*Allobrogia*) Savoyen, in Italien. Sabaudya, *we Włoszech.*

Allobroge, *s.m. obs.* (*Allobrox*) 1) *obs.* ein Savoyard; 2) im Scherz: ein grober Bauer, tummer Teufel. 1) Sabauczyk; 2) *Zartuiąc:* Prostak, dureń, grubian. § 1) Les Allobroges ont été de pauvres peuples; 2) Ah tu me traites d'Allobroge; il parle François comme un Allobroge.

Allocation, Alocation, *s. f.* Gutheißung einer Rechnung. Aprobacya rachunca.

Allocution, Alocution, *s. f.* (*adlocutio*) eine jede alte Münze, darauf ein Feld-Herr abgebildet ist, als wenn er eine Rede an sein Kriegs-Volk hielte. Każda moneta w starożytności, reprezentuiąca Hetmana do woyska swego peroruiącego.

Allode, *vid.* Franc-alleu.

Allodial, e, *adj.* (*allodialis*) das nicht zum Lehn gehört, eigen, erblich. Nie należący do lenności; dziedziczny, właściwy, własny.

Alloi, *s.m.* der Fuß, der Schrot, das Korn oder der Halt einer Münze nach den Münz-Ordnungen; besser Titre; 2) der innere Werth einer Waare; 3) die Güte, Beschaffenheit einer Person oder Sache, in Ansehung welcher man sagt, daß sie gut oder böse ist. 1) Liga, walor, ktorą moneta według ordynacyi menniczney trzymać ma; *lepsze słowo* Titre; 2) walor, ważność, dobroć wnętrzna towarow; 3) dobroć, własność rzeczy, osoby, względem ktorey ie złemi albo dobremi zowiemy. § 1) Il y a un bon & un mauvais aloi; pièce de mauvais aloi; 2) cette marchandise n'est pas de bon aloi; 3) si vous jugez ce livre de bon alloi; je ne doute point qu'il n'agrée aussi aux honnêtes gens.

Alloïage, Aloïage, *s. m.* beym Zinngießer: Vermischung, Legirung des Ertzes. *U konwisarza:* Przysada, przymieszanie kruszczow.

Alloïer, Aloïer, *v. a.* in der Münze und beym Goldschmied: Legiren, dem Silber oder Gold etwas nach der Vorschrift der Gesetze zusetzen. Podług ordynacyi menniczney przysadę, ligę, srebru albo

albo złotu dać; *u złotnika i w mennicy.*

Alloigne, Aloinge, *vid.* Bouée.

Allonge, Alonge, *ſ. f.* 1) **beym Schneider:** ein Stück, das angeſetzet wird, etwas zu verlängern; 2) **auf der See:** ein Stück Holz, womit man das andere verlängert; 3) **beym Fleiſcher:** ein gedreheter Ochſen-Ziemer, woran ein Haken iſt, das Fleiſch daran aufzuhängen; 4) **beym Peruckenmacher:** ein Zopf, ein Schwanz in einer Verruque; ein Haar- oder Verruquen-Zopf. 1) *ukrawca:* przyczynek do rzeczy za krotkiey przyſzyty; 2) *na okrętach:* drewno, ktorem drugie dłużſzem czynią; 3) *u rzeźnika:* korzeń wołowy kręcony u haka do za wieſzenia mięſa; 4) *u perukarzow:* warkocz, ogon pleciony albo obwity u peruki, lub też u włoſow nad karkiem. § 1) Mettre un alonge.

Alonges, plur. die Krummhölzer, Inhölzer, die Ribben eines Schiffs. Wątory albo żebra okrętowe.

alonges d'écubiers. gewiſſe platte Hölzer im Schiffe. Pewne plaſkie drewna w okręcie.

alonge de poupe. ein gewiſſes langes Stück Holz am Hintertheil des Schiffs. Drewno pewne długie na tyle okrętowym.

Allongement, alongement, *ſ. m.* 1) Erlängerung; 2) Verzug, Verzögerung. 1) Dłużſzem czego czynienie: 2) zwłoka, odwłoka, przedłużenie. § 1) Alongement d'un canal, d'un jardin; 2) Aporter de l'alongement à une afaire.

Allonger, Alonger, *v. a.* 1) verlängern, als ein Kleid; 2) dehnen, recken, ausſtrecken als mit den Zähnen das Leder; 3) etwas länger machen, nachlaſſen als die Steigbügel, wenn ſie zu kurz hängen; 4) ausſtoßen, mit einem Degen, mit einer Lanze ꝛc. 5) verzögern, aufhalten, auf die lange Bank ſpielen; 6) etwas verlängern, als eine Rede; 7) ausſtrecken, als die Hände, die Finger. 1) Dłużſzem co czynić, iako ſzatę; 2) ciągnąć, rozciągać, iako ſkorę zęboma; 3) popuścić czego, iako rzemienia u ſtrzemienia, gdy za krotko wiſi; 4) pchnąć iako ſzpadą, dzidą &c. 5) zwłaczać, przedłużać, ciągnąć co; 6) przedłużać, dłużſzem co czynić, iako mowę; 7) wyciągnąć iako ręce. § 1) Alonger une jupe; alonger un jardin; 2) alonger le cuir avec les dents; les Réglemens des Manufactures défendent de tirer, alonger, ni atramer aucune piéce de marchandiſe tant en blanc qu'en teinture; les marchands qui alongent leurs draps ſont des fripons; alonger le cable; alonger une manœuvre; 3) alongez moi cet étrier; 4) alonger la pique, l'épée; alonger une bote, un coup; 5) alonger la guerre; vous alongé mon afaire; 6) alonger un discours; il ne faut pas alonger ce qu'on peut racourcir; 7) alonger les bras.

allonger une eſtocade; alonger l'eſtocade. Geld borgen und es nicht können oder nicht wollen wieder geben. Spuścić ſię na Pana Borga; z Panem Borgiem żyć, a nie płacić.

allonger le parchemin. **von Advocaten:** den Proceß auf die lange Bank ſchieben, aufhalten. *o Prokuratorach:* Ciągnać, przedłużać proces dla marnego zyſku.

alonger la courroïe. 1) in einem Amte gar zu viel Geld ſchneiden; 2) ſich nach der Decke ſtrecken, ſparen, genau haushalten. 1) Mieć gorące ręcena urzędzie; łatać ſwego mieſzka; 2) ciągnąć ſię; ſwą ſię mierzyć piędzią; oſzcządać; ſkąpo żyć. § 1) Il ſait fort bien d'alonger la courroïe; 2) il faut qu'il alonge bien la courroïe pour aler jusqu'au bout de l'année.

allonger la terre. längſthin am Lande ſchiffen. Wdłuż przy brzegu żeglowac.

s'allonger. v. r. 1) länger werden; 2) ſich ſtrecken, ſich dehnen, ſich recken; 3) ſich ſtrecken, die Hände ausrecken; 4) **beym Jäger:** länger werden, wachſen, von den Federn eines Raub-Vogels. 1) Dłużeć, dlużſzem zoſtawać; 2) ciągnąć ſię, rozciągać ſię; 3) rozciągać ſię, ręce wyciągać; 4) *u myśliwych:* zdłużeć, rość, o piorach ptaka drapieżnego. § 1) Cela s'allonge extremement; l'oiſeau a une queuë, qui s'allonge; 2) la courroïe s'alonge; 3) ſon nez ſe courba en bec, & ſes bras s'allongerent en ailes; 4) les pennes de cet oiſeau s'alongent.

un chien allongé. ein Jägerhund mit langen Klauen, die er von einem Schaden oder Verwundung bekommen. Pies łowczy zły na nogi z długiemi i krzywemi pazury, ktorych po chorobie albo zranieniu nerw doſtał.

oiſeau alongé. **bey den Jägern:** Raub-Vogel mit wohlgewachſenen Federn. Ptak łowczy pięknopiory.

Alloüable, Aloüable, *adj.* 1) **in den Gerichten:** was da in einer Rechnung paſſiren kann, als Unkoſten, Verlag. *w ſądach:* nieodrzutny, co w rachunku

uyść

uyść może, iako expensa sądowe, koszt, nakład uczyniony. § Les frais de ce compte sont alloüables; la dépense de ce compte n'est point alloüable.

Alloüage, Aloüage, *s. m.* in der Landschaft *Bresse*, Kopf-Geld, das die Unterthanen mit gewissen Scheffeln Haber abtragen. *w Prowincyi Bresse*, pogłowne, ktore owsem poddani płacą.

Alloüé, *s. m.* 1) *obs.* ein Sachwalter, Verweser, Commissarius; 2) ein Handwerks-Junge, der ausgelernet hat, und bey seinem Meister als Gesell in Arbeit bleiben muß; 3) ein Handwerks-Gesell, der die Lehr-Jahre nicht völlig ausgestanden und nicht Meister werden kann. 1) *obs.* Plenipotent, Prokurator, Komisarz; 2) chłopiec rzemieśluiczy, co terminowawszy u Mistrza, u tegoż za czeladnika na czas musi zostać; 3) czeladnik co u Mistrza robi, nie terminowawszy u żadnego Mistrza, ztąd w żaden cech przyięty bydź nie może.

Alloüer, *v. a.* 1) eine Post oder einen Punkt in der Rechnung paßiren lassen; 2) bey See-Handel: nach dem Sturm die überbliebenen Waaren den Interessenten ausliefern, ehe noch die Eintheilung des Verlusts unter ihnen geschehen ist. 1) Sumę całą lub punkt iaki w rachunku aprobować; 2) *w morskich sprawach:* towary interesentom wydać pozostałe po nawałności morskiey, nim repartycya szkod iest uczyniona.

Allouvi, ie, *adj.* insonderheit von neugebornen Kindern: heißhungerig, unersättlich. *O dzieciach nowopowitych:* barzo głodny, nienasycony. § C'est un enfant allouvi.

Alloyau, *vid.* Aloïau.

Alloy, Alloyage, Alloyer, *vid.* Alloi, Aloïage, Aloïer.

Allumé, ée, *adj. vid.* Allumer.

Allumelle, Alumelle, *s. f.* 1) eine Lemme, Klinge, in einem Messer, Scheere, Putz-Messer, Feder-Messer, besser lame; 2) ein Priester-Rock ohne Ermel; 3) beym Kammacher: die Filzgeige zum poliren, darzu gemeiniglich ein Stück alte Degen-Klinge genommen wird. 1) Głowienka do nożow, do nożyc, brzytew, szczyzorykow, *lepsze słowo* lame; 2) sutana bez rękawow; 3) kawał starey szpady do polerowania grzebieniarzowi służąca. § 1) Cette alumelle n'est pas bonne; 2) il est défendu dans le Diocése de Roüen de dire la messe avec une alumelle. *il se tue de sa propre alumelle.* er rennt selbst ins Unglück. Sam w upad na łeb leci.

Allumer, Alumer, *v. a.* 1) anzünden, anbrennen; 2) anfeuren, anfrischen, erregen. 1) Zapalić, zaświecić, roświecić; 2) wzniecać, podniecać, pobudzić, zagrzac, zapalac. § 1) Allumez le feu, chandelle, la lampe; 2) la discorde allume la guerre; allumer un cœur froid; la loi de Dieu excite, allume dans nous son amour de plus en plus; alumer des inimitiez.

Allumé, ée, *adj.* 1) in den Wappen: Augen von anderer Farbe als gewohnlich; 2) angezündet als ein Brand, eine Flamme, ein Stock. 1) *w herbach:* maiący oczy inszego koloru iak maią bydź z swego przyrodzenia; 2) zapalony, pałaiący, iako głownia, płomień.

un cœur alumé, obs. ein vor Liebe brennendes Herz. Miłością pałaiące serce.

s'alumer, v. r. 1) entzündet werden; 2) entbrennen, entstehen. 1) Zapalić się; 2) zaiąć się, wszczynać się. § 1) L'alumette s'aluma; 2) sa colere s'aluma; la peste s'est alumée en ce païs.

Allumette, Allumette, *s. f.* 1) Schwefel-Hölzlein, Schwefel-Licht; 2) Fidibus, Papier etwas anzubrennen. 1) Siarka do krzesania; siarczysta nitka; 2) papierek do zapalenia czego. § 1) Un bonne, une méchante allumette; allumette séche; allumette qui prend bien; faire, soufrer des allumettes.

un marchand d'alumettes. ein Kaufmann, der mit geringen Sachen handelt. Krobnik; kupiec, co fraszki przedaie.

Allure, Alure, *s. f.* 1) die Fahrt, der Gang, insonderheit eines Hirsches, eines Rehes; 2) der Schritt, der Gang eines Pferdes; 3) im Scherz: der Gang eines Menschen; 4) Wandel, Weise. 1) Slad, szlak, tropy, chod osobliwie daniela, Jelenia, Sarny; 2) chod, krok konia; 3) *żartuiąc:* chod człowieka; 4) postępek, sprawność. § 1) Connoître l'allure de biche; parler des allures de la bête fauve; les allures des cerfs sont reglées; 2) cheval qui a ses allures tres-belles, cheval qui a des alures froides, & les mouvemens trop près de terre; l'alure de ce cheval n'a rien d'agréable; 3) il contrefaisoit l'allure pédantesque de ce Monsieur; une alure effeminée; 4) je connois ses alures.

Allusion, Alluzion, *s. f.* (*alusio*) in der Rhetoric;

Rhetoric: eine Figur, da man mit Worten spielet: Wort-Spiel. *Figura retoryczna*: zażywanie słow dzwięk rowny maiących; aluzya. § Les allusions sont froides, à moins qu'elles ne soïent heureuses; faire une allusion.
faire alusion à quelque chose. auf etwas in einer Rede zielen. Czynić na co w mowie swoiey aluzyą; przymawiać na co.
Alluvion, *s. f.* (*aluvio*) das Anschwemmen des Sandes oder der Erde an des andern Land, daß es größer wird, Anflößung, Anfluß, Zuwachs eines Landes, das durch einen Fuß angesetzet worden. Przyrastanie gruntu z powodzi albo z na wałności morskiey pochodzące. § Cette île s'est faite par alluvion, le Seigneur pretend qu'elle est à lui par droit d'alluvion.
Almadie, *s.f.* 1) ein Nachen bey den Africanern; 2) ein Indianisches Schiff. 1) Czołn u Afrykańczykow; 2) okręt Indyyski.
Almageste, *s. m.* ein Buch von der Astronomie und Geometrie, insonderheit des Ptolomaei. Księga o Astronomii i Gieometryi, osobliwie Ptolomeusza. § Le Pére Riccioli a fait un nouveau almageste.
Almanac, *s. m.* ein Calender. Kalendarz. § Almanac pour l'année 1742; un bon, un méchant almanac; almanac ordinaire, extraordinaire, général, universel; almanac perpetuel.
Almanac du Palais. Wochen-Zettel, gedruckte Nachricht etwan ein paar Bogen stark, von den merkwürdigsten Sachen in Paris. Na iednym albo dwuch arkuszach wydrukowana relacya o potocznych sprawach, ktore się co tydzień w Paryżu nawiiaią.
almanac historial. Tag-Register, darinnen die Tage bemerket sind, an welchen etwas denkwürdiges vorgegangen. Dziennik, w ktory znakomitsze dnia każdego są spisane dzieie.
il fait des almanacs. er macht Grillen; er macht Calender. Psi mu za uchem wyią.
son corps est un almanac. seine ungesunde Gliedmaßen sagen am besten, wenn es ander Wetter werden will. Chorowite członki iego lepiey mu, niż kalendarz, odmianę pogody opowiadaią.
**on ne prend point de ses almanacs.* man glaubt ihm nicht. Niewierzą mu. § J'ai beau dire la vérité, l'on ne prend plus de mes Almanacs.
Almandine, *s.f.* Albandick, ein Rubin der weicher und leichter ist wie der gewöhnliche. Albandyk rubin, tylko że lżeyszy i miększy niż zwyczaynie bywa. § Une belle Almandine; une jolie almandine.
Almene, *s.f.* zweypfündiges Gewicht zum Safran in Indien. Waga dwafuntowa do szafranu w Indyi.
Almicantara, Almucantara, *s. m.* in der Astronomie: Horizont-parallel-Zirkel, die Höhe der Sterne abzumessen; Höhen-Zirkel. *w astronomii:* Horyzontalne Cyrkuły rowno od siebie odległe, do wynaydowania gwiazd wysokości.
Almonde, *s.f.*
Almude, *s. f.* } der 26ste Theil von einer Pipe, ein Wein- und Oel-Maaß in Portugall. Dwudziesta szosta część pipy, miara Portugalska do wina i oliwy.
Alocation, Alocution, *vid.* Allocation, Allocution.
Aloches, *s. f. plur.* Art von Fischer-Netzen. Sieci rybiey gatunek.
Alode, *vid.* Franc alleu.
Alodial, *vid.* Allodial.
Aloé, ée, *adj. obs.* gelobet. Chwalony.
Aloë, aloës, *s. m.* Aloe, ein Kraut und Saft in der Apotheke. Aloes, Alona, ziele i sok w aptyce. § Le meilleur Aloë vient des Indes ou d'Alexandrie.
Alogiens, *s. m. plur.* (*Alagi*) Ketzer im andern Seculo, die da leugneten, daß in dem Evangelio Johannis das Wort Wort die andre Person in der Gottheit wäre. Kacerze w drugim stoletnim Chrześcianstwa wieku, ktorzy uczyli, iakby w Ewangelii S. Iana słowo *Słowo* nie było drugą osobą Troycy S.
Aloi, *vid.* Alloi.
Aloïage, *vid.* Alloiage.
Aloïau, *s. m.* ein Ribben-Stück vom Ochsen; ein Rück-Stück. Szrotowa pieczenia. § Un gros, un petit, un excélent aloïau; mariner, faire rotir un aloïau; mettre un aloïau en ragout.
Aloïdes, *s. m. plur.* Riesen, so den Himmel sollen gestürmet haben, Aloëi Söhne. Olbrzymowie a Synowie Aloidesa, co do Nieba według fabuł pogańskich szturmowali.
Aloïer, *vid.* Alloier.
Aloigne, *s.f.* Faß, Holz, oder sonst ein Zeichen, wo der Anker lieget. Beczka, drewno albo inny znak, gdzie kotwica leży.
Alonger, *cum derivativis*, *vid.* Allonger.
Alopecie, *s. f.* (*alopecia*) das Haar-Ausfallen, Haar-Ausgehen, vom Menschen. Ołysienie, włosow opadanie, o człeku.

Alors,

Alors, *adv.* damals, da, alsdann. W ten czas, wtedy, tedy. § J'ai perdu alors le titre de vainqueur.

Alose, *f. f.* (*alosa*) Alose, Else, Sardelle, ein Fisch. Sardela, *ryba.*

Aloser, *v. a. obs.* loben. Chwalić.

Alouchi, *f. m.* wohlriechendes Gummi vom weißen Canel-Baum. Gummi albo żywica woniąca, z drzewa białego cynamonu ciekąca.

Alouër, *cum derivatis, vid.* Allou.

Aloüette, *f. f.* (*alauda*) eine Lerche. Skowronek. § Alouette mâle, femelle, commune.

Aloüette huppée. eine Haube-Lerche. Dzierlatka.

Aloüette de Mer. eine See-Lerche. Skowronek morski.

**il atend que les aloüettes lui tombent toutes rôties dans le bec.* gebratene Vögel sollen ihm ins Maul fliegen. Bez prace mieć chce kołacze; pieczonemu gołąbki maią wlecieć do gąbki.

si le ciel tomboit, il y auroit bien des aloüettes prises. wenn der Himmel einfällt, sind alle Wachteln gefangen. Gdy Niebo się obali, wszystkich nas przywali; nie mamy przyczyny, się tego obawiać.

Alouvi, *vid.* Allovi.

*Alourdir, *v. a.* betäuben, das *Participium* dieses *verbi* ist nur gebräuchlich. Zagłuszać, ogłuszać kogo, *w zwyczaiu tylko iest* participium *tego słowa.* § Le bruit des cloches m'a alourdi; j'en ai la tête tout alourdie.

Alouvi, *vid.* Allouvi.

Alpagne, *f. m.* ein Thier in Peru, das Wolle trägt. Zwierze w kroiestwie Peru wełniste iako owca.

Aloyau, *vid.* Aloïau.

Alpes, *f. f.* (*Alpes*) 1) die Alpen, ein Gebirge, so Italien von Frankreich scheidet; 2) im Scherz: ein Puckel. 1) Gory Alpeyskie Włoską ziemię od Francyi dzielące; 2) *żartem:* Garb. § 1) Les Alpes sont hautes; 2) prétendez-vous en belle taille avec les Alpes sur le dos.

il a les Alpes sur le dos. er ist pucklicht. Garbatym iest; garb ma.

Alpha, *f. m.* (*alpha*) ein Griechisches a, der erste Buchstabe im Griechischen Alphabet. Greckie a; Pierwsza litera w Greckim obiecadle. § Un Alpha bien fait, mal fait.

Alpha & Omega. der Anfang und das Ende, Redens-Art aus dem 1 Cap. der Offenbarung Johannis. *Alpha* i *Omega*, to iest; początek i koniec, *słowa wzięte z pierwszego rozdziału Obiawienia S. Iana.*

Alphabet, *f. m.* (*Alphabetum*) 1) ein Alphabet oder 23 Bogen; 2) ein Abc-Buch; das Abc; 3) die Buchstaben der Buchbinder, womit sie die Titel auf den Rücken der Bücher machen; 4) Register an einem Handels-Buch, man nennet es auch table, Index, repertoire. 5) Grabstichel zum Kupferstechen. 1) Alfabet, albo 23 arkuszow; 2) obiecadło, elementa; 3) Litery introligatorskie, ktoremi tytuł na grzbiecie księgi wybiiaią; 4) Regiestr u księgi kupieckiey, *nazywaią go też* table, index, *albo* repertoire; 5) Dłotki do dłubania kupersztychow. § 1) Ce livre a trois alphabets; 2) aprendre son alphabet: savoir l'alphabet; montrer l'alphabet.

Alphabétique, *adj. c.* (*alphabeticus*) alphabetisch, nach der alphabetischen Ordnung eingerichtet. Obiecadłowy; podług obiecadłowego porządku rozłożony. § Réduire par ordre alphabétique.

Alphaenix, *f. m.* in der Apotheke: Gersten-Zucker. *w Aptyce:* Jęczmień cukrem warzony i w laski uformowany.

Alphanet, *f. m.* ein Falke von Tunis in der Barbarey, der zum Rebhüner-Fang besser als der Europäische ist. Sokoł z Tunisy w Barbaryi, na korupatwy od Europskiego sposobnieyszy.

Alpheta. *f. m.* in der Astronomie: Stern von der zweyten Größe in der Nord-Crone. *w Astronomii:* Gwiazda drugiey wspaniałości w wieńcu połnocnym.

Alphonse, *f. m.* (*Alphonsus*) Alphons, ein Manns-Nahme. Alfons przezwisko męskie. § Onze Rois en Espagne ont porté le nom d'Alphonse.

Alpion, *f. m.* im Basset-Spiel: umgebogenes Zeichen am Karten-Blatt, als wenn man ein Paroli macht. *Graiąc grę w karty baseta nazwaną:* Przygięty znaczek u karty, iak gdy *paroli* czynią.

Alpiste, Alpice, Alpistre, *f. f.* (*lithospermum*) Canarien-Saamen, Canarien-Futter. Wroble proso.

Alquaquenge, *vid.* Alkekengi.

Alquier, *f. m.* ein Maaß in Portugall zum Getreide und Oel. Miara w Portugalii do zboża i oliwy.

Alquifoux, *f. m.* eine Art Bley in Engelland, das leicht zu Pulver zu stoßen, aber sehr schwer zu schmelzen ist. Ołow pewny w Anglii, snadno się w proch zetrzeć

zetrzeć

zetrzeć lecz nie zaraz się rozpuścić daie.

Alsace, *f. f.* (*Alsatia*) Elsaß, ein Land zwischen Schwaben und Frankreich. Alsacya, kraina miedzy Francyą i Szwabską ziemią położona.

Alsan, *vid.* Alesan.

Alsidomaut, *f. m.* der vermittelst des Mehls wahrsaget. Wieszczbiarz z mąki wieszczący.

Alte, *vid.* Halte.

Altérable, *adj. com.* das da kann verändert, verwandelt werden. Odmienny, co może bydź odmienione; odmianie podległy. § Les métaux ne sont pas tous également altérables.

Altérant, e, *adj.* das da Durst machet. Pragnienie, łaknienie czyniący.

Altérant, *f. m.* Arzeney, so die Feuchtigkeiten verändert, aber nicht purgiret und nicht vomiret. Lekarstwo wilgotność i humory odmieniaiące, a co nie sprawuie womitu ani purgacyi. § Les altérans sont nécessaires dans beaucoup de maladies.

Altératif, ive, *adj.* das da verändern kann. Odmienić mogący; co odmieniać może. § Remedes altératifs.

Altération, *f. f.* 1) merkliche Veränderung; 2) Vermischung, als der Münze durch Zusatz; 3) Verfälschung, Veränderung der Schrift-Stellen; 4) Durst. 1) Odmiana znaczna; 2) zfałszowanie, iako monety, niższą daiąc ligę; 3) pofałszowanie mieysc w Autorzech; 4) łaknienie, pragnienie napoiu. § 1) Il n'y a point d'altération sans mouvement: altération visible, manifeste; on ne sauroit aporter la moindre altération; 2) l'altération des monoïes; 3) Les livres des anciens sont souvent diverses altérations; 4) une grande, une violente, une cruelle, une sensible altération; le chaud cause d'altération; la chaleur venant à croître l'altération se raluma.

Altercas, *f. m. obs.* } Zank, Streit, Hader. Swar, zwada, spor. § Il y a eu de l'altercation entre eux.
Altercation, *f. f. obs.* }

Altéré, *f. m.* 1) ein Durstiger; 2) einer, der sehr nach einer unerlaubten Sache verlanget. 1) Łaknący; 2) Chuć do czego nagannego maiący.

Altére, *f. f. obs.* Bestürzung, Gemüths-Unruhe. Frasunek, kłopot, smętek, niepokoy. § L'aproche de l'ennemi a mis le Roïaume en de grandes altéres; je ne vous saurois dire la peine & l'altére ou elle fut pendant un espace d'un quart d'heure.

Altéré, ée, *adj. vid.* Altérer.

Altérer, *v. a.* (*alterare*) 1) ändern, verändern; 2) verfälschen, verderben; 3) Durst erwecken; 4) schaden, beschädigen. 1) Mienić, odmieniać; 2) Psuć, skazić, zfałszować; 3) Pragnienie, łaknienie czynić; 4) Szkodzić. § 1) Nous raportons les choses sans y rien altérer; ils ont altéré & falsifié quelques endroits de l'Ecriture pour séduire les peuples; 2) il est défendu sur peine de la vie d'altérer la monoïe; je me contente de raporter la chose naïvement sans rien altérer de la verité; 3) Le chaud altére, le salé altére & nuit à la santé: 4) rien n'altére plus la santé que la grande débauche; pourquoi condamnes tu ma façon de vivre, puisqu'elle n'altére point mon corps.

s'altérer, v. r. 1) sich verändern, sich verringern, schwächer, schlechter, geringer werden; 2) durstig werden, sich Durst verursachen, Durst bekommen. 1) Odmienić się w gorsze; psuć się, słabszym, podleyszym zostawać, spodleć, nadwątlać się; 2) upragnąć się; łaknienie sobie sprawić; pragnienie sobie czynić. § 1) Sa santé commençoit de s'altérer; les arbres; qu'on aporte de loin s'altérent; 2) je me suis altéré à force de marcher; on s'altére en courant.

altéré, ée, adj. 1) verändert, verfälscht, verdorben; 2) bestürzt, voll Unruhe; 3) durstig. 1) Odmieniony w gorsze; zfałszowany, zepsuty, skażony, naruszony, nadwątlony; 2) Zdumiały, zdrętwiały, przenikniony do żywego, pomieszany; 3) upragniony, łaknący, pragnieniem spalony. § 1) Passage de l'écriture altéré; la verité altérée; monoïe altérée; corps altéré; santé altérée; 2) il a l'air tout altéré; 3) il est toujours altéré, il trinque à l'Alemande.

Altéres, *f. f. plur. vid.* Altére.

Alternatif, ive, *adject.* (*alternatus*) das eins ums andere ist, das wechselsweise geschicht. Naprzemiany, na przemiany uczyniony, idący, rozłożony. § Ordre alternatif; ofice alternatif.

Alternative, *f. f.* (*alternatio*) 1) die Freyheit eines von zweyen zu wehlen; 2) der Wechsel, der Umwechsel. 1) Wolność, iedno sobie ze dwuch rzeczy obrać; 2) Alternata, przemiana, przemianki. § 1) Donner, refuser

refuser l'alternative, L'alternative ne lui plait pas, le choque, on lui a accordé l'alternative, on lui a proposé l'alternative; 2) les Nonces gardent l'alternative dans l'election d'un Maréchal entre les trois Nations, la grande Pologne, la petite Pologne & la Lituanie, ils gardent l'alternative entr'eux.

il a alternative avec lui. er hat mit ihm den Umwechsel, als im Vorsitz, in Vergebung der Aemter &c. Ma z niem alternatę, iako w zasiadaniu, w rozdawaniu wakansow &c.

les alternatives de la fortune. der Glücks-Wechsel. Odmienność, alternata szczęścia, szczęście alternatą idące.

Alterne, *adj. c.* (*alternus*) 1) in der Botanic: wechselsweise von beyden Seiten stehend, als die Blätter an dem Stengel; 2) in den Wappen: das eins um das andre überein kommt, als das erste und vierte, das andre und dritte Feld, wenn sie ins Kreuz getheilet sind. 1) *W zielney nauce*: na przemiany z obu stron łodygi stoiący, iako listki; 2) *w herbach:* na przemiany położony, iako pierwsze a czwarte, drugie a trzecie pole, gdy na krzyż herb iest podzielony.

angles alternes. in der Geometrie: Winkel, so von einer Perpendicular-Linie entstehen, die zwey Parallelen durchschneidet. *W Gieometryi:* Anguły na przemiany, ktore krzyżowa linia, przez rownoodległe linie puszczona, czyni.

Alterquer, *obs. vid.* Contester.

Altesse, *s. f.* der Titel: Hoheit, Durchlauchtigkeit, Titel den man Fürstlichen Personen giebt. Książęcia Mość, *Tytuł Książęcym osobom przyzwoity.* § Son Altesse m'a commandé.

Altesse roiale. Königliche Hoheit, Titel so Prinzen vom Königlichen Geblüt, wie auch den Groß- und Erz-Herzogen gegeben wird. Krolewiczowska Mość, tytuł książętom ze krwie krolewskiey, Wielkim książętom i Arcyksiążętom należący.

Altesse Serenissime. Durchlauchtigkeit, Titel der den Teutschen und andern regierenden Fürsten, die nicht Churfürsten sind, gegeben wird. Książęcia Mość albo wielmożność, tytuł ktory Niemieckim i innym panuiącym książętom, co nie są Elektorami, dawany bywa.

Althée, Althæa, *s. f. vid.* Guimauve.

Altier, ere, *adj.* hochmüthig, stolz. Pyszny, dumny. § Il a le cœur un peu trop altier, il a la mine altiére, altier de son pouvoir, les honnêtes femmes sont ordinairement altiéres à cause de la bonne opinion qu'elles ont de leur vertu, il est altier de son mérite, de sa noblesse.

Altierément, *adv.* stolz, hochmüthiger Weise. Dumnie, zuchwale.

Altimetrie, *s. f.* erster Theil der Practischen Geometrie, der da weiset, wie man die Höhen und Tiefen ausmessen soll. Część pierwsza gieometryi praktyczney, albo nauka o wymierzeniu wysokości i głębokości.

Altin, *s. m.* eine Münze in Rußland von drey Kopencken. Altyn, moneta Rossyyska trzy kopiki płacąca.

Alucher, *v. a. obs.* anzünden. Zapalić.

Aluco, *s. m.* eine Art Eulen. Sow rodzay.

Aluchon, *s. m.* Rand-Stab in der Welle, so in ein Kamm-Rad greifet. *W młynie*: Cewa w palce koła palecznego zapadaiąca.

Alude, *s. f.* (*aluta*) gefärbt Leder zu Bücher-Bänden. Skora farbowana do oprawy ksiąg.

Aludel, *s. f.* ein Chymisch Gefäß zum sublimiren, ein Sublimir-Topf. Naczynie Chymickie do sublimowania.

Alveole, *s. m.* (*alveolus*) 1) Bienen-Häuschen, Honig-Zelle im Bienenstock; 2) Höle, Schüsselchen, worinnen gewisse Blumen und Früchte stecken, als unter der Nelke, über der Eichel; 3) Höle aller Glockenformigen Blumen. 1) Dzienie, komorka z wosku w ule, w barci; 2) kłobuczki, czaszka u niektorych kwiatow i owocow, iako gozdzikowa spodnia, żołędziowa zwierzchnia; 3) Wnętrze wszystkich kwiatow na kształt dzwonkow uformowanych. § 1) Chaque abeille a son petit alveole; 2) l'alveole d'un gland, d'un oeillet.

Alveole, *s. f.* (*alveola*) Zahn-Kästlein, Loch in der Kinn-Lade, worinnen der Zahn steckt. Gniazdo, łoże zębowe, dziura w ktorey ząb tkwi w czeluści. § Cette dent ne demeurera pas long tems dans son alveole, les dents étroites ne sont pas les meilleurs, parce que leurs alveoles sont petites, les dents qui sont séparées les unes des autres, ont leurs alveoles plus fortes, les dents qui sont bien emboitées dans leurs alveoles, durent plus long-tems que les autres, afermir les dents dans leurs alveoles, empêcher que les dents ne branlent dans leurs alveoles.

H Alvin,

Alvin, } Alviner, } *vid.* Alevin, Aleviner.
Alvinage, *vid.* Alevinage.
Aluine, *f. f. obf. vid.* Abſinte. Wermuth. Piołun.
Alumelle, } Alumer, } Alumette, } *vid.* All.
Alumineux, euſe, *adj.* (*aluminoſus*) alaunisch, Alaun haltend, mit Alaun angemacht. Hałuniſty, hałunowy, hałunowany, hałunem przyprawiony. § Cela eſt alumineux, cette pierre eſt alumineuſe.
Alun, *ſ. m.* (*alumen*) Alaun. Hałun. § Alun rouge, gras, brûlé, il y a trois principales ſortes d'alun, l'alun de Rome ou de Civita vechia, l'alun d'Angleterre & l'alun de Liege ou de Mezier.
Alun blanc, alun de roche, alun de glace. Englischer Alaun, der auch *Alun d'Angleterre* heißt. Hałun Angielſki także *Alun d'Angleterre* nazwany.
Alun de plume. Federweiß, zum Poliren des Silber-Zeuges. Gatunek hałunu do polerowania argienteryi.
Alun ſuccarin. Zucker-Alaun. Hałun na kſztałt cukru.
Alun catin, vid. Vedaſſe.
Aluner, *v. a.* in Alaun tauchen, mit Alaun zurichten. W hałun namoczyć, hałunem zaprawić, napuſzczać, hałunować. § Toutes les choſes qu'on veut teindre en cramoiſi, doivent être fortement alunées.
Alure, *vid.* Allure.
Alypum, *ſ. m.* weißer Turbith, ein Kraut. Cwikła pomorſka, odmieni kwiat, Turbit biały, *ziele*.
Alyſſon, *ſ. m.* (*Alyſſon*) Name unterschiedener Kräuter. Imię ziół rożnych.
Alyſſon de Dioſcoride. Beruf-Schwand. Sadliczka ziele.
Alyſſon de Gallien. Alyſſen. Konopka ziele.
Alyſſon maritime. Meer-Alyſſen. Konopka pomorſka.
Alzan, *vid.* Alezan.
Am, *vid.* Aem.
Amabilité, *ſ. f. obſ.* (*amabilitas*) Lieblichkeit, Liebenswürdigkeit. Przyiemność, poſzanowanie.
Amacoſtic, Amacoztic, *ſ. m.* Amacoſticken-Baum in America, der dem Epheu gleichet. Drzewo amakoſtykowe w Ameryce, bluſzczowi podobne.
Amades, *vid.* Hamades.
Amadis, *ſ. m.* 1) Amadis, der erſte Französische Roman, so in etlichen zwanzig Bänden beſtehet, und ehedeſſen ins Teutsche iſt überſetzet worden; 2) ein kleiner Aufschlag an einem engen Ermel, den man anhängen und wieder losmachen kann. 1) Dzieie Amadeſa, Roman naypierwſzy Francuſki, dwadzieścia i kilka kſiąg połćwierci arkuſzowych wynoſi, Niemcy go także w dawnych czaſiech przetłumaczyli; 2) zarękawie. § 1) Lire l'Amadis; 2) il y a de beaux amadis, de jolis amadis, des amadis galonnes, des amadis brodez d'or le mieux faits du monde.
Amadote, *ſ. f.* Amadoten-Birn. Amadotka, gruſzka amadotowa, owoc. § Les amadotes ſont excelentes.
Amadote, *ſ. m.* ein Amadoten-Birn-Baum. Gruſzka amadotowa drzewo.
Amadou, *ſ. m.* Pulver-Schwamm, Feuer-Schwamm. Hupka, gubka, gębka, do krzeſania.
Amadoüement, *ſ. m. vulg.* Schmeicheley, erdichtete Careſſen. Pochlebſtwo kareſy zmysłone.
Amadouer, *v. a.* 1) ſtreicheln eine Katze; 2) *vulg.* schmeicheln, liebkoſen. 1) Głaſkać kota; 2) *vulg.* pochlebiać, głaſkać, pobłażać. § 1) Il paſſe toute la journée à amadoüer ſon chat, & à chercher les puces de ſa babiche; 2) l'homme n'eſt que pour amadoüer la femme, animal qui n'eſt fait que pour être careſſé.
Amadouëur, *ſ. m. vulg.* Schmeichler. Pochlebca.
Amaigrir, *v. a.* 1) mager machen, auszehren; 2) austrocknen, auszehren, ein Feld; 3) abschärfen, eine scharfe Kante hauen, spitzig zuhauen, als ein Holz, einen Stein. 1) Chudzić, wychudzić, chudym uczynić; 2) wypłonić, wyſuſzyć ziemię; 3) przyciosać, zakończać, iako kamień, drewno, krawądź. § 1) Le carême amaigrit les gens; 2) l'avoine & le lin amaigriſſent le champ; 3) amaigrir une piéce de bois.
amaigrir, v. n. s'amaigrir, v. r. mager werden, abnehmen. Zchudnąć, ſchnąć na ciele. § Il amaigrit tous les jours.
Amaigriſſement, *ſ. m.* das Mager werden, das Abnehmen. Chudość, chudnienie. § L'amaigriſſement où elle eſt, fait deſerter tous ſes galans.
*Amalgamation, *ſ. f.*
Amalgame, *ſ. m.* (*amalgama*) in der Chymie: ein Teig aus einem Metall, welches geschmolzen, mit Queckſilber vermiſchet, und ins kalte Waſſer gegoſſen wird, ein Amalgama. *W Chymii:* Maść z kruſzcza rozpuſzczonego, żywem

wem śrebrem pomieszanego i w zimną wodę wlanego. § L'amalgame de l'or sert aux Doreurs; cet amalgame est bon & bien lavé.

Amalgamer, *v. a.* geschmolzen Metall mit Quecksilber vermischen, und es ins Wasser giessen; amalgamiren. Kruszec roztopiony i żywem śrebrem pomieszany, w zimną wlać wodę; amalgamować. § On amalgame ni le fer, ni le cuivre.

s'amalgamer, v. r. sich amalgamiren. Amalgamować się. § Tous les métaux s'amalgament hormis le cuivre, le fer.

Amande, Amandement, *vid.* Amende.

Amande, *f. f.* (*amygdalum*) 1) eine Mandel; 2) Kern, der im Stein einer Frucht stecket; 3) ein mandelförmiges Stückchen Crystall, an den Cron-Leuchtern. 1) Migdał, *owoc*: 2) iądrko w pestce; 3) kryształ na ksztalt migdału rzezany, u luster i świecznikow kryształowych z prętami w pokoiach wiszących. § 1) Amande douce; amande amére; 2) amandes des prunes, de cérises.

amandes, plur. bittre Mandeln, so in Ost-Indien statt des kleinen Geldes ausgegeben werden. Migdały gorskie w Indyach wschodnich, ktore miasto drobnych pieniędzy udawaią.

Amandé, *f. m.* Mandel-Milch. Mleko z migdałow wiercianych.

Amandier, *f. m.* (*amygdala*) der Mandel-Baum. Migdał drzewo.

Amant, *f. m.* ein Liebhaber, Anbeter, Verliebter. Kochanek, zaletnik. § Un vrai, un ardent, un sincére, un fidéle amant; un amant sage, discret, indiscret, volage, inconstant, leger, heureux, malheureux, infortuné.

Amante, *f. f.* Geliebte, Verliebte. Kochanka, miłośnica. § Une jolie, une belle, une adorable, une agréable amante; une amante de très-bon air; un amant qui a du mérite se fait aisément des amantes.

Amanter, *v. a. obs.* erzehlen, melden. Oznaymić, powiadać.

Amarante, *f. f.* (*amaranthus*) eine Blume, Sammet-Blume, Papageyen-Kraut, Tausendschön, Floramor, Amarant: 2) die Farbe, so dieser Blume gleicht; 3) bey den Poeten: ein Nahme einer Geliebten. 1) Brunat, szarłat, kwiat miłości; amarant; 2) kolor do brunatu podobny; 3) *u Poetow:* Imię kochanki.

Amarante tricolor; *amarante de trois couleurs.* dreyfarbigter Amarant, der nicht blühet, aber schöne Blätter hat. Bru-nat troiakiego koloru, z liścia swego piękny, choć nie kwitnie.

Amarantine, *f. f. vid.* Anemone.

Amarelle, *f. f.* eine Art Kirschen. Gatunek wisni.

Amarque, *f. f.* schwimmendes Holz, Faß, oder sonst ein Zeichen, wo der Anker lieget, oder wo gefährliche Klippen und Sand-Bänke sind, damit sich die Schiffe vor Unglück in Acht nehmen können. Drzewo, beczka albo inszy znak po wodzie tam pływaiący, gdzie kotew leży, albo gdzie są skały i haki zakryte, aby się okręty niebezpieczeństwa wystrzegać i uchronić mogły.

Amarrage, *f. m.* auf der See: 1) das Ankern der Schiffe; 2) der ganze Vorrath der großen Seile und Tauen; 3) Knoten, Zusammenbindung zweyer großen Seile mit einem kleinern. 1) *u Marynarzow:* wyrzucanie kotwic; 2) wszystkie liny wielkie; 3) węzeł powroza dwie liny wielkie ściągaiący; związanie dwuch lin powrozem.

Amarre, *f. f.* auf der See: ein dickes Seil, womit man etwas anbindet, ein Seil, womit das Schiff kan angebunden werden, als ein Segel-Tau u. d. g. ein Schiff-Seil, Kabel. *Termin żeglarski:* lina wielka do przywiązania czego; lina wielka, ktorą okręt do lądu może bydź przywiązany, iako lina żaglowa.

Amarres, *f. f. plur.* beym Zimmermann: zwey Hölzer mit Löchern, einen Zapfen durchzustecken. *U cieśli*: dwa drewna z dziurami do czopu we śrzodku.

Amarrer, *v. a.* auf der See: mit einem großen Seil anbinden. *Termin żeglarski:* przywiązać, związać co liną wielką. § Amarrer un cable à une ancre; amarrer un vaisseau, une chaloupe.

Amas, *f. f.* ein Haufen, eine Menge, eine Häufung. Kupa, gromada, wiele moc, siła. § Un petit, un gros amas; la plus grande partie de la Philosophie humaine n'est qu'un amas d'obscuritez, d'incertitudes ou même de faussetez; les nations Orientales surpassent celles de l'Europe dans l'amas de titres; amas de blé; la vie n'est qu'un amas de douleurs, de travaux, de peines.

faire un amas de quelque chose. einen Haufen von etwas sammlen. Zebrać kupę czego. § Il a fait un amas de pierreries.

Amasser, *v. a.* 1) häufen, zusammen lesen, sammlen; 2) von der Erde aufheben, besser *ramasser.* 1) zgromadzić, zbierać, zkupić; 2) z ziemie co podnieść,

lepſze ieſt słowo ramaſſer. § 1) Pourquoi, ſou que vous étes, amaſſez vous talent ſur talent? 2) amaſſez mes gans.

s'amaſſer, v. r. ſich häufen, ſich ſammlen, zuſammen kommen. Zgromadzić ſię, ziechać ſię, zchodzić ſię. § Elles s'étoient amàſſées en grand nombre.

Amaſſette, *ſ. f.* Spatel von Holz, Horn oder Kupfer, die geriebenen Mahler-Farben vom Reib-Stein zu nehmen. Kopyſtka, drewniana, z rogu albo z miedzi, do zbierania farby malarſkiey na kamieniu ſtartey.

Amaſſeur, *ſ. m.* ein Sammler, Einſammler, der etwas ſammlet, in Menge zuſammen bringt, beſſer *ramaſſeur*. Ten co w kupe zbiera, gromadziciel, *lepſze słowo* ramaſſeur.

Amateloter, *v. a.* auf der See: die Matroſen oder Boots-Knechte zu ihrer Arbeit Paarweiſe anordnen. Fliſow albo Maydkow parami do roboty na okręcie ordynować. § On a ameteloté toute l'équipage.

Amateur, *ſ. m.* (*amator*) ein Liebhaber. Kochanek, Miłośnik czego; kochający ſię w czym. § Le peuple eſt grand amateur des voluptez.

Amatir, *v. a.* bey den Goldſchmieden: matt machen: dem Gold oder Silber den hellen Glanz benehmen. *u Złotnikow:* złotu albo ſrebru glancu za iaſnego przytrzeć, przytępić. § Il faut vite amatir cetre vaiſelle.

Amatiſte, *vid.* Amétiſte.

Amauroſe, *ſ. f.* (*amuroſis*) Blindheit, da man keine äußerlichen Zeichen derſelben an dem Auge gewahr werden kan. Slepota iaſna, w ktorey znaki żadne ſię zewnątrz na oku nie wydaią.

Amazones, *ſ. f. plur.* (*Amazones*) Heldinnen, die ſich ehedeſſen die rechte Bruſt abbrannten um zu den Waffen geſchickter zu ſeyn. Heroiny, ktore niegdyż ſobie pierś prawą paliły, aby do oręża byłyſpoſobnieyſzemi.

Amazone, ſ. f. eine Heldin, ein kriegeriſches Weib, eine beherzte Frau. Rycerka, Heroina, nieuſtraſzona białagłowa. § Vous étes l'une & l'autre deux franches Amazones; Vende Reine de Pologne a paſſe pour une Amazone.

Ambacht, *ſ. m.* inſonderheit in Flandern: Ober-Botmäßigkeit in einem Kreis, unter welcher die Ober- und Unter-Gerichte ſtehen. *Oſobliwie we Flandryi:* Jurysdkcya, kaſztelania nad wyżſzemi i niżizemi ſądami w Powiecie. § Les ambachts de Bourbourg, de Caſſel, d'Ypres &c.

Ambacte, *ſ. m.* im alten Gallien: Schutzgenoſſen; Liebling, der immer um einen Herrn iſt, von dieſem Wort ſoll das Wort Ambaſſadeur entſtanden ſeyn. *w Galii albo w ſtarey Francyi:* Rękodayny; kochanek, wiernek; *według niektorych słowo* Ambaſſadeur *ztąd ma pochodzić.*

Ambages, *ſ. f. plur.* (*ambages*) unnöthiger, unverſtändlicher Umſchweif der Worte. Zbyteczne i zawiłe słowa. § Vous ne parlez que par ambages.

Ambaïba, Ambayba *ſ. m.* Baum in Braſilien, aus welchem ein ölichter Saft flieſſet, der den Wunden dienlich iſt. Drzewo Brezylſkie, ſok oleiowaty z niego ciecze na rany barzo wyborny.

Ambintinga, *ſ. m.* ein Baum in Braſilien, deſſen Saft die Wunden und Geſchwüre heilet. Drzewo Brezylſkie, ſok iego rany i wrzody leczy.

Ambaſſade, *ſ. f.* 1) Geſandſchaft, Amt eines Geſandten, der Geſandte mit ſeinem Gefolge und Hofſtatt; 2) Poſt, Nachricht, Botſchaft. 1) Poſelſtwo, legacya; urząd poſelſki, ſprawowanie legacyi; Poſeł z ſwoią Komitywą; 2) Poſzta, wiadomość, nowina. § 1) Ambaſſade glorieuſe, importante, illuſtre, ſolennelle, célébre; aller en ambaſſade, envoïer une ambaſſade. S'acquiter glorieuſement de ſon ambaſſade; il arriva une ambaſſade de France; 2) Elle á reçû une ambaſſade de la part de ſon galant.

Ambaſſadeur, *ſ m.* ein Geſandter, Botſchafter, Abgeſandter von einem Könige oder freyen Staat an den andern; 2) ein Bote, ein Abgeſchickter, im Scherze. 1) Poſeł od Regnanta albo Rzeczypoſpolitey do Regnanta albo Rceczypoſpolity; 2) *żartem:* Posłanik, posłaniec. § 1) Ambaſſadeur ordinaire, extraordinaire; envoïer un Ambaſſadeur à un Prince ſouverain; être Ambaſſadeur en France pour la Republique; les Ambaſſadeurs doivent joüir d'une ſûreté inviolable; les Ambaſſadeurs ne peuvent negotier, tant qu'ils ſont priſonniers; le mot d'Ambaſſadeur tire ſon origine d'Eſpagnol Ambaſciadore ou Embaxador, qui vient du mot Eſpagnol Embias, & qui ſignifie envoïer; un ambaſſadeur peut être tel ſans la lettre de Créance. Les Souverains n'ont leur Ambaſſadeur qu'à des Souverains; L'Ambaſſadeur de *Viquefort, Lambert d'Aſchaffenbourg, Saxo Grammaticus, Philipp de Comines;* l'Hiſtoire ou le recit des afaires d'Etât & de guerre, qui a été écrit en Ho-

lande

lande en XV Volumes, le Comte *Balthasar de Castillan, Charles Pascal, Marselaer*, les memoires de *L. M. P.* Les mémoires de *Lamberti* sont d'excélens ouvrages pour un Ambassadeur. En Pologne on fait civilité aux Ambassadeurs aussi bien qu'ailleurs, les Ambassadeurs son inviolables; 2) je te prendrai pour mon ambassadeur.

Ambassadeur ordinaire. Groß-Bothschafter, der etliche Jahre oder Zeit Lebens an einem Hofe lebet. Poseł ordynaryyny na długą albo też dożywotnią rezydencyą zesłany. § Les Polonois ne soufrent pas les Ambassadeurs ordinaires. *Voiez l'Ambassadeur de Wiquefort Tom. 1. p. 8.*

Ambassadeur extraordinaire. ein ausserordentlicher Gesandter, der nur auf wenige Zeit abgeschicket wird. Poseł extraordynaryyny na czas krotki zesłany.

Ambassadeur d'amour, Ambassadeur de joïe. ein Kuppler, Liebes-Bothe, Liebes-Postillion. Rufian, lednacz kradzioney miłości.

Ambassadrice, *s. f.* 1) Gesandtin, Groß-Bothschafterin; 2) im Scherz: Bothin, Zeitungs-Trägerin. 1) Posełkina, Posłowa, Małżonka Posła cudzoziemskiego; 2) *żartem:* Posłanka, klekotka.

Ambassadrice d'amour, Ambassadrice de joïe. eine Kupplerin. Jednaczka, Rufianka, do podwiczney miłości okazyą daiąca.

Ambate, *s. m.* Indianischer Nußbaum, der dem Welschen gleicht, die Nüsse desselben werden mit Essig und Salz eingemacht, und in Gallen-Krankheiten gegessen. Orzech Indyyski do Włoskiego podobny, owoc iego solą i octem przyprawiony przeciw chorobom z żołci pochodzącym słoży.

Ambâter, *v. a.* ein Saum-Thier satteln. siodłać bydło tłomokowe. § Ambâter un moulet.

Ambesat, Ambesas, *s. m.* im **Würfel-Spiel**: zwey Asse oder zwey Eins, alle Asse. *Graiąc w kostki:* Obiey esy.

Ambidextre, *adj.* (*ambidexter*) der links und rechts ist. Oburęczny. § Il est ambidextre, elle est ambidextre.

Ambigu, uë, (*ambiguus*) zweifelhaftig, zweydeutig, dunkel, doppelsinnig. Wątpliwy, dwuwykładny, obostronny. § Mot ambigu, parole ambiguë.

Ambigu, *s. m.* 1) Mahlzeit, Collation, da die Früchte und der Nach-Tisch zugleich mit den Speisen aufgetragen werden; *2) Mischmasch, Gemenge; 3) ein unschlüßiger Mensch, der sich bald auf diese bald auf jene Seite hängt. 1) Kolacya, na ktorą potrawy oraz z wetami i fruktami, dano; *2) mieszanina; 3) nierezolut, długiem namysłem się bawiący, na tę i na owę się ważący stronę. § 1) C'est un magnifique ambigu; 2) c'est un ambigu de precieuses & de coquettes que leur personne; 3) c'est un ambigu, on ne sait s'il est Catholique ou Protestant.

Ambiguité, *s. f.* (*ambiguitas*) Dunkelheit, Zweydeutigkeit, zweydeutige Reden. Wątpliwość, dwuwykładność, obostronność, sens dwuwykładny, obostronne słowa. § Une fâcheuse ambiguité.

Ambigûment, *adv.* (*ambigue*) zweydeutiger Weise, dunkel. Dwuwykładnie, wątpliwie, mglisto. § Il écrivit ambigûment aux généraux.

Ambitieux, euse, *adj.* (*ambitiosus*) ehrgeizig, ehrsüchtig. Gornomyślny, wysokomyślny, gorny, czci pragnący. wyniosły, podniesiony w myśli. § Esprit ambitieux. Les grands & les riches sont ambitieux, les femmes sont d'ordinaire ambitieuses.

Ambitieux, *s. m.* ein Ehrbegieriger. Sławy chciwy. § Sénéque étoit un ambitieux.

Ambitieusement, *adv.* 1) hochtrabend, prächtig, ehrgeiziger weise; 2) hochtrabend, gar zu hoch, von einer Schreib-Art. 1) Wysokomyślnie, wyniosło, gornie; 2) nadęto, za wysoko, o stylе. § 1) S'élever ambitieusement au dessus des autres; 2) élever son stile trop ambitieusement.

Ambition, *s. f.* (*ambitio*) 1) Ehrgeiz, Ehrbegierde; 2) löbliche Ehrbegierde, Ehrliebe, (wenn etwan noble, belle &c. darbey stehet.) 1) Ambicya, chciwość sławy, wyniosłość umysłu, pragnienie sławy; 2) Ambicya chwalebna, *gdy* noble, belle &c. *przy tym słowie stoi.* § 1) Ambition grande, violente, arrêter, regler, fixer, modérer, borner, assouvir, satisfaire son ambition; 2) une noble ambition, une belle, une ingenieuse ambition.

Ambitionner, *v. a. & n.* Ehrgeizig begehren, Ehre suchen, nach solcher streben, sich eine Ehre aus etwas machen. Pnąć się, sunąć się ku sławie, sławy chcieć, honoru, czci się dobiiać, na sławę gonić mieć co za punkt honoru. § La gloire de vous servir est l'une des choses que j'ambitionne le plus.

Nota. **Einige sagen lieber statt dieses Worts**: souhaiter avec ambition, **oder**: rechercher avec ardeur. *Niektorzy*

ktorzy miaſto słowa tego wolą mowić : ſouhaiter avec ambition, *albo* chercher avec ardeur.

Ambitionné, ée, adj. mit Ehrgeitz geſuchet, von der Ehre angeflammet. Sławy zabiegaiący, z ambicyą ſzukany, pragnieniem czci wzruſzony, sławą przebudzony, zapalony § Servir ſa Patrie eſt un honneur ambitionné de tout le monde, la belle gloire eſt ambitionnée de tous les honnêtes gens.

Amble, *ſ. m.* 1) der Paß, Zelter-Gang eines Paßgängers, (dieſes Wort wird von den Bereutern gar nicht geſprochen. 2) *vulg.* ein Zelt-Pferd, ein Paßgänger. 1) Jednochoda, (*słowa tego kabwakatorowie wcale nie zażywaią*). 2) *vulg.* Jednochodnik, zmudzinek. § 1) Un amble doux, commode, parfait, rude, fâcheux, ce cheval va un amble ſi doux, que celui qui eſt deſſus, peut porter un verre de vin, ſans en verſer une ſeule goute. Mettre un cheval à l'amble (aux ambles) c'eſt un cheval qui a un amble le plus commode du monde.

Ambler, *v. n.* einen Paß gehen, beſſer: aler l'amble. Jednochodą iść albo iachać, *lepiey powieſz :* aler l'amble. C'eſt une haquenée qui amble agréablement.

Ambler, Amblement, *vid.* Embler, Emblement.

Ambleur, *ſ. m.* Stallmeiſter im kleinen Königlichen Marſtall. Koniuſzy krolewſkiey mnieyſzy kalwakaty albo maſztalnie.

Ambligone, *ſ. m. & adj. c.* (*amblygonum*) ein ſtumpfer Winkel in der Meß-Kunſt. Anguł rozwarty w Gieometryi. § Ce mur fait en cet endroit un coude ambligone.

Ambliopie, *ſ. f.* (*amblyopia*) in der Medicin : Dunkelheit der Augen, das Vergehen des Geſichts, ohne daß man einen Fehler an dem Auge ſiehet. *W Medycynie :* Slepianie, choroba oczy ćmiąca a żadnych znakow powierzchownych nie wydawaiąca.

Ambonoclaſte, *ſ. m.* (*graec.*) in der Kirchen-Hiſtorie : einer der die Muſic in der Kirche nicht dulden will. *W Dziejach kościelnych :* znoſiciel Muzyki koscielney, koroborca.

Amboutir, *vid.* Emboutir.

Amboutiſſoir, *ſ. m.* beym Schlöſſer : Nagel-Eiſen, womit ſie die groſſen Platten oder groſſen Kuppen an die Nägel machen. Naczynie ślosarſkie do przyprawienia głow grzybiaſtych do gwoździow.

Ambre, *ſ. m.* (*ambarum*) 1) Börnſtein, man nennt ihn auch Karabé; 2) angenehmer, lieblicher Geruch; 3) Keuſch-Baum, Abrahams-Baum, Schafmilbe. 1) Burſztyn, *nazywa ſię także* Karabé; 2) Zapach przyiemny; 3) Włoſka wierzba złotowierzbie podobna. § 1) On a de l'ambre jaune, de l'ambre noir, de l'ambre griſatre, le ſavant traité de l'ambre de Mr. le Docteur Sendel eſt imprimé en Latin à Leipzig, il y a de l'ambre foſſile, en Suede & Pruſſe on en trouve dans des lieux fort éloignez de la mer, on en trouve auſſi en Maſovie dans les ſablons de la Riviére de Narvie, dans les ſabloneuſes colines & dans les forets ; 2) ſon haleine a perdu ſon ambre.

Ambre gris. Ambra, Amber, ſo an einigen Africaniſchen See-Küſten gefunden wird. Ambra, znayduią ią na niektorych pobrzeżach morſkich w Afryce.

Ambre liquide, *vid.* Liquid-Ambre.

Ambrer, *v. a.* mit Ambra anmachen, wohlriechend machen. Ambrą przyprawić, ambrować. § Ambrer des noix confites, des paſtilles.

ambré, ée, adj. mit Ambra angemacht. Ambrą przyprawiony, ambrowany. § Le tabac ambré eſt meilleur, que l'autre, ces paſtilles ſont bien ambrées.

Ambrette, *ſ. f.* wohlriechende Korn-Blume wohlriechende Rocken oder Zacharias-Blumen. Modrat Turecki, Bławat wonny, Kwiat.

Ambrette, poire d'ambrette. Biſam-Birne, eine kleine Birne, die nach Ambra riecht. Ambrowka, Ambretka, gruſzka mała ambrą woniąca.

Ambroiſe, *ſ. m.* (*Ambroſius*) ein Manns-Nahme, Ambroſius. Ambroſy, przezwiſko męſkie.

*Ambroiſe, *ſ. f.* Vornahme der Weiber. Przezwiſko białogłowſkie Ambrozya.

Ambroiſie, Ambroſie, *ſ. f.* (*Ambroſia*) 1) Götter-Brodt, Götter-Speiſe, bey den alten Heiden. 2) Trauben-Kraut, Tauſendkorn; 3) gelinde und geſunde Artzeneyen, als Syrop, Latwerge, &c. 1) Pokarm, ſtrawa bogow, *u ſtarych Pogan*; 2) Boży byt. ziele; 3) łagodne a przytym, zdrowe lekarſtwa, iako ſyropy, lambitywy, kołaczki, ſoki &c. § 1) Se ſouler d'ambroiſie ; 2) ambroiſie mâle, ambroiſie femelle.

Ambroſien, nne, *adj.* (*ambroſianus*) Ambroſiſch.

brosisch. Ambrozyański, od S. Ambrozego pochodzący. § Rit Ambrosien, Messe ambrosienne.

Ambrun, *s. m.* (*Ebrodunum*) eine Erzbischöfliche Stadt im Delphinat in Frankreich. Arcybiskupskie miasto w Delfinacie we Francyi.

Ambulant, e, *adj.* (*ambulans*) wandernd, umherziehend, unstätig. Wędruiący, po świecie biegaiący. § Commis ambulant, troupes des Comédiens ambulantes.

Ambulant, *s. m.* 1) ein Landläufer; 2) heimlicher Spion, der auf die Königlichen Pachter und Zöllner Achtung giebt; 3) Mäckler, so nicht vereidet ist; 4) Comödiant, der von Stadt zu Stadt ziehet. 1) Biegun, tułacz, powsinoga; 2) szpieg, na otkrycie praktyk arendarżow krolewskich, celnikow &c. skrycie postanowiony; 3) litkupnik nie przysięgły; 4) Komediant iarmarkowy.

Ambulatoire, *adj. c.* (*ambulatorius*) ein Gerichts-Wort: 1) das nicht an einem Orte bleibt, als ein Gerichte, welches von einem Orte zum andern verleget wird; 2) veränderlich, als der Wille des Menschen, in Ansehung seines Testaments. *Wyraz sądowy:* 1) podług kadencyi z mieysca na mieysce idący, iako sądy; 2) odmienny, względem ostatniey woli albo testamentow. § 1) Les Tribunaux sont ambulaitores en Pologne & en Lituanie, le grand conseil en France est ambulatoire, la chambre Impériale de Spire étoit au commencement ambulatoire & elle ne fut sedentaire en cette ville-la qu'en 1527; 2) la volonté des hommes est ambulatoire jusqu'à la mort.

Amé, ée, *adj.* in der Königl. Französischen Canzeley: Lieber. Miły, *tytuł w cancelaryi francuskiey Urzędnikom przyzwoity.* § Nos amez & féaux les conseillers de nôtre bonne ville de Paris auront le soin &c.

à nôtre amé & féal. in Königl. Briefen an einen Unterthan: unserm Lieben und Getreuen. *W Krolewskich listach de poddanego*: nam miłemu i wiernemu.

Ame, *s. f.* (*anima*) 1) die Seele, das Leben der Thiere, der Bäume, der Menschen; 2) der Geist, die Seele eines Menschen; 3) Seele, ein Mensch; 4) das Gewissen, die Seele; 5) Herz, Sinn, Neigung, Geist; 6) Triebfeder, das Leben, der Antrieb, so eine Sache in Bewegung setzt und ihr gleichsam das Leben giebt; 7) in der Sprache der Verliebten: Herz, Seele, Person die man liebt; 8) Beywort, Aufschrift, Spruch über ein Sinnbild; *9) das mittelste Holz in einem Bund Reißig; 10) die Stimme, gerades Hölzlein, so unter dem Steg in einer Geige, Laute &c. aufgerichtet stehet; 11) die Mündung, das Mund-Loch an einem Geschütz; 12) Maschinen-Holz, die Maschinen auf einem Theater zu ziehen, solches hat ausgeschnittene Streifen und einen Wirbel, auf welchem der Strick läuft; 13) Model oder Figur so abgeformet wird, wenn man andere nach derselben giessen will; 14) beym Bildhauer: die erste und grob übergehauene Gestalt eines Bildes, desgleichen Figur, so mit Gips soll bekleidet werden; 15) der Stengel an einigen Früchten. 1) Rzecz żyiąca, dusza w człeku, w drzewach, w zwierzęciu, ma trzy dzielności, karmić się, mnożyć się, rość; 2) duch, dusza rozumna w samym tylko człowieku; 3) człowiek, dusza; 4) sumnienie, dusza, iako, biorę to na duszę albo sumnienie moie; 5) serce, wola, myśl, sklonność, fantazya, umysł, humor, ochota, chęć; 6) dosza, pobudka, rzeczy drugiey co raz pochopu, pokarmu większego i nowey gorącości dodaiąca; 7) *w style gamrackim:* serce, dusza, osoba miłowana; 8) napis, symbolum na hyroglifik, na obraz; *9) środek, drewno śrzednie w pęku drewek; 10) dusza, drewieńko pod podstawkiem w lutni, w skrzypkach &c. prosto w zgorę stoiące; 11) uście u działa; 12) machynka do ciagnienia machyn teatralnych z kołeczkiem i z rowkiem po ktorych sznur biega; 13) foza, wizerunk do robienia form do odlewania figur kruszczowych; 14) *u snicerzow:* obraz, bałwan niedorobiony, lubo też figura wypukłoryta, ktora ma bydź gipsem oblepiona; 15) szypułka u niektorych owocow. § 1) L'ame est le principe de la vie; 2) l'ame suit le temperament du corps, l'ame d'un homme; 3) son livre ne tend qu'à detourner les ames de la voïe étroite de l'Evangile, vous venez de sauver un million d'ames, il perit plus de cent ames dans cette incendie, ces ames si pures fuïent les choses qui peut déplaire à Dieu; 4) avoir l'ame bonne, n'avoir point d'ame, sur mon ame cela est, il a conservé son ame droite; 5) avoir l'ame basse, une grande ame, loüer Dieu de tout son ame, vos charmes domteroient l'ame la plus farouche, c'est la seule chose qui trouble mon ame, ame vénale, ame mercenaire,

naire; 6) la charité est l'ame des vertus chrétiennes, la joïe est l'ame des festins; 7) si quelque amant vous croit païer en vous nommant sont ame, vous n'entendez pas des termes courtois; 8) l'ame de cette dévise est ingénieuse; 9) brûler l'ame d'un fagot; 10) ame de poche, de violon, ame de viole; 11) l'ame d'un canon; 12) voïez si l'ame de vôtre machine est equipée de cordes, de poulies, voïez si l'ame est en état.

ame végétative. die wachsende Kraft in Bäumen, Pflanzen. Dusza bezmyślna sprawuiąca, że rzecz żyie, ale zmysłow żadnych nie ma.

ame sensitive. die unvernünftige Seele. Dusza materyalna albo zwierzęca, dusza nierozumna.

ame raisonnable. eine vernünftige Seele. Dusza rozumna, dusza duchowna.

ame noire. ein schelmisches Gemüth. Serce zdradzieckie.

rendre l'ame. den Geist aufgeben, sterben. Umrzeć, rozstać się z światem.

à la bonne ame. ey die ehrliche Haut. Żal mi tego człeka prostoszczerego.

ame damné. im Scherz: ein unglücklicher Mensch. *Żartem:* nieszczęśnik.

m'ame, obs.
mon ame, } mein Herz, mein Engelchen. Rybienko, me serce, moi drogi koziołku.

Ameçon, *vid.* Hameçon.

Ameister, *s. m.* der Bürgermeister in Strasburg. Burmistrz w Argientoracie.

Amelette, *vid.* Omelette.

Ameliorations, *s. f. plur.* (*melioratio*) in Gerichten: die Besserung eines Gutes. *W Sądach:* poprawa, melioracya, wzlepszenie maiętności. § Il y a des ameliorations utiles & nécessaires, faire des ameliorations.

*Ameliorer, *v. a. vid.* Meliorer (*meliorare*) 1) verbessern; 2) düngen einen Acker. 1) Poprawić, polepszyć; 2) gnoić, nawozić rolą.

A même, à mesme, *adv.* sein eigen, selbstmächtig, thu was du willst, es stehet frey. Wolno zaniechać albo czynić, wolno, czyń co chcesz. § Vous êtes à même, prenez s'il vous plait.

Amen, *interj.* Amen, es soll geschehen. Amen, zdarz to Boże.

il dit amen à tout. er sagt zu allen ja. Na wszystko zezwala, niczemu się nie sprzeciwia.

Amence, *s. f. obs.* (*amentia*) Narrheit. Głupstwo.

Aménage, *s. m.* zu Wasser und zu Lande: 1) die Zufuhr, das Zuführen; 2) das Fuhrlohn, die Fracht. *Lądem i wodą:* 1) Przywoz, wożba, przywożenie; 2) frochtowe, frocht, fura, furlon, myto od fury. § 1) L'aménage est à présent dificile; 2) vous me devez dix écus pour l'amenage de vôtre vin.

Amendable, *adj. c.* in den Innungen der Handwerker: 1) straffällig, strafbar; 2) das noch kan verbessert werden, als ein Stück Arbeit. *W cechach Rzemieślniczych:* 1) Karania godny; 2) co inszcze może bydź poprawione, co mogą lepiey zrobić, iako robotę.

Amendaïe, *s. f.* ein mit Mandel-Bäumen besäeter Ort. Gaiek migdałowy.

Amende, *s. f.* 1) Geld-Strafe, Geld-Buße; 2) eine Art verbotener Fischer-Netze. 1) Wina, wina pieniężna, luita; 2) gatunek sieci rybiey zakazaney. § 1) Païer une grosse amende; amende pour arrachement de bornes, amende de fausse démande, amende pour déstruction d'édifices.

Amende honorable. öffentliche Abbitte, da der Verbrecher im Hemde, mit einer Fackel in der Hand und einem Stricke um den Hals, in Gegenwart der Gerichten und des Scharfrichters öffentlich um Vergebung bitten muß. Odpraszanie od śmierci, przepraszanie publiczne, gdy wynowayca w koszuli, powrozem na szyi a pochodnią w ręku, w przytomności sądow i kata, publicznie łaski żebrać musi. § Faire amende honorable, on ordonne aussi l'amende honorable avec l'exécution de mort.

faire amende honorable au bon sens. im Scherz: seinen Fehler bekennen, gestehen, daß man Unrecht hat. *Żartuiąc:* wyznać niesłuszność, błąd swoy.

Amendement, *s. m.* (*emendatio*) 1) Besserung der Sitten, des Lebens; *2) Besserung eines Kranken; 3) die Düngung der Aecker, auch der Mist, der Dünger. 1) Polepszenie, poprawa obyczaiow; *2) wzlepszenie zdrowia, wzmaganie, przychodzenie ku zdrowiu; 3) gnoienie roli, nawoz, gnoy do nawożenia roli. § 1) Remettre de jour en jour l'amendement de sa vie, il fait paroître un grand amendement; 2) il n'y a aucun amendement à son mal, à sa maladie, il n'y a point encore d'amendement; 3) donner l'amendement aux arbres, à la terre.

Amender, *v. a.* (*emendare*) 1) eine Geld-Busse auflegen, strafen um Geld; 2) bessern,

bessern, verbessern; 3) *obs.* erniedrigen, den Preis, besser: ramender; 5) düngen. 1) Winy pieniężney na kogo zakładać, skazać komu winę; 2) polepszyć, poprawić; 3) *obs.* cenę zniżyć, *zwyczaynieysze słowo* ramender; 4) gnoić, nawozić rolą gnoiem. § 1) Le juge l'a amendé; 2) amender un ouvrage; 3) l'abondance a amendé le blé; 4) amender une terre infertile.

Amender, *v. n.* 1) sich besser befinden, als ein Kranker; 2) *obs.* wohlfeiler werden. 1) Lepiey się mieć, wzmagać, przychodzić ku zdrowiu; 2) *obs.* stanieć. § 1) Le malade n'amende point; 2) le blé amende.

s'amender, *v. r.* (*emendari*) sich bessern. Polepszyć się, poprawic się. § Je ne sens qu'une très-foible résolution de m'amender.

Amendier, *s. m.* der die Straf-Gelder eintreibet. Wyciągacz win pieniężnych.

Amenement, *s. m.* die Herbeyführung. Przyprowadzenie.

Amener, *v. a.* 1) herbeyführen, führen; 2) einen zu etwas führen, bereden, bringen; *3) einführen, als eine Gewohnheit; 4) im Würfel-Spiel: werfen; 5) auf der See: niederlassen, nicht recht in die Höhe ziehen, nicht recht aufspannen, als die Segel; 6) streichen die Segel vor einem andern Schiffe zum Zeichen einer Ehren-Bezeigung; 7) von Schiffen: sich nähern, als dem Lande, einem andern Schiffe. 1) Przyprowadzić, wieść, prowadzić; 2) przyprowadzić, naprowadzać, namawiać kogo do czego; 3) w prowadzić co, iako zwyczay; 4) *graiąc w kostki:* rzucić; 5) *na okrętach:* spuścić, zniżyć, doskonale czego, nie rozpiąć, iako żaglow; 6) strychować, spuszczać żagle na znak respektu miiaiącemu okrętowi należącego; 7) *o okrętach:* przybliżać się, iako do lądu, do drugiego okrętu. § 1) On l'aména lié & tout nud au Roi; ne m'amenez point de mauvais plaisans; 2) amener quelqu'un à son goût, à son sentiment, à son avis, je l'ai amené à la raison; 3) amener une coutûme; 4) amener rafle, ces dez sont pipez, ils aménent toujours gros jeu; 5) amener les huniers, amener les peroquets; 6) amener le pavillon par respect; 7) amener une terre, amener un vaisseau.

amener. die Segel streichen, von einem Schiffe, das sich in der See-Schlacht dem Feinde ergiebet. Strychować, spuszczać żagle, *o okręcie w bitwie nawalney nieprzyiacielowi się poddaiącym.* § Après deux heures de combat nôtre vaisseau amena & se rendit.

**un maleur amene son frere.* ein Unglück ist des andern Vorbote. Nieszczęścia się ścigaią.

Aménité, *s. f.* (*amoenitas*) Lieblichkeit Anmuth. Agrément ist gewöhnlicher. Przyiemność, wdzięczność, *słowo nie tak utarte iak* Agrément. § Il n'y a ni agrément, ni aménité dans ce livre.

Amenuisement, *s. m. obs.* das Verdünnen, Behobeln. Wycieńczanie heblem, nożem &c.

Amenuiser, *v. a. obs.* dünner machen, wenn man etwas beschneidet, behobelt 2c. Wycieńczać co, obrzynaiąc, strugąc, hebluiąc. § Amenuiser, un morceau de bois.

Amer, e, *adj.* (*amarus*) 1) bitter; 2) widrig, beschwerlich, trübselig, heftig; 3) bey den Poeten: salzig vom See-Wasser. 1) Gorski; 2) przeciwny, obciążliwy, srogi, przykry; 3) *u Poetow:* słony, o morskiey wodzie. § 1) Fruit amer, amande amére; 2) souvenir amer, cent peines améres, douleur amére; 3) l'eau amére, l'onde amére.

Amer, *s. m. vid.* Fiel. die Galle der Thiere und Fische. Zołć w rybach i w zwierzętach. § Un amer de carpe, de mouton, otez l'amer, mais prenez garde de le crever, on se sert de l'amer de bœuf pour en lever les taches de dessus les étofes.

*Amerement, *adv.* (*amare*) bitterlich, heftig, sehr. Gorsko, rzewnie, barzo. § Il pleura amérement.

Americain, *s. m.* (*Americanus*) ein Americaner. Amerykańczyk.

Americaine, *s. f.* eine Americanerin. Amerykanka.

Amerique, *subst. f.* (*America*) America. Ameryka.

Amertume, *s. f.* (*amaritudo*) 1) die Bitterkeit; 2) Schmerz, Leid, Widerwärtigkeit; 3) Haß, Verbitterung. 1) Gorszkość; 2) żal, smętek, przeciwność, żołć, gorycz; 3) nienawiść. § 1) Adoucir les amertumes; 2) l'amertume du cœur, ma joïe n'étoit point sans quelque amertume, adoucir les amertumes de la vie; 3) ce mariage lui a inspiré toute l'amertume d'une marâtre.

A mesme, *vid.* A même.

*Amessé, ée, *adj.* der in der Messe gewesen ist. Co mszey słuchał. § Je suis amessé;

ameſſé, ſi vous êtes ameſſée, Mademoiſelle déjeûnons.

Amétiſte, Amatiſte, *ſ. f.* Ametiſt, ein koſtbarer Stein. Ametyſt, kamień drogi iaſno brunatny. § Il y a une amétiſte Orientale qui eſt la plus eſtimée, une amétiſte Cartagéne & un amétiſte d'Allemagne.

Ameublement, *ſ. m.* Mobilien, Geräthe in einer Stube, als Bette, Seſſel, Tapezereyen. Sprzęty w pokoiu, iako łoſzka, kryesła, ſzpalery &c. § Un joli, un bel, un riche, un magnifique, un ſuperbe, un chetif, un pauvre, un miſérable ameublement, avoir un ameublement, acheter un ameublement.

Ameubler, *v. a.* ein Zimmer mit Mobilien auspußen, beſſer: meubler. Pokoy ſprzętami wyſtroić, opatrzyć, *lepſze słowo:* meubler. § Pour bien ameubler ſa chambre, il la faut ameubler de brocs & de flacons de bon vin.

Ameublir, *v. a.* 1) im Land-Recht: ein unbewegliches Gut unter den Hausrath zehlen, ſolches zu einem beweglichen machen; 2) beym Gärtner: die harte Erde von oben umgraben, aufrühren, aufhacken, damit das Waſſer durchdringen kann. 1) *W prawie ziemſkim:* Dobra nieruchome w ruchome przemienić, policzyć ie miedzy ſprzętami domowemi; 2) *u ogrodnika:* wſkopywać ziemię z wierzchu twardą, okopywać drzewo, wzruſzać ziemię, aby wodę w ſię brać mogła. § 1) Ameublir une partie de la dot d'une femme; 2) il faut ameublir la terre de ces caiſſes.

Ameubliſſement, *ſ. m.* im Land-Recht: die Verwandlung der beweglichen Güter in unbewegliche Güter, ſo zu unbeweglichen geſchlagen werden. *W prawie ziemſkim:* Obrocenie dobr nieruchomych w ruchome, dobra, co za nieruchome ſą poczytane. § L'ameubliſſement montoit à dix mil écus.

Ameutement, *ſ. m.* 1) die Zuſammenkoppelung der Jagd-Hunde; 2) ein Strick Hunde. 1) Zforowanie pſow; 2) ſmycz chartow.

Ameuter, *v. a.* 1) die Hunde zur Jagd zuſammen koppeln, zuſammen treiben; 2) aufwiegeln, aufhetzen, zum Tumult bewegen. 1) Pſy na łowy zforować, ſprzęgać, w kupę ſpędzać; 2) poduſzczac, rozżarzyć, buntować drugich. § 1) Il faut vîte ameuter ces chiens, ameuter les jeunes chiens avec les exerces, pour los dreſſer; 2) ameuter le peuple, ameuter toute la ville, on a ameuté tous ſes créanciers.

s'ameuter, v. r. ſich zuſammen rotten, zuſammen laufen. Spiknąć ſię, buntować ſię, w kupę ſię zbiegać.

Ami, *ſ. m.* (*amicus*) 1) ein Freund; 2) ein Correſpondent; 3) in Gerichten: Principal, der einem was aufträgt, eine Vollmacht giebt, auch ein Bevollmächtigter; 4) eine ungenannte oder unbekannte Perſon, guter Freund; 5) Geliebter, Schatz, Perſon, die ein Frauenzimmer liebet. 1) Przyiaciel; 2) koreſpondent; 3) *w ſądach:* Pryncypał, co komu co zlecił, albo na co dał pełną moć, *znaczy także* Plenipotenta, umocowanego czyiego; 4) oſoba nieznaioma, przyiaciel pewny; 5) kochanek, oſoba od białeygłowey miłowana. § 1) Un bon ami eſt rare, ami ſincére, fidéle, conſtant, deſintéreſſé, courageux, généreux, ardent, on ne trouve guére de vrais amis, un ami véritable mérite être adoré, ſe faire, s'aquérir des amis, conſerver, ménager, épargner, conſidérer, favoriſer ſes amis, aimer tendrement ſes amis, obliger, ſervir, parler, traiter en ami, la plûpart des amis du ſiécle ſont lâches, infidéles, faux, & leur amitié n'eſt que pure comédie; 2) faire un achat, une négociation pour compte d'ami; 3) pour lui, ſon ami élu ou à élire; 4) un ami vous veut parler.

Ami, *ſ. m.* Amie, *ſ. f. & adj.* 1) geneigt, als der Leſer in Vorreden; 2) im figürlichen Verſtande: Freund, Freundin, Sache, die einem günſtig iſt, einem wohl bekömmt, zuträglich iſt. 1) Łaſkawy, życzliwy, *o czytelniku w Przedmowie;* 2) *w ſenſie figurycznym:* przyiaciel, przyiacielka, przychylny, przyiazny, dogodny, zdrowy komu. § 1) Ami Lecteur aïez pitié, l'on vous en conjure, des vers de ce pauvre Poëte &c. 2) La pluïe eſt ami des fleurs, des herbes & de tous les biens qui croiſſent ſur la terre, le chien eſt ami de l'homme, le vin eſt ami du cœur & le citron auſſi.

mon ami, mes amis. mein Freund, meine Freunde, wenn man ſeines gleichen oder niedrigere Perſonen anredet, oder auch wenn man einem ſpöttiſch begegnet. Przyiacielu, Bracie, Przyiaciele, Bracia moi, *mowiąc do ſobie rownego albo człeka ſtanu rownieyſzego, lub też do kogo wzgardą nieiakąś.* § Mes amis paſſons le tems agréablement, je te ſuis obligé, mon

ami,

ami, & je te rends graces de ton avis. mon petit ami, vous leur direz qu'ils sont fous, d'où vient, mon ami, que tu es si fier? alez, mon petit ami, je m'en souviendrai.

soïez ami jusqu'aux autels. bleibe ein Freund, doch ohne Verletzung des Gewissens. Bądź przyiacielem ale bez naruszenia sumnienia.

les bons comptes font les bons amis. richtige Rechnung erhält die Freundschaft. Rachuymy się iak żydzi, a miłuymy się iak bracia.

A mi, *adv.* in der Hälfte, auf der Hälfte, in der Mitte, als des Weges. W poł, śrzod, na poł, iako drogi. § Il se trouva un grane retranchement à mi-chemin.

Amiable, *adj. c.* (*amicabilis*) gutwillig, freundlich, leutselig. Przyiazny, dobrowolny, ludzki, grzeczny. § Il est amiable, elle est amiable.

Amiable compositeur. Schieds-Mann, der Streitende zu vereinigen suchet. Jednacz zwaśnionych.

d'amiable, adv. vulg.
d'amiablement, adv. vulg.
à l'amiable, adv. } freundschaftlich, in der Güte, ohne Zank. Po przyiacielsku, w zgodzie, bez zwady. § Terminer les diférens à l'amiable, sortir d'une afaire à l'amiable.

*Amiablement, *adv.* gütlich, freundschaftlich, besser: à l'amiable. Łagodnie, po przyiacielsku, *kształtniey powiesz:* à l'amiable. § Parler amiablement.

Amiant, Amyante, *s. f.* (*amiantas*) ein Stein, daraus man die Asbest-Leinwand macht, welche nicht verbrennen kann. Amiant kamień niezgorzysty, z ktorego płotno także niezgorzyste Asbestowe robią.

Amict, *vid.* Amit.

Amidon, *s. m.* (*amylum*) Stärke, Kraft-Mehl. Mączka, krochmal. § Amidon très blanc, faire de l'amidon.

Amidon de racine. Zehr-Wurzel, Kraft-Mehl aus der Wurzel des Krauts Pfaffenpint oder Aron. Krochmal z korzenia ziela nazwanego Obraski, aronowa Broda, Diablik, albo wężownik, biały.

Amidonnier, Amidonnieur, *s. m.* der mit Stärke handelt, oder solche machet. Co krochmal robi albo przedaie.

amidonniers, plur. Haar-Tuch, Haar-Sieb, Haar-Zeug. Szermięga, włosienica.

Amie, *s. f.* (*amica*) eine Freundin. Przyiacielka. § Se faire des amies, se conserver ses amies, rompre avec une vraïe amie, une bonne, une généreuse, une sincère, uue fidéle, une constante amie, les veritables amies sont très rares.

Amie, adj. f. vid. Ami, e, *adj. & subst.*

m'amie, Freundin, mein Schätzchen. Kochanko, rybinnko moie, przyiacielko moia.

Amienois, *s. m.* das Gebiet, so zu Amiens gehöret. Okolica do miasta Amieńskiego należąca.

Amiens, *s. m.* (*Ambianum*) eine Stadt in der Picardie in Frankreich. Miasto Francuskie w Pikardyi.

Amierties, *s. f. plur.* ein gewisser Indianischer Cattun. Gatunek Bagazyi Indyyskiey.

Amigdale, *s. f.* eine Mandel hinten im Halse an der Kehle. Mandla, ślinna iagoda w usciech. § Les amigdales s'enflent quelque fois, & alors on fait ce qu'on peut pour les desenfler.

Amignarder, *v. a. vulg.*
Amignoter, *v. a.* } schmeicheln, liebkosen, die Kinder zärteln, hätscheln. Pochlebiać, łagodzić, pieścić, hodować, głaskać dzieci. § On amignote les petits enfans. Vous amignotez trop cet enfant.

Amiral, *s. m.* 1) Admiral, der oberste Befehlshaber einer Flotte; 2) Admirals-Schiff. 1) Amirał, hetman woyska wodnego; 2) Amirał, nawa hetmańska. § 1) L'amiral doit être savant dans la Géographie, la Sphére, & l'astrologie, c'est un très-brave & très-fameux Amiral; 2) L'amiral a été pris & le Vice-Amiral coulé à fond.

Amital, le, *adj.* dem Admiral gehörig, Admiral-. Amirałowy, amirałski, Hetmański. § Vaisseau, pavillon amiral, galére amirale.

Amirale, *s. f.* 1) des Admirals Gemahlin, 2) die Admirals-Gallee. 1) Amirałowa. Małżonka Hetmana wodnego; 2) Galera amirałowa, na ktorey Hetman płynie. § 1) Madame l'Amirale est généreuse, elle est bienfaisante; 2) L'amirale est bien équipée, l'amirale a batu les ennemis.

Amirauté, *s. f.* 1) die Gerechtigkeit des Admirals, die See-Gerichten; 2) das Amt eines Admirals, die Admiral-Stelle, Admiralschaft. 1) Trybunał Amirałski, Sądy morskie; 2) Amirałstwo; Hetmaństwo wodne, godność amirałska. § 1) Faire juger une afaire à l'Amirauté, être oficier de l'Amirauté, l'Amirauté connoit des prises qui se font sur mer, & des contrats d'assuran-

ce qui se passent entre les marchands; 2) avoir les droits de l'amirauté, il possède l'amirauté de France, on a donné l'amirauté d'Angleterre à un brave Capitain.

Amit, *f. m.* (*Ambolagium*) leinene Kappe, so der Priester anleget, wenn er Messe lesen will. Płotno cienkie, głowę i ramienia Kapłana na Mszą S. idącego, okrywaiące, Humerałem go nazwać możesz. § Un amit très-blanc, fort fin, porter l'amit, mettre l'amit sur sa tête, se couvrir la tête de l'amit, se servir de l'amit, abattre l'amit sur son cou. Les Prêtres & les Diacres portent des amits sur leurs têtes en certains Diocèses depuis la Toussains jusqu'à paques, néanmoins, selon les Canons, on ne se peut servir d'amit, sans une cause considérable.

Amitié, *f. f.* (*amicitia*) 1) Freundschaft; 2) Gunst, Gefälligkeit, Freundschaft, Gewogenheit; 3) Liebe, Zuneigung, Wohlgefallen; 4) Uebereinstimmung der Farben, beym Mahler; 5) beym Tuchhändler: das sanfte Anfühlen eines Tuches, sanfter, gelinder Angriff. 1) Przyiaźń, przyiecielstwo; 2) Życzliwość, fawor, łaska; 3) Upodobanie, kochanie, afekt do czego; 4) *u Malarza*: zgodne farb rozłożenie; 5) *u Sukiennika*: łagodność, gładkość sukna na dotknienie. § 1) Ce qui peut faire naître l'amitié, c'est d'obliger & de faire du bien, elle a des sentimens d'amitié qui ne sont pas imaginables. On passe aisément de l'amitié à l'amour, mais c'est rarement que l'on décend de l'amour de l'amitié, une sainte, une constante amitié, cela augmente l'amitié, cultiver, entretenir, ménager l'amitié; 2) Faites moi une amitié, faites moi l'amitié de &c. 3) prendre de l'amitié pour un mot, pour une chose, pour un étranger; 4) l'amitié des couleurs; 5) de drap, cette étofe de laine n'ont point d'amitié.

Amitiez, plur. amitié, wird nur in folgenden zwey Bedeutungen in *plural.* gesezt. 1) höfliche Worte, Wohlgefälligkeit, Höflichkeiten; 2) neue Freundschaft, neue Freunde. *Tylko w następuiących dwach sensach słowo* amitié *położone bywa* in plur. 1) Uczynność życzliwość, fawory łaski świadczone, 2) nowa przyiaźń, nowi przyiaciele. § 1) Il m'a fait mille amitiez; 2) vous ferez là des amitiez nouvelles.

Ammi, *f. m.* (*ammioselinum*) Ammey-Saamen. Aminek, kmin biały.

Ammodité, *f. f.* (*ammodites*) eine Schlange mit schwarzen Puncten. Wąż czarno nakrapiany.

Ammon, *f. m.* Jupiter Ammon, *vid.* Corne.

Ammoniac, *f. m.* (*gummi ammoniacum*) Gummi Ammoniac. Amoniak gummi. *sel ammoniac, vid. Armoniac.*

Ammonien; *f. m.* bey den Poeten: einer, der in Jupiter Ammons Walde wohnet. Mieszkaniec boru Jowiszowego, Obywatel Puszczy Amońskiey *u Poetow.*

Ammonite, *f. m. & f.* in der H. Schrift: ein Ammoniter. *W Pismie S.* Amoniczyk.

Ammonition, *vid.* Munition.

Amnios, *f. m.* (*amnium*) in der Anatomie: Schaaf-Häutlein, das zweyte Häutlein, worinnen die Frucht in der Mutter eingehüllet lieget. *W Anatomii*: Błona wtora płod w żywocie okrywaiąca.

Amnistie, *f. f.* (*amnestia*) anbefohlne Vergessung aller Beleidigung nach einem Haus-Krieg, die Amnestie. Niepamięc, przykazane zapomnienie, wieczne zapamiętanie wszelkich urazow czasu wrzawy domowey popełnionych, Amnistya, ktorą rozruchy domowe i urazy dostoieństwa kroiewskiego umorzone bywaią. § Accorder, donner, espérer, avoir une amnistie, joüir de l'amnistie, les principaux articles de la paix étoient, qu'il y auroit une amnistie pour tout le parti.

Amobile, *vid.* Revocable.

Amodiateur, *f. m. vid.* Fermier. wird nur in einigen Provinzen gebraucht, ein Pachter. *W niektorych tylko Prowincyach tego słowa zażywaią*: Arendarz. § Se rendre Amodiateur, il est amodiateur d'une terre.

Amodiation, *f. f.* das Verpachten, der Pacht. Arenda, arendowanie u kogo, arendowanie komu. § Faire l'amodiation d'un bien.

Amodier, *v. a. vid.* Afermer. pachten oder verpachten. Arendować komu, puścić w arendą, arendować u kogo. § Amodier un terre en grain ou en argent.

Amoindrir, *v. a.* verringern. Umnieyszać, uymować czego. § La clarté du jour amoindrit l'horreur que la nuit donne, amoindrir ses maux, sa donleur, amoindrir un bien.

Amoindrir, *v. n.* s'amoindrir, *v. r.* sich verringern, schwächer werden. Umnieyszać się słabieć, ubywać.

Amoindrissement, *f. m.* Verringerung, Ver-

Verminderung. Umnieyszanie, umnieyszenie, ubywanie. § L'amoindrissement de plusieurs choses est presque insensible: L'amoindrissement est considérable depuis quelque tems.

A moins de, *praep. cum gen.* unter, nicht weniger, als, es sey dann, vor, nicht anders, als; pod; nie mniey iak, nieinaczey iak za, chyba za. § A moins de vingt pistoles, il ne sauroit avoir une bonne pendule.

à moins que, conjunct. cum Conj.
à moins que de, conjunct. cum Inf. } es sey
à moins de, obs. conj. cum Inf.
dann, wenn nicht, so nicht, daferne nicht. Chyba że; ieźli nie; kiedy nie. § N'atendez rien des grands à moins que vous ne rampiez honteusement sous eux, & ne les adoriez servilement, & cela est impossible à moins qu'on n'ait l'ame d'un malheureux esclave; à moins que de bien étudier. on ne peut fréquenter le beau monde; ils ne sauroient changer à moins que de renaître; à moins que de prouver ce qu'on avance, on est ridicule.

Amoises, *f. f. plur.* bey den Zimmerleuten: Bind-Hölzer, so die Dach-Sparren und die Balcken halten. *u cieślow:* Bunty, co krokwy i balki trzymaią.

Amoissonné, ée, *adj.* der dem Herrn zur Frone erndten muß. Na Pana żnący poddany.

Amolettes, *f. f. plur.* zur See: Löcher, worein die Stangen des großen Schiff-Haspels gesteckt werden. *Termin żeglarski:* Dziury, w ktore na okręgłach windę albo kafary wstawiaią.

Amollir, Amolir, *v. a.* (*mollire*) 1) weich machen, erweichen; 2) zärtlich machen, weibisch machen; 3) dämpfen, schwächen als den Muth. 1) Miękczyć, zmiękczyć; 2) niewieściuchem czynić, przygasić iako mężność; 3) zmiękczyć, ubłagać, skruszyć serce twarde. § 1) Le soleil amolit la cire; le feu amolit le métal; 2) il amolit leur courage par les délices de la paix; 3) on ne peut amolir cette fiére beauté.

s'amolir, *v. r.* 1) weich werden; 2) weibisch werden; 3) sich erweichen, sich gewinnen lassen. 1) Miękczeć; 2) znikczemnieć, niewieściuchem zostać, osowieć; 3) dać się zmiękczyć, pozyskać. § 1) Il y a des corps qui s'amolissent; 2) son courage s'amolit; 3) le coeur s'amolit par la compassion.

Amolissement, *f. m.* Erweichung. Miękczenie, zmiękczenie. § L'amolissement de la cire se fait en la maniant.

Amome, *f. m.* (*amomum*) in der Apotheke: eine wohlriechende gedorrte Traube, die aus Indien kommt. *w Aptyce:* grono pewne suszone i woniące z Indyi.

Amomi, *f. m.* Pfeffer aus Jamaica. Pieprz z Iamaiki.

Amoncelement, *f. m. obs.* Häufung. Skupienie, zgromadzenie.

Amonceler, häufen, in einen Haufen zusammen tragen. Kupić, gromadzić, w kupę znosić. § Amonceler du blé.

s'amonceler, *v. r.* 1) sich häufen, sich sammlen; 2) die Füsse zusammen nehmen, die Hinter-Füsse gegen die vordern rücken. von Pferden. 1) Kupić się, gromadzić się; 2) nogi w kupę stawiać, poślednie ku przednim pomykać. *o koniach:* § 1) Son argent s'amoncele visiblement; 2) ce cheval s'amoncele adroitement.

Amonition, Pain d'amonition *vulg. vid.* Munition.

Amont, *adv.* wider den Strom, aufwerts. Wzwodę, wzgorę.

l'oiseau tient amont. beym Jäger: der Vogel steigt, fliegt hin und wieder und siehet sich nach dem Raube um. *u Myśliwych:* Ptak wzgorę idzie i od koła do koła krąży, oblowu swego upatruiąć.

Amorce, *f. f.* 1) der Köder an der Fisch-Angel; 2) figürlich: Lock-Speise, Anreitzung, Anlockung; 3) Zünd-Kraut, Zünd-Pulver auf der Pfanne, auf einer Raquete; 4) geschwefelte Lunte, die Granaten und Minen anzuzünden. 1) Wędny pokarm; 2) nęta, ponęta, zrzyłuda, powab; 3) proch, posypka na panewce, na racach; 4) lunt siarkowany do zapalenia granatow i min. § 1) Se servir de ligne avec amorce; 2) craignez d'un doux plaisir les amorces trompeuses; toutes vos amorces sont vaines; 3) l'amorce est moüillée.

Amorcer, *v. a.* 1) mit Köder versehen, den Köder an die Angel stecken; die Fische mit Auswerfung der Lockspeise anlocken, das Wort ploter ist gewöhnlicher; *2) einen zu etwas locken, anreitzen; 3) Zündkraut auf die Pfanne schütten; 4) beym Schlösser; den Ort anfeilen wo man ein Loch bohren will. 1) Wędę nętą albo pokarmem nałożyć; nęcić, wabić ryby posybką; *słowo* ploter *zwyczaynieysze*; *2) łudzić, wabić, przywabić kogo do czego; 3) proch na panewce sypać; 4) *u słosarza:* mieysca popilować, gdzie dziurę wywiercieć trzeba. § 1) Amorcer une ligne,

ligne, amorcer le poiſſon; 2) Il lui faut donner quelque choſe pour l'amorcer; 2) amorcer un piſtolet, un fuſil.

amorcer un peigne. beym **Kammmacher:** die Zähne mit der Schrot=Säge anfeilen. *U grzebiennika:* przypiłować placyki do zębow.

Amorçoir, *ſ. m.* beym **Wagner:** Vorbohrer, Vorgänger, ein Bohrer, mit welchem man dem groſſen Bohrer vorbohret. *U kołodzieia:* świder kołodzieyſki mnieyſzy, ktorym pierwey niż więkſzym dziurę wiercą.

Amorrhéen, *ſ. m.* nne, *ſ. f.* in der **Heil. Schrift:** ein Amoriter. *W Piśmie S.* Amoreyczyk.

Amortir, *v. a.* 1) löſchen, auslöſchen als Feuer: 2) in **Gerichten:** aufheben als Zinſen, Steuren, wenn man ein Gut von ſelbigen befreyet; 3) ein unbewegliches Gut einer Kirche, einer Zunft, Gemeine oder ſonſt einem Collegio, das niemahls abſtirbt, an ſich zu bringen erlauben, ihm ſolches zuſprechen; 4) ſtillen, dämpfen, vermindern, als eine Neigung, die Hitze, den Klang eines muſicaliſchen Inſtruments; 5) aushalten, aufhalten, als der Harniſch eine Kugel. 1) Gaſić, zagaſić ogień; 2) *w ſądach:* znieść cynſze, pobory &c. z maiętności, uwolniaiąc ie od nich; 3) zezwolić Kościołowi, Bractwu, cechowi albo inſzemu kolegium, co nigdy nie odumiera, kupić maiętność nieruchomą, przyſądzić ią mu; 4) uſmierzyć; uymować; umnieyſzać; przygaſić; przyduſić, iako namiętność, gorącość, dźwięk głośny inſtrumentu muzycznego; 5) wſtrzymać, wytrzymać iako ſzyſzak kulę. § 1) Amortir le feu, une incendie; 2) amortir la rente; 3) il n'y a en France que le Roi qui puiſſe amortir un fief, un héritage; 4) le tems amortit les aflictions; amortir le ſon des cordes d'un inſtrument de muſique; 5) ſon bufle pilé en deux amortit le coup de la balle; ſa cuiraſſe amortir la balle.

amortir une dette. eine Schuld aufheben, bezahlen. Dług ſpłacić, znieść.

s'amortir, v. r. 1) erlöſchen als Feuer; 2) ſich legen, nachlaſſen, als die Hitze, ein Fieber. 1) Gaſnąć iako ogień; 2) uſtać, gaſnąć, oziebnąć; iako afekt, gorączka &c. § 1) L'incendie s'amortit par la pluie; 2) ſon amour s'eſt fort amortie; l'ardeur de la fiévre s'amortit par la ſaignée.

Amortiſſable, *adj.* in **Gerichten:** tilglich, loskaufſlich, was abgethan, getilget werden kan. *W ſądach:* odkupić, znieść ſię, kaſować ſię daiący.

Amortiſſement, *ſ. m.* 1) das Auslöſchen des Feuers; 2) Tilgung, Stillung, Linderung, als der Schmerzen; 3) das Abthun eines Zinſes von einem Gut; 4) Königliche Bewilligung, daß eine Kirche oder Gemeine, die nicht abſterben kan, ein Gut in Frankreich in Beſitz nehmen kan; 5) in der **Bau=Kunſt:** Tiſchler=Arbeit, die an etwas hervor raget; 6) beym **Mäurer und Zimmermann;** das Ende von einer Mauer oder von einem hölzernen Gebäude. 1) Gaśnienie ognia; 2) umnieyſzenie, przycaſienie, ulga, ulżenie iako bolow; 3) znieſienie poborow, czynſzow z maiętności; libertacya od czego; 4) zezwolenie krola Francuſkiego kościołowi, Bractwu, albo kolegium inſzemu, co nieodumiera, na poſeſyą maiętności nieruchomey dane; *liſt na to z kancelaryi wydany ſię* lettres d'amortiſſement, *a dań od tego* droit d'amortiſſement *nazywa:* 5) *w Budowniczey nauce:* robota ſtolarſka z czego wypuſzczona; 6) *u cieślow i mularzow:* koniec muru albo drewna. § 1) L'amortiſſement du feu ſe fait par la privation de l'air; 2) la ſaignée eſt ſouvent l'amortiſſement de la fiévre; 3) l'amortiſſement d'un fief, d'une redevance; 4) il y a trois ſortes des amortiſſemens: un amortiſſemens général accordé par le Roi à un Païs, à toute une Province ou à tout un Diocéſe; un amortiſſement particulier & un amortiſſement mixte; dreſſer des lettres d'amortiſſement; païet le droit d'amortiſſement; 5) amortiſſement d'un Balcon.

Amoudres, *ſ. f. plur.* in der **Landſchaft** *Breſſe:* Fiſche von einerley Brut. *W Prowincyi Breſſe:* iednegoż tarliſka ryby. § Ce ſont des amoudres de la ſeconde poſée.

Amovible, *vid.* Révocable.

Amour, *ſ. f. obſ.*
Amour. *ſ. m.* } (*Amor*) der Liebes=Gott Cupido. Kupid; Kupidyn ſaydaczny, bożek miłości.

Amour, *ſ. m.* die Liebe Gottes. Miłość Boża. § Amour divin, ſacré; l'amour de Dieu gravé dans nôtre coeur.

Amour, *ſ. m. & f.* 1) überhaupt die Liebe; 2) die Liebe gegen ein Frauenzimmer, und eines Frauenzimmers gegen eine Manns=Perſon; 3) Worte, Liebes=Bezeigung, mit welchem man dieſe Liebe an den Tag legt; 4) geliebte Perſon

oder

oder Sache; eines Lust, Vergnügen; 5) Brunst der Thiere. 1) Miłość; 2) miłość, kochanie, zakochanie, serc zamiłowanie; 3) zaloty, zalecanie się osobie, w ktorey się kto rozmiłował; 4) osoba albo rzecz ktorą kto kocha; rozkosz, kochanie, pociecha, delicye, uciecha czyia; 5) bestwienie się zwierzą. § 1) Avoir de l'amour pour la vertu, pour la Patrie; je vous aime d'amour; se marier par amour; 2) il faut quiter Philis à qui ta folle amour éleve des autels; ce sont ses folles amours; en amour les goûts sont bien diférens, les uns veulent de la facilité, les autres de la résistance dans leurs maîtresses; 3) faire amour à une femme; 4) Iris l'amour de la terre & de l'onde; 5) les bêtes entrent présentement en amour.

Amour, *s. f.* Buhlschaft; eine Liebste. Schönheit, die man liebet, in diesem Verstande stehet es gemeiniglich im *plur.* Miłostki, zalecanki, kochanka, *w tym sensie pospolicie* in plur. *położone bywa.* § Ce sont mes prémiéres amours; il est enfermé avec ses nouvelles amours; elle est son amour.

Amours, *s. m. plur.* 1) kleine gemahlte Liebes-Götter; 2) Liebes-Triebe, Liebes-Händel, Venus-Spiele, Venus-Lust. 1) Maluchni gieniuszowie miłości, malowani; 2) błędy wenusowe, zastrzały kupidowe; miłostki; słodycz krotofilney miłości. § 1) Ces amours sont bien faits; 2) les amours naissent sur ses pas; nous devons aux amours les plus beaux de nos jours.

l'amour propre; *l'amour de soi même.* die Eigen-Liebe. Miłość samego siebie. § L'amour propre est le plus grand de tous les flateurs; Dieu ne nous commande point d'étoufer absolument l'amour propre, au contraire l'amour de nous-mêmes est renfermé dans le précepte de Jésus-Christ, d'aimer nôtre prochain, comme nous-même; un amour desintéressée est une chimére, on n'aime que pour l'amour de soi même.

folles amours. erste Liebe, die am heftigsten ist, und nicht so leicht zu erlöschen pfleget. Nieprzygaszone pierwszey miłości zapały. § Ce sont mes folles amours.

faire l'amour à quelqu'un. scharmiren, buhlen. Zalecać się komu.

faire l'amour. lieben, der Liebe pflegen; von Menschen und Thieren. Miłować; miłością się bawić; *o ludziach, z zwierzętach.* § Nous sommes au mois où tout fait l'amour, sans excepter les lions, les tigres, & les Philosophes.

il n'y a point de laides amours. einem jeden gefällt sein Mägdchen. Nie to piękne co nadobne, ale co się komu podoba.

qui se marie par amour, a de bonnes nuits & de mauvais jours. wer allein aus Liebe heyrathet, wird üble Tage, aber gute Nächte haben. We dnie głody, w nocy gody, gdy się żeni kto z urody.

par l'amour. aus Liebe, um, wegen, in Betrachtung. Z miłości, dla, względem. § Je fais cela pour l'amour de vôtre Pére.

*s'Amouracher, *v. r.* sich närrischer Weise verlieben. Szalenie się rozmiłować kogo. § s'Amouracher de quelque belle.

*Amourette, *s. f.* im Scherz: 1) Liebes-Handel, heimliche Liebe, Buhlschaft; 2) Liebste, Mägdchen, Prinzessin, die jemand liebet. *Zartem:* 1) zaloty i rożne przebiegi młodzieńskie, kradziona miłość; podwiczna miłość; miłostki; 2) dyana, gładyszka, twarzyczka, ktorą kto miłuie. § 1) Ceux qui sont engagez en des amourettes. ont peine à sonfrir qu'on les marie; avoir quelque amourette en tête; 2) avoir quelque amourette en ville; il a toujours ses amourettes, mais il n'a jamais d'amour; ce n'est pas amour, ce n'est qu'amourettes.

Amoureusement, *adv.* verliebter Weise. Miłośnie. § Baiser amoureusement.

Amoureux, *s. m.* ein Buhler, Liebhaber des Frauenzimmers, ein Verliebter. Gamrat, gach, co rad podwiczki pilnuie. § Un amoureux à la mode, un amoureux transi.

Amoureux, euse, *adj.* 1) verliebt; 2) der etwas liebet. 1) Rozkochany; 2) kochaiący się w czym. § 1) Etre éperduëment amoureux; 2) être amoureux de la gloire.

muscles amoureux. in der Anatomie: die verliebten Mäuslein, die das Auge ziehen, wenn einer liebäugelt. *W Anatomii:* muszkułki zaletne, co oczy lubieżnie patrzącego obracaią.

Ampasteler, *v. a. vid.* Gueder. beym Tuchmacher: blau färben. *U Farbierza:* modro farbować.

Ampelite, *s. f.* (*ampelitis*) Erd-Hartz, mit welchem man die Haare und Augenbraunen schwärzet, die Weinstöcke beschmieret, um die Würmer zu tödten. Ziemia

Ziemia lekarſka, do czernienia brwi i włoſow iako też i do wygubienia robactwa ſpoſobna, gdy nią winne macice namazuią.

Amphiam, *vid.* Opium.

Amphiarthroſe, *ſ. f.* (*graec.*) in der Anatomie: Gelenke, Glieder, die ſich unvermerkt bewegen. *w Anatomii:* ſtawy, członki, nieznacznie ſię ruchaiące. § L'articulation des côtez avec les vertebres, eſt une amphiarthroſe.

Amphibie, *adj. c. & ſ. m.* (*amphibium*) das im Waſſer und auch auf dem Lande leben kann, als einige Thiere. Wodnoziemny, ziemnowodny, iako ſą niektore zwierzęta. § Le Caſtor eſt un animal amphibie, les tortuës & les vaux marins ſont amphibies.

c'eſt un amphibie. das iſt ein Menſch, der Wiſſenſchaften und Profeſſionen treibet, die einander zuwider ſind. Bawiący ſię profeſyami i naukami, co ſię z ſobą nie zgadzaią.

Amphibologie, *ſ. f.* (*amphibologia*) zweydeutige Rede. Mowa wątpliwa, dwuwykładna. § Eviter avec ſoin les amphibologies; faire des amphibologies.

Amphibologique, *adject. c.* zweydeutig. Dwuwykładny. § Mot, façon de parler amphibologique.

Amphibologiquement, *adv.* zweydeutig, dunkel. Dwuwykładnie, wątpliwie. § Les oracles s'expliquoient amphibologiquement.

Amphiciens, *vid.* Aſciens.

Amphiction, *ſ. m.* Abgeſchickter, Deputirter, auf die allgemeine Verſammlung der alten Griechiſchen Städte, die ehedeſſen in Griechenland gehalten wurde. Aſeſor na ziezdzie Deputackim miaſt ſtarych greckich; poſeł ziemſki na ziedzie walnym w dawney Grecyi.

Amphidromie, *ſ. f.* (*amphidromia*) Freuden-Feſt, ſo die Heiden am fünften Tage nach der Geburt eines Kindes anſtellten. Feſt, niegdyż u Pogan na piąty dzień po narodzeniu dziecięcia założony.

Amphipole, *ſ. m.* (*graec.*) im Alterthum: eine Obrigkeitliche Perſon in Syracuſa. *w Starożytności:* urzędnik Syrakuſki.

Amphiproſtile, *ſ. m.* (*amphiproſtylo*) bey den Alten: ein Tempel, der vorne und hinten vier Seulen hatte. *w Starożytności:* ſwiątnica Pogańſka na przodku i na tyle cztery kolumny maiąca.

Amphisbene, *ſ. f.* (*amphisbaena*) eine zweyköpfigte Schlange. Wąż dwoygłowy. § Amphisbene eſt un ſimbole de la trahiſon.

Amphiſciens, *ſ. m. plur. vid.* Aſciens.

Amphiſtere, *ſ. f.* (*amphiſtera*) ein Drache. eine geflügelte Schlange. Wąż ſkrzydłaſty; ſmok.

Amphitéatre, *ſ. m.* (*amphitheatrum*) *pr.* anfitéatre. 1) im Alterthum: Schauplatz, der rund herum mit Stufenweiſe gemachten Sitzen vor die Zuſchauer verſehen war; dieſe Gebäude von Steinen ſind öfters von ſolcher Größe geweſen, daß 40000 Leute darauf Platz hatten; 2) im Comödien-Haus: Stufen-Sitze gegen dem Theatro über; 3) Bühne, von welcher man einem öffentlichen Begängniß zuſehen kann. 1) *w Starożytności:* Dziwowiſko wſchodowate; mieyſce ku patrzeniu na igrzyſka, komedye &c. w okoł ſiedzeniem na kſztałt wſchodow dla ſpektatora okrążone; ogromność tey murowaney machyny ztąd ſię wydaie, że 40000 człeka ſię częſto na niey pomieścić mogło; 2) *w domu komedyynym:* Siedzenie wſchodowate naprzeciwko teatrum; 3) Piętro, z ktorego ſię ceremonii iakiey publiczney przypatruią. § 1) Un bel, un magnifique, un ſuperbe, un grand, un petit amphitéatre; un amphitéatre fort beau; dreſſer un amphitéatre.

Amphore, *ſ. f.* (*amphora*) bey den alten Römern, und annoch in Venedig: ein Maaß von 24 Kannen. *w dawnym Rzymie i ieſzcze w Wenecyi:* Połbaryle, dwanaście garzow wynoſząca miara.

Ampion, *ſ. m.* eine große Laterne. Laterna wielka.

Amplaigner, Amplaigneur, *vid.* Emplaigner, Emplaigneur.

Ample, *adj. c.* (*amplus*) 1) breit, von Zeugen, die man mit der Elle mißt; 2) weit, von Kleidern; 3) weitläuftig, lang, ausführlich, als eine Schrift. § 1) Szeroki, *o materyach, co ſię łokciem mierzą;* 2) przeſtronny, przeſtworny, *o ſzatach;* 3) długi, obſzerny, rozciągły, ſzeroki, iako ſkrypt. § 1) Le drap eſt ample de trois aunes; 2) manteau trop ample, robe fort ample; un diſcours ample; la ſeconde édition des livres eſt ordinairement plus ample que la prémiére.

Amplement, *adv.* wird nur im figürlichen Verſtande gebraucht: weitläuftig, ausführlich. *to słowo tylko w ſenſie figurycznym utarte:* dołożnie, obſzernie. § Traiter amplement une matiére; on parlera amplement de ſa vie.

*Ampliatif, ive, *adj.* (*amplians*) in Rechts-Händeln und Schriften: vermehrt, weiter ausgeführt. *w sprawach sądowych i w skryptach:* Rozwodzisty; dołożnieyszy, obszernieyszy. § On doit consulter le Bref ampliatif de Clément neuviéme; indults ampliatifs; un decret ampliatif.

Ampliation, *s. f.* (*ampliatio*) 1) im Kirchen-Recht: Erweiterung, Vermehrung eines Rechts, einer Freyheit, einer Einnahme; 2) unterschriebene Copey einer Quittung oder andern Schrift. 1) *w duchownym Prawie:* Przyczynienie. przydanie praw, swobod, dochodow &c. 2) Kopia kwitu danego podpisana. § 1) Obtenir des lettres d'ampliation; 2) il raporte ampliation.

signer une copie par ampliation. die Copey einer Quittung unterschreiben; die andere Quittung ausstellen. Podpisać kopią kwitu; dać kwit powtorny.

Amplier, *v. a.* in Gerichten: verschieben, verlegen, weiter hinaus setzen. *w Sądach:* odłożyć, pomknąć. § Amplier le terme d'un paiement.

amplier un criminel. eines Uebelthäters Verurtheilung aufschieben. Pomknąć exekucyą dekretu na występcę ferowanego.

amplier un prisonnier. einen Gefangenen in einen geräumigern Ort thun, ihn nicht so hart halten. Więźniowi pofolgować, przesadzić go do przestrzenszego zatrzymania.

Amplificateur, *s. m.* (*amplificator*) 1) Redner, der eine Rede zierlich und weitläuftig auszuarbeiten weiß; *2) einer, der unter dem Schein des Rechtens zu weit greifet, die Rechte, Freyheiten gar zu sehr dehnet, selbigen immer etwas zusetzet. 1) Mowca wiedzący, gdzie i iako mowę rozszerzać słowy trzeba; *2) Przyczyniacz, Rozszerzacz praw, swobod, co ie pod pretextem sprawiedliwości rozciąga i na swe koło ciągnie. § 1) Démosténe n'étoit un si grand amplificateur que Cicéron; 2) Ce Monsieur est un grand amplificateur des droits de la Couronne.

Amplificateur des impôts. der in Eintreibung der Steuren zu weit gehet. Co podatki nadzamiar wyciąga; Exaktor podatkow niesłuszny.

Amplification, *s. f.* (*amplificatio*) 1) in der Rede-Kunst: Erweiterung, Ausführung einer Rede; 2*) Vergrösserung, Zusatz, da man einer Erzählung etwas zusetzt. 1) *w krasomowskiey nauce:* Rozszerzanie rzeczy słowne; amplifikacya; *2) rozwodzenie się rzeczą; przydawanie czego do powieści; przydatek. § 1) L'amplification ne sert qu'à étendre & à examiner; la belle amplification doit avoir du grand & du sublime; une amplification parfaite, bien faite, judicieuse, touchante, agréable, froide, languissante & sans esprit; faire une amplification bien à propos; 2) il y a l'amplification à cette nouvelle.

Amplifier, *v. a.* (*amplificare*) 1) in der Rede-Kunst: zierlich und weitläuftig eine Sache vorstellen, ausarbeiten; 2) etwas vergrössern, grösser machen, als es in der That ist; 3) vermehren ein Buch. 1) Rozszerzać co słowy podług reguł krasomowskich, rozwodzić, szerzyć; 2) rozszerzać nazbyt; większym czynić niż iest w rzeczy samey; 3) augmentować księgę, przydać co do niey. § 1) Amplifier un fait par toutes les circonstances, qui le peuvent agrandir; amplifier avec force, avec jugement; il sait l'art d'amplifier; 2) il amplifié tout; 3) il a amplifié son livre de divers petits traitez.

Amplissime, *adject.* (*amplissimus*) Hochgelahrt, Titel, den man den Rectoribus und Professoribus auf Schulen und Universitäten giebt. Mościwy; *tytuł Rektorom i Profesorom na szkołach i Akademiach przyzwoity.* § Recteur amplissime.

Amplitude, *s. f.* (*amplitudo*) in der Astronomie: Weite zwischen dem Aequatore und dem Auf- und Untergang eines Gestirnes. *w Astronomii:* Przestwor miedzy Ekwatorem a gwiazdy wzchodem albo zachodem. § Amplitude ortive, occasive.

Ampoule, *s. f.* (*ampulla*) 1) zu Rheims, Fläschlein mit dem heiligen Salb-Oel, womit die Könige in Frankreich bey ihrer Krönung eingesalbet werden; 2) Blase in der Hand von der Arbeit, auf der Haut vom Feuer; 3) Wasser-Blase, als wenn es regnet. 1) *W mieście Reimsie:* Ampułka z Nieba przez gołębicę z oleykiem S. przysłana, ktorym krolowie Francuscy przy swey koronacyi namazywani bywaią; 2) Pryszczel, pęcherz na ciele od ognia, od roboty; 3) bąbel, bańka na wodzie. § 1) La Sainte ampoule; une colombe aporta l'ampoule du Ciel pour sacrer le Roi Clovis à son Batême; 2) il m'est venu de grosses, de petites ampoules à la main.

Ampoulé, ée, *adj.* aufgeschwollen, hoch-

trabend, als eine Rede, Verse. Nadęty, iako oracya, wiersze. § Discours ampoulé; sa maniére d'écrire est un peu ampoulée.

Ampoulettes, *s. f.* eine Sand-Uhr auf den Schiffen. Godzinnik z piasku; Klepsydra na okrętach.

Amputation, *s. f.* (*amputatio*) Ablösung eines Gliedes von Wund-Aerzten. *u Cyrulika:* ucięcie, urznięcie członka. § Faire l'amputation d'une jambe.

Amuler, *vid.* Amurer.

Amulete, *s. m.* (*amuletum*) eine Arzeney von verborgener Wirkung, die man an den Hals hänget. Noszenia od czarow, urokow, trucizny.

Amurca, *s. f.* (*amurca*) *1) Baumöl-Hefen; 2) eine davon zubereitete Arzeney. *1) Fus albo drożdże oliwy; 2) Lekarstwo z nich preparowane.

Amurer, amuler, *v. a.* die vier grossen Segel-Stricke anziehen. Przyciągnąć cztery wielkie liny żaglowe.

Amures, *s. f.* 1) die vier grossen Segel-Taue oder Bressen; 2) Löcher im Schiff-Bord, wodurch man diese Segel-Taue anzieht. 1) Cztery wielkie liny żaglowe; 2) Dziury w burcie okrętowym, przez ktore te liny żaglowe przyciągaią.

Amurées, *s. f. plur.* gewisse Nonnen, die in ihrem Kloster mit einer hohen Mauer eingeschlossen sind. Mniszki pewne barzo ścisłey Reguły, klasztor ich murem wysokim otoczony bywa.

Amusement, *s. m.* 1) Beschäftigung, Aufhaltung, Verweilung; 2) Zeitvertreib, Kurzweil. 1) Bawienie kogo czym; trzymanie kogo na rzeczy; zabawianie; 2) zabawa, rozrywka, zabawka, krotofila. § 1) Ce créancier est las de tant d'amusement; cela servir d'amusement aux ennemis; 2) les livres sont mes amusemens; amusement vain, pernicieux, ridicule, condamnable, blamable, dangereux, agréable, aimable, charmant, plaisant; les amusemens des enfans; la comédie est l'un des plus agréables & des plus innocens amusemens; on aime l'imprudence & les amusemens des enfans & l'on se detourne de la sagesse.

Amuser, *v. a.* 1) einen verweilen, aufhalten; 2) einen listiglich aufhalten, aufziehen, bey der Nase herum führen; 3) dämpfen, hemmen, mäßigen, lindern, eine Leidenschaft. 1) Bawić, zabawiać kogo; 2) za nos kogo wodzić, chytremi fortelmi kogo trzymać długo na rzeczy; 3) przytłumić, przygasić, przerwać, hamować, miarkować, namiętność, afekt. § 1) Amuser l'ennemi; le Général laissa quelques troupes à l'avenuë du passage & amusa l'ennemi; il m'a amusé avec ses longs discours; 2) amuser quelqu'un de paroles; ils prétendoit nous amuser par des contes en l'air; 3) amuser son amour; on doit faire ce qu'on peut pour amuser sa douleur.

**amuser le tapis.* viele untaugliche Vorschläge geben, ohne zum rechten Zweck zu kommen. Trzymać kogo długo na czym; do rzeczy nie przystępować.

s'amuser, v. r. sich verweilen, sich aufhalten, sich die Zeit vertreiben. Zabawiac się, bawić się czym, aby czas zszedł; fraszkami, zabaweczkami czas trawić. § A quoi bon? s'amuser à des sotises; s'amuser à la Poësie; s'amuser à faire des vers; s'amuser à expliquer une chose.

**s'amuser a la moutarde.* nicht zum Zweck schreiten. Nie mieć się do rzeczy.

Amusettes, *s. f.* Zeitvertreib, Kurzweil, Possen. Fraszki, zabaweczki.

Amuseur, *s. m.* 1) der einen künstlich aufzuhalten weiß, ein feiner Betrieger; *2) ein Zeitvertreiber. 1) Odwłociciel, frant, szyderz subtelny, umieiący kogo długo trzymać na rzeczy; 2) ten, co komu rożnemi krotofilami czasu skraca. § 1) C'est un amuseur de filles.

Amusoir, *s. m. vulg.* ein Zeitvertreib. Krotofila, zabawka. § Ce sont des amusoirs de petits enfans.

Amy, Amyante, Amydon, Amygdale, } *vid.* Ami.

An, *s. m. vid.* Année, (*annus*) 1) ein Jahr, wenn man von einer bestimmten Zeit redet; 2) Sonnen-Jahr, Mond-Jahr; 3) ein Jahr; vom Alter eines Menschen, der Thiere, Bäume ꝛc. 4) im Scherz: ein ganzes Jahr, eine lange Zeit. 1) Rok, *o określonym czasie mowiąc*; 2) rok słoneczny rok; księżyczny; 3) rok, *o wieku człowieka, zwierząt, drzew &c.* 4) *Zartuiąc*: rok cały, czas długi. § 1) C'est un lourd fardeau que 60 ans sur la tête; il donne tous les ans quelque chose au public; c'est un étoile qui fait sont cours en un an; l'espace d'un an; terme de deux ans; l'an commençant; 2) l'an solaire comprend 365 jours, il se mesure par le cours du soleil; l'an lunaire a douze lunaisons; 3) Jésus-Christ a vécu 33 ans acomplis; j'ai trente ans passez; Auguste III nôtre

Souverain

Souverain à cette année 46 ans, il eſt né en 1696 & nous ſommes à 1742. Cette anemone n'a que quatre ans, l'autre en a dix; c'eſt un bois qui n'a plus de trois ou quatre ans; c'eſt un taillis d'un an; un poulan de deux ans; 4) Il y a un an qu'on ne vous a pas vû; traduirez vous un an cette oraiſon.

An biſſextile. ein Schalt-Jahr. Rok przeſtępny.

l'an du monde. im Jahr nach Erſchaffung der Welt. Roku po ſtworzeniu świata.

l'an de grace. im Jahr nach Chriſti Geburt. Roku Pańſkiego.

An de viduité. das Wittwen-Jahr. Rok owdowiałego ſtanu, przez ktory w żałobie po zmarłym małżonku chodzą.

An de deüil. das Trauer-Jahr nach einem nahen Freund. Rok żałobny po bliſkim powinowatym.

nouvel an. das neue Jahr. Nowe lato. § C'eſt aujourd'hui nouvel an.

bon an mal an; an par an. ein Jahr ins andere gerechnet. Rok w rok licząc. § Bon an mal an ce pré raporte cent écus.

bon jour & bon an. Glück zum neuen Jahr. Szczęśliwego nowego roku was Panu winſzuię.

Ana, *adv.* (*ana*) bey den *Medicis:* gleichviel, eines ſo viel als des andern. Ana Medykow termin; to ieſt każdego po funcie, po łocie &c.

Anabaptiſte, *ſ. m.* & *f.* (*Anabaptiſta*) Wiedertäufer. Nobokrzczeniec. § C'eſt une anabaptiſte fort jolie.

Anable, *adj. c. obſ.* geſchickt. Spoſobny.

Anacaliſe, *ſ. m.* giftiges Gewürme auf der Inſel Madagaſcar. Owad iadowity na wyſpie Madagaſkar.

Anacalypterie, *ſ. m.* (*græc*) Feſt bey den Heiden, da die Verlobte den Schleier abnehmen konnte. Feſtu Pogan, w ktory poślubiona zawicie albo zasłonę zdeymowała.

Anacandef, *ſ. m.* eine Schlange auf der Inſel Madagaſcar. Wąż na wyſpie Madagaſkar.

Anacardes, *ſ. f. plur.* Elephanten-Laus, eine Art Bohnen aus Indien, die eine gefährliche Purganz abgeben. Bobowy owoc z Indyi, a barzo niebezpieczna purgacya. § L'huile des anacardes.

Anacardes atartiques. vid. Acajou. Acajou-Nüſſe, desgleichen eine gefährliche Purganz. Orzechy drzewa nazwanego, *Acajou,* także purgacya niebezpieczna.

Anacardin, *ſ. m. vid.* Anacardes. Anacarden-Sirop in der Apotheke. Anakardowy Syrop w Aptyce.

Anaconts, *ſ. m.* ein gewiſſer Baum auf der Inſel Madagaſcar, von deſſen Saft die Milch zuſammen rinnet. Drzewo pewne na wyſpie Madagaſkar, ſok tego drzewa mleko zſiadłem czyni.

Anacoréte, *ſ. m.* (*anachoreta*) ein Einſiedler. Puſtelnik. § Un Saint Anacoréte.

Anacephaléoſe, *ſ. f.* (*græc*) eine kurze Wiederholung der vornehmſten Stücke oder Punkte einer Materie. Powtorzenie, krotkie zebranie nayprzednieyſzych punktow materyi iakiey.

Anacote, *vid.* Anaſcote.

Anacroniſme, *ſ. m.* (*anachroniſmus*) ein Fehler in der Zeit-Rechnung. Omyłka w chronologii.

Anaſcote, Anacote, ein gewiſſer geſtreifter Zeug zu Kleidern. Materya pewna z ścieżkami do ſzat.

Anagallis, *ſ. f.* (*anagallis*) Gauchheil, Kolmar-Kraut. Kurzyślep, Myſzotrzew, Muſzetrze, kurzymor, *ziele.*

Anagalis aquatique. Bachpungen, Pfunden, Waſſerbungen. Potocznik, rzeżucha wodna, bobownik.

Anagiris, *ſ. f.* (*anagyris*) Bohnen-Baum, Stinkendbaum, ein Baum von ſehr hartem Holz. Bob kamienny, tyczna wika, Palnik ogrodny, *drzewo barzo twarde.*

Anagogie, *ſ. f.* (*Anagoge*) der Myſtiſche Verſtand in einer Schrift, Sens miſtyczny albo duchowny Piſma iakiego.

Anagogique, *adj. c.* (*anagogicus*) figürlich: geiſtlich, myſtiſch, Geheimniß-voll, als der Verſtand einer Schrift. Duchowny, taiemny, taiemnic pełny, miſtyczny, iako ſens piſania iakiego. § Sens anagogique.

Anagramme, *ſ. f.* (*anagramma*) Letter-Wechſel; Verwechſelung der Buchſtaben, daß andere Worte heraus kommen. Imion przeſtawianie; kunſztowne ſkładanie słowa z liter słowa podanego. § Faire une heureuſe, une ingénieuſe anagramme; il n'eſt pas permis de changer plus d'une lettre dans l'anagramme; l'anagramme eſt heureuſe, quand il n'y a aucune lettre de changée.

Anagrammatiſer, *v. a.* aus verſetzten Buchſtaben eines Worts ein anders machen. Imiona przeſtawiać; z liter słowa iednego albo więcey inſze uformować słowo. § Anagrammatiſer ſur un nomme.

Anagrammatiſte, *ſ. m.* (*anagrammatiſta*) der aus verſetzten Buchſtaben eines Worts ein anders zuſammen ſetzet. Składacz słow z liter słowa podanego. § Les anagrammatiſtes ſont renverſeurs de noms, & ont la cervelle renverſée.

Anagros, *ſ. m.* ein Getreid-Maaß in Spanien von 6 Scheffeln. Sześćkorcowa miara w Hyſzpanii do zboża.

Anagyris, *vid.* Anagiris.

Analemme, *ſ. f.* (*analemma*) in der Sonnen-Uhr-Kunſt: Abzeichnung der Höhe und des Laufs der Sonne auf dem Coluro Solſtitii, wenn man Sonnen-Uhren macht. *W nauce o zegarach słonecznych:* Odryſowanie wyſokości i biegu słonecznego *in Coluro Solſtitii.*

Analeptique, *ſ. m. & adj. c.* den ſchwachen Leib ſtärkende Arzneyen. Lekarſtwo poſilaiące słabe i chorowite zdrowie.

Analiſe, *ſ. f.* (*analyſis*) Auflöſung einer Sache in ihre erſte Principia, Erklärung einer Sache nach ihren Theilen und Eigenſchaften. Rozwiązanie czego w ſwe pierwſze początki; rozważanie, rozbieranie na części; wſkroś przeyrzenie wſzyſtkich okoliczności rzeczy iakiey. § Faire l'analiſe d'un diſcours; l'analiſe d'un problema, d'une plante; faire une analiſe chimique.

Analitique, *adj. c.* (*analyticus*) auflöſend in ſeine Principia; zergliedernd, auf den Urſprung gehend. Rozwięzuiący w ſwe początki; roztrząſaiący, wſkroś przenikaiący. § Il a une méthode analitique.

Analitiquement, *adv.* auflöſender, bis auf den Urſprung unterſuchender Weiſe. Wſkroś przenikaiącym ſpoſobem; idąc do ſamych rzeczy początkow. § Proceder analitiquement.

Anal, *vid.* Annal.

Analogie, *ſ. f.* (*analogia*) 1) in der Sprach-Kunſt: die Analogie, Aehnlichkeit, Uebereinſtimmung, die ein neu gemachtes Wort mit einem alten hat; 2) in der Logic: Gleichförmigkeit, Aehnlichkeit zwiſchen einer edlen und einer unedlen Sache als zwiſchen den Ohren am Kopf und den Ohren an einem Gefäß. 1) *w Gramatyce:* zgodność, podobieńſtwo, ktore nowotworzonego słowa konſtrukcya ma z utartem w tymże ięzyku; 2) *w prawdomowney nauce:* podobieńſtwo rzeczy ſzlachetney do nieſzlachetney, iako uszy u głowy a ucha u ſtatku, oczy a oka.

Analogiquement, *adv.* in der Sprach-Kunſt und Vernunft-Lehre: analogiſch, gleichförmiger Weiſe. *w Gramatyce i w prawdomowney nauce:* analogicznie; podobnym, rownym ſpoſobem.

Analogue, Analogique, *adj. c.* (*analogicus*) in eben dieſen Wiſſenſchaften: gleichförmig, übereinſtimmend als ein Wort eine Sache der andern. *w tychże naukach:* Analogiczny, rowny, podobny drugiemu. § La métaphore doit être analogique.

Anana, *ſ. f.* eine ſehr ſüſſe Indianiſche Frucht, die an Gröſſe einer Melone gleicht. Owoc pewny Indyyski, barzo słodki a iak melon wielki.

Anapeſte, *ſ. m.* (*anapæſtus*) in der Griechiſchen und Lateiniſchen Dicht-Kunſt: zwey kurze und eine lange Sylbe oder *v v -.* *w Łacinſkiey i Greckiey Poetyce:* dwie krotkie a iedna długa ſylaba albo *v v -.*

Anapeſtique, adj. c. (*anapæſticus*) beſtehend aus zwey kurzen und einer langen Sylbe. Z dwuch krotkich a z iedney długiey ſylaby złożony. § Les vers anapeſtiques étoient fort en vogue chez les Romains.

Anaplerotique, *ſ. m. & adj. c.* (*anaplerotícus*) Mittel, ſo das Fleiſch in Wunden, Geſchwüren ꝛc. wachſend macht. Lekarſtwo ſpoſobne do zaraſtania mięſem wrzodu, rany.

Anarchie, *ſ. f.* (*anarchia*) der Zuſtand eines Landes ohne Regenten. Bezwładztwo, bezrządztwo, pańſtwo wierzchności żadney nie maiące.

Anarchique, *adj. c.* (*anarchicus*) das keine Regenten hat. Bezrządny, bezwładny, zwierzchności żadney nie maiący. § Un trouble, un déſordre, une confuſion anarchique.

Anaſtaſe, *ſ. m.* (*Anaſtaſius*) 1) ein Manns-Nahme; 2) Lebens-Beſchreibung der Päbſte, die von einem Päbſtlichen Bibliothecario geſchrieben iſt. 1) Anaſtazyuſz, przezwisko; 2) Zywoty Papieskie od Bibliotekarza Papieskiego ſpiſane.

Anaſtomoſe, *ſ. f.* (*anaſtomoſis*) der Ort, wo der Mund einer Ader an eine andere Ader gefüget iſt. Maluchne uścia żyły z ſobą ſpaiaiące.

Anaſtomotique, *ſ. m.* eine Arzeney, welche den Mund der Adern öfnet, und das Blut aus denſelben fortführet. Lekarſtwo uścia żyłek otwieraiące i krew z żyły w żyłe poſyłaiące.

Anate, *vid.* Annare.

Anatêmatiſer, *v. a.* (*anathematizare*) *1) verfluchen, vermaledeyen; 2) in den Kirchen-Bann thun. *1) Przeklinać; 2) wyklinać, klątwą kogo okryć. § 1) Combien

Combien de fois m'a-t-il pris envie d'anatêmatiser vignes & vendanges; 2) anatêmatiser quelqu'un.

Anatêmatisé, ée, adj. & subst. ein Verbannter Wyklęty. § L'anatêmatisé est séparé de la communion des Fidéles.

Anatême, *f. m.* (*anathema*) 1) der Kirchen-Bann; 2) ein Verbannter, der im Kirchen-Bann ist. 1) Klątwa kościelna; 2) klęty, wyklęty, klątwą okryty. § 1) L'anatême est une excommunication fulminée avec toutes les formalitez, qu peuvent la rendre plus terrible, et inspirer une plus grande terreur. Anatême perpétuel, fraper d'anatême, prononcer un anatême contre quelqu'un; 2) il est anatême et en horreur à tout le monde.

Anatomie, *f. f.* (*anatomia*) 1) Zergliederungs- oder Zerlegungs-Kunst der Cörper; 2) eine genaue Zergliederung eines Dinges. 1) Nauka rozbierania płonek i zwierząt po członkach, anatomia; 2) Rozbieranie, roztrząśnienie rzeczy. § 1) L'anatomie est belle et curieuse; on a deux éditions de l'anatomie Polonoise de Monf. le Docteur Kircheim; 2) Faire l'anatomie d'un ouvrage, d'un discours, d'un corps.

Anatomique, *adj. c.* (*anatomicus*) zur Anatomie gehörig, anatomisch. Anatomii służący, anatomiczny. § Discours anatomique.

Anatomiquement, *adv.* 1) auf anatomische Weise; 2) gar zu weitläuftig, gar zu genau. 1) Anatomicznie, po anatomicku; 2) za obszernie, za wytwornie. § 1) Parler anatomiquement; 2) il a expliqué gaillardement et anatomiquement l'antre des Nimphes.

Anatomiser, *v. a.* *1) anatomiren, Cörper zerlegen, zergliedern; besser faire l'anatomie d'un corps; 2) im Spaß: eine Schrift, ein Buch genau durchsehen, untersuchen, durchnehmen. 1) Rozbierać sztucznie zwierzęta, *lepiey powiesz* faire l'anatomie d'un corps; 2) *żartując:* rozbierać, roztrząsać, nicować księgę, skrypt. § 1) Anatomiser un corps; 2) on anatomisa l'autre jour ses piéces de prose & de vers, et l'on n'y trouva ni françois, ni bon sens.

Anatomiste, *f. m.* (*Anatomicus*) ein Leib-Zerleger, ein Anatomist. Anatomik, rozbieracz sztuczny zwierząt, płonek. § Un fameux, un célébre, un docte, un savant, un habile anatomiste; un anatomiste experimenté; être anatomiste; Monsieur du Vernai est l'un des plus renomez anatomistes de nôtre tems.

Anatron, *f. m.* 1) in der Glas-Hütte: Glas-Tiegel-Salz, so sich oben im Glas-Tiegel befindet; 2) Keller-Salz, so in feuchten Gewölbern an den Wänden ausschlägt; 3) ein Salz das aus Alaun, gemeinem Salz und Salpeter gemacht wird; 4) im Alterthum: Salpeter. 1) *w hutach:* materya na kształt soli w tyglu na rospuszczonym śkle się nayduiaca; 2) Saletra po ścianach w sklepach wilgotnych; 3) Sol pewna z hałunu, z soli i z saletry pospolitey robiona; 4) *w Starożytności:* Saletra.

Anazé, *f. m.* ein Baum auf der Insel Madagascar, der wie eine Pyramide wächst. Drzewo na wyspie Madagaskar na kształt piramidy rostące.

Anboutou, *f. m.* ein Kraut, eben auf dieser Insel, so dem Lein-Kraut ähnlich ist. Ziele pewne na teyże wyspie belwederowi podobne.

Ance, *f. f.* Ancette, *vid.* Anse, Ansette.

Ancêtres, Ancestres, *f. m. plur.* 1) Vorfahren, Vor-Eltern, die sich durch Thaten und Tugenden berühmt gemacht haben; 2) unsre Vorfahren, so vor uns gelebet haben. 1) Przodkowie, Oycowie wysokiemi cnotami i odważnemi dziełami słynący; 2) Przodkowie, ludzie co przed nami żyli. § 1) Ancêtres fameux, glorieux, renommez, célébres, illustres, augustes; cette action redonne aux Rois, vos ancêtres, autant de lustre, que vous en avez reçu d'eux; 2) Nos ancêtres étoient plus sages que nous, et pour cela ils étoient plus heureux.

Anche, *f. f.* 1) das Mundstück, Röhrchen von Schilf zu musikalischen Instrumenten; 2) die Zunge der schnarrenden Pfeife in der Orgel; 3) die Preß-Röhre, wodurch der ausgedruckte Saft aus der Presse läuft; 4) hölzerne Röhre, durch die das Mehl in der Mühle in den Beutel fällt. 1) Stroik, monsztuk ze trzciny do muzycznych instrumentow; 2) języczek w piszczałce organowey chrapliwy głos wydaiący; 3) rura, przez ktorą sok wydłoczony z prasy ciecze; 4) *w Młynie:* rura drewniana, przez ktorą mąka w pytel wpada. § 1) Anche de hautbois, de cornemuse, de musette.

Anché, ée, *adj.* in den Wappen: gekrümmt, gebeugt. *w herbach:* nakrzywiony, przygięty.

Anchoise, *f. f. obs. vid.* Anchois, *f. m.*

Anchois, Anchoix, *f. m.* Sardelle, Meer-

Gründel, Anſchoven. Sardela ryba. § Un anchois bien ſalé.

Anchois, *adv. obſ.* vorhero, ehedeſſen. Przedtym, niegdyż.

Ancholie, *vid.* Ancolie.

Anchue, *ſ.f.* bey den **Webern:** Eintrag, Weberzettel. Wątek u tkaczow.

Ancien, nne, *adj.* 1) alt, das lange vor uns geweſen oder geſchehen iſt; 2) alt, das eher als das andere geweſen; ſtehet mon, ton, ſon vorhero, ſo wird es ſubſtantive genommen, und heißt: er iſt älter, als ich da, er iſt länger da als du ꝛc. 3) alt, wegen des Alterthums berühmt, als ein Haus, ein Adel; 4) alt, als Freundſchaft, Feindſchaft. 1) Stary, ſtarodawny, ſtarożytny dawny, co długo przed nami było albo ſię działo; 2) ſtarſzy, prędzey niźli drugi będący; *gdy* mon, ton, ſon &c. *przy tym słowie ſtoi* ſubſtantive *ſię bierze i znaczy dawniey od kogo gdzie będącego; zaſiadaiącego kogo podług ſtarſzeńſtwa;* 3) ſtary, dawnością sławny, iako dom, familia, ſzlacheſtwo; 4) ſtary, iako przyiaźń; § 1) Ariſtote eſt plus ancien que Ciceron. Les anciens Péres de l'Egliſe; ſavoir l'hiſtoire ancienne & moderne; 2) il eſt le plus ancien Senateur dans le Senat, il eſt plus ancien capitaine que vous; 3) Les maiſons de Potocki, de Zaluski, de Lipski, ſont des anciennes familles; 4) C'eſt une ancienne haine; donner quelque choſe à l'ancienne amitié.

Il eſt mon ancien. er ſitzt mir vor, weil er länger im Amte iſt. Starſzeńſtwem mię zaſiada. § Il eſt mon (ton, ſon) ancien dans le Parlement.

Anciens, *ſ. m.* 1) die Alten, das iſt: ihre Schriften und inſonderheit der Römer und Griechen; 2) die Aelteſten des Volks Iſrael in der Bibel; 3) die Vorſteher der Reformirten Gemeinden in Frankreich im vorigen Jahrhundert; 4) unſere Väter, die Voraltern. 1) Starożytność, ſtarożytności dowody, ſtarodawni autorowie, oſobliwie Rzymſcy i Greccy; 2) ſtarſi Izraelſcy w Piśmie S. 3) ſtarzyna, ſtarſi zborow kalwinskich we Francyi w przeſzłym ſtoletnim wieku; 4) Oycowie, przodkowie naſi. § 1) Je ſuis pour les anciens; il ne faut pas décider légerement ſur les ouvrages des anciens; 2) Moïſe fit aſſembler les anciens du peuple & leur expoſa ce que le Seigneur lui avoit commandé; 3) Le nombre des anciens étoit reglé; le Roi défendoit aux anciens des Conſiſtoires de France, de ſoufrir aucun Catolique Romain dans leurs Temples; 4) Nos anciens diſoient.

Anciennes, *ſ. f. plur.* die älteſten Nonnen im Kloſter, die man um Rath fraget. Starſze w Klaſtorze Panieńſkim, ktorych ſię około dobra zakonu ſwego doradzaią.

Anciennement, *adv.* vor Alters, ehedeſſen. Zdawna, niegdyż, w ſtarodawnych czaſiech. § Anciennement on vivoit dans le monde plus heureuſement & avec plus de franchiſe.

Ancienneté, *ſ.f.* 1) das Alter, das Alterthum, als des Adels, eines Hauſes; 2) Rang-Ordnung unter Bedienten von einerley Würde, die nach der Zeit eingerichtet wird, wie lange einer ſeine Bedienung bekleidet hat. 1) Dawność, ſtarożytność, iako ſzlacheſtwa, Familii; 2) ſtarſzeńſtwo, podług ktorego kolega kolegę zaſiada. § 1) L'ancienneté des maiſons eſt la marque de leur nobleſſe; 2) l'ancienneté regle les rangs, les oficiers du même rang marchent ſelon leur ancienneté.

Ancilose, *vid.* Ancyloſe.

Ancolie, *ſ. f.* (*aquilegia*) Ackeley, Agley, ein Kraut. Orlik, cynowod, rożyczka, *ziele.*

Ancon, *ſ. m.* ein altväteriſches Gewehr. Broń pewna ſtaroświecka.

Anconeus, *ſ. m.* (*anconaeus*) in der **Anatomie:** Arm-Maus, ſo den Arm ausſtrecket. *w Anatomii:* Wyciągacz barkowy, muſzkuł barki rozciągaiący.

Ancrage, *ſ. m.* 1) Anker-Grund, ein bequemer Ort zum ankern; 2) Anker-Geld, Anker-Zoll, ſo dem Admiral für das Ankern gegeben wird. 1) Grunt do wyrzucenia kotwice ſpoſobny; 2) Kotwiczne, dań amirałowi od wyrzucenia kotwice należąca. § 1) L'ancrage eſt bon ici; 2) païer le droit d'ancrage.

Ancre, *ſ. f.* (*anchora*) 1) ein Anker; 2) **auf alten Münzen:** Zeichen einer gewonnenen See-Schlacht; 3) **beym Bauweſen:** eiſerne Mauer-Klammer von Geſtalt eines Lateiniſchen S; 4) Tinte zum Schreiben; 5) **figürlich:** Zuflucht, Schutz, Hülfe. 1) Kotew, kotwica; 2) kotew na ſtarodawnych monetach, na znak wygraney potrzeby wodney wykuta; 3) żelazna klamra, ankra budownicza na kſztałt litery S; 4) inkauſt, atrament, czernidło do piſania; 5) *w ſenſie figurycznym:* ucieczka, pomoc. § 1) Jetter l'ancre; lever, moüiller l'ancre; 2) Cette médaille a trois ancres; 3) l'ancre tient

les

les encognures des grands murs; 4) l'ancre luisante; 5) La paroiſſe n'eſt que comme une derniére ancre; c'eſt ma derniére ancre.

ancre pour imprimeur. Buchdrucker-Farbe. Czernidło drukarſkie.

ancre de la Chine. Indianiſche Tuſche. Czernidło Indyyſkie w tabliczkach do tuſzowania.

ancre pour imprimer les tailles-douces. Kupferdrucker-Farbe. Czernidło do kuperſztychow.

écrire de bonne ancre. einen aufs beſte recommandiren. Zalecić kogo komu iako naylepiey.

être à l'ancre. vor Anker liegen. Na kotwicach ſtoieć.

Ancré, ée, *adj. vid.* Ancrer, s'Ancrer, (*ancreatus*) in den Wappen: beankert, mit einem Anker verſehen. *w herbach:* Kotwice maiacy.

croix ancrée. in den Wappen: ein Anker-Creutz. *w herbach:* Krzyż kotwiczny, końce iak kotwica maiący.

Ancrer, *v. a.* 1) *obſ.* bey den Buchdruckern: die Farbe auftragen, beſſer toucher; 2) beym Kupferdrucker: die Kupfer-Platte ſchwärzen, die Schwärze auftragen. 1) *obſ. w Drukarni:* formę naczernić do wybiiania liter; *daleko lepſze ieſt słowo* toucher; 2) czernić kuperſztych wyryty do wybiiania obrazkow. § 1) Ancrer les lettres; ancrer une forme; 2) ancrer une planche.

Ancrer, v. n. die Drucker-Farbe wohl annehmen, von den Buchdrucker-Buchſtaben. *o Drukarſkich literkach:* dobrze nabierać w ſię farbę. § Voilà une lettre, qui ancre bien; cette lettre n'ancre pas comme il faut.

Ancrer, v. n. ankern. Kotwice wyrzucić. § Nous ancrames en cet endroit.

Nota. in dieſem Verſtande ſind folgende Redens-Arten beſſer: *w tym ſenſie wyrazy naſtępuiące lepſze:* Jetter l'ancre; moüiller l'ancre; laiſſer tomber l'ancre; mettre le vaiſſeau ſur le fer; amoüiller.

s'ancrer, v. r. 1) ſich ſetzen, wo einrichten; 2) ſich einwurzeln, feſt ſetzen. 1) Sadowić ſię; 2) wkorzenić ſię, umocnić ſię gdzie. § 1) Il s'eſt bien ancré dans la maiſon; 2) la vanité s'ancre dans le cœur de l'homme.

ancré dans la maiſon. er ſitzet feſt zu Hauſe; er gehet nicht aus. Doma zawſze ſiedzi; nie wychodzi na świat.

Ancrier, *ſ. m.* 1) ein Tintenfaß; 2) in der Druckerey; das Farb-Bret, der Feucht-Stein, Farb-Stein hinter der Preſſe. 1) Kałamarz; 2) *w Drukarni:* deſzczułka albo kamień do farby za praſą.

Ancrure, *ſ. f.* bey den Tuchſcherern: eine kleine Falte auf dem Tuch. *u Poſtrzygaczow:* zmarſk na ſuknie.

Ancyloſe, Ancyloze, *ſ. f.* in der Chirurgie: die Eingelenkung der Beine, die Zuſammenwachſung der Pfanne oder der Aushölung eines Knochens mit dem Knopfe des andern Knochens. *u Cyrulika:* zrośnienie końcow ſtawowych kości z biegunową dziurą.

Anda, *ſ. m.* ein Baum in Braſilien, der Eicheln trägt. Drzewo pewne w Brezylii żołędziorodne.

Andabates, *ſ. m.* (*andabatae*) bey den Alten: Fechter, die mit verbundenen Augen fochten. *w Starożytności:* ſzermierze, ktorzy zawiązanemi oczy ſzermowali.

Andaillots, *ſ. m. plur.* eiſerne Ringe, die man bey gutem Wetter an die Maſt-Stangen feſt macht. Kolce żelazne do drągow maſztowych czaſu pogody przywiązane.

Andaie, *ſ. m.* ſo viel ein Schnitter oder Meder in einem Schritte hauen kan, ein Schwade. Zaciąg ieden, tak wiele iako koſarz w kroku ſtoiąc ſiecze.

Andoüille, *ſ. f.* eine Art Würſte mit Pfeffer und Salz angemacht, an ſtatt des Gehackten nimmt man fünf oder ſechs Schweins-Därme, die man in einen großen Darm, der la robe d'andoüille heißet, ziehet. Kiełbaſa miaſto ſiekanki z pięcia albo ſześcią kiſzek nadziewana i pieprzem i ſolą przyprawiona; kiſzka większa mnieyſze, kiſzki okrywaiąca, *la robe d'andoüille*, ſię nazywa. § Andoüille tendre & délicate.

Andoüillers, *ſ. m. plur.* die Zincken oder Enden am Hirſchgeweih. Sęki, koniuſzki u rogu ieleniowego. § Andoüilliers gros, longs & bien tournez.

Andoüillettes, *ſ. f. plur.* Klöſer aus gehaktem Kalbfleiſch. Kluſzeczki z ſiekanki cielęcey.

André, *ſ. m.* (*Andreas*) Andreas. Andrzey. § Saint André eſt le Patron d'Ecoſſe.

S. André du Chardon. der Ritter-Orden von der Diſtel, der Diſtel-Orden in Schottland. Order kawalerſki S. Jędrzeia albo order Oſetu w Szkocyi.

Andrinople, *ſ. f.* (*Adrianopolis*) eine Stadt in Romanien. Adryanopol miaſto w Romanii.

Androgine, *ſ. m.* (*androgynus*) ein Zwitter. Mieſzaniec, człek oboiey płci. *Planetes androgines.* in der Aſtrologie: Planeten, die bald trocken bald feucht ſind, als der Mercurius. *w Aſtrologii:* Planetowie to ciepłey to wilgotney natury, iako ieſt Merkuryuſz.

Andromede, *ſ. f.* (*Andromeda*) in der Aſtronomie: eine von den 23 mitternächtigen Geſtirnen, die Ketten-Frauen. Jedna z 23 gwiazd połnocnych; Andromeda.

Androſaces, *ſ. m.* (*androſace*) Manns-Harniſch, ein Kraut. Rzeſa ſkalna, *ziele.*

Androſemon, *ſ. m.* (*androſæmon*) Johannis-Kraut, Manns-Blut, ein Kraut das die Hände roth färbet. Dzwonki czerwone wielkie, dziurawiec, ziele ręce czerwono farbuiące.

Ane, Aſne, *ſ. m.* (*aſinus*) 1) ein Eſel; 2) ein tummer und ungeſchickter Kerl; 3) bey den Handwerksleuten: der Bock, worauf man etwas feſt machet; 4) bey den Buchbindern: der Hobel-Kaſten, ſie nennen es auch porte preſſe. 1) Oſieł; 2) głupiec, błazen, dubiel, nieuk; 3) *u Rzemieślnikow:* kozły, kobylice do tarcia i innych potrzeb; 4) *u Introligatorow:* ſkrzynia od heblowin, *zwą ią też* porte preſſe. § 1) Il n'y a point d'ânes en Pologne; 2) c'eſt un âne de qualité; un Prince qui n'eſt point lettré, eſt un âne couronné; tout eſt plein d'ânes de bonne maiſon; 3) les ouvriers contournent à la ſcie les pierres ſur un âne; 4) il y a trop de rognures dans cet âne, il le faut vuider, ôtez les rognures de cet âne.

an- ſauvage. Wald-Eſel. Oſieł dziki. § Il y a bien des ânes ſauvages dans les deſerts d'Afrique.

il eſt méchant, comme un âne rouge. er iſt boshaftig wie der Teufel. Złośliwy iak dyabeł.

à laver la tête d'un âne, on y perd ſa leſſive. die Mühe iſt umſonſt einen Raben zu waſchen. Nie pomoże krukowi mydło, ani umarłemu kadzidło.

il va comme un âne débâté. er läuft geſchwinde. Bieży iako ſzewc z botami.

il y a plus d'un âne à la foire qui s'appelle Martin. es ſind ihrer mehr die Hans heiſſen. Nie iednemu Marcin, nie iednemu Stanisław.

contes de peau d'âne. Fabeln, die man den Kindern erzählt. Dziecinne bayki, brednie.

pont aux ânes. der Narren Ausflucht. Głupich wymowka; wymowka, ktorą ſię nieuk iako pies chudy przez płot ſadzi.

Anéantir, *v. a.* vernichten, zu nichte machen, vertilgen, abſchaffen. W niwecz obrocić, zgładzić, znieść. § On ne ſauroit anéantir entiérement une ſubſtance; ils tâchent d'anéantit la morale chrétienne; le Seigneur anéantit ceux qui recherchent avec tant de ſoin les ſécrets de la nature; les atées ne ſauroient anéantir l'impreſſion générale d'une Divinité, que la vûe du monde forme naturellement dans tous les hommes.

s'aneantir, v. r. 1) zu nichte werden; 2) ſich demüthigen, erniedrigen. 1) Wniwecz ſię obrocić, zniſzczeć; 2) upokorzać ſię; korzyć ſię, upadać przed kiem. § 1) Tout à la fin s'anéantit; ſon autorité s'anéantit peu à peu; 2) s'anéantir devant Dieu; les Saintes s'anéantiſſent continuellement en la préſence de Dieu.

Anéantiſſement, *ſ. m.* 1) Vernichtung, Untergang; 2) Demuth, Erwegung ſeiner Nichtigkeit. 1) Upadek, zniſzczenie; w niwecz obrocenie; 2) upokorzanie ſię, wyznanie nikczemności ſwoiey. § 1) Un afreux, un horible, un entier anéantiſſement; les anciens regardoient la mort comme un anéantiſſement, qui les delivroit de tous leurs maux; la mort eſt un anéantiſſement du corps; 2) être dans l'anéantiſſement.

Anéantiſſeur, *ſ. m.* ein Zerſtörer, Vernichter. Burzyciel, zniſzczyciel.

Aneau, *vid.* Anneau.

Anecdotes, *ſ. f. plur.* (*anecdota*) geheime Geſchichte oder Thaten, die wenigen bekannt ſind und gedrucket werden. Hyſtorye taiemne i dzieła, do druku podane. § Anecdotes de Pologne, ou mémoires ſecrétes du regne Jean Sobieſki, Amſterd. 1699.

Anée, Aſnée, *ſ. f.* 1) Eſels-Tracht, Eſels-Bürde, die Ladung, ſo viel ein Eſel auf einmahl tragen kan; 2) ein gewiſſes Korn-Maaß bey Lion. 1) Ładunek cały na osła; tak wiele iako oſieł znieść może; 2) miara do zboża w okoliczy Lionſkiey. § 1) Une bonne, une petite ânée; acheter, vendre une ânée de pêches, de pommes, de choux &c.

Anée, *vid.* Année.

Aneler, *vid.* Anneler.

Anémone, *ſ. f.* (*lat.*) Anemone, Wind-Röschen, ein Kraut und Blume. Zawilec, zawiłek, zaięczy maczek, kwiat i ziele; gatunki tego kwiata te ſą:

mak

mak polſki albo zawiłek brunatny; zawiłek drugi ma kwiat płowieyſzy; pęczek brunatny; pęczek żołty, ſaſanka. § Anémone ſimple, double, commune, extraordinaire, rare, groſſe, bien garnie, brune, bizarre, luſtrée, nuancée, panachée, pommée; anémone qui a un charmant coloris; la fanne, la pluche, le cordon, la culote, la tige de l'anémone; le vaſe ou le calice d'une anémone; cultiver, élever, gouverner des anémones.

Anemoſcope, *ſ. m.* (*anemoſcopium*) ein Wind- und Wetter-Zeiger, daran man die Veränderung des Wetters drey Tage vorhero sehen kan, indem sich in einer gläsernen Säule ein Männchen erhöhet oder erniedriget. Słupik ſklany, w ktorym ſię chłopek zniża i podwyżſza, gdy w trzecim dniu potym ma bydź pogody albo wiatrow odmiana.

Anerie, *ſ. m.* Eseley, große Tummheit, ungeschicktes Wesen. Wielkie głupſtwo, niezgrabne i grube obyczaie, grubiańſtwo, nierozum. § C'eſt une grande ânerie, que de faire de ſi lourdes fautes; hé bien, coquin, voilà de tes âneries.

Aneſſe, *ſ. f.* (*aſina*) 1) eine Eselin; 2) ein tummes Weibsbild. 1) Oślica; 2) białagłowa głupia, małpa, małpiſko. § 1) Une jolie âneſſe; une bonne âneſſe; 2) c'eſt une petite âneſſe; c'eſt une grande âneſſe.

Anet, *ſ. m.* (*anethum*) Dille, ein Kraut. Kopr, *ziele.*

Anete, *ſ. f. obſ.* eine Ente. Kaczka.

Aneuriſmal, e, *adj. vid.* Aneuriſme. aus Verletzung der Pulsader herrührend. Z rozerwania żyły pulſowey pochodzący. § Tumeur aneuriſmale.

Aneuriſme, *ſ. m.* (*græc.*) eine Geschwulst, so aus Verletzung oder Zerspringung einer Puls-Ader insonderheit bey Aderlassen entstehet. Ociekłość, puchlina, z rozerwania albo z ranienia żyły pulſowey, oſobliwie przy krwie puſzczaniu, pochodzące. § Traiter l'aneuriſme; guérir l'aneuriſme; empêcher qu'il ne ſe faſſe un aneuriſme.

Anexe, Anexer, *vid.* Ann.

Anfractueux, euſe, *adj.* (*anfractuoſus*) in der Anatomie: krummwegig, winklich, krummgängig. *w Anatomii:* zawiły, zatoczyſty, o niektorych kanałkach. § Les conduits de l'oreille ſont fort anfractueux.

Anfractuoſité, *ſ. f.* in der Anatomie: die Krümme der Canälchen und Löcher. *w Anatomii:* zawiłość, krzywość dziurek i rurek. § Les animaux qui ont plus d'anfractuoſitez dans le cerveau, ont plus de ſagacité que les autres.

Angane, *vid.* Angemme.

Angar, *ſ. m.* ein Schoppen oder Dach an einer Mauer zu Wagen. Szopa, obdach przy murze do karet, i wozow.

Ange, *ſ. m.* (*Angelus*) 1) ein Engel, ein guter Geist; 2) ein ausbündig gelehrter, vortreflicher, tugendhafter und sehr frommer Mann; 3) ein ausbündig schöner Mensch; 4) bey den Poeten: Geliebter, die Geliebte. 1) Anioł, duch dobry; 2) człowiek bogoboyny, wyſokimi cnotami i naukami przyozdobiony; 3) człowiek anielſkiego prawie weyrzenia; 4) *u Poetow:* kochanek, kochanka, miłośniczka. § 1) Joſeph aïant réſolu de quitter Marie, un Ange du Seigneur lui aparut en ſonge; 2) Saint Thomas eſt l'ange de l'ecole; c'eſt une ſociété d'hommes ou plûtôt d'anges; 3) il n'eſt pas un homme, c'eſt un ange; 4) je vous adore mon bel ange; mon petit ange.

Ange gardien: le bon Ange. der Schutz-Engel. Anioł ſtroż. § Il n'y a perſonne qui n'ait ſon bon ange, ſon ange gardien.

mauvais Ange; Ange de ténébres. der böse Geist, der Satan. Anioł zły, ſzatan, zły duch. § On ne doit point écouter le mauvais ange; Adam écouta le conſeil ſuperbe, qui lui donna l'ange de ténebres, violà la loi qui lui avoit été donnée.

eau d'ange. ein köstlicher Brandwein von Pommeranzen-Blüt, Zimmet ꝛc. Koſztowna wodka palona z kwiecia pomarańczowego, z cynamonu &c.

lit d'ange. ein Zelt-Bett, ein Bett ohne Seulen, da die Vorhänge an die Stuben-Decke geheftet sind. Łożko bez słupikow, około ktorego firanki do ſtropa ſą przybite.

rire aux anges. ohne Ursache lachen. Smiać ſię bez przyczyny.

boire aux anges. nicht mehr wissen, wem man zutrinken soll. Już więcey nie wiedzieć, do kogo pełnić.

il voit des anges bleus. er hat wunderliche Offenbarung. Dziwne iakieś ma obiawienia.

Angéiographie, *ſ. m.* (*angeiographia*) Beschreibung der Gefäße, der Gewichte, der Maaße, und Werkzeuge zum Ackerbau. Opiſanie wag, miar i narzędzia oraczego.

Angelet, *ſ. m.* ein kleiner Engel. Aniołek.

Angélique, *f. f.* (*Angelica*) 1) Angelica, ein Weibs-Nahme; 2) Angelicke, Engels-Wurz, ein Kraut; 3) eine Art weisse Anemone, eine Blume; 4) Hipocras, ein süsser Trank, zu dem Peterzimmt und Hipocras genommen wird; 5) ein Saiten-Instrument von 16 Saiten, einer Lauten gleich; 6) eine Ketten-Kugel, so den feindlichen Schiffen die Mast-Seile von einander reißt; 7) Engel, Meer-Engel, ein See-Fisch, dessen Haut man zum poliren braucht; 8) kleine Wein- oder Eßig-Mücke. 1) Angielika, przezwisko białogłowskie; 2) dzięgiel ogrodny, *ziele*; 3) zawilec albo pęczek biały; 4) napoy barzo słodki, do ktorego Petercymentu i hypokrasu biorą; 5) pewny instrument muzyczny 16 stron maiący, na kształt Pandury; 6) kule łańcuchem spięte, do rozszarpania lin masztowych nieprzyiacielskich; 7) raszpla, ryba morska, iey skora chropawa do polerowania rzemieślnikom służy; 8) muszka, nad octem albo winem lataiąca. § 1) L'Angélique est fameuse par sa beauté; 2) l'angélique a une tige haute de trois coudées; 3) angélique a la pluche grise; 4) boire de l'angélique; une bonne angélique; 5) une angélique bien faite; accorder, monter l'angélique.

Angélique, *adj. c.* (*angelicus*) 1) Englisch; 2) englisch, vortreflich, ausbündig. 1) Anielski; 2) cudny, wyśmienity, wyborny. § 1) Etat, nature angélique; 2) c'est un esprit angélique.

la salutation Angélique; *l'ave Maria.* der Gruß Mariä. Pozdrowienie P. Maryi. *Ave Maria.*

Angéliquement, *adv.* englisch, vortreflich, sehr from und heilig; **wird selten gebraucht.** Po anielsku, wybornie, barzo nabożnie i świątobliwie; *nie często tego słowa biorą.*

Angélique, *f. m.* Anbeter der Engel; Ketzer im dritten Jahrhundert. Aniołomodlca; kacerze w trzecim Chrześciaństwa wieku.

Angelot, *f. f.* 1) eine Art sehr schmackhafter Käse in der Normandie; 2) eine alte Gold-Münze in Frankreich und Engelland von 1240; 3) ein Engelchen. 1) Ser pewny w Normandyi barzo delikatny; 2) złota moneta Francuzka i Angielska od R. 1240; 3) aniołek. § 1) l'angelot est bon & n'est pas cher.

Angelus, *f. m.* 1) ein Gebetlein, wenn die Bet-Glocke früh, Mittags und Abends geläutet wird; 2) die Bet-Glocke, das dreymahlige Geläute zu diesem Gebet. 1) Modlitewka, gdy na Pacierz dzwonią; 2) dzwonienie na pacierz, na pozdrowienie P. Maryi, rano, wieczor &c. § 1) Dire l'angelus, dire son angelus; 2) l'angelus sonne, il faut dire ses priéres; l'angelus va sonner; l'angelus vient se donner.

Angemme, *f. m.* Angéne, *f. m.* Angenin. *f. m.* **in den Wappen**; eine Blume mit 6 Blättern. *w Herbach:* kwiat sześćlistny.

*Anger, *v. a.* (*angere*) ängstigen, beunruhigen, schrecken. Trapić, straszyć, frasować kogo. § Votre Pére se moque-t-il, de vouloir vous anger de l'Advocat.

Angers, *f. m.* (*Andegavum*) die Haupt-Stadt von Anjou in Frankreich. Stolica *w Anjou* we Francyi; Andegaw.

Angevin, ne, *adj.* (*Andegavensis*) einer oder eine von Angers, Rodem z Andegawu.

Anghive, *f. m.* Angifen-Baum in der Insel Madagascar, trägt eine rothe Frucht, die vortreflich schmeckt. Drzewo na wyspie Madagascar, owoc czerwony barzo smakowity rodzące.

Angiscope, *vid.* Engyscope.

Angle, *f. m.* (*angulus*) **in Mathematischen Wissenschaften**: ein Winkel, eine Ecke. *W naukach matematycznych:* anguł, winkiel, kąt, rog, wągiel. § Un petit, un grand angle; angle fait par des lignes courbes; angle droit, obtus ou aigu, saillant, rentrant, emporté, coupé, incliné, solide, sphérique, composé, rectiligne, curviligne, mixtiligne, flanqué; élever une ligne sur un angle donné; faire, former un angle, diviser l'angle donné.

Anglé, ée, *adj.* **in den Wappen**: ein Creutz, das an den 3 Winkeln andere Figuren hat. Krzyż w swoich trzech kątach figurę iaką maiący; *w Herbach.* § Croix anglée de fleurs de lis.

*Angler, *v. a.* in die Enge treiben, oder in einen Winkel zwingen. W kąt wcisnąć, przyprzeć do ciasnego kątu.

Anglet, *f. m.* Zwischen-Raum bey ausgesetzten Steinen. Miedzymieysce w murze miedzy kamieńmi wypuszczonemi.

Angleterre, *f. f.* (*Anglia*) Engelland. Anglia; Angielska ziemia. § l'Angleterre est le plus riche Roïaume de toute l'Europe.

Angleux, euse, *adj.* Noix angleuse. eine Nuß, die man Stückweise aus den Schalen bringen muß, eine Stein-Nuß. Orzech, z ktorego iądra nie całkiem, ale tylko sztuczkami wyłuskać możesz.

Anglican,

Anglican, ne, *adj.* (*angelicanus*) Englisch, nur von der Englischen Kirche und Religion. Angielski, *tylko o religii i kościele Angielskim.* § Plusieurs ont traité de libertez de l'Eglise Anglicane & de l'Eglise Gallicane; défendre, détruire la Religion Anglicane.

Anglicans, *s. m. plur.* in Engelland; die Torris. *w Anglii.* Toryśowie.

Anglicisme, *s. m.* (*Anglicismus*) Englische Redens-Art; Eigenschaft der Englischen Sprache. Własność ięzyka Angielskiego. § Cela est d'Anglicisme; c'est un pure Anglicisme; tomber dans les Anglicismes; ce qu'il écrit en François, est plein d'Anglicisme.

Anglois, se, *adj.* Englisch, Engelländisch. Angielski; do Anglii należący.

Anglois, *s. m.* (*Anglus*) 1) ein Engelländer; 2) die Englische Sprache; 3) *obs.* ein ungestümer Mahner. 1) Angielczyk, Anglik; 2) Angielski ięzyk; 3) *obs.* kredytor wichrowaty. § 1) L'Anglois est arrogant à l'excès; 2) aprendre, savoir, parler, montrer l'anglois; 3) soliciter ses Anglois.

Angloise, *s. f.* eine Engelländerin. Angielka. § Les Angloises sont belles.

Jaspée Angloise. Art bunter Tulpen. Gatunek upstrzonich Tulipanow.

Anglo-Saxon, nne, *adj. & subst.* (*Anglo-Saxo*) ein Angel-Sachs, Engelsächsisch. Anglo-Sas, Anglosaski; *tak Angielczykow od walecznych niegdyż Sasow zawoiowanych zwano.*

Angoisse, *s. f.* ol. (*angor*) Angst, Betrübniß. Ucisk, utrapienie. § Voilà un vilain dans de furieuses angoisses; leur salut est en danger dans cette terre de tribulation & d'angoisse.

poire d'angoisse. 1) eine Art Birnen von sehr üblem und strengen Geschmack, eine Worgbirne; 2) Maulbirne, die die Räuber statt des Knebels brauchen, ihre Federn sperren das Maul auf, daß man nicht schreyen kan. 1) Gruszek niesmacznych i barzo cierpkich gatunek; 2) kłoreczka, ktorey rozboynicy miasto kneblu zażywaią, sprężyny w niey gębę tak silnie rozpinaią, że człowiek przemowić i zawołać nie może.

avaler des points d'angoisse. grossen Kummer haben. Wielkie mieć utrapienie.

Angoisser, *v. a.* ängstigen. Trapić. § La vûë des angoisses d'autrui, m'angoisse matériellement.

Angoisseusement, *adv.* ängstiglich. Frasobliwie.

Angoisseux, euse, *adj.* ängstend. Trapiący. ucisliwy.

Angoure de lin, *s. f. vid.* Cuscute. Flachs-Seide, Filz-Kraut, Seiden-Kraut, ein Unkraut im Flachse. Kania przędza, iedwab wolny, wyłup, luborycz, kanianka, kańka, *ziele.*

Angoulême, *s. f.* (*Engolisma*) eine Stadt in Frankreich. Miasto Francuskie Angulem.

Angoumois, *s. m.* ein Herzogthum in Frankreich. Księstwo we Francyi Angulemskie.

Angoumoisin, nne, *subst. & adj.* einer oder eine von Angoulême. Rodem z Angulemu.

Anguichure, *s. f.* der Riemen, woran die Jäger das Hüft-Horn tragen. Rzemień, pas do kornetu łowczego. § Une anguichure trop longue, trop courte, trop étroite; couper une anguichure; atacher, mettre l'anguichure.

*Anguillade, *s. f.* 1) eine Peitsche von Aals-Häuten oder von harten Riemen; 2) Hiebe damit. 1) Kańczug ze skory węgorzney lub z rzemienia twardego; 2) plagi kańczugowe. § 1) On fait de fort bonnes anguillades en Pologne; 2) donner l'anguillade à quelqu'un.

Anguille, *s. f.* (*anguilla*) 1) ein Aal; 2) beym Tuchhändler: Fältlein, Streif, der aus Unachtsamkeit des Walk-Müllers in das Tuch gekommen. 1) Węgorz; 2) *u Sukiennika:* zmarsk, fałd w suknie z niedozoru wałkarza.

écorcher l'anguille par la queuë. die Pferde hinter den Wagen spannen. Opak co czynić.

il a une anguille sous roche. es steckt etwas heimliches dahinter. Cosiś się pod tą pokrywką warzy; wąż pod tą trawą dyszy.

il rassemble les anguilles de Melun, il crie avant qu'on l'écorche. er läuft und wird noch nicht gejaget. Wrzeszczy a ieszcze go nie biią.

Anguillées, *s. f. pl.* Anguillers, *s. m. pl.* Rinnen und Röhren auf den Schiffen, dadurch das Wasser in die Pompe läuft. Rynny i rury na okrętach, ktoremi woda do pompy idzie.

Anguillette, *s. f.* ein kleiner Aal. Węgorzyk.

Anguillere, *s. f.* Aalenfang, Aalenbälter. Sadzwęgorzny; iaz na węgorze.

Anguilomeux, euse, *obs.* listig, verschlagen. Chytry.

Angulaire, *adj. c.* (*angularis*) eckigt, was man an eine Ecke stellt, als einen Eckstein; zum Winkel, zur Ecke gehörig.

Angularny,

Angularny, narożny, węgielny. § Côte angulaire.

pierre angulaire. ein Eckstein, und figürlich in der heil. Schrift: der Eckstein Jesus Christus. Kamień narożny *a figurycznie w Piśmie S.* Kamień zwierzchni węgłowy, wybrany i drogi; kamień wzgardzony od Budownikow JESUS CHRYSTUS, co się stał głową węgielną. § Je m'en vais mettre pour fondement de Sion une pierre angulaire; ils rejettent cette pierre angulaire, cette pierre choisie, qne les Juifs ont rejettée.

Angusti-clave, *s. m.* (*angustus clavus*) langer Rock der alten Römischen Edelleute. *u starych Rzymian*: szata długa Rycerska.

Anicroche, *s. f.* 1) *vulg.* kahle Entschuldigung, Ausflucht; 2) *vulg.* Hinderung, Beschwerlichkeit; 3) *obs.* ein altväterisches Schieß-Gewehr wie ein Hacken-Rohr. 1) *vulg.* Wymowka ladaiaka; 2) *vulg.* preszkoda; zawada; 3) *obs.* Strzelba staroświecka na ksztalt hakownicy. § 1) Cet homme trouve toûjours quelque anicroche.

Anier, Asnier, *s. m.* 1) ein Eseltreiber, Eselwärter; 2) ein Eselhändler. 1) Osłarz, Osłopas; 2) przekupien co źniemi kupczy. § 1) Un rude, un méchant ânier.

Aniére, *s. f.* Eseltreiberin; des Eseltreibers oder Eselhändlers Frau. Osłarka; żona osłarza albo też przekupnia osłarskiego.

Anil, *s. m.* 1) Indigo-Strauch, worauf der Indigo wächst; 2) Anis-Baum aus Indien, dessen Holz graulicht ist, riecht nach Anis, und wird zur ausgelegten Arbeit verbraucht. 1) Krzewina indychowa, na ktorey indych farba rośnie; 2) Drzewo anyżowe z Indyi, iest szarawe, anyżem pachnie i do sadzoney zażywane bywa roboty.

Anille, Annille, *s. f.* 1) in den Wappen: Figur wie ein Mühleisen oder Art mit zwey Schärfen; desgleichen zwey zusammen gemachte Hacken; 2) *obs.* Krücke für Lahme. 1) *w herbach*: figurka na ksztalt siekierki obosieczney nienasadzoney; *iako też*, dwa haki z sobą spięte; 2) *obs.* kula kaleki podpaszna. § 1) Il porte d'azur à une anille d'argent entourrée d'une couronne de gueules; il porte d'azur à trois anilles.

aniles, plur. halber eiserner Reif an der Achs eines Mühl-Rades. Zelazna resa połcyrklowa u osi koła młyńskiego.

Animadversion, *s. f.* (*animadversio*) 1) in den Gerichten: Bestrafung, Verweis; 2) Anmerkungen über ein Buch oder Schrift; 3) *obs.* Ueberlegung, Betrachtung, Erwegung. 1) *w Sądach*: Strofowanie; 2) obserwacya, przypisek, głoska, przestroga do księgi przydana; 3) *obs.* uwaga, baczność. § 1) L'alégation téméraire d'un fait si faux mérite l'animadversion de la cour; 2) des animadversions sur un Auteur bien écrites; 3) La raison qui fut alleguée, mérite quelque animadversion.

Animal, *s. m.* (*animal*) 1) eine lebendige Creatur, ein Thier; 2) ein Narr, ein tummer Mensch. 1) żywa kreatura, zwierzę, bestya; 2) Dubiel, głupiec, błazen. § 1) L'animal se divise en raisonnable & en irraisonnable; 2) savez vous Monsieur animal; elle aime le plus sot animal, qui eut jamais la forme d'homme.

Animal, e, *adj.* (*animalis*) viehisch, thierisch, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Zwierzęczy, bestyalski, bydlęcy. § Esprit, sentiment animal; vie animale; partie animale; leurs connoissances ne chargent point cette maniére animale de ne concevoir les choses par les sens.

les esprits animaux. (*spiritus animales*) Lebens-Geister. Duchy, ktore się ze krwie rodzą; duch żywotny.

Animation, *s. f.* (*animatio*) bey den Medicis: die Belebung, Beseelung einer Frucht im Mutterleib. *u Medykow*: Ożycie, ożywienie płodu w żywocie. § L'animation du fétus n'arrive qu'après quarante jours.

Anime, *s. f.* 1) *obs.* Harnisch mit Fugen und Gelenken; 2) Model zu einer Gieß-Forme; 3) Gummi animae in der Apotheke, ein Harz von folgenden Arten. 1) *obs.* Kirys z fugami i przegubami; 2) Modelusz do formy od odlewania figur cruszczowych; 3) *w Aptyce*: *Gummi animae*, albo żywica następuiących gatunkow.

anime occidentale. Gummi animae aus Neu-Spanien in America von einem gewissen Baum. Zywica z pewnego drzewa w Nowey Hyszpanii.

anime orientale. dieses Gummi kommt aus Indien, und siehet den Myrrhen gleich. Ta żywica pochodzi z Indyi i do miry podobna.

Animer, *v. n.* (*animare*) 1) beseelen, beleben, das Leben geben; 2) beleben, Kraft geben, lebhaftig vorstellen, ausdrücken; 3) bewegen, empfindlich machen; 4) anfeuren, anfrischen, erwecken, erregen, aufbringen;

aufbringen; 5) beym Bildhauer: dem gehauenen Stein, einer Statue, gleichsam das Leben geben, 6) bey den Tänzern: die Beine hurtig setzen, selbige auf den Zähen frisch erheben. 1) Ożywić co; 2) *figurycznie:* ożywiać, żywemi co wyrazić kolory; 3) Wzruszać kogo, wzruszać afekt w kiem; 4) zapalać, zachęcać, animować, pobudzić kogo do czego; 5) *u Snicerza:* rzezany obraz niby ożywiać, giesta żywego na niem wyrażać; 6) *u Tanecznikow:* chybko nogi stawiać; rzesko ie na palcach podnosić. § 1) Dieu l'anima l'homme d'un soufle de vie; 2) animer une passion, un discours; 3) son discours pourroit animer une pierre; je pourrois de ma plainte animer une souche; 4) animer quelqu'un à la vengeance; animer un Prince à faire la guerre; 5) animer le marbre; 6) allons, Monsieur, courage, animez vôtre pas.

il anime ses discours d'une belle action. mit seinen zierlichen Geberden stellt er seine Rede lebendig vor. Swę mowę grzecznemi ożywia giestami.

s'animer, v. r. 1) lebendig werden, Leben bekommen; 2) angefeuret werden; munter, freudig, lebhaft werden, mehr und mehr neue Kraft und Muth bekommen; 3) sich wider einen erhitzen, sich erzürnen. 1) Ożyć; 2) Ożywiać się; zagrzać się; co raz nowszą gorącość zabierać; czuć w sobie moci zagrzanie; boższym, weselszym zostawać; 3) zawziąć się, rozgniewać się na kogo. § 1) Le fétus ne s'anime qu'après quelques jours; 2) il a été animé de cette beauté; c'est un cheval qui s'anime de plus en plus; 3) il s'anime contre son valet.

Animé, ée, adj. & part. 1) belebt, im eigentlichen und figürlichen Verstande. 2) aufgebracht, erzürnet; 3) in den Wappen, von Pferden: das Augen von anderer Farbe hat, als es natürlich haben sollte. 1) Ożywiony, *w sensie własnym i figurycznym;* 2) zapalony do gniewu, rozgniewany; 3) *w herbach o koniu:* maiący oczy inszego koloru, iako maią bydź z przyrodzenia swego. § 1) Un vieux amant animé d'une beauté de quatorze ans passe pour un fou achevé; 2) je vous trouve bien animé contre moi; 3) il porte d'or au cheval de sable animé de gueules.

cheval animé. in den Wappen: Pferd, das eine Bewegung eines lebendigen vorstellet, als wenn es sich bäumet, wenn es springet. *w herbach:* koń żywego w czym wyrażaiący, iako, gdy się wspina, gdy skacze &c.

Animosité, *s. f.* Feindseligkeit, Feindschaft, Haß. Nieprzyiaźń, nienawiść, zaiątrzenie. § Leur animosité étoit grande contre le Roi.

Anjou, *s. m.* (*Andegavum*) das Herzogthum Anjou in Frankreich. Księstwo Andegawskie we Francyi.

Anis, *s. m.* (*Anisum*) 1) Anis; 2) Anis-Holz aus Indien, ist graulicht, riecht nach Anis und wird zur ausgelegten Arbeit gebraucht, man nennet dieses Holz auch Anil. 1) Anyż; 2) Anyżowe drzewo z Indyi szarawe, anyżem pachnie i do sadzoney roboty sposobne. *nazywaią go także* Anil. § 1) L'anis cru ou confit pris après le repas cuit les cruditez & rénd l'haleine agréable; semer de l'anis.

anis des Indes. Stern-Anis, Sinesischer Anis. Anyż Indyyski ksztalt gwiazdy maiący.

anis aigre. Kümmel. Anyż polny, kmin.

anis reine: anis à la Reine. überzogener Anis, Anis-Zucker. Confekt z anyżku.

Aniversaire, *vid.* Anniversaire.

Anker, *s. m.* ein Wein-Maaß in Amsterdam, ohngefehr ein Eymer. Miara Amsterdamska do wina, wiadro wynoszaca. § Six ankers font la Barrique de Bourdeaux.

Anna, *s. m.* ein giftiges und stinkendes Thierchen in Peru. Iadowita i śmierdząca bestyyka w kroleſtwie Peru.

Annabasse, *s. f.* Decke, so in Holland gemacht werden. Kołdra albo kobierzec Holenderski.

Annal, e, *adj.* (*annalis*) in Gerichten: jährig, das ein Jahr währet. *w Sądach:* Roczny, do roku trwaiący. § Possession annale; il ne lui donna qu'un Procurateur annal; les lettres de la Chancélerie sont annales; les arrêts pour les tailles sont la plûpart reputez annaux.

Annales, Anales, *s. f. plur.* (*annales*) Jahr-Bücher, Jahr-Geschichte. Roczne dzieie. § Annales bien écrites; Nous avons les annales de Baronius en Polonois racourcies par le P. Skarga & continüées par le P. Kwiatkiewicz, elles sont imprimées en 1695 aux dépens & de la liberalité du grand André Zaluski, Evêque de Varmie d'heureuse mémoire.

Annaliste, Analiste, *s. m.* Verfasser der Jahr-Geschichte; Geschicht-Schreiber; Czasopis,

Czasopis, Hystoryk roczne dzieie piszący. § Un grand analiste; annaliste fameux, célébre, renommé, illustre, fidéle.

Annate, Anate. *s. f.* (*annata*) 1) die Annaten, ein Geschenk, gemeiniglich jährlich von 24 Ducaten oder auch die Einkünfte des ersten Jahrs von einem Bißthum, Erz-Bißthum und von einer Abtey, so bey Antretung derselben nach Rom geschicket werden; 2) jährliche Einnahme von einer erledigten Pfründe. 1) Annaty, danina pospolicie corocznie 24 czerwonych złotych wynosząca, lub też dochody roku iednego z Biskupstwa, z Arcybiskupstwa i z Opactwa, ktore przy dostąpieniu tych godności do Rzymu posyłane bywaią; 2) Dochody roczne z beneficium wakuiącego. § 1) Les constitutions de 1567, 1569, 1576 défendent de porter les annates hors du Roïaume de Pologne; Le Concile de Bâle a abolit les annates en France, mais enfin le Concordat fait entre Leon X & François I. les rendit certaines; 2) Le Pape prétend lui apartenir l'annate.

Annate, *s. f. vid.* Attole, eine gewisse rothe Farbe zum Färben. Farba pewna farbierska czerwona.

Anne, *s. f.* (*Anna*) ein Weiber-Nahme, den auch öfters Manns-Personen führen. Anna, przezwisko białogłowskie, ktore często mężczyzny miewaią. § Anne de Montmorence étoit Connetable de France.

Anneau, *s. m.* (*Annulus*) 1) ein glatter Finger-Ring ohne Steine; 2) ein Ring, Reif von Eisen, Kupfer ꝛc. 3) ein Ring oder Cirkel um ein Wappen; 4) Gelenk an einer Kette; 5) jede Sache, die die Gestalt eines Ringes hat, als eine Haarlocke. 1) Pierścień, gładki bez kamieni; 2) refa, kolca żelazna, miedziana &c. 3) Pierścień, kołko około herbu; 4) ogniwo łańcuchowe; 4) rzecz każda kształt pierścienia maiąca, iako kędziorek. § 1) mettez l'anneau au doigt; 2) anneau de fer, de leton.

anneau de clé. der Schlüssel-Ring. Kołko u klucza.

anneau astronomique: anneau universel. Sonnen-Uhr-Ring; eine Sonnen-Uhr in einem Ring, dessen Stunden ein einfallender Sonnen-Strahl durch ein Löchlein anzeiget. Zegar słoneczny w pierścieniu z dziurką, przez ktorą promień słoneczny wpadaiący godziny znaczy.

anneau de Saturne. in der Astronomie: Kreis um den Saturnus. *w Astronomii:* koło w około Saturna.

Année, *s. f. vid.* An. (*annus*) eine Zeit von einem Jahr, ein Jahr. Rok, czas roczny. § Je te complerai de jours & d'années; commencement de l'année; fin de l'année.

Nota. Stehet eine Zahl bey einem Jahr, so setzt man an und nicht année. *Gdy liczba przy roku stoi słowo* an *a nie* année *położyć trzeba.*

année courante. das jetzige Jahr. Rok nimieyszy.

année de probation. das Probe-Jahr in den Klöstern. Nowicyat w klasztorach.

année naturelle; année tropique. ein Sonnen-Jahr in der Astronomie. Rok słoneczny w astronomii.

année civile. ein ordentliches Jahr. Rok pospolity.

Anneler, *v. a. obs. vid.* Bouchler. kräuseln die Haare. Kędzierzawić włosy.

anneler une cavale. eine Stute ringeln. Klaczom kolce wprawić.

Annelé, *ée*, adj. obs. gekräuselt. Kędzierzawy.

Annelet, *s. m.* (*annellus*) 1) ein kleiner Ring; 2) in der Bau-Kunst: die Rinken oder viereckigte Leistchen an den Dorischen Seulen. 1) Pierścionek; 2) *w Archytońskiey nauce* listewki czworograniaste na słupach doryyskich.

Annelure, *s. f.* Locken, Haar-Locken. Kędzierze, kędziorki.

Annete, Nannette, Nanon *s. f.* im Scherze und Liedern: Annchen. s. Anne. *żartem i w piosnkach:* Anusia, Anusieńka *obacz* Anne. § Annete est belle; Annete est jolie.

Annexe, Anexe, *s. f.* (*annexus*) 1) der Zusatz, Anhang; 2) ein Filial, Kirche so zu einer Pfarre gehört; 3) unbewegliches Gut, das zu einem Lehn oder Haupt-Gut gehöret, aber doch von selbigen kan abgerissen werden: 4) Anhang eines Testaments. 1) Przydatek, dokład; 2) Filiał, kościoł do Fary należący; 3) maiętność nieruchoma, iako las, folwark &c. do klucza albo lenności należąca, ktorą iednak oderwać mogą; 4) Dokład w testamencie. § 1) L'annexe est fort onereuse pour le fermier; 2) une bonne annexe; c'est une annexe qui augmente de beaucoup le revenu de la Cure; 3) Les annexes qu'un testateur fait de son vivant à l'héritage qu'il a legué, sont comprises dans les legs; 4) L'annexe n'est pas favorable pour le tuteur.

Annexer,

Annexer, Anexer, *v. a.* (*anectere*) beyfügen, anhängen, als etliche Bogen einem Buch, ein Land einem Reich, ein Grund einem Gut. Przyłączyć co do czego, iako kilka arkuszow do księgi, wieś, folwark do klucza. § Le Roi Casimir IV. annexa en 1467 la Prusse à la Couronne.

Annexion, Anexion, *s. f.* (*annexio*) 1) Verbindung, Verknüpfung; 2) im Kirchen Recht: Pfründe, die von einem Priester muß besessen werden. 1) Spoienie, ziednoczenie, złączenie; 2) *w Prawie Duchownym:* Beneficium kapłańskie, ktore tylko kapłan trzymać może.

Annihiler, *v. a. obs.* vernichten, zu nichts machen. Wniwecz co obrocić.

Annile, Anniles, *vid.* Anile, Aniles.

Anniversaire, *adj. c.* (*anniversarius*) in Kirchen-Ceremonien: jährlich, das alle Jahr auf einen gewissen Tag fällt. *w kościelnych ceremoniach:* roczny, coroczny. § C'est une fête anniversaire; faire une Procession anniversaire.

Anniversaire, *s. m.* Jahr-Begängniß in der Kirche vor einen Verstorbenen. Coroczne Exekwie, Aniwersaz. § Célébrer l'anniversaire d'une personne; on donnoit autre fois tout son bien à l'Eglise pour se faire dire des anniversaires.

Annoblir, *vid.* Anoblir.

Annoblissement, *vid.* Anoblissement.

Annona, *vid.* Anona.

Annonce, *s. f.* (*annunciatio*) in der Reformierten Kirche: das Aufbieten, die Abkündigung der Verlobten von der Canzel; 2) bey den Comödianten: mündliche Anmeldung beym Schluß einer Comödie, was nächstens für ein Stück soll gespielet werden. 1) *w kalwińskiem Zborze:* Zapowiedź małżeństwa z kazalnicy; 2) *u komedyanctow:* obwieszczenie albo ustna intymacya o przyszłey komedyi, ktorą przy zakończeniu komedyi zwykli czynić. § 1) On publie ordinairement trois annonces; 2) faire l'annonce.

Annoncer, Anoncer, *v. a.* (*annunciare*) 1) verkündigen, ausbreiten, andeuten; 2) ankündigen, vermelden, benachrichtigen; 3) verkündigen, das Zukünftige weissagen; 4) bey den Comödianten: das nächste Stück von der Schaubühne ansagen. 1) Wysławiać, ogłaszać, opowiadać; 2) Oznaymić, donieść co komu; uwiadomić kogo o czym, dać komu o czym wiadomość; 3) opowiadać przyszłe rzeczy, przepowiadać, prorokować; 4) *u komedyantow:* przy szłą z teatrym komedyą opowiedzieć. § 1) Chantez des hymnes au Seigneur, & annoncez sa grandeur par toute la terre; Seigneur, les Cieux annonceront vos loüanges; Seigneur, si je veux annoncer vos merveilles, elle se trouvent infiniment au-dessus de mes paroles; 2) Cette reponse vous annonce, que &c. il lui parla d'une voix qui annonçoit ce qu'il alloit faire; 3) Les Prophétes ont annoncé Jésus-Christ pendant plusieurs siécles; l'ange vint annoncer à la Sainte Vierge, qu' elle concevroit un fils; 4) on annonça hier une plaisante piéce.

Annonchalir, *vid.* Anonchalir.

Annonciade, *s. f.* ein Ritter-Orden der Verkündigung Mariä in Savoyen; das Fest der Verkündigung Mariä, das von diesen Rittern gefeyret wird. Order kawalerski w Sabaudyi na cześć Zwiastowania Panny MARYI fundowany; Uroczystość, co od tychże kawalerow w Sabaudyi w dzien Zwiastowania P. MARYI celebrowana bywa. § Les Chevaliers de l'Annonciade solennisent magnifiquement l'Annonciade.

les Religieuses de l'Annonciade, vid. Filles de l'Annonciation.

Annonciation, *s. f.* (*annonciatio*) 1) das Fest der Verkündigung Mariä; 2) ein Gemählde oder Kupferstich davon. 1) Swięto Zwiastowania P. MARYI; 2) Kuperfztych, obraz, na ktorym zwiastowanie P. MARYI iest wymalowane. § 1) L'annonciation se célébre tous les ans le 25 Mars; fêter l'annonciation avec beaucoup de piété & de respect; 2) une belle annonciation; une annonciation bien faite; achéter, enlumer, embordurer une annonciation.

Filles de l'annonciation, vid. Filles.

Annotateur, *s. m.* (*annotator*) ist noch nicht gar zu gebräuchlich; ein Anmerkungs-Schreiber, der Anmerkungen über ein Buch schreibt. *Słowo nie barzo ieszcze utarte,* obserwacye, glosski do księgi przypisuiący; annotator. § Il est l'Annotateur de cet Auteur.

Annotation, *s. f.* (*annotatio*) 1) Anmerkung über ein Buch; 2) in Gerichten: Aufzeichnung der Güter eines Beklagten, der sich nicht gestellet, sondern ausgetreten ist. 1) Anotacya, obserwacya, przestroga, przypisek, w księdze albo na iakiego Autora spisane; 2) *w Sądach:* Zinwentowanie substancyi Oskarzonego, gdy uszedł do Sądu się nie stawiwszy. § 1) Les annotations sont ennüieuses; 2) L'annotation est

une

une précaution que l'on prend, pour empêcher l'enlevement des éfets de l'accusé pendant sa contumace, car de qu'il paroit, l'annotation cesse & l'accuse entre en possession.

Annoter, Anoter, *v. a.* (*annotare*) 1) unter Gelehrten: anmerken, Anmerkungen schreiben oder machen; 2) in Gerichten: das Vermögen eines ausgetretenen Beklagten verzeichnen. 1) *Tylko u Uczonych:* Postrzec, annotować, pisac anotacye albo przestrogi; 2) *w Sądach:* zregiestrować, zinwentować substancyą uciekaiącego obwinionego. § 1) Il a annoté de belles choses sur ce livre; 2) si le décret de prise de corps ne peut être exécuté contre l'accusé, ses biens seront saisis & annotez.

Annuel, le, *adj.* (*annuus*) 1) jährlich, das alle Jahr geschiehet, das alle Jahr wieder kommt; 2) das ein Jahr währet. 1) Roczny, coroczny, dzieiący się każdego roku; 2) do roku trwaiący. § 1) Païer le droit annuel; c'est une vente, une pension annuelle; 2) la Charge de Bourgogne en Prusse Roïale est annuelle; Le Consulat à Rome étoit annuel.

Annuel, *s. m.* 1) Seel-Messen, so alle Tage ein Jahr durch für einen Verstorbenen gelesen werden; 2) Abgabe, so die Schenkwirthe jährlich mit einem Ducaten für die Schenk-Gerechtigkeit abtragen müssen. 1) Msza zadusżna, ktorą przez rok codzien odprawuią; 2) Dań czerwony złoty wynoszą̨ca co od szynkarzow za wyszynk corocznie wyciągany bywa. § 1) fonder un annuel; dire un annuel; 2) chaque cabaretier païe au Roy l'annuel tous les ans le 1. Mars.

Annuellement, *adv.* alle Jahr, jährlich. Rocznie, corocznie. § Il tire annuellement de ses terres quinze cens livres de rentes.

Annulaire, *adj.* (*annularis*) doigt annulaire, der Gold-Finger, an den man die Ringe steckt. Palec pierścieniowy albo serdeczny.

Annuler, *v. a.* (*annullare*) in Gerichts- und Handlungs-Sachen: aufheben, ungültig machen, vor null und nichtig erklären, als ein Testament, eine Rechnung. 1) *w sprawach sądowych i kupieckich:* anihylować, znieść, z ksiąg eliminować, wymazać, iako testament, rachunek. § Annuler un testament, une procedure; annuler un article.

Anoblir, *v. a.* (*nobilitare*) adeln, in den Adelstand erheben. Nobilitować, oszlachciać, szlachectwem nadać, przypuścić kogo do kleynotu szlacheckiego. § Anoblir une personne; nul ne peut anoblir que le Roi.

anoblir son stile, anoblir son langage. eine bessere Schreib-Art annehmen; zierlicher schreiben, reden, als vorhin. Styl swoy wydoskonalić; polerowniey niż przed tym, mowić, pisać.

Anoblit, e, adject. part. & subst. geadelt. Nobilitowany, szlachectwem nadany. § De tems en tems on fait des recherches des nouveaux anoblis.

Anoblissement, *s. m.* (*nobilitatio*) das Adeln, Erhebung in den Adelstand. Nobilitacya.

lettre d'anoblissement. Adels-Brief. List na nobilitacyą.

Anodin, e, *adj.* (*anodynus*) in der Medicin: schmerzstillend, lindernd. *u Medykow:* bole ulżywaiący a bo przytłumiaiący. § Reméde anodin; injection anodine.

Anolis, *s. m.* eine große Eider in America: Jaszczurka barzo wielka *w Ameryce.*

Anomal, e, *adj.* in der Grammatic: das nicht nach der Regel conjungiret wird. *w Gramatyce:* nieporządny, nierowny, nie według reguły koniugowany. § Savoir les conjugaisons anomales; la prémiére conjugaison en François n'a qu'un verbe anomal, qui est aller.

Anomalie, *s. f.* (*anomalia*) 1) Unrichtigkeit, Unordnung, etwas, das wider die Regel, wider die Ordnung ist; 2) in der Astronomie: unrichtiger Lauf einiger Planeten. 1) Nieporządek, nierowność, rzecz przeciwko porządkowi i regułom będąca; 2) *w Astronomii:* bieg nierowny niektorych Planetow. § 1) C'est une anomalie visible; c'est une étrange anomalie; faire une anomalie.

Anoméens, *s. m.* (*Anomœi*) eine Art Arianer. Gatunek Aryańskiego owadu.

Anon, *s. m.* (*asinellus*) ein junger Esel. Osiełek. § Un joli ânon; un petit ânon; un petit ânon bien eveillé.

Anoncer,
Anonciade, } *vid.* Annon.
Anonciation,

Anona, *s. m.* Anonen-Baum in Indien, dessen Frucht wie eine grüne Citrone aussiehet und wohl schmecket. Drzewo Indyyskie, ktorego frukt, do zieloney cytryny podobny, miedzy specyały kladą.

Anonchalir, *v. n.* s'Anonchalir, *v. r. obs.* verzagt,

verzagt werden, den Muth sinken lassen. Zwątpić o sobie, strwożyć się.

Anonime, *adj. c.* (*anonymus*) unbenannt, unbekannt, der sich nicht nennt, als ein Verfasser. Bezmienny, bezimienny, iako autor. § Un auteur anonime, une société anonime; il y a plusieurs auteurs anonimes, qu'on ne connoît pas éfectivement, mais il y en a aussi d'anonimes réconnus.

Anonner, *v. a. & n.* 1) junge Esel werfen; 2) *vulg.* nicht recht lesen können. 1) Ozrzebić się, ocielić się iak osieł; 2) *vulg.* czytać dobrze nie umieć. § 1) L'anesse porte treize mois avant que d'anonner; nôtre ânesse a anonné; 2) il ne fait qu'anonner.

Anonyme, *vid.* Anonime.

Anordie, *f. f.* ein Nord-Sturm bey Mexico, und an den Küsten von Neu-Spanien. Z wiatrow połnocnych powstaiąca nawalnica, opodal Mexikańskiego krolestwa i nowey Hyzpanii.

Anoter, *vid.* Annoter.

Anotation, *vid.* Annotation.

Anse, *f. f.* (*ansa*) 1) eine Handhebe, ein Handgriff, ein Ohr, ein Henkel an etwas; 2) der Henkel an einer Glocke; 3) ein Meer-Busen, eine Bucht, die nicht tief ist, gewöhnlicher sind die **Worte** Baïe oder Golfe. 1) Antaba, ucho u statku iakiego; 2) antaba u dzwonu; 3) odnoga morska nie głęboka, *zwyczaynieysze są słowa* Golfe *albo* Baïe. § 1) L'anse du pannier est rompue; 2) prenez la cloche par anse; 3) il y a de ce côté-là une anse dout la passe est étroite.

Anse, Anseatique, *vid.* Hanse, Hanseatique.

Anse de panier. 1) ein Henkel am Korbe; 2) halb-ovale Bogen-Rundung eines Gewölbes, so einem Henkel am Korbe gleich ist; 3) Schwenzel-Pfennige der Mägde; 4) Schlösser-Zierrath von zwey zusammen gerollten Eisen die gegen einander gesetzt sind. 1) Ucho u kosza; 2) obłaczystość sklepowa owalna, na kształt paroboli albo ucha u kosza; 3) Obrywki służebnic, gdy co na rynku kupią; 4) Slosarskie żelaza w trąbkę zwite, dla ozdoby na przeciwko sobie położone.

faire le pot à deux anses. die beyden Hände in die Seite stemmen. Podeymować boki.

Anselme, *f. m.* (*Anselmus*) ein Manns-Nahme. Anzelm przezwisko mężkie.

Ansette, *f. f.* (*ansula*) 1) ein kleiner Henkel oder Hand-Griff an etwas; 2) eine Schleife an dem Rande eines Segels, wodurch andere Seile durchgezogen werden. 1) Uszko iako u kubka; 2) kobyłka u brzegu żaglow do przewleczenia nawłok. § 1) Ansette rompuë; ansette unie; je veus que les ansettes de ma tasse soient bien façonnées; quand on boit, on prend la tasse par les ansettes; 2) Les plus longues ansettes de voiles n'ont pas un bon pié & demi.

Anspeçade, Anspessade, *f. m.* Lands-Passat, Soldat, der des abwesenden Corporals Dienste vertritt, ein Gefreyter. Zołdak co w niebytności kaprala iest namiestnikiem iego. § C'est un bon anspeçade, il est aimé de son Capitaine.

Anspect, *f. m.* bey den Boots-Knechten ein Heb-Baum. Na okręcie drąg dźwigalny do podważenia.

Antagoniste, *f. m.* (*antagonista*) 1) Widerpart, Widersacher, Feind; 2) in der **Anatomie**: Mäuslein, so eine Bewegung hat, die dem andern zuwider ist, als wenn eines ausstrecket, das andre zusammen ziehet. 1) Przeciwnik, nieprzyiaciel; 2) *w Anatomii:* Przeciwnik, muszkuł ruch drugiemu przeciwny maiący, iako gdy ieden wyciąga a drugi przyciąga. § 1) C'est un redoutable, un brave, un courageux antagoniste; un misérable, un foible antagoniste; défaire, terrasser son antagoniste; 2) Chaque muscle a son antagoniste.

Antagoniste, f. f. eine Widersacherin, eine Feindin. Nieprzyiacielka. § Avoir une belle antagoniste.

Antagoniste, *adj. m.* in der **Anatomie** von den **Mäuschen**: das eine Verrichtung hat, die einer andern entgegen ist. *W anatomii o muszkułach:* urząd drugiemu przeciwny maiący. § L'adducteur & l'abducteur sont des muscles antagonistes.

Antalé, *f. m.* (*antalium*) in der **Apotheke**: eine See-Schnecke, die wie ein Feder-Kiel aussiehet, nur daß sie einen Zoll lang ist. *W Aptyce:* ślimak morski pipie od piora podobny, tylko że na palec wielki albo cal ieden długi.

Antamba, *f. m.* grimmiges Thier auf der Insel Madagascar, so einem Leopard ähnlich ist. Zwierz na wyspie Madagaskar drapieżny Lampartowi podobny.

Antan, *f. m. obs.* das vorige Jahr. Rok łoński. § Des neiges d'antant; des figues d'antant.

Antanaire, *adj. c.* beym Jäger vom Raubvogel: der die Federn vom vorigen Jahr noch hat; der ſich noch nicht gemauſet hat. *O ptakach łowczych:* Co ſię ieſzcze nie pierzył; pierze przeſzłoroczne ieſzcze maiący.

Antares, *ſ. m. plur.* in der Aſtronomie: das Herz des Scorpions. *w Aſtronomii;* Szkorpiona albo niedźwiadka ſerce.

Antartique, *adject. c.* (*antarcticus*) Südmittägig, gegen den Süd-Pol gelegen. Ku biegunowi albo polowi południowemu położony; południowy. § Pole antartique.

Ante, *ſ. f.* 1) Pfropf-Reis, oder auch ein gepfropfter Stamm, ſiehe Ente; 2) Stück Holz, das an dem Flügel einer Wind-Mühle mit Eiſen feſt gemacht iſt; 3) *obſ.* des Vaters oder der Mutter Schweſter. 1) Latorośl do ſzczepienia; iako też drzewo ſzczepione, *obacz* Ente; 2) Drewno do ſkrzydła wiatrakowego żelazem przyprawione; 3) *obſ.* Stryienka, ciotka po matce albo po oycu. § 1) Une belle ante.

Antécedent, *ſ. m.* (*antecedens*) das Antecedens, der Vorſatz in der Logic. *w Prawdomowney nauce:* poprzedzaiąca propozycya.

Anteceſſeur, *ſ. m.* (*anteceſſor*) 1) *obſ.* ein Vorfahrer; 2) Profeſſor Juris auf einer Academie. 1) *obſ.* Poprzednik na urzędzie; 2) *Profeſſor Juris* na Akademii.

Antechriſt, *ſ. m.* (*Antichriſtus*) der Antichriſt. Antychryſt.

Antéciens, *ſ. m. plur. vid.* Antipodes, (*antoeci*) in der Geographie: Gegenwohner, die in gleicher Weite vom Aequatore und unter gleicher Polus-Höhe mit uns auf der andern Hälfte der Erd-Kugel wohnen, dergeſtalt, daß bey ihnen Mittag, Sommer iſt, wenn wir Mitternacht und Winter haben. *w Gieografii:* Ludzie na drugiey globu połowicy, w rowney od Ekwatora odległości i pod tąż z nami oſi niebieſkiey wyſokością mieſzkaiący; tak, że u nas Połnoc, zima, gdy u nich południe i lato.

Antenne, *ſ. f.* (*antenna*) eine Segel-Stange; das Wort vergue iſt gewöhnlicher. Drąg żaglowy; *zwyczayniey-ſze słowo* vergue. § L'antenne eſt bien plus groſſe par le milieu que par le bout.

Antenois, *ſ. m.* ein Jährling, ein jährig Lamm. Roczen, baran roczny.

Antener, *ſ. m.* ein ungeſchnittener zweyjähriger Hammel. Baran dwuletni nieczyſzczony.

Antépénultiéme, *adj.* (*antepenultimus*) von Verſen und Sylben in der Grammatic: der letzte ohne zwey. *w Gramatyce o wierſzach i ſylabach:* trzeci od oſtatniego; oſtatni beze dwu. § Ce vers eſt l'antépénultiéme du Satyre de Kochanowski; les Grecs mettent des accens aigus ſur l'antépénultiéme & les Polonois toujours ſur le penultiéme; l'antépénultiéme ſilabe d'un mot.

Antérieur, e, *adject. vulg.* (*anterior*) 1) vorder, was vorwärts iſt, als die Füſſe; 2) in Büchern: vorhergehend, vorhergeſetzt; 3) in Gerichten: vorhergehend, älter, der erſte von zweyen. 1) Przedni, przedſobny iako nogi, przedſobek; 2) *w kſięgach:* poprzedzaiący, pierwey albo wyżey położony; 3) *w Sądach:* ſtarſzy, ptęrſzy, dawnieyſzy, pierwſzy ze dwu. § 1) La partie antérieure du corps; les piez antérieurs; 2) voïez la partie antérieure; 3) C'eſt une dette antérieure; un mariage anterieur; les tems anterieurs.

Antérieurement, *adv.* nur in Gerichten: eher, zuvor, vorher. *Tylko w Sądach:* Prędzey, pierwey. § C'eſt une dette contractée antérieurement.

Antériorité, *ſ. f.* nur in Gerichten: Vorzug, Vorgang in der Zeit; Sache die eher geſchehen iſt, als die andere. *w Sądach:* Poprzedzanie; przodkowanie rzeczy przed drugą, pierwość czego. § C'eſt une antériorité d'hipotéque.

Antes, *ſ. f. plur. obſ.* (*antes*) 1) im Alterthum: vorſtehende Seulen, die den Giebel ſtützten oder an den Ecken geſetzet wurden; 2) Balken, die etwas weniges über die Mauer heraus gehen. 1) *w Starożytności:* Słupy faciatę wſpieraiące albo też na rogach wyſtawione; 2) balki nieco z muro wypuſzczone.

Anteſtature, *ſ. f.* in der Kriegs-Bau-Kunſt: Abſchnitt, in Eil aufgeworfene Verſchanzung, den einbrechenden Feind aufzuhalten. *w nauce Fortyficyyney:* Kaſztel, ſzaniec na prętce wyſypany, na wſtrzymanie wrywaiącego ſię nieprzyiaciela.

Anthelix, *ſ. m.* (*Anthelix*) knorplichter Hügel mitten am auswendigen Ohr, zwiſchen dem Ober- und Untertheil deſſelben, der ſich da anfängt, wo ſich der umgebogene oberſte Rand endiget. Chrępowata wypukłość we ſrzodku ucha powierzchnego miedzy wierzchną i dolną iego częścią, tam ſię

zaczyna

zaczyna, gdzie się brzeg ucha zawrębiony kończy.

Anthera, *s. f.* 1) das Gelbe mitten in der Rose und andern Blumen; 2) die Spitzen oder Saamen-Flittern in unterschiedenen Blumen. 1) Zołty środek rożanego i innego kwiatu; 2) kosmatki nasienne w rożnych kwiatach.

Anthologie, Antologie, *s.f.* (*anthologia*) Blumen-Lese von Griechischen Epigrammaten, scharfsinnigen Reden und Sprichwortern. Zbior greckich Epigramat, sentencyy i mow dowcipnych. § Toute l'antologie est traduite par Grotius.

Anthologe, Antologe, *s. m.* Kirchen-Buch von den Griechischen Ceremonien, so die Heiligen betreffen. Księga cerkiewna o Greckich obrzędach względem Swiętych.

Anthora, Anthore, *s. f.* (*anthora*) Giftheil, Heilgift, ein Kraut. Morzy mord, dobry mnisżek, *ziele.*

Anthos, *vid.* Antos.

Anthrax, Antrax, *s. m.* in der Medicin: Carbunkel, giftige Eiter-Beule. *w Medycynie:* karbunkuł; wrzod iadowity.

Anthropologie, Antropologie, *s. f.* (*anthropologia*) Rede von Gott auf menschliche Weise, als wenn Ihn die Heilige Schrift dem schwachen Verstande unter der Gestalt eines alten Mannes vorstellet. Mowa o Bogu podług ludzkiego poięcia, iako, gdy *GO* Pismo S. pod postacią starca słabemu rozumowi ludzkiemu wystawuie. § C'est une anthropologie par laquelle il est parlé de Dieu, comme s'il étoit semblable à un homme.

Anthropomorphites, Antropomorphites, *s. m. plur.* (*anthropomorphitæ*) Ketzer des VI Seculi, so dem Wort-Verstande nach in der Schrift, Gott eine menschliche Gestalt beylegen. Kacerze w szostym Chrześciańitwa wieku, co według słownego sensu Pisma ludzką Bogu postać przypisowali.

Anthropophage, Antropophage, *s. m. & f.* (*anthropophagus*) Menschen-Fresser. Samoiedź, ludoiedź.

Anthrapophagie, Antropophagie, *s. f.* (*anthropophagia*) das Menschen-Fressen. Ludoiedzenie.

Anthyllis, *vid.* Antillis.

Anti-apoplectique, *s. m. & adj.* wider den Schlag oder Apoplexie dienlich. Na apopleksya albo na nagłą śmierć dobry.

Anticabinet, *s. m.* Vorsälchen vor einem Cabinet; der Platz zwischen dem Saale und dem Cabinet. Przedpokoik; salka miedzy kabinetem a salą.

Anti-Catons, *s. m. plur.* zwey Bücher des Julii Caesaris wider den Catonem. Dwoie ksiąg od Juliusza Cesarza przeciw Katonowi wydanych. § *Vivés* assure qu'il a vû les Anti-Catons dans une ancienne Bibliotéque.

Antichambre, *s. f.* Vorgemach, Vorzimmer. Przedpokoie, antykamera. § Une antichambre fort propre & fort commode; une jolie antichambre; une belle antichambre.

Antichrese, *s. f.* (*antichresis*) in Gerichten: Unterpfand, von welchem der Gläubiger die Nutzung statt der Interessen ziehet. *w Sądach:* zastawa od ktorey kredytor iey pożytki miasto interesu bierze, *wyderkowi naszemu podobna.* § L'antichrese est prohibée en France, excepté en quelques Provinces.

Antichrétien, ne, *adj.* (*antichristianus*) antichristisch, das der christlichen Kirche zuwider ist. Przeciwny Chrześciańskiey nauce; Antychrystowy.

Antichristianisme, *s. m.* Wider-Christenthum, die Lehre, das Reich des Antichrists. Nauka i krolestwo Antychrysta. § L'anti-christianisme doit être une apostasie, une abjuration de l'Eglise Chrétienne.

Anticipation, *s. f.* (*anticipation*) in den Rechten: Vorgriff in der Zeit, das Zuvorwegnehmen, das Zuvorkommen. *w Prawie:* Antycypacya, postępek przed czasem uczyniony, uprzedzanie, zabieżenie. § Prevenir l'appellant par lettres roïaux d'anticipation; païer, prendre par anticipation.

Anticiper, *v. a.* (*anticipare*) in Gerichten: 1) zuvorkommen, vorgreifen; 2) vor der Zeit etwas thun, als die Zahlung empfangen, sich eines Rechts anmaßen, ehe es Zeit ist, vor der Zeit von einem etwas fordern. *w Sądach:* 1) uprzedzić kogo do czego; 2) przed czasem co czynić, iako zapłatę wyciągać, domagać się, upominać się prawa swego u kogo. § 1) Anticiper l'apellant; 2) anticiper le tems; il anticipe sur les droits de son compagnon ce qu'il peut, & cela est mal honnete.

Anticoeur, Avantcoeur, *s. m.* Geschwulst an der Brust des Pferdes, gegen dem Herzen über. Puchlina końska w piersiach nad sercem.

Anticour, *s. m.* Vorhof. Podworze pierwsze, przedworze.

Antidate, *s. f.* zurückgesetztes Datum, Rück-

Rückſchreibung des Dati. Data wcześniey położona; data dniem albo kilką datę prawdziwą uprzedzaiąca. § L'antidate eſt prouvée.

Antidater, *v. a.* vor der Zeit datiren, das Datum zurück ſetzen. Przed czaſem prawdziwym datę piſać, datować za wcześnie. § Antidater une procuration; il a antidaté ſa lettre.

Antidaté, ée, adject. eher datirt; vor der Zeit geſetzt; **vom Dato.** *o Dacie:* przed czaſem położony: przed prawdziwą datą datowany. § L'ordre qui eſt au dos de cette lettre de change a été antidaté; cette promeſſe eſt antidatée; ce compte eſt antidaté, il y a de la fauſſeté.

Antidicomarianites, *ſ. m. plur.* (*Antidicomarianitæ*) Antimarianer, Nachfolger der Irrthümer des Helvidii, ſie lehrten, daß die Jungfrau Maria nach der Geburt des Heilandes mit Joſeph mehr Kinder gezeuget. Antymaryanie, ſektarze błędami Helwidyuſza uwikłani, bluźnili, jakoby N. P. Marya po narodzeniu Zbawiciela, z S. Jozefem w małżeńſtwie żyła i kilka dzieci porodziła.

Anti-diſſenterique, *ſ. m. & adj.* wider den Durchfall dienliche Arzeney. Lekarſtwo na biegunkę.

Antidotaire, *adj. & ſ. m.* wider den Gift dienlich. Służący na truciznę.

Antidotaire; *ſ. f.* Sammlung von Recepten und Arzeneyen; Titel einiger Medicinischen Bücher. Zbior recept i rożnych lekarſtw: *tytuł niektorych kſiąg lekarskich.* § L'antidotaire de Wecker du Renou.

Antidote, *ſ. m.* (*antidotum*) Gegen-Gift. Lekarſtwo na trucizne.

Antie, *adj. obſ. vid.* Ancien.

Antienne, *ſ. f.* (*antiphona*) eine Antiphone, Kirchen-Geſang, ſo mit abwechſelnden Stimmen geſungen wird; der heil. Ambroſius hat ſelbigen aus der Griechiſchen in die Catholiſche Kirche eingeführt. Antyfona; pieśń kościelna naprzemianny, od S. Ambrozego z Greckiego w Katolicki kościoł wprowadzona. § L'antienne eſt commencée.

Anti-épileptique, *ſ. m. & adj.* Arzeney wider die ſchwere Noth. Lekarſtwo na kaduk chorobę.

Antigorium, *ſ. m.* (*antigorium*) Laſur-Stein; 2) Laſur-Schmelz. 1) Lazur kamień; 2) ſmelc lazurowy.

Anti-héctique, *ſ. m. & adj.* Arzeney wider die Schwindſucht. Lekarſtwo na gorączkę uſtawną albo hektykę.

Anti-hidropique, *ſ. m. & adject.* Arzeney wider die Waſſerſucht. Lekarſtwo na puchlinę.

Anti-hipocondriaque, *ſ. m. & adj.* Arzeney wider das Seiten- oder Milz-Wehe. Lekarſtwo na kłocie w bokach z śledziony pochodzące.

Antilles, *ſ. m.* (*Antillæ*) 1) die Nord-Inſeln oder Antilliſchen Inſeln vor America; 2) dicke Quer-Stange, eine Haus-Thür von einem Pfoſten zum andern zu verriegeln. 1) Wyſpy połnocne albo Antyliyſkie przed Ameryką; 2) zapieradło, drąg gruby do zapierania drzwi domowych, proprzek go w podwoie włożywſzy.

Antillis, *ſ. m.* (*Anthyllis*) Iven oder Kanfer-Kraut, gelber Haaſen-Klee. Solnik, ſolne *ziele.*

Antilogie, *ſ. f.* (*antilogia*) widerſinniger Verſtand in einer Schrift; Widerſpruch. Sens z ſenſem ſię w Autorze nie zgadzaiący; przeczenie, kontradykcya; przeciwnorożność, przeciwność ſenſu. § Faire indice des antilogies d'un livre.

Antimelancolique, *ſ. m. & adj.* Arzeney wider die Melancholey. Lekarſtwo na melankolią.

Antimoine, *ſ. m.* (*antimonium*) Spieß-Glas. Antymonium, ſpiſzglas. § Antimoine préparé.

Antimoniens, *ſ. m. plur. vid.* Antinomiens.

Antinéphretique, *ſ. m. & adj.* Arzeney wider den Stein und andere Nieren-Krankheiten. Lekarſtwo na kamień i inne nerkowe choroby.

Antinomie, *ſ. m.* (*antinomia*) ein Widerſpruch zweyer Geſetze. Kontradykcya, przeciwność praw miedzy ſobą; przeciwnorożność.

Antinomiens, *ſ. m. plur.* Geſetz-Stürmer, Geſetzſchänder, Ketzer, ſo da lehren, daß keine Geſetze unter dem Evangelio nöthig ſeyn. Prawoborce kacerze uczący, że nic po prawach, gdy mamy Ewangielią.

Antioche, *ſ. f.* (*Antiochin*) Antiochien, eine Stadt in Syrien. Antyochya miaſto Syryyſkie.

Antipape, *ſ. m.* (*antipapa*) ein Gegen-Pabſt. Antypapa. § Benoît XIII eſt un fameux Antipape.

Antiparalitique, *ſ. m. & adj.* Arzeney wider den Schlag. Lekarſtwo na paraliż.

Antipathes, *ſ. m. pl.* ſchwarze Corallen, ein theures Edelgeſtein. Czarne korale, chroſt morſki a kamień barzo drogi.

Antipatie, *ſ. f.* (*antipathia*) natürliche

Widrig-

Widrigkeit zweyer Dinge, angebohrne Feindschaft. Antypatya, przeciwne przyrodzenie, wrodzona przeciwność albo nieprzyiaźń. § Une horrible, une furieuse, une incroïable antipatie; il a de l'antipatie pour la musique; il a de l'antipatie pour son Pére; il y a une antipatie naturelle entre le loup & le brebis.

Antipatique, *adj. c.* von angebohrner Feindschaft herkommend, von Natur zuwider, widerlich. Z przeciwności wrodzoney pochodzący; z natury przeciwny. § Leurs humeurs sont antipatiques.

Antipénultiéme, *vid.* Antépénultiéme.

Antiperistaltique, *adj.* bey den *Medicis:* von den Gedärmen, die sich wieder ihre ordentliche Lage umgedrehet haben. *U Medykow o kiszkach*: wywrocony przeciw położeniu porządnemu swemu, płątaiący się. § Mouvement antiperistaltique.

Antipéristase, *s. f.* (*antiperistasis*) in der Philosophie: Streit zwischen zweyen natürlichen Eigenschaften, da eine weichet und der andern Kraft vermehret. *w Filozofii*: dwuch przeciwnych własności robota, gdy się obie zbiiaiąc, iedna ustępuie a druga sił większych coraz nabywa. § Il se fait l'hiver une antipéristase entre le chaud & le froid, où le froid l'emporte sur le chaud.

Antiphonaire, *s. m. vid.* Antienne, (*antiphonarium*) Chor-Buch, darinnen die Antiphonen enthalten sind. Antyfonarz, księga w ktorey są antyfony. § Un antiphonaire relié proprement; composer un antiphonaire.

Antiphonne, *s. f. obs. vid.* Antienne.

Antiphonnier, *s. m. vulg. vid.* Antiphonaire.

Antiphrase, *s. f.* (*antiphrasis*) in der Rede-Kunst: Widersinn, Gegensinn, da das Widerspiel dessen, was gesaget ist, verstanden wird. *W Krasomowskiey nauce*: sens przeciwny, ktory czasem słowom dać trzeba, ironia.

Anti-pleuretique, *s. m. & adj.* Arzeney wider das Seiten-Stechen. Lekarstwo przeciw bokow bolom.

Antipode, *s. m.* was schnurstracks entgegegen ist, was wider etwas läuft. Rzecz przeciwna w brew czemu będąca; przeciwność, opaczność. § C'est l'antipode de la raison, on le passe pour l'antipode des esprits doux; elle est l'antipode des prudes.

Antipodes, *s. m. plur.* (*antipodes*) die Gegenfüßler, die auf der andern Hälfte der Erde wohnen und ihre Fußsohlen gegen uns kehren. Podziemni ludzie, co na drugiey globu połowicy wprost pod nami mieszkaiąc nogi swe do naszych obracaiąc i maiąc niebo iako my nad sobą.

Antiptose, *s. f.* (*antiptosis*) in der Grammatic: Setzung eines Casus an statt des andern. Położenie iednego kazusa miasto drugiego.

Antiquaille, *s. f. obs.*
Antiquailles, *s. f. plur.* } Ueberbleibsel von der alten Bau- oder Bildhauer-Arbeit. Ostatki, obaliny starożytności budynkow albo kunsztow snicerskich.

Antiquaire, *s. m.* (*antiquarius*) ein Liebhaber und Kenner der Alterthümer, als der alten Münzen, Gebäude. Antykwarz, ciekawy badacz starożytności, miłośnik starodawnych obrazow i sztuk archytońskich.

Antique, *adj. c.* (*antiquus*) 1) alt, uralt, von alten Zeiten her, wird meistens von den Poeten statt des Worts Ancien gebraucht; 2) alt, zur Zeit der alten Griechen und Römer verfertiget, von Münzen, Bildern, Statuen, Seulen; 3) altväterisch, aus der alten Welt her, lächerlich. 1) Stary, starożytny, *osobliwie Poeci tego słowa miasto* Ancien *zażywaią*; 2) starożytny, starodawny, za czasow Rzymien i Grekow zrobiony, iako, moneta, obraz, statua; 3) staroświecki, śmieszny, staroświeckiego kroiu. § 1) Rome n'a rien de son antique orgueil; on vit au tems antique, Médor joint avec Angelique; 2) un tableau antique, une médaille antique; des bâtimens antiques; voir des choses antiques; 3) un habit antique.

les loix antiques. alte Gesetze der Wisigothen, die man in ein Buch gesammlet hat. Stare Wisogotow prawa w iednę księge zebrane.

les loix anciennes. alte Gesetze. Prawa dawne.

à l'antique, adv. 1) nach der Art der Alten, als gebaut; 2) altväterisch, lächerlich. 1) Na kształt starożytny, iako budowany; 2) po staroświecku, śmiesznie. § 1) Des tableaux à l'antique; 2) une lyre à l'antique; un habit à l'antique.

Antique, *s. m.* uralte Arbeit in den Bildern, Münzen, Statuen, die von den Zeiten Alexander des Großen an bis auf den Kayser Phocas sind verfertiget worden. Starożytny kształt roboty w monetach, w obrazach, w statuach za

czasow Alexandra Wielkiego aż do Cesarza Fokasa robionych. § Il y a des Peintres qui se sont entierement atachez à l'antique pour les draperies; il se connoît parfaitement à l'antique, discerner les beautez de l'antique.

Antique, s. f. eine Münze oder Bildhauer-Stück, das zu den erwähnten Zeiten ist verfertiget worden. Moneta albo sztuka sznicerska za czasow teyże starożytności robiona. § Une antique, de belles antiques.

Antiques, s. m. plur. 1) altväterische Wappen-Zierrath, als eine Krone mit Strahlen oder Spitzen, Kleider, Mauren &c. 2) *obs.* die Vorfahren, die Vor-Eltern. 1) staroświeckie herbowne kleynoty, iako korona z promienami albo szpicami, szaty, mury &c. 2) *obs.* przodkowie.

Antiquer, *v. a.* beym Buchbinder: den Schnitt eines Buchs mit Figuren, Blumen oder Laubwerk verzieren. *U Introligatora*: brzeg księgi oberznięty maiem i kwieczystemi przyozdobić figury. § Antiquer sur la tranche.

Antiquité, *s. f.* (*antiquitas*) 1) das Alterthum, die Antiquität, uralte Zeit, so gemeiniglich bis auf das Jahr Christi 611 gesetzet ist; 2) die Alten, so in diesem Alterthum gelebet haben, als die Römer, Griechen &c. ihre Helden, Autores, Bildhauer u. d. g. 1) Starożytność, wiek starodawny, starodawność, pospolicie ten czas dawny aż do Roku Pańskiego 611 zakładaią; 2) starożytność, Grekowie, Rzymianie &c. ich Rycerze, Autorowie, sznicerze i inni sławni ludzie. § 1) C'est une figure considérable par son antiquité; c'est une ville fameuse par son antiquité; les Héros, les Poëtes de l'antiquité; ce sont des restes de l'antiquité; cela sent la bonne antiquité; l'antiquité de Babilone; l'antiquité des Egiptiens; 2) les deux Scaligers ont été des merveilles des derniers tems & sans leur faire faveur on peut les oposer à la plus savante antiquité.

antiquitez, plur. alte Raritäten, Ueberbleibsel, als Münzen, Statuen, Aufschriften des erwähnten klugen und fleißigen Alterthums, auch anderer Städte, Länder. Starodawne ostatki, iako monety, obrazy, napisy i inne starodawne dowody, wspomnioney pilney i umieiętney starożytności, iako też miast i kraiow inszych. § Les antiquitez Romaines; les antiquitez d'une ville, d'un Païs.

de toute ancienneté. zu allen alten Zeiten. Za wszystkich dawnych czasow.

de toutes antiquietes. zu allen uralten Zeiten. Za wszystkich starożytności czasow.

Antirrhinum, *s. m.* (*antirrhinum*) Orant, Sterck-Kraut, Bracken-Haupt, Kalbs-Nase, Kalbs-Kopf. Wizlin, wizlina, *ziele.*

Anti-saale, *s. f.* ein Vorsaal. Przedsalka, plac przed salą.

Antisciens, *s. m. plur.* in der Geographie: Völker, so disseits und jenseits der Linie wohnen, dergestalt, daß die Mittags-Sonne bey den erstern den Schatten gegen Mitternacht, und bey den andern gegen Mittag machet. *W Giegrafii:* ludzie z tey i z owey strony Ekwatora mieszkaiący, tak że słońce południowe pierwszym cień ku połnocy, a drugim ku południowi czyni.

Anti-scorbutique, *s. m. & adj.* Arzeney wider den Scharbock. Lekarstwo na szkorbut.

Antispode, in der Apothec: Asche von gebrannten Rosen-Stocks-Wurzeln. *w Aptyce:* popioł z spalonych korzeni rożanych.

Antistrophe, *s. f.* (*Antistrophe*) eine grammaticalische Figur: das Umsetzen zweyer Redens-Arten oder Wörter, da das hinterste zum vordersten wird, als des Vaters Sohn, oder des Sohns Vater. *Figura Gramatyczna:* przestawienie dwuch wyrazow albo słow nierozdzielnych w swoim sensie, tak że pierwsze ostatniem zostaie, iako, Oyca syn, albo syna Ociec.

Antitenar, *s. m.* Daum-Mäuslein, so selbigen gegen die Finger ziehet. Myszka, palec wielki ku palcom obracaiąca.

Antitése, Antithése, *s. f.* (*antithesis*) in der Rede-Kunst: ein Gegensatz, als der reiche Arme. *W Retoryce:* Na przeciwko stawianie wyrazow sobie przeciwnych, iako Bogacz ubogi. § Une belle antitése; une antitése judicieuse; faire une antitése; quand l'antitése est bien menagée, elle produit dans le discours les mêmes éfets que les ombres produisent dans la peinture; les antitéses ne plaisent pas, à moins qu'elles ne soient très fines & très ingénieuses.

Antitipe, *vid.* Antitype.

Antitrinitaire, *s. m.* (*antitrinitarius*) Ketzer, so die Heil. Dreyfaltigkeit leugneten, als die Arianer. Kacerz, co iest nieprzyiacielem Troycy S. iako Aryanie.

§ La

§ La Bibliothéque des Antitrinitaires composée par Sandius.
Antitype, *f. m.* (*antitypum*) meistens in geistlichen Materien: ein Vorbild. *Nayczęściey w duchownych materyach:* Konterfet, wyrażenie.
Anti-venerien, *f. m. & adj.* Arzeney wider die Venus-Krankheit. Lekarstwo na choroby Wenusowe.
Antoine, *f. m.* (*Antonius*) Antonius, ein Manns-Nahme. Antoni przezwisko męskie. § St. Antoine étoit le prémier Hermite en Egipte, il vivoit en 351.
Antoinette, *f. f.* (*Antonia*) Antonette ein Weiber-Nahme. Antonia, przezwisko białogłowskie. § Antoinette est morte.
Antoiser, *v. a.* bey den Gärtnern: Mist in einen Haufen schlagen. *U Ogrodników:* gnoy w kupę ubiiać. § Antoiser un tas de fumier.
Antoit, *f. m.* eine Zieh-Klammer, mit welcher man den Bord anziehet, wenn man ein Schiff bauet. Przyciągadło, klamra, ktorą burt buduiąc okręt przyciągaią.
Antolfle de girofle, *f. m.* in der Apotheke: dicke Mutter-Nelken: Würz-Nelken, die die Größe eines Daumens bekommen, wenn sie auf dem Baume stehen bleiben, nachdem die andre abgenommen sind. *W Aptyce:* Gozdziki wielkie, do potraw i leskarstwa, tey wielkości co palec wielki dorostaią, gdy ich kilka na drzewie po zbieraniu drugich zostawuią.
Antologie, *vid.* Anthologie.
Antonins, Antonistes, *f. m. plur.* (*Antonini*) Ordens-Leute des Heil. Antonii, von der Regel des Heil. Augustini; diese Thum-Herren werden gewöhnlicher Religieux de Saint Antoine genannt. Antonianie, Zakonnicy S. Antoniego Reguły S. Augustyna; *zwyczaynie ci Kanonicy się nazywaią* Religieux de Saint Antoine.
Antonomase, *f. f.* }
Antonomasie, *f. f.* } (*Antonomasia*) in der Rhetorik und insonderheit in der Dicht-Kunst: Figur, da man statt eines Namens, der einem Dinge eigen ist, einen allgemeinen oder eine Eigenschaft, oder auch statt dieser einen eignen Namen, das ist, ein Nomen proprium setzet, als der Vater der Götter, statt des Jupiters, der andere Nero, statt eines Grausamen. *W Krasomowskiey nauce a osobliwie w Poetyce:* figura, gdy miasto nazwiska własnego nazwisko rożnym rzeczom przyzwoite, albo własność, sub też miasto tych one, to iest *nomen proprium* bywa położone, iako Ociec bogow, miasto Jowisza; drugi Nero, miasto człeka okrutnego.
Antora, *vid.* Anthora.
Antos, *f. m.* 1) *obs.* eine Blume, besser: Fleur; 2) in der Apotheke; Rosmarin-Blüthe. 1) *obs.* Kwiat, *zwyczayniey sze słowo* Fleur; 2) *w Aptyce:* Kwiecie Rozmarynowe.
Antouillers, *vid.* Andouillers.
Autousiasme, *vid.* Entousiasme.
Antousiaste, *vid.* Entousiaste,
Antracte, *vid.* Entracte.
Antre, *f. m.* (*antrum*) eine greuliche Höhle. Strasźliwa iaskinia. § Un antre noir, obscur, profond, affreux, horrible.
Antropologie, }
Antropomorphites, }
Antropophage, } *vid.* Anthro.
Antropophagie, }
Antura, *vid.* Anthora,
Anvers, *f. m.* (*Antverpia*) eine Stadt in Brabant, Antwerpen. Antwerpia miasto w Brabancyi.
Anuit, *adv. obs.* heute. Dziś, dzisiay.
s'Anuiter, *v. r. vulg.* von der Nacht überfallen werden, sich verspäten; besser: être sur pris de la nuit, oder se laisser surprendre de la nuit. Opoźnić się, dać się od nocy zapaść, *lepsze wyrazy* être surpris de la nuit, *albo* se laisser surprende de la nuit.
Anuler, *vid.* Annuler.
Anus, *f. m.* (*anus*) in der Heil-Kunst: natürliche Oefnung, durch die der Unflat abgeführet wird. *W lekarskich naukach:* Odbyt przyrodzony, stolec, otwor w zadzie. § Il a une fistule à l'anus.
une fistule lui est venuë à l'anus. er hat eine Fistel an diesem Ort bekommen. Fistuła mu stolec zasiadła.
Anxiété, *f. f.* (*anxietas*) Angst, Bangigkeit, ist nicht sehr gebräuchlich. Utrapienie, ucisk, frasunek, *niebarzo utarte słowo.* § Il est dans une grande anxiété d'esprit.
Any, Anys, *vid.* Anis.
Aoré, *f. m.* der Char-Freytag. Wielki Piątek.
Aorer, *v. n. obs.* beten. Modlić się.
Aoriste, *f. m.* (*Aoristus*) *pr.* Oriste. in der griechischen und pohlnischen Grammatic: vergangene Zeit, die nicht gewiß benennet ist. *W Polskiey i Greckiey Gramatyce:* Czas przeszły niewyraźny, iako widziawszy, widząć. § Les Grecs & les Polonois ont deux Aoristes; l'aoriste Polonois prémier se termine en *ąc* & le second en *wszy* ou *szy*.

Aorte, *f. f.* (*Aorta*) die große Puls-Ader, so von der linken Herz-Kammer entstehet. Wielka żyła pulsowa, z lewey serca komorki idąca.

Aourner, *v. a. obs.* (*adornare*) zieren. Zdobić.

Août, Oût, Aoust, *f. m.* (*Augustus*) sprich es wie ein deutsches U aus. 1) der August-Monath, 2*) die Erndte. *Wymawiay iako U Polskie.* 1) Sierpień; *2) żniwo, czas żęcia. § 1) l'Oût a trente jours; *2) l'Août est fait, est commencé.

la mi-Août. die Hälfte des Augusts. śrzod Sierpnia. § Il arrivera environ la mi-Août.

faire bien son Août. gute Erndte bey etwas haben. Obrašić się.

Aoûteur, Aouteuse, *vid.* Moissonneur, Moissonneuse.

Aoûter, Aouster, *v. a. pr.* A-uter, zeitigen, die Frucht reif oder zeitig machen. Owoc dowarzać, doźrzało czynić. § Il n'a point fait assez chaud pour aoûter ces fruits.

Aoûté, ée, adj. reif, genugsam gewachsen. Dostały, doźrzały.

Aoûteron, *f. m. pr.* Uteron. ein Hauer, ein Schnitter, ein Arbeiter in der Erndte. żeńca, źniwiacz, kosarz.

Apaiser,
Apanage, Apanager,
Apantis,
vid. App.

Aparager, *v. a. obs.* vergleichen. Poiednać.

Aparat,
Aparaux,
Apareil,
Apareiller,
Apareilleur,
Aaparement,
Aparence,
Aparent,
Aparenter,
Aparesser,
Apariement,
Aparier,
Aparietaire,
vid. App.

Aparissablement, *adv.* offenbahrlich. Oczywiście.

Apariteur,
Aparition,
vid. App.

Aparitoire, *f. f. obs.* Tag und Nacht gleich. Sanct Peters-Kraut. Noc i dzień, słonecznik, pomurne *ziele.*

Aparoir,
Aparoitre,
vid. App.

Apart, *vulg.* abgesondert, besonders. Z osobna, osobno. § Mettre à part.

Aparte, a-partè, *f. m. indecl.* bey den Comödianten; kurze Worte einer Person, so mit sich selbsten oder zu einem in der Meynung redet, daß sie derjenige nicht höret, den sie angehen. *U Komédyantow:* Krotkie słowa persony z sobą albo do kogo mowiącey, z myślaiąc iakoby ich ten nie słyszał, kogo się tykaią. § Les Grecs n'ont connu ces à-parté ridicules; Cet aparte est trop long; les à parté sont excessifs dans les Poëmes Dramatiques des Espagnols & des Italiens; Les Latins ont usé aussi des aparté, mais Terence a été sur ce point plus réservé que Plaute.

Apartement, *f. m.* 1) eine Wohnung, selbige bestehet aus einem Zimmer, Vor-Zimmer und Cabinet, oder auch aus einer Stube, Saal und Cabinet; 2) angesetzter Spiel-Tag, an welchem die Hof-Leute in den Herrschaftl. Zimmern sich mit Spielen und anderem Zeit-Vertreib vergnügen. 1) Mieszkanie, liczą do niegopokoy, przedpokoie i kabinet; albo gmach, salę i kabinet; 2) Dzień na rożne gry i rozrywki w pokoiach Pańskich. Dworzanom naznaczony. § 1) Etre logé au prémier apartement; 2) il est aujourd'hui apartement à la Cour.

Apartement de parade. Prung- oder Putz-Stuben. Pokoie na okazałość.

Apartement d'été. Sommer-Wohnung, Sommer-Stuben. Pokoie, gdzie lecie mieszkaią.

Apartement d'hivèr. Winter-Stuben. Gmachy, zimowe.

Apartement de commodité. Zimmer zur Bequemlichkeit. Pokoie od wczasow i wygody.

Apartement de plein pied. ebene Gemächer, wo man aus einem Zimmer auf gleichem Boden ohne einige Stufen zu steigen, in das andere gehen kann. Pokoie rowne, gdzie się z iednego w drugi na iedney rowninie, po żadnych stopniach nie postępuiąc, przechodzić mogą.

Apartenance,
Apartenant,
Apartenir,
Apas,
Apast,
Apât,
Apâteler,
Apâter,
vid. App.

Apâticher, *v. n. obs.* Tribut auf die Weiden legen. Podatek na wierzby stanowić.

Apathie, Apatie, *f. f.* (*apathia*) in der Philosophie: Unempfindlichkeit des Gemüths, Freyheit von Gemüths-Bewegung.

wegung. *w Filozofii:* Niecierpiętliwość, nieczułość, wolność od afektow.
Apathique, Apatique, *adj. c.* im philoſophiſchen Verſtande: unempfindlich, frey von Affecten. *W ſenſie Filozofſkim.* Nieczuły, wolny od afektu, niecierpiętliwy.
Apathiſte, Apatiſte, *ſ. m.* ein Menſch, der keine Affecten hat. Człowiek nieczuły, w ktorym żaden afekt nie panuie; niecierpiętliwy.
Apatiſſer, *vid.* App.
Apaturies, *ſ. f. pl.* (*apaturia*) Feſte der alten Heiden, ſo Bacho, dem Jupiter und der Pallas zu Ehren begangen wurden. Feſta ſtarodawnych Pogan na honor Bachuſa, Jowiſza i Pallady celebrowane.
Apaumé, ée, *adj.* in der Wappenkunſt: mit einer flachen Hand. *O herbach:* dłon wyciągnioną maiący.
Apauvrir, Apauvriſſement, Apeau, } *vid.* App.
Apédeſre, *adj. c. obſ.* unwiſſend. Niewiadomy.
Apel, Apelant, Apelatif, Apelation, Apeler, Apendice, Apendre, Apercevoir, } *vid.* App.
Apens, *obſ. vid.* Pens.
Apenſer, *obſ. vid.* Penſer.
Apentis, Aperçevable, Apercevoir, } *vid.* App.
Apéritif, ive, *adj.* eröfnend, Urin-treibend. in der Arzeney-Kunſt. *W Lekarſkiey nauce:* Mokrz pobudzaiący. § Le citron eſt apéritif. La rave eſt apéritive.
Apert, *v. imp. il eſt apert.* es iſt klar. Oczywiſta: Jawno ieſt. § Comme il eſt apert par cette piéce.
Apertement, *adv. obſ.* öffentlich, klärlich, deutlich. Oczywiście, iawnie, iasno, wyraźnie.
Apertiſe, *ſ. f. obſ.* Geſchicklichkeit, Fähigkeit. Spoſobność, umieiętność.
Apéſant, Apéſantir, Apeter, Apetiſſant, Apétiſſement, Apétiſſer, Apétit, Apétitif, } *vid.* App.

A peu près, *adv.* beynahe, ohngefähr. Prawie, bez mal. § Il a raconté à peu près comme la choſe s'étoit paſſée; je vous raporte à peu près la ſubſtance de ſa harangue.
Aphelie, *ſ. m.* (*Aphelia*) in der Aſtronomie: der Punct, wo ein Planet von der Sonne am weiteſten entfernet iſt; die Sonnen-Ferne. *w Aſtronomii:* Punkt, naydalſzey odległości planety od słońca.
Apherese, *ſ. f.* (*Aphaereſis*) in der Grammatic: Wegwerfung eines Buchſtabens oder Sylbe zu Anfange des Worts. *W Gramatyce:* Odięcie litery albo całey ſylaby na początku słowa.
Aphoriſme, *ſ. m.* (*Aphoriſmus*) bey den Medicis: ein Spruch, ein Lehr-Satz. Przysłowie, ſentencya lekarſka. § Un bel aphoriſme, un aphoriſme clair, net, obſcur, véritable, douteux, faux, incertain, ſur, certain, aſſuré; les Aphoriſmes d'Hippocrate ſont des Païs inconnus à quelques Médecins.
Aphrodille, Aphronille, *ſ. f. vid.* Aſphodille.
Aphronitre; Salpêtre de roche. (*Alphonitum*) der ſubtileſte Salpeter. Saletra naylepſza; treść ſaletry.
Api, *ſ. m.* (*Apium*) 1) eine Art kleiner und ſehr rother Aepfel; 2) Eppich, ein Kraut. 1) Gatunek iabłek małych barzo czerwonych; 2) Opich, *ziele.* § 1) Ses joües ſont deux pommes d'Api.
Apiétrir, *vid.* App.
Apios, *ſ. m.* ein Kraut auf der Inſel Candia, ſo Blumen wie die Raute trägt. Ziele pewne na Kandyyſkiey wyſpie na kſztałt ruty kwitnące.
Apiquer, *v. n.* auf den Schiffen vom Anker-Seile: nach der Bley-Schnur hängen. *Na okrętach o linie kotwiczney:* proſto na doł iak ołowianka wiſieć. § Le cable apique.
Aplaigner, *vid.* Eplaigner.
Aplaner, Aplaneur, Aplanir, Aplaniſſement, Aplaniſſeur, Aplatir, Aplaudir, Aplaudiſſement, Aplegement, Apleger, Apleiter, } *vid.* App.
Apléiger, Apléger, Apléigement, Aplégement, } *vid.* ſe Pleiger, Pleigement.

Aplets, *ſ. m. plur.* Herings-Netze. Sieć na śledzie.

Aplicable, Aplication, Aplique, Apliquer, *vid.* App.

Aplomb, *ſ. m.* gerade Stellung nach der Bley-Waage oder nach der Schnur in die Höhe. Proſtowanie według ołowianki.

Apocalypſe, *ſ. f.* (*Apocalypſis*) 1) die Offenbahrung St. Johannis; 2) im Scherze: dunkele, unverſtändliche Schrift oder Rede. 1) Obiawienie Swiętego Jana: 2) *żartuiąc:* piſmo zawiłe; mowa trudna do zrozumienia. § 1) l'Apocalypſe eſt auſſi admirable qu'elle eſt peu connuë.

c'eſt un homme bien apocalypſe. der Mann redet lauter dunkele Reden, die niemand verſtehet. Słowa tego człeka barzo trudne do zrozumienia, o żelaznym wilku zawſze baie, nikt go zrozumieć nie może.

Apocalyptique, *adj. c.* prophetiſch, das Offenbahrungen in ſich hält. Prorocki, obiawienia w ſobie zawieraiący.

Apocin, *ſ. m.* (*apocynum*) Hunds-Tod. Hunds-Köl, ein Kraut in Egypten. Toina, Toyna, *ziele* w Egipcie.

Apocope, *ſ. f.* (*Apocope*) in der Sprach-Kunſt: Wegwerfung eines Buchſtabens oder Sylbe am Ende eines Worts. *W Gramatyce:* odięcie litery albo ſylaby na końcu słowa.

Apocriſe, Apocriphe, *vid.* Apocryphe.

Apocriſaire, Apocriſiaire, *ſ. m.* (*Apocriſiarius*) 1) *obſ.* ein Agent, ein Abgeſchickter; 2) *obſ.* der königliche Hof-Beicht-Vater; 3) in einigen Klöſtern: der Schatz-Meiſter. 1) *obſ.* Agent, Posłaniec, ſprawca; 2) *obſ.* ſpowiednik nadworny krolewſki; 3) ſkarbnik w niektorych klaſztorach.

Apocrouſtique, *ſ. m.* (*Græc.*) Arzeney, ſo die übeln Feuchtigkeiten von einem kranken Gliede abwendet. Lekarſtwo na oddalenie złych wilgotności od członka chorego.

Apocryphe, Apocryſe, Apocriphe, *adj. c.* (*apocryphus*) 1) verborgen, geheim, von den Bibliſchen Büchern, die *Apocrypha* heißen, desgleichen von andern theologiſchen Büchern, deren Anfang und Verfaſſer den heiligen Patribus unbekannt geblieben, wie auch von Büchern, ſo in der Kirche heimlich gehalten und geleſen werden; 2) ungültig, nicht ächt, nicht recht, ungegründet, nicht angenommen. 1) Skryty, taiemny, *o kſięgach Piſma S. Apocryfa nazwanych i o inſzych, ktorych początkow i Autorow Oycowie Swięci dociec nie mogli; lub też o takich, ktore Kościoł publicznie nie czyta i w ſkrytym chowa zawarciu;* 2) nieważny, nieaprobowany, nieprzyięty, niepewny, nieautentyczny. § 1) Les Livres apocriphes de l'Ecriture; 2) nouvelle apocriphe; ce ſentiment eſt apocriphe; c'eſt un auteur diablement apocriphe; Tacite de la traduction d'Amelot eſt un ouvrage ſi apocriphe que le Libraire qui l'a imprimé, enrage.

Apocynum, *vid.* Apocin.

Apode, *ſ. m.* in der Aſtronomie: der Indianiſche Vogel, eines von den 18 neuerfundenen Südlichen Geſtirnen, in welchem 12 Sterne von der fünften Größe zu finden ſind. Ptak Indyyſki, iedna z 18 nowo wynalezionych południowych konſtelacyy z 12 gwiazd złożona.

Apodictique, *adj. c.* (*apodicticus*) in der Logic: augenſcheinlich, klärlich, überzeugend. *W Logice:* iawny, iaſny, przeświadczaiący, nieodbity.

Apogée, *ſ. m.* (*Apogaeum*) 1) in der Aſtronomie: der höchſte Entfernungs-Punkt eines Sterns und Planeten von der Erde, die Erd-Ferne; 2) der höchſte Gipfel der Ehren, in dieſem Verſtande wird es wenig gebraucht. 1) *W Aſtronomii:* Punkt naywyżſzey odległości gwiazdy i Planety od ziemie; 2) Naywyżſzy honoru ſtopień *w tym ſenſie niebarzo utarte słowo.* 1) Planéte, aſtre qui eſt dans ſon apogée; 2) il croit ſa gloire dans ſon apogée; parce qu'il a fait ces vers.

Apoint, Apointé, Apointement, Apointer, Apointeur, *vid.* App.

Apoïomatli, *ſ. m.* ein mediciniſches Kraut in Florida, deſſen Blätter den Porro-Blättern ähnlich ſind. Ziele w Florydzie, liście porowe maiące.

Apollinariſtes, *ſ. m. pl.* (*Apollinariſtae*) Ketzer, welche unter andern behaupteten, daß die menſchliche Natur unſers Heilandes bereits vor deſſen Geburt ſchon im Himmel geweſen ſey. Heretycy, ktorzy miedzy innemi bluźnierſtwy też uczyli, że człowieńſtwo zbawiciela Naſzego przed narodzeniem iego iuż w Niebie było.

Apollon, *ſ. m.* (*Apollo*) 1) Apollo, ein Gott der freyen Künſte, und der vornehmſte auf dem Parnaß; 2) ein beſonders berühm-

ter Poet. 1) Apolo, bożek nauk wyzwolonych; bożek nayprzednieyszy na Parnasie; 2) Poeta sławny. § 1) Apollon n'a pas daigné regarder ce pauvre rimeur; 2) l'Apollon de nos jours, Malerbe ici repose.

Apologétique, *adj. c.* (*apologeticus*) Verantwortungs-, Schutz-, zu einer Vertheidigung dienlich, das eine Vertheidigung in sich hält. Obronie słowney służący, albo obronę słowną w sobie zamykaiący. § On a fait un discours apologétique en sa faveur.

Apologétique, *f. m.* (*apologeticus*) die Schutz-Schrift Tertulliani vor die Christen. Obrona Chrześcian, ktorą Tertulian napisał. § *Giri* a traduit l'Apologétique de Tertulien.

Apologie, *f. f.* (*apologia*) eine Schutz-Rede oder Schutz-Schrift. Obrona słowna lub pisana. § Une belle, une éloquente apologie, composer, faire une apologie.

Apologique, *adj. c.* (*apologicus*) Schutz-, das eine Vertheidigung in sich hält, vertheidigt. Broniący, obronny, obronie słowney służący. § Discours, ouvrage, œuvre apologique; on a fait un discours apologique en faveur de l'ânerie de la plûpart des Médecins.

Apologiste, *f. m.* (*apologista*) ein Vertheidiger, einer, der eine Schutz-Schrift macht. Obrońca, obronę słowną piszący. § Tertulien est l'un des plus célébres Apologistes des Chrêtiens.

Apologue, *f. m.* (*apologus*) eine moralische Fabel, ein Lehr-Gedicht. Fabuła albo bayka moralna. § Un apologue plaisant, charmant, utile, nécessaire, agréable, récréatif, ingénieux, spirituel; un bel, un fort beau & fort divertissant, un joli apologue.

les Apologues d'Esope. die Fabeln Esopi. Fabuły albo bayki Ezopowe.

Apoltronnir, *v. a.* bey den Falkenierern: dem Falken die Krallen abschneiden, damit er kein großes Wildpret schlagen kan. *U Sokolnikow:* sokołowi pazury pourzynać, aby nie łowił dziczyzny większey.

Aponeurose, *f. f.* in der Anatomie: das Ende des Geäders an einer Muskel. *W Anatomii:* koniec żyłowaty muszkułu.

Apophise, *vid.* Apophyse.

Apophlegmatisme, *f. m.* (*apophlegmatismus*) Schleimabführende Arzeney, die man kauen muß. Mastykatoryum, lekarstwo do zuwania głowę od flegmy czyszczące.

Apophorete, *f. m.* (*apophoreta*) bey den Alten: ein Geschenk, so einer dem andern bey solennen Gelegenheiten, als den Saturnalibus, zu geben pflegte. *U Dawnych Pogan:* podarunek, ktory ieden drugiemu podczas solenney iakiey okazyi, iako *Saturnalia* były, zwykł był dawać.

Apophtegme, *f. m.* (*apophthegma*) Sinn-Spruch, Sinn-Rede, eine kurze sinnreiche Rede oder Lehr-Spruch, eine sinnreiche Antwort. Powieść węzłowata a przytym dowcipna, odpowiedź krotka a węzłowata. § Un bel apophtegme, un apophtegme grave, sérieux, plaisant, agréable, nouveau, beau, admirable, Monsieur d'Ablancourt a fait un joli recueïl des apophtegmes des anciens.

Apophyge, *f. f.* (*apophygis*) in der Bau-Kunst: Anlauf an einer Seule, der Ort, wo die Seule anfängt dünner zu werden. *W Archytońskiey nauce:* Mieysce, gdzie się zaczyna słupowa kończatość ku gorze idąca, stoczystość.

Apophyse, *f. f.* (*Graec.*) 1) in der Anatomie: ein Knorren, das Erhabene an einem Beine, oder an etwas anders, Fortsatz des Beins, die Hervorragung desselben; 2) ein Ueberbein. 1) *w Anatomii:* wypukłość na kości; 2) żył nadęcie.

Apoplectique, Apoplétique, *adj. c.* (*apoplecticus*) 1) der vom Schlag gerühret ist; 2) was zum Schlagfluß gehört, oder denselben begleitet. 1) Apopleksyą ruszony, paraliżem zarażony; 2) paraliżowy, apoplektyczny. § 1) Elle mourut apoplétique; 2) simptôme, mouvement apoplétique.

Apoplexie, *f. f.* (*apoplexia*) der Schlag, Schlag-Fluß, der den ganzen Menschen rühret. Apopleksya, szlak, śmierć nagła, ruszenie powietrzem zupełne. § Tomber en apoplexie; l'apoplexie est dangereuse & à moins que d'être bien secouru, on en meurt.

Apore, *f. m.* (*aporon*) in der Mathematic: eine Aufgabe, die schwer aufzulösen, auch nicht aufgelöset worden ist. *U Matematykow:* pytanie, problema barzo trudne do rozwiązania i ktorego ieszcze nie rezolwowali, iako iest przemiana cyrkułu w kwadrat, albo Quadratura circuli. § La quadrature du cercle est un apore.

Aport, Aportage, Aporter, } *vid.* App.

Aposéme, Apozéme, *f. m.* (*aposema*) in der Apotheke: ein Arzeney-Trank, Heil-

Heil-Trank, gesottener Trank, ein Decoct. *w Aptyce:* Dekokt, wywarzane rzeczy. § Un apozéme laxatif, purgatif, astringeant, sudorifique, diurétique, vulneraire.

Aposer, *vid.* Apposer.

Aposiopese, *f. f.* (*aposiopesis*) eine Figur in der Rede-Kunst: schnelle Abbrechung der Rede, da die verschwiegenen Worte sattsam eine Gemüths-Bewegung zu verstehen geben, als: wenn ich dich ::: *Figura krasomowska;* zamilczenie czego, opuszczenie słow kilka, z ktorego się afekt iaki doskonale wydaie, iako: *gdybym cię---*

Aposition, *vid.* App.

Apostasier, *v. a.* (*apostatare*) von der wahren Religion abfallen. Odpadać od swey religii; zarzec się, odstąpić wiary prawowierney. § C'est un scelerat qui a deja apostasié deux ou trois fois.

Apostasie, *f. f.* (*apostasia*) Abfall von der Religion. Odstąpienie, odpadnienie od wiary; zarzeczenie się wiary. § Julien à son apostasie près, fut le premier des Cesars; il soutient constamment son apostasie.

Apostat, *f. m.* Apostate, *f. f.* (*apostata*) ein abgefallener vom Glauben, ein Mameluck. Odstępca, odstępnik wiary. § Un franc, un vrai, un méchant, un célébre apostat; il est reconnu pour un apostat.

Apostate, *f. f.* eine abtrünnige Religions-Verwandte. Odstępniczka wiary. § Une vraie apostate, une franche apostate; elle est reconnuë pour apostate.

Aposter, *v. a.* zu schlimmen Händeln einen abrichten, bestellen, einen anstellen. Naprawiać kogo na kogo; przenaiąć, przerobić, przygotować kogo; zaprawiać kogo w iaką sprawę naganną. § Il m'a aposté des témoins; elle a aposté mon mari.

Apostille, *f. f.* 1) beygeschriebene Randglosse, oder in seine Sammlung eingetragene kurze Anmerkung einer merkwürdigen Schrift-Stelle; 2) jedem Punct einer Schrift oder Rechnung vom Schieds-Richter eigenhändig beygefügte Anmerkung oder Gutachten; 3) ein Postscriptum in Briefen. 1) Annotacya, przestroga, głoska, przypisek, przypisany albo w książki zbieralne dla pamięci wpisany; 2) Ręką kompromisarską do punktow rachunku albo skryptu przypisane zdanie albo uznanie; 3) Postskrypt listowny. § 1) De savantes, de belles, de curieuses d'agréables apostilles sur quelques livres curieux; 2) les apostilles doivent être écrites de la main des arbitres, & on les doit regarder comme autant des sentences arbitrales; 3) faut-il mettre une apostille.

Apostiller, *v. a.* 1) Randglossen, kurze Anmerkungen auf den Rand eines Buchs schreiben; etwas merkwürdiges in ein Buch eintragen; 2) sein Schiedsrichterliches Gutachten bey jedem Punct beyschreiben. 1) Przypisować znaczki, głoski, annotacye dla pamięci na brzegu księgi: w księgi pamiętne co z rożnych autorow spisywać; 2) ręką własną swe zdanie kompromisarskie przyłączyć. § 1) Apostiller un livre; 2) son compte est apostillé des arbitres.

Apostis, *f. m. plur.* zwey Balken auf beyden Seiten der Galere, so die Ruder tragen. Dwie balce z obu stron galery, na ktorych rzędy wioseł leżą.

Apostolat, *f. m.* (*apostolatus*) das Apostel-Amt. Urząd Apostolski, Apostolstwo. § Judas déchut de son Apostolat par son crime; l'apostolat est quelque chose de grand & de saint; montrez nous lequel vous avez choisi, afin qu'il entre dans l'apostolat.

Apostole, Apostoile, *f. m. obf.* der Pabst. Papież.

Apostolique, *adj. c.* (*apostolicus*) 1) Apostolisch; 2) Päbstlich. 1) Apostolski; 2) Apostolski, Papieski. § 1) C'est une maxime apostolique; une éloquence apostolique & toute divine; 2) chambre apostolique, obtenir un rescrit apostolique.

Nonce Apostolique. der Päbstliche Nuntius. Nuncyusz Papieski.

Apostoliquement, *adv.* Apostolisch, Apostolischer Weise. Po Apostolsku. § Vivre, prêcher apostoliquement.

Apostoliques, *f. m. plur.* (*Apostolici*) 1) Apostolische Ketzer im andern und sechsten *Seculo*, die es den Aposteln in allem gleich thun wollten, dem Buchstäblichen Verstand der H. Schrift in allem nachgiengen, die Taufe und den Ehestand verwarfen; 2) eine Art Wiedertäufer, die diesen Ketzern fast in allem gleich kommen. 1) Kacerze wieku Chrześciaństwa drugiego i szostego, co się Apostołom w wszystkim rownać usiłowali, i podług słownego Pisma S. sensu żyli, odrzucaią przytym Chrzest i Małżeństwo; 2) Nurkowie pewny też uczący nauki.

Faux-Apostoliques. falsche Apostolische Ketzer

ker im 12 Seculo, sie verwarfen das Feg-Feuer und den Ehestand, führten aber dabey ein schändliches Leben. Apostolscy Heretycy fałszywi w dwunastym Kościoła Chrześciańskiego wieku, bezecnie żyli, czyściec i małżeństwo odrzucali.

Apostolorum, *s. m.* (*unguentum apostolorum*) in der Apotheke: eine Salbe von zwölferley Species. *w Aptece:* maść pewna, do ktorey dwanaście lekarstw biorą.

Apostre, *vid.* Apôtre.

Apostrophe, *s. f.* (*apostrophe*) in der Rede-Kunst: Wendung der Rede an jemand von den Zuhörern; 2) in der Grammatik: das Auswurfs-Zeichen (') das statt eines weggeworfenen Buchstaben gesetzet wird, als l'Eglise. 1) *w Retoryce:* obrocenie mowy do kogo; 2) *w Gramatyce*: Apostrof, znaczek wyrzuconey litery (') iako *l'Eglise.* § 1) Une apostrophe ingénieuse, judicieuse; l'apostrophe est touchante, lors qu'elle est faite avec esprit; une apostrophe bien ou mal faite; une petite apostrophe; faire une apostrophe; il faut mettre là une apostrophe; les Polonois, les Anglois, les Suedois, les Danois, ni les Espagnols n'ont point d'apostrophes; *Que*, *je*, *me*, *te*, *se*, *le*, *la*, *ne* & *si* devant *il* soufrent apostrophe.

Apostropher, *v. a.* 1) seine Rede zu einem wenden, besser faire apostrophe à quelqu'un; 2) im Scherz: Ekel-Nahmen, Zunahmen geben; benahmen, betiteln, anzüglich nennen; 3) in der Sprach-Kunst: ein Strichlein wegen eines weggeworfenen Buchstabens machen; apostrophiren. Peroruiąc mowę swę do kogo obrocić *grzeczniey powiesz* faire une apostrophe à quelqu'un; 2) *żartem*: przezwiska uszczypliwe dawać; tytułować; przezywać kogo tym, owym; 3) na znak wyrzuconey litery kreskę położyć; apostrofować. § 1) Il apostropha le Prince au milieu du Panégirique; 2) il m'apostrophe du nom de grand Philosophe; 3) on n'apostrophe que les mots d'une sylabe.

Apostume, *s. f.* (*apostema*) ein Geschwür. Wrzedziennica, wrzod. § Une fâcheuse apostume, une apostume incurable; pancer une apostume; guérir quelqu'un d'une apostume.

il faut que l'apostume créve. die Sache muß einmahl ausbrechen; es muß biegen oder brechen. Szydło się to wykłuć musi; zgiąć się albo złamać trzeba.

Apostumer, *v. n.* eytern, Geschwür setzen, zeitigen, besser suppurer oder venir à supuration. Zwierać się, ropić się, *kształtnieyszy wyraz* supurer *albo* venir à supuration.

Apotéose, Apotheose, *s. f.* (*apotheosis*) bey den Heyden: die Vergötterung, so mit vieler Pracht und Ritter-Spielen vollführet wurde. *u Pogan*: akt solenny, gdy kogo przy wielkiey pompie i przy publicznych igrzyskach w poczet bogow kładli. § Faire l'apotéose d'une personne.

Apoticaire, *s. m.* (*apothecarius*) 1) ein Apotheker; 2) ein Buch von der Apotheker-Kunst. 1) Aptekarz; 2) księga o aptekarskiey nauce. § 1) Un, bon, un habile, un fameux, un excélent apoticaire, un riche apoticaire.

Apoticaire charitable. Apotheker, der den Armen die Arzneyen umsonst austheilet. Aptekarz, lekarstwa ubogim darmo dawaiący.

faire de son corps une boutique d'apoticaire. Arzeneyen einnehmen, seine Gesundheit flicken. Często brać lekarstwa; słabe łatać zdrowie.

Apoticaire sans sucre. ein Kaufmann ohne Waaren; ein Apotheker ohne Arzeneyen. Kupiec bez towarow, Aptekarz bez lekarstw.

des parties d'apoticaire. übersetzte Rechnungen, da man mit gutem Gewissen die Hälfte abbrechen kan. Niesłuszne rachunki, w ktorych sumy połowę przy dobrym sumnieniu potrącić możesz.

Apoticairerie, *s. f.* die Apotheke. Apteka, Aptyka. § Une belle apoticairerie, une apoticairerie bien rangée, une apoticairerie en bel ordre & bien ordonnée.

Apoticairesse, *s. f.* 1) die Apothekerin in einem Kloster: 2) *vulg.* des Apothekers Frau, besser la femme d'apoticaire. 1) Aptekarka w klasztorze Panieńskim; 2) *vulg.* żona aptekarza; aptekarka, *lepszy wyraz* la femme d'apoticaire. § 1) Une bonne, une vigilante apoticairesse; on a fait la Mére N. apoticairesse de la maison.

Apotome, *s. f.* (*apotome*) 1) in der Algebra: der Unterscheid der Zahlen, die zu und keinem gleichen Maaß zu bringen sind, dahero mit binomen, trinomen &c. addiret werden; 2) in der Music: der Unterscheid zwischen einem ganzen und dem nächsten halben Ton; 1) *w Algebrze:*

gebrze: rożnica liczb, miedzy ktoremi powiązania albo proporcyi niemasz, i ztąd ich adycyą binomami, trynomami uczynić trzeba; 2) *w Muzyce:* dyferencya albo rożność następuiącego poł tonu od tonu całego.

Apôtre, *f. m.* (*Apostolus*) Apostel. Apostoł. § Du tems du Pape Sergius, les Sarazins emportérent de Rome les corps des Apôtres Saint Pierre & Saint Paul.

un bon apôtre. im Scherz: ein feiner Kirchen-Lehrer, ein lustiger Bruder, ein loser Vogel. *Zartem:* łotrzyk, ochotniczek człek wesoły i nieco rospustny. § La plûpart des jeunes Abés sont de bons apôtres.

Apozéme, *vid.* Aposéme.

Apoyomatli, *vid.* Apoïomatli.

Appaiser, Apaiser, *v. a.* 1) schweigen, schweigend machen ein weinendes Kind; 2) einen besänftigen, begütigen; 3) beruhigen, befriedigen; 4) hemmen, mäßigen, stillen eine Gemüths-Bewegung, ein Kriegs-Feuer. 1) Tulić, iako dziecię płaczące; 2) błagać, koić kogo; 3) uspokoić kogo; 4) uśmierzyć, przydusić, przygasić, hamować iako afekt, woynę podniecona. § 1) Apaiser un enfant; 2) votre Pére étoit en un étrange colére contre vous, mais j'ai tant fait que je l'ai apaisé; 3) je vous prie d'apaiser mon frére de son trouble; 4) apaiser une sédition; apaiser des troubles; ils le supliérent de vouloir apaiser sa colére contre les citoïens.

apaiser la soif. den Durst löschen. Odwilżyć nieznośne pragnienie.

s'apaiser, v. r. 1) sich begütigen, den Zorn fahren lassen, wieder gut werden; 2) sich befriedigen lassen, sich zufrieden geben; 3) sich stillen, legen, als der Schmerz; 4) sich legen, stille werden, nachlassen, als der Wind. 1) Odgniewać się, płonąć z gniewu; 2) uspokoić się; 3) ukoić się, utulić się; 4) nieco poprzestać, ucifzeć, iako wiatr. § 1) Ils vouloient mourir si le Prince ne s'apaisoit; 2) il se fâche & il ne s'apaisera pas; 3) sa douleur s'apaise; 4) la tempête été apaisée; mes maux ont été apaisez de que j'ai lû ce que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire.

Appanage, Apanage. *f. m.* 1) eine Apanage, Leibzucht, Leibgeding; Landschaft, so ein regierender Herr, zum standmäßigen Unterhalt seines jüngern Bruders verordnet; 2) im Scherz: Aufwand, Ausgaben; 3) im Scherz und Stichel-Reden: Zierrath, Putz, Anhang; 4) im Scherz: ein Eigenthum, Vermögen. 1) Księstwo albo Państwo udzielne, powiat albo włości w krolewszczyznie, ktore Brat panuiący młodszemu, na przystoyne stanowi swemu opatrzenie, ustępuie; 2) *żartem:* wydatki, rozchody; 3) *w uszczypliwych i io wialnych dyskursiech:* ozdoba, stroy, dobytek, komitywa; 4) *żartem:* posesya, maiętność, własczyzna. § 1) L'apanage retourne à la couronne au cas que l'apanager meure sans enfans mâles; l'apanage ne peut être aliené; les collateraux ne succédent point à l'apanage; il n'y a que le fils aîné de l'apanager qui succéde à l'apanage & à son défaut le Roi; l'apanage est éteint, lorsqu'il n'y a point d'héritiers mâles; les femmes son incapables de tenir apanage & elles ne peuvent succeder à l'apanage des mâles; 2) il faudra rogner l'apanage, adieu la truffe au potage; 3) c'est un joli apanage qu'une paire de cornes, il y a quantité d'honnêtes maris qui jouissent paisiblement d'un si galant apanage; les infirmites sont les apanages de la nature humaine; 4) c'est un joli apanage que cette maison.

Apanage Roïal. heißt eben das, was Apanage, nehmlich Kammer-Güter, die ein jüngerer Bruder zu seinem Unterhalt bekommt. Toż się znaczy co *Apanage,* to iest; powiat, włości na opatrzenie młodszych Braci Pana panuiącego naznaczone.

Apanage coûtumier. angewiesene Güter zum standmäßigen Unterhalt der Prinzeßinnen, so unverheyrathet sind. Oprawa krolewnom, księżniczkom na przystoyną przed małżeństwem sustentacyą naznaczone.

Appanagé, Apanagé, Appanager, *f. m. vid.* Appanage, ein appanagirter oder abgefundener Fürst. Książę udzielne.

Appanager, *v. a.* appanagiren, einem jüngern Prinzen, oder einer unverheyratheten Prinzeßin gewisse Güter zu ihrem Unterhalt einräumen. Opatrzyć młodszych braci krolewskich albo niezamężną księżniczkę; dobra im pewne na opatrzenie naznaczyć.

Appantis, *vid.* Appentis.

Apparagé, *vid.* Emparagé.

Apparat, *f. m.* (*apparatus*) 1) Vorbereitung, Zubereitung; 2) viel Redens, viel Worte; *3) Pracht, Ansehen; 4) Collectanea, Sammlung lateinischer Redens-Arten. 1) Przygotowanie, przyprawa do czego; 2) dostatek, zbior

słow; *3) pompa, wspaniałość; 4) księgi zbieralne, zbieranina z autorow łacinskich. § 1) Plaider avec aparat; 2) c'est un jeu d'invention & d'esprit, ou un travail d'aparat ou de pompe.

Apparaux, Aparaux, *s. m. pl.* Schiffs-Rüstung, das sämtliche Schiff-Geräthe, das Geschütz, aber nicht die Leute und Lebens-Mittel mit gerechnet. Aparat, narzędzie albo rynsztunek okrętowy, artylerya do niego liczą, ale nie żywności i ludzi. § Ce vaisseau est degarni de la plûpart de ses aparaux.

Appareil, Apareil, *s. m.* (*apparitio*) 1) die Zurüstung, Zubereitung, Zubereitschaft, Vorbereitung; 2) Pracht; 3) bey dem Wundarzt: Band, Verbindung eines Schadens, die Zubehör, als: Pflaster, Arzeneyen, Lappen, Binden und alles was zur Verbindung einer Wunde gehöret; 4) bey den Steinhauern: die Höhe der Dicke eines Steins. 1) Gotowość, gotowanie, przygotowanie, przysposobienie się; przyprawa; 2) aparat, pompa, okazałość; 3) nawiązek, nawiązanie cyrulickie do zawiązania rany należące, iako plastry, lekarstwa, fleytuchy i insze potrzeby; 4) *u Kamiennika*: wysokość miąższości kamienia ociosanego. § 1) Apareil de guerre; faire de grands apareils; tout cet apareil étois contre les Turcs; 2) le Roi fût reçu avec beaucoup d'apareil; 3) il fit mettre le prémier apareil à sa plaie; lever l'apareil; 4) mettre des pierres de même apareil; une pierre de grand apareil.

un bâtiment d'un bel apareil. ein ordentliches und schönes Gebäude ohne Tadel. Budynek bez nagany, podług reguł archytońskich wystawiony.

apareil de pompe. Pompen-Stange, Pompen-Sauger, damit das Wasser in die Höhe getrieben wird. Laska pompowa w rurze wodę pompuiąca.

Appareiller, Apareiller, *v. a.* 1) etwas zurichten, zubereiten, veranstalten; 2) die letzte Gestalt einer Sache geben, ehe sie zu ihrem Gebrauch angewendet wird; zurichten, zurecht machen als Strümpfe, Tuch, die man dem Kaufmann in den Laden geben will; 3) paaren, Paarweise zusammen setzen, legen, binden. 1) Przysposobić, przygotować, gotować, rosporządzić; 2) dać ostatnią formę i kształt rzeczy, nim do użycia swego zażywana bywa; nagotować, sporządzić, iako pończochy, sukno, ktore rzemieślnik do kupieckiego kramu ma zanieść; 3) dwoie czego złączyć, parami układać, wiązać, stawiać. § 1) Il faut apareiller ces choses; 2) apareillez ces bas pour les porter à la boutique.

apareiller, v. n. sich fertig machen, die Segel aufzuspannen. Brać się, mieć się do żaglow.

s'apareiller, v. r. sich gatten, sich paaren, wie Vögel. Gnieździć się, łączyc się, parzyć się, *o ptastwie powietrznym i gołębiach.* § Quand la tourterelle a perdu sa compagne, elle ne s'apareille jamais avec une autre.

Appareilleur, *s. m.* 1) Staffirer, so die Arbeit anderer Handwerker zubereitet, als Hüte, Strümpfe; 2) Steinhauer, so Bruchsteine abmißt, sie mit Strichen zum Behauen abzeichnet, der Ausmesser, der Abmesser. 1) Szmukarz, piekrzyciel, co drugich robotę, iako pończochy, kapeluszy, kształtuie i dorobia; 2) kamiennik co kamienie łamane wymierza i do ociosania kreskami znaczy; Miernik kamienny.

Appareilleuse, Apareilleuse, *s. f.* eine Kupplerin, Liebes-Bothin. § Jednaczka do podwiczney miłości powod daiąca.

Apparence, Aparence, *s. f.* 1) Wahrscheinlichkeit, Schein, Schein-Grund, Ansehen; 2) figürlich: Spur, Schatten, Funken, etwas weniges; 3) in der Physic und Astronomie: ein Phänomenon, Erscheinung, sichtbare Begebenheit in der Natur, die man am Himmel oder auf der Erde wahrnimmt, als die Finsternisse, die Bewegung der Planeten, die Dürre, Kälte auf der Erden, besser Phénomene; 4) in der Perspectiv-Kunst: Punkt des Gemähldes, den die gerade Gesichts-Linie aus dem Auge durchschneidet. 1) Aparencya, pozor, powierzchowność, podobieństwo do wierzenia, pokazałość; 2) *figurycznie*: Iskierka, cień czego: 3) *w Fizyce i w Astronomii: Phenomenon* albo dzielność, przypadek, ktory się na powietrzu albo na ziemi przytrafia, iako zaćmienia, obroty planetow; suchość, zimno na ziemi &c. *lepsze słowo* Phénoméne; 4) *w nauce o Perspektywie:* Linia z punktu oka punkt malowaniu przerzynaiąca. § 1) Il n'y a en cela aucune aparence de vérité; donner tout aux aparences; garder, sauver les aparences; toutes les aparences sont contre lui; selon toutes les aparences; on juge ordinairement des hommes dans les cours des Princes par le dehors & par les aparences, ce qui est un grand défaut dans ceux qui

font à la tête des afaires; il a l'aparence d'un homme de bien; cela eft hors de l'aparence; quelle aparence d'entreprendre une chofe fi temeraire? 2) il ne refte en cette femme aucune aparence de beauté; 3) Expliquer les aparences de Mercure, de Venus.

l'aparence fimple & directe d'un objet. in der Optic: gerader Strahl oder Linie ohne reflexion und refraction. *W Optyce:* Promień albo linia profto bez odbiiania się i łamania bieżąca.

Apparenment, Aparenment, *adv.* dem Schein nach. Pozornie, na pozor. § Cela eft aparenment vrai.

Apparent, Aparent, e, *adj.* wahrscheinlich, sichtbarlich. Pozorny, pokazały. § Bonheur aparent; il y a une infinité de défauts dans les vertus aparentes des hommes.

les plus apparens de la ville. die Vornehmsten der Stadt. Przednieyfi w mieście.

*s'Apparenter, *v. r.* 1) sich befreunden, verschwägern; 2) einander Schwager oder Vetter nennen. 1) Spowinowacić się z kiem, w koligacyą z Domem iakiem wchodzić; 2) Wuiem albo fzwagrem się zwać, kumać się, bratać się. § 1) Il s'eft aparenté de cette famille.

Apparenté, ée, *part.* verwandt, verschwägert, es ftehet allemal bien, mal &c. dabey. fięgaiący kogo powinowactwem; fpowinowacony *zawfze przy tym słowie* bien, mal &c. *ftoi.* § Il eft bien aparanté; elle eft mal aparenté.

Appareffer, *v. a.* einen dumm oder faul machen. Tępić rozum, dowcip, leniwym albo głupim kogo czynić. § Cela apareffe l'efprit.

Appariement, Apariement, *f. m. obf.* das zufammen paaren, zufammen legen, zufammen fügen zweyer Sachen von gleicher Art. Parzenie, złączenie, układanie dwuch rzeczy iednegoż rodzaiu.

Apparier, Aparier, *v. a.* paaren, gleich und gleich zufammen ftellen, zufammen gatten, zufammen fügen. Parę ze dwuch rzeczy fobie rownych uczynić; parami układać, uftawiać; dwoie czego z fobą złączyć, parzyć. § Aparieur deux chevaux; je m'étonne que la fortune eût aparié deux perfonnes fi diffemblables.

s'aparier, v. r. fich zufammen gatten, fich paaren, infonderheit von Rebhünern, von andern Vögeln fagt man cocher. Parzyć się, łączyć się, *ofobliwie o kuropatwach, o infzem ptaftwie zwyczaynieyfze słowo* Cocher. § Les oifeaux s'aparient quand ils font en amour.

Appariétaire, Apariétaire, *f. f. (parietaria)* Mauer-Kraut, Peters-Kraut, Tag und Nacht, beffer; Pariétaire. Pomurne ziele, słonecznik, *lepfze słowo:* Pariétaire.

Appariteur, Apariteur, *f. m.* (*apparitor*) 1) der Pedel auf Univerfitäten; 2) der Confiftorial-Bote. 1) Sapiient Academicki; 2) Woźny sądu duchownego. § 1) L'Apariteur de l'Univerfité porte la maffe devant le Recteur & les quatre facultez.

Apparition, Aparition, *f. f.* (*apparitio*) 1) Erfcheinung, als eines Geiftes, eines Cometen; 2) Geift, Erfcheinung, Gleichnisweife von einer Perfon, die fich nicht lange an einem Orte aufhält, fich felten fehen läßt, oder die man zu fehen nicht vermuthet hat. 1) Ukazanie się, iako ducha, komety; 2) duch, wizya, *na kfztałt podobieńftwa o ofobie, co fię nie długo gdzie bawi, rzadko fię na świat ukazuie, albo nad wfzyftkie fię komu nawiia fpodziewanie.* § 1) L'aparition d'un ange; il n'y a rien de certain touchant la durée de l'aparition des cométes; 2) il vient rarement à la Cour, il ne demeure long tems à la Cour, il ne fait qu'une aparition; C'eft une aparition.

l'aparition de Nôtre-Seigneur. 1) in geiftlichen Schriften: das Feft der H. Drey Könige; 2) ein Gemählde von der Erfcheinung Chrifti. 1) *W duchownych kfięgach:* Trzech krolow Swięto; 2) obraz o ziawieniu Pańfkim.

Apparitoire, *vid.* Apariétaire.

Apparoir, *v. a.* in Gerichten: beweifen, aufweifen. *W Sądach:* dowodzić, pokazać, ukazać. § Vous alleguez beaucoup de titres, mais vous n'en faites point apparoir.

apparoir les témoins. Zeugen darftellen. Wywodzić świadkow.

faire apparoir. beweifen. Dowieść.

il apert, verb. imp. es ift am Tage, es erfcheint, es ift klar. Jawna, pokazuie się, ziawia się.

Apparoître, Aparoître, *v. n.* 1) erfcheinen, fich fehen laffen, nur von Cometen und Geiftern, von andern Sachen fagt man *paroître;* im Recht: nach gefchehener Unterfuchung fich äuffern, fich an den Tag legen, bewiefen werden. 1) Ukazać się, dać się widzieć, *tylko o duchach i kometach, o infzych rzeczach* paroître *mowić trzeba;* 2) *w Prawie:* Ziawić się, pokazać się po inkwizycyi uczynioney

uczynioney. § 1) Les spectres aparoissent aux hommes; un Phantôme lui apparut pendant la nuit; un Ange lui apparut; Jésus-Christ aparut à ses disciples; il lui étoit aparu en songe; le Seigneur, le Dieu de nos Peres lui est aparu.

faire apparoître. beweisen, darthun. Dowieść; na oko pokazać.

faire apparoître de son pouvoir. einem dritten Mann Nachricht geben, was einem für Vollmacht mitgetheilet sey. Trzeciego uwiadomić o punktach plenipotencyi komu dancy.

il m'apparoit, v. imp. es deucht mir, es kommt mir vor, es scheinet mir. Zdaie mi się, widzi mi się. § Il m'apparoît que vous êtes là, & que je vous parle.

s'apparoître, v.r. erscheinen, sich sehen lassen, von Geistern. *o Duchach*: ukazać się, dać się widzieć. § Le Seigneur s'aparut à Moïse dans une flamme de feu qui sortoit d'un buisson.

Appartement, *vid.* Apar.

Appartenance, *s.f.* 1) Zugehör, Grund-Stück, das zu einem unbeweglichen Gut gehöret, wird meistens und in folgendem Verstande allemahl in plur. gesetzet. 2) Rechte, die mit einer Würde verknüpft sind, die einer auf etwas hat. 1) Przynależytość dobr nieruchomych *nayczęściey w tym sensie* in plur. *a w następuiącym zawsze położone bywa*; 2) Prawa przynależyte osobie, godności. § 1) Ce moulin est une des apartenances de sa terre; on a cédé au Roi cette ville avec toutes ses apartenances & dépendances; une maison & son apartenance; 2) un Electeur joüit de droit d'élire l'Empereur, & de toutes les apartenances qui concernent l'Electorat.

Appartenant, e, *adj.* bey den Juristen: zugehörig, das zu etwas gehöret. *u Jurystow*: Przynależący, przynależyty, należyty, należny. § Les biens apartenans à l'Eglise, a la Couronne, sont inaliénables.

Appartenir, *v. n.* (*pertinere*) zugehören, zukommen, angehören. Przynależeć, należeć. § Cette maison lui apartient, c'est un laquais qui apartient à un de mes amis; la vengeance apartient à Dieu; il apartient à un enfant d'honorer son Pere.

Appas, Apas, *s. m.* 1) Anreizung, Anlockung; 2) Anmuth, Annehmlichkeit, Lieblichkeit, Schönheit. 1) Pobudka, przyłuda, ponęta, przyłudzanie; 2) Przyiemność, wdzięczność, uroda, piękność. § 1) Ils sement un subtil apas, où l'ame se peut instruire au vice qu' elle ne sait pas; 2) ses apas sont trop foibles pour être dangereux; la campagne est pleine d'apas; son langage un peu libre a pour moi des apas.

Appast, Apât, *s. m.* 1) Köder, Lockaas, das man auf eine Angel stecket; 2) Nudeln, Klöser, Mehl-Kügelchen, das Feder-Vieh damit zu stopfen, hier ist weit besser pastée oder pâtée. 1) Nęta, wędny pokarm; 2) kloski, gałuszki z mąki, ktoremi nadziewaią gęsi, kapłuny &c. *Tu daleko lepsze słowo* pâtée *albo* pastée.

Appâteler, apasteler, *v. a.*
Appâiter, apâter, *v. a.* } 1) das Feder-Vieh stopfen, mit Klösern mästen; diese Wörter sind nicht so gewöhnlich als der Ausdruck donner de la pâtée; 2) *vulg.* dem Kinde Mus oder Pappe geben. 1) Kloskami nadziewać, natykać gęsi, indyki &c. *Daleko lepiey powiesz* donner de la pâtée; 2) *vulg.* karmić dziecię papiną; papać. § 1) Il faut apâteler des chapons pour ce Carême.

Appaticher, *v. a. obs.*
Appatisser, *v. a. obs.* } Zins wegen der Vieh-Weyde auflegen. Czynsz od pastwy nakazać.

Appaumé, ée, *adj.* im Wappen: mit flacher Hand. *w Herbach*: dłoń pokazuiący wyciągniona.

Appauvrir, *v. a.* (*depauperare*) 1) arm machen; 2) im verblümten Verstande: verderben, arm machen; geringer und schlechter machen eine Sprache, eine Schreib-Art. 1) Wynędzić, zubożyć kogo; 2) *w figurycznym sensie*: psuć, szkodzić; podleyszym czynić styl, język. § 1) La guerre apauvrit les peuples; 2) souvent trop d'abondance apauvrit la matiére; le stile Macaronique apauvrit les langues maternelles.

apauvrir, *v. n.* *s'appauvrir*, *v. r.* arm, geringer und schlechter werden. Zubożeć, znędznieć, podupaść. § Les Etats s'apauvrissent par la guerre & par le luxe; les langues vivantes s'apauvrissent & s'enrichissent selon la diférence de tems & de l'esprit; ce Païs apauvrit tous les jours. Une famille s'apauvrit par les dépenses excessives.

Appauvrissement, *s. m.* Verarmung. Zubożenie. § On ne sait pas bien d'où est venu l'apauvrissement de cette famille.

Appeau, Apeau, *f. m.* 1) ein Lock-Vogel, un apelant ist besser; 2) eine Wachtel-Pfeife mit einem Säckchen; 3) bey den Uhrmachern: Glocke, so die Viertel schlägt, die man gewöhnlicher timbres nennt; 4) Englisches Zinn, Blatt-Zinn, in Blätter geschlagenes Zinn zu Spiegeln. 1) Wab u ptaśznikow, *lepsze słowo* apellant; 2) wabik na przepiorki z kości środka noszki od gęsi, na kształt piszczałki zrobiony, spoiwszy do iego końca mieszeczek skorzany do nadymania i czynienia głosu przepiorczego; 3) *u Zegarmistrza:* Dzwonek kwadransowy, *zwyczaynieysze słowo* Timbres; 4) Kontryfał albo cyna Angielska platkowa do zwierciadł. § 1) Un bon apeau; 2) on se sert d'un apeau pour aler à la chasse des cailles; 3) les apeaux viennent de sonner la demie; les apeaux vont sonner les trois quarts; voilà des apeaux qui sonnent.

Appel, *f. m.* 1) bey Mäurern und Zimmerleuten: das Abrufen oder Ablesen der Arbeiter, ob sie alle zugegen sind; 2) Ausforderung zum Zweykampf; 3) Appellation an ein höheres Gericht; 4) eine Finte im Fechten, einige sagen auch tentement; 5) das Vocatrum, Trommelschlag die Soldaten zu versammlen. 1) *Mularzow, cieślow:* zwoływanie robotnika, z kartki ich imiona czytaiąc; 2) odpowiedź, kartelusz, wyzywanie przeciwnika na poiedynek; 3) Apelacya albo odwoływanie się do wyższego prawa; 4) *u Fechtmistrzow:* finta, zmierzanie zmyślone, gdy sztych nie tam idzie, dokąd fechtmistrz zmierza; 5) bębnienie na skupienie żołnierza. § 1) Faire l'apel des ouvriers; 2) Faire un apel à quelqu'un; acepter l'apel; 3) on doit relever l'apel dans un certain tems prescrit par l'ordonance, interjetter l'apel; l'apel s'interjette par un simple acte qui est signifié par l'apelant; 4) Courage, Monsieur, faites moi un apel; cet apel n'est pas bien fait, il le faut faire de la sorte; 5) allons l'apel sonne.

l'apel comme d'abus, vid. Abus.

Appellant, apellant, e, *adj. & subst.* der an ein höheres Gericht appellirt; ein Appellant, eine Appellantin. Apeluiący; odwoływaiący się do wyższego sądu. § Ce Monsieur est Apellant; cette Madame est apellante.

visage d'apellant. ein trauriges, verdrüßliches Gesicht, wie desjenigen, der seinen Proceß verlieret und appelliren will. Czoło zasępione, iako tego, co sprawę przegrawszy do apelacyi postępuie.

Appellant, Apellant, *f. m.* 1) ein Lock-Vogel; 2) eine Lock-Ente, Art wilder Enten, die von einem Teiche oder Flusse nicht wegfliegen, sondern sich immer daselbst aufhalten. 1) Wab u ptaśznikow; 2) Wab, kaczka dzika, co zawsze w stawie albo na rzece przebywa, nigdy nie ulatuiąc. § 1) Sans un apellant on ne sauroit rien faire à la chasse; 2) attraper des apellans avec les autres canards; les rotisseurs de Paris vendent beaucoup d' apellans; ce canard est un appellant.

Appellatif, ive, *adj.* (*appellativus*) in der Sprachkunst von Wörtern; Nenn-, das allen Dingen von einer Art eigen ist, als die Wörter Baum, Thier, Fisch. *w Gramatyce o słowach:* nazywaiący. nazywaniu służący, wszystkim iednegoż rodzaie rzeczom przyzwoity, iako słowa, *drzewo, zwierze, ryba.* § Arbres, meubles, sont des noms apellatifs.

Appellation, Apellation, *f. f.* (*appellatio*) eine Appellation, Berufung, Beziehung auf einen höhern Richter. Apelacya, odwoływanie się do wyższego Sądu. § Interjetter une apellation verbale & bien fondée; former, reçevoir une apellation; connoître d'une appellation; passer outre nonobstant oposition & apellation; la Cour a mis l'apellation au néant.

apellation comme d'abus, vid. Abus.

Appeller, Apeller, *v. a.* (*appellare*) 1) nennen, einen Nahmen geben; 2) einen rufen, hohlen auf eines Befehl; einen erfordern; 3) laden, fordern vor Gericht; 4) appelliren, an ein höheres Gericht gehen; 5) die Parteyen mit Nahmen vor Gericht rufen; 6) ausfordern zum Zweykampf; 7) berufen, bestimmen zu etwas, in geistlichen Materien: 8) berufen zu einer Würde, befördern, erhöhen; 9) zu etwas reitzen, bewegen, bringen; 10) *obs.* buchstabiren, besser Epeler. 1) Mianować, zwać, nazywać kogo czym; 2) zawołać, wołać kogo, iść po kogo na czyy rozkaz; 3) powoływać, pozywać, zapozwać kogo o co do Sądu; 4) Apelować, do wyższego sądu się odwoływać; 5) Strony imieniem do sądu przywoływać; 6) wyzywać na poiedynek przeciwnika; 7) Powołać, naznaczyć kogo do czego, *w duchownych materyach;* 8) mianować, promowować; posadzić kogo na godność; 9) Wołać, pobudzać, zachę-

zachęcać kogo do czego; 10) slabizować *lepsze słowo* Epeler. § 1) Apeller chaque chose par son nom; Alexandre se fit apeller fils de Jupiter; les Anglois apellent les François *Frenchdo*, c'est à dire, chiens de François; apeller quelqu'un par son nom; 2) Apellez moi mon laquais; il s'en va d'ami en ami escroquer quelque diner sans qu'aucun de ses amis l'ait apellé; apeller quelqu'un à diner; 3) Apeller une personne en justice; 4) Apeller de la sentence du Grod au Tribunal; 5) Apeller les causes; 6) Apeller une personne en duel; 7) Dieu apelle quelques personnes en religion; Dieu apelle chacun à l'état, qui lui convient; les Chrétiens sont apellez à soufrir dans ce monde; 8) être apellé à une dignité; apeller quelqu'un au Roïaume; 9) Rien l'apelle tant à la guerre que le libertinage; rien ne peut l'arrêter, quand la gloire l'apelle; 10) Apeller les lettres.

en apeller, *v. n.* nicht bewilligen, nicht zugeben. Nie zezwolić, nie dać kreski. § Vous le condamnez & j'en apelle; je ne veux pas joüer j en apelle.

les Medecins avoient condamné ce malade. qui en a apellé. die Aerzte haben diesen Kranken vor verlohren gehalten, allein er hat sich doch davon gelogen. Wyprosił się śmierci, choć doktorowie o niem zwątpili byli.

Dieu l'a apelle. Gott hat ihn zu sich genommen, er ist gestorben. Zawołał go Bog z świata tego.

s'apeller, *v. r.* sich nennen. Zwać się; mianować się. § Il s'apelle Alexandre; il y a trois Rois de Pologne, qui se sont appellez August, celui qui régne glorieusement s'apelle Auguste III.

Appendice, Apendice, *s. m.* (*appendix*) von gelehrten Sachen: eine Zugabe, ein Anhang. *o uczonych materyach:* Przydatek, dokład, adytament. § Cette apendice est fort bonne; une apendice bien faite.

Apendice, *s. m.* in der Anatomie: Gliedlein, das gleichsam an ein grösseres angewachsen ist, als das Ohr-Läppchen, an einen großen Knochen ein kleiner. *W anatomii:* przyrostek, członek do większego niby przyrosły, iako u ucha spodnia część. § Cet appendice est fort; le Colon a plusieurs apendices graisseux; quelques os ont des apendices.

Appendre, Apendre, *v. a.* (*appendere*) aufhängen, als Fahnen, Beute, in die Kirche. Zawieszać chorągwie, łupy w kościele. § Il apendit à l'Eglise les depoüilles des ennemis; il apendit ses chaînes au temple de la liberté.

Appens, *vid.* Pens.

Appenser, Apenser, *v. a. obs.* eine Sache wohl untersuchen, genau überlegen. Roztrząsnąć, rozważać, rozbierać, uważyć co.

Appentis, Apentis, *s. m.* Schirm-Dach, Schauer an einer Mauer zu Kutschen und Wagen. Obdach przy murze do karet i wozow.

Appercevable, Apercevable, *adj.* was man sehen kan, was man mit dem Gesichte gewahr werden kan. Okiem dościgniony; okiem doyrzany; co się okiem postrzec daie. § Les atomes ne sont presque pas apercevables.

Appercevoir, Apercevoir, *v. a.* merken, wahrnehmen. Obaczyć, postrzec. § Les Barbares l'apercevant n'osérent l'aprocher; apercevoir les ennemis de loin.

s'appercevoir, *v. r.* gewahr werden. Poznać co; postrzec, obaczywać, czego. § Je m'aperçû trop tard de son artifice.

Apperitif, *vid.* Aperitif.

il Appert; il Apert, *v. imp.* im Gericht: es ist klar, es erhellet. *w Sądach:* oczywista rzecz; ziawia się, pokazuie się.

il apert par cette piéce. es erhellet aus diesem Instrument. Pokazuie się z tego monimentu. § C'est un fait dont il apert par cette piéce.

s'il vous apert. in der Königlichen Canzeley: wenn es sich weisen wird; wenn man es erweisen wird. *w Kancelaryi krolewskiey*; gdy się pokaże; gdy dowiodą.

Appertement, Apertement, *adv.* offenbar. Oczywiście.

Appesantir, Apesantir, *v. a.* 1) beschweren, schwer machen; 2) niederdrücken, beugen, als einen Menschen das Alter; 3) niederschlagen, beschweren, stumpf machen, einen scharfen Verstand, einen muntern Kopf. 1) Obciążać kogo albo co; 2) ciężyć komu; naginać, nachylać, iako wiek zgrzybiały człowieka; 3) zhukać, przytępić, przygasik, iako ostry dowcip, czerstwość, bystrość rozumu. § 1) Apesantir une chose; 2) l'âge est une lourde charge, qui apesantit le corps; 3) les nécessitez de la vie apesantissent l'esprit, quelque actif & penétrant qu'il soit.

les yeux sont apesantis par le sommeil. die

die Augen fallen vom Schlafe zu. Oczy snem są obciążone.

Dieu apesantit quelque fois sa main sur les pécheurs. die Hand Gottes drücket oft die Sünder. Ciężka się często grzesznikom ręka Boska staie.

s'apesantir, v. r. 1) schwer werden, im eigentlichen und figürlichen Verstande; 2) tumm, weibisch, stumpf oder niedergeschlagen werden. 1) Ociężeć, ciężkim zostać, *w sensie własnym i niewłasnym*; 2) znikczemnieć, tępieć, osowieć. § 1) On sent, quand on vieillit, que le corps s'apesantit tous les jours; ma tête commence à s'apesantir; 2) son esprit qui étoit auparavant si vif s'apesantit tous les jours.

mes yeux s'apesantissent. meine Augen fallen zu; es schläfert mich. Oczy mi w kupę idą; spać mi się chce. § Ses yeux se commencent à s'apesantir.

Appeter, Apeter, *v. a.* (*appetere*) in der Philosophie: 1) aus natürlichen Triebe etwas begehren, als ein Thier; 2) seiner Natur nach etwas suchen, sich nach etwas neigen. *w Filozofii:* 1) z naturalnego instynktu, z natchnienia dusze bydlęcey czego żądać, iako bestya; 2) dobiiać się podług swey natury czego; robić, pracować ku końcowi swemu. § 1) L'instinct des animaux fait, qu'ils n'apetent que ce qui leur est propre; 2) les corps graves apetent le centre.

Appetis, Apetis, *s. m. plur.* Lauch, kleine Zwiebeln. Szczypior, małe cebulki.

Appetissant, Apetissant, e, *adj.* 1) appetitlich, das Lust zum Essen macht; 2) niedlich, liebreizend, von einer jungen Person. 1) Apetyt ostrzący; chęć do iedzenia czyniący; 2) ładny, miłość wzniecaiący, *o młodey osobie.* § 1) Ce pain est fort bon & apetissant; 2) elle est fort apetissante.

Appetissement, Apetissement, *s. m.* in einigen Wissenschaften: Verringerung, Verkleinerung, besser Diminution. *w niektorych naukach:* umnieyszanie, zmnieyszenie, *lepsze słowo* Diminution. § L'apetissement qui paroît dans les objets, est une espéce de Phénoméne.

Appétisser, Apétisser, *v. a. vulg.* 1) nach etwas gelüsten, etwas gerne essen, Appetit zu etwas haben; 2) ein Lüstchen zu etwas bekommen. 1) Zachcieć się czego ieść; rad co iadać, mieć do czego apetyt; 2) mieć na co chętkę. § 1) J'apétisse tout à fait cette perdrix.

appétissé, ée, adj. vulg. der Lust zu essen hat. Chęć do iedzenia maiący.

Appetisser, Apetisser, *v. a.* etwas kleiner machen, verkleinern. Zwężać, umnieyszać, zmnieyszać, wycieńczać co. § Il n'avoit point de plus grand plaisir que d'apetisser tout ce qu'il peignoit; apetisser un tableau.

*_apetisser, v. n. s'apetisser, v. r._ kleiner werden, zusammen laufen. Mnieyszém zostawać, skurczyć się. § Une saucisse s'apetisse sur la grille.

Appétit, Apétit, *s. m.* (*appetitus*) in der Philosophie: Begierde, Lust, Verlangen, so die vernünftige Seele nach etwas hat; 2) Appetit, Lust, Begierde zum Essen und Trinken; 3) heißes Verlangen, unersättliche Begierde zu etwas; 4) bey den Höcken in Paris: Art kleiner Rüben. 1) *w Filozofii:* apetyt, żądza, żądość, chcenie iakies duszy rozumney i popędliwość do czego; 2) apetyt, chęć do iedzenia i do picia; 3) chuć nieprzygaszona, chęć niepowściągniona do czego; 4) *u Przekupek Paryskich:* rzepek małych gatunek. § 1) L'étude de la sagesse ôte le grand apétit de louanges que nous avons; il y a un apétit raisonnable, un apétit sensitif, un apétit concupiscible & un apétit irascible; 2) bon apétit; grand apétit; donner de l'apétit; exciter, reveiller, retablir perdre l'apétit; 3) il y avoit en cela je ne sai quel apétit de vengeance; 4) vendre, acheter des apétits.

*_craquelots apétits._ Picklinge bey den Pariser Höcken. Sledzie wędzone _u Paryskich Przekupek._

à l'apétit de quelque chose. aus Begierde nach etwas. Z chciwości do czego.

*_à l'apétit de cette somme l'afaire n'a pas reussi._ die Sache ist zurück gegangen, weil man diese Summen nicht hat daran wagen wollen. Załuiąc tey sumy, skutku to nie wzięło.

avoir l'apétit ouvert. zu rechter Zeit Appetit haben. Mieć apetyt porządny.

un apétit déréglé. ein unordentlicher Appetit. Apetyt nieporządny, niepomiarkowany.

un apétit de femme grosse. 1) die Begierde einer schwangern Person; 2) unzeitiger Appetit ungesunde Sachen zu essen. 1) Apetyt brzemiennych; 2) apetyt nieporządny do niezdrowych pokarmow.

il a l'apétit ouvert de bon matin. er siehet auf seinen Nutzen. Pilen gdy się iego miele; gruszek nie zasypia.

demeurer

demeurer ſur ſon apétit. ſeinen Appetit mäßigen. Apetyt ſwoy miarkować.

il n'eſt ſauce que d'apétit,
c'eſt un cadet de haut apétit, } er hat zu allem Appetit, alles gilt ihm gleich. Napiera ſię wſzyſtkiego, wſzyſtko mu do ſmaku przypadnie.

c'eſt un homme, qui a bon apétit,
l'apétit vient en mangeant. } ein Geiziger hat niemals genung. Łakomy nienaſycony; łakomemu naywięcey nie doſtaie.

**faire perdre l'apétit à quelqu'un.* im Scherz: einen erwürgen, ums Leben bringen. *Zartuiąc:* duſze z kogo wycisnąć, zabić kogo, uſpić kogo.

*Appetitif, ive, *adj.* (*appetitivus*) verlangend, begehrend. Chciwy, pożądliwy.

Appiécement, Apiécement, *ſ. m.* die Anſtückung, Anſetzung eines Stücks, als an einem Kleide. Przyſzywanie, ſztuki przyprawienie, iako do ſuknie.

Appiécer, Apiécer, *v. a.* ein Stück anſetzen, annehen. Nadſtawiać; ſztukę przydać, przyſzyć, ſztukować.

*s'Appiétrir, s'Apiétrir, *v. n.* von Waaren: ſich verderben, im Preis fallen, aus der Mode kommen. *O towarach:* pſuć ſię, ſpodlec, na doł iść względem ceny i mody. § Mes marchandiſes s'apiétriſſent.

Appiquer, *vid.* Apiquer.

Applaner, *v. a.* eine Matratze oder Decke mit Kartätſchen oder mit Woll-Diſteln aufkratzen. Kartami albo oſetowemi głowkami wyczołać materac, kołdrę.

Applaneur, *ſ. m.* ein Kartätſcher, ſo eine Matratze, eine Decke mit Kartätſchen auskratzet. Rzemieślnik, co kołdrę albo materac oſetowemi głowkami wyczołuie.

Applanir, *v. a.* (*complanare*) 1) eben machen, gleich machen, wegnehmen was ungleich iſt; 2) erleichtern, heben, leicht machen, als die Schwierigkeiten. 1) Rownać, wyrownywać co, gładzić rzeczy chropawe; 2) uprzątnąć, zwalić, iako zachodzące trudności. § 1) Aplanir un chemin; 2) aplanir les dificultez d'une ſcience.

s'Applanir, v. r. 1) gleich und eben werden; 2) leicht werden, gehoben werden, als eine Schwierigkeit. 1) Rownym zoſtać; 2) uprzątnionym bydź, iako trudność. § 1) La montagne s'aplanit d'un côté; 2) les dificultez, qui vous arrêteront, s'aplaniront bientôt.

Applaniſſement, *ſ. m.* 1) das Ebenmachen; 2) die Erleichterung und Wegnehmung der Hinderniſſe. 1) Wyrownywanie rzeczy chropawych; 2) zwalenie, uprzątnienie trudności. § 1) Faire l'aplaniſſement des chemins, d'une montagne; 2) ſonger à l'aplaniſſement d'une dificulté.

Applaniſſeur, Aplaniſſeur, *ſ. m.* Tuch-Bereiter, ſo das Tuch, nachdem es das erſte mal geſchoren worden, zubereitet. Sukiennik, co ſukno pierwſzy raz poſtrzygane ſporządza.

Applatir, *v. a.* etwas platt ſchlagen, platt, breit und dünne machen. Spłaſzczyć co; płaſkim co uczynić. § Aplatir une choſe ronde.

s'applatir, v. r. platt werden. Płaſkim ſię ſtać, ſpłaſzczyć ſię. § Les joües s'aplatiſſent lorſqu'on baîlle.

Applaudir, Aplaudir, *v. n.* (*applaudere*) über etwas frohlocken, in die Hände klopfen, Beyfall geben, loben. Przyklaſkać rękoma, aplaudować, przychutnywać komu, pochwalić kogo. § Il lui aplaudit des yeux & du viſage; ils ne faiſoient, qu'aplaudir à ſes divertiſſemens.

s'applaudir, v. r. ſich etwas aus einer Sache machen, die man zum Stande gebracht hat, mit ſich ſelbſt zu frieden ſeyn; Wohlgefallen an ſich ſelbſten haben. Pochutnywać ſobie; przyklęſkać ſwoim czynom rękoma; brać ukontentowanie z ſiebie ſamego, z ſwych dzieł, z ſwych poſtępkow. § Il s'eſt aplaudit lui même; s'aplaudir en tout & par tout; quand il a fait quelques petites épigrammes, il s'eſtime & s'aplaudit du beaucoup qu'il a fait.

Applaudiſſement, Aplaudiſſement, *ſ. m.* (*applauſus*) frohlockender Beyfall oder Glückwunſch. Aplauz, przychutnywanie, uſilne wołanie, głośne wyznanie. § Recevoir des aplaudiſſemens; donner des aplaudiſſemens.

Applégement, *ſ. m. vid.* Cautionnement.

Appléger, *vid.* Cautionner.

Appleſter, Apleſter, *v. a. obſ.* die Segel aufſpannen. Rozpinać żagle.

Applets, Aplets, *ſ. m. plur.* Netze zum Herings-Fang. Sieći do łowienia śledzi.

Applicable, Aplicable, *adj. c.* 1) das ſich fügen, deuten, anwenden ꝛc. läßt; 2) das zu etwas angewendet werden ſoll. 1) Daiący ſię do czego przyſtoſować, zażyć, przyłożyć &c. 2) co ma bydź na co obrocone. § 1) Cette choſe n'eſt pas aplicable; 2) Amende aplicable un tiers au Roi & l'autre tiers à l'hôpital.

Application, Aplication, *ſ. f.* (*applicatio*) 1) in

1) in der Chirurgie: die Auflegung einer Sache, als eines Pflasters auf den Schaden; 2) Fleiß, den man auf etwas wendet; Aufmerksamkeit, Beflissenheit; 3) die Deutung, Beziehung einer Sache auf die andre; 4) Anwendung, Bestimmung, der Gebrauch einer Sache, die man zu ihrem Zweck anzuwenden weiß. 1) *U Cyrulika:* przyłożenie czego iako plaſtru; 2) Przyłożenie chęci, myśli, aplikacya do czego; pilnowanie czego; 3) Sciąganie się na co, aplikacya, przyſtoſowanie czego do czego; 4) zażywanie, przyſtoſowanie czego do ſkutku ſwego. § 1) Aplication aiſée, facile, commode, bien faite, mal faite, montrer, enſeigner, apprendre l'aplication de l'apareil; 2) une grande, une forte, une médiocre, une continuelle aplication; les langues demandent une grande aplication; la trop grande aplication uſe l'eſprit & principalement celui des vieillards; cela détourne de l'aplication, qu'on doit avoir; 3) Aplication belle, agréable, plaiſante, ſpirituelle ingénieuſe, ſote, ridicule; l'aplication eſt juſte; l'aplication de l'apologue me ſemble dangereuſe; 4) enſeigner l'aplication d'un outil, d'un inſtrument.

Applique, Aplique, *ſ. f.* beym Goldſchmiede: beygefügter Zierrath, als eine Rose an Kleinodien. *U Złotnika:* Ozdoba kleynotowi przydana, iako róża. § Une aplique bien dreſſée.

piéce d'aplique. 1) Goldſchmieds-Arbeit, die von vielen Stückchen zuſammen geſetzt iſt; 2) ausgelegte Tiſchler-Arbeit. 1) Robota złotnicza z wielu ſztuczek złożona; 2) ſadzona robota ſtolarſka.

Or d'aplique. Gold zum vergülden. Złoto do pozłocenia malarſkie albo złotnicze.

Appliquer, Apliquer, *v. a.* (*applicare*) 1) etwas auflegen, aufdrücken als das Siegel; 2) beym Wund-Arzt: auflegen ein Pflaſter; 3) geben, eine Ohrfeige; 4) die Folter geben, auf die Tortur legen; 5) auftragen, als Gold auf ein Stück Arbeit; 6) den Verſtand, die Kräfte an etwas wenden; 7) anwenden etwas zu etwas als Geld; 8) ziehen, beziehen, deuten auf etwas; 9) in geiſtlichen Reden: geben, ertheilen. 1) Przyłożyć co do czego iako pieczęć; 2) *u Cyrulika:* przyłożyć, aplikować komu iako plaſtr; 3) Wyciąć, dać, iako policzek; 4) dać komu torturę, ciągnąć złoczyncę; 5) złoto kłaść na ſtatek do pozłocenia; 6) przykładać, przyłożyć ſiły, rozumu do czego; 7) obrócić co na co, iako ſumę; 8) aplikować, ściągać co na co, przyſtoſować co do czego; 9) *w duchownych materyach:* Dać, udzielić. § 1) Apliquer le ſceau, le ſcelé; 2) Apliquer l'apareil, une compreſſe, une bande; 3) apliquer un ſouflet, un bon coup de poing; 4) apliquer un criminel à la queſtion; 5) apliquer l'or ſur la beſogne; 6) apliquer ſon eſprit à la recherche de la verité; 7) apliquer une ſomme à ſon profit; il apliqua des ſommes à bâtir, aux pauvres, à païer ſes créanciers; 8) il lui apliquoit ces paroles; il m'a apliqué la fable du renard; 9) les inſtrumens du Saint Eſprit ſervent à nous apliquer la grace.

s'apliquer, v. r. 1) beym Wund-Arzt von Pflaſtern und Bändern: ſich anlegen, gut aufliegen; 2) ſich befleißigen, ſich bemühen, ſich einer Sache angelegen ſeyn laſſen, in dieſem Verſtande folget der Dativ. und der Infinit. mit à. 1) Przykładać ſię, przypſnąć, przylgnąć, o cyrulickich plaſtrach i nawiązkach; 2) pilnować czego; aplikować ſię, przyłożyć ſię, iąć ſię, mieć ſię do czego; *w tym ſenſie* Dativ. *albo* Infinitiv. *z partykułą* *naſtępuie.* § 1) Il faut tremper les bandes car les bandes trempées s'apliquent mieux; 2) s'apliquer à la lecture de bons livres, il faut s'apliquer ſi on veut profiter, il s'aplique aux ſoins de ſa fortune, s'apliquer à vivre bien, à l'étude, à la recherche de la verité.

Applis, Aplis, *ſ. m.* in der Landſchaft *Breſſe:* zum Feld-Bau gehörige Geräthſchaft. *w Prowincyi Breſſe:* Wſzyſtkie narzędzie oracze.

Appoint, Apoint, *ſ. m.* bey den Wechslern: 1) Summe, ſo das Saldo einer Rechnung ausmacht; 2) das Aufgeld, ſo man geben muß, wenn man den Wechſel in beſſerer Münz-Sorte will ausgezahlet haben, als im Wechſel benemet iſt. *U Bankierzow:* Reſzta, albo ſuma po uczynionym rachunku pozoſtała; 2) Płat od pieniędzy lepſzych, niźli ſą w wekslu, położone. § 1) J'ai un apoint de cent écus à tirer ſur Dantzig; 2) le compte y eſt, il ne faut plus que l'apoint.

Appointe, Apointe, *ſ. m.* ein Gefreyter, Soldat, der mehr Sold als die andern bekommt. Żołnierz więcey żołdu biorący,

biorący, niźli towarzyſze iego. § Il eſt apointé; l'on a ſuprimé les apointez des Regimens, hormis ceux du Régiment de Garde.

Appointé, ée, *adj. vid.* Appointer.

Appointement, *ſ. m.* 1) Unterhalt, Beſoldung, Beſtallung, Gehalt vornehmer Bedienten, in dieſem Verſtande ſtehet es gemeiniglich im *plur.* 2) gerichtliches Erkenntniß, wie man in einer Rechts-Sache verfahren ſoll; Beſcheid, Verordnung etwas zu thun. 1) Jurgielt, ſalarya, penſya roczna, zasługi przednieyſzych Urzędnikow; *w tym ſenſie prawie zawſze in* plur. *to słowo położone bywa*; przypowieść, zeznanie urzędu, podług ktorego ſtrony w ſwey ſprawie poſtępować ſą powinny. § 1) De bons, de grands, de conſidérables apointemens; diminuer, retrancher, augmenter, païer, refuſer, doubler les apointemens; les Magiſtrats reçoivent des apointemens du Prince; 2) Signer, faire, recevoir, caſſer, abroger un apointement; les principaux apointemens ſont; les apointemens au Conſeil, les apointemens à oüir droit, les apointemens à écrire & à produire ſur une queſtion de droit, les apointemens à informer, à mettre; faire, paſſer un apointement par les parties.

il a été chargé d'apointement. er iſt wohl abgeprügelt worden. W dębową wić mu zagrano.

il fournit à l'apointement. er thut allen Beyſchub zum Unterhalt der Angehörigen ſeiner Geliebten. Dopomaga wyżywieniu powinowatych kochanki ſwoiey.

Appointer, Apointer, *v. a.* 1) in den Gerichten: bis auf weitern Beſcheid verordnen, auferlegen, beſcheiden; den Partheyen andeuten, was zu thun iſt; 2) bey den Gerbern: die Häute das leztemal eintreten, ehe man ſie fett macht; 3) bey den Tapetenmachern: eine Matratze doppelt zuſammen legen, und an jedem Ende mit einigen Stichen zuſammen heften; 4) beſtechen, den Rand eines Zeuges benähen, damit er nicht auftrenne; 5) *obſ.* einen beſolden, eine Beſtallung verordnen. 1) *W Sądach:* Nakazać, przypowiedzieć ſtronom, co czynić maią; 2) *u Garbarzow:* Skory oſtatni raz w doł wdeptać nim ie narłuſzczaią; 3) źſzyć co przy końcach w poł przełożywſzy, iako materac; 4) obrębować kray materyi, aby ſię nie roſpłatała; 5) Roczną komu naznaczyć penſyą, *w tym ſenſie zależałe ieſt słowo.* § 1) Apointer les parties à écrire, apointer les parties à produire, apointer au Conſeil, à produire; 2) Apointer un beuf, une vache; 3) il faut vîte apointer ces matelas, pour les emporter; 4) Apointer une piéce d'etofe.

Appointé, ée, adj. 1) bey den Kaufleuten: der vor eine jährliche Beſoldung oder Lohn dienet: 2) in den Wappen: das mit den Spitzen oder Enden einander berühret. 1) *U Kupcow:* Za roczne myto służący; 2) *W herbach:* końcami albo ſzpicami ſię tykaiący. § 1) Commis apointé; un garçon marchand apointé; 2) il porte de gueules à quatre chevrons apointez.

ils ſont toûjours apointez contraire. ſie ſind einander immer zuwider, ſie bieten einander immer die Stirne. Zawſze na udry z ſobą idą; bez przeſtanku ſię ſwarzą.

Appointeur, Apointeur, *ſ. m. obſ.* 1) Richter, der den Partheyen Beſcheid giebet, was ſie thun ſollen; 2) Schiedsmann, der die Zanckenden gerne vergleichet. 1) Sędzia, co ſtronom zeznanie ſwe daie, iako ſobie poſtąpić maią; 2) iednacz wadzących ſię, poſrzednik.

Apport, Aport, *ſ. m.* 1) ein Ring, ein Markt-Platz; 2) Jahrmarkt in kleinen Städten, ſo an dem Tage ihrer H. Patronen gehalten wird; 3) Zulauf der Verkäufer, der Kaufleute auf einem ſolchen Jahrmarkt; 4) Einkunft, Einnahme. 1) Rynek, targ; 2) iarmark w dzień S. Patrona po miaſteczkach; 3) zbieg, konkurs, ziazd ludzi, kupcow na taki iarmark; 4) dochod.

Apportage, Aportage, *ſ. m.* das Träger-Lohn. Zapłata tragarzom. §. Païer l'aportage.

Apporter, *v. a.* (*apportare*) 1) bringen, herbringen, hertragen; 2) mitbringen, zuführen, als Waare; 3) einbringen, zubringen, als die Frau dem Ehemann eine gewiſſe Summe; eintragen, als Nutzen; 4) bringen mit ſich, melden, als eine Zeitung; 5) machen, als Schwierigkeit, Hinderniſſe; 6) beybringen, anführen, beytragen, als einen Beweis; 7) mit ſich bringen, als Geſchicklichkeit, Klugheit, mit ſelbiger eine Sache angreiffen; 8) etwas verurſachen, nach ſich ziehen. 1) Przynieść, przynoſić; 2) przywieść, przyprowadzić, iako towary; 3) wnieść iako ſumę małżonkowi; przynoſić iako pożytek; 4) donoſić, oznaymić iako nowinę; 5) czynić, przeſzkodę, trudności; 6) wno-

ſić, przytoczyć iako dowod; 7) iąć ſię czego, przyſtąpić do czego baczeniem, rozumem, ſpoſobnością; 8) czynić, ſprawić co; bydź czego przyczyną. § 1) Je vous aporterai demain un livre; je vous aporte des lettres; 2) ce roulier m'a aporté beaucoup de riches marchandiſes; 3) ſa femme lui a aporté mille ecus en mariage; 4) on a aporté la nouvelle d'une grande victoire; ce courier aporte de bonnes nouvelles; 5) aporter des adouciſſemens, des temperamens des facilitez, des dificultez & des obſtacles dans une afaire; 6) aporter de méchantes raiſons pour ſe defendre; aporter de bonnes raiſons pour ſe juſtifier; 7) aporter ſes ſoins dans une afaire; aporter beaucoup de précautions dans une afaire; il aporte de la conſidération; aporter de l'attention; 8) cette afaire lui aportera de la honte; la guerre aporte des grands malheurs.

Apposer, *v. a.* (*apponere*) in Gerichten: 1) aufdrücken, als ein Siegel, anſchlagen, ankleben; 2) beyfügen. *w Sądach:* 1) Przyłożyć co iako pieczęć; przybić, przykleić; 2) przyłączyć. § 1) Les Créanciers d'un Débiteur abſent ou d'un banqueroutier peuvent faire apoſer le ſcellé; 2) apoſer une clauſe à un contrat.

Appoſition, Apoſition, *ſ. f.* (*appoſitio*) 1) die Aufdruckung eines gerichtlichen Siegels; 2) die Anklebung, Anſchlagung eines Zettels; 3) das Ankleben, das Schreiben eines Zeichens; das Stempeln, als des Papiers in Frankreich und in Sachſen des Silbers, des Goldes ꝛc. 4) in der Phyſic: Zuwachs, Anwachs; 5) in der Grammatic: Verbindung zweyer Subſtantivorum in gleichem caſu; 6) in der Mathematic: Zuſatz einer Groſſe zur andern. 1) Przyłożenie, przyciśnienie urzędowey pięczęci; 2) przykleienie przybicie karty; 3) przyklijenie, piſanie, piątnowanie znaczka, ktory na papierze we Francyi i w Saxonii do ſpraw Sądowych, a u nas na cynie, ſrebrze, złocie wyciśniony bywa; 4) *w Fizyce:* przyroſnienie czego do czego; 5) *w Gramatyce:* Położenie dwuch ſubſtantywuſow w iednymże kazuſie; 6) *u Matematykow:* Przydatek wielkości do wielkości. § 1) Apoſition des afiches; 2) apoſition du ſcellé; 3) apoſition de la marque; apoſition du timbre; apoſition du point; 4) la plûpart des minéraux ſe font par apoſition des parties, qui s'atachent.

Appoſter,
Appoſtille,
Appoſtiller, *vid.* Apoſt.
Appoſtis,

Appréciateur, Apréciateur, *ſ. m.* 1) Schätzer, Taxator, ſo den Preis ſetzet; 2) der die Verdienſte eines Menſchen beurtheilet, in dieſem Verſtande ſtehet allemal ein Adjectivum dabey. 1) Szacownik, ſzperownik, 2) ſzacownik zasług czyich, *w tym ſenſie zawſze do tego słowa* adjectivum *przydawaią.* § 1) Cette maiſon eſt eſtimée par les apréciateurs; 2) juſte Apreciateur du mérite.

Appréciation, Apréciation, *ſ. f.* die Schätzung, das Setzen eines Preiſes. Szacowanie, takſowanie, uchwała, ſzacunek. § Apréciation juſte, raiſonnable; l'apréciation eſt faite dans les formes.

Apprécier, *v. a.* ſchätzen, taxiren. Uſtawę rzeczom czynić; oſzacować, takſować. § Aprécier une terre, une maiſon; aprécier des marchandiſes.

Apprehender, Aprehender, *v. a. & n.* (*apprehendere*) 1) ſich fürchten, befürchten, beſorgen, darauf folget der Accuſat. oder der Infinit. mit a oder auch der Subjunct. mit que; 2) eines oder einer Wache wegen in Sorgen, in Furcht ſtehen; 3) in Gerichts-Händeln: greiffen, gefänglich einziehen. 1) Strachać ſię, boieć ſię, obawiać ſię; *po tym słowie* Accuſat. *albo* Infinit. *z partykułą* de, *lub też* Subjunct. *z partykułą* que *naſtępuie*, 2) boieć ſię, ſtrachać ſię o co albo o kogo; 3) *w ſprawach Sądowych:* chwytać, łapać, więzić, imać kogo. § 1) Apréhender la pauvreté car elle eſt horrible; apréhender un malheur; les grands apréhendent de mourir, parce qu'ils ſont heureux ſur la terre; j'apréhende que l'afaire ne reuſiſſe pas; il apréhende que je ne faſſe cela; s'il continuë ſa vie on apréhende pour lui la torde ou tout au moins les galéres; 2) on apréhende pour ſa vie; 3) les créanciers le feront apréhender.

on aprehende que. man wünſcht, daß. życzą aby.

on aprehende que les gens de bien ne ſoufrent beaucoup. wollte Gott, daß es den redlichen Leuten beſſer gienge. Boże day, aby ſię poczciwym ludziom lepiey powodziło.

on apréhende que les méchants ne periſſent pas, Gott gebe, daß die Böſen möchten

möchten ausgerottet werden. Boday złe plemię do szczętu wyginęło.
j'aprèhende pour vous. ich stehe deinetwegen in Sorgen. Strach mię o cię.
Apprehensif, ive, *adj.* furchtsam. Tchorzowaty, boiaźliwy. § Le lievre est de tous les animaux celui qui est le plus appréhensif; la plûpart des femmes sont apréhensives.
Appréhension, *s. f.* 1) Furcht, Sorge; 2) in der Logic: das Fassen, das Begreifen, die erste Wirkung des Verstandes, da man etwas nur ansieht, ohne darüber zu urtheilen; 3) in Gerichten: Festsetzung, Ergreifung. 1) Postrach, strach, obawianie się boiazń; 2) *w Logice*: Poięcie, pierwsza robota rozumu naszego tak rzeczy uznawać, iakoby tylko na nie potrzał, nie sądząc co za tym idzie; 3) *w Sądach*: Poymanie, aresztowanie, łapanie, imanie. § 1) Apréhension continuelle, mortelle, grande, perpetuelle, forte, éfroïable, furieuse, incroïable, terrible; être dans une perpetuelle apréhension; être agité être tourmenté d'apréhension & de douleur; les riches & les méchans ont une horrible apréhension de la mort; il est bon de donner à des certaines gens, apréhension de l'avenir; 2) la prémiere operation de l'entendement est l'apréhension; 3) les archers ont fait l'apréhension de sa personne.
Apprendre, Aprendre, *v. a.* *) einen lehren; in einer Kunst einen unterrichten, unterweisen, besser: enseigner; 2) einem zeigen, weisen; einen lehren, darzu bringen; 3) lehren, einen weisen, wenn man drohend redet; 4) lehren, anzeigen, berichten, eröfnen, Nachricht von etwas geben, als einen Brief, ein Buch; 5) lernen etwas mit Fleiß oder aus Erfahrung; 6) auswendig lernen; 7) was ersehen, erkennen, erfahren. *1) Uczyć kogo nauki *lepsze słowo* enseigner; 2) Pokazać komu co; nauczyć kogo czego; sposobić, prowadzić kogo do czego; 3) nauczyć kogo; pokazać komu; dać się komu znać, *grożno mowiąc*; 4) uwiadomić o czym, uczyć, donieść, dać o czym wiadomość, iako list, księga; 5) nauczyć się, uczyć się czego umyślnie albo z doświadczenia; 6) uczyć się czego na pamięć; 7) poznać; postrzec, dociec, dochodzić, dowiedzieć się czego. § 1) Il m'a apris le latin; 2) l'on n'aprend pas aux hommes à être honnêtes gens & on leur aprend tout le reste; cela vous aprend à vous fier à vos amis; cela vous aprendra à être sage; je vous aprendrai, en quoi c'est que vous avez failli; 3) on vous aprendra vôtre devoir; on vous aprendra à vivre; je lui aprendrai qui je suis; 4) la gazette ne nous aprend rien de nouveau; ce livre nous aprend de jolies choses; 5) il aprend la Philosophie, il aprend à faire des armes; il a apris la Géometrie; il veut aprendre un métier; on n'aprend rien, en aprenant la Philosophie vulgaire; en faisant bien, on aprend à faire mieux & même quelquefois en faisant des fautes, on aprend à les éviter; aprendre à bien écrire, a mal parler; aprendre à jouer du luth; 6) un Predicateur doit bien aprendre son sermon avant que de monter en chaire; les Comédiens doivent bien aprendre ses rôles avant que de paroître sur le téatre; 7) il aprit par le signe qu'on lui fit, que &c. Philis, je ne vous vois plus parceque j'ai apris de vos nouvelles; plusieurs croïent que par les figures de géomance on peut aprendre le bon ou le mauvais succès d'une afaire, mais ces gens semblent de légére créance à bien du monde.
Nota, nach *Aprendre* folget der *Dativus* oder *Infinit.* mit *à*. *Po słowie* Aprendre *następuie* Dativus *albo* Infinit. *z partykułą* à.
aprendre quelque chose par coeur. 1) mit Fleiß eine Sache erlernen; 2) etwas auswendig lernen. 1) Pilnie się czego uczyć; 2) uczyć się czego na pamięć.
Apprentif, *obs. vid.* Apprenti.
Apprenti, Apronti, *s. m.* 1) Lehrjung; 2) Lehrling, Schüler, Anfänger. 1) Chłopiec, u kupca albo rzemieślnika terminuiący; 2) niebywalec, nowak w rzemieśle swoim; uczeń, żak. § 1) Un bon aprenti, un aprenti diligent, vigilant, laborieux, soigneux, négligent, paresseux. Prendre un aprenti; obliger un aprenti; avoir un aprenti; 2) il n'est pas aprenti à manier les armes; il a bien la mine de n'être toute sa vie qu'un très chetif aprenti; il n'est encore qu'aprenti dans la Pratique du Palais.
Apprentissage, Aprentissage, *s. m.* 1) die Lehre, die Lehr-Jahre eines Kauf- oder Handwerks-Jungen; 2) figürlich: Anfang, Antritt, die Zeit, da man eine ansehnliche Wissenschaft, als die Kriegs-Kunst erlernet; 3) in der Jägerey: Ausflug der jungen Falken, da sie von den alten angeführet werden. 1) Terminowanie chłopca kupieckiego, nauka,

ka, rzemiesło, na ktore chłopiec ieſt dany; 2) *w ſenſie figurycznym:* początki, robienie nauki albo rzemiesła znakomitego, iako pod wodza dozorem żołnierſkiego; czas ćwiczenia ſię w takiem rzemieśle; 3) *u Myśliwych:* wywodzenie, zwiedzienie ſokołow młodocianych, ktorych ſtare do połowu zaprawuią. § 1) Un long, un pénible, un fâcheux, un heureux aprentiſſage; être en aprentiſſage, entrer en ſon aprentiſſage; commencer, faire, achever ſon aprentiſſage; 2) un glorieux, un illuſtre, un fameux aprentiſſage; il fait l'aprentiſſage du bel art de la guerre; il a fait l'aprentiſſage de l'art de la guerre ſous un grand Capitaine.

Apprentiſſe, *ſ. f.* ein Mägdlein, ſo in die Lehre zu einer Nähterin, Putzerin, Sträuſer-Frau u. d. g. gegeben iſt. Dziewka dana na naukę do ſcwaczki, ubieraczki, wienczarki &c. § Une jolie, une agréable aprentiſſe; une aprentiſſe fort exacte & fort ſoigneuſe; l'aprentiſſe bouquetiere eſt obligée pour quatre ans; l'aprentiſſage lingere; l'aprentiſſe coururiére.

Appreſt,
Appreſter,
Apreſter, } *vid.* Apprêt.
Apreſteur,

Apprêt, Aprêt, Apreſt, *ſ. m,* (*apparatus*) 1) Anſtalt, Zubereitung, ſiehe Appareil; 2) die Zurichtung einer Mahlzeit, eines Gerichts; die Anſtalt zu einem Gaſtgebot; 3) Gewürz, womit eine Speiſe zugerichtet iſt: 4) Gummi-Waſſer, womit Tücher, ſeidne Waaren und Hüte geglänzet und geſtärket werden; der Glanz, die Steiffe derſelben; 5) Glanz, Preſſe, womit man den wollenen Waaren, als Strümpfen, ein Anſehen zu geben ſuchet; 6) das Zurichten der gebleichten Leinwand mit Kalk-Waſſer und andern ſchädlichen Sachen; 7) Farbe, womit die Gläſer gemahlet werden; die Zubereitung dieſer Farben. 1) Aparat, przygotowanie, gotowość, *obacz* Appareil; 2) gotowanie ſię na obiad, na bankiet; przyprawianie potraw; 3) przyprawa w potrawach, kondyment; 4) woda z kleiem drzewnym gumą nazwanym zaprawiona, do tężenia i glancowania ſukien, kapeluſzow, towarow iedwabnych; przyprawa, glanc, tęgość w nich będąca; 5) glanc, krzepkość w towarach wełnianych od praſowania, wałkowania &c. pochodzące, iako w ponczochach, 6) zaprawianie blechowanego płotna wodą wapniſtą i inſzemi ſzkodliwemi rzeczami; 7) ſarba, ktorą na ſkle maluią; robienie, zaprawianie tych farb. § 1) Nous retournames au navire faire les aprêts néceſſaires; 2) les aprêts de repas d'Antoine & de Cléopatre étoient magnifiques; 3) l'aprêt de ce potage eſt excélent; 4) cet aprêt eſt bon, cet aprêt ne vaut rien; mettre de l'aprêt à un chapeau; il n'y a point de chapeau, ou il n'y ait de l'aprêt, aux uns plus, aux autres moins; bon aprêt, méchant aprêt; il faut bien ménager l'aprêt dans le le drap; ce drap, ce tafotas, ce ruban a trop d'aprêt; 5) il n'y a point d'aprêt dans cet bas; les bas qui ſont ſans l'aprêt ne ſont pas les plus beaux, mais ce ſont les meilleurs.

Apprétador, Aprétador, *ſ. m.* ein mit Edelgeſteinen beſetzter Haupt-Schmuck oder Hut des Spaniſchen Frauenzimmers. Przepaſka albo biret dam Hyſzpańſkich drogiemi naſadzony kamieńmi. § Un aprétador fort riche; un bel aprétador; un magnifique aprétador; ils portent des marques des pluſieurs victoires galantes, des bracelets de cheveux, des barolets & des aprétadors.

Apprête, Aprête, *ſ. m.* langer und ſchmaler Brodt-Schnitt, die weichgeſottenen Eyer auszutunken; Brodt-Striezelchen. Grzanka, kromka chleba wązka i długa do iedzenia miętkich iaiek. § Aprête trop petite, trop groſſe; faire des aprêtes; voilà trop d'aprêtes pour un œuf; on prend le jaune d'œuf avec l'aprête, & on le mange.

Apprêter, aprêſter, *v. a.* (*parare*) 1) zurichten, veranſtalten, zurechte machen, anrichten, fertig halten, alles benöthigte bey einer Sache beſorgen; 2) verurſachen, machen, als einem etwas zu lachen; 3) etwas einrichten; 4) einem Stück Waare, als Tuch, Hüten, Strümpfen, die Steiffe oder den Glanz geben. 1) Nagotować, ſporządzić, przygotować, gotowo trzymać; opatrzyć co wſzyſtkiemi potrzebami; 2) przyſpoſobić kogo do czego; okazyą komu dawać iak do śmiechu; 3) rozporządzić, rozłożyć, ułożyć; 4) glanc czynić albo glancować, natężać towar iako przyprawą, iako kapeluſze, ſukno, ponczochy. § 1) Aprèter le diné; aprêter le ſoupé; aprêter la collation; 2) vous aprêtez à rire à ceux qui vous entendent; 3) ſa délicateſſe eſt fatiguée d'éloges, qu'on a mal aprêtez; 4) aprêter un chapeau; il faut aprêter des bas; aprêter des étofes,

fes, des bas des draps & d'autres marchandises.

s'aprêter, v. r. sich bereiten, sich gefaßt halten. Gotować się do czego. § Une foule de mal contens s'aprête à le tourmenter.

Mousquetaires aprêtez vous. Mousquetiers, macht euch fertig. Muszkietnicy, bądźcie gotowymi, gotuycie się dać ognia.

Nota. das Wort, so auf aprêter und s'aprêter folget, stehet mit à im Infinitivo. Verbum *następuiące po* aprêter *i* s'aprêter *położ.* in Infin. *z partykułą à.*

apprêter à rire à quelqu'un. einem etwas zu lachen machen. Dać komu materyą do śmiechu.

apprêter les lettres. bey den Schriftgiessern: die Buchstaben vollends ausarbeiten, gleichen, daß einer so hoch wird wie der andere. *U Giserow albo Zlewaczow:* literek drukarskich dorobić, literki wyrownać, aby wszystkie rowno wysokie i grube były.

apprêter pour dorer. Silber-Drath zum Vergolden zubereiten. Sporządzić drot srebrny do pozłocenia.

Apprêteur, *f. m.* ein Glas-Mahler, der den Grund zu den Farben auf dasselbe aufträgt. Malarz, co pierwszy pokost na szkłach kładzie, co maią bydź malowane.

Appris, e, *adj.* gelehrt. Uczony. § Un jeune homme bien apris.

Appris, *vid.* Apprendre.

Apprise, *vid.* Aprise.

Apprivoisement, *f. m.* die Zähmung, das Zähmen, ist nicht gar zu gebräuchlich. Okrocenie, ogłaskanie, *nie barzo utarte słowo.* § l'Apprivoisement des bêtes les plus feroces se fait par l'industrie des hommes.

Apprivoiser, *v. a.* wilde Thiere oder Menschen zahm machen, zähmen, bändigen. Unosić ptaka, ogłaskać, ugłaskać zwierza dzikiego, lub też człowieka. § Aprivoiser une bête sauvage, aprivoiser une personne.

s'apprivoiser, v. r. 1) zahm werden, sich bändigen lassen; 2) einer Person oder Sache gewohnt werden, die man gescheuet hat, sich mit solchen bekannt machen; 3) sich erweichen lassen, sich gewinnen lassen. 1) Dać się ogłaskać, okrocieć; 2) obeznać się z kiem, ktorego się kto był na poczatku lękał i wzdrygał; 3) dać się ubłagać, dać się pozyskać. § 1) Loup, qui s'aprivoise; 2) il commence à s'aprivoiser; elle s'aprivoise à ses maniéres, il s'aprivoise avec la mort; 3) on s'est aprivoisé à ce mot; la perfide s'aprivoise par les bienfaits.

Approbateur, Aprobateur, *f. m.* (*approbator*) Bestätiger, Gutheisser, so einer Sache beypflichtet, solche vor gut hält. Potwierdziciel, Pochwalacz. § Un glorieux, un fameux, un célébre, un illustre Aprobateur.

Approbatif, Aprobatif, ive, *adj.* im Scherze: gutheissend, billigend, das eine Gutheissung anzeigt. *Tylko żartem:* przychutnywaiący, pochwalaiący, potwierdzaiacy. § Vôtre souris m'a tenu lieu d'un langage aprobatif.

Approbation, Aprobation, *f. f.* (*approbatio*) Gutheissung, Billigung, Beyfall, Genehmhaltung. Potwierdzenie, zatwierdzenie, aprobacya, pochwała. § Une glorieuse aprobation, une aprobation illustre, autentique, célebre, fameuse, particuliére, générale, universelle, favorable; aprobation qu'on ne peut assez estimer; être dans une haute aprobation; avoir l'aprobation de tout le monde; mendier l'aprobation de ses amis pour quelque ouvrage; il merite l'aprobation de la Sorbonne; refuser son aprobation à quelque chose; rechercher l'aprobation des gens d'esprit.

Approbatrice, Aprobatrice, *f. f.* die etwas gut heißt. Potwierdzicielka. § Une glorieuse aprobatrice; une favorable aprobatrice; une aprobatrice renommée; son aprobatrice est dans l'estime; il est heureux d'avoir une aprobatrice de tant de mérite.

Approchant, Aprochant, e, *adj.* bey nahe gleich, das nahe beykommt. Bliski czym, barzo rowny i podobny drugiemu. § L'air de ce Prince est fort aprochant de celui de cet autre Prince; cette couleur est bien aprochante de celle-là.

Approchant, Aprochant, *adv.* 1) nahe bey; bey nahe, fast; 2) dergleichen. 1) Blisko czemu, prawię zpełna; 2) cosiś takiego; cosiś rownego. § 1) Dix mille écus ou aprochant; 2) je ne lui ai point dit cela ni d'aprochant.

aprochant de midi. nicht weit von zwölf Uhr. Blisko dwanastey, nie daleko południa.

Approche, Aproche, *f. f.* 1) Annäherung; 2) Zugang, Zutritt. 1) Przybliżanie, zbliżanie; 2) przystęp. § 1) Il craignoit l'aproche de l'armée; 2) l'aproche du lieu est dificile.

lunette

lunette d'aproche. ein Perspectiv. Rura na dalekie spoyrzenie.

Aproches, plur. 1) die Laufgraben, durch deren Hülfe sich der Feind einer belagerten Festung nähern kan; 2) Fortgang der Liebe oder Freundschaft, da ein Liebhaber seine Geliebte, ein Freund den andern immer mehr und mehr gewinnet. 1) Aprofzy, okopy, w ktorych się nieprzyiaciel ku obleżeńcom bezpiecznie przymykać może; 2) przybliżanie się do serca czyiego, postępek w miłości albo w przyiaźni uczyniony, gdy zaletnik Damy, przyiaciel przyiaciela serce co raz to barziey sobie krępuie. § 1) Faire les aproches, empêcher les Aproches, craindre, apréhender les aproches; 2) un amant jeune, galant & libéral n'est pas long tems à faire les aproches du cœur de sa belle.

la complaisance fait les aproches du coeur. eine höfliche Aufführung ziehet die Herzen an sich. Uczynność serca do sobie ciągnie.

Approcher, Aprocher, *v. n.* 1) sich nahen, sich nähern; 2) approschiren, einer belagerten Stadt mit Hülfe der Laufgräben immer näher kommen; 3) sich nähern, immer näher kommen, anrücken, als der Winter, der Sommer; 4) nahe kommen, als der Wahrheit, eines Meinung, nicht weit von denselben seyn; 5) näher liegen gegen etwas; 6) sehr gleichen, sehr ähnlich seyn. 1) Przybliżać się do czego; 2) przymykać się ku obleżeńcom okopami, aprofzowac; 3) przybliżać się, przymykać się, iako zima, lato; 4) skłaniać się ku czemu; bliskim bydź czemu; nie daleko bydź od czego, iako od prawdy, od zdania czyiego; 5) bliżey, leżec ku czemu; 6) barzo rownym, barzo podobnym bydź czemu. § 1) Il fit aprocher le Frére de Darius; 2) ils aprochent de la muraille & ils donneront bientôt un assaut à la ville; 3) l'hiver aproche, le printems aproche, la jeunesse se passe & la mort aproche; 4) ils ont plus aproché de la verité, que les autres; ce sentiment aproche de la vôtre; 5) cette Province aproche du septentrion; 6) cette écriture aproche de la vôtre.

Aprocher, v. a. 1) etwas nähern, näher bringen, stellen, legen; 2) einen freyen Zutritt zu einem haben, in Gnaden stehen. 1) Przybliżać, przymykać, bliżey co przynieść, podemknąć, postawić; 2) Wolny mieć do kogo przystęp, w łaice bydź u kogo, podufale do kogo przystępować. § 1) Il faut aprocher le canon des murailles pour les battre vîte en ruine, la lunette aproche les objets; 2) il a l'honeur d'aprocher le Roi; elle a le bonheur d'aprocher Madame & d'en obtenir beaucoup de grace.

s'aprocher, v. r. sich nähern. Przybliżać się. § Ils s'aprocherent de la riviére pour y faire un pont; s'aprocher de la ville; s'aprocher de quelqu'un pour lui faire la reverence.

approcher à la pointe; aprocher à la double pointe; aprocher dent de chien; aprocher à la gradine. Bey den Bildhauern: eine Figur, nachdem das Gröbste abgehauen, vollends ausarbeiten. Dorabiać bałwanu albo obrazu snicerskiego.

approcher carreaux. in der Münze: die Stücke, die da sollen geprägt werden, zu dem rechten Gewicht und Rundung bringen. *W Minnicach:* Okrągłemi i ważnemi czynić blachy, z ktorych maią bydź wybite pieniądze.

approcher deux personnes. zwey Personen wieder vertragen. Dwu niezgodnych pogodzić.

approcher du but. ein Ding errathen. Zgadnąć co, trafić.

le blé est si cher, que personne n'ent peut aprocher. das Getreid ist so theuer, daß es niemand erkaufen kan. Zboże tak drogie, że się go nikt dokupić nie może.

Approfondir, Aprofondir, *v. a.* 1) *obs.* tiefer graben; 2) ergründen, einsehen. 1) *obs.* Głębiey kopać; 2) wynurzyć, wyczerpać, w skros co przeniknąć: dochodzić czego. § 1) Aprofondir un puits; 2) aprofondir une question, aprofondir une chose secrete; aprofondir une matière, une difficulté; il ne faut pas toûjours aprofondir les choses.

Approfondissement, Aprofondissemet, *s. m* 1) *obs.* das Ausgraben, das Tiefermachen; 2) Einsicht, Ergründung. 1) *obs.* Wykopywanie, głębsze kopanie; 2) wskroś przeyrzenie, weyrzenie w co; wynurzenie, przeniknienie czego. § 1) l'Aprofondissement de Descartes & de Gassendi dans les choses naturelles est surprenant.

Appropriance, Apropriance, *s. f.* die Besitznehmung eines Guts, Behauptung des Eigenthums. W więzowanie się w maiętność, obięcie posesyi.

Appropriation, Apropriation, *s. f.* die Zueignung. Przywłaszczanie sobie czego. § Les ambitieux & les avares ne cherchent

chent qu'à se faire l'apropriation du bieu d'autrui.

Approprier, Aproprier, *v. a.* 1) ausziehren, besser ajuster, accommoder; 2) ziehen, deuten auf etwas. 1) Przyozdobić, ſtroić, ubrać, *lepſze słowa* ajuſter, accommoder; 2) ciągnąć, tłumaczyć co na kogo, przyſtoſować co do czego. § 1) Aproprier une chambre; 2) aproprier un exemple à un ſujet.

s'approprier, *v. r.* ſich zueignen. Przywłaſzczać ſobie co. § Vous étes un galant homme & vous avez voulu vous aproprier les vers d'autrui; je vous aime, & je m'aproprie tellement vos joïes & vos deplaiſirs, que &c.

Approviſionnement, Aproviſionnement, *ſ. m.* Verproviantirung. Opatrzenie żywnością.

Approviſionner, Aproviſionner, *v. a.* mit Lebens-Mitteln verſehen. Zywnością opatrzyć.

Approuver, Aprouver, *v. a.* (*approbare*) billigen, genehm halten, beſtätigen. Potwierdzić, pochwalić, aprobować, mieć co za dobre.

Appui, Apui, *ſ. m.* 1) eine Stütze, Lehne; 2) im verblümten Verſtande! Gunſt, Schutz, Hülfe; 3) Beſchützer, Helfer, Beyſtand; 4) die Unterlage, Holz oder Stein, ſo man unter einem Hebbaum leget, eine Laſt deſto leichter zu heben; 5) Geländer an den Abſätzen einer Treppe; 6) die Sole an einer Fenſter-Sarge, worauf man ſich im Fenſter lehnet; 7) Pfahl, wenn der Gärtner einen ſchwachen Baum bindet; 8) die Leitung des Zaums mit der Hand; 9) langer Baum, worauf der Drechsler drechſelt. 1) Podpora; 2) *w ſenſie figurycznym:* podpora, poſiłek, zaſtęp, obrona; 3) obrońca, protektor, pomocnik; 4) podſtawek drągowi dźwigalnemu ciężaru umnieyſzaiący; 5) poręcze u placyków wſchodowych, tam gdzie ſię wſchody łamią; 6) przycieś pod krzyżem w oknie, na ktorey ſię człowiek zwykł wſpierać; 7) pal do ktorego ogrodnik drzewo ſłabe przywięzuie; 8) powodowanie konia, uzdeczką, powod, ktory ma koń od uzdeczki; 9) drąg, na ktorym tokarz toczy. § 1) Un bon apui; un apui ferme; un apui ſolide, un foible apui; ma canne eſt mon ſeul apui & je n'en veux point d'autre; 2) il eſt étrange à combien de choſes l'âme s'atache & combien il lui faut de petits apuis, pour la tenir en repos; un favorable, un illuſtre, un célèbre apui; apui ferme, ſtable, ſolide, fidéle; je vous demande vôtre apui contre l'injuſtice de mes ennemis; rechercher l'apui de ſes alliez; l'eſtime des ſoldats eſt le plus grand apui d'un Général; 3) un heureux, un foible, un glorieux apui; le Seigneur ſera mon apui; le Seigneur eſt mon ſeul, mon unique apui, je ne veux point d'autre apui que le Seigneur; tandis que Dieu daignera être mon apui, je ne craindrai point les piéges de mes ennemis; 4) vîte qu'on aporte un apui & qu'on le mette là-deſſous; 5) voilà un apui qui ſuit bien ſa rampe; 6) cet apui eſt trop haut, cet apui eſt trop bas; voilà un apui qui eſt d'une belle hauteur; un apui d'une hauteur bien proportionnée, bien juſte & fort raiſonnable; apui continuë; apui de piédeſtal, apui alegé; 7) l'apui eſt rompu; 8) donner de l'apui à un cheval; 9) le tourneur a l'apui devant lui, lors qu'il travaille.

apui-main, vid. Apui-main.

apui pot, vid. Apui-pot.

apui de caroſſe. das Kutſchen-Gerüſte, das Geſtell, der Kutſchen-Bock. Wiązanie, w ktorem kareta wiſi.

ſervitude d'apui. das Tram-Recht, das einen berechnet, die Balken auf des Nachbarn Wand zu legen. Prawo kładzienia tramow na ścienie ſąſiedzkiey. § La ſervitude d'apui doit être fondée ſur un titre ſans doute, parce qu'elle eſt trop onereuſe.

à l'hauteur d'apui. auf einen halben Mann hoch; ſo hoch, daß man ſich mit dem Ellenbogen ſteuren kann. Do paſa; na poł chłopa wyſoko; takiey wyſokości, że ſię człek łokciem podeprzeć może. § Une pierre à l'hauteur d'apui.

aler, (*venir*) *à l'apui de la boule.* im Kegel-Spiel von der Kugel: bey der andern Kugel ſtehen oder liegen bleiben. *Graiąc w kręgle o kuli:* ſtanąć tuż przy drugiey kuli.

aler à l'apui; venir à l'apui. einem zu Hülfe kommen; helfen, unterſtützen. Przybiec na pomoc; pomocy dodawać; wſpierać kogo.

cheval qui a l'apui fin. das Pferd, das weich im Maul iſt, und ſich wohl regieren läßt. Koń miękkouſty i co ſię ręce łacniuchno powodować daie.

cheval qui eſt ſans apui; cheval qui n'a point d'apui. ein Pferd, das das Gebiß im Maul nicht leiden kann. Koń wędzidła w gębie nie cierpiący.

cheval qui a l'apui ſourd; cheval qui n'a

pas

pas un bon apui. Pferd, das ein gutes Maul zum Gebiß, aber eine zu lange Zunge hat. Koń gębę do wędzidła dobrą ale ięzyk za długi maiący.
cheval qui a trop d'apui. Pferd, das sich sehr auf das Gebiß leget, und schwer anzuhalten ist. Koń ręce przykry i trudny do przytrzymania.
cheval qui a l'apui à pleine main. Pferd, das nicht schwer in der Faust lieget, das man leicht anhalten kan. Koń ręce nie przykrzący się, co się łacno wściągać daie.
cheval qui a l'apui au-de là de pleine main; cheval qui a l'apui plus qu' à pleine main. Pferd, das mit etwas Stärke, aber nicht mit gewaltsamer Hand angehalten werden muß. Koń, ktorego nie gwałtowną ale iednak nie co silną ręką wściągać trzeba.
Appui-main, *s. m.* Mahler-Stock, darauf die Hand ruhet, wenn der Mahler mahlet. Kiiek albo buławka malarska rękę malarza wspieraiąca. § Un apui-main fort joli; un apui-main très propre, trop petit, trop grand; faire un apui-main.
Appui-pot, *s. m.* halber Reif, den man unter einen Topf setzt, damit er nicht umfalle. Połkołko do podpierania garca kuchennego, aby się nie obalił.
Appuïer, Apuïer, *v. a.* 1) stützen, unterstützen mit etwas; 2) unterstützen, bekräftigen, befestigen, schützen, beystehen, vertheidigen; 3) drücken, aufliegen, als mit der Hand, wenn man schreibet, selbige aufdrücken; 4) anspornen, die Sporne geben. 1) Podpierać, wspierać czego iak słupem; 2) potwierdzić, podpierać, umocnić, wspierać, bronić czego albo kogo; 3) przyciskać ręką robiąc co, iako pisząc; 4) trącić konia ostrogami. § 1) Appuïer un soliveau, une colonne, un mur; 2) apuïer ses prétensions; il apuïa son sentiment de l'autorité des Philosphes; apuïer le droit de quelqu'un; si vous avez la bonté de m'apuïer, je suis sur du succès de l'afaire; 3) vous apuïez la main trop fortement; apuïer le burin; j'apuïai si lourdement le ciseau sur la pierre, qu'elle se rompit; 4) courage, Monsieur, apuiez les deux; apuiez le gauche.
s'apuïer, v. r. 1) an etwas sich lehnen, sich stützen; sich steuren, als auf dem Ellbogen; 2) sich auf etwas verlassen. 1) Wspierać się, podpierać się czym, o co, na czym, iako łokciem, o mur, na lasce; 2) polegać, wspierać się na kiem; spuścić się na kogo albo na co; § 1) S'étant apuïé contre un arbre, il expira; s'apuïer le coude; en marchand il s'apuïa de sa béquille; s'apuïer sur son bâton; 2) aïez confiance en Dieu & ne vous apuïez point sur vôtre prudence; il est étrange comment les hommes peuvent s'apuïer sur leur vie, comme sur quelque chose de solide.
Appurement, *s. m.* Iustificirung einer Rechnung mit Belegen. Okazanie, dowodzenie rachunkow kwitami i inszemi podpisami. § Il paroit par l'apurement de compte que le marchand est reliquataire de cent écus.
Appurer, *v. a.* eine Rechnung mit Belegen beweisen. Okazać, dowieść rachunki kwitami, podpisami. § Apurer un compte.
appurer l'or moulu. beym Goldschmiede: das amalgamirte Gold waschen, reinigen. *u Złotnika*: płokać, czyścić złoto amalgowane do pozłoty.
Appuy, *vid.* Appui.
Appuyer, *vid.* Appuïer.
Apre, Aspre, *adj. c.* (*asper*) 1) scharf, rauh *2) rauh anzufühlen; *3) bergigt, ungleich, höckerig; *4) hart, beschwerlich; 5) heftig, begierig auf etwas; in diesem Verstande folget der *Dativus* oder der *Infinitivus* mit *à*. 1) Cierpki, ostry, tęgi; *2) chropawy, niegładki na dotknienie; *3) gorzysty, nierowny, dolisty; *4) ostry, surowy, przykry; 5) chciwy, łakomy na co; *w tym sensie* Dativus *albo* Infinitivus, *z partykułą* à *następuie.* § 1) Fruit âpre; il y en a quelque chose de trop âpre; *2) âpre à tâter; les âpres frimats; *3) la Provence est un païs âpre & raboteux; *4) mener une vie âpre & austére; 5) il est âpre à l'argent; il est âpre à prendre & lent à rendre; il est trop âpre au gain.
l'âpre artére, (*aspera arteria*) in der Heil-Kunst: die Luft-Röhre. *u Cyrulika:* rura do płuc oddechowa.
Apréciation, Aprécier, Apréciateur, Aprehender, Aprehensif, Aprehension, } *vid.* App.
Aprelle, Aprêle, Aprêt, *s. f.* Roßschwanz, Kannen-Kraut. Przesłka, strzepeczka, kotcze ogonki, skrzyp *ziele.*
Aprement, *adv.* (*aspere*) 1) streng, scharf; 2) heftig, scharf, hart; 3) begierig, eifrig. 1) Tęgo, 2) ostro; 3) gorąco, żarliwie. § 1) Il gêle âprement; 2) repri-

2) reprimander quelqu'un âprement; 3) se prendre âprement au travail.

Aprentis,
Aprentissage, } *vid.* App.
Aprentisse,

Après, *praep. cum Accus.* 1) nach, der Zeit und Ordnung nach; 2) neben, bey. 1) Po, *o czasie i porządku mowiąc*; 2) podle, przy. § 1) Le Temple de Salomon fut commencé en 480 ans après la sortie d'Egypte; 2) il étoit assis après lui.

après demain. übermorgen. Poiutrze, na zaiutrz.

après diné. nach dem Mittags-Essen. Po obiedzie.

l'un après l'autre. eins nach dem andern. Jedno po drugiem, iedno za drugiem.

après midi. nachmittag. Po południu.

après soupé. nach dem Abend-Essen. Po wieczerzy.

après cela; après quoi. nach diesem, darnach. Potym. § Après cela il n'y a rien à faire.

après tout. 1) wenn mans wohl erweget; mit dem allen; 2) *vulg.* es mag seyn wie es will, immer hin. 1) Wszystko dobrze zważywszy; 2) *vulg.* bądź to, bądź owo. § 1) Après tout il n'est pas si coupable; que vous dites; après tout, il n'est qu'un petit sot; 2) après tout je m'en console j'ai fait mon devoir.

courir après quelqu'un; crier après quelqu'un. einem nachlaufen, nachschreyen. Bieżeć, wołać za kiem.

attendre après quelqu'un. auf einen warten. Czekać na kogo.

après Dieu. nächst Gott. Za pomocą Bożą.

peindre quelqu'un d'après nature. einen nach dem Leben abmahlen. Odmalować kogo do żywego.

* * *

Après, adv. hernach, nachgehends. Potym. § Priez Dieu présentement & vous travaillerez après, je viendrai après.

le jour d'après. der Tag hernach. Dzień następuiący.

bientôt après. bald hernach. Zaraz potym.

huit jours après. acht Tage hernach. W tydzień potym, dnia ośmego potym.

être après. hinter her seyn, drüber her seyn, fleißig arbeiten. Uwiiać się, pracować koło czego. § Travaille-t-on? on est après; je suis après à faire ce que vous m'avez ordonnez.

si je mets après. drohend: wenn ich dir über den Hals kommen werde; laß mich nicht über dich kommen. *Grożąc:* strzeż się by cię kazus srogi nie podkał ode mnię, poprawięć ieźli tam przyydę.

* * *

Après conjunctio cum Præterito Infini-
tivi. }
Aprèsque, conj. cum Indic. & Subj.
Nachdem, wird an statt der Conjunction Lorsque gesetzet. Gdy, kiedy, *te konjunkcye miasto konjunkcyi* Lorsque *położone naykształtniey naszych konjugacyy terminacye na* wszy *wyrażaią, iako panowawszy.* § August II mourût en 1733 après avoir regné 36 en Pologne; après avoir bien plaidé & replaidé, il faut enfin s'acomoder; après que Salomon eut bâti un palais pour lui, il &c. après que j'ai diné, je me mis à étudier; après que j'aurai diné, je me mettrai à écrire.

Aprèsdinée, *s. f.* die Zeit vom Nachmittage bis gegen den Abend. Odwieczerze, czas od południa aż ku wieczoru. § Une belle aprèsdinée; une agréable, une charmante aprèsdinée.

Aprèsmidi, *s. m.* der Nachmittag. Przypołudnie, czas popołudniowy.

Après-soupée. die Zeit nach dem Abend-Essen. Powieczerze.

Aprêt, *vid.* Aprêle.

Apretador,
Aprêter, } *vid.* Apprêt.
Aprêteur,

Apreté, Aspreté, (*asperitas*) 1) Herbigkeit, Schärfe des Obsts; 2) Halsstarrigkeit, Unbändigkeit, Wildigkeit; 3) Strenge des Winters und der Kälte; 4) Rauhigkeit, unebener Weg. 1) Cierpkość, ostrość w owocach; 2) Surowość, dzikość, upor, zuchwałość; 3) srogość, przykrość, tęgość zimy i zimna, 4) bezdrożność. § 1) L'âpreté qui se trouve aux fruits, diminuë à mésure que les autres vieillissent; 2) Cette âpreté de naturel, qui ne se rendoit jamais aux dificultez; 3) L'âpreté des hivers; 4) vous rétablirez un chemin que son âpreté & sa hauteur rendent dificile.

Aprête,
Aprêter, } *vid.* Apprê.
Aprêteur,

Apris, *part. vid.* Aprendre.

Apris, e, *adj. vid.* Appris.

Aprise, *s. f.* Beschreibung des Einkommens eines Guts, woraus man ersehen kann, was es werth ist. der Anschlag eines Guts. Opis dochodow z maiętnosci,

ści, dla snadnieyszego szacowania teyże maiętności.

Aprivoisement, Aprivoiser, *vid.* Appriv.

Aprobateur, Aprobatif, Aprobation, Aprobatrice. *vid.* Approb.

Aproche, Aprocher, *vid.* Approc.

Aprofondir, Aprofondissement, *vid.* Approf.

Apron, *s. m.* Stichling, ein kleiner Fisch. Mrzewka, owiesek, ryba maluczka.

Apropriance, Apropriation, Aproprier, *vid.* Approp.

Aprouver, *vid.* Approuver.

Apte, *adj. c. obs.* (*aptus*) tüchtig, geschickt, bequem. Sposobny, wygodny.

Aptitude, *s. f.* (*aptitudo*) Geschick, Geschicklichkeit, angebohrne Tüchtigkeit, angebohrne Gaben. Sposobność, snadność, dary przyrodzone. § Une merveilleuse, une heureuse, une admirable aptitude; vous avez une aptitude à toutes les bonnes & belles choses; il a de l'aptitude pour tous les beaux arts; éstimer, admirer une aptitude; il a de l'aptitude pour les lettres.

Apui, Apuïer, Apuï-main, Apui-pot, *vid.* Appu.

Aquate, *s. m.* ein Pomeranzen-Baum in Neu-Spanien von etwas größern und stärkern Blättern, seine schmackhafte Frucht ist wie ein Ey, und schmeckt nach bittern Mandeln. Pomarańcza w Nowey Hyszpanii, iey liście nieco większe i grubsze od swoyskiéy a owoc na kształt iaia barzo delikatny, ma smak gorskich migdałow.

Aquariens, *s. m. plur.* (*aquarii*) Ketzer im dritten Seculo, so Wasser statt des Weins beym Heiligen Abendmahl gebrauchten. Kacerze w trzecim stoletnim Chrześciaństwa wieku, co miasto wina wody do S. Komunii zażywali.

Aquarius, *s. m.* (*Aquarius*) der Wasser-Mann, das eilfte Zeichen des Thier-Kreises. Wodnik, iedenasty, znak Niebieski.

Aquatile, *adj. c.* (*aquatilis*) im Wasser lebend, oder wachsend. Wodny, w wodzie rostący.

Aquatique. *adj. c.* (*aquaticus*) 1) wäßrig, sumpficht; 2) was im Wasser ist oder wächst. 1) Bagnisty; 2) wodny, w wodzie rostący. § 1) Lieu aquatique; 2) Les oiseaux aquatiques.

Aqueduc, acqueduc, *s. m.* (*aquae ductus*) 1) Wasserleitung, Wasser-Röhre, Wasser-Gang; 2) in der Anatomie: ein knorplichter Gang aus dem Ohre bis in den Gaumen. 1) Rurmusowy row, kanał rury, przez ktore woda prowadzona bywa; 2) w *Anatomii:* kanałek chrzęstkowaty z uchi do podniebienia w uściech idący. § 1) Un aqueduc fameux, un aqueduc renommé, superbe, magnifique; les eaux vont de Belgrade à Constantinople par d'incomparables aqueducs.

Aqueraux, *s. m. obs.* eine große Schleuder. Proca wielka.

Aquereur, *s. m.* in den Gerichten: ein Erwerber, so das Eigenthum eines Guts an sich bringt. *W Sądach:* Nabywacz, nabywalnik, ten co czego nabywa. § Un bon, un véritable aquéreur; être aquéreur de bon foi.

Aquéreure, Aquéreuse, *s. f.* in Gerichten: die Erwerberin. *W Sądach:* Nabywaczka, co nabywa. § Elle est aquereure de cette maison.

Aquérir, acquérir, *v. a.* (*aquirere*) erwerben, erlangen, überkommen, gewinnen. Nabywać, dostawać czego; przyyść do czego. § La réputation coute, & l'on a de la peine à l'aquérir & à la conserver; un honnête homme ne doit songer dans ce monde qu'a aquérir une belle reputation; tout ce qu'on peut dire des avares, c'est qu'ils ne sont jamais las d'aquérir des richesses pour ceux qui souhaitent leur mort. Acquerir une belle reputation; acquérir des richesses; aquérir beaucoup de gloire.

s'aquérir, v. r. sich erwerben; erlangen, gewinnen. Nabyć sobie; dostać, pozyskać sobie kogo. § S'aquerir des amis; s'aquerir de l'honneur; recouvrer son honneur en s'aquérant de l'estime; ils s'est aquis le roïaume par un parricide; la gloire qui suit le metier de la guerre, ne s'aquiert point à bon marché.

Aquêt, Aquest, *s. m.* (*acquisitio*) meistens in Gerichten: Erwerbung, Erwerb, Vortheil, Gewinn, Verdienst. Nabywanie, nabycie, dobytek, urobek, Zysk, pożytek. § Faire de nouveaux aquêts; faire de grands aquêts.

aquêts; nouveaux aquêts. gewisse Zinse von Lehn-Gütern, die an eine Gemeine oder sonst eine Gesellschaft, so niemahls ausstirbt, gekommen sind. Czynsze od lenności, ktora się wiecznością Bractwu, miastu, kolegium &c. nigdy nie odumieraiącym, dostała.

il n'y a point d'aquêts à cela. hieran ist

nichts

nicht zu gewinnen. Niemasz tu czego okroić.

Aquêter, aqueſter, *v. a.* (*acquirere*) in den Gerichten: an ſich bringen, erwerben. *Termin ſądowy:* Nabyć co. § Il aquête tous les jours quelque choſe de façon ou d'autre; ils ne ſongent qu'à aquêter, mais de quelque ſorte je n'en aurai rien.

Aqueux, euſe, *adj.* (*aquoſus*) wäſſericht, in der **Medicin**. *U Lekarzow:* wodniſty. § Une tumeur aqueuſe; c'eſt de la ſémence qui eſt aqueuſe.

Aquiécement, aquieſcement, *ſ. m. pr. akiésman.* 1) Einwilligung; 2) in Gerichten: Bewilligung einer Parthey, daß eine Execution vor ſich gehen ſoll. 1) Pozwolenie, zezwolenie; 2) *w Sądach:* przyzwolenie ſtrony na ekſekucya, § 1) Donner, réfuſer ſon aquiécement; obtenir, avoir l'aquiécement; il a obtenu l'aquiécement du Roi pour la grace qu'il lui demandoit; nôtre ſalut éternel depend de nôtre aquiécement aux vérites de la foi; 2) on ne peut revenir contre un jugement paſſé pour aquiécement.

Aquiêcer, aquieſcer, *v. n.* (*aquieſcere*) *pr. akiéſé.* bewilligen, gut heiſſen, einwilligen, bewenden laſſen. Pozwolić, zezwolić na co: przeſtawać na czym, mieć co za dobre. § Aquiécer à la paix, aquiécer à la priére de ſon ami; aquiécer à la ſentence; les Enfans de Dieu aquiécent au jugement de l'Egliſe.

Aquilée, *ſ. f.* Aquilegia, eine Stadt in Italien. Akwilegia miaſto włoſkie.

Aquilices, *ſ. m. plur.* Opfer, das die Heyden den Jupiter opferten, wenn ſie Regen haben wollten. Ofiara Pogańſka, gdy Jowiſza o deſzcz proſili.

Aquiliciens, Aquiliens, *ſ. m.* (*Aquilini*) Prieſter, die dieſe Opfer vollbrachten. Popi co tę ofiarę czynili.

Aquilin, e, *adj.* (*aquilinus*) *nez aquilin.* eine Habichts-Naſe. Nos Orli, na końcu zakrzywiony, nos podnioſły. § Eliſabet Reine d'Angleterre eût été très belle, ſi elle n'eût eu le nez un peu aquilin; les nez aquilins ſont ſouvent desagréables.

Aquilon, *ſ. m.* (*Aquilo*) nur bey den Poeten; der Nord-Wind. *Tylko u Poetow:* Akwilo, wiatr połnocny. § L'aquilon eſt l'artiſan des naufrages.

Aquilonaire, *adj. c.* (*aquilonaris*) von **Winden**: Nord-, das von Norden kommt. Połnocny, *o wiatrach.* § Les vents aquilonaires.

Aquiqui, *ſ. m.* großer ſchwarzer Affe in Braſilien, bisweilen iſt er roth und alsdenn nennen ihn die Einwohner den König der Affen. Małpa w Brezylii wielka i czarna, Mieſzkańcy ią krolową małp nazywaią, gdy ſię przytrafi, że ieſt czerwoną.

Aquis, e, *part. vid.* Aquerir.

Aquis, e, *adj.* 1) erworben; *2) verpflichtet, verbunden. 1) Nabyty; *2) obowiązany, życzliwy, uniżony. § 1) Des biens aquis; 2) je vous ſuis tout aquis. *les biens mal aquis s'en vont comme ils ſont venus.* wie gewonnen, ſo zerronnen. Złe nabyte w korzyść ſię nie obraca.

*Aquis, *ſ. m.* 1) erworbene Güter; 2) durch Fleiß erworbene, aber nicht angebohrne Eigenſchaften eines Menſchen. 1) Dobra nabyte; 2) Przymioty, ſtaraniem i pracą nabyte, a nie od natury wlane. § 1) Il a beaucoup de l'aquis; 2) Il a de l'aquis; Elle n'a pas moins d'aquis que de naturel & d'agrément.

Aquiſition, acquiſition, (*acquiſitio*) in Gerichten: Erwerbung, Erwerb. *w Sądach:* Nabywanie, nabycie. § Une bonne, une ancienne, une nouvelle aquiſition; une aquiſition conſidérable; une aquiſition juſte & dans les formes; faire une aquiſition de quelque terre; on ſe tourmente de l'aquiſition & de la conſervation des biens; ne penſer qu'a l'aquiſition de quelque terre.

Aquit, *ſ. m.* 1) bey den Kaufleuten: eine Quittung, Empfangs-Schein, Schein; 2) Zahlung einer Schuld; 3) Befreyung als des Gewiſſens; 4) auf dem Billard: der Ausſatz, da man zuerſt den Ball ausſetzt; 5) Accis- oder Zoll-Schein, daß die Accis oder Zoll von den durchgehenden Waaren richtig bezahlet ſey; oder auch, daß die Waaren zur Meß-Zeit eingekaufet werden, aus dem Reiche gehen und alſo Zoll-frey ſind. 1) *u Kupcow:* kwit, kwitacya; 2) uiſzczenie ſię, zapłata, ſpłacenie długu; 3) oſwobodzenie iako ſumnienia; 4) *Graiąc grę* billard *nazwaną:* Wyſtawienie pierwſzey piłki; 5) Kwit celny na zapłacone cło od przechodzących towarow dany, albo też certyfikacya celna, że towar czaſu iarmarku głownego kupiono i że zatym wolno z Państwa wyniść może. § 1) Donner, prendre un aquit; 2) faire l'aquit d'une partie de marchand; 3) il a fait cela pour l'aquit de ſa conſcience; 4) l'aquit eſt à vous, Monſieur; 5) aller à l'aquit; être à l'aquit; prendre, avoir,

faire, delivrer, expédier, donner, refuser, casser, déchirer, reformer un aquit.

par maniére d'aquit. nachläßig, obenhin. Niedbale, iak na odbyt, leda iako, byle odbył. § Il travaille par maniere d'aquit; faire une chose par maniére d'aquit.

aquit à caution. ein Accis-Zettel, so einem Bürgen gegeben wird, der da gut saget, daß die Waaren in einem andern Zollhaus besichtiget werden sollen. Karta celna temu dana, co ręczył, że towary na inszey komorze maią bydź oglądane.

décharger l'aquit à caution. sich von dieser Bürgschaft befreyen, wenn man nehmlich die Waaren auf einem andern Zoll hat visitiren, und solches auf dem erwehnten Zettel beysetzen lassen. Wyręczyć się z namienioney zaręki świadectwem na wspomnioney karcie od tey komory przypisanym, gdzie towary zrewidowano.

aquit à caution de transit. Zoll-Zettel, so einem gegeben wird, der da gut saget, daß die Waaren über die Grenzen gehen. Cedula celna temu dana, co ręczył, że towary za granicę idą.

aquit de paiement. Accis-Zettel, darauf das Verzeichniß der Waaren stehet, die mit einem Schiff oder Wagen gehen; dieser Zettel wird dem Fuhrmann oder Schiffer mitgegeben. Spisek albo inwentarz towarow Furmanowi albo szyprawi od komory dany, co ie wiezie.

Aquit-patent, *f. m. vid.* Aquitpatent.

Aquitain, *f. & adj.* (*Aquitanus*) Aqvitanier, Aqvitanisch. Akwitański, Akwitańczyk.

Aquitaine, *f. f.* (*Aquitania*) Aqvitanien, der dritte Theil des alten Gallien, heisset ietzo Guienne. Akwitania, trzecia część starodawney Galii albo Francyi, nazywa się teraz *Guienne.*

Aquitanique, *adject. Ocean Aquitanique* das Aqvitanische Meer. Morze akwitańskie przy Guiennie.

Aquiter, *v. a.* 1) vergnügen, abtragen, bezahlen als Schulden, Waaren, Scheine, Wechsel; 2) genung thun, ein Gnüge leisten als seinem Versprechen; 3) lossprechen, qvittiren, befreyen, als von der Schuld, vom Versprechen; 4) entrichten, abtragen den Zoll vor ausgehende oder ankommende Waaren; 5) bezahlen, gut thun vor einen. 1) Ukontentować, zapłacić, spłacić, iako długi, obligacye, towary, zapisy; 2) uiszczyć się; wypełnić, iako obietnicę swoię; 3) kwitować kogo; wypuścić kogo iako z obietnice; 4) Cło, akcyze od ewekt i inwekt zapłacić; 5) zapłacić, dosyć uczynić za kogo. § 1) Aquiter de la marchandise; aquiter ses détes; aquiter des lettres & des billets de change; aquiter des promesses, des obligations; 2) aquiter sa promesse; 3) je vous aquite de tout; 4) ce marchand a aquité cette année pour plus de 500 écus de droits au Roi; 5) aquiter une personne envers ses créanciers.

s'aquiter, v. r. 1) seine Schuld bey einem abtragen, Zahlung leisten; 2) seine Schuldigkeit leisten, beobachten; eine Genüge leisten, als seinem Amt, seiner Schuldigkeit. 1) Zapłacić; z iszczyć się dłużnikom; spłacić długi; 2) uiszczyć się; dosyć czynić, iako swemu urzędowi. § 1) S'aquiter de ses dettes; il s'est aquité envers tous ses créanciers; 2) je ne vois point de charge plus penible, quand on veut bien s'en aquiter; il est d'un honnête homme de s'aquiter de son devoir en toutes choses; s'aquiter de sa charge, d'une commission.

Aquitpatent, *f. m.* königliche Anweisung an seinen Schatz, etwas baar zu bezahlen. Asygnacya krolewska na skarb dana.

Aquosité, *f. f.* in der Medicin: die Wässerkeit. *w Lekarskiey nauce:* Wodnistość.

Arabe, *f. m.* (*Arabs*) 1) ein Araber; 2) die Arabische Sprache. 1) Arabczyk; 2) Arabski ięzyk. § 1) Les Arabes sont curieux & aiment à connoître les choses naturelles; c'est un Arabe très savant; il y a des Arabes qui sont fameux par leur science; 2) entendre l'Arabe.

Arabe, *adj. c.* 1) Arabisch; 2) geitzig, unbarmhertzig, wie ein Geitziger. 1) Arabski; 2) łakomy, sknerowaty, nielutościwy iako łakomiec. § 1) Les médecins Arabes sont plus renommez que les autres; les femmes Arabes sont spirituelles; écrits Arabes; faire une Grammaire Arabe; 2) endurcir un coeur arabe.

Caractéres arabiques, vid. Arabique.

Arabesque, *adj. c.* (*Arabicus*) Arabisch. Arabski. § La langue Arabesque est la langue savante des Orientaux.

chifres arabesques; caractéres arabesques, vid. Arabique.

Arabesque, *f. f.* ornemens arabesques; in der Mahlerey: Zierath, Auszierung, dabey keine Figuren eines Menschen sind. Malarskie ozdoby, w ktorych żadney niemasz figury człowieczey.

Arabesse,

Arabesse. *f. f.* eine Araberin. Arabka.

Arabie, *f. f.* (*Arabia*) Arabien. Arabia; Ziemia Arabska.

Arabique, *adj. c.* (*arabicus*) 1) Arabisch, das in Arabien ist, oder daselbsten wächst; 2) Arabisch, die Arabische Sprache betreffend; 3) Arabisch, von den zehen Arithmethischen Zahlen 1, 2, 3 ꝛc. so die Araber erfunden haben; in diesem Verstande setzt man auch Arabesque oder Arabe. 1) Arabski w Arabii będący albo rostący; 2) Arabsk, *o języku mowiąc:* 3) liczny, Arabski o dziesiąciu liczb albo liter rachmistrskich 1, 2, 3 &c. od Arabczykow wynalezionych, *w tym sensie także słowo* Arabesque *albo* Arabe *są utarte.* § 1) Ecriture, langage Arabique; 2) le Golfe Arabique; gomme Arabique; 3) Caractére Arabique; des caractéres Arabesques; les chifres ou caractéres Arabes sont inventez par les Arabes, pour faciliter la science des nombres, il n'y en a que dix, dont les combinaisons peuvent servir à toutes sortes des régles & de calcul Aritmétique.

Arabisme, *f. m.* (*Arabismus*) eine Arabische Redens-Art. Własność języka Arabskiego.

Arable, *adj. c.* was gepflügt werden kan. Oralny, co się orać godzi.

Araca, *f. m.* eine kleine Birne in Brasilien, sind gelb, auch roth und grün, schmecken wohl und wachsen alle Monat. Gatunek smakowitych małych gruszek Brezylskich żołtych, czerwonych, lub też i zielonych, co miesiąc rostą.

Aracadeb, *f. m.* ein Platt-Fisch, im Brasilianischen Meer. Płaszczka, ryba w Morzu Brezylskim.

Arachnoïde, *adj. c.* tunique arachnoïde. zartes Häutlein, wie eine Spinneweber, welches nach einiger Meinung die Crystalline Feuchtigkeit im Auge umgiebet. Błonka w oku iak pajęczyna subtelna, według zdania niektorych Anatomikow krysztalową wilgotność obwiiająca.

Aracte, *f. m.* eine gewisse Schlange. Wąż pewny.

Aragon, *f. m.* (*Aragonia*) 1) Aragonien, ein Königreich in Spanien; 2) der Fluß Aragon daselbst. 1) Krolestwo Aragońskie w Hyszpanii; 2) Rzeka Aragon w Hyszpanii.

Araignée. *f. f.* (*aranea*) 1) eine Spinne; 2) *vulg.* die Spinneweben, besser toile d'araignée; 3) eine Pulver-Mine mit vielen Gängen; 4) auf den Schiffen: Segel-Tau mit vielen Enden; Wirbel mit vielen Einschnitten zu diesem Tau; 5) in der Astronomie: eine durchlöcherte Platte, worauf die Fixsterne abgezeichnet sind, und die man auf die andren des Astrolabii leget. 1) Pająk; 2) *vulg.* pajęczyna; *lepszy wyraz:* toile d'araignée; 3) mina albo podkopy z wielą ścieszkami i przechody podziemnemi; 4) *na okręcie* lina żaglowa z wielą końcami; kołko albo gałka kilka razy narzynana do tey liny; 5) blaszka wycinana z gwiazdami utwierdzonemi na inszych blaszkach astrolabu albo instrumentu astronomicznego leżąca. § 1) L'araignée file & fait de la toile aux cotez des vitres.

araignée de vers à soie. das erste Gespinste der Seiden-Würmer zum Seiden-Häuschen. Pierwsza przędza w domku iedwabniczek.

des doigts d'araignée. lange magere Finger. Palce u ręki długie a chude.

sa bourse est pleine d'araignées. er hat die Schwindsucht im Beutel. Mieszek mu na suchotę stęka.

Araignées, f. f. plur. Drat-Gitter vor dem Fenster. Drotowa kratka przed oknami.

Aramber, *vid.* Arramber.

Aranata, *f. m.* ein Indianisches Thier, von der Grösse eines Hundes mit einem langen Bocks-Bart, klettert auf die Bäume wie eine Katze, und nähret sich von Früchten. Zwierze Indyyskiey tey co pies wielkości o długiey koziey brody, jak kot na drzewa lezie i owocem się żywi.

Aranea, *f. m.* gediegen Silber wie Kanker-Gespinst in den Americanischen Bergwerken. Wyborne srebro na kształt pajęczyny subtelne, z gor ie kopią Amerykańskich.

Aranteles, *f. f. pl.* 1) der Sommer, sind weisse Spinnweben, die insonderheit im Herbst in der Luft fliegen, und sich an die Stoppeln und Bäume legen; 2) dünne Haar-Fäserlein an den Hirsch-Läuften. 1) Nitki białe na kształt pajęczyny, osobliwie w iesieni po powietrzu, po drzewach i rzysku sią rozciągaiące; 2) włos naysubtelnieyszy na biegach ielenich.

Arare, *f. m.* eine Indianische Mirobolane oder Pflaume, so die Galle abführet. Owoc pewny Indyyski na kształt śliwki żołć purguiący.

Arasement,
Araser, *vid.* Arr
Arases,

Arate, *ſ. f.* ein Portugieſiſch Gewicht von 32 Pfunden. Waga Portugalſka 32 funtow ważąca.

Araticupana, *ſ. m.* ein Baum in Braſilien, ſo groß als ein Pommeranzen-Baum, deſſen Frucht vortreflich ſchmecket und riechet. Drzewo w Brezylii, tey wielkości co pomarańcza, owoc iego barzo wonny i delikatny.

Arbaleſte, Arbalête. *ſ. m. (baliſta)* 1) Arm-Bruſt, ein Baleſter; 2) auf den Schiffen: der Jacobs-Stab, ein Aſtronomiſches Inſtrument, die Höhe des Pols und die Entfernung der Sterne von einander auszumeſſen. 1) Kuſza ręczna; 2) laſka Jakubowa, naczynie Marynarſkie do wymierzenia wyſokości oſi niebieſkiey i gwiazd odległości. § 1) Tirer l'arbalête.

l'os d'arbalête. in der Anatomie: der Lauf, der Sprung, der erſte Knochen an der Fuß-Wurzel: *w Anatomii:* pierwſza koſtka u przyſzwy w nodze.

plus vîte qu'un trait d'arbalête. ſchneller wie ein Pfeil. Nad ſtrzałę prętſzy.

Arbalêtes, plur. Schnürchen an den Stühlen der Seidenwürker. Sznurki u kroſny do tkania bławetow.

Arbaleſtre, Arbalêtre, *ſ. f. obſ.* eine Arm-Bruſt. Kuſza ręczna.

Arbalêtrer, *v. a.* ein Gebäude mit einem Dach-Stuhl verſehen; ein Gebäude mit Bogen oder Pfeilern unterſtützen, Budynek wiązaniem dachowym opatrzyć; dom filarami albo frambugami podpierać.

Arbalêtrier, Arbaleſtrier, *ſ. m. (balliſtarius)* 1) ein Armbruſtmacher; und in den Innungs-Briefen: ein Büchſenmacher; 2) ein Schützen-Bruder im Schieß-Hauſe; 3) ehedeſſen: ein Armbruſt-Schütze. 1) Łucznik, co kuſze robi; *a w liſtach cechowych*, ruſznikarz, co ruſznice robi; 2) ſtrzelec ſtrzelecki w celſtadzie albo w ſtrzelnicy; 3) *niegdyż:* kuſzny ſtrzelec. § 1) C'eſt un habil arbalêtrier; le grand-pere de Monſieur N. qui eſt aujourd'hui un ſi grand Seigneur, n'étoit autre fois qu'un ſimple arbalêtrier; 2) la compagnie des arbalêtriers à Leipzig; 3) les arbalêtriers étoient braves & hardis.

c'eſt un méchant arbalêtrier. in Liebes-Händeln: er prahlt und iſt doch ein ſchlechter Bogen-Schütz. *W ſtyle gamrackim:* nie tak hożym pachołkiem, iako ſię chełpi.

il n'eſt pas grand arbalêtrier. er iſt nicht ein großer Hexen-Meiſter, er iſt kein großer Held. Nie wielkić to rycerz.

Arbalêtriere, Arbaleſtriere, *ſ. f.* Kampf-Platz auf der Galere, wo ſich die Soldaten wehren. Mieyſce na galerze, gdzie ſię żołnierze bronią.

Arbalêtrier, Arbaleſtrier, *ſ. f.* der Dach-Stuhl. Wiązanie dachowe.

Arbalêtrille, Arbaleſtrille, *ſ. f* der Jacobs-Stab, ein Schiffer-Inſtrument, die Höhe des Pols zu finden. Laſka Jakubowa; naczynie marynarſkie do wynalezienia wyſokości oſi niebieſkiey.

Arbans, *ſ. m. vid.* Corvée. im Land-Recht: Fröhn-Dienſte, Hof-Dienſte. *W prawie ziemſkim:* pańſzczyzna, robocizna, służba dworſka.

Arbitrage, *ſ. m. (arbitratus)* 1) Ausſpruch der Schieds-Richter, gütlicher Spruch: Schiedsrichterliches Gutachten: 2) im Wechſel-Handel: Verzeichniß der Wechſel-Plätze, aus welchem man erſiehet, wo das Geld am vortheilhaftigſten zu remittiren oder zu empfangen iſt. 1) Jednacki wyrok; uznanie kompromiſarſkie; 2) *u Bankierzow:* regieſtr miaſt handlownych, z ktorego ſię pokazuie, w ktorym mieście zyſk większy na wyliczeniu albo odebraniu ſumy.

être en arbitrage. bey den Ausſpruch der Schieds-Richter gegenwärtig ſeyn. Bydź przytomnym przy decyzyi kompromiſarſkiey.

mettre une choſe en arbitrage. dem Urtheile der Schieds-Leute etwas überlaſſen; es auf die Schieds-Männer ankommen laſſen. Podawać co rozſądkowi jednaczow; zdać ſię na ſąd kompromiſarſki.

travailler à un arbitrage. ſich bemühen den Streit der Partheyen beyzulegen. Starać ſię, aby ugoda miedzy ſtronami ſtanęła; godzić ſtrony.

Arbitraire, *adj. com. (arbitrarius)* willkührlich, freywillig, eigenmächtig. Wolnoczynny, wolny do czynienia albo zaniechania. § Ces choſes ſont purement arbitraires.

pouvoir arbitraire; puiſſance arbitraire. freye, ungebundene, von keinen Geſetzen gebundene Gewalt. Władza iednowładna; władza od praw wyzwolona.

Arbitrairement, *adv.* willkührlich, eigenmächtig. Wolnie, wolno; po woli ſwey. § Agir, gouverner arbitrairement.

Arbitral, e, *adj. (arbitralis)* Schiedsrichterlich. Jednacki, roziemczy, polubowny, kompromiſarzki, § Jugement arbitral; ſentence arbitrale.

Arbitralement, *adv.* durch Schieds-Männer

ner

ner, Schiedsrichterlich, durch die Schieds-Richter. Po kompromiſarſku; przez roziemcow.

Arbitration, *f. f.* in den Gerichten: Schätzung, Liquidation, Ausrechnung. *Termin ſądowy:* taxowanie, oſzacowanie, likwidacya.

Arbitre, *ſ. m.* (*arbiter*) 1) ein Schieds-Richter, Schieds-Mann; 2) ein absoluter, souverainer Herr; 3) Willkühr, freyer Wille, in diesem Verstande stehet gemeiniglich libre, dann und wann franc, und selten libéral voran. 1) Roziemca, iednacz, kompromiſarz; ſędzia kompromiſarſki albo polubowny; 2) Pan wolnowładny; 3) wolność woli, wolna wola, *w tym ſenſie przed słowem tym zawſze* libre, *czaſem* liberal, *a rzadko* franc *bywa położone.* § 1) Arbitre ſage, judicieux, déſintereſſé, juſte, raiſonnable, équitable; choiſir des arbitres; ſe mettre en arbitres; convenir d'arbitres; être en arbitres; prénons un arbitre, que vous ne puiſſiez refuſer; 2) il eſt devenu l'arbitre de la vie, & de la mort des citoïens; c'eſt l'arbitre de nôtre fortune & il lui faut faire la cour; 3) libre-arbitre, franc-arbitre, libéral-arbitre; acorder la grace avec le libre-arbitre; chacun par ſon libre-arbitre obeït à la voix de Dieu qui l'apelle.

Arbitrer, *v. a.* (*arbitrari*) Schiedsrichterlich etwas entscheiden, beurtheilen. Rozeznać, rozſądzić, oſądzić, co podług komiſarſkiey powinności. § Il faloit arbitrer les penſions des réligieux qui ne peuvent pas prendre la reforme.

Arboiſe, Arboiſier, *vid.* Arbouſe, Arbouſier.

Arborer, *v. a.* 1) auf den Schiffen: aufrichten, als den Mast; 2) im Kriegs-Wesen, und auch auf den Schiffen: aufstecken, ausstecken, als eine Fahne. 1) *Na okrętach:* ſtawić, poſtawić, wyſtawić maſzt; 2) *woiuiąc lub też na okrętach:* wywieſić, roſpoſcierać, rozwiiać, iako proporce. § 1) Arborer un mât; le mat de hune eſt arboré ſur le grand mât; 2) on donna ordre d'arborer l'étandard; ils arborérent nos étandards & implorérent le ſécours de nôtre Roi; arborer le pavillon.

arborer la croix. das Evangelium predigen; den wahren Glauben pflanzen. Wyſtawiać Krzyż Swięty, to ieſt, ſzczepić wiarę Swiętą

Arboriſer, *vid.* Herboriſer.

Arboriſte, *vid.* Herboriſte.

Arbouſier, *ſ. m.* (*arbutus*) Erdbeerbaum. Meerkirschenbaum, ein kleiner Baum, dessen Frucht den Lorbeern gleichet. Jeżowka włoſka, przoſkotnica, drzewko owoc na kſztałt bobkowego rodzące. § Planter, cultiver un arbouſier.

Arbouſe, *ſ. f.* die Frucht dieses Baums, Meerkirschen. Owoc tego drzewa, ieżowki, ieżowkowy owoc.

Arbre, *ſ. m.* (*arbor*) 1) ein Baum im Garten oder Walde; 2) die Spindel in der Uhr, in welche man den Uhrschlüssel stecket, wenn die Uhr aufgezogen wird; 3) Stamm, Baum, worauf sich etwas herum drehet, als die Wind-Mühle, der Dreher in den Durchgängen; 4) Welle, Wellbaum, Spindel, die etwas herum drehet, als ein Mühl-Rad, die Mühl-Steine, und dergleichen Räder bey vielen Handwerkern; die eiserne Spindel, worauf sich der Schleif-Stein drehet; 5) die Spindel an einer Münz-Presse. 1) Drzewo, w ſadzie albo w leſie; 2) wałeczek czworograniaſty, ktory korbeczka albo kluczyk obraca, gdy zegarek nakręcaią; 3) kołowrot, ſtolec, na ktorym ſię co obraca, iako młyn wietrzny, kobylenie krzyżowe w przechodach; 4) wrzeciono, wał, walec obracaiący koło młynſkie, kamień młynſki i rożnych rzemieślnikow koła, iako też ſworzeń u osły; 5) wałek u praſy. § 1) Un petit, un grand, un bon, un méchant arbre; un arbre fruitier; planter, cultiver, élever, conſerver, entretenir un arbre; avoir, prendre ſoin des arbres qu'on a plantez; 2) voilà un arbre de barillet bien fait; faire l'arbre du barilet; 3) voilà l'arbre tournant du moulin à vent; 4) l'arbre de cette meule eſt bon & fort; l'arbre de cette meule n'eſt pas fort, il ne vaut rien; 5) arbre de preſſoir.

ſe tenir au gros de l'arbre. dem gerechtesten Theile anhangen. Stoieć u ſtrony nayſprawiedliwſzey.

arbre de généalogie, (arbor conſanguinitatis) der Stamm-Baum. Drzewo rodu wymalowane. § Un bel arbre de généalogie; faire l'arbre de généalogie de quelque perſonne illuſtre; on a trouvé par l'arbre de généalogie de la race de Seigneur N. qu'il decende en droite ligne de - -

Arbre fourchu. eine Art alter Französischer Verse. Gatunek ſtaroświeckich Rytmow Francuzkich. § Un petit, un grand arbre fourchu; les arbres fourchus, les lais, & virelais étoient la Poëſie

Poësie lirique des anciens Poëtes François.

Arbre de mestre. auf den Schiffen die nach der Levante gehen: der große Mast. *Na okrętach do Państw Tureckich idących:* maszt wielki.

Arbre sage. in hohen Reden: ein Maulbeer-Baum. *W poważnych mowach:* morwa drzewo.

Arbre fusté. in den Wappen: Baum, der Aeste von anderer Farbe hat, als der Stamm ist. *w Herbach:* drzewo maiące gałęzie inszego koloru, iak iest pniak iego.

Arbre englanté. in den Wappen: Baum mit Früchten von anderer Farbe, wie sie zu seyn pflegen. *w Herbach:* drzewo zowocami inszego koloru iako z przyrodzenia bywaią.

Arbre de la science du mal & du bien. der Baum des Bösen und des Guten im Paradies. Drzewo wiadomości dobrego i złego w Raiu.

Arbre de vie. 1) der Baum des Lebens im Paradies; 2) ein Baum, der aus Canada nach Frankreich gebracht worden, und des Sommers und Winters grün ist. 1) Drzewo żywota w Paradyżu; 2) drzewo pewne z Kanady do Francyi przywiezione, ktore lecie i zimie zieleni eie.

Arbre triste. ein Indianischer Baum, der des Nachts blühet. Drzewo Indyyskie tylko w nocy kwitnące.

Arbre à envirer. der Quinquinna-Baum in Peru, dessen Frucht wider das Fieber gebraucht wird. Kwinkwina, drzewo w krolestwie Peru, owoc iego iest zacnem lekarstwem na febrę.

Arbre encroüe. Baum, der im Holz-Schlagen auf einen andern gestürzet, und sich in dessen Aeste dergestalt verwickelt, daß man auch diesen fällen muß; welche Unachtsamkeit bestrafet wird. Drzewo, co się przy spuszczaniu na drugie obaliło i w iego gałęzie tak powikłało, że i to wyciąć trzeba, ktory niedozor w leśnictwie karany bywa.

Arbre de laie. ein Laß-Stamm, Laß-Baum, so man zur Fortpflanzung stehen läßt. Drzewo w porąbie dla rozmnożenia zostawione.

Arbres pieds-corniers; arbres tournans; arbres de paroi; arbres de lisiere. Bäume, die man in Wäldern, wo Holz verkauft wird, auf unterschiedene Art bezeichnet. Drzewa w porębie rożnemi znakami piątnowane.

Arbres de reserve. die jungen Bäumchen, die man beym Holzfällen stehen läßt. Drzewa młode w porębie zostawione.

Arbres echoupez; arbres des honnorez. Bäume, welchen einer Schaden zugefüget hat. Drzewa od szkodnika popsute i skazione.

Arbre de haute foutaïe. großer und hoher Baum, so in Wäldern und großen Gängen stehen, und deren Stämme sehr hoch sind. Drzewo wielkosne w lasach i wielkich ulicach ogrodowych, ktorego pień iest barzo wysoki.

Arbre de brin. ein gerader und schöner Baum. Drzewo wzrostu prostego i pięknego.

Arbre de plein vent; arbre de haut vent. ein Frucht-Baum, dem man hat die natürliche Höhe erreichen lassen. Drzewo pożytkowe, co swey wysokości dorosło.

Arbre nain; arbre buisson. ein Zwerg-Baum, ein Franz-Baum. Drzewo owocorodne, ktoremu nad trzy łokcie rosnąć nie dozwalaią.

Arbre en etat. ein frischer gesunder Baum. Drzewo świeże i zdrowe.

Arbre de gruë. der Kran-Balken. Wał albo balka w kafarze.

Arbrisseau, *f. m.* (*arbuscula*) ein Bäumlein, eine Staude, ein Gesträuch, wie die Johannis-Beeren. Drzewko, chrościna, krzak, krzew; iako porzeczki. § Planter, cultiver des arbrisseaux; un joli arbrisseau; un charmant arbrisseau, un agréable, un aimable, un bel arbrisseau.

Arbuste, *f. m.* (*arbustum*) ein Stock oder Pflanze, die wie ein Bäumlein wächst, als ein Rosmarin-Baum, Pfeffer-Kraut. Chrośniak, chrost, krzewina, co na kształt drzewka rośnie, iako rozmarynowe drzewko, Boże drzewko. § Un arbusté qui agrée tout à fait; un bel arbuste; un très beau arbuste.

Arc, *f. m.* (*arcus*) 1) ein Bogen zum Schießen; 2) Bogen über einem Fenster oder an einer Thüre; 3) Bogen-Rundung eines Gewölbes; 4) bey den Feld-Messern: ein Stück vom Umfange des Cirkels; 5) in der Astronomie: ein Theil vom Umfange des Himmels. 1) Łuk; 2) frambuga nad oknami i nad drzwiami; 3) obłączystość, albo obłązysta strona sklepu spodnia; 4) *w miernyczey nauce:* luneta, część iaka obwodu cyrkulowego; 5) *w gwiazdarzkiey nauce:* część połnieba widomego. § 1) Un arc de bois, de corne, d'acier on d'autre matiére qui fait ressort; faire un arc; bander un arc, tirer de l'arc;

2) décrire

2) décrire un arc de fénetre, diviser un arc de porte; arc en plein cintre; arc en anse de panier; arc biais; arc de côté; arc rampant; arc en talus; arc en décharge; arc à l'envers; arc doubleau; 3) l'arc d'une voute; 4) un arc de cercle; les angles se mésurent par des arcs; ce deux arcs se coupent à un tel point; 5) l'arc diurne; arc nocturne du soleil; l'élevation du Pole se mésure par un arc pris sur le Méridien.

arcs de carosse. Schwahnen-Hälse, zwey starke eiserne Bogen am Staats-Wagen, unter welchen die Räder gehen, wenn der Kutscher einlenkt. Dwa mocne obłąki żelazne u karocy, pod ktoremi koła przednie idą, gdy woźnica nawraca. § Cet arc de carosse ne vaut rien; cet arc de carosse est bon; faire un arc de carosse.

avoir plusieurs cordes à son arc. eine Maus weiß mehr wie ein Loch. Mieć do czego więcey niż iednego fortelu; nie iednę dziurę krolik ma do iamy.

arc de triomphe; arc triomphal. eine Ehren-Pforte, ein Triumpf-Bogen. Brawa na tryumf; wrota triumfalne. § Un bel arc de triomphe; un magnifique, un superble arc de triomphe, faire, dresser un arc de triomphe.

arc en ciel. der Regen-Bogen. Tęcza. § Arc en ciel naturel; arc en ciel artificiel; voir plusieurs arcs en ciel.

Arc boutant, vid. Arcboutant.

Arc en plein cintre. ein Gewölbe vom halben Cirkel. Obłączystość połcyrklowa, kopula, sklep okrągły.

arc en anse de pannier. ein oval Gewölbe. Sklepienie obłączystość owalną maiace.

Arcade, *s. f.* 1) ein Schwibbogen, Gewölbe; 2) der Bogen an einer Brillen; 3) die ausgeschnittene oder eingebogene Krümme an einem hölzernen Absatz oder am Polnischen Stiefel-Eisen. 1) Frambuga, arkada, sklep; 2) obłączyk nad okularami; 3) wycięcie albo nagięcie obłączyste u abzacow Niemieckich i podkowek Polskich. § 1) Arcade basse, arcade haute; faire une arcade; 2) Cette arcade est trop large; l'arcade est trop petite; l'arcade de cette lunette me serre trop le nez; 3) une arcade de talon bien fait.

Arcadie, *s. f.* (*Arcadia*) 1) Arcadien ein Königreich in Peloponneso; 2) ein Weiber-Nahme. 1) Arkadya, krolestwo w Peleponnesie; 2) Przezwisko białogłowskie.

Arcadien, nne, *s. & adj.* ein Arcadier, Arcadisch. Arkadyyski, Arkadyyczyk.

Arcadique, *adj. c.* (*Arcadicus*) Arcadisch. Arkadyyski.

Arcançon, *s. m.* 1) eine Art Harz aus Indien; 2) schwarz Pech. 1) Żywicy pewny gatunek z Indyi; 2) smoła czarna.

Arcange, *s. m.* (*Archangelus*) Erz-Engel. Archanioł. § Les Anges & Arcanges chantent là-haut les louanges de Dieu; St. Michel Arcange.

Arcangelet, *s. m.* ein Ballester, ein Arm-Brust mit Kugeln zu schießen. Kusza du strzelana kulmi.

Arcangélique, *s. f.* Angelicke, Engels-Kraut, ein Kraut. Dzięgiel ogrodny. *ziele.*

Arcanne, *s. f.* Röthel, womit die Zimmerleute das Holz bemerken. Rubryka, glinka czerwona, ktorą cieśle drewna znaczą.

Arcasse, *s. f.* 1) ein Castel im Hintertheil des Schiffes; 2) das Holz, worinnen das Rad eines Werbels gehet. 1) Pałac na tyle okrętowym; 2) drewna w ktorych koło klubowe sią obraca.

Arc-boutant, *s. m.* 1) halber Bogen auf zwey Pfeilern einer Mauer zu stützen; *2) figürlich: Anführer, Rädelsführer, Anstifter; *3) die Stütze, als eines Reichs; 4) Schlag-Baum, insonderheit auf Brücken; 5) eines von den acht Eisen so die Kutschen-Seulen befestigen; 6) kleiner Mast-Baum; 7) großer hölzerner Nagel auf den Schiffen etwas zusammen zu schlagen. 1) Zastrzał albo frambuga na dwuch filarach murowana, do podpierania muru; *2) *w sensie figuryczznym*: Herszt, głowa, wodz; *3) Podpora, filar, iako Państwa; 4) kobylenie osobliwie na mostach; 5) Sworzeń, iest ich ośm do zwierania słupikow karetowych; 6) maszt mały; 7) kołek wielki, do zbiiania czego na okrętach. § Les arc-boutans apuïent & soutiennent une muraille, comme ceux qui sont aux côtez des grandes Eglises; 2) cet homme a été l'arc-boutant de la partie; c'est l'arc-boutant de la sédition; ils sont les arcboutans des opinions ultramontaines; 3) ce Prince est Arcboutant de l'Etat.

Arceau, *s. m.* 1) ein Bogen über einer Thür oder Fenster; 2) die Bogen-Krümme eines Gewölbes; 3) bey den Bildhauern: ein Zierath, der wie die Klee-Blätter aussiehet. 1) Obłączystość nad niektoremi oknami i drzwiami; 2) Obłączystość sklepu; 3) rycie snicerskie liściu troylistnemu ziela konicza podobna.

 Arceler,

Arceler, *vid.* Harceler.
Arcemel, *vid.* Arsenal.
Arc-en-ciel, *vid.* Arc.
Archal, *s. m. vid.* Fil d'archal.
Arch, Archi, Erz-, **dieses Wort stehet niemahls allein.** Arcy, *słowo to zawsze z drugiem spoione bywa.*
Archange, Archangelet, *vid.* Arcange.
Arche, *s. f.* (*arca*) 1) der Kasten Noa; 2) Gewölb, Bogen, der eine Last trägt; 3) Bogen, Joch unter einer Brücke; 4) der Deckel über eine Schiff-Pompe. 1) Korab, 2) Frambuga, sklep cieżary noszący; 3) frambuga pod mostem; 4) wieko na pompie okrętowey. § 1) L'Arche de Noé, où se sauverent les restes du genre humain; 2) une arche bien faite; une arche rompuë.
l'Arche d'alliance. die Bundes-Lade im Alten Testament. Skrzynia przymierza w starym Zakonie. § L'arche d'alliance étoit dorée.
être hors de l'arche. aus der Gemeinschaft der Kirchen ausgeschlossen seyn. Bydź wyłączonym od Kościoła iednoty.
**l'arche de Noé.* ein Haus, in welchem Leute von unterschiedener Gattung wohnen. Dom, w ktorym ludzie rożnego stanu mieszkaią.
Archéal, e, *adj. vid.* Archée, Archealisch. Archeiczny.
Archée, *s. f.* **in der Philosophie und Chymie:** 1) die Seele der Welt, die sich durch die ganze Natur ausbreitet, und die wirkende Ursache alles dessen ist, was in selbiger vorgehet; 2) die cörperliche Seele, angebohrne Wärme, von welcher die Bewegung der Cörper herkommt. *w Filozofii i w Chymii:* 1) Dusza swiata w całey naturze przemieszkiwaiąca i wszystkich iey robot pierwszą przyczyną i początkiem będąca; 2) dusza materyalna; ciepło przyrodzone ruchomość w każdey rzeczy materyalney sprawuiące.
Archegaïe, *s. m.* eine altväterische Kriegs-Rüstung, die unter die Feinde geworfen wurde. Machyna woienna w starożytności, ktorą miedzy nieprzyiacioły rzucano.
Archelet, *s. m.* **ein kleiner Bogen, bey den** Goldschmieden und Uhrmachern u. d. g. Obłączyk do rożnych potrzeb płotnikom; zegarmistrzom &c. służący.
Archer, *s. m.* 1) *obs.* ein Bogen-Schütze; 2) Häscher. 1) *obs.* Strzelec łuczny; 2) Łapacz, Cęklarz, Pachołek.
Archer des pauvres; Archer de l'hôpital; Archer de l'ecuelle. der Bettel-Vogt; ein Soldat zu Fuß, der die Bettler einführet. Pachołek pieszy, co mendykow do szpitalu bierze.
Archer du prevôt. Ausreuter, Häscher zu Pferd, der die Uebelthäter greifet und ins Gefängniß führet. Pachołek konny urzędowy, co występcow łapa i do więzienia bierze.
Archer de guet. einer von der reitenden Nachtwache in Paris. Pachołek konny, co nocną straż po ulicach w Paryżu odprawuie.
Franc-Archer, vid. Franc-Archer.
Archere, *s. f.* eine Weibs-Person, die einen Bogen führt. Białagłowa, co z łuku strzela.
Archerot, *s. m. obs.* Cupido, der Liebes-Gott. Kupido, bożek saydaczny.
Archet, *s. m.* 1) ein Fiedelbogen; 2) **bey den Mäurern und andern Stein-Arbeitern:** eine Stein-Säge mit einem meßingnen Drath; 3) **bey den Schlössern und dergleichen Leuten,** die Rendspindel, die sie zum bohren brauchen; 4) Bogen über eine Wiege, das Wiegen-Tuch empor zu heben. 1) Smyczek; 2) *u Mularzow i kamiennikow:* Obłąk z drotem mosiężnym do tarcia kamieni; 3) *u Slosarzow i innych tegoż gatunku rzemieślnikow:* obłąk żelazny z stronę drotową do wywiercenia dziury w żelezie służąca; 4) łubek, obłąk nad głowami kolebki dziecinney, aby zasłona nie spadała. § 1) Un joli archet de poche, de viole, de violon, un bon archet, un méchant archet; monter un archet; tenir son archet de bonne grace; tirer son archet en bas; pousser son archet en haut; pousser doucement son archet; pousser son archet trop fort; lever, soûtenir, faire couler, couler, tirer l'archet; dónner un petit coup d'archet, un grand coup d'archet; apuïer, poser bien l'archet; nourrir bien un coup d'archet; l'archet s'engraisse, & on le dégraisse avec de la colofane; 2) faire un archet; se bien servir d'archet; 3) mettre l'archet au berceau; ôter l'archet du berceau; archet de berceau.
être sous l'archet. die Französischen Pocken schwitzen, weil der Kranke unter einem Bogen, der mit einem Tuch bedecket ist, sitzen und schwitzen muß. Leczyć się na smrodliwą Francę; *bo pacyent pod obłąkiem zasłoną przykrytym zwykł siedzieć i się pocić.*
Archetipe, Archetype, *s. m.* (*archetypus*) *pr.* arketip, 1) bey den Philosophen: das Original, das Model, wornach man etwas

etwas macht; 2) das Stadt-Gewicht, nach welchem alle Gewichte abgezogen und probiret werden. 1) *u Filozofów*: pierwszy statek, naczynie, obraz czego; 2) Waga mieyska, ktorą insze wszystkie wagi probuią i wyważaią. *le monde archetype.* in der Philosophie: Abriß der Welt, den Gott vor Erschaffung derselben gemacht hat. *w Filozofii*: Wyzerunek pierwszy świata, od Boga przed stworzeniem uczyniony.

Archevêché, *f. m.* (*Archiepiscopatus*) 1) Erz-Bißthum; 2) Erzbischöflicher Pallast. 1) Arcybiskupstwo; Archydyecezya; 2) Pałac arcybiskupski; Rezydencya arcybiskupska. § 1) L'Archevêché de Gnesen est fort grand; le Roi de Pologne a droit de nommer à tous les Archevêchez & Evêchez en son Roiaume; 2) L'Archevêché est très propre, il est beau, il est magnifique.

Archêveque, *f. m.* (*Archiepiscopus*) Erz-Bischof. Arcybiskup. § Il y a deux Archêveques en Pologne. Un sage, un savant Atchêveque; un vertueux, un grand, un fameux, un illustre, un saint Archêveque; L'Archêveque de Gnesen étoit à la Diéte de 1573 le chef de Dissidens.

Archi, *vid.* Arch.

Archiacolithe, *f. m.* ehedessen der Erz-Acolyth in einem Stift. Niegdyż Arcyakolit.

Archicamerier, *f. m.* (*Archicamerarius*) Erz-Cämmerer. Arcykomornik.

Archichambellan, *f. m.* Erz-Cämmerer des Heil. Römischen Reichs, so der Churfürst von Brandenburg ist. *w Niemczech*: Wielki Podkomorzy, ktorym iest Elektor Brandeburski. § L'Archichambellan prend le bassin, l'éguiére & la serviéte & donne à laver à l'Empereur.

*Archidiaconat, *f. m.*
Archidiaconé, *f. m.* (*Archidiaconatus*) Erz-Diaconey, Erz-Diaconat; das Gebiet, das Amt, die Würde eines Archidiaconi. Arcydyakonia; Godność, Dyecezya Arcydyakońska. § Son archidiaconé est grand; visiter son archidiaconé; il a un très bon archidiaconé; à la faveur de ses amis il a obtenu un archidiaconé.

Archidiacre, *f. m.* (*Archidiaconus*) ein Archidiaconus. Arcydyakon. § l'Archidiacre tient le prémier rang après l'Archevêque ou Evêque.

Archiduc, *f. m.* (*Archidux*) Erz-Herzog. Arcyksiąże. § Maximilien I fut l'inventeur de la qualité d'Archiduc.

Archiduchesse, *f. f.* (*Archiducissa*) Erz-Herzogin. Arcyksiężna. § l'Archiduchesse d'Autriche est Reine d'Hongrie.

Archiduché, *f. m.* (*Archiducatus*) ein Erz-Herzogthum. Arcyksięstwo. § l'Archiduché d'Autriche.

Archie, *f. f. obs. vid.* Arc.

Archiéchanson, *f. m.* Erz-Schenke. Arcypodczaszy.

Archiépiscopal, e, *adj.* (*Archiepiscopalis*) Erz-Bischöflich. Arcybiskupski, Arcybiskupi. § Bénéfice Archiépiscopal; mitre Archiépiscopale.

Archiépiscopat, *f. m. obs. vid.* Archevêché.

Archiére, *f. m. obs.* ein Köcher. Saydak.

*Archifolle, *f. f.* eine Erz-Närrin. Arcybłaznica. § C'est une véritable archifolle.

*Archifou, *f. m.* ein Erz-Narr. Arcygłupi, Arcybłazen. § C'est un archifou.

*Archifou, Archifolle, *adj.* Erz-närrisch. Arcygłupi, szalony. § Cela est archifou; c'est une chose archifolle.

*Archifourbe, *f. m.* ein Erz-Betrüger. Arcyszalbierz.

Archimandrite, *f. m.* (*Archimandrita*) ein Archimandrit oder Griechischer Prior. Archymandryt Grecki.

Archipedant, *f. m. vid.* Pedant. ein Erz-Schulfuchs. Arcyklecha, Mędroszka, Dziwak, osobliwie taki, co się grzecznieyszym ludziom swemi subtelnostkami uprzykrza szkołnemi. § C'est le portrait d'un véritable archipédant.

Archipel, *f. m.* (*Archipelagus*) das Egeische oder Griechische Meer. Morze greckie. § l'Archipel est rempli de très belles Iles.

Archi-Poëte, *f. m.* 1) Beynahme, der dem Italiänischen Poeten Petrarcha gegeben wurde; 2) ein schlechter Poet. 1) Przezwisko, ktorem niegdyż Petrarchę Poetę włoskiego honorowali; 2) Poeta ladaiaki.

Archipompe, *f. f.* auf dem Schiffe: der Pompen-Kasten, wo die Pompen stehen. Ogrodzenie na okręcie, gdzie pompy stoią. § Visiter l'archipompe; on met dans l'archipompe les boulets de canon.

Archipresbitéral, e, *adj.* (*Archipresbyteralis*) Erz-priesterlich. Arcykapłański. § C'est un devoir archipresbitéral.

*Archipresbytérat, *f. m.*
Archiprêtré, *f. m.* (*Archipresbyratus*) die Erz-Priesterschaft. Godność Archipresbitera, Arcykapłaństwo.

§ Archiprêtré vacant; conférer un Archiprêtré: un bon Archiprêtré.

Archiprêtre, *f. m.* (*Archipresbyter*) ein Erz-Priester. Arcykapłan, Arcypresbiter. § l'Archiprêtre est une maniére de Doïen.

Archipréveré, *f. m. obf. vid.* Archiprêtré.

Archiprieuré, Archiprieré, *f. m.* Erz-Priorat. Arcyprzeorstwo. § Obtenir un bon Archiprieuré; avoir un Archiprieuré fort riche.

Archiprieur, *f. m.* Erz-Prior. Arcyprzeor.

Architecte, *f. m.* (*architectus*) Baumeister. Archytekt, Budowniczy. § Architecte ancien, moderne, fameux, renommé, illustre, connu, habile, expert, savant, ingenieux, intelligent.

Architectonographie. *f. m.* (*architectonographia*) Beschreibung vortreflicher Gebäude. Opisanie wspaniałych budynkow.

Architecture, *f. f.* (*architectura*) die Bau-Kunst. Archytonska albo budownicza nauka. § Il y a cinq ordres d'Architecture; le Toscane, le Dorique, le Jonique, le Corintien & le Composite; l'Architecture a été cultivée par les Grecs qui avoient élevé des temples & plusieurs ouvrages magnifique & réguliers; il y a à Varsovie d'excélens morceaux d'Architecture.

Architecture militaire, (Architectura militaris) die Kriegs-Bau-Kunst. Nauka fortyfikacyyna o fortec budowaniu.

Architecture civile, (Architectura civilis) die Bau-Kunst. Budownicza nauka.

Architecture navale. (Architectura navalis) die Schiff-Bau Kunst. Naw budowania nauka.

Architrave, *f. m.* (*architrabs*) der Unterbalken am Haupt-Gesimse eines Gebäudes gleich über den Säulen, die Oberschwebe, der Architrab. Bierzmo, tram miasto frambugi pod stropem na dwuch słupach położony. § Cet architrave est soûtenu par deux colonnes; l'architrave n'est pas si saillant que les bras des colonnes; l'architrave est posé sur un petit filet quarré; il y a un architrave dans les vaisseaux, au dessus de la plus basse frise de l'arcasse.

Architrave coupé. ein durchgebrochener Architrab, der in der Mitte eine kleine Bogen-Rundung hat. Tram łamany, we śrzodku nieco obłączysty.

Architave mutilé. ein Architrab, der mit der Decke gleich zugehet, und aus derselben nicht hervorgehet. Tram z stropem wyrownany i niewypuszczony.

*Archivel, *f. m. vid.* Archiviste.

Archives, *f. f. pl.* (*archivum*) 1) Ort, wo wichtige Schriften verwahret werden, das Archiv; 2) die Archiv-Schriften. 1) Mieysce, gdzie rożne publiczne papiery chowaią, Metryka; 2) monimenta i inne skrypta metryczne. § 1) Etre gardé dans les archives publiques; il y a deux archives en Pologne, les grandes & les petites archives; 2) lire les archives de France; feüilleter les archives Polonoises.

Archiver, *f. m. obf. vid.* Archiviste.

Archiviole, *f. f.* ein Clavier mit einem Geigen-Spiel, das von einem Rade zugleich gespielet wird, wenn man solches an seinem Handgriff umdrehet. Klawicymbał z skrzypcami, ktorem przygrawaią, gdy kto korbą koło do tego sporządzone obraca.

Archiviste, *f. m.* (*Archivarius*) der Archivarius. Metrykant. § C'est l'un des Archivistes de la République; ce sont les Archivistes du Roïaume, de l'Etât.

Archivolte, *f. m.* in der Bau-Kunst: 1) eine Frucht-Binde; 2) Bildhauer- oder Mahler-Zierath an den Gewölbern, Architraben, Schwibbögen. *w Archytektonskiey nauce*: 1) binda rzezana owocu pełna; 2) frambug, rycie tramow pod stropem rzezanie sklepow, floryzowanie.

Archivolte retourné. Bildhauer- oder Mahler-Arbeit an Schwibbögen, Gewölbern, die bis über den Ort gehen, wo sich die Bogen-Rundung anfängt. Rycie sklepow aż do kosza się ciągnące.

Archivolte rustique. Bildhauer-Zierath an einem Gewölbe, die von dem Schluß- und andern hervorragenden Steinen unterbrochen werden. Rycie albo floryzowanie łamane, od swornika i inszych kamieni przerwane.

Archontat, Archonte, *vid.* Arcontat, Arconte.

Archures, *f. f.* in der Mühle: das hölzerne Gerüste, worinnen die Mühlsteine gehen. *w Młynie*: lada drewniana, w ktorey się kamienie młynskie obracaią.

Arcieut, *f. m.* nur in der Provinz *Bearn*: Abgabe, die die Geistlichen von ihren Zehenden an den Bischof geben müssen. *Tylko w Prowincyi Bearn*: Biskupizna od dziesięciny.

Arçon, *f. m.* 1) der Bogen am Sattel; 2) beym Hutmacher: der Fach-Bogen die Wolle auszuschlagen. 1) Łęk u siodła; 2) obłąk kapeluszniczny do wełny wybiiania. § 1) Arçon de devant;

l'arçon

l'arçon de derriére; les arçons sont nervez; bander les arçons; 2) un bon arçon; un méchant arçon; un arçon rompu.

faire perdre l'arçon à quelqu'un. einen aus dem Sattel heben; wird desgleichen von einem wollüstigen Frauenzimmer gesagt. Zrzucić kogo z konia; wyrzucić kogo z siodła; *także iest przysłowiem o sednistey i łechciwey białeygłowie.* § Les grandes femmes vont d'un air plus haut que les autres et font souvent perdre l'arçon à leurs galans.

Arçonner, *v. a.* bey den Hutmachern: die Wolle mit dem Fach-Bogen schlagen. *u Kapeluszników*: wełne obłąkiem wybiiać. § Qu'on prenne vite cet arçon & que l'on arçonne cette laine.

Arçonné, ée, adj. 1) gebogen, gewölbet; 2) wohl in dem Sattel sitzend. 1) Obłączysty, sklepiony; 2) w siedle kształtnie siedzący.

Arçonneur, *s. m.* Hutmacher, so mit dem Fach-Bogen die Wolle ausklopft. Kapelusznik, co wełnę obłąkiem wybiia.

Arcontat, *s. m.* 1) ehedessen die Stadt-Vogtey zu Athen; 2) die Zeit, da einer Stadt-Vogt gewesen war. 1) *Niegdyż* sądy mieyskie w Atenach; 2) czas, przez ktory kto był Starostą Ateńskim. § 1) Administrer l'arcontat; 2) Alexandre le grand n'aquit durant l'Arcontat d'Espine; Codrus aquit de l'honneur pendant son arcontat.

Arconte, *s. m.* der Stadt-Vogt zu Athen. Sędzia albo Starosta Ateński *w Starożytności.* § Il y eut des Arcontes annuels & des arcontes perpétuels; Medon fils de Codrus gouverna le premier en qualité d'Arconte perpétuel.

Arcot, *s. m.* (*orichalcum*) 1) Art von Messing, so sehr schlecht ist; 2) der Abgang vom Kupfer, Kupfer-Schlacken. 1) Mosiądz barzo podły; 2) miedziane odmioty, żużele.

Arcout, *vid.* Arcot.

Arctique, Artique, *adj. c.* (*arcticus*) in der Geographie: was gegen den Nord-Pol lieget oder demselben zugehöret. *w Gieografii*: połnocny, ku połnocney osi leżący; arktyczny. § Cercle artique; Pole artique.

Arcture, *s. m.* (*Arcturus*) ein Nord-Gestirn in der Astronomie, der Boot genannt. Poganiacz, gwiazda połnocna.

Ardasses, *s. f. pl.* die allerschlechteste Persische Seide. Perski iedwab naypodleyszy.

Ardassines, Ablaques, *s. f. plur.* die beste Persische Seide. Perski iedwab nayprzednieyszy.

Ardemment, *adv.* (*ardenter*) *pr.* ardaman, hitzig, brünstig. Gorąco, gorliwie, usilnie. § Disputer, animer ardemment; s'opposer ardemment à une doctrine.

Ardennes, *s. f. pl.* Ardenner-Wald zwischen Frankreich und den Niederlanden. Bor Ardeński miedzy Francyą a Niderlantem.

Ardent, e, *adj.* (*ardens*) 1) brennend, glühend, als eine Kohle; 2) Feuer-, Feuerroth, von einer Farbe der Pferde; 3) im verblümten Verstande: feurig, heftig, hitzig, brünstig, begierig, hierauf folget die *praep.* dans und auch en, oder der *Dativ.* wie auch das *verb.* in *Inf.* mit à. 1) Zarzysty, ognisty, pałaiący; 2) ognistego koloru, o koniach; 3) *figurycznie*: Gorący, żywy, prętki, ognisty, niepowściągniony, gorliwy, *w tym sensie prepozycye* dans, en, *albo* Dativ. *lub też* Infinit. *z partykułą* à *następuie.* § 1) La flamme est toute ardente; mettre sur les charbons ardens; prendre un tisson ardent; 2) C'est un cheval qui a le poil ardent; 3) il est ardent à vous servir, à vous loüer; la passion des François est ardente. Il est ardent en cela; il est ardent dans les desirs, dans ses plaisirs, dans toutes ses passions; ardent à la prise: l'honneur est le plus ardent desir des ames bien nées.

vaisseau ardent. ein Schiff das sich dem Winde bequemen muß. Okręt co się na dyskrecyą wiatrow podaie.

miroir ardent. ein Brenn-Spiegel. Naczynie połerowane i iako miednica obłączyste, z ktorego się słoneczne promienie w ieden punkt odbiiaiące, iak błyskawica, naytwardsze kruszcze w okamgnieniu topią, ba i drewno w wodzie leżące zapalaią; rożney iest wysokości, są maluchne, są też na trzy łokcie wysokie. § Faire un miroir ardent; ce miroir ardent est très beau & très bon.

Chapelle ardente, vid. Chapelle, eine mit Lampen illuminirte Capelle. Lampami iluminowana Kaplica. § Faire une chapelle ardente.

chambre ardente. ein Gericht, das zum Feuer verdammet. Sądy gorące, co na stos kondemnuią. § Etablir une chambre ardente; la chambre ardente est

sans

sans rémission pour les empoisonneurs et autres scélérats, & en cela elle est très juste.

esprit ardent. in der Chymie: ein Spiritus, der sich entzündet. *w Chymii:* wódka albo *Spiritus*, co się zapala.

Ardent, *s. m. pl.* 1) Irrwisch, Irrlicht: 2) einer, der das heilige Feuer hat; 3) eine glühende Kohle in den Wappen; 4) ein Luft-Feuer, das sich nach einem Sturm an die Maste eines Schiffs hänget. 1) Ogień w nocy się po trzęsawiskach, po poboiewiskach przechadzaiący; 2) Ogniem piekielnym zarażony; 3) wągiel zarzysty w herbie; 4) zaduchy ogniste po nawałności do masztow okrętowych się wieszaiące. § 1) On voïoit des ardens autour des marais. 2) Il est très dificile de guérir du mal des ardens.

Sainte Geneviéve des ardens. die heilige Genovefa, die denjenigen beystehet, die das heilige Feuer haben. Swięta Genowefa, piekielnym ogniem zarażonych ratuiąca.

Arder, *v. n. obs. vid.* Brûler. (*ardere*) brennen. Gorzeć, palić się.

Ardeur, *s. f.* (*ardor*) 1) Hitze; 2) Brünstigkeit, Hitze, Eifer. 1) Gorąco, upał; 2) Żarliwość, gorącość umysłu, gorliwość. § 1) Suporter l'ardeur du soleil; l'été en Espagne l'ardeur du soleil est violent. L'ardeur du soleil est excessive; 2) une ardeur vive, fidéle, sincére, constante, vraïe, véritable, ferme; mon ardeur me tient lieu de mérite; avoir de l'ardeur pour les belles connaissances.

d'ardeur. hitzig, eifriger weise. Gorliwie, żarliwie.

Ardillon, *s. m.* der Dorn in einer Schnalle. Spień w sprzążce. § Un bon, un méchant ardillon; l'ardillon de la boucle est rompu; mettre des ardillons aux boucles; faire des ardillons pour les boucles.

Ardoise, *s. f.* (*ardosia*) Schieferstein. Kamień łupny, do nakrywania dachow, i do książek kamiennych go zażywaią. § Bonne ardoise; il y a cinq sorte d'ardoises.

Ardoisée, *s. f.* Ardoisé, Ardoisée, *adj.* Columbin-spielende Farbe an den Tauben-Federn. Mieniący farbę, mieniony, o pierzu niektorych gołębi. § La femelle de ce pigeon est ardoisée; c'est un pigeon ardoisé; c'est une très belle ardoisée.

Ardoisiére, *s. f.* Schiefer-Bruch, Schiefer-Grube. Gory, gdzie kamień łupny na dachowki i na tablice do pisania łamią. § Les Ardoisiéres ne sont pas commune; il y a des Ardoisieres en Saxe.

Artre, *v. a. & n. obs.* (*ardere*) brennen, fast nur in folgender Redens-Art gebräuchlich. Gorzeć, palić, zapalić, *tylko prawie w następuiącym przykładzie nieco utarte słowo.*

que le feu saint Antoine les arde. wenn sie das heilige Feuer verbrennen möchte. Niech pogina od piekielnego ognia. § Le feu de St. Antoine arde ce gros & misérable âne.

Ardu, arduë, *adj.* (*arduus*) nur im Spaße: verdrüßlich, verwirrt, schwer. Przykry, maglisty, zawiły, trudny, *tylko żartuiąc się mowi.* § C'est une des plus arduës questions, que j'aie oüi faire.

Areca, *s. m.* eine Indianische Nuß, so auf einer Art Palmen-Bäumen wächst. Orzech Indyyski, na drzewie palmie podobnym rosnący.

Arécium: *s. m.* (*hieracium*) Habichtskraut. Jastrzębieć, *ziele.*

Aréne, *s. f.* (*arena*) 1) Sand, nur bey den Poeten; 2) der Kampf-Platz der Römischen Fechter; 3) *obs.* ein Amphitheatrum, das die Römer zu Nismes gebauet haben, und noch stehet. 1) Piasek, *tylko u Poetow:* 2) Piaskownia zapaśnica; 3) (czytay *Amphitéatre*) *Amphitheatrum* w *Nismes* od Rzymian zbudowane, i do dnia dzisieyszego stoiące. § 1) Elles conduisent leur argent sur un lit d'arênes dorées; 2) Néron obligea les Chevaliers Romains à décendre dans l'aréne, ils ont une aréne propre à s'exercer à la lute, c'est une aréne très commode; 3) les Gots fortifiérent l'aréne & y construisirent un château, qu'on apelle château d'aréne.

Aréner, *v. n.* in der Bau-Kunst: sich senken, sich biegen. *w budowniczey nauce:* Uginać się, ustępować, iako strop, balka. § Ce plancher est aréné.

Areneux, euse, *adj.* sandig. Piaszczysty.

Areole, *s. f.* (*areola*) das Warzen-Ringlein, das rothe Plätzchen, so um die Warze an der Brust herum gehet. Krążek czerwony około brodawki na piersiach.

Aréométre, *s. m.* (*araeometrum*) ein Instrument, die Schwere der flüßigen Dinge zu finden. Instrument do wyważenia ciężaru ciekących rzeczy.

Aréopage, *s. m.* (*areopagus*) das hohe Gericht in dem alten Athen. Trybunał w starodawnych Atenach.

Aréopagite, *s. m.* (*Areopagita*) ein Beysitzer

ter des höchsten Gerichts in Athen. Deputat Trybunalski w Atenach.

Aréostyle, *s. m. & adj.* (*aræostylos*) ein Gebäude mit weit aus einander gesetzten Seulen. Filarowanie barzo rzadkiego budynek.

diastyle, (diastylos) Gebäude das engere Seulen hat. Budowanie filaro wnie tak barzo rzadkich maiące.

picnostyle, (pycnostylos) ein Gebäude mit sehr vielen Seulen. Filarowanie barzo geste.

systyle, (systylos) Gebäude, das weniger Seulen hat als dieses. Budynek mniey od tego filarow maiący.

Prostyle, (prostylos) Gebäude, das viele Seulen vor der Thüre hat. Gestych filarow budynek przed sienią.

Eustyle, *s. m.* (Eustylos) die rechte Seulen-Ordnung eines Gebäudes. Filarowanie w miarę.

Decastyle, (decastylos) ein Gebäude, das vorne zehn Seulen hat. Budynek na przodku dziesięć filarow maiący.

Exastyle, Hexastyle, (Hexastylus) ein Gebäude, das vorne sechs Seulen hat. Budynek na przodku szesę filarow maiący.

Aréotectonique, *s. f.* (*græc*) in der Kriegs-Bau-Kunst: die Lehre von Schlachten und Belagerungen. Nauka fortyfikacyyna o potrzebach i obleżeniach.

Aréotique, *s. m.* (*aræoticus*) Schweiß-treibende Arzeney, so die Schweißlöcher öffnet. Lekarstwo pot sprawuiące i pory albo dziurki potowe otwieraiące.

Arer, *v. a. obs.* ackern. Orać.

Arer, v. n. den Anker hinter sich schleppen, von einem Schiff. Wlec kotwicę za sobą, *o okręcie.* § Ce vaisseau are.

Arescuel, *s. m. obs.* ein Ermel. Rękaw.

Aresgner, *v. a.* ein Pferd mit dem Zügel aufhalten. Wściągnąć konia.

Arest, Arêt, Arester, Arêter, Areste, Arête, Arestrier, Arêtrier, } *vid.* Arrê.

Arêter, Arêtier, Arêtiere, } *vid.* Arr:

Arganeau, *s. m.* ein großer eiserner Ring, wodurch auf den Schiffen die Seile gehen. Wielkie kołko; kolca żelazna na okrętach, przez ktorą liny przeciągaią.

Argemone, *s. f.* (*argemone*) wilder Gänserich, ein Kraut. Bielmok, pałecznik, *ziele.*

Argemones, *s. f. pl.* ein gewisses Augen-

Geschwür. Wrzod pewny oczny. § On se sert de l'argemone pour guérir les argemones.

Argent, *s. m.* (*argentum*) 1) Silber; 2) Geld; 3) Reichthum, Vermögen; 4) in den Wappen: die weisse oder Silber-Farbe; 5) bey den Poeten: die helle Crystallen-Farbe des Wassers, desgleichen die Weisse als des Schnees. 1) Srebro; 2) pieniądze; 3) dostatki, bogactwa; 4) *w Herbach:* biały kolor; 5) *u Poetow*: kryształ, przezroczystość, klar wody, iako też białość alabastrowa śniegu. § 1) Bon argent; l'argent de Pologne n'est pas si estimé que celui de Saxe, oû il y en a beaucoup de mines; 2) amasser, avoir, gagner de l'argent, être riche en argent, avoir de l'argent comptant; l'argent est un esclave fugitive; 3) est il quelque talent que l'argent ne lui donne; 4) il porte de gueules à une clé d'argent; 5) les Muses on quitté les fleurs de leur montagne & l'argent de leur onde; elles conduisent leur argent sur un lit d'arénes; les petits flos font luire dans la plaine l'argent de leurs ruisseaux; la terre est ensevelie sur une voile d'argent.

Argent le-Roi; argent du Roi. in Frankreich eingeführtes Silber, das der König etwas theurer bezahlet, weil in Frankreich kein Silber ist. Srebro do Francyi, gdzie się nie rodzi, przywiezione, za ktore krol dla zachęcenia więcey, niż zwyczaynie, płaci.

Argent en bain. geschmolzen Silber. Srebro roztopione.

Argent en pâte. 1) Silber, das bald schmelzen will; 2) gewaschen oder amalgirtes Silber zum Versilbern. 1) Srebro się topiące; 2) srebro amalgowane, to iest żywem srebrem do posrebrzania zmiękczone.

l'Argent de cendrée. auf dem Test abgetriebenes Silber. Srebro ołowiem i popiołem czyszczone.

l'Argent de grenaille. das feinste Silber, das man nur haben kan. Glaz, brant srebra naywybornieyszy.

l'Argent en cristaux. bey den Chymicis: in Scheidewasser crystallisirtes Silber. *u Chymikow:* srebro w wodzie gryzącey kryształowane.

Argent vif. Quecksilber. Zywe srebro.

Argent comptant. baar Geld. Grosz gotowy. § Païer, vendre argent comptant.

Argent mort. 1) ein todtes Capital, das keinen Nutzen bringet; 2) unbrauchbare Waaren,

Waaren, die der Kaufmann nicht los werden kan. 1) Pieniądze leżące; 2) towary nieſkupne, na ktorych żadnego odbytu niemaſz.

Argent en barre. 1) Silber in Stangen; 2) Waaren, die gut gehen. 1) Golenie lite ze śrebra; 2) towar barzo ſkupny.

Argent bas. Geld her; Geld iſt die Loſung. Brząknąć tu trzeba.

Argent bas; bas Argent. Geld, das nicht lötig iſt. Pieniądze ligi ſwey nie maiące.

Argent blanc. Species-Thaler, ganze Gulden. Twarde śrebrne pieniądze, iako talary, połtalerki.

Argent courant. Curant-Geld. Pieniądze kurencyą wſzędzie maiące; pieniądze płatne.

Argent de banque. Banco-Geld. Pieniądze na bank dane.

Argent de permiſſion. in den Niederlanden: Wechſel-Gelder, die ein gewiſſes von hundert mehr gelten. *w Niderlancie:* pieniądze wekslowe, kilka od ſta płacące.

Argent fin. fein Silber. Feyn, śrebro ſzczere, brant śrebra; feynſylber.

Argent de coupelle. Capellen-Silber. Srebro na kupeli złotniczey probowane.

Argent en lame. geplättet Silber zu Treſſen. Srebro ſpłaſzczone do galonow.

du filé d'Argent; Argent filé. geſponnen Silber. Srebro nitkowe.

Argent battu; Argent en feüille. Blättchens-Silber, geſchlagen Silber zum Verſilbern. Płatkowe śrebro w kſiążeczkach do pośrebrzania.

Argent en coquille. Muſchel-Silber, ſo die Mahler brauchen. Srebro malarſkie w ſkorupkach ślimaczych.

Argent fumé. geräuchert Silber, das man lange hat berauchen laſſen, um es vor vergoldetes zu verkaufen. Srebro dymione, to ieſt w dymie czas długi wędzone, ktore miaſto pozłoconego śrebra fałſzerze przedawaią.

Argent faux. Leoniſch Silber, tolles Silber. Szych; ſzalone śrebro.

Argent tenant d'or. Gold-haltiges Silber. Srebro złoto w ſobie trzymaiące.

qui a de l'argent, a des piroüettes. wer Geld hat, hat alles. Kto ma pieniądze ma prawa, ma urzędy.

Argent comptant porte médecine. wer Geld hat, dem iſt geholfen. Ma pomoc, kto ma pieniądze.

point d'argent, point de Suiſſe. Geld iſt die Loſung, umſonſt iſt der Tod. Bez pieniędzy, do targu, bez ſoli do domu.

l'Argent eſt court chez moi. mein Beutel hat die Schwindſucht. Skąpo u mnie o pieniądze; puſtki w mieſzku moim.

il en dit bien d'autres, dont il ne prend point d'argent, er redet gerne Unwahrheiten. Rad kłamſtwem i łgarſtwem narabia.

ſes promeſſes ne ſont pas de l'Argent. ſeinem Verſprechen iſt nicht zu glauben. Obietnicami karmi.

avoir de l'Argent mignon. Geld haben, das man beylegen kan, das man nicht brauchet. Mieć pieniędzy nad potrzebę.

Argent fait tout; Argent fait rage, amour, mariage. mit Geld kan man alles ausrichten. Pieniędzmy wſzyſtkiego dokażeſz; złoty orzeł wſzędzie doleci.

il eſt chargé d'Argent comme le crapeau de plumes. er hat kein Geld; er hat ſo viel Geld, als ein Froſch Federn. Jako żaba pierze, tak w pieniądze bogaty; nie ma złamanego ſzeląga.

il a de l'Argent frais. er hat friſche Gelder bekommen. Swieżych doſtał pieniędzy.

faire argent de tout. aus jeder ſchlechten Sache Geld machen. Każdą fraſzkę umieć w pieniądze obrocić.

argent fait perdre les gens. Geld bringt die Leute ins Unglück. Pieniądze człeka na hak napędzaią.

Argenter. *v. n.* verſilbern, überſilbern. Pośrebrzać co. § On argente, le cuivre, le leton, l'étain; argenter un plat; argenter des fourchettes.

Argenté, ée, adj. 1) verſilbert; 2) ſilberfarbig, ſehr weiß, ſehr hell, bey den Poeten. 1) Pośrebrzany; 2) śrebrzyſty, biały, przeźroczyſty, klaywny *u Poetow.* § 1) Manche de coûteau argenté; 2) de flors argentez.

Argenterie, *ſ. f.* Silber, Silberwerk. Srebro ſtołowe, śrebrne ſtatki, śrebra, argienterya. § Une belle argenterie.

Argenteux, euſe, *adj. vulg.* der viel Geld hat. Pieniężny, w pieniądze bogaty. § Les Poëtes ne ſont pas fort argenteux.

Argentier, *ſ. m.* 1) Silberdiener, ſo das Silberwerk in Verwahrung hat; 2) in einigen Städten: ein Goldſchmied; 3) ein Wechsler. 1) Srebowny, kredencerz; 2) *w niektorych miaſtach:* złotnik; 3) Bankierz.

Argentin, ine, *adj. (argenteus)* 1) ſilberfarbig, klar, hell; 2) hell lautend, ſilberhell-klingend. 1) Srebrzyſty, przeźroczyſty; 2) śrebrobrzmiący, dźwięk śrebra maiący. § 1) Source argen-

tine;

tine; 2) les voix argentines des cloches.

Argentine, *f. f.* (*Argentina*) Silberkraut, Gänserich, ein Kraut. Srebrnik, złotnik, rzepik ziele. § L'argentine est belle.

Argie, *f. f.* (*Argia*) in der alten Geographie: ein Land im Peloponneso. *w dawney Gieografii:* Prowincya w Peleponnesie.

Argien, ne, *adj.* & *subst.* (*Argivus*) ein Archiver. Rodem z Argii.

Argille, *f. f.* (*argilla*) Thon, Töpfer-Erde. Glina biała. § On trouve près de Jaroslavie en Pologne une argile très propre à faire de la brique & toute sorte de poterie.

Argilleux, euse, *adject.* (*argillosus*) thonicht. Gliniasty. § Une matiére argilleuse.

Argo, *f. m.* (*græc*) das berühmte Schiff bey den Poeten, darauf Jason nach Colchus gefahren, und das goldene Vließ erobert hat. Okręt u Poetow sławny, ktorym Jazon w Kolchos zawinąwszy, złotego dobył runa.

Argonautes, *f. m. plur.* (*Argonautæ*) die Argonauten oder Griechische Helden und Reise-Gefährten des Jason und Hercules, die das goldne Vließ in Colchos erobert haben, nachdem sie daselbst auf dem Schiff Argo angekommen waren. Argonautowie, Bohaterowie Greccy a towarzysze Jazona i Herkulesa, co do Kolchos na wspomnionym okręcie przybywszy, złotego runa w zdobyczy dostali.

Argot, *f. m.* 1) Rothwelsch, eine unverständliche Spitzbuben-Sprache; 2) bey den Gärtnern: abgestorbene Spitze an einem Baum-Zweig; 3) die Spornen an den Händen, Lerchen, besser Ergot. 1) Język cygański, ktorym rabusiowie i łotrowie zwykli mowić; 2) *u Ogrodnikow:* susz drzewny, gałąź na przodku uschła; 3) Ostrożka u nogi kurzey, skowronkowey &c. *w tym sensie lepsze słowo* Ergot. § 1) Savoir, aprendre, entendre, parler, l'argot; 2) ôter l'argot.

Argoter, *v. a.* die abgestorbenen Zweige abschneiden. Susz obrzynać i gałęzie na prodku uschłe obcinać.

Argoulet, *f. m.* vor diesem ein Bogen-Schütz zu Pferde. Niegdyż strzelec łuczny konny.

c'est un pauvre argoulet. das ist ein schlechter Kerl. Lichy to pachołek.

Argousin, *f. m.* ein Aufseher über die Sclaven auf den Galeren. Stroż niewolników na galerach. § L'argousin enchaîne & déchaine les galeriens, & rive le colier de fer qu'ils ont au cou.

Argue, *f. f.* 1) die Drathzieherey, wo Gold- und Silber-Drat gezogen wird; 2) Schiebbank, durch welche Gold und Silber zum Drat das erste mahl gezogen wird; 3) eine Drat-Winde. 1) Drotownia, gdzie drot srebrny i złoty pierwszy raz kręcą; 2) Instrument do pierwszego przekręcenia drotu złotego srebrnego; 3) motowidło do drotu. § 1) Argue Roïale; envoïer à l'argue; aler à l'argue; 2) tirer à l'argue.

Arguer, *v. a.* (*arguere*) 1) in Gerichten: vor falsch halten, vor untergeschoben angeben; 2) Silber- oder Gold-Drat ziehen; 3) *obs.* argumentiren. 1) *w Sądach:* mieć co za fałszywe i za podrzucone; falsyfikacyą zadawać; 2) Kręcić drot złoty albo srebrny; 3) *obs.* argumentować. § 1) Arguer une chose de faux; arguer un contrat.

Arguille, *vid.* Argille.

Arguilleux, *vid.* Argilleux.

Argument, *f. m.* (*argumentum*) 1) in Schul-Sachen: Beweis-Rede, Schluß-Rede, ein Argument; 2) Inhalt, besser sujet. 1) *w materyach szkolnych:* dowod, argument; 2) materya, rzecz do mowienia, *lepsze słowo* sujet § 1) Un bon, un fort, un foible, un méchant argument; faire, proposer, pousser, résoudre, communiquer un argument; répondre avec esprit à un argument; 2) cette comédie a pour argument le Provincial visionnaire; un argument de droit; un argument de Théologie.

Argumentant, *f. m.* ein Opponent in einer Disputation. Dysputujący przeciw komu w publiczney dysputacyi.

Argumentateur, *f. m.* (*argumentator*) der etwas mit Schlüssen zu behaupten sucht. Argumentator; argumentami dowodzący. § C'est un subtil argumentateur.

Argumentation, *f. f.* (*argumentatio*) Anführung der Beweis-Gründe. Dowodzenie argumentami; zbijanie sylogismu dowodami; dowodem nacieranie; argumentowanie. § L'argumentation est une chose plus dificile qu'on ne pense.

Argumenter, *v. n.* (*argumentari*) beweisen, schließen, Schlüsse machen. Argumentować, dowodzić czego argumentami. § Argumenter en forme; argumenter contre quelqu'un, argumenter sur la matiére premiere.

Argus,

Argus, *ſ. m.* (*Argus*) 1) bey den Poeten: der hundertäugige Argus, ſo die Kuh IO bewachte, und vom Mercurius erſchlagen wurde; 2) ein Menſch, der ein ſcharfes Geſicht hat; 3) ein eiferſüchtiger Ehemann. 1) *u Poetow:* Argus ſtooczny a ſtroż krowy *JO*, od Merkurego zabity; 2) Oſtrowidz, człek byſtrooki; 3) małżonek zawiſtny.

Argutie, *ſ. f.* (*argutiæ*) Spitzfindigkeit; ein Sophiſtiſcher Schluß. Dowod ſubtelny; ſubtelnoſtki; ſylogizm węzłowaty; ſubtelnomowność.

Argyropée, *ſ. f.* (*græc*) das Silbermachen. Robienia ſrebra.

Ariadne, *ſ. f.* ein Geſtirn in der Nord-Crone von der zweyten Größe. Aryadna, gwiazda drugiey wſpaniałości w wieńcu połnocnym.

Aridas, *ſ. m.* ein ſeidener Taffet aus Oſt-Indien. Kitayka iedwabna Indyyſka.

Arianiſme, *ſ. m.* (*Arianiſmus*) die Arianiſche Ketzerey. Kacerſtwo Aryańſkie. § Enſeigner, établir, combatre, détruire, ruiner, l'Arianiſme.

Aride, *adj. c.* (*aridus*) 1) trocken, dürr: 2) figürlich; ſchlecht, gering, ſtumpf, mager als ein Gedanke, eine Schreib-Art; eine Materie, darüber man ſchreiben oder reden ſoll; 3) filzig, mager, begeitzt, vom Geſchenk eines nichtswürdigen Geitz-Halſes. 1) Suchy, wyſchły; 2) *w ſenſie figurycznym:* podły, miałki, iałowy, tępy, chudy, iako koncept, ſtyl, materya do mowienia i piſania; 2) chudy, ſknerowaty, ſkapy, o podarunkach ſkępka ſmrodliwego. § 1) Un ſablon aride; une terre aride; 2) il a l'eſprit extrêmement aride; je n'ai jamais vû d'imagination plus aride; les répétitions, qu'il fait, rendant ſon ſtile afecté, ſec & aride; ſujet aride, matiére aride; 3) il n'y a rien de plus aride que ſes bonnes graces.

Aridité, *ſ. f.* (*ariditas*) 1) Dürre, Trockenheit, in dieſem Verſtande iſt es nicht ſehr gebräuchlich; 2) Mangel an Einfällen, Stumpfheit des Verſtandes. 1) Suchość, ſuſza, poſuſza; *w tym ſenſie nie barzo utarte słowo:* 2) Podłość konceptu; miałkość, tępość, rozumu. § 1) Aridité de la terre a été grande cette année; 2) l'aridité de ſon diſcours eſt desagréable; l'aridité de ſon eſprit eſt degoûtante.

Arien, nne, *adj.* Arianiſch. Aryańſki. § La Secte Arienne eſt la plus dangereuſe.

Arien, *ſ. m.* ein Arianer. Aryanin.

Arienne, *ſ. f.* eine Arianerin. Aryanka.

Arigot, *vid.* Larigot.

Arillo, *ſ. m.* (*Agricola*) ein Manns-Nahme. Agrykoła, przezwiſko męſkie.

Arindrado, *ſ. m.* auf der Inſel Madagaſcar, ein Baum, deſſen faules Holz als ein köſtlich Rauchwerk gebraucht wird. Drzewo na wyſpie Madagaſkar, ktorego prochno za kadzidło naywonnieyſze ſtoi.

Ariometre, *vid.* Areometre.

Ariſarum, *ſ. m.* (*Ariſarum*) klein Aron, ein Kraut. Języczki wężowe albo ſmocze ziele; lubo też kleśnieć.

Ariſer, *vid.* Arriſer.

Ariſtarque, *ſ. m.* (*Ariſtarchus*) 1) ein alter Grammaticus, der die beſten Verſe, ſo gar des Homerus tadelte; 2) ein ſcharfer Criticus. 1) Aryſtark, Grammatyk co niegdyż naypięknieyſze wierſze i ſamego Homera zwykł był cenzurować; 2) krytyk zębaty; Cenzor oſtry. § 2) C'eſt un Ariſtarque moderne.

Ariſtocratie, *ſ. f.* (*Ariſtocratia*) Ariſtocratie, Regierungs-Art, ſo von den Klügſten und Vornehmſten geführet wird. Pańſtwo, ktorem co przednieyſi i rozumnieyſi władaią Senatorowie; Rząd woiewodow; Możnorządy, Możnorządztwo.

Ariſtocratique, *adj.* (*ariſtocraticus*) da die Vornehmſten regieren, Ariſtocratiſch. Aryſtokratyczny, możnowładny, panowładny. § Un Etat Ariſtocratique; un gouvernement Ariſtocratique; l'Empire tient un milieu entre le gouvernement monarchique & l'Ariſtocratique.

Ariſtocratiquement, *adv.* (*ariſtocratice*) Ariſtocratiſch. Aryſtokratycznie, możnowładnie. § Les Suiſſes ſont gouvernez ariſtocratiquement.

Ariſto-démocratie, *ſ. f.* (*Ariſto-Democratia*) eine Regierungs-Art, da der Adel und das Volk gleich viel zu ſprechen hat. Rzeczpoſpolita, w ktorey ſzlachła z poſpolſtwem panuie; możnorządztwo i gminowładztwo. § Le gouvernement des Holandois eſt une ariſto-démocratie.

Ariſtoloche, *ſ. f.* (*ariſtolochia*) Hohlwurz, Oſterlucey. Kokornak, *ziele.* § Ariſtoloche ronde ou fémele; Ariſtoloche longue ou mâle; Ariſtoloche clematitis.

Aritenoïde, *vid.* Aritenoide.

Aritméticien, *ſ. m.* (*Arithmeticus*) ein Rechen-Meiſter. Rachmiſtrz. § Un grand, un habile, un fameux, un célébre, un renomé, Aritméticien.

Aritmétique, *ſ. f.* (*Arithmetica*) die Re-

chen-

chen = Kunst. Rachowanie, Rachmistrztwo, Arytmetyka, Rachmistrska nauka. § Aritmétique universelle, spéculative, pratique, enseigner, montrer, savoir l'aritmétique, l'aritmétique est nécessaire à tous les gens qui sont dans le commerce du monde, L'amusement XIV. de la Géométrie Polonoise de Solski est un joli traité de l'arithmetique.

Aritmétique, *adj.* (*arithmeticus*) aus oder nach der Rechen-Kunst, was zum Rechnen gehöret. Rachmistrski, Rachownicy. § Nombre, figure, proportion aritmétique, diviser en parties aritmétiques, progression aritmétique.

Aritmétiquement, *adv.* (*arithmetice*) nach der Rechen-Kunst. Według nauki rachmistrskiey, po rachmistrsku. § C'est une quantité aritmétiquement proportionelle.

Arlet, *f. m.* Ostindischer Kümmel. Kmin z Indow wschodnich. § Arlet blanc, arlet noir.

Armadille, *f. f.* 1) in Spanien: eine kleine Fregatte; 2) eine kleine Schiffs-Flotte. 1) *w Hyszpanii:* Fregata albo okręt mały; 2) armada z kilku naw złożona, flota mała.

Armand, *f. m.* (*Armandus*) ein Manns-Name. Przezwisko męskie. § Armand de Richelieu grand Politique, sous qui bien des gens de lettres ont été heureux.

Armand, Armant, f. m. ein Trank für ein krank Pferd. Dekokt albo wywarzone rzeczy dla konia chorego.

Armateur, *f. m.* 1) ein Schiff oder ein Caper, der auf Bewilligung der Obern auf der See kreuzet; 2) ein Kauffmann, der ein Schiff auf eine weite Reise ausrüstet. 1) Kaper, zasadnik morski albo nawa, co za pozwoleniem zwierzchności swoiey po morzu krążac, na nieprzyiacielskie dyba okręty; 2) kupiec, co okręt kupiecki wszystkiemi opatrzywszy potrzebami, na dalekie wysyła handle. § 1) Puissant armateur, armateur à craindre, armateur rédoutable les Armateurs ennemis ont été batus; 2) les Negocians d'Amsterdam sont les Armateurs de ce vaisseau.

Armature, *f. m.* alles dasjenige, was die Zimmerleute an eisernen Bändern, Nägeln und Klammern brauchen. Gwoździe, ankry, klamry i insze ciesielskie żelaza do spinania czego.

Arme, *f. f.* (*arma*) 1) Waffen, Gewehr; 2) die Waffen eines Thiers, als die Zähne, Klauen, Hörner. 1) Oręże, broń, zbroia; 2) broń zwierzętom przyrodzona, iako kły, pazury, rogi. § 1) De bonnes armes, de méchantes armes, être en armes, demeurer sous les armes, prendre, poser, rendre les armes.

Arme à feu. ein Schieß-Gewehr. Broń ognista, strzelba. § Défendre, permettre les armes à feu, monter une arme à feu, se servir d'armes à feu, tirer, décharger les armes à feu.

passer un soldat par les armes. einen Soldaten arquebusiren. Postępkiem żołnierskiem osądzonego rozstrzelać.

Armes ofensives. Schutz-Waffen, als Harnisch, Sturmhauben etc. Oręże ochraniaiące, zbroie iako kirys, szyszak &c.

Armes défensives. Gewehr, als Degen, Pistolen. Oręże, broń siekąca i ognista iako szpada, pistołety &c.

une arme doit séconder l'autre. das Fuß-Volk und die Reuterey müssen einander in der Schlacht immer zu Hülfe kommen. Piechota i iazda wzaiemnie się w potrzebie strzec i bronić powinny.

Arme blanche. blankes Gewehr, scharfes Gewehr, als Bajonetten, und insonderheit Degen, Palasche. Broń siecista, broń ręczna, iak bagnet, a osobliwie szpada, koncerz, pałasz &c. § Les Polonois ne sont à craindre à une Infanterie Allemande que lorsqu'ils peuvent emploïer l'arme blanche.

bonne d'armes. 1) ein von Fuß auf bewaffneter Soldat; 2) *obs.* ein adelicher Reuter mit einem Küriß und Lanze versehen. 1) Od pięty aż do głowy uzbroiony żołnierz; 2) *obs.* raytar albo kopiynik pancerny.

Armes, f. f. pl. 1) der Krieg, die Waffen; 2) die Kriegs-Kunst, das Soldaten-Handwerk; 3) Tapferkeit, Kriegs-Thaten; 4) Kriegs-Völker; 5) ein Wappen; 6) bey den Fechtmeistern: der Degen oder das Rappier; 7) die Fechtmeister-Kunst; 8) im verblümten Verstande: die Waffen, Mittel, sich zu wehren, sich zu beschützen; 9) in verliebten Redens-Arten: Schönheit, Liebreiz, Macht, Gewalt, doch meistens bey den Poeten. 1) Woyna; 2) żołnierska, żołnierstwo, nauka rycerska, rzemiesło rycerskie albo żołnierskie; 3) dzielne czyny, woienne dzieła, dzieło marsowe; 4) woyska; 5) herb; 6) *u Fechtmistrzow;* rapier albo szpada; 7) fechtmistrska nauka; 8) *w sensie figurycznym:* obrona, broń, sposob bronienia się; 9) *w gamrackim*

ſtyle, a to prawie tylko u Poetow: piękność, nęta, moc w warkoczu. § 1) Un homme qui a de l'honneur aime les armes, porter les armes contre les barbares; 2) il a fait ſes prémiéres armes contre l'ennemi des Chretiens, faire honneur aux armes, les armes ſont honneur à ceux qui les portent, rien n'eſt plus glorieux que les armes; 3) vos armes ſont célébres par tout, cette nation eſt célébre par les armes; 4) ces deux Princes ont joint leurs armes; 5) armes anciennes, fameuſes, illuſtres, honorables, blaſonner les armes, porter dans ſes armes une telle ou telle choſe, dechifrer, decrire, connoître les armes, armes déchargées, armes briſées, armes nouvelles, armes rompuës, armes chargées; 6) pouſſer de tierce au dedans des armes, pouſſer de quarte ſur les armes, pouſſer de ſeconde ſous les armes, parer au dedans des armes; 7) maître d'armes, faire bien des armes, tirer bien des armes; 8) je vous veux donner des armes pour vous défendre & pour vous mettre à couvert de la calomnie, il fournit des armes à ſon ennemi contre ſoi-meme, j'ai des armes toutes prêtes contre vous; 9) il ſe rend à ſi douces à ſi foibles armes.

Armes parlantes. ein Wappen, das zugleich den Geſchlechts-Namen ausdrückt, als das Königreich Caſtilien hat ein Caſtell. Kleynot herbowny imię wyrażaiący, iako kroleſtwa Kaſtzelańſkiego Kaſztel, Potockich Potok.

Armes pures & pleines. Wappen ohne viele Figuren. Herb nie wiele figur maiący. § La plûpart des gentils hommes Polonois portent des armes pures & pleines.

mettre bas les armes. 1) das Gewehr ſtrecken, ſich ergeben: 2) nachgeben. 1) Broń porzucić, poddać ſię; 2) uſtępować komu w czym.

je vous rends les armes. ich ergebe mich, ich widerſtehe nicht ferner. Nie opieram ſię, nie przeczę ſię daley.

ils combattent à armes égales. es hat keiner vor dem andern einen Vortheil. Rowne maią fortele.

**il eſt bien ſur les armes.* er hat ſich geputzt, das Frauenzimmer zu fangen. Ubryzował ſię aby ſię białey płci upodobał.

Armé, ée, *adj. vid.* Armer.

Armée, *ſ. f.* ein Kriegs-Heer. Woyſko. § Une petite, un groſſe, une furieuſe, une puiſſante, une dangereuſe, une redoutable, une terrible armée. Faire, aſſembler, léver, faire marcher, faire partir, decamper, battre, attaquer, défaire, afoiblir, déſoler, afamer, ruiner, détruire, perdre, rétablir, renforcer une armée, donner le rendez-vous à une armée, les grandes armées ſont ordinairement celles qui éprouvent les plus grandes infortunes contre les petites bien conduites.

Armeline, *ſ. f.* Hermelin. Gronoſtay. § l'Armeline eſt belle, mais elle eſt chére, & l'on s'en ſert pour faire d'agréables fourures.

Armement, *ſ. m* (*armatus*) 1) die Mundirung, Ausrüſtung eines Soldaten, als Degen, Piſtolen, Sporne; 2) Kriegs-Anſtalt, Kriegs-Rüſtung, Zubereitung zum Kriege; 3) Kriegs-Rüſtung, ſo zu Waſſer gemacht wird, Ausrüſtung, Aufrichtung einer Flotte; 4) die Soldaten auf einem Kriegs-Schiff; 5) Ausrüſtung eines Kauffarthey-Schiffes zu einer weiten Reiſe. 1) Rynſztunek woienny, munderunek żołnierſki, iako ſzpada, piſtolety, oſtrogi &c. 2) przygotowanie, gotowość, wvbieranie ſię na woynę; 3) wyprawa floty, armady, woyſka wodnego; 4) żołnierze okrętowi; 5) opatrzenie okrętu kupieckiego wſzyſtkiemi potrzebami na daleką żeglugę. § 1) l'Armement d'un fantaſſin, c'eſt le mouſquet, l'épée, la bandouliére &c. 2) un grand, un puiſſant, un conſidérable, un ſurprenant, un étonnant, un formidable armement; 3) empêcher, détruire un armement, ſonger, ſervir à un armement, le tems de l'armement aproche, envoïer un état de l'armement des vaiſſeaux à la Cour, il y a ordre pour un armement; 4) le vaiſſeau ſe briſa & l'armement perit, l'armement eſt preſque tout péri, l'armement á été en partie batu; 5) l'armement de ce vaiſſeau pour aler à la Chine ſe fit à Port-Loüis.

Arménie, *ſ. f.* (*Armenia*) ehedeſſen ein Königreich in Aſien. Ormiańſkie niegdyż kroleſtwo w Azyi.

Armenien, nne, *adj.* Armenianiſch. Ormiańſki.

Arménien, *ſ. m.* ein Armenianer. Ormianin. § Les Arméniens n'ont à préſent aucune démeure fixe, ils ſont diſperſez en pluſieurs lieux de la Pologne, de la Perſe & des Etats du grand Seigneur.

Arménienne, *ſ. f.* 1) eine Armenianerinn; 2) Armenier-Stein, Berg-Blau. 1) Ormianka; 2) kamień zielonomodry.

§ 1)

§ 1) Une jolie Arménienne; 2) l'Arménienne quand elle eſt belle, vaut quatre ou cinq écus la livre.

Armer, *v. a.* (*armare*) 1) bewaffnen, bewehrt machen, mit Gewehr verſehen, ausrüſten, einen Soldaten, die Unterthanen, ein Regiment, ein Orloch- oder auch ein Kauffarthey-Schiff; 2) befeſtigen, ſtärken, im eigentlichen und verblümten Verſtande; 3) erregen, verhetzen, aufbringen, in den Harniſch jagen. 1) Uarmować, zbroić, uzbroić kogo; opatrzyć bronią, rynſztunkiem, orężami, iako żołnierza, poddanych, Regiment, okręt woienny lub kupiecki; 3) zmocnić, ztwierdzić co czym, *w ſenſie właſnym i figurycznym*; 3) naprawiać; poduſzczać, obruſzyć, pobudzić kogo. § 1) Armer un ſoldat, un regiment, un vaiſſeau; armer les habitans pour la défenſe du païs; armer tout le païs pour ſoutenir l'éfort des ennemis; 2) il faut armer vôtre courage d'un noble orgueil; vôtre grand courage vous arme contre tous les évenemens; il arma cette tour de parapets; armer une poutre de bandes de fer; 3) on arma les mains de victorieux contre eux mêmes; qu'ai je fait pour armer tout le monde contre moi; il arme contre vous tant d'auteurs furieux.

armer un canon. eine Canone ſcharf, das iſt, mit einer Kugel laden. Kulą działo nabić.

desarmer un canon. die Kugel aus einer Canone nehmen. Wyiąć kulę z działa.

armer les avirons. die Ruder auf den Bord des Schiffs legen, und ſich zur Abreiſe fertig halten. Poiazdy na burcie rozkładaiąc na odiazd ſię gotować.

armer la pierre d'aimant; armer un aimant. einen Magnet in Eiſen einfaſſen. Okować magnet.

armer quelqu'un jusques aux dents. einen vollkommen bewaffnen. Ubrać kogo z zupełne zbroie.

s'armer des levres; armer les levres. von Pferden: mit dem Lippen das Gebiß zu ſehr bedecken. *o Koniach:* wargami barzo wędzidło okrywać. § Vôtre cheval a les levres fort groſſes & il s'arme des levres.

Armer, *v. n.* ſich zu einem Kriege bereit machen. Gotować ſię na woynę. § l'Année 1733 on arma de tous côtez en France, en Alemagne & en Pologne.

s'armer, *v. r.* 1) ſich mit Gewehr verſehen, zum Gewehr greifen; 2) verblümt; ſich mit etwas verſehen, ſich verwahren, ſich ſtärken, als wider Widerwärtigkeit; 3) ſich wider etwas rüſten; wider etwas in Bewegung gerathen; 4) von ungehorſamen Pferden: dem Gebiß widerſtehen, die Stangen deſſelben an die Bruſt ſetzen. 1) Rzucić ſię do broni; ſzable przypaſać; przybrać ſię w oręże; uzbroić ſię; 2) umocnić ſię, utwierdzić ſię, uzbroić ſię, iako przeciw przeciwnośćiom; 3) obruſzyć ſię, oburzyć ſię, powſtać na kogo; 4) *o koniach:* wziąć na kieł, monſztuk ku pierſiom przyciągnąwſzy. § 1) Tout le païs s'arma pour ſe défendre; ils s'armérent de bâtons; ils ſe ſont armez pour ſoûtenir l'éfort de leur ennemi; 2) arme toi de conſtance; s'armer de réſolution; 3) les loix s'arment en nôtre faveur contre l'injuſtice; le ciel s'arme contre la terre; 4) vôtre cheval s'arme parce qu'il a l'encoulure mal placée.

s'armer de toutes piéces. eine ganze Rüſtung anlegen. Zupełne ubrać zbroie; okryć ſię w żelazne blachy.

Armé, ée, adj. in den Wappen: 1) mit Krallen, Zähnen, Klauen von anderer Farbe verſehen; von Raubthieren von andern ſaget man Onglé; 2) das Spitzen von anderer Farbe hat, als gewöhnlich, von Pfeilen, Lanzen u. d. g. Die andern Bedeutungen ſind aus dem Verbo *Armer* zu erſehen. *w Herbach:* 1) Sponę, pazury, kły, kopyta iuſzego koloru maiący, iako więc ptacy i zwierza drapieżne miewaią; *o niedrapieżnych* Onglé *mowić trzeba;* 2) grotem, żelezcem nie żeleziſtey ale inſzey farby naſadzony, o ſtrzałach, kopiach; *inſze ſygnifikacye pod słowem:* Armer *wyczytaſz.* §) 1) Lion armé; aigle armé, dracon armé; 2) des fléches armées.

à main armée, adv. mit gewaffneter Hand. Zbroyną ręką. § Entrer dans un païs à main armée.

vaiſſeau armé moitié en guerre, moitié en marchandiſe. ein mit Geſchütz und Soldaten verſehenes Kauffarthey Schiff. Okręt kupiecki żołnierzem i działami opatrzony.

Armillaire, *adj. c.* in der Aſtronomie: aus Cirkeln zuſammen geſetzt. *w Aſtronomii:* z cyrkułow złożony. § Sphére armillaire.

Armille, *ſ. f.* (*armilla*) die Ringe um die Säulen, ſo zur Zierde herumhängen. Pierśćienie i kolce u słupow dla ozdoby wiſzące.

Arminianisme, *s. m.* die Lehre der Armi-nianer in Holland. Herezya Armi-niańska w Hollandyi.

*Armistice, *s. m.* (*armistitium*) Waffen-Stillstand, besser suspension d'armes. Pokoy na czas miedzy nieprzyiazne-mi koronami czasu woyny zawarty, *lepszy wyraz* suspension d'armes. § Il y aura un armistice.

Armogan, *s. m.* gut Wetter zum Abschiffen. Pogoda do żeglugi wygodna.

Armoniac, *s. m.* }
sel Armoniac, } Salmiac. Salmoniaka. § Sel armoniac naturel; sel armoniac artificiel; faire le sel armoniac.

Armoire, *s. f.* (*armarium*) ein Schran-ken, ein Schaff. Szafa. § Des ar-moires bien propres & bien faites; de jolies armoires; de belles armoi-res; des armoires travaillées fort pro-prement; avoir quelque chose dans l'armoire.

armoire; armoire à vaiselle. das Zinn-Bret, Schüssel-Schrank, Schüssel-Bret, ein Schrank zum Küchen-Zinn. Szafa z przegrodami kuchenna, na ktorey cynowe talerze i połmiski stawiaią; Szelbąg, Szelbaki.

Armoiries, *s. f. plur.* gemahltes Wappen. Herb malowany. § De belles, de cu-rieuses, d'agréables armoiries.

armoiries de Bourges. im Scherze: ein ungeschickter Lehrer, ein Esel auf dem Ca-theder. *Zartuiąc:* Nauczyciel ladaiaki; błazen na katedrze.

Armoise, *s. f.* (*artemisia*) Beyfuß, Sanct Johannis-Gürtel, ein Kraut. Bylica, *ziele.*

Armoisin, *s. f.* eine Art Tafft. Gatunek kitayki iedwabney.

Armoisin, e; *adj.* im Scherze: auserlesen, schön, vortrefflich, als Verse. *Zartuiąc:* Wyśmienity, arcyforemny, iako wiersze. § Vers armoisins.

Armons, *s. m. plur.* (*armus*) das Holz-Werk am Vorder-Wagen, woran die Deichsel fest gemacht wird; der Vorder-theil des Wagens. Połwozie przednie, ośnica przednia. § Faire les armons d'un carosse.

Armorial, *s. m.* ein Wappen-Buch. Poczet herbow, księga o Herbach. § L'Armo-rial Polonois de Paprocki est fort cher.

Armorial, e, *adj.* Wappen-, der von Wap-pen handelt. O Herbach.

Armorier, *v. a.* Wappen, aufsetzen, mahlen. Herb malować, znakować, przypra-wiać. § Il fit armorier au dos de son carosse, & sa mitre & sa crose; armo-rier une des couvertures de mulet.

Armorique, *adj. c. obs.* die See betreffend; See-, an der See liegend. Pomorski, przymorski.

Armorique, *s. f.* in der alten Geogra-phie: Theil von Gallien, so sich von den Pyrenäischen Gebirgen bis an den Rhein erstreckte. *w Starey Geografii:* Część Galii albo starey Francyi od gor Pire-ney skich aż do rzeki Rynu.

Armoriste, *s. m.* einer, der die Wappen-Kunst versteht, selbige lehret. Herbopis, wykładacz herbow.

Armoier, *v. a.* mit Wappen bemerken. Herbami co znakować.

Armure, *s. f.* volle Rüstung, Waffen als der Küriß, Panzer, Harnisch; 2) ver-blümt: Schutz, Schirm; 3) die eiserne Einfassung des Magneten. 1) Zbroia, iako kirys, pancerz, szyszak &c. 2) *w sensie figuryczným:* broń, obrona, ochrona; 3) Zelazo, w ktore ma-gnet iest oprawiony. § 1) Une ar-mure à l'épreuve, une armure en-chantée; 2) La patience est une ar-mure impénétrable; 3) l'armure qu'on mette à la pierre d'aimant, sert à donner plus de force à cette admira-ble pierre.

Armurier, *s. m.* (*armamentarius*) 1) ein Waffen-Schmidt; 2) ein Gewehr-Händ-ler. 1) Zbroiownik, Płatnerz; 2) ku-piec, co z zbroią handluie.

Arnaud, *s. m. pr. arnô.* (*Arnaldus, Arvol-dus*) Arnold, ein Manns-Name. Ar-nold, przewisko męskie.

Arnoud, Arnou, Arnoul, *s. m.* (*Arnulfus*) Arnulf, ein Manns-Name. Arnulf, przezwisko męskie.

Arobe, *s. f.* ein Portugiesisch Gewicht von 31 Pfund. Waga Portugalska 31 fun-tow ważąca.

*Aromat, *s. m.* }
Aromate, *s. m.* } (*aromata*) Würze, Ge-würz, wird meistens in *Plurali* ge-braucht. Korzenie wonne i drogie; *prawie zawsze* in plur. *położone bywa.* § Un doux, un bon, un excélent, un charmant, un très-exquis aromate.

Aromaticum, (*aromaticum*) *s. m.* ein Pul-ver, so aus allerhand Gewürz gemacht wird. Proszek z drogich korzeni.

Aromatique, *adj.* (*aromaticus*) das nach Gewürz riechet oder schmecket; Würz-riechend, nach oder von Gewürz. Ko-rzenny. § Le clou de girofle & chaude & aromatique.

*Aromatique, *s. m. vid.* Aromatique. Wür-ze. Korzenie drogie. § Les aromati-ques sont communs en Pologne.

Aromatisation, *s. f.* Würzung, Auswür-zung

zung einer Arzeney. Przyprawianie lekarstwa korzeniami. § l'Aromatisation augmente la vertu des médicamens.
Aromatiser, *v. a.* eine Arzeney würzen, mit Würze anmachen. Korzenić lekarstwo, przyprawiać lekarstwo korzeniami. § Aromatiser une tisane.
Aron, *s. m.* (*Aaron*) ein Manns-Name. Aron, męskie przezwisko. § Aron étoit le frére de Moïse & grand sacrificateur.
Aronde, *s. f. obs. vid.* Hirondelle. eine Schwalbe. Jaskołka.
queuë d'aronde, queuë d'hironde. 1) bey den Zimmerleuten: ein Schwalben-Schwanz, ein Balken-Band, das wie ein Schwalben-Schwanz gemacht ist; 2) ein Horn-Werk, so eben diese Figur hat, ist es aber inwendig breiter als auswendig, so heißt es un ouvrage à corne fait à contre queuë d'aronde. 1) *U cieślow:* zarzezanie drewna do wiązania, na kształt iaskołczego ogonka rospostartego; 2) *w nauce fortyfikacyyney:* kasztel na tenże kształt wysypany, *szerszy zaś wewnątrz niżli na przodku*, un ouvrage à corne fait à contre queuë d'aronde się *nazywa*.
Arondelat, *s. m.* eine junge Schwalbe. Jaskolę.
Arondeliere, *s. f.* Schwalben-Kraut, groß Schell-Kraut, Schwalben-Wurz. Rostopaść, złotnik, iaskołcze ziele.
Arondelle, *s. f. obs. vid.* Hirondelle. eine Schwalbe. Jaskołka.
arondelle de rouë. Vorstecker, ein Nagel, so vor das Rad gestecket wird. Lon, kołek w osi przed kołem.
arondelle de mer. ein leichtes See-Schiff, eine Fregatte. Fragata, okręt letki.
Aronge, *s. f. vid.* Fiel de verte.
Aroniste, *s. m.* in der Bibel: ein Priester vom Stamme Aaron. *W Piśmie Swiętym:* Kapłan z pokolenia Arońskiego.
Arouë, *s. m.* ein Gewicht von 25 Pfund in America. Waga Amerykańska 25 funtow ważąca.
Aroughcum, *s. m.* ein Biber in Virginien, der sich wie die Eichhörnchen auf den Bäumen aufhält. Bobr w Wirginii iak wiewiorka po drzewach skacze i przebywa.
Arpage, *s. m.* im Land-Recht: ein jährlicher Käse-Zins, so man an Käsen oder Geld giebt. *W Prawie ziemskiem:* czynsz roczny, co pieniądzmi lub serami płacony bywa.
Arpailleur, *s. m.* Gold-Sucher, der das Gold in den Flüssen und zwischen den Erd-Klumpen suchet, Gold-Gänge dadurch zu entdecken. Szukacz złota w rzekach i pomiedzy skibami i grudami na wynaleźenie żył złotokruszczowych.
Arpent, *s. m.* ein Acker Landes, ein Juch-Art, in einigen Provinzen ist dieses Acker-Maaß größer, in andern kleiner. Łan, włoka miara roli w iednych prowincyach mnieysza w drugich większa. § L'arpent contient ordinairement cent perches, mésurer un arpent, un arpent de terre bien cultivée, l'arpent n'est pas égal par tout à cause que la perche n'est point également grande en tous lieux, cela aporte du changement à la grandeur de l'arpent.
Arpentage, *s. m.* die Feld-Meß-Kunst. Miernictwo gruntow, rownin. § Enseigneur, aprendre, savoir l'arpentage être habile dans l'arpentage.
Arpenter, *v. a.* 1) Feldmessen; 2) im Scherz: scharf gehen, weite Schritte thun, umherlaufen. 1) Pola, grunta, rowninę, płaszczyznę mierzyć; 2) *żartuiąc:* schodzić co, szeroko stąpać. § 1) Arpenter des terres, des bois, des forêts & des îles; 2) il ne fait qu'arpenter, arpenter une ville.
Arpenteur, *s. m.* Feld-Messer. Miernik rol, gruntow &c. § Un bon, un savant, un habile arpenteur, l'aritmetique est necessaire à un arpenteur.
Arpin, *s. m.* (*Arpinus*) ein Manns-Name. Arpin, przezwisko męskie.
Arquebusade, *s. m.* ein Büchsen-Schuß, Schuß aus einem Feuer-Rohr, besser: un coup d'arquebuse. Postrzał z arkabuzu, *ksztaltnieyszy wyraz:* un coup d'arquebuse.
eau d'arquebusade. Wund-Wasser. Wodeczka ranom służąca.
Arquebuse, *s. f.* eine Musqvete, Feuer Rohr, ein Rohr, das man mit einem Schlüssel aufziehet. Arkabuz albo muszkiet, ktory kluczem nakręcić trzeba. § Arquebuse raïée, arquebuse à croc, arquebuse butiére, arquebuse forcée, arquebuse à méche, arquebuse à vent, on ne se sert presque plus d'arquebuse.
Arquebuser, *v. a. obs.* mit der Büchse schießen, niederschießen, besser: tirer un coup d'arquebuse à quelqu'un, oder tuer quelqu'un à coup d'arquebuse. Zastrzelić, zabić kogo z arkabuzu, *ksztaltnieyszy wyraz:* tirer un coup d'arquebuse à quelqu'un, *albo* tuer quelqu'un à coup d'arquebuse.

Arquebuſerie, *ſ. f.* Büchſen-Macher-Kunſt. rzemiesło Muſzkietnice, albo puſzkarzkie.

Arquebuſier, *ſ. m.* 1) ehedeſſen ein Soldat mit einem Rohr, ein Büchſen-Schütz, jetzo heiſſen ſie Mouſquetairs und Fiſiliers; 2) Büchſenmacher, Büchſenſchmidt. 1) *Niegdyz*, Muſzkietnik, Arkabuzer, *ktorych czaſu naſzego nazywaią* Mouſquetaires *albo* Fuſiliers; 2) ruſznikarz, Puſzkarz, co muſzkiety leie. § 1) Une compagnie d'Arquebuſiers; 2) un bon arquebuſier, un habile arquebuſier.

Arquer, *v. n. pr.* arké. (*arcuare*) **auf der See und bey den Zimmerleuten:** ſich beugen, krümmen, krumm werden, als ein Brett. *Termin marynarſki i cieſielſki:* naginać ſię, zginać ſię, krzywić ſię, iako deſka. § La quille de vaiſſeau eſt en danger d'arquer, on ſera par cela arquer la quille du vaiſſeau, cette poutre arque.

arqué, ée, adj. 1) bey den Zimmerleuten und Schiffern: krumm, gekrümmt, gebogen; 2) von Füßen einiger Pferde: krumm, eingebogen. 1) *U Marynarzow i cieślow:* nagięty, ſkrzywiony; 2) *o nogach niektorych koni:* krzywonogi, kośławy, ſzpotawy. § 1) La quille du vaiſſeau eſt arquée; 2) vôtre cheval a les jambes arquées.

Arquerage, *ſ. m. obſ.* das Stellen eines bewaffneten Soldaten von einem Lehn-Gut. Stawienie wybrańca uzbroionego z lenności.

Arquoi, *ſ. m. obſ.* Putz, Zierde. Stroy, ozdoba.

Arrachement, *ſ. m.* 1) das Ausreiſſen, Abreiſſen; 2) **in der Bau-Kunſt:** das Ausbrechen oder Ausreiſſen eines Steins aus der Mauer; 3) die Zähne am Ende einer Mauer, die man wechſelsweiſe ſtehen läßt, wenn man noch eine Mauer daran zu ſchlieſſen gedenkt; 4) die unterſten Steine eines Gewölbes, ſo von der geraden Wand abgehen, und die Krümme anfangen. 1) Oderwanie, wyrwanie; 2) *w archytonſkiey nauce:* wyrywanie, wyłamanie kamienia z muru; 3) zęby w końcu muru na przemiany zoſtawione, gdy co przymurować myslą; 4) kamienie w koſzu ſklepowym, gdzie ſię obłączyſtość zaczyna. § 1) L'arrachement des dents eſt ſenſible, l'arrachement des dents eſt quelquefois dificile.

*d'Arrache-pied, d'Arrache-pié, *adv.* unablaßlich, ohne Abſatz, in einem Stück weg. Bez przeſtanku, bez przerwania. § Travailler dix heures d'arrachepié.

Arracher, *v. a.* 1) ausreißen, abreißen, wegreißen, herausreißen; 2) mit Mühe aus einem etwas bringen, einem etwas faſt abdrücken, abzwingen; 2) einen von etwas abreißen, abhalten, mit Mühe von etwas wegdringen; 4) aus dem Herzen bannen, reißen, ausrotten, als einen Affect. 1) Wyrwać, oderwać co; 2) wymęczyć, wyklektać, wymagać, wyciſkać co na kiem; 3) odrywać kogo od czego; 4) z pamięci, z myśli wypędzić, wyrwać, wykorzenić z ſerca ſwego, iako afekt. § 1) Les Mahometans on fait arracher la plûpart des vignes d'Aſie, arracher un bouton, un fil, une épingle, un arbre, arracher les mauvaiſes herbes d'un jardin, arracher une dent, une racine de dent, arracher le cheveux; 2) je lui ai arraché un^ ſomme d'argent, je n'ai pû lui arracher un ſeul mot. Arracher un ſecret à quelqu'un, je ne puis arracher du creux de ma cervelle que des vers trop forcez; 3) il le faut arracher de ſon cabinet, d'où il ne ſort pas, arracher, quelqu'un de ſon lit, je t'arracheraï de tes plaiſirs; 4) arracher de ſon cœur une paſſion vitieuſe, je n'avois pû l'arracher de mon cœur.

arracher ſa vie. ſich kümmerlich ernähren. Nędzę klepać.

arracher le jarre. **bey den Hutmachern:** den Kämmling von den Biber-Fellen abreißen. *U Kapeluſznika:* wyrywać włos kaſtorowy długi.

arracher des mains. **aus den Händen reiſſen.** Z rąk wydrzeć.

**il faut mieux laiſſer ſon enfant morveux que de lui arracher le nez.* beſſer ſchiel als blind. Lepiey na iednę nogę chromać niźli na obie.

Arraché, ée, adj. **in den Wappen:** ausgeriſſen, als ein Baum mit der Wurzel, abgeriſſen, als ein Kopf eines Thieres. *w herbach:* korzeniem wyrwany, iako drzewo, oderwany iako głowa od tułowu.

s'arracher, v. r. 1) ſich ſelbſt etwas ausreiſſen; 2) ſich von etwas abreiſſen, entziehen, ſich zwingen von einem Ort zu gehen. 1) Samemu ſobie co wyrwać; 2) wydzierać ſię zkąd, odrywać ſię, z niechęcią zkąd odchodzić. § 1) S'arracher du corps une fléche, s'arracher du bras le bout de l'épée qui y étoit demeuré; 2) j'ai réſolu de m'arracher de Varſovie, il s'eſt arraché de la compagnie où il étoit.

Arracheur de dents, *s. m.* Zahn-Brecher, Zahn-Arzt. Zębotłuk, lekarz co zęby wyrywa. § Un arracheur de dents fort adroit, fort habile, très-expert & très-renommé.
menteur comme un arracheur de dents. er lügt wie ein Zahn-Brecher. Łgarz to wielki.
Arracheur de cors aux piez. Hüner-Augen-Arzt. Lekarz, co guziki twarde na palcach u nogi obrzyna albo wyrywa.
Arracheuse, *s. f.* beym Hutmacher: Weib die den Kammling von den Biber-Fellen abnimmt. *U Kapeluſznika:* kobieta, co włos długi z bobrowey ſkorki wyrywa.
Arrachis, *s. m. plur.* das Ausreissen der jungen Bäume, Ausreissung der jungen Laß-Reiser oder Laß-Stämme. Wyrywanie płonek i drzewek. § Les arrachis sont defendus.
Arragois, *s. m.* einer aus der Stadt Arras. Rodem z Arras.
Arragon, *s. m.* (*Arragonia*) Arragonien. Aragon, kroleſtwo Hyſzpańſkie.
Arragonois, *s. m.* ein Arragonier. Aragończyk.
Arragonois, e, *adj.* Arragonisch. Aragońſki.
Arragonoise, *s. f.* eine Arragonerinn. Aragonka.
Arraisonner, *v. n. obs.* s'arraisonner, *v. r. obs.* sich mit einem unterreden, einen anreden. Mowić do kogo, rozmawiać ſię z kiem. § Il eſt inutile de s'arraisonner avec ce ſtupide.
Arraisonnement, *s. m. obs.* das Anreden. Mowienie do kogo, rozmowa.
Arramber, *v. a.* entern ein Schiff, sich an das feindliche Schiff anklammern, sich mit einem Hacken an selbiges hängen. Wieſzać ſię, przypinać ſię do okrętu nieprzyiacielſkiego, chcąc go dobyć.
Arramer, *v. a.* bey den Tuchhändlern: in einen Rahm oder auf einer Rolle Tuch ausspannen, ausdehnen, damit es länger werde. *U Sukiennikow:* rozciągać, rozpinać ſukno w krośnie albo na wałkach, aby dłuższem i ſzerſzem zoſtało.
Arramir, *v. a. obs.* versprechen, bestimmen. Obiecać, naznaczyć.
Arrang, *s. m.* spottweise: ein fauler Buchdrucker-Gesell, der wenig Arbeit liefert. *Szydząc:* Drukarczyk leniwy, leniuch uch drukarſki.
Arrangement, *s. m.* 1) Anordnung, Stellung, Setzung, wie es die Ordnung erfordert; 2) die Ordnung der Wörter in einer Schreibart; 3) Einrichtung, Anordnung, so die Königliche Einnahme betrifft. 1) Rozłożenie, roſporządzenie, rozrządzenie, ułożenie czego; 2) porządne słow uſadzenie; 3) nowa intrat krolewſkich i komor ordynacya. § 1) Un bel arrangement, un arrangement agréable & très naturel, un arrangement qui plait, qui charme, qui ravit, mettre tout dans un bel arrangement; 2) l'arrangement des paroles & un des plus grands ſecrets du ſtile; 3) nous atendons tous les jours un arrangement dans les afaires du Roi.
Arranger, *v. a. vid.* Ranger. ordnen, anordnen, stellen, in Ordnung setzen, ordentlich setzen, legen, hängen, einrichten. Roſporządzić, ſporządzić, rozprawić, rozrządzić, porządnie uſtawić, ułożyć, zawieſić, ſkładać. § Il faut bien arranger tout cela, arranger les plats, arrangez ces tableaux, il faut ingénieuſement arranger les mots dans les diſcours.
s'arranger chez soi. sein Haus wohl anordnen. Sprawy domowe dobrze rozporządzić.
il eſt arrangée. er will alles ordentlich haben, er ist ordentlich. Chce aby wſzyſtko z regieſtru było, człek barzo porządny.
Arraper, *v. a. obs.* zu sich raffen. Porwać, zarwać.
Arras, *s. m.* 1) Arras, die Haupt-Stadt im Lande Artois in den Niederlanden; 2) eine Art Papageyen auf der Insel Gardeloupe, so grösser als die anderen sind. 1) Stołeczne miaſto Aras, w Prowincyi Artois w Niderlancie; 2) Papuga, z wyſpy Gardelupy większa od poſpolitych.
Arrasement, *s. m.* die letzte eben gemachte Reihe Steine oder Ziegeln auf einer Mauer. Szat kamieni albo cegieł na murze oſtatni wyrownany.
Arraser, *v. a.* eine Mauer, eine Wand in gleicher Höhe nach der Bleywaage aufführen, etwas nach der Bleywaage setzen, bauen. Srzodwagą murować, uſtawiać, budować wzgorę, iako mur, ścianę.
Arrases, *s. f. plur.* Steine oder Ziegel zu der letzten Lage einer Mauer. Cegły albo kamienie do oſtatniey warſty na ścienie.
Arrayement, *s. m. obs.* Ordnung. Porządek.
Arrayer, *v. n. obs.* 1) antreffen, begegnen; 2) anordnen. 1) Potkać kogo, napaść na kogo; 2) roſporządzić.
Arre, *s. f.* Pfand-Schilling, Handgabe, wird fast allemahl im *Plurali* und nur

nur im figürlichen Verstand gesetzet, im eigentlichen saget man Erres. Zadatek, *nayczęściey to słowo* in Plurali, *a zawsze w sensie figurycznym używane bywa, w sensie zaś właśnym słowo* Erres *położyć trzeba.* § Les arres du salut, ces graces temporelles & spirituelles sont comme les arres & les premices des biens à venir, le Saint Sacrement est l'arre de la vie éternelle que Dieu nous promet.

Arrement, *s. m.* das Kaufen des Getreydes vor der Erndte, da es noch im Halme stehet. Kupowanie zboża przed żniwem, gdy iefzcze w kłosie stoi.

*Arrentement, *s. m.* Vermiethung, Verpachtung. Arendowanie komu czego.

*Arrenter, *v. a.* vermiethen, verpachten, abpachten, besser: loüer une maison, oder donner une maison à rente. Naiąć komu czego, arendować komu albo u kogo co, *nadobnieysze wyrazy* loüer une maison, *albo* donner une maison à rente.

Arrer, *v. a. obs.* einem auf die Hand geben, einem einen Pfand-Schilling geben. Dać zadatek, zadać, dać na rękę komu. § Arrer des marchandises.

Arrérage, *s. m.* Rückstand, Retardaten, betagte rückständige Zinse, Steuer, Interessen, **wird meistens im *Plur.* gebraucht.** Niewypłacone czynsze albo interesa, retenta, *tego słowa nayczęściey* in Plurali *zażywaią.* § C'est un arrérage considérable, de gros arrérages, les arrérages sont échus du vivant du Donataire, païer, nier, contester, ajuger, acumuler, devoir les arrérager, demander, disputer les arrérages, qui sont dûs, recevoir les arrérages, être quite des arrérages.

il païe les arrérages. im Scherz: er bleibet keiner was schuldig. *Zartuiąc:* żadney się iefzcze nie zadłużył, dobrze kortezuie.

c'est un bon païeur d'arrérages. in unzüchtigen Reden: das ist ein starker Fechter. *W style gamrackim:* hoży i ruchawy to pachołek.

Arrérager, *v. n.* alte Schulden, Interessen, betagte Gefälle anwachsen lassen. Zadłużyć się barzo w czynszach, w interesach, w retentach. § Il ne faut pas se laisser arrérager.

Arres, *vid.* Arre.

Arrest, *vid.* Arrêt.

Arreste, Areste, Arreste-bœuf, Arrester, Arresles, Arrestier, Arrestiéres, } *vid.* Arrêt.

Arrestiste, Arrestographe, } *s. m.* einer, so Decrete und Urtheile gesammlet. Zbieracz dekretow i wyrokow.

Arrestographie, *s. f.* Sammlungen von Rechts-Urtheilen, Sentenzen. Zbior dekretow, wyrokow.

Arrêt, *s. m.* 1) Aufenthalt, Hinderniß, in diesem Verstand brauchen es fast nur die Uhrmacher, wenn was zwischen die Räder kömmt, und den Lauf derselben aufhält; 2) in den Gerichten; End-Urtheil, ein Definitiv, unwiderrufliches Decret; 3) Verhaft, Beschlag, Arrestirung einer Person; Verarrestirung der Sachen; 4) ein Gefängniß, Verhaft; 5) Versprechen, Zusage; 6) gesetztes Wesen, Beständigkeit, Entschluß; 7) das Stillhalten des Pferdes im Laufe; 8) zierlicher Halten der Lanze, der Ansatz derselben, wenn man nach dem Ringe stechen will; 9) bey den Nätherinnen: die Quer-Nath, der Riegel, den man an einen Schlitz macht, daß er nicht aufreisse; 10) bey den Jägern: das Vorstehen des Hüner-Hundes vor dem Wilde; 11) eine Feder in einer Uhr oder in einem Gewehr. 1) Przeszkoda, zawada, *prawie tylko u Zegarmistrzow zwyczayne słowo, gdy co obrot kołek hamuie:* 2) *w Sądach:* dekret, skaźń, sentencya od ktorey nie idzie apelacya; 3) arest, arestowanie, hamowanie urzędowe rzeczy czyych albo osoby; 4) więzienie, zatrzymanie; 5) obietnica, obiecowanie, przyrzeczenie; 6) statek, stateczność, stałość, rezolucya, postanowienie umysłu; 7) zatrzymanie się konia w biegu swoim; 8) kształtowne trzymanie i do boku przyłożenie włocznie, gdy do pierścienia gonią; 9) *u Szwaczek:* klinek w rosporze, aby się nie rozdzierał; 10) podnoszenie trąby, łaszenie się wyżła po ziemi wietrzącego, gdy dziczyznę poczuie; 11) spręzyna w cegarku, albo też w strzelbie. § 1) On a trouvé l'arrêt de cette horologe, & on y aportera reméde; 2) rendre, prononcer, lever, exécuter un arrêt, mettre un arret en exécution, un arrêt definitif, interlocutaire; 3) faire un arrêt sur les meubles de quelqu'un, mettre une personne en arrêt; 4) il est mis en arrêt; 5) défendez moi, Seigneur, selon l'arrêt, que vous avez prononcé; 6) vous êtes sans arrêt, inconstant legere, il n'a aucun arrêt, il n'a point d'arrêt; 7) cheval qui forme son arrêt de mauvaise grace, faire former à un

cheval

cheval les tems de son arrêt; 8) mettre de bonne grace la lance en arrêt.
Arrêt de défense, arrêt de surséance. ein eiserner Brief, ein Geleits-Brief, Schutz-Brief wider die Schuld-Leute. Gleyt, list żelazny albo gleytowy, moratorye dłużnikom wydane.
Arrêt de Prince. das Anhalten eines fremden Schiffes in seinem Hafen auf Herrschaftlichen Befehl. Arestowanie, zatrzymanie cudzego okrętu w swoim porcie na rozkaz Pański. § Le naviro est en arrêt de Prince.
villes d'arrêt. Städte in Frankreich, so die Freyheit haben, einen zur Meß-Zeit zu arrestiren. Miasta w Francyi prawo maiące na arestowanie osob pod czas iarmarku głownego.
Arrêté, *f. m.* Schluß eines Collegii eines Raths. Konkluzya, uchwała kollegium, rady wyrok.
Arrêté d'un compte. Schluß einer Rechnung. Zamknienie rachunku.
Arrête, Arête, *f. f.* 1) Fischgärte; 2) die Kante eines Zimmerstücks; 3) Rand eines Amboses; 4) die Spitze, so von dem Löffelstiel in das Blatt hinein läuft; 5) die Dicke, so längst einer Degen-Klinge zwischen den Schärfen bis an die Spitze zugehet; 6) die inwendige Kante eines Tellers, einer Schüssel, wo sich die Krümme endiget, und der Rand anfängt; 7) der abgerundete Rand des Huts, den man mit einer Tresse besetzet; 8) Eck-Sparren an einem Dach; 9) die Ecke um Hintertheil des Schiffs; 10) im Festungs-Bau: Punkt, wo zwey Linien sich kreuzweise durchschneiden. 1) Ość rybia; 2) *u Cieśli*: rog krawędziasty ociosanego drewna; 3) krawądź u nakowalnie; 4) koniec wypukły od trzonka na zwierzchniey łyszki obłączystości; 5) wypukłość miedzy ostrzami na szpadzie wdłuż płazy aż do sztychu idąca; 6) brzeg wnętrzny miedzy krańcem a dnem misy i talerza; 7) kapelusza brzeg oberznięty, co galonem bramowany bywa; 8) krokwy w dachu narożne; 9) rog u tyłu okrętowego; 10) *w Fortyfikacyi*: punkt gdzie linie krzyżowe się przerzynaią. § 1) Quand on mange du poisson, il faut prendre garde aux arrêtes; une petite arrête, une grosse arrête; 2) l'arrête de cette poutre n'est pas bien faite; 3) arrête de l'Enclume; 4) arrête de cuilier bien faite; 5) l'arrête de cette lame n'est pas bien fourbie; 6) faire l'arrête d'un plat, d'une assiete.
à vives arrêtes. beym Zimmermann: viereckigt bezimmert. *U cieśli*: w kwadrat ociosany. § Cette poutre est à vives arrêtes.
Atrête de lunettes. das Loch im Bogen an der Brille. Obłączystość obłączyka obie okularne szkiełka spinaiącego.
Arrêtes, f. f. plur. 1) der Sturz oder Schwanz eines Pferdes ohne Haare, den man auch pueuë de rats nennet; 2) ein schädigtes Nerven-Geschwür der Pferde an den Fesseln der Hinterschenkel, die Mauke, die Munke. 1) Ogon koński oblazły; 2) końska puchlina i świerzb w przegubach przy kostkach, w nogach poślednich.
Arrêté-bœuf, *f. m.* Ochsen-Breche, Han-Hechel, Stall-Kraut, das wegen seiner vielen Wurzeln den Pflug aufhält. Lisi ogon, lubeznka, dzianowid, wilżyna chwast, o ktore się zwykł lemiesz zawadzać.
Arrêter, Arrester, *v. a.* 1) anhalten, aufhalten, zurückhalten; 2) einen verweilen, aufhalten; 3) einen zurückhalten, anhalten, einen zu bleiben nöthigen, als die Annehmlichkeit eines Orts, eine Krankheit; 4) stillen, stopfen, das Blut, den Lauf, das Wasser, ein Erbrechen u. d. gl. 5) hemmen, stillen, aufhalten einen Erzürnten, eine Krankheit, einen Affect, ein Unglück; 6) einen mit Arrest belegen, in Verhaft nehmen; 7) miethen, annehmen einen Bedienten; 8) bestimmen, abreden, ansetzen eine Zeit, einen Tag, einen Ort; 9) abreden, beschließen, festsetzen; 10) schließen, als einen Kauf, einen Vergleich; 11) schließen, zur Richtigkeit bringen eine Rechnung; 12) befestigen, fest machen, als mit Nägeln; 13) im Garten-Bau: abblaten mit Gurken und Melonen. 1) Przytrzymać, zatrzymać, utrzymać kogo; 2) bawić, zabawiać kogo; 3) zatrzymać, trzymać kogo gdzie, iako przyiemność mieysca, choroba w gospodzie; 4) zastanowić krew, bieg wody, zwracanie &c. 5) uśmierzyć, wstrzymać, hamować rozgniewanego, chorobę, namiętność, nieszczęście; 6) arestować, wziąć kogo do więzienia; więzić kogo; 7) zamowić, naiąć sługę; 8) dać, naznaczyć czas, godzinę, mieysce; 9) stanowić, postanowić co; 10) umowić się z kiem o co, uczynić co iako kontrakt, ugodę; 11) zamykać, zakończyć rachunek; 12) zwierać, umocnić, zbić co czym iako goździami; 13) *w Ogrodnictwie*: o ogorkach i melonach, przerzedzać ich liście, wyrostki obrzynać. § 1) Arrêter quelqu'un

qu'un en chemin, cela arrêta l'armée, il arrêtoit les blez qui venoient à la ville, arrêter les passans, le vent arrêta long tems le navire; 2) je ne vous arrêterai pas long tems, il ne rencontre personne qu'il ne l'arrête en chemin, ne pensez pas m'arrêter un moment; 3) la fiévre l'arrêta au lit, une maladie l'arrête à la maison, cet accident l'arrête, les charmes, ni les engagemens de Paris, ne vous arrêteront pas, elle emploïe tous ses charmes pour l'arrêter; 4) il faut tâcher d'arrêter le sang; il y a de certaines herbes qui arrêtent le flux de sang, arrêter les eaux, arrêter un vomissement; 5) arrêter le cours de la cruauté, arrêter son ambition, j'ai arrêté vôtre pére qui étoit en colére, avec deux mots que vous daignâtes dire, vous fûtes arrêter mes peines pour jamais, arrêter une maladie, il a arrêté cette fluxion, arrêter le cours de ventre; 6) il fit arrêter les gens qui lui étoient suspects; 7) arrêter un valet, une femme de chambre; 8) arrêter un lieu, une heure pour se voir, on arrêta hier au Conseil le mois que les troupes marcheroient; 9) l'on arrêta qu'on députeroit vers le Duc; 10) arrêter un contrat; 11) calculer & arrêter les parties; 12) arrêter avec des cloux; 13) il faut arrêter ces melons, arrêtez ces concombres.

Arrêter un mémoire, arrêter des parties. den Preis der Waaren, die auf einer Rechnung stehen, und die Zahlungs-Zeit mit einem abreden. Stargowawszy każdy z osobna towar, o termin zapłacenia sumy za wszystkie towary, na karcie spisanych, się z kupcem umowić.

Arrêter un marché. einen Kauf schließen. Kupno uczynić.

Arrêter un mot. eine Zeit, einen Ort abreden. Dać mieysce, godzinę.

s'Arrêter, *v. r.* 1) stehen bleiben, aufhören, weiter zu gehen, stille stehen; 2) sich aufhalten, verweilen; 3) verbleiben, sich aufhalten, leben an einem Ort; 4) stocken, stehen bleiben, von der Uhr und andern Rädern; 5) sich verstopfen, stehen bleiben, als Wasser in den Röhren, das Blut in den Adern; 6) stecken bleiben in der Rede; 7) viel Redens machen, sich aufhalten, von einer Sache lange reden; 8) stehen bleiben, nicht weiter in seinem Unternehmen schreiten, aufhören, nachlassen, unterlassen, einhalten; 8) sich einer Sache widmen, selbige treiben, üben, mit selbiger seine Zeit zubringen, in diesem Verstande folget allemal der *Dativus* oder *Infinitivus* mit *à*; 10) sich an etwas kehren, etwas achten, etwas in Erwägung ziehen; 11) von Gebäuden: sich fest setzen, sich setzen als eine Mauer. 1) Stanąć, iść przestać, zastanowić się; 2) bawić się; 3) przebywać, bawić się gdzie; 4) zastanowić się, o zegarowych i inszych kołkach; 5) zatkać się, zastanowić się, zatrzymać się, iako krew w żyłach, woda w rurach; 6) uwięznąć, zastanowić się w mowie; 7) rozwodzić się rzeczą, bawić się przy czym długo mowiąc; 8) ustać, przestać, nie postępować w swoim przedsięwzięciu; 9) bawić się czym, pilnować czego, przyłożyć się do czego, zostawać przy czym, *w tym sensie* Dativ. *albo* Infin. *z partykułą* à *następuie*; 10) pytać się, dbać, stoieć o co; 11) *o Budynkach*: umocnić się, utwierdzić się za czasem. § 1) Il s'arrêta dans sa marche, ils ne pouvoient marcher ni s'arrêter: 2) ne vous arrêtez point; 3) il s'arrêta trois jours dans la ville, il s'arrêta quelque tems dans le païs, parce qu'il le trouvoit beau; 4) ma montre s'arrête trés-souvent; cette pendule est bonne, elle ne s'arrête point; 5) l'eau s'est arrêtée; 6) il s'arrête souvent tout court au milieu de son discours, s'arrêter dans son discours; 7) il s'est arrêté un peu trop à réfuter une bagatelle, il s'arrête trop long tems à parler de cette afaire; 8) on lui commanda de s'arrêter, & s'il ne se fût arrêté, on lui auroit donné mille coups; 9) je me suis arrêté à considérer ces choses extraordinaires, un homme d'honneur ne doit jamais s'arrêter à des choses qui le deshonorent, un homme d'esprit ne s'arrêtera jamais à des bagatelles, il s'arrête à la vertu & non pas aux voluptez; 10) je ne m'arrête point à cela, peu de gens s'arrêteront à la raison & sur tout dans la colére.

s'arrêter en beau chemin. aufhören, da man fast beym Ende ist, den Muth sinken lassen, da man ihn am meisten bezeigen sollte. Ustać już prawie do kresu przyszedszy, w ten czas się trwożyć, gdy trzeba serca nieustraszonego.

Arrêté, ée, adj. 1) vom Winde: ordentlich, beständig; 2) in den Wappen: aufgerichtet, als ein Pferd, ein Löwe. 1) *O Wiatrach*: porządny, stateczny; 2) *w Herbowney nauce*; wspięty iako koń, lew &c.

une vuë arrêté. ein gut Gesicht. Wzrok bystry.

il n'a pas l'esprit arrêté. er ist flatterhaftig oder leichtsinnig. Barzo lekomyslny, umysłu iest niestatecznego.

Arrêtes, *f. f. plur. vid.* Arrête, *f. f.*

Arrêtiers, *f. m. plur.* Eck-Sparren an einem Dache. Krokwy narożne w dachach.

Arrêtieres, *f. f. plur.* 1) die Bewerfung mit Kalk oder Belegung mit Bley der Winkel an einem Ziegel-Dach; 2) die Ecken der Mauer vom Dach bis an die Traufe. 1)Zapłuśnienie wapnem, okładanie ołowiem kątow pod dachem dachowką nakrytym; 2) rog muru od dachu aż do ryny.

Arrêtiste, Arrêtographe, *vid.* Arrestographe.

Arrêtographie, *vid.* Arrestographie.

Arrhe, *vid.* Arre.

Arrher, *vid.* Enarrher.

Arrhement, *vid.* Enarrhement, Arrement.

Arrierage, *vid.* Arrerage.

Arrierager, *vid.* Arrerager.

Arriére, *adv.* 1) zurück, fort, packe dich, weg damit, darauf folget der *Genitiv.* oder *Accusat.* 2) bey den Fuhrleuten: zurück; 3) *obs.* abermahl. 1) Precz, fora, prowadź się ztąd, *w tym sensie* Genit. *albo* Accus. *następuie; 2) u Furmanow:* step, nazad; 3) *obs.* znowu. § 1) Petit fourbe arriére de moi je vous defens mon logis, arriére tous ces conseils timides, arriére ces desirs dereglez.

**tout-arriére, adv.* ganz und gar. Wcale.

la porte est tout-arriére. die Thüre stehet sehr weit offen. Drzwi otworem stoią, drzwi na ścieżą otwarte.

en arriére, adv. 1) rückwärts, hinterwärts, zurück; 2) hinter sich, als sehen. 1) Wstecz, wzad, pozad, wtył; 2) za sobą, wzad, iako patrzać. § 1) La tête en arriére, tenir la tête en arriére, porter de bonne grace la tête en arriére, deux pas en arriére, retourner en arriére; 2) regarder, voir en arriére.

démeurer en arriére. den gewöhnlichen Preis für eine Sache nicht geben. Nie dać zwyczayney ceny za co.

mettre une chose en arriére. etwas aus dem Sinn schlagen, nicht mehr daran gedenken. Wybić sobie co z głowy.

être en arriére. einem schuldig bleiben. Zostać komu na liczbie.

n'aller ni en avant, ni en arriére. weder hinter noch vor sich gehen, nicht besser auch nicht schlechter werden. Stać w mierze, ni wzad iść, ni postępować, ani się zgorszyć ani się polepszyć. § Ses affaires ne vont ni en avant ni en arriére.

Arriére, *f. f.* 1) das Hintertheil des Schiffes, der Raum vom letzten Mast bis an das Ende; 2) die Zimmer und Behältnisse im Hintertheil des Schiffes. 1) Tył nawy, plac od ostatniego masztu aż do końca; 2) Gmachy w tylnym nawy pałacu. § 1) Une belle arriére de navire, l'on decouvrit l'armée ennemie de l'arriére de vaisseau; 2) l'aumonier fait la priére à l'arriére du vaisseau.

Arriéré, ée, *adj. vid.* Arrierer.

Arriére, *adj. c. vent arriére.* auf der See: der Wind von hinten. *Na okrętach:* wiatr z tyłu. § C'est une bénédiction que d'avoir toûjours le vent arriére, prendre, aller, venir vent arriére.

faire vent arriére, mit gutem Wind von hinten segeln. Powiewnym z tyłu wiatrem żeglować.

Arriére ban, *f. m.* 1) das Aufbieten des Adels; 2) Aufbot des Adels zur Kriegs-Zeit. 1) Wici na pospolite ruszenie; 2) Pospolite Ruszenie. § 1) Publier, l'arriére ban; 2) aller, se trouver à l'arriére-ban, convoquer l'arriére-ban.

Arriére bec, *f. m.* die Ecke an den Pfeilern einer Brücke unter dem Strom. Rog filaru mostowego w wodzie.

Arriére-boutique. *f. f.* die Kram-Kammer hinter einer Werkstatt oder hinter dem Laden. Tylna komora u warstatu albo u kramnicy. § Une belle arriére-boutique, une arriére-boutique obscure.

Arriére-change, *f. m. obs.* Interessen von Interessen, Zins von Zinsen. Interesa od Interesow, lichwa z lichwy.

Arriére corps, *f. m.* Theil am Vorder-Gebäude, an welchem die Zierrathen am wenigsten vorstehen. Część faciaty, na ktorey mniey są wypuszczone ozdoby archytońskie.

Arriére-Cour, *f. m.* der Hinter-Hof an den Hinter-Gebäuden. Podworze tylne, dworek u tylnego budynku.

Arriére faix, *f. f.* Affter-Geburt, Nach-Geburt. Błona, w ktorey się dziecię rodzi, łożyko. § Une grosse arriére-faix, une petite arriére-faix, tirer l'arriére faix, examiner l'arriére-faix, considérer l'arriére-faix, il ne faut point qu'après la sortie de l'enfant, l'arriére-faix demeure dans la matrice c'est un corps etranger qui feroit mourir la mére.

Arriére-

Arriére-fermier, *s. m.* Unter-Pachter. Arendarza namiestnik. § Un arriére-fermier exact & fidéle, faire des arriére-fermiers.

Arriére-fief, *s. m.* Affter-Lehn. Lenno, nie od Pana ale od Mana trzymane. § Ceux qui ont des arriére fiefs sont obligez au ban & arriéreban.

Arriére-fille, *s. f.* Enkelin. Wnuczka.

Arriére-fils, *s. m.* Enkel. Wnuk.

Arriére-fleur, *s. m.* bey den Weiß-Gerbern: das Haar, so bey dem Abnerben oder Abstoßen an dem Fell stehen bleibet. *U Białoskornika:* Sierć na skorce po strąceniu albo zdzieraniu pozostała.

Arriér-garand, *s. m.* ein Rück-Bürge, Schadlos-Bürge. Zaręcznik za zaręcznika ręczący, społrękoimia.

Arriére-garde, *s. f.* der Nach-Zug, die Nach-Truppen. Tył w szyku. § Arriére-garde defaite, arriére-garde batuë, commander, mener, conduire, charger, mettre en déroute, tailler en piéce, renforcer l'arriére-garde.

Arriére-main, *s. m.* die verkehrte Hand, wo die Knäbel und die Nägel sind, man saget lieber: le revers de la main, wann nicht l'avant-main dabey stehet. Zwierzchnia część ręki, na ktorey są paznokcie i kłykcie, *lepszy wyraz:* revers de la main, *kiedy słowa* l'avant-main *nie przyłożono.* § Je doute s'il a reçû le soufflet de l'avant-main ou de l'arriére-main.

Arriére-neveu, *s. m.* des Bruders oder der Schwester Enkel. Syn Bratanka lub bratanki, wnuk brata albo siostry.

Arriére-niéce, *s. f.* des Bruders oder der Schwester Enkelin. Wnuczka siostry albo brata.

Arriére panage, *s. m.* ein Nachhütung, da das Vieh über die gewöhnliche Zeit im Felde gelassen wird. Czas po skończoney pastwy, ktorego ieszcze bydło w lesie zostawione bywa.

Arriére-petite fille, *s. f.* Urenkelin. Prawnuczka.

Arriére-petit-fils, *s. m.* Urenkel. Prawnuk.

Arriére-point, *s. m.* bey den Nätherinnen: das Steppen, das Gesteppe. *U Szwaczek:* Wyszywana robota, wyszywanie.

Arriére-pointeuse, *s. f.* *vulg.* eine Nätherin, die das Steppen kann, eine Stepperin, besser Ouvriére en linge. Wyszywaczka, swaczka, co chusty umie wyszywać, *lepsze słowo:* Ouvriére en linge. § C'est une arriére-pointeuse qui travaille proprement.

Arriérer, *v. a.* aufhalten, aufschieben die Bezahlung. Odkładać, zwłaczać zapłacenie. § Arriérer un paiement.

arriérer, v. n. obs. zurückkehren. Nazad iść, powtocić.

arriére, ée, adj. von Kaufleuten: der sein Wort nicht hält, der mit der Zahlung nicht inne hält. *o Kupcach:* niesłowny, niepunktualnie płacący. § C'est un marchand arriéré, un marchand qui est une fois arriéré, perde tout son crédit.

Arriére-saison, *s. m.* 1) der alten Weiber Sommer, der Nach-Herbst, der späte Herbst, der Ausgang des Herbstes; 2) die Zeit nach geschehener Erndte der Feld- und Baum-Früchte; 3) der Antritt des Alters, auch das Alter selbst. 1) Zchyłek iesieni, maik iesienny; 2) Czas po zwozie zboż zpola i sprzątnieniu owocow z winnic; 3) Początek starości ludzkiey, zeszłość, wiek zgrzybiały. § 1) L'arriére-saison est plus dangereuse que les autres saisons, il y a souvent plus de maladies dans l'arriére-saisons, que dans les autres tems on doit ménager sa santé dans l'arriére-saison & sur tout quand on commence à vieillir, quand l'arriére-saison est belle, on se porte mieux; 2) Le blé ce vend mieux sur l'arriére-saison; 3) l'arriére saison de beaux est toujours belle, il est plus galant dant son arriére-saison, qu'il ne l'étoit à la fleur de son âge, il est sur l'arriére-saison.

Arriére-Vassal, *s. m.* Affter-Lehns-Mann. Man nie od Pana samego ale od mana lenność trzymaiący. § Les arriére-vassaux sont obligez d'obéïer aux ordres des vassaux superieurs, être arriére-vassal.

Arriére-voussure, *s. f.* Bogen-Rundung hinter einer Thür oder Fenster in der Mauer, damit selbige desto bequemer gehen kann. Przydrzwie sklepione w murze, za drzwiami albo oknami dla snadnieyszego otworu.

arriére-voussure de Marseille. dergleichen Bogen-Rundung, die vorn bogenrund, in der Tiefe aber etwas flächer gewölbet ist. Przydrzwie z przodku obłączyste a wewnątrz nieco spłaszczone.

arriére-voussure de saint Antoine. Bogen-Rundung hinter der Thüre, die halb bogenrund und halb flach gemacht ist, damit eine Thüre, die oben eben diese Figur hat, herein geben kann. Przydrzwie na poły obłączyste na poły

nieco

nieco spłaszczone, aby otwarte drzwi teyże figury w nie łacno wniść mogły.
Arrinage, *vid.* Arrumage.
Arrimer, *vid.* Arrumer.
Arrimeur, *vid.* Arrumeur.
Arriser, Arrisser, Amener, *v. a.* herablassen auf den Schiffen, als die Segel. Na okrętach, spuścić co iaka żagle. § On doit vite arriser les huniers; arriser le pavillon.
Arrivage, *s. m.* die Anländung; das Ankommen der Waaren in den Hafen; die angekommene Waaren. Przypłynienie, przylądowanie, przybywanie towarow w port; towary co morzem przybyły.
Arrive, *s. f.* die Seite des Schiffes, so gegen das Land siehet, wenn es angekommen ist. Bok, strona okrętu, ktora na ląd przypłynąwszy patrzy.
Arrive, *interj.* Befehls-Wort an die Schiffer: das Schiff unter dem Wind. *Rozkaz do marynarzow:* z okrętem pod wiatr.
arrive tout. ganz unter dem Wind. Wcale pod wiatr.
Arrivée, *s. f.* die Ankunft. Przybycie; przyyście, przyiazd. § Arrivée fâcheuse, malheureuse, triste, aimable, agréable, heureuse, charmante, souhaitée, desirée, célébrer l'arrivée de quelqu'un; témoigner beaucoup de joie à l'arrivée de quelqu'un.
d'arrivée; de belle arrivée, obs. beym ersten Anblick, gleich Anfangs, bey Zeiten. Przy pierwszym wzroku, zaraz na początku, za wczasu. § Il faut de belle arrivée s'y acoûtumer.
Arriver, *v. n.* 1) ankommen, anlangen, zu Wasser oder zu Lande; 2) gelangen, kommen, als zu seinem Zweck; 3) sich zutragen, geschehen, begegnen, wiederfahren; 4) auf den Schiffen: den Wind zu gewinnen suchen, sich selbigem bequemen. 1) Przybyć, przyiechać, lądem albo morzem; 2) przyyść iako do zamierzonego kresu; dostąpić czego; 3) nadać się, przytrafić się, przydać się, stać się; 4) *na okrętach:* wiatrom się akomodować, kierować okrętem ku tey stronie, zkąd wiatr wieie. § 1) Le vaisseau arriva heureusement au port; arriver à Varsovie; 2) arriver à ses fins, à son but; il est arrivé à une haute élevation; 3) cela ne leur étoit point encore arrivé; il lui est arrivé un malheur surprenant; il arriva une telle chose; L'extinction de la Famille des Jagellons arriva 1572; 4) arriver sur un vaisseau.
il arrive à quelqu'un. etwas unanständiges thun; sich etwas tadelhaftes an einem äußern lassen. Dopuścić się, iąć się czego nieprzystoynego. § L'autre jour en présence des Muses, Apollon dit à ce pauvre bon homme que s'il lui arrivoit jamais de barboüiller de papier, il le feroit fustiger autour du Parnasse par les Satires; il lui arriva une grande insolence.
il arrive. es wird aufgetragen, es wird gegeben, als die Gerichte auf den Tisch. Dawaią, noszą, iako potrawy na stoł. § Il arriva mets sur mets.
un malheur n'arrive pas sans l'autre, ein Unglück ist selten allein. Nieszczęścia się zawsze scigaią.
Arrobe, *s. f.* auf den Schiffen, ein Gewicht von 13 Pfund. Okrętowa Waga 13 funtow ważąca. § Une arobe de laine.
Arroche, *s. f.* Melte, ein Kraut. Łoboda, ziele. § Il y a une arroche sauvage & une arroche cultivée.
Arrogamment, arroganment, *adv.* (*arroganter*) trotzig, hochmüthig. Dumnie, pyszno, zuchwale. § Il parle arroganment à tout le monde, & de cette maniére il marque sa naissance & sa grossierté; il est d'un sot de répondre arrogamment, un honnête homme est toujours civil.
Arrogance, *s. f.* (*arrogantia*) Hochmuth, Uebermuth, Stolz. Pycha, nadętość, duma. § Arrogance insuportable, brutale, impertinente, extravagante, ridicule, méprisable, condamnable, haïssable; l'arrogance ne sied à personne; l'arrogance marque un pédant, ou un petit esprit, ou une personne que la fortune a sottement élevée; les gens de qualité ont d'ordinaire moins d'arrogance que les autres, parce qu'ils sont mieux élevez.
Arrogant, e, *adj.* (*arrogans*) aufgeblasen, vermessen, stolz. Napuszysty, dumny, poddęty, nadęty, zdurniały, pyszny. § C'est un pédant arrogant; c'est un provincial sotement arrogant, parce qu'il n'a pas vû le monde; elle est arrogante, car elle est sole.
Arrogant, *s. m.* ein hochmüthiger Kerl. Pychałek, chłop napuszysty, pełny nadętości. § On haït toûjours un arrogant; un arrogant pauvre est quelque chose de monstrueux.
s'Arroger, *v. r.* (*arrogare*) sich über die Gebühr etwas anmaßen, zumessen, zuschreiben. Zuchwale przyczytać, przywłaszczać, przypisować co sobie. § Ils sont si insolens que de s'arroger les prémiers honneurs; Henri VIII s'étoit arrogé

arrogé la qualité de souverain chef de l'Eglise Anglicane.

Arroi, *s. m. obs.* 1) eine Reihe Leute, das Gefolge eines großen Herrn; 2) das Zubehör eines Falkenierers. 1) Szereg ludzi, poczet sług, asystencya; 2) narzędzie sokolnikowi służące.

Arroïer, *v. a. obs.* ordnen, reihenweise stellen. Sporządzić, szeregami stawiać, szykować.

Arrondir, *v. a. (rotundare)* 1) runden, abrunden, rund machen, rund drehen, rund drechseln, schneiden, wie der Schneider den Mantel, der Drechsler eine Kugel; 2) in der **Rede-Kunst**: einen Satz wohllautend ausarbeiten; 3) bey den **Bildhauern und Mahlern**: fein rund und erhaben hauen; durch gute Austheilung des Lichts und des Schattens erhöhet oder erhaben mahlen; 4) auf der **Reitbahn**: ein Pferd abrichten im Kreise zu laufen; 5) auf guten Fuß setzen, in Ordnung bringen; 6) vermehren, als seine Güter, die Gränzen derselben erweitern. 1) Okrągło co czynić; okrągło kręcić, okrągło co toczyć, wyrzynać, obrzynać iak krawiec sukno do płaszcza, tokarz drewno &c. 2) *w Retoryce:* składać peryod okrągły; pisać peryod gładki; 3) *u Snicerzow i Malarzow:* wypukło, wydęto rzezać; wypukłe, wydatne figury za pomocą umber i światłości malować; 4) *w iezdney szkole:* uczyć konia kołem albo karetą toczyć; rosporządzić, rozrządzić co; 6) rosprzestrzenić dobra, dziedzinę. § 1) Les Chapeliers arrondissent les chapeaux; les Couturiers une jupe, une robe, & les Tourneurs un globe, une colonne; 2) Balsac & Patru étoient les prémiers hommes de France pour bien arrondir un période; 3) arrondir une figure; 4) pour mieux arrondir vôtre cheval servez vous d'une longe, qu'on tiendra dans les centres, jusqu'à ce, qu'il ait formé l'habitude de s'arrondir; 5) il a bien arrondir ses afaires; 6) arrondir sa terre, arrondir son champ.

s'arrondir, v. r. (rotundari) rund werden. Okrągłym zostać. § Les globes s'arrondissent sur le tout.

Arrondissement, *s. m.* 1) das Rundmachen, in diesem **Verstand** ist es nicht zu gebräuchlich; 2) der Wohlklang eines wohlgesetzten Periodi. 1) Czynienie okrągłym, *w tym sensie zależałe słowo:* 2) gładkość, okrągłość peryodu; pisanie gładkiego peryodu. § 1) Faites l'arrondissement de cela; 2) un arrondissement de période, charmant, touchant, aimable plein d'esprit ingénieux; les Latins ont charmé l'oreille par l'arrondissement des mots dans leurs.

Arrondisseur, *s. m.* im **Scherz**: der etwas rund macht. *Zartuiąc:* Okrągłym co czyniący.

c'est un arrondisseur de périodes. der alles gedrehet, gar zu künstlich und artig haben will. Potulny, iak z tablatury co czyniący; co wszystko z regiestru chce mieć.

Arrosement, *s. m.* 1) die Begießung der Garten-Pflanzen; 2) *obs.* die Durchströmung der Flüsse durch einen Ort; 3) in der **Theologie**: die Durchdringung des Geistes, des Worts, der Gnade Gottes, 1) Polewanie, pokrapianie płonek; 2) *obs.* przewiianie się rzeki przez krainę; 3) *w Materyach Teologicznych:* tknienie w głębobości serca; przenikanie słowa, Ducha, Łaski Bożey. § 1) Un petit, un leger arrosement; les arrosemens frais & gras font du bien aux oeillets; commencer, recommencer, continuer ses arrosemens; il faut donner à propos des arrosemens aux fleurs; 2) les arrosemens de la Vistule; 3) craignez Dieu & rétirez vous du mal, ainsi vôtre chaire sera saine & l'arrosement pénétrera jusques dans vos os.

Arroser, *v. a.* 1) sprengen, begießen, anfeuchten die Garten-Gewächse; 2) benetzen, durchströmen, durchfließen, ein Land, von Flüssen; 3) würzen, auszieren eine Rede, selbige mit etwas untermengen; in diesem **Verstand wird dieses Wort fast gar nicht gebraucht.** 1) Pokrapiać, oblewać, polewać iako płonki ogrodowe; 2) *o rzekach:* przewiiać się, walić się, płynąć przez kray; 3) przyozdobić, przeplatać czym styl; *w tym sensie tego słowa barzo rzadko zażywaią.* § 1) Si l'on n'arrose les tulipes à propos, on les perd; on doit arroser les fleurs dans le tems qu'il faut; 2) la Vistule est le fleuve de toute la Pologne qui arrose le plus le païs; ce fleuve venant à s'épandre dans la plaine, arrose les campagnes voisines; 3) arroser ses discours par des fervantes prieres.

Arrosoir, *s. m. pr.* Arrosoa. bey den **Gärtnern**: Spritz-Kanne, Gieß-Kanne. Polewaczka, konew u ogrodnika do oblewania płonek. § Le ventre, le cou, le goulot de l'arrosoir; la pomme de l'arrosoir; l'anse de l'arrosoir; remplir

plir, porter, vuider l'arrosoir; tenir l'arrosoir par l'anse; un bon arrosoir; un méchant arrosoir; un arrosoir mal fait.

Arrousses, *s. f. plur.* (*arcus*) Krock, wilde Wicken, ein Kraut. Lędźwiec, groch dziki, *ziele*.

Arrouter, *v. a. & n. obs.* 1) abreisen, sich auf den Weg machen; 2) fortschicken; 3) versammlen. 1) Na drogę się udać; 2) posłać; 3) gromadzić.

Arroy, Arroyer, *vid.* Arroi.

Arrumage, Arrimage, *s. m.* auf den Schiffen: das Schichten, da man insonderheit die Fässer und andere Waaren in Ordnung setzet. *Na okrętach:* ułożenie, ustawianie bel, a osobliwie beczek. § Faire l'arrimage d'un vaisseau; les futailles vuides d'un vaisseau ne se défoncent point, elles se remplissent & servent à l'arrimage.

Arrumber, *s. m. vid.* Arrumer.

Arrumer, Arrimer, *v. a.* auf den Schiffen: die Ladung schichten, die Fässer in Ordnung stellen. Beczki i inny ładunek okrętowy porządnie ustawiać, warstami układać. § Il faut promptement arrimer cela.

arrumer une carte marine. die Haupt-Winde auf einer See-Karte zeichnen. Głowne wiatry na marynarskiey karcie odrysować.

Arrumeur, Arrimeur, *s. m.* in den Häfen: Aufseher, der die Fässer ordentlich in die Schiffe legen und stellen läßt. Dozorca portowy doglądaiący, aby ładunek porządnie w okręt układano.

Ars, e, *adj. obs. vid.* Ardre. gebrannt. Spalony.

Ars, *s. m.* 1) das Wappen an einem Pferde, so demselben eingebrannt ist; 2) *obs.* der Brand; Mordbrand, angelegtes Feuer. 1) Herb na koniach wypiątnowany; 2) *obs.* zapalenie, zagorzenie; zakładanie ognia; ogień założony.

Ars, s. m. plur. die Burg- oder Schrank-Adern, die einem Pferde geschlagen werden; einige sagen auch Aires. Żyły, ktore koniom kowal zwykł zacinać; *niektorzy też biorą słowo* Aires. § Il faut saigner des ars à vôtre cheval.

Aschir, *s. m.* ein Ellen-Maaß in Chin, kommt dem Holländischen bey. Łokieć Chyński rowny Holenderskiemu.

Arseirole *s. f.* eine Frucht von Weißdorn auf Quitten gepfropft, wird als Capern gegessen. Owoc z szczepionego Tarnu na Pigwie, miasto kaparow go iedzą.

Arsel, *vid.* Arzel.

Arsenal, Arzenal, Arcenac, *s. m.* (*armamentarium*) *pr.* Arsena. Zeug-Haus. Cekauz, zbroiownia, Arsenał. § Un bel, un grand Arsenal; des arcenaux bien remplis.

Arsénic, *s. m.* (*arsenicum*) Mäuse-Gift, Hütten-Rauch, Arsenicum. Arsenik, złotokost, aurypigment, *trucizna.* § Il nous donne l'arsénic dans une tasse de rubis; il y a trois sortes d'arsénic, le blanc, le jaune & le rouge.

Arsénical, e, *adj.* arsenicalisch. Złotokostny, arseniczny. § Esprits arsénicaux & vitrioliques.

Aiman arsénical. chymische Materie, zu welcher Antimonium, Schwefel und Arsenicum kommt. Chymiczna materya do ktorey aurypigmentu, siarki i szpisglasu biorą.

Arsin, *s. m. obs.* Brand, Mordbrand; Mordbrenner. Zagorzenie, zapał, ogień; zapalenie czego od kogo; zakładacz ognia. § Punir les arsins.

bois arsins. Bäume, die in Brand gerathen sind. Drzewa zagorzałe.

Arsis, *s. m.* beym Winzer: Wein, der am Stock zu viel Hitze gehabt. *U winnych ogrodnikow:* wino, co za wiele na macicy miało upału słonecznego.

Arson, *obs. vid.* Arsin.

Art, *s. m.* (*ars*) 1) eine Kunst, eine Wissenschaft; 2) Kunst, List, verschmitztes Wesen; *3) gekünsteltes Wesen. 1) Nauka, umieiętność wszelaka; 2) sztuka, fortel, chytrość, przemysł; *3) kunsztowane maniery. § 1) Aprendre, enseigner, savoir, entendre un art; posseder un art en perfection; l'art de monter à cheval par Mr. Soseisel & l'art de bien parler par Mr. de la Touche sont d'excélens livres pour un jeune étranger; 2) il faut avoir beaucoup d'art, & d'adresse pour gagner ce coeur arabe; ménager quelque chose avec art; 3) il y a trop d'art dans toutes les maniéres de cet homme.

Art magique. die Zauber-Kunst. Czarnoksięska nauka.

Art hermétique. die Chymie und Alchymie. Chymia i Alchymia.

l'Art de monter en cheval. die Reit-Kunst. Nauka iezdna; iazda na koniu.

l'Art de la guerre. die Kriegs-Kunst. Rzemiesło żołnierskie; żołnierka.

l'Art de naviger. die Seefahrt-Wissenschaft. Nauka żeglarska.

Arts liberaux. die freyen Künste. Wyzwolone nauki.

Maître ès Arts, vid. Maître.

*Arteil, *s. m.* eine Fuß-Zehe. besser Orteil. Palec u nogi, *lepsze słowo* Orteil.

teil. § Les os des arteils ſe peuvent luxer de toute maniére.

Artemon, *ſ. m.* (*artemon*) 1) die unterſte Rolle in einem Kloben oder Hebezeug, eine Laſt in die Höhe zu winden; 2) Artemon, ein Ketzer am Ende des dritten Seculi, der die heil. Dreyfaltigkeit leugnete, und das herrliche Zeugniß derſelben 1 Joh. V. v. 7. aus einigen Exemplarien der Bibel geraubet hat. 1) Kołko oſtatnie odſpodnie w klubie do ciągnienia ciążarow; 2) Artemon, kacerz bezecny na ſchyſku trzeciego Chrześciańſtwa wieku a nieprzyiaciel Troycy Swiętey; nieodbite iey świadectwo 1 Joh. V, v. 7 z niektorych Bibliy exſemplarzow świętokracka tego błuźnierce wymazała ręka.

Artemoniens, *ſ. m. plur.* (*Artemonitae*) Nachfolger des erwähnten Ketzers. Sektarze wſpomnionego kacerza.

Arter, *v. n. obſ.* anhalten. Przytrzymać.

Artére, *ſ. f.* (*arteria*) die Puls-Ader. Zyła pulſowa, żyła oddechowa. § La groſſe artére; l'artére veneuſe; il eſt dangereux en ſaignant de piquer une artére; l'ouverture d'une artére eſt toûjours ſuivi d'un écoulement de ſang qu'on a peine à arrêter; c'eſt un malheur à un Chirurgien qui ſaigne que d'ouvrir une artére.

âpre artére; trachée artére. die Luft-Röhre. Rura do pluc oddechowa, krtań.

*Arterial, e, *adj.*
Arteriel, e, *adj.*
Arterieux, ſe, *adj.*
} (*arterialis*) die Puls-Ader angehend, pulsartig. Pulſowy, do żyły pulſowey należący. § L'épanchement du ſang artériel produit de fâcheux effets; la veine arterieuſe.

Artériotomie, *ſ. f.* in der Chirurgie: das Blutlaſſen aus einer Puls-Ader. *u Chyrurgow:* krwie upuſzczenie z żyły pulſowey.

Arteſien, enne, *adj. & ſubſt.* einer aus der Grafſchaft *Artois.* Rodem z Grabſtwa *Artois.*

Arthritique, *ſ. m. & adject.* (*arthriticus*) 1) ein jedes Kraut, das die Gichtſchmerzen lindert, als das Gicht-Kraut, oder die Himmel-Schlüſſel; 2) Arzeney wider die Gicht. 1) Ziele każde bole pedogryczne ulżywaiące, iako paraliżowe ziele albo bukwica biała; 2) lekarſtwo na pedogrę i łamanie w ſtawiech.

Arthroide, *vid.* Artroide.

Arthron, *vid.* Artron.

Arthichaud, Artichaud, *ſ. m.* Artiſchock, ein Gewächs und Kraut. Karciof, ziele i owoc. § Planter des artichauds, cultiver des artichauds; arroſer des artichauds; l'artichaud au beurre & à la muſcade eſt meilleur.

cu d'Artichaud. der Teller oder Satz an der Artiſchocke. Dno u karciofu.

Artichaud ſauvage. große Diſtel. Oſet wielki.

Artichault, *obſ. vid.* Artichaud.

Article, *ſ. m.* (*articulus*) 1) das Geſchlechts-Wort, ein Artikel in der Grammatic, als der, die, das &c. 2) Stück, Abtheilung, Abſatz eines Capitels; 3) Artikel, Stück, Punkt einer Rechnung, eines Contracts &c. 4) in der Anatomie: ein Glied, Gelenk, beſſer Jointure; 5) im Scherz: ein Morgen-Brodt, ein kleiner Biſſen. 1) Artykuł w Gramatyce, iako ten, ta, to &c. 2) paragraf, część rozdziału w kſiędze; 3) Artykuł, punkt rachunkowy, kontraktowy &c. 4) *w Anatomii:* ſtaw w ciele, obrot, *lepſze słowo* Jointure; 5) *żartem:* ſztuczka, kąſek. §) Décliner l'article; oublier l'article; manquer à mettre l'article; ſe bien ſervir des articles; 2) un petit article, un grand article, un article fort court, chapitre diviſe en pluſieurs articles; 3) arrêter les articles d'un compte; mettre les choſes par articles; dreſſer les articles d'un mariage; diſputer un article; acorder, aprouver les articles; concilier les articles débatus; rejetter un article, débatre les articles; il a contrevenu à un tel article; 4) chaque partie dont le doigt eſt compoſé, eſt un article; 5) *vulg.* c'eſt un petit article de pain; d'un poulet il ne fait qu'un article.

mettre tout en un article. alles unter einander mengen. Wſzyſtko iak w browarze pomieſzać.

article de la mort, die Todes-Stunde, der Todes-Kampf. Godzina śmierci; konanie. § Etre à l'article de la mort; il ſe repentira à l'article de la mort, d'avoir fait cela.

article de foi. ein Glaubens-Artikel. Artykoł wiary. § Je le croi comme l'article de foi; c'eſt un article de foi; c'eſt pour moi un article de foi.

Articulaire, *ſ. m. & adj.* (*articularis*) das Glieder-Weh. Łamanie w ſtawiech.

Articulation, *ſ. f.* (*articulatio*) 1) das Gelenk, die Glieder-Fügung, Zuſammenfügung der Gelenke; 2) deutliche Ausſprache; *3) Eintheilung einer Schrift in Artikel, in Punkte. 1) Spoienie, ſporządzenie, złożenie ſtawow; 2) Wymowa piękna; głos wyrażny; 3) Rozdzielenie ſkryptu na artykuły.

§ 1)

§ 1) 1) Il n'y a dans le front aucune articulation; il y a une grande & une petite articulation & toutes les articulations se soûdivisent en plusieurs autres; les articulations sont égales dans tous les hommes; 2) une belle, une aimable, une agréable articulaculation plaît, son articulation agrée, & fait qu'on sent du penchant pour lui.

Articuler, *v. a.* 1) deutlich aussprechen; 2) Artickels-weise aufsetzen, schreiben. 1) Wyraźnie wymawiać, wyrzynać słowa; 2) artykułami albo punktami co pisać. § 1) Si l'on veut plaire & être ecouté, il faut bien articuler les mots; à peine eus-je la liberté d'articuler trois ou quatre misérables paroles; 2) articuler les demandes; articuler ses faits justificatifs

s'articuler, v. r. in der Anatomie: sich in Gelenke fügen. *W Anatomii o stawach i przegubach:* zginać się, składać się.

Artien, *s. m.* (*artista*) Student, der die Welt-Weisheit studirt. Student co iest w Filozofii.

Artifice, *s. m.* (*artificium*) 1) Kunst, Geschicklichkeit, sinnreiche Erfindung, künstliche Arbeit; 2) List Kunstgriff, Arglist. 1) Kunszt, misterstwo, sztuka, sztuczna, misterna robota; 2) Sztuka, fortel, przemysł, przeskoki; chytrość. § 1) Un artifice merveilleux & ingénieux; j'enseignois avec simplicité & sans artifice les artifices de l'éloquence; il y avoit beaucoup d'artifice dans cette machine; 2) Artifice malin, dangereux, méchant, haïssable, grossier, sot, ridicule; ce sont les artifices de la Demoiselle, que vous connoissez; le principal artifice de vôtre conduite c'est de faire croire, qu'il y va de tout dans une afaire qui n'est rien.

feu d'artifice. Feuerwerk im Ernst und zur Lust. Kunsztowne ognie puszkarskie, w boiu lub w pokoiu zapalone.

Artifices, s. m. plur. Maschinen, die aus Rädern zusammen gesetzt sind, als die Wasser- und Wind-Mühlen &c. Machyny kunsztowne z kół złożone, iako młyny wodne i wietrzne.

Artificiel, elle, *adj.* (*artificialis*) 1) künstlich, durch Kunst gemacht und erfunden; 2) nachgemacht als eine Nase, ein Auge, oder ein anderes Glied, das einer vermißt. 1) Sztuczny, misterny sztucznie zrobiony, ułożony; 2) podług natury zrobiony, iako nos, oko, ktorem kto utraconego nadstawia. § 1) Une machine artificielle; une drogue artificielle; on parle en Astronomie du jour naturel & du jour artificiel; 2) il a un oeil artificiel, l'autre est naturel.

les preuves artificielles. in der Rede-Kunst: Beweis-Gründe, als eine Beschreibung, die Ursache &c. Dowody krasomowskie, iako opisanie rzeczy, przyczyny &c. § Les preuves artificielles se sont, les Définitions, les causes, les effets &c. & les preuves sans artifice ce sont les loix, les citations &c.

jour artificielles, vid. Jour.

Artificiellement, *adv.* (*artificiose*) künstlich. Misternie, sztucznie. § Cela est fait artificiellement.

Artificier, *s. m.* 1) ein Canonier, Constabler; 2) Feuerwerker, so die Luft-Feuer machet. 1) Puszkarz co rychtuie działa; 2) Puszkarz co kunsztowne zapala ognie. § 1) Un bon, un habile artificier; 2) l'artificier de Paris est celui qui fait tous les feux d'artifice que la ville fait pour témoigner sa rejoüissance de divers bonheurs, qui arrivent à sa Majesté.

Artificieusement, *adv.* listiger, verschmitzter Weise. Chytro, wykrętnie, przewrotnie, sztucznie. § Défendre sa doctrine artificieusement.

Artificieux, euse, *adj.* (*artificiosus*) listig, betrüglich, schalkhaft, arglistig. Sztuczny, chytry, zdradliwy, frantowski, przewrotny. § C'est un Normand artificieux; un discours artificieux; plainte subtile & artificieuse.

Artillé, ée, *adj.* von Schiffen: mit Stücken versehen. *O okrętach:* Armatami opatrzony. § Un vaisseau bien artillé de tant de pièces.

Artiller, *v. a. obs.* mit Geschütz versehen; 2) befestigen, fest machen. 1) Armatą opatrzyć; 2) ufortyfikować, utwierdzić, omocnić.

Artiller, *s. m.* der mit der Artillerie umgehet, als der Gießer, der Canonier. Armatowy; do armaty należący, iako Puszkarz co działa rychtuie, i ten co ie leie.

Artillerie, *s. f.* 1) vor diesem alle Kriegs-Rüstung; jetzo das grobe Geschütz, die Stücken; 2) die Artillerie, die zum Geschütze gehörigen Generals-Personen, Officierer und Knechte. 1) Niegdyż rynsztunki woienne, a teraz Artylerya, armata większa i mnieysza; 2) Artylerya; Gienerałowie, urzędnicy i puszkarze do artylleryi należący. § 1) Faire joüer

l'artillerie; l'artillerie fait un grand fracas, elle fut inventée en 1354 par un Allemand; 2) Toute l'artillerie est sous le commandement de Mr. N.

Artilleux, euse, *adject. obs.* schlau, listig. Chytry.

Artimon, *s. m.* der Besaans-Mast, so der nächste am Hintertheil des Schiffes ist. Maszt ostatni na nawie.

Artique, *vid.* Arctique. mitternächtig. Połnocny.

Artisan, *s. m.* 1) ein Handwerks-Mann; 2) im figürlichen Verstand: ein Urheber, Stifter. 1) Rzemieślnik: 2) *w sensie figurycznym:* sprawca, tworzyciel, sprawiciel. § 1) Un vil, un pauvre, un misérable, un habile artisan; l'art n'est point responsable des fautes de l'artisan. Un artisan très expert; 2) il donne du courage à tous les Artisans de sa gloire; Dieu est le souverain Artisan du monde; c'est l'artisan de la volupté; c'est l'artisan de leurs malheurs; un artisan de douleur & de cruauté; il est l'artisan de vôtre ruine & de vôtre resolution; l'artisan de sa propre grandeur.

chacun est artisan de sa bonne fortune. ein jeder ist seines Glückes Schmid. Każdy swego szczęścia iest kowalem.

Artisanne, *s. f.* 1) *obs.* eine Handwerks-Frau, weit besser femme d'artisan; 2) Urheberin, Stifterin. 1) *obs.* Rzemieślniczka; *daleko lepsze słowo* femme d'artisan; 2) Stanowicielka, Twotzycielka. § 1) La sagesse est l'ouvriére & l'artisanne de toutes choses.

Artisien, *s. m. obs.* ein Handwerks-Mann. Rzemieslnik.

Artisan, *s. m.* Holz-Wurm. Robak w drzewie; czerw.

Artiste, *s. m.* (*artifex*) 1) ein Künstler; 2) ein Chymist, Laborant; 3) der freyen Künste Beflissener. 1) Rzemieślnik sztuczny; 2) Chymista; 3) biegły w naukach wyzwolonych. § 1) Artiste fameux, célébre, connu, glorieux, habile, intelligant, savant en tout ce qu'il fait; 2) la Chimie fait connoître à l'artiste les prémiers principes des choses.

Artiste, *adj. c.* (*artificiosus*) künstlich, kunstreich. Sztuczny, misterny. § C'est une main artiste.

Artistement, *adv.* künstlich. Sztucznie, misternie. § Une vase artistement travaillé.

Artois, *s. m.* (*Artesia*) eine Grafschaft in Niederlanden. Grabstwo pewne w Niderlancie.

Artotyrites, *s. m. plur.* (*artotyrita*) die Artotyriten, Ketzer aus dem andern Jahrhundert, die beym Heil. Abendmahl Brodt und Käse aßen. Kacerze wieku Chrześciaństwa drugiego, co przy S. Komunii chleb i ser iadywali.

Artritique, *vid.* Arthritique.

Artrodie, *s. f.* (*artrodia*) in der Anatomie; Zusammenfügung, Gelenkung, da ein platter Knochen-Kopf in die Pfanne gehet. *w Anatomii:* spoienie dwu kości, z czaszki a głowicy płaskiey złożone. § L'articulation de la tête de l'os du bras avec la cavité de l'omoplate s'apelle artrodie.

Artron, *s. m.* in der Anatomie: ein Gelenke, da sich ein Bein in das andre fügt. *w Anatomii:* Staw, w ktorym się dwie głowice spaiaią.

Arts, *vid.* Ars, Art.

Artus, *s. m.* (*Artus*) ein Manns-Nahme. Artus przezwisko męskie.

Artuson, *vid.* Artison.

Arvale; les freres Arvales, *s. m. pl. fratres arvales*) bey den alten Römern 12 Baals-Pfaffen, so für die Fruchtbarkeit der Felder im Monat Majo opferten. Dwanaście Bałwochwalcow starorzymskich, co na otrzymanie żyznego żniwa w miesiącu Maiu ofiarę bogom czynili.

Arum, *s. m.* (*arum*) Aron, Pfaffenpint, teutscher Ingwer, Fieberwurz, Zehrwurz ein Kraut. Obrazki, Aronowa broda, Dyablik, wężownik, biały; ziele.

Aruspice. *s. m.* (*aruspex*) bey den alten Römern: ein Wahrsager aus der Thiere Ingeweide. *u Starych Rzymian:* Wieszczek z trzew.

Aruspicine, *s. f.* Wahrsager-Kunst aus dem Ingeweide der Thiere, bey den alten Römern. *u Starych Rzymian:* Wieszczba z trzew bydlęcych.

Arytenoïde, Aritenoïde, *adj. c.* in der Anatomie: der Schneppe oder dem Schnabel an einer Wasser-Kanne ähnlich, als der Knorpel an der Luft-Röhre, womit man die Stimme formiret. *w Anatomii:* Do noska u nalewki podobny, iako iest chrząstką u krtani głos formuiąca.

Arytenoïdiens, *s. m. pl.* zwey kleine Muskeln hinter dem Knorpel an der Luft-Röhre. Dwa muszkułki z chrząstką w krtani głos formuiąca.

Arzegaye, *s. f. obs.* ein altes Gewehr, das einem an den Enden mit Eisen beschlagenem Stock gleich ist. Broń staroświecka lasce na końcach żelazem nasadzona podobna.

Arzel, le, *adj.* einen weißen Hinter-Fuß habend.

bend, von Pferden. Na iedney tylko nodze białonogi, o koniach. § C'est une folie de croire que les chevaux arzels soient plus malheureux que les autres; on n'aime point les chevaux arzels.

As, *f. m.* 1) das Eins oder Aeß auf Würfeln und Französischen Karten; 2) eine Münze bey den alten Römern. 1) Es na na kostkach i francuskich kartach; 2) starorzymska pewna moneta. § 1) Un as de cœur, de carreau, de pique, de trefle; tous les as; cinq & as.

être entre deux as. ohne Entschließung seyn, Bydź nierezolutem.

Asare, *f. m.* (*asarum*) Hasel-Wurz, ein Kraut. Kopytnik, narda leśna albo polna.

Asarine, *f. f.* (*asarina*) Stein-Gundermann, ein Kraut. Omylnik, ziele.

Asarum, *vid.* Asare.

Asavoir, *adv. obs. adv.* Savoir.

Asbeste, *f. m.* (*Asbestus*) Asbest, ein Stein aus Cypern, der sich spinnen läßt, und dessen Leinwand nicht verbrennet. Asbestowy kamień, płotno niezgorzyste z niego robią.

Ascarides, *f. m. plur.* (*ascarides*) Ascarides, die Mastdarm-Würmer sind kleine Würmer, so sich im Mast-Darm der Kinder aufhalten. Robaczki maluchne w stolcu u małych dzieci.

Ascendant, e, *adj.* (*ascendens*) aufsteigend, aufgehend, nur in der Genealogie und Astronomie. Wzbiiaiacy się, postępuiący wzgorę; wzchodcący; *tylko w Gienealogii i w Astronomii.*

ligne ascendante. die aufsteigende Linie unserer Vor-Eltern, als der Vater, Groß-Vater rc. Linia familii w zgorę postępuiąca, iak Ociec, Dziad, Pradziad &c.

Astre ascendant. ein aufgehendes Gestirn. Gwiazda wschodząca.

Ascendant, *f. m. pr.* Ascandant. 1) angebohrne Art, Neigung; 2) Gewalt, Ansehen, Macht, so einer über des andern Gemüth besitzet; 3) herrische Art, seine Meynung zu sagen; 4) der Vorzug, den einer von Natur an Verstand und Geschicklichkeit vor einem andern hat; 5) die Nativität oder die Geburts-Sterne. 1) Inklinacya, przyrodzona przychylność; 2) władanie sercem czyim; 3) duma, zrzędność, gdy kto komu na kształt sędzi roskazuie; dumnomowność; 4) przodkowanie w rozumie, w umieiętności; 5) aspekt pod ktorym się kto rodzi. § 1) l'Ascendant est plus fort que tout; réprimer son ascendant malin; 2) il prit sur le Roi un grand ascendant; avoir un grand ascendant sur l'esprit de quelqu'un; 3) il n'y a personne qui ne soit de cet ascendant, parce qu'il répréseṅte l'image d'une ame fiére & hautaine; avoir un ascendant incommode & plein de fierté; l'ascendant n'est pas un si grand défaut dans un homme de qualité, que dans une personne sans naissance.

Ascendans, f. m. pl. (*ascendentes*) Freunde in aufsteigender Linie, als der Vater, Groß-Vater rc. Przodkowie; krewni w linii wzgorę postępuiącey, iako Ociec, Dziad &c.

Ascendre, *v. n. obs.* (*ascendere*) hinansteigen, aufsteigen. Wieść, wstępować.

Ascension, *f. f.* (*ascensio*) *pr.* Asansion, 1) das Fest der Himmelfahrt Christi; 2) ein Gemählde von der Himmelfahrt Christi; 3) in der Astronomie: der Anfang, das Aufsteigen eines Gestirns nach den Graden des Aequatoris; ein Grad des Aequatoris, der über den Horizont mit einem Grad vom Zodiaco steigt. 1) Boże Wstąpienie; 2) obraz o Bożym Wstąpieniu; 3) *w Astronomii:* wzchod, wzbiianie się wzgorę gwiazdy podług stopniow Ekwatora; stopień Ekwatora, ktory oraz stopniem Pasa Niebieskiego na Horyzoncie wzgorę idzie. § 1) l'Ascension est 40 jours après Pâques, & c'est une des plus glorieuses fêtes de l'Eglise; 2) j'ai de belles ascensions; les plus belles ascensions sont celles de Mr. N. 3) ascension droite, oblique.

**à l'ascension blanche nape & gras mouton.* am Himmelfahrt Christi isset man die besten Schöpse. Na Boże wstąpienie skopy są specyalne

Ascensionel, lle, *adj.* Diférence ascensionelle, nur in der Astronomie: der Unterschied zwischen dem geraden und schiefen Aufsteigen eines Sternes. *Tylko w Astronomii:* rożnica miedzy gwiazdy wzgorę postępowaniem prostym a poprzecznym.

Ascetere, *f. m.* (*asceterium*) ein Ort zu geistlichen Uebungen; ein Kloster. Mieysce gdzie się Bogomyślnością bawią, klasztor.

Ascétique, *adj. c. & subst.* (*asceticus*) von einigen Theologischen Büchern: zur geistlichen Uebung und Gottseligkeit gehörig. *O niektorych ksiegach Teologicznych:* do bogomyślności i rozmyślania nabożnego należący; bogomyślny. § Les ascétiques de Saint Basile le grand.

Asciens, *f. m. plur.* in der Geographie: Völker,

Völker, so keinen Schatten von der Mittags-Sonne um sich sehen, wenn sie gerade stehen. *w Kraiopisarskiey nauce:* narody, co żadnego cienia od słońca południowego koło siebie nie widzą, gdy prosto stoia.

Asclepiade, *adject. c.* in der lateinischen Poesie: ein Vers bestehend aus einem Spondeo, zwey Choriambis und einem Jambo oder -- | -vv- | -vv- | v-. *W łacinskiey Poetyce:* złożony *ex Spondeo, duobus Choriambis & uno Jambo* albo -- | -vv- | -vv- | v-. § La prémiére ode du prémier livre d'Horace sont des vers Asclepiades.

Asclepias, *s. m.* (*Asclepias*) Schwalben-Wurz, Gift-Wurz, ein Kraut. Toieść ziele.

Ascyrum, *s. m.* (*Ascyrum*) Hart-Heu, St. Johannis-Kraut. Dzwonki czerwone wielkie, ziele.

Asfodel, Asfodelle, Asfodille, *vid.* Aspho.

Asiarque, *s. m.* (*Asiarcha*) Ober-Aufseher über die Spiele und Opfer, der ehedessen von den Asiatischen Städten erwählet wurde. Dozorca Jgrzysk i ofiar Pogańskich przednieyszy, ktorego Azyackie miasta zwykły były obierać.

Asiatique, *adj. c.* (*Asiaticus*) 1) Asiatisch; 2) von der Schreib-Art: überflüßig, aufgeschwollen, weitläuftig, gekünstelt. 1) Azyatyczny, azyatycki; 2) Nadęty, rozciągły, wystawny, gorny, *o style.* § 1) Les peuples Asiatiques; 2) il écrit d'un stile trop Asiatique.

Asie, *s. f.* (*Asia*) Asien, der andre Welt-Theil. Azya, część świata druga.

Asie mineure. Klein-Asien oder Natolien. Azya mnieysza albo Natolia.

Asile, *vid.* Azyle.

Asine, *adj. c.* bête asine. nur in den Gerichten üblich: ein Esel. *Tylko w Sądach zwyczayne słowo: Osieł.*

Aslani, Asselani, in der Türkey: ein Holländischer Löwen-Thaler. *W Turczech:* talar Lewkowy Holenderski.

Asmatique, *adj. c. & subst.* (*Asthmaticus*) engbrüstig, kurzäthmig. Dychawiczny. § Il est asmatique; elle est morte asmatique; saigner les asmatiques; la laitue ne vaut rien aux asmatiques.

Asme, Astme, *s. m.* (*Asthma*) Engbrüstigkeit; kurzer Athem. Dychawica. § Avoir un asme; être ataqué, être travaillé, être tourmenté, étre incommodé d'un asme très dangereux; on l'a guéri d'un asme fâcheux; un asme se forme de la mauvaise disposition de l'air. Un asme incommode, cruel, convulsif.

Asne, *cum Derivatis*, *vid.* Ane.

Aspalate, *s. m.* (*aspalatus*) Rhodiser Baum, ein dornichter Strauch. Ciernie zamorskie, cudzoziemskie wonne.

Aspalte, *vid.* Asphalte.

Aspect, *s. m.* (*aspectus*) 1) das Ansehen, der Anblick einer Sache oder Person; 2) das Ansehen, die Minen eines Menschen; 3) Ansehen, äusserliche Gestalt, Gegend, Lage einer Sache; 4) abgezeichnete See-Küsten auf den See-Karten; 5) der Schein, der Stand der Planeten gegen einander. 1) Wzrok, widok, to co widziemy; poyrzenie, rzecz na ktorą pogladamy; 2) postać, postawa, mina człowieka; 3) widok, położenie, kształt zwierzchni rzeczy; 4) pobrzeża, przymorza na kartach marynarskich odrysowane; 5) Aspekt, konstelacya planetow. § 1) Je suis ravi de l'aspect de vôtre maitre; à l'aspect d'un si grand bonheur; 2) son aspect est venerable; son aspect n'a rien de farouche; 3) Cette maison a un aspect agréable; c'est un palais d'un bel aspect; aspect d'édifice fort correct; 4) Les aspects & les vuës sont bien depeints dans cette carte; 5) Aspect bénin, malin; les aspects de Jupiter sont bienfaisans; regarder en trine aspect; aspect quadrat, aspect sextil, aspect de conjonction, d'oposition.

Asperge, *s. f.* (*asparagus*) Spargel. Szparag, gromowe ziele; iabłonki. § Petite asperge; gros asperge; faire, vendre des botes d'asperges.

Asperger, *vid.* Asperser.

Aspergez, *s. m. vulg. vid.* Goupillon; Aspersoir.

Aspergoute, *s. f.* Wegstroh, ein Kraut. Gwiazdeczki, Jaskierki, Gawęda, ziele.

Asperser, *v. a.* (*aspergere*) mit Weih-Wasser besprengen. Kropić święconą wodą. § Vous asperserez sur la haut de la porte.

Aspersion, *s. f.* (*aspersio*) 1) die Besprengung mit Weih-Wasser; 2) in geistlichen Materien: Wirkung der Gnade Gottes, die sich in eine andächtige Seele ergießet. 1) Skropienie święconą wodą; 2) *w nabożnych mowach:* Skuteczność łaski Bożey, bomyślną oczerstwiaiąca duszę. § 1) Faire l'aspersion sur quelqu'un; 2) avoir le cœur purifié des soüillures de la mauvaise conscience par un aspersion interieure.

Aspersoire, *s. f.* } Aspersoir, *s. m.* } (*aspergillum*) pr. aspersoir. Weih-Wedel. Kropidło do święconey

coney wody. § Un aspergoir très-propre & très-bien fait; prendre de l'eau benite avec l'aspersoir, & en jetter sur le peuple.

Asphalate, *vid.* Aspalate.

Asphalte, Aspalte, Asphaltum, *f. m.* (*Asphaltum*) 1) Juden-Leim, Juden-Harz; 2) eine Art Steine, so in Asien bey Babel, desgleichen in der Schweitz gefunden wird; man macht aus selbigen einen vortreflichen Kütt, ein Oel zu Geschwüren und auch ein Pech, damit man die Schiffe vor den Würmern, die sie zernagen, bewahret. 1) Kley żydowski z morza martwego zebrany; 2) Kamień pewny, ktorego w Azyi opo dal Babilonu i w Szwaycarskiey ziemi nayduią; kit z niego do spoienia kamieni wysmienity, oleiek na wrzody a smoła na robaki, co okręty toczą, robione bywaią.

Asphodelle, Asphodille, *f. f.* Asphodel, *f. m.* (*asphodellus*) Gold-Wurz, Affodillen, ein Kraut. Złotogłow, kożle iayka, ziele.

Aspic, *f. m.* (*aspis*) 1) Natter, Otter in Africa; 2) ein böser, boshaftiger, gefährlicher Mensch; 3) *obs.* eine Feld-Schlange, ein Geschütz; 4) Spicke, Spicanarde, ein Kraut. 1) Zmiia w Afryce; 2) zmiia, człek iadowity i złośliwy; 3) *obs.* Smigownica, połdziałek; 4) Szpikanarda ziele. § 1) Apic mâle; aspic femelle; l'aspic fait sa piqueure presque imperceptible; Cléopatre mourut d'un aspic, qui la piqua; 2) c'est un aspic que cette femme-là; il foule aux piez les aspics & les Basilics; c'est un cruel aspic.

huile d'aspic. Spick-Oel. Oleiek Szpikanardowy.

Aspiny, *f. m.* eine gewisse Arzeney in der Apotheke. Pewne lekarstwo w Aptece.

Aspirant, e, *adj.* (*aspirans*) in der Französischen Grammatic, insonderheit von dem Buchstaben H, das laut und scharf ausgesprochen ist. *w Gramatyce francuskiey osobliwie o literze H*, głośno wymowiony; głośnobrzmięcy. 1) Il faut l'h aspirante dans les mots purement François; si l'on ne faisoit point l'h aspirante dans héros, on feroit une fâcheuse équivoque.

pompe aspirante. eine Art Wasser-Pompen. Pompy wodney gatunek.

Aspirant, *f. m.* ein Handwerks-Gesell, der Meister werden will. Rzemieślniczek mistrzem zostaiący. § Les Jurez donnent le chef-d'oevre à l'aspirant.

Aspirante, *f. f.* 1) in den Nonnen-Klöstern: eine Nonne, die das Probe-Jahr ausgestanden und nunmehro in den Orden tritt; 2) bey den Weiber-Zünften in Frankreich, als den Straus-Binderinnen, Näherinnen rc. eine die Meisterinn werden will. 1) *w klasztorach Paniénskich*; Po skonczonym nowicyacie habit zakonny biorąca; 2) *u cechow białogłowskich we Francyi, iako u szwaczek, wiénczarek* &c. Ta co mistrzynią zostaie. § 1) C'est une aspirante fort sage qui s'est bien aquitée de son devoir pendant son noviciat.

Aspiration, *f. f.* (*aspiratio*) 1) *vulg.* das Athemholen, besser Respiration; 2) ein Seufzer zu Gott; ein Stoß-Gebet; 3) die starke Aussprache des Buchstabens H; *4) das Streben höher zu kommen; 5) der Eintritt in eine Innung; 6) das Ziehen des Wassers in einer Pompe. 1) *vulg.* Oddech, oddychanie *lepsze słowo* respiration; 2) ucięte wzdychanie, westchnienie do Boga; 3) głośnobrzmiąca litery H wymowa; *4) Zabieganie honorow; dopinanie się do wyższey godności; 5) wstępowanie w cech rzemieślniczy; 6) Ciągnienie wody w pompach. § 1) Une aspiration dificile; 2) de saintes, de ferventes & devotes aspirations; 3) le mot de *Holande* se prononce avec une aspiration.

Aspirer, *v. a.* (*aspirare*) 1) den Buchstaben H hart und laut aussprechen; 2) bey den Maurern und Gold Arbeitern: annehmen, als die Wand den Kalk, ein Gefäß das Gold, wenn es soll vergoldet werden. 1) Głośno i tęgo literę H wymawiać; 2) *u Mularzow i Złotnikow:* przyymować iako ściana wapno, statek pozłotę. 1) Le mot de *Héros* aspire son h; 2) cela aspire de mortier.

aspiré, ée, adj. das hart ausgesprochen wird, vom Buchstaben H, in einigen Französischen Wörtern. Gołsnobrzmiący, tęgo wymowiony, *o literze h w niektorych Francuskich słowach.*

Aspirer, v. n. 1) *obs.* Athem holen; siehe Respirer; 2) nach etwas streben. 1) *obs.* Oddychać; brać oddech, *obacz* Respirer; 2) Dopinać się, zabiegać, żądać czego. § 1) Aspirer au repos, aux grandeurs de la terre; il aspire aux grandes choses.

Aspre, *f. f.* ein Asper, eine kleine Türkische Silber-Münze. Aspra, pieniążek śrebrny Turecki. § Une Aspre vaut un peu plus que huit deniers tournois.

Aspre, *vid.* Apre.

Aspremement, *vid.* Aprement.

Aspresle, Presle, *f. f.* Roßschwanz, Schaftheu, Kannen-Kraut. Strzepeczka, kotcze

kotcze ogonki, ſkrzyp, przesłka, ziele.

Aſpreſſe, *ſ. f. obſ. vid.* Apretê.

Aſpreté, *vid.* Apreté.

Aſpron, *vid.* Apron.

Aſſabler, *v. a.* verſanden, voll Sand machen; mit Sand verſchwemmen. Zapiaſkować; piaſkiem co oſypać, zamulić. § La mer a aſſablé le port; une riviére aſſable des prez, quand elle les couvre de ſable; le debordement de la riviére a aſſablé ce pré.

s'aſſabler, v. r. 1) ſich verſanden; mit Sand verſchwemmet werden; 2) auf den Sand ſtoßen, ſitzen bleiben, ſtranden, wie ein Schiff. 1) Piaſkiem ſię zamulić; 2) na piaſzczyſtych zawlęznąć ſyrtach; oſiąknąć, uwiąznąć, rozbić ſię na piaſku, iako okręt, ktory na piaſek wpadſzy ſię łamie. § 1) Quand un Ingénieur bâtit un port, il doit prendre ſoin d'empêcher qu'il ne s'aſſable; 2) les vaiſſeaux s'aſſablent ſur les bancs &c y échoüent; le bateau s'eſt aſſablé.

aſſablé, ée, part. 1) voll Sand, mit Sand verſchwemmt; 2) auf dem Sand ſitzend. 1) Pełny piaſku, zamulony piaſkiem; 2) na piaſku uwięźniony. § 1) Port aſſablé; terres aſſablées: 2) vaiſſeau aſſablé.

Aſſa-doux, *vid.* Benjoin.

Aſſa-fétida, *vid.* Aſſe.

Aſſagir, *v. a. obſ.* unterrichten. Uczyć kogo. § Les malheurs l'ont aſſagi.

s'aſſagir, *v. r. obſ.* lernen, klug werden. Uczyć ſię; zmędrzeć.

Aſſaillant, *ſ. m.* 1) einer der anfällt, angreifet, ſtürmet; 2) ein Gegen-Renner in einem Tournier; *3) Stifter, Urheber eines Zanks, einer Schlägerey. 1) Naiezdnik; ſzturmuiący; 1) przeciwnik w turnieiach; *3) napaſtnik. § 1) l'Ardeur des aſſaillant redoubla par la reſiſtance des aſſaillis.

Aſſaillir, *v. a. obſ. Conjug. vid. in Append.* (*aſſilire*) 1) angreifen, ſtürmen, anfallen, als den Feind; 2) figürlich: überfallen, anfallen, als die Krankheit, ein Affect einen Menſchen. 1) Uderzyć na kogo; naiechać kogo; ſzturmować; 2) *w ſenſie figurycznym:* nagabać kogo iako choroba, afekt *&c.* § 1) Aſſaillir ſon ennemi; aſſaillir une place; 2) il eſt aſſailli par une rude fievre; les défiances, les paſſions m'aſſaillirent.

Aſſaiſonnement, *ſ. m.* 1) das Würzen; 2) Anmuth, dasjenige, das eine Sache angenehmer machet. 1) Przyprawa potraw, kondyment, to czym zaprawiaią; 2) okraſa, przyprawa dla ozdoby, dla okraſy. § 1) l'Aſſaiſonnement de ce ragoût eſt excélent; 2) les plaiſirs ſont de peu de durée, s'il ne ſont accompagnez de quelque aſſaiſonnement; l'aſſaiſonnement d'un diſcours.

Aſſaiſonner, *v. a.* 1) würzen, Speiſe zurichten; 2) eine Sache mit der andern verknüpfen, um ſie dadurch angenehmer und ſchöner zu machen. 1) Przyprawiać, zaprawiać potrawę; 2) złączyć co; przyſtoſować co do czego, dla więkſzey ozdoby przyozdobić co czym. § 1) Aſſaiſonner une fricaſſée de poulets; 2) je veux que l'eſprit aſſaiſonne la bravoure; il faut aſſaiſonner le plaiſant à l'utile.

Aſſaiſonneur, *ſ. m.* einer, der etwas würzet. Przyprawiacz, zaprawiacz potraw. § Ce cuiſinier a le goût fin, il eſt un bon aſſaiſonneur.

Aſſaki, *ſ. f.* des Türkiſchen Kayſers vornehmſte Beyſchläferin. Pierwſza Tureckiego Ceſarza nałożnica.

Aſſals, *ſ. m. plur. obſ.* Anfälle, Angriffe. Napaść, zatarga, nagabanie.

Aſſapanik, *ſ. m.* ein mit Füßen, wie ein Vogel herumfliegendes Eichhörnchen in Virginien. Nogami lataiąca po powietrzu wiewiorka w Wirginii.

Aſſardre, *v. a. obſ.* anfallen, angreifen. Napaſtować, naiechać, nagabać kogo; uderzyć na kogo.

Aſſaſſin, *ſ. m.* ein Meuchel-Mörder. Zabiiak, zabiiacz, meżoboyca z naymu albo z unyſłu. § Les aſſaſſins ſont indignes de jouir de l'azile des Egliſes; les aſſaſſins ſont horribles, infames, cruels, exécrables & indignes de pitié.

Aſſaſſin, e, *adj.* 1) meuchelmörderiſch, ums Leben bringend; 2) das bis auf den Tod verliebt macht. 1) Zabiiaiący; o utratę zdrowia przywodzący; 2) zapały miłości wzniecaiący; ſerce miłością raniący. § 1) Une main aſſaſſine; 2) viſage aſſaſſin; beaux yeux aſſaſſins ſoyez plus doux; que dit-elle de moi cette gente aſſaſſine.

Aſſaſſinant, e, *adj.* beſchwerlich, bis aufs höchſte verdrießlich. Morduiący kogo; przykry, nieznośny, przemierzły, uprzykrzony. § Un compliment aſſaſſinant; une douceur, une honnêteté, une civilité aſſaſſinante; ces ſont des rédites aſſaſſinantes.

Aſſaſſinat, *ſ. m.* 1) Meuchel-Mord; *1) im verblümten Verſtande: Liebes-Quaal, Ketten, in welchen ein verliebtes Herz ſeufzet; Verluſt der Freyheit. 1) Zdradziecki zaboy; meżoboyſtwo z umyſłu albo z naymu; *2) okowy miłości; męki, śmiertelne rany ſerca w okowach

okowach ięczącego; utrata wolności. § 1) Un cruel, un horrible assassinat; commettre un assassinat; 2) je crains quelque assassinat pour ma liberté.

Assassinateur, Assassin, *s. m.* ein Meuchel-Mörder. Mężoboyca z naymu albo z umysłu. § Caïn fut le prémier des assassinateurs; il est devenu l'assassinateur de son Pére & un monstre de nature.

Assassiner, *v. a.* 1) meuchelmörderisch ermorden; 2) einen auf den Tod prügeln; einem Arme und Beine zerschlagen; im Spaß: Vögel, Thiere schiessen; 4) im Scherze: einen mit etwas belästigen; beschwerlich, verdrießlich fallen; 5) lästern, übel nachreden; 6) im Scherz: einen quälen, martern, nagen; 7) in Scherz-Reden: tödtlich verwunden, als eine Schönheit das Herz. 1) Zumysłu albo z naymu kogo zabić; 2) bić kogo kiiem na umor; potłuc nogi; wybić kogo srodze; 3) *żartem:* strzelać ptaszki, dziczyznę; 4) uprzykrzać się czym komu; zabiiać kogo, iako oracyą ladaiaką; 5) szarpać, kaleczyć sławę czyią; osławiać kogo; 6) *żartując:* trapić, męczyć, dręczyć kogo; 7) *w iowialnym sensie:* ranić serce, iako uroda, miłość. § 1) Ce scélérat assassina son Pére; Henri III Roi de France & de Pologne se sentant blessé par son assassin & voïant son sang couler, s'écria; ah: malheureux que l'avois-je fait pour me venir assassiner; 2) on l'a assassiné de coups; il a rendu sa plainte contre ceux qui l'ont assassiné; 3) il portoit un grand fusil, dont il avoit assassiné des pis; 4) il assassine les gens de ses ouvrages; 5) assassiner les absens à coups de langue; 6) ne m'assassine point de vos soupçons; il est de ces maris que la jalousie assassine; 7) vôtre beauté assassine; ses regards assassinent tout le monde.

Assassiniens, *s. m. plur.* Assaßiner, ehedessen Inwohner in Phönicien, so Knaben auffiengen, solche aufzogen, und zu Mordthaten aufhielten. Asasynowie, niegdyś obywatele Fenicyi, co chłopięta w niewolą zabrawszy i wychowawszy, do zaboiow wprawowali.

Assation, *s. f.* in der Apotheke: 1) das Kochen einer Arzeney in seinem eignen Saft, ohne Zuthun einer andern feuchten Sache; 2) das Rösten, Brennen, als der Caffee-Bohnen. *w Aptyce:* 1) Warzenie czego w swoim soku zadnego nie przylewaiąc likworu; 2) prażenie czego, iako kawy. § 1) C'est un médicament fait par assation; 2) le caffé se prépare par assation.

Assaut, *s. m.* 1) Sturm nach gelegter Brêche, einige setzen dieses Wort ohne Unterscheid statt attaque d'insulte, oder escalade; 2) Ausforderung, etwas besser zu machen; Wettstreit; 3) Lust, Verleitung, Versuchung, so eine Begierde oder Affect verursachet; 4) in Liebes-Sachen: Eroberung eines verliebten Herzens, da sich solches dem Liebhaber ergiebet; 5) bey den Fechtmeistern: das Contra-Fechten. 1) Szturm, szturmowanie do miasta, mur albo wał rozwaliwszy; *niektorzy bez rożnicy miasto tego słowa kładą* attaque d'insulte *albo* escalade; 2) kosztowanie się z kiem czym; nie ustępowanie komu przodu; 3) pokusa, poruszenie, pochop do czego od namietności, od pożądliwości; silenie się afektu; 4) *w gamrackim style:* dobycie, wzięcie serca miłością zapalonego; 5) *u Fechmistrzow:* nacieranie na przeciwnika. § 1) Repousser l'assaut; mener, monter à l'assaut; donner, livrer l'assaut à une place; prendre par assaut une place; prendre d'assaut une ville; 2) faire assaut de quelque chose contre quelqu'un; 3) je ne ferai cela, quelque assaut que me donne l'envie; 4) les cœurs qu'on prend d'assaut sont de dificile garde; 5) faire assaut contre quelqu'un.

faire assaut de zéle avec quelqu'un. einen im Eifer ihm zu dienen zu übertreffen suchen. Wzaiemnemi się usługi i gorliwości zbiiać dowodami.

faire assaut de réputation contre quelqu'un. mit einem um den Vorzug, um die Ehre streiten. Ubiegać się z kiem do sławy; nie dać komu prymu.

faire l'assaut. 1) *obs.* stürmen, besser donner l'assaut; 2) beym Fechtmeister: contra fechten. 1) *obs.* szturmowac do miasta, *kształtniey powiesz* donner l'assaut; 2) *u Fechmistrzow:* nacierać.

Assazoé, *s. f.* ein Kraut in Abyßinien, das ein vortrefliches Gift Mittel ist. Ziele w Abysynii a lekarstwo wyśmienite na truciznę.

Asse, *s. f.* (*assa foetida*) Teufels-Dreck, eine Art Gummi aus der Meisterwurz. Smrodzeniec, kley z zioła cyrenayskiego.

Assec, *s. m.* das Abschlagen eines Teiches. Upust, spust stawow. § Vôtre étang est en assec.

Assectum, *s. m.* ein Material, dessen die Zoll-Tarife von Lion Erwehnung thun. Materyał,

Materyał, ktorego instruktarz celny Lionski wzmiankę czyni.

Assecution, *s. f.* (*assecutio*) die Erlangung, Erhaltung einer Pfründe. Dostąpienie, otrzymanie *beneficium*, prebendy. § Un prémier bénéfice est vacant par l'assecution du sécond, quand il y a incompatibilité entr'eux.

Asséer, *v. a.* 1) die Steuern der Unterthanen nach eines jeden Vermögen eintheilen; 2) *obs.* eine Stadt, eine Festung belagern. 1) Podzielić podatek miedzy poddannych podług każdego osiadłości; 2) *obs.* oblec miasto, fortecę.

Asséeur, Asseveur, *s. m.* von den Dorfschaften erwehlter Steuer-Einnehmer, der nach eines jeden Vermögen die Steuer eintheilet. Poborca od włości na podzielenie poborow, podług każdego przemożenia, obrany. § Ce païsan a été nommé pour faire la charge d'asséeur & de collecteur.

Asseïer, *vid.* Asséer.

Asseïeur, *vid.* Asséeur.

Asselani, *vid.* Aslani.

Assemblage, *s. m.* 1) Zusammenfügung, Zusammensetzung, Vereinigung unterschiedener Sachen; 2) eine zusammengebrachte Menge; 3) beym Zimmermann und Tischler: Leimung, Verbindung der Hölzer. 1) Zebranie, zbior, zgromadzenie, złączenie rożnyck rzeczy; 2) kupa czego zebrana; 3) *u Cieśli i Stolarza*: skliienie, spoienie, wiązanie. § 1) Faire une heureuse assemblage de sciences & de vertus; le discours n'est qu'un assemblage d'expressions, & les expressions qu'un assemblage de mots; il a fait un assemblage confus de bons & de méchans; 2) un assemblage de livres; 3) faire des assemblages à clef; un assemblage en triangle, en epis; un assemblage a queuë d'aronde, en bouëment, en angler ou onglet; assemblage á chef, en fosse coupe, à queuë percée; un assemblage à queuë perduë.

assemblage de menuiserie. eingelegte Arbeit. Sadzona robota. § Une plancher d'assemblage; une table d'assemblage.

assemblage par tenon & mortoise. Zusammensetzung der Zapfen und Fugen. Wiązanie czopem i fugami.

assemblage par entaille. Verbindung durch Einschnitte. Wiązanie ciosnami.

assemblage par embrevement. ein Zapfen-Band. Wiązanie czopem albo zarzezaniem.

assemblage en cremiliere. Einpfalzung durch Zahnschnitte. Wiązanie ząbkowate.

Nota. die übrigen Verbindungen der Zimmer- und Tischler-Hölzer suche man unter den gehörigen Buchstaben. Inne wiązania ciesielskie i stolarskie szukay pod swemi literami.

Assemblée, *s. f.* 1) Zusammenkunft, Versammlung in Staats-Angelegenheiten, als der Stände; 2) eine verbotene Zusammenkunft; 3) Versammlung von Leuten in unterschiedenen Verrichtungen; 4) im Nonnen-Kloster: Ort, wo Rath in Angelegenheiten des Klosters gehalten wird; desgleichen, ein Spazier-Saal zum Vergnügen nach dem Mittags-Essen; 5) die Vergatterung, ein Trommel-Schlag, so die Soldaten versammlet; 6) eine Spiel- und Tanz-Gesellschaft, die sich dabey mit vernünftigen Unterredungen vergnügt. 1) Ziazd, zgromadzenie w sprawach publicznych, iako stanow; 2) schadzka skryta i zakazana; 3) zgromadzenie osob w rożnych sprawach; 4) *w Klasztorze panieńskim*: mieysce, dokąd się mniszki na radę schodzą; *lub też* sala do przechadzki i rozrywki popołudniowey; 5) bębnienie, na ktore się żołnierze kupią; 6) zchadzka osob co słusznieyszych, grami, tańcami lub rozumnemi rozmowy się bawiących. § 1) Assemblée générale, assemblée du clergé; l'assemblée des Etats; faire des assemblées; 2) tenir une assemblée clandestine; une assemblée illicite; 3) comparoître, parler devant une assemblée; congédier, rompre une assemblée; 4) aler à l'assemblée; 5) batre l'assemblée; 6) il est aujourd'hui assemblée chez Monsieur N.

quartier d'assemblée. der Sammel-Platz der Armee. Mieysce ściągania Woysku naznaczone.

lieu d'assemblée. Sammel-Platz der Jäger. Mieysce skupienia łowcow na łowy idących.

Assembler, *v. a.* 1) zusammen tragen, sammlen, häufen, zusammen legen; 2) zusammen fügen, zusammen nähen, binden, die Stücke einer ganzen Sache; 3) versammlen, berufen, zusammen rufen, zusammen fodern, als die Stände, die Armee, einen Rath. 1) Znosić co do kupy, gromadzic, kupić; na kupę składać, zbierać; 2) związać, spoić, złączyć, składać, zszywać rozięte sztuki rzeczy całey; 3) ściągać, kupić, zgromadzić; zwołać, iako woysko, radę. § 1) Le compositeur assemble les lettres;

tres; assembler du cordage, des gerbes; 2) assembler les corps d'un pourpoint; assembler un haut de chausse; 3) assembler des troupes; assembler la Noblesse; le Seigneur les a assemblez de divers païs; assembler le conseil; assembler les Chambres, les Etâts.

assembler les feüilles d'un livre. in der Druckerey: ein Buch zusammen schlagen; Exemplar machen. *W Drukarni:* składać według porządku obiecadłowego arkuszy całego księgi exemplarza.

s'assembler, v. r. sich versammlen, zusammen ziehen, zusammen kommen. Zgromadzić się, zchodzić się, ziachać się; sciągać się. § Le peuple, la Noblesse s'assemble; les troupes s'assemblent.

Assener, *v. a. obs.* treffen; einen Schlag, einen Wurf nicht verfehlen, selbigen anbringen. Trafić do celu albo kogo uderzeniem, pocifkiem &c. § On assene mieux son coup à pié qu'à cheval; on lui assena un grand coup de bâton sur la tête.

Assenne, *s. f.* in den Französischen Niederlanden: Anweisung als auf die Einnahmen eines Guts. *W Niederlancie Francuzkim:* Naznaczenie sumy albo asygnacya na dochody, na maiętność. § L'assenne de la dote d'une femme.

Assenner, *v. a.* in *Auvergne*, übergeben, liefern, einräumen. *Tylko w Prowincyi* Auvergne; Ustąpić, wzdawać maiętność. § Le Seigneur peut faire assenner la chose tenue de lui.

Assentement, *s. m. obs.* Einwilligung; Verpflichtung; Schmeicheley. Zezwolenie, pobłażanie, pochlebstwo.

Assentateur, *s. m. obs* (*assentator*) ein Schmeichler. Pochlebca.

Asseoir, *v. a.* (*assidere*) *conjug. vid. in append.* 1) niedersetzen, einen auf einen Stuhl; 2) legen, setzen, als Grenz-Steine, Seule ꝛc. 3) aufschlagen ein Lager; 4) geben, fällen, ertheilen, als sein Urtheil; 5) einrichten, eintheilen, fest setzen als Steuren, Gaben. 1) Posadzić kogo no co; 2) stawiać iako słupy, kopce; 3) stanowić, zatoczyć iako oboz; 4) dać, powiedzieć zdanie; rozsądek o czym uczynić; 5) stanowić; podzielić, iako sumę podatkową miedzy obywatele. § 1) Asseoir un enfant sur une chaise; 2) asseoir une machine; asseoir des bornes; 3) Nôtre Général assit son champ & se retrancha au même endroit; 4) on ne sauroit asseoir aucun jugement sur cela; 4) asseoir la taille.

asseoir une cuve. bey den Färbern: eine Küpe ansetzen, um etwas zu färben. *U Farbierzow:* Przygotować kadź do farbowania materyy.

asseoir sa veüe sur quelque chose. etwas steif ansehen. Wlepić w co oczy.

s'asseoir, v. r. sich setzen, sich niederlassen. Sieść, u sieść, po staniu albo przyszedszy. § Il faut s'asseoir sur ce banc, en attendant des chaises; un aigle s'étoit venu asseoir derriére le vaisseau.

assis, e, part. sitzend, gesetzt. Siedzący, posadzony.

être assis. sitzen. Siedzieć.

Asserbe, Azerbe, *s. m.* wilde Muscaten-Nuß, die länglicht, und dabey ohne Geruch und Geschmack ist. Leśna Muszkatowa gałka podługowata, zapachu i smaku nie maiąca.

Asseter, *vid.* Acérer.

Assermenter, *v. a. obs.* in den Gerichten: einen Eid von einem fordern, eidlich bestärken lassen. *w Sądach:* przysięgę wiciągać; potwierdzić co przysięgą; przysięgę uczynić.

Asserteur, *s. m. obs.* (*assertor*) der etwas bejahet, darthut, beweiset. Twierdziciel; dowodziciel.

Asseurteur de la verité. ein Verfechter der Wahrheit. Prawdy obrońca.

Asserteur de la liberté publique. Vertheidiger der allgemeinen Freyheit. Obrońca powszechney wolności.

Assertion, *s. f.* (*assertio*) eine bejahende Rede oder Satz. Propozycya, mowa twierdząca, że tak iest; twierdzenie.

Asservir, *v. a.* 1) dienstbar machen; in die Dienstbarkeit, unter seine Botmäßigkeit bringen; 2) dämpfen, überwinden, zwingen als die Begierden; 3) einen beherrschen als einen Affect. 1) Podbić pod moc; przysiodłać; 2) przygasić, uśmierzyć, zwyciężyć, hamować iako pasye; 3) opanować kogo, także o namiętnościach. § 1) Asservir une nation; 2) Asservir ses passions; 3) l'amour, l'ambition, l'avarice asservissent les hommes; nôtre foiblesse fait que nous nous laissons asservir par nos passions.

s'asservir, v. r. unter sein Joch bringen. Podbić sobie kogo, Opanować kogo. § Alexandre le grand s'est asservi la mer & la terre.

Asservissement, *s. m.* die Dienstbarkeit; die Unterwerfung. Niewola; iarzmo; opanowanie kogo.

Assesseur, *s. m.* (*Assessor*) 1) ein Beysitzer in einem Rath oder Gerichten; 2) der vornehmste Rath in einem Gerichte der das

das Recht hat ſtatt eines abweſenden Raths ein Gutachten zu geben. 1) Aſeſor, ſpołurzędowy, w Radzie albo w Sądach; 2) konſyliarz nayprzednieyſzy Trybunalſki, prawo maiący, dać głos albo zdanie miaſto aſeſora nieprzytomnego. § 1) Les Aſſeſſeurs du Tribunal ſont le Maréchal & les Députez, 2) Aſſeſſeur civile; aſſeſſeur criminel.

Aſſette, *vid.* Aiſſette, Hachette, *ſ. f.* ein Mauer-Hammer. Młot mularſki.

Aſſeveur, *vid.* Aſſéeur.

Aſſeür, e, *adj. obſ. vid.* Sûr. Sicher. Bezpieczny.

Aſſeurance, *vid.* Aſſûrance.

Aſſeureur, *vid.* Aſſûreur.

Aſſeurer, *vid.* Aſſûrer.

Aſſeurement, *vid.* Aſſûrement.

Aſſeyer, *vid.* Aſſéer.

Aſſeyeur, *vid.* Aſſéeur.

Aſſez, *adv.* genung, zur Gnüge. Dość, doſyć. § On eſt aſſez riche lorsqu'on eſt content; cela eſt aſſez de mon goût; les avares ne diſent jamais c'eſt aſſez; il eſt venu aſſez à tems; cela eſt aſſez mal, aſſez bien.

aſſez-peu, vulg. ſehr wenig. Niebarzo, doſyć mało. § Etant tombé malade d'une maladie aſſez peu dangereuſe.

c'eſt aſſez parler. genug des Redens. Doſyć o tym; nazbyt o tym mowiono.

Aſſidu, ë, *adj.* (*aſſiduus*) fleißig, emſig, geſchäftig. Pilny, pracowity, nieuſatygowany. § Etre aſſidu au travail; il eſt aſſidu à ſon ofice, auprès de ſes malades.

être aſſidu auprès de quelqu'un. ſtets um einen ſeyn. Zawſze przy kiem bywać.

Aſſiduité, *ſ. f.* (*aſſiduitas*) Fleiß, Emſigkeit, Arbeitſamkeit. Pilność; pracowitość, nieprzerwane nad czym popracowanie § Avoir de l'aſſiduité au travail, à l'étude.

Aſſidûment, *adv.* (*aſſidue*) fleißig, emſig. Pilno, pracowicie. § Etudier, travailler aſſidûment; être aſſidûment auprès d'une perſonne.

Aſſiégeant, *ſ. m.* wird in *plur.* gebraucht: Belägerer. *In plur. ieſt w używaniu:* Oblegaiący miaſto. § Les aſſiégeans ont avancé leurs travaux; on a repouſſé les aſſiégeans; j'aime mieux être aſſiégeant qu'aſſiégé.

Aſſiégement, *ſ. m.* die Belagerung, beſſer le Siège. Obleżenie, *lepſze słowo* le Siége.

Aſſiéger, *v. a.* 1) belagern, den Unterſcheid von bloquer ſiehe bloquer; 2) zur Liebe zu bewegen ſuchen, zur Gegen-Liebe gewinnen, bringen; 3) immer um einen oder an einem Orte ſeyn; einem über dem Halſe liegen; 4) liegen einem auf dem Halſe als viele Angelegenheiten; 5) einen umgeben, umzingeln als Noth, Unglück. 1) Oblec miaſto woyſkiem *w czym ſię to słowo od* bloquer *rożni obacz* bloquer; 2) Starać ſię o wzaiemną kochanki ſwoiey miłość; uymować Dame; kręcić ſię uwiiać ſię koło Damy; 3) uczęſzczać, chodzić dokąd; gdzie albo u kogo zawſze bywać; leżeć, ſiedzieć komu nad głowa; 4) leżec komu nad ſzyią iako ſprawy trudne; 5) Opaſać, otoczyć kogo, iako bieda, nieſzczęście. § 1) On prend aujourd'hui presque toutes les villes qu'on aſſiége, à moins qu'elles ne ſoïent ſecouruës; aſſiéger une ville; il eſt dangereux d'aſſiéger une Capitale, il eſt plus ſûr de la bloquer; 2) Oüi Philis, je prétens aſſiéger vôtre cœur; 3) aſſiéger une perſonne; les Créanciers aſſiégent ſa maiſon; 4) Tant de choſes m'aſſiégent tout d'un coup; 5) Les douleurs de l'enfer m'ont aſſiégé.

nous ſommes aſſiégez par les eaux, par les néges, par la pluie & par le mauvais tems. wir werden von dem großen Waſſer, Schnee, Regen und üblem Wetter aufgehalten. Wody, śniegi, deſzcze i słoty z mieyſca ſię ruſzyć nam zabraniaią.

cette flote eſt aſſiégée par les vents. die Winde halten die Flotte in dem Hafen zurück. Wiatry tę flotę w porcie zatrzymuią.

aſſiéger l'oreil de quelqu'un. einem in Ohren liegen. Dukać komu.

Aſſiégez, *ſ. m. plur.* die Belagerten. Obleżencowie; Obleżeni. § Les Aſſiégez ont fait une ſortie.

Aſſiente, Aſſiento, *ſ. m. Compagnie de l'Aſſiente.* Handlungs-Geſellſchaft, die mit Negers oder ſchwarzen Sclaven im Spaniſchen America zu handeln das Recht hat, und davor ein gewiſſes vor jeden Sclaven entrichtet. Towarzyſtwo kupieckie, maiące prawo, przy wypłaceniu pogłownego od każdey głowy, Murzynow albo niewolnikow czarnych w Hyſzpańſkiey Americe kupować i przedawać.

Aſſientiſte, *ſ. m.* ein Kaufmann, der Antheil an dieſer Handlung hat. Kupiec w tym Towarzyſtwie będący.

Aſſiette, *ſ. f.* (*ſitus*) 1) die Lage, das Lager eines Orts, eines Gebäudes; 2) Fuß, Grund, Platz, worauf eine Laſt ſtehen ſoll; 3) die Lage eines Lagers, einer Armee;

*4) die

*4) die Beschaffenheit der Dinge, Verfassung; Zustand eines Gemüths, besser Situation; 5) ein Teller zum Speisen; 6) ein Teller voll; 7) bey den Mahlern und Buchbindern: der Grund zum Vergolden; 8) bey den Stein-Pflasterern: gelegte Schicht oder Lage Steine; 9) bey den Forst-Bedienten: abgezeichneter Platz, wie weit das Holz abgehauen und verkaufet werden soll: 10) bey den Färbern: eine fertige Küpe zum Färben. 1) Położenie miasta, mieysca, budynku; 2) cele, grunt, fundament, na ktorym się godzi ciężar wielki łożyć; 3) Położenie woyska, sytuacya obozu; *4) *w sensie figurycznym:* Położenie, dyspozycya, po stanowienie rzeczy, fantazyi; *zwyczaynieysze słowo:* situation; 5) talerz, na ktorym iedzą; 6) talerz pełny czego; 7) *u Malarzow i introligatorow:* Grunt, pole do pozłoty; 8) *u Brukarzow:* rozłożenie kamieni do brukowania; 9) *w Leśnictwie:* Plac w zapuście do porębu wymierzony; 10) *u Farbierzow:* kadź do farbowania potrzebami wszystkiemi zaprawiona. § 1) Il choisit une assiette propre pour bâtir une ville; l'assiette de cette place est fort agréable; 2) poser une pierre dans son assiette; ce rempart a beaucoup d'assiette; ces pierres ont été posées dans la même assiette qu'elles avoient dans la carriére; ce pié d'estal n'a pas assez d'assiette; L'assiette d'un mur sur son fondement; 3) un général doit savoir bien choisir l'assiette de son camp; 4) La bonne assiette où est vôtre ame; son esprit n'est pas jamais dans une même assiette; dans l'assiette ou sont les afaires; l'assiette de l'esprit de l'homme est sujette au changement; 5) une assiette plate, creuse; 6) une assiette des champignons; un assiette de confitures; 7) Coucher l'assiette, mettre son assiette; 8) une assiette de pavé en plein sable; 9) on fait l'assiette des ventes.

l'assiette d'un Cavalier. die Art und Weise zu Pferde zu sitzen. Kształt i maniera siedzenia na koniu.

l'assiette des tailles. die Eintheilung, Einrichtung der Steuern. Podział, repartycya podatkow.

une assiette à mouchétes. besser Espavilladour; Lichtputzen-Schale, worauf die Lichtputze liegt. Podstawek blaszany, na ktorym szczypce albo nożyce do świec leżą, *lepsze słowo* un espavilladour.

assiette de rente. in Rechts-Sachen: Ueberlassung der Nutzung eines Gutes an einen Creditor mit den herrschaftlichen Rechten. Praw i dochodow maiętności dłużnikom ustąpienie.

Assiettes volantes. kleine tiefe Teller, die man zwischen den Schüsseln mit Lecker-Speise setzet. Przystawki głębokie z przysmakami miedzy połmiskami.

assiettes blanches. reine Teller. Czyste talerze.

son assiette a diné pour lui. im Scherz: er muß zahlen, ob er gleich die Mahlzeit versäumt hat. Zapłacić musi, bo miał bydź na obiedzie.

vendre à l'assiette: vendre du vin à l'assiette. Wein schenken und zugleich die Leute speisen. Szynkować wino i stoł trzymać. § Les marchands de vin & les charetiers vendent à l'assiette, les Bourgeois à pot.

Assiettée, *s. f.* ein Teller voll. Talerz pełny czego. § J'ai mangé deux assiettées de soupe.

Assignat, *s. m.* Anweisung einer jährlichen Einnahme auf ein Gut, welches davor als ein Unter-Pfand haften muß. Zapis rocznych dochodow z sumy na maiętność wniesioney. § L'assignat ne donne pas plus de privilége au créancier de la rente qu'une hipotéque générale & speciale.

Assignation, *s. f.* 1) Ladung, Citation vor Gericht; 2) bestimmte Zeit, abgeredeter Ort zu einer Zusammenkunft; 3) gerichtliche Anweisung auf ein Gut, auf einen Wald u. d. g. sich aus selbigem bezahlt zu machen; 4) Verschreibung eines Capitals, das man auf ein unbeweglich Gut leget, und die Interessen von dessen Einkünften ziehen: 5) Anweisung oder Aßignation an den Königlichen Schatz, eine Summe zu bezahlen. 1) Pozew, zapozwanie do Sądu; 2) Czas albo mieysce na rozmowę naznaczone; 3) urzędowa intromisya w maiętność, w lasy *&c.* na wybieranie długu dana; 4) Zapis interesow z sumy na maiętność nieruchoma wniesioney; 5) asygnacya sumy na skarb krolewski. § 1) Donner assignation à quelqu'un; les assignations doivent être faites en personne ou en domicile; 2) Ils se sont donné assignation à huit heures; il se rendit le premier à l'assignation; il l'a soupçonna d'avoir donné assignation à son rival; il se tint prêt pour aller à l'assignation; 3) On a donné une assignation à ce créancier sur la coupe d'un tel boir,

ſur divers fermiers; 4) l'aſſignation du Doüaire de cette femme a été faite ſur cette maiſon; 5) païer, aquitter une aſſignation; il a une aſſignation ſur le treſor.

Aſſigner, *v. a.* 1) vor Gericht laden, citiren; 2) aſſigniren, anweiſen, geben. 1) Pozywać kogo do Sądu; 2) Naznaczyć dać, aſygnować komu co. § 1) Aſſigner quelqu'un: 2) le Roi leur aſſigna une penſion & une coutrée pour habiter.

aſſigner une rente, un païement ſur les brouillards de la riviere. eine Bezahlung, eine Einnahme auf ein wüſtes Gut anweiſen. Dać aſygnacyą na dochodz niepewne albo na maiętność ſpuſtoſzałą i natyraną.

Aſſimilation, *ſ. f.* in der Phyſic: die Vergleichung, da eine Sache einer andern gleich wird; das Gleichmachen, das Gleichwerden. *W Fizyce:* rownanie ſię czemu; robota, za ktorę rzecz drugiey podobgą ſię ſtaie. § L'aſſimilation des parties ſe fait par le mouvement.

Aſſiner, *vid.* Aſſigner.

Aſſis, e, *adj.* 1) niederſetzen; 2) in den Wappen, von Thieren: ſitzend. 1) Uſiadły; 2) *w herbach:* na łapkach ſiedzący, *o zwierzach.*

être aſſis. ſitzend. Siedzieć. § Etre aſſis au haut bout de la table.

Aſſiſe, *ſ. f.* eine Sicht Ziegel oder Steine in der Mauer. Warſta Kamieni albo cegieł w murye. § Voilà la premiére aſſiſe de cette muraille; toutes les aſſiſes de ce mur ſont dans les régles.

aſſiſe de Parpin. eine Zwerg=Schicht Steine, die ſo dick ſind wie die Mauer, und durch die ganze Breite der Mauer gehen. Warſta kamieni, z ktoych każdy tey ce mur ieſt miąższości.

Aſſiſes, *ſ. f. plur.* 1) ein Gericht in Gegenwart des Oberrichters; 2) gewiſſe Tage in der Woche, an welchen die Schergen und gerichtlichen Diener vor ihrem Richter ſtehen, und Rede und Antwort von ihren geführten Verrichtungen geben müſſen; 3) *obſ.* Rechte, Gewohnheiten eines Orts; dieſes Wort hat noch unterſchiedene Bedeutungen in den Land=Rechten. 1) Sądy w prezencyi naywyższego ſędziego; 2) dni w ktorych ceklarze i inni słudzy urzędowi przed ſędziem ſię ſprawować powinni; 3) *obſ.* prawa, obyczaie; *to słowo ieſzcze inſze ma ſenſa w ziemſkich prawach.* § 1) On tient les aſſiſes en Poitou & en Normandie; 2) on tiendra damain aſſiſes.

Aſſiſes de Jeruſalem. Buch des Thaumaſſiére von den Gebräuchen der Stadt Jeruſalem. Kſięga o obyczaiach Jeruzalemſkich przez autora *Thaumaſſiére* wydana.

il tient ſes aſſiſes dans cette maiſon, (dans cette compagnie.) er gilt in dieſem Hauſe, (in dieſer Geſellſchaft) alles. Płaci ten; wielki maią w tym domu, (*w* tey kompanii) na niego reſpekt.

Aſſiſtance, *ſ. f.* 1) Verſammlung, Geſellſchaft von ehrbaren Leuten; 2) die Beywohnung, der Beyſtand, die Gegenwart; 3) Hülfe, Beyſtand; 4) bey den Jeſuiten: das Amt eines Aſſiſtenten des Generals oder des Provincials; die Provinz, wo einer dieſes Amt verwaltet. 1) Aſyſtencya, obecyość godnych ludzi; zgromadzenie; 2) przytomność, obecność; 3) pomoc, ratunek, poſiłek; 4) *u OO. Jezuitow:* godność Koadiutora Gienerała albo Prowinciała; iako też Prowincya w ktorey ieſt Koadiutorem. § 1) Ce Prédicateur a ſatisfait toute l'Aſſiſtance; une nombreuſe aſſiſtance; 2) les Chanoines ont un tel droit pour leur aſſiſtance à Matines; le curé ſe fait païer ſon aſſiſtance à un enterrement; cela ſera ſans mon aſſiſtance; 3) il m'a promis ſon aſſiſtance; Seigneur, j'implore vôtre aſſiſtance; implorer l'aſſiſtance de quelqu'un; je reçûs de vous toutes les aſſiſtances imaginables durant ma maladie; je ne me veux pas rendre indigne des aſſiſtances que je reçois de vous; 4) chacun des aſſiſtans doit préparer les afaires de ſon aſſiſtance; il eſt parti pour aler à ſon aſſiſtance, & il s'y doit rendre ſur la fin du mois.

Aſſiſtant, e, *adj. & ſubſt.* ein Anweſender, gegenwärtig, der zugegen iſt. Obecny, przytomny oſobą ſwoią. § Il faut prier les aſſiſtans de repoſer; les aſſiſtans ſe ſont ſéparez; ce Prédicateur a ſatisfait les aſſiſtans par ſon ſermon.

Aſſiſtant, *ſ. m.* 1) Prälat, ſo bey der Einweihung eines Biſchofs aſſiſtiret; 2) bey den Jeſuiten: ein Zugeordneter des Generals; 3) bey den Auguſtinern: Ordens=Bruder, ſo in einem Seminario des Superioris Stelle in deſſen Abweſenheit vertritt; 4) ein Gehülfe der Comödianten, der nicht in die Bande gehöret; 5) Mitverbrecher, ſo bey Vollziehung des Urtheils an ſeinem Cameraden zugegen ſeyn muß. 1) Prałat przy Poświącaniu na Biſkupſtwo aſyſtuiący; 2)

u OO.

u OO. Jezuitow: koadiutor Gienerała; 3) *u OO. Augustynianow:* X. Wikary mieyśce nieprzytomnego Przełożonego *w Seminarium* zastępuiący; 4) pomocnik u komedyantow, co nie iest aktualnym aktorem; 5) społobwiniony przy karaniu złoczynce przytomnym będący. § 1) l'Assistant doit jeûner la veille du Sacre & se trouver à l'Eglise revêtu de ses habits Pontificaux; 2) les Assistans sont comme des Ministres du Général; le Général des Jésuites a quatre ou cinq assistans qui sont comme ses Ministres & d'une expérience consommée, ils portent le nom de Païs dont ils sont originaires, par exemple de France, d'Espagne, d'Italie, d'Allemagne, ils sont choisis par toute la Compagnie assemblée qui élit le Général; les Assistans soulagent le Général dans sa charge, & ils observent aussi sa conduite; 3) Mr. l'Assistant doit faire aujourd'hui la conférence, parceque Mr. le Superieur est à la campagne; 4) l'Assistant est souvent emploïé, & il gagne quelque chose; 5) en cette execution il eut deux pendus & deux assistans.

Assistante, *s. f.* in den Nonnen-Klöstern: 1) Schwester, so der Aebtissin Stelle bisweilen vertritt; 2) Nonne, so derjenigen zugegeben wird, die an das Sprach-Fenster gefodert worden ist. *w Panieńskich Klasztorach:* 1) Zakonnica mieyśce nieprzytomney ksieni albo Opacicy zastępuiąca; 2) Pannie na rozmowę do kratki idącey przydana mniszka. § 1) La mére telle est aujourd'hui assistante; 2) on lui a donné une assistante; envoïer une assistante au parloir.

Assister, *v. n.* (*assistere*) 1) beywohnen, zugegen seyn, dabey seyn, bey etwas seyn; 2) zu etwas Hülfe, Vorschub thun; 3) mit Hand anlegen, helfen, als stehlen, rauben; 4) der Vollziehung des Urtheils an einem Mitverbrecher beywohnen. 1) Bydź obecnym; przy czym stoieć; bydź gdzie swą osobą, iako na kazaniu, w Radzie; 2) pomagać, dopomagać komu w czym; 3) pomagać co czynić, iako rozbiiać, kraść &c. 4) *o społobwinionych:* bydź przytomnym przy karaniu występce głownego. § 1) Assister à la Messe, au Sermon, à une cérémonie; assister au Chapitre, au parloir, au conseil; assister au suplice d'un criminel, au jugement d'un procès; assister aux jeux; béneficier, qui assiste à un jugement de mort devient irregulier; 2) il lui remit la Province entre les mains pour assister à la guerre; qui restoit à faire; assister à une entreprise; 3) il a assisté à ce vol, à cet assassinat; 4) cet homme a été condanné à être pendu, & sa femme à assister au suplice.

Assister, *v. a.* (*assistere*) 1) einen begleiten, einem Gesellschaft leisten, in wichtigen Angelegenheiten; 2) einem helfen, Beystand leisten. 1) Asystować komu w czym; bydź, stoieć przy kiem osobą, iść z kiem w poważnych sprawach; 2) pomagać komu, wspierać kogo czym; dać komu pomoc, radę. § 1) Les Députez étoient assistez des plus notables de leur corps; un Prélat doit être assisté de deux autres, lorsqu'il sacre un Evêque; les Prevôt étoit assisté de ses archers; un Procureur assiste son pupille; les Parens d'un mineur l'assistent lorsqu'il passe quelque acte; 2) assister quelqu'un de son conseil, de son crédit; assister ses alliez de ses troupes, assister un malade, un criminel à la mort.

Association, *s. f.* (*societas*) Maßkopey, Societät-Handlung. Społkupczenie, handel społny. § L'Association se contracte par un consentement tout pur; entrer dans l'association.

Associé, *s. f.* 1) Handlungs-Consorte; 2) Mitglied einer Französischen gelehrten Gesellschaft aus der dritten Classe. 1) Towarzysz społhandluiący; 2) brat z bractwa na wydoskonalenie iakiey nauki fundawanego, co w trzeciem miedzy niemi uczynonym ordynku zasiada. § 1) C'est un des associez; le bon ou le mauvais succez des afaires d'une societé dépend de la maniére dont les associez viéent ensemble; 2) l'Académie des sciences a vingt associez, dont huit sont étrangers; l'Académie des inscriptions & de belles lettres a aussi dix associez.

Associer, *v. a.* 1) einen in die Handlung, in die Handthierung nehmen, die man treibet, und mit ihm den Schaden und Gewinnst theilen; 2) einen zum Mitgenossen, zum Mitgehülfen, als des Reichs machen. 1) Przybrać sobie towarzysza do handlu albo inszego obeyścia swego, zyski i szkodę z niem dzieląc; 2) przyspołobić sobie kogo za Pomocnika; uczynić kogo uczestnikiem czego, iako panowania. § 1) Il a associé un des ses ami avec lui; 2) l'Empereur l'a associe à cet honneur.

s'associer, *v. r.* eine Maßkopey mit einem machen; eine Societät-Handlung mit einem aufrichten. Przybrać sobie społ-

ſpołhandluiącego; ſpołkupczenie z kiem uczynić. § s'aſſocier avec quelqu'un.

Aſſoir, *vid.* Aſſeoir.

Aſſommé, ée, *adj. obſ.* ein Schlafender. Spiący.

Aſſommer, *v. a.* 1) ſchlachten, ſchlagen, als der Fleiſcher einen Ochſen; 2) tödten, niedermetzeln, niederhauen, niedermachen, 3) einen quälen, hart drücken, peinigen, ſehr ängſtigen; 4) niederdrücken, mit einer unerträglichen Laſt beläſtigen, überladen. 1) Bić rzeź; zarzezać bydło; 2) powyzabiiać, w pień powyścinać, trupem walić; 3) dręczyć, męczyć, do umoru kogo trapić, ciemiężyć, haniebnie ſię komu uprzykrzać; 4) przywalić, obciążać nieznośnym ciężarem; przeładować. § 1) Aſſommer un bœuf; 2) ils aſſommoient les ennemis dans les rües; ils ſe voïoient aſſommer comme des bêtes; 3) je n'en puis revenir & tout ceci m'aſſomme; il m'aſſomme par ſes importunitez; la perte d'un procès l'aſſomme; cette afliction l'aſſomme; 4) cette charge eſt capable d'aſſommer vôtre cheval.

Aſſomption, *ſ. f.* (*Sanctiſſimae Virginis Mariæ in cœlum aſſumptio*) 1) der Heil. Mariä Himmelfahrt; 2) ein Gemählde davon; 3) in der Logic: der Nachſatz, der Beyſatz in einer Schluß-Rede, der Minor in einem Sillogiſmo. 1) W Niebowſtąpienie N. P. Maryi; 2) obraz o niebowſtąpieniu N. P. M.; 3) *w Logice:* minor albo propozycya druga w Sylogiſmie. § 1) Aſſomtion de notre Dame; l'an 1300 le Pape Boniface VIII ordonna qu'aux Fêtes de Noël, de Pâques, de Pentecôte & de l'Aſſomption on fît le ſervice avec toutes les ſolennitez ordinaires; 2) acheter une aſſomption.

Aſſonnance. *ſ. f.* in der Rhetoric und Poeſie: der Klang der Wörter, die gleiche Endung mit einander haben, der Reim derſelben. Dwięk, rym, kadencya słow. § C'eſt une aſſonance; après la pauſe vient la danſe.

Aſſondre, *v. a. obſ.* 1) verſichern; 2) losſprechen. 1) Upewnić; 2) wyzwolić.

Aſſortiment, *ſ. m.* 1) Wahl; Zuſammenſetzung ſolcher Sachen, Farben u. d. gl. die ſich wohl zuſammen ſchicken; 2) wohlausgeſuchte Zubehör in einer Sache, als das Unterfutter, Knöpfe, Treſſen u. d. g. zu einem Kleide; 3) im Buchladen: Bücher-Aſſortiment; Bücher, ſo von einem fremden Verlag ſind; 4) in der

Druckerey: groſſe und kleine Buchſtaben, Leiſtchen, Linien ꝛc. die zu einer jeden Art Schriften gehören: desgleichen alle Gattungen von Schriften in einer wohleingerichteten Druckerey. 1) Składność, rymowność, przyſtałość rzeczy, kolorow &c. ktore ſię z ſobą zgadzaią; 2) potrzeby rozumem do czego przybrane i nadobnie przyſtoſowane, iako podſzewka, guziki, galony &c. u ſzaty; 3) *w Libraryi:* kſięgi nakładem inſzych kſiążnikow drukowane; 4) *w Drukarni:* literki wielkie i mnieyſze, liſtewki, linie &c. do ieunegoż gatunku należące; *iako też* wſzyſtkie gatunki literek w porządney drukarni. § 1) Un bel aſſortiment, un aſſortiment fort propre, galant, fort leſte; cet aſſortiment des couleurs n'eſt pas pour mon goût; le verd & le bleu font un vilain aſſortiment; 2) un joli aſſortiment d'habit; 3) il a un bel aſſortiment; j'ai beaucoup d'aſſortiment; 4) ſuivant le réglement les trente-ſix imprimeurs à Paris doivent avoir au moins huit aſſortimens des caractéres Romains avec leurs Italiques depuis le gros canon jusqu'au petit texte.

Aſſortir, *v. a.* 1) etwas als ein Kleid mit einer Zubehör, die ſich vor ſelbiges ſchicket, verſehen; Farben, Sachen, die wohl beyſammen paſſen, zuſammen ſetzen, legen; ausſuchen, wehlen, was wohl beyſammen ſteht; 2) etwas zieren, putzen, als eine Farbe des Unterfutters die ganze Kleidung; 3) ſeinen Laden mit benöthigten Waaren verſehen; 4) figürlich: paaren, zuſammen bringen, vereinigen, vereinbaren, zuſammen ſtimmen. 1) Opatrzyć co, iako ſzatę, przyſtoynemi potrzebami; gatunkować; przybierać, dobierać, przyſtoſować rzeczy, farby &c. przyſtoyny i z ſobą ſię zgadzaiące; 2) zdobic, ſtroić co; 3) ſklep, kram potrzebnemi towary opatrzyć; 4) *w ſenſie figurycznym:* ziednoczyć, zgadzać, złączyć co. § 1) Aſſortir un habit; il faut aſſortir de drap de quelque jolie doublure, de quelque tafetas, de quelque ruban; aſſortir des couleurs; 2) cette garniture aſſortit bien cet habit; 3) aſſortir ſa boutique; 4) l'amour a aſſorti leurs cœurs.

s'aſſortir, *v. r.* ſich mit den benöthigten Waaren verſorgen. Opatrzyć ſię należytemi towary. § Ce libraire n'étoit autrefois qu'un pauvre regratier des livres, à cette heure il commence à s'aſſortir.

aſſorti,

assorti, e, adj. 1) wohlanständig, wohlausgesucht, gewählt; 2) mit Waaren wohl versehen. 1) Przystoyny, składny, rymowny, zgodny; 2) opatrzony towarami. § 1) C'est un mariage bien assorti, ou mal assorti; 2) marchand, mercier bien assorti; sa boutique est assortie de toutes sortes de Romans surannez.

Assortissant, e, *adj.* wohl übereinkommend, sich wohl zusammen schickend. Przybrany; zgadzaiącz się; dobrze przystosowany. § Voilà de plaisantes idées, & bien assortissantes à celles que vous allez voir.

Assoter, *v. a. & n. obs.* einem ungemein gefallen, das *Participium Assoté* ist von diesem Wort noch im Gebrauch. Barzo się komu upodobać, *tylko* Participium *tego słowa* Assoté *ieszcze iest w zwyczaiu.* § Vraïement cet homme m'assote.

être assoté de quelqu'un, vulg. an etwas einen Narren fressen; etwas auf eine närrische Art lieben. Szalenie kochać. § Cet homme est assoté de sa femme; jamais on ne vit Pére plus assoté de son enfant.

s'assoter de quelqu'une. sich auf eine närrische Art in eine verlieben. Zalinąć od miłości; szalenie się w gładysce inamorować.

Assoupir, *v. a.* (*sopire*) 1) einschläfern, schläfrig machen; 2) einschläfern, sorglos machen, als der Wein den Menschen; 3) dämpfen, stillen, als einen Streit. 1) Uspić kogo; sen, śpiączkę komu sprawić; 2) ukołysać, tłumić iako wino frasunek; 3) przygasić, przytłumić iako wrzawę, zwadę. § 1) Le pavot assoupit; 2) le vin assoupit l'esprit; 3) assoupir une querelle, ses ennuis, une mauvaise afaire; assoupir une sédition, un procès.

être assoupi de la volupté. in Wollüsten liegen. Buiać, leżeć w roskoszach. § Il assoupi de la débauche.

s'assoupir, v. r. einschlummern. Usnąć. § Il se couche & s'assoupit.

Assoupissant, e, *adj.* das Schlaf bringet, was schläfrig macht. Sen sprawuiący; śpiączkę czyniący. § Les fumées de la bierre sont encore plus assoupissantes que celles du vin.

Assoupissement, *s. m.* 1) Schlaf, Verschlafenheit; 2) Sorglosigkeit, Unachtsamkeit. 1) Sen twardy, ospałość, śpiączka; 2) ospałość, nieczułość, ociężałość, ospała ochoła, lenistwo. § 1) Quand te réveillera-tu d'un si long assoupissement; réveiller quelqu'un d'un assoupissement; 2) il est dans un assoupissement éfroïable, épouventable, honteux; ce pécheur est revenu, il est sorti de son assoupissement.

Assouplir, *v. a.* ein Pferd hurtig in Wendungen und Gelenken machen. Czynić konia obrotnym. § Assouplir un cheval.

cheval assoupli. ein gelenkes Pferd. Koń obrotny.

Assourdir, *v. a.* (*exsurdare*) betäuben, taub machen. Zagłuszyć, ogłuszyć kogo. § Assourdir une personne; le bruit des Cataractes du Nil assourdit ceux, qui habitent aux environs.

Assourdi, e, adj. taub geworden; betäubt. Zagłuszony.

s'assourdir, v. r. taub werden. Ogłuszeć, Okłnąć. § Ceux qui ont quelque dureté d'oreilles, s'assourdissent toûjours en vieillissant.

Assourou, *s. m.* ein gewisses Holz aus Indien. Drewno pewne z Indyi.

Assouvager, *v. a. obs.* lindern. Ulżywać.

Assouvir, *v. a.* 1) sättigen, satt machen; 2) erfüllen, stillen, begnügen seine Begierde. 1) Nasycać kogo; 2) Dogadzać, wiele pozwolić, cugle puścić żądzom swoim. § 1) C'est homme est un si grand mangeur, qu'il est impossible de l'assouvir; 2) assouvir sa passion, sa colére, sa rage, son ambition.

s'assouvir, v. r. sich ersättigen, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Nasycić się *w sensie własnym i niewłasnym.* § Ce tiran ne se peut assouvir du sang qu'il fait répandre.

Assouvissement, *s. m.* meistens in geistlicher Schreib-Art, Erfüllung, Ersättigung der Begierden. *W nabożnych materyach:* Wypełnienie swoich żądzy. § Ils sont tellement abandonnez de Dieu qu'ils ne songent qu'a l'assouvissement de ses infames plaisirs.

Assujétir, *v. a.* 1) unterwürfig machen, unterwerfen, unter seine Gewalt bringen; 2) einnehmen, verliebt machen; 3) einen Mast oder sonst etwas auf einem Schiffe fest machen, befestigen, fest anbinden. 1) Podbić pod moc, zwoiować; przysiodłać kogo; 2) więzić, ranić serce; 3) *na okręcie:* Zmocnić co, mocno co związać. § 1) Assujétir ses ennemis; on assujétit le Regne à un nouveau maître; assujétir à la régle;

gle; 2) ſes yeux ont aſſujéti mille coeurs; 3) aſſujétir un mât, une piéce, des bois.

s'aſſujetir, *v. r.* ſich unterwerfen; 2) ſich nach etwas bequemen. 1) Poddać ſię, kark podłożyć, posłuſznym bydź; 2) dogadzać czemu; uſtępować, akomodować ſię. § 1) Je m'aſſujétis an nouveau Seigneur; 2) Il faut s'aſſujétir à la régle, quand on veut bâtir ou fortifier une place; il faut s'aſſujétir à la ſituation des lieux, au terrain; il faut s'aſſujétir aux conditions portées par le contract.

Aſſujétiſſement, *ſ. m.* Unterwerfung, Ergebung, Gehorſam etwas zu thun. Poddanie ſię; poddańſtwo posłuszeńſtwo. § C'eſt une diſcipline, qui a ſes aſſujétiſſemens; David Pſaume 61 parle de l'aſſujétiſſemens d'une ame humble à Dieu; la femme doit païer la fidelité de ſon mari d'un grand aſſujétiſſement.

Aſſurance, *ſ. f.* 1) Verſicherung, Pfand; 2) Gewißheit, Verſicherung; 3) Muth, Herz, Kühnheit; 4) im See-Recht: Verſicherung, Aſſecuration, laut welcher ein Kaufmann demjenigen ein gewiſſes vor hundert giebet, der vor allen Schaden ſtehet, wenn ein Schiff auf der Reiſe verunglücken ſollte; 5) Vertrauen, Hofnung, Zuverſicht; 6) Beſtändigkeit, beſtändiges Weſen, Sicherheit. 1) Aſekuracya, zaſtaw; 2) pewność, upewnienie; 3) Serce, poduſałość, prezencya, bezpieczeńſtwo; 4) *w morſkiem prawie:* warowanie ſobie okrętu; kontrakt aſekuracyyny miedzy kupcem a warownikiem. ktory kilka od ſta maiąc zyſku, ewikcyą na ſię bierze, w ſzyſtkie ſzkody kupcowi nagrodzić, ktoreby okręt na ſwoiey żegludye ponoſił; 5) nadzieia, ufność, ufanie; 6) ſtałość, ſtatek, trwałość. § 1) Quand on prête d'argent, on veut avoir des aſſûrances; il lui a donné une promeſſe pour aſſûrance; prendre des maiſons pour aſſûrance; donner des aſſûrances à quelqu'un; avoir des aſſûrances; 2) j'ai une parfaite aſſûrance de tout cela; je vous donne l'aſſurance de mon reſpect; il me faut de vôtre coeur une pleine aſſûrance; 3) Perſonne n'avoit l'aſſûrance de l'aprocher; donner de l'aſſûrance aux ſoldats; 4) faire une aſſûrance; paſſer un contract d'aſſûrance; 5) il faut mettre ſon aſſûrance en Dieu; 6) il n'y a point d'aſſûrance en la fortune; ni en toutes les choſes de ce monde; il n'y a point d'aſſûrance au tems; aux honneurs &c.

aſſûrance de panier. der ſtärkſte Bügel, am Henkel eines Korbes. Obląk naygrubſzy w uchu u koſza.

lieu d'aſſûrance. ein ſicherer Ort; 2) im Scherz: ein Gefängniß. 1) Bezpieczne mieyſce; 2) *żartem:* więzienie. § 1) Se ſauver en un lieu d'aſſûrance; 2) on l'a mis en lieu d'aſſûrance.

police d'aſſûrance. Aſſecuration eines Schiffes, ſ. Aſſûrance 4). warowanie. ſobie okrętu *obacz* Aſſûrance 4).

aler d'aſſûrance. bey den Jägern: in aller Sicherheit gehen, als ein Wild. *U Myśliwcow o dziczyżnie:* w bezpieczności ſię przechadzać. § Le cerf va d'aſſûrance.

Aſſuré, *ſ. m.* (*vid. Aſſûrance* 4) derjenige, ſo ſich ſein Schiff veraſſecuriren läßt. Kupiec patrzący Ewiktora, gdyby ſię okręt iego rozbił. § L'aſſure païe à ſon aſſûreur tant pour cent.

Aſſûré, ée, *adject.* 1) verſichert, gewiß; 2) unerſchrocken, herzhaft. 1) Niepochybny, pewny, upewniony; 2) ſerdeczny, nieuſtraſzony, odważny, bezpieczny. § 1) Il eſt aſſûrê de ſon fait, de ſa vie; ſa perte aſſûrée; 2) ſe tenir aſſûré contre ſon ennemi.

Aſſûre, *ſ. f.* Gold, Seide, Silber, das in die Tapeten gewürket iſt. Jedwab, złoto albo śrebro nitkowe w kobiercu.

Aſſûrément, *ſ. m. obſ.* der Land-Friede; Sicherheit des Friedens, Sicherheit vor Anfälle. Pokoy publiczny; Wolność od naiazdow.

Aſſûrément, *adv.* gewiß, ohnfehlbar. Niepochybnie, pewnie, pewnikiem. § Cela eſt aſſûrément vrai.

Aſſûrer, *v. a.* (*aſſecurare*) 1) verſichern, bekräftigen, beſtätigen; 2) Sicherheit wegen ein Pfand, ein Handgeld geben; 3) einem ein Herz zuſprechen, einen Muth machen; 4) beſtätigen, befeſtigen als ſeine Regierung; 5) zahm machen einen Falken 6) gewöhnen ein Pferd zum Gebiß, zum Feuer; 7) ein Schiff veraſſecuriren, *vid.* Aſſûrance 4). 1) Upewnić, potwierdzić; 2) na więkſzą aſekuracyą dać zaſtaw lub zadatek; 3) ſerca dodawać komu, pokrzepiać kogo; 4) ſtwierdzić, ugruntować, umocnić, od niebezpieczeńſtwa uwolnić; 5) Unoſić, ogłaſkać ſokoła; 6) przyzwyczaić konia do wędzidła, do wytrzymania ognia; 7) okręt ſobie warować *vid.* Aſſûrance. § 1) Aſſûrer

une

une chose sur sa foi; 2) assûrer une dette; 3) assûrer le courage des soldats; 4) assûrer sa retraite, il a assûré sa domination; 5) assûrer un faucon; 6) assûrer un cheval, assûrer la bouche d'un cheval; 7) assûrer un vaisseau.

assûrer une couleur. bey den Färbern: die Farbe ächt machen, daß sie nicht verschiesset. *U Farbierzow:* farbę trwałą czynić, aby nie zblakowała.

assûrer les chemins. die Strassen rein und sicher halten. Wyczyścić drogi od rozboynikow, bezpieczności na drogach upatrować.

assûrer le grain. bey Gärbern: die letzte Hand an die Felle legen. *U Garbarzow:* dorabiać skory.

s'assûrer, v. r. 1) sich einer Sache versichern; 2) Sicherheit wegen eine Sache in seine Verwahrung nehmen, sich solcher bemächtigen; 3) Gewißheit wegen etwas auf die Hand geben, wenn man etwas miethet. 1) Utwierdzić, umocnić sobie co; 2) dla większego bezpieczeństwa wziąć co w swę posesyą, w swe schowanie, warować sobie co; 3) zadać komu, aby rzeczy naiętey kto mogł bydź bezpieczen. § 1) S'assûrer la Couronne; 2) s'assûrer d'une terre; 3) s'assûrer d'une maison, d'une chambre, d'un cheval.

s'assûrer la main pour écrire, pour faire quelque travaille. die Hand zum Schreiben, zu einer gewissen Arbeit gewöhnen. Wprawować rękę do piora, do roboty iakiey. § Par le long usage on s'assûre la main.

Assûreur, *s. m.* der Assecurator eines Schiffs, der die Gefahr desselben auf sich nimmt, *vid.* Assûrance 4). Warownik kupcowi okręt waruiący, gdyby się miał rozbić, *obacz* Assûrance 4). § L'assûreur éxige une certaine somme de celui à qu'il répond que le vaisseau arrivera à bon port & de la valeur de la marchandise, si elle vient à être perduë.

Assyrie, Assirie, *s. f.* (*Assyria*) Assyrien, ehedessen ein mächtiges Königreich in Asien, das heutiges Tages Curistan heißet. Asyrya, krolestwo niegdyż potężne w Azyi, teraz Kusystanem nazwane.

Assyrien, Assirien, *s. m.* ein Assyrer. Asyryyczyk.

Assyrien, Assirien, ne, *adj.* Assyrisch. Asyryyski.

Assyrienne, Assirienne, *s. f.* eine Assyrerin. Assyryyka.

Astathyiens, *s. m. plur.* Astathyer, Ketzer zu Anfang des neunten Seculi, die des Manichäi Irrthümern folgten. Astatyieńscy kacerze, błędami Manicheusza uwikłami, na początku dziewiątego Chrześciaństwa wieku.

Asteloires, *s. f. vid.* Atteles, *plur.*

Asterie, *s. f.* (*Asteria*) falscher Opal-Stein. Opal bękart, kamień drogi.

Asterisme, *s. m.* (*asterismus*) in der Astronomie: ein Gestirn, Stern-Bild. *W Astronomii:* znamie niebieskie, gwiazd pewnych liczba.

Astérisque, *s. m.* (*asteriscus*) 1) Sternlein, ein Zeichen, womit man etwas in einem Buch anmerket; 3) ein gewisses Kraut vor die Augen-Krankheit, dessen es unterschiedene Arten giebt. 1) Gwiazdeczka, znaczek dla pamięci w księdze uczyniony; 2) ziele pewne na oczne choroby, rożnego iest gatunku. § 1) Marquer un passage d'un astérisque.

Astésan, *s. m.* 1) die Graffschaft Asty im Piemontesischen; 2) einer, so aus dieser Graffschaft gebürtig ist. 1) Asty, grabstwo w Piemonskim Państwie; 2) rodem z tego grabstwa.

Asthmatique, Astmatique, Asmatique, *adj. & subst.* (*asthmaticus*) engbrüstig, mit schwerem kurzen Athem beladen. Dychawiczny. § Il est asthmatique depuis un an.

Asthme, Asme, Astme, *s. m.* (*asthma*) die Engbrüstigkeit, kurzer Athem. Dychawica. § Etre travaillé d'un astme, c'est un astme très incommode & très-fâcheux, il est incommodé d'un astme depuis long tems.

Asthmé, Asmé, Astmé, ée, *adj.* engbrüstig, mit kurzem Athem beladen, nur von Falken. Dychawiczny, *tylko o sokołach.*

Asti, Astis, *s. m.* Knochen aus dem Vorder-Fuß eines Pferdes, mit welchem der Schuster das Leder glättet. Kość z przedniey nogi końskiey, szewcowi do wymarszczenia rzemienia służąca.

Astine, *s. f. obs.* Zank, Streit. Swar, Spor.

Astour, *s. m.* auf den Schiffen die nach Ost-Indien gehen: Abzug, Abbruch. *Na okrętach do wschodnich Indow płynących:* Defalkacya, wytrącenie.

Astragale, *s. m. vid.* Estragale. (*astragalus*) 1) Seulen-Reif unter dem Capital; 2) der Reif um eine Canone, ohngefähr zwey Spannen weit von der Mündung; 3) in der Anatomie: Sprung, der erste Knochen an der Fuß-Wurzel; 4) Erd-Molten, Erd-Mandeln, Erd-Nüsse, Erkeln. 1) Kołko około słupa pod kapitelem;

kapitelem; 2) pierścień wypukły koło działa na dwa piędzi od uścia; 3) *W Anatomii:* kut, kość pierwſza w przyſzwie; 4) orzech, ziemny, ziele.

jeu d'aſtralage. das Knochen= oder Würfel=Spiel. Koſtek albo kutow gra.

Aſtral, e, *adj.* (*aſtralis*) Stern=, zu den Sternen gehörig. Gwiazdny, Gwiazdowy.

l'an aſtral. Aſtronomiſches Jahr, Stern=Jahr, das der Lauf der Sonnen macht, wenn ſie die zwölf himmliſchen Zeichen durchgewandert, und im Früh=Jahr wieder ins erſte tritt, dieſes Jahr hat 365 Tage und 6 Stunden. Rok aſtronomiczny, ktory ſię mierzy biegiem słonecznym przez dwanaście znakow niebieſkich od wioſny do wioſny, ma dni 365 i ſześć godzin.

Aſtre, *ſ. m.* (*aſtrum*) 1) ein Stern; 2) in der Aſtrologie: ein Stern=Bild, ein Geſtirn; 3) Schönheit, Pracht. 1) Gwiazda; 2) *w praktykarſkiey nauce:* znamie niebieſkie, aſpekt; 3) wſpaniałość, piękność. § 1) Contempler, obſerver les aſtres, un aſtre brillant, les planétes & les cométes ſont des aſtres, les étoiles fixes ſont des aſtres du Firmament; 2) ſous quel aſtre cruel l'avez vous mis au jour? le ſage commandera aux auſtres; 3) ſes yeux ſont des aſtres doux & benins, aſtre qui ſe leve au Nord.

l'aſtre du jour. bey den Poeten: die Sonne. *U Poetow:* Słońce.

l'aſtre de la nuit. bey den Poeten: der Mond. *U Poetow:* Febus, Kſiężyc.

Aſtrée, *ſ. f.* (*Aſtraea*) die Göttin der Gerechtigkeit. Bogini ſprawiedliwości.

Aſtreindre, *v. a.* (*adſtringere*) 1) nöthigen, zwingen; 2) in der Medicin: zuſammen ziehen, verſtopfen. 1) Przymuſzać, przyniewolić kogo; 2) *u Lekarzow:* zatwardzać, ściągać.

s'aſtreindre, v. r. ſich an etwas halten, binden. Trzymać ſię, nieodſtępować czego. § Il eſt obligé de s'aſtreindre à cette méthode.

Aſtringent, e, (*adſtringens*) 1) in der Heil=Kunſt: zuſammenziehend, ſtopfend; 2) in der Färberey: zuſammenziehend, als erlne Schalen, eichne Sägen=Späne, welſche Nuß Schalen u. d. g. 1) *W Lekarſkiey nauce:* ściągaiący, zatwardzaiący; 2) *w Farbierny:* ściągaiący, iako kora wiązowa, trociny dębowe, łuſki orzechow włoſkich zielone. § 1) Reméde, emplatre aſtringent, l'eau de plantain eſt aſtringente; materiaux aſtringens, ingrédiens aſtringens.

Aſtroc, *ſ. m.* ein großes Schiff=Seil. Lina wielka okrętowa.

Aſtroïtes, *ſ. m.* (*aſtroites*) Stern=Stein, in welchem lauter Sterne zu ſehen ſind. Gwiazdeczka, kamień drogi.

Aſtrolabe, *ſ. m.* (*aſtrolabium*) ein Inſtrument, die Höhe, Grösse und Bewegung der Sterne zu finden. Aſtrolab, inſtrument aſtronomiczny do wynalezienia gwiazd wyſokości, biegu i wielkości.

Aſtrologie, *ſ. f.* (*aſtrologia*) die Stern=Deuter=Kunſt, ſo von den Wirkungen der Sterne und Planeten lehret, die Aſtrologie. Gwiazdarſka nauka ſkuteczności gwiazd ucząca, Aſtrologia. § Les Ethiopiens ont les prémiers découvert l'Aſtrologie, à cauſe que leur ciel eſt ſans nuage.

Aſtrologie judiciaire, (*aſtrologia divinans*) Stern=Deuter=Kunſt, die zukünftigen Dinge wahrzuſagen. Praktyka, nauka praktykarſka Gwiazdarzow zabobonna. § C'eſt un impoſteur qui fait profeſſion de l'Aſtrologie judiciaire.

Aſtrologique, *adj. c.* (*aſtrologicus*) aſtrologiſch. Praktykarſki, aſtrologiczny. § Cauſe aſtrologique, figure, prédiction aſtrologique.

Aſtrologue, *ſ. m.* (*aſtrologus*) ein Stern=Deuter. Praktykarz z gwiazd zabobonny. § Il ne fait rien ſans conſulter quelque aſtrologue.

**il n'eſt pas un grand Aſtrologue.* er iſt eben kein großer Held in ſeiner Wiſſenſchaft. Nie wielkić to w ſwoiey ſztuce bohater.

**c'eſt un grand aſtrologue, il devine les fêtes, quand elles ſont venuës.* er iſt überaus klug nach einer geſchehenen Sache. Po czaſie bywa mądrym.

Aſtronom, *ſ. m.* (*aſtronomus*) ein Aſtronomus, ein Stern Deuter. Aſtronom, gwiazdarz, co obroty gwiazd uważa. § Un habile, un excélent aſtronome.

Aſtronomie, *ſ. f* (*aſtronomia*) die Stern=Wiſſenſchaft, die Aſtronomie. Aſtronomia, nauka gwiazdarſka nie zabobonna o wielkości, biegu i wyſokości niebieſkich luminarzow.

Aſtronomique, *adj. c.* (*aſtronomicus*) Aſtronomiſch. Aſtronomiczny. § Inſtrument, calcul aſtronomique, heure aſtronomique.

Aſtronomiquement, *adv.* aſtronomiſch. Aſtronomicznie.

Aſtuce, *ſ. f. obſ.* (*aſtutia*) Liſt. Chytrość,

Aſturies,

Asturies, *s. f. plur.* Asturien, eine Provinz in Spanien, davon der Cron-Prinz den Titel, Prinz von Asturien, bekommt. Prowyncya Hyszpańska, od ktorey się krolewicz starszy albo dziedziczny tytułuie.

Astynome, *s. m.* (*astynomus*) ein Polizey-Meister in dem alten Athen. Urzędownik, co w starych Atenach porządku przestrzegał.

Astynomie, *s. f.* das Polizey-Wesen in dem alten Athen. Sprawowanie rzeczypospolitey w starych Atenach.

Asyle, *vid.* Azile.

Asymmetrie, *s. f.* (*asymmetria*) Ungleichheit einer Zahl, in welcher sich die gesuchte Wurzel nicht findet, als die Quadrat-Wurzel in der Zahl 10. Nierowność liczby, w ktorey się ściana do wyciągania podana nie znayduie, iako kwadratowa ściana w liczbie dziesięć.

Asymptote, *adj. c.* (*asymptotos*) in der Geometrie: von zwey Linien, die sich immer näher kommen, und doch einander nimmer berühren. *W Gieometryi:* Linii drugiey się przybliżaiący z nią się nigdy nie schodząc, iako w konchoidzie.

Atabale, Atabelle, *s. m.* eine Paucke bey den Mohren gebräuchlich. Bębenek murzynski.

s'Atabler, *vid.* Attabler.

Atabule, *s. m.* (*atabulus*) ein böser Wind, der insonderheit in Apulien den Bäumen und Weinbergen sehr schädlich ist. Wiatr szkodliwy barzo winnicom i drzewom, osobliwie w Apulii.

Atache, Atachement, Atacher, } *vid.* Atta.

Ataine, *s. f. obs.* Streit, Zank. Swar, Spor.

Ataineux, euse, *s. f. obs.* zänkisch. Sporny, swarliwy.

Atamaudet, *s. m.* der vornehmste Persische Staats-Minister. Wezyr, nayprzednieyszy Urzędnik krola Perskiego.

Atant, *adv. obs.* alsdenn. Wtedy.

Ataque, Ataquer, *vid.* Atta.

Ataraxie, *s. f.* (*ataraxia*) in der Philosophie: Gemüths-Ruhe; Unbeweglichkeit des Gemüths, Freyheit von allen Gemüths-Bewegungen. *W Filozofii:* wolność od wszystkich ludzkich afektow; Nieczułość, niecierpiętliwość. § Les Pironiens & les Stoïciens faisoient consister le souverain bien dans l'ataraxie.

Atargier, *v. n. obs.* lange verweilen. Długo się bawić.

Atche, *s. m.* ein kleiner Asper, eine Münze in der Türkey. Aspera mała pieniążek Turecki.

Atedier, *v. a. obs.* quälen, verdrüßlich fallen. Męczyć, trapić kogo; uprzykrzać się komu.

Ateindre, Ateinte, Atel, Atelage, } *vid.* Atte:

Atelanes, *s. f.* (*fabulæ attellanæ*) satyrische und lustige Schauspiele bey den alten Römern. Komedye śmieszne i satyryczne u starych Rzymian.

Atelle, Ateler, Atelier, Ateloir, Atenant, Atendre, Atendrir, Atendrissement, Atendu que, Atentat, Atentatoire, Atente, Atenter, Atentes, Atentif, Atènuation, Aténuant, Atenuer, Atérage, Atérier, Atérissement, Atermoïement, Atermoïer, Atermoïe, Aterrer, Aterre, Atester, Atestation, } *vid.* Atte.

Athanase, *s. m.* (*Athanasius*) Athanasius, ein Manns-Nahme. Atanazy, przezwisko męskie. § S. Athanase étoit un fameux Docteur de l'Eglise.

Athanasie, *s. f.* (*Athanasia*) 1) eine Universal-Medicin; 2) Reinfarn, Wurm-Kraut. 1) Lekarstwo powszechne na wszystkie choroby, 2) wrotycz ziele.

Athanor, *s. m.* bey den Chymicis: der faule Heinz, ein großer Ofen, welchen eine in der Mitten mit Kohlen angefüllte Röhre heitzet, daß man rund herum unterschiedene chymische Arbeit verrichten kann. *w Chymii:* Piec wielki, w pośrzoku ktorego rura węglem napełniona ognia zewsząd koło niego pracuiącym dodaie.

Athée, *s. m. & s. f.* (*atheus*) ein Atheist, ein Gottes-Verleugner, der keinen Gott glaubet. Ateista; Ateusz; zapieraiący się Boga; bezbożny. § On dit que ce Monsieur qui fait tant le dévot, est un vrai Athée; cette Dame est une franche Athée; confondre les Athées; les Athées sont d'autant plus détestables, qu'ils tâchent d'en faire; le mot d'Athée est haïssable, détestable & digne du feu.

Athée, *adj. c.* (*impius*) gottlos, atheistisch. Ateiski, bezbożny. § C'est une opinion athée, qui mérite être condamnée; sentiment athée.

Athéïsme, *s. m.* (*atheismus*) Atheisterey; die Gottes-Verleugnung. Zapieranie się

się Boga; bezbożność, Ateizm. § L'Athéisme est odieux, scandaleux, horrible, haïssable, détestable, nuisible; cela tient de l'athéisme; avoir du panchant à l'athéisme; ses opinions libertines conduisent à l'athéisme; l'athéisme est plûtôt sur les lévres que dans le coeur de l'homme; il n'y a que les fous qu'on puisse avec justice acuser d'athéisme; les véritables savans ne donnent point dans l'athéisme, mais les demi-savans, parce qu'ils n'ont pas assez de connoissance ni de Dieu, ni de la nature.

Athéiste, *s. m. vid.* Athée.

Athénée, *s. m.* (*Athenæum*) berühmte Schule, wo die freyen Künste gelehret werden. Szkoła sławna, gdzie nauk uczą wyzwolonych.

Athénées, *s. f. plur.* gewisse Feste, die man der Minerva zu Ehren feyerte. Pewne festa, na honor Minerwy niegdyż celebrowane.

Athénes, *s. f. plur.* (*Athenæ*) die Stadt Athen in Griechenland. Miasto Ateny w starey Grecyi.

Atherome, *s. m.* (*atheroma*) ein Geschwür mit einem Bläschen, sonderlich auf dem Kopfe, worinnen eine Materie wie der Brey stecket. Krupka, guzik osobliwie na głowie rosłący, materyą iak krupy napełniony bywa.

Athléte, *s. m.* (*athleta*) 1) ehedessen ein Kämpfer oder Ringer, Klopffechter; 2) ein Vertheidiger einer Meinung. 1) *Niegdyż* Atleta, co się sobą na igrzyskach pasowali; mocarz, zapaśnik; 2) obrońca opinii iakiey. § 1) Un ardent, un vigoureux athléte; il y avoit des athlétes qui combatoient aux jeux olimpiques; l'incomparable athléte de cette doctrine, de cette opinion.

Athmosphere, *vid.* Atmosphere.

Atibar, Atibat, *s. m.* Gold-Sand in Africa. Piasek złoty w Afryce.

Aticisme, Atiédir,
Atiédissement, Atiser,
Atisets, Atinter,
Atique, Atiquer, } *vid.* Atti:
Atirail, Atirant,
Atirante, Atirer,

Atiser, Atitrer, Atitude, *vid.* Att.

Atlantes, *s. m. pl.* (*atlantes*) in der Bau-Kunst: die Last-Träger, Figuren, die eine Last unterstützen. Figury archytońskie ciężar iaki dźwigaiące; figury dźwigalne.

Atlantique, Riesen-mäßig, so groß als ein Riese. Olbrzymski.

la Mer Atlantique, (Mare Atlanticum) das Atlantische Meer, das Mitternächtige Meer, so zwischen America und Africa lieget. Atlanskie morze miedzy Ameryką à Afryką.

Atlas, *s. m.* (*Atlas*) 1) der Atlas, ein Gebirge in Mauritanien; 2) ein Atlas, eine eingebundene Sammlung von Land-Karten; 3) Atlas, ein seidener Zeug; 4) das erste Wirbel-Bein, worauf der Kopf stehet. 1) Gory Atlanskie w Mauritanii; 2) księga albo zbior kart kraiopisarskich introligowany; 3) atlas, blawat; 4) pierwszy z karkow, na ktorych się głowa obraca.

Atlas cotonis. halb seidener Atlas. Atlas połiedwabny.

Atmadulet. *vid.* Atamaudet.

Atmosphere, *s. f.* (*atmosphæra*) in der Philosophie: die erste Luft; die Erd-Luft, so um die Erd-Kugel so hoch gehet, als die von selbiger zurück prallenden Sonnen-Strahlen steigen können. *w Filozofii:* Część pierwsza powietrza ziemię otaczaiąca, nad ktorą się tak wysoko podnosi, iako wysoko promienie słoneczne od ziemie odbite się odskakuią.

Atole, *s. f.* eine rothe Farbe in der Färberey, die von der Blüthe eines gewissen Indianischen Baums gemacht wird. Farbierska farba czerwona z kwiecie pewnego drzewa Indyyskiego robiona.

Atome, *s. m.* (*atomus*) 1) in der Philosophie: das kleinste Sonnen-Stäubchen; 2) Stäubchen, ein kleines Thierlein, als ein Sand-Körnchen, es hat viele Füsse und einen weissen schuppichten Rücken, welches man aber nur durch ein Vergrösserungs-Glas sehen kann. 1) *w Filozofii:* Proszek niesiekomy i nierozdzielny; 2) proszek, bestyyka, maluteńka o wielu nożek i grzbiecie białym łuskawym, czego tylko przez szkiełka doyżrzeć mogą. § 1) Les atomes sont les principes des corps.

A tors & à travers, *adverb.* unbesonnen, unordentlich, unbedachtsam. Nieuważnie, nieporządnie. § Parler à tors & à travers.

Atouchement, *s. m.* das Anrühren, Berühren, das Betasten. Dotknienie, dotykanie czego. § Les corps dures resistent à l'atouchement; atouchement lascif, impudique, des honnête.

Atoucher, *v. a. obs.* berühren. Dotykać się czego.

Atour, *s. m.* 1) Weiber-Geschmeide, Weiber-Schmuck, wird meistens im *Plurali* gebraucht; 2) *obs.* etwas, das man wegnimmt, um sich leget. 1) Stroie białogłowskie; in Plur. *nayczęściey tego słowa*

słowa biorą; 2) *obs.* obwicie, czym się kto obwiia. § 1) Elle a ses beaux atours, de magnifiques, de superbes, de riches, de charmans atours.

Dame d'atour. Hof-Dame, so die Putz-Aufsetzerin ist. Dworska Dama, co iest ubieraczką. § Dame d'atour de la Reine, Dame d'atour de la Princesse.

Atournaresse, *s. f. obs.* eine Putzerin. Ubieraczka.

Atourné, *s. m. obs.* ein Procurator, ein Anwald. Prokurator, Prawnik.

Atourner, *v. a. obs.* (*adornare*) zieren, schmücken. Piękrzyć, zdobić.

Atout, *s. m.* ein Trumpf in der Karte. Swiątka graiąc w karty. § Jetter un atout, faire atout.

Atrabilaire, *adj. c. & subst.* melancholisch, ein Gallsüchtiger. Melancholiczny, Melankolik, co ma żołć albo krew spaloną.

Atrabile, *s. f.* (*atrabilis*) schwarze Galle, Melancholie, Melankolia, choroba ze krwie czarney pochodząca. § L'Atrabile domine dans le malade.

Atractif, *vid.* Atractif.

Atractilis, *vid.* Chardon bénite.

Atraction, Atractrice, Atraïant, Atraïer, Atraire, Atraits, Atrape, Atraper, Atrapoire, Atrayere, } *vid.* Attra.

A travers, *vid.* Au travers.

Atre, *s. m.* ein Herd, Feuer-Herd im Ofen, auf dem Camin, oder auf der Küche. Ognisko w piecu, na kominie w izbie, albo na kuchni. § Un atre fort chaud, se mettre à l'atre, l'atre d'un four, d'un fourneau.

Atrempance, Atremper, Atribuer, Atribut, Atributif, Atribution, Atrister, Atrition, } *vid.* Attr.

Atrobament, *s. m. obs. vid.* Invention. Erfindung. Wynalazek.

Atroce, *adj. c.* (*atrox*) grausam, abscheulich, schwer. Okrutny, srogi. § Crime atroce, injure atroce, on ne punit pas souvent les outrages les plus atroces.

Atrocement, *adv.* grausamlich. Okrutnie.

Atrocité, *s. f.* 1) (*atrocitas*) Grausamkeit, Abscheulichkeit. Okrutność, srogość. § Une seule chose peut diminüer l'atrocité d'un jugement si étrange, l'atrocité de ce crime est inoüie, elle ne mérite point de pardon.

Atrophie, *s. f.* (*atrophia*) Darrsucht, Auszehrung, da der Körper abnimmt und verdorret. Suchoty choroba, schnienie.

Atropos, *s. f.* (*Atropos*) eine von den 3 Parcen die den Lebens-Faden spinnen. Jedna ze trzech Park, według Poetow przędzę żywota ludzkiego zwiiaiących.

Atrouper, Atroupement, *vid.* Attr.

Attabale, *vid.* Atabale.

s'Attabler, *v. r.* sich zu Tische setzen, wird selten gebraucht. Zasiadać za stoł, *rzadko tego słowa zażywaią.* § Ils se sont attablez pour joüer.

Attache. Atache, *s. f.* 1) etwas, womit man das andere anbindet, als eine Hafte, Band, Riemen ꝛc. 2) ein Anschlag, öffentlich angehefteter oder angeschlagener Zettel, besser Affiche; 3) ein offener Befehl eines Obern; 4) Verbindlichkeit, Ergebenheit; 5) Liebe, Eifer, Begierde, Neigung zu etwas, s. Attachement; 6) Bewilligung, Verstattung eines Obern. 1) Rzecz do związania lub zpinania służąca, iako związek albo obwiąska, hacik, wstęga, rzemyk &c. 2) publicznie przybita albo przylepiona karta iaka; 3) list otworzysty; 4) obowiązek, obligacya, oblig; 5) ochota, chęć, usilność, gorliwość, przychylność, skłonność, obacz Attachement; 6) zezwolenie, pozwolenie. § 1) Elles s'emboitoient l'une dans l'autre sans ferement, ni attache, l'atache est rompuë; 2) publier une comédie par une attache; 3) on ne les reçevoit point sans attache, donner son atache à la commission; 4) vivre sans atache; 5) joüer, étudier, travailler avec atache, il y a plus d'atache à Dieu qu'à toute autre chose, il a d'atache pour les lettres; 6) pour faire cela il faut prendre l'atache du juge, je ne ferai rien sans vôtre atache.

Atache de moulin à vent. Baum mitten in der Wind-Mühle, worauf sich selbige umdrehen kann. Stolec, kołowrot, na ktorym się wiatrak obraca.

avoir atache à sa vie. sein Leben lieb haben. Miłować życie swoie.

Atache, lettre d'atache. ein Brief, Commißion, oder Ordre ein Urtheil zu vollstrecken. List, komisya, ordynans na exekucyą dekretu, na wykonanie rozkazu iakiego dany.

chien d'attache. ein Ketten-Hund. Pies na łańcuchu.

bas d'attache, bas à botte. Reut-Strümpfe. Pończochy długie do botow sposobne.

le droit d'attache. das Stallgeld in einem Wirths-Haus, das Futter nicht mit gerechnet. Staienne, albo zapłata od stanowiska

nowiſka koni, obroku do niego nie licząc.

Attaches, ſ. f. plur. bleyerne Riegelchen, ſo die Wind-Eiſen an den Scheiben feſt halten. Sponeczki ołowiane do ołowiu ſzyb okiennych przylitowane i droty poprzeczne trzymaiące.

Attachement, Atachement, *ſ. m.* 1) *obſ.* das Anbinden, Ankleben, Feſtmachen; 2) das Anhangen, Ankleben, Verbindlichkeit; 3) heftige Begierde, Neigung, Zuneigung 1) *obſ.* Przywiązanie, przyklii-nie, przypinanie; 2) obowiązek, oblig, przylgnienie, przyſzywanie ſię, wieſzanie ſię do kogo albo czego; 3) przychylność nieoderwana, ſkłonność. § 1) L'Atachement d'un afiche; 2) je ſuis libre ſans engagement, ſans atachement & ſans liaiſon, honteux atachemens de la chaire & du monde, l'atachement qu'il a auprès de ſon Prince eſt un veritable ſervitude; 3) l'atachement qu'il a pour ſon Prince, lui fait négliger ſes propres interêts, il a un grand atachement pour cette belle, il a de l'atachement aux richeſſes.

Attacher, Atacher, *v. a.* 1) etwas anmachen, ankleben, anbinden, anſchlagen, an etwas feſt machen; 2) binden, einen an etwas, vereinigen, verknüpfen mit einem. 1) Przyprawić, przyſzyć, przylepić, przywiązać przybić co do czego; 2) wiązać kogo do kogo, ſprzęgać kogo z kiem. § 1) Attacher avec des cloux, attacher la ceintre au haut de chauſſe, attacher des bœufs à une charüe, attacher un clou, attacher à un arbre; 2) mon devoir m'attache auprès d'elle, ce n'eſt pas la bonne fortune qui nous attache à toi, mon bonheur n'eſt pas ataché à ſa fortune.

'atacher, v. r. 1) ſich anhalten, ſich anhängen an etwas; 2) einer Sache nachhängen, eifrig etwas treiben; 3) ſich an einen hängen, an einen kleben; 4) ſich feſt an etwas halten, als an einer Lehre. 1) Trzymać ſię, chwytać ſię, przylgnąć, wieſzać ſię do czego; 2) ſiedzieć nad czym, przykładać ſtarania do czego, pilnować czego, przylgnąć do czego; 3) przyſzywać ſię, wiązać ſię do kogo; 4) tego ſię czego trzymać, iako nauki iakiey. § 1) Quand on ſe néïe, on s'atache à tout ce qu'on trouve, la poudre s'atache aux habits, pluſieurs incommoditez s'atachent à la vieilleſſe; 2) s'atacher à l'étude, à ſa profeſſion, à ſon devoir, il s'atache au barreau, s'atacher à faire quelque choſe; 3) s'atacher à un parti, s'atacher auprès d'un grand Seigneur, s'atacher aux ſervices des grands, je m'atache à vôtre deſtin; 4) s'atacher à l'Evangile, à une doctrine, s'atacher à ſon opinion.

Attaquant, Ataquant, *ſ. m.* der Angreifer, Urheber des Streits. Napaśnik, ſzarpacz.

Attaque, Ataque, *ſ. f.* 1) Anfang einer Schlacht, Anfall, Angriff; 2) Arbeit der Belagerer, mit welcher ſie einer Feſtung zuſetzen, der Angriff eines Orts; 3) Stichel-Rede, Angriff mit Worten; 4) Anfall einer Krankheit; 5) Anfechtung, Verſuchung. 1) Bitwy, potyczki początek, nacieranie, uderzenie na kogo, naiazd; 2) nacieranie na fortecę obleżoną, dobywanie miaſta; 3) przygana, przycinanie, przymowka na kogo; 4) nagabanie, początek choroby; 5) pokuſa, poruſzenie, pobudzanie do czego nieprzyſtoynego. § 1) Une attaque furieuſe, vigoureuſe, rude, ſanglante, cruelle, faire, commencer, donner, une attaque, ſoûtenir courageuſement, repouſſer une attaque avec vigueur, avec courage, entreprendre une ataque avec cœur; 2) faire une vraie, une fauſſe ataque, preſſer vigoureuſement, favoriſer, commander une attaque; 3) ataquer fine, délicate, ſpirituelle, galante, agréable, charmante, donner d'ingénieuſes attaques à quelqu'un, on lui a donné quelques ataques ſur ſon avarice; 4) il a deja quelques ataques de goute; 5) donner une ataque à quelqu'un, les riches ſont expoſez aux ataques du démon.

fauſſe ataque. blinder Lerm, mit welchem man die Belagerten abzumatten ſucht, ehe man zum Haupt-Sturm ſchreitet. Szturm zmyślony, ktorymi ſiły i pilność obleżonych przerwawſzy do walnego poſtępuią ſzturmu. § Faire une fauſſe ataque.

ataque d'inſulte. Sturm, Ueberſteigung eines Orts, da man noch keine Brêche gemacht hat. Szturmowanie do miaſta obleżonego wału i muru nie rozwaliwſzy.

Attaquer, Ataquer, *v. a.* 1) anfallen, angreifen; 2) beleidigen, verletzen, mit Worten. 1) Nacierać, uderzyć, bić na kogo albo na co; 2) obrażać, urazić, ſzczypać kogo. § 1) Ataquer une place, ataquer les ennemis, ataquer une propoſition; 2) ils ataquent la mémoire de vôtre Pére.

s'ataquer, v. r. mit einem anbinden, Händel mit ihm ſuchen. Zadzierać z kiem, rzucić ſię na kogo, napałtować kogo.

§ Il

§ Il s'ataque à tout le monde, je vous ôterai l'envie de vous ataquer à moi.

Attedier, Atédier, *v. a. obs.* verdrüßlich fallen mit abgeschmackten Reden. Zabiiać kogo mową niekształtną.

Atteindre, *v. n.* (*attingere*) 1) was hoch hängt oder weit liegt erreichen; 2) zu etwas gelangen, kommen, als zu seinem Zweck. 1) Dosiągnąć czego wysokiego albo oddalonego; 2) dobiiać się czego, dopinać się czego, przyyść do czego, iako do skutku swego. § 1) Un rainard de pouvant ateindre aux raisins d'une treille, dit, qu'ils n'étoient pas mûrs; 2) tu aspire oû tu ne saurois ateindre, ateindre à la vertu de ses péres.

Atteindre, v. a. 1) einen mit einem Schuß, Wurf ꝛc. erreichen; 2) einholen einen Flüchtigen; 3) erreichen, erlangen, als seinen Zweck; 4) erreichen, als gewisse Jahre; 5) es einem gleich thun, es eben so weit bringen. 1) Dosiągnąć kogo postrzałem, pociskiem &c. 2) doścignąć, przyścignąć, dogonić uciekaiącego; 3) dopiąć zamysłu swego, przyyść do zamierzonego kresu; 4) dochodzić lat tyle wstąpić w rok 50, 60 &c. 5) rowiennika dogonić, dochodzić. § 1) l'Infanterie ne pouvoit ateindre la Cavalerie; 2) tu a beau suivre les Cosaques, je te défie de les ateindre; 3) ateindre ses vœux, ses esperances; 4) il a ateint un grand âge; 5) animez vous de l'espoir de l'ateindre.

Atteint, e, *adj. & part.* 1) getroffen, verwundet; 2) betroffen, als von Unglück; 3) gerührt, bewegt, von einem Affect; 4) überzeugt, überwiesen einer Uebelthat, meistens in den Gerichten. 1) Dosiężony, trafiony, raniony; 2) trafiony, ogarniony, iako nieczęściem; 3) poruszony, zięty afektem iakim; 4) przekonany, przeświadczony *nayczęściey w sądowych sprawach.* § 1) Atteint d'un coup de fléche, elle fut ateinte d'un coup de pierre; 2) Ceux qui sont ateints de mal recitent des tragédies, ateint d'une maladie; 3) son ame est atteinte d'amour, de respect & de crainte pour la Majesté de son Dieu; 4) on le trouve ateint de plusieurs concussions, il est ateint du même crime, les conclusions portent que l'accusé est ateint & convaincu d'avoir volé.

Atteinte, *s. f.* 1) Streif-Schuß, Streif-Hieb, eine kleine Verwundung; 2) Verletzung, Streif eines Pferdes, den es von andern oder von seinen eignen Eisen bekommen; 3) Verletzung, Verwundung eines verliebten Herzens; 4) Schmerz, Leid, Betrübniß; 5) Unfall, Widerwärtigkeit, Anfechtung, als der Armuth, des Glücks; 6) Beleidigung, Stich, Verletzung, Verringerung, Schmälerung, als der Ehre; 7) Anstoß von einer Krankheit. 1) Ranka, zadzierg, draśnienie; 2) zatręt, gdy się koń sam zatrętowat albo od drugiego iest zatrętowan; 3) rana miłością zadana; 4) żal, bol, smętek; 5) przeciwność, niesmaki iako szczęścia przeciwnego, ubostwa; 6) uraza, szczypanie, rana ięzykiem zadana; 7) początki choroby. § 1) Il a reçû une ateinte au bras; 2) ce cheval a reçû une rude ateinte; vôtre cheval s'est donné une atteinte; 3) j'ai reçû de vos yeux une atteinte fatale; 4) ces nouvelles m'ont donné une cruelle atteinte; 5) il est hors des ateintes de la pauvreté, la fortune me donne souvent des ateintes; 6) Recevoir de quelqu'un une cruelle ateinte, il a eu une rude ateinte, il me fait ressentir un horrible ateinte, c'est une atteinte pour mon honneur, il ne pourra jamais donner d'atteinte à la gloire de cet heros, se mettre hors des ateintes de la satyre; 7) une petite, une légére, une forte, une violente, une furieuse, une fâcheuse atteinte de fiévre, de goute.

donner ateinte à quelque chose. etwas verletzen, wider etwas handeln. Porywać się na co, wykroczyć przeciw czemu. § Il donne ateinte aux loix.

Attel, *s. m.* 1) ein Kummet-Horn; 2) das Holz, die Schiene, womit der Töpfer das Gefäß von der Scheibe ablöset. 1) Rog u chomąta; 2) wior, deszczułka, ktorą zdun statek z koła obrotnego odlepia. § 1) Attel cassé.

Attelage, *s. m.* 1) ein Wagen- oder Pferde-Geschirr; 2) ein Spann von vier Ochsen oder Pferden, ein vier-spänniger Wagen; 3) *vulg.* Werkstatt eines Handwerkers. 1) Szur; 2) Sprzęgay bydła albo koni poczworny, woz poczworny; 3) *vulg.* Warsztat rzemieślnicy. § 1) Atelage tout neuf; 2) atelage de bœufs, de chevaux.

Attele, *vid.* Atelle.

Atteler, *v. a.* Ochsen und auch Pferde an schlechte Wagen spannen. Zaprzęgać woły, konie do podłych wozow. § Atteler des bœufs à la charuë, vite qu'on atele les chevaux à un chariot, les heures atelent les chevaux du soleil.

ateler les chevaux au carosse. vulg. die Pferde

Pferde an einen Staats-Wagen spannen, zierlicher sagt man: mettre les chevaux au carosse. Zakładać, zaprzęgać konie do Karocy, *nadobnieyszy wyraz:* mettre les chevaux au carosse. § Les chariots étoient atelez à 4 chevaux de front.

attelé, ée, adj. angespannt, als ein Pferd. Zaprzężony iako koń. § La charete étoit attelée de 4 bœufs.

Attelier, *s. m.* Werkstatt der Mahler, der Bildhauer, der Töpfer. Sznicernia, Malarnia i Garnczarski Warstat. § Les atteliers doivent être exposé auSeptentrion, atelier de peintre, de potier.

attelier de vers à soie. Gerüst, wo die Seiden-Würmer in einer Stube spinnen. Piętro w izbie podwyższone, na ktorem iedwabniczki przędą.

attelier de moulin. das Geschirr eines Esels oder Pferdes in der Mühle. Szur dla bydła młyńskiego, iako osła albo konia.

Attelle, *s. f.* 1) Schiene oder kleines Bretlein, ein gebrochen Bein zu schienen; 2) Span, Bretlein, Schiene, womit der Töpfer das Gefäß von der Scheibe löset. 1) Deszczułka, łubek na złamaną nogę; 2) wior, deszczułka, ktorą zdun statki z koła zdeymuie.

Atteles, ateles, asteloires, ateloires. 1) Hölzer oder Hörner an einem Kummet; 2) bey einigen Handwerkern, die Lot-Schaalen oder krumme Hölzer, womit sie glüendes Eisen anfassen. 1) Drewna albo rogi u chomąta; 2) krzywe drewienka, ktoremi niektorzy rzemieślnicy rozpalone żelazo uymuią.

Atteloire. *s. f.* der Deichsel-Nagel. Sworzeń, stroż wozowy.

Ateloires, *plur. vid.* Atteles.

Attenant, e, (*attinens*) anstossend, angränzend. Przyległy. pograniczny. § Il a aquis une vigne atenante à la sienne.

Atenant, *adv.* dicht an, nahe bey. Wedle, podle, blisko. § Il a bâti attenant une maison.

**attenant, praep.* nahe bey. Blisko przy. § Ils logent atenant l'un de l'autre.

Attendre, *v. a.* 1) warten, abwarten, erwarten; 2) erwarten, vermuthen, sich versehen. 1) Czekać, oczekiwać kogo albo co; 2) oczekiwać czego, spodziewać się dobrego, obawiać się złego. § 1) Atendre une maîtresse, on doit atendre long tems à se marier, il atend l'ennemi de pie ferme; 2) atendre son salut de la miséricorde de Dieu, Les Juifs atendent encore le Messie, il atende la succession de son oncle atendre une favorable occasion.

s'attendre, v. r. hoffen, vermuthen. Spodziewać się, obawiać się. § Je m'atendois bien qu'il feroit ce pas de clerc, & qu'il gâteroit cette affaire, s'atendre à quelque chose, il ne s'atendoit pas à me voir.

on donne à celui qui atend. man giebet demjenigen, der da warten kann. Temu dawaią co czekać umie.

atendre quelqu'un au pâssage. auf bequemere Gelegenheit, einem etwas vorzutragen, warten. Sposobney do przełożenia komu czego upatrować okazyi.

atendre la mort avec fermeté. den Tod mit Muth erwarten. Niezmrużonym okiem swey śmierci czekać.

on atend comme les moints font l'Abé. man wartet hier nicht lange. Nie długo tu czekaią.

il faut attendre le boiteux: man muß die Bekräftigung dieser Zeitung erwarten. Trzeba czekać na konfirmacyą tey nowiny.

en atendent, partic. erwartend, hoffend, in Hoffnung, in Erwartung. Oczekiwaiąc spodziewaiąc się, w nadziei. § Trinquons toujeurs en atendant nos amis, prenez ce présent, en atendant mieux.

en attendant, adv. mittlerweile, unterdessen, am Ende eines Periodi. Tym czasem, więc, *na końcu peryodu to słowo położone bywa.* § Monsieur sera bientôt de retour, tenez, voilà un livre, lisez le en attendant, il faut prendre patience en atendant.

en attendant que, obs. cum subjunct. bis das, so lange bis. Aż, tak długo aż. § Je vais tout doucement devant, en attendent qu'il vienne.

Attendu, ë, part. erwartet. Oczekiwany.

attendu, praep. in Ansehung. Względem.

attendu que. in Gerichten: Angesehen daß, demnach, alldieweil. Gdy tedy, że, ponieważ. § Atendu qu'il étoit habile à faire cela, atendu qu'unc plus longe contention pourroit causer quelque froideur.

Attendrir, Atendrir, *v. a.* 1) etwas mürber, weicher machen; 2) erweichen ein Herz, bewegen zum Mitleiden. 1) Miększym, kruchym co czynić; 2) poruszyć kogo do żalu, zmiękczyć kogo. § 1) Atendrir de la viande; 2) pour atendrir mon cœur aux larmes, atendrir par des larmes ses ennemis.

s'attendrir. v. r. 1) mürb, weich werden; vom Fleische; 2) erweicht werden, bewegt werden, sich bewegen lassen, sich erbarmen. 1) Miękczeć, kruchem, miętkiem zostać, *o mięsiwie*; 2) zmiękczyć

czyć ſię, dać ſię użyć, zlitować ſię. § 1) La viande s'atendrit, l'orſqu'elle eſt un peu gardée, ou quand on la bat, 2) c'eſt un cœur de rocher qui ne s'atendrit point, une maîtreſſe s'atendrit par la perſévérance qu'on a l'aimer.

les pluies on atendri la terre. der Regen hat die Erde erweichet, (das Wort ramolir iſt hier beſſer.) Hoyny deſzcz ſpaloną odwilżył ziemię, *lepſze tu słowo* ramolir.

Attendriſſement, Atendriſſement, *ſ. m.* Mitleiden, Barmherzigkeit, die Erweichung, Bewegung zum Erbarmen. Miłoſierdzie, litość, użalenie, polirowanie.

Attendu, *vid.* Attendre.

Attené, Atené, ée, *adj. obſ.* geſtillt, beruhiget. Uciſzony, uſpokoiony.

Attenerir, Atenerir, *v. a. obſ.* ſchwächen, erſchöpfen. Osłabiać, wyczerpać.

Atenir, *v. n. obſ.* verwandt ſeyn. Bydź pokrewnionym.

Attentat, Atentat, *ſ. m.* 1) wider eines Leben abzielendes Unternehmen, die Nachſtellung; 2) widerrechtliches Unternehmen, Eingriff in eines Rechte, Freyheiten. 1) Czuwanie, naſtąpienie na zdrowie czyie, zdrada na zabicie kogo uknowana; 2) bezprawie, poſtępek bezprawny, zamach na wołności, prawa, ſwobody i doſtoieńſtwo czyie. § 1) Commettre, punir un horrible atentat; 2) c'eſt un atentat contre l'autorité Roiale.

Attentatoire, Atentatoire, *adj. c.* in den Gerichten: widerrechtlich, als ein Anſpruch. *W ſądach:* przeciw prawom będący, bezprawny, iako ſentencya. § Sentence atentatoire.

Attente, Atente, *ſ. f.* 1) Vertrauen, Zuverſicht, Hofnung; 2) Verhoffen, Vermuthung. 1) Ufność, nadzieia, ufanie; 2) oczekiwanie, nadzieia, ſpodziewanie. § 1) Toute mon attente eſt au Seigneur, mettre ſon atente en Dieu; 2) Vos bienfaits ont ſurpaſſée mon atente, ce jeune homme n'a point trompé l'atente, quon avoit de lui, contre l'atente de toute le monde, il repond à l'atente qu'on avoit de lui.

Attente, ſ. f. plur. rothe Zäſerlein mit gelben Spitzen in der Safran-Blume. Koſmatki czerwone i końce żołte w Szafranowym kwieciu.

pierre d'atente. 1) gelaſſene Zähne an einer Mauer, die man weiter fort mauren will; 2) unterbrochenes Unternehmen, das man aber fortzuſetzen willens iſt. 1) Zęby na końcu muru zoſtawione do przymurowania dalſzego muru; 2) zamysł nie zaniechany ale na czas tylko ſpoſobny odłożony.

table d'atente. 1) leere Tafel, Stein oder Platz, darauf ein Wappen, Nahmen, Aufſchrift oder ſonſt etwas ſoll geſetzet werden; 2) in der Wappen-Kunſt: ein leeres Wappen-Schild, darauf kein Wappen ſtehet; 3) ein junger Menſch von groſſer Hofnung. 1) Tablica, kamień albo placyk goły do wyrażenia herbu, napiſu, imienia albo czego inſzego; 2) *w herbowney nauce:* tarcza herbowna, na ktorey niemaſz herbu; 3) Młodzieniec wiełkiey nadziei.

l'eſprit de ce garçon eſt une table d'atente. das Gemüth dieſes jungen Menſchen iſt wie weiches Wachs. Dowcip iunaka tego ieſt iak membran goły i wiele po ſobie obiecuie.

Attenter, Atenter, *v. a.* (*attentare*) unternehmen ein ſträfliches Beginnen wider eines Ehre, Leben. Dopuścić ſię ſzkaradnego zamysłu na zdrowie, doſtoieńſtwo czyie. § Il a atenté le plus grands de tous les crimes en la perſonne de ſon Roi.

Atenter, v. n. ſtehen, nachſtellen, ſtreben, trachten, nach eines Leben, Ehre, Freyheit. Zaſadzić ſię, gonić, czuwać, dybać na zdrowie, honory i ſwobody czyie, zdradliwie na nie naſtępować. § Atenter ſur la vie d'une perſonne par le poiſon, atenter à la vie de ſon ennemi, atenter à la puldicité, ſur nôtre liberté chacun veut atenter.

Attentes, *vid.* Attente.

Attentif, Atentif, ive, *adj.* (*attentus*) aufmerkſam. Baczny, dbały, baczenie daiący, pilny. § Etre atentif à ſon travail, à ſon devoir, il étoit atentif à oüir ce qu'elle lui diſoit de bon, Dieu ſoïez atentif à mes paroles & exaucez moi.

Attentivement, Atentivement, *adv.* aufmerkſam. Bacznie, z baczeniem. § Ecouter atentivement.

Attention, Atention, *ſ. f.* (*attentio*) Aufmerkſamkeit. Baczność, baczenie, atencya. § J'ai donné aſſez d'atention à ce qu'il dit, il n'y a rien qui ſoit digne de vôtre atention, faire languir l'atention des ſpectateurs, l'eſprit n'aporte pas une égale atention à toutes choſes, une grande atention, reveiller l'atention de ſon lecteur.

Attenuant, Aténuant, e, *adj.* bey den Medicis: die Feuchtigkeiten des Geblüts verdünnend und vermehrend. *W lekarſkiey nauce:* krwie wilgotność wycieńczaiący i mnożący.

Attenuatif, Aténuatif, ive, *adj.* zertheilend, zertreibend, als eine Arzeney. Rozdzielaiący, rospędzaiący, rozrzedzaiący iako lekarstwo.

Attenuation, Atenuation, *s. f.* (*attenuatio*) Schwächung, Abmattung. Osłabianie.

defances par aténuation. in den Gerichten: eine Defension oder Vertheidigung, da die That entschuldiget und kleiner gemacht wird. *W sądach:* Oczyscienie, Obrona występek ochylaiąca.

Attenuer, Atenuer, *v. a.* (*attenuare*) 1) auszehren, abmatten, schwächen, entkräften, als Krankheiten den Leib; 2) in der Medicin: verdünnen, flüßiger machen. 1) Słabym czynić, osłabiać, wysuszać kogo, iako choroba; 2) *u Medykow:* wycienczać, subtelnieszymi czynić, rozrzedzać humory. § 1) Les jeûnes, les veilles, les maladies atenuent les corps, & les débilitent; 2) aténuer les humeurs.

Attenué, *Aténué*, *ée*, (*attenuatus*) entkräftet, schwach, krank. Słaby, mdły, chory. § Il est fort aténué, il est aténué par les austéritez.

Attermoïement, Atermoïement, *s. m.* Verlängerung der Zahlungs-Frist, Aufschub eines Zahlungs-Termins. Pomknienie terminu zapłaty, fryszt dłużnikowi dany. § Le débiteur a obtenu un atermoïement.

Attermoïer, Atermoïer, *v. a.* verlegen, oder eine Zeit zur Zahlung setzen, einen neuen Zahlungs-Termin dem Schuldmann geben. Pomknąć dłużnikowi terminu. § Les créanciers on atermoïé leur débiteur, pour empécher le divertissement de ses eféts.

Atermoïé, *ée*, *adj.* un billet atermoïé. ein Schein, den man zu gesetzter Zeit bezahlen muß. Oblig, ktory na czas przypadaiący bez naymnieyszey zwłoki zapłacić trzeba.

Atterrage, Aterrage, *s. m.* derjenige Ort auf der See, von welchem die Schiff-Leute wenn sie ankommen, das feste Land gewahr werden. To mieysce na morzu, z ktorego powracaiący żeglarze lądu doyrzeć mogą.

Atterrer, Aterrer, *v. a.* 1) zu Boden schmeissen, niederwerfen, besser Terrasser; 2) stürzen, zu Grund verderben. 1) Uderzyć kiem o ziemię, obalić kogo, *lepsze słowo* terrasser; 2) zatracić, zagubić kogo. § 1) Terrasser une bête; 2) ses ennemis l'ont aterré.

Aterré, *ée*, *adj.* 1) niedergeworfen, zu Boden gelegt; 2) muthlos, bestürzt, bedrängt, niedergeschlagen. 1) O ziemię uderzony, obalony; 2) strwożony, zdumiały, przelękły. § 1) Homme aterré, bête aterrée; 2) il est aterré par son malheur, le coup dont je suis aterré, c'est de voir, que vous me préferiez un rival.

Atterrir, Aterir, *v. n.* ans Land fahren, anlanden. Przylądować, do lądu przypłynąć, przybiiać.

Atterrissement, Aterissement, *s. m.* die Wegschwemmung eines Stück Landes, daß sich an ein anderes setzet. Przypławienie ziemie, piaskow z inszych do cziego gruntu. § La mer a fait de grands atérissement à Aigues-mortes qui étoit autréfois un port de mer.

Attestation, Atestation, *s. f.* Zeugniß das man einem giebet. Dane komu świadectwo. § Donner une atestation, sur l'atestation du Duc, il a obtenu cette permission, les attestations ne sont point recevables, à moins qu'elles ne soïent données par des personsonnes publiques.

Attester, Atester, *v. a.* (*attestare*) 1) bezeugen, ein Zeugniß geben; 2) zum Zeugen anrufen. 1) Swiadczyć za kiem, dać świadectwo; 2) świadczyć kiem, brać kogo świadkiem. § 1) Atester la verité; 2) il en ateste toute la ville, j'atteste ciel & la terre.

Atesté, *ée*, *adj. & part.* bezeugt, bewiesen, klar. Dowiedziony, iawny, świadectwem potwierdzony.

Attibar, *vid.* Atibar.

Atticisme, Aticisme, *s. m.* (*Atticismus*) 1) Athenienfische Mund-Art in der Griechischen Sprache; 2) sinnreicher, kurzgefaßter Scherz und Ausdruck. 1) Dyalekt Ateński w Greckim ięzyku; 2) tresność, żarcik węzłowaty, żart dowcipny. § 1) C'est un Aticisme; 2) il fait joindre aux plus belles & aux plus hautes connoissances l'Aticisme des Grecs à l'urbanité des Romains.

Atticurge, Aticurge, *s. m.* (*Atticursus*) viereckigte Seulen nach Atheniensischer Bau-Art. Słupy czworogranisté Ateńskiem ksztaltem wystawione.

Attiédir, Atiédir, *v. a.* *1) kühle machen, als Wasser, abkühlen, hier ist besser faire tiede; 2) schwächen, laulicht machen, als den Eifer, die Andacht, den Fleiß rc. *1) Oziębiać, ostudzić, ziębić co, *w tym sensie lepszy wyraz* faire tiede; 2) przytępić, przygasić, oziębłym czynić nabożeństwo, ochotę, gorliwość. § 1) Atiédir de l'eau chaude; 2) vos froids raison-

raisonnemens ne feront qu'atiédir le spectateur, atiédir les auditeurs.

s'atiédir, *v. r.* 1) *obs.* laulicht oder kalt werden, besser devenir tiède; 2) nachlassen seine Freundschaft, seinen Eifer u. d. gl. kaltsinniger werden. 1) Ochłodnąć, oziębnąć, *kształteniey powiesz* devenir tiède; 2) ustawać, lodowacieć, oziębnąć, gasnąć, iako przyiaźń, gorliwość &c. § 1) Le boüilli s'est atiédi; 2) elle commence à s'atiédir, son courage s'est atiédi, leur amitié s'atiédit.

Attiédissement, Atiédissement, *f. m.* nur in geistlichen Sachen: Laulichkeit, Nachlassung im Eifer, in der Andacht. *Tylko w nabożnych materyach:* oziębłość, ociężałość, lodowatość w nabożeństwie, na modlitwie. § On tombe dans l'atiédissement par l'ardeur de la concupiscence, l'ardente prière étoufe en nous l'atiédissement.

Attiffer, Atifer, *v. a.* schmücken, putzen, nur im Scherz, besser Ajuster. *W iowialnych tylko mowach:* Piękrzyć, stroić, wysmuknąć, *daleko lepsze słowo* Ajuster.

Attiffé, ée, adj. geputzt, gekleidet, geschmückt. Ustroiony, ubrany. § Il est quelque fois plaisamment atifé, allez y sans être attifée.

Attiffets, Atifets. *f. m.* im Scherz: Weiber-Schmuck. *Zartem:* stroy białogłowski.

Attinter, Atinter, *v. a.* ist nicht gar zu gebräuchlich: ein Frauenzimmer putzen. *Nie barzo zwyczayne słowo*, stroić, piękrzyć białągłowę.

s'atinter, *v. r. obs.* sich wie ein Karten-Männchen ausputzen. Ubryzować się, upstrzyć się, ustroić się. § La plûpart de femmes un peu coquettes passent la moitié de leur vie à s'atinter.

Attique, Atique, *f. f.* (*Attica*) 1) die Atheniensische Landschaft; 2) in der Bau-Kunst: kleine Seulen-Ordnung, so auf grössere gesetzet wird. 1) Ateńska okolica; 2) *w Archytektońskiey nauce:* słupiki na wielkich postawione.

Attique, *adj. c.* (*Atticus*) Atheniensisch, Attisch. Ateński. § Stile Atique, païs Atique.

Colonnes Atiques. Attische Seulen-Art. Filarowanie Ateńskie, słupy Ateńskiego kształtu.

Attiquement, Atiquement, *adv.* auf Attische Art. Po Ateńsku.

Attirail, Atirail, *f. m.* 1) Zurüstung, Zeug, Zubehör zu einer Maschine, einem Stück, einem Schiff u. d. gl. 2) Reise-Geräthe, Troß einer Armee. 1) Narzędzia do machyny, działa, okrętu &c. należące; 2) obłogi, ktoremi się kto obkłada, zawady podrożne, woienne. § 1) Le Canon demande un grand atirail, il faut bien de l'atirail pour épiqer un vaisseau; 2) il laissa tout l'atirail & le bagage sous bonne garde, laisser l'atirail en arriére.

Attirant, Atirant, e, *adj.* liebreizend. Łagodny, do siebie serca ciągnący, miłość wzniecaiący. § Vous admirerez l'atirante sévérité de Climéne.

Attirante, Atirante, *f. f.* eine Rose von Band auf dem Unterrock der Weiber. Roża ze wstęgi na kraiu spodnice białogłowskiey. § Une atirante bleüe, jaune, incarnate, rouge, avoir une jolie atirante.

Attirer, Atirer, *v. a.* (*trahere*) 1) herzuziehen, an sich ziehen; 2) mit List herbeylocken; 3) gewinnen ein Herz; 4) einen anführen, abrichten, bestellen. 1) Przyciągnąć do siebie; 2) zwabić, przyłudzić, przynęcić; 3) pozyskać sobie kogo albo afekt czyy, uiąć, ciągnąć, przeciągnąć kogo; 4) naprawiać, przenaiąć, przerobić kogo, zaprawiać kogo w iaką sprawę naganną. § 1) L'ambre atire la paille, l'aimant atire le fer; 2) atirer l'ennemi dans l'embuscade; 3) atirer quelqu'un à son parti, atirer les cœurs, le respect; 4) atirer des gens.

s'atirer, *v. r.* 1) sich etwas zuziehen, als Unglück; 2) Hochachtung, Liebe gewinnen, sich zu wege bringen. 1) Narzadzić sobie, nabawić sobie nieszczęścia, kłopotu; 2) nabyć, dostąpić czego, iako sławy, poszanowania. § 1) s'Atirer une méchante affaire, ne vous atirez pas cette fiére beauté, c'est un malheur, qu'il s'est atiré lui même; 2) s'atirer le respect de tout le monde.

s'atirer un ennemi. sich einen zum Feinde machen. Zwaśnik sobie kogo.

Attisequerelle, Atisequerelle, *f. m.* Anhetzer, Zankstifter. Podżegacz, podusczacz.

Attiser, Atiser, *v. a.* 1) die Feuer-Brände zusammen legen, anlegen, schüren, das Feuer; *2) erwecken, erregen, stiften, Krieg, Zank, Unruhe. 1) Głownie na kupę składać, żarzyć ogień albo węgle; 2) żarzyć podniecać, wzniecać, poddymać, zachęcać, poddusczać kogo, niezgodę, swar, woynę &c. § 1) Atiser le feu; 2) atiser les amans, la guerre, il atise la fureur de son emportement.

Attiseur, Atiseur, *f. m.* der das Feuer schürt.

schürt. Ten co ogień żarzy. § Vous êtes un méchant atiseur.

Attisonnoir, Atisonoir, *s. m.* Feuerhaken zum Feuerschüren, bey den Schmelzern: *U Zlewaczow:* Ożog żelazny do żarzenia w ogniu.

***Attitrer**, Atitrer, *v. a.* 1) frische Hunde an einen Ort stellen, wo das Wild vorbey muß; 2) *obs.* bestellen, bestechen, als einen Mörder, falsche Zeugen 2c. (in diesem Verstande sind die Worte Attirer oder Aposter besser). 1) Zaskoczyć zwierzowi drogę świeżemi psami; 2) *obs.* naprawiać, przenaiąć, przedarować bandytow, fałszywych świadkow &c. *w tym sensie lepsze słowa* Attirer *albo* Aposter. § 1) Attitrer des chiens frais; 2) atitrer des témoins.

Attitude, Atitude, *s. f.* Stellung eines Bildes, und auch eines Tanzenden. Postawa, posytura, skład położenie ciała człeka tańcuiącego albo odmalowanego. § De belles atitudes, c'est une danse ornée de toutes les atitudes, dont une danse puisse être variée.

Attole, *s. m. vid.* Atole, eine rothe Färber-Farbe. Farba pewna czerwona farbierska.

Attolon, Atolon, *s. m.* 1) Stadthalterschaft in den Maldivischen Inseln, so aus 30 Land-Voigteyen bestehet; 2) Menge Inseln, so auf einem Haufen liegen, als eben diese Maldivischen Inseln. 1) Wielkorządy na wyspkachMaldywskich, do ktorych 30 starostw liczą; 2) wyspy w kupie leżące, iako leżą Maldywskie.

Attombiseur, Atombisseur, *s. m.* bey den Falkenierern: Falk, der den Reiher schlägt, oder selbigen zuerst stößet. *U Sokolnikow:* sokoł co czaplę tłucze albo na nią naypierwey lotnem impetem uderza.

Attouchement, *vid.* Atouchement.

Attoucher, *vid.* Atoucher.

Attournée, }
Attourner, } *vid.* Atou.
Attournerесse, }

Attractif, Atractif, ive, *adj.* (*attractivus*) bey den Philosophen: an sich ziehend, herzuziehend. *U Filozofow:* do siebie przyciągaiący. § Descartes a bien expliqué la cause de la vertu atractive de l'aiman, ce remede a une vertu atractive.

Bandage atractive. beym Wund-Arzt: Bindung eines gesunden Gliedes, dem magern benachbarten Nahrungs-Saft zuzuführen. *U Chyrurga:* związanie członka zdrowego, aby pokarm chudego pobliższego dochodził.

Atractilis, *vid.* Chardon bénite.

Attraction, Atraction, *s. f.* (*attractio*) bey den Philosophen: das Ansichziehen. *U Filozofow:* Przyciąganie. § L'Atraction n'est point cause du mouvement, mais l'impulsion.

Attractrice, Atractrice, *s. f. & adj. f.* (*attractrix*) die Anziehungs-Kraft, als des Magneten. Siła przyciągaiąca co, iako w magnecie. § La vertu atractrice d'un aiman.

Attraïant, Atraïent, e, *adj. vid.* Attirant. an sich ziehend, liebreizend, anreizend. Do siebie serca ciągnący, łagodny, wdzięczny. § L'Amour n'a rien de beau, d'atraïant ni de doux, qu'il n'emprunte de vous.

Attraire, Atraire, *v. a. obs.* (*attrahere*) herzuziehen, herzulocken. Przywabić, przyłudzić.

Attraits, Atraits, *s. m. plur.* angeborne Annehmlichkeit, natürlicher Liebreiz eines Frauenzimmers, so die Herzen an sich ziehet. Przyiemność przyrodzona, wdzięki wrodzone, ktoremi białagłowa ludzkie sidli serca. § Les atraits sont puissans, ils vainquent par tout, elle brilloit de milie atraits, & ce n'étoit qu'agrémens & que charmes que toute sa personne, chacun rend hommage aux atraits des belles.

Nota. Apas heißt eine erworbene, Charmes aber eine angenommene und zugleich angebohrne Liebreizung einer ungemeinen Schönheit. Słowo *Apas* znaczy przybrane albo nabyte a *Charmes* wlane i nabyte dzwięki angielskiey urody. § On se laisse aller aux atrait d'une belle femme, on se laisse prendre par les apas, & on se laisse vaincre par les charmes d'une belle.

Attrape, Atrape, *s. f.* das Anhalt-Seil, womit ein Schiff auf eine Seite gezogen und gehalten wird, wenn man auf der andern solches ausbessert. Lina do trzymania i ciągnienia okrętu na iedną stronę, gdy go na drugiey naprawuią.

***Atrape-minon**, *s. m.* ein Heuchler, ein Scheinheiliger, der Einfältige unter dem Schein der Gottesfurcht um das Ihrige bringet. Hypokryt, oszust pod płaszczykiem zmyśloney nabożności prostakow za kaletę wodzący.

Attraper, Atraper, *v. a.* 1) erwischen, ertappen, etwas mit List; 2) erhalten, erreichen; 3) treffen, wornach man gezielet hat; 4) treffen einen, den man abmahlet; 5) einen einholen, erjagen; 6) überrumpeln, ertappen, betreten, erwischen auf etwas; 7) betriegen, berücken, hintergehen;

hintergehen; 8) etwas einsehen, recht treffen, als den Sinn eines Autoris, die Neigung eines Menschen. 1) Oberwać; zarwać co, dochrapać się, doskrobać się; 2) dostąpić czego, otrzymać co; 3) trafić do celu; 4) trafić tego, ktorego kto maluie; 5) dogonić, doścignać kogo; 6) zbiec, przydybać, zdybać, nadeyść, schodzić kogo na czym; 7) oszukać, zwieść, podeyść kogo; 8) weyrzeć w co; trafić co dobrze, iako sens autora, przychylność czyią, ktorą kto opisuie. § 1) Il atrape toûjours quelque chose du Roi; 2) cela est dificile à atraper; 3) atraper son but; atraper d'un coup de pierre; ce peintre atrape bien l'air du visage; 5) atraper quelqu'un à la course; 6) atraper quelqu'un sur le fait; 7) je l'ai atrapé bien finement; vous voila bien atrapez; j'apréhende cela & j'y ai été atrapé; 8) atraper sens d'un passage; atraper la pensée d'un auteur; atraper les charactéres des hommes; des passions des hommes bien-atrapées.

les chevaux courent les bénéfices, & les ânes les atrapent. das Pferd, das Haber verdient, das bekommt ihn nicht. Niegodni zasłużonym chleb wydzieraią.

Attrapoire, Atrapoire, *s. m. vulg.* eine Falle. Samołowka, pułapka, łapka.

Attrayere, Atraïere, *s. f. obs.* Güter ohne Erben, die dem Fürsten zufallen, Caduc-Güter. Kaduk albo odumarłe dobra, ktore na Pana gruntu spadaią. § Les Seigneurs Haut-Justiciers ont les biens vacans par atraïere & confiscation.

Attrempance, Atrempance, *s. f. obs.* durch Gewohnheit erlangte Mäßigung der Begierden. Powściągliwość, wstrzęmięźliwość; pomiarkowanie afektow nałagiem nabyte.

Attremper, Atremper, *v. a. obs.* (*temperare*) *vid.* Tremper. 1) mäßigen; 2) mischen den Wein mit Wasser; 3) härten das Eisen. 1) Miarkować co; 2) rozczyniać wino z wodą; 3) hartować żelazo.

Attrempé, ée, adject. obs. gemäßigt, mäßig. Mierny, skromny.

oiseau attrempé. ein Falk der weder zu fett noch zu mager ist. Sokoł w miarę tłusty.

Attribuër, Atribuër, *v. a.* (*attribuere*) zueignen, zuschreiben, beymessen, beylegen, Schuld geben. Przywłaszczać, przypisać co komu. § On lui atribuë la satyre qui court; je ne m'atribuë tant; atribuer tout à Dieu.

s'attribuer, v. r. sich zuschreiben, zueignen. Przypisać, przywłaszczyć sobie. § Il s'attribuë une gloire, qu'il ne mérite pas.

Attribut, Atribut, *s. m.* (*attributum*) 1) die Eigenschaft, Beschaffenheit; 2) Vollkommenheiten, die in Gott gefunden werden, göttliche Eigenschaft; 3) ein Recht, ein Privilegium, das mit einer Würde verknüpfet ist; 4) in der Logic: ein Prädicatum oder Beywort, so dem Subjecto, das ist, der Sache von der die Rede ist, beygesetzet wird: als **Gott ist gerecht**, in welchem Satz **Gott** das Subjectum, **gerecht** aber das Prädicatum ist; 5) **bey den Mahlern und Bildhauern**: ein Sinnbild, ein Zeichen, als die Keule des Herculis, ein Palm-Zweig. 1) Przymiot, własność, bez ktorey rzecz materyalna się obeyść może; 2) doskonałość Boska; własność Boska; 3) prawo, przywiley, ktore kto ma z urzędu swego; 4) *w Logice: prædicatum* albo rzecz do tey przydana, o ktorey iest mowa; przykład, iako w propozycyi; *Bog iest sprawiedliwy*, słowo Bog iest *Subjectum* a sprawiedliwy *Prædicatum*; 5) *w Malarzow i Sznicerzow;* figura co znacząca, iako: pałka Herkulesowa, gałąź palmowa. § 1) La fluidité, la dureté, la molesse, le mouvement, & le repos se pouvant separer de la matiére, il s'en suit que tous ces atributs ne lui sont point essentiels; 2) la miséricorde, la bonté, la justice sont des atributs de Dieu; 3) c'est un des atribus de ma charge.

Attributif, Atributif, ive, *adj.* (*attributus*) bey den Juristen: beymessend, zueignend. *Termin iurydyczny:* przywłaszczaiący, przysądzaiący

Attribution, Atribution, *s. f.* (*attributio*) 1) in Gerichten: eine Verleihung, Zueignung, ein Privilegium; 2) eine Zulage, als zu einer Besoldung. 1) *w Sądach:* Przysądzenie komu czego; nadanie czego; przywiley; 2) przydatek, iako do żołdu. § 1) Aribution d'un droit; 2) le Roi a fait de nouvelles atributions des gages à cet oficier.

Attribution de Jurisdiction. das Recht, das der König einem Richter giebt, vor allen Richtern in einer Sache zu erkennen. Prawo, ktorego Krol sędziemu użycza, aby pewną sprawę, nie dokładaiąc się żadnego sędziego, rozstrzygnął.

Attrister, Atrister, *v. a.* betrüben, traurig machen, Zasmucić. § Le vin a été donné à l'homme pour le rejouir & non pas pour l'atrister; vous n'attristerez

rez point & n'affligerez point l'étranger.

s'atrister, *v. r.* traurig werden. Smęcić się. § Il ne faut pas s'atrister avant le tems.

Atrition, Atrition, *f. f.* (*attritio*) 2) die Zerknirschung des Herzens, Busse, Reue; 2) in der Physic: das Aneinanderreiben zweyer harten Cörper. 1) Skrucha, skruszenie serca; knienie w głębokości serca; pokuta; 2) *w Fizyce:* ścieranie się dwuch twardych rzeczy. § 1) La confession est nécessaire avec l'atrition.

*Attroupement, Atroupement, *f. m.* ein Zusammen-Lauf des Volks. Gromadzenie, zbieg, kupienie się, zbieżenie się ludu.

Attrouper, Atrouper, *v. a.* Volk sammlen, einen Zulauf verursachen. Kupić, gromadzić ludzie. § Le charletan atroupe le peuple.

s'attrouper, *v. r.* sich häufen, sich versammlen. Kupić się, gromadzić się, zbiegać się. § Le peuple s'atroupe autour d'eux.

Au, *f. m. allée d'au*, *f. f.* ein mit Fontainen von beyden Seiten besetzter Garten-Gang. Ulica ogrodowa z obu stron kunsztowne fontany maiąca.

Au, *Dativus articuli definitivi masculini generis.* dem. Temu. § Il faut consacrer ses jours au Seigneur.

* * *

Au, *præp.*

1) in; an statt der *præp.* dans. W, we, *miasto prepozycyi* dans. § Il est au logis; être au lit; bâton durci au feu.

2) mit, statt der *præp.* avec. Z, ze, *miasto prepozycyi* avec. § Toucher au doigt; la dentelle se fait au fuseau.

3) zu, von Gefässen als ein Topf zu Milch, oder ein Milch-Topf. Do, od, *o naczyniach mowiąc iako*, dzban do alco od mleka. § Un pot au lait.

4) Laut, nach, von Meinungen. Według, podług, *o sentymentach mowiąc.* § Zamoyski au jugement de tous grands Capitaines a été un fameux guerrier.

s'Avachir, *v. r.* 1) beym Gerber und Schuster, vom Leder, schlaff, weich, nicht dauerhaftig seyn; 2) im Garten-Bau: hängen, nicht gerade stehen, von welken Aesten; 3) *vulg.* laß, faul, träg werden. 1) *u Garbarza i Szewca o rzemieniu:* rozłazić się, nie tęgim, nie trwałym bydź; 2) *w ogrodnictwie:* wiszeć, nie prosto wzgorę stoieć, o wiednących gałęziach; 3) *vulg.* zgnuśnieć, nikczemnieć, zniewieścieć. § 1) Ce cuir ne vaut rien, il s'avachit trop; 2) les branches de cet Oranger s'avachissent; 3) il r'est avachi depuis quelque tems.

Avage, *f. m.* Abgabe von jeder Sache, die auf den Markt in Paris gebracht werden, so der Scharfrichter bekommt. Datek od każdey rzeczy na rynku, ktory kat Paryski w dni targowe dla siebie wybiera. § Prendre le droit d'avage.

Aval, *adv. obs. vid.* Avau.

Aval, *f. m.* Versicherung eines Kaufmanns, daß er den verkauften Wechsel bezahlen wolle, wenn er nicht sollte bezahlet oder verlohren werden. Asekuracya, od kupca dana, ktora przyobiecule weksel przedany zapłacić, gdyby miał zginąć albo od tego nie był zapłacony, co go podpisał. § On m'a fait un aval, & je n'ai rien à craindre; il lui faut donner un aval afin de lui mettre l'esprit en repos; il a un aval il ne court aucun risque.

donneur d'aval. ein Zahlungs-Bürge, der vor die Zahlung gut saget. Zaręcznik za zapłatę ręczący.

aval; vent-aval. in der Seefahrt: der Süd-West-Wind. Wiatr południowemu poboczny ku zachodowi.

Avalage, *f. m.* 1) die Einkellerung, das Hinablassen; 2) das Hinabfahren der Ströme. 1) Spuszczanie towarow na doł; 2) Spław wodny, spuszczanie czego rzeką. § 1) On a païé le Tonnelier pour l'avalage de ces muits de vin.

Avalaison, Avalasse, *f. f.* das Abschießen des Wassers, heftige Flut nach großem Regen. Pąd wody po wielkich deszczach; impet powodzi. § Ce moulin a été ruiné par avalaisons.

Avalanche, Avalange, *f. f.* großer Schnee-Klumpen, so von den Bergen herab rollet. Zamieć śniegowa z gor się staczaiąca. § Les avalanges sont dangereuses, quand on voïage dans les valées durant le dégel.

Avalant, e, *adj.* der den Fluß herabfähret. *O szkutach:* na doł idący. § On ne mettra aucun empêchement au passage des bateaux avalans ou montans.

Avalant, *f. m.* ein Strom-abführendes Schiff. Szkuta na doł idąca. § Le montant doit ceder à l'avalant.

Avalasse, vid. Avalaison.

Avalée, *f. f.* was ein Zeugwirker arbeiten kann, ehe er seine Bäume abrollen darf. Tak wiele wątku, iako tkacz potrzebuie

buie nim mu z wału zwiiać przychodzi.

Avaler, *v. a. & n.* 1) verschlucken, verschlingen, einschlucken; 2) *vulg.* einfressen, einschlucken als einen Schimpf; 3) einkellern, herunter lassen als Waare in den Keller; 4) etwas herablassen; 5) herab flössen, den Strom niederfahren; 6) *vulg.* abhauen als ein Ohr, eine Hand; 7) im Garten-Bau: nahe am Schafft einen Ast abhauen; 8) gut sagen für die Bezahlung eines Wechsel-Briefes oder einer andern Schuld-Verschreibung. 1) Wysarknąć, pożerać, połykać; 2) *vulg.* zgryść, strawić, połknąć co, iako afront; 3) Spuszczać co na doł, iako towary w piwnicę; 4) spuszczać co; 5) spuszczać na doł szkuty; 6) *vulg.* uciąć, zetnąć iako rękę, ucho; 7) *w ogrodnictwie:* blisko przy pniaku gałąź uciąć albo urznąć; 8) ręczyć na weksel albo inny zapis. § 1) Le goulu avale les morceaux sans mâcher; avaler une aile de poulet; 2) il avale un afront doux comme lait; 3) avaler du vin dans la cave; 4) avalez le crocher à la viande; 5) avaler un bateau; avaler un train de bois; 6) avaler un bras, la tête, une oreille à quelqu'un; 7) avaler une branche; 8) le marchand ne veut pas avaler cette lettre de change.

avaler le calice. eine verdrießliche Sache thun müssen; in einen sauren Apfel beissen müssen. Przymuszonym bydź do czynienia rzeczy barzo przykrey.

avaler des couleuvres. viel Verdruß und Ungemach haben. Ciężkie ponosić obroty.

s'avaler, v. r. 1) verschluckt werden, sich verschlingen lassen; 2) zu weit herunter hängen. 1) Dać się połknąć; pożerać się; 2) za barzo na doł wisieć. § 1) Morceau qui s'avale; 2) le ventre de ce cheval s'avale.

Avaleur, *f. m. obf.* 1) der etwas hinabthut; 2) ein Verschwender, Fresser. 1) Spuszczaiący co na doł; 2) Marnotrawca, utratnik, obżerca.

Avaleur de pois gris. ein Vielfraß. Obżerca, żarłok.

Avaleur de charettes ferrées. ein Eisenfresser. Furyat, brawura.

Avalies, *f. f. pl.* Wolle von geschlachteten Schafen. Wełna z owiec zarzezanych. § On fait les trames des étofes de ces avalies.

Avaloire, *f. f.* 1) ein Werkzeug etwas hinabzulassen; 2) der Schwanz-Riemen am Pferde-Geschirr; 3) bey den Hutmachern: ein Stamper, womit sie das Hut-Band über den Kopf des Huts herunter schieben; 4) *vulg.* ein Vielfraß. 1) Naczynie do spuszczania czego na doł sposobne; 2) Pochwy końskie u szuru; 3) spychadło, naczynie kapelusznicze do spychania sznurek z kapelusza; 4) *vulg.* żarłok. § 1) L'avaloire est rompuë; 2) montrer une avaloire; 3) l'avaloire est égarée, elle est perduë.

Avalon, *f. m.* (*Aballo*) eine Stadt im Herzogthum Burgund. Miasto w Xięstwie Burgundskim.

Avalure, *f. f.* neues schwammichtes Horn an dem Pferd-Huf. Rog nowy miętki u kopyta końskiego.

Avance, *f. f.* 1) Vorstich, etwas, das aus einem Gebäude hervorraget, als der Vorsprung des Dachs; 2) Geld, das man einem zum Voraus giebet, der Vorschuß, vorgezahlte Geld-Post; 3) der Anfang zu etwas, Anlaß, Gelegenheit; 4) Vorsprung, den man vor einen zum Voraus hat; Vorsprung in der Arbeit, so einer zum voraus gearbeitet; 5) beym Wechsler: Gewinnst, wenn man vor den Wechsel-Brief mehr als er werth ist, bekommt. 1) Z budynku co wypuszczonego, iako obdach, przypustnice; 2) Pieniądze przed czasem wypłacone; 3) postępek w czym uczyniony; początek, powod, pochop do czego; 4) uprzedzanie kogo w czym, wprzod czynienie, wprzod sprawienie czego; 5) *u Bankierzow:* zysk, gdy weksel wiecey niżli wart iest, płaci. § 1) Avance de couverte te toît; 2) il lui a fait une avance de cent écus sur ses gages; 3) faire les avances pour la reconciliation de quelqu'un; faire les avances d'amourettes; 4) j'ai une journée d'avance sur lui; 5) avance pour le tireur; avance pour le donneur & perte pour le tireur.

j'ai un mois d'avance. ich habe einen Monat zum Voraus. Za miesiąc mi wprzod zapłacono.

faire une chose par avance. (*d'avance*) etwas zum voraus thun. Przodkiem, wprzod, przed czasem co czynić.

je suis en de grandes avances. ich stehe in grossem Vorschuß. Wielem przed czasem wyłożył pieniędzy.

faire bien à quelqu'un par avance. einem zum Voraus gutes thun. Uprzedzać, dobrodzieystwy nadzieię czyią.

Avancement, *f. m.* 1) Fortgang in einer Sache; 2) Wachsthum, Aufnehmen,

Beför-

Beförderung; 3) was einem zum voraus gegeben wird. 1) Postępek, postępowanie w czym, iako w naukach; 2) wstąpienie na wyższe honory; podwyższenie, pomykanie wyżey, promocya; 3) załoga pieniężna, ktorą komu przed czasem wygodzono. § 1) Faire un avancement considérable dans une chose; 2) emploïer toute chose à l'avancement d'un homme; il doit son avancement à son propre mérite.

Avancement d'hoirie. Voraus, alles was die Eltern den Kindern vor ihrem Tode und vor Antretung der Erbschaft geben. Wszystko to co Rodzice dzieciom przed śmiercią swoią, to iest przed dostąpieniem dziedzictwa, dawaią.

Avancer, *v. a.* 1) schreiten, fortgehen, vorwärts treten oder gehen; 2) fördern, treiben, veranstalten, daß etwas bald seinen Zweck haben möchte; 3) fortrücken etwas als den Zeiger der Uhr; 4) vor sich strecken als den Fuß, die Hand; 5) vorstrecken, voraus geben, oder zahlen, vorschiessen; einen Verlag thun; 6) borgen, leihen als Geld, Waare; 7) zu etwas behülflich seyn; befördern einen, einen allen Vorschub thun; 8) sagen, vortragen, vorbringen, vor wahr ausgeben; 9) zuwege bringen, ausrichten, helfen. 1) Iść, postępować, kroczyć, przybliżać się do czego; 2) promowować, pędzić, przynaglić; przyśpieszyć czego ku końcowi swemu; 3) pomykać co, iako rączkę zegarkową; 4) przed sobą wyciągnąć rękę, nogę; 5) założyć kogo pieniędzmi; przed czasem co płacić; nakładać na co, koszt czynić; 6) pożyczyć, borgować komu towary, pieniądze; 7) promowować, forytować, zamagać, wynosić, pomagać; 8) mowić, rzecz mieć, przekładać, powiedzieć; udawać co; 9) sprawić, pomoc, wyniść na koniec iaki. § 1) Avancer un pas; 2) avancer son de part; faire avancer l'ouvrage; 3) avancer l'horloge; 4) avancer son pié, sa main; 5) avancer un quartier; je vous prie de m'avancer le païement; il faut avancer beaucoup d'argent dans les armemens avant que d'en rien retirer; j'ai avancé tous les frais de cette manufacture; avancer la païe aux soldats; 6) je vous prie de m'avancer dix écus; 7) son seul mérite l'a avancé; il est digne d'être dans le poste ou il est, car il avance les honnêtes gens; 8) il n'avance rien qu'il ne soit vrai; 9) qu'ont avancé mes soins, mes soupirs & mes larmes? mes soins n'avencent rien.

avancer les jours de quelqu'un. eines Tod befördern; einen vom Leben helfen. Zbawić kogo żywota; skrocić komu dni żywota swego.

avancer les bornes. die Gränzen erweitern. Pomykać, rozprzestrzeniać granice. § Il avanca les bornes de l'Empire.

Avancer, *v. n.* 1) zunehmen, gelingen, gedeyen, fortgehen als ein Stück Arbeit; 2) wachsen, fortkommen, gedeyen, von Früchten; 3) vorgehen, hervorragen, als ein Berg über eine Strasse; 4) hurtig laufen, zu früh, zu geschwind gehen, von Uhren. 1) Powieść się, nadać się, poszczęścić się, iako robota; 2) Rosnąć, dostać się, dozrzewać się, dorastać, *o owocach*; 3) wybiegać, wychylać się, iako gora nad drogą; 4) za prętko iść, bieżeć, *o zegarach*. § 1) La besogne avance fort; mes afaires n'avancent pas; 2) les fruits avencent; les blez ne furent point gâtez, parce qu'ils n'étoient pas si avancez; 3) le sommet du mont avançoit sur le chemin; rocher qui avance dans la mer; 4) vôtre montre avance; cette pendule avance d'un bon quart d'heure.

s'avancer, *v. r.* 1) sich nähern, hinzurücken, sich herzunahen; 2) wachsen, guten Fortgang gewinnen, zunehmen, als ein Unternehmen; 3) hervorstechen, hervorragen, über etwas hängen; 4) fortkommen, zunehmen, ins Aufnehmen kommen; 5) wachsen, zunehmen, reifen, von Früchten. 1) Zbliżać się; podemknąć się; przymknąć się przystąpić, przybliżac się; 2) kwitnąć, iść, zdarzyć się, powieść się, iako przedsięwzięcie; 3) wybiegać z czego; wisieć nad czym; 4) rosnąć, krzewić się, postępować; dobry w czym mieć postępek; 5) rosnąć, dorastać dozrzewać, o owocach. § 1) L'armée s'avançoit au petit pas; il s'avança vers la ville; la victoire s'avançoit à grand pas; il s'avança à la tête des soldats; il s'avança avec l'aile droite; 2) mon ouvrage, mon dessein s'avance fort; 3) le rocher s'avancoit sur l'eau; cette pierre s'avance trop; 4) s'avancer dans le chemin de la vertu; s'avancer à la cour; s'avancer dans la pieté; 5) les blez s'avancent fort.

Avancé, ée, adj. 1) hervorragend; 2) vorgetragen, vorgebracht; 3) fortgekommen, weit gebracht, befördert, das gut von statten gehet; der in etwas guten Fortgang,

gang hat; 4) befördert, erhöhet. 1) Wypuſzczony, wybiegaiący z czego; 2) przełożony komu; 3) dobry poſtępek w czym maiący albo czyniący; 4) pomkniony, promowowany, podwyżſzony. § 1) Toit avancé; ouvrage avancé; 2) queſtion avancée par deſſein; 3) avancé dans les vertus; ouvrage avancé; 4) avancé aux honneurs.

avancé en âge. zu hohem Alter gelanget. W laty idący.

un travail avancé. eine Schanze, die den andern zur Befeſtigung dienet. Szańc, drugiego broniący i ſtrzegący.

une garde avancée; un corps de garde avancé. die Vorwacht, eine Feld-Wache, Piquet. Straż przed woyſkiem wyſtawiona; pikiet.

Avanie, *ſ. f.* 1) Geld-Erpreſſung; Geld, ſo die Türken insonderheit von den Reiſenden zu erpreſſen ſuchen; 2) Schimpf, Muthwillen, Zunöthigung, Unrecht. 1) Ugoda, ugodliwe penſye, ktoremi Turcy oſobliwie podrożnych agrawować zwykli; zdzierſtwo, extorſye; 2) krzywda, gwałt, hańba, afront. § 1) Le grand Viſir voulut faire une avanie de dix mille écus aux Ambaſſadeurs Chrétiens; les avanies qu'on ſoufre en Turquie, contribuent à la ruine de leur Empire; 2) faire une avanie à quelqu'un.

Avant, *praep. cum Acc.* (*ante*) vor, in Betrachtung der Zeit, der Ordnung, des Orts. Przed, *względem czaſu, porządku i mieyſca.* § Il faut expedier cette lettre avant toutes choſes; ils ſont arrivez avant nous; les prémiers venus ſe placent avant les autres; l'un doit aller avant l'autre; perſonne ne peut être apellé heureux avant ſa mort; la croix part avant la proceſſion; ſa maiſon eſt avant la mienne.

Nota. den Unterſcheid der Präpoſition *devant* von *avant* kann man aus folgenden Exempeln erſehen. *Rożnicy miedzy prepozycyami* devant *a* avant *w naſtępuiących ſię doczytaſz przykładach.*

il a parlé avant moi. er hat vor mir, das iſt, eher als ich geredet. Mowił przedemną, to ieſt prędzey niźli ia.

il a parlé devant moi. er hat in meiner Gegenwart geredet. W moiey obecności mowił.

ſa maiſon eſt avant la mienne. ſein Haus kommt eher als meines. Dom iego przed moim (to ieſt pierwey a moy potym) ſtoi.

ſa maiſon eſt devant la mienne. ſein Haus ſtehet meinem gegenüber. Dom iego naprzeciwko memu ſtoi.

* * *

bien avant; fort avant; plus avant. 1) tiefer, tiefer hinein; 2) noch weiter, noch mehr; 3) ſehr weit, ſehr tief, als eine Sache einſehen; 4) ſehr tief, ſehr, als einem im Herzen, in Gedanken liegen; 5) feſt, wohl, als in eines Anſehen ſtehen. 1) Głębiey; 2) więcey, daley; 3) wſkroś, iako co przeniknąć, w co weyrzeć; 4) głęboko, barzo, iako tkwić komu w myśli; 5) barzo, wielce, w barzo wielkiem, iako poſzanowaniu u kogo. § 1) Il planta la; aveline fort avant dans la gorge; la fléche lui entre bien avant dans le corps; creuſer bien avant dans la terre; 2) il porta ſa colére encore plus avant; 3) pénétrer, voir bien avant dans une afaire; pénétrer fort avant dans la connoiſſance des choſes; 4) Cela eſt bien avant dans mon coeur; il eſt bien avant dans le coeur de ſa maîtreſſe; 5) être bien avant dans l'eſtime de quelqu'un; il eſt fort avant dans ſon amitié.

aller en avant. voran gehen. Iść wprzod.

mettre en avant. vorſchlagen, einen Vorſchlag thun; vorbringen, vortragen. Proponować, przełożyć co komu; propozycyą czego czynić. § Mettre en avant un traité de paix.

il eſt bien avant dans ſes afaires. er hat einen guten Fortgang in ſeiner Angelegenheit. Dobry wziął poſtępek w ſwych ſprawach.

d'ores en-avant, adv. obſ. von itzt an, ins künftige. Odtąd; od tego czaſu, w przyſłe czaſy.

aparavant que de, obſ. Conj. cum Inf.
devantque, obſ. Conjunct. cum Infinit.
avant que de, Conjunct. cum Infinit.
**avant de*, Conjunct. cum Infinit.
avant que, Conjunct. cum Subjunct.

bevor, ehedann, eher als. Nim; pierwey niż. § On doit ſe regarder ſoi-même un fort long-tems, avant que de ſonger à condamner les gens; avant que de combattre, ils s'eſtiment perdus; avant que de mourir; avant de mourir; avant que le jour finiſſe; il repond avant que d'être interrogé.

un avant que proceder, ſ. m. in Gerichten: Aufſchub des Proceſſes, eines Urtheils. *w Sądach:* Limitacya, pomknienie, zawieſzenie ſprawy albo dekretu.

Avant, *ſ. m.* (*adventus*) *vid.* Advent. ein Advent. Adwent.

Avant, *ſ. m.* das Vordertheil am Schiff. Przodek nawy.

le vent ſe range de l'avant. der Wind iſt zuwider; er kommt von vorne her. Wiatr przeciwny wieie.

il paroît des vaiſſeaux de l'avant. es ſind Schiffe vom Vordertheil oder vom Gallion zu ſehen. Widać okręty z przodku nawy.

gagner de l'avant; mettre de l'avant; être à l'avant. voran ſegeln. Wprzod żeglować.

ce vaiſſeau eſt trop ſur l'avant. das Vordertheil dieſes Schiffs gehet zu ſehr unter Waſſer. Okręt ten na przodku nazbyt głęboko w wodę idzie.

cheval qui eſt beau de la main en avant. Kopf und Hals ſind an dieſem Pferd ſchöner als das Creuz. Krzyż u tego konia nie tak ładny iako głowa i ſzyia.

Avantage, *ſ. m.* 1) Vortheil, Nutzen; 2) Gnaden-Bezeugung, Güte, Wohlthat; 3) Ruhm, Ehre; 4) natürliche Gaben, Glücks-Gaben; Vorzug, den einem die Natur ertheilet; 5) vortheilhaftige Gelegenheit etwas zu thun; gute Gelegenheit des Orts; 6) Vortreflichkeit, Vorzug, Vortheil, den einer vor dem andern hat; 7) die Oberhand, die man über den Feind bekommt, Vortheil, Sieg; 8) im Spielen: was der ſtärkſte Spieler dem ſchwächern vorgiebt; 9) der Gallion oder der Schiff-Schnabel. 1) Zyſk, pożytek, fortel; 2) dobroczynność, pokaz łaſki, fawor, dobrodzieyſtwo; 3) ſława, chwała, pochwała; 4) dar fortuny lub natury; 5) dobra okazya, czas fortelny do czego; 6) wyśmienitość; przodek, prym, prerogatywa, dank, ktory kto komu dać muſi; 7) gora nad nieprzyiacielem wzięta, zwycięſtwo; 8) fortele ſłabſzemu graczowi od mocnieyſzego użyczone; 9) nos, dziub u ſztaby okrętowey. § 1) Cela eſt à mon avantage; c'eſt mon avantage; on ne tire aucun avantage de cela; tirer avantage d'une choſe; chercher ſes avantages; 2) procurer de grands avantages a quelqu'un; 3) la fortune tournoit à ſon avantage les obſtacles, qui lui arrivoient; on peut dire cela à vôtre avantage; il a parlé fort à vôtre avantage; 4) l'avantage de la taille eſt conſidérable; elle avoit tous les avantages de l'eſprit et de la beauté; 5) ſe ſervir de l'avantage du lieu; ils s'atendoient que l'ennemie entrât dans l'eau, pour le charger à leur avantage; 6) il a montré les avantages que ſon art avoit ſur les autres; cet art a l'avantage ſur beaucoup d'autres; elle a tous les avantages de l'eſprit et de la beauté; 7) les Crétiens ont remporté de grands avantages ſur les infidéles; Céſar eut l'avantage ſur Pompée; 8) avoir l'avantage.

être monté a l'avantage. wohl im Sattel oder zu Pferde ſitzen. Kſztałtnie w ſiedle ſiedzieć.

prendre de l'avantage. mit Hülfe einer Erhöhung, als eines Stuhls oder Steins, ſich auf das Pferd ſchwingen. Doſiadać konia z ſtołka, z kamienia, albo z czego inſzego. § Il eſt honteux à un Cavalier de prendre de l'avantage pour ſe mettre en ſelle.

d'avantage, adv. mehr. Więcey, barziey. § Je vous en eſtime d'avantage; dix ans et d'avantage; je ne dis rien d'avantage.

prendre avantage contre la partie qui ne comparoît. die nicht erſcheinende Partey contumaciren. Przeciwną ſtronę o nieſtanie na rok kondemnować.

Avantager, *v. a.* einem zum voraus etwas ausmachen; einem vor andern, die gleiche Rechte haben, etwas ausſetzen. Pierwſze branie części iakiego działu komu naznaczyć; opatrzyć kogo większą częścią działu, upoſledzaiąc inſzych rowne prawa maiacych. § Il a avantagé le cadet de dix mille écus.

Avantageux, euſe, *adj.* 1) vortheilhaftig, nützlich; 2) anſehnlich, von der Geſtalt und Größe eines Menſchen. 1) Fortelny pożyteczny; 2) okazały, wielki, o wzroſtu i oſobie człowieka. § 1) Choiſir un poſte avantageux; il nous ſera avantageux de faire cela; 2) avoir une taille avantageuſe.

un homme avantageux en paroles. ein Menſch, dem die Worte fließen. Człowiek wymowny.

un homme avantageux. ein trotziger, herriſcher Menſch. Człek zrzędny i zuchwały. § Il ne faut pas rien ceder à un homme avantageux.

Avantageuſement, *adv.* 1) nützlich, vortheilhaftig; 2) in Ehren. 1) Pożytecznie, fortelnie; 2) z poſzanowaniem. § 1) Etre habilé avantageuſement; 2) juger de quelqu'un avantageuſement.

Avant-bec, *ſ. m.* Gegen-Pfeiler von einer ſteinernen Brücke, ſo die Fluth des Waſſers hemmet. Pal przed filarem u mo-

ſtu

ſtu murowanego pąd rzeki wſtrzymuiącz. § Avant-bec d'amont l'eau.
Avant-bras, *ſ. m.* der Unter-Arm von der Fauſt bis an den Ellenbogen. Łokieć, członek ręki od przegubu aż do dłoni, § Avoir l'avant bras caſſé.
Avant-chambre, *ſ. f. vid.* Antichambre.
Avant-cœur, *vid.* Anti-cœur.
Avant-corps, *ſ. m.* Pfeiler, Seulen, Statüen vor einem Hauſe. Filary, słupy, bałwany przed domem.
Avant-cour, *ſ. f.* Vorhof. Podworze przednie. § Une fort grande avant-cour; faire l'avant-cour d'un bâtiment.
Avant-coureur, *ſ. m. vid.* Meſſager. Vorläufer, Vorbot. Poprzednik. § Le friſſon eſt l'avant coureur de la fiévre; un malheur eſt preſque toujours l'avant-coureur d'un autre.
Avant-couriére, *ſ. f.* Vorläuferinn, Vorbotinn. Poprzedniczka. § l'Aurore eſt l'avant-couriére du ſoleil.
Avant-foſſé, *ſ. m.* der äußerſte Graben einer Feſtung gegen das Feld. Row fortecy pierwſzy od pola; przedrowie. § Remplir, combler l'avant-foſſé; paſſer l'avant-foſſé.
Avant-garde, *ſ. f.* Vor-Truppen, Vor-Zug. Czoło moyſka; ſzyku czoło. § Mener, conduire, commander l'avant-garde; l'avant-garde fut ataquée.
Avant-goût, *ſ. m.* Vorſchmack der künftigen Herrlichkeit. Przyſmak, czucie, uczucie przyſzłych delicyy. § La joie que le Saint Eſprit répand dans le cœur des fideles, eſt un avant-goût de Paradis.
Avant-hier, *adv. pr.* Avantier, vorgeſtern. Onegday.
Avant-huis, *ſ. m.* ein Vorhang an einer Thür. Portyera, zasłona drzwi z ſukna, z iedwabney materyi *&c.*
Avantin, *ſ. m.* ein Weinſenker, eine Rebe, der zum Ablegen tüchtig iſt. Latoroſl winna do ſadzenia w ziemię.
Avant-jour, *adv.* vor Anbruch des Tages. Przede dniem, przed świtem.
Avant-logis, *ſ. m. obſ.* Vorgemächer. Przedpokoie; przednie gmachy.
Avant-main, *ſ. m.* die innerſte Fläche der ausgeſtreckten Hand, die flache Hand. Spodnia część ręki wyciągnioney. § Reçevoir un ſouflet de l'avant-main.
Avant-midi, *adv.* Vormittags, gegen Mittag. Przed południem; ku południowi.
Avant-mur, *ſ. m.* eine Vormauer. Przymurek, pierwſzy mur od pola, przedmurze. § Faire un avant-mur.
Avant-part, *ſ. m.* in einigen Land-Rechten: das Voraus; Erbtheil, den der Erſtgebohrne vor dem andern Geſchwiſter bekommt. *W niektorych prawach ziemſkich:* pierwſze branie części dziedzictwa, pierworodnemu należące.
Avant-pêche, *ſ. f.* frühzeitige Pfirſchen. Broſkwinie ſkołozrze albo ranne.
Avant-pié, *ſ. m.* in der Anatomie: das Vordertheil des Fußes. *w Anatomii:* Przednia część nogi.
Avant-pieu, *ſ. m.* 1) Pfahlhalter, ſo den Pfahl ſtützet, der eingerammelt wird; 2) Stäng-Pfahl, das Pfahl-Eiſen, womit man die Löcher in der Erde zu den Wein-Pfahlen machet. 1) Podpora palu gdy go wbiiaią; 2) żelazo zakończone, do robienia dziur w ziemi dla palow w winnicach.
Avant-poignet, *ſ. m.* die flache Hand in der Anatomie: *w Anatomii:* Spodnia część ręki wyciągnioney.
Avant-propos, *ſ. m.* Vorrede. Przedmowa.
Avant-portail, *ſ. m.* Vorder-Thor. Brama przednia.
Avant-quart, *ſ. m.* ein Glöckchen in Uhren, welches ein Zeichen giebt, wenn die Viertel-Stunden ſchlagen wollen. Dzwonek w niektorych zegarach dzwoniący, gdy kwadranſe bić maią. § l'Avant-quart va ſonner; l'avant-quart ſonne; l'avant-quart vient de ſonner.
Avant-toit, *ſ. m.* Vor-Dach; Schirm-Dach. Obdach, obdaſzek.
Avant-train, *ſ. m.* zwey Vorder-Räder, die man unter ein Stück füget, es deſto leichter fort zu bringen. Przednie koła u działa, dla łacnieyſzego powozu przyłączone.
Avantia, *vid.* Avantin.
Avanture, *ſ. f.* 1) Abentheuer, eine unverhoffte Begebenheit, ein ohngefährer Zufall; 2) Buhlſchaft, Liebes-Händel. 1) Traf, przygoda, przypadek, trefunek nieſpodziany; 2) miłoſtki, zalecanki, zalety. § 1) Avanture fâcheuſe, plaiſante, galante; achever, terminer, commencer une avanture; contre ſon avanture; 2) cette fille eſt ſa prémiére avanture.
une femme à avanture. eine Frau, von der man nicht zum beſten redet. Białagłowa, o ktorey coſiś nieforemnego powiadaią.
dire la bonne avanture. wahrſagen. Wróżyć.

la grosse avanture. die See-Handlung. Handel morzem. § Mettre de l'argent à la grosse avanture; un contrat, une obligation à la grosse avanture.

**mal d'avanture.* ein Stich aus Unachtsamkeit in eine Finger-Kuppe. Kłocie z niedozoru w brzuściec palcowy.

à l'avanture. ins Gelag herein; ohne Beobachtung. Bez uwagi, niebacznie, nieuważnie. § Dire à l'avanture ce, qu'on pense.

d'avanture, obs. ohngefähr, besser par hazard. Z trefunku, trefunkiem, trafem, *lepszy wyraz* par hazard.

par avanture, obs. vielleicht, besser peut-être. Podobno, *lepsze słowo* peut-être.

à toute avanture. auf allem Fall, so es sich zuträge. Gdyby się przydało; gdyby się trafiło.

bonne Avanture, vid. Bonne-avanture.

Avanturer, *v. a.* wagen, in Gefahr begeben. Ważyć na co gardło, zdrowie &c. na szańc wystawić. § Il avanture tout à un seul coup.

Avanturé, ée, gewagt, in Gefahr gebracht, nahe dem Untergange. Odważony; na szańc wystawiony, bliski niebezpieczeństwa. § Vôtre argent est bien avanturé.

s'Avanturer, v. r. sich gefährlich wagen. Odważyć się na co; na straconą się puszczać.

Avantureux, euse, *adj. obs.* kühn, verwegen. Odważny; niebezpieczeństwa się nie lękający. § Chevalier avantureux.

*Avanturier, *s. m.* 1) Freywilliger im Kriege, ein Volontair; 2) Jungfer-Knecht, der sich an alle Weibs-Personen macht, aber keiner getreu ist; 3) Gelehrter, der sich durch seine erste Schrift bekannt macht. 1) Woluntaryusz, żołnierz dobrowolny; 2) miłośnik niestateczny, gach, fryerz, zaletnik nieuczciwy; 3) uczony, co się pierwszą swoią popisuie lukubracyą. § 1) Nos avanturiers revinrent chargez de lauriers; c'est un avanturier qui s'est signalé au siége de Dantzig; 2) la plûpart de jeunes Gascons sont des avanturiers amoureux; les belles quand elles sont sages, se gardent des avanturiers amoureux: 3) un avanturier fit voir plaisamment la foiblesse & le peu d'esprit de son prémier ouvrage.

un vaisseau avanturier. ein Schiff, das ohne Erlaubniß der Handlungs-Compagnie in ihrem Bezirke handelt. Okręt w okolicy do kompanii handlowney należącey bez iey zezwolenia handluiący.

Avanturine, *s. f.* 1) Böhmischer Hyacinth, ein Edel-Stein mit Gold-Punkten; 2) eine Art Glas, das diesem Stein gleich ist. 1) Iacynt czeski, kamień drogi złotemi punktami nakrapiany; 2) gatunek szkła do tego kamienia podobnego. § 1) On trouve de belles de très-curieuses & très-rares avanturines dans la Bohéme & dans la Silésie.

Avare, *adj. c. vid.* Avaricieux, (*avarus*) 1) geizig, karg, der sich und keinem einige Güte thut; 2) figürlich: sparsam, nicht verschwenderisch, als das Glück in Austheilung der Gaben, ein Mensch mit seinen Lobes-Erhebungen, mit seinen Visiten, Gefälligkeiten u. d. gl. 1) Łakomy w nabywaniu, sobie i nikomu nie życzliwy; 2) *w sensie fyguryczny m:* nieszczodry, oszczędny, skąpy, iako szczęście w rozdawaniu darow, człowiek w oddawaniu wizyt, pochwał, w świadczeniu życzliwości &c. § 1) Les vieilles gens sont d'ordinaire avares; c'est un monstre qu'un jeune homme avare; 2) le ciel, la nature, la fortune a été avare de ses dons à cet homme; la terre n'est pas avare de ses biens; cet homme est avare de ses loüanges de ses visites, de son tems.

Dieu n'est pas avare de ses graces. Gott theilt seine Güte nicht sparsam aus. Bog nieoszczędną ręką swe wylewa dobrodzieystwa.

cette femme n'est point avare de ses faveurs. dieses Frauenzimmer kann man leichtlich gewinnen. Ta białagłowa taworkow swoich skąpo nie trzyma.

Avare, *s. m.* Geizhals. Łakomiec, sknera. § On trouve d'illustres scélérats, mais on ne trouve point d'illustres avares; un franc avare, un vilain avare; un avare sordide, haïssable, détestable; les avares sont toûjours dans le besoin; les avares ne sont jamais las d'aquerir des richesses pour ceux qui souhaitent leur mort; un homme qui ne donne jamais, est un avare, celui qui donne rarement, ou qui donne peu, est un avaricieux.

Avarement, *adv.* (*avare*) geizig, genau, karg. Łakomie, skąpo. § Il vit fort avarement.

Avarice, *s. f.* (*avaritia*) der Geiz. Łakomstwo w nabywaniu. § Toutes les autres passions cédent à l'avarice; l'ava-

l'avarice eſt honteuſe, horrible, épouventable, ſordide.

Avaricieux, euſe, *adj. & ſubſt. vid.* Avare. genau, nicht freygebig, der ſich aber und andern mehr Güte als ein Geizhals erweiſet. Sknerowaty; ſkąpy, nieſzczodry, ſobie iednak i drugim życzliwſzy niżli łakomiec. § l'Avare ſe refuſe toutes choſes, l'avaricieux ſe retranche le ſuperflu, & même une partie de néceſſaire; il eſt autant avaricieux, qu'on le puiſſe être; que ne fait point un avaricieux pour conſerver ſon argent?

Lunettes d'avaricieux, *vid.* Lunette.

Avarie, *ſ. f.* 1) das Anker-Geld von jedem Schiff, das in einem Hafen vor Anker liegt; 2) Verluſt an Waaren, ſo auf der See Schaden gelitten; 3) außerordentliche Unkoſten, ſo ein Schiff auf ſeiner Reiſe gehabt. 1) Kotwiczne; portowe od okrętu w porcie na kotwicach ſtoiącego; 2) ſzkody, ktore towary na okręcie penioſły; 3) rożne extraordynaryyne wydatki czaſu żeglugi wyłożone. § 1) Paїer l'avarie; 2) l'avarie eſt grande ou petite; partager l'avarie; 3) le marchand & le maître du navire portent l'avarie & la partagent.

avarie ſimple. Schaden, den ein Kaufmann leidet, wenn ihm etwas ohne jemandes Schuld auf dem Schiffe verdorben iſt. Szkoda, ktorą kupiec muſi ponoſić, gdy ſię towar iaki z trefunku bez niczyiey winy na okręcie zepſuł.

l'avarie ordinaire. Unkoſten vor die Ladung, vor das Einballiren und Einpacken der Waaren. Unkoſzta od ładowania, faſowania, ſkładania towarow w okręt.

avarie commune. Schaden, der durch Sturm verurſachet wird, welchen der Kaufmann und der Schiffs-Patron tragen müſſen. Szkody od nawałności morſkiey poczynione, ktore kupiec i Pan okrętu ponoſić powinni.

groſſe avarie. Verluſt der Waaren, die man im Sturm in die See hat werfen müſſen; oder die der See-Räuber geraubet. Utrata towarow podczas nawałności w morze wyrzuconych albo od Piratow morſkich zabranych.

Avarié, ée, auf der See verdorben, als ein Stück Waare. Na morzu zepſuty; *o towarach.* § Du caffé avarié; de la cochenille avariée.

Avaſt, *adv.* auf der See: halt ſtill, genung. *Na okrętach:* Stoy, poſtoy, doſyć.

*Avau, *adv. & prep.* hinab, hinunter, bergab. Zgory na doł; na doł.

**aller avau l'eau.* 1) den Strom hinabfahren; 2) ſich zerſtreuen, als mit Unrecht erworbene Güter. 1) Na rzece na doł iść; 2) rozproſzyć ſię iako zła nabyte dobra.

vent d'aval ou d'abas; vent d'avau. Abend-Wind. Wiatr zachodni.

Aubade, *ſ. f.* 1) eine Muſik, die man des Morgens vor dem Hauſe ſeiner Geliebten macht; ein Morgen-Ständchen; *2) Lerm, Geſchrey, Schelten, Keifen. 1) Muzyczne koncenty, ktoremi ſię miłośnik przed wrotami kochanki ſwoiey podczas zarannego świtu odzywa; *2) Hałas, fuk, łaianie. § 1) Donner des aubades; 2) vous aurez tantôt l'aubade.

Aubain, *ſ. m.* in Rechts-Händeln: ein Ausländer, Fremdling, der ſich im Lande niedergelaſſen, und noch nicht naturaliſiret iſt, *w ſprawach Sądowych:* Cudzoziemiec mieſzkaiący we Francyi a indygienatu ieſzcze nie maiący.

*Aubaine, *ſ. f.* zufälliger Gewinn, unverhoffte Erbſchaft. Zyſk przypadkowy, Dziedzictwo nieſpodziane. § Il lui eſt venu une aubaine qui l'a mis fort à ſon aiſe.

droit d'aubaine. Erb-Recht der Könige in Frankreich auf die Güter eines verſtorbenen Fremdlings, der ſie im Lande erworben hat. Kadukowe prawo, ktore ma Krol Francuſki na nabyte w Francyi dobra przychodnia zmarłego.

Auban, *vid.* Hauban.

Aubans, *plur.* die Wand, das große Tauwerk, ſo den Maſt von beyden Seiten hält. Liny maſzt wielki z obu ſtron trzymaiące.

Aube, *ſ. f.* (*alba*) 1) Chor-Hemd der Prieſter; 2) die Morgen-Röthe oder die erſte Morgen-Dämmerung; 3) auf den Schiffen: die Zeit nach der Abend-Mahlzeit, die erſte Nacht-Wache. 1) Alba Kapłańſka; 2) Swit, zorza zaranna; 3) *na okrętach:* pierwſza ſtraż nocna. § 1) Une aube fort blanche; 2) ſe lever à l'aube du jour.

Aube de moulin. eine Schauffel am Mühl-Rad, worauf das Waſſer fällt. Łopata u koła młyńſkiego, na ktorą woda ſpada.

Aubenage, *ſ. m.* Abzugs-Gelder, ſo einigen Gerichten in Frankreich, die Erben eines verſtorbnen Ankömmlings geben müſſen. Dań od dziedzictwa zmarłego

go przychodnia ſądom niektorym należąca. § Le Seigneur moïen-Juſticier a droit en quelques Provinces d'avoir l'aubenage.

Aubépine, Aubeſpine, *ſ. f.* (*alba ſpina*) Weißdorn. Bodłak, bodzieniec, tarń. § L'aubépine eſt fleurie.

Auber,
Aubere,
Aubert, } *adj. c.* cheval aubere. ein Pferd mit Pfirſchblütfarbigen Haaren; desgleichen ein brauner Schimmel. Koń broſkwiniowego koloru; albo też koń brunatnopleśniwy. § Les chevaux aubers ſont ſujets à perdre la vûë.

Auberau, *vid.* Hobereau.

Auberge, *ſ. f.* 1) eine Herberge, ein Gaſt-Haus; 2) ein Haus, worinnen die Malteſer-Ritter von jeder Nation zuſammen kommen; 3) große Pfirſchen, die halb roth und von gutem Geſchmack ſind. 1) Auſterya, dom gościnny dla podrożnych; goſpoda; 2) gościniec, dom dla każdey Nacyi kawalerow Maltańſkich; 4) brzoſkwinia wielka na poły czerwona barzo ſmakowita. § 1) Une bonne auberge; tenir auberge.

Aubergiſte, *ſ. m.* ein Gaſt-Wirth in einer kleinen Schenke. Karczmarz w domie gościnnym nie barzo wielkim. § De petit aubergiſte qu'il étoit, il eſt devenu gros Cabaretier; un pauvre aubergiſte; un petit aubergiſte.

Auberon, *vid.* Obron.

Auberonniére, *vid.* Obronniére.

Aubier, Aubour, Aubin, Obour, *ſ. m.* (*alburnum*) die weiße Schaale zwiſchen der Rinde und dem Holz, der Spint oder Splint. Biel na drzewie. § Un échalas qui a de l'aubier, ne vaut rien.

Aubiſoin, *ſ. m.* (*album fœnum*) blaue Korn-Blumen. Modrak, modrzeniec, ziele.

Aubin, *ſ. m. vid.* Aubier. 1) das Weiſſe im Ey, beſſer le blanc de l'œuf; 2) der Gang eines Pferdes, der kein rechter Paß und auch kein rechter Galop iſt. 1) Białek w iaiu, *lepſze* le blanc de l'œuf; 2) Jednochoda. § 2) Ce cheval va l'aubin; l'aubin tient de l'amble & du galop.

Aubin, *ſ. m.* (*Albinus*) ein Manns-Name. Albin przezwiſko męſkie.

Aubinet, *ſ. m. vid.* Saintaubinet. auf den Schiffen, die Brücken von Stricken über der Küche. Na okrętach pokład nad kuchnią z powrozow ſpleciony.

Aubour, *vid.* Aubier.

Aubours, *ſ. m. vid.* Albour.

Aubrier, *vid.* Hobereau.

Aucolie, *ſ. f. vid.* Gants de nôtre Dame.

Aucun, e, *adj.* 1) einiges, aller, keiner; 2) jemand. 1) żaden; 2) kto, ktoś. § 1) Sans aucune aſſiſtance; il ne me reſte plus aucune eſperance; n'y a-t-il ancun autre moïen? Dieu ne refuſe aucun de ſes biens à ceux qui s'atachent à le ſervir; ſans aucune difficulté; en aucune façon; 2) Savez vous aucune d'elle qui ne le permette; ſi aucun de nous l'avoit aimé.

y-a-t-il aucun homme? iſt wohl jemand? A ieſtże kto?

aucune fois, adv. obſ. bisweilen, beſſer quelque fois. Czaſem; *lepze słowo:* quelque fois.

Aucunement, *adv.* 1) auf keinerley Weiſe; 2) *vulg.* ein wenig, einigermaßen. 1) Zadnym ſpoſobem; 2) *vulg.* trochę, poniekąd. § 1) Je ne doute aucunement de ſa bonté; 2) Etre aucunement ſatisfait.

Audace, *ſ. f.* (*audacia*) 1) Kühnheit, Verwegenheit, Vermeſſenheit; 2) löbliche Kühnheit, Herzhaftigkeit, Muth, es muß aber in dieſem Verſtand noble, belle *&c.* dabey ſtehen; 3) das Auge oder die Oeſe zu dem Hacken an einer Hut-Krempe. 1) Smiałość zła, zuchwalſtwo; 2) odwaga, śmiałość dobra, *gdy słowa* belle, noble &c. *dołożone*; 3) kobyłka u kapeluſza do ktorey brzegi przypinaią. § 1) Il n'eut pas aſſez d'audace pour excuſer ſon crime; comment avoir l'audace de batre un Philoſophe comme moi; 2) une belle, une noble, une ſainte audace; il avoit de l'audace & de civilité; 3) mettre une audace à ſon chapeau; une bonne, une forte audace.

Audacieuſement, *adv.* verwegen. Zuchwale. § Les mutins qui avoient parlé audacieuſement à leur Prince, furent châtiez.

Audacieux, euſe, *adj.* verwegen, kühn, herzhaftig; 2) bey den Poeten: hoch. 1) Odważny, zuchwały; 2) *u Poetow:* wyniosły, wyſoki. § 1) On eſt ſouvent audacieux par timidité; je ne ſuis avare, audacieux, ni traître; 2) des pins audacieux s'élevent aux cieux.

Au-deça, *adv. & præp. cum gen.* diſſeit, an dieſer Seite; auf dieſer Seite. Z tey ſtrony, z tę ſtronę; na tey ſtronie. § Au-deça de la Viſtule; il eſt au-deça.

Au delà, *adv. & præp. cum gen.* jenſeit,

an

an jener Seite. Z oney strony, na tamtey stronie; z onę stronę, za. § Au delà d'Ocean; ils enlevérent tout ce qui étoit au-delà; on ne voit au-delà qu'un obscur avenir.

Au-devant, *adv. & praep. cum genit.* entgegen. Przeciw, ku.

aller au devant. 1) einem entgegen gehen oder fahren; 2) dem Feind entgegen marschiren; 3) vorbeugen, als einem Unglück. 1) Wyniść przeciwko komu z poszanowania; 2) ciągnąć przeciw nieprzyiacielowi; 3) zabieżeć iako nieszczęciu, szkodzie. § 1) Mon frére alons au-devant de nôtre mére; 2) nôtre armée alla au devant de l'ennemi; 3) aller au devant d'une maladie.

Audience, *f. f.* (*audientia*) 1) Gehör, Audienz, Zutritt, so einem ein großer Herr verstattet; 2) die Audienz-Stube; 3) eine Gerichts-Stube, Raths-Stube; 4) die Session, der versammlete Rath, oder die versammleten Gerichte. 1) Audyencya; przystęp do wielkiego pana; 2) Sala audyencyina; 3) Stuba, izba sądowa albo radziecka; 4) Sesya, zasiedzenie do rady, do Sądow; Rada. Sądy. § 1) Donner, obtenir, avoir audience; il a eu une favorable audience de Monseigneur le grand Chancelier; 2) entrez Monsieur dans l'audience; 3) il vient à l'audience d'implorer le secours des Magistrats; 4) lever l'audience; l'audience est levée.

Audiencier; Huissier audiencier, *f. m.* ein Gerichts-Bedienter, der bey der Audienz aufwartet, und die Partheyen aufruft. Wożny, albo sługa sądowy co przy Audyencyi posługuie i strony do sądow zwoływa.

grand Audiencier. ein vornehmer Bedienter bey der großen Französischen Canzeley, der die Schreiben durchsiehet, ehe sie vom Canzler besiegelt werden. Urzędnik przednieyszy w wielkiey Kancelaryi Francuskiey, co skrypta przeczytawszy Kanclerzowi do pieczętowania podaie.

Auditeur, *f. m.* (*auditor*) Zuhörer, ein Auditor. Słuchacz, audytor, Uczeń. § Avoir beaucoup d'Auditeurs.

l'auditeur des comptes. Bedienter, der die Rechnungen der Cammer durchgehet. Rachownik przełożony nad rachunkami publicznemi. § Etre reçû Auditeur des comptes.

jugé Auditeur. Unterrichter. Podsędek.

Auditeur de Rote. ein Beysitzer der Päbstlichen Gerichte in Rom Rota genannt. W Rzymie Asesor sądowy na Rocie Papiezkiey.

Auditeur de la Chambre Apostolique. Ober-Richter in Rom, unter dessen Gerichtsbarkeit jedermann stehet, er mag ein Geistlicher oder ein Weltlicher seyn. Audytor Papieski albo Sędzia naywyższy, iurysdykcyą nad Swieckiemi i Duchownemi maiący.

Auditif, ive, *adj.* in der Anatomie: was zum Gehör gehöret. *W Anatomii:* do słuchu należący. § La surdité détruit la faculté auditive; les nerfs auditifs.

Audition, *f. f.* (*auditio*) in den Gerichten: Verhör der Partheyen, der Zeugen &c. *W Sądach:* Słuchanie, przesłuchanie stron, świadkow &c. § L'audition des comptes, des témoins, a duré long-tems; il n'y a point eu d'audition des témoins; on a remis l'audition des témoins à un autre jour; après l'audition des témoins les Juges se sont levez.

Auditoire, *f. m.* (*auditorium*) 1) die Versammlung, so da zuhöret; 2) Hörsaal, wo man öffentlich redet und höret; 3) die Gerichts-Stube. 1) Audytoryum, słuchacze kogo słuchaiący; 2) audytorium, słuchalnia, sala, mieysce publiczne do słuchania kogo; 3) Stuba, izba sądowa. § 1) Il a un Auditoire nombreux, renvoïer l'auditoire; 2) un grand, un petit auditoire; 3) les Juges rendent leur jugement dans l'auditoire.

Avé, *f. m.* der Englische Gruß, das Ave Maria. Pozdrowienie Panny MARYI, *Ave* MARYA. § Dites cinq Pater, & cinq Avé.

ave Maria, vid. Ave-Maria.

Avec, *praep. cum accus.* mit. Z, ze. § Je l'aime avec une tendresse incroïable.

Aveindre, *v. a. Conj. vid. in Append.* hervor ziehen, hervor langen. Dobywać czego, wyiąć z czego co. § Aveignez le linge qui est au fond de cofre.

Aveine, Avoine, *f. f.* (*avena*) der Haber. Owies. § Jamais on ne vit tant d'avoine.

aveines, avoines, f. f. plur. die aufgegangene Haber-Saat, der grüne Haber, auch der Haber in der Aehr auf dem Felde. Owies młodocianny na roli; albo też owsy w kłosie stoiące. § Faucher les avoines; rabatre les avoines.

gagner son avoine. im Scherz: seine Mahlzeit, sein Brodt verdienen. *Zartem:* zarobić obiad, chleb swoy.

Aveine fole. tauber oder wilder Haber. Owieſek, myſze zboże.

Avelanade, Vałanede, *ſ. f.* die Schale von einer Eichel. Łupina, żołędziowa, czaſzka; łuſki żołędziowe.

Avelanier, *ſ. m.* ein Haſelnuß-Baum. Orzech laſkowy.

*Avelaine, ⎫
Aveline- ⎭ *ſ. f.* (*avellana*) eine Haſelnuß. Orzech laſkowy owoc. § Une groſſe aveline; vuider une aveline.

Ave-Maria, *ſ. m.* (*Ave-Maria*) 1) der Engliſche Gruß, das Ave; in dieſem Verſtande hat es keinen *plural*; 2) der Eingang einer Predigt. 1) Pozdrowienie P. MARYI, *ave MARIA*; 2) wſtęp; początek kazania. § 1) Dites deux ave-Maria; 2) L'ave-Maria doit être court & propre au ſujet.

Avenage, *ſ. m.* der Haber-Zins, die Haber-Gült in einigen Provinzen. Owies, czynſzowy, w niektorych Prowincyach.

Avenant, e, *adj. obſ.* was ſich ſchickt, angenehm, hübſch, gehörig billig. Stoſuiący ſię do czego, przyſtoyny, słuſzny, piękny, ſkładny, rymowny.

le cas avenant, que &c. geſetzt den Fall, daß ꝛc. Gdyby ſię przydało, day to aby.

**le cas avenant de quelque choſe.* wenn ſich etwas zutragen, ereignen ſollte. Gdyby ſię co przytrafiło. § Le cas avenant de la mort.

Avene, *vid.* Aveine; Avoine. Haber. Owies.

Avénement, *ſ. m.* 1) Gelangung zu einer hohen Ehren-Stelle; Antritt der Regierung; 2) Chriſti künftige Ankunft am jüngſten Tage; 3) Ankunft des Meſſiä, den die Juden erwarten. 1) Wſtęp na wielką iaką godność, na kroleſtwo; początek, obięcie panowania; 2) oſtatnie przyyyście Jezuſa P. na dzień ſądny; 3) przybycie Meſyaſza, ktorego ſię żydzi ſpodziewaią. § 1) Tibére étoit fort retenu à ſon avénement à l'Empire; ſon avénement à la Couronne étoit heureux.

les joyeux avénement. 1) Antritt der Regierung; 2) Recht, das die Kaiſer und Könige in Frankreich haben, die erledigten Pfründe bey Antritt ihrer Regierung zu vergeben; 3) erſte Gnade eines Landes-Fürſten gleich nach der Krönung. 1) Obięcie Państwa; 2) prawo Ceſarzow i Krolow Francuſkich na rozdawanie godności kościelnych podczas Państwa obiecia wakuiących; 3) pierwſzy pokaz łaſki Pańſkiey po koronacyi. § 1) Le Roi de France à ſon joïeux avénement nomme au prémiéres Prebendes des Egliſes Cathédrales & Colégiales vacantes par mort; 2) par la déclaration de l'au 1629 Loüis XIII exempta les Egliſes Colégiales de joïeux avénement.

Avenéron, *ſ. m.* tauber oder wilder Haber. Owieſek, ſtokłoſa myſze zboże, *ziele.*

Avenes, *vid.* Avoine.

Avenir, *v. n.* (*aduenire*) ohngefähr kommen oder geſchehen. Przydać ſię, ſtać ſię, przytrafić ſię. § S'il avient, que je meure.

Avenir, *ſ. m.* 1) die künftige Zeit, das Zukünftige; 2) in den Gerichten: die Anſetzung eines Termins, Termin, beſtimmter Tag zum Verhör. 1) Czas przyſzły; przyſzłość; 2) rok w prawie; dany termin do przesłuchania ſprawy. § 1) Un avenir glorieux, heureux, malheureux, triſte, ſacheux; penſer, ſonger à l'avenir, ne ſe mettre point en peine, ne ſe chagriner de l'avenir; l'avenir & le paſſé; laiſſer le ſoin de l'avenir à la providence; 2) faire ſignifier un avenir à ſa partie; lire l'avenir.

Avent, Avant, *ſ. m.* (*aduentus*) Advent. Adwent. § Prêcher un Avent.

Aventer, *v. a.* die Segel nach dem Winde richten. Zagle według wiatrow narichtować.

Aventice, *adj. c.* (*aduentitius*) biens aventices. Güter, die die Kinder nicht von ihren Aeltern haben. Właścizna, własność ſynowſka; maiętność nie od rodzicow pochodząca.

Aventure, Aventurer, ⎫
Aventurier, Aventurine, ⎭ *vid.* Avant.

Avenuë, *ſ. f.* 1) Zugang, Eingang zu einem Orte; 2) ein mit Bäumen von beyden Seiten beſetzter Luſtgang zu einem Garten oder Luſthaus. 1) Weyście przyſtęp, plac, ktorym gdzie przyſtępuią; 2) droga albo gościniec z obu ſtron drzewami wielkoſnemi oſadzony i do wirydarza lub pałacu iakiego idący. § 1) Se ſaiſir, s'emparer des avenuës d'un lieu; gagner, ſortir, occuper, garder, défendre les avenuës; fermer les avenuës du port par de groſſes poutres; 2) planter une avenuë de grands arbres; une avenuë plantée d'Ormes.

*Avéque, *praep. vid.* Avec. bey den Poeten: mit. *U Poëtow:* Z, ze, § Allez avéque moi.

Avéques, *praep. obſ. vid.* Avéque.

Aver, e, *adj. obſ. vid.* Avare, (*auarus*) geitzig. Łakomy w nabywaniu.

Avérer,

Avérer, *v. a.* beweisen. Dowieść, na oko pokazać. § Avérer un crime.
Averne, *s. m.* (*avernus*) bey den Poeten: die Hölle. *U Poetow:* Piekło; otchłań piekielna.
Averon, *vid.* Avéneron.
Aversaire, Aversatif, Averse, *vid.* Advers.
A verse, *adv.* häufig. Gromadno.
il pleut à verse. es regnet, als wenns mit Kannen gießet. Deszcz się iak z konwie leie.
Aversion, *s. f.* (*aversio*) Abscheu, Ekel, Greuel, Haß. Brzydzenie, hydzenie się; brzydliwość, nienawiść. § Temoigner une aversion étrange contre quelqu'un; prendre, avoir une aversion invincible & éfroïable pour une personne; prendre quelqu'un en aversion; avoir de l'aversion contre quelqu'un; vos décisions font en aversion à tout le monde; il m'est en aversion; avoir l'aversion pour (contre) quelqu'un.
Avertance, *s. f. obs.* Beobachtung, Aufmerksamkeit. Baczenie, baczność.
Avertin, *s. m.* Eigensinn, Hartnäckigkeit, mürrisches Wesen. Krnąbrość, upor, dziwactwo.
Avertir, *v. a.* einen benachrichtigen, warnen, einem stecken. Owiadomić kogo o czym, przestrzec, ostrzegać kogo. § Avertir quelqu'un de son malheur.
Averti, e, adj. & part. benachrichtiget, gewarnet. Przestrzeżony. § Il est bien averti.
un averti en vaut deux. einer, der gewarnet ist, kann gegen zwey bestehen. Przestrzeżony dwon się oprzeć może.
un pas averti. ein Schul-Schritt, Schul-Gang, den ein Pferd auf der Reit-Schule gelernet hat. Chod, ktorego się koń w szkole iezdney nauczył.
Avertissement, *s. m.* 1) Bericht, Nachricht, Warnung; in diesem und folgendem Verstande setzen einige unrecht das Wort *Avis*; 2) Vorrede, Bericht an dem Leser; 3) der Status causae, kurzer Auszug einer gerichtlichen Sache; 4) Verbot, Zeichen einer Krankheit. 1) Informacya, przestroga, *w tym i w następuiącym sensie niektorzy nierozumnie kładą słowo* Avis; 2) przestroga, przedmowa do czytelnika; 3) sumaryusz całey sprawy sądowey; 4) znak przyszłey choroby. § 1) Donner de bons avertissemens; vôtre avertissement m'a instruit de cette afaire; cet avertissement fait faire de bonnes remarques; les avis doivent être secrets & les avertissemens doivent être judicieux; les avertissemens des sages sont toûjours utiles; 2) il a mis un avertissement à la tête de son livre; 3) les avertissemens ne se font ordinairement que d'avocats, & ils doivent bien instruire les juges & expliquer le fait de la cause avec esprit; l'avertissement commence ainsi: *Avertissément que mette & baille devant vous*; 4) c'est un avertissement de la goute.
Avertissement au lecteur. 1) Bericht an dem Leser; 2) Warnung für einem Zufall, Krankheit, Unglück. 1) Informacya do czytelnika; 2) przestroga o iakiem przypadku, chorobie, nieszczęściu &c.
Avertisseur, *s. m.* ein Bedienter, welcher andeutet, wenn der König zur Tafel gehet. Oficyant wiadomość daiący, gdy Krol do stołu idzie.
Avesprement. *s. m. obs.* der Abend. Wieczor.
Avette, *s. m. obs.* die Biene. Pszczoła.
Aveu, *s. m.* 1) Bewilligung, Billigung, Erlaubniß; 2) Bekenntniß, Geständniß; 3) Lehns-Revers, oder Bekenntniß des Lehn-Manns über die empfangenen Lehn-Stücke. 1) Zezwolenie, pozwolenie, potwierdzenie; 2) zeznanie, wyznanie; 3) zeznanie od mana na odebranie gruntow lennych dane i podpisanie. § 1) Faire une chose de l'aveu, (avec l'aveu) de ses Superieurs; les Jésuites n'impriment rien sans l'aveu de leur Superieur; il a fait cela par mon aveu; 2) j'ai trouvé un moïen de tirer cet aveu de vous; faire un sincere aveu de ses faits.
homme sans aveu; homme qui n'a ni feu ni lieu. ein Landstreicher, Landläufer. Tułacz, błąkacz.
Avoüer, *v. a.* vom Falken: den Raub wohl ins Auge fassen, daß er nicht entfliehen kann. *O Sokołu:* obłow z oka nie puscić, aby się wymknąć nie mogł.
Aveugle, *s. m.* 1) ein Blinder; 2) in der Anatomie: der blinde Darm. 1) Slepak, slep; 2) *w Anatomii:* kiszka pokątna; kątne ielito. § 1) Jésus-Christ rendoit la vûë aux aveugles.
un aveugle né. ein Blindgebohrner. Slepo urodzony.
un aveugle y pourroit mordre. auch ein Blinder könnte es sehen. I slepyby to uyrzał.
il crie comme un aveugle qui a perdu son bâton. er schreyet als ein Blinder, der seinen Stock verlohren. Wrzeszczy iak by mu kto oko wyłupił.
au pais des aveugles les borgnes sont Rois.

unter den Blinden ist ein Schieligter König; wo keine Gelehrten sind, da gelten die Halb-Gelehrten. Zezowaty slepych jest wodzem; płaci niedouczony, gdzie uczonego niemasz.

il en juge comme un aveugle des couleurs. er urtheilt davon als ein Blinder von den Farben. Jak slepy o kolorach tak o tym dyszkuruie.

en aveugle; à l'aveugle, vid. Aveuglement, *adv.*

Aveugle, *adj. c.* 1) blind; 2) blind, unbedachtsam, unbesonnen, unverständig; 3) in der Chymie: blind, von vermachten Gefäßen, die keinen Ausgang haben. 1) Slepy; 2) slepy, nieuważny, bezrozumny, niebaczny; 3) *w Chymii:* slepy, zasklepiony, wychodu nie maiący, *o statkach:* § 1) Il est devenu aveugle; l'amour et la fortune sont aveugles; 2) l'amour aveugle; colére, passion, ambition aveugle; 3) un alambic, un tuïau aveugle; il ne pense qu'à satisfaire son aveugle ambition; l'ame dans le prémier homme a perdu toute sa force, le coeur est devenu tout aveugle & tout obscurci.

il change son cheval borgne à un aveugle. er ist mit diesem Tausch zu kurz gekommen. Utracił na tym frymarku.

trou aveugle. in der Anatomie: die Schnecke, vierte Höle im Ohr, die auch Limaçon heißet. *W Anatomii:* czwarta dołkowatość w uchu, ktorą także *Limaçon* nazywaią.

intestin aveugle. der blinde Darm. Kiszka pokatna, pokątne ielito.

Aveuglément, *adv.* unbedachtsam, blindlings, in Betrachtung des Willens. Oslep, slepo, niebacznie, nieuważnie, względem woli. § Les amans suivent aveuglément leur passion; il donne aveuglément dans le panneau.

en aveugle; à l'aveugle, adv. blind, blindlings, in Betrachtung der Schwäche und Mangel des Verstandes. Slepo, oslep, względem rozumu tępego i słabego. § Faire une chose à l'aveugle; suivre à l'aveugle une opinion.

Aveuglement, *s. m.* 1) Blindheit; 2) Irrthum, Verblendung des Verstandes, Unbesonnenheit. 1) Slepota; 2) błąd, obłędność, głupstwo, omamienie, zaslepienie, zaćmienie rozumu, nierozum. § 1) l'Aveuglement que Tobie soufroit ne pût ébranler sa foi; 2) être dans un déplorable aveuglement; il s'est senti frapé d'un aveuglement d'esprit; c'est un funeste, un malheureux, un misérable aveuglement; tomber dans l'aveuglement; je m'étonne de mon aveuglement.

Aveugler *v. a.* 1) blind machen, die Augen ausstechen; 2) blenden, als ein helles Licht; 3) verblenden, des Nachsinnens berauben. 1) Oslepiać kogo, wykluć oczy; 2) blask czynić, przerażać blaskiem komu oczy; 3) omamić, zaslepić. § 1) Aveugler un homme; 2) le soleil & le grand jour aveugle les gens; 3) le vice aveugle les méchans.

aveuglé, ée, adj. geblendet. Zaslepiony. § Aveuglé de l'amour propre.

s'aveugler, v. r. blind und dumm seyn, seine Fehler nicht sehen. Bydź zaslepionym, błędow swoich nie widzieć. § Les pécheurs s'aveuglent volontiérement, et ne font point de reflexion sur leurs propres actions.

Aveuglettes, *adv. vulg.* 1) im finstern; 2) unbedachtsam. 1) W pociemku, w omacku; 2) oslep, nieuważnie. § 1) Qui cherche aveuglettes, trouve quelquefois ce qu'il ne voudroit pas; 2) agir aveuglettes.

Aufroy, *s. m.* (*Ausfridus*) ein Manns-Name. Przezwisko męskie.

Auge, *s. f.* 1) ein Schweins-Trog; 2) bey den Mäurern: ein Kalk- oder Gips-Trog zum einrühren; 3) der Zeug-Kasten in der Papier-Mühle, worein die Hobel-Späne vom Papier geschüttet werden; 4) das Gerinne, ein breiter Kasten, woraus das Wasser auf die Mühl-Räder fällt; 5) ein Teer-Trog auf den Schiffen; 6) eine Zucker-Mulde, darinnen in der Zucker-Siederey der Zucker abgekühlet wird; 7) im Ball-Hause: Platz hinter dem Netz, wohin die Bälle abspringen; 8) eine Stadt und Ländchen in der Normandie. 1) Koryto w chlewie; 2) koryto mularskie do rozczynienia gipsu lub wapna; 3) *w Papierni:* skrzynia albo koryto, w ktore strużyny papierowe sypią; 4) ryna szeroka, zkąd woda na koła młynskie spada; 5) koryto okrętowe do smoły; 6) niecka, w ktorych w cukierni cukier ostudzaią; 7) *w Piłarni:* plac za siecią, dokąd piły odskakuią; 8) powiat i miasto w Normandyi. § 1) Une grande auge, une petite auge.

Auge d'étable. eine Krippe im Stall. Złob w stayni.

Augée, *s. f.* bey den Mäurern: ein Trog voll Kalk oder Gips. *U Mularzow:* Koryto pełne gipsu albo wapna. § Voilà une bonne augée.

Augelot, *s. m.* eine Grube in den Weinbergen zum Senken, das ist, die Fechser ein-

einzulegen. *w Winicach:* Doł do wkładania latorośli winnych.

Augeron, *f. m.* einer von Auge einer Stadt in der Normandie. Rodem z miasta *Auge* w Normandyi.

Auget, *f. m.* 1) ein Vogelnäpfchen im Vogel-Bauer; 2) der Rumpf, worinn das Getreid aufgeschüttet wird, und aus welchem es auf die Mühl-Steine läuft; 3) Dach-Rinnen-Becken, darinnen sich das Wasser sammlet, und aus welchem es durch die Wand-Röhre herunter schießt. 1) Korytko ptaſze, rożek do wody w klatce; 2) koſz nad kamieniem młyńſkim, z ktorego się zboże na kamień ſypie; 3) wanna pod rynną dachową, gdzie się woda zebrawſzy brzez rurę na doł bieży. § 1) l'Auget de l'oiſeau doit être fort net.

Augis, *f. m.* (*Adalgiſus*) ein Manns-Nahme. Przezwiſko męſkie.

Augives, *vid.* Ogives.

Augment, *f. m.* (*augmentum*) in der Griechischen Grammatic: ein Zusatz, so gewissen Worten vorgesetzet wird. *w Greckiey Gramatyce:* Przydatek na początku niektorych słow przyłożony. § Augment ſillabique; augment temporel.

Augment de dot. bey den Juristen: Leibzucht, Leibgedinge der Frauen. *u Juriſtow:* Oprawa, wiano, ktore mąż żonie daie.

Augmentateur, *f. m.* ein Vornehmer, sonderlich der ein Buch vermehrt und verbessert. Przyczyniacz, rozſzerzacz, oſobliwie Augmentator księgi iakiey.

Augmentatif, ive. *adj.* 1) in der Philosophie: das da vermehret, als gewisse Maschinen die Stärke und Gewalt einer Sache; 2) in der Grammatic: das die Bedeutung eines Worts vergrössert, als très, plus. 1) *w Filozofii:* siły albo mocy przyczyniaiący, iako pewne machyny; 2) *w Gramatyce:* ſens słowa zwiękſzaiący, iako *très, plus.* § 1) Une machine augmentative; la vertu augmentative; 2) des mots augmentatifs.

Augmentation, *f. f.* (*augmentum*) Vergrösserung, Vermehrung. Przyczynienie, przymnożenie. § Faire une conſidérable augmentation.

Augmenter, *v. a.* (*augmentare*) vermehren, vergrössern, erweitern. Przyczyniać, przymnażać czego. § Augmenter la crainte, la douleur, ſes richeſſes; augmenter un livre de pluſieurs belles choſes.

Augmenter, v. n. s'Augmenter, v. r. anwachsen, zunehmen, grösser werden. Przybywać, przyraſtać; pomnażać się § Sa fierté augmente; le vent, ſa maladie s'augmente de jour en jour.

Augural, e, *adj.* (*auguralis*) 1) zum Wahrsagen aus dem Vogelflug gehörig; 2) wahrsagerisch, zur Wahrsagerey und Deuterey geneigt. 1) Ptaſzowieſzczy, do ptaſzowieſzczenia należący; 2) do wieſzczenia, do rokowania przychylny, wieſzczbiarſki, zabobony. § 1) Science augurale; baton augural; 2) les Romains tient encore de l'eſprit augural de leurs ancêttes.

Auguration, *f. f.* (*auguratio*) bey den Römern: das Wahrsagen aus dem Flug der Vögel. Ptaſzowieſzczenie: *u ſtarich Rzymian.*

Augure, *f. m.* (*augur, augurium*) 1) ein Wahrsager aus dem Flug der Vögel; 2) einer der etwas klüglich vorhersiehet, ein Wahrsager; 3) die Wahrsagerey aus dem Flug und Gesang der Vögel; 4) Anzeigung dessen was geschehen soll, die Vorbedeutung. 1) Ptaſzowieſzczek; wieſzczbiarz z ptakow; 2) opowiadacz czego przyſzłego; człowiek mądry, co w przyſzłe rzeczy weyrzeć umie; 3) wieſzczba u Rzymian; ptaſzowieſzczenie z ptakow; 4) prognoſtyk, przepowiedzienie, znak ſzczęścia albo nieſzczęścia przyſzłego. § 1) Cicéron étoit du colége des augures; les anciens conſultoient les augures; 2) celui qui conjecture bien, eſt un bon augure; 3) les augures des oiſeaux ſe tiroient ou du chant ou du vol; 4) c'ſt une folie de tirer un bon ou mauvais augere des choſes qu'on rencontre en ſortant de ſa maiſon; on peut tirer un bon augure de la fortune d'un homme, qu'on voit être doué de belles qualitez; je prens cela pour un bon augure; prendre une choſe à bon augure; vous me donnez de bons augures de ma fortune; un mauvais, un fâcheux & un funeſte augure; tirer un bon augure de quelque choſe; ce fut la comme l'augure & le commencement des guerres civiles; qui ruinérent l'Empire.

une bête des mauvais augure; un oiſeau de mauvais augure. ein Thier oder Vogel, so eine unglückliche Vorbedeutung haben soll, als ein Wolf, eine Eule. Zwierze, ptak, o ktorych mniemaią, że ſą nieſzęścia znakami.

un oiſeau de mauvais augure. das ist ein Unglücks-Vogel oder ein Unglücks-Bote; von einem Menschen, der nicht gerne gesehen wird, oder der eine üble Botschaft bringet. Nieſzczęśnik; człek, Ktorego nikt rad nie widzi, albo taki co

złą nowinę komu donosi. § C'est un oiseau de mauvais augure.

Augurer, *v. a. & n. (augurare)* 1) aus dem Vogel Flug weissagen; 2) zuvor sagen, muthmassen, abnehmen was geschehen soll. Wieszczyć z ptakaw; 2) Wrożyć, rokować, przeczuwać, przepowiadać co przyszłego; zdaleka rzecz upatrować. § 1) Les auspices ont auguré la perte de la bataille; 2) Il augura leur future grandeur par leur modestie; qu'augurez vous de moi? j'augure que tu mourera.

Auguste, *s. m. (Augustus)* 1) August, ein Manns-Nahme; 2) ein König oder Kayser, der die Wissenschaften und Künste liebet; 3) Titel, so dem Römischen Könige, als dem künftigen Kayser gegeben wird. 1) August, przezwisko męskie; 2) Cesarz albo Krol, co iest Miłośnikiem nauki umieiętności; 3) Tytuł Rzymskiemu krolowi a przyszłemu Cesarzowi przyzwoity. § 1) Auguste III regne glorieusement en Pologne; 2) un Auguste peut faire aisément des Virgiles.

toujours Auguste. in der Kayserlichen Titulatur: zu allen Zeiten Mehrer des Reichs. *w Tytułach Cesarza Chrześciańskiego:* Pomnożyciel Państwa ustawiczny.

Auguste, *adj. (Augustus)* ansehnlich, königlich, herrlich, majestätisch. Wspaniały, prześwietny, krolewski, Pański. § Sang Auguste; Auguste Compagnie.

Augustement, *adv.* herrlich, prächtig. Wspaniale, świetnie.

Augustin. *s. m. (Augustinus)* 1) Augustinus, ein Manns-Nahme; 2) ein Augustiner-Mönch. 1) Augustyn, przezwisko męskie; 2) Augustynian zakonnik.

Saint Augustin. Mittel-*Antiqua*, eine Schrift in der Druckerey. Literki Drukarskie średniego gatunku.

Augustin de chaussé. Augustiner-Barfüsser; man nennet sie auch in Paris Capucins noirs, oder petits Péres. Augustynian bosy, *w Paryżu tych zakonnikow też zowią:* Capucins noirs *albo* petits Péres.

Augustine, *s. f.* eine Augustiner-Nonne. Augustinianka, Augustynka; Panna zakonna Reguły S. Augustyna.

Augustiniens, *s. m. plur. (Augustiniani)* Augustiner-Ketzer im vorigen Jahrhundert in Böhmen, sie lehrten, daß vor dem Jüngsten Gerichte niemand in den Himmel noch in die Hölle käme, und das Christus der menschlichen Natur nach nicht in den Himmel gefahren sey. Heretycy Czescy w przeszłym tylko Chrześciaństwa wieku, uczyli że Pan Jezus względem człowieczeństwa ieszcze w niebo nie wstąpił, i że człowiek prędzey nie będzie zbawion ani potępion, aż w dzień ostateczny, po ktorym Zbawiciel naturą swą człowieczą w niebo wstąpi.

Aviaux, *s. m. obs.* Wagen-Gleis. Koley wozowa.

Avictuaillement, }
Avictuailler, } *vid.* Avitaill.
Avictuailleur, }

Avide, *adj. c. cum genit. (avidus)* begierig. Chciwy. § Avide de glorie, de louanges; je suis avide de l'ouir.

Avidement, *adv.* begierig. Chciwie. § Desirer avidement.

Avidité, *s. f. (aviditas)* Begierde, Verlangen. Pragnienie, chciwość. § Il avoit un grande avidité de regner; boir avec trop d'avidité; les Princes ne peuvent pas avec toutes leurs loix, réprimer l'avidité des usuriers.

Aujeu, *vid.* Enjeu.

Avignon, *s. m. (Avenio)* in der Provence in Frankreich; Avignon eine Grafschaft, Stadt, Erzbißthum und Universität, so dem päpstlichen Stuhl gehöret. w Prowancyi prowincyi Francuskiey: Avignon, grabstwo, miastwo, Arcybiskupstwo i Akademia własnością Oycowi S. należy.

Avilir, *v. a. (vilescere)* verachten; gering, verächtlich machen. Zniewazyć, poniewazać. § Avilir sa dignité; avilir son autorité.

Avilir, *v. n. s'avilir v. r.* 1) verächtlich, geringschätzig werden; 2) im Preise fallen. 1) Spodleć, znikzemnieć; 2) stanieć, na doł iść, *o cenie.* § 1) s'avilir de jour en jour; 2) les Marchandises s'avilissent, quand elles ne sont plus à la mode.

Avilissement, *s. m.* 1) Geringachtung, Geringschätzung, Verachtung; 2) das Fallen, das Aufschlagen im Preise. 1) Poniewazenie; wzgarda, hańba; 2) Upadanie ceny. § 1 Il vit dans un profonde avilissement; c'est un avilissement étrange.

Avillon, *s. m.* 1) Hinter-Klaue am Fuß eines Raub-Vogels; 2) Griff mit dieser Klaue. 1) Poślední pazur u spony ptaka drapieżnego; 2) uchwycenie tym pazurem.

Avisionner, *a. v.* greifen mit den Hinter-Klauen,

Klauen, mit selbigen verwunden, von einem Raub-Vogel. Ostatniemi uchwycić i ranić pazurami, *o ptakach drapieżnych.*

Aviné, ée, *adj.* das nach Wein riecht als ein Gefäß. Winem pachnący, o statkach. § Un muid aviné.

*Aviner, *v. a.* mit Wein anfeuchten, das participium ist nur gebräuchlich. Winem nakrapiać, *tylko* participium *tego słowa*, aviné *iest w zwyczaiu.*

il est aviné. er kann wacker trinken, er betrinkt sich nicht leicht. Łepsko pełnić umie; głowy iest mocney, nie łacno trunku czuie.

Aujourd'hui, aujuordui, *adv.* 1) heut, diesen Tag; 2) jetzt, heut zu Tage, jetziger Zeit. 1) Dziś, dzisiay; 2) teraz, czasu teraźnieyszego. § 1) On a remis l'afaire à aujourd'hui; aujourd'hui sur le trône, demain dans les fers; l'un meurt aujourd'hui, l'autre demain; 2) on ne vit pas aujourd'hui comme autrefois.

*jusques aujourd'hui.
jusques à aujourd'hui. } bis auf heute. Aż na dzisiay; aż do dnia dzisieyszego. § On a remis le jugement jusques à aujourd'hui.

Aviron, *s. m.* ein Ruder. Poiazda, wiosło. § Tirer à l'aviron.

drague d'aviron. ein Pack-Ruder. Pęk wioseł.

Avirons, plur. bey den Poeten: Flügel der Vögel, Floß-Federn der Fische. *U Poetow:* skrzydła prasze; płetwy, piora, ktorymi się ryba rucha.

Avis, *s. m.* 1) Meynung, Urtheil, Gutachten; 2) Warnung, Erinnerung, Rath, Lehre; 3) neue Zeitung; 4) geheime Nachricht; 5) Bericht, Information, Nachricht als des Verfassers an den Leser, in diesem Verstande ist weit besser avertissement; 4) ein gewisser Ritter-Orden in Portugall. 1) Zdanie, rozsądek o czym uczyniony; 2) Przestroga, napomnienie, rada, nauka; 3) Nowina; 4) wiadomość taiemnie komu dana; 5) Informacya, iako Autora do czytelnika, *w tym sensie daleko lepsze słowo* avertissement; 6) Order kawalerski w Portugalii. § 1) Donnez moi vôtre avis sur cette afaire; je vous ai mandé pour avoir vôtre avis sur l'afaire qui se présente; être de l'avis de quelqu'un; suivre l'avis de quelqu'un; ouvrir un avis rigoureux; prendre avis des Juges; changee d'avis; je passe à vôtre avis; 2) je profite de l'avis que vous m'avez donné; je lui ai donné des avis sur sa conduite; vôtre avis me fait prendre des mesures; l'avis doit être secret; 3) ce sont de favorables avis; la Cour a reçû de bons avis; Les avis de Rome sont incertains; 4) L'espion donne avis de ce qui se passe dans le lieu où il est; il eut avis de l'ennemi; 5) mettre un avis au lecteur à la tête de son livre; 6) L'avais est institué en 1147 par Alphonse I. en mémoire de la prise d'Evora.

être d'avis. der Meynung seyn. Bydź zdania tego.

être de l'avis de quelqu'un. eines Meynung seyn. Bydź zdania czyiego.

aller aux avis. 1) zum Votiren schreiten; 2) den Feind recognosciren. 1) Postąpić do wotowania; 2) w zwiady albo w swaty iachać.

lettre d'avis. Avis-Brief, damit ein Kaufmann dem andern Nachricht giebet, daß er an ihn einen Wechsel gestellet oder Waaren geschicket hat. List, ktorym kupiec kupcowi daie wiadomość, że mu towary posyła albo że na niego weksel asygnował.

prendre des lettres d'avis. berathschlagen. Deliberować.

il y a jour davis. man hat Zeit sich zu bedenken. Czasu dosyć do rozmyślania.

une barque d'avis. eine Barque, die der Flotte Nachricht und Zeitungen überbringet. Bat, ktory Flocie nowiny i relacye donosi.

Avisement, *s. m. obs.* Meynung über etwas, Gutachten. Zdanie, rozsądek o czym. § Je suis de cet avisement que loïauté leur soit gardée.

Aviser. *v. a.* *1) nachdenken, berathschlagen, überlegen; 2) *vulg.* etwas erblicken, gewahr werden, besser apercevoir, decouvrir; 3) in der Jägerey: sehen, gewahr werden; 4) einem vom etwas Nachricht geben, benachrichtigen. *1) Deliberować; radzić, pamiętać o czym; 2) *vulg.* Obaczyć, postrzec *lepsze w tym sensie słowa* apercevoir *albo* decouvrir; 3) *u Myśliwych:* zoczyć, widzieć; 4) uwiadomić kogo o czym; dać wiadomość. § 1) J'aviserai à ce, que je dois faire; ils avisent entre-eux à ce qu'il faut faire; aviser ensemble avec quelqu'un; 2) aviser un homme sur un tour; 3) aviser un liévre; 4) aviser quelqu'un d'une bataille.

je l'ai avisé, vulg. ich habe ihn angesehen, besser je l'ai regardé. Spoyrzałem nań *kształtniey powiesz:* je l'ai regardé.

s'aviser, v. r. 1) etwas ersinnen, erdenken, sich

sich auf etwas besinnen, als auf eine List; 2) sich zu etwas entschliessen, sich besinnen. 1) Wymyślić, zmyślać, uknować sobie co w głowie; 2) namyślać się, tozmyślać się, umyślić. § 1) Il s'avisa d'un stratagéme: il s'avisoit toûjours de quelque malice; 2) Vous vous en avisez bien tard. Je ne m'étois avisé, de vous avertir. Il s'avisa de vendre ses livres; pourquoi s'aviser de critiquer un si saint ouvrage.

******Avisé*, *ée*, *adj.* klug, vorsichtig, bedächtlich, verständig. Mądry, ostrożny, baczny, uważny, rozumny. § Un homme très avisé; on n'est jamais si avisé en son propre fait qu'en celui d'autrui; plusieurs personnes très judicieuses & très-avisées ont préferé l'exil aux douceurs de la Patrie.

c'est bien avisé à vous. du hast recht. Masz racyą.

Aviseur, *s. m. vulg.* ein Vermahner. Napominacz.

Avitaillement, Envitaillement, *s. m. vid.* ravitailler. Versorgung mit Lebens-Mitteln; Verproviantirung insonderheit eines Schiffes, auch einer Festung. Opatrzenie żywnością osobliwie okrętu lub fortecy. § Songer à l'avitaillement d'un vaisseau.

Avitailler, *v. a.* einen befestigten Ort, ein Schiff mit Lebens-Mitteln versehen. Opatrzyć okręt chlebem, sposobić miasto obronne w żywnośc. § Avitailler un vaisseau, il faut avitailler cette place.

Avitailleur, Avitualleur, *s. m.* ein Kaufmann der ein Schiff mit Proviant und andern nöthigen Sachen als mit Holz, Licht, Schüsseln u. d. g. versiehet. Kupiec co okręt żywności i innemi potrzebami, iako drwami, świecami, misami &c. opatruie.

Avivage, *s. m.* bey den Spiegelmachern: Glättung des Zinn-Blattes, darauf das Quecksilber soll getragen werden. *U Zwierciedlnika:* Gładzenie kontryfału na śkle.

Aviver, *v. a.* 1) beym Bildhauer und Jubilierer: glätten, poliren, sauber befeilen; 2) beym Zimmermann: scharfe Kanten hauen; 3) in der Färberey: die Farben mit etwas erhöhen als mit Alaun-Wasser, selbige lebhafter, frischer machen; 2) figürlich: beleben, anfeuern, frischer, lebhafter machen, besser ravivre. 1) Gładzić, polerować subtelnie popiłować, *u Jubilera i Sznicerza*; 2) *u cieśli:* ostro wdłuż ciosać; 3) *w Farbierni:* farbę czym iako hałunowaną wodą iaśnieyszą i wystawnieyszą czynić; 4) *w sensie figurycznym:* ożywiać, zapalać, animować; żywszym, hoższym czynić; *pięknicy powiesz:* ravivre. § 1) Aviver une figure de bronze; 2) Aviver un grénat, une topasse; 3) Aviver une couleur.

aviver l'étain. beym Spiegelmacher: das Zinn-Blatt glätten, darauf das Quecksilber soll getragen werden. *U zwierciedlnika:* cynę na śkle rozciągnioną gładzić, nim żywem śrebrem polewana bydź ma.

aviver le feu. das Feuer aufblasen. Rozdymać ogień.

aviver l'or. bey den Vergoldern, das amalgamirte Gold mit dem Vergoldmesser auf etwas ausbreiten. U Pozłotnikow, żywem śrebrem rozczynione złoto kopystką po naczyniu do pozłocenia rozściągać.

aviver une forge. bey den Handwerkern: glühende Kohlen feuriger machen, wenn man selbige mit Wasser besprenget. *U rzemieślnikow:* zarzyste węgle gorętszemi czynić, wodą ie nakrapiaiąc.

s'aviver, *v. r.* in der Färberey: einen Glanz bekommen als vom Alaun. *w Farbierni:* Glancu dostać iako od wody hałunowaney. § Le bleu s'avive sur de l'eau tiéde un peu alunée.

Avives, *s. f. pl.* Feibel, Feifel, Vivel, Drüsen die dem Pferde an der Kehle aufschwellen. Ociekłość gruczolow przy szyi końskiey: *choroba końska.*

Avivoir, *s. m.* das Vergold-Messer, ein Spater, womit die Vergolder das amalgamirte Gold auf das Gefäß legen. Kopystka pozłotnicza do rozkładania złota amalgowanego na naczyniu.

Aulbour, *vid.* Albour.

Aulique, *adj. c.* (*aulicus*) Reichs-Hof; nur von einigen Bedienungen des Römischen Deutschen Reichs. Nadworny; *tylko o niektorych urzędach i U zędnikach Niemieckich.* § La Cour Aulique; la Chambre Aulique.

Conseil Aulique de l'Empereur. Reichs-Hof-Rath. Rada nadworna Niemieckiego Cesarstwa.

Conseiller Aulique ein Reichs-Hof-Rath. Konsyliarz nadworny Niemiecki.

Aulique, *s. m.* eine theologische inaugural-Disputation zu Paris, welche im grossen Saal des Erzbischöflichen Pallasts gehalten wird. Akt solenny w sali Pałacu Arcybiskupskiego w Paryżu, gdy kto Teologii zostaie Doktorem.

Aulnage,

Aulnage, *obſ. vid.* Aunage.
Aulnaye, *vid.* Aunaïe.
Aulne, *vid.* Aune.
Aulner, Aulneur, *obſ. vid.* Aun.
Aulof, *ſ. m.* ein Befehl an den Steuer-Mann, ſich gegen den Wind zu wenden. Rozhaz ſternikowi dany, gdy okręt ma ku wiatrowi nakierować.
Aux, *ſ. f. plur. vid.* Ail. Knoblauch-Köpfe, beſſer Ails. § Głowki czoſnkowe, *nadobniey powieſz:* Ails.
Aumaille, *ſ. f. & adj. c. obſ.* Bêtes aumailles. Horn- und Schaf-Vieh. Bydło rogate i wełniſte.
Aume, *ſ. m.* eine große Maſche im Netze. Oko wielkie sieci.
Aumelette, *vid.* Omelette.
Aumond, *ſ. m.* (*Antimundus*) ein Manns-Nahme. Antymund, przezwiſko męſkie.
Aumône, *ſ. f.* (*eleemoſyna*) Allmoſen. Jałmużna. § Faites l'aumône de vôtre bien; demander de l'aumône de porte en porte.
tenures par aumônes; terres d'aumones, obſ. Land-Güter, Grund-Stücke die der Kirche mit Vorbehalt des Juris Patronatus geſchenket wurden. Miętnosci grunta kościołowi albo klaztorowi darowane, na ktore ſobie Donataryuſz prawo podawania albo kolaturę zachował.
pures aumônes; franches aumônes, obſ. dergleichen Güter ohne Vorbehalt des Juris Patronatus. Takież dobra, tylko że ſobie Donataryuſz prawa podawania Plenaba nie zachował.
poſſeder par aumônes, obſ. beſitzen als ein Kloſter, ein geſchenktes Gut. *o Kościołach i Klaſztorach:* posiadać darowane dobra.
donner par aumône, obſ. einem Kloſter Kirche ꝛc. ein Gut ſchenken. Kościołowi, klaſztorowi dobra darować.
Aumôner, *v. a.* 1) Allmoſen geben; 2) etwas zu milden Sachen, zur Stiftung eines ꝛc. ſchenken. 1) Jałmużnę dawać; 2) nadać kościoł, klaſztor; darować co do pobożnych uczynkow. § 1) il a été condanné à aumôner au pain des priſoniers; 2) Aumoner pour une fondation.
Aumônerie, *ſ. f.* das Amt eines Allmoſen-Pflegers, in Stiftern, Klöſtern ꝛc. ſo die Allmoſen unter die Armen austheilet. Urząd tego co Jałmuzną zawiaduie, w kapitułach i w klaſztorach. § Dans les congrégations reformez on a ſuprimé les titres d'aumônerie.
Aumônier, *ſ. m.* (*Eleemoſynarius*) 1) ein Allmoſen-Pfleger an einem Königlichen oder Fürſtlichen Hofe, der gemeiniglich ein großer Prälat dabey iſt; 2) derjenige, der die Allmoſen in einem Kloſter, in einer Kirche verwaltet; 3) ein Schiff-prediger; 4) ein Regiments-Prieſter, ein Feld-Prieſter; 5) ein gütiger Menſch, der gerne Allmoſen austheilt, ein Wohlthäter der Armen. 1) Prałat u Dworu iakiego Krolewſkiego, Xiążęcego &c. co iałmużnę ma w zawiadowaniu; Ksiądz Elemozynarz; 2) Xiądz w klaſztorze nad iałmużną przełożony; 3) Kapłan na okręcie; 4) Kaznodzieia, kapłan polny; 5) Jałmużnydawca, Jałmużnik, z ktorego dobroczynney ręki ubodzy iałmuznę często odbieraią. § 1) Il eſt Aumônier de Monſieur le Prince; Le prémier Aumônier du Roi; Aumonier ordinaire; Le Grand Aumônier eſt le Chef de tous les Ecléſiaſtiques de la Cour; 3) L'Aumônier de vaiſſeau; 4) Il y a des aumôniers dans les troupes de terre; l'aumônier d'un Regiment; 5) Il eſt ſi grand Aumônier, qu'il diſtribue tout argent aux pauvres.
Aumônier, e, *adj. c.* 1) mildthätig, barmherzig gegen die Armen. Dobroczynny, ochotny do zaratowania ubogich ludzi. § Il eſt fort Aumônier; elle eſt fort aumôniere.
Aumôniere, *ſ. f. obſ.* ein kleines Säcklein, die Allmoſen darinnen zu ſammlen, ein Klingel-Beutel. Mieſzek do zbierania i ſchowania iałmużny.
Aumuſſe, *ſ. f.* (*Almutia*) 1) ein Peltz-Mäntelchen von Marder-Fellen der Thom-Herren; 2) Scherzweiſe: ein Thom-Herr. 1) Metlik kanonicki z kun zrobiony; 2) *żartuiąc:* Kanonik. § 1) Une belle aumuſſe; 2) L'ambition, l'avarice & l'amour ſe cache ſouvent ſous une aumuſſe.
Aumuſſiers, *ſ. m. vid.* Bonnetier. in dem Zunft-Briefen: die Baret-Krämer oder Wollen-Zeug-Händler in Paris. *w Liſtach cechowych;* Czapnicy w Paryżu, kramarze co czapki i rożne towary wełniane przedawaią.
Aunage, *ſ. m.* *1) eine Elle, ein Ellen-Maaß; 2) das Meſſen mit der Elle; 3) das was mit der Elle iſt gemeſſen worden; die abgemeſſenen Ellen. *1) Łokieć miara; 2) mierzenie czego łokciem; 3) rzecz łokciem wymierzona. § 1) Cette piece a tant d'aunage; 2) être préſent à l'aunage de l'auneur; 3) je n'ai pas trouvé l'aunage, que vous m'aviez donné.

paier

païer l'aunage. Geld vor das Ausmessen mit der Elle zahlen. Łokciowe od wymierzenia czego zapłacić.

bon d'aunage; excedant d'aunage; bénéfice d'aunage. bey den Kaufleuten: die Zugabe zu einer Elle. *U kupcow:* Nadmiarek, przydatek do łokcia.

Aunaïe, *s. f.* (*alnotum*) ein Erlen-Busch, ein Erlen-Wald. Olszyna, gay olszowy. § Une grande aunaïe.

Aune, *s. m.* (*alnus*) eine Erle, ein Erlen-Baum. Olsza. § L'Aune aime des eaux.

Aune, *s. f.* (*ulna*) eine Elle, das Maaß und das Werkzeug. Łokieć, miara i naczynie. § L'aune de Paris a trois piez, sept pouces, huit lignes; une aune brisée; acheter, vendre à l'aune, acheter une aune de drap, de ruban, de toile.

il mésure tout le monde à son aune. er richtet andere nach seinem Sinn. Według swoiey przychylności o każdym sądzi; każdego swoią piędzią mierzy.

il sait ce qu'en vaut l'aune. er weiß, wo Luchs Bier holt; er ist schon dabey gewesen. Już to nie Fryc; wie on iak dudkow łowią; wieć on iak w tym postępować trzeba.

on ne mésure pas les hommes à l'aune. kleine Leute sind auch Leute; Menschen werden nicht nach der Elle ausgemessen. Nie mierz chłopa w korzec; nie rosłość ale rozum płaci.

tout du long de l'aune, vulg. ohne Maaß und Ende, ohne Aufhören, recht satt. Bez przestanku, bez końca i miary; do woli. § Babiller tout du long de l'aune.

Aunée, *s. f.* Alant, ein Kraut. Oman, *ziele.*

Auner, *v. a.* mit der Elle messen. Łokciem mierzyć. § Auner une piéce de toile, de drap.

auner bois à bois; auner pince à pince. ohne einige Zugabe mit der Elle messen. Bez nadatku łokciem mierzyć.

auner l'étofe double; auner par le fest; auner par le faiste. ein in der Mitte der Länge nach zusammen gelegtes Zeug messen. Mierzyć wzdłuż sukno albo materyą w środku złożywszy.

auner à aune courante. dem Rande nach etwas mit der Elle messen. Mierzyć sukno albo materyą na krayce.

Auneur, *s. m.* ein geschworner Ausmesser, der die Leinwand und Zeuge mit der gerichtlichen Elle ausmißt. Miernik przysięgły, co materye i płótna łokciem urzędowym wymierza. § Auneur juré.

Avocasser, *v. n. vulg.* im Spott: advociren, practiciren. *Szydząc:* Prokuracyą się bawić. § Il avocasse depuis quelque tems.

Avocasserie, *s. f. vulg.* Sachwaltung, Advocatur. Rzecznictwo, prokuratorstwo, patronizacya, prokuracya. § Avocasserie n'enrichit guére des personnes aujourd'hui.

Avocat, *s. m.* (*advocatus*) 1) ein Advocat, ein Sachwalter: 2) ein Vorsprecher, Beystand, Beschützer; 3) Schutz, Schirm. 1) Adwokat, prokurator, prawnik, rzecznik; 2) obrońca, patron, zastępca; 3) obrona. § 1) Avocat plaidant, consultant; être avocat au tribunal; être avocat de la Cour de Parlement; être reçu avocat; 2) je ne vous prendrai pour mon avocat; je serai vôtre avocat en cela; 3) je veux prendre la verité pour mon avocat.

Avocat général. Ober-Advocat des königlichen Fisci. Przednieyszy prokurator, co interesu krolewskiego dogląda. § Avocat général, célébre, illustre, fameux, docte, savant, éloquent; les avocats généraux sont des personnes de mérite & considérables dans la Robe.

Avocat du Roi. Unter-Advocat des Königlichen Fisci. Namiestnik prokuratora krolewskiego przednieyszego, § Acheter une charge d'avocat du Roi; les avocats du Roi concluent à l'audience pour le Roi, le public, & les mineurs.

Avocat à tort & sans cause; Avocat de balle; un Avocat de causes perduës; un Avocat de Pilate. ein böser und schlechter Advocat. Prokurator podły i niedobrey sławy; szczekacz.

Avocat à tort & sans cause. ein Advocat ohne Proceß, der nichts zu thun hat. Prokurator żadney patronizacyi nie maiący.

Avocate, *s. f.* 1) Vorsprecherin, wird allein von der Jungfrau Maria gebraucht; 2) des Königlichen Ober-Advocaten Frau, die andern werden Femme d'Avocat genannt; *3) Schutz, Schirm, besser Avocat. 1) Obronicielka, Patronka, *tylko o N.P. MARYI*; 2) prokuratorowa albo żona przednieyszego prokuratora krolewskiego, inszych zaś prokuratorow żony tylko *Femme d'Avocat* tytułuią; *3) obrona, *lepsze w tym sensie słowo* Avocat. § 1) La Vierge est nôtre avocate auprès de son fils

fils; 2) Madame l'Avocate générale a un grand fond de mérite; 3) je veux prendre la verité pour mon avocate.

Avoïer, *v. n.* s'Avoïer, *v. r. obſ.* 1) ſich erheben, anheben zu wehen, auf der See: 2) auf den Weg kommen. 1) *Na okrętach:* dąć, poddymać; wiać zaczynać o wiatrach; 2) na drogę trafić. § 1) Le vent d'Eſt s'avoïa; 2) il ne s'avoïera ſi facilement.

Avoine, *vid.* Aveine.

Avoir, *v. a.* (*habere*) *Conj. vid. in Append.* 1) haben etwas; 2) haben etwas zu thun. 1) Mieć co; 2) mieć co do czynienia. 1) Avoir du bien; avoir le pouvoir en main; 2) avoir à travailler, à étudier, à lire.

avoir ſes voiles aux vents; avoir toutes ſes voiles apareillées & toutes au vent. mit allen Segeln fahren. Wſzyſtkiemi żaglami żeglować.

il y a. es iſt, es giebt, es ſind. Są, ieſt, maią. § Il y a des marchands très-riches en cette ville.

il y avoit un Roi. es war ein König. Był Krol ieden.

Avoir. ſoll haben, Wörter, ſo auf einer Seiten in den Handlungs-Büchern mit großen Buchſtaben geſchrieben ſtehen. Ma doſtać, *słowa nad iedną ſtroną w kupieckich kſięgach wielkiemi literami napiſane.*

Auoiſiner, *v. a. obſ.* dran liegen, angrenzen; reichen, ſtoſſen an etwas. Graniczyć z czym; kończyć ſię, ciągnąć ſię ku. § Ma metairie avoiſine cette montagne, c'eſt une tour qui avoiſine les cieux.

Avoiſtre, Avôtre, *ſ. m. obſ.* ein auſſer der Ehe erzeugtes Kind, ein Baſtard. Bękart, nie dobrego łoża dziecię.

Avortement, *ſ. m.* (*abortus*) das Verwerfen, die unzeitige Geburt der Thiere, einige Wund-Aerzte ſagen es auch von Weibern ſtatt fauſſe couche. Poronienie, porzucenie płodu, *o zwierzętach, niektorzy cyrulicy to słowo miaſto* fauſſe couche *biorą o białychgłowach mowiąc.* § Un violent & fréquent vomiſſement peut cauſer un avortement, breuvage qui cauſe l'avortement.

Avorter, *v. n. & a.* (*abortare*) 1) wegwerfen, von Thieren, von Weibern heißt es aber ſe bleſſer oder faire une fauſſe couche; 2) fehl ſchlagen, nicht von ſtatten gehen; * 3) nicht reif werden, vor der Zeit abfallen, von Baum-Früchten. 1) Poronić, porzucić, porodzić niedoſzły płod. *tylko o zwierzętach, o białogłowach zaś* faire une fauſſe couchée, *albo* ſe bleſſer *mowić trzeba;* 2) nie poſzczęścić ſię, nie nadać ſię; *3) nie doroſnąć, przed czaſem z drzewa ſpadać, *o owocach.* § 1 Vache qui a avorté; 2) faire avorter une entrepriſe.

Avorton, *ſ. m.* (*abortum*) 1) unzeitige Frucht, nur von Thieren; 2) ein Schimpf-Wort: eine Mißgeburt, nichtswürdiger Menſch; 3) eine nicht wohl ausgearbeitete Arbeit. 1) Pomiotek, porzutek, płod niedonoſzony, *tylko o zwierzętach;* 2) *łaiąc:* wyrzut, monſtrum, wyrodek, odrodek; 3) robota niedoſkonale dorobiona. § 1) Le fruit d'une bête qui avorte eſt un avorton; 2) quel petit avorton eſt celà; ils periſſent comme des avortons de vanité; ſi quelque avorton de l'envie oſe encore lever les yeux.

Avôtre, *vid.* Avoiſtre.

Avoué, *ſ. m. obſ.* ein Sachwalter über ein Kloſter. Prokurator klaſztoru.

Avouër, *v. a.* 1) bekennen, geſtehen; 2) erkennen vor etwas; 3) gut heiſſen, beſtätigen. 1) Zeznawać, przyznawać; 2) znać kogo czym bydź; znać ſię do czego albo do kogo; 3) aprobować, pochwalić, potwierdzić co. § 1) Avouer ſon crime; 2) je l'avouë pour mon fils; j'avouë cette écriture; 3) il avoüa tout ce que ſon ami avoit fait pour lui; avouër quelqu'un de quelque choſe.

s'avouër, v. r. 1) ſich zu etwas bekennen; 2) ſich auf etwas beruffen. 1) Przyznawać ſię do czego; 2) Odwoływać ſię na co albo na kogo. § 1) s'Avouër d'une réligion; 2) s'Avouër de quelqu'un.

Avouterie, Avoutrie, Avoutire, *ſ. f. obſ.* Ehebruch. Cudzołoſtwo.

Avoutre, *ſ. m. obſ.* ein Baſtard. Bękart.

Auparavant, *adv.* zuvor, vorher. W przod, wprzody, przedtym. § Il lui donna un plus grand préſent que celui qu'il avoit auparavant; il étoit auparavant un grand pécheur; il me preſſe de telle choſe, mais il y faut ſongér auparavant.

* * *

Auparavant, praep. obſ. vor, in dieſem Verſtande muß man die *Praep.* Avant ſetzen. Przed, *w tym ſenſie prepozycyą* Avant *położyć trzeba.* § Il eſt venu auparavant (avant) moi.

Auparavant que, conj. obſ. vid. Avant que; Avant de.

Au-pis-aller, *adv.* 1) aufs ſchlimmſte; es mag ausfallen wie es will; 2) was das ſchlimmſte iſt. 1) Niech kość padnie

iako chce; co bądź to bądz; 2) a co gorſza. § 1) Au-pis-aller je ne perdrai que ma peine, au-pis-aller je puis avoir ici une maîtreſſe; 2) au-pis-aller il a perdu ſon argent.

Auprès, *adv.* gleich darneben, ſehr nahe. Tuż przy czym, barzo bliſko. § Il eſt auprès.

* * *

Aupres praep. cum Gen.

1) bey, neben an, nahe bey, ſoll es den Verſtand der Worte in der Gegend, in der Nachbarſchaft ausdrücken, ſo ſetzet man nicht *auprès* ſondern *près*, als près de la ville, près de la riviére, in der Gegend der Stadt, nahe beym Fluß. U, przy, bliſko, *gdy zaś ſens w* okolicy *wyrazić przychodzi, prepozy-cyą* près *miaſto* auprès *położyć trzeba. iako* près de la ville, près de la riviére, *w okolicy albo bliſko miaſta, bliſko rzeki.* § Etre auſſi auprès du feu, mettez vous auprès de moi.

2) gegen, in Betrachtung, wenn man etwas gegen das andere vergleicht. Względem, *rzecz do rzeczy przyrownywaiąc.* § Il eſt ignorant auprès de vous; il eſt grand auprès de moi; la terre n'eſt qu'un point auprès du ciel.

3) nach, von einem Ort wohin man gehet, in dieſem Verſtand iſt die *Praepoſition* à weit gebräuchlicher. Do, *o mieyſcu, do ktorego kto idzie, w tym ſenſie daleko lepſza prepozycya* à. § Je vais auprès de Dantzig, auprès de Berlin.

4) bey, um, von Perſonen. Przy, u, *o oſobach.* § Il fut eleve auprès de ſon Pére; il y a de très honnêtes gens auprès de lui; quand on a l'ame tendre & le coeur ſenſible, & qu'on eſt auprès de belles, il eſt dangereux, qu'on ne s'y trouve pris.

Nota, folgende Exempel weiſen den Unterſcheid zwiſchen Près und Auprès. *Naſtępuiące przykłady rożnicy uczą, ktora ieſt miedzy prepozycyami* Près *a* Auprès.

être bien près de quelqu'un. nahe bey einem ſeyn, das iſt, ſtehen oder ſitzen. Bliſko przy kiem bydź, to ieſt ſiedzieć albo ſtoieć. § Il eſt bien près du Roi.

être bien auprès de quelqu'un. bey einem wohl angeſehen ſeyn, in Gnaden ſtehen. Bydź u kogo w łaſce, w poſzanowaniu. § Il eſt bien auprès du Roi.

Aura, *ſ. m.* ein ſchöner ſchwarzer Vogel in America, der dabey einen braunröthlichten Hals und mit Purpur und gelben Flecken geſperberte Flügel hat. Ptak czarny barzo piękny w Ameryce, ſzyia iego brunatnoczerwona a ſkrzydła czarne z żołtopurpurowemi nakrapiane plamami.

Auranches, *ſ. f.* (*Abrinca*) Stadt in der Normandie in Frankreich. Miaſto Francuſkie w Normandyi.

Auranchin, e, *ſubſt. & adj.* einer aus Auranches. Rodem z miaſta Auranches.

Aurea-Alexandrina, *ſ. f.* ein Opiat wider das Gift. Lekarſtwo z Opium na truciznę.

Aureole, *ſ. f.* (*aureola*) 1) der Schein um das Haupt eines Heiligen; 2) die Stuffen der ewigen Herrlichkeit. 1) Koło, albo świetne promienie około, głow Swiętyck, Męczennikow &c. 2) ſtopnie chwały wieczney. § 1) Cette auréole eſt Jolie & agréable; 2) l'auréole des Martyrs, l'auréole des Vierges; l'auréole des Docteuts.

Auriculaire, *adj. c.* (*auricularis*) Ohren. Uſzny.

confeſſion auriculaire. die Ohren-Beichte. Spowiedź uſtna.

le doit auriculaire. Ohren-Finger. Palec oſtatni mały.

témoin oculaire & auriculaire. ein Zeuge der etwas geſehen und gehöret hat Swiadek, co ſłyſzał i widział.

Auriflamme, *vid.* Oriflamme.

Avril, *ſ. m.* (*Aprilis*) 1) der Monat April; 2) poetiſch: die beſte Jugend, die Blüthe des Lebens. 1) Kwiecień, *mieſiąc*; 2) *u Poetow:* kwiat, kwiecień wełołey młodości. § 1) Avril a trente jours; 2) en l'avril de mes jours.

Aurillas, *ſ. m.* (*auritus*) ein Pferd das lange Ohren hat und ſie oft beweget. Koń wielkouſzy, i co uſzami zawſze rucha.

Auripeau, *vid.* Oripeau.

Avron, *vid.* Averon.

Auronne, *ſ. f.* (*abrotonum*) Stabwurz, ein Kraut. Boże drzewko, *ziele.* § Auronne mâle, auronne femelle.

Aurore, *ſ. f.* (*Aurora*) 1) die Göttin Aurora und Tochter der Sonnen oder des Titans; 2) die Morgenröthe; 3) ein ſchönes Frauenzimmer, eine Schönheit; 4) Welt-Gegend, ſo gegen den Aufgang der Sonne liegt. 1) Aurora bogini a corka Tytana albo słońca; 2) zorza zaranna niebo przed wſchodem słońca rumieniąca; 3) dziewcze śliczne; barwa gładkiey twarzy; 4) wſchod, kray świata ku wſchodowi. § 1) Aurore avoit été amante de Cephale; 2) atendre le lever de l'aurore; 3) Je ſouhaite

haite que cette aurore soit suivie d'un aussi beau jour qu'elle le mérite.

Aurore boréale; *Aurore septentrionale*. ein Nordlicht. Łuna albo światłość co się czasem na całym połnocnym horyzoncie w nocy miga.

Aurore, *adj. c.* Auroren = färbig, hoch= goldfärbig. Płowy. § Crepon, ruban, tafetas aurore; sa couleur est aurore & blanc.

Ausbourg, *f. m.* Augspurg, eine Reichs= Stadt in Bayern. Auspurk, miasto wolne w Bawaryi.

Auseron, *f. m.* eine kostbare Specerey aus Persien. Materyał kosztowny z Persyi.

Auspice, *f. m.* (*auspicium*) 1) Wahrsager aus dem Fluge der Vögel; 2) das Wahr= sagen aus dem Fluge der Vögel, die Wahrsager= Kunst aus dem Vogelflug; 3) ein Verbot des Glücks oder Unglücks, Vorbedeutung, Schicksal, Verhängniß, glückliche oder unglückliche Stunde. 1) Ptaszowieszczek; 2) ptaszowieszczenie, wieszczbiarska nauka z ptakow; 3) prognostyk, znak fortunnego lub nieszczęsliwego sukcesu, wyrok; szczęśliwa albo nieszczęśliwa godzina czego. § 1) Consulter les auspices; 2) il y a des auspices naturels & des auspices artificiels; auspice heureux, favorable, malheureux; 3) le Roïaume de Pologne prit naissance sous d'heureux auspices dès le 7 Siècle de nôtre salut.

Auspices, *f. m. plur.* 1) Regierung, Regiment; 2) Aufsicht, Anführung eines Generals; 3) Schutz, Schirm, Ansehen. 1) Panowanie; 2) waleczna ręka, znaki, władzą, komenda Hetmańska; 3) obrona, protekcya, powaga. § 1) Nous n'avons rien à craindre sous les auspices du Roi; 2) cela s'est passé sous les auspices de Jean Sobieski; 3) mon livre paroit en public sous vôtres auspices.

Aussi, *conj.* 1) auch, deswegen, dahero; 2) auch, desgleichen. 1) Ztąd, temu, dla tego, ale też; 2) i też, też, także. § 1) Ce sont des remédes qu'on ne doit pas rejéter, mais on ne doit pas croire aussi qu'ils soient infaillibles; 2) il faut aussi faire de bonnes oeuvres; nous avons aussi cet avantage.

Aussi-que, conjunct. cum Conjunctivo. so wohl = = als; eben so = = als. Tak-- iak. § Il est un homme d'aussi bon sens qu'il s'en pût trouver; à l'âge de vingt ans il a fait deux combats aussi beaux, que celui de son Predecesseur; aussi grand qu'il se peut; je suis aussi occupé que vous; il est aussi beau que sage.

Aussi bien que. eben so wohl als; gleicher Weise, so gut als. Tak iak też i. § Les hommes les plus foibles, aussi bien que les héros, ont fait voir, que la mort n'est pas un mal.

Aussi-tôt, que. so bald als. Skoro tylko; iak tylko. § Aussi tôt qu'il m'invoquera, je l'exaucerai; aussi-tôt qu'il commence à faire jour.

Aussi-tôt. alsobald. Zaraz. § Aussi-tôt cela me frappa.

Aussi-tôt dit, *aussi-tôt fait*. gesagt, gethan; alsobald; ohne lange Ueberlegung. Skoro tylko mowiono, zaraz uczyniono; wnet, zaraz, bez rozmysłu długiego.

Aussi-peu, *adv.* eben so wenig. Tak mało. § J'en ai dit aussi peu que vous; j'en ai aussi-peu que vous.

Aussi bien. eben so wohl; nicht weniger. Tak też; nie mniey.

Aussiére, *f. f.* ein grosses Schiff=Seil aus drey Tauen geflochten. Lina marynarska barzo wielka, ze trzech lin pleciona.

Austére, *adj. c.* (*austerus*) streng, hart gegen sich selbst; Sévére heißt aber streng gegen andere. Ostry, surowy na się samego; *Sévére* zas znaczy surowego na drugich. § Directeur austére; mener une vie austére; les Chartreux sont austéres & quelques Casuistes sont sévéres.

Austérement, *adv.* streng, strenger Weise gegen sich selbsten. Surowie, ostro na się samego. § Jeuner austérement.

Austérité, *f. f.* (*austeritas*) die Strenge, Härte gegen sich selbst; Sévérité heisset die Strenge gegen andere. Ostrość, surowość na się samego; *Sévérité* zaś iest ostrość na drugich. § Austérité penible; les austéritez de la vie réligieuse; faire des austéritez; renoncer aux austéritez.

Austral, e, *adj.* (*australis*) in der Geographie: Süd=, was gegen Süden ist; Mittägig. *w Gieografii*: Południowy, ku południu leżący. § Pole austral; Terre australe; latitude australe.

Austrasie, *f. f.* (*Austrasia*) Austrasien, ehedessen ein Königreich, zwischen Frankreich und Teutschland, von welchem Lothringen ein Stück gewesen ist. Austrazya, niegdyż krolestwo miedzy Francyą a Niemcami, ktorego Prowincyą Lotaryngia dzisieysza była.

Austriche, *vid.* Aûtriche.

Austruche, *vid.* Autrûche.

Autant, *s. m.* (*Altanus*) der Süd-Ost-Wind. Wiatr południowemu poboczny ku wschodowi. § Autant furieux, violent, rude, fâcheux.

Autant, *adv. vid.* Tant. eben so viel, so viel. Tyle tak wiele, tak siła. § Dix fois autant; quatre fois autant; il y envoïa mille dragons & autant de fantassins; il lui dit en autant de paroles; une fois autant.

Autant que. 1) so= wie; so wohl= als, so sehr= als; 2) so viel= als. 1) Jak-tak, tak barzo-iako; 2) tyle-ile; tak wiele-iak. § 1) Aimez moi autant que je vous aime; autant que les cieux élevez au dessus de la terre, autant est grande la miséricorde de Dieu; je l'aime autant que s'il étoit mon frere; 2) j'ai autant de l'argent que lui; cette une plaine avec autant de largeur, qu'il en faut; je vous ordonne autant que j'ai pouvoir sur vous; il a autant d'amitié pour moi que j'en ai pour lui.

Autant de, cum Infinitivo. 1) so viel zu== als; 2) überaus, vor andern, über die massen sehr. 1) Tak wiele do--iak; 2) nader, nad zamiar, przed inszemi, barzo. § 1) J'ai autant de faire, de lire, de païer que vous; 2) Lisbonne est une des plus belles villes du monde & qui mérite autant d'être vûë; elle mérite autant d'être aimé; il mérite autant d'être siflé.

d'autant plus. um desto mehr. Tum barziey, tym więcey. § Je le ferai d'autant plus volontiers; cela m'est d'autant plus afligeant.

d'autant moins. so viel minder, desto weniger. Tym mniey. § La perte est d'autant moins considérable.

à la charge d'autant, *vid.* Charge.

Autel, e, *adj. obs.* ähnlich, gleich. Podobny komu.

Autel, *s. m.* (*altare*) 1) Altar; 2) Gottesdienst, Religion; 3) bey den Poeten: sonderbare Verehrung. 1) Ołtarz; 2) Służba Boża, Religia, wiara; 3) *u Poetow:* osobliwe poszanowanie. § 1) Autel privilegié; 2) adorer l'autel païen; 3) ta sole amour éléve des autels à cet homme.

le maître autel; le grand autel. der grosse Altar. Ołtarz wielki.

celui qui sert à l'autel, doit vivre d'autel. wer dem Altar dienet, muß vom Altar leben. Kto ołtarza pilnuie, słuszna że go ołtarz żywi.

il en prendroit sur l'autel; il en prendroit sur le maître autel. er würde es auch vom Altar nehmen. Wziąłby i z ołtarza.

il faut être ami jusqu'aux autels. man muß eines sein Freund seyn, doch nur bis an den Altar, das ist, so weit es das Gewissen zuläßt. Bądź przyiacielem, lecz bez naruszenia sumnienia.

élever autel contre autel. eine Trennung in der Kirche anfangen. Wszczynać odszczepieństwo od Kościoła. § Ceux qui élevent autel contre autel en repondront dans le jour du jugement.

Autelet, *s. m.* ein kleiner Altar. Ołtarzyk.

Autentique, *adj. c.* (*authenticus*) glaubwürdig, Gesetz-mäßig, urkundlich, unverwerflich. Pewny, prawny, w prawie opisany, autentyczny. § Acte, autorité, écrit, témoignage autentique.

Autentiquement, *adv.* glaubwürdiger, Gesetzmäßiger Weise, urkundlich. Prawnie, autentycznie. § Testament fait autentiquement.

Autentiquer, *v. a.* kräfftig, glaubwürdig, machen, durch Unterschrifft und Siegel. Przyłożywszy pięczęć i podpis, co autentycznym uczynić.

Autentiques, *s. f. plur.* (*Novellæ*) in dem Römischen Rechten: die neuen Gesetze oder die Novellen des Kaysers Justiniani. Część Rzymskiego prawa od Cesarza Justyniana pod imieniem *novellæ* wydanego.

Auteur, *s. m.* (*autor*) 1) Urheber, Anfänger, Stiffter, Erfinder; 2) Verfertiger eines Buchs; 3) derjenige von dem man eine Zeitung gehöret hat, sein Mann. 1) Stworzyciel, pocza cek, fundator, wynalezca, sprawca iakiey rzeczy, sprawiciel, wykonywacz; 2) Autor, Pisarz, składacz księgi, księgopis, opisarz; 3) powiadacz, ten co komu nowinę albo co inszego powiedział. § 1) Dieu est l'Auteur de nôtre felicité; on laisse presque toûjours sans recompense les auteurs de grands desseins, pendant que les généraux triomphent & s'aplaudissent de leur victoire; 2) il est l'Auteur de cette Satyre, qui court; les vieux auteurs Polonois sont excellens; lire les bons Auteurs, elle est auteur de ce livre; 3) Nommer son Auteur.

avoir l'air d'Auteur. mürrisch, verdrießlich aussehen, wie ein tiefsinniger Autor, der nach dem äußerlichen Ansehen nichts fraget. Wyglądać iako Autor w myslach zatopiony, to iest, markotnie, ponuro.

Authentique, *vid.* Autentique.

Autographe, *s. m.* (*authographum*) Ur-Schrift, Schrift die mit der Hand des Verfassers

Verfassers ist geschrieben worden, das Original. Autograf; autentyk; pisanie własney ręki.

Autographe, *adj. c.* **in Rechten:** eigenhändig geschrieben. *w Sądach:* własną ręką pisany. § Billet autographe.

Automate, *s. m.* (*automatum*) *pr.* Aftomat. 1) Kunstwerk, Uhrwerk, so sich selbst bewegt, als eine Uhr; 2) einer, der eine Wissenschaft von sich selbst ohne Lehr-Meister erlernet hat; ein Selbst-Lehrling. 1) Samoruszna sztuka albo machyna, iako zegar; 2) ten co się bez nauczyciela czego sam nauczył. § 1) Les automates sont surprenans & dignes d'admiration; 2) l'excellent Coccejus étoit un Automate.

Automnal, e, *adj.* (*autumnalis*) Herbst-, Herbstlich. Jesienny. § Fleur automnale.

Automne, *s. f. & m.* (*autumnus*) 1) der Herbst; 2) das herannahende Alter. 1) Jesień; 2) włos siwy, początek zgrzybiałego wieku. § 1) Automne sec & pluvieux, automne abondante en toutes sortes des fruits; 2) Le printems est plus propre pour l'amour que l'automne; mon automne se passe.

Autonnal, Autonne, *vid.* Automnal, Automne.

Autorisation, *s. f.* 1) **in Gerichten:** Bestätigung, Vollwort, Einwilligung; 2) die Ertheilung der Gewalt, des Ansehens etwas zu thun. 1) *w Sądach:* potwierdzenie, konfirmacya; 2) udzielenie, danie komu władzy, powagi, mocy. § 1) Une femme ne peut contracter sans l'autorisation maritale; l'autorisation d'un Tuteur est nécessaire à un mineur; 2) je ferai cela avec vôtre autorisation.

Autoriser, *v. a.* 1) **in Gerichten:** bestätigen, gutheißen, confirmiren; 2) einer Sache oder einer Person mit seinem Ansehen beytreten, selbige unterstützen. 1) *w Sądach:* potwierdzić, konfirmować, aprobować co; umocować kogo; 2) wspierać co albo kogo swoia powagą, swoim kredytem. § 1) Autoriser une femme en Justice; la coutûme autorise souvent les abus; 2) C'est une doctrine capable d'autoriser les vols doméstiques; il ne voulut pas autoriser l'exemple de cette action; être autorisé de quelqu'un; autorisez ce que vous avez fait.

s'autoriser, *v. r.* sich in Ansehen und Autorität setzen. Przyyść do wielkiey powagi i kredytu. § Les tirans s'autorisent peu-à-peu en flattant les peuples.

Autorité, *s. f.* (*autoritas*) 1) die Autorität, das Ansehen, die Gewalt; 2) Macht, Gewalt, Ansehen in Betrachtung seines Amts; 3) die Regierung, so ein Staats-Minister führet; 4) unwiderrufliches Zeugniß, gültiger Beweis aus einem berühmten Verfasser. 1) Powaga, moc, kredyt; 2) władza, powaga, ktorą kto ma z urzędu swego; 3) sprawowanie rządow; 4) dowod nieodbity z Autora sławnego. § 1) Avoir, prendre une autorité sur quelqu'un; blesser, flétrir, ruiner, détruire l'autorité d'une personne, ôter une partie à l'autorité de quelqu'un, faire une chose de son autorité; 2) avoir une autorité absoluë; parler, agir avec autorité; user, faire d'une autorité privée; 3) la persécution qu'il avoit soufert pendant l'autorité de Richelieu étant fini; 4) voilà de bonnes autoritez; alleguer des autoritez.

un homme d'autorité. ein Mann von großem Ansehen. Człek wielkiey wagi i powagi.

Autour, *adv.* um, herum, rund herum. Koło, w okoł, około, w koło. § Le plat païs est ruiné tout autour; tourner quelque chose tout autour.

Autour, praep. 1) um; 2) um, bey einem, in eines Gesellschaft. 1) Koło, około czego; 2) około kogo, przy kiem; w kompanii czyiey. § 1) Autour de la ville; autour de l'Eglise; 2) depenser beaucoup d'argent autour d'une personne.

tourner autour du pot. um den Brey herum gehen; mit der Sprache nicht heraus wollen. Koło płotu chodzić; śmiele zdania swego nie powiedzieć.

Autour, *s. m. vid.* Tiercelet. 1) ein Habicht von der größten Art, nehmlich das Weiblein; 2) **bey den Färbern:** eine gewisse Baum-Rinde, die dem Caneel gleicht. 1) Jastrząb wielki przedni albo samica; 2) *u Farbierzow:* kora pewnego drzewa cudzoziemskiego cynamonowi podobna.

Autour fourcheret. ein Habicht von mittelmäßiger Größe. Jastrząb niezbyt wielki.

Autour niais. der Nestling, ein Habicht, den man noch im Nest, ehe er flücke wird, findet, nachdem die andern jungen Habichte davon geflogen. Gniazdowiec, iastrząb z gniazda wyięty, na ktorym po zwiedzieniu inszych był został.

Autour passager. ein Wildfang, ein Habicht,

bicht, den man von ohngefähr gefangen. Jaſtrząb z niedobaczka złapany.

Autourſerie, *ſ. f.* das Abrichten eines Habichts zur Baiʒe. Unoſzenie iaſtrzębia.

Autourſier, *ſ. m.* Falkenir, ſo die Habichte zur Baiʒe abrichtet. Sokołnik co iaſtrzębie unoſi i wprawuie.

Au travers, *praep. cum Gen.* }
à travers, *praep. cum Accuſ.* } durch, die Präpoſition par iſt beſſer, auſſer in folgenden Exempeln. Przez, *lepſza prepozycya* par *oprocz w naſtępuiących ſenſach.*

1) *au travers,* }
à travers, } 1) durch und durch, als ein Stich, ein Schuß; 2) mitten durch, quer durch, durch. 1) Na wylot; 2) przez, przez ſrzodek, poprzek. § 1) Il a reçû un coup d'épée à travers le corps, il eſt mort d'un coup de fléche au travers du corps, 2) marcher à travers la ville, à travers les champs, marcher au travers de la ville, marcher au travers des champs.

2) *au travers.* im figürlichen Verſtand ſetzet man nur allein au travers und niemals à travers; mitten in, als in ſeinem Zorn, in ſeiner Betrübniß. *W ſenſie figurycznym zawſze* au travers, *a nigdy* à travers *położyć trzeba;* w pośrzodku, iako gniewu, żałości. § Il a dit cela au travers de ſa colére.

* * *

à travers, adv. verkehrt, unvorſichtig. Opak, nieuważnie. § Il donne à travers les purgations & les ſaignées.

Autre, *praep. & adj. c.* (*alter*) 1) ein anders, ein anderer; 2) ein andrer, wenn man eine Sache mit etwas vergleichet. 1) Inſzy, nie ten, inny; 2) Drugi, *przyrownywaiąc rzecz do rzeczy.* § 1) Vous me prénez pour un autre, il n'a pour répondre autre choſe ſi non qu'il &c. 2) c'eſt un autre Alexandre, c'eſt un autre Mars.

— d'un part, — d'autre part. in Gerichten: — eines Theils, — andern Theils. *w Sądach:* — Ziedney ſtrony, — z drugiey ſtrony. § Le Demandeur d'un part & le défendeur de l'autre part.

de part & d'autre. beyderſeits, an dem einen und dem andern Theil. Z obu ſtron.

aller de côté & d'autre. herum gehen, hie und da gehen. Sam i tam chodzić.

l'un, l'autre. dieſer, jener. Ten, owen.

l'un ou l'autre. einer davon, eines oder das andre. Ieden z nich, ten albo ten.

l'un & l'autre. beyde. Obay.

ni l'un ni l'autre. keiner von beyden. Zaden z nich, ani ten ani owen.

l'autre jour. ohnlängſt, dieſer Tagen. Temi dniami.

autre part. anderswo, anderswohin. Gdzie indziey, dokąd inąd.

d'autre part. anderswoher. Zkąd inąd.

à d'autres. machet dieſes andern weiß; das muß man andern ſagen, ich weiß es beſſer. Ey Fraſzka, wiemci to lepiey, ey fraſzka, znam go lepiey. § A d'autres, je ſai le contraire, à d'autres, je le connois & ſur ſon chapître vous ne m'en ferai point acroire.

il en fait bien d'autres. er begehet wohl andere Streiche. I większego ſię zwykł dopuſzczać frantowſtwa.

l'un vaut l'autre. eines iſt ſo gut als das andere. Jedno tak dobre, iak drugie; Niemaſz czego obierać.

c'eſt une autre paire de manches. das iſt ein anders, To inſza.

ils ſont nez l'un pour l'autre. ſie ſind vor einander geboren; ihre Gemüther ſchicken ſich wohl zuſammen. Rowney ſą fantazyi; ieden dla drugiego ſię urodził.

il eſt devenu tout autre. er iſt ein ganz andrer Menſch geworden; er hat ſich ganz verändert. Wcale ſię odmienił; inſzy teraz.

c'eſt bien un autre homme. er hat mehr Geſchick, Wiſſenſchaft; er iſt ein weit vortreflicherer Mann. Inſzy to człowiek; ſpoſobnieyſzy, mędrſzy od tego.

prendre l'un pour l'autre. ſich irren, eines vor das andre anſehen. Omylić ſię, brać iedno miaſto drugiego.

il regarde cela d'un autre oeil. er ſiehet das mit andern Augen an. Inaczey o tym ſądzi.

il dit d'une & fait d'autre. er redet ſo, und thut anders. Inaczey mowi, inaczey czyni.

c'eſt autre choſe de dire & autre choſe de faire. ein anders iſt ſagen, ein anders iſt thun. Inſza mowić, inſza czynić.

nous nous demandons l'un à l'autre, ce que c'eſt. wir fragen einer den andern, was das ſey. Pytamy ſię ieden drugiego, co to ieſt.

Autrefois, *adv.* vormals, vor dieſem, ehemals, ſonſt. Przed tym, niegdyż, zdawna. § J'ai ſçû cela autrefois.

Autrement, *adv.* 1) anders; 2) *vulg.* mäſſig, nicht ſo ſehr. 1) Inaczey, inſzym ſpoſobem; 2) *vulg.* miernie, nie tak

barzo

barzo. § 1) On parle autrement quand on a du ſens commune; 2) s'éfraier autrement.

il ne fait pas autrement froid. vulg. es iſt nicht mehr ſo kalt. Nie tak zimno, mroz ſpuścił.

autrement, conj. ſonſt, wo nicht ſo. Jeżli nie, inſzym ſpoſobem, inaczey. § Je le veux ainſi, autrement il n'y a rien à faire, faites cela, autrement vous vous en repentirez, il faut vivre d'une maniére honnête & vertueuſe, autrement on eſt ſujet à s'en repentir.

Autres, *conj. obſ.* auch gleichergeſtalt. Rownym ſpoſobem, też.

Autretant, *adv. obſ.* eben ſo viel. Tak wiele.

Autretel, *adv. obſ.* eben ſo, auf gleiche Weiſe. Takimże ſpoſobem.

Autrice, *ſ. f.* (*autrix*) Urheberinn, Verfaſſerinn einer Schrift. Sprawicielka, Autorka.

Autriche, *ſ. f.* (*Auſtria*) Oeſterreich, ein Erz-Herzogthum in Deutſchland. Rakuzy, Arcykſięſtwo w Niemczech.

l'Autriche. eine Art von Sallat. Gatunek ſałaty.

Aûtrichien, nne, *adj.* Oeſterreichiſch. Rakuſki.

Aûtrichien, *ſ. m.* ein Oeſterreicher. Rakuſzanin.

Aûtrichienne, *ſ. f.* eine Oeſterreicherinn. Rakuſzka.

Aûtruche, *ſ. f.* (*ſtruthio*) der Straus, ein Vogel Struś zamorſki, *Ptak.* § Aûtruche mâle, aûtruche femelle.

avoir un eſtomac d'aûtruche. einen verpichten Magen haben. Trawić jak kaczka.

Autrui, *ſ. m.* ein anderer, ein Fremder, der Nächſte. vor dieſem Worte ſteht allemal der *Art. indefin.* Cudzy, bliźni, inſzy, *przed tem słowem zawſze* Articulum indefinitum *położyć trzeba.* § Il ne faut pas prendre les biens d'autrui, le mal d'autrui ne nous touche guére.

il ne faut faire à autrui que ce que nous voudrions qui nous fût fait. was du willſt, das dir die Leute thun ſollen, das thue ihnen auch. To czyń drugiemu, czego ſobie życzyſz.

Autumnal, *vid.* Automnal.

Autun, *ſ. m.* eine Stadt in Burgund. Miaſto w Burgundyi.

Auvent, *ſ. m.* ein Schirm- oder Wetter-Dach an einer Mauer, über einem Laden oder Gewölbe. Obdaſzek, daſzek ściane, kram albo ſklep od deſzczu broniący. § Se mettre à couvert de la pluïe ſous quelque auvent.

Auvergnat, *ſ. m.* einer aus Auvergne. Rodem z Arwernii.

Auvergnate, *ſ. f.* eine aus Auverne. Białagłowa w Arwernii.

Auvergne, *ſ. f.* (*Arvernia*) Provinz in Frankreich. Arwernia Prowincya Francuſka.

Auvernat, *ſ. m.* ein herber Wein bey Orleans, der von Auvergne dahin gebracht iſt. Wino cierpkie w okolicy Orleańſkiey, ktorego z Arwernii naypierwey doſtali. § Auvernat blanc, auvernat rouge, l'auvernat entête, & eſt mal-faiſant.

Avuſte, *ſ. m.* auf den Schiffen: Knoten, ſo zwey Stricke zuſammen bindet. *Na okrętach:* węzeł dwie liny ściągaiący.

Avuſter, *v. a.* auf den Schiffen: zwey Stricke verknüpfen. *Na okrętach:* dwa powrozy związać.

Auxerre, *ſ. f.* (*Altiſſiodorum*) eine Stadt in Burgund. Miaſto w Burgundyi.

Auxerrois, *ſ. m.* 1) einer aus Auxerre; 2) das Land von Auxerre. 1) Rodem z Auxerre; 2) powiat Auxerre.

Auxerroiſe, *ſ. m.* eine von Auxerre. Białagłowa z tey Prowincyi.

Auxeſe, *ſ. f.* (*auxeſis*) Rhetoriſche Figur, dadurch man etwas größer macht. Figura Retoryczna, ktorą Orator co rozſzerza i więkſzym czyni, niż ieſt w rzeczy ſamey.

Auxiliaire, *adj. c.* (*auxiliaris*) **Hülfs-, wird nur in folgenden Redens-Arten gebraucht.** Poſiłkowy, *tylko w naſtępuiących przykładach utarte słowo.*

Troupes auxiliaires. Hülfs-Truppen. Woyſko poſiłkowe. § Les troupes auxiliaires furent taillées en piéce, il envoïa au camp les troupes auxiliaires.

Verbe auxiliaire. in der Deutſchen und Franzöſiſchen Grammatik: ein Hülfs-Wort, als Seyn und Haben, ſo die Verba conjugiren helfen. *W Francuſkiey i Niemieckiey Gramatyce: Verbum* ktore inſze *Verba* koniugować dopomaga, iako ſą *mieć* i *bydź.* § Le verbe avoir & le verbe être ſont les deux verbes auxiliaires de la langue Françoiſe & de la langue Alemande.

eſprits auxiliaires. im Scherz: dienſtbare Geiſter, das iſt, Geiſter oder Menſchen, die einem behülflich ſind. *Zartem:* Duchy albo ludzie komu dopomagaiący. § Se ſervir d'eſprits auxiliaires.

Axe, *ſ. m.* (*axis*) 1) in der Mathematik: gerade Linie, die durch den Mittel-Punct eines Körpers geht, eine Achs; *2) die Achs am Rade; 3) in der Optik: der

 Geſichts-

Gesichts-Strahl, der gerade mitten ins Auge fällt. 1) *W Matematyce:* Linia przez pośrzodek figury iakiey puszczona; biegun, oś; *2) oś u koła; *3) *W Optyce:* promień prosto bez refrakcyi w oko biiący. § 1) Axe du monde; on est en peine de savoir si le Soleil est fixe, ou s'il tourne autour de son axe: les axes des cilindres, des cones &c.

Axe das volutes. Linie die durch eine Säule gerade von oben nach der Bleywaage geht, und selbige in zwey gleiche Theile theilet. Linia śrzodwagą przez śrzodek kolumny puszczona, co ią na dwie rowne dzieli części.

Axi, *f. m.* carine, *f. f.* gewisser Mexicanischer Pfeffer. Gatunek pieprzu Mexikańskiego.

Axillaire, *adj. c.* (*axillaris*) in der Anatomie: was zur Achsel gehöret, als eine Ader. *W Anatomii:* Ramienny, należący do ramienia, iako żyła.

Axiome, *f. m.* (*axioma*) ein angenommener unwiderruflicher Lehr-Satz in einer Wissenschaft, der keinen Beweis brauchet. Sentencya albo nauka umięiętności raz na zawsze przyięta, iasna i dowodu nie potrzebuiąca. § Le premier axiome de la Phisique est que le néant n'a aucune propriété.

Axonge, Axunge, *f. f.* (*axungia*) 1) das zarteste Fett oder Schmeer von einem Thier; *2) Wagen-Schmiere. 1) Sadło naysubtelnieysze w zwierzęciu; *2) maź, kołomaź. § 1) Axonge, humaine.

Axonge humaine. Menschen-Schmalz, so der Scharfrichter zurichtet. Sadło człecze od kata preparowane. § Cette axonge est bonne contre les humeurs froides.

Axonge de verre. Glas-Galle, ein Schaum auf der Glas-Materie, ehe sie zu Glas wird. Piana na materyi z ktorey skło robią.

Ay, *j'ai, j'ay, vid.* Avoir. ich habe. Mam.

Ay, Aye, *interj.* au, au weh, wenn es weh thut. Ach, o, *gdy co komu boli.*

Ayant, Aïant, *part. vid.* Avoir. habend. Maiąc.

Ayeul, Aïeul, *f. m. pr.* A-iel. (*avus*) der Groß-Vater, hat im *Plurali* Aïeuls, bey den Poeten aber auch Aïeux. Dziad, dziadek, starek, oycow albo matczyn ociec; *to słowo ma* in Plur. Aïeuls, *w wierszach zaś Poetyckich także* Aïeux *położyć możesz.* § Aïeul paternel, aïeul maternel; son aïeul étoit brave; son aïeul étoit savant, docte; son aïeul étoit un habile homme.

Bis-Aïeul. Aelter-Vater. Pradziad.

Tris-Aïeul. Uralter-Vater. Prapradziad, pradziada mego ociec.

Ayeule, Aïeule, *f. f.* (*avia*) Groß-Mutter. Babka, baba, starka. § Aïeule paternelle; son aïeule maternelle.

Bis-Aïeule. die Aelter-Mutter. Prababa, przedbaba.

Tris-Aïeule. Uralter-Mutter. Prapraba, matka prababy albo pradziada mego.

Ayeux, Aïeux, *f. m. plur.* 1) die Vor-Eltern, die Vorfahren; 2) in der Poesie: die Groß-Väter. 1) Przodkowie, Oycowie; 2) *w Style Poetyckim:* dziadowie, oycowie rodzicow naszych. § 1) Vos aïeux ont été tous de grans hommes; ses aïeux sont estimez, parce qu'ils ont été gens de mérite; ses aïeux sont illustres dans l'histoire, ils sont célébres par la grandeur de leurs actions.

Aynet, *f. m.* ein Stöckchen, die Heringe daran zu räuchern. Prącik do wędzenia śledzi.

Ayri, *f. m.* ein Eben-Baum in Brasilien, dessen Schafft voll Stacheln, das Holz aber so hart und schwer als Eisen ist. Heban w Brezylii, pniak iego osei pełen, a drewno iak żelazo twarde i ciężkie.

Azaria, *f. m.* eine Art Corallen, die man in Smirna Alo heißt. Rodzay koralu w Smirnie Alo nazwanego.

Azarie, *f. m.* Asarias, ein Manns-Name. Azaryasz przezwisko męskie.

Azarina, *f. m.* (*asarina*) kleiner Baldrian, wächst in Burgundien, und wird vor den ächten Baldrian verkauft. Omylnik ziele, gromadno w Burgundyi roście i miasto kopytnika prawego przedawane bywa.

Azarum, *f. m.* (*asarum*) Baldrian, ein Kraut. Kopytnik, narda leśna. § l'Azarum, qui croit en Levant, en Canada & même en France aux environs de Lyon, est un souverain remede pour la guerison du farcin des chevaux.

Azazimit, *f. m.* ein mineralischer Stein aus dem Königreich Cananor, der wider das Fieber, den Blutfluß und vor die Schlangen-Bisse dienlich ist. Kamień mineralny z krolestwa *Kananor* a lekarstwo na gorączki, ukąszenie iadowitych gadzin i krwie płynienie.

Aze, *f. m.* (*asinus*) ein Esel. Osieł. § Il est plus doux qu'un aze.

Azebro,

Azebro, *f. m.* wildes Pferd in Nieder-Ethiopien, so sehr schnell ist. Koń dziki prętkonogi w Etyopii dolney.

Azerole, *f. f.* kleine Mispeln, insonderheit in Italien. Meśplik mały osobliwie we Włoszech. § Les azeroles sont bonnes pour l'estomac à cause de leur acide qu'elles ont.

Azerolier, *f. m.* ein Italienischer Mispel-Baum. Meśplik włoski, drzewo.

Azi, *f. m.* Lab aus Buttermilch und Essig, daraus die Schweizer Käse machen. Szerzyśko z maślanki i z octu, z ktorego Szwaycarowie ser robią.

Aziges, *f. m.* in der Anatomie: ein keilförmiges Bein am Ober- Kinnbacken. *W Anatomii:* Kostka kliniasta w wierzchniey czełuści.

Azigos, *f. m.* in der Anatomie: eine Ader an der rechten Seite des Herzens nach den Wirbel-Beinen zu. *W Anatomii:* żyła pewna na prawey serca stronie ku pacierzom.

Azile, Asile, *f. m.* (*azylum*) 1) Frey-Statt, Zuflucht-Ort, Sicherheit; 2) Schutz, Beschützer. 1) Ucieczka, mieysce do ktorego się uciekaią; publiczne ucieczki; mieysce, na ktorym się nie godzi poymać; 2) bezpieczeństwo, protekcya, obrońca. § 1) Trouver un azile assûré; les assassins sont indignes de joüir de l'azile des Eglises; 2) le Seigneur est mon azile.

Azime, *adj. c.* (*azymus*) Pain azime. in der heil. Schrift: ungesäuertes Brod. *W Piśmie* S. niekwaszone ciasto, przaśny chleb.

Azimite, *f. m.* (*azymita*) der ungesäuertes Brodt zur Messe und zum heil. Abendmahl nimmt. Biorący chleb przaśny do Mszy i Komunii S. § Les Grecs apellent les Latins azimites.

Azimut, *f. m.* in der Astronomie: ein Vertical-Cirkel, so durch den Cenith, Nadir, und den Mittel- Punkt eines Sterns gehet. *W Astronomii:* Cyrkuł werty kalny krążący się przez pośrzodek gwiazdy i punktow Zenit i Nadir. § Savoir en quel azimut est un astre; les azimuts servent à marquer les élevations des astres par-dessus l'horison.

Azimutal, e, *adj.* Azimutal, das zu diesem Zirkel gehöret. Do tego cyrkułu należący. § Un cercle azimutal.

cadran azimutal. Azimutal- oder Vertical- Sonnen- Uhr. Wertykalny zegar albo kompas zmalowany na ścianie prostopatrzący na południe.

Azonvalala, *f. m.* eine schmackhafte Frucht auf der Insel Madagascar, wie große Johanns- Beeren. Owoc smakowity na wyspie Madagascar wielkim porzeczkom podobnym.

Azot, Azoth, *f. m.* in der Chymie: die Materia prima, oder die erste Materie der Metallen. *W Chymii: Prima materia* kruszczow.

Azoufa, *f. m.* ein Thier in den Königreichen Fez und Marocco, das die Körper aufgräbet und auffrißt. Zwierz pewny w kroleſtwach *Fez* i *Maroko*, co trupy wykopawszy pożera.

Azur, *f. m.* (*lapis Lazuli*) 1) der Lasur-Stein; 2) das Blaue oder die blaue Couleur; 3) die blaue Farbe in den Wappen; 4) die blaue Farbe, die aus dem Lasur-Steine gemacht wird. 1) Lazur kamień; 2) błękitny albo modry kolor; 3) niebieska barwa w herbach; 4) maść albo farba, ktorą z lazurowego robią kamienia. § 1) Un bel azur, le plus bel azur & le plus précieux vient de Perse & des Indes orientales; 2) le ciel se couvrit d'or & d'azur; 3) porter d'azur.

Azur fin. die hohe Himmels-Farbe. Kolor iasnomodry albo niebieski.

Azuré, ée, *adj.* hochblau gefärbt. Jasnomodro farbowany.

Azurer, *v. a.* hochblau färben, anstreichen. Jasnomodro farbować.

Azurin, ne, *adj.* bläulicht, dunkelblau. Modrawy, modrasy, modrakowy, ciemnomodry.

Azurin, *f. m.* ein Canonicus von der Congregation des heiligen Georgii in Alga, sie gehen in einer blauen Tracht. Kanonik Kengregacyi S. Jerzego w Aldze, w modrym chodzą habicie.

Azyges, Azygos, Azyle &c. *vid.* Azi.

B.

B.

B, *f. m.* 1) der Buchstabe B; 2) in der Musik: der Ton B. 1) Litera B; 2) Ton muzyczny B nazwany. § 1) Faire un B; 2) B mol, b dur, b quarré. *ne savoir ni A, ni B*; *être bonne bête.* nichts wissen, nicht fünf zählen können. Ani Be ani Me; nieukiem bydź. § Ci dessous git Monsieur l'Abé, qui ne savoit ni A ni B.

il est marqué au B. 1) er ist ein einfältiger Tropf; 2) er hat eines von diesen Gebrechen: borgne, bossu, boiteux, bigle,

 1) Pro-

1) Proſtakiem ieſt wielkim; 2) iedne z tych wad ma; *borgne, boſſu, boiteux, bigle.*

Baaillement, Baailler, } *vid.* Bâil.
Baailler, Baailleuſe, }
Baailon, Baailonner, }

Baal, *ſ. m.* Baal, ein bekannter Abgott in der heil. Schrift, dem durch die verordnete Prieſter göttliche Ehre erwieſen wurde. 1) Baal, bożek w Piśmie S. ktoremu zabobonni balwochwalce Boſkiey czci wyrządzali.

Baaras, *ſ. m.* ein gewiſſes Kraut, das wie Sterne leuchten ſoll, es werden ſelbigem viel fabelhafte Eigenſchaften zugeſchrieben. Ziele pewne iak gwiazdy, błyſzczące od mądrych ludzi niewidziane, ktoremu rożne zabobonne przypiſuią właſności.

Babel, *ſ. m.* Tour de Babel. der Babyloniſche Thurm. Wieża Babilońſka.

Babet, *vid.* Eliſabet. Lieschen. Elzbietka. § Babet eſt jolie.

Babeurre, *ſ. m.* Butter-Milch. Maślanka. § Le Babeurre eſt refraichiſſant.

Babiche, *ſ. f.* Babichon, *ſ. m.* ein zottiges Hündchen. Pieſek kudłaty. § Sa femme perd pour une babiche beaucoup de pleurs.

Babil, *ſ. m.* Geſchwätze, Geplauder, Wäſcherey. Swiegotliwość, wielomowność, klekotanie. § Le babil eſt la marque d'un petit eſprit, la dévotion de Nôtre-Dame demande de la dévotion du coeur & non pas du babil & du verbiage.

*Babillard, *ſ. m.* 1) Schwätzer, Plauderer; 2) ein Spür-Hund, der außer der Spur oft bellet. 1) Swiegot, klegot, wielomowca; 2) wyżeł albo ogar, co często ſzczeka, choć węchem zwierza inſzcze nie czuie. § 1) Un franc babillard, les barbiers ſont de grands babillards; 2) Chien babillard.

Babillarde, *ſ. f.* Plauderin, Schwätzerin. Swiegotka, klekotka. § L'hirondelle eſt une babillarde, les femmes ſont toutes foibles, legéres, indiſcrétes, impatientes & babillardes.

Babillard, e, *adj. vulg.* plauderhaftig, geſchwätzig. Swiegotliwy, wielomowny, ſzczebietliwy.

Babiller, *v. n.* ſchwatzen, plaudern. świegotać, klegotać, glekotać.

Babilloire, *ſ. f.* 1) ein kleiner niedriger Lehnſtuhl, ein Viſit-Stühlchen, worauf man bequem ſitzen und plaudern kann; 2) das Queerholz zwiſchen den Pflug-Sterzen, worauf ſich die Bauern ſetzen und plaudern. 1) Krzeſełko, na ktorym ſię wygodnie ſiedzi i rozprawia; 2) Drewno poprzeczne miedzy pługowemi nogami albo roſochami, na ktorym chłopi ſiadywaią i z ſobą rozprawuią.

Babine, *ſ. f.* 1) die Leffzen, das Maul, die Lippen an den Pferden und andrem Haus-Vieh; 2) eine Freſſe, im Spott von Menſchen. 1) Pyſk gęba wargi u koni, bydła; 2) *Szydząc z kogo:* Pyſk. § 1) Ce cheval a de groſſes babines, co chat a mangé quelque choſe, il ſe leche les babines; 2) ils torcherent leurs ſales babines contre des muſles dédaigneux.

allez cacher vos ſales babines. laſſet euer unſauber Maul nicht ſehen, laſſet niemanden dieſe heßliche Worte hören. Idź w kąt z twą wyſworowaną i plugawą gęba.

il s'en eſt donné par les babines, vulg. 1) er hat ſein Theil von dieſer Speiſe wohl gegeſſen; 2) er hat ſein Gütlein verfreſſen. 1) Miał ſię dobrym apetytem do tey potrawy; 2) wiołkę ſwoię przehulał.

Babioles, *ſ. f. pl.* 1) Spielwerk, Klapperwerk der kleinen Kinder; 2) nichtswürdige Sachen, Poſſen. 1) Czaczka, grzechotki, gruchotki i inne gry dziecinne; 2) Fraſzki, drobiazgi, nikczemne rzeczy.

Babion, *ſ. m.* ein Aefflein. Małpeczka.

Babord, *vid.* Bas-bord.

Babouches, *ſ. f. plur.* ſpitzige Schuhe ohne Quartiere, wie die Siamer tragen. Trzewiki kończate bez napiętkow, iako Syamczykowie noſzą.

Baboüin, *ſ. m.* 1) Pavian, ein großer Affe; 2) Popanz, den man zum Spaß, der Soldat aber zur Strafe küſſen muß; 3) junger Affe, Maul-Affe, wird nur von jungen Leuten und Kindern geſagt. 1) Pawian, małpa wielka; 2) Baba albo figura śmieſzna, ktorą z żartu całuią, żołnierze zaś, kiedy w czym wykroczyli, całować muſzą; 3) Małpiſko, malpa; mazga; *tylko ſię o dzieciach i podroſtkach mowi.* § 1) Ce baboüin fait mille plaiſantes fingeries; 2) baiſer le baboüin; 3) c'eſt un petit, un franc, un vrai baboüin.

faire baiſer le baboüin à quelqu'un. einen zu etwas unanſtändigem oder auch zu einer niederträchtigen Unterwerfung zwingen. Przez kiy ſkakać kogo nauczyć. Przymuſzać kogo do nieprzyſtoyney ſubmiſyi.

Baboüine, *ſ. f.* eine Närrin, ein dummes Weib. Małpa, głupia niewiaſta.

faire

faire la babouine. ein dummes Weib seyn. Głupią bydź białogłową.
Babylone, *f. f.* Babylon, Babel, eine Stadt in Alt-Assyrien. Babilon, miasto we starey Asyryi.
Babylonie, *f. f.* Babylonien. Ziemia Babilońska.
Babylonien, nne, *adj.* & *f.* Babylonier, Babylonisch. Babilończyk, Babiloński.
Bac, *f. m.* 1) eine Fehre, ein breites Schiff, die Wagen über die Flüsse zu bringen; 2) im Brau-Haus: eine Wanne oder Zober; 3) Tränk-Trog, Brunnen-Kasten. 1) Prum albo czołn szeroki do przewozu wozow &c. 2) *w Browarze:* kadź, ceber, wanna; 3) Koryto napawalne.
Bacalab, Bacalas, *f. m.* eine Leiste, die am Hintertheil eines Schiffes genagelt wird. Listwa, na zadku okrętowym przybita.
Bacalaureat, *f. m.* (*Baccalaureatus*) die Würde eines Baccalaurei und erste Stufe zum Doctorat. Godność Bakalarska, a pierwszy stopień do Doktorskiey. § Aspirer, parvenir au Bacalaureat.
Bacalieau, *f. m.* Cabliau, ein See-Fisch. Gatunek ryby morskiey na kształt stokfiszu.
Baccanale, Bacchanale, *f. m.* 1) ein Gemählde von dem Bacchus-Fest der Alten; 2) Tanz oder Schmauß der rasenden Bacchus-Weiber und Satyren. 1) Obraz o feście bachusowym; 2) Zapusty, na ktorych szalone popadye bachusowe z Satyrami tańcowały.
Baccante, Bacchante, *f. f.* (*Baccha*) eine Bacchus-Priesterin, die ehedessen am Bacchus-Feste wütend und rasend war; verblümt: ein vor Liebe oder Zorn rasendes Weib. Popadya Bachusowa, ktora czasu zapustu bachusowego szaloną zostawała; *w sensie figurycznym:* białagłowa z miłości albo z gniewu szaleiąca. § Baccante furieuse, transportée, toute échevelée.
Baccaris, Bacharis, *f. f.* Haus-Auge, Dürr-Wurzel, ein Kraut. Szlachtawa, obłapa wonna.
Bacchas, *f. m.* Hefen von Citronen-Saft. Drożdże albo fuz soku cytrynowego.
Baccus, *vid.* Bachus.
Bacha, Bassa, *f. m.* ein Türkischer Bassa. Basza Turecki.
Bacha de la mer. ein Türkischer Admiral. Amirał Turecki.
Bacharis, *vid.* Baccaris.
Bache, *f. f.* die Wagen-Decke, Leinwand, so die Fuhrleute über den Wagen spannen. Wantuch, z płotna opona na wozie furmańskim.
Bachelage, *f. m.* die Lehr-Jahre. Lata, przez ktore kto na rzemieśle terminuie.
Bachelard, *f. m.* nur im *Dauphiné:* ein junger verliebter Mensch, ein Freyer, ein Liebster. *Tylko w Delfinacie:* fryerz, gach, zaletnik.
Bachelette, *f. f. obs.* eine Jungfrau, um welche gebuhlet wird, eine Liebste. Fryerka, kochanka.
Bachelier, *f. m.* (*Baccalaureus*) 1) ein Baccalaureus, der die erste Stufe zur Doctor-Würde hat; 2) Ober-Meister einiger Zünfte in Paris; 3) *obs.* ein Edelmann, der mehr als ein Chevalier, aber nicht Ecuïer gewesen; 4) ein junger Freyer, Liebster. 1) Bakałarz, na pierwszym stopniu do Doktorskiey godności będący; 2) Cechmitrz w niektorych Cechach Paryskich; 3) *obs.* Szlachcic co ieszcze nie był *Ecuïer* ale iednak wyższą miał prerogatywę niżli *Chevalier;* 4) Zaletnik, Fryerz. § 1) Etre Bachelier en Droit, en Canon, il est Bachelier en Droit civile, en Medecine, devenir Bachelier en Theologie.
Bacheliere, *f. f.* nur in Paris: Ober-Meisterin der Kranzwinderinnen. Cechmystrzyni Wienczarek w Paryżu.
Bacher, *v. a.* bey den Fuhrleuten: den Wagen mit der Wagen-Decke bedecken. *U furmanow:* wantuchem albo oponą z płotna woz opiąć.
Bachévalereux, euse, *adj. obs.* kriegerisch, tapfer. Waleczny, dzielny, marsowaty.
Bachique, *adj. c.* (*Bacchicus*) Bacchus, das zum Wein oder Saufen gehöret. Bachusowy. do wina i piiatyki należący. § Air, chanson bachique.
Bachot, *f. m.* ein kleines Schiff, ein Nachen, Fahrzeug auf Flüssen. Czołn, łodź, bacik na rzecze.
Bachus, Baccus, *f. m.* (*Bacchus*) *pr.* Bacu. 1) der Wein-Gott Bacchus; 2) der Wein selbsten. 1) Bach, Bachus, Bożek rospustnikow; 2) Wino. § 1) Baccus aime les desordres.
mer de Baccus. das Caspische Meer. Morze Azyańskie albo Chwaleńskie.
Bacicêter, *v. a. obs.* betrügen. Oszukać.
Bacille, *f. f.* Bacillen, Meer-Fenchel. Kopr morski.
Bacin, Baciner, *vid.* Bassin, Bassiner.
Bacinet, *vid.* Grenouillette.
Baclage, *f. m.* 1) die Stellung der Schiffe in einem Hafen, auf welchem Waaren sollen verkaufet werden; 2) das Geld, welches

welches man für diese Stellung zahlet. 1) Uszykowanie okrętow w porcie do przedawania towarow; 2) pieniądze, ktore od tego ustawiania płacą.

Bacler, *v. a.* etwas mit Ketten, Riegeln &c. verschließen, verrammeln. Zawrzeć co łancuchami, zapieradłem &c. § Bacler le port, les ruës; bacler une porte. *bacler un bateau.* ein Schiff in einem Haven, an einem zum Verkaufen der Waaren bequemen Orte fest machen. Przywiązać szkutę w porcie na nieyscu do przedania towarow wygodnym.

Baclé, ée, *adj. vulg.* geschlossen, ausgemacht. Dokończony, zawarty. § Cela est baclé; C'est une affaire baclée.

Bacon, *s. m. obs. & vulg.* eine Speck-Seite, eingesalzen Fleisch, auch an einigen Orten geräucherte Fische. Połeć, słonina, mięso solone, i po niektorych mieyscach ryby wędzone.

Bacquet, Bacqueter, Bacquetures, } *vid.* Baq.

Bacule, *s. m.* 1) der Schwanz-Rieme am Maul-Esel-Sattel; 2) ein Wasser-Eymer und der Schwengel am Brunnen; 3) ein Stöckchen, womit man die Kinder straft; 4) eine Schaukel. 1) Pochwa u siodła mulego; 2) węborek i żoraw u studzień; 3) kiiek, ktorym dzieci swawolne biią; 4) Kołyska, narzędzie do kołysania.

Bâcule, *vid.* Bascule.

Baculométrie, *s. f.* (*baculometria*) Kunst, die Höhen und Weiten durch bloße Stäbe zu messen. Umieiętność samemi tylko laskami wysokości i szerokości przystępne i nieprzystępne wymierzyć; laskomiernicza nauka.

Badaud, *s. m.* Badaude, *s. f. vulg.* ein Maul-Affe, Tölpel, Lümmel. Mazga, małpa; gibas, chłystek. § C'est un badaud; les badauds de Paris; elle est badaude.

Badaudage, *s. m.* Maulafferey, das dumme Wesen der Tölpel. Błazeństwo, bałamuctwo, lelkow patrzanie.

Badauder, *v. n.* Maulaffen feil haben, herum gaffen. Rozdziewiać gębę przypatruiąc się czemu; lelkow patrzyć.

Badauderie, *vid.* Badaudage.

Badelaire, *s. m.* in der Wappenkunst: ein kurzer Sebel. *W nauce herbowney:* pałasz krotki.

Badigeon, *s. m.* ein Mörtel, den die Steinmetzen und Maurer von den Abgängen der Steine machen, und damit die Lücken ausfüllen und überstreichen. Tynk albo polepa z odłupkow kamiennych, ktorą mularze i snicerze fugi zalepiaią i polepiaią.

Badigeonner, *v. a.* mit solchem Mörtel überstreichen. Takim tynkiem tynkować.

Badin, *s. m.* Badine, *s. f.* ein Possen-Reißer, Scherzer, Thal-Hans. Bałamut, Figlarz; żartownik, co nieco na błazna poszedł.

Badine, *s. f.* kleine Feuer-Zange. Cęgi małe do ognia.

Badin, e, *adj.* 1) närrisch; 2) scherzhaft, kurzweilig. 1) Bałamucki, głupi; 2) Ucieszny, śmieszny, żartobliwy. § 1) Vous êtes bien badin de vous amuser à ses niaiseries; 2) un conte badin.

Badinage, *s. m.* 1) das Spielen mit der Hand; närrisches, lächerliches Wesen; 2) das Scherzen, Spaßen. 1) Machanie, igranie ręką; bałamuctwo, figlowanie, kuglowanie, plęsy; 2) dworowanie, żart, żartowanie. § 1) Un badinage impertinent, plaisant, aimable; il est insupportable avec son badinage; 2) un élégant badinage.

être fait (*instruit*) *au badinage.* zu allerhand Possen abgerichtet und geschickt seyn. Bydź sposobnym do plęs, figlow i rożnych przeskokow.

Badinant, *s. m.* der neunte Rath im Parlament zu Paris und Roven. Dziewiąty konsyliarz w Parlamentach Paryskim i Ruanskim.

Badinement, *adv.* lächerlich, possirlich. Smiesznie, krotofilnie.

Badiner, *v. n.* 1) mit der Hand spielen; 2) spaßen, scherzen; 3) Possen treiben, tahlen; 4) flattern, flittern wie Bänder, Ohrgehänge &c. 1) Machać, igrać, plęsy stroić ręką; 2) żartować, dworować; 3) Bałamucać, drwić, figlować, kuglować, błaznować, figle stroić; 4) *o przypiętych ozdobach:* chwiać się, ruchać się, migotać, iako zauśznice wstęgi &c. § 1) Il ne fait que badiner auprès des Dames; 2) badiner noblement; 3) vous badinez dans une affaire où il y va de ma vie; 4) il faut que cela badine un peu.

Badinerie, *s. f.* 1) das Possen-Reißen, närrisches Wesen, Springen, Kinder-Possen; 2) Narrheit, Thorheit; 3) Scherz, Spaß. 1) Bałamuctwo, plęsy, skoki; 2) Głupstwo, błazeństwo; 3) żart, figiel, trefność. § 1) Les génies les plus élevez tombent quelque fois dans la badinerie; 2) c'est une grande badinerie; il y a des badineries qui offensent l'esprit, il y en a d'autres qui le divertissent; 3) la Déesse Badinerie suivoit les Auteurs.

Badou,

Badou, *f. f.* (*Badulphus*) ein Manns-Name. Przezwisko męskie.

Baer, *v. n. obs.* gehnen, den Mund aufsperren. Poziewać, gębę rozdziewić.

Baffetas, *f. m.* 1) eine Art Indianische Leinwand von Baumwolle; 2) eine Art Indianischer Zeuge, die man auch Shaub nennet. 1) Gatunek bagazyi Indyyskiey na ksztalt płotna; 2) Gatunek Indyyskiey także materyi do szat, ktorą też *Shaub* nazywaią.

Bafoüer, *v. a.* einen ausbohnen, schimpfen, schelten. Wyfukać, zhańbić, zbuzować kogo; urągać się, natrząsać się z kogo. § Bafoüer quelqu'un avec ignominie.

Bafoüement, *f. m.* Schimpf, Verachtung, Schmähung, Scheltworte. Hańba, łaianie, fuk, urąganie się, przegarzanie.

Bagace, *vid.* Bagasse.

Bagage, *f. m.* Reise-Geräthe, Wanderzeug; Heergeräthe bey einer Armee; die Bagage. Sprzęty, obłogi, osobliwie cieżary woienne, ktore za woyskiem wiozą. § Un cheval de bagage.

**plier bagage.* sich davon machen. Uciekać zkąd.

**nôtre tems a plié bagage.* das Alter beugt die Menschen. Wiek podeszły ludzie zgarbia.

*Bagarre, *f. m.* Zank, Geschrey, Getümmel, Schlägerey. Wrzask, hałas, gamon, bitwa. § On a bien fait du bagarre.

*Bagasse, Bagace, *f. m.* eine Hure, Commiß-Nickel. Kurwa, kurwisko. § Elle s'abandonne comme une bagasse.

Bagatelle, *f. f.* Kleinigkeit, Lumperey, das nichts werth ist. Fraszka, drobiazg, rzecz nic nie warta. § Vous voilà bien embarassé pour une bagatelle; il oublie cela comme une bagatelle; traiter une chose de bagatelle.

**Bagatelle*; *bagatelles, interj.* ey Possen, wenn man etwas verachtet, oder nicht glaubet. Ey fraszka, *szydząc z czego, albo czego nie wierząc.* § Bagatelles, je ne le croi pas.

Bagaudes, *f. m. plur.* eine Bande Räuber in Frankreich zu Diocletiani Zeiten. Zboycy i rabownicy we Francyi za czasow Dyoklecyana.

Bagdet, *f. m.* das jetzige Babylon. Babilon dzisieyszy.

Bagne, *f. m.* Gefängniß, wo die Türken die Sclaven einsperren. Więzienie, w ktorem Turcy niewolnikow swoich zawieraią.

Bagnolois, Bajolois, *f. m. plur.* Ketzer im achten Seculo, die das Alte Testament und einen Theil des Neuen verwarfen. Kacerze w osmym Chrześciaństwa wieku, Stary Testament i część Nowego odrzucali.

Bague, *f. f.* 1) ein Ring mit Edelgesteinen; 2) ein Ring, darnach man zu Pferde rennt oder sticht; 3) auf den Schiffen: eine Schleife oder Ring, der aus einem Strick gemacht ist. 1) Pierścień, pierścionek kamieńmi osadzony; 2) pierścień, do ktorego gonią; 3) *na okrętach:* kołko z postronka uwite. § 1) Une bague bien travaillée; 2) courrer la bague, emporter la bague.

bagues & joyaux. das Geschmeide, Ringe und Kleinodien. Pierścienie i kleynoty.

**fortir vie & bagues fauves.* die Erlaubniß haben, aus einem Ort, den man dem Feind übergiebet, zu ziehen, und so viel mitzunehmen, als man tragen kann. Mieć pozwolenie, tyle wziąć z sobą z miasta nieprzyiacielowi poddanego, ile każdy unieść może.

il s'en est retiré bagues fauves. er hat sich noch aus dem Handel gerissen; er ist noch mit einem blauen Auge davon gekommen. Wykuglował się, wydrwił się z tego kłopotu.

Bague astronomique, *vid.* Anneau.

Baguenaude, *f. m.* 1) eine alte Reim-Art in der französischen Poesie; 2) Welsche Linsen, Schaflinsen. Gatunek wierszy staroświeckich francuskich; 3) żorawinki, psinki pęcherzyste.

Baguenauder, *v. n. obs.* Kinder-Possen treiben, mit Kleinigkeiten sich verweilen. Bałamucać, kuglować, drobiazgami i fraszkami się bawić; błaznować. § Je n'aime point à baguenauder.

Baguenaudier, *f. m. vid.* Baguenaude. 1) Welscher Linsen-Baum; 2) *obs.* ein Possentreiber. 1) Chroscina, na ktorey psinki rosną; 2) *obs.* bałamut.

Baguer, *v. a.* bey den Schneidern: die Falten am Kleide wohl heften. *U Krawcow:* Fałdy u sukni ksztaltnie zszywać.

Baguette, Baguete, *f. f.* 1) ein dünner Stecken; 2) eine Spieß-Ruthe; 3) in der Bau-Kunst: eine um etwas umgewundene Spieß-Ruthe; 3) bey dem Gerber: die Treuge-Stangen, darauf sie die Häute trocknen. 1) Palcat, kiiek, prącik; 2) rozga długa i gibka; 3) *w Archytońskiey nauce*; rozga długa co obwiiaiąca; 4) wiesiadł garbarskie albo żerdzie, na ktorych skory suszą. § 1) Porter une baguette.

Baguette,

Baguette de tambour. ein Trommel-Klöpfel, Trommelstock. Pałka do bębnienia.

Baguette de peintre. Mahler-Stecken, worauf die Hand ruhet. Buławka, ktorą Malarz maluiąc rękę wspiera.

Baguette de fusil, de pistolet &c. Ladestock eines Rohrs, eines Pistols ꝛc. Sztępel do nabiiania fuzyi, pistoletu &c.

Baguettes à mèche. die Dachtstecken beym Lichtzieher. Kiyki do knotow *u Swiecarzow.*

Baguette de fusée. Raquetten-Stab. Laska u racy.

commander à baguette. streng, auf eine herrische Art mit einem reden, einem befehlen. Na kształt sędzi rozkazować; z piętra mowić do kogo.

Baguette divinatoire. die Wünschel-Ruthe. Rozga laskowa, ktorą gornicy kruszczow szukaią, pewnym sposobem ią trzymaiąc.

Baguier, *f. m.* ein Ring-Kasten, Ring-Futterale. Pierściennica, w ktorey pierścienie chowaią.

Bahar, *f. m.* ein Gewicht in Indien. Waga Indyyska.

Bahut, *f. m. obf. vid.* Cofre. ein Koffer. Sepet.

Bahutier, *f. m. obf. vid.* Mallier, Cofetier, ein Koffermacher. Sepetnik, co sepety robi.

**il ressemble aux bahutiers.* er macht viel Lärmens, und richtet wenig aus. Huku puku z talar a roboty za szeląg.

Bai, e, *adj. pr. Bé.* braun, von Pferden. Cisawy, kasztanowy, *o koniach.* § Cheval bai, cavale baie.

bai chatin. Kastanienbraun. Kasztanowy.

bai doré. Goldbraun. Złotocisawy.

bai claire. hellbraun. Jasnocisawy.

bai miroüettée; bai à miroir. braunscheckicht. Spiegelfärbig. Cisawoplesniwy.

Baie, *vid.* Baye.

Baier, *vid.* Bayer.

Baigner. *v. a.* 1) baden; 2) schwemmen, in die Schwemme reuten, als Pferde; 3) benetzen, befeuchten, als ein Fluß der durch ein Land gehet; 4) benetzen etwas mit Thränen. 1) Kąpać kogo; 2) pławić iako konie; 3) oblewać krainę, płynąć, przewiiać się iako rzeka przez krainy; 4) pokrapiać co łzami. § 1) Baigner un enfant; 2) baigner un cheval; 3) la Vistule baigne la ville d'un côte; 4) baigner son lit de ses larmes.

Baigner, v. n. weichen als Kräuter im Weine. Moczyć się, iako ziele w winie. § Il faut que ces herbes baignent dans cette liqueur.

il baigne dans son sang. er schwimmet im seinem Blut. We krwi własney brodzi.

avoir les yeux baignées de larmes. seine Augen sind voll Thränen. Oczy iego we łzach pływaią.

son visage est baigné de ses larmes. sein Gesicht ist von Thränen benetzt. Twarz iego w łzach opływa.

**se baigner, v. r.* 1) sich baden; 2) sich an etwas erlustigen, ergötzen, sich in etwas baden, als im Blut, in Wollust. 1) Kąpać się; 2) rozkosz z czego mieć; opływać, kąpać się w czym, brodzić iako we krwi czyiey, w roskoszach. § 1) Il me prend envie de me baigner; oiseau qui se baigne; 2) il se besaigne dans la joïe, dans les plaisirs; ce terrible conquérant se baigne dans le sang de ses ennemis, qu'il avoit defaits; ce cruel Tiran se baigne dans le sang de ceux qu'il a fait massacrer; vôtre cruauté se baigne dans les pleurs que versent vos amans.

Baigneur, *f. m.* 1) der Bader; 2) derjenige so sich badet. 1) Łaziebnik; 2) ten co się kąpie.

Baigneuse, *f. f.* 1) die Bade-Frau, die Baderin; 2) diejenige, so sich badet. 1) Łaziebniczka; 2) niewiasta co się kąpie.

Baignoir, *f. m.* die Bad-Stube. Łaźnia.

Baignoire, *f. f.* Bade-Wanne. Wanna du kąpania. § Une baignoire ovale; une baignoire quarrée.

Baigu, *vid.* Bégu.

Bail, *f. m.* 1) Pacht-Contract, Vermiethungs-Contract; 2) *obf.* Geschenk, Gabe; 3) *obf.* Ansehen, Gewalt, 1) Kontrakt arendowy, arenda; 2) *obf.* podarunek, datek; 3) *obf.* władza, powaga. § 1) Bail de maison, de terre; il lui a fait un bail de ses terres; bail conventionel; bail judiciare.

**Bail d'amour*, Zusagung der Ehe; eheliches Versprechen. Małżeńskie umowy, poslubiny.

**Bail d'amitié.* Versprechung einer beständigen Freundschaft. Przyobiecanie trwałey przyiaźni.

Bail à ferme. Verpachtung eines Hauses oder Guts. Arendowanie komu domu albo maiętności.

cela n'est pas de mon bail. das bin ich nicht schuldig zu thun, oder Rechenschaft davon zu geben. Nie powinienem tego czynić, nie trzeba mi się z tego sprawować.

Baile, *f. m.* 1) der Venetianische Resident zu Constantinopel; 2) Königlicher Land-Richter, Ober-Amtmann. 2) Rezydent Wenecki w Konstantynopolu;

2) sędzia ziemski krolewski, starosta grodowy.

Baille, *s. f.* auf den Schiffen: die Helfte von einem in der Mitten entzwey gesägten Fasse, zu Granaten oder auch zu Wasser. *Na okrętach:* Stągiew albo w poł przerznięta kufa do granatow, lub też do wody.

Bâillement, Baaillement, *s. m.* 1) das Gähnen; 2) in der französischen Grammatic: der Hiatus oder unangenehme Laut, wenn ein Wort sich mit einem Vocali endiget, und das folgende sich desgleichen mit einem Vocali anfängt, solchem Uebellaut vorzukommen, setzt man statt des letztern Vocalis des erstern Worts einen Aprostophum, als l'Ame an statt la Ame. 1) Ziewanie, poziewanie; 2) *w Gramatyce Francuskiey:* Hiatus, gdy słowo kończące się a drugie zaczynające się *in Vocalem* dźwięk nieprzyiemny wydaie, ztąd ostatniego *Vocalem* słowa pierwszego wyrzuciwszy Apostrof położyc trzeba, iako *l'Ame* miasto *la Ame.* § 1) Le bâillement deplait; le bâillement fréquent est ennuïeux; 2) il faut éviter le bâillement.

Bâiller, Baailler, *v. n.* 1) gähnen, das Maul aufsperren; 2) verdrießlich, schläfferig, unlustig seyn; 3) im Scherz: nach etwas schnappen, trachten, das Maul aufsperren; 4) von einanderstehen, übel gefügt seyn; in dieser Bedeutung sagt man lieber entrebâiller. 1) Ziewać, poziewać, gębę rozdziewiać; 2) markotać, bydź nieochotnym, niewesołym; 3) *żartuiąc:* dopinać, dochrapywać się, zabiegać czego; 4) rozstępować się, rozwierać się, rozdziewać się iako fuga źle spoiona; *lepsze słowo w tey sygnyfikacyi* entrebâiller. § 1) On bâille lorsqu'on voit un autre bâiller; il ne fait que bâiller; 2) je ne sçai pourquoi je bâille en lisant ce livre; 3) bâiller après quelque charge.

Bailler, *v. a. obs.* geben, wird nur in folgenden Redens-Arten gebraucht. Dać komu co, *tylko w następuiących frazesach test w używaniu.* § Bailler moi cela; je n'en baillerois pas cela.

Bailler à ferme. verpachten. Dać komu co w arendę.

vous me la baillez belle. ihr wollet mir eine Nase drehen. Chcesz mię w pole wywołać.

bailler à la grosse avanture. Geld in dem See-Handel geben. Dać pieniądze na handel morski.

Bailles, *s. f. obs.* die Versperrung, als der Gassen, der Häfen. Zawarcie portu, ulic. &c.

Baillet, *adj. c.* bleichroth, von Pferden. Rydzawy, *tylko o Koniach.* § Un cheval baillet.

Bailleul, Bâilleur, *s. m.* ein Arzt, der verrenkte Knochen und Glieder wieder einrenkt. Lekarz co członki wywinione znowu w klubę wstawia.

Bailleur, *s. f.* Baillereſſe, *s. f.* Herr oder Frau, so einem ein Haus oder Gut in Pacht giebt. Pan albo Pani co comu dom, maiętność w arendę podaie.

bailleur de cassades & de bourdes. ein Spötter, der einem etwas anhängt. Przedrwiwacz, szyderz, naśmiewca.

Bâilleur, Baailleur, *s. m.* Bailleuse, *s. f.* 1) der oder die oft gähnt; 2) ein langweiliger, verdrießlicher Mensch. 1) Ziewacz; białagłowa co często poziewa; 2) ckłek nie zgrabny i nieprzyiemny. § 1) C'est un franc bâilleur; 2) c'est une bailleuse, qui envie tout le monde.

Bailli, Baillif, *s. m.* ein Land-Richter der Edelleute in einem gewissen Bezirk; ein Amtmann. Sędzia ziemski; starosta grodowy.

Baillage, *s. m.* 1) eine Landvogtey, ein Bezirk eines Amts, ein Gebiet; 2) der Ort wo ein solcher Bailli Gerichte hält, die Land-Gerichte. 1) Sarostwo grodowe; 2) sądy ziemskie, grod; mieysce, gdzie ten *Bailli* sąpzi. § 1) Le baillage du Chatel et de Paris est grand, il est beau & considérable.

Bailliarge, *s. m. obs.* die Saat. Siew.

Baillie, *s. f. obs.* Gewalt. Moc. § Avoir en sa baillie.

Baillif, *vid.* Bailli.

Baillistre, *s. f. obs.* Pallisaden, Schlag-Bäume und dergleichen Befestigung. Kobiliny, ostrożenie, ogrodzenie ostrymi koły inne tego gatunku obrony.

Baillivage, *vid.* Balivage.

*Baillive, *s. f. vulg.* das Ehe-Weib eines Bailli, besser la femme du Bailli. Sędzina ziemska, albo żona *Bailli lepiey mowić:* la femme du Bailli.

Baillifeau, *vid.* Baliveau.

Bâillon, Baaillon, *s. m.* 1) Knebel, einen Menschen zu knebeln; 2) in einigen Klöstern: ein kleiner Stecken, den ein Novitius im Munde tragen muß, wenn er das auferlegte Stillschweigen gebrochen hat 1) Knebel ktorym gębę ludziom rozdziewaią, aby mowić i wrzeszczeć nie mogli; *w niektorych Klasztorach:* *Signum silentii* albo kiiek; ktory nowicyusz w gębie nosi, gdy nakazanego milczenia nie dotrzymał. § 1) Mettre le bâillon à un homme; 2) avoir le bâillon, porter le bâillon

Bâillonner

Baillonner, Baaillonner, *v. a.* 1) knebeln; 2) in einigen Klöſtern: den Stecken zur Strafe wegen des gebrochenen Stillſchweigens in den Mund geben. 1) Kneblem gębę zatkać; 2) *w niektorych Klaſztorach:* kiiek dać w uſta na karę niedotrzymanego milczenia. § 1) Bâillonner un chien; 2) on a bâillonné le frére N.

***baillonné**, ée, adj.* in den Wappen: ein Thier mit einem Knebel im Maule. *w Herbach:* źwierzę knebel w pyſku maiące.

Bailloque, *ſ. f.* ſcheckigte Strauß-Federn, die geringer ſind als die weiſſen. Pſtre piora ſtruſie podleyſze od białych.

Baillotte, *ſ. f.* ein kleiner Waſſer-Eymer. Czerpaczka, węborek.

Bain, *ſ. m.* (*balneum*) 1) das Bad, die Bad-Stube; 2) eine Bad-Wanne; 3) ein Ort am Fluſſe, wo man ſich badet; 4) das Baden; 5) bey den Färbern: der Farbe-Keſſel; 6) bey den Mäurern: das Anwerfen des Kalks, des Gipſes; 7) in England iſt es ein gewiſſer Orden. 1) Łaźnia, izba łaziebna; 2) Wanna do kąpania; 3) Kąpiel, pływaczka; 4) Kąpanie ſię; 5) *u Farbierzow:* kocioł od farby, farba w kotle; 6) *u Mularzow:* zapluśnienie czego wapnem, gipſem &c. 7) w Anglii Order kawalerſki. § 1) Aler aux bains, revenir de bain; il y a des bains froids & des bains chauds; entrer dans le bain, ſortir du bain; 5) un bain de cochenille, de garence. Le bain d'alun ſe doit donner à froid.

***Bains**, plur.* warmes Bad. Cieplice.

bain de crapaut. ein ſumpfichter Ort. Bagniſte mieyſce.

bain de vendres; bain de ſable; bain de ſéparation ou de limailles; Bain-Marie. bey den Chymiſten: wenn der Kolben mit der Materie zum Deſtilliren auf Aſche, auf Sand, auf Feil-Staub oder im Waſſer ſtehet, und das Feuer darunter iſt. *U Chymiſtow:* ſtatek do dyſtylowania na ogniu w popiele, w piaſku, w opiłkach, w wodzie ciepłey ſtoiący.

l'argent eſt en bain. in der Münze: das Silber iſt ganz geſchmolzen. *w mincach:* śrebro wcale roztopione.

bains ſecs. bey den Medicis: ein trocknes Bad oder Schwitzen. *U Medykow:* naparzanie, ſuche poty.

bain humide. ein Kräuter-Bad. Kąpanie ſię w wodzie ziołmi.

Bojolois, *vid.* Bagolois.

Bajoire, *ſ. f.* eine Münze mit zwey Geſichtern auf einer Seite. Moneta, na ktorey dwie głowie na iedney ſtronie ſą wybite.

Bajonette, Baique, *vid.* Bay.

Bajoque, *ſ. f.* eine Italiäniſche Scheide-Münze, der zehnte Theil von einem Julio. Baiok włoſki ſiedm pieniążkow naſzych.

Bajou, *ſ. m.* das oberſte Bret eines Steuer-Ruders an Fluß-Schiffen. Deſzczka wierzchna u ſtyru ſzkutowego.

Pajouë, *ſ. m.* ein Schweins-Backen, den man ißt; 2) Spottweiſe: eine Perſon, welche hangende Kiefer hat. 1) Szczęka świnia do warzenia; 2) *ſzydząc z kogo:* oſoba z wielką ſzczęką.

Baiſe-main, *ſ. m.* ein Geſchenk, das man an hohen Feſten bey einem Handkuß dem Prieſter giebt. Poćzeſne, ktore kſiiędzu w Swięta wielkie przy pocałowaniu dawane bywa.

Baiſe-mains, *ſ. m. plur.* Ehrerbietiger Gruß, höfliche Empfehlung, ein Compliment. Uniżony pokłon; poſzanowanin nayuniżenſze; ukłon. § Vos baiſe-mains ont été bien reçûs; faites mes très-humbles baiſe-mains à Mr. N.

**à belles baiſe-mains.* mit Freuden. Zradoścіa, z chęcią.

Baiſement, *ſ. m.* das Küſſen, wird nur von dem Küſſen der päpſtlichen Füſſe geſagt. Całowanie, kylko ſię mowi o całowaniu nog Oyca S. § Il a été introduit au baiſement des piez de Sa Sainteté.

Baiſer, *v. a.* (*baſiare*) küſſen. Całować. § Baiſer quelqu'un de bon coeur; baiſer ſur la bouche, à pincettes; les Péres baiſent leurs enfants au front.

il devroit baiſer les pas, ou il marche. vulg. er iſt ihm eine groſſe Erkenntlichkeit ſchuldig. Wielką mu winien ieſt obligącyą i wdzięczność.

baiſer le verroüil de la porte. den Riegel an einer Thür küſſen; eine Ceremonie die ein Lehnmann verrichtet, wenn er die Lehne bey dem Herrn holen will, und der Lehns-Herr nicht zu Hauſe iſt. Zaſuwę u drzwi całować, ceremonia ktorą man pełnić muſi, gdy idąc po lenno nie zaſtał Pana ſwego w rezydencyi.

baiſer le verroüil. von einem Ort betrübten Abſchied nehmen. Smurnie zkąd odſtawać, odchodzić.

baiſer, le baboüin, vid. Baboüin.

ſe baiſer, v. r. an einander liegen oder ſtoßen mit zwey Breter. Tykać ſię, iako dwa deſki, ktore podle ſiebie

albo

albo iedna na drugiey leżą. § Il ne faut pas que les ais se baisent de peur qu'ils ne se gâtent.

baiser mains à quelqu'un. einen seiner Ergebenheit versichern, Asekurować kogo o swoiey uniżoności; uniżony oddać komu ukłon.

je vous baise les mains. ich bin ihr Diener. eine ernsthaftige Aussprache zeiget, daß man wirklich ein Diener sey, allein wenn sie etwas frey und kaltsinnig ist, so bezeuget sie einigen Widerwillen. Jestem sługą W. M. M. Pana; *wymowa tych słów łagodna życzliwości, a grożna niesmaku iest znakiem.*

baiser une femme. eine Weibsperson fleischlich erkennen. Zażyć białągłowę bez wstydu.

Baiser, *s. m. pr.* Baisé, (*basium*) ein Kuß, Pocałowanie, całowanie. § Un baiser civil, honnête, galant, agréable, doux, aimable, touchant, tendre; donner, reçevoir, prendre, rendre un baiser.

un baiser de Judas; un baiser de trahison. ein Judas-Kuß. Pocałowanie Judaszowe.

Baiseur, *s. m.* Baiseuse, *s. f.* (*basiator*) einer oder eine so gerne küsset. Co rad całuie. § Un grand baiseur.

*Baiseure, Baisûre, *s. f.* Biseau, *s. m.* die Knauste, der Klebe-Ranft am Brodt. Przylepka u chleba.

Baisoter, *v. a.* oft küssen. Często całować.

Baissement de tête, *s. m.* das Kopf-Hängen. Zakrzywienie głowy; zwieszenie głowy. § Ils font des baissemens de tête.

Baisser, *v. a.* herunter thun, niederlassen, niedriger setzen, legen, hängen rc. Zpuścić, zniżyć, nachylić, niżey co położyć, postawić. § Baisser nn pontlevis, baisser la tête.

baisser les yeux. die Augen niederschlagen. Spuścić oczy na doł; w ziemię patrzyć.

baisser la voix. die Stimme sinken lassen, leiser reden. Zpuścić z głosu, mowić ciszey.

baisser la main à un cheval. den Zaum nicht zu kurz halten. Popuścić koniowi cuglow.

baisser la lance à quelqu'un; baisser le pavillon devant quelqu'un. einem weichen, nachgeben. Ustępować komu prymu.

Baisser, v. n. 1) abnehmen, schwächer werden; 2) sich neigen als der Tag, die Sonne gegen den Untergang; 3) fallen als das Meer, ein Fluß; 4) fallen, wohlfeiler werden vom Preis. 1) Ubywać, słabieć, osłabieć; 2) Zchylać się iako dzień, słońce ku zachodowi swemu; 3) Opadać, upadać iako morze; rzeka; 4) zranieć, upadać, o cenie. § 1) Son esprit baisse; 2) le soleil baisse; le jour baisse; 3) la mer hausse & baisse deux fois le jour; la riviére baisse & diminuë à vûë d'oeil, 4) Le prix des grains baisse.

se baisser, v. r. sich bücken. Zchylić się. § La porte de sa chambre & si petit qu'il se faut baisser pour y entrer.

il n'y a qu'à se baisser & en prendre. dieses ist leicht zu glauben. Łacna to wierzyć.

baissé, ée, adj. geneigt, niedergebückt. Zchylony, nachylony.

tête baissée. verwegen, ohne Betrachtung der Gefahr; beherzt, kühn. Niezmrużonym okiem; odważnie, ognistą rezolucyą. § Donner tête baissée dans les ennemis; aller tête baissée au combat.

il s'en revient les oreilles baissées. er hängt den Kopf, weil ihm sein Anschlag nicht gelungen. Nos zwiesił bo mu się zamysły iego nie powiodły.

Baissiere, *s. f.* die Hefen, die Neige. Drożdże, lagier, nega. § Le vin est à la baissiere.

*Baisure, *s. f.* Biseau, *s. m.* die Knauste, der Klebe-Rand, oder Klebe-Ranft. Przylepka u gleba.

Bal, *s. m.* ein Tanz, eine Tanz-Gesellschaft. Taniec; bal; kompania tańcowaniem się ciesząca. § Donner, courir (courre) tenir un bal; ouvrir le bal; il y a plusieurs bals durant le carneval.

la Reine du bal. diejenige, welcher ein Ball zu Ehren gehalten wird. Dama na ktorey honor bal iest założony. § Tous ceux qui dansent dans un bal, doivent la premiére courante à la Reine du bal.

Balade, Baladin &c. *vid.* Balla.

Baladoire, *adj. c.* eine Lustbarkeit auf den Dörfern, wobey getanzet wird, Bauer-Tanz. Biesiada na wsiach, na ktorey tańcuią; łaniec wieśniakow. § Fête baladoire.

Balafre, *s. f.* 1) eine lange Wunde, Schramme absonderlich übers Gesicht; 2) langer Ausschnitt an den Ermeln der altväterischen Kleider; 3) ein Riß in einem Kleide. 1) Rana długa osobliwie na twarzy, paragraf; 2) Kroy, wyrznięcie długie w rękawach u szat staroświeckich; 3) dziura w sukni od rozdarcia.

§ 1) Une vilaine balafre; on lui a fait une grande balafre sur la tête; il a reçu une grande balafre.

Balafrer, *v. a.* einem eine Schmarre hauen. Wyciąć komu paragraf.

il a le visage balafré. er hat das Gesicht voll Schmarren. Twarz ma iak kiy nasiekaną.

Balai, *s. m.* 1) ein Besen, ein Kehr-Besen; 2) bey den Jägern: der Schwanz der Falken und die Ruthe der Hunde. 1) Miotła, miotełka; 2) *u łowcow:* Ogon psa albo Sokoła. § 1) Un balai de bouleau, de jonc, de plumes dures.

c'est un balai neuf; il fait le balai neuf. neue Besen kehren wohl. Sługa zawsze z pierwszego razu ochotny.

il rôtit le balai. er ist in seinem Amte veraltet. Zgrzybiał na swoim urzędzie.

balai du ciel. nur auf den Schiffen: der Nord-Wind. *Tylko na okrętach:* Wiatr połnocny.

Balaïer, *vid.* Balier.

Balaïer, Balayeur, *s. m. vid.* Balier. ein Besen-Binder. Miotłarz.

Balaïeuse, Balayeuse, *s. f. vid.* Balieuse. eine Besen-Binderin. Miotłarka.

Balaiures, Balayures, *s. f. pl.* 1) der Auskehricht, der Mist vom Auskehren; 2) Auswurf des Meers; 3) etwas Verachtetes. 1) Smieci; 2) wymiot morski; 3) Wyrzut; odrzutek; co wzgardzonego, co podłego. § 1) Jetter les balaïures; 2) les Saints ont été les baleïures du monde.

Balais, *adj.* Rubis-balais. 1) ein bleichrother Rubin, Balasius genannt, ist die Mutter, darinnen die Rubinen gezeuget werden; 2) Sauf-Pfinne im Gesicht. 1) Rubin bladoczerwony *Balasius* nazwany, iest macicą, w ktorey się rubin rodzi; 2) perła rubin na czele od piiatyki. § 1) Le rubis-balais vient de Balasie; 2) Rubis-balais tout rougissans de vin.

Balance, *s. f.* (*bilanx*) 1) eine Waage zum Wägen; 2) die Gleichheit, das Gleich-Gewicht, im eigentlichen und figürlichen Verstand; 3) die Ungewißheit, der Zweifel; 4) Ueberlegung, Berathschlagung; 5) in den Handlungs-Büchern: die Bilanz, Schluß-Rechnung der ganzen Handlung, daraus der Verlust und Gewinnst zu ersehen ist. 1) Waga do ważenia; 2) Szal stanie w klubie rowno; wagi rowność, trwanie w rowney wadze, *w sensie własnym i figurycznym;* 3) niepewność, powątpiwanie; 4) Deliberacya, naradzanie, rozmysł; 5) *w księgach handlownych:* zamknienie wszystkiego handlu, z ktorego się zysk i strata pokazuie. § 1) Ajuster les balances; balance à deux bassins; 2) tenir la balance égale entre deux partis; emporter la balance en faveur de son ami; 3) son esprit est en balance; tenir quelqu'un en balance; 4) mettre une chose en balance (à balance).

balances, s. m. plur. die Waage am Thier-Kreis des Himmels. Waga, znak niebieski.

balance d'essais. in der Münze: die Probier-Waage. *W Minnicy:* waga probierska.

balance à crochet. eine Schnell-Waage. Przezmian waga.

balances fins. Waage zu kleinen und kostbaren Sachen, als zu Perlen, Gold. Ważka na drobne na drogie rzeczy, iako do pereł, do złota &c.

balance sourde. eine gewisse Waage in der Münze. Pewna waga mincarska.

le poids emporte la balance. das Gewicht ist schwerer, als das, was man wägen will. Gwicht cięższy od rzeczy na szalę do ważenia położoney.

Balancement, *s. m.* 1) *obs.* das Wägen; 2) das Wägen, Schweben; 3) Haltung des Gleichgewichts, wenn man sich im Gewicht erhält, als ein Seil-Tänzer. 1) *obs.* Ważenie czego; 2) ważenie się z iedney strony na drugą; 3) utrzymanie się w rowney wadze, iako Powrozobiegun czyni. § 1) Le balancement en fait; 2) le flux & reflux de la mer vient du balancement que le globe de la terre a sur son axe.

Balancer, *v. a. pr.* Balancé, 1) wägen, besser péser; 2) schauckeln; 3) erwegen, überlegen, betrachten; 4) Gleichheit halten, die Waage halten; 5) bey den Mahlern, eine rechte Stellung geben. 1) Ważyć co, lepsze słowo *péser;* 2) kołysać kogo; 3) Wziąć co na rozmysł, roztrząsnąć, rozważyć co; 4) Romność wagi trzymać miedzy stronami, aby żadna nie przeważyła; w rowney wadze utrzymać co; 5) *u Malarzow:* należytą dać figurze postawę. § 1) Un petit garçon balance un autre sur une balançoire, ou sur une brandilloire; ils balancent sagement ses forces; 2) l'affaire fut fort balancée dans le conseil; 3) Balancer la puissance des uns par celle des autres; ses vices balançoient ses vertus.

Balancer, *v. n.* 1) ungewiß seyn, in Zweifel stehen, nicht wissen, was man thun soll, in diesem Verstande folget der Infini-

Infinitivus mit à oder mit pour; 2) schweben als zwischen Furcht und Hofnung; 3) bey den Jägern: hin und her laufen, wird von Hunden und dem Wilde gesagt; 4) nicht auf der Spur bleiben, desgleichen von Jagd-Hunden. 1) Powątpiwać, wątpić, nie wiedzieć co czynić; 2) ważyć się iako miedzy nadzieią a boiaźnią; 3) *u Mysliwcow:* rozbiec się, tam i sam biegać, o psach i zwierzach; 4) zstąpić ze śladu, także o psach łowczych. § 1) La crainte de vous deplaire me faisoit balancer à vous dire; il ne balança point sur le parti qu'il devoit prendre; il ne balance point la dessus; 2) il balance point la dessus: 2) il balance entre l'esperance & desespoir; il balançoit entre l'honneur du monde & la crainte de Dieu.

la victoire balançoit sans se declarer. der Sieg blieb zweifelhaftig; der Sieg stand zwischen beyden Theilen in der Wage. Ważące się nie krwawego boiu szale na żadną się nakłoniły stronę; bitwa w rowney wadze trwała.

se balancer, v. r. 1) sich schauckeln; 2) bald auf diese bald auf jene Seite im Gehen sich neigen; 3) vom Raub-Vogel: in der Luft stehen oder schweben ohne die Flügel zu bewegen. 1) Kołysać się; 2) idąc ziedney na drugą stronę się przechylać; 3) *o ptaku drapieżnym:* buiać na powietrzu skrzydeł nie ruchaiąc. § 1) Se balancer sur une brandilloire; 2) l'aigle se balance en l'air.

Balancier, *s. m.* 1) der Waagenmacher, oder der mit Waagen handelt; 2) ein Waagenmeister, der die Waaren wieget; 3) die Unruhe an den Uhren; 4) ein Druckwerk Zahlpfennige und Schaustücke zu prägen, desgleichen der Ort wo dieses Druckwerk stehet; 5) Ring an einer Waage. 1) Rzemieślnik, co wagi robi albo wagami handluie; 2) ważnik, przełożony nad publiczną wagą; 3) minuta w zegarze; 4) prasa mincarska do prasowania liczmanow i pieniędzy pamiętnych; prasownia, mieysce gdzie ta prasa stoi; 5) kolca, ktorą wagę trzymaią. § 1) C'est un riche balancier; 2) un balancier juré; charger le balancier pour retarder le mouvement; décharger le balancier pour hâter le mouvement d'une montre; poser le balancier; ajuster un balancier; on charge un balancier avec de la mine de plomb.

balancier de tourne-broche. die Unruhe an einem Bratenwender. Minuta u kołowrotu kuchennego.

balancier de compas. ein doppelter Cirkel von Meßing an einem Schiff-Campas, wodurch er im Gleichgewicht erhalten wird. Obrączka podwoyna mosiężna kompas żeglarski w rowney wadze utrzymuiąca.

balancier de lampe. eiserner Ring, in welchem die Schiff-Lampe hängt. Kołko żelazne, w ktorey lamga wisi żeglarska.

Balancines, *s. f. plur.* die Brassen oder Seilen am Mastkorb, womit man die Seegelstange des großen Masts leitet und zwinget. Liny u kosztu masztowego, ktorem drąg żaglowy masztu wielkiego kieruią.

Balançoire, *s. f.* eine Schauckel oder Schockel. Kolyska, narzędzie do kolysania. § Monter, se mettre sur la balançoire; les petits garçons se divertissent à la balançoire.

*Balandran, *s. m.* im Scherz: ein großer Regen-Mantel oder Reut-Rock; 2) *vulg.* die Nacht-Finsterniß. 1) *Zartem:* Płaszcz albo opończa wielka; 2) ciemności nocne; krepa nocna. § 1) S'enveloper dans un balandran; 2) nuit, couvre l'univers de ton noir balandran.

Balant, *s. m.* auf den Schiffen: Theil eines Seils, das los und nicht angebunden ist. *Na okrętach:* Liny część nieprzywiązana.

Balaou, *s. m.* ein kleiner Fisch in Martinique, wie eine Sardelle, die von gutem Geschmack ist. Rybka dobrego smaku w Martynice na kształt sardele.

Balast, *s. m.* Ballast, damit man die Schiffe in Ermangelung anderer Ladung ladet. Gruz, piasek gruby, kamienie &c ktoremi marynarze, w niedostatku słusznego ładunku, okręt ładuią.

Balauste, Balaute, *s. m.* (*balustium*) des wilden Granat-Baumes Blüte, der keine Früchte träget. Kwiecie leśnego drzewa granatowego żadnych obocow nie rodzącego.

Balaustier, Balautier, *s. m.* wilder Granaten-Baum. Drzewo granatowe leśne.

Balai, *vid.* Balai

Balayer, *vid.* Balier.

Balayeur, *vid.* Balaieur, Balieur.

Balazées, *s. f.* eine Art Cattun. Gatunek bagazyi.

Balbutier, *v. n.* (*balbutire*) *pr.* Balbutié. stammeln, stottern. Szelpunieć, zaiąkać się.

Balcon, *s. m.* Austritt von einem Fenster des

des obern Stocks, mit einem Geländer umgeben; Trompeter-Stuhl. Galerya, ganek z szczytu domowego wypuszczony.
Baldachin, Baldaquin, *s. m.* ein Himmel über einen Königlichen Stuhl u. d. gl. Baldachyn, baldakin, ciennik, umbela, namiotek iako nad tronem &c.
Bale, *vid.* Balle.
Bâle, Basle, *s. f.* (*Basilea*) Basel, Stadt und Canton in der Schweiz. Bazylea, Miasto i Kanton albo Powiat Szwayçarski.
Bâle, *s. m.* (*Basolus*) ein Manns-Name. Bazoł, imię męskie.
Balé, *s. m. obs.* ein Gang. Chodzenie, ganek.
Baleine, *s. f.* (*balæna*) 1) der Wallfisch; 2) Fischbein; 3) der Wallfisch, eines von den 22 mittägigen Stern-Bildern, es hat 22 Sterne. 1) Wieloryb; 2) kość wielorybia, fiszbin; 3) wieloryb; gwiazd 22 południowych konstelacyy.
Baleinon, Baleineau, Balenon, *s. m.* junger Wallfisch. Wielorybię, młody wieloryb.
Balenas, *s. m.* das Geburts-Glied der Wallfische, Bensel, Wallfischziemer. Zyła wielorybia do płodzenia.
Baler, Baler, *vid.* Ball.
Balerie, *s. f.* ein Tanz. Taniec.
Balêtrille, *s. f.* der Jacobs-Stab, ein Instrument, womit die Seefahrenden die Polus-Höhe messen. Astrolab, laska Jakubowa; instrument marynarski do wymierzenia wysokości gwiazd i osi niebieskiey.
Bas-levre, *s. f.* 1) die Unter-Lippe; 2) was wie eine Lippe an einem Steine vorgehet, wenn sie auf einander gesetzet werden, desgleichen wenn zwey Dinge zu sehr auf einander gedrucket werden, daß eines bey der Fuge sich heraus giebet. 1) Spodnia warga; 2) pukiel na kształt warg się wyginaiący z kamieni, iednego na drugiem murowanych, iako też wypukłość przy fudze dwuch rzeczy barzo się ściskaiących.
Balier, Balaïer, Balayer, *v. a.* fegen, kehren. Umiatać, wymiatać. § Balier, une chambre; Eole lâche les vents, quand il faut balier le mond.
Balieur, *s. m.* 1) Besenbinder; 2) Kehrer, Ausfeger. 1) Miotlarz, co miotły wiąże; 2) wymiatacz, umiatacz.
Balieuse, *s. f.* 1) eine Besenbinderin, 2) eine Fegerin, Kehrerin. 1) Miotlarka; 2) umiataczka.
Baline, *s. f.* grobe Leinwand. Płotno barzo grube, wantuch.
Balise, Boüée, *s. f.* ein Pfahl, Tonne oder sonst ein Zeichen, mit welchem die Seefahrenden die verdeckten Klippen und gefährlichen Oerter bemerken. Pal, prożna beczka albo iaki inny znak, ktorym marynarze haki u ukryte i niebezpieczne na morzu znaczą mieysca. § Découvrir une balise.
Baliser, *v. n.* die gefährlichen Oerter auf der See zeichnen. Znaczyć niebezpieczne mieysca na morzu. § Il y a une heure que nous ne faisons que baliser.
Balisier, *s. m.* in den Antillischen Inseln: ein Kraut, das breite Blätter hat, mit welchen sich die wilden Inwohner ihre Häuser decken. *Na wyspach Antyliyskich:* ziele o barzo szerokiem liściu ktorem sobie dziki obywatel chaty nakrywa.
Baliste, *s. f.* (*balista*) bey den Alten: Schleuder oder Armbrust grosse Pfeile zu werfen. Proca albo kusza woienna, co w starożytności dziryfy i wielkie strzały wybiiała.
Balistique, *s. f.* die Kunst schwere Sachen zu machen. Nauka o rzucaniu ciężarow. § La Balistique du P. Marsenne est un traité sur la projection des corps.
Balivage, *s. m.* das Zeichnen der Bäume, die im Walde beym Holzfällen sollen stehen bleiben. Piątnowanie drzew co w porębie zostawione i niespuszczone bydź maią.
Baliveau, *s. m.* 1) Laß-Reis, Laß-Baum den man bey Abhauung der Bäume in den Holzungen zum Wachsen stehen läßt; 2) eine junge Eiche, die noch nicht 40 Jahr alt ist. 1) Drzewo młodocianne na odrośt zostawione; 2) dąb, co iesz- 40 roku nie doszedł.
Baliveaux, *s. m. pl.* bey den Maurern: die Rüst-Bäume, auf welchen man ein Gerüste aufführet. Szteple w rosztowaniu mularskim, podpory.
Balivernes, *s. f. pl.* Schwänke, Possen, abgeschmackte Fabeln. Błazeństwa, brednie, plotki, bayki. § Je n'entens rien à toutes ces balivernes; il n'est rien de si commun & ce sont balivernes; toutes les raisons de ce chicaneur ne sont que balivernes.
Balivoire, *vid.* Ballivoire.
Ballade, *s. f.* eine Art alter Französischer Verse. Gatunek staroświeckich rytmow francuskich.
le refrain de la ballade. immer einerley Leyer, oft wiederholte Rede. Jednaka zawsze piosnka; przewarzona mowa.
Balladin,

Balladin, *f. m.* 1) Narr, Possenspieler, Pickelhering, Hans-Wurst beym Marktschreyer; 2) ein Narr, läppischer, kindischer Kerl; 3) ein Tänzer vors Geld. 1) Błazen, ſzmieſzek, ſtanczyk, trzepietarz u ciarlatana; 2) głupiec, błazen; 3) tanecznik za pieniądze. § 1) On fit entrer un balladin pour rejoüir la compagnie; 2) c'eſt un franc balladin.

Balladine, *f. f.* eine Närrin, Possenspielerin, Tänzerin vors Geld. Błaznica, tanecznica, ſmieſznemi poſyturyza pieniądze tańcuiąca. § Il la fit danſer & chanter avec les façons, les geſtes & les mouvemens qu'avoient à Rome les balladines.

Balladoire, *f. f.* ein Bauer-Tanz. Taniec wieyſki.

fête balladoire. Bauer-Lustbarkeit, dabey getanzet wird. Kiermaſz we wſi.

Balle, *f. f.* 1) ein Ball zum Spielen; 2) eine Kugel zum Schießen aus einem Gewehr; 3) eine Canonen-Kugel, gewöhnlicher boulet; 4) Buchdrucker-Ballen, die Farbe aufzutragen; 5) Hülse, Bälglein an den Feld-Früchten; 6) ein Kram-Kasten, darinnen die Land-Krämer ihre Waaren tragen; 7) ein Ballen Waare; 8) *obſ.* eine nichtswürdige Sache. 1) Piła do grania; 2) kula do ſtrzelby; 3) kula do działa, *lepſze słowo* boulet; 4) piła drukarſka z trzonkiem, ktorą drukarz czernidło w literki wbiia; 5) ſzupinka na ziarnie nieobitym, lub też plewa; 6) opałka, ktorą ſzkot na ſobie noſi; 7) bella towarow kupieckich; 8) *obſ.* fraſzka, rzecz nikczemna. § 1) Bien pouſſer la balle; bien joüer la balle; prendre la balle au bond; 2) ſortir tambour batant, balle en bouche & méche alumée; 3) un canon de vingt-quatre livres de balle; un canon chargé à bale.

Balle a feu. Feuer-Kugel, Leucht-Kugel, so man aus der Festung in der Nacht herauswirft, damit man des Feindes Arbeit sehen kann. Kula ogniſta, ktorą nocą obleżeni wyrzucaią, aby nieprzyiacielſkie poſttzegali zamysły.

Balle ramée. eine Drat-Kugel zum Schiessen. Dwie kule na drociku zwitym, ktore go rozciągaią gdy ie z fuzyi wyſtrzelaią. § Les balles-ramées ſont dangereuſes; les balles ramées ſiſlent quand on tire des fuſils, ou l'on a mis.

enfants de la balle. 1) des Ballmeisters Kinder; 2) Kinder, die ihres Vaters Profeßion lernen. 1) Dzieci tego, co piłarnią trzyma; 2) dzieci tegożrzemiesła ſię uczący, ktorem ſię ich ociec bawił.

**marchandiſes de balle.* schlechte Waaren. Podłe towary.

à vous la balle. es ist an euch die Reihe; die Reihe trift euch. Na was koley przypada.

balles pertuës. unnütze Zeuge, Tücher &c. Materye, ſukna nic nie warte.

la balle eſt en amour. 1) in dem Ball-Haus: der zurück geschlagene Ball fliegt gleich an der Erde fort; 2) gehet ihm wohl von der Hand. 1) *w Piłarni:* piłka odbita niziuchno przy ziemi leci; 2) dobrze ma ſię robota nadaie.

au bon joüeur la balle lui vient; la balle cherche ſon joüeur. ein guter Meister irret selten. Miſtrz doświadczony rzadko błądzi.

rimeur de balle. ein Reime-Schmidt, schlechter Poet. Wierſzopis podły.

Baller, *v. n. obſ.* tanzen. Tańcować.

Ballet, *f. m.* 1) Ballet, ein Tanz vieler Personen, die gemeiniglich verkleidet sind, und welchen man mit lauter Sprüngen tanzet; desgleichen ein Tanz, dabey die Tanzenden singen; 2) gewisse Französische Verse. 1) Balet, taniec ktory rozmaitemi ſkokami kilka oſob, nayczęściey przebranych, tańcuie; taniec temu rowny, tylko że tanecznicy śpiewaią; 2) gatunek rytmow Francuſkich. § 1) Danſer une entrée de ballet.

faire une entrée de ballet. ohne Complimenten zu einem gehen. Bez komplementow i ceremonyi iść do kogo.

Ballin, *f. m.* das Einpacken, gewöhnlicher Emballage. Składanie towarow w belę *zwyczaynieyſze słowo* Emballage.

Balloire, Baloire, *f. f.* ein langes Stück Holz, welches dem Schiffe wenn es gebauet wird, die Forme giebet, die es haben soll. Drewno długie, podług ktorego okręt ſię formuie, gdy budowany bywa.

Ballon, *f. m.* 1) ein großer Ball, darinnen eine Ochsen-Blase steckt, und den man mit der Faust und Füßen fortschlägt; 2) ein Ruder-Schiff in Siam, auf dessen einer Seite oft 150 Ruder-Knechte sitzen können; 3) in der Chymie: ein großer Recipient mit einem kurzen Hals. Nadęta piła wielka, w ktorey ieſt pęcherz wołowa, nogami ią i rękami biiąc popychaią; 2) Galera w Państwie Syamſkim, z iedney ſtrony 150. wiosłowych na niey robić mogą; 3) w

3) *w Chymii*: Recypient, albo naczynie o krotkiey ſzyi, w ktore z alembiku kapie. § 1) Joüer au balon; pouſſer & eſcafer le balon; 2) Equiper, armer, monter un balon; il eſt parti en balon pour s'aler promener; c'eſt un balon magnifique, ſuperbe, éclatant, doré, paré,

ballon, ballot. 1) in der Papier-Mühle: ein Ballen Papier; 2) ein Pack Glas-Tafeln, ſo mit Stroh verwahret werden. 1) w Papierni bela papieru. 2) *w hutach*; liczba pewna ſzyb wielkich albo tablic ſklanych słomą przekładanych i w belę ułożonych.

Ballonnier, *ſ. m.* der dieſe große Bälle oder Ballonen macht; ein Ballonen-Macher. Pilarz co nadęte piły robi.

Ballot, *ſ. m.* ein Pack Waare. Béla towarow. § Faire un ballot; corder un ballot; plomber un ballot.

voilà vôtre ballot. da habt ihr das Eurige. Oto ieſt; co wam należy.

**voilà vôtre vrai ballot que cela.* das iſt recht vor euch. Dobrzeć tym dogodzono.

Ballotade, *ſ. f.* Luft-Sprung eines Pferdes zwiſchen zwey Pfälen, in welchem nur die Eiſen an den zwey hintern Füßen zu ſehen ſind. Skok konia miedzy dwiema słupami, tak że tylko dwie podkowy poślednie pokazuie. § Cheval qui ſe met à ballotades.

Ballotte, Balote, *ſ. f.* 1) Loos-Stein, eine Wahl-Kugel oder Zettel, ſo bey gewiſſen Raths-Verſammlungen anſtatt der Stimmen gebraucht werden; 2) Schwarz-Andorn, ein Kraut. 1) Gałka loſowa; kamyczek albo papierek zwity, ktorym w niektorych radach każdy ſwe wotum daie; 2) Szanta czarna. *ziele.*

Ballottement, *ſ. m.* 1) Gebung der Stimmen mit Wahl-Kugeln; 2) *obſ.* Berathſchlagung. 1) Dani kreſki albo wotum ſwego, galkę albo papierek zwity w ſkrzyneczkę wrzuciwſzy; kreſkowanie; 2) *obſ.* Naradzanie, deracya.

Ballotter, Baloter, *v. a.* 1) etwas bewegen, hin und her werfen; 2) berathſchlagen, überlegen; 3) einen aufziehen, bey der Naſe herum führen. 1) Machać, miotać, ſam i tam ruchać; 2) Roſtrząſnąć, rozważyć, w ściſłą co wziąć deliberacyą; 3) Drwic z kogo, za nos kogo wodzić. § 1) Cheval, qui fait baloter les mords dans ſa bouche; 2) baloter une afaire, un deſſein; l'afaire fut bien balotée dans le conſeil; 3) on l'a baloté; je m'aperçois, qu'on ne fait que me baloter.

Baloter, *v. n.* 1) ſeine Stimme mit der Wahl-Kugel geben, in dieſem Verſtande wird es ſelten gebraucht; 2) den Ball einander zuſchlagen; Ball ſpielen, ohne etwas aufs Spiel zu ſetzen. 1) Dać kreſkę albo wotum gałką albo kamykiem; kreſkować *w tym ſenſie wrzadkim ieſt używaniu*; 2) Piłę gtać, ſam i tam bić, na grę nic nie ſtawiaiąc.

Baloire, Balon. }
Balonnier, Balor, } *v.* Ballo.
Balotade, Balotement, Baloter, }

Balourde, *adj. c. vulg.* tumm, ungeſchickt. Głupi, tępego rozumu, nie zgrabny.

Balourde, *ſ. f. vulg.* ein tummes ungeſchicktes Weibsbild. Błaznica.

Balſamine, *ſ. f.* (*Balſamina*) Balſam-Aepfel, Balſam-Kraut. Balzamka, żydowſkie iagody, *chróścinka.*

Balſamique, *adj. c.* 1) balſamiſch; 2) das eine balſamiſche Kraft hat. 1) Balzamowy; 2) balzamową własność maiący. § 1) Une odeur balſamique; 2) une plante balſamique.

Balſan, *ſ. m.* ein Pferd mit einem weißen Zeichen am Fuß, oder das einen oder mehr weiße Füße hat. Koń białonogi, lub też taki, co łyſinę albo plamę białą ma na nodze. § C'eſt un balſan.

Balſane, *ſ. f.* weißes Zeichen am Fuß eines Pferdes. Łyſina albo plama biała na nodze końſkiey. § Il y a une ſiniſtre fatalité atachée à la balſane du cheval.

Baltaſard, Baltaſar, Baltazar, Baltazard, Balthaſar, *ſ. m.* (*Balthaſarus*) ein Manns-Nahme. Balcer, męzkie przezwiſko.

Baltique, *adj. c.* Baltiſch. Baltyczny, Baltycki.

Mer Baltique. das Baltiſche Meer, die Oſt-See. Morze Baltyckie albo Swedzkie.

Baluſtrade, *ſ. f.* ein Geländer. Balaſy. ſzranki. § Une baluſtrade d'eſcalier; une baluſtrade de balcon; une baluſtrade d'une chaiſe tournée.

Baluſte, *ſ. m.* 1) eine Docke oder kleine Säule zum Geländer, zu einigen Kutſchen, zu der Lehne eines Dreh-Stuhls. u. d. gl. 2) Geländer um großer Herren Schlaf-Stellen; 3) der Umfang der Schnecke am Joniſchen Seulen-Capital; 4) bey den Schlöſſern: ein eiſern Stelle-Säulchen im Schloſſe; 5) ein Stücklein Eiſen oder Blech, ſo das Schlüſſel-Loch zudecket; 6) die Hülſe,

das Säulchen, der Stiel oder Schaft an den großen Leuchtern oder Gueridons. 1) Słupik, balas, szczebel do ogrodzenia czego, lub też do niektorych karet, do wspory u krzesła obrocistego &c. 2) szranki koło łoszka wielkich Panow; 3) obwod esowatey figury u kapiteli słupow Jońskich; 4) *u Slosarzow*: słupik żelazny w zamku; 5) blaszka dziurę zamkową przykrywaiąca; 6) słupiec u lichtarzow wielkich i gierydonow.

Balustrer, *v. a.* mit einem Geländer oder mit Schranken etwas umgeben. Ogodzić co balasami, szczeblami, szrankami.

Balzan, *vid.* Balsan.

Bambiaye, *s. m.* ein gewisser Vogel auf der Insel Cuba, der nicht fliegen kann. Ptak pewny na wyspie *Kuba*, ktory latać nie umie.

Bamboche, *s. f.* 1) eine Marionette oder eine Puppe in Menschen-Größe, mit welchen man ganze Comödien spielet; *2) eine Weibs-Person von kurzer Gestalt; 3) Indianisch Rohr mit Knoten, Bambus-Rohr. § 1) Lalka albo łątka kuglarska tey co człowiek wielkości, ktorych miasto person na komedyach zażywaią; 2) niziołek albo białagłowa wzrostu barzo niskiego; 3) trzcina kolankowata Indyyska do lasek sposobna; trzcina bambusowa. § 1) Aler voir les bamboches; 2) c'est une bamboche; 3) une belle bamboche; les bamboches ne sont plus aujourd'hui à la mode.

Bamboue, Bambou, Bambuc, *s. m.* Bambus-Rohr-Holz, davon die erwehnten Bambus-Röhre abgeschnitten werden. Drzewo, z ktorego wspomnione laski albo trzciny wyrzynaią.

Ban & Arriére-ban, *s. m.* Aufgebot der adelichen und unadelichen Zins- und Lehns-Leute. Pospolite ruszenie szlachetnych i nieszlachetnych czynszownikow i manow. § Convoquer le ban & arriére-ban.

Ban, *s. m.* 1) in der Römisch Catholischen Kirche: Aufgebot derer, die sich wollen trauen lassen; die Protestanten bedienen sich des Worts Annonce; 2) Abkündigung von der Canzel derer, die in einen geistlichen Orden treten wollen; 3) in den Gerichten: Ausruf, Aufruf, so von dem Gerichts-Diener geschiehet; ist so viel als eine Edictal-Citation; 4) Ankündigung, daß etwas verlohren worden, oder daß etwas soll verkaufet werden; 5) die Bann-Gerechtigkeit, Zwang, Gerichtbarkeit, das Recht, wodurch ein Herr seine Unterthanen zu etwas zwinget; das Gebiet, so weit diese Gerichtbarkeit eines Herrn gehet; 6) bey der Armee: Ladung oder auch Ankündigung einer Ordre beym Trommelschlag oder Trompeten-Schall; 7) Lands-Verweisung. 1) *w Katolickim Kościele*: Zapowiedź małżeństwa *słowo zaś* Annonce *u Dysydentow iest w zwyczaiu*; 2) zapowiedź w zakon S, wstępuiących z ambony obwieszczona; 3) *w Sądach*: obwołanie strony przez woźnego, co się na rok niestawiła; 4) obwieszczenie rzeczy zgubioney lub też do przedania będącey; 5) Prawo ktorem poddani czynszownicy do czego przymuszeni bydź mogą; okolica temu prawu podległa; 6) *w Obozach*: Obwołanie pozwa, pozywanie kogo do prawa woyskowego, lub też obwołanie ordynansu przy bębnieniu albo trąbieniu; 7) Bannicya, wywołanie. § 1) Jetter un ban; proclamer, publier les bans de mariage en face de l'Eglise; ils ont eu un ban; on épouse après la publication de trois bans; acheter un ban; on donne ordinairement trente sous pour chaque ban, qu'on achete; 3) apeller à ban; ajourner à ban; 4) le ban se fait pour annoncer la vente de quelque chose; 5) avoir le droit de ban; 6) faire un ban par tous les quartiers de l'armée; 7) on lui a ordonné de garder son ban; sous peine de ban; il est obligé à peine de la vie à garder son ban.

le ban de moissons & de vendanges. Recht, das derjenige hat, ohne dessen Bewilligung niemand die Erndte oder Weinlese anfangen kan. Prawo tego, bez ktorego zezwolenia żniwa ani zbierania wina zacząć nie mogą.

ban-d'août; ban-vin; ban à vin. das Recht, das einige Herren haben, in dem Monat August den Wein zu verkaufen, da kein Unterthan indessen etwas verkaufen darf. Prawo, podług ktorego sam tylko Pan a nie poddani, przez Sierpień wino przedaie.

ban de four. Backofen-Recht, da gewisse Leute bey dem Besitzer desselben und bey niemand anders backen müssen. Prawo, podług ktorego nikt gdzie indziey, tylko w piecu Pańskim chleb piec powinien.

four à ban. ein Zwang-Ofen, worinnen alle backen müssen. Piec, w ktorym pewni mieszkańcy chleb swoy piec powinni.

ban de moulin. Mühlen-Zwang. Młyn,

w ktorym a nie w inszym wsi pewne mieć powinny.

ban de l'Empire, ban Imperial. die Reichs-Acht. Bannicya wielka w Niemczech. § Mettre une ville, un Prince au ban de l'Empire.

mettre au ban. einen verweisen. Wywołać kogo; włozyć na kogo bannicya.

Banal, Bannalité, *vid.* Bannal, Bannalité.

Bananier, *s. m.* Bananas-Staude, in West-Indien, trägt eine große, schöne und wohlschmeckende Frucht. Banabas chroscina w Ameryce, rodzi owoc wielki, piękny i smakowity.

Banarban, *s. m. obs.* Frohn-Fuhr, Frohn-Dienste mit Pferd und Wagen. Podwoda.

Banard, *s. m. obs.* ein Obst-Hüter. Stroż w ogrodach.

Banc, *s. m.* 1) eine Bank; 2) im Parlament zu Paris, ist ein Behältniß, wo sich die Advocaten auf Bänke setzen, und ihren Clienten Rath geben; 3) Untiefe, Sand-Bank in der See; 4) figürlich: Hinderniß, daß ein Vorhaben nicht gelinget; 5) Ruder-Bank auf den Galeeren; 6) in den Stein-Gruben eine Stein-Ader oder Lage Steine, wie sie von Natur gewachsen sind; 7) in den Glas-Hütten: eine steinerne Tafel, auf welcher das Spiegel-Glas sich ausdehnet und gleich leget; 8) eine Wechsel-Bank. 1) Ława, ławka; 2) Ława w Parlamencie Paryskim na ktorych Praktycy siedzą i stronom swoim poradę dawaią; 3) Piaszczyste syrty, piaski; brodowina, na ktorey okręty więzną; 4) przeszkoda zamysły czyie hamuiąca; 5) wiosłowa ława na Galerze; 6) w *Kamiennych gorach:* Warsta kamieni tak iako z przyrodzenia urosły; 7) w *Hutach:* Tablica marmurowa na ktorey skło do zwierciedła kładą, aby się wyrownało; 8) Bank bankierski. § 1) Etant assis sur un banc; 2) je m'en vais au banc; on me trouvera au banc; 3) l'entrée du port est dangereux, à cause des bancs qui s'y rencontrent; 4) donner à travers quelque banc; 5) les Galéres ont trente deux bancs & six ou sept forcats par banc.

banc du Roi. die Königliche Bank, das höchste Gericht in Engelland. Trybunał w Anglii, przed ktorym wszystkie sprawy, bądź krolewskie, bądź poddanych, swoie odnoszą terminacye.

banc commune. die gemeine Bank, ein Gericht in Engelland, das nur in Sachen zwischen Unterthanen erkennet. Sądy potoczne w Anglii, ktore miedzy poddanemi zachodzące sądzą sprawy.

banc du ciel, (lapidicinæ cœlum) in den Stein-Brüchen: die obersten Steine die von der Erde bedecket werden, und allezeit härter sind. *W gorach kamiennych:* warsta kamieni pierwsza, ktora będąc ziemią przykryta, twardszą od głębszych bywa.

bancs, plur. eine Theologische Disputation in der Sorbonne. Publiczna Teologiczna w Sorbonie Dysputacya. § Etre sur les bancs.

il a bien fait sur les bancs. er hat sich in der Disputation wohl gehalten. Zarobił w swey disputacyi na sławę.

banc de jardin. eine Rasen-Bank oder andrer Sitz im Garten. Ława z darnow w ogrodzie.

banc de chaloupes. Boot-Bänke, die inwendig fest angemacht sind, und vor die Rudrer bestimmet sind. Ławy w bacie dla wiosłowych.

banc à tirer: banc à degrosser. eine Maschine, dadurch man den Silber-Drat ziehet. Naczynie do ciągnienia drotu srebrnego albo złotego.

Bancage, *s. m. vid.* Bannalité.

Bancelle, *s. f.* 1) ein langes Bänklein; 2) ein niedriger Sitz wie bey den Haus-Thüren. 1) Ławeczko długa; 2) siedzenie niskie przy drzwiach domowych. § 1) La bancelle nous y sert de tabouret.

Banche, *s. f.* ein ebener Felsen-Grund in der See. Kamienista rownina w morzu pod wodą, na ktorey okręty osiąkaią lub się rozbiią.

Bancloche, *s. m. obs.* Lermen, der mit der Glocke gemacht wird; die Sturm-Glocke. Larmo, uderzenie we dzwony na trwogę; Dzwon; ktorem trwogę biią.

Bandage, *s. m.* 1) beym Wund-Arzt: Band, Verbindung eines Schadens; 2) Bruch-Band; 3) die Schienen so um ein Rad geleget werden; 4) Bandwerk an etwas damit es gebunden und stärker gemacht wird; 5) der Spanner, ein Arm-Brust und ander Gewehr aufzuspannen. 1) *u Cyrulika:* Obwiąsło, nawiąski, ktoremi członek ranny zawiezuią; 2) Pas na rupturę, kilę albo wypuklinę; 3) szyny no obodzie wozowego koła; 4) obwiąsło, obwiaka, to czym co obwięzuia i zmacniaią; 5) naczynie do naciągnienia kusze i innych strzelb. § 1) Bandage simple, composé; apliquer un bandage; 2) porter un bandage.

Bandagiste, *s. m.* Wund-Arzt, so Bruch-Bänder macht, ist in Paris eine beson-

dre Profession. Cyrulik w Paryżu, co pasy na kiłowatych robi.

Bande, *s. f.* 1) ein in die Länge geschnittener Streif von Zeug, der nicht breit ist, und womit man etwas verbindet; 2) eine Binde der Balbierer; 3) eine Rad-Schiene; 4) der Rand an Pasteten, Torten ꝛc. 5) in der Druckerey: die Schiene an der Presse; 6) bey Schlössern: ein eisern Band etwas zu befestigen; 7) bey den Sattlern: Sattel-Bogen-Band, eines von den zwey Stück Eisen, die man an den Sattel-Bogen nagelt; 8) ein kleines Gewicht zum Gold-Sand von 2 Unzen in der Guinee; 9) in den Wappen: eine Binde; 10) eine Bande, eine zusammen geschlagene Gesellschaft, als Comödianten, Musicanten; 11) ein Haufen, eine Bande Räuber, Zigeuner und ander los Gesindel; 12) Aufrührer, eine aufrührische Rotte; 13) ein Trupp, eine Fahne Kriegs-Volks; 14) eine Leiste, Streif zwischen dem andern Zierrath an einer Seule; 15) eine Heerde Vieh; 16) die Bande an einem Billard. 1) Binda, wąska strefa płotna, sukna do obwiązania czego; 2) Binda barwierska; 3) Szyna u koła wozowego; 4) Kołaczowy kraniec u pasztetow, tortow &c. 5) *w Drukarni:* szyna żelazna u prasy; 6) *u Slosarzow:* wąska blacha przybita dla utwierdzenia czego; 7) *u siodlarza:* iedna ze dwuch blach większych pod łękiem u siodła przybitych; 8) ważka w Guiennie do piasku złotego, dwa uncye ważąca; 9) binda herbowa; 10) Towarzystwo, gromada Komedyantow, Muzykantow; 11) kupa swawolnikow, rozboynikow; cyganow; 12) Związek, Bunt, Buntownicy; 13) Pułk, husiec, rota; 14) Listewka na słupie; 15) trzoda, stado bydła; 16) kraniec biliardowy. § 1) Lié de bandes; une bande de velours; 2) apliquer une bande; 3) atacher une bande; 4) faire des bandes grandes, larges, petites; 7) une bande de selle; 8) la poudre d'or achetée pése dix bandes; 9) il porte d'azur à la bande d'or; 10) une bande de Musiciens; 11) une bande de voleurs; on a pris des voleurs qui ont declaré tous ceux de leur bande; une bande Egiptiens ou de Bohémiens; 12) la bande de conjurez s'augmente de jour en jour; 13) deja les bandes grêques avoient joint le gros de son armée; 14) une bande bien travaillée; 15) mener en Silésie des bandes de bœufs; vendre une bande de moutons; 16) la boule a touché la bande,

hachure en bande. vid. Hachure.

bandes Françoises obs. die Französische Infanterie. Infanterya Francuska.

Prévôt de bandes Françoises. General-Auditeur der Französischen Armee. Sędzia woyskowy, General-Audytor Francuskiey Infantereyi.

bande joieuse. eine lustige Gesellschaft, die sich zusammen gethan, eine Lustbarkeit zu begehen. Kompania biesiadnikow, co dobrey będąc myśli rożnych uciech zażywaią.

par bandes. Haufenweise. Kupami, gromadami.

bandes, plur. Stellen im Bret-Spiel, worauf die Bänder mit den Steinen gemacht werden. Placyki w warcabnicy, na ktorych warcabi parami ustawiaia.

bande de glace. schmales Spiegel-Glas, das zu Spiegel-Rämen gebrauchet wird. Skło zwierciedlne wąskie, z ktorego ramy zwierciedlne robione bywaią.

bandes de trémie. eiserne Stangen, worauf der Feuer-Herd in den Stuben-Caminen ruhet. Podpory żolazne, na ktorych ognisko kominu izdebnego leży.

bandes Flamandes. eine Art Thür-Bänder. Gatunek zawias.

bande de cervelas. ein halb Dutzend zusammen gebundene Bratwürste. Połtuzina kietbasek spiętych.

bande de carreaux. eine Schicht oder Reihe Ziegel. Rząd, warstka cegiet.

la grande bande des vingt-quatre violons. die große königliche Französische Bande, so aus 24 Violisten bestehet. Kapela 24 Skrzypkow krola Francuskiego.

bande de baudrier. der lange Riemen am Degen- oder Wehr-Gehenk. Pas albo rzemień u pendentu.

bande de garot. das Blech am vordersten Sattel-Bogen. Blacha przednia pod łękiem u siodłu.

mettre un argon sur bande. das Blech unter einem Sattel-Bogen annageln. Blachę pod łękiem gożdziami przybić.

bande du Sud. auf den Schiffen: die Gegend gegen Süden. *Na okrętach:* Kray świata południowy. § Cette île est de la bande Sud.

bande du Nord. in der See-Fahrt: die Nord-Gegend. *W żeglarskiey nauce:* Strefa połnocna. § Nous navigeons à trois degrez de la bande du Nord.

mettre un vaisseau à la bande. ein umgelegtes Schiff auf der andern Seite ausbessern.

bessern. Naprawiać okręt na iedną stronę położony.

faire bande à part. sich von der Gesellschaft absondern; in der Einsamkeit leben. Z kompanii wyniść; żyć na osobności.

Bandé, ée, *adj.* 1) umgebunden; 2) aufgespannet, ausgedehnet; 3) verbunden, verschworen; 4) in den Wappen: gestreifft. 1) Obwity, obwiązany; 2) napięty; natężony; 3) sprzysięgły; 4) *w herbach:* strefisty.

Bandeau, *f. m.* 1) Stirnband, Binde um den Kopf; 2) die Binde um die Augen des Liebes-Gotts und der Gerechtigkeit; 3) Umschlag um den Kopf von Kräutern für Kopf-Schmerzen; 4) Verblendung, Decke des Verstandes; 5) in der Bau-Kunst: Leistenwerk über eine Thüre oder Fenster. 1) Binda do związania głowy; naczelnik; 2) zawicie Kupidyna i bogini sprawiedliwości; 3) Binda na kształt długiego woreczka uszyta, którą głowę boleśną obwięzuią, nasypawszy zioła do tego służące; 4) Zasłona na błędnym rozumie; zaćmienie rozumu; 5) *w Archytońskiey nauce:* Listewki nad oknami i drzwiami. § 1) Bandeau de femme veuve; 2) L'amour a un bandeau sur les yeux, pour montrer que la maison des amans est dans les ténébres; la Justice a un bandeau sur les yeux; 4) la discorde avoit mis un bandeau fatal sur tous les yeux; il a un bandeau devant les yeux qui l'empêche de voir ses malheurs; lever le bandeau.

Bandeau Royal, vid. Diademe.

bandeau de Religieuse. Stirnband der Nonnen. Zawicie mniszek.

Bandeche, *f. f.* ein Caffee-Bret. Tablica blaszana pod kaftyrek i farfurki.

Bandée, *f. f.* gerichtliche Ansagung einer Weinlese. Urzędowne zbierania wina obwieszczenie.

Bandelier, *vid.* Bandoulier.

Bandelette, *f. f.* 1) ein Bändchen; schmale Binde, als zu Wunden; 2) in der Bau-Kunst: ein Streif, eine schmale und lange Leiste, als am Architrav, an den Dorischen Säulen. 1) Wstążka, binda wąska, iako do ran; 2) *w Archytońskiey nauce:* strefa, długa listewka na tramie, na słupach Doryyskich. § 1) Ils étoient ornez des bandelettes,

Bander, *v. a.* 1) etwas binden, verbinden als eine Wunde, die Augen; 2) wickeln ein Kind; 3) aufziehen, als ein Pistol, eine Uhr; 4) spannen, streng anziehen, aufspannen, als die Sayten eines Instruments; 5) zusammen bringen, aufhetzen, als die Leute wider einen; 6) im Ball-Hause: einen laufenden Ball von der Erde mit dem Raquet auffangen, und in das Netz werfen; 7) tief nachsinnen, nachdenken; seine Kräfte an etwas spannen; 8) beym Pasteten-Becker: den Rand einer Torte, Pastete u. d. gl. machen; 9) das Seegel mitten durch kreuzweise mit Streifen von starker Leinwand benehen, daß es desto länger halte. 1) W binde co obwinąć, związać, zawiązać co bindą, iako ranę, oczy; 2) powiiać dziecię; 3) naciągać strzelbę, zegar; 4) napinać, naciągnąć iako strony instrumentowe; 5) podszczuwać, oburzyć, pobudzać kogo na kogo; 6) *w Piłarni:* bieżącą po ziemi piłę piłatykiem uchwyciwszy w sieci zarzucić; 7) przykładać myśli, siły do czego; napinać zmysły; 8) *u Pasztetnikow:* kołacz krańcem okręcić; 9) mocnemi strefami z płotna na krzyż przyszytemi żagiel umocnić. § 1) Bander le bras, les yeux; 2) bander un enfant; 3) bander un ressort de montre; bander une horloge, un arc, un fusil; 4) bander les cordes d'un luth; 5) il a bandé tout le monde contre son ennemi; 6) bander adroitement une bale; 7) bander son imagination, ses forces; il faut trop bander son esprit, pour jouër aux échecs; 8) qu'on bande cette torte & qu'on la mette au four; 9) bander la voile.

bander la caisse; bander ses voiles, vulg. sich aus dem Staube machen, sich fortpacken. Umknąć zkąd; obronę w nogach szukać.

Bander, v. n. 1) kälter werden; anziehen, als die Kälte; 2) in der Anatomie: stehen, vom männlichen Gliede. 1) Tężeć, silić się o mrozie; 2) *w Anatomii:* stoieć, o członku męskim wstydliwym. § 1) Le tems est plus bandé aujourd'hui qu'hier.

l'oiseau bande au vent. bey den Falkenierern: der Vogel schwebt auf einer Stelle. *u Sokolnikow:* Ptak nad iednem buia mieyscu niekrążąc.

se bander, v. r. sich wider einen zusammen rotten. Spiknąć się; zbuntować się przeciw komu. § Les principaux Senateurs se bandérent contre lui.

Bandereau, *f. m.* Trompeten-Quaste, die Schnur, woran die Trompete hänget. Bas, sznur, na ktorym trąba wisi.

Banderet, *vid.* Banneret.

Bande-

Banderolle, *f. f.* 1) die Wimpel, eine kleine Fahne auf den Mastbäumen; 2) die Franzen und Quasten an einer Trompete, die Patrullen; 3) beygefügter Zierath; 4) Täflein, auf welchen der Preis von Holz, Kohlen u. dergleichen Waaren stehet. 1) Chorągiewka na masztcie; 2) frężle i kutasy u trąby; 3) ozdoba do czego przyłączona; 4) tabliczka na ktorey stoicena drew, węgiel i innych tegoż gatunku towarow.

Bandi, Bandit, *f. m.* ein Straßen-Räuber; ein Bandit, erkaufter Meuchel-Mörder, sonderlich in Italien. Rozboynik, zboyca, bandyt włoski; mężoboyca przenaięty. § Il est tombé entre les mains des bandis; il est tombé dans l'embuscade que les bandis lui avoient dressée; néteïer le païs de bandis.

Bandier, *f. m. obf.* ein Obsthüter in dem Garten. Stroż owocow w sadach.

Bandiéres, *f. f. plur.* die Flagge auf den Schiffen. Bandera, flaga na okrętach.

Badins, *f. m. plur.* Geländer auf dem Hintertheil des Schiffs. Galerya na tyle nawy.

Bandoir, *f. m.* das Spann-Rad an einem Schnurmacher-Stuhl. Koło, ktorem pałamonnik swę nаręża robotę.

Banton, *f. m. obf.* eine Fahne. Chorągiew.

Baudoulier, *f. m.* 1) Straßen-Räuber, Buschklepper; 2) *vulg.* ein Landläufer. 1) Zboyca, rozboynik; 2) *vulg.* biegun, powsinoga, tułacz. § 1) S'étant écarté pour aller au fourage, ils furent chargez par des bandouliers qui décendirent des montagnes.

Bandouliére, *f. f.* ein breiter lederner Riemen der Soldaten, woran die Patron-Tasche hänget; ein Bandelier. Pas żołnierski, na ktorym ładownica wisi.

Bandriz, *f. m.* (*Bandarides*) ein Manns-Nahme. Przezwisko męskie.

Bane, Baneau, Banée, Baner, Baneret, Baneton, Bannette, } *vid.* Banne.

Bange de Bourgogne, *f. f.* ein Seiden-Zeug, der in Burgund gearbeitet wird. Bławat pewny z Burgundyi.

Bangmer, *f. m.* eine Art Camlot. Materya pewna na kształt czamletu.

Bangue, *f. m.* ein gewisses Kraut in Indien, das dem Hanf gleicht. Ziele pewne z Indyi konopiom podobne.

Banians, *f. m. pl.* abergläubische Heyden in Indien, welche glauben, daß die Seelen nach dem Tode in andre Cörper fahren. Banianie, zabobonni Poganie w Indyi, wierzący przechodzenie dusz ludzkich po śmierci w ciała insze.

Banie, Banier, Baniere, *vid.* Banni.

Banille, *vid.* Vanille.

Banir, Banissement, *vid.* Banni.

Banlevre, *f. f. obf.* die Lippe. Wargi.

Banlieüe, *f. f.* 1) Gerichtbarkeit; Bezirk um eine Stadt, um ein Amt, so unter den Stadt- oder Amts-Gerichten stehet; 2) Feld-Markung, Bann-Gerichtbarkeit, Bezirk, in welchem einer das Recht hat, die Insassen zu etwas zu zwingen, als nur allein in seiner Mühle zu mahlen, in seinem Backhaus zu backen u. d. g. 1) Okolica w okoł miasta albo Grodu do Jurysdykcyi Mieyskiey albo Grodzkiey należąca; 2) Okolica, w ktorey kto ma prawo obywatelow do czego przymuszać, iako w swoim tylko piecu chleb piec, w swoim młynie mleć &c. § 1) Le juge a fait une proclamation dans sa banlieüe; 2) ce moulin a une grande banlieüe.

Bannal, Banal, e, *adj.* zwang-, gemein-, als eine Zwang-Mühle, ein Gemein-Ofen, wo alle Insassen eines gewissen Bezirks mahlen oder backen müssen. Dworski, Pański, iako młyn, piekarnia &c. gdzie każdy dziedziny albo okolicy obywatel mleć albo chleb piec powinien. § Il est obligé de cuire son pain au foue banal; les sujets de ce couvent sont obligez de moudre au moulin banal, de pressurer au pressoir banal & de brasser à la brasserie banale.

taureau bannal. Stadt-Bulle, Gemeins-Zucht-Rind. Byk, buiak, bydlnik, ktorego kto ma prawo trzymać.

temoin bannal. ein Gewissen-loser Zeuge, der sich bey jeder Gelegenheit als Zeuge brauchen läßt. Swiadek zły i bezsumnienny w każdych przypadkach świadczący.

galant bannal. ein unbeständiger Liebhaber, der bald dieses bald jenes Mägdchen liebet. Gach niestateczny, co się każdey zaleca białeygłowie.

Bannalité, Banalité, *f. f.* 1) Gerichts-Zwang, Bann-Gerechtigkeit, laut welcher die Untersassen gezwungen werden, etwas zu thun, als in einer Bann-Mühle zu mahlen; 2) Bezirk, so einer Zwang- oder Bann-Gerechtigkeit unterworfen ist. 1) Prawo na przymuszenie obywatela do czego, iako do mielenia w pewnym młynie; 2) Okolica prawu temu podlega. § 1) Avoir droit de banalité; il a perdu le droit de

de banalité qu'il avoit sur ses sujets; les Seigneurs n'ont point de droit de banalité, s'ils ne montrent leurs contrats; être sujet à la banalité la banalité de fours & de moulins est une servitude personelle. & la banalité de pressoir est une servitude réelle; 2) au moment que l'on n'habitude plus dans la banalité, on n'est plus sujet à la banalité de fours & des moulins.

Banne, Bane, *f. f.* 1) ein großer Korb als zu Kohlen; 2) ein Wagen-Korb; 3) grobes Tuch, das man über ein Schiff, über das Getreide, über die Wein-Fässer auf den Schiffen oder über einen Wagen ausbreitet; 4) die Plane, grobes Tuch, das die Krämer um ihre Schirm-Dächer hängen; 5) ein platter Zober, in welchem man das Getränk auf den Saum-Thieren fortbringet; 6) ein großer Sack; 7) ein Stübchen auf einem Fluß-Schiff. 1) Kosz wielki, iako do węgli; 2) potkoszek; wantuch, opuna, ktorą wozy, szkuty, lub towary na nich będące opinaią; 4) wantuch pod obdachem nad sklepami, kramami: 5) Ceber niski, ktorym iuczne bydło likwory nie sie; 6) wor wielki; 7) izdebka we srzodku szkuty nawy. § 1) Amener du charbon en bane; 2) la bane est pleine; 3) courir le vin avec la bane, 4) mettre, atacher la bane; ôter, défaire, détacher la bane.

Banneau, *f. m.* ein niedriger Zober, Getränke auf einem Last-Vieh fortzubringen. Ceber niski do przenoszenia napoiow na bydlu iucznym.

Bannée, *f. f vid.* Bannalité.

Banner, *v. a.* ein Seegel-Tuch über ein Schiff oder über die Waaren in demselben spannen. Przykryć wantuchem szkurę albo towary na niey będące. § Banner un bachot; banner des sacs de blé.

Banneret, *f. m.* ein Banen-Herr, ein Edelmann, unter dessen Fahne sich die aufgebotenen Lehns-Leute versammlen. Chorąży w pospolitym ruszeniu; szlachcić pod ktorego chorągwią się manowie i czynszowniсy gromadzą.

Bannette, *f. f.* 1) ein Korb von Castanien-Reisern zu Kaufmanns-Waaren; 2) beym Leder-Händler: eine gewisse Anzahl oder ein Pack Häute aus der Insel S. Domingo. 1) Plecionka do towarow z pręcikow; 2) pęk skor wołowych z wyspy S. Dominga. § 1) On se sert des bannettes à mettre des marchandises, pour les pouvoir faire voiturer & transporter; 2) la banette contient ou deux taureaux, ou un taureau & deux vaches.

cuirs bonnettes. Häute aus der Insel S. Domingo. Skory z wyspy S. Domingo.

Bannetton, Banetton, *f. m.* ein Fisch-Kasten, der im Wasser stehet und durchgebohret ist. Sadz rybny dziurawy.

Banni, Bani, *f. m.* ein Verwiesener, Vertriebener. Wywołaniec, bannit. § Rapeller les banis.

Bannie, Banie, *f. f.* Verkündigung, Ankündigung. Obwieszczenie, obwołanie.

tems de banüie, *f. f.* die Zeit, da es verboten ist, das Vieh auf die Wiesen zu treiben. Czas, ktorego paszy na łąkach zakazano.

Bannier, *f. m.* 1) *obs.* ein Ausrufer, der gerichtlich etwas ausrufet; 2) Untersaß, so dem Gerichts-Zwang zu einer gewissen Mühle, zu einem Backofen u. d. gl. unterworfen ist. 1) *obs.* Wożny, obwolywacz, obwieściciel urzędowny; 2) obywatel, co w dworskim młynie, pieca &c. mleć i piec powinien.

Banniére, Baniére, *f. f.* 1) *obs.* eine Fahne; 2) eine Kirchen-Fahne; 3) eine Flagge, Schiffs-Flagge; *4) Diebes-Flecken, Mause-Flecken, so die Schneider beym Zuschnitt gemeiniglich zu entwenden pflegen. 1) *obs.* Chorągiew; 2) chorągiew kościelna; 3) flaga, chorągiew albo proporzec okrętowy; *4) sztuka materyi, ktorą krawce zwykli przy skroieniu ukradkiem zmykać. § 1) Le baneret léve la baniére; bouter baniére hors; relever baniére; 2) les Processions que l'on fait dans l'Eglise sont presque toûjours précédées par une baniére; on porte la baniére à la tête de procession & chaque Paroisse a sa baniére; 3) nous voiageâmes sous la baniére de France; arborer la baniére; le vaisseau que monte l'amiral porte la baniére blanche, quarrée, au grand mât.

baniére de partance. in der Seefahrt: die Abzugs- oder Abreise-Flagge. *w żeglarskiey nauce*: Flaga odiazd okrętu znacząca.

baniére de Conseil. weiße Flagge, so auf dem Hintertheil des Schiffs ausgestecket wird, wenn der Admiral auf dem Schiffe den Rath hält. Proporzes biały na tyle okrętowym, gdy Admirał do Rady zasiade.

baniére de combat. rothe Flagge, die aufgestecket wird, wenn man ein Seetreffen halten will. Proporzec czerwony na

znak bliſkiey nawalney potrzeby wyſtawiony.

banière de France. die Haupt-Fahne der alten Französischen Könige. Chorągiew ſtarych Krolow Francuſkich. § On expoſoit la banière de France aux fenêtre pour marquer le logis du Roi.

aller au devant de quelqu'un avec la croix & la banière. mit einem zahlreichen Aufzug einem entgegen gehen. Z liczną wyniść przyciwko komu aſyſtencyą.

cent ans banière, cent ans civière. die berühmtesten adlichen Häuser gerathen oft in Armuth. Domy ſzlacheckie co naysławnieyſze często ubożeią.

Bannir, *v. a.* 1) verbannen, aus dem Lande verweisen; 2) im Scherz: vertreiben, verjagen; 3) vertreiben als die Grillen. 1) Bannizować, wywowołać kogo z ziemie; 2) *żartem:* wypędzić, ſpędzić kogo z kąd; 3) wybić ſobie co z głowy, iako fraſunki. § 1) Bannir quelqu'un; 2) bannir quelqu'un de la compagnie; 3) bannir quelque choſe de ſon eſprit; le vin me bannira le chagrin.

ſe bannir, v. r. sich von etwas entfernen, entschlagen. Stronić, oddalić ſię od czego. § Se bannir de la cour; ſe bannir du monde.

Banniſſement, *ſ. m. via.* Exil. Landes-Verweisung, Verbannung wegen einer Missethat. Wywołanie, Banicya na wyſtępcę głownego publikowana. § Punir quelqu'un de banniſſement.

Banque, *ſ. f.* 1) die Wechsel-Bank, besser le banc; 2) die Banco, Ort in den Städten, wo man seine Gelder auf Interessen giebt; 3) in den Karten Spielen Pharao und Basset: das Geld, das der Banquirer vor sich hat; die Bank. 1) Bank bankierſki, kupczenie pieniędzmi, *lepſze słowo* banc; 2) Bank, w niektorych miaſtach, na ktory pieniądze w płat dawaią; 3) *Graiąc w karty gry baſetę albo Faro:* Bank, pieniądze, ktore przed bankierzem leżą. § 1) Les banquiers avoient autre fois des banques dans les places publiques; 2) mettre à la banque ſon argent; 3) tenir la banque.

Banqué, *adj. m. vaiſſeau banqué.* ein Schiff das auf den Stockfisch-Fang nach der Insel Terra nova ausgehet. Okręt żegluiący do wyſpy *Terra nova* nazwaney, na łowienie ſtokfiſzu.

Banqueroute, *ſ. f.* 1) der Bankerot; 2) die Verlassung, Entsagung, das Aufgeben als der Ehre, der Lust rc. 1) Bankrut, bankretowanie; 2) Odſtąpienie, odſtanie, odpadnienie od czego; wyrzeczenie ſię czego, iako honoru, pociechy &c. § 1) Faire une banqueroute de mille écus; la banqueroute eſt volontiére & frauduleuſe, mais la faillite ne ſe fait que par neceſſité; 2) Faire banqueroute à l'honneur, à l'amour, aux plaiſirs &c.

Banqueroutier, *ſ. m.* Bankerotier, ein Kaufmann der bankrot wird. Bankret; kupiec, co zbankretował. § C'eſt un franc banqueroutier.

Banqueroutiere, *ſ. f.* eine Handels-Frau, die bankrot wird. Kupcowa, ktora zbankretowała.

Banquet, *ſ. m. vid.* Feſtin. 1) Gastmahl, wird nur in geistlichen Sachen und von dem Mahl der 7 Griechischen Weisen gebraucht; 2) eins von den zwey Löchern am Pferde-Gebiß, worinnen das Mund-Stück lieget; 3) die Seele, der Riemen, der an diese Löcher über die Nase des Pferdes geschnallet wird. 1) Bieſiada Chrześciańſka, lub też ſiedm mędrcow Greckich; 2) iedna ze dwuch dziur w uzdeczce, w ktorych monſztuk leży; 3) rzemyk nad noſem końſkiem te dwie dziury ſpinaiący. § 1) Le banquet de l'agneau; le banquet des Elûs; le banquet de ſept ſages; pour une nôce céleſte, pour un banquet roïal plaindrez vous la dépenſe d'un habillement.

Banquerement, *ſ. m. obſ.* das Gastiren, Tractiren. Bieſiadowanie.

Banqueter, *v. n. vulg.* banquetiren. Bieſiadować, bankietować. § Vous banquerez à mes dépens.

Banquette, *ſ. f.* 1) Sessel, Stuhl ohne Lehne; 2) Auftritt, erhabener Fußsteig, Steig, wie an den Seiten der Brücken zu seyn pfleget; 3) in der Fortification: ein Auftritt von Steinen, Erde, Rasen, darauf das Fuß-Volk hinter dem Wall stehet und Feuer giebet. 1) Seſel, krzeſełko bez wſpory; 2) Ścieſzka albo droga podwyżſzona, iako na obu moſtu ſtronach; 3) *w Fortifikacyi:* Mieyſce podwyżſzone, pagorek ziemią, kamieńmi lub darniami usłany, na ktorym piechota za wałem ſtoiąc na nieprzyiaciela ſtrzela. § Une jolie banquette; bourer une banquette; couvrir une banquette.

Banquier, *ſ. m.* ein Wechsler, der mit Geld handelt; 2) beym Pharao und Basset-Spiel: der Banquirer, der banco hält, das gewonnene Geld auszahlet und das verlohrne empfänget. 1) Bankierz, co pieniądzmy kupcay; 2) *Graiąc w karty gry Baſetę albo Faron:* Bankierz,

ten

ten co bank trzyma, to ieſt przegrane płaci a wygrane z kart bierze pieniądze.

Banquier en cour de Rome. Beamter in der Päbſtlichen Canzeley, die die ausgefertigten Bullen und andre Schriften überſchicket. W Apoſtolſkiey kancelaryi Urzędnik co bule i inne expedyowane ſkrypta przeſyła.

Bans, *ſ. m. pl. vid.* Ban. in der Catholiſchen Kirche, das Aufbieten der Verlobten. W Katolickim Kościele zapowiedź małżenſtwa.

Banſe, *ſ. f.* ein großer viereckigter Korb Waaren fortzubringen. Koſz wielki do przenoſzenia towarow.

Banvin, *ſ. m.* das Wein-Schanks-Recht, Kraft deſſen ein Herr den Wein, der in ſeinen Bergen gewachſen, eine gewiſſe Zeit lang allein verkaufen kann. Prawo, ktore ma Pan na wyſzynk wina z winnic ſwoich przez czas pewny, przez ktory żaden z poddanych go ſzynkować nie powinien.

Bapteme, *vid.* Bâtêment.

Baptiſer, Baptiſmal, }
Baptiſte, Baptiſtere, } *vid.* Bâti.

Baquet, *ſ. m.* 1) ein kleiner Zober, eine Schöpf-Gelte; 2) ein Kaſten, Steine und Bau-Materialien aufzuwinden. 1) Cebrzyk, ſzaflik; 2) ſkrzynia do windowania kamienni i innych materyałow budowniczych. § 1) Un baquet tout neuf; le baquet eſt plein de baquetures.

baquet à mortier. halbe Tonne zum Kalk. Połkapek do wapna.

baquet à laver. das Waſch-Bret, oder der Waſch-Stein, in welchem der Drucker-Junge die Formen abwäſcht. Pomywalnik drukarſki, kamień albo drewno czworograniſte wycioſane, w ktorem formy płoczą i umywaią.

Baqueter, *v. a.* bey den Gärtnern: das Waſſer mit Schaufeln wegſchaufeln. *U ogrodnikow:* Szuflami wodę wyczerpać. § Baqueter de l'eau.

Baquetures, *ſ. f. pl. pr.* Bactures, der Leck-Wein, Tropf-Wein unter den Fäſſern. Ukapki pod beczką wina. § Les Cabaretiers doivent vendre leurs baquetures aux vinaigriers.

Baquier, *ſ. m.* ſchlechte Baum-Wolle, mit welcher nach Smirna gehandelt wird. Podła bawełna, ktorą do Smirny handluią.

Bar, *ſ. m.* 1) eine große Trage, eine Trag-Bare; 2) in den Wappen: eine Barbe, die gemeiniglich gekrümmet. 1) Nosidło do noſzenia ciężarow; 2) *w herbach:* barwena albo darzana, nayczęściey zkrzywiona.

Baragoüin, Baracuin, *ſ. m.* Rothwelſch, Kauderwelſch, eine unverſtändliche Sprache. Mamotanie; mowa i wymowa zawiła i niezrozumiana. § Je ne puis rien comprendre à ce baragoüin.

Baragoüiner, Baragüiner, *v. n. & a.* im Scherz: übel ausſprechen, unverſtändlich reden. *Zartem:* Mowić ięzykiem niewyraźnym; mamotać; blekotać; słow dobrze nie wymawiać. § Il baragüine; baragoüiner un mot.

*Baragoüineux, *ſ. m.* der eine unverſtändliche Sprache redet. Blekot, mamot. § Quel baragoüineux eſt-ce là.

*Baragoüineuſe, *ſ. f.* eine ſo Rothwelſch redet. Białagłowa słow niedobrze wymawiaiąca; blekotka. § Deux baragoüineuſes me ſont venu acuſer de les avoir épouſées toutes deux.

Baraque, *ſ. f.* kleine Soldaten-Hütte. Chata żołnierſka w polu.

ſe Baraquer, *v. r.* von Soldaten: ſich Feld-Hütten bauen. *O żołnierzach:* chaty ſobie wyſtawiać. § Les ſoldats ſe baraquent dans le camp.

Barat, *ſ. m. vid.* Baraterie.

Barate, Baratte, *ſ. f.* ein Butter-Faß. Maślnica.

Barater, *v. a. obſ.* betrügen. Oſzukać.

Baraterie, *ſ. f* Barat, *ſ. m.* Unterſchleif mit Waaren, die den Schiffer anvertrauet ſind. Zmykanie towarow ſzyprowi powierzonych.

Barateur, *ſ. m. obſ.* ein Betrüger. Oſzuſt, ſzalbierz.

Barateuſe, *ſ. f. obſ.* eine Betrügerin. Szalbierka.

Barbacene, *ſ. f.* 1) eine Schieß-Scharre, Schieß-Loch in einer Mauer; 2) ein Rinn-Loch in der Mauer zum Ablauf des Waſſers. 1) Okienko w murze do ſtrzelania z niego; 2) dziura do rynny w murze.

Barbacoa, *ſ. m.* in America: ein Gerüſt, worauf das Fleiſch geräuchert wird. *W Ameryce:* wieſzadlo albo roſztowanie, na ktorem mięſa wędzą.

Barbare, *adj. c. (barbarus)* 1) grob, unwiſſend; 2) grauſam, barbariſch, unmenſchlich; 3) unrein, ungeſtalt, fremd, von Wörtern und Redens-Arten in der Landes-Sprache; 4) unwiſſend, unerfahren in ſeiner Sprache. 1) Gruby, niewypolerowany, nieumieiętny, barbarzyńſki; 2) Okrutny, tyrańſki; 3) niekſztaltny, gruby, o ięzykach i kſztałtach mowienia w oyczyſtym ięzyku; 4) niewiadomy, niebiegły w ięzyku iakim. § 1) Peuple barbare; ſouvent le plus barbare eſt ſujet à l'amour; 2) ces peuples ſont

les

les plus barbares de tous les peuples; 3) un mot, un langage barbare; 4) il est barbare en François.

Barbare, *s. m.* 1) ein wilder, barbarischer Mensch, der ohne Gesetz und Ordnung lebet; 2) ein Wüterich, Unmensch; 3) der eine Sprache nicht recht verstehet, selbige grob und ungeschickt redet. 1) Człek dziki bez praw i porządku żyiący; 2) Tyran, okrutnik; 3) Barbarzyniec, grubego i niekształtnego ięzyka. § 1) Ce sont des barbares; 2) c'est un barbare furieux & téméraire: 3) il est barbare en François & en Polonois.

barbares, s. m. plur. (*barbari*) 1) bey den Römern: alle fremde Völker, ausgenommen die Griechen, und diejenigen, die nach den Römischen Gesetzen lebten; 2) heidnische, unchristliche Völker, als die Türken. 1) *U dawnych rzymian:* wszystkie obce narody oprocz Greckiego i tych co się prawami Rzymskiemi rządziły; 2) Narody Pogańskie, iako są Turcy. § 1) Je vois bien que vous avez pris les moeurs des Barbares en demeurant parmi eux; 2) les barbares refusérent 100000 ducats d'or pour Marc Sobieski Frere du Roi & lui coupérent la tête.

Barbarement, *adv.* 1) barbarischer Weise; 2) grob, undeutlich; 3) grausam. 1) Po barbarzyńsku, barbarzyńsko; 2) grubo, niewyrozumnie; 3) okrutnie, po tyrańsku. § 1) Vivre barbarement; 2) parler barbarement; 3) massacrer barbarement.

Barbaresque, *adj. c. vulg.* wild, grausam. Dziki, okrutny.

Barbarie, *s. f.* (*barberie*) 1) Grausamkeit, Tyranney; 2) tiefe Unwissenheit, Ungelehrsamkeit, Barbarey, Grobheit der Sitten; 3) die Barbarey, ein Land in Africa; 4) fremde Waaren, so übers Meer kommen. 1) Tyraństwo, okrucieństwo; 2) Barbarzyństwo, gruba nieumieiętność; głębokie głupstwo; 3) Barbarzyński kray w Afryce, Barbarya; 4) Towary zamorskie. § 1) C'est une horrible barbarie; 2) la Gréce, qui étoit autrefois le païs des sciences & de la politesse, est aujourd'hui dans une grande barbarie; 3) la Barbarie est abondante en froment, en orge & en betail.

Barbarisme, *s. m.* (*barbarismus*) ein Fehler wider die Reinigkeit einer Mutter-Sprache. Barbaryńska mowa, błąd przeciw właśności ięzyka oyczystego. § Faire quantité des barbarismes en parlant.

Barbayer, *vid.* Barbeier.

Barbe, *s. f.* (*barba*) 1) ein Bart am Kinn eines Menschen oder Thieres; 2) Schnurrbart einiger Thiere, als der Katzen, Hasen; 3) das Kinn, daran der Bart wächst; 4) die untere Kinnlade eines Pferdes; *5) Knaster-Bart, ein Kerl mit einem großen Bart: 6) die Achseln oder Spitzen an den Aehren; 7) die Schrote, Ecke, am Rand einer ungeprägten Münze, so abgestossen werden; 8) der Schimmel an Sachen, die verderben; 9) die Kröte, ein Geschwür unter der Zunge der Pferde; 10) kurzer Strahl eines Cometen; 11) die Fasern an einem abgetragenem Kleide; 12) Bart am Riegel im Schloß, an welchen der Schlüssel anstößt, wenn er den Riegel aufschiebet. 1) Broda, włosy na brodzie u człowieka i zwierząt; 2) wąsy niektorych bestyy, iako, kota, zaiąca; 3) broda, podbrodek, z ktorego się broda sypie; 4) podbrodek, szczęka spodnia końska; *5) Brodacz, brodaty; broda; 6) broda, ość u kłosa; 7) wilk, chropawe mieysce na brzegu monety nowokutey, ktore mincarze wygładzaią; 8) Pleśń, omszenie; 9) zolzy, choroba końska pod ięzykiem; 10) krotki komety promień; 11) kosmatość na szatach schodzonych; 12) haczyk u rygla w zamku, ktorym klucz rygiel odmyka. § 1) Une grande & vilaine barbe; une barbe large, ample & bien touffuë; la barbe & le manteau distinguoient les Philosophes des autres hommes; je vois la barbe & le manteau, mais je ne vois point le Philosophe; une barbe de boue, de chevre; la barbe de baleine; 2) le chat leche sa barbe; le lapin se joüe à sa barbe; 3) vôtre barbe n'est pas bien rasée; 4) la gourmette repose sur la barbe; 5) Ces vilaines barbes de boucs sont de faux mélancoliques qui sont toûjours en querelle; 6) L'épi est mûr, & toute sa barbe est grande, il y a long tems; 7) oter les barbes des flaons des monoïes; 8) les confitures sont gatées elles ont de la barbe.

une barbe à triple étage; une barbe à la Henri IV; une barbe à la Capucine; une barbe in folio. ein großer langer Bart. Broda długa.

jeune barbe. ein Milch-Bart, Gel-Schnabel, ein junger Mensch. Golowąs, Młodzik; brodka mchem obrosła. § Vous avez la barbe trop jeune.

faire la barbe. einen Bart putzen. Golić brodę.

brodę. § Faire tous les matins dix ou douze barbes.
rire dans sa barbe. ins Fäustchen lachen. Smutną cerą śmiech pokrywać.
faire la barbe. barbieren. Golić.
à la barbe de quelqu'un. einem ins Gesicht; einem in die Augen; in eines Gegenwart. W brew komu; w oczy komu; przy obecności czyiey. § On enleva le convoi à notre barbe.
barbes perduës. Schloß, welches auf eine verborgene Art aufgemachet wird. Zamek albo kłoteczka, w ktorych sposobu otwierania postrzec otwieraiący nie może.
tirer en barbe. bey den Canonierern: über die Brustwehre wegschießen und nicht durch die Schießscharten. *u Puszkarzow:* Zdział bić przez mury i wały, a nie dziurami w murach i w wałach do rego zrobionemi.
barbe de vaisseau. der Absatz vorne um das Schiff bey den Vorstäben. Brusiec, wybiegłość na przodku nawy.
barbe de bouc. Bocks-Bart, Gauchbrodt. ein Kraut. Kozia brodka, wliśnik, *ziele.*
barbe de Jupiter. Donner-Bart, Hauswurz, ein Kraut. Rozchodnik wielki, *ziele.*
barbe de rénard, vid. Adragant. 1) Bocksdorn, Dragant, ein Kraut; 3) Gummi Dragant. 1) Dragant, *ziele*; 2) Dragant, kley koźlego ziela.
Barbe, s. f. (Barbara) Barber, ein Weiber-Nahme. Barbara, przezwisko białogłowskie.
Sainte Barbe. auf den Kriegs-Schiffen: die Cammer der Canonierer, deren Patronin die Heil. Barbara ist. *Na woyskowych okrętach:* Komora puszkarzow, ktorych Patronką iest S. Barbara.
Barbe, *s. m. (Barbarus)* ein Barber, Pferd aus der Barbarey in Africa. Barbarzyniec, koń z Barbarzyńskiey krainy w Afryce. § Les barbes meurent, mais ils ne vieillissent jamais.
Barbé, ée, *adj.* in den Wappen: bärtigt. *w herbach:* Brodaty. § Il porte de gueules au coq d'argent barbé, béqueré & membré d'or.
Barbeau, *s. m.* 1) ein Barbe, ein Fisch; 2) Korn-Blume, ein Kraut. 1) Barwena, berzana, brzana, *ryba*; 2) Modrak, modrzeniec, chabrek, *ziele.* § 1) Les oeufs du barbeau sont venimeux; 2) Les perdrix aiment le barbeau.
Barbéïe, Barbeyer, *v. n.* auf der See vom Winde: mit den Seegeln spielen. *Na okrętach o wiatrach:* Igrać żaglami. § Quand on a mis le vent sous les voiles, il faut qu'elles barbéïent.
Barbelé, ée, *adj.* mit Wiederhaken versehen, zackigt, von Pfeilen. *o strzałach:* żeleściem ząbkowatym i narzynanym nasadzony. § Les fléches barbelées sont dangereuses.
Barberie, *s. f.* 1) die Barbier-Kunst in Frankreich, woselbst die Barbierer nicht heilen, sondern nur den Bart scheeren, die Perruquen accommodiren, und die Haare verschneiden; 2) die Barbier-Stube in einem Carthеuser-Kloster. 1) Barwierstwo we Francyi, gdzie barwierze nie leczą, ale tylko golą, peruki kształtuią; i włosy strzegą; 2) barwiernia, strzygalnia w Kartuzyi.
Barberot, *s. m.* ein schlimmer, unwissender Barbier; Stümper in der Chirurgie. Cyrulik nieumieiętny; partacz, nieuk w cyrulictwie. § Tomber entre les mains d'un barberot.
Barbes, *s. f. plur.* Barbillons, *s. m. plur.* die Krote, ein Auswachs und Krankheit der Pferde unter der Zunge. Zetzy, wrzody pod ięzykiem końskim.
Barbet, *s. m.* 1) ein Pudelhund; 2) im Spott: ein Waldenser. 1) Pies kudłaty, kudłek; 2) *Szydząc:* Waldenszyk kacerz.
Barbette, *s. f.* 1) Brustschleyer der Nonnen; 2) eine Pudelhündin. 1) Rombek napieśny, pektorał albo kształcik, napierśnik mniszek; 2) suka kudłata.
Barbeyer, *vid.* Barbeïer.
Barbier, *s. m.* ein Barbier in Frankreich, der nicht heilet, sondern nur barbieret, die Haare verschneidet, und die Perruquen accommodiret. Barwierz we Francyi, co nie leczy, ale tylko goli, strzyże i peruki kształtuie. § Il est défendu aux barbiers de faire la Chirurgie; dans tous les tems les barbiers ont passé pour de conteurs des nouvelles & d'histoires, dont ils entretiennent ceux à qui ils font la barbe.
il est glorieux comme un barbier. er schneidet auf wie ein Zahn-Arzt. Chełpi się nad zamiar.
un barbier rase l'autre. einer schiert den andern. Jeden drugiego strzyże i goli.
Barbillon, *s. m.* 1) eine kleine Barbe; 2) der Bart an den Barben und andern Fischen; 3) die Krote, ein Geschwür unter der Zunge eines Pferdes; 4) eine Entzündung oder Geschwulst an der Zunge eines Falken. 1) Barwenka, barwena mała; 2) wąsy u barweny i inszych

inszych ryb; 3) zelzy, wrzod pod ięzykiem koniskim; 4) zapalenie albo ociekłość ięzyka sokolego.

Barbon, *s. m.* ein alter Graubart, ein bärtiger Mann; ein Mann der alt und ernsthaftig ist. Brodacz, brodaty; Człek co przy siwym włosie ostrych iest obyczaiow. § Elle n'aime point les barbons; moquez-vous des sermons d'un vieux barbon.

Barbote, *s. m.* Esche, ein Fluß- und See-Fisch. Lipień, ryba morska i rzeczna.

Barboter, *v. n. & a.* 1) schnattern im Koth oder Wasser, von Enten, Gänsen: * 2) brummen, murren, unter dem Bart reden; 3) vom Wind: spielen mit den Segeln. 1) Gmerać, pyszczeć w błocie, w wodzie; *o kaczkach, gęsiach:* *2) Markotać, mruczeć pod nosem; 3) *o wiatrach:* igrać żaglami. § 1) Les oïes barbotent dans les ruisseaux; 2) il barbote je ne sai pas quoi entre ses dents; barbotons les paroles, que la magie enseigne.

* *barboter quelqu'un.* einen ins Wasser stossen. Wrzucić kogo w wodę.

*Barboteur, *s. m.* eine zahme Endte. Kaczka domowa.

Barbotine, *s. f.* 1) Wurm-Kraut, Wurm-Saamen; 2) ein Wurm-Pulver, besser de la poudre aux vers. 1) Glistnik, glisnik, piołun glistny; *ziele*; 2) proszek na glisty, *zwyczaynieyszy wyraz:* de la poudre au vers.

Barboüillage, *s. m.* 1) das Anstreichen der Wände mit Farben; 2) Schmiererey, Geschmier, unnütze Schrift oder eine Kleckmahlerey; 3) im Scherz: eine Beschreibung. 1) Malowanie, farbowanie scian; 2) smarowina; proste pismo, księga albo też malowanie podłe; 3) *żartem:* opis, opisanie. § 1) Ce barboüillage n'est pas bien fait; 2) tout cela n'est que du barboüillage; 3) voici en petit son portrait, il tourne la gueule, il est sot, je n'en dirai pas d'avantage; il ne vaut pas mon barboüillage.

Barboüiller, *v. a. & n.* 1) anstreichen, als mit Farben die Wände; 2) auf dem Papier mit der Feder schmiren, klecken; 3) besudeln, beschmieren, beflecken; 4) sudeln, schmieren wie ein ungeschickter Mahler oder Verfasser; 5) aus dem Concept kommen, allerhand unter einander reden; verwirren eine Rede, einen Vortrag, eine Angelegenheit; 6) in der Druckerey: zu schwartz fallen, gar zu viel Farbe bekommen; einschneiden am Rande; 7) *vulg.* einen Klecks anhängen, beschimpfen. 1) Farbować farbą, pomalować sciany; 2) klecić, mazgać, smarować piorem na papierze; 3) pokalać, pomazać kogo; 4) smarować, ladaiakie pisać koncepty albo źle malować; 5) bzdurzyć, brydzić; powikłać, pomieszać swoię mowę, powieść, sprawę; 6) *w drukarni:* mazać się, za barzo się czernić, nieczysto drukować; 7) *vulg.* czernić. osławiać kogo. § 1) Barboüiller le haut & le bas des murailles d'une chambre; 2) cet enfant ne fait que barboüiller le papier; 3) barboüiller le visage de quelqu'un; 4) cet Auteur barboüille du papier & puis c'est tout; 5) barboüiller un recit ou une afaire; 6) feüille qui barboüille.

se barboüiller. 1) etwas nicht recht lernen, obenhin begreiffen; 2) seinen Ruhm beflecken. 1) Pomazać sobie czym gębę, iako łaciną: gruntownie się czego nie nauczyć; 2) uwłaczać honorowi swemu; szwankować na sławie. § 1) Il s'est barboüillé l'esprit de grec & de latin; 2) il se barboüille dans le monde par sa mauvaise conduite.

barboüillé, ée, adject. beschmiert, befleckt. Pomazany, splugawiony.

Barboüilleur, *s. m.* 1) ein Kleckmahler, ein Tüncher; 2) ein elender Mahler oder Verfasser; 3) schlechter Schreiber, so eine üble Hand hat. 1) Tynkarz, Malarz, co sciany farbuie; 2) Malarz albo autor podły; 3) Mazgal, co zły ma charakter. § 1) Païer le barboüilleur; 2) Ce n'est pas un peintre, ce n'est qu'un miserable barboüilleur; 3) c'est un barboüilleur de papier.

Barbu, ë, *adj.* (*barbatus*) bärtig, der einen langen oder auch einen starken Bart hat. Brodaty; brodę długą albo też gęste włosy na brodzie maiący. § Un homme barbu.

Barbuë, *s. f.* 1) Platt-Fisch, Scholle; 2) Setzling, ein Pflänzlein, das sammt der Wurzel zum Versetzen ausgerissen wird. 1) Płaszczka, ryba morska; 2) płonka z korzonkami do sadzenia wyrwana.

Barbuquet, *s. m.* Bläschen oder Grindchen an der Lippe. Krostka na wargach.

Barbute, *s. m. obs.* ein Gewaffneter mit einer Sturmhaube. W przyłbicę uzbroiony.

Barcallo, *s. m.* eine Art Stockfische. Gatunek stokfiszu albo suchey ryby.

Barcalon, *s. m.* der vornehmste Staats-Minister des Königes in Siam. Nayprzednieyszy Urzędnik Krola Syamskiego.

Barce, *s. f. obs.* eine kurze und sehr dicke

Schiffs-

Schiffs-Canone. Działo okrętowe krotkie a barzo grube.

Bard, *ſ. m.* eine Trage, eine Tragbahre zu Miſt, Steinen ꝛc. Noſidło, tragi do gnoiu, kamieni &c.

Badache, *ſ. m.* ein geſchändeter Knabe, mit dem einer Sodomiterey begehet. Chłopiec zelżony, od Samcołożnika zażyty.

Bardane, *ſ. f.* Kletten-Kraut. Łopian, bażyna, rzep wielki, *ziele.*

Barde, *ſ. f.* 1) Pferde-Harniſch; 2) Speck, in welchem man Capaunen, Wachteln ꝛc. bratet; 3) ein Reut-Küſſen von Stroh- und Leinwand. 1) Zbroie na konia; 2) słonina, ktorą kapłuny, przepiorki &c. obwinąwſzy pieką; 3) wezgłowie do iazdy miaſto ſiodła służące. § 1) La barde couvre le poitral & la coupe du cheval; 2) une bonne barde: une barde trop large, trop mince; leve une barde, & mettez la ſur ce chapon.

Bardé, ée, *adject.* **in den Wappen von Pferden:** geharniſcht. *w Herbach o koniach:* uzbroiony.

Barde, *ſ. m.* (*bardus*) **bey den alten Galliern:** ein Poet oder Meiſter-Sänger. *w ſtarey Francyi:* Poeta, co wierſze ſwoie śpiewywał.

Bardeau, *ſ. m.* eine Dach-Schindel. Gont, gonta, ſzkudła.

Bardelle, *ſ. f.* Reut-Küſſen von Stroh und Leinwand, das ſtatt des Sattels gebraucht wird. Wezgłowie ze słomy i płotna, ktorego miaſto ſiodła zażywaią.

Barder, *v. a.* 1) ein Pferd mit einem Harniſch bewaffnen; 2) ein Huhn, Capaunen u. d. g. in Speck zum braten einwickeln. 1) Konia we zbroie ubrać; 2) kurczę, kapłuna &c. słoniną do pieczenia obwinąć. § 1) Barder un cheval; 2) barder un chapon; une poularde.

Bardenoche, *ſ. f.* ein Franzöſiſcher Seiden-Zeug. Materya pewna francuſka do ſzat.

Bardeur, *ſ. m.* ein Träger, Stein-Schlepper **bey den Mäurern:** *u Mularzow:* Tragarz, noſzarz kamieni.

Bardis, *ſ. m.* 1) Vorſchieb-Bret, das man am Bord des Schiffes anmachet, daß das Waſſer nicht herein laufen kan, wenn man es zum Ausbeſſern auf eine Seite legt; 2) **in den Korn-Schiffen:** ein Verſchlag, Unterſcheid von Bretern zwiſchen dem Korn. 1) Zaſtawnik z deſek, ktorym burt okrętu dla poprawy nachylonego zaſtawiaią, aby ſię woda w okręt nie wrywała; 2) *W łodziach i okrętach:* przegroda z deſek miedzy zbożami.

Bardot, *ſ. m.* (*burdo*) 1) ein kleiner Maul-Eſel; 2) **bey den Buchführern:** die Defect-Bogen, mit welchen ſie ein mangelhaftes Exemplar ergänzen. 1) Muł wzroſtu małego; 2) *u Bybliopolow:* arkuſze pozoſtałe do kompletowania exemplarzow.

Barer, *v. a. vid.* Barrer.

Barer, *v. a.* **von Jagd-Hunden:** die Spur verlieren. *O pſach łowczych:* Obłąkać ſię, z śladu zſtąpić.

Baret, *ſ. m.* Geſchrey des Elephanten und des Naſenhorns. Krzyk słoniow i noſorożcow.

Bareter, *vid.* Barater.

Barette, *ſ. f. vid.* Barrete. eine Mütze, und inſonderheit eine viereckigte Mütze der Kardinäle; desgleichen ein Doctor-Hut. Czapka powſzechnie, a oſobliwie, biret Kardynalſki albo doktorſki.

Barge, *ſ. f.* 1) **in London;** ein Boot, ein Kahn; 2) *obſ.* ein Kahn; 3) ein Plattfiſch. 1) *w Londynie:* bat; 2) *obſ.* czołn; 3) płaſzczka ryba. § 1) La barge du Maîre.

Bargnage, *ſ. m. obſ.* der geſammte Adel. Szlachta wſzyſtka.

Barguigner, *v. n.* lange dingen, handeln, ſich bey einem Kauff zu lange bedenken. Długo ſię targować, namyślać ſię barzo co kupuiąc. § Il y a une heure, qu'il barguigne pour acheter un livre de vingt gros.

Barguigneur, *ſ. m.* euſe, *ſ. f.* einer oder eine, ſo lange feilſchet und handelt. Długo ſię targuiący. § C'eſt un ſot barguigneur; une étrange barguineuſe.

Bricave, *ſ. f. obſ.* eine tiefe Grube am Berge. Przepaść przy gorze.

Bari, Baril, *ſ. m.* 1) ein Tonnen-Gefäß, Fäßchen, Tönnchen, zu trocknen und feuchten Waaren; 2) **in Italien:** ein gewiſſes Maaß zu Getränken. 1) Beczka, baryła, do towarow moktych i ſuchych; 2) Miara włoſka do likworow. § 1) Un baril à vinaigre, à moutarde, à verjus; un baril de moruë verte, de harang, de fer blanc; un baril de poudre.

baril à bourſe. **bey dem Conſtabler:** Pulver-Sack zum Zündkraut. Prochownica puſzkarſka do zapału albo poſypki.

baril à feu. Sturm-Faß, Feuer-Tonne, den Feind von der gelegten brêche abzuhalten. Beczka ſiarczyſtemi materyałami napełniona, ktorą na nieprzyia-

ciela przez wał albo mur rozwalony się wrywaiącego ſtaczaią.

Barillage, *ſ. m.* 1) Zufuhr des Weins in kleinen Gefäſſen, als Barillen, Krüggen, Flaſchen; 2) Barillen auf den Schiffen. 1) Wwożenie wina małemi ſtatkami, iako ſą baryły, flaſze, banie; 2) na okrętach beczułki, baryłki. § 1) Le Barillage eſt defendue en France par l'Ordonnance des Aides.

Barillard, *ſ. m.* der Keller-Meiſter auf den Schiffen, der den Wein und Waſſer unter den Händen hat. Piwniczny na okrętach, co winem i wodą zawiaduie.

Barillet, *ſ. m.* 1) *obſ.* ein klein Fäßchen; 2) ein Balſam-Fäßchen, ein klein Fäßchen von Silber oder Elfenbein zum Ungariſchen Waſſer und Balſam; 3) Feder-Haus in einer Sack-Uhr, das Wort tambour iſt gewöhnlicher; 4) die Pompen-Röhre, worinnen der Pompen-Stock auf und niedergehet; 5) ein Clavier in einem Kaſten, das von ſich ſelber ſpielt. 1) *obſ.* Beczułka, baryłka; 2) beczułeczka maluteńka słoniowa albo śrebrna do węgierſkiey wodki i balzamu; 3) kłoteczka, w ktorey ſprężynka zegarkowa ieſt zamknięta i na ktorey ſię zwiia ſtronka albo łancuſzek, *w tym ſenſie nietak utarte słowo iako* tambour; 4) rura pompowa, w ktorey ſtąpor wodę ciągnie; 5) klawiſze kunſztowne, ſame, gdy ich nakręcą, graiące.

Bariolage, *ſ. m.* Gemiſche, Vermiſchung von allerhand Farben. Pſtrociny, upſtrzenie. § Les perſonnes de mauvais goût aiment le bariolage dans leurs habits.

Bariolé, ée, *adj.* bunt, vielfärbig. Pſtry, rożnemi kolorami upſtrzony. § Cruche bariolée.

fève bariolée. bunte Bohne. Bob pſtry.

Bariolet, *v. a.* mit unterſchiedlichen Farben bunt anſtreichen, bunte Farben zuſammen ſetzen. Upſtrzyć.

Bariquault, *ſ. m.* ein klein Faß. Beczka mała. § Un bariquault de ſucre, de ſoufre.

Barique, *ſ. f. vid.* Barrique. ein klein Fäßlein. Beczka mała.

Barlong, ue, *adj.* 1) in der Geometrie: das zwey lange und zwey kurze Seiten hat; 2) von Kleidern: zipflicht, ungleich, an einigen Orten länger als an den andern. 1) *W Gieometryi:* dwie długie ściany i dwie krotkie maiący; 2) *o ſzatach:* nierowny, podkaſały, krzywo oberznięty. § 1) Une figure barlongue; 2) ce manteau eſt barlong.

Barnabe, *ſ. m.* (*Barnabas*) Barnabas, ein Manns-Nahme. Barnabas, przezwiſko męſkie.

Barnabite, *ſ. m. pl.* (*Barnabitae*) Barnabiten, ein Orden der Clericorum regularium S. Pauli, ſo vom Pabſt Clemente VII. 1533 und Paulo III 1553 beſtätiget wurde. Zakonnicy reguły S. Pawła albo *Clerici Seculares Sancti Pauli* od Papieżow Klemenſa R. 1533. i Pawła III. R. P. 1553 konfirmowani.

Barnage, *ſ. m. obſ.* 1) in alten Büchern: Adel; 2) der geſamte Adel; 3) ein Gefolge von Edelleuten; 4) hoher Geiſt; 5) Treue, Tapferkeit, 1) *W ſtarych kſięgach:* Szlachectwo: 2) ſzlachta; 3) aſyſtencya ſzlachty; 4) wſpaniałość umysłu; 5) wierność, dzielność, mężność.

Barnez, *ſ. m. plur. obſ.* der geſamte Adel. Szlachta wſzyſtka.

Barométre, *ſ. m.* (*Barometrum*) ein Wetter-Glas, die Schwere der Luft, und aus ſelbiger die künftige Veränderung des Wetters zu erkennen. Buławka ſklanna do poznania letkości i ciężkości powietrza i pogody odmiany, barometer. § Il y a des barométres ſimples & des compoſez.

Baron, *ſ. m.* (*Baro*) 1) ehedeſſen ein tapferer Mann, nach dieſem ein vornehmer Herr im Königreich, jetzt ein Baron, ein Freyherr; 2) an einigen Orten: der Herr im Hauſe. 1) *Niegdyż* dzielny i odważny mąż *potym* Pan przodnieyſzy kroleſtwa, *a teraz* Baron albo Szlachcić wolny; 2) *po niektorych prowincyach:* w domu ſwym Goſpodarz. § 1) On peut apeller des Barons tous les gentils hommes Polonois, parce qu'ils ſont libres.

Barone, *ſ. f.* Baronin, Frey-Frau, des Barons Gemahlin. Małżonka Barona, ſzlachcianka wolna, Baronowa.

Baroneſſe, *ſ. f. vulg vid.* Barone.

Baronet, Chevalier Baronet, *ſ. m.* ein Edelmann in Engelland, der kein Baron aber mehr als ein Edelmann iſt. Szlachcić w Anglii co nie ieſt Baronem, lecz iednak nie proſtym Szlachcicem.

Baronie, *ſ. f.* (*Baronatus*) eine Baronie, eine freye Herrſchaft. Baronia, Powiat od ktorego ſię Baron piſze. § Les Baronies ſont conſidérables en Bohéme, une grande, une illuſtre Baronie.

Baroque, *adj. c.* nicht recht rund, ungleich, von Perlen. Niegładki, chropawy na kſztałt

kſztałt ziarna pieprzu, nieokrągły, *o perłach mowiąc.* § Colier de perles baroques : ces perles ſont un peu baroques & ſans cela elles ſeroient admirables.

Baroſcope, *ſ. m. vid.* Barométre.

Barque, *ſ. m.* 1) ein Boot, ein Nachen; 2) eine Barcke, kleines Schiff, das einem grössern folget; 3) ein Schiff mit drey Masten, das Breter zu einer Brücke führet; 4) bey den Poeten: des Charons Kahn, auf welchem die Seelen in die Eliseischen Felder übergesetzet werden; 5) Sachen, Angelegenheit die man führet und auszuführen suchet; * 6) die allgemeine Catholische Kirche. 1) Czołn; 2) bat, barka przy wielkim okręcie płynąca; 3) Nawa o trzech maſztach do przewożenia dylow i tarcic moſtowych; 4) *u Poetow:* Czołn Charona do przewozu duſz w Elizeyſkie pola; 5) Sprawy, rzeczy, ktore kto ſprawuie i do ſwego kieruie końca; *6) Powſzechny Kościoł Katolicki. § 1) Une barque de pêcheur ; 2) une longue barque ; 3) la barque eſt arrivée pour bâtir le pont ; 4) la fatale barque ; la barque de Caron ; nous paſſerons tôt ou tard dans la barque ; 5) avec un peu d'éfort on arrive toûjours au port, quand on fait bien conduire ſa barque ; je vous conjure de prendre la conduite de nôtre barque.

barque d'avis. Avis-Boot, das dem grossen Schiffe Nachricht überbringet. Bat wielkiemu okrętowi wiadomość donoſzęcy.

barque de St. Pierre. des Apostels Petri Fischer-Schiff, das ist: die Römisch-Catholische Kirche. Łodka Piotra S. to ieſt Kościoł S. Katolicki.

il eſt hors de la barque. er lebet nicht in der Catholischen Kirche; er ist ein Ketzer. Do Kościoła Katolickiego nie należy; heretykiem ieſt.

barque en fagot. alles Holz was zur Ladung eines Schiffes erfordert wird. Drewna do ładunku okrętowego należące.

barque droit! gerade! schauckelt euch nicht, stehet nicht alle auf einen Klumpen. Warnungs-Worte der Schiffer und Uebersetzer. Stoyta proſto! nie kołyſayta ſię; nie ſtoyta w gromadzie! *słowa ktoremi flis albo przewoźnik ludzie przeſtrzega.*

Barquerolle, Barquette, *ſ. f.* mittelmäßiges Schiff ohne Mast, das beym stillen Wetter am Ufer fortgehet. Okręt niezbyt wielki bez maſztow, podczas dobrey chwile przy pobrzeżu morſkim idący.

barquette. Art Gebackenes in Gestalt eines Kahns. Kołacz na kſztałt czołnu pieczony. § Les barquettes de Languedoc ſont les meilleures.

Barra, *ſ. m.* }
Barro, *ſ. m.* } eine Portugiesische Elle.
Barre, *ſ. f.* }
Łokieć Portugalſki.

Barracan, Bouracan, *ſ. m.* Perckan, ein Zeug. Burkatela, materya do ſzat.

barracan teint en piéce. Perckan, so von roher Wolle gemacht und gefärbet worden. Burkatela z ſurowey wełny tkana a potym w farbierni farbowana.

barracan teint en lain. Perckan, so von gefärbeter Wolle gewebet wird. Burkatela z farbowaney wełny tkana.

rouleau de barracan. ein Stück Perckan. Sztuka burgatele.

Barracanier, Bourracanier, *ſ. m.* ein Perckan-Weber. Tkacz co burkatelę robi.

Barrage, *ſ. m.* 1) *obſ.* Pflaster-Zoll; 2) *obſ.* Zoll von durchgehenden Waaren, es sey zu Wasser oder zu Lande; 3) Zwellig oder Damast-Leinwand, so in der Normandie gearbeitet wird. 1) *obſ.* Brukowe; 2) Cło albo myto od towarow wodą albo lądem przechodzących; 3) Płotno cynowate Normańſkie. § 1) Païer le barrage ; 2) pluſieurs Seigneurs ont droit de barrage ; 3) il y a du grand barrage fin ; du grand barrage commun, & du petit barrage.

Barrager, *ſ. m.* Zöllner, so den Zoll, Barrage genannt, in Empfang nimmt. Celnik, cło *barrage* nazwane wybieraiący.

Barragoin, *ſ. m.* Barragoiner, *vid.* Baragouin, Baragouiner.

Barragoineux, *vid.* Baragouineux.

Barraque, *vid.* Baraque.

Barras, *ſ. m.* Fichten-Hartz. Zywica ſoſnowa. § Il y a deux ſortes de barras, qu'on nomme communement encens blanc & encens marbré.

Barrat, *ſ. m.* ein Pferd, das stark von Wuchs ist; ein untergesetztes Pferd. Koń wzroſtu wielkiego. § Un cheval barrat.

Barre, *ſ. f.* 1) überhaupt eine Stange, ins besondere aber eine Stange, Riegelbaum eine Thür zu verrammeln; Querbaum, so an ein großes Thor genagelt ist und den andern Flügel verriegelt; Hebe-Baum, Hebe-Stange von Eisen oder Holz; Stand-Baum, Stall Baum zwischen den Pferden im Stall; allerhand hangende Stangen, als der Schwengel an der Pompe; 2) eine Stange

Stange auf den Schiffen zu vielfältigen Gebrauch; 3) eine eiserne Stange und insonderheit das Brech- und Hebe-Eisen der Steinbrecher, der Mäurer, der große eiserne Schwengel in der Münz-Presse oder dem Druckwerk, selbiges anzuziehen, Stäng-Pfahl, Pfahl-Eisen, die Löcher in der Erde zu den Garten-Pfählen einzustoßen; 4) auf den Schiffen: der Steuer-Stock, die Stange am Steuer-Ruder; 5) ein Schlagbaum an den Straßen, Durchgängen und Brücken, wo man den Zoll erlegen muß; 6) Sand-Bänke, Scheeren und Klippen am Hafen oder Ausfluß eines Stroms ins Meer; 7) Querdaube über den Boden eines Fasses, das Getränk im Faß, wenn es bis an diese Querdaube ausgeleeret ist; 8) Stab, ein Ellen-Maaß in Spanien und Portugall; 9) in den Wapen: Straße, Eckschnitt, Querbalken, den die jüngeren Brüder von der Rechten zur Linken, die natürlichen Söhne aber von der Linken zur Rechten in ihren Stamm-Wappen führen; 10) Quer Brettchen, so die Saiten von den Clavieren oder Griffen eines Claviers, Clavicimbals u. d. gl. abtheilet; 11) eine Barre, eine Stange von Gold oder Silber; 12) Gurt-Riemen, Riemen zum Degen-Gehenk oder Gurt; 13) Durchstrich, eine Schrift durchzustreichen, Unterstrich, eine Schrift zu merken, oder beym Schluß einer Schrift, eines Capitels; 14) Schranken um eine Gerichts-Tafel, um welche die Richter sitzen; 15) schmaler Streif von Zeug oder Tuch, damit eine genähete Bett-Decke eingefasset wird; 16) ein Gewicht in Indien, so auch Bahar heißet; 17) ein altes Spiel, in welchem man sich mit Stangenwerfen übet; 18) das Schambein der Weiber; 19) beym Drechsler: die Arm-Schiene, darauf das Werkzeug eines Drechslenden ruhet. 1) Ogołem drąg każdy drzewiany, osobliwie zaś; zapieradło, zawieradło, drąg, ktorym drzwi zapieraią, zasuwa, drąg poprzeczny do wrot przybity i skrzydło drugie zawieraiący, drąg dzwigalny, bądź żelazny, bądź drzewiany, przewora, pobocze w stayni miedzy koniami, rożne drągi wiszące, iako drąg albo rękoieść u pompy; 2) Drąg na okręcie, wieloraki ich są gatunki; 3) drąg żelazny do rożnych robot, iako kamienniczy i mularski do podważenia i wyłamania czego, dyszel albo drąg żelazny do przykręcenia wału u prasy mincarskiey, drąg szpiczasty, żelazny do wbiiania dziur w ziemię na pale i koły ogrodowe; 4) *na okrętach*: dyszel albo rękoieść styru; 5) kobylenie przy przeiazdach i mostach, gdzie myto albo cło płacą; 6) Brodowina, ukryte haki w morzu przy porcie albo uściu rzeki; 7) Drewno poprzeczne dno beczek wielkich trzymaiące, napoy aż do tego drewna z beczki utoczony; 8) Łokieć Hyszpański i Portugalski; 9) Strefa albo balka herbowna, na ukoś w herbie oyczystym młodszych braci z prawey na lewą, bes̈ow zaś albo synow naturalnych z lewey na prawą stronę, położona; 10) przegrodka u klawiszow, klawikordu, to iest, deszczułka poprzeczna miedzy tangientami a stronami; 11) lity goleń złota albo srebrna; 12) rzemień szeroki do gurtu; pasa albo pendentu; 13) Przekreszenie, zmazanie pisma, nakreszenie, podkreszenie, kreska pod pismem dla pamięci, albo pod rozdziałem, uczyniona 14) Poręcze, kratka około stołu sądowego; 15) Strefa materyi lub sukna, ktorą kołdra wyszywana bywa bramowana; 16) waga w Indyi, *bahar* także nazwana; 17) gra staroświecka, w ktorey rzucaiąc ktiem, o połtora łokcia grubym, się ćwiczą; 18) kość rodzayna białagłowska; 19) Szyna żelazna tokarska, instrument i rękę toczącego wspieraiąca. § 1) Mettre la barre à la porte, barre de pompe; 2) barre de pont, barre de cabestan, barres de hune; 3) une barre de fer, on tire la barre lorsqu'on monoïe les flaons d'or ou d'argent; 4) la barre de gouver nail; 5) barre à fermer un passage, arrêter les étrangers à la barre; 6) on ne peut passer par ce port à cause des barres qui en embarrassent l'entrée; 7) une barre de muid, le muid est à la barre, quand le vin est au-dessous de la barre, il n'est bon que pour les valets; 8) dix aunes de Paris font treize barres de Valence, une barre de tafetas, de serge; 9) il porte d'hermines à la barre de gueules, la barre des cadets legitimes parte de la droite à la gauche, & celle des batards & de leurs décendans de la gauche à la droite; 10) la barre de cette épinette est agréablement enjolivée, poser, lever, ôter la barre d'une épinette; 11) une barre d'argent.

barres, *plur*. 1) *obs*. Rechts-Hindernisse, so eine Streit-Sache aufhalten; 2) Wettlauf, Hasche-Spiel, in welchem ein

Knabe den andern jaget, und wenn er ihn eingeholet, zu ihm ſpricht: J'ai barre ſur vous, das iſt: ich habe dich erjaget; 3 die Lade, die Zahn-Lade die Theile an dem Zahn-Fleiſch eines Pferdes, woſelbſt niemals Zähne wachſen, und das Gebiß zu liegen pfleget; 4) beym Falkenier: ſchwarze Streifen an den Schwanz-Federn oder Pinnen eines Sperbers; 5) ſtarke hölzerne Leiſten längſt dem Vordertheil der Drucker Preſſe, oder dem Laufbrett, auf welchen der Karren hin und her geſchoben wird; 6) Anſchrot, ſind etliche blaue Quer-Streifen an den zwey Enden eines Stücks Leinwand oder Zeug. 1) *obſ.* Przeizkody prawne ſprawę ſądową wſtrzymuiące; 2) Kaptiwus, gonitwa dziecinna o więźnia, w ktorey wyścigacz dogonionego chwyta mowiąc, *j'ai barre ſur vous*, to ieſt: złapałem cię; 3) kąty czeluściowe albo dziąsła prożne w gębie końſkiey, gdzie żęby nie roſną a wędzidło zwykło leżeć; 4) *u Sukoſnika:* ſtreſy czarne u krogulca w pierzu ogonowym; 5) *w drukarni:* liſtewki wdłuż ramy praſowey położone, po ktorych forma ſam i tam pomykana bywa; 6) Slak albo ſtreſy błękitne poprzeczne na obu końcach ſzruki płotna albo inney materyi. § 1) Qui ſe veut ſervir des barres, doit commencer aux declinatoires, pour venir aux dilatoires & finalement aux peremptoires; 2) les petits garçons joüent aux barres en hiver pour s'échaufer; 3) barres de la bouche du cheval, barres tranchantes & décharnées; 4) barres de la queuë de l'épervier; 5) le berceau ſert à ſoûtenir le train ſur les barres.

Barre de Palais. Stand, Bank oder Schranken in den Gerichten, wo eine Sache gerichtlich verkauft wird. Ławy, ogrodzenie albo Szranki w Sądach, gdzie co urzędownie przedawaią.

barre, barre ſur la Seine, barée de la Seine. Art Wellen, ſo der Fluß Seine in Geſtalt eines Wirbels oder Strudels ſchlägt. Fale albo Wały na rzece Senie we Francyi, na kſztałt zakrętu morſkiego.

barre de pannier. der unterſte Reif, der Fuß eines Korbs. Obręcz ſpodnia albo noga koſza.

barre de lut. Lauten-Balken. Bałeczka, w lutni.

armes de la barre. beym Jäger: die Waffen oder Hau-Zähne der wilden Schweine. *U Myśliwych:* kły dzikow.

barre d'arcaſſe. die Barkhuten Barkhölzer, ſind dicke Bretter, ſo an den Seiten des Schiffs etwas hervorſtehen, und daran man die Krumm-Hölzer des ganzen Schiffs befeſtiget. Tarcice z okrętu nieco po bokach wybiegaiące, do ktorych kolana albo ſkrzywione bunty okrętowe przybiiaia.

c'eſt de l'or en barre. dieſe Waare iſt ſo gut, wie baar Geld, ſie gehet gut ab. Towar to barzo ſkupny i za pieniądze gotowe ſtoi.

donner cent coups de barre à quelqu'un. einem hundert Prügel geben. Dać komu ſto kiiow.

il eſt roide comme un barre de fer. er läßt von ſeiner Anforderung nicht das geringſte ab, er iſt hart, wie ein Stein. Tęgo ſię ſwey pretenſyi trzyma, twardy iak kamień.

joüer aux barres. 1) einer jagen, das Haſcheſpiel ſpielen; 2) einander zu gleicher Zeit ſuchen. 1) Grać kaptywuſa, wyścigać ſię; 2) wzaiemnie ſię iednegoż czaſu ſzukać.

avoir barres ſur quelqu'un. 1) einen im Haſcheſpiel erjagen, erhaſchen; 2) mit einem einen Streit haben. 1) Dogonić, doścignąć kogo w kaptywuſie; 2) mieć z kiem poſwarek.

commencer ſes barres. im Wettlauf ſeinen Lauf anfangen. W kaptywuſie uciekać.

donner barres ſur quelqu'un. einem im Haſche-Spiel nachlaufen. Wyścigać kogo w kaptywuſie.

rats qui joüent aux barres. Ratten, ſo hin und her laufen. Szzury ſam i tam biegaiące.

Barreau, *ſ. m.* 1) Riegel, Stange von Holz oder Eiſen; 2) eiſerne Gitter-Stange oder Stab, zu einem Fenſter-Gitter; 3) die Schranken in den Gerichten, wo die Advocaten gegen einander verſetzen; 4) die Gerichte, die Gerichts-Stube, das Richt-Haus; 5) alle Advocaten, Anwalde insgeſamt; 6) der eiſerne Schwengel an der Drucker-Preſſe, der in einem hölzernen Handgriff ſtecket; 7) der Schließ-Nagel, damit die Drucker-Forme geſchloſſen wird. 1) Zapieradło, drąg drzewiany albo żelazny do zapierania; 2) laſka żelazna do krat wielkich okiennych; 3) Szranki, mieyſce okracione w ſądowey izbie, gdzie Prokuratorowie peroruią; 4) ſądowa iżba, ſtuba; 5) wſzyſcy ogołem Prokuratorowie, Patronowie, Prawnicy, Prokuratorſtwo; 6) dyſzel żelazny u praſy drukarſkiey z rękoieścią drewnianą naſadzony; 7)

Sworzeń

Sworzeń drukarſki, ktorym formę zawieraią. § 1) Mettre un barreau à la porte; 2) on mette, les barreaux aux fenêtres de premiers étages, qui donne ſur la ruë; 3) plaider un barreau; 4) frequenter barreau; 5) feu Monſieur ſon frére étoit l'ornement du barreau, pour étre habile on doit fréquenter le barreau; 6) le barreau ſert à tourner la vis & à ſerrer les formes.

ſtile du barreau. Schreibart der Advocaten, der Gerichts-Stylus. Styl prokuratorſki albo ſądowy.

c'eſt le ſentiment du barreau. das iſt die einhellige Meynung aller Advocaten. Zdanie to całego Prokuratorſtwa. zgodny to głos wſzyſtkich Patronow.

banter le barreau. advociren, practiciren. Patronizacyą ſię bawić.

quitter le barreau. die Praxin aufgeben. Patronizacyi zaniechać.

Barrer, *v. a.* 1) verriegeln, verrammeln; 2) mit eiſernen Gitter-Stangen, etwas, als die Fenſter, gegen die Straße verwahren; 3) **beym Schmidt**: die geſchlagene Ader einem Pferden verbinden; 4) eine Laute mit den Spänen oder Balken inwendig verſehen; 5) den Boden eines Faſſes mit Querdauben befeſtigen; 6) durchſtreichen, ausſtreichen eine Schrift. 1) Zataraſować, taraſować, zapierać drzwi; 2) laſkami żelaznemi co okracić, iako okna ku ulicy; 3) *u Kowala:* zawiązać żyłę koniowi zaciętą; 4) wprawić duſzę albo baleczkę w lutnią; 5) dno beczkowe drewnami poprzecznemi umocnić; 6) przekrzeſzać, kancelować zamazać piſmo. § 1) Barrer les portes d'une maiſon; 2) barrer les fenétres; 3) barrer les veines à un cheval; 4) barrer un lut; 5) barrer un futaille; 6) barrer un compte.

barrer, v. n. **von Jagd-Hunden**: ſtutzen, auf der Spur ſich verirren. *O pſach łowczych:* Cofać ſię wzad, na tropach ſię obłąkać.

barrer le chemin à quelqu'un. 1) einem den Weg verſperren, verhauen; 2) einem Hinderniſſe in den Weg legen, das Glück eines Menſchen hemmen, ſelbigem hinderlich ſeyn. 1) Zawalić, zataraſować komu przyſtęp, drogę; 2) rozerwać, pomieſzać, hamować zabiegi, ſzczęście czyie.

Os barré. **in der Anatomie**: das Schambein der Weiber, das ſich bey der Geburt öffnen ſoll. *W Anatomii:* Kość rodzayna albo krokowa, co ſię ma przy rodzeniu otwierać.

Barrette, *ſ. f. vid.* Barete. 1) eine Kappe; 2) ein Platt-Mützchen von Leder, Prieſter-Köpfchen; 3) eine Mütze, ein Barret. 1) Kaptur; 2) iamułka; 3) czapka, biret.

j'ai bien parlé à ſa barrette. ich habe ihm den Kopf wacker gewaſchen. Dałem mu łacinę, zbuzowałem go.

Barrez, *vid.* Carmes.

Barri, *vid.* Barrette.

Barricade, *ſ. f.* 1) Gaſſen-Kette, die in den Gaſſen vorgezogen werden; 2) Fäſſer, Wagen und allerhand Gerille, damit man einen Eingang, eine Straße verrammelt; 3) Schlag-Baum, ſo man umdrehet; 3) Sperrung der Gaſſen, der Zugänge, durch Vorziehung der Kette, durch Vorlegung der Fäſſer und Waagen; 5) Verriegelung der Thüren und Fenſter. 1) Łancuch do zawarcia ulicy; 2) zawaliny, beczki, wozy i inne do zawalenia drogi i przechodu ſpoſobne ſtatki i rzeczy; 3) kobylica na kołowrocie obrociſta; 4) zawarcie ulic łancuchem, zawalenie, utaborowanie drog, przyſtępow; 5) zataraſowanie drzwi, okien.

Barricader, *v. a.* 1) den Zugang, den Weg verhauen, verſperren, mit Fäſſern, Wagen u. d. gl. verlegen; 2) Thür und Fenſter verrammeln. 1) Zarąbać, zawalić, utaborować drogi, przyſtępy &c. 2) zataraſować drzwi okna. § 1) Barricader les avenuës de ruës; 2) barricader une porte, fermez porte & fenêtres & barricadez tout.

ſe barricader, v. r. ſich verrammeln, ſich verſperren wider eine Gewaltthätigkeit. Zawrzec ſię, zataraſować ſię na wytrzymanie gwałtu. § Se barricader dans ſa maiſon.

Barrier, *ſ. m.* Münzknecht, ſo das Druckwerk treibet, man nennet ihn auch tireur de barre. Robotnik co wał u praſy mincarſkiey obraca, także go *tireur de barre* nazywaią. § Il y a pluſieurs barriers qui font tourner le balancier.

Barriére, *ſ. f.* 1) Staket, Landwehre, Verhack, von Pfählen und Balken aufgerichtete Befeſtigung, einem Feind den Eingang zu verwehren; 2) Schlagbaum an den Zoll- und Geleits-Häuſern; 3) Geländer, als an einer Brücke, einem Graben, an einem Teich; 4) Schranken, darinnen ein Gefecht oder Wett-Rennen gehalten wird, Kampf-Platz, Renn-Platz; 5) ein Wort-Streit, Zank; 6) Hinderniß, Schwierigkeit, Wiederſtand; 7) eine Vormauer, Schlüſſel, als eine Grenz-Feſtung, ein Land, ſo dem andern zur Bedeckung dienet. 1) Oſtrog,

kobylenie oſękowate oſtrożenie, ogrodzenie oſtrymyi koły, każda obrona woienna z kołow i z balek, na wſtrzymanie naiezdnikow; 2) kobylica przy domach celnych i mytowych; 3) poręcze, wſpora u moſtu, u rowow, ſtawow &c. 4) ſzranki, mieyſce okręſzone do potyczki, do gonitw i innych igrzyſk; 5) ſpor, zwada, poſwarek; 6) przeſzkoda, zawada, trudność; 7) przedmurze, ściana, forteca pograniczna prowincyą, kray ſąſiecki od naiazdow nieprzyiacielſkich broniąca. § 1) Ataquer, défendre, forcer une barriére; 2) une barriére de renvoi; 3) ſauter par une barriére; 4) combat de barriére, combarre dans la barriére; 5) entrer dans la barriére avec quelqu'un; 6) je prevois de puiſſantes barriéres, qui s'opoſeront à vôtre courſe, le Rhin n'étoit pas une aſſez fort barriére à leur courage; 7) la Pologne eſt une barriére de toute la Chrétienté contre les Turcs.

barriére de ſergent. in Paris. Wach-Haus der Häſcher, dergleichen hin und wieder auf den Gaſſen ſtehen. Szopa dla łapaczow albo ceklarzow, *na rożnych placach ſię w Paryżu takie ſzopy ceklarſkie znayduią.*

Barrique, *ſ. f.* 1) Wein-Faß, ohngefähr von der Größe eines Antals; 2) ein mit Erde oder Sand-Säcken angefülltes Faß, ſo der Soldat zur Bedeckung vor ſich hält. 1) Beczka do wina tey prawie co Antał wielkości; 2) beczka ziemią albo worami piaſkiem naſypanemi napełniona, żołnierza od kul zasłaniaiąca. § 1) Une barrique de vin, il faut quatre barriques pour faire le tonneau de vin à Bourdeaux.

barrique foudroïante, baril à feu. Brand-Faß, Feuer-Tonne mit brennenden Materien, womit man den Feind von der gelegten brêche abhält. Beczka z podpałami woiennemi do odſtraſzenia nieptzyiaciela od rozwaliny uczynioney. § On défend ſouvent des brêches à la faveur des barriques foudroïantes.

Barrit, *vid.* Barret.

Barroir, *ſ. m.* Zwick-Bohrer der Böttcher, womit die Löcher zu den Querdauben gebohret werden. Swider bednarſki do wiercenia dziur na drewno poprzeczne dno trzymaiące.

Barrot, *ſ. m.* Quer-Balken im Schiff. Balka poprzeczna okrętowa.

Barroté, ée, *adj.* von Schiffen: bis an die Quer-Balken beladen. *O okrętach:* aż do balek poprzecznych naładowany.

Barrotin, *ſ. m.* ein kleiner Quer-Balken auf den Schiffen. Balka mała poprzeczna w okręcie.

Barroïer, Barroyer, *v. n. obſ.* 1) advociren, practiciren; 2) einen Rabuliſten oder Zungendreſcher abgeben, einen Proceß aufhalten, weitläuftig machen. 1) Patronizować; 2) bydź ſzczekaczem albo podłym praktykiem, rozwodzić ſię proceſem.

Barrure, *ſ. f.* die Bauchſpäne oder Querhölzer in einer Laute. Beleczki, drewienka poprzeczne w lutni.

Barſe, *ſ. f.* große zinnerne Küſte, in welcher der Thee aus Indien gebracht wird. Skrzynia cynowa, w ktorych herbatę z Indyi przywożą.

Bartelemi, Barthelemi, *ſ. m.* (*Bartholomaeus*) Bartel, ein Manns-Name, der Pöbel ſagt auch Berthelemi. Bartłomi, przezwiſko męſkie, *lud poſpolity zwykł zażywać słowa* Berthelemi.

Baruth, *ſ. m.* ein Indianiſches Pfeffer-Gewicht von 52 Pfund. Waga Indyyſka do pieprzu 52 funtow ważąca.

Bas, ſe, *adj.* 1) nicht hoch, niedrig; 2) niedrig, unten gelegen, in Anſehung einer höhern Sache, als die Grube, der Grund in einem Gefängniß, eine Stube, Wohnung auf der Erde oder im erſten Stockwerk; 3) gegen das Meer gelegen, Nieder-, von Ländern, als Nieder-Sachſen; 4) Unter-, von Städten, die in eine Unter oder Ober Stadt eingetheilet ſind; 5) ſeicht, nicht tief; 6) von Getränken: das auf der Neige iſt; 7) ſchlecht, pobelhaft, gemein, gering, von einer Schreibart, von Worten, von Gedanken; 8) liederlich, verächtlich, niederträchtig; 9) niedrig vom Herkommen; 10) wohlfeil, nicht theuer; 11) geringhaltig, ſchlecht von Gold und Silber; 12) Unter-, niedriger, vom Stande, Aemtern, Collegiis; 13) ſtill, leiſe, von der Stimme. 1) Niewyſoki, niſki; 2) niſki, dolny względem rzeczy wyżey położoney, iako dno w wieży, mieſzkanie, pokoy na dole albo w pierwſzym piętrze; 3) ku morzu leżący, dolny, *o krainach,* iako dolna Sakſonia; 4) dolny, o miaſtach na dolne i gorne podzielonych; 5) niegłęboki, miałki o rzekach; 6) nachylony, na ſchyłku leżący, *o napoiach;* 7) podły, pośmienny, karczemny, niepolerowany, o ſtyle, o słowach, o konceptach; 8) podły, nikczemny, ſmrodliwy; 9) podły, rownieyſzy, niſki, o ſtanie, familii; 10) tani, niedrogi, niſki w cenie; 11) podły, ligi ſwey nie maiący, o śrebrze i złocie;

i złocie; 12) niższy, od drugiego urzędnika, kollegium (pod) iak podsędek, podchorąży &c. 13) cichy, niegłośny. § 1) Maison basse, toit bas; 2) la plus basse des planetes, apartement bas, sale basse, la basse fosse d'un prison; 3) Bas-Languedoc, Basse-Normandie, le Bas-Palatinat, la Basse-Saxe; 4) aler à ville basse; 5) la riviére est basse en cet endroit; 6) ce vin est bas, il sent la lie; 7) mot bas, pensée basse, les auteurs de la basse latinité, je considére combien mon esprit est bas au-dessous du sien, cela est bas & ridicule, un stile bas & rampant; 8) avoir l'ame basse & mercenaire, un esprit ne sans fard, sans basse complaisance, fuit ce ton radouci; 9) il est de basse naissance, de basse condition; 10) bas or, bas argent; 11) Bas-Justicier, Basse-Justice, les Bas-Oficiers d'une compagnie, les basses Classes d'un Colége; 12) la messe basse se dit d'une voix basse, parler à ton bas, parler à basse voix.

les eaux sont basses chez lui. das Geld wird dünne bey ihm. Już mu pieniędzy ubywa.

les Païs-Bas. die Niederlanden. Niderlandya, Niderlant.

le bas Empire. die Zeit des Verfalls des Römischen Reichs. Czas, ktorego pora Rzymskiey Monarchyi na doł iść zaczęła.

bas fond. seichter Grund, wo man leicht stranden kann. Płaski, miałki grunt, na ktorym się okręty łacno rozbiiaią.

avoir le coeur haut & la fortune basse. mehr Tapferkeit als Glück haben. Przy wielkiey śmiałości mało doznać fortuny faworow.

à basse note. mit schwacher, leiser Stimme. Głosem cichym, cicho. § Chanter à basse note, dire des injures à basse note.

faire main basse sur l'ennemi. den Feind in die Pfanne hauen. W pień wyciąć nieprzyiaciela.

un oiseau bas. ein magrer Falk. Sokoł chudy.

carte basse. niedriges Karten-Blatt. Karta niższa, iako są, szostka, siodmka &c. § Otez toutes les basses cartes du jeu de cartes.

haute & basse lisse, haut & basse marche, vid. Lisse.

le bas-bout d'une table. die unterste Stelle am Tische. Mieysce u stołu dla ludzi rownieyszego stanu.

Bas, *adv.* 1) herab, herunter; 2) nicht laut, leise; 3) niedrig. 1) Z gory na doł; 2) cicho, niegłośno, po cichu; 3) nisko. § 1) Descendez là bas; 2) parler bas; 3) il a tiré trop bas, il à donné trop bas en tirant.

mettre bas, mettre à bas. 1) werfen, jungen, von Thieren; 2) niederlassen, als die Flagge auf den Schiffen, wenn man solche vor ein anders streichet; 3) zu Boden werfen, niederwerfen; 4) stürzen, ins Unglück bringen, entkräften, sehr mitnehmen; 5) ablegen, ausziehen die Kleider; 6) unterlassen, nicht mehr treiben, als ein Handwerk; 7) von Hirschen: abwerfen das Geweih. 1) Okocić się, ocielić się, oszczenić się &c. o bestyach; 2) spuścić iako flagę albo proporzec wielki okrętowy, nawę miiaiącą honoruiąc; 3) obalić, zrzucić, o ziemię uderzyć; 4) pogrążyć kogo, przywieść kogo o utratę zdrowia, fortuny; 5) wyzuć, złożyć szaty; 6) zaniechać, poprzestać iako rzemiesła swego; 7) *o Jeleniu:* zrzucać rogi. § 1) La chienne a mis bas; 2) mettons bas le pavillon; 3) son cheval l'a mis bas, il l'a mis à bas; 4) sa maladie l'a bien mis bas, je suis mis à bas depuis ce coup fatal; 5) mettre bas les habits; 6) il a mis bas sa profession, ce manufacturier a mis bas une partie de ses métiers.

jetter les armes bas, mettre bas les armes, mettre les armes à bas. das Gewehr strecken. Broń porzucić, poddać się.

le vin est au bas. der Wein ist auf der Neige. Wino iest na schyłku.

bas voler, bavoler à tire l'aile. niedrig an der Erde fliegen, an der Erde hinstreichen. Nisko nad płotem latać, nisko przy samey ziemi latać.

être bas, être à bas. nicht mehr gehen, liegen, als Waaren, eine Profeßion. Odbytu na czym nie mieć, leżeć, nie iść, iako rzemiesło, towary &c. § La manufacture est à bas.

il est à bas. er ist herunter gekommen. Podupadł na substancyi.

à bas, interj. herunter. Na doł.

à bas, adv. 1) darnieder, zu Boden, herab; 2) ohne Hoffnung. 1) O ziemię; 2) bez nadziei. § 1) Il y avoit déja deux tours à bas; 2) voilà toute mon esperance à bas.

jetter quelqu'un à bas. einen zu Boden werfen. Uderzyć kiem o ziemię. § Son cheval le jetta à bas.

bas de pavillon. wenn sich ein Schiff ergeben oder einem andern eine Ehren-Bezeugung erweisen will: streicht die Flagge. Z flagą na doł, spuścić flagę; *gdy się okręt nieprzyiacielowi chce poddać albo drugi okręt honoruie.*

il eſt ſi bas qu'il ne peut plus. er iſt ſo weit herunter gekommen, daß er nicht weiter fort kann. Tak barzo na ſubſtancyi podupadł, że ſię pokrzepić nie może.

traiter un homme de haut en bas. einen ungeſtüm anfahren, ausfilzen. Ofukać kogo, nałaiać kogo.

il a quatre chambres par bas. er hat vier Gemächer auf der Erde. Cztery magmachy na dole.

par haut & par bas. 1) im Tanzen: bald hüpfen, bald auf der Erde bleiben; 2) bey den Medicis: oben und unten, das iſt, vomiren und purgiren; 3) bald hoch, bald niedrig, als geſchrieben, gedacht, geredet. 1) *U Tanecznikow:* To podſkakiwaiąc, to nogą po ziemi ſzaſtaiąc; 2) *u Doktorow:* dołem i wierzchem, to ieſt purgować i womitować; 3) słuſznego pomiarkowania nie przeſtrzegać, to za wyſoko to za niſko mowić, piſać, myśleć &c.

joüer argent bas, joüer à main bas. um baar Geld ſpielen. Grać o gotowe pieniądze.

il eſt bien bas. 1) er iſt ſehr arm; 2) von Kranken; er iſt ſehr entkräftet. 1) Barzo chudobny; 2) *o Chorym:* barzo słaby.

le carême eſt bas. die Faſten-Zeit kommt zeitlich, fällt früh ein. Poſt wielki w tym roku prętko przypada.

en bas. drunter, unten, herunter. Na dole, na doł. § Il eſt en bas, il deſcend en bas.

par en bas. unten weg. Dołem.

d'en bas. von unten an, von unten her. Z dołu, od dołu.

là bas, adv. da unten. Tam na dole. § Deurez là bas, décendez là bas.

ici bas. 1) hernieder, hier herunter, hier unten; 2) in dieſer Welt, hie auf Erden. 1) Tu na dole, na doł; 2) na tym niſkim świata padole. § 1) Il eſt ici bas, venez ici bas; 2) il n'eſt rien ici bas, qui ne ſoit periſſable.

il a donné trop bas en tirant. er hat zu niedrig geſchoſſen. Za niſko ſtrzelił, trafił za niſko.

Bas, *ſ. m.* 1) der unterſte Theil eines Dinges, als des Geſichts, eines Kleides, der Fuß am Berge; 2) die Abführung bey Menſchen von unten; 3) das Ende eines Briefes, einer Seite im Buch; 4) ein Strumpf. 1) Spodek, ſpod, część ſpodnia każdey rzeczy, iako twarzy, ſzaty, ſpod gory, podgorce; 2) odbyt; ſtolec przyrodzony w ciele ludzkim; 3) koniec liſtu, ſtrony w księdze; 4) pończocha. § 1) Le bas d'un verre, le bas d'une montagne, du viſage, de la robe &c. 2) devoiément par haut & par bas; 3) au bas de la lettre, au bas de la page; 4) bas de ſoïe, bas de leine, bas de la Chine, tricoter, brocher les bas, mettre, chauſſer, tirer ſes bas, de bons bas, des bas fins, de gros bas, de méchans bas.

bas de ſoïe. das Geſchmeide, die Handfeſſeln auf den Schiffen. Łyka, panna, pęto na ręce winowayce okrętowego. § Donner les bas de ſoïe à quelqu'un.

bas, plur. das Fundament, der unterſte Theil an der Drucker-Preſſe, wo der Marmel eingelaſſen iſt. Fundament drukarſkiey praſy, w ktorym tablica marmurowa leży.

bas à étrier. Reut-Strümpfe, Stiefletten, Camaſchen. Nagolenice, łyſzczanki.

bas d'atache. altväteriſche Strümpfe, die man an die Hoſen anknüpfte. Pończochy ſtaroświeckie, ktore do ubrania przypinano.

bas à homme, bas à femme. 1) Manns-Strümpfe, Weiber-Strümpfe; 2) eine Art grobes Papier zum Einpacken der Waaren. 1) Pończochy męſkie, pończochy białogłowſkie; 2) papieru grubego kramnego gatunek do uwiiania towarow.

bas de tricot, bas au tricot, bas à l'aiguille, bas broches. geſtrickte Strümpfe. Pończochy drocikiem dziane.

bas au métier. gewürkte Strümpfe. Pończochy tkane.

bas drapes, bas d'eſtame, bas foulez. Walk-Strümpfe. Pończochy w Foluſzu walkowane.

il a du haut & du bas. er iſt bald hoch, bald niedrig, er hat bald hohe, bald niederträchtige oder ſchlechte Gedanken. To ſię unoſi, to ſię poniża, to raz wyſokich drugi raz podłych zażywa konceptow. § Il a du haut & du bas dans ſa conduite, dans ſon humeur, dans ſes ouvrages.

les hauts & les bas d'un vaiſſeau. der Unter- und Ober-Theil eines Schiffes, jener fängt ſich bey dem Querbalken an, und dieſer vom Verdeck. Wierzch i ſpodek nawy, tamten ſię od pokładu a ten od balek poprzecznych zaczyna. § Nous apareillons pour le combat, & nos charpentiers ſont diſtribuez par les hauts & par les bas.

il eſt bas percé. 1) er iſt ſchwach und matt nach der Krankheit; 2) er iſt ſehr arm. 1) Barzo słabego ieſt zdrowia po cho-

robie;

robie; 2) barzo ubogi, wſzędzie nań kapie.

Baſane, Bazane, *ſ. f.* Schaaf-Leder für die Buchbinder. Ircha, owca ſkorka introligatorſka. § Baſanes tannées, coudrées, chippées, baſanes paſſées en meſquis.

Baſané, ée, *adj.* ſchwarz von der Sonne. Ogorzały na słońcu.

les troupes baſanées. im Scherz: die Spanier. *żartem:* Hyſzpanowie okopciali.

Bas-bord, *ſ. m.* 1) ein flaches Schiff mit einem niedrigen Bord; 2) der Back-bort; die linke Seite des Schiffs; 3) Befehls-Wort an den Steuer-Mann, das Ruder an die linke Seite des Schiffs zu wenden. 1) Nawa płaſka o niſkim burcie; 2) lewy bok na okręcie; 3) rozkaz do ſternika, na lewą ſtronę ſterować.

les bas bords. die Wachen auf der linken Seite des Schiffes. Straż na lewey okrętu ſtronie.

Baſcule, *ſ. m.* 1) das Gewicht an einem Schnell-Balken, Brunnen-Schwengel u. d. g. ſo das andere Ende in die Höhe ziehet; 2) ein Brunnen-Schwengel; ein Schnell-Balken, Schlage-Balken, eine jede Maſchine, die wie ein Brunnen-Schwengel auf und niedergehet; 3) eine Schauckel, ein Brett, darauf ſich die Kinder ſchauckeln, wenn ſie ſolches in der Mitte auf einem Balken geleget haben; 4) eine Fall-Brücke; 5) ein aufſchlagender Schlag-Baum. 1) Ciężar na iednym końcu oſadzony koniec balki drugi wzgorę ciągnący, jako u żorawiu ſtudziennego; 2) zoraw ſtudzienny, machyna każda na tenże ſpoſob uſtawiona, to ieſt, waga albo balka w ſzofzy na ſworzeniu chodząca; 3) kołyſka, deſka na balce do kołyſania; 4) wzwod; 5) kobylica, na ſzofzy ſię podnoſząca. § 1) Ce baſcule n'eſt pas aſſez péſant pour pouvoir hauſſer l'autre bout, baſcule de pont levis, une machine à baſcule; 2) baſcule pour jetter des grénades.

baſcule de contoir. auf- und zugehendes Blechlein an den Geld-Caſſen, wenn man Geld hinein ſtecket. Blaſzka, co ſię odmyka i zaſuwa, gdy kupiec w ſkrzynię pieniężną pieniądze wtyka.

baſcule de moulin à vent. Baum auf der Wind-Mühle, den Umlauf des Steins und der Flügel zu hemmen. Zaſtawka tamująca obrot ſkrzydeł i kamienia wiatrakowego.

Bas-deſſus, *ſ. m.* 1) der andere Diſcant in der Muſik: 2) der andere Diſcantiſt; 3) das Inſtrument, darauf der andere Diſcant geſpielet wird. 1) *W Muzyce:* Dyſzkant drugi albo alt; 2) Dyſzkantyſta co alt ſpiewa; 3) inſtrument na ktorym alt graią.

Bâſe, *ſ. f.* (*Baſis*) 1) Fuß, Grund, Boden, worauf eine Sache ruhet; 2) Grund-Linie, Grund-Fläche, worauf ein Geometriſcher Cörper geſtellet wird; 3) die Grund-Veſte, das Fundament, die Grundlage eines Gebäudes, die gleich der Erden geleget wird; 4) im Feſtungs-Bau: der Fuß, die Anlage, die unterſte Breite eines Walls; 5) in der Medicin: Haupt-Stück, das vornehmſte Stück oder Ingrediens eines Recepts; 6) Stütze, Seule, Grund, als einer Lehre; 7) in der Anatomie: die oberſte Breite des Herzens, wo die zwey Herz-Oerlein ſind; 8) in der Kräuter-Kunſt: das unterſte eines Blatts, eines Stengels. 1) Powſzechnie, fundament, podſtawek, podkład; 2) *w Gieometryi:* Baza, linia albo płaſzczyzna na ktorey figura ſtoi; 3) podwalina, podeſzwa w budowaniu, fundament rowno z ziemią położony; 4) *w Nauce fortyfikacyyney:* Podwale, ſpod, ſzerz ſpodnia wału; 5) ingredyencya naygłownieyſza, lekarſtwo nayprzednieyſze w recepcie; 6) kolumna podpora, fundament, grunt iako nauki iakiey; 7) *w Anatomii:* wierzch albo ſzerz ſerca, gdzie ſą dwa uſzki; 8) *w Nauce zielney;* ſpod, ſpodek liſtu albo łodygi. § 1) Cela eſt poſé ſur une bonne bâſe; 2) la bâſe d'un cilindre, couper, prolonger la bâſe, tirer une ligne ſur la bâſe, tout côté d'une triangle peut être pris pour la bâſe, le quarré ſur le quel eſt poſé le cube, eſt ſa bâſe, la bâſe d'un piramide, d'un cone; 3) la bâſe d'un bâtiment eſt le premier fondement hors du rez de chauſſée; 4) la bâſe d'un rempart, d'un parapet; 5) le Cacao eſt la bâſe du chocolat, le citron eſt la bâſe du ſorbet; 6) cette vérité eſt la bâſe de tout ſon diſcours, la juſtice eſt la bâſe du gouvernement, la Religion & la pieté ſont la bâſe la plus ſolide de l'honnêteté; 7) la bâſe du cœur.

la bâſe d'une colonne. Fuß-Geſims, Fuß des Seulen-Stuhls, der unterſte breite Theil des Seulen-Poſtements. Fundament poſtument słupowego, podſtawek albo ſtolec słupow ſznicerſkich. § Il y a autant de ſortes de bâſes des colonnes, qu'il y a des divers ordres d'architecture, à la réſerve

du Dorique, qui n'a point de bâse particuliere.

bâse des sabords. das Tauwerk an den Stück-Löchern auf den Schiffen. Liny około dziur do dział po bokach w okręt przebitych.

Bas-fond, *s. m.* Sandbank, Untiefe auf dem Meer. Brodowina, mieysce miałkie albo niegłębokie, okrętom rozbiciem grożące.

Bas-fort, *s. m.* Grund eines Bollwerks. Fundament ostrowu, baszty.

Basiglosse, *s. m.* Zungen-Mäuschen, das sich mitten in der Zunge endiget, und die Zunge unter sich ziehet. Muszkułek w srzodku ięzyka się kończący i podspod go ciągnący.

Basilaire, *adj. c. Os basilaire.* in der Anatomie: das Grund- oder Gaumen-Bein, das die Hirn-Schaale wie eine Stütze unterstützet. *W Anatomii:* kość w podniebieniu czaszkę albo głowią kość podpieraiąca.

Basile, *s. m.* (*Basilius*) ein Manns-Name. Bazyli, przezwisko męskie.

Basilic, *s. m.* (*Basiliscus*) 1) ein Basilisk; 2) vor diesem: eine große Canone, so 160 Pfund schoß; 3) Basil, Basilien, ein Kraut: 4) das Herz, ein Fixstern im Löwen von der ersten Größe. 1) Bazyliszek; 2) *niegdyż:* działo wielkie, co kulę 160 funtową strzelało; 3) Bazylia, Bazylika, wazilik, balsam polski, *ziele;* 4) serce, gwiazda we lwie utwierdzona pierwszey wspaniałości.

Basilicon, Basilicum, *s. m.* eine Salbe, so die Geschwüre zum Eitern und Reiffen bringt. Maść wrzody ropiąca i dostałymi czyniąca.

Basilique, *s. f. obs.* (*Basilica*) 1) Gerichts-Saal bey den Alten; 2) ein Königlicher Pallast oder ein andres großes Gebäude; 3) ein großer Saal mit zwey Reihen Seulen; 4) eine Haupt-Kirche, eine große Kirche. 1) Sala Sądowa; 2) Pałac Krolewski albo inny budynek wielki; 3) Sala wielka z dwiema rzędami filarow; 4) Bazylika, kościoł głowny.

Basilique, *adj. c. veine basilique, veine hépatique, veine jecoraire.* die Leber-Ader. Żyła wątrobowa.

Basiliques, *s. f. pl.* gewisse Römische Gesetze, die ins Griechische übersetzt worden. Pewne prawa Rzymskie na ięzyk Grecki przełożone.

Basin, *s. m.* Bomsin, ein Baumwollner Zeug. Bomzyn, materya bawełniana.

Basle, *vid.* Bâle.

Basme, *s. m. obs.* Balsam. Balzam.

Basoche, *vid.* Bazoche.

Basque, *s. m. & adj. c.* (*Vasco*) 1) ein Biscayer, Innwohner der Provinz Biscaïe; 2) die Biscayische Sprache; 3) scherzend: ein Bote, ein Läufer. 1) Rodem z Prowincyi *Biscaïe;* 2) Język Byskayski; 3) *żartuiąc;* biegun, kursor. § 1) C'est un Basque; 2) parler Basque.

aller du pié comme un Basque, courir comme un Basque. geschwind laufen. Bieżeć iako szewc z botami.

Basque, *s. f.* 1) *obs.* Streif von Zeug, damit man den Schooß eines Wams zu besetzen pflegte; 2) Bley oder Blech an den Ecken und Winkeln der Dächer. 1) *obs.* Streta materyi, ktorą niegdyż szono u kamizeli bramowano; 2) ołow albo blacha pod dachowkami w kątach i rogach. § 1) Atacher les basques du pourpoint.

Basquine, *s. f. obs.* ein sehr weiter Weiber-Rock, wie die jetzigen Reif-Röcke. Spodnica przestronna na kształt teraźnieyszych rogowek.

Basquiner, *v. a. obs.* bezaubern. Oczarować.

Bas-relief, *s. m.* halb erhobene Arbeit von Gips oder Schnitz-Werk. Robota na poły wypukła sznicerowana lub na gipsie wybiiana.

Bassa, *s. m.* ein Türkischer Bassa oder General. Basza Turecki albo Gienerał.

Basse, *s. f.* 1) eine trockne Fläche, Untiefe im Meer, von Sand und Steinen; 2) in der Musik: die Grund-Stimme, der Baß; 3) der Baßist; 4) ein Baß-Instrument, als die Baß-Geige, die Baß-Sayten; 5) ein Maaß in Italien zu Getränken; 6) abhängiger Ort, den man abwärts reutet, damit das Pferd die Hinter-Schenkel recht setzen lernet. 1) Płaszczyzna z pod morza wyglądaiąca; 2) Bas *w Muzyce;* 3) Basysta; 4) Instrument, na ktorym bas graią, wiola basowa, strony basowe; 5) *we Włoszech:* miara pewna od likworow; 6) mieysce stoczyste, z ktorego koniem biegaią, aby poślednie nogi kształtnie stawiać się wyuczył. § 1) Se tenir loin des basses, naviger parmi les basses, sortir heureusement des basses; 2) faire la basse; 3) il est une basse; 4) toucher la basse.

basse continuë. der General-Baß. Bas gieneralny.

une basse de viole. eine Baß-Geige. Wiola basowa.

une basse de haut bois. ein Fagot, eine Baß-Pfeife. Fagot.

Basse-contre, *s. f.* 1) der Baß; 2) der Baßiste,

Baßiste; 3) das Baß-Instrument. 1) Bas; 2) Basysta; 3) Instrument, na ktorym bas graią. § 1) Faire la basse-contre; 2) Monsieur un tel est une basse-contre.

Basse-cour, *s. f.* 1) der Vieh-Hof bey einem Land-Gut, oder bey einem Hause, für das Vieh; 2) Hinter-Hof eines Pallasts für die Ställe und Wagen. 1) Dwor dla drobia gospodarskiego; 2) Podworze tylne pałacowe do staien i wozow.

nouvelles de basse-cour. lächerliche, lügenhaftige Zeitungen. Karczemne nowiny.

Basse-eau. *s. f.* auf der See: die Ebbe. Upadanie, opadanie morskie; odchodzenie morskie.

Basse-étoffe, *s. f.* Kannen-Gießer-Löthe. Konwisarska materya do litowania.

Bassement, *adv.* *1) leise, hier ist besser tout bas; 2) gemein, niederträchtig, röbelhaftig, unanständig, liederlich. *1) Po cichu, cicho, *tu lepszy wyraz*, tout bas; 2) podle, po chłopsku, nieprzystoynie nikczemnie. § 1) Dire tout bassement; 2) agir bassement comme les avares; s'exprimer, être né bassement.

Basselissier, *s. m.* ein Tapeten-Wirker. Rzemieslnik od kobiercow i kilimow.

Basse-note, *s. f.* 1) stille Music; 2) musicalische Note, die man leise singen muß. 1) Muzyka cicha; 2) nota muzyczna ktorą niegłośno nocić trezeba.

chanter à basse note. leise oder piano singen. Cicho, nie głośno śpiewać.

Bassesse, *s. f.* 1) Niedrigkeit der Geburt, des Standes, des Herkommens; 2) gemeine Art im Schreiben; schlechter Ausdruck, schlechte Schreib-Art; 3) niederträchtige Gemüths-Neigung, Niederträchtigkeit des Gemüths; 4) niederträchtige Thaten, verächtliche Aufführung, unanständige Neigung; 5) *obs.* kurze Leibes-Gestalt. 1) Podłość urodzenia, stanu; 1) podłość, grubość stylu; styl podły; wyraz ladaiaki; 3) Nikczemność, gnusność umysłu; 4) bezecne i nikczemne postępki, nieprzystoyne skłonności; 5) *obs.* wzrost niski. § 1) La bassesse de sa naissance; leur grandeur n'est que bassesse; j'ai trop de sincérité pour nier la bassesse de ma naissance; 2) la bassesse de son stile repondoit assez mal à la dignité de son sujet; quoi que vous écriviez, evitez la bassesse; 3) bassesse d'ame, de coeur, de courage; 4) faire des bassesses.

Basses-voiles, *s. f. plur.* die Segel der zwey größten Mast-Bäume. Zagle na dwuch masztach większych okrętowych.

Basset, te, *adject. obs.* niedrig, klein vom Wuchs, nur von Menschen. Niski, mały o wzroście człowieczym.

Basset, *s. m. obs.* 1) ein Mensch von kurzer Gestalt; 2) ein Dachs-Hund, Dachs-Schliefer. 1) Niziołek; człek wzrostu niskiego; 2) Daksek, zbikołow pies. § 1) Cet homme est un peu basset.

Basse-taille, *s. f.* halb erhabene Arbeit in Gyps oder geschnitzt; 2) in der Music, der Tenor; 3) ein Tenorist; 4) eine Tenor-Geige, Tenor-Flöte, Tenor-Saiten. 1) poł wypukła robota, ryta albo na gipsie wybiiana; 2) *w Muzyce:* Tenor; 3) Tenorysta; 4) Fleta, skrzypce, strony tenorowe. § 1) C'est une jolie basse-taille; 2) il n'a point de voix pour chanter la haute-taille & on le met à la basse taille; chanter la basse-taille; 3) Monsieur est une basse-taille; 4) toucher la basse-taille.

Basses-voiles, der größte Mast-Segel auf den Schiffen, der Vorder-Segel. Zagiel naywiekszy na okręcie.

Bassette, *s. f.* das Basset, ein Spiel in der Karte. Baseta, gra pewna w karty. § Jouër à la bassette; gagner, perdre de l'argent à la bassette; les mots de bassette sont: le banquier, le tailleur, alpin, face, livre, le va, poste, paroli &c.

Bassicot, *s. m.* ein Schiefer-Korb, damit der Schieferstein aus der Grube gezogen wird. Kosz do windowania z gor kaminienia łupnistego do dachow.

Bassiére, *vid.* Bessiere.

Bassille, *s. f.* Barcillen, Meer-Fenchel. Kopr morski.

Bassin, *s. m.* 1) eine Schale, ein Becken, insonderheit zum Hände-Waschen; 2) große flache Schüssel, worinnen Gebratenes oder gebackenes aufgetragen wird, große Schüssel, Haupt-Schüssel; 3) ein flacher Kessel; 4) das Filz-Blech, eisern oder kupfern Blech zu Hut-Formen; 5) eine kleine Schale der Bettler zu Allmosen; 6) in der Anatomie: Tiefe oder Höhle, worinnen gewisse Theile liegen; 7) der Kessel oder der Raum, den das Wasser in einem Brunnen oder Hafen einnimmt; 8) das Kalk-Bett, Kalk-Loch, darinnen die Mäurer den Kalk anmachen; 9) in der Kräuter-Kunst: von einer Blume, die die Gestalt einer Schüssel hat; 10) eine Bett-Pfanne, Bett-Wärmer. 1) Miednica, osobliwie do rąk umywania; 2) Misa wielka i płaska do pieczystego; 3) Panew, kocioł

kocioł plaſki; 4) blacha kapeluſznika do formy kapeluſzowey; 5) miſeczka do zbierania iałmużny; 6) *w Anatomii:* Czaſka, dołek, w ktorym członek leży; 7) łoże ſtudnie, portu; row gdzie ieſt woda; 8) *u Mularza:* doł do rozczynienia wapna; 9) *u ziołopiſow:* miedniczka; kwiatek kſztałt miednicy maiący. § 1) On ſe ſert des baſſins pour parer du bufets; 2) on a ſervi tant de baſſins à ce repas; 3) cuir dans un baſſin; 4) un baſſin pour fabriquer un chapeau; 5) reçevoir les aûmônes dans un baſſin; 6) ce baſſin continent une petite partie; 7) ce port n'eſt pas conſidérable parce que ſon baſſin eſt trop petit; 8) il faut vîte faire un baſſin pour y raboter cette chaux, ce mortier.

**cracher au baſſin.* etwas wider ſeinen Willen geben; in die Bůchſe blaſen. Dać co przeciw ſwew woli. § On l'a fait cracher au baſſin.

vendre les marchandiſes au baſſin. In Holland gebräuchlich: die Waaren an den Meiſtbiethenden verkauffen, weil ſie dabey in einen Keſſel ſchlagen. *w Holandyi:* przedawać towarz więcey podaiącemu, w kocioł biiąc przy każdym poſtąpieniu ceny.

baſſin à barbe; baſſin de barbier. ein Balbier-Becken. Miedniczka barwierſka.

baſſin de fontaine. das Becken eines Spring-Borns. Czaſza fontanna.

baſſin de chambre; baſſin de chaiſe percée. Kammer-Becken; das Geſchirr im Nacht-Stuhl. Donica, ſtatek w naczyniu potrzebnem.

baſſin à queüe. ein Unterſchieber bey Kranken, die zu Verrichtung ihrer Nothdurft nicht auf den Stuhl gehen kȯnnen. Naczynie do podemknienia pod chorego, co na ſtolec wſtać nie może.

baſſin de balance. eine Waag-Schale. Szala u wagi.

baſſins de balance. zwey der helleſten Sterne in der Waag-Schale des Himmels. Dwie gwiazdy nayiaśnieyſze w wadze niebieſkiey.

Baſſine, *ſ. f.* Apothecker-Keſſel mit zwey Henkeln. Kociołek aptekarſki dwoyuſzny. § Une grande, une petite baſſine.

Baſſiner, *v. a.* 1) das Bett mit einer Bett-Pfanne wårmen; 2) eine Wunde, eine Geſchwulſt reinigen, mit etwas belegen, båhnen; 3) beym Gärtner: gelinde mit Waſſer beſprengen. 1) Panwią albo łożogrzeiem pozciel zagrzewać; 2) naparzać, chędożyć ranę; ociekłość, wrzod powoli okładać; 3) *u ogrodnika:* zwolna wodą pokrapiać. § 1) Baſſiner un lit; 2) baſſiner une plaïe; baſſiner une planche.

Baſſinet, *ſ. m.* 1) die Zůnd-Pfanne an einem Gewehr; 2) der breite Rand der groſſen Leuchter, auf welchen das Wachs herab fållt; 3) kleine Hȯhle mitten in den Nieren; 4) *obſ.* eine Art Sturm-Hauben wie ein eiſerner Hut; 5) gelber Hanen-Fuß, eine Blume. 1) Panewka u ſtrzelby; 2) krainec, brzeg ſzeroki u lichtarza wielkiego, na ktorą woſk kapiący ze świeć ſpada; 3) Dołek w pośrodku nerek; 4) *obſ.* hełm albo raczey kapeluſz żelazny; 5) Jaſkier, żabinek, pryſkirnik *kwiat.*

Baſſinoire, *ſ. f.* ein Bett-Wårmer, Bett-Pfanne. Panew do zagrzewania pościeli; łożogrzey. § Une baſſinoire toute neuve.

Baſſon, *ſ. m.* eine Baß-Pfeiffe, Fagot. Fagot, baſon, inſtrument muzyczny. § Un bon baſſon vaut bien qnatre ou cinq piſtoles.

Nota. das ſ wird in folgenden Wȯrtern mit geleſen, auſſer derjenigen die man mit Bât auch ſchreiben kann. S w naſtępuiących słowach wymawiać trzeba, oprocz tych słow, co ſylabę *baſt w bût* przemieniaią.

Baſt, Baſtage, *vid.* Bât, Bâtage.

Baſtant, e, *adject.* ſcherzend: zulånglich; tauglich, dienlich, hinlånglich. *Zartem:* ſpoſobny, zdolny. § Les vivres ne ſont pas baſtantes pour me nourrir; ces raiſons ne ſont pas baſtantes pour me perſuader.

Paſtard, *cum derivat. vid.* Bârard.

Baſte. *interj. vulg.* es iſt genung. Dość tego.

Baſte, *ſ. m.* im Lomber-Spiel: die Baſte, das Es von Trefle. *Graiąc w karty grę lombres:* Baſzta, albo es treflowy. § La baſte me vient, mais c'eſt un fourbe, qui m'engage mal à propos, & qui me fait faire la bête.

Baſtelage, *vid.* Bâtelage.

Baſteleur. *vid.* Bâteleur.

*Baſter, *v. n.* 1) gelingen, von ſtatten gehen: 2) *obſ.* genung ſeyn, in dieſem Verſtande wird es nur in tert. perſ. baſte ſtatt il ſufit oder c'eſt aſſez geſetzt. 1) Poſzczęścić ſię, nadać ſię; 2) *obſ.* doſyć bydz; *w tym ſenſie tylko* in tertia perſona *miaſto* il ſufit *albo* c'eſt aſſez *położone bywa.* § 1) Ses deſſeins baſtent mal; cette afaire baſte bien.

baſte. es iſt genung. Doſyć.

Baſterne, *ſ. f. obſ.* eine Reiſe-Sånfte. Lektyka, kolebka dla podrożnych.

Baſtide, *ſ. f.* **in einigen Provinzen: ein** Haus. *Po niektorych Prowincyach*: Dom. § On compte ſix mille baſtides autor de Marſeille.
Baſtier, *vid.* Bâtier.
Baſtille, *ſ. f.* 1) ein Schloß auf alte Manier mit vielen Thürmen; 2) die Baſtille, ein Schloß für Gefangene bey Paris. 1) Zamek ſtaroświecki z wielą wieżami; 2) zamek i więzienie przy Paryżu.
il ne branle non plus que la baſtille. vulg. das iſt ein ſehr ſtandhaftiger Mann. Człek to barzo ſtateczny.
cela ſent la baſtille. das kann ihn ins Gefängniß bringen. Więzieniem to pachnie.
Baſtillé, ée, *adj.* **in den Wappen**: mit Thürmen und Mauern umgeben. *w Herbach*: Murem i wieżami otoczony.
Baſtillé, *ſ. m.* **in den Wappen**: ein zugeſpitzter Thurm. *w herbach*: wieża pochodziſta ku gorze.
Baſtiment, *vid.* Bâtiment.
Baſtingue, Baſtingure, Baſtinguere, *ſ. f.* ein Schanz-Kleid oder ein Tuch, das man auf dem Schiffe aufſpannet, hinter welche der Feind im Treffen den arbeitenden Soldaten nicht ſehen kann. Opona na okręcie rozpięta, aby czaſu nawalney bitwy nieprzyiaciel żołnierza nie widział za nia pracuiącego.
Baſtion, *ſ. m.* Baſtey, Baſtion, Bollwerk. Baſzta, baſztyon. § Attaquer, bater, inſulter, prendre un baſtion; ſe loger ſur un baſtion; atacher les mineurs à la face d'un baſtion.
baſtion plein; *baſtion ſolide.* ein mit Erde gefülltes Bollwerk. Baſztyon ziemią naſypany.
baſtion vuide. holes Bollwerk. Baſzta czcza wewnątrz.
baſtion double. ein doppeltes Bollwerk. Baſtyon dwoiſty.
demi-baſtion. ein halbes Bollwerk. Połbaſtyonu.
baſtion plat. ein flaches Bollwerk. Baſzta płaſka.
baſtion coupé. ein durchſchnittenes Bollwerk. Baſzta przecięta.
Baſtion de France. die Gegend in der Barbarey nahe an dem Corallen-Fange, welche den Franzoſen gehöret. Oſada Francuſka w Barbarzynſkim, kraiu, nie daleko od tego mieyſca, gdzie korale łowią.
Baſtir, *v. a.* **bey den Hutmachern**: luden; die Caſtor- oder Caninchen-Haare mit einwalken. *u Kapeluſznikow*: w kapeluſz ſierć bobrową albo inſzą ſubtelną wwalkować.

Baſtir, *vid.* Bâtir.
Baſton, *vid.* Bâton.
Baſtonnable, *adj. c. vulg.* Stock-Schläge werth. Kiia godzień.
Baſtonnade, *ſ. f. vulg.* Stock-Schläge, Prügel-Suppe. Kiiowe karanie, Kiiowa niemoc. § C'eſt une injure à baſtonnades.
Baſtonner, *v. a.* 1) *vulg.* prügeln, Stockſchläge geben; 2) **in Gerichten**: etwas in einer Schrift unterſtreichen. 1) Kiimi dać, bić, wytrzepać; 2) *w ſądowych ſprawach*: w ſkrypcie co podkreślić. § 1) Il baſtonne ſon valet; 2) baſtonner une clauſe, un article.
Baſtonnier, *vid.* Bâtonnier.
Baſtude, *ſ. f.* eine Art Fiſch-Garn. Sieci pewne do łowienia ryb.
Bas-ventre, *ſ. m.* Unter-Bauch. Brzuch pod pępkiem; brzuch dolny.
Bat, *ſ. m.* der Schwanz eines großen Fiſches. Ogon wielkiey ryby.
Bât, *ſ. m.* ein Saum-Sattel für die Laſt-Thiere. Kulbaki, burdy, ſiodło na bydło tłomokowe. § Mettre le bât ſur un mulet.
vous ne ſavez où le bât me fait mal, me bleſſe. ihr wißt nicht wo mich der Schuh drückt. Piękny trzewik widziſz, a nie wieſz gdzie mię ciſnie; nie wie nikt, co mię dolega.
un cheval de bât. 1) ein Saum-Roß, ein Laſt-Pferd; 2) ein tummer Kerl. 1) Koń tłomokowy; 2) dudek, głupiec.
Bâtage, *ſ. m.* der Zoll von den Laſt-Thieren. Cło od bydła iucznego.
Batail, *ſ. m.* der Glocken-Schwengel, Glocken-Kloppel. Serce we dzwonie.
Bataille, *ſ. f.* 1) eine Schlacht, Feld-Schlacht; combat iſt weniger, und bedeutet nur einen Streit, Kampf, auch eine Schlacht wenn ſie von ohngefehr vorgefallen und nicht merkwürdig iſt; 2) die Mitte einer Schlacht-Ordnung, der mittlere Haufen einer Armee, welcher auch corps de bataille heißet; 3) die Schlacht-Ordnung; *4) **verblümt**, ein Anfall von einem Affect, Gemüths-Streit. 1) Potrzeba, batalia, ſprawa walna, (*słowo* combat przypadkową tylko bitwę znaczy, ale nie potrzebę głowną i umyślnie ſtoczoną) 2) ſzyk środni woyſka uſzykowanego; głąb, śrzodek woyſka, także *corps de bataille* nazwany; 3) Szyk, uſzykowane woyſko, ſprawa; *4) *w ſenſie figurycznym*; pochop, pobudka do żądzy iakiey; poruſzanie, wzruſzanie; walka na umyſle, pokuſa; chętka. § 1) Préſenter livrer, donner, ofrir, reſuſer, gagner, perdre

perdre la bataille; emporter une bataille sur son ennemi; Bataille illustre, célébre, fameuse, heureuse, malheureuse, infortunée; 2) La bataille des Turcs fût rompuë; il rangea l'Infanterie dans le corps de bataille; 3) il donna beaucoup de hauteur à sa bataille; mettre, ranger une armée en bataille; rompre, choquer une bataille; marcher en bataille avec le bagage au milieu; 4) Ses charmes ont livré à mon coeur un horrible bataille.

bataille rangée. Schlacht, in welcher beyde Armeen in guter Schlacht-Ordnung stehen. Potrzeba, w ktorey obie woyska dobrze są uszykowane; potrzeba porządna.

bataille navale. See-Treffen. Potrzeba nawalna na morzu.

le champ de bataille. das Feld, die Wahlstatt. Poboiowisko, pole, na ktorem sprawa stoczona. § Le champ de bataille demeure aux victorieux.

cheval de bataille. Streit-Pferd, Streit-Hengst. Bachmat od potrzeby woienney.

Bataillé, ée, *adj.* in den Wappen von einer Glocke, die einen Schwengel von anderer Farbe hat. *w Herbach o dzwonie:* serce inszego koloru maiący. § Il porte d'azur à une cloche bataillée de sable.

Batailler, *v. n. vulg.* 1) sich schlagen, zanken, streiten; 2) *obs.* eine Schlacht liefern. 1) Bić się, wadzić się, swarzyć się; 2) *obs.* potrzebę woienną stoczyć. § 1) Il m'a falu long tems batailler, avant que d'obtenir ce que je demandois.

Bataillere, *adject. c. obs.* streitbar, tapfer. Marsowaty, waleczny. § Troupes batailleres.

Bataillereusement, *adv. obs.* tapfer, auf eine streitbare Weise. Walecznie, mężnie.

Bataillereux, euse, *adj. obs.* streitbar kriegerisch. Waleczny, woienny.

Bataillon, *s. m.* ein Battallion, eine Schaar Fußgänger von 500 bis 800 Mann. Rota, huf, połek piechoty, w ktorym 500 albo 800 żołnierza. § Tête & front de bataillon; ailes & flancs de bataillon; la queüe du bataillon; enfoncer, renverser un bataillon.

hauteur de bataillon. die Höhe eines Battaillons, in Ansehung der Glieder vom ersten bis zum letzten. Wysokość połku względem szeregow od pierwszego aż do ostatniego.

bataillon quarré. eine ins Viereck gestellte Schaar. Batalion albo huf w kwadrat uszeregowany.

rompre un bataillon. 1) ein feindliches Battallion zertrennen; 2) ein Battallion in Compagnien zum Abmarsch abtheilen. 1) Hufiec nieprzyiacielski rozrywać; 2) Hufiec na chorągwie albo kompanie do odciągnienie podzielić.

Bataïoles. Batayoles, *s. f. plur.* viereckigte Stücke Holz, die man inwendig an die Decke des Hintertheils des Schiffs annagelt. Czworograniaste drewna, ktore do stropu we wnątrz na tyle okrętowym przybiiaią.

Batames, *s. f.* eine Art Egyptischer Leinwand. Gatunek płotna Egiptskiego.

Batant, Battant, *part. vid.* Battre. schlagend. Biiąc.

sortir tambour batant. im Kriege: mit klingenden Spiel aus einem übergebenen Ort ausziehen. *Woiuiąc:* Przy głośnym bębnieniu z poddaney fortece wyciągnąć.

**faire une chose tambour batant.* etwas öffentlich und unverholen thun; sich aus etwas kein Geheimniß machen. W klar co czynić; nie kryć się z czym.

mener battant l'ennemi. dem Feind nachhauen, nachsetzen. Iść wpogoń za nieprzyiacielem. § Nous menâmes les ennemis batant jusqu'à leur champ.

c'est un habit tout batant neuf. das ist ein Nagelneues Kleid. Szata ta nowa iak z rąbka wywiniona.

Batant, Battant, *s. m.* 1) ein Schläger; 2) der Glocken-Schwengel, Klöppel in der Glocke; 3) Flügel an einem Laden, Thüre, Fenster u. d. g. 4) beym Bortenwürker: der Kamm; 5) ein Flügel an der Schiff-Flagge, mit welchem der Wind spielet; die Länge einer Wimpel. 1) Biiak so się rad biia; 2) serce w dzwonie; 3) skrzydło u okienicy, u drzwi dwuskrzydlastych, u kwatery w oknie; 4) retka albo płocha *u Pasamannika*; 5) końce u flagi albo chorągiewki masztowey, ktoremi wiatr po powietrzu igra; dłuż proporca okrętowego. § 1) Je ne suis point batant de peur d'être batu; 2) un batant de la cloche mal attaché; 3) les deux batans d'une porte; porte à double batant; 4) batant d'armoire; batant de fenêtre; 5) batant de pavillon.

batant de loquet. die Muschel, der Drücker, das runde Eisen an der Klinke, worauf man drücket, wenn die Thüre aufgemacht wird. Slimak, ucho u klamki, ktore drzwi otwieraiący przycisika.

batant

batant de tisseran. eine Weber-Lade. Płocha krosienna, retka tkacza.

Bâtard, *s. m.* 1) ein unehlicher Sohn, ein Bastart, ein Hurenkind; 2) bey den Jägern: ein Bastart, ein Hund oder Raub-Vogel von zweyerley Arten gezeugt. 1) Beś, bekart, baster, syn naturalny; 2) Mieszaniec, pies albo ptak łowczy z dwoiakiego rodzaiu urodzony. § 1) Un bâtard adulterin, incestueux; reconnoître, légitimer un bâtard; 2) levrier bâtard; bâtard de dogue.

bâtard de racage. ein Strick, der die hölzernen Kugeln am Mast-Baum zusammen hält. Lina kule albo kołka drewniane masztowe spinaiąca.

Bâtard, e, *adj.* 1) von Thieren: von zweyerley Arten gezeugt; 2) von Bäumen, Gewächsen, Früchten, Wolle, Seide und einigen Krankheiten: nicht von rechter Gattung, unächt, nicht von der rechten Art. 1) *o Bestyach:* Z dwoiakiego rodzaiu urodzony; 2) *o drzewach, płonkach, owocach, wełnie, iedwabiu i o nicktorych chorobach:* niewłasnego gatunku, nieprawy, nieprawdziwy. § Un chien bâtard; un oiseau bâtard; 2) c'est une pleurésie bâtarde; de la soïe batarde; un fruit bâtard.

papier bâtard. Papier, das die gewöhnliche Größe nicht hat. Papier nie maiący wielkości zwyczayney; papier za mały.

un drap de largeur bâtarde. Zeug, das die rechte Breite nicht hat. Materya, bławat zwyczayney szerzy nie maiący.

une écriture en lettre bâtarde. eine Schrift, die mit flüchtiger Hand geschrieben ist. Pismo włoczką pisany.

laines bâtardes. Levantische Wolle. Wełna Turecka.

Bâtarde, *s. f.* 1) eine unehliche Tochter; 2) ein klein Geschütz von der dritten Gattung; 3) das größte Segel auf einer Galeere; 4) Tuch, das die rechte Breite nicht hat. 1) Bękartka; corka niedobrego łoża; 2) połdziałek, działo trzeciey wielkości; 3) żagiel na galerze naywiększy; 4) sukno należytey szerzy nie maiące. § 1) Reconnoître une bâtarde; légitimer une bâtarde.

bâtarde noire. Aleppische Wolle. Wełna z Alepu.

Bâtardaille, *s. f.* das Geschlecht, der Stand der unehlichen Kinder. Rod bękarci; pokolenie bękarcie.

Bâtardeau, *s. m.* 1) ein Damm oder Verschlag im Wasser, wenn man darinnen bauen will; 2) ein Verschlag mit Bretern an den Schiffen, das Wasser zu hemmen, wenn man es auf eine Seite umbieget, und an der andern arbeitet. 1) Ocembrowanie albo ogrodzenie w wodzie około mieysca, w ktorem muruią albo buduią; 2) zagroda z tarcic wodę od okrętu nachylonego wstrzymuiąca, gdy go na drugiey stronie na prawuią.

Bâtardiére, *s. f.* eine Baum-Schule. Płonnik w ogrodzie. § Faire une bâtardiére de pommiers; planter des bâtardiéres; élever une bâtardiére.

Bâtardise, *s. f.* unehliche Geburt. Urodzenie nieuczciwe, stan bękarci.

droit de bâtardise. das Recht der Könige in Frankreich, die Güter der unehlichen Kinder zu erben. Kaduk na dobra zmarłych bękartow, Krolowi Francuskiemu należący.

Batate, Patate, *s. f.* ein gewisses Kraut in Amerika. Ziele pewne w Ameryce.

Batayoles, *vid.* Bataïoles.

Bate, *vid.* Batte.

Bateau, *s. m.* 1) ein Schiff, Kahn auf den Flüssen; 2) das Holzwerk, der Kasten einer Kutsche. 1) Łodź czołn; 2) zrąb, wiązanie karetowe z desek stolarskich, skorą ieszcze nie będąc obite.

bateaux de cuivre. dünne Kupfer-Schiffe, dergleichen bey einer Armee auf Wagen zum Brückenschlagen geführet werden. Czołny z miedzianey cieniuchney blachy, ktore woysko na wozach z sobą wiezie, aby most przez każdą rzekę z prętka wystawić mogło. § Les bateaux de cuivre servent à faire des ponts pour passer des riviéres.

bateau de poste. ein Schiff, das ordentlich in der Woche von einer Stadt zu einer andern abgehet. Łodź, co porządnie w każdym tygodniu od iednego do drugiego płynie miasta

bateaux de selles. Wasch-Schiffe, auf welchen in Paris die Weiber auf der Seine waschen. Czołny, w ktorych praczki Paryskie na rzece *Seine* piorą.

bateau maire. Salz-Schiff, auf welchem das Salz zugeführet wird. Łodź do soli przewozu.

il est étourdi du bateau. er kann dieses Unglück nicht verwinden, es hat ihn gänzlich niedergeschlagen. Zwątpił o sobie; stosu tego przeciwnego wytrzymać nie może.

Batée, *vid.* Battée.

Batelage, *s. m.* Possen-Spiel, Gaukeley, Taschen-Spiel. Kuglarztwo, figle kuglarskie. § Un plaisant batelage, un agréable, un admirable batelage; un

batelage réjouiſſant ; ils amaſſerent quantité d'argent par ce batelage.

Batelé, ée, *adj.* in den Wappen von Glocken: einen Schwengel von anderer Farbe habend. *O dzwonach herbowych*: Serce maiący nie tego, co zwyczaynie koloru.

Batelée, *ſ. f.* eine Schiffs-Ladung, ſo viel man auf ein Fluß-Schiff laden kann. Ładunek; towary na ieden ładunek ſzkutny. § Faire une batelée de foin, de fagots ; la batelée eſt petite, elle n'eſt pas conſiderable ; la batelée n'eſt point mauvaiſe.

Batelement, *vid.* Battelement.

Batelet, *ſ. m.* im Scherz: ein kleiner Kahn. *Zartem*: Łodka. § Un petit batelet un joli batelet; il prend l'été tous les Dimanches un batelet pour ſe divertir.

Bateleur, *ſ. m.* Poſſenſpieler, Pickelhering, Gauckler, Hanswurſt. Kuglarz, błazen, ſtanczyk.

Bateleuſe, *ſ. f.* Gaucklerin. Kuglarka.

Batalier, *ſ. m.* e, *f.* Schiffer, Schiffmann auf einem Fluß-Schiff; ein Fährmann, der die Leute über einen Fluß ſetzet. Flis, łodnik, ſzkutnik, lub też przewoźnik czołnem.

Batemare, *ſ. m. obſ.* eine Bachſtelze. Trzęſiognonek, pliſzka, *ptak*.

Batême, Baſteme, *ſ. m.* (*Baptiſmus*) 1) die heilige Taufe; 2) das Geſchenke, ſo die Gevattern den Hebammen geben; 3) das Backwerk auf eine Taufe, die Gevatter-Kuchen; die Gevatter-Stücke; 4) auf den Schiffen: das Hänſeln. 1) Chrzeſt Swięty; 2) kołacze na chrzciny; 3) podarunek, pocieſzne babie rodzącą pilnuiącey od kmotrow dane; 4) *na okrętach*: frycowanie, zmoczenie tego, co pierwſzy raz morzem płynie, § 1) Le ſacré batême ; l'atême ſantifiant, adorable, déſirable; donner, conférer, refuſer le batême à un enfant ; recevoir un enfant au batême; 2) la ſage femme a eu un batême de l'enfant parceque la marraine eſt généreuſe; le batême de l'enfant n'a pas valu grande choſe à la ſage femme ; 3) le batême de ſa petite fille lui coute trois piſtoles; un beau batême; faire un batême; 4) il a reçû le batême, en paſſant la ligne.

Batement, *vid.* Battement,

Bâter, *v. a.* ein Laſt-Thier ſatteln. Bydło tłomokowe ſiodłać. § Bâter un âne, un cheval.

un âne bâté. ein dummer Eſel, ein ungeſchickter Kerl. Głupiec; dudek wierutny.

Baterie, Bateur, *vid.* Batt.

Bati, *ſ. m.* der Faden, mit welchem die Falten zuſammen geheftet ſind. Nić, ktorą fałdy ſą ſpięte.

Bâti, e, *adj.* *vid.* Bâtir.

Bâtier, *ſ. m.* 1) ein Saum-Sattler, der Sattel für die Laſt-Thiere machet; 2) *vulg.* ein dummer Kerl. 1) Siodłarz, co kulbaki na bydło iuczne robi; 2) *vulg.* błazen, dubiel. § 1) Il n'y a que cinq Bâtiers à Paris; 2) c'eſt un franc bâtier & il en a l'air; c'eſt un ſot bâtier.

Batifoler, *v. n. vulg.* ſich lenken, ſpaßen, ſchökern, von Weibs- und Manns-Perſonen. Przedrwiwać, dworować z ſiebie; igrać, żartować z ſobą, *o płci białey i męſkiey.*

Batillé, ée, *adj.* in der Wappen-Kunſt: umgeſtürzt, umgedreht. *w Herbach*: Na głowę poſtawiony, wywrocony.

Bâtiment, *ſ. m.* 1) ein Gebäude, ein Haus; 2) ein Schiff-Gebäude, ein Schiff zur See. 1) Budynek, budowanie, dom; 2) nawa, okręt. § 1) C'eſt un ſuperbe bâtiment; 2) un bâtiment de haut bord; un bâtiment de bas bord.

bâtiment ras. ein Schiff ohne Verdeck. Okręt bez dokładu; nawa nienakryta.

bâtiment délicat. ein ſchwaches Schiff, das nicht von feſtem Holz gebauet iſt. Okręt słaby z drzewa miętkiego budowany.

bâsimens de marine. Schiffs-Stapel, Schiffszeug-Häuſer und dergleichen Oerter, wo die Schiffe gebauet oder ausgerüſtet werden. Warſtat okrętowy, Arſenały i inſze tegoż gatunku mieyſca, gdzie nawy buduią albo należytym opatruią rynſztunkiem.

bâtiment de mer. Galeeten und Galeaſſen. Galery i Galeaſze.

Batin, *ſ. m.* Spaniſch Heu. Siano Hyſzpańſkie.

Bâtir, Baſtir, *v. a. pr.* Bati. 1) bauen; 2) den Grund legen, erbauen, als eine Stadt; 3) bey den Schneidern: mit langen Stichen anheften; anſchlagen, als Unterfutter. 1) Budować; 2) założyć, iako miaſto; 3) *u krawca*: obſzernemi co do czego przypinać ſztychami, iako podſzewkę do ſokna, nim ie zſzywaią. § 1) Bâtir une maiſon, un palais; 2) c'eſt Romulus qui a bâti Rome; 3) bâtir la doublure.

bâtir à chaux & à ciment. etwas auf die Dauer bauen. Budować co na trwałość.

bâtir, *v. n.* auf etwas bauen, ſeine Hoffnung

nung auf etwas setzet. Spuszczać się na co; pokładać w czym nadzieię swoię. § Quand on bâtit sur la fortune, on bâtit sur le sable.

se bâtir une petite fortune. etwas vor sich bringen; ein kleines Vermögen erwerben. Przyyść do mierney fortuny; dochrapać się iakiego pożywienia.

bâtir en l'air; bâtir des châteaux en Espagne. Schlösser in die Luft bauen. Próżną się karmić nadzieią; zamki na powietrzu stawiać.

bâti, e, adj. & part. gebauet. Budowany. § Maison bien bâtie.

c'est un homme mal bâti; c'est une personne mal bâtie. vulg. das ist ein übel gestalter Mensch. Człek to wzrostu i postaci niekształtney.

voilà encore un homme bien bâti, vulg. das ist ein häßlicher Mensch. Larwa to szpetna.

un homme bien bâti, vulg. 1) ein schöner Kerl; 2) im Spott: ein übel gestalter Mensch. 2) Człek wzrostu pięknego; 2) *szydząc:* chłop składu niekształtnego.

voilà comme il est bâti, vulg. sehet, was er für eine Gestalt hat, wie er aussiehet. Wey, iak szpetnego złożenia to człowiek.

je me sens tout mal bâti, vulg. es ist mir übel. Źle mi barzo.

Bâtiser, *v. a.* (*baptizare*) 1) taufen; 2) segnen, einsegnen ein Schiff, eine Glocke; 3) auf der See: hänseln, einen, der das erste mal auf selbiger ist, mit Wasser begießen; 4) taufen, den Wein mit Wasser vermischen. 2) Ochrzcić, chrzcić; 2) poświęcić okręt, dzwon; 3) frycować, zmoczyć pierwszy raz na okręcie będącego; 4) Wino z wodą roztworzyć. § 1) Bâtiser un enfant; être bâtisé en Jésus-Christ; 2) bâtiser un vaisseau; bâtiser une cloche; 3) bâtiser un matelot; 4) il faut bâtiser son vin tout l'été; le vin bâtisé s'appelle abondance.

Bâtisé, ée, adj. & subst. ein Getaufter; getauft. Okrzczony.

c'est un bâtisé, vulg. das ist ein lustiger Bruder. Wesoły to pachołek.

mulet bâtise. vulg. ein Sänften-Träger. Lektikarz, co lektikę nosi.

Bâtismal, e, *adj.* Taufe, zur Taufe gehörig. Do Crztu należący, chrzestny. § Etre dans l'innocence bâtismale.

les fonts bâtismaux. der Tauf-Stein. Chrzcilnica.

Bâtisse, *s. f. vulg.* das Bauen. Budowanie, wystawianie budynkow.

*Bâtisseur, *s. m. vulg.* 1) der Bau-Herr eines Hauses, das gebauet wird; 2) im Scherz: ein Bau-Narr, der gern bauet. 1) *Zartuiąc:* Budownik, Pan co dom buduie; 2) Budownik wielki, co rad buduie. § 1) Il est bâtisseur de cette maison; un habile, un heureux bâtisseur; 2) il est grand bâtisseur.

Bâtiste, (*baptista*) 1) ein Täufer, der da tauft; 2) Baptist, ein Manns-Name. 1) Chrzciciel; 2) Baptysta, przezwisko męskie.

Batiste, *s. f.* Batist, feine Leinwand wie Cammer-Tuch, wird zu Manschetten gebraucht. Batyst, bisior dychtowny a barzo wałki, osobliwie do mankietek. § Il y a des batistes fort claires & d'autres plus fortes.

batiste hollandée. sehr dichter Batist auf Art der Holländischen Leinwand. Batyst do mankietek dychtowny na kształt holenderskiego płotna.

Bâtistere, *s. m.* ein Tauf-Schein; 2) *obs.* der Tauf-Schein. 1) List świadeczny, ktory Kościoł ochrzczonemu daie; 2) *obs.* Chrzcilnica. § 1) Léver son bâtistere.

Bâtistere, *adj. c.* das Tauf-Zeugniß betreffend. Chrzestnoświadeczny.

extrait bâtistere. Tauf-Buch, Tauf-Register, Kirchen-Buch, darinnen die Getauften verzeichnet sind. Księga kościelna, regiestr okrzczonych w sobie zawieraiąca.

Batitures d'airain, *s. f. plur.* die Schlacken, Sinters, die vom Erz, wenn es geschmiedet wird, abspringen. Zużel albo szlaki od kruszcza w kowaniu odskakuiące.

Batman, Batemant, *s. m.* ein Türkisch und Persisches Gewicht von 22 Pfund; der kleine Batman wieget nur 6 Pfund. Waga Turcka 6 ok albo 22 funtow ważąca; Batman zaś mały tylko 6 funtow waży.

batman de Cabi; batman de Cherai. ein Gewicht von $12\frac{1}{2}$ Pfund. Waga $12\frac{1}{2}$ funtow ważąca.

batman de Tauris. Gewicht, das $6\frac{1}{4}$ Pfund wieget. Waga, w ktorą $6\frac{1}{4}$ funtow idzie.

Batoir, *vid.* Battoir.

Batologie, *vid.* Battologie.

Bâton, *s. m.* 1) ein Stock, Stecken, Stab, Prügel; 2) ein Knüttel, ein ungespalten Holz zum Verbrennen; 3) ein Stock auf den Schiffen zu unterschiedenem Gebrauch, als zu den Wimpeln, Flaggen,

 zu

zu Teer-Wischen u. d. gl. 4) der Kommando-Stab; 5) die Würde eines Feld-Marschalls oder eines Polnischen Feldherrn; 6) in der Bau-Kunst: der Pfuhl, ein Reifen oder Ring an einem Säulen-Faß; 7) desgleichen an den ausgezogenen Säulen ein Zwischen-Stab; 8) beym Gießer: eine Walze, den Sand und Erde eben zu machen; 9) in den Wappen: ein schmaler Band-Streif. 1) Laſka, kiy; palcat; 2) Knitei, drewno niełupane do ſpalenia; 3) laſku na okręcie do rożnych potrzeb, jako do flagi, do proporcow, do kopyści od ſmoły &c. 4) Buława; 5) władza, godność Hetmańſka albo Feldmarſzałkowſka; 6) *w Architońſkiey nauce:* Pierścień wypukły około podſtawku słupowego; 7) laſka wypukła miedzy wklęſłemi ſtrefami także na słupach ſznicerſkich; 9) *u zlewacza albo Giſera:* Walec do wyrownania piaſku i ziemie; 9) *w herbowney nauce:* binda, wſtęga wąſka. § 1) Ils étoient armez de piques & de bâtons durcis au feu; fraper quelqu'un avec un bâtons; 2) bâton de coteret; un bâton de fagot; 3) bâton de pavillon; bâton d'enſeigne; bâton de girouëtte; bâton de flame; bâton de vadel; bâton de guipon; bâton a méche; 4) le bâton de Marechal de France eſt ſemé de fleurs de lis; le grand & le petit bâton de Pologne & de Lithuanie; un bâton de commandement; 5) il aſpire au bâton; il a eu le bâton.

Bâton Paſtoral. ein Bischof-Stab. Kurwadura, paſtorał biſkupſki.

bâton de chaiſe. Trag-Bäume an einem Trag-Stuhl, an einer Sänfte. Tragi, dragi do lektyki.

bâton à gans. ein gedrechselter Stock, womit der Handschuhmacher einem Handschuh die Gestalt giebet. Kiiek toczony, ktorym rękawicznik rekawicę kſztałtuie.

bâton à deux bouts. ein Spring-Stock, der oben und unten beschlagen ist. Laſka na obu końcach żelazem obita, do przeſkoczenia służąca.

bâton à feu. ein Feuer-Rohr. Fuzya, rura.

bâton de jauge. der Visier-Stab, Peil-Stock, ein Instrument, die Fässer zu visieren, wie viel drinnen ist. Laſka ſztuczna do wymierzenia napoiu w beczce będącego.

bâton de Jacob, vid. Arbalére. 1) der Jacobs-Stab, ein Instrument, die Höhen die Sterne zu messen; 2) ein Taschen-Spieler-Stock, die Spanische Nadel. 1) Aſtrolab, laſka Jakubowa, Inſtrument do wymierzenia gwiadz wyſokości; 2) kiiek kuglarſki.

bâton de vieilleſſe. ein Stab, ein Trost im Alter. Podpora i ratunek w ſtarości. § Il ſera mon bâton de vieilleſſe.

bâton de cire d'Eſpagne. eine Stange Siegellack. Laſka laku albo woſku hyſzpańſkiego.

bâton d'exempt. ein Unter-Officiers-Stock, Laſka unteroficera.

le bâton haut; bâton à la main. streng, herrisch. Grożno, rzędnie, z piętra. § Commender le bâton haut; parler le bâton à la main.

être reduit au bâton blanc. an den Bettel-Stab gebracht seyn. Przyyść do ubo-ſtwa wielkiego.

**tirer au court bâton avec quelqu'un.* einem zuwider seyn; mit einem übers Knie gespannet seyn. Przeciwić ſię komu; w przek z kiem chodzić; kuty drzec z kiem.

un aveugle ſans bâton. ein Mensch, dem es am besten fehlt. Człek, ktoremu naylepſzego nie doſtaie ratunku.

le tour d'un bâton. Kausen; unzuläßiger Gewinn und Vortheile, so man bey seinem Amte macht. Wykręty; obrywki, żyſzczek niesłuſzny z urzędu ſwego.

**il crie comme un aveugle qui a perduſon bâton.* er schreyet als ein Blinder, der seinen Stock verlohren hat. Wrzeſzczy iakby mu kto oko wyłupił.

être aſſuré de ſon bâton. seiner Sache gewiß seyn; ein gut Gewissen haben. Bydź pewien ſwego uczynku; dobre mieć ſumnienie. § Je ſuis ſur cette matiére très aſſuré de mon bâton.

à bâtons rompus. nicht an einander; unterbrochen, ohne Zusammenhang. Bez konnexii, bez związku; trzy po trzy. § Parler à bâtons rompus.

**dormir à bâtons rompus.* unruhig schlafen. Spać nieſpokoynie.

Bâtonnable, Bâtonnade, Bâtonner, *vid.* Baſtonn.

Bâtonnée d'eau, *ſ. f.* Zug-Wasser, so aus der Pumpe auf einmal gehet. Ciąg, cug wody; woda iednem ciągnieniem z pompy bieżąca. § Faire pluſieurs bâtonnées.

Bâtonner, *ſ. m.* ein Kinder-Spiel mit Stöcken. Gra dziecinna z kiykami;

Bâtonnier, *ſ. m.* ere, *ſ. f.* Vorsteher, Vorsteherin in einer andächtigen Brüderschaft, so bey Processionen den Stab vor-

vortragen. Starszy albo starsza co laskę Bractwa duc hownego przed procesyą nosi.

Bâtonnier; Bâtonnier des Avocats. Advocaten-Aeltester, den die Advocaten auf einige Zeit zu ihrem Haupte erwählen. Starszy, ktorego sobie na czas pewny obieraią Prokuratorowie.

Batrachite, *f. m.* (*batrachites*) Frosch-Stein, Kröten-Stein. Zabiniec, żabinek, kamień drogi.

Batre, *vid.* Battre.

Bats, *f. m.* ein Batzen, eine deutsche Münze, die 16 Pfennige gilt. Moneta Niemiecka nie zpełna 11 groszy polskich płacąca.

Battail, Battaillé, Bataille &c. *vid.* Batai.

Batte, Bate, *f. f.* 1) ein Tennen-Schlägel, 2) Stampfe, womit man einen Boden gleich und den Kalk, Ziegeln u. d. gl. klein schläget, desgleichen Vieh-Haare und Wolle stampfet; 3) Becher-Taube, ein Schlägel der Töpfer; 4) Korb-Hammer bey den Korbmachern; 5) bey dem Tapezier: Stock, das Haar auszuklopfen; 6) Wasch-Bank, worauf man die Wäsche seifet; 7) die Pausche, ein Rand am Sattel vorne und hinten; 9) der breite Theil am Racket zum Baalschlagen oder am Wasch-Bläuel. 1) Klepadło, kloc, kula do tła ubiiania; 2) szlaga, tłuk, młot wilki do ztłuczenia wapna, cegieł, gruzu, lub do wybiiania sierci i wełny; 3) baba, klepadło, ktorem zdun glinę ubiia; 4) młotek do zbiiania prącikow, gdy kosz plotą; 5) kiiek, ktorem rzemieślnik od kilimow i kobiercow swę sierć wytrzepuie; 6) Ława, na ktorey chusty praczki mydlą; 7) Opuszka, brzeg okrągły na przodku i tyle siodła niemieckiego; 8) szerz, pioro, część szeroka u pilnika do bićia piły, albo u kiianki.

Bate à boeuf. Nonne, Stoß Holz der Fleischer, womit das Fleisch geklopfet wird. Knitel rzeźniczy, ktorym mięsiwa tłuczone bywaią.

bate à beurre. Rühr-Stock, Butter-Stempel im Butter-Faß. Tłoczek w maślnicy.

Battée, Batée, *f. f.* so viel als ein Buchbinder Papier auf einmal zum Schlagen unter den Hammer nimmt. *U Introligatora:* papier na raz ieden pod młot włożony.

Batrelé, *vid.* Batelé.

Battelement, Batelement, *f. m.* die unterste Reihe Dach-Pfannen an der Rinnen. Ostatni szar dachowek, z ktorych woda w rynę kapie.

Battemar, *vid.* Batemar.

Battement, Batement, *f. m.* 1) das Schlagen; 2) das Schlagen des Pulses; 3) das Klatschen mit den Händen; das Stampfen mit den Füßen; das Anschlagen eines Absatzes an den andern; 4) beym Fechtmeister: ein Stoß, dabey man an des Gegners Klinge schlägt, und zugleich mit dem Fuß stampfet; 5) beym Tanzmeister: zierliches Stampfen oder auch die Anschlagung eines Fußes an den andern. 1) Tłuczenie, bicie, ubiianie; 2) bicie pulsu; 3) klaskanie rękoma lub też tępanie, tenten; 4) *u fechmistrza:* nacieranie, sztych przy tępaniu i uderzeniu o głownią przeciwnika swego ugodzony; 5) *u tancmistrzow:* kształtowne tępanie albo uderzenie noga o nogę. § 1) La merluche a besoin d'un batement; 2) le batement de pouls; on compte jusqu'à 80 batemens d'artére, d'un homme temperé, dans une minute d'heure; 3) un fréquent batement de mains; un batement de piez & de mains; 4) battement sur; un bon, un méchant battement; un battement sec; un battement qui sert de parade; faire un battement sec à l'épée de son ennemi; 5) un battement croisé; faire un battement serré.

batement de coeur. 1) das Herzklopfen eines geängstigten Menschen; 2) das Herz-Pochen, eine Krankheit der Pferde. 1) Drganie, bicie serca przestraszonego; 2) skakanie serca, drganie w ciele, *choroba końska.* § 1) Avoir un batement de coeur; on ne sauroit entendre parler de ce qu'on aime sans quelque batement de coeur.

Batterie, Baterie, *f. f.* 1) Schlägerey, Handgemenge; 2) Stück-Bett, Batterie, Batterey, worauf man Stücke pflanzt; 3) das Geschütz auf dieser Batterie; die Batterey-Stücke; 4) eine Reihe Stücke auf den Schiffen; 5) die Schiffs-Kanonen; 6) die Rührung der Trommel, ein Trommel-Schlag; 7) das küpferne Küchen-Zeug, als Kessel, Pfannen; 8) das Becher- und Kugel-Spiel der Taschen-Spieler; 9) im figürlichen Verstand: Vorbeugung; Mittel, Weg; 10) Pfannen-Deckel an einem Schieß-Gewehr; 11) ein angenehmer Griff oder Schlag auf einer Laute oder Pandure; 12) Rammel-Block, Pfähle zu einer Brücke, zu einem Fundament, einzutreiben; 13) die Werkstatt der Hüter, wo sie die Hüte walken. 1) Bitwa, zaćepki

ki, rąbanina; 2) Baterya, gora z ziemie usłana, z ktorey działa biią; 3) działa na materyi zatoczone; 4) rząd dział na okręcie; 5) działa okrętowe; armata okrętowa; 6) Uderzenie w beben; bębnienie; 7) Statki kuchenne miedziane i mosiężne, iako kociołki, panwie; 8) kuglowanie gałkami i kubkami; 9) *w ſenſie figurycznym:* ſztuka, zabieżenie, fortel; ſpoſob, droga do czego; 10) Dekiel, pokrywka na panewce ſtrzelbowey; 11) Przyienne przegreranie na lutni, na pandurze; 12) w windzie pale na moſt albo fundament wbiiaiąca; 13) wałkownia, warſtat kapeluſznicy, gdzie kapeluſze wałkuią. § 1) Il y a toûjours quelque baterie dans cette ruë; 2) mettre les canons en baterie; une baterie bien ſervie, mal ſervie; une baterie enterrée; faire dreſſer, élever, avancer une baterie; 3) la baterie joüe depuis trois jours; la baterie fait peu d'éfet; 4) les grands vaiſſeaux ont trois bateries, la premiere eſt celle qui eſt la plus baſſe ſur le premier pont & près de l'eau, la ſeconde ſur le ſecond pont & la troſiéme ſur le pont d'enhaut, outre ces trois bateries il y a des bateries ſur les chateaux ou gaillards d'avant & d'arriere; 5) mettre la baterie dedans; mettre la baterie dehors; 6) connoître les diférentes bateries de tambour; la diane, l'aſſemblée & la chamade ſont des bateries de tambour; 7) avoir une belle batterie de cuiſine; 8) faire bien la batterie des gobelets; 9) nous avons préparé une batterie pour renverſer de deſſein ridicule; je vais dreſſer une autre baterie.

Baterie ruinante. eine Breſch-Batterie, von welcher man die Breſche leget. Baterya wał albo mur waląca.

Bateries croiſées. Btterien, davon die Schüſſe kreuzweiſe gehen. Baterya na krzyż kule ſtrzelaiąca.

Baterie d'enfilade. Batterie, von welcher die Kugeln gerade gehen. Baterya kule w ciąż poſyłaiąca.

Baterie en écharpe. Batterie, von welcher die Kugeln von der Seite treffen. Baterya z boku ſięgaiąca.

Baterie meurtriere. Batterie, die von hinten zu ſchießet. Baterya na tył nieprzyiaciela biiąca.

Baterie à ricochet. Stücken, die ſo geladen ſind, daß die Kugeln etliche mal abprallen und großen Schaden thun. Działa, takim ſpoſobem nabite, że kule odſkakiwaiąc kilka razy, wielką ſzkodę czynią.

il a dans le Senat une forte baterie. er hat in dem Senat einen großen Anhang. Wielką ma w Senacie fakcyą.

radouber la baterie; changer de baterie; redoubler la baterie. von ſeinem Anſchlag abgehen; andere Mittel ergreifen, zu ſeinem Zweck zu kommen. Inſzey zażyć ſztuki; nowemi fortelmi ſwoich dopinać zamysłow.

Batteur, *ſ. m.* Schläger, Stampfer, wird niemals allein geſetzt. Wybiiacz, ten co tłucze *rzecz ktorą tłucze zawſze przyłożyć trzeba.* § Batteur de plâtre, de ciment.

batteur en grange. ein Drechsler. Młocek.

batteur de ſoute. der Gewürz-Stampfer bey den Gewürz-Krämern. Ten co korzenie u korzennika w możdzierzu tłucze.

batteur d'or. 1) ein Gold-Schlager; 2) ein Plättner, der Gold- und Silber-Drat über das Rad ziehet, und platt macht. 1) Guldſzlager, co złoto głatkowe do pozłocenia robi; 2) rzemieslnik co drot śrebrny lub złoty w młynie ſpłaſzcza.

batteur d'étain en feüille. Zinnſchläger, ſo das Zinn in dünne Blättchen zu den Spiegeln ſchläget. Rzemieślnik co płatkową cynę do zwierciadeł robi.

batteurs d'eſtrade. Reuter, die zum recognoſciren ausgeſchicket werden. Konni albo czaty, co z woyſka w ſwaty wychodzą. § Nos batteurs d'eſtrade ont raporté que l'ennemi aprochoit.

batteur de chemin; batteur de pavé. Pflaſtertreter, Müßiggänger. Biegun, leniwiec, co przechadzkami czas marnie trawi.

Batteuſe, *ſ. f.* Bateuſe, *ſ. f. vid.* Batteur. die da ſtampfet oder ſchläget. Tłucząca co albo wybiiaiąca. § Bateuſe d'or.

Battifoler, Battitude, *vid.* Batifoler.

Battoir, *ſ. m.* 1) ein Raket, womit man den Ballen ſchlägt; 2) ein Waſch-Bläuel; 3) ein Schlägel, damit ein Aeſtrich gleich geſchlagen wird; eine Hanf-Breche. 1) Pilnik do bicia piły; 2) kiianka u praczek; 3) klepadło do ubiiania ziemie albo tła; 4) Cierlica, miedlica, tarlica do konopi.

Battologie, *ſ. f.* eine unnütze Wiederholung in einer Rede; Plauderey, Geſchwätze. Niepotrzebne powtarzanie czego w mowie; przewarzona mowa; wielomowność świegotanie.

Battre,

Battre, Batre, *v. a.* 1) schlagen, prügeln, klopfen, Stockschläge geben; 2) überhaupt schlagen, klopfen, das etwas dünner, mürber, fester werde; 3) schlagen Geld; 4) in der Music: den Tact schlagen; 5) die Trommel rühren; schlagen als die Reveille, einen Marsch; 6) schlagen, überwinden den Feind; 7) beschiessen eine Stadt mit Kugeln, mit Bomben. 1) Bić, wybić, wytrzepać kogo kiiem; 2) powszechnie; bić, tłuc co młotem albo czym inszym, aby się spłaszczyło, zcieńszało, zmocniło albo kruchym zostało; 3) bić, kować monetę; 4) *w Muzyce:* takt dawać; 5) bębnić iako pobudkę, marsz; 6) bić, gromić, porazić, z pola zbić; 7) bić z dział do miasta; bombami burzyć. § 1) Il a batu cruellement son valet; il fait bon batre un glorieux, car il n'osercit s'en vanter; 2) batre le plâtre; batre le carreau; batre la toile; batre des œufs pour faire une omelette; 3) batre monoïe; 4) batre la mésure; 5) batre la quaisse, batre la marche, la générale, l'assemblée; 6) les petites armées batent quelque fois les grandes; les Chrétiens ont batu en 1683 les Turcs devant Vienne; 7) batre une ville en ruine; batre une forteresse.

batre, v. n. 1) schlagen, klopfen als das Herz; 2) schiessen als die Sonnen-Strahlen; 3) beym Tanz- und Fecht-Meister: zierlich mit dem Fusse stampfen; einen Fuß an den andern schlagen. 1) Drgać, bić iako serce; 2) bić promieńmi; puszczać promienie; 3) *u Fechtmistrzowi Tancmistrzow:* kształtnie tąpać; nogą bię; nogą w nogę uderzyć. § 1) Le cœur vous bat; le cœur me bat en ce triste état; le cœur bat étant hors du corps de l'animal; 2) le Soleil batoit à plomb sur la terre; 3) batre du pié.

se battre, v. r. 1) sich schlagen, fechten; 2) in der Physic: mit einander streiten. 1) Bić się, potykać się z kiem; 2) *w Fizyce:* wzaiemnie się zbiiać; walczyć z sobą. § 1) Se battre en duel; le Régiment des Gardes se batit vaillamment; ils se sont batus long tems; 2) le froid se bat contre le chaud; les vents se batent sur la mer.

se faire batre. 1) sich schlagen lassen; 2) vom Wilde: sich in einer Gegend herum jagen lassen. 1) Dać się wybić; 2) *o Dziczyznie:* dać się gonić po polach i lasach; nie dać się tak łacno dogonić. § 1) Un glorieux se fait batre sans contredire; 2) le cerf se fait batre long tems.

se batre à la perche. von Menschen und von Raub-Vögeln: sich viel Mühe geben. *o Człeku i o ptakach łowczych;* Uwiiać się, przykładać do czego starania.

batre le blé. Korn dreschen. Zboże młocić.

batre la beurre. buttern. Masło robić.

batre les cartes. die Karten mischen; karten. Karty mieszać, kartować.

batre un livre. beym Buchbinder: ein Buch schlagen. *u Introligatora:* Bić, tłuc księgę.

batre de l'or; batre de l'argent. 1) Gold oder Silber schlagen zum vergulden oder zum versilbern; 2) Gold oder Silber platt ziehen, platt schlagen. 1) Bić, robić złoto, srebro płatkowe do pozłocenia albo posrebrzenia; 2) ciągnąć złota, srebro, do nitkowego złota albo srebra.

battre le fer. 1) schmieden; 2) verblümt: sich lange in einer Kunst, in einer Wissenschaft und insonderheit im Fechten üben. 1) Kować; 2) *figurycznie;* leżeć nad czym; przez czas długi się w czym, osobliwie w fechtowaniu, ćwicyć. § 2) Il y a long tems qu'il bat le fer; cet homme a long tems batu le fer.

mener battans les ennemis. den weichenden Feind im Eisen liegen. Nieprzyiaciela nachylonego gnać przed sobą.

mener quelqu'un batant. einen überwinden, ihn beym Kopf führen. Przemoc kogo; za łeb kogo wodzić.

batre les chaises. die Polster-Stühle ausklopfen. Krzesła wytrzepać.

battre le fusil. Feuer im Feuerzeug aufschlagen. Krzesać ogień w krzesiwie.

**battre la semelle, vulg.* zu Fusse wandern; auf des Schusters Rappen reuten. Piechotą wendrować. § Les compagnons de métier vont batre la semelle.

battre en brêche; battre une brêche. eine breche legen. Rozwalinę w murze albo wale kulmi albo minami uczynić.

battre un homme en ruine. einen ins Verderben stürzen. Popchnąć kogo do upadku.

battre la compagne; battre l'estrade. auf Kundschaft auslauffen. Wyiechać na czaty; iść w swaty.

battre la campagne, battre bien du pars. 1) weit herum reisen; 2) von einem Verfasser: herumschweifen, gar zu weit von seinem Zweck abweichen, und viel

unnöthiges Zeug sagen. 1) Wiele przebiec kraiow; 2) *o Autorze:* barzo się od celu swego odstrzelać, wiele niepotrzebnych materyy przytaczać.

batre aux champs. den Marsch schlagen. Bębnić na ciągienie.

batre en retraite. 1) zum Abzuge schlagen; 2) verlassen das Weltwesen und alle Gesellschaft. 1) Bębnić na odwrot; 2) od wesołych stronić kompaniy; świat porzucić.

se battre en retraite. sich bey der Zurückweichung dem Feinde tapfer wiedersetzen. Opierać się nieprzyiacielowi na odwrocie; sprawą uchodzić porządnie.

battre le bois, la pleine &c. im Holz, auf den Feldern herumlauffen. Biegać po lasach; zchodzić las, pole.

**batre le pavé.* das Pflaster treten; ein müßiges Leben führen. Prożnować, przechadzkami czas trawić; na bruku leżeć.

on bat le chien devant le lion. man straft einen geringeren, damit es der höhere merken soll; man schlägt den Sack und meint den Esel. Pieska biia a na lwa postrach; boy się lewku, gdy psa biią.

il a été battu comme un chien; on l'a battu comme plâtre. er ist brav ausgeklopft worden. Zbito go iak pucharkę.

**battre quelqu'un dos & ventre.* einem die neunte Haut treffen. Srodze kogo wyłupić.

battre l'eau. vergebliche Arbeit thun. Bąki strzelać; daremną robić robotę.

battre de la tête contre un mur. mit dem Kopf wider die Mauer rennen: unmögliche Dinge unternehmen. Niepodobnych się dopinać rzeczy.

**il faut battre le fer tandis qu'il est chaud.* man muß das Eisen schmieden so lange es warm ist. Sprzyiaiącey nie opuszczay okazyi.

nous avons battu les buissons & d'autres ont pris les oiseaux. wir haben die Arbeit, die andern den Genuß. Nam prace, inszym kołacze.

battre la poudre; battre la poussiere. von Pferden: die Vorder-Schenkel zu kurz setzen, und im Springen einen Staub machen. *o koniach:* Przednie nogi w skoki za krotko stawiać i kurzawę czynić.

battre la poudre au pas. von Pferden; einen zu kurzen Schritt gehen. *o koniach:* Za krotkiem iść krokiem.

battre aux flancs. desgleichen von Pferden: engbrüstig werden. *Także o koniach:* Dychawicznym zostawać.

battre à la main. von Pferden: den Kopf auf und nieder werfen, wie die Ungarischen thun. *o koniach:* głową rzucać; sam i tam głową kiwać iako Węgierskie czynią. § Empêcher qu'un cheval ne bat à la main.

battre les oreilles à quelqu'un de quelque chose. einen von etwas die Ohren voll plaudern. Uszy komu o czym nabić; nabaiać komu uszy. § On nous bat les oreilles de ces discours.

battre des mains. in die Hände klatschen. Klaskać rękoma.

battre des ailes. von Vögeln: schwingen, schlagen die Flügel. *o Ptakach:* Skrzydła rozpościerać, trzepietać się; bić skrzydłami. § Les oiseaux batent des ailes pour voler.

il ne bat plus que d'une aile. er kann nicht mehr aufkommen; es will mit ihm nicht mehr fort. Zaratować się więcey nie może.

Battu, Batu, ë, *adj. & part.* 1) geschlagen, geklopft: 2) angewässert, angespület als eine Stadt von einem Fluß; 3) geschlagen, überwunden als ein Feind; die andern Bedeutungen sind unter dem Worte Battre nachzulesen. 1) Bity, stłuczony, uderzony; 1) opałany, oblewany, iako miasto rzeką; 3) bity, pogromiony, iako nieprzyiaciel: *inszych sygnifikacyy się pod słowem* Battre *doczytasz.* § 1) Un livre mal batu; ce valet a été bien batu; 2) la ville étoit batuë des flotes de toutes côtez; la ville est batuë d'un côté de la riviére; 3) les François en 1704 furent batus par les Imperiaux à la bataille de Höchstet.

les blez ont été battus de la grêle. die Saat ist von dem Hagel niedergeschlagen worden. Grad zboża potłukł.

être batu. betroffen werden, viel ausstehen, als vom Wind, Regen, Sturm. Wiele ponosić, bydź stłuczonym, iako od wiatrow, deszczow, nawałności. § Il étoit batu de vent, de la pluïe, de la tempête.

**autant vaut bien batu que mal batu.* Klopfe den rein aus, der klagen will, denn es ist in den Gerichten ein Aufwaschen. Łepsko tego wysmaruy, co sądem grozi, bo tam guzow danych nie liczą.

**elle a les yeux battus.* sie sieht nicht mehr so munter aus. Nie ma ona teraz tak wesołey iak przed tym cery.

avoir les oreilles battuës de quelque chose. ohne Unterlaß etwas hören. Mieć czym uszy nabite; do uprzykrzenia czego słuchać.

**être batu de l'oiseau.* er hat einen Schreck bekom-

bekommen; er ist davon abgeschrecket worden; dieses Unglück hat ihn kleinmüthig gemacht. Wilk go oziongł; odstraszono go od tego; zwątpił o sobie.

Battu, Batu, *s. m.* 1) ein Geschlagener: 2) Lahn, plattgezogener Gold- oder Silber-Drat: *3) ein Patient, der sich in der Kirche öffentlich geisselt. 1) Bity; 2) dtot złoty albo srebrny spłaszony; *3) Dyscyplinat; pokutnik, co się w kościele dyscyplinuie. § 1) On arrêta le batant & le batu; 2) c'est du batu; le batu sert à faire des fillets d'or ou d'argent.

le batu paie amande. wer den Schaden hat, darf für den Spott nicht sorgen. Ten co szkodę ponosi, często wyszydzon bywa.

Battuë, *s. f.* 1) bey den Fischern: das Lager eines Fisches, wo er den Winter durch im Schlamme gesteckt hat, und an welchem man seine Grösse erkennet; 2) das Aufschlagen, das Durchklopfen der Gebüsche, das Wild aufzutreiben. 1) *U towcow:* Legowisko tyby w szlamię przez zimę, z ktorego rybacy wielkość ryby poznawaią; 2) wystrzaszanie dziczyzny, żerdziami po krzakach biiąc. § 1) Reconnoître la grandeur de poisson de sa battuë; 2) on assemble les paisans, pour faire un battuë dans ce bois.

Batture, *s. f.* eine Vergoldung oder Versilberung, da der Grund mit Honig, so im Leim-Wasser und Essig zerlassen ist, gemacht wird. Pozłota albo pasrebrzanie na gruncie z miodu octem i wodą gumowaną roztworzonego. § On ne se sert guéres de la bature que pour faire des rehauts aux tableaux & autres ouvrages en détrempe & à fresque.

Battures, plur. 1) trockene Sand-Bank, gefährlicher Ort in der See, wo Klippen und Sand-Bänke sind; 2) in der Landschaft *Bresse:* Drescher-Garben, so die Drescher statt des Lohns bekommen. 1) Haki, płaszczyzna skalista z morza wygladaiąca; 2) *w Prowincyi* Bresse: wymłocek, kopczyzna albo snopy, ktore młockom miasto pieniędzy dawaia. § 1) Se tenir loin des battures; attirer l'ennemi dans les battures.

Bau, *s. f.* ein Quer-Balken unten im Schiff, so selbiges zusammen hält. Balka poparzeczna da dnie, okręt cały zwieraiąca.

bau de lof. der vorderste Quer-Balken. Balka poprzeczna przednia.

bau de dalle. der hinterste Quer-Balken. Balka poprzeczna na tyle.

maître bau. der längste unter allen Quer-Balken. Naydłuższa miedzy wszystkiemi balkami poprzecznemi.

faux baux. Quer-Balken, die den Grund des Schiffes befestigen. Poprzeczne balki, co fundament wiążą okrętowy.

Bavard, *s. m. vulg.* ein Plauderer. Swiegot; klekot. § C'est un grand bavard; son maître Aristote n'est qu'un bavard; il y a toûjours des bavards dans le monde.

Bavarde, *s. f.* eine Plauderinn. Swiegotka, klekotka szczebietliwa. § C'est une vraïe bavarde.

Bavarder, *v. n. vulg.* plaudern. Swiegotać, klekotać. § Les femmes du petit peuple aiment à bavarder, quand elles sont ensemble.

Bavarderie, } Bavardise, *s. f.* } *vulg.* Geschwätze, Plauderey. Swiegotanie.

Bavarois, e, *adj.* (*Bavarus*) Bayrisch. Bawarski.

Bavarois, *s. m.* ein Bayer. Bawarczyk.

Bavaroise, *s. f.* eine Bayerinn. Bawarka.

Baubis, *s. m.* ein kleiner Englischer Jagd-Hund, der auf der gefundenen Spur immer billt. Charcik Angielski, pies na łowcę sposobny, co dziczyznę przeiąwszy, ustawicznie krzyczy i towarzystwo zwoływa.

Baucale, *s. m. obs.* ein Schwenk-Kessel, darinnen das Getränk erquickt wird. Wanna miedziana do wstawiania trunkow w zimną wodę.

Baud, *s. m.* ein Lauf-Hund, Gattung von Windspielen aus der Barbarey. Chart Barbarzynski.

Baud, *s. m.* (*Baldus*) ein Manns-Nahme. Bald, przezwisko męskie.

Baude, *adj. f. obs.* lustig, fröhlich. Wesoła.

Baudement, *adv. obs.* hurtig, munter, lustig. Prętko, rześko, wesoło.

Bauderie, *s. f. obs.* Freude, Vergnügen. Radość, uciecha.

Baudes, *s. f. pl.* die Steine unten am Thun-Fisch-Garne. Kamienie do nawłoki u sieci na tunczyki przywiązane.

Baudet, *s. m.* 1) ein Esel; 2) ein tummer Mensch; 3) das Lager eines wilden Schweins. 1) Osieł; 2) cyłek głupi; 3) legowisko dzika. § 1) Un joli baudet; il hâte son misérable baudet tout erréné des corps & du fardeau; 2) un franc baudet.

baudets; bours. Bretschneider-Böcke zum Sägen der Breter. Kozły piłaskie do rznięcia tarcic.

baudets. ein Spann-Bett. Łoſzko z paſami albo z gurtami.

Baudille, *ſ. m.* (*Baudelius*) ein Manns-Nahme. Baudeliuſz, przezwiſko męſkie.

Baudir, *v. a.* Falken und Hunde anhetzen, anfriſchen. Sokoły zaiuſzać, pſy zachęcać. § Baudir un faucon après un héron.

Baudir, *v. n. obſ.* ſich erfreuen. Ucieſzyć ſię.

Baudouin, *ſ. m.* (*Balduinus*) ein Manns-Nahme. Balduin, przezwiſko męſkie.

Baudouiner, v. a. & n. obſ. von Eſeln: beſpringen, ſich gatten. *o osłach:* łączyć ſię.

Baudri, *ſ. m.* (*Baldericus*) Baldrich, ein Manns-Nahme. Balderyk, przezwiſko męſkie.

Baudrier, *ſ. m.* (*baltheus*) Wehr-Gehenk, Schulter-Gehenk. Pas ryceŕſki albo pendent z ramienia prawego na lewą ſtronę wiſzący.

le baudrier d'Orion. Orions Gürtel, ein ſehr ſchönes Geſtirn gegen Mittag. Pas Oryona, konſtelacya barzo piękna południowa.

Baudroïer, *v. a. obſ.* das Leder zum Färben zubereiten. Przyprąwiać ſkorę do farbowania; farbować ſkory.

Baudroïeur, *ſ. m.* Lederbereiter. Skornik, co ſkory farbuie.

Baudroïerie, *ſ. f.* die Leder-Zubereitung. Rzemiesło ſkornicze; zaprawianie ſkor farbowanych.

Baudruche, *vid.* Bodruche.

Baudufle, *ſ. f.* ein Kreiſel, mit welchem die Kinder ſpielen. Kręglica, cyga, wartołka, ktorą dzieci graią.

Bave, *ſ. f.* 1) Sabber, Geiffer, Speichel, ſo den Kindern aus dem Maul läuft; 2) der Schleim einiger Thiere als der Muſchel; 3) *obſ.* Plauderey; 4) *obſ.* Scherz, Spötterey. 1) Slina dziecięcia ſliniącego ſię; 2) kleiowatość ſliska iako ſlimakow; 3) *obſ.* ſwiegotanie; 4) *obſ.* żart, drwiny.

Baver, *v. n.* 1) ſabbern, geiffern, den Speichel lauffen laſſen; 2) ſchaumen für Grimm; 3) die Speichel-Cur, die Salivation gebrauchen, ſalviren; 4) von Waſſer-Röhren: das Waſſer nicht gerade werfen; 5) *obſ.* ſpotten, ſcherzen. 1) Slinić ſię iako dziecię; 2) pienić ſię z gniewu; 3) ſlinić ſię od lekarſtwa; ſaliwacyą ſię leczyć; 4) *o rurach fontannych:* wody nie proſto rzucać; 5) *obſ.* żartować, przedrwiwać. § 1) Cet enfant bave toûjours; 2) il bave de rage; 3) il a bavé; 4) Tuïau qui bave.

Bavette, *ſ. f.* 1) Lätzchen, Geiffer-Tüchlein, das man den Kindern vorſteckt; 2) eine bleyerne Schiene an den Waſſer-Röhren und an den Ecken einer Dach-Rinne. 1) Fartuſzek pod podbrodkiem dziecięcia ſliniącego ſię przywiązany; 2) ſzyna albo blacha ołowiana u rur rurmuſowych, na rogach ryn dachowych. § 1) Une jolie bavette, une bavette bien blanche; mettre, ôter la bavette.

vous êtes encore à la bavette. ihr traget noch Kinder-Schuhe. Ieſzcześ z dziecięcia nie wyrosł.

il n'y a pas long tems qu'elle étoit encor à la bavette. ſie iſt kaum mannbar geworden. Ledwie z dziecięcia wyrosła.

tailier des bavettes, vulg. plaudern. Swiegotać.

Baveur, *ſ. m.* ein Geiffer-Maul, Sabberer. Smarkacz. § C'eſt un baveur perpetuel.

Baveure, *ſ. f.* unebene Theilchen, ſo an den Fugen von der Gießforme an gegoſſenen Sachen hängen geblieben, die man abſchneidet. Wilki, mieyſce chropawe na ſudze formowey w odlewaniu pozoſtałe, ktore rzemieślnik obrzyna.

Baveuſe, *ſ. f.* 1) eine Sabberinn, die den Schleim aus dem Maul laufen läßt; 2) der Tinten-Fiſch, Black-Fiſch, Kuttel-Fiſch. 1) Smarkaczka; 2) kałamarz, kałamarka, czernica, ſepa morſka, pław morſki.

Baveux, euſe, *adj.* ſabberich, geiffernd, rotzig. Sliniaſty, ſmarkaty.

une omelette baveuſe. gerührte Eyer, ſo zu weich ſind. Jaiecznica niedosmażona.

Bauferer, Bauffrer, *v. n. vulg.* begierig freſſen. Chciwie pożerać.

Bauffreur, *ſ. m. vulg.* ein groſſer Freſſer. Zarłok, obżerca.

Bauge, *ſ. f.* 1) das Lager, wo ein wild Schwein des Tages liegt; 2) ein Miſt-Hauffen; 3) mit Stroh gemengte Erde zum Bauen, zur Leimklecker-Arbeit; 4) ein gewiſſes ſchlechtes wollenes Zeug aus Burgund, das dem Droget gleichet. 1) Legowisko dzika dzienne; 2) kupa gnoiu albo błota; 3) oblepa ſcian, błoto z ſieczką pomieſzane do lepianek; 4) pewna materya wełniana na kſztałt tey, co drogietem nazywaią.

avoir tout à bauge. alles überflüßig haben. Mieć wſzyſtkiego doſtatek.

Baviere, *ſ. f.* (*Bavariae*) Bayerland, Bayern. Pawarya.

Bault, *adj. m. obſ.* luſtig; hat im *Fœmi-*

nino baulde, im *Plurali* bals, baux. Wesoły; *słowo to ma* in Foem. *baulde*, in Plur. *bals*, *baux*.

Baume, *f. m.* (*balsamum*) 1) Balsam, eine theure Materie, so von dem Balsam-Baum fließt; 2) heilsame Salbe; 3) schwarzer Balsam, so in Büchschen verkaufet wird; 4) Balsam-Kraut. 1) Balzam z drzewka balzamowego; 2) maść na dolegliwe razy; 3) balzam czarny, ktory w puszeczkach małych przedawany bywa; 4) balzamka, żydowskie iagody, *ziele*. § 1) Baume naturel; 2) baume pour les brulures; excélent baume; faire du baume; il y a du baume qui est précieux; 3) baume odoriférant; baume aromatique; baume artificiel, apoplectique, vulneraire, stomachique; préparer, composer, faire du baume; le baume récrée les parties nobles & les fortifie; 4) baume panaché; baume simple; on mange le baume en salade & dans le potage.

baume d'incision. ein weißes Harz aus einem Baum in Peru. Zywica biała z pewnego drzewa w krolestwie Peru cieknąca.

baume sec. ein röthlicher trockener Balsam desgleichen aus Peru. Balzam suchy czerwonawy, także z krolestwa tego.

baume de la Mecque. Balsam von Mecca. Balzam z Meki Tureckiey.

baume de lotion. schwarzer Peruvianischer Balsam. Czarny Peruwiański balzam.

baume liquid-ambar. flüßiger Ambra-Balsam. Balzam ambrowy ciekący.

baume de Tolu. Tolutanischer Balsam. Balzam Tolutański.

baume de Copaii; baume de Copaif. Balsam Copay. Balzam Kopay nazwany.

cela fleure comme baume. es riecht gut. Dobrze pachnie; perfumami pachnie.

un vendeur de baume. ein Marktschreyer. Ciarlatan, lekarz iarmarkowy.

baume blanc. Schmink-Balsam. Balzam do piękrzydła.

Baumer, *f. m.* (*Baldomirus*) ein Manns-Name. Baldomir, przezwisko męskie.

Baumier, *f. m.* (*Balsamus*) Balsam-Baum. Balzamowe drzewko. § Le baumier ne se trouve que dans la Judée & dans l'Egypte.

Bavoché, *adj.* contour bavoché. bey den Mahlern: Umfang, Umziehung eines Bildes, der nicht sauber angeleget ist. *U Malarzow:* Niekształtne obrazu okrążenie.

Bavocher, *v. n.* unrein fallen, Spieße bekommen, sich nicht rein ausdrücken, in der Druckerey: *W drukarni:* mazać się, plugawie się wybiiać.

Bavois, Bavouer, *f. m.* Tabelle, darinnen der Werth und Abschlag aller Münz-Sorten enthalten ist. Tablica minniczna od waloru i ligi wszystkich monet.

Bavoler, *v. n.* niedrig fliegen wie die Rebhüner. Nisko nad płotem latać, iako korupatwy.

Bavolet, *f. m.* ein Kopf-Schleyer der Bauer-Weiber um Paris. Zawicie wieśniaczek przy Paryżu.

Bavolet, *f. m.* Bavolette, *f. f.* ein niedlich Bauer-Mädchen. Ładna wieśniaczka. § Aimer un petit bavolet.

Baussenge, *f. m.* (*Balsemius*) ein Manns-Name. Balzemiusz, przezwisko męskie.

Bavouer, *vid.* Bavois.

Baux, *vid.* Bau, *f. m.*

Baux, *adj. vid.* Bault.

Bay, *vid.* Bai.

Bayard, e, *adj.* braunroth. Brunatnoczerwony; purpurowy.

Baye, Baïe, *f. f.* 1) eine Beer, nur von den Lorbeeren-Wacholder-Tax-Stech-Palmen- und Ephëu-Beeren; 2) ein Meer-Busen, eine Bucht, die inwendig weit geraumer ist als bey der Einfahrt; 3) im Scherz: Betrug, Lüge; 4) Rüstloch in der Mauer; 5) Flämischer oder Englischer Boy. 1) Jagoda, *tylko o bobku, iałowcu, cisżu, ostokrzewie i bluszczu mowiąc*; 2) Odnoga morska, wbrzeże, wewnątrz przestrzeńsze niźli na przodku; 3) *żartem:* szalbierstwo, łgarstwo; 4) Dziury w murze do rusztowania mularskiego; 5) Beia flamska albo angielska, *materya wełniana.* § 1) L'if porte des baïes rouges, douces & pleines d'un suc, qui ressemble au vin; baïes de laurier, de genévrier, de houx & du lierre; 2) la Baïe de Cadis; la Baïe de Gibraltar; 3) donner une baïe à quelqu'un; païer d'une baïe quelqu'un.

baïes, plur. gemachte Oeffnungen oder Löcher eines Schiffes, als die Spur, wodurch der Mast-Baum durchgehet, die Löcher zu den Stücken. Dziury w okręcie do rożnych potrzeb uczynione, iako do masztu, do dział.

un donneur de baïes, vulg. ein Schwätzer und Lügner. Łgarz szczebietliwy.

répaître de baïes; païer de baïes, vulg. viel versprechen und wenig halten. Wiele obiecować a mało dawać; obietnicami karmić.

Bayer,

Bayer, Béer, Baïer, *v. n.* das Maul aufsperren, gänen. Rozdziewić gębę; poziewać.

baïer aux corneilles. Maulaffen feil haben. Lelkow patrzać.

Bayette, Baïette, *ſ. f.* Boy, eine Art Zeug, der dem Englischen Frieß gleichet. Baia kosmata, na kſztałt fryzu angielſkiego.

Bayonnette, Baionnette, *ſ. f. pr.* ba-ionette, ein Bajonet, so die Soldaten auf die Flinte stecken. Bagnet, broń na kſztałt puinału, ktotą muſzkietnik na muſzkiet wtyka. § Charger la baionette au bout du fuſil, eſt une méthode excélente, la plus à craindre & la plus rédoutable que nous puiſſions opoſer à nos ennemis.

Bayoire, *ſ. f.* eine Silber-Münze, die etwas über 6 Tynffe gilt. Srebrnik, moneta 6 Tynfow i kilka groſzy ¡płacąca.

Bayoque, *ſ. m.* eine kleine Italiänische Münze, die einen halben Kayser-Groschen austrägt. Baiok włoſki płacący połczeſkiego, to ieſt trzy groſzy polſkie i ſzeląg.

Bazac, *ſ. m.* schöner Cattun, der in Jerusalem gemacht wird. Bagazya Jeruzalemſka barzo piękna. § Le demi-bazac & le moïen bazac ſont d'une qualité beaucoup inférieure que le Bazac.

Bazari, Bazar, *ſ. m.* ein langer gewölbter Markt-Platz in den Orientalischen Handels-Plätzen. Targowiſko długie ſklepione w wſzhodnich kraiach.

Bazgendge, *ſ. m.* eine Art rother Gall-Nüsse, aus welchen die Türken die Scharlach-Farbe machen. Gałas czerwony, z ktorego Turcy farbę ſzarłatną, robią.

Bazoche, Baſoche, 1) ein Gericht, das die Streit-Sachen der Parlements- und Gerichts-Schreiber entscheidet, es hat einen Canzler, Schatz-Meister, Advocaten und andere Bedienten; 2) die Zunft der Parlements-Schreiber; 3) *obſ.* lustige Erzählung, Mährlein. 1) Sądy Piſarzow Parlamentowych i Grodzkich ſprawy ſądzące; maią Kanclerza, Podſkarbiego, Prokuratorow i innych Urzędnikow ſwoich; 2) Cech albo bractwo Piſarzow Parlamentowych; 3) *obſ.* śmieſzna powieść, bayka. § 1) Plaider à la Bazoche; la Bazoche a pour armes trois écritoires; aſſigner un artiſan à la Bazoche.

le Roi de Bazoche. obſ. Ober-Richter in diesem Gericht. Sędzia przednieyſzy w tych ſądach.

le Roïaume de Bazoche. obſ. die Parlements-Schreiber, die zu der Jurisdiction der erwähnten Gerichte gehören. Piſarze Parlamentarſcy do Juriśdykcyi Sądow namienionych należący.

Bazzo, *ſ. m.* ein halber Batzen, ein Achtpfenniger, eine Teutsche Münze. Moneta Niemiecka pięć groſzy Polſkie wynoſząca.

Bdelium, *ſ. m.* (*bdellium*) ein fettes und zähes Harz von einem Baum in Asien, es ist den Myrrhen in Ansehen und Geruch ganz gleich. Bdelium, żywica z drzewa pewnego w Azyi, do miry ſmakiem i kolorem podobna.

Bê, *ſ. m. indec.* das Blöcken der Schafe. Be, Beczenie, Bek owiec.

Béance, *ſ. f. obſ.* Glückseligkeit. Szczęśliwość.

Béant, e, *adj.* offen, aufgesperret, wie ein Maul, ein Rachen der Thiere. Rozdziewiony, otwarty, rozdarty, iako gęba, paſzczęka. § Il reçoit le vin à bouche béante; cette nation a la bouche béante engloutit tous les treſors du Roi.

gueule béante. ein Vielfraß. Zarłok, obżerca. § Ce ſont des gueules béantes.

Béat, e, *adj.* (*beatus*) nur im Scherz: gottselig, gottesfürchtig, andächtig. *Tylko żartem:* pobożny, bogoboyny, duchowny. § Mon reverend Pere, dit elle au beat homme.

Béat, *ſ. m.* nur in Scherz- und Spott-Reden: ein Geistlicher, ein andächtiger Mann. *Tylko w Jowialnych i ſzyderſkich mowach:* Człek nabożny; Duchniczek, Nabożniczek. § Un béat pouroit il s'exprimer plus heureuſement.

Béate, *ſ. f.* im Scherz: eine andächtige Weibs-Person; eine Bet-Schwester. Nabożniczka, dewotka; białagłowa nabożna; *także tylko żartem.* § Le peuple la renomme pour une béate.

Béatification, *ſ. f.* Versetzung in die Zahl der Seligen, Seligsprechung. Podnieſienie do chwały wieczney; zbawienie, błogosławienie. § Sa béatification eſt certaine.

Béatifier, *v. a.* selig preisen, unter die Seligen rechnen. Zwać kogo błogosławionym; błogosławić kogo. § Le Pape béatifie ceux, qui ont vécu ſaintement.

Béatifique, *adj.* (*beatificus*) der Seligkeit dienlich; selig, heilig. Zbawienny, błogosławiony; święty. § C'étoit une femme ſujette aux viſions béatifiques.

la Vision béatifique de Dieu. das Anschauen GOttes in der Seligkeit. Oglądanie Boga w wieczney chwale.

Béatitude, *s. f.* (*beatitudo*) 1) die Seligkeit, das Anschauen GOttes; 2) Titel, so man ehedessen allen Bischöffen und einigen weltlichen Personen gegeben, heut zu Tage aber nur dem Pabst eigen ist. 1) wieczna chwała, zbawienie, oglądanie Boga w wieczney chwale; 2) Tytuł niegdyż wszystkim Biskupom i niektorym świeckim osobom teraźnieyszego zaś czasu tylko Oycowi S. przyzwoity. § 1) L'ivrognerie nous rend indignes de la béatitude; les huit béatitudes; béatitude parfaite, extrême, entiére, ravissante, indicible.

Béatilles, *s. f. pl.* Schleckereyen die man in die Pasteten oder Torten thut, als Hahnen-Kämme, Leberlein &c. Podrob, rożne specyaliki, ktore w pasztet sub w torty kładą, iako grzebienie kurze, wątrobki &c.

Beau, *m.* Belle, *f. adj.* (*bellus*) 1) überhaupt: schön, wohlgemacht, vortreflich; 2) wohlgesetzt, wohlgeschrieben; 3) schön, wohlgebildet; 4) wohlgesittet, manierlich; 5) tugendhaftig, schön, wohlanständig, löblich; 6) gut, vortreflich von Gemüths-Gaben; 7) gut, geschickt, geübt; 8) kostbar, reich; 9) gewiß, von einem Tage oder dessen Zeit, als dem Morgen, dem Abend &c. 10) groß, übermäßig; 11) im Schertz und höhnischen Reden, und zwar mit dem Zusatz, mon, son; ton &c. fein, artig, unvergleichlich; 12) glücklich, gut. 1) *Powszechnie*: piekny, cudny, śliczny, wyśmienity; 2) gładki, pięknie pisany, dobrze wyrobiony, wyprawiony, wyśmienity, iako skrypt, koncept; 3) piekny, nadobny, gładki, urodziwy; 4) polityczny, obyczayny, grzeczny; 5) cnotliwy, przystoyny, uczciwy; 6) dobry, ostry, wyśmienity, o darach umysłu; 7) dobry, sposobny, biegły, łepski, ćwiczony; 8) kosztowny, drogi; 9) pewny, iako pewnego dnia, pewnego poranku, pewnego wieczora &c. 10) wielki, haniebny; 11) *w stylu iowialnym lub uszczypliwym przydawszy* mon, ton son &c. foremny, szumny, czysty, łepski, kunsztowny, misterny; 12) szczęśliwy, dobry. § 1) Un beau fruit; beau tems; Versaille est une belle maison; la rose qui est la Reine des fleurs est une belle fleur; une belle vûë; une belle voix; 2) C'est une ouvrage très beau; de beaux livres, un beau roman; une belle traduction; 3) c'est un beau garçon; elle est ni belle ni bonne; 4) avoir, prendre de belles maniéres; cella n'est ni beau ni honnête; 5) n'avoir l'ame ni belle ni bonne, une belle action; voila qu'il est beau, vous lever à midi; 6) il a une belle imagination; un bel esprit; 7) c'est un beau parleur; 8) de belles pierreries; une belle succession; 9) je l'irai voir un beau mâtin & lui dirai telle chose; il arriva un beau jour; 10) c'est un beau mangeur; il a une belle peur; il fait une belle dépense; on a fait beau feu toute la nuit; c'est une belle mangeuse; 11) assurement vôtre belle traduction l'emporte sur toutes les autres; son bel esprit a remporté avec justice le prix de la Poësie; 12) voilà un beau commencement; une belle entreprise.

Nota. vor einem subst. masc. gen. das sich auf einen vocalem anfängt, setzet man niemahls beau, sondern allemahl bel; vor einem vocali eines Worts, das kein subst. ist, kan man das Wort bel oder beau gebrauchen. Przed *subst. gen. masc.* zaczynaiącym się *in vocalim*, miasto słowa *beau* zawsze trzeba *bel* położyć; przed literą samobrzmiącą albo *vocalim* inszego słowa, co nie iest substantywusem, *bel* albo *beau* stoieć może; iako. § Un bel oeil; un bel enfant, un bel esprit; cela est bel & beau; il est beau en tout tems.

le bel âge; les beaux jours. die Blüte der Jugend; die jungen Tage. Wiek rozkwitły; kwiat młodości. § Nos beaux jours ne durent guéres.

voila un bel âge. das ist ein hohes Alter. Dosyć to wieloletna starość.

un homme de bel-air. ein Mensch der artige Manieren wie die Standes-Personen und Hof-Leute, an sich hat. Człowiek układnych i przystoynych na kawalera obyczaiow.

un beau joüeur. ein Spieler, der frey spielet, und nicht böse wird. Gracz grzeczny, co się przy przeciwnym szczęściu nie gniewa.

un beau parleur. ein feiner Redner. Mowca dobry.

avoir le commendement beau. auf eine gute und freundliche Art regieren. Mądrze i łaskawie panować.

voilà qu'il est beau. das stehet wohl; das lässet fein. Jak to piękna? przystoynaż to. § Voila qu'il est beau, vous lever à midi.

le beau monde. die verständigen und wohlgesitte-

gesitteten Leute. Rozumni i grzeczni ludzie; co słusznieysi ludzie. § Fréquenter le beau monde.

le beau-sexe. das Frauenzimmer. Fraucmer, biała płeć; regiestr białego potomstwa.

acheter à beaux deniers comptans. um baar Geld kauffen. Kupić co za grosz gotowy.

il est beau à--, il est beau de-- (*il fait beau--*). es ist schön; er ist schön, als anzusehen. Piękna, przyiemna, iako co widzieć; iest się czemu przypatrzyć. § Il est beau à voir Varsovie de Prague; il est beau de mourir Maître de l'univers; il faisoit beau voir cette céremonie; cela est beau à voir, à oüir.

l'avoir beau. eine schöne Gelegenheit haben. Piękną mieć okazyą. § Vous l'avez bean, si vous voulez,

avoir beau. nichts ausrichten = =, obgleich; umsonst seyn = =, obgleich. Nie nie sprawić chociaż; nie nie wskurać chociaż; darmo-- chociaż. § Vous avez beau me promettre cela, je n'en ferai rien; nous avons beau nous ménager, la mort n'est pas un mal que le prudent évite.

vous avez beau me prier. es ist umsonst, ihr möget bitten wie ihr wollet. Darmo, proś iako chcesz.

vous avez beau faire. ihr werdet nichts ausrichten. Nic nie wskurasz.

vous avez beau pleurer. weinet wie ihr wollt, ihr weinet um sonst. Daremnie płaczesz; płacz twoy daremny.

mettre une chose en beau jour. eine Sache ans Licht stellen, daß ihre Schönheit gesehen werde. Wystawić iaką rzecz na widok, aby wszystkie iey piękności były widziane; wystawić co na iasną.

il joüe beau jeu. er spielt hoch. Wysoko gra.

bel esprit. ein aufgeweckter Kopf, ein sinnreicher Mensch. Dowcipny, rostropny; człek rozgarniony.

avoir les armes belles. wohl fechten; Kształtnie się na szpadę bić; ładnie fechtować.

je vous donne le beau. im Spielen: ich gebe euch ein gut Spiel; ich spiele zu eurem Vortheil. *Graiąc:* dobrą grę W. Panu daie; gram na fortel W. Pana.

beau partir de la main; beau partir. gerader Lauf eines Pferdes, da es wie ein Pfeil bis an den Ort des Stillhaltens schiesset. Pąd konia prosty, gdy iak strzała chybka aż do mieysca, gdzie się ma zastanowić, bez naymnieyszego leci cofania. § Ce cheval a un fort beau partir de la main.

le cheval porte en beau lieu. das Pferd trägt den Kopf schön. Koń pięknie głowę nosi.

cela est en beau debut. es ist leicht zu errathen. Łacna to zgadnąć.

il fait beau; il fait beau tems. es ist schön Wetter. Piękna iest pogoda.

il vous fait beau voir faire cela. diß Ding stehet euch nicht wohl an. Nie przystoyno to na ciebie.

vous me l'avez baillé belle. vulg. ihr habt mich schön erwischt oder beschwatzt. Jakoś mię oszukał; ułowiłeś mię.

* *de plus belle. adv.* mehr als gewöhnlich, als vorher; stärker als das erste mahl. Więcey iak pierwey; barziey niz pierwszego razu. § Il commence de plus belle à juurer, à blasphémer &c.

il l'a manqué belle; il la échappé belle. er ist in grosser Gefahr gewesen. Z wielkiego wybrnął niebezpieczeństwa.

la donner belle à quelqu'un. einen in Unruhe setzen; einem einen Floh ins Ohr setzen. Kłopotu kogo nabawić; wbić ćwiek komu w głowę.

tout beau. gemach, sachte, still. Powoli, cicho.

se faire beau. sich schmincken, putzen. Stroić się, piękrzyć się.

beau cramoisy. eine grosse Schnee-weisse Garten-Nelke roth gesprengt. Goździk ogrodowy wielki, iako śnieg biały i czerwono nakrapiany.

beau trésor; belle inconnuë; belle Ecossoïse. eine hellrothe Nelke auf sehr weiß. Jasnoczerwony goździk biały grunt maiący.

Beau, *s. m.* die Schönheit und Annehmlichkeit in einer Sache. Piękność; przyiemność. § Le beau des images est de représenter la chose comme elle s'est passée; joindre ensemble le beau & l'effroïable; la beau de ce discours, de ce tableau, c'est &c.

Beauce, *s. f.* Belsien, ein Land zwischen Paris und Orleans. Belzya, kray miedzy Paryżem i Orleansem leżący.

un gentil homme de Beauce. ein armer Edelmann. Szlachcić ubogi.

des plaines de Beauce. grosse Ebenen. Szerokie rowniny.

Beaucoup, *adv.* viel, sehr. Wiele, barzo. § C'est beaucop.

* * *

1) beaucoup; bey einem *Verbo*, sehr, ungemein, heftig. *Cum Verbo*: Barzo, haniebnie. § Il s'afligera beaucoup; il

il doit beaucoup; il s'est beaucoup enrichi; il se tourmente beaucoup; elle s'est beaucoup distinguée; je dois beaucoup, je n'ai rien & je donne le reste aux pauvres.

2) beaucoup, sehr, noch mehr, über die Massen; wenn es sich auf ein *Adjectivum* beziehet; bey einem *Adjectivo* aber stehet niemals *beaucoup*, sondern *très, bien, fort &c.* Barzo, barziey ieszcze więcey, *gdy się na* Adjectivum *ściąga*; *bo się słowa* très, bien, fort, cum Adjectivo *zgadzaią*, *ale nie słowo* beaucoup. § Je le crois habile & l'on m'a dit qu'il l'étoit beaucoup.

il est riche & mon correspondent m'assûre qu'il l'est beaucoup. mein Correspondent versichert mich, daß er noch weit reicher ist. Moy korespondent mię upéwnia, że daleko bogatszym.

Nota, im verneinenden Sinn, (das ist, mit pas oder rien,) kan beaucoup mit einem Adjectivo verbunden werden, als *pas beaucoup riche*, nicht sehr reich. W sensie zapieraiącym się, (to iest, z słowami *pas* albo *rien*) *beaucoup* złączone bydź może *cum Adjectivo*, iako *pas beaucoup riche*, nie barzo bogaty. § Il n'est pas beaucoup sage; tandis que ces choses se faisoient dans l'Asie, l'Europe n'étoit pas beaucoup tranquille.

3) beaucoup, viele, nach der Partickel *en* oder nach einem *Pronomine in Nominativo cum Verbo.* Wielu, siłu, *po partykule* en *albo post Pronomen in Nominativo cum Verbo.*

il y en a beaucoup. derer sind viele. Wielu tych iest.

ils sont beaucoup. ihrer sind viel. Wielu ich iest.

nous sommes beaucoup. unsrer sind viel. Wielu nas iest.

4) beaucoup, unterschiedene, viele; in diesem Verstande stehet beaucoup *substantive*, als *in Nominativo* beaucoup, viele; *in Genitivo* de beaucoup, vieler; *in Dativo* à beaucoup, vielen, ausser daß man hinter *de beaucoup*, *à beaucoup* allezeit den Genitivum *de gens, de personnes &c.* beyfügen und nicht setzen muß *savoir de beaucoup*, *donner à beaucoup*, sondern *savoir de beaucoup de gens*, *donner à beaucoup de personnes*; welches hinter einem Nominativo und hinter der Partickel *en* nicht nöthig ist. Rozni, wielu ich; beaucoup *w tym sensie* substantivé *położono*, *i ma* in Nominativo *beaucoup*, wiele; in Genitivo *de beaucoup*, wielu; in Dativo *à beaucoup*, wielom: *przestrzegaiąc tego*, *aby po* de beaucoup, à beaucoup, *zawsze Genitivus* de personnes, de gens *&c.* *był przydany*, *in Nominativo zaś i po partykule* en *tego przydatku nie trzeba*; *ztąd nie mów* savoir de beaucoup; donner à beaucoup, *lecz* savoir de beaucoup de personnes; donner à beaucoup de gens *położ.* § Il y en a beaucoup; beaucoup croient que cet afaire ne tournera pas à son avantage; j'en connois beaucoup qui se persuadent; c'est l'avis de beaucoup de gens; j'ai entendu dire à beaucoup de gens, de Procureurs.

5) beaucoup, viel, oder *substantive* eine Menge, hierauf folgt das *Substantivum in Genitivo* mit dem Artickel de. Wiele, siła, gwałt, wielka rzecz czego, *w tym sensie* Subst. in Genit. *z artykułem* de *następuie.* § Beaucoup de caquet, peut d'éfet; beaucoup d'argent, beaucoup de tems; il y a beaucoup de fautes de langage dans son livre; on trouve par tout beaucoup de beaux esprits & de grands hommes.

6) beaucoup; de beaucoup. weit, mehr. vor einem *adj. comparat.* stehet gemeiniglich *beaucoup*; nach der Partickel *en* aber und nach dem *adj. comparativo* wird *de beaucoup* gesetzet; wiewohl viele gute Franzosen *de beaucoup* so wohl vor als hinter einem *adject. comparativo* zu schreiben pflegen. Daleko (iako lepszy, mędrszy) słowo *beaucoup* pospolicie przed *adjectivum comparativum* zwykło stoieć, po *adjectivum comparativum* zaś i po partykule *en* położ *de beaucoup*; są iednak dobrzy Francuzi co bez rożnicy *de beaucoup* przed i po *adjectivum comparativum* piszą. § Les Philosophes modernes sont beaucoup plus éclairez que les anciens; il est plus diligent de beaucoup que lui; il est de beaucoup plus savant que moi; (il est beaucoup plus savant que moi) il est plus riche de beaucoup que tous ceux de qui nous parlons.

à beaucoup près, *adv.* sehr weit davon. Daleko od tego. § Il n'est pas si grand que vous à beaucoup près.

Beau-fils, *s. m.* 1) Stief-Sohn; 2) Tochter-Mann, Eydam; 3) ein Jungfer-Knecht, der sich gerne putzt. 1) Pasierb; 2) zięć; 3) gładysz, gach co się rad stroi. § 1) Son beau-fils est mort; 2) mon beau-fils est arrivé avec ma fille.

il fait le beau-fils. er putzt sich wie ein Jungfer-Knecht. Stroi się iak gaszek.

Beau-

Beau-frere, *f. m.* 1) Stief-Bruder; 2) Schwager, Schwester-Mann, der Mann einer Bluts-Freundin; 3) der Frauen oder des Manns-Bruder. 1) Brat inszey matki, albo inszego Oyca; 2) Szwagier albo mąż siostry lub ciotki; 3) żony albo męża brat; Dżiewierz.

Beaujeu, *f. m.* (*Bellijocum*) eine Stadt in der Landschaft Beaujolois in Frankreich. Miasto w Prowincyi francuskiey *Beaujolois* nazwaney.

Beaupartir; Baupartir de la main, *f. m.* Schuß, gerader Lauff eines Pferdes, da es ohne Stolpern, wie ein Pfeil bis an den Ort des Stillhaltens schiesset. Pad konia prosty, gdy iak strzała chybka bez podknienia do kresu swego leci. § Ce cheval a un beaupartir de la main.

Beau-pére, *f. m.* 1) Schwieger-Vater; 2) Stief-Vater. 1) Szwiekier, cieść, teszcz; 2) Oyczym.

Beaupré, *f. m.* der Boegspriet, Buchspriet, der liegende kleine Mast am Vordertheil des Schiffes. Maszt mały na sztabie leżący.

ce vaisseau suit autre beaupré sur poupe. dieses Schiff segelt hinter den andern so nahe, daß der Buchspriet auf den Hintertheil des voran segelnden Schiffs zu liegen kommt. Ten okręt tak blisko za drugiem żegluie, że go masztem swoim na sztabie leżącym dosiąga.

Beaurevoir, *f. m.* die Verfolgung der Eifer des Spür-Hundes wenn er die frische Spur findet. Pąd, gorącość wyżła, co poiął albo znalazł ślad świeży.

Beauté, *f. f.* 1) Schönheit; 2) ein schönes Frauenzimmer, eine Schöne; 3) Lieblichkeit, Anmuth, Vortreflichkeit, Annehmlichkeit; 4) eine ungewöhnliche neue Sache. 1) Piękność; 2) Białagłowa gładka; 3) przyiemność, wyśmienitość; 4) nowotność, co niezwyczaynego. § 1) La beauté est diférente à raison des diferens âges; 2) la beauté achevée; la beauté est diférente à raison des diferens âges; 2) la beauté que je sers, est la peine du cœur & le plaisir des yeux; la beauté que j'aime, est à Varsovie; 3) la beauté de la campagne, de l'esprit, du langage; 4) je voudrois voir cela pour la beauté du fait.

beauté triomphante. eine Blut-rothe und Milch-weisse mit kleinen Flecken gezierte Garten-Nelke. Goździk ogrodowy krwawomlecznego koloru i drobnemi nakrapiany plamami.

Beauvais, *f. m.* (*Bellovacum*) Stadt in Frankreich in der Isle de France. Miasto Francuskie na wyspie *Isle de France*.

Beauvaisis, *f. m.* das Land um diese Stadt. Okolica tego miasta.

Bebi, *f. m.* weisser Cattun aus Aleppo. Bagazya biała Alepska.

Bec, *f. m.* 1) der Schnabel der Vögel; 2) spitziges Maul einiger Fische; 3) die umgebogene Krümme, als an einer Garten-Hippe; 4) der Mund, das Maulwerk, die Rede; 5) *in verliebten Redens-Arten*; Schätzchen; Mäulchen, Schnäutzchen; 6) Landes-Spitze, in der See oder zwischen zween Strohmen; 7) die unterste umgebogene Spitze eines Wappen-Schildes; 8) *in der Chymie*: der Helm-Schnabel, die Röhre am Distillir-Helm. 1) Dziub, nos ptaszy; 2) pysk kończaty u niektorych ryb; 3) szpica nagięta u siekacza albo noża ogrodniczego; 4) usta, ięzyk, gęba, mowa; 5) *w dyskursach gamrackich*: gębka, pyszczek; 6) przylądek, wyspa z wodą nieobeszła miedzy dwiema rzekami, albo w morze wybiegaiąca; 7) spodek przygięty u herbowey tarczy; 8) rury u głowicy alembikowey. § 1) L'aigle a le bec noir, long & crochu; l'aigle étant vieille son bec s'alonge & devient si crochu, qu'il l'empêche de manger & cela le fait mourir; 2) les saumons ont le bec plus pointu que les truites; 3) toutes les serpes des Jardiniers & des gens qui travaillent au bois, ont un bec, parce que ce bec leur sert à prendre les branches & les bois, mais les autres serpes n'ont point de bec; 4) il fit sortir de son divin bec telles & semblables paroles; quand ma muse est échaufée, elle n'a pas tant mauvais bec; 5) mon pauvre petit bec, tu le peux si tu le veux; qu'il est heureux de baiser ce bec amoureux; mon petit bec; 6) le bec d'Alier, où l'Alier se joint à la Loire.

coup de bec. ein Stich; Stichel-Wort, Wunden die nicht bluten. Uszczypka, szczypanie, słowa uszczypliwe. § Donner un coup de bec.

bec de plume. Schnabel oder Spalte an einer Feder. Nosek z wrębem u piorka pisarskiego.

* *tour de bec.* ein Kuß, ein Mäulchen. Pocałowanie, pyszczek, gębka. § Donner un petit tour de bec.

on lui a fait le bec. man hat ihm eingeblasen, man hat ihn unterrichtet. Włożono mu to w ucho.

* *tenir à quelqu'un le bec en l'eau; passer à quelqu'un*

à quelqu'un la plume par le bec. einen mit vergeblicher Hoffnung aufhalten. Daremną kogo karmić nadzieią.

prendre par le bec. einen bey seinen Worten fassen. Uchwycić kogo za własne słowo. § Vous fûtes prise par le bec.

Il a bec & ongles. er hat ein gut Maul-Leder; er wehret sich wohl mit dem Maul. Nie wrzod mu w gębie; gębą iako chce woiuie.

bec d'éguiére. die Schnautze an einer Gieß-Kanne. Nosek u nalewki.

bec de lampe. das Röhrchen an einer Lampe, worinnen der Tacht ist. Rurka u lampy, w ktorey iest knot.

bec de liévre. eine Haasen-Scharte, eine Lippe mit einer Haasen-Scharte. Gęba zaięcza; szczerbate wargi.

causer bec à bec. mit einem mündlich und vertraut reden. Ustnie i poufale z kiem mowić.

elle a le bec bien affilé. sie kann wohl schwatzen. Dobrze rosprawiać umie; nie wrzod iey w gębie.

aïez bon bec. rede so, daß es dir nicht schaden kann. Tak mow, abyć nie zaszkodziło.

bec cornu. ein dummer, ungeschickter Mensch. Głupiec, błazen. § Que maudit soit le bec cornu de Médecin.

bec de corbin. 1) eine Balbier-Zange mit einem langen Schnabel, etwas aus einer tiefen Wunde zu langen; 2) am Hutmacher-Bogen ein hölzerner Haken, an welchem der Darm angemacht ist; 3) bey der Seefahrt: eiserner Haken des Calfaterers, damit er das alte Werg aus den Schiffsugen reißet; 4) *obs.* eine Art von Hellebarten; ein Hellebardier. 1) Kleszczyki cyrulickie z długim nosem do wyciągnienia czego z rany głębokiey; 2) osęka u obłąku kapeluszniczego, na ktorey iest powrozek albo strona; 3) *żeglarskiey nauce:* haczyk ktorym utykacz stare konopie z fug okrętowych wykręca; 4) *obs.* halabart staroświecki; halabartnik.

bec de cobin: bec de gorcin. ein Stück Eisen von der Größe eines Daumens, welches unter das Hintereisen eines hinkenden Pferds geschweißet wird. Żelazo tey co wielki palec wielkości, pod poślednią podkowę konia chromego przywarzone.

bec d'âne. 1) ein großer Tischler- oder Zimmer-Meißel mit abgestumpften Ecken und in einen hölzernen Stiel gefasset; 2) ein Meißel bey den Büchsen-Schmieden. 1) Dłoto wielkie stolarskie albo ciesielskie w drewniany trzonek osadzon z przytępionemi ostrzami na rogach; 2) dłocik rosznikarski.

bec de canne. 1) ein Nagel mit einer großen platten Kuppe; 2) eine Kuppel-Zange der Wund-Aerzte, die Kugeln aus den Wunden zu ziehen; 3) ein gewisses Tischler-Instrument; 4) eine Art Thür-Schlösser. 1) Gwoźdź wielki z głową grzybiastą; 2) kleszcze cyrulickie do kul z rany dobywania; 3) instrument pewny stolarski; 4) gatunek zamkow do drzwi.

bec de gruë; bec de cicogne. Storch-Schnabel, ein Kraut. Pychawiec, żorawie nożki, *ziele.*

bec de lézard, der Gänse-Löffel, eine platte Kugel-Zange. Płaskie kleszcze cyrulickie do kul dobywania.

bec de perroquet. eine Zange zu einer verwundeten Hirnschale. Kleszczyki do zranioney czaszy głowiey.

bec de gruë condé; bec de cigne. dergleichen Barbier-Zänglein. Kleszczyki tegoż gatunku.

becs, plur. in der Bau-Kunst: die scharfen Ecken der Pfeiler an den steinernen Brücken; die dem Strom entgegen stehen, heißen avant-becs, die aber nach dem Abfluß gerichtet sind, nennet man arriére-becs. *W Archytońskiey nauce:* Węgły albo rogi w wodzie u filarow mostu murowanego; rogi z spławem idące *arriére-becs,* a te, co w zwodę są obrocone, się *avant-becs* nazywaią.

bec jaune, vid. Bec jaune.

Becambunga, *f. m.* Bachbungen, Wasser-Gauchheil, ein Kraut. Potocznik, rzeżucha wodna, *ziele.*

Béca-figue, Becca-figue, *vid.* Bec-figue.

Bécard, *f. m.* der Rögner, ein Rogen-Lachs. Łosoś ikrzasty.

Bécasse, Beccasse, *f. f.* 1) eine Wald-Schneppe; 2) Schwertfisch, ein Seefisch ohne Zähne mit einem spitzigen Schnabel, der unten und oben wie eine Säge gestaltet, und sehr scharf ist; 3) eisern Werkzeug, die Ruthen durchzuziehen; *4) Liebste, Buhlschaft. 1) Pardwa wielka, bekas; 2) iglica, ryba morska z dziubem długim barzo ostrym i ząbkowatym; 3) naczynie żelazne przez ktore prąciki na koszyki przeciągaią; *4) kochanka, zalety, miłostki.

la bécasse est bridée. die Buhlschaft ist bestellt. Gamratka zamowiona; Już czeka twarzyczka powolna.

bécasse de mer. eine Meer-Schnepfe. Pardwa morska.

Bécasseau, *f. m.* eine junge Schnepfe. Pardwie. § Un bécasseau gros & gras;

il mange fort devotement deux ou trois bécasseaux à son souper.

Bécassine, *s. f.* kleine Schnepfe, Wasser-Schnepfe. Pardwa, bekas mnieyszy. § La bécassine est comme rousse & marquetée de petites tâches & elle a les doigts longs & noirs.

Beccu, *vid.* Bécu.

Bec-figue, Becfique, Bécafigue, *s. f.* eine Feigen-Drossel, Feigen-Schnepfe. Figoiadka ptak. § Il y a plusieurs becfigues en Piémont.

Béche, *s. f.* Grabeisen, Grabscheit, Spaten. Rydel. § Je suis contraint de philosopher ici avec la béche.

Béchée, *s. f.* ein Schnabel voll. Tak wiele iako ptak na raz w dziub bierze; dziub ptaszy pełen pokarmu.

Bécher, *v. a.* 1) mit dem Grabscheit graben; 2) von Vögeln: mit dem Schnabel hacken. 1) Ryć, rydlem kopać; 2) *o ptakach*: dziubać. § 1) Bécher la terre.

Bechet, *s. m.* ein Hecht. Szczupak.

Bechique, *adject.* & *s. m.* Brust-Mittel, Lungen-Arzeney. Na pluca i piersi lekarstwo.

Béchoter, *v. a.* die Erde ein wenig umgraben. Ziemię trochę wskopać.

Béchu, ë, *adj.* einen Schnabel habend, geschnäbelt. Dziubaty, pysk ptaszy maiący.

Bec-jaune, *vid.* Béjaune.

Bec-jaunage, *vid.* Béjaunage.

Becqué, Becquebo, }
Becqué, Becquerelle, } *vid.* Bequ.
Becquer, Becqueter, }

Bécu, ë, *adj.* geschnäbelt, das einen Schnabel hat. Dziubaty, dziub maiący.

Beculo, *s. m.* Gold-Erz, eine Wurzel und Kraut in West-Indien, so vortrefflich wider die rothe Ruhr ist. Ziele i korzeń pewny Amerykański, a lekarstwo na biegunkę wyśmienite.

Becune, *s. f.* ein Amerikanischer Hecht. Ryba w Ameryce szczupakowi podobna.

Bedaine, *s. f.* 1) ein Scherzwort: dicker Wanst oder Bauch; 2) *obs.* eine Kugel. 1) *Zartuiąc*, brzuch wielki; 2) *obs.* kula. § 1) Une grosse bedaine.

vire & chanter la bedaine pleine. bey vollem Bauche lustig seyn und singen. Przy pełnym brzuchu śpiewać i podhutnywać sobie.

Bedeau, *s. m.* (*bidellus*) 1) ein Pedel auf der Universität; 2) Kirchen-Diener, der dem Priester aufwartet. 1) Sapient akademicki; 2) sługa kościelny; kościelnik, co księdzu posługuie. § 1) On divise les bedeaux en grands & en petits bedeaux ou sous-bedeaux.

Bedant, *obs. vid.* Bedeau.

Bedegar, *s. m.* 1) wilder Rosen-Stock-Schwamm; 2) Marien- oder Frauen-Distel. 1) Gubka z róży polney; 2) Ostropest, podgorzał, *ziele*.

Bedellion, Bedellium, *vid.* Bdellium.

Bedon, *s. m.* eine kleine Trommel, so neben einer Flöte gespielet wird. Bębenek, ktoremu na fuiarach przygrawaią.

Bedon, *s. m.* Bedondaine, *s. f.* ein dicker Wanst. Brzuchal, brzuch wielki.

Bedoüin, *s. m. obs.* ein Dachs. Zbik.

Bedur, *vid.* B 2).

Bée, *adject. f.* une gueule bée, ein aufgesperrter Rachen. Paszczęka rozdziewiona.

une futaille à gueule bée. ein Tonnen-Gefäß, das nur einen Boden hat. Statek bednarski tylko o dnie iednem.

Bée, *s. f.* in der Bau-Kunst: Fenster-Loch in einer Holz-Verbindung im Dach-Stuhl. *w Architektońskiey nauce*: Dziura do okna w dachowem wiązaniu.

à gueule bée. sperrweit offen, angelweit offen, von Thüren und Fenstern. Otworem, na ścieżą, *o drzwiach i oknach*. § Fenêtre à gueule bée; porte à gueule bée.

Beelement, Beeler, *vid.* Bêle.

Béer, Bayer, *v. n.* 1) vor Verwunderung das Maul aufsperren; 2) begierig nach etwas streben; 3) in der Schule: seine Lection nicht lernen, sondern Narrens-Possen treiben; 4) faullenzen, nicht arbeiten, von Tagelöhnern. 1) Z dumienia gębę rozdziewić; 2) chciwie czego żądać; 3) *Szkołach*: pensu się swego nie uczyć, figle stroić; 4) próżnować, nie robić, *o robotnikach mularskich, cieśielskich &c.* § 1) Béer à un charlatan; 2) béer après les richesses.

béer aux corneilles. Maulaffen feil haben. Lelkow patrzyć; próżnować.

Béfler, *v. a. obs.* & *vulg.* betrügen, ausspotten, auslachen. Oszukać, wyszydzić, wyśmiać kogo. § Béfler quelqu'un.

il a vû ses esperances béflées. er hat sich mit seiner Hoffnung betrogen. Oszukał się na swey nadziei.

Béfroi, *s. m.* 1) ein Glocken-Stuhl, das hölzerne Gerüst, worauf die Glocken hängen; hölzernes Gerüst in einem Thurm; 2) die Sturm-Glocke; 3) ein Thurm; 4) *obs.* die Freuden-Glocke; 5) ein Blockhaus; 6) eine Warte, ein Wach-thurm,

Thurm. 1) Wiązarek, zrąb, wiązanie we dzwonicy, na ktorem dzwony wiszą; 2) dzwon, w ktory trwogę biią; 3) wieża; 4) *obs.* dzwon do wesołych przygod; 5) baszta; 6) strażnica, wysoka. § 1) Ce béfroi est assez fort; 2) sonner le béfroi.

Béfroi, Bafroi, obs. s. m. ein Thurm auf 4 Rädern, den man in Belagerungen mit Soldaten besetzte, und an die Mauren schob. Baszta woienna ruchoma albo wieża na 4 kołach, z ktorey żołnierze miasta dobywali, gdy ich pod mur podmykano.

béfroi de vair. in den **Wappen**: drey Reihen Grau-Werk. *w Herbach:* trzy rzędy popielcowych futerek.

Bégaïement, *s. m.* das Stammlen, das Schnarren, insonderheit wenn man den Buchstaben R nicht aussprechen kann. Zaiąkanie, szeplunienie, osobliwie gdy kto litery R wymowić nie może.

Bégaïer, *v. n.* (*balbutire*) 1) stammeln, stottern, die Buchstaben T und R nicht recht aussprechen; 2) **von einem Verfasser**: irren, schnattern; Sachen, die er nicht verstehet, erklären; 3) **vom Pferde**: den Kopf immer schütteln und den Zaum hin und her werfen. 1) Szepłunić, zaiąkać się osobliwie w wymowie litery T albo R. 2) *o Autorze:* Błądzić, brydzić, pleść; materye wykładać, ktore się w głowie iego nie pomieściły. 3) *o koniu:* głową i uzdeczką trzasać. § 1) C'est dommage, qu'il bégaïe; 2) cet auteur ne fait que bégaïer; 3) cheval qui bégaïe.

Beghard, *s. m.* Beghard, ein ketzerischer Mönch, der zu Würzburg in Deutschland im XIII und XIV Seculo gelehret. Beghard, Mnich kacerski, co swe błędne w trzynastym i czternastym Chrześciańśtwa wieku, osobliwie w Wircburgu w Niemczech, rozszerzał nauki.

Beghardiens, *s. m. plur.* (*Beghardii*) ketzerische Mönche, so dem erwähnten Beghard anhiengen, derselbe Orden wuchs zu Cölln bis auf 2000. Ihre Irrthümer wurden auf dem Concilio zu Vienne verdammt. Mniszy heretyccy a Sektarze wspomnionego Begharda, w Kolonii się byli na 2000 rozmnożyli; *Concilium Viennense* ich błędy potępiło.

Beglerbey, Beglerbeg, *s. m.* ein Türkischer Statthalter. Beglerbey, wielkorządzca Turecki.

Begu, Baigu, ë, *adj.* **von einem Pferde**: so die Zeichen seines Alters an den Vorder-Zähnen im fünften Jahre bekommt. *O koniu:* dostaiący w piątym roku znakow wieku swego na przednich zębach. § Un cheval baigu aïant une fois marqué, marque toûjours, parceque ses dents sont plus dures que celles des autres chevaux; les cavales sont plus sujéttes à étre bégues que les chevaux.

Beguard, Beguardiens, *vid.* Beghard, Beghardiens.

Bégue, *adj. c. & subst.* ein Stottrer, Stammler. Szepluń, Szepielak; zaiąkliwy. § Il est bégue; elle est bégue et son begaïement lui donne plus de grace.

Beguelle, Beguequella, *s. m.* Gold-Erz, eine Wurzel und vortreffliches Mittel wider die Ruhr. Ziele pewne Amerykańskie a lekaśtwo wyśmienite na biegunkę.

Begueyer, *v. n. obs. vid.* Bégaïer. stammlen. Szepluniec.

Begueule, *s. f. vulg.* ein Maul-Affe. Małpisko, głupia białogłowa. § Voïez cette begueule.

Béguin, *s. m.* ein Kinder-Mützchen von Leinwand. Czapeczka dziecinna z płotna.

Béguins, *s. m. plur. vid.* Beghardiens.

Béguines, *s. f. plur.* 1) ketzerische Nonnen ohne Gelübde, so dem Beghard anhiengen, s. Beghardiens. 2) ehedessen in Niederlanden, ein Weiber-Orden desgleichen ohne Gelübde. 1) Kacerskie mniszki bezślubne, co się błędow Begharda trzymały były, *obacz* Beghardiens; 2) Siostry albo mniszki także bezślubne niegdyż w Niderlancie.

*beguine, eine Bet-Schwester, eine Heuchlerin. Dewotka, nabożniczka. § C'est une béguine.

Behen, *vid.* Ben.

Behistre, *s. f. obs.* ein Ungewitter. Nawalnica, grzmor.

Behorder, *v. n. obs.* 1) Plaudern; 2) seine Zeit mit Ergözlichkeit zubringen. 1) Swiegotać, klekotać; 2) czas w roskoszach trawić.

Behourd, *s. m.* Behourde, *s. f. vid.* Behours.

Behourdier, *s. m. obs.* ein Lanzen-Stoß. Raz od kopii; pchnięcie kopią.

Behourdi, *s. m. obs.* der von der Lanze einen Stoß bekommt. Kopią pchnięty.

Behours, Behourd, *s. m. obs.* Ring-Rennen, Turnier-Spiel, Lanzenbrechen. Gonitwy do pierścienia, turnieie.

Béjaunage, *f. m.* 1) Lehr-Jahre; 2) Kälber-Jahre, Unverstand. 1) Lata chłopca rzemieślniczego terminuiącego; 2) nierozum, głupstwo.

Béjaune, *f. m.* 1) von den Raub-Vögeln: Gelb-Schnabel, Nestling, junger Vogel; 2) Unverstand, Dummheit, Unerfahrenheit; 3) ein junger unerfahrner Mensch, ein Geel-Schnabel; 4) Schmauß bey eines Aufnahme in eine Zunft oder Gesellschaft, wie auch nach geendigten Lehr-Jahren. 1) *O ptakach łowczych:* ptaszę, iako sokolę, iastrzębię &c. 2) głupstwo, błazenstwo, nierozum; 3) Nowicyusz w czym; niebywalec, młokos niedoświadczony; 4) okupiony, uczta przy wstępie w cech; w Bractwo, lub też w stan czeladniczy chłopca rzemieślniczego. § 1) Ce béjaune ne fait encore rien taiere; 2) je lui fairai païer son béjaune; faire voir son béjaune; 3) vous êtes encore béjaune; 4) païer son béjaune.

Beid, *f. m.* Beid, ein Gewächs in Aegypten, das in der Arzney-Kunst mancherley Gebrauch hat, trägt auch eine Art Baumwolle, die weicher als Seide ist. Płonka Egiptska bawelnę od iedwabiu miększą rodząca, a w lekarskiey nauce rożnym dolegliwościom służąca.

Beige, *adj.* nicht gefärbet, das die natürliche Farbe der Wolle hat. Niefarbowany; kolor wełnie przyrodzony maiący. § Serge beige.

Beiglier, *f. m.* das Haupt-Schiff eines Türkischen Beys. Okręt nayprzedniey-szy Beia Tureckiego.

Beignet, *vid.* Bignet.

Bel, *adj. vid.* Bean.

Bélandre, Beiande, *f. f.* ein plattes Schiff ohne Mast, auf Canälen und Flüssen zu gebrauchen. Czołn wielki barzo płaski, komięga; lodź bez masztu na kanałach i rzekach.

Belchon, *vid.* Bdelium.

Bele, *adj. vid.* Beau.

Bele, *f. f. vid.* Belle.

Bêlement, *f. m.* (*balatus*) das Blöken der Schöpse und Schaafe. Beczenie owiec i skopow. § J'entends le bêlement de quelques moutons.

Belemnite, *f. m.* Pierre de Linx, (*belemnites; lapis lincis*) Luchs-Stein, Pfeil-Stein, Schoß-Stein, Albschoß. Kamień palczasty.

Bêler, *v. n.* (*balare*) blöken, wie die Schaafe. Beczeć iak owce. § Les brébis bêlent.

Bellete, *f. f.* eine Wiesel. Łasica. § Il se trouvent des belettes blanches dans les Païs Septentrionaux.

Belge, *f. m. obf.* (*Belga*) ein Niederländer. Niderlanczyk.

Belgarde, *f. m.* Belgrad, eine Stadt in Servien. Białogrod, miasta Węgierskie w Serwii.

Belic, *f. m.* rothe Farbe in den Wappen. Czerwony kolor *w Herbach.*

Bélier, *f. m.* 1) ein Schaf-Bock, Widder; 2) am Himmel: der Widder, das erste Zeichen des Thier-Kreises; 3) auf den alten Münzen ist es ein Zeichen eines Königes oder Fürsten; 4) ein Sturm-Bock, womit man vor diesem die Mauren in einer Belagerung durchzustoßen pflegte. 1) Baran nieczyszczony; 2) Baran albo skop, naypierwszy znak na Zodyaku niebieskim; 3) Znak Krola albo Xiążęcia *na starych monetach*; 4) taran, ktorym niegdyż obleżonych mury tłukły. § 1) Le bélier dogue; un jeune, un méchant, un vieux bélier; le bélier sent quand la brebis est en rut; 2) le bélier est composé de 13 étoiles; 3) cette médaille est marquée d'un bélier; 4) bélier suspendu; bélier non suspendu; battre les murailles avec le bélier; les tours étoient tombées à coups de bélier.

Béliére, *f. f.* 1) der Ring, an dem der Glocken-Schwengel hängt; 2) der Reif, in welchem eine Kirchen-Lampe hängt. 1) Kolca, na ktorey serce we dzwonie wisi; 2) koło żelazne, w ktorem lampa wisi kościelna.

Belif, *vid.* Belic.

Belin, e, *adj. obf.* närrisch. Głupi.

Belin, *f. m.* 1) ein Schöps oder Narr, der Schellen träget; 2) ein großer Block, womit man hölzerne Keile unter ein Schiff schlägt, wenn man selbiges ins Wasser lassen will. 1) Skop lub też błazen w dzwonkach na szyi; 2) szlaga do wbiiania klinow drewnianych pod okręt, gdy go w wodę zmykaią.

Belinge, *f. f.* ein grober halbwüllener und halbleinener Zeug. Materya gruba lnianowełniana.

Bélistraille, Bélitraille, *f. f.* Bettler-Pack, Lumpen-Gesinde. Hultaystow, partacztwo; ludzie łożni.

Bélistre, Bélître, *f. m.* nichtswürdiger Mensch, Lumpenhund. Hultay, łazęga. § C'est un franc bélitre.

Bélistrerie, Bélitrerie, *f. f. obf.* Liederlichkeit, Faulheit, Betteley. Hultaystwo, gnuśność; żebractwo.

Belladonna, *f. f.* (*herba bella donna*) große oder

oder tolle Nacht = Schatten. Psinki, *ziele.*

Belle, *adj. f. vid.* Beau.

Belle, *s. f.* 1) eine Schöne, ein schönes Frauenzimmer, eine Liebste; 2) der Oberlauf, der mittelste Theil zwischen dem Vorder- und Hinter-Mast, wo der Bord am niedrigsten ist. 1) Białagłowa gładka; gładyszka, śliczne dziewczę; uroda, kochanka; 2) środek nawy miedzy przednim i zadnim masztem, gdzie burt nayniższy. § 1) Il faut regarder les belles comme de beaux tableaux ou d'aimables fleurs; donner son coeur à une belle; 2) on vient par la belle à l'abordage.

de plus belle,
il l'a échapé belle, } v. Beau *adj.*
la donner belle à quelqu'un,

belle de nuit. Tag- und Nacht-Blumen, eine Pflanze, dessen Blüthe sich nur des Nachts aufthut. Ziele pewne, ktorego kwiat się tylko w nocy rozwiia.

belle inconnuë; belle Ecossoisse. eine hellrothe Nelke auf schön weiß. Gwoździk ogrodowy biały iasnoczerwonym przyozdobiony kolorem.

Belle-fille, *s. f.* 1) Sohns-Frau, die Schwieger-Tochter, die Schnur: 2) die Stief-Tochter. 1) Synowa, cięść, niewiestka, snefzka; 2) pasierbica.

Bellement, *adj.* sacht, leise, gemach, in aller Stille. Cichuchno, pocichu, zwolna, powoli. § Il faut marcher tout bellement dans la chambre d'un malade.

Belle-mere, *s. f.* 1) Schwieger-Mutter; 2) Stief-Mutter. 1) Swiekra, teszcza; 2) Macocha.

Belleris, *s. m.* eine Art Pflaumen. Sliw gatunek.

Belle-soeur, *s. f.* 1) Schwägerin, der Frauen Schwester oder des Bruders Frau; 2) eine Stief-Schwester. 1) Bratowa, iątrew; 2) siostra przyrodzona.

Bellete, *vid.* Belete.

Belligerant, e, *adj.* (*belligerans*) streitend, kriegführend. Woiuiący. § Les Couronnes belligerantes.

Belliqueux, euse, *adj.* (*bellicosus*) kriegerisch, martialisch, tapfer. Boiowy, marsowaty, waleczny. § Peuple belliqueux; nation belliqueuse; ce sont les marques d'un grand courage & d'une ame belliqueuse.

colonne belliqueuse. im alten Rom: eine beym Janus-Tempel aufgerichtete Kriegs-Säule, bey welcher der Römische Consul einen Wurfspieß gegen das Land schoß, welchem die Römer den Krieg angekündiget hatten. *W starym Rzymie:* Kolumna przy bożnicy Janusowey wystawiona, u ktorey Burmistrz dziryt ku temu kraiowi rzucał, ktoremu Rzymianie woynę wypowiedzieli byli.

Bellissime, *adj. c. vulg.* sehr schön. Pięknuchny, barzo piękny. § Elle est bellissime; il est bellissime.

Bellot, te, *adj.* wohl gebildet, schön, von Kindern. Gładki, nadobny, *o dzieciach.* § Antoinette est bellotte; Pierrot est fort bellot.

Beloce, *s. f. obs.* ein geringschätzig Ding. Fraszka, rzecz podła.

Belouse, Blouse, *s. f.* 1) ein Beutel, wie ein Netz gestrickt am Billard; ein Billard-Beutel, Billard-Loch, derer sechs sind; 2) im Ballhaus: Gitter-Loch am Ende der Gallerie, wo die Ballen hinein fallen. 1) Woreczek na kształt siatki u biliardu; dziura biliardowa, iest ich sześć; 2) *w Piłarni:* dziura okraciona w końcu galeryi, gdzie piłki wpadaią. § 1) Pousser, jetter dans la belouse; jetter une bille dans la belouse.

Belouser, Blouser, *v. a.* auf dem Billard: einen Ball machen. *Graiąc bilard:* Piłkę czyią w pomieniony woreczek wrzucić.

belouser quelqu'un, desgleichen in diesem Spiel: einen machen, eines Ball machen. *W teyże grze:* Wrzucić piłkę czyią w woreczek.

se belouser, v. r. sich verlaufen, seine eigne Kugel ins Loch stoßen; 2) figürlich: sich irren, sich betrügen. 1) Zapaść w woreczek; swoię własną piłke w dziurę bilardową wepchnąć; 2) *figurycznie:* omylić się pobłądzić, zapędzić się. § 1) Prenez garde vous vous belouserez; 2) il s'est belousé.

Belveder, *s. m.* 1) Lein-Kraut, Wintergrün, Meer-Wurzel, Belveder; 2) ein Ort, der eine schöne und lustige Aussicht hat. 1) Lenek P. Maryi, Belweder, Inica; 2) Belweder, prospekt piekny, poyrzenie wesołe.

Bemol, B mol, *s. m.* ein musicalischer Ton. Ton pewny muzyczny.

Bemus, *s. m.* ein dummer Mensch, ein einfältiger Tropf. Człek głupi, głupiec, dudek.

Ben, Behen, *s. m.* 1) in der Apotheke: Brennwurzel aus Syrien, es giebt weiße und rothe; 2) Arabische Nüsse oder Mandeln, von welchem man ein Oel preßet, das alle Flecken und Sommersprossen vertreibet, wenn man selbiges mit Pomade vermischet. 1) Limonia, been

 czerwony

czerwony albo biały, ziele z Syryi; 2) Arabskie orzechy albo migdały, oleiek z tych migdałow pomadą pomieszany, wszystkie z twarzy zpędza krosty i piegi.

Ben de Judée, vid. Benjoin.

Benais, *vid.* Beneſt.

Benarde, *ſ. f.* ein Schloß, das ſich von beyden Seiten aufthut. Zamek pewny, z obu ſtron ſię otwieraiący.

Benari, *ſ. m.* ein gewiſſer Vogel, den man gewöhnlicher Ortolans nennet, ſ. dieſes Wort. Ptaſzek pewny, ktorego zwyczaynieney *Ortolans* nazywaią, *obacz to słowo.*

Bendeleon, *vid.* Bdelium.

Bénédicité, *ſ. m.* 1) das Gebet vor dem Eſſen; 2) im Scherz; eine Dankſagung. 1) Zegnanie ſtołu, modlitwa przed używaniem pokarmow; 2) *żartem:* dzięki, podziękowanie. § 1) Dire ſon bénédicité; 2) jamais perſonne n'eut plus de raiſon de dire ſon bénédicité que vous.

dites vôtre bénédicité, que vous êtes échappé, ſeyd froh, das ihr mit einem blauen Auge davon gekommen ſeyd. Bądź weſoł, żeś ſuchą uſzedł nogą.

**il eſt du quatorzième bénédicité.* im Scherz: er gleichet einem Thiere; dieſe unbedachtſame Worte ſind aus dem Pſalm *Benedicite omnes beſtiae & pecora Domine* genommen. *Żartem:* Bydlęciu rowny; człek to iak bydle; *nieoſtrożne te słowa z Pſalmu* Benedicite Domino omnes beſtiae & pecora *ſą wyięte.*

Bénédicte, *ſ. f.* in der Apotheke: eine Schleim abführende und ſcharf purgirende Latwerge, ſo man beym Cliſtierſetzen brauchet. *w Aptyce:* Lambitywum barzo purguiące i kleiowatość zpędzaiące, przy kliſterach tego lekarſtwa zażywaia.

Bénédictin, *ſ. m.* (*Ordinis S. Benedicti monachus*) ein Benedictiner-Mönch. Benedyktyn, zakonnik Reguły S. Benedykta. § Les Bénédictins ſont diviſez en pluſieurs Congrégations.

Bénédictine, *ſ. f.* eine Benedictiner-Nonne. Benedyktynka, zakonnica Reguły S. Benedykta, § Il y a des ſimples Congrégations, il y a des Prieurez & des Abaïes de Bénédictines.

Bénédiction, *ſ. f.* (*benedictio*) 1) Segen, Heil von Gott; 2) Segen, Anwünſchung alles Wohlergehens, Glückwünſchung; 3) Prieſterlicher Segen, Kirchenſegen, als beym Ende des Gottes-Dienſts, bey der Meſſe, bey einer Trauung. 1) Błogosławieńſtwo Boże, gdy komu Bog błogosławi i dobre powodzenie daie; 2) powinſzowanie ſzczęśliwych ſukceſow i błogosławieńſtwa Boskiego; 3) Benedykcya kościelna, przezegnanie Biſkupie, Kapłańſkie, iako przy zakończeniu nabożeńſtwa, przy Mſzey świętey, przy ślubie małżeńſkim &c. § 1) Seigneur répandez vos bénédictions ſur le juſte; je prie Dieu de combler les juſtes de ſes bénédictions; Dieu verſera ſur vous, pour récompenſe de vôtre vertu, les bénédictions que je vous ſouhaite; 2) Combler ſes bienfaiteurs de bénédictions; 3) le Prêtre donne à la fin de la meſſe ſa bénédiction.

la bénédiction de table. Tiſch-Gebet, Tiſch-Segen. Zegnanie do ſtołu; Madlitwa przed używaniem pokarmow.

bénédiction nuptiale. (*benedictio nuptialis*) die prieſterliche Trauung. Slub małżeńſki. § La bénédiction nuptiale ſe donne par le Curé.

un païs, une maiſon de bénédiction. ein geſegnetes Land oder Haus, wo alles überflüßig iſt. Kray albo dom błogosławiony, we wſzyſtkich doſtatkach opływaiący.

la bénédiction Apoſtolique. die Päpſtliche oder Apoſtoliſche Benediction. Benedykcya Apoſtolſka Oyca Swiętego.

bénédiction des cloches. das Einſegnen der Glocken. Dzwonow poświącanie.

ce nom eſt en bénédiction à tout le monde. dieſer Name iſt bey jedermann im ſüßen Andenken. Imię to u każdego w wielkiem poſzanowaniu zoſtaie; mile go każdy wſpomina.

Bénéfice, *ſ. m.* (*beneficium Eccleſiaſticum*) 1) eine Pfründe, Kirchen-Amt, geiſtliches Amt; 2) die Reſidenz, der Ort, wo eines Pfründe iſt; die Kirche, die zu einem Kirchen-Amt gehöret; 3) Rechts-Wohlthat, beneficium juris; 4) Privilegium, eine Gnade eines großen Herrn; 5) Vortheil, Nutzen, Gewinn. 1) *Beneficium*, godność kościelna z dochodem; 2) Rezydencya i kościoł do beneficium należące; 3) *beneficium juris* albo dobrodzieyſtwo prawne; 4) Przywiley, łaſka krolewſka, kſiażęca; 5) zyſk, fortel, zarobek, profit. § 1) Les Bénéfices ſont ſéculiers ou réguliers; conférer un bénéfice; 2) il reſide à ſon bénéfice; ſon bénéfice eſt bien ſitué; 3) il a du bénéfice en cette loi; joüir du bénéfice des loix; 4) joüir d'un droit par bénéfice du Roi; 5) il a eu cent ecus de bénéfice en cette afaire.

Bénéfice simple. ein Kirchen-Amt, dabey keine Seelen-Sorge ist. Beneficium bez żadnego około dusz ſtarania.
bénéfice à charge d'ame. ein Kirchen-Dienst mit verknüpfter Seel-Sorge. Beneficium ſtaranie około dusz maiące.
bénéfice conſiſtorial. ein Beneficium in Frankreich, das der König vergiebet. Beneficium w Francyi podawania krolewskiego. § En Polongne tous les bénéfices ſont conſiſtoriaux.
bénéfices majeurs. die hohen Kirchen-Aemter, als Bißthümer, Abteyen. Wyſokie doſtoieńſtwa kościelne, iako Biskupſtwa, Opactwa. § Les Bénéfices majeurs ont une dignité annexée & une jurisdiction contentieuſe.
bénéfices ſacerdotaux. Pfründen, ſo mit Prieſtern müſſen beſetzet werden. Beneficya Kapłańſkie.
bénéfice manuël. eine Pfründe, ſo zu einer Abtey gehöret, und von einem Ordens-Mann, aber nicht Zeit Lebens verwaltet wird. Beneficium do Opactwa należące, ktore oſoba zakonna na czas tylko trzymać może.
bénéfice d'âge. Mündig-Sprechen, die einem Unmündigen erlaubet, ſein Vermögen ohne Vormund zu verwalten. Pozwoleni ſierocie dane, podług ktorego od oſmnaſtego roku ſwoią zawiadować może ſubſtancyą; wypuſzczenie ſieroty z mocy Opiekuńskiey; wyſwobodzenie.
bénéfice d'inventaire (*beneficium inventarii*) in den Rechten: Schuld-Befreyung oder Freyheits-Brief, vor Abtretung der Erbſchaft ein Inventarium aufzuſetzen, damit der Erbe ſehen möchte, ob die Schulden auch die Erbſchaft überſteigen. *w Prawie:* wolność na ſpiſanie inwentarza dziedzicowi dana, aby przed doſtąpieniem dziedzictwa wiedział, ieżeli dziedzictwo na ſpłacenie długow wyſtarczy. § Il eſt héritier par bénéfice d'inventaire.
bénéfice du tems. Gewinnſt, Vortheil, den die Zeit giebet. Zysk, fortel, ktorego czas użycza.
atendre le bénéfice du tems. abwarten, was die Zeit mit ſich bringen wird. Czaſowi folgować; czekać, iak czas płacić będzie.
bénéfice de nature; bénéfice de ventre. bey den Medicis: ein natürlicher gelinder Stuhlgang; offener Leib. *U medykow:* wyprożnanie ſię, ſtolec łacny, odprawowanie tacne potrzeby przyrodzoney. § Avoir un petit bénéfice de ventre.
les chevaux courent les bénéfices, & les ânes les atrapent. geſchickte Leute arbeiten, ungeſchickte bekommen die Dienſte. Niegodni godnym urzędy zabieraią.
*Bénéficence, *ſ. f.* (*beneficentia*) Gutthätigkeit, Wohlthätigkeit. Dobrotliwość, dobroczynność. § C'eſt une bénéficence roïale.
Bénéficial, e, *adj.* was zu Kirchen-Dienſten und ihrem Einkommen gehört. Należący do beneficium; beneficyalny, kościelny, *o dochodach i godnościach.* § Savoir la matiére & la practique bénéficiale.
Bénéficiaire, *ſ. m. vid.* Bénéfice d'inventaire. ein Erbe, der ex beneficio Inventarii die Erbſchaft antritt, und nicht gehalten iſt, mehr Schulden zu bezahlen, als die Erbſchaft austrägt. Dziedzic *ex beneficio inventarii* od dopłacenia długow z ſwego uwolniony, gdyby na nie dziedzictwo nie wyſtarczyło. § Un héritier pur & ſimple n'exclut point le bénéficiaire en ligne droite.
Bénéficier, *ſ. m.* der einen Kirchen-Dienſt mit Einkommen hat. Beneficyant, ten co ma beneficium kościelne z dochodami.
Bénéficier, *v. a.* in Bergwerken: gewinnen ein Metall, das iſt, ſelbiges von einem ſchlechtern ſcheiden. *W gorach kruſzczowych:* Pozyskać metalu, kruſzéc od minery odłączyć. § Cet or, cet argent eſt dificile à bénéficier.
ſe bénéficier, v. r. ſich ſcheiden laſſen, ſich gewinnen laſſen. Dać ſię odłączyć; odchodzić; *o kruſzczach.* § Cette mine ſe bénéficie aiſément, elle produit un grand profit.
Bénéfique, *adj.* (*beneficus*) von Sternen: günſtig, glücklich. *O gwiazdach:* Łaskawy, ſzczęśliwy. § Jupiter & Venus ſont des Planétes bénéfiques.
Beneiſon, Beneiçon, *ſ. f. obſ.* der Segen. Błogosławieńſtwo.
Beneſt, benêt, *ſ. m.* ein einfältiger Tropf. Głupiec, proſtak.
*Benêtier, *vid.* Benitier.
Beneuré, ée, *adj. obſ.* glückſelig. Szczęśliwy.
Beneureté, *ſ. f. obſ.* Glückſeligkeit. Szczęśliwość.
Beni, e, *adj. vid.* Benir.
Benigne, *ſ. m.* (*Benignus*) ein Manns-Name. Benignus, przezwisko męskie.
Benignement, *vid.* (*benigne*) gütig, freund-

freundlich. Łaskawie, życzliwie, mile. § Reçevoir benignement.

Benignité, *ſ. f.* (*benignitas*) Gutthätigkeit, Leutſeligkeit, Gütigkeit. Dobrotliwość, ludzkość, łaskawość. § C'eſt là où vous verrez la derniére benignité de nos Rois.

Benin, *adj. m.* Benigne, *f.* (*benignus*) 1) im Scherz: gütig, gelind, leutſelig, freundlich; 2) vom Geſtirn: glücklich, günſtig; 3) gelind, von Arzney-Mitteln. 1) *żartem:* łaskawy, łagodny, ludzki; 2) *o gwiazdach:* ſzczęśliwy, życzliwy; 3) łagodny, *o lekarſtwach.* § 1) Les maris ſont ici les plus benins du monde; 2) Aſtre benigne; influence benigne.

Benjoin, *ſ. m.* (*Benzuinum*) Benzoin, ein wohlriechendes Gummi aus Africa. Benzoin, wonna żywica z Afryki. § Il entre du benjoin dans cette compoſition; il y a pluſieurs ſortes de benjoin.

Benir, *v. a.* (*benedicere*) 1) alles Gutes mittheilen, ſegnen, als Gott den Menſchen; 2) in der Kirche: ſegnen, einſegnen, den Segen über etwas ſprechen; weihen; 3) mit Ehrerbietung loben und preiſen, als die Creatur ihren Schöpfer; 4) alles Gutes anwünſchen; 5) in Verſen: preiſen, rühmen ein Uebel, ein Unglück. 1) Błogosławić, pobłogosławić wſzyſtkiem dobrem obdarzać, iako BOG człowieka; 2) *o duchownych:* przeżegnać, żegnać co krzyżem świętym; poświącać co; 3) upokorzonym ſercem wysławiać, wychwalać, iako kreatura ſtworcę ſwego; 4) wſzyſtkiego dobrego komu życzyć; dobrorzeczyć; 5) *w wierſzach Poëtyckich:* wychwałać, wysławiać, iako ſwe właſne nieſzczęście. § 1) Dieu beni ceux qui l'adorent vraiement & de tout le coeur; Dieu benira toujoûrs les armes de ceux, qui combatront pour ſa gloire; 2) benir un autel, benir un cierge, benir du pain, benir de l'eau; 3) creatures qui étes les ouvrages du Seigneur, beniſſez toutes celui qui vous a créées; que la terre beniſſe le Seigneur, & qu'elle célébre eternellement ſes loüanges; 4) aimez vos ennemis & beniſſez ceux qui vous maudiſſet; 5) benir ſes maux, benir ſon martire; benir ſa bleſſure,

Dieu vous beniſſe. 2) Gott helf, proſit zu einem Nieſenden; 2) Gott helfe euch, Gott ſtehe euch bey, zu einem Bettler, dem man nichts giebet. 1) Wſpomoż Panie Boże; Boże przeżegnay; *do kichaiącego:* 2) Bogu cię poruczam, wſpomagay cię Boże; *do ubogiego, nie daiąc mu iałmużny.*

beni e, adj. & part. (*benedictus*) gebenedeyet, geſegnet. Błogosławiony. § Prince beni de Dieu, la Vierge eſt benie entre toutes les femmes; c'eſt une nation, qui ſera ſans ceſſe benie; une famille benie du Seigneur.

état beni de Dieu, ein von Gott geſegneter Stand. Stan od Boga błogosławiony.

Benit, e, *adj.* in geiſtlichen Sachen: 1) geweihet; 2) das man weihen laſſen will; 3) heilig, gebenedeyet. *Tylko w duchownych materyach.* 1) Swięcony; 2) co ma bydź święcone; 3) święty, błogosławiony. § 1) Donner, prendre, rendre le pain benit; faire de l'eau bénite; jetter de l'eau benite, prendre de l'eau benite; 2) faire faire un pain benit par le Patiſſier; j'ai commandé au Patiſſier de me faire un pain benit; 3) tues benite entre toutes les femmes.

**de l'eau benite de cour.* Hof-Complimenten, gute Worte, großes Verſprechen. Komplimenta dworskie; słowka łagodne a w rzeczy nic.

Benitier, *ſ. m.* 1) der Weih-Keſſel, das Weih-Faß in der Kirche; 2) kleines Gefäß zum Weih-Waſſer im Zimmer an der Wand oder an der Bett-Stelle. 1) Kropielnica, kanfas w kościele; 2) bańka, kanfaſik do świeconey wody w pokoiach, przy łoſzkach.

Benne, *ſ. f.* ein umgezäunter Fiſch-Fang auf dem Fluß Seine. Jaz na rzece *Seine* opodal Paryżu.

Benne, Benneau, Benner, Benneton, } *vid.* Banne.

Benoît, e, *adj. obſ.* geſegnet, geheiligt, gebenedeyet, heilig. Błogosławiony, święty. § Le benoît Apôtre ſaint Pierre; la benoîte Vierge Marie.

Benoît, *ſ. m.* (*Benedictus*) Benedict, Benedix, ein Manns-Name. Benedykt, przezwisko męskie. § Les Céleſtins ſont de l'Ordre de Saint Benoît; Saint Benoît eſt le fondateur de l'Ordre des Bénédictins.

Benoîte, *ſ. f.* 1) Nelken-Wurz, Benedicten-Kraut, Benedicten-Wurz, ein Kraut; 2) der geſegnete Stein der Weiſen bey den Alchymiſten. 1) Zarzyczka, Benedykt ziele; 2) *Lapis Philoſophorum* u Alchymiſtow.

Beoti, *ſ. m.* ein Americaniſch Thier, das einem

einem Kalbe gleicht, und eine sehr dicke Haut hat. Zwierze Amerykańskie iako ciele, ma grubą skorę.

Bequarre, *s. m.* in der Musik: ein b das einen halben Ton höher ist als b mol. *w Muzyce:* ton b połtonem wyższy od *b mol.*

Bequé, e, *adj.* in den Wappen: von einem Vogel, der einen Schnabel von anderer Farbe hat, als die Federn sind. *w herbach;* ptak dziub nie tego koloru maiący, ktorego są pierze.

Bequebo, *s. m.* Barmhacker, ein Vogel. Dzięcioł ptak.

Bequée, *s. f.* die Atz, die Aetzung, so man den jungen Vögeln in den Schnabel steckt. Pokarm, ktory ptaszętom w dziub wtykaią.

ce Directeur donna à sa devote la bequée spirituelle. von einem Beicht-Vater: er hat der Beicht-Tochter Dinge gesagt, die nicht zur Beichte gehören. *O spowiedniku:* z spowiadaiącą się o sprawach mowił, ktore do spowiedzi nie należą.

Béqueno, *s. f. vulg.* ein Mägdlein, das nichts thut als plaudert. Swiegotka, klekotka; dziewczę szczebietliwe.

Bequerelle, *s. f.* ein Stichel-Wort. Uszczypka, przymowka.

Bequetement, *s. m.* das Hacken mit dem Schnabel. Dziubanie dziubem ptaszym.

Béquet, }
Béquetter, } *v. a.* mit dem Schnabel picken oder hacken. Dziubać. § Un peintre peignit si bien des raisins que les oiseaux les aloient béqueter.

Béquillard, *s. m.* im Scherz: ein Mann der am Stecken oder an einer Krücke gehet. *Zartuiąc:* kula; kulawy co o kiiu albo na kulach chodzi podpasznych.

Béquille, *s. f.* 1) eine Krücke für einen Lahmen; 2) spitziges und schmales Blatt an einer Blume. 1) Kula podpaszna, na ktorey chory na nogi chodzi; 2) listek u kwiatka wąski i kończasty. § 1) Marcher avec des béquilles; 2) la peluche de l'anémone doit faire le dôme & être garnie de béquilles.

Bequiller, Bicher, Bichorer, *v. a.* im Garten: die Erde ein wenig aufwühlen, daß das Wasser zu den Wurzeln kann. *W ogrodnictwie:* ziemię trochę wskopać, aby woda do korzenia przeniknąć mogła. § Il faut béquiller cette caisse.

bequiller, v. n. im Scherz: an der Krücke gehen. *Zartem:* Na kulach chodzić podpasznych.

Bequillon, *s. m.* 1) in der Kräuter-Kunst: spitziges und schmales Blatt; 2) der Schnabel eines jungen Falkens. 1) *W zielney nauce:* listek węziuchny spiczasto się kończący; 2) Dziubek, nosek sokołęcia.

Bequü, ë, *adj.* geschnäbelt, das einen Schnabel hat. Nos ptaszy albo dziub maiący, dziubaty.

Ber, *s. m. obs.* ein grosser Herr im Lande. Pan wielki w Państwie.

Berams, *s. m.* grobe baumwollene Leinwand aus Surate. Wantuch bawełniany z Suratu.

Berberis, *s. m.* (*berberis*) Saurach, Hagedorn, Reissel-Beeren, Berbis-Beeren, Erbsel. Ciernie białe, piwnik, włoska kalina.

*Bercail, *s. m.* 1) Schäferey, Schafstall, besser bergerie; 2) verblümt: die Heerde oder die Kirche Christi. 1) Owczarnia, *lepsze słowo* bergerie; 2) *w sensie figurycznym:* Trzoda Pańska, Kościoł S. § 1) Berger, faites rentrer les brebis dans le bercail; 2) ramener une brebis égarée au bercail de l'Eglise; faire rentrer les brebis errantes & dispersées dans le bercail.

Berce, *s. m.* ein Wüstling, ein kleiner aschenfarbiger und etwas gelblichter Vogel mit einem sehr spitzigen Schnabel. Ptaszek popielatożołtawy o spiczastym barzo nosie.

Berce, *s. f.* teutsche Bärenklau, ein Kraut. Barszcz porsty naski; barszcz niemiecki, rodzeniec, *ziele.* § Il y a plusieurs especes de berce.

Berceau, *s. m.* 1) eine Wiege; 2) die Kindheit, die erste Wiege; 3) der Anfang einer Sache; 4) rund gewölbter Garten-Gang; eine hohe und lange Sommer-Laube im Garten; 5) bey den Buchdruckern: das Lauf-Bret an der Presse, worinnen der Karren hin und her geschoben wird; 6) auf den Schiffen: ein Holz mit Löchern, durch welches Stricke gezogen werden. 1) Dziecinna kolebka; 2) dziecińtwo; wiek dziecinny; 3) początek, dziecińtwo czego; 4) ulica w ogrodzie wysoka sklepisto pleciona; chodzenie sklepione; 5) *w Drukarni:* biegun u prasy z formą tam i sam biegaiący; 6) *na Okrętach:* drewno z dziurami do przewleczenia lin i powrozow. § 1) Mettre un enfant dans le berceau; 2) il a la mémoire de ce qu'il a fait au berceau; être élevé dès le berceau à sa connois-

ſance de Dieu; l'Egipte lui a ſervi de berceau; 3) étoufer l'héréſie, la rebellion dans ſon berceau.

Berceau. in der Bau-Kunſt: ein Tonnen-Gewölb. *W Archytońſkiey nauce:* Sklep długi na kſztałt połbeczki murowany.

berceau ſurbaiſſé. ein gedrucktes Tonnen-Gewölb. Sklepienie tegoż gatunku tylko że nieco ſpłaſzczone.

berceau ſurhauſſé. ein Kloſter-Gewölbe. Sklepienie klaſztorne, teyże obłączyſtości, tylko że wyżſze.

en berceau. wie ein langes Bogen-Gewölb. Obłączyſto wdłuż. § Faire une voute en berceau.

Bercelles, *ſ. f. pl.* die Korn-Zange, Goldſchmids-Zange mit einem Schäflein an einer Seite, inſonderheit die Demante damit zu faſſen. Kleſzczyki złotnicze z łopateczką na iedney nożce oſobliwie do uięcia dyamentow. § Mes bercelles ſont égarées, & il m'en faut donner d'autres.

Bercer, *v. a.* 1) wiegen ein Kind; 2) einen mit etwas einwiegen, einſchläfern, aufhalten. 1) Kołyſać dziecię; 2) ugłaſkać, bawić, łagodzić, ukołyſać kogo czym. § 1) Bercer un enfant; 2) da plaiſir mon ame eſt bercée; je ſai bien les diſcours, dont il le faut bercer.

ſe bercer, *v. r.* 1) ſich ſelbſten wiegen; 2) ſich unterhalten, ſich ſchmeicheln mit Hoffnung, Einbildung. 1) Kołyſać ſię ſamego; 2) karmić ſię iako nadzieią, gornemi myślami. § 1) Il ſe berce dans un grand berceau; 2) il ſe berce de ſes propres chiméres.

Berche, *ſ. f. obſ.* eine kleine Schiffs-Canone. Połdziałek okrętowy.

Bercherot, *ſ. m.* ein Rußiſches Schiff-Pfund, wiegt 10 Pude oder 400 Rußiſche Pfund, die 328 Franzöſiſche machen. Szyfunt Moſkiewſki waży 400 funtow Moſkiewſkich albo 328 Francuſkich.

Berchiere, Bercherie, *ſ. f.* das Stückgerüſt im Vordertheil des Schiffes, wo die kleinen Stücke ehedeſſen zu ſtehen pflegten. Niegdyż piętro do połdziałkow na przodku okrętowym.

Berçon, *ſ. m.* ein Geſchütz auf den Spaniſchen Schiffen, mit welchem ſie andere grüßen. Działo na Hyſzpańſkim okręcie, z ktorego nawy przyiacielſkie witaią.

Berdin, *vid.* Berlin.

Bergame, *ſ. f.* eine geringe Art von grauen und rothen Tapeten, ſo zuerſt aus Bergamo ſind gebracht worden. Obicia, kilimy ſzaroczerwone podłego gatunku, ktore naypierwey z Bergamu przywieziono.

Bergamote, *ſ. f.* 1) eine Bergamot-Birne; 2) Bergamot-Eſſenz, ſie riechet ſehr wohl, und wird zu Bergamo in Italien gemacht. 1) Pergamitka, gruſzka delikatna; 2) bergamot, wonna eſſencya włoſka z miaſta *Bergamo* nazwanego. § 1) Les bergamotes ſont bonnes; 2) Eſſence de bergamote; tabac parfumé de bergamote; ſentir la bergamote.

Berge, *ſ. f.* 1) hohes Ufer eines Fluſſes; 2) eine hohe Klippe in der See; 3) eine Art Barken. 1) Porzecze wyſokie, rzeki brzeg oſtry; 2) wyſoka ſkała morſka; 3) gatunek czołnu albo barki. § 1) Quand une armée doit paſſer une riviére, il faut abatre la berge, ſur tout ſi elle eſt eſcarpée.

Bergeail, *vid.* Bercail.

Berger, *ſ. m.* 1) ein Schäfer; 2) im verblümten Verſtand: ein Verliebter. 1) Owczarczyk, owczarz; 2) *w ſenſie figuryczym:* zaletnik, kochanek. § 1) Etre berger; 2) un heureux berger.

l'heure de berger. 1) gute Gelegenheit für die Verliebten; 2) ſchöne Gelegenheit den Feind zu überfallen, und den Sieg davon zu tragen. 1) Czaſik miłością zapalonym ſprzyiaiący; 2) pogoda do naiazdu i zwycięſtwa; okazya piękna do wygraney. § 1) Il eſt aiſé, de trouver l'heure de berger, quand on a tant de charmes; 2) quand on veut ſurprendre l'ennemi, on doit arriver ſur lui & le combatre une heure avant le jour, cette heure eſt toûjours l'heure du berger pour la victoire.

Bergére, *ſ. f.* 1) eine Schäferinn; 2) eine Geliebte, ſchöne Schäferinn. 1) Owczarka; 2) kochanka. § 1) Une bonne, une jolie, une aimable bergére; 2) ſa bergére eſt jolie & aimable.

Bergerie, *ſ. f.* 1) Schafſtall, Schäferey; 2) verblümt: ein anvertrautes Haus oder Amt. 1) Owczarnia; 2) Urząd, dom, komu powierzony. § 1) La bergerie eſt pleine; 2) il voit le feu dans ſa bergerie; aïez ſoin de vôtre bergerie.

**enfermer le loup dans la bergerie.* 1) den Bock zum Gärtner machen; 2) bey den Balbierern: Eyter in der geheilten Wunde laſſen, ſo man wieder herausſchneiden muß. 1) Zamknąć wilka do obory; 2) *u Cyrulika:* ropę z niedbalſtwa zagoić, ktorą potym wyrzynać trzeba.

Bergeries, *ſ. f. plur.* Hirten-Gedichte; Schäfer-

Schäfer-Gedichte. Skotopaſki, pioſnki paſtuſze.

Bergeronnette, *ſ. f.* * 1) eine kleine Schäferin, junge Hirtin; 2) Bachſtelze, ein Vogel. * 1) Owczarka młoda; 2) Pliſzka, trzęsiogonek, *ptak*.

Beril, *ſ. m.* (*Beryllus*) Beril, ein Edelſtein. Beryl, kamień drogi. § Le beril vient des Indes & il y en a de pluſieurs ſortes, on en compte même juſqu'à dix eſpeces.

Berlan, Berlander, Berlandier, *vid.* Brelan.

Berle, *ſ. f.* (*Berula*) Bachbungen, Waſſerbungen, ein Kraut. Potocznik, bobownik, rzeżucha wodna, *ziele*. § La berle eſt bonne contre le ſcorbut, les obſtructions & propre à purifier le ſang.

Berlin, Berdin, *ſ. m.* eine Art Fiſche in der Normandie. Ryba pewna w Normandyi.

Berlin, *ſ. m.* Berlin, Reſidenz des Preuſſiſchen Hofes. Berlin, rezydencya Dworu Pruſkiego.

Berline, *ſ. f.* ein Berliner-Wagen; eine Art Kutſchen, ſo zuerſt in Berlin ſind gebauet worden. karoca podług Berlinſkiey inwencyi.

Berluë, *ſ. f.* 1) das Blinzen, blödes Geſicht, Blendung des Geſichts von einem gar zu hellen Schein oder von überflüſſiger Feuchtigkeit; 2) Fehler, Ubereilung, Blendung des Verſtandes, ſchwache Beurtheilungs Kraft; 2) ein geringer wollener Zeug wie Droget. 1) Wzrok słaby; zaćmienie oczu od zbytecznych waporow albo łuny zaiaſney pochodzące; 2) zaćmienie rozumu, nierozum, popędliwość, nieuwaga; 4) materya wełniana na kſztałt drogietu albo ſukna barzo wąskiego. § 1) Avoir la berluë; 2) vous aviez la berluë, quand vous avez fait cela.

Berme, *ſ. f.* Berm, Wall-Rand, Fuß des Walles, oder vielmehr ein ſchmaler Gang unten am Wall und am Graben Scieſzka na połtora łokcia ſzeroka, miedzy podwalem a rowem. § La berme eſt défeuduë d'un haïe vive; palliſſader une berme.

*Bernabé, *Bernabites, *vid.* Bernabé, Barnabites.

Bernable, *adj.* Prellens werth, auslachens werth; der die Prelle, die Pritſche verdienet. Godzien, aby go z rozpiętey sieci albo z prześcieradła na wiatr wyrzucono; wykſzykania godzien. § C'eſt l'homme le plus bernable qui ſoit au monde.

Bernage, *ſ. m. obſ.* 1) das Gefolge eines groſſen Herrn; 2) die Königliche Hofſtatt. 1) Aſyſtencya Pana wielkiego; 2) Dwor Krolewſki.

Bernard, *ſ. m.* (*Bernhardus*) Bernhard, ein Manns-Name. Bernard, przezwiſko męſkie.

Bernardin, *ſ. m.* ein Bernhardiner-Mönch. Bernardyn zakonnik. § Les Bernardins ſuivent la régle de St. Benoît.

Bernardine, *ſ. f.* eine Bernhardiner-Nonne. Bernardynka zakonnica. § Les Bernardinens ont de bonnes Abaïes en France.

Berne, *ſ. f.* 1) das Prellen, die Prelle, wenn man einen von einer Decke in die Höhe wirft, welche vier Perſonen an die Zipfel faſſen und ſchnell anziehen; 2) die Fuchs-Prelle, eine Luſtbarkeit bey der Jagd. 1) Wyrzucanie kogo do gory z prześcieradłem, ktore czterech przyciągaią za rogi uiąwſzy; 2) krotofilne igrzyſko myśliwych, gdy pſy, na sieć po ziemi rozciągnioną napędzone, wielką prętkością wyſoko na wiatr wyrzucaią, nawłokę na końcach przyciągnąwſzy. § 1) Jamais ſot ne mérita mieux d'être pouſſé d'un coup de berne, juſqu'à motié chemin des cieux.

mettre le pavillon en berne. die Flagge auf den Maſt ſtecken. Flagę albo proporzec okrętowy na maſzt wetknąć.

Bernement, *ſ. m.* das Prellen oder Schnellen in die Höhe. Wyrzucanie, wybiianie kogo na wiatr z rozciągnionego prześcieradła. § Son bernement eſt plaiſant; on parle par tout de ſon bernement, & il tejouït les gens.

Berner, *v. a.* einen in die Höhe ſchnellen oder prellen; 2) verſpotten, auslachen, veriren. 1) Wzgorę kogo z prześcieradła wybiiać, wyrzucać; 2) wykſzykać kogo; ſzydzić, drwić z kogo. § 1) Je fus berné; 2) on le berne par tout.

Berné, e, *adj. & ſubſt.* geprellt, ein Geprellter. Na powietrze z prześcieradła wyrzucony. § Les cris afreux que faiſoit le miſérable berné, alérent juſqu'aux oreilles de ſon maître.

Berneur, *ſ. m.* 1) der da prellet; ein Preller; 2) ein Spötter. 1) Ten co wzgorę kogo z prześcieradła wyrzuca; 2) Szyderz, wyśmiewca, naśmiewca. § 1) Il n'y a ici ni berné ni berneur.

Bernhard, *vid.* Bernard.

Bernhardin, *vid.* Bernardin.

Berniquet, *ſ. m. obſ.* Untergang, Unglück, in folgenden Redens-Arten bräuchlich. Upadek, nieſzczęście, *tylko w naſtępuiących kſztałtach mowienia utarte słowo*.

envoïer quelqu'un au berniquet. einen zu Grunde richten. Popchnąć kogo do upadku.
il est alé au berniquet. er ist verlohren: er hat seine Sachen übel bestellt; es siehet windig um ihn aus. Zginął; źle swe sprawy nakierował; źle koło niego.
Berri, *f. m.* (*Bituricensis Provincia*) das Herzogthum Berri in Frankreich. Xięstwo *Berri* we Francyi.
Berrignon, une, *adj.& subst.* (*Bituricensis*) einer aus Berri. Beryyski, Beryyczyk, rodem z *Berri.*
Berruïer, *adj. vid.* Berrignon.
Bers, *f. m. obs.* 1) Flechte oder Korb auf den Wagen; 2) eine Wiege. 1) Połkoszek wozowy; 2) kolebka dziecinna.
Bersault, *f. m. obs.* Ziel, Zweck. Cel, kres.
Bertauder *vid.* Bhertauder.
Berte, *f. f.* (*Berta*) ein Weibs-Nahme. Berta, przezwisko białogłowskie.
Bertelemi, Berthelemi, *vulg. vid.* Bortelemi.
Bertrand, *f. m.* (*Bertrandus*) Bertram, ein Manns-Nahme. Bertrand, przezwisko męskie.
Bertrechée, ée, *adj. obs.* befestiget. Ufortyfikowany.
Berubleau, *vid.* Cendre verte.
Beruse, *f. f.* eine Art Seiden-Zeug aus Lyon. Gatunek bławatu Lionskiego.
Besace, *f. f.* ein Quer-Sack, Reut-Sack, auch ein Bettel-Sack. Taiſtra; torba; biesagi, mantyka. § Je ne demande rien, car ma besace me sufit.
être à la besace. bettelarm seyn. Do ubostwa przyyść wielkiego.
mettre quelqu'un à la besace. einen an den Bettelstab bringen. Zubożyć kogo.
il en est jaloux comme un gueux de sa besace. sein Herz hängt gar zu sehr daran. Droży się z tym iak kradzionym kleynotem.
Besacier, *f. m.* ein Bettler, der gemeiniglich einen Bettel-Sack trägt. Zebrak, dziad z torba.
Besaigue, *f. f.* bey den Zimmerleuten: die Zwerg-Axt; 2) ein kleines Hämmerlein der Glaser, das auf einer Seite spitzig ist; der Glas-Hammer. 1) Siekiera obosieczna, *u Cieślow*; 2) Młotek sklarski z iedney strony spiczasty.
Besançon, *f. m.* Bisantz, eine Stadt in Burgundien. Bizanc, miasto w Burgundyi.
Besant, *f. m.* (*nummus Byzantinus*) 1) ein alter Constantinopolitanischer Doppel-Ducaten; 2) eine silberne oder goldene Münze in den Wappen der Edelleute, derer Vorfahren im gelobten Lande gewesen sind. 1) Duplon, czerwony złoty podwony, w starym Konstantynopolu pity; 2) pieniądz srebrny albo złoty w herbach szlachty, ktorych Przodkowie w Swiętey Ziemi byli. § 1) Les Rois de France ofrient treize besans le jour de leur sacré; on païs la rançon de S. Loüis Roi de France en besans; 2) porter de gueules à trois besans d'argent.
Besant, e. *adj.* in den Wappen: das halb Farbe und halb Metall ist. *o Herbach:* Maiący iednę połowicę kruszczową a drugą kolorowaną.
Besanté; e, *adj.* von den Wappen derjenigen, die im gelobten Lande gewesen sind: mit goldenen oder silbernen Münzen bemerket. *o Herbach tych family, co do Palestyny pielgrzymowai:* pieniędzmi złotemi albo srebrnemi znakowany.
Besas, *f. m.* beyde Aß oder Eß auf den Würffeln. Esy na kostkach kosterskich.
Besche, *vid.* Bêche.
Boscher, *vid.* Bêcher.
Beschoter, *vid.* Bêchoter.
Bescu, *adj. obs.* mit zwey scharfen Spitzen. Dwoyszpiczasty.
Besicles, *f. f. plur.* 1) im Scherze: Brillen; 2) eine Sammt-Larve, eine Masque mit gläsernen Augen. 1) *Zartuiąc:* okulary; 2) Maszkara, larwa aksamitowa z skiełkami do oczu. § 1) De bonnes, de méchantes besicles; mettre ses besicles; 2) faire des besicles; mettre & porter des besicles; se servir de besicles.
**mettez vos besicles: prenez vos besicles.* thut die Augen auf, daß ihr recht sehen könnt; setzt Brillen auf. Oczu z puzdra dobądź; zetrzyi z oczu bielmo, abyś dobrze widział. § Il n'a pas bien mis ses besicles.
Besidhéri, Besi-d'Héri, *f. m.* ein Art Birne so zuerst in dem Walde Heri in Bretagne gefunden worden. Pewne gruszki, ktore naypierwey w lesie *Heri* w Bretanii znaleziono. § Le besidhéri est fort bon; les poires de besidhéri ne sont pas mauvaises.
Besigue, *vid.* Besaigue.
Beslement, Besler, *vid.* Bêl.
Besuarde, *vid.* Bênarde.
Besoard, Bézoard, (*Lapis Bezohar*) 1) der Bezoar-Stein der in Indien in dem Magen einer wilden Ziege gefunden wird; 2) ein jeder Stein der in einem Thiere gefunden und zur Arzeney gebrauchet wird. 1) Bezoar, kamień, ktory

ktory w Indach w żołądku kozła dzikiego znadywaią; 2) kamień każdy w zwierzęciu znaleziony na lekarstwo sposobny. § 1) Bézoard d'orient, bezoard occidental; 2) bezoard de porc, de singe, de bœuf.

Bézoardique, *adj.* Bezoardisch. Bezoardyczny.

Besoche, *f. f.* ein Spaten zum steinigten Lande. Rydel do kamienistego gruntu.

Besogne, *f. f.* 1) mühsame Arbeit, beschwerliche Verrichtung, Verdruß; 2) Arbeit, so von Handwerkern verfertiget wird; *3) gelehrte Arbeit, Schrift oder Buch eines Gelehrten. 1) Praca ciężka; trudy, fatygi, kłopot; 2) robota rzemieślnicza; *3) Praca uczona; lukubracya uczonego. § 1) Faire, achever, hâter sa besogne; s'occuper en quelque besogne; il y a de besogne en cette charge; 2) rendre la besogne au point nommé; besogne plate, montée, ciselée; belle besogne; donner de la besogne à un garçon; faire sa besogne; achever sa besogne; 3) muse, on admire vôtre besogne.

vous avez fait de belle besogne. du hast nichts gutes gestiftet. Nie wieleś dobrego narobił.

tailler (donner) de la besogne à quelqu'un. einem zu schaffen machen; einem Läuse in den Pelz setzen. Przyprawić kogo o kłopot.

aimer besogne faite. nicht gerne dicke Breter bohren. Ciężkiey się wystrzegać pracy; fortelow macać.

faire plus de bruit, que de besogne. viel Geschrey, wenig Wolle. Wrzasku wiele, wątku nic; kuku, puku za talar, roboty za szostak.

besognes, plur. allerhand Geräth und Sachen, so man gemeiniglich mit sich hat. Rożne sprzęty i rzeczy.

besognes de nuit. Nachtzeug, das man beym Auskleiden und Schlafengehen nöthig hat, als Pantoffeln, ein Schlafrock &c. Potrzeby wygodne; gdy się kto rozbiere albo spać idzie, iako robdyszan, pantofle &c.

il va vîte en besogne. er ist hurtig bey der Arbeit. Dużo się przy robocie uwiia.

Besogner, *v. a. & n. obs.* arbeiten, verrichten. Pracować; robić, sprawować co.

*Besognette, *f. f.* kleine Verrichtung, Werk von geringer Wichtigkeit. Zabaweczka, sprawka, robota nie wielkiey wagi.

Besoin, *f. m.* 1) Noth, Nothdurft, etwas das man vonnöthen hat; 2) Anliegen, Noth, Nothfall. 1) Potrzeba, trzeba; rzecz potrzebna; to czego komu potrzeba; 2) dolegliwość, bieda, ucisk. § 1) Avoir besoin de quelque chose; je n'ai besoin pour vivre, que de pain & d'eau; qu'est il besoin de &c. les grands hommes ont besoin de l'assistance des autres & de celle de la fortune; pour retablir sa santé, il a besoin de bons boüillons; 2) Il faut implorer Dieu dans nos besoins; être dans le besoin; être au besoin.

les besoins de la vie. die Lebens-Nothdurft. Wyżywienie; żywności potrzebne.

avoir besoin de quelque chose. etwas nöthig haben. Potrzebować czego; potrzeba komu czego. § J'ai besoin de mon cheval; sie vous n'avez besoin de vôtre manteau, je vous prie de me le prêter.

il est besoin. es ist nöthig. Potrzeba.

Nota. Besoin, auf welches der Infinitif mit de, pour oder der Subjunctivus mit que folget, zeiget eine Benöthigung an, nicht aber einen Mangel oder Ermangelung, welche das Wort faute ausdrückt. Notuy że *Infinit.* z partykułą *de* albo *pour*, lub też *Subjunct.* z partykułą *que* po słowie *besoin* następuie, i że to słowo znaczy potrzebę, ale nie niedostatek, co słowo *faute* wyraża. § Il a besoin que vous l'aidiez pour devenir savant; on a besoin d'étudier.

faute d'argent. ohne Geld; wenn kein Geld da ist. Bez pieniędzy; pieniędzy nie maiąc. § Faut d'argent on n'est qu'un sot.

avoir besoin de l'argent. Geld brauchen. Pieniędzy potrzebować.

Beson *f. m* ein Deutsches Maaß zu Getränken insonderheit in Augspurg. Miara do likworow w Niemczech, osobliewie w Auspurku.

Besonch, *f. m.* eine in Ormus geprägte Münze, sie pfleget nur von Zinn, Kupfer, aber nicht von Gold oder Silber zu seyn. Moneta w Ormusie z miedzi, z cyny i z inszych kruszczow, tylko nie z sreba alba złota kuta.

*Bessiere, Besliere, *f. f.* Wein auf der Neige. Wino na schyłku.

Besson, ne, *adj. & subst. obs.* ein Zwilling, einer von den Zwillingen. Bliźniak, bliźniec.

le signe des bessons. die Zwillinge, ein Sternbild. Bliźnięta, znak zodyaczny.

Besson, Basson, *f. m.* Bouche, Bouge, *f. f.* eine Erhöhung, Rundung auf den Schiffen,

fen, insonderheit der Balken. *Termin marynarski:* wypukłość; wydatność, okrągłość, oſobliwie balek okrętowych.

Beſtail, *ſ. m. obſ. vid.* Beſtiaux, Betail. Rind- und Schaf-Vieh. Bydło rogate i wełniſte.

Beſte, *vid.* Bête.

Beſtial, e, *adj.* viehisch. Beſtyalſki.

Beſtialement, *adv.* viehischer Weise. Po beſtyalſku.

Beſtialité, *ſ. f.* 1) viehisches Leben, eine viehische That; 2) Greuel, so mit einem Vieh begangen wird; Sodomiterey. 1) Zycie albo uczynek beſtyalſki; 1) bezecność ſodomſka z bydlęciem popełniona.

Beſtiaux *ſ. m. plur.* das Vieh. Bydło, ſkot. § La mortalité s'eſt miſe parmi les beſtiaux; leurs beſtiaux ſont morts; leurs richeſſes conſiſtoient en beſtiaux.

Beſtiole, *ſ. f.* (*beſtiola*) 2) ein Thierchen, ein Würmchen; 2) im Scherz: ein Mädchen, ein Junge; ein sehr junger Mensch. 1) Beſtyyka, źwierzątko; 2) *żartuiąc;* Dziewczę, chłopię, człek barzo młody, § 1) Tuer une beſtiole; 2) c'eſt fille n'eſt qu'une beſtiole.

Beſtion, *ſ. m.* die vorderste Spitze am Schif-Schnabel, welche gemeiniglich mit einem geschnitzten Thier gezieret ist; der Gallion. Nos u przodku nawy; ſztaba, poſpolicie ſznicerowanym obrazem zwierzęcia przyozdobiona.

tapiſſerie de beſtions. Tapeten mit ausgewürkten grossen Thieren. Kobierce, kilimy, obicia, rożne zwierza i zwierzęta reprezentuiące.

Beſtors, *m.* Beſtorte, *f. adj.* doppelt geschlungen, doppelt durch einander laufend. Parzyſto przeplatany; podwoynie przewity.

chemin beſtors. Creutz-Weg. Krzyżowa droga.

Beſtourner, *v. a. obſ.* umstürzen, umkehren, aus der Ordnung bringen; 2) quälen. 1) Nogami do gory poſtawić, wywrocić; pomieſzać porządek; 2) męczyć, dręczyć, dokuczać.

Bétal, *ſ. m.* Vieh. Bydło. § Leur bétail eſt pris.

gros bétail. Rind-Vieh. Bydło rogowe iako woły, krowy.

menu betail. klein Vieh. Bydło mnieyſze iako owce, barany.

Bete *ſ. f. vid.* Jote.

Bête, *ſ. f.* (*beſtia*) 1) ein Vieh, ein unvernünftiges Thier; 2) ein unvernünftiger Mensch, ein Narr, ein Haase; 3) im Scherz: ein lustiger Kerl; 4) Labet, Bete, Zusatz den man auf den Teller setzt, wenn man ein Spiel in gewissen Karten-Spielen verlieret, das man hat gewinnen sollen; 5) ein gewisses Karten-Spiel, welches vier oder fünf Personen mit 5 Karten spielen, nachdem man die niedrigen Karten aus dem Spiel geworfen; 6) im Scherz: ein Ding, eine Sache. 1) Bydle, beſtya, zwierze nierozume; 2) błazen, dudek, człek iak bydle głupi; 3) *w iowialnym dyſkurſie:* frant, człek chytry; 4) *graiąc w karty:* labeta, przyſtawienie pieniędzy na talerz, gdy gracz grę przegrał, ktorą miał wygrać; 5) gra pewna, ktorą czworo albo pięcioro z pięcią gra kartami, poniżſze karty wyrzuciwſzy; 6) *żartem:* rzecz, co § 1) Bête brute; bête ſauvage, farouche, apprivoiſée; 2) il eſt une groſſe bête; 3) la bonne bete a ſes raiſons; 4) faire bête; païer la bête; qui renonce à l'ombre deux fois, fait deux bêtes; on ne renonce jamais à l'ombre à peine de la bête; 5) joüer à la bête; 6) par ma foi, je ne ſai pas quelle bête c'eſt là.

bête du centaure. der Wolf, ein Gestirn gegen Mittag. Wilk, gwiazdy południowe.

bêtes fauves. roth Wild. Jelenie, łanie, ſarnie, daniele.

bêtes noires. schwarz Wild. Dziki, wieprze dzikie.

bêtes de charge; bêtes de ſomme. Last- oder Saum-Thiere. Bydło iuczne, tłomokowe.

bête de voiture. Zug-Vieh. Bydło wozowe.

bête ſauvage. wildes, reissendes Thier. Zwierz.

une bête épaulée. ein zu Fall gekommenes Mädchen. Dziewka co do nieſławy przyſzła. § Epouſer une bêtezpaulée.

remonter ſur ſa bête. 1) im Kartenspiel: wieder gewinnen, nachdem man verspielet hat; 2) sich seines Schadens erholen. 1) *Graiąc w karty:* przegrane znowu wygrać pieniądze; 2) ſzkody wetować.

prendre du poil de la bête. 1) ein schädliches Mittel ergreifen; ein Mittel in demjenigen suchen, das einem Schaden verursachet; 2) Kopf-Schmerzen vom Saufen, oder einen Rausch mit Saufen vertreiben wollen; sich bezechen, da man den ersten Rausch kaum ausgeschlafen hat. 1) Spoſobu zażywać ſzkodliwego

dliwego; sposobu albo lekarstwa w tym szukać, co iest szkodą i zgubą; 2) od wina szumy i głowy bolenie winem zalewać; wychrapawszy się i wyszumiawszy, znowu fumami głowę napełnić.

faire la bête. 1) im Kartenspiel: Labet, oder Bete setzen; 2) einen Vortheil versäumen; eine schöne Gelegenheit, einen vortheilhaftigen Vorschlag abschlagen. 1) *Graiąc w karty:* przystawić na talerz grę przegrawszy; 2) gruszek zaspać.

mort la bête, mort le venin. ein todter Hund beißt nicht mehr. Pies zdechły nikogo nie ukąsi.

Bête, vid. Bette.

Bétel, Bétle, *f. m.*

Betelle, *f. f.* ein Indianisches Kraut, dessen Frucht wie Pfeffer aussiehet, und von den Indianern stets gekauet wird, diese Körner machen einen wohlriechenden Athem, und säubern den Mund und das Zahnfleisch vom Scharbockischen Geblüt. Ziele pewne Indyyskie ziarka na kształt pieprzu rodzące, Indyanie go ustawicznie żuią, bo iest mastykatoryum wyśmienitem, dziąsła od szkorbutowey flegmy czyści i cuchnienie z ust zgania.

Béterave, *f. f. (beta)* 1) rothe Rüben; 2) eine Art Birnen, die nicht die besten sind. 1) Boraki; 2) gruszka pewna nie barzo smakowita. § 1) Planter des béteraves; les béteraves sont un peu fades, à moins qu'elles ne soient bien assaissonnées.

un nez de béterave. eine Kupfer-Nase vom Saufen. Nos od picia czerwony; nos z rubiny i z perłami.

Bethlehemites, *f. m. plur. (Bethlehemitici fratres)* Ordens-Brüder, so einen Habit wie die Capuciner haben, außer daß sie an der Brust einen rothen Stern zum Gedächtniß des Sterns tragen, welcher bey der Geburt unsers Heilandes erschienen. Anno 1257 haben sie sich in Engelland niedergelassen, An. 1687 hat Pabst Innocentius XI diesen Orden die Regel S. Augustini vorgeschrieben. Zakonnicy w Kapucynskim habicie, tylko że na przedsobku gwiazdę maią czerwoną, na pamiątkę gwiazdy Narodzenie Pańskie opowiadaiący; Anglia 1257 tych zakonnikow mile przyięła, R. P. 1687 Papież Inocenty XI zakonowi temu dał Regułę S. Augustyna.

Betille, *f. f.* 1) weißer Cattun aus Ost-Indien wie Mussellin; 2) gemahlter weißer Indianischer Cattun. 1) Bagazya Indyyska biała, na kształt muselinu; 2) Bagazya Indyyska malowana.

Bétise, *f. f.* Dummheit, Thorheit; thörichte That. Głupstwo, nierozum; głupi uczynek. § Il a fait la plus grande bétise du monde; c'est une bétise que cela; le silence est quelque fois signe de bétise.

Bétle, *vid.* Bétel.

Bétoine, *f. f. (Betonica)* Betonien, ein Kraut. Bukwica, bukwica czerwona, *ziele.* § La bétoine pulverisée fait éternuer.

Beton, *f. m.* 1) Mörtel oder Kalk mit Sand vermischt, den die Maurer in den Grund legen; 2) Pflaster-Grund beym Stein-Pflastrer. 1) Wapno z piaskiem, ktorem mularze na celcu fundament zakładaią; 2) gruz, fundament pod brukiem.

Bette, *f. f. (beta)* 1) Bete, Mangold, Römischer Kohl, ein Kraut; 2) eine gewisse unschmackhafte Birne. 1) Cwikła; 2) gruszka pewna smaku nieprzyiemnego. § 1) Bette est blanche, rouge & d'autres couleurs.

Bette-rave, *vid.* Beterave.

Beveau, *f. m.* ein Geometrisches Instrument, die angulos mixtilineos, oder die halbkrummen Winkel von einem Ort zum andern zu tragen. Instrument gieometryczny do przenoszenia angułow mieszanych z mieysca na mieysce.

Bevenuë, *vid.* Bévûë.

Beuf, Boeuf, *f. m. (bos) pr.* 1) ein Ochs, ein Rind; 2) Rindfleisch; 3) ein dummer Kerl. 1) Woł; 2) mięso wołowe, wołowina; 3) głupiec, człek miałkiego rozumu, pień dubiel. § 1) Assommer, poindre, faire un beuf; un beuf à engrais; une bande de beufs; 2) aimer le beuf; manger du beuf; du beuf frais salé, fumé; 3) c'est un gros beuf.

beuf à la mode. gedämpft Rindfleisch mit einer sauren und wohl gewürzten Brühe. Wołowina po krolewsku duszona w dobrey iusze.

beuf viélé. ein gemästeter Ochs, den die Fleischer in Paris am Donnerstage vor Fastnachten mit einer Leyer herumführen. Woł karmny, ktorego cech rzeźniczy w czwartek przed zapustami przy głośney lirze po ulicach Paryskich zwykł prowadzić.

oeil de beuf. 1) ein Ochsen-Auge; 2) ein oval Dach-Fenster. 1) Oko wołowe; 2) oko owalne dachu.

beuf marin. ein Meer-Ochs. Woł morski. § On trouve de beufs marin dans le Niger & dans le Nile.

Beugle,

Beugle, *s. f.* grob Tuch, heißt auch bure. Sukno grube także *bure* nazwane.

Beuglement, *s. m.* das Brüllen der Ochsen. Ryczenie wołow.

Beugler, *v. n.* (*boare*) brüllen, von Ochsen. Ryczeć, ryknąć, *o wołach.* § Le beuf & la vache beuglent.

Beurre, *s. m.* (*butyrum*) Butter. Masło § Un pot à beurre; beurre frais, fort, fondu, salé; battre le beurre.

beurre noir. braune Butter. Masło nad ogniem przyrumienione.

promettre plus de beurre, que de pain. goldne Berge versprechen; mehr versprechen, als man leisten kann. Obietnicami karmić; gor złotych obiecować a ołowianych nie mieć.

avoir les yeux pochez au beurre noir, vulg. vom Schlagen blaue Augen haben. Sine mieć od ztłuczenia oczy; podbite mieć okienka.

beurre d'antimoine. eine Arzeney, so durch distilliren vom Antimonio und Mercurio sublimato gemacht wird. Lekarstwo z Antimonium i z żywego śrebra sublimowanego dystylowane.

beurre de Saturne. eine Salbe wider die Flechten. Maść na lisżay.

beurre de nitre ou de salpétre. gewisse Arzeney aus Salpeter. Lekarstwa pewne z salpetry.

Beurré, *s. m.* poire de beurrée (*pyrum butyraceum*) Butter-Birne, Schmalz-Birne, so im September und October reif wird. Baby, gruszki w Wrześniu i w Pazdzierniku dożrzewaiące. § Beurré blanc, beurré gris.

Beurrée, *s. f.* Butter-Schnitt, Butter-Brodt, Butter-Bämme. Chleb z masłem; pomazanka. § Faire une beurrée à un enfant.

poire de beurrée, vid. Beurré.

Beurrer, *v. a.* 1) mit Butter beschmieren, bestreichen, als Brodt; 2) Butter an etwas thun; mit Butter anmachen. 1) Co masłem nasmarować, iako chleb; 2) masłem co tłuścić, okrasić. omaścić. § 1) Beurrer du pain; pain beurré; 2) beurrer des choux; beurrer un poupelin.

Beurrier, *s. m.* marchand beurrier. Butter-Verkäufer auf den Markt-Plätzen in Paris. Przekupień, co masło na rynkach w Paryżu przedaie.

Beurriére, *s. f.* vendeuse de beurre. Butter-Frau, die in Paris Butter, Eyer, Erbsen u. d. g. verkaufet. Przekupka, co w Paryżu masło, owoc kurzy, groch &c. przedaie. § Une bonne beurriére.

Beurriere, *s. f.* 1) ein Butter-Fäßlein, Butter-Hose; 2) ein Butter-Faß zum buttern. 1) Faska od masła; 2) maślnica.

Beuvant, *part.* trinkend. Piiąc-

Bévûë, *s. f.* 1) ein merklicher Fehler, grosses Versehen; *2) das Herumgaffen mit offenem Maule; *3) das Schielen, die Unvorsichtigkeit. 1) Błąd wielki, wada; omyłka znaczna; *2) prożnowanie, lelkow patrzanie; *3) zezem patrzanie, zezowatość, rozokowatość. § 1) Faire une bévûë; découvrir les bévûës de quelqu'un.

Beuvetier, Beuvette, Beuveur, Beuveuse, Beuvôter, } *vid.* Bûv.

Beu, *s. m.* ein Türkischer Statthalter in einigen See-Städten, wie in Algier. Wielkorządzca Turecki w niektorych miastach namorskich, iako w Algirze. § Le Bey du Levant, le Bey de Ponent.

Bezant, *vid.* Besant.

Bezet, Besas, *s. m.* im Würfelspiel: zwey Aß, alle Aß. *Graiąc w kostki*: dwie esy.

Bezoard, *vid.* Besoard;

Bia, *s. m.* kleine Muscheln, die in Siam wie Geld ausgezahlet werden. Slimaczki drobne, ktore w Syamskim Państwie miasto pieniędzy udawaią.

Biais, *s. m.* 1) die Quer, die Querseite; etwas Schräges; 2) ein überzwercher Schnitt; 3) ein Vorsteckelatz von Leinwand, den vor diesem die Weiber vor die Brust machten; 4) Weg, etwas zu erhalten; Mittel; Art; Weise. 1) Ukos, rzecz na ukos postawiona, położona; 2) kroy ukośny; 3) założka z płotna białogłowska podług staroświeckiey mody; 4) droga, sposob do czego; fortel. § 1) Cela n'est pas posé du biais, qu'il faut; 2) couper une étofe du bon biais; 3) les femmes ne portent plus le biais; 4) je ne vois qu'un biais pour faire reüssir cette afaire; tourner une afaire de tous les biais, pour la faire reüssir; prendre un bon biais pour terminer une afaire; vous avez pris le biais pour toucher un coeur.

biais. bey den Maurern: eine Ecke. *u Malarzow*: Rog, węgiel.

biais gras. eine stumpfe Ecke. Węgiel rozwarty.

biais maigre. eine scharfe Ecke. Węgiel ostry.

de biais. nach der Quer, krumm, schräg, schief. Na ukoś, ukośnie, krzywo, słozem. § Mettre une chose de biais; il se remuë de biais.

les

les choses vont de biais. die Sachen gehen sehr in die Quer. Sprawy opak idą.
il a donné tout un autre biais à cette chose. er giebt dieser Sache eine ganz andere Gestalt. Inaczey sprawy te nakręcił; inaczey to ukształtował.
voilà le biais dont il faut prendre cette pensée. auf diese Art muß man diese Gedanken erklären. Ten koncept tak wyłożyć trzeba.
de quel biais prenez vous ce qu'il dit. wie verstehet ihr dieses, was er saget. Jak waszeć to tłumaczysz, co powiedział.
quelque biais que prennent les afaires. es mag die Sache hinaus laufen wie sie will. Niech kość padnie, iako chce.
Biaisée, ée, *adj.* krumm, gebogen, überzwerg. Krzywy, nagięty, ukośny.
Biaisement, *s. m.* die Krümme, die Quer. Krzywość, ukoś.
le vent par son biaisement fait pancher le vaisseau. der Wind neiget das Schiff, wenn er von der Seite kommt. Wiatr poboczny okręt na iedną stronę nagina.
Biaiser, *v. n.* 1) nach der Quere gehen, sich beugen, sich im Gehen auf eine Seite hängen; 2) von der geraden Linie abweichen, von der Magnet-Nadel; 3) im Bauen: schräg fallen, ungleiche Winkel haben; 4) verblümt: Ausflüchte suchen, sich kluger Umschweiffe bedienen; nicht aufrichtig handeln, nicht gerade zugehen. 1) Krzywo iść; idąc się na bok ieden nachylać; schylać się na iedną stronę; 2) *o magnesowey igiełcé:* wyboczyć, zstępować z strefy albo z prawey linii; 3) *w budowniczey nauce:* iść na ukoś, winkiel nierowny czynić; 4) *figurycznie:* wymowek szukać, przeskokami narabiać; sztuką iść, nie szczerze postępować; rożnemi obroty się zamierzonego dopinać kresu. § 1) Il ne marchoit pas droit, mais en biaisant; j'ai paré le coup en biaisant; 2) Pole d'une pierre d'aimant qui biaise d'un degré vers le couchant; 3) cet angle biaise fort; 4) c'est un homme qui biaise; biaiser avec quelqu'un.
en biaisant, von der Seite; nicht gerade zu, mit List. Z boku; sztuką i przeskokami. § Il faut cela prendre en biaisant; vous ne prendrez cet homme qu'en biaisant.
Bialté, *s. f. obs.* Schönheit. Piękność.
Biambonnées, *s. f. pl.* Baum-Bast, Zeug aus Indien, der ganz von Baum-Bast gemacht wird. Płotno Indyyskie z łyczka drzewnego.
Bians, *s. m. pl.* Frohndienst, besser corvée. Pańszczyzna, robocizna, dworska robota, *lepsze słowo* corvée.
Biaris, *s. m.* ein Wallfisch, der Zähne hat, und aus dessen Gehirne das Sperma ceti oder der Wallrad gemacht wird. Wieloryb pewny zęby maiący, z mozgu iego robią lekarstwo, *Sperma ceti* nazwane.
Biau, Biax, *adj. obs.* schön. Piękny.
Biberon, *s. m.* 1) ein Sauf-Gefäß mit einem langen Schnabel oder Rohre; ein Fläschlein mit einem langen Hals; 2) eine Nutschkanne der Kinder; * 3) ein Säuffer; * 4) Papier das durchschläget, als Lösch-Papier. 1) Bańka z rurką albo noskiem długim do picia; 2) koneweczka dziecinna z rurką; * 3) łupikufel, piiak; * 4) papier co przebiia, iako bibuła.
Biberonne, *s. f.* eine Säufferin. Piiaczka.
Bible, *s. f.* (*Biblia*) die Bibel, die Heilige Schrift. Biblia, Pismo Swięte. § La Sainte Bible; Bible en langue vulgaire; la premiére Bible Polonoise est proprement imprimée à Cracovie en 1561 in folio, c'est une traduction sur la Vulgate faite par Jean Leopolite; lire la Sainte Bible; méditer sur la Bible; on doit regarder la Bible comme la source de toutes les hautes veritez, en un mot comme le livre de tout le monde. Bible Hébraique, Greque, Arabe, Latine, Caldaïque, Siriaque; Bible Poliglote.
Bibliographie, *s. f.* (*bibliographia*) die Wissenschaft alte Bücher und Schriften zu verstehen. Umieiętność starodawne wykładać pisma; biegłość w wykładaniu starodawnych Autorow. § Le Pére Mabillon, Scaliger, Casaubon étoient habiles dans la Bibliographie.
Bibliomanie, *s. f.* im Scherz: Begierde viel Bücher zu haben; Bücher-Geitz, Bücher-Narrheit, Büchersucht. *Zartem:* Żądza, chciwość mieć ksiąg wiele; ksiąg pragnienie.
Bibliothéquaire, Bibliothécaire, *s. m.* (*bibliothecarius*) ein Bibliothecarius, Aufseher über einen Büchersaal. Bibliotekarz, co księgarnią zawiaduie.
Bibliothéque, Biblioteque, *s. f.* (*bibliotheca*) 1) ein Büchersaal, eine Bibliothek, eine Bücher-Sammlung; 2) Bibliothek, Sammlung, ein Titel unterschiedener Bücher; 3) ein Bücher-Catalogus, Bücher-Register. 1) Biblioteka, książnica, księgarnia; komora albo sala na księgi; księgi; 2) Zbior; Biblioteka, tytuł

tytuł rożnym kſięgom przyzwoity; 3) Terminata, Regieſtr, Katalog kſiąg czyich. § 1) La plus renommée Bibliotéque de Varſovie, c'eſt celle de Zaluſki, elle eſt la plus riche en livres Polonois; une belle, une grande, une fameuſe Bibliotéque; il a une très-jolie Bibliotéque; il ſe fera avec le tems une petite Bibliotéque aiſée, raiſonnable & compoſée de bons livres; 2) la Bibliotéque des Fréres Polonois; la Bibliotéque des Péres imprimée à Lion en 1678. Monſieur le Clerc a mis au jour une Bibliotéque univerſelle depuis l'an 1686 jusqu'en 1693 & l'a continuée ſous le nom de Bibliotéque Choiſie; 3) Bibliotéque des Auteurs profanes, des Auteurs anciens.

une bibliotéque vivante. im Scherz: ein Gelehrter. *Zartuiąc:* Człowiek uczony; Literat.

c'eſt une bibliotéque renverſée. ein verwirrter Gelehrter. Uczony, co ſobie rożnemi naukami pomieſzał głowę.

Bibliſte, *ſ. m.* im Spott: einer der nur Bibliſche Beweiſe haben will; ein Bibliſt, der nur in der Bibel lieſet. *Szydząc:* Bibliſta, co dowody tylko bierze z Piſma S. albo ten co uſtawicznie czyta Biblią.

Bibus, *ſ. m.* im Scherz: eine nichtige, ſchlechte Sache, ein elender Menſch in ſeiner Profeßion. Rzecz ladaiaka, ladaco; partacz w ſwoiey ſztuce.

une afaire de bibus. eine nichts werthe Sache. Fraſzka, ſprawa ladaiaka.

un homme de bibus. ein unnützer Menſch. Człek na nic nieſpoſobny.

un Poëte de bibus. ein ſchlechter Poet. Poeta podły.

Biceps, *ſ. m.* (*biceps*) der zweyköpfige Muſkel am Ellenbogen oder am Knie, ſo dieſe Glieder bieget. Muſzkuł u przegubow w łokciach i w kolanach, co ie nagina.

Biche, *ſ. f.* eine Hirſch-Kuh. Jelenica, łani. § Fuir comme une biche; la biche eſt en rut en Août & en Septembre.

Bicher, *vid.* Bequiller, *v. a.*

Bichet, *ſ. m. vid.* minot. 1) ein Scheffel in einigen Provinzen; 2) ſo viel Land, als zu einem Scheffel Saat gehört. 1) Korzec w niektorych prowincyach; 2) rola, na korzec wyſiewu. § 1) Un bichet de blé.

Bichetage, Bichonnage, *ſ. m.* Auflage auf einen Scheffel Getreide. Korcowe, podatek od korca zboża.

Bichon, *ſ. f.* 1) im Scherz: Lieschen; 2) kurze gekräuſelte Haare zum Weiber-Putz; ein Pudelkopf. 1) *Zartem:* Elżbietka; 2) włoſy przyprawne białogłowſkie; peruka białogłowſka o krociuchnych kędziorkach. § 1) Bichon eſt belle.

Bichon, *ſ. m.* Schoos-Hündchen, ein Bologneſer-Hündchen. Pieſek kudłaty. § Un joli bichon.

Bichonne, *ſ. f.* eine zottige Hündin, eine Bologneſer-Hündin. Suczka kudłata.

Bichonnage, *vid.* Bichetage.

Bichoter, *vid.* Bequiller, *v. a.*

Bicoq, *ſ. m.* pié de chevre. im Bauen: Stütze oder dritter Fuß an einem Hebezeug die Laſten in die Höhe zu winden; dieſer Fuß wird unter das Hebezeug geſetzt, wenn man es nicht in eine Mauer ſtemmen kan. *Buduiąc:* Podpora albo noga trzecia, ktorą pod kafar do windowania ciężarow podſtawiaią, gdy muru niemaſz, o ktoreyby ſię kafar mogł wſpierać.

Bicoque, *ſ. f.* ein geringes Schloß, Städtlein, das ſich nicht lange wehren kan. Zamczyſko; miaſteczko niebarzo obronne. § C'eſt une méchante, une jolie, agréable bicoque.

Bicornis, *ſ. m.* das inwendige Schien-Mäuslein, das das Gelenke des Arms ausſtrecket. Muſzkuł przegub łokciowy wyciągaiący.

Bicque, Bicquet, Bicqueter, *vid.* Bique.

Bidaut, *ſ. m.* Rus, den der Färber zur ſchwarzen Farbe nimmt. Sadze do farby czarney farbierſkiey.

Bideaux, *ſ. m. pl. obſ.* Fuß-Volk. Piechota.

Bidelle, *vid.* Bindelle.

Bidet, *ſ. m.* 1) Klepper, ein kleines Pferd; 2) ein Puffert. 1) Zmudzinek; jednochodnik drobny, koń małego wzroſtu; 2) krocica. § 1) La Samogitie produit d'admirables; Pégaſe fut un bon bidet.

* *pouſſer ſon bidet.* ſein Glück machen. Przyyść do fortuny.

Bidon, *ſ. m.* 1) ein hölzernes Trinkgefäß auf den Schiffen vor ſieben Mann; 2) eine Wallkugel, ſo weiter ſchießet als eine gemeine Canonen-Kugel. 1) Miara drzewiana do napoiu na ſiedm marynarzow; 2) kula wałowa, daley z działa idzie niż poſpolite kule.

Bien, *ſ. m.* (*bonum*) 1) Gut, etwas Guts; 2) Gut, Reichthum, Vermögen; 3) Vortheil, Nutzen, Bequemlichkeit, Wohlfahrt; 4) Wohlgefallen, Freude, Vergnügen; 5) Wohlthat, Gnade, Gunſt; 6) Lob, gutes Zeugniß; 7) Ehrbarkeit, Tugend, Frömmigkeit, Redlichkeit; 8) Gaben,

ben, Geschenk, als des Glücks, der Natur. 1) Dobro, co dobrego; 2) bogactwo, dostatek, substancya, dobra; 3) fortel, pożytek, wygoda, dobro, całość; 4) ukontentowanie, radość, uciecha; 5) dobrodzieystwo, łaska, fawor; 6) pochwała, świadectwo dobre; 7) uczciwość, poczciwość, cnota, pobożność, szczerość; 8) dar natury, szczęścia. § 1) Bien qu'on trouve en soi même; le bien de la Republique; c'est vôtre bien; préferer le bien publique au sien; 2) depenser, dissiper, perdre son bien; tout son bien consiste en argent comptant; homme qui a du bien; 3) cela regarde le bien de la societé; travailler pour le bien de l'état, de la religion; procurer le bien à ses amis; cela me fait grand bien; 4) nul bien sans peine; tous les maux que je soufre, n'égalent pas les biens de vous avoir vû; 5) faire du bien à quelqu'un; je lui ferai tant de bien, que je l'obligerai à m'aimer; 6) chacun dit du bien de son courage; parler d'un personne en bien; 7) gens de bien; femme, homme de bien & d'honneur; on ne sauroit être plus homme de bien que vous; 8) biens de la nature, de la fortune.

bien souverain. das allgemeine Gut, das höchste Gut. Dobro powszechne; dobro pospolite.

bien public. der gemeine Nutzen. Dobro publiczne. § Cela regarde le bien public.

on ne parle de lui ni en bien ni en mal. man redet von ihm weder gutes noch böses. Ani źle ani dobrze o nim mowią. § Ne parlez de personne, ni en bien, ni en mal.

le bien mal acquit ne fait jamais de profit. mit Unrecht erworbenes Gut gedeyet nicht. Zle nabyte rzadko się w korzyść obraca.

biens, plur. vid. Biens.

mettre quelqu'un à bien, vulg. einen auf den Weg der Tugend oder der Laster führen. Naprowadzić kogo na drogę cnoty albo niecnoty.

Bien, *adv.* 1) wohl gut; 2) billig, mit Recht, rechtmäßig; 3) bequem, bequemlich; 4) fast, bey nahe, ohngefehr; 5) sehr; 6) gerne; 7) viel. 1) Dobrze; 2) słusznie; 3) wzgodnie; 4) prawie, nie mal, około; 5) barzo; 6) rad; 7) siła wiele. § 1) Il feroit bien; cala va bien; il a bien dit; 2) elle mérite bien cela; 3) quand on est bien, on s'y doit tenir; 4) il étoit bien minuit; cela me coute bien cent ecus; 5) cela va bien lentement, bien fortement: un homme bien impudant; une doctrine bien subtile, une femme bien savante; 6) je voudrois bien savoir; 7) il a bien de l'argent; il y a bien des gens; il y a bien des malades; il y a bien à profiter auprès ce Docteur.

il est bien. er befindet sich wohl. Dobrze się ma.

fort bien. sehr wohl. Barzo dobrze. § Il feroit fort bien de se taire.

eh bien, interj. nun wohlan. Nu tedy.

hé bien, interj. ey. Ey.

et bien, interj. wohl, wohlan, es ist so gut. Dobrze tak.

et bien que cela soit. wohl, es sey dem also. Dobrze, niech tak będzie.

aussi bien. doch, jedoch. Atoli, iednak, wszak. § Cessez de m'en parler, aussi bien je n'en ferai rien,

aussi bien que. so gut als, so wohl als. Tak dobrze iak; tak iak też i. § Je le savois aussi bien que vous.

c'est bien de quoi je me mets en peine. was frage ich darnach? darum werde ich mir nicht graue Haare wachsen lassen. Co mi do tego; nie stoię o to.

bien est-il vrai. es ist wohl wahr; ausser dieser Redens-Art stehet *bien* niemahls zu Anfange eines *Periodi.* Prawdać to; *oprócz iego kształtu mowienia słowo* bien *na początku peryodu położone nie bywa.*

Nota. das adverbium *bien* wird vor einem adjectivo, aber nicht vor einem verbo in einer exclamation ausgelassen; daher sagt man *ô qu'il a bien travaillé! aber nicht ô qu'il est bien sage! ô qu'il est bien grand!* sondern *ô qu'il est sage! ô qu'il est grand!* Adverbium *bien w exklamacyi przed* adjectivum *opuszczone, a tylko przed* verbum *położone bywa, ztąd dobrze powiesz:* ô qu'il a bien travaille! *ale miasto* ô qu'il est bien sage! ô qu'il est bien grand! *mowić trzeba,* ô qu'il est sage! ô qu'il est grand!

Bien-dire, *v. a.* wohl mit guter Manier reden, sprechen; zierlich feine Rede halten. Grzecznie co powiedzieć; pięknie co mowić; uczynić rzecz do kogo przystoynemi giestami. § Il a bien dit son compliment, son oraison,

* *bien dire, v. n.* gutes einem nachsagen, von einem sprechen, besser dire du bien de quelqu'un. Dobrze o kim mowić, *lepiey powiesz:* dire du bien de quelqu'un. § Il faut bien dire de tout le monde.

Bien-dire, *s. m.* zierliche und geschickte Weise zu reden, Wohlredenheit, schöne

 Mundart.

Mundart, eine Rede, so mit den Regeln und Eigenschaften einer Sprache genau übereinstimmet. Grzecznomowność, gładkość mowy; wymowa, mowienie pięknym ięzykiem; ięzyk piękny; mowa prawa z własnościami i regułami ięzyka macierzyńskiego się zgadzaiąca. § Il posséde parfaite ment le bien-dire; on ne peus disputer le bien-dire aux anciens Polonois; ils sont les arbitres souverains du bien-dire.

se mettre sur son bien-dire. seinen beredten Mund aufthun. Wymowne usta otworzyć; udatnie i swoią pełną przyiemności wymową rzecz zacząć.

Bien-disant, e, *adj.* im Scherz: beredt, zierlich im Reden. *Zartem:* wymowny, gładkomowny, grzecznomowny. § Il est un amant bien-disant.

Bienfacteur, Bienfaiteur, *s. m.* (*benefactor*) ein Wohlthäter. Dobrodziey. § Il est un horrible ingratitude de tüer son bienfacteur.

Bienfactrice, Bienfaitrice, *s. f.* 1) eine Wohlthäterin; 2) Gutthäterin eines weiblichen Klosters; eine weltliche Dame, die in einem Kloster lebet, und selbigem viel Güte erweiset. 1) Dobrodzieyka; 2) Patronka, Dobrodzieyka klasztoru Panieńskiego; Dama Swiecka co w klasztorze białogłowskim przebywa i licznemi go ubogaca dobrodzieystwy. § Une charmante, une aimable, une adorable bienfactrice; 2) elle est la bienfactrice des Religieuses de N.

Bien faire, faire du bien, *v. a.* gutes thun, Liebe üben, tugendhaftig leben. Cnotliwie zyć; dobrze czynić; dobre uczynki czynić. § Il faut bien faire à ses ennemis: faites du bien & Dieu vous bénira.

bien faire, v. a. seine Schuldigkeit beobachten, etwas wohl ausrichten. Czynić, co powinność niesie; dobrze co sprawić; wypełnić co, iako rozkaz. § Il faut tâcher de bien faire son devoir, sa commission.

*Bienfaisance, *s. f.* Gutthätigkeit. Doboczynność.

Bienfaisant, e, *adj.* gutthätig. Dobroczynny. § C'est un homme bienfaisant; elle est bienfaisante.

Bienfait, e, *adj.* 1) wohlgearbeitet, wohlgemacht, gut ausgearbeitet; 2) wohl ausgerichtet; 3) wohl gebildet, schön; 4) vortreflich, ausnehmend, schön, von den Gemüths-Gaben. 1) Dobrze zrobiony wyrobiony, wyprawiony dobrze; 2) dobrze sprawiony, wypełniony; 3) nadobny, urodziwy, piękny, gładki; 4) wspaniały, piękny, *o darach umysłu.* § 1) Ouvrage bienfait; 2) message bienfait; son devoir est bienfait; 3) c'est un homme bienfait; c'est une des filles la mieux faite de Paris; 4) esprit bienfait; coeur bienfait.

Bienfait, *s. m.* (*beneficium*) Wohlthat. Dobrodzieystwo. § Il a tout du bienfait de son maître; répandre son bienfait sur quelqu'un, les Rois font des bienfaits à ses sujets, mais jamais des presens; demander, reçevoir, rendre, accorder un bienfait singulier; un bienfait reproché tient toûjours lieu d'ofense; un bienfait perd sa grace à le trop publier.

*Bienfaiteur, *vid.* Bienfacteur.

*Bienfaitrice, *vid.* Bienfactrice.

Bienheurer, Bienhûrer, *v. a. obs.* glücklich machen. Szczęśliwym czynić; uszczęśliwiać kogo.

Bienheureux, Bienhûreux, euse, *adj.* glückselig, selig. Błogosławiony; szczęśliwy. § Les esprits bienheureux: bienhûreux ceux qui sont doux; être bienheureux; rendre bienheureux quelqu'un.

Bienheureux, *s. m. pl.* die Seligen, die der ewigen Seligkeit theilhaftig sind. Zbawieni; podniesieni do chwały; Błogosławieni; Niebianie.

Bien-loin, *conj.* an statt daß; es fehlet so weit daß. Miasto żeby; daleko od tego żeby. § Bien loin de m'aimer, il me persécute; bien loin de lui envoïer des deputez, ils vinrent l'escarmoucher.

Bienque, *conj. cum subiunctivo.* obgleich, obschon. Choć, chociaż. § Bienqu'il soit Docteur.

Nota. wenn bien wiederholet wird, muß man es das andere mahl auslassen. Gdy dwa razy w iednymże peryodzie tych słow położyć trzeba, drugiego razu słowo *bien* opuszczay, iako. § Bienque les préceptes des savans nous l'enseignent & que l'experience le confirme &c.

Biens, *s. m. plur.* (*bona*) Güter, Habe, Vermögen. Dobra, maiętności, własność, substancya. § Il ne voulut pour touts biens que son manteau; les biens meubles & immeubles, (biens mobiliers & immobiliers; il y a des biens nobles & des biens roturiers; faire cession des biens; biens paraphernaux; il s'oblige corps & biens.

les biens de la terre. die Früchte der Erden. Urodzaie.

Bienseance, *s. f.* 1) Wohlstand, Anständigkeit; 2) Vortheil, Zuträglichkeit. 1) Przystałość

stałość, przystoyność; 2) rzecz wygodna, wygoda, fortel. § 1) Garder & conserver la bienséance, le droit de bienséance demande cela de vous, selon les régles de la bienséance, cela est contre la bienséance, choquer la bienséance; 2) voïant que cette maison étoit à sa bienséance, il l'acheta; rien n'est plus à la bienséance du Roi que cette ville.

Bienséant, e, *adj.* wohlanständig. Przystoyny. § Cela n'est pas bienséant à un homme de qualité.

Bien-tenant, *s. m.* in den Rechten: Besitzer der Güter, die zu einer Erbschaft gehören. *W sądach:* tenutaryusz dobr do dziedzictwa należących.

Bien-tenante, *s. f.* in Gerichten: Besitzerin der Erbschafts-Güter. Posesorka dobr sukcesyynych.

Bienveigner, *v. a. obs.* grüssen, Glück wünschen, freundlich empfangen. Witać kogo, życzyć komu szczęścia, mile kogo przyiąć.

Bienveillance, *s. f.* (*benevolentia*) Wohlgewogenheit. Sprzyianie, fawor, życzliwość, benewolencya. § Je vous demande, Monseigneur, l'honneur de vôtre protection & de vôtre bienveillance, gagner, captiver, s'acquerir la bienveillance de quelqu'un, avoir de la bienveillance pour quelqu'un.

Bienveillant, e, *adj. obs.* (*benevolus*) günstig, gewogen, geneigt. Sprzyiazny, życzliwy.

Bienvenu, ë, *adj.* angenehm, willkommen, insonderheit vom Gast. Miły, przyiemny, wzięty, osobliwie o gościu. § Un honnête homme est toûjours bienvenu par tout.

soïez bienvenu. willkommen mein Herr. Kłaniam się W. Panu, witam Was Pana.

Bienvenuë, *s. f. vulg.* 1) glückliche Ankunft; 2) der Willkomm, der Willkomms-Schmaus. 1) Przyiazd szczęśliwy; 2) przywitana, okupiny albo uczta w dzień przybycia czyiego. § 1) J'étoit à sa bienvenuë; 2) païer sa bienvenuë.

Bienveuillance, Bienveuillant, *vid.* Bienveillance.

Bienvoulu, ë, *adj.* beliebt, angenehm, werth. Przyiemny, wzięty, miły każdemu, w wielkim poszanowaniu u każdego będący. § Ce Prince a été si juste & si doux, qu'il a toûjours été bienvoulu de ses sujets.

Biére, *s. f.* 1) ein Sarg; 2) Bier. 1) Trumna, truna; 2) piwo. § 1) La biére est un séjour fort mélancolique; 2) biére boufée, biére blanche, rouge, double simple, la biére eugraisse & refraichit, & la fleur de houblon qu'on y met, sert à la conserver.

avoir une pié dans la biére. auf seiner Grube gehen. Stoieć iedną nogą w grobie.

Biés, *obs. vid.* Biez.

Biévre, *s. m.* (*fiber*) 1) ein Biber, ein Castor; 2) ein Fischhaar. 1) Bobr, kastor; 2) ostrzyż, ptak wodny.

Bieux, euse, *adj. obs.* schön. Piękny.

Biez, *s. m.* ein Canal, der das Wasser etwas in die Höhe auf eine Mühle treibet. Kanał albo row nieco wzgorę wodę na koła młyńskie prowadzący.

Bifer, Biffer, *v. a.* das geschriebene ausstreichen, auslöschen, auskratzen, daß es nicht kan gelesen werden. Kancelować skrypt, wymazać, wyskrobać pismo. § Biffer une écrouë.

Biffé, ée, *adj.* ausgelöscht, ausgekratzt, von einer Schrift. Wymazany, wytarty, przekreślony, *o pismach.*

Bigame, *s. m.* (*bigamus*) der in der zweyten Ehe lebet. Dwoyżeniec, dwoyżon, co drugą po zmarłey poiął żonę. § Un bigame ne peut reçevoir l'Ordre de Prêtrise & il est incapable de tenir aucun bénéfice.

Bigame de fait, Bigame en fait. der zwey Weiber zugleich hat. Dwie żonie razem maiący.

Bigamie, *s. f.* (*bigamia*) die zweyte Ehe. Dwoyżeństwo, małżeństwo w drugą powtorzone, gdy pierwsza żona zmarła.

bigamie spirituelle. Besitz zweyer Pfründen, die nicht neben einander stehen können. Trzymanie dwu godności kościelnych albo *beneficiorum incompatibilium.*

bigamie de fait. Ehe mit zwey Weibern zugleich. Małżeństwo z dwiema oraz żonami.

Bigarrade, *s. f.* eine grosse eckigte und dabey saure Pomeranze. Pomarańcza wielka rogata i kwaśna. § La bigarrade est aigre & belle.

Bigarreau, *s. m.* grosse marmelirte Kirsche. Marmurki, pstre wiśnie wielkie. § Le bigarreau est ferme & doux.

Bigarreautier, Bigarrotier, Bigarreautier, *s. m.* ein marmelirter Kirschbaum. Marmurka drzewo, na ktorem się te wiśnie rodzą.

Bigarrer, *v. a.* 1) mit verschiedenen Farben bunt machen; 2) untermengen, durchspicken, als seine Rede mit artigen Sachen. 1) Upstrzyć co; 2) przepłatać

tać mowę rożnemi materyami. § 1) Bigarrer ſon habit; 2) bigarrer ſon diſcours de diverſes choſes curieuſes.

Bigarré, ée, *adj. & part.* bunt, ſcheckigt, bunt gemacht. Pſtry, upſtrzony. § Un habit bigarré de divers couleurs.

une compagnie bigarrée. Geſellſchaft von allerhand Leuten, die ſich nicht zuſammen ſchicken. Kompania nierowna, w ktorey rownieyſzego ſtanu ſą ludzie.

Bigarrotier, *vid.* Bigarreautier.

Bigarrure, *ſ. f.* 1) buntes Farbenwerk, Mannigfärbigkeit der Farben auf Zeugen und Kleidern; 2) Gemeng, Miſchmaſch, Vermiſchung allerhand Sachen. 1) Upſtrzenie, pſtrocina na ſzatach i materyach; 2) mieſzanina, rzeczy rożnego gatunku. § 1) La bigarrure de ſes habits fait rire tout le monde; 2) cela fait une bigarrure agréable.

Bige, *ſ. f.* (*biga*) ein Wagen mit zwey Pferden. Woz we dwa konie, woz podwoyny.

Bigeard, Bigearre,
Bigearrement, Bigearrerie, } *vid.* Bizar.

Bigearrique, *ſ. m.* ein rauher oder zottichter Rock vom Zeuge, der in Bigorre gemacht wird. Płaſzcz albo ſuknia koſmata z materyi, ktorą w Bigorze robią.

Bigle, *adj. c.* ſchiel, ſchielend, ſcheel. Rozoki, zezowaty, zyzooki. § Il eſt bigle, elle eſt bigle.

Bigle, *ſ. m.* ein Engliſcher Jagd-Hund. Chart z Anglii.

*Bigler, *v. n.* ſchielen. Zezem patrzyć. § Il bigle, elle bigle.

Bigne, *ſ. f.* eine Beule, Brauſche an der Stirne von einem Schlage oder Fall. Guz na głowie z uderzenia.

Bignet, Beignet, *ſ. m.* eine Art Kuchen wie Plinzen. Ciaſto pewne na kſztałt naleśnikow. § Faire des bignets, de petits bignets.

Bigordan, nne, *adſ. & ſubſt.* 1) einer aus Bigorre; 2) die Bigorriſche Sprache. 1) Rodem z Bigoru; 2) Bigorſki ięzyk.

Bigorne, *ſ. f.* 1) ein Ambos mit zwey runden Armen, ein Horn-Ambos; 2) ein Arm an dieſem Ambos, der ſpitzig zugehet. 1) Nakowalnia z dwiema okrągłemi ramieniami; 2) ramię u kowadła, na ktorem okrągłe żelaza kuią.

Bigorneau, *ſ. m.* ein kleiner Horn-Ambos mit Armen. Kowadło małe z dwiema ramieniami. § Se ſervir d'un bigorneau.

Bigorner, *v. a.* etwas, als einen Ring, auf dem Horn-Ambos rund ſchmieden. Co na kowadle okrągło kuć, iako reſę, kolce.

Bigorre, *ſ. f.* ein Kreis in der Gaſcogne. Powiat w Gaſkonii.

Bigot, *ſ. m.* 1) ein Heuchler, ein Scheinheiliger; 2) ein abergläubiſcher Menſch; 3) auf den Schiffen: ein Holz mit zwey oder drey Löchern, durch deren jedes ein Seil gehet; 4) ein Getränk-Maaß in Venedig. 1) Nabożniczek zmyślony, świętaſzek, hypokryt maſzkarą dewocyi pokryty; 2) człek zabobonny, guſłarz, zabobonnik; 3) drewno na okrętach z dwiema albo trzema dziurami. przez ktore liny przeciągaią; 4) miara od napoiu Wenecka. § 1) Un franc bigot, les vrais bigots ſont ſcélérats, mais tout les ſcelerats ne ſont pas bigots.

Bigote, *ſ. f.* 1) eine ſcheinheilige Betſchweſter; 2) eine abergläubiſche Weibes-Perſon. 1) Dewotka; 2) zabobonna niewiaſta.

Bigotelle, *vid.* Bigotére.

*Bigoter, *v. n.* ſich heilig, andächtig anſtellen. Boſzkować, nabożności poſtawę zmyślać, owcą wilka pokrywać. § Elle ne fait que bigoter.

Bigotére, Bigotelle, *ſ. f.* 1) eine Binde von Leinwand oder Leder, welche man vor dieſem des Nachts um den Schnurr-Bart machte, damit er ſteif bleiben möchte, ein Bart-Futteral; 2) ein Bart-Bürſtlein. 1) Binda płocienna albo rzemień, ktorym niegdyż wąſow idąc ſpać podwięzywali, aby ſię wzgorę ieżyły; 2) ſzczoteczka od wąſow.

Bigoterie, *ſ. f.* 1) Heucheley, Scheinheiligkeit; 2) Aberglaube. 1) Farbowane nabożeńſtwo, boſzkowanie; 2) guſła, zabobon.

Bigotiſme, *ſ. m.* 1) Scheinheiligkeit, heuchleriſche Andacht; 2) abergläubiſche Gottes-Furcht. 1) Boſzkowanie; 2) nabożeńſtwo zabobonne.

Bigourdan, *vid.* Bigordan.

Bigue, *ſ. f.* hohe Stütze oder Maſtbaum, damit man das Werkzeug unterſtützet, mit welchem man die Maſten aufrichtet. Wyſoka podpora pod machyną maſzt okrętowy podnoſząca.

Bigues, *ſ. f. pl.* Stützen, mit welchen man ein Schiff unterſtützet, wenn es aufgerichtet oder niedergeleget wird. Podpory, ktoremi okręt podpieraią, gdy go kładą albo podnoſzą.

*Biguer, *v. n.* tauſchen, wechſeln, wird nur noch von den Spielkarten geſaget. Wymienić, frymarczyć, *tylko ieſzcze o kartach koſterſkich ſię mowi.*

Bihouac, *vid.* Biouac.

Bijarre, *adj. vulg. vid.* Bizarre.

Bijon

Bijon, *f. m.* eine Art Terpentin, so in der Apotheke gebraucht wird. Zywica, ktorey Aptykarze miasto terpentyny zażywaią.

Bijou, *f. m.* 1) kostbare und artige Kleinigkeit, Galanterie, als kleine goldne oder silberne Büchschen zum Balsam, Kleinodien, Halsbänder 2c. *2) etwas kleines, das aber artig und niedlich ist. 1) Galanterya koſztowna, kleynot, iako pierſcień, kanaczek, manale, zauſzki, puſeczki balzamowe &c. *2) co małego a ładnego. § 1) Pour aller au coeur le plus court chemin de tous, c'eſt par bijou, un bijou de prix; 2) ſon jardin eſt un bijou.

*Bijouterie, *f. f.* Galanterie-Krämerey, der Juwelen-Handel, beſſer: joüaillerie. Kupczenie z kleynotami, jubilerſtwo, *lepſze słowo:* joüaillerie.

Bijoutier, *f. m. pr.* Bijoutié. 1) ein Juwelier, Juwelen-Händler, ein Galanterie-Krämer, der allerhand kostbare Sachen, als Armbänder, Ohrgehenke verkaufet; *2) ein Liebhaber der Juwelen. 1) Jubiler, co koſztowne galanterye, iako manele, zauſzki &c. przedaie; *2) kochaiący ſię w kleynotach. § 1) Un riche bijoutier, être bijoutier; 2) vous étes un grand bijoutier.

Biis, *f. m.* ein Gewicht und Maaß in Ost-Indien. Miara oraz i waga Indyyſka.

Bil, *f. m.* in Engelland eine Schrift, darauf die Propositiones aufgesetzt sind, die die Cammer dem Könige zur Bestätigung vorträgt. Skrypt z propozycyami od ſztub Parlamentowych Angielſkiemu Krolowi do konfirmacyi podany. § Faire, dreſſer, préſenter, confirmer un bil.

Bilan, *f. m.* bey den Kaufleuten: Abrechnung, die Bilanz, Auszug, Rechnung, aus welcher die Ausgabe und Einnahme, die Schuld und Schuldforderung zu ersehen ist. *U Kupcow:* Rachunek wydatkow i dochodow, jak też i długow, ktore maią bydź wybierane albo kredytorom zapłacone. § Faire un bilan, bilan d'entrée, bilan de ſortie.

Bilboquet, *f. m.* 1) eine Kinderklapper oder gedrechselter Stecken mit Löchern in beyden Enden und einer Kugel an einem Faden, so jedesmal in ein Loch einfällt, wenn eine geübte Hand den Stecken umdrehet; 2) beym Vergulder: Stückchen Holz mit etwas Tuch zum Vergulden der tiefsten Fugen; 3) Hampel-Männchen, Gaukel-Männchen, Figur oder Püppchen auf einer Nadel, so immer steht und nicht fällt, weil das Bley in beyden Füßen selbiges im Gleichgewicht erhält; 4) bey den Mäurern: Absprung, Stück Stein, das von einem großen abgespalten oder abgesprungen ist; Stück Ziegel, so noch zum Vermauern tauget. 1) Klekotka dziecinna albo kiiek toczony z dziurami obłączyſtemi w obu końcach i o wiſzącey na nitce gałce, ktora zawſze w iednę dziurę wpada, gdy kiiek ſpoſobna do tego obraca ręka; 2) *u Pozłotnika:* drewienko z płatkiem do pozłocenia fug głębokich; 3) oſobka albo figurka na igiełce ſię kołyſaiąca, ktorą ołow w obie nogi wprawiony w rowney wadze utrzymuie; 4) *u Mularza:* odłupek kamienia, kawał cegły do murowania ſpoſobny. § 1) Henri III Roi de France portoit quelque fois à la main un bilboquet, dont il ſe joüoit.

**il ſe tient droit comme un bilboquet.* er ſtehet immer gerade wie ein Stock. Zawſze iako pień proſto ſtoi.

**il ſe retrouve ſur ſes piez comme un bilboquet.* von einem Fallenden: er fällt niemals, ob er gleich stolpert, er erhält sich allemal auf den Beinen. *O upadaiącym:* Jak kotka na nogach ſię utrzymuie, nie zaraz upada, choć nogę powinie.

Bile, *f. f.* (*bilis*) 1) die Galle, das gallichte Wesen im Körper; 2) der Zorn. 1) Żołć, kolera, wilgotność w ciele; 2) gniew, zaiątrzenie. § 1) Purger, temperer, modérer, refraîchir la bile, empêcher, arrêtet un degorgement de bile, la bile ſe degorge ſouvent; 2) ce diſcours m'échauſe la bile, avoir la bile échauſée, apaiſer la bile.

il ſentit émouvoir ſa bile. er fühlte, wie ihm die Galle aufstieg. Cholera mu do noſa przyſzła, poczuł gniewu ſwego impetow.

les choſes douces ſe tournent en bile. süße Sachen verwandeln sich in Galle. Słodycz w żołć ſię obraca.

bile noire (atra bilis) schwarz Geblüt, Melancholey. Melankolia, krew albo żołć ſpalona.

Biliaire, *adj. vaiſſeaux biliaires.* die Gallengefäße, in der Anatomie. *W Anatomii:* Kanałki, rurki do kalerycznej materyi.

Bilieux, euſe, *adj.* (*bilioſus*) 1) gallsüchtig, gallenreich; *2) jähzornig. 1) Koleryczny, kolery ſiła maiący; 2) gniewliwy, popędliwy. § 1) Temperament bilieux.

Billard, *f. m.* 1) Billard, Kugel-Tafel, ein Spiel; 2) ein Druck-Stock, eine Masse, den

den Ball auf dem Billard zu ſtoßen; 3) in Burgund, ein krummbeinigter Menſch. 1) Biliard, tablica wielka ſuknem zielonem powleczona o krańcu i o ſześciu dziurach z ſiatkami, w ktore piłki słoniowe wpadaią; 2) maſa, laſka biliardowa na końcu płaſko ſkrzywiona do piłek popychania; 2) *w Burgundyi:* człek krzywonogi. § 1) Joüer une partie au billard, le jeu de billard; 2) pouſſer ſa bille avec le billard.

Billarder, *v. n.* desgleichen in dieſem Spiel: billiardiren, ſeine Kugel zweymal ſtoßen. *W teyże grze:* bilardować, piłkę ſwoię dwa razy trącić.

Bille, *ſ. f.* 1) eine Blle, Ball oder Kugel von Elfenbein, eine Billiard-Kugel; 2) grüne Stange oder Reiß, ſo in die Erde, Wurzel zu treiben, geſetzt wird; 3) Pack-Stock, einen Ballen Waare zuſammen zu ziehen; 4) der Bind-Knüttel, damit der Fuhrmann ſeine Ladung befeſtiget; 5) ein Knüttel, ein Stock, bey den Handwerkern; 6) ein Streif, ſo die beyden Enden eines Chor-Hemdes vorne zuſammen hält; 7) auf den Schiffen: ein dünner Strick mit einem Knoten und einer Schnalle, die Maſt-Seile anzuziehen. 1) Piłka słoniowa, kula bilardowa; 2) płonka bez korzenia do wſadzenia w ziemię; 3) krępulec do ſkrępowania bele towarow; 4) powąz furmański do ściſnienia ładunku; 5) knitel, drag, *u rożnych rzemieślnikow:* 6) ſtrefa materyi podołki u komży kapłańſkiey ſpinaiąca; 7) *na okrętach:* ſtryczek z węzłem i z przeczką do przyciągnienia lin maſztowych. § 1) Belouſer une bille, faire ſauter une bille, une bille de billard; 2) une bille de ſaule.

bille d'acier. bey einigen Handwerkern: ein viereckigt Stück Stahl. *U niektorych rzemieślnikow:* Czworograniſta ſztuka ſtalu.

faire une bille, vid. Belouſer. einen Ball machen, wenn man Billard ſpielt. *Na bilardzie graiąc:* wrzucić piłkę w woreczek. § Il n'a pû encore faire une bille.

ils ſont ſortis de cette afaire bille pareille. es hat keiner vor dem andern einen Vortheil in dieſer Sache. Prymu ieden drugiemu w tey ſprawie nie uſtąpił, w niczym ieden drugiemu dał przody.

ils ſont billes pareilles. einer iſt ſo gut, wie der andere, ſie ſind nicht viel werth. Z iedney łąki osłowie, nie wiele obay warci.

Billebarer, *v. a.* mancherley Farben ungeſchickt zuſammen ſetzen, wird inſonderheit von einem Pickelherings- und einem Maſquen-Kleid geſaget. Smieſznemi kolorami co upſtrzyć, *oſobliwie o ſukniach błaznow i maſzkarnikow.*

billebaré, ée, adj. & part. mit lächerlichen Farben geziert. Smieſznemi kolorami upſtrzony.

*Billebeaude, *ſ. f.* Unordnung, beſſer: confuſion. Mieſzanina, nieporządek, *lepſze słowo* confuſion. § C'eſt une billebaude que tout ce ménage là.

à la billebeaude. unordentlich. Nieporządnie, iak w kotle.

Biller, *v. a.* 1) einem Pack mit einem Ballenſtock zuſammen ziehen; 2) Pferde an ein Schiff anſpannen. 1) Skrępować co krępulcem; 2) konie do trelowania albo ciągnienia okrętu i ſzkuty zaprzęgać. § 1) Biller un ballot; 2) biller les chevaux.

Billet, *ſ. m.* 1) ein Briefchen, ein Zettel; 2) eigenhändige Schuld-Verſchreibung, ein Schein, desgleichen eine Anweiſung oder Aſſignation auf einem Zettel; 3) Quartier-Zettel für die Soldaten, die einquartiret werden; 4) Wahl-Zettel, ein zuſammen gerolltes Papier, einem ſeine Stimme zu geben; 5) ein Looß-Zettel. 1) Liſtek, kartka, liſteczek; 2) obligacya, cyrograf, właſney ręki zapis; *lubo też* aſygnacya; 3) karteczha żołnierzowi na goſpodę dana; 4) cedułka zwita w ſkrzynkę przy kreſkowaniu albo dawaniu wotum ſwego włożona; 5) karteczka loſowa. § 1) Ecrire un billet à ſon ami, billet galant, billet doux ou amoureux; 2) billet païable au porteur, je lui ai prête cent piſtoles, dont il m'a fait un billet.

billet d'épargne, obſ. Königlicher Kammer-Zettel. Aſygnacya na Krolewſką komore.

billets de monotie, obſ. Münz-Zettel. Aſygnacya miniczna.

billet de banque. ein Banco-Zettel. Aſygnacya na bank.

billet de l'état. Steuer-Zettel. Aſygnacya na pobory albo dochody publiczne.

billet pour entrer à la comédie. Einlaß-Zettel, Billet, iſt ein Zeichen oder Zettel, ſo man dem Comödianten ſtatt des Geldes giebet. Billet, karteczka albo znak, co wpuſzczaiącemu komedyantowi miaſto pieniędzy dawan bywa.

billet de ſanté. ein Peſt-Paß. Swiadectwo, że kto z zdrowego, a nie z zapowietrzałego, iedzie mieyſca.

billet d'enterrement. gedruckter Leichen-Zettel, auf welchem man die Nachricht von dem Sterbe-Tag des Verſtorbenen, und

der

der Begräbniß-Stunde giebet. Karteczka pogrzebowa z iedney strony drukowana, wiadomość o dniu śmierci niebosczyka i o godzinie pogrzebu iego daiaca. § Envoïer des billets d'enterrement, faire imprimer des billets d'enterrement, le crieur donne ordre au Semoneur de porter des billets d'enterrement aux parens & aux amis de la personne morte.

billet de blanque. ein Lotterie-Zettel, so derjenige bekommt, der in die Lotterie setzet. Karteczka temu dana, co w loteryi stawia.

billet noir, ein Gewinn-Loos, ein Treffer in der Lotterie. Karteczka losowa z sumą wygraną.

billet blanc. eine Niete, ein blindes Loos ohne Gewinnst. Karteczka czcza, to iest niezyskowna.

tirer au billet. 1) loosen, Loose ziehen; 2) loosen, als die Soldaten auf der Trommel um das Leben, oder um die Befreyung von einer andern Strafe. 1) Rzucić los; 2) *o osądzonych żołnierzach:* losować, rzucić kostki na bębnie o żywot albo o uwolnienie od inszey kary.

faire tirer au billet. 1) loosen lassen; 2) die Soldaten ums Leben spielen lassen. 1) Dać losować; 2) kazać żołnierzom o żywot kostki rzucić.

billet lombard. in Italien und Flandern: Anweisung auf ein Schiff. *W Włoszech i w Flandryi:* Asygnacya na okręt.

faire courir des billets chez les notaires Geld suchen, Geld entlehnen wollen. Kapitału szukać, o sumy na zapisy się postarać.

il est au bout de son billet & de son papier. er weiß nichts mehr zu sagen, er endiget seine Erzählung, seine Arbeit. Nie ma więcey co powiedzieć, iuż swę powieść kończy, swey roboty dorabia.

Billette, *f. f.* 1) ein Faß, das zum Zeichen ausgesetzet ist, wo man Zoll zahlen soll; 2) eine viereckigte kleine Wappen-Figur, so die Beständigkeit anzeiget; 3) Holz, so der Tuchscheerer in der rechten Hand hält, die Gewalt der Scheere aufzuhalten. 1) Beczka tam wystawiona, gdzie cło albo myto płacić trzeba; 2) figurka kwadratowa w herbach stałość znacząca; 3) drewno, ktore postrzygacz w prawey ręce trzymaiąc siłę nożyc hamuie. § 1) Passer la billette; 2) il porte d'azur à quatre billettes d'or.

Billetté, ée, *adj.* 1) in den Wappen: mit einem länglichten Viereck bemerket; 2) bey den Kaufleuten, von Waaren: mit Zetteln oder Nummern bezeichnet. 1) *W herbach:* figurką kwadratową znakowany; 2) *u kupcow o towarach:* karteczkami i numerami znaczony.

Billetter, *v. a.* bey den Kaufleuten: die Zettel zu den Waaren anbinden oder annehmen. *U kupcow:* Karteczki z numerami do towarow przyszyć albo przywiązać.

Billevezée, *f. f. obs.* ein kleiner Balon, ein aufgeblasener Ball. Piłka nadęta do grania.

**Billevezées*, *f. f. plur.* eitle Einfälle, falsche Einbildung, Narrheit, Possen, närrische Erzählungen, Fabeln, Narrheiten. Próżne aparencye, dymy nadęte, hymeryczne myśli, głupstwo, basnie, plotki. § Sottes billevezées, chacun sait, que c'est billevezées.

Billon, *f. m.* in der Münze: 1) mit der Scheere zerschnittene Geld-Sorten, die man wieder in den Diegel wirft; 2) geringhältiges Gold und Silber, das einen größern Zusatz hat, als es haben soll; 3) eine verbotene, verruffene Münze; 4) ehedessen ein Kram, wo man ungültige Münzen zu verkaufen pflegte, der Ort in der Münze, wo man falsches und ungültiges Geld zum Vermünzen verwechselt; 5) kleine Scheidemünze von Kupfer. *W Minnicach:* 1) Nożycami porznięte do przetopienia pieniądze; 2) złoto albo śrebro większą nad ordynacyą minniczna maiące przysadę; 3) zakazane pieniądze; 4) kram, gdzie niegdyż fałszywą monetę kupowano, mieysce w minnicy do ktorego złą i wywołaną do przekowania podawaią monetę; 5) drobne miedziane pieniążki, iako szelągi, klepaki. § 1) Mettre une monoïe au billon, fonder le billon; 2) l'argent de billon, l'or de billon; 3) piéce de billon, monoïe de billon; 4) porter, envoïer au billon; 5) les liards sont des monoïes de billon.

billon de garance. die schlechteste Färber-Röthe. Naypodleysza marzana albo reta farbierska.

**mettre quelque chose au billon.* vor nichts achten, eine Sache wenig achten. Za nic co poczytać, brakować czym, lekce co ważyć. § Hors de cela, je mets tout au billon.

Billonnage, *f. m.* die Wipperey, die Kipperey, oder das verbotene Profitmachen mit schlimmen Geld-Sorten. Obrywki i zyski z wywołanych pieniędzy. § Etre puni du billonnage.

Billonnement, *f. m.* das Münzen schlechter

ten Münz-Sorten. Kowanie monet podłey ligi, fałszywych monet kowanie.

Billonner, *v. a.* gutes Geld einschmelzen, und geringers daraus schlagen, verfälschen den Halt einer Münze. Sfałszować monetę, monetę fałszywą kować, przekować monetę na podleyszą. § Billonner les especes étrangéres.

billonner, *v. n.* 1) in der Münze: verrufene und leichte Münzen einschmelzen; 2) mit verrufenen Geldern handeln, kippen, wippen, Wipperey treiben. 1) *W Minnicy:* przekować podła i wywołaną monetę; 2) kupczyć z fałszywą monetą, podeyrzane i wywołane pieniądze udawać.

Billonneur, *s. m.* Kipper und Wipper, Münz-Verfälscher. Fałszerz monety, ten co fałszywe, podeyrzane i wywołane pieniądze skupuie i udaie.

Billos, *s. m.* Zapfen-Geld, oder Abgabe von Geträncken. Czopowe.

Billot, *s. m.* 1) ein Block bey unterschiedenen Handwerkern, als ein Fleischer-Block, ein Block auf drey Füßen bey den Dreslern u. d. gl. 2) der Ambos-Stock, Block, worauf der Ambos stehet; 3) Unterlage, ein Klotz unter einem Hebebaum zu legen; 4) in Engelland: Klotz, Block, darauf man jemand mit dem Beil enthauptet; 5) ein langes Holz an den Seiten der Pferde, die man zu Kaufe führet; 6) auf den Schiffen: gewisse Klötzer zu unterschiedenem Gebrauch; 7) eine Mausfalle mit runden Löchern, in welchen ein runder Drath die Mäuse in die Höhe schnellet. 1) Kloc, pień do rożney potrzeby, iako rzeźniczy, na ktorym rąbią, tokarski na trzech nogach do siedzenia; 2) pień, w ktory kowadło iest osadzone; 3) podstawek, kloc pod drąg dźwigalny do podważenia; 4) *w Anglii:* pniak, na ktorym złoczyncom toporem głowę ścinaią; 5) przewora miedzy koniami na targ idącemi; 6) *na okrętach:* kloc, pień do rożnego używania; 7) pułapka, łapica na myszy, w ktorey kołko z drotu mysz, co nitkę przegryzła, w poł uchwyciwszy, zadusza.

Je mettrois ma tête sur le billot. ich wollte mir den Kopf abschlagen lassen, wenn es nicht wahr ist. Niech mię zetną ieżeli nie prawda.

Bimaes, *s. m.* eine Art Brasilienholz, das auch Japan oder Sapan heißet. Drewno na kształt Bryzelii, nazywa się też *Japan* albo *Sapan*.

Bimauve, *s. f.* (*bismalva*) Althee, Heilkraut, Eibisch oder Ibisch. Slaz polny, płonny, ślaz pięćlistny, ziele.

Bimbelot, *s. m.* Kinder-Spiel-Zeug, als Klappern, Puppen, Wagen. Czaczka, iako gruchotki, lalki, wozki.

Bimbeloquier, Bimbloquier, Bimbelotier, *s. m.* Klipper, der Spielzeug für die Kinder macht, als Tellerchen, Schüsselchen, Kännchen u. d. gl. Blacharz co czaczka blaszane robi, iako talerzyki, miseczki, koneweczki.

Bimbeloterie, *s. f.* 1) die Werkstatt, das Handwerk der Klipper, die dergleichen Spielzeug machen; 2) der Handel mit Kinder-Spielzeug. 1) Warstat, rzemiesło blacharskie od czaczek; 2) kupczenie z czaczkami.

Bimilion, *s. m. obs. vid.* Millard. in der Rechenkunst: tausend Millionen. *W rachmistrskiey nauce:* tysiąc milionow.

Binaire, *adj. & s. m.* (*binarius*) im Rechnen: gezweyt, aus gezweyten Zahlen bestehend. *W Arytmetyce:* Podwoyny, z liczb podwoynych złożony.

nombre binaire. gezweyte Zahl, ein paar Zahlen. Liczba podwoyna, para liczb.

mésure binaire. ein gezweyter Tact, der mit gleichem Auf- und Niederschlag geführet wird. Takt w muzyce podwoyny, w iednem podnoszeniu i spuszczeniu dany.

Binard, *s. m.* ein Blockwagen mit 4 gleichen Rädern zu großen Lasten. Kara albo woz o 4 kołach rownowysokich do ciężarow.

Bindelle, *s. f. obs.* eine alte Art Ermel. Rękaw podług staroświeckiego kroiu.

Bindely, *s. m.* Italienische Posamente, Borte von Seide und Silber. Bręta, stroka, Włoski pasaman z iedwąbiu i z srebra nitkowego.

Binement, *s. m.* das Zwiebrachen, das andere Brachen des Feldes, die zweyte Hacke im Weinberge. Przeorywanie, odwracanie roli, wskopywanie winnice uprawioney.

Biner, *v. a.* das Feld zwiebrachen, zum andernmal brachen, einen Weinberg zum andernmal behacken und zurichten. Przeorywać rolą, odwracać, uprawioną winnicę wskopywać. § Biner la terre, biner une vigne.

Biner, *v. n.* an einem Tage zwey Messen lesen. Dwa razy w iednym dniu Mszey S. odprawować. § Il a la permission de biner, son Evêque lui a donné la permission de biner.

Biner, *s. m.* 1) ein Lichtknecht; 2) ein platter Leuchter mit einem Stiel, ein Hand-

Leuchter,

Leuchter. 1) Profitka, co w rurkę lichtarzową wstawiana bywa; 2) lichtarz płaski z trzonkiem, lichtarz doręczny § 1) Ficher le bout de chandelle à la pointe de binet.

faire binet. den Stumpf des Lichts auf den Licht-Knecht setzen. Sztuczkę świece niedopaloney na profitkę wetknąć.

Bini, *f. m.* ein Mönch, der einem Ausgehenden zugegeben wird. Asystent albo Przystaw zakonnikowi wychodzącemu przydany.

Binocle, *f. m.* ein doppeltes Perspectiv, etwas mit beyden Augen zugleich zu sehen. Perspektywa dwoyrurna, do przeyrzenia obiema oczami. § Le binocle fut inventé en 1663 par le Pére Cherubin Capucin.

Binoculaire, *adj. c. astroscope binoculaire.* ein astronomisches Fern-Glas oder Perspectiv mit zwey Röhren, durch welche beyde Augen zugleich ein Gestirn betrachten können. Perspektywa gwiazdarska o dwuch rurach, przez ktore obie razem oczy gwiazdę obserwować mogą.

Binome, *f. m.* (*binomius*) in der Algebra: eine Größe oder Zahl, die aus der Addition zweyer unermeßlichen Größen entstehet, Trinome heißet die Zahl von drey summirten Größen. *W Algiebrze:* Wielkość albo liczba, co z adycyi dwuch wielkości niezmiernych urosła, suma trzech wielkości *Trinome* się nazywa.

Biouac, Bivouac, Bihouac, *f. m.* die Nacht-Wache, Bereitschaft bey einer Armee zur Nachts-Zeit, Theil der Armee, der des Nachts in den Waffen stehet. Straż nocna, gotowość woyska czasu nocy, część woyska przez noc w sprawie stojąca. § Faire le biouac toute la nuit passer la nuit au biouac, faire coucher les troupes au biouac, se trouver au biouac.

lever le biouac. mit der Nacht-Wache wieder ins Lager ziehen. Strażą nocną w oboz odciągnąć.

coucher au biouac. in Sorgen wegen eines Ueberfalls schlafen, sein Nachtlager mit einer Wache wider einen Anfall besetzen. Spać obawiając się nocnego naiazdu, pod strażą nocną noclegować. § Faire coucher l'armée au biouac, nous avons couché dans cette auberge au biouac.

*Bique, *f. f.* eine Ziege, besser: chévre. Koza, *lepsze słowo:* chévre.

Biquet, *f. m.* eine Kippe, Schnell-Waage in den Münzen. Przezmian, waga mincarska. § Péser au biquet.

Biqueter, *v. a.* kippen, mit der Schnell-waage wägen. Przezmianem albo wagą mincarską ważyć. § Il faut biqueter cela.

Biqueter, Bicqueter, *v. n.* von Ziegen: jungen, werfen. Okoźlić się, okocić się, *o kozach.* § Nôtre chévre a biqueté, la chévre vient de biqueter.

Birambrot, *f. m. vulg.* Bier und Brodt, Biersuppe. Drobianka z piwa. § Adieu mon cher mangeur de birambrots & de tartines.

Bire, *f. f.* eine Art von Fisch-Reußen. Gatunek wiersze rybiey.

Birette, *f. f.* (*birettum*) ein Baret, so die Novicii bey den Jesuiten tragen. Birer Nowicyusza Jezuitskiego. § Les Jésuites Novices portent la birette deux ans, ensuite ils sont recûs, ils prennent le bonnet à trois cornes.

Bis, *f. m.* Music-Zeichen, daß man etwas zweymal spielen muß. Znak powtorzenia muzyczny, to iest, że co dwa razy grać trzeba.

Bis, e, *adj.* schwärzlich, vom Gebackenen, und im Scherz von der Gesichts-Farbe. Czarnawy, *o ciastach, a żartem o cerze.* § Pâte bise.

pain bis. Mittel-Brodt. Chleb srzedni pospolity.

pain bis-blanc. halb Weiß-Brodt. Chleb od tego bielszy.

Bisage, *f. m.* bey den Färbern: das Umfärben, die zweyte Färbung eines Zeuges in einer andern Farbe, als die erste gewesen. *U Farbierzow;* Przefarbowanie, powtorne farbowanie materyi w inszey farbie. § Il est permis aux Teinturiers du petit teint de faire toutes sortes de bisages & réparages.

Bisague, *vid.* Besaigue.

Bisaïeul, Bisayeul, *f. m.* der Aelter-Vater, Pradziad.

Bisaïeule, *f. f.* die Aelter-Mutter. Prababa, babki matka.

Bisantin, *vid.* Besant.

Bisarre, Bisarrement &c. *vid.* Bizarre.

Biscacho, *f. m.* ein Thier in Peru von der Größe und Geschmack eines Caninchens, nur das es einen Schwanz wie ein Eichhörnchen hat. Zwierzątko w krolestwie Peru tegoż smaku i wielkości co krolik albo zaiączek, tylko że ma ogon wiewiorczy.

Biscapit, *f. m.* (*biscapit*) das andermalige Setzen einer Sache in die Rechnung, Sache, die zweymal in der Rechnung stehet, und nur einmal hätte stehen sollen. Powtorne czego w rachu-

nek

nek położenie, rzecz w rachunek niesłusznie dwa razy położona.

Biſcornu, *adj.* 1) unordentlich, ſchlecht gebauet, ungeſtalt, von Gebäuden: 2) verwirrt, unordentlich, von Gedanken, von einer Schrift; 1) Nieporządny, ladaco zbudowany, niekſztaltny, *o budynkach*; 2) nieporządny, zawiły, *o konceptach, o ſkryptach.* § 1) Un bâtiment biſcornu; 2) un eſprit, un ouvrage, un raiſonnement biſcornu.

Biſcotin, *ſ. m.* kleines Zuckerplätzchen, kleiner Zwieback. Sucharek cukrowy, biſzkokt biały malutenki.

Biſcuit, *ſ. m.* 1) Plätzchen, Zucker-Zwiebäckchen, Zucker-Brodt; 2) Schiff-Brodt, grober Zwieback; 3) falſche Farbe bey den Färbern, die verboten iſt; 2) Kalk-Steine, ſo beym Löſchen überbleiben und nicht zerfallen. 1) Biſkokt biały; 2) ſuchar, biſkokt, chleb przepiekany *na okrętach*; 3) farba fałſzywa, farbierzom brać zakazana; 4) gruzle, kamienie, ołtatki z wapna gaſzonego. § 1) Biſcuit roïal, biſcuit de Piémont; 2) faire proviſion de biſcuit, prendre du biſcuit à diſcretion, ménager, épargner le biſcuit, diſtribuer le biſcuit aux matelots, le bon biſcuit ſec ſe garde un an & quelque fois plus.

s'embarquer ſans biſcuit. eine Sache ohne Bedacht und ohne nöthige Zubereitung anfangen. Podiąć ſię czego bez uwagi i należytego przygotowania.

biſcuit pour faire diéte. Faſten-Brodt, das man zur Faſten-Zeit iſſet. Chleb poſtny, ktorego w poſt iedzą.

Biſe, *ſ. f.* 1) der Nord-Wind; 2) ein klein Brodtchen, wie man den Schülern zum Frühſtück giebet, ein Dreyling; 3) ein Seefiſch, der faſt dem Thunfiſch gleichet; 4) in Pegu: eine Münze von einem halben Ducaten; 5) ein Gewicht daſelbſt zu Waaren. 1) Pomorſzczyzna, wiatr połnocny, Boreaſz; 2) bułeczka, bułka, chleb obroczny żakom na śniadanie; 3) ſpolnica, ryba morſka tunczykowi podobna; 4) *w Króleſtwie Pegu*; moneta złota połczerwonego złotego wynoſząca; 5) tamże waga do towarow.

il a été frapé du vent de biſe. er iſt verdorben, er iſt verloren. Zgninął, przyſzedł do upadku.

Biſeaus, Biſeau, *ſ. m. pron.* biſe. der Anſchub, der Klebe-Ranfft, die Knauſt am Brodt; 3) der abgeſchliffene Rand an einem Spiegelglas; 3) ein ſchräg abgeſchliſſener Rücken an Meſſern, Scheer-Meſſern, desgleichen ſtumpf geſchliffener Ort zwiſchen der Schärfe und dem Stiel eines Putzmachers, wie auch die Schärfe an Hobel-Eiſen, an Meißeln; 4) der Kaſten-Rand, der einen eingefaßten Edelſtein feſt hält; 5) Deckel von Bley oder Zinn an einer Orgel-Pfeife. 1) Przylepka u chleba; 2) brzegu ſkła zwierciedlnego na ukoś rzezany, ktorego rama uymuie; 3) tylec u nożow, u brzytew ukośny, iako też ſpodek tępy u brzytwowego oſtrza przy trzonku, oſtrze kliniaſte u dłota, u żelaza heblowego; 4) brzeg wnętrzny oprawki albo głowicy kamien wymuiący; 5) pokrywka, dekiel z cyny albo ołowiu u piſzczałki organowey. § 1) Manger un biſeau, couper un biſeau; 2) couper, faire, tailler un biſeau, dans la manufacture des glaces il y a des ouvriers, qu'on appelle tailleurs des biſeaux; 3) frire un biſeau; 4) il faut certir cela en biſeaux d'onix.

biſeaux, plur. 1) in der Druckerey: die Format-Stege, ſo die Buchſtaben oder die Paginas einfaſſen, wenn die Rahme zugeſchraubet wird; 2) eiſernes Werkzeug des Drechslers, von Geſtalt eines großen Hobel-Eiſen. 1) *W Drukarni:* liſtewki kliniaſte litery albo paginy ściſkaiące, gdy rama zaſzrubowana bywa; 2) inſtrument tokarſki na kſztałt wielkiego żelaza heblowego.

Biſeigle, *ſ. m.* beym Schuſter: der Glätt-heft von Buchsbaum. *U Szewca:* bukſzpan do polerowania.

Biſer, *v. n.* im Ackerbau, vom Getreide: geringer, ſchwärzer werden. *W rolnictwie o zbożach:* w śnieć ſię obracać, śniecić ſię, zpodleć, czernieć. § Les blez biſent.

Biſer, *v. a.* in der Färberey: zum zweyten mal färben, umfärben, wieder auffärben. *W Farbierni:* Powtornie farbować albo przefarbować.

étofe biſée. zweymal gefärbter oder wieder aufgefärbter Zeug. Materya przefarbowana albo drugi raz farbowana.

Biſet, *ſ. m.* 1) ein kleines Brödtchen, ein Dreyling; 2) eine kleine Holz-Taube. 1) Bochenek, bułka chleba; 2) trukawka.

Biſette, *ſ. f.* eine Art ſchmaler und geringer Spitzen. Koronek wąſkich i podłych gatunek.

Biſettiere, *ſ. f.* Knöpplerin, ſo dergleichen Spitzen klöppelt. Kneplarka, co te koronki kneppluie.

Biſeur,

Biſeur, *ſ. m. obſ.* ein Auffärber. Farbierz od przefarbowania materyi.

Bislingua, *ſ. f.* (*bislingua*) Zapfenkraut, Wald-Glöcklein. Jagoda liſtna; ięzyczkowe ziele.

Biſmuth, *ſ. m.* Wißmuth, Zinn-Marcaſit, gehet an Schönheit allen Marcaſiten vor, wird nur in Engelland, Sachſen und in den Sudetiſchen Gebirgen gebrochen, die Bergleute nennen ihn des Ertzes Dach, weil Silber nicht weit davon iſt; der Schriftgießer nimmt den Wißmuth zur Schrift, der Zinngießer zu den getriebenen Geſchirren, welche einen ſilbernen Klang davon bekommen, und der Töpfer bekommt vom verbrannten Wißmuth eine ſchöne blaue Farbe. Markazyt cynowy albo bryła cynę w ſobie maiąca; nayprzednieyſzy miedzy wſzyſtkiemi markazytami, w Anglii, w Saſiech i w gorach Sudetſkich go tylko łamią, gornicy go ſkorupą śrebra nazywaią, bo od niey śrebo niedalekie; rożnym rożnie służy, zlewacz ią do literek drukarſkich, konwiſarz do cyn dętych bierze, aby dźwięk śrebrny miały; zdun go na piękną błękitną farbę przepala. § Il y a du biſmuth naturel & du biſmuth artificiel.

Biſnague, Viſnague, *ſ. m.* Gewächs aus der Levante, ſo dem Fenchel gleich ſiehet, man machet daraus Zahnſtocher. Ziele pewne z Turczech koprowi podobne, zębodłuby z niego robią.

Biſogne, *ſ. m. obſ.* ein junger Soldat. Nowak, nowotny żołnierz.

Biſon, *ſ. m.* 1) ein Indianiſcher Auer-Ochs: 2) in den Wappen: ein Büffel-Ochs. 1) Zubr Indyyſki; 2) *w herbach*: bawoł. § 1) Le biſon eſt cruel & dangereux; 2) une tête de biſon couronnée.

Biſouard. *ſ. m.* in der *Dauphiné* und im Lyoniſchen: ein Kerl, der aus dem Gebirge her iſt, und Kleinigkeiten verkauffet, *w Delſinacie i w okolicy Liońſkiey:* Szkot z gor z opałką; goral rożne drobiazgi po miaſtach przedaiący.

Biſquains, *ſ. m. plur.* zubereitete Schaaf-Felle zu Peltzen. Baranki wyprawione na kożuchy.

Biſque, *ſ. f.* 1) eine Kraftſuppe; 2) im Ballſpiel: funfzehn voraus, die ein Spieler, der beſſer ſpielt, dem Gegner zuvor giebet. 1) Polewka ſilna; roſoł poſilaiący; 2) *w Piłarni*: 15 ok, ktorych gracz lepſzy podleyſzemu uſtępuie. § 1) Rien ne charme leur eſprit que la biſque & la fricaſſée; vive la France pour les ragoûts & pour les biſquets; 2) prendre ſa biſque; donner biſque.

prendre ſa biſque. ſich ſeiner Ruheſtunden bedienen. Wczaſu ſwego i godzin ſpokoynych zażywać.

donner quinze & biſque. einem weit überlegen ſeyn. Przodkować przed kiem; mieć gorę nad kiem. § Je lui donnerois quinze & biſque.

Biſſac, *ſ. m.* ein Querſack, ein Reutſack, ein Bettelſack. Bieſagi, taiſtra; torba dziadowſka.

réduire au biſſac. einen arm machen Zubożyć kogo.

Biſſe, *ſ. m. obſ.* feine Seide. Jedwab przedni. § On portoit parmi les Iſraelites du fin lin, du coton & du biſſe.

Biſſe, *ſ. m.* in den Wappen: eine Schlange. *w Herbach*: Wąż.

Biſſette, *ſ. m.* Unglück, Kummer, Verdrießlichkeit, ſo von eines andern Unverſtand herkommt. Nieſzczęście, kłopot; fraſunek z głupſtwa czyiego pochodzący.

Biſſexte, *ſ. m.* (*biſſextus*) der Schalt-Tag, den man alle 4 Jahre zum Februario ſetzet. Przybycień; przybyſz; dzień, co czwarty rok do Lutego przydany. § Il ne voulut paroître le lendemain parceque c'étoit le jour de biſſexte, qu'une ancienne ſuperſtition faiſoit paſſer pour malheureux.

une année de biſſexte. ein Schalt-Jahr. Rok przeſtępny.

Biſſextil, e, *adj. un an biſſextil*; *une année biſſextile.* ein Schalt-Jahr. Rok przeſtępny. § On aura bientôt l'an biſſextil; l'année biſſextile eſt paſſée.

Biſſonnata, *ſ. m.* Mönchs-Tuch, daraus einige Mönche ihre Kleider machen laſſen. Sukno grube na habity mniſze.

Biſti, *ſ. m.* eine Perſiſche Scheide-Münze. Pieniążek Perſki.

Biſtoquer, *ſ. m.* ein kleiner Stock oder Quee beym Billiardſpiel. Laſka pochodziſto ſię kończąca, do popychania piłki na biliardzie.

Biſtorte, *ſ. f.* (*biſtorta*) Schlangenwurtz, Natterwurz, ein Kraut. Wężownik, gaiowa miodunka, *ziele.*

Biſtortier, *ſ. m.* in der Apothecke: hölzerner Stößel zu einem ſteinernen Mörſer. *w Aptyce:* Tłuczek drewniany do możdżerza kamiennego. § Un biſtortier bien net & bien propre.

Biſtouri, *ſ. m.* bey den Balbierern: ein krummes Meſſer die Geſchwüre zu öfnen. Gnip albo nożyk krzywy cyrulicki, do otwierania wrzodow.

Biſtourner, *v. a.* ein Pferd durch Verdrehung

hung der Hoden wallachen. Wałaszyć konia nakręceniem moszenek, § Bistourner un cheval; cheval bistourné. *il est bistourné.* im Scherz: er hat sein Pulver verschossen. *Zartem:* Zmłodu stracił prochy, teraz rutkę nieborak siać musi.

Bistre, *s. f.* Russchwarz, bereiteter Rus zum mahlen und zeichnen. Czernidło albo sadze do malowania i rysowania preparowane.

Bitord, *s. m.* ein kleines Seil, andere Seile auf den Schiffen damit zu lenken. Lina mała na okręcie, ktorą większe nakręcaią i kieruią.

Bittes, *s. f. plur.* zwey starke Bäume am Schiff, an welchen der ausgeworfene Anker befestiget ist. Dwa koły w stojączki na okrętach utwierdzone, do ktorych wyrzucone kotwice przywięzuią.

Bitter, *v. a.* das Ankerseil um diese Bäume winden oder schlingen. Kierstak albo linę od kotwicy do tych koł przywiązać. § Bitter le cable.

Bitton, *s. m.* 1) Galeenstock, woran man die Galee am Lande anbindet; 2) Stange oder Baum unten am Mastbaum Seile anzubinden. 1) Pal na lądzie do przybiiania albo przywiązania galery; 2) koł pod masztem do lin przywiązania.

Bitonniéres, *s. f.* die Röhren oder Rinnen, die vom Vordertheil des Schiffes bis in das Hintertheil das Wasser zur Pompe leiten. Ryny albo rury wodę z przodku nawy do pompy na tyle prowadzące.

Bitume, *s. m.* (*bitumen*) jede Fettigkeit der Erde, so zäh ist und leicht brennet; eigentlich aber ist es ein fetter Saft, so bey den See-Wassern gesammlet wird. *Powszechnie:* kley; tłustość każda z ziemie wysmażona, kleista i gorzysta; *osobliwie* zaś kley na przymorzu zebrany. § Froter un vaisseau de poix, de soufre & de bitume.

Bitume Judaique (*bitumen Judaicum*) Juden-Harz, Juden-Leim, Juden-Pech, ein theures Harz, das auf dem todten Meer, wo Sodom und Gomorra gestanden, gesammlet wird. Kley żydowski barzo drogi, z martwego morza, gdzie niegdyż Sodoma i Gomora stały.

Bitumineux, euse, *adject.* (*bituminosus*) pechartig, harzig. Kleisty na ksztalt smoły. § Terre bitumineuse; limon bitumineux.

Biventer, *s. m.* der sechste Muskel im untersten Kinnbacken. Szosta myszka w czełusci spodniey.

Biviaire, *adj. c.* wenn zwey Wege sich scheiden. Dwoydrogi.

Bivoïe,, *s. f.* eine Wegscheide, wo zwey Wege sich theilen. Rostanie drog.

Bivouac, *vid.* Biouac.

Bizantin, *vid.* Besant.

Bizard, *s. m.* Vermischung der rothen, weissen und violetten Farbe auf den Tulpen. Tulipanu upstrzenie białe, czerwone i fiołkowe.

Bizarre. Bigearre, Bijarre, *adj.* 1) närrisch, seltsam, eigensinnig, wunderlich; 2) von Farben und Kleidern: lächerlich wunderlich. 1) Dziwny, tetrykowaty, krnąbrny; 2) *o szatach i kolorach;* dziwny, smieszny. § 1) Un esprit bizarre; sa conduite est bizarre; une humeur un peu bizarre sert de ragoût en amour; 2) une couleur bizarre; un plumage, un habit bizarre.

une voix bizarre. eine unangenehme Stimme. Głos zadzieraiący; głos nieprzyiemny.

Bizarre, *s. m.* ein wunderlicher Kopf, ein Grillenkopf. Dziwak, tetryk. § C'est un bizarre.

Bizarrement, *adv.* auf eine wunderliche, eigensinnige Weise. Cziwnie, upornie, krnąbrnie. § La fortune dispose bien bizarrement de moi.

Bizarrerie, *s. f.* 1) Eigensinn, Narrheit; 2) Vermischung unterschiedener Farben; 3) ein Gemenge; Sachen, die wunderlich unter einander gemenget sind. 1) Krnąbrość, dziwactwo, upor; 2) upstrzenie; 3) mieszanina; rzeczy dziwnie pomieszane, przeplatanie. § 1) C'est une bizarrerie la plus ridicule du monde; 2) cette bizarrerie des couleurs ne plait pas; 3) la satire est comme une prairie, qui n'est belle si non en sa bizarrerie.

Bize, Bizeau, Bizet, Bizet, Bizette, } *vid.* Bise, Biseau &c.

*Blafard, e, *adj.* blaß, bleich. Blady.

dévenir blafard. bleich werden, verschießen, von Farben und von Zeugen. Zblakować, spłowieć, spełznąc, *o farbach i materyach.* § Les étofes de couleur legére sont sujets à dévenir blafardes.

Blaiche, *vid.* Blêche.

Blaier, *s. m.* ein Herr, so das Recht hat Zins von der Weide zu nehmen. Pan maiący prawo wybierania czynszow i podatkow z pastwisk. § Seigneur Blaier.

Blaiteau, *s. m.* ein Dachs. Zbik.

Blairie, *s. f.* Trifftgeld, Weidezins, den die

die Unterthanen von der Vieh-Weide zahlen. Czynſze od paſtwiſk, ktore poddani Panu płacą.
Blaiſe, *ſ. m.* (*Blaſius*) Blaſius, ein Manns-Name. Blazy, przezwiſko męſkie.
Blaiſot, *ſ. m.* Bläschen, der kleine Blaſius. Blazylek. § Blaiſot eſt joli.
Blaiſche, *vid.* Blêche.
Blaitier, *vid.* Blatier.
Blâmable, *adj. c.* tadelnswerth, sträflich, ſcheltbar. Nagany godny, naganny, przyganny. § Sa conduite eſt blâmable; il eſt blâmable.
Blâme, *ſ. m.* Straf-Rede, Tadel, Verweis. Nagana, przygana, ganienie, ſtrofowanie. § Donner du blâme à quelqu'un; encourir le blâme; éviter le blâme; porter le blâme; rejetter le blâme ſur un autre; prendre ſur ſoi le blâme d'une afaire.
Blâmer, *v. a.* 1) tadeln, ſtrafen; 2) in Gerichten: einen Verweis geben; 3) desgleichen in Gerichts-Sachen: verwerfen, als mangelhaft und ungültig angeben. 1) Ganić, ſtrofować kogo albo co; 2) *u Prawa:* ſtrofować, dać ſtrofowanie; 3) *w ſprawach także ſądowych:* odrzucać, burzyć, tępić; bezprawie zadawać; nieważność zarzucać. § 1) Blâmer la conduite de quelqu'un; je l'ai fort blâmé de ſon emportement; il eſt blâmé par tout; 2) le juge blâmera l'accuſé; 3) blâmer un dénombrement, un compte.
Blanc, *adj. m.* Blanche, *adj. f.* 1) weiß; 2) weiß, rein, unbeſchrieben, vom Papier; 3) weiß, gewaſchen, von der Wäſche; 4) grau vor Alter; 5) in den Wappen: weiß, ſilbern. 1) Biały; 2) biały, czyſty, niepopiſany, *o papierze;* 3) biały, czyſty, wyprany, *o chuſtach;* 4) ſiwy, ſędziwy; 5) *o herbach:* biały, srebrny. § 1) Toile blanche; neige blanche; 2) papier blanc; 3) linge blanche; 4) être blanc de la vieilleſſe; 5) un ecu blanc.
armes blanches, *épée blanche,* *magie blanche,* *cornette blanche,* *mer blanche,* *poivre blanc,* *ſauſſe blanche,* } *vid.* Armes, Epée &c.
drapeau blanc. die Fahne der Leib-Compagnie. Chorągiew przednieyſzey kompanii przy regimencie.
argent blanc. Silber-Geld. Srebrne pieniądze.
pain blanc. Semmel, weiß Brodt. Zemła; chlep pſzenny.
pavillon blanc. die Flagge des Admiral-Schiffs. Chorągiew, proporzec nawy amirałowey.
ligne blanche. in der Meß-Kunſt: eine ſehr zarte Linie, die man kaum ſehen kann. *w Gieometryi:* Linia ſubtelna prawie niewidoma.
du fer blanc. verzinnt Eiſen, weiß Blech. Żelazo pobielane; blacha.
la garniſon ſortit le baton blanc à la main. die Garniſon zog mit weiſſen Stäben und ohne Gewehr aus der Feſtung. Garnizon albo oſada z laſkami białemi i bez broni z fortecy dobytey wyciągnąć muſiała.
biére blanche. weiß Bier. Piwo białe.
la mer blanche. das Eis-Meer. Morze lodowate.
billet blanc. ein leerer Zettel im Glücks-Topf oder in der Lotterie, eine Niete. Karteczka czcza; karteczka nie zyſkowna *u fortunarza i w loteryi.*
poudre blanche. Schieß-Pulver, das nicht knallt. Proch ruſzniczny nie huczący.
armes blanches. blanke Waffen, die man nicht hat blau anlaufen laſſen. Zbroie błyſzczące ſię, nieſmelcowane.
écharpe blanche. der Franzoſen Feld-Zeichen. Znak woienny Francuſki.
eau blanche. Waſſer mit Kleyen vermengt, die Pferde zu tränken. Woda z otrębami od mąki pomieſzana do poienia koni.
gelée blanche. der Reif. Szron.
il eſt blanc au debors & noir au dedans. er iſt ein Heuchler. Cerą cnoty i ſzczerości fałſzywe pokrywa ſerce; obłudnikiem; hypokrytem.
quand l'un dit blanc, l'autre dit noir. einer ſagt weiß, der andere ſchwarz; ſie können ſich nicht vertragen. Ieden tak, drugi owak; ieden mowi czarno a drugi biało; każdy głową ſwoią iedzie. § Quand je dis blanc, la quinteuſe dit noir.
du blanc au noir. unbeſtändig ſeyn; vom weiſſen aufs ſchwarze fallen. Barzo bydź odmiennym; z czarnego na białe. § L'homme va du blanc au noir; il condamne au matin ſes ſentimens du ſoir.
ſe faire tout blanc de ſon épée. ſich ſeines Credits, ſeines Anſehens über die maßen rühmen. Przechwalać ſię z powagi i kredytu ſwego.
Blanc, *ſ. m.* 1) die Weiſſe, die weiſſe Farbe; 2) das Grauen der Haare; graues Haar, die graue Farbe der Haare; 3) in der Gärtnerey: der Roſt, ein gelber Mehl-Thau, ſo ſich an die Melonen, Gurken und andern Gewächſe leget, und

und selbigen Schaden thut; 4) abgezeichnetes Ziel auf einem Bogen Papier, wornach man schießet; 5) das weisse Brust-Fleisch der gekochten oder gebratenen Hüner und Capaunen; 6) vor diesem: eine kleine Französische Münze. 1) Białość, kolor biały; 2) osiwienie, siwizna, włos siwy; 3) *o ogrodnictwie*: rdza, zaraza żołta na malonach, gurkach i innych płonkach, od ktorey powarzone bywaią; 4) Cel na arkuszu papieru wyrażony, w ktory strzelaią; 5) mięso białe na piersiach pieczonych i warzonych kurcząt i kapłunow; 6) biały; moneta mała starodawna Francuska. § 1) Le blanc est le simbole de la pureté & de l'innocence; 2) ils n'arrêteront pas le tems qui vole, & qui d'un triste blanc va peindre ses cheveux; 3) ces melons ont le blanc; 4) tirer, viser au blanc; donner dans le blanc; 5) un bon blanc de poulet; c'est un excélent blanc de chapon; 6) les grands blancs valurent dix ou douze deniers tournois, & les petits blancs cinq ou six.

blanc de l'oeil. das Weiße im Auge. Białek w oku. § Il a le blanc de l'œil tout rouge.

blanc d'oeuf. das Weiße im Ey. Białek iaykowy. § Le blanc d'œuf est de dure digestion.

blanc d'Espagne. Spanische Kreide, die sehr weiß und zum Schminken und Polieren des Silbers dienlich ist. Kreta hyszpańska bieluchna, do bieliczkowania twarzy i polerowania śreber służąca.

blanc de plomb. Schiefer-Weiß, ein Bleyweiß, so die Mahler brauchen, und von Bley gemacht wird, den man dünne schälet, in einem Topf über einen scharfen Eßig hänget, und den wohl vermachten Topf in eine starke Wärme setzet, da denn der Eßig das Bley in einer Zeit von 30 Tagen durchfrißt und in das schönste Bleyweiß verwandelt. Bleywas, biała farba malarska z ołowianych cieniuchnych blaszek zrobiona; te blaszki nad ostrym octem w garku na nici zawiesione i z garkiem dobrze oblepionym w ciepłe barzo mieysce wstawione, ocet we 30 dni przegryza i w naywybornieyszy bleywas przemienia.

blanc d'eau. See-Blumen, Wassermahn, Haar-Wurz, Wasser-Lilie. Grzybienie, Lilia wodna.

en blanc, adv. 1) roh, nicht gekocht, nicht gebraten; 2) abgerupt, abgebrüht, aber nicht ausgenommen und gespickt als ein Capaun, ein Huhn; 3) ungefärbt, als ein weisser Hut; 4) ledig, unbeschrieben, als eine Zeile, ein Papier; 5) roh, ungebunden von Büchern. 1) Surowo, nie pieczno, iako mięsiwo; 3) oskubany i oparzony, obrany ale nie wywnętrzony i szpikowany iako kapłun, kura; 3) niefarbowany, surowy, iako kapelusz biały; 4) prożny, czczy, niepopisany, iako papier, linia, okienko w piśmie; 5) surowy, niewiązany, nieintroligowany; *o księgach.* § 1) Vendre de la viande en blanc; prendre de la viande en blanc chez le rotisseur; 3) chapon en blanc; 3) chapeau en blanc; 4) laisser une ligne en blanc; 5) ce sont des livres en blanc.

blanc manger. vid. Blanc-manger.

blancs manteaux. vid. Blancs-manteaux.

blanc signe. vid. Blanc-signe.

blanc de ceruse de Venise. das feinste Bleyweiß zum Mahlen. Bleywas naysubtelnieyszy malarski. § On se sert du blanc de ceruse de Venise pour peindre en miniature.

blanc de baleine. Wallrad, weisser Amber. Sperma Ceti *w Aptece.*

blanc de craie. beym Mahler: weisser Grund mit Leim-Wasser und Bleyweiß gemacht. *U malarzow:* grunt biały z bleywasu z wodą kleiowaną.

blanc de mesüé. bey den Balbieren: ein Pflaster, das sie Diachylon nennen. Plastr Cyrulicki *Diachylon* nazwany.

dire quelque chose de bute en blanc. etwas unbedachtsam reden. Nieuważnie co mowic; brydzić; trzy po trzy; z iednego na drugie skakać.

mettre un homme au blanc. einem sein Geld abgewinnen. Ograć kogo do ostatniego grosza.

Blanchaille, *f. f.* Ausschuß, kleine Fische, so man in einem Teich gefischet. Brak, drobiazg, ryby małe w stawie złowione.

Blanchard, *f. m.* (*Blancardus*) Blankard, ein Manns-Name. Blankard, przezwisko męskie.

Blanchards, *f. m.* Leinwand in der Normandie von halbgebleichtem Garn. Gatunek płotna Normańskiego z przędziwa napoły bielonego.

Blanchâtre, Blanchéatre, *adj. c.* weißlich. Białawy, białasy. § Le borax est un minéral ordinairement blanchâtre.

Blanche, *adj. f. vid.* Blanc, *adj.*

Blanche, *f. f.* 1) Blanca, ein Weiber-Name; 2) eine Karte ohne Bild, als die Sechs, die Sieben, die Acht u. d. g.

1) Blanka,

1) Blanka, przezwiſko białogłowſkie; 2) karta koſterſka obrazku nie maiąca, iako ſzoſtka, ſiodmka, oſmka &c. § 1) Loüis VIII Roi de France épouſa Blanche de Caſtille, fille d'Alphonſe IX. 2) avoir blanches; avoir cartes blanches.

Blanche, ſ. m. in der Sing-Kunſt: eine weiße Note, ſo einen halben Schlag hält. *W Muzyce:* nota biała połtonu wynoſząca.

*Blanchement, *adv.* vom Weiß-Zeug: weiß, rein. *O chuſtach:* niebrudno, czyſto, biało. § Il étoit blanchement vétu.

Blancherie, ſ. f. 1) eine Bleiche, Leinwand, Wachs u. d. gl. zu bleichen; 2) eine Hütte, wo das Eiſen verzinnt wird; ein Weiß-Blech-Hammer. 1) Blech, bielnik, do płotna, woſku &c. 2) foluſz, młyn blacharſki, gdzie żelaza pobielaią.

Blanches, ſ. f. *plur.* im Karten Spiel: Karten ohne Bilder, als die Sechs, Sieben, Achte, Neune und die Zehne. *Graiąc w karty:* karty bez obrazkow, iako ſzoſtka, ſiodmka, oſmka, dziewiątka, dzieſiątka. § J'ai preſentement les blanches.

Blancher, ſ. m. 1) ein Stück weiß Tuch, ſo die Drucker unter das Druck-Papier in der Preſſe ſchlagen; 2) ein wollener Bruſtlaß von weißer und anderer Farbe. 1) Sukno białe pod papierem w drukarſkiey praſie; 2) kaftanik, założka wełniana białego lub inſzego koloru.

Blancheur, ſ. f. die Weiße, die weiße Farbe. Białość, kolor, biały. § La blancheur de la nége fait mal aux jeux.

Blanchiment, ſ. m. 1) Wäſche, Art, das weiße Zeug zu waſchen; 2) das Bleichen der Leinwand, des Wachſes; 3) das Verzinnen des Blechs; 4) Goldſchmidts- oder Münz-Zuber, worinnen das Silber und Schrötlinge oder die ungeprägten Gold-Stücke gewaſchen werden; 5) in der Münze: das Weiß-Sieden der Schrötlinge. 1) Pranie, prania ſpoſob; 2) bielenie, blechowanie płotna, woſku; 3) pobielanie blach żelaznych; 4) Ceber złotniczy albo mincarſki, w ktorym ſrebra i monetę niekutą pobielaią; 5) Pobielanie mincarſkie blaſzek, z ktorych pieniądze kuią. § 1) C'eſt du blanchiment de Troïe; 2) le blanchiment d'une toile; 3) blanchiment du fer blanc; 4) mettre la beſogne dans le blanchiment; 5) le blanchiment donne de l'éclat aux flaons.

Blanchir, v. a. 1) bleichen, Wachs, Leinwand; 2) waſchen, Wäſche, Tücher; 3) in der Münze und beym Goldſchmidt: weiß ſieden; 4) verzehren, das Eiſen; 5) beym Kupfer-Schmidt: rein, mit dem Schab-Eiſen abkratzen, abſchaben; 6) beym Schlöſſer: befeilen, das Unreine abfeilen; 7) beym Zahn-Arzt: einen abgeriebnen und gereinigten Zahn weiß machen; 8) beym Tiſchler: glatt hobeln; 9) weißen, ausweiſſen mit Kalk; 10) in der Küche: etwas, das man braten will, erſtlich im ſiedendem Waſſer oder über glüende Kohlen mürb machen; 11) bedecken mit Schnee, beſchneien; 12) figürlich: einen entſchuldigen, rechtfertigen. 1) Bielic, blechować na blechu płotno, woſk; 2) prać chuſty, ſukna; 3) *u mincarza i złotnika:* bielić, pobielać ſrebro; 4) pobielać żelazo; 5) *u kotlarza:* ſkrobaczką naczynie oſkrobać; 6) *u Sloſarza:* popiłować naczynie, wypiłować zmazy; 7) *u zęborwacza:* bielić ochędożone i otarte zęby; 8) *u Stolarza:* gładko heblować; 9) pobielać, tynkować wapnem; 10) *w kuchni:* kruchem czynić, ociągnąć w warze albo na zarzyſtych węglach pieczenią, kapłuna, nim ie na rożen wtykaią; 11) okryć, odziać śniegiem pola; 12) *w ſenſie figurycznym:* wymawiać, uſprawiedliwiać, ochylać kogo. § 1) Blanchir de la toile, de la cire; 2) cette blanchiſſeuſe blanchit bien le linge; 3) blanchir de l'argent; 4) blanchir un morts; 5) blanchir un chaudron; 6) blanchir les tergettes; 7) on ne blanchir la dent qu'après qu'on l'a décraſſée & néteiée; 8) ce garçon fait bien blanchir le bois; 9) blanchir une chambre; 10) il faut blanchir ce chapau, cette poularde & la mettre à la broche; 11) la ſaiſon a blanchi la terre; quand la vieilleſſe de l'année blanchit la terre ailleurs, elle eſt toûjours verte ici; 12) ſes amis l'ont blanchit à la cour.

blanchir, v. n. 1) grauen, grau werden, für Alter weiß werden; 2) ſchäumen von der See und ihren Wellen; 3) im Kriege lange leben, in Kriegs-Dienſten veraltern; *4) vergebens ſeyn, nichts ausrichten. 1) Siwieć z ſtarości; 2) pienić ſię, bielić ſię, o morzu i morſkich falach; 3) zaſtarzeć w krwawym odzieniu; oſiwieć pod marſowym kiryſem; *4) na nic nie wychodzić; nic nie

wſkurać. § 1) Il eſt deja vieux, il commence à blanchir; 2) la mere blanchiſſoit ſous la rame; 3) il a blanchi ſous le harnois; blanchir dans les armes.

*il n'a fait que blanchir. er hat nichts ausgerichtet. Nic nie ſprawił; daremne zawody iego były.

*tout cela ne fait que blanchir. es iſt alles vergebens, ihr richtet nichts aus. Na wiatr to wſzyſtko; na nic to wynidzie; nic nie wſkuraſz. § Dites ce que vous voulez, tout cela ne fait que blanchir; vous avez beau faire & beau dire, pour l'obliger à être honnête-homme, tout cela ne fait que blanchir.

tête de fou ne blanchit jamais. ein leerer und tummer Kopf grauet niemals. Głowa puſta nie oſiwieie.

ce coup de piſtolet n'a fait que blanchir. dieser Pistolen-Schuß ist nicht durchgegangen, sondern hat nur einen weißen Fleck gelassen. Kula z tego piſtoletu nie przeſzła, odſkoczyła plamę białą uczyniwſzy.

Blanchiſſage, *ſ. m.* 1) das Bleich- oder auch das Wäscher-Lohn; 2) das Ausweissen der Wände. 1) Zapłata od prania lub bielenia płocień; 2) wybielanie ścian. § 1) Païer le blanchiſſage.

Blanchiſſant, e, *adj.* was weiß wird, was weiß zu seyn scheinet. Bielący ſię, białym byds ſię zdaiący. § Des ondes blanchiſſantes.

Blanchiſſerie, *ſ. f.* 1) eine Bleiche; 2) ein Wasch-Haus. 1) Blech, bielnik; 2) pralnia.

Blanchiſſeur, *ſ. m.* 1) Bleicher; 2) Wäscher, der etwas auswäscht. 1) Blecharz, wybielacz płocień; 2) pracz.

Blanchiſſeuſe, *ſ. f.* die Wäscherin. Praczka. § Une blanchiſſeuſe de gros linge; une blanchiſſeuſe de menu linge; les blanchiſſeuſes parlent d'acoupler le linge, l'échanger, le battre, l'égaïer, le tordre.

il porte le deüil de ſa blanchiſſeuſe. im Scherz: er hat schwarze Wäsche an. *Zartem*: w brudney chodzi koſzule.

Blanc-manger, *ſ. m.* eine Kraft-Brühe von Mandeln, kräftigen Fleisch-Brühen und Gallerten. Rosoł barzo poſilny z migdałow, z galaret i roſołow mięsnych.

Blancs-manteaux, *ſ. m. pl.* Benedictiner, die in Paris auf der Gasse blanc-manteaux ihr Kloster haben. OO. Benedyktyni z klaſztoru Paryſkiego na ulicy *blanc-manteaux* nazwaney.

Blanc-raſſis, Blanc-rhaſis, *ſ. m.* ein weiß Sälblein zu Haaren wie Pomade, der gemeine Mann sagt auch *blanc rai ſin.* Maść biała do włośow, iako pomada; *gmin poſpolity zwykł mawiać* blanc raiſin.

Blanc-ſellé, Blanc-ſéele, *ſ. m.* ein Papier, da nichts als eines großen Herrn Siegel darauf stehet. Papier czczy tylko z Pańſka pięczęcią.

Blanc-ſigné, *ſ. m.* ein Blanquet, oder ein lediges aber doch unterschriebenes Blatt Papier, daß einer darauf schreiben soll, was man abgeredet hat. Blankiet albo karta czcza z podpiſem, aby na niey ſprawę umowioną napiſano. § Donner, reconnoître un blanc-ſigné; remplir un blanc ſigné.

Blandices, *ſ. f. pl.* (*blanditiae*) Schmeicheleyen. Pochlebſtwa.

Blandir, *v. n. obſ.* (*blandiri*) schmeicheln. Pochlebiać.

Blandiſſant, e, *adj. obſ.* schmeichelnd. Pochlebiaiący, pochlebny.

Blanque, *ſ. f.* 1) beym Glücks-Töpfer: Stechbuch mit schwarzen und weißen Blättern zu den Loosen, es heißt auch livre de blanque; 2) die Fortun, der Glücks-Topf, ein Spiel; 3) der Glücks-Topf, daraus man die Loose ziehet; 4) Loos, so gezogen wird; 5) eine Niete, ein weißes Blatt in erwähntem Stech-Buch, das nichts gewinnet; 6) im Scherz: vergebliche Mühe, unnütze Arbeit, unangenehmer Ausgang; 7) im Scherz: ein Nichts. 1) *U fortunnarza:* kſięga z białemi i czarnemi kartami do loſow, nazywaią ią też *livre de blanque*; 2) Fortuna, *gra*; 3) naczynie w tey grze loſowe; 4) Los karteczka loſowa; 5) karta biała w namienioney kſiędze fortunarſkiey nic nie wygrawaiąca; 6) *żartem:* lekomyślny zawod, daremna praca, nieſkuteczny koniec; 7) *także żartuiąc*: nic. § 1) Ouvrir la blanque; 2) joüer à la blanque; 3) tirer à la blanque; 4) païer une blanque; 5) les blanques perdent toutes; 6) aux uns cela opére aux autres blanques; 7) ſi elle n'atrape rien, elle dit blanque, mais d'un air triſte; j'ai foüillé dans ma poche pour tirer ma montre, mais j'y ai trouvé blanque.

hazard à la blanque. verwegnes Unternehmen; eine Verwegenheit, die schwerlich einen guten Ausgang gewinnen wird. Zawod zuchwały oſtatnią zgubą grożący.

Blanquette, *ſ. f.* 1) eine Art Birnen; 2) ein guter weißer Wein in Gascogne; 3) Molle,

3) Molle, ein schwaches Weiß-Bier in Holland. 1) Pewny gatunek gruszek; 2) Wino białe dobre w Gaskonii; 3) piwo słabe Holenderskie.

Blanquille, *s. f.* eine kleine Münze in der Barbarey. Moneta drobna w Barbaryi. § La blanquille vaut deux sous & six déniers.

Blasmable, Blasme, Blasmer, *vid.* Blâm.

Blason, *s. m.* 1) die Wappen-Kunst; 2) ein Wappen; alle zu einem Begängniß gehörige Wappen; ehedessen ein Wappen-Schild; 4) eine Art alter französischer Sinn-Gedichte; 5) *obs.* eine Lob-Rede; 6) *obs.* eine üble Nachrede. 1) Herbowna nauka; 2) herb; herby do aktu solennego należące; 3) *niegdyż* tarcza herbowna; 4) gatunek fraszek albo epigramat Francuskich; 5) *obs.* panegiryk, pochwała; 6) *obs.* obmowa, potwarz. § 1) Apprendre, savoir le blason; le blason n'a que quatre couleurs, deux panes, deux métaux; 2) on a dépensé une grande somme pour le blason de cette pompe funébre.

Blasonnement, *s. m.* Erklärung der Wappen. Wykładanie herbow.

Blasonner, *v. a.* 1) blasonniren; Wappen auslegen; 2) ein Wappen mit gehörigen Farben ausmahlen; 3) *obs.* einen durchziehen, tadeln, eines Eigenschaften beschreiben. 1) Herby wykładać; 2) należytemi herb wymalować farbami; 3) *obs.* ganić, nicować; przymioty czyie opisać. § 1) Blasonner les armes d'une personne; on commence à blasonner les armes d'une personne par la partie qui est au-dessus de l'autre.

Blasonneur, *s. m.* ein Wappen-Verständiger. Biegły w herbowney nauce.

Blasphémateur, *s. m.* (*blasphemus*) Gotteslästerer. Bluźnierca, Bluźnierz. § Corrigez les blasphémateurs de paroles & de la main; qui est ce blasphémateur qui crie si haut.

Blasphéme, *s. m.* (*blasphemia*) Gotteslästerung. Bluźnierstwo. § Avoir en horreur le blasphéme; détester, combattre les blasphémes; proférer un blasphéme; ce livre est plein de blasphémes.

Blasphématoire, *adj. c.* Gotteslästerlich. Bluźnierski. § Proposition impie & blasphématoire.

Blaspémer, *v. n. & a.* Gott lästern. Bluźnić. § Malheur à ce qui blasphéme le Saint nom de Dieu.

Blastence, *s. f. obs.* Unwille, Rache. Niechęć, pomsta.

Blare, *s. m.* eine kleine Münze in der Schweiz. Pieniążek Szwaycarski.

Baltier, *s. m.* ein Kornhändler, der Korn auf dem Lande einkauft, und in den Städten verkauft. Przekupień, co zboża po wsiach nakupione po miastach przedaie.

Blaude, *s. f.* nur in einigen Provinzen: ein grober leinwandner Bauer-Kittel. *W niektorych tylko Prowincyach:* Gzło; sukmanna chłopska z grubego płotna.

Blaveole, *s. f.*
Blavet, *s. m.* } eine blaue Korn-Blume. Modrak, modrzeniec; chabrek, bławat kwiatek.

Blé, Bled, *s. m.* 1) Korn, Roggen in der Aehre oder in Körnern; 2) *obs.* Waizen. 1) Zyto, reż w kłosie lub w ziarnach; *2) *obs.* pszenica. § 1) Le blé en herbe; le blé en épis; le blé est cher; couper le blé.

petit blé; *maigre blé.* schlechter Waizen oder Korn. Podłe żyto albo pszenica.

petits blez. Sommer-Getreide, als Haber, Erbsen &c. Zboże iare, iako owies, groch &c.

blé sarrazin; *blé noir.* Heidekorn, Buchwaizen. Tatarka, poga ka, hreczka.

blé méteil. Mangkorn; Korn und Waizen unter einander. Mieszanka; żyto z pszenica pomieszane.

blé de Turquie; *blé d'Inde.* Türkischer Waizen. Pszenica Turecka.

blé barbu. grauer Hirse, welchen man in Bunde wie Korn binden kann, indem er hoch wächst. Proso szarawe, zdarzy się na snopki, bo wysoko rośnie.

blé locular. Spelz, Dinkel, Dinkel-Korn. Orkisz, szpelta.

manger son blé en herbe. seine Einkünfte vor der Zeit verthun. Przed czasem swe poziadać dochody.

crier famine sur un tas de blé. bey allem Ueberfluß über Mangel klagen. Przy pełnych workach na nędzę utyskować.

Blêch, *s. m.* in einigen Provinzen: ein falscher Mensch. *W niektorych Prowincyach:* Człek zdradliwy.

Bled, *vid.* Blé.

Bleime, *s. f.* Blau-Mähler, eine Entzündung der innern Theile des Pferde-Hufs. Zapalenie wnętrznego kopyta końskiego.

Blême, *adj. c.* blaß. Blady. § Il est plus blême qu'un pénitent sur la fin du caréme.

Blêmir, *v. n.* erblassen, blaß werden. Zblednieć.

dnieć. § Blêmir de crainte, de colére.

*Blêmissement, *s. m.* die Erblassung. Zbladnienie; wybladnienie.

Bléreau, *s. m.* ein Dachs. Zbik, zdeb. § Bléreau mâle, bléreau femelle.

Blesche, *vid.* Blâche.

Blesme, *vid.* Blême.

Blesmir, *vid.* Blêmir.

Blessé, *s. m.* ein Verwundeter. Ranny. § Il a soin des blessés; autant de blessez que de morts.

Blessé, ée, *adj.* verwundet. Raniony. § Il est blessé à la mort.

il a le cerveau blessé. er ist unter dem Hut nicht wohl verwahrt. Czegoś mu w głowie nie dostaie.

Blesser, *v. a.* 1) verwunden, versetzen, beschädigen; 2) drücken, als der Schuh; 3) ein Schiff beschädigen, zerstoßen; 4) figürlich: beunruhigen; verletzen, das Gewissen, das Gemüth, die Ehrbarkeit; 5) verletzen, beleidigen, die Ehre; 6) bey den Poeten: das Herz verwunden, Liebe erwecken, verliebt machen; 7) eine schwangere Person beschädigen, daß sie vor der Zeit niederkommt. 1) Ranić, poranić, obrazić kogo; 2) ucisnkać, iako trzewik; 3) tłuc, bic, nadwątlić okręt trąceniem lubo kulami; 4) *w sensie figurycznym:* naruszyć, obrazić co, iako sumnienie, uczciwość, wstyd &c. 5) urazić; szarpać, kaleczyć sławę czyią; 6) ranić serce; wzniecać miłości zapały; 7) ciężarney białeygłowie poronienie czym czynić. § 1) Blesser quelqu'un à la tête; blesser à mort; blesser légerement; 2) mes souliers me blessent; 3) la réale rencontra l'éperon d'une des galéres, dont elle fut bléssée; 4) blesser la conscience, la pudeur; 5) blesser la reputation de quelqu'un; 6) elle m'a blessé le coeur.

je sai où le bat le blesse. ich weiß, wo ihn der Schuh drückt; ich weiß sein Anliegen. Wiem dolegliwość iego; wiem gdzie go trzewik ciska.

se blesser, v. r. 1) sich selbst verwunden; 2) von Schwangern: vor der Zeit niederkommen. 1) Ranić się, obrazić się, 2) *o brzemiennych:* porodzić płod niedoszły; poronić.

Blessure, *s. f.* 1) eine Wunde, Verletzung; 2) Beleidigung, Unrecht, Verletzung der Ehre; 3) Liebes-Pein, Wunde, Liebes-Schmerz. 1) Rana, ranienie, obrażenie; 2) uraza, obraza, krzywda; uszczerbek honoru; 3) rany; męki serca miłością zranionego. § 1) Recevoir une grande blessure; il est guéri, il est mort de ses blessures; une sanglante blessure; 2) cette langue pleine de venin ne vous a point fait de blessures; cela guérit les blessures, qu'on a faites à vôtre honneur; 3) J'ai montré mes blessures à la mére; je prens plaisir d'irriter mes blessures.

Blet, e, *adj.* teigig, teig, angefault, vom Obst. Nagniły; zwiędły; *o owocach nazbyt uleżały.* § Des poires bletes; ces fruits sonts blets.

Blette, *s. m.* (*blitum*) 1) eine Wiesel; 2) Meyer, Hahnenkamm, Blutkraut, ein Kraut, das man zu Speisen nimmt. 1) Lasica; 2) zminda, ziele do potraw sposobne.

Bleu, *s. m.* die blaue Farbe, das Blaue. Modry kolor; błękitna maść albo farba. § Un beau bleu, bleu chargé, bleu clair.

bleu mourant. bleich-blau. Bladomodra farba.

bleu turquin. dunkel-blau. Ciemnomodra maść.

bleu céleste, himmel-blau. Niebieski kolor.

bleu de forge. eine blaue Farbe zu dem Grottenwerk, die wie Eisen aussieht. Błękitny kolor na ksztat żelaza, do grot pomalowania w wirydarzach.

bleu de tourne sol. blaue Farbe, damit man auf Holz mahlet. Błękitna farba, ktorą na drzewie maluią.

mettre un carpe au bleu. einen mit Essig besprengten Karpfen stehen lassen, daß er blau werde; einen Karpfen blauen. Karpia octem pokropiwszy zamodrzeć; dzwona karpie w occie ociągnąć.

Bleu, ë, *adj.* blau. Błękitny, modry. § Ruban bleu; couverture à barre bleuë.

les contes bleux. Possen, Märchen. Basnie, bayki, brednie.

parti bleu. 1) im Kriege: Freybeuter, eine streifende Partey Soldaten, die ohne Paß auf Beute ausgehet; 2) Raub-Gesindel. 1) *Woiuiąc:* Freybiterowie, plondrownicy; horda na zachwycenie plonu z obozu wychodząca, nie maiąc do tego pasu albo zezwolenia; 2) rabownicy, hultaie.

Bleüâtre, *adj. c.* bläulicht. Modrawy.

Bleüir, *v. a.* blau machen, blau anlaufen lassen, als Stahl, Eisen. Modrym czynić; modro smelcować, iako stal, żelazo. § Bleüir de l'acier; faire bleüir le fer.

Bliaux, *s. m. obs.* ein Manns-Kleid. Szata męská.

Blin, *s. m.* ein großer Block, damit man die Keile unter das Schiff treibet, das vom Stapel ins Wasser gelassen wird.

Baba

Baba do wbiiania klinow pod okręt, gdy go z lądu w morze zpychaią.

Blinde, *f. f.* Blendung; ein viereckigter hölzerner Ram, der umflochten, mit Erde oder Sand gefüllet, und vor einem Schanzgräber gesetzet wird, damit er sicher für den feindlichen Kugeln seyn möchte. Zrąb albo rama wielka opleciona i piaskiem albo ziemią napełniona, szanckopnikow za nią kopiących od kul nieprzylacielskich zasłaniaiąca. § Se couvrir de bonnes blindes.

Blinder, *v. a.* mit dergleichen Blendungen besetzen, und für die feindlichen Kugeln bedecken. Takiemi zasłonami na wstrzymanie kul nieprzyiacielskich co osadzić. § Blinder une tranchée.

Blitre, *vid.* Belitre.

Bloc, *f. m.* 1) ein Kloß oder Block; 2) ein Block, Klumpen Marmel oder Erzt; 3) bey den Falckenierern: die Stange, darauf der Falcke stehet; 4) bey der Seefahrt: Block mit welchem man wie mit einer Winde die Seegel-Stangen anziehet, die Waaren herauf und herunter windet. 1) Pniak, pień, kloc; 2) bryła, bałwan marmuru, kruszczu; 3) *u Sokolnika:* żerdź, berło, na ktorem ptak łowczy siedzi; 4) *w żeglarskiey nauce:* walec stoiący, ktorym iak kafarem drągi masztowe przykręcaią, towary winduią. § 1) Un gros bloc; 2) bloc de marbre; le bloc doit être garni de drap.

bloc de plomb. das Gestelle; ein kleiner Block in einem größern, worauf der Goldschmied und Kupferstecher arbeitet. Pniaczek w kloc wielki wprawiony, na ktorym złotnik i droziciel kupersztychow ryią i dłubią.

en bloc & en tâche, vulg. / *en bloc & en tas.* überhaupt, im Grossen; im Pausch und Bogen, als kaufen, verkaufen. Ogołem, nie mierząc łokciem, nie ważąc funtami, iak kupować, przedawać. § Vendre, acheter, marchander en bloc & en tas.

bloc d'issas. auf den Schiffen: ein stehender Balken, daran man die großen Segel aufzieht. Balka stoiąca na okręcie do hyzowania albo naciągnienia żaglow wielkich.

Blocage, *f. m.* Blocaille, *f. f.* 1) kleine Feld-Steine, Bruch-Steine, womit die Maurer den Grund ausfüllen; 2) *obs.* eine Mauer. 1) Kamyki, ktore mularz w fundament sypie; 2) *obs.* mur. § 1) Gros blocage; petit blocage; les prémiers materiaux qui seront jetté dans les fondations, seront de gros blocage.

Blocaille, *vid.* Blocage.

Blocal, *f. m. obs.* Versperrung der Zugänge und Durchgänge. Zawarcie przystępow i przechodow.

Blocher, *f. m.* Querholz der Zimmerleute, die Sparren zusammen zu hängen, Stich-Balke, Klammer. Bunt, co krokwy trzyma dachowe.

Blocus, *f. m.* die Blockirung, die Berennung, die Einschliessung, Einsperrung einer Stadt, daß nichts hinein und heraus kan. Opasanie fortece albo miasta woyskiem; zatoczenie woyska pod miasto, tak że wszystkie do niego drogi są zaskoczone. § Un fâcheux blocus, un blocus incommode; resoudre, commencer, faire, former un blocus; convertir le siége en blocus; le blocus sera fermé dans deux jours.

Blond, e, *adj.* blond, licht-gelb, wird nur allein vom Haare gesagt. Płowy, żołtawy, żołtoblady, *tylko o włosach.* § Il est blond, elle est blonde; avoir les cheveux blonds.

Blond, *f. m.* 1) ein Weißkopf, eine Manns-Person, so blondes Haar oder blonde Perruquen trägt; 2) die weiße, die blonde Farbe auf den Haaren. 1) Mężczyzna włosy płowe przyprawne albo przyrodzone maiący; 2) kolor płowy, płowość na włosach. § 1) C'est un grand blond; 2) ses cheveux sont de plus beau blond du monde.

un blond d'Egypte. ein sehr schwarzer Mensch. Człek iak cygan czarny.

blond comme un bassin; il est d'un blond ardent. der glänzendes gelbes Haar hat. Włos iasnopłowy maiący.

blond ardent. die hell-gelbe Farbe auf den Haaren. Iasnopłowy kolor na włosie.

blond doré. Goldgelbe Farbe auf den Haaren. kolor złotopłowy na włosach.

Blonde, *f. f.* Eine, die licht Haar hat. Włos płowy na głowie maiąca; płowa. § Une blonde fort jolie.

Blondin, *f. m.* ein Jüngling, ein Galan mit lichten Haaren. Galant w płowym włosie albo peruce. § Elle aime les blondins.

Blondine, *f. f.* eine junge Weibs-Person, die lichte Haar trägt. Dziewka ktora włos płowy zdobi.

Blondir, *v. n.* 1) bey den Poeten; licht Haar bekommen, gelblicht werden von Haaren; 2) gelb werden von Erd-Früchten, Feldern, Korn-Aehren u. d. gl. 1) *U Poetow:* płowieć, płowych dostać włosow; 2) żołcieć, żołknieć *o urodzaiach, polach, kłosach.* § 1) Les cheveux

cheveux blondiſſent ; 2) les épis blondiſſent deja.

Blondiſſant, e, *adj.* das gelb wird, von Früchten; Aehren ꝛc. Zołknieiący o owocach, kłoſach &c. § Epis blondiſſans; les compagnes blondiſſantes.

Bloquer, *v. a.* 1) berennen; eine Stadt oder den Feind blockiren, einſperren, einſchließen; alle Zugänge verſperren; 2) in der Druckerey: an ſtatt eines Buchſtabens, ſo da fehlet, einen andern verkehrt einſetzen; 3) das Rebhun eintreiben, auf ſelbiges lauren, wenn der Falk auf den nächſten Baum ſich ſetzet, oder über dem Rebhun ſchwebet, damit es nicht entwiſchen möchte; 4) auf den Schiffen: Hanf oder Scheer-Wolle zwiſchen die Bretter ſtopfen; 5) eine Mauer mit Kalk und kleinen Steinen ohne Schnur aufführen; 6) die Löcher, als in den Straſſen, mit Kalk und kleinen Steinen ausſchütten. 1) Opaſać fortecę; podſadzić ſię pod miaſto, pod oboz nieprzyiacielski; otoczyć woyskiem; 2) *w drukarni:* literkę miaſto niedoſtaiącey na głowę w formę wſtawić; 3) dybać na korupatwę, aby ſię nie wymknęła, gdy ſokoł nad nią buia albo na pobliżſzem drzewie ſiadſzy czatuie, 4) *na okrętach*: dychtować, zatykać fugi miedzy deskami barwiczką albo konopiami; 5) ſcianę z kamykow i z wapna po proſtu nie pod ſznur lepić; 6) zawalić, wyrownać wapnem i kamykami, iako doły w gościncu. § 1) Bloquer une place, une ville; 2) il faut bloquer cette lettre; une lettre bloquée; 3) l'oiſeau bloque le perdrix.

ſe bloquer. v. r. von Raub-Vögeln: in der Luft ſchweben ohne die Flügel zu bewegen. *O ptakach łowczych:* buiać skrzydłami nie ruchaiąc. § L'oiſeau ſe bloque.

Blot, *ſ. m.* 1) Stange, worauf der Raub-Vogel ſitzet; 2) auf den Schiffen: der Maſt-Block; 3) bey der Seefahrt: das Fahrt-Maaß, ein Inſtrument, mit welchem man erſehen kan, wie weit das Schiff in einer Stunde ſegelt. 1) Zerdź, na ktorey ptak łowczy ſiedzi; 2) *na okrętach:* pniak maſztowy; 3) naczynie żeglarskie pokazuiące, wiele drogi co godzinę okręt uchodzi.

Blotir, *v. n. obſ.*
ſe Blotir, *v. r.* } 1) von den Rebhünern: ſich drücken, ſich niederdrücken für den Hunden oder für dem Falken; 2) zuſammen kriechen, ſich in einen Winkel drücken, wenn man ſich verſtecken will; 3) ſich ins Bett einwickeln. 1) *O korupatwach:* tulić ſię ku ziemi, kryć ſię przed pſami albo przed ſokołem; 2) zgarbić ſię, wściſnąć ſię w kąt, gdy ſię kto kryie; 3) uwinąć ſię w pierzyne. § 1) Les perdrix ſe blotiſſent; 2) on a trouvé ce criminel, qui s'étoit bloti dans le trou d'une fenêtre; 3) ſe blotir dans de lit.

Blouſe, Blouſer, *vid.* Belouſe.

Blûatré, Bleüâtre, *adj. c.* blaulicht. Modrawy. § Eclat bluâtre; un criſtal épais & bluâtre.

Bluët, Blavet, Aubifoin, *ſ. m.* blaue Korn-Blumen. Medrzeniec, chabrek, bławat, modrak.

Bluëtre, *ſ. f.* ein Funken. Iſkra, iſkierka. § Une petite bluëtte de feu.

bluëtte du Rhin. eine Art deutſcher Wolle. Gatunek wełny Niemieckiey.

bluëtte d'eſprit. ein Funken des Verſtandes. Iſkierka rozumu. § Il y a quelques bluëtter d'eſprit dans cet ouvrage.

Bluteau, *ſ. m.* Beutel, Mühlbeutel. Pytel, wor włoſiany w młynie.

Bluter, *v. a.* beuteln, das Mehl durch den Beutel laufen laſſen. Przeſiewać mąkę przez pytel; pytlować. § Bluter de la farine; bluter farine.

Bluterie, *ſ. f.* der Ort wo das Mehl gebeutelt wird, die Beutel-Cammer unter dem Dach. Komorka u piekarza na poddaſzu, gdzie mąkę pytluią. § Une bluterie fort propre & fort commode: être à la bluterie: monter à la bluterie.

* Bluteur, *ſ. m.* der Beutler, der das Mehl beutelt. Pytelnik, pytlowy młynarz.

Blutoir, *ſ. m. vid.* Bluteau.

Boale, *ſ. f.*
Boage, *ſ. m.* } 1) Frohn-Fuhre den Herrſchaftlichen Wein aus den Weinbergen zu führen; 2) Contract, laut welchem der Herr ein Paar Ochſen ſeinem Unterthanen auf drey Jahre gegen eine jährliche Abgabe an Getreide verpachtet. 1) Podwoda do wywożenia wina Pańskiego z winnic; 2) kontrakt na ſpuſzczenie pary wołow robotnych poddanemu na trzy lata za coroczne zboże.

Boban, *ſ. m. obſ.* Pracht, Eitelkeit der Welt. Pompa; marność świata.

Bobance, *ſ. f. obſ.* Gaſterey, Wohlleben. Bieſiadowanie, bankietowanie.

Bobancier, e, *adj. obſ.* ſtolz, aufgeblaſen. Pyſzny, nadęty.

Bobander, *v. n. obſ.* hochmüthig daher gehen

ben

hen, sich aufblasen. Dumno stąpać; nadymać się.

Bobaque, *s. m.* Boback, in der Ukraine ein Thier wie ein Caninchen, sie leben über die massen ordentlich, halten Wachen, Schlachten, nehmen ihre Feinde gefangen, lassen die Gefangenen arbeiten, und wenn diese nicht da sind, müssen die Alten den Jungen aufwarten, sie sind noch possierlicher wie die Affen, wenn sie zahm gemacht werden. Bobak ukrainski, zwierze tego co krolik wzrostu; bobacy maią swoię w porządkach osobliwe i podziwienia godne zwyczaie, w ziemi się chowaią kupą w społeczności, warty swoie dla straży maią, bitwę staczaią, więźniow biorą, ktorzy im robić i posługować muszą, starzy zaś w niedostatku niewolnika młodszym wysługuią; gdy się ktory bobak przy domu odchowa od małpy iest uciesznieyszy. § Les bobaques sont tous hermaphrodites, ils sont si fins que quand ils sortent pour paître, il y en a un qui fait sentinelle & sifle pour avertir les autres de ce qu'il découvre.

Bobéche, *s. f.* 1) der Pfifferling, die Dille am Leuchter, worinnen das Licht stehet; 2) Neben-Dille, ein blechernes Röhrchen, welches man in die Dille des Leuchters steckt, wenn das Licht zu dünn ist. 1) Rurka lichtarzowa, w ktorey świeca stoi; 2) rurka blaszana, ktorą w lichtarzową wtykaią, gdy świeca iest za cienka.

Bobelin, *s. m. obs.* altväterischer Schuh mit angemachten Strümpfen. Trzewik staroświecki z przyprawionym pończochem,

Bobelineur, *s. m. obs.* Schuster, der die Schuh macht. Szewc od tych trzewikow.

Bobine, *s. f.* eine Weiffe worauf man Zwirn, Seide windet. Motowidło, wrzeciono do nawiiania iedwabiu albo nici. § Une petite, une grosse bobine.

Bobiner, *v. a.* weiffen, auf die Weiffe Seide, Zwirn winden. Zwiiać, nawiiać iedwab, nić na motowidło.

Bobineuse, *s. f.* die Weiffenwinderin die die Faden aufwindet. Nawiiaczka, co nić na motowidło zwiia.

*Bobo, *s. m.* ein geringer Schmerz, kleine Wunde, wird von Kindern gesagt, wenn sie sich etwan geritzet haben. Bol niewielka, ranka, zadziergi *o dzieciach gdy się o co obraziły.*

* *on lui a fait bobo.* man hat ihm weh gethan. W sedno multrafili; dokuczono mu.

Bocage, *s. m.* 1) ein Gebüsch, Gehölz, Lust-Wäldlein; 2) Normandische Damast- oder modellirte Leinwand. 1) Lasek, gaiek; 2) Normańskie płotno floryzowane. § 1) Un joli, un agréable, un charmant bocage.

Bocager, e, *adj. obs.* Wald-Busch-, wird nur in folgender Redens-Art gebraucht. Gaiowy, lasowy, tylko w następuiącym przykładzie utarte słowo.

Nymphe bocagere. eine Wald-Nymphe. Bogini Lasow.

Bocal, *s. m.* 1) ein Becher, ein Pockal von Thon, Glas, Holz ꝛc. 2) ein Mund-Stück zu einer Trompete u. d. g. 1) Kubek, pokal gliniany, sklanny, drewniany &c. 2) monsztuk iako do trąby. § 1) Faire tremper du bois de brésil dans un bocal de vinaigre,

instrument à bocal: ein Blas-Instrument, mit einem Mundstück, als eine Trompete, Post-Horn ꝛc. Instrument z monsztukiem do trąbienia, iako trąba, trąbka pocztarska.

Bocan, *vid.* Boucan.

Bocane, *s. f.* eine Art Tänze. Taniec pewny. § La bocane n'a plus de cours.

Bocardo, *s. f.* Art eines Arguments in der Logic. Garunek argumentu w Logice. § Faire un argument en bocardo.

Bochu, e, *adj. obs. vid.* Bossu. pucklicht. Garbaty.

Bodon, *s. m. obs. vid.* Bouton. eine Knospe, Knöpfchen. Pąk, pączek na drzewie; guzik.

Bodruche, Baudruche, *s. f.* dünnes Pergament, welches die Gold-Schläger brauchen. Cieniuchny pergamencik Guldszlagierom do robienia płatkowego złota potrzebny.

Boel, *obs. vid.* Boïau.

Boëme, Boëmien, *vid.* Bohéme, Bohémien.

Boësse, Grate-Boësse, *s. f.* eine Kratz-Bürste oder Schab-Eisen der Münzer, Bildhauer, Goldschmiede, womit sie das rauhe von ihrer Arbeit abkratzen und selbige eben machen. Szczotka ostra albo skrobaczka mincarska, snicerska, złotnicza &c. do wyskrobania i wygładzenia mieysc na robocie chropawych. § Nettoïer un ouvrage avec la boësse.

Boësser, *v. a.* mit diesem Instrument bekratzen, das ungleiche abnehmen. Tym instru-

instrumentum wyskrobać, wygładzić mieyſca chropawe.
Boëte, Boëtier, *vid.* Boite, Boitier.
Boeuf, *vid.* Beuf.
Boſſu, *ſ. m. obſ.* eine Art Zeug. Gatunek materyi do ſzat.
Boſſumer, *v. n. obſ.* für Zorn berſten wollen. Pukać ſię, dąſać od gniewu.
Bogue, *ſ. f.* 1) eine Art Gewürz; 2) ein gewiſſer Baum; 3) auch ein gewiſſer See-Fiſch mit großen Augen; 4) die ſtachlichte Schale über die Caſtanien-Frucht. 1) Korzeń pewny w Aptyce; 2) Drzewo pewne; 3) wielkooka ryba morſka o wielkich oczu; 4) kasztanowa łuſka zwierzchnia koląca.
Bohade, *vid.* Boade.
Bohéme, Boéme, *ſ. f.* das Königreich Böhmen. Kroleſtwo Czeſkie; Czechy.
les peuples de Bohéme. die Böhmen. Czechy.
Bohéme, *ſ. m. & f.* ein Böhme, eine Böhmin. Czech; Czeska. § Une jolie Bohéme.
Bohémien, *ſ. m.* ein Zigeuner. Cygan.
Bohémienne, *ſ. f.* Zigeunerin. Cyganka.
Boïar, *ſ. m.* ein Rußiſcher Bojar oder vornehmer Herr. Boiar Moskiewski. § Les vieux Boïars ont vû avec chagrin les changemens que le Czar Pierre le grand a fait dans ſes Etats.
Boïard, Boyard, *ſ. m.* eine Trag-Bahre, die bey dem Stockfiſch-Fange gebraucht wird. Noſidło, naczynie do przenoſzonia ſtokfiſzu złowionego. § Viſiter les boïards; charger la moruë ſur les boïards.
Boïaſſe, *ſ. f. obſ.* eine ſchlechte gemeine Frau. Kobieta.
Boïau, Boyau, *ſ. m.* 1) Darm, Eingeweide; 2) Stadt oder Dorf, das ſchmal und lang iſt oder nur aus einer langen Gaſſe beſtehet; 3) ein Lauf-Graben der Schlangenweis und ohne Winkel geführet wird; 4) langen Ribben eines Pferds, das gut bey Leibe iſt und breite und wohlgeſetzte Seiten hat. 1) Kiſzka, ielito w człowieku i w bydlęciu; 2) miaſto albo wieś ciaſna a długa, o iedney ulicy albo dwuch połaci; 3) okopy, aproſzy wężykiem a nie katami albo winkielami kopane; 4) długie żebra i rosłe konia boki. § 1) Le boïau eſt un corps membraneux, creux, rond & étendu depuis le bas de l'eſtomac jusques au fondement; 2) il y en a qui diſent, que Londres n'eſt qu'un boïau, mais ils ſe trompent, c'eſt une ville etenduë & plus grande que Paris; 3) border les boïaux des mousquetaires; s'avancer dans un boïau pour aſſûrer les travailleurs; le boïau de tranchée; 4) ce cheval a beaucoup de boïau.
cordes de boïau. Saiten zu Inſtrumenten. Strony muzyczne.
le boïau culier. der Maſt-Darm. Kiſzka odbytowa.
je vous aime comme mes petits boïaux. ich liebe dich wie mein Herz-Blättchen. Kocham cię iak oczko moie.
Boïaudier, *ſ. m.* ein Saiten-Macher, der Saiten zu muſicaliſchen Inſtrumenten macht. Rzemieślnik od ſtron muzycznych.
Boïe, *ſ. m. vid.* Bourreau.
Boïe, *ſ. f. vid.* Bouë.
Boie, *ſ. f.* eine Art Boy. Materya wełniana na kſztałt beie.
Boiliamini, *vid.* Brouilliamini.
Boire, *ſ. m.* Trank, Getränk, das Trinken. Napoy, trunek; picie. § Il a une jolie fillette qui lui aprête ſon boire & ſon manger; il n'a pour ſon boire & pour ſon manger quo de l'eau & des croûtes bien ſéches.
Boire, *v. a. & n.* (*bibere*) 1) trinken, von Thieren und Menſchen: 2) einfreſſen, verbeiſſen, verſchmerzen einen Schimpf; 3) an ſich ziehen, als Wolle, Papier das Waſſer; 4) beym Gerber: die Felle einweichen, einwäſſern. 1) Pić, *człowieku i bydlętach:* 2) zgryść, połknąć, ſtrawić iako zniewagę; 3) Ciągnąć w ſię; brać w ſię, pić w ſię, iako wełna i bibuła wodę; 4) *u garbarza:* namoczyć skory. § 1) Boire de bon vin; boire à la ſanté de quelqu'un; je veux perdre ma raiſon à force de boire; quand je bois de bon vin, toutes mes inquiétudes ſont aſſoupies; nos péres bûvent autant de coups qu'il y avoit de lettres dans le nom de leur maîtreſſe; le chameau ne boit point & ne broute que des chardons ou des herbages pleins de ſuc; 2) il faut boire la raillerie, de peur de l'acroitre; malheureux que je ſuis, il faut que je boive l'afront; 3) ce papier ne vaut rien, il boit l'ancre; la terre boit la pluïe; les arbres boivent le ſuc de la terre; 4) il faut faire boire une peau 24 heures dans la riviére.
boire, v. n. 1) ſich mit trinken beluſtigen; 2) ſauffen, den Trunk lieben; 3) durchſchlagen, vom Papier. 1) Pić dobrey będąc myśli; fraſunki myć w kieliſzkach; 2) upijać ſię; kufla pilnować; 3) przebiiać, zalewać ſię, *o papierze.* § 1) Paſſer le tems à boire; ſi-tôt que je bois, la joïe s'empare de mon cœur,
&

& je me mets à chanter; 2) il boit & c'est dommage; 3) je haïs le papier qui boit.

boire à quelqu'un. einem zutrinken. Pić do kogo. § Il boit à vous.

boire à plein verre; boire des rasades; boire des rouges bords. mit vollen Gläsern trinken; gestrichen volle Gläser ausstürzen. Pełnić, pić pełną; pełniuchne wytrząsać kieliszki; wywracać pełną.

boire à la ronde. nach der Reihe trinken. Pełnić rzędem, kołem; koleyką pić.

boire de grands coups. einen starken Trunk thun. Duszkiem pić nieodpoczywaiąc.

boire comme un trou; boire à tire-larigot; boire sec; boire à Alemande. scharf saufen; scharf trinken. Łepko pić; lać iak na kamionkę.

boire par procuration. 1) im Scherz: nicht trinken, sondern in Wein geweichtes Brodt essen; 2) nicht viel zu trinken haben; 3) trinken, da es einem nicht gerne gegeben wird. 1) *Zartem:* Nie pić ale tylko ieść chleb w winie moczony; 2) napoiu nie wiele mieć do picia; 3) pić u nieochotnego gospodarza.

boire ensemble. 1) zusammen trinken und essen; 2) nach einem Vertrag einem zutrinken. 1) Jeść i pić z sobą; 2) pić z kiem albo do kogo po uczynioney ugodzie. § 1) Alons boire ensemble; 2) ils sont bons amis, je les ai fait boire ensemble.

on les fera boire ensemble. man wird sie wieder vertragen. Znowu ich pogodzą.

le vin est tiré, il le faut boire. das Spiel ist angefangen, man muß es fortsetzen; man muß den Karren wieder herausschieben, insonderheit von einem General, der seine Armee in Gefahr begeben und ohne eine blutige Schlacht aus selbiger nicht kommen kann. Rozbiegane koła trudno hamować; zabrnawszy wybrnąć koniecznie trzeba; *osobliwie o Wodzu co woysko na wielkie narażiwszy niebezpieczeństwo, bez krwawey potrzeby go z niego wyprowadzić nie może* § Il ne peut plus reculer, le vin est tiré, il le faut boire.

boire à la glace. im Eise abgekühlten Wein trinken. Pić wino w lodzie oziembione.

chanson à boire. ein Sauf-Lied. Pieśn bachusowa na piiatykę zkomponowana.

boire à sa soif. trinken den Durst zu löschen. Pić na zagaszenie pragnienia.

pour boire. Trinkgeld. Pieniądze na piwo. § Voilà quelque chose pour boire; voilà pour boire.

donner pour boire. ein Trinkgeld geben. Dać na piwo.

boire vin de l'étrier. beym Abreisen oder Weggehen ein Glas Wein trinken. Pić odieżdżaiąc albo odchodząc.

**on ne peut faire boire un âne s'il n'a soif.* was er nicht thun will, dazu wird ihn auch niemand bereden. Nie namowi go nikt do tego, do czego chęci nie ma.

le Roi boit; la Reine boit. auf die Gesundheit des Spiel-Königes, oder der Spiel-Königinn. Na zdrowie Krola naszego, (*to iest we grze obranego.*)

à petit manger bien boire. wo wenig zu essen ist, muß man sich am Trunke erholen. Gdzie mało ieść dawaią, tam winem wetować trzeba.

on ne sauroit boire si peu qu'on ne s'en sente. der Wein verleitet zu Fehlern, man trinke so wenig, wie man will; sagt man, wenn man einen Fehler wider die Anständigkeit bey Tische entschuldigen will. Wino bynaymniey pite człowiekowi zaszkodzi; *wymowka zwyczayna przy stole abo posiedzeniu kiedy kto przeciw przystoyności zbłądził.*

qui fait la folie, la boit. wer sich übel bettet, der schläft auch übel. Pii iakoś sobie nawarzył; iak sobie pościelesz tak się wyśpisz.

il a toute honte bûë. er hat aller Schaam den Kopf abgebissen. Oczy sobie zaprzedał.

mener boire (faire boire) une étoffe, du linge. nicht gleich nähen; in der Nath eines zusammen genäheten Zeuges oder einer Leinwand kleine Falten lassen. Nierowno, niegładko szyć, w szwie materyi albo płotna zszytego fałdziki niekształtne zostawuiąc.

la bride boit. das Gebiß ist dem Pferde zu hoch angeleget worden. Monsztuk koniowi za wysoko włożono.

ce fossé boit en rivière. dieser Graben bekommt sein Wasser aus dem Flusse. Row ten swoię wodę z rzeki bierze.

Boirin, *s. m.* ein Holz, das über dem Anker schwimmet, damit man solchen finden kann. Drewno nad kotwicą dla snadnieyszego znalezienia płynące.

Bois, *s. m.* 1) Holz; 2) Bauholz; Holz, das allerhand Handwerker brauchen, als Drechsler, Wagner rc. 3) Wald, Bäume; 4) geweiheter Hayn bey den Heyden; 5) ein Lustwald, Lustgarten; 6) neu getriebene Reisser an den Obst-Bäumen;

men; 7) das Holzwerk an etwas, als zu einer Bettſtelle, am Raquet, der Schaft an einer Flinte, an einer Lanze; die hölzernen Rollen an einem Bratenwender u. d. g. 8) bey den Jägern: das Gehörne oder Geweihe des rothen Wildprets; 9) Hörner, die die Weiber ihren Männern aufſetzen. 1) Drwa; 2) cębrowina, drewno każde rzemieſlnikom ſłużące, iako, tokarzom, kołodzieiom &c. 3) las, bor, drzewa; 4) gay ciemny pogańſki; 5) gaiek, laſek; 6) wyroſtki, gałązki młodocianne wyſkoczne z drzew owocorodnych; latorośli; 7) drewniane wiązanie, drzewo u czego, iako nogi, głowy, deſzczki u łoſzka, drzewce u kopii, łoże u ſtrzelby, obłąk drewniany z trzonkiem do piłatyka z ſtron plecionego, kołka drewniane w kołowrocie kuchennym &c. 8) *u Myśliwych:* rogi ieleniowe, danielowe &c. 9) nos, kurek; rogi, ktore wſzeteczne żony ſwym mężom przyprawuią. 1) Bois dur, bois leger, bois ſec, bois verd; bois à brûler; 2) bois de charpente; bois de charronage; 3) couper les bois; c'eſt un bois épais & haut; 4) le bois étoit conſacrée à une Déeſſe; 5) la ſolitude & les bois inſpirent une grande tendreſſe; 6) faire pouſſer de jeune bois aux arbres; 7) bois de lit; bois d'arquebuſe; bois de tourne broche, bois de raquette; 8) le cerf a un haut bois; bois de daim; bois de chevreüil, 9) avoir un bois ſur ſon front; il porte un bois ſur la tête.

un grand abateur de bois. 1) ein ſtarker Mann; 2) ein Prahler. 1) Człek ſilny; 2) Fanfaron, ſamochwal.

abbatre du bois. 1) im Dam-Spiel: viel Steine ſchlagen; 2) im Kegel-Spiel: Kegel werfen. 1) *Graiąc w damę:* wiele warcabow bić albo pozabierać; 2) *w kręgle graiąc:* wiele kręgli walić.

il eſt du bois dont on les fait. er taugt zu dieſem Amt, zu dieſer Verrichtung. Do tego urzędu, do tey ſprawy ſpoſobny.

il ne ſait de quel bois faire fleche. er weiß nicht, was er in ſeiner Noth ergreifen ſoll. Ratunku żadnego w ſwoim uciſku nie widzi.

trouver viſage de bois, vulg. die Thüre verſchloſſen finden. Drzwi znaleść zamknięte.

c'eſt la force du bois. es iſt eine That der wilden Jugend. Goracość to niepowściągnioney młodości.

porter bien ſon bois. gerade, nicht gebuckt gehen, von Menſchen und von Hirſchen. *O człowieku i o ieleniu:* proſto głowę noſić; proſto chodzić.

haut de bois. interj. das Gewehr hoch. *Termin woyſkowy:* broń do gory.

faire long bois. großen Raum zwiſchen den Gliedern laſſen. Przeſtronne miedzy ſzeregami zoſtawić miedzymieyſce.

recevoir des coups en bois. Schüſſe in das Schiff bekommen. *O okrętach:* kulami wziąć po bokach.

faire du bois. 1) ein Schiff mit Brenn-Holz verſehen; 2) ſich mit nothwendigen Sachen verſorgen. 1) Opatrzyć okręt drwami na opał; 2) Opatrzyć ſię w potrzebne rzeczy.

porter du bois dans la forêt. Holz in den Wald fahren; demjenigen geben, der viel hat. Drwa do laſa wozić; tłuſty połeć ſmarować.

**je ſai de quel bois il ſe chaufe.* ich kenne ſeine Liſt und Kräfte; ich weiß was er thun kann. Znam ſiły i przeſkoki iego; wiem dobrze czego dokazać może.

**il ne faut pas mettre le doigt entre le bois & l'ecorce.* ſtecke den Finger nicht unter den Hammer; miſche dich nicht unter Leute, die ſich ſelbſt vertragen, als Eheleute. Nie wtykay palca miedzy drzwi bo ſię uſkrzynieſz; niegodź tych, co ſię bez ciebie pogodzą.

**à gens de village trompette de bois. vulg.* für die Tummen braucht man kein Meiſterſtück. Sztuka ladaiaka proſtakom w posłuch idzie.

il eſt du bois dont on fait les flutes; il eſt de tous bons accords. er iſt ein höflicher Menſch, der in allem nachgiebet. Człek to grzeczny, i polityczny, we wſzyſtkim dogodzić umie.

bois de tête. das Format in der Druckerey, Stege, die zwiſchen der Rahme und den Lettern geleget werden. Liſtwy drukarſkie miedzy ramą a literkami.

bois de fond. Spalten-Linien zwiſchen den Columnen oder Spalten. Linie drukarſkie miedzy dzielnicami albo kolumnami.

bois puant. ſtinkender Bohnen-Baum. Bob kamienny, tyczna wika, palmik.

bois de couleuvre. Schlangen-Baum, Schlangen-Holz, wird von der Inſel Ceylon gebracht, iſt wider giftige Biſſe und Fieber gut. Wężownik, drzewo z wyſpy Ceylon a lekarſtwo na iadowite ukąſzenia i gorączki.

bois abougri; bois rabougris. ein kurzer krummer und aſtiger Baum. Drzewo krzywe, krotkie i ſękowate.

bois

bois abrouti. ein, von den Thieren benagter Baum. Drzewo od zwierząt ogłodane i oszemłane.

bois avorté. ein Baum, der vor der Zeit eingegangen und die gehörige Höhe nicht erreichet. Drzewo zamikłe, co uschnąwszy swey nie dorosło wysokości.

bois arsins. vom Feuer beschädigte Bäume. Drzewa zagorzałe.

bois afoibli. gar zu sehr bezimmertes Holz. Kłodzina nazbyt ociosana.

bois d'Antelle. Bäume, die von Andelle auf den Flüssen Somme und Oise ankommen. Trafty z *Andele* rzekami *Somme* i *Oise* płynące.

bois à bâtir. 1) Bau-Holz; 2) Bäume, die zum Bau-Holz taugen, als die Eiche. 1) Cębrowina; 2) Drzewa na cębrowinę sposobne, iako dąb.

bois de brin; *bois de tige.* 1) auf allen Seiten etwas bezimmertes Holz, daran noch die Rinde ist; 2) Baum, der zum Bau-Holz tauget. 1) Na wszystkich stronach nie co przyciosana kłodzina, na których część kory zostawiono; 2) Drzewo do cębrowiny sposobne.

bois blanc. weich Holz, als Pappel-Bäume, Weiden. Drzewa miętkie iako topole, wierzby.

bois bougé. Stamm, der hin und wieder krumm ist. Kłodzina mieyscami krzywa.

bois bombé. von Natur krumm gewachsener Baum. Z przyrodzenia krzywe drzewo.

bois canards. untergesunknes oder am Ufer liegen gebliebenes Flöß-Holz. Pogrążone albo na porzeczu pozostałe drzewa, gdy rzeką spływaią.

bois charmez. von verborgenen und strafbaren Kunst-Stücken beschädigte Bäume. Drzewa zazdrością ludzką popsute.

bois chable; *bois chablis.* Wind-Brüche. Łom.

bois de compte. Zahl-Holz, davon 62 Stück ein Fuder ausmachen. Drwa, ktorych szczep 62 na furę iedną liczą.

bois corroïé. behobelter Stamm. Kłodzina heblowana.

bois de corde. Holz, das auf der Achse zugeführet wird. Drwa wozem przywiezione.

bois neuf. Holz, das auf den Flüssen nicht flösset, sondern mit Schiffen ankommt. Drwa nie traftami ale w łodziach, i czołnach spuszczone.

bois flotté. Traft, Flösse von großen Bäumen. Trafty, płty.

bois perdu; *bois à perdu*; *bois volant.* Flöß-Holz, Fließ-Holz, das einzeln auf den Flüssen und Canälen ankommt. Szczepy drew rzeką lub kanałem poiedynkiem.

bois de danger; *bois domaniers.* Wald, in welchem der dritte und zugleich der zehende Stamm dem Lehns-Herrn gehört. Porąb, z ktorego Pan lenny co trzecie i co dziesiąte wybiera drzewo.

bois echappez. ausgeworfen Holz, das durch große Wasser auf Wiesen und Aecker geschwemmet worden. Drzewo wywinione i powodzią na role albo łąki wyrzucone.

bois en défens. Wald oder Bäume, die man in gewisser Zeit nicht hauen darf Las albo drzewa, ktorych w pewnym czasie rąbać się nie godzi.

bois de delit. Baum, der wider die Waldungs-Rechte gefället ist. Drzewo przeciw ordynacyi urzędu kłodziny rąbany,

bois d'échantillon. Stämme auf dem Holz-Markt-Platz. Kłodziny na targu drzewnym leżące.

bois étalon. ein Laß-Baum. Drzewo młodocianne na odrost zostawione.

bois équarrissable; *bois d'équarrisse*; *bois quarré.* ein beschlagen Zimmer-Holz; Stamm, der von allen vier Seiten bezimmert ist. Kłodzina ze wszystkich czterech stron ociosana.

bois écuissé; *bois éclaté.* Stamm von welchem sich im Fällen ein Stück abgespalten. Kłodzina, od ktorey się sztuka w spuszczaniu odłupała.

bois en faucillon. kleiner Baum. Drzewo małe.

bois encroüé. Baum, der im Umhauen in einen andern gefallen, und sich in denselben dergestalt eingeflochten, daß man auch diesen fällen muß. Drzewo co się przy rąbaniu w drugie tak barzo powichłało, że i tego wyciąć trzeba.

bois en estant. ein Baum auf dem Stamm. Drzewo na pniaku stoiące.

bois gisant; *bois qui tomba de son estant.* Baum, der auf der Erde lieget, ein gefällter oder ein ausgerißner Stamm. Drzewo na ziemi leżące wywinione lubo spuszczone.

bois de haute-futaïe. hoher Wald; hohe Bäume. Las wysoki; drzewa wielkośne.

bois d'entrée. halb verdorreter Stamm. Drzewo niespełna uschłe.

bois carrinez; *bois moulinez*; *bois vicieux.* faule Bäume, anbrüchige Bäume. Drzena nadgniłe, nadwereżone.

bois vermoulu. Wurmstichig Holz. Drwa zrobaczniałe.

bois flaché; bois flacheux. Stamm, der ohne vielen Abgang nicht kann bezimmert werden, weil er ungerade ist. Kłodzina nieprosta, ktorey bez zbytecznego wycienczania ociosać nie mogą.

bois de grume; bois en grume. Stämme, die nicht bezimmert sind und in ihrer Rinde liegen. Kłodziny nieociosane w swey korze leżące.

bois gauche; bois de vers. Stamm, der Winkel und Kanten hat und schwer zu bezimmern ist. Kłodzina karłowata, wydubniała i do ociosania barzo trudna.

bois gelif. von Frost geborstenes Holz, das voller Ritzen ist. Drzewa od mrozow rozpadłe i rys pełne.

bois de garde. Bäume, welche zu fällen verboten sind. Drzewa, ktore wyrąbać zakazano.

bois lavé. nach der Schnur bezimmerter und behobelter Stamm. Pod sznur ociosana i heblowana kłodzina.

bois de merrein; bois à barril, bois d'enfoncure; bois à douves; bois à pipes. Spannen; Stav- oder Stab-Böttcher-Holz zu Faß-Dauben u. d. g. Klepki, wanczosz; drzewa do scienczenia.

bois mort. abgestanden Holz, Baum der auf dem Stamm vertrocknet ist. Drzewo na pniaku uschłe.

mort bois; bois terrable. unfruchtbarer Baum. Drzewo owocu nie rodzące.

bois miplat. Stamm, der breit und nicht dick ist, wie eine sehr dicke Bole. Kłodzina nie gruba ale szeroka, iak dyl gruby albo forszt.

bois montant. Baum von einem sehr hohen Schaft. Drzewo pniak wynicsły maiące.

bois de moule. abgemessenes Brenn-Holz, insonderheit mit einem großen eisernen Reifen. Drwa odmierzone, osobliwie wielką refą żelazną.

bois d'ouvrage. Holz zu Schauffeln, Latten, Reiffen. Do roboty drwa, iako do łopat, obręczy, łat &c.

bois rustique; bois madré. Bäume, die zum Bauholz und zugleich zur ausgelegten Arbeit geschickt sind. Drzewa użyteczne do cębrowiny i oraz do sadzoney roboty.

bois de réfend. Spalt-Holz, das sich leicht spalten und zu allerhand Arbeit brauchen läßt. Drzewo łupniste do rożnych robot wygodne.

bois refait. ein bezimmerter Baum, der krumm gewesen und unzugleich Oerter gehabt. Kłodzina ociosana, co krzywą była i nierowne miała mieysca.

bois plat. Stamm ohne Rinde. Drzewo z kory odarte.

bois pelard. abgeschälter Baum, dessen Rinde der Gerber brauchet. Drzewo obłupane z kory, ktorą garbarzowi przedano.

bois en peuil. neu gefällter Baum. Drzewo nie dawno spuszczone albo wyrąbane.

bois roulé. Stamm von sehr ungleicher Rundung, der zum bauen nichts taugt. Kłodzina barzo nierowney okrągłości, i do budynkow nieużyta.

bois rouge. erhitzter Stamm, der bald faulen wird. Kłodzina, co wnet pruchnieć będzie.

bois rabines. hohe Bäume, hoher Lustwald, den man nicht hauet. Wybiegłe drzewa; Las wysoki.

bois de hêtre. eine Buche. Bukiew.

bois qui se tourmente. Holz, das sich geworfen, weil es nicht recht trocken gewesen, wie man es zur Arbeit gebrauchet. Drewno co się skrzywia, nie będąc przed robotą słuszne wysuszone.

bois de sciage. Holz zu Bretern, Bolen. Drzewo do desek, dylow, forsztow.

bois de scie. lange Scheite, die man noch durchsägen muß. Szczepy długie ktorych ieszcze przerznąc trzeba.

bois de serpe. Reiß-Holz, weil man es mit der Garten-Hippe pfleget abzunehmen. Gałęzie, chrosty, co siekaczem ogrodniczym ucięte bywaią.

bois tranché. Holz mit Adern, die nicht in die Länge sondern in die Quere gehen. Drzewa z żyłami poprzecznemi, a nie w dłuż idącemi.

bois de teinture. ein jedes Färber-Holz. Każde drzewo farbierskie.

bois de touche; bois marnienteaux. Lust-Bäume bey den Häusern. Drzewa rozkoszne przed domami.

bois sur le tour. alter Baum, der zu verdorren anfängt. Drzewo stare usychaiące.

bois de taille; bois taillis; bois de coupe; bois revenant. gefälltes Holz in der Waldung; Ort, wo Holz gefället wird. Porąb, drzewa spuszczone; porąb drew, gdzie drwa wyrębuią.

bois tortu. 1) ein krummes Holz, krummes Scheit; 2) im Scherz: ein Wein-Stock. 1) Krzywe drewno; szczepa krzywa; 2) *żartem:* winna macica.

bois vif. lebendiger Baum, der noch Saft zieht und Früchte trägt. Drzewo żywe,

we, to ieſt pokarm z ziemie ciągnące i owoc rodzące.

Boiſage, *ſ. m.* Holz zu getäffelter Arbeit. Wanczos do ſadzoney raboty.

Boisdeux, *adj. obſ.* treulos, verrätheriſch. Zdradziecki, wiarołomny.

Boisdie, *ſ. f. obſ.* Betrügerey, Scherz, Treuloſigkeit. Szalbierſtwo, żart, zdrada.

Boiſé, ée, *adj.* 1) mit Holz und Wäldern verſehen als ein Landgut; 2) ausgetäffelt als ein Zimmer. 1) Leſiſty; kniejow i gaiow pełny, iako majętność; 2) deskami ſadzony, futrowany, iako gmach.

Boiſer, *v. a.* mit Täffelwerk belegen; mit Holz belegen. Futrować, ſadzić drewnem. § Boiſer une chambre, un cabinet; Salomon fit boiſer le dedans du Temple.

Boiſerie, *ſ. f.* Breterholz, zu einem Tafelwerk. Deski do ścienczenia, klepki do futrowania ściany.

Boiſeux, euſe *adj.* in der Gärtnerey: holzig, das zu Holz wächſt. *w Ogrodnictwie:* Drzewiſty, w słup roſtący; gałęzie i drewne maiący. § C'eſt une plante boiſeuſe.

Bois-le-Duc, *vid.* Bol-Duc.

Boiſſeau, *ſ. m.* 1) ein Scheffel, ſowohl das Maaß als das Gemeſſene; 2) ein Scheffel an den alten Münzen, ein Zeichen des Ueberfluſſes; 3) Schnurkiſſen, Knöpel-Kiſſen, worauf Treſſen, ſilberne Schnüre und dergleichen geflochten werden; 4) beym Töpfer: eine thönerne Röhre, derer man viele in einander ſetzt und den Schlund eines Secrets daraus macht. 1) Korzec, miara i odmierzone; 2) korzec, znak obfitości na ſtarych monetach; 3) poduſzka, na ktorey rzemieślnik galony i śrebrne ſznurki plecie; 4) *u zduna:* rura gliniana zktorych ſzyia ſekretowa w wychodku bywa uſtawiona, iednę w drugą wſtawiwſzy. § 1) Un boiſſeau de blé, d'avoine.

Boiſſelée, *ſ. f.* 1) ein Scheffel voll; 2) Stück Land zu einem Scheffel Ausſaat. 1) Korzec czego; 2) rola na korzec wyſiewu. § 1) Une boiſſelée de froment, de pois: 2) huit boiſſelées font environ un arpent de Paris.

Boiſſelier, *ſ. m.* ein Schachtelmacher, der die Scheffel, Siebe ꝛc. machet. Sitarz, rzemieślnik od korcow, przetakow, pudel &c.

Boiſſon, *ſ. f.* ein Getränk. Trunek, napoy. § Un agréable boiſſon.

Boite, Boëte, *ſ. m.* die Sylbe dieſes Worts *boi* oder *boe* muß lang ausgeſprochen werden. 1) ein Pudel, Büchſe, Schachtel von unterſchiedener Gröſſe; 2) hölzerner Kupferdrucker-Bogen, inwendig mit Blech beſchlagen, die Rolle zu drehen; 3) im Münz- und Präg-Stock die Mutter, ein ſtählernes Gehäuſe, darinn man Geld prägt; 4) ein Münz-Käſtchen, in welchem die abgewogenen und zur Probe aufgehobenen Stücke verwahret werden; 5) in der Anatomie: die Pfanne an einem Gebein, darinnen ſich der Knopf eines andern Beins füget; 6) Dächlein von zwey Bretern, einen hervorragenden Balken wider das Wetter zu bewahren; 7) der Koder auf der Angel, beym Stockfiſch-Fang; 8) der Knopf an einem Stückwiſcher; 9) die Calfonium-Büchſe zum Löthen beym Glaſer; 10) bey den Handwerkern: Loch, worinnen eine Spule, ein Zapfen u. d. g. ſich herum drehet; 11) unterſchiedene Inſtrumente der Handwerker werden mit den Nahmen boite beleget. *Pierwſzą ſylabę tego słowa* boi *albo* boe *przedłużać w wymowie trzeba.* 1) Puſzka, puſzeczka, pudełko, krobia, pudło rozmaitey wielkości; 2) obłąk wewnątrz blachą obity do nakręcania wału u praſy do kuperſztychow; 3) w praſie mincarskiey macica, w ktorey pieniądze praſuią; 4) puſzka mincarska do ſchowania na probę monety odważoney od probierza: 5) *w Anatomii:* czaſzka, w ktorey ſię głowizna obraca; 6) daſzek ze dwu deſzczek nad balką wypuſzczoną; 7) wędny pokarm na głowacze, ſtokfiſze; 8) ścierka, głowa na ſtemple, ktorym działo wycieraią; 9) bańka ſklarska o długiey ſzyi do ſchowania żywicy; 10) *u rożnych rzemieślnikow:* macica, panewka, biegunowa dziura, w ktorey ſię czopek, wrzeciono &c. obraca; 11) Rzemieślnicy rozmaite inſtrumenta *boite* nazywaią. § 1) Boite quarrée, ronde, ovale; boite d'Apoticaire; boite à poudre; boite à quêter; boite de ſenteurs; boit à portrait; boite de confitures; boite à mettre de pain à chanter; boite à moûtarde.

boite de montre. Futteral einer Sackuhr. Puzderko do pektoralika.

boite à poivre. eine Würzlade, Würzbüchſe. Korzenna ſzkatuła.

boite a foret. bey den Schlöſſern: das Gehäuſe, in welchem der Windelbohr herumläuft. Panewka, w ktorey kołko ſłoſarskie do wiercenia w żelezie ſię obraca

boite de navette. das Hohle zum Eintrag

im

im Weber-Schiffe. Wrąb do wątku w czołnku tkaczym.

boite de rouë. das Loch in der Nabe eines Rades, da die Achse durchgestecket wird. Dziura piaſtowa do oſi.

boite : boite à feu. 1) eine Luftkugel, eine kleine Kugel von Pappe, die man mit Pulver fest füllt, damit sie desto besser knallen möchte; 2) kleiner Feuer-Mörser, der nur mit Pulver geladen wird, und sehr donnert. 1) Kula z rektury albo papieru tęgiego prochem mocno nabita, niezmiernie hucząca; 2) Moździerz mały, huk także ogromny wydaiący. § 1) Tirer une boite à feu; 2) mettre le feu à une boite.

boite du gouvernail. das Loch, durch welches das Steuer-Ruder oder der Kolder-Stock gehet. Dziura do rękoieści albo drąga ſterowego.

boite à pierrier. gemachte Pulver-Kammer in einem Stein, selbigen zu sprengen. Dziura do prochu ruſznicznego na rozłupanie kamienia wycięta.

la boite aux cailloux, vulg. Gefängniß. Taraz, więzienie.

on y eſt comme dans une boite. man sitzt darinnen, wie in einem warmen Stübchen. Tak tu miło iak w ciepłey izdebce.

cette chambre eſt chaude comme une boite. das ist ein warmes Stübchen. Ciepła to izdebka.

dans les petites boites ſont les bons onguens. 1) in einem kleinen Gefäß verwahret man kostbare Balsame; 2) in einem kleinen Menschen wohnet oft eine grosse Seele. 1) W malutkiey puſzcze drogie chowaią balzamy; 2) w człeku małym często wielkie cnoty zaſiadaią.

il ſemble qu'il ſorte d'une boite. er ist recht schön geputzt. Uſtroił ſię, iakby go z płatka wywinał.

Boite. *ſ. m.* die Sylbe *boi* muß kurz ausgesprochen werden. 1) Laurer, Gesinde-Wein, der von Trauben gemacht wird, die zum andern mal gepresset, und mit Wasser begossen werden; 2) die Zeit, da der Wein trinkbar wird. *Sylabę* boi *w tym słowie nie przedłużaiac, to ieſt krotkim tonem, wymawiay.* 1) Wino poślednie dla czeladzi z wytłoczyn polanych wodą; 2) czas, ktorego wino pitem zoſtaie. § 1) Donnar de la boite; 2) ce vin eſt dans ſa boite.

Boitement, *ſ. m.* das Hinken. Chramanie.

Boiter, *v. n.* hinken. Chramać. § Il boite de deux côtez.

Boiteuſer, *v. n. obſ. vid.* Boiter.

Boiteux, euſe, *adj. & ſubſt.* hinkend, lahm, ein Lahmer. Chromy, kulawy. § Il eſt boiteux; une petite boiteuſe; Pierre guérit un boiteux né.

**il ne faut clocher devant les boiteux.* lehre diejenigen nicht, die es besser wissen oder verstehen. Nie ucz tych, co lepiey wiedzą i umieią.

**c'iſt un eſprit boiteux.* es ist ein wunderlicher Kopf, er urtheilet gerne verkehrt. Dziwna to głowa, opak o wſzyſtkim ſądzi.

il faut attendre les boiteux. man muß den hinkenden Boten erwarten; man muß der ersten Zeitung nicht glauben, sondern die Bekräftigung abwarten. Nie wierz nowinie poki potwierdzona nie będzie.

à un boiteux femme qui cloche. heyrathe nach deinem Stande. Chromemu day kulawą żonę; bierz rowną ſobie żonę.

Boitier, *ſ. m.* 1) Bindbüchse der Wund-Aerzte mit vier Fächern, worinne sie ihre Pflaster haben; 2) *obſ.* Ring-Kästchen, Schmuck-Kästlein, worinnen man Edelgesteine thut; 3) *obſ.* ein Schachtelmacher. 1) Puzderko barwierſkie z cztema przegrodkami od plaſtrow i maści; 2) *obſ.* Pierſciennica, do chowania pierſcieni i kleynotow; 3) *obſ.* Rzemieślnik co pudła i słoiki robi. § 1) Un boitier d'argent, d'étain, de fer blanc; un joli boitier; un boitier fort propre.

*Boit-tout, *ſ. m.* ein Glas ohne Fuß, das man nicht hinstellen kann, sondern austrinken muß. Kieliſzek przewrotny bez nożki albo bez denka, zaraz go wypić trzeba, bo ſtoieć nie może. § C'eſt un joli boit-tout; puisqu'il ne veut pas trinquer comme il doit, il lui faut donner un boit-tout, pour, l'y obliger.

Boiture, *ſ. f. obſ.* Sauferey. Piiatyka.

Bol, *ſ. m. (bolus)* 1) bey den Medicis: ein Bissen wie eine Latwerge, die im Munde zergehet; 2) allerhand Erden, die beym vergolden zum Grunde gebraucht werden. 1) *u Medykow:* kąsek na kſztałt lambitywum w uściech ſię roſpuſzczaiący; 2) rożne rubryki i glinki do gruntu na pozłocenie służące. § 1) Prendre un bol; 2) bol d'Armenie; bol fin du Levant; bol blanc.

Bol-Duc, *ſ. m.* Herzogen-Busch in Brabant. Miaſto w Brabancyi.

Bologne, *ſ. f. pr. Boulogne.* Bologna, eine Stadt in Italien. Bolonia, miaſto Włoſkie.

Bollos, *ſ. m.* Silberstange in den Bergwercken

cken zu Peru. Goleń srebra w gorach Peruwſkich.

Bolzaz, *ſ. m.* Indianiſcher Zwillich von Baumwolle. Cwelich bawełniany Indyyſki.

Bombance, *ſ. f. obſ.* Gaſterey, Pracht, Verſchwendung. Bankietowanie, pompa, rozrutnosć. § Faire des bombances; ce ne ſont que bombances, que feſſins.

Bombarde, *ſ. f. obſ.* 1) ein Stück, ein Geſchütz; 2) eine Haubitz. 1) *obſ.* działo; 2) działo krotkie a barzo grube.

Bombardement, *ſ. m.* die Bombardirung. Bomb wyrzucanie; bombardowanie.

Bombarder, *v. a.* bombardiren, Bomben einwerffen. Bomby wrzucać, bombardować. § Bombarder une place; cette ville fût bombardée.

Bombardier, *ſ. m.* Soldat, der die Bomben einwirfft, ein Bombardirer. Zołdak, co bomby wrzuca. § Les bombardiers ont plus de ſolde que les autres ſoldats: ſon frere commandoit les bombardiers au ſiége de Mons, & il a eut le bonheur de plaire.

Bombaſin, *ſ. m.* 1) Bomſin, eine Art ſeiden Zeug; 2) Kannevas. 1) Bomzyn, materya iedwabna; 2) Kanawac, materya do ſzat.

Bombe, *ſ. f.* eine Bombe, eiſerne Feuer-Kugel. Bomba albo kula żelazna ogniſta. § Jetter des bombes; l'uſage qui s'eſt fait des bombes a commencé en 1588.

un caiſſon de bombes. etliche Bomben in einer Grube oder Kaſten, die man mit Erde bedeckt, und bey Annäherung des Feindes anzündet. Kilka bomb w ſkrzyni albo w dole ziemią przykrytych, ktore zapalone bywaią, gdy ſię nieprzyiaciel przybliżył.

bombe foudroïante. eine Spreng-Bombe, die alles zerſchmettert. Bomba roztrzaſkaiąca.

bombe flamboïante. eine Brand-Bombe, die nur ein Feuer von ſich wirft und leuchtet. Bomba, tylko ogień wyrzucaiąca i oświecaiąca.

Bombement, *ſ. m.* 1) im Bauen: eine Krümme, Bauch-Runde, eine Bogen-Krümme; 2) die Geſtalt der äuſſern Fläche einer Kugel; 3) das Krümmen in einen Bogen. 1) *w Archytońskiey nauce:* Pękatość, obłączyſtość; 2) obłączyſta ſtrona kule zwierzchnia; 3) w obłąk naginanie.

Bomber, *v. a.* 1) einen flachen Zirkelzug machen, wenn man in der Meßkunſt den Mittelpunkt einer Linie finden will; 2) in der Bau-Kunſt: krümmen, krumm machen, flach aushölen. 1) *w Mierniczey nauce:* lunetę ſpłaſzczoną do wynalezienia punktu ſrzedniego linii zatoczyć; 2) *w Archytońskiey nauce:* obłączyſto co naginać albo nakrzywiać.

Bombé, ée, *adj.* 1) was im Bogen gewachſen oder gemacht iſt, als ein Stück Holz; 2) gebogen, krumm, als ein flacher Zirkelſtrich in der Geometrie, wenn man den Mittelpunkt finden will. 1) Obłączyſty, zgięty, iako drewno; 2) *w Mierniczey nauce o lunetach do wynalezienia punktu ſrzedniego:* obłączyſty.

Bomerie, *ſ. f.* Bodmerey, Intereſſe von einem Capital, das man auf ein Schiff gegeben. Intereſe od ſumy pinięźney na okręt wnieſioney.

Bon, ne, *adj.* (*bonus*) 1) gut, im allgemeinen Verſtand. 2) tapfer, geſchickt, gut, als ein Soldat, ein Richter; 3) etwas einfältig, nicht viel werth, vor den Wörtern *homme, femme, Seigneur, Dame,* dahero muß man dieſes Wort *Bon* mit Bedacht gebrauchen; 4) Haupt-, Ertz-, als ein Haupt-Schelm, ein Ertz-Betrüger; 5) recht, wahr, als ein rechter Narr, die wahre Höflichkeit; 6) ungeräumt, ſchön, lächerlich, artig; 7) fruchtbar, als ein Jahr; 8) luſtig, ſinnreich als ein Scherz; 9) wichtig, nachdrücklich, ſtark; 10) gut, tüchtig, dienlich zu etwas; 11) gut, dienlich wider etwas; 12) gut, von Waaren; 13) gültig, gut als Geld, gewiſſe Augen im Karten-ſpiel; 14) gut, im Wünſchen, als guten Morgen, gute Nacht. 1) *Poſpolicie* dobry; 2) łepſki, dobry, ſpoſobny, iako żołnierz, ſędzia; 3) nie wiele wart, proſty, na poły głupi, *przed słowami* homme, femme, Seigneur, Dame; *ztąd tego słowa* bon *oſtrożnie zażywać trzeba*; 4) arcy, wierutny, iako, złodziey, ſzalbierz; 5) dobry, prawdziwy, prawy, iako głupiec, polityk; 6) łepſki piękny, ładny, *to ieſt:* śmieſzny, dziwny, nierymowny; 7) żyzny, dobry, iako rok; 8) trefny, dowcipny; 9) ważny, ſilny, mocny, głowny; 10) ſpoſobny, dobry do czego albo na co; 11) dobry na chorobę iaką; 12) dobry, o towarach; 13) dobry, ważny, iako pieniądze, oka pewne graiąc; 13) dobry, ſzczęśliwy, *w powinſzowaniu nocy, dnia dobrego.* § 1) Une bonne vie; c'eſt une femme qui n'eſt ni bonne ni mauvaiſe; Dieu m'au donné un bon pére, une bonne mére, de bons précepteurs, de bons amis & tout ce qu'on peut ſouhaiter de bon; 2) un bon Juge,

ge, un bon avocat; bon cavalier, bon soldat; bon Curé; bon ouvrier; 3) c'est une bonne femme; ach! c'est un bon homme; 4) un bon coquin, un bon fripon, un bon scelerat; 5) ce sont de bons nigauts que ces gens là; en bonne galanterie on ne sauroit se dispenser de ces régles; 6) o la bonne raison! ah! vraiement je vous trouve bonne, est-ce à vous, petite mignone, à reprendre ce que je dis? 7) c'est une bonne année; 8) dire un bon mot; pour un bon mot, il va perdre cent amis; de bonnes épigrammes; 9) une bonne preuve; un bon coup de poing; 10) chacun est bon à quelque chose; n'être bon à rien; 11) cela est bon contre la fiévre, contre ce mail; 12) bon cuir, bonne étofe; bon cheval; 13) ce ducat est bon; quatra as, trois rois sont bons; 14) bon jour, Monsieur; bonne nuit, Madame.

il a la main bonne. er schreibt eine gute Hand; er schreibet oder mahlet wohl. Dobrą ma rękę, to iest pięknie pisze albo maluie.

cela est en bonne main. dieses ist in sicherer Hand. W pewnych to iest ręku.

il est en bonne main. er hat einen klugen Vorgesetzten. Pod mądrym iest dozorem; bacznego ma starszego.

bon homme. ein alter Mann. Staruszek.

à qui bon? was nutzt es? Na co się przyda? po co?

il n'est bon qu'à noier: il n'est bon ni à rotir, ni à bouillir. er taugt zu nichts. Doniczego sposobny; ani do zwady ani do rady; nie pieczony, ni warzony.

les bonnes fêtes de l'année. die hohen Fest-Tage, als Ostern, Weynachten 2c. Swięta wielkiey urobzystości, iako Wielka noc, Boże Narodzenie &c.

les bon jours de l'année. Feyertage. Swięta.

garder bonne.
la donner bonne. } *vid.* Bonne.

Bon, *s. m.* 1) das Gute, das beste; 2) Nutzen, Profit, Gewinn, Ueberschuß. 1) Dobroć, co dobrego; 2) zysk, profit, pożytek. § 1) Se former une idée du beau & du bon; le bon de cette affaire; le bon de la médecine est, qu'il y a parmi les morts la plus grande discretion du monde; 2) il a cent écus de bon; vous aurez du bon plus, que vous ne pensez; des deniers revenans bons.

faire bon pour quelqu'un. für einen gut sagen. Ręczyć za kogo.

faire bon les deniers. für eine Geld-Summe gut sagen. Ręczyć za sumę pieniężną.

trouver bon. für gut befinden. Mieć co za dobre. § Trouvez bon qu'on vous écrive.

trouver tout bon. sich zu allem bequemen; sehr zufrieden seyn. We wszystkim się akomodować; barzo bydź kontent z czego.

si vous le trouvez bon. wenn es ihnen gefällt. Jezli się W. Panu spodoba.

où bon vous semble. wohin ihr wollet. Dokąd będzie wola; dokąd się spodoba. § Ils se mettent à crier, qu'il les méne où bon lui semblera.

allez où bon vous semble. gehe hin wo du willst. Idź dokąd będzie wola niosła.

coûter bon. hoch zu stehen kommen. Wiele kosztować. § Nous avons raporté la victoire, mais il en a coûté bon.

tout de bon. im Ernst. Bez żartu, prawdziwie.

trouvez vous bon ce vin? schmecket euch dieser Wein? A czy do smaku to wino?

tenir bon. aushalten, beständig bleiben. sich nicht bewegen lassen. Dotrwać do końca; tęgo się czego trzymać. § Il tient bon dans sa résolution.

tenir bon contre quelqu'un. einem beständig entgegen seyn. Bez przestanku komu kontrować; zawsze się komu przeciwiać.

Bons, s. m. plur. vid. Bons.

Bon, *interj.* ey es gehet gut; gut, wohl. Ey dobrze, dobra nasza, wygrana nasza. § Bon, courage, poursui; bon, voilà qui va bien.

Bonace, Bonasse, *s. f.* 1) die Meer-Stille; 2) Ruhe und Frieden im gemeinen Wesen. 1) Morskie uspokoienie; cisza morska; 2) pokoy publiczny. § 1) Je crains les bonaces, qui me peuvent retarder le bonheur de vous voir; joüir d'une agréable bonace; 2) tout nous rit, nôtre roïaume a la bonace qu'il désire.

Bonasse, *adj. c. vulg.* einfältig, ohne Tücke, redlich. Prosty, niefałszywy, szczery. § Un homme d'un naturel bonasse.

Bonavoglie, *s. m.* ein freywilliger Ruder-Knecht auf der Galere, der Sold bekommet. Wiosłowy, rudelnik dobrowolny co na galerach żołd bierze.

Bonbanc *s. m.* ein sehr weisser Stein, der bey Paris gebrochen wird. Kamień barzo biały, ktorego opodal Paryża łamią.

Bon-Blancs, *s. m. plur.* gewisse Augustiner

ner in Frankreich und Engelland. Zakonnicy pewni Reguły S. Augustyna we Francyi i w Anglii.

Bon-bons, *s. m. pl.* Naschwerk, Zuckerwerk, so man den Kindern giebet. Cukry i inne łakotki dla dzieci. § Donner, ofrir des bon-bons; avoir des bonbons pleines ses poches; manger de bon-bons.

Bon-Chére, *vid.* Chére.

Boncon, *s. m. obs.* Kugel, die man mit Bogen und Armbrüsten schoß. Kula do kusz i łukow.

Bon-crétien, *s. m.* eine Art großer und wohlschmeckender Birnen. Gatunek gruszek wielkich smakowitych. § Du bon-crétien d'été; du bon-crétien d'hiver.

Bond, *s. m.* 1) der Wiedersprung, das Prellen, Abprellen, als eines Steins, eines Balls von der Erde; 2) Sprünge der Ziegen, Schaafe, Pferde und anderer Thiere. 1) Odskoczenie czego, iako piłki, kamienia od ziemie; 2) skoki, susy, koz, owiec; hasanie koni i innych zwierząt. § 1) Les pierres roulantes du haut de la montagne font plusieurs bonds; 2) ce cheval fait des bonds fort agréables.

prendre la balle entre bond & volée. den Ball fassen, eben wenn er auf den Boden fallen will. Piłkę piłatykiem przy ziemi podchwycić.

prendre la balle au bond. 1) den Ball auffangen der vom Boden aufspringet; 2) ein Ding zu rechter Zeit anfangen, die rechte Zeit treffen. 1) Uchwycić piłkę od ziemie odskoczoną; 2) właśnie na czas co zacząć; czasik sposobny upatrzyć.

cela est du second bond. es taugt zu nichts, es kommt zu spät. Na nic nie posłuży; iuż po harapie.

**autant de bond que de volée.* auf diese und auf jene Art. To na ten, to na ow sposob; to tak to owak.

**faire une chose tant de bond que de volée.* eine Sache bald so, bald anders machen. Rożnych yażyć w czym fortelow; sztuk rożnych sprobować.

aller par sauts & par bonds. im Reden oder Schreiben von einer Materie auf die andre fallen; ohne Zusammenhang schreiben oder reden. Skakać z iedney materyi na drugą; bez związku i konexyi pisać, mowić. § Il ne va que par sauts & par bonds.

faire faux bond. 1) sein Wort nicht halten; einem keine Farbe, keinen Stich halten; 2) wider seine Ehre handeln, einen Fehl-Tritt thun, von Weibern. 1) Nie uiścić się, nie dotrzymać komu słowa; 2) szwankować na honorze, przyyść do niesławy, *o płci białey.* § 1) Je comptois sur cet ami, il m'a fait faux bond; ce galand a fait faux bond à sa maîtresse; 2) elle a fait faux bond à son honneur.

Bonde, *s. f.* Schlegel den Teich abzuziehen, Schutz-Brett in der Mühle. Stawidło u młyna; zastawnik u upustu stawow, sadzawek. § Léver la bonde d'un étang; baisser la bonde.

Bonde, *s. m.* ein entsetzlich hoher und dicker Baum im Königreich Quoja. Drzewo w krolestwie Quoia ogromme względem wysokości i grubości. § Les cendres du bonde sont estimées pour faire du savon.

Bondir, *v. n.* 1) abprellen, abspringen, insonderheit von Canonen-Kugeln; 2) springen, hüpfen als Lämmer, Ziegen, Pferde; 3) aufstossen, als der Magen für Eckel. 1) Odskakiwać od czego *osobliwie o kulach z dział wystrzelonych:* 2) skakać, susy stroić, hasać, o kozach, owcach, koniach; 3) cknić się, zwiiać się komu na wnętrzu. § 1) Les boulets bondissent sur le pavé; 2) les agneaux bondissoient sur la tendre verdure; le jeune taureau bondissoit sur l'herbe; les troupeaux errans bondissent dans les plaines; 3) ce ragoût détestable fait bondir le coeur; le coeur me bondit contre.

Bondissement, *s. m.* 1) das Aufstossen des Magens für Eckel; 2) das Hüpfen und Springen der Böcke, der Schaafe. 1) Ckliwość; zwiianie się na wnętrzu; 2) Skoki, susy, podskakiwanie kozłow, owiec. § Cela me cause un bondissement d'estomac; 2) le bondissement des agneaux est fort agréable.

Bondon, *s. m.* das Faß-Spund, Spund-Loch. Szpunt u beczki. § Ouvrir le bondon.

Bondonner, *v. a.* verspünden, zuspünden. Zaszpuntować. § Bondonner un muid.

Bondonnier, *s. m.* ein Spundloch-Bohrer; das Instrument, womit der Böttcher die Spundlöcher machet. Swider bednarski do szpuntu.

Bondrée, *s. f.* ein gewisser Raub-Vogel, der sehr viel Federn hat, und dabey mit einem kurzen Hals und Schnabel, und mit einem platten Kopf versehen ist. Ptak pewny drapieżny barzo pierzysty o krotkim dziubie i szyi, i o płaskiey głowie.

Bongomiles, *s. m. pl.* (*Bongomili*) Ketzer des

des XII Seculi, welche dem Basilio Medico anhiengen, und unter andern groben Irrthümern, die Heil. Dreyfaltigkeit und die Bücher Mose verwarfen. Sektarze Bazylego Medyka w XII Chrześciańſtwa wieku; miedzy innemi grubemi błędami Troycę S. i kśięgi Moyżeſzowe odrzucali.

Bonheur, *ſ. m.* Glück, glücklicher Zufall, glücklicher Zuſtand. Szczęście; ſzczęśliwy przypadek; ſzczęśliwe powodzenie. § C'eſt un grand bonheur; il lui pourroit arriver tous les malheurs & tous les bonheurs du monde.

par bonheur. zu gutem Glück. Na ſzczęście. § Par bonheur pour moi il vint à mon ſecours.

Boniface, *ſ. m.* (*Bonifacius*) ein Manns-Nahme; 2) ein frommer, ſtiller Menſch. 1) Bonifacy przezwiſko męſkie; 2) Człek cichy i ſpokoyny.

Bonificier une baleine, *vid.* Bonifier.

Bonifier, *v. a.* * 1) verbeſſern; * 2) gut thun, erſtatten, vergüten als einen Schaden; 3) düngen einen Acker. * 1) Polepſzyć, poprawić co; * 2) nagrodzić iaką ſzkodę; 3) tłuścić, gnoić, nawozić rolą. § 1) Ce jus d'éclanche bonifiera nôtre ſauce; 2) bonifier les non-valeurs; 3) bonifier un champ; la marne bonifie les terres.

bonifier une baleine; bonificier une baleine. einen Wallfiſch zurichten, ſelbigen zerſtücken und den Tran auskochen. Oprawić wieloryba, porąbanego na tran przewarzać.

Bonite, *ſ. m.* ein gewiſſer See-Fiſch. Ryba pewna morſka.

Bonnaire, *adj. c. obſ.* freundlich, artig. Grzeczny, łagodny.

Bonnaventure, *ſ. m.* (*Bonaventura*) ein Manns-Nahme. Bonawentura, przezwiſko męſkie. § Bonaventure eſt pauvre & ſot.

Bonnaventure, Bonne-avanture, *ſ. f.* das zukünftige Glück, das einem gewahrſaget wird. Prognoſtyk dobry; rokowanie, wieſzczenie przyſzłego ſzczęścia. § Savoir, ignorer ſa bonnaventure; voici des Egyptiennes, il faut que je me faſſe dire ma bonneaventure.

Bonne, *ſ. f.* (*Bona*) ein Weiber-Name. Bona, białogłowſkie przezwiſko. § Elle s'appelle Bonne.

Bonne, *adj. vid.* Bon, *adj.*

**Bonne*, wird in folgenden Redens-Arten *ſubſtantive* gebraucht. *W naſtępuiących przykładach to słowo* ſubſtantive *ſtoi.*

la donner bonne à quelqu'un. einem etwas aufheften, etwas weiß machen. Wmowić w kogo co. § Vous me la donnez bonne.

la garder bonne. einem etwas gedenken; ſich hinters Ohr ſchreiben. Pamiętać komu czego. § Je vous la garderai bonne.

Bonneau, *ſ. m.* ein Anker-Zeichen, das auf dem Waſſer ſchwimmt. Beczka, drzewo albo inny znak nad kotwicą pływaiący.

Bonne-fortune, *ſ. f.* Glücks-Fall; Glücks-Geſchenk. Dar fortuny, ſzczęscie, przypadek ſzczęśliwy. § Il lui eſt arrivé une bonne fortune.

être homme à bonne fortune. dem Frauenzimmer gefallen. Damom bydź do ſmaku.

Bonne grace, *ſ. f. vid.* Grace. artiges Weſen, gutes Geſchick. Udatność; układność, grzeczność; gracya. § Il a bonne-grace en tout ce qu'il fait.

Bonne-maiſon, *ſ. f.* vornehmes Geſchlecht, anſehnliches Haus. Dom rodowity; zacna familia. § Il eſt de bonne-maiſon.

Bonne-méſure, *ſ. f.* Zugabe im Meſſen. Nadmiarek, przydatek do miary.

Bonnement, *adv.* 1) ſchlecht und recht, aufrichtig, redlich; 2) in Wahrheit, eigentlich; in dieſem Sinn muß es im verneinenden Verſtand geſetzet werden, das iſt mit *pas* oder *ne.* 1) Po proſtu, ſzczerze, nieobłudnie; 2) wprawdzie, właśnie, pewnikiem, *w tym ſenſie negacyą przyłożyć trzeba, iako* pas, ne. § 1) Tout va bonnement, avoüer bonnement une choſe; 2) je ne ſai bonnement que faire; je ne puis dire bonnement, quel eſt ſon mal.

Bonnes-Dames, *vid.* Folletes.

Bonnet, *ſ. m.* 1) eine Mütze; 2) Haube der Weibs-Perſonen; 3) bey den Gärtnern: ein hoher Blumentopf zu den Tulipanen; 4) an den wiederkauenden Thieren: der zweyte Magen; 5) Haupt-Zierath der Götzen-Bilder auf den alten Münzen. 1) Czapka; 2) czepiec niewieści; czapka, bonet białogłowſki; 3) *u ogrodników:* donica wyſoka do tulipanow; 4) ſiatka ſlakowa bydła przeżuwaiącego; 5) *na ſtarych monetach:* taśma, przepaſka na głowie bożka wykutego. § 1) Bonnet d'homme; bonnet à la dragonne; bonnet de ſoldat dragon; bonnet d'enfant; 2) bonnet de femme; 3) les bonnets ſont plus hauts, que les autres pots.

bonnet rouge. rothe Kardinals-Mütze. Biret czerwony Kardynalſki.

bonnet à la raie; bonnet plein. zwey gewisse Arten von Weiber-Hauben. Dwa gatunki bonetow białogłowskich.
bonnet quarré. ein viereckigtes Barret, wie es in Frankreich die Prediger, Advocaten und Schulleute tragen. Biret kaznodzieyski, prokuratorski i pedagogiki we Francyi.
quitter le bonnet, la Sarbonne, & le blanc. das Studieren fahren lassen. Nauk zaniechać.
opiner du bonnet. ohne alle Untersuchung eines andern Meynung beyfallen. Oslep na czyie zdanie przypaść.
recevoir le bonnet; prendre le bonnet. ein Doctor werden. Doktorem zostać.
donner le bonnet à quelqu'un. einem den Doctor-Hut aufsetzen. Promowować kogo na Doktorstwo.
cette afaire a passé du bonnet. diese Sache ist einmüthig gebilliget worden. Jednostaynym głosem to potwierdzono. § Cette proposition passera du bonnet.
avoir la tête près du bonnet. bald zornig werden. Wnet się rozgniewać; gorąco bydź kompanym.
mettre son bonnet de travers. den Hut auf ein Ohr setzen; trotzig thun. Wąsem potrząsać; czapkę na bakier postawić; dąsać się.
ce sont deux têtes dans un bonnet. diese zwey Personen sind sehr einig. Obay w zgodzie wielkiey żyią.
**porter le bonnet verd.* bonis cediren; Bankerot spielen. Zbankretować; swe dobra dłużnikom ustąpić.
**bonnet blanc blanc bonnet.* es läuft alles auf eins hinaus; es ist so lang wie breit. Wszystko to na iedno wychodzi; nie kii ale drewno; nie biały chleb ale zemła.
**bonnet de nuit.* eine Schlafmütze. Nocna czapka.
**bonnet blanc.* 1) ein Türkischer Bund; 2) im Scherz: ein Türke, ein Muselmann. 1) Zawoy Turecki; 2) *żartem:* Bisurman, Turczyn.
il est triste comme un bonnet de nuit sans coife. im Scherz: er ist sehr betrübt; er sieht wie eine Schlafmütze aus. *Zartem:* Barzo smutny; wesoły iak świnia na deszcz.
le bonnet jaune. ein Juden-Hut. Kapelusz żydowski.
jetter son bonnet par dessus les moulins. das Ende in seiner Erzählung nicht finden können. Nie mieć miary i końca w swoiey powieści; rozgadać się.
j'y mettrois mon bonnet. ich wollte wetten. Założyłbym się o co; dałbym się na krzyż ogolić.
bonnet à prêtre. 1) eine Stern-Schanze mit fünf Ecken, davon drey hervorspringen; 2) Spindel-Baum, Pfaffen-Holz. 1) Szańc pięciokątny o trzech angułach, barziey niż drugie dwa, wypuszczonych.
Bonnetade, *s. f.* 1) Bücklinge; das Grüßen, das Abziehen des Huts oder der Mütze; 2) Betrügerey, Prellerey im Spiele, im Handel, da man einen mit Handgriffen um etwas bringet. 1) Zdeymowanie czapki albo kapelusza; ukłony; 2) szalbierstwo gracza albo kupuiącego, gdy kogo o co oszukiwa, ręką podmykaiąc. § 1) Faire une grande bonnetade; 2) joüer avec des bonnetades.
Bonneter, *v. a.* 1) den Hut vor einem abziehen; grüßen, Bücklinge machen; 2) schmeicheln, sich vor einem schmiegen und biegen. 1) Zdiąć kapelusz albo czapkę przed kiem, 2) kłaniać się, zabiegać komu, łaskować. § 1) Il bonnete tout le monde.
Bonneterie, *s. f.* 1) der Handel mit Strümpfen, Mützen und dergleichen Waaren; 2) die Zunft der Baretkrämer. 1) Handel z czapkami, ponczochami i innemi wełnianemi towary; 2) cech tych czapnikow.
Bonnetier, *s. m.* ein Baretkrämer, der Mützen, Strümpfe &c. macht und damit handelt. Czapnik, co czapki i ponczochy wełniane robi albo niemi handluie.
Bonnette, *s. f.* 1) eine Schanze mit Palisaden und ohne Graben, wie ein klein Ravelin; 2) in der Seefahrt: kleines Segel, so an ein großes geschnüret wird. 1) *w nauce fortyfikacyyney:* kaszrel mały osztakietowany ale rowem nieobwiedziony; rawelin mały; 2) *na okrętach:* żagiel mnieyszy, co do większego przysznurowany bywa. § 1) Construire une bonnette; 2) on met les bonnettes pour aggrandir ou pour augmenter les voiles d'un vaisseau.
bonnette maillée. ein klein Segel, das man unten an ein großes anschnüret. Zagiel mały, do spodku żaglowego przysznurowany.
bonnette en étui. ein klein Seiten-Segel, so man an die Seiten des großen anheftet. Poboczny żagiel, z obu stron żaglu wielkiego przypięty.
bonnette lardée. Wasser-Vorlage, ein Tuch mit Hanf benähet, welches man, das Loch zu finden, an diejenige Seite des Schiffes vorleget, wo Wasser herein-

 kömmt.

kommt. Opona albo mata konopiami obſzyta, ktorą dziurę wynayduią utykacze, gdy nią bok okrętowy, gdzie ſię woda wrywa, okrywaią.

Bonneteux, *ſ. m.* ein Hocus-Pocus-Macher-Käuffer oder Spieler, so den andern mit Taschenspieler-Stückchen betrüget. Gracz albo kupiec ſzalbierſki, co rad podmyka i kuglarſkiemi oſzukiwa ſztukami.

Bon-homme, *ſ. m.* Wollkraut, Königskerze, ein Kraut. Dziewanna, *ziele.*

Bons, *ſ. m. pl.* in der Heiligen Schrift: die Frommen. *w Piśmie Swiętym:* Cnotliwi, pobożni. § Les bons hériteront le roïaume des cieux.

Bons-hommes, *ſ. m. pl. vid.* Minimes.

Bonté, *ſ. f.* (*bonitas*) 1) Güte, Gütigkeit; 2) Gnade eines großen Herrn; 3) Höflichkeit; 4) Einfalt, Gutwilligkeit, gar zu große Willfährigkeit; 5) Festigkeit, Dauerhaftigkeit, Stärke, als einer Mauer, eines Gewehrs; 6) die Güte einer Sache, einer Waare; 7) Vortreflichkeit einer gelehrten Arbeit; 8) Hoheit, Kraft, Vortreflichkeit eines Gemüths, eines Verstandes. 1) Dobroć, dobrotliwość; 2) łaſkawość, łaſka Pańſka; 3) uczynność; 4) proſtota; dobrotliwość naganna, dyſzkrecya zbyteczna; 5) dobroć, moc, trwałość jako muru, broni; 6) dobroć rzeczy, towaru; 7) wyśmienitość uczoney roboty; 8) wſpaniałość umysłu, zacność rozumu; § 1) Il a de la bonté pour tout le monde; j'attens cette faveur de vôtre bonté; aïez de la bonté d'oüir mes excuſes; il eſt rempli de bonté, 2) abuſer, profiter de la bonté du Prince; la bonté fait aimer les grands, la fierté & la dureté les rendent odieux; 3) je ſuis ſenſible a vôtre bonté; je ne mérite pas les bontés que vous me témoignez; 4) ſe laiſſer ruiner, tromper par bonté; 5) il ſe confioit en la bonté de la place; les machines ne firent pas grand éfet à cauſe de la bonté du mur; 6) la bonté d'une montre, d'un cheval; la bonté d'un remede; la bonté du vin; la bonté d'un drap; la bonté d'un terroir; 7) cet un ouvrage qui a quelque bonté; 8) nous admirons la bonté de l'eſprit de nôtre Roi; la bonté de ſon génie.

bontez, ſ. f. pl. Gunstbezeugungen eines Frauenzimmers. Faworki rozkochaney białeygłowy. § Elle eut pour lui des bontez, dont elle ſe repentit.

Bonze, *ſ. m.* ein Japanischer Pfaffe. Pop Japońſki.

Boope, *ſ. m.* Ochsen-Auge, ein Seefisch mit großen Augen. Wielkook, ryba morſka.

Borax, boras, *ſ. m.* 1) Borax, womit die Goldschmiede löten; 2) Krötenstein, so im Krötenkopf soll zu finden seyn. 1) Boraks, ſzefergryn, kley złotniczy; 2) żabinek, żabiniec; bezoar, ktory ſię ma w głowie żabiey czaſem znaydować. § 1) Boras artificiel; boras blanc; le boras eſt bon, il fait fondre la ſoudure.

Borborites, *ſ. m.* Ketzer im andern Seculo, die das jüngste Gericht läugneten. Kacerze w drugim Chrześciańſtwa wieku, cò ſądnego dnia nie wierzyli.

Bord, *ſ. m.* 1) der Rand einer jeden Sache, als eines Geschirres, eines Glieds, der Lippen, der Zunge; 2) der Rand, der Saum eines Kleides; 3) eine Einfassung, als ein Band, Tresse oder sonsten etwas, damit ein Kleid, ein Hut besetzet wird; 4) das Ufer, von Meeren, Flüssen, Graben, Teichen; 5) ein Schiff; 6) die Seite eines Schiffs, als die rechte, die linke; 7) der Lauf, der Weg, den ein Schiff gehet. 1) Kraniec, brzeg, kray czegokolwiek; 2) brzeg, kray ſzaty; 3) brama, obłoga, liſtwa, galon, wſtąga, do bramowania ſzaty, kapeluſza; 4) brzeg, *o rzekach, morzach, rowach, ſadzawkach*; 5) okręt, nawa; 6) ſtrona nawy, bok okrętowy, prawy albo lewy; 7) wart, nurt, tor, bieg, ktorym okręt płynie. § 1) Le bond d'un vaſe; les bords des lévres; 2) le bord d'une robe, d'un chapeau; 3) mettez un bord à vôtre chapeau; 4) il ne fut paſſé plûtôt à l'autre bord du fleuve, qu'il ne fut enveloppé par les ennemis; 5) ſortir de ſon bord; retourner à ſon bord; aler à bord; venir à bord; être à bord; il ſervoit à bord de l'amiral; 6) mettre à l'autre bord; 7) courre, tenir, courrir même bord que l'ennemi.

un vaiſſeau de haut-bord. ein großes Schiff mit vollen Segeln. Okręt wielki wſzyſtkie żagle maiący.

un vaiſſeau de bas bord. ein klein Schiff, eine Galeere. Okręt mały, galera.

à bas bord. auf den Schiffen: links, am Backbort, zur Linken. *Na okrętach:* W lewo, na lewą ſtronę, kſobie.

à ſtribord. auf den Schiffen: am Steuerbord, zur Rechten. *Na okrętach:* od ſiebie, w prawo.

faire un bord. mit dem Schiff einen gewissen Lauf halten. Drogi albo toru pewnego ſię okrętem trzymać.

faire un bon bord. eine glükliche Reise thun.

thun, guten Wind auf der Reise haben. Dobra mieć żegłowkę.

bord de bassin. Einfassung von Marmor um ein Spring = Brunnen = Becken. Marmurowa robota, w ktorez czasza fontanna ieſt oſadzona.

bord de manchon de foüine. Einfassung eines Muffs mit Marder Fellchen. Wyłożki kunie na rękawie, co na paſie przed ſobą noſzony bywa.

courir bord ſur bord. laviren; bald rechts, bald links wenden. Lawirować, to kſobie to od ſiebie okrętem obracać.

mettre à bord. ans Land ſetzen. Na ląd wyſadzić.

mettre à l'autre bord. ſich mit dem Schiffe wenden. Okrętem ſię obrocić; okręt na drugą ſtronę kierować.

courir bon bord. 1) auf der See rauben, freybeuten; 2) in den Huren = Häuſern herumlaufen. 1) Po morzu okręty rozbiiać; freybeyterować; 2) walać ſię po zamtuzach; łowić dwoynogie łanie.

un rouge bord. ein geſtrichen Glas voll. Kieliſzek pełny wina. § Boire des rouge-bords.

il a l'ame ſur le bord des lévres. der Tod ſitzt ihm auf der Zunge. Smierć mu w oczy zagląda; iuż śmiertelnym uięty mrozem.

j'ai ce mot ſur le bord des lévres. das Wort läuft mir auf der Zunge (vor dem Maule) herum. Mentli mi ſię to słowo; na ięzyku mi ieſt to słowo.

être ſur le bord du précipice. einem groſſen Unglück ſehr nahe ſeyn. Bliſkim bydź upadku; nad hakiem wiſieć.

**être ſur le bord de ſa foſſe.* dem Tode ſehr nahe ſeyn, auf ſeiner Grube gehen. Jedną nogą w ſwym grobie ſtoieć.

Bordage, *ſ. m.* 1) die Bekeidung des Schiffs von eichnen Bolen; ſie hat unterſchiedene Eintheilungen; 2) Strich um das Schiff auf dieſer Bekleidung, an welchem zu ſehen iſt, wie weit das Schiff im Waſſer geſtanden; 3) Herrn-Gefälle von einem Bauer-Gute oder Meyerhof. 1) Okrętu powierzchnie futrowanie z tarcić dębowych; *na rożne części ta poſadzka bywa podzielona;* 2) linia od wody, około okrętu, po ktorey widać, iako głęboko okręt ſtał w wodzie; 3) Panſzczyzna z chałupy, z zagrody. § 1) Bordage de fond; premier bordage des fleurs; bordage des fleurs; bordage d'entre les préceintes; bordage des íabords; bordage des caſtillages; bordage pour recouvrir le pont.

Bordaïer, *v. n.* 1) mit dem Schiff laviren; 2) eine Lage geben, die Stücke von einer Seite des Schiffs abbrennen. 1) Lawirować okrętem; 2) z iedney ſtrony okrętu z dział wypalić.

Bordat, *ſ. m.* eine Art Zeug, das in Egypten gearbeitet wird. Materya pewna do ſzat Egiptſka.

Borde, *ſ. f. obſ.* ein Bauer = Haus, ein kleiner Meyer-Hof. Zagroda; chałupa zagrodnika.

Bordé, ée, *adj.* 1) beſetzt; 2) eingefaßt, inſonderheit in den Wappen. 1) Obſtawiony, oſadzony; bramowany, *oſobliwie w herbach.* § 1) Une muraille bordée de mouſquetaires; un foſſé bordé de haïe.

une couppe d'argent bordée d'or. ein ſilberner Kelch, mit einem vergoldeten Rande. Srebrny kielich z pozłoconym uściem.

Bordé, *ſ. m.* eine Einfaſſung, als eine Borte, Treſſe, mit welchen man ein Kleid beſetzet. Brama, liſtwa, obłoga. § Mettre un bordé ſur un habit; le bordé d'une veſte.

Bordeau, *ſ. m. vid.* Bordel.

Bordée, *ſ. f.* 1) Schlag, Lauf eines Schiffes, den es mit einem Strich und mit einem gleichen Winde thut ohne ſich zu wenden; 2) eine Salve oder Lage, ſo man mit einer Reihe Stücke von einer Seite des Schiffes giebet; 3) eine Reihe Schiffs-Canonen. 1) Bieg, pąd nawy iednoſtaynym i nierozerwanym wiatrem bieżącey; 2) Salwa rzędu dział okrętowych; uderzenie z dział na okręcie rzędem leżących; 3) rząd dział okrętowych. § 1) Nôtre vaiſſeau fit diverſes bordées pourt monter au vent; le vaiſſeau continua ſa prémiere bordée; 2) nous avons donné la bordée aux vaiſſeaux ennemis; envoïer une bordée à un vaiſſeau; il a par diverſes bordées deſemparé les vaiſſeaux ennemis; 3) la premiére bordée eſt ſur le premier pont & près de l'eau, la ſeconde ſur le ſecond pont & la troiſieme ſur le pont d'en haut.

Bordéger, *vid.* Bordaier.

Bordel, *ſ. m.* 1) ein Huren-Haus; 2) *obſ.* eine ſchlechte Bauer = Hütte; ein Meyerhoff. 1) Zamtuz, dom nierządny; 2) *obſ.* chałupa, zagroda. § 1) Courir, fréquénter le bordel.

tenir bordel. eine Huren = Wirthſchaft halten. Nierząd trzymać; rufiańką trzymać.

Bordelage, *ſ. m.* 1) das Huren-Leben; 2) der Huren-Lohn; 3) *obſ.* Herrn-Gefälle, Zinſe von einem Meyerhof. 1) Nierządſtan,

ſtan, bawienie ſię nireządem; 2) nierządniczę, zapłata nierządnice; 8) *obſ.* czynſz od zagrody, od chałupy.

Bordelier, *ſ. m.* ein Huren-Jäger. Nierządnik, wſzetecznik, kurewnik. § Cet homme eſt un grand bordelier.

Bordeliere, *ſ. f.* eine Hure. Nierządnica, kurwa. § Meſſaline femme de l'Empereur, étoit grande bordeliere.

Bordement, *ſ. m.* bey den Schmelzmahlern: helle Einfaſſung eines Gemähldes. Jaſny okrąg około ſmelcowanego malowania.

Border, *v. a.* 1) einfaſſen, beſetzen, als den Rand, die Nath eines Kleides mit einer Treſſe; 2) der Länge nach etwas beſetzen, als einen Gartengang mit Bäumen; 3) beym Kupferſchmied: den Rand eines Gefäſſes machen; 4) um ein Schiff, eine Brücke, einen Weg u. d. g. eine Lehne machen. 1) Obſzywać, bramować, iak kray albo ſzew ſzaty galonami, obrębować; 2) w dłuż co obſtawić, oſadzić, iako ulicę ogrodową drzewami, pobrzeże żołnierzem; 3) *u kotlarza:* uście robić; brzegiem obrębować; brzeg ſtatku otoczyć; 4) ogrodzić okręt, moſt, drogę poręczem, balaſami. § 1) Border une jupe avec un ruban; border les poches, un chapeau avec un galon; 2) border une allée, une planche; l'armée bordoit le rivage; 3) border une poiſſonniére; border une tourriére.

border le lit. ein gemachtes Bett beſtopfen; das Bett-Tuch rund herum einſtreichen. Około łoſzka posłanego prześcieradło wtykać.

border la haïe. in der Kriegs-Kunſt: drey Glieder ſtellen, da das vorderſte auf einem Knie kniet, das andere ſich bücket, das dritte gerade ſtehet, und alle zugleich Feuer geben. *W żołnierſkiey nauce:* Żołnierza we trzy ſzeregi do dawania razem ognia uſzeregować, bowiem w pierwſzym przyklekaią, w drugim ſię ſchylaią a w trzecim proſto ſtoią. § Border une haïe pour faire ſa décharge.

Border, v. a. in der Seefahrt hat dieſes Wort folgende Bedeutungen: 1) bekleiden, mit Bolen beſchlagen; 2) ein Segel unten anziehen, damit es der Wind beſſer faſſen kann; 3) längſt dem Ufer ſegeln; 4) einem Schiff nachſegeln, ſelbiges beobachten, nicht aus den Augen laſſen. *W żeglarſkiey nauce to słowo te ma ſygnifikacye.* 1) Obiiać okręt dylami; 2) żagiel na ſpodku przyciągnąć, aby go wiatry tym łacniey nadymać mogły; 3) przy pobrzeżu żeglować;

trzymać ſię pobrzeża; 4) iść za okrętem, z oka go nie puścić, obſerwować iego zamysły. § 1) Border un navire, border un vaiſſeau; 2) border la grande voile; border le hunier, border une écoute; vaiſſeau qui borde toûjours les côtez, pour porter des marchandiſes de ville en ville; 4) nôtre flote borda quelque tems vers l'eſcadre ennemie; border le vaiſſeau ennemi.

border en carvelle. ein Schiff mit Brettern überziehen, die genau an einander ſtoſſen. Obiiać okręt tarcicami krawędziami ie ſpiąwſzy.

border à quin. überziehen, daß die Bretter mit den Enden auf einander zu liegen kommen. Obiiać okręt deſkami, na końcu le przełożywſzy.

border les avirons. die Ruder zur Abreiſe auslegen. Porozkładać wiosła do odiazdu.

Bordereau, *ſ. m.* 1) Schein vom Schuld-Mann, in was für Geld-Sorten er eine Summe ausgezahlet hat; 2) ein kleines Büchlein, Schreib-Tafel, in welche ein Handlungs-Diener die empfangenen Geld-Sorten und Summen anmerket. 1) Certyfikacya od płatce podpiſana, ktoremi pieniędzmy ſumę zapłacił; 2) *Pugillares* albo kſiążka pamiętna, w ktorą czeladnik gatunek pieniędzy notuie, ktorym mu ſumę wypłacono.

table de bordereau d'aunage. Ellen-Weiſer, Tabelle, ſo den Unterſcheid der Ellen anzeiget. Tablica rożnicę łokciow pokazuiąca; Wymiar łokciow.

livre de caiſſe & de bordereaux. Einnahme- und Ausgabe-Buch der Kaufleute, in welchem die empfangenen und ausgezahlten Gelder geſchrieben werden. Kſięga kupiecka od ſum odebranych i wypłaconych.

Borderie, *ſ. f. obſ.* ein kleiner Meyer-Hof. Folwarczek, zagroda.

Bordier, *ſ. m. obſ.* ein Häusler oder Beſitzer eines geringen Bauer-Guts. Chałupnik, zagrodnik.

Bordier, *ſ. m. & adj.* ein Schiff, deſſen eine Seite ſtärker iſt als die andere. Okręt, u ktorego bok ieden mocnieyſzy od drugiego. § Un vaiſſeau bordier.

Bordigue, *ſ. f.* ein mit Rohr am Meer-Ufer umgebener Fiſchfang, aus welchem die herein gefallenen Fiſche nicht heraus können. Pogrodka trzciną opleciona na pobrzezu morſkiem; z ktorey ryby uchodzić nie mogą, co w nie zapadły.

Bordoïer, *v. a.* bey den Schmelz-Mahlern: häßlich, unſcheinbar machen, den

Schmelz am Rand anlaufen lassen. *U Smelcarzow :* szpecić, przyczerniać, smelc nieczystym i niby zblakowanym czynić, osobliwie na brzegu. § Une espece de noir brodoïe cette couleur.

Bordure, *f. f.* 1) ein Bilder- oder Spiegel-Rahm; 2) der eingefaßte Rand, die Einfassung um etwas, als der Buchs-Baum um ein Garten-Beet, die Lorbeer-Blätter, Hermelin u. d. gl. um ein Wappen, die Verguldung auf dem Rücken um die Schale eines Buchs; der unterste und oberste breite Streif am Rande der Tapeten; 3) **beym Böttcher:** der unterste und oberste breite Reif, der Haupt-Reif an einem Gefäß. 1) Rama do zwierciadła, do obrazow ; 2) Obrąbienie, owrąbienie, obrąbek na brzegu czego uczyniony, iako bukszpan około kwatery ogrodowey, laur albo gronostaie około herbu, pozłota około grzbietu, lub okładek księgi, listwa lub strefa szeroka na spodku i wierzchu obicia, kilimu; 3) *u bednarza:* obręcz szeroka wątory spodnie i zwierzchnie trzymaiąca. § 1) Une jolie bordure ; une bordure bien sculptée ; 2) faire les bordures des planches ; faire une bordure de buis ; faire les bordures de plates bandes ; porter de gueules à la bordure d'hermine.

bordure de pavé. der Pflaster-Rand ; die Einfassung des Gassen-Pflasters. Rzędy kamieni bruk owrębuiące ; obrąbienie bruku.

Boréal, e, *adj.* (*borealis*) nordlich. Połnocny. § La partie boréale.

Borée, *f. m.* (*Boreas*) poetisch: der Nord-Wind. *Słowo poetyckie:* wiatr połnocny, Boreasz.

Borgne, *adj. c.* 1) einäugig, von Thieren, **von Menschen ist es ein Schimpf-Wort:** 2) nicht sehr berühmt, nicht sehr berufen, **von Schulen und Wirths-Häusern.** 1) Jednooki, *o zwierzętach ; o ludziach zelżywem iest słowem ;* 2) niebarzo sławny, *o szkołach i austeryach.* § 1) Cheval borgne, cavale borgne ; il est borgne, mais quand il est question de dérober, il voit de deux jeux ; 2) une maison borgne ; un colége, un cabaret borgne.

le boïau borgne. **in der Anatomie:** der blinde Darm. *W Anatomii:* kiszka katna.

changer son cheval borgne contre un aveugle. einen schlechten Tausch treffen. Zły frymark, koń ślepy za iednookiego ; oszukać się na frymarku.

causer comme une pie borgne. wie ein Wasch-Weib plaudern. Swiegotać iak papuga albo szczebietliwa sroka.

un conte borgne. eine alberne Erzählung oder Mährlein. Bayka głupia ; powieść karczemna ; plotka.

Borgne, *f. m.* 1) ein Einäugigter ; 2) große Fisch-Reuse, See-Fische zu fangen. 1) Jednooki ; 2) Wiersza wielka na ryby morskie. § 1) C'est un méchant borgne.

Borgnesse, *f. f.* eine einäugige Frau. Jednooka. § C'est une méchante borgnesse.

Borgnibus, *f. m.* im Scherz: ein Einäugiger. *Zartuiąc:* Jednooki.

Boristhene, *f. m.* der Fluß Dniper. Rzeka Niepr.

Bornage, *f. m.* das Gränz- oder Markt-Stein-Setzen. Kopcow usypanie ; czynienie granic ; stawianie znakow granicznych. § L'action de bornage étant intentée.

Bornal, *f. m.* ein Bienen-Löchlein, Honig-Kammer im Waben. Suśz pszczelny, komorka z wosku w plastru miodowym.

Borne, *f. f.* 1) ein Gränz- oder Markt-Stein, die Gränze ; 2) Pfahl oder Stein in den Thoren und an den Ecken der Häuser, die Wagen-Räder von den Wänden abzuhalten ; 3) **verblümt:** Ziel, Maaß, Gränze, die man sich setzt ; 4) **beym Glaser:** ein auf beyden Enden länglichtes Scheibchen, welches sie zwischen die größern einfassen ; 5) **bey den alten Griechen:** Zeichen eines Stadii, wie ein Kegel gestaltet. 1) Kopiec, znak graniczny ; granica ; 2) słub albo kamień w bramie albo na rogach dla odwrotu wozow ; 3) *w sensie figuryczny m:* kres, granica zamierzona ; szranki, miara, miarka ; 4) *u sklarza:* szybka na obu końcach spiczasta miedzy większemi wprawiona ; 5) *na starogreckich gościńcach:* kręgiel na znak iednego staia wystawiony. § Les bornes d'un champ, d'une vigne ; planter des bornes ; étendre les bornes du Roïaume ; 2) poser une borne ; 3) mettre des bornes à ses desirs ; passer les bornes de la raison ; se donner des bornes étroites ; cette science n'a point de bornes ; se tenir dans les bornes de l'honnête satire ; mon chagrin n'a plus de borne ; une ambition sans bornes.

borne de cirque. **bey den alten Römern:** Ziel auf der Renn-Bahn. *U starych Rzymian :* Cel, kres na gonitwach.

Borneïer, *vid.* Borneyer.

Borner, *v. a.* 1) mit Grånz-Steinen verſehen, begrånzen, umgrånzen; 2) einſchrånken, måßigen, Grånze ſetzen, im Zůgel halten. 1) Kopce, granice uſypać, ograniczyć; 2) określić ſobie co, kres w czym założyć; miarkować, hamować, trzymać co na wodzach. § 1) Borner un champ; 2) borner ſes eſperances, ſon ambition, ſes deſirs.

ſe borner, *v. r.* ſich måßigen, ſich in ſeinen Grånzen halten. Miarkować ſię; w ſzrankach ſię trzymać. § Se borner aux qualitez du coeur & de l'eſprit; quand on ſait ſe borner, on eſt aiſément heureux.

Borné, ée, *adj.* umgrånzet. Ograniczony. § Champs bornez.

un eſprit borné. ein måßiger Verſtand; nicht gar zu ſcharfer Geiſt. Rozum ograniczony; rozum miałki i niegłęboki.

une fortune bornée. ein måßiges Glůck. Szczęście mierne.

il a des vuës bornées. 1) er hat eine ſchwache Einſicht; 2) er beſitzet wenig Ehrbegierde. 1) Nie zabrnie daleko; niebarzo wyſoko ſię rozum iego wzbiia; 2) nie daleko ambicya iego ſięga; niebarzo w myśli ieſt podnieſiony.

cette maiſon a la vuë bien bornée. die Ausſicht gehet nicht weit aus dieſem Hauſe. Niedalekie dom ten wyſyła widoki.

*Borneur, *ſ. m.* 1) der Grånzen ſetzet; 2) ein Land-Meſſer. 1) Okreſiciel; co kopce ſypie, Granicznik; 2) miernik pol.

*Borneyer, Borneïer, Bornoïer, *v. n.* nur bey den Gärtnern: mit einem Auge ſehen, ob etwas, als Båume in gerader Linie ſtehen. *Tylko o ogrodnikow:* Jednem okiem upatrować, ieźli co, iako drzewa pod ſznur ſą uſtawione. § Il borneïe, ſi les trois bâtons ſe rencontrent dans une même ligne.

*Borneyeur, Bornoïeur, Borneïeur, *ſ. m.* ein Gårtner, der ein gutes Augen-Maaß hat, und wohl ſiehet, was krumm oder gerade iſt. Ogrodnik, co wzrokiem ſwym dobrym i oſtrym łacno poſtrzega, co ieſt krzywem albo proſtem.

Bornoſe, *vid.* Albornoz.

Borreliſtes, *ſ. m.* Borteliſten, Ketzer und Anhånger Borrels, eines gelehrten Manns in Holland, ſie wenden ihr meiſtes Vermögen zu Almoſen an, haben keine Sacramente, noch eine öffentliche Andacht. Borelowie, Holenderſcy kacerze a ſektarze Borela, człeka niegdyż uczonego w Holandyi, większę część

ſubſtancyi ſwoiey na iałmużnę rozdawaią, ani Sakramentow ani nabożeńſtwa publicznego nie maią.

Borrouw, Borrow, *ſ. m.* Born, ein Baum in Indien, deſſen Rinde mit Hacken bedecket iſt, und der Saft eine gute Purganz iſt. Borow, drzewo Indyyſkie, kora iego niezlicznemi hakami okryta, a ſok iego purguie.

Bos, Boſches, *ſ. m. obſ.* Holz, Buſch, Wåldlein. Drwa; drzewa, kierz, laſek.

Boſel, *ſ. m.* ſehr erhabener Ring unten um eine Såule. Wydatna barzo reſa albo pierścień na podſtawku słupowym.

Boſpore, Boſpore, *ſ. m.* eine Meer-Enge. Morze ciaſne. § Boſphore de Conſtantinople; Boſphore Cimerien.

Boſphore de Thrace, obſ. die Meer-Enge bey Conſtantinopel. Morze ściśnione przy Konſtantynopolu.

Boſqueline, *ſ. f.* Land, das voller Gebůſche und Waſſer iſt. Kray drzewiſty i bagniſty.

Boſquet, *ſ. m.* Buſch, Luſt-Wåldlein in einem Garten. Gaiek, laſek w ogrodzie. § Faire un boſquet; ce boſquet eſt tout à fait joli.

Boſſage, *ſ. m.* 1) in der Bau-Kunſt: vorſpringende Arbeit an einem Mauerwerk: die runde heißet boſſage arondi; boſſage à chamfrain, die eckigte boſſage à anglet, die ausgegrabene und mit vielen Löchern gezierte boſſage ruſtique; 2) beym Zimmermann: Bogen-Rundung eines Holzes. 1) *W archytońſkiey nauce:* wyſkoki, wypuſzczona z muru robota; *wyſkoki okrągłe* boſſage à chamfrin, boſſage arondi; *rogate* boſſage à anglet, *a wyſkoki wydłubane i dziurawe* boſſage ruſtique *ſię nazywaią*; 2) *u cieśli:* obłączyſtość drewna. § 1) Faire une boſſage.

Boſſe, *ſ. f.* 1) ein Puckel, Höcker auf dem Rücken; 2) eine Beule vom Schlage; 3) die Hirſchkolbe; der erſte Anſatz zum Hirſch-Geweih, ſo im Mårz oder im April hervor kommt; 4) Ort an der Mauer im Ball-Haus, den einer mit dem Ball zu treffen ſuchet, da der andere dieſen Ort mit dem Raquet vertheidiget; 5) Art Schlöſſer, ſo von auſſen angeſchlagen werden; 6) in den Glas-Hütten: eine glåſerne Blaſe, ehe ſie ausgeſchnitten wird; 7) auf den Schiffen: ein Stůck Seil unten und oben mit einem Knoten ein andres zu binden; 8) bey der Artillerie: eine Flaſche mit Pulver zum Ernſt-Feuer; desgleichen eine Flaſche von důnnem Glas zum Luſt-Feuer; 9) ein Schwamm

oder eine Beule an den Bäumen. 1) Garb; 2) guz na ciele z uderzenia; 3) guzy, z ktorych się ieleniowi rogi w Marcu albo w Kwietniu puszczaią; 4) mieysce na murze w piłarni, ktorego ieden piłatykiem broni, a drugi się piłami dobiia; 5) Gatunek zamkow, ktore nie w izbie ale zewnątrz do drzwi przybiiaią; 6) *w hutach śklanych:* bania dęta, nim ią rozrzynaią; 7) *na okrętach:* sztuka liny z węzłami na obu końcach; 8) *u puszkarzow:* flaszа prochem do podpałow woiennych; flasza ze śkła cienkiego do ogniow pocieszuych; 9) Grzyb albo guz na drzewie. § 1) Elle tâche à cacher sa bosse, mais elle ne peut venir à bout; 2) il lui a fait une bosse; il a une grande bosse à la tête; il a la tête toute pleine de bosses; 3) Cerf jettant des bosses; 4) donner dans la bosse; ataqer la bosse; défendre la bosse; 5) une serrure en bosse; ouvrir la bosse; fermer la bosse; 6) ouvrir une bosse; 7) rejoindre une maneuvre rompuë avec une bosse; 8) jetter des bosses; 9) couper une bosse.

ouvrage de bosse; ouvrage en bosse. erhabne Bildhauer-Arbeit. Rycie wypukłe, wyniosła robota snicerska. § Ouvrage relevé en bosse; ouvrage de demi-bosse; ouvrage de bosse ronde; travailler en bosse.

relevé en bosse. im Scherz: ein Pucklichter. *Zartem:* garbaty.

bosse de terre. ein kleiner Hügel. Pagoreczek, gorka.

bosse de chardon. Karten-Distel; Weber-Distel. Osetowe głowki; karty sukienne.

bosse de bouclier. ein Buckel auf einem Schilde. Pukiel na tarczy.

il ne demande que plaïes & bosses. die Haut jucket ihm, er sucht gerne Händel. Goni na guz; świerzbi mu grzbiet.

les chirurgiens ne cherchent que plaïes & bosses. die Wund-Aerzte haben gerne viel Patienten. Cyrulicy Pacyentom radzi.

bosse à éguillette; bosse à ruban; bosse de cables. Schiff-Tau mit einem dünnen Strick am Ende, das Anker-Seil damit zu fassen. Lina z powrozem do uchwycenia kiersztaka albo liny kotwiczney.

bosse du bossoir. Tauwerk, das Anker aufzuheben. Lina do podniesienia kotwicy.

bosse de chaloupe. Tau, ein Boot anzubinden. Lina, do przywiazania batu.

bosse à foüets. ein Schiffs-Tau, so immer dünner zuläuft. Lina okrętowa, co ku końcowi cienczeie.

prendre une bosse. ein Tauwerk mit Knoten an ein andres binden. Przywiązać linę do liny węzłami.

Bosselage, *s. m.* getriebene Arbeit, wie ein Becher. Dęta, dętowyniosła albo rozklepana robota, iako kubek.

Bosseler, *v. a.* 1) getriebene Arbeit machen, wie ein Becher; 2) mit Buckeln besetzen; 3) Beulen in ein Gefäß stossen. 1) Bitą albo kowaną robić robotę; pukle robić; 2) guzy, dołki w naczynie uderzeniem uczynić.

Bosselé, ée, von Kräutern und Geschirren: beulig; das Beulen hat. *O ziołach i statkach kruszczowych:* guzowaty, pukłasty, guzy i dołki maiący. § Les feüilles du chou sont bosselées.

Bosselure, *s. f.* die Buckeln oder Beulen auf den Kräutern einiger Blätter. Guzy, pukle, dołkowatość na niektorem liściu.

Bossemann, *s. m.* der Bootsmann, welcher auf dem Schiffe den Anker und das Tauwerk zu besorgen hat. Kotwicznik, marynarz co na okrętach kotwicą i linami zawiaduie.

Bosser, *v. a.* den Anker auf den Kran-Balken ziehen, damit er nicht den Bord beschädige. Z okrętu klubą na balce wypuszczoną windować kotwicę, aby boki okrętowe nie darła.

Bossetier, *s. m.* ein Roth-Gießer, der kleine Glocken, Beschläge zur Sattler- und Gürtler-Arbeit verfertiget. Ludwisarz, Rurgiser od drobnych rzeczy mosiężnych, iako od dzwonkow, puklow &c.

Bossette, *s. f.* 1) ein Puckel am Gebiß eines Pferdes, deren auf jeder Seite einer ist; 2) Puckel auf den Bücher-Bänden, desgleichen über den Augen der Maul-Esel. 1) Pukiel na każdey stronie monsztuka końskiego; 2) pukiel na księgach, iako też i nad okiem mulowym. § Une bossette bien faite.

Bosseur, Bossoir, *s. m.* ein Kran-Balken, auf welchem man den Anker auf den Schiffen herunter läßt und herauf ziehet. Kluba na balce z okrętu wypuszczona, ktorą kotwicę winduią.

Bossoir, *vid.* Bosseur.

Bosson, *s. m.* etwas wie ein Puckel, etwas erhabenes. Wypukłość, obłączystość na kształt pukla.

Bossu, ë, *adj.* 1) pucklicht; höckericht, bergicht, vom Lande. 1) Garbaty; 2) nierowny, gorzysty, *o kraiach.* § 1) Il est

bossu; c'est une femme bossuë; 2) un païs bossu.

faire les cimetiéres bossus. von Aerzten: den Kranken das Maul mit Erde stopfsen; den Kirch-Hof füllen. *O Medykach:* Cmentarz mogiłami napełnić; chorym gębę na cmentarzu zatkać.

Bossu, *s. m.* 1) ein Bucklichter; 2) ein gestempelter Stüber oder Sou in Frankreich. 1) Garbaty; 2) pieniążek Francuski *Sou* nazwany piątnem w menicy znaczony. § 1) C'est un bossu; on dit que les bossus ont le poumon mauvais; c'est un petit bossu qui se croit fottement être quelque chose.

Bossuë, *s. f.* eine Bucklichte. Garbata.

Bossuël, *s. m.* eine Tulpe, so einen Geruch giebet. Tulipan pachnący.

Bossuër, *v. a.* 1) treiben, getriebene Arbeit machen; 2) beulicht, pucklicht machen; Beulen schlagen in ein Geschirr, daran man stößt. 1) Bić, kować; dętą robić roborę, iako kubki; 2) zniedbalstwa guz w naczyniu kruszczowem uczynić, uderzywszy go o co. § 1) Bossuër une assiette, un plat.

Bossué ée, 1) getrieben, als ein Becher; 2) das eine Beule hat. vom Küchen-Geschirr. 1) Dęty, rozklepany, wyniosłodęty, bity, kowany, iako kubek; 2) guzy maiący, o statkach kuchennych kruszczowych. § 1) Une assiette bien bossuée; 2) toute ma vaisselle est bossuée, je la veux faire refondre.

Bot, e, *adj.* krumm, nur von Füßen: Krzywy, koślawy, szpotawy, *tylko o nogach.*

c'est un pié bot. er ist krummfüßig, er hat einen krummen Fuß. Krzywonogim; iednę nogę ma krzywą.

Bot, *s. m.* ein Indianisches Boot oder Schiff. Bat Indyyski.

Botal, *adj.* le trou botal. in der Anatomie: eine vom Medico Botal erfundene Oeffnung, wodurch das Geblüt in der Frucht in Mutterleibe circuliret. *W anatomii:* Kanałek od Medyka *Botal* nazwanego wynaleziony, ktorym krew do płodu spływa macierzyńskiego.

Botane, *s. f.* eine Art baumwollener Zeug in Lyon. Gatunek materyi bawełnianey Liońskiey.

Botanique, *s. f.* (*Botanica*) die Kräuter-Kunst; Erkenntniß der Kräuter und Pflanzen. Nauka o ziołach; nauka zielna. § Etudier la botanique; se plaire à la Botanique.

Botanique, *adj.* was zur Erkenntniß der Kräuter gehöret. Ziół nauce służący; zielny.

Botaniste, *s. m.* (*Botanicus*) ein Kräuter-Kenner, ein Botanicus. Zielnik, ziołopis, zbieracz ziół. § C'est un fameux Botaniste; Botaniste savant, docte, renommé, célébre; un habile botaniste sait l'art de cultiver les plantes médecinales.

Botargue, *vid.* Boutargue.

Bote, Botte, *s. f.* 1) ein Stiefel; 2) der Tritt an einer Kutsche, wo man hineinsteiget; desgleichen Leder an dem Schlag an statt der Kutschen-Thüre; 3) im Fechten: ein Stoß; 4) ein Bund, Gebünde, Bündel, als Heu, Rettig rc. 5) bey den Kaufleuten: eine Rolle Waaren, so sie vor dem Laden hängen; 6) ein Pack Seide von 30 Loth; 7) im Scherz: ein Haufen, eine Menge, als Briefe, Complimenten rc. 8) Einwurf bey einer Unterredung; 9) ein Vorwurf, ein Stichelwort; 10) *obs.* eine Kröte; 11) Halsband eines Jagdhundes; 12) ein Haufen Blumen und Früchte, so auf einem Ort wachsen; 13) in einigen Provinzen: ein Oxhofft Wein. 1) Bot; 2) strzemię wozowe; iako też zasłona ze skory miasto drzwi u karety; 3) *u Fechtmistrzow:* pchnięcie, sztych, raz sztychowy; 4) wiązań, wiązka czego iako siana, rzodkwi; 5) proba towaru w trąbę zwita przed kramem wisząca; 6) kita iedwabiu 30 lotow ważąca; 7) *żartem:* gromada, kupa czego, iako listow, komplementow &c. 8) zarzut, to co w dysputacyi zarzucaią; 9) zarzut, przymowka, uszczypka; 10) *obs.* żaba iadowita chropawa; 11) obroz na psa łowczego; 12) kupa kwiatkow, owocow na iednym mieyscu rosnących; 13) uxeft wina po niektorych prowincyach. § 1) Prendre la bote; tirer la bote à quelqu'un; graisser ses botes; 2) atacher une bote au brancard; 3) porter une bote; allonger une bote; une bote sécrete; bote de seconde, de tierce, de quatre sur les armes; 4) une bote de raves, de foin, d'osiers, d'oignons, d'asperges, de paille, d'échalas; 4) atacher les botes à l'étalage de la boutique; 6) acheter une bote de soie; 7) démandez à mon frere une chanson, il en a des botes; 8) il lui a porté une bote franche.

botes, s. f. plur. der Koth, der sich unten an den Absätzen setzet, wenn man auf kothigtem Boden gehet. Błoto do piąt Ignące. § Si vous allez dans ce jardin, vous y prendrez des botes; vous en raporterez des botes.

**laisser ses botes.* scherzend: sterben. *Zartuiąc:*

tuiąć: Umrzeć. § Il a laiſſé ſes botes en Hongrie.

prendre la bote; graiſſer ſes botes. ſich zu der Reiſe fertig machen. Wybierać ſię w drogę.

aler à la bote. von Pferden: nach dem Stiefel des Reuters beißen. *O koniach:* Kaſać ku botom iezdnego.

ne vous y joüez pas, il va d'abord à la bote. vexiret ihn nicht, er hat auf alles eine hurtige und ſpitzige Antwort. Nie drwi z niego, ma on na wſzyſtko reſpons za paſem.

mettre bien du foin dans ſes bottes. ſich bey einer Bedienung bereichern. Zbogacić ſię na urzędzie.

porter une bote à quelqu'un. einem Geld abborgen, und ihm ſolches nicht wieder⸗geben können. Pożyczyć u kogo pieniędzy bez oddania nadzieie.

porter une rude (*terrible*) *bote à quelqu'un.* 1) einem einen heftigen Einwurf ma⸗chen, wenn man mit ihm diſputiret; 2) einem einen unangenehmen Dienſt erweiſen. 1) *Dyſputuiąc:* zarzut komu gorący i rogaty uczynić; 2) nieprzyiemną komu wyświadczyć wysługę. § Il lui a porté une terrible bote.

**à propos de botes.* im Scherz: vom ſchwarzen aufs weiſſe; ohne Zuſammen⸗hang. *Zartuiąc:* Bez konexyi; z czarnego na białe; trzy po trzy.

**accoler la bote à quelqu'un.* einem ſchmei⸗cheln; ſich einliebeln. Pochlebiać komu; łaſkować; kłaniać ſię komu; wkradać ſię w łaſkę czyią.

Botelage, Bottelage, *ſ. m.* das Binden in Büſchel. Wiązanie ſnopkow, wiązanek. § Le botelage de ce foin coûte tant.

Boteler, Botteler, *v. a.* in Büſchel binden, als Rettige. Wiąſki, ſnopki wiązać z czego, iako z rzodkiewek. § Il faut vîte boteler les raves, pour les porter au marché; boteler des aſperges, des oignons.

Boteleur, Betteleur, *ſ. m.* ein Heu⸗ oder Stroh⸗Binder. Ten co ſnopy, wiąſki ſiana albo słomy wiąże.

Boter, Botter, *v. a.* 1) einem Stiefeln an⸗ziehen; 2) Stiefeln machen. 1) Obuwać kogo w boty; 2) boty robić. § 1) Botter quelqu'un; 2) ce cordonnier m'a mieux botté que l'autre.

ſe boter, v. r. 1) ſich Stiefeln anziehen; 2) Koth vom leimichten Boden an den Füßen bekommen, von Menſchen und Pferden. 1) Obuć ſię w boty; 2) ubłocić ſię, *o ludziach i koniach.* § 1) Se boter pour aller en campagne.

ſe boter mal. ungeſchickte Stiefeln tragen. W niekſztaltnych chodzić botach.

ſe boter bien. einen geſchickten Stiefel an dem Fuße haben. Bot kſztaltny mieć na nodze.

Boterel, *ſ. m. obſ.* 1) eine Kröte; 2) Geyer, ein Raub⸗Vogel. 1) Zaba chropawa; 2) ſęp, *ptak drapieżny.*

Botin, *ſ. m.* ein großes Schiffs⸗Tau. Lina wielka okrętowa.

Botine, *ſ. f.* ein kleiner Stiefel; Stief⸗felette. Bocik. § Il a porté des bottines tout ſa vie; de jolies bottines; des bottines très-commodes.

Botineur, Bortineur, *ſ. m. obſ.* ein Mönch in Strümpfen und Schuhen. Mnich w pończochach i trzewikach; mnich obuty.

Botruſſes, *ſ. f. plur. obſ.* gekochtes Fleiſch mit einer Würz⸗Brühe. Potrawa mięsna korzeniami rożnemi przyprawiona.

Botua, *ſ. m.* ein gewiſſes Indianiſches Kraut, das wider den Stein ſehr gut iſt, und auch Pareira-brava heißt. Indyyſkie ziele pewne, na kamień barzo dobre, nazywa ſię także *Pareira brava.*

Botte, Bottelage, Botteler, Botter, Bottine, Bottineur, } *vid.* Boti.

Boüar, Boüard, *ſ. m.* 1) ein großer Ham⸗mer in der Münze; 2) ein Stierchen; ein junger geſchnittener Ochs. 1) Młot wielki mincarſki; 2) iuniec, wołek młody; ciołek.

Boubie, *ſ. f.* ein Amerikaniſcher See⸗Vo⸗gel. Ptak pewny morſki w Ameryce.

Bouc, *ſ. m.* 1) ein Bock, ein Ziegenbock; 2) ein Schlauch von Bocks⸗Fellen, darein man Wein oder Oel thut. 1) Kozioł; 2) wor ze ſkory kozłowey do wina albo oliwy. § 1) Bouc châtré; puant comme un bouc; il eſt laſcif comme un bouc; 2) un bouc de vin, d'huile.

bouc emiſſaire. der Sühn⸗Bock in der Bi⸗bel, welchen die Iſraeliten vor Zeiten in die Wüſteney laufen ließen. Kozioł błagalny w Piſmie Swiętym, ktorego Izraelczykowie w puſzczą puſzczali.

barbe de bouc. 1) Bart eines Menſchen, der nur auf dem Kinne Haare hat; 2) Bocks⸗Bart, ein Kraut. 1) Broda u człowieka, ktoremu ſię tylko na podbrodku włoſy ſypią; ponta; 2) kozia brodka, wliśnik, *ziele.*

Bouc-eſtain, *vid.* Bouquetin.

Boucage, *ſ. m.* Bibinell, Bocks⸗Peterlein, ein Kraut. Biedrzyniec, ſowia ſtrzała, *ziele.*

Boucan, *ſ. m.* 1) ein Roſt von Stangen auf

auf welchem die Amerikaner Fleisch rösten und räuchern; 2) im Scherz und anzüglichen Reden: ein Huren-Haus. 1) Roſzt drewniany wielki albo wieſiadło, na ktorem Amerykanie mięło pieką i wędzą; 2) *w ſenſie żartobliwym lub uſzczypliwym*: zamtuz, nierządny dom. § 1) Mettre le boucan ſur les charbons; mettre ſur le boucan; 2) aller au boucan.

Boucaner, *v. a.* Fleiſch auf einem Amerikaniſchen Roſte von Holz röſten und räuchern. Mięſiwo na roſzcie Amerykańſkim drewnianym piec i wędzić. § Les boucaniers Americains font boucaner de la chair d'homme, & les boucaniers François de la chair des animaux, qu'ils ont pris à la chaſſe.

Boucaner, v. n. 1) Thiere jagen, von welchen man nur die Felle abziehet; 2) in die Huren-Häuſer gehen. 1) Zwierza łowić, z ktorych tylko ſkory zdzieraia; 2) po zamtuzach ſię uwiiać. § 1) Les boucaniers ſont allez boucaner; 2) c'eſt un infame qui ne fait que boucaner.

Boucanier, *ſ. m.* 1) Wilde in Amerika, ſo nicht allein Thiere, ſondern auch ihre Gefangenen räuchern, röſten und freſſen; 2) ein Franzoſe in den Amerikaniſchen Wüſteneyen, ſo die gefälleten wilden Thieren räuchern, das geräucherte Fleiſch und die Häute zu ihrem Unterhalt verkaufen, im übrigen aber ein ſehr ruchloſes Leben führen. 1) Amerykanin dziki, co nie tylko zwierza, ale też i brańcow i ſwoich nieprzyiacielow wędzą, na roſzcie pieką i pożeraią; 2) Francuzi w puſzczach Amerykańſkich, co roſpuſtnie zyiąc zwierza łowią, i wędzonki i ſkory na ſwe wyżywienie przedawaią. § 1) On eſt malheureux, quand on tombe entre les mains des boucaniers; 2) les boucaniers François ſont habillez de haut-de-chauſſes, de caſaque & de bonnets de toile, ils ſont armez de fuſils & de bajonettes.

boucaniers, plur. zuſammengelaufenes Geſindel von allen Europäiſchen Nationen, ſo beſtändig das Spaniſche Amerika anfallen. Wymiot ze wſzyſtkich narodow Europſkich, co na kſztałt Tatarow bez przeſtanku Hyſzpańſkie w Ameryce naieżdżaią kraie.

Boucaſſin, *ſ. m.* eine Art baumwollen Zeug zum Unterfutter. Bawełniana pewna materya do podſzewek.

Boucaſſiné, ée, *adj.* nach Art dieſes Zeuges gemacht. Na kſztałt tey materyi zrobiony.

toile boucaſſiné. weiße Glanz-Leinwand

zum Unter-Futter. Płotno białe glancowane do podſzewki.

Boucaut, *ſ. m.* 1) der Mund eines Fluſſes, wird nur von etlichen Flüſſen geſaget; 2) ein Faß zu Kaufmanns-Waaren. 1) Uście rzek, *tylko o niektorych rzekach*; 2) faſa, beczka do towarow kupieckich. § Les boucauts des riviéres des Baſques & des Landes; 2) un boucaut de muſcade, de girofle, de vin, de moruë.

Boucharde, *ſ. f.* das Gradir- oder Spitz-Eiſen bey den Bildhauern. Rylec ſznicerſki o kilku ſzpicach.

Bouche, *ſ. f.* 1) der Mund eines Menſchen, das Maul; 2) ein Maul, eine Perſon, der man zu eſſen geben muß, die man ernähren muß; 3) das Maul der Pferde, des Maul-Eſels, und einiger Fiſche; 4) die Mündung, die Oeffnung, das Loch an einigen Dingen, als am Magen, an einer Canone; 4) der Mund, Ausgang, Ausfluß eines Fluſſes in das Meer; 6) das Speiſe- oder Fleiſch-Amt am Hofe des Königs in Frankreich. 1) Gęba, gdzie zęby, ięzyk, uſta; 2) gęba, ktorey ieść dawać trzeba; oſoba, ktorey kto należyte dawać powinien wyżywienie; 3) pyſk, gęba końſka, muła i ryb rożnych; 4) dziura, otworzyſtość, otwor, uście czego iako żołądka, działa; 5) uście rzeki gdzie w morze wpada; 6) urząd dworſki, co mieſiwem na ſtoł Krola Francuſkiego zawiaduie. § 1) Bouche vermeille, riante, fermée; mettre quelque choſe dans la bouche; je n'ai point eu la bouche fermée, quand il a falu parler de vos merveilles; approchons nous, pour voir ſi ſa bouche reſpire; 2) nous ſommes trente bouches à table; il y a plus de cent mille bouches à l'armée; il a plus de dix bouches à nourrir; 3) cheval qui a la bouche délicate, tendre bonne, fine, ſenſible, aſſurée; bouche joïale; bouche forte; bouche chatoüilleuſe; une bouche ruinée & déſeſperée; la bouche du ſaumon; la bouche de la carpe, de la grenoüille; 4) bouche de ventricule; bouche de petard, de canon, de four; bouche de tuïau d'orgue; 5) le Danube ſe decharge par ſept bouches dans la mer noir; les bouches de Nil; 6) quand le Roi demande ſa viande, le maître d'hôtel ſe ronde à la bouche; officier de la bouche du Roi.

bouche de roſe; bouche d'oeillet. ein Roſen-Mund; ein ſchöner Mund. Uſta rożowe; gęba rumiana; wargi śliczne.

cheval

cheval sans bouche; cheval qui a bouche fausse; cheval qui n'a point de bouche. ein hartmäulich Pferd. Koń twardousty.

**il n'ouvre pas la bouche.* er macht nicht das Maul auf; er spricht nicht ein Wort. I słowka nie mowi; gęby nie rozdziewi.

prendre sur sa bouche quelque chose. etwas an seinem Maul ersparen; seinem Maul abbrechen. Uymować sobie chleba; odiąć sobie co od gęby, na co inszego łożąc. § Je prends sur ma bouche la dépense de mes habits.

avoir bouche à cour. bey Hofe ernähret werden; freye Tafel haben. U dworu swe mieć pożywienie; chlebem się żywić dworskim.

fermer la bouche à quelqu'un. einem das Maul stopfen. Zatkać komu gębę.

fermer & ouvrir la bouche aux Cardinaux. vid. Fermer.

**faire la petite bouche de quelque chose.* 1) bey Tische nicht essen wollen, sich nöthigen lassen; 2) wegen eines Dinges sich nicht erklären; mit der Sprache nicht heraus wollen. 1) Przy stole ieść nie chcieć, czwarzyć się, na komplementa czekać; 2) wolą swoię pokrywać; koło płotow chodzić; nie wyraźnie mowić.

il n'en fait pas la petite bouche. er nimmt kein Blatt vors Maul; er redet frey. Bez ogrodki mowi; wolno mowi.

cela fait bonne bouche. dieses macht einen guten Athem. Oddech to piękny w uściech sprawuie.

garder pour la bonne bouche. das beste zuletzt oder zum Nachessen aufheben. Naylepszy kąsek na przysmak albo wety chować.

avoir bonne bouche. verschwiegenen Mund halten. Za zębami ięzyk chować, milczeć umieć.

munition de bouche. Proviant, Lebens-Mittel. Prowiant, żywności.

flux de bouche. unaufhörliches Geschwätz, Plappermaul. Gęba szczebietliwa.

il a un flux de bouche perpetuel. er plappert beständig. Gęba mu zawsze iak kołowrot lata; mowi co mu ślina do gęby przyniesie.

l'eau m'en vient à la bouche. das Maul wässert mir darnach; ich habe Lust darzu. Zęby mi na to piszczą; mam na to chętkę.

avoir toûjours à la bouche. gewisse Worte wiederkäuen, stets im Munde führen. Bez przestanku pewne słowa mawiać przewarzać.

**bouche cousue.* still! haltet das Maul. Cit! stulcie gębę.

il n'a ni bouche ni éperon.* 1) er hat weder Geschick noch Gelenk; 2) er läßt sich schwer regieren, **von Menschen und Pferden. 1) Ani do boiu ani do pokoiu; nic wart; 2) *o ludziach i koniach:* nie dba o wędzidło; nie daie z sobą władnąć.

cette afaire va de bouche en bouche. das Gerede gehet stark von dieser Sache. Trzęsą o tym; wieść o tym chodzi po ludziach.

c'est Saint Jean bouche d'or. ein Plapper-Hans, der nichts verschweigt. Swierzbi mu ięzyk; ięzyk ma długi; świegot to niedyszkretny.

se traiter à bouche que veux-tu. seinem Maule nichts abbrechen; seinem Maule keine Stief-Mutter seyn. Dogadzać apetytowi swemu we wszystkim; łakotliwym bydź.

laisser quelqu'un sur la bonne bouche. einen in angenehmen Gedanken, in süsser Hoffnung lassen. W chymerycznych myślach, w słodkiey kogo zostawić nadziei; podsycać czyie nadzieie.

un homme fort en bouche. ein Mensch, der frey und fertig im Antworten ist, der kein Blatt vors Maul nimmt. Człek co wolno, bez ogrodki zdanie swoie mowi; wolnomowny.

demeurer sur la bonne bouche. den guten Geschmack von einem Essen im Munde nicht verderben wollen. Nie psuć w ustach swoich czym smaku po dobrey potrawie.

être sur sa bouche; être sujet à sa bouche. auf gute Bissen halten; seinem Maule nichts mangeln lassen; vernascht seyn. Łakotliwym bydź; specyaliki rad iadać.

tuïaux à bouche. das Flötenwerk in den Orgeln. Piszczałki w organach.

la déesse aux cent bouches. das gemeine Geschrey. Pospolita powieść; wieść powszechna.

parler bouche à bouche. nahe mit einander reden. Blisko z sobą mowić.

ne devoir au Seigneur que bouche & main. im Lehn-Recht: seinem Lehns-Herrn nichts als die bloße Pflicht schuldig seyn. *W prawie lennym:* bez wszystkiey inney powinności samą tylko wiernością Panu bydź obwiązanym.

de bouche, adv. mündlich. Ustnie. § Promettre, consentir de bouche, consulter quelqu'un de bouche.

Bouchée, *s. f.* (*buccella*) ein Bissen, ein Mund voll. Kęs, kąsek, sztuka czego iako

iako chlebá, mięſa. § Avaler une bouchée.

Bouchel, *vid.* Baucaut.

Boucher, *v. a.* 1) verſtopfen mit etwas; 2) in der Arzeney-Kunſt: verſtopffen die Adern, die Gänge; 3) verbauen, verlegen, verhauen, verwehren, als einen Weg, einen Durchgang ꝛc. 1) Zatykać co czym; 2) *w lekarſkiey nauce:* zatkać, zamulić, zakliić, iako żyłki, kanałki; 3) zamurować, zagrodzić, zarąbać, zataraſować drogę, przechod. § 1) Boucher une bouteille; il a bouché ſes oreilles à mes plaintes; 2) l'apoplexie a bouché tous les paſſages des eſprits animaux; 3) boucher les paſſages, les avenuës, le chemin à quelqu'un.

**il a bouché un trou.* er hat ein Loch zugemacht; er hat einen Theil ſeiner Schulden bezahlet. Wypłacił ſię z długow niektorych.

boucher d'or moulu. mit Muſchel-Gold etwas ausbeſſern. Złotem malarſkiem co poprawiać.

**boucher la bouteille.* auf Wein oder Brandtwein einen Biſſen Brod eſſen, damit man nicht nach ſelbigem riechen möge. Przekąſić trochę chleba po winie albo gorzałce, aby niemi kto nie pachnął.

ſe boucher les oreilles. die Ohren verſtopfen, nicht hören wollen. Zatkać ſobie uſzy; słyſzeć nie chcieć.

ſe boucher les yeux. ſich die Augen zuhalten; etwas nicht vernehmen, nicht erkennen wollen. Zasłaniać ſobie oczy; nie chcieć co widzieć, co przeyrzeć, co zrozumieć.

Bouché, ée, adj. 1) verſtopfet; verſchloſſen; 2) verrennet als ein Weg. 1) Zatkany, zamknięty; 2) zagrodzony, iako droga do czego. § 1) Une bouteille bouchée; 2) entrée bouchée, chemin bouché.

un eſprit bouché. ein hartlehriger Kopf. Tępa głowa.

Boucher, *ſ. m.* 1) ein Metzger, Fleiſchhauer, Fleiſcher; 2) ein Balbier der die Glieder gleich ablöſet, ob ſie gleich noch hätten können gerettet werden; 3) ein Wüterich, barbariſcher Menſch 1) Rzeźnik; 2) Cyrulik, co bez dyſzkrecyi członki odcina mogſzy ie ratować; 3) okrutnik, tyran. § 1) Un riche boucher.

Boucherie, *ſ. f.* 1) die Fleiſch-Bänke; das Schlacht-Haus, Schlacht-Bank; 2) Blutbad, Mord, Niedermezeln. 1) Jadki mięsne, gdzie mięſo przedaią; rzeźniczy warſtat; 2) zabiiarnia, ſiekanina, iadki, rąbanina, mordy. § 1) La boucherie ne ſe tient ni le vendredi ni les jours de jeûne; la boucherie ſe ferme le Carême; ouvrir la boucherie; 2) ils enfoncent l'eſquadron & en font une crüelle boucherie; il y a eu une grande, & une étrange boucherie, & le ſang ruiſſeloit de tous côtez.

mener, expoſer les ſoldats à la boucherie. die Soldaten auf die Schlacht-Bank führen. Na mięsne iadki żołnierza prowadzić.

Bouchet, *ſ. m.* ein Getränke von Waſſer das mit Caneel und Zucker abgeſotten iſt. Napoy z wody cukrem i cynamonem warzoney.

Boucheture, *ſ. f.* der Zaun, Umzäunung, Verzäunung einer Wieſe, eines Gartens ꝛc. Grodź, ogrodź, ogrodzenie, parkan, płot łąki, ſadu &c.

Bouchin, *ſ. m.* der breiteſte Theil eines Schiffes, nehmlich in der mitten beym groſſen Maſt. Pękatość albo śrzodek nawy, gdzie maſzt wielki ſtoi.

Bouchoir *ſ. m.* bey den Brodt- und Paſteten-Beckern: Ofen-Blech mit einem Handgriff, den Ofen zuzuſchieben. *U pikarzow i paſztetnikow:* zaſuwa blaſzana z antabą do zaſuwania pieca. § Mettre, tirer, ôter le bouchoir; ce bouchoir eſt neuf & bon; le bouchoir eſt vienx & uſé.

Bouchon, *ſ. m.* 1) ein Stöpſel von Werg, Leinwand; 2) ein Stroh- oder Heu-Wiſch, die Pferde abzutreiben, desgleichen zum Vorſchlag den man auf eine Canonen-Ladung ſtößt; 3) der Wiſch, Kranz vor einem Wein- oder Bier-Haus; 4) ein Wein- oder Bier-Haus; 5) ein Liebkoſungs-Wort zu kleinen Kindern: ein kleiner Stöpſel, ein Püpchen; 6) beym Gärtner: ein Raupen-Neſt auf den Bäumen; 7) Art Engliſcher Wolle. 1) Zatyczka, ſtypſel, propek z konopi, z płotna &c. 2) wiecheć słomy albo ſiana do ocierania koni, do wbiiania na ładunek działowy; 3) wiecha przed karczmą alba przed domem winiarſkim; 4) karczma; dom winiarſki; 5) *Dzieciom pochlebuiąć:* bachuſek, pieſzczy delko; 6) *u ogrodnikow:* gniazdo gąſienic na drzewie; 7) gatunek wełny Angielſkiey. § 1) Un bouchon de bouteille; bouchon de cornet d'écritoire; 2) un bouchon de paille; 3) mettre le bouchon; un bouchon de vin à vendre; 4) il prend plaiſir de boire de bouchon en bouchon; 5) mon petit coeur, mon petit bouchon; c'eſt un joli bouchon.

mettre en un bouchon. in einem Klumpen zusammen drücken als Leinwand oder Wäsche. W kupę co ścisnąć, w kłąb co zwinąć iako płotno, chusty. § Il a mis tout son linge & tout son habit en un bouchon.

Bouchonner, *v. a.* 1) ein Pferd mit einem Strohwisch abreiben; 2) in einem Klumpen zusammen drücken; 3) *vulg.* schmeicheln, liebkosen; 4) *vulg.* einen abprügeln. 1) Konia wiechciem ścierać, chędożyć; 2) w kupę co ścisnąć, w kłąb zwinąć; 3) *vulg.* pochlebiać, pobłażać; 4) *vulg.* wytrzepać kogo kiiem. § 1) Bouchonner un cheval; 2) bouchonner du linge.

Bouchot, *s. m.* Fisch-Fang am Meer-Ufer, so mit Schilf umflochten ist. Jaz przy pobrzeżu morskim trzciną oplecio-ny.

Bouciquaut, aude, *adj. & subst. obs.* ein Miethling, einer der alles ums Geld thut. Naiemnik, ten co wszystko za pieniądze czyni.

Boucle. *s. f.* 1) eine Schnalle; 2) ein Verschluß, ein Gefängniß; 3) eine Haar-Locke; 4) in der Bau-Kunst: kleiner Zierath, wie Ringe. 1) Przęczka; 2) zawarcie, więzienie; 3) kędziorek; włos kręty; 4) *w Archytońskiey nauce:* drobne ozdoby na kształt pierścionkow. § 1) Un petit, un gros boucle; de bonnes, de méchantes boucles; porter de belles boucles à ses souliez; des boncles de souliers; mettre les boucles sur le baudrier; 2) tenir quelque chose sous boucle; mettre un soldat, un matelot sous boucle; 3) boucle de cheveux.

boucle de baudrier. Schnalle ohne Dorn an einem Degen-Gehenk. Przęczka bez śpienia u pendentu.

boucles d'oreilles. Ohren-Gehenk. Nausznice, zauszki.

boucle de porte. Ring an einer Thüre zum Anklopffen. Kolca na drzwiach do kołatania.

boucle à boucler les cavales. Ring, womit man die Stutten ringet. Kolca na zbestwioną klaczę.

boucle de perruque die Locke an der Perruque, die auf den Rücken lieget. Kędzior u paruki na grzbiecie leżący.

Boucler, *v. a.* 1) zuschnallen; 2) kräuseln; 3) einen Haven oder Haus sperren; 4) den Feind besetzen; 5) den Preis setzen, geben; 6) eine Sache zur Richtigkeit bringen; 7) eine Stutte ringen, 1) Zapiąć przączkę; 2) kędzierzawić, 3) zawrzeć port, dom; 4) nieprzyiaciela opasać, otoczyć; 5) cenę rzeczom stanowić; 6) sprawę zawrzeć; 7) klacze kolcami wprawionemi od stadnika bronić. § 1) Boucler son baudrier; 2) boucler des cheveux; 3) boucler un port; 4) boucler les ennemis; 5) boucler le prix; 6) boucler un marché, une affaire; 7) boucler la cavale, une jument.

boucler le renard. den Fuchs aus seinem Bau oder Loch verjagen. Wypędzić lisa z swoiey iamy.

Bouclé, ée, adj. & part. 1) gekräuselt; 2) geschnallt, mit Schnallen versehen, insonderheit in den Wappen von den Hals-Bändern der Hunde; 3) gesperrt als ein Hafen. 1) Kędzierzawiony; 2) prząckę maiący, osobliwie w herbach o obrozach; 3) zawarty, iako port.

boucler, v. n. sich beugen als eine Mauer. Naginać się, uginać się, ustępować iako mur. § La muraille boucle en cet endroit.

Bouclier, *s. m.* 1) ein Schild; 2) verblümt: Schutz, Beschirmer; 3) Schild an einer Seule; 4) ein feuriges Schild in der Luft, ein Feuer-Zeichen. 1) Tarcza, puklerz; 2) *w sensie figurycznym:* Tarcza, obrona, obronca, protektor; 3) tarcza na filarach; 4) ogień napowietrzny na kształt tarczy. § 1) Les boucliers ne sont plus en usage dans nos armées; bouclier à quatre angles; 2) il fait un bouclier de sa vertu, de son ignorance. Jean Sobieski étoit le bouclier de la Pologne; Le Seigneur est mon bouclier.

une levée de bouclier. fehlgeschlagene Absichten; große Anstalten die aber vergebens sind. Daremne zawody; przerwane zabiegi; zamysły zawiedzione. § Le Visir a fait une levée de bouclier devant Vienne en 1683; c'est une levée de bouclier.

*Boucon, *s. m.* ein vergiffteter Bissen, Gift; 2) eine Pille, Gift, Schmerz, Schmach, so man verbeisset. 1) Kąsek śmiertelny; kąsek iadem napuszczony; trucizna; 2) bol zniewaga; hańba, ktorą komu strawić przychodzi. § 1) On lui a donné un boucon; prendre un boucon; 2) cet homme a surpris sa femme en flagrant delit, mais il a avalé le boucon sans bruit.

Bauctein, *vid.* Bouquetin.

*Boudelle, *s. f.* eine Schreib-Feder. Piorko pisarskie. § Une bonne boudelle.

*Bouder, *v. n.* maulen, das Maul hängen, brummen. Mruczeć, markotać, nos

zwieśić. § Ces enfans ne font, que bouder; Les esprits foibles boudent toûjours.

bouder, *v. a.* einen sauer ansehen, auf einen brummen, unwillig seyn. Mruczeć, markotać, kwaśno patrzać na kogo. § Cet homme me boude depuis long tems; pourquoi me boudez vous?

Bouderie, *f. f.* das Maulen, verdrüßliches störrisches Wesen. Markotanie, niełagodność, dziwactwo. § Il lui faut laisser passer sa bouderie.

Boudeur, *f. m.* Brumbart, der gerne mault. Tetryk, Markot. § C'est un franc boudeur.

*Boudeuse, *f. f.* ein Weib, die immer mault. Markotka, białagłowa markotliwa. § C'est une franche boudeuse.

Boudin, *f. m.* 1) eine Roth Wurst, Blut-Wurst; 2) eine Zierrath so gleich einer Wurst unten um die Seule herum lieget; 3) Pulver-Wurst, eine mit leicht-brennenden Materien gefüllte Röhre, die Minen damit anzuzünden. 1) Jatrznica; 2) Ozdoba około spodku słupowego na kształt kiełbasy; 3) *u podkopnikow:* kiszka skorzana siarczystemi natkana materyami, do min zapalenia. § 1) Faire du boudin.

boudin, *vid.* Boudine.

boudin blanc. Wurst von Capaunen-Fleisch. Kiełbasa z mięsa kapłuniego; kiszka kapłunia.

tout cela en ira en eau de boudin. vulg. es wird aus allem diesem nichts werden. z tego wszystkiego nic nie będzie.

ressort à boudin. eine Feder in Schlössern von dickem Drathe. Spreżyna w zambach z drotu grubego.

**un souffleur de boudin.* ein pausbäckichter Kerl, mit einem dicken und breiten Gesicht. Człek szerokiey twarzy; wielkogęby; gębiasty.

faire du boudin. obs. einen Edelmann mit einem reichen Bürger-Mädchen verheyrathen. Szlachcica z bogatą mieszczanką ożenić.

Boudine, *f. f.* Boudin, *f. m.* beym Glaser: 1) das mittelste Knöpfchen, oder auch der Rand an einer runden Glas-Scheibe; 2) eine runde Glas-Scheibe. *U szklarzow:* 1) guzik w posrzodku szyby; brzeg szyby okrągłey; 2) szyba okrągła. § 1) La boudine est l'endroit par où se finit le rond de verre quand on le fait; 2) les boudines sont plus fortes que les autres; garnissez moi ce chassis & n'y mettez que des boudines qui soient bonnes.

Boudinier. *f. m.* einer der Würste macht und verkauft. Kiełbaśnik, co kiełbasy nakłada i przedaie.

Boudiniére, *f. f.* Wurst-Eisen oder Trichter, wodurch man Würste füllt. Kiełbaśnica do nakładania kiszek.

Boudinure, *f. f.* die Umwickelung um den Anker-Ring, damit das Seil nicht Schaden leide. Obwinienie kołka u kotwicy, aby się kierstak albo lina nie przecierała.

Bouë, *f. f.* 1) Koth auf den Gassen; 2) Eiter; 3) Staub, geringer Stand. 1) Błoto; 2) Ropa; 3) podłe śmieci; stan podły. § Je les anéantis comme la bouë des ruës; être tout plein de bouë; il est tout couvert de bouë; 2) si cet abscez créve, il en sortira beaucoup de bouë; 3) être dans la bouë; tirer quelqu'un de la bouë; il est tiré de la bouë.

païer les bouës. fürs Gassen-Kehren zahlen. Płacić od umiotania ulic.

c'est une ame de bouë. ein niederträchtiges Herz. Nikczemne serce; podły umysł.

couvrir de bouë. beschimpfen, einen Schandfleck anhängen. Znieważyć, oszpecić. § Tu va couvrir de bouë les beaux titres de ta maison.

bâtir une maison de bouë. ein Karten-Haus bauen; das ist: von schlechten Bau-Materialien. Z podłych materyałow dom budować.

une maison faite de boue & de crachat. ein Haus das von schlechten Materien aufgebauet ist. Lepianka; dom z podłych barzo wystawiony materyałow.

Bouée, *f. f.* 1) eine Tonne, Korb oder sonst ein Zeichen, das in der See schwimmet, wo gefährliche Oerter sind; 2) Boye, Zeichen wo der Anker liegt; 3) Back, Tenne, womit den Schiffen die Tiefe der Fahrt angezeiget wird. 1) Beczka, kosz albo inny znak nad hakami i ukrytemi skały w morzu; 2) Kawał liny nad kotwicą, na znak, że tam leży, pływaiąca; 3) znak z ktorego marynarze głębo kość morza poznawaią. § 1) Découvrir, mettre des boüées; 2) on reconnoit l'endroit où l'on a laissé tomber l'ancre par la boüée, qui est amarée par un bout avec un botin.

Boüement, *f. m.* 1) im Münz Wesen: das Gleichschlagen der geschlagnen Münzen von einerley Grösse, da man eine auf die andre leget, und sie auf einmal mit dem grossen Hammer gleich kloppfet. *U mincarzow:* ubiianie monet kutych młotem wielkim, iedne na drugiey położywszy.

assem-

assemblage à boüement. beym Tischler: Zusammenfügung der Bretter die auf einander zu liegen kommen. Stolarskie desek wiązanie, iedna na drugiey leżących.

Boüer, *v. a.* in der Münze: die geschlagenen Schrotlinge auf einander legen und gleich schlagen. *W minicy:* monety iednę na drugiey ułożone młotem wielkim ubiiać.

Boüeur, *s. m.* 1) Koth-Führer, ein Gassen-Kehrer; 2) der die Aufsicht über die Gassen-Kehrer, oder über die Reinhaltung der Häfen gesetzet ist. 1) Umiatacz, co błoto z ulic zmiata; 2) Dozorca uprzętaczow, co ulice lub porty chędożą.

Boüeux, euse, *adj.* kothicht. Błotnisty. § Les lieux bas sont sujets à être boüeux.

Boufage, *adj. c. obs.* vielfräßig. Obżarty.

Boufant, e, *adj.* steif, wird nur von Leinwand und Zeugen gesagt. Tęgi, krzepki, *tylko o płotnach i materyach.* § C'est une étofe boufante.

Boufard, *s. m. obs.* 1) ein Vielfraß; 2) ein zorniger und aufgeblasener Mensch. 1) Zarłok; 2) Pychałek, człek gniewliwy i nadęty.

Boufe, *s. f.* 1) im Scherz: die Fresse, die Backe; 2) *obs.* Stoß eines Windes. 1) *Żartem:* pyik, gęba, policzki; 2) *obs.* impet. pąd wiatru. § 1) Je te donnerai sur ta boufe.

Boufée, *s. f.* Prudel, übler Geruch oder Hauch, bald vergehender Gestank, insonderheit eines Menschen, der einen üblen Athem hat. Chuch smrodliwy, zaduch zaraźliwy, osobliwie z ust cuchnących. § Il sort de la bouche de ces ivrognes des boufées qui engloutissent le coeur.

boufée de vent. Stoß eines starken aber nicht lange anhaltenden Windes. Impet wichru, szturm wiatru srogiego nie długo trwaiącego. § Il vint une si furieuse boufée de vent, que nous fûmes contraints de relâcher quelque tems.

boufée de feu. Ausbruch einer Feuers-Flamme. Wybuchnienie ognia.

boufée de fiévre. ein Anstoß vom Fieber. Nagabanie febry.

par boufées. Wechsels-weise, dann und wann. Czasem, przerwą, na przemiany, nie iednostaynie. § S'adonner à une chose par boufées; il n'est religieux que par boufées.

Boufer, *v. a.* 1) aufblasen eine Blase; 2) beym Fleischer: das Fleisch aufblasen, damit es besser aussehen möchte; 3) *obs.* verjagen, vertreiben. 1) Nadymać pęcherz; 2) *u rzeźnika:* Opuszać, nadymać mięsiwo dla pięknieyszego pozoru; 3) *obs.* wygnać, wypędzić. § 1) Boufer une vessie; 2) boufer un boeuf, un mouton, un agneau.

boufer, v. n. 1) sich pauschen, sich aufblasen, als die Kleider vom Winde; *2) für Zorn bersten wollen, zornig, böse seyn, sich aufbleben für Hochmuth; 3) die Backen aufblasen. 1) Nadymać się od wiatru, iako szaty; *2) dąsać, gniewać się; nadymać się z gniewu, z dumy; 3) nadymać gębę. § 1) Le vent fait bouffer les habits; vôtre chemise boufe; 2) il boufe de colére; boufer d'ambition.

Boufette, *s. f.* 1) Bänder, welche das Frauenzimmer vor diesem an den Ohren getragen; 2) eine Quaste, Drotte, Dolle an einem Pferde-Zaum; 3) eine Quaste von Bändern auf Kleidern. 1) Wstążeczki u usz białogłowskich podług staroświeckiey mody; 2) kutasik, u uzdeczki; 3) kutasik ze wstęgi na szatach dla ozdoby.

*Boufir, *v. a.* von Krankheiten: aufblasen, aufschwellen, besser: enfler. *Orchorobach:* nadymać, opuszać, *lepsze słowo:* enfler. § L'hidropisie boufit tout le corps.

Boufi, e, *adj. & part.* 1) aufgeschwollen; 2) aufgeblasen als ein Hochmüthiger; 3) schwülstig von einer Schreib-Art. 1) Napuchły, ociekły; 2) napuszysty, nadęty z dumy; 3) nadęty o style. § 1) Il a le visage tout boufi; 2) il est boufi de soi même; elle est sottement boufie de sa vaine naissance & de ses qualitez imaginaires; toutes ces remarques ne sont que des productions d'un homme boufie de lui même; 3) il a des expressions trop boufies; son stile est un peu boufi.

Boufissure, *s. f.* *1) Geschwulst, besser enflure; 2) schwülstige Art zu reden und zu schreiben. 1) Puchlina, ociekłość, *lepsze słowo:* enflure; 2) nadętość stylu nader wysokiego § 1) On juge mal de sa santé par la boufissure de son visage; 2) la boufissure de son stile déplait.

Boufoir, *s. m. pr.* boufoi. ein Blas-Röhrlein, womit der Fleischer das Fleisch aufbläset. Rurka, krorą rzeźnik mięsiwa opusza. § Un joli boufoir, un boufoir très propre, prenez vôtre boufoir & boufez les roignons de cet agneau.

Boufon, *s. m.* 1) ein lustiger Rath, ein Hof-Narr; 2) Possen-Reisser, Spas-Vogel. 1) Stanczyk, błazen, szreter, błazeniec;

2) żartownik, przedrwiwacz, ſzyderz. § 1) C'eſt un froid boufon; un boufon de cour; 2) Moliére & Poiſſon étoient les plus agréables boufons de leurs tems.

faire le boufon. eine Geſellſchaft luſtig machen wollen. Uſiłować ſię kompanią rozśmieſzyć.

ſervir de boufon. ein Gelächter abgeben. Bydź naśmiewiſkiem. § Perſonne ne prend plaiſir à ſervir de boufon.

Boufon, ne, *adj.* kurzweilig, ſpaßhaftig, luſtig. Ucieſzny, żartobliwy. § 1) Cela eſt boufon; eſprit boufon; humeur boufonne.

Boufonne, *ſ. f.* 1) eine Stock-Närrin; 2) eine ſpaßhaftige Weibs-Perſon. 1) Błaznica; 2) białagłowa żartobliwa. § 1) C'eſt une franche boufonne; 2) elle eſt une belle, une agréable boufonne.

Boufonner, *v. n.* ſpaßen, Poſſen treiben. Dworować, trefnować, przedrwiwać. § Il ſe plait à boufonner; il boufonne avec eſprit.

Boufonnerie, *ſ. f.* 1) Poſſen, Narrens-Poſſen; 2) Scherz, ſpaßhafte Spötterey, lächerliche Händel. 1) Figle błazenſkie, błaznowanie; 2) żart; dworowanie, ſzyderſtwo żartobliwe, frantoſtwo. § 1) Une froide, une fauſſe boufonnerie; 2) une boufonnerie ſpirituelle.

Boufonneſque, *adj. vulg.* ſpöttiſch. Szyderſki. § D'une maniére boufonneſque.

Bouge, *ſ. m.* 1) *obſ.* ein Reiſe-Sack, ein Felleiſen oder Ranzen, inſonderheit zum Silber-Zeug; 2) eine Kammer ohne Ofen; 2) bey den Zimmerleuten und Wagnern: der Bug, die Krümme eines Holzes; 4) bey der Schiffahrt: die Rundung eines Balken; 5) beym Böttcher: das Mittel, der Bauch eines Faſſes; 6) bey den Kannengießern: der breite Rand eines Tellers; 7) der Buckel auf einem Schilde; 8) ein weißer und dünner Zeug, den einige Mönche ſtatt der Leinwand zu Hemden nehmen; 9) *obſ.* eine Hülle, eine Kleidung der Alten; 10) weiße Muſcheln, die an einigen Orten in Africa ſtatt des kleinen Geldes genommen werden, und Cauris oder Coris heißen. 1) *obſ.* Taiſtra, tłomok, wor podrożny, oſobliwie do argenteryi; 2) komora bez pieca; 3) *u cieślow i u kołodzieiow:* obłąk, obłączyſtość drewna; 4) okrągłość balki okrętowey; 5) *u bednarzow:* śrzodek, buchta, pękatość beczki; 6) *u konwiſarzow:* okrąg, kraniec talerzow; 7) pukiel na puklerzu; 8) materya cienka i biała do koſzul zakonnikom służąca, co płotna nie noſzą; 9) ſzaty ſtaroświeckie na kſztałt zawicia; 10) konchy, albo ślimaczki białe morſkie, co miaſto pieniędzy na niektorych Afryki mieyſcach wydawane i *Cauris* albo *Coris* nazywane bywaią.

Bougeoir, *ſ. m.* 1) ein niedriger Handleuchter mit einem Stiel; 2) eine Wachsſtock-Scheere oder Leuchter. 1) Lichtarz nizki z trzonkiem; 2) Lichtarz do ſtoczka.

Bougeon, *ſ. m. obſ.* ein Pfeil mit einem Knopf ſtatt der Spitze. Strzała bez żeleſca; tłuk, brzechwa.

ſe Bouger, *v. r. obſ.* }
Bouger, *v. n.* } wird niemals ohne eine *negation* gebraucht; ſich von einer Perſon oder von einem Orte rühren. *Zawſze przy tym słowie negacya ſtać muſi*; z mieyſca albo od kogo ſię ruſzyć. § L'armée ennemie s'avançoit au petit pas & la nôtre ne bougeoit; il me reçût ſans bouger; il ne bouge de ſon logis; il ne bouge d'avec les Dames; il ne bouge d'aupres le Roi.

* *ne bougez pas d'ici.* bleibt hier, gehet von hier nicht weg, beſſer Reſtez ici. Zoſtań tu, nie odchodź, nie ruſzay ſię ztąd, *kſztałtnieyſzy wyraz:* Reſtez ici. § Ne bougez pas Monſieur; nous ne bougerons point.

Bougette, *ſ. f. obſ.* 1) Schnapp-Sack, große Reut-Taſche zu Lebens-Mitteln; * 2) ein Geld-Beutel. 1) Taiſtra konnemu do żywności służąca; * 2) mieſzek.

Bougie, *ſ. f.* ein Wachsſtock. Stoczek. § Bougie jaune, blanche, peinte, verte, rouge; filer, plier de la bougie; un brin de la bougie.

faire un pain de bougie; mettre une bougie en pain. einen Wachsſtock aufwickeln. Uwiiać ſtoczek.

Bougier, *v. a.* 1) bey den Schneidern: wichſen den Schnitt eines ſeidnen Zeuges, damit er nicht faſern möchte; 2) in der Artzeney-Kunſt: einen dünnen Wachsſtock in die männliche Ruthe ſtecken, wenn wildes Fleiſch wachſen will. 1) *U krawca:* Nawaſzczać brzeg bławatu nożycami zaciętego, aby ſię nie rozpłatał; 2) *w Lękarskiey nauce:* ſtoczek cieniuchny w członek wſtydliwy męſki wrazić, aby ſurowem mięſem nie zaraſtał. § 1) Bougier du tafetas, du damas, du velours, de la moire.

Bougran, *ſ. m.* ſteife Leinwand. Płotno krzepkie, gumowane.

Bougrané, ée, *adj.* geſteift als Leinwand. Tęgi,

Tęgi, krzepki, gumowany, iako płotno. § Toile bougranée.

Bougraniére, *s. f.* Krämerin, so mit steifer Leinwand handelt, Kramarka, co płotnem krzepkiem handluie.

*Bougre, *s. m.* 1) *obs.* ein Bulgar; 2) *obs.* ein Ketzer, der die H. Dreyfaltigkeit und die Menschwerdung des Heilandes leugnet; 3) *obs.* ein Sodomiter; 4) ein Schurk, ein Bärenhäuter, ein Hundsfot, dieses heßliche Schimpf-Wort führet kein wackerer Mensch im Munde. 1) *obs.* Bulgar, Bulgarczyk; 2) *obs.* kacerz bezecny, co się Troycy S. i Wcielenia Pańskiego zapiera; 3) *obs.* Sodomczyk, co się grzechem Sodomskim bawi; 4) hultay nikczemny, skurwysyn, *co słuszniey si się słowa tego plugawego wystrzegaią.*

Bougresse, *s. f. vulg.* eine nichtswürdige Vettel. Hultayka, kurwisko.

Bougrie, *s. f. obs.* (*Bulgaria*) die Bulgarey. Bulgarska ziemia, Bulgaria.

Boüillant, *part. vid.* Boüillir.

Boüillant, e, *adj.* 1) heiß, erhitzt, heiß gemacht; 2) kochend; 3) hitzig, erhitzt als vom Wein, vom Zorn. 1) Gorący, rozpalony; 2) wrzący; 3) wrzący, gorący; zapalony iako gniewem, winem. § 1) Sablon boüillant; 2) de l'eau boüillante; 3) humeur chaude & boüillante, un esprit boüillant; tout boüillant de vin, de colére.

Boüillard, *s. m.* auf dem Meer: ein Gewölke, so mit Sturm und Regen drohet. *Na morzu:* Chmura nawalnicą i szturmem okrętom grożąca.

Boüille, *s. f.* 1) Plempstange, eine lange Fischerstange, womit die Fische aus den Löchern gejaget werden; 2) in *Roussillon:* Abgabe für das Stempeln der Tücher; auch der Stempel selbst an den Tüchern. 1) Długi drąg albo sprys, ktorym ryba cy ryby z kotlin i z dołow wystraszaią; 2) w *Xiestwie* Roussillon: podatek od sygilacyi albo piątnowania sukien; cech lub piątno u postawow. § 1) Se servir de boüille pour troubler l'eau.

Boüille Cotonis; Boüille Charmaiy. Indianischer Atlas. Atlas Indyyski.

Boüiller, *v. n.* in der Fischerey: plempen, das Wasser trüb machen, und die Fische aus den Löchern jagen. *W Rybołowstwie:* Sprysem wodę macić i ryby z dziur i z kotlin wystraszać.

boüiller, v. a. stempeln die Tücher. Cechować, piątnować sukna. § Boüiller le drap.

Bouilleux, *adj. m.* von den Inwohnern der Normandie; Breymaul, der gerne Brey- und Mehl-Speisen ist. *o Normanczykach:* Kruparz, co krupy, papę i inne mączne potrawy rad iada. § C'est un Normand boüilleux.

Boüilli, e, *adj. & part. vid.* Boüillir. gesotten, gekocht. Warzony.

Boüilli, *s. m.* gekochtes Fleisch. Warzone mięso. § Le boüilli n'est pas si sain que le rôti.

Boüillie, *s. f.* 1) Pappe, Brey, Milch-Brey, Milch-Mus; 2) Hader-Lumpen-Brey, Zeug daraus in den Papiermühlen Papier gemacht wird. 1) Papa, papina, potrawa z mleka i z mąki dzieciom wygodna; 2) masa z wygniłych płatow i chust starych, z ktorey papier w papierni robią.

Boüillir, *v. n.* (*bullire*) *conjug. vid. in Append.* 1) sieden, kochen; 2) wallen wie das Geblüt in den Adern; 3) gähren, arbeiten, vom Most und Wein. 1) Warzyć się, kipieć, gotować się; 2) wrzeć iako krew po żyłach; 3) burzyć się, robić o moszczu i winie. § 1) Boüillir à gros boüillons; 2) le sang lui bout dans les veines; 3) le vin nouveau bout dans les vaisseaux.

la tête (*la cervelle*) *me bout.* der Kopf brennet mir für Hitze, ich habe große Hitze im Kopfe. Głowa mi od upału trzeszczy, doległiwą mam w głowie gorączkę.

on le bout du lait. man hält ihn für ein Kind, für einen Narren. Jak z dziecięciem z niem postępuią, za błazna go maią.

faire boüillir la marmite. 1) etwas in einem Topf kochen; 2) in Haus-Ausgaben einem mit seinem Beutel beystehen. 1) Warzyć co w garncu; 2) wspierać kogo swą szkatulą w domowych wydatkach.

faire boüillir quelque chose. etwas sieden, kochen. Warzyć, gotować co. § Faire boüillir de l'eau, des viandes.

cela ne fait pas boüillir la marmite. dieses macht das Kraut nicht fett, dabey ist wenig Brod. Nie wielkić to połow, nie okroi się tu wiele.

Boüillitoir, *s. m.* in der Münze: das Weißsieden. *W menicy:* Pobielanie monet.

donner le boüillitoir. den Gold- oder Silber-Stücken den Glanz geben. Glancować złote, srebrne pieniądze. § Donner le boüillitoir aux flaons.

Boüilloir, *s. m.* das Geschirre, worinnen man das Geld siedet, und ihm den Glanz giebet. Statek, w ktorym pieniądze warząc pobielaią i glancuią.

Boüillon, *f. m.* 1) eine Welle, Blase auf etwas kochendem; 2) das Wallen, die Hitze, die Flüchtigkeit der Jugend, des Zorns; 3) eine Brühe, Fleisch-Brühe; 4) kleine Fältlein von Band an den Frauenzimmer-Schürzen, dergleichen ehedessen die Männer an den Bein-Kleidern zu tragen pflegten; 5) in der Färberey: mit Sachen die nicht färben angemachtes Wasser, in welchem man Zeuge kochet, ehe sie gefärbet werden, damit sie eine dauerhaftige Farbe bekommen möchten; 6) ein Bulion, ein Zitterdrätlein, so im Gold- und Silber-Sticken gebraucht wird; 7) Kerzenkraut, Königskerzen, Wullkraut; 8) Prudel oder Strudel, ein dicker aber niedriger Strahl, der aus einem Springbrunnen hervor quillt; 9) ein gewisser Zeug wie Entamin. 1) Wał na warze; bąbel; 2) gorącość porywczey młodości, gniewu; 3) rosoł z mięśney materyi; 4) fałdziste wstęgi na fartuchach białogłowskich i pludrach staroświeckich; 5) war farbierski gumą, hałunem i innemi materyami niefarbuiącemi zaprawiony, w ktorym farbierz materye do szat moczy, aby potym w farbie trwalszego nabyły koloru; 6) kręty drucik iak włos subtelny; trzęsidełko srebrne albo złote do haftarskiey roboty; 7) dziewanna ziele; 8) ponik nitki nieco gruby z fontany wynikaiący; 9) materya do szat na kształt etaminu. § 1) Le boüillon du pot; 3) modérer le boüillon de la mélancolie; les boüillons de la colére; le boüillon de la jeunesse; 3) prendre un boüillon tous les matins; boüillon succulent, exquis, excélent & tres délicat; 4) un boüillon bien propre & bien mignon; tablier embelli d'un joli boüillon; 5) quand les soïes ont une fois passé par les boüillons, & par la teinture, on les apelle soïes cuites; 6) le boüillon entre dans toutes sortes d'ouvrage de broderie; il y a du boüillon fin, & du boüillon faux qui n'est que de cuivre doré ou argenté; 7) boüillon blanc, noir, sauvage.

une soupe à boüillon perlé. eine Fleisch-Brühe, die mit Mandeln weiß gemacht ist. Rosoł mięsny migdałami zabielony. § Il nous a fait un manger d'une soupe à boüillon perlé.

boüillon; sel de boüillon. weißes Normandisches Salz aus See-Wasser. Sol gradowa w Normańskich kokturach z wody morskiey warzona.

boüillon de chair. Gewächs an dem Huf eines Pferdes, davon es hinket. Kostka martwa, kra w kopycie, od ktorey koń chramie. § Les cheveaux de manége qui ne se moüillent pas le pié, sont sujets aux boüillons de chair.

Boüillonnement, *f. m.* 1) das Wallen, das Kochen, das Sieden; 2) das Gähren der Weine. 1) Kipienie, warzenie; 2) robienie, burzenie wina. § 1) Le boüillonnement de l'eau; 2) le boüillonnement du vin bourru commence.

Boüillonner, *v. n.* (*ebullire*) 1) aufkochen, aufsieden; 2) wallen vom Blut; 3) heraus quellen, als das Wasser aus der Quelle, das Blut aus den Adern; 4) gähren von Getränken. 1) Wrzeć, warzyć się, kipieć; 2) burzyć się, wrzeć iak krew w żyłach; 3) wytryskać, pluszczyć, wynikać iako woda z źrzodła, krew z żyły; 4) burzyć się, robić, o napoiach. § 1) Faire boüillonner les poissons; 2) l'amour regne & le sang boüillonne.

boüillonner, *v. a.* mit gefälteten Bändern besetzen. Fałdzistemi wstęgami obrębować. § Boüillonner un tablier; tablier boüillonné.

Bovines, *f. m.* (*Boviniacum*) eine Stadt in der Graffschaft Namur. Miasto w Grabstwie Namurskim.

Boujon, *f. m.* Ober-Aeltester der Tuchmacher. Cechmistrz u sukienników.

Boujonneur, *f. m.* geschworner Meister unter den Tuchmachern. Przysięgły sukiennik.

Bouis, *f. m.* (*buxus*) 1) Buchsbaum; 2) bey den Schustern: Glettheft zum poliren. 1) Bukszpan ogrodna chróścinka; 2) *u szewcow*: polerownik z bukszpanu do wymarszczenia skory.

donner le boüis. 1) versüßen, mindern, als den Schmerz; 2) etwas bemänteln, von der guten Seite vorstellen. 1) Cukrować, słodzić, przykrość, żołć; 2) ochylać, kolorować, zdobić co.

un menton de boüis. ein breites und heraus-stehendes Kinn. Podbrodek szeroko-wyniosły.

Boulanger, *f. m.* Brodtbecker. Piekarz. § Le Patron des boulangers est S. Honoré; un boulanger de petit pain; un boulanger de gros pain.

Boulangére, *f. f.* 1) die Brodtbeckerin; 2) in Nonnen-Klöstern: die Schwester, die das Brodt bäckt. 1) Piekarka; 2) piekarka w panieńskim klasztorze.

*Boulanger, *v. n. pr.* boulange. Brodt backen, das Becker-Handwerk treiben. Chleb piec; piekarzyć. § Ce mitron

boulange

boulange le mieux, faire boulanger du pain.

Boulangerie, *s. f.* 1) das Becker-Handwerk; 2) die Backstube, das Backhaus. 1) Piekarstwo; 2) piekarnia. § 1) Ce garçon entend bien la boulangerie; 2) aler à la boulangerie; fermer, ouvrir la boulangerie.

Boule, *s. f.* 1) überhaupt: eine Kugel; 2) eine Kegel-Kugel; 3) etwas das kugelrund ist, als eine Kugel unter einem Schranken, unter einem Tische; der Knopf oder Knauff an einer Thurm-Spitze; ein rund geschnittenes Gestäude in Gärten; 4) beym **Steinbrecher**: eine Walze, die großen Steine darauf fortzubringen; 5) die Schüssel, ist eine meßingene halbe Kugel zum Schleiffen der Perspektiv-Gläser; 6) bey den **Schwerdtfegern**: das Treibholz, womit sie den Degenknopf auf die Klinge setzen; 7) bey den **Kesselschmieden**: ein runder Ambos, worauf sie die Kessel austreiben. 1) *Powszechnie:* kula, wielka gałka; 2) kula do kręgli; 3) rzecz na kształt kule uformowana, iako kula toczona pod szafą, pod stołem, gałka na wierzchołku wieży, w ogrodach krzewina okrągło obcięta; 4) *u kamiennika:* walec, na ktorym kamienie wielkie popychaią; 5) połgałki z mosiędzu do toczenia śkiełek na perspektywy; 6) *u miecznika:* naczynie drewniane do wprawienia gałki szpadowey na głownią; 7) kowadło kotlarskie do rozciągania albo rozklepania kotłow. § 1) La boule a un point, au milieu du quel toutes les lignes à la surface sont égales; 2) joüer à la boule, joüer à la longue, à la courte boule; 3) boule d'armoire, boule de guéridon, de table; une boule de Mirthe; 4) mettre la pierre sur les boules.

joüer à la boule. mit der Kugel spielen. Kulą grać.

le fort de la boule. der Theil, wo die Kugel am schwersten und dicksten ist; die Kugel-Stärke. Pękatość, mieysce, gdzie kula iest naycięższa; śrzodek gałki.

tenir pied à boule. genau auf sein Werk sehen, immer über einer Arbeit liegen. Pilnować, doglądać swey roboty, nad czym leżeć, siedzieć.

à boule-vûë. 1) im **Kegelspiel**: mit Bedacht; 2) in den Tag hinein; unbedachtsam. 1) *Graiąc w kręgle:* ostrożnie. uważnie; 4) nieostrożnie, nieuważnie. § 1) Jouer à boule-vûë; 2) faire quelque chose à boule-vûë.

Bouleau, *s. m.* (*betula*) eine Birke, Birken-Baum, Maye. Brzoza.

poix de bouleau. Birken-Harz. Dziegieć brzozowy.

Boulenger, Boulengerie, *vid.* Boulanger.

Boule-ponche, Bonne-ponche, *s. f.* Englischer Ponsch, ein Trank, den die Boots-Knechte aus Brandtwein, Wasser, Citronen oder sauren Pomeranzen, Muscaten und Zucker machen. Punsz angielski, trunek ten marynarze z gorzałki, z wody, z cytryn i z kwasnych pomarańczy robią, muszkatową gałką i cukrem go przyprawiwszy.

Bouler, *v. a. obs. vid.* Boüillir. kochen. Warzyć.

Bouler, *v. n.* den Kropf aufblasen, von **Kropf-Tauben**. Nadymać, napuszać gardziel *o gołębiach co się garłaczami nazywaią.* § Voilà un beau pigeon. voïez comme il boule; les jeunes pigeons qui viennent de grosses gorges, commencent à bouler à trois mois.

Boulet, *s. m.* 1) eine Stück-Kugel; 2) die Kugel der Knoten über dem Pferde-Huff. 1) Kula do dział; 2) kości goleniowey dolna głowizna nad kopytem końskim, § 1) Calibrer un boulet; 2) il vient des crevasses au-dessous des boulets de derriére.

boulet rouge, boulet enflammé, boulet flambant. eine glüende Kugel. Kula rozpalona, ktoremi z dział strzelaią.

boulet à deux têtes. eine Kugel, die sich, wenn sie aus dem Stücke kommt, in zwey Theile zertheilt, die eine Kette oder ein Eisen zusammen hält. Kula co się na dwie żelazem albo łancuchem spięte połowice dzieli i z działa wychodząc się rozciągą.

boulet à chaine. eine Ketten-Kugel. Kule działowe łancuchem spięte.

boulet à branche. dergleichen Stangen-Kugel. Dwie kule działowe na drążku żelaznym.

boulet long & creux. eine lange Stück-Kugel, die inwendig mit Pulver gefüllet ist, welches die Kugel zersprengt, wenn sie in den Wall gefahren, da sie dann einen großen Haufen Erde zerreisset. Kula działowa prochem nabita, ktora się w wał uderzywszy rozrywa i wielką kupę ziemie rozsadza.

Bouleté, *adj.* von **Pferden**: das über den Koten geschossen, das sich die Kugel vertreten. *O koniach:* maiący staw nad kopytem wywiniony. § Cheval bouleté, cavale bouletée.

Boulette, *s. f.* eine kleine Kugel. Gałka, kuleczka.

Boulevard, *ſ. m.* 1) *obſ.* Baſtey, Bolwerk, in dieſem Verſtande iſt weit beſſer baſtion; 2) Beſchützung, Vormauer, eines Landes. 1) *obſ.* Beluard, baſzta, *w tym ſenſie daleko lepſze ieſt słowo* Baſtion; 2) Obrona, przedmurze, ściana kraiu iakiego. § 1) La Pologne eſt aujourd'hui le boulevard de la Chrêtienté, & Caminiec eſt le boulevard de ce Roïaume.

Bouleverſement, *ſ. m.* Umkehrung, Unordnung. Burza, mieſzanina, nierząd. § Cet un bouleverſement dans l'Empire des lettres.

Bouleverſer, *v. a.* umkehren, unter einander werfen, das unterſte zu oberſt kehren, in Unordnung ſetzen. Wywrocić; na głowę poſtawić, pomieſzać. § Ils ont tout bouleverſé; ils tournent & bouleverſent les conſciences à leur gré; une banqueroute a bouleverſé ſes afaires.

à Boulevue, *vid.* Boule.

Bouleux, *ſ. m.* 1) ein ungeſchicktes Pferd, das nur zu ſchwerer Arbeit tauget; 2) ein Menſch, der bey mäßigen Gaben das ſeinige thut. 1) Koń tylko do roboty ſpoſobny; 2) Człek co przy miernych talentach według przemożenia ſwego pracuie. § 1) Ce cheval eſt un bon bouleux; 2) il eſt un bon bouléur.

Bouli, *ſ. m.* ein Thee-Kännchen, ein Thee-Topf. Dzbanuſzek, kaſtyrek, bańka do herbaty.

Boulie, *ſ. f. vulg. vid.* Bouillie.

Boulier, *ſ. m.* ein Fiſch-Garn, an den Mittelländiſchen See-Küſten gebräuchlich. Sieć rybia na brzegach morza Ewropińſkiego w używaniu będąca.

Boulimie, *ſ. f.* (*bulimia*) 1) Wolfs-Hunger, großer Hunger; 2) eine Krankheit der Pferde, da ſie nicht zu erſättigen ſind. 1) Apetit zbytni, głod ſrogi; 2) choroba końſka gdy konia naſycić nie mogą. § 1) Pluſieurs furent travaillez de la boulimie.

Boulin, *ſ. m.* 1) Neſt-Loch im Tauben-Haus; 2) Rüſt-Loch in der Mauer; 3) Rüſt-Holz, Stamm zu den Bau-Gerüſten. 1) Gołępieńcowa przegrodka, komorka, ſiedliſko dla gołębia; 2) dziura w murze do roſztowania mularſkiego; 3) ſztępel w roſztowaniu; podpora. § 1) Il y a 300 boulins dans ſon colombier.

Bouline, *ſ. m.* Boeline, Schotte, Seiten-Tau eines Segels, damit man die Segel anzieht, wenn man den Seiten- oder Queer-Wind faſſen und laviren will. Lina poboczna do kierowania żaglow ku wiatrowi pobocznemu, gdy lawirować trzeba.

pattes de bouline. zwey kurze Seile die an dieſem Tau hängen. Dwie krotkie liny u tey liny wiſzące.

baler ſur les boulines. mit dem Seiten-Taue die Segel gegen die Seiten-Winde wenden. Liną poboczną żagle ku wiatrom pobocznym obracać.

vent de bouline. Seiten-Wind. Wiatr poboczny.

aller à la bouline. mit einem Seiten-Winde ſegeln. Wiatrem pobocznym żeglować.

aller à groſſe bouline. mit halben Winde fahren. Ukośnym wiatrem żeglować.

courre la bouline. eine Schiffs-Strafe: durch die Reihe laufen, da der Verbrecher von einem jeden Boots-Knecht einen Schlag mit einem Tau bekommet. *Kara marynarſka:* przez ſzeregi biegać, w ktorych wyſtępca od każdego maydka albo fliſa liną po grzbiecie doſtaie.

Bouliner, *v. n.* 1) mit dem Seiten-Winde ſegeln, bouliniren, laviren; 2) nicht aufrichtig ſuchen, Ausflüchte ſuchen. 1) Zeglować wiatrem pobocznym; 2) przeſkokami narabiać, ſztuką iść.

bouliner, v. a. & n. ein Soldaten-Wort: mauſen in ſeinem eignen Lager. *Termin żołnierſki:* myſzkować w ſwoim właſnym obozie. § Il s'amuſe a bouliner, il a joüe ce qu'il avoit bouliné, il eſt dangereux à bouliner.

Boulineur, *ſ. m. pr.* Boulineu. Mauſe-Merten, Soldat der im eignen Lager mauſet. Rzeżymieſzek, złodziey obozowy. § C'eſt un boulineur, on pend les boulineurs.

Boulingrin, *ſ. m.* ein Gras-Stück, Raſen-Plan oder Platz im Garten zum Zierrath oder zum Ballſpiel. Murawa, plac darniami porosły dla ozdoby w ogrodach lub do piły grania. § Un beau, un joli, un agréable, un aimable, un charmant boulingrin; faire un boulingrin.

Boulingue, Bouringue, *ſ. m.* das oberſte und kleineſte Segel am großen Maſt-Baum. Zagiel zwierzchni na maſzcie wielkim.

Boulinier, *ſ. m.* ein Schiff, das mit dem Seiten-Winde ſegelt. Okręt wiatrem pobocznym żegluiący. § Un bon, un mauvais boulinier.

Boulinis, Boulignis, *ſ. m.* Bononiſcher Vierling, iſt eine kleine Italiäniſche Münze von 4 Pfennigen. Pieniądz Bonońſki, moneta włoſka około poł trzecia groſzy polſkich wynoſząca.

Boulon, *ſ. m.* 1) eiſerner Bolzen oder runder

der Nagel von unterschiedener Größe, der an statt der Spitze ein Loch hat, durch welches man einen Vor-Keil oder den Splint schläget, wenn man etwas befestigen will, die Carossen haben dergleichen Bolzen; 2) der Kern, oder eiserne Rolle, worüber man die bleyernen Röhren giegt; 3) eiserne Stange welche die zwey Wände der Lavette einer Canone zusammen hält; 4) Gewicht, zur Schnell-Waage. 1) Nitabla, gwoździ okrągły rozmaitey wielkości, maiący głowę płaską na wierzchu a na końcu dziurę miasto szpicy, przez ktorą rygiel przetykany bywa, gdy co zwieraią, karoce takie nitable maią; 2) Walec, na ktorym rury ołowiane zlewaią; 3) drąg żelazny, obie ściany łoża działowego zwieraiący; 4) waga, ciężar na haku u nośney wagi. § 1) Il y a seize boulons à un carosse; 2) le plombier fait les tuïaux sans soudure dans le boulon; 3) les boulons sont les plus grosses & les plus longues piéces sur lesquels pose le canon.

Boulonner, *v. a.* 1) etwas mit einem Bolzen fest machen; 2) die Wände der Stück-Lavette mit einer eisernen Quer-Stange zusammen fügen. 1) Zwierać co wspomnionemi nitablami; 2) spinać sciany łoża działowego drągiem poprzecznym.

Boulu, ë, *adj. vulg. vid.* Bouillir, *adj.* gekocht. Warzony.

Boune, Bourne, *s. f. obs.* Grenz, Grenz-Stein. Granica, kopiec na roli.

Bouquer, *v. a. obs.* aus Zwang etwas küssen, den Popanz küssen, ist nur im folgenden gebräuchlich. Z musu co całować, babę całować, *tylko ieszcze w następuiącym frazesie zwyczayne słowo.*

faire bouquer quelqu'un. einen zu etwas nöthigen, zwingen, einen demüthigen. Przymusić kogo do czego, przełamać upor czyy, poniżyć, uśmierzyć kogo. § Il dit qu'il fait bouquer les ennemis de l'Eglise, il le fit bouquer devant cette forteresse.

**Bouquer*, *v. n.* der Gewalt sich unterwerfen. Kark podłożyć.

Bouqueran, *vid.* Bougran.

Bouquet, *s. m.* vor einem *consonante* lieset man bouqué. 1) ein Straus, Blumen-Straus; 2) ein Feder-Straus, Feder-Busch; 3) ein vergoldeter Zierrath auf dem Rücken der Bücher, das Eisen, womit dieser Zierrath aufgedruckt wird; 4) *obs.* Blumen-Lese, Garten, Sammlung, ein Titel der Bücher; 5) ein Rammler, das Männlein von Haasen; 6) ein kleines Böcklein. *Przed* consonant, *czytay* bouque. 1) Bukiet, bukiecik, rownianka, wianek; 2) federpusz, rownianka z kwiatkow z pior zrobionych; 3) pozłota na grzbiecie kśięgi; piątno, do tey ozdoby wycisk ania; 4) *obs.* wirydarz, zbior, *tytuł kśięgom starym przyzwoity*; 5) zaiąc samiec; 6) koziołek. § 1) Un bouquet de jasmin, de fleurs d'oranges; bouquet d'autel; faire, lier, canetiller un bouquet; 2) bouquet de plumes; bouquet à rang; bouquet à double rang; 3) pousser les bouquets; 4) bouquet d'histoires choisies; bouquet des plus belles sentences.

bouquet d'émail. ein Straus von Schmelz-Blumen. Bukiet z kunsztownych smelcarskich kwiatow.

un bouquet de bois. ein Lust-Wäldlein. Gaiek, lasek.

une barbe par bouquets (*en bouquets*) ein Bart der ungleich wächst. Broda mieyscami się sypiąca.

un bouquet de paille. Stroh-Wisch, der den Pferden, Kutschen, die zum Kauffe stehn, angebunden ist. Wiecheć przywiązany do konia lub karety na przedaż idących.

mettre le bouquet sur l'oreille de quelque chose. im Scherz: etwas ausputzen, ausschmücken, desto eher einen Käuffer zu fangen. *Żartem:* na zwabienie kupca co wystroić, wychędożyć.

elle a le bouquet sur l'oreille. sie hat Lust sich zu verheyrathen. Za mąż się śpieszy. Już iey przykro w wiencu dłużey chodzić.

cette chose a le bouquet sur l'oreille. diese Sache ist zu verkaufen. Ta rzecz na przedaż wystawiona.

donner le bouquet à quelqu'un. demjenigen das Kränzlein zuschicken, auf den die Reihe zu schmausen fällt. Obesłać kogo bukietem, na znak, że na niego koleyna przypada biesiada.

avoir le bouquet; *rendre le bouquet.* das Kränzlein geben, diejenigen tractiren, die man beschmauset hat. Odczęstować, koleyną biesiadę mieć u siebie.

Bouquetier, *s. m.* ein Kranz- oder Straus-Händler, ein Kranz-Winder, desgleichen ein Feder-Blumenmacher, Feder-Busch-Macher; 2) ein Blumen-Topf, ein Blumen-Krug. 1) Wieńczarz, co bukiety zwiia albo przedaie, Rzemięślnik co bukiety z pior i federpuszy roby; 2) baniuszka, doniczka, do wstawienia kwiatow ułamanych. § 1)

C'eſt un habile bouquetier; 2) remplir un bouquetier de fleurs.

Bouquetiére, *f. f.* Kranz- oder Strauß-Winderin, ſie haben zu Paris eine beſondere Zunft. Wieńczarka cech ſwoy oſobny w Paryżu maią.

Bouquetin, *ſ. m.* ein Stein-Bock, ein Gems. Kozieł dziki ſkalny, giemza.

Bouquin, *ſ. m.* 1) ein alter Bock; 2) ein alter geiler Huren-Bock; 3) ein altes zerriſſenes und verfaultes Buch; 4) in der Dichtkunſt: ein Satyr, ein Wald-Gott; 5) Bocks-Geſtank. 1) Kozieł ſtary; 2) ſtrych pſotliwy; ſtarzec iurny; 3) kſięga nadbotwiała; 4) *w Poetyce:* mąż dziki, ſatyr; 5) parkot, park u człowieka. § 1) Tüer un bouquin; 2) C'eſt un vieux bouquin; 3) lire de vieux bouquins; ta beſace eſt pleine de bribes & de vieux bouquins.

ſentir le bouquin. nach dem Bocke riechen, wie ein Bock ſtinken. Parkotem śmierdzieć.

cornet à bouquin. ein Zinke. Surma, inſtrument muzyczny.

Bouquiner, *v. n.* 1) alte Bücher leſen oder aufkaufen; 2) ramlen, vom Haaſen. 1) Stare kſięgi czytać lub ſkupować; 2) łączyć ſię, *o zaiącach.* § 1) Il ne fait que bouquiner; je m'amuſe à bouquiner dans cette bibliotheque.

*Bouquineur, *ſ. m.* der ſich auf alte Dinge leget. Miłośnik ſtaroświeckich rzeczy.

Boura, *ſ. m.* eine Art halbſeidner und wollner Zeuge zu Kleidern. Materya pewna do ſzat połiedwabna i wełniana.

Bouracan, Baracan, *ſ. m.* Perkan, ein Zeug. Burkatela materya do ſzat.

Bouracanier, *ſ. m.* ein Perkan-Weber Tkacz od burkatele.

Bouracher, *ſ. m.* eine Art Zeug-Weber in Armiens. Tkacz od pewnych materyy w mieście Amiens.

Bouraſque, *vid.* Bourraſque.

Bourbe, *ſ. f.* Schlamm, Koth, in Teichen und Moräſten. Kał, muł, ſzlam w rzekach, w ſadzawkach. § Enfoncer dans la bourbe.

bourbes, plur. ein gewiſſes mineraliſches Waſſer, das wider einige Gebrechen gut iſt. Woda pewna mineralna na rożne dolegliwości dobra.

Bourbelier, *ſ. m.* der Bug oder Brüſt eines wilden Schweins. Moſtek, ſztuka moſtkowa u dzika.

Bourbeux, euſe, *adj.* moraſtig, kothig, ſchlammig. Kałużyſty, błotniſty, muliſty. § Etang bourbeux.

Bourbier, *ſ. m.* 1) Moraſt, Sumpf, Loch voll Schlamm; *2) ein ſchlimmer Handel, Gefahr. 1) Kałuża, doł błotniſty; *2) ſprawa zawiła, kłopot, niebezpieczeńſtwo fraſunek. § 1) Se jetter, enfoncer dans le bourbier; 2) il l'a laiſſé dans le bourbier; il eſt bien avant dans le bourbier.

Bourbillon, *ſ. m.* verhärteter Eyter-Stock in einem Pferde-Geſchwür, der auf einmal heraus fällt. Ropa zatwardziała, z wrzodu końſkiego razem wypadaiąca. § Ce cheval a un javar, mais il ne laiſſera pas de marcher, quand le bourbillon en ſera ſorti.

Bourblier, *vid.* Bourbelier.

Bourcer, *v. n.* das Segel nicht ganz aufſpannen. Część żagla tylko roſpiąć.

Bourcet, *ſ. m.* der Foſt-Maſt, das Fock-Segel Maſzt i żagiel ſrzedni na okrętach.

Bourdaigne, *ſ. f.* wilder Waid zu färben. *W farbierni:* polny urzet do farbowania.

Bourdalou, *ſ. f.* 1) ein gewiſſer nicht gar zu koſtbarer Zeug zu Kleidern; 2) eine Treſſe mit einer Schnalle auf dem Hut, ein Hut-Gürtel; 3) gewiſſe geblümte Leinwand in der Normandie. 1) Gatunek materyi nie barzo drogiey do ſzat; 2) Gałon z przęczką około kołpaka kapeluſzowego; 3) płotno cynowate w Normandyi. § 1) Son habit eſt une bourdalou fort jolie; 2) une bourdalou très propre & très bien faite; faire une bourdalou; avoir, mettre, porter une bourdalou à ſon chapeau.

*Bourde, *ſ. f.* 1) Geſchwätz, Lügen; 2) auf den Schiffen ein Bley-Segel, das man bey gutem Wetter aufſpannt; 3) *obſ.* eine Hütte von Strauch; 4) *obſ.* eine Krücke für Lahme; 5) ein Wander-Stab; 6) *obſ.* ein Huren-Haus; 7) eine Art von Glas-Schmelz, ſo giftig und gefährlich iſt. 1) Fałſz, łgarſtwo; 2) żagiel, co tylko czaſu piękney pogody rozwiiany bywa; 3) *obſ.* chata z chroſtu; 4) *obſ.* kula podpaſzna; 5) laſka podrożnego; 6) *obſ.* zamtuz, dom nierządny; 7) gatunek ſmelcu iadowitego i ſzkodliwego. § 1) Donner une bourde à quelqu'un; dire des bourdes.

un donneur de bourdes. ein Lügner. Łgarz.

Bourdeau, *ſ. m. obſ.* 1) ein Huren-Haus; 2) eine geringe Hütte. 1) Zamtuz, dom nierządny; 2) chata.

Bourdeaux, *ſ. m.* (*Burdegala*) die Haupt-Stadt in Guienne in Frankreich. Burdegal,

degal, miasto stołeczne w Guiennie, we Francyi.
Bourdelage, *s. m. vid.* Bordelage.
Bourdelais, *s. m.* (*Burdegaliensis*) 1) aus Bourdeaux gebürtig; 2) eine Art großer rother und weißer Weintrauben. 1) Rodem z Burdegalu, Burdegalczyk; 2) gatunek wina wielkie grona białe i czerwone rodzącego.
Bourdelaise, *s. f.* eine aus Bourdeaux. Białagłowa z Burdegalu; Burdegalka.
Bourdeler, *v. n. obs.* in die Huren-Häuser gehen. Po zamtuzach się walać.
Bourdelier, *s. m.* 1) Zins-Herr, Grund-Herr; 2) ein Zins-Gut; 3) *obs.* ein Huren-Jäger. 1) Czynszownik, co czynsze wybiera; 2) grunt czynszowy, od ktorego czynsz płacą; 3) *obs.* nierządnik, wszetecznik.
fonds bourdeliers. zinsbare Güter. Grunta czynszowe.
Bourdelois, e, *s. f. & adj. vid.* Bourdelais, Boudelaise.
*Bourder, *v. n.* schwatzen, plaudern, lügen. Baiać klekotać, łgać. § C'est un coquin qui bourde.
*Bourdeur, *s. m.* ein Schwätzer, Lügner. Swiegot, łgarz. § C'est un franc bourdeur.
*Bourdeuse, *s. f.* eine Lügnerin, Schwätzerin. Łgarka, świegotka. § Une vraïe bourdeuse.
Bourdillon, *s. m.* Eichen-Holz, das zu Fässern geschlagen ist. Wanczos dębowy do statkow bednarskich.
Bourdin, *s. m.* eine Art von Pfirsichen. Rodzay broskwin.
Bourdon, *s. m.* 1) eine Hummel; 2) an der Orgel die größten hölzernen Pfeifen, die am meisten brummen, der Regal-Zug; 3) die große Baß-Pfeife am Dudelsack oder Pohlnischen Bock, der immer in einem Ton fortbrummet; der Baß unterschiedener Instrumenten; 4) ein Wall-Bruder, ein Pilgrim; 5) ein Pilgrims-Stab; 6) ein Druckfehler, da der Setzer etwas ausgelassen; Auslassung etlicher Worte; 7) eine dicke und inwendige hohle Lanze; 8) die große Glocke auf der Frauen-Kirche zu Paris. 1) Trąd, czerw; 2) drewniane piszczałki organowe iednostaynym tonem idące; 3) piszczałka w dudach ustawicznie becząca; bas niektorych instrumentow muzycznych; 4) Pielgrzym; 5) laska Pielgrzymska; 6) omyłka drukarska, gdy słowa są opuszczone; przeskoczenie; 7) włocznia gruba a wewnątrz czcza; 8) dzwon wielki kościoła N. P. Maryi w Paryżu. § 1) Un bourdon m'a piqué; 2) gros ou petits bourdons; 3) un bourdon de cornemuse; 4) un bourdon passa par cette ville; 5) un bourdon assez fort & bien tournée; porter le bourdon; un bon bourdon.
chanter en faux bourdon. falsch singen. W śpiewaniu zadzierać.
**les trois bourdons.* drey Sterne des Orions. Trzy gwiazdy w Oryonie.
planter le bordon en quelque lieu. sich an einem Ort häuslich niederlassen. Postanowić się gdzie; usadowić się; usieść; mieszkanie przyiąć.
Bourdonné, ée, *adj.* in der Wappen-Kunst: mit abgerundeten und nicht eckigten Enden, als ein Kreuz. *W herbowney nauce:* Ramienia okrągłe a nie rogate maiący, iako krzyż. § Croiz bourdonnée.
Bourdonnement, *s. m.* 1) das Summen, Sausen der Bienen, Wespen, Fliegen; 2) das Gemurmel der Leute. 1) Beczenie pszczoł, much; 2) gwar, szemranie, mamranie ludzi. § 1) Le bourdonnement est naturel aux mouches; 2) le bourdonnement est importun, fâcheux; faire un bourdonnement désagréable.
bourdonnement d'oreille. das Sausen in den Ohren, eine Krankheit. Uszu pisk; piszczenie w uszu, *choroba.* § Avoir un bourdonnement d'oreille; guérir quelqu'un d'un bourdonnement d'oreille; traiter quelqu'un d'un bourdonnement d'oreille.
Bourdonner, *v. n.* 1) brummen, sausen, summen, wie Bienen, Fliegen; *2) murmeln, in den Bart brummen. 1) Beczeć o pszczołach, muchach; *2) szemrać, mruczeć. § 1) Les mouches bourdonnent, quand elles commencent à sortir de leurs ruches; 2) ce vieux fou bourdonne sans cesse.
Boure, *vid.* Bourre.
Bourg, *s. m.* 1) ein Markt-Flecken; 2) wilder Weid zum Färben. 1) Wieś prawa mieyskie maiąca; miasteczko podłe; 2) urzet polny do farbowania. § 1) Ce bourg est fameux par sa manufacture de draps.
Bourgade, *s. f.* ein großer Markt-Flecken, ein großes Städtchen. Miasteczko. § Cette Comté a dix villes, trente bourgades, & quatre cens villages.
Bourgage, *s. m.* 1) Stadt-Gebiet; 2) ein zinsfreyes Erbgut. 1) Jurysdykcya, dystrykt mieyski; 2) maiętność od wszystkich czynszow wolna. § 1) Le cas arriva dans nôtre bourgage; 2) tenir un bourgage.

Bourgeois, *s. m.* 1) ein Bürger, ein Stadt-Bürger; 2) ein Schiffs-Patron, Herr des Schiffs; 3) ein Kundmann, ein Bürger, der bey andern arbeiten läßt, und sie mit Geld verlegt; 4) *obs.* eine alte Scheidemünze, sie war zweyerley, die einfache galt 6 Pfennige, die doppelte einen Groschen. 1) Mieszczanin; 2) Pan, Posesor okrętu; 3) naymacz, rzemieślnik przednieyszy co podleyszym robotę na zrobienie naymuie, pieniędzmi ich zakładaiąc; 4) *obs.* grosz starodawny, poiedynkowy płacił 4 groszy polskie a podwoyny 8 groszy. § 1) On compte dix mille bourgeois dans nôtre ville; 2) bourgeois nous a païé; 3) le bourgeois le veut, travailler pour le bourgeois.

un gros bourgeois; un grand bourgeois. ein ansehnlicher Bürger. Mieszczanin przednieyszy.

franc bourgeois. freyer Bürger, der keine Abgaben giebet. Mieszczanin od podatkow wolny.

petit bourgeois. geringer Bürger. Mieszczanin podleyszy.

**cela est du dernier bourgeois.* das ist gemein, kleinstädttisch. Niepolityczna to, proste to i chłopskie obyczaie.

**le bourgeois veut cela.* die Leute wollen es so haben. Ludzie tak chcą.

les bourgeois. die Bürgerschaft. Mieszczanie.

Bourgeois, e, *adj.* 1) bürgerlich; 2) gemein, pöbelhaftig, unmanierlich, einfältig. 1) Mieyski; 2) prostacki, gruby, niepolityczny, prosty. § 1) Pain bourgeois; 2) cela est un peu bourgeois, maniére d'agir bourgeoise.

garde bourgeoise. Recht, das die Aeltern und Groß-Aeltern haben, der Kinder Vermögen in ihrer Minderjährigkeit zu nutzen. Prawo na prowenta z dobr dziecinnych rodzicom i dziadom służące, gdy dzieci lat prawnych nie maią.

caution bourgeoise. eine sichere, zulängliche Caution. Zaręka bezpieczna.

vin bourgeois. Wein, den der Bürger in seinem Hause schenket, er pflegt besser zu seyn, als der Weinschenken ihrer. Wino, ktore mieszczanie w swych domach na wyszynk maią, lepsze od winiarskiego bywa.

Bourgeoise, *s. f.* eine Bürgerin, eine Bürgers-Frau. Mieszczanka. § Une bonne bourgeoise.

Bourgeoisement, *adv.* bürgerlich, schlecht, einfältig, ohne Complimenten. Po prostu, po prostacku, bez komplementow. § Vivre bourgeoisement.

Bourgeoisie, *s. f.* 1) das Bürger-Recht; 2) die Bürgerschaft. 1) Mieyskie; 2) mieszczanie w mieście, zebranie mieszczan, gromada. § 1) Perdre, donner, le droit de bourgeoisie, être suspendu des droits de bourgeoisie; 2) la bourgeoisie est toûjours la copie de la Cour, la bourgeoisie étoit sous les armes.

Bourgeon, *s. m.* 1) eine Sprosse an einem Baum, eine Knospe, woraus die Blüthe hervorbricht; 2) Hitz-Blatter, Finne im Gesicht. 1) Gałązka młodocianna, wyrostek, rostek, odrostek, pączek się pukaiący; 2) krosta nabrzmiała na twarzy. § 1) Couper, ménager les bourgeons; 2) un visage plein de bourgeons.

Bourgeonner, *v. n.* 1) hervorsprossen, Knospen oder Augen gewinnen; 2) Hitz-Blattern bekommen. 1) Pąkowie, wyrostki puszczać, rozwiiać się, pukać się; 2) krostawieć na twarzy. § 1) La vigne commence à bourgeonner, le murier ne bourgeonne point que le froid ne soit passé.

Bourgeonné, ée, *adj.* blattericht, finnicht. Krostawy, piegaty. § Avoir le nez & le visage tout bourgeonné.

Bourg épine, *s. m.* Hagedorn, eine Staude oder Strauch. Głog, chroscina.

Bourges, *s. f.* (*Bituriges*) die Hauptstadt im Herzogthum Berri in Frankreich. Miasto stołeczne w Księstwie Francuskim Berri.

Bourgettuers, *s. m. plur.* in Lille in Flandern: Zeug-Arbeiter in Wolle. *W mieście we Flandryi* Lille *nazwanym*: Rzemieślnicy od wełnianych materyy.

Bourgogne, *s. f.* (*Burgundia*) Burgund, Herzogthum und Grafschaft in Frankreich. Burgundya, Księstwo i Grabstwo Francuskie.

Bourgon, *vid.* Bourgeon.

Bourgonner, *vid.* Bourgeonner.

Bourguemêtre, Bourguemestre, *s. m.* 1) in den Niederländischen Städten: ein Bürgermeister; 2) ein vornehmer Bürger. 1) Burmistrz w Niderlantskich miastach; 2) mieszczanin przednieyszy. § 1) Elire un bourguemêtre; 2) tous les honorables bourguemêtres jettérent les yeux sur nôtre inconnu.

Bourguignon, *s. m.* ein Burgunder. Burgunczyk.

Bourguignone, *s. f.* eine Burgunderin. Burgunka.

Bourguignote, *s. f.* geschlossener Helm, Sturmhaube. Przyłbica.

Bouringue, *vid.* Boulingue.

Bourlet,

Bourlet, *f. m.* eine falsche Falte im Tuche, vom ungleichen Walken, die andern Bedeutungen siehe Bourrelet. Zmarsk w suknie od nierownego wałkowania, *obacz sygnifikacye insze pod słowem* Bourrelet.

Bourme, Bourmio, *f. m.* schlechte Persische Seide. Jedwabiu Perskiego podły gatunek.

Bournal, *f. m. obs. vid.* Raïon de miel. ein Honig-Wabe. Plastr miodu.

Bouron, *f. m. obs.* eine Hütte. Chata.

Bourracan, Bourracanier, *vid.* Boura.

Bourrache, Bourroche, *f. f.* (*borrago*) Borrätsch, Borragenkraut. Borak ziele.

Bourrade, *f. f.* 1) beym Fechtmeister: ein Stoß; 2) Pillen, Scheltworte, stichlichte Antwort; *3) Schlag, Streich; 4) Stoß der Windhunde und Falken auf einen Haasen oder ander Wild, in welchem sie nur etwas Haare, aber nicht das Wild bekommen. 1) *U Fechtmistrzow:* Sztych, pchnięcie; 2) łacina, strofowanie, uszczypliwa odpowiedź; *3) uderzenie, raz; 4) uderzenie sokoła, napadnienie charta na zaiąca albo na inną dziczyznę, gdy tylko sierci nieco wyrywaią dziczyznę upuściwszy. § 1) Donner une bourrade à quelqu'un; 2) je lui ai donné de bonnes bourrades.

Bourras, *f. m.* grob Tuch. Sukno grube. § Du bon bourras.

Bourrasque, Bourasque, *f. f.* 1) Sturm auf der See; 2) ein unvermutheter Zufall, Verfolgung wider einen; 3) Zorn, Unwillen, wunderliches Wesen, Eigensinn; 4) Unordnung im menschlichen Körper, insonderheit von einer schädlichen Medicin. 1) Nawałność, burza morska, nawalnica; 2) nieszczęsny traf, przypadek niespodziany, prześladowanie; 3) gniew, zapalczywość, upor, dziwactwo; 4) poruszanie wnętrzności, burczenie we wnętrzu, osobliwie od szkodliwego lekarstwa. § 1) Un doux vent se changeat en une bourrasque violente, il se leva une bourrasque impétueuse, qui mit en danger une partie de la flote; 2) j'ai essuïé une violente bourrasque; 3) on se lasse de soufrir les bourrasques de cet homme, j'ai essuïé toutes ses bourasques & son humeur chagrine; 4) les vomissemens étoient accompagnés de tant d'éfort que tous les assistans désesperoient de sa vie & au bout d'une heure que dura cette bourrasque, il se trouva foible & abatu.

Bourre, *f. f.* 1) Kuh- oder Ochsen-Haare zum auspolstern; 2) Anemonen-Saamen; 3) rauhe Knospe, in welcher eine Baum-Blüthe steckt, ein Auge; 4) unnützes Zeug in einem Buche; *5) Pfropf, so man auf die Ladung eines Schieß-Gewehrs setzt; 6) eine Färber-Farbe von Krapp und geschnittenen Reh-Haaren zum dunkelrothen Färben. 1) Sierć wołowa do natkania; 2) nasienie zawilka albo maczka zaięczego; 3) pączek mchem odziany kwiat zamykaiący; 4) drwa, szpargały, materye w księdze ladaiakie; 5) pakuł, propek, stypsel z czego do ładunku strzelbowego; 6) farba farbierska z maczaney i z posiekaney sierci sarniey do ciemnoczerwonego farbowania. § 1) Le tanneur vend la bourre aux bourreliers; 2) la bourre des Anémones tient, il a faut séparer; 3) les pêches ont été gelées en bourrée; 4) il y a plusieurs bons endroits dans ce livre, mais il faut avoüer qu'il y a aussi bien de la bourre; 5) mettre la bourre dans un fusil.

bourre de soïe. Kämmlinge von Seide, Abgang von gekämmter Seide. Wyczoski iedwabne.

bourre laine. Kämmlinge, die Wolle, die beym Kämmen zurück bleibt. Wyczoski wełniane.

bourre lanice. Kratzwolle, die man von Tüchern mit Distel-Cartetschen abkratzet. Wyczoski z sukna osetowemi głowkami wydrapane.

bourre tontisse. Scheerwolle. Barwica. postrzygana barwiczka, postrzyżyny od sukna postrzyzonego.

bourre barriere. vermischte Scheerwolle mit Kämmlingen. Z wyczoskami wełnianemi pomieszana barwica.

bourres de Dreux; bourres loïales. die beste Scheerwolle. Barwiczka przednia.

bourre de Marseille. ein gewisser hechtfärbiger seidener Zeug, der in Marseille gemacht wird. Bławat wodnowzorzysty, w Marseille tkany.

rouge de bourre; nacarat de bourre. eine gewisse dunkelrothe Farbe. Farba pewna ciemnoczerwona.

Bourreau, *f. m.* 1) Henker, Scharfrichter; 2) Peiniger, der sich oder andere quält, ein grausamer Tyrann; 3) ein ungeschickter Barbier, der ohne Bedenken schneidet und brennet. 1) Kat; 2) okrutnik, morderca, na się i na drugich srogi, Tyran okrutny; 3) cyrulik nieumieiętny co bez uwagi pali i siecze. § 1) Quand les juges parlent au bourreau, ils l'apellent executeur, car le nom de bourreau est offensant; 2) il est

de lui même son impitoïable bourreau; les envieux sont eux mêmes leurs bourreaux; le vice est lui-même son cruel bourreau; il est devenu mon bourreau; en quelque lieu que se trouve un parricide, il rencontre un acusateur, un juge & un borreau.

il se fait païer en bourreau. er fodert vor der Zeit seine Zahlung. Przed czasem się swey zapłaty upomina.

c'est un bourreau d'argent. ein Verschwender. Utratnik, marnotrawca.

il est brave comme un bourreau qui fait ses Pâques. er hat sich sehr geputzt. Wystroił się iak na wesele.

Bourrée, *s. f.* 1) ein Reißbund, ein Bündlein trocken Holz; 2) ein gewisser lustiger Tanz. 1) Wiązań, pęk chrostu albo drewek suchych; 2) taniec pewny wesoły. § 1) Brûler une bourrée; 2) danser une bourrée; la bourrée d'Auvergne est diférente de la bourrée ordinaire.

Bourréler, *v. a.* 1) einen schlagen, prügeln, martern; 2) quälen, plagen, foltern, als ein böses Gewissen. 1) Bić kogo, pastwić się nad kim; 2) gryść, trapić, katować, męczyć iako sumnienie. § 1) C'est un coquin, qui bourréle sa pauvre femme quand il est saoul; 2) la grandeur de son crime le bourréle, le méchant qu'il est; les remords de son crime le bourréle.

***bourrélé**, *ée*, *adj.* geplagt, gemartert, gequälet, der Gewissens-Angst empfindet. Męczony, katowany; gryzienie sumnienia ponoszący. § Être bourrélé en sa conscience; les méchans ont l'ame bourrélée & ne sauroient réposer; il est bourrélé par image de son crime.

***Bourrélerie**, *s. f.* Quaal, Peinigung, Marter. Męka, trapienie, dręczenie.

Bourrelet, *s. m.* 1) Wulst mit Wolle ausgefüllt in den Weiberhauben; 2) ein gestopfter Ring, den man auf den Kopf legt, eine Last darauf zu tragen; 3) *obs.* in den Wappen: geschlungene Binde, gedrehete Schnur, heißt jetzt *tresque, torque* oder *tortil*; 4) der Ring um das Mundloch eines Stücks; 5) beym Gärtner: der Wulst, den ein Pfropf-Reiß am Stamme macht; 6) ein Pferde-Kummet. 1) Z bawełny opuszka pod czepcem białogłowskim; 2) kołko albo obrączka siercią otkana, na głowę do noszenia ciężarow; 3) *obs. w herbach:* binda, sznura w hełmie przewiiana albo przeplatana, *teraz ią* tresque, torque *albo też* tortil *nozywaią;* 4) koło albo pierścień wypukły około uścia działowego; 5) *u ogrodnikow:* wypukłość, guz na drzewie około mieysca gdzie szczep wszczepiono; 6) chomąto. § 1) On se sert de bourrelet pour coifer.

bourrelet d'enfant. Fall-Mütze, Fall-Hut der Kinder. Aksamitka dziecinna, czapeczka bez kołpaku tylko z opuszką, upadaiące dziecię od guzow zasłaniaiąca.

bourrelet de chaise percée. Küssen auf dem Nacht-Stuhl. Poduszka dziurawa na stolec.

bourrelet; bourlet. 1) dicker Tau, mit welchem man die Segel-Stangen befestiget, damit die feindlichen Kugeln selbige nicht zerschmettern möchten; 2) Geschwulst in den Seiten eines Wassersüchtigen. 1) Lina gruba do obwinienia drągow masztowych, aby ich kule nieprzyiacielskie nie poroztrzaskały; 2) wzdęcie w bokach puchlinę cierpiącego.

Bourrelier, *s. m.* ein Täschner. Rzemieślnik, co chomąta, krzesła &c. siercią natyka. § Le bourrelier fait les harnois de somme & tous les enharnachemens de chevaux de carosse, de chorroi & de charruë.

Bourelle, *s. f.* 1) *vulg.* die Scharfrichterinn, des Scharfrichters Weib; *2) nur in satyrischen Schriften: eine Henkerinn, eine Grausame. 1) *vulg.* Katowa, żona kata; *2) *tylko w pismach satyrycznych:* Tyranka, okrutnica, katowka.

Bourrer, *v. a.* 1) ausstopfen, auspolstern; 2) den Pfropf im Laden eines Gewehrs vorschlagen; 3) *vulg.* klopfen, prügeln; *4) auf dem Fecht-Boden: stoßen, zerstoßen, besser: battre; *5) einen übertäuben, überschreyen, das Maul stopfen, ausschänden, ausschelten; 6) von Jagd-Hunden und Stoß-Vögeln: rahmen, ruppen; die Haare, Federn ausraufen. 1) Natykać, napychać sierć w co; 2) wbić propek albo stypsel na ładunek strzelbowy; 3) *vulg.* wytrzepać, wyłmarować kogo; *4) *u fechtmistrzow:* sztychami kogo okładać, łechtać kogo rapierem *lepsze słowo* battre; *5) okrzyknąć, ogłuszyć kogo; gębę komu zatkać; wyłaiać, wysukać kogo; 6) *o psach i ptakach łowczych:* skubać dziczyznę uciekaiącą. § 1) Bourrer une selle; 2) bourrer un fusil; 3) il l'a bourré comme il faut; 4) bourrer quelqu'un; 5) il s'y prend bien & nous bourre de belle maniere; 6) bourrer un liévre; l'oiseau bourre la perdrix.

Bourriers,

Bourriers, *f. m. plur.* Spreu, der Kaff, so noch unter dem Korn ist. Plewy w zbożu.

Bourrier, e, *adj.* von Scheer-Wolle gemacht. Z barwiczki postrzyganey zrobiony.

Bourrique, *f. f.* 1) ein Esel, eine Eselinn; 2) eine Schind-Mähre, ein schlechtes Pferd. 1) Osieł, oślica; 2) szkapa koń ladaiaki. § 1) La bourrique vient d'anonner.

Bourrique, *f. f.*
Bourriquet, *f. m.* 1) Schieferdecker-Gerüst, darauf sie den Schiefer und das Werkzeug liegen haben, wenn sie die Dächer befahren; 2) ein Mäurer-Kasten, Bau-Materialien in die Höhe zu winden. 1) *u tych co dachy kamieniem łupnym nakrywaią:* stolik wiszący do kamienia i naczynia, gdy się po dachach spuszczaią; 2) skrzynia mularska do windowania materyałow budowniczych.

Bourrir, *v. n.* bey den Jägern von Rebhühnern: rauschen, im Auffstoßen ein Geräusche machen. *U Myśliwych o kuropatwach:* wzlecieć szelestem i trzepietaniem; zaszumieć ulatuiąc.

Bourrouche, *vid.* Bourrache.

Bourron, *f. m. obs.* eine Krücke. Kula podpaszna.

Bourrons, *f. m. pl.* in der Münze; dünnes rund gewickeltes Gold zum Probieren. *W mennicy:* złoto ścienczone i w trąbke zwite do probowania.

Bourru, *f. m.* ein eigensinniger, wunderlicher Mensch. Dziwak, tetryk. § C'est un franc bourru; un bourru critique.

Bourru, ë, *adj.* 1) rauh, wollicht, von Kräutern, die statt des Saamens Flocken tragen; 2) närrisch, eigensinnig, wunderlich. 1) Perzysty, wełnisty o niektorych ziołach co miasto nasienia mech albo perz rodzą; 2) dziwny, nieużyty, krnąbrny, § 1) Une plante bourruë: 2) un esprit bourru; humeur bourruë.

vin bourru. stummer Wein; ein weisser neuer Wein, der nicht recht ausgegohren ist und süsser in Fässern wird. Młode wino białe, co się nie doburzyło, i w beczkach słodnieie. § Le vin bourru est agréable à boire.

moine bourru. ein Gespenst, das in der Advents-Zeit sich soll sehen lassen, wie es der gemeine Mann glaubet. Pokusa, obłuda, co czasu adwentowego się ma pokazywać podług mniemania ludu pospolitego.

Boursal, Boursier, *adj. m. fief boursal; fief boursier.* gemeinschaftliches Lehn, das ihrer etliche besitzen, und die Lehn-Gebühr dem Lehns-Herrn abtragen, obgleich der Aelteste von ihnen nur allein dem Lehns-Herrn gehuldiget hat. Lenność, ktorą w społeczności ich kilku, płacąc daniny i podatki, trzyma, a starszy tylko Panu wiernością iest obowiązany.

Boursaut, *f. m.* eine Art von Weiden-Bäumen, die sich nicht biegen lassen. Rodzay wierzby niegibkiey.

Bourse, *f. f.* (*boursal*) 1) überhaupt ein Beutel, eine Tasche; insbesondere aber eine Geld-Tasche, ein Geld-Beutel; 2) in Orient ein Beutel mit 500 Thalern; 3) Geld; 4) etwas, das die Gestalt eines Beutels hat, als in der Anatomie, eine kleine Blase, Säckchen, Beutelchen, damit etwas umgeben ist; 5) bey den Gärtnern: eine Baum-Knospe, Blüthen-Knospe, darinnen die Blüthe noch verschlossen ist; 6) die Hülse, darinnen ein Saamen-Korn ist; 7) in den Handels-Städten: die Börse, das Haus, wo die Kaufleute zusammen kommen; 8) Communität, Stipendien-Casse auf hohen Schulen, daraus arme Studenten ihren Unterhalt bekommen; 9) Stelle in der Communität; eine Frey-Stelle; 10) bey den Fischern: ein Garn-Zipfel, Sack an einem Netz; 11) ein Caninchen-Netz. 1) *Powszechnie:* Worek, torbeczka; *osobliwie zas,* kaleta, mieszek pienięzny, bursa; 2) w wschodnich kraiach worek, w ktory 500 talerow idzie; 3) pieniądze; 4) na ksztalt woreczka rzecz uformowana, iako w anatomii mieszeczek w ktorym się żołć zamyka; 5) *u ogrodnika:* pąk, pączek na drzewie, w ktorym tkwi kwiatek nierozwity; 6) szupinka na ziarnie; 7) *w handlowych miastach:* Dom, do ktorego się kupcy zchodzą; giełda; 8) bursa, konwikt na akademiach zkąd ubogi studentswe bierze wyżywienie; 9) mieysce w tym konwikcie; 10) *u Rybakow:* matnia; 11) sieć na kroliki i zaiące. § 1) Une jolie bourse; 2) il a paié dix bourses d'amande; le grand Seigneur a tant de bourses de revenu; l'Egypte doit tant de bourses au Bacha; il a dépensé sa bourse; 4) la bourse du fiel; 5) bourse de fleur; 6) une bourse de graine, d'epis; 7) il y a une Bourse à Danzik; aler à la bourse; être, se trouver, se rencontrer à la bourse; 8) bourse de colége, de l'université;

les

les bourses des universitez sont des pures pensions alimentaires; 10) il a une bourse au Colége.

bourse de corperaux. ein Futteral zu den Meß= und Altar=Tüchern. Puzdro do korporału i innego aparatu Ołtarzowego.

bourse de chevaux. ein Haarbeutel, Peruquen=Beutel. Worek z czarney kitayki do włosow przyprawnych albo przyrodzonych. § Il n'y a que les Chasseurs, les jeunes Cavaliers & les Voïageurs qui se servent de bourses de cheveux.

bourse du Sécrétaire du Roi. Antheil der Canzeley=Gebühren, so ein jeder königlicher Secretarius bekommt. Cząstka dochodow kancelaryynych każdemu Sekretarzowi krolewskiemu należąca.

le mort en lui coupant la vie, coupa la bourse à bien des gens. durch seinen Tod sind viele arm geworden. Smierć iego wiele ludzi zubożyła.

vivre sur la bourse d'autrui. auf eines andern Beutel los zehren. Trawić mieszek czyy; wodzić kogo za kaletę.

il faut faire la dépense selon la bourse, man muß sich nach der Decke strecken; man muß sich nach seinem Beutel richten. Mieszek z gębą niech się nigdy nie wadzą.

ofrir sa bourse à quelqu'un. einem seinen Beutel anbieten. Ofiarować komu swoy mieszek na poratowanie.

avoir la bou se platte. kein Geld im Beutel haben. Mieć mieszek płaski; pieniędzy nie mieć.

mal mener la bourse d'autrui. fremdes Geld verthun. Cudze pieniądze przehulać.

mal mener la bourse. verschwenden, Geld verthun. Wyniszczać mieszek; roz praszać pieniądze.

c'est une bonne bourse. er ist reich. Bogatym iest; ma w rzemieniu.

donner au plus larron la bourse. einem untreuen Menschen sein Geld vertrauen. Pieniądze swoie łotrowi wierutnemu powierzyć.

un coupeur des bourses. ein Beutel=Schneider. Rzeżymieszek.

Bourses, plur. der Hoden=Sack. Moszny, moszenki u zwierząt. § Avoir les bourses enflées.

bourse de pasteur; bourse de berger (bursa pastoralis) Täschel=Kraut, Seckel=Kraut. Tasznik, taszka, kaletki, ziele.

Bourseau, *s. m.* bleyerne Einfassung des Giebels an einem Schiefer=Dach. Owrąbienie szczytu ołowiane około dachowego, z kamienia łupnego.

Bourseau rond, *s. m.* Bleyschlägel beym Bleygießer, bleyerne Platten zu schlagen. *u ołownika:* Szlaga do rozklepania blach ołowianych.

Bourseron, *vid.* Bourson.

Bourset, *vid.* Bourcet.

Boursette, *s. f.* ein Beutelchen, ein Säcklein. Woreczek, mieszek.

Boursier, *s. m.* 1) ein Beutler; 2) ein armer Student, der aus der Stipendien=Casse studiert; ein Stipendiat; 3) ein Ausgeber, der Schaffner eines Klosters, der den Geld=Beutel hat. 1) Kaletnik, miechownik; 2) Bursak, student ubogi co ma z konwiktu wyżywienie; 3) szafarz pienieżny w klasztorach. § 1 Les boursiers ont pour Patron S. Brieux; 2) l'université de Leipzig a beaucoup de boursiers; 3) le Pére Seraphin est boursier, & il s'aquite fort bien de sa charge.

fief boursier, vid. Boursal.

Boursiller, *v. n.* Geld zusammen legen, zusammen schiessen, als zu Wein. Składać się z kiem na co, iako na wino. § Chacun boursilla pour envoïer au vin.

Boursin, *vid.* Bousin.

Bourson, *s. m.* kleine Bey=Ficke, eine kleine Hosen=Ficke. Kiesienka w ubraniu.

Boursouflement, *s. m.* das Aufschwellen, Geschwulst. Opuchnienie; ociekłość, wzdęcie.

Boursoufler, *v. a.* 1) aufblasen, aufdunsten, geschwollen machen; 2) aufblasen das Fleisch wegen eines bessern Ansehens, wie es die Französischen Fleischhauer thun. 1) Nadymać; opuchłym, ociekłym czynić; 2) opuszać, nadymać mięsiwo dla pozoru, iak francuscy rzeźnicy czynią. § 1) Le vent lui a boursouflé le visage.

Boursouflé, e, *adj.* 1) aufgedunzet, aufgeschwollen; 2) schwülstig als die Schreib=Art. 1) Ociekły; opuchly; 2) nadęty, o style. § 1) Il est tout boursouflé; 2) un stile enflé & boursouflé déplait infiniment aux gens de bon goût.

Boursouflé, *s. m.* ein großmäulichter Kerl, der ein breit Gesicht hat. Gębal; chłop z opukłą gębą.

Bouse, *s. f.* 1) Küh= oder Ochsen=Mist; 2) eine Spreng= oder Gießkanne, insonderheit im Englischen Wappen. 1) Gnoy wołowy, krowieniec; 2) osobliwie w herbach angielskich; nalewka, kropidło ogrodnicze. § 1) La bouse engraisse la terre.

Bousil-

Bousillage, *f. m.* 1) mit gehackten Stroh vermischte Erde oder Koth in einer leimernen Wand; 2) Klebe-Arbeit, eine Wand von Leim. 1) Polepa, oblepa; 2) polepienie ściany; lepianka. § 1) Le meilleur bousillage se fait avec de la paille haché.

Bousiller, *v. a. & n.* 1) mit Leim statt des Kalkes mauren, kleben, kletschen; 2) sudeln, pfuschern, schlechte Arbeit machen. 1) Lepić co, lepiankę robić; 2) partaczyć, podła robić robotę. § 1) On ne frait que bousiller en ce païs; il faut vîte bousiller cela; 2) il a bousillé cette besogne; cela est bousillé; cette besogne est bousillée.

*Bousilleur, *f. m.* 1) ein Kleber, Kletscher; 2) ein elender Arbeiter, ein Pfuscher; Stümper; ein ungeschickter Scribent. 1) Lepiarz; 2) partacz, robotnik mizerny, pisarz, autor ladaiaki. § 1) Païe le bousilleur; 2) c'est un bousilleur en matiére de traduction.

Bousin, Boursin, *f. m.* eine unreife Rinde, um einen Bruch-Stein, die vom Steinmetz abgehauen wird. Skorupa niedoźrzała na kamieniu łamanym, którą kamiennik ociosuie. § Le bousin est une espece de fouchet, qui ne vaut rien & qu'on doit abattre en équarrissant les pierres.

Boussole, *f. f.* See-Compaß. Kompas morski. § Durant la tempête, le vent fit le tour de la boussole; la boussole nous donne la connoissance du nouveau monde & elle lie les peuples de la terre par le commerce.

boussole de quadran. Sonnen-Compaß. Kompas słoneczny.

Bout, *f. m.* 1) das äusserste eines Dinges, das Ende; 2) ein Bißchen, ein Stückchen, ein Zipffel von etwas, als ein Stückchen Licht, Leinwand; 3) Fleck, den man auf das Ende einer Sache setzet, als auf die Spitze eines Schuhs; 4) das Ende, die Vollendung; 5) Schildlein, Röhrlein u. d. g. zur Zierath auf einer Schnalle; 6) das Ohr-Band an der Degen-Scheide. 1) Kray czegokolwiek, ostatek, koniec; 2) szmatek, kawałek, sztuczka czego, iako świecy, płotna; 3) przyprawiony płatek, przyszyta łata na koniec rzeczy, iako trzewika; 4) koniec, schyłek, dokończenie; 5) puklerzyk, roża mała na pręczce dla ozdoby; 6) Skowka na pochwach od szpady i szable. § 1) Le bout de la ville, de la ruë; au bout de la page; toucher du bout des doits; le bout de l'oreille, du nez; bâton brulé par le bout; 2) un bout de torde, de chandelle; 3) mettre un bout à un soulier; 4) je suis au bout de mon travail; au bout de dix jours; venir à bout de son dessein; laissez les faire, ils ne sont pas ou bout de leur entreprise; poursuivre son droit jusques au bout; au bout du siécle, de l'année; 5) mettre un joli bout à un fourreau; un bout de cuivre vaut deux ou trois sous.

bouts de tetons; bouts de mammelles. die Warzchen an der Weiber-Brust. Brodawki na piersiach białogłowskich.

d'un bout à l'autre. durchaus, vom Anfang bis zum Ende. Z początku aż do końca; od deski do deski. § Lire un livre d'un bout à l'autre; entendre la comédie d'un bout à l'autre.

bouts & jouxtes. in Gerichte: die Grenzen und Seiten eines Stück Feldes. *w Sądach:* ściany, kopce i miedze roli.

bout de fleuret. der Ballen an einem Rapier. Gałka miasto sztychu na rapierze fechtmistrskim.

le bout du monde. ein entlegener Ort, das Ende der Welt. Mieysce odległe; koniec świata. § Il loge au bout du monde.

prendre quelqu'un par tous les bouts. einen von allen Seiten anpacken, fassen. Ze wszystkich stron na kogo nacierać; barzo obracać. § Le juge en interrogant le criminel l'a pris par tous les bouts.

cela vous coûte dix écus, c'est tout le bout du monde. aufs höchste wird euch dieses 10 Thaler kosten. Nad dziesięć talerow to wam kosztować nie będzie.

un bout d'homme. ein kleiner Mensch. Guz mały; człek barzo małego wzrostu; niziołek.

bout de l'an. Messe die man einem Verstorbenen zu Ende des Trauer-Jahres halten läßt; jährige Feyer. Rocznica, msza przy końcenıu się roku pierwszego po śmierci zmarłego; aniwersarz. § Faire dire le bout de l'an.

bout d'argent; bout d'or. bey den Dratziehern: eine Stange Silber; eine Stange Gold. *U drotownikow:* Goleń srebra albo złota.

bouts rimez. in der Dichtkunst: Reim-Sylben, die man einem nebst der Materie giebet, die Verse nach denselben zu machen. *W Poetyce:* Kadencye na pewną materyą podane, aby według nich wierśze były zkomponowane. § Sonnet en bouts-rimez.

bouts saigneux. der Stich, der blutige Theil

Theil am Hals eines geschlachteten Viehes, insonderheit eines Hammels. Gardło krwią zbroczone bydlęcia zarzniętego, osobliwie skopa. § On fait un bon potage d'un morceau du trimeau de bœuf, d'une vieille perdrix & d'un bout saigneux de mouton.

bâton à deux bouts. ein Stock der auf beyden Enden mit Eisen beschlagen ist. Laska na obu kańcach okuta.

bouts d'ailes. Feder-Kielen die zum Schreiben gebraucht werden. Pipy do piorek pisarskich służące.

bout d'estamine, bout d'étamine. ein gewisser Zeug wie Entamin. Materya pewna do szat, iako etamin.

de bout en bout. ganz und gar. Wcale, do szczętu.

bout à bout, adv. mit den Enden oder Spitzen gegen einander. Końcami albo szpicami przeciwko sobie. § Il faut mettre ces épées bout à bout; les fleches sont bout à bout, coudre bout à bout.

venir à bout de quelque chose. endigen, etwas zu Ende bringen. Dokonać, zakończyć czego, przyyść do końca czego.

venir à bout de quelqu'un. bey jemanden den Zweck erreichen. Dopiąć się skutku swego u kogo.

pousser (mettre) quelqu'un à bout. einen aufs höchste treiben. Na ostatnią, na naycięższą kogo pędzić. § Plût à Dieu qu'il ne m'eût point poussé à bout, mais vous savez comme il me traita; je ne veux que l'honneur de l'avoir mis à bout.

tu mets ma patience à bout. du treibest meine Geduld aufs äusserste. Na złe zażywasz cierpliwości moiey, cierpliwość moię na ostatnią pędzisz.

poussons à bout l'ingrat. wir wollen sehen wie weit seine Undankbarkeit sich erstrecken wird. Obaczmy iak daleko swoię niewdzięczność pędzić będzie.

il est à bout. er kann nicht weiter, es ist mit ihm aufs äusserste gekommen. Już daley nie może, zginął, bliski upadkowi swemu.

cheval qui est à bout. ein abgerittenes Pferd. Koń przecharsły.

être au bout de son rôle. nicht mehr wissen was man sagen oder thun soll. Nie wiedzieć, co mowić albo daley czynić trzeba.

au bout de sa carriere. beym Ende seines Lebens, seines Amts. Na zchyłku żywia albo urzędu swego. § Il est trop tard de se convertir au bout de sa carriére.

au bout de compte. nach dem man alles erwogen. Wszystko dobrze uważywszy.

bout portant. ein naher Schuß, der nicht fehlen kann. W sam cel, w same serce nałożona strzelba. § Tirer quelqu'un à bout portant.

**à tout bout de champ.* gewöhnlich, alle Augenblick, fast immer. Każdego momentu, prawie zawsze, zwyczaynie.

le haut bout de la table. das obere Ende an einer Tafel, an einem Tische. Mieysce przy stole dla słusznieyszych.

le bas bout d'une table. das untere Ende der Tafel. Mieysce przy stole dla rownieyszego stanu ludzi.

bout de quievre. ein kleiner Fischhame. Kaszerz, czerp mały.

des bouts de manches. kleine Hand-Kläplein, so Trauer- oder geistliche Personen an die Ermel heften. Klapki, wyłoszki na rękawach szat duchownych albo ludzi w żałobie chodzących.

se mettre sur le bon bout. sich putzen. Wysmuknąć się, wystroić się.

ceder une chose par le bon bout. eine Sache gezwungen oder auch mit vortheilhaftiger Bedingung abtreten. Musem albo też przy dobrych kontycyach czego ustępować.

brûler la chandelle par deux bouts. drauf loszehren, verschwenden. Rozhulać substancyą swoię.

tenir le bon bout. grossen Nutzen und Vortheil in einer Sache haben. Mieć z czego wielkie pożytki i fortele.

savoir quelque chose sur le bout du doigt. etwas an den Fingern hersagen können. Na palcach co umieć.

j'ai ce mot sur le bout de la langue. ich habe dieses Wort auf der Zunge. Mętli mi się; na końcu ięzyka mi iest to słowo.

aborder un vaisseau de bout au corps. in einem See-Gefecht ein Schiff mit seinem Gallion oder Schiffs-Schnabel durchstossen. W sprawie wodney sztabą okręt przebić nieprzyiacielski.

filer le cable bout pour bout in der Seefahrt: das Tau mit dem Anker im Stiche lassen, wenn man nicht Zeit hat denselben zu heben. *W żeglarskiey nauce:* nie maiąc czasu kotwicę podnieść, na dnie morskiem ia z kierstakiem albo liną kotwiczną zostawić.

bout de lof, bout lof. rundes Holz, das auf den Last-Schiffen die Mast-Taue befestiget. Drewno okrągłe na okrętach

tach ciężarowych liny masztowe zwieraiące.

bout de cable. abgenutzte Schiff-Taue; Enden von Tauen. Wiotche kordele; końce lin starych.

bout de corde. auf den Schiffen: 1) ein nicht zu langer Strick; 2) ein Stück vom Strick, damit die Verbrecher Schläge bekommen. *Na okrętach:* 1) Lina niezbyt długa; 2) kawał liny do ciąg dawania występcom.

avoir le vent de bout. widrigen Wind haben. Mieć wiatr przeciwny.

aller de bout au vent. dem Wind entgegen gehen. Przeciw wiatrom żeglować.

Boutade, *f. f.* 1) jäher Zorn, Hastigkeit; 2) poetischer Einfall oder Hitze; 3) ein gewisser lustiger Tanz. 1) Popędliwość umysłu, porywczość; 2) impet, koncept poetycki; wena poetycka; 3) taniec pewny uciesżny. § 1) Il lui prend de fâcheuses boutades; prenez en gré cette boutade; boutade de colére, d'esprit, de résolution; j'arrêterai ses boutades.

Boutadeux, euse, *adj. obs.* hitzig, hastig. Popędliwy, porywczy.

Boutage, *f. m.* Spunt- oder Zapfen-Geld. Czopowe.

Boutanes, *f. f.* eine Art Cattun aus Cypern. Bagazya pewna z Cypru.

Bourant. *f. m.* Stütze am Ende oder an der Ecke eines Gebäudes. Podpora rog albo koniec budynkowy podpieraiąca.

boutant, *vid.* Arcboutant.

Boutargue, *f. f.* 1) schwarze Brühe über Wildpret; 2) Meer-Asche, zugerichtete Eyer oder Rogen eines gesalzenen Fisches. 1) Jucha czarna pod zwierzyną; 2) ikra rybia solona i przyprawiona.

Bout-de hors, *vid.* Boute-hors.

Boute, *f. f.* 1) eine halbe Tonne auf den Schiffen zum Trink-Wasser; 2) ein Schlauch, Wein-Schlauch. 1) Stągiew na okrętach od wody świeżey do picia; 2) wor skorzany do wina.

*Boute-boute, *interj.* frisch auf. Nu tedy; nu daley; nuż ieno.

Bouté, ée, *adj.* gerade. vom Pferde, das vom Knie bis auf den Huf gerade Beine hat. Prostonogi, *o koniu, nogi prościuchne od kolana aż do kopyta maiącym.* § Un cheval bouté.

Boutée, *f. f.* ein Gebäude, so etwas stützt; ein Strebe-Pfeiler. Budynek drugi podpieraiący; filar.

Bout-en train, *f. m.* ein frölicher Mensch, der andere lustig macht. Człek drugiego rozweselaiący.

bout-en train, *vid.* Terin.

Boute-feu, *f. m.* 1) ein Mordbrenner; 2) Zänker, Stöhrenfried, Aufwiegler; 3) eine Zündruthe des Constablers; 4) Constabler. 1) Zapalacz, zakładacz ognia; 2) Warchoł, buntownik; 3) laska puszkarska z lontem do wypalenia z działa; 4) puszkarz.

Boute hors, Bout-dehors, *f. m.* 1) aus dem Schiff herausragender Balken, die Anker, die vorbeygehenden Schiffe oder auch die feindliche Brander abzuhalten; 2) beschlagene runde Stäbe zu den Seiten-Segeln; 3) eine Winde, die Mastbäume, Mastkörbe in die Höhe zu bringen. 1) Balka, tram z okrętu wypuszczony do odpierania kotwice, miiaiącego okrętu, lub zapalaczow, to iest, naw nieprzyiacielskich co zapalaią; 2) okowane drągi do żaglow pobocznych; kafar do windowania masztow, gniazd bocianych &c.

boute-hors, f. m. vulg. 1) ein gutes Maul-Leder; 2) ein Spiel, da einer den andern von seiner Stelle zu treiben suchet. 1) Gęba szczebietliwa; wielomowność; 2) gra dziecinna, w ktorey ieden drugiego rożnemi fortelmi z mieysca swego zwabić usiłuie. § 1) C'est un homme qui a la boute-hors.

joüer au boute-hors. einen zu hintergehen suchen. Sztuką na kogo zachodzić.

Bouteille, *f. f.* 1) eine Flasche, Bouteille; 2) der Wein, das Saufen; 3) in der Schule: ein Schnitzer oder grammatikalischer Fehler; 4) ein hervorragender Balken auf beyden Seiten am Hintertheil des Schiffes. 1) Bania szklana, gliniana &c. flasza do napoiow; 2) kufel, piiatyka; 3) *w szkołach:* błąd gramatycki; 4) balka z każdey strony tyłu okrętowego wybiegaiąca. § 1) Bouteille de vin; coifer, décoifer une bouteille; 2) la bouteille a des charmes qui consolent tout; la bouteille fait perdre la raison; compagnon de la bouteille; 3) faire une bouteille.

bouteille d'eau. 1) eine Flasche mit Wasser; 2) eine Wasser-Blase. 1) Bania, flasza z wodą; 2) babel na wodzie.

bouteille de calebasse. Flaschen-Kürbse, so diejenigen, die schwimmen lernen, unter die Arme nehmen. Bania, korbas, na ktorych się iak na pływaczkach uczą pływać.

il n'a rien vû que par le trou de la bouteille. er hat noch wenig Erfahrung, er kennet die Welt noch nicht. Nie barzo doświad-

doświadczony; nie barzo się zna na sprawach i ludziach.

aimer la bouteille. den Trunk lieben. Kufla pilnować.

bouteilles, plur. die Gänge auf dem Schiff um des Capitains Cammer. Gangi na okręcie około izby kapitanowey.

Bouteillier, Bouteilier, *f. m.* 1) ein Flaschenmacher; 2) *obs.* ein Mundschenk, der heut zu Tage Echanson heißet. 1) Banieczník, łagiewnik, coflaszе robi; 2) *obs.* podczaszy, ktorego teraz *Echanson* zowią.

Bouter, *v. a. obs.* 1) setzen; 2) bey den Jägern: herausjagen. 1) Postawić, posadzić; 2) *u Myśliwych:* spędzić, spłoszyć. § 1) Boutez cela ici; 2) un liévre bouté & lancé.

**se bouter, v. r.* sich niedersetzen. Usiąść. § Boutez vous là.

bouter un cuir. von einer abgezogenen Haut das Fleisch abkratzen. Z zdartey skory mięso pozostałe wyskrobać.

bouter de lof. den Vortheil des Windes in Acht nehmen. Upatrzyć powiewnego wiatru; wiatru dobrego do żeglugi czyć.

Bouterolle, *f. f.* 1) ein abgerundeter Meißel, womit die Stein-Schneider die harten Steine schneiden; 2) die Scharten und Löcher im Schlüsselbart; 3) ein Ortband am Degen; 4) ein gewisses Werkzeug beym Knopfmacher. 1) Dłoto okrągłe u kamiennika do twardych kamieni; 2) zęby u klucza; 3) wkowka u pochwy szpadowey; 4) instrument pewny guzikarski.

Boute-selle, *f. m.* ein Trompeten-Stoß, auf welchen die Soldaten sich auf die Pferde schwingen. Uderzenie w trąbę, na ktore konni żołnierze konia dosiadaią. § Sonner le boute-selle.

Boute-tout-cuire, *f. m. vulg.* ein Verschwender. Marnotrawca; utraciusz.

Boureux, *f. m.* eine Art Fischhamen. Kaszerz, czerp na ryby.

Boutique, *f. f.* 1) ein Laden, Gewölbe eines Kaufmanns oder eines Handwerkers; 2) ein Schiff, worinnen der Fischer die Fische verkauft. 1) Buda, kram sklep kupiecki albo rzemieślnicy; 2) czołn, w ktorym rybak ryby przedaie. § 1) Léver, ouvrir, tenir, garder, méner, conduire une boutique; fermer la boutique.

courtaut de boutique. Schmäh-Wort, eine Kauf-Büchse. *Słowo uszczypliwe,* kupczyk ladaiaki, kupczysko.

**faire de son corps une boutique d'Apoticaire.* seinen Leib mit überflüßigen Arzeneyen beladen. Lekarstwa bez miary zażywać.

faire de sa tête une boutique de Grec & de Latin. seinen Kopf mit Latein und Griechischem verwirren. Łacina i Greczna sobie głowę pomieszać.

cela vient de sa boutique. das hat er erdacht; dieses kommt aus seinem Gehirne. Jego to wynalazek; w iego się to głowie wylęgło.

Boutiquier, *f. m.* ein Kramer. Kramarz.

Boutis, *f. m.* aufgewühltes Erdreich vom wilden Schweine. Radlonka świnia, ziemia od dzikow poryta.

Boutisse, *f. f. mettre un pierre en boutisse.* beym Mäurer: die breite Seite eines Steins nach der Länge einmauren. *U mularzow:* Szeroką stronę kamienia w dłuż zamurować.

Bout-lof, *vid.* Bout.

Boutir, *f. m.* 1) Wirk-Eisen des Huf-Schmiedes, womit sie den Huf auspußen; 2) ein Schab-Eisen der Gerber, die Häute auszupußen; 3) das vorderste am Sau-Rüssel. 1) Rzezak albo strug kowalski do wystrugania kopyta; 2) skrobak garbarski do skor; 3) trąba, przodek pyska świniego.

Bouton, *f. m.* 1) ein Knopf auf einem Kleide; 2) Knopf am Zügel, der die beyden Riemen desselben zusammen hält; 3) der Knopf an unterschiedenen Werkzeugen, als an einer Ofen-Schaufel, an einer Feuerzange, an einer Laute; 4) eine kleine Finne oder Geschwür im Gesicht; 5) ein Knopf, Knospe an den Bäumen und Kräutern, die ausschlagen wollen, als eine Rosen-Knospe; 6) beym Falkenierer: der oberste Gipfel der Bäume; 7) ein falscher Würfel; 8) Gold- oder Silber-Knöpfchen, so sich unten in der Capelle formiret; 9) das Korn, die Fliege vorne auf dem Rohr, worauf man sieht, wenn man zielet; 10) im Münzwesen: ein Stück, das von der Münze abgeschnitten worden, und vom Münz-Waradeÿ probiret wird; 11) bey den Constablern; ein Stück-Wischer. 1) Guzik do zapinania szaty; 2) węzeł, guzik na uzdeczce ruchomy obie wodze trzymaiący; 3) głowka, guzik, gałka u rożnych instrumentow, iako u łopatki do pieca, u cęgi kuchenney, u lutni; 4) krostka nabrzmiała na twarzy, guzik; 5) guzik pak w ktorym kwiatek zawity, iako kłobuczki rożу nierozwitey; 6) *u Sokolnika:* wierzchołek drzewa; 7) kostka kosterska fałszywa; 8) guzik srebrny albo złoty na dnie kupele złotniczey się formuiący;

iący; 9) celik na uściu rufznicy do celowania fnadnieyfzego; 10) *w Mincy:* ztuka od materyi do monety urznięta i od probierza na probę chowana; 11) fztępel pufzkarfki do działa wycierania po wyftrzeleniu. § 1) Bouton à boutonner; bouton à queue; bouton à jufte-au corps; bouton maffif; bouton d'argent, bouton de foïe; 2) hauffer, abaiffer le bouton; 3) un boudon de porte, de ferrure, de pelle à feu &c. 4) avoir des boutons fur le nez; 5) un bouton de fleur, de rofe; bouton qui commence à groffir, qui pourri; aider un bouton à fleurir; 6) l'oifeau branche & prend le bouton.

bouton de verole. eine Pocke oder Kinds-Blatter. Ofpica czerwona; ofpa.

bouton de farcin. kleine Geschwüre, der Wurm, eine Pferde-Krankheit. Guziki łoiowate zafkorne, *choroba końfka.*

bouton de feu. Brenn-Eisen der Wund-Aerzte und Schmiede etwas zu brennen. *u Cyrulików i kowalów:* żegadło, kauterium, naczynie do palenia.

mettre le cheval fous le bouton. durch Fortschiebung des Knopfs den Zügel kürzer machen. Skrocić uzdeczki guzika pomknawfzy.

bouton de cueiller de canon. Kugelzieher, die Kugel aus der Kanone zu ziehen. Graycar pufzkarfki do wyfzrubowania kule z działa.

fe mettre le bouton bien haut. eine große Meynung von sich selbsten haben. Wielką o fobie famym powziąć opinią.

ferrer le bouton à quelqu'un. einem scharf zusetzen. Przypierać kogo do ciafnego kąta; nacierać na kogo.

**fon pourpoint n'a plus qu'un bouton & fon nez en a plus de trente.* dieser Säufer hat keinen Knopf auf dem Kleide, und viel Finnen im Gesicht. Suknia tego piiaka odarta, a nos perłami i rubiny ofadzony.

cela ne tient qu'à un bouton. es hängt nur an einem Haar. Na włofku tylko wifi.

Boutonné, ée, *adj.* 1) zugeknöpft; 2) finnig, blatterig; 3) was Knöpfe hat wie Rosen; 4) in den Wappen: das Blumen oder Blätter von anderer Farbe hat. 1) Guzikami zapięty; 2) kroftawy; 3) guzowaty; kłobuczki, guziki maiący, iako roża; 4) *w herbach:* maiący kwiat albo liftki nie tego koloru, co ma mieć z przyrodzenia fwego. § 1) Ce pourpoint eft boutonné; 2) vifage, nez boutonné.

un homme boutonné. ein vorsichtiger Mensch in seinem Wandel. Człek barzo baczny w poftępkach fwoich.

Boutonner, *v. a.* zuknöpfen. Guzikami zapiąć. § Boutonner un pourpoint.

boutonner, v. n. von Bäumen: ausschlagen, Augen gewinnen. Pukać fię, pąkowie pufzczać, *o drzewach.* § Les arbres commencent à boutonner.

Boutonnerie, *f. f.* das Knopfmacher-Handwerk, ihre Waaren und Laden. Rzemiesło guzikarfkie; towary guzikarfkie; kram albo fklep, gdzie ie przedawaią.

Boutonnet, *f. m.* Bruchkraut, Harnkraut, Tausendkörner. Zabie gronka; fporyż trzeci, *ziele.*

Boutonner, *f. m.* 1) ein Knopfmacher; 2) eine Brombeer-Staude. 1) Guzikarz; 2) Jeżyna, *chrościna.*

Boutonniére, *f. f.* ein Knopfloch. Dziura do zapinania guzika.

Bouture, *f. f.* 1) Satzzweiglein, Ableger, den man in die Erde steckt, daß er wurzeln soll; ein Zweig, so unten am Baum bey den Wurzeln herausgesprosset; 2) in der Münze und bey den Goldschmieden: Kratzbütt-Wasser, womit das Silber weiß gesotten wird. 1) Latorośl do fadzenia w ziemię; wyfkoczny, wyroftek młodociany z drzewa przy korzeniu; 2) woda złotnicza lub też mincarfka, do śreber pobielania. § 1) Planter des boutures; ficher en terre une bouture; 2) mettre la befogne dans la bouture.

Bouvart, *f. m.* ein Stier, Ochs in Amerika. Ciołek, wołek w Ameryce.

Bouvement, *f. m.* bey den Tischlern: ein Leistenhobel. Hebel ftolarfki do liftewek.

Bouverie, *f. f.* ein Ochsen-Stall. Wołownia, wołowy chlew.

Bouvet, *f. m.* Hobel der Schreiner, Fugen auszuhobeln. Hebel ftolarfki do łafkowania.

Bouvier, *f. m.* 1) ein Ochsen-Treiber, Küh-Hirt, Ochsen-Hirt; 2) ein grober Lümmel, ein Bauer-Flegel; 3) ein Gestirn am Himmel, der Bärenhüter, der Hut oder Boot. 1) Wołowiec wołarz, wołopas; 2) Grubianin, grubian, Bartnik; 3) Poganiacz, gwiazda połnocna. § 2) Quel bouvier eft cela.

Bouviére, *f. f.* 1) ein plumpes ungeschicktes Weibes-Bild; 2) ein gewisser Fluß-Fisch, den die Lateiner Bubulca heißen. 1) Białagłowa niezgrabna, małpifko; 2) Ryba pewna rzeczna, po łacinie *Bubulca*

bulca ſię nazywaiąca. § Une groſſe bouviére.

Bouvillon, *ſ. m.* ein Stier, ein junger Ochs. Ciołak, ciołek.

Bouze, *vid.* Bouſe.

Bouzin, *ſ. m.* das Rohe an einem Steine, das der Jubilirer abſchleifet. Surowość na kamieniu, ktora Jubiler wygładza.

Boyard, *ſ. m.* Trage, ſo bey dem Stockfiſch-Fang gebraucht wird. Noſidło, tragi po przenoſzenia ſtokfiſzu złowionego,

Boyau, Boyaudier, *vid.* Boïau, Boïaudier.

Boycinga, *ſ. m.* eine giftige Schlange in Amerika, die eine laute Schelle in ihrem Schwanze hat, man höret ſelbige von weiten, wenn ſie ankömmt. Wąż iadowity w Ameryce, głośny dzwonek w ogonie maiący, ktorego z daleka słuchać.

Boye, *ſ. m. obſ. vid.* Bourreau.

Boye, *ſ. f. vid.* Bouée.

Boyer, *ſ. m.* eine Art Schiffe in Flandern. Gatunek nawy we Flandryi.

Boyez, *ſ. m. plur.* Amerikaniſche Pfaffen. Popi amerykańſcy.

Bozel, *vid.* Boſel.

Bozine, *ſ. f. obſ.* eine Trompete. Trąba.

Brabançon, *ſ. m.* (*Brabantinus*) ein Brabanter. Brabanczyk.

Brabançonne, *ſ. f.* eine Brabanterin. Niewiaſta z Brabancyi.

Brabançons, *ſ. m. plur. obſ.* eine Rotte von Räubern. Rota zboycow.

Brabantes, *ſ. f. plur.* eine Art Brabantiſche Leinwand. Gatunek płotna Brabanſkiego.

Brac, *ſ. m. obſ. vid.* Braque.

Bracelet, *ſ. m.* 1) ein Arm-Band; 2) ein Leder, mit welchem ſich die Vergolder die linke Hand für der Glut verwahren, ein Arm-Ring von Leder. 1) Manela; 2) Skorka ktorą ſobie pozłotnicy lewą rękę przed ogniem ochraniaią.

Bracher, *v. a.* die Segel-Stangen richten. Narychtować żaglowe drągi.

Brachet, *ſ. m.* ein Spür-Hund. Ogar, pies łowczy.

Brachet, *obſ.* ein Arm-Band. Manela.

Brachial, *adj. & ſ. m.* in der Anatomie: was am Arm iſt, als zwey Muskeln über den Ellenbogen. *W Anatomii*: barkowy; *o dwuch muſzkułach nad łokciem.* § Le brachial interne, le brachial externe.

Brachicourt, *vid.* Braſſicourt.

Bracmane, *ſ. m.* ein Indianiſcher Prieſter und Philoſoph. Pop i Filozof Indyyſki.

Bracon, *ſ. m. obſ.* 1) eine Stütze, Krücke, darauf man ſich lehnet; 2) ein Baum-Aſt. 1) Podpora, kula podpaſzna; 2) Gałąź.

Braconner, *v. r.* heimlich und ohne Bewilligung in einem fremden Gehäge jagen. Ukradkiem po cudzych laſach polować.

Braconnier, *ſ. m.* 1) ein Wildprets-Dieb; 2) der viel Wildpret ſchießet; im guten Verſtande. 1) Ukradkiem poluiący; 2) myśliwy wiele dziczyzny łowiący.

Braguard, *ſ. m. obſ.* ein Stutzer, der ſtatliche Kleider trägt. Człek ſzumno uſtroiony.

Brague, *ſ. f.* 1) ein Brettlein unten an der Laute, die Enden der langen Bauchſtükke zu bedecken; 2) auf den Schiffen ein Seil, das die Kanone zurück hält, wenn ſie abgeſchoſſen wird. 1) Deſzczka wſzyſtkie końce deſzczułek przy ſzyi o lutni przykrywaiąca; 2) lina do wſtrzymania działa okrętowego po wypaleniu nazad ſię cofaiącego.

Brague, *vid.* Braque.

Brague, *ſ. f. plur. obſ.* Hoſen. Pludry.

Braguette, *vid.* Braïette.

Brai, *ſ m.* Pech, die Schiffe zu ſchmieren. Smoła do naſmalania okrętow. § Faire, fondre, apliquer du brai boüillant.

Braie, *ſ. f.* 1) *obſ.* eine Baſtey; 2) bey den Buchdruckern: ein Stück Pergament am abgenutzten Preß Deckel; 3) Stütze, eine alte Wand zu ſtemmen; 4) eine Flachs-Breche. 1) *obſ.* Baſzta; 2) kawał pergaminu u wieka do paſy drukarſkiey wyrobionego; 3) podpora pod ścianą nachyloną; 4) terlica, miedlica.

braïe de cocu. Schlüſſel-Blumen, Himmel-Schlüſſel, ein Kraut. Knafliczka *ziele.*

fauſſe-braïe, *vid.* Fauſſe-braïe.

Braïement, *ſ. m.* das Geſchrey der Eſel und der Hirſche. Krzyk ielenia i osła.

Braïer, *v. a.* 1) ein Schiff pichen, pechen, mit Pech einſchmieren; 2) *obſ.* zerreiben. 1) Smołą naſmarować, polewać; naſmalać okręt; 2) *obſ.* zetrzeć. § 1) Braïer un bateau.

braïer, *v. n.* ſchreyen wie ein Eſel oder Hirſch. Krzyczeć iako oſieł albo ieleń.

braïer du lin. Flachs brechen. Miedlić len.

Braïer, *ſ. m.* 1) ein Bruch-Band; 2) bey den Falkenierern: der Steiß, der Hintere eines Vogels; 3) Schuh, worinnen der Fähndrich das Untertheil der Standarte ſetzet; 3) der Nagel, der durch den Wag-Balken gehet. 1) Pas na kiłowatego; 2) *u Sokolnikow:* pośladek,

guzica, zadek ptaka; 3) pochwy, w ktore chorąży chorągiew wstawia; 4) wrzecionko, śworzeń maluchny w kołowrocie u wagi, na ktorym szale wiszą. § 1) Un braïer bien fait, un braïer commun; porter le braïer; 3) prenez vîte vôtre braïer pour porter la banniére.

braïers. Winde, Trieze, womit man den Kasten mit Kalk in die Höhe zieht. Kluby mularskie do windowania wzgorę skrzynie z wapnem.

Braïere, *s. f.* Flachsbrecherinn. Białagłowa co len miedli.

Braïes, *s. f. pl.* 1) Windeln; 2) gepichtes Tuch, eine Spalte am Schiffe zuzumachen. 1) Pieluchy; 2) płachta nasmolona do zatykania dziur w okręcie.

braïes, pl. obs. Hosen. Pludry.

sortir d'une affaire braïes nettes, vulg. ohne Schaden aus einer Gefahr kommen. Wybrnąć z toni; suchą uyść nogą.

Braïette, *s. f.* 1) *obs.* der Schlitz an den Hosen; 2) der Kolbe; das Wag-Gewicht, worinnen das Zünglein geht. 1) Rospor u pluder; 2) kluba u wagi, gdzie ięzyczek w mierze stawa.

**il est chaud de braïette.* er ist hitzig auf die Weiber. Miłością ku białey płci pała.

Brail, *s. m. obs. vid.* Brueil. ein Thier-Garten. Zwierzyniec.

Braillard, e, *adj. & subst.* ein Schreyhals. Krzykliwy, wrzeszcz. § C'est un grand braillard.

*Brailer, *v. n.* schreyen, ein Geplärr machen. Wrzeszczeć. § Il ne fait que brailler.

brailler le haren. auf den Schiffen: den Hering salzen, und ihn mit der Schaufel umwerfen. *Na okrętach:* śledzie solić i łopatką przewracać.

Brailleur, *s. m.* euse, *s. f* ein Schreyhals, Zank- oder Plarr-Hans. Wrzeszcz człek krzykliwy. § Un franc brailleur.

Braion, *s. m.* 1) in der Druckerey: Farbe-Eisen zur Farbe; 2) eine Marder-Falle; 3) der Reibe-Stein zu den Farben; 4) beym Gewürzkrämer; Stößel, damit das Gewürz gestoßen wird. 1) *W drukarni:* kopystka do farby; 2) łapica na kunye; *3) kamień malarski do tarcia farby; 4) Tłuk u korzennika do moździerza.

Braire, *v. n.* 1) schreyen wie ein Esel oder Hirsch; 2) von Menschen: ein unangenehmes Geschrey machen im Reden oder Singen. 1) Krzyczeć iako osieł albo ieleń; 2) o człowieku: krzykliwym głosem się przykrzyć, w mowie albo w śpiewaniu zadzierać. § L'âne braît.

Braise, *s. f.* 1) glühende Kohle; 2) heftige Liebes-Gluth. 1) Zarzewie; węgle żywe, zarzyste; 2) nieugaszony miłości zapał. § 1) La braise du four; 2) modérer sa braise.

il est tombé de la poële dans la braise. vulg. er ist aus dem Regen unter die Traufe gekommen. Poprawił się z pieca na łeb; trafił ze dżdżu pod rynnę.

il l'a rendu chaud comme braise. er hat die Beleidigung hurtig gerochen; er hat alsobald diese anzügliche Rede beantwortet. Wet za wet zaraz oddał; z bicza oddał za swoie; na uszczypliwe ostremi odpowiedział słowy.

passer sur quelque chose comme chat sur braise. in einer Schrift oder Rede eine Materie nur berühren, selbige nicht genau untersuchen. W skrypcie albo w mowie materyi iakiey natrącać; dotykać się czego krotko.

donner une mauvaise nouvelle chaude comme braise. einen plötzlich und unvermuthet mit einer bösen Zeitung betrüben. Naple i niespodzianie złą nowiną kogo zaswęcić.

Braisier, *vid.* Brasier.

Braisiére, *s. f.* der Gluth-Kessel bey den Beckern, in welchem sie die Kohlen ausgehen lassen. Kocioł, w ktorym piekarz zarzyste węgle wygasza.

Brame, *vid.* Brême.

Bramer, *v. n.* wie ein Hirsch schreyen. Krzyczeć iako ielen.

Bramin, *s. m.* ein Indianischer Pfaffe. Pop Indyyski.

Bran, *s. m.* Menschen-Koth. Gnoz człowieczy.

**bran de Judas.* rothe Flecken im Gesicht; rothe Flechten. Plamy, piegi na twarzy czerwone.

bran de scie. Holz-Staub, Säge-Späne. Trociny od drewna.

**bran de son.* die gröbste Kleyen. Naypodleysze plewy.

Bran, *interj.* pfuy. Pha, phe. § Bran de voûs; bran de vos clistéres.

**bran de cela.* schade davor, ich frage nichts darnach. Nie stoię o to; nie dbam o to.

Bran, Branc; Bran d'acier, *s. m. obs.* ein langer Degen der alten Ritter. Szpada długa starodawnych Rycerzow.

Brancard, Brancar, *s. m.* 1) Trag-Bett, einen Kranken zu tragen; 2) Schwang-Baum, Seiten-Stange an einer Kutsche, an einer Carriol; 3) Stein-Karren

ren oder Trage. 1) Noſidło, do noſzenia chorego; 2) Dyſzle u teredayki albo kary o dwuch kołach; 3) noſidło do noſzenia ciężarow; noſze.

Brance, *ſ. f. obſ.* ſehr reiner Weizen. Barzo chędoga pſzenica.

Branchage, *ſ. m. vid.* Fourchage. die Aeſte eines Baums, das Aſtwerk. Gałęzie na drzewie.

Branche, *ſ. f.* 1) ein Aſt, Zweig eines Baums, eines Krauts; 2) Theil, ſo an einer Sache wie ein Aſt oder Arm hervorgehet, als die eine Hälfte der Feuer-Zange, der Scheere; 3) Stange am Pferde-Zaum; 4) Arm, Aſt von einer Ader; 5) Arm, Aſt, von einem Fluß, Graben ꝛc. 6) Neben-Linie am Stamm-Baum; 7) Artikel, Punct in einer Schrift; 8) eine Art von altväteriſchen Franzöſiſchen ſehr kurzen Verſen; 9) der Balken einer Schnell-Waage; 10) Röhre in der Glas-Hütte zum Glasblaſen. 1) Gałąź na drzewie albo na zielu; 2) ramię, pręt; rzecz na kſztałt gałęzi ſię od czego dzieląca, iako iedna nożyc lub obcąg połowica; 3) drążek żelazny u uzdeczki; 4) żyła z więkſzey idąca; 5) wylewek, odnoga rzeczna, morſka, rowu; 6) linia rodu poboczna; 7) artykuł, punkt w ſkrypcie; 8) Gatunek ſtaroświeckich barzo krotkich wierſzy francuſkich; 9) kołowrot u przezmianney wagi; 10) Rura hutarſka do ſkła wydymania. § 1) Branche rompuë; pouſſer, jetter des branches, des arbres chargez de branches & feüilles; 2) branche de pincettes, de tenailles, de girondele; branche de boquet des plumes, branche de ciſeau; 3) branche hardie, flaque; forger les branches d'une bride; branche d'embouchure, de mords; branches de bride; 4) branche de veine; 5) c'eſt une branche de la Viſtulę; 6) les deux branches d'un eſtoc, d'une ſouche, d'une race; cette maiſon eſt diviſée en pluſieurs branches; 7) cette queſtion ſe diviſe en pluſieurs branches; 8) branches des lais; les branches des arbres fourchus n'ont ordinairement que trois ſilabes.

branches d'un caroſſe. die zwey Enden der Schwang-Bäume hinter der Kutſche. Dwie końce drągow na tyle karety. § Les laquais ſe tiennent debout ſur les branches.

branche de luſtre. Arm eines Wand-Leuchters. Pręt albo ramię u luſtry, na ktorem świeca ſtoi.

branche de garde d'épée. das Kreuz an einem Degen-Gefäß. Krzyż u ſzpady.

branches de cerf. Hirſch-Geweih, auf welchen die Enden ſtehen Rogi ielenie, na ktorych ſą koniuſzki albo ſęki.

branches de pique. die zwey Enden, ſo die eiſerne Spitze an den Schaft einer Pique hält. Dwie końce grot z drzewcem kopii zwieraiące.

branche de tranche. ein Neben-Laufgraben. Poboczny okop

branche de trompette. eine von den zwey Röhren an der Trompette. Iedna ze dwu rurek długich trąbowych.

branche d'ogive. Kreuz-Boges eines Gebäudes, in der Bau-Kunſt. Sklepienie krzyżowe, *w archytonſkiey nauce.*

branche de crochet. Enden eines Trage, die die Träger in die Hand faſſen. Rękoieśći u trag, ktorych tragarze ręką uymuią.

branche de flambeau. der Schafft eines Leuchters vom Fuß bis an die Dille. Słupik lichtarzowy aż do rurki.

ſauter de branche en branche. im Reden von einer Sache auf die andere fallen. W dyſkurſiech z iednego na drugie ſkakać.

il eſt comme l'oiſeau ſur la branche. er ſitzt nicht zu feſt; er iſt wie der Vogel auf dem Dache. Jako wrobeł na dachu.

branches, plural. obſ. die Hüfften. Lędźwie.

Brancher, *v. n.* auf Aeſten ſitzen, von einem Aſt auf den andern hüpfen, ſpringen, ſich auf den Aſt ſetzen. Na gałęziach ſiedzieć, od gałęzi do gałęzi przelatywać ſię; na gałąź uſieść. § Brancher & prendre le bouton de l'arbre.

brancher, v. a. bey den Soldaten: an einen Baum knüpfen. *U żołnierzow:* obwieſić kogo na gałąź. § Brancher un ſoldat, un vagabond.

Branche-urſine, *vid.* Branque-urſine.

Branchette, *ſ. f.* ein Aeſtlein. Gałązka.

Branchier, *ſ. m.* bey den Jägern: ein Raub-Vogel, den man auf dem Baum gefangen. *U myśliwych:* gałęźnik, ptak łowczy ktory ſię zwiodſzy z gniazda, na gałęciach dał złapać.

Branchies, *ſ. f.* (*branchiae*) in der Phyſic: die Fiſch-Ohren. *W Fizyce:* oſkrzele.

Branchu, ë, voll Aeſte, äſtig. Roſochaty, gałęziſty. § Un arbre fort branchu.

Brand, *ſ. m. obſ.* ein großes breites Schlacht-Schwerdt. Miecz wielki i ſzeroki.

Bran-de-ſon, Bran-de-Judas, *vid.* Bran.

Brande-

Brandebourg, *f. m.* 1) eine Stadt in Nieder-Sachsen; 2) die Mark-Brandenburg; 3) eine Art Feld-Mantel mit Ermeln. 1) Miasto w Saxonii dolney; 2) Margrabstwo Brandeburskie; 3) szata żołnierska na kształt płaszcza z rękawami.

Brande, *f. f.* 1) dürre Aeste zum brennen; 2) Feld, das mit Sträuchern bewachsen ist. 1) Susz drzewny do palenia; 2) pole krzakami obrosłe. § 1) Chaufer le four avec des brandes; 2) entrer dans une brande; traverser une brande.

Brandevin, Brandvin, *f. m. vulg.* Brandtwein. Gorzałka. § On boit force brandevin en Pologne.

Brandevinier, Brandvinier, *f. m.* Brandtwein-Brenner; Brandtwein-Schenker. Co gorzałkę przedaie; gorzałnik.

Brandillement, *f. m.* das Schwingen, Schauckeln. Kołysanie się, chwianie się.

Brandiller, *v. a.* einen schauckeln. Kołysać kogo.

se brandiller, v. r. sich schauckeln. Kołysać się.

brandiller les jambes. mit den Füßen bummeln. Kołysać nogami.

Brandilloire, *f. f.* eine Schwinge, Schauckel. Kołyska, naczynie do kołysania.

*Brandir, *v. a.* 1) werfen eine Picke, Stock oder ander Gewehr; 2) beym Zimmermann: fest machen, fassen, befestigen etwas als mit Nägeln. 1) Rzucać, ciskać, bronią, iako kiiem, kopią; 2) *u cieśli:* zwierać, zbiiać co, iako godziami. § 1) Brandir un long bâton; 2) brandir un chévron.

Brandi, e, *part.* élever quelque chose toute brandie. auf einmal mit dem Schwunge etwas Schweres aufheben. Podważywszy podnieść ciężar.

enlever un homme tout brandi. einen aus dem Bette holen, und nicht einmal Zeit zum anziehen lassen. Z pościeli kogo wziąć do więżienia, nie pozwalaiąc mu czasu do obleczenia.

Brandon, *f. m.* 1) eine Stroh- oder Holz-Fackel; 2) *obf.* Fastnachts-Feuer, so man am ersten Sonntage in der Fasten anzuzünden pflegte; 3) *obf.* ein feuriges Luft-Zeichen; 4) *obf.* eine Gestirne bey den alten Poeten. 1) Łuczywo, słoma do świecenia, pochodnie nie maiąc; 2) *obf.* Sobotka w niedzielę zapustną zapalona; 3) *obf.* Ogień napowietrzny; 4) *obf.* gwiazdy, *w starych wierszach Poetyckich.* § 1) Alumez un brandon; 2) c'étoit autrefois la coûtume de faire des brandons & sur tout à la campagne.

brandons & pamonceaux. in Gerichten: Strohwisch, so an ein unbewegliches Gut gestecket wird, zum Zeichen, daß man es mit Arrest beleget und öffentlich verkaufen wird. Wiecheć do maiętności nieruchomey, na przedaż wystawioney albo urzędownie zaresztowaney, przybity.

le Dimanche des brandons, obf. der erste Sonntag in der Fasten. Niedziela zapustna.

le brandon de Cupidon. im Scherz: des Cupido Fackel. *Zartuiąc:* Kupidy pochodnia.

Brangue, *vid.* Branche.

Branlant, e, *adj. & part.* wackelnd, schauckelnd. Ruchaiący się; kołysaiący się, chwieiący się. § Avoir la tête branlante.

chateau branlant. eine Sache, die auf schwachen Füßen stehet, die bald fallen kann. Rzecz na słabey się wspieraiąca podporze i upadkowi bliska.

Branle, *f. m.* 1) Bewegung, Erschütterung, das Wanken; 2) Ungewißheit, Zweifel; 2) das Gewicht, der Ausschlag, den man einer Sache giebet; 4) ein Tanz, da man sich an den Händen in die Runde herum führet; 5) auf den Schiffen: Hang-Matten, ein Häng-Bett, das an Stricken aufgehänget wird. 1) Kołysanie, chwianie, cholebanie, trzęsienie czego; 2) niepewność, powątpiwanie; 3) waga, ktorą kto sprawie iakiey daie; 4) taniec, w ktorym tańcuiący za ręce się uiąwszy w krąg tańcuią; 5) nawiązane, podwiązane łoszko na okrętach. § 1) Mettre une cloche en branle; 2) sa fortune est en branle; il est en branle; 3) donner le braule à une afaire, à la réputation; 4) un branle gai; méner un branle; 5) tendre, détendre un branle.

branle de sortie. im Scherz; eine geschwinde Abreise von einem Orte, zu der man gezwungen worden. Odiazd prętki z musu. § On lui a fait danser un branle de sortie.

branle-bas; for-branle. ein Befehl auf den Schiffen, wenn man sich zum Schlafen fertig macht, und die Häng-Betten herab thut. Rozkaz, na ktory się marynarze do bitwy gotuią, nawiązane łoszka sprzątaiąc.

branle matelassé. eine Materatze, in welcher man hängend schläft. Materac nawiązany.

au premier branle. beym ersten Anlauf. Przy pierwszym naiezdzie.

Branlement, *f. m.* das Wackeln, das Bewegen. Chwianie się, trzęsienie, kołysanie się, kiwanie. § Il a consenti par un branlement de tête.

Branle-queuë, *f. m.* die Bachstelze. Trzęsiogonek ptak.

Branler, *v. a.* schütteln. Trząść; kiwnąć. § Branler la tête.

branler, v. n. 1) wanken, wackeln; 2) zweifelhaftig seyn, sich fürchten, zittern, im Zweifel stehen. 1) Chwiać się, ruszać się; 2) powątpiwać, nie odważać się do czego, boić się, zachwiać się. § 1) Dent qui branle; 2) l'Asie branloit de toutes parts; il vit les ennemis branler.

branler dans la manche. in seinem Entschluß nicht standhaftig seyn. Przy swoiey rezolucyi odmiennym się pokazać: co raz go nowa myśl napada.

n'oser branler devant quelqu'un. aus Furcht sich nicht vor einem rühren. Nie ruszyć się, nie trunąć, nie pisnąć przed kiem. § Ces lâches n'oseroient branler devant lui.

Branloire, *f. f.* 1) eine kleine Kette, den Blasbalg in der Schmiede zu ziehen; 2) bey den Falkenierern: das Schweben des Falkens über dem Jäger. 1) Łancuszek u miechow kowalskich; 2) *u Sokolnikow:* buianie sokoła nad łowcem.

Branque, *f. m. vid.* Braque.

Branque, *f. f. vid.* Branche.

Branquetter, *v. a. & n. obs.* brandschatzen; Contribution einfodern. Kontrybucyy wyciągać, wybierać.

Branque ursine, *f. f.* (*branca ursina*) Bärenklau, ein Kraut. Barszcz prosty, *ziele.*

Brans, *f. m. obs. vid.* Branc.

Braque, *f. m.* ein Jagdhund zur Spur. Ogar, *pies łowczy.*

Braque, *f. f.* ein Seil, das die abgebrannte Canone auf dem Schiffe zurück hält. Lina wstrzymuiąca działo okrętowe, po wypaleniu wzad się cofaiące.

Braquemard, Braquemar, *f. m. obs.* kurzer und breiter Degen. Szpada krotka a szeroka według staroświeckiey mody.

Braquement, *f. m.* 1) der Vorderwagen; 2) das Biegen und Lenken eines Wagens vermittelst der Deichsel; 3) die Richtung eines Stücks. 1) Połwozie przednie; 2) kierowanie, nawracanie woza dyszlem; 3) richtowanie dział.

Braquer, *v. a.* 1) lenken, wenden einen Wagen mit der Deichsel; 2) ein Stück richten. 1) Kierować, zawrocić woz dyszlem; 2) działo rychtować. § 1) Braquer un carosse, le timon d'un chariot; 2) braquer un canon.

Braques, *f. m. pl. obs.* Krebsscheeren. Nożyce rakowe.

Braquet, *f. m.* ein Spürhund. Ogar.

Bras, *f. m.* (*brachium*) 1) ein Arm; 2) an einigen Thieren, als am Pferde der Kegel, der vordere Oberschenkel; 3) ein Ermel am Hemde oder Kleide; 4) ein Arm eines Flusses, des Meeres; eine Meer-Enge, ein Meer-Busen; 5) die Hand-Lehne an einem Stuhl; 6) Arm, Griff, jeder Theil, der wie ein Arm hervorraget, als ein Ende eines Kreuzes, des Ankerholzes, die Hälfte eines Waagebalken; Theil der Trage-Bare, das man mit den Händen angreift; der Arm an einigen Rädern, auf welchen man die Kurbe steckt, selbige zu drehen; 7) Leuchter, der wie ein Arm aus der Wand herausgehet; 8) das Neben-Gebäude an einem Hause, ein Flügel, ein Seiten-Gebäude; 9) eine Ranke von Kürbsen, Melonen und Gurken; 10) verblümt: Schutz, Beschützer, hülfliche Hand, ein Helfer; 11) auf den Schiffen: die Brassen, Seile, womit man die Segelstangen richtet und wendet. 1) Bark od ramiennego stawu do łokciowego przegubu; 2) bark u niektorych zwierząt iako u konia; 3) rękaw u koszule, u sukni; 4) odnoga morska, rzeczna; wylewki; 5) poręcze u krzesła; 6) ramię u rożnych rzeczy, iako koniec albo ramię krzyża, drewna kotwicznego; połowica kołowrotu, na ktorym wiszą szale od wagi; rękoieści u nosidła, ktore tragarz rękoma uymuie; ramię od korby do obracania koła; 7) lustra na ksztalt ręki świecę trzymaiący; 8) pach, skrzydło, budynek poboczny; 9) wyrostek u melonow, bani; 10) *figurycznie:* ratunek, pomoc, obrona, protekcya, obrońca; wyciągniona do łaski, do pomocy ręka; 11) liny, ktoremi reie albo drągi żaglowe kieruią. § 1) Un beau bras; un agréable tour de bras; avoir le bras bien fait; plier, ouvrir agréablement le bras; laisser tomber ses bras de bonne grace, de bon air; avoir de la grace au bras; avoir les bras retroussez; 2) un cheval qui plie bien les bras; 3) couper un bras de chemise; 4) bras de fleuve, de mer; 5) bras de fauteüil; 6) bras de civiére, de broüette; les bras d'une grüe; bras ou branche d'ancre; bras de croix; 7) c'est un joli bras & bien fait; 8) il

loge dans le droit bras; 9) ôtez les méchans bras, car les melons n'y peuvent tenir; pié de melon qui commence à faire des bras; 10) prêter son bras à quelqu'un; tendre les bras aux afligez; il se jetta entre mes bras; cet homme est mon bras droit.

bras d'une baleine. die Floßfedern eines Wallfisches. Piora, oskrzele wieloryble.

bras d'écrevisse. eine Krebsscheere. Nożyca rakowa; skrzele raka.

Bras de Dieu. die Hand Gottes. Ręka Boża.

bras écclesiastique. die geistliche Obrigkeit. Duchowna zwierzchność.

le bras séculier. die weltliche Obrigkeit. Jurysdykcya świecka.

le bras Saint George. der Hellespont. Morze Czarogrodzkie, Helespont.

bras d'une chévre. beym Zimmermann: die Hälfte einer Dach-Sparre. Jedna połowica krokwie ciesielskiey pod dachem.

faire quelque chose haut de bras. mit ansehnlichen Minen etwas thun. Czynić co z regiestru, z tabulatury.

les Rois ont les bras longues. die Könige haben lange Hände. Krolowie barzo daleko sięgaią.

démeurer les bras croissez. die Hände in den Schooß legen, müßig seyn, nichts vornehmen. Próżnować; założywszy ręce gotowego czekać.

avoir sur les bras les ennemis. den Feind auf dem Halse haben. Nieprzyiaciela mieć za sobą.

avoir des afaires sur les bras. viel zu thun haben. Wiele mieć do czynienia.

faire retraite avec l'ennemi sur les bras. weichen und vom Feinde verfolget werden. Na odwrocie nieprzyiaciela mieć za sobą.

* *bras dessus bras dessous.* mit großer Höflichkeit, mit vielen Complimenten. Niezlicznemi komplementami; przy wielu obłapach. § Embrasser quelqu'un bras dessus bras dessous.

couper bras & jambes à quelqu'un, vulg. einem viel von seinen Rechten abschneiden. Wiele praw i pretensyy komu utrącić.

à pleins bras, adv. mit ganzen Armen voll. Naręczami.

à tour de bras. mit allen Kräften, als etwas werfen. Silnym zamachem. § Jetter une pierre à tour de bras.

à bras, adv. mit allen Kräften der Hände, mit den Händen. Wszystkiemi rąk siłami; rękoma. § Il a falu monter le canon à bras.

à bras ouverts. mit beyden Händen, freudig, willig. Wyciągnionemi do zaratowania rękami; z serca rad; ochotnie. § Il m'a recû à bras ouverts.

Braser, *v. a.* bey Kolen löten. Litować przy węglach.

Brasier, *s. m.* 1) ein Haufen glüender Kohlen; 2) eine Kohlpfanne; 3) ein Kasten oder Kessel bey den Beckern, darinnen sie die ausgegangenen Kohlen schütten; 4) bey den Poeten: Liebeshitze, Liebesglut. 1) Zarzewie, kupa węglow żywych; 2) fajerka do węgiel; 3) skrzynia albo kocioł piekarski, w ktory węgle wygasłe sypią; 4) *u Poetow:* zapał, płomień miłości. § 1) Un petit un grand brasier, un brasier ardent; éteindre le brasier; 2) un brasier bien fait & bien travaillé; 3) le brasier est plein; 4) un brasier ardent me consomme.

son corps est un brasier. er hat ein grosses Fieber. Wielką cierpi gorączkę; febra go suszy.

Brasiller, *v. n.* auf dem Rost rösten. Na roszcie smażyć. § Faire brasiller les poissons.

Brassage, *s. m.* in der Münze: Silber, Gold oder Kupfer, das der Münzmeister vor sich behalten kann. Porcya srebra, złota albo miedzi mincarzowi należąca. § Prendre, lèver le brassage.

Brassar, *s. m.* 1) die Armschiene an der Rüstung; 2) Armhülle, wenn man Ball spielet. 1) Naramienica żelazna żołnierza uzbroionego; 2) naramiennik. w ktorym piłe graią. § 1) Les deux brassars d'un homme armé de pié en cap; 2) couvrer le bras d'écolier d'un brassar.

Brasse, *s. f.* 1) eine Klafter; 2) ein Maaß von zwey Ellen, bey Ausmessung der Stricke auf den Schiffen, der Flüsse 2c. 1) Sążeń; 2) miara dwułokciowa okrętowa do wymierzenia lin, rzek &c.

il est cent brasses au dessus de lui. er ist ihm weit überlegen. Daleko go przochodzi.

un pain de brasse. ein sehr großes Brod. Ckleb barzo wielki.

les brasses de la fronde. der Schleuder-Strick. Proce nawiązanie.

Brassée, *s. f.* ein Arm voll. Brzemię, naręcze czego. § Une grosse brassée; prendre à brassée; une brassée de bois.

Brasselet, *s. m. vid.* Bracelet.

Brasser, *v. a.* 1) brauen, als Bier; 2) in der Münze: die Metalle umrühren; 3) auf den

den Schiffen: die Segel wenden; 4) das Wasser mit der Fischerstange trübe machen, und die Fische aus den Löchern jagen; 5) verblümt: auf etwas umgehen, etwas anrichten. 1) Warzyć iako piwo; 2) kruſzec do monety rozpuſzczony mieſzać; 3) *na okrętach:* żaglami kierować; 4) ſpryſem wodę mącić i ryby z kotlin wyſtraſzać; 5) *figurycznie:* warzyć co, zamyślać, knować. § 1) Braſſer de la bierre; 2) braſſer les métaux; 3) braſſer au vent; 4) braſſer quelque choſe contre quelqu'un; il a braſſé toute l'afaire; braſſer une trahiſon, la mort de quelqu'un; il me braſſe mauvais tour.

braſſer, *vid.* Coudrer.

Braſſerie, *ſ. f.* Brau-Haus. Browarnia, browar.

Braſſeur, *ſ. m.* ein Bierbrauer. Piwowar. § Un bon braſſeur.

Braſſeuſe, *ſ. f.* eine Bierbrauerin. Piwowarka. § Une jolie braſſeuſe.

Braſſeïer, *v. a.* die Segelſtangen richten. Reie albo drągi maſztowe rychtować.

Braſſicourt, Brachicourt, *ſ. m.* ein Pferd, deſſen Vorder-Füße von Natur krumm und gebogen ſind. Koń nogi przednie od natury a nie od prac krzywe i koślawe maiący; koń krzywonogi.

Braſſiéres, *ſ. f. pl.* ein Camiſölchen, das man den Kindern des Nachts anziehet. Założka, gieſłko, kamizelka dziecinna nocna.

il eſt en braſſiéres. er hat gebundene Hände; er kann nicht wie er will. W kleſzcze uięty; po woli czyiey ſkakać myſi.

Braſſin, *ſ. f.* eine Braukuffe voll Bier. Kadź pełna piwa; war piwa. § Ce braſſin eſt bon par excélence.

Braſſoir, *ſ. m.* ein Rohr vom gebrannten Thon, womit man das Metall zur Münze umrühret, zum Silber hat man ein eiſernes. Rura do mieſzania kruſzcza do monety roztopionego gliniana; żelazna, gdy do śrebra.

*Bravache, *ſ. m.* ein Prahler, Großſprecher. Storzpiętka; ſamochwał, chełpliwiec, fanfaron.

*Bravade, *ſ. m. vulg.* Prahlerey, hochmüthiger Trotz, Dräuung. Zuchwałość; chełpliwość, groźba, pochlubka. § Faire bravade à quelqu'un; je me ris de ſes bravades.

Brave, *ſ. m. & adj. c.* 1) herzhaft, tapfer, ein herzhafter Mann; 2) ehrlich, rechtſchaffen, ein ehrlicher Biedermann; 3) wohl gekleidet, geputzt, von Perſonen und Sachen; ein Stutzer; 4) ein Wagehals, Eiſenfreſſer. 1) Odważny, śmiały; człek ſerca nieuſtraſzonego; 2) poczciwy, słuſzny; człek ſzczery; 3) uſtroiony, wyſmukły o oſobach i rzeczach; galant w ubierze; 4) furyat, brawura, ſmiałek. § 1) C'eſt un brave ſoldat, un brave jeune homme; 2) vous êtes un brave d'avoir fait cela; 3) elle eſt brave; vous le faites trop brave; 4) un brave en paroles; il a des braves à ſa ſuite.

Bravement, *adv.* 1) tapfer, unerſchrocken, 2) brav, ſehr; 3) vortreflich. 1) Mężnie, odważnie; 2) łepſko, barzo; 3) wyśmienicie. § 1) Attaquer bravement; aller à l'aſſaut bravement; 2) crier bravement; boire bravement.

Braver, *v. a.* 1) einem trotzen, Hohn bieten; 2) verachten, nicht nach etwas fragen. 1) Zuchwalić ſię na kogo, urągać ſię, natrząſać ſię z kogo; 2) gardzić, nie ſtać, nie dbać o co. § 1) La ſatire brave l'orgueil, & fait pâlir le vice; il a de la hardieſſe de me braver; 2) braver la mort, les dangers.

Braverie, *ſ. f.* theure Kleider, Staat in Kleidern. Suknie bogate; zbytek w ſzaciech.

Bravoure, *ſ. f.* Tapferkeit, Herz. Męſtwo, ochota, odwaga. § Je veux que l'eſprit aſſaiſonne la bravoure; avoir de la bravoure.

Bravoures, *ſ. f. pl.* Helden-Thaten, tapfere Thaten. Czyny dzielne, dzieła rycerſkie. § Cet officier fait tous les jours le récit de ſes bravoures.

Bray, Braye, Brayette, &c. *vid.* Braï, Braïe.

Bré, *vid.* Bri.

Bréant, *ſ. m.* Kern-Beiſſer, ein Vogel. Kleſk, grabołuſk, *ptak.*

Brebis, Brebi, 1) ein Schaaf; 2) im figürlichen Verſtande: ein gläubiger Chriſt, ein geiſtliches Schäflein. 1) Owca; 2) *w ſenſie figurycznym:* owca z trzody Chryſtuſowey; prawowierny chrześcianin. § 1) La brebis béele, paît, agnéle, entre en rut; la brebis eſt en rut; la brebis alaite ſon agneau ſept mois; le berger méne & garde les brebis; une brebis graiſſe, maigre; 2) raméner une brebis egarée au troupeau.

qui ſe fait brebis le loup le mange. je mehr man nachgiebt, je mehr wird einem zugemuthet. Dano kurowi grzędę a on wyżey chce; im barziey mu kto folguie, tym ſrożey panuie.

brebis comptées le loup les mange. der Wolf frißt die gezählten Schaafe auch, das erworbene muß man zu erhalten ſuchen,

suchen. Bierze wilk i liczone; nabytego nie upuszczay.
repas de brebis. trockne Mahlzeit, da man nicht dabey trinkt. Biesiada bez kufla.
brebis galeuse. 1) ein räudig Schaaf; 2) eine Person von gefährlichem Umgange. 1) Owca parszywa; 2) osoba z którą obcować niebezpieczna.
Bréche, *s. f.* 1) Bruch in der Mauer oder Wall, insonderheit von Canonen; eine Breche; 2) Scharte an einem Messer; 3) Abbruch, Minderung, Verlust eines Dinges, das unverletzt bleiben soll, als Ehre, Freyheit, Privilegien; 4) ein Loch in einer Pastete; 5) ein leerer Platz im Walde durch Abhauung der Bäume; 6) ein kostbarer Marmor, der in den Pyrenäischen Gebirgen gegraben wird. 1) Rysa, rozwalina muru lub wału, osobliwie kulami armatnemi przełamana; 2) szczerbina w nozie; 3) umnieyszenie, nadwątlenie, uszczerbek; utrata honoru, wolności przywileiow; 4) dziura w pasztecie; 5) Plac w lesie wyrąbany; 6) Marmur drugi z gor Pireneyskich. § 1) Faire, défendre, réfaire une bréche; aller, monter à la bréche; 2) une grande, ou pétite bréche; faire une bréche; otez les bréches, qui sont à la lame de ce rasoir; 3) il faisoit une grande bréche à sa reputation; sa conduite a fait bréche à son honneur; faire bréche à la justice, à la liberté.
*Bréchedent, *s. m. & f. & adj. c.* der Lücken in den vordern Zähnen hat. Szczerbaty człowiek. § Elle est bréchedent.
Bréchet, Brichet, *s. m.* das Brust-Bein, wo die Ribben zusammen kommen. Kość mostkowa. § Avoir mal au bréchet.
*Brecin, Bressin, *s. m.* ein eiserner Hacken auf den Schiffen. Hak żelazny na okrętach.
Bredaille, *s. f. obs.* ein dicker Bauch. Brzuch wielki.
Bredailler, *s. m.* einer der einen fetten Wanst hat. Brzuchaty, Pańpuch tłusty.
Bredindin, *s. m. vid.* Bressin. 1) Tauwerk womit in das Schiff kleine Lasten gehoben werden. Liny okrętowe do wdźwignienia w okręt cieżarow niebarzo ciężkich.
Bredindin, vulg. vid. Fiacre. eine schlechte Mieth-Kutsche. Kareta podła do nałęcia.
Bredoüillard, *s. m. obs. vid.* Bredoüilleur.

Bredoüille, *s. f.* im Tricktrack: ein doppelt gewonnenes Spiel. *Graiąc grę w kostki na warcabnicy Tryktakt naz wanę:* wygrana podwoyna. § Partie bredoüille, gagner, perdre bredoüille; marquer sa bredoüille.
grande bredoüille. 12 Spiele die einer nach einander gewinnet. 12 gier iedna po drugiey wygranych.
tour bredoüille. zwey gedoppelte Spiele nach einander. Dwie grze iedna po drugiey wygrane.
être en bredoüille. bestürzt seyn, nicht wissen was man sagen soll. Bydź skonfundowanym; nie wiedzieć co mowić.
elle est sortie bredoüille du bal. es hat sie keiner auf dem Ball zum Tanze aufgeführet. Nikt ią na bale w taniec nie zaprosił.
il est sorti bredoüille de l'assemblé. er ist aus der Gesellschaft mit einer großen Verwirrung gegangen. Przy wielkiey konfuzyi z kompanii odszedł.
Bredoüillement, *s. m.* das Stottern, Stammlen. Zaiąkanie, szeplunienie.
Bredoüiller, *v. n.* stammlen, mit der Zunge anstossen. Szepluniec, zaiąkać się.
Bredoüilleur, *s. m.* Stammler. Szepluń szepielać.
Bredoüilleuse, *s. f.* Stammlerin. Szeplunka.
Bréer, *vid.* Braïer.
Bref, *adj. m.* Breve, *adj. f.* 1) kurz, von einer Sylbe oder Rede; 1) hurtig, schnell. 1) Krotki, skrocony, *o sylabie i mowie:* 2) prętki, nagły. § 1) Un discours fort bref; silabe breve; 2) le tems est bref; cet homme est bref & court dans ses décisions.
bonne & bréve justice. baldiges Recht. Prawo prętkie i dobre.
en bref, obs. im kurzen, nächstens. W krotce.
*Bref, *adv.* kurz, mit einem Wort. Krotko, iednym słowem.
Bref, *s. m.* ein Päbstliches Breve oder Schreiben in Sachen, die das gemeine Wesen und die Beneficia betreffen; 2) Kirchen-Calender, so die Ordnung der täglichen Kirchen-Gebeter enthält; 3) in einigen Provinzen: ein See-Paß wenn man zu Schiff gehet. 1) *Breve* Papieskie, albo list Oyca Swiętego w sprawach publicznych i względem godności kościelnych wydany; 3) *po niektorych Prowincyach:* paszport morski okrętem idacemu dany. § 1) Le bref est imprimé en cire rouge; 2) Bref de Paris; le bref contient l'ordre de

reciter l'ofice divin selon le rit de chaque Diocése; 3) il y a trois sortes de brefs, le bref de sauveté, qui exempte du droit de bris; le bref de conduite, que l'on prend pour être conduit hors des dangers de la côte; & le bref de victuailles, qui donne la liberté d'acheter des vivres.

Bregin, *f. m.* ein Fischer-Garn mit engen Maschen. Sieć rybia z ciasnemi okami.

*Bréhaigne, Brehéigne, Brehenne, *adj. c. & subst. f.* unfruchtbar, von einer Hirsch-Kuh, und im Spott von Weibern auch andern Dingen. Niepłodny, *o ielenicy a szydząc o maciorach niewiastach i innych rzeczach.* § Biche bréhaigne; cette vilaine bréhaigne; un corps bréhaigne.

Brehaineté, *f. f. obs.* Unfruchtbarkeit. Niepłodność.

Breil, *vid.* Breuil.

Brehis, *f. m.* eine Ziege auf der Insel Madagascar in Africa, nur mit einem Horn auf der Stirn. Koza na wyspie Madagarskiey w Ameryce, o iednim rogu na czele.

Breland, Berland, *f. m.* 1) Krimpen-Spiel, ein gewisses Spiel in der Karten; 2) ein Spiel-Haus. 1) Gra pewna w karty; 2) Dom kosterski, dokąd się kosterze schadzaią. § 1) Joüer au breland; 2) les brelands sont condannez par les loix; être toujours dans l'académie des brelans.

Brelander, *v. a.* immer Karten, Würfeln ꝛc. spielen. Zawsze grać w karty; kostkami kołatać; kosterować.

Brelandier, *f. m.* ein Spieler, Erz-Spieler. Gracz, kostera. § La maison des jeux académiques n'est qu'une école de brelandiers.

*Brelique, Breloque, *adv.* unbedachtsam. Nieuważnie.

Brelle, *f. f.* eine kleine Bau-Holz-Flösse. Trafta mała z cębrowiny.

Breloque, *f. f.* eine schlechte Sache, geringschätzige Kleinigkeit. Fraszka, rzecz podła. § Son cabinet est rempli de breloques.

Breluche, Berluche, *f. f.* Droget, der aus Wolle und Leinen in der Normandie gearbeitet wird. Drogiet Normański do szat z wełny i ze lnu.

Breluque, *f. f. vid.* Breloque.

Brelue, *vid.* Berlue.

Brême, Breme, *f. g.* (*bremma*) Brassen, Bley, ein Fluß- und See-Fisch. Leszcz, kleszcz, ryba rzeczna i morska.

Bren, *vid.* Bran.

*Breneux, euse, *adj.* dreckigt; mit Menschen-Koth besudelt. Gnoisty; łaynem człowieczem pomazany. § Cu breneux.

Brenne, *f. f.* eine Art leichter Zeug zu Kleidern. Letka pewna materya do szat.

Brente, *f. f.* ein Maaß zu Getränken in Italien. Miara włoska do likworow.

Brequin, *f. m. vid.* Vilebrequin.

Breſche, *vid.* Bréche.

Bresicate, *f. f.* eine Art Zeug wie Boy. Materya pewna do szat na ksztalt Beie.

Bresil, *f. m.* 1) Brasilien, ein Land in West-Indien; 2) Brasilien-Holz; *3) geräuchert Rind-Fleisch. 1) Brazylia, kray w Ameryce; 2) Bryzelia, drewno z ktorey farbę czynią; *3) Wędzone mięso wołowe; wędzonka.

Bresiller, *v. a.* 1) in Stückchen zerschneiden, zerfeilen; 2) mit Brasilien-Holz färben. 1) Na trociny potrzeć; 2) bryzelią farbować. § 1) Bresiller du Bresil; 2) bresiller les toils, de fils.

Bresiller, *f. m.* das schlechteste Brasilien-Holz. Bryzelia naypodleysza.

Bresin, *vid.* Bredindin.

Bresme, *vid.* Brême.

Bresseron, *f. m.* Disteln. Pokrzywy.

Bressin, *f. m.* 1) Leit-Seil, womit man auf den Schiffen die Segel wendet; 2) ein eiserner Hacken auf den Schiffen. 1) Lina, ktorą żagle kieruią; 2) hak żelazny na okrętach.

Brester, *v. n. obs.* schreyen, schelten, ceiffen. Wrzeszczeć, łaiać, fukać.

Bret, *adv.* parler bret. stammlen. Szeplunić.

Bretagne, *f. f.* (*Britannia*) die Bretagne, eine Französische Provinz. Prowincya francuska Bretania.

la Grande Bretagne. Groß-Brittannien; Engelland, Schottland und Irrland zusammen. Anglia cała, to iest; trzy krolestwa Anglia, Skocya i Irlandya.

Bretauder, *v. a.* 1) *vulg.* zu sehr stutzen, ungleich oder zu kurz die Haare verschneiden; 2) einem Pferde die Ohren beschneiden; 3) *obs.* wallachen. 1) Za krotko albo nierowno włos postrzyć; 2) uszy koniowy urznąć; 3) *obs.* wałaszyć. § 1) Qui vous a bretaudé de telle sorte? vous voilà tout bretaudé; ue drap bretaude; 2) bretauder un cheval.

Brete, *f. f.* ein Rauf-Degen; ein breiter oder langer Degen. Szpada długa albo szeroka. § Porter une brete.

Bretéche, *vid.* Bretesse.

Bretelle, *s. f. obs.* Reff etwas zu tragen. Drąg tragarski.

Bretelles, *pl.* Trag-Bänder, Trag-Riemen, Körbe, Tragbaren u. d. g. zu tragen; 2) Hosen-Hebe der alten Leute; 3) Küssen vor der Brust des Borten-Wirkers; 4) Glas-Körbe, in welchen eine gewisse Anzahl Glas gepackt wird; 5) *obs.* eine Art Körbe. 1) Pasy do noszenia koszow, nosidł; 2) pas starych ludzi ubranie trzymaiące, aby nie spadało; 3) poduszka, załoszka na piersiach pasamanika; 4) kosze, w ktore pewną szkła liczbę układaią; 5) *obs.* gatunek koszow.

il en a par dessus les bretelles; *il en a jusqu'aux bretelles. vulg.* er hat mehr zu thun, als er bestreiten kann; er hat mehr getrunken als er vertragen kann. Więcey ma do czynienia, niźli sprawić może; więcey w czub nalał, niźli się w nim pomieścić mogło.

Breteller, Breter, *v. a.* behacken, berappen, eine Mauer, einen Stein mit einem zackichten Werkzeug. Mur, kamień skrobaczką oskrobać.

**breteller*, *v. n.* sich zanken. Wadzić się.

truelles bretées. Mauer-Kelle mit Zähnen. Kielnia murarska zębata.

marteau breté. Hammer bey den Stein-Metzen mit Zähnen und keinen Spitzen. Młot kamienniczy narzynany zębami spiczastemi.

Breter, *v. n. obs. vid.* Breteller. fechten. Na szpadę się bić; fechtować.

Bretesse, Bretêche, *s. f. obs.* 1) eine Vestung nach alter Art mit Zinnen; 2) ein erhabner Ort, von dem etwas abgekündiget wird; 3) ein Schilder-Häuschen; 4) *obs.* ein Gang, Gallerie um ein Haus. 1) Forteca staroświecka z blankami; 2) wyniosłe mieysce, pagorek, z ktorego co obwoływaią; 3) chata, w ktorey szylwacha na straży stoi; 4) *obs.* ganek około budynku.

bretessée, plur. in den Wappen: eine doppelte Reihe Zinnen. *W herbach:* podwoyne blanki.

Bretessé, ée, *adj.* 1) mit etwas auf beyden Rändern ausgenäht, gestückt, gewirkt, als ein Band mit Gold; 2) mit doppelten Zinnen besetzt. 1) Na obudwuch brzegach haftowany, wyszyty, tkany, iako wstęga złotem; 2) podwoynemi blankami obwiedziony. § 1) Bande bretessée d'or.

Bréteur, *s. m.* ein Schläger, Rauffer, Renomist, Zänker. Napaśnik, Warchoł, Zwadźca. § Avoir l'air d'un bréteur.

Brette, *vid.* Bréte.

Breton, nne, *adject.* Bretannisch. Bretański.

Breton, *s. m.* 1) ein Britte, Brittannier, aus der Provinz Bretagne; 2) Französische Sprache, die in dieser Provinz geredet wird; 3) eine weisse Muschel, die Felsen im Grottenwerk zu bekleiden. 1) Bretańczyk, rodem z Prowincyi Bretańskiey; 2) Język Francuski, ktorym w tey Prowincyi mowią; 3) Biała koncha, ktorą skały w grotach okładaią.

c'est du bas Breton pour moi. das ist mir eine unverständige Sprache: das verstehe ich nicht. Nie rozumiem tego; iakbym na niemieckim był kazaniu.

Bretonne, *s. f.* eine Brittin, die aus der Bretagne gebürtig ist. Bretanka, niewiasta z Bretanii.

*Bretonner, *v. a. & n.* stammeln. Szeplunić.

Brette, Brettecher, Bretteler, Bretteur, } *vid.* Brete.

Bretures, *s. f. plur.* 1) das Zahnwerk an allerhand Handwerkszeug; 2) die Striche, welche die Bildhauer in der Arbeit lassen, die sie mit einem zackichten Werkzeug abgekratzet. 1) Zàbkowatość, zęby u rożnych instrumentow rzemieślniczych; 2) karby, kreski od śznicerza na robocie instrumentem ząbkowatym wyskrobaney zostawione.

Bréve, *s. f. vid.* Bref. 1) eine kurze Sylbe der Aussprache nach; 2) in der Music: eine Note, die zwey Schläge gilt; 3) in der Münze: goldne, silberne oder kupferne Platten, daraus Geld soll geprägt werden. 1) Krotka sylaba względem wymowy; 2) Muzyczna nota dwa ważąca takty; 3) *w Minicach:* złota, śrebrna lub miedziana blacha, z ktorych pieniądze biią. § 1) C'est une bréve; 2) chanter des bréves; 3) recevoir; rendre la bréve.

savoir les bréves & les longues. in einen Sache geübt seyn, Erfahrung haben. Bydź biegłym, mieć doświadczenie w rzeczach.

observer les longues & les bréves. 1) behutsam wandeln; 2) viel Ceremonien machen. 1) Ostrożnie postępować; 2) szerzyć się ceremoniami.

Breve, *adj. f. vid.* Bref.

Brévement, Briévement, (*breviter*) *adv.* mit wenigen Worten, kurz. Krotkiemi słowy, krotko. § Parler brévement.

Brevet, *s. m.* 1) Gnaden-Brief des Königes, in welchem er einem insonderheit ein geistliches Amt übergiebet; auch ein

An-

Anwartungs-Brief; 2) ein Lehn-Brief; 3) ein Frachtzettel auf den Schiffen; 4) ein Zettel mit abergläubiſchen Worten und Zeichen. 1) Diploma liſt Krolewſki na urząd, pierwſzy wakans, *beneficium* albo godność Kościelną; 2) liſt frochtowy, na towary w okręt wzięte dany; 3) liſt świadeczny, że chłopiec terminował u rzemieślnika; 4) karta na ktorey słowa i charaktery zabobonne ſą ſpiſane. § 1) La perſonne nommée à un benifice, doit avoir un brevet, contreſigné dun ſecretair d'Etat; obtenir un brevet, ſoliciter un brever du Roi en faveur d'un ami; 2) le brevet s'apelle connoiſſement ſur l'Ocean, & police de chargement ſur la Mediterranée; 3) paſſer un brevet devant notaire; faire un brevet.

obligation par brévet. eine Obligation, davon das Concept nicht beym Notario geblieben. Zapis, ktorego minuta w ręku piſarſkich nie pozoſtała.

brévet de retenuë. ein Königlicher Brief, in welchem gewiſſe Gelder auf ein Amt angewieſen werden. Liſt Krolewſki, w ktorym pewną penſyą na urząd iaki Krol naznacza; aſygnacya Krolewſka na urząd.

Brevétaire, *ſ. m.* der einen Brief auf ein Amt inſonderheit ein geiſtliches oder auf die nächſte Vacanz vom Könige erhalten. Ten, co liſt od Krola na urząd, godność Kościelną, albo pierwſza otrzymał wakans.

Brévetė, *ſ. f.* (*brevitas*) die Kürze der Zeit, da eine Sache dauert. Krotkość czaſu, przez ktorą co trwa. § La brévetė de nôtre vie.

Bréviaire, *ſ. m.* (*breviatum*) 1) Brevier, das Gebet-Buch der Geiſtlichen; 2) tägliche Andacht aus dem Brevier. 1) Brewiarz; 2) pacierze codzienne z brewiarza. § 1) Un bréviaire bien conditionné; 2) dire ſor bréviaire.

**un béros de bréviaire.* im Scherz: ein Geiſtlicher. *Zartuiąc:* Duchniczek.

Breüil, *ſ. m.* 1) *obſ.* ein Thiergarten; 2) *obſ.* ein Gebüſch; 3) auf den Schiffen: ein Seil die Segel zuſammen zu ziehen. 1) *obſ.* Zwierzyniec; 2) *obſ.* kierz, gaiek; 3) *na okrętach:* lina żagle ściągaiąca.

Breüiller, *v. a.* die Segel zuſammen ziehen. Sciągać.

Breüilles, *ſ. f. plur.* Eingeweide, das man aus einem Fiſche heraus nimmt, der geſalzen wird. Wnętrznożci rybie po rozpłataniu do ſolenia wyięte.

Breulet, *ſ. m.* ein Sprenkel, die Vögel an den Füßen zu fangen. Potrzaſk, ſidło ptaki za nogi łapaiące.

Breuvage, Bruvage; *ſ. m.* 1) Getränke; 2) Decoct für kranke Pferde. 1) Napoy, trunek; 2) dekokt na konia chorego. § 1) Le nectar eſt le breuvage de Dieux & leur manger de l'ambroiſie.

Breze, Braize, *ſ. f. obſ. vid.* Braiſe.

Brezil, *vid.* Breſil.

Briançon, *ſ. m.* (*Brigantium*) eine Stadt in Dauphiné in Frankreich. Brygans miaſto Francuſkie w Xięſtwie Delfinackiem.

Briançonnois, e, *adj. & ſubſt.* einer von Briançon. Bryganczyk; Bryganſki.

*Bribo, *ſ. f.* 1) ein groß Stück Brodt, ein Runken Brodt; 2) ein Stück Eſſen, das nach der Mahlzeit übrig bleibt, übrige Brocken, Ueberbleibſel. 1) Kawał, gleń wielka ſztuka chleba; 2) niedoiaki po wiaczercy albo po obiedzie. § 1) Il mange toûjours une groſſe bride de pain à ſon déjeuné; 2) on desſert de bons bribes de ſa table; ta beſace eſt plein de bribes & de vieux bouquins.

**bribes, plur.* 1) Gericht, das zu eſſen fertig iſt; 2) eine Brocke oder ein Theil, den man von einer Erbſchaft oder ſonſt von etwas erwiſchet. 1) Potrawa na ſtoł do iedzenia dana: chleb, iako proſzę na chleb; 2) cząſtka, obrywka iako ſukceſyi na kogo ſpadaiąca. § 1) Métons nos bribes enſemble & trinquons; 2) il n'a pas eu toute la ſucceſſion de ſon couſin, mais il an a eu de bones bribes.

bribes de Latins. im Scherz von einem der Latein in andere Sprache miſcht: Latein, Lateiniſche Brocken. *Zartuiąc z człeka cc łaciną ięzyk mieſza i* macaronice *mowi:* Łacina, łacinſkie ſentencye. § Cet Auteur remplit ſes ouvrages de bribes de latin.

Bric, *ſ. m.* ein Sprung. Skok.

prendre ſon parti au bric. die Sache zu rechter Zeit angreiffen. Nie opuſzczać pogody; ſwoy czaſik upatrzyć; gruſzek nie zaſpać.

Brice, *ſ. m.* (*Briccius*) ein Manns-Nahme. Brzezwiſko męſkie.

Brichet, *vid.* Brechet.

Bricien, *adj. m. & ſ. m.* Ritter des Brigitten-Ordens in Schweden. Kawaler Orderu S. Brygity we Szwecyi.

Bricole, *ſ. f.* 1) im Ballſpiel: der Wiederſprung, Rückprall eines Balls; 2) im Billiardſpiel: der Rücklauf einer Kugel von der Bande; 3) verblümt: eine Ausflucht, nichtige Entſchuldigung, Liſt,

Betrug;

Betrug; 4) *obs.* eine lederne Stein-Schleuder; 5) ein Mauerbrecher; 6) bey den Jägern: ein Riemen die Hunde anzuhalten. 1) *w piłę graiąc:* Odbiianie się, odskoczenie piłki od czego; 2) *na biliardzie:* odskoczenie piłki od krańca; 3) *w sensie figurycznym:* nikczemna wymowka, chytrość, przeskoki, wykręty; 4) *obs.* proca; 5) taran; 6) *u Myśliwych:* rzemień do wstrzymania ogara bieżącego. § 1) Entrer dans le trou par bricole; 2) faire une bille de bricole; 3) donner des bricoles à quelqu'un.

de bricole; par bricole. durch Nebenwege, durch Nebenmittel, durch List. Wykrętami, z boku, przeskokami. § Il a obtenu cette charge par bricole; s'il ne peut venir à bout de cette afaire en allant droit il y viendra de bricole.

Bricoles, plur. 1) Trageriemen der Träger, eine Sänfte, Trage zu tragen; 2) die Seiten eines Kutsch-Pferde-Zeugs oder Geschirrs; 3) Jäger-Netze von Stricken, grosses Wild zu fangen. 1) Pasy albo rzemienie tragarskin do noszenia lektyki, nosidła; 2) boki, pasy na bokach u szuru konskiego do karet; 3) Sieć na źwierz z sznurkow dziana. § 1) Le porteur mette les brides au cou; 3) prendre un chevreüil avec des bricoles.

Bricoler, *v. a.* 1) im Ballhaus: bricolliren, den Ball von der Wand zurück schlagen, und auf dem Billard: einen Ball von hinten treffen, wenn er nehmlich von der Bande zurück läuft, und den andern berühret; *2) einen heissen Bissen in dem Munde hin und her werffen; 3) *vulg.* einen berücken, betrügen; 1) *w pilarni:* Odbiiać piłkę od ściany odskoczoną; *na bilardzie:* z tyłu piłka od krańca odskoczoną trafić; *) przewracać w gębie kąsek gorący; 3) *vulg.* oszukać, przechytrzyć kogo. § 1) Il bricole bien les billes; s'amuser à bricoler la balle; savoir bricoler; 2) bricoler un morceau dans la bouche; 3) il bricole les gens.

bricoler, v. n. 1) von einem Spiel- und Billirrd-Ball: zurück prallen, abprallen; *2) sich loswickeln, Ausflüchte suchen. 1) *o piłce w pilarni i na biliardzie:* Odskakiwać, odbiiać się; *2) wykręcać się; wymowkami, przeskokami narabiać. § 1) Cette bille bricole bien; 2) petite friponne vous bricole toûjours.

Bricon, *s. m. obs.* Bärenhäuter, Schurke, Schelm. Hultay, skurwysyn, łotr.

Bricoteaux, *s. m. pl.* im Weberstuhl: die Schämel, so auf und niedergehen. Podnożki tkacze; są dwie rowne bałeczki, kore na przemiany do gory i na doł podnaszaią się i spadaią.

Bride, *s. f.* 1) der Pferde-Zaum; 2) eine Quernath die man vormacht, daß etwas nicht reissen soll, als am Schlitz, am Knopf-Loch, an genäheten Spitzen. 1) Wodze, uzda, cugiel, uzdeczka; 2) rygiel, klinek na końcu rozporu, dziurki do guzika, w koronkach wyszytych, aby się rozpruły. § 1) Tenir, lâcher la bride; laisser tomber la bride; s'atacher à la bride; 2) faire une bride; jetter une bride.

bride de béguin. ein Schnürchen am Kinder-Mützchen, es damit unter dem Kinn zuzubinden. Podgardłek, sznurek u czapek dziecinnych do związania pod szyią.

la main de la bride. die linke Hand eines Reuters. Lewica konnego, ktorą uzdeczkę trzyma.

se tenir à la bride. ein übler Reuter seyn, sich an der Mähne halten. Jaydy na koniu nie umieć; nie wiedzieć konia zażyć.

tenir quelqu'un en bride. einen im Zaum halten, ihn zu seiner Schuldigkeit anhalten. Trzymać kogo na wodzach; w ściśle wziąć kogo krygi.

tenir la bride haute; tenir la bride courte. einen nicht aus den Augen lassen, damit er nicht entwischen möchte. Z oka kogo nie puścić, pilnowoć kogo, aby nie uciekł.

aller bride en main dans une afaire. bedachtsam verfahren, behutsam gehen. Bacznie, uważnie w sprawie postępować.

mettre la bride sur le cou. einem allen Willen lassen. Wyuzdaney komu do zwolić sweywole; rozpaśać kogo na wszelką swowolę.

lâcher la bride à ses passions. seinen Begierden den Lauf lassen. Wodze puścić pragnieniom swoim.

brides à vaux. scherzend: thörichte Gründe, Verblendung, Mährchen, welchen einfältige Leute Gehör geben. Głupie dowody; omamienie; bayki, plotki prostakom w posłuch idące.

il boit la bride, das Gebiß ist dem Pferd zu hoch eingeleget worden. Monsztuk koniowi za wysoko założono.

à toute bride. Sporn-Streichs, mit vollem Lauf. Schwałem; sporą ryścią; popnszczonemi wodzami.

bride abattüe. ungezäumt, ohne sich durch etwas aufhalten zu lassen. Wyuzdanym

nym sposobem; nie daiąc się od niczego hamować.

tourner la bride. 1) das Pferd wenden; 2) es anders anfangen, andre Mittel ergreiffen. 1) Koniem obrocić; 2) inaczey postępować; inszych macać fortelow.

Brider, *v. a.* 1) den Zaum anlegen, zäumen ein Pferd; 2) im Zaum halten, zähmen, mäßigen, einschränken, hemmen; 3) zu etwas verbinden; die Hände binden; 4) enge zusammen ziehen, drücken, von Kleidern: 5) verhüllen, einhüllen, verstecken. 1) Ouzdać, ochełznąć konią; 2) trzymać na wodzach; hamować, osiodłać, wstrzymać, 3) obowiązać kogo do czego; przysiodłać, przymuszać; 4) ściskać, ucilkać, ściśło na kiem leżeć, *o szatach*; 5) zawiiać, okryć, iak twarz. § 1) Brider un cheval; 2) elle fait trembler les astres & bride le cours de la lune; brider la passion, ses desirs; 3) brider quelqu'un; il ne peut s'en dedire, on l'a bridé par un bon contract; il est bien bridé par cette transaction; 4) ce juste-au corps vous bride trop; 5) brider le visage du manteau; elle étoit bridée de ses coifées.

brider le nez à quelqu'un. einem über das Gesicht hauen. Dać cięgę komu, ciąć przez twarz, przez nos. § Brider le nez à un enfant avec un foüet.

brider la becasse. einen erwischen; kriegen, fesseln. Przysiodłać, ułowić, usidlić kogo.

brider l'ancre. Bretter an den Anker binden, daß er nicht zu tief in den Sand hauen möchte. Deszczki do kotwice przywiązać, aby w piasek nie za głeboko zacinała.

brider une pierre. beym Steinmetz: einen Stein mit dem großen Anziehe-Seil fest umschlingen, selbsten in die Höhe zu winden. *U kamiennika:* kamień do zaciągnienia liną obwiązać.

brider les serres d'un oiseau. dem Falken an jedem Fuß eine Klaue zusammen binden, daß er mit der Beute nicht durchgehen möchte. Przywiązać sokołowi ieden pazur u każdey spony, aby z połowem nie uleciał.

brider la potence. im Ringel-Rennen: den Stock, an welchem der Ring hängt, berühren, und den Ring verfehlen; den Ring streichen. *Goniąc do pierścienia:* drążek, na ktorzm pierścień wisi, trafić, a pierścienia uchybić.

bridé, ée, adj. & part gezäumt. Ouzdany, ochełznany. § Un cheval bridé.

un oison bridé. im Scherz; ein junger Maul-Affe. *Zartuiąc:* Gołowąs, młokosz głupi.

Bridoir, *s. m. pr.* Bridoi. Band womit die Putzerinn das Kinn aufbindet, wenn sie sich das Kopfzeug aufsetzt. Podgardłek, wstążka, ktorą ubieraczka głowę damie podwiązuie, gdy ią w czepiec ubiera.

Bridon, *s. m.* 1) ein leichter Zaum für junge Pferde; 2) Streif-Leinwand, so am Schleyer einiger Nonnen genähet ist. 1) Uzdeczka na młode konie; 2) strefa płotna przyszyta do zasłony Panien zakonnych. § 1) Donner un bridon à un cheval.

Brie, *s. f.* in der Normandie: eine Flachs- oder Hanf-Breche. *W Normandyi:* miedlica, cierlica, tarlica.

Briéf. Briéve, *adj.* (*brevis*) ein **Gerichts-Wort:** 1) der erste; 2) kurz, schnell. *Słowo sądowe:* 1) Bliski, co naypierwszy; 2) nagły, krotki, prętki. § 1) Aujournement à trois briefs jours.

bonne & briéve justice. gutes und baldiges Recht. Prawo prędkie i dobre.

Briére, *s. f. obs.* 1) eine Heyde eine Wüsteney; 2) ein Schlägel oder Klotz das Pflaster gerade zu schlagen, oder Pfähle einzurammlen. 1) Knieia, puszcza; klepadło, baba, szlaga do polowania albo do ubiiania bruku.

Briévement, *vid.* Brevement.

Briéveté, *s. f. vid.* Bréveté (*brevitas*) 1) die Kürze der Zeit; 2) die Kürze einer Schreibart. 1) Krotkość czasu; 2) krotkość stylu. § 1) La briéveté de nos jours; 2) la briéveté est une principale partie de l'éloquence.

Brieux, Brefs, *s. m. pl.* in der **Normandie:** Seepässe von der Admiralität, so einem Schiff gegeben werden. *W Normandyi:* Paszporty od Amiralstwa okrętowi wyiżdżaiącemu wydane.

*Brisable, *adj. c.* das sich essen läßt. Sniedny co się zeydzie zieść. § Fromage brisable.

*Brifer, Briffer, *v. a.* begierig fressen, schlucken. Pożerać, pochłonąć, połykać. § Il brîffe dans un moment tout ce qu'on avoit servir.

*Brifeur, Briffeur, Brifau, *s. m.* ein Fresser. Zarłok.

Brisier, *s. m.* bey dem **Bleygießer:** Streif von einer Bley-Platte zur Einfassung der Giebel an den Schiefer-Dächern. *U ołownika:* Strefa blachy ołowianey do owrąbienia szczytu dachowego kamieniem łupnistym nakrytym.

Brigade, *s. f.* 1) der dritte Theil einer Compagnie zu Pferd; 2) eine Brigade, sie

sie bestehet aus 500 bis 600 Mann Infanterie oder Cavallerie, oder aus 10 bis 12 Esquadrons bey der Cavallerie, und aus 5 bis 6 Bataillons bey der Infanterie; 3) im Scherz: eine geschlossene Gesellschaft. 1) Trzecia część Chorągwie albo kompanii konney; 2) Połek; Brygada wynosi 500 albo 600 żołnierza pieszego albo konnego, to iest: u kawaleryi 10 albo 12 Eskadronow, a u Infanteryi 5 albo 6 batalionow; 3) *żartem:* Towarzystwo, kompania, drużyna. § 1) Une bonne, grosse, petite brigade; il a trois brigades dans nôtre compagnie; marcher à la tête de la brigade; 2) commander une brigade d'Infanterie ou de Cavalerie; 3) nôtre brigade se proméne.

Brigadier, *f. m.* 1) Brigadier, Befehlshaber über eine Brigade zu Pferd oder zu Fuß; 2) ein Corporal zu Pferd. 1) Woyskowy nad brygadą komendę maiący; 2) kapral konny.

Brigand, *f. m.* 1) ein Straßen-Räuber; 2) ein Schinder, der die Leute um das ihrige bringt. 1) Zboyca, rozboynik; 2) zdzierca, łupieżca.

Brigandage, *f. m.* 1) Straßenräuberey; 2) Unrecht, gewaltsame Erpressung. 1) Rozboy, rozbiianie; 2) zdzierstwo, exakcye, krzywda, nieprawość, łupiestwo.

Brigandeau, *f. m.* ein kleiner Straßen-Räuber. Rozboyniczek, rabuś.

Brigander, *v. n.* 1) Straßenräuberey treiben; 2) einem das Seinige nehmen, abpressen. 1) Rozbiiać na drodze; 2) łupać, zdzierać kogo; exakcye, ugocy wybierać.

Brigandine, *f. f. obf.* ein Küriß. Kirys.

Brigantin, *f. m.* ein leichtes Krieges-Schiff mit Segeln und 12 oder 15 Rudern, so von den See-Räubern stark gebraucht wird, ein Renn-Schiff. Nawa woyskowa lekka z żaglami o 12 albo 15 wioseł, osobliwie iey morscy zboycy zażywaią.

Brigide, *f. f.* (*Brigitta*) ein Weiber-Name. *Przezwisko białogłowskie*, Brigita.

*Brigitin, *f. m.* Mönch vom Sanct Brigitten-Orden, besser *Réligieux de Sainte Brigide.* Zakonnik S. Brygity; lepsza mowić; *Réligieux de Sainte Brigide.* § Le Brigitin est habilé d'un gros drap minime, il a la tête couverte d'une capuce.

Brignole, Brugnole, *f. f.* (*Brinolium*) 1) Brignoler Pflaumen; 2) geschälte und getrocknete Pflaumen. 1) Sliw smakowitych gatunek z Brynolu; 2) Sliwa obłupana i na słońcu suszona.

Brignon, *vid.* Brugnon.

Brigue, *f. f.* 1) eifrige Bemühung, Bestrebung um etwas durch verschiedene Personen; 2) eine Parthey, Faction. 1) Zachodzenie koło urzędu, zabieganie; dopinanie się czego, osobliwie przez osoby na to wysłane; 2) fakcya, partya, partyto. § 1) Il a obtenu cette charge par brigue; 2) la brigue est forte; les brigues commencent a s'échaufer; il étoit présent à Rome pour la brigue du consulat.

Briguer, *v. a.* eifrig suchen, anhalten nach etwas streben, insonderheit durch zusammen geschlagene Leute. Dopinać się czego; wdzierać się do czego, osobliwie przez fakcyi swoiey ludzie. § Briguer une charge.

briguer l'amitié de quelqu'un. eines seine Freundschaft suchen. Zabiegać komu; zabiegać przyiaźni czyiey.

Brigueur, *f. m.* der um etwas vor andere anhält, sich darum bestrebet. Fautor; dostoieństwa dla inszego zabiegaiący; namawiacz. § C'est un brigueur à gages.

Bril, *f. m. obf.* Schein, Glanz. Blask, glanc.

Brillant, e, *adj.* 1) glänzend, funkelnd, schimmernd; 2) lebhaft, aufgeweckt, von Personen, Reden und Schriften; 3) trefflich, munter, von Pferden; 4) herrlich, schön, ausbündig von andern Sachen; 4) lustig, scherzend. 1) Błyszczący się, lśniący się, swietny; 2) żywy, bystry, foremny, roztropny, *o osobach, skryptach, mowach:* 3) żartki, rzeski *o koniu:* 4) wyśmienity, piękny, wyborny *o rożnych rzeczach:* 5) wesoły, żartobliwy. § 1) Diamant brillant; la terre brillante de fleurs; 2) esprit brillant; un homme d'une humeur brillante; commencement d'une lettre fort brillant; 3) un cheval brillant; 4) la fortune brillante; 5) une conversation fort brillante.

Brillant, *f. m.* 1) Lebhaftigkeit, Munterkeit des Geistes, Schärfe des Verstandes; 2) ein Brillant, ein Demant, der Rauten-weis geschnitten ist, und sehr schimmert; 2) Schein, Glanz, Schimmer, im figürlichen Verstande. 1) Roztropność; bystrość rozumu, dowcipu; 2) brylant; dyament szybiasto rzezany iasnym blaskiem pałaiący; 3) *w figurycznym sensie:* pozor, okazałość, blask. § 1) Elle a un brillant d'esprit, qui enchante tout le monde; 2) un beau brillant; 3) on préfere le solide au brillant.

Briller, *v. n.* 1) glänzen, scheinen, funkeln, schimmern, wie die Sonne, Sterne, Edelgesteine; 2) hervor leuchten, sich hervor thun, sich vor andern sehen lassen; glänzen, scheinen wie die Tugend, die guten Eigenschaften eines Menschen; 3) brennen, blitzen, spielen, eine schöne Farbe haben, von Blumen, Zeugen; 4) von Jagd-Hunden: die Ebene durchwittern, durchstreichen. 1) Swiecić się, błyszczyć się, lśnąć się, iako słońce, gwiazdy, drogie kamienie; 2) iaśnieć; zaiaśnieć darami wspaniałemi; świetnym bić promieniem, iako cnota, grzeczne przymioty; 3) pałać iasnym kolorem, o kwiatach, o materyach do szat; 4) *o psach łowczych:* przewietrzyć pola, rowninę. § 1) Le diamant brille; 2) il brille dans nôtre compagnie; c'est un Sénateur qui brille dans le Sénat; c'est un esprit qui brille; vos belles qualitez & vertus brillent par tout; 3) l'écarlarte brille; les fleurs brillent dans cette prairie; 4) les chiens brillent.

briller, v. a. bey Licht in der Nacht Vögel fangen. Przy świecy w nocy ptaki łowić.

Brimbale, *f. f.* auf den Schiffen: Pompenstock, Schwengel womit man das Wasser aus der Pompe heraus zieht. Rękoieść u laski albo żorawia od pompy do pompowania wody.

Brimbaler, *v. a. & n.* 1) mit den Glocken läuten; 2) klinkern, klingeln; 3) *obs.* die Arme, Füße auf eine unanständige Art bewegen; 4) *obs.* tanzen. 1) Dzwonić dzwonami wszystkiemi; 2) brząkać; 3) *obs.* nieprzystoynie ruszać rękoma, nogami; 4) *obs.* tańcować. § 1) Brimbaler les cloches; 2) les clefs lui brimbalent aux côtez.

Brimborions, *f. m. plur. vulg.* Betteley, nichtswürdige Sachen. Zebractwo; fraszki, rzeczy podłe.

Brin, *f. m.* 1) ein Keim, Halm, Fäschen, so aus einer Wurzel hervor sprosset; 2) beym Perruquen-Macher: ein Bischen; ein Flüsch Haare; 3) ein Bischen, ein Körnlein, als Salz; 4) ein Bischen, das von etwas genommen worden, als von einem Stroh-Halm, eine Schweins-Borste aus einer Bürste, ein Rutlein; 5) der Wuchs eines Baums; *6) figürlich: ein Zweig, ein junger Mensch von großer Hofnung; 7) bey den Jägern: die oberste Spitze eines Busches, auf welchen ein Vogel sitzet; 8) beym Leinweber: der längste Hanf. 1) Szczupły prątek albo wyrostek z korzenia wschodzący; 2) *u perukarza:* trocha włosów; 3) krta, ziarko czego, iako soli; 5) krta, trocha, zdźbło od czego iako słomy, szczecinka ze szczotki; prącik; 5) wzrost drzewa; *6) *figurycznie o człeku wielkiey nadziei w młodeńkim wieku:* młode drzewko; kwiat młodości; orlę piękne; 7) *u myśliwych:* wierzchołek krzaka, na ktorym ptak siedzi; 8) *u Tkacza:* konopie naydłuższe. § 1) Brin d'herbe; 2) le haut de cette perruque n'est pas bien garni, il y faut encore quelquel brins de cheveux; 3) donnez moi un brin de sel; brin de vergette; brin d'osier; il n'y a pas un brin de bois dans la maison; on n'a pas donné un brin de foin à mon cheval; 5) Chêne d'un beau brin; il faut choisir un arbre de beau brin; 6) c'est un beau brin d'homme; un beau brin de fille.

brin de soïe de sanglier. eine wilde Schweins-Borste. Szczecina od dzika.

brin de paille. Strohhalm. Zdźbło słomy.

brins de plume. die Spitzen an den Federn. Szpice, końce u pior.

Brins, plur. gewisse Flachs-Leinwand, die die Bauren machen. Płotno chłopskie z konopi.

brin à brin. eins nach dem andern. Po kąsku, po troszę; iedno po drugiem.

arracher des cheveux brin à brin. ein Haar nach dem andern ausreissen. Po włosie wyrywać.

brin d'estoc. ein Springstock. Laska do przeskoczenia służąca.

Brinbaler, *vid.* Brimbaler.

*Brinborions, *vid.* Brimborions.

*Brinde, *f. f.* ein Zutrunk. Pełnienie; picie do kogo. § Suporter la fatigue des longues & fréquentes brindes; faire des brindes avec les Alemands; porter une brinde à quelqu'un.

Brindelles, *f. f. plur. obs.* kleine Stücklein von etwas. Kawałki, odrobiny.

Brinque, *vid.* Brinde.

Brinqueable, *vid.* Brimbale.

Brioche, *f. f.* ein Käse-Kuchen. Kołacz z serem.

Brion, Briou, *f. m.* 1) *obs.* Eichen-Mooß; 2) der äußerste Theil des Kiels am Schiffe. 1) *obs.* Mech dębowy; 2) część zwierzchnia dna okrętowego.

Brionie, Brione, Brioine, *f. f.* (*brionia*) Zaun-Rübe, Stückwurtz, ein Kraut. Przestęp, *ziele.*

Brionie de l'Amerique, vid. Mechoacan.

Brionne, Breaune, *f. f.* eine Art Leinwand

wand, die in Brinnne in der Normandie gearbeitet wird. Gatunek płotna z Bryonii w Normandyi.

Brionne, *vid.* Brionie.

Brique, *s. f.* 1) eine Mauerziegel; 2) teutsches Zinn, das in Forme einer Ziegel gegossen wird; 3) ein Stück Seiffe, das eben diese Gestalt hat. 1) Cegła; 3) cyna niemiecka na kształt cegły odlewana; 3) kawał mydła teyże formy. § 1) Faire, cuire de la brique; faite, bâtir un mur de brique.

brique cruë. ein Ziegel, der ausgetrocknet, aber noch nicht gebrannt ist. Cegła suszona a ieszcze niewypalona.

Briquet, *s. m.* 1) eine Art Thürbänder, die nicht gänzlich aufgehen, als an den Aufschlag-Tischen, an doppelten Thüren; 2) sehr dünn gesponner Toback. 1) Zawiasy nie zupełnie się otwieraiące, jak u stolikow składanych, u drzwi skrzydlastych; 2) tabaka cieniuchno przędziona.

Briquetage, *s. m.* das Anstreichen einer Mauer mit rother Farbe und weißen Strichen, als wenn es Ziegeln wären; gemahlte Ziegel-Arbeit. Malowanie na kiztałt cegieł murowanych.

Briqueter, *v. a.* 1) mit Ziegeln bauen, mauren; 2) mit Ziegeln belegen als den Boden; 3) die Mauren von aussen mit rother Farbe und weißen Strichen bestreichen, als wenn es Ziegeln wären. 1) Cegłami murować, budować; 2) posadzkę z cegieł uczynić; 3) mur na wierzchu czerwoną farbą a białemi liniami, na kształt cegieł murowanych pomalować.

briqueté, ée, adj. mit Ziegeln gemauert. Cegłami murowany. § Ces murs sont briquetez.

Briqueterie, *s. f.* Ziegelscheune, das Ziegel-Handwerk. Cegielnia; ceglarskie rzemiesło.

Briquetier, *s. m.* Ziegelstreicher, Ziegler. Strycharz, ceglarz, cegielnik.

Bris, *s. m.* 1) gewaltsamer Bruch, Erbrechen; 2) ein Schiffbruch; 3) die Stücken, Scheiter von gestrandeten Schiffen, die das Wasser auswirft; 4) in den **Wappen**: Thürbänder und Angeln; 5) Sachen die auf der Reise zerbrochen werden. 1) Gwałtowne złamanie; podruzgotanie czego na trzaski; 2) rozbicie, łamanie się okrętu na trzaski; 3) rozbitego okrętu ostatki, ktore na ląd morskie wyrzucaią fale; 4) *w herbach*: zawiasy i czopy; 5) rzeczy co się w drodze potłukły.

bris d'huis. in der **Wappen-Kunst**: Angeln an gebrochenen Thüren. *W herbach*: Zawiasy u drzwi składanych.

bris de brison. Ausbruch aus einem Gefängniß. Wyłamanie się z więzienia.

droit de bris. Stand-Recht, Kraft dessen ein Herr die am Ufer seines Landes von der See heraus geworfene Strand-Güter sich zueignet. Prawo, według ktorego Pan bierze wymioty i okrętu rozbitego ostatki, morzem na brzeg gruntu swago przypławione.

Brisans, *s. m. plur.* 1) blinde Klippen, ein Felsen im Wasser, auf welchem die Schiffe scheitern; 2) eine an die Felsen anspringende Welle, die sich selbsten bricht. 1) Rafa, skała pod wodą ukryta, o ktorą się okręt rozbiia; 2) wełnołomna fala; wał morski o skałę się rozbiiaiący. § 1) Donner dans des brisans; éviter les brisans.

Brise, *s. f.* 1) der West-Wind; 2) ein Balken, der sich auf einem Pfahl herum drehet. 1) Wiatr zachodni; 2) balka co się na kołowrocie obraca.

*Brise-coup, *s. m.* 1) eine üble Stuffe an einer Treppe, von welcher man fallen kann; 2) eine enge üble Treppe. 1) Zły stopień w wzchodach, na ktorym noga łacno powinąć może; 2) złe i ciasne wschody.

Brisées, *s. f. plur.* 1) die Spur oder Wildbann, die sich der Jäger mit abgebrochenen Zweigen macht; 2) Fußstapfen, Vorsatz. 1) Tropy, szlaki gałązkami od łowca znaczone; 2) ślad, tropy; przedsięwzięcie. § 1) Jetter les brisées sur les voïes; 2) aller, marcher, retourner sur ses brisées; suivre ses brisées; aller sur les brisées de quelqu'un.

retournons à nos brisées. lasset uns zu unserer vorigen Rede wiederkommen. Zaczniymy znowu mowy naszey.

Brise-glace, *s. m.* hölzerne Pfähle vor der Brücke, daran sich die Eisschollen zerstossen. Izbice, pale przed mostem, o ktore się łamią lody.

Brise-images, *s. m. plur.* Bilderstürmer. Obrazoborcy.

Brisement, *s. m.* 1) das Brechen der anschlagenden und zurückprällenden See-Wellen an einen Felsen; 2) das Schlagen, die Zerknirschung, Rührung des Herzens; 3) *obs.* das Brechen, Zerbrechen. 1) Tłuczenie, łamanie się wałow morskich od skały się odbiiaiących; 2) skruszenie serca; tknienie w serca głębokości; 3) *obs.* złamanie. § 1) Le brisement des flots; 2) c'est un brisement de cœur sincere,

ſincére, & d'une perſonne véritablement touché de ſes fautes.

Briſer, *v. a.* 1) brechen, zerſtoßen, in Stücken zerbrechen, zerknirſchen; 2) brechen; aufheben die Freundſchaft; 3) unterbrechen die Rede, einen Umgang; aufhören zu reden, oder eine Unterredung zu halten; 4) zerſtören, umkehren, über den Haufen werfen; 5) etwas verfertigen, das ſich zuſammen legen oder zuſammen ſchlagen läßt, als Thüren, Tiſche u. d. g. 6) abſchütteln, abwerfen als das Joch; zerbrechen die Bande; 7) bey den Jägern: die Spur mit abgebrochenen Aeſten bemerken. 1) Złamać, połamać; na trzaſki zdruzgotać, roztłuc; 2) węzeł przyiaźni potargać; 3) przerwać mowę; mowy, konwerſacyi poprzeſtać; 4) burzyć, walić, obalić; 5) ſkładaną robić robotę, iako drzwi ſkładane, ſtolik ſkładany; 6) zrzucić, potargać iako iarzmo, kaydany, okowy; 7) *u łowcow:* ſzlak albo tropy gałązkami urwanemi znaczyć. § 1) Briſer le ſel; briſes le chanvre avec le briſoir; 2) briſer l'amitié; 3) briſer l'entretien, un diſcours; 4) il doit briſer toute la puiſſance des enfers; 5) briſer une porte; 6) briſer ſes fers, ſon joug.

briſer, v. n. 1) ſich brechen, ſich zerſchlagen, als die Meers-Wellen von einem Felſen; 2) ſcheitern, von Schiffen; 3) in der Wappen-Kunſt: ſich mit einem Beyzeichen von der Haupt-Linie unterſcheiden. 1) Łamać ſię, rozbiiać ſię, o wałach morſkich; 2) rozbiiać ſię, łamać ſię, roztrącić ſię na trzaſki, *o okrętach*; 3) *w herbowney nauce:* rożnić ſię przydanym znaczkiem od linii rodu głowney. § 1) Les vagues briſent; les houles vont briſer dans cette baïe; 3) la branche de Condé briſe d'un batan aleſé, celle d'Orleans briſe d'un lambel.

ſe briſer, v. r. 1) ſcheitern, ſich in Stücken zerbrechen; 2) ſich zuſammen legen, zuſammen ſchlagen als Thüren, Fenſter in der Mitte. 1) Tłuć ſię, roztrzaſkać ſię, łamać ſię; 2) ſkładać ſię, iako drzwi, okna we śrzodku. § 1) Les navires ſe briſent contre les écueils; 2) des portes, des fenêtres, des armes à feu qui ſe briſent.

être tout briſé de quelque choſe. von etwas müde, wie zerſchlagen ſeyn. Bydź zmerdowanym od czego; uſzamotać ſię; ſpracować ſię. § Il eſt tout briſé d'avoir joüé à la boule.

briſer ſes chaines. 1) das Joch abſchütteln; 2) die Feſſeln der Liebe zerreiſſen. 1) Z iarzma ſię otrząſnąć; z niewoli ſię wybić; 2) potargać węzeł albo łancuch miłości.

je te briſerai de coups. ich will dir Arm und Beine brechen; ich will dich tapfer abprügeln. Potłukę ci nogi; kiiem cię wyſmaruię.

briſons là-deſſus. genung hiervon; laßt uns nicht weiter davon reden. Dość o tym; nie mowmy więcey o tym.

briſer avec quelqu'un. mit einem brechen, die Freundſchaft aufheben. Rozbratać ſię z kiem; rozbrat z kiem uczynić.

Briſé, ée, adj. 1) zerbrochen; 2) zerknirſcht, gerührt als ein Herz; 3) zuſammen gelegt als ein Tiſch, ein Linial, die übrigen Bedeutungen ſiehe Briſer. 1) Złamany; 2) tkniony w głębokości ſerca; 3) ſkładany ze ſztuk, iako ſtoł, prawidło, *obacz ſygnifikacye inſze pod słowem* Briſer. § 1) Bâton briſé; 2) coeur briſé; 3) table briſée; une regle briſée.

Briſe-vent, *ſ. m.* eine Schußwand in den Gärten, ſo den rauhen Wind von den Gewächſen abhält. Zasłona w ogrodzie, płonki od wiatru tęgiego zasłaniaiąca. § Faire un briſe vent.

Briſeur, *ſ. m. obſ.* 1) ein Bilderſtürmer; Zerbrecher, Zerſtörer; 2) im Scherz: ein Vielfraß. 1) Obrazoborca; burzyciel, ſzkodnik; 2) *żartuiąc:* obżerca, pożeracz, żarłok.

briſeur de ſel. ein Salz-Bedienter, der das Salz zerſtoſſet, wenn es ſoll ausgemeſſen werden. Posługacz żupny, co ſol do mierzenia tłucze.

Briſis, *ſ. m.* 1) der obere Theil eines gebrochenen oder Holländiſchen Dachs; 2) der Ort an einem Holländiſchen Giebel, wo das Dach gebrochen wird. 1) Wierzchnia część łamanego albo Holenderſkiego dachu; 2) mieyſce, gdzie ſię dach po Holenderſku budowany łamie albo dwoi.

Briſoir, *ſ. m.* eine Flachs- oder Hanf-Breche. Cierlica, miedlica.

Briſure, *ſ. f.* 1) ein Kennzeichen, Beyzeichen, welches die jüngern Brüder in ihr Wappen zum Unterſcheid der ältern ſetzen; 2) in der Fortification: kurze Linien bey den gebrochenen Flanquen, durch welche das zurückſtehende Theil der Flanque an das Orillon oder ein rundes Eck, und an die Courtine angehangen wird. 1) Znaczek, ktorym ſię herb młodſzey braci od herbu ſtarſzego rożni; 2) *w Fortyfikacyi:* linia krotka u flanku kortyny łamanego, po-

zoſtałą

zostałą część flanku do rogu okrągłego i do kortyny łącząca. § 1) La brisure d'armes est le propre des puinez.

Britannique, *f. f.* (*herba britannica*) Wasserampfer, Grindkraut, ein **Kraut**. Kobyli szczaw, *ziele*.

Britannique, *adj. c.* (*Britannicus*) Britannisch, Brittisch, siehe Bretagne. Bretański, *obacz* Bretagne.

Brive, *f. f.* 1) *obs.* eine Brücke; 2) eine Stadt, die eine Brücke hat. 1) *obs.* Most; 2) miasto mostowe; miasto most maiące.

Broc, *f. m.* 1) ein Wein-Krug mit einem weiten Bauch; 2) ein Wein-Maaß von einer Kanne; 3) *obs.* ein Bratspieß, **wird nur in folgender Redens-Art gebraucht.** 1) Bania, dzban wielki do wina; 2) miara pewna do wina z poł garca wynosząca; 3) *obs.* rożen, *tylko w następuiącym frazesie iest w używaniu.*

de broc en broc, vom Spieß in den Mund, das ist: hastig, eilig, brüh-heiß. Z rożna do gęby; skwapliwie, gorąco; nie czekaiąc aby się ostudziło.

Brocanter, *v. n.* mit Bildern, alten Münzen, und andern Curiositäten handeln. Kupczyć starodawnemi obrazami, monetami i innemi starożytności dowody.

*Brocanteur, *f. m.* ein Kaufmann so mit alten Bildern und Gemählden handelt. Kupiec, co staremi obrazami handluie. § C'est un des adroits brocanteurs de Paris.

Brocard, Broquard, *f. m.* ein Spießhirsch. Jelen iednoroczny.

Brocard, *f. m.* 1) ein mit Gold oder Silber geblümter Seidenzeug, Brocat; 2) ein Stichel-Wort, empfindlicher Scherz. 1) Złotogłow; blawat złotem albo srebrem floryzowany; 2) przymowka; słowa, żarty, uszczypliwe; szczypanie. § 1) Un beau brocard; brocard d'argent; brocard d'or; 2) donner un brocard à quelqu'un.

brocard de droit, (*brocardicum*) eine Rechts-Regel, ein Juristischer Weid-Spruch, den man pro und contra anführen kann. Przypowieść, przysłowie prawne, sentencya iurystowska, *pro* albo *contra* przytoczona.

*Brocarder, *v. n.* sticheln, Wunden geben die nicht bluten. Uszczknąć, szczypać kogo słowy; przymawiać, przycinać komu.

Brocardeur, *f. m. obs.* ein Spötter. Naśmiewca, szyderz.

Brocardeuse, *f. f. obs.* Spötterin. Szyderka.

Brocatelle, *f. m.* geblümter Zeug, Wände, Stühle zu beziehen. Materya floryzowana do klimow, obicia, krzeseł &c. § Brocatelle à fleurs; brocatelle à petits carreaux.

brocatelle; *brocatelle d'Espagne*. ein Spanischer buntfärbiger Marmor. Pstry marmur Hyszpański.

Broccoli, *f. m.*
Brocelle, *f. f.* } kleine Kohl- oder Kraut-Sprossen, die man zum Sallat nimmt. Podczos albo wyrostki z głąbow iarmużu lub kapusty do sałaty sposobne. § Les broccolis sont bons dans une salade.

Brocereux, euse, *adj. obs.* holzicht, buschicht. Krzewisty, lesisty; drew pełny. § Un lieu brocereux.

Brochant, e, *adj. & part.* in den Wappen: über die ganze Figur, über das ganze Schild, oder einen Theil desselben gezogen, darüber laufend. *W herbach:* ciągnący się, idący przez całą tarczą, figurę albo tylko przez iednę część herbu. § Il porte d'azur au lion d'or à la fasce de gueules, brochant sur le tout.

Broche, *f. f.* 1) ein Brat-Spieß; 2) ein Hering-Spieß, Licht-Spieß und andre dergleichen Spieße; 3) ein Nagel in der Schieß-Scheibe; 4) ein hölzern Zäpfchen, Pflock, womit einem Faß Luft gegeben wird; 5) Sticker-Rahm, darinnen etwas ausgespannet und gesticket wird; 6) die Spindel die in der Spule des Spinn-Rads steckt; 7) der Dorn in einem Schloß, der in die Röhre des Schlüssels gehet; 8) in der Druckerey: die Gorbel, eine eiserne runde Stange, an welcher zwey Riemen der Drucker-Presse befestiget sind; 9) ein hölzerner Faß-Hahn oder Zapfen; 10) ein hölzerner Schuster-Zweck; 11) ein Pflock-Pfriemen; großer Pfriemen, Löcher in den Schuh-Absätzen zu den hölzernen Pflöcken zu schlagen; 12) eine Strick-Nadel; 13) eiserner Zapfen, womit der Ring an der Schnell-Waage gehalten wird. 1) Rożen; 2) prącik, kijek do świec ciągnienia, de śledzi wędzenia i innych tegoż gatunku potrzeb; 3) *w strzelnicy*: gwoźdź we śrzodku celu, na ktorym cel wisi; 4) kołeczek w beczce przy szpuncie do dawania oddechu napoiowi, gdy go kto toczy; 5) krosna, rama do rozciągnienia i haftowania materyi; 6) wrzecionko w cewce u koło-

kołowrotka do przędzenia; 7) duſza, ſpień w zamku, w rurkę kluczową idący; 9) drąg żelazny u drukarſkiey praſy dwa rzemienia trzymaiący; 9) kurek, czop w beczce; 10) ćwiek ſzewcki drewniany; 11) ſzydło wielkie do dziur od kołeczkow w abſacu albo kłocku niemieckim; 12) Szpilka, igła do dziania pończoch; 13) czopek; wrzecionko kolcą na przezmianie albo nośney wadze trzymaiące. § 1) Mettre la viande à la broche; mettre en broche; tourner la broche; 2) une broche de méches, de chandelles; 3) enfoncer la broche.

faire un coup de broche. auf den Nagel in der Scheibe ſchießen. Strzelić; trafić w ſwrozeń cel trzymaiący.

broches, plur. die Gewehre, die langen Hau-Zähne der wilden Schweine. Kły naydłużſze u dzika.

**couper broches.* etwas aufhalten, hemmen, ſteuren, Einhalt thun. Wſtrzymać, hamować, powściągnąć. § Couper broche à quelque affaire, à la médiſance, à ſes importunitez.

Brochée, *ſ. f.* 1) ein Spieß voll Braten; 2) ein Spieß voll Lichter, Heringe. 1) Rożen pełen pieczyſtego; 2) kiiek, prącik pełen świec, śledzi. § Une grande brochée, une petite brochée.

une brochée d'allouettes. 1) ein Spieß von Lerchen; 2) beym Lichtzieher: ein Spieß voll Tachte. 1) Rożenek pełen ſkowronkow; 2) *u Swiecarza:* kiiek pełen knotow.

Brocher, *v. a.* 1) ſticken, ausnähen mit Gold, Silber, Seide; 2) ſtricken, als Strümpfe; 3) Huf-Nägel dem Pferde einſchlagen, krümmen; 4) ein Stück Arbeit entwerfen, einen Entwurf davon machen; *5) etwas in der Eil, obenhin machen; 6) krückeln, kritzeln, unleſerlich ſchreiben; 7) bey den Schuſtern: mit Zwecken beſchlagen, anzwecken; 8) heften Papiere, ein Buch; 9) *obſ.* ſpornen, anſpornen ein Pferd; 10) bey den Seilern: einen Bolzen durch das Rad ſtecken; 11) ein Muſter zum ausnähen aufzeichnen; 12) die Dach-Pfannen auf den Dach-Latten aufſchlichten. 1) Haftować złotem, śrebrem; iedwabiem wyſzywać; 2) dziać iako pończochy; 3) hufnalmi przybić podkowę; 4) wyſtawić co krotko przed oczy, opiſać co ſumownie; 5) iak na odbyt co robić; nagle i niedbale co czynić; 6) nieczytelnym piſać charakterem, iakby kokoſz grzebła; 7) *u Szewcow:* ćwieczkami co uiąć, ćwiekami zbiiać; 8) ſkryptury, papiery, zſzywać; 9) *obſ.* oſtrogami konia zewrzeć; 10) *u powroźnika:* w koło ſworzeń albo nitablę wetknąć; 11) abrys do haftowania albo wyſzywania odryſować; 12) dachowki na łatach dachowych uſzeregować. § 1) Brocher une étofe d'or, d'argent; une robe brochée d'or; 2) brocher un bas; 3) brocher un clou; 4) brocher un ouvrage; 5) il broche tout ce qu'il fait; 6) brocher un talon, une ſemelle; 7) brocher le touret; 8) brocher un livre; 9) brocher un cheval; 10) brocher le touret.

brocher, v. n. 1) bey den Gärtnern: Wurzel ſchlagen, treiben, ausſchlagen; 2) über eine Figur oder ein Schild eines Wappens durchaus hinreichen, ſiehe Brochant. 1) *U ogrodnikow:* korzonki puſzczać; przyymować ſię, wſchodzić; 2) przez całą figurę albo tarczą herbowną ſię ciągnąć, *obacz* Brochant § 1) Ces arbres ne brochent point encôre; voilà un arbre qui commence à brocher.

Brochet, *ſ. m.* ein Hecht. Szczupak, ſzczuka.

brochet carreau. ein großer Hecht. Szczupak wielki.

brochet de terre. eine große Americaniſche Eydexe, ſie iſt funfzehn Zoll lang, hat vier Füßchen, kriechet wie eine Schlange, und ſchreyet ärger als unſre Frösche. Amerykańſka iaſzczurka o czterech nożkach a na piętnaście calow długa, czołga ſię iak wąż a głośniey rzekoce nizli żaby.

Brocheton, *ſ. m.* Hechtlein. Szczupaczek. Szczupiel.

Brochetter, Brocheter, *v. a.* einen Braten mit hölzernen Spreiſſeln feſt machen; aufſpeilen. Pieczenią do rożna przyſzpilkować ſzpilkami drewnianemi.

Brochette, Brochete, *ſ. f.* 1) hölzerner Spreiſſel, Speil mit welchem man den Braten an einen Spieß befeſtiget; 2) ein hölzernes Schäuffelchen, mit welchem man junge Vogel äzet; 3) Maß-Stab, die Regel beym Glocken-Gießer zu der Größe, Schwere und Dicke einer Glocke. 1) Drewniana ſzpilka do przyſzpilkowania pieczyſtego; 2) Łopateczka drewniana, ktorą pokarm w pyſzczek ptaſzętom kładą; 3) *u Ludwiſarza:* miara do ciężkości, wielkości i grubości dzwona. § 1) Brocheter un chapon.

Brochetteur, Brocheteur, *ſ. m.* ein

Strumpf-

Strumpf-Stricker. Rzemieślnik od dzianych pończoch.

Brochetteuse, Brochereuse, *s. f.* Strumpf-Strickerin. Kobieta co pończochy dzieie.

Brochoir, *s. m.* ein Nied-Hammer, die Huf Nägel einzuschlagen. Młotek kowalski do przybiiania podkowy.

Brochure, *s. f.* ein kleines Buch, das nur in Türkisch oder ander Papier eingebunden ist; ein geheftetes Buch. Książeczka zszyta ale nie introligowana.

*Brode, *adj.* schwärzlich, von der Haut des Frauenzimmers. Czarnawy, o cerze białogłowskiey. § Elle est brode.

Brodequins, *s. m. pl.* 1) *obs.* Schuhe, die nur einen Theil des Fußes bedecken; kurzer Stiefel, Halb-Stiefel bey den Alten; 2) falsche Waden, die man um die Beine legt, ehe man den Stiefel anzieht; 3) Spanische Stiefeln, eine Art der Tortur, da ein jeder Fuß zwischen zwey Bretter geschraubt wird; 4) Reut-Strümpfe, die man in den Stiefeln zum Reuten braucht. 1) *obs.* Obow staroświecki z rzemykami; bocik; 2) łyłściaki, ktoremi łysty obłożywszy bot niemiecki obuwaią; 3) łysściank idrewniane, ktoremi nogę złoczyńce na wyciśnienie prawdy ściskaią; 4) pończochy do botow niemieckich. § 1) Les brodequins étoient la chaussure des Empereurs; 2) on met des brodequins, afinque la bote soit bien remplie; 3) on donne les brodequins à un criminel qui n'avouë pas.

Broder, *v. a.* 1) sticken, ausnähen; Blumen, Figuren mit Gold, Silber oder Seide nähen; 2) Blumen und Figuren in die Spitzen nähen; 3) steppen; Stiche mit Knötchen in die genähete Arbeit machen; 4) bey den Hutmachern: einen Hut mit einem Schnürchen, oder Tresse einfassen. 1) Haftować; wyszywać kwiatki, figury, złotem, śrebrem, iedwabiem; 2) kwiaty, figury na koronkach wyszywać; 3) stepować, na chustach szytych wyszywać; 4) *u Kapeluszników:* kapelusza sznurkiem, galonem obrębować. § 1) Broder des histoires des fleurs, des fruits; 2) broder une pointe de France; 3) broder à l'éguille; 4) broder un castor.

broder à l'égnille. Spitzen nähen. Szyć koronki.

**broder*, *v. n. & a.* lügen, vorgeben. Łgać, udawać. § Vous brodez comme il faut; broder des contes.

Broderie, *s. f* 1) gestickte Arbeit; Sticker-Kunst; 2) genähete Spitzen-Arbeit, die Figuren in genäheten Spitzen und in gestickter Arbeit; Stepp-Arbeit, Näh-Arbeit mit Knötchen; 3) ein mit Buchsbaum zierlich besetztes Garten-Stück; 4) **verblümt:** falsche Gründe, Zugabe, Auszierung einer Rede, Vorgeben. 1) Haftarska robota; haftowanie, wyszymanie złotem nitkowem, iedwabiem; rzemiesło haftarskie; 2) wyszywane kwiatki i figury na wyszytych koronkach; stepowanie, wyszywana robota na chustach; 3) kwatera w ogrodzie bukszpanowemi figury przyozdobiona; 4) *w sensie figurycznym:* fałszywe dowody, udawanie, ozdoby krasomowskie. § 1) Une belle, agréable, magnifique, charmante, riche & prétieuse broderie; un lit en broderie tout garni de perles; 2) cette broderie est jolie & bien faite; 3) un parterre par broderie; un parterre de broderie; 4) le reste dans ce conte est de la broderie; il y a bien de la broderie dans vôtre conte.

Brodeur, *s. m.* ein Gold- oder Seiden-Sticker. Haftarz, wyszywacz. § Un bon, un habile brodeur.

Brodeur Chasublier. Sticker, der nur Meßgewande und andere Kirchen-Sachen sticket. Haftarz od ornatow i innego aparatu kościelnego.

autant ponr le brodeur. es ist gar artig ausgesonnen; wer will diese Fabel glauben? Kto tym baykom wierzyć może? wymysł to goły.

Brodeuse, *s. f.* 1) Stickerin; 2) Spitz-Nätherin, Nätherin, die Leinwand oder Spitzen ausnähet. 1) Haftarka; 2) wyszywaczka, co płotno, koronki wyszywa.

Brodoir, *s. m.* Spule, worauf die Hutmacher die seidene Schnürchen winden. Motowidło kapeluszniczc do nawiiania sznurkow iedwabnych.

Broïe, Broïoire, *s. f.* eine Hanf- oder Flachs-Breche. Cierlica, miedlica.

Broïement, *s. m.* 1) das Reiben der Farben und Mischen derselben; 2) das Hanf- oder Flachs-Brechen; 3) Zerreibung, Zerstoßung. 1) Rozścieranie i mieszanie farb; 2) miedlenie konopi; 3) starcie, stłuczenie.

Broïer, *v. a.* reiben, zerreiben, zermalmen. W proch zetrzeć, tłuc. § Broïer de la moûtarde; broïer les couleurs.

Broïeur, *s. m. pr. brëïeur.* 1) ein Farbe-Reiber; 2) ein Drescher. 1) Ten co farby trze; 2) młocek.

un broïeur d'ocre. ein Schmierer, Klecker, ein

ein elender Mahler. Micerny malarz; mazgal.

Broïon, *ſ. m.* Farbe-Stein bey den Buchdruckern. Kamień drukarſki do rozcierania czernidła.

Broilot, *ſ. m. vid.* Breüil.

Broiſſer, *vid.* Broïer.

Bronchade, *ſ. f.* 1) Stolper, Anſtoß im Laufe, meiſtens von Pferden; 2) Fehltritt, Verſehen, geringer Fehler. 1) Uſtyrk, potknienie, powinienie nogą, nayczęściey o koniach; 2) błąd mały, omyłka, potknienie. § 1) Ce cheval a fait une lourde bronchade; 2) faire une bronchade.

Bronchement, *ſ. m.* das Stolpern. Szwankowanie.

Broncher, *v. n.* 1) ſtolpern, anſtoßen, ſtraucheln; *2) einen Fehltritt thun; irren; 3) in der Rede anſtoßen, ſtecken bleiben. 1) Szwankować, uſtyrknąć ſię, nogę powinąć; *2) zbłądzić, potknąć ſię zachwiać ſię w czym; 3) zacinać ſię, zaiąkać ſię w mowie. § 1) Il bronche; 2) ſi vous bronchez, on vous rélévera; 3) il a bronché au bout de ſon oraiſon; il bronche à chaque parole.

il n'eſt cheval ſi ſuperbe qui ne bronche. kein Menſch iſt ohne Fehler. Niemaſz żadnego człowieka bez wady; i koń ſię uſtyrknie choć na nogi podkawany.

Bronches, *ſ. m. plur.* die Neben-Gänge an der Luft-Röhre, die ſich durch die ganze Lunge ausbreiten. Kanałki poboczne przy krtani przez wſzyſtką płucę idące.

Broncheur, *ſ. m.* ein Stolprer, einer der ſtolpert. Ten, co ſię o co uſtyrka.

Bronchial, e, *adj.* in der Anatomie: in die Lunge gehend, als die Lungen-Adern. *W Anatomii:* w płucę idący, *o żyłach.* § Veine bronchiale; artére bronchiale.

Bronchies, *ſ. f. pl. vid.* Bronches.

Bronchique, *adj.* in der Anatomie: zu der Gurgel oder Luft-Röhre gehörig. *W Anatomii:* do krtaniey należący; krtani. § Les muſcles bronchiques.

Broncocéle, *ſ. f.* in der Heil-Kunſt: ein Kropf oder Gewächs am Halſe. Wole; gruczoł, guz wielki u gardła gruczołowatych wiſzący.

Broncotomie, *ſ. f.* bey den Wund-Aerzten: künſtliche Eröffnung der Luft-Röhre mit einem Meſſer. *U Cyrulikow:* kunſztowne otwieranie krtani nożykiem.

Bronze, *ſ. f. obſ.*
Bronze, *ſ. m.* } 1) Bronſe, gemachte Ertz-Speiſe aus Kupfer und Meßing, oder aus Wismuth, Zinn und Kupfer, aus dieſer Mixtur werden die Canonen, Mörſer und Statuen gegoſſen, man hat auch einige alte Münzen aus dieſer Materie; 2) figürlich: Härte, Härtigkeit des Herzens; 3) Ertz-Farbe in den Wappen, nehmlich grüne, rothe und gelbe. 1) Spiża z miedzi i z cyny, lub też z moſiądzu, markazytu cynowego i w miedzi robiona, działa, możdżerze woienne i obrazy z niey odlewane bywaią ſą też ſtarodawne pieniądze ſpiżowe; 2) *w ſenſie figurycznym:* twardość, zakamiałość ſerca; nieużytość; 3) kolor w herbach kruſzczowy, ieſt żołty, zielony i czerwony. § 1) Jetter une ſtatuë en bronze; ce que les hommes écrivent ſur le bronze, n'eſt pas immüable; on diſtingue dans les médailles, le grand, le petit & le moïen bronze; 2) avoir un cœur de bronze.

bronzes, ſ. m. plur. aus Ertz-Speiſe gegoſſene Figuren, kleine Statuen u. d. g. Figury, obrazki z ſpiży odlewane.

Bronzer, *v. a.* 1) auf Art der Ertz-Speiſe anſtreichen, oder mit metallnen Blechlein belegen, überziehen; 2) Leder zur Trauer mit Waſſer färben, in welches Feil-Staub von Ertz-Speiſe oder Eiſen geweichet worden. § 1) Na kſztałt ſpiżowego koloru co farbować albo blaſzkami ſpiżowego koloru co powłoczyć; 2) wodą, w ktorey opiłki żelazne albo ſpiżowe namoczono, farbować; czernić ſkorki do żałoby. § 1) Bronzer une figure; 2) bronzer des gants, des ſouliers.

bronzé, ée, adj. ſchwarz gefärbt und rauch gemacht, von welchem Leder zur Trauer, als Corduan. Czarno farbowany i chropawo uczyniony, o ſkorkach miętkich do załoby, iako kordyban. § Gants bronzez; maroquin bronzé; veau bronzé; ſouliers bronzez.

Broquart, *ſ. m.* ein Spießer oder Spieß-Hirſch. Ieleń iednoroczny.

Broque, *vid.* Borcelle.

Broquette, *ſ. f.* eine Zwecke mit meßingnen oder verzinnten Köpfchen. Cwiek, ćwieczek z głowkami moſiężnemi albo pobielanemi.

Broſailles, *ſ. f. pl.* 1) kleine Büchſe, Hecken und Sträucher, ein Geſträuch; 2) Späne, Ueberbleibſel auf einem Holz-Boden, wo viel Holz gelegen hat. 1) Krzewy, chrościny, chroſt; 2) wiory, oſtatki drew w drewniku, zkąd drwa wybrano. § 1) Ramaſſer des broſſailles pour faire du feu; 2) ſe cacher dans les broſailles, petits ſentiers pleins de broſſailles.

Broſſe, *ſ. f.* 1) ein Streich-Pinſel von

Schweins-

Schweins-Borsten; 2) in der Druckerey: die Wasch-Bürste; 3) Glaser-Bürste, damit sie ihre Arbeit reinigen; 4) ein Kleider-Besen. 1) Pęzel malarski z szczeciny; 2) szczotka drukarska do wychędożenia literek w formie; 3) szczotka szklarska do szkła wycierania; 4) miotełka do szat.

brosses, *s. f. plur.* 1) eine Bürste, Kleider-Besen; 2) niedrige Hecken, kleines Gesträuche in den Wäldern und auf ungebauten Feldern; 3) Heyde-Kraut. 1) Szczotka do szat chędożenia; 2) niziuchne krzewy, chróścinki drobne w lesiech albo na niesprawionych polach; 3) wrzos, *ziele.*

Brosser, *v. a. & n.* 1) bürsten, kehren, mit einer Bürste auskehren, als ein Kleid, die Haare; 2) ein Pferd abbürsten; 3) in der Druckerey: waschen die Buchstaben oder Forme; 4) durch die Büsche und Wälder laufen. 1) Wyczosać, wychędożyć co szczotką iako suknią, włosy; 2) cudzić konia szczotką; 3) wycierać, chędożyć literki drukarskie szczotką; 4) schodzić lasy; biegać po lasach, po krzewinach. § 1) Brosser un enfant, un habit; 2) brosser un cheval; 3) brosser les lettres; 4) brosser à travers les buissons; il travaille sans cesse a brosser les forêts.

Brossier, *s. m.* ein Bürstenbinder. Szczotkarz, co szczotki robi.

Brossure, *s. f.* beym Corduanmacher: die Farbe, der Glanz, so dem Leder bloß mit einer Bürste gegeben wird. *U kordybanika:* Farba, kolor, ktorego kordyban od szczotki dostaie. § La simple brossure.

Brot, *s. m. obs.* eine Knospe am Baume. Pąk na drzewie.

Brotte, *s. f.* hölzerner Löffel. Drewniana łyszka.

Brou, Brout, *s. m.* 1) die grüne Schaale an einer Nuß u. d. g. 2) *obs.* ein Schößling, eine Knospe; 3) die äußerste Schaale an der Cocosnuß, welche Schaale die Stamer statt des Hanfs gebrauchen. 1) Łuszczyna zielona na orzechach &c. 2) *obs.* latorośłka, pąk; 3) łupina wierzchnia na kokułowym orzechu, ktorey Indyanie miasto konopi zażywaią.

Broüailles, *s. f.* das Eingeweide der Fische und Vögel, so die Köche wegwerfen. Wnętrzności ryb i ptakow od kucharza wypatroszone i wyrzucone.

Brouée, *s. f.* ein dichter, kleiner Regen, wie ein Nebel, der nicht lange anhält. Deszcz drobny; dżdżysty zadymek nie długo trwaiący. § Il a fait une brouée; il a des brouées dangereuses pour les blez.

Broüet, *vid.* Bruir.

Broüet, *s. m. obs.* eine Suppe. Polewka, § Le galant pour toute besogne avoit un broüet clair.

broüet de l'épousée. Braut-Suppe, eine Brühe von Zucker, Eyern und Milch, so man ehedessen den ersten Tag den neuen Eheleuten vorsetzte. Zufka z owocu kurzego i z mleka przycukrowana, ktorą niegdyż nowożeńcom pierwszego dnia dawano.

tout s'en ira en broüet d'andoüilles. es wird auf nichts hinaus laufen. Na nic to wynidzie; nic a nic z tego będzie.

Broüette, *s. f.* 1) ein Schubkarren; 2) eine kleine Kutsche auf eine Person; 3) spottweise: eine elende Kutsche oder Senfte. 1) Taczki; 2) *szydząc:* kareczyśko; woz podły; zła lektyka. § 1) Méner la broüette.

Broüetter, *v. a.* auf dem Schubkarren karren, fortkarren. Na taczkach co wozić. § Broüetter les terres.

broüetter, *v. n.* spottweise: herumkarren; auf einer elenden Kutsche fahren, oder in einer liederlichen Senfte sich tragen lassen. *Szydząc:* iechać na podłey barzo karecie, albo się dać w lichey nosić lektyce. § On se fait broüetter à Paris par toute la ville pour un demi écu.

Broüettier, *s. m.* ein Schubkärner. Ten co na taczkach co wiezie.

Brouhaha, *s. m.* das Freuden-Geschrey, so von Zusehern in den Schauspielen erreget wird. Wykrzyk aplauduiących słuchaczow komedyynych.

Broüi, *s. m.* ein Löt-Röhrchen, Blas-Röhre zum Löthen bey den Schmelzarbeitern und Goldschmieden. Rurka do litowania szmelcarska i złotnicza.

Broüillage, *s. m.* das Recht in einem fremdem abgelassenen Teich sein Vieh weiden zu lassen. Prawo, na paszą w stawach po spuście ususzonych.

*Broüillamini, *s. m. vid.* Bole Armenien.

**Broüillamini*, *s. m.* Wirrwarr, eine unverständliche verwirrte Sache, Mischmasch, Dunkelheit. Co zawiłego i niewyrozumianego; zawikłanie; mieszanina; rzeczy pomieszane. § Il y a là-dedans trop de broüillamini.

Broüillard, *s. m.* 1) Nebel; 2) Kladder-Buch; Handlungs-Buch, worinnen alles ohne Ordnung aufgeschrieben wird. 1) Mgła; 2) księga kupiecka, w ktorą rożne materye bez porządku notuią. § 1) Il y a du broüillard dans l'air; le broüil-

 lard

lard tombe fort lentement; il s'éléve un broüillard épais.

Broüillard, *adj. m. papier broüillard, vid.* Broüillon. Lösch-Papier. Bibuła.

*Broüillement, *s. m.* 1) Verwirrung, Unordnung; 2) Vermischung der Farben. 1) Mieszanina; 2) mieszanie kolorow. § 2) Broüillement des couleurs.

Broüiller, *v. a.* 1) vermengen, vermischen, unter einander rühren; 2) bey den Federschmückern: allerley bunte Farben unter einander mischen; 3) Leute uneins machen, zusammen hetzen; 4) unordentlich machen, vermischen, verwirren; 5) mit schlechten Einfällen das Papier verderben, schmieren; 6) Zweifel erregen, Ungewißheit erregen. 1) Mieszać, pomieszać co czym; 2) u tych co federpuszy robią, upstrzyć piormi; 3) pomieszać, dwoić ludzie; spory siać, podszczuwać, pobudzić kogo na kogo, iątrzyć; 4) zawikłać; powikłać; pomieszać, zawiłym co uczynić; 5) podłemi konceptami, smarowinami papier popisać, napełnić; 6) szkrupułackiemi zachwiać naukami. § 1) Broüiller des oeufs avec du jus d'éclanche; 2) broüiller les plumes; plumes bien broüillées; 3) broüiller une famille; il faut les broüiller pour profiter de leur discorde; broüiller les amis; 4) broüiller les affaires, la cervelle à quelqu'un; ce mot n'a été inventé que pour broüiller; broüiller l'état; il a broüillé la ville.

ils sont broüillez. sie sind uneins. Rozdwoili się; powadzili się.

cet homme est broüillé avec le bon sens. er ist unter dem Deckel nicht wohl verwahrt. Nie dobrze mu w głowie ułożono.

les cartes sont bien broüillées. die Staats-Sachen sehen sehr verwirrt aus; die Uneinigkeit nimmt sehr überhand. Sprawy publiczne barzo są pomieszane; niezgoda górę bierze.

se broüiller, v. r. 1) sich unter etwas mengen, sich vermischen; 2) uneins werden, sich veruneinigen; 3) von Pferden: irre werden, aus dem Schritte kommen; 4) unordentlich seyn oder werden; 5) dunkel, trübe werden, vom Wetter. 1) Mieszać się; 2) powadzić się, rozdwoić się, rozbratać się; 3) *o koniach:* wykroczyć, wyboczyć, pomieszać się, zaplątać się w biegu; 4) nieporzadnym bydź albo zostać; 5) zachmurzyć się na deszcz. § 1) Ils ne se broüillent point avec le reste de troupes; 2) il se sont broüillez pour peu de chose; 3) vôtre cheval se broüillera, si vous n'y prenez garde; 4) il se broüille en parlant; 5) l'air se broüille.

Broüillerie, *s. f.* 1) Zank, Zwietracht, Uneinigkeit; 2) ein Schul-Streit, Feder-Gefecht; verworrnes tiefsinniges Schul-Gezänk; 3) Unruhe, Verwirrung im Lande; 4) allerhand Flecken von Band, Leinwand, Spitzen, Taffet. 1) Spor, niezgoda, zwada; 2) bitwa pismienna; szkolne dysputy; sylogismy rogate; 3) niezgoda publiczna, mieszanina, rozruch, rozterk; 4) rożne szpargały, płatki od wstąg, płotna, koronek, kitayki. § 1) Ils ont eu quelques petites broüilleries, mais cela est passé; une broüillerie entre deux amis; 2) recommençons nôtre broüillerie; 3) dans toutes les broüilleries du Roïaume, il s'est toûjours montré bon Polonois; 4) ce que vous cherchez, est parmi les petites broüilleries dans une cassette.

Broüillon, *s. m.* 1) Kleck-Bogen, Kleck-Buch, darinnen man etwas concipiret oder schreibt, und ausstreicht, was man nicht nöthig hat; 2) einer, der eine üble Hand schreibt; 3) ein Zänker, Stänker, Anhetzer, Verwirrer, der Uneinigkeit unter Freunden macht; 4) ein Aufwiegler, unruhiger Kopf, der Unruhe im Lande anfängt; 5) ein junger Lappe, der sich immer unnütz macht. 1) Papier albo księga do minut; 2) Mazgal, człek złym charakterem piszący; 3) podszczuwacz, pobudziciel, zwadźca; 4) buntownik, burzyciel zgody i pokoiu publicznego, ten co rozterki sieie; 5) młokoz obraźliwy. § 1) Ecrire, éfacer un article sur le broüillon; 2) vous écrivez comme un broüillon; 3) haïr les broüillons; 4) châtier les broüillons.

broüillon, broüillard. bey den Kaufleuten: das Manual, Strazza-Buch, darinn man etwas einschreibt, und das unnöthige wieder auslöscht, ehe es abgeschrieben wird. Notularz, księga kupiecka do koncypowania i do notowania rożnych rzeczy

petit broüillon. ein schlechter Schwätzer, ein närrischer Zänker. Swiegot lichy; zwadźca głupi.

Broüillonne, *s. f.* Zänkerin, Stänkerin. Niewiasta swarliwa.

Broüir, *v. a.* 1) welk machen; 2) den Brand an den Gewächsen verursachen. 1) Zwiędłym czynić; 2) powarzyć płonki.

Broüir, *v. n.* verwelken, auf der Wurzel absterben, von Bäumen und Getreyde. Zwiędnąć, uschnąć na korzeniu,

o drzewach

o drzewach i zbożu na polu. § Epi, pêcher, qui commence de broüir.

Broüissement, *vid.* Bruissement.

Broüissure, *s. f.* der Brand an den Gewächsen; Mehlthau, von welchem die Bäume und das Getreide verwelken. Szreżoga, zwarzenie albo uschnienie liścia i zboża. § Cette broüissure tombe au premiéres pluïes douces; il faut ôter la broüissure des arbres.

Broussailles, *vid.* Brossailles.

Broussin d'érable, *s. m.* der Schwamm der am Ahorn-Baum wächst. Flader z iaworu.

Broust, Broustant, } *vid.* Brout.
Brouster, Brustilles, }

Brout, *s. m.* Treib-Reis an den Bäumen, so das Vieh abfrißt. Wyrostki, roszczka młodocianna, ktore bydło ogryza.

brout du noix. grüne Nuß-Schaale. Łupina z orzechow zielona zwierzchnia.

Broutant, *vid.* Brouter.

Brouter, *v. a. & n.* 1) das Gras und die Sprossen an den Bäumen abfressen, von Hirschen, Böcken &c. 2) stutzen, beschneiden die Zweige im Garten. 1) Ogryść, ogłodać, ośzemłać trawę, gałązki, o ieleniach, kozłach &c. 2) przycinać gałęzie na drzewie. § 1) La chévre broute; le chameau broute des chardons, des herbages; 2) broutez ces branches.

où la chévre est atachée, il faut qu'elle broute. ein jeder warte das seinige. Każdy pilnuy swego.

brouté, ée, adj. vom Holz: krumm, höckerig, daraus nichts kann gemacht werden. Krzywy o drewnie.

l'herbe sera bien curte, s'il ne trouve de quoi brouter. es müste sehr theure Zeit seyn, wenn er sein Auskommen nicht finden sollte. Jużby to musiał bydź rok skąpy, gdyby się nie pożywił; wszędy się on pożywi.

Broutant, e, *adj. bêtes broutantes.* bey den Jägern: laubfressende, grasende Thiere, als Hirsche, Rehböcke, Gemsen &c. *U łowcow:* Zwierzęta ogryzaiace, iako ielenie daniele, sarnie, dzikie kozły.

Broutilles, *s. f. pl.* Reißholz, daraus man Bunde macht. Chrost, z ktorych wiązanki wiążą.

Broye, Broyement, } *vid.* Broïe.
Broyer, Broyeur, }

Broyoire, *vid.* Broïe.

Broyon, *vid.* Broion.

*Brú, *s. f.* die Schwieger-Tochter, besser belle fille. Synowa, *lepiey powiesz* belle fille. § Sa brú est jolie, elle est belle & bien galante.

Bruant, *s. m. vid.* Breant.

Brug, *s. m. obs.* 1) eine Brücke; 2) der innerste Thurm in der Festung. 1) Most; 2) wieża fortecy wnętrzna.

Bruges, *s. f.* (*Brugæ*) die Stadt-Brügge in Flandern. Miasto Bryga we Flandryi.

Brugne, *s. m.* ein lang Wehr-Gehenk. Pas rycerski długi.

Brugnole, *vid.* Brignole.

Brugnon, Brignon, *s. m.* eine Blut-Pfirsche. Brzoskiew czerwona.

Bruïant, e, *adj. vid.* Bruissant. 1) sausend, brausend, donnernd: *2) pralend, großthuisch. 1) Huczny, szumiący, piorunowy, hukliwy; *2) chełpliwy. § 1) Les flots bruïans & écumeux; la mer bruïante; il a la voix trop bruïante.

un homme bruïant. ein Mensch, der alles mit Lärm und Geschrey macht. Człowiek kukliwy, co wszystko z kukiem i trzaskiem czyni.

*Bruïement, *s. m.* Geräusch, Getös, ein Brausen. Huk, trzask, szum.

Bruïere, *s. f.* 1) Heidekraut; 2) ein ungebaut Land, das voller Hecken ist; 3) eine Art teutsche Wolle. 1) Wrzos, *ziele*; 2) rola niesprawiona krzakow pełna; 3) gatunek wełny Niemieckiey. § 1) Bruïere de Wismar; bruïere du Rhin &c.

des bruïeres. kleine Sträucher in den Wüsteneyen. Krzewy nieskie w pustyniach.

Bruillet, Bruilot, *vid.* Breüil.

Bruine, *s. f.* (*pruina*) Reif, Staub-Regen; ein kleiner kalter Regen. Deszcz szroniśty, zadymek dżdżysty. § Broüillards & bruines bénissez le Seigneur.

Bruiner, *v. n.* 1) sprüen, klein und kalt regnen; reiffen; 2) vom Reiffe verderben, als das Getreide. 1) Mżyć się, deszczyk zimny pada, 2) od szroni się psuć, iako żyto. § 1) Il ne fait que bruiner toute la journée; 2) empêcher que le blé soit bruiné.

bruiné, ée, adj. vom Reiff verderbet. Od szroni powarzony. § Les blez bruiné sont de dificile garde.

*Bruire, *v. n.* sausen, brausen, dieses Wort wird im *Infinitivo* und zwar nur selten gebraucht. Huczeć, szumieć, *tego słowa tylko* in Infinitivo, *a to ieszcze rzadko zażywaią.* § J'ois bruire les vents, les flots & les armes; les soldats firent bruire leurs armes.

**on entend bruire son nom de toutes parts.* man hört ihn allenthalben sehr rühmen.

Imię iego głośnym każdy wysławia brzmieniem.

Bruiſſant, e, *adj. & part.* rauſchend, ſauſend, brauſend. Huczny, kukliwy, ſzumiący. § La mer bruiſſante, une voix bruiſſante.

Bruiſſement, *ſ. m.* das Sauſen und Brauſen der Wellen, des Ungewitters ꝛc. Huk, ſzum wody, grzmotu &c. § Jentens le bruiſſement des vagues.

Bruit, *ſ. m.* 1) Lerm, ein Geſchrey, Tumult; Schall, Knall, Getös, Geräuſche, Getöne; 2) Zeitung, Geſchrey, Gerücht; 3) Ruhm, Nachruhm; 4) Aufruhr, Zänckerey, Lärm, Unordnung. 1) Huk, puk, trzask, brzask, ſzmer, ſzeleſt, wrzaſk; 2) nomina, wieść, ktora gruchnęła o czym, 3) sława, mienie, reputacya, brzmienie; 4) rozruch, zgiełk, ſwar, hałas, nieporządek. § 1) Un grand, un petit bruit; un bruit ſourd, confus, éclatant, extraordinaire; faire exciter du bruit; modérer, arrêter, empêcher, apaiſer, étoufer le bruit; le bruit du tonnére, du canon, du tambour, des mains & des piez; 2) c'eſt une bruit de ville, qui n'eſt pas ſûr; faire courre le bruit de la mort du Roy; examinons le bruit, qui s'eſt repandu dans la ville; un bruit ſourd, commun, conſtant, incertain; 3) il a un mauvais bruit; ſes exploits ont un bruit durable; ſon nom, cette paix fait un grand bruit dans le monde; 4) faire un grand bruit dans une ville; ils ſont bruit enſemble.

bruit d'oreilles. das Ohren-Klingen; das Sauſen und Brauſen vor den Ohren. Grzmienie piſk w uſu. § Cet homme eſt travaillé d'un bruit doreilles.

à petit bruit. heimlich, in aller Stille. Pocichu, nie wielkiem wrzaſkiem. § Marcher à petit bruit: il s'en eſt allé à petit bruit.

chaſſer à grand bruit. bey den Jägern: mit vollem Zeug, mit allen Jägern und Hunden jagen. *U Myśliwych*: Polować wſzyſtkiemi pſami, łowcami i łowczą obierzą.

il fait plus de bruit que d'effet. viel Geſchrey wenig Wolle. Trzaſku wiele, watku nic; huku, puku za talar, a roboty za klepak.

point de bruit, Meſſieurs. nicht viel Lärm meine Herren. Nie tak głośno, cicho Mości Panowie.

Brûiable, *adj. c.* das das Feuer verdient. Ognia godny; ſtoſem pachnący. § C'eſt un héretique brulable.

des mains brûlables. von Hitze heiſſe Hände. Od gorąca gorące ręce.

Brûlant, e, *adj.* 1) heiß, brennend; 2) brennend, erhitzt, als vom Zorn, von der Liebe. 1) Gorący; 2) pałający, zapaloey, uniesiony miłością, gniewem &c.

les brûlans deſerts de l'Afrique. die heiſſen Wüſten in Africa. Gorące puſtynie w Afryce.

Brulé, *ſ. m.* 1) der Geſchmack oder Geruch nach Ausgebrannten; 2) ausgebranntes Silber. 1) Smak albo zapach rzeczy przypalony; 2) wypalone śrebro. § 1) Il y a quelqn'un qui brûle ici, je ſens le brûlé.

Brûlement, *ſ. m.* Verbrennung, Einäſcherung, das Feuer-Anlegen. Spalenie, zgorzenie, w perzynę obrocenie; ognia zakładanie. § Les brûlemens devroient étre défendus & ne ſe dévroient pas pratiquer entre des Chrêtiens.

Brûler, *v. a.* (*urere*) 1) brennen, als Holz; 2) verbrennen, als den Finger; 3) brennen, die Haut ſchwarz machen, von der Sonne; 4) anzünden, als Licht, Holz ꝛc. 5) auszehren, ausdorren, erhitzen vom Fieber; 6) verliebt machen, bey den Poeten. 1) Palić, ſpalić co iako drwa; 2) ſpalić, ſparzyć iako paleć; 3) czernić, piec, palić, hawarzać, *o słońcu*; 4) zapalić co, iako świecę, drwa; 5) wyſuſzać, dogrzewać, palić, *o febrze*; 6) *w ſtyle poetyckim o miłości*: ranic, zapałać, zalić; zapał rozżarzyć. § 1) Brûler du bois; les anciens brûloient leurs morts; brûler du papier; 2) vous m'avez brûlé de ce tiſon; cela brûle, ne le touchez pas; 3) le ſoleil brûle les fruits de la terre; le ſoleil brûle le teint; 4) brûler de la cire, de la bougie, d l'huile; 5) il a une fiévre qui le brûle; 6) elle m'a brulé.

brûler, v. n. 1) brennen, verbrennen wie Holz; 1) brennen vor Liebe; 3) brennen vor Grimm, vor Zorn; 4) nach etwas ſtreben, heftig etwas wünſchen; in dieſem Verſtande folget der *Subjunctivus* mit der Partickel que. § 1) Palić ſię, zgorzeć, w popioł ſię obracać, iako drwa; 2) pałać miłością; 3) unośić ſię, zapalić ſię gniewem; 4) uſilnie ſię o co ſtarać; gorąco czego żądać; *w tym ſenſie partykuła* que cum Subjunctivo *naſtępuie.* § 1) Le bois brûle; la maiſon brûle; la chandelle brûle; 2) vous brûlez d'un ſoif, qu'on ne peut aſſouvir; brûler d'amour; j'aime à brûler d'une ſi belle flamme; 3) brûler de haine, de colére, d'impatience;

tience; 4) & je brûle qu'un noeud d'amitié vous uniſſe.

ſe brûler, v. r. 1) ſich ſelbſt mit Feuer verbrennen; 2) ſich verbrennen, als die Hand, den Finger. 1) Spalić ſię ſamego; 2) ſparzyć ſię; ſpalić ſobie palec, rękę. § 1) Il s'eſt brûlé lui & ſon fils; 2) ſe brûler à la chandelle.

brûler la chandelle par les deux bouts. verſchwenden; ſich ruiniren. Rozhulać ſwę maiętność; ruinować ſię; dążyć do upadku ſwego.

**à brûle pourpoint.* mit einem vor die Bruſt geſetztem Schieß-Gewehr. Strzelbą w ſame ſerce nałożoną. § Tirer quelqu'un à brûle pourpoint.

**cet argument eſt à brûle pourpoint.* das iſt ein umſtößliches Argument. Argument to nieodbity.

brûler de l'encens devant quelqu'un. einem immerwährend ſchmeicheln, ihn loben. Bez przeſtanku ſię komu pochlebſtwy i wychwalaniem zalecać; łaſkować.

la chandelle brûle. machet fort, eilet. Dążcie; nu prętko.

le tapis brûle. friſch, laßt uns um etwas ſpielen. Nu panowie, graymy o co.

Brûleur, *ſ. m.* ein Mord-Brenner, es muß allezeit dabey ſtehen, was er abbrennet. Zapalacz, zakladacz ognia, *zawſze po tym słowie położyć trzeba, co zapala.* § Un brûleur de grange, de maiſons.

Brûlot, *ſ. m.* 1) ein Brander; Brand-Schiff, das ein feindliches anzündet; *2) ein übermäßig geſalzener und gepfefferter Biſſen, den man einem zum Poſſen ins Maul ſtecket; 3) Werkzeug bey den Alten, Feuer-Pfeile einzuwerfen. 1) Zapalacz okręt, co nieprzyiacielſkie nawy zapala; *2) kąſek przeſolony i przepieprzony w gębę na pſikus komu włożony; 3) kuſza woienna w ſtarożytności do ſtrzał ogniſtych. § 1) Adreſſer, conduire un brûlot; 2) je lui ai donné un brûlot; il a avaſé un brûlot & il en a la gorge toute en feu.

Brûlure, *ſ. f.* 1) Brand, eine Wunde vom Brand; 2) Mehl-Thau. Sparzolina, oparzelina, rana od ognia; 2) Srzeżoga. § 1) Une cuiſante brûlure; onguent pour la brûlure.

Brumal, e, *adj.* (*brumalis*) bey den Gärtnern: Winter-, das zu Winter-Zeit iſt. *U ogrodnikow:* zimowy. § Jacinte brumale.

Brume, *ſ. f.* ein Nebel auf der See. Mgła na morxu. § L'Isle étoit couverte d'une brume noire & épaiſſe; il s'eſt élevé une brume très-incommode; il y a des brumes pendant leſquelles on peut être en préſence de l'ennemi ſans être vuë.

dans la brume tout le monde eſt pilote. wenn der Nebel groß iſt, kann ein jeder Steuermann ſeyn; in dunklen Sachen weiß einer ſo viel, als der andere. Gdy mgła wielka flis każdy ſternikiem bydź może; w rzeczach mgliſtych wſzyſcyśmy ślepakami.

Brun, e, *adj.* 1) braun; 2) ſtörriſch, melancholiſch. 1) Brunatny; 2) poſępny, melankoliczny. § 1) Un drap brun; 2) humeur brune.

bai-brun, e, adj. dunkelbraun, von Pferden. Ciemnokaſztanowaty, *o koniach.*

Brun, *ſ. m.* 1) eine Manns-Perſon mit braunen Haaren; 2) die braune Farbe. 1) Mężſzczyzna o brunatnym włoſię; 2) kolor brunatny. § 1) Il eſt brun; 2) c'eſt un beau brun.

brun d'Angleterre. Ocker, eine gelbe Mahler-Farbe. Ochra, żołta farba malarſka.

Brune, *ſ. f.* braunes Mägdchen; eine Weibs-Perſon mit braunen Haaren. Niewiaſta o brunatnym włoſie. § C'eſt une fort jolie brune; elle étoit brune.

**ſur la brune.* in der Abend-Dämmerung; da es dunkel wurde. Gdy mrok padał; mierzchem.

Brunelle, *ſ. f.* Brunellen, Braunellen, Gottheit, ein Kraut. Zywokoſt, głowienki modre albo czarne.

Brunes, *ſ. f. pl.* gewiſſe franzöſiſche Leinwand. Pewne francuſkie płotno.

Brunet, tte, *adj.* bräunlich. Brunarowy.

*Brunette, *ſ. f.* 1) eine ſchwärzliche, eine bräunliche Weibs-Perſon, eine Brunette; 2) feines braunes Zeug, welches die Vornehmen ehedeſſen getragen. 1) Białagłowa o włoſie brunatnym; Brunatka; 2) Gatunek brunatney materyi ſtaroświeckiey do ſzat pańſkich. § 1) Une belle, une jolie, une charmante brunette; une brunette fort éveillée; 2) auſſi bien ſont amourettes ſous bureau que ſous brunettes.

Brunir, *v. a.* 1) braun machen, braun färben; 2) glätten, planiren, Gold, Silber. 1) Zabrunatnieć co; brunatno co farbować; 2) polerować, gładzić, wycierać śrebro, złoto. § 1) Brunir une table; 2) brunir de la vaiſelle d'argent; brunir un livre ſur tranche; brunir des pincettes; brunir le fer.

ſe bruniſſer la tête, v. r. von den Hirſchen, Dam-Hirſchen, Rehen: am Kopf ſchwarzbraun, grau oder röthlich werden. *O ieleniach, danielach, ſarnach:* koło

głowy

głowy brunatnieć i śiwieć. § Les cerfs, les dains & les chevreüils se brunissent la tête.

brunir, v. n. braun werden. Brunatnieć.

Brunissage, *s. m.* Polirung, das Glätten. Polerowanie, gładzenie.

Brunisseur, *s. m.* Polirer, der das Silber oder Gold poliret. Wyprawiacz, ten co złoto, srebro poleruie.

Brunisseuse, *s. f.* Poliererin. Białagłowa co poleruie.

Brunissoir, *s. m.* der Zahn oder das Eisen, womit man glättet. Gładzeniu albo polerowaniu służące naczynie, iako ząb, żelazo, kamień.

Brunissure, *s. f.* 1) in der Färberey: Glätte, Glanz vom Poliren, oder von der Farbe auf den Zeugen; 2) die Glätte der Hirsch-Geweihe. 1) Glanc od polerowania albo na farbowaney materyi do szat; 2) glanc na rogach ielenich.

Bruno, *s. m.* (*Bruno*) ein Manns-Name. Bruno, przezwisko męskie.

Brunswic, *s. m.* Braunschweig, eine schöne Stadt in Deutschland. Brunszwik, piękne miasto Niemieckie.

Brusc, *s. m.* (*ruscus*) Mäuse-Dorn, Myrten-Dorn. Iglica włoska, myszą wiecha, ruszczek, mirt dziki.

Bruslant, Bruslé,
Bruslement, Brusler, } *vid.* Brûl.
Bruslot, Bruslure,

Brusque, *adj. c.* gäh, trotzig, ungestüm, hastig, heftig. Porywczy, popędliwy, żwawy, gorący. § Il est brusque; action brusque.

Brusquement, *adv.* gäh, trotziglich. Popędliwie, porywczo, żwawie. § Je lançai un peu trop brusquement mon foudre contre un Philosophe.

Brusquer, *v. a.* 1) gäh, trotzig, unhöflich mit einem verfahren; einem anfahren; 2) im Kriege: den Feind hitzig angreifen, ihm keine Zeit sich zu besinnen lassen; 3) ohne eine förmliche Belagerung einen Ort anfallen, bestürmen. 1) Obchodzić się, postępować z kiem popędliwie, porywczo; ofukać kogo; 2) *termin woyskowy:* ostro nacierać, mężnie spaść na nieprzyiaciela, w ściśle go wziąć kluby, barzo go obracać; 3) bez obleżenia formalnego fortecę ubiec; naiechać, szturmem dobywać. § 1) On ne voit guére de scélérat brusquer quelqu'un; 2) brusquer l'ennemi; 3) brusquer une place.

Brusquerie, *s. f.* ein trotziges, hitziges Verfahren; Hastigkeit, Uebereilung. Postępek porywczy, popędliwy; porywczość, popędliwość, żwawość. § C'est une brusquerie insuportable; faire des brusqueries.

Brut, e, *adj.* 1) viehisch, thierisch unvernünftig, von Thieren; in diesem Verstande wird es nur *in gen. foem.* gebraucht; 2) rauh, roh, unpolirt, als ein Demant, ein Marmor; 3) ungeläutert, vom Zucker; 4) unausgearbeitet, unvollkommen, von Schriften. 1) Zwierzęcy, bezrozumny; o bestyach, *w tym sensie to słowo tylko* in genere foemin. *położone bywa*; 2) surowy, niewypolerowany, o dyamentach, marmurach; 3) niewypławiony, niecedzony, iako cukier; 4) niewyprawiony, niewyrobiony, niewypolerowany, o skryptach i pismach uczonych ludzi. § 1) Bêtes brutes; 2) diamant brut; pierre brute; 3) du sucre brut; 4) cet ouvrage est encore tout brut. *ce sont des bêtes brutes.* das sind unvernünftige Leute. Bezrozumni to ludzie.

Brut, *s. m.* ein Zeug wie Etamin. Materya do szat na kształt etaminu.

Brutal, e, *adj.* 1) viehisch, unvernünftig, von Menschen und ihren Begierden; 2) unvernünftig, grob, unhöflich. 1) Bestyalski, bydlęcy, o ludziach i ich namiętnościach; 2) bezrozumny, gruby, niepolityczny. § 1) Un plaisir brutal; passion brutale; 2) il m'a fait une réponse brutale.

Brutal, *s. m.* ein viehischgesinnter grober Mensch. Grubian, bartnik; bestyalskich obyczaiów człowiek. § Un franc brutal contestant comme diable.

Brutale, *s. f.* unvernünftiges grobes Weib. Grubianka; niewiasta bezrozumna.

Brutalement, *adv.* viehisch, trotziglich, auf eine grobe Art. Po bestyalsku, nie ludzko, żwawie, porywczo; po grubiańsku.

Brutaliser, *v. a.* einen anfahren; grob, unhöflich begegnen. Ofukać kogo; fukać, łaiać kogo; obchodzić się postępować z kiem niepolitycznie, po grubiańsku. § Vous pouvez refuser une grace sans brutaliser celui, qui la demande.

**brutaliser*, *v. r.* fleischliche Wollust treiben; beyschlafen, beywohnen. Pełnić sprawę cielesną. § Brutaliser toute sa vie avec un homme.

Brutalité, *s. f.* 1) eine viehische, unmenschliche That, Grobheit, Unhöflichkeit; 2) unvernünftige Worte; 3) viehische Begierden zur Wollust; 4) Härtigkeit, Unbarmherzigkeit. 1) Bestyalski, nieludzki uczynek; 2) słowa, niepolityczne

czne; grubiaństwo, nieobyczayność; 3) żądze płoriwe, przychylności lubieżne; 4) nieużytość, nieludzkość. § 1) Une brutalité exécrable; 2) dire des brutalitez à quelqu'un; 3) assoupir sa brutalité; 4) refuser de l'aumône avec brutalité.

Brute, *s. f.* ein unvernünftiges Thier. Bestya, zwierzę bezrozumne. § Les brutes ont plus de sens, que lui.

Brute, *adj. c.* das vier Füße hat. Czworonogi.

bête brute. ein unvernünftiger Mensch. Człowiek nierozumny.

Brutier, *vid.* Buse.

Brûvage, *vid.* Breuvage.

Bruxelles, *s. f.* Brüssel, Haupt-Stadt in Flandern. Bruxella, miasto stołeczne we Flandryi.

Bruyant, Bruyere, *vid.* Bruïant, Bruïere.

Bryonie, *vid.* Brionie.

Bsi de heri, *s. m.* eine Art guter Birnen. Gatunek gruszek smakowitych.

*Buander, *v. a. & n.* waschen. Prać.

Buanderie, *s. f.* das Wasch-Haus. Pralnia.

*Buandier, *s. m.* ein Bleicher, ein Wäscher. Blecharz, pracz.

*Buandiere, *s. f.* eine Wäscherin. Praczka.

Bube, *s. f.* eine Blatter oder Blase am Leibe. Guzik, krosta na ciele. § Il lui est venu une fâcheuse bube.

Buberon, *s. m.* 1) eine Pip- oder Nutsch-Kanne, woraus die Kinder trinken; 2) Röhre oder Schnippe an einem Essig-Kännchen auf den Tisch. 1) Banieczka koneweczka dziecinna z rurką, z ktorych dzieciom pić dawaią; 2) rurka u banieczki do octu na stole.

Bubette, *s. f. vid.* Bube.

Bubon, *s. m.* (*bubo*) eine Beule vom unkeuschen Leben oder in Pestilenz-Zeit. Dymienica; morowka; guz weneryczny albo z powietrza morowego. § Un dangereux bubon; un bubon vénérien, pestilenciel; avoir un bubon.

Bubonocéle. *s. f.* 1) eine Beule am Gemächte; 2) eine Art von Brüchen an der Schaam-Seite. Dymienica, guz nad członkiem wstydliwym; 2) przepuklina, ruptura koło członka, wstydliwego.

Buccinateur, *s. m. obs.* (*buccinator*) ein Trompeter, Posaunen-Bläser. Trębacz, Puzanista.

Buccinateur, *adj. c.* in der Anatomie: runder Muskel an der Lippe, durch dessen Hülfe man das Maul aufbläst. *Termin anatomiczny:* muszkuł okrągły u warg, gębę nadymaiący; nadymacz.

Buccine, *s. f. obs.* eine Posaune. Puzan.

Bucentaure, *s. m.* das Herrn-Stift in Venedig, auf welchem sich der Doge am Himmelfahrts-Tage mit dem Meer vermählet, in welches er, zum Zeichen einer ewigen Herrschaft über selbiges, einen Ring zu werfen pfleget. Bat ogromny, w ktorym Kſiąże Weneckie każdego roku w dzień w Niebowstąpienia Pańskiego w morze wyieżdża, ktore sobie pierścień w nie wrzuciwszy do wiecznego nad niem panowania poślubia.

Bûche, *s. f.* 1) ein Kloß, ein starkes Scheit Holz; 2) ein Fischer-Kahn; 3) Dumm-Hut, ein dummer und fauler Kerl. 1) Kloc, kłoda, sztuka kłodziny; szczepa wielka; 2) Czołn rybitwi; 3) pniak, błazen, dubiel, stoiak; chłop głupi i zgniły. § 1) Fendre une grosse bûche; 2) prendre une bûche pour se divertir; 3) c'est une bûche, il n'a point d'esprit.

Bucher, *s. m.* 1) eine Holz-Kammer; 2) ein Holz-Haufen; Scheiter-Haufen. 1) Komora do drew, drewnia, drewnik, gdzie drwa chowaią; 2) stos, w ktory drwa układaią; stos drwa na palenie złoczyńcow. § 1) Remplir le bucher; 2) dresser un bucher; porter les corps aux buchers.

Bucher, *v. a.* im Walde Holz hauen, spalten, Scheite machen. W porębie drwa rąbać, łupać.

Bucheron, *s. m.* ein Holzhauer, Holzhacker, der Holzhaufen machet. Łupacz drew, co drwa rąbie, i w stos układa.

Bucheronne, *s. f.* eine Holzhackerin. Kobieta, co drwa rąba.

Buchette, *s. f.* kleiner Splitter, Span oder Ast, die die Armen im Walde zusammen lesen. Drzazga, chrost, gałązka, ktore ubodzy w lasach zbieraią. § Buchette de bois sec.

buchette de paille. ein Strohhalm. Zdźbło słomy.

Buchettes, *vid.* Courte-paille.

Bucioche, *s. f.* ein Tuch, so in der Provence und Languedoc verfertiget wird. Sukno z Prowencyi i z Langwedocyi.

Bucolique, *adj. c.* (*bucolicus*) Hirten-, das von Vieh-Hirten handelt, als ein Gedicht vom Hirten-Leben. Pastuszy, pasterski, iako wiersze poetyckie o życiu pastuszym. § La Poësie bucolique est la plus ancienne de toutes les Poësies; c'est une stile bucolique; Poëtes bucoliques.

Bucoliques, *ſ. f. plur.* (*bucolica*) Hirten- und Schäfer-Gedichte. Skotopaſki, pioſnki paſtuſze. § Les bucoliques de Virgile ſont fines & delicates.
Bucquer, *vid.* Buquer.
Bude, *ſ. f.* (*Buda*) die Stadt Ofen in Ungarn. Budzin miaſto Węgierſkie.
Buée. *ſ. f. obſ.* Lauge. Ług.
Buef, *ſ. m. obſ.* ein Ochs. Woł.
Buens, *adj. c. obſ.* wohlhabend. Maiętny.
Buer *v. a. & n. obſ.* waſchen. Prać.
Bufe, Buffe, *ſ. f. obſ.* eine Maulſchelle, eine Ohrfeige. Policzek, pogębek.
Bufe, *ſ. m. obſ. vid.* Bufle.
Bufet, Buffet, *ſ. m.* 1) ein Schrank zum ſilbernen Tafel-Geſchirr, ein Credenz-Tiſch; Schenk-Tiſch in einem Eßſaal; 2) das aufgeſtellte Silber-Geſchirr auf dem Schenk-Tiſch, der Auffatz; 3) die Bedienten beym Schenk-Tiſch; 4) der Windſtock oder Kaſten, worauf die Orgel-Pfeifen ſtehen. 1) Szafa do argienteryi ſtołowey; służba ſtołowa, gdzie kładą śrebrne ſtatki; kredencya; 2) śrebro ſtołowe; argienterya ſtołowa; 3) słudzy u służby ſtołowey; 4) lada u organ, na ktorey piſzczałki ſtoią. § 1) Un bufet garni de vaſe d'or d'un grand prix; 2) avoir un beau bufet de vaiſſelle d'argent; aſſortiſſement d'un bufet; 3) quand on croit avoir bû trente bouteilles, le buffet en a bû la moitié.
Bufeter, Buffeter, *v. a.* *1) am Credenz-Tiſch den Wein koſten; 2) aus einem Löchlein in dem Faſſe den Wein ſaufen, wie die Fuhrleute, wenn ſie das Maul unterhalten; 3) *obſ.* plagen, quälen; 4) beym Falkenierer: im Vorbeyfliegen an den Kopf eines ſtärkern Vogels ſtoßen. *1) Wino u kredencyi koſztować; 2) pić wino z beczki ciekące, iako furmani czynią, gdy do dziurki wywiercioney gęby nadſtawuią; 3) *obſ.* męczyć, dręczyć, uciſkać; 4) *u Sokołnika:* w locie uderzyć o głowę ſilnieyſzego ptaka.
Bufeteur, Buffeteur, *ſ. m.* ein Fuhrmann, der unter Wegens aus dem Faſſe mit einem Röhrchen ſäuft. Furman, co rurką napoy z beczki w drodze wyſyſa.
Bufetin, Buffetin, *ſ. m.* ein Kollet von Büffels-Leder. Kolet z bawołowey ſkory. § Avoir un bon bufetin.
Bufle, Buffle, *ſ. m.* (*bubalus*) 1) ein Büffel-Ochs; 2) Koller, Kollet von Büffels-Leder gemacht; 3) ein Schöps; ein dummer Kerl. 1) Bawoł; 2) kolet ze ſkory bawołowey; 3) dudek, dubiel, glupiec. § 1) Un bufle mâle, un bufle femelle; 2) ſon bufle plié en deux amortit le coup de la balle; 3) ſe laiſſer méner par le nez comme un bufle.
un bufle bouclé. in den Wappen: ein Büffel-Ochs mit einer Schnalle. *W herbach:* Bawoł z przęczką.
cacher un bufle ſur ſon pourpoint. er iſt ein dummer, grober Kerl. Głupiec to wielki; głupim i mepolitycznym.
Bufoi, Buffoi, *ſ. m. obſ.* Stolz, Hochmuth. Pycha, duma.
Bugle, *ſ. f.* (*bugula*) Gülden-Günſel, ein Kraut. Zywokoſt, głowienki, *ziele.*
Bugle, *ſ. m. obſ.* ein Ochs. Woł.
*Buglement, *ſ. m.* Ochſen-Gebrülle. Ryk, ryczenie wołow.
Bugler, *v. n.* brüllen wie ein Ochs. Ryczeć iako woł.
Bugloſſe, *ſ. f.* (*bugloſſum*) Ochſen-Zunge, ein Kraut. Wołowy ięzyk, miodunka, *ziele.*
Bugrane, Bugrate, Bugronde, *ſ. f.* Ochſen-Kraut, Stall-Kraut, Ochſen-Brech. Liſi ogon, lubeznka, dzianowid, wilżyna, *ziele.*
Buchot, *ſ. m. pr.* bûo. 1) gemahlte Gänſe-Federn, die der Federſchmücker zum Zeichen, daß man Federbüſche verkaufet, heraushänget; 2) eine kleine Spule von Rohr im Weber-Schiff. 1) Farbowane piora gęſie, tam na znak wywieſione, gdzie federpuſzy przedawaią; 2) cewka z trzciny w czołnku tkaczym.
Buie, *ſ. f. vid.* Leſſive.
Buire, *ſ. f.* eine Schenk-Kanne, Schenk-Krug; ein großes Geſchirr wie ein Krug, von Porcellain oder Silber, zum Eingießen der Getränke. Dzban, kufel wielki do nalewania napoiow, śrebrny albo z porcelany.
Buis, *vid.* Bouis.
Buiſart, *ſ. m. vid.* Buſe.
Buiſine, *ſ. f. obſ.* Poſaune. Puzan.
Buiſſon, *ſ. m.* 1) ein Buſch, Gebüſch, eine Hecke; ein Strauch, niedriges Bäumlein; 2) Buchsbaum; 3) ein Wäldchen, ein Gebüſch. 1) Chrościna, krzewina, krzewie; krzew, kierz, krzak, drzewo drobno i niſko roſtące; 2) Bukſzpan; 3) laſek, gaiek.
buiſſon ardent. 1) der brennende Buſch, darinnen Gott Moſe erſchienen; 2) Weißdorn, ein Strauch. 1) Kierz Moyzeſzow ogniſty, w ktorym ſię P. Bog Moyzeſzowi pokazał; 2) tarn, tarnkowe drzewko, tarnośliwka.
arbre de buiſſon; arbre en buiſſon. Zwerg- oder Franz-Bäume. Niziołek; drzewo niſkie pożytkowe, ktoremu, aby było w kupie, ogrodnik nie dał ſię obſzernością i wyſokością krzewić. § Plan-

ter des arbres en buisson, tenir en buisson.

prendre buisson, bey den Jägern; 1) vom Hirsch, das Geweih abwerfen; 2) von Hirschen und Schweinen; sich im dritten Jahre ihres Alters von den andern absondern. *U Myśliwych*: 1) *o ieleniu*; rogi zrzucić; 2) *o ieleniach i dzikach w trzecim roku będących*; od stada albo kupy się odłączyć.

il a battu les buissons & un autre a pris les oiseaux, er hat die Mühe, ein anderer den Nutzen. Krowę za rogi trzyma, a drugi ią doi; z pracy iego drugi ma kołacze.

trouver buisson creux, das Wild im Lager, oder einen Menschen, den man suchet, nicht antreffen. Nie zastać w legowisku zwierza, albo człeka, ktorego kto szuka.

Buissonnier, *s. m.* Stadt-Bedienter, der auf die Schiffe in dem Hafen Achtung giebet. Urzędnik mieyski co porządku w portach miedzy nawami przestrzega.

Buissonnier, e, *adj. obs.* faul, nachlässig. Gnuśny, leniwy.

lapins buissonniers, *buissonniers*. Caninchen, die man an einem umgezäumten Ort im Walde auferzogen hat. Kroliki z ogrodzenia w lesie. § Acheter des buissonniers.

faire l'école buissonnière. 1) die Schule versäumen, hinter die Schule gehen; 2) sich zu gesetzter Zeit nicht an einem Ort stellen. 1) Omieszkać szkoły, idąc na spacer; 2) w czas naznaczony się na mieysce nie stawić.

Bulbe, *s. f.* (*bulbus*) eine Blumen-Zwiebel, Zwiebel an einigen Kräutern. Cebula ziol, kwiatow.

Bulbeux, euse, *adj.* (*bulbosus*) zwiebelartig, zwieblicht, von Kräutern und Blumen. Cebulowaty, cebulowy, *o kwiatach i zielach*. § Oignon bulbeux, racine bulbeuse, plante bulbeuse.

Bulbonac, *s. m.* Silber-Blatt, groß Mond-Kraut. Pieniężnik ziele.

Bulaire, Bullaire, *s. m.* (*bullarium*) ein Buch, darinnen die Päbstlichen Bullen zusammen getragen sind, Bullen-Buch. Zbior bul Papieskich, Bułarz.

Bule, Bulle, *s. f.* 1) eine Päbstliche Bulle auf Pergament mit bleyernen Siegeln; 2) in der Physic; eine Wasser-Blase. 1) Buła Papieska na pargaminie przy ołowianych pieczęciach; 2) *w Fizyce*; bąbel na wodzie. § 1) Expédier, taxer, plomber, enrégistrer, interpréter une bule.

Bule d'or, (bulla aurea) die güldene Bulle, oder Satzung Caroli IV, insonderheit die Wahl eines Kaisers betreffend. Buła złota w Niemczech Karola IV Cesarza, osobliwie o Elekcyi Cesarza Rzymskiego. § L'Empereur étant couronné jure de conserver la bule d'or.

Bule in coena Domini, eine Bulle, welche in Beyseyn des Pabsts in Rom am grünen Donnerstage abgelesen wird, laut welcher die Ketzer in den Bann gethan werden. Buła na Heretyki, odszczepieńcow i szysmatyki, ktora w prezencyi Oyca S. w wielki czwartek czytana bywa.

bulles, *plur.* Wasser-Blasen auf siedendem Wasser. Bąble na warze.

Bulé, Bullé, ée, *adj.* mit Siegeln bekräftiget, rechtskräftig. Pieczęciami potwierdzony, autentyczny. § J'ai ma resignation bien signée & bullée.

Buletin, Bulletin, *s. m.* 1) Wahlzettel, insonderheit bey einer Päbstlichen Wahl, mit welchem jeder Cardinal insbesondere seine Stimme schriftlich giebet; 2) Gesundheits-Paß, darinnen von der Obrigkeit bezeuget wird, daß man von einem gesunden und nicht verpesteten Ort ankommt; 3) Quartier-Schein, Zettel in andern Angelegenheiten. 1) Karteczka zwita, ktorą osobliwie przy elekcyi Papieskiey każdy Kardynał swe wotum daie; 2) list świadeczny od zwierzchności, że kto z mieysca zdrowego i niezapowietrzałego iedzie; 3) ceduła na gospodę albo stancyą i inne okoliczności wydana. § 1) Les Cardinaux portent leurs buletins; on compta les buletins.

Bupreste, *s. f.* (*buprestis*) eine vergiftete Fliege, so einer spanischen Fliege ähnlich ist. Paskudnik, robak iadowity albo chrząszczyk zielony złoty do Kantarydy podobny.

Buquer *v. n.* an die Thüre klopfen, anpochen. We drzwi kołatać, zakołatać.

Buracan, *vid.* Barracan.

Burail, *s. m.* eine Art halbseidener Zeug. Materya połiedwabna do szat.

Burat, *s. m.* Capuciner-Tuch. Sukno, do habitow Kapucyńskich i Bernardyńskich.

Buratin, *s. m.* Buratine, *s. f.* ein gewisser halbseidener Zeug. Materya pewna do szat połiedwabna.

Buratin, e, *adj.* soies buratines. Persische Seide. Jedwab Perski.

Burbas, *s. m.* eine Scheidemünze in Algier,

gier und Tunis. Pieniążek Algirski i Tuniski.

Bure, *f. f.* 1) ein grobes Tuch, in welches man die Armen kleidet; 2) ein Kleid davon. 1) Kir, haba, sukno podłe dla żebrakow; 2) sukmana z teyże materyi.

Bureau, *f. m.* (*burra*) 1) ein grober Zeug, Futter-Tuch, Boy; ein Kleid davon; der Ort, der damit besetzet ist; 2) ein Schreib-Tisch mit vielen Schubladen; 3) Tisch in der Gerichts-Stube; die Gerichts-Stube selbst; 4) ein kleines Schreibe-Pult; 5) Tisch, worauf unterschiedene Waaren verkaufet werden; 6) Behältniß, wo einer seine Schriften hat; eine Schreibe-Stube; *7) ein Ort, wo alles in Menge zu finden ist; 8) eine Expedition; Stube, wo sich gewisse Leute, insonderheit Beamten, Zoll-Einnehmer, Commissarien &c. versammlen; als die Schreib- Post- Einnahm-Stube &c. 9) das Collegium, die Bedienten, so an einem solchen Ort zusammen kommen; die Session. 1) Materya gruba do szat; iako beia, haba, kir; suknia albo wyłożka z teyże materyi; 2) stolik, szafka pisarska z pięterkami i z szufladami; 3) Izba sądowa; stuba; stoł długi w niey stoiący; 4) pulpit mały disarski; 5) stoł, na ktorym rożne towary na przedaż leżą; 6) kabinecik od skryptur i papierow; pisarnia; *7) Mnogość; kupa; mieysce, gdzie wszystkiego iest dostatek; 8) Expedycya, izba, stuba, dokąd się rożni ludzie, osobliwie urzędnicy w sprawach publicznych zchodzą, iako izba pisarska, poborowa poszstarska &c. 9) urzędnicy do takiey izby się zchodzący; zasiadanie, sesya. § 1) Il n'étoit habile que d'un misérable bureau; 2) faire, avoir un bureau; 3) le proces est sur le bureau; 4) mettre une afaire sur le bureau; 5) le bureau des flambeaux; 6) Monsieur est à son bureau; le bureau d'un avocat, d'un marchand; 7) Paris est le grand bureau des merveilles; 8) aler, être, se rendre, se trouver, revenir, retourner au bureau; le bureau des postes, des gabelles, des aides &c. 9) le bureau ne tient pas encore; le bureau s'assemble; le bureau est levé; le bureau a conclu.

le bureau d'adresse. 1) der Ort, wo man allerley Nachrichten zum gemeinen Besten haben kann; 2) im Scherze: eine neugierige Person, die alles wissen will. 1) Mieysce w mieście, gdzie każdy o wszystkich do publiki należących sprawach zasięga wiadomości; 2) *żartuiąc*: człek barzo ciekawy; wścibskie; ciekawiec. § 1) Aller au bureau d'adresse; 2) cette femme est le vrai bureau d'adresse.

le grand bureau des pauvres, das Allmosen- oder Armen-Amt. Urząd od skarbnicy, w ktorą skład na ubogie kłada.

le bureau n'est pas pour lui, die Richter sind ihm nicht gewogen. Nie sprzyiaią mu sędziowie.

prendre (*connoître*) *l'air du bureau*, erforschen, wie die Sache ausfallen wird; muthmaßen, wohin die Stimmen fallen werden. Dowiadywać się, na iaki koniec sprawa w sądach wynidzie; domyślić się, na ktorą stronę wota padną.

savoir l'air du bureau, schon wissen, wie die Streit-Sache ablaufen wird. Wiedzieć, iaka kość w sądach padnie.

le vent du bureau est bon. der Proceß gehet gut; man hat gute Hoffnung von selbigem. Proces się dobrze wiedzie, powiewnego obiecuie sukcesu.

il a le bureau. er hat den Vortrag des Processes. Przekłada sędziom proces sprawy.

être sur le bureau. an einem Processe arbeiten. Uwiiać się koło procesu; agitować proces.

Burellé, ée, *adj.* in den **Wappen:** gestreift mit Streifen von zweyerley Farben, die mit einander abwechseln. *W herbach:* strefisty; strefy kolory na przemiany dwoistego maiący. § Un écu burellé.

Burelle, *f. f. obs.* eine lange Decke aus Scheer-Wolle. Długa kołdra z barwiczki postrzyganey.

Burelles, *f. f. pl.* Wechselsweise von zweyerley Farben gezogene Streifen im Wappen. Strefy herbowne dwoistego koloru na przemiany położone.

Buret, *f. m.* eine Purpur-Schnecke, aus welcher man die Purpur-Farbe ehedessen zu machen pflegte. Szarłatnik, pław morski ostrosksorupy, z ktorego niegdyż purpurowy kolor robiwali.

Burette, *f. f.* 1) ein Kännlein zum Wein und Wasser bey der Messe; 2) ein Oel-Krug. 1) Ampułka, nalewaczka do kielicha przy Mszy świętey; 2) kruzik, dzbanuszek od oliwy.

Buretier, *f. m.* ein Aufwärter, welcher vor dem Priester die Kännchen mit dem Wein und Wasser zur Messe trägt. Kościelny, co ampułki do Mszy S. przed księdzem nosi. § Il y a douze buretiers à Nôtre Dame de Paris qui servent par semaine.

Burgau,

Burgan, Burgau, *f. m.* eine Americanische Muschel, aus welcher man eine weit schönere Perlen-Mutter arbeitet, als die gewöhnliche ist. Małż. pław Amerykański, z ktorego daleko kosztownieysza perłowa macica niżli pospolita.
Burgandine, *f. f.* die Perl-Mutter aus dieser Muschel. Macica perłowa z tego pławu.
Burgrave, Burggrave, *f. m.* ein Burggraf. Burgrabia.
Burggrave Royal. Königlicher Burggraf in Thoren, Elbing und Danzig. Burgrabia krolewski w Toruniu, w Elblągu i w Gdańsku. § Le Burgrave royal représente la personne du Roi.
Burgue, *f. f. obs. vid.* Bourg épine.
Burin, *f. m.* 1) Grab-Eisen, Grab-Stichel; 2) ein Zahn-Meißel, den Kalk von den Zähnen abzunehmen. 1) Rylec złotniczy albo sznicerski; 2) dłotko barwierskie do oskrobania zębow. § 1) Un bon burin; un méchant burin; graver avec un burin; 2) ôtez avec le burin la carie de cette dent.
c'est un bon burin. es ist ein guter Eisen-Schneider, Kupfer-Stecher, Pitschier-Stecher 2c. Dłubacz to wyśmienity.
Buriner, *v. a.* *1) in Metall graben, stechen; 2) die Zähne bekratzen, reinigen. *1) Ryć, dłubać, rzezać w kruszczach; 2) zęby oskrobać. § 1) Buriner une figure; 2) buriner une dent.
Burlesque, *adj. c.* scherzhaft, kurzweilig Zartobliwy, iowialny, trefny, ucieszny, krotofilny. § Poëte, stile, mot, action burlesque.
Burlesque, *f. m.* Scherz-Schrift, kurzweilige Schreib-Art. Pismo żartowne, trefne, styl iowialny.
Burlesquement, *adv.* kurzweilig. Uciesznie, śmiesznie. § Cet homme est vêtu burlesquement.
Buron, *f. m. obs.* 1) eine Hütte, eine kleine Wohnung; 2) eine Schenke, ein Gasthof. 1) Chata, ciasna gospoda; 2) Karczma, austerya.
Burre, *vid.* Bure.
Bursal, e, was zum Geld oder Beutel gehöret. Pieniężny, do pieniędzy albo mieszka należący.
peine bursale. Geld-Strafe. Wina pieniężna, luita.
édit bursal. Steuer-Mandat, da von den Unterthanen bey einer gemeinen Noth Geld gefordert wird. Uniwersał czasu gwałtownego niebezpieczeństwa na wybieranie pieniędzy wydany. § Un édit bursal tire de l'argent dans une nécessité publique.
Bus, *f. m. vid.* Bust. in den Wapen: ein Brust-Bild; ein Kopf mit dem Hals, und etwas von der Brust. *W herbach:* obraz tylko twarz, szyie i ramienia wyrażaiący. § Un bus de femme.
Busard, *f. m. vid.* Bussard.
Busart, *f. m. vid.* Buse.
Busc, *f. m. vid.* Busque.
Busche, *cum derivativi vid.* Buche.
Buse, *f. f.* (*busio*) 1) Fischaar, ein gewisser Raub-Vogel; 2) ein Narr, Dummhut; ein Schöps; 3) hölzerne oder bleyerne Röhren oder Rinnen, die in den Pulver-Minen von einer Kammer zu der andern gehen. 1) Orzeł morski mnieyszy drapieżny; 2) głowa tępa, do niczego sposobna; dudek; pniak; głupiec; 3) w minach albo w podkopach prochem rusznicy nasypana rura, ryna ołowiana albo drewniana, z iedney komorki do drugiey idąca. § Le buse mange les poulets & les poissons; 2) traiter quelqu'un de buse, prendre, faire passer pour une buse.
faire d'une buse un épervier. aus einem ungeschickten dummen Menschen, einen geschickten klugen Menschen machen. Z głupca uczynić mądrego, sowę w sokoła przekształtować.
Busette, *f. f. obs.* eine Zinke, Instrument zum Blasen. Cynek, kornet.
Busque, *f. m.* Blankscheid, damit die Weiber den Vorstecke-Latz zum Schnürleib steifen. Drewienko nieco obłączyste, założkę u sznoruwki białogłowskiey prostuiące.
busque de pourpoint. Fischbein, so die Brust an den Kleidern steif erhält. Ość wielorybia w przedsobkach u szaty, aby krzepkiemi były.
Busquer, *v. a.* 1) steifen, aussteifen ein Kleid; 2) etwas begierig suchen, nach etwas mit allen Kräften streben, trachten. 1) Natężać czym suknie; 2) usilnie się o co postarać, dopinać się czego. § 1) Busquer un corps, une jupe, un manteau; 2) busquer sa fortune.
Busquiére, *f. f.* 1) die Scheide zum Planschet am Weiber-Vorstecke-Latz; 2) Vorstecke-Latz zum Schnürleib oder Schnür-Brust der Weiber; 2) ein kleiner Haken, (ist oft mit Edelgesteinen besetzt,) den die Weiber am Gürtel tragen. 1) Pochwa w założce od sznoruwki białogłowskiey do drewna nieco skrzywionego, co założkę natęża; 2) założka do białogłowskiey sznurowki; 3) Haćik, często w drogie oprawiony kamienie, do opaski białogłowskiey. § 1) Donnez moi de la toile, que je lasse une busquiére; 2) elle a une jo-

 lie

lie busquiére; 3) une riche, une agreable busquiére, sont galant lui a fait présent d'une busquiére fort précieuse.

Bussard, *s. m.* ein Wein- oder Brandtwein-Faß, so etwas größer ist, als ein Orthoft. Beczka do wina albo do gorzałki nieco większa od oxeftu.

Bust, Buste, *s. m.* ein Brust-Stück, Brust-Bild, Bildniß eines Kopfes bis an die Brust. Obraz, głowę aż do piersi wyrażaiący. § Un beau buste, un buste bien fait, faire un buste, mouler un bust.

Bustes, *s. f. pl.* Körbe oder leichte Küssen von Tannen-Holz, worinnen man Rosinen aus Damasco führet. Kosze lub skrzynie letkie jedlinowe, w ktorych rozenki z Damaszku przywożą.

But, *s. m.* 1) das Ziel, Mahl, wohin oder woher man schießen oder werfen will; 2) Vorhaben, Absicht, Zweck, den man sich vorsetzt; 3) der Haupt-Punct, der Knoten, die Schwierigkeit einer Sache. 1) Cel, meta, kres, zkąd albo dokąd strzelaią albo ciskaią; 2) przedsięwzięcie, zamysł, kres; 3) punkt, na ktorym co zawisło, węzeł, trudność sprawy. § 1) La boule est sur le but, frapper le but; 2) j'ai atrapé mon but, le ciel est mon unique but; avoir pour but la gloire de Dieu; 3) le but de toute afaire est, que &c.

de but en blanc. 1) vom Stande bis zum Ziel; *2) unbedachtsam. 1) Od mety do celu; *2) nieuważnie. § 1) Cette arquebuse porte de but en blanc mille pas; *2) se marier de but en blanc.

but à but. auf gleiche Art, einer so sehr als der andere; mit gleichen Kräften und Vortheilen, ohne Vorzug. Rownym sposobem, rownemi siłami i fortelmi, w niczym przodu nie maią. § Nous sommes but à but, joüer but à but.

aimons but à but ou point de tout. wir wollen uns mit gleicher Liebe zugethan seyn, oder es gar bleiben lassen. Rowną pałaymy miłością albo iey zaniechaymy.

venir de but en blanc. von neuen Eheleuten: genauer bekannt werden. *O Nowożeńcach:* przyyść do ściśleyszego obeznania z sobą. § Venir de but en blanc à l'union conjugale, il n'y a rien de si marchand que ce procédé.

Butage, Buttage, *s. m.* Frohndienst mit Butten, Tragen und Tragekörben. Robocizna, służba, ktorą poddani koszami i nosidłami odprawuią.

Bute, Butte, *s. f.* 1) eine kleine Höhe oder Hügel; 2) ein Schieß-Haus, Schieß-Garten; *3) Ziel-Scheibe, Schieß-Scheibe; *4) Stand, von welchem der Schütze nach der Scheibe schießet; 5) Ziel, Zweck, Anstoß, als des Neides, der Feinde; 6) der letzte Bogen an einer steinernen Brücke: eine Mauer von Werk-Stücken, so den Damm auf beyden Enden einer Brücke hält; das äusserste Gemäuer nach dem Felde zu; 7) in den Wappen: ein Wirk-Eisen der Schmiede. 1) Pagorek, goreczka; 2) strzelnica, celstad, gdzie z arkabuzow do celu strzelaią; *3) Tarcza albo cel, do ktorego arkabuzerowie strzelaią; *4) meta zkąd arkabuzer strzela; 5) szaniec, sztych, na ktory kto iest komu wystawiony, iako zazdrości, nieprzyiacielom; 6) ostatnia frambuga pod mostem murowanym; mur kamienny z obu końcow mostu groblą wspieraiący; przymurek, pierwszy mur od pola; 7) *w herbach:* Rzezak kowalski do kopyta wystrugania. § 1) Ils aperçurent une bute occupée par les ennemis; cette bute est rasée; 2) aler à la bute; 3) donner dans la bute; 4) passer par la bute; 5) il est en bute de nouveaux dangers; vous me mettez au bute d'une fureur implacable; avoir quelqu'un en bute.

Buté, ée, *adj.* 1) fest, entschlossen; 2) in der Jägerey von Hunden: geschwollen an den Gelenken der Füße und Pfoten. 1) Stały, nieporuszony w przedsięwzięciu; 2) *w Myślistwie o psach:* nadęty, opuchły około przegubach w kolaniech i w łapkach. § Je suis buté à ne donner que cela, être buté à quelque chose; 2) chien buté.

Butée, Buttée, *s. f.* 1) der letzte Bogen an einer gemauerten Brücke; 2) steinerne Mauer zwischen den Enden einer Brücke und dem Damm; 3) die äußerste Mauer nach dem Felde. 1) Frambuga ostatnia u mostow murowanych; 2) mur kamienny miedzy tamą a mostu końcami; 3) przymurek, mur pierwszy od pola.

Buter, Butter, *v. n.* 1) im Werfen oder Schießen nach etwas zielen; 2) sein Absehen auf etwas richten, auf etwas zielen, abzielen, denken, bedacht seyn; 3) auf dem Billard: mit dem Ball die Leine mit den Schellen treffen. 1) Zmierzać, celować do celu; 2) zamyślać, mierzyć, godzić; zmierzać na co, zachodzić koło czego; 3) *na biliardzie graiąc:* piłką sznurek trafić, na ktotym

tym

rym są dzwonki. § 1) Il brute là; il bute a ce rond; il bute à donner à ce noir; 2) tous les gens de négoce ne butent, qu'a s'enrichir; 3) je n'ai pas encore buté; j'ai bute; je viens de buter.

Buter, *v. a.* 1) einen Baum mit Erde umschütten, einen Haufen von Erde um selbigen machen; *2) das Ziel treffen, seine Absicht erreichen. 1) Drzewo w ogrodzie ziemią okrążyć; pagorek około niego wysypać; *2) przywieść co do skutku; dopiąć się swych zamysłow. § 1) Il faut buter cet arbre, car les vents le pourront renverser.

**se butter*, *v. r.* einander entgegen seyn. Przeciwiać się; w przek iść z kiem.

Butiere, Buttiére, *f. f.* eine Scheiben-Büchse oder Rohr. Arkabuz, połhak.

Butin, *f. m.* 1) Beute, Raub, so man dem Feinde abjagt, die Poeten setzen auch dieses Wort in *plur.* 2) Haabe, Geräth, Proviant, Geld, Mittel. 1) Płon, zdobycz, łupy woienne, *tylko Poëci to słowo* in Plur. *kładą*; 2) maiętność, substancya, żywność. § 1) Faire un grand butin; 2) on lui a enlevé tout son petit butin.

Butiner, *v. n.* Beute machen, rauben, wegnehmen. Łupy zabierać, płonu zarwać. § Butiner sur l'ennemi; les soldats ne pouvoient s'imaginer qu'on trouvât tant à butiner sur un pauvre faiseur de rimes.

Butireux, euse, *adj.* butterricht, butterhaft. Do masła służący, iako śmietana. § La partie butireuse, dont se fait le beurre.

Butor, *f. m.* (*butorius*) 1) eine Rohrdommel, ein großer Vogel; 1) ein dummer Mensch, ein Schöps. 1) Bąk, ptak naski; 2) głupiec, błazen, dudek. § 1) Lorsque le butor aproche quelqu'un, il essaïe de lui crever les yeux, & il fait plus de bruit qu'un beuf qui meugle; 2) peste soit du gros butor; c'est un pauvre butor.

Butorde, *f. f.* ein dummes Weib. Błaznica; niewiasta głupia.

Buttage, Butte, Butté, Buttée, Butter, Buttiere, } *vid.* Buta, Bute, Buti.

Buture, *f. f.* Knoten, Geschwulst an den Gelenken der Hunde-Füße. Guzy, ociekłość, ktora około przegubow psy na nogach zwykły miewać.

Bû, ë, *adj. & part. vid.* Boire, ausgetrunken, ausgeleeret. Wypity. § Nos bouteilles sont buës.

Bûvant, *part. vid.* Boire, trinkend. Piiąć. *un homme bien mangeant & bien bûvant.* ein sehr gesunder Mensch. Człek barzo zdrowy.

Bûveau, *f. m.* ein Winkelmaaß mit beweglichen Schenkeln. Węgielnica ruchoma.

Bûveter, *v. n. vid.* Buvoter.

Bûvetier, *f. m.* 1) der Wirth, der Gasthalter, der einen Schmauß den Advocaten, den Meistern u. d. g. bey seinem Eintritt giebet; 2) Gastwirth in Paris, wo dergleichen Schmäuse gehalten werden. 1) Gospodarz co okupiny albo inszą ucztę przy wstępie swoim w bractwo mistrzom albo Prokuratorom sprawuie; 2) gospodarz w austeryi, gdzie w Paryżu kolegia, bractwa biesiaduią.

Bûvette, *f. f.* *1) ein Schmauß unter guten Freunden, als beym Eintritt in eine Gesellschaft, in diesem Verstande braucht man es meistens im *Plurali*, doch ist *repas* besser; 2) ein Wirthshaus in Paris nahe am Parlement, wo insonderheit die Parlements-Herren schmausen. *1) Uczta, biesiada społurzędnikow, poufałych przyiacioł, iako przy wstępie czyim w kolegium, *w tym sensie to słowo nayczęściey* in Plurali *kładą, słowo* repas *iednak utartsze*; 2) austerya blisko Parlamentu Paryskiego, gdzie urzędnicy Parlamentowi bankietuią. § 1) Faire de bûvettes pour la reception de quelqu'un; 2) aler à la bûvette.

Bûveur, *f. m.* 1) ein Säufer, Bier-Bruder, Saufaus; 2) in der Anatomie: das Sauf-Mäuschen, oder das zuführende Augen-Mäuslein, so das Auge gegen die Nase drehet. 1) Piiak, piianica, co wiele piie; 2) *w Anatomii:* myszka trzecia oko ku nosowi obracaiąca. § 1) C'est un bon bûveur; avoir la mine d'un grand bûveur: les Polonois & les Allemans sont aussi bons soldats que bons bûveurs; un bon bûveur ne compte jamais son argent ni les coups qu'ils boit.

bûveur d'eau; *bûveur.* ein Trinker, der wenig, aber oft trinket. Ten co często a nie wiele piia. § Trente six ivrognes comme vous ne valent pas en l'amoureuse afaire un bûveur d'eau.

Bûveuse, *f. f.* 1) eine Säuferin, eine Sauf-Schwester; 2) eine Trinkerin im guten Verstande, die oft aber wenig trinket. 1) Piiaczka, co się upiia; 2) *w dobrym ksztatcie:* niewiasta co mało ale często piia. § 1) Elle est un peu trop bûveuse & c'est dommage; 2) ne vous étonnez pas si elle boit beau-

 coup

coup de l'eau, elle est une grande bûveuse.

Bûvoter, *v. n.* nippen, wenig auf einmal, aber oft trinken. Popiiać sobie, po kąsku pić. § Il ne fait que bûvoter

Buy, e, *adj. obs.* leer. Prożny.

Buye, Buïe, *s. f. obs.* 1) Lauge; 2) eine Wasserkanne, ein Wasserkrug. 1) Ług; 2) dzban do wody.

Buyre, *vid.* Buire.

By, *s. m.* tiefer Graben, der mitten durch einen Teich nach dem Ablaß zugehet. Przykop, row, głęboki przez pośrzodek ławu ku upustowi idący.

Bysse, *s. m.* kostbare Leinwand der Alten. Bisior, płotno drogie w starożytności.

C.

CA

C, *s. m.* 1) der Buchstabe C; 2) C, eine Römische Zahl, die hundert bedeutet. 1) Litera C; 2) C, Rzymska liczba sto znacząca. § 1) Faire un C.

Nota. 1) der Buchstabe C wird wie ein K vor allen Consonanten und vor den Vocalibus, o, u gelesen, wie auch am Ende der Wörter Bisac, Lamec, Enoc, und aller einsylbigten Wörter, außer in blanc, franc, clerc, marc, woselbst es gar nicht ausgesprochen wird; 2) wie ein ss wird der Buchstabe c vor den Vocalibus e, i, y ausgesprochen, als ce, ci; 3) alle Substantiva, die sich auf ein c endigen, sind gen. masc. 1) Czytay literę C iako K przed wszystkiemi *consonant*, i przed *vocal.* a, o, u, iako też na końcu słow *Bisac*, *Lamec*, *Enoc* i wszystkich słow z iedney sylaby złożonych wyiąwszy słowa: *blanc*, *franc*, *clerc*, *marc*, gdzie C w wymowie opuszczone bywa; 2) c iako s się wymawia *ante vocal.* e, i, y, iako: *ce*, *ci*; 3) kończące się *Substantiva in c* są *gener. masc.*

ç; *ç avec une cedille.* das andere Französische ç, das vor a, o, u, zu stehen kommt, wenn es wie ein ss gelesen wird. Drugie francuskie *ç*, zwykło przed literami *a*, *o*, *u* stoieć, gdy go iako s wymawiać trzeba.

çà, adv. & interj. 1) Befehlsweise: her, hieher, halt her, hier da; 2) nun wohlan, frisch auf. 1) *Rozkazuiąc:* Haywo, day sam, podź sam, tu sam; 2) nu tedy, nuż, nu ieno. § 1) ça la main droit, çà la gauche; venez ça; 2) ça qu'on mette la main à l'œuvre; çà jouons, ça trinquons.

**en ça, obs.* bis hieher, bis auf diese Zeit, wenn man Tage, Monate, Jahre zählet. Aż dotąd, aż do tego czasu, *licząc dni*, *lata*, *miesiące.* § Depuis trois mois en çà.

**or çà.* im Scherz: wohlan, da wir können. Nuż, więc tedy, nu tedy, gdy możemy. § Or çà verbalisons.

CABA

ça & là, hier und dar; hin und her. Sam i tam. § Courir çà & là.

**que çà que là*, *vulg.* von einer und auch von der andern Seite. Z iedney i z drugiey strony.

par deçà. hierdurch. Tędy.

qui çà qui là, *deçà & delà*, *au deçà & en delà*, } hierdurch, dadurch, die einen von dieser, die andern von der andern Seite. Tędy, owędy, iedni z tey, drudzy z owey strony.

Caablé ée, *adj.* vom Winde umgerissen, als Bäume im Walde. Wywiniony od wiatru, iako drzewo w lesie. § Les bois caablez.

Caaobetinga, *s. f.* Caobetingen Kraut in Brasilien, ein Wundkraut. Ziele pewne w Brezylii na rany dobre.

Caaroba, *s. f.* Caaroben-Baum in Brasilien, dessen Blätter wieder unterschiedene, insonderheit venerische Krankheiten dienlich sind. Drzewo Karob Brezylskie, na zabieżenie rożnym osobliwie wenusowym dolegliwościom sposobne liście iego lekarstwo.

Cabacet, *vid.* Cabasset.

Cabal, Cabaux, *s. m.* in einigen Provinzen; 1) ein Capital auf Interessen; 2) ein Capital oder Waaren, die einer gegen einen gewissen Antheil vom Profit übernimmt; 3) eines Vermögen, Güter; 4) ein gewisses historisches Buch, darinnen viele Fabeln vom Türkenthum zu finden sind. *W niektorych Prowincyach:* 1) Suma pieniężna w płat dana; 2) kapitał albo towary kupcowi, pewną część zysku sobie umowiwszy, na handel spuszczone; 3) substancya, maiętność, dobra czyie; 4) księga pewna o baiecznych wiary Tureckiey hystoryach.

Cabale, *s. f.* 1) der Juden geheime Lehre und Auslegung der Bücher Mosis; die Jüdische Cabbala; 1) eine heimliche Zusammenkunft, Anhang, Rotte, Bündniß,

niß, Verschwörung, Faction; 3) im Scherz: eine Gesellschaft guter Freunde; eine geschlossene Gesellschaft. 1) Zydowska kabala, to iest; ksiąg Moyzeszowych taiemne wykłady i nauki; 2) schadzka skryta, sprzysiężenie, spiknienie, partya, fakcya; 3) *żartuiąc*: towarzystwo; kompania poufałych przyiacioł. § 1) S'atacher à la cabale, étudier, comprendre, pénétrer, savoir la cabale; 2) cabale sorte, puissante, foible, dangereuse, honteuse; tout marche par cabale; il est de leur cabale; détruire, afoiblir, ruiner la cabale; 3) nous nous divertissons agréablement dans nôtre petite cabale.

Cabaler, *v. a. & n.* 1) unter einander heimlich abreden, schmieden; sich verschwören, zusammen rottiren und verbinden; 2) durch List und heimliche Verschwörung sich um etwas bemühen; 3) im guten Verstande: Leute gewinnen, auf seine Seite bringen. 1) Zmawiać się, uknować miedzy sobą, praktykować, spiknąć się na co, bunty, fakcye kliić; 2) fakcyami się czego dopinać, zkrycie z kiem co wymachlować, wypraktykować; 4) *dobrym kształtem mowiąc*: uymować, pozyskać sobie kogo; naciągać, nakłaniać kogo na swoię stronę. § 1) Ils ont cela cabalé entr'eux; 2) ils ont long tems cabalé pour avoir une charge, qui le tire de la misére; 3) son mérite cabale pour lui.

cabalé, ée, adj. durch listige Kunst-Griffe heimliche Faction erhalten, erlangen. Wypraktykowany, wymachlowany, rożnemi przebiegami i przełkoki otrzymany. § C'est un mérite cabalé; c'est une réputation cabalée.

Cabaleur, *f. m.* 1) ein Rottirer, ein heimlicher Unterhändler, Partisan, der sich oder andern einen Anhang zu machen sucht; 2) einer, der sich viel Freunde zu machen weiß. 1) Fakcyonista, Partyzant, co na swoię lub na cudzą stronę ludzie skrycie przeciąga; posrzednik skryty; 2) ten, co sobie serca ludzkie umie hołdować. § 1) C'est un franc, un ardent, un dangereux cabaleur; 2) c'est un adroit cabaleur.

Cabaliste, *f. m.* (*Cabalista*) 1) ein Cabaliste, der die Jüdische Cabala verstehet; 2) in einigen Provinzen: ein Kaufmann, der nicht vor sich selbsten, sondern vor einen andern handelt; 3) der viel gute Freunde auf seiner Seite hat. 1) Kabalista, biegły w żydowskich wykładach ksiąg Moyżeszowych; 2) *w niektorych Prowincyach*: Kupiec co nie swoy własny ale inszego handel prowadzi; 3) człek wiele przyiacioł maiący. § 1) Un savant cabaliste, c'est un très docte cabaliste; Robert Flud étoit un grand cabaliste.

Cabalistique, *adj.* (*cabalisticus*) 1) cabalistisch; 2) phantastisch, fanatisch. 1) Kabaliczny, do żydowskiego wykładu ksiąg Moyżeszowych należący; 2) fantastyczny, wizyom podległy, hymeryczny. § 1) Sentiment cabalistique, créance cabalistique; 2) ce sont des réveries cabalistiques.

Caban, *f. m. obf.* Reut- oder Regen-Rock mit Ermel. Oponcza, płaszcz z rękawami.

Cabane, Cabanne, *f. f.* 1) ein Bauerhaus; 2) eine Hütte, Schäferhütte auf dem Feld; *3) Hütte, Wohnung der Seelen, nehmlich der Leib; 4) eine große Vogelhecke, großes Vogelbauer; 5) Hütte auf dem Vogelheerd; 6) große Reifen, auf welchen das Zelt oder der Ueberzug auf einem Fluß-Schiff aufgespannet ist; 7) ein flaches Schiff auf dem Fluß Loire in Frankreich; 8) Schlafstelle, Bettstelle an den Seiten im Schiff. 1) Chałupa; 2) chata iako pasztuszа na polu; *3) lepianka, mieszkanie dusze, to iest ciało; 4) ptaszyniec, kociec ptaszy; klatka wielka na ptaki; 5) chata na polu albo gayku ptaszem; 6) obręcze wielkie pod oponą albo nakryciem na batach, czołnach, pod ktoremi iak pod namiotem podrożny stoi; 7) łodź, komięga na rzecze *Loire* we Francyi; 8) posłanie, łoszko po stronach w okręcie. § 1) Une cabane bien propre; une cabane bien nette; une aimable cabane; les habitans logent dans des cabanes éparses; 2) le berger est dans sa cabane, car voilà son chien tout auprés; 3) mon ame loge dans une misérable cabane; 4) on a mis depuis quelques jours des canaries nicher dans cette cabane; 5) l'oiselier se cache dans sa cabane; 6) se mettre sous la cabane du bachot; la banne couvre la cabanne de ce bachot; cette cabanne ne sauroit résister à la pluïe, elle ne vaut rien.

Cabanner, *v. a.* Hütten, schlechte Bauer-Häuser bauen. Chaty upleć, wystawiać; chałupy budować. § Ils sont contraints de cabanner pour se mettre à couvert de l'injure du tems.

Cabaret, *f. m.* 1) ein Gasthaus, Wirthshaus, Schenke, wo man isset und trinket; 2) ein Thee- oder Kaffee-Brett; 3) Haselwurz, ein Kraut. 1) Dom szynkowny

kowny; gościniec; austerya; karczma. 2) Tablica, deka pod kaftyrkiem i fafurkami do herbaty albo do kawy; 3) kopytnik, *ziele*. § 1) Un bon, un mé chant cabaret; tenir cabaret; faire cabaret; les Conciles & les Papes ont toûjours défendu aux Ecclesiastiques de boire & de manger dans les cabarets sans necessité; 2) un joli cabaret; un cabaret de beau bois.

un cabaret à pot & à pinte. eine Schenke, ein Wein- oder Bier-Haus. Dom szynkowny, gdzie wino albo piwo na wyszynk maią.

cabaret à pot & à assiéte. Wein-Haus, wo gespeiset wird. Dom szynkowny, gdzie stoł trzymaią.

cabaret, auberge, hôtelerie. Gasthaus, öffentliches Wirths-Haus für Reisende. Austerya, gościniec dla podróżnych.

cabaret borgne. ein schlechtes, lüderliches Wirthshaus. Karczma barzo podła i mizerna; karczmisko.

Cabaretier, Cabartier, *s. m. pr.* Cabartié. ein Wirth, Schenk, Gast-Wirth. Karczmarz, szynkarz, gospodarz w domie gościnnym.

Cabaretiére, Cabartiére, *s. f.* die Wirths-Frau. Karczmarka, gospodyni w austeryi, szynkarka. § Une grosse, une jolie cabartiere.

cette Dame a l'air d'une Cabartiere. dieses Frauenzimmer ist von groben und unhöflichen Sitten, man würde sie unter den Bauer-Weibern nicht verlieren. Niepolitycznego to kroiu Dama.

Cabas, *s. m. vid.* Cabal.

Cabas, s. m. ein Feigen-Korb. Kosz do fig.

Cabasse, *s. f. vulg.* eine alte lüderliche Vettel. Nierządnica zgnilizną śmierdząca, wszetecznica stara.

Cabasser, *v. a. obs.* 1) betrügen; 2) stehlen; 3) Geld zusammen scharren. 1) Oszukać, odrwić; 2) kraść, zmykać; 3) pieniądze nazbierać.

Cabasser, *s. m. obs.* 1) ein Helm; 2) der geflügelte Hut des Mercurius. 1) Helm; 2) kapelusz skrzydlasty Merkurego.

Cabat, *s. m.* in einigen Provinzen: ein gewisses Korn-Maaß. *W niektorych Prowincyach:* miara pewna do zboża.

Cabaux, *vid.* Cabal.

Cabeliau, *s. m.* Dosch, Cabeliau, ein Stock-Fisch. Głowacz suchy, dorsz, sucha ryba.

Cabesas, *s. m.* Art Spanischer Wolle aus Estremadure. Wełna hyszpańska z Estremadury.

Cabestan, *s. f.* die Spille, eine Schiffs-Winde, insonderheit das Anker herauf zu winden. Winda okrętowa osobliwie do kierstaku albo liny od kotwicy. § Virer au cabestan; passer le cabestan; un grand cabestan, un cabestan double; un cabestan à l'Angloise.

envoïer les pages au cabestan. die Schiffs-Jungen peitschen lassen. Chłopcow marynarskich chłostą karać.

cabestan volant. eine Spille oder Schiffs-Winde, die man von einem Ort zum andern bringen kann. Winda okrętowa do przenoszenia z mieysca na mieysce.

Cabidos, Cavidos, *s. m.* eine Portugiesische Elle. Łokieć portugalski. § Le Capidos est égal à l'aune d'Hollande.

Cabillaud, Cabeliau, *s. m.* Kabliau, ein getrockneter See-Fisch. Dorsz, głowacz suchy.

Cabille, *s. f.* ein Haufen Leute, so im Lande herumziehen, wie in Arabien. Horda, kosz, gromada ludzi po kraiach się błąkaiąca, iako w Arabii.

Cabillots, *s. m. pl.* Jungfern; Pflöcker mit drey Löchern auf den Schiffen, Seile daran fest zu machen. Kołki drewniane na okrętach z trzema dziurkami do lin przyciągania i związania.

Cabinet, *s. m.* 1) ein kleines Zimmer, Neben-Cabinet, geheimes Zimmer; Stübchen, als am Ende einer Gallerie; 2) Studier-Stübchen; 3) Stübchen, Cabinet, Behältniß zu unterschiedenen Sachen, als ein Bilder-Saal, Münz-Cabinet u. d. g., desgleichen einen Schranken mit Fächern und Schub-Kästchen zu alten Münzen und andern Zeugnissen des Alterthums; 4) Sommer-Laube, belaubtes Lusthaus in einem Garten; 5) geheimer Rath, geheime Staats-Stube; 6) Staats-Sachen, Staats-Geschäfte; 7) der Kasten an der Orgel; 8) ein Secret, heimliches Gemach; 9) Schranken, Schaff von saubrer Tischler-Arbeit. 1) Kabinet, kownatka, pokoik, izdebka; alkierzyk przy wielkim gmachu, na końcu galeryi; 2) pokoy dla czytania i do nauk; 3) Pokoik, kabinecik do kunsztownych obrazow malowanych, do starych monet i do rożnych pilney starożytności dowodow; szafa z piętrkami i szufladkami do teyże potrzeby; 4) altanka, chłodnik pleciony z zioł, roszczek, drzewek w ogrodzie; 5) rada taiemna, skryty kabinet, gdzie do rady taiemney zasiadaią; Ministrowie kabinetowi; 6) spra-

wy

wy publiczne; 7) Lada do organ; 8) szafa kunsztowna stolarskiey roboty; 9) Prywet, wychodek, sekret. § 1) Un petit cabinet; 2) nôtre Professeur entre tous les jours dans son cabinet à quatre heures de matin, & n'en sort qu'à midi; 3) un cabinet de medailles très-curieux; c'est un cabinet de tableaux très-curieux; il a un petit cabinet assez curieux; 4) embelir un jardin de jolis cabinets; faire d'agréables cabinets dans un jardin; 5) regenter le cabinet; il est dans l'intrigue du cabinet; 6) il est plus propre pour le cabinet que pour l'épée; 7) le cabinet de ces orgues me semble très-propre; 8) c'est un cabinet bien fait; 9) ce sonnet n'est bon qu'à mettre au cabinet.

ministre du cabinet. Cabinets-Minister. Minister kabinetowy.

un homme du cabinet. 1) ein Staats-Mann, der die geheimen Staats-Sachen zu führen geschickt ist; 2) ein Gelehrter, der immer über Büchern sitzt. 1) Statysta; biegły w publicznych sprawach; 2) Człek uczony, co ustawicznie nad księgami siedzi.

cabinet d'orgues. ein Positiv, kleine Orgel, welche man von einem Ort zum andern heben kann. Pozytyw, organy nośne małe.

cabinet de glaces. ein Spiegel-Zimmer; Zimmer, dessen Wände mit Spiegeln bekleidet sind. Gmach zwierciadłowy, ktorego sciany zwierciadłami są sadzone.

cabinet de treillage. eine Sommer-Laube; ein Lusthaus im Garten, so mit grünen Sträuchern bewachsen ist. Chłodnik w ogrodzie z drzewek pleciony.

cabinet à colonne. altväterischer Schranken mit Säulchen. Starofwiecka szafa z słupikami.

tenir Cabinet. mit gelehrter Leute Gesellschaft sich vergnügen. Cieszyć się miłą uczonych ludzi kompanią.

Cabires, *s. m. pl.* bey den Alten, die vornehmsten Götter und ihre Baals-Pfaffen. U starych Pogan, przednieysi bogowie i ich popi.

Cabiscol, *s. m.* in einigen Dom-Kirchen: der Chor-Meister. *W niektorych kapitułach:* kantor.

Cable, *s. m.* 1) Tau, Schiff-Seil, Anker-Seil; 2) Seil zu den Fluß-Schiffen, mit welchem man die Fahrzeuge auf Flüssen ziehet; 3) Seil zu einer Winde, große Lasten in die Höhe zu heben; 4) ein Maaß auf den Schiffen von 26 Klafftern, weil das längste Anker-Seil diese Länge hat. 1) Lina wielka na okrętach, kierstak, kordel; 2) Lina szkutna do trelowania albo szkuty ciągnienia; 3) Lina od windy do wielkich ciężarow; 4) miara okrętowa teyże co kierstak albo lina kotwiczna długości, to iest 26 sążni maiąca. § 1) Biter ou rouler le cable; filer le cable sur les bites; 2) un gros cable, un petit cable; 3) vîte, qu'on prenne un cable & qu'on léve ces choses-là.

le maître cable. das längste Anker-Seil von 26 Klaftern. Naydłuższy kierstak 26 sążni w dłuż maiący.

Cablé, ée, *adj. croix cablée.* in den Wappen: ein Seil-Creuz, das von Seilen geflochten ist. Krzyż herbowny z liny upleciony.

Cableau, *s. m.* ein Kable, ein kleines Seil auf den Schiffen. Lina mała na okrętach. § Godronner un cableau, amarer un cableau.

Cabler, *v. a.* Schiff-Seile spinnen. Liny prząść albo kręcić okrętowe.

cabler de la ficelle. Bind-Faden spinnen. Nici do wiązania kręcić.

Cabochard, e, *adj.* großköpfig, Groß-Kopf. Wielką głowę maiący, głowacz, wielkogłowy.

Caboche, *s. f.* 1) Schuh-Nagel, ein kleiner Nagel mit einem großen Kopf in den Schuhen der Träger; 2) ein alter abgenutzter Huff-Nagel; 3) scherzweise: ein Kopf. 1) Goźdź na kształt hufnala z grzybiastą głową w trzewikach tragarskich; 2) hufnal popsuty; hufnal złamany; *3) *żartuiąc:* głowa, łeb. § 1) Mettre des caboches à ses souliers; 2) il faut tirer ces caboches; 3) une petite, une grosse caboche.

**mettre une chose dans sa caboche.* sich etwas in den Kopf setzen. Wbić sobie co w głowę.

Cabochiens, *s. m. pl.* zu Zeiten Caroli VI. eine aufrührische Rotte in Frankreich, von ihrem Anführer Caboche also genannt. Buntownicy we Francyi za czasow Karola VI. Herszt ich się zwał *Caboche.*

Cabochon, *adj. m.* rauh, unrein, ungeschliffen, von Rubinen und Granaten: Surowy, niepolerowany, niewygładzony, *o rubinach i kamieniach granatowych.*

Cabochon, *s. m. vid.* Caboche, ein Schuh-Zweck, kleiner Schuh-Nagel der Träger. Goźdź mały da trzewikow tragarskich.

Cabot, *vid.* Chabot.

Cabotage,* *f. m.* das Segeln an der See-Küste von einem Hafen zum andern. Zeglowka przy lądzie od iednego do drugiego portu. § Aprendre le grand, le petit cabotage.

Caboter, *v. n.* am Ufer oder an den See-Küsten von einem Hafen oder Vorgebirge zum andern laufen. Zeglować przy pomorzu od portu do portu od gory do gory nadmorſkiey. § Nous ne faiſons ne caboter.

Cabotier, *f. m.* ein kleines Schiff, womit man am Ufer von einem Hafen zum andern ſchiffet. Nawa mała do żeglowki przy lądzie od portu do portu.

Cabre, *f. f.* ein Kran auf den Schiffen, Laſten damit in die Höhe zu heben. Kafar, do windowania ciężarow okrętowych.

Cabrer, *v. a.* 1) ein Pferd aufbäumen, es wild machen; *2) einen entrüſten, aufbringen, vexiren. 1) Zbuiać konia, wſpinać go; *2) drażnić, gniewać kogo. § 1) Vous cabrez vôtre cheval; 2) il cabre plaiſamment cet homme.

cabrer, *v. n.* }
ſe cabrer, *v. r.* } 1) ſich aufbäumen, ſich bäumen, von Pferden: *2) böſe werden, ſich entrüſten. 1) Wſpinać ſię do gory, *o koniu*; 2) rozgniewać ſię. § 1) Les chevaux commencerent à ſe cabrer & à ſecoüer le joug; faire cabrer ſon cheval; 2) un homme ſage ne ſe cabre pas ſouvent.

Cabril, Cabri, *f. m.* (*capreolus*) ein Ziegen-Böcklein, Reh-Zicklein. Koziełek, ſarnię. § Il ſaute comme un cabri.

Cabriole, Capriole, *f. f.* eine Capriole, Luft-Sprung eines Tänzers oder Schul-Pferdes, in welchem die Füße creuzweis geſchlagen werden. Kapryol, ſkok tanecznika albo konia wyuczonego, nogami na krzyż ſzaſtaiac. § Une jolie, une belle, une agréable, une petite capriole; faire des cabrioles; ſauteur qui ſe préſente à cabriole; qui ſe mette de lui même à cabriole; la cabriole eſt le plus dificile de tous les airs relevez au manéges par haut.

Cabrioler, Caprioler, *v. n.* Capriolen ſchneiden, Luftſprünge machen. Kaprioły ſtroić w tańcowaniu; w ſkoku nogi na krzyż przekładać. § C'eſt un homme qui cabriole bien; il y a du plaiſir à le voir cabrioler; les Anglois cabriolent mieux ſur la corde que les François.

Cabrions, *f. m. pl.* Blöcke oder Hölzer, welche man unter die Lavetten der Schiffs-Canonen leget, ſelbige im See-Sturm zu befeſtigen. Pniaki, podſtawki pod łożami dział okrętowych, aby czaſu nawałności ſię z mieyſca nie ruſzały.

Cabrin, *vid.* Cabril.

Cabron, *f. m.* ein jung Ziegen-Fell, ein Zick-Fell. Abelek koziełkowy albo ircha koziołkowa wyprawna. § On fait des gands de cabron.

Cabuia, *f. m.* 1) eine Art Hanf in West-Indien, mit deſſen Faden man Eiſen feilen kann; 2) eine Art Aloe in Amerika. 1) Konopie Amerikańſkie, nicią z tych konopi żelazo iak piłką mogą przepiłować; 2) Aloes Amerykańſki.

Cabus, ſe, *adj.* vom Kraut, Sallat u. d. g. das ſich in einen Kopf zuſammen leget, als Kopf-Kohl, Kopf-Sallat. Składany, w głowę ſię wiążący, głowiaſty, o kapuście, ſałacie. § Les choux cabus, laituë cabuſſe.

*Caca, *f. m.* Kinder-Koth. Gnoy dziecięcy. § Cet enfant commence à piſſer & à faire caca.

Cacade, *f. f.* das Kacken. Wyproźnianie ſię potrzeby przyrodzoney odprawowanie.

il a fait une vilaine cacade, *vulg.* er hat ſeine Abſicht nicht erreichet, es iſt ihm nicht angegangen. Nie powiodło mu ſię, nie dopiął ſwoich zamysłow.

Cacao, *f. m.* Cacao-Nuß, eine Weſt-Indianiſche Frucht, daraus man Chocolade macht. Kakaowy orzech, owoc Amerykańſki, z ktorego ſzokoladę robią. § Le cacao ſert à la compoſition du chocolat.

Cacaoïer, *f. m.* der Baum, auf welchem die Cacao-Nüſſe wachſen. Orzeſzyna Amerykańſka orzechy kakaowe rodząca.

Cachalot, *f. m.* Pottfiſch, Wallfiſch, der Zähne hat, und aus deſſen Gehirn das Sperma ceti in der Apotheke vorhanden iſt. Rodzay wieloryba zęby maiącego, z iego mozgu lekarſtwo *Sperma ceti* nazwane w Aptyce maią.

Cache, *f. f.* 1) Schlupfwinkel, heimlicher Ort, etwas zu verbergen; 2) heimlicher Aufenthalt einer Perſon; *3) ein Geheimniß, Verbergung; 4) eine kupferne Indianiſche Münze. 1) Kąt, ſkrytość, ſkryte mieyſce, ſkrycie, taynik; 2) mieyſce gdzie kto taiemnie przebywa; *3) ſkrytość, taiemnica; 4) pieniążek miedziany Indyyſki. § 1) Une bonne une méchante cache, ſavoir, trouver, découvrir la cache.

cache, *cache mitoulas.* Kinder-Spiel, da einer dem andern etwas heimlich zuſteckt, und

und den dritten fragt, was es für eine Sache ſey. Gra dziecinna, w ktorey ieden drugiemu ſkrycie co daie, pytaiąc ſię trzeciego, coby to za rzecz była.

Cache-entrée, *ſ. f.* beym Schlöſſer: Rieglein von Blech über ein Schlüſſel-Loch am Schloß. *U ſloſarza:* Zaſuwka z blachy u dziury zamkowey do klucza.

Cachement, *ſ. m.* 1) das Verhüllen des Geſichts; *2) das Verſtecken, Verbergen. 1) Okrycie, zawiianie twarzy czym; *2) krycie, ſkrycie czego. § 1) Elle ſe cache toûjours le nez, & ce cachement deplait; *2) vôtre cachement eſt inutile.

Cachement, *adv.* heimlich. Skrycie, taynie. § Faire une choſe cachement.

Cache-nez, *ſ. m. obſ.* eine Weiber-Maſque. Maſzkara białagłowſka, larwa.

Cacher, *v. a.* 1) verbergen, verſtecken, verdecken; 2) verheelen, heimlich halten, verſchweigen. 1) Kryć, taić co; 2) kryć ſię z czym przed kim, pokrywać, taić co; zataić, zamilczeć. § 1) Cacher une bride de pain ſous ſon manteau; cacher ſon argent ſous la terre; 2) cacher ſes paſſions, ſes ſentimens, ſes deſſeins; cacher ſa haine, ſa douleur ſous de fauſſes careſſes; cacher ſes ſentimens ſur des fables ingénieuſes.

cacher ſon jeu. 1) ſein Spiel verheelen; 2) heimlich ſeyn, ſein Vorhaben nicht merken laſſen. 1) Kryć grę ſwoię; 2) kryć ſwe zamyſły; nie dać ſię posłakować w ſwoich ſztukach i zabiegach.

cacher ſon ſecret. ſeine Heimlichkeit verſchweigen. Swoię taiemnicę pokrywać.

ſe cacher, v. r. 1) ſich verſtecken, ſich verbergen; 2) ſich nicht ſehen laſſen, ſich heimlich wo aufhalten; 3) ſich nicht zu erkennen geben; 4) ſich bedecken, ſich einhüllen; 5) ſich verſtellen. 1) Skryć ſię; 2) kryć ſię, nie ukazać ſię na świat, bawić ſię po kątach; 3) nie dać ſię poznać; 4) okryć ſię, zawinąć ſobie co czym; 5) zmyſlać, kryć ſię ſwemi zamyſłami; pokrywać ſwe zawody. § 1) Il s'eſt caché de ſes créanciers, il ſe cache pour ſe mettre à couvert de ſes créanciers; 2) allez vous cacher, vilaines; 3) plus il ſe cache, & plus on le connoit; 4) il ſe cache toûjours le nez de ſon manchon; 5) il ne s'en cache point.

caché, ée, adj. 1) verſteckt; 2) geheim; verſchwiegen; 3) unbekannt. 1) Skryty, utaiony; 2) taiemny; ſkryty, niezrozumiany; ten co ſwoie zamyſły kryie; 3) nieznaiomy. § 1) Ce livre eſt caché; 2) Tibére & Loüis XI. étoient des eſprits cachés; 3) pénétrer dans la connoiſſance des choſes les plus cachées; il n'a point d'argent caché.

Cachereau, *ſ. m.* in Engelland ein Dorf-Schulz. W Anglii ſzołtys, tywon na wſi.

Cacheron, *ſ. m.* grober Bindfaden. Grube nici do wiązania.

Cachet, *ſ. m.* 1) ein Pettſchaft, Siegel, ein Pettſchafts-Ring; 2) der Abdruck des Pettſchafts. 1) Pieczęć, pieczątka, ſygnet; pierſcień z pieczątką; 2) pieczęć przyłożona, wyrażona ſygnetem. § 1) Un cachet bien fait; graver un cachet; pour ouvrir une lettre cachetée, il en faut rompre le cachet; ôter le cachet.

lettre de cachet. Königlicher Brief oder Ordre, einen zur Strafe zu ziehen. Liſt Krolewſki na obranie kogo wydany. § Expedier, obtenir, recevoir une lettre de cachet; les lettres de cachet ſont les armes que certaines gens emploïent en France contre leurs ennemis; les lettres de cachet font trembler les Abez & les courtiſans.

cachet volant. offenes Siegel, alſo gedruckt, daß der Brief dennoch offen bleibet. Liſt takim ſpoſobem zapieczętowany, że go bez odpieczętowania otworzyć mogą.

Cacheter, *v. a.* ſiegeln, verſiegeln, das Siegel beydrucken. Zapieczętować, pieczęć przyłożyć. § Cacheter une lettre.

*Cachette, *ſ. f.* ein kleiner Ort zum Verſtecken, Winkel, Schlupf-Winkel. Kącik do ſkrycia czego, taynik. § Une jolie cachette.

en cachette; en cachettes, adv. im verborgenen, ingeheim, verſtohlener Weiſe. Skrycie, potaiemnie, ukradkiem. § Tuër quelqu'un en cachette.

Cachexie, *ſ. f.* (*cachexia*) ungeſunde Geſichts-Farbe von einem häßlichen Schleim, der den Cörper eingenommen. Cera zła od kleiſtey flegmy, co ciało opanowała.

Cachos, *ſ. m.* ein Baum in Amerika im Königreich Peru, deſſen Frucht einer Bohne gleichet, und wider den Stein gut iſt. Drzewo w Kroleſtwie *Peru* w Ameryce, ktorego owoc bobowy na kamień barzo dobre ieſt lekarſtwo.

Cachot, *ſ. m.* 1) ein tiefes, finſteres Gefängniß vor die Uebelthäter; 2) eine Kammer im Tollhaus, ein Narren-Kaſten, wo Wahnwitzige eingeſperret werden. 1)

Dno

Dno w wieży; taras; więźienie na złoczyńce; 2) kluza, zamknięcie, zawarcie, w ktorem ſzalonego trzymaią. § 1) Ouvrir, fermer le cachot; mettre dans le cachot; 2) nétéier les cachots des inſenſez.

Cachou, *ſ. m.* ein Oſt-Indianiſcher wohlriechender Baum-Saft, Catſchu genannt. Kley pachnący z drzewa pewnego Indyyſkiego.

Cachris, Cachrys, *ſ. m.* 1) Roſmarin; 2) Roſmarin-Saamen; 3) Zweiglein, Knoſpen oder Blätter einiger Bäume, wie an Eichen, Tannen; 4) geröſtete Gerſte. 1) Rozmaryn; 2) Rozmarynowe naſienie; 3) wyroſtki, gałązki, pączki, liście pewnych drzew, iako dębowe, iedlinowe; 4) ięczmień prażony.

Cacidoine, *vid.* Chalcedoine.

Cacique, *ſ. m.* 1) Anführer der Tartariſchen und Arabiſchen Horden; 2) ein kleiner heidniſcher Fürſt, König in Amerika. 1) Wodz hord Tatarſkich i Arabſkich; 2) w Ameryce kniaź, krolik, kśiążę Pogańſkie.

Cacochimie, *ſ. f.* bey den Medicis: böſe Feuchtigkeiten des Geblüts. *U Lekarzow:* wilgotność ſzkodliwa w ciele.

Cacochime, *adj. c.* 1) ungeſund, von böſen Feuchtigkeiten angefüllt; 2) etwas närriſch, wunderlich. 1) Niezdrowy; chorowity; ſzkodliwą napełniony flegmą; 2) tetryczny, dzimny, na głupiego zakrawaiący. § 1) C'eſt un corps tout à fait cacochime; 2) un eſprit cacochime.

Cacoëthe, *ſ. m.* (*cacoëthes*) ein giftiges Geſchwür. Wrzod iadowity.

Cacophonie, *ſ. f.* (*cacophonia*) der Uebellaut, Mißlaut der Wörter. Mowa zadźieraiaca niewdźięczny słow dźwiękiem; dźwięk słow niezgodny. § Ces mots font une cacophonie desagréable, fâcheuſe, & qui choque les oreilles.

Cacoyer, *vid.* Cacaoïer.

Cacozéle, *ſ. m. obſ.* ein unzeitiger Eifer. Zarliwość niesłuſzna, gorliwość niewczesna.

Cacumine, *ſ. m. obſ.* (*cacumen*) Gipfel, oberſte Spitze. Wierzchołek, ſzczyt.

Cadaſtre, *ſ. m.* (*cataſtrum*) in einigen Provinzen: Erb-Regiſter, Steuer-Regiſter, Haupt-Buch der Abgaben der Unterthanen. *w niektorych Prowincyach:* Kśięgi, regieſtra poborowe, podatkowe, czynſzowe.

Cadamomy, *ſ. m.* ein gewiſſer Saamen und Gewürz. Naſienie pewne korzenne.

Cadavereux, euſe, *adj.* (*cadaveroſus*) todtenhaft, leichenfärbig. Trupiego koloru; trupi. § Avoir le teint cadavereux.

Cadavre, *ſ. m.* (*cadaver*) 1) eine Leiche eines Ermordeten; todter Leichnam; 2) figürlich: ein Ueberbleibſel, ein Schatten von etwas, als von einer berühmten Stadt. 1) Trup człeka zabitego; 2) *figurycznie:* oſtatki czego, cień, iako miaſta sławnego. § 1) Léver le cadavre d'un homme; qui a été tué, néié ou exécuté; le cadavre d'une perſonne executée eſt ſouvent privé de ſépulture; on fait le procès au cadavre d'une perſonne qui a été homicide d'elle même; 2) nous voïons les cadavres de tant de villes.

il a un viſage de cadavre. er ſiehet blaß wie eine Leiche aus. Jak trup blady.

Cadeau, *ſ. m.* 1) Züge, dergleichen die Schreibmeiſter um ihre Schriften machen; 2) zierliche aber unnütze Arbeit, überflüßige und unnöthige Koſten; *3) ein Gelag, Gaſterey. 1) Cugi, piſarſkie ozdoby około piſma; 2) ſztuczna lecz niepożyteczna robota; ſztuka niepotrzebna; wielkie a niepotrzebne koſzta; *3) Bieſiada, uczta. § 1) Faire des cadeaux; 2) je n'eſtime pas les cadeaux. 3) donner un cadeau aux Dames.

Cadeler, Chadeler, *v. a. obſ.* führen, begleiten. Prowadzić, odprowadzić.

Cadenacer, Cadenaſſer, *v. a.* ein Schloß vor etwas legen. Kłotką co zamknąć żelazną. § Cadenacer une porte.

Cadenas, *ſ. m.* 1) ein Vorhang-Schloß, ein Vorleg-Schloß; 2) Preſentir-Teller auf drey Füßchen, worauf einem großen Herrn Meſſer und Löffel gereichet werden. 1) Kłotka żelazna; 2) talerz o trzech nożkach, na ktorym Panu wielkiemu łyżkę, noż i widełki podawaią. § 1) Le cadenas d'une porte; d'une valiſe.

Cadenat, *obſ. vid.* Cadenas.

Cadence, *ſ. f.* 1) wohlklingender Laut der Sylben in einem Period; 2) Abmeſſung Maaß der Verſe; 3) regelmäßige Bewegung des Leibes und der Füße im Tanze, die ſich nach dem Tacte richten; 4) Einſtimmung verſchiedener Stimmen eines Geſangs; angenehmes Ende eines Liedes; 5) die Gleichheit der Schritte, und ſchulrechte Bewegung eines Pferdes. 1) Okrągłość peryodu, piękne słow uſadzenie; 2) Liczba ſylab każdego gatunku wierſzy poetyckich; 5) Tańcowanie podług taktu; poſuwne kroki, co ſię z muzyką zgadzaią;

4) Dźwięk

4) Dźwięk przyiemny głosow muzycznych; melodyyne piosnki zakończenie; 5) Kroki konia z regułami iazdy się zgadzaiące; chod porządny. § 1) Une belle & charmante cadence; travailler à la cadence d'un periode; tous ces mots, ces discours ont une agréable cadence; 2) sentir dans les vers un juste cadence; 3) dancer, aler en cadence; cadence des piez à son de la flute; 4) suivre la cadence; écouter la cadence.

Cadencer, *v. a.* den Wohlklang und die Abmessung der Wörter in einem Period beobachten. Przestrzegać wdzięcznego słow usadzenia i zakończenia periodu; peryod okrągły pisać. § Cet auteur cadence bien ses periodes.

cadencé, ée, adj. was eine regelmäßige Bewegung, einen ordentlichen Schritt oder Gang hat. Posuwny; obrot, chod, krok porządny maiący.

Cadene, *f. f.* (*catena*) *vid.* Chaine. 1) *obs.* eine Kette; 2) Kette eines Ruder-Sclaven auf den Galeren; 3) schlechte türkische Teppiche. 1) *obs.* Łancuch; 2) łancuch niewolnikow galerowych; 3) podłe kilimy albo szpalery Tureckie. § 1) Mettre un homme à cadéne.

cadénes de bautsbans. Ketten, womit die Mastwände an den Bord fest gemacht sind. Łancuchy liny masztowe do burtu okrętowego trzymaiące.

être à la cadéne. in einer unerträglichen Dienstbarkeit liegen. W niezmożney ięczyć niewoli.

Cadenette, *f. f.* 1) *obs.* eingeflochtener Knebel-Bart; 2) *obs.* geflochtener Haarzopf an der linken Seite des Haupts; 3) geknüpfte Locke, der mittelste Zopf in der Perucke. 1) *obs.* Wąsy plecione; 2) *obs.* przy lewych skroniach włosy uplecione podług staroświeckiey mody; 3) kędzior wielki u peruki w węzeł zwiazany. § 1) Une cadenette trop courte ou trop longue.

Cadet, *f. m.* 1) jüngerer Bruder oder Sohn; 2) jüngerer Amts-Genoß; 3) ein Cadet oder Junger von Adel, der die Kriegs-Wissenschaft erlernet. 1) Brat albo syn młodszy; 2) młodszy kolega albo społurzędnik; 3) Kadet, szlachcic młody co się rzemiesła, żołnierskiego uczy. § 1) Un joli, un agréable cadet; un cadet qui vaut cent ainez; 2) les cadets doivent céder à leurs anciens; 3) entrer, être dans les cadets; être aux cadet.

mon cadet. mein jüngerer Bruder. Brat moy młodszy.

un cadet aux gardes. ein freywilliger Edelmann bey der Königlichen Garde. Szlachcic co iest woluntaryuszem przy krolewskiey Gwardyi.

**un cadet de haut-apetit.* guter Schlucker; Lecker-Maul, ein Mensch der gerne gut ißt und trinket. Chleburad; łakotnik, co rad dobrze iada i piia.

cadet de marine. Cadet zur See, junger Edelmann, der die See-Fahrt gelernet. Kadet, szlachcic młody co się w żeglarskiey ćwiczy nauce.

Cadet, te, *adj.* im Geschlechts-Register: der Jüngere. *W regiestrach rodu:* młodszy. § Branche cadette d'une maison.

Cadette, *f. f.* 1) die jüngere Tochter oder Schwester; 2) viereckichter Pflaster-Stein zu Belegung eines Bodens. 1) Siostra albo corka młodsza; 2) Łokietnice, łokciowe kamienie do posadzki. § 1) La cadette est la plus spirituëlle.

Cadetter, *v. a.* den Boden mit viereckichten Pflaster-Stücken belegen. Pokładać łokietnicami; kłaść posadzkę kamienną. § Cadetter une cour.

Cadi, *f. m.* Türkischer Richter. Sędzia Turecki.

Cadicée, *f. f.* Art von Droguet, so in Poitou gemacht wird. Materya do szat z *Poitou* na kształt drogietu.

Cadilesquer, *f. m. vid.* Cadi. ein türkischer Ober-Richter. Sędzia zwierzchni Turecki.

Cadis, *f. m.* Cadis, ein schlechter dünner Zeug. Pewna cienka i podła materya do szat.

Cadmie, *f. f.* (*cadmia*) Mücken-Pulver. Kobalt, in der Apotheke. Tucya, mosiężne odmioty, *w Aptece.* § On a de la cadmie naturelle & de la cadmie artificielle.

Cadole, *f. f.* eine Thür-Klinke. Klamka u drzwi.

Cadran, Cadre, Cadrer, Cadrille, Cadruple &c. } *vid.* Quad.

Caduc, Caduque, *adj.* Caduque, *adj. c.* (*caducus*) 1) alt, schwach, kraftlos, abgelebt, hinfällig; 2) baufällig, von Gebäuden; 3) vergänglich, unbeständig, eitel; 4) in den Rechten: ledig, offen, ohne Erben, erblos; 5) abnehmend, mißlich, sich zum Ende neigend. 1) Słaby, zgrzybiały, starością nabutwiały; 2) walący się, zły, nachylony, o budynkach; 3) znikły, znihomy, nietrwały, marny; 4) *w prawach:* kadukowy, bez dziedzica zostaiący, opuściały;

opuściały; 5) nachylony, na schyłku będący; bliski upadkowi swemu. § 1) Il est fort caduque; l'âge caduc; 2) cette maison est vieille & caduque; 3) tout est caduc sur la terre; 4) une succession devenuë caduque; les biens caducs; 5) la fortune de ce courtisan est fort caduque.

le mal caduc (caducus morbus). die fallende Sucht. Kaduk choroba, wielka niemoc, Boża kaźn.

l'âge caduc. das Alter, das graue Haar. Grzybiałość wieku; włos siwy.

Caducéateur, *f. m.* (*coduceator*) ein Friedens- oder Kriegs-Herold bey den alten Römern. Poseł u starych Rzymian do nieprzyiaciela o pokoy albo o woynę.

Caducée, *f. f.* 1) ein Herold-Stab; 2) des Mercurii Schlangen-Stab, der auf den Münzen Friede und Glückseligkeit andeutet. 1) Laska poselska; 2) Laska Merkurego dwiema wężami obwita; iest znakiem pokoiu i szczęśliwości na monetach starych.

Caducité, *f. f.* (*caducitas*) 1) Hinfälligkeit des Alters, Leibes-Schwachheit, schwaches Alter; 2) das Wegfallen eines Vermächtnisses in den Rechten; Vermögen darzu kein Erbe ist. 1) Zgrzybiałość starości, wiek zgrzybiały, chorowita starość; 2) kaduk, maiętność opuściała. § 1) Ma caducité est pauvre & delaissée.

Caduque, *vid.* Caduc.

Caecale, Caecum, *vid.* Cecale, Cecum.

Caen, *f. m.* (*Cadomum*) *pr.* Can. eine Stadt in der Nieder-Normandie in Frankreich. Miasto francuskie w dolney Normandyi.

Caenois, *f. m. vulg. pr.* Canai. einer aus dieser Stadt; weit besser und zierlicher saget man habitant de Caen, homme de Caen; bourgeois de Caen. Rodem z miasta *Caen; daleko kształtniey i lepiey mowić*, habitant de Caen; homme de Caen; bourgeois de Caen.

Cafard, Caphard, *f. m.* ein Heuchler, ein Scheinheiliger. Hypokryta, nabożniczek, obłudnik. § Ce sont les calomniateurs de Cafards.

Cafarde, *f. f.* eine Bet-Schwester. Dewotka.

Cafard, e, *adj.* heuchlerisch. Obłudny.

Cafard de village. ein grober wollner Zeug. Materya wełniana barzo gruba; haba.

Damas cafard. eine Art halbseiden Damast. Gatunek Adamaszku poł iedwabnego.

***Cafarderie**, *f. f.* Heucheley, Scheinheiligkeit. Obłuda, zmyślona pobożność.

Café, Caffé, (*Coffé) *f. m.* 1) Kaffee, das Getränk und die Bohnen; 2) ein Kaffee-Haus. 1) Kawa, owoc i napoy z niego; 2) Dom, w ktorym kawę szynkuią. § 1) Rotir, piler le café, le métre en poudre; le passer par le tamis; prendre le café tout chaud; 2) aller au café; on boit de toutes sortes de liqueurs dans le café.

Cafa, Caffa, *f. m.* bunter Cattun von allerhand Farben und Mustern aus Bengala. Bagazya rożnemi figury i kolorami upstrzona z Bengalu.

Cafetier, Caftier, *f. m. pron.* Caftié. ein Kaffee-Schenke. Szynkarz, co kawę szynkuie.

Cafetiére, *f. f.* 1) eine Kaffee-Schenkerinn; 2) eine Kaffee-Kanne. 1) Niewiasta co kawę szynkuie; 2) kaftyrek do kawy.

Caffa, *f. m. vid.* Cafa.

Caffila, *f. m.* 1) eine Karavane von Kaufleuten und Reisenden, die in den geraumen Ländern des großen Mogols herum reisen; 2) verschiedene Hafen, so die Portugiesen auf den Küsten des Königreichs Guzurate besitzen; 3) eine kleine Kauffarthey-Flotte, die unter Bedeckung eines Portugiesischen Kriegs-Schiffs aus diesen Hafen gehet; 4) ein kleines Portugiesisches Schiff. 1) Karawan albo peregrynuiące towarzystwo kupieckie lub innych podrożnych w obszernych wielkiego Mogola Państwach; 2) rożne porty Portugalczykom w kroleſtwie Guzuratskim należące; 3) okręty kupieckie pod obroną nawy woienney Portugalskiey z tych portow płynące; 4) nawa mała Portugalska.

Caffrerie, *f. f.* der Süd-Theil von Afrika. Kray Afryki południowy.

Caffres, *f. m. pl.* Einwohner des Süd-Theiles von Africa. Mieszkańcy kraiu południowego w Afryce.

Cage, *f. f.* (*cavea*) 1) Vogel-Bauer; Kefich für die Vögel; 2) ein enges und kleines Häuschen oder Zimmer; 3) Aufsatz, das Gehus oder Gebäu einer Windmühle; 4) ein Schränkchen mit Scheiben oder Drat verwahrt, worinnen die Goldschmiede ihre Waaren zur Schau stellen; 5) hölzern Gitter vor Fenster; 6) Mastkorb auf einem Schiffe; 7) das Gehäus, worinnen alle Räder einer Uhr, eines Uhrwerks gehen; 8) ein Käskorb, darinnen man die Molken ablaufen läßt. 1) Klatka ptasza; 2) Domek, izdebka; ciasny pokoik;

3) wia-

3) wiązanie; budynek wiatrakowy; 4) szafka złotnicza szybami ogrodzona albo też okraciona, w ktorey śrebra na przedaż stawiaią; 5) krata z szczeblow drewnianych przed oknami; 6) bocianie gniazdo, to iest kosz na wierzchu masztowym, gdzie straż odprawuią; 7) kłotka, zrąb w ktorym kołka zegarowe i innych machin biegaią; 8) tworzydło do serow z ktorego ścieka serwatka.

cage de clocher. das Gestelle der Thurm-Spitze. Wiązanie wieży wierzchu.

cage de bâtiment. der Umfang eines Gebäudes. Okrag, wiązanie wszystkie budynkowe bez dachu, to iest cztery ściany.

**on l'a mis en cage.* man hat ihn gefangen gesetzt. Wsadźili go do więzienia.

cage d'escalier. die Mauer oder das Geländer um die Treppe; der Hals, Platz, darinnen die Treppe angeleget ist. Szyia; plac, gdzie są wmurowane wschody.

Cagée, *f. f.* insonderheit von jungen Stoß-Vögeln: ein Kefig voll Vögel zum Verkaufen. *Osobliwie o ptakach drapieżnych:* klatka pełna młodych ptakow do przedania.

Cageoler, *vid.* Cajoler.

Cagerotte, *f. f.* Käsekorb. Tworzydło do serow.

Cageux, *f. m.* eine Flösse, besser Radeau. Prum, *słowo* radeau *lepsze.*

Cagier, *f. m.* ein Vogel-Händler, der junge Falken und andere junge Stoß-Vögel verkauft. Przekupień co sokolęta i inną drapieżną młodziznę przedaie.

*Cagnard, *f. m. obs.* 1) ein Hunds-Stall; *2) Faullenzer, Müßiggänger. 1) Psiarnia; *2) leniwiec, pies na robotę.

*Cagnard, e, *adj.* faul, nachläßig, niederträchtig. Gnuśny, leniwy, nikczemny.

*Cagnarder, *v. n.* faullenzen, auf der Bärenhaut liegen. Gnuśnieć, rozleżeć się; na bruku leżeć.

*Cagnarderie, *f. f.*
Cagnardise, } Faullenzerey, Faulheit, Bettelen. Gnuśność, prożnowanie, zgniłstwo; żebracki żywot.

*Cagnardier, *f. m.* ein fauler Bettler; ein Faullenzer. Zgniły mendyk; człek gnuśny.

*Cagnardise, *vid.* Cagnarderie.

Cagne, *f. f. obs.* 1) Hindin, Betze; 2) ein unzüchtiges Weib. 1) Suka, psica; 2) białagłowa wszeteczna.

Cagneux, euse, *adj.* 1) krumbeinig; 2) hinkend. 1) Krzywonogi, krzywogoleni; 2) kulawy na nogach. § 1) Son genoux cagneux; les bassets sont cagneux.

Cacosanga, *vid.* Ipecacuanha.

Cagot, *f. m.* ein Scheinheiliger. Nabożniczek. § Un franc, un véritable, un détestable, un méchant & dangereux cagot.

*Cagote, *f. f.* eine Bet-Schwester. Nabożniczka, dewotka.

*Cagoterie, *f. f.* Scheinheiligkeit. Nieszczera, obłudna pobożność; bożkowanie.

*Cagotisme, *f. m.* heuchlerisches Leben, die Art, Gestalt eines Heuchlers. Ostre po wierzchu życie; maniery, postać, kształt, w ktore się dewotki, łiziobrazkowie przebieraią; bożkowanie.

*Cagou, *f. m.* ein Geizhals, der Geizes wegen zu Hause bleibet. Skępiec, żmindak, mrzygłod, co z łakomstwa doma siedzi. § Cet homme est riche, mais il vit comme un cagou.

Cagouille, *f. f.* geschnitzter Zierath vorne am Schiff. Ozdoby rzezane na przodku nawy.

Cagué, *f. m.* ein gewisses Holländisches Schiff. Nawa pewna holenderska.

*Caguesangue, *f. m.* die rothe Ruhr. Biegunka krwawa albo czerwona.

la caguesangue lui puisse venir. ich wollte, daß er die rothe Ruhr bekommen möchte. Boday czerwoną dostał biegunkę.

Cahai, *f. m. obs.* ein Regen-Mantel mit Ermeln. Opończa z rękawami.

Cahier, *vid.* Caïer.

Cahier, *v. a. obs.* jagen. Gonić.

Cahiere, *f. f. obs.* eine Senfte, ein Groß-Vaterstuhl. Lektyka; krzesło wielkie z poręczami.

Cahieu,
Caïeu, *f. m.* } ein klein Neben-Zwiebelchen an einer Blumen-Zwiebel. Wyrostek mały albo głoweczka u cebul kwiatkowych. § S'apliquer à la multiplication des cahieux.

Cahin, caha, *adv. vulg.* mit Verdruß; mit Widerwillen, mit Zwang. Niechętnie; nieochotnie; z musem. § Cet homme ne fait plaisir que cahin caha.

Cahoanne, *f. f.* eine Art Schildkröte. Żołw pewny.

Cahors, *f. m.* (*Cadurcum*) die Haupt-Stadt in Quercy in Frankreich. Miasto głowne francuskie w Prowencyi *Querci.*

Cahos, *f. m.* (*cahaos*) *pr. Caho.* der vermischte Klumpen von allen Elementen, oder

oder erste Materie aller Dinge, aus welcher Gott Himmel und Erde und alle Geschöpfe geschaffen hat; 2) Mischmasch, Unordnung, verwirrtes Wesen; insonderheit in einer Schrift. 1) Bryła wszystkich żywiołow albo pierwsza materya, z ktorey świat i wszystkie są stworzone kreatury; 2) Mieszanina, zamieszanie, zawiłość, nierząd, osobliwie w piśmie uczonym. § 1) Ovide a parlé du cahos; débroüiller le cahos; 2) c'est un cahos que tout cela; qui peut débroüiller cette confusion & ce cahos?

Cahot, *s. m.* das Stauchen des Wagens. Trzęsienie woza; utrzęsienie. § Soufrir un fâcheux cahot.

Cahotage, *s. m.* vielfältiges Stauchen des Wagens. Ustawiczne woza trzęsienie. § Ce cahotage me tuë, & je ne saurois l'endurer.

*Cahoter, *v. a.* einen auf dem Wagen stauchen. Trzęść kogo na wozie. § Il nous a cahotez durant le chemin.

Cahoter, *v. n.* auf dem Wagen gestauchet werden. Trzęść się na wozie. § Nous avons bien cahoté dans ce chemin.

Cahué, *s. m.* Kaffee, in den Morgenländern. Kawa w wschodnich kraiach.

Cahuëtte, Cahute, *s. f. vulg.* eine Hütte, Bettler-Hütte an der Straße. Chałupisko, chata mendykow przy gościńcu. § Il loge dans une misérable cahuëte.

Caïc, *s. m.* }
Caïque, *s. f.* } ein Bey-Schiff. Bat przy wielkim okręcie płynący.

Caïe, *s. f.* 1) ein Boot, das bey einer Galere segelt; 2) ein Cosaken-Schiff. 1) Bat przy galerze idący; 2) czołn kozacki.

Caïer, Cayer, *s. m.* ein Heft von etlichen Bogen, darauf man Schul-Exercitia und andere Sachen schreibet. Sexstern z kilku arkuszy złożony, do spisania rożnych rzeczy, iako kompozycyy szkolnych.

Caïers, *s. m. plur.* Schrift, in welcher die Rathschläge und Beschwernisse der Land-Stände in Frankreich enthalten sind. Skrypt, na ktorym deliberacye i exorbitancye stanow Francuskich są wypisane. § L'assemblée des Etats présentat des Caïers.

Caïes, Cayes, *s. f. pl.* 1) verborgene Sand-Bank; verdeckte Klippen, an welchen die Schiffe zu scheitern pflegen; 2) in West-Indien eine sehr kleine Insel. 1) Ukryte haki; rafy, pod wodą utaione skały, o ktore się okręty rozbiiaią; 2) *w Ameryce:* kępa; ostrow.

Caïette, *s. f. obs.* ein See-Hafen. Port.

Caïeu, *vid.* Cahieu.

Caille, *s. f.* Wachtel. Przepiorka.

Caillé, *s. m.* geronnene Milch. Zsiadłe mleko. § Le caillé est bon & il refraîchit; le caillé s'aigrit par trop de présure.

Caillebot, *s. m.* ein Stück geronnen Blut. Kawał iuchy skrzepłey.

Caillebotte, *s. f.* ein Stück geronnene Milch. Sztuka mleka zsiadłego.

Caillebottis, *s. m.* ein Gitter im Verdeck eines Schiffs, wodurch die Luft in die Pulver-Kammer gehet. Dziura okraciona w pokładzie okrętowym dla wysuszenia prochu ruszniczego schowanego.

Caillelait, *s. m.* Labkraut, Megelkraut, Wegerkraut, Wallkraut, Wall-Stroh, Wegstroh. Przytulia, zaprzałek, mleczne ziele konicza wyczka.

Caillement, *s. m.* das Gerinnen der Milch in den Brüsten der Sechswöchnerinnen. Zsiadanie mleka w piersiach położnicy z buynego pokarmu. § Le caillement cause une grande douleur, & un frison au milieu du dos; le caillement de lait vient à cause que la nouvelle accouchée n'a pas été assez tétée.

Cailler, *s. m.* ein Wachtel-Netz. Sieć na przepiorki.

Cailler, *v. a.* (*coagulare*) gerinnen lassen das Blut oder die Milch. Mleko zsiadłem albo krew skrzepłą czynić. § Pour faire cailler le lait, on y jette quelques goûtes de présure délaiée ou des fleurs d'artichaux: la morsure des serpens caille le sang.

se cailler, *v. r.* gerinnen, zusammen laufen, von unterschiedenen flüßigen Sachen. Skrzepnąć się, zsiadać się, iako mleko, maść &c. § Le lait, le sang, se caille; l'huile de tartre & l'esprit de vitriol se caillent.

caillé, *ée*, *adj.* geronnen. Zsiadły, skrzepły.

Cailleteau, *s. m.* eine junge Wachtel. Przepiorka młoda.

Caillette, *s. f.* 1) Lamms- oder Kalbs-Magen, daraus der Lab zum Käsemachen gemacht wird; 2) im Scherz: der Magen; *3) das männliche Glied; 4) *obs.* ein Faullenzer, eine Hure, feige Memme. 1) Flak, słaz iagnięcy albo cielęcy, z ktorego serzysko do zsiadania mleka robią; 2) *żartuiąc:* żołądek; *3) członek wstydliwy męski; 4)

obs.

obſ. Leniwiec, ſtoiak, nikczemnik, babſtyl. § 1) C'eſt dans la caillette des veaux & des agneaux que ſe forme la préſure; 2) ce vin échauffe la caillette.
Caillot de ſang, *ſ. m.* geronnen Blut. Krew ſkrzepła. § Un chat mangea tous les caillots de ſang.
Caillotage, *ſ. m. vid.* Cailloutage.
Caillotis, *ſ. m.* Art von Glas-Schmelz. Gatunek ſmelcu ſklarſkiego.
Caillot-Roſat, *ſ. m.* (*pyrum callionium*) poire d'eau Roſe. eine Art wohlſchmeckender Birnen; Roſen-Birne. Gatunek gruſzek barzo ſmakowitych; rożana gruſzka.
Caillou, Caillout, *ſ. m.* ein Kieſelſtein. Kamyk, kamyczek.
Cailloutage, *ſ. m.* ein Haufen Kieſelſteine. Kupa kamykow. § Faire une grotte de cailloutage.
Caimacan, *ſ. m.* einer von den vornehmſten zwey Türkiſchen Miniſtern, der erſte iſt zu Conſtantinopel Gouverneur, und der andre Groß-Vezier. Kaymakan przednieyſzy urzędnik u Porty Ottomańſkiey, dwuch ich ieſt, pierwſzy wielkorządzcą Czarogrodzkim a drugi wielkim Wezyrem.
*Caimand, *ſ. m. pr.* Kémand. ein Bettler, Landläufer. Dziad, mendyk, tułacz, powſinoga.
*Caimande, *ſ. f.* Land-Bettlerin. Zebraczka po wſiach ſię błąkaiąca; tułaczka.
*Caimander, *v. n.* betteln. Zebrac, żebractwem ſię żywić.
Cainites, *ſ. m.* (*Cainitae*) Cainiten, Ketzer im 11 Seculo, nebſt vielen Gottes-Läſterungen lehrten ſie, daß die Hurerey keine Sünde wäre. Kainici, kacerze bezecni w drugim Chrześciańſtwa wieku, miedzy inſzemi bluźnierſkiemi naukami ſprosność wſzeteczną grzechem nie bydź, twierdzili.
*Cajoler, *v. a.* 1) ſchmeicheln, liebkoſen; 2) auf der See: gegen den Wind, vermittelſt der Flut, ſegeln; auf guten Wind lauren, und dabey ſacht fortgehen. 1) Łagodzić, głaſkać kogo; przymilić ſię, pochlebiać komu; 2) za powodem wałow morſkich wzwiatr żeglować; wyglądaiąc wiatru powiewnego, powoli uchodzić okrętem. § 1) Cajoler les belles; cajoler un riche; 2) cajoler le vaiſſeau.
**cajoler ſon vin.* beym Zechen plaudern und ſcherzen; mit einem Glas Wein in der Hand ſchwatzen und ſingen. Przy pełnym w ręce kieliſzku śpiewać i dyſzkurować; w dobrey ochocie popiiać ſobie. § Le François aime à cajoler ſon vin.
*Cajolerie, *ſ. f.* Schmeicheley, Liebkoſung, ſüße Worte. Pochlebſtwo, łagodzenie; cukrowane słowka. § Tout cela n'eſt qu'une pure cajolerie.
*Cajoleur, *ſ. m. pr.* Cajoleû. Schmeichler, Verliebter. Pochlebca, zalotnik.
*Cajoleuſe, *ſ. f.* eine Schmeichlerin. Pochlebniczka.
Cajous, *vid.* Cachos.
Caique, *vid.* Caic.
Caire, *ſ. f. obſ.* das Geſicht. Twarz.
Caiſſe, *ſ. f. pr.* Kéſſe. 1) Kaſten, Küſte; 2) Geld-Caſſe, die Caſſe, Geld-Kaſten; 3) eine Trommel; 4) bey den Gärtnern: ein Gewächs-Kaſten. 1) Skrzynia; 2) ſkrzynia, kaſa do pieniędzy; 3) Bęben; 4) Skrzynia do wſadzenia drzew owocowych. § 1) La caiſſe eſt pleine; 2) la caiſſe de ce marchand eſt de cent mille écus; 3) battre la caiſſe; 4) faire, remplir, vuider des caiſſes; mettre des arbriſſeaux dans ces caiſſes.
caiſſe de poulie. eine Klobe an einem Windezeug. Kołko albo kluba w machynie do windowania.
**une caiſſe de mort.* ein Sarg. Trumna.
Caiſſetin, *ſ. m.* ein Roſinen-Kaſten. Skrzynka kupiecka do rozynkow.
Caiſſette, *ſ. f.* ein kleiner Kaſten, ein Käſtchen. Skrzyneczka.
Caiſſier, *ſ. m. pr.* Kéſſié. Caſſirer, der die Gelder unter Händen hat. Kaſyrer; ſkarbnik; Szafarz pieniężny.
Caiſſon, *ſ. m.* 1) ein Proviant- oder Munition-Wagen bey der Armee; 2) ein klein Küſtlein zu Waaren. 1) Woz, prowiantowy; kara do żywności i municyi żołnierſkiey; 2) ſkrzynka do towarow.
caiſſon de bombes. eine Bomben-Kiſte, die man mit Erde bedeckt, und bei Annäherung eines unvorſichtigen Feindes ſpringen läßt. Skrzynia z kilką bomb zakopana, ktore przy zbliżaniu ſię nieprzyiaciela nieoſtrożnego zapalone bywaią.
Cajutes, *ſ. f. pl.* Bettſtelle für die Boots-Leute auf dem Schiff. Łoża marynarſkie do ſypiania na okrętach.
Caïvava, *vid.* Cahoanne.
Cal, *ſ. m.* (*callus*) *vid.* Calus. Schwiele, harte Haut, wie auf der Hand von der Arbeit. Odtręt, odrętwiałość iako na ręce od roboty. § Il vient des cals aux mains à force de travailler; il a les genoux pleins de cals pour s'être trop agenoüillé.

Caladaris, *f. m.* ein schwarzroth gestreifter baumwollener Zeug aus Ost-Indien. Materya bawełniana z Indow wschodnich czarna z czerwonemi strefami.
Calade, *f. f.* ein abhängiger Ort auf der Reitschul, darauf man die Pferde im Laufen übet. Mieysce pochodziste, na ktorem konie w biegu ćwiczą.
Calaf, *f. m.* eine Art Weiden in Aegypten. Wierzbiny rodzay w Egyptcie.
Calais, *f. m.* (*Caletum*) eine Stadt in der Piccardie in Frankreich. Miasto Francuskie w Pikardyi.
Calamande, Calamandre, Calmandre, *f. m.* Kalamanke, ein streifigter Zeug zu Schlafröcken. Kalmanka, materya strefista do robdyszanow.
Calambac, *f. m.* ein gewisses Indianisches Holz, das die Materialisten zuweilen für Aloeholz verkaufen. Drewno pewne Indyyskie, miasto Aloesowego Materyalistowiego zwykli przedawać.
Calambourg, *f. m.* ein wohlriechendes Holz von eben dieser Art, wird zur Drechsler-Arbeit gebraucht, die Balbierer geben dem Balbier-Wasser einen angenehmen Geruch mit diesem Holz. Drewno tegoż gatunku wonne do tokarskiey roboty; barwierze wodę do golenia tem drewnem wonną czynią.
Calamar, Calemar, *f. m. obs.* (*calamarium*) eine Schreibfeder-Büchse. Pennal pisarski.
Calament, *f. m.* (*calamintha*) Calamint, Acker- oder Berg-Münze, wie der Poley. Lebiotka, *ziele*.
Calamine, *f. f.* (*cadmia*) Kobalt, Mücken-Pulver, Galmey. Tucya w Aptyce.
Calamite, *f. f.* 1) ein Laub-Frosch; 2) *obs.* der Magnet-Stein; 3) *obs.* Compaß; 4) der feinste Galmey. 1) Zaba drzewna zielona; 2) *obs.* Magnet kamień; 3) *obs.* Kompas; 4) Tucya nayprzednieysza w Aptyce.
Calamité, *f. f.* (*calamitas*) Unglück, Trübsal, Elend, Unfall. Utrapienie, nieszczęście, mizerya. § Une grande calamité; il est tombé dans une afreuse calamité.
Calamiteux, euse, *adj.* (*calamitosus*) trübselig, unglücklich, elend. Utrapiony, nieszczęśny. § Regne calamiteux.
Calamus Aromaticus, *f. m.* (*calamus aromaticus*) wohlriechender Calmus aus Indien oder Syrien mit schönen gelben Blumen. Trzcina wonna; rayska trawa; sitowie wonne, ziele z Indyi albo z Syryi o pięknym żołtym kwieciu.
Calamus aromaticus des boutiques. gemeiner Calmus. Tatarskie ziele.
Calandes, Calendes, *f. f. plur.* (*calendae*) 1) alter Römischer Calender; 2) der erste Tag eines jeden Monats; 3) gewisse Versammlung der Dorf-Priester auf Befehl des Bischofs. 1) Kalendarz starorzymski; 2) Dzień każdego miesiąca pierwszy; 3) konwent Plebanow na rozkaz Biskupi złożony. § 2) C'est demain les calendes; on aura bientôt les calendes; 3) aler aux calendes.
aux calendes gréques. auf den Nimmers-Tag. Na zielone Swiątki; nigdy. § Renvoïer quelqu'un aux calendes gréques.
Calendeur, *vid.* Calandreur.
Calandre, Calendre, *f. f.* 1) eine Art großer Lerchen mit schwärzlichen Federn um den Hals; 2) eine große Zeug-Rolle oder Mangel; 3) schwarzer Korn-Wurm. 1) Skowronek większy od zwyczaynych, kołko czarnawe około szyie maiący; 2) wałkownica do wałkowania sukna, materyy; 3) robak czarny w życie.
Calandrer, *v. a.* mangeln, rollen. Wałkować.
Calandreur, *f. m.* 1) einer, der da mangelt, rollet; 2) Seidenzeug-Drucker, der seidene Zeuge drücket. 1) Wałkarz; 2) rzemieślnik od wyprasowania figur na iedwabnych materyach.
Calandrine, *f. f.* die Walze in der Rolle. Wał, wałek, ktorym wałkuią.
Calandrier, Calendrier, *f. m.* (*calendarium*) ein Calender. Kalendarz.
Calangue, *f. f.* ein Ort an einem hohen Ufer, wo kleine Schiffe vor einem Sturmwind bedecket sind. Wybrzeże przy wysokim brzegu, w ktore okręty małe przed wiatrami uchodzą srogiemi.
Calastique, Chalastique, *f. m.* erweichendes Mittel bey den Medicis. *U Medykow:* Zmiękczaiące lekarstwo.
Calatrava, *f. m.* 1) eine Stadt in Castilien in Spanien; 2) ein Spanischer Ritter-Orden. 1) Miasto Hyszpańskie w Kastylii; 2) Order Kawalerski Hyszpański.
Calbace, Calbas, Calbasse, } *vid.* Caleb.
Calcamar, Calmacar, *f. m.* ein Vogel in Brasilien von der Größe einer Taube, sie können nicht fliegen, sondern schwimmen truppenweis auf der See beysammen. Ptak Brezylski tey co gołąb wielkości, latać nie mogąc kupami po morzu pływaią.
Calcaneum, *f. m.* (*calcaneum*) das zweyte und stärkste Bein an der Ferse, das Fersenbein

ſenbein. Druga większa kość w pięcie.

Calcanthum, *ſ. m.* (*chalcanthum*) roth gemachter Vitriol. Koperwas czerwono zrobiony.

Calcedoine, Chalcedoine, *ſ. f.* (*Chalcedonius lapis*) Chalcedonier, ein Edelgeſtein. Kalcedon, kamień drogi.

Calcedoineux, euſe, *adj.* von Edelſteinen: weiß gefleckt, wie der Chalcedonier, unrein. *O kamieniach drogich:* Nieczyſty; białemi nakrapiany plamami na kſztałt Kalcedonu.

Calcet, *ſ. m.* ein Bret mit meſſingenen Wirbeln, die Segelſtange einer Galeere daran feſt zu machen. Deſka z kozłami moſiężnemi na galerze, do przywiązania drągow maſztowych.

Calcidiques, *ſ. f. obſ.* 1) ein Gerichts-Saal der Alten; 2) die Speiſe-Stube der Götter. 1) *U ſtarych Pogan:* Izba ſądowa; 2) Izba pogańſkich bogow ſtołowa.

Calcination, *ſ. f.* (*calcinatio*) in der Chymie: das Calciniren; Auflöſung eines Metalls, einer Materie durchs Feuer, oder durch beizende Mittel, als Scheidewaſſer. *W Chymii:* Kalcynowanie, w proch obrocenie; rozwiązanie kruſzcza albo inney materyi ogniem lub wodą wygryzaiącą, iako ſztychwaſerem.

Calciner, *v. a.* bey den Chymicis: calciniren, etwas durchs Feuer oder Scheidewaſſer auflöſen; in ein Pulver verwandeln. *U Chymiſtow:* w proch obrocić, rozwiązać co ogniem lub ſztychwaſerem.

Calcite, Colchotar naturel, *ſ. m.* Vitriol, der von Natur in den Gebirgen calcinirt wird. Koperwas od natury w gorach kalcynowany albo w proch obrocony.

Calçon, *vid.* Caleçon.

Calcul, *ſ. m.* (*calculus*) 1) eine Rechnung, Zuſammenrechnung; 2) Stein in der Blaſe oder Niere derjenigen, die mit Stein-Schmerzen behaftet ſind. 1) Kalkulacya, zrachowanie, porachowanie; 2) kamień w nerce albo w pęcherzy ludzi na kamień choruiących. § 1) Se tromper en ſon calcul; arrêter un calcul; l'erreur de calcul; faire un calcul qui ſoit juſte.

ſe tromper en ſon calcul. die Rechnung ohne Wirth machen; ſich in ſeiner Rechnung betrügen. Nie wziąć kretki; nie porachować ſię z ſobą; napiętych zamysłow uchybić.

Calculateur, *ſ. m.* (*calculator*) ein Ausrechner, Rechner, Rechenmeiſter inſonderheit der aſtronomiſchen Rechnungen. Kalkulator, rachownik oſobliwie rachunkow gwiazdarſkich.

Calculer, *v. a.* (*calculare*) calculiren, rechnen, zuſammenrechnen, ausrechnen. Zrachować, wyrachować, zliczyć, kalkulować.

Cale, *ſ. f.* 1) der unterſte Schiffs-Raum, wo man die Kriegs-Munition verwahrt; 2) das Kielholen, eine Leibes-Strafe auf den Schiffen, da der Uebelthäter von dem großen Maſt an einer Leine in die See geworfen wird; dieſe Strafe iſt dreyerley, cale grande, cale ſeche, und cale ordinaire; in der erſten wird der Uebelthäter unter dem Schiffs-Kiel durchgezogen, in der andern wirft man ihn nur halb ins Waſſer, und in der dritten wird er gänzlich untergetauchet; 3) Bucht, Krümme im Ufer, wo die Schiffe einen heftigen Sturm zu entfliehen ſuchen; 4) abhängiger Ort, auf welchen man ohne Stufen gehen kan; 5) Unterlage, Span, ſo man unter den Fuß eines Tiſches, eines Schranks ſteckt, damit er nicht wackeln möge; desgleichen Holz oder Stein unter einem Hebebaum, etwas in die Höhe zu heben; Holz, Keil, ſo der Zimmermann unter ein Bau-Holz zu legen pflegt, wenn er ſolches richten will; dergleichen Unterlage unter einem Stein beym Stein-Metz; 6) eine Art Hauben oder Mützen der Bauer-Weiber; 7) ein Bauer-Mägdchen, Dienſt-Mägdchen; 8) kleiner Hut, den ehedem die Laqueyen vornehmer Frauen getragen; 9) ein Laquey-Diener eines vornehmen Frauenzimmers, in dieſem Verſtande iſt Cale gen. maſc. 10) Stück Bley an der Angel-Schnur zum Stockfiſch-Fang; 11) Loch-Eiſen, darauf der Schlöſſer Löcher ins Eiſen bohret. 1) Pękatość, wnętrze ſpodnie okrętowe do municyi woienney; 2) zrzucenie złoczyńce z naywyżſzego maſztu do linii przywiązanego; ta kara marynarſka ieſt troiaka: *cale grande, cale ſeche, cale ordinaire,* w pierwſzey wyſtępca pod dno okrętow przeciągany bywa, w drugiey go po pas w morze wrzucaią, w trzeciey wcale ponurzony bywa; 3) Buchta, wybrzeże, zakręt w brzegu, w ktory okręty przed nawałnoscią uciekaią; 4) mieyſce ſtoczyſte, pochodziſtość, po ktorey bez wſchodow zſtępować i wſtępować mogą; 5) podſtawek; wior, drewno, kamień, pniaczek pod nogą ſtołu, ſzafy, aby ſię nie ruchały, pod dragiem dźwigalnym do

do podważenia; pod cębrowiną, gdy ią cieśla ustawia; pod kamieniem, ktory kamiennik ociosuie; 6) czepiec albo czapka wieśniaczek; 7) wieśniaczka, dziewka, służebnica; 8) kapelusz mały niegdyż dla lokaiow Damom posługuiących; 9) Lokay u damy, *w tym sensie słowo* Cale *iest* gen. masc. 10) ołow u wędnego sznurka do łowienia stokfiszow; 11) naczynie, na ktorym ślosarz dziury w żelezie wierci. § 1) On met dans la cale les munitions & les marchandises; 2) donner la cale à quelqu'un; 3) se mettre en embuscade derriére une cale; nôtre vaisseau se retira dans une cale; 4) décendre dune cale; 5) mettre une cale sous un pié d'une table; 6) les païsannes en Champague se couvrent la tête d'une cale; il aime dépuis la couronne jusqu'a la cale; 7) elle est suivie par une petite cale, qui est fort eveillé; 8) les cales ne sont plus en usage; 9) elle aime son cale.

il a porté la cale. er ist Laquey gewesen; er hat die Liverey getragen. Służył za lokaia.

Calebasse, Calebace, *s. f.* 1) Flaschen-Kürbs, die Frucht; 2) Flasche, die aus der Schale dieser Kürbse gemacht werden, man braucht sie zu Trink-Gefäßen, und lernet auch auf selbigen schwimmen. 1) Bania, korbas, tykwia podługowata z szyią; 2) flasza, statek z korbasu podługowatego, do napoiow i miasto pływaczek ich zażywaią. § 1) La calebace est douce-reuse; 2) sa calebace est pleine; nager avec des calebaces; on se sert de calebaces vuides & bien bouchées pour aprendre à nager.

prunes calebaces. bey den Gärtnern: welke Pflaumen, die vom Baum fallen. *U ogrodnika*: Zwiędłe śliwy z drzewa spadaiące.

tromper la calebace; frauder la calebace. betrügen. Oszukać.

Calebacier, *s. m.* ein Kürbis-Baum in America, er trägt eine Frucht wie Kürbse, aus dessen Schalen die Einwohner allerhand Haus-Geschirr verfertigen. Bania, drzewo Amerykańskie korbasy rodzące, z ktorych mieszkańcy rożne robią statki domowe.

Calebotin, *s. m.* ein hölzernes Gefäß oder ein Hut ohne Stolpen, darein die Schuster den Drat und die Ahlen legen; ein Geräthe-Bündel. *U Szewca:* pudło bez wieka, kadłub albo kołpak od kapelusza do włożenia szydła, wosku i dratwy.

*Caleche, *s. f.* eine Kalesche. Kolasa.

Caleçon, Calçon, *s. m.* Schlaf-Hosen, Unter-Hosen. Gacie, ubranie, famurały nocne.

Caleçonier, *s. m.* Handwerker, der diese Schlaf-Hosen macht. Rzemieślnik co famurały albo gacie robi.

Calefaction, *s. f.* die Erwärmung bey den Medicis. Zagrzanie w lekarskiey nauce.

Calemar, *vid.* Calamar.

Calemare, *s. f.* ein Blackfisch, der ganz schwarzes Blut hat. Kałamarz, kałamarka, czernica, pław morski.

Calembac, *s. m.* Aloe-Holz, welches sehr kostbar ist. Aloe, drewno barzo drogie.

Calendes, Calendre,
Calendrer, Calendreur, } *vid.* Calan.
Calendrier, Calendrine,

Calender, *s. m.* ein Türkischer Pfaffe. Derwisz albo pop turecki.

Calendre, *s. m.*
Charanson, *s. m.* }
Chatepeleuse, *s. f.* schwarzer Bohnen- und Korn-Wurm. Czarny robak w bobie i w życie.

Calendule, *s. f.* (*calendula*) Ringel-Blume, ein Kraut. Nogietek, miesiączek, *ziele.*

Calenge, *s. f. obs.* peinliche Anklage. Inkwizycya w sądach gorących.

Calenger, *s. m. obs.* ein peinlich Angeklagter; ein Inquisit. Na głowę oskarzony.

Calenger, *v. a. & n. obs.* 1) lang und genau untersuchen; 2) scharf dingen und handeln; 3) etwas weitläuftig beschreiben; 4) einem widersprechen; 5) einen anklagen; 6) einen gefangen nehmen. 1) Długo i gruntownie co roztrząsać; 2) barzo i długo się targować; 3) szerzyć się, rozwodzić się w opisaniu czego; 4) odszczekiwać, przeciwiać się komu; 5) oskarzyć kogo; 6) poymować; więzić kogo.

Calepin, *s. m.* (*Calepinus*) des Calepini Lexicon; 2) ein Lexicon. 1) Dykcyonarz Kalepina; 2) dykcyonarz.

Caler, *v. a.* 1) einen Span unter einen Tisch- oder Schranken-Fuß unterschieben, damit er nicht wackeln möge; 2) *obs.* niederlassen, streichen die Segel. 1) Podemknąć pod nogę stołową, szafową, wior albo klinek dla zmocnienia; 2) *obs.* strychować, spuszczać żagle. § 1) Caler le pié d'un table; 2) caler les voiles.

caler,

caler, *v. n.* nachgeben, sich demüthigen. Ustępować komu; korzyć się; kark podłożyć. § Je la ferai bien caler.
il faut caler la voile. man muß sich in die Zeit schicken. Czasowi folgować trzeba.
Calevile, *f. m.* (*malum calvirium*) eine Art rother und süßer Aepfel. Gatunek iabłek słodkich i czerwonych.
Calfas, *f. m.* das Werg, womit man die Fugen des Schiffes dichtet. Zgrzebie lnane albo konopie do okrętow dychtowania.
Calfat, *f. m.* 1) der am Schiff die Spalten verstopft, ein Calfaterer; 2) Meissel, den Hanf in die Fugen des Schiffs zu treiben. 1) Utykacz, co rysy w okręcie zatyka i nasmala; 2) dłoto do wbiiania konopi w fugi okrętowe.
Calfatage, *f. m.* das Zustopfen der Schiffs-Fugen und Löcher. Zatykanie konopiami dziur w okręcie; dychtowanie.
Calfater, *v. a.* die Löcher und Spalten in den Schiffen zustopfen, und mit Theer verstreichen; dichten, calfateren. 1) Dziury i rozpadliny w okręcie z grzebiami zabiiać i nasmalać; dychtować.
Calfateur, *f. m.* ein Schiff-Flicker, Calfaterer, der die Ritze im Schiffe verstopft. Naprawiacz okrętu; utykacz dziur i rospadlin okrętowych.
Calfatin, *f. m.* des Schiff-Calfaters Handlanger. Pomocnik utykacza okrętowego.
Calfeutrage, *f. m.* das Verkleiben, Zustopfen der Ritze als an Thüren, Fenster ꝛc. Zalepianie, zatykanie dziur w oknach, we drzwiach &c.
*Calfeutrer, *v. a.* die Ritzen in der Wand im Schiffe zustopfen, zuleimen. Zatykać, zalepiać dziury rospadliny w ścienie, w nawie. § Calfeutrer une fenêtre, une chambre, un navire.
Calfeutreur, *f. m.* der die Löcher zustopft oder zuleimt. Ten co dziury czym utyka albo zalepia; utykacz, zalepiacz.
Calfeutrin, *vid.* Calfateur.
Calibre, *f. m.* 1) die Mündung; inwendige Weite und Größe eines Feuer-Rohrs oder Geschützes; 2) in der Bau-Kunst: Länge, Höhe, Größe und Breite eines Dinges, als der Balken, der Säulen u. d. g. 3) figürlich: Schlag, Art, wodurch eine Person oder eine Sache der andern gleichet; 2) bey den Mäurern: ein Maß-Lade, Richtscheid; 4) bey den Schlössern: ein Instrument, zu sehen ob ein Loch, die Röhre zum Schlüssel u. d. g. gerade gebohret werden; 6) ein Modell, nach welchem ein Schiff gebauet wird; 7) bey den Uhrmachern: der Raum zwischen dem Ziffer- und dem untersten Blatt, worinnen die Räder gehen. 1) Wielkość, światło, wnętrze, dziura uścia działowego albo strzelbowego; 2) *w Architektonskiey nauce:* wielkość, to iest dłuż, grubość, wysokość i szerz iako balki, słupa &c. 3) *w sensie figurycznym:* Gatunek, kształt iednakowy dwuch rzeczy albo osob do siebie podobnych; 4) *u Mularzow:* Krokiewka, srzodwaga: 5) *u Slosarzow:* instrument do obaczenia, ieżeli się prosto dziura, iako w rurę kluczową wierci; 6) model okrętu; 7) miedzymieysce miedzy indexową i dolną blaszką, miedzy ktoremi się wszystkie kołka zegarkowe obracaią. § 1) Etre de gros ou de petit calibre; 2) cette colonne de marbre est de même calibre que cette colonne de pierre; 3) il ne faut pas se joüer d'un homme de ce calibre.
bale de calibre. eine Kugel, die in den Lauf des Gewehrs passet. Kula teyże wielkości, co iest światło albo uście strzelbowe. § Cette bale n'est pas de calibre.
ils sont de même calibre. sie sind beyde von einem Schlage. Z iedney to łąki osłowie.
Calibrer, *v. a.* die Kugeln nach der Größe des Mundlochs eines Gewehrs einrichten, abmessen. Kule podług uścia strzelbowego przypatrzyć, odmierzyć.
calibrer les boulets de canons. Stück-Kugeln lehren. Kule działowe do uścia strzelbowego przystosować.
Calice, *f. m.* (*calix*) 1) der Kirchen-Kelch; 2) Kelch der Tulipanen und anderer dergleichen Blumen; 3) figürlich: Kreuz, Trübsal, Elend, Unglück, Noth. 1) Kielich kościelny; 2) Kłobuczki; kształt kwiata kielichowy, iako tulipana; 3) *w sensie figurycznym:* bieda, ucisk; ciężkie utrapienie, nieszczęście. § 1) Calice sacré, dont on se sert à la messe; 9) calice de tulipe; narcisse blanc à calice orange; jonquille simple à grand calice; 3) mon Pére faites, que ce calice se passe & s'éloigne de moi.
il faut boire (*avaler*) *ce calice.* man muß diesen Schmerz geduldig ertragen. Cierpliwie ten ucisk znieść trzeba.
Calife, *f. m.* 1) ein türkischer Hoherpriester; 2) ein heidnischer Fürst. 1) Arcypop turecki; 2) Pogańskie kśiąże.

Califorchon, Califourchons, *adv.* mit einem Bein auf dieser und mit dem andern auf der anderen Seite. Iedną nogą na iedney a drugą na drugiey ſtronie. § Se mettre à califorchon ſur un timon.

Caligineux, euſe, *adj. obſ.* (*caliginoſus*) dunkel. Ciemny, pochmurny. § Tems caligineux.

Calin, *ſ. m.* 1) Faullenzer, Spitzbube, Galgenvogel; 2) ein Ost-Indisches Metall, das besser wie Bley, aber schlechter wie Zinn ist. 1) Leniwiec, łotr, hultay, urwaniec; 2) kruſzec Indyyſki, podleyſzy od cyny a lepſzy od ołowiu.

Calingue, *vid.* Carlingue.

Caliorine, *ſ. f.* die Carica, ein großes Schiff-Seil die Lasten aufzuwinden. Lina gruba okrętowa do windowania ciężarow.

Caliſte, *ſ. f.* (*Caliſta*) ein Name, den die Poeten einer Verliebten zu geben pflegen. Przezwiſko poetyckie kochance przyzwoite. § Caliſte eſt belle, mais elle eſt cruëlle.

Calixte, *ſ. m.* (*Calixtus*) ein Manns-Name. Kalixt przezwiſko męſkie.

Calixtins, *ſ. m. plur.* (*Calixtini*) Calixtiner, Gegen-Parthey der Taboriten in Böhmen, sie hielten es in allem mit der Römischen Kirche, außerhalb des Puncts vom heiligen Abendmahl unter einer Gestalt. Kalixtyni przeciwnicy Taborytow Czeſkich, we wſzyſtkim ſię z Kościołem Rzymſkim zgadzali oprocz punktu o komunii albo pożywaniu pod iedną oſobą.

Callée, *ſ. f.* eine Art Häute aus der Barbarey. Gatunek ſkor barbarzynſkich. § Cuirs de callée.

Calleville, *vid.* Caleville.

Calleux, euſe, *adj.* (*calloſus*) schwielicht, grobhäutig. Stwardniały na ſkorze, gruboſkory, twardoſkory.

Calloſité, *ſ. f.* (*calloſitas*) harte Haut als an den Händen. Odrętwiałość, odtręt, iako na ręce.

Callots, *ſ. m.* der Schiefer-Stein, ehe man ihn spaltet. Kamień łupny, nim ieſt w tablice łupany.

Calmande, *vid.* Calamande.

Calme, *ſ. m.* 1) die Meer-Stille, Wind-Stille; 2) figürlich: die Ruhe, der Friede; 3) Müßiggang, Trägheit, Unempfindlichkeit. 1) Ciſza morſka; morſkie uſpokoienie; 2) *w ſenſie figurycznym:* pokoy, odpoczynek ſpokoyność; *3) gnuśność, oſpałość, nieczułość. § 1) Il fait un grand calme; 2) joüir d'un agréable calme d'eſprit, de conſcience.

le vaiſſeau eſt pris de calme. das Schiff ist von einer Wind-Stille überfallen worden. Ciſza morſka okręt zaſkoczyła, że ſię z mieyſca ruſzyć nie mogł.

calme tout plat. völlige Wind-Stille, da sich kein Lüftchen rührt. Zupełna ciſza, gdy i naymnieyſzego na morzu nie maſz wiatru.

Calme, *adj.* 1) still als das Meer; 2) ruhig, friedlich. 1) Cichy, o morzu; 2) ſpokoyny, bezpieczny. § 1) Mer calme; 2) ſon eſprit, ſon ame eſt calme; tout eſt calme ici.

Calmer, *v. a.* 1) stillen, als das Meer, einen See-Sturm; 2) beruhigen, besänftigen. 1) Uśmierzyć, uſpokoić iako morſką nawałność; 2) ukoić, ułagodzić. § 1) Calmer la tempête; 2) calmer les eſprits; il calma ſon dépit.

ſe calmer, v. r. sich besänftigen. Uſpokoić ſię. § La mer ſe calme.

Calobre, *ſ. m.* ein lang Ober-Kleid, das man über ein anderes ziehet, es zu schonen. Delia, naſuwień, ſzata zwierzchnia długa do ochronienia ſzaty ſpodniey.

Caloger, *ſ. m.*
Caloïer, *ſ. m.* } ein Griechischer Mönch, S. Basilii-Ordens. Bazylian, Mnich Grecki.

Calomniateur, *ſ. m.* (*calumniator*) ein Verläumder. Potwarca, osławiacz. § Paſſer pour un franc calomniateur; un infame, un horrible & un déteſtable calomniateur.

Calomniatrice, *ſ. f.* eine Verleumderinn. Kalumniatorka.

Calomnie, *ſ. f.* (*calumnia*) 1) Verleumdung; 2) die Göttinn der Verleumdung, ihr Tempel war zu Athen; 3) *obſ.* eine rechtliche Klage, Proceß; 4) *obſ.* Strafe wegen einer übel und ohne Grund erhobnen Klage. 1) Potwarz, kalumnia; 2) Bogini potwarzy, w Atenach ſwe zborżyſzcze miała; 3) *obſ.* Proces, ſkarga ſądowa; 4) *obſ.* kara na poſtępek prawny niesłuſznie zaczęty. § 1) Une noire, une infame, une outrageuſe calomnie; repouſſer une calomnie.

Calomnier, *v. a.* (*calumniare*) verleumden. Osławiać kogo albo iaki uczynek; potwarzać kogo; zarzucać komu co fałſzywie. § Calomnier un ami, une aliance.

Calomnieux, euſe, *adj.* (*calomnioſus*) ver-

verläumderisch. Potwarliwy. § Chose calomnieuse; fait calomnieux.
Calomnieusement, *adv.* verläumderisch. Potwarliwie, fałszywie. § Acuser calomnieusement.
Calonniere, *s. f.* eine Knall-Büchse von Hollunder; Platz-Büchse der Kinder. Pukawka dziecinna.
Calot, *s. m. vulg.* eine Nuß. Orzech.
Calotier, *s. m. vulg.* ein Nuß-Baum. Orzeszyna, drzewo.
Calotte, *s. f.* eine Platt-Mütze, Calotchen, ein Priester-Käppchen. Iamułka. § Calote grande, petite, bonne les Prêtres doivent quitter la calote au canon de la Messe, & à l'élévation.
calote de pistolet. eisernes Käpplein am Pistolen-Schafft. Kapturek na łożu pistoletowym.
Calottier, *s. m.* einer, der solche Platt-Mützen oder Priester-Käpplein macht. Rzemieślnik od iamułek.
Caloyer, *vid.* Caloïer.
Calquer, *v. a.* abzeichnen, abcopiren ein Bild, ein Kupferstich, das man auf der andern Seite mit Farbe bestreicht, auf ein rein Papier oder auf eine Wand legt, und alsdenn mit einem spitzigen Griffel auf allen Strichen des Bildes herum fährt, die man solchergestalt auf das Papier oder die Wand drückt. Przekopiować obraz albo kuperfztych na drugiey stronie farbą pomazany i na czystym papierze albo ścienie położony, kreśląć po niem spiczastą grafką, aby się figury na ścienie albo papierze wyrażały.
Calquiers, *s. m.* Indianischer Atlas. Atlas Indyyski. § Atlas calquiers.
Calvaire, *s. m.* (*Calvaria*) der Berg Calvaria, die Schedelstätt, darauf der Heiland ist gecreuziget worden. Kalwarya, mieyce trupich głow; gora, na ktorey Zbawiciela świata ukrzyżowano.
Calvanier, *s. m.* ein Tagelohner, der das Getreyde und die Garben in der Scheune aufschichtet. Robotnik, co w stodołach snopy układa i zboża usypuie.
Calville, *s. f.* ein Schlotter-Apfel, dessen Körner inwendig schlottern, wenn man ihn schüttelt. Gruchawka, iabłko w ktorem iądrka gruchocą, gdy niem kto miota.
Calvinisme, *s. f.* die Lehre Calvini; die Calvinische oder Reformirte Religion. Kalwińska religia albo nauka. § Suivre, embrasser, haïr, persécuter le Calvinisme.
Calviniste, *s. m.* (*Calvinista*) ein Calvinist oder Lutheraner. Kalwin, kalwinista.
Calviniste, *s. f.* eine Calvinistinn. Kalwinka.
Calvitie, *s. f.* (*calvities*) Platte, kahler Kopf. Łysina, ołysienie. § Il a une perruque pour cacher sa calvitie.
Calus, *s. m.* (*callum*) 1) Schwiele, harte und dicke Haut an den Händen und andern Gliedmaßen; 2) Dauerhaftigkeit, Härtigkeit, Unempfindlichkeit, die von der Gewohnheit und Zeit entstehet. 1) Odrętwiałość, odtręt, twarda skora, iako na ręce od roboty; 2) stałość, twardość, nieczułość czasem i nałogiem nabyta. § 1) Il lui est venu des calus aux mains; 2) cet avare est insensible aux besoins des pauvres, il s'est fait un calus là-dessus; ce juge incorruptible se fait un calus contre les sollicitations; les méchans se font un calus contre les rémords de leur conscience.
Calyphe, *vid.* Calife.
Camagne, *s. f. vid.* Cajute. Schiff-Bett vor die Matrosen. Łoże do sypiania na okrętach dla marynarzow.
Camaïeu, *s. m.* 1) Stein, worauf von Natur Gewächse, Thiere u. d. g. gebildet sind; 2) ein Gemählde von einerley Farbe als gelb auf gelb, blau auf blau. 1) Kamień z zwierzątkami, płonkami i innemi figury ręką samey natury wyrażonemi; 2) malowanie iedną farbą, iako na żołtym lub błękitnym polu, żołte lub błękitne figury.
Camail, *s. m.* 1) in den Wappen: eine Helmdecke der alten Ritter; 2) ein gewisser Mantel der Bischöfe und anderer Geistlichen, den sie im Winter in der Kirche umhaben, und der zugleich den Kopf und die Schultern bedeckt. 1) Deka na herbownym helmie starych rycerzow; 2) Płaszcz Biskupski z kapturem od niepogody i zimy.
Camaldolite, Camaldoli, *s. m.* (*Camaldulanus*) Camaldulenser-Mönch von Campo Maldoli, einem Ort in Italien, wo dieser Orden gestiftet worden. Kameldul zakonnik, *maią te imię od włoskiego miasteczka* Campo Maldoli, *gdzie ten zakon naypierwey fundowany.*
Camamille, *vid.* Camomille.
Camarade, *s. m.* 1) ein Camerad, ein Gefährte, als ein Stuben-Gesell, ein Mit-Schüler, Reise-Gesell; 2) Camerad, ein Mensch, der von gleicher Profeßion ist, wird meistens unter den Soldaten gebraucht, wenn ein Ober-Officier einem Gemeinen, oder ein Gemeiner dem andern anredet. 1) Towarzysz, społuczeń, społmieszkaniec, towarzysz na

na drodze; 2) Towarzyſz; człek teyże profeſyi, *słowo oſobliwie woyſkowe, gdy woyſkowy do żołdaka, albo żołdak do żołdaka mowi.* § Chereher ſon camarade; camarade de voïage; camarade de débauche; mes camarades, il faut donner dans ces retranchemens.

Camarade, *ſ. f. obſ.* ein Zimmer voll Leute. Izba pełna ludzi.

Camard, e, *adj. & ſubſt.* Stumpf-Naſe; ſtumpfnäſig, der eine ſtumpfe Naſe hat. Człek wklęsłego noſa; płaſkonoſy. § Une laide camarde.

Camarones, *ſ. m.* ein Fluß in Africa, der ſich acht Meilen von den Amboiſiſchen Inſeln in das Meer ergießt. Rzeka w Afryce osm mil od wyſep Ampoyſkich w morze wpadaiąca.

Camayeu, *vid.* Camaïeu.

Cambage, *ſ. m.* Auflage auf das Bier. Czopowe od piwa.

Cambaïes, *plur.* Cattune, welche die Europäer in Bengala, zu Madras, und auf den Küſten Coromandel aufkaufen. Bagazye, ktore Europeyczykowie w Bengalach, w Madraſie i na pomorzach Koromandelſkich ſkupuią.

Cambiſte, *ſ. m.* ein Wechsler, der mit Wechſeln handelt. Kambierz; odmieniacz pieniędzy, co wekslami handluie.

Camboüi, *ſ. m.* 1) Wagenſchmiere, die vom Herumlaufen der Räder ſich heraus giebt; 2) Schmiere zu Preſſen und andern Sachen. 1) Kołomaź z piaſtey wozowey ſię wytłaczaiąca; 2) maź, ſmarowidło do pras i innych machyn.

Cambrai, *ſ. m.* (*Cameracum*) Camerich, eine Stadt und Bißthum in den Niederlanden. Kamerak, miaſto i Biſkupſtwo w Niderlancie.

Cambrai, *ſ. m.*
Cambreſine, *ſ. f.* } feine Leinwand aus der Stadt Cambrai. Subtelne płotno z miaſta Kamerackiego.

Cambraſine, *ſ. f.* feine Egyptiſche Leinwand. Subtelne płutno Egiptſkie.

Cambrer, *v. a.* (*camerare*) bey einigen Handwerkern: wölben, in einem Bogen krümmen, eine Bogen-Rundung aus etwas machen. *U niektorych rzemieślnikow:* ſklepiſto, obłączyſto co czynić; zgiąć, naginać co. § Cambrer une planche, un ſoulié.

Cambreſine, *vid.* Cambrai.

Cambreſis, *ſ. m.* (*Ager Cameracenſis*) das Camericher Gebiet, das Land um Cambrai. Jurysdykcya, okolica miaſta Kamerackiego.

Cambridge, *ſ. f.* (*Cantabrigia*) eine Stadt und Univerſität in Engelland. Kantabrygia, miaſto i Akademia w Anglii.

Cambrure, *ſ. f.* beym Schuſter und andern Handwerkern: das Biegen, das Krümmen, als eines Brets; eine Bogen-Rundung. *U ſzewca i niektorych rzemieślnikow:* Nakrzywienie, zginanie czego w obłąk iako deſzczułki; obłączyſtość czego. § La cambrure de forme de ſoulier; la cambrure d'un ſoulier.

Caméade, *ſ. f.* Berg-Pfeffer, wilder Kellerhals, ein Kraut. Wilczy pieprz mnieyſzy, *ziele.*

Camelée, *ſ. f.* (*Chamaelaea*) Seidel-Baſt, Kellerhals, Lorbeer-Kraut, ein Kraut. Wilczy pieprz więkſzy, *ziele.*

Caméleon, *ſ. m.* (*Chamaeleon*) 1) ein Thier, das einer Eider gleichet, zehn Zoll lang, und von grauer Farbe iſt, welche es wie ein Menſch nach Beſchaffenheit der Paſſion, und bey Veränderung des Wetters verwandelt; 2) ein neuerfundenes Geſtirn von 18 Sternen gegen Mittag, in welchem 10 Sterne von der fünften Größe ſich befinden. 1) Chamaleon; wiatrożył, iaſzczurka Indyyſka ſzarawą ſwę barwę iako człowiek przy odmianie paſyi albo pogody mieniąca; 2) 18 gwiazd południowych nowo wynalezionych, miedzy ktoremi ſię 10 gwiazd piątey wſpaniałości znayduie.

Caméléopard, *ſ. m.* ein Abißiniſch Cameel, das fleckigt iſt wie ein Leopard. Wielbląd Abiſynſki na kſztałt Lamparta upſtrzony.

Cameline, Camenine, *ſ. f.* Leindotter, Flachsdotter, ein Kraut. Krowia, reż, pſzenica *ziele.*

Camelot, *ſ. m.* (*camelota tela*) Kamlot, ein Zeug zu Kleidern. Czamlet, materya do ſzat. § Camelot ondé. *il reſſemble au camelot, il a pris ſon pli.* er bleibt bey ſeiner Weiſe. W ſwoim roſole zoſtaie.

Cameloté, ée, *adj.* wie Kamlot gewürkt. Tkany na kſztałt czamletu. § Etamine camelotée.

Camelotier, *ſ. m.* 1) eine Art ſehr bequemen Papiers; 2) Zöllner, der die Waaren wegnimmt, die ins Land zu fahren verboten ſind. 1) Gatunek papieru barzo wygodnego; 2) ſtrażnik, celnik, co zakazane inwekta zabiera.

Camelotine, *ſ. f.* ein Zeug wie Kamlot. Materya do ſzat na kſztałt czamletu.

Camenine, *vid.* Cameline.

Camerier, *ſ. m.* (*Camerarius*) Kammer-Meiſter des Pabſts oder eines Cardinals; in Frankreich heißt der Kammer-Meiſter eines

eines Cardinals Maître de chambre. Komornik, komorzy u Oyca S. albo u Kardynała; *Kardynalskiego w Francyi* Maître de chambre *nazywaią*. § Camerier d'honneur; Camerier secret.

Camerlingat, *s. m.* das Päbstliche Ober-Schatzmeister-Amt. Podskarbstwo, urząd, godność wielkiego Podskarbiego Papieskiego.

Camerlingue, *s. m.* (*Ecclesiae Camerarius*) Cardinal und Päbstlicher Ober-Schatzmeister. Wielki Podskarbi Papieski, pospolicie Kardynałem bywa.

* Camion, *s. m.* 1) ein Baum-Wagen, ein Wagen mit zwey Rädern, die Kauffmanns-Waaren hin und wieder zu schieben, besser: haquet: 2) eine sehr kleine Stick-Nadel. 1) Woz o dwu niskich kołach do zawleczenia towarow kupieckich; 2) szpilka albo miedzianka malutenka.

Camions. kleine Distel-Köpfchen, die die Zeugmacher brauchen. Małe głowki osetowe, ktorych tkacze zażywaią.

Camisade, *s. f.* feindlicher Einfall bey Nacht oder in der Frühe; ein nächtlicher Sturm. Naiazd nocny, szturm nieprzyiacielski w nocy albo świtem uczyniony. § Donner une camisade à l'ennemi.

Camisette, *s. f.* ein von Gold und Seide gestricktes Camisol aus Neapolis. Kamizelka Neapolitańska dziana z iedwabiu i z złota; dziańka złotolita.

Camisole, *s. f.* ein Camisol, Futterhemd. Kamizela; serdak.

Camoïard, *vid.* Cemoturd.

Camomille, *f s.* (*chamaemelon*) Camillen, Hermel, ein Kraut, Blumen, auch der Saamen davon. Rumień, *ziele*; kwiecie lub też rumieniowe nasienie.

Camotard; *s. m* eine Art Zeug von Ziegen-Haar. Gatunek materyi do szat z sierci koziey.

Camouflet, *s. m.* 1) eine papierne Tüte, die man anzündet, und aus Leichtfertigkeit den Rauch einem Schlaffenden in die Nase bläst; 2) figürlich: Schimpf, Beschimpfung, Spott, Hohn. 1) Podkurzaczka albo trąbka z papieru na iednym końcu zapalona ktorą drzymiącemu pod nos kurzą; 2) afront, zelżywość, zniewaga. § 1) Donner un camouflet à quelqu'un; grand nez digne d'un camouflet; 2) recevoir un vilain camouflet.

Camp, *s. m.* 1) das Feld-Lager, Heer-Lager; Lager einer Armee; 2) ein Kriegs-Volk, eine Armee; 3) ein Schrancken zum Turniren und zum Zweykampf; 4) Fremden-Stadt, Stadt-Quartier, so in Ost-Indischen Städten den Fremden, ausser den Europäern, die überall wohnen können, angewiesen werden. 1) Oboz; 2) woysko; 3) mieysce okreszone do potyczki, do turnieiow; szranki; 4) *w Indach wschodnich*: dzielnica w mieście, kwatera domow odzielonych przychodniom na mieszkanie naznaczona, oprocz Europczykow, ktorzy wszędzie po mieście maią wolność mieszkania. § 1) Asseoir bien son camp; former, planter, établir, lever le camp; un camp clos, retranché, fermé & arrêté; 2) le camp est tranquille; il est alarmé de l'aproche des ennemis; 3) démander, donner le camp; nommer un juge du camp.

camp. volant. eine fliegende Armee von fünf bis 6000 Mann, die zu Ausführung eines wichtigen Vorhabens, oder dem Feinde eine Diversion zu machen, ausgeschicket wird. Woysko letkie z pięciu albo z sześciu tysięcy człowieka, na expedycya iaką znaczną, iako na rostargnienie sił nieprzyiacielskich, wysłane. § Commander le camp volant.

Maréchal de camp. der andere Feld-Marschall. Drugi Feldmarszałek; Hetman polny.

Mestre de camp. ein Oberster. Połkownik.

Aide de camp, *vid.* Aide.

Ministre de camp. Feld-Priester. Kaznodzieia polny.

Campagnard, *s. m.* ein Landmann, Landsaß (einer der nicht in Paris, sondern in andern Provinzen wohnet.) Ziemianin; co nie w Paryżu lecz w inszey iakiey Prowincyi ma mieszkanie. § C'est un franc campagnard avec une longue épée.

Campagnarde, *s. f.* die auf dem Lande wohnt. Ziemianka; białagłowa wieyska.

Campagnard; e, *adj.* 1) auf dem Lande lebend; 2) schlecht, ohne Artigkeit, die man unter den Leuten erlernet. 1) Wieyski, ziemiański; 2) obyczaie dworskie i polityczne nie maiący; prosty, wieyski. § 1) Les nobles compagnards; 2) avoir l'air campagnard, les maniéres campagnardes.

Campagne, *s. f.* (*campus*) 1) das Feld; 2) das Land, die Gegend um eine Stadt, die Stadt nicht mit gerechnet; 3) ein Feldzug. 1) Pole; 2) Maiętności, trakt, okolica miasta, nie kładąc do tego same miasto; 3) wyprawa woienna; obozowanie; kampania, zaczyna się gdy żołnierz.

żołnierz w pole idzie, a kończy się gdy z niego zchodzi. § 1) Une large & ſpacieuſe, une grande & belle campagne; 2) c'eſt une de mes amis de la campagne; la campagne eſt mon unique aſile; un habit de campagne; 3) la campagne de Flandres; les Polonois ont commencé tard leur campagne; faire, ſervir, tenir une campagne.

ſe mettre en campagne. zu Felde gehen. Ruſzyć się na wyprawę woienną; iść w pole.

finir la campagne. aus dem Felde gehen. Z pola zchodzić; kampanii dokończyć.

piece de campagne. ein Feld-Stück. Działo polne; połdziałek.

raſe campagne. freyes Feld. Rownina bez laſow; pole otwarte; kray polny.

battre la campagne. 1) im Felde herum reuten und auf den Feind Achtung geben; herumſtreifen; 2) bey den Jägern: dem Wildpret nachgehen; das Wild-Werk auftreiben; 3) viel Dinge vorbringen, die nicht zur Sache dienen, von Scribenten und Rednern. 1) Czaty po polach odprawować; nieprzyiacielſkich upatrować zamysłow; wyiechać w ſwaty albo w zwiady; 2) *u łowcow:* dziczyznę wyśledzić, ścigać, gonić; 3) wiele zdrożnych i niepożytecznych przytaczać materyy, *o piſarzach i mowcach.*

une maiſon de campagne. ein Landhaus, ein Luſthaus. Od lata budynek na majętności.

Campane, *ſ. f.* (*campanula*) 1) eine Dolle oder Quaſte von Gold, Silber oder ſeidenen Schnürchen, in Geſtalt einer Glocke; 2) Bildhauer-Zierath, die einem Glöckchen gleichet; 3) Spitzen-Zäcklein wie Glöcklein, die an breite Spitzen oder ſonſt etwas geſetzet werden; 4) in der Bau-Kunſt: ausgeſchnittene und abgerundete Zierathen von Bley, ſo unten an dem Giebel eines gebrochenen Dachs gemacht werden; 5) der Seulen-Knauff an einer Corinthiſchen Seule. 1) Kutaſz ze ſznurkow złotych, śrebrnych albo iedwabnych; 2) ozdoba ſznicerſka na kſztałt dzwonkow; 3) koroneczki na kſztałt dzwonkow, ktore do koronkow ſzerokich albo czego inſzego przyſzywane bywaią; 4) *w Archytonſkiey nauce:* okrągło oderznięte ozdoby u dachow łamanych po holenderſku: 5) kapitela albo makowica słupow Korynſkiego gatunku.

Campane énule: Campane année, ſ. f. (*Enula Campana*) Alantwurtz, ein Kraut. Oman, *ziele.*

Campane jaune. eine Art wilder Narciſſen, ſo lange und ſchmale Blätter hat. Gatunek narcyſzku polnego z długiemi a wąſkiemi liſteczkami.

Campanelle, *ſ. m.* Walg-Glöcklein, Zapfenkraut, Kehlkraut, Haucken- oder Hocker-Kraut. Jagoda babia. *ziele.*

Campanette, *ſ. f.* Weiß-Winden, ein Kraut; 2) Meer-Winde, Meer-Kohl. 1) Powoy płotowy, lilia płotowa, dzwonki płotowe; 2) Powoy zamorſki.

* Campanille, *ſ. f.* der Glocken-Thurm, beſſer Clocher. Dzwonica, *lepſze słowo* Clocher.

Campanini, *ſ. m.* Italiäniſcher Marmor, der einen Klang wie eine Glocke von ſich giebet, und in Carrara gegraben wird. Marmur włoſki z Karary iako dzwon ſzczękaiący.

Campanule, *ſ. f.* drey Arten von Glocken-Blumen, die erſte heißt bey den Botanicis Campanula aſperior, die andere medium alpinum, die dritte Rapunculus eſculentus. Trzy rodzaie powoiu, pierwſzy u zielnikow się nazywa *Campanula aſperior*, drugi *medium alpinum*, trzeci *rapunculus eſculentus.*

Campêche, *vid.* Campeſche.

Campement, *ſ. m.* Feld-Lager, Lagerung einer Armee. Obozowanie, obozu ſtanowienie, oboz. § Cela arriva après le campement de l'armée; alarmer un campement.

Camper, *v. a. & n.* eine Armee lagern. Oboz ſtawić, zatoczyć; obozem się położyć; obozować. § Camper au milieu d'une plaine.

ſe camper, v. r. 1) im Kriege ſich lagern; 2) auf dem Fechtboden; ſich ins Lager legen. 1) Obozem ſię położyć; 2) *u Fechtmiſtrow:* ſtanąć w pozyturze ſpoſobney do obrony. § 1) Se camper avantageuſement; 2) campez vous bien.

Campeſche, *ſ. m.* ein Americaniſches Holz, das zur Färberey und zu ausgelegter Arbeit gebraucht wird. Drewno Amerykańſkie do farbowania i do ſadzoney roboty ſpoſobne.

Camphre, *ſ. m.* (*campfora*) Kampfer. Kamfora żywica Indyyſka. § On croit le camphre contraire à la génération.

Camphrer, *v. a.* mit Kampfer anmachen. Zaprawiać co kamforą. § Camphrer l'eſprit du vin.

Camphrée, ée, *adj.* mit Kampfer angemacht.

gemacht. Kamforą przyprawiony. § Eau de vie camphrée.

Campo; petit Campo, *f. m.* eine Spanische Wolle aus Sevilien. Wełna Hyszpańska z Sewilii.

Campos, *f. m.* der Schüler Feyertag. Dzień nieszkolny; dzień od szkoły wolny. § Avoir campos; les clercs n'ont campos que les dimanches & les jours de fêtes.

Camus, *f. m.* eine Stumpf- oder Platt-Nase; der eine stumpfe Nase hat. Nosa wklęsłego; płaskonosy. § C'est un laid camus.

Camus, e, *adj.* plattnäsig. Płaskonosy. *nez camus.* eine Mops-Nase. Nos wklęsły albo płaski.

* *elle est camuse & dolente*; *elle est restée camuse.* sie ist sehr betrübt und beschämt worden. Barzo zasmucona i zkonfundowana.

* *rendre un homme camus.* einen beschämen. Zawstydzić kogo. § Cet homme faisoit l'habile, mais on l'a mis bien camus.

Camuse, *f. f.* ein plattnäsiges Weib. Kobieta płaskonosa. § Une vieille camuse.

Canabassette, *f. f.* ein wollener Zeug mit seidenen oder auch wollenen Streiffen. Materya wełniana z iedwabnemi albo też z wełnianemi strefami.

Canada, *f. m.* Canada, oder Neu-Frankreich in America. Kanada, Nowa Francya w Ameryce.

Canade, *f. f.* eine Kanne Getränke auf den Schiffen vor einen Matrosen. Konew napoiu dla marynarza na okrętach.

Canadien, *f. m.* ein Franzos, der sich in Canadien gesetzet hat. Francuski mieszkaniec w Kanadyi.

Canadienne, *f. f.* Inwohnerin in Canada, so eine Französin ist. Obywatelka w Kanadyi co iest Francuską.

Canadois, *f. m.* ein Heyde von Canada in America. Pogański w Kanadyi mieszkaniec.

Canadoise, *f. f.* eine Heydin in Canada. Poganka w Kanadyi.

Canador, *f. m.* ein Portugiesisches Trink-Maas, ohngefehr eine Kanne. Miara Portugalska do napoiow około połgarca.

Canaille, *f. f.* 1) ein Lumpenhund, Canaille; 2) der gemeine Pöbel, Lumpen-Gesinde. 1) Hultay, psubrat, kanalia; 2) gmin w mieście naypodleyszy; łożna chalastra; hultaystwo, chalastra, gołota mieyska. § 1) Retirez vous canaille; 2) la canaille est à craindre; être apuïé de la canaille; la canaille soûtenoit son parti.

Canal, *f. m.* (*canalis*) *pl.* Canaux. 1) Wasser-Graben, Wasser-Leitung, ein Canal; 2) der Gang, das Bett, der Raum eines Flusses, den er mit seinem Wasser einnimmt; 3) eine Wasser-Röhre von Bley, Holz, desgleichen bleyerne Röhre, wodurch das Regen-Wasser vom Dach abläuft; 4) enge Fahrt im Meer, eine Meer-Enge zwischen zween Ufern; 5) figürlich: ein Weg, ein Mittel etwas zu erhalten; eine Mittels-Person, durch die man etwas erlanget; Vermittelung, Vorsprache; 6) in der Anatomie: ein Gang, eine Röhre inwendig im Leibe; 7) der Lauf eines Schiffs, eine Reise wohin; 8) die Höhle im Pferde-Maul, wo die Zunge lieget; 9) in der Bau-Kunst: Aushölung an der Schnecke des Capitals an einem Jonischen Knauff, auch an einer andern Seule, in welcher man Blumen und Figuren hauet; 10) kleiner natürlicher Wasser-Gang unter der Erden, daraus die Ausdünstungen zu Formirung der Metallen und Mineralien sich erheben; 11) bey den Mäurern: die Feuermäuer- oder Schorstein-Röhre, dadurch der Rauch steiget. 1) Kanał, row do sprowadzenia wody; rurmus; rurmuzowy row; 2) Łoże rzeki; row ktorym rzeka płynie; 3) trąba, rura wodna, rurmusowa z drewna lub z ołowiu, rura ołowiana, ktoremi wod dżdżowa z dachow aż na doł ścieka; 4) morze ściśnione miedzy dwiema brzegami; 5) *figurycznie:* droga, śrzodek, sposob do otrzymania czego; pośrzednik, pośrzednictwo; 6) *w Anatomii:* dziura, kanałek w ciele, ktoremi się przyrodzenie czyści; 7) bieg, droga okrętu; 8) Rowek w końskiey gębie, w ktorym ięzyk leży; 9) *w nauce archytońskiey:* laskowanie, łochowanie w ślimakach na kapiteli słupow i kolumn Jońskiego gatunku, lubo też inszych słupow figurze, w ktorą kwiatki i rożne figury są sznicerowane; 10) uchody, kanały małe podziemne od zaduchow, z ktorych się kruszcze i minery formuią; 11) *u Mularzow:* szyia kominowa, wnętrze kominowe, ktorem dym wychodzi. § 1) Un grand canal; ce canal joint la Seine à la Loire; 2) fleuve renommé pour la grandeur de son canal; 3) canal d'aqueduc; canal de fontaine; 4) le canal ou detroit de Gibraltar; 5) Jésus-Christ eu le canal d'où vient la gloire, qui cause nôtre souverain bonheur; c'est

c'est le canal de toutes les graces; il est entré par le bon canal; 6) le canal de la matrice; le canal de l'épine du dos; le canal de la verge &c. 7) faire canal à Cadix.

le canal de la baguette. Höhlung an einem Rohr-Schafft, wo der Lade-Stock eingesteckt wird. Łochowanie; rowek u łoża strzelbowego do wetknienia stępla.

canal de terres labourées. Wasser-Furchen auf dem Felde. Brozda miedzy zagonami, ktorą woda zchodzi.

faire canal. gerade über das Meer, nicht an den Küsten herfahren. Pośrzodkiem morza nie przy brzegach żeglować.

Canan, *f. m.* ein Maaß von zwey Kannen in Siam. Miara iednogarcowa w Syamskim Państwie.

Canapé, *f. m.* eine Ruhe-Bank. Łoszko na kształt lawy; kanapa. Łoszko albo siedzenie od przesypania się dla dwuch osob.

Canapsa, *f. m. vulg.* ein Schnappsack, ein Wander-Bündel. Torba; toboła podrożna, taistra.

Canard, *f. m. vid.* Cane, 1) eine Ente; Entrich; 2) ein Pudel oder Wasser-Hund, der die geschossenen Enten holet. 1) Kaczka, kaczor; 2) Pies kudłaty, kudła; pływacz, pies pod rusznica. § 1) Canard sauvage, privé.

donner des canards à quelqu'un. einem etwas weis machen. Za nos kogo wodzić; w pole kogo wywołać.

bois canards. schwimmendes oder untergesunkenes Fließ-Holz. Szczepy rzeką spuszczone albo w rzekach pogrążone.

* Canarder, *v. a.* verrätherischer Weise aus einem verborgenen Orte einen erschiessen. Na zasadzce, z mieysca skrytego kogo zastrzelić.

Canardiere, *f. m.* 1) Entenfang, da man vermittelst einer zahmen Ente die wilden Enten wegfängt; 2) eine Enten-Hütte auf einem Fluß, daraus man Enten schießt; 3) ein heimliches Schieß-Loch in einer Mauer, da man unvermerkt den Feind beschiessen kan. 1) Kaczołowstwo z wabiem albo kaczką domową, ktora dzikie w sieć przywabia; 2) chata na rzece, iezierze, zkąd kaczki dzikie strzelaią; 3) dziura w murze skrytą do wypalenia na nieprzyiaciela.

Canarie, Canarin, *f. m.* ein Canarien-Vogel. Kanarek ptaszek. § Canarie mâle, canarie femelle.

Canarie, *f. f.* ein künstlicher Tanz mit geschwinden Schritten. Taniec sztuczny posuwnemi i prętkiemi kroki.

Canaries, *f. f. pl.* (*Canariae Insulae*) die Canarischen Inseln auf dem Atlantischen Meere. Wyspy Kanaryyskie na Atlantskim morzu.

Canarin, *vid.* Canarie, *f. m.*

Canastre, *f. m.* 1) eine lederne Kiste oder von Schilff geflochtner Korb zu Spanischen Waaren; 2) Knaster-Toback. 1) Skrzynia z wołowey skory albo kosz z trzciny pleciony do hiszpańskich towarow; 2) Tutuń Indyyski barzo delikatny; knaster.

Canaux, *plur. vid.* Canal. in der Baukunst: Aushöhlungen in den Krantzleisten. *W Architectońskiey nauce:* Łochowanie w krokśztynkach.

Cancamum, *f. m.* ein gewisser Gummi in der Apotheke. Guma pewna w Aptece.

Cancan, *f. m. vulg.* Knall, Lerm, Getös, Getümmel. Huk, puk, trzask, hałas, wrzask. § A quoi sert tout ce cancan?

Cancanias, *f. m.* ein gewisser Indianischer Atlas. Atlas pewny Indyyski.

Cancel. *f. m. vid.* Chancel.

Cancelle, *f. m.* Krabben, ein kleiner rother Krebs, der einer Spinnen gleicht. Czerwony raczek morski okrągły paiąkowi podobny; paiączek morski.

Cancellation, *f. f.* gerichtliche Ausstreichung einer Schrift, Vernichtung, Ungültigkeit derselben. *W sądach:* przekreszenie; kancelowanie; kasowanie pisma iakiego.

Canceller, *v. a.* in den Gerichten: eine Schrift durchstreichen, aufheben, vor ungültig erklären. *W sądach:* Kancelować, przekreślić; skrypt iaki za nieważny poczytać, kasować. § Canceller les lettres.

Cancer, *f. m.* (*cancer*) 1) Krebs, ein Himmels-Zeichen; 2) Krebs, ein fressend Geschwür. 1) Rak, znak zodyaku czwarty; 2) Kancer, rak, wrzod ciało wyiadaiący.

Cancre, *f. m.* 1) Krabbe, ein Krebs der einer Spinnen gleicht; auf den alten Müntzen ist er ein Zeichen einer See-Stadt, wie auch der Klugheit; 2) *obs.* ein Fluß- oder Teich-Krebs; * 3) ein elender Tropff, Bärenhäuter, armer Kerl. 1) Raczek morski okrągły, paiąk morski; *na starych monetach iest znakiem mądrości lub miasta morskiego;* 2) *obs.* rak rzeczny albo stawowy; * 3) Chudak, mizerak, hultay, gołoszyia, człek mizerny. § 1) C'est un cancre & un pauvre diable.

Cande, Condé, Conflant, Cognac, *f. m.* Zusammen-Fluß zweyer Flüsse, als der zwey Flüsse in Frankreich, Vienne und Loire. Zbieganie się dwuch rzek, iako we Francyi rzeki *Vienne* i rzeki *Loire*.

Candelabre, *f. m.* (*candelabrum*) 1) ein großer Armleuchter, viel Lichter darauf zu stecken; 2) in der Bau-Kunst: Geländer. 1) Lichtarz wielki o licznych prętach na wiele świec, iako w kościele; 2) *w archytońskiey nauce*: Galerya.

Candelette, *f. f.* ein Seil mit einem eisernen Hacken, den Anker ins Schiff zu heben. Lina z hakiem żelaznym do wciągnienia kotwice w okręt.

Candeur, *f. f.* (*candor*) Aufrichtigkeit, Redlichkeit. Szczerość, otworzystość, kandor. § Une grande, une charmante, une aimable candeur; il a une candeur qui le fait aimer; ces paroles sont accompagnées de verité & de candeur; c'est un homme d'une sincerité & d'une candeur des prémiérs siécles; n'esperez plus de candeur ni de franchise d'un homme qui s'est livré à la Cour.

Candi, *f. m.* Zuckerkant. Cukier lodowaty. § Du sucre candi; le candi blanc est meilleure que le candi roug.

Candi, Cando, *f. m.* ein Indianisches Ellen-Maaß von 7 Ellen. Miara łokciowa Indyyska 7 łokci wynosząca.

Canditat, *f. m.* (*candidatus*) wird öfters im Scherz gebraucht: der sich um eine Ehren-Stelle bewirbt. *Często to słowo w iowialnym sensie położone bywa*: Dostoieństwa zabiegaiacy; kandydat. § Il n'est pas reçû dans cette charge, il n'en est que canditat.

Candide, *adject. c.* (*candidus*) aufrichtig. Otworzysty, szczery. § Procédé candide, esprit candide; humeur candide.

*Candidement, *adv.* redlich. Szczerze § Parler candidement.

Candie, *f. f.* die Insel Candia. Wyspa. Kandya.

Candil, *f. m.* }
Candille, *f. f.* } ein Gewicht und Maaß in Indien und China von fünf Pfund. Waga i miara w Indach i w Chynach pięć funtow ważąca.

Candiot, *f. m.* einer aus der Insel Candia. Rodem z wyspy Kandyi.

se Candir, *v. r.* sich in Zucker kandiren. Lodowacieć, w cukrze sę zasklepić; zkandyzować się. § Confitures qui se candissent.

Candis, *f. f.* candirte Früchte, insonderheit aus Genua. Frukta w cukrze zasklepione; paszt Gienueński.

Candou, *f. m.* ein Baum auf den Maldivischen Inseln, zwey Stücke von diesem Holz schlagen Feuer wie Stahl und Feuer-Stein. Drzewo na Maldywskich wyspach tak twarde, że dwie sztuki iego iak stal i krzemień ogień wycinaią.

Cane, *vid.* Canne.

Canelade, *f. f.* Aetzung für die Falken von Zimmet, Zucker und Mark vom Reiger, davon sie auf die Reiger-Beitze hitzig werden. Pokarm, tłucz z cukru, z cynamonu i z spiku czaplowego, ktorą sokoła na czaplę zaiuszaią.

Canelat, *f. m.* mit Zucker überzogener Caneel, candirter Zimmet. Cynamom w cukrze zasklepiony; cukry cynamonowe.

Caneler, *v. a.* in der Bau-Kunst: aushöhlen, ausziehen, mit langen ausgehölten Strichen zieren. *W archytońskiey nauce*; laskować. § Caneler des colonnes.

Canelé, ée, *adj. & part.* ausgezogen, mit ausgeholten Strichen geziert. Laskowany, lochowany, żłobkowaty.

Canelle, *f. f.* 1) Zimmet-Rinde; Caneel; 2) Hahn oder Röhre an einem Spring-Brunnen; 3) kleine Fuge unter einem Näh-Nadel-Oer. 1) Cynamom; kora cynomonowa; 2) kurek, rurka u fontany; 3) karbek pod uchem igielnym. § 1) La canelle est chaude.

canelle matte. die schlechteste Art von Caneel, der weder Geschmack noch Geruch hat. Gatunek cynamonu naypodleyszego smaku i woni nie maiącego.

canelle blanche. weisser Caneel. Cynamon biały. § La canelle blanche fortifie l'estomac, chasse les vents, resiste au venin, & guérit le scorbut.

canelle giroflée. Nelken-Zimmet, die andere Rinde eines Baums aus Madagascar und aus dem Lande Navensara, sie kommt an Farbe und Gestalt dem Zimmet bey, riecht aber wie Würz-Nelken. Cynamon goździkowy, tegoż kształtu i farby co cynamon pospolity, tylko że goździkami kramnemi pachnie i smakuie; cynamon ten druga iest ktorą drzewa pewnego z Madagaskaru i z Rawensary.

Canellé, ée, *adj.* Zimmet-färbig, von Zeugen zu Kleidern. Cynamonowy, *o kolorze materyy do szat.*

Canelure, *f. f.* ausgeholte Streifen an den Seulen. Laskowanie sznicerskie na

słupach

słupach wklęsłe. § Faire une canelure; creuser une canelure.

Canepetiere, *f. f.* ein Vogel der etwas kleiner ist als ein Trappe. Ptak podobny do dropia, tylko że nieco mnieyszy.

Canepin, *f. m.* 1) die äußerste Bircken-Schale; 2) das innerste Häutlein der Linden, die Alten haben sich selbiger statt des Papiers bedienet; 3) dünste Haut so von Schaf-Leder abgelöset und insonderheit zu Weiber-Fechern gebraucht wird. 1) Kora pierwsza brzozowa; 2) łyczko z lipy zdarte, ktorego w starożytności miasto papieru zażywano; 3) skorka subtelna do wachlarzykow białogłowskich z abelka albo ze skory iagnięcey wyprawney zdarta.

Canete, *f. f.* 1) junges Entlein; 2) eine kleine Spule: 3) ein kleines Krüglein: 4) in den Wappen: eine Ente ohne Füsse. 1) Kaczę: 2) wrzecionko tkacze; 3) dzbanuszek; 4) *w herbach:* kaczka bez nog. § 1) Nos cannes ont fait des cannettes.

Caneter, *v. n.* watscheln, wie eine Ente gehen. Drepsić, iak kaczka chodzić, klusać.

Canetille, *f. f.* platter Lahn, geplättet Leonisch Silber oder Gold, das die Kranz-Winderin zu Sträusern brauchet. Szych spłaszczony do obwriania bukietow wień czarkom służący.

Canetiller, *v. a.* mit Lahn oder geplättetem Leonischen Silber oder Gold umwinden. Szychem spłaszczonym co obwiiać. § Canetiller un bouquet.

Canevas, *f. f.* 1) Kannefaß ein Zeug; 2) grobe Leinewand zu Tapeten; 3) in Holland: grobe Leinewand zu Segeln; Segel-Tuch; 4) grobe Leinewand zu Hadern; 5) die vordersten Worte zu einem Lied oder Gedicht; 6) erster Entwurf einer Schrift, die man will ausgehen lassen. 1) Kanewac, dym, materya do szat; 2) Płotno mocne do obicia; 3) *w Holandyi:* grube płotno żaglowe; 4) płotno grube do ścierek; 5) przednie wierszow poetyckich słowa; 6) pierwsza delineacya prisma uczonego. § 4) Il au fait une canevas d'un Dictionaire.

canevas de chanson. musicalische Noten, nach welchen der Dichter seine Verse einrichtet. Noty muzyczne, według ktorych Poeta swe składa wiersze.

Canevassier; marchand canevassier, *f. m.* Kanefaß-Händler. Kupiec co kanewacami albo dymami handluie.

Canevassiere, *f. f.* eine Leinwand-Krämerin in Paris. Kramarka w Paryżu, co płotno przedaie.

Cangréne, Cangraine. Gangréne, *f. f.* (*gangraena*) 1) der kalte Brand, eine um sich fressende Krankheit; 2) ein einreissendes, überhand nehmendes Uebel, als Unglück, Unordnung, Ketzerey 2c. 1) Brant, zapał, zapalenie; zaraza pomykaiąca się po ciele; 2) zaraza co raz gorę większą biorąca, iako, nieszczęście, nierząd, herezya &c. § 1) La cangréne est dangereuse; avoir la cangréne au bras; 2) c'est fait des loix, si pout arrêter cette cangréne vous n'emploïez le feu & le fer.

se cangréner, v. r. den kalten Brand bekommen. Brantem się zarazić. § Son bras commence à se cangréner.

cangrené, ée, adj. das den kalten Brand hat. Brantem zarażony.

Canica, *f. m.* wilder Zimmet aus der Insel Cuba, schmeckt nach Würz-Näglein. Cynamon polny z wyspy Kuba, goździkami kramnemi smakuie.

Caniculaire, *adj.* (*canicularis*) jours caniculaires die Hunds-Tage. Kanikuła, czas lecie gorący. § Il faut prendre garde à soi pendant les jours caniculaires.

Canicule, *f. f.* (*canicula*) der Hunds-Stern. Gwiazda psia mnieysza; kanikuła. § Pendant les ardeurs de la canicule.

Canide, *f. m.* ein Papagoy mit einem Busch und wunderschönen Federn aus den Antillischen Inseln. Papuga czubata z Antyliyskich wysep, ślicznem pierzem upstrzona.

Canif, *f. m.* ein Feder-Messer. Szczyżoryk, temporalik. § Faire éguiser, polir un canif; passer un canif sur la pierre.

Canifice, *f. f.* die Rohr-Caßie die noch nicht gesäubert ist. Kasya nieczyszczona.

Canificier, *f. m.* der grosse Cassien-Baum. Kasya wielka, drzewo.

Canin, e, *adj.* (*caninus*) wird meistens in *foem.* gebraucht, hündisch, Hunds-. *Zwyczaynie to słowo tylko* in gen. foem. *kładą:* psi. § Une dent canine.

faim canine. grosser Hunger. Głod wielki.

Caniveaux, *f. m. plur.* die größten Pflaster-Steine mitten auf der Strasse. Rzędy kamieni szerokich na pośrzodku brukowaney ulicy.

Canivet, *f. m.* ein kleines Feder-Messer. Szczyżoryk mały.

Cannage, *f. m.* das Messen der Zeuge, Bänder

Bänder mit der grossen Französischen Elle. Mierzenie materyy, wstązek, łokciem wielkim francuskim.

Cannaïe, *s. f.* Rohr-Sumpf. Trzcia, trzcinisko.

Cannamelle, *s. f.* Zucker-Rohr, daraus Zucker gesotten wird. Trzcina, z ktorey cukier warzą.

Canne, *s. f.* (*canna*) 1) Rohr, Schilf-Rohr; 2) ein Spanisches Rohr in den Händen statt eines Stocks zu tragen; 3) die gröste Elle in einigen Provinzen; 4) in der Münze der Rührstock. 1) Trzcina pospolita, chwast; 2) Trzcina cudzoziemska albo laska do podpierania się; 3) miara łokciowa wielka w niektorych prowincyach; 4) Kopyść mincarską do mieszania kruszczu rozpuszczonego. § 1) Lieu planté de cannes; 2) porter une canne; donner un coup de canne; 3) une canne de drap, de toile.

Canne odorante. Kalmus. Tatarskie ziele.

Canne de sucre. Zucker-Rohr. Trzcina, z ktorey cukier warzą.

Canne d'Inde, ein Indianisches Gewächs mit weissen Blumen, die aber im andern Jahre bunt werden. Płonka Indyyska o białym kwieciu, drugiego roku pstrem zostaiącem.

canne de mer. ein brauner See-Vogel mit einem weissen Ring um den Halz, schwarzen Füssen und Schnabel. Ptak morski brunatny o czarnych nogach i dziobie a białem kołkiem na szyi.

Canne, Cane, *s. f.* 1) eine Ente, das Weiblein; 2) ein Wasser-Hund, Pudel-Hund, der die geschossenen Enten aus dem Wasser holt; 3) eine Art Schiffe. 1) Kaczka samica; 2) pies łowczy pod rusznicą; pies kudłaty, co po pobite dzikie kaczki płynie; 3) gatunek naw.

faire la canne. sich von seinem Unternehmen abschrecken lassen; sich furchtsam bezeigen. Dać się od przedsięwzięcia swego odstraszyć; strachać się.

Cannelade, Cannelas,
Cannelat, Canelle,
Canneller, Cannelure,
Cannepetiére, Cannepin, } *vid.* Cane.
Cannetille, Cannetiller,
Cannette,

Cannefas *vid.* Canevas.

Cannequins, *s. m. plur.* weisse Cattune aus Indien, mit welchen auf den Küsten Guinea gehandelt wird. Bagazye białe Indyyskie, ktoremi na pomorzu *Guinea* handluią.

Canner, *v. a.* mit der grossen Französischen Elle messen. Wielkim łokciem francuskim mierzyć.

Canette, *vid.* Canete.

Cannetter, *vid.* Caneter.

Cannevas, *vid.* Canevas.

Canneve, *s. f.* ein kleines Krüglein. Dzbanuszek.

Cannule, *s. f.* ein kleines Röhrchen, das der Wund-Arzt in einen Schaden steckt, damit er nicht zuwachsen möge. Rureczka, ktorą cyrulik w ranę wtyka, aby nie zarastała.

Canoine,
Canoinesse, } *vid.* Chanoi.
Canoinie,

Canon, *s. m.* (*canones sacri Concilii*) 1) Kirchen-Ordnung, Kirchen-Satzungen, 2) die Canonischen Bücher der heiligen Schrift; 3) Theil der Messe, so die Consecration enthält; das Gebeth bey der Messe, Te igitur clementissime Pater; Tafel auf dem Altar, worauf die Worte der Consecration stehen; 4) eine Canone, ein Stück; 5) der Lauf, die Röhre eines Gewehrs; 6) Canon, eine grobe und kleine Drucker-Schrift; 7) Mund-Stück eines Pferde-Zaums, das sich in der Mitten zusammen legt; 8) das Schienbein eines Pferds; Röhre am vordersten Fuß vom Knoten oder der Kugel bis ans Knie; 9) eine länglichte Weber-Spule; 10) Art von seidnen Strümpfen ohne Fuß, die nur das Knie und die Waden bedecken; 11) Kanone, Rolle an den Hosen und Strümpfen; 12) Zierrath von Band, Tuch, so man ehedessen auf die Hosen zu setzen pflegte; 13) bleyerne Trauf-Röhre, Dach-Röhre; 14) Röhre in Französischen Schlössern, in welche der ungebohrte Schlüssel hinein gehet; 15) eine Schlüssel-Röhre; 16) hölzernes Rörchen in einer Klistier-Spritze; 17) eine hohe runde Apothecker-Büchse; 18) Röhre an einer Gieß- oder Spreng-Kanne der Gärtner; 19) Röhre in der Pompe, an der Spritze; 20) eine Feder-Spule, ein Feder-Kiel; 21) beym Drechsler: hohle Walze zum Oval-Drechseln; 22) der längste Schmelz. 1) Kanony, ustawy kościelne; 2) księgi kanoniczne w Piśmie świętym; 3) konsekracya, część Mszy nayprzednieysza paciers przy Mszy S. na słowa *Te igitur clementissime Pater*, się zaczynaiący; tablica na Ołtarzu, na ktorey słowa konsekracyi są spisane; 4) Działo, armata; 5) głowina, rura strzelbowa; 6) *literki drukarskie*, kanon wielkii mały; 7) monsztuk, wędzidło u

uzdeczki

uzdeczki we śrzodku się składaiące; 8) Goleniowa kość w nodze przedniey końskiey od przegubu nad kopytem, aż do kolana; 9) wrzecionko podługowate do nawiiania; 10) Łyściańki, albo pończochy iadwabne bez karpetek, tylko kolano i łysty okrywaiące; 11) Część poń czochow zwierzchnia w opuszkę około kolana uwita; 12) nakolanki stroy, ze wstęgi albo sukna u ubrania staroświeckiego; 13) ołowiana rura wodę dżdżową z ryny prowadząca; 14) rurka w zamku francuskim do klucza dziury nie maiącego; 15) rura kluczowa: 16) rurka drewniana u klistery; 17) słoik aptekarski wysoki; 18) rura u kropidła ogrodniczego; 19) rurka u pomny, u siawki; 20) pipa u piora ptaszego; 21) wał tokarski czczy wewnątrz do toczenia owalnych figur; 22) Smelc naydłuższy. § 1) Les vingt Canons du Concile de Nicée; 2) l'Ecclesiastique n'étoit pas dans le Canon dés Juifs; le Canon de l'Ecriture; 3) le Canon se lit immediatement après la Préface; 4) pointer le canon; servir bien le canon; le canon foudroïa toutes les maurailles; le canon fit un grand feu; le feu de canon mit toute la ville en alarme; il se campa sous le canon de la ville; le canon n'est redoutable dans les combats, que contre les corps qui restent fixes & sans mouvement; 5) canon de fusil, de pistolet; 6) petit canon, gros canon; canon de Garamond; petit canon cursiva; 7) le canon simple ou le canon à couplet est la meilleure de toutes les embouchures; 8) canon de la jambe d'un cheval; 9) canon à dévider; 10) les canons sont hors d'usage; 11) porter des bas à canon.

canon emphitéotique. Grund-Zins von einem Acker- oder Feld-Gut; Grund-Zins. Czynsz od roli albo malętności.

le Droit canon. das geistliche Recht; das Canonische Recht. Prawo kanoniczne.

canon raie. ein gezogen Rohr. Rura gwindowana; gwindowka.

Canonade, *vid.* Cannonade.

Canonial, e, *adj.* (*heures canoniales*) die horæ Canoniales im Brevier. Pacierze kapłańskie; godziny kapłańskie w Brewiarzu. § Il y a sept heures canoniales.

Canonicat, *s. m.* (*Canonicatus*) Stifts-Pfründe, Canonicat, eine Dom-Herrn-Stelle. Kanonia, godność duchowna. § Un bon canonicat.

Canonicité, *s. f.* die Richtigkeit, die Warhaftigkeit der heiligen Schrift. Prawdziwość; nieodbita Pisma świętego iasność. § Tous les Péres ont reconnu la canonicité des livres du nouveau testament.

Canonique, *adj. c.* (*canonicus*) canonisch, dem Canonischen Rechte oder Kirchen-Gesetze gemäß; rechtmäßig; 2) canonisch, von den Büchern der heiligen Schrift. 1) Kanoniczny; z prawem duchownem się zgadzaiący; 2) kanoniczny, o Piśmie świętym. § 1) Election canonique; 2) livre canonique de la Bible; Epître canonique.

cours canonique; droit canonique. das Canonische Recht. Prawo duchowne; prawo kanoniczne.

Canoniquement, *adv.* nach den Canonischen Rechten. Według prawa duchownego. § Il est pourvû canoniquement d'un Bénéfice.

Canoniste, *s. m.* ein Canonist, Rechtsverständiger im Kirchen-Recht. Biegły w prawie duchownym; kanonista. § Lancelot est un bon Canoniste; le Pape Boniface étoit grand Jurisconsulte & grand Canoniste.

Canonisation, Canonization, *s. f.* das Aufnehmen eines Verstorbenen in die Zahl der Heiligen, die Canonisirung. Kanonizacya, kanonizowanie; miedzy Swięte policzenie.

Canonizer, Canoniser, *v. a.* unter die Heiligen versetzen; canonisiren. Kanonizować.

Canonnade, *s. f.* 1) Stück-Schuß; 2) Verfolgung, Unglück. 1) Postrzał z działa; bicie z dział; wypalenie z dział; 2) prześladowanie, nieszczęście, przeciwność. § 1) Ce bastion a soûtenu une canonnade de trois jours; 2) il a essuïé bien des canonnades en sa vie.

Canonner, *v. a.* mit Stücken beschiessen. Z dział wypalić; z dział uderzyć; działami burzyć, walić; bić z dział iako na miasto. § On canonna les troupes en passant.

Canonnier, *s. m.* Büchsenmeister, Constabler, der das Stück richtet. Puszkarz, co działa rychtuie. § C'est un habile canonnier.

Canonniére, *s. f.* 1) ein Zelt mit zwey Stangen vor die Canonirer; 2) Loch in einer Mauer, zum Ablauf des Wassers; 3) heimliches Schießloch in der Mauer; 4) eine Knall-Büchse der Kinder. 1) Namiot dla puszkarzow na dwoch drągach rospięty; 2) dziura w murze, ktorą woda rynsztokowa w row ścieka; 3) dziu-

3) dziura skryta w murze do strzelania; 4) pukawka dziecinna.

Canope, *f. f.* Canop, ein schöner heller Stern, von der ersten Grösse im Schiff Argo, der aus 45 Sternen besteht. Kanop, gwiazda iasna pierwszey wspaniałości w nawie z 45 gwiazd złożoney.

Canot, *f. m.* ein Kahn aus einem Baum gehauen. Czołn z drzewa całego wydrożony. § Se sauver dans un canot.

Cantal, *f. m.* eine Art guter Käse in Auvergne. Gatunek serow specyalnych w Auvergne.

Cantalabre, *f. m.* beym Tischler: Leisten, Einfassung um eine Thür oder Fenster. Listewki stolarskie około drzwi i okien.

Cantanettes, *f. m. pl.* zwey runde Fenster, zwischen welchen das Schiff-Ruder lieget. Dwie okience okrągłe, miedzy ktoremi ster leży okrętowy.

Cantar, *f. m.* ein Oel-Maaß in Portugal. Miara do oliwy w Portugalii.

Cantaride, *f. f.* (*cantharis*) eine Spanische Fliege. Kantaryda, chrząszczyk zielonozłoty.

Cantaro, *f. m.* ein Italiänischer Centner, der 150 Pfund wieget. Cetnar włoski 150 funtow ważący.

Cantate, *f. f.* eine Cantate, ein Stück in der Poesie, so aus Arien und Recitativen bestehet. Kantata, wiersze Poetyckie z aryy i z recytatyw złożone. § Une belle cantate.

Canthus, *f. m.* (*canthus*) der Winkel im Auge. Kącik w oku.

le grand canthus. der Augen-Winkel bey der Nase. Kącik w oku przy nosie.

le petit canthus. der Augen-Winkel bey den Schläffen. Kącik w oku ku skroni.

Cantibał, *f. m.* bey den Zimmerleuten: Holz, das viel Risse hat, und zum Bau-Holz nicht tauget. *U cieśli:* kłodzina rospadła do cębrowiny niesposobna.

Cantimarons, *f. m. plur.* eine Flösse von etlichen zusammengebundenen Kähnen. Prum z kilku czołnow związany.

Cantine, *f. f.* ein Flaschen-Futter. Puzdro do wina. § Les confretiers font des cantines.

Cantique, *f. m.* (*canticum*) 1) Dank- und Lob-Gesang Gott zu Ehren; *2) ein Lobgedichte in Versen. 1) Piosnka nabożna na chwałę Bożą; *2) Wiersze poetyckie na chwałę czyią zkomponowane. § 1) Les cantiques que Moïse chanta à Dieu sont très-beaux; chantez un nouveau cantique à la gloire de Dieu; mon Dieu je célébrerai vôtre nom par mes cantiques.

le cantique des cantiques. das hohe Lied Salomonis. Pieśń nad pieśniami Salomonowa.

Canton, *f. m.* 1) in einigen Ländern: ein Kreis, eine Landschaft; 2) in den Wappen: ein Winkel als eines Kreuzes; 3) *vulg.* Quartier, Vierthel einer Stadt; 4) *obf.* Gegend, Ort, wo einer wohnet. 1) *W niektorych kraiach:* Powiat, ziemia, dystrykt; 2) *w herbach:* kąt czego iako krzyża; 3) *vulg.* dzielnica w mieście, kwatera domow oddzielonych; 4) *obf.* okolica w mieście, gdzie kto mieszka. § La Suisse est divisée en treise cantons; 2) canton dextre, canton senestre; 3) je le cherche dans tous les cantons de la ville.

Cantonner, *v. n.* von einer Armee: cantoniren, in die benachbarten Dörfer und Städte verleget seyn. *O woysku:* kantonować, w pobliższe wsi i miasteczka bydź rozłożonym. § La cavallerie est allée cantonner.

faire cantonner. eine Armee in die benachbarte Gegend verlegen, damit sich selbige im Fall der Noth zusammen ziehen kann. Kupami, kantonami w pobliższą okolicę woysko porozkładać, aby się podczas gwałtownego niebezpieczeństwa w kupę zmykać mogło. § Faire cantonner des troupes.

se cantonner, v. r. * 1) sich an einem Orte fest setzen; 2) sich wider einen mächtigen Feind verschanzen. 1) Założyć gdzie mieszkanie swoie; 2) przeciwko mocnieyszemu w siłach nieprzyiacielowi się gdzie okopać, oszańcować. § 1) Se cantonner dans un lieu; dans un endroit; 2) l'ennemi se cantonna dans les montagnes.

cantonné, ée, adj. 1) in den Wappen: geeckt; mit Ecken oder Winkeln gemacht; an den Ecken oder Winkeln mit etwas ausgezieret; 2) das ein Mäuerchen, einen Pfeiler u. d. g. an der Ecke hat. 1) *W herbach:* Rogi i kąty maiący; z figurkami na rogach i kątach przyozdobiony; 2) filar, przymurek na rogu maiący.

Cantonniére, *f. f.* 1) Fürhang, den man unten zum Füssen des Bettes vorziehet; 2) *obf.* eine Hure, gemeine Vettel. 1) Firamki, zasłonki u nog łoszkowych; 2) *obf.* nierządnica, kurwa.

Cantorberi, *f. m.* Cantelberg, Cantabrig, Stadt und Universität in Engelland. Kantabryga, miasto i akadymia w Anglii.

Canule, *vid.* Cannule,

Cap, *ſ. m.* 1) Vorgebirg, Landes-Spitze, die in die See hinein gehet; 2) das Vordertheil oder die Spitze am Schiff; 3) *obſ.* der Kopf. 1) Gora nadmorſka, wbrzeże, przylądek w morze wbiegaiący; 2) nawy przodek; 3) *obſ.* głowa.

doubler le cap; parer le cap. ein Vorgebirg vorbey ſegeln. Minąć gorę nadmorſka,

mettre le cap; porter le cap; avoir le cap à terre; avoir le cap au large. mit dem Vordertheil des Schiffs anländen. Przodkiem nawy przylądować.

mettre le cap au vent. ſich gegen den Wind wenden. Przeciw wiatrom ſię obrocić.

le cap de bonne eſperance. das Vorgebirge der guten Hofnung in Africa. Przylądek dobrey nadziei w Afryce.

caps de morton. auf den Schiffen: kleine mit Eiſen beſchlagene Walzen, die Seile und andere Sachen aufzuziehen. *Na okrętach:* okowane wałki do przyciągania żaglow i ciężarow.

caveſſe de more; cap de more. ein aſchenfärbiges Pferd mit einem ſchwarzen Kopf und Füßen. Koń myſzaty z czarną głową i z czarnemi nogami.

cap de more. die Spur, viereckigt ausgehauenes Holz, worinnen der Maſtbaum ſtehet. Pniak czworograniſty z wydrożoną we śrzodku dziurą do maſztu oſadzenia.

parler cap à cap. mit einem alleine reden. Oſobno z kiem mowić.

arme de pié en cap. vom Fuß bis aufs Haupt gewaffnet. Od pięty aż do głowy uzbroiony.

cap & queüe. der Anfang und das Ende eines Stücks Zeug, Tuch. Początek i koniec ſztuki materyi, poſtawu.

cette piéce a cap & queüe. dieſes Stück iſt noch ganz, man hat es noch nicht angeſchnitten. Sztuka to cała, ieſzcze niepoczęta.

Capable, *adj. c.* (*capax*) 1) haltig, darinnen etwas gehet, das etwas in ſich faſſen kann; 2) geſchickt, tüchtig, fähig, erfahren in ſeiner Kunſt, gelehrt; 3) fähig, tüchtig zu etwas, in dieſem Verſtand folget der *Genitivus* oder *Infinitivus* mit *de*; 2) fähig, tüchtig zu einem Ehren-Amt, zu einem Kirchen-Amt. 1) Obiętny, obiąć mogący, obeymuiący, w ktorym ſię pomieścić może; 2) ſpoſobny, uczony, biegły w ſwey nauce; ſprawny; 3) ſpoſobny do czego; co uczynić mogący; *w tym ſenſie* Genitivus *albo* Infinitivus *z partykułą* de *naſtępuie*; 4) ſpoſobny do urzędu świeckiego, do godności kościelny, iako lata prawne maiący. § 1) Il fit creuſer un port capable de contenir mille galeres; 2) un avocat très capable; un Profeſſeur fort capable dans ſon art; 2) il eſt capable de faire cela; il n'eſt capable d'aucun divertiſſement.

un âge capable de ſciences. Alter, in welchem man zu Erlernung der Wiſſenſchaft geſchickt iſt. Wiek do ćwiczenia ſię w naukach ſpoſobny.

il eſt capable de tout. 1) er iſt zu allem geſchickt; 2) von einem böſen Menſchen: er iſt bereit, fähig, die größten Laſter auszuüben. 1) I do zwady i do rady, barzo ieſt ſpoſobny; 2) *o człowieku złośliwym:* gotow ſię naywiękſzego wyſtępku dopuścić. § 1) C'eſt un homme habile, il eſt capable de tout; 2) c'eſt un ſcelerat, il eſt capable de tout.

faire le capable. ſich vor tüchtig ausgeben. Udawać ſię za ſpoſobnego do czego.

Capablement, *adv. obſ.* gelehrt, geſchickt. Spoſobnie, grzeczy, uczenie. § Il parle de tout capablement.

Capacité, *ſ. f.* (*capacitas*) 1) Umfang, Gröſſe, Raum eines Platzes, eines Gebäudes, einer Geometriſchen Figur; 2) in der Arzeney-Kunſt: inwendiger Raum eines hohlen Gliedes; 3) Fähigkeit, Vermögen, Geſchicklichkeit, Tüchtigkeit; 4) Gelehrſamkeit, Wiſſenſchaft. 1) Przeſtwor, obiętność, plac wnętrzny, wnętrze placu, budynka, figury mierniczey; 2) *w lekarſkiey nauce:* wnętrze członka czczego; 3) ſpoſobność, ſprawność do czego; 4) wielka biegłość, umieiętność; głęboka nauka. § 1) Cette place a aſſez de capacité pour contenir tant de monde; capacité d'un vaiſſeau marchand; meſurer la capacité interieure d'un cercle, d'un triangle, d'un quarré; 2) il n'a pas une grande capacité de poitrine; 3) ſa capacité ne va pas la; il a une capacité d'eſprit, qui mérite d'être éſtimée; 4) avoir une grande, une admirable, conſidérable, profonde, rare & une illuſtre capacité; être conſidérable par ſa capacité; ſa capacité lui a gagné l'éſtime, lui a aquis l'afection de tous les honnêtes gens.

les titres & capacitez d'un Ecléſiaſtique. Schriften und Zeugniße die einer hat, daß er einer Präbende würdig iſt. Dowody i liſty świadeczne, na ſpoſobność czyią do godności kościelney.

Capade, *ſ. f.* bey den Hutmachern: Ueberzug

zug

zug von feinen Haaren über einen Hut, *U kapelusznika*: Powłoka z sierci albo wełny subtelney na grubym kapeluszu. § Faire une capade.
Caparaçon, *s. m.* 1) vor diesem ein Pferde-Harnisch; jetzo eine Pferde-Decke, Stall-Decke von Zwillich. 1) *obs.* Zbroie na konia; 2) kilim, kołdra końska z cwelichu.
Caparaçonner, *v. a.* 1) *obs.* ein Pferd bewaffnen; 2) einem Pferde die Decke auflegen. 1) *obs.* Uzbroić konia; 2) kilimem konia nakryć. § 2) Caparaçonner un cheval.
Cape, *s. f.*
*Capre, } (*capparis*) Capern. Kapary.
Cape, *s. f.* 1) eine Flohr-Kappe der Weiber; 2) ein Regen-Mantel mit einer Kappe, die man über den Kopf ziehen kann; 3) auf den Schiffen: das große Schonfahr-Segel, Schumpffer-Segel. 1) Kwef białogłowski; kusieta; 2) kapa, kapica, pluwiał, opończa z kapturem podróżnych, żeglarzow &c. 3) żagiel naywiększy okrętowy.
cape de Béarn. eine Kutte ohne Ermel und mit einer Kappe, den Kopf zu bedecken. Kapica, pluwiał bez rękawow.
rire sous cape. heimlich lachen; ins Fäustchen lachen. Po cichu się naśmiewać śmiech swoy pokrywać. § Cet Oficier rit sous cape des bévuës & des sotises de son Général.
il n'a que la cape & l'épée. er hat nichts im Vermögen, als wie er geht und steht. I kołka na świecie nie ma swego.
mettre à la cape. nur mit dem großen Segel fahren. Samym tylko większym żaglem żeglować.
Capedeüilh, Capedeüil, *s. m.* in einigen Provinzen: adeliches Stamm-Gut, Stamm-Haus, so immer auf den Aeltesten fällt. *W niektorych prowincyach:* Oyczyzna, maiętność oyczysta zawsze na starszego spadaiąca.
Capéer, Capeïer, *v. n.* nur allein mit dem größten Segel segeln; nur das größte Segel aufspannen. Sam tylko naywiększy żagiel rozwiiać; tylko pod żagiel wielki w morze wyniść.
Capelan, *vid.* Capellan.
Capeler les haubans, *v. a.* die Wände oder die Seile über den Mast heben. Przez wierzch masztu liny masztowe przełożyć.
Capelet, *s. m.* ein Pferde-Geschwür in der Kniekehle und Beinfügung. Wrzod koński w kolaniech i w przegubach.
Capelét, *Chapelet*, *vid.* Canelle girofflée.
Capeline, *s. f.* 1) ein breiter Hut der Weiber, gemeiniglich mit einem Federbusch; 2) ein Federbusch auf dem Helm; 3) der geflügelte Hut des Mercurius; 4) in den Wappen: eine Helmdecke. 1) Grzybek białogłowski; kapelusz białogłowski, zwyczaynie z kitą albo z federbuszem; 2) Federbusz na helmie; 3) kapelusz skrzydlasty Merkurego; 4) *w herbach:* helmowa deka albo nastołka. § 1) Une jolie, une belle, une agréable capeline; elle est en habit de campagne avec une capeline.
**capeline de fer.* eine Sturmhaube. Przyłbica.
**homme de capeline.* ein beherzter Mensch. Człek odważny; resolut.
Capeïer, *vid.* Capéer.
Capellan, *s. m.* Verachtungs-Wort: elender Pfaffe, schlechter Prediger. *Szydząc:* Pop mizerny, kaznodzieia podły. § Ce n'est qu'un capellan.
Capelle, *s. f. obs.* eine Capelle. Kaplica.
Capendu, *s. m.* eine Art sehr guter Aepfel mit kurzen Stielen. Gatunek iabłek smakowitych na krociuchnych szypułkach.
Capestan, *s. m. vid.* Guindeau.
Capet, *s. m.* (*Capetus*) Zunahme des 35 Königes Hugonis in Frankreich. Kapet, nazwisko trzydziestego piątego Krola francuskiego Hugona nazwanego.
Capetien, *s. m.* ein Prinz von dieses Hugonis Geschlecht. Książe ze krwie Hugona Krola francuskiego pochodzący.
Capeyer, *vid.* Capéer.
Caphar, *s. m.* Zoll, den die Christen von ihren Waaren, so nach Syrien gehen, den Türken zahlen müssen. Cło, ktore Chrześcianie od swych towarow, do Syryi idących, Turkom płacić powinni.
Caphard, *s. m.* ein einfältiger Mensch, der dabey schlechte Sitten hat. Głupiec; obyczaiow prostych człowiek; prostak.
Caphard, Capharderie, *vid.* Cafard.
Capier, *s. f.* ein Capern-Strauch, siehe Cape. Kapary krzewina, *obacz* Cape.
Capier, *v. n. vid.* Capéer.
Capilaire, *s. m.* Frauen-Haar, Venus-Haar, ein Kraut. Włoski P. Maryi, skalna ruta, *ziele.* § Il y a cinq especes de Capilaire, le vrai adjantum, l'adjantum blanc, le politric, le ceterach & le phillitis.
Capilaire, *adj. c.* (*capillaris*) 1) aus dem Kraut Frauen-Haar gemacht; 2) in der Medicin: dünn und fein als ein Haar. 1) Z skalney ruty zrobiony; 2) *w lekarskiey nauce*, iak włos cieniuchny.

§ 1) Sirop capilaire; 2) fracture capilaire; vaisseaux capilaires; veines capilaires.

Capillature, *s. f.* }
Capillement, *s. m.* } die sehr dünnen und länglichten Blätter an einigen Kräutern. Liscie długie i cieniuchne u ziół niektorych.

Capilotade, *s. f.* Eingeschnittenes; eingeschnittener Braten. Bigos. § Faire une capilorade.

mettre quelqu'un en capilotade. einen schrauben, vexiren. Drwić, szydzić z kogo.

Capillus Veneris, *vid.* Capilaire, *s. m.*

Capion, *s. m.* der Haupt-Balken vorne und hinten im Schiff. Balka głowna na przodku i na rufie okrętowey.

Capiscot, *s. m.* in einigen Provinzen: der Dechant eines Capitels. *Po niektorych prowincyach:* Dziekan kapitulny.

Capitaine, *s. m.* 1) ein Hauptmann, Rittmeister: 2) ein großer Krieges-Held, so große Armeen mit vielem Muth und Glück commandiret hat; 3) ein Schiffs-Capitain auf einem Kriegs-Schiff; desgleichen ein Schiff-Patron auf einem Kauffarthey-Schiff, das eine weite Reise thut; 4) rother Stachel-Fisch in America. 1) Kapitan u piechoty; rotmistrz konny; 2) Walecznik, woiowik sławny; hetman wielki, ktorego waleczna ręka wielkiemi mądrze władała woyskami, i tryumfalne zbierała palmy; 3) kapitan na okręcie woyskowym, iako też na okręcie kupieckim, w dalekie idącym kraie; 4) kapitan, ryba czerwona, *w Ameryce.* § 1) Capitaine d'Infanterie, Capitaine de Cavallerie; c'est un bon Capitaine; il est Capitaine aux gardes; Capitaine des gardes du Corps; la Reine est capitaine de ses Gens d'armes; 2) le grand Chancelier Zamoyski étoit un grand capitaine; 3) capitaine de vaisseau de guerre; un capitaine de vaisseau marchand; capitaine de galiote, de Frégate, du Brûlot.

capitaine général. Generalissimus, erster Feld-Marschall der die ganze Armee commandiret. Hetman wielki; Feldmarszałek pierwszy, pod ktorego władzą woysko stoi.

capitaine en second. bey der Reuterey: ein Vice-Rittmeister. *U kawaleryi:* Vice-Kapitan.

capitain en pied. ein Capitain, der noch in Kriegs-Diensten stehet, ob er gleich keine Compagnie hat. Kapitan aktualny, chociaż nie ma kompanii.

capitaine des guides: capitaine général des chariots de l'artillerie. Ober-Aufseher über die Straßen. Pierwszy dozorca drog i gościncow.

capitaine d'armes. Capitain-Armus, ein Unter-Officier. Unteroficer pewny.

capitain de port. ein Hafen-Aufseher. Dozorca portow.

capitaine de marine. See-Capitain, der in einem Hafen commandiret. Kapitan w porcie komendę maiący.

capitaine garde côtes. Hauptmann, so die Soldaten commandiret, die den feindlichen Schiffen die Anländung verwehren sollen. Kapitan, co żołnierza nieprzyiacielskim okrętom przyladowania broniącego komenduie.

capitaine du château. ein Burg-Hauptmann, Burggraf. Burgrabia; starosta zamkowy.

capitaine des chasses. Ober-Forstmeister, der Achtung giebet, daß niemand in den Königlichen Wäldern jagen soll. Łowczy krolewski doglądaiący, aby po lasach krolewskich nie polowano.

Capitainerie, *s. f.* die Schloß-Hauptmanns-Würde. Burgrabstwo.

capitainerie des chasses. das Ober-Forstmeister-Amt. Urząd łowczego, co pilnuie, aby nikt po lasach nie polował krolewskich.

Capitainesse, *vid.* Capitane.

Capital, e, *adj.* (*capitalis*) 1) groß, Capital-Versal-, Anfangs-, von Buchstaben; 2) hauptsächlichst, wichtigst, groß; 3) Haupt- als eine Haupt-Stadt. 1) Wielki, o literach początnych albo wersalach; 2) przednieyszy, nayważnieyszy, głowny, pryncypalny; 3) stołeczny, głowny, *o miastach.* § 1) Une lettre capitale; 2) les rentes capitales; le point capital de l'affaire; dessein, defaut capital; les véritez capitales de la foi; 3) Varsovie est la ville capitale du Roïaume de Pologne.

la somme capitale. das Capital, die Haupt-Summe. Suma głowna; kapitał.

ennemi capital. Haupt- oder Todt-Feind. Nieprzyiaciel głowny i nieubłagany; iadowity nieprzyiaciel.

crime capital. eine That, die den Tod verdienet hat. Występek głowny śmierci godny.

peine capitale. Lebens-Strafe; Todes-Strafe. Scięta śmierć; kara pod gardłem.

Capital, *s. m.* 1) der Haupt-Punkt, das Hauptwerk einer Sache; 2) die Haupt-Summe,

Summe, der Haupt-Stuhl, das Capital, die Interessen darzu nicht gerechnet. 1) Nayprzednieyszy w sprawie iakiey punkt, na ktorym wszystko zawisło; 2) suma głowna pieniędzy, isćizna; kapitał, interesow do niego nie licząc. § 1) C'est le capital de l'afaire; je fais mon capital de cela.

Capitale, *s. f.* die Haupt-Stadt eines Landes. Stolica, miasto stołeczne. § Varsovie est la Capitale de toute la Masovie.

capitale de bastion. Capital- oder Haupt-Linie, welche von dem Kehl- oder Polygon-Winkel in die Bollwerks-Punte gezogen wird, und also das Bollwerk in zwey halbe Theile theilet. *W fortyfikacyi:* Linia głowna z rogu miedzy szyiami do rogu na przeciwko idąca i cały beluard na dwie części dzieląca.

Capitain, *s. m.* Prahlhans, Großsprecher. Fanfaron, chlubca zuchwały; storzypiętka.

Capitane, *s. f.*
*Capitainesse, *s. f.*
*Capitanesse, *s. f.* die Haupt- oder Admirals-Galeere. Galera hetmańska albo amirałowa. § Il s'embarqua sur la capitaine, qui étoit prête d'aler dans l'île de Chipre.

Capitation, *s. f.* Kopf-Geld, Kopf-Steuer. Pogłowne.

Capite, *vid.* Cajute.

Capitel, *s. m.* die beste und klärste Lauge. Ług przednieyszy.

Capitole, *s. m.* (*Capitolium*) die berühmte Römische Burg, das Römische Capitolium. Kapitolium Rzymskie, zamek stołeczny w starodawnym Rzymie. § Le Capitole étoit un superbe Temple bâti dans la vieille Rome sur le penchant d'une montagne & consacré à Jupiter.

Capitolin, *adj.* (*capitolinus*) zu der Alt-Römischen Burg gehörig. Do kapitolium starorzymskiego należący. § Jupiter Capitolin.

Capiton, *s. m.* die gröbste Seide, Flock-Seide. Naygrubszy i naypodleyszy iedwab, wyczoski, grzebie iedwabne.

Capiton, *s. m.*
Capitoul, *s. m.* Schöppen-Herr zu Toulouse. Ławnik w mieście francuskim Toulouse. § Les Capitoux (Capitouls) de Toulouse.

Capitoulat, *s. m.* die Würde eines Schöppen in Toulouse. Ławnikostwo w mieście Toulouse.

Capitulaire, *adj. c.* Stifts-, was zum Stift oder Capitel gehörig. Należący do kapituły; kanoniczy; kapitulny. § Un décret capitulaire.

Capitulaire, *s. m.* ein Dom-Herr, ein Canonicus. Kanonik. § Les Capitulaires se sont assemblez pour l'Election d'un Evêque.

Capitulairement, *adv.* laut der Stifts-Ordnung. Według praw kapitulnych. § S'assembler capitulairement.

Capitulaires, *s. f. pl.* (*capitularia*) 1) Kirchen-Ordnungen, Kirchen-Satzungen; 2) Verordnungen in weltlichen Sachen. 1) Ustawy kościelne; 2) konstytucye świeckie. § 1) Les Capitulaires de Charles Magne.

Capitulant, *s. m.* der Sitz und Stimme im Capitel hat. Głos i mieysce w kapitule maiący.

Capitulation, *s. f.* Uebergebungs-Vergleich, Vergleich bey Uebergabe einer Vestung. Ugoda o poddawaniu fortecy; kapitulacya. § Le gouverneur fit la capitulation aux conditions, qu'il lui plût; signeur, violer, observer les articles d'une capitulation; il n'y a rien de plus infame & de plus contraire à la bonne foi, que d'user de supercherie dans une capitulation.

avoir bonne capitulation. eine vortheilhaftige Capitulation mit den Belagerern machen. Pod dobremi kondycyami kapitulacyą od nieprzyiaciela otrzymać.

Capituler, *v. n.* handeln, einen Vergleich treffen; capituliren; wegen der Uebergabe einer Vestung Punkte auffetzen oder vorschlagen. Podać albo spisać punkta o poddaniu fortecy, kapitulować. § La ville démande à capituler.

Caplan, *s. m.* Kaplan, ein kleiner Fisch, der in der Gegend, wo man den Stockfisch fängt, in großer Menge gefunden wird. Pewna rybka gromadami się w tey okolicy, gdzie stokfisze łowią, znayduiąca.

Capoc, *s. m.* Watte, Baumwolle in Indien, die man nur zu Matratzen braucht, weil sie sich nicht spinnen läßt. Bawełna Indyyska prządz się nie daiąca, i tylko do materacow i piernatow użyteczna.

Capolin, *s. m.* Kirschbaum in Mexico, dessen Frucht unsern Kirschen gleichet, wohl schmecket, aber einen übeln Athem machet. Wisńia mexykańska, iey owoc smakowity wiśniom podobny, tylko że usta cuchnące czyni.

Capon, *s. m.* *1) ein leichtfertiger Bube in der Schule, der die andern vexiret; 2) ein Haken, den Anker zu fassen. *1) *W szkołach:* żak swawolny, niespokoy-

koyniczek, co z drugich przedrwiwa; 2) Hak żelazny do uięcia kotwice.

Caponer, *v. a.* 1) den Anker mit dem Anker-Haken heben, feſt machen; 2) in der Schule: die andern Kinder betrügen, vexiren. 1) Hakiem kotwicę, uiąć, podnieść; 2) *w ſzkołach:* z żakow przedrwiwać, za nos ich wodzić.

Caponniére, *ſ. f.* ein bedeckter Gang in einem Graben, aus welchem unverſehens bis 20 Mann Feuer auf den Feind geben können. Sklepiſte chodzenie przy rowie, z ktorego około 20 człowieka na nieprzyiaciela bezpiecznego z muſzkietow wypalić może.

Capoquier, *ſ. m.* der Watt-Baum in Indien, ſ. Capoc. Drzewo Indyyſkie co grubą bawełnę do przędzy nieſpoſobną rodzi, obacz Capoc.

Caporal, *ſ. m.* ein Corporal bey einer Compagnie. Kapral przy kompanii. § Le Caporal eſt celui qui eſt au deſſous du ſergent; le caporal reçoit le mot des rondes qui paſſent auprès de ſon corps de garde; il y a trois caporaux à chaque compagnie & quelque fois plus; le caporal eſt un bas oficier d'Infanterie, qui commande une eſcoüade poſe & léve les ſentinelles.

Capoſer, *v. n.* das Steuer-Ruder feſt machen, und ſich dem Winde allein überlaſſen, nachdem das große Segel aufgeſpannt iſt. Ster mocno przywiązawſzy, nadętym żaglem po morzu latać.

Capot, *ſ. m.* 1) ein Caput-Rock mit einer Kappe, Kappe mit Falten, den die Matroſen oder einige Ritter tragen; 2) im Karten-Spiel: Capot, Matſch, da einer keinen Stich bekommt. 1) Kaptur, ſzata marynarſka i kawalerſka niektorych Ordero; 2) *graiąc w karty:* fucha burda, kaſztelan. § 1) Porter un capot; 2) faire capot; il eſt capot.

il eſt capot; il deméure capot. er hat ſich in ſeiner Hoffnung betrogen. Oſzukał ſię na ſwoiey nadziei.

***Capre**, *ſ. f.* Kapern, beſſer Cape, Kapary, *lepſze słowo:* Cape.

Capre, *ſ. m.* ein Kaper, Freybeuter zur See. Fraybiter, żołnierz na morzu, co okręty nieprzyiacielſkie zabiera. § Un fameux capre; c'eſt un capre de Dunkerque.

capre à la part. ein See-Kaper, der keinen Sold, aber Theil an der Beute hat. Fraybiter co bez żołdu w nadziei tylko płonu żołnierſką służy.

Caprice, *ſ. f.* 1) Eigenſinn, Hartnäckigkeit; 2) wunderliche Veränderung; 3) ein Gedicht auf eine wunderliche Materie, von welcher ſelten geſchrieben wird; poetiſcher Einfall. 1) Krnąbrność, upor, dziwactwo; 2) śmieſzna odmiana; dziwna nieſtateczność; 3) wierſze poetyckie na materyą iaką dziwną, o ktorey rzadko piſzą; koncept Poetycki. § 1) Faire une choſe par caprice; il a des caprices à faire perdre patience aux gens; 2) admirer la caprice de la fortune.

Capricieux, euſe, *adj.* harnäckig, eigenſinnig. Dziwny, krnąbrny, uparty. § Il eſt capricieux.

Capricieuſement, *adv.* hartnäckig. Krnąbrnie, upornie. § Se gouverner capricieuſement.

Capricorne, *ſ. m.* (*Capricornus*) der Steinbock, das zehnte Himmels-Zeichen; er iſt auch auf den Münzen ein Zeichen des Ueberfluſſes und der Glückſeligkeit. Koziorożiec, znak zodyaku dzieſiąty; takze ieſt znakiem doſtatkow i ſzczęśliwości na ſtarych monetach.

Caprier, *ſ. m.* ein Capern-Strauch. Krzewina, na ktorey ſię kapary rodzą.

Capriole, **Caprioler**, *vid.* Cabriole, Cabrioler.

Capron, *ſ. m.* 1) ein oval Stück Tuch, das die Novitii bey den Capucinern auf dem Rücken und auf der Bruſt tragen; 2) eine große Erdbeer. 1) Sztuka ſukna podługowata, ktorą Nowicyuſzowie kapucyńſcy na pierſiach i na grzbiecie miewaią; 2) wielka poziemka.

Capſe, *ſ. f.* (*capſa*) in der Sorbonne: eine blecherne oder kupferne Büchſe, darein die Doctors ihre Stimmen thun, wenn ſie einen zum Doctor creiren. *W Sorbonie:* Puſzka miedziana albo błaſzana, w ktorą Doktorowie ſwe papierki z napiſanemi wotami kładą, kogo na Doktorſtwo obieraiąc.

Capſulaire, *adj. c.* veine capſulaire, in der Anatomie: eine gewiſſe Herz-Ader. *W Anatomii:* Zyła pewna w ſercu.

Capſule, *ſ. f.* (*capſula*) 1) ein thönern Gefäß, ein Topf, in der Chymie; 2) in der Anatomie: ein Häutlein, welches eine Ader oder ein ander Gefäß umgiebet; 3) das Kern-Häuschen in Aepfeln und Birnen, worinnen die Kernen ſtecken; das Gehäuſe eines jeden Saamens. 1) Garnek, naczynie gliniane, *u Chymiſtow;* 2) *w Anatomii;* błonka około żyły albo inſzego członka; 3) iabłek, gruſzek środek albo komorka, w ktorey ſą iądrka; każdego naſienia komorka.

komorka. § 1) Une forte capsule; 2) la capsule de la veine porte.

Captal, *s. m. obs. vid.* Capitaine. ein Hauptmann. Kapitan.

Captateur, *s. m.* (*captator*) in den Rechten: ein Erb-Schleicher, einer, der sich einschleicht, damit er ins Testament gesetzt werde. *U Prawa:* zabiegacz, łapacz dziedzictwa.

Capter, *v. a. obs.* zu gewinnen, einzunehmen suchen, als die Herzen der Menschen, besser: tacher de gagner. Zabiegać łaski; pozyskać, hołdować sobie serca, *lepsze słowo:* tacher de gagner. § Capter la bienveillance des Auditeurs.

Captieusement, *adv.* (*captiose*) betrüglicher Weise. Zdradliwie, obłudnie, podchwytliwie. § Il agit captieusement.

Captieux, euse, *adj.* (*captiosus*) betrüglich, falsch, arglistig. Zdradliwy, obłudny, nieszczery, podchwytliwy. § Raisonnement captieux; proposition captieuse.

Captif, *s. m.* (*captivus*) 1) ein Christen-Sclav bey den Türken, ein Gefangner; 2) der etwas mit Zwang thut, darzu er von Natur nicht geschickt ist. 1) W niewoli tureckiey ięczący chrześcianin, poymaniec, niewolnik; 2) z musu, z przykrością to czyniący, do czego od natury nie iest utalentowany. § Délivrer les captivers; 2) il est toûjours captif dans son génie.

Captive, *s. f.* eine Sclavin. Niewolnica.

Captif, ive, *adj.* (*captivus*) 1) der im Kriege gefangen ist; 2) eingeschränkt, der nicht viel Freyheit hat. 1) Poymany na woynie; 2) w ściśle wzięty kluby, mało wolności maiący. § Les Dames captives; racheter les soldats captifs; 2) il est trop captif où il est.

Captiver, *v. a.* (*captivare*) 1) bezwingen, gefangen nehmen, sich unterwürfig machen; weit besser: domter, assujétir; *2) einen gewinnen, einnehmen; 3) einen sehr einschränken. 1) Poymować kogo; podbić pod swoią władzą, przysiodłać, opanować; *lepsze słowa* assujétir, domter; *2) pozyskać sobie kogo, wkradać się w czyy afekt, hołdować sobie serca; 3) w kluby kogo uiąć; trzymać kogo na wodzy. § 1) Captiver les Provinces; 2) je irai aux galans qui vous viendront captiver; l'éloquence captive les esprits.

captiver son esprit. die Vernunft gefangen nehmen, in geistlichen Sachen: *W duchownym sensie:* Podbiiać rozum ku służbie Chrystusowey. § Il faut captiver son esprit pour l'assujétir à la foi.

se captiver, v. r. sich selbst innen halten, sich zwingen. Samego siebie iak w więzieniu srzymać; powściągać się, hamować się. § Un libertin ne se peut captiver, parce qu'il aime fort ses plaisirs; il se faut long tems captiver, & s'attacher à la lecture, si l'on veut devenir savant.

Captivité, *s. f.* (*captivitas*) Gefangenschaft, Zwang, Gefängniß, Einschränkung, Unterwerfung. Niewola, Mus, poddaństwo, iarzmo. § Se tirer de captivité; captivité honteuse.

Capture, *s. f.* (*captura*) 1) Beute, Fang, den man dem Feinde raubt; 2) die Captur; gerichtliche Gefangennehmung eines Schuldners oder Missethäters. 1) Korzyść, plon, zdobycz, łupy woienne; 2) imanie, łapanie dłużnika albo złoczyńce. § 1) Faire une bonne capture; 2) faire un procès verbal de la capture d'un voleur, d'un banqueroutier; faire une capture considérable.

Capuce, *s. f.* Mönchs-Kappe. Kaptur mniski. § Une capuce mal-faite.

Capuchon, *s. m.* Mönchs-Kappe; auch einer Regen-Kappe, als der Reisenden von Wachs-Leinwand. Kaptur mniski, lub też podrożnych kapica z płotna woskowanego. § Se couvrir la tête de son capuchon; les Moines n'ont assisté à l'Ofice divin que vers le milieu du 13 siécle, la tête couverte d'un Capuchon.

Capucin. *s. m.* (*Capucinus*) ein Capuciner-Mönch. Kapucyn, *zakonnik.* § Les Capucins ont été reformez de l'Ordre de S. François.

Capucine, *s. f.* 1) eine Capuciner-Nonne; 2) ein irdener Tiegel mit drey Füßen und einem Stiel; 3) gelber Ritter-Sporn, Indianische Kresse, ein Kraut. 1) Kapucynka mniszka; 2) tygiel, rynka gliniana o trzech nożkach z rękoieścią; 3) Rzezucha Indyyska. § 1) Les Capucines vivent plus austérement, que les Capucins; être reçûë Capucine, se faire Capucine; 2) les Capucines se servent ordinairement d'une capucine; la capucine est fragile & se casse aisement; 3) on mange la petite capucine dans les salades.

Caquage, Cacage, *s. m.* das Schichten der Heringe zum Einsalzen. Układanie warstew z śledzi; solenie śledzi.

Caque, *s. m. & f.* ein Fisch- oder Pulver-Faß. Beczka do ryb słonych albo do prochu

prochu rufzniczego. § Le caque n'eſt pas bien lié.

la caque ſent le hareng. 1) jung gewohnt, alt gethan; was einer gewohnt iſt, das klebt ihm an; 2) der Bauer ſchlägt ihn noch immer in den Nacken. 1) Czym ſię garniec napiie, tym ſkorupka cuchnie; 2) poznać chłopa choć Panem zoſtanie.

Caquer, *v. a.* auf den Schiffen: Heringe einſalzen. *Na okrętach:* Naſalac śledzie. § Caquer les harengs.

Caquérole, *ſ. f.* ein kleiner kupferner Topf auf drey Füßen, mit einem langen Stiel. Garnuſzek miedziany o trzech nożkach i o długiey rękoieści.

*Caque-ſangue, *ſ. f.* die rothe Ruhr. Biegunka krwawa albo czerwona. § Avoir la caque ſangue.

*Caquet, *ſ. m.* 1) das Gackern der Hüner; 2) Geſchwätz, Geplauder. 1) Gdakanie kokoſz; 2) świegotanie, klekotanie. § 1) C'eſt un facheux caquet; 2) le caquet eſt ordinaire aux femmes; avoir du caquet; caquet impertinent, ridicule, importun, ennuïeux.

il a le caquet bin afilé, er hat ein gutes Maul-Leder. Nie wrzod mu w gębie.

la caquet de l'accouchée. das Geſchwätz am Wochen-Bett. Swiegotanie białychgłow położnicę nawiedzaiących.

rabattre le caquet; rabaiſſer le caquet de quelqu'un. einem ſeine Hoffart und Praleren legen; einem das Maul ſtopfen; Przytrząſnąć komu czubu; przytrzeć rogow; gębę zatkać komu.

*Caquete, *ſ. f.* Tonne oder Wanne der Fiſcher zu Karpen. Beczka albo wanna rybitwia do karpiow.

*Caqueter, *v. n.* 1) gackern wie die Hüner; 2) zur Unzeit belfern, kleffen, von Jagdhunden; 3) plaudern, ſchwatzen. 1) Gdakać iako kury; 2) *o pſach łowczych:* niewcześnie ſzczekać, zwierzynę opowiadać; ſię ozwać za prętko; 3) klekotać, świegotać, klepać.

*Caqueteur, *ſ. m.* ein Plauderer. Swiegot, klegot. § Un franc caqueteur.

*Caqueteuſe, *ſ. f.* eine Schwätzerin. Swiegotka. § C'eſt une vraie caqueteuſe.

Caquetoire, *ſ. f. vid.* Babiloire.

Caqueur, *ſ. m.* Matroſe, der die Heringe in die Tonnen einpacket und einſalzet. Marynarz, co sledzie naſala warſtwami w beczkę układaiąc.

Caqueux, *ſ. m. pl.* gewiſſe Leute in Klein-Brittannien in Frankreich, ſo meiſtens Seiler ſind, man hat vor ſelbige einen Abſcheu, weil ſie gemeiniglich ausſätzig ſind. Ludzie podli w małey Brytanii we Francyi, częścia powroźnikami częścią trędowatemi bywaią, i ztąd u inſzych mieſzkańcow ſą w obrzydzeniu.

Car.

Nota. **Man wird die Wörter unter der Sylbe** *Quar* **finden, die hier unter** *Car* **nicht geſetzet worden.** *Słowa tu pod ſylabą* Car *niepołożone znaydzieſz niżey pod ſylabą* Quar.

Car, *conj.* (*quare*) dann. Bo, albowiem.

car tel eſt nôtre plaiſir. in **Königlichen Briefen:** dann dies iſt unſer Begehr. *W Krolewſkich liſtach:* Bo tak chcę, tak każę.

Carabé, *ſ. m.* zu Pulver geriebenes gelbes Ambra. Zołta Ambra w proch ſtarta.

Carabin, *ſ. m.* ein Carbiner-Reuter. Raytar z karabinem; karabiner. § Les carabins ont été défaits; les carabins ſe ſont défendus courageuſement.

**carabin de Saint Côme.* ein Balbier-Geſell. Cyruliczek, barwierczyk.

un vrai carabin au jeu. ein Streifer; ein Spieler, der nach einigem Gewinnſt und Verluſt alſobald zu ſpielen aufhört. Gracz, co grać przeſtaie, ſkoro cokolwiek wygrał albo przegrał.

il a tiré ſon coup à carabin. er ſchweiget, nachdem er Gelegenheit zu reden und zu diſputiren gegeben. Milczy przytoczywſzy materyą do rozmowy i dyſputy; i słowka nie mowi kość miedzy drugich rzuciwſzy.

Carabinade, *ſ. f.* haſtiges Verfahren, Uebereilung. Popędliwy poſtępek; popędliwość. § Cet homme n'eſt propre qu'à faire une carabinade.

Carabine, *ſ. f.* ein Carabiner, das Gewehr. Karabin, *ſtrzelba.* § Une petite carabine.

Carabiner, *v. n.* 1) mit einem Carbiner ſchießen; ſich zurückziehen, nach dem man Feuer gegeben; 2) ein wenig ſpielen, und alſobald aufhören, wenn man etwas verloren oder gewonnen hat; 3) in eine Geſellſchaft kommen, und gleich wieder fortgehen. 1) Karabinami ſtrzelać; dawſzy ognia wzad uſtępować; 2) grać w dorywczą; zaniechać gry, nieco wygrawſzy albo przegrawſzy; 3) do kompanii tylko przyſzedſzy z niey zaraz odchodzić. § 1) Nos carabins carabinent bien; 2) j'ai carabiné à la baſſette.

Carabinier, *ſ. m.* ein Carbiner-Reuter; Reuter, der einen Carbiner führet. Karabiner; raytar z karabinem. § Un régiment de carabiniers.

Carache, *ſ. m.* Tribut, den die Chriſten den Türken geben. Haracz, podatek, kto-

ry Chrześcianie Turkom płacić zwykli.

Caracol, *f. m.*
*Caracole, *f. f.* } Schwung mit dem Pferde in die halbe Rundung, wie die Reuterey in einem Treffen zu thun pflegt, da sich das erste Glied derselben nach Abfeurung der Pistolen, in der Mitte theilet, sich nach dem rechten und linken Flügel schwenket und sich hinten an der Schwadron anschliesset. Kareta albo połkołem bieganie, iako raytarya zwykła czynić, gdy się pierwszy szereg po wystrzeleniu pistoletow we śrzodku rozrywa, w lewo i w prawo obraca i na tyle polku się znowu złącza. § Faire le caracol; caracol d'escadron.

escalier en caracol. eine Wendel-Treppe. Wschod okrągły albo kręcony.

Caracoler, *v. n.* sich mit dem Pferde schwenken, das Pferd in eine halbe Rundung tummeln. Połkołem albo karetą biegać; połkołami na koniu wykrącać; krążyć, kolić. § Dans les combats il faut souvent caracoler pour prendre l'avantage sur l'ennemi.

Caracoli, *f. m.* ein gewisses Metall, so von Silber Gold und Kupfer vermischet ist. Kruszec pewny mieszany z srebra, z złota i z miedzi.

Caracon. *f. m.* ein rundes Portugiesisches Schiff. Nawa okrągła Portugalska.

Caracore, *f. m.* eine Art Schiffe bey den Inwohnern auf der Insel Borneo. Gatunek naw, ktorego mieszkańcy na wyspie Borneo zażywaią.

Caractére, *f. m.* (*character*) 1) Buchstabe Schrift im Schreiben und Drucken; geschrieben Zeichen; 2) die Hand, die einer schreibt; 3) ein zauberisches Zeichen; zauberische Figur oder Schrift; 4) eine Schreibart; 5) Kennzeichen, Eigenschaft, Merkmal, Beschaffenheit, so einen Menschen, eine Sache von andern unterscheidet; 6) geistliche Kraft, Zeichen, das einem Christen die heiligen Sacramente eindrucken, als die heilige Taufe; 7) Ehren-Stand, Tittel, Würde, Ansehen, so einem Amt eigen ist. 1) Character, litery pisarskie albo drukarskie; pisane znaki i charaktery; 2) ręka, charakter, pismo czyie; 3) figury, charaktery czarnoksięskie; 4) styl, ktorym kto pisze albo mowi; 5) znak, własność, przymiot, ktoremi się człek od człowieka, rzecz od rzeczy rożni; 5) charakter, znak; siła duchowna, ktorey Sakrament, iako Chrzest święty, chrześcianowi udziele; 7) charakter; powaga, godność, tytuł urzędowi przyzwoity. § 1) Cette ligne doit être en caractére Italique; les caractéres de l'alphabet; gros caractére; caractéres hiéroglifiques des Egiptiens; 2) je connois vôtre caractére; j'ai été content en voïant seulement vôtre caractére; 3) avoir un caractére; 4) l'eclogue ne doit point être d'un caractére élévé; 5) le plus beau caractére de la vertu c'est l'humilité; les caractéres de passion; donner le véritable caractére des gens; tous les tems ont un caractére qui leur est propre; les caractéres d'Homére, de Theophraste; 6) le caractére du batême est un caractére indélebile; profaner son caractére; 7) c'est un homme sans caractére; soûtenir son caractére; il faut rendre les honneurs dus à son caractére; il parle sens caractére.

Caractériser, *v. a.* etwas nach seiner Art und Eigenschaft beschreiben, bemerken, vorstellen. Opisać co według własności i przyrodzenia swego. § Moliére caractérisoit bien les gens.

Caractéristique, *adj. c.* das etwas anzeigt, kenntbar machet; eigentlich, kenntlich. Znaczny, znakomity, wystawiaiący własność iakiey rzeczy. § Avoir une qualité caractéristique.

lettre caractéristique }
Caractéristique, *f. f.* } in der Griechischen Sprach-Kunst: ein Buchstabe, der in allen temporibus conjugationis, und in allen derivativis stehen bleibt. Litera w greckiey gramatyce, przez wszystkie *tempora conjugationis*, i przez wszystkie *derivativa* zostaiąca.

Carafe, *f. f.* eine gläserne Flasche mit einem langen Hals zum Einschenken. Flasza z długą szyią do nalewania w kieliszki.

Carafon, *f. m.* ein Kühl-Faß in welches das Getränk des Sommers in Eis gesetzet wird. Statek, w ktorym flasze z trunkiem lecie wstawiaią lodem ie obłożywszy.

Caragi, *f. m.* 1) Zoll in der Türkey vor die Ein- und Ausfuhr der Waaren; 2) Zoll-Einnehmer, so diesen Zoll einnehmen. 1) Cło w Turczech od inwektow i ewektow; 2) celnik, co to cło wybiera.

Caragne, Karagne, *f. f.* (*caranna*) ein theures Gummi aus America. Karanna, kley z drzewa pewnego Amerykańskiego barzo drogi.

Caragrouch, *f. m.* eine Art Münzen, die einen

einen Thaler gilt. Moneta pewna talar płacąca.

Caraguata. ſ. m. eine Art Americaniſcher Diſteln, aus welchen man Stricke ſpinnen kann. Oſet Amerykańſki, z ktorego powrozy kręcą.

Carague, ſ. m. ein Fuchs in Braſilien. Lis Brezylſki.

Caraïtes, ſ. m. pl. Caraiten, Sectirer unter den Jüden, die keine Auslegung der Bibel annehmen, ſondern bey dem Texte ſelber bleiben. Sektarze u żydow, ktorzy ſię tylko słow textu Piſma Swiętego trzymaią i wſzyſtkie odrzucaią wykłady. § Les Caraïtes ſont encore aujourd'hui en Pologne & dans le Levant.

Caramel, ſ m. }
*Caramel, ſ. f. } ein braun gekochter Zucker, der inſonderheit eine Arzeney wider den Schnupfen iſt. Cukier brunatno warzony a lekarſtwo na rymę. § caramel eſt fort bon.

Caramouſſail, Caramouſſal, }
Caramouſſat, Caramuſat, ſ. m. } ein Türkiſches Kauffardey-Schiff mit einem ſehr hohen Hindertheil. Kupiecki okręt Turecki z barzo wyſokiem tyłem.

Carangue, ſ. f. Karange, ein weiſſer Platt-Fiſch in den Antilliſchen Inſeln. Płaſzczka, ryba biała na wyſpach Antyliyſkich.

Caranguer, *v. n.* bey einigen Schiffern: arbeiten, geſchäftig ſeyn. *U niektorych marynarzow*: Pracować, mieć co do czynienia, uwiiać ſię.

Carapace, ſ. f. eine Art ſchöner und groſſer Schildkröten-Schalen. Skorupa żołwia barzo piękna i wielka.

Caraque, ſ. m. 1) ein groſſes rundes Portugieſiſches Schiff, auf welchem bis 2000 Mann Raum haben; 2) die allerbeſte Cacao, aus welcher Chocolade gemacht wird. 1) Okrągły okręt portugalſki w ktorym ſię 2000 człowieka pomieścić może; 2) Kakoa naylepſza, z ktorey ſzokoladę robią. § 1) Envoïer des caraques au Breſil; 2) le gros caraque & le petit caraque, ſont deux ſortes de cacao le plus eſtimées.

porcelaine caraque; caraque. allerfeinſtes Porcellain aus Orient. Porcelana nayprzednieyſza z Pańſtw wſchodnich.

Carara, ſ. m. ein Italieniſcher Centner von 160 Pfund. Cetnar włoſki 160 funtow ważący.

Carat, ſ. m. 1) ein Karath, ein Goldgewicht, und Grad der Feinheit des Goldes; 2) im figürlichen Verſtande: Grad von etwas, als von der Freundſchaft. 1) Karat, ważka do złota i ſtopień feynu złota; 2) *w ſenſie figurycznym*: ſtopień iako przyiaźni. § 1) Les monoïeurs ont fixé à 24 carats le plus haut degré de la perfection de l'or; cependant on n'y peut jamais arriver, & il s'en manque toûjours quelque quart de carat, quelque ſoin que l'on prenne pour rafiner l'or; 2) j'eſpere que vous augmenterez de quelques carats la précieuſe amitié dont vous l'honnorez.

**il eſt fou à vingt quatre carats.* er iſt ein Narr im höchſten Grad. Większego niemaſz głupca; z mozgu wcale wyſzedł.

carat de prix. der 24ſte Theil einer Gold-Mark. Część dwudzieſta czwarta grzywny złota.

carat de poids. Gewicht zu Edelſteinen: ein Karath oder 4 Gran. Karat, ważka do kleynotow ziarn albo gran cztery wynoſząca.

carat de fin. der vier und zwanzigſte Theil der Feine des Goldes. Dwudzieſta czwarta część albo ſtopień feynu złota.

Caravane, ſ. f. 1) eine Caravane, eine groſſe Reiſe-Geſellſchaft bey den Morgenländern; 2) der erſte Zug eines neuen Malthéſer-Ritters wider die Feinde des chriſtlichen Glaubens; 3) im Scherz: eine luſtige Geſellſchaft, die ſpazieren herum fährt. 1) Karawan, gromada kupcop, podrożnych i pielgrzymow w wſchodnich kraiach; 2) pierwſza wyprawa woienna Kawalera Malteńſkiego przeciw Krzyża Swiętego nieprzyiacielom; 3) *żartuiąc*; towarzyſtwo, kompania po polach ſię przeieżdżaiąca. § 1) Une petite, une grande caravane; 2) faire ſa caravane; 3) nôtre caravane ſe divertit agréablement.

Caravanſera, ſ. m. eine groſſe Herberge für die reiſende Caravane in Orient. Dom wielki gościnny dla podrożnych w wſchodnich kraiach. § Il y a dans le Levant pluſieurs de ces caravanſeras, que la charité des Princes ou de perſonnes riches y a fait bâtir.

Caravanſeraſkier, ſ. m. der Auffeher dieſer Herberge. Dozorca domu gościnnego w wſchodnich Pańſtwach.

Carauder, v. n. obſ. ſich freuen. Radować ſię; cieſzyć ſię.

Caravelle, ſ. f. ein Portugiſiſches rundes Schiff. Nawa okrągła portugalſka.

Carauide, ſ. f. obſ. eine Hexe mit einem ungeſtalten Geſicht. Czarownica z ſzpetną twarzą.

Carbaſſes, ſ. f. obſ. Segel. Zagiel.

Carbatine, *s. f.* ein frisch abgezogenes Thier-Fell. Skora z bydlęcia świeżo odarta.

Carbet, *s. m.* eine grosse Hütte der wilden Inwohner auf den Antillischen Inseln. Chata wielka dzikich wysep Antyliyskich mieszkańców.

Carbonelle, *s. f.* (*carbunculus*) eine Pest- oder sonsten eine giftige Beule. Morowka, lubo wrzod iaki iadowity albo ognisty.

Carbonnade, *s. f.* auf dem Rost gebratenes Fleisch. Na roszcie pieczone mięso.

Carboüillon, *s. m.* eine Auflage auf die Salz-Pfannen in der Normandie. Podatek od kotłow solnych w kokturach Normanskich.

Carcan, *s. m.* 1) der Pranger, das Hals-Eisen; 2) ein kleines Hals-Kettchen von Gold oder mit Steinen besetzt. 1) Praga, pręgierz, kuna żelazna; 2) kanak, łancuszek złoty w drogie osadzony kamienie. § 1) Il a été condamné à être au carcan; mettre quelqu'un au carcan; 2) un beau carcan de diamans.

Carcapuli, *s. m.* auf der Insel Java, eine Art Früchte wie Kirschen. Na wyspie Jawa nazwaney, owoc na ksztalt wiśni.

Carcas, *vid.* Carquois. ein Köcher. Saydak do strzał.

Carcasse, *s. f.* 1) ein Geripp von einem Cörper, wo wenig Fleisch mehr dran ist, und welches doch noch zusammen hält; 2) im Scherz: ein sehr magerer Mensch der in Haut und Knochen hängt; 3) im Kriege: eine Carcasse, eine grosse längliche Feuer-Kugel zum Einwerffen, sie ist mit kleinen Granaten, bleyernen Kugeln und gehacktem Eisen angefüllet; 4) das Gerippe eines zusammen gesetzten Schiffs, ehe es mit Bretern bekleidet wird. 1) Kości z mięsa prawie obrane nierozięte; 2) *żartuiąc:* człek barzo wychudły; 3) karkas, albo kula ognista wielka i podługowata, małemi granatami, kulami strzelbowemi i posiekanem żelazem nabita; 4) wiązanie, budynek okrętowy, nim go tarcicami obiiaią. § 1) Une carcasse de poulet; une carcasse de chapon; 2) tu n'es qu'une ombre, une carcasse, je ne voi rien quand je te voi; 3) donner le feu à une carcasse; la carcasse fait un feu qui dure plus d'une demi-heure; jetter des carcasses; 4) carcasse d'un vaisseau, d'un navire.

Carcinome, *s. m.* Krebs, eine Krankheit. Kancer rak, wrzod ciało wyiadaiacy.

Carcois. *vid.* Carquois. ein Köcher. Saydak.

Cardamine, *s. f.* (*nasturtium aquaticum*) Brunnen-Kreß, Wasser-Kresse. Rzezucha wodna.

Cardamome, *s. m.* (*cardamomum*) Kardamum, ein Gewürz aus Indien. Kardamom, rayskie ziarnka. § Le grand cardamome; le petit cardamome.

Cardasse, *s. f.* 1) grosse Woll- oder Seiden-Kratze, die überbliebene grobe Seide von einander zu reissen; 2) Flock-Seide. 1) Grępla wielka do gręplowania wełny, iedwabiu; 2) wyczoski iedwabne.

Carde, *s. f.* 1) das mittelste in den Blättern des Mangolts, das Fleisch, der weiche Theil an den Artischocken, die gut zu essen sind; 2) eine Kartätsche, Grempel, Kratze, Wolle oder Seide zu grempeln. 1) Głąb w ćwiklaney łodydze lubo mięso w karciofu, to iest część miętka śniedna; 2) Grępla do gręplowania wełny albo iedwabiu. § 1) De bonnes cardes.

Cardée, *s. f.* so viel Wolle, als auf einmal kartätschett oder abgegrempelt wird. Wełna na raz gręplą gręplowana.

Carder, *v. a.* Wolle oder Seide kratzen, kämmen. Wełnę albo iedwab gręplować. § Carder de la laine, de la soie.

Cardeur, *s. m. pr.* Cardeu. Grempler, Wollen-Kratzer oder Kämmer. Gręplownik, co wełne czechrze.

Cardeuse, *s. f.* die Gremplerinn. Gręplarka.

Cardialgie, *s. f.* (*cardialgia*) das Herzweh, Herzgespann, das Drücken am Magen. Kordyaka albo raczey żołądka bolenie.

Cardiaque, *adj.* (*cordialis*) herzstärkend, als eine Arzeney. Serdeczny, sercu służacy, iako lekarstwo. § C'est un reméde cardiaque.

Cardiaque, *s. m.* 1) eine Herzstärkende Arzeney; 2) Herzgespann, ein Kraut. 1) Serce posilaiące lekarstwo; 2) serdecznik, gęsia stopa, kaczca szanta, *ziele.* § 1) Le vin est un grand cardiaque.

Cardier, *s. m.* ein Kartätschen- oder Grempel-Macher. Rzemieślnik co gręple robi.

Cardinal, e, *adj.* (*cardinalis*) fürnehmt, hauptsächlich. Przedni, nayprzednieyszy, celny, pryncypalny.

vertus cardinales. die 4 vornehmsten Tugenden, als die Gerechtigkeit, Tapferkeit, Klugheit und Mäßigkeit. Cztery cnoty nayprzednieysze, iako sprawiedliwość, męstwo, madrość, skromność.

les quatre points cardinaux. in der Astronomie; die vier Haupt-Gegenden, als Ost-

Oſt, Weſt, Süd, Nord. *W Aſtronomii:* Cztery głowne kraie świata, iako Wſchod, Zachod, Południe, Połnoc.

les vents cardinaux. die Haupt-Winde, als Oſt, Weſt, Nord, Süd. Wiatry prawe, wſchodni, zachodni, południowy y połnocny.

les nombres cardinaux (numeri cardinales) in der Grammatic: Haupt-Zahlen, von denen die andern herkommen, als eins, zwey ꝛc. *W gramatice:* liczby, z ktorych drugie pochodzą, iako ieden, dwa &c.

Cardinal, *ſ. m. (cardinalis)* 1) ein Cardinal; 2) Specht, mit einem rothen Schnabel, rothen Federn, und von der Gröſſe eines kleinen Papagoys; 3) beym Tuch-Scheerer: ein Grempel voll Scheer-Wolle. 1) Kardynał; 2) dzięcioł z dziubem i piorem czerwonym tey wielkości co mała papuga; 2) *u Poſtrzygaczow:* grzepla pełna wełny poſtrzyganey albo barwiczki. § 1) Les Cardinaux ont voix active; les Cardinaux dans leur premiére inſtitution, n'étoient autre choſe que les Prêtres principaux, ou les Curez de la ville de Rome; il y a ſoixante & dix cardinaux, ſix Evêques, cinquantes Prêtres, & quatorze Diacres; les Cardinaux ont voix active & paſſive dans le Conclave.

Cardinal Camerlingue, vid. Camerlingue.

Cardinal neveu. Cardinal, der des lebenden Pabſts nächſter Anverwandter iſt. Kardynał, co ieſt naybliżſzym krewnym Papieża żyiącego.

chapeau de Cardinal. Cardinals-Hut, die Cardinals-Würde. Kapeluſz kardynalſki; Kardynałſtwo. § Prétendre au chapeau; avoir reçû le chapeau.

Cardinal Protecteur. Cardinal-Protector einer Nation, eines Ordens. Kardynał co ieſt Protektorem Nacyi albo zakonu. § Chaque ordre Religieux a un Cardinal Protecteur.

Cardinal, vid. Cardinaux.

Cardinalat,
Cardinaliſme, *ſ. m.* (*cardinalatus*) die Cardinals-Würde. Godność, Doſtoieńſtwo kardynalſkie, Kardynałſtwo. § Il eſt parvenu au cardinalat; le cardinaliſme eſt le plus haut dégré où un Eccleſiaſtique peut monter, à moins qu'il ne ſoit fait Pape.

*Cardinaliſer, *v. a.* 1) einem den Cardinals-Hut geben; *2) im Scherz: einen einen Biſchoff oder Pfarrherrn nennen. 1) Konferować, dać komu Kardynałſtwo; *2) *żartuiąc:* tytułować kogo Biſkupem albo Plebanem.

Cardinaliſme. *vid.* Cardinalat.

*Cardinaux, *plur.* ein unanſtändiges Scherz-Wort: die Blume, die Monats-Zeit. *Zart nieprzyſtoyny.* mieſiące, przeczyſzczenie białogłowſkie. § Avoir les cardinaux.

Cardon, *ſ. m.* Spaniſche Artiſchocken. Karciof Hyſzpańſki. § De bons cardons d'Eſpagne.

Cardouizille,
Cardouzisle, *ſ. f.* ein gewiſſer wollener Zeug. Materya pewna wełniana do ſzat.

Care, *ſ. f.* 1) *obſ.* das Angeſicht: 2) die Breite zwiſchen den Schultern auf dem Rücken, ſowohl am Leibe als Kleidern; 3) in der Heil-Kunſt: die Schlafſucht, darauf öfters der Schlag entſtehet. 1) *obſ.* Twarz, ſtrona głowy przednia; 2) ſzerz na grzbiecie człowieczym albo też na ſzaciech miedzy ramieniami; miedzygrzbiecie; 3) *w Lekarſkiey nauce:* ſpiączka, ſzubet wielki, po ktorym paraliż naſtępuie. § 1) Il faut retailler la care de cette habit.

une care de foin. in der Normandie: ein groſſes Heu-Bund. *W Normandyi:* Pęk wielki ſiana.

Carelet, *vid.* Carlet.

Carême, Carême, *ſ. m.* (*quadrageſima*) 1) die vierzigtägige Faſten; die Faſten-Zeit; 2) Faſten-Reden und Predigten die ein Prediger durch die Faſten-Zeit hält. 1) Poſt wielki czterdzieſtodniowy; 2) mowy i kazania wielkopoſtne kaznodzieie ktorego. § 1) Obſerver, garder, rompre le carême; 2) il a publié ſon carême, le carême d'un tel eſt eſtimé.

le carême eſt bas. die Faſten fallen früh ein, das iſt im Februario. Poſt wielki prętko przypada, to ieſt w Mieſiącu Lutym.

le carême eſt haut. die Faſten fallen im Monath März ein. Poſt wielki na Marzec mamy. § Le carême eſt haut cette année.

viandes de Carême. Fiſche und andere Faſten-Speiſen. Ryby i inſze poſtne potrawy.

fruits de carême. trockenes Obſt, als Roſinen, Feigen, Pflaumen ꝛc. Suſzone owoce iako rozynki, figi, śliwy &c.

le mi-carême. die Mit-Faſten, der Donnerſtag mitten in der Faſten-Zeit. Srzodoposcie, czwartek ſrzodopoſtny.

Caréme-prenant, Carême-prenant, *ſ. m.* 1) die Faſtnachten, die letzten 3 Tage vor

den

den Fasten; der Schluß des Carnevals; *2) eine Masqve, eine masqvirte Person beym Carneval; *3) ein lächerlich gekleideter Mensch; *4) Postille von den Fasten-Predigten. 1) Zapusty, mięsopusty, konczenie karnawału; *2) Mięsopustnik w maszkarze ubrany; Maszkarnik; *3) Człek śmieszníe ubrany; *4) postyla, zbior mow i kazań wielkopostnych. § 1) Faire carême-prenant avec ses amis; 2) démasquer un carême-prenant; 3) vous voulez donner vôtre fille à un carême-prenant.

Carenage, *s. m.* Werft, ein Ort, wo man das Schiff auf die Seite leget und am Boden ausbessert. Pobrzeże, gdzie dna okrętow na stronę położonych naprawiaią i dychtuią.

Carence, *s. f. obs.* der Mangel. Niedostatek.

Caréne, *s. f.* (*carena*) der Flach, der auswendige Boden eines Schiffes, der unter Wasser stehet. Dno, spodek okrętowy powierzchny, co iest w wodzie.

donner la caréne à un vaisseau; mettre un vaisseau en caréne. ein Schiff auf die Seite legen, und es am Boden ausbessern. Dno naprawiać, okręt na bok położywszy.

Caréner, *v. a.* ein Schiff auf die Seite legen und es unten ausbessern, kalfateren, ein Schiff im Flach ausbessern. Dychtować, naprawiać dno okrętu na stronę położonego.

Carentaine, Carente, Carentie, Carentieme, } *vid.* Quaren:

Caresme, *vid.* Carême.

Caressant, e, *adj.* liebkosend, schmeichelhaftig, der sich einzuschmeicheln weiß. Pochlebny, zaskakuiący, pochlebuiący, przymilaiący się. § Elle est caressante; il est caressant.

Caresse, *s. f.* Liebes-Bezeigung, Liebkosung, Schmeicheley. Kares, przymilenie się, zalecanie się komu; pochlebstwo. § Faire des caresses à quelqu'un gagner quelqu'un par caresses.

Caresser, *v. a.* 1) caresiren, liebkosen, schmeicheln; 2) von Thieren: bespringen. 1) Karesować, ciokać, łagodzić, głaskać kogo; pochlebiać, przymilać się komu; 2) *o zwierzętach:* łączyć się. § 1) Caresser un cheval; un enfant; 2) les taureaux & les béliers ne caressent que leurs femelles.

Caret, *s. m.* eine Art Schildkröte, in einer sehr schönen Schale. Żołw pewny w barzo piękney skorupie.

fil de caret; caret; ein Faden Zwirn auf den Schiffen, Stricke und Segel &c. zu flicken. Nići okrętowe do łatania żaglow, lin &c.

Cargaison, *s. f.* 1) die Schiffs-Ladung; 2) die Zeit, da man ein Schiff mit gewissen Waaren beladet. 1) Ładunek okrętowy, frocht towarow wszystkich; 2) czas sposobny do ładowadnia pewnych towarow w okręt. § 1) La cargaison de ce vaisseau est de telles marchandises; 2) le tems de la cargaison de vins & de la moruë &c.

Cargamon, *s. m.* Kargamon, die besten Cardomomen oder Paradies-Körner aus dem Königreich Visapour. Naylepsze rayskie ziarnka z krolestwa Wisapurskiego.

Cargue, *s. f.* dieses Wort ist *gen. masc.* wenn es mit einem andern verbunden wird, als Cargue-bas; Schiff-Seil, womit man die Segel an unterschiedenen Orten zusammen ziehen kann. *Słowo z drugiem złączone będąc iest* gen. masc. *iako* Cargue-bas; Lina okrętowa do ściągnienia mieysc żaglu rożnych. § Les cargues du vent; les cargues dessous le vent; cargue à vûë.

mettre une voile sur les cargues. ein Segel ein wenig unten aufschieben. Odemknąć rochę żagiel na dole.

Cargue-bas, *s. m.* ein Seil, eine Segelstange auf- und abzuziehen. Lina do podwyższenia i do zpuszczenia reie, o iest drągu żaglowego.

Cargue-bouline, *s. m.* ein Seiten-Reeband oder Seil, die Seiten des Segels einzuziehen. Lina do ściągnienia stron żaglowych.

Cargue-fond, *s. m.* ein Seil, das Segel in der Mitte zusammen zu ziehen. Lina do ściągnienia żaglu w pośrzodku.

Cargue-point, *s. m.* Reeband, ein Seil, die Ecken des Segels einzuziehen. Lina do ściągnienia rogow żaglowych.

Carguer, *v. a.* in der Seefahrt: das Segel dämpfen, das Segel auf dem Mast einziehen. *W żeglarskiey nauce:* Zagiel na maszcie ściągnąć. § Carguer la voile.

Cargueur, *s. m.* ein Wirbel, auf welchem man die Segel ziehet. Wałek, kluba do ściągania żaglow.

Cargueuras, *s. m.* ein Seil, womit man das große Segel aufzieht. Lina do naciągania żaglu wielkiego.

Cariage, *s. m.* 1) *obs.* eine Fuhre, Wagen voll; *2) Ungemach, Sorge, Verdruß. 1) *obs.* Fura, woz pełny czego; *2) kłopot, frasunek. § 1) Acheter un cariage de blé; 2) mais il survint un autre cariage.

tout le cariage. im Scherz: die ganze Familie; Mann, Weib und Kinder. *Zartuiąc:* Cała familia; mąż, żona i dzieci.

Cariatides, *ſ. f. plur.* (*caryatides*) in der Bau-Kunſt: Laſtträgerinnen, Statuen, in Geſtalt eines Weibes mit langen Kleidern, darauf ſich etwas ſtützet. *W nauce archytońſkiey:* Bałwany, obrazy na kſztałt białychgłow w długich ſzatach rzezane do podpierania czego; niewiaſty podpieraiące.

Carie, *ſ. f.* (*caries*) 1) Beinfraß, Brand in den Beinen; 2) Fäulniß, Vermoderung im Holz. 1) Brant, zapał, ſprochniałość w kości; 2) zbotwiałość, prochnienie drzewa. § 1) Oter la carie d'une dent, d'un os.

Caribde, *vid.* Carybde.

Carier, *v. a.* den Beinbrand, oder eine Fäulniß verurſachen. Brantem kość zarażyć; ſprochniałym czynić. § Cet ulcére carie l'os.

ſe carier, v. r. den Brand bekommen, von Beinen; vermodern, verfaulen, wurmſtichig verden, vom Holz. Brantem, zapałem ſię zarażyć, *o kościach*; ſprochnieć, zbotwieć, robaczywieć, *o drzewach.* § Ce bois ſe carie.

Carié, ée, adj. & part. wurmſtichig, angefault. Robaczywy, ſprochniały, nadwerężony. § Bois carie; elle a une dent cariée.

Carillon, Carrillon, *ſ. m.* 1) das zuſammenſtimmende Geläute der Glocken; 2) künſtliches Glockenſpiel der Uhren; 3) im Scherz: der Klang der Gläſer, die man beym Trinken an einander ſtößt; *4) Lerm, Gekeiffe, Geſchrey einer Perſon, die ſich zanket; 5) ein vierecktigt Stück Eiſen. 1) Barowanie; dźwięk dzwonow zgodny; dzwonienie ſkładne; 2) kunſztowne zegarow dzwonki rożne pieśni, iako na cymbale, z dobrą i wyrażną rezonancyą wygrawaiące; 3) *żartem:* dzwonienie w kieliizki przy pełnieniu; *4) hałas, wrzaſk, brzaſk, fuk iaiącego; 5) ſztuka żelaza czworograniſta. § 1) Le carillon eſt charmant; 2) il y a un excélent carillon ſur la tour de la maiſon de ville de Dantzig, qui ſonne à chaque heure de hymnes & des airs; 3) le carillon de verres; 4) la femme lui a fait un horrible carillon.

**il a été batu à double carillon, vulg.* er iſt wohl abgeprügelt worden. Kiymy go dobrze wytrzepano.

**à double carillon.* mit aller Macht. Ze wſzyſtkich ſił.

Carilloner, *v. a. & n.* 1) mit ordentlichen Pulſen lauten; 2) ein Glocken-Spiel gehen laſſen. 1) Barować, dzwonić zgodnemi dzwonow tonami; 2) grać pieśni na dzwonkach z wybornych metalow. § 1) On carillonne la veille de bonnes fêtes.

Carillonneur, *ſ. m.* Glocken-Spieler, Glocken-Zieher, der die Glocken mit ordentlichen Pulſen ſchlägt, oder ein Glocken-Spiel aufziehet. Dzwoniarz co dzwonami baruie albo dzwonkami pieśni wygrawa.

Carinthie, *ſ. f.* (*Carinthia*) Kärnthen, eine Landſchaft in Deutſchland. Karyntya, prowincya Niemiecka.

Cariole, *ſ. f.* eine Karriol, kleiner Wagen auf zwey Rädern. Taradayka, kolaſka o dwuch kołach; bieda. § Une jolie cariole.

Cariſel, Creſeau, *ſ. m.* Heriſey, Keriſey, ſehr klare Leinwand, die zu Tapeten gebraucht wird. Gatunek płotna przeyrzyſtego do ſzpalerow albo obicia.

Cariſet, Karezé, *ſ. m.* ein Engliſcher wollener Zeug mit kreuzweis geſchlagenen Streifen. Materya wełniana Angielſka do ſzat z ścieſzkami na krzyż.

*Cariſtade, *ſ. f.* im Scherz: Almoſen. *Zartuiąc:* iałmużna. § Demander la cariſtade; on fait la cariſtade à de beaux eſprits, qui ſans cela ne vivroient pas.

Caritatif, ive, *obſ.* mitleidig, liebreich. Litościwy, łagodny.

Carive, *ſ. m.* eine Art Pfeffer aus Guinea. Gatunek pieprzu z Guinei.

Carla, *ſ. m.* eine gewiſſe Leinwand aus Indien. Płotno pewne Indyyſkie.

Carlet, *ſ. m.* 1) eine große Schuſter- oder Sattler-Nähnadel; 2) ein Seig-Trichter, Seig-Ram, in welchem man die eingeſpannte Leinwand anfeuchtet; 3) ein geringer wollener Zeug; 4) ein Platt-Fiſch; 5) Setzhame; vierecktigt Fiſcher-Netz; 6) eine Hüter-Kartätſche ohne Griff; 7) beym Kamm-Macher: die Spitzfeile; 8) die Polierfeile bey dem Schlöſſer. 1) *U ſzewcow i ſiodłarzow:* Igła wielka; 2) kroſienka, w ktorey płotno rozciągnione pokrapiaią; 3) gatunek podłey materyi wełnianey do ſzat; 4) płaſzczka ryba; 5) ſieć rybia w kwadrat dziana; 6) gręplа kapeluſznicza bez rękoieści; 7) piłka ſpiczaſta grzebieniarſka; 8) piłka ślóſarſka do polerowania. § 1) Le grand carlet; le petit carlet.

Carlette, *ſ. f.* 1) eine Art Schieferſtein; 2) eine Polierfeile. 1) Gatunek kamienia

mienia łupnego do dachow; 2) piła ślosarska do polerowania.

Carlin, *s. m.* eine silberne Münze in Neapolis, die ohngefähr vier gute Groschen oder fünf Kayser-Groschen gilt. Moneta srebrna Neapolitańska nie wcale złoty polski płacąca. § Le carlin vaut environ sept sols de France.

Carline, Caroline, *s. f.* (*carolina*) Eberwurz, ein Kraut. Lepczyca ziele. § Caroline blanche; caroline noire.

Carlingue, *s. f.* der Kiel-Schwinn; der unterste Balken im Kiel des Schiffs, der längst dem Schiff ganz durchstreichet. Balka przez całą dłuż dna okrętowego idąca.

Carlovingien, *adj.* aus dem Geschlecht Caroli Magni des Kaysers herstammend. Ze krwie Cesarskiey Karola Wielkiego pochodzący.

Carme, *s. m.* 1) ein Carmeliter-Mönch; 2) im Scherz: ein Gedicht, ein poetischer Vers; 3) viereckigte Stange Stahl. 1) Karmelita zakonnik; 2) *żartuiąc:* pienie; wiersz poetycki; 3) pręt stalu czworogranisty. § 1) Les Carmes dechausséz furent reformez par Sainte Thérése en 1535; Carmes mitigez; 2) un plaisant carme.

Carmel, *s. m.* 1) der Berg Carmel in Palästina; 2) Ritter-Orden der Heiligen Mariä vom Berge Carmel, den Heinrich der vierte König in Frankreich unter dem Namen St. Lazar An. 1608 erneuert hat. 1) Gora Karmel w Palestynie leżąca; 2) Order N. P. Maryi z gory Karmel od Henryka Krola Francuskiego pod imieniem *St. Lazar* R. P. 1608 odnowiony.

Carmelite, *s. f.* eine Carmeliter-Nonne. Karmelitka mniszka. § Le Cardinal de Bérulle a amené les Carmelites en France.

Carmes, *plur.* in einigen Würfelspielen: zwey vieren. *Graiąc w kostki:* dwa czworki albo kwadry.

Carmin, *s. m.* eine hellrothe Farbe zum Färben der Zeuge und zur Miniatur-Mahlerey. Karmin, farba iasnoczerwona do miniatur malowania i do farbowania farbierskiego. § Ce Carmin est beau; on vent & on achete le carmin à l'once.

Carminatif, ivè, *adj.* (*carminativus*) in der Arzeney-Kunst: das die Blehungen im Leibe vertreibt und stillt. *W lekarskiey nauce:* Wiatry w żołądku uśmierzaiący. § Lavement carminatif; huile carminative.

Carnacier, Carnaciere, *vid.* Carnassier, Carnassiere.

Carnage, *s. m.* 1) das Niedermachen, Umbringung, Blutvergießen, ein Blutbad, insonderheit in einer Schlacht; 2) bey den Jägern: die Fällung einer Haufen Wildes; 3) das Luder, womit wilde Thiere angeludert werden; Aas, das auf den Feldern liegt und von Thieren gefressen wird. 1) Siekanina, bitwa krwawa, w pień wycinanie, osobliwie w potrzebie; 2) *u Myśliwcow:* wybiianie zwierząt; 3) ścierw do zwierza przynęcenia albo drapieżnym zwierzętom na pole wyrzucony. § 1) Faire une grande & une horrible carnage des ennemis.

faire carnage aux chiens. den Hunden Luder zu fressen geben. Psom mięsa dawać; przed psy mięso miotać.

Carnal, *s. m. obs.* Fleisch. Mięso.

Carnaler, *v. a.* pfänden das Vieh auf seinem Boden. Zaiąć, zagrabić bydło do obory.

Carnassier, Carnacier, *s. m.* in einigen Provinzen: ein jähriger Fisch vom May-Monat an gerechnet. *Po niektorych Prowincyach:* Roczeń; ryba roczna, od miesiąca Maia licząc.

Carnassier, ére, *adj.* 1) fleischfressig, fleischbegierig, von Menschen: 2) reissend, von Thieren. 1) Mięso rad iadaiący, *o człowieku;* 2) drapieżny, *o zwierzach.* § 1) Les hommes carnassiers sont sujets à avoir l'haleine puante; 2) une bête carnassiére; le loup est le plus carnassier de tous les animaux.

Carnassiére, *s. f.* bey der Jägerey: die Weid-Tasche. Torba łowiecka do dziczyzny zabitey.

Carnation, *s. f.* 1) in der Mahlerey: die Fleischfarbe auf dem Gesicht, Händen und andern Gliedern, die keine Kleidung zu bedecken pfleget; die Fleischfarbe aber der Glieder, die der Mahler ohne die gewöhnliche Bekleidung vorstellet, als des Arms, des Rückens heißt chair; 2) in den Wappen: die bloßen Theile eines bekleideten Menschen, als das Gesicht, die Hände. 1) *W Malarstwie:* Farba cielista na członkach, co u człowieka żadnem odzieniem okryte nie bywaią, iako ręce, twarz &c. farba zaś cielista na członkach, ktore malarz bez zwyczaynego odzienia wyraża, *chair* się nazywa; 2) *w herbach:* członki człowieka ubranego gołe, iako twarz, ręce. § 1) Ce Peintre a une belle carnation; les carnations de ce tableau sont belles.

Carnau,

Carnau, *f. m.* in der Seefahrt: Winkel im Segel, den der Wind gegen das Vordertheil macht. *W żeglarskiey nauce:* Kąt, buchta w żaglu od wiatru ku sztabie.

Carnaval, *f. m.* }
*Carneval, *f. m.* } Carneval oder funfzehn Tage vor den großen Fasten. Karnawał, albo 15 dni przed postem czterdziesto-dniowym, ktore się z zapustami kończą. § Un agréable, un aimable, un charmant carnaval; un carnaval gai & gaillard; faire carnaval avec ses amis, commencer joïeusement son carnaval; passer agréablement, finir, achever gaillardement son carnaval; les jours du carnaval se nomment aussi les jours gras; se bien divertir durant le carnaval.

Carne, *f. f.* die Ecke an etwas hartem, als einem Tische, Steine &c. Rog u czego twardego, iako u stołu, kamienia &c. § Je me suis donné un grand coup de la tête contre la carne de cette table.

Carné, ée, *adject.* fleischfärbig, von Blumen. Cielisty, *o kwiatkach.* § Anemone toute carnée; fleur carnée.

Carneau, *vid.* Creneau.

Carnéle, *f. f.* der gekerbte Rand an den Münzen. Okrąg karbowany na monetach.

Carneler, *v. a.* den Rand um die Münzen kerben. Narzynać karbować okrąg monety. § Carneler un écu.

Carnelé, ée, in den Wappen: das Zinnen hat; gespitzt. *W herbach:* blankowany, blanki maiący; kończaty.

Carnet, *f. m.* ein Hand- oder Schuld-Buch, in welches der Kaufmann seine Schulden, und wann er sie zahlen soll, bemerket. Książeczka, w ktorą sobie kupiec raty długow i czas wypłacenia notuie.

*Carneval, *vid.* Carnaval.

Carniole, *f. f.* (*Carniola*) ein Herzogthum im Oesterreichischen Kreise, Crain. Xięstwo Krainskie albo Karniolskie w Rakusach.

Carnoc, Comb, *f. m.* ein Englischer Scheffel. Korzec angielski.

Carnosité, *f. f.* (*carnositas*) wild Fleisch in einer Wunde. Złe mięso w ranach wyrastaiące.

Carobe, *f. f.* 1) eine Art von kleinen Apotheker-Gewichten; 2) Johannis-Brodt. 1) Ważka naymnieysza aptekarska; 2) słodkie strącze, Jana S. chleba.

*Carogne, *f. f. vulg.* 1) Luder, Schindfleisch; 2) Raben-Aas, eine Hure, liederliche Vettel. 1) Scierw; 2) kurwisko, łotryni, hultayka. § 1) Donner de la carogne aux chiens; 2) c'est une méchante carogne.

Caroline, *vid.* Carline.

Caroline, *f. f.* eine Caroline, ein Mark-Stück, eine Schwedische Silber-Münze, die einfache Caroline gilt einen Preußischen Gulden, die vierfache aber vier Preußische Gulden. Moneta srebrna Swedzka dwa polskie złote płacąca, są i poczworne, w ktore 8 zł: polskich idzie.

Carolle, *f. f. obs.* ein Tanz. Taniec.

Carolus, *f. m.* 1) eine alte Französische Scheide-Münze von 5 Doubles; 2) eine Englische Gold-Münze von 6 Thalern und 8 guten Groschen. 1) Stary pieniążek francuski 5 *Doubles* płacący; 2) Moneta złota angielska 6 talerow i dwa złote polskie wynosząca.

**il a des Carolus.* er hat Pfennige, er ist reich. W pieniądze bogaty; nazbierał czerwiencow do woli.

**cette chose ne vaut pas un carolus.* diese Sache ist keinen Heller werth. Nie warta ta rzecz i szeląga złamanego.

Caron, *f. m.* ein Stück Speck, von dem man das Fleisch abgeschnitten hat. Słoniny sztuka, z ktorey mięso wyrznięto.

Caron, *f. m.* in der Götter-Historie: der höllische Schiffer bey den Poeten, der die Seelen über den Fluß Styx führet. *W baieczney bożkow hystoryi:* Charon przewoźnik, dusze zmarłych przez rzekę *Styx* przeprawiaiący.

Caroncules, *f. f. plur.* (*carunculae*) kleine Drüsen in unterschiedenen Gliedern, als in den Augen-Winkeln. Drobne gruczołki w rożnych członkach, iako w kąciku ocznym.

Carosse, *vid.* Carrosse.

Carossier, *vid.* Carrossier.

Carote, *f. f.* 1) gelbe Rüben, Möhren, Möhren-Rüben, sie sind roth oder gelb; 2) ein Stück Schnupf-Toback von einer halben Elle, den man auf einem Reib-Eisen reibet; 2) Reib-Toback ohne Bindfaden. 1) Marchew, iest czerwona i biała; 2) sztuka przędzioney tabaki o połłokcia do tarcia na tarce.

c'est un mangeur de carotes; il ne vit que de carotes. es ist ein Geiziger, der sich nichts zu gute thut. Skępiec ten brzydki i swey gębie żałuie.

Carotide, *adj. les veines carotides* (venae carotides) in der Anatomie: die Hals-Puls-Adern am Haupte. *W Anatomii:* żyły pulsowe u szyi.

Carotier, e, *adj.* der furchtsam um Geld spielet. Boiaźliwie o pieniądze grający.

Caroubier,

Caroubier, *f. m.*
Carouge, *f. m.* } ein Johannisbrodt-Baum. Słodkie strącze, chleb S. Jana, drzewo.
Carouge, *f. f.* Johannisbrod, die Frucht. Słodkie strącze, chleb S. Jana, *owoc*. § Les carouges sont douces & ont quelque chose du goût de châteignes.
Carousse, *vid.* Carrousse.
Carpasum, *f. m.* (*carpasum*) ein Kraut, dessen Saft den Menschen einschläfert und erstickt. Ziele pewne, sok iego spiączkę czyni i człowieka zadusza.
Carpe, *f. f.* (*carpio*) ein Karpfen. Karp, *ryba*. § La carpe n'a point de dents, elle a toûjours le ventre plein d'œufs, par ce qu'elle a des petites cinq ou six fois l'année; mettre une carpe au court-boüillon; la carpe aime les eaux bourbeuses. *le saut de la carpe.* ein Karpfen-Sprung, bey den Springern. Skok mietelniczy na kształt karpia z wody skaczącego.
Carpe, *f. m.* (*carpismus*) in der Anatomie: die Vorhand, die Hand-Wurzel, vor der Hand, sie bestehet aus acht Beinen in zwey Ribben, in jeder vier. Ręki przegub albo członek miedzy dłonią i łoktami, gdzie iest ośm kostek we dwa rzędy ułożonych, w każdym cztery.
Carpeau, Carpillon, *f. m.* ein kleiner Karpfen, Setz-Karpfen. Karpik mały do narybienia stawow. § Des carpeaux pour aluiner.
Carpettes, *f. f. plur.* gestreifte grobe Leinwand zum Einpacken der Waaren. Płotno grube streziste do uwiiania towarow.
Carpillon, *f. m. vid.* Carpeau.
Carpin, *f. m.* (*carpinus*) Hayn-Buche oder Stein-Buche, ein Baum. Grab, grabina, *drzewo*.
Carpo-Balsamum, *f. m.* Balsam-Beeren aus der Levante, der rechte Orientalische Balsam. Balzamowe iagody, balzam prawy z Turczech.
Carpocratiens, *f. m. pl.* (*Carpocratiani*) närrische Ketzer im andern Seculo, sie leugneten die Gottheit des Heilandes, und glaubten, daß die Seele nach diesem Leben in andre Körper fahre, und daß nicht Gott, sondern die bösen und guten Engel die Welt erschaffen, dahero verehreten sie den Teufel. Szaleni kacerze w drugim Chrześciaństwa wieku, Bostwa Zbawiciela się zapierali, a przytym przechodzenie dusz zmarłych w insze ciała wierzyli, iako też bluźnili, że nie Bog, ale Anieli źli i dobrzy świat stworzyli, ztąd diabłu boską cześć wyrządzali.

Carpot, *f. m.* Zins von einem Weinberge, der in dem vierten Theil des Weines bestehet. Czwarta część wina z Winnicy za czynsz Panu należąca.
Carcan, *vid.* Carouan.
Carquese, *f. m.* in den Glas-Hütten: ein Calcinir-Ofen, darinnen die Fritte oder die rohe Glas-Materie zubereitet wird. Piec hutarski, w ktorym materyą do szkła robią.
Carquois, Carcois, *f. m.* 1) ein Köcher, worinnen man Pfeile hat; 3) auf den Schiffen: der Mastkorb. 1) Saydaki, kołczan do strzał; 2) bocianie gniazdo albo kosz dla straży na wierzchołku masztowym. § 1) Cupidon avec un arc & carquois.
Carrable. Carré, *vid.* Quarrable, Quarré.
Carraçon, Carraque, *vid.* Caraçon, Caraque.
Carreau, *f. m.* 1) ein viereckigtes Küssen, als ein Stuhl-Küssen, Kirchen-Küssen, darauf vornehmes Frauenzimmer in der Kirche kniet; 2) ein Näh-Küssen; 3) viereckigter Stein oder Ziegel zum Bauen oder den Boden zu belegen; ein Werkstück, ein Pflaster-Stein; auch das Pflaster auf der Gasse; der Fuß-Boden von Steinen in der Stube; 4) beym Töpfer: eine viereckigte Kachel, ein viereckigt Stück Thon; 5) eine jede ins Viereck gemachte oder ausgeschnittene Sache, als ein viereckigtes Garten-Beet, eine viereckigte Fenster-Scheibe, ein viereckigt Stück Leinwand, Brett, Tuch 2c. 6) im Karten-Spiel: rothe Farbe mit viereckigten Figuren; Rauten; 7) ein Bügel-Eisen, bey den Schneidern: 8) bey den Schlössern: eine grosse Feile; eine Raspel; 9) der Wetter- oder Donner-Stein; 10) in der Münze: eine goldne oder silberne Münz-Platte; 11) der gröste und längste Hecht; 12) in der Heil-Kunst: Verstopfung der Adern, so ein Magen-Drücken, Brust-Stechen und eine Verhärtung des Unterleibes verursacht; 13) beym Schiff-Bau: Bark-Holz, dicke Bretter, so an den Seiten des Schiffs etwas hervor stehen; 14) viereckigter Boltzen, den man mit einem Armbrust abschiesset. 1) Wezgłowie, poduszka na krzesłach albo też podkolanek, wezgłowko pod kolana klęczącey w kościele Damy; 2) pułtynek, poduszka do ktorey szyiąca białagłowa płotno przypina; 3) kwadratowy kamień albo cegła do budowania lub do pawimentu; bruk; posadzka kamienna; 3) *u zduna*: kachel, lub sztuka gliny czworograniasta; 5) każda rzecz, iako sukno, płotno, de-

ſka, ſzyba w oknie, kwatera w ogrodzie, w kwadrat kraiana albo uczyniona; 6) *o Francuskich kartach koſterskich:* czerwień ſzybiaſta; 7) Bygla, żelazo krawieckie do wypraſowania; 8) piła wielka sloſarſka; raſzpla; 9) kamień piorunowy; 10) blacha wielka ſrebrna albo złota do monet; 11) ſzczupak naywiękſzy; 12) *w Lekarskiey nauce:* zamulenie żył, kłocie w bokach, bolenie i zatwardzenie żołądka czyniące; 13) Dyle, forſzty na bokach okrętowych nico wypuſzczone; 14) bełt czworograniaſty do wybiiania z kuſze. § 1) Un carreau de velours; 2) attacher le linge au carreau; 3) carreau de pierre; carreau de brique; 4) carreau cru, cuit; battre, mouler, poſer, arranger, aſſembler le carreau abaiſſer le carreau, relever le carreau qui ſe défait; 5) carreau de parquet; 6) un as de carreau; un roi de carreau; jetter du carreau; joüer du carreau; 7) paſſer le carreau ſur la doublure; 8) les carreaux ſervent à dégroſſer le fer; 9) on croit que le carreau eſt un corps chimérique; 10) couper un carreau; 11) brochet carreau; acheter un carreau; 12) être ſujet au carreau.

coucher ſur le carreau. auf der Gaſſe ſchlafen. Na ulicy ſpać; no gołym bruku ſię przeſpać.

jetter quelqu'un ſur le carreau. einen auf der Straße oder auf dem Platze umbringen. Zabić powalić kogo na placu albo na ulicy.

un valet de carreau. ein ſchlechter Kerl. Człek proſty i podły, łazięka.

carreux de Fayence; carreaux de Hollande. Holländiſche Bliesſchen, weiße oder blau, und weiße viereckigte Täfelchen von Thon, damit die Wände bekleidet werden. Tabliczki farfurczane do ścian ſadzenia.

carreau verniſſé. ein viereckigt in Bley eingefaßter Stein über den Krippen, damit die Pferde nicht an der Mauer lecken mögen. Kamień wielki w ołow wcale oprawiony nad żłobem, aby konie ściany nie lizały.

battre carreaux; frapper carreaux. die Münz-Platten auf dem Ambos mit dem Hammer platt ſchlagen. Blachę mincarſką do monet na kowadle młotem płaſko ubiiać.

tailler carreau. eine große Münz-Platte in kleine Plättchen zerſchneiden. Blachę wielką na drobne blaſzki do pieniędzy parozrzynać.

recuire carreaux. die Münz-Platten im Feuer geſchmeidiger machen. Blachę mincarſką w piecu gibcieyſzą uczynić.

rechaufer, flattir, eslezer, boiſſer les carreaux. die Münz-Platten zum zweyten mal ins Feuer legen, und ihnen die gehörige Rundung und Glätte geben, ehe ſie geprägt werden. Blaſzki myncarſkie drugi raz w piec wtławione okrągłemi i gładkiemi uczynić, nim kowanie bywaią.

aprocher, ajuſter, rabaiſſer les carreaux. mit Abfeilen und Beſchneiden den Münz-Platten ihr gehöriges Gewicht geben. Opiłowaniem i obrzynaniem blaſzki do wagi miniczney przyſtoſować.

Carrefour, Carfour, *ſ. m.* Kreuz-Gaſſe, Kreuz-Straße, Platz, wo drey oder vier Ecken zuſammen laufen. Tret, krzyżowa ulica; plac, gdzie ſię trzy aby cztery rogi ulic zbiegaią. § On entend cette nouvelle en chaque carrefour; les Païens plaçoient des ſtatuës de leurs Dieux dans les carfours à qu'ils ofroient des fleurs & des fruits.

Carrelage, *ſ. m.* die Fütterung, Belegung eines Fuß-Bodens mit geſpaltenen Flur-Steinen; das Arbeiter-Lohn für die Belegung eines Bodens. Poſadzka kamienna na tle; kamienie do poſadzki kamienney; zapłata od poſadzki kamienney. § Païer le carrelage.

Carreler, *v. a.* 1) eine Stube mit Flur-Steinen pflaſtern, belegen; 2) Schuh, Stiefeln ausbeſſern, beſohlen. 1) Sadzić poſadzkę kamienną; 2) łatać, podſzyć trzewik, obow; podeſzwę przyſzyć. § 1) On carrele avec de la recoupe & du platras; carreler une chambre; carreler à la toiſe; 2) carreler des ſouliers.

Carrelettes, *ſ. f. plur.* eine Feile, Eiſen zu poliren. Piła do polerowania żelaza.

Carreleur, *ſ. m.* 1) Pflaſtrer, der mit viereckigten Steinen den Boden belegt; 2) *obſ.* ein Schuhflicker, beſſer: Savatier. 1) Rzemieślnik od poſadzki kamienney; 2) *obſ.* partacz ła acz co trzewiki, obowie łata i podſzywa; *lepſze słowo:* Savatier.

Carrelure, *ſ. f.* 1) *obſ.* neubeſohlte Schuhe oder Stiefeln, beſſer: une paire de ſouliers remontez; *2) die Belegung des Bodens mit viereckigten Steinen, beſſer: carrelage. 1) *obſ.* Obowie, boty, łatane i nowemi podeſzwy podbite, *lepſze słowo:* une paire de ſouliers remontez; *2) ſadzenie tła kamieńmi, *lepiey powieſz:* carrelage.

**carrelure de ventre.* ein Bauch-Pflaſter, Magen-Pflaſter, ein Gericht, daran ſich ein Hungriger ſatt eſſen kann. P trawa

wyśmienita żołądek głodny nasycaiąca. § Le tems qui se passa ju qu'au soupé, me parut un siécle, tant j'avois besoin d'une bonne carrelure de ventre.

se faire une carrelure de ventre. sich dick und satt essen. Jeść do sytu; naładować.

Cartement, Carrer, *vid.* Quarre.

Carret, *vid.* Caret.

Carrier, *s. m.* Stein-Brecher, Stein-Metz, der in den Stein-Gruben Steine bricht. Kamiennik, co łamie albo wycina w gorach kamienie.

marchand carrier. Kaufmann, der mit Werkstücken handelt. Kupiec co orclami, łokietnicami handluie.

garçon-compagnon carrier. ein Steinbrecher-Gesell der mit dem Meister im Bruch arbeitet. Kamienniczek co mistrzowi w gorach dopomaga.

manoeuvres carriers. Handlanger der Steinbrecher. Robotnicy kamiennikom dopomagaiący.

Carriére, *s. f.* 1) Stein-Grube, Stein-Bruch; 2) Tummel-Platz, Erdreich, worauf das Pferd läuft; wenn solcher nicht länger als 200 Schritt ist; Lauf des Pferdes, den es in einem Athem thun kann, der gemeiniglich 60 Schritte austrägt; 3) ein großer Platz zum Ringel-Rennen, Wettlaufen; eine Renn-Bahn; 4) figürlich: Lauf der Sonnen, der Gestirne; 5) eine Verrichtung, Arbeit, Amt, Lauf des Lebens; 6) beym Falkenirer: das Steigen des Falken, ist gewöhnlichermaßen 60 Klaftern hoch; steigt er höher, so sagt man double carriére; steigt er nicht 60 Klaftern, so heißt es demi-carriére; 7) bey den Medicis: die Zeugung, die Wurzel der Steine im menschlichen Leibe; der Stein-Saame, der Stein-Sitz; 8) in den Birnen, die steinigten Putzen am Knürbs. 1) Kamienne gory, gdzie kamienie łamią; 2) mieysce albo plac biegania końskiego, pospolicie 200 krokow wynoszą; Bieg, pąd konia w iednym oddechu uczyniony, pospolicie, weń 60 krokow liczą; 3) szranki mieysce okreszone albo ogrodzone do igrzysk, do gonitwy; 4) *w sensie figurycznym:* bieg słońca, gwiazdy; 5) Zawod; bieg żywota ludzkiego; sprawy; urząd, robota; 6) *u sokolnika:* zwbiianie się sokoła; wyższe od 60 sążeń *double carrière* a niższe *demi carrière* się nazywa; 7) *w lekarskiey nauce:* korzeń, macica, z ktorey się kamienie w ludzkim ciele mnożą; 8) środek kamienisty około komorek, w ktorych są iądrka gruszkowe. § 1) Percer une carriere; 2) il a fait faire une grande carriére à ce cheval, & par ce moïen il l'a suffisament éprouvé; donner carriére à son cheval; la cavalerie doit prendre carriére à soixante pas pour charger l'ennemi; 3) barre de carriére; entrer en la carriére; courir en la carriére; 4) la carriére du soleil; 5) prendre bien sa carriére; courir du bel esprit la carriére épineuse; fournir, achever sa carriére; sa carriére ne pouvoit être ni plus belle, ni plus heureuse; 6) l'oiseau a pris sa carriére; 7) il a une carriére dans la vessie.

passer sa carriére. etwas wider seinen Willen thun. Przeciw woli swoiey co uczynić.

se donner carriére. seine Zeit in Freuden zubringen. Trawić czas swoy przy uciechach i wczasach.

Carrillon, Carrillonner, Carrillonneur, *vid.* Caril.

Carriole, *vid.* Cariole.

Carrobe, *s. f.* Johannis-Brodt. Strącze S. Jana.

Carrosse, Carosse, *s. m.* eine Carosse, eine Kutsche. Kareta, karoca. § Mener, faire rouler le carosse; aller en carosse; un beau, un superbe, un magnifique carosse.

carosse de loüage. Miethkutsche. Kareta do naięcia.

carosse coupé. ein offener Wagen; halbe Kutsche, nur mit einem Sitz für zwey Personen. Połkarety o iednem tylko siedzeniu na dwie osoby.

carosse vitré. eine Kutsche mit Glas-Fenstern. Karoca z tablicami sklanemi.

carosse drapé. eine Trauer-Carosse. Kareta żałobna.

un homme à carosse. der eine Carosse hält. Karetę maiący.

**c'est un cheval de carosse.* es ist ein dummer Kerl. Pniak to; dubiel, dudek.

Carrossier, *s. m.* 1) ein Kutschenmacher, er heißet in Paris Sellier Carossier; 2) ein gutes Kutschen-Pferd. 1) Rzemieślnik od karoc, *w Paryżu się zowie* Sellier-Carrossier; 2) koń dobry karetowy. § 1) Les selliers-carrossiers font un corps séparé d'avec les Bourreliers; 2) un bon carrossier.

Carrote, *vid.* Carote.

Carroubier, Carrouge, *vid.* Carou.

Carrous, *s. m. vid.* Carrousse.

Carrousel, *s. m.* öffentliche Ritter-Spiele großer Herren, so in Wett-Fahrten, Roß-Balletten, Ringel-Rennen, angestellet werden. Karusel albo igryska rycerskie,

ſkie, co ſię przy dworach Pańſkich gonitwami, w zawod bieganiem, do pierścienia gonieniem odprawować zwykli. § Faire un carrouſel.

*Carrouſſe, Carouſſe, *ſ. f.* Saufgelag, Sauferey, ein Schmaus, wo viel geſoffen wird. Piiatyka; bieſiada winna. § Faire carouſſe avec ſes amis; ils ont fait carouſſe avec ces étrangers.

**faire carrouſſe.* brav ſaufen. Wytrząſać kieliſzki; konwiami ſię gonić.

Carrure, *vid.* Quarrure.

Carſaïe, *ſ. f.* grobe Engliſche Raſche. Raſz gruby Angielſki do ſzat.

Carſe, *ſ. f.* ein Scheffel an einigen Orten. Korzec po niektorych mieyſcach.

Cart, *vid.* Quart.

Carta, *ſ. f.* (*charta*) ein Blatt in einem Handlungs-Buch. Karta w kſiędze kupieckiey.

Cartahu, *ſ. m.* ein gewiſſes Seil am Maſt-Baum, damit man das andere Tauwerk auf einer Rolle in die Höhe zieht. Lina maſztowa do zaciągania innych lin na kołkach.

Cartal, *vid.* Quartal.

Cartane, *ſ. m.* wilder Saffran, Safflor, ein Kraut. Krokos, ſzafran polny, *ziele.*

Cartan, Cartas, Cartaut, } *vid.* Quart.

Cartaux, *ſ. m. plur.* ein See-Karten-Buch. Kſięga, w ktorey ſą karty albo mapy marynarſkie.

Carte, *vid.* Quarte.

Carte, *ſ. f.* 1) ein Kartenblatt; ein ganzer mit Karten-Figuren abgedruckter Bogen, ehe Karten aus ſelbigem geſchnitten werden; 3) eine Land-Karte; 4) eine See-Karte oder ſonſten eine Karte; 4) Pappe, beſſer carton; 6) Maſſe von gehacktem und mit Waſſer zum Brey gekochten Papier, daraus man Bilder und Puppen abzudrucken pflegt; 7) *obſ.* Papier; 8) ein Getreide-Maaß an einigen Orten in Savoyen, es wiegt 20, 30, auch 31 Pfund. 1) Karta koſterſka; 2) Tektura cienka z figurami wſzyſtkiemi do kart, nim ią kartownik na karty rozrzyna; 3) mappa, karta kraiopiſarſka. 4) karta marynarſka, gienealogiczna, gwiazdarſka &c. 5) tektura, gruby papier, *lepſze słowo* carton; 6) papier na maſę warzony, z ktorey obrazy, lalki wyciſkaią; 7) *obſ.* papier; 8) miara do zboża w Sabaudyi waży 20, 30 albo 31 funtow. § 1) Donner les cartes; joüer aux cartes; il y a pluſieurs ſortes de jeux de cartes; 2) ſavonner la carte; 3) étudier, faire une carte d'un païs; ſavoir la carte; carte géographique; carte générale; carte univerſelle; carte topographique; 4) cartes marines; il y a des cartes marines au point reduit, au point plat, au point commun ou à diſtances itineraires; carte généalogique, aſtronomique, hydrographique.

donner la carte blanche à quelqu'un. eine Sache eines freyem Willen überlaſſen. Niegraniczoną komu w czym powolic wolność; dać na wolą czyią.

carte blanche. eine unbeſchriebene aber unterſchriebene Vollmacht mit dem beygefügten Inhalt der Sache, worüber die Vollmacht auf dem leeren Papier ſoll extendiret werden. Blankiet, karta czcza podpiſana na plenipotencyą, z ſumaryuſzem do podpiſu przyłożonym.

battre les cartes. die Karten miſchen. Karty pomieſzać, kartować.

il ſait la carte. er weiß um alle Heimlichkeit. W nayſkrytſze przeniknął ſekreta; wie iakim ſpoſobem te ſprawy ſą pokartowane.

broüiller les cartes. Lermen und Uneinigkeit machen. Hałas i niezgodę wzniecać; ſiać rozſterki.

les cartes ſont bien broüillées. es iſt große Uneinigkeit im Lande oder unter den Königen. Nierząd wielki w Pańſtwie; wielka niezgoda miedzy Krolmi i Pany.

château bâti de cartes; maiſon bâtie de cartes. ein ausgeziertes aber nicht auf die Dauer gebautes Haus. Na okaſkę lecz nie na trwałość dom wyſtawiony.

Carte-feüille, *vid.* Quarte-feüille.

Carteïer, *vid.* Quarteïer.

Cartel, *ſ. m.* 1) Fehd-Brief, Ausforderungs-Brief zu einem Zwey-Kampf; 2) Vertrag wegen Auswechſelung der Gefangenen zur Kriegs-Zeit; Vergleich wegen Auslieferung der Ueberläufer zur Friedens-Zeit; Vergleich zwiſchen den kriegenden Staaten wegen Fortſetzung des See-Handels. 1) Karteluſz, wyzywanie przeciwnika na poienynek; odpowiedz; 2) ugoda czaſu pokoiu miedzy potencyami oſobliwie ſąſieckiemi wzgiędem wydania zbiegow albo przebieglcow żołnierſkich, lubo czaſu bolu względem okupd iencow albo handlu na morzu wolnego, miedzy woiuiącemi poſtanowiona Pańſtwami. § 1) Envoïer un cartel à ſon ennemi; 2) on a reglé le cartel.

Cartelade, *ſ. f.* ein Feld-Maaß in Guienne, nach welchem man die liegenden Gründe

Gründe ausmißt. Miara w Guiennie do wymierzenia rol i gruntow.

Cartelet, *ſ. m.* eine Art von wollenen Zeug. Gatunek materyi wełnianey do ſzat.

Cartelete, *ſ. f.* ein kleiner, dünner Schieferſtein wie ein Kartenblatt. Tabliczka z kamienia łupnego iak karta koſterſka cienka i wielka.

Cartelle, *ſ. f.* 1) Bolen, Pfoſten, dicke Breter zu allerhand Gebrauch, inſonderheit unter den Mühlſteinen in der Mühle; 2) ein kleines dünnes Brettlein von raren Holz zum Einlegen. 1) Forſzty, tarcice do rożnych potrzeb iako pod kamieńmi młynſkiemi w młynie; 2) deſzczułka z drewna drogiego do ſadzoney roboty.

Cartement, *vid.* Quartement.

Cartenier, Carter, Carteron, Quarteronne, } *vid.* Quarte.

Cartéſianiſme, Cartéſiſme, *ſ. m.* *Carteſianiſmus*) die Lehre und Meynung des Philoſophen Carteſii. Opinie i nauka Kartezyuſca Filozofa sławnego. § Défendre, ſoûtenir le Cartéſiſme.

Cartéſien, *ſ. m.* Carteſianer, Philoſoph, ſo den Lehr-Sätzen Carteſii folget. Naśladowca Filozofa Kartezyuſza. § Il eſt bon Cartéſien.

Cartéſiſme, *vid.* Cartéſianiſme.

Carteyer, Carteïer, Cartayer, *v. n.* bey den Kutſchern und Fuhrleuten: aus dem Gleis fahren. *U woźnicow i furmanow:* z kolei wozowey wyboczyć.

Cartier, *ſ. m.* (*cartarius*) 1) ein Kartenmacher; 2) Karten-Papier, worinnen der Kartenmacher die neuen Karten zu Dutzend oder halben Dutzend einwickelt. 1) Kartownik co karty koſterſkie robi; 2) papier, w ktorey ſą karty tuzinami albo połtuzinami uwinione.

Cartier, *vid.* Quartier.

Cartilage, *ſ. m.* (*cartilago*) in der Anatomie: eine Kroſpel, ein Knorpel. *W Anatomii:* Chrzęſtka. § C'eſt un cartilage xiphoide.

Cartilagineux, euſe, *adj.* knorplich. Chrzęſtkowaty. § Corps cartilagineux.

Cartiſane, *ſ. m.* geſponnen Gold oder Silber auf einem ſchmalen Streif von Karten-Papier oder Pergament gewickelt, zu Knopflöchern und geſtickter Arbeit; eine Palette. Strefa z pergaminu albo z cienkiey tektury złotem, albo śrebrem nitkowem obwiniona, iako do baletow albo dziurek od guzikow u ſzat Francuſkich. § On mets les cartiſanes dans les dentelles.

Cartiner, *vid.* Quartiner.

Carton, *ſ. m.* 1) Pappe oder Pappen-Papier, 2) bey den Mahlern: Cartons, großer Riß oder Entwurf eines Gemähldes auf einem Regal-Papier zu Calquirung der Figuren an der Wand, ſ. Calquer; 3) in der Buchdruckerey: ein ungedrucktes Blatt oder Bogen, ſo ſtatt eines ausgeſchnittenen ins Exemplar geleget wird; 4) ein Käſtchen von Pappe in einem Galanterie-Kram, mit einem Deckel, zu Spitzen und andern feinen und koſtbaren Waaren; 5) See-Karten-Buch; Atlas von See-Karten. 1) Papier gruby, tektura; 2) Delineacya, abrys, wizerunek obrazu malarſkiego na arkuſzu regałowym, do odryſowania figur na ścienie, *obacz* Calquer; 3) *w drukarni:* karta albo arkuſz przedrukowany i miaſto błędami napełnionego i wyrzuconego w exemplarz włożony; 4) Skrzyneczka, pudło z wiekiem kramne z tektury, do ſchowania koronek i innych koſztownych towarow; 5) Kſięga wielka, w ktorey ſą karty marynarſkie. § 1) Le carton dans cette rognure n'eſt pas fort; 2) les cartons ſervent à peindre à freſque & à calquer les figures contre les murailles; 3) faire un carton; un nouveau carton; un carton bien correct; caſſer un carton; déchirer un carton.

Cartonnier, *ſ. m.* ein Pappenmacher, auch Pappenkrämer. Papiernik co tekturę, to ieſt gruby papier, przedaie albo robi.

Cartot, *vid.* Quartot.

Cartouche, *ſ. m.* 1) Schnitzwerk, Mahlerey zur Zierde um ein Bild, Wappen, Aufſchrift ꝛc. 2) eine blecherne Büchſe voll Kugeln und Stückchen Eiſen, die in eine Canone geladen wird; eine Kartätſche, Schroot-Büchſe; 3) Stückchen Eiſen, Bley ꝛc. die in eine Canone geſtoßen werden; 4) eine mit Kugeln gefüllte Granate; 5) eine Patrone, worinnen die ganze Ladung, ſowohl zu Canonen, als zum Hand-Gewehr, beyſammen iſt. 1) Sznicerſkie lub malarſkie ozdoby około obrazu herbow, napiſow &c. 2) puſzka blaſzana do nabiiania dział, napełniona kulmi i kawałkami żelaznemi; 3) żelazo albo ołow na kawałki poſiekany do ładunku działowego; 4) granata albo kula żelazna kulami ołowianemi nabita; 5) ładunek do ſtrzelby ręczney lub armatney w papier na kſztałt rury ubity. § 1) Un joli, un beau cartouche de caroſſe; 2) canon chargé d'une cartouche; 3) canon chargé de gros cartouches; 4) jetter des

des cartouches; 5) le cartouche des pistolets & des mousquets est de gros papier, & le cartouche des piéces d'artillerie est de carton.

Cartulaire, *s. m.* ein Dorf-Schulz in Engelland. Szołtysz na wsi Angielskiey.

Cartulaires, Chartulaires, *s. m. plur. pr.* Cartuléres. das Archiv eines Klosters oder Kirche, wo Contracte, Freyheiten, Privilegien aufbehalten werden. Metryka kościelna albo klasztorna.

Carvi, *s. m.* (*carum*) Feld- oder Wiesen-Kümmel. Karny, kmin polny, anyż polny.

Carus, Care, *s. m.* (*carus*) die große Schlaf-Sucht, die gemeiniglich ein Zeichen vom Schlage ist. Letarg, śpiaczka, choroba po ktorey paraliż zwykł następować.

Caryatides, *s. f. plur.* Pfeiler in Weiber-Gestalt, in langen Kleidern. Filary podpieraiące na kształt białychgłow w długich w szatach.

Carybde, *s. f.* (*charybdis*) ein tiefer Schlund, Meer-Strudel im Sicilianischen Meer bey Messina gegen der Klippe über, so Scilla heißt. Topiel bezdenna, zatop Charybdys na morzu Sycylyiskim przy Mesynie, naprzecwiko skałom Scyla nazwanym.

tomber en Scylla en voulant éviter Carybde. in einer andern Gefahr stecken bleiben, da man der erstern hat entweichen wollen. Srogą Scylę minąć, a w Charybdym zapłynąć.

Caryocostinum, *s. m.* eine Purgir-Latwerge von Würz-Nelken und der Kost-Wurzel in der Apotheke. Lambitywum purguiące w Aptyce z goździkow korzennych i z kostu.

Caryophillata, *s. f.* (*caryophyllata*) Benedictwurz, Nägelwurz, Benedicten-Kraut. Benedykt, kuklik, *ziele.*

Cas, *s. m.* (*casus*) 1) Zufall, Fall, Begebenheit; 2) Hochachtung für eine Person oder für eine Sache; 3) Gewissens-Frage, Lehre wegen Führung eines guten Lebens und Erhaltung eines reinen Gewissens; 4) in den Gerichten: Fall, Uebertretung, Verbrechen; 5) in der Grammatik: ein Casus; *6) eine That; 7) eine Sache; *8) Koth, Unflath eines Menschen; *9) die weibliche Schaam; 10) eine kleine bleyerne Münze in China. 1) Przypadek, traf, trafunek, kazus; 2) respekt, wzgląd na kogo albo na co; 3) kazus, nauka do dobrego rządu, żywota i sumnienia czystego; 4) w *Sądach*: występek; 5) kazus Gramatycki; *6) uczynek, postępek; 7) rzecz; *8) łayno, gnoy człowieczy; *9) członek wstydliwy białogłowski; 10) moneta ołowiana w Chyńskim Państwie. § 1) Un triste cas; c'est un cas, que je n'ai pas prévû; cas étrange & vrai pourtant; on a recours en ce cas à la République; 2) on fait grand cas de cette femme; le public & les gens savans ont toûjours fait grand cas de nôtre Professeur; les ignorans ne font aucun cas des lettres; 3) étudier les cas de la conscience; 4) en cas de complainte; être dans le cas de la loi, de l'ordonnance; 5) ce nom est en un tel cas; ce verbe regit un tel cas; 6) tous vilains cas sont reniables; c'est un vilain cas pour un honnête homme; 7) parler d'un certain cas; 8) cet enfant fait son cas

cas prévôtal. in Gerichten: ein Verbrechen, das am Leben bestraft wird. *W Sądach:* Występek kryminalny. § Les sacrilèges, les assassinats préméditez, les séditions & les émotions populaires &c. sont de cas prévôtaux.

les cas resultans du procès. Verbrechen, in welchem einer nicht gänzlich überführet ist. Występki, w ktorych złoczyńca zupełnie nie iest przeświadczony. § On l'a condamné aux galéres pour les cas résultans du procès.

un cas pendable. ein Verbrechen, das den Strang verdienet. Występek szubienicy godny.

cas réservez, (casus reservati) vorbehaltene Fälle; Sünden, die nur ein Bischof oder der Pabst absolviret. Grzechy, ktore sam tylko Biskup albo Ociec S. rozgrzeszyć może.

cas privilegié. ein Verbrechen eines Geistlichen, dessen Untersuchung der weltlichen Obrigkeit anbefohlen ist. Występek duchowney osoby, ktorego inkwizycya Sądowi Swieckiemu należy.

au cas que, en cas que. im Fall das, so fern. Gdyby się zaś przydało że &c. § Au cas qu'il meure.

au cas que Lucas n'eût qu'un oeil, sa femme auroit epousé un borgne. wenn der Himmel einfällt, sind alle Wachteln begraben. O przyszłe a niepewne przypadki kłopotać się szkoda.

en cas de. was anbelanget. Co się tycze.

posez le cas que, prenez le cas que. gesetzt das, hierauf folget der *Subjunctivus.* Daymi to, że, Subjunctivum *po tym kształcie mowy położyć trzeba.* § Posez le cas que cela soit; prenez le cas que cela arrive.

en tous cas. allenfalls, wenigstens, auf allen Fall. Przynaymniey.

*en cas. in Sachen. W rzeczach, w materyi. § En cas d'amour, il ne faut jamais être foible, en cas de procès il ne faut rien negliger; en cas d'argent il n'y a point de raillerie.

Casal, *s. m. obs.* ein Dorf. Wieś.

Casal, *s. m.* eine Stadt in Italien in Montferrat. Miasto włoskie w Monferackiem Xięstwie.

Casalasque, *s. m.* das Land um Casal, das Casalische. Okolica tego miasta.

Casanier, *s. m.* ein Ofen-Bruder, der immer zu Hause bleibt. Piecuch, domak. § C'est un franc casanier.

Casanier, e, *adj.* vie casaniere, ein sitzend Leben, da man immer zu Hause bleibt. Domatorstwo, życie domaka.

Casaque, *s. f.* ein Mantel mit Knöpfen und Ermeln; ein Reise-Rock, Regen-Rock. Płaszcz z guzikami i z rękawami,

tourner casaque. 1) einer andern Parthey beytreten; 2) den Magen umdrehen; von einer Religion zu der andern treten. 1) Wieszać się do partyi przeciwney, 2) swey religii odstądić.

Casaquin, *s. m. vulg.* ein Wamms, ein Röckchen. Kaftan, saian.

on lui a donné sur son casaquin. das Wamms ist ihm ausgeklopfet worden. Dobrze go wytrzepano.

Casava, *s. m.* eine Ost-Indianische Münze, ohngefähr der vierte Theil eines Ducatens. Moneta w wschodnich Indach tynfow cztery i szostak płacąca.

Casbequé, Kasboqui, *s. m.* eine kleine kupferne Persische Münze. Szeląg Perski.

Cascade, *s. f.* 1) ein Wasser-Fall von einer Höhe, von Natur oder der Kunst; *2) Unbesonnenheit, Fehler, Uebereilung. 1) Spadek, spad wody naturalny albo wymysłem ludzkim sprawiony; 2) błąd, popędliwość, niebaczność, omyłka. § 1) Il y a des cascades naturelles & des cascades artificielles; on voit dans les montagnes quantité de cascades naturelles, qui y forment des ruisseaux qui en décendent; il y a de belles cascades à Versailles & à Cassel; 2) où étiez vous quand vous fites cette magnifique cascade; il a fait une rude cascade.

c'est un discours plein de cascades. dieser Discours hängt gar nicht zusammen. Dyskurs ten żadney nie ma konneksyi kleiu do tey mowy trzeba.

il ne fait une nouvelle que par cascade. er erzählt nur alte Zeitungen. Stare tylko nowiny sieie.

Cascanes, *s. f. pl.* Wall-Keller, Gang unter der Bastay, des Feindes Untergrabung und Minen zu entdecken. Podziemne uchody pod basztyonem do wynalezienia min albo podkopow nieprzyiacielskich.

Case, *s. f.* 1) ein Band oder zwey Steine beysammen im Brettspiel; 2) ein viereckigt Feld auf dem Dam-Brett; 3) eine kleine Kupfer-Münze in Japan. 1) Dwa warcaby w warcabnicy w iednym rzędzie stoiące; 2) pole do wercabu na warcabnicy; 3) szeląg miedziany w Japaniech. § 1) Faire une case; 2) le pigon avance de deux cases au prémier coup; le roi n'a que deux cases pour se sauver.

*Case, Caze. ein schlechtes Haus oder Hütte. Chałupisko, chata. § Il est dans sa petite case.

patron de case, vulg. der Haus-Herr. Gospodarz, Pan w domu swoim.

Casemate, *s. f.* (*casa armata*) in der Fortification: Mord-Keller, verdeckter Streich-Platz, ist ein Gewölb mit Schieß-Scharten unter der Flanke, oder ein ummauerter und oben offener Ort vor derselben, den Graben zu bestreichen, oder die feindliche Minen zu entdecken. *W Fortyfikacyi:* Sklep skryty z dziurami do wystrzelania pod flankiem, lub mieysce mocnym murem obwiedzione a na wierzchu otwarte przed flankiem, zkąd kule przez row sięgaią albo min to iest podkopow nieprzyiacielskich dochodzą. § La casemate est la plus parfaite de toutes les défenses d'une place; les casemates sont excélentes dans les fossez pleins d'eau, mais elles n'ont pas le même avantage dans ceux qui sont secs.

Caser, *v. n.* im Brettspiel: Steine setzen. Bänder machen. Warcaby w warcabnicy stawiać kostki rzuciwszy.

Caseries, *s. f.* Caravanen-Herberge in Arabien, wo die Reisenden bewirthet werden. Dom gościnny dla karawanu albo podrożnych wielką kupą w Arabii idących.

Caserne, *s. f.* Baraquen, Caserne, ein Soldaten-Haus für die Garnison bey dem Wall. Koszary, dom przy wale na mieszkanie żołnierskie wystawiony. § Il y a dans chaque caserne une cheminée & un plancher; le Roi Auguste II. a fait bâtir à Varsovie de grandes casernes, mais elles ne sont pas si magnifiques que celles dans les villes de guerres en France.

Caseux, euse, *adj.* käsicht. Serny, serowy. § Le lait d'ânesse contient peu de parties caseuses.

Caſileux, euſe, *adj.* beym Glaſer, vom Glaſe: das ſich vom Demant ſplittert. *U ſklarza o ſkle:* od dyamentu ſię kruſzący.

Caſine, *ſ. f.* 1) in Italien: ein Vorwerk; 2) im Garten: Garten= oder Luſt=Haus; 3) auf dem Felde: ein Feld Haus oder Hütte. 1) *W Włoſzech:* ſolwark; 2) *w ogrodzie:* altanka, chłodnik; 3) chałupa, chata polna.

Caſque, *ſ. m.* (*caſſis*) 1) ein Helm, Sturm=Hut; 2) ein Helm über einem Wappen; 3) eine große See=Muſchel, ſo wie ein Helm ausſiehet; 4) im Scherz: der Kopf. 1) Szyſzak, helm; 2) ſzyſzak nad herbem; 3) wielka ślimacza ſkorupa morſka, kſztałt hełmu maiąca; 4) *żartem:* łeb. § 1) Aujourd'hui dans un caſque, demain dans un froc; 2) caſque ouvert, caſque fermé; 3) les Rocailleurs ſe ſervent de caſques pour faire des grotes parmi les autres coquilles.

il en a dans le caſque. 1) er hat einen Rauſch im Kopf; 2) der Kopf iſt ihm warm von Grillen. 1) W czub ſobie nalał; 2) w łbie mu muchy beczą.

Caſſade, *ſ. f.* ein Poſſen, Liſt, Betrug. Figiel, pſikus, chytrość.

faire une caſſade. in einigen Spielen: überbieten, höher halten, den Gegen=Spieler abſchrecken; mehr zuſetzen. *W niektorych grach:* wyżey ſadzić, kazać, na co śmiele, zyſkać zakazawſzy, gracza przeciwnego odſtraſzyć.

**donner une caſſade*, einem was weiß machen. W pole kogo wywieść.

donner de caſſade. ein Betrüger. Oſzuſt, ſkrzętnik.

Caſſaille, *ſ. f.* das Brachen, das Ackern eines Brach=Feldes nach Oſtern. Pokładanie pługiem ugorowey roli do wielkieynocy.

Caſſandre, *ſ. m.* ein gewiſſer alter Tanz. Taniec pewny ſtaroświęcki.

Caſſant, e, *adj.* gebrechlich, das gerne und leichtlich bricht. Łomiſty, kruchy. § Les métaux aigres ſont fort caſſants; l'acier eſt plus caſſant que le fer; le verre eſt fort caſſant.

poire caſſante. eine Birne, die nicht ſaftig iſt, die man leichtlich zerbrechen kann. Gruſzka nieſoczna, ktora ſię w ręku łacno kruſzy.

Caſſation, *ſ. f.* das Aufheben, die Vernichtung, Caſſirung, Aufhebung, Ungültigmachen einer Proceduř, einer Schrift ꝛc. Znieſienie, kaſowanie, za nieważne poczytanie, iako poſtępku, ſkryptu iakiego. § Obtenir une requête civile en caſſation d'arrêt; il pourſuit la caſſation du teſtament de ſont pére.

Caſſave, *ſ. f.* Wurzel=Brod, wird von den Innwohnern der Antilliſchen Inſeln aus den Wurzeln eines Baums gemacht, das ſie Manioc nennen. Chleb na Antylyiſkich wyſpach z korzenia drzewa *Manioc* nazwanego.

Caſſe, *ſ. f.* (*Caſſia*) 1) in der Apotheke: Caſſion; 2) der Pennal oder Theil an einem Schreib=Zeug, in welchem man die Federn thut; 3) in der Druckerey: ein Schrift=Kaſten; 4) ein Zwiſchen=Raum oder Feld um einen Säulen=Knauf mit Roſen; 5) ein feiner Schleyer wie Muſſelin; 6) in der Glashütte: eiſerne Schöppe oder Schöpf=Kelle; 7) Theil eines Fluß=Schiffes, der alle Bretter zuſammen hält. 1) Kaſya, lekarſtwo *w Aptece*; 2) Przegrodka w piſarſkiey ſzkatułce do piorek; 3) Kaſa drukarſka z przegrodkami do literek; 4) Pole około kapiteli ſłupowey, z rożami ſznicerowanemi; 5) rąbek barzo ſubtelny na kſztałt muſelinu; 6) *w ſklaney hucie:* kielnia, czerpaczka; 7) Część czołnu wſzyſtkie deſki ſpinaiąca. § 1) Cette caſſe eſt bonne; un bâton de caſſe; on ſe ſert de caſſe à des potions & à des lavemens; il y a deux ſortes de caſſe, la purgative & l'aromatique ou odorante; 2) la caſſe de l'écritoire eſt rompuë.

donner la caſſe à quelqu'un. im Scherz: einen abdanken *Żartuiąc:* odprawić kogo, dać komu abſzeyt.

caſſe d'afinage, caſſe à afiner. eine Gold= oder Silber=Capelle, Teſt, Prob=Tiegel. Kupela złotnicza do złota albo śrebra probowania.

Caſſé, *adj. f. voix caſſé.* eine ſchwache, gebrochene Stimme. Głos ſłaby, ucięty, cichy. § Il dit cela d'une voix caſſe & debile, que ceux qui étoient auprès de lui, eurent peine à l'entendre.

Caſſé, ée, *adj. vid* Caſſer.

Caſſeau, *ſ. m.* Hälfte eines Schrift=Kaſtens in der Druckerey, wird in die Ober=Hälfte und Unter=Hälfte eingetheilet. Połowica kaſy drukarſkiey od literek, to ieſt zwierzchnie albo ſpodnie pięterka. § On met dans le caſſeau ſuperieur les groſſes & petites Capitales & dans l'inferieur le caractére courant & tout ſon accompagnement.

Caſſe-cou, *ſ. m.* ein Ort, wo man leicht fallen kann. Uſtyrkliwe mieyſce na ktorym ſię łacno powalić. § L'eſcalire de cette maiſon eſt un caſſe-coup.

Caſſe-

Casse-cul, *s. m. vulg.* ein starker Fall auf den Hintern. Upadnienie na zadek. § Se donner un casse-cul.

*Casse-museau, *s. m. obs.* ein Schlag mit der Faust ins Nasen-Bein. Uderzenie pięścią w samę kostkę albo chrzęstkę nosową.

casse-museau, petits choux. Schnee-Ballen, eine Art Gebackenes. Ciasto na ksztalt puszkowego.

Casse-noisette, *s. m.* ein Nuß-Knacker, Nuß-Brecher, die Nüsse aufzumachen. Kleszczyki do orzechow, orzechołom.

Cassè-Noisette, s. m.
Casse-noix, *s. m.* } Nuß-Hacker, Nuß-Häger, Holzschecren, Nuß-Knacker, ein schöner scheckichter Vogel, der größer wie eine Amsel ist, er lernet wie ein Papagoy reden, und nähret sich von Nüssen. Orzechołomiec ptak pięknie upstrzony, nieco od kosa większy, orzechami się żywi i iak papuga gadać się uczy.

Cassenolle, *s. f.* Gall-Apfel zum Färben. Galas, dębianki do farbowania.

Casser, *v. a.* 1) brechen, in Stücken zerbrechen, zerstoßen, zerschlagen, zertrümmeln; 2) zerreißen, wie eine Saite auf einem Instrument; 3) vernichten, ungültig machen, aufheben, als ein Testament, ein Urtheil; aufheben ein Gericht, oder ein ander Collegium; 4) abdanken, als Soldaten; 5) entkräften, schwächen, als das Alter den Menschen. 1) Złamać rostłuc, na kawałki potłuc; 2) rozerwać co, iako stronę na instrumencie; 3) znieść, za nieważne poczytać, kasować, iako testament, dekret, sądy, albo insze iakie kolegium; 4) abdankować, rospuszczać, zwiiać chorągwie, żołnierze; 5) nadwątlać, osłabiać iako starość człowieka. § 1) Un peu de plomb peut casser la plus belle tête du monde; casser un miroir; casser des noix, du grès, du sel; casser des mottes de terre; 2) casser une corde de lut, de viole; 3) casser un arrêt, une sentence; un aquit; casser un Parlement; casser un Présidial; 4) casser un soldat, un officier, un regiment, une compagnie; 5) les chagrins & la fatigue l'ont beaucoup cassé.

**casser quelqu'un aux gages.* einen los werden, der uns zur Last gewesen. Pozbydź natręta.

casser la tête à quelqu'un. einem den Hals brechen, einen umbringen. Kark komu przetrącić, zabić kogo.

**cassèr ses oeufs.* von Weibern: vor der Zeit niederkommen. *O niewiastach*; przed czasem porodzić.

il est cassé aux gages chez moi. wird sind nicht mehr gute Freunde. Porozbratalismy się.

se cassèr, v. r. 1) zerbrechen; 2) zerreissen, springen, von Saiten auf Instrumenten; 3) alt und kraftlos werden. 1) Stłuc się; 2) rozerwać się iako strony na instrumencie; 3) z starości osłabieć, siły tracić. § 1) Ce miror est en danger de se casser; 2) les cordes de lut se cassent; 3) cet homme se casse tous les jours.

cassèr la terre. im Ackerbau: einem Felde die erste Brache geben. Pokładać rolą.

se faire cassèr la tête. sich den Kopf zerstoßen. Stłuc sobie głowę.

Cassé, ée, *adj.* 1) zerbrochen, entzwey, in Stücken; 2) zerrissen, als ein Strick; 3) aufgehoben, vor ungültig erklärt; 4) schwach, gebrechlich wegen Alters; 5) gebrochen, schwach, als die Stimme. 1) Złamany, stłuczony; 2) rozerwany, iako powroz; 3) zniesiony, skasowany, za nieważny poczytany; 4) zgięty pod ciężarem starości, zgrzybiały; zgarbiony, nachylony, nadwerężony od starości; 5) słaby, ucięty *o głosie.* § 1) Bras, verre cassé, tête cassée; 2) corde cassée; 3) privilége cassé; 4) c'est un homme cassé; 5) chanter d'un ton triste & cassé.

Casserole, *s. f.* 1) eine kupferne verzinnte tiefe Schüssel zu Fricasseen oder Eingeschnittenem; 2) bey den Glasmachern: ein eiserner Schaum-Löffel. 1) Panew albo głęboka misa miedziana pobielana, do warzenia frykasow, bigosow, &c. 2) Warzęcha żelazna w hurach sklanych do szumowania. § 1) Une casserole très-forte & très-bonne.

Casseron, *s. m.* ein gewisser fliegender See-Fisch. Ryba pewna morska, co latać może.

*Casse-tête, *s. m.* ein Hirn-Reisser, Kopf-Reisser, Kopfbrecher, von schlechten Weinen oder von schweren Wissenschaften, die den Kopf zerbrechen. Dąb, głowołom, Łomegłow; zamieszanie głowy sprawuiący, *o podłym winie, lub też o trudnych naukach, nad ktoremi głowa trzeszczy.* § Ce vin est un casse-tête, l'algébre est un casse tête.

Cassetin, *s. m.* ein Fächlein im Schrift-Kasten der Buchdrucker. Przegrodka, pięterko albo komorka w kasie do drukarskich literek. § La casse est divisée en plusieurs cassetins, la casse est pleine.

Cassette, *s. f.* 1) ein klein Kästchen; 2) die Chatulle des Königs in Frankreich, in

in welche alle Monat 30000 Thaler einkommen. 1) Skrzyneczka, ſzkatułka; 2) ſzkatuła Krola Francuſkiego co mieſiąć 30000 talerow intraty maiąca. § 1) Une jolie caſſette.

Caſſeur, *ſ.m.* iſt nur in folgender Redens-Art gewöhnlich. *Tylko w naſtępuiącym kſztałcie mowienia słowo utarte.*

c'eſt un grand caſſeur de raquétes. das iſt ein großer Prahler. Wielkić to fanſoron albo chlubca.

Caſſidoine, *ſ.f.* ein rarer Stein zu Geſchirren. Mira kamień drogi, z ktorego czarki, kieliſzki czynią. § Une belle caſſidoine.

Caſſie, *ſ.f.* eine Münze in Japan. Moneta Japońſka.

Caſſier, *ſ.m. vid.* Caſſe. ein Caßienbaum. Fiſtuła albo kaſya drzewo.

Caan, *ſ.m.* ein Rahm am Weber-Stuhl, mit vielen Rollen und Fäden, zu Blumen. Rama tkacza z wielą kołek i nici do fioryzowania.

Caſſine, *ſ.f. vid.* Caſine. Haus im Felde. Chałupa na polu.

Caſſiopée, *ſ.f.* (*Caſſiopeia*) Caßiopea ein Nord-Geſtirn von 13 hellen Sternen. Kaſyopeia na ſtołku ſiedząca, konſtelacya niebieſka z 13 gwiazd iaſnych złożona.

Caſſolette, *ſ.f.* 1) ein Räucher-Gefäß, Räucher-Pfännlein, worinnen man wohlriechende Waſſer ausdämpfen läßt; 2) wohlriechender Dampf, der aus dieſen Räucher-Pfännlein gehet, und im Scherz: ein Geſtank; 3) in der Bau-Kunſt: ein ausgehauenes Gefäß mit Rauch und Dampf, meiſtens am Ende eines Werks. 1) Czołnek, czaſzka, z ktorey zagrzane wodki wonne mile pachną; 2) wonny tych wodek zapach, *a żartem:* ſmord, zapach brzydki; 3) czaſzka, czarka z wybuchaiącym dymem i płomieniem oſobliwie na końcu ſztuki archytońſkiey rzezana. § 1) Voilà une bonne caſſolette; 2) quelle caſſolette; une horrible caſſolette.

Caſſonnade, Caſtonade, *ſ.f.* Caſtonad-Zucker, weiſſer Farin-Zucker, Speiſe-Zucker. Cukier gruby ieſzcze nie pławiony, faryn biały.

Caſſoorwan, *ſ.m.* in Amerika ein ſehr kleiner Fiſch wie eine Sardelle, der ſich ſelten fangen läßt. Rybka w Ameryce iako ſardela, barzo rzadko ſię przydybać daie.

Caſſure, *ſ.f.* von Degen- und Sebel-Klingen: Bruch, abgebrochener Ort, Scharte. *O głowniach ſzpadowych, pałaſzowych:* ułomek, załomek, ſzcerb. § Si vous caſſez une lame d'epée & que dans la caſſure, vous trouviez la lame de couleur griſe la lame eſt bonne, la caſſure d'une épée.

Caſtagnette, *ſ.f.* ein ſehr feiner halbſeidner Zeug. Materya pewna połiedwabna barzo cienka.

Caſtagneux, *ſ.m.* ein Taucherlein, ein Waſſer-Vogel. Nurek mały ptak, mnieyſzy od poſpolitego.

Caſtegnettes, *ſ.f. pl.* hölzerne Klappern, wie Caſtanien gemacht, welche in des Tänzers Händen klappern und knarren. Trzeſzczki drewniane, trzeſzczadło na kſztałt kaſztanow w pięściach tanecznika trzeſzczące. § Joüer des caſtegnettes; les Motes, les Eſpagnois & les Bohémiens ſe ſervent de caſtegnettes dans leurs danſes.

Caſtelogne, Caſtalogne, Catelogne, *ſ.f.* eine Bett-Decke von feiner Wolle. Kołdra na łoſzko z ſubtelney wełny.

Caſtillan, *ſ.m.* 1) ein Caſtilianer, aus dem Königreich Caſtilien in Spanien; 2) eine goldne Münze in Spanien, die ohngefähr 1 Thaler gilt; 3) ein Spaniſches Gold-Gewicht, ſo der hunderſte Theil eines Pfunds iſt. 1) Kaſtylianczyk; 2) moneta złota około 5 tynfow ważąca; 3) ważka Hyſzpańſka do złota ſetną część funtu wynoſząca.

Caſtillane, *ſ.f.* eine Caſtilianerinn. Kaſtylianka.

Caſtille, *ſ.f.* (*Caſtillia*) 1) Caſtilien in Spanien; 2) *obſ.* Streit, Zank. 1) Kaſtylia, Kaſtelańſkie kroleſtwo w Hyſzpanii; 2) *obſ.* ſwar, gomon.

Caſtine, *ſ.f.* eine mineraliſche Erde, ſo Eiſen bey ſich führet. Ziemia mineralna żelazo w ſobie trzymaiąca.

Caſtonnade, *vid.* Caſſonnade.

Caſtor, *ſ.m.* (*caſtor*) 1) ein Biber; 2) ein Caſtor-Hut; 3) ein gewiſſer Gott in der Poeſie. 1) Bobr; 2) kapeluſz bobrowy; 3) Bożek pewny u Poetow. § 1) Caſtor mâle, Caſtor femelle; la queuë du caſtor eſt large, & quand il eſt dans l'eau, il s'en ſert comme de gouvernail; 2) c'eſt un joli Caſtor.

un demi-Caſtor. ein halber Caſtor-Hut. Kapeluſz połbobrowy.

Caſtor & Pollux. (Caſtor & Pollux) 1) in der Götter-Hiſtorie: zwey Brüder und Söhne des Jupiters; 2) feuriger Dunſt, ſo nach dem Sturm ſich oben am Maſt-Baum anhängt; 2) die Zwillinge, ein himmliſches Zeichen. 1) *W baieczney o bożkach hyſtoryi:* dway bracia a ſynowie Jowiſza; 2) ogień z tłuſtych zaduchow nad morzem i po nawałności na wierzchu maſztowym

ſię

się pokazuiący; 3) w *Astronomii:* Bliźnięta, znak niebieski.
l'huile de castor. Bibergeil-Oel. Oleiek z bobrowych stroiow.
Castorée, *s. m.*
Castoreum, *s. m.* (*Castoreum*) Bibergeil. Bobrowe stroie. § Le Castoreum entre dans la Thériaque & le Mithridat & on s'en sert à composer divers remedes céphaliques, & histériques.
Castos, *s. m.* Geschenke, welches die Kaufleute vor die Ein- und Ausfuhr in Japanien geben. Danina kupiecka w Japaniech od ewektow i inwektow.
Castramétation, *s. f.* (*castrametatio*) von der Römischen Kriegs-Kunst: die Kunst, ein Feld-Lager aufzuschlagen, jetzt sagt man: art de bien camper une armée. *O starych Rzymianach mowiąc:* Nauka o obozowaniu, dzisieysza się *art de bien camper une armée* nazywa.
Casualité, *s. f.* Zufall, ohngefehre Begebenheit. Przypadkowy traf, trefunek.
Casuel, le, *adj.* ohngefähr, zufällig, ungewiß. Przypadkowy, niepewny, trefunkowy. § Chose fort casuelle.
parties casuelles. zufällige Einnahme. Dochody przypadkowe. § Les parties casuelles du Roi.
Casuel, *s. m.* 1) Accidentien, zufälliges Einkommen, insonderheit der Pfarrer; 2) Kasuarius, ein großer Vogel, so nach dem Straus der größte ist. 1) Dochod, przypadkowy z urzedu, z plebanii; 2) ptak wielki tylko od strusia samego zamorskiego nieco mnieyszy. § 1) Le casuel de sa charge, de sa curée lui vaut cent écus tous les ans.
Casuellement, *adv.* zufälliger Weise. Trefunkiem. § Cela est arrivé casuellement.
Casuiste, Casuite, *s. m.* (*casuista*) einer, der die Gewissens-Fragen und Gewissens-Fälle aufzulösen weiß. Biegły w kazusach albo w nauce do dobrego rządzenia żywota i sumnienia. § La plupart des Casuistes sont Espagnols.
Catachrése, Catacrése, *s. f.* (*catachresis*) eine Rhetorische Figur: 1) Verbindung solcher Sachen, die selten oder gar nicht zusammen gesetzet werden, als ein goldenes Hufeisen, auf dem Stock reuten; 2) Benennung einer Sache mit einem Wort, das derselben nicht eigen, sondern nur ähnlich ist, als Parricide heißt eigentlich ein Vater-Mörder, wird aber auch von einem Mutter-, Bruder- und Schwester Mörder gesagt. *Figura krasomowska:* 1) Złączenie takich słow, ktore się rzadko albo nigdy z sobą zgadzaią, iako złota podkowa, na kiiu iachać; 2) położenie słowa nie w swoim własnym sensie, ale w takim, ktory własnemu iest podobny, iako gdy mowca miasto matkoboyce, siostroboyce, bratoboyce, słowo *Parricide* kładzie, ktore w swym sensie, własnym oycoboyce wyraża.
Catacombes, *s. m. & f. plur.* (*catacumbae*) Begräbnisse unter der Erden; unterirdische Gänge, in welche sich in Italien die Christen und Märtyrer vor Zeiten haben begraben lassen. Pieczary, lochy podziemne we Włoszech, a grobz starodawnych Chrześcian i Męczennikow S. § On à découvert de semblables catacombes proche de Naples.
Catadupes, Catadoupes, *s. m. pl. vid.* Cataracte. ein Wasser-Fall. Spadek wody.
Catafalque, *s. m.* (*castrum doloris*) ein Todten-Gerüste, ein Grab- und Ehren-Mahl. Katafalk przy pogrzebie godnych ludzi wystawiony.
Catagmatiques, *s. m. pl.* Arzeney, die zerbrochenen Gebeine wieder zusammen zu heilen. Lekarstwa kości złamane leczącze.
Catalan, *s. m.* ein Catalonier. Katalończyk.
Catalecte, *adj. vers catalecte,* (versus catalecticus) ein poetischer Vers, der eine oder mehr Sylben zu wenig hat. Wiersz poetycki, ktoremu iedna albo więcey nie dostaie sylab.
Catalepse, Catalepsie, *s. f.* (*catalepsis*) Kopf-Schlag, eine Art eines sehr seltenen Schlag-Flusses, so den Menschen am Kopf tödtlich rühret. Slak głowny, gatunek paraliżu głowę z gotową człowieka śmiercia napadaiący. § Il est surpris d'une catalepse; il est ataqué de catalepse.
Cataleptique, *s. m. & f.* ein Schlagflüchtiger, den der Haupt-Schlag gerühret. Paralityk paraliżem głownym ruszony. § Il est un cataleptique, elle est une cataleptique.
Catalogne, *vid.* Catelogne.
Catalogue, *s. m.* Aufsatz, Register, Verzeichniß. Konnotacya regiestr, spisek, terminata, katalog czego. § Faire un catalogue; le catalogue des livres de cette bibliothéque est rangé par ordre alphabétique; un regent a le catalogue de ses écoliers.
Catalotique, *s. m.* (*catalotica medicamenta*) ein Mittel, so die Narben wegbringet. Lekarstwo szromu i blizny wielkie wygładzaiąze.
Catanance, *s. f.* (*catanance*) blauer Kräben-Fuß, ein Kraut. Miłosna, kani albo kotczy pazur, *ziele.*

Catapâ-

Catapâme, Catapasme, *s. m.* 1) ein Streu=Pulver auf die Geschwür; 2) wohlriechendes Pulver, mit welchem man den schmerzhaften Kopf und Brust, oder die Haut, selbige zu reinigen, bestreuet; 3) ein wohlriechender Puder, den man in die Kleider streuet. 1) Proszek na wrzody; 2) proszek do posypowania bolesney głowy, piersi lub nieczystey skory; 3) puder wonny do szat perfumowania.

Catapelte, *s. f.* (*catapelta*) im Alterthum: eine Todes=Strafe, da man den Uebelthäter zwischen Bretter einpreßte, aufhieng und verbrannte. *W Starożytności;* Spalenie złoczyńce miedzy deski wkleśnionego i obwiesionego.

Cataphrigiens, *s. m. pl.* (*Cataphryges*) Montanisten, Ketzer im andern Seculo, welche Montano dem Propheten anhiengen, sie tauften die Todten, stachen die kleinen Kinder mit Nadeln, und machten mit deren Blut das Brodt zum Heiligen Abendmahl ein. Montanistowie, kacerze w drugim Chrześciaństwa wieku, proroka Montana naśladowali, umarłych chrzcili, dzieci szpilkami pokluwszy, krwią chleb do Komunii zarobiwali.

Cataplâme, Cataplasme, *s. m.* (*cataplasma*) ein erweichender und schmerzstillender Umschlag von Früchten, Kräutern, Schmeer und Teig. Plastr zmiękczaiący i bole uśmierzaiący z owocow, z zioł, z ciasta i sadła.

Catapuce, *s. f.* (*Cataputia*) Wunder=Baum; Purgier=Körner, Spring=Körner, ein Kraut. Kleszczowina, konop włoska, słonecznik gronisty, skoczek większy, słupie, *ziele.*

Catapulte, *s. f. obs.* (*catapulta*) ein großes Geschoß der Alten, Wurf=Spieße und Steine zu schießen. Kusza woienna wielka w starożytności do wyrzucania bełtow i kamieni wielkich.

Cataracte, *s. f.* (*cataracta*) 1) der Staar in den Augen; 2) ein Wasser=Fall; 3) ein Fall=Gatter; 4) ein Gatter im Gefängniß. 1) Katarakta, oka zaście; błonka na oku, choroba; 2) spadek wody; 3) stawidło u upustu sadzawek; 4) krata żelazna w więzieniu. § 1) La cataracte noire ne se peut guérir; ôter une cataracte: 2) les cataractes du Nil; les cataractes du ciel: le Rhin a des cataractes près de Schaf huse.

Catarre, Catarreux, *vid.* Caterre, Caterreux.

Catartique, Cathartique, *adj. c. & s. m.* (*catharticus*) oben und unten purgierende, abführende Arzeney. Lekarstwo purguiące dołem i wierzchem.

Catastrophe, *s. f.* (*catastrophe*) 1) in der Poesie: der unvermuthete Ausgang, geschwinde Veränderung einer Historie oder Tragödie; 2) eine jählinge und unvermuthete Veränderung; unverhoffter Unglücks=Fall, betrübtes Ende; unglücklicher Ausgang. 1) *U Poetow:* zakończenie hystoryi albo sprawy iakiey tragycznymi i niespodzianemi przypadkami; koniec smutny; 2) nagła i niespodziana odmiana; traf nagły a oraz nieszczęśliwy; koniec tragyczny; upadek. § 1) Alons voie alumer le bûcher d'Hercule; & représenter sa catastrophe sur le mont Oeta; tous ces recits tendent à la catastrophe; 2) la vie de Jules César se termina par une étrange catastrophe; c'etoit une catastrophe de plus suprenantes, que celle d'un ministre qui &c.

Cataut, Catau, *s. f. vid.* Cateau. Trinchen. Kasia.

Caté, Lycium, *s. m.* Küchlein oder kleine Täflein aus dem Saft des Indianischen Baums Haccich, es ist eine vortreffliche Arzeney in flüßigen Krankheiten, Durchlauf, Augenweh, und das Zahnfleisch zu befestigen. Kołaczki albo tabliczki z drzewa Indyyskiego *Hakcich* nazwanego, lekarstwo wyborne na katary, biegunkę, i na dolegliwości oczne i dziąsłowe. § Le caté est un bon remède pour rafermir les gencives, pour arrêter les fluxions, pour le flux de ventre, & pour les douleurs des yeux.

Cateau, Cataut, *s. f.* Trinchen, Cathrinchen. Katarzynka, Kasia.

Catéchése, *s. f.* die Catechismus=Lehre. Katechyzm, nauka Chrześciańka.

Catéchiser, *v. a.* (*catechizare*) 1) catechisiren; 2) einen in allen Stücken einer Sache unterrichten, einen zu etwas bereden, vermahnen. 1) Katechyzować; 2) przy doskonałey informacyi kogo do czego naprowadzać, namawiać, napominać. § 1) Catéchiser le péuple; 2) on a beau le catéchiser, il n'en veut rien faire; on perd son tems à catéchiser un amoureux.

Catéchisme, *s. m.* (*Catechismus*) 1) das Catechismus=Büchlein; 2) die Unterweisung im Christenthum. 1) Katechizm, ksiażka; 2) nauka Chrześciańska, katechizm. § 1) Le Catéchisme de Canisius est fort éstimé.

faire le Catéchisme. catechisiren. Katechyzować.

Catéchiste, *s. m.* einer, der den Catechismum

mum lehret, ein Catechet. Katechyzuiący, wiary Chrześciańskiey nauczaiący.

Catéchuméne, Catécuméne, *s. m. & f. & adj.* (*Catechumenus*) einer der im Catechismo vor der heiligen Taufe unterrichtet wird. Uczący się Katechyzmu albo wiary Chrześciańskiey przed Chrztem Swiętym; chrztu czekaiący. § Il est catécuméne; elle est catécuméne; les prémiers chrétiens enseignoient les catécuménes avec amour.

Catédral, e, *adj.* (*cathedralis*) Stiftlich, was zum Bißthum oder Stift gehöret. Katedralny. § Eglise catédrale.

Catédrale, *s. f.* die Stifts-Kirche. Kościoł Katedralny. § L'Eglise de Nôtre Dame est la Catédrale de Paris.

*Catégorie, *s. f.* (*Categoria*) 1) ein Praedicamensum in der Logie, eine Classe, Gattung, Ordnung, in welche alle Dinge nach ihrer Art und Natur können gebracht werden; 2) Schlag; Art oder Beschaffenheit, in deren Ansehung eine Sache der andern gleich ist. 1) *W Logice: Prædicamentum*, ieden z ordynkow albo ropzaiow, w ktore się rzecz każda podług swego przyrodzenia i gatunku pomieścić może; 2) gatunek, rodzay, względem ktorego rzecz rzeczy iest podobna. § 1) Aristote compte dix catégories; l'on pourroit réduire toutes les cotégories à deux. à la substance & au mode; 2) ces gens-là sont de même catégorie; ces deux choses ne sont pas de même catégorie.

*Catégorique, *adject. c.* (*categoricus*) im Scherz: richtig, recht, gehörig, wie sichs gebühret; rechtschaffen, billig. *Zartując:* Właśny, niezdrożny, słuszny. § Cela n'est pas catégorique. *une réponse catégorique.* eine categorische Antwort, die entweder mit ja oder nein gegeben wird. Kategoryczna odpowiedź; ostarnia deklaracya.

*Catégoriquement, *adv.* billig, recht, gebührlich wie es seyn soll. Słusznie, iak należy, niezdrożnie, krzeczy. § Voilà parler catégoriquement.

Catelogne, *vid.* Castalogne.

Catels, *adj. m. obs.* biens cateulx. Güter, die man bald unter die beweglichen, bald unter die unbeweglichen rechnet, als Feld-Früchte die vor der Erndte unbeweglich, nach derselben aber beweglich sind. Dobra ktore to do dobr ruchomych, to do nieruchomych się liczą, iako urodzaie, ktore przed żniwem do nieruchomych, po żniwie zaś do dobr ruchomych należą.

Catergi, *s. m.* ein Türkischer Fuhrmann. Furman w Turczech.

Caterine, *s. f.* (*Catharina*) ein Weiber-Nahme. Katarzyna.

Caterne, Caterner, *vid.* Quatern.

Caterole, *s. f.* ein Loch der jungen Caninchen. Jama krolikow młodych.

Caterre, *s. m.* (*catarrhus*) Schnupfen, Fluß, Catar. Ryma, katar. § Il a un fâcheaux caterre. *qu'il tombe sur ses dents un horrible caterre.* wenn er krumm und lahm werden möchte. Boday go powietrze ruszyło.

Caterreux, euse, *adj.* der Flüsse oder einen Catar hat, flüßig. Rymę cierpiący. § Il est caterreux.

Cateulx, *vid.* Catel.

Cathartique, *s. m. & adject.* (*catharticus*) eine über sich und unter sich abführende Arzeney. Lekarstwo wierzchem i dołem purguiące.

Cathédrant, *s. m.* der Präses in einer Theologischen oder Philosophischen Disputation. Prezydent w dysputacyi Teologiczney albo Filozofskiey.

Cathédratique, *s. m. & adj.* jährliches Geschenke der Thum-Herren, so sie dem Bischoff geben. Biskupizna, ktorą Kanonicy corocznie Biskupowi dawaią. § En France on ne connoît plus cathédratique.

Cathéretique, *s. m. & adj.* (*cathereticus*) beissende Arzeney zum wilden Fleisch in Wunden. Złe mięso we ranach wygryzaiące lekarstwo.

Catherine, *s. f.* (*Catharina*) Catharina, ein Weiber-Nahme. Katarzyna, przezwisko białogłowskie.

Cathéte, *s. f.* 1) in der Meß-Kunst: die Perpendicular-Linie, so mit der basi einen geraden Winkel macht; 2) in der Bau-Kunst: eine in Gedanken mitten durch eine Seule oder einen andern Cörper gezogene Perpendicular-Linie. 1) *W mierniczey nauce:* Linia krzyzowa albo perpendykularna z bazią angul krzyżowy czyniąca; 2) *w Archytońskiey nauce.* Linia perpendykularna zmyślona przez dłuż słupa luba inney figury archytońskiey puszczona.

Cathéter, *s. m.* (*cacheterus*) Catheter; ein gekrümmtes Röhrlein, womit der Wund-Arzt den Urin aus der Blase ziehet. Rureczka nakrzywiona cyrulicka, do wyprowadzenia uryny z pęcherzy.

Catherisme, *s. m.* das Herausziehen des Urins mit diesem Röhrlein. Wyprowadzenie uryny z pęcherzy przez tę rureczkę.

Catholicisme, Catholicité, Catholicon, Catholique, &c. } *vid.* Cato.

Cati, Catti, *f. m.* 1) ein Gewicht zu Edelsteinen in Orient; 2) die Presse in den Tüchern und Zeugen; 3) in *Java*: ein Wurf, eine Zahlung von neunzehn Holländischen Gulden; 4) ein Chinesisches Gewicht von fünf Viertheil Pfund. 1) Ważka do drogich kamieni w wschodnich Państwach; 2) prasa; kształt w suknie, forma w materyi od prasowania: 3) *w Jawie:* odliczenie pieniędzy kupkami, w każdey 19 złotych holenderskich bywa; 4) waga Chynska funt ieden i ćwierć wynosząca. § 1) Le cati ne pese que trois grains; 2) donner le cati aux draps.

Catiang, *f. m.* Indianische Erbsen. Groch Indyyski.

Catiche, *f. f.* Loch der Fisch-Otter, wo sie ihre Jungen hat. Jama wydrowa, gdzie są wydręta.

Catimarons, *vid.* Cantimarons.

*Catimini, *adv.* heimlich, im verborgnen, unversehens. Skrycie, nieznacznie, dybkiem znieobaczka. § Il m'a pris en catimini.

Catin, *f. f.* Catrinchen. Katarzynka, *kasią.*

Catir, *v. a.* Tuch, Zeug pressen, ihm den Glanz geben. Sukno, materyą prasować, glancować. § Catir du drap; il y a deux maniéres à catir, l'un se fait à froid, lautre à chaud.

Catir, *f. m. vid.* Cadi.

Catisseur, *f. m.* Presser der Tücher, Zeuge, Strümpfe. Prasownik, co sukno, materye, pończochy prasuie.

Catolicite, *f. f.* der catholische Glaube, wenn man von einem kaltsinnigen und nicht eifrigen Catholicken redet. Wiara Katolicka, *mowiąc o oziembłym i niegorliwym Katoliku.* § Sa catolicité n'est pas grande; c'est un Docteur dont la catolicité est un peu suspecte.

Catolicon, *f. m.* (*catholicum remedium*) eine gelinde Purgier-Latwerge, die in keiner Krankheit schadet. Lambitywum purguiące i w każdey dolegliwości bezpieczne.

Catolicon; Càtolicon d'Espagne, ein vortreflisches satyrisches Buch, welches zur Zeit der Ligue in Frankreich An. 1593. ist geschrieben worden. Piękna Satyra napisana R. P. 1593. pod czas ligi Francuskiey. § Le catalicon est plaisant; le catalicon d'Espagne mérite d'être lû, & il y a beaucoup d'esprit dans cet ouvrage.

Catolique, *adj. c.* (*catholicus*) 1 Catholisch, rechtglaubig; 2) allgemein, in einigen

Wissenschaften. 1) Katolicki, prawowierny, powszechny; *w niektorych naukach:* powszechny, uniwersalny. § L'Eglise Catolique, doctrine Catolique.

fourneau catolique. ein Chymischer Ofen, in welchen man mit allen Graden des Feuers und auf alle Arten laboriren kann. Piec universalny, w ktorym chymik przy wszystkich ognia gradusow wszystkiemi sposobami pracować może.

cadran catolique. Universal-Sonnen-Uhr, die in allen Ländern bey jeder elevation die Stunden richtig anzeiget. Słonecznik uniwersalny, w każdym krain pod każdą wysokością osi niebieskiey godziny należycie pokazuiący.

Catolique, *f. m.* (*Catholicus*) ein Catholick. Katolik.

Catolique, *f. f.* eine Catholickin. Katolicka. C'est une catolique.

c'est un catolique à gros grains. er ist nicht gar zu andächtig: er ist nicht eifrig Catholisch. Niebarzo iest nabożnym; nie gorliwym iest Katolikiem.

Catoliquement, *adv.* Catholisch, andächtig. Po katolicku, nabożnie. § Vivre catoliquement.

Catoptrique, *f. f. & adj. c.* (*catoptrica*) die Wissenschaft Spiegel zu machen, und ihre Strahlen zu kennen; die Spiegel-Kunst. Nauka źwierciadł robieniu i ich promieniach.

quadran catoptrique. eine Sonnen-Uhr auf einem Spiegel, aus welchem ein Strahl zurück prallt und die Stunden statt des Zeigers anzeiget. Słonecznik na zwierciedle uczyniony, z ktorego promień się odbiiący miasto stylu godziny pokazuie.

Catoptromantie, *f. f.* (*catoptromantia*) das Wahrsagen aus einem Spiegel. Wieszczba z zwierciadła.

Catte, *f. f.* der Sattelbogen. Łęk u siodła.

Catteroln, *f. f. plur.* Caninchen-Nester, wo sie ihre Jungen haben. Jamy, gniazda, gdzie iest młodzizna krolikow.

Cavadas, Cavado, *f. m.* ein Oel-Maaß in Portugall. Miara Portugalska do Oliwy.

Cavin, *f. m. obs.* ein holer Ort. Czcze mieysce.

Caval, *vid.* Cavial.

Cavalcade, *f. f.* 1) prächtiger Nachzug zu Pferde beym Einzuge; 2) im Scherz: ein Spatzier-Ritt. 1) Kalwakata; wiezdny poczet, komitywa; 2) *żartuiąc:* przeiaszczka. § 1) Cavalcade superbe, magnifique, pompeuse, incomparable,

glorieuse

glorieuse, admirable; 2) faire une cavalcade en quelque lieu.

Cavalcadeur, *f. m.*
Cavalcadour, *f. m.* Königlicher oder
Ecuïer cavalcadour, Fürstlicher Stall-Meister. Koniuszy krolewski albo książęcy.

Cavale, *f. f.* eine Stutte. Klacza, kobyła. § Une belle & bonne cavalle.

Cavalerie, *f. f.* Reuterey, Cavallerie. Konni żołnierze; iazda, iazda, kawalerya. § Les Polonois sont forts en cavalerie; savoir mener la cavalerie; faire combattre la cavalerie; la cavalerie n'est redoutable que l'épée à la main,

entendre bien la Cavalerie. die Reuterey wohl zu commandiren wissen. Umieć kawaleryą władnąć.

Cavalerisse, Cavalerice, *f. m. obs.* ein Bereuter. Kawalkator.

*Cavalerisse, *f. f.* ein Frauenzimmer zu Pferde. Damna na koniu.

Cavalet, *f. m.* auf den Glas-Hütten: die Decke des Schmelz-Ofens. *W hutach śklanych:* Pokrywka na piec, w ktorym skło rospuszczaią.

Cavalier, *f. m.* 1) ein Reuter der zu Pferde sitzt; 2) im Kriege ein Reuter der zu Pferde dient; 3) ein Edelmann der vom Kriege Profeßion macht; 4) ein Italiänischer Edelmann, der zugleich einen Ritter-Orden trägt; 5) in der Fortification: eine Katze, ein Cavalier, ein hoch aufgeworfenes Werk, Stücke darauf zu pflanzen; 6) eine Münze in Flandern so $6\frac{1}{2}$ gute Groschen gilt. 1) Ieździec, konny; 2) konny żołnierz, Raytar; żołnierz przy kawaleryi; 3) szlachcic żołnierskim się paraiący rzemiesłem; 4) szlachcić włoski co oraz ma order iaki kawalerski; 5) *w fortyfikacyi:* Pagorek wysoko usypany do zatoczenia armaty; 6) moneta pewna Flamska złoty polski i 4 groszy płacąca. § 1) Il est bon cavalier.

Cavaliére, *f. f.* ein Frauenzimmer die reuten kann. Dama iazdy umieiąca. § Cette dame est une fort bonne cavaliére.

Cavalier, ére, *adj.* 1) adlich, artig, manierlich; 2) etwas ungebunden, etwas ungezähmt, leichtsinnig. 1) Kawalerski, polityczny, grzeczny, wytworny, dworski; 2) nieco rozpasany, nieco swawolny; lekomyślny. § 1) Cela n'est point cavalier; stile cavalier, éloquence cavaliére; 2) cela est un peu cavalier; ce procéde est un peu trop cavalier pour un homme de bréviaire.

à la cavaliére, adv. frey, ungezwungen. Nieafektowanym sposobem; wolno; po kawalersku. § C'est à la cavaliére.

Cavaliérement, *adv.* unbedachtsam, leichtsinnig, gar zu frey. Lekomyślnie, nieuważnie, iak na odbyt. § Traiter quelqu'un cavaliérement; parler de la Réligion cavaliérement.

Cavalle, *vid.* Cavale.

Cavalo, Cavalot, *f. m.* eine Französische Münze von 2 Pfennigen. Szeląg francuski, cztery polskie wynoszący.

Cavalquet, *f. m.* ein Trompeten-Stoß, wenn eine Armee durch eine Stadt marschiret; ein Trompeten-Marsch. Trąbienie na ciągnienie woyska przez miasto.

Cavan, *f. m.* ein Getreide-Maß auf den Philippinischen Inseln. Miara do zboża na wyspach Filipińskich. § Le cavan de ris pese cinquante livres, poids d'Espagne.

Cauchemat, *vid.* Cochemar.

Cauchement, *f. m. vulg.* der Alp, die Mahr, vielmehr eine Krankheit, wovon im Schlaf die Brust bedränget wird, man sagt lieber Incube. Wieszczyca albo mara, raczey choroba, co kogo iako mowią w nocy dławi, *pięknieysze słowo* Incube.

Cauchois, *f. m.* 1) ein Inwohner aus dem Normandischen Lande, Caux in Frankreich; 2) eine Taube aus eben diesem Lande, die sehr groß ist. 1) Obywatel z kraiu Francuskiego w Normandyi *Daux* nazwanego; 2) Gołąb z tegoż kraiu barzo wielki.

Caudataire, *f. m.* Schweif-Träger, der dem Pabst, einem Cardinal oder sonsten einem Prälaten den Schweif des Kleides nachträget. Ten co rucho szaty za Papieżem, Kardynałem albo Prałatem niesie.

Caudé, ée, (*caudatus*) geschwänzt, von Cometen und Sternen in einem Wappen. Ogoniasty, o gwiazdach i kometach herbowych. § Il porte d'azur à une étoile caudée d'or

Caudebec, *f. m.* 1) eine Französische Stadt in der Normandie; 2) eine Art Hüte, die daselbst gemacht werden. 1) Miasto Francuskie w Normandyi; 2) gatunek kapeluszow z tegoż miasta.

Caudille, *vid.* Codille.

Cave, *f. m.* (*cavum*) 1) ein Keller: 2) ein Flaschen-Futter; 3) ein Fläschlein von Silber zu wohlriechendem Wasser; 4) die Bank, das Geld was jeder Spieler vor sich liegen hat; 5) ein gemauertes Grab, eine Todten-Gruft in der Kirche

1) Piwni-

1) Piwnica; 2) Puzdro do wina; 3) Banieczka srebrna do wodek wonnych; 4) Pieniądze przed graczem leżące; bank; 5) murowany grobowiec w kościele.

rats de cave. Zöllner, so die Wein-Fässer bey den Weinschenkern visitiren. Celnicy co wina w piwnicach winiarskich wizytuią.

Cave, *adj.* in astronomischen Rechnungen: Monden. *W rachunkach gwiazdarskich:* księżyczny.

mois cave. Monden-Monat, so nur 29 Tage hat. Księżyczny miesiąc tylko dni 29 maiący.

année cave. Monden-Jahr von 353 Tagen. Rok księżyczny, w ktory dni 353 idzie.

la veine cave. (vena cava) die Hohl-Ader oder die größte Ader, die aus der Leber gehet. Żyła naywiększa wątrobna.

Cavé, ée, *adj. obs.* ausgegraben, besser creusé. Wykopany, lochowaty, *lepsze słowo* creusé.

Caveau, *s. m.* ein kleiner Wein-Keller; 2) eine gewölbte Todten-Gruft in der Kirche. 1) Piwniczka; 2) grob murowany w kościele.

Cavece, *vid.* Cavesse.

Caveçon, *s. m.* 1) ein Kappzaum, Nasen-Band die Pferde desto besser zu bändigen; 2) Zwang, einen Muthwilligen zu bändigen. 1) Kaganiec koński; 2) Mus, wędzidło na człeka swawolnego. § 1) Caveçon à figuette, caveçon mordant, camare; serrer un cheval avec le caveçon & la bride; 2) cet homme fougueux & emporté a besoin de caveçon.

Cavée, *s. f.* ein Hohl-Weg. Wąwoz. § Les troupes trouverent dans leur marche une longue, une grande cavée.

Cavehane, *s. f.* bey den Türken ein Kaffee-Haus. Dom w Turczech, w ktorym kawę szynkuią.

Cavelin, *s. m.* 1) in Holland 8 Tonnen oder 4 Pipen Wein; 2) eine Parthey Waaren so zusammen verkauffet werden. 1) W Holandyi 8 beczek albo 4 pipy wina; 2) kilka bel, cetnarow towarow ogołem przedanych.

un cavelin du café. etliche Ballen Kaffee. Kilka bel kawy.

un cavelin du poivre. zehn Ballen Pfeffer. Dziesięć bel pieprzu.

Caver, *v. a.* (*cavare*) 1) *obs.* ausgraben, besser creuser; 2) vom Wasser: etwas als einen Stein durchlöchern; 3) Spiel-Geld aus seinem Beutel langen; etwas zum Spiel abzählen; 4) auf dem Fecht-Boden: mit eingebogner Positur ausstoßen oder dem Stoß durch Bewegung des Leibes ausweichen: 5) beym Glaser: eine runde gefärbte Scheibe mit Glas von andrer Farbe einfassen. 1) *obs.* Kopać, wykopać, *utarsze słowo* creuser; 2) przedziurawić, podrywać, *o wodzie;* 3) dobyć piniędzy z mieszka, odliczyć pieniędze do grania; 4) *u Fechmistrzow:* schyliwszy się nieco, pchnąć rapierem; nachyleniem się sztychu uchronić; 5) *u śklarza:* oprawić szybę malowaną śkłem inszego koloru. § 1) Caver une fosse; 2) la mer a cavé ce rocher; la riviere a cavé sous la pile de ce pont; 2) combien cavez vous; on a obligé ce joüer de caver une seconde fois; 3) cavez le corps & portez.

Caverage, *s. m.* Zoll, Zurückhaltung der Dämme in Niederlanden. Grobelne, cło od grobli w Niderlancie.

Caverne, *s. f.* (*caverna*) eine Höle. Iaskinia, loch, kawern. § Une afreuse caverne; une caverne profonde qui étoit taillée dans le roc.

Caverneux, euse, (*cavernosus*) bey den Anatomicis: voller Höhlen; höhlicht. *U Anatomikow:* Jamisty, łochowaty. § Les nervs caverneux.

Cavesse de More, *vid.* Cap de More.

Cavesson, *vid.* Caveçon.

Cavot, *s. m.* in der Bau-Kunst: ausgehöhlte Schnitz-Arbeit in Gestalt des vierten Theils vom Zirkel; der Ueberschlag am Säulen-Kranz. Wklęsła sznicerska ozdoba na kształt lunety albo czwartey części cyrkułu; obłączyk wydrożony.

Cavette, *s. f.* ein kleines Krüglein. Dzbanuszek, bańka.

Cavial, Caval,
Cavia, Caviat,
Caviar, *s. m.* } eingemacht Rußischer Stör-Rogen, Stör-Eyer. Ikra iesiotrowa z Moskwy soloza. § On fait un grand commerce avec du cavial en Italie & en d'autres endroits de l'Europe.

Cavillation, *s. f.* (*cavillatio*) in Schulen: ein falsches Argument: *W szkołach;* zły argument; dowod podły.

Cavin, *s. m.* ein holer Weg, trockner Graben, wodurch man ohne Gefahr bis an den Feind sich nähern kann. Wąwoz, row suchy, ktorym się aż pod samego nieprzyiaciela bezpiecznie żołnierz zemknąć i posadzić może.

Cavité, *s. f.* (*caverna*) in der Anatomie: eine Höhle, Hohlung als in dem Herzen, in Knochen. *Termin anatomiczny:* dołko-

dołkowatość, iamka w członku, iako w sercu, w kości. § Il y a dans le coeur des cavitez; cavitez d'os; il y a deux cavitez dans la substance de la partie anterieure du cerveau, & une dans la partie postérieure.

Caulicoles, *s. m.* (*cauliculi*) Zweige, Stengel, so das Capital einer Corinthischen Säule zu tragen scheinen. Latorośłki, gałąski sznicerskie, makowicę słupow koryntskich wspierać się zdaiące.

Cauricole, *s. f.* in der Bau-Kunst: ein Schnecken-Zeug. *W Archytońskiey nauce:* Eścowata figura.

Cauris, Coris, *s. m. pl.* kleine weiße Muscheln, die in Ost-Indien statt des Geldes ausgegeben werden. Slimaczki białe ktore miasto pieniędzy w Indach wschodnich udawaią.

Causalité, *s. f.* in der Philosophie: Ursach, Ursprung. *W Filozofii:* przyczyna, początek.

Causative, *adj. c.* in der Grammatik, von Wörtern: die eine Ursache anzeigen, als car, parce-que, vû-que. *W Gramatyce o słowach:* przyczynę, iaką wyrażaiący, iako *parce-que, car, vû-que.*

Cause, *s. f.* (*causa*) *pr.* Côze. 1) der Ursprung, Ursache, aus der etwas entstehet; 2) Vorwand, Grund, Ursache; 3) Seite, Partey, die einer hält; 4) Rechts-Partey, Rechts-Handel. 1) Przyczyna, początek czego; 2) pretekst, pokrywka, przyczynka, wymowka; 3) strona, partya, ktorą kto trzyma; 4) kauza, sądowa. § 1) Cause phisique; cause morale; cause occasionelle; être cause de quelque chose; j'ai été la cause de la fortune; le soleil est la cause phisique de la lumiere; le lâcheté de cet Oficier fut la cause de toutes nos disgraces; 2) sans alleguer aucune cause, il rompit tout commerce avec moi; 3) être pour la bonne cause; 4) plaider une cause dans une audience; juger plusieurs causes dans une audience; gagner une cause.

cause premiére. die erste Ursache. Pierwsza przyczyna. § Dieu seul peut être apellé la cause premiére de tout.

cause seconde; cause occasionelle. eine Ursache, die vermittelst der ersten wirket. Przyczyna średnia. § Le Pére Malebranche croit qu'à l'exception de Dieu toutes les causes sont occasionelles; les causes secondes dépendent de la volonté de Dieu, qui en dirige le mouvement.

à cause de. cum Gen. wegen, um willen, von wegen. Dla, strony. § Je ne sortirai pas à cause de la pluïe; à cause de moi, de toi; j'aime Cloris à cause de ses petites maniére; il a des afaires à cause de sa méchante langue.

à cause que. conj. cum Indicativo. weil, dieweil, darum. Bo, ponieważ, gdyż, że. § Je vous aime à cause que vous êtes vertueux.

être en cause. einen Proceß haben. Mieć sprawę sądową.

Avocat sans cause. ein Advocat, der keine Praxin hat. Patron bez spraw i prokuracyy.

causes majeures. Gerichts-Händel, die ins päbstliche Consistorium gehören. Sprawy należące do Konsystorzu Papieskiego.

Causer, *v. a.* (*causari*) verursachen. Przyczyną bydź czego; czynić, sprawować. § Causer de la douleur, du contentement à quelqu'un.

Causer, *v. n.* 1) plaudern, schwatzen; 2) ausschwatzen, ohnbedachtsam ausplaudern; 3) lästern, afterreden, übel nachreden. 1) Klekotać, świegotać, klepać, rosprawiać; 2) wygadać się z czym; sekret wyiawić; 3) osławiać, obmawiać kogo. § Il assassine les gens à force de causer; 2) ne confiez pas vôtre secret à cet homme, il aime trop à causer; ne dites rien devant cet homme-là, il est sujet à causer.

causer de choses & autres. von allerhand Sachen reden. O rożnych rzeczach dyszkurować. § Nous causions de choses & d'autres, lorsque vous êtes arrivé.

*Causerie, *s. f.* Geschwätz, Plauderey. Swiegotanie.

Causeur, *s. m. pr.* Coseû. 1) ein Schwätzer; 2) Plauderhans, der nichts verschweigen kann. 1) Swiegot; 2) klekot, co ięzyk nie wie za zęboma chować. § Il est un fatigant causeur, sur tout quand il un peu trinqué; 2) ne lui pas parlez de vos afaires, c'est un causeur.

Causeur, euse, *adj.* schwätzig. Szczebiotliwy, świegotliwy. § L'amour est causeur; la joïe est causeuse.

Causeuse, *s. f.* eine Schwätzerin. Swiegotka.

Caustique, *s. m. & adj. c.* (*causticus*) wegbeißend, wegfressend, von Arzeneyen. Wygryzaiące, wypalaiące lakarstwo. § L'arsenic est caustique.

**c'est un homme caustique; c'est une langue fort caustique.* das ist ein großer Verläumder; es ist eine Läster-Zunge.

Obmowca to wielki; wyuzdany co ięzyk.

ligne caustique. der Brenn-Punkt von den Sonnen-Stralen, der durch ein Glas etwas entzündet. Punkt zapału, ktorym słońce co przez szkło zapala.

Caut, e, *adj. obsect.* listig, verschlagen. Chytry.

Cautele, *s. f. obs.* (*cautela*) List, Arglist. Chytrość, przewrotność.

lettres d'absolution à cautele. ein Brief, Kraft dessen ein excommunicirter Priester, der aber appelliret, Messe lesen darf. List na odprawowanie Mszy S. Księdzu exkomunikowanemu, co apelował, dany.

Cauteleusement, *adv. vulg.* verschmitzt, listig; falscher Weise. Przewrotnie, chytro, fałszywie.

Cauteleux, euse, *adj.* & *subst. vulg.* listig, verschmitzt. Chytry, przewrotny, zdradliwy. § La femme est un animal fin & cauteleux; à avoir son visage assassin, son oeillade cauteleuse, elle a part au larcin.

*Cauteley, *s. m.* ein listiger Vogel, falscher Mensch. Skrzętnik; człek fałszywy. § C'est un franc cauteleux.

Catére, *s. m.* (*cauterium*) *pr.* Côtére. 1) ein Brenn-Eisen bey den Balbierern; 2) eine gebrannte Fontanel. 1) Kauteryum naczynić; żegadło; 2) kauteryum, apertura czyniona w skorze; dziurka przepalona na odbyt wilgotności. § 1) Apliquer un cautére; pierre de cautére; 2) faire un cautére.

cautére potenciel, (cauterium potentiale) Brenn-Mittel von scharfen und beizenden Materien, als Scheidewasser. Kauteryum od ostrych i wygryzaiących materyy, iako szrychwaser.

cautére actuel, (cauterium actuale) Brenn-Mittel, welche ihren Effect augenblicklich thun, als glüendes Eisen. Kauteryum skutek swoy zaraz czyniące, iako żelazo rozpalone.

Cautérisation, *s. f.* das Brennen des Balbiers mit dem Brenn-Eisen; das Setzen einer Fontanelle. Kauteryzowanie; przepalenie apertury.

Cautériser, *v. a.* 1) mit dem Brenn-Eisen ein Fontanel setzen oder brennen; 2) zerfressen, wie beißende Materien pflegen. 1) Kauteryzować, aperturę, w skorze przepalać; 2) gryść, przegryść, *w ostrych materyach.* § 1) Cautériser un bras; 2) le poison cautérise les intestins.

cautérisé, ée, adj. kauterisirt. Kauteryzowany.

conscience cautérisée. ein verhärtetes Gewissen. Zakamiałe sumnienie.

fruits cautérisez. vom Hagel und von den Vögeln beschädigte Baum-Früchte. Owoce drzewne od gradu potłuczone i od ptastwa podziobane.

Caution, *s. f.* (*cautio*) 1) Bürgschaft; 2) ein Bürge. 1) Rękoiemstwo, poręka, kaucya, zaręka; 2) Rękoimia, zaręcznik. § 1) Donner bonne & suffisante caution; 2) je suis la caution de Monsieur N. être caution; se rendre caution de quelqu'un.

caution bourgeoise. eine sichere zulängliche Caution, die ein Angesessener leistet. Bezpieczna zaręka, ktorą osiadły uczynił. § Je veux caution bourgeoise, que cet homme ne me fera point de mal.

caution solidaire. Bürge, der die ganze Forderung zu bezahlen auf sich genommen hat. Poręcznik główny, co za iałą sumę ręczył.

caution bannale. ein armer unangesessener Bürge. Poręcznik ubogi i nieosiadły.

caution juratoire. eidliche Versicherung; juratorische Caution, die man in den Gerichten leistet. Poręka w sądach pod przysięgą dana.

**cela est sujet à caution.* dieses erfordert mehr Gewißheit. Większey pewności to potrzebuie. § Cette histoire est sujette à caution; c'est une nouvelle sujette à caution.

**il est sujet à caution.* man kann ihm nicht trauen. Wierzyć, powierzać mu nie trzeba.

Cautionnement, *s. m.* die Leistung einer Bürgschaft. Ręczenie.

Cautionner, *v. a.* für einen Bürge werden; sich verbürgen. Ręczyć, przyrzekać się za kogo. § Cautionner son ami.

Caux, *s. m.* (*Caletensis ager*) *vid.* Cauchois.

Caxa, *s. m.* eine Scheide-Münze auf der Insel Java. Pieniążek na wyspie *Jawa.*

Cayapia, *s. f.* ein Kraut in Brasilien, dessen Wurzel für die Schlangen-Bisse und vergifteten Pfeile gut ist. Ziele Brezylskie, na iadowite postrzały i wężow ukąszenie korzeń iego służy.

Caye, *vid.* Cahieu.

Cayeiac, *s. m.* wohlriechendes Holz im Königreich Siam, mit welchem sie ihre Tempel oder Pagoden räuchern. Drewno wonne, ktorem Syamczykowie w zbożnicach albo Pagodach kadzą.

Cayere, *vid.* Cahiére.
Cayers, *vid.* Caïers.
Cayes, *vid.* Caïes.
Cayeu, *vid.* Cahieu.
Caymant, *vid.* Caimand.
Cayon, *f. m.* Aelter-Vater; Groß-Vater. Dziad, pradziad.
Cazanier, Caze &c. *vid.* Cafanier, Cafe.
Ce, *m.* Cette, *f. pron.* 1) dieser, diese, dieses; 2) das, eine Sache. 1) Ten, ta, to; 2) To; rzecz. § 1) Ce livre eſt bien écrit; cet homme eſt habile; cette action eſt éclatante; 2) quand on fait ce que Dieu commande, on atire ſur ſoi les bénédictions du ciel; ce qui eſt de plus déplorable & de plus étrange en tout le cours de la vie, c'eſt &c. je fais ce que vous ordonnez.
Nota. 1) an ſtatt ce ſetzt man c' vor einem vocali, ausgenommen vor einem ſubſtantivo maſculini generis, da man nicht c', ſondern cet ſchreiben muß; 2) im plurali hat dieſes Wort ſo wohl in maſc. als foemin. gen. ces; 3) ce wird in einem Periodo wiederholet, wenn das erſte ce entfernet iſt. 1) Miaſto *ce* położ *c'* przed literą ſamobrzmiącą albo *vocalem*, wyiąwſzy *ſubſtantivum maſculini generis* gdzie *cet* a nie *c'* piſać trzeba; 2) *in plurali* zaś to słowo ma *in maſculino* albo *foeminino ces*; 3) *ce* powtorzone bywa, gdy pierwſze *ce* ieſt oddalone. § 1) Cet homme; cet amour, c'étoit un homme ſavant; 2) ces femmes; ces hommes; 3) ce qui eſt de plus déplorable & de plus étrange, c'eſt &c.
ce-ci; ce-là. der hier, der dort. Ten tu, ten tam. § Cet homme-ci, cette femme-là; cette ville-ci, cette ville-là.
ces jours-là. dieſer Tagen. Temi dniami.
qu'eſt ce que c'eſt; qu'eſt ce que c'eſt que cela. was iſts, was giebts? was iſt das? Co to ieſt; a co to ieſt?
en ce faire; en ce faiſant. in den Gerichten: hiermit, ſolcher Geſtalt. *W Sądach:* Za tym; takim ſpoſobem.
à ce que, adv. wie. Jako.
à ce que, conjunct. daß, damit. Aby, żeby.
c'eſt fait; c'en eſt fait. geſchehene Dinge ſind nicht zu ändern. Co ſię ſtało odſtać ſię nie może.
tout ce que vous avez à faire, c'eſt de leur dire; leur dire eſt ce que vous avez à faire. alles, was du zu thun haſt, iſt dieſes, daß du ihnen ſageſt. Wſzyſtko co maſz uczynić, ieſt abyś mu powiedział.
ce; c'eſt; eſt. 1) iſt dieſer, iſt dieſe, iſt dieſes; 2) ſind dieſe; ſind 2c. 1) Ten ieſt, ta ieſt, to ieſt; 2) ci ſą; te ſą; 3) ſą &c. § 1) La cauſe de tant de malheurs, qui nous arrivent dans le monde, c'eſt &c. la cauſe de tant de malheurs, eſt &c. 2) les plus grands capitaines ce furent Alexandre, Céſar &c. 3) l'afaire la plus fâcheuſe que j'aie, ce ſont les comptes.
ce fut pourquoi, obſ. / *c'eſt pourquoi,* } derowegen. Ztąd; temu; zatym.
ce qui vous plaira; ce qu'il vous plaira. nach dero Belieben. Według upodobania Was Pana.
quelle heure eſt-ce? vulg. / *quelle heure eſt-il?* } was iſt die Uhr? A ktora godzina?
outre ce, obſ. / *outre cela.* } über dies. Nad to.
ce dit-il; ce dit-on; dit-on; dit-il. man ſagt. Mowią.
ce peu. ein weniges; kleines Vermögen. Mało; ſzczupła ſubſtancya.
ce peu de lignes, ce peu de mots ſont pour &c. vulg. dieſe wenige Zeilen, dieſe wenige Worte ſollen 2c. Te krotkie litery, te krotkie słowa maią &c.
c'étoit lui qui m'encourageoit. er war es, der mir einen Muth machte. On to był, co mi ſerca dodawał.
Céans, *adv.* hierinnen; an dieſer Stelle. Tu ſam, na tym mieyſcu, wewnątrz. § Il eſt céans.
Dieu ſoit céans. Gott ſey mit euch. Bog z wami niechay będzie.
le maître de céans. der Haus-Herr. Pan, goſpodarz w domu.
entrez céans. kommt herein; geht hier hinein. Wnidź tu waſzeć.
il ſort de céans. er geht von hier aus. Ztąd wychodzi.
Cécale, *adj. f. veine cécale,* eine Ader am blinden Darm in der Anatomie: Żyła pewna przy kiſzce kątney *w Anatomii.*
Ceau, *f. m. obſ.* (*coelum*) der Himmel. Niebo.
Cochin, Séquin, *f. m.* ein Venetianiſcher Ducaten. Czerwony złoty Wenecki, cekin.
Ceci, *pron. m. vid.* Ce. dieſes. To. § Ceci eſt étrange.
Cécille, *f. f.* (*Caecilia*) ein Weiber-Name. Cecylia, białogłowſkie przezwiſko.
Cecité, *f. f.* (*caecitas*) Blindheit, beſſer aveuglement. Slepota, *lepſze słowo* aveuglement.
Cécum, *f. m.* (*inteſtinum caecum*) der blinde Darm. Kiſzka kątna, kątne ielito.

Cédant, e, *adj. & part.* weichend; der etwas abtritt. Uſtępuiąc; uſtępuiący czego komu.

Céder, *v. a.* (*cedere*) abtreten, überlaſſen, das Seinige, ſein Recht. Uſtępować, cedować ſwego; prawo ſwoie zlać na kogo. § Céder ſon bien aux créanciers; céder ſon droit à quelqu'un.

céder, v. n. 1) weichen, einem in etwas den Vorzug geben, unterliegen; 2) nachgeben der Gewalt, der Zeit ꝛc. 1) Uſtępować, przodek dać komu w czym; 2) pofolgować, akomodować ſię, iako czaſowi; uſtępować mocy wielkiey; kark położyć &c. § 1) Il lui céde en tout genre d'érudition; nos maux ne cédent point à ceux de Job; 2) Ceder au tems, à la force, à la raiſon; je céde aux ans &c.

Cédille, *ſ. f.* (*cedilla*) ein Haken oder Schwänzlein unter dem Buchſtaben ç, wenn er wie ein ſ vor den Buchſtaben a, o, u, ſoll geleſen werden, als garçon venez ça. Hacik pod literą ç, kiedy, iak ſ, przed literami a, o, u, ma bydź czytana, iako *garçon venez ça.*

Cédon, *ſ. m.* (*ſedum minus*) kleine Hauswurz, Mauer-Pfeffer, ein Kraut. Rozchodnik mały, Roiownik, ziele.

Cédrac, Cédrat, *ſ. m.* 1) eine Art Citronen-Bäume; 2) die ſüße Frucht dieſes Baums. 1) Cytr pewny, drzewo; 2) Cytryna, owoc tego drzewa słodki.

Cédré, *ſ. m.* (*cedrus*) eine Ceder, ein Ceder-Baum. Cedr, drzewo cedrowe. § Il eſt haut comme un cédre.

Cedre doux, *vid.* Cedrac.

Cédrie, *ſ. f.* Cedern-Harz. Cedrowa żywica.

Cédule, *ſ. f.* (*ſchedula*) ein Zettel, Obligation, Handſchrift, beſſer aber promeſſe, billet. Ceduła, kartka, oblig, zapis, *lepſze iedna słowa:* promeſſe, billet. § On donne aux Régens des cédules, où ſont écrits les noms des cauſeurs.

plaider contre ſa cédule. wieder ſeine Ueberzeugung oder Gewiſſen reden, oder etwas zu erweiſen ſuchen. Przeciw przeświadczeniu, przeciw ſumnieniu ſwemu czego dowodzić.

cédule détachée. Zoll-Zettel, laut welchem die Zöllner die Waaren beſichtigen. Karta celina, podług ktorey celnicy towary wizytuią.

cédule évocatoire. Schrift, in welcher ſich eine Partey erkläret, daß ſie die Streit-Sache vor ein ander Gericht will entſchieden haben, indem dieſes wegen naher Anverwandſchaft ihr verdächtig vorkommt. Skrypt, ktorym ſtrona deklaruie, że ſprawę ſwoię za inſzym ſądem obroci, ponieważ ściſła koligacya ſędziow z ſtroną przeciwną ſądy podeyrzanemî czyni.

Ceindre, *v. a. conj. vid. in append.* (*cingere*) 1) gürten, umgürten; 2) umgeben, umfaſſen mit einer Mauer, Walle ꝛc. 1) Opaſać czym kogo, przypaſać co do boku; 2) otoczyć, opaſać, obwodzić co murem, wałem &c. § 1) Ceindre le front d'un bandeau; ceindre l'épée à un chevalier; 2) ceindre une ville de muraille.

la victoire lui a ceint le front de laurier. der Sieg krönte ſein Haupt mit einem Lorbeer-Kranz. Zwycięſtwo głowę iego tryumfalnymi uwieńczyło laury.

ceint, e, adj. & part. umgürtet, umgeben. Opaſany, otoczony. § Sa tête eſt ceinte d'un bandeau.

Ceintes, *ſ. f. plur.* die Bark-Hölzer oder Abſätze, welche außen um ein Schiff rings herum gehen. Wyſkoki, liſtwy wypuſzczone koło całego okrętu. § Les ceintes en bas ſe nomment préceintes.

Ceintrage, *ſ. m.* Tauwerk auf den Schiffen, damit etwas umwunden oder gebunden wird. Powrosło na okrętach do obwiiania albo związania czego służące.

Ceintre, *vid.* Cintre.

Ceintre, *ſ. f.* (*cingulum*) 1) ein Gürtel, Gurt, eine Binde um etwas; 2) Ort des Leibes, wo man den Gürtel anlegt; Bauch, als bis an den Bauch; 3) der Ober-Saum und Unter-Saum an einer Seule. 1) Pas, przepaſka, przewiązka do rożney potrzeby; 2) Paſem opaſane mieyſce u człowieka; pas, iako do paſa; 3) Opaska około kapiteli lub ſtolca słupow ſznicerſkich. § 1) Une petite, une grande ceinture; une bonne, une méchante, une large, une étroite ceinture; ceinture de prêtre, de religieux; lier, attacher, mettre ſa ceinture; defaire ſa ceinture; faire une ceinture; 2) ils ſont ſemblables à nous de ſa ceinture en haut.

ceinture funebre. ſchwarze Binde; Feld an der Kirchen-Wand mit den Wappen und Ahnen des Verſtorbnen; beſſer Litre. Binda żałobna albo pole na kościelney ścienie z herbami i z przodkami zmarłego, *lepſze słowo* Litre.

ceinture à l'Angloiſe. eine Art Degen-Gehenke. Gatunek pendentow.

ceinture de muraille. Gurtwerk, Mauer-Band;

Band; Kranz von Steinen um eine Stadt-Mauer. Gzemſy, korneſy kamienne na murach mieyſkich.

ceinture de la Reine. Zapfen-Geld, welches von den Weinen in den Kellern der Königin alle drey Jahr gezahlet wird. Czopowe ktore co trzeci rok od wina w piwnicach na dwor krolowey wybieraią.

ceinture de Venus (*cingulum Veneris*) 1) in der Chiromantie: der Venus-Gürtel; 2) bey den Poeten: die Quelle aller Wollüſte und Freude. 1) *W chyromantyi:* prąſzka wenuſowa na ręce; 2) *u Poetow:* zdroy wſzyſtkich delicyy i roſkoſzy.

il n'y a de l'eau bue jusqu'à la ceinture. das Waſſer ſtehet nur bis an den Bauch. Po pas tylko woda.

bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée. Ehre iſt beſſer als Gold. Sława dobra ſtoi za bogactwa.

il eſt toûjours pendu (*toûjours attaché*) *à ſa ceinture.* er hängt ihm immer an dem Hals; er geht immer mit ihm um. Zawzdy chodzi za niem iako cień; o bok z niem zawſze chodzi. § Cette fille eſt toûjours attachée à la ceinture de ſa mére.

Ceinturette, *ſ. f.* ſchmaler gemeiniglich rother Riemen, ſo um das Jäger-Horn gewickelt wird. Rzemyczek waſki poſpolicie czerwony, do obwiązania traby łowczey. § La ceinturette eſt large d'un doigt & elle eſt ordinairement rouge.

Ceinturier, *ſ. m.* ein Gürtler. Paśnik.

Ceinturion, *ſ. m.* 1) ein Wehr-Gehäng; 2) ein Gurt um den Leib. 1) Pas rycerſki; 2) pas, opaſka.

Cel, *obſ.* der. Ten.

Cela, *prom.* 1) dieſes, das da; 2) *vulg.* dieſer Menſch. 1) To, ta rzecz; 2) *vulg.* Ten człowiek. § 1) Je ne vois de ſi grand que cela; faites cela; nous ferons ceci, nous ferons cela; 2) cela ne fait que jurer.

**je vous ai vû que vous n'étiez ſi grand que cela.* ich habe euch in eurem niedrigen Stande gekannt. Znałem cię w barzo podłym ſtanie.

Céladon, *ſ. m.* 1) die meergrüne Farbe; 2) bey den Poeten: ein Name eines Geliebten. 1) Modrawozielony kolor na kſztałt morza; 2) *u Poetow:* Imię kochanka. § 1) Tafetas céladon; la pluche de cette anémone eſt céladon.

Celat, *ſ. m. obſ.* ein Helm mit eingegrabenen Figuren. Helm z wyrytemi figury.

Célébrant, *ſ. m.* ein Prieſter, der eine feyerliche Kirchen-Handlung verrichtet. Xiadz w kościele ſolennizuiący. § Recevoir la bénédiction du Célébrant.

Célébration, *ſ. f.* (*celebratio*) 1) die Verrichtung einer feyerlichen Kirchen-Handlung; 2) die Begehung eines Feſts; Begängniß einer Hochzeit, eines Namens-Feſts ꝛc. 1) Solennizowanie kapłana w kościele; odprawowanie czego iako Mſzey świętey; 2) święcenie, celebracya świat, uroczyſtosci aktu weſelnego. § 1) Il lui a interdit la célébration de la meſſe; 2) Célébration de fête, de mariage.

Célébre, *adj. c.* (*celebris*) 1) berühmt; 2) bekannt, ſowohl durch gute als böſe Thaten; feyerlich. 1) Sławny; 2) znaiomy, sławny, znaczny, względem dzieł sławnych lub niechwalebnych; 3) uroczyſty. § 1) Nom célébre; un Poëte célébre; une femme célébre; 2) un Général célébre par la perte de pluſieurs batailles; il eſt célébre par ſa lâcheté; 3) fête célébre.

Célébrer, *v. a.* (*celebrare*) 1) mit Lob kund machen, rühmen; 2) eine feyerliche Kirchen-Handlung begehen; 3) feyern, begehen ein Feſt. 1) Wysławiać na cały świat; 2) *w kościele:* ſolennizować; mieć, odprawować iako Mſzą świętą; 3) święcić, celebrować uroczyſtość iaką. § 1) Célébrer les loüangé des grands hommes; 2) célébrer la Meſſe, 3) célébrer les faites, le mariage, les jeux.

Célébrité, *ſ. f.* (*celebritas*) 1) feyerliches Begängniß, öffentliche Ceremonie, Feyerung; 2) Ruf, Ruhm. 1) Celebracya, święcenie feſtu iakiego przy ſolennych ceremoniach; 2) mienie dobre; sławą, ktorą kto słynie. § 1) La célébrité de jeux; la célébrité de cette fête étoit ſuperbe; la célébrité de nôces; 2) vôtre haute reputation & la célébrité de vôtre nom, nous ont obligez de vous voir; la célébrité de ce lieu eſt grande.

Celéement, *adv. obſ.* heimlich, verborgner Weiſe. Skrycie, taynie.

Celep, *ſ. m.* ein mit Zucker und Ambra angemachter Trank, in der Levante gebräuchlich. *W kraiach wſchodnich:* Napoy cukrem i ambrą przyprawiony.

Céler, *v. a.* (*celare*) verbergen, verſchweigen. Taić, zamilczeć czego. § Céler ſon martire.

ſe faire céler. ſich im Hauſe verleugnen laſſen. Kazać ſię zaprzeć; kazać powiedzieć, że niemaſz kogo doma.

Céleret, Coleret, *f. m.* ein Fisch-Netz, in der Normandie. Sieć rybia, *w Normandyi.*

Céleri, *f. m.* Zellery, Sellery, Sellerie, ein Küchen-Kraut. Celerya, *iarzyna ogrodna.*

Célerin, *f. m.* eine Art Sardellen. Słodkow morskich rodzay.

Célererie, *f. f.* das Amt eines Kellermeisters in einem Kloster. Szafarstwo, urząd Piwnicznego i Szafarza w klasztorze.

Célerier, *f. m.* (*cellarius*) der Kellermeister eines Klosters, der zugleich Haus-Verwalter ist. Piwniczny co oraz iest szafarzem w klasztorze.

Céleriere, *f. f.* die Kellermeisterin und zugleich die Verwalterin des Hauswesens in einem Nonnen-Kloster. Piwniczna, co oraz iest szafarka albo klucznicżką w klasztorze panieńskim.

Célérité, *f. f.* (*celeritudo*) nur in Gerichten: Geschwindigkeit. *Tylko w sądach zwyczayne słowo:* prętkość. § C'est une affaire qui requiert célérité.

Céleste, *adj. c.* (*cœlestis*) 1) himmlisch; 2) vortreflich, wundersam, schön. 1) Niebieski; 2) wspaniały, cudny, wyśmienity. § 1) Esprits célestes; globe céleste; gloire céleste; 2) une beauté, un air céleste.

bleu-céleste, f. m. Himmel-blaue Farbe. Kolor niebieski.

les soeurs célestes. Nonnen von dem Orden der Verkündigung Mariä in blauen Kleidern. Panny zakonne pod tytułem Zwiastowania P. Maryi w niebieskim habicie.

Célestiel, e, *adj. obs.* himmlisch. Niebieski.

Célestin, *f. m.* (*coelestinus*) ein Cölestiner-Mönch. Celestyn zakonnik. § Le Pape Célestin cinquiéme fonda les Célestins en 1244; les Célestins sont réformez de l'ordre de saint Benoît.

**voilà un plaisant Célestin.* er hat einen Sparren zu viel. Pomieszał sobie rozum; Dudek to.

vous êtes un plaisant célestin. was seyd ihr für ein Narr. Jakiś to dudek.

à la célestine, adv. auf die Weise der Cölestiner. Według obyczaiu O O. Celestynow. § Faire une omelette à la célestine.

Célestine, *f. f.* eine Cölestiner-Nonne. Celestynka Mniszka.

Céliaque, *f. f.* ein Durchfall, da die Speisen halb verdauet von einem gehn. Biegunka odbyt na połystrawiony wyrzucaiąca.

Céliaque, *f. m.* der diesen Durchfall hat. Na tę biegunkę choruiący.

Céliaque, *adj. c.* (*græc.*) *artère céliaque.* eine Puls-Ader im Unter-Leibe. Arterya albo żyła pulsowa pod brzuchem.

Célibat, *f. m.* (*cælibatus*) der ledige Stand, in welchem man unverheyrathet lebet. Bezżeństwo; bezłożeństwo. § Embrasser le célibat; les Ecclesiastiques sont obligez à garder le célibat.

Célier, *f. m.* (*cellarium*) ein nicht gar zu tieffer Keller, in welchem man Holz, Wein, Butter verwahret. Ziemianka, gruba, doł; piwnica nieglęboka do schowania drew, wina, masła. § Un célier bien fourni.

Celle, *f. f. obs.* (*cella*) eine Mönchs-Celle. Cela mniszka.

Celle, *f. vid.* Celui.

Cellerage, *f. m.* Auflage auf den Wein in den Kellern. Czopowe od wina w piwnicach.

Cellerie, Cellerier, Celleriere, *vid.* Cele:

Cellier, *f. m. vid.* Célier.

Cellite, *f. m.* ein Zellen-Bruder. Konfrater, co w iedneyże celi z kiem mieszka.

Cellule, *f. f.* (*cella, cellula*) 1) eine Zelle eines Mönchs; 2) eine Zelle im Conclave, wo die Cardinäle einen Pabst wählen; 3) Bienen-Häuslein; ein Loch von Wachs im Bienen-Stock. 1) Cela mniszа; 2) Cela kardynalska na elekcyi Papieskiey; 3) susz pszczelny.

cellules, 1) Fächer in einem Kasten oder Schranken; 2) kleine Höhlen im Gehirne. 1) Przegrodki, pięterka albo komorki przegrodzone w szafach, w skrzyniach; 2) Dołki w mozgu.

Celters, *f. m. pl.* (*Celtæ*) die Zelten, ein altes Volk das fast ganz Europa mit Einwohnern besetzet hatte. Celtowie, narod starodawny, co prawie całą Europę opanowali byli.

Celui, *pron. m.* Celle, *f.* (*Nom. pl. mas.* Ceux, *Nom. plur. fœm.* Celles). dieser, derjenige, derselbe. Ten. § Heureux celui qui craint le Seigneur; par le temple de la vertu on passoit à celui de l'honneur.

celui-ci, celui-là. dieser, jener. Ten, ow. § Celle-là est heureuse; ceux-ci sont malheureux; celui-là est heureux.

à celle fin de, conj. obs. auf das, damit. Aby, żeby; ku temu końcowi.

Celule, *vid.* Cellule.

Cément, *f. m.* (*cæmentum*) in der Chymie: eine Materie Gold zu reinigen. Materya u Chymikow do czyszczenia albo pławienia złota.

Cémen-

Cémentation, *f. f.* das Cementiren oder Reinigen des Goldes. Czyszczenie, pławienie złota.
Cémenter, *v. a.* das Gold reinigen, läutern. Czyścić, pławić złoto.
Cémetiere, *vid.* Cimetier.
Cemise, *f. f. obf. vid.* Chemise. ein Hemd. Koszula.
Cénacle, Cenaille, *f. m. obf.* (*cænaculum*) Eß- oder Speise-Saal. Wieczernik, stołowa izba.
Cenchrus, *f. m.* (*cenchrus*) eine weisse und gesprengte Schlange. Wąż biały nakrapiany.
Cendal, Sendal, *f. m.* 1) *obf.* Taft; 2) Sandel-Farbe, so mit Sandel gefärbet wird. 1) *obf.* Kitayka; 2) farba sandalowa drzewem sandalowem farbowana.
Cendre, *f. f.* (*cinis*) die Asche, wird meistentheils im *Plurali* gebraucht. Popioł, *nayczęściey* in Plurali *tego słowa zażywaią.* § Cendre chaude; faire des cendres.
reduire en cendres. in Asche, in einen Steinhauffen verwandeln. W popioł, w perzynę obrocić. § La ville fut reduite en cendres.
cendres. 1) die geweihete Asche, mit der man an der Ascher-Mittwoche bestreuet wird; 2) figürlich: Staub und Asche eines todten Corpers. 1) Popielec, popioł poświęcony; 2) *w sensie figurycznym:* proch, popioł, w ktory się trup rozsypuie. § 1) Le Prêtre donne des cendres; prendre les cendres; aler querir les cendres; 2) Seigneur, t'oserai parler, moi qui ne suis que cendres & poussiere; révérer, outrager les cendres de morts; ses cendres reposent dans l'Eglise Catédrale.
cendre gravelée. Weinstein-Asche. Popioł z wayśztynu.
cendre d'azur. Asche vom Lasurstein; klar gestossener Lasurstein. Lazurowy kamien w proch starty.
cendre verte. Berg-grün, eine gewisse grüne Farbe der Mahler. Bergryn, farba zielona malarzom służąca.
cendre de plomb. Dunst, Vogel-Schrot. Szrot barzo drobny na ptaki.
cendre de Bronze, *vid.* Pompholix.
prendre le cendre & le cilice. im Sack und in der Asche Busse thun. W worze i pod popiołem pokutować.
c'est un feu caché sous la cendre. das ist ein Feuer, das in der Asche verborgen lieget. Ogień to, co się zarzy w popiele utaiony.
il couve le feu sous la cendre. die Rache glimmt bey ihm, er wartet nur auf Gelegenheit solche auszuüben. Pomsta w sercu utaiona pewnie wybuchnie.
Cendré, ée, *adj.* (*cineres*) aschenfarbig. Popielisty, myszasty. § Chevaux cendrez.
Cendrée, *f. f.* 1) Bley-Schaum; 2) Vogel-Schrot, Dunst; 3) Wohlgemuth, ein Kraut. 1) Ołowna piana; 2) szrot drobniuchny na ptaki; 3) Lebiotka, *ziele.*
Cendreux, euse, *adj.* mit Asche beschüttet, voll Asche. Popiołem osypany, pełny popiołu. § Ce petit chat est tout cendré, car il s'est couché dans les cendres.
fer cendreux. Eisen das nach dem Poliren noch kleine Flecken behält, als wäre Asche darauf. Zelażo, na ktorem plamy niby popielaste po polerowaniu zostały.
Cendrier, *f. m.* (*cinerarium*) 1) Aschen-Gefäß; 2) der Ort im Ofen oder in einer Kohl-Pfanne, wo die Asche hineinfällt; 3) ein Aschenbrenner; 4) einer der mit Asche handelt, in diesem Verstande ist weit besser marchand de cendres. 1) Statek od popiołu; 2) mieysce w piecu albo w faierce, w ktore popioł wpada; 3) popielnik co popioł robi, nosi i przedaie; 4) kupiec co popiołem handluie, *w tym sensie iednak lepsze iest słowo* marchand de cendres.
Cendriére, *f. f.* eine Aschen-Frau. Kobieta co popioł przedaie.
Céne, *f. f.* (*cœna*) 1) Christi Abendmahl; 2) bey den Protestanten: das Sacrament des Abendmahls; 3) die Ceremonie, da grosse Herren den Armen am grünen Donnerstag die Füsse waschen; 4) *obf.* der grüne Donnerstag. 1) Wieczerza wielka Chrystusa Pana; 2) *u Dysydentow*; Komunia; 3) Umywanie nog ubogim, ceremonia w wielki czwartek przy dworach Pańskich zwyczayna; 4) *obf.* wielki czwartek.
Cenelle, *f. f.* die Beere oder Frucht vom Mäusdorn. Jagodka, owoc ruszczki albo myszey wiechy.
Cengle, *vid.* Sangle.
Cénobite, *f. m.* (*Cœnobita*) ein Ordens-Mönch. Zakonnik.
Cénobite, *f. f.* eine Nonne. Zakonniczka.
Cénobitique, *adj. c.* Ordens-, Mönchs. Zakonny, mniszy. § Vie cénobitique.
Cénotaphe, *f. m.* (*cenotaphium*) ein lediger Sarg, Bahre oder Grab. Grob prożny, mary; trumna prożna, ktora pod czas rożnych ceremoniy wystawiona bywa.

Cens, *f. m.* (*cenfus*) Grund-Zins. Czynfz od gruntu. § Prendre une terre à cens.

croix de cens. Geld, mit welchem der Zins bezahlet wird. Pieniądze czynfzowe.

Cens, *plur.* etliche hundert, fiehe Cent, Sta, kilka fet, *obacz* Cent.

Cenfal, *f. m. vid.* Courtier.

Cenfable, *adj. c. obf.* zinsbar. Czynfzowy.

Cenfe, *f. f. obf. vid.* Ferme. die Pracht. Arenda. § Prendre une terre à cenfe.

Cenfé, ée, *adj.* geschätzet, für würdig gehalten. Ofzacowany, miany. § Cela eft cenfé bien fait.

Cenferie, *f. f.* 1) das Amt eines Meklers; 2) das Mekel-Geld; die Meklers-Gebühren. 1) Urząd litkupnika albo iednacza kupieckiego; 2) Litkup; zapłata litkupnikowi.

Cenfeur, *f. m.* (*cenfor*) 1) bey den alten Römern und jetzo in Venedig: Aufseher über das Policey-Wesen; 2) ein Richter über andrer Leute Thun; Gelehrter, welcher ein Urtheil von einem Buch giebet. 1) *U ftarych Rzymian i teraz w Wenecyi:* Urzędnik co obyczaiow i rządu dobrego dogląda; naprawca publiczny; 2) Szacownik, rozfądnik; cenfor kfiąg, co fpifuie błędy kfięgi i rozfądek o niey daie. § 2) Un cenfeur folide & févére.

cenfeur des livres. der Bücher cenfiret ehe fie gedruckt werden. Cenfor, co kfięgi przed drukiem cenfuruie.

cenfeurs Roiaux. ein vom Könige niedergesetztes Collegium von gelehrten Leuten, soll die Bücher untersuchen, die unter einem Privilegio sollen gedruckt werden. Kolegium uczonych ludzi od Krola na cenfurowanie kfiag poftanowione, co pod przywileiem krolewfkiem maią bydź drukowane.

Cenfier, *f. m.* 1) ein Zins-Herr, dem man Zins geben muß; 2) Zins-Mann, der von einem Gut Zins giebet. 1) Czynfzownik, co czynfz wybiera; 2) czynfzownik, co czynfz daie. § 1) Seigneur cenfier.

Cenfiére, *f. f.* Zins-Frau, so Zins von einem Gut abträgt. Czynfzowniczka, co czynfz daie.

Cenfitaire, *f. m.* ein Censite, ein Zins-Mann. Czynfzownik, co czynfz daie. § On a affemblé tous les cenfitaires de ce fief.

Cenfive, *f. f.* Zinsbarkeit, Lehn. Prawo czynfzowe; czynfzownictwo. § Il eft dans la cenfive d'un tel.

Cenfivement, *vid.* auf Zins, auf Zins-Art. Czynfzowem prawem.

Cenfuel, le, *adj.* das Zins giebet, Zins. Czyntzowy, co czynfz daie.

Cenfurable, *adj. c.* Scheltens werth, verwerflich, strafbar. Naganny, przyganny; nagany, ftrofowania godny. § Elle eft cenfurable.

Cenfure, *f. f.* (*cenfura*) 1) das Amt eines Aufsehers des Policey-Wesens und der guten Ordnung in Venedig und im alten Rom, fiehe Cenfeur; 2) genaues Durchsehen einer Sache, insonderheit einer Schrift; die Censur, Beurtheilung; 3) Bestrafung, Tadel, Verwerfung; 4) der Kirchen-Bann. 1) Urząd naprawce publicznego w Wenecyi i w ftarym Rzymie, *obacz* Cenfeur; 2) Cenfura kfiąg; 3) ftrofowanie, nagana; 4) Cenfura kościelna, klątwa. § 2) Expofer un livre, une propofition à la cenfure; 3) mériter la cenfure publique; 4) être fujet aux cenfures de l'Eglife; fulminer une cenfure; fe foûmettre aux cenfures Eclé-fiaftiques; être exemt de cenfure.

Cenfurer, *v. a.* (*cenfurare*) 1) an einem etwas tadeln, bestraffen; 2) censiren, als ein Buch. 1) Przyganiać co komu; ftrofować kogo; 2) cenfurować co iako kfięgę. § 1) Aimez, qu'on vous cenfure; 2) cenfurer une propofition.

Cent, *f. m.* (*centum*) 1) hundert; 2) viel, unzehlbar; 3) ein Hundert; einzelne Waaren von hundert Stücken; 4) ein Centner, ein Gewicht von hundert Pfund. 1) Sto; 2) wiele fiła; 3) fetnik, fto fztuk towarow poiedynkowych; 4) centnar, fto funcie. § 1) Un hidre à cent têtes; cent & une accomplis; il faut cent ans pour faire un fiécle; 2) je remarquois en elle cent atraits; une rofe à cent feuilles; je lui ai dit cent & cent fois.

pour cent. bey den Kaufleuten: pro cento, von hunderten, wenn fie vom Gewinn und von den Interessen reden. *U kupcow; Pro cento*, od fta, gdy o zyfku i interefach mowią. § Il a eu dix pour cent de gain ou de perte fur cette marchandife.

Cens, pl. etliche hundert, als deux cens, trois cens, zweyhundert, dreyhundert. Sta, iako *deux cens, trois cens &c.* dwieście, trzyfta *&c.*

Cent-Suiffes, *vid.* Cent-Suiffes.

Centaine, *f. f.* 1) ein Hundert, eine Zahl von hundert; 2) ein Strehn Garn von hundert Fäden; 3) Ende eines Fadens, wobey

wobey man anfängt einen Strehn aufzuwinden. 1) Setnik, setek, sto liczba sto maiąca; 2) palmo ze stu nitek; 3) początek, koniec nitki gdzie się wątek zaczyna. § 1) Une centaine de chevaux.

Cental, *vid.* Sental. das wohlriechende Sandel-Holz. Zandal drewno wonne.

Centaure, *s. f.* ein Ungeheuer bey den Poeten, so halb ein Weib halb ein Pferd ist. Potwora u Poetow połkonia i połniewiasty.

Centaure, *s. m.* (*centaurus*) 1) bey den Poeten: ein erdichtetes Thier, das halb Mensch halb Pferd ist; 2) ein Mittägiges Gestirn, der Pferd-Mann. 1) *U Poetow:* Połczłeka i połkonia; Centaur; 2) Mieszaniec, konstelacya niebieska południowa.

Bête de Centaure. der Wolff, ein mittägiges Gestirn. Wilk, gwiazdy południowe.

Centaurée, *s. f.* (*centaureum*) Tausend-Gülden-Kraut. Centurzya wielka, iasieniec, *ziele.*

la petite Centaurée, *vid.* Fiel de terre.

Centénaire, *adj. c.* (*centenarius*) hundertjährig. Stoletny. § Un homme centénaire; une possession centénaire.

* *nombre centénaire.* die Zahl hundert. Liczba letna sto w sobie maiąca.

Centénier, *s. m.* (*centurio*) 1) Haupt-Mann bey den Römern; 2) Hundert-Mann in einigen Städten, ein bürgerlicher Bedienter. 1) Sernik żołnierzow, u starych Rzymian; 2) Setnik, urzędnik mieyski w niektorych miastach. § 1) Jésus-Christ admira la foi du centénier.

Centieme, *adj.* (*centesimus*) der hunderte. Setny. § Il est le centieme; on a lévé le centiéme denier.

Centinode, *s. f.* (*centinodia*) Wegtritt, Weggras, Tenngras, Blutkraut. Ppotyż wielki, wroble ięzyczki, mokrzec, muszec, *ziele.*

Centon, *s. m.* (*cento*) ein Gedichte, das aus Versen zusammen gesetzet ist, welche man aus unterschiedenen Poeten entlehnet hat. Pienie poetyckie złożone z wierszy inszych Poetow wyiętych i do materyi przystosowanych.

Central, e, *adj.* (*centralis*) das den Mittel-Punct trift, das in dem Mittel-Punct ist. Centralny, posrzedni; w punkcie srzednim rzeczy ktorey będący; do punktu srzedniego należący. § Le feu central de la terre; le point central d'une figure; Eclipse centrale du Soleil, de la Lune.

Centre, *s. m.* (*centrum*) 1) der Mittel-Punct in einer Rundung eines Cörpers, einer Geometrischen oder Astronomischen Figur; 2) verblümt: ein Sammel-Platz, Aufenthalt, wo etwas von einerley Gattung in Menge zu finden ist; 3) die Mitte eines Landes, eines Reichs. 1) Centrum; punkt srzedni rzeczy okrągłey, figury gieometryczney, albo gwiazdarskiey; 2) *figurycznie:* konfluks, skupienie, zbior, zgromadzenie rzeczy iednegoż gatunku; 3) głąb, srzodek Państwa. § 1) Le centre d'un quarré, d'un nombre, d'une Sphére, de l'ellipse; le centre d'un cercle; le centre de la terre; 2) Cracovie étoit autres-fois le centre des beaux arts; Leipzig est le centre du commerce dans Allemagne; 3) le centre du Roïaume est Varsovie.

centre du bastion. das mittelste in einer Bastion. Punkt srzedni, srzodek w baszcie.

centre du cadran. der Punct in der Sonnen-Uhr, wo alle Linien zusammen lauffen oder wo die Zeigerstange eingestecket wird. Punkt w słonecznym zegarze, gdzie styl stoi, albo gdzie się wszystkie zbiegaią linie.

centre du grandeur. Mittel-Punct einer Fläche oder Grösse, der selbige in zwey gleiche Theile theilt. Punkt srzedni płaszczyzny albo wielkości, na dwie rowniuchne części ią dzielący.

le centre d'un bataillon. der Platz, welcher gemeiniglich zu Wagen und Fahnen in der Mitte eines Batallions gelassen wird. Posrzodek batalionu albo połku uszykowanego, w ktorym są wozy, chorągwie *&c.*

le centre de bataille. die Mitte der Schlacht-Ordnung. Srzodek szyku.

centre de gravité. (centrum gravitatis) der Mittelpunct einer Last, auf welchem sie allein stehen kan. Srzedni punkt ciężaru, na ktorym sam przez się stać może.

le centre de la parabole. Brenn-Punct. Punkt srzedni, w ktory się promienie przez szkło słoneczne zbieraią.

être dans son centre. 1) an einem Ort seyn, an dem man einen Wohlgefallen hat; 2) von Sachen reden, die man wohl versteht. 1) Bydź na mieyscu sobie miłym i ulubionym; 2) o materyach dyszkurować, na ktorych się kto zna dobrze.

Centrifuge, *adj.* force centrifuge. Kraft, die einen Cörper von dem Mittel-Punct oder von dem Ort, wo er die Bewegung bekommen, abziehet; die Abziehungs-Kraft.

Kraft. Moc, za ktorą ciężar od centrum albo od tego mieyſca, zkad ieſt ruſzony, co raz to daley ſię oddala; ſiła odpychaiąca od centrum. § La force centrifuge du globe céleſte.

Centripete, *adj.* force centripete. Kraft, die einen Cörper an den Mittel-Punct anziehet; die Anziehungs-Kraft. Siła do centrum przyciagaiąca albo przypychaiąca. § La nature même nous met par mille experiences ſur les voïes de deviner la cauſe Phiſique de ce que l'on apelle force centrifuge & centripete.

Cent-Suiſſe, *ſ. m.* einer von der Königlichen Schweitzer-Garde in Frankreich. Zołnierz z Gwardyi Szwaycarſkiey Krola Francuſkiego.

Cent-Suiſſes, *ſ. m. plur.* die Schweitzer-Garde des Königs in Frankreich. Gwardya Szwaycarſka Krola Francuſkiego.

Centumvir, *ſ. m.* (*centumvir*) ein Hundert-Mann bey den alten Römiſchen Gerichten. Setnik w ſądach dawnych Rzymſkich.

Centumviral, e, *adj.* (*centumviralis*) das zum Gerichte dieſer Hundert-Männer gehörte. Należący do tego ſetnictwa ſtarorzymſkiego.

Centuple, *ſ. m.* (*centuplum*) hundertfach. Stokroć. § Quiconque abandonnera pour moi ſa maiſon, ſes freres & ſes ſœurs en récevra le centuple.

Centuriateurs, *ſ. m. pl.* (*Centuriatores Magdeburgenſes*) Verfaſſer oder Geſchicht-Schreiber der Kirchen-Hiſtorie. Centuriae genannt. Hyſtorycy, co dzieie kościelne pod tytułem *Centuriæ* ſpiſali. § Baronius compoſa un livre contre les Centuriateurs de Magdebourg.

Centurie, *ſ. f. obſ.* (*centuria*) eine Schaar von hundert Mann bey den alten Römern. Rota u ſtarych Rzymian ze ſtu człowieka złożona.

Centuries de Magdebourg. 1) eine Kirchen-Hiſtorie bis 1298, Flaccius Illyricus iſt der Auffeher dieſes Werks geweſen; 2) eine Zahl von hundert Strophen des Franzöſiſchen Dichters Noſtradamus. 1) Dzieie Kościelne aż do R. P. 1298 pod dozorem Flakcyuſza Ilirykuſa wydane; 2) Sto ſtrof od francuſkiego Poety Noſtradamuſa ſpiſanych.

Centurion, *ſ. m.* (*centurio*) ein Hauptmann bey den alten Römern von einer Schaar von hundert Mann. Setnik żołnierzow ſtarorzymskich, na roty ze ſtu ludzi podzielonych.

Cenve, *vid.* Senſe.

Cep, *ſ. m. vid.* Sep. der Stamm am Weinſtock, der Weinſtock. Macica wina, łoża. § Il y a des ceps qu'on tient fort bas, & d'autres qu'on éleve fort haut ſur des arbres & ſur des treilles; un ſeul ſep couvre quelques fois une treille aſſez grand.

Ceps, *plur.* ein Stock im Gefängniß, ſind zwey ſtarke ausgeholete Hölzer, die Füſſe anzuſchlieſſen, desgleichen das Geſchmeide, Hand- oder Fuß-Schellen einen Gefangenen zu ſchlieſſen. Gaſior w więzieniu żelazny albo drewniany; kłoda do ſadzienia ludzi; lubo też panna, pęto na nogi albo na ręce. § Avoir les ceps aux piez; mettre les ceps à un criminel.

Cepaea, *ſ. f.* ein feines Garten-Gewächs mit weiſſen Blumen, ſiehet dem Portulack ähnlich, doch hat es ſchwärzere Blätter und dünnere Wurzel. Ziele ogrodne na kſztałt kurzey nogi tylko o czarnieyſzym liściu i cienſzym korzeniu.

Cepées, *vid.* Sepées.

Cependant, *adv.* 1) doch, dennoch, gleichwohl; 1) unterdeſſen, inzwiſchen, mitlerweile; * 3) zur Zeit, die Zeit über, in dieſem Verſtand ſagt man allemahl *pendant*. 1) Jednak, przecię, atoli; 2) zaczym, tym czaſem; * 3) czaſu, za czaſow, podczas, *w tym ſenſie zawſze* pendant *położyć trzera.* § 1) Ce fait eſt très-véritable & cependant vous ne le voulez croire; 2) il eſt allé à diner & cependant ſon valet ſelle le cheval; attendez un peu & j'écrirai cependant.

Céphalagie, *ſ. f.* (*cephalagia*) bey den Medicis: Kopf-Schmerzen. *U Medykow:* głowy bolenie.

Céphalique, *adj.* (*cephalicus*) bey den Aerzten: was zum Haupte gehöret. *Także u Medykow*: głowny, do głowy należący. § La veine céphalique.

Céphalique, *adj. & ſubſt.* Arzeney wider die Kopf-Schmerzen. Lekarſtwo na głowy bolenie. § Poudre céphalique.

Céphalopharingien, ne, *adj.* in der Anatomie: das am Eingange des Magens zu finden iſt. *W Anatomii:* do uścia żołądkowego należący. § Muſcles céphalopharingiens.

Cephée, *ſ. m.* Cepheus, ein Nord-Geſtirn unter dem Schwanz des kleinen Bären, zur Seite des Drachens. Cefeuſz, gwiazdy połnocne pod dyſzlem woza małego.

Ceppeau, *ſ. m.* ein Block in der Münze, auf

auf welchem Geld geschlagen wird; der Präg-Stock. Pniak, kloc mincarski, na ktorym pieniądze kuią.

Ceps, *s. m. plur. vid.* Cep.

Cerant, *s. m. obs.* schlechte Münze, Kleinigkeit. Klepak, frafzka; fzeląg złamany.

Ceraftes, *s. m.* eine zweyhörnigte Schlange in Africa. Wąż dwoyrogi *w Afryce.*

Cerat, *s. m.* (*ceratum*) ein Pflaster von Oel und Wachs. Plaftr z wosku i oliwy *u cyrulikow.*

Ceration. *s. f.* in der Chymie: Zubereitung einer Materie zum schmelzen. *U chymikow:* przygotowanie czego do łacnieyfzego roztopienia.

Ceratogloffe, *s. m.* Muskel, der die Zunge auf die Seite zieht; das Horn-Zungen-Mäuschen. Mufzkuł, co ięzyk na ftronę ciagnie.

Cerbére, *s. m.* (*Cerberus*) bey den Poeten: der dreyköpfigte Höllen-Hund; 2) bey den Chymicis: Salpeter; 3) ein grober Pförtner, unfreundlicher Thürhüter. 1) *U Poetow:* Cerber, pies troygłowy, co ieft ftrożem piekielnego awernu; 2) *u Chymikow:* falitra; 3) Odźwierny niepolityczny; wrotny furowy.

c'eft un vrai cerbére. es ist ein grober Mensch, der mit sich nicht reden läßt. Człek to nieużyty i fukliwy.

Cerce, *vid.* Cerche.

Cerceau, *s. m.* 1) ein Reif, Tonnen-Band; 2) ein Reif zum Waffertragen, damit die Eymer nicht überschwappen; 3) ein Netz in einem Reif, die Vögel, wenn sie trinken, zu fangen; 4) Wirbel in der Luft, den die Vögel durch das Schlagen ihrer Flügel machen; 5) ein Wirbel im Waffer als vom hinein geworfnen Stein. 1) Obręcz do pobiiania ftatkow; 2) obręcz do odpierania węborkow, aby woda z niey nie wyroniła, gdy ią kto nofi; 3) obręcz z fiatką na ptaki piiące; 4) koło na powietrzu od ptakow lataiących; 5) kołko w wodzie od kamienia wrzuconego. § 1) Chaffer, batre les cerceaux; 2) prenez vôtre cerceau, & alez vîte porter une voie d'eau.

Cerceaux. die größten Schwung-Federn in den Flügeln eines Raub-Vogels. Pipy, piora naywiękfze w fkrzydłach ptaka drapieżnego.

Cercelle, Cercerelle, *s. f.* ein Kriech-Entlein, Krieck-Ente. Cyranka.

Cerche, *s. f.* 1) bey den Maurern: ein Gerüfte darüber man ein Gewölbe mauret; ein Schwibbogen-Gerüst; 2) ein Abriß zu einem Bogen; 3) die Rundung eines Bogens; 4) dünne Bretlein zu Schachteln, Trommeln und dergleichen. 1) Bukfztele mularfkie do rofztowania fklepowego; 2) abrys fklepu, frambugu; 3) obłączyftość fklepowa; 4) wanczos, defzczka ścieńczona do bębnow, do pudeł.

Cercle, *s. m.* (*circulus*) 1) in unterschiedenen Wiffenschaften: ein Zirkel, eine Kreis-Linie, eine in sich selbst zurücklaufende krumme Linie, die von ihrem Mittel-Punkt aller Orten gleich entfernet ist; 2) ein Tonnen-Band, auch sonsten ein eiserner Reif; 3) ein Hof um die Sonne, um den Mond; 4) überhaupt ein Ring, ein Kreis der etwas umgiebet, als den Aug-Apfel, ein Wappen 2c. 5) ein Kreis, in deren 10, Deutschland eingetheilet ist; 6) ein Staats-Besuch, Staats-Visite, so das hohe Frauenzimmer bey der Königin in Frankreich abzulegen pflegt; 7) im Scherz: eine starke Gesellschaft die bey jemand ist; 8) in der Logic: circulus logicus, oder petitio principii, da man dasjenige was man beweisen soll, zum Beweiß selbst anführet. 1) *W rożnych naukach:* koło, cyrkuł z iednego punktu iedną miarą zatoczony, to ieft linia ktorey punkta wfzyftkie od iednego śrzedniego nie na niey danego w iednakowey fą odległości; 2) obręcz, refa żelazna do pobiiania ftatkow; 3) koło iasne okolo księżyca, słońca; 4) ogołem kołko, krążek, okrążek, kołeczko około czego, iako koło zrzenice u człowieka, herbow &c. 5) kray, część Państwa. Niemcy na nie fą podzielone; 6) Wizyta publiczna, ktorą Damy Krolowey Francuskiey zwykły oddawać; 7) *żartem:* kompania wielka u kogo; 8) *w Logice: Circulus logicus,* albo *petitio principii,* to ieft dowod wykrętarski, ktorym kto co dowodzi, choć go iefzcze nie ukazał i ftrona przeciwna nie przyięła. § 1) Le cercle eft la plus parfaite de toutes les figures planes, et celle qui a le plus de capacité fous un même circuit; les grands cercles paffent par le centre de la Sphére, la divifent en deux parties égales, et ont un même centre avec elle; les petits cercles ont leur centre dans l'axe de la Sphére; decrire, tracer un cercle; 2) il faut tant de cercles pour rélier ce tonneau; il y a deux cercles de fer à ce tonneau; 3) on voit des cercles lumineux autour du foleil qu'on nomme parhélies et d'autres autour de la lune; 4) on voit quelque

que fois un cercle noir autour de la mamelle; il y a un cercle autour de la prunelle de l'œil; 5) l'Allemagne est divisée en dix cercles; les dix cercles de l'Empire; 6) le cercle de la Reine; le Cercle roïal, dans le cercle les Duchesses ont un tabouret, & les autres sont debout.

chercher la quadrature du cercle. den gestrichen Tag suchen; suchen was nicht zu finden ist. Wczorayszego dnia szukać; szukać tego, czego niemasz.

un cercle. in die Runde. W koło; kołem.

cercle de fer. rundes eisernes Band um einen Stamm, der spalten oder faulen will. Resa żelazna u drąga, drzewa dla utwierdzenia, aby się nie łupało albo nie gniło.

cercle de pompe. eisernes Band um eine Schiffpompe. Resa żelazna u Pompy okrętowey.

cercles à feu. zwey oder drey mit Drat bewundene und zusammen gebundene grosse hölzerne Reiffen, an welche man Granaten, geladene Pistolen-Läufte ꝛc. anbindet, und sie unter die Feinde einen Berg hinunter laufen läßt. Dwie lub trzy wielkie obręcze drotem okręcone, ktore z gory miedzy nieprzyiaciele staczaią, przywiązawszy do nich granaty i nabite rury pistoletowe.

cercles des hauteur. Höhen-Zirkel. Cyrkuły wysokości osi niebieskiey.

cercles diurnes; cercles journaux. Tage-Zirkel. Cyrkuły dniowe.

cercles paralléles. Parallel-Zirkel. Cyrkuły paralelne, to iest rowno odległe.

cercles de longitude. Längen-Zirkel. Cyrkuły długości świata od wschodu do zachodu.

cercles de latitude. Breiten-Zirckel. Cyrkuły szerokości.

cercles verticaux. Vertikal-Zirkel. Cyrkuły wertykalne.

cercles de declinaison. Abweichungs-Zirkel. Cyrkuły deklinacyyne albo umknienia się stopniow znakow niebieskich od linii porownania dnia z nocą.

cercles de distance. Weiten-Zirkel. Cyrkuły odległości.

cercles horaires. Stunden-Zirckel. Cyrkuły godzinne.

cercles de position. Zirkel, die durch den Mittel-Punct eines Sterns und durch die Puncte, wo die Horizont- und Mittags-Linie einander durchschneiden, gehen; die Stern-Deuter theilen mit ihnen die himmlischen Häuser ein. Cyrkuły przecinaiące centrum gwiazdy i centra przez ktore linie horyzontalna i południowa idą, praktykarze niemi domy planetowe zwykli dzielić.

Cerclé, ée, *adj.* in den Wappen: mit Reiffen von anderer Farbe. *W herbach:* obręczami albo resami inszego koloru pobity, uięty.

Cercler, *v. a.* ein Faß binden. Pobiiać beczkę. § Cercler une cuve; cercler un tonneau.

Cerclier, *f. m.* Band-Hauer, der Tonnen-Bänder macht. Rzemieślnik od obręczy.

Cercueil, *f. m.* 1) ein Sarg; 2) das Grab. 1) Trumna; 2) grob, grobowiec. § 1) Mettre le corps d'une personne morte dans un cercueil; 2) sa grandeur se borne à celle d'un cercueil.

Cerdeau, *adv.* Ser d'eau.

Céréales, *f. f.* das Ceres-Fest welches der König Triptolemus der Göttin Ceres zu Ehren einsetzte. Fest na honor Cerery Bogini od krola Tryptolemusa postanowiony.

Cérémonial, e, *adj.* (*ceremonialis*) Ceremonialisch, was zu den Ceremonien gehört. Ceremonialny, obrządkowy, obrządkom służący. § Les Juifs avoient plusieurs loix cérémoniales; les préceptes cérémoniaux.

Cérémonial, *f. m.* ein Kirchen-Buch, worinnen die Gebräuche und Ceremonien der Kirche enthalten sind; die Kirchen-Agende. Agienda kościelna, księga ceremonialna. § Un cérémonial bien fait, exact, curieux, savant; faire, composer un cérémonial; Monsieur le Marinal fit imprimer en 1693 le cérémonial des Evêques, c'est un petit livre, où il y a de bonnes choses.

Cérémonie, *f. f.* (*ceremoniæ*) 1) Kirchen-Gebrauch, Ceremonie, Weise bey dem äusserlichen Gottesdienst; 2) Ceremonien, öffentlicher Aufzug, Gepränge in Staats-Angelegenheiten; 3) ungemeine Höflichkeit, Ceremonien unter Privat-Leuten. 1) Obrządy, obrządki kościelne; 2) ceremonie, pompa w sprawach solennych; 3) ceremonie; respekt; wielka ludzkość, polityczne obyczaie miedzy prywatnemi. § 1) Savoir les cérémonies de l'Eglise; les cérémonies de l'Eglise Judaïque ont été abolies par la venuë de Jesus-Christ; 2) récévoir un Ambassadeur avec cérémonies; mêner en cérémonies; marcher en habit de cérémonies

nies; 3) traiter quelqu'un avec cérémonies; vous faites trop de cérémonies.

le Grand-Maître de cérémonies. Ceremonien-Meister. Urzędnik u dworow cudzoziemskich znaczny, co ceremonie publiczne rosporządza. § Le Grand-Maître de cérémonies introduit les Ambassadeurs.

sans cérémonies. frey, ohne Ceremonien; ohne Umstände. Podufale; bez ceremoniy.

Cérémonieux, euse, *adj.* überflüßig in Höflichkeiten und Complimenten; der viel Umstände und Ceremonien liebt. Okoliczny; Ceremoniat; w ceremoniach się nazbyt kochaiący. § Elle est trop cérémonieuse; être cérémonieux.

Céres, *s. f.* (*Ceres*) die Göttin der Früchte bey den Heyden. Ceres gospodarna, bogini urodzaiow u Pogan.

Cerf, *s. m.* (*cervus*) 1) ein Hirsch; 2) ein Hirsch ist auf alten Münzen ein Zeichen einer jeden Stadt, so die Göttin Diana verehrte. 1) Jeleń; 2) ieleń, znak miasta każdego na starych pieniądzach, co Dyanę boginią czciło. § 1) Lancer, detourner, courre, forcer un cerf; le cerf est en rut au mois de Septembre.

mal de cerf. ein Fluß, den die Pferde und Hirsche an unterschiedenen Theilen des Haupts, insonderheit an den Back-Zähnen bekommen, davon sie nicht fressen können. Spadek głowny albo katar koniom i ieleniom na rożne głowy części, osobliwie na zęby trzonowe, spadaiący, że ieść i gryść nie mogą.

bois de cerf. Hirsch-Geweih. Jeleniowe rogi.

cerf à sa prémiere tête. ein zweyjähriger Hirsch. Jeleń dwuletni.

cerf à seconde tête. ein Hirsch im vierten Jahre. Jeleń o czwartym roku.

cerf à troisiéme tête. ein fünfjähriger Hirsch. Pięcioletny ieleń.

cerf de dix cors jeunement. ein Hirsch von 7 Jahren. Jeleń w siodmym roku.

grand cerf. ein Hirsch von 8 Jahren. Jeleń w osmym roku.

grand vieux cerf. ein Hirsch von 9 Jahren. Jeleń w dziewiątym roku.

cerf sommé. ein Hirsch-Geweih in den Wappen mit 9 oder 11 Zinken. Rog ieleni o 9 albo 11 sękach olbo koniuszkach.

Cerfeüil, *s. m.* (*chærefolium*) Körbel. Trzebuła, trybuła, ziele.

Cerf-volant, *s. m.* 1) Schröter, Horn-Käfer, ein Käfer mit Hörnern; 2) ein Drache von Papier, den die Kinder an einem Faden in die Höhe fliegen lassen; 3) bey den Gerbern: Pfund Leder, eine Rinds-Haut aus welcher der Bauch geschnitten ist. 1) Jelonek robak; 2) Latawiec z papieru, ktorego dzieci na nici na powietrze puszczaią; 3) *u Garbarza:* skora wołowa z ktorey brzuch wyrznięto; skora grzbietowa.

Cériaca, *s. m.* Ceriacen-Baum, ein ausländischer Baum, so weisse Blüthe hat und den Stern-Kraut ähnlich ist. Ceryak drzewo cudzoziemskie o białym kwieciu, zielu gwiazdeczkom podobne.

Cérisaïe, *s. f.* ein Kirsch-Garten. Gaiek, sad wiśniowy. § Planter une cérisaïe; une petite, une grande cérisaïe.

Cérise, *s. f.* (*cerasum*) 1) eine Kirsche; 2) die Kirsch-Farbe. 1) Wiśń iagoda; 2) wiśniowy kolor. § 1) Les cérises lâchent le ventre et les aigres sont les meilleures; 2) un tafetas, un ruban couléur de cérise.

aux cérises. um die Kirschen-Zeit. Czasu, gdy wiśnie dożrzewaią.

Cérisette, *s. f.* eine Kirsch-Pflaume, die den Kirschen gleichet. Gatunek śliw wiśniom podobnych.

Cérisier, *s. m.* ein Kirsch-Baum. Wiśń drzewo. § Un cérisier sauvage; un cérisier nain.

Cerne, *s. m.* 1) ein Kreis, insonderheit ein Zauber-Kreis; 2) halber Kreis oder Ringlein über dem Auge, zwischen den Augenbraunen und Augenliedern, oder um eine Wunde. 1) Krąg, osobliwie czarnoksięski; 2) Połkrążek nad okiem miedzy powiekami i brwiami; kołko, okrążek około rany. § 1) Faire un cerne autour de quelque chose; 2) vous avez un petit cerne sous l'oeil.

Cerné, *adject. vid.* Cerner.

Cerneau, *s. m.* ausgemachter frischer Kern aus einer welschen Nuß oder aus einem andern Gewächse, die diesen Nüssen gleichen. Jądro młodocianne z orzecha włoskiego lub z innych tegoż rodzaiu owcow wyłuszczone. § Faire, éplucher, manger des cerneaux.

vin de cerneaux. eine Art Wein, der zu der Zeit gut zu trinken ist, wenn die Welschen Nüsse reif werden. Gatunek wina, co się czasu dożrzewania włoskich orzechow pić godzi.

Cerner, *v. r.* in der Runde herum schneiden als eine Nuß die man auskernen will. W koło obrzynać iako orzech, aby tym łacniey iądrko wyłuszczyć.

§ Cer-

§ Cerner des noix; cerner un arbre par le pié.

cerné, ée, adj. 1) ausgenommen als eine Nuß; 2) blau vom Schlagen, von Augen. 1) Wyłuszczony, wyłupany iako orzech; 2) siny z uderzenia; podbity. § 1) Des noix cernez; 2) cet homme a les yeux cernez.

Ceron, Seron, *s. m.* 1) frische Ochsenhaut zum Einpacken der Waaren; 2) ein Ballen Waaren in frische Ochsenhäute geschlagen, so daß die Haare inwendig sind. 1) Skora wołowa świeżozdarta do bel kupieckich; 2) bela towarow kupieckich oprawiona w świeżą skorę wołową, siercią wewnątrz obrocona.

Cerquemaneur, *s. m.* in einigen Provinzen: ein beeidigter Feldmesser, der die Grenzsteine setzet, und die umgerissenen wieder aufrichtet. *W niektorych Prowincyach:* Miernik przysięgły od kopcow i granic usypania i rozsypanych zasypania.

Cerre, *s. m.* (*cerrus*) ein Zirnen-Baum, ist eine Eiche mit dünnern und längern Blättern, als die gewöhnlichen Eichen haben. Dąb o cieńszem y dłuższem od pospolitego liściu.

Certain, e, *adj.* (*certus*) 1) gewiß, wahr, unfehlbar; 2) ein gewisser, einer, irgend einer; in diesem Verstande wird es einem *Substantivo* vorgesetzt; 3) fest gesetzt, gewiß. 1) Pewny, niepochybny, nieomylny; 2) pewny, niektory, ieden, nieiaki, *w tym sensie po tym słowie* Substantivum *następuie*; 3) postanowiony, pewny, opisany. § 1) Le combat est certain; la victoire est certaine; la nouvelle est certaine; on le croit pour certain; 2) on m'a dit une certaine nouvelle, que je ne crois pas; il y a des certains principes, qui ne s'acordent pas trop avec les veritez de la foi; 3) un jour certain; un nombre certain.

Certainement, *adv.* (*certe*) gewiß, fürwahr, ohne Zweifel. Pewnie, bez wątpienia, niepochybnie, zapewne. § La chose arrivera certainement.

Certes, *adv. obs.* gewiß, wahrhaftig, besser Assurément, Certainement. Zapewne, nieomylnie, *lepsze są słowa* Assurément, Certainement. § Certes Dieu est bon à ceux qui ont le cœur pur; certes elle auroit tort de se laisser mourir.

Certificat, *s. m.* ein schriftliches Zeugniß, Kundschaft. Wyświadczenie, świadectwo, list świadeczny, certyfikacya. § Certificat signé, scellé & atesté; donner un certificat en bonne forme; obtenir, prendre un certificat de la naissance ou de la mort d'une personne; dans les afaires de conséquence on n'ajoûte point de foi aux certificats, à moins qu'il ne soient légalisez; passer un certificat par devant le Notaire.

Certificateur, *s. m.* im Gericht: 1) der ein Zeugniß ausstellt: 2) ein Rück-Bürge, ein Mitbürge; 3) ein Advocat, der den Preis der öffentlich verkauften Sachen aufzeichnet. 1) *W Sądach:* Swiadectwo daiący; 2) Społrękoimia; 3) Patron albo prokurator, co cenę rzeczy publicznie przedanych spisuie.

Certification, *s. f.* 1) schriftliche Versicherung, Zeugniß; 2) Bescheinigung, daß eine Schrift oder Rechnung richtig sey. 1) Certyfikacya świadectwo, wyświadczenie na piśmie; 2) świadectwo pod pisma albo rachunki zrewidowane położone.

Certifier, *v. a.* 1) bezeugen, bescheinigen, versichern; 2) mit gut sagen, Rückbürge werden. 1) Swiadczyć co; upewniać, asekurować; świadectwo dawać; 2) wespoł z kiem ręczyć za kogo. § 1) Je vous le certifie.

Certir, *vid.* Sertir.

Certitude, *s. f.* (*certitudo*) 1) Gewißheit, gewisse Wahrheit; 2) gewisse Versicherung, Ueberzeugung, fester Glaube; 3) Beständigkeit. 1) Pewność, nieomylność; 2) stała wiara; przeświadczenie; 3) statek, stateczność, stałość. § 1) Il n'y a point de certitude au bruit qui court; les vraies démonstrations concluent avec certitude; 2) il faut croire avec certitude les véritez, que Dieu nous a rélévées; 3) il n'y a point de certitude aux choses, qui dépendent de la fortune & de la volonté des hommes, qui est sujette au changement.

Cervaison, *s. f.* die Hirsch-Feiste, Zeit, da der Hirsch fett und gut zu verspeisen ist. Czas, ktorego ieleń tyie i na kuchnią iest nayużytecznieyszy. § Cerf qui est en cervaison.

Cerveu, *s. m.* (*cerebrum*) 1) das Gehirn eines Menschen; 2) der Verstand; 3) der obere und krumme Theil an den Glocken. 1) Mozg człowieczy; 2) Rozum, mozg; 3) wierzch, obłączystość u dzwona. § 1) Le cerveau est le principe de la faculté animale; dans les fiévres, on craint le transport au cerveau, ce qui cause le délire; 2) avoir le cerveau perclus; si je pourrois de mon cerveau tirer cinq vers, l'ouvrage seroit beau; 3) cerveau de cloche.

* avoir

*avoir le cerveau creux; avoir le cerveau leger, vulg. ein verworrnes Gehirn haben. Z mozgu wychodzić; mozg mieć pomieszany.
s'alembiquer le cerveau de quelque pensée. mit Nachsinnen sich den Kopf zerbrechen. Łamać sobie głowę nad czym.
Cervellas, Cervellat, *s. m.* 1) eine Art kleiner Würste; 2) kurzer Basson oder Fagot nach der alten Art. 1) Gatunek małych kiełbasek; 2) Fagot albo basson krotki, instrument staroświecki muzyczny. § 1) Le cervellas n'est pas fort sain.
Cervelle, *s. f.* 1) das Gehirn, insgemein eines Viehes; *2) der Verstand. 1) Mozg, nayczęściey zwierzęcy; *2) rozum. § 1) Cervelle de boeuf, de mouton, de porc; l'homme a plus de cervelle qu'aucun autre animal; 2) avoir peu de sens & peu de cervelle.
**une bonne cervelle.* ein guter Kopf. Głowka iak makowka; głowa łepska.
**il lui a fait sauter la cervelle.* er hat ihm den Hals gebrochen. Kark mu strącił.
**tenir quelqu'un en cervelle.* einen im Zweifel und in Sorgen stecken lassen. Zostawić kogo w wątpliwosci i w kłopocie.
**mettre quelqu'un en cervelle.* einem einen Floh ins Ohr setzen. Wbić komu ćwiek w głowę.
**être en cervelle.* in Sorgen seyn. Kłopotać się; frasować się.
cervelle de palmier. Palmen-Mark, das sehr süß ist, und oben aus den Palmen-Bäumen heraus genommen wird. Mlecz palmowa słodziuchna, z wierzchołku drzewa palmowego wybierana bywa. § Manger de la cervelle du palmier.
Cervellet, *s. m.* (*cerebellum*) das Hinter-Theil des Gehirns. Część tylna mozgu.
Cervelliere, *s. f. obs.* ein Helm, Pickel-Haube der alten Ritter. Szyszak, helm starych rycerzow.
Cervical, e, *adj. f.* (*cervicalis*) in der Anatomie: zum Nacken und Wirbeln gehörig; Nacken- und Wirbeln-, als Adern. *w Anatomii:* Do pacierzy i karku należący; karkowy, iako żyły. § Artéres cervicales; veines cervicales.
Cervier; Loup cervier, *s. m.* ein Luchs. Ostrowidz, *zwierz.*
Cervoise, *s. f.* (*cerevisia*) Bier. Piwo.
Cervosier, Cervisier, *s. m.* 1) ein Bierbrauer; 2) Bierschenker. 1) Piwowar, co piwo warzy; 2) Szynkarz, co piwo szynkuie.
Céruse, *s. f.* (*cerussa*) 1) Bleyweiß; 2) weisse Schminke, sie wird aus Zinn verfertiget, allein sie macht mit der Zeit eine häßliche Haut; 3) falscher Anstrich, falscher Schein, Falschheit, Heucheley. 1) Bielidło, bleywas; 2) bielidło barwiczka z cyny robiona do bieliczkowania twarzy, za czasem ią zmarszcza i szpetną czyni; 3) pozor, okazałość, pokazałość; obłuda. § 1) Briser de la céruse; 2) mettre de la céruse sur son visage; 3) tu n'éblouis pas tes lecteurs avec la céruse & le plâtre.
César, *s. m.* (*Caesar*) 1) Cäsar, ein Manns-Name; 2) Julius Cäsar der erste Römische Kayser; 3) in der H. Schrift und in der alten Historie: ein Römischer Kayser; 4) ein Titel, den die alten Kayser ihren Söhnen zu geben pflegten. 1) Cezar, przezwisko męskie; 2) Juliusz Cesarz, pierwszy Cesarz Rzymski; 3) *w Piśmie Swiętym i w starych dzieiach:* Cesarz Rzymski; 4) Tytuł, ktory starzy Cesarze synom swoim zwykli byli dawać. § 1) Il s'apelle César; 2) César étoit un grand Héros; 3) rendez à César ce qui est à César; Suétone a écrit la vie de douze Césars.
Césarien, nne, *adject. obs.* Kayserlich. Cesarski.
l'opération césarienne; section césarienne. eine Chirurgische Incision, da das Kind aus Mutter-Leibe geschnitten wird. *U Cyrulikow:* wyprocie płodu, dziecięcia z żywota macierzyńskiego. § Une marchande d'Amiens a été acouchée de sept enfans par l'opération césarienne; faire une section césarienne.
Cessant, e, *adj. & part.* aufhörend, das nachläßt. Przestawaiący.
toutes afaires cessantes; toutes choses cessantes; tous empêchemens cessans. vor allen Dingen; ohne einigen Verzug; unverzüglich. Nieodwłocznie; bez odwłoki.
cessant quoi. in Gerichten: ohne dieses; in Entstehung dieses. *W Sądach:* bez tego.
Cessation, *s. f.* (*cessatio*) das Stillhalten, Stillstand, Innehaltung, Unterlassung. Przestanek, przestanie, przestawanie, fryszt. § Cessation de poulx; cessation de travail; pendant qu'on parlemente, il y a ordinairement cessation d'armes & de toutes hostilitez; cessation de plaidoiries.
Cesse, *s. f. obs.* das Aufhören; die Unterlassung; wird noch in folgenden Redens-Arten gebraucht. Przestanek; *w nastepuiących przykładach tylko utarte słowo.*

sans

sans cesse. ohne Unterlaß; ohne Aufhören. Bez przestanku. § Parler sans cesse; étudier sans cesse; le peuple croit que le Juif errant marche sans cesse.

n'avoir point de cesse, vulg. nicht aufhören. Nie poprzestać. § Il n'a point de cesse, qu'il ne fait cela.

Cesser, *v. a. & n.* (*cessare*) aufhören; unterlassen, enthalten. Przestać, ustać, poprzestać. § Cesser de parler; il ne cessoit de se plaindre de sa destinée; faire cesser son travail; cessez vos murmures, vos cris, vos poursuites; cessez vos plaintes; la cause étant otée, l'éfet cesse.

cesser d'être. aufhören zu seyn; nicht mehr seyn. Nie bydź więcey; bydź poprzestać. § Quand une fois nous cessons d'être heureux.

Cession, *s. f.* (*cessio*) in Gerichten: Abtritt, Uebergabe; das Abtreten, Ueberlassen, als seines Rechts, seiner Güter. Cesya, Cedowanie; ustąpienie dobr; wlanie prawa swego na kogo. § Faire cession de son bien, de son droit; la cession de biens.

Cessionaire, *s. m.* (*cessionarius*) in Gerichten: der sein Recht, sein Gut abtritt; derjenige, dem es abgetreten wird. *W sądach:* ustępuiący komu swoich dobr, zlewaiący na kogo swe prawo: ten komu są dobra ustąpione, na ktorego prawa czyie są zlane. § Cessionaire réhabilité.

C'est pourquoi, *conj.* darum, dahero; diesemnach. Ztąd, temu, zatym.

Ceste, *s. m.* (*cestus*) 1) der Venus- oder Juno-Gürtel; 2) ein Panzer-Handschuh der alten Ringer. 1) Pas Wenery albo Junony; 2) Rękawica starodawnych szermierzow żelazna. § 1) Cupidon déroba le ceste à Venus.

Césure, *s. f.* (*caesura*) 1) eine Caesur in der Lateinischen Poesie; 2) in Französischen Versen: der Absatz; ein Stillhalten in zwölfsylbichten Versen nach der sechsten; in zehnsylbichten nach der vierten Sylbe; die achtsylbichten haben keinen Absatz. 1) *Caesura* w łacinskich wierszach; 2) Cesura albo odpocznienie w wierszach francuskich, przypada po szostey sylabie w wierszach z 12 sylab złożonych, a po czwartey gdy dziesięć sylab maią, w wierszach zaś z sylab 8 żadney niemasz Cesury.

Cet, *vid.* Ce.

Cetacé, ée, *adj. m.* was von Creaturen in der See einem Wallfische an Größe nahe kömmt. Dużość wielorybią maiący, o kreaturach morskich. § Poissons cetacées.

Cetera, *vid.* Etcetera.

Cétérac, Cétérach, *s. m.* (*ceteracus*) Milzkraut. Stonogowiec, ziele śledzionowe.

Cette, *vid.* Ce.

Cettui, Cettuici, *obs. vid.* Celui, Celuici. dieser. Ten.

Ceux, *vid.* Celui.

Cha, *s. m.* 1) eine Art von Taffet in Indien; 2) desgleichen eine Thee-Blume, Thee-Blüthe. 1) Gatunek kitayki Indyyskiey; 2) kwiecie herbatne; kwiatek herbatowy.

Chablage, *s. m.* 1) das Anbinden eines Seils an eine Last; 2) das Amt, die Arbeit eines Hafen-Aufsehers. s. Chablour. 1) Przywiązanie liny do ciężaru; 2) Urząd i robota Portowego *obacz* Chableur.

Chablais, *s. m.* (*districtus Caballiacensis*) eine Provinz in Savoyen. Prowincya w Sabaudyi.

Chable, *vid.* Cable.

Chableau, *s. m.* ein kleines Schiff-Seil. Lina mała okrętowa.

Chabler, *v. a.* 1) mit einem Schiff-Seil anziehen; eine Last an ein Seil fest machen; 2) Nüsse abschlagen. 1) Przyciągnąć co liną okrętową; przywiązać linę do ciężaru; 2) orzechy z drzewa obiiać.

Chableur, *s. m.* 1) Lotsmann auf den Flüssen, der die Schiffe durch tiefe und schlimme Oerter, sonderlich unter den Brücken durchführet; 2) Vorgesetzter, Bedienter bey den Häfen in Paris. 1) Przewodnik co szkuty przez niebezpieczne mieysca, osobliwie pod mostami, przeprowadza; 3) Portowy; dozorca portow Paryskich.

Chablis, *s. m.* Wind-Bruch; Baum, den der Wind im Walde umgerissen und abgebrochen. Lom; drzewo w lasach od wiatrow wywinione. § Arbre de chablis; les maîtres des eaux & des forêts sont obligez, après les grands orages, de se transporter dans ses forêts, & de faire un procès verbal du nombre des chablis, pour ensuite en faire la vente.

Chablot, *s. m.* ein klein Seil, womit die Mäurer das Gerüste zusammen binden. Powroz do związania rosztowania mularskiego.

Chabnam, *s. m.* Rosée, *s. f.* sehr feines Nesseltuch wie Mussellin aus Ost-Indien. Zawoy albo rombek Indyyski na ksztalt muselinu.

Chabot,

Chabot, *s. m.* (*gobius*) Gründling, ein Fisch. Kiełbik, kiełb, rybka.
Chacart, *s. m.* gewürfelter Cattun aus Indien. Gatunek bagazyi w kostki tkaney.
Chacelas, *s. m.* Petersilien-Wein, weiße Weintrauben, die süßer als andere sind. Białe grona wina, piotruszczanem nazwane, słodsze od wszystkich.
Chaconne, *s. f.* 1) ein gewisses musikalisches Stück; 2) ein altväterischer Tanz; 3) Band, womit sich junge Leute das Ober-Hemde unter dem Kinn zubinden. 1) Piosnka pewna muzyczna; 2) taniec staroświecki; 3) wstążka do związania koszule zwierzchniey pod podbrodkiem.
Chacos, *s. m.* Chacos-Baum in Peru, dessen sehr kleiner Saamen den Stein in den Nieren zermalmet. Chakosowe drzewo w Peruańskim Państwie, drobniuchne nasienie iego kamień nerkowy kruszy.
Chacun, e, *adj. vid.* Chaque. jedermann, ein jeder. Każdy, każdy człowiek. § Il dit à chacun entr'eux, il a dit à chacune entr'elles, chacun le dit, chacune le croit.
Nota. Chacun hat keinen pluralem, und wird niemals vor einem substant. sondern allemal allein gesetzt. Słowo *chacun* nie ma *pluralem* i zawsze bez *substant.* położone bywa.
un chacun, *obs.* jedermann. Każdy.
Chadecq, *s. m.* eine Pomeranze aus den französischen Inseln aus America. Pomarańcza z wysep Francuskich w Ameryce.
Chadeller, *vid.* Cadeler.
Chaër, *v. n. obs.* fallen. Upaść.
Chaffe, *s. f.* Kleyen von durchgedrückter Stärke oder Kraftmehl. Wytłoczyny krochmalne.
Chafoüin, e, *adj. & s.* ein häßliches Gesicht, häßlicher Kerl oder Weib. Chłop szpetny, białagłowa brzydka, larwa, maszkara, koczkodan. § C'est un petit chafoüin.
Chagrain, *vid.* Chagrin.
Chagrin, e, *adj.* verdrüßlich, unlustig, traurig. Markołny, ponury, posępny, strapiony, smętny. § Esprit chagrin, humeur chagrine.
Chagrin, *s. m.* 1) Sorge, Verdruß, Harm, Gram, Kummer; 2) Schagrin, hartes Leder mit kleinen Körnern von See-Fischen, die Türken bereiten selbiges auch von Esel- oder Maul-Esel-Häuten, in welche sie Senf einpressen, wenn sie noch weich und nicht gehärtet ist, von welchem die harten Körner entstehen, man überziehet mit Schagrin Bücher, kleine Schachteln und dergleichen; 3) Schagrin-Taffet, ein Seiden-Zeug mit Körnern oder kleinen Streifen. 1) Kłopot, troska, frasunek, żal, utrapienie, smętek; 2) skora twarda chropawa z ryb morskich, Turcy ią także ze skorey osłowey albo mułowey świeżo odartey robią, wprasowawszy w nią soczewicę, od ktorey są mieysca chropawe, tą skorą puzdelka, księgi oprawione bywaią; 3) kitayka chropawa albo drobnostrefista. § 1) Chagrin fâcheux, extrême, mortel, cuisant, un noir chagin, on a beau chaffer le chagrin, il revient toûjours, se faire des chagrins de rien, assoupir un chagrin mordant, endormir le chagrin, étoufer, chaffer son chagrin, ce jus divin console un misérable du plus noir chagrin, le chagrin qui éface les agrémens n'a point d'accès en ce lieu; 2) on couvre du chagrin les livres & les petits cofres.
Chagrinant, e, *adj. & part.* Verdruß, Unlust erweckend, verdrüßlich. Gryzliwy, troskliwy, frasobliwy. § Cette affaire est fort chagrinante.
Chagriner, *v. a.* ärgern, Verdruß, Gram, Kummer verursachen, einen unlustig machen. Gryść, sturbować, zafrasować, kłopotać kogo, zadać komu frasunek, kłopot, troszczyć kogo. § Les afflictions secretes chagrinent plus que les autres, chagriner son mari.
se chagriner, *v. r.* sich grämen. Troszczyć się, kłopotać się, zafrasować się, gryść się. § Cet homme a un esprit bourru, il se chagrine de tout.
Chaos, *vid.* Cahos.
Chahüant, *vid.* Char-hüant.
Chaiar, *s. m.* eine egyptische Melone, die unangenehm schmecken, aber einen Saamen haben, der mehr kühlet, als die bekannten Melonen-Körner. Malon Egiptski, smaku iest przykrego, nasienie iego barziey chłodzi nizli swoyskie.
Chaie, *s. f.* ein plattes Schiff auf den Canälen in Flandern. Komięga, statek płaski na kanałach Flamskich.
Chaîne, *s. f.* (*catena*) 1) eine Kette; 2) Banden; 3) ein an einander hangendes Gebirge, eine Strecke vieler Berge; 4) Quelle, Ursprung vieler auf einander folgenden Sachen; 5) der Zettel, der Aufzug, die Kette bey den Webern; 6) figürlich: Liebes-Banden; 7) Gefangenschaft, Sclaverey, Knechtschaft; 8) *obs.* Schlüssel-Geld, so über das Kauf-Geld,

Geld, als ein Geschenk gegeben wird; 9) ein Maaß Holz, die Garben-Reihen und die Höhe eines Pferdes zu messen. 1) Łancuch; 2) okowy, pęta, kaydany; 3) gory pasmem się ciągnace; 4) Początek, zrzodło, z ktorego się rzeczy pasmem prowadzą; 5) osnowa, nawicie u tkaczow; 6) *w sensie figurycznym*: pęta, węzeł miłości; 7) Niewola, iarzmo, poddaństwo; 8) *obs.* naddatek, danina przedaiącemu oprocz sumy za kupno należąca; 9) miara do mierzenia drew, snopow w rzędzie leżących i konia wysokości. § 1) Fermer avec des chaînes les avenuës des ruës, fermer des ports, des riviéres avec des chaînes; 2) mettre quelqu'un à la chaîne; 3) la Cilicie est enfermée d'une longue chaîne de montagnes; 4) ce procès est une grande chaîne d'afaires, qui en attirera plusieurs autres; 5) monter une chaîne; 6) cet amant ne sauroit briser ses chaînes; 7) ce peuple a rompu ses chaînes.

chaîne de forçat, 1) lange Kette, an welche die Galeeren-Sclaven geschmiedet sind; 2) Ruder-Knechte, so an eine Kette geschmiedet sind. 1) Długi łancuch, do ktorego wiosłowi albo niewolnicy galerowi są przykuci; 2) niewolnicy galerowi okowani. § 1) Une chaîne de trente forçats; 2) la chaîne a passé, & l'on méne ces forçats à Marseille.

chaîne de pierres, chaîne de pierres de taille. zusammen gefügte und mit Bley befestigte Werk- oder Quader-Stücke auf einer Mauer, ein großes Gebäude zu tragen. Kamienie ociosane, łokietnice spoione i ołowiem zalane i na murze wielki budynek wspieraiące.

chaîne d'arpenteur. bey den Feldmessern: eine Meß-Kette. *U miernikow rok:* łancuch mierniczy.

chaîne de vergues. in der Seefahrt: eine Segel-Stangen-Kette, damit die Segel-Stangen wider die feindlichen Kugeln befestiget werden. *W żeglarskiey nauce:* łancuch reiowy, ktorym drągi masztowe przeciw kulom nieprzyiacielskim zmacniaią i ochraniaią.

chaîne d'avaloire. die Hemm-Kette, Rade-Sperre am Wagen. Hamulec do hamowania woza na wywrocie.

huissier à la chaîne. ein Königlicher Thür-Hüter, er pflegt eine Kette zu tragen. Wrotniczy krola francuskiego, posполicie łancuch na szyi miewa.

tendre les chaînes. die Ketten vorziehen, als in den Gassen, in den Häfen. Zawrzeć ulicę, port łancuchem.

Chaîneau, *s. m.* eine bleyerne Röhre vom Dach bis in den Rinnstein. Rura ołowiana z dachu w rynsztok wodę prowadząca.

Chaînetier, *s. m.* ein Ketter, der kleine Ketten macht. Rzemieślnik od łancuszkow małych.

Chaînette, *s. f.* 1) ein klein Kettlein in einer Uhr; 2) Kette am Pferde-Zaum unter dem Kinn; 3) Deichsel-Riemen womit das Pferd vorne an die Deichsel geleget wird; 4) geflochtne Kette um eine Quaste. 1) Łancuszek na kołku zegarkowym miasto stronki; 2) łancuszek u uzdeczki pod podbrodkiem; 3) naszelnik z rzemienia, krore na końcu dyszla od sie przekładaią; 4) łancuszek albo siateczka pleciona na kutasach. § 1) La chaînette serve aux montres au lien de corde; 2) la chaînette tient les branches de l'embouchure en état; 3) la chaînette fait reculer le carosse; 4) une jolie chaînette de frange.

Chaînon, *s. m.* ein Glied an einer Kette. Ogniwo łancuchowe. § Chaînon foible, rompu, cassé, un orfévre Holandois fit une chaîne d'or de cinquante chaînons, qui tous ensemble ne pesoient pas trois grains.

Chains, *adv. obs. vid.* Céans.

Chair, *v. n. obs.* fallen. Upaść.

Chair, *s. f.* (*caro*) 1) Fleisch, von Thieren; 2) Fleisch der Fische; 3) Fleisch am Obst; 4) der Leib, die Haut, die Farbe auf der Haut eines Menschen; 5) bey den Mahlern: die Fleisch-Farbe eines Glieds, das der Mensch zu bedecken pfleget, der Mahler aber entblößt mahlet, als der Rücken, der Arm; 6) in der heiligen Schrift: Fleisch; die menschliche Natur Christi: 7) das Fleisch, in Betrachtung der menschlichen Schwachheit und gebrechlichen Natur. 1) Mięso, *o zwierzętach:* 2) mięsistość ryby; 3) mięsistość owocu; 4) ciało, karwa, skora na ciele; 5) *u malarzow:* cielistość, kolor cielisty na członku bez odzienia zwyczaynego wymalowanym, iako na grzbiecie, na barkach; 6) *w Piśmie Swiętym:* ciało, człowieczeństwo Syna Bożego; 7) słabość, krewkość, ułomność, ciało, względem ludzkich pasyy i natury błędom podległey. § 1) Chair bonne, méchante, tendre, dure, grasse, maigre, les Mahometans ne mangent point le chair de cochon; 2) la truite de lac a la chair molle & humide;

humide; 3) chair de pommes, des glans, des chatégnes, des prunes; chair beurée, fondante, caſſante, coriace, mûre, grumeleuſe, farineuſe, pâteuſe, fine, bonne, forte, ſaine; 4) cette femme a la chair douce, unie, blanche comme un ſatin; 5) ce bras eſt bien de chair; ce dos eſt bien de chair; 6) Jéſus-Chriſt a pris chair humaine dans le ſein de la Vierge; le Verbe s'eſt fait chair; 7) l'eſprit eſt prompt, mais la chair eſt infirme; mortifier, mater ſa chair; nous portons par tout avec nous un coeur de chair; la terreur d'un traitement inhumain ébranle la chair.

le pêché de la chair. Fleiſches-Luſt. Cieleſność, grzech cieleſny.

jeune chair, vieux poiſſon. junges Fleiſch und große Fiſche ſind gut zu eſſen. Młode mięſo a wielkie ryby za paſztet ſtoią ſpecyalny.

**vendeur de chair humaine.* ein Menſchen-Käufer; ein Werber, der junge Leute durch allerhand Liſt anzuwerben ſucht. Ludokupiec; verbarz; zaciążnik, co młodź rożnemi fortelmi zaciąga.

**rire entre cuir & chair.* ins Fäuſtchen lachen. Smiech ſwoy pokrywać.

il n'eſt ni chair ni poiſſon. 1) er iſt weder kalt noch warm; 2) er hält es weder mit dieſem noch mit jenem. 1) Do żadney, religii ſię nie przyznaie; ani pieczony, ani warzony; 2) ni przy tym ni przy owym ſtoi.

**c'eſt une piéce de chair; c'eſt une maſſe de chair.* er iſt groß und dumm. Wielki a głupi; gibas to głupi.

Chaircuitier, *vid.* Charcuitier.

Chaire, *ſ. f.* (*cathedra*) 1) Lehrſtuhl, Canzel, Catheder; 2) der Päbſtliche Stuhl; 3) ein Lehr-Amt, eine öffentliche Profeſſion. 1) Katedra Doktorſka; Kazalnica, Ambona kaznodzieyſka; 2) Stolica Apoſtolſka; 3) urząd Profeſorſki albo nauczycielſki na ſzkołach publicznych. § 1) Etre en chaire; monter en chaire & annoncer les véritez Evangéliques; 2) le Pape eſt aſſis dans la chaire de Saint Pierre; 3) les meilleures chaires ne ſe donnent pas toûjours aux plus habiles; fonder une chaire de profeſſeur; éloquence de la chaire; avoir les tales pour la chaire; interdir la chaire à quelqu'un.

Chaiſe, *ſ. f.* (*ſella*) 1) ein Stuhl; 2) eine Senfte. 1) Stołek; 2) lektyka. § 1) Chaiſe haute, chaiſe baſſe; chaiſe bien faite; empailler une chaiſe; il eſt aſſis dans ſa chaiſe; chaiſe de commodité; 2) ſe laiſſer porter en chaiſe; aler en chaiſe.

chaiſe roulante. eine Cariole. Taradayka; bieda; wozek o dwu kołach.

chaiſe à bras. ein Arm-Stuhl. Krzesło z poręczami.

chaiſe à dos. ein Lehn-Stuhl. Krzesło z wſporą.

chaiſe à porteurs. eine Senfte. Lektyka.

chaiſe d'or. eine alte goldene Münze, darauf des Königs Philippi des ſchönen Bildniß ſitzend gepräget iſt. Moneta ſtara złota, na ktorey obraz Krola Filipa ſiedzącego wykuty.

chaiſe percée. ein Nacht-Stuhl. Stolec, naczynie potrzebne. § Tous ſes papiers ſervent à chaiſe percée.

chaiſe d'afaire. ein Nacht-Stuhl bey großen Herren. Naczynie potrzebne, ſtolec przy Pańſkich pokoiach.

chaiſe de moulin à vent. das Holzwerk, worauf ſich eine Windmühle drehet. Wiązanie ſpodnie pod wiatrakiem na ſtolcu ſię obracaiące.

chaiſe de roue. der Schleifſtock an einem Schleifſtein. Stolec w ktorym ſię osła obraca.

Chaiſne, *vid.* Chaîne.

Chal, *ſ. m. obſ.* ein Bedienter, Ritter, davon kommt: Senechal, Marechal &c. Urzędnik, kawaler, *z tego słowa pochodzą:* Marechal, Senechal &c.

Chaland, *ſ. m.* 1) eine Kunde, der einem immer abkauft; 2) im Scherz: ein luſtiger Bruder; 3) Huren-Jäger, Hahnreymacher; 4) auf einigen Flüſſen: ein langer und ſchmaler Kahn. 1) Znaiomek, kupiec, co u kogo zwykł kupować; 2) *żartuiąc:* pachołek weſoły, ochotniczek; 3) gach, wſzeteczník; kurewnik rozpałany; 4) *na niektorych rzekach:* czołn płaſki a długi. § 1) La fidélité d'un marchand lui donne des chalands; c'eſt un jeune homme, il a de bons chalands; la fourberie adroite fait auſſi avoir quantité de chalands, mais la fourberie groſſiére les fait perdre; 2) chercher des chalands pour ſe divertir; 3) o maudit ſiécle! ce mari ſe trouvant hors de condition, fournit des chalands à des femmes qui font commerce de leur corps; 4) c'eſt un bateau chaland; le chaland eſt long & étroit, & il y en a pluſieurs aux ports de Paris ſur la Seine.

Chaland, *adj. m.* pain chaland. hausbacken Brodt. Chleb gruby, chleb poſledni. § Faire du pain chaland; il n'y a que les pauvres gens de Paris qui mangent du pain chaland.

Chalande, *s. f.* eine Kundin. Ta co u kogo często kupuie. § C'est une de nos meilleures chalandes.
Chalandise, *s. f.* die Kundschaft. Częste kupowanie u iednegoż kupca; kuntszafty. § Promettre sa chalandise à quelqu'un; avoir de la chalandise.
Chalange, *vid.* Chalonge.
Chalastique, *s. m.* erweichende, lindernde Arzeney. Zmiękczaiące i ulżywaiące lekarstwo.
Chalaud, *s. m.* ein plattes Schiff. Dubas, łodź płaska.
Chalcédoine, Chalcédonieux, *vid.* Calcédoine.
Chalcidique, *s. f.* 1) ein großer Gerichts-Saal; 2) Speise-Saal der heidnischen Götter. 1) Stuba; izba wielka sądowa; 2) izba stołowa pogańskich bożkow.
Chalcitis, Chalicite, Colcotar, *s. m.* eine Art natürlicher Vitriol, der hartrothes Atrament genannt wird; ein Kupfer-Mineral wie rothe Steine. Gatunek koperwasu naturalnego, mosiężną albo miedzianą rudą nazwanego, na ksztalt czerwonych kamieni. § On aporte Chalcitis d'Alemagne on de Suede, il se trouve ordinairement dans les mines de cuivre.
Chaldéen, *s. m.* ein Chaldäer. Chaldeyczyk.
le Chaldéen, die Chaldäische Sprache. Jezyk Chaldeyski.
Chaldéenne, *s. f.* eine Chaldäerin. Chaldeyska niewiasta.
*Chalémie, *s. m.* im Scherz: eine Schäfer-Pfeife. *Zartem:* Piszczałka pastusza.
Chalémer, *v. n. obs.* nach der Schäfer-Pfeife tanzen; einen Tanz auf der Sack-Pfeife spielen. Po piszczałce pastuszey tańcować; na piszczałce pastuszey grać.
Chalet, *s. m.* ein Käse-Haus, worinnen Käse gemacht wird, in der Schweiz. *W Szwaycarskiey ziemi:* Chałupa, chata, w ktorey sery robią.
Chaleur, *s. f.* (*calor*) 1) die Wärme, gemachte und auch die natürliche eines Körpers; 2) Hitze vom Feuer, von der Sonne; 3) heftige Begierde; Muth, Herz, Eifer, Feuer des Gemüths; 4) die Brunst der Thiere. 1) Ciepło, ciepłość każdey rzeczy przyrodzona, lub w czym sprawiona; 2) gorącość, upał, gorąco słoneczne, ogniowe; 3) nieugaszona żądza, chuć, gorącość, gorliwość, ochota, ognista rezolucya; 4) zcieknienie bydląt. § 1) Cela cause en moi une chaleur; la chaleur naturelle est dans le sang, qui a son centre dans le coeur, & de-là cette chaleur se communique à toutes les parties du corps; 2) il fait une chaleur excessive; la chaleur s'accroit, s'abbat; les chaleurs sont grandes; 3) temoigner de la chaleur pour les interêts de quelqu'un; qui est celui? qui dans la chaleur de la victoire considére le nombre des ennemis; rien n'est plus propre à donner chaleur aux troupes que la présence d'un Général; 4) cavale qui entre en chaleur (est en chaleur) au commencement de Janvier.
chaleur de fiévre. Hitze im Fieber. Gorącość w febrze.
chaleur de foïe. Hitzblatter im Gesicht. Piegi na twarzy.
ses grandes chaleurs sont passées. die Hitze seiner Jugend ist verraucht; das Alter hat seine Begierden gedämpfet. Wywietrzały dumy młodości; starość iego pasye i żądze przydusiła.
Chaleureux, euse, *adj. obs.* hitzig, warm, man sagt lieber *il a de la chaleur.* Gorący, ciepły, *lepsza mowić* il a de la chaleur. § Les vieillards ne sont guére chaleureux.
Chalingue, *s. f.* ein kleiner Indianischer Kahn mit einem benäheten Bord. Łodka Indyyska o obszytym brzegu.
Chalit, *s. m.* das Bett-Gestelle, besser bois de lit. Drewna u łożka, *lepiey powiesz* bois de lit. § Faire un chalit; monter un chalit.
Chaloir, *v. n. obs.* sorgen, nach etwas fragen. Dbać, starać się, stoieć o co.
il ne m'en chaut, vulg. was gehts mich an? A co mi do tego; nie stoię o co.
Chalont, *s. m. obs.* ein großes Fischer-Netz. Sieć rybia wielka.
Chalonge, *s. m. obs.* 1) das Dingen um etwas; 2) Betrug, Schwenzel-Pfennige. 1) Targowanie; 2) oszukanie, obrywki; korupcye.
Châlonnois, *s. m.* 1) Stadt und die Gegend um Châlons in der Champagne; 2) einer aus dieser Stadt. 1) Okolica miasta głownego *Châlons* w Prowincyi *Champagne* nazwaney; 2) Rodem z tego miasta.
Chalonnois, *s. m.* 1) Stadt und Land in Burgund; 2) einer aus diesem Lande. 1) Powiat albo Ziemia w Burgundyi; 2) Rodem z tego Powiatu.
Châlons, *s. m.* (*Catalaunum*) die Stadt Châlons in der Champagne. Miasto *Châlons* w Prewincyi *Champagne* nazwaney.

Chalons,

Chalons, *f. m.* (*Cabillonum*) eine Stadt in Burgund. Miasto w Burgundyi.
Chalons, plur. vid. Chalon.
Chaloupe, *f. f.* ein Boot, das Leute und Waaren am Bord bringet. Bat, co z ludźmi i towarami z lądu do okrętu płynie. § Chaloupe de pêcheur, chaloupe armée.
Chaloureux, *obf. vid.* Chalereux.
Chalula, *f. m.* ein Fisch ohne Gräten in Peru mit einem grossen Kröten = Kopf. Ryba bez ości w Krolestwie Peru wielką głowę żabią maiąca.
Chalumeau, *f. m.* 1) ein klein Röhrchen: 2) Pfeiffe am Dudelsack oder am Pohlnischen Bock; 3) eine Pfeiffe aus einem Halme oder aus einer Weiden = Rinde; 4) ein Röhrchen bey den Schmelzern und Goldschmieden, mit welchen sie ins Geschmolzene blasen. 1) Rurka każda mała; 2) piszczałka na dudach, gaydach; 3) piszczałka ze zdziebła lub skorki wierzbowey; 4) rurka szmelcarska lub złotnicza do rozdymania materyi rozpuszczoney. § 1) Un petit chalumeau; 2) joüer du chalumeau; 3) chalumeau de musette, de cornemuse, enfleur ses chalumeaux.
Cham, Chan, Kan, *f. m. pron.* Kam. der Tarter = Cham. Han Tatarski. § Le grand Cham des Tartares, le Chan des petits Tartares.
Chamade, *f. m.* ein Trompeten-Stoß oder Trommel = Schlag, mit welchem eine belagerte Festung dem Feinde andeutet, daß sie zu capituliren Willens sey. Bębnienie albo trąbienie na dedycyą, ktorem forteca obleżona nieprzyiacielowi znak daie, że gotowa się poddać albo kapitulować. § Batre la chamade, faire sonner la chamade, repondre à la chamade, prémiére, séconde, troisiemie chamade.
Chamæcissus, *f. m.* (*chamæcissus*) Erd-Epheu, Gundel = Reben, ein Kraut. Bluszcz poziemny, brzesztan, kurdwan, ziele.
Chamædris, *f. m.* (*chamædrus*) Bathengel, Gamanderlein, ein Kraut. Zywiczka, ziele.
Chamæleon, *vid.* Chameleon.
Chamæleuce, *f. f.* Ringel-Blumen, Dotter = Blumen. Nogietek, miesiączek, kwiatek.
Chamæpitis, *f. m.* (*chamæpitis*) je länger je lieber, Schlag = Kräutlein, Feld = Cypreß. Jwa, ziele powiertzne.
Chamæsyce, *f. m.* (*chamæsyce*) Wolfs-Milch, ein Kraut. Jary mlecz, *ziele.*
Chamailler, *v. n. se chamailler, v. r.* 1) in ein Handgemenge gerathen, sich schlagen, hauen, stechen; 2) sich mit Fäusten schlagen; 3) zanken, disputiren. 1) Rąbać się, w ręcz się bić; 2) za łby się wodzić, pięściami się bić; 3) wadzić się swarzyć się. § 1) Ils ont long-tems chamaillé l'un contre l'autre; 2) après avoir long-tems chamaillé l'un sur l'autre; 3) les Docteurs ont long-tems chamaillé en disputant sur ce fait & sur ce droit.
Chamaillis, *f. m.* Schlägerey, Streit, Zank. Bitwa, rąbanina, siekanina, swar, zwada. § Un grand chamaillis.
Chamapitis, *f. m. vid.* Chamæpitis.
Chamarer. *v. a.* besetzen, verbrämen, mit Borten, Spitzen, Schnüren ꝛc. Szamerować, bramować co pasamanami, korokami, sznurkami. § Chamarer un habit, chamarer en quille, chamarer à bâtons rompus, chamarer un manteau de dix passemens.
Chamarrax, *f. m.* Lachen-Knoblauch, Wasser-Knoblauch. Czosnkowe ziele, gęsi poley, *ziele.*
Chamarre, *f. f. obf.* ein Schäfer-Pelz mit Schnüren besetzt. Kożuch pastuszy z sznurkami na szwie.
Chamarure, *f. f.* 1) Borten, Schnüre, Spitzen auf einem Kleide; 2) das Verbrämen. 1) Pasamany, sznurki albo koronki na szacie; 2) bramowanie.
Chambellage, *f. m.* ein gewisses Geld, so der Lehns = Mann dem Kammer = Bedienten des Lehns = Herrn giebet. Danina pieniężna komornikowi pana lennego należąca.
Chambellan, *f. m.* Kammer-Herr. Podkomorzy, urzędnik krolewskiey lub pańskiey komorze przełożony. § Autrefois le Chambellan gardoit le trésor du Prince.
grand-chambellan. Ober = Kammer = Herr. Wielki podkomorzy krolewski.
chambellan du sacré Colége. einer der ältesten Cardinäle, der des Collegii Einkünfte in Aufsicht hat. Starszy Kardynał, co iest Podskarbim dochodow kolegium Kardinalskiego.
le Grand-Chambellan, le grand Camerlingue à Rome. Päbstlicher Ober = Schatz-Meister, der gemeiniglich ein Cardinal ist. Wielki Podskarbi Papieski, kardynałem zwyczaynie bywa.
Chamberlan, Chambrelan, *f. m.* 1) ein Pfuscher, ein Handwerker der nicht in der Zunft ist; 2) ein Meister der keinen Laden hat, sondern nur in seinem Hause arbeitet. 1) Partacz, rzemieślnik, co nie iest w cechu; 2) Mistrz rze-

rzemieślniczy, co budy nie ma i tylko w domu swoim robi.

Chamberi, *s. m.* eine Stadt in Savoyen. Miasto pewne Sawoyskie.

Chambourin, *s. m.* Stein woraus man das Crystallen-Glas in den Glas-Hütten macht. Kamień z ktorego w hutach skło kryształowe robią.

Chambranle, *s. m.* Einfassung, Schnitzwerk um Thüren und Camine in einer Stube. Snicerskie figury, okrążenie rzeżane około drzwi i kominow izdebnych.

Chambre, *s. f.* (*camera*) 1) ein Zimmer, Stube, Kammer, Gemach; 2) Versammlung, Kammer, Stube zu einem öffentlichen Gebrauch; 3) Spalte, Raum zwischen den Zähnen im Weber-Kamme; 4) beym Glaser: der Umschlag am Fenster-Bley, das Hole im Bley zum Rande der Scheiben; *5) ein verborgner Ort, ein heimlicher Winkel; 6) der Raum des Canals zwischen den Schleusen-Pforten; 7) Höhle, Riß oder Lücke in Stücken und Canonen so vom Metall nicht ausgefüllet worden; 8) Schlaf-Zimmer der Officiers auf der See; 9) Kammer in einer Pulver-Mine; 10) beym Sattler: die Kammer oder die länglichte Höhlung des Sattels, so über das Pferd zu liegen kommt. 1) Izba, komora, gmach, pokoy; 2) stuba, izba, iako sądowa i do innych potrzeb publicznych; 3) wrąbka, dziura w retce albo w plosze tkaczey do dwuch nitek; 4) *u Sklarzow*; rowek w szybowym ołowiu; *5) mieysce skryte, skrytość, taynik; 6) łoże, row, ktorem w slozowych wrotach woda płynie; 7) rysa, rospadlina, dołek w działach od niekształnego odlewania; 8) komora sypialna oficerow okrętowych; 9) placyk, komarka w podkopach, to iest minach, do prochu; 10) *u siodlarzow:* komoreczka, rowek albo daszek żłobkowaty w siedle nad grzbietem końskim leżący. § 1) Une jolie chambre, tapisser, meubler, garnir des chambres, loüer des chambres, chambre de parade; 2) chambre de Justice, de Trésor; 3) laisser une chambre vuide; 4) chambre trop étroite; 5) cacher quelque chose dans une chambre; 6) chambre d'écluse; 7) trouver une chambre dans la cavité de l'ame de canon.

tenir une femme en chambre. sich ein Mädchen halten. Kortezankę sobie chować.

c'est un ouvrier qui travaille en chambre. ein Handwerker der da pfuschert. Rzemieślnik niecechowy, co ukradkiem tylko robi.

avoir des chambres à loüer. 1) Stuben zu vermiethen haben; 3) eine Sparre zu viel haben. 1) Izby mieć do naięcia; 2) mieć wadę w rozumie, z mozgu wychodzić.

la chambre. 1) ein Königliches Zimmer, Kammer, dahero kommen einige Bedienungen, als Kammer-Thür-Hüter &c. 2) die Bedienten insgesammt, die diese Bedienung haben. 1) Pokoy krolewski, ztąd niektorzy urzędnicy pokoiowemi tytułuią, iake odzwierny, pokoiowy &c. 2) wszyscy urzędnicy krolewscy pokoiowi. § 1) Prémier gentil-homme de la chambre, page, huissier, musicien de la chambre; 2) la Chambre est entrée, avoir les entrées de la Chambre.

chambre Apostolique. Päbstliche Kammer, da die Päbstliche Einnahme administrirt. Komora w Rzymie, co dochody Papieskie ma w zawiadowaniu.

chambre locande. eine Stube die zu vermiethen ist. Izba do naięcia.

chambres des hôtes. in den Klöstern: ein Gast-Zimmer. *W klasztorach:* izba goscinna, pokoy dla gosci.

chambre du mortier, die Pulver-Kammer in den Feuer-Mörsern. Mieysce albo komorka w moździerzu woiennym do prochu.

chambre de Justice. das grosse Gericht, vor welchem alle Königliche Bedienten erscheinen. Trybunał słuchaiący spraw wszystkich ogołem urzędnikow krolewskich. § On fit une Chambre de Justice du tems du célébre Monf. Fouquet.

la grand' chambre. der grosse Parlaments-Saal in Paris, in welchem die merkwürdigsten Audienzen gegeben werden. Wielka sala Parlamentowa w Paryżu, w ktorey nayprzednieysze bywaią audyencye.

chambre Ecléfiastique. ein Consistorium, ein geistliches Gericht. Sądy duchowne, Konzystorz.

les chambres des Requêtes. zwey Kammern, so zwischen privilegirten Personen richten. Dwie sądowe izby, w ktorych sprawy sądzą osob uprzywileiowanych.

chambre des Assûrances. die Assecurations-Kammer, wo die Schiffe und Waaren gegen ein gewisses Geld versichert werden, s. Aussûrance. Sądy morskie w sprawach

ſprawach około warowania ſobie okrętow zachodzących, obacz Aſſûrance.
chambre du Treſor. Schatz=Gerichte. Sądy ſkarbowe.
chambre du Commerce. Handlungs=Gericht. Sądy kupieckie.
chambre de l'Edit, chambre mi-partie. ehedeſſen getheiltes Gericht von beyden Religionen, nehmlich halb Catholiſch und halb Reformirt. Sądy, w ktorych niegdyż Katolicy i Dyſydęnci zaſiadywali.
chambre ſyndicale des libraires. Gerichte vor welchem die Buchhändler erſcheinen. Sądy bibliopolſkie, w ſprawach bibliopolow ſądzące.
chambre Impériale. Kaiſerliches Kammer=Gericht zu Wetzlar. Sądy Niemieckie. albo Trybunał Ceſarſki w Weclarze. § La chambre Impériale eſt compoſée de cinq Préſidens & de cinquante Aſſeſſeurs, Partie Catholiques et partie Proteſtans.
chambre haute, la chambre des Seigneurs. das Ober=Haus im Engliſchen Parlement, wo die Lords, Grafen und die Geiſtlichen ihren Sitz haben. Senat albo Parlement Angielſki wyżſzy, w ktorym Lordowie, Grafowie i Duchowieńſtwo zaſiadaią.
chambre baſſe, chambre de commune. das Unterhaus im Engliſchen Parlement, in welchem die Deputirten der Städte ihren Sitz haben. Parlament niżſzy Angielſki, w tym miałt deputaci zaſiadaią.
la Chambre du grand Conſeil. der groſſe Rath. Rada wielka.
la Chambre du conſeil privé. geheime Raths=Stube. Rada kabinetowa.
la Chambre des comptes. die Ober=Rechnungs=Kammer. Komora rachunkowa.
chambre noire, (obſcurum conclave) in den Klöſtern: 1) Bet=Zimmer; 2) die Pönitenz=Stube, eine finſtere Kammer, in welcher man die ungehorſamen Mönche einſperret. 1) Modlitewnia, izba w klaſztorze do rozmyślania nabożnego; 2) Carceres, cela ciemna, w ktorą nieposłuſznych na pokutę zamykaią mnichow.
chambre cloſe, (camera obſcura) in der Optic: ein finſteres Kämmerchen mit einem kleinen Loch, durch welches die einfallenden Sonnen=Strahlen die Sachen die auf der Straſſe ſind auf einem weiſſen Tuch deutlich abbilden. *W optyce:* komora ciemna z dziurką na palec mały grubą, przez ktorą wpuſzczone słoneczne promienie wſzyſtkie rzeczy, na dworze będące, wyraźnie na białey chuſtce albo ścienie reprezentuią.
chambre de port. ein ſeichter und entlegener Ort im Hafen, wo die abgetackelten Schiffe verleget werden. Mieyſce miałkie opodal dla prożnych okrętow w porcie leżące.
**chambre aiſée.* das heimliche Gemach, ein Secret. Prywet, mieyſce potrzebne.
chambre coye, obſ. Schind=Grube, als ein Secret. Stek, iako przy ſekrecie.
chambre de queſtion. eine Marter=Kammer. Komora, ſklep gdzie złoczyńcow męczą.
Chambré, ée, *adj.* in der Artillerie von Stücken und Mörſern; übel gegoſſen, voller Riſſe. *W artylleryi o działach i możdzerzach:* źle odlewany, rys pełen. § Ce canon eſt chambré.
Chambrée, *ſ. f.* 1) Stuben=Geſellen, Stuben=Geſellſchaft ſo in einem Zimmer beyſammen wohnet; 2) ein Zimmer voll Leute; 3) eine geſchloſſene Geſellſchaft in einer Comödien=Loge; 4) die ganze Geld=Poſt, ſo die Comödianten aus einem geſpielten Stück gelöſet. 1) Towarzyſtwo komorne, ſpołmieſzkańcy, w iednym gmachu mieſzkaiący; 2) pokoy, komora pełna ludzi; 3) kompania ſpektatorow z iednego alkierza komedyi ſię przypatruiąca; 4) ſuma pieniężna za reprezentacyą iedney komedyi od wſzyſtich ſpektatorow wybrana.
Chambrelan, *vid.* Chamberlan.
Chambrer, *v. n.* von Soldaten: in einer Caſerne, in einem Gezelt beyſammen liegen oder wohnen. Z żołnierzem pod iednym namiotem w iednych koſzarach ſpołmieſzkać.
Chambrer, *v. a.* beym Sattler: die Sattel=Kammer oder das Hohle im Sattel machen, ſo auf das Pferd zu liegen kommt. *U Siodlarza:* robić rowek żłobkowaty ſiodłowy, co nad koniem leży. § Chambrer une ſelle.
Chambrerie, *ſ. f.* 1) das Amt eines Verwalters der Einkünfte eines Kloſters von den Land Gütern; 2) die Wohnung, die Amt=Stube eines Kloſter=Verwalters. 1) Urząd tego co dochodami z maiętności klaſztornych zawiaduie; 2) mieſzkanie, expedycya urzędnika tego.
Chambrette, *ſ. f.* ein klein Stübchen, ein Kämmerchen. Jzdebka, komorka.
Chambrier, *ſ. m.* Verwalter der Kloſter=

 Ein=

Einkünfte von den Land-Gütern. Zakonnik co dochodami klasztornemi ze wsi i maiętności zawiaduie.

grand Chambrier. ehedessen ein Ober-Kammer-Herr in Frankreich. Niegdyż wielki Podkomorzy krolewski we Francyi.

Chambriére, *s. f.* 1) *obs.* Dienst-Magd, Kammer-Mädchen, besser; Servante; 2) eine lederne Peitsche die Pferde zu peitschen; 3) ein Band womit die Spinnerin den Spinn-Wocken zusammen bindet. 1) Służebna, służebnica *lepsze słowo* Servante; 2) harap, kańczug na konia; 3) wstążka do związania lnu albo wełny koło kądziele. § 1) Une fidéle Chambriére; 2) presser le cheval de la chambriére, donner de la chambriére à un cheval.

*Chambrillon, *s. f.* 1) eine schlechte Dienst-Magd; 2) ein schlechtes Dienst-Mägdchen. 1) Dziewka, służebnica ladaiaka; 2) dziewczę od posługi.

Chame, *s. f.* eine Art Meer-Muscheln, die am Strande gefunden werden. Gatunek slimakow morskich.

Chameau, *s. m.* (*camelus*) 1) ein Cameel, dieses Thier ist auch auf den alten Münzen ein Zeichen von Arabien; 2) Cameel-Haare zum Nähen; 3) Cameel, ein grosses und dickes Schiff, das zu Amsterdam erfunden worden, man kann mit selbigem das größte Schiff auf acht Ellen aus dem Wasser in die Höhe heben. 1) Wielbład, zwierze to także iest znakiem Arabii na starych monetach; 2) kameła do wyszywania; 3) okręt wielki i gruby w Amsterdamie wynaleziony, z ktorego nawę naywiększą na ośm łokci z wody podnoszą. § 1) Chameau mâle, chameau femelle, le chameau est propre à porter toutes sortes de charge, le chameau ne paît point, il broute continuellement & ne broute que des chardons, & des herbages pleins de lair, ainsi il se passe de boire à l'aide de cette sorte de nourriture; 2) coudre avec du chameau.

chameau mouchete. ein Camelopardel, ein zahmes Thier in Ethiopien, von der Grosse und Gestalt eines Cameels, nur daß es scheckigt ist, es hat eine Pferde-Mähne und zwey Hörner auf dem Kopf, zwischen welchen ein grosser Hügel stehet. Wielbłądoryś, zwierze domowe teyże formy i wielkości co wielbład, tylko że upstrzone i że ma grzywę końską i dwa rogi na czele, miedzy ktoremi pukiel duży stoi.

Chameleon, *vid.* Carline.

Chamelier, *s. m.* 1) ein Cameelen-Treiber; 2) ein Cameel-Händler. 1) Wielbłądnik; 2) kupiec, co wielbłądami handluie. § 1) Les chameliers rapaissent les chameaux de chardons ou de paille brisée.

Chames, *s. f. plur.* gewisse Meer-Muscheln. Pewne ślimaki morskie.

Chamfrain, Chanfrin, *s. m.* 1) die Stirne oder der Vordertheil eines Pferde-Kopfs von den Ohren an, zwischen den Augen bis an die Nasen-Löcher; 2) eisernes Blech in der alten Rüstung so diesen Vordertheil bedeckte; 3) Feder-Busch auf ein Pferd; 4) Kappe, so den Trauer-Pferden die Stirne herunter hängt; 5) stumpfe oder abgerundete Kante an den Balken, Werkstücken; 6) in der Bau-Kunst: Anlauf einer Seule, wo sie immer dünner wird. 1) Czoło końskie, to iest przodek głowy albo miedzymieysce miedzy oczami od usz aż do nozdrzy; 2) naczelnik z blachy w staroświeckiey zbroi na czele końskim aż do nozdrzy; 3) federpusz na głowie końskiey; 4) naczelnik z czarnego sukna na koniu w załobę ubranego; 4) krawądź, bruszec przyciosany u balek, kamieni; 6) *w architektońskiey nauce:* stoczystość, pochodzistość słupow.

chamfrin blanc, belle face. lange Blässe, weisser Streif von der Stirne bis auf die Nase eines Pferdes. Łysina biała na czele końskim aż do nosa.

Chamfrainer, *v. a.* abstossen, abrunden die Kante von einem Balken oder Stein. Przyciosać rog, krawądź balki albo kamienia.

Chamico, *s. m.* ein Peruvianischer Saamen, so dem Zwiebel-Saamen gleich kommt, und einen Schlaf von 24 Stunden verursachet, wenn er gesotten und getrunken wird. Nasienie z Peruańskiego kraiu na ksztalt cebulnego, warzone i pite sen przez dwadzieścia i cztery godzin sprawuie.

Chamois, *s. m.* 1) eine Gemse; 2) ein Gemsen-Fell; 3) eine Farbe, die der Isabell-Farbe beykommt. 1) Koza dzika, giemza; 2) skora kozy dzikiey; 3) kolor do izabelowego albo rydzawego podobny. § 1) Chamois mâle, chamois femelle; 2) gans de chamois, caleçons de chamois.

Chamoiserie, *s. f.* das Handwerk der Gerber, die Gemsen-Felle zu gerben. Rzemiesło garbarskie od skor dzikich koz.

Chamoi-

Chamoiseur, *s. m.* ein Gerber der Gemsen-Felle. Garbarz od skorek giemzowych.

Champ, *s. m. (campus)* 1) Acker, Feld; 2) das Feld in einem Wappen; 3) ein Feld, darinnen eine gemahlte oder gestickte Figur gesetzet wird; der Grund; 4) der Zwischen-Platz, das Flache am Kamme, woran die Zähne von beyden Seiten sind; 5) figürlich: eine Gelegenheit, Zeug, Anlaß, Stof, Weg zu etwas; 6) bey einigen Handwerkern: Horizontale, Stellung eines Dinges. 1) Rola, pole orane; 2) pole herbowe; 3) pole pod malowaniem, haftowaniem, wyszywaniem; 4) miedzymieysce miedzy zębami grzebieniowemi; 5) *figurycznie*: pole otwarte, gościniec bity, droga utorowana, powod, okazya do czego; 6) *u niektorych rzemieślnikow*: położenie, postawienie poziome albo horyzontalne. § 1) Champ maigre, steril, labouré, champ qui est en friche; 2) lorsque en blason le champ est de couleur, il faut que l'assiette soit de métal, les armes de France sont trois fleurs de lis d'or en champ d'azur; 3) champ en tableau, le champ de cette tapisserie est brun; 4) un trop étroit champ; 5) le ciel ouvrit un plus noble champ à sa valeur, les Poëtes ont un beau champ, où ils pouvoient donner carriére à leur imagination, les victoires d'Alexandre ont été un beau champ, où divers historiens se sont exercez, vous prenez un beau champ, pour faire éclater vôtre gloire, j'ai un beau champ de me venger; 6) poser une piéce de bois de champ.

les champs, vid. Campagne. das freye Feld, das Land an Wiesen, Aeckern, Hölzern um eine Stadt. Pole otwarte, pola, iako role, łąki, lasy &c. około miasta, maiętności. § Etre aux champs, revénir des champs, méner les troupeaux aux champs, un homme des champs.

**une maison des champs,*
une maison de campagne, } ein Land-Haus. Dom na polu.

champ de bataille. 1) das Wahl-Feld, die Wahlstatt, wo ein Treffen gehalten wird; 2) Schlägerey, Platz zum Zweykampf. 1) Poboiewisko; 2) bitwa, poiedynkowe mieysce, pole do poiedynkow. § 1) Le victorieux demeura maitre du champ de bataille; 2) deux Capucins se jettent par charité dans le champ de bataille.

champ clos, camp clos. ein mit Schranken eingeschlossener Streit- oder Fecht-Platz. Szranki, mieysce, pole ogrodzone do potyczki. § Se battre en champ clos, ofrir à son ennemi le combat en champ clos.

**Champs Elisiens*
Champs Elisées, } *(Campi Elysii)* bey den Poeten: die Eliseischen Felder, das Reich der Todten, die Wohnung der Seligen. *U Poetow:* Pola Elizeyskie albo mieszkanie dusz zbawionych. § Venir des champs Elisées, l'inévitable arrêt de la fatalité m'aura déja porté dans les champs Elisées.

Champs de Mars, (Campus Martius) 1) vor Alters das Wahl-Feld bey Rom, auf welchem die Bürgermeister und andere Herren gewählet und die jungen Leute in Kriegs-Uebungen geübet wurden; 2) bey den Poeten: Krieg, Armee, Feld-Schlacht. 1) Pole, wielopole pod starym Rzymem, na ktorem Burmistrzow i Radę Rzymską obierano i młodź w rzemieśle woyskowym cwiczono; 2) *u Poetow:* woyna, woysko, pole do potkania się. § 1) Auguste dressa au milieu du champ de Mars, une obelisque de cent vingt piez de haut, embelie d'hiérogliphiques, & il y fit même élever un superbe mausolée pour lui & pour sa famille; 2) il a montré son courage dans le champ de Mars. il a donné des preuves de sa valeur dans le champ de Mars.

**Champ Besialle.* im Land-Recht: ein Feld, das unterschiedenen Personen gehöret. Pole, ktore ich kilka spolnie dzierzy.

à travers champ, adv. zwerch-Feld ein, qver-Feld ein, aus dem Wege, hin und her. Z drogi, sam i tam, w przek pola. § Courir à travers champs.

roue de champ. bey den Uhrmachern: das Horizontal-Rad, das Steig-Rad. *U Zegarmistrzow:* koło horyzontalne albo poziome.

courir les champs. 1) auf dem Felde herum laufen; 2) närrisch seyn. 1) Pole zbiegać; 2) z wozgu wychodzić.

se mettre aux champs. in den Harnisch gerathen, böse werden. Rozgniewać się, oburzyć się na kogo.

placer de champ, mettre de champ. etwas als ein Stein, einen Balken auf die schmale Seite legen. Położyć co, iako kamień balkę na wąską stronę. § Pierre placée de champ, mettre des solives de champ.

donner la clé des champs. einem alles erlauben. Wszystkiego komu pozwolić.

il a un oeil aux champs, & l'autre à la ville.

ville. er hat auf alles ein wachsames Auge. Czuyny, na wszystkie się ogląda okoliczności.

batre aux champs. 1) den Marsch auf der Trommel schlagen; 2) das Spiel für einem großen Herrn rühren. 1) Bębnić na ciągnienie albo marszerowanie woyska; 2) w bęben uderzyć na honor Pana wartę mijaiącego. § 1) On bat aux champs & l'armée se met en marche; 2) la garde bat aux champs, quand le Roi passe, ou quand on veut faire honneur à quelqu'un.

**à chaque bout de champ.* bey jeder Gelegenheit, alle Augenblick, bey jeder Zeit. Przy każdey okazyi, każdego czasu, każdego momentu.

sur le champ. 1) alsobald, gleich auf der Stelle; 2) aus dem Stege-Reif, ohne sich lange zu besinnen. 1) Zaraz, wnet, wlot; 2) na prętce, bez długiego rozmysłu, jak z bicza. § 1) Faire quelque chose sur le champ; 2) il a une facilité merveilleuse à bien parler sur le champ, repliquer sur le champ.

semer à champ. beym Gärtner: den Saamen ausstreuen, den man zu stecken pflegt, als Rettig. *U ogrodnika:* Rozsiewać nasienie, co ma bydź wtykane, iako nasienie rzodkwiane.

Champagne, *s. f.* 1) eine Provinz in Frankreich; 2) in den Wappen: dritte Abtheilung, oder der Fuß des Wappen-Feldes gegen die Spitze. 1) Prowincya pewna Francuska; 2) spodek, to iest trzecia część pola herbowego spodnia.

Champane, *s. f.* ein Japonisches Schiff. Łodź Japońska. § Les champanes sont longues, larges à l'arriére & hautes à l'avant.

Champart, *s. m.* gewisse Anzahl Garben, die dem Lehn-Herrn gehören, der Kehr-Zehend. Snopy czynszowe, ktore Pan z lenności wybiera, wytykanie wytecz.

Champarter, Champartir, *v. a.* den Kehr-Zehenden, oder die Zins-Garben in Empfang nehmen. Wybierać, wytykać snopy czynszowe.

Champarteresse, *s. f.* die Scheune zu den Zins-Garben. Stodoła pańska do snopow czynszowych.

Champarteur, *s. m.* der die Zins-Garben in Empfang nimmt. Ten co snopy czynszowe na Pana wybiera, wytecznik, wytykacz.

Champartir, *vid.* Champarter.

Champ-besialle, *vid.* Champ.

Champe, ée, *adj.* eben von derselben Farbe wie das Wappen-Feld ist. Tegoż koloru, ktorego iest pole herbowe.

Champeaux, *s. m. pl.* die Wiesen. Łąki.

Champenois, *s. m.* einer aus der Provinz Champagne. Rodem z prowincyi Champagne.

Champenoise, *s. f.* eine aus der Champagne. Białagłowa z prowincyi Champagne.

Champestre, Champêtre, *adj. c.* (*campestris*) 1) Feld-, Land-, zum Feld oder Land gehörig; 2) grob, bäurisch, einfältig; 3) entlegen, wüst. 1) Polny, wieyski; 2) chłopski, prosty, prostacki, wiośniacki, niekunsztowany; 3) na ustroniu leżący, odbieżały, pusty. § 1) Une maison champêtre, il s'arrêta considérer les beautez champêtres, que l'art toute ingénieuse qu'il est, auroit de la peine à imiter; 2) un air champêtre; 3) un lieu champêtre.

Champi, *s. m.* 1) eine Art Papier in Fenster-Rahmen zu spannen, Fenster-Papier; 2) ein Huren-Kind. 1) Gatunek papieru do ram okiennych; 2) bękart.

Champie, *s. f.* ein unehliches Mägdchen. Bękartka.

Champignon, *s. m.* 1) überhaupt: ein jeder Pilz, Erdschwamm, Pfifferling, den man essen kann; 2) Licht- oder Lampen-Rose, glimmende Licht-Schnuppe auf einem Tacht; 3) in der Heil-Kunst: eine Auswachsung an den Gliedmaßen des Leibes, so einem Erdschwamm ähnlich ist; 4) ein umgewandtes Becken, von welchem das Wasser in den Spring-Brunnen herabläuft. 1) *Powszechnie:* Pieczar, bedłka, grzyb każdy śniedny; 2) grzybek, zużel na knocie u świecy, u lampy; 3) *u Lekarzow:* wrzod na członkach na kształt grzybu; 4) miednica obrocona, z ktorey woda w fontanę wpada. § 1) On se sert de champignons dans le ragoût; 2) champignon de lampe.

champignons, champignons de jardin. Erd-Pilze, die auf dem Miste zu wachsen pflegen. Pieczarki.

il est venu en une nuit comme un champignon. er hat sein Glück in sehr kurzer Zeit gemacht. Urosł prętko iako grzyb, nagle do wysokiego przyszedł szczęścia.

Champignonniére, *s. f.* ein Mist-Beet, darauf Erdschwämme wachsen. Zagon z gnoiu, na ktorym pieczarki rosną.

*Champion, *s. m.* im Scherz: ein Schläger, Kämpfer, ein tapferer, beherzter Mann. *Zartem:* Biiak, co się rad biia, waleczník, woiownik, człek nieustraszonego

szonego serca. § Une palme si vulgaire n'est pas pour nos champions, tandis que les coups de poing alloient, & que nos champions songeoient à se défendre.

les Champions de la foi. die Märtyrer. Męczennicy.

c'est un vaillant champion. im Scherz: das ist ein großer Held. *Zartuiąc:* wielkić to rycerz.

Champis, *s. m. obs.* ein Huren-Kind. Bękart, dziecię niedobrego łoża.

Champistau, *adj.* trotzig, jähzornig. Zuchwały, hardy, popędliwy.

Chan, Kan, *vid.* Cham.

Chan, Kan, vid. Caravenceras.

Chance, *s. f.* 1) ein Pasch oder Wurf im Würfel-Spiel über 7 oder unter 14 Augen; *2) verblümt: glückliche Begebenheit, ein unverhofter Zufall; *3) im Scherz: ein Anschlag, Vorhaben. 1) Pasz, rzucenie kostek, gdy więcey niż 7 a mniey niż 14 ok padaią; *2) *figurycznie:* niespodziane szczęście, trafunek szczęśliwy; *3) *żartem:* zamysł, przedsięwzięcie. § 1) Livrer la chance; 2) ce n'est pas-là une grande chance, une petite chance, la chance est tournée, corriger une mauvaise chance par addresse, cet homme est en chance; 3) cela rompe nôtre chance.

conter sa chance. seinen Lebens-Lauf, sein Glück und Unglück erzählen. Swe szczęśliwe i nieszczęśliwe wyliczać przypadki.

Chanceau, *s. m.*
Chancel, Cancel, *s. m.* } 1) ein mit Gittern vermachter Ort in einem Kloster; 2) Ort, wo ein Siegel verwahret wird. 1) Kratka, ktratkami ogrodzóne mieysce w klasztorze; 2) mieysce do schowania pieczęci.

Chancelade, *s. f.* (*Canonici Regulares Sancti Augustini de Fonte Cancellato*) ein gewisser Augustiner Orden in Frankreich. Zakon pewny we Francyi Reguły S. Augustyna.

Chancellant, *part. vid.* Chanceller.

Chancelant, Chancellant, *adj.* wankelmüthig, ungewiß, unbeständig. Odmienny, dzienny, niestateczny. § Etre chancellant dans son devoir, multitude déja ébranlée & chancelante.

memoire chancelante. ein schwaches Gedächtniß. Pamięć słaba.

Chancélement, *s. m.* 1) das Torkeln, Straucheln; 2) Wankelmuth, Unbestand. 1) Potaczanie się; 2) niestateczność, odmienność umysłu.

Chancéler, Chanceller, *v. n.* 1) torkeln, straucheln, als ein Fallender; 2) ungewiß, unbeständig, wankelmüthig seyn. 1) Zakręcić się, taczać się, potaczać się, jako upadaiący; 2) poruszonym się pokazać, chwiać się z niestateczności, odmiennym, niestatecznym bydź. § 1) Il chancéle, il va tomber, il est si plein de vin qu'il chancéle, des qu'il veut faire un pas, si tôt qu'elle chancéle, jettez la dans la ruelle, il s'aperçut que le Roi chancelloit, & laissoit aler ses armes de foiblesse; 2) sa fortune chancella.

Chancélerie, *s. f.* die Canzeley. Kancelarya. § Il y a en France & en Pologne deux sortes de chancélerie, la grande & la petite, il y a une petite chancélerie dans chaque Parlement.

la Chancelerie Romaine. die Päbstliche Canzeley in Rom. Kancelarya Apostolska w Rzymie.

Chancélier, *s. m.* (*Cancellarius*) 1) ein Reichs-Canzler, Siegelbewahrer; 2) Canzler eines Collegii, einer Academie 2c. 1) Kanclerz wielki koronny, Pieczętarz; 2) Kanclerz Kolegium, Akademyi &c. § 1) Le Chancélier de France est l'Oficier de la Robe le plus considérable, le Chancélier est le Président du grand Conseil, & il prononce les arrêts au nom du Roi, lorsque le Roi tient sont lit de Justice au Parlement de Paris, les Cours souveraines lui rendent toutes sortes d'honneurs après ceux qu'elles rendent au Roi, le Chancélier ne porte jamais de deüil, on peut ôter les sceaux à un Chancélier de France, mais on ne peut lui ôter la charge qu'avec la vie, tous les Chancéliers de Pologne étoient toûjours des grands & illustres hommes; 2) Chancélier de l'Ordre de Chevalerie, il est Chancélier de l'Académie Françoise, il y a deux Chancéliers dans l'Université de Paris, l'un de la Cathedrale de Paris qu'on apelle le Chancélier de nôtre Dame, & l'autre de Sainte Généviéve.

Grand-Chancélier de la Couronne. der Groß-Cron-Canzler von Pohlen. Kanclerz Koronny. § Le Tribunal de Lithvanie apelle au Chancélier, en quoi cette charge est considérable & plus belle que celle du Grand-Chancélier de la Couronne.

Grand-Chancélier de Lithvanie. der Groß-Canzler von Litthauen. Kanclerz Litewski.

Vice-Chancélier de la Couronne. der Unter-

ter-Canzler von Pohlen. Podkanclerzy Koronny.

Vice-Chancelier de Lithvanie. der Unter-Canzler von Litthauen. Podkanclerzy Litewſki.

Chanceliére, *ſ. f.* des Canzlers Gemahlinn. Kanclerzowa, Kanclerzyna.

Chanceux, euſe, *adj. vulg.* glücklich in etwas, dem etwas gelinget. Szczęśliwy w czym, komu ſię w czym poſzczęścia. § Me voilà bien chanceux, je ſuis chanceux à cette choſe, il eſt chanceux à faire cela, je ſuis ſi chanceux, que quand vous aurez une épée, elle n'aura de vertu que pour les Chevaliers.

Chancil, *ſ. m. obſ.* eine Art Zeug. Materya pewna do ſzat.

ſe Chancir, *v. r.* ſchimmlich werden, ſchimmeln. Omſzeć, ſpleśnieć. § Pain qui commence à ſe chancir, des confitures qui ſe chanciſſent.

chanci, e, adj. verſchimmelt. Spleśniały. § Confitures chancies, pain chanci.

Chanciſſure, *ſ. f.* der Schimmel. Pleśń, omſzenie. § Un morceau de chanciſſure étant regardé avec un microſcope, paroit comme un amas de fleurs.

Chancre, *ſ. m. vid.* Cancre, (*cancer*) 1) der Krebs, ein um ſich freſſender Schaden; 2) Hitzblatter im Munde und am Gaumen in unterſchiedenen Krankheiten; 3) der Weinſtein, Unreinigkeit, ſo ſich an die Zähne anſetzt; 4) der Krebs, eine Krankheit der Bäume, da die Rinde verdorret. 1) Kancer, rak, wrzod ciało wyiadaiący; 2) kroſty nabrzmiałe na ięzyku i podniebieniu w uściech, w niektorych chorobach; 3) rdza, zaraza drzew korę wyſuſzaiąca; 4) plugaſtwo na zębach, od ktorego prochnieią. § 1) Le chancre s'engendre d'une humeur atrabilaire; 2) avoir les dents pleines de chancre; 4) pour arrêter un chancre on fait inciſion tout autour avec un couteau jusqu'au bois.

il mange comme un chancre. er frißt wie ein Wolf. Zrze całą gębą i wſzyſtkiemi zębami, utonąłby w brzuchu.

Chancreux, euſe, *adj.* 1) mit dem Krebs behaftet; 2) von Geſchwären: das dem Krebs gleicht. 1) Rakiem zarażony; 2) rakowi albo wrzodowi ciało wyiadaiącemu podobny, kancerowaty. § 1) Il eſt chancreux; 2) ulcére chancreux.

Chandéle, Chandelle, *ſ. f.* (*candela*) 1) ein Licht; 2) ein gelbes Holz aus West-Indien, das man auch Bois de Citron nennet. 1) Swieca; 2) drewno pewne żołte z Ameryki, ktore też *Bois de Citron* nazywaią. § 1) Chandéle de deux, de trois, de ſix, de ſept, de huit, de dix ou douze à livre, alumer, moucher, éteindre la chandelle.

chandelle de glace. ein Eis-Zapfen. Sopel.

chandeller de cordonnier. ein Licht mit doppelten Tachten. Swieca z podwoynemi knotami dla większego światła.

chandéle des Rois. ein großes Licht mit Schnitzwerk und Mahlerey, welches die Lichtzieher am Tage der Drey-Könige ihren vornehmſten Kunden zu ſchenken pflegen. Swieca wielka rożnemi malowanemi i wydrożonemi figurami, ktorą Swiecarze w dzień Trzech Krolow w podarunek ſwoim przednieyſzym znaiomkom zaſyłaią.

riolé, piolé comme une chandelle des Rois. geputzt, geziert, wie eine Kinder-Puppe. Upſtrzony i uſtroiony iak morſki kotek.

chandéle de ſuif. Talk-Licht. Swieca łoiowa.

chandéle de cire. Wachs-Licht. Swieca woſkowa.

chandéle de veille. Nacht-Licht. Swieca nocna.

il vient ſe brûler à la chandéle. er hat ſich die Finger verbrennt. Sparzył ſię, dało mu ſię znać.

prenez un bout de chandelle. ſperr die Augen auf, ſagt man von einem, der etwas ſucht, und es nicht finden kann. Wyimiy oczy z puzdra, *do ſzukaiącego, gdy znaleść nie może.* § Donner lui un bout de chandelle.

**le jeu ne vaut pas la chandéle.* großer Aufwand, wenig Nutzen. Nakład wielki, żyſzczek mały.

**elle eſt belle à la chandéle, mais le jours gâte tout.* bey Licht iſt ſie nur ſchöne. Przy świecy ſię świeci a w dzień ſzpetna.

**ſa chandéle brûle par les deux bouts.* was er nicht verthut, das verthut ſeine Frau. Co Jego Mość nie rozrzuci, to Jey Mość rozproſzy.

brûler ſa chandéle par les deux bouts. verſchwenden, verpraſſen. Rozhulać ſubſtancyą ſwoię.

la chandéle ſe brûle. die Gelegenheit gehet vorbey, die Zeit verſtreicht. Okazya miia, czas upływa.

il a vû des chandéles, il a vû mille chandéles. das Feuer iſt ihm aus den Augen geſprungen, wenn ſich einer nahe an die Augen ſtößt. Sto swieczek mu ſię razem rozwieciło, *gdy ſię kto uderza w głowę.*

à chaque

à chaque Saint sa chandéle. einem jeden Richter muß man ein Licht anzünden; man muß den Richtern die Hände versilbern. Przed każdym sędzią trzeba świeczkę postawić; Sędziom ręce nasłać trzeba.

la chandéle qui va devant, vaut mieux que celle qui va derriere. im Leben gutes thun ist besser als nach dem Tode. Lepsza świeczka iedna przed sobą, niż dwie za sobą; day co możesz za żywota, dziedzic ściśnie twego kota.

Chandéleur, Chandeleur, *s. f.* Mariä-Reinigung oder Mariä-Lichtmeß. Gromnice; Swięto Panny Maryi Gromniczney.

Chandélier, Chandellier, *s. m.* 1) ein Leuchter; 2) ein Lichtzieher, Licht-Krämer; * 3) ein hoher und hohler Kopf eines alten Hirsches. 1) Lichtarz, świecznik; 2) Swiecarz; * 3) głowa czcza i wysoka starego ielenia. § 1) Chandêlier de bois, d'étain; chandélier d'étude; chandélier de cabinet.

Chandéliers. in der Fortification: eine Brust-Wehr von zwey Pfählen, die man mit Bretern benagelt, mit Faschinen füttert, und vor einem Schantz-Gräber setzet, damit er hinter selbiger sicher arbeiten kan. *W Fortyfikacyi*: zrąb albo dwa słupy tarcicami i chrostem mocnym obite, za tą obroną szanckopnicy bezpiecznie kopać mogą. § Se cacher avec des blindes & des chandéliers.

chandéliers de perriers; chandeliers de pierriers. 1) Hölzer und Eisen an einer Schiffs-Canone, statt der Lavetten; 2) Stützen, Gabeln auf den Schiffen, worauf etwas ruht. 1) Zelaza i drewna co są miasto łoża u działa okrętowego; 2) podpory, osochy, sośzki, na ktorych co na okręcie wspieraią.

chandélier d'Eglise. großer Kirchen-Leuchter beym Altar. Lichtarz kościelny u ołtarza.

chandéliers d'échelles. Lehne an einer Schiffs-Treppe. Poręcze przy wschodach okrętowych.

chandélier de fanal. der Fuß an einer Schiffs-Laterne, darauf sie umgedrehet wird. Podstawek, na ktorym się laterna okrętowa obraca.

chandélier d'eau. ein Spring-Brunnen mit einem großen Becken auf einer Docke, aus welchem das Wasser in kleinere Becken fällt. Fontana, wodę w miednicę wielka na słupku postawioną a z tey w mnieyszе wybiiaiąca.

faire le chandélier. alle kleine Aeste von einem großen abschneiden; eine Spieß-Ruthe schneiden. Powycinać wszystkie małe gałąski i wyrostki z wielkiey gałęzi, aby rozga długa i gibka była.

mettre quelqu'un sur le chandélier. einen auf eine hohe Ehren-Stelle setzen. Podwyższyć kogo na wysoki honorow stopień.

Chandéliére, *s. f.* eine Lichtzieherin, oder Wittwe; die Frau des Lichtziehers. Swiecarka; żona albo wdowa świecarza.

Chandelle, *vid.* Chandele.

Chanel, *s. m. obs.* der Raum, der Graben, worinnen ein Fluß fließt. Łoże rzeki, row w ktorym rzeka płynie.

Chanfrin, *vid.* Chamfrain.

Change, *s. m.* 1) Tausch, Wechsel, besser troc oder échange; 2) Veränderung, Unbeständigkeit, in dieser Bedeutung wird dieses Wort statt changement meistens in Versen gesetzt; 3) bey den Jägern: Wechsel, Absprung den ein Thier thut, wenn es den Hunden zu entwischen suchet und selbige auf ein anderes führet; 4) falscher Dunst, Blendwerk, Verblendung; 5) ein Wechsel-Haus, wo man die Gelder umsetzet; 6) das Wechseln des Geldes, als eines Ducaten; 7) der Wechsel-Handel; Wechsel; Uebermachung der Gelder an einen andern Ort; 8) das Aufgeld, das Agio vor das übermachte Geld; 9) das Wechsel-Geld, der Werth eines Wechsels; 10) die Interesse von einem Darlehn; 11) in einigen Städten: die Kaufmanns-Börse, die Gilde, wo die Kaufleute zusammen kommen. 1) Frymark, zamiana, przemiana *lepsze słowa* troc *albo* échange; 2) odmiana, niestałość, *w tey sygnifikacyi miasto słowa* changement, *w wierszach poetyckich to słowo położone bywa*; 3) *u Myśliwych*: klucz, gdy chytre zwierze w uciekaniu w bok zrzuca, psy na drugie nawodząc; 4) omamienie, fałszywy pozor; 5) kambierya, dom publiczny, gdzie pieniądze odmieniaią; 6) odmienianie pieniędzy iako czerwonego złotego; 7) kambierya, kambierstwo, weksel; posyłanie pieniędzy wekslem; 8) płaca, zysk kambierzow od wekslu albo karty zamianney; 9) pieniądze wekslowe; walor wekslu; 10) interesa, płat od pieniędzy pożyczonych; 11) *po niektorych miastach*, dom kupiecki, gielda, dokąd się kupcy schodzą. § 1) Gagner, perdre au change; ne rien perdre au change; 2) aimer le change; c'est un change raisonnable;

3) un

3) un vieux cerf donne le change & laiſſe en ſa place ſon écuïer; 4) il vous ont fait prendre le change; 5) aler au change; le change eſt fermé; le change eſt ouvert; je viens du change, & il eſt plein de monde; 6) le change d'un ducat, d'une piſtole; 7) il y a un change étranger, un change manuel & un change réel; faire un change de place en place, de païs en païs; faire un change en droiture; 8) change à cinq pour cent.

change commun; droit de change. das Aufgeld, der Aufwechſel, das Agio für einen Wechſel-Brief oder für umgeſetzte ſchlechtere Münze. Naddatek, płaca kambierzowi od wekslu abo od odmienionych podleyſzych pieniędzy. § Le changeur a pour ſon droit de change trois deniers ſur un écu, un ſou pour une piſtole & pour un demi Louis ſix deniers.

lettre de change. ein Wechſel-Brief. Wekſel; karta zamianna; ceduła zamianna. § Païer, tirer, accepter une lettre de change; envoïer mille écus à Rome par lettre de change.

prendre le change. 1) ſich hinters Licht führen laſſen; 2) beym Diſputiren: nicht bey der Klinge bleiben; von einer Materie abgehen. 1) Dać ſię w pole wywieść; 2) *dyſputuiąc*: ſkoczyć do inſzey materyi.

donner le change à quelqu'un. einen hinters Licht führen. Wywieść kogo w pole.

il lui a bien rendu ſon change. er hat ihn wieder wohl bezahlt. Wet za wet mu oddał.

aller au change. beym Falckenier: von dem Wildpret abgehen und einem andern nachfliegen. *U Sokolnika:* iść za inſzą dziczyzną pierwſzey odleciawſzy. § Empêcher le faucon d'aler au change.

le liévre a donné le change. der Haſen hat einen Abſprung gemacht. Zaiąc klucz uczynił; w bok zrzucił zaiąc.

les chiens ont pris le change. die Hunde haben die Spur verſchlagen. Pſi z tropow zſtąpiły.

garder le change. eben dem Wild nachgehen, das man aufgetrieben hat. Nie puſcić ſię dziczyzny raz przypadnioney albo popędzoney.

Changeant, *part. vid.* Changer.

Changeant, *adject.* veränderlich, wandelbar, unbeſtändig. Odmienny, nieſtały, dzienny. § Eſprit changeant; humeur changeante.

tafetas changeant. ſchlechter Taffent. Kitayka mieniąca farbę.

Changeant, *ſ. m.* ein Camelot aus Ryſſel in Flandern. Czamlet z Ryſelii we Flandryi.

Changement, *ſ. m.* 1) Veränderung; 2) Neuerung als in Staats-Sachen; *3) Tauſch, Wechſel, beſſer troc oder échange; 4) die Verwandelung. 1) Odmiana; 2) nowość, odmiana, nowotność iako w ſprawach publicznych; *3) zamiana, frymark, *kſztałtnieyſze ſą słowa* troc *albo* échange; 4) przekſztaltowanie, przedziergnienie. § 1) Aimer le changement; tout en ſujet au changement; 2) aſpirer au changement.

Changeoter, *v. a.* alle Augenblicke verändern, oft tauſchen, wechſeln. Częſto odmieniać; częſto co frymarczyć.

Changer, *v. a.* 1) tauſchen; 2) wechſeln als Geld; 3) verändern etwas; eine Sache fahren laſſen und für dieſelbe eine andere nehmen, in dieſem Verſtande folget allezeit der Genitivus ſtatt des Accuſativi; 4) verändern, eine Neuerung in etwas anfangen; 5) verwandeln einen oder etwas in was anders; 6) eine andere Geſtalt einer Sache geben. 1) Frymarczyć, zamienić; 2) odmienić pieniądze; 3) odmienić co; miaſto rzeczy ktorey inſzą obrać, inſzą przyiąć; *w tym ſenſie miaſto* Accuſat. *zawſze* Genitivum *położyć trzeba*; 4) Odmienić co, nowość w czym wprowadzić; 5) przedziergnąć, przemienić przeformować, przekſztaltować, obrocić kogo albo rzecz iaką w co; 6) rzeczy ktorey inſzą dać poſtać, formę albo kſztałt. § 1) Changer une bague; une paire de piſtolets; il ne s'entend point en troc, changer ſon cheval pour une montre; 2) changer un ducat; changer un écu en monoïe; changer une piéce d'argent; changer une piſtole, une quadruple; 3) changer de ſentiment; changer de quartier, d'habit, de religion &c. 4) on ne doit rien changer en matiere de religion; 5) les Dieux changent les hommes en diverſes formes; changer une amitié en amour, la haine en amitié; 9) changer la face de la Chrétienté, d'un Roïaume.

changer quelque choſe. 1) tauſchen; 2) in oder an einer Sache etwas ändern. 1) Frymarczyć; 2) odmienić co do rzeczy należącego; odmienić część rzeczy. § 1) Changer les habits, un cheval;

val; 2) changer les habits, la religion.

changer de quelque chose. eine Sache gänzlich verändern, statt selbiger eine andere annehmen, wählen. Odmienić co wcale; miasto czego insze obrać albo wziąć. § Changer de religion; changer d'habit.

changer, v. n. / *se changer, v. r.* 1) sich ändern, anders werden; 2) sich in etwas verwandeln. 1) Odmienić się; 2) przemienić się; obrocić się w co inszego; przedziergnąć się. § 1) Le prix du blé ne change; il n'y a rien dans le monde qui ne se change de tems en tems; à la fin toutes choses se changent; le vent se change; 2) tout le monde se change pendant le Jubilé, le Marchand ne trompe plus, le procureur ne vole plus.

il a été changé en nourrice. er ist weder dem Vater noch der Mutter gleich. Ani Oycowi ani matce podobny.

changer un cheval; changer de main. das Pferd bald auf die rechte Hand bald auf die linke wenden, tummeln. Koniem to w prawo to w lewo obrocić; wykręcać na koniu to w lewo to w prawo.

Changeur, *s. m.* ein Geld-Wechsler. Odmieniacz, kambierz, zamieniacz pieniędzy. § Il y a des riches changeurs.

il est riche comme un changeur. er ist sehr reich. Barzo bogaty w pieniądze; ma w rzemieniu.

païer comme un changeur. baar bezahlen. Gotowym płacić groszem.

Chanlate, *s. f.* eine Dach-Trauffe; große Latten die man unten an die Dach-Sparren nagelt, ein Wetter-Dach darauf zu legen, damit das Wasser nicht an der Mauer herab lauffe. Przypustnice na dole krokiew do szerokiego obdachu, co muru od deszczowey wody broni.

Chanlette, *s. f. obs.* eine Dach-Pfanne. Dachowka.

Chanoine, *s. m.* (*canonicus*) ein Domherr. Kanonik. § On n'a donné le nom de Chanoine aux Ecléśiastiques qui possedent un Canonicat, que depuis le tems de Charlemagne; Chanoine régulier; Chanoine régulier de saint Augustin; Chanoine séculier.

Chanoinesse, *s. f.* (*canonissa*) eine Stiffts-Frau. Kanoniczka.

Chanoinesse de St. Augustin, s. f. (*Canonica sancti Augustini Regulæ addicta*) eine Stiffts-Frau, Nonne des Augustiner-Ordens, man tituliret sie Madame, Augustynianka: Panna zakonna Reguły S. Augustyna; *Tytuł* Madame *im dawana bywa.* § Les Chanoinesses de S. Augustin sont bien fondées, elles ont des Abesses que le Roi nomme.

Chanoinie, *s. f.* des Dom-Herrn Pfründe, eine Stiffts-Pfründe; Canonicat. Kanonia, godność kanonicka. § Avoir une riche chanoinie.

Chanoissure, *vid.* Chancissure.

Chancir, *vid.* Chancir.

Chanson, *s. f.* 1) ein Gesang, Lied in Versen; *2) ein eitles Geschwätz. 1) Pieśń, piosnka; *2) brednie, plotki, baśnie, bayki. § 1) Chanter une jolie chanson; chanson bachique ou à boire chanson à danser; danser aux chansons; chanson profane, spirituelle; faire une agréable chanson; 2) tout ce que vous me dites, sont des chansons; oubliez ces chansons.

chanson que tout cela. dieses sind nur Possen. Plotki to tylko.

**je ne me païe point de chansons.* ich lasse mich nicht mit Worten abspeisen: Geld ist die Losung. Brząknąć tu trzeba; o rzecz samę nie o fraszki się pytam.

redire toûjours la même chansons. immer ein Lied pfeiffen. Zawsze iednakową piosnkę śpiewać.

*Chansonnette, *s. f.* ein Liedlein. Piosneczka. § Une jolie chansonnette.

Chansonnier, *s. m.* ein Lieder-Dichter. Poeta od pieśni.

Chant, *s. m.* (*cantus*) 1) der Gesang, das Singen, von Menschen, Vögeln und andern Thieren als von der Heuschrecke; 2) Lied, Gesang; 3) Abtheilung, Theil oder Buch in einem langen Gedichte; * 4) die Melodey, der Ton oder Weise eines Liedes, in diesem Verstande ist *air* gewöhnlicher. 1) Pienie; śpiewanie, głos śpiewaiących ludzi, ptakow i inszego rodzaiu zwierząt, iako konika robaka; 2) pieśń wierszem podana; 3) rozdział albo pieśń w piśmie poetyckim; *4) melodya pieśni, *zwyczayniey ysze iednak w tym sensie słowo* air. § 1) Le chant de l'Eglise doit être grave & modeste; le chant du rossignol est agréable, mais celui de la cigale ne l'est guére; le plein chant; 2) chant de victoire; chant pastoral; chant funébre; 3) les Italiens divisent leurs Poëmes en chants.

Chant Roïal. ein Gedicht von 6 Strophen, und von drey, vier oder fünf Reimen, jede

jede Strophe aber beſtehet aus ſechs Verſen. Pienie poetyckie ſześć ſtrof po trzy, cztery albo pięć rymow w ſobie zawieraiące, w każdey ſtrofie ieſt wierſzy także ſześć.

cette piéce n'a point de chant. dieſes muſicaliſches Stück hat nichts angenehmes. Ta pioſnka muzyczna nic nie ma przyiemnego.

le chant du coq. das Hahnen-Krähen, frühe Tags-Zeit. Kuropoy, czas ktorego kury pieią; świt.

Chanteau, *ſ. m.* 1) eine jede Figur, die von einer Seite mit einer Linie und von der andern mit einem Stück vom Umkreis eingeſchloſſen iſt, als der Abſchnitt eines Cirkels in der Geometrie; ein Seiten-Stück vom Faß, Boden, ein Brodt-Ranfft ꝛc. 2) ein Ranfft oder Stück Brodt, ſo man weihen läßt; 3) beym Schneider: der untere Theil eines Stücks Tuch oder Zeug, das zum Mantel geſchnitten iſt. 1) Każda figura na kſztałt części od rzeczy okrągłey odciętey; figura proſtą linią i łunetą albo częścią obwodu cyrkulowego opaſana, iako ſegment albo odcinek cyrkułu w gieometryi, ſztuka dna bednarſkiego poboczna, kroyka chleba &c. 2) Sztuka, kroyka chleba święconego; 3) *u krawca:* brzeg ſpodni ſztuki od płaſzcza.

Chantel, *ſ. m. obſ.*
Chantelle, *ſ. f. obſ.* } ein Stück vom Königlichen Siegel, worauf des Koniges Füße ſtunden, wenn das Siegel nach dem Tode eines Königes zerbrochen wurde. Ułomek z nogami od pieczęci krolewſkiey na kawałki po śmierci krolewſkiey złamaney.

Chantélage, *ſ. m.*
Chantele, *ſ. f.* } Zapffen-Geld, ſo der Gerichts-Obrigkeit vom Wein, der in Kellern auf dem Lager liegt, gegeben wird. Czopowe zwierzchności urzędowey od wina w piwnicach na ketnarach leżącego należące.

Chante-pleure, *ſ. f.* 1) beym Gärtner: eine Spreng- oder Gieß-Kanne zum Begießen; 2) ein Trichter, der unten ſtatt des Lochs lauter kleine Löcher hat, damit das Dicke zurück bleibe; 3) eine Rinne, Loch in einer Mauer zum Abfluß des Waſſers. 1) *U ogrodnika:* Kropidło do polewia płonek; 2) Leiek miaſto dziury durſzlak do odcedzenia plugaſtwa maiący; 3) Ryna, dziura w murze do zbiegu wody.

chante pleure; patenoſtre. hölzerner Hahn in einem Faß. Kurek drewniany w beczce.

Chanter, *v. a. & n.* (*cantare*) 1) ſingen von Menſchen, Vögeln; 2) tſchorren, von Heuſchrecken; 3) krehen, von Hähnen; 4) ſingen im Reden; 5) loben eine That, einen Helden; ſagen, erzehlen, rühmen, preiſen. 1) Splewać, nocić, o ludziach, ptakach; 2) świerkotać, ćwierkać iako konik; 3) piać o kurach; 4) śpiewać w mowieniu; 5) wychwalać, wysławiać dzieło heroiczne lub bohatera; mowić, wyliczać. § 1) Le roſſignol chante mieux que tous les autres oiſeaux, mais il ne chante guére que durant le mois d'Avril, & jusqu'a la mi-Août, s'il chante il ne chante jamais auprès de ſon nid; le François chante proprement, l'Eſpagnol au lieu de chanter pleure, l'Italien ne fait que gémir, l'Alemand beugle & le Flamand hurle; chanter une chanſon, un verſet chanter un couplet; 2) la cigale chante; 3) nôtre coq chante; 4) ce Prédicateur chante d'une maniére deſagréable; 5) n'atends pas que je chante ta prudente valeur; je chanterai tes fameux exploits; où eſt cet heureux tems qu'Acernus & Kochanowſki ont chanté de toute la force de ſes voix; chanter les victoires d'un Héros; pour chanter un Auguſte il faut être un Virgile; je veux raconter & chanter ſes faits.

* *chanter poüilles, (injures, goguettes) à quelqu'un.* einen ſchimpfen. Szkalować, osławiać kogo.

quand on eſt une fois marié, il faut chanter. mit einem neuen Stande muß man ſein Leben ändern. Stan odmieniwſzy poſtępki odmienić trzeba.

faire chanter quelqu'un. einen demüthigen, zwingen, zu Chor treiben. Przytrzeć komu czubu; poniżyć kogo. § Ne ſoïez pas ſi fier, on vous fera bien chanter.

chanter à quelqu'un ſa gamme. einem die Wahrheit in die Augen ſagen; einem einen Verweiß geben. W oczy komu prawdę powiedzieć; dać komu łacinę. § On lui a bien chanté ſa gamme.

chanter la Palinodie. die geführten Läſterungen wiederruffen. Odſzczekiwać pod ławą; odwoływać potwarz. § On fait chanter la Palinodie a vos ennemis.

il a chanté, von einem Uebelthäter: er hat ſein Verbrechen bekannt. *O złoczyńcach:* Wyznał wyſtępek.

pain a chanter. ungeſäuertes Brod. Chleb niezakwaſzony.

Chan-

Chanterelle, *f. f.* 1) die Quinte, eine Saite auf einem musicalischen Instrument 2) beym Vogelsteller: ein Lock-Vogel; 3) in der Jägerey: die Rebhenne, mit welcher man die Rebhüner anlocket; 4) beym Hutmacher: ein Wirbel am Wollbogen; 5) beym Scharfrichter: Strick, einen Missethäter zu hängen. 1) Kwinta, ſtrona na inſtrumencie muzycznym; 2) wab u ptaſznikow; 3) *w myśliſtwie:* korupatwa ſamica do wabienia; 4) kołko w obłąku kapeluſzniczym; 5) powroz katowſki do obwieſienia złoczyńce. § 1) Pincer la chanterelle.

Chanterre, *f. m. obſ.* ein Poet. Poeta, Rymopis.

Chanteur, *f. m.* ein Sänger. Spiewak. § Un bon chanteur.

Chanteuſe, *f. f.* eine Sängerin. Spiewaczka. § Belle chanteuſe.

Chantier, *f. m.* 1) Holz-Platz, Holz-Markt; 2) Zimmerhof, Werkſtatt des Zimmermanns oder des Wagners; 3) Bau-Platz; Bauhof, wo man die Steine abladet und zum Bauen zurichtet; 4) ein Platz, wo Kutſchen und Wagen zu vermiethen ſtehen; ein Wagen-Haus, Wagen-Scheune; 5) die Balken oder das Lager im Keller unter den Fäſſern; 6) das Lager, die Balken an den Häfen zu Paris, worauf die Säcke mit Getreide zum Verkauff liegen; 7) ein Wein-Pfahl, Reben-Stecken; 8) beym Schiff-Bau: große Unterlagen, darauf das ganze Schiff ruhet. 1) Drewnia, drewnik, mieyſce gdzie drwa przedawaią albo ſkładaią; 2) warſtat cieſielſki albo kołodzieyſki; 3) plac, gdzie materyały budownicze, iako kamienie, ſkładaią i do budowania ſpoſobią; 4) ſzopa, plac do karet i wozow, co do naięcia ſtoią; 5) ketnary w piwnicy pod beczkami; 6) tragi, legary pod worami ze zbożem przy portach Paryſkich; 7) tycz, tyk po ktorym ſię wino pnie; 8) kilka kopek wielkich albo kobelic pod okrętem, gdy ce buduią. § 1) Un grand chantier; aller au chantier; 2) les charpentiers travaillent au chantier; 3) les pierres ſont en chantier; 4) je vous donne pour un Loüis par jour le meilleur caroſſe de mon chantier; 5) mettre le vin ſur le chantier; mettre le vin en chantier.

Chantignole, *f. f.* 1) eine Art Ziegelſteine von acht Zoll lang und vier breit; 2) bey den Zimmerleuten: Kloß unter den Stuhl-Fetten oder unter den Queer-Balken, auf welchem der Dachſtuhl ruhet. 1) Gatunek cegły na oſm calow długa a na cztery ſzeroka; 2) *u cieślow:* pieniek albo pokład pod balki poprzeczne, na ktorych wiązanie dachowe ſtoi. § 1) Briqueter avec des chantignoles; 2) les chantignoles ſoûtiennent les pannes de charpenterie.

Chantourné, *f. m.* Zierrath von Galonen am Haupt-Brett eines Bettes. Ozdoba z gałonow u głow łoſzkowych.

Chantourner, *v. a.* in der Bau-Kunſt; ein Holz, einen Stein, ein Stück Bley, Eiſen behauen. *W Archytonſkiey nauce:* Ocioſać co, iako drewno, kamień, żelazo, ołow.

Chantre, *f. m.* (*cantor*) 1) ein Sänger in einer Kirche; 2) Cantor in einem Thum, in einer Kirche oder bey den Ordens-Leuten; 3) ein berühmter Poet. 1) Spiewak kościelny; 2) Kantor kapitulny, kościelny lub zakonny; 3) Poeta sławny. § 1) Il y a de bons chantres à Nôtre Dame de Paris; 2) le chantre à ſoin de petites écoles; le chantre entonne les prémiéres antiennes & dirige le choeur.

le chantre de la Thrace. bey den Poeten: der Orpheus. *U Poetow:* Orfeuſz.

les chantres des bois. in Verſen: die Nachtigallen. *W ſenſie poetyckim:* Słowiki.

Chantre, *f. f.* eine Cantorin, Vorſängerin, in einem Nonnen-Kloſter. Kantorka, co zaczyna w zakonie Panieńſkim. § La chantre dira tout haut ce qui regarde l'Ofice du lendemain.

Chantrerie, *f. f.* die Cantor-Stelle, Würde und Bedienung in Klöſtern, Kirchen und Stifftern. Godność kantorſka, Kantorſtwo klaſztorne, kościelne lub kapitulne.

Chanvre, *f. m.* (*cannabis*) 1) Hanff, ein Kraut; 2) Hanff-Garn. 1) Konop, *ziele*; 2) Przędziwo konopiane. § 1) Chanvre mâle; chanvre fémelle; briſer, cueïllir, roüir, ébaucher, habiller, régaïer le chanvre; 2) vendre du chanvre; toile de chanvre.

chanvre affiné. der feinſte und beſte Hanff. Konopiane przędziwo naylepſze i naysubtelnieyſze.

chanvre ſerancé. gehechelter und gekämmter Hanff. Konopie wyczoſane i wybiiane.

chanvre cru; chanvre en maſſe; chanvre non-ſerancé. gebrechter Hanff. Konopie miedlone.

Chanvrier, *f. m.* Hanff-Brecher, Hechler, ein Hanff-Hechler. Ten co konopie wybiia i miedli.

Chanvriére, *f. f.* eine Hanff-Brecherin, Hanff-

Hanff-Hechlerin. Kobieta co konopie miedli i czesze.

Chanvroir, *s. m.* eine Hanffhechel Szczotka żelazna do konopi wyczosania.

Chaoir, *v. n. obs.* fallen. Upaść.

Chaos, *vid.* Caos.

Chape, *s. f.* (*capa*) 1) ein Chorhemd; 2) eine Kappe, langer Rock der Geistlichen; 3) ein weiter Mantel oder Rock, welchen die Thum-Herren des Winters über ihre Kleider ziehen; 4) ein weiter Mantel, den die Novicii bey den Bernhardinern tragen; 5) das obere Theil eines Schmelz-Ofens, darinnen die Metalle gereiniget werden; der Deckel über einem Chymischen Ofen; der Helm, der Hut an einem Distillir-Kolben; 6) Umschlag von Gips, der um eine Forme geschlagen wird; 7) blecherne Stürtze, die Speisen in der Schüssel zu bedecken; 8) Schnallen-Blechlein mit einem Knöpfchen, mit welchem man die Sache fasset, die man anschnallen will; 9) Muschel-Schaale, Puckel an einem Wehr-Gehencke; 10) der Wind-Stock, darinnen die Orgel-Pfeiffen stehen. 1) Alba Kapłańska; 2) Kapica rożnych zakonnikow; 3) kapa kościelna, pluwiał, iako kanonikow; 4) płaszcz obszerny Nowiciuszow u OO. Bernardynow; 5) Część wierzchnia pieca, w ktorym kruszcze czyszczą; nakrywka pieca chymickiego; głowa alembikowa; 6) Plastr z gipsu, ktorym formy okładaią; 7) zakrywka z blachy na połmiski z potrawami; 8) blaszka z guzikiem maluchnym u przęczki do uięcia rzeczy, ktora ma bydź zapięra; 9) ozdoba na pendencie na kształt ślimaczka, czaszki; 10) lada w ktorey piszczałki organowe stoią.

* *chercher chape-chûte.* sich Ungelegenheit und Schaden zuziehen. Nabawić sobie kłopotu, hałasu i szkody.

* *disputér la chape de l'Evêque; se débattre à la chape de l'Evêque.* sich um des Kaysers Bart zanken. Swarzyć się o rzecz ladaiaką albo niepodobną.

Chapé, ée, *adj.* in den Wappen: mit einem Balken und Sparren versehen. *W herbach:* Balki i krokwy maiący. § Un écu chapé.

Chapeau, *s. m.* 1) ein Hut; 2) ein Cardinals-Hut, die Cardinals-Würde; 3) ein Hut eines Prälaten in einem Wappen; 4) *vulg.* eine Manns-Person; 5) bey den Zimmerleuten: die oberste Verbindung der Balken in einem Gebäude; 6) bey den Mäurern: Wetter-Dächlein über etwas an einem Gebäude; die Abdachung, wenn eine Mauer wegen Abflusses des Wassers oder spitzig wie ein Dächlein geschlossen wird. 1) Kapelusz; 2) Kapelusz kardynalski; Dostoieństwo kardynalskie; Kardynałstwo; 3) Kapelusz herbowy Prałacki; 4) *vulg.* Męszczyzna; 5) *u cieślow:* zwierzchnie wiązanie balek budynkowych; 6) *u Mularzow:* daszek ściany od deszczowey wody broniący, bądź z dachowek, bądź też z cegieł iako daszek umurowany na murze. § 1) Chapeau de laine; chapeau poil de Castor; porter de bonne grace un chapeau; la matiére de chapeau est ordinairement de feutre; fouler un chapeau; teindre un chapeau; mettre de l'aprêt à un chapeau; abatre un chapeau; border, broder, refraichir, neteïer un chapeau; un Caudebek, un loutre, un castor, ce sont de diférentes sortes de chapeaux; les chapeaux étoient en usage parmi les Romains & ils marquoient que celui qui le portoit, étoit libre; mettre, ôter de bon air son chapeau; mettre la main au chapeau; parler à quelqu'un chapeau bas; 2) il y a un chapeau de vacant; prétendre au chapeau; 3) les Cardinals mettent le chapeau rouge sur leur écusson avec de longs cordons de soïe entrelacez qui pendoit au dedans & aux côtez avec cinq rangs de houpes; les Patriarches & les Archevêques portent sur leurs armes un chapeau verd avec quatre rangs de houpes; les Evêques ont le chapeau de même couleur avec trois rangs de houpes, enfin les Abez le portent noir, avec deux rangs de houpes seulement; 4) il y avoit plusieurs femmes en ce lieu, mais il n'y avoit un chapeau; 5) le chapeau dans une clocher, dans un bâtiment.

chapeau en blanc. ein ungefärbter roher Hut, bey den Hutmachern: Kapelusz niefarbowany, *u kapeluszników.*

chapeau à l'épreuve de mousquet. ein eiserner Deckel, den die Soldaten unter dem Hut haben, damit die Kugel nicht durchgehen kann. Kołpak żelazny, na ktory żołnierz kapelusz, uchraniaiąc się razow, nasuwa.

chapeau de paille. ein Strohhut. Kapelusz ze słomy.

chapeau d'étage. ein Stück Holz so zu Ende einer Stütze angeleget wird. Pieniek, kloc mały na końcu podpory podłożony.

chapeau d'escalier. eine Lehne oder Geländer

der oben an einer Treppe. Poręcze na wierzchu wſchodow.
chapeau de lucarne. ein Dach-Fenſter-Giebel. Zrąb, wiązanie okna dachowego.
chapeau de fil de pieux. das Lattenwerk, ſo an eine Reihe Pfäle angenagelt iſt und ſelbige zuſammen hält. Łaty na ogrodzeniu z palow albo z słupow przybite.
chaupeau de roſe. der Roſen-Kuchen, der Treſter, was bey der Diſtillation von den Roſen im Kolbe übrig bleibet. Oſtatek w Alembiku po roż dyſtylowaniu.
**chapeau des fleurs.* ein Blumen-Kranz. Wieniec z kwiatkow uwity. § Les amans atachoient autre-fois des feſtons d'Olive & des chapeaux des fleurs ſur la porte de leurs maîtreſſe.
un coup de chapeau. ein Gruß mit einem Hut. Ukłon z kapeluſzem.
chapeau de maitre. Geſchenk dem Schiff-Patron von den überbrachten Waaren. Danina kapitanowi okrętowemu od przewozu towarow. § Cent écu pour le fret, & ſoixante pour le chapeau de maître.
Chapelain, *ſ. m.* ein Capellan. Kapelan. § Il y a huit Chapelains de l'Oratoire du Roi ſervant par quartier.
Chapele, *vid.* Chapelle.
Chapelenie, *vid.* Chapellenie.
Chapeler, *v. a.* 1) eine Brod-Rinde abſchaben, oder mit dem Meſſer abſchneiden; ein Brod abrinden; * 2) einem mit dem Degen oder Sebel den Kopf verwunden. 1) Oſkrobać albo oberznąć ſkorkę chlebową; 2) pomacać kogo ſzpadą albo ſzablą po głowie. § 1) Chapeler le pain; il n'a plus de dents & il ne ſauroit manger du pain, qu'on ne lui chapele; du pain chapelé.
Chapelerie, *vid.* Chapellerie.
Chapelet, *ſ. m.* 1) Roſenkranz, Paternoſter; 2) Hitzblatter auf der Stirn, inſonderheit von veneriſchen Krankheiten; 3) ein paar Steigbügel, ſo über den Sattel gehangen werden; 4) in der Bau-Kunſt: Schnitzwerk von Schellen, Oliven, Corallen in Geſtalt eines Roſen-Kranzes; 5) gläſerne Corallen, welche man in America gegen die ſchönſten Waaren verhandelt; 6) ein Paternoſter-Werk zu Ausſchöpfung des Waſſers; 7) Schöpf-Eymer an dieſem Waſſer-Werk; 8) weißer Schaum oder Giſcht am Rand um einen guten Brandtwein im Glaſe; 9) bey den Stückgießern: eiſerner Teller mit drey Zapfen, mit welchem man das Maaß zum Bodenſtück nimmt, das man mit dem Lauf des Stücks vereiniget; 10) beym Schlöſſer: eine Art Thür-Bänder mit Zierathen; 11) Nelken-Zimmet, die andre Rinde eines Baums aus Madagaſcar, ſiehe Canelle giroflée. 1) Rożaniec, pociorki, koronka, na ktorych ſię modlą; 2) rząd kroſt oſobliwie wenuſowych na czele; 3) ſtrzemiona nad ſiodłem zpięte; 4) ozdoby ſznicerſkie na kſztałt rożańca albo pociorkow ze dzwonkow, oliw, koralow; 5) koralki ſklanne i inne ſkiełka na nitce, ktoremi w Ameryce kupcy Europey ſcy na nay koſztowniey ſze towary kupczą; 6) rurmus pompowy z wiaderkami lub też z przegrodkami, ktoremi wodę na dole czerpaią, do gory prowadzą i na gorze wylewaią; 7) wiaderko w tym rurmuſie; 8) piana biała, iſkierki drobne przy brzegu na gorzałce dobrey w kieliſzek nalaney; 9) *u Ludwiſarzow co działa leią*: inſtrument na kſztałt talerza żelaznego z trzema czop kami, do wzięcia miary od dna działowego, ktore z rurą działową ſpoione bywa; 10) *u Sloſarzow*: gatunek zawias z ozdobami; 11) Cynamon goździkowy, ieſt drugą korą drzewa pewnego z Madagaſkaru, *obacz* Canelle giroflée. § 1) Dire ſon chapelet; chapelet d'Hermites; chapelet de S. François; 2) avoir ſe chapelet.
chapelet d'oignons. an Stroh oder einem Stock angereihete Zwiebeln. Wieniec cebul na słomie albo na kiiu ſpiętych.
chapelet de marons. angereihete Caſtanien die an einem Faden verkauft werden. Wieniec kaſztanow na nitce wetknionych do przedania.
le chapelet ſe défile. das Band ihrer Freundſchaft wird getrennet, nehmlich durch den Tod oder durch die Feindſchaft. Węzeł przyiaźni ſię rozrywa; *o śmierci albo o nieprzyiaźni mowiąc.*
Chapelier, *ſ. m.* ein Hüter; ein Hutmacher. Kapeluſznik.
Chapeliére, *ſ. f.* eine Hutmacherin. Kapeluſzniczka.
Chapelin, *vid.* Chapin.
Chapelier, *vid.* Chapeler.
Chapelle, Chapéle, *ſ. f.* 1) eine Capelle, eine kleine Kirche; 2) eine Pfründe ſo auf Altäre in einer Capelle geſtifftet werden; 3) öffentliche Kirchen-Andacht des Pabſts; 4) die Capelle; ein Chor Muſicanten das bey der Meſſe muſiciret; 5) Silberwerk großer Herren und Prälaten, ſo zu ihrer Capelle gehöret, als Creuze, Kelche, Leuchter; 6) der inwendige Raum, das Gewölbe eines Back-Ofens; 7) der Deckel oder Helm über einem Diſtillir-Kolben; 8) in der

Seefahrt: unvermuthete Wendung eines Schiffs. 1) Kaplica kościołek mały; 2) fundącya na altaryą w kaplicy; 3) Nabożeństwo, pacierze kościelne, na ktorych sam Ociec S. bywa; 4) kor, kapela osobliwie przy Mszey świętey muzyka się odzywaiąca; 5) srebra, Argienterya Pańska albo Prałacka w kaplicy, iako krzyże, lichtarze, kielichy; 6) obłączystość albo sklep pieca piekarskiego; 7) głowica alembikowa; 8) *w żeglarskiey nauce:* nagłe okrętu obrocenie. § 1) La Chapéle de Sainte Anne; la Chapelle de Saint Pierre; la Sainte Chapéle de Paris; Eglise qui n'a été bâtie que pour être Chapéle; 2) on lui a donné une fort bonne chapéle; conférer à un Ecléśiastique une bonne chapéle; 3) le Pape a tenu aujourd hui Chapéle; le Pape tiendra demain Chapéle à Saint Pierre; 4) la Messe a été chantée par la Chapéle; 5) son chapéle est riche; 6) chapéle de ce four est trop ardente.

chapelle de viole. das Greiff-Bret auf einer Geige. Mostek na szyi u skrzypcow, na ktorym są strony i palcami przebieraią.

chapéle de compas. ein Deckel auf einem See-Compaß. Wieko na kompasie morskim.

chapéle ardente. mit schwarzem Tuche ausgeschlagenes und mit Lichtern und Lampen besetztes Behältniß, in welchem der Sarg stehet, ehe das Leichen-Begängniß gehalten wird. Gmach czarnem suknem obity, w ktorym przed aktem pogrzebowym, przy goreiących świecach i lampach, trumna stoieć zwykła.

faire chapelle. sich wider Willen, aus Versehen des Steuer-Manns oder wegen des Windes, mit dem Schiffe wenden. Przeciw woli się nagle okrętem obrocić, bądz z niedozoru sternika, że wiatr na drugi bok skoczył.

Chapellenie, *f. f. vid.* Chapelain. 1) die Würde oder Dienst eines Capellans; 2) Capelle in einer Kirche mit einem Altar. 1) Godność kapelańska; é) kaplica z ołtarżem przy kościele.

Chapellerie, *f. f.* 1) die Handlung mit Hüten; 2) das Handwerk der Hutmacher. 1) Handel kapeluszami; 2) rzemiesło kapelusznice.

Chapellet, *vid.* Chapelet.

Chapelure, *f. f.* abgeschnittene Brodt-Rinden; das Abgeschabte von einer Brodt-Rinde. Oskrobiny, okrawki ze skorki chlebowey. § De bonnes chapelures; les boulangers vendent les chapelures aux pauvres gens qui en font du porage; on se sert de la chapelure pour nourrir des poules & des poulets.

Chaperon, *f. m.* (*capero*) 1) eine Art Haupthülle, so die Vornehmsten ehedessen in Frankreich getragen und die Doctores und Baccalaurei noch tragen; 2) eine Art Weiber-Mützen von Sammet, welcher sich ohnlängst die ansehnlichsten Bürgers-Weiber bedienet; 3) Achsel-Band der graduirten Personen zum Zeichen ihrer Academischen Würde; 4) *obs.* eine Mütze der Geistlichen, dergleichen einige Ritter auch tragen; 5) Mönchs-Kappe gewisser Orden als der Augustiner, Bernhardiner; 6) gestickter Kragen am Meßgewandt; 7) das Vordertheil einer tiefen Trauer, welches das Gesicht völlig bedeckt und bis an die Füße herab hänget; *8) eine alte Matrone, eine alte Frau, die ein junges Mägdchen unter ihrer Aufsicht hat; 9) Haube für die Falken; 10) eine Kappe an einer Pistolen-Halfter, damit der Reuter die Pistolen bedecket; 11) Feder-Busch auf den Köpfen einiger Vögel; 12) beym Mäurer: die Abdachung, ein Dächlein oder zugespitztes Gemäuer auf einer Mauer, wegen Ablauf des Wassers; 13) die Kappe, holer Puckel auf den zwey Löchern, in welchen das Gebiß eines Pferde-Zaums fest gemacht ist. 1) Zawoy, zawicie staroświeckie ludzi co słusznieyszych w Francyi, ktore Doktorowie i bakalarze ieszcze noszą; 2) biret, czapka białagłowska z aksamitu, niedawnego czasu była modą u przednieyszych mieyszczanek; 3) naramiennik, noszenie naramienne Doktorow, Bakalarzow &c. na znak akademickiey dostoyności; 4) *obs.* czapka duchowna lub też kawalerska; 5) kapica u niektorych zakonnikow iako Augustynow, Bernardynow; 6) kołnierz haftowany u Ornatu; 7) przedsobek u kapicy żałobney z twarzy aż do nog spuszczony; *8) Matrona, Dama stara, Ochmistrzyni, pannę pod swoim dozorem maiąca; 9) kapturek na sokoła; 10) sukno u olstra pistoletowego, ktorem ieździec pistolety przykrywa; 11) czub niektorych ptakow; 12) *u mularzow:* daszek na murze; wierzch mura iako daszek dla spławu wody dżdżowey zakończony; 13) pukiel czczy na dziurach, w ktorych monsztuk koński iest spięty. § 1) On portoit jusques au Régne de Charles VIII des chaperons à queüe

que les Docteurs & Bacheliers ont retenu pour marque de leurs degrez & les ont fait décendre de la tête sur l'épaule; 2) les vieilles femmes portent encore des chaperons en de certains païs; 3) on porte le chaperon sur l'épaule gauche; 4) les Chevaliers de la noble maison ou de l'Etoile portérent une cote blanche, un surcot & un chapéron; 5) le Chaperon couvre la tête, les épaules & l'estomac du Religieux & qui par derriére décend fort bas en point, les Bernardins, les Jacobins & les Maturins portent un chaperon; 6) le chaperon est derriére la chape; 7) prendre le chaperon, quiter le chaperon, être en chaperon; 8 il n'est pas honnête à des filles de s'aller promener, si elle n'ont quelque Dame qui leur serve de chaperon; 9) mettre le chaperon à un faucon, ôter le chaperon à un faucon; 10) un chaperon de fourreau de pistolet bien fait; 11) plumer le chaperon à un oiseau; 12) faire un chaperon sur un mure; 13) le chaperon embrasse & lie le banquet de l'embouchure du cheval.

chaperon de potence. der oberste Theil an einer Krücke. Obłączyk u kule podpaszney.

chaperon de presse à imprimer des estampes. das Oberste an einer Presse zum Kupfer-Drucken. Część wierzchnia u prasy do wyprasowania kuperstychow.

Chaperonné, ée, *adj.* in Wappen: eine Haube habend, gehaubt, gekappt, von Vögeln. *W herbach:* kapturek maiący, *o ptakach.*

Chaperonner, *v. a.* 1) ein Dächlein auf eine Mauer machen; 2) dem Falken seine Kappe aufsetzen, einen Falken hauben; * 3) die Mütze oder den Hut vor einem oft abnehmen, viele Reverenze machen. 1) Mur daszkiem nakryć; 2) w kapturek ptaka ubrać, kapturek sokołowi na głowę postawić; 3) kłaniać się komu, często przed kiem kapelusz albo czapkę zdeymować.

Chaperonnier, faucon chaperonnier, *s. m.* ein Falke, der einer Haube gewohnet ist, der eine Haube auf hat. Sokoł do kapturka przyzwyczaiony, sokoł w kapturka.

Chaperonniére, *s. f.* Pestilenz-Wurz. ein Kraut. Łopian, łopuch, Bazyna *ziele.*

Chapier. *s. m.* 1) ein Geistlicher, der beym hohem Amte in einem Chor-Hemde aufwartet; 2) ein großer Schrank zu den Meß-Gewanden in der Sacristey. 1) Duchowny w albie kapłańskiey do Mszey świętey ministruiący; 2) szafa w zakrystyi do ornatu i aparatu kościelnego

Chapin, *s. m.* ein Hut, Mütze. Czapka, kapelusz.

Chapiteau, *s. m.* 1) das Capital oder der Knauff oben an einer Seule; 2) bey den Tischlern: der Sims eines Schranks; 3) ein Dächlein von zwey Brettern, eine Zünd-Decke über das Zündloch einer Canone; 4) ein Dächlein auf einer Mauer, besser: Chaperon, 5) alles so etwas bedeckt, ein jeder Deckel. 1) Kapitela, makowica, nagłowek słupow snicerskich; 2) gzemsy stolarskie na szafach; 4) daszek ze dwuch deszczek, ktorym zapał na dzia-łach przykrywaią; 4) daszek na murach, *lepsze w tym sensie słowo* Chaperon; 5) *powszechnie:* przykrywka, rzecz co przykrywaiąca.

Chapître, Chapitre, *s. m.* 1) ein Capitel, Abtheilung im Buch; 2) in Gerichten: Capitel, Absatz, unter welchem gewisse Rechnungen gesetzet werden; eine Rechnung; 3) Punkt, Sache, Person, Materie, wovon geredet wird; 4) ein Stift, Capitel, Stifts- oder Ordens-Versammlung der Dom-Herren, der Ordens-Brüder oder auch der Ritter von einem weltlichen Orden; 5) Capitel-Haus; Ort wo ein Stifts- oder Ordens-Capitel gehalten wird; 6) ein öffentlicher Verweis den man in einer Versammlung einem Geistlichen giebet. 1) Rozdział w księdze; 2) *w Sądach:* Część rachunkowa, w ktorą rzeczy iednegoż gatunku są wpisane, rachunek; 3) Punkt, materya, rzecz, osoba, o ktorey mowić przychodzi; 4) kapituła, kanonikow zgromadzenie, kapituła mniska, zgromadzenie osob iednego albo wielu klasztorow, ziazd orderu kawalerskiego; 5) kapitularz, kapituła, mieysce kanoniczey albo mniskiey schadzki; 6) kapitulum, strofowanie w zakonach publiczne przed wszystkiemi zgromadzonemi. § 1) Faire de trop longs, de trop courts chapitres; 2) chapitre de recette, chapitre de dépense; 3) la conversation tomba sur le chapitre de son frere; je lui parlerai sur ce chapître, passons sur ce chapitre, ce goinfre entend fort bien le chapitre de sausses; on s'est entretenu sur son chapitre; après qu'on eu parlé de diverses choses, on vint enfin sur son chapitre, ne l'ataquez pas sur le droit, car il est fort sur ce chapitre là; 4) il arma tout le chapitre contre lui, les chapitres

pitres peuvent faire des ſtatuts & établir des regles pour l'utilité particuliére du corps, pourvû qu'ils ne contiennent rien de contraire aux Canons & aux Ordonnances; on tient chapitre provincial; on tient chapitre général; 5) ſe rendre au chapitre, aler au chapitre; 6) il a eu le chapitre; on lui a donné le chapitre.

pain de chapitre. Weiß-Brodt, welches die Dom-Herren alle Tage bekommen. Chleb biały codzienny dla Kanonikow.

il a voix en chapitre. er gilt viel; er ſtehet in großem Anſehen. W wielkim ieſt poſzanowaniu.

*Chapitrer, *v. a.* einem Mönch vor der ganzen Verſammlung einen Verweis geben; einen ausſchelten; ein Capitel leſen. Strofować zakonnika publicznie przy całym zgromadzeniu; ſtrofować, zbuzować, wyłaiać o co kogo; dać komu łacinę. § Je l'ai chapitré ſur le peu de reſpect, qu'il portoit à ſon Pére; vous avez fait telle choſe, vous ſerez bien chapitré.

Chaple, *ſ. m. obſ.* Gefecht, Streit. Bitwa, ſwar.

Chapler, Chaploïer, *v. a. obſ.* zerbrechen, zerſchneiden, zerhauen. Połamać, poſiekać, pokraiać.

Chaploïer, *v. a. obſ.* zerhauen, zerſtoßen, herum fuchteln. Porąbać, poſiekać, pokłuc ſzpadą.

Chaplure, *vid.* Chapelure.

Chapon, *ſ. m.* (*capo*) 1) ein Kapaun; 2) ein groß Stück Brodt, das man in einem Topfe mit kochen läßt. 1) Kapłun; 2) ſztuka chleba w garku z potrawą warzona.

**deux chapons de rente.* zwey Perſonen in Geſellſchaft, deren einer fett, der andere mager iſt. Dwie oſobie w kompanii, z ktorych iedna tłuſta a druga chuda.

**il a les mains faites en chapon rôti.* er läßt gerne die Hand kleben; er macht lange Finger. Przylgnie mu wnet cokolwiek do rąk; rad myſzkuie.

**qui chapon mange, chapon lui vient.* wer hat, dem wird gegeben. Kto ma, temu ieſzcze więcey dawaią.

vol du chapon. im Land-Recht: ein Stück Feld von 316 Schritten um ein adeliches Haus oder einen Edel-Hof, welches dem älteſten Sohne die Rechte zugeſprochen. *W Prawie ziemſkiem:* Plac na 316 krokow około domu albo dworu ſzlacheckiego, podług praw ſtarſzemu z dworem należący. § Dans le partage des biens d'une maiſon noble l'aîné a le vol du chapon.

chapon de vigne. abgeſchnittener Rebſchoß zum Verſetzen. Urznięta latorośl winna do ſadzenia.

*Chaponneau, *ſ. m.* ein kleiner Capaun. Kapłunek. § Ce n'eſt qu'un chaponneau.

Chaponner, *v. a.* die Hähne kappaunen, kappen. Kapłunić, pokapłunić koguty. § Chaponner un coq.

Chaponniére, *ſ. f.* Pfanne von Silber oder Kupfer, Cappaunen darinnen zu kochen. Panew śrebrna albo miedziana do kapłunow warzenia.

Chappa-dellalla, *ſ. m.* Stempel-Geld von den Cattunen auf den Küſten von Coromandel. Podatek od ſtemplowania bagazyi na pomorzach Koromandelſkich.

Chappelle, *vid.* Chapéle.

Chapuis, *ſ. m. obſ.* ein Zimmermann. Cieśla

Chapuiſer, *v. a. obſ.* zimmern. Ciosać drzewo.

Chaque, *pron. m. & f. vid.* Chacun. ein jeder, es muß allezeit ein ſubſtantivum ſingularis numeri darbey ſtehen. Każdy, *zawſze przy tym słowie* ſubſtantivum ſingul. num. *położyć trzeba.* § Chaque langue a ſes proprietez; chaque fou a ſa marotte.

Char, *ſ. m.* ein Wagen, wird nur vom Triumph- und von andern Wagen im verblümten Sinn geſagt. Woz; *tylko o tryumfalnych i o inſzych w ſenſie figurycznym wozach to słowo utarte.* § L'éloquence me fit monter avec elle ſur ſon char; le char du ſoleil aïant atrapé le penchant du monde, rouloit plus vîte.

Charag, *ſ. m.* das Kopf-Geld, das die Juden und Chriſten den Türken zahlen. Haracz albo pogłowne co Chrześcianie i żydzi Turkom płacą.

Charanſon, Calendre, *ſ. m.* ein Korn-Wurm. Robak w życie. § Le charanſon degénere en une mouche; il multiplie beaucoup en peu de tems.

Charaton, *vid.* Charraton.

Charbon, *ſ. m.* 1) eine todte Kohle; 2) ein böſes Geſchwür; ein Karbunkel; auch eine Peſt-Beule; 3) das Caput mortuum, bey den Chymicis, das im Kloben übrig geblieben; 4) ein kleines ſchwarzes Zeichen auf den Zähnen der Pferde, ſo ſieben oder acht Jahr alt ſind. 1) Wągiel, wągl martwy; 2) Wrzod ogniſty, karbunkuł; wrzod każdy iadowity, iako morowka; 3) *Caput mortuum* u Chymykow, albo pozoſtała materya w Alembiku; 4) znaczek czarny na zębach konia w ſiodmym

albo

albo osmym roku będącego. § Le charbon est noir à cause qu'il est extrêmement porreux.

charbon de feu. eine glühende Kohle. Wągiel żarzysty.

charbon de terre. Stein-Kohle. Wągiel w gorach kopany. § Il y a en France quelques mines de charbon de terre.

charbon de saule. Weiden-Kohle, Reiß-Kohle zum Abzeichnen. Wąglik malarski z wierzbowego drzewa do rysowania. § On fait les charbons de saule dans un canon de pistolet, qu'on remplit du bois de saule & qu'on met au feu pour le faire brûler.

il brûle comme un charbon. er brennet für Hitze im Fieber. Gorączka go pali; schnie od gorączki.

Charbonnée, *s. f.* ein Rost-Braten. Pieczenia na roszcie pieczona. § C'est une excellente charbonnée.

Charbonner, *v. a.* 1) etwas mit Kohlen schwärzen; 2) mit einer Reiß-Kohle abzeichnen; *3) verläumden, anschwärzen. 1) Czernić co węglem; 2) odrysować co węglikiem malarskim; *3) czernić, osławiać kogo; sławę czyią szarpać. § 1) Charbonner son visage; 2) charbonner un dessein; 3) je le charbonnerai dans mes vers.

Charbonnier, *s. m.* 1) ein Kohlenbrenner, auch ein Kohlenhändler; 2) eine Meise, ein Vogel; 3) Kohlen-Kammer, Kohlen-Keller. 1) Węglarz, co węgle pali lub przedaie; 2) sikora, *ptak*; 3) komora, ziemianka, gruba do węgli schowania.

**le charbonnier est maître chez lui (en sa maison.)* ein jeder ist Herr in seinem Hause. Każdy Panem w swoim domu.

**la foi du charbonnier.* der Kohlen-Glaube, ein einfältiger, ungelehrter Glaube. Wiara prostoszczera.

Charbonniére, *s. f.* 1) ein Kohlenbrenner-Platz, ein Kohlenheerd, Kohlenbrennerey, ein Meiler; 2) ein Weib, die Kohlen verkaufet. 1) Węgielnia, piec węglarski; 2) węglarka, co węgle przedaie. § 1) L'ordonnance ne permet, en coupant les bois qu'un certain nombre de charbonniéres.

Charcanus, *s. m.* ein Ost-Indianischer Zeug von Baumwolle oder Seide. Materya Indyyska do szat bawełniana albo iedwabna.

Charcuter, *v. a.* 1) Fleisch klein hacken, als zu Würsten; *2) etwas bey der Tafel übel transchiren; *3) in der Anatomie: einen Körper nicht recht zerlegen, als ein Balbier, der es nicht verstehet; *4) einen zerhacken, mit dem Degen übel zurichten. 1) Posiekać mięsiwo do siekanek, do kielbas; *2) przy stole niekształtnie rozkrawać, rozbierać potrawy; *3) *w Anatomii:* niesztucznie zwierzę rozebrać, iako zwykli nieumieiętni Cyruliczkowie; 4) kogo szablą posiekać, porąbać.

Charcutier, Chaircutier, *s. m.* 1) ein Metzger, der Schweine schlachtet, Würste macht, Schweinefleisch und Speck verkauft; 2) im Scherz: ein übler Koch. 1) Wieprzowiny przekupień, co kiełbasy, wieprzowinę i słoninę przedaie; 2) *żartuiąc:* kucharz mizerny; partacz w kucharstwie.

Charcutiére, *s. f.* eines Schwein-Metzgers Frau. Zona przekupnia wieprzowiny.

Charcuris, *s. m. obs.* eine große Niederlage, eine gräuliches Blut-Bad. Siekanina, bitwa straszna; rąbanina.

Chardon, *s. m.* (*carduus*) 1) Distel; 2) eine Weber-Distel, Karten-Distel; 3) eiserne Pinnen, Stacheln oder Latten-Spitzen, die man über die Thore und Zäune macht; man nennet sie auch *chardon épi.* 1) Oset pospolity; 2) karty, głowki osetowe u sukiennikow; 3) ogrodzenie hakami, ostrymi koły, albo zaciosanemi łatami na wrotach, parkanach; *chardon épi* się też to ogrodzenie nazywa. § 1) Le chameau ne broute que des chardons & des herbages pleins de lait; 2) chardon à bonnetier; chardon à foulon.

chardon à carde. Weber-Distel. Szczeć, szczotka, Panieńskie wiadro.

chardon bénit. Cardobenedicten-Kraut. Oset włoski, bernardynek turecki, czubet.

chardon Panicaut; chardon Roland; chardon à cent tête. Wallen-Distel, Manns-Treu. Mikołaiek ziele.

chardon Nôtre-Dame. Marien-Distel, Frauen-Distel. Stech-Kraut. Ostropest, podgorzał, *ziele.*

Ordre de Nôtre-Dame du Chardon. der Marien-Distel-Orden in Frankreich, welchen Ludovicus der II. Bonus genannt, 1369 gestiftet hat; es giebt auch einen Distel-Orden in Schottland, der aber von diesem unterschieden ist. Order Osetu białego we Francyi od Ludwika nazwiskiem *Bonus* fundowany; iest także w Szkocyi Order białego Osetu od Francuskiego rożny.

Chardonner, *v. a.* mit Karten-Disteln aufkratzen. Sukienniczemi kartami wyczosać sukno.

Chardonneret, *s. m.* (*carduelis*) Stieglitz, ein Vogel. Szczygiel, *ptak.* § Le chardon-

chardonneret chante agréablement, il eſt ſujet à des verriges & vit environ quinze ans.

Chardonnerette, *ſ. f.* 1) eine Spaniſche Artiſchocken-Brüh; 2) Eberwurz, beſſer Carline. 1) Polewka z karciofu hyſzpańſkiego; 2) lepczyca ziele, *lepſze słowo* Carline. § 1) Ce diné étoit de chevreaux & autres viandes à la chardonnerette.

Chardonnet, *ſ. m. obſ.* ein kleines Diſtel-Köpfchen. Oſetowa głoweczka.

S. Nicolas du Chardonnet. St. Nicolai Kirche in Paris. Kościoł St. Nikołaia w Paryżu.

Chardonnette, *ſ. f.* ſchwarze Eberwurz. Lepczyca czarna.

Chardonniére, *ſ. f.* ein Ort voll Diſteln; ein Feld, das mit Diſteln verwachſen iſt. Pole oſetem zaroſłe.

Chardouſe, *ſ. f.* Eberwurz, ein Kraut. Lepczyca biała, *ziele.*

Charée, Charrée, *ſ. f.* ausgelaugte Aſche, die man zum Glasmachen nimmt. Łużyny, żoła do robienia ſkła ſpoſobna. § On emploïe quantité de charrées dans les verreries, pour y faire du verre commun.

Charenſon, *ſ. m.* ein Korn-Wurm. Robak w życie. § Quand il y a des charenſons dans un grénier, il faut ôter le blé, car ils multiplient fort en peu de tems.

Charenſonnier, *ſ. m.* ein Korn-Jude, der das Getreide kauft, und auf Theurung wartet. Zakupnik, zakupień łakomy zboża; ten co zboża ſkupuie i na wyżſzy groſz chowa.

Charete, Charetée, Charetier, *vid.* Charre.

Charge, *ſ. f.* 1) Laſt, Schwere, Bürde; 2) Ladung, Laſt, die eingeſchiffet oder aufgeladen wird; 2) Laſt, Beſchwerung, Ungemach, Beſchwerlichkeit; 4) Aufſicht; 5) Vollmacht, Befehl etwas zu thun; 6) Amt, Würde, Ehren-Stand; 7) Geld-Auflage, Gaben, Steuren; 8) Auflage, Zins von einem Grund-Stück; 9) von einem Amt, von Erbſchaften; 9) in Gerichten: Anzeige einer Uebelthat, Anſchuldigung, Anklage, Beſchuldigung; 10) die Ladung eines Schieß-Gewehrs; 11) das Lade-Maaß, eine hölzerne Pulver-Büchſe eines Muſquetiers und Canoniers; 12) Chargirung, Angriff des Feindes bey einem Treffen; 13) die Loſung, das Zeichen zum Angriff mit einer Canone, Trommel oder Trompete; *14) eine Salve, eine Abfeurung, in dieſem Verſtande iſt das Wort *decharge* beſſer; Zeichen oder Loſung zu einer Salve; 15) beym Mahler: Vorſtellung eines unproportionirten Gliedes noch in einer größern Geſtalt, als wenn der Mahler zum Scherz eine große Naſe noch größer mahlet wie ſie iſt; 16) Salbe ſo man den Pferden auf einen gedrückten Ort, auf eine Geſchwulſt und eine Entzündung leget; 17) in der Bau-Kunſt: auf Balken gemauerte Unterlage unter einem Eſtrich oder einem ſteinernen Fuß-Boden; 18) Pfändung des Viehes, das Schaden thut; 19) eine Laſt, ein Getreide-Maaß; 20) ein Gewicht, das an einigen Orten 243, an andern 400 Pfund wieget; 21) Stoß eines Falkens, ſchneller Flug nach dem Raub; 22) beym Gärtner: eine Blüthen-Knoſpe; 23) Zauber-Mittel, das man, Schaden zuzufügen, an einen Ort hingeleget. 1) Ciężar; 2) Brzemię; ładunek na woz, na okręt, na bydło tłomokowe; 3) Obciążenie, przykrość, ciężar przykry, uciążenie, ciężkość; 4) Dozor, doglądanie; 5) Pełnamoc, plenipotencya, rozkaz; 6) Urząd, godność, doſtoieńſtwo, ſzarża; 7) Podatek; 8) Ciężar, czynſz, pobor; danina od urzędu, od dziedzictwa; 9) *w ſądach:* delata, zarzut, winowanie, odnoſzenie wyſtępku do urzędu; obwinienie; 10) ładunek ſtrzelbowy; 11) Prochownica drewniana żołnierza pieſzego albo puſzkarza; 12) Uderzenie na nieprzyiaciela; nacieranie, natarcie, boy wſtępny; harc, natarczka, naiazd; 13) znak bębnem, trąbą albo działem na naiazd dany; *14) ſalwa, dawanie ognia na nieprzyiaciela; *słowo* de charge *w tym ſenſie lepſze;* bębnienie na wypalenie ſalwy; 15) *u malarza:* odmalowanie członka nieproporcyynego w więkſzey poſtaci, niżli ieſt w rzeczy ſamey, iako gdy malarz na żart nos wielki ieſzcze więkſzym maluie; 16) Maść koniom na ociekłość, zapalenie i oſadnienie służąca; 17) *w archytekturze:* podkład murowany na balkach pod tłem ubitem, aſtrychem lub pod poſadzką kamienną; 18) Zagrabienie bydła błędnego do obory; 19) Łaſzt, miara do zboża; 20) Waga pewna funtow 243 w iednych prowincyach a 400 w drugich wynoſząca; 21) Uderzenie, lotny impet ſokoła na dziczyznę; 22) *u ogrodnikow:* pączek kwiatek w ſobie zawieraiący; 23) czary z zazdrości ludzkiey na ſzkodę czyią gdzie położone. § 1) Les colonnes ſupportent une prodigieuſe charge; ſucomber ſous la charge; il faut étaïer cette poutre, de peur

qu'elle

qu'elle ne ſucombe ſous la charge; 2) la charge d'un mulet, d'un vaiſſeau, d'un crocheteur; une charge de cotrets, de fagots; cette charge eſt forte; 3) une tutele eſt une charge & non pas un avantage; c'eſt une charge bien peſante qu'un fardeau de quatre vingt ans; être à la charge de ſes amis; cette veuve a quatre enfans à ſa charge; 4) ce priſonnier n'eſt point en ma charge; 5) il m'a donné charge de vous dire qu'il étoit vôtre ſerviteur; j'ai charge de faire cela; un procureur ne peut rien faire ſans charge; ce Banquier a donné charge à ſon commis d'aquiter la lettre de change; 6) diſpoſer des charges de la cour; remplir les principales charges de l'Etat; la vénalité des charges, qui ſe pratique en France, n'a été un uſage dans aucune Republique; 7) porter les charges de l'Etat; on eſt obligé de mettre de nouvelles charges durant la guerre; 8) les charges d'un bénéfice; ce fond eſt obligé à de grandes charges; être exemt de charges; 9) il y a beaucoup de charge contre cet homme, il eſt accuſé de pluſieurs crimes; les charges & les informations ont été raportées; nôtre apel ne dépend pas proprement des charges; 10) la charge ordinaire des canons eſt du tiers du poids de leur boulet; on double la charge pour eſſaïer un canon; mettre la charge dans le canon; 11) ouvrir la charge avec les dents; 1) commencer la charge par l'aile droit; venir, méner à la charge; revenir à la charge avec des grands cris; 13) ſonner la charge, battre la charge; 14) l'ennemi ſe retire après la premiére charge de nôtre Infanterie; 15) reconnoître la perſonne, dont le peintre a fait la charge; 16) une charge pour les jambes.

faire bien ſa charge. ſeinem Amt wohl vorſtehen. Sprawować ſwoy urząd dobrze.

à la charge, que. mit dem Beding, daß. Tą kondycya, aby. § Je vous donne mon cœur à la charge que vous me donnerez le vôtre.

**à la charge d'autant.* auf gleichen Wiedergelt; unter gleicher Beſtätigung; unter dem Beding, daß man ein gleiches thue. Pod zobopolnym obowiązkiem; pod kondycyą wzaiemną. § Je la baiſe à la charge d'autant.

revenir à la charge. ſein Anſuchen wiederholen. Odnowić proſbę ſwoię.

tant à charge qu'à decharge. in Gerichten: ſowohl wider als für den Beſchuldigten. *W ſądach:* Tak oczyſciaiący iak obiwiniaiący. § Entendre les témoins tant à charge qu'à decharge.

charge de ville; charge municipale. Bürgerliche Laſt, ein Bürgerliches Amt, das den anſehnlichſten Bürgern zum Beſten der Stadt pflegt aufgetragen zu werden, als Vormundſchaften. Powinność mieyſka albo cieżar co słuſznieyſzym mieſzczanom na dobro miaſta polecony, iako opiekuńſtwo. § L'Echevinage, la tutele, les charges de Conſuls, de Maires, de Capitoux ſont des charges municipales; entre des charges de ville, les unes ont une dignité atachée, & les autres ſont bornées dans quelque fonction particuliére.

être à charge à quelqu'un. einem zur Laſt ſeyn; einem überläſtig, verdrüßlich fallen. Bydź cieżarem albo uciążeniem komu; uprzykrzać ſię, bydź komu na zawadzie. § Etre à charge à ſa famille.

charge fonciéres. in Gerichten: Zinſe, ſo auf ein veräußertes Gut über die gewöhnlichen geleget worden. Czynſze oprocz zwyczaynych na oddaloną maiętność wnieſione. § Les charges fonciéres doivent être païées & ſupportées par celui qui poſſéde l'héritage ſi non, il le doit abandonner.

Chargé, ée, *adj. vid.* Charger.

Chargeant, e, *adj.* 1) beſchwerlich, mühſam, von Aemtern, von einem Schmarotzer oder einem Menſchen, der dem andern mit ſeiner Aufführung zur Laſt iſt; 2) hart zu verdauen, unverdaulich, von Speiſen. 1) Cieżki, obciąliwy, nieznośny, przykry, *o urzędach, natrętach, paſorzytach, wyiadaczach*; 2) nieſtrawny, cieżki do ſtrawienia, *o pokarmiech.* § 1) Cette dignité eſt très-chargeante parmi les troubles de ce ſiecle; c'eſt homme eſt bien chargeant; 2) cette viande eſt fort chargeante.

Chargement, *ſ. m.* die Ladung eines Schiffes, dieſes Wort hat alle Bedeutungen des Worts *Charge.* Ładunek okrętowy, *to słowo wſzyſtkie ma ſygnifikacye słowa* Charge.

Police de chargement. Fracht-Schein, welchen der Schiffs-Patron den Kaufleuten wegen des empfangenen Gutes giebt. Certyfikacya Pana okrętowego, albo liſt frochtowy na odebranie towarow kupcowi dany.

Chargeoir, *ſ. m.* Lade- oder Pulver-Schaufel, womit eine Canone geladen wird. Szufla do dział naładowania.

Charger, *v. a.* 1) laden, beladen, aufladen; 2) beſchweren, beläſtigen; 3) figürlich: beſchweren,

beſchweren, als das Gewiſſen mit Sünden, das Gedächtniß mit unnützen Sachen, den Magen mit ungeſunden Speiſen; 4) laden ein Gewehr, ein Stück; 5) chargiren; angreifen den Feind, auf ihn treffen; 6) auftragen anbefehlen, als eine Verrichtung, einen mit etwas beſchweren; 7) anklagen, beſchuldigen, graviren; 8) regiſtriren, einſchreiben, eintragen etwas in ein Buch; 9) an einem Gemählde die Geſichts-Linien, ſo zur Gleichheit dienen, gar zu ſtark ausdrücken, und ihnen etwas poßierliches zuſetzen; 10) etwas weitläuftiger erzählen, vergröſſern als es in der That iſt, einer Erzählung etwas zuſetzen; 11) anfüllen, auffüllen ein Gefäß mit einem Getränk; 12) einem etwas beſchwerliches auflegen, beſchweren, als einem Erben mit vielen Vermächtniſſen, den Unterthanen mit Gaben; 13) **bey den Uhrmachern:** die Unruhe mit einem Gewicht beſchweren, damit die Uhr langſamer gehen möge: 14) **bey den Spinnern:** den Rocken anlegen; 15) **in der Färberey:** etwas dunkelbrauner färben als das gegebene Muſter iſt; 16) **in der Buchdruckerey:** einen Bogen mit gar zu vielen Linien und Zeilen anfüllen; dem Bogen gar zu viel Schwärze geben. 1) Naładować, ładować, iako towary, albo woz, nawę towarami; wkładać towary; 2) Obciążać kogo albo co; 3) *w ſenſie figurycznym:* obciążać iako ſumnienie grzechem, pamięć niepotrzebnemi rzeczami, żołądek nieſtrawnym pokarmem; 4) ładować, nabiiać ſtrzelbę, działo; 5) Spaść, nacierać, uderzyć na nieprzyiaciela; 6) Zlecić, polecić co komu, iako ſprawę; 7) odnieść kogo do ſądu; oſkarzyć kogo, zarzucić co komu; agrawować kogo; 8) Wnieść, wpiſać co w kſięgę; 9) Przygrubſzym pęzlem liniamenta co znacnieyſze i do podobieńſtwa naybarziey służące malować, albo na ſzyderſtwo wadę iaką zwiękſzyć; co do niey przydawiąc; 10) ſzerzyć ſię, rozwodzić ſię rzeczą; 11) napełniać, nalewać ſtatek napoiem; 12) Obciążać kogo czym, iako dziedzica teſtamentowego legatami, poddanego podatkami; walić na kogo co; 13) *u Zegarmiſtrza:* minutę czym obciążać, aby zegar nie tak prętko biegał; 14) *o Prządkach:* koło kądzieli len albo wełnę owiiać; 15) *w Farbierni:* od wyzerunku albo proby podaney ciemnieyſzą farbować farbą: 16) *w Drukarni:* natkać za wiele wierſzy i liniy na iednę ſtronę; arkuſz za czarno drukować. § 1) Charger des meubles ſur un chariot; charger un chariot, un navire; il faut un homme pour charger les manœuvres; les chameux ſont dreſſez à ſe baiſſer, quand on les charge; 2) tout ce bagage charge trop le caroſſe; charger un vaiſſeau de pierres; 3) il ne faut charger ſa memoire que de bonnes choſes, il ne faut rien faire qui puiſſe charger nôtre conſcience; cette viande charge l'eſtomac; 4) charger un fuſil, un canon, un piſtolet, une mine; 5) charger l'ennemi; 6) on m'a chargé de cette commiſſion; je ne vous charge point de cela; ils la chargerent de dire à moi; charger quelqu'un d'une afaire, d'une inſtruction; un Avocat, un Procureur eſt chargé des afaires de ſes parties; le Gréfier eſt chargé des piéces d'un procès; un Ambaſſadeur eſt chargé par ſes inſtructions; de demander la reſtitution de quelque place; il a fort bien reüſſi dans la négociation, dont il avoit étoit chargé; 7) tous les témoins chargent l'accuſé; charger quelqu'un tantôt de trahiſon, tantôt d'avarice; 8) un marchand charge ſon livre de ce, qu'il achéte & vend; charger les comptes de quelque choſe; 9) charger un portrait; 10) il a chargé l'hiſtoire; 11) entonnoir à charger, charger les vaiſſeaux; pot à charger; 12) charger l'héritier de païer tous les legs & toutes les dettes; charger les marchandiſes de doüannes, le peuple de tailles & pluſieurs ſortes d'impoſitions; 13) charger le balancier; 14) je vais charger ſa quenoüille, & puis je paſſerai le jour à filer & à chanter; 15) charger une couleur; 16) charger une feüille.

charger de front. auf dem Feind von vorne treffen. Wziąć z oczu nieprzyiaciela.

chargér en queüe. den Feind von hinten angreifen. Z tyłu na nieprzyiacielą uderzyć. § Ils avoient ordre de ne ſe point découvrir, que l'ennemi ne fût paſſé, pour le charger en queuë.

charger quelqu'un de coups; charger quelqu'un de bois. einen ausprügeln; einen mit Stock-Schlägen empfangen. Kiymi kogo okładać, ſmarować. § On a chargé de bois mon dos.

charger un tableau. **beym Mahler:** ein Gemählde mit ſtarken Farben und gar zu vielen Figuren anfüllen. *U Malarza:* za ciemnemi kolory malować; za wiele figur na iedno mieyſce natkać.

Charger, v. n. & a. Früchte tragen, bringen, **von Bäumen, Gärten, Feldern.** Obrodzić, ſię, *o drzewach, ogrodach,*

polach

polach. § Les pommiers ont bien chargé cette année.

charger un navire en grenier. Waaren in ein Schiff einschütten, ohne selbige einzupacken. Wsypać towary drobne w okręt, iako sol, zboża.

se charger, v. r. 1) eine Last auf sich nehmen; 2) sich zu etwas verbinden, etwas auszurichten auf sich nehmen; 3) sich beladen, als den Magen mit Speisen. 1) Obciążac się, włożyć na się ciężar; 2) wziąć na się co sprawić, 3) obieść się, naładować; obciążyć żołądek potrawami. § 1) Il n'a que faire d'aide, il se charge bien lui même; 2) il se charge d'une dette & en charge son bien; 3) se charger l'estomac de trop de viande.

chargé, ée, adj. 1) mit einer Last beladen; 2) geladen, als Gewehr; 3) figürlich: mit etwas überladen, belästiget, als mit Geschäften, oder mit einer verdrüßlichen Sache; 4) von gedruckten oder geschriebenen Bogen: zu dicht; mit Schrift gar zu sehr angefüllt; 5) bey den Mahlern: mit allzu vielen Figuren und starken Farben beladen; 5) von leichten Gold-Münzen: das sein volles Gewicht vom Zusatz des Goldschmieds bekommet; 7) trüb, wolkicht, vom Wetter; 8) weitläuftig, ausgedehnet, von einer Rede, Erzählung, Schrift ꝛc. 9) von Pferden: das ein zu grosses Glied hat; 10) in der Wappen-Kunst: das noch eine Figur über sich hat. 1) Obciężony, ciężar na się maiący; 2) nabity, *o strzelbie*; 3) *w sensie figuryczny̆m:* nader czym zatrudniony, obciążony, iako sprawami; 4) *o pisanych albo drukowanych arkuszach:* za gęsty, za wiele wierszy maiący; 5) *u malarza:* natkany wielą figurami, wielą farbami, za ciemno malowany; 6) *o złotych monetach:* od przysady od złotnica przylitowaney doważaiący; 7) zachmurzony na deszcz, pochmurny, *o pogodzie*; 8) rozciągły, za obszerny, *o style*; 9) *o koniach:* za wielki, za duży członek maiący; 10) *o herbach:* figurkę nad sobą maiący. § 1) Cheval, vaisseau chargé; 2) fusil chargé; 3) chargé d'afaire; 4) une feuille trop chargée; 5) figure chargée; couleur chargée; 6) un ducat fort chargée; 7) le tems est trop chargé; 8) cette narration, cette piéce est trop chargé d'incidens; cet ouvrage est trop chargé de citations; 9) cheval chargé de tête; cabale chargée de ganache, d'encolure; 10) il porte d'or à la croix de gueules chargée de cinque coquilles d'argent.

chargé de ganache. 1) ein Mensch der grosse Kinnbacken hat; 2) ein tummer Kerl. 1) Człek wielkiemi czelusciami; 2) Głupieć; dubiel; dudek.

avoir les yeux chargez. aufgelaufene Augen haben. Oczy mieć nabrzmiałe.

chargé de fers. der in Ketten und Banden liegt. Okowami obciężony.

chargé d'années. sehr alt. Zgięty pod ciężarem starości.

chargé de cuisine. ein fetter Mensch. Człek barzo tłusty.

dez chargez. falsche Würfel, in welchen Bley ist. Kostki, zfałszowane, w ktorych iest ołow.

portrait chargé. eine Abbildung, die ein Gesicht auf eine satyrische Art vorstellet. Satyryczne kogo odmalowanie.

vaisseau chargé à la côte. ein Schiff, das sich wegen starken Windes am Lande halten muß. Okręt, co wiatrow srogich uchodząc przy pobrzeżu żegluie.

un vaisseau chargé à cueillette. ein Schiff, daß seine Ladung von vielen Kaufleuten bekommen, und mit welchem mancherley Personen gehen. Okręt, na ktorym są rożnego stanu ludzie i towary rożnym kopcom należące.

Chargeur, *s. m.* 1) ein Auflader; 2) Constabler der ein Geschütz ladet; 3) Holz-Setzer, Holz-Leger, Holz-Messer, in Häfen: 1) Drażnik, tragarz; 2) Puszkarz co działa nabiia, 3) Miernik, układacz drew w portach.

chargeur; marchand chargeur. Kaufmann dem die Waaren auf einem Schiffe gehören. Kupiec ktoremu towary na okręcie należą.

Chargeure, *s. f.* Figuren in Wappen, die über andere stehen. Figury herbowne nad drugiemi stoiące. § La chargeure ne diminue pas la noblesse des armes comme fait la brisure.

Chariage, Charriage, *s. m.* 1) das Fahren mit den Wagen; 2) das Fuhrlohn. 1) Woźba, wożenie na wozach; powoz; 2) myto od fury; furlon. § 1) Le chariage est fort dificile en cette saison, & par les chemins où il faut passer, qui sont fort rompus; 2) le chariage coûte beaucoup.

Charier, Charrier, *v. a.* 1) etwas auf einen Wagen führen oder fahren, als Steine; 2) vom Falken: verfolgen, hitzig nachfliegen einem Wildpret, das durchgehen will; *3) vom Urin: mit sich führen als kleine Steine, Sand. 1) Wozem co wieść, iako kamienie; 2) *o so-*

2) *o ſokołu:* lecieć za dziczyzną; 3) *o urynie:* prowadzić z ſobą piaſek, gruz, § 1) Charier de la pierre; 2) l'oiſeau charie un perdreau; 3) urine qui charie une quantité de matiéres épaiſſes & groſſieres, mon urine charie du gravier.

Charier, *v. n.* 1) wandeln, ſich aufführen; 2) von Flüſſen: mit Grund-Eis gehen; 3) vom Falken: entfliehen, auf den Zuruff des Jägers nicht wiederkehren, ſondern dem Raub nachfliegen. 1) Sprawować ſię, poſtępować; 2) iść, o łodzie na rzekach; 3) *o ſokołach:* ulecieć, na głos myśliwca nie powracać. § 1) Il charie droit; 2) la riviére charie.

charier droit. ſich behutſem aufführen, redlich handeln. Oſtrożnie, ſzczerze ſobie poſtępować.

Charier, *ſ. m.* ein Seige-Tuch, wodurch die Lauge geſeiget wird. Płachta do ługu przeciekania. § Mettre un charier.

Chariot, Charriot, *ſ. m.* 1) ein Wagen; 2) beym Seiler: der Seil-Schlitten; 3) ein Maaß in Paris, Bau-Steine zu meſſen; 4) ein gewiſſes Gewicht in Antwerpen. 1) Woz; 2) *u powroźnikow:* tarcica zwiełą dziurami o dwuch małych kołkach, do ktorey powrosła przypinaią; 3) Miara w Paryżu do kamieni ciosanych; 4) Waga w mieście Antwerpſkim. § 1) Un Chariot de bagage, méner un chariot, Chariot de triomphe, on combatoit autre-fois ſur des chariots armés de faulx; 2) le chariot ſert au cordier pout aſſembler du cordage; 3) le chariot contient deux voïes, & chaque voïe cinq carreaux.

chariot d'enfans. Kinder-Wagen. Wozek dziecinny.

le grand chariot; le petit chariot. der groſſe und kleine Wagen, zwey Geſtirne am Himmel. Woz większy, woz mnieyſzy, *gwiazdy niebieſkie.*

Charitable, *adj. c.* liebreich, gutthätig gegen die Armen, gütig. Dobroczynny, miłoſierny, litościwy, łaſkaw na ubogich. § Etre charitable envers ſon prochain, on ne peut être bon Chrétien ſi on n'eſt fort charitable, on ſe fait un devoir exterieur de l'aumone, on la donne comme riche & non pas comme charitable, un avis, un conſeil, un ſecours charitable.

Charitablement, *adv.* mildiglich, liebreich, gutthätiger Weiſe. Dobrotliwie, lutościwie, łagodnie. § Corriger charitablement ſont prochain, recevoir charitablement les paſſans.

Charitatif, *ſ. m.* eine Beyſteuer, die das Lateraniſche Concilium den Biſchöfen, bey dringender Noth, Zeit Lebens nur einmal, in ihrer Diöces einzufordern erlaubet. Danina ktorą Biſkupowi raz w życiu ſwoim, a to ieſzcze pod czas gwałtownego niebezpieczenſtwa, z Dyecezyi ſwoiey Lateranſkie Concilium wybierać pozwoliło.

Charité, *ſ. f.* (*charitas*) 1) die chriſtliche Tugend, die Liebe zu Gott und ſeinem Nächſten; 2) Allmoſen; 3) eine Verſammlung der fromſten Frauen in einer Pfarre, die den Armen beyſtehen; 4) die Armen-Caſſe in dieſer Verſammlung; 5) das Allmoſen ſo ein Armer aus dieſer Verſammlung bekommt; 6) die Armen die aus dieſer Verſammlung ihre Pflege haben, die Armen-Pflege; 7) ein Hoſpital in Klöſtern, in einigen Städten; 8) in einigen Klöſtern: Diſciplin, ſo einer dem andern giebet. 1) Miłość Boga i bliźniego; 2) iałmużna; 3) konfraternia Dam pobożnych w Parafii ubogich ludzi poſiłkuiąca; 4) ſkarbnica, w ktorą te damy ſkład na ubogie cładą; 5) iałmuzna z tey ſkarbnicy na zaratowanie ubogiego; 6) ubodzy, co z rąk tych dam dobroczynnych ſwoy maią ratunek; 7) ſzpital w klaſztorach i niektorych miaſtach 8) *w niektorych klaſztorach:* Dyſcyplina, ktorą ieden drugiemu daie. § 1) Charité ardente, véritable, fervente, ſincére, vive, réfroidie, morte, éteinte, la charité eſt la plus parfaite des vertus théologales, la charité conſiſte à aimer Dieu de tout ſon cœur, & ſon prochain comme ſoi même; 2) faire la charité, regler ſes charitez; 3) la charité de chaque Paroiſſe ne ſecourt les malades de la Paroiſſe qu'environs trois ſemaines, il a été enterré par la charité de Paroiſſe, la charité d'une telle Paroiſſe donne tous les ans deux cens livres à ſon Médecin, les ſœurs de charité ſont de bonnes fillns habilées d'une groſſe étoffe griſe, qui ont ſoin de préparer les remedes, & de les porter aux malades, Monſieur le Curé de la Paroiſſe eſt le Chef de la Charité, & on apelle les Dames qui la compoſe, Dames de la charité; 4) la charité de cette Paroiſſe eſt bien reglée, elle eſt riche & bonne; 5) on lui porte tous les jours la charité de la Paroiſſe; 6) il eſt Medecin de la charité, il eſt à la charité de ſa Paroiſſe, c'eſt un bon Prêtre, qui eſt le Confeſſeur de la Charité de la Paroiſſe; 7) la charité des femmes, les malades ſont

fort

fort bien à la charité des femmes; on l'a portée à la charité des femmes; il n'y a dans Paris qu'une charité des hommes; il y a une charité a Lyon; 8) faites lui la charité.

charité chrétienne. Ritter-Orden der christlichen Liebe, so von Henricus III zum Besten der lahmen Soldaten gestiftet worden, der aber nicht zu Stande gekommen. Order kawalerski miłości Chrześciańskiey, od Henryka III krola Francuskiego na zaratowanie żołnierza pokaleczonego fundowany, ale to skutku swego nie wzięło.

charité bien ordonnée commence par soi même. ein jeder ist sich selbst der nächste. Bliższa koszula ciału niżli kaftan.

prêter une charité à quelqu'un. einen bereden, verläumden, einem etwas Schuld geben. Obmawiać, osławiać kogo; winować kogo w czym.

Charivari, *s. m.* 1) Musik mit Kesseln und Pfannen, so man des Nachts vor der Thür der neulich verheyratheten alten Leute zum Gespötte macht; 2) im Scherz: eine schlechte Musik; 3) allerley Geschrey und Lermen unter besoffenen oder gemeinen Leuten. 1) Kołatanie w kotły i w panwie kuchenne, ktorem się przede drzwiami starych ludzi, co się ożenili, miasto muzyki nocney swawolnicy odzywaią; 2) *żartuiąc:* Muzyka ladaiaka; 3) gomon, swar, hałas miedzy podłym gminem lub piianemi. § 1) Charivari fâcheux, ennuïeux, chagrinant; faire un charivari, charivari plaisant, divertissant; on empêche les charivaris, en donnant quelque chose à la canaille qui les fait.

Charlatan, *s. m.* 1) ein Marktschreyer, Quacksalber; *2) ein Schmeichler, der etwas zu erschnappen sucht; 3) Heuchler. 1) Ciarłatan, iarmarkowy lekarz; 2) Pochlebca wodę na swe koło ciagnący; 3) obłudnik, Hypokryta. § 1) La plûpart des Médecins sont charlatans; 2) tous beaux diseurs ne sont que de vrais charlatans.

Charlatane, *s. f.* eine Heuchlerin, Bethschwester. Dewotka, klekotka. § Les marchandes du Palais sont des charlatanes.

*Charlataner, *v. a. & n.* ums Maul gehen; mit Schmeicheln eines Gunst oder eine Sache zu erhalten suchen. Pobłażać komu; pochlebiać aby co urwać; o czyią łaskę zabiegać; przypochlebiać się komu.

*Charlatanie, *s. f.* Schmeicheley, Beschwätzung; eine lustige Vorstellung einen zu etwas zu bereden. Pochlebstwo, przymilenie się; pobłażanie, chytre namawianie do czego. § C'est une pure charlatanerie que tous les secrets qu'on débite, quand on ne veut pas suivre les régles de l'art.

Charles, *s. m.* (*Carolus*) Karl, ein Mannsname. Karol, Karolus, przezwisko męskie. § Charles XII. Roi de Suede.

*Charlot, *s. m. demin.* Karlchen. Karołek.

Charlotte, *s. f.* (*Carolina*) ein Weibername. Karolina, przezwisko białogłowskie.

Charmant, e, *adj.* liebreizend, angenehm, vortrefflich. Pełen wrodzonego dzwięku, powabny, przyiemny, miły, grzeczny. § Esprit charmant; beauté charmante.

Charme, *s. m.* 1) Hag-Buche, Hayn-Buche, ein Baum; 2) Zauberey, Bezauberung; 3) Anlockung, Annehmlichkeit; 4) Anmuth, Gewinnung zur Liebe und Gewogenheit; ungemeine Liebreizung, wird meistens in *plurali* gebraucht. 1) Grab, grabina drzewo; 2) Czary, oczarowanie; 3) ponęta, pobudka, powab, przyłuda; 4) przyiemność; zapał miłość w sercach wzniecaiący; grzeczność; wdzięcznych obyczaiow układność; wrodzony wdzięk; *nayczęściey to słowo in Plurali położyć trzeba.* § 1) Les feüilles, les châtons & les racines du charmes sont astringentes; 2) c'est une magicienne qui eut recours aux charmes; elle atiroit les chevaliers à elle par la vertu de ses charmes; rompre un charme; se servir des charmes; 3) quel charme a pour vous le danger; c'est un grand charme que les loüanges, pour arrêter un auteur; elle est le veritable charme des tous les coeurs; charme merveilleux, surprenant; 4) elle a beaucoup de charmes; gagner quelqu'un par ses charmes.

Charmer, *v. a.* 1) bezaubern; 2) ungemein gefallen, zur Liebe reizen; einen gewinnen, einnehmen; 3) stillen, lindern, als den Schmerz. 1) Oczarować; 2) nieźmiernie się upodobać komu; podniecać zapały miłości, zranić serce; wkradać się w kogo urodą lub przystoynemi przymiorami; 3) ukoić, ukołyłać żal, frasunek. § 1) Il avoit charmé l'épée de son ennemi; 2) le chant charme l'oreille & la beauté la vûë; elle charme tout le monde; 3) le vin peut charmer les chagrins; sa voix peut charmer les douleurs.

il est charmé de cela. er findet daran ein ungemeines Vergnügen. Namiłować się

się tego dosyć nie może. § Les Dames aborderent le Roi avec un air si honnête, qu'il en fut charmé.

Charmeur, *f. m.* ein Zauberer. Czarownik. § Les Charmeurs sont condamnez par les Péres & par les Conciles.

*Charmeuse, *f. f.* ein buhlerisch Weib. Białogłowa do amorow skłonna.

Charmie, *f. f. obs.* ein Hemd. Koszula.

Charmille, *f. f. vid.* Charme. ein junger Hagbüchen Stamm, Schößling von einer Hainbuche zum Setzen. Koł grabowy do sadzenia. § Il faut achéter un milier de charmilles pour faire une alée.

Charmoise, *f. f.* Charmoie, *f. f. obs.* (*carpinetum*) Haidbuchen-Hecke. Gaiek grabowy, grabowina.

Charnagna, *f. m.* 1) Tag oder Zeit, da man nicht fastet und Fleisch essen darf; *2) die Fastnachten. 1) Dzień albo czas mięsny; *2) zapusty.

Charnaigre, *f. m.* ein kleiner Steuber oder Jagd-Hund, der die Hasen und Caninchen auftreibet. Legawy pies kroliki i zaiące popędzaiący.

Charnel, le, *adj.* fleischlich; der Fleisches-Lust ergeben. Cielesny, za lubieżnością idący. § Il a eu copulation charnelle avec cette femme.

Charnellement, *adv. obs.* fleischlich, fleischlicher Weise, wird nur in folgenden Redens-Arten gesetzt. Cieleśnie lubieżnie, *tylko w następuiących przykładach utarte słowo.*

vivre charnellement. unzüchtig leben. Cieleśnie żyć.

il a connu cette femme charnellement. er hat dieses Weib fleischlich berühret. Dopuścił się z tą białągłową grzechu cielesnego.

Charneux, euse, *adj.* (*carnosus*) in der Anatomie: fleischlich. *W Anatomii:* mięsisty, cielisty. § Les parties charneuses ce sont les parties du corps, où il y a beaucoup de chair comme les muscles, les joües, les fesses.

Charnier, *f. m.* 1) ein Bein-Haus auf einem Kirchhof; 2) in den Kirchen in Paris, Ort, wo man communicirt; 3) Kammer zum gesalzenen und geräucherten Fleisch; eine Fleisch-Kammer; 4) ein Bund Wein-Pfähle oder Rebstöcke. 1) Kośnica, kostnica na cmentarzu; 2) mieysce w kościołach Paryskich, gdzie lud komunikuie; 3) pęk palow albo tyczy do winnic; 4) komora do schowania wędzonek i mięsiwa nasolonego. § Les charniers Saint Innocent; 2) communier au charnier; 3) le bon charnir doit être fait de coeur de chêne.

Charniére, *f. f.* 1) die Luder-Kammer, wo der Falkenierer das Fleisch für den Falken verwahret; 2) ein Charnier; ein Gleich, ein Gelenk, Gewinde oder Gewerb mit wechselsweise ausgefeilten Gängen, wie man an den Tobacks-Dosen siehet; 3) ein Hohl-Meißel der Steinhauer. 1) Komorka, gdzie sokolnicy mięsa i ścierwy dla sokoła chowaią; 2) nit wieko z szpuszką spinaiący; wycięcia iako u tabakierek na przemiany wsute, w ktorych się wieko nanicie obraca; 3) Dłoto kamieniecze do fug. § 1) Les Horlogers enchassent le corps des montres dans des boëtes, & les y font tenir avec une charniére; les deux piéces d'un compas, d'une fausse équerre & de divers autres instrumens sont atachées ensemble par des charniéres; il y a des charniéres simples, & des charnieres doubles la justesse des instrumens de mathématique dépend principalement des charniéres bien faites.

Charnu, ë, *adj.* (*carnosus*) 1) fleischig, von Gliedern des Leibes, auch von Früchten; 2) fett, der wohl bey Leibe ist. 1) Mięsisty, o członkach ciała i o owocach; 2) cielisty, tłusty, siła ciała maiący, otyły. § 1) Bout charnu de l'oreille, partie charnuë; plante qui a une racine charnuë; des olives bien charnuës; 2) c'est un homme charnu.

Charnure, *f. f.* 1) das fleischigte Wesen, insonderheit an einem menschlichen Leibe; 2) die Haut des Menschen. 1) Cielistość, mięsistość osobliwie ciała człowieczego; 2) skora na ciele człowieczym. § 1) Charnure, belle, vilaine, molle, dure; 2) charnure douce, délicate.

Charogne, *f. f.* Aas; Luder; der Gestank vom Aas. Zdechlina; ścierw; smrod z ścierwu. § Elle est puante comme une charogne.

Charoi, *f. m.* eine große Schalupe mit zwo ledernen Schirm-Decken, so mit Stockfisch pflegt beladen zu werden. Bat wielki z dwiema poponami stokfisze albo ryby suche wiozący.

Charon, *vid.* Caron, Charon.

Charostier, e, *adj. obs.* Fleischfressig, fleischbegierig. Mięsa chciwy, mięso rad iadaiący.

Charpente, Charpenterie, *f. f.* Zimmer-Holz, Bau-Holz; Holzwerk an einem Bau. Cębrowina, cebry, cębrowanie w bu-

w budowaniu. § La charpente d'une Egliſe; bois de charpente.

Charpenter, *v. a.* 1) Bauholz zum Bau zurichten; zimmern, mit der Axt behauen; das Zimmer-Handwerk treiben; 2) etwas ungeſchickt arbeiten, als wenn es mit der Axt zugehauen wäre, zerläſtern. 1) Cębrowinę do budowania przyſpoſobić; ociosać toporem; cieſielſkiem ſię bawić rzemiesłem; 2) partaczyć, niekſztaltnie co robić. § 1) Il fait bien charpenter; 2) ce Chirurgien eſt ignorant, il a charpenté le bras de cet homme, au lieu de le panſer.

Charpenterie, *ſ. f. vid.* Charpente. 1) Bau-Holz, Zimmer-Holz; 2) das Zimmer-Handwerk. 1) Cębrowina; 2) cieſielſtwo, rzemiesło cieſielſkie.

Charpentier, *ſ. m.* 1) ein Zimmermann; 2) ein Baum-Hacker in America auf der Inſel Domingo, der mit ſeinem Schnabel einen Dattel-Kern aufbeißen kann. 1) Cieśla; 2) Dzięcioł w Ameryce na wyſpie ſwiętego Dominika, daktyłową peſtkę przekluć może.

*Chapi, *ſ. m.* }
Charpie, *ſ. f.* } beym Wund-Arzt:
*Charpis, *ſ. m.* }
das Abgeſchabte von Leinwand zur Wieke in eine Wunde. *U Chyrurgow:* Fleytuch, fleytuſzek, mech z płotna ſkrobanego do knotkow na rany.

**en charpi; en charpie, adv.* 1) ohne Wolle, abgetragen, abgeſchabt, von Kleidern; 2) zerkocht, vom Fleiſch. 1) Bez wełny, goło, pochodzony, *o ſzatach*; 2) przewarzony; rozwarzony; od kości odwſtały. § 1) Un habit en charpi; 2) cette viande eſt toute en charpi.

Charpir, *vid.* Carder.

Charpis, *vid.* Charpie.

Charraton, *ſ. m.* ein Wagen-Knecht. Parobek woźniczy.

Charrée, *ſ. f.* ausgelaugte Asche. Lużyny, z ktorey ług zciekł. § Mettre de la charrée aux piez des arbres.

Charrete, *ſ. f.* ein Karren. Woz o dwu kołach, kara. § Méner du bois ſur une charrete.

**avaleur de charretes ferrées.* ein Prahler. Chlubca; fanfaron.

Charretée, *ſ. f.* ein Karren voll. Kara pełna czego, fura. § Une charretée de bois.

Charretier, Chartier, *ſ. m.* 1) ein Kärner; 2) der Fuhrmann, ein Geſtirn. 1) Karownik; 2) woźnica, *gwiazdy niebieſkie.*

il n'eſt ſi bon chartier qui ne verſe. der beſte Schwimmer kann auch erſaufen. Jpływacz naylepſzy czaſem utonąć może.

il jure comme un chartier embourbé. er flucht wie ein Kärner, der ſtecken geblieben. Klnie, iak furman co uwiązł.

Charrette, *vid.* Charrete.

Charriable, *ſ. m.* der die Frohn-Fuhre thut. Podwodnik, podwodny furman.

Charriage, Charrier, *vid.* Chariage, Charier.

Charroi, *ſ. m.* Fuhrlohn von einem Karne. Furlon, myto od kary. § Païer le charroi.

Charrois, *ſ. f.* Frohn-Fuhre, Lehns-Fuhre. Podwody.

Charron, *ſ. m.* ein Wagner, Stellmacher, Radmacher. Stalmach, kołodziey. § On fait marcher force charrons avec l'équipage de l'armée.

Charronage, *ſ. m.* Wagner-Arbeit. Kołodzieyſka robota.

Charruau, *ſ. m.* chemin charruau, *obſ.* ein Fahr-Weg. Gościniec, droga utorowana.

Charruë, *ſ. f.* 1) ein Pflug; 2) im Garten-Bau: Werkzeug, damit die großen Gänge gereiniget werden. 1) Pług; 2) naczynie ogrodnicze do wygładzenia zielſka i chwaſtu z ulic ogrodowych. § 1) Méner la charruë.

mettre la charruë devant les boeufs. die Pferde hinter den Wagen ſpannen. Opak co zacząć; opak co czynić.

j'aimerois tirer (être) à la charruë, que &c. ich wollte lieber im Wagen ziehen, als &c. Wolałbym w pługu ciągnąć, nizli &c.

c'eſt une charruë mal atelée; c'eſt une charruë de chiens. das iſt ein ſehr uneiniges Paar Leute, ſie vertragen ſich wie Katz und Hunde. Sprzężay to ludzi barzo niezgodny i nierowny; zgadzaią ſię iak ſzdła w worze.

*Charte, *ſ. f. vid.* Carte, Chartre.

Charte-Partie, (*charta partita*) 1) Befrachtungs-Contract über ein Schiff; Fracht-Brief zur See; 2) ein Societäten-Contract, laut welchem viel Perſonen mit gleichem Vortheil und Schaden eine Seefahrt unternehmen. 1) Kontrakt na naięcie okrętu; liſt frochtowy okrętowy; 2) Kontrakt towarzyſtwa miedzy kilką oſobami na ſpolne podzielenie zyſku i ſzkody pochodzących z żeglowki podiętey. § 1) La charte-partie ſe peut faire pour aler & pour retourner; 2) faire enſemble une charte partie.

Chatti, *ſ. m.* das Geſtell eines Karrens; Karren-Kaſten. Skrzynia do kary.

Charti, Chartil, *f. m.* ein langer Wagen, damit das Getreide bey der Erndte eingeführet wird; 2) ein Schoppen, unter welchem Wagen, Karren, Pflüge zu stehen pflegen. 1) Woz długi do zwożenia owocow polnych w stodołę; 2) szopa, pod ktorą wozy, kary, pługi stoieć zwykły.

Chartier, *f. m. vid.* Chartrier, Charretier.

Chartil, *f. m. vid.* Charti.

Charton, *vid.* Charraton.

Chartrain, *f. m.* e, *f. f.* (*Carnutensis*) einer aus der Stadt Chartres. Rodem z miasta *Chartres* nazwanego.

Chartre, Charte, *f. f.* 1) alte Schrift, so etwas zu beweisen dient, als alte Urkunde, ein historisches altes Manuscriptum, alte Briefschaften; 2) Schwindsucht, die den Körper austrocknet; 3) *obs.* Kerker, Gefängniß. 1) Stare papiery na dowodzenie czego, iako monimenta, hystoryczne manusskrypta; 2) Suchoty choroba; uschnienie ciała; 3) *obs.* Taras, więzienie. § 1) Il parle de ce Saint dans une autre charte; vous pourrez vous detromper, si vous prenez la peine de consulter les anciennes chartres; les chartres sont gardées avec beaucoup de soin; les chartres de France sont curieuses; voir le trésor des chartres; 2) on s'adresse à S. Mandé pour ceux, qui sont tombez en chartre; 3) l'ordonnance de 1670 défend aux Prévôts de faire chartre privée; il est condamné en chartre perpetuelle au pain & à l'eau.

Chartre-Normande. die Privilegien und Freyheiten, die der König Philippus der Provinz Normandie ertheilet hat. Przywileie od Krola Filipa Normanczykom nadane. § La Chartre-Normande a été confirmée par plusieurs Rois, qui ont succédé au Roi Philippe.

l'Eglise de Saint Denis de la chartre. die Sanct Denis-Kirche in Paris, sie stehet auf dem Ort, wo dieser Heilige im Gefängniß gesessen. Kościoł Swiętego Dyonizego w Paryżu, na tymże mieyscu stoie, gdzie było więzienie iego.

Chartres, *f. f.* (*Cornutum*) die Haupt-Stadt in Beauce, einer Provinz in Frankreich. Stolica w Prowincyi Francuskiey *Beauce.*

Chartreux, *f. m.* (*Carthusianus*) 1) ein Carteuser-Mönch, von dem Dorf Chartreuse, allwo dieser Orden zum ersten male in Frankreich ist fundiret worden; 2) *vulg.* eine Ziper-Katze; 3) eine Art Pelzwerk. 1) Kartuzyan zakonnik, imię od wsi *Chartreuse* maią, gdzie pierwszą kartuzyą we Francyi fundowano; 2) *vulg.* Kot szary; 3) Gatunek futerek. § 1) La régle des Chartreux est composée de celle de St. Hierome, de St. Cassian & de St. Benoît.

pilles des chartreux. eine Art Spanischer Wolle. Wełny Hyszpańskiey gatunek.

Chartreux, f. m. pl. ein Carteuser-Orden; eine Cartause. Klasztor OO. Kartuzyanow; Kartuzya. § Saint Loüis a fait bâtir les Chartreux de Paris.

Chartreuse, *f. f.* 1) eine Carteuser-Nonne; 2) eine Cartuse; ein Carteuser-Mönchs- oder Nonnen-Kloster. 1) Kartuzyanka, zakonnicza; 2) Klasztor Kartuzyański, zakonnikow lub zakonniczek Kartuzya. § 1) Il y a des filles Chartreuses à Salette sur le bord du Rhône, au dessus de Lyon; 2) la grande Chartreuse est auprès de Grénoble.

Chartrier, *f. m.* 1) ein Archiv, wo die Urkunden einer Abtey, eines Klosters, eines Herrn verwahret werden; 2) Archivarius, der über das Kloster-Archiv gesetzet ist. 1) Metryka Pana wielkiego, opacka, klasztorna; 2) Metrykant; przełożony nad metryką klasztorną.

Chartulaire, *vid.* Cartulaire.

Charybde, *vid.* Carybde.

Chas, *f. m.* 1) die Bleywage bey den Maurern, besser travée; 2) das Nadelohr; 3) die Weber-Schlicht, eine Art Leim, Leinwand zu glänzen, aus Wasser und Mehl, so der Leinwand die Steife giebet; 4) Weizen, so in einer Kufe eine Zeitlang eingeweichet, daraus Kraftmehl gemacht wird; 5) *obs.* der Platz zwischen zwey Balken in einem Gebäude. 1) Srzodwaga mularska; 2) Uszko igielne; 3) Kley pewny z mąki i z wody płotno krzepkiem czyniące; 4) Miękiny pszeniczne przez czas niektory namoczone, z ktorych krochmal robią; 5) *obs.* Miedzybalcze.

**Chas*, *f. f.* die Brunst einer Kuh. Zbestwienie, czas łączenia krowy. § Cette vache est en chas.

Chaseret, Chazeret, *f. m.* Käse-Forme. Tworzydło forma na sery.

Chassaki, *f. f.* ein Frauenzimmer im Serail, die der Groß-Sultan zu seiner Liebe erwählet. Dziewica w Saraiu od Sułtana do swych amorow wybrana.

Châsse, *f. f.* ein Heiligthums- oder Reliquien-Kästchen. Relikwiarz, Kości Swiętych schowanie, skrzyneczka. § La Châsse de Sainte Géneviéve de Paris est fort belle.

Chasse, *f. f.* 1) Jagd, das Jagen; 2) die

ganze

ganze Jägerey; 3) das Wildpret, das man auf einer Jagd gefället hat; 4) die Flucht der Feinde, der feindlichen Schiffe; 5) auf dem Ball-Haus: der Ort, wo ein Ball nach dem ersten Auffsprung hinfällt; das Zeichen womit dieser Ort bemerket wird; *6) ein Possen, angethaner Verdruß; 7) bey den Handwerkern: überhaupt eine Einfassung, die etwas fasset, zusammenhält, wie der Reiff die Brillen-Gläser, der Heft oder Schalen an einem Balbiermesser, das Sägen-Gestelle so eine Säge zusammen hält; 8) Schnallen-Blechlein, auf welchem das Knöpfchen ist, woran etwas fest gemacht wird; 9) an einer Waage: der Kloben oder das Waag-Gericht, worinnen das Zünglein gehet; 10) ein Weiber-Kamm, damit der Eintrag fest geschlagen wird; 11) bey dem Faßbinder: der Triebel, damit die Reife angetrieben werden; 12) bey den Mäurern: ein Wasser-Paß, Schräg-Maaß, womit die Horizontal-Lage gefunden wird. 1) Łowy, polowanie, myślistwo; 2) Towarzystwo myśliwe; myśliwi; 3) Łow, połow; 4) Ucieczka nieprzyiaciela lądem lub morzem; pogoń za nieprzyiacielem; rozsypka; 5) *Graiąc piłę:* mieysce na ktorym piłka po pierwszym swoiem odskoczeniu upada; znaczek ktorym te mieysce znaczą; *6) Figiel, psikus; 7) *u rożnych rzemieślnikow:* oprawa co uymuiąca, iako kołka drociane skiełka w okularach, okładki u brzytwy; drewna u piły do tarcia trew; 8) Blaszka z guzikiem u przęczki to uymuiąca, co ma bydź przypięte; 9) Kluba u wagi, gdzie języczek ma stanąć w mierze; 10) Retka tkacza do ubiiania nawicia; 11) Klin bednarski, na ktory szlagą biią, beczkę pobiiaiąc; 12) Srzodwaga mularska do znalezienia linii poziomey albo horyzontalney. § 1) La chasse est un exercice honnête & utile; défendre la chasse à quelqu'un; aller à la chasse; un homme de chasse; un cheval de chasse; rien ne contribuë d'avantage à former le coup d'oeil militaire que l'exercice de la chasse, qui nous met au fait du païs & de ses diférentes sortes de situations, qui sont infinies & jamais les mêmes; poursuivre la bête à la chasse; 2) la chasse est partie; la chasse est à une lieuë d'ici; 3) il lui a fait part de sa chasse; on a fait une bonne chasse; 4) donner la chasse à l'ennimi, à un vaisseau; prendre chasse; 5) gagner une chasse; la chasse est au dernier; la chasse est à un tel carreau; 6) rémarquez bien cette chasse, tu ne la porteras pas loin; 7) chasse de scie; chasse de lunettes; chasse de rasoir; 8) chasse de boucle; 9) chasse de balance.

soûtenir chasse. beym Zurückweichen fechten. Opierać się nieprzyiacielowi na odwrocie; sprawnie uchodzić.

chasse meutriére. Jagd mit aufgespannten Tüchern oder Netzen, in welche das Wild gejaget wird. Łowy z obławami, to iest z rozpiętemi sieciami i płotnami, w ktore zwierzęta napędzone bywaią.

chasse de proue; piéces de chasse. die Canonen, mit welchen man auf die fliehenden Schiffe vom Vordertheil des Schiffs feuert. Działa z przodku nawy na nieprzyiaciela uchodzącego biiące.

**faire une chasse à quelqu'un.* einem einen Possen spielen. Psikus komu wyrządzić.

Equipage de chasse. Jagdzeug; alles was zur Jagd und Jägerey gehöret, als Hunde, Pferde, Netze. Łowcza obierz albo łowcowie, psi, konie, sieci i inne łowieckie potrzeby.

**chasse-là; marquez bien cette chasse.* gedenkt was ihr thut, es wird euch gereuen. Upamiętay się, ieżli nie chcesz tego żałować.

**chasse morte.* ein Ausschlag ohne Ausschlag: ein vergeblicher Versuch. Przedsiewzięcie bez skutku; daremny zawod.

chasse quarrée, ronde, demi-ronde. ein Hammer der Schlösser, viereckichte, runde oder halbrunde Löcher in ein Blech zu schlagen. Młot ślosarski do wycinania w blasze dziur kwadratowych, okrągłych lub połcyrklowych.

huîtres de chasse. Austern mit Schalen. Ostrygi w skorupach.

Chasse-avant, *s. m.* ein Bauvogt; ein Aufseher über die Arbeiter. Dozorca budowniczy, co robotnikow dogląda.

Chasse-bosse; Corneille, *s. f.* Weiderich, ein Kraut. Bazanowiec, toiesć wielka, *ziele.*

Chasse-boule, *vid.* Chassepommeau.

*Chasse chien, *s. m.* ein Hunde-Peitscher, der die Hunde aus der Kirche peitscht. Psiarz, co psy z Kościoła wygania.

*Chasse-coquin, *s. m.* ein Bettelvogt. Wyganiacz mendykow i dziadow swawolnych z Kościoła.

*Chasse-cousin, *s. m.* 1) beym Fechtmeister: ein steiffes Rapier, das sich nicht biegt; 2) ein schlechter, verdorbner Wein. 1) *U Fechtmistrzow:* Rapier, się niezginaiący; 2) wino podło, złe. §1)

Bourrer quelqu'un avec un chasse-cousin; 2) donner du chasse-cousin.

*Chasse-ennui, *s. m.* ein Zeitvertreib, ein gutes Mittel für die Sorgen, als Wein, ein lustiges Buch. Krotofila, zabawka frasunki z głowy wypędzaiąca; lekarstwo na troski, iako wino, księga ucieszna. § Le vin est un bon chasse-ennui.

Chasselas, *s. m.* Petersilien-Wein, weil dessen Blätter der Petersilie ähnlich sind; Rosinen von diesem Wein. Piotruszczane wino, liście iego do piotruszki podobne; rozynki z tego wina. § Manger une grape de chasselas.

Chasse-marée, *s. f. obs.* eine Hexe. Czarownica.

Chasse-marée, *s. m.* 1) Fischkasten zu See-Fischen, Fischkorb, darinnen die See-Fische nach Paris gebracht werden; 2) Fischer, der See-Fische zu verkaufen bringet. 1) Sadz na rypy morskie; kosz w ktorym ryby morskie do Paryża przywożą; 2) Rybak, co ryby morskie na przedaż wiezie.

Chasse-mulet, *s. m.* ein Maul-Esel-Treiber. Mularz, mulnik, mułow poganiacz.

Chasse-Partie, *s. f.* ein Vergleich zwischen Parteygängern, in welchem sie ausmachen, was ein jeder von der anhoffenden Beute haben soll. Umowa miedzy freybiterami na podzielenie przyszłego płonu i zdobyczy uczyniona.

Chasse-poignée, *s. f.* bey den Schwerdtfegern: Treibholz, ein Instrument, den Griff auf die Klinge zu stossen. Naczynie drewniane u miecznika albo szpadownika do wrażenia głownie w rękoieść.

Chasse-pommeau, *s. m.* eben dergleichen Werk-Zeug, den Degen-Knopf auf die Klinge zu schlagen. Takiegoż gatunku naczynie do wbiiania głowicy albo gałki szpadowey.

Chasse-Rage; Iberis, *s. m.* teutsche Kresse, wilde Kresse, ein Kraut. Rzezucha psia, pieprzyca mała, *ziele*.

Chasser, *v. a.* 1) jagen, eine Jagd halten; 2) schießen, fangen Vögel; 3) in die Flucht schlagen, nachjagen dem Feind; 4) herausjagen, vertreiben; 5) abschaffen, abdanken, als einen Diener: 6) vertreiben böse Luft, einen übeln Geruch; 7) vertreiben, heilen eine Krankheit; 9) schlagen, treiben, als einen Nagel, einen Keil in ein Loch, ein Faßband auf ein Gefäß; 8) treiben, tragen, als das Pulver, eine Kugel. 1) Łowić zwierza; 2) Łowić, bić, strzelać ptaki; 3) Gonić, gnać przed sobą, rozproszyć nieprzyiaciela; w pogoń iść za nieprzyiacielem; 3) Wygnać, wypędzić; 5) Odprawić, wygnać sługę; 6) Rozpędzać, wykurzać złą aeryą, smrod; 7) Tłumić, odpędzać, leczyć chorobę, *o lekarstwach*: 8) wbiiać iako gwoźdź, klin; pobiiać statek; wbiiać obręcz; 9) Donosić, pędzić iak proch ruszniczny kulę. § 1) Chasser au sanglier; chasser un lièvre; 2) chasser aux oiseaux; 4) chasser l'ennemi sur terre & sur mer; 4) on chassa dans le derniére siécle les Ariens de Pologne; 5) chasser un valet de sa maison; ce valet est fripon qu'il faut chasser au plûtôt; chasser un domestique; 6) chasser le mauvais air d'une maison, d'une chambre; 7) ce remede chasse la fiévre; 8) on chasse à force un clou, pour le faire entrer dans quelque chose; chasser une cheville à coups de marteau; chasser à force les cerceaux pour bien serrer les douves d'un tonneau; 9) la plus fine poudre chasse la boule plus loin que la grossiére.

chasser le cheval. das Pferd mit den Schenkeln und Spornen antreiben. Pędzić konia, kolanami i ostrogami go zwieraiąc.

chasser sur ses ancres. in der Seefahrt: die Anker hinter sich schleppen, auf einem ankerlosen Grund vom Winde fortgeschleppet werden. *W żeglarskiey nauce*: Wlec za sobą kotwicę z piasku co raz się wyrywaiącą.

Chasser, *v. n.* 1) beym Müller: Mahl-Gäste suchen, sich um Leute bewerben die etwas zu mahlen haben; 2) in der Buchdruckerey: Platz, Raum einnehmen. 1) *U młynarzow*: Postarać się o ludzie, co zboża maią do mełcia; 2) *w drukarni*: mieysca zabierać, placu zastąpić. § 1) Celui qui a un bannal, peut empêcher les autres meuniers de chasser sur son fief; 2) cette sorte de lettres chasse bien plus qu'une autre; le Paragon chasse plus loin que St. Augustin.

**chassèr bien plat.* bey Tische brav einhauen, sich insonderheit ans Wildpret halten. Jeść wszystkiemi zębami osobliwie zwierzynę.

**un clou chasse l'autre.* ein Keil treibet den andern. Klin klinem wybiiaią.

**la faim chasse le loup hors du bois.* der Hunger lehret arbeiten. Uczy potrzeba, poszukać chleba, głod i niewola wszystkiego naucza.

**un bon chien chasse de race.* wie die Eltern

tern, so die Kinder: der Apfel fällt nicht weit vom Stamm. Nie urodzi lelek sokoła, ani baran sobola; blisko swey iabłoni iabłko pada.

chasser sur les terres d'autrui. einem in seinen Rechten Eingriff thun. Targać się na prawa czyie.

chasser sur un vaisseau. bey der Seefahrt: auf ein Schiff lossegeln: es in die Flucht bringen. *W żeglarskiey nauce:* gnać przed sobą okręt nieprzyiacielski.

Chasseur, *s. m.* 1) ein Jäger; 2) ein Jäger bey einem Herrn. 1) Myśliwy, Łowiec; 2) Mysliwiec Pański. § 1) Saint Hubert est le Patron des Chasseurs; 2) il a un fidéle chasseur.

**un repas de chasseur.* eine eilfertige kurze Mahlzeit aus der Hand. Obiad kwapliwy.

**une messe de chasseur.* eine eilfertige Messe. Msza na prętce odprawiona.

affamé comme un chasseur; il a une faim comme un chasseur. es hungert ihn wie ein Drescher. Jak wilk głodny.

*Chasseresse, *s. f.* eine Jägerin. Białagłowa, co się w łowach kocha.

Chassie, *s. f.* das Rinnen oder Triefen der bösen Augen. Oczu oparzystość albo płynienie. § Chassie puante.

Chassieux, euse, *adject.* 1) triefend; ein Triefäugiger; 2) triefend von Augen. 1) Oczu płynących; 2) *o oczach:* cieknący, oparzysty. § 1) Les vieilles sont ordinairement chassieuses; 2) les fluxions rendent les yeux chassieux.

Chassieux, *s. m.* einer der triefende Augen hat. Oczu płynący.

Chassis, *s. m.* 1) ein Rahm womit man ein Fenster oder sonsten etwas einfaßt; 2) Papier-Fenster des Winters vor die Fenster zu stellen; 3) beym Mahler: der Blind-Rahm, der Rahm darauf die Leinwand zu einem Gemählde angenagelt wird; 4) ein Sticker-Rahm; ein Rahm zum Spitzen-Nähen u. d. g. 5) abgeschnittenes Papier von einer mit verborgenen Zeichen geschriebenen Schrift; 6) ein Tisch-Fuß, ein Tisch-Gestelle; 7) die Form-Rahme in der Buchdruckerey; 8) bey den Gärtnern: ein Rahm, worinnen ein Fenster auf ein Mist-Beet geleget wird; die Fenster auf einem Mistbeet. 1) Ramy, rama w ktore są okna albo insze rzeczy oprawione; 2) okna papierne, ktore w zimie przed oknami stawiaią; 3) *u malarza:* rama podła, na ktorey płotno do malowania przybiiaią i rozpinaią; 4) krosnka, rama do rozciągania materyi, co ma bydź haftowana albo wyszywana; 5) urznięty papier od skryptu taiemnem pismem pisanego; 6) nogi stołowe; 6) *w drukarni:* rama do formy; 8) *w włoskim ogrodzie:* okna na grządkach, gdzie płonki pod skłem rosną, przez ktore im słońce większego ciepła dodaie; ramy w ktore te okna wsuwane bywaią. § Chassis à paneaux de vitre; chassis à carreaux de verre; faire, assembler, cloüer au chassis; coler le papier sur un chassis; mettre le verre dans un chassis; faire de chassis.

chassis dormant. ein zusammen genagelter Rahm, der sich nicht aufmacht. Rama utwierdzona, co się nie pomyka i nie otwiera.

chassis à carreaux de verre. 1) ein Fenster-Rahm; 2) ein Fenster-Flügel. 1) Rama u okna; 2) skrzydło okienne.

chassis pliant. ein Tisch-Fuß der sich zusammen schlägt. Nogi stołowe, co się składaią.

chassis de fondeur. die Rahme, von welcher die Forme der Roth-Gießer zusammen gehalten wird. Ramy formę u rutgisera spinaiące.

chassis de monnoïeur. Form, darinnen die Gold- und Silber-Platten in der Münze gegossen werden. Forma mincarska, w ktorych blachy złote i srebrne odlewane bywaią.

chassis de paravant. das Holzwerk an der Fenster-Laden. Deski z ktorych są okienice złożone.

chassis d'osier. Fenster-Korb vor ein Fenster. Kratka z prącikow pleciona przed oknami.

chassis de léton. Drat-Gitter vor ein Fenster. Kratki z drotu przed oknem.

chassis de tapissier. ein Rahm darauf man die Matratzen und Polster ausspannet und ausnähet. Rama do rozpinania i wyszywania materacow i piernatow.

Chassoir, *s. m.* 1) Keil, Triebel, auf welchen der Böttcher schlägt einen Reif auf ein Gefäß zu treiben; 2) ein Triebel damit die Zucker-Forme bereitet wird. 1) Pieniek kliniasty, na ktory bednarz szlagą biie beczki pobiiaiąć; 2) naczynie w cukierni do ubiiania form cukrowych.

Chassoire, *s. f.* ein Falkenier-Stäbchen; Stecken der Falkenierer. Prącik, kiiek u Sokolnikow.

Chastaigne, Chastaigner, Chastaignerie, Chastain, } *vid.* Chateigne.

Chaste, *adj. c.* (*castus*) 1) keusch, züchtig in Worten und Werken; 2) rein, von einer

ner Schreib-Art. 1) Czysty, cnotę czystości maiący; 2) czysty o style, o kształtach pisania. § 1) On peut être chaste dans le mariage; elles sont plus chastes des oreilles, que tout le reste du corps; j'ai été toujours aussi chaste qu'une Demoiselle, que vous savez; 2) stile chaste; on a loüé Virgile de ce qu'il étoit un Poëte chaste; on ne peut avoir une diction plus chaste, ni plus correcte.

Chastement, *adv.* (*caste*) keusch. Czysto, z czystością dusze. § Vivre chastement.

Chasteau, *vid.* Château.

Chastel, Chastelain, Chastele, Chastelenie, Chastelet, } *vid.* Châte:

Chasteté, *s. f.* (*castitas*) Keuschheit. Czystość cnota. § Faire voeu de chasteté; conserver sa chasteté; vivre dans la chasteté; on peut conserver la chasteté dans le mariage.

Chastiable, Chastier, Chastiére, Chastiment, Chaston, Chastrer, Castreur, } *vid.* Chât:

Chasuble, *s. f.* (*casula*) Meßgewand der Priester. Ornat kapłański. § C'est une riche chasuble.

Chasublier, *s. m.* 1) Künstler, der Meßgewandte macht; 2) Kauffmann der damit handelt. 1) Rzemieślnik od ornatow kapłańskich; 2) kupiec co niemi handluie.

Chat, *s. m.* (*catus*) 1) ein Kater, eine Katze; 2) das Such-Eisen mit einem Hacken, damit der Lauf einer Canone visitiret wird, ob er recht gegossen sey; 3) ein See-Schiff nur mit einem Verdeck und mit einem runden Hintertheil; 4) Art von Tuch, dessen Aufzug von vielen Farben ist. 1) Kot; 2) żelazo haczyste, ktorem wnętrza dział doglądaią, ieżli rowno odlewane; 3) okręt o iednym tylko pokładzie z okrągłą rufą; 4) gatunek sukna z osnową rożnemi kolory upstrzona. § 1) Chat privé; chat doméstique; chat sauvage; le chat miaule; chat d'espagne.

chat effarouché. in den Wappen: eine Katze die kriechet und lauret. *W herbach:* kot łaszący się.

chat haret. bey den Jägern: wilde Katze in den Wäldern die dem Wild sehr grossen Schaden thut. *U Myśliwych:* kot dziki drobney dziczyznie szkodzący.

chat hérissonné. in den Wappen: eine Katze, der die Haare in die Höhe stehen, und die sich mit dem Kopfe bücket. *W herbach:* kot naieżony na posłednich łapkach się wspinaiący.

vendre le chat en poche. eine Sache eher verkaufen, ehe man sie einen sehen läßt. Kota w worze przedawać; kota za lisa udawać.

achéter chat dans la poche. etwas kaufen, das man nicht angesehen hat. Kota w worze kupić.

éveiller le chat qui dort. alte Händel aufrühren. Rozcierać, poruszać stare swary.

à bon chat bon rat. es hat ein Fuchs den andern gefunden. Trafił frant na franta; trafiła kosa na kamień.

emporter le chat d'une maison. weggehen ohne ein Wort zu sagen. Milczkiem zkąd odeyść.

laisser aler le chat au fromage. vom Frauenzimmer: sich mit einem gar zu weit einlassen; die Katze zum Speck lassen. *O białychgłowach:* kota zapuścić do mięsa; przed czasem zabrać *ad rationem* od młodzieńca.

il s'aiment comme chiens & chats. sie lieben sich wie Katz und Hunde. Kochaią się iak pies kota.

apeller un chat un chat, & Rolet un fripon. etwas bey seinem Namen nennen; ohne Umschweiff die Wahrheit sagen, wie sie an sich selber ist. Zwać rzecz przezwiskiem swoiem; w oczy komu prawdę prowiedzieć.

jetter le chat aux jambes. 1) die Schuld auf einen andern schieben; 2) einem den Paß verrennen, Verhinderung einstreuen. 1) Składać na kogo winę; 2) zabiec komu drogę; trudności komu czynić.

il le guête comme le chat fait la souris. er lauret auf ihn wie die Katze auf die Maus; er giebt auf ihn genau Achtung. Dybie na niego iak kotka na mysz; z oka go nie puszcza.

* *un chat échaudé craint l'eau froide.* ein Gebrannter fürchtet sich fürs Feuer. Kto się na gorącym sparzy i na zimno dmuchnie.

* *se servir de la pate du chat, pour tirer les marons du feu.* sich eines andern Einfalt zu seinem Nutzen bedienen; mit fremden Netze Fische fangen. Prostoty czyiey na swoy pożytek zażyć; cudzemi łowić sieciami.

la nuit tous les chat sont gris. im Finstern sind alle Katzen grau. W nocy wszystkie krowy czarne.

* *bailler le chat par les pates.* eine Sache von der Seite vorstellen, wo sie schwer zu erlangen ist. Rzecz z tey strony

komu

komu pokozać, z ktorey iey dostąpić trudna.
païer en chats & en rats. mit geringen, kleinen Münzen bezahlen. Małemi ratami długi zpłacać.
pied de chat. Katzen-Fuß oder Pfötlein, ein Kraut. Owieczki, koteczki, *ziele.*
l'herbe au chat. Katzenkraut, Dennemark, Augenwurz. Kozłk, *ziele.*
Chataigne, Chataigner,
Chataignerie, Chatain, } *vid.* Chateigne.
Chate, *s. f.* 1) eine Kietzin; 2) ein Boot, Stücke, Kugeln und Pulver in die Schiffe zu bringen. 1) Kotka, *samica;* 2) Bat do przewożenia dział, kul i prochow na okręt. § Une belle & bonne chate.
Chatée, *s. f.* ein Wurff junger Katzen. Gniazdo kociąt; kocięta.
Chat-huant, *vid.* Hibou.
Château, *s. m.* 1) ein Schloß; 2) Castel, die Schanze, ein Gebäude auf einem Schiff. 1) Zamek, budynek dla obrony; 2) pałać okrętowy. § 1) Château, d'avant ou de proüe; château d'arriére.
château fondu. in den Wappen: der Giebel eines versunkenen Schlosses, der aus der Erde hervor raget. *W herbach:* Szpica zamku pogrążonego zpod ziemie wyglądaiąca.
faire (bâtir) des châteaux en Espagne. Schlösser in der Luft bauen. Na powietrzu tylko zamki wystawiać.
château de carte. ein artiges aber nicht fest gebautes Häuschen. Budynek na okazałość ale nie na trwałość budowany.
château branlant. eine ungewisse Sache; eine Sache die keinen sichern Grund hat. Rzecz niepewna.
château d'eau. ein Fisch-Haus, in welchem Fisch-Behälter und Fisch-Kasten verwahret werden. Szopa rybitwa do sadzow rybnych.
Chatégne, Chateigne, Chataigne, *s. f.* (*castanea*) eine Kastanie. Kasztan owoć. § Une grosse chatégne; chateigne boüillie; vivre de chateignes; il y a des Provinces où l'on fait du pain avec des chategnes mouluës, après qu'on les a fait sécher.
chateigne d'Acajou. ein Acaju-Baum auf der Insel Montserat, der die Frucht Acajaiba trägt, und ein wohlriechendes durchsichtiges Harz fließen läßt. Akażuskie drzewo na wyspie Montserat, co owoc *Acajaiba* nazwany rodzi, żywica wonna i przeźroczysta z niego czecze.
Chatégner, Chateigner, Chataigner, *s. m.* ein Castanien-Baum. Kasztan owoc. § Le chatégner aime la terre legére & sabloneuse, & il devient gros & grand comme le chêne.
Chareigneraïe, *s. f.* (*castanetum*) ein Castanien-Baum. Kasztanowy lasek, gaiek.
Chatein, Chatain, *adj. m.* Castanien-braun, nur von Haaren. Kasztanowy, cisawy *tylko o włosie.* § Avoir les cheveux Chateins.
Châtel, *s. m. obs. vid.* Château.
Châtelain, *s. m.* 1) ein Land-Herr der eine Herrschaft nebst den Gerichten über selbige besitzet, ein Gerichts-Herr; 2) Land-Richter in einer solchen Herrschaft. 1) Starosta grodowy albo Pan dziedziczny starostwa grodowego; 2) sędzia w grodowym starostwie albo powiecie iurysdykcyą wyższą maiącym.
Châtelé, ée, *adj.* in den Wappen: mit Schloß-Zinnen und Thürmen gezieret. *W herbach:* blankowani, blankami i wieżami zamkowemi znakowani. § Une bordure châtelée; un lambel châtelé.
Châtélenie, *s. f.* eine Herrschaft, so Lehn und Gerichte hat, Erb-Gerichts-Herrschaft; ein Strich Landes das zur Gerichtsbarkeit eines Schlosses oder einer Stadt gehöret. Starostwo grodowe; Okolica do Jurysdykcyi grodowey albo mieyskiey należąca. § La Châtelenie de l'île est très considérable.
Châtelet, *s. m.* 1) ein Gefängniß in Paris; 2) hohes Burg-Gerichte in Paris und in einigen Städten; 3) bey den Bortenwirkern: der Hintertheil ihres Stuhls, die Web-Gestühle; 4) *obs.* eine kleine Burg, ein kleines Schloß. 1) Taras, więzienie w Paryżu; 2) Grod głowny, Sądy mieyskie w Paryżu i w niektorych miastach; 3) *u Pasamonikow:* tył krosny; 4) *obs.* zameczek, twierdza mała. § 1) Il y a deux châtelets à Paris, le petit châtelet & le grand châtelet; 2) le grand châtelet de Paris, de Monpellier &c.
Chatemite, *s. m. obs.* ein Heuchler. Nabożniczek, hypokryta, obłudnik. § Les Chatemites sont des flateurs, qui sous des douceurs afectées s'insinuent dans la confidence des hommes.
Chatemite, *s. f. obs.* eine Heuchlerin. Dewotka. § Faire la chatemite.
Chatepeleuse, *s. f.* Chatepeluë, *s. f.* 1) eine Keller-Schabe; 2) ein Korn-Wurm. 1) Stonog, robak; 2) robak w życie.
Chater, *v. a.* werfen, Junge bekommen, von

von Katzen. Okocić się, *o kotkach*.
§ La chate a chaté.

Chathuane, *adj. m.* der Käutzlein-Federn und Farbe hat, von einem Falken. Maiący pierze tegoż koloru co lelek, *o sokołach*.

Chathuant, *s. m.* ein Kautz, eine Nacht-Eule. Lelek, sowa.

Châtiable, *adj. c.* strafbar, scheltwürdig. Strofowania, karania godny. § C'est une action châtiable.

Châtier, *v. a.* (*castigare*) 1) züchtigen, strafen, schlagen ein Thier; 2) verbessern, ausbessern, ein Buch, eine Schreib-Art, eine Schrift. 1) Karać, bić kogo albo bydlę; 2) poprawiać konceptow, wydoskonalić styl, skrypt, księgę. § 1) Châtier un enfant, un cheval, un chien; châtier rigoureusement quelque faute; la Justice châtie les coupables; 2) quand on châtie trop son discours, on lui ôte souvent une partie de la force; il le faut châtier jusqu'a un certain degré; châtier sa prose, un discours, ses vers, son stile.

qui bien aime, bien châtie. wer einen lieb hat, den züchtiget er. Kto kogo miłuie, tego rad strofuie.

Chatiére, *s. f.* ein Katzen-Loch unter einer Thüre, dadurch die Katzen kriechen. Dziura pode drzwiami, przez ktorą kotki przebiegaią.

Châtiment, *s. m.* 1) Züchtigung, Strafe, 2) bey den Bereutern: Züchtigung, eine harte und gewaltsame Hülfe, als mit Anspornen. 1) Kara, karanie; 2) *u kawalkatorow:* karanie konia biczem, ostrogami. § 1) Prendre châtiment des rebelles; toute faute mérite châtiment; la guerre, la famine & la peste, sont des châtimens, que Dieu envoïe aux hommes à cause de leurs pechez; l'indulgence en faveur des hommes extraordinaires, est plus utile à l'Etat, que l'exemple des châtimens; 2) les châtimens, qu'on fait à un cheval.

Chaton, *s. m.* 1) eine kleine Katze, besser: petit chat; 2) der Saamen-Knoten in einer Tulpe, die Hülse, worinnen der Saamen sitzt; 3) der Kasten an einem Ringe, worinnen der Stein eingefaßt ist; 4) das grüne Gehäuse, in welchem eine Nuß mit ihrer harten Schaale steckt. 1) Kocię, kotuś mały, *lepiey powiesz* petit chat; 2) buławeczka nasienna w tulipanie; 3) pierścieniowa głowica, w ktorey kamień tkwi; 4) łuszczyna orzechowa zielona zwierzchnia. § 1) Un beau chaton; 2) laisser la graine un couple de mois dans le chaton; on ne léve point les oignons reservez pour graine que le chaton qui la contient, ne montre en s'ouvrant qu'elle est mûre & séche.

Chatonner, *v. a.* von Katzen: Junge werfen, besser: Chater. *O kotkach*: Okocić się, *lepsze słowo* Chater.

Chatoüillement, *s. m.* der Kützel, das Kützeln. Łechtanie. § C'est un chatoüillement qui se rend universel par tout le corps; il y a des personnes, qui craignent le chatoüillement.

Chatoüiller, *v. a.* 1) kützeln; 2) belustigen, schmeicheln, gefallen, Lust erwecken. 1) Łechtać; 2) pobłażać, głaskać, poechlebiać; przypodobać się komu; ukontentować kogo. § 1) Chatoüiller quelqu'un; 2) la loüange chatoüille bien un auteur; il n'y a rien qui chatoüille tant l'oreille d'un homme soupçonneux que les raports; chatoüiller les oreilles par ses discours.

chatoüiller le remede. in der Münze: den Münz-Fluß aufs genaueste beobachten. *W minnicy:* Pilnować kruszcza rozpuszczonego.

Chatoüilleux, euse, *adj.* 1) kützlich, von einem Menschen der da lachet, wenn er gekützelt wird; 2) kützlich, für die Sporne gar zu empfindlich, von Pferden, die sich den Spornen widersetzen, und sich aufbäumen, wenn man ihnen mit den Spornen zu nahe kommt; 3) empfindlich, kützlich, der die geringste Beleidigung der Ehre oder des Gewissens nicht ertragen kann; 4) kützlich, schwer, verfänglich als ein Amt, Geschäft. 1) Łechciwy, łeskliwy, o człowieku co łechtania bez śmiechu znieść nie może; 2) *o koniu:* ostrogami się tracić nie daiący; wspinaiący się gdy go iezdzieć bodzie; 3) delikatny, obrazliwy, uraźliwy w punkcie honoru, sumnienia; 4) delikatny, trudny, niebezpieczny, śliski, iako urząd. § 1) Il est chatoüilleux; elle est chatoüilleuse; 2) esprit fort chatoüilleux; 3) les afaires d'Etat sont fort chatoüilleuses; le maniment des deniers publics est un emploi fort chatoüilleux; la recherche de cet crime est fort chatoüilleuse; il y a en cela quelque chose bien chatoüilleux.

Chat-pard, *s. m.* ein wildes Thier, so einer Katze und einem Leopard gleichet, Zwierz drapieżny do kota i lamparta podobny. § On croit le chat-pard engendré de deux especes.

Châtré, *s. m.* (*castratus*) ein Verschnittener. Rzezaniec, trzebieniec, esnuch,

§ Les

§ Les châtrez n'ont point de barbe; un châtré a dit; je cessai d'être homme, sans cesser de vivre.

Châtrer, *v. a.* (*castrare*) 1) entmannen, die Mannheit benehmen, schneiden, verschneiden; 2) schneiden, verschneiden, wallachen ein Thier, als ein Pferd; capaunen einen Hahn; 3) castriren, verfälschen ein Buch, statt einiger bedenklichen Stellen, bey einer Herausgabe, andere unterschieben oder sie gar herausnehmen; *4) etwas strafen, etwas wegnehmen, abschneiden, abzwacken. 1) Rzezać człowieka; 2) rzezać bydło, czyszczyć, wałaszyć, kapłunic kura; 3) przy wydowaniu ksiegi miasto materyi obraźliwych podrzut włożyć albo z księgi wyrzucić; sfałszować księgę; *4) okroić, oskrobać; chytrze co od czego uiąć. § 1) Châtrer un homme; les Orientaux châtrent les hommes pour en faire des Eunuques, & s'en servir pour être les gardiens de leurs femmes; 2) châtrer une femelle on châtre les boeufs, les moutons, pour les rendre plus dociles les chapons, pour les engraisser; 3) châtrer un lievre; 4) châtrer un fagot, un cotret; ce valet a châtré vôtre tabac.

châtrer les mélons, les concombres. den Melonen oder Gurken auf dem Beet die unnützen Ranken und Blätter abnehmen. Obrzynać na kwaterach wyrostki melonowe, ogorkowe.

châtrer les ruches des abeilles. den überflüßigen Honig aus dem Bienen-Stock nehmen, die Bienen-Stöcke schneiden. Podbierać miod, pszczoły.

Chatreur, *s. m.* 1) der die Menschen und Thiere verschneidet; 2) der etwas als Reißgebünde beschneidet. 1) Rzezańcow rzeżyciel; ten co czyszczy, wałaszy; 2) Obrzynaiący co, iako pęk chrostu. § 1) Un châtreur de porcs.

Chau, *adj. obs.* gefallen. Powalony, obalony.

Chaud, *s. m.* die Wärme, die Hitze. Ciepło, ciepłość, gorącość, gorąco. § La felicité du parasite consiste a n'avoir ni chaud ni froid.

il a fait grand chaud. es ist große Hitze gewesen, es ist sehr warm gewesen. Barzo goraco było, wielki był upał.

Chaud, *adv.* 1) heiß, warm; 2) hitzig, blutig, als in einer großen Schlacht. 1) Gorąco, ciepło; 2) krwawo, upornie, strasznie, iako w gwałtowney potrzebie. § 1) Boire chaud; 2) se battre chaud avec l'ennemi.

il y faisoit fort chaud. 1) es war warm da; 2) es gieng da blutig zu, man fochte hartnäckig. 1) Gorąco tam było; 2) upornie się tam bili, ognistą rezolucyą się tam potkali. § 1) Il faisoit fort chaud dans vôtre chambre; 2) nous nous sommes vû en des lieux, où il faisoit fort chaud.

Chaud, e, *adj.* (*calidus*) 1) heiß; 2) warm, heiß, als Hände; 3) hitzig, feurig, das Wärme oder Hitze macht, als Brandtwein, Pfeffer; 4) warm, als eine Stube, ein Kleid; 5) im Kriege: blutig, hitzig, ungestüm, hart, gewaltsam, als ein Treffen; 6) hitzig, als in der Liebe, im Zorn; 7) brüh-heiß, neu, das ohnlängst geschehen ist; 8) eifrig, hitzig in etwas; 9) läufisch, von Hündinnen, Löwinnen u. d. gl. 1) Gorący; 2) ciepły, gorący iako ręce; 3) gorący, ciepło, gorącość w sobie maiący, iako pieprz, gorzałka; 4) ciepły, iako izba, szaty; 5) *woiuiąc:* żwawy, uporny, krwawy, gwałtowny, iako bitwa; 6) rozpalony, gorący w amorach, w gniwie, gorąco kąpany; 7) świeży, nowy, o rzeczach, co się niedawno stały; 8) gorący, gorliwy w czym; 9) wściekły, *o sukach, lwicach &c.* § 1) Tems chaud, eau chaude, le feu est chaud; 2) avoir piez chauds; 3) la chaux est chaude; le vin est chaud; l'eau-de-vie est chaude; le poivre est chaud; 4) cette chambre est chaude; cet habit est chaud; 5) une occasion chaude; une ataque chaude; 6) chaud en amour & plus chaud en colére; il est chaud après la femme; 7) cela est encore tout chaud; 8) c'est un chaud protecteur de la vertu; il est bien heureux d'avoir un si chaud protecteur; 9) cette chienne est chaude; cavale chaude.

pleurer à chaudes larmes. bittere, heiße Zähren weinen. Rzewnie zapłakać; w gorskie rozpływać się łez potoki.

avoir le sang chaud; avoir la tête chaude. hitzig vor der Stirne seyn, kurz angebunden seyn. Bydź gorąco kąpanym, prętkim bydź do gniewu.

une chaude alarme. ein plötzlicher Schrecken, unvermutheter Lerm. Przestrach nagły, hałas, larmo niespodziane.

févre chaude. das hitzige Fieber. Gorączka ciężka, febra wielka.

avoir les piez chauds. warm sitzen, sein Auskommen haben. Mieć po gębę chleba, przystoyne mieć wyżywienie.

il faut battre le fer tandis qu'il est chaud. man muß das Eisen schmieden, so lange es warm ist. Gruszek w popiele nie zasy-

zasypiey; nie psui czasu pokić szydła golą.

tomber de fiévre en chaud mal. aus einem kleinen Uebel in ein größeres fallen; aus dem Regen unter die Traufe kommen. Z miałkiego na głębią zabrnąć; z deszczu pod rynnę.

soufler le froid & le chaud. kalt und warm aus einem Munde gehen lassen. I zimno i ciepło z iedney gęby chuchać; iedną ręką głaskać a drugą policzkować.

cela ne fait ni chaud ni froid. dieses schadet und nützet nicht. Ani to zaszkodzi, ani pomoże.

n'être ni chaud ni froid. weder kalt noch warm seyn; keiner Parthey anhängen. Ani się do tey, ani do owey wieszać strony.

il ne trouve rien ni de trop froid, ni de trop chaud. er ist mit allem zufrieden; es gilt ihm alles einerley. Wszystko mu za iedno; ze wszystkiego kontent.

la donner bien chaude. eine Gefahr größer vorstellen, als sie in der That ist; einem Furcht, Schrecken einjagen. Strwożyć, przestraszyć kogo prożną trwogą. § Je la lui donne bien chaude; ils vous l'a donné toute chaude.

un enfant tout chaud de sa mer. ein neugebornes Kind. Dziecie nowopowite.

c'est une chaude pratique. das ist ein schlechter Gebrauch. Zły to obyczay.

il a la main chaude, er ist glücklich im Spielen; er gewinnet oft. Często wygraie; szczęśliwie gra.

cela est tout chaud. dieses ist nur jetzt geschehen. Dopierusienko się to stało.

a la Chaude, *adv.* in der ersten Hitze. W pierwszey gorącości; w pierwszym zapędzie.

Chaude, *s. f.* 1) das Schmieden eines glüenden Stücks Metall; 2) Materie zum Glase, so die Glashüter auf einmal schmelzen lassen. 1) Kowanie sztuki kruszcza rozpalonego; 2) Materya do szkła, ktorą hutnicy na ieden raz zwykli roztapiać. § 1) Donner une chaude à sa besogne.

donner une chaude suante. zusammen schweißen, als Eisen. Zwarzyć co, iako żelazo.

Chaudeau, *s. m.* ein warmes Süpplein, so man den Wöchnerinnen und den neuen Eheleuten bringt. Zufka ciepła dla położnic albo nowożeńcow.

Chaude-cole, *s. f. obs.* Zank, Schlägerey, Auflauf, Aufruhr. Swar, gomon, rozruch, bitwa.

Chaudemens, *adv.* 1) warm; 2) hitzig, eifrig. 1) Gorąco, ciepło; 2) żwawie, popędliwie, gorąco. § 1) Quand on est enrumé, il le faut tenir chaudement; 2) prendre les choses chaudement; poursuivre chaudement son ennemi.

Chaude pisse, *s. f.* 1) die Harn-Winde, Harn-Strenge, die kalte Pisse; 2) im Scherz: der Saamen-Fluß, der Tripper. 1) Uryny trudność, rzezanie w kroku; 2) *żartem:* płynienie ciała nad wosą.

Chauderet, *s. m.* bey den Goldschlägern: der Zeug, so aus einem gewissen Ochsen-Darm mühsam und künstlich bereitet, und in welchem das Gold das dritte mal geschlagen wird. *U Guldszlagerow:* Pargamencik z kiszki pewney wołowey pracowicie i kunsztownie zrobiony, w ktorym płatkowe złoto trzeci raz tłuką.

Chauderon, Chaudron, *s. m.* 1) ein Küchen-Kessel; 1) in der Seefahrt: die Pompen-Kappe, ein durchlöchertes Stück Bley oder Kupfer, so unten um die Pompe gemacht wird, damit nichts unreines darein komme; 3) ein großes Steinkohlen-Maaß in Engelland. 1) Kocioł, kuchenny; 2) *w żeglarskiey nauce:* durszlak miedziany albo ołowiany spodek pompy uymuiący, aby plugastwo w rurę niewstępowało; 3) *w Anglii:* miara wielka do węglow w gorach kopanych.

Chauderonnier, Chaudronnier, *s. m.* Keßler, Kupferschmidt. Kotlarz.

Chauderonnerie, Chaudronnerie, *s. f.* Kupfer-Geschirr, Kupfer-Waare. Naczynia, statki kotlarskie, towary miedziane.

Chaude-suante, *s. f.* die Glüe eines Metalls, da es anfängt, zu fließen. Stopień rozpalenia kruszczowego, gdy się topić zaczyna.

donner la chaude-suante à un morceau de fer. ein Stück Eisen so glüen, daß es fließen will. Sztukę żelaza tak barzo rozpalić, że się rozpuszczać zaczyna.

Chaudier, *v. n.* läufisch werden, von Hunden. Zbestwić się, *o sukach.*

Chaudiére, *s. f.* Pfanne, großer Kessel, als zum Bierbrauen. Panew wielka, kocieł wielki iako do warzenia piwa. § Une grande, une petite chaudiere; les Brasiers de biére, les Teinturiers, les Chapeliers, les rafineurs du sucre se servent de chaudiére; chaudiére à brasser; chaudiére à teindre.

faire chaudiére. für die Matrosen auf dem Schiff das Essen zubereiten. Obiad dla

flisow

flisow lub maydkow na okręcie gotować.

Chaudret, }
Chaudron, } *vid.* Chauderonnier.
Chaudronnerie, }
Chaudronnier, }

Chauf, Chouf, *s. m.* }
Chaufette, *s. f.* } eine Persische Seide. Jedwabiu Perskiego gatunek.

Chaufage, *s. m.* 1) die Heizung der Stuben, die Feurung; 2) Winterholz oder Brennholz auf den Winter; 3) das Recht, sein Winterholz in einem fremden Walde zu hauen. 1) Opał, palenie; 2) gotowizna drew, ktorą się gospodarz na zimę opatruie; 3) wrąb wolny na opał w cudzym lesie. § 1) Il me faut dix écus pour mon chaufage? 2) on lui donne trois voïes de bois pour son chaufage; 3) droit de chaufage; prendre son chauvage; aler querir son chaufage; toutes les ordonnances des eaux & fortes ont atribué le chaufage aux Oficiers de cette Jurisdiction.

Chaufe, *s. f.* der Heerd unter dem Gieß-Ofen, wo man das Holz brennet. Ognisko w piecu smelcowym, gdzie się drwa palą. § La chaufe est à côté du fourneau, trois piez plus bas.

Chaufe-chemise, *s. m.* ein hölzernes Gestell, ein Korb, auf welchem man des Winters Hemde und Kleider wärmet. Koszulogrzey, plecionka albo klatka podługowata, na ktorey, faierkę podstawiwszy, zimie koszule i szaty grzeią. § Il faut que le chaufe-chemise ait au bas un bon réchaud plein de feu & que le chaufe-chemise soit bien fermé.

Chaufe-cire, *s. m.* Canzeley-Bedienter, der das Wachs und Lack in Verwahrung hat. Urzędnik kancelaryyny woski i laki w schowaniu maiący. § Etre chaufe-cire.

Chaufe-lit, *s. m.* ein jedes Geschirr, das zum Bettwärmen gebraucht wird, ein Bettwärmer. Łożogrzey każde naczynie, ktorem pościel grzeią.

Chaufe-pance, Chaufe-panse, *s. m.* ein niedriger Camin in einem Zimmer. Komin w pokoiu niziuchny.

Chaufe-pié, *s. m.* }
Chaufrette, *s. f.* } eine Feuer-Kike oder bedecktes Kohl-Feuer mit Löchern, oder auch eine Stoofe, eine Fußflasche, die Füße zu wärmen. Faierka blachą dziurkowatą przykryta, albo flasza cynowa ukropem napełniona do grzania nog; nogogrzey.

Chaufer, Chauffer, *v. a.* 1) glüend machen, als Eisen; 2) wärmen, warm machen; 3) einheizen den Ofen oder die Stube. 1) Rozpalić, iako żelazo; 2) grzać, zagrzać; 3) palić w piecu; palić piec. § 1) Chauffer du fer si fort, qu'il commence à couler; 2) faites chaufer ce plat; 3) chaufer le four, chaufer un poële.

le Soleil chauffe un bain. die Sonne sticht sehr, es wird ein Gewitter kommen. Będzie grzmiało bo słońce barzo piecze.

chaufer les piez à quelqu'un. einen mit Feuer martern, man setzet nämlich den Missethäter auf eine Bank mit bloßen Füßen nahe an eine Flamme, oder an glüende Kohlen. Męczyć ogniem złoczyńcę na ławie siedzącego, przymykaiąc do bosych nog iego płomień albo węgle żarzyste.

chauffer un vaisseau. den Schiffs-Boden, wenn das Schiff nicht im Wasser stehet, mit Feuer austrocknen, es zu reinigen, und die schadhaften Oerter in selbigem zu entdecken. Wysuszać ogniem dno okrętu na lądzie na suchem mieyscu stoiącego, aby chędogie było i mieysca popsute tym snadniey wynalezione.

chauffer un bordage. Schiffs-Bretter zur äußern Bekleidung übers Feuer krumm machen. Tarcie do zwierzchniego okrętu futrowania nad ogniem nakrzywiać.

chaufer les soutes. die Brodt-Kammer auf den Schiffen austrocknen, damit sich der Zwieback besser darinnen halten möge. Wysuszać spiżarnią okrętową dla trwalszego sucharow schowania.

se chaufer, v. r. sich wärmen. Grzać się. § Se chaufer au Soleil; il se chaufe & étudie toute la journée auprès de son feu.

je sais de quel bois vous vous chaufez. ich weiß, was deine Kreide schreibt; ich weiß, was hinter dir steckt. Znam cię ziołko żeś pokrzywka; wiem dobrze czego dokazać możesz.

Chauferette, *s. f. vid.* Chaufrette.

Chauferie, *s. f.* in den Eisen-Hütten: eine Esse, darinnen das Eisen geglüet wird, das in Schienen und Stangen soll geschmiedet werden. Piec smelcowy do rozpalenia żelaza, z ktorego szyny i drągi maią bydź kowane.

Chauferte, *vid.* Chauf.

Chaufeur, *s. m.* der Blasbalgzieher im Metallschmelzen. Robotnik, co w hutach miechy nadyma. § Le chaufeur fait aler les souflets d'une forge pour faire rougir le métal.

Chaufoir, *s. m.* 1) eine geheizte Stube im

Kloster oder Spital, worinnen man sich des Winters wärmet; 2) im Armen-Haus in Paris: die Wochen-Stube, ein Zimmer zur Niederkunft armer Weiber; 3) Bäh-Tücher, Doppel-Tücher, die Kindbetterinnen zu wärmen; 4) ein warmes Tuch, einen Leibes-Theil zu erwärmen. 1) W klasztorach lub w szpitalach izba napalona, w ktorą zimie grzać się idą; 2) w *Paryskim szpitalu*: izba, gdzie ubogie niewiasty w połogu leżą; 3) prześcieradło położnicom służące; 4) chustka do naparzania członka chorego. § 1) Le chaufoir est propre & net; il fait bon au chaufoir, parce qu'il y a grand feu; on passe gaiement le tems au chaufoir, parce-qu'on y dit des nouvelles; aler au chaufoir; 2) les femmes qui acouchent à l'Hôtel-Dieu, demeurent huit jours au chaufoir; 3) cette femme a fait & préparé quelque douzaines de chaufoirs pour ses couches.

Chaufour, *s. m.* 1) Kalk-Ofen; 2) eine Kammer, wo man Holz und Kalksteine verwahret. 1) Wapiennica, piec wapienny; 2) komora do chowania drew i kamieni wapiennych. § 1) Faire de la chaux au chaufour.

Chaufournier, *s. m.* 1) ein Kalk-Brenner; 2) ein Kalk-Händler. 1) Wapiennik; 2) kupiec od wapna.

Chaufrette, Chauferette, *s. m.* 1) eine kleine Feuer-Pfanne auf dem Tisch beym Essen; 2) eine Feuer-Kike, die Füße zu wärmen. 2) Faierka mała na stoł; 2) Nogogrzey, naczynie do nog grzania sposobne iako faierka, blachą dziurkowatą nakryte.

Chaufure, *s. f.* die Krätze des Eisens oder des Kupfers. Zużel, szlaki żelazne albo miedziane.

Chavier, *s. m. obs. vid.* Chevet. das Haupt-Brett, die Haupt-Wand am Bett Gestell. Głowy u łoszka.

Chavirer, *v. a.* auf den Schiffen; ein Seil umwinden, was oben ist unten hin thun. *Na okrętach*: liny koniec zwierzchni na doł obrocić.

Chaumage, *s. m.* Sammlung des Strohs auf dem Felde; das Herausreißen oder die Abschneidung der Stoppeln auf dem Acker. Zbieranie słomy, wyrywanie, urzynanie rzyska na polu.

Chaume, *s. m.* 1) die Stoppeln auf dem Felde; 2) Stroh, Dächer zu decken. 1) Rzysko na polu; 2) snopy, słoma do dachow słomianych albo poszycia, § 1) On brûle le chaume pour engraisser la terre; 2) maison couverte de chaume.

Chaumer, *v. a.* die Stoppeln zusammenharken oder ausreißen; stoppeln. Wyrywać z zagonow rzysko, słomę na polu zgrabiać.

Chaumiére, *s. f.* eine Stroh-Hütte. Chałupa z poszyciem.

Chaumine, *s. f.* eine kleine Stroh-Hütte. Chałupka poszyta.

Chauonis, *s. m.* Nesseltuch oder Cattun aus Indien, wie Musselin. Rombek albo zawoy Indyyski na kształt muselinu.

Chaussage, *s. m.* 1) Geld zu Schuhen; Schuh- und Strümpfen-Geld; 2) Schuh und Strümpfe. 1) Pieniądze na trzewiki, trzewiczne; 2) pończochy, trzewiki.

Chaussant, e, *adj. vulg.* 1) was sich leicht anziehen läßt, von Schuhen und Strümpfen; 2) geschickt zu etwas, der sich leicht in etwas finden kann, mit dem wohl auszukommen ist. 1) Łacny do obuwania, o trzewikach i pończochach; 2) dogodny, dogodzić umieiący. § 1) Un bas d'estame bien chaussant; 2) cet homme n'est pas chaussant; il n'a pas l'esprit chaussant; l'humeur chaussante.

Chausse, *s. f.* Strümpfe, Socken, Stiefeletten, und dergleichen, damit man die Füße bekleidet. Obow na nogę, iako pończochy, szkarpetki, łysztciańki.

chausse d'hipocras. ein Filtrir-Sack, Seige-Sack, Seige-Tuch. Worek do cedzenia, cedziworek.

chausses de pages. eine Art Hosen, wie sie ehedessen die Edel-Knaben getragen. Ubranie staroświeckie dla paziow albo chłopiąt szlacheckich.

prendre les chausses. ein Page werden. Paziem zostać.

quitter les chausses. wehrhaft gemacht werden, aus dem Pagen-Dienst entlassen werden. *O paziach albo chłopiętach szlacheckich*: pasanym zostać żołnierzem, wypuszczonym bydź ze służby.

tirer ses chausses. 1) die Hosen ausziehen; *2) davon laufen; *3) sterben, in die andere Welt gehen. 1) Pludry wyzuć; *2) uciec, nogami się wysieć; *3) iść na drugi świat, umrzeć.

**il a la clé de ses chausses.* er hat die Kinder-Schuhe abgeleget, er ist der Ruthe entwachsen. Wyrosł z dziecińctwa, ledwie się ze szkoły wykluł.

haut de chausses; chausses. Hosen. Pludry, portki ubranie.

chausses, plur. ein Geschenk, welches der Kaufmann einem Schiffpatron für Ueberbringung

bringung der Waaren, außer der Fracht zu geben pfleget. Pocieſzne, podarunek, ktory kupiec oprocz frochtu umowionego Panu okrętowemu zwykł dawać.

bas de chauſſes. Strümpfe. Pończochy.

**il n'a pas de chauſſes.* er iſt ſehr arm. Ubogi to harłak i kołka nie ma ſwego.

elle porte les chauſſes. ſie iſt Herr im Hauſe, ſie hat die Hoſen an. Zona rządzi, ta mąż, a ten zaś żona; koń iezdźcem, żona mężem.

on le tient au cul & aux chauſſes. 1) man gehet ihm in den Gerichten auf die Haut; man macht ihm den Proceß; 2) man hat ihn feſt geſetzt; 3) man zergliedert alle ſeine Thaten, ohne ihn zu ſchonen. 1) Prawem gorącem ſądy nań poſtępuią; 2) wſadzono go do więzienia; 3) bez żadnego nań reſpektu wſzyſtkie iego nicują akcye.

chauſſé d'aiſance. Röhre an einem heimlichen Gemach. Rura z wychodku.

Chauſſée, *ſ. f.* 1) ein Damm, Waſſer-Damm, Fähr-Damm an einem Fluſſe oder Teiche; 2) ein Weg durch einen moraſtigen Ort zum Gehen; 3) im breiten Stein-Pflaſter die Mitte, darauf zu fahren; 4) an den gemauerten Brücken die äußerſte Mauer an beyden Enden. 1) Tama, grobla przy rzekach, ſtawach; 2) gać, droga ubita na bagniſtych mieyſcach; 3) ſrzodek ſzeroko brukowaney ulicy do wozow i koni; 4) Przymurze oſtatnie na obudwuch końcach moſtu. § 1) La ville de Mexique eſt bâtie au milieu d'un lac, & l'on n'y peut arriver que par de longues chauſſées; la chauſſée eſt la principale partie d'un étang, qui ſert à arrêter & à conſerver l'eau; faire une chauſſée; 2) on doit faire les chauſſées fort larges, lorſqu'on eſt obligé d'en tirer ſur un marais pour communiquer d'un quartier de l'armée à l'autre; 3) chauſſée de pavé.

rez de chauſſée. der gleiche Boden auf einem Damm. Rownina na tamie albo grobli.

la chemiſe de la chauſſée. die Sträucher und Faſchinen, mit welchen man die Dämme für der Fluth der Ströhme bewahret. Chroſty tamy i groble od wrywaiącey ſię wody ochraniaiące.

Chauſſe-pié, *ſ. m.* 1) Anzieh-Riemen des Schuſters, mit welchen er enge Schuhe einem anziehet; *2) Mittel, Weg, Hülfe, etwas zu erlangen. 1) Rzemień, ktorym ſzewe trzewiki ciaſne komu obuwa; *2) ſpoſob, droga, pomoc do czego. § 1) Se ſervir d'une chauſſe-pié; 2) la charge de ce jeune homme eſt un chauſſe pié de mariage.

**me voilà dedans ſans chauſſe-pié.* ohne jemandes Hülfe habe ich meine Abſicht erreicht. Dopiąłem ſię ſwych zamysłow bez żadney pomocy.

Chauſſer, *v. a.* Strümpfe, Schuhe oder Stiefeln anziehen, anlegen. Obuć trzewiki, pończochy albo boty. § Chauſſer ſes bas, ſes ſouliers, ſes botes; apellez mon laquais, qui me vienne chauſſer.

chauſſer, v. n. 1) ſchuſtern, geſchickte Schuhe oder Stiefeln machen; 2) wohl anliegen, paſſen, von Stiefeln, Schuhen; 3) beym Schuſter, wenn er das Maaß nimmt: austragen, lang ſeyn. 1) Kſztałtnie robić trzewiki albo boty; 2) ładnie leżeć na nodze, o trzewikach i botach; 3) *o mierze, ktorą ſzewc bierze:* wynoſić. § 1) C'eſt le cordonnier qui chauſſe le mieux; 2) un ſoulié qui chauſſe très-bien.

il chauſſe à tant de points. ſeine Schuh müſſen ſo lang ſeyn. Trzewiki iego tak długie bydź muſzą.

chauſſer les éperons, à quelqu'un. 1) einem die Sporne anlegen; 2) einen in die Flucht ſchlagen; 2) einen zum Ritter ſchlagen, von einem großen Herrn, der einen zum Ritter macht. 1) Przypiąć komu oſtrogi; 2) gonić uciekaiącego, iść za kiem w pogoń; 3) kawalerem kogo uczynić, *o wielkiem Panu gdy kogo do Orderu przyymuie.*

chauſſer des arbres. einen Baum mit friſchem Miſt oder Erde um den Stamm umſchütten. Dla prętſzego zakwitnienia drzewo, ku macicy, obesłać świeżą ziemią albo nawozem.

chauſſer la grande ſerre de l'oiſeau. die große Klaue des Falkens mit einem Stückchen Leder feſt machen. Pazur wielki ſokołowi do ſpony rzemykiem przywiązać.

chauſſer le cotourne. 1) ein theatraliſches Stück verfertigen; 2) auf einem Theater ſpielen, agiren, eine Comödie vorſtellen. 1) Skomponować komedyą; 2) reprezentować komedyą.

**chauſſés vos lunettes.* thut die Augen auf. Wyymiy oczy z puzdra.

**ils chauſſent; ils ſe chauſſent à même point.* ſie ſind gleich geſinnt; ſie haben einerley Abſicht; ſie ſind einerley Gemüths. W iedenże cel obay zmierzaią; iednegoż ſą umysłu.

ſe

se chausser une opinion dans la tête; chausser une opinion dans sa tête. sich eine Grille in den Kopf setzen. Nabić sobie czym głowę; uprzątnąć sobie co w głowę.

chaussé, ée, adj. 1) der Strümpfe, Schuhe an hat; 2) umgestürzt, von den Sparren im Wappen. 1) Obuty w pończochy, w trzewiki; 2) *w herbach:* wywrocony *o krokwach.* § 1) Une homme bien chaussé & avec un beau gras de jambe bien fait & bien dur, a bonne grace; une fille ou femme bien chaussée donne de l'amour.

avoir la tête chaussé. seinen Kopf auf etwas gesetzt haben. Usadzić się na co.

ce cheval est chaussé trop haut. dieses Pferd hat an den Beinen die weißen Flecken oder Zeichen gar zu hoch. Ten koń łycinę albo znaki białe ma na nogach za wysoko.

Chaussetier, *s. m. obs.* ein Strumpfmacher oder Krämer. Pończośnik, co pończochy robi albo przedaie. § Il n'y a plus présentement des chaussetiers; les chaussetiers & les pourpointiers son réunis au corps des marchands Fripiers.

Chausse-trape, *s. f.* 1) Fuß-Angeln, Fuß-Eisen, so man dem Feinde in den Weg streut; 2) eine Falle, wilde Thiere zu fangen; 3) eine Art Disteln. 2) Kotewki żelazne, kotwiczki, angliczki, ktore po drogach, gdzie nieprzyiaciel przechodzi, rozkładaią; 2) samołowka na zwierza; 3) rodzay pewny osetu. § 1) On jette, on séme des chausse trapes aux lieux où l'on croit que la cavalerie ennnemie passera, afin que ses points entrent dans les piez des chevaux & les encloüent; 2) prendre un bête sauvage dans une chausse-trappe.

Chaussette, *s. f.* Unterzieh-Strümpfe ohne Socken. Pończochy bez przykopycia; pończochy płocienne. § Chaussette usée.

Chausson, *s. m.* 1) eine Socke; 2) ein Fecht-Tanz- oder Seil-Tänzer-Schuh. 1) Szkarpetki; 2) Trzewik, iakiego tanecznicy, fechtarze, powrozobicgunowie &c. zażywaią. § 1) Tailler un chausson; 2) les chaussons ont la semelle de feutre ou de drap; ceux qui font des armes dans les sales des maîtres ont en un pié une sandale & en l'autre un chausson.

Chaussure, *s. f.* alles, was man an die Füße zieht, als Schuhe, Strümpfe 2c. Obow, odzież na nogę, iako trzewiki, pończochy &c. § Ma chaussure me coûte vingt écus par an.

**il a trouvé chaussure à son pié, (à son point).* 1) er hat einen gefunden, der ihm Widerstand thun kann; 2) er hat eben einen solchen Bösewicht angetroffen, wie er ist. 1) Trafił iak kosa na kamień, trafił na szczwanego, co mu się oprzec może; 2) trafił łotr na łotra trafił swoy na swego.

Chaut, *obs. vid.* Chaloir.

Chauve, *adj. c. (calvus)* kahl. Łysy. § Avoir la tête chauve; il est chauve, elle est chauve; les perruques sont fort commodes pour ceux qui sont chauves.

l'occasion est chauve. man muß die Gelegenheit nicht vorbey gehen lassen. Gruszek nie zasypiay, łysa okazya z tyłu, z czoła ią brać trzeba.

Chauve souris, *s. f.* eine Fledermaus. Nietoperz. § Une chauve-souris prise; les chauve-souris du Bresil sont grandes comme nos pigeons, elles courent après tous les animaux & en sucent le sang.

*Chauveté, *s. f. obs. (calvities)* eine Glatze, eine Platte. Łysina, ołysienie. § La chauveté est dégoûtante.

Chauvir les oreilles, *v. a.* die Ohren spitzen, von Pferden, Maul-Eseln. *O koniach, mułach i osłach:* nastorzyć, nastorszyć uszy. § Chauvant les oreilles comme un âne d'Arcadie.

Chaux, *s. f.* 1) Kalk; 2) in der Chymie: Calk oder Asche, so von verbrannten Metallen übrig bleibt 1) Wapno; 2) *u Chymików:* popioł z kruszczu spalonego pozostały. § 1) La meilleure chaux est celle qu'on éteint au sortir du fourneau; 2) la chaux d'étain, de la chaux de plomb; la chaux d'airain, d'antimoine.

de la chaux vive. ungelöschter Kalk. Wapno niegaszone.

la chaux éteinte. gelöschter Kalk. Wapno gaszone.

de la chaux fusée. in der Luft verdorbner Kalk. Wapno na powietrzu zepsowane.

tenir à chaux & à ciment. wohl halten, lange dauern, von Mauern. Trwać długo, mocno stoieć, *o murach.*

cette affaire est faite à chaux & à ciment. diese Sache, diese Angelegenheit ist wohl eingerichtet, und schwerlich zu ändern. Sprawa ta dobrze ułożona, trwać nie naruszona musi.

Chay, *s. m.*
Chaye, *s. f.* } ein Kraut in dem Königreiche

reiche Golconda, mit welchem man roth färbt. Ziele w kroleſtwie *Golkonda* nazwanym, ktorą materye czerwono farbuią.

Chay, Chayé, Schai, *ſ. m.* eine kleine ſilberne Münze in Perſien, ſo einen Teutſchen Kayſer-Groſchen gilt. Srebrna moneta Perſka poł ſzoſtaka wynoſząca.

Chayenne, *ſ. f. obſ.* eine Kette. Łancuch.

Chazeret, *vid.* Chaſeret.

Chazinzariens, *ſ. m. plur.* (*Chazinzarii*) Ketzer bey den Armeniern im 5 Seculo nach Chriſti Geburt, ſie führen dieſen Namen vom Worte Chazuz, welches in ihrer Sprache ein Creutz bedeutet, weil ſie kein ander Bild als das Creutz verehreten; im übrigen hingen ſie den Irrthümern des Neſtorii an, wie noch heut zu Tage die Armenianer zu thun pflegen. Kacerze Ormiańſcy w piątym ſtoletnym wieku po Narodzeniu Pańſkim; pochodzą od słowa *Chazuz*, w ich ięzyku krzyż znaczącego bo żadnego innego obrazu, oprocz krzyża, nie czcili, i błędow Neſtoryuſza ſię, iako dzieyſi Ormianie, trzymali.

Chéable, *adj. c.* hinfällig, das da fällt. Upadku podległy; upadaiący.

Chéance, Cheante, *ſ. f. obſ.* ein Fall. Upadek.

Cheaus, *ſ. m. plur.* bey den Jägern: ein junger Hund, Wolf oder Fuchs. *U łowcow:* ſzczenię; wilczę, liſię, pies młody.

Chechillon, *ſ. m. obſ.* Acker. Rola.

Chéens, *adv. obſ. vid.* Céans.

Chechinquamini, *ſ. m.* eine kleine Nuß in Virginien, ſie ſiehet wie eine Eichel aus, und hat eine harte Schale wie Haſel-Nüſſe. Orzech mały w Wirginii żołędziowi podobny, tylko że ma łuſzczynę twardą iako u laſkowych orzechow.

Cheda, *ſ. m.* eine zinnerne Münze im Königreich Cheda. Moneta Cynowa w kroleſtwie *Cheda* nazwanem.

Chef, *ſ. m.* (*caput*) 1) das Haupt eines Heiligen; 2) in der Poeſie und auch im Scherz: der Kopf eines Menſchen; 3) der Erſte, Oberſte, Vornehmſte; ein Oberhaupt, das Haupt; 4) ein Anführer; 5) Haupt-Punkt in einer Schrift, in einer Sache; 6) der Ober-Theil eines Wappen-Schildes, das Ehren-Stück, das Haupt-Stück eines Wappens; 7) der Anfang eines Stücks Tuchs, Zeuges, wird auch tête oder Cap genennet; 8) Grund, Urſache, Recht, von welchem etwas herrühret; 9) in der Seefahrt: ein Seil hinten an einem Schiff, damit es an einen Pfahl angebunden wird. 1) Głowa Swiętego, Męczennika; 2) *w wierſzach lub też w dyſkurſiech żartobliwych:* głowa człowieka, łeb; głowa; przednieyſzy, ſtarſzy; 4) wodz; 5) punkt przednieyſzy czego, iako ſkryptu; 6) wierzch herbu; znak herbu przednieyſzy; 7) początek ſtawu ſukna, bełki materyi, co ſię też *tête* albo *cape* nazywa; 8) fundament, przyczyna, prawo, zkąd co pochodzi; 9) *w żeglarſkiey nauce:* Lina u rufy albo tyłu okrętowego, ktora do lądu okręt przybiiany bywa. § 1) Le chef de Saint Jean, de S. Pierre; le chef de Saint Denis; 2) le chef de Méduſe; je n'ai fait aucune choſe qui doive attirer ſur mon chef un ſi déplorable méchef; cela tombe ſur mon chef; 3) Jéſus Chriſt eſt le chef inviſible de l'Egliſe; le Pape eſt le Chef de l'Egliſe; le Chancélier eſt le Chef de la Juſtice; chef d'acciſe; chef de gobelet; chef d'echanſonerie; chef de panneterie; chef de fruiterie; 4) on ne fait rien ſans chef & principalement à la guere; l'armée a un bon chef; chef de revoltez; chef de parti; 5) le chef d'une requête; il y a pluſieurs chefs d'acuſation contre lui; les chefs d'un plaidoïer; 6) il porte d'or au chef d'azur; le chef des armes de France ſont trois fleurs de lis d'or en champ d'azur, deux en chef & un en pointe; 7) couper le chef d'un drap; 8) une prétention qui vient du chef de ſa mére.

Chef d'Eſcadre. ein Admiral über einige Kriegs-Schiffe. Amiral eſkadry albo naw kilku woiennych. § Etre Chef d'Eſcadre.

Chef de file. der erſte Fußgänger an einem Gliede; in der Schlacht-Ordnung ein Flügelmann. Pierwſzy w ſzeregu uſzykowanym żołnierz.

Gouverneur en chef. Königlicher Ober-Statthalter in einer Provinz, in einer Stadt. Krolewſki w Prowincyi albo w mieście wielkorządzca.

Chef de bourg; Chef-Seigneur. ein Lehns-Herr, der viele Lehnträger hat. Pan licznych manow maiący.

chef de famille. 1) der Haus-Vater, der Haus-Herr; 2) der älteſte in dem Geſchlecht. 1) Goſpodarz, Pan w domu; 2) ſtarſzy rodu albo familii.

chef-lieu. der Haupt-Ort, wo die Lehns-Träger

Träger zusammen kommen; die vornehmste Residenz eines Herrn. Stolica, rezydencya Pańska, do ktorey się manowie zieżdżaią.

chef-cens. der Haupt-Grund-Zins, der wegen eines Guts gegeben wird. Czynsz głowny z maiętności. § En cas de chef-cens ou de fond de terre, on ne peut prescrire contre le Seigneur.

chef de péage. die Haupt-Zoll-Einnahme. Cło nayprzednieysze; myto głowne,

Abaïe chef d'Ordre. die vornehmste Abtey eines Ordens. Naygłownieysze zakonu całego opactwo.

Abé chef d'Ordre. der vornehmste Abt eines Ordens, unter welchem viele andere Abteyen stehen. Opat w swym zakonie przednieyszy, pod ktorego dozorem wszyscy są tegoż zakonu Opaci.

Grefier en chef. der vornehmste Parlaments-Schreiber oder Actuarius. Pierwszy Pisarz Parlamentowy.

les chefs de l'armée. die Generals. Generałowie; woyskowi przednieyszy.

commender une armée en chef. eine Armee commandiren. Mieć zupełną komendę nad woyskiem.

Général en chef. der commandirende General. Gienerał, pod ktorego komendą woysko zostaie; Hetman wielki.

crime de léze Majesté de prémier chef. Hochverrath wider die Königliche Person. Kryminał przeciw samey osobie Krolewskiey.

crime de léze Majesté du second chef. Hochverrath wider das Ansehen und Hoheit eines Landes-Herrn, als Rebellion, falsche Münze. Kryminalny występek przeciwko dostoieństwu Krolewskiemu, iako iest rebelia, moneta zfałszowana.

tant de chefs de bétail. so viel Stück Viehes. Tak wiele sztuk bydła.

mettre à chef. obs. vollführen. Wypełnić.

chef-d'oeuvre. 1) ein Meisterstück, das ein jeder Handwerker macht, wenn er Meister werden will; 2) ein Meisterstück, etwas vollkommenes in seiner Art, insonderheit von der Arbeit der Gelehrten; es wird im übeln und gutem Verstande gebraucht. 1) Sztuka u rzemieślnikow wszystkich, ktorą wystawiaią ci co mistrzami chcą zostać; 2) sztuka; robota misterna, wyśmienita, doskonała i do tey, iak należało przywiedziona pory, (osobliwie o lukubracyach uczonych ludzi) *to słowo w urażliwym sensie czasem kładą.* § 1) Chef-d'oeuvre bon, sufisant, excélent, merveilleux, bien fait, mal fait; proposer, donner, faire visiter, examiner un chef-d'oeuvre; les jurez où les jurées donnent le chef-d'oeuvre à l'aspirant ou à l'aspirante, qui le doivent faire devant un certain nombre de maîtres ou de maîtresses; 4) la belle Philis est le cheuf-d'oeuvre des cieux; le frontispice du Louvre sont des chefs-d'oeuvres d'Architecture; c'est un chef-d'oeuvre de nature; cette harangue étoit un chef-d'oeuvre d'impertinence; le jugement de Michel Ange est un chef-d'oeuvre de peinture.

vous avez fait un bon chef-d'oeuvre. ihr habt eine große Narrheit begangen; ihr habt den ganzen Kram verdorben. Podrwiłeś; pokawiłeś wszystko.

de son chef. 1) für sich selbsten, von einem, der für sich kein Vermögen, wohl aber etwas zu hoffen hat; 2) aus seinem eigenen Triebe und Ansehen; nach seinem Kopfe, eigenmächtig. 1) Sam z siebie, *o takim co pewną sukcessyi bogatey maiąc nadzieię, sam z siebie nie iest maiętnym*; 2) z swoiey własney mocy; swą głową. § 1) Il n'a point de bien de son chef, mais il s'atend d'hériter beaucoup d'un de ses parens; 2) faire quelque chose de son chef.

agir de son chef. 1) nach seinem Kopf, aus eigenem Trieb etwas thun; 2) insbesondere, für sich selbst, ohne den andern Parteyen beyzutreten, eine Klage erheben. 1) Z domysłu swego co czynić; głową swoią ieździć; 2) osobno, nie przystępuiąc do inszych aktorow sprawę sądową zacząć.

chef abaissé. ein abgekürztes oder herunter gerücktes Ehren-Stück im Wappen. Znak tarczy herbowney zniżony albo skrocony.

chef surmonté. ein bedecktes oder belegtes Haupt-Stück. Wierzch herbu nakryty.

chef retrait, chef rompu. ein verkürztes Haupt-Stück. Znak herbowy skrocony.

chef cousu. ein angestücktes Haupt-Stück. Wierzch herbowny przyłaczony.

chef chevronné, bandé, palé. ein Haupt-Stück, so von einem Balken, einer Binde oder einem Pfahl berühret wird. Znak herbu balki, bindy, palu się tykaiący.

chef soûtenu. ein unterstütztes Haupt-Stück. Znak podparty.

Chéfecier, *obs. vid.* Sacristain.

Chegos, *s. m.* Gewicht zu Perlen in Indien, wiegt den vierten Theil eines Carats.

rats. Waga do pereł Indyyſka, czwartą część karatu ważąca.

Chegros, Chigros, *ſ. m.* Schuſter-Drat, beſſer Filgros. Dratwa *lepſze słowo* Filgros. § C'eſt au bout du chegros qu'on met les éguilles de poil de ſanglier.

Cheles, *ſ. m.* gewürfelter Indianiſcher Kattun. Gatunek bagazyi Indyyſkiey w koſtę tkaney.

Chélidoine, *ſ. f.* (*Chelidonia*) *pr.* Kélidoine. Schwalbenwurtz, Schwalbenkraut, Schelkraut. Jaſkołcze ziele, roſtopaść, złotnik. § Il y a deux eſpeces de chélidoines, la grande & la petite; on aplique la racine de chélidoine pillée ſur les hemorroïdes, elle les adoucit & les reſout.

Chélonite, *ſ. m.* (*Chelidonius lapis*) Schwalbenſtein. Jaſkołcy kamień.

Chemage, *ſ. m.* Straſſen-Zoll, von welchem man die Straſſen unterhält. Drożne, myto na drog poprawę.

Chémer, *v. n. vulg.* ſich abmergeln, abſchreyen, nicht eſſen wollen, von kleinen Kindern. Schnąć, znudzić ſię, wywrzeſzczeć ſię, ieść nie chcieć, *o dzieciach małych.* § Cet enfant chéme depuis qu'on l'a tiré de nourrice.

Chémier, *ſ. m.* der Erſtgebohrne, auch derjenige der ſelbigen bey Erbſchaften vorſtellet, als deſſen Kind. Syn pierworodny, albo też ten, co go przyſukceſyach reprezentuie, iako dziecię iego.

Chemin, *ſ. m.* 1) der Weg, die Straſſe; 2) Mittel, Weiſe, Weg etwas zu erlangen; 3) eine Stein-Ader, ein Loch in der Steingrube, woſelbſt Steine gebrochen werden; 4) Schrot-Leiter, darauf man die Weine aus einem Schiffe ans Land ſchafft. 1) Droga ktorą iadą albo idą; 2) tor, droga; ſpoſob do czego; 3) w gorach kamiennych dziura, żyła do wycinania kamieni; 4) legary, po ktorych beczki z okrętow na ląd wytaczaią. § 1) Chemin detourné; chemin pavé, bourbeux, creux, bas, haut, dificile; chemin paſſant, fraïé; chemin qui paſſe au pié de la montagne; il lui demanda un chemin qui lui pût conduire au port; chemin qui va à la ville; continuer, rebrouſſer ſon chemin; je n'aime point à prendre un chemin perilleux, quand j'en puis tenir un ſûr; aplanir un chemin; 2) il ne veut point aler à la gloire par un autre chemin que par celui de la vertu; s'écarter du chemin, que tant d'illuſtres perſonnages ont fraïé, le bon chemin; le chemin du ſalut, le chemin de perdition, de l'hôpital; s'ouvrir, ſe fraïer le chemin à la gloire 3) ouvrir les chemins; chemin de carrieres.

chemin batu. ein gebahnter Weg. Droga ubita, utorowana.

ſuivre le chemin battu. den gewöhnlichen Weg gehen, ſich an die Gewohnheit halten. Zwyczayną iść drogą; zwyczaiu ſię trzymać.

chemin de velours. ein Weg mit Gras und Kräutern bewachſen; ein Weg über ungebaute Felder. Droga trawą lub ziołmi obrosła; droga przez nieſprawione pola.

aler à quelque choſe par un chemin de velours. durch einen leichten und angenehmen Weg zu etwas gelangen. Torem krotkim i przyiemnym iść do czego; iść do czego gościńcem liliowym zaſianym żniwem.

chemin naturel. Weg der von ſich ſelbſten auf den Feldern entſtanden iſt. Droga naturalna, co ſię ſama uczyniła.

chemin fourchu. die Weg-Scheide, wo etliche Straßen zuſammen lauffen. Rozſtanie, gdzie ſię drogi zbiegaią.

chemin artificiel. ein gemachter Weg. Droga zrobiona.

chemin aquatique. bey den Juriſten: ein Weg, oder vielmehr eine Brücke, ein Damm über Flüſſe und Moräſte. *U Juryſtow:* Droga, raczey moſt, gać, grobla przez rzeki i bagniſka.

chemin terreſtre. ein Weg der aus herbeygeführter Erde iſt gemacht worden. Droga z ziemie przywieziony usłana.

chemin comblé. Weg durch ein Thal. Droga przez dolinę.

chemin relevé. Fußſteg bey einer Straſſe. Sciezka przy gościncu.

chemin rampant. abhängiger Weg. Pochodziſta droga.

chemin droit. gerader Weg von einem Ort zum andern. Droga proſto dokąd idąca.

chemin percé. gewölbter Weg durch einen Felſen. Droga ſklepiona przez opokę przebita.

chemin fendu. Weg durch Berge. Droga przez gory.

chemin eſcarpé. Weg durch einen Felſen. Droga przez ſkały.

chemin de traverſe. Weg der nach der Land-Straſſe gehet. Droga ku gościncowey idąca.

chemin des rondes. in der Fortification: der Zwinger, der Platz zwiſchen der Mauer und dem Wall. *W Fortyfikacyi:* Miedzywale, zamurze, plac prożny miedzy wałem i murem.

chemin couvert. in der Fortification: bedeckter Weg um einen Graben, der mit einer Brustwehr gegen das Feld versehen ist. *W Fortyfikacyi:* Droga okopana ku polu około rowu.

chemin militaire. die Heer-Strasse bey den Römern; durch welche die Armeen marschirten. Droga, ktorą wyſko u Rzymian ciągnąć zwykło było.

chemin public; *chemin roïal*; *grand chemin.* die Land-Strasse. Droga wielka; gościniec; krolewſka droga; droga dobrowolna.

chemin particulier. Weg dessen Gebrauch man andern wehren kann. Droga, ktorey kto inſzym zabronić może.

chemin double. doppelter Weg, einer für die Abgehenden, der andre für die Ankommenden. Droga podwoyna, iedna dla przychodzących druga dla odchodzących. § Le pont à Dresde a un chemin double, l'un pour aler & l'autre pour revenir, afin d'éviter la confuſion.

chemin ferme. Weg auf einem festen Boden. Droga na dobrym i mocnym gruncie.

le chemin de Saint Jaques, vulg. die Milch-Strasse am Himmel. Mleczna droga na nibie; pas niebieſki; droſzka Jakubowa.

**le chemin de l'école.* der längste Weg zu etwas zu gelangen. Droga naydłuzſza do czego.

une journée de chemin. eine Tages-Reise, oder zehn Meilen. Dzien iazdy, poſpolicie dzieſięć mil wynoſi.

une heure de chemin. eine Stunde Weges. Godzina iazdy.

le grand chemin des vaches. der gewöhnliche Gebrauch oder Schlendrian. Poſpolity, codzienny zwyczay.

c'eſt le chemin du Paradis. im Scherz: ein Weg, auf welchem nur einer hinter dem andern gehen kann. *Zartuiąc:* droga ciaſna, ktorą ieden za drugim tylko iść mogą.

aller toûjours ſon chemin. von seinem Vorsatz nicht abgehen. Nie dać ſię odwieść od zamysłow ſwoich. § Quoi qu'on puiſſe dire, ou faire, cet homme va toûjours ſon chemin.

couper chemin à quelque choſe. den Lauf einer Sache hemmen, hindern, aufhalten. Zabieżeć czemu, hamować, wſtrzymać co, kogo § Couper chemin à une maladie, à l'ennemi.

aller ſon grand chemin; aller le droit chemin. gerade durchgehen, aufrichtig seyn. Szczerze poſtępować; z proſtego nie ſkierować gościnca.

faire ſon chemin. zu seinem Zweck zu gelangen suchen. Do zamierzonego kreſu poſtępować.

faire bien du chemin en peu de tems. in kurzer Zeit einen guten Fortgang in etwas haben, als in Wissenschaften, in seinem Glück. W krotkim czaſie do bry w czym, iako w naukach, w honorach, wziąć poſtępek.

on prend chemin de nous voir. man besucht uns. Nawiedzaią nas.

il me trouvera en ſon chemin; je le trouverai en mon chemin. er wird mir in die Hände fallen: ich will mich seiner Absicht bey Gelegenheit widersetzen. Wbieży mi w łapę; nawinie mi ſię; nie ulecić mi okazya do zabieżenia zamysłom iego.

trouver une pierre en ſon chemin. eine Hinderniß in seinem Vorhaben finden. Znaleść przeſzkodę w przedſięwzięciu ſwoim.

demeurer en beau chemin. stehen bleiben, da man das schwerste überstanden; eine halb vollbrachte Arbeit liegen lassen. Po przébytych prawie trudnościach uſtać w ſwoim przedſięwzięciu; na końcu uſtać.

je lui fairai voir bien du chemin. ich will ihm genug zu schaffen machen. Doſyć ſpraw i kłopotu mu narobię.

il demeure en mi chemin. er führt die Sache nicht fort, er läßt sie hängen. Do zamierzonego nie dochodzi kreſu; w poł drogi uſtaie.

tous chemins vont à Rome. man hat viel Mittel zu einem Zweck zu gelangen. Rożne ſą na to ſpoſoby; nie iedna do tego droga.

**il n'en faut bas aler par quatre chemins.* man hat darzu keine schwere Mittel nöthig; man kann es leicht errathen oder erhalten. Nie trzeba do tego trudnych ſpoſobow; łacna to zgadnąć, otrzymać.

**en chemin faiſant,*
chemin faiſant. bey Gelegenheit; im Vorbeygehen; ungefehr. Przy podaiącey ſię okazyi; refunkiem.

Cheminée, *ſ. f.* ein Rauchfang, Schorstein. Komin wywiedziony dla dymu, dymnik. § C'eſt une queſtion qui n'eſt point encore éclaircie; ſi les Romains avoient de cheminées dans leurs chambres; une cheminée de cuiſine; cheminée de huguenote de terre.

cheminée afleurée; cheminée a Romaine. ein Schorstein in einer Mauer. Komin w murze.

cheminée en ſaillie. eine Feueresse halb in der

der Mauer und halb ausser derselben. Komin, ktorego iedna połowa iest w murze a druga z muru wychodzi.

cheminée angulaire. ein Schorstein in einem Winkel. Komin w kącie miedzy ścianami.

cheminée à l'Angloise. ein Schorstein mit drey Seiten. Komin o trzech ścianach.

un arrêt sous la cheminée; mariage fait sous la cheminée. eine Winkel-Ehe; eine heimliche Verlobung. Małżeństwo pokątne; skryte ożenienie bez należytych obrządkow.

cheminée isolée. ein Camin der nicht an die Wand gebaut ist, sondern in der Mitte stehet. Komin w pośrzodku stoiący, a nie do muru przybudowany.

cheminée adossée. ein Camin, der an die Wand gebaut ist. Komin do ściany przymurowany.

tuïaux à cheminée. Rohr-Flöten, eine Art von Orgelpfeiffen. Piszczałki ze trzciny organowe.

Cheminer, *v. n.* dieses Wort wird nicht zu oft gebraucht: 1) gehen; 2) reisen, wandern; 3) wandeln, sich aufführen; 4) fortkommen, sein Glück machen; 5) klingen, lauten, fließen, gehen, als ein Vers. *Słowo to nie barzo iest utarte*: 1) Iść; 2) wędrować; 3) sprawować się, postępować; 4) postępować do fortuny, do honorow; 5) płynąć, brzmieć, iako świersze. § 1) Je vis les vents & les nuës cheminer sur mes pas; 2) cheminer avec molesse; 3) il chemine prudenment; 4) il chemine bien à l'honneur; 5) ce vers, ce discours chemine bien.

cheminer droit. 1) einen geraden Weg gehen; 2) keine Fehler begehen. 1) Prostą iść drogą; 2) żadnego błędu nie popełnić.

savoir cheminer. wohl wissen, wie man zu seinem Zweck kommen soll. Wszystkie wiedzieć fortele, iako przyyść do skutku zamierzonego.

Chemise, *s. f.* 1) ein Hemd; 2) erste Leinwand, darein Seide und seidne Waaren geschlagen werden. 1) Koszula; 2) płotno, w ktore iedwab i iedwabne towary uwiiane bywaią. § 1) Une belle chemise de Hollande; une chemise de jour; une chemise de nuit; monter une chemise; une chemise fine; 3) chemise d'une bale de soïe.

ma peau m'est plus propre que ma chemise. das Hemd ist mir näher als der Rock. Bliższa mi koszula niżli kaftan.

mettre quelqu'un en chemise. einen in die äußerste Armuth bringen. Przywieść kogo o utratę całey substancyi; znędzić kogo.

il n'a pas une chemise à mettre sur son dos. er hat kein Hemd auf dem Leibe; er ist bettelarm. I Kołka nie ma swego; nie ma ieno dusze.

j'y mettrai ma chemise. ich will den lezten Heller daran sezen. I ostatniego groszа żałować do tego nie będę.

manger jusqu'à sa chemise; vendre sa chemise. alles verfressen. Wszystko przehultaić.

chemise de pierre. Futter-Mauer unten um ein Bollwerk, um einen Wall. Mur, w ktory spodek baszty albo wału bywa opasany.

chemise de maille; cote de maille. Panzer-Hemd. Pancerz.

chemise ardente; chemise soufrée. Pech- oder Schwefel-Hemd, das man einem armen Sünder anziehet, der zum Feuer verdammet ist. Koszula dla złoczyńce na stos kondemnowanego smołą i siarką napuszczona.

chemises à feu; chemises soufrée. in Pech, Schwefel und dergleichen leichtlich brennende Materien eingetauchte Lappen, die man an das feindliche Schiff nagelt, es in Brand zu sezen. Smołą, siarką i innemi ognistemi materyami nasmolone chusty do zapalenia okrętu nieprzyiacielskiego, do ktorego ie przybiiaią.

chemise de Chartres. eine kleine Müze mit zwey Flügeln und wie ein Hemd gestaltet, so diejenigen bekommen, so nach Chartres gewallfahrtet. Czapeczka z dwiema skrzydełkami na kształt koszule zrobiona ktorą pielgrzymon z miasta *Chartres* dawaią.

*Chemise, *s. f.* 1) *obs.* ein Halb-Hemd ohne Ermel; 2) ein Camisol; Futter-Hemd. 1) Koszulka bez rękawow zwierzchnia; 2) kamizelka, założka.

Chênaïe, *s. f.* ein Eichen-Wald. Dębina.

Chenal, *s. m.* 1) tiefer Canal wo große Schiffe einlauffen können; 2) Bett eines Flusses, der Graben, worinnen er läuft. 1) Kanał głęboki, gdzie okręty zawinąć mogą; 2) row, łoże rzeki.

Chenaler, *v. n.* in der Seefahrt: von einer Untiefe auf eine Tiefe gehen, einen tiefen Weg im Meer vor das Schiff suchen. *W żeglarskiey nauce*: iść z miałkiego na głębią; głębszego nurtu albo wartu szukać.

Chêne, Chesne, *s. m.* eine Eiche. Dąb. § Le chêne est le plus fertile de tous les arbres sauvages; les anciens faisoient

soient des couronnes de chêne, pour honorer les grands hommes.

Chêne verd, vid. Yeuse.

Chêne vert. Kermes-Baum, Scharlach-Baum. Szarłat krzewinka; szarłatowe drzewo.

petit chêne, vid. Germandrée. Gamanderlein, ein Kraut. Zywiczka, ziele.

chêne de mer. Meerlattig, Meer-Gras, ein Kraut, so auf dem Grunde im Wasser wächst. Mech morski, trawa morska, ziele na dnie w wodzie rostące.

Chêneau, *s. m.* 1) eine blecherne Dach-Trauffe; 2) eine junge Eiche; 3) ein Meer-Arm, eine Meer-Enge. 1) Ryna ołowiana pod dachem; 2) dąb młody; 3) odnoga morska; morze ściśnione. § 1) Poser un chêneau; le chêneau sert à porter l'eau de la pluïe dans une cuvette de plombe; 2) l'écorce du chêneau est propre à faire le tan.

chêneau à bavette. bleyerne Dach-Rinnen die man aussenher nicht sehen kann. Ryny ołowiane pod dachem utaione.

chêneau à bord. bleyerne Dach-Trauffe, die man aussenher an einem Gebäude sehen kann. Ryny ołowiane widome pod dachem.

Chenet, *s. m.* ein Brand-Bock oder Feuer-Bock in der Küche, worauf man das Holz leget. Wilk kuchenny żelazny. § Chenet d'acier; chenet de fer poli; chenet d'argent.

chenets. Böcke, auf welchen die Breter zum Schiff-Bau über dem Feuer krumm gemacht werden. Kobylice na ktorych tarcice do okrętow ogniem nakrzywiaią.

Chenevi, *s. m.* Hanff-Saamen, Hanff-Körner. Siemię konopniane.

Chéneviére, *s. f.* Hanf-Acker, worauf Hanf gesäet ist. Zagon konopny; konopisko.

épouventail de chéneviére. 1) eine Vogel-Scheuche, damit die Vögel von den Kirschbäumen oder einem besäeten Acker abzuhalten; 2) ein sehr heßlicher Mensch; 3) unnöthige Furcht, ungegründetes Schrecken. 1) Straszydło na ptaki owocom drzewnym albo zagonnym szkodliwe; 2) koczkodan, dziecioiad, osoba szpetna; 3) strach prożny; postrach bez przyczyny.

Chénevote, *s. f.* 1) ein Hanf-Stengel ohne Schale; 2) ein Splitter vom Hanff-Stengel. 1) Pazdziorek, paździerze; 2) źdźbło pazdziorkowe. § 1) Feu de chénevotes; le charbon fait de chénevotes est propre à faire de la poudre; 2) une petite chénevote lui est entrée dans l'oeil. *j'en fait autant des cas comme de chênevotes.* ich frage nichts darnach. Barzo mało o to stoię; za nic to u mnie; mam to za fraszkę.

Chénevoter, *v. n.* keimen; kleine Zweiglein treiben. Kieł puszczać; szczupłym prątkiem wschodzić.

Chenil, *s. m.* Hund-Stall. Psiarnia.

Chenille, *s. f.* 1) eine Raupe; 2) Schenille, ein Gewürk von Seide auf Weibs-Kleidern, das den Raupen ähnlich ist; 3) Raupen-Klee, Schnecken-Klee, ein Kraut. 1) Gasienica, gąsiontka kosmata, liszka zielna; 3) kosmatki iedwabne, ozdoba z iedwabiu kręcona gąsienicom podobna, do bramowania szat białogłowskich; 3) Pacierzyczka, ziele.

trochet de chenille. ein Rauben-Nest. Gniazdo gąsienic.

Chenu, ë, *adj.* (*canus*) 1) grau, weiß vom Alter, im Scherz und in Versen; 2) im figürlichen Verstande: weiß, mit Schnee oder Eis bedeckt, als Berge; 3) schäumend, weiß, von Meeres-Wellen im poetischen Verstand. 1) Siwy, osiwiały *w sensie iowialnym i poetyckim*; 2) *figuryczynie:* śniegiem albo skorupą zimową okryty, iako gory; 3) pieniący się, biały, *o wałach morskich w sensie figurycznym.* § 1) Un amant chenu n'est pas le fait d'une belle; mà tête chenuë; 2) les sommets chenus; les cimes chenuës des montagnes; 3) les vogues chenuës de l'Ocean; onde chenuë.

Chenure, *s. f.* graues Haar. Włos siwy.

Cheoir, *vid.* Choir. fallen. Upaść.

Cheoite, *s. f. obs.* ein Fall. Upadnienie, powalenie się.

Cheptel, Chepteil, *s. m.* Vermiethungs-Contrakt, laut welchem der Pachter das Vieh gegen die halbe Nutzung dem Eigenthums-Herrn abgepachtet, der den zufälligen Schaden, als von der Seuche unter dem Vieh, tragen muß. Kontrakt naymowania bydła do roboty albo pożytku, zyskiem lub przypłodkiem się z Panem dzieląc, Panu szkodę zostawuiąc, gdyby ktore bydło z przypadku bezwinnego, iako powietrzem, chorobą, zginęło.

Chepu, *s. m.* ein Holz-Lager, zwey oder drey Schuh hoch, darauf man ander Holz legt. Kobelice, na ktorych szczepy, kłodziny kładą.

Cepules, *s. f. plur.* eine Indianische Frucht wie Nüsse oder Eicheln. Owoc Indyyski na kształt orzechow albo żołędzi.

Chequi, *s. m.* ein Gewicht zu Smirna von 6 Pfund.

6 Pfund. W Smirnie waga sześćfuntowa.

Cherche, *s. f.* ein Bogen, Bogen-Rundung. Obłąk, obłączysta figura.

cherche surbaissée, s. f. in der Baukunst; ein gedruckter Bogen. *W architytońskiey nauce*: sklepienie spłaszczone.

cherche surhaussée. ein Gewölbe mit einem gespitzten Bogen oder Esels-Rücken. Sklep na ksztalt księgi otwartey albo grzbietu osłowego.

cherche ralongée. Spindelzug, als an einer Schraube, an der Wendel-Treppe. Obwinienie koło czego, iako gwinty u śruby, stopnie u słupa wschodu kręconego.

cherche-fiche, s. m. ein spitziges Eisen, damit die Schlösser an den Thür-Beschlägen das Loch suchen. Zelazo ślosarskie spiczaste do znalezienia dziurek w zawiasach, gdy goździe z tyłu wbiiaią.

Cher, e, *adj.* (*charus*) 1) theuer, vom Preise, und auch von einem der theuer verkauft: 2) lieb, geliebt. 1) Drogi, *w cenie*: drogi, drogo przedawaiący; 2) ukochany, miły. § 1) Le pain est cher; la viande est chére; ce marchand est bien cher; cet ouvrier est habile, mais il est cher; 2) cher ami; chére amie.

mon cher. mein Herzens-Freund. Miły bracie; ukochany przyiacielu.

mon cher Pére. geliebter Vater. Z serca ukochany oycze.

ma chére. Geliebte, liebstes Kind. Kochanko; miła siostro. § Eh de grace ma chére évitons cet objet afreux.

Cher, *adv.* 1) theuer; 2) viel. 1) Drogo; 2) wiele. § 1) Vous achétez trop cher; cela me coûte cher; étofe qui coûte cher; 2) vous fites une sortie qui coûta cher aux ennemis; vôtre générosité vous a pensé coûter cher.

Cherafis, *s. m.* eine Persische Gold-Münze. Perska złota moneta.

Cheraf, *s. m.* Persischer Wechsler, Bankierz albo Wekslarz perski. § Les cherafs sont très-subtils dans le négoce.

Cherai, *s. m.* ein Persisches Gewicht. Waga Perska.

Cherche, *vid.* Cerche.

Chercher, *v. a.* 1) suchen; 2) trachten, streben. 1) Szukać czego; 2) szukać; starać się o co. § 1) Il cherche sa bourse, qu'il a perduë; 2) il ne cherche pas tant à vivre qu'à combattre.

chercher l'ennemi. Gelegenheit suchen sich mit dem Feinde zu schlagen. Wśzelakiey okazyi potkania się z nieprzyiacielem szukać; krwawey szukać okazyi.

chercher par mer & par terre; chercher à pié & à cheval. einen überall suchen. Po wszystkich kątach kogo szukać.

chercher malheur; chercher noise; chercher à se faire batre. verdrießliche Händel suchen. Na guz gonić, załawiać.

chercher midi à quatorze heures. unnöthigen Zweifel oder Schwierigkeiten machen. Niepotrzebnemi się bawić szkrupułami; lęku w sitowiu szukać.

chercher sa vie: chercher son pain. sein Brod betteln. Z żebractwa mieć swe pożywienie; chleb swoy żebrać.

*Chercheur, *s. m. vulg.* im Spott: derjenige, der da suchet. *Szydząc:* szukacz; ten co szuka.

chercheur de franches lipées. ein Schmarutzer. Pasorzyt, wyiadacz: darmoiad.

chercheur de barbet. ein Spitzbube. Rzeżymieszek.

Chercolée, *s. f.* Indianischer halbseidner gestreifter Zeug. Materya Indyyska połiedwabna strefista.

Cherconnée, *s. f.* ein gewürfelter Ost-Indianischer halbseidner Zeug. Materia połiedwabna w kostki tkana.

Cherquemolle, *s. f.* Halb-Seiden und Halb-Basten Zeug aus Indien. Materya Indyyska z iedwabiu i z łyczka.

Chére, *s. f.* 1) Tisch, Essen und Trinken; eine Mahlzeit; * 2) Bewirthung, freundliche Aufnahme; 3) *obs.* die Gesichts-Mine; das Angesicht eines Menschen. 1) Stoł; iedło; potrawy i napoie; * 2) uraczenie, poczęstowanie; przyymowanie łaskawe; 3) *obs.* mina na twarzy; czoło, twarz. § 1) Une mauvaise, une pauvre chére; faire maigre chére; aimer la bonne chére; 2) il a fait une grande chére à son ami; 3) faire une chére fade.

chére de commissaire. eine Mahlzeit da Fische und Fleisch zugleich aufgetragen werden. Stoł mięsem i rybami zastawiony.

bonne-chere. 1) ein guter Tisch, eine gute Mahlzeit; 2) ein Trink-Geld, Erkenntlichkeit vor das Tischzeug, so man im Wirthshaus braucht, wenn man sein eigen Essen auftragen läßt. 1) Stoł dobry; smaczne i zdrowe potrawy; 2) Pociesźne, zapłata gospodarzowi w austeryi zapożyczone obrusy i talerze, gdy u niego gdzie indziey warzone potrawy iedzą. § 1) Faire bonne-chére; aimer la bonne-chére; ne songer qu'à

qu'à la bonne-chére, sont les plus doux plaisirs de la vie; Alexander disoit, que la bonne-chére n'étoit point de saison, quand on avoit de grandes afaires; 2) païer la bonne-chére; il y a cinq sous pour la bonne chére; il faut tant pour la bonne chére.

il n'est chére que d'avaricieux. wenn ein Geiziger einmahl traktirt, thut er es recht. Huczny i buczny łakomego bankiet, choć rzadki.

Chérement, *adv.* 1) mit Liebe, innig, herzlich; 2) theuer. 1) Serdecznie, gorąco; 2) drogo, § 1) Aimer ses enfans chérement; 2) achéter ses vivres bien chérement; il lui vendit bien chérement les services qu'il lui avoit rendus.

vendre chérement sa vie. dem Feinde sein Leben theuer verkaufen. Walić za sobą nieprzyiacioły; mężnie się przy swey śmierci stawić nieprzyiacielom.

Cherer, *v. n. obs.* lustig seyn, sich ergötzen. Weselić się; radować się; cieszyć się.

Cherif, *s. m.* 1) ein Arabischer oder Mohrischer Fürst, der nechste nach dem Caliph aus dem Mahometanischen Geblüt; 2) eine Türkische Gold-Münze, die 1 Thaler und 16 Groschen gilt. 1) Arabskie albo murzynskie xiążę z pokolenia Mahometowego a pierwszy po Kalifie; 2) złota moneta Turecka osm tynfow płacąca. § 1) Les Cherifs sont descendans de Mahomet; 2) le cherif vaut quatre livres, dix sols argent de France.

Chérir, *v. a.* herzlich lieben, lieb und werth halten. Serdecznie kochać; namiłować się czego. § Chérir ses enfans, sa Patrie, sa femme.

*Chérissable, *adj. c.* liebens-werth, besser aimable. Kochania godny, *lepsze słowo* aimable. § Le vin est une liqueur chérissable.

Chérissant, e, *adj.* der da liebet. Kochaiący, miłuiący.

Chériste, *s. m. obs.* der gut isset und trinket. Co rad co smacznego iada i piia.

Cherquemolle, *s. f.* ein Ost-Indianischer Zeug, halb Seide und halb Bast. Materya Indyyska iedwabna na poły z łyczką.

Cherrée, *vid.* Charrée.

Chersonnése, *s. f.* (*Chersonnesus*) in der Geographie: eine Halb-Insel. *W Geografii*: wyspa wodą nieobeszła; wyspa z lądem złączona; przylądek albo wbrzeże.

Cherté, *s. f.* (*caritas*) Theurung der Lebens-Mittel. Drogość w żywności. § Le peuple étoit incommodé par la cherté des vivres.

Chérubin, *s. m.* 1) der Engel Cherubin; 2) bey den Bildhauern: ein Engels-Kopf mit Flügeln. 1) Ckerubin Anioł; 2) *u snicerzow*: anielska głowka skrzydlasta. § 1) Dieu mit autrefois un Chérubin à la porte du Paradis terrestre.

Ordre des Chérubins; Ordre des Séraphins. ein Ritter-Orden in Schweden, den Magnus IV. gestiftet, und Carl der IX. abgeschaffet. Order Cherubina Szwedzki od Krola Magnusa fundowany a od Karola IX zniesiony.

Chervis, Chervi, *s. m.* Garten-Rapuntzel, Zucker-Wurtz. Kucmerka swoyska.

Chesal, *s. m. obs.* ein Haus; eine Kirche. Dom, kościoł.

Cheseolage, *vid.* Chezeolage.

Chesmer, *vid.* Chémer.

Chesnaïe, Chesne, Chesneau, } *vid.* Chên.

Chest, e, *adj. & pron. obs. vid.* Ce, Cette. dieser. Ten.

Chestif, *vid.* Chétif.

Chétif, ve, *adj.* armselig, elend, verachtet, schlecht. Ubogi, podły, mizerny, wzgardzony. § Ce terme est bien bas & bien chétif; ce present est chetif; un chétif garçon de boutique.

Chetivement, *adv. vulg.* elendiglich, schlecht. Mizernie, ubogo, podle. § Entretenir une personne chétivement.

Chetifuoison, *s. f. obs.* Gefangenschaft. Niewola.

Chetron, *s. m.* ein klein Schieb-Kästchen, Neben-Kästchen in einem Coffer oder Kasten. Szufladka; przegrodka w sepecie albo w skrzynie.

Chevage, *s. m. obs.* Kopf-Geld. Pogłowne. § Païer le chevage.

Cheval, *s. m.* ein Pferd, auf den alten Müntzen ist ein Pferd ein Zeichen der Stadt Carthago. Koń; *na starych monetach koń iest znakiem miasta Kartagieny.* § Commencer, achever, assembler, brider, peuser, étriller, ferrer, dresser un cheval; un cheval fier, ardent plein de feu, souple, léger à la maint, obeïssant, fidéle; cheval qui porte bien sa tête; seller, brider un cheval; mettre un cheval dans la main, dans les talons; un cheval vicieux, ombrageux, fort en bouche, pesant à la main, poussif; travailler un cheval; pousser vertement un cheval; les couleur

leurs du poil des chevaux sont blanc, gris, pommelé, bai, alezan; être bien à cheval; monter à cheval; un cheval de poste, de bât, de course, de chasse, de bataille; un cheval sauvage, entier, étalon; cheval de Barbarie; cheval Hongre; cheval Arabe; un cheval de pas; cheval de manége.

cheval de main. ein Hand-Pferd. Powodny koń.

cheval nain. ein kleines Zelt-Pferd. Zmudzinek.

cheval de bataille. ein Schlacht-Pferd. Koń do potyczki.

**c'est son cheval de bataille.* das ist sein Hauptwerk, davon redet er immer. Zawsze o tym mowi; nawyliczać się tego dosyć nie może.

être à cheval; aller à cheval. reuten auf etwas, als auf einem Pferde, Esel, Stecken ꝛc. Jachać na czym, na koniu, ośle, kiyku *&c.* § Aller à cheval; aller sur un âne; être à cheval sur un bâton, sur un banc.

à cheval. zu Pferde; wenn die Reuter aufsitzen sollen. Na koń; *rozkaz woyskowego, gdy konni żołnierze konia dosiadać maią.*

monter à cheval. aufsitzen, zu Pferd steigen. Konia dosiadać.

un homme de cheval; un bon homme à cheval. ein guter Reuter. Jeździec umieiętny, co wie iako konia dosiadać i zażyc.

tirer à quatre chevaux. einen mit vier Pferden zerreißen. Rozszarpać kogo czterema końmi.

cheval sauvage. ein gezähmtes Pferd aus den Arabischen Wüsteneyen. Ogłaskany koń z puszczy Arabskiey. § Le cheval sauvage est si vîte, qu'il est impossible de l'ateindre à la course.

cheval ailé. der Pegasus, der geflügelte Klepper, bey den Poeten. Pegaz, koń skrzydlasty, *u Poetow.*

cheval de bois. 1) ein Voltigir-Pferd von Holz, darauf man voltigiren lernet; 2) der Esel, auf welchen die straffälligen Soldaten gesetzet werden; 3) das hölzerne Pferd, aus welchem die Stadt Troja erobert wurde. 1) Koń drewniany, do ćwiczenia się w skokach i przeskoczeniu; 2) kobylice wysokie na ktorych występni żołnierze kilka godzin siedzieć muszą; 3) koń drewniany z ktorego miasto Troię dobywali. § 1) Voltiger sur le cheval de bois; 2) on l'a laissé pendant deux heures sur le cheval de bois.

cheval de Frise. Spanische Reuter, ein Balken mit vielen Spitzen, den einbrechenden Feind abzuhalten; die Spanischen Reuter sind auf den alten Münzen ein Zeichen eines befestigten Lagers. Ostrze; ostrożenie z balki ostrymi koły nabitey; kobilenie osękowate, na wstrzymanie nieprzyiaciela włamuiącego się; *kobilenie osękowate iest na starych monetach znakiem obozu ufortyfikowanego.* § Les chevaux de Frise servent à defendre une brêche.

cheval enheudé. ein Pferd auf der Wiese, dem die zwey Vorder-Füße gebunden sind. Koń na łące związanemi przedniemi nogami.

cheval de loüage. ein Miet-Pferd. Koń na naiem.

cheval de terre. in Marmel-Brüchen; ein großer mit Erde angefüllter Platz, in welchem kein Marmel zu finden ist. *W gorach, gdzie marmor wycinaią:* plac ziemią napełniony, w ktorym marmuru niemasz.

cheval marin. 1) ein Meer-Pferd; 2) eine Meer-Heime, Meer-Heuschrecke. 1) Koń morski; 2) konik morski, robak.

cheval de bronze. die Statue des Königes Henrici IV zu Pferde, auf der neuen Brücke zu Paris. Statua krola Henryka czwartego na koniu siedzącego, w Paryżu na moście nowym wystawiona.

courtisans du cheval de bronze. Spitzbuben, so sich auf der neuen Brücke in Paris aufhalten. Rzezymieszkowie i rabusiowie, co na nowym moście w Paryżu myszkuią.

cheval fondu. ein Kinderspiel, da einer dem andern aufhucket. Gra dziecinna, w ktorey się chłopiec drugiemu na barki wiesza. § Joüer au cheval fondu.

cheval de bacolet. in den alten Romainen: ein hölzernes Pferd, das in der Luft läuft und das sich von den Winden regieren läßt. *W romanach starych to iest księgach baiecznych:* Koń drewniany, co za władnieniem wiatrow po powietrzu lata.

queuë de cheval. 1) der Türken Roßschweif; 2) Kannenkraut. 1) Ogon koński albo buńczuk z ogona końskiego, znak w woysku tureckim; 2) przęslka, strzepeczka, kotcze ogonki, *ziele.*

fer à cheval. ein Befestigungs-Werk in Gestalt eines Hufeisens. *W Fortyfikacyi:* Kasztel na ksztalt podkowy wysypany.

cheval de service. ein Frohn-Pferd. Koń podwodny.

 Chevaux.

Chevaux. 1) die Pferde; 2) die Reuterey. 1) Konie; 2) Konni. § 1) Le Roi a de beaux chevaux; 2) ſon armée étoit de vingt mille chevaux.

chevaux legers. die leichte Reuterey. Chorągwie letkie. § Les chevaux-legers ſont armez en France de ſabres, de mouſquetons et de piſtolets à pierre; les Compagnies des chevaux-legers ont pour Capitaine le Roi, la reine & les Princes de qui elles portent le nom.

Chevau-leger, ſ. m. ein Reuter von der leichten Reuterey. Konni z chorągwie letkiey. § Il eſt chevau leger chez le Roi; il eſt chevau-leger chez la Reine; les chevaux-legers ſont commandez; les chevaux-legers ſe ſont bien batus.

cheval gai. in den Wappen: ein ungeſattelt Pferd ohne Zaum. *W herbach:* Koń wyuzdany i nieoſiodłany.

cheval armé. ein ausſchlagendes Pferd mit einem Fuß von anderer Farbe. Koń biiący nogą inſzego, iak ſam ieſt, koloru.

cheval efraïé, cheval cabré. ein aufgebäumtes Pferd. Koń wſpinaiący ſię.

cheval animé. ein Pferd, deſſen Augen von anderer Farbe ſind. Koń inſzego koloru oczy maiący, iako zwykł miewać.

cheval bardé. ein geharniſcht Pferd. Koń uzbroiony.

cheval caparaſſonné. ein Pferd mit einer Decke. Koń w kilimie.

cheval houſſé. ein Pferd mit einer Schabracke. Koń w czapragu.

à jeune cheval vieux cavalier. ein junges Pferd braucht einen erfahrnen Reuter. Konia młodego ieździec doświadczony niech doſiada.

**monter ſur ſes grands chevaux.* zornig reden, ſich erzürnen. Oburzyć ſię, rozgniewać ſię.

**parler à cheval.* herriſche Worte führen; wie ein Herr mit ſeinem Knecht reden. Groźnemi mowić słowami; z piętra mowić.

**c'eſt un petit cheval échapé.* das iſt ein Menſch, der ſich nicht bändigen läßt. Człek to na ſwawolą wyuzdany.

cheval de caroſſe. ein Kutſchen-Pferd. Koń karetowy.

**c'eſt un cheval de careſſe; c'eſt un cheval; c'eſt un gros cheval.* er iſt ein dummer Heu-Ochs; er hat Verſtand wie ein Kutſch-Pferd. Cietrzew to; głupiec to wielki.

**il n'eſt cheval ſi ſuperbe qui ne bronche.* der Klügſte fehlt auch. I koń ſię uſtyrknie choć podkowany.

**c'eſt une ſelle à tous chevaux.* das ſchickt ſich zu allem. Rzecz ta do wſzyſtkiego ſpoſobna.

**après bon vin bon cheval.* wenn der Bauer geſoffen, laufen die Pferde von ſich ſelbſten. Padem koń leci, gdy ſię wino w głowie kręci.

il bride ſon cheval par la queüe. 1) er ſpannt die Pferde hinter dem Wagen; 2) er kann beſſer bey Tiſche einhauen, als reuten. 1) Opak co zaczyna; nogami wzgorę wſzyſtko obraca; 2) lepiey przy ſtole ſzermuie, niźli na koniu harcuie.

il eſt mal à cheval. ſeine Sache gehet nicht wohl von ſtatten; es ſieht windig mit ihm aus. Nie po ſzwie mu ſię porze; źle koło niego.

c'eſt un bon cheval de trompette. er läßt ſich nicht ſchrecken, er fürchtet ſich vor keine Drohungen. Nie da ſię tak łacno uſtraſzyć.

il n'eſt plus tems de fermer l'étable, quand les chevaux n'y ſont plus. wenn das Pferd aus dem Stall iſt, den Stall zuſchließen. Darmo ſtaynią zamykać gdy wilcy konia ziedli.

il eſt aiſé d'aller à pié, quand on méne ſon cheval par la bride. es iſt leicht zu Fuß zu gehen, wenn man ein Pferd hat. Łacna iść piechotą, gdy rumaka prowadziſz; łacna o ogień przy gotowey kłodzie.

il fait bon tenir ſon cheval par la bride. man muß ſich nicht vor ſeinem Tode um ſein Vermögen bringen laſſen. Do śmierci w garści trzymay, czegoś raz nabył; poki żyieſz niepuſzczay twego.

à cheval donné il ne faut pas regarder à la bouche. einem geſchenkten Gaul ſieht man nicht ins Maul. Darowanemu koniowi w zęby nie patrzą.

changer ſon cheval borgne à un aveugle. ſein einäugiges Pferd gegen ein lahmes vertauſchen; einen ſchlimmen Tauſch thun. Oſzukać ſię na ſrymarku; zły frymark, koń iednooki za ślepego.

l'oeil de maître engraiſſe le cheval. des Herrn Auge mäſtet das Pferd. Oko pańſkie konia tuczy; lepſze iedno oko ſwoie, niźli cudze oboie.

on lui fai ſavoir, que ſon cheval n'eſt qu'une bête. man wird ihm weiſen, daß er keine Urſache hat, daß er keinen Verſtand hat. Dowiodą mu, że podrwił; pokażą mu, że rozumu i racyi nie ma.

le vin eſt le grand cheval des Poetes. Wein iſt das beſte Feuer der Dichter. W ten czas ſię wierſz gładki lcie, gdy ſię winem mozg rozgrzeie.

Chevale-

Chevalement, *s. m.* ein Gerüst, eine Stütze oder Balken auf zwey Seulen, so man unter eine Wand setzet, wenn man selbige unten ausbessert und aushauet. Rosztowanie albo balka na dwuch słupach do podpierania ściany, ktorey spodek ma bydź poprawiony albo murowany.

Chevaler, *v. a.* 1) *obs.* dem Feinde nachsetzen; 2) *obs.* einen überlaufen, etwas zu erhalten; 3) stemmen, unterstützen eine Wand, die man unten durchbricht oder ausbessert; 4) glätten, glatt machen eine Waare; 5) beym Tuchmacher: die Wolle mit Fett einschmieren und grempeln, besser drouffer; 6) beym Gerber: die Felle schaben, besser quioffer; 7) einen Stamm auf die Böcke legen, aus dem man Bretter schneidet. 1) *obs.* iść w pogoń za nieprzyiacielem; 2) *obs.* nalegać kogo; uprzykrzać się komu nieprzestanną prośbą o co; 3) podpierać ścianę, ktorą podmurować albo podbudować trzeba; 4) polerować, gładzić towary; 3) *u sukiennika:* greplować wełnę tłustością namazaną, *lepsze słowo* drouffer; 6) *u Garbarza:* wyskrobać skorę, *obacz* quioffer; 7) położyć kłodzinę na kobelicach do tarcia desek. § 1) Chevaler les ennemis; 2) il le chevala tant qu'il lui donna cette charge; 3) chevaler un mur; 4) chevaler des marchandises; 5) chevaler les laines; 6) chevaler les cuirs; 7) chevaler une piéce de bois.

Chevaler, *v. n.* 1) *obs.* hin und her laufen; 2) von Pferden: die Füße kreuzweis oder einen Vorder-Fuß weiter setzen als den andern. 1) *obs.* Sam i tam biegać; 2) *o koniach:* iednę nogę przednią daley niźli drugą, lubo nogi na krzyż stawiać.

Chevalleresse, *vid.* Chevaliére.

Chevallerie, *s. f.* ein Ritter-Orden; die Würde eines Ordens-Ritters. Order Kawalerski; Dostoieństwo Kawalera Orderu ktorego. § Chevalerie militaire, réguliére, honoraire, sociale; Ordre de Chevalerie; garder les loix de la Chevalerie; donner l'Ordre de Chevalerie; celui qui demande l'Ordre de Chevalerie doit être brave, noble, juste, fidéle, & en un mot irrépréhensible; il n'y a en France que trois Ordres de Chevaleries, l'Ordre de Saint Michel, celui de Saint Esprit, & celui de Saint Loüis.

Chevalet, *s. m.* 1) bey den Bau- und andern Handwerks-Leuten: ein Rüst-Bock, ein jedes Gerüste, darauf eine Sache lieget, die in der Höhe soll gearbeitet werden; 2) eine Stütze der Maurer oder Zimmerleute, damit sie eine Wand stemmen, die unten baufällig ist und unten soll ausgebauet werden; 3) das Staffelet, worauf das Gemählde stehet, das der Mahler arbeitet; 4) Steg auf unterschiedenen musicalischen Instrumenten; 5) bey den Seilern: die Stütze, ein hoher Stuhl, die gesponnenen Seile darauf zu legen; 6) krummes und hohles Holz 5 Schuh lang, worauf die Gerber ihr Leder zubereiten; der Schabstock; 7) in der Mühle: die Winne, ein Stück Holz, worauf das Seil ist, so den Mühltrichter hält; 8) auf den Schiffen: eine Rolle, Walze zu Seilen; 9) in der Buchdruckerey: der Immhamm, Anschlag, ein Riemen oder Strick, woran das angemachte Rämchen am Preßdeckel anschlägt; 10) bey den Mathematicis: der Nagel, um welchen das bewegliche Lineal sich mit dem Absehen wendet; 11) der Esel, auf welchem ein Soldat, der etwas verbrochen, gesetzet wird; 12) in der Stern-Kunst: der Pegasus oder Gorgoneus, ein himmlisch Gestirn gegen Mitternacht, so aus 20, oder wie einige meynen, aus 23 Sternen bestehet; das fliegende Pferd; 13) bey den Schlössern: ein Bohreisen, auf welches man den Bohrer leget, wenn man ein Eisen bohren will. 1) *U budowników i innych rzemieślników:* Kopki, kobelice, każde rosztowanie, na ktorem co w gorze robić trzeba; 2) Balka na dwuch słupach do podpierania ściany na dole się walącey, gdy ią naprawiaią; 3) Podstawek malarski, na ktorym obraz stoi gdy go malarz maluie; 4) Podstawek pod stronami muzycznemi; 5) *u Powroźnika:* stołek wysoki, na ktory powrosło skręcone kładą; 6) *u Garbarza:* drewno skrzywione do wyskrobania skory; 7) *w młynie:* drewno kosz trzymaiące; 8) *na okrętach:* walec, na ktory liny zwiiaią; 9) *w Drukarni:* rzemień albo sznurek o ktory się przykrywka u drukarskiey prasy opiera i obiia, gdy ią drukarz otworzył; 10) *u Matematyków:* czopek, biegunek, na ktorym się cele u prawidła pomykaiącego się obracaią; 11) Kobylica na kształt konia ustawiona, na ktorey żołnierze nieposłuszni posadzeni bywaią; 12) *w gwiazdarskiey nauce:* koń lataiący, 20 albo podług inszych 23 gwiazd polnocnych; 13) Naczynie ślosarskie, na ktore świder do wywiercenia dziury w żelezie stawiaią.

ſtawiaią. § 1) Ce chevalet eſt trop bas; 2) ſoûtenir avec un chevalet un bâtiment, un pan de muraille, pour les reprendre ſous œuvre, ou pour remettre des poutres à faire d'autres ouvrages; 3) un chevalet de peintre; 4) chevalet de luth, de guitarre, d'épinette, de baſſe, de voile, de poche, de mandore.

Chevalier, *ſ. m.* 1) ein Ordens-Ritter; 2) der Springer im Schachſpiel; 3) groſſes Waſſerhuhn auf hohen Füßen, ſo der Springer oder der Fuhrmann heißt; 4) im Scherz: ein Beſchützer, Vertheidiger. 1) Kawaler Orderu ktorego; 2) Jezdny albo rycerz w ſzachach; 3) Łyſka pewna na barzo wyſokich nogach; 4) *żartem:* Obrońca. § 1) Le Roi l'a fait chevalier de l'Aigle blanc; pour être chevalier, il faut être noble & brave; 2) l'échec de chevalier eſt dangereux, le Roi ne s'en peut couvrir & il faut qu'il ſe remuë ou que quelqu'aurre piéce prenne le chevalier; 3) il y a deux ſortes d'oiſeaux chevaliers, celui qu'on apelle chevalier rouge & l'autre chevalier noir; 4) nous avons reſolu d'être vos chevaliers.

Chevalier d'honneur. 1) *obſ.* tapferer Soldat, der von der Pique an gedienet; 2) Kammer-Junker, ein Ritter, der eine vornehme Dame bey der Hand zu führen und an der Oberhand zu gehen pfleget; 3) im Scherz: ein Anbether, Buhler, Verehrer einer Schönen. 1) *obſ.* Zołnierz, co ſobie przednieyſzy urząd woyſkowy wysłużył; 2) Dworzanin, kawaler, co zwykł był Damę za prawą rękę prowadzić; 3) *żartem:* Zaletnik, kochanek. § 1) Il y a des nobles qui prennent encore le titre de chevalier d'honneur; 2) autre-fois toutes les Dames de la prémiére qualité avoient toutes chacune leur chevalier d'honneur; 3) il eſt le chevalier d'honneur de Mademoiſelle.

Chevalier d'honneur de la Reine. ein vornehmer Hof-Cavalier, der die Königinn in Frankreich an ſeiner linken Hand führet. Przednieyſzy Dworzanin, co Krolową Francuſką za prawą rękę prowadzi.

Chevalier Romain. bey den alten Römern: ein Ritter, der gleich auf einem Rathsherrn folgte. Niegdyż rycerz albo kawaler Rzymſki, pierwſze po Senatorach miewali mieyſce. § 1) Ovide etoit chevalier Romain.

Chevalier errant de la table ronde; chevalier errant. 1) *obſ.* ein irrender Ritter, der in der Welt Abentheuer ſuchte; 2) im Scherz: einer der in der Welt herum ſchweift. 1) *obſ.* Kawaler dziwnych po świecie ſzukaiący awantur albo przygod; 2) *żartuiąc:* Peregrynant, co po świecie częſto pielgrzymkę odprawuie. § 1) Les chevaliers errans ne ſe trouvent que dans vieux Romans; 2) Charles quint a éte nommé chevalier errant par les Eſpagnols, à cauſe de fréquens & divers voïages qu'il faiſoit en Eſpagne, en Alemagne, en Hongrie & aux Païs-bas.

Chévalier de Guet. der Hauptmann über die reutende Nacht-Wache zu Paris. Porucznik ſtraży nocney konney w Paryżu.

chevalier de l'arquebuſe. im Schießhaus: ein Schützen-Bruder in einer Schützen-Geſellſchaft. *W zelſtadzie:* Towarzyſz ſtrzelecki.

chevalier de la coupe. der ein Glas Wein und luſtige Geſellſchaft liebet. Ten co rad kieliſzki w ochotney kompanii wytrząła.

**chevalier d'induſtrie.* einer der von Spielen oder andern betrüglichen Künſten lebet. Koſtera, ſkrzętnik, koſtkami albo innemi ſzalbierſkiemi ſztukami ſię żywiący.

Chevaliére, Chevallereſſe, *ſ. f.* eine Dame, ſo einen Ritter-Orden trägt. Kawalerka, Dama Order Kawalerſki maiąca.

Chevaliere. eine Nonne aus dem St. Jacobs-Orden in Spanien und Portugall. Panna zakonna S. Jakuba w Hyſzpanii i w Portugalii. § Chevalieres de S. Jaques de l'Epée.

Chevaline, *ſ. f. obſ.* 1) Futter vor die Pferde; 2) der Pferde-Handel. 1) Obrok dla koni; 2) Roſtrucharſtwo.

Chevalin, e, *adj. obſ.* was zu einem Pferde gehört. Końſki.

bête chevaline, obſ. eine Stute oder Pferd. Koń albo klacza.

Chevalis, *ſ. m.* Fahrt durch die Flüſſe, wenn ſolche gefallen und nicht tief ſind. Spuſzczanie czego rzeką miałką albo opadłą.

Chevance, *ſ. m.* im Scherz: das Vermögen, die Habe, die Habſeligkeit. *Zartem:* Maiętnoſtka, chudoba, ſubſtancya czyia. § Toute la chevance conſiſte en un habit retourné, en une vieille tignaſſe, & à un Aretin & à un Rabetin.

Chevanton, *ſ. m. obſ.* ein Brand, angebrannt Stück Holz, beſſer tiſon. Głownia gaſzona albo żarzyſta, *lepſze słowo* tiſon.

Chevan-

Chevanchée, *s. f.* 1) Amts-Besichtigung, gerichtliche Besichtigung, so zu Pferde geschiehet; 2) Verschaffung der Frohn-Pferde vor dergleichen Amts-Besichtigung. 1) Jachanie urzędu na wizyą albo widzenie; 2) Dawanie koni podwodnych na to widzenie.

procez verbaux des chevanchées. registrirte Besichtigung der Amtsleute oder Gerichten, die etwas zu Pferde besichtiget haben. Wwodzenie w kśięgi wizyi konno odprawioney.

Chevaucher, *v. n. & a.* 1) von den Steigbügeln: kurz oder lang hängen oder anschnallen; 2) bey den Handwerkern: mit einem Ende auf etwas oder in etwas aufliegen oder auflegen, als das Ende einer Dachpfanne auf einer andern, das Ende eines Balken in einer Mauer; 3) *obs.* reuten. 1) *O strzemionach*; wisieć albo przypiać krotko, długo; 2) *u Rzewieślnikow:* końcem na co położyć albo na czym leżeć, iako dachowka na dachowce, balka na murze; 3) *obs.* wierzchem iechać. § 1) Chevaucher court; chevaucher long; 2) cette pierre ne doit chevaucher.

Chevaucher, v. a. vulg. bedienen ein Frauenzimmer. Z białągłowa cielesną sprawę odprawić. § Chevaucher une femme.

Chevaucheur, *s. m.* 1) *obs.* ein Postmeister, der Pferde schaffen muß; 2) *vulg.* starker Fechter, Held, einer so brav aufsagen kann. 1) *obs* Posztmistrz, co koni podrożnym dodaie; 2) *vulg.* Dazy zrzobek; pachołek choży, co dobrze kortezuie.

chevaucheur d'écouvettes, obs. ein Hexen-Meister, s. Sorcier. Czarownik, *obacz* Sorcier.

à Chevauchons, *vid.* rittlings sitzend, mit einem Fuß auf der einen und mit dem andern auf der andern Seite, als auf einer Bank. Na kształt iezdnego, z tey strony iedną a z drugiey grugą nogą siedząć, iako na ławie. § Etre assis sur un âne, sur un mur, sur un banc à chevauchons.

Cheveau-leger, *s. m.* einer von der leichten Reuterey. Konny z chorągwie letkiey. § Il est cheveau-leger chez le Roi, chez la Reine.

Chevecagne, *obs.* Reuterey, s. Cavalerie. Kawalerya, iazda, *obacz* Cavalerie.

Chevecaille, *s. f. obs.* ein Haar-Nest. Warkocz.

Chévecel, *s. m. obs.* Haupt-Küssen. Poduszka pod głowę.

Chévêche, *s. f.* ein Käutzlein, Nacht-Vogel. Lelek, sowa.

Chévecier, Chéfecier, *s. m. obs. vid.* Sacristain.

Chevecine, *s. f. obs.* eine Halfter. Uzdzienica.

Chevel, *s. m. obs.* unmittelbares Lehn-Gut vom Könige. Lennośc od samego Krola otrzymana.

Chévelé, ée, *adj.* in den Wappen: das Haare von anderer Farbe hat, als sie gewöhnlich sind, als goldne, silberne Haare. *W herbach:* włosy nienaturalnego koloru maiący, iako złote, srebrne. § Tête de femme chévelée de l'or.

Chévelu, e, *adj.* langhärig, der lange Haare hat. Długowłosy.

la Gaule chévelüe. Theil des alten Gallien, in welchem die Innwohner lange Haare getragen. Część starey Francyi, ktorey mieszkańcy się w długim włosie kochali.

Clodion le chévelu. Clodion der Langhärige, ein gewisser König in Frankreich. Klodyon długowłosykrol pewny Francuski.

racine chévelüë. eine zottigte Wurzel. Korzeń kosmaty.

cométe chévelüë. ein Comet der viel Strahlen rund um sich hat. Kometa z wiela w około promieńmi.

Chevelure, *s. f.* (*capillatura*) 1) das Haupt-Haar; 2) die Zasern oder Fasern an einer Wurzel; 3) die Strahlen um einen runden Cometen; 4) poetisch: das Laub eines Baums. 1) Płoty, włosy wszystkie na głowie; 2) kosmaciny, włochaciny korzeniowe; 3) promienie około miotły niebieskiey; 4) *u Poetow:* may, liście na drzewie. § 1) Avoir une belle & une longue chévelure; Clodion second Roi de France fit une loix touchant les longues chévelures, par la quelle il n'étoit permis d'en porter qu'aux personnes libres; 2) la Bétoïne jette plusieurs chévelures; 3) chévelure de Cométe efroïable; 4) les arbres ont perdu leur chévelure verte.

droit de chévelure. ehedessen in Frankreich, das Recht lange Haare zu tragen. Niegdyż w Francyi prawo na noszenie długich włosow. § Il n'y avoit autrefois que les Rois de France qui eussent droit de chévelure.

*Chéver, *v. a.* bey den Goldschmieden: einen Edelstein unten aushöhlern, damit er die gar zu starke Farbe verlieret. *U złotnikow:* wydłubać na spodku kamień

mień drogi, aby nazbyt iasnego pozbył koloru.

Chévesche, *s. f. vid.* Chéveche. eine Nacht-Eule. Lelek.

Chevestre, *vid.* Chevêtre.

Chévet, *s. m.* 1) *obs.* das Haupt, der Kopf; 2) jetzt ein Kopf-Küssen, oder auch dasjenige, was ein Schlafender unter den Kopf leget; 3) das Kopf-Bret, die Haupt-Wand des Bett-Gestells, wo der Kopf lieget; 4) Gang hinter dem Chor in einer Kirche, wo die Treppe ist; 5) *obs.* ein langer runder dicht ausgestopfter Kopf-Pfühl, besser traversin; 6) bey der Artillerie: der Stell-Keil damit ein Feuer-Mörser oder ein Stück gerichtet wird; 7) der Rand um eine bleyerne Dach-Rinne, damit das herabschiessende Wasser nicht an die Mauer sprițe; 8) in der Seefahrt: Überkleidung des Quer-Balkens in der Constabler-Kammer, so mit Tannen-Holz gefüttert wird. 1) *obs.* Głowa, łeb; 2) poduszka, podgłowek; podkład każdy, co śpiący pod głowę kładzie; 3) głowy; łoszkowa deska u głow; 4) ganek za korem kościelnym, gdzie są wschody; 5) *obs.* wezgłowie albo tego natkana poduszka okrągła a długa pod głowę, *utartsze słowo* traversin; 6) *u artyleryi:* klin wielki do narychtowania możdżerza albo działa; 7) brzeg szeroki u ryny dachowey ołowianey, aby woda po murze niepryskała; 8) *w żeglarskiey nauce:* posadzka albo futrowanie z iedlinowego drzewa na balce poprzeczney w komorze puszkarskiey. § 1) Son chévet est plein de fumées; 2) Jacob n'avoit qu'une pierre pour chévet; hausser le chévet; 3) un chévet bien fait; 4) le chévet de Saint Denis.

droit de chévet. Ehren-Mahl, oder das Geld davor, so ein neuer Ehemann seinen Amts-Brüdern giebet. Okupiny, ktore nowożeniec kolegom swoim sprawuie.

chévet de canon. ein groß Stück Holz, worauf das Hintertheil eines Stücks ruhet. Pień na ktorym tył działa leży.

fief chévet. obs. ein Gut, das man unmittelbar vom Könige zur Lehn trug. Maiętność od samego krola w lenność komu podana.

épée de chévet. 1) eine Person die jemand zu dienen und zu beschützen schuldig ist; 2) eine Sache die einer immer bey sich hat. Zastępca czyy, osoba co powinna komu służyć i go bronić; 2) Rzecz ktorą kto zawsze przy sobie miewa. § 1) Je me fonde sur vous, vous êtes mon épée de chévet; 2) L'Iliade est son épée chévet.

Chevatin, Chevetaine, *s. m. obs. vid.* Capitaine. ein Hauptmann. Kapitan.

Cheveteau, *s. m.* in der Mühle: die Kampf-Welle. *W Młynie:* walec pewny.

Chevêtre, *s. m. obs.* (*capistrum*) 1) eine Pferde-Halfter; 2) bey den Zimmerleuten: Stützen, welche die Enden der Balken am Schorstein unterstützen, weil selbige wegen des Feuers nicht durch die Feuer-Esse können gezogen werden. 1) Uzdzienica; 2) *u cieślow:* polednia albo podpora pod końcami balek przy kominach, prze ktore balka dla niebezpieczeństwa od ognia przeprowadzona bydź nie może.

Cheveu, *s. m.* ein Haar auf dem Kopfe, das Haupt-Haar, wird meistens im plur. gebrauchet. Włos na głowie, *nayczęściey to słowo* in plur. *biorą.* § Cheveux longs, courts, frisez, blonds, blancs, gris &c. il a les cheveux bien peignez; couper, faire, refraîchir les cheveux.

fendre. (couper) un cheveu en quatre. gar zu sehr nachgrübeln. Sęku w sitowiu szukać.

une femme coifée en cheveux. ein Weib die keinen andern Kopf-Putz als von Haaren auf hat. Białagłowa bez czepca tylko w same włosy ubrana.

faux cheveux. falsche Haare, wie eine Perucke ist. Włosy przyprawne, iako iest paruka.

cela fait dresser les cheveux de la tête. davon stehen die Haare zu Berge. Od tego włosy do gory powstaią; włosy się od strachu na to ieżą.

se prendre aux cheveux. einander in die Haare fallen, sich bey den Haaren raufen. Za łby się wodzić.

tirer quelqu'un par les cheveux. einen bey den Haaren anfassen. Uchwycić kogo za łeb.

tirer un discours par les cheveux. mit Haaren etwas herbey ziehen; weit hergeholte Sachen in seine Rede bringen. Zasięgać dalekich dowodow; ciągnąć iako szewc skorę albo kuszniers futro (co pisząc albo mowiąć.)

il ne s'en faut pas l'épaisseur d'un cheveu. es fehlet nicht ein Haar. O włos prawie.

il faut prendre l'ocasion aux cheveux. man muß keine Gelegenheit versäumen. Gruszek zaspać nie trzeba.

cela est délié comme un cheveu. dieses ist so fein als ein Haar. Na włos cienki; tak cienkie iako włos.

Cheville, *f. f.* 1) ein hölzerner oder eiserner Nagel durch etwas, als durch zwey Balken zu stecken; 2) hölzerner Nagel an der Wand etwas daran zu hängen; 3) der Wirbel an einem musicalischen Instrumente die Saiten aufzuziehen; 4) Zinke oder Ende an einem Hirsch-Geweihe; 5) in den Versen: ein Flick-Wort um der Bindung oder um des Re mes willen. 1) Szpaga; nitabla żelazna, drewniana; gwoźdź; czop z drewna zarzezany do związania balek; 2) kołek do zawieszenia czego; 3) kołek, wałeczek, goździk na ktorych się strony muzykalne ciągną; 4) koniuszek, gałąż, sęk na rogu ielenim; 5) łatanina albo słowo ktorem Poeta wiersz łata, i niem censury lub kadencyi tylko dopełnia. § 1) La charpente & la ménuiserie tiennent avec des chevilles; cheville à croc, à tête d'amant, à tête ronde, à tête perduë; 2) on pend les habits sur les chevilles; 3) cheville de luth, de tuorbe; 5) ces vers sont pleine de chevilles.

cheviller à charger les canons, Stücke Eisen, mit welchem man die Canonen ladet und das Tau-Werk auf den feindlichen Schiffen zerreisset. Sztuki żelaza ktoremi z dział liny na nieprzyiacielskich okrętach rozrywaią.

cheville de pié, der Knorren oder Knöchel an den Füssen. Kostka, nogi część. § Blessé à la cheville du pié; il n'y a de l'eau que jusques à la la cheville du pié.

**autant de trous*, *autant de chevilles*. so viel Fragen, so viel Antwort; so viel Anklagen, so viel Entschuldigungen; so viel Befehle, so viel Ausflüchte. Jle pytania tyle odpowiedzi; ile rozkazow tyle wymowek; każdy grzech ma swoię obronę.

mettre la cheville auprès du trous. seinen Zweck verfehlen. Uchybić skutku swego.

Cheviller, *v. a.* mit dergleichen Nägeln, die man in die Löcher stecket, zusammen heften. Szpągami, nitablami co spinać. § Cheviller un ouvrage de charpente.

Chevillé, ée, *adj.* 1) mit Nägeln befestiget; 2) bey den Jägern und in den Wappen: Zinken und Enden am Geweih habend. 1) Szpągami i nitablami spięty; 2) *u łuwcow i w herbach:* koniuszki na rogach maiący. § 1) Cet ouvrage n'est pas encore cheville; 2) un bois de cerf chevillé de tant de corps; une tête de cerf bien chevillée.

Chevillette, *f. f.* der Haken; ein klein Stück Kupfer oder Eisen, an welchem die Buchbinder den Riemen fest machen, wenn sie die Bogen eines Buches heften. Kawałek mosiędzu albo żelaza, do ktorego introligatorowie rzemyk pergaminowy przypiąwszy arkuszy przyszywaią.

Chevillon, *f. m.* 1) ein gedrechselter Stock an der Lehne eines Stroh-Stuhls; 2) ein Stab an Seiden-Weber-Stühlen, die Seide darauf zu winden. 1) Kiiek toczony w wsporze krzesła ze słomy plecionego; 2) wrzeciono u Jedwabnikow, na ktore iedwab zwiiaią.

Chevillot, *f. m.* auf den Schiffen ein gedrechselt Holz, mit welchem ein Seil von einem Ort an den andern geworffen wird. Drewno toczone do zarzucenia lin okrętowych z mieysca na mieysce.

Chevillure, *f. f.* eine Zinke oder Ende am Hirsch-Geweih. Koniuszek, gałąk, sęk na togu ieleniowym.

*Chevir, *v. n.* zum Zweck kommen; mit einem auskommen, ausrichten; 2) in Gerichts-Sachen: sich vergleichen, sich in der Güte setzen. 1) Do skutku doprowadzić, naciągać; sprawić co u kogo; 2) *w sprawach sądowich:* traktować, iednać się; ugodę czynić. § 1) Cet enfant est si malin, qu'on ne peut coevir de lui; 2) les partis ont chevis.

Chevissance, *f. f. obs.* Vertrag, Vergleich. Ugoda.

Chévre, *f. f.* 1) eine Ziege; 2) ein Hebezeug, damit man insonderheit die versunkenen Wagen aus den Morästen und die Bau-Materialien in die Höhe windet; 3) in der Stern-Kunst: die Ziege oder Bock; ein heller Stern auf der Achsel des Fuhrmanns. 1) Koza; 2) Kafar budowniczy do windowania mateoiałow lub wywindowania wozow z mieysc bagnistych; 3) *w Gwiazdarskiey nauce:* koza albo kozieł, gwiazda pierwszey wspaniałości na ramieniu woźnicy. § 1) Sauter comme une chévre; les chévres font beaucoup de mal dans les bois taillis & dans les patûrages, leur dent est vemineuse.

chévre sauvage. eine wilde Ziege in Africa mit sehr langen Haaren, von der Grösse eines Kalbs. Koza dzika w Africe o barzo długicy sierci tey co ciele wielkości.

pié

pié de chévre. eine eiserne Stange etwas in die Höhe zu heben. Pręt, drąg żelazny dźwigalny.

ou la chévre est atachée, il faut qu'elle broute. man muß sich in die Leute schicken, mit welchen man umgehet: man muß sich in die Zeiten schicken. Dogadzać i bydź ludziom do smaku trzeba, z ktorymi kto obcuie; czasowi folgować trzeba.

prendre la chévre. sich bald erzürnen; kurz angebunden seyn. Porywczym bydź do gniewu; gorąco bydź kąpanym. § Il prend aisément la chévre.

ce ne sont que crotes de chévre; cela s'entretient comme crote de chévre, vulg. diese Rede hängt gar nicht zusammen. Kleiu do tey mowy trzeba; bez naymnieyszey ta mowa iest konexii.

donner les choux à garder à la chévre. den Bock zum Gärtner machen. Zamknąć wilka do obory.

il seroit amoureux d'une chévre coifée; il aimeroit une chévre coifée. er würde sich in einen Paruckenstock verlieben; ein jedes Mädchen gefällt ihm. J nayszpetnieyszeyby się rozkochał twarzyczki.

Chévreau, *f. m.* ein Zieglein, Böcklein. Koziełek, koźlę.

Chévre-feüil, *f. m.* }
Chévre-feüille, *f. f.* } (*caprifolium*) Ziegen- oder Geiß-Blatt, Zaun-Lilie. Powoy wonny kozi; przewierscień. § Il y a plusieurs sortes de chévre-feüille; le chévre-feüil Romain.

Chévre-pié, *f. m. & adj. c.* das einen Ziegen-Fuß hat. Kozią nogę maiący; kozionogi.

les Dieux chévre-piez. in Versen: die Wald-Götter mit den Ziegen-Füssen: *W wierszach*: satyrowie kosmaci albo kozionodzy.

*Chévrelle, *vid.* Chévrette.

Chévreter, *v. n.* junge Ziegen bekommen. Okocić się, *o kozach.*

Chévrette, *f. f.* 1) Ricke, das Weiblein des Rehs; 2) ein Apothecker-Topf mit einer Schnauze und einen engen Hals zum Syrup; 3) Feuerbock auf einem Camin in der Stube; 4) ein kleiner See-Krebs, der zwey Ziegenhörner über der Nase hat; 5) bey den Artilleristen: ein Bock auf drey Füßen, den man hoch und niedrig stellen kann. 1) Sarna samica; 2) *w Aptyce*: Bania z długą szyią do syropow, 3) Wilk żelazny w kominie izdebnym; 4) Mazinet, macinet, paiak albo raczek morski dwa rożki na ksztalt kozich nad nosem maiący; 5) *u Puszkarzow*: kozły drewniane o trzech nogach podwyższaiące i zniżaiące się. § 1) La chévrette et le chévreüil se gardent la fidelité tant qu'ils vivent; 2) chévrette cassée; faire muler une chevrette; 3) de belles chévrettes.

Chévreüil, *f. m.* ein Reh, ein Reh-Bock. Saru, sarna. § Le chévreüil s'aprivoise aisément et il ne fait de mal de son bois.

Chévrie, *f. f.* eine Sack- oder Pohlnische Bock-Pfeife. Gaypy, dudy.

Chévrier, *f. m.* ein Ziegenhirt. Koziarz, koźlarz. § Un bon et habile chévrier.

Chévron, *f. m.* 1) ein Dach-Sparren; 2) eine Art Wolle oder vielmehr Haare aus der Türkey; 3) Schneideholz, daraus Bretter geschnitten werden. 1) Balka do krokiew; krokwy, kozły; 2) Gatunek wełny albo raczey sierci z Turek;) Kłodzina do tarcia desek. § 1) Chévrons de croupe ou d'empanons; chévron de long pan; chévrons cintrez; chévrons de remblage.

Chévron, ein Sparren oder Schrägbalken in der Wappen-Kunst, davon folgende Gattungen sind. *W herbowney nauce*: krokwy albo balka na ukos postawiona; *ich gatunki te są.* § Porter d'azur un chévron d'or.

chévron abaissé. ein erniedrigter Sparren. Krokwy zniżone.

chévron alaisé. ein Schrägbälken, der den Rand des Schildes nicht berührt. Balka ukosna brzegu tarczy się nie tykaiąca.

chévrons apointez. ein Sparren-Kreuz. Kryyż z krokwy.

chévron brisé: chévron éclaté: ein gespaltener Schrägbalken, Balka ukośna rozszczepiona. § Le Cardinal de Richelieu portoit dans ses armes deux chévrons brisez

chevron rompu. ein abgebrochener Sparren. Krokwy ułamane.

chévron coupé. ein abgehauener Balken. Balka ucięta.

chévron couché. ein Schrägbalken, der mit seinen Spitzen den Rand des Schildes berühret. Balka ukośna swemi końcami brzegu tarczy się tykaiąca.

chévron ondé. Schrägbalken, der wie Wasser-Wellen geflammt ist. Balka ukośna wodnowzorzystego koloru.

chévron parti. ein mit zwey Farben in die Länge getheillter Sparrenbalken. Wdłuż dwa kolory maiąca balka.

shévron ploïé. ein gekrümmter Sparrenbalken. Balka ukośna nakrzywiona.

chévron

chévron renversé. ein umgestürzter Schräg-Balken. Krokwy obalone.

Chévronne, ée, *adj.* in den Wappen: das Sparren hat. *W herbach:* Maiący krokwy i balki ukośnie postawione, § Porter de sable chévronne d'or.

Chévrotage, *s. m.* Ziegen-Geld, Ziegen-Zins, so diejenigen dem Herrn zahlen müssen, so Ziegen halten. Podatek od koz w dziedzinie całey Panu należący.

Chévroter, *v. n.* 1) werfen, von Ziegen; 2) *vulg.* unwillig werden, murren, sich kümmern; 3) meckern; mit einer Stimme singen, die dem Meckern der Ziegen ähnlich ist. 1) Okocić się, *o kozach:* 2) *vulg.* niedobrey bydź myśli, markotać, kłopotać się; troszczyć się; 3) trzęść gardło śpiewaiąc; strzepić, łamać głos; śpiewać na kształt koziego beku. § 1) La chévre a chévroté; la chévre soufre extrêmement quand elle chévrote; 2) je chévrote de cette afaire; 3) il chévrote en chantant; sa voix chévrote.

faire chévroter, v. a. einem Sorge machen. Troszczyć, zafrasować kogo. § Mon fils me fait chévroter.

Chévrotin, *s. m.* Fell von jungen Ziegleín. Skora z kozlęcia. § Gans de chévrotin; c'est du chévrotin.

chévrotin; peaux divines. mit Venedischem Terpentin, weißem Wachs und frischem Schwein Schmeer zubereitete Ziegen-Felle, so für das Reißen der Glieder gut sind. Jrcha albo skorka kozia Wenecką terpentyna, białym woskiem i świeżym sadłem zaprawiona, służy na łupanie w członkach i łamanie w stawiech.

Chévrotine, *s. f.* bey den Constablern: eine kleine Bley-Kugel zum Geschütz, deren 166 auf ein Pfund gehen. *U Puszkarzow:* Kulka ołowiana, waży 166 takich kul funt ieden.

Cheut, e, *adj. vid.* Choir. gefallen. Powalony.

Cheute, *vid.* Chûte. ein Fall. Upadnienie.

Chez, *praep. cum Accusat.* 1) bey; 2) bey jemand im Hause; bey, zu, wenn man von eines Wohnung, von Völkern und gewissen Leuten redet, von Verfassern sagt man besser *dans.* 1) U; 2) w domu, u, do, *gdy o gospodzie czyiey, o narodach i pewnych ludziach mowić przychodzi, o Autorach lepiey mowić* dans. § 1) Il est Chambellan chez le Roi, chez la Reine; je dois cent écus chez vôtre marchand; 2) alez chez moi; il mange tous les jours chez moi, *chez nous.* in unserm Hause, bey uns. U nas, w domie naszym.

il demeure chez moi & mange chez mon frere. er wohnet bey mir und speiset bey meinem Bruder. U mnie mieszka a stoł ma u brata mego.

mon frere est-il chez vous? ist mein Bruder bey euch? Brat moy czy iest u was?

j'irai chez lui. ich will zu ihm, das ist, in sein Haus gehen. Poydę do niego, to iest, do gospody iego.

je ferai un tour chez moi. ich will nach Hause reisen. Poiadę do domu.

chez les Polonis. bey den Pohlen. U Polakow.

il ala chez les Espagnols. er gieng nach Spanien. Do Hyszpanii się puścił. § Il y avoit une coûtume chez les Grecs, chez les Romains.

chez les Catholiques Romains. bey den Römisch-Catholischen. U Katolikow.

chez les étrangers, vulg. bey den Ausländern, besser *dans les païs étrangers,* oder *parmi les étrangers.* U cudzoziemcow, *lepiey wyrazisz mowiąc* dans les païs étrangers, *albo* parmi les étrangers.

on peut cela lire chez les Poëtes, chez Platon, chez Ciceron &c. obs. ob man dieses bey den Poeten, beym Plato, beym Cicero lesen, besser *dans les Poëtes, dans Platon.* Doczytasz się tego u Poetow, u Platona, u Cycerona, *lepiey podasz* dans les Poëtes, dans Platon.

de chez vous. von dir, aus eurem Hause. Od ciebie, z twey gospody.

par chez vous. durch euer Haus. Przez dom wasz.

*Chez-moi, chez-toi, chez soi, *s. m.* mein eignes, dein eignes, sein eignes Haus. Moy, twoy, iego własny dom. § Quand j'aurai un chez-moi; il a un chez-soi pour recevoir ses amis.

Cheze, *s. f.* zwey Morgen Landes um ein adelich Schloß herum, so allezeit bey dem Gebäude bleiben und dem Aeltesten des Geschlechts gehören. Morgow roli dwa około domu szlacheckiego, co zawsze z dworem szlacheckim na starszego spadaią.

Chezeolage, *s. m.* in einigen Land-Rechten: das Feuer. *W niektorych prawach ziemskich:* Ogień.

Chiaoux, *s. m.* 1) ein Hof-Junker an der Ottomannischen Pforte, so zu Verschickungen gebraucht wird; 2) ein Türkischer Gerichts-Diener, sie tragen Gewehr, und man zählet ihrer bis 600. 1) Dworzanin u Porty Otomańskiey co w rożnych sprawach wysyłany bywa; 2) Ciausz to iest woźny Turecki albo

albo mieyſki sługa, ieſt ich około ſześciu ſet, broń i oręże noſzą.

Baſſa Chiaoux. Baſſa, ſo die Aufſicht über die Türkiſchen Gerichts-Diener und über die Staats-Gefangenen hat. Ciauſz Baſza albo Hetman woźnych Tureckich, iemu zwykli pod wartę oddawać znacznieyſzych więzniow.

Chiarvatar, *ſ. m.* ein Zöllner in Perſien. Celnik, ſtrażnik w Perſiech.

Chiaſſe, *ſ. f.* 1) Schaum von Metallen, als von Bley, Eiſen, Meſſing ꝛc. 2) Fliegen-Dreck, Koth von anderm Ungeziefer; *3) der Abſchaum von Leuten; ein nichtswürdiger Menſch. 1) Piana kruſzczowa iako z żelaza, z ołowiu, z moſiędzu; 2) gnoy much i inſzego owadu; 3) wyrzut, wymiot, nędznik, człek podły. § 1) Chiaſſe de fer, chiaſſe de cuivre; 2) chiaſſe du ver; 3) c'eſt le dernier des hommes, il eſt la chiaſſe du genre humain.

Chic, *ſ. m. obſ.* (*ſiccum*) etwas geringes; eine Kleinigkeit. Drobiazg, fraſzka.

Chicabaut, Chicambaut, *ſ. m.* der am kleinen Schiffe vorn weit herausragende Balken ſtatt eines Schiff-Schnabels. Balka długa miaſto ſztaby z przodku okrętu małego wybiegaiąca.

Chicane, *ſ. f.* 1) Rechts-Gang, Gewohnheit, die man in Gerichten beobachtet, Schlendrian; 2) Zungendreſcherey, Verdrehung des Rechts; 3) unnütze Spitzfündigkeit, Wort-Streit, Feder-Gefechte im Diſputiren; 4) beym Spiel: Zank, Streit; 5) eine liſtige und betrügliche Ausflucht; 6) ein Spiel, da man eine Kugel mit einem Stock durch einen eiſernen Reif ſchlägt. 1) Zwyczay, ktorego w ſądach przeſtrzegaią; 2) mącenie, kłocenie ſpraw ſądowych; wykręty, przeſkoki bezſumiennych Prokuratorow; 3) ſuptelnoſtki, wykręty ſzkolne, batalia piśmienna; 4) *graiąc, gry:* zwada, ſwar, hałas; 5) chytre przeſkoki; wymowka ſztuczna i udatna; 6) gra pewna, w ktorey kulę piłatykiem przez reſę żelazną przerzucaią. § 1) La chicane a ſes mots dont il ſe faut ſervir; 2) introduire dans la juſtice militaire toute la chicane des autres Juſtices; 3) il y a du Galimatias de l'école & de la chicane Philoſophique; 4) ce joüeur fait une chicane pour un gros; 5) ſe ſervir des chicanes, pour éviter le travail; 6) joüer à la chicane.

gens de chicane. Zungendreſcher; geringe Advocaten. Prokuratorowie podli, co ięzyk w płat daią; ſzczekacze.

Chicaner, *v. a. & n.* 1) das Recht verdrehen, betrügliche Kunſt-Griffe gebrauchen; einen mit unnöthigen Proceſſen quälen; 2) verdrehen, anders auslegen; 3) durch die Hechel ziehen, gar zu ſehr tadeln, aufmutzen; 4) einen um eine Kleinigkeit beunruhigen; unnöthigen Verdruß und Händel machen. 1) Prawem ſprawę i ſprawiedliwość zawikłać, zamącić; ſprawiedliwościa kręcić; złą ſprawę wykręcać a dobrą zawikłać; tępić kogo pozwami, proceſami o lada iaką ſpraweczkę; 2) wykręcać; źle, opacznie co tłumaczyć; 3) na nice wywracać, oſtro nicować, cenſurować, krytykować; 4) o fraſzkę kogo turbować; zaczepić, kłopotać, draznić kogo. § 1) Il aime à chicaner; qui ne païe qu'après ſa mort, doit chicaner toute ſa vie; il ſe plait à chicaner; 2) chicaner les ordres de ſon ſuperieur; 3) il ne faut pas chicaner les Poëtes ſur cela; chicaner un écrit, un ouvrage; 4) cette conduite me chicane; chicaner un amant.

chicaner le terrain. im Kriege: dem Feind nicht den geringſten Platz ohne großes Blutvergießen einräumen. *Woiuiąc:* Każdey piędzi placu z rozlaniem krwie nieprzyiacielſkiey uſtępować. § Ce Gouverneur chicane bien le terrain.

chicaner le vent. laviren, den Wind bald von dieſer, bald von jener Seite zu gewinnen ſuchen. Lawirować, rożnemi obroty, to z tey to z owey ſtrony, wiatrom folgować.

il chicane bien ſa vie. er wehret ſich ſeiner Haut; er verkauft ſein Leben theuer. Łepſko ſię broni; mężnie ſię potyka.

Chicanerie, *ſ. f.* Zänkerey, Zungendreſcherey und Griffe der ungewiſſenhaften Advocaten. Mieſzanie, mącenie, zawikłanie praw, ſprawiedliwości i ſpraw ſądowych; wykrętarſtwo; wykręty, ſztuki ſzczekaczow i praktykow bezſumiennych. § On lui veut ravir ſon bien par des procès & des chicaneries.

Chicaneur, *ſ. m.* 1) ein Zungen-Dreſcher, der gerne um eine Kleinigkeit rechtet, und einen mit falſchen Griffen und Ausflüchten quälet; 2) ein Zänker, Händelmacher. 1) Machlarz, ſzczekacz; Prokurator bezſumnienny; brechayło, co ſprawy kłoci ſądowe; wykrętarz prawny; 2) zwadzca, co o rzecz ladaiaką hałaſuie. § 1) C'eſt un franc, un méchant, un malin, un dangereux & déteſtable chicaneur.

Chicaneuſe, *ſ. f.* ein beißiges Weib, die die Ruhe eines andern mit loſen Händeln

deln zu stören suchet. Niewiasta sporna; wykrętarka o frafzkę kogo turbuiąca.
*Chicanier, *s. m. vid.* Chicaneur.
*Chicaniére, *vid.* Chicaneuse.
*Chiche, *adj. c.* karg, filzig, knauserig. Zmindacki, sknerowaty. § Humeur chiche.
chiche en quelque chose; chiche de quelque chose. im Spaß: sparsam, geizig in etwas, als in Worten, im Loben. *Zartuiąc:* Oszczędny w czym, iako w słowach, w pochwałach. § Il est chiche de reconnoissances, de louanges, de paroles.
il ne sont pas chiches de promesses. sie versprechen viel. Gębę maią na obietnice otwartą; w obietnicach bogaci.
des pois chiches. Kicher-Erbsen. Ciecierzyca ogrodna; groch włoski; cieciorka.
Chiche face, *s. f.* im Scherz: ein Geiziger, der vor Geiz hungert, und ein mager Gesicht hat. *Zartem:* Mrzygłod; łakomiec nad pieniędzmi usychaiący; sknera wychudły.
*Chichement, *adv.* karg, filzig, geizig. Łakomie, skąpo. § Vivre chichement.
*Chicheron, *s. m.* eine Warze an der Brust. Brodawka na piersiach.
*Chicheté, *s. f.* Kargheit, Filzigkeit. Skępstwo, sknerstwo.
Chicoracassées, Chicoracées, *s. f. pl.* allerhand Kräuter zum Salat, als Wegwarten, Chondrillen, Endivien. Rożne ziela do sałaty sposobne, iako Cykorya, kozi mlecz, endywia &c.
Chicorée, *s. f.* (*cichoria*) Wegwart, Cichorien, ein Kraut. Podroznik, cykorya, *ziele.*
Chicot, *s. m.* 1) der Stock, der überbliebene Stamm von einem umgehauenen Baum; 2) abgestoßene Baum-Wurzel; 3) ein Splitter von Holz, den sich ein Pferd in den Fuß tritt; 4) abgebrochnes Ende eines Asts; 5) Stift von einem alten Zahne im Munde; 6) ein Knoten an einem Baum, wo ein Ast hat wachsen sollen; 7) in den Wappen: ein knotichter Stock, auch ein Räuber, Neben-Schößlein an einem Baum. 1) Pień, odziemek drzewa wyciętego; 2) karcz, korzenia od drzewa utrącone; 3) drzazga, ktorą sobie koń w nogę wraża; 4) koniec gałęzi ułamaney; 5) opinek; korzeń zębowy; 6) guz na drzewie; 7) *w herbach:* laska kolankowata albo też wyrostek, latorośłka na drzewie.

Chicoter, *v. n. vulg.* wegen Kleinigkeiten zanken. O mała rzecz się wadzić.
Chicotin, *s. m.* (*colocinthis*) 1) Coloquinten, Katzen-Träublein, Wunden-Kraut; 2) ein bittrer Saft von Aloe und Coloquinten, mit welchem man die Warzen der Brüste bitter macht, wenn man die Kinder entwöhnen will. 1) Kołokwintyda, korb leśny; 2) sok gorski, z aloesu i kolokwintydy, ktorym sobie matki dzieci odsadzaiące piersi namazuią.
Chien, *s. m.* (*canis*) 1) ein Hund; auf alten Münzen ist der Hund ein Zeichen der Treue und Wachsamkeit, und eine Muschel dabey, ist ein Zeichen der Stadt Tyrus; 2) scheltend: ein Hund, ein nichtswürdiger Kerl: 3) der Hahn am Geschosse; 4) bey einigen Handwerksleuten: ein eisernes Werkzeug mit zwey Haken, davon sich einer auf und niederschieben läßt; 5) der große Hund, eines Gestirn; 6) beym Böttcher: die Reif-Zange. 1) Pies; *iest także znakiem czuyności i wierności na starych monetach*; *koncha morska przy nim położona znaczy miasto* Tyrus; 2) *łaiąc* psubrat, pies, hultay; 3) kurek na strzelbie; 4) *u niektorych rzemieślnikow:* instrument żelazny z dwiema hakami, iednym nieruchomym a drugim ruchomym; 5) gwiazda psia wielka; 6) cęgi bednarskie do wprawienia obręczy. § 1) Le chien aboïe, jappe; 2) chien de coquin, chien de fripon; 3) abatre le chien d'une arquebuse.
chien courant, ein Windhund. Chart, ogar.
chien de terre. ein Dachshund. Dakśek, zbikołow pies.
chien couchant. ein Hühnerhund. Pies legawy, wyżeł.
chien chercheur. ein Spürhund, der den Ort des Fuchses ausspüret, an welchem er in einer Zeit von 24 Stunden gewesen. Znalezca; ogar, co umie lisa znaleść i mieysca opowiadać, gdzie lis przez 24 godzin bywał.
chien secret; *chien muet.* Leit-Hund, so ohne Bellen revieret. Smyczy umber co cicho, to iest, milczkiem zakłada.
chien de tête; chien d'entreprise. ein kühner beherzter Hund. Ogar śmiały; ogar głowny.
trait de chiens. ein Strick Hunde. Swora psow.
rompre les chiens. 1) die Hunde irre machen, wenn ein Jäger durch die laufenden Hunde gehet; 2) die Hunde abrufen, zusammen koppeln, wenn der Hirsch zu

zu Holz gegangen; 3) einen Zank, eine zänkische Rede unterbrechen. 1) Cuch psom zakładaiącym pomylić, przez ich tropy przeszedszy; (2) sworować, zwoływać psy, gdy ieleń w lasy uszedł; 3) przerwać mowę do swaru przyczynę daiącą.
ordre du chien. der Hunds-Orden ist unter Philippo I. König in Frankreich, gestiftet worden, der aber längstens erloschen. Order psa od Filipa pierwszego Krola Francuskiego niegdyż postanowioney, ale niedługo potym go zniesiono.
chien de coquin. ein Lumpenhund, Bärenhäuter. Hultay, psubrat.
chien de mer; *chien marin.* 1) ein See-Hund; 2) eine Art Fische, ein Hay, ein See-Wolff, reißender See-Fisch. 1) Pies morski ryba; 2) szczupak morski.
**entre chien & loup.* in der Dämmerung, da man einen Hund vom Wolf nicht unterscheiden kann. Dobrze w noc, gdy nie mogą psa od wilka rozeznać.
langue de chien. Ochsen-Zunge, ein Kraut. Wołowy ięzyk, *ziele.*
**faire le chien couchant.* schmeicheln, sich schmiegen und bücken. Łaścić się u kogo; łuskować; przypochlebiać się komu.
nos chiens ne chassent pas ensemble. wir stimmen nicht überein; wir stallen nicht zusammen. Każdy z nas swoią głową iedzie.
il est fou comme un jeune chien. es ist ein junger Maul-Affe, er ist dumm! wie ein junger Hund. Głupi iak cietrzew; Młokosz to barzo głupi.
être comme un chien à l'attache. er muß in seinem Amte wie der Hund an der Kette liegen. Jak pies łancucha, tak swego urzędu bez przestanku pilnować musi.
qui m'aime, aime mon chien. wer mich liebet, liebet auch das Geringste, was mein ist. Kto mię miłuie i pieska mego szanuie.
s'accorder comme chiens & chats. sich wie Katzen und Hunde vertragen. Zyią w zgodzie iak pies z kotem.
les bons chiens chassent de race. wie der Vater, so der Sohn. Jaki ociec, taki syn.
chien qui aboïe ne mord point. ein bellender Hund beißt nicht allemal. Nie każdy kąsa co wąsem potrząsa.
qui veut noïer son chien, dit qu'il a la rage. wer einen stürzen will, findet leichtlich eine Ursache. Łacno o kiy, gdy psa chcesz uderzyć.
c'est le chien au grand colier. er ist der Hahn im Korbe; er ist da in großem Ansehen. W wielkiem tam iest poszanowaniu i powadze.
il mourroit bien plûtôt quelque bon chien à berger. Unkraut verdirbt nicht; es solte wohl sonsten was drauf gehen. Zła siekiera nie zginie
**pendant que le chien pisse, le loup s'en va.* der geringste Verzug macht, das eine Gelegenheit entgeht. Za naymnieyszą odwłoką pogoda uleci.
battre le chien devant de lion. einen Geringern strafen, daß es der Größere merken, und sich bessern soll. Pieska biią, a na lewka postrach.
ce sont deux chiens après un os. das sind zwey Hunde, die sich um einen Knochen beißen. Obay się o to mocno za czupryny trzymaią.
il n'en donnera pas sa part aux chiens. er wird seinen Antheil nicht im Stiche lassen. Nie ustąpi swego.
il n'est pas bon à jetter aux chiens. ein Wespen-Nest stören wollen. Gęba opuchnie gdy kto w ul dmuchnie.
il n'est chasse que de vieux chiens. alte erfahrne Leute sind zum Rathgeben gut. Starych do rady zażyway.
un chien regarde bien un Evêque. die Katze sieht auch den Kaiser an; der Geringste kann beym Vornehmsten Hülfe suchen. I pies na Biskupa spoyrzy; wolna każdemu u Pana ratunku szukać.
il vient là comme un chien dans un jeu de quilles. er kam wie gerufen zu diesen Händeln. Właśnie na prask trafił.
mener une vie de chien. 1) wie ein Vieh leben; 2) ein armseliges Leben führen. 1) Zyć po bestyalsku; 2) nędze klepać.
*Chien, *adj. cela n'est pas tant chien.* das ist eben so schlimm nicht. I tak nie zle; i iak dobrze.
Chien-dent, *s. m.* Hunds-Gras, Hunds-Zahn, Schoß-Wurz, ein Kraut. Psia pasza, *ziele.*
ils sont comme le chien-dent. sich sind schwer auszurotten; sie breiten sich überall aus. Zawsze się złe plemię mnoży.
Chienne, *s. f.* 1) eine Hündin oder Petze; 2) scheltend: eine Petze, nichtswürdiges Weib. 1) Psica, suczka, suka, sobaka; 2) *łaiąc:* sobaka, hultayka. § 1) La chienne a fait des petits; 2) au Diable soi la chienne; ha chienne, ha carogne.
chienne chaude; *une charogne*; *chienne de voirie.* ein Luder, eine Vettel. Kurwisko, wszetecznica.

chienne friponne. lose Betrügerin. Szalbierka.

Chiennée, *f. f.* tuë-chien, *f. m.* mort aux chiens; Colchique. Hundbiß, Wiesen-Zeitlosen, ein Kraut. Rozsiad, *ziele.*

Chienner, *v. n.* werfen, von Hunden. Oszczenić się.

Chier, *v. a. & n.* seine Nothdurft verrichten, scheissen, wird auch gesagt wenn man von etwas mit großer Verachtung redet. Potrzebę przyrodzoną odprawować; srać; *słowa tego także wielką wzgardą o czym mowiąc, zażywaią.* § L'enfant a chié; laissons là ce fat d'Apollon, chions dans son violon; il chie de peur.

chier sur la besogne. die Arbeit verderben, verpfuschen. Ladaiako robić; partaczyć.

il a chié au lit, vulg. er sieht sehr lächerlich aus, von einer Masque, oder einem Menschen in einer altväterischen Tracht. Smiesznie iest ubrany, *o człeku w maszkarze albo w staroświeckim stroiu.*

Chiere, *f. f. obs.* das Gesicht. Twarz.

Chieur, *f. m.* der seine Nothdurft verrichtet; der oft auf den Abtritt gehet. Na stolec idący; ten co często na dwor wielki idzie.

Chieure, Chiûre, *f. f.* Fliegen-Dreck, Fliegen-Schmeiße, so die Schmeiß-Fliegen an etwas als an Fleisch setzen, da Maden draus werden. Gnoy muszy, z ktorego się, osobliwie na mięsliwie robacy todzą.

Chieuse, *f. f.* ein Weib die oft aufs Secret gehet. Niewiasta na pryweeie często bywaiąca.

Chife, *f. f.* wenn man einen dünnen und schlechten Zeug tadelt: Spinnweben: *Ganiąc materyą podłą do szat:* Szczera paięczyna. § C'est n'est là que de la chife.

Chiflement, *vid.* Siflement.

Chifler, *vid.* Sifler.

Chiflet, *vid.* Siflet.

Chifon, *f. m.* ein abgenutzter Flecken Tuch oder Zeug; ein Lappen, Hader. Płat łata, gałgan sukna albo inszey materyi.

Chifon, ne, *adj.* bey den Gärtnern: ungestalt, krumm, als ein Ast. *Uogrodnikow:* krzywy, wypaczny, iako gałąź. § Il faut ôter les branches chifonnes.

Chifonner, *v. a.* 1) zerknüllen, zerknittern; * 2) ein Weibsbild umfassen, küssen, herzen. 1) Zgnieść co iako chustkę; * 2) obłapić, całować białągłowę. § 1) Chifonner un rabat, un mouchoir de col; chifonner une cravate; 2) c'est un badin qui la chifonne, & fait tourner en sabot.

Chifonnier, *f. m.* der alte Lumpen auf der Strasse sammlet. Zbieracz starych łat i łachman po ulicach.

Chifonniére, *f. f.* eine Haderlumps-Frau. Niewiasta gałgany po ulicach zbieraiąca.

Chifre, *f. m.* 1) eine Ziffer, die eine Zahl ausdrücket; 2) eine verborgne Schrift; ein Buchstabe etwas zu schreiben, das andere nicht lesen sollen; 3) der Schlüssel, das Alphabet zu einer verborgnen Schrift; 4) ein verzogner Name. 1) Liczba, ktoremi rachmistiz rachuie; 2) pismo traiemne; cyfra u pisarzow taiemnych; 2) klucz, obiecadło do pisma taiemnego; 4) litery w cyfre imię wyrażaiące; cyfra z liter poczętnych imienia czyiego. § 1) Aprendre les chifres; 2) avoir l'intelligence des chifres; écrire en chifres; 3) avoir le chifre; 4) chifres d'amour; nom en chifre; un chifre bien inventé.

chifre Romain. eine Römische Zahl, die mit einem großen Buchstaben geschrieben wird, als M. D. C. das ist, 1000. 500. 100. Liczba Rzymska albo łacinska literą wielką pisana, iako M. D. C. *to iest,* 1000. 500. 100.

chifre Arace. eine gewöhnliche Zahl, die wir von den Arabern haben, als 1. 2. 3. 4. &c. Zwyczayna liczba rachmmistrska iako 1. 2. 3. 4. &c. ktorychesmy się od Arabczykow nauczyli.

c'est un zero (un o) en chifre; c'est un zero sans chifre. er gilt wenig, er ist wie eine Nulle ohne Zahl. W małey iest powadze; za cyfrę stoi. § La noblesse sans vertu est un zero sans chifre.

* Chifrer, *v. a.* mit Ziffern bemerken, numeriren, Zahlen schreiben. Liczby pisać, numerować co. § Chifrer les pages d'un livre; le commis de la poste a chifré toutes les lettres.

Chifreur, *f. m.* einer der mit Zahlen schreibet. Liczby piszący. § Un Chifreur doit être bon aritméticien.

Chignon du cou, *f. m.* der Nacken, das Genick. Kark, kreżeł. § Donner un coup de bâton sur le chignon du cou.

Chilchotes, Chile, Chilepelagua, Chilterpin, *f. m.* die vier Arten Pfeffer in Guinea. Cztery gatunki pieprzow z Guinei.

Chile, *f. m.* (*chylus*) der Dauungs- oder Nahrungs Saft, so aus den Speisen im Magen bereitet wird. Chyl, rzecz szarawa, w ktorą się potrawa w żołądku

ku przemienia, ten likwor podobien iest wodzie dla swey ciekłości, i w krew się obraca. § Le chile se meut dans les hommes comme dans les bêtes; on voit le chile dans les veines lactées & dans le servoir de Pequet.

Chile, *vid.* Chilchotes.

Chiliastes, *s. m. plur.* (*Chiliastæ*) Chiliasten, Keßer so das tausendjährige Reich glauben, das ist, die tausendjährige Regierung Christi mit den Frommen vor dem jüngsten Tage. Chyliastowie, kacerze wierzący, że Chrystus Pan z wybranemi swemi tysiąc lat przed sądem ostatecznym panować będzie.

Chillas, *s. m.* ein gewürfelter Ost-Indischer Cattun. Bagazya z Indow wschodnich w kostkę tkana.

Chille, *vid.* Chile.

Chillose, *vid.* Chilose.

Chilminara. *s. m.* (*chilminare*) Ueberbleibsel des berühmten Schlosses zu Persepolis, das Alexander der Große auf Anstiften der Thais verbrannt hat. Ruiny sławnego zamku Persepoliskiego, ktory Alexander wielki na prożbę niewiasty Thaisy w perzynę obrocił.

Chilose, *s. f.* die Verwandlung der Speisen in den Dauungs-Saft. Obrocenie pokarmu w chyl albo w likwor pokarmny.

Chilpelagua, Chilterpin, *vid.* Chilchotes.

*Chimarée, Chimagrée, *s. f.* ein saures Gesicht. Twarz kwaśna, ponura; czoło zasępione. § Faire des chimagrées.

Chimére, *s. f.* (*chimæra*) 1) bey den Poeten: ein Wunder-Thier, Ungeheuer, welches der Bellerophon getödtet; 4) eitele, ungegründete Gedanken, falsche Einbildung, Wind. 1) *u Poetow*: zwierz zmyślony, ktorego Belerofon zabił; 2) wymysł goły; dym; fumy; wynalazek, chymera, imaginatywa prożna. § 1) La chimére avoit la tête & le poitrail d'un lion, le ventre de chévre & la queuë de dragon; 2) se mettre des chiméres dans la tête; avoir l'esprit rempli de chimére; le grand pouvoir qu'on lui donne, n'est qu'une chimére; la tête d'un Philosophe est en proïe aux chiméres; vôtre plus haut savoir n'est qu'une chimére.

Chimérique, *adj. c.* erdichtet, eingebildet, ungegründet. Zmyślony, chymeryczny. § Esprit, idée chimérique; le dessein de la monarchie universelle est un dessein chimérique; toutes les raison qu'il aporte, sont chimériques; c'est une chose chimérique. *une tête chimérique.* ein Kopf der voll Einbildung ist. Pełna wiatru głowa.

Chimériquement, *adv.* eingebildeter Weise. Zmyślonym sposobem, chymerycznie. § Ces gens là cherchent chimériquement une origine diferente de la nôtre.

Chimériser, *v. n.* eingebildete Gedanken hegen, wunderliche Chimären in seinem Kopf haben. Chymerycznemi głowę nabiiać myślami; prożną się karmić imaginatywą; dymem, wiatrem głowę nabiiać.

Chimie, *s. f.* (*chymia*) die Schmelz- und Distillir-Kunst; die Scheide-Kunst; die Chymie. Nauka palenia wodek, i rozwiązania materyy w swe początki; Chymia. § Etudier, aprendre, savoir, exercer la chimie; la chimie enseigne à dissoudre les corps mixtes naturels, à les reduire séparément aux principes purs, dont ils étoient composez, & à les réunir pour faire des corps exalez.

Chimique, *adj. c.* chymisch. Chymiczny. § Il y a plusieurs sortes de fourneaux chymiques; on a établi des écoles chimiques en France; les auteurs chimiques admettent cinq principes de leur art, le sel, le soufre, le mercure, le flegme & la terre.

Chimiste, *s. m.* ein Chymiste. Chymista, Chymik. § Un savant chimiste.

Chincilla, *s. m.* ein Thier im Königreich Peru, das einem Eichhörnchen gleichet, es hat ein sehr schönes Fellchen. W krolestwie Perwańskim zwierzę wiewiorce podobne, futerko ma barzo kosztowne.

China-China, *s. f.* Quinquinna, eine Rinde in der Apotheke wider das Fieber. Kwinkwinna, kora w Aptyce osobliwie gorączki spędzaiąca.

Chine, *s. f.* 1) das Königreich China; 2) eine Art Tapeten von Bergamo. 1) Krolestwo Chyńskie; Chyny; 2) Gatunek szpalerow albo kilimow z Bergamu we Włoszech.

China, Chine, Sine, *s. f.* China, China, eine Indianische Rinde in der Apotheke; Pocken-Wurzel. Chyna, kora na febry w aptyce.

Chinfreneau, *s. m.* eine Beule am Kopfe vom Anstoßen oder Schlagen. Guz na głowie od uderzenia. § Il a reçu dans un combat un vilain chinfreneau.

Chinois, *s. m.* ein Chineser. Chyneńczyk.

Chinquer, *v. n. vulg.* brav trinken. Pić mocno,

mocno; zalewać gardło. § Il a chinqué tout son sou.

Chintal, *s. m.* ein Portugiesischer Centner von 125 Pfund. Centnar Portugalski, 125 funtow waży.

Chinte-seronge, *s. f.* weisser Cattun aus Ost-Indien. Bagazya biała z Indow wschodnich.

Chiorume, Chiorme, Ghourme, *s. f.* die Ruder-Knechte, die Galeeren-Sclaven. Niewolnicy na galerach; ciurma galerowa.

Chipage, *s. m.* beym Gerber: eine gewisse Zubereitung des Schmal-Leders. Skor pewna wyprawa u garbarzow.

Chiper les peaux, *v. a.* beym Roth-Gerber: Schmal-Leder machen, das ist eine rein abgeschabte und in Kalk und Asche abgehaarte Haut mit Bindfaden wie einen Sack zu nehen, mit Lohe und heiß Wasser füllen, schmacken, zubinden und so lange rütteln bis es seine Gare bekommen. *U Garbarza*; dębić skory, to iest, skorę wyskrobaną i z sierci w popiele i w wapnie wygniłą na kształt woru zszywszy a warem i ługiem napełniwszy, aż do zupełney trząść wyprawy.

Chipé, ée, adj. auf erwehnte Art zubereitet, vom Schmal-Leder. Na ten sposob wyprawiony. § Basane chipée.

Chipot, *s. m. vulg.* eine Kleinigkeit. Drobiazg, frasżka.

*Chipoter, *v. n.* 1) knaupeln, wenig und nur kleine Bissen essen; 2) genau und lange dingen, sich um eine Kleinigkeit zanken. 1) Klizać, ogryzać; małe kąski ieść; 2) o frasżkę się wadzić, się targować.

Chipotier, *s. m. vulg.* der sich um eine Kleinigkeit gerne zanket, lange dingt. Co się rad o lada frasżkę wadzi albo targuie.

Chipre, *s. f.* (*Cyprus*) 1) die Insel Cypern; 2) Farin-Zucker, heißet auch *sucre rouge*. 1) Wyspa Cypr; 2) Faryn, cukier żołty.

poudre de Chipre. Haar-Puder. Puder do włosow.

Chique, *s. f.* ein kleiner runder Wurm auf den Antillischen Inseln, der schwerlich aus der Haut zu bringen ist, wenn er sich einmahl eingefressen. Robaczek mały okrągły na wyspach Antylyskich, nie zaraz go człek wytraci, gdy się raz wgryzie i za skorą wemknie.

*Chiquenaude, *s. f.* ein Nasenstüber. Szczutka, szczudłek, podnosek. § Il lui a donné une rude chiquenaude.

Chiquet, *s. m.* ein Stück vom ganzen, wird nur in folgender Redens-Art gebraucht. Część mała czego; sztuczka, kąsek, *tylko w następuiącym frazesie tego słowa zażywaią.*

il m'a païé ce qu'il me devoit, chiquet à chiquet. er hat mir seine Schuld nach und nach bezahlet; er hat mir die Schuld zugeleppert. Małemi ratami długu mi wypłacił.

Chirage, *s. f.* (*chiragra*) 1) die Gicht, das Zipperlein in den Händen; 2) ein Weib so das Zipperlein in den Händen hat. 1) Łamanie w ręku; łupanie w stawach ręcznych; chyragra; 2) niewiasta na chyragrę utyskuiąca.

Chiragre, *s. m.* 1) einer der die Gicht oder das Zipperlein an den Händen hat; 2) beym Falkenierer: die Gicht der Falken, die sie an den Füßen bekommen. 1) Łamanie w ręku cierpiący; 2) *u sokolnika:* Ginagra, łamanie w stawiech, ktore sokoł w pazurach miewa.

Chirographaire, *adj. & s. m. & f.* (*chirographarius*) ein Gläubiger, der von einem Schuldner nichts als die Handschrift hat. Pożyczalnik cyrografowy, zapis tylko od dłużnika swego maiący. § Le chirographaire ne peut point agir contre son débiteur, qu'après avoir fait reconnoître la promesse selon les formalitez préscrites par l'ordonannce.

Chiromance, Chiromantie, Chiromancie, *s. f.* (*chiromantia*) *pr.* Kiromance, Kiromancie. das Weissagen aus der Hand und ihren Linien. Rękowieszczenie, wieszczenie z rąk i z iey prąszkow. § Savoir la chiromantie; la chiromantie n'est pas certaine.

Chiromancien, *s. m.* ne, *s. f. pr.* Kiromancien. einer der aus den Händen weissaget. Hyromantyk, rękowieszczek, wieszczbiarz z ręki.

Chiron, *s. m.* (*Chiron*) in der Stern-Kunst: der Schütz, ein Zeichen des Thier-Kreises. *W Gwiazdarskiey nauce*: Strzelec niebieski.

Chironien, ne, *adj.* alt, unheilbar, von Geschwären. Zastarzały, niezleczysty, *o wrzodach.*

Chirurgical, *obs.* }
Chirurgical, e, *adj.* } (*chirurgicus*) was zur Chirurgie gehöret. Cyrulichi, barwierski. Operation chirugicale.

Chirugie, *obs.* }
Chirurgie, *s. f.* } (*chirurgia*) die Wund-Arzney-Kunst. Barwierstwo, Cyrulictwo. § Heureux le païs où on cultive la Chirurgie si nécessaire

Chirugien, *obs.* }
Chirurgien, *s. m.* } (*chirurgus*) ein Wund-Arzt.

Arzt. Cyrulik, Chyrurg. § C'est un habile, un excélent Chirugien.

chirurgien bandagiste; bernier. ein Bruch-Schneider, Cyrulik od przepuklin i ruptur.

Chirurgique, *obs.*
Chirurgique, *adj. c.* zur Wund-Arzney gehörig. Cyrulicki.

Chiste, *s. f.* eine dick gewordene Haut in den innerlichen Gliedern, als zum Exempel in der Blase, wo der Stein gewesen. Błonka stwardniała we wnętrznych członkach, iako na przykład w pęcherzy, gdzie kamień leżał.

Chistira, *s. m.* eine Stroh-Matte in Indien. Mata ze słomy w Indyi.

Chites, *s. m.* ein köstlicher rothgefärbter Cattun aus Masulipatan. Bagazya kosztowna czerwono farbowana z Masulipatanu.

Chites d'Amed Abad, Chites de Seronges. Cattun aus Surate. Bagazya a Suratu.

Chitome, Chitombe, *s. m.* ein Ertz-Pfaffe bey den Mohren, der als ein Gott verehret wird. Arcypop murzynski, cześć boska mu wyrządzaią.

Chloris, *s. m.* (*chloris*) Grün-Finke, Kirsch-Finke, ein halb grüner und halb gelber Vogel, wie eine Lerche groß. Wywielga, ptak żołtozielony iako skowronek wielki.

Chlorose, *s. f.* (*chlorosis*) Bleich-Sucht, Jungfern-Krankheit, weiße, gelbe Sucht, so die verliebten Weibs-Personen bekommen. Biała choroba, cera zła, dolegliwość na ktorą rozkochane dziewki, czystości przestrzegaiąc panieńskiey, zwykli chorować.

Choc, *s. m.* 1) Stoß, Anstoß; 2) feindlicher Angriff, Anfall; 2) Liebes-Angriff; 4) bey den Hutmachern: der Stamper, ein Werkzeug von Kupfer den Bindfaden um den Hut zu legen. 1) Uderzenie czego o co; 2) Uderzenie, naiechanie, naiazd na nieprzyiaciela; 3) utarczki amoryczne; 4) *u kapeluszników*: instrument mosiądzowy do skrępowania kapelusza sznurkami. § 1) Ques les chocs des armes ressentissent par tout; 2) ils ne pûrent soûtenir le choc de la cavalerie; il faut paroître, ferme au prémier choc; 3) soûtenir un choc amoureux.

Chocaille, *s. f. vid.* Chocaillon.

Ckocailler, *v. n. vulg.* 1) sich vollsaufen; 2) beym Trinken die Gläser zusammen stoßen. 1) Upić się; 2) w kieliszki bić.

Chocaillon, *s. m. vulg.* Sauf-Bulle, Brandtweins-Bulle. Piiaczka bezecna.

Chocas, *s. m.* eine Dohle. Kawka.

Chocolat, *s. m.*
Chocolate, *s. m.* 1) Schokoladentäflein; der Trank, so aus diesem Täflein mit Milch, Wasser oder Wein abgekochet und wie Caffee warm getrunken wird; 2) Gebackenes aus Schokolade. 1) Szokolada w tabliczkach; szokolada, napoy wodą, winem albo mlekliem z tych tabliczek warzony, kroty iako kawa ciepło pity bywa; 2) ciasto, kołaczek z szokolady. § 1) Le chocolate est stomacal & répare les forces, quand elles sont épuisées; le chocolat est nourrissant trois tasses par jour peuvent nourrir; excélent chocolate; faire, préparer du chocolate; prendre, boire du chocolate; 2) le chocolate est délicat.

faire mousser le chocolate. die Schokolade im Topfe quirlen. Robić szokoladę w garku.

Chocolatier, *s. m.* ein Schokoladen-Schenker. Szynkarz co szokoladę szynkuie. § Un riche chocolatier.

Chocolatiére, *s. f.* eine Schokoladen-Kanne. Kawtyrek do szokolady.

Chocquer, *vid.* Choquer.

*Choerm, *s. m.* ein geschnittener Eber. Wieprz czyszczony.

Choeur, *s. m.* (*chorus*) 1) ein Chor in der Kirche; 2) diejenigen so auf dem Chor singen; 3) ein Chor, Abtheilung einer alten Griechischen oder Lateinischen Comödie und Tragödie. 1) Kor, chor w kościele, mieysce dla śpiewakow; 2) ci, co na chorze w kościele śpiewaią; 3) chor, akt komedyi i tragiedyi łacińskiey albo greckiey. § 1) Aller au chœur; chanter au chœur; 2) le chœur répond au Prêtre qui célébre.

enfant de chœur. ein Choralist; Chor-Schüler. Koralista.

le maître des enfans de chœur. der Choralisten Aufseher. Przełożony choralistow.

sœur de chœur; Dame de chœur. Nonne die auf dem Chor singet. Zakonnica, co na chorze śpiewa.

les neufs chœurs des Anges. die neun Engel-Chöre. Dziewięcioro korow Anielskich.

Choïer, *v. a. vulg.* große Sorge tragen einen nicht zu beleidigen; mit einem zärteln, einen schonen; einem gute Worte geben. Wystrzegać się kogo urazić; szanować, pieczołować, piastować kogo. § Choïer quelqu'un; il me choïe, il m'embrasse.

*se

* *je choïer*, *v. r.* sich selbsten pflegen; sich schonen, sich warten. Szanować się; szanować zdrowia swego; pieścić się; pieczołować się. § C'est un homme qui se choïe fort.

Choin, *s. m.* eine Art harter Steine, der sich mit Marmor poliren läßt. Kamień pewny barzo twardy, co się iak marmur polerować daie.

Choine, *s. m.* 1) *obs.* ein Keil; 2) eine Stolle, ein Striezel-Brod; 3) tägliches weißes Thumherren-Brod; 4) ein Butter-Weck; 5) ein Kürbs-Baum in America von Blatt wie der Lorbeer-Baum, er trägt eine Frucht von der Größe eines Kinder-Kopfs, dessen Fleisch nicht eßbar ist, die Schaale dienet aber den Inwohnern zu allerhand Gefäße. 1) *obs.* Klin; 2) kukiełka, bułka chleba; kukla; 3) buła, chleb biały obroczny dla Kanonikow; 4) oleyka masła; 5) Bania, drzewo w Ameryce liście na kształt bobkowego maiące, rodzi owoc tey co głowa dziecinna wielkości, mięsistość iego nie iest śniedna, ale skorka do rożnych statkow mieszkańcom służy.

Chointe, *adj. f. obs.* geputzt, geziert. Ubrany, ustroiony, przyozdobiony. § Une chambrette belle & chointe.

Choir, Cheoir, *v. n.* *1) fallen, 2) im figürlichen Verstande: fallen, zu Falle kommen; unterliegen. *1) Upaść; 2) *w sensie figurycznym:* upaść, podlegać, kark podłożyć. § 1) La rosée est chute; 2) l'élevation des grands ne sert qu'à ses faire choir de plus haut; un peuple si magnanime aimoit autant périr que de choir.

Chu, *e*, }
Chut, *e*, } *adj. & part.* gefallen. Upadły. *Nota.* bey den Poeten wird dieses Wort zierlich statt *Tomber*, und zwar nur in folgender *temporibus* gesetzet: je chois, je chus, j'ai chû, je suis chû, choir. *W wierszach poetyckich to słowo nadobnieysze od słowa* Tomber, *i tylko następuiącym sposobem położone bywa:* je chois, je chus, j'ai chû, je suis chû; choir.

Choisir, *v. a.* wehlen, auslesen, aussuchen. Obrać sobie co. § Il choisit la nuit, bour couvrir mieux son entreprise.

choisi, *e*, *part. & adj.* gewählt. Obrany, wybrany.

Choison, *s. f. obs.* eine Ursache, Gelegenheit, Fall. Przyczyna; przygoda, przypadek.

Choite, *s. f. obs. vid.* Chûte. ein Fall. Upadek.

Choix, *s. m.* die Wahl, das Auslesen. Obieranie czego; wybieranie, wolność obierania. § Donner le choix a quelqu'un; j'ai le choix de faire cela; il n'est rien de plus important, que le choix d'une maitresse; faire un choix; un si beaux choix fut une inspiration d'en haut; aimons toûjours, aimons avec choix.

Cholagogue, *s. m.* Arzeney, welche die Galle unten abführet. Lekarstwo żołć dołem purguiące.

Cholettes, *vid.* Colettes,

Cholidoque, *adj. c.* port cholidoque. in der Anatomie: ein Gallengang, der von der Leber zum Duodeno gehet. *W Anatomii:* Kanałek z żołci przez wątrobę do kiszki *Duodenum* nazwaney idący.

* Chomable, *adj.* Feyer, heilig, von Sonntagen und andern Feyertagen. Swięty, wolny od roboty, *o Swiętach i dniach niedzielnych.* § Le dimanche est un jour chomable; la S. Jean est l'une des fêtes la plus chomable de l'Eglise.

Chomage, *s. m.* das Feyern; Feyertag, den sich ein Handwerks-Mann bisweilen macht. Odpocznienie od roboty rzemieślniczey; dzień, ktorego rzemieślnik robić nie chce. § Quand les euvriers ont manqué de se trouver dans un atelier, on leur déduit leur chomage.

*Chomer, *v. a.* feyern, feyerlich begehen als ein Fest, besser célébrer, oder faire la fête de Saint. Swięcić święto, *lepsze wyrazy* célébrer, *albo* faire la fête de Saint. § Il est d'un honnête homme de chomer les Fêtes que l'Eglise chome; nous chomerons démain la Saint Martin.

chomer, *v. n.* feyern, nicht arbeiten, spatziren gehen; bey den Handwerkern. Łabować, prożnować, na spacer iść, *o rzemieślnikach.* § Il chome souvent; c'est un ouvrier qui ne chome pas; chomet de besogne; laisser chomer quelqu'un.

il ne faut point chomer les fêtes avant qu'elles soient venuës; quand la fête sera venuë, nous la chomerons. man muß nicht vor der Zeit frolocken. Nie mow hup aż przeskoczysz.

* *chomer de quelque chose.* Mangel an etwas leiden. Zchodzić komu na czym; nie dostawać. § N'épargnez pas l'argent, vous n'en chomerez point; on ne vous en laissera pas chomer.

Chomet, *s. m.* eine Heide-Lerche, Wiesen-Lerche, ein Vogel in der Normandie, der fett ist und wohl schmecket. Skowronek

wronek w Normandyi, ptaszek barzo tłusty i smakowity.

Chondrille, *s. f.* (*chondrillon*) kleine Wegwart, ein Kraut. Kozi mlecz, *ziele.* § La chondrille est humectante, adoucissante & aperitive.

Chopement, Choppement, *s. m. obs.* das Stolpern, Straucheln. Ustyrk, potknienie.

Choper, *v. n.* 1) stolpern, straucheln, mit dem Fuß anstossen; 2) *obs.* fehlen, einen Fehltritt begehen. 1) Potknąć się, Ustyrknąć się, szwankować; 2) *obs.* zbłądzić, omylić się, potknąć. § 1) C'est un chemin raboteux, on y chope souvent; 2) il a chopé lourdement; cet Auteur a chopé en plusieurs endroits de son livre.

Chopine, *s. f.* 1) ein halb Nößel, ein Maaß zu Getränken; 2) das Getränk in diesem Maaß; 3) eine kleine Walze mit einem Loch in der Pompe unter dem Stempel. 1) Połkwarty, miara do napoiow; 2) napoy w tey mierze; 3) kłotka, wałek z dziurą w pompie pod stąporem albo raczey tłokiem. § 1) La chopine d'eau commune pése un livre; chopine pleine; 2) tirer chopine, boire chopine.

boire chopine; *mettre pinte sur la chopine.* brav trinken. Mocno pić; kieliszki wytrząsać.

Chopiner, *v. n.* mit kleinen Mäßchen und Gläsern trinken. Pić małemi miarkami albo kieliszkami. § Ils chopinent ensemble.

chopiner théologalement. den besten Wein trinken. Pić wino wyborne.

Chopinette, *s. f.* 1) *vulg.* ein Gläschen, ein Quartierchen Wein; 2) eine kleine Walze in der Pompe, siehe chopine. 1) *vulg.* Kwaterka, kieliszek wina; 2) Kłotka w pompie; *obacz* chopine. § 1) Boire une chopinette.

Choppement, Chopper, *vid.* Chepement, Choper.

Choquant, e, *adj.* empfindlich, hart. Urazliwy, obrazliwy. § Esprit choquant; discours choquant; humeur, parole choquante.

Choque, *vid.* Choc 3).

Choquer, *v. a.* 1) an etwas stoßen; 2) einen beleidigen, verletzen, angreifen. 1) Trącić o co; 2) obrazić; urągać się, natrząsać się z kogo. § 1) Choquer contre une pierre; une de nos galéres choqua celle des ennemis qui abordoit la réale; 2) il est dangereux de choquer la vanité des grands; choquer la décision des Conciles; choquer les ennemis.

se choquer, *v. a.* sich an etwas stoßen. Trącić się o co. § Les armes les choquent.

Chorographie, *s. f.* Kunst einen Tanz, wie er soll getanzet werden, aufs Papier zu zeichnen; die Tanz-Zeichnung. Nauka odrysowania tańcow na papierze.

Choreveque, *s. m.* (*Chorepiscopus*) ein Chor-Bischof, ein Weih-Bischof. Sufragan.

* Chorial, *adj. m.* Prêtre chorial. ein Priester, der in dem Chor den Gottesdienst verrichtet. Kapłan na chorze nabożeństwo odprawuiący.

Choriambe, *s. m.* (*choriambus*) in der Griechischen und Lateinischen Poesie: vier Sylben, davon die zwey mittelsten kurz, die erste und letzte aber lang ist. *W greckiey i w łacińskiey Poetyce:* Czworo sylab z ktorych pierwsza i ostatnia są długie a srzednie krotkie.

Choriambique, *adj. c.* Choriambisch, aus solchen Sylben zusammen gesetzet. Z takich sylab złożony. § Vers choriambiques.

Choribantes, *s. m. pl.* Pfaffen der Cybele, der Göttin und Mutter aller Götter, das ist der Erden. Popi Cybele bogini i matki wszystkich bożkow, to iest ziemie.

Chorion, *s. m.* das äußerste Häutlein, worinnen die Frucht im Mutterleibe eingehüllet lieget. Błonka zwierzchnia płod w żywocie okrywaiąca.

Choriste, *s. m.* ein Chor-Sänger. Choralista.

Chorobate, *s. m.* Bley- oder Wasser-Wage, womit die Alten die Horizontial-Linie ausgemessen. Srzodwaga w starożytności do wynalezienia linii horyzontalney albo poziomey.

Chorographie, *s. f.* (*chorographia*) *pr.* Korographie. Beschreibung eines Landes. Opisanie krain; kraiopisanie. § Savoir la chorographie.

Chorographique, *adj.* zu einer Landes-Beschreibung dienlich, gehörig. Kraiopisarski; do opisania kraiu służący. § Table, déscription chorographique.

Choroïde, *s. f. & adj.* (*choroides*) in der Anatomie: 1) das Häutlein, in welcher die Frucht lieget; 2) das Häutlein um das Gehirn; 3) das dritte Häutlein im Auge hinter der Retine, so von dunkler Farbe und voller Gefäße ist. *W Anatomii:* 1) Błonka płod obwiiaiąca; 2) błonka mozg okrywaiąca; 3) błonka na tyle dna oka albo retyny brunatna

natna i z niezlicznych kanałkow uformowana.

Corus, *f. m. obf.* (*chorus*) 1) ein altes uns unbekanntes musikalisches Instrument; 2) Zusammenstimmung aller Instrumenten und Stimmen, insonderheit bey einem Sauf-Gelag, wenn alle Mit-Gäste zusammen das Lied, so einer allein abgesungen, beantwortet, in diesem Verstande sind folgende Redens-Arten noch gebräuchlich. 1) Instrument muzyczny staroświecki nam nieznaiomy; 2) odezwanie się wszystkich instrumentow i głosow, osobliwie spolpiiących, gdy temu, co swę pieśń skończył, wszyscy razem odpowiadaią; *w tym sensie następuiące wyrazy są utarte.*

faire chorus. bey einem Glas Wein singen und lustig seyn. Przy pełnych kieliszkach śpiewać i dobrey bydź myśli.

allons chorus; faisons chorus. laß uns zusammen saufen und ein Runda oder ein Lied singen, in welchem alle einem mit heller Stimme antworten. Piymy i w kieliszki biymy, odzywaiąc się zgodną rezonancyą na pieśń społpiiącego.

Choryphée, *vid.* Coriphée.

Chose, *f. f.* 1) überhaupt eine Sache, ein Ding, von Personen und Sachen; 2) Handel, Geschäft, Veränderung, Begebenheit; 3) ein Ort, ein Werkzeug, eine jede Sache, die man nicht nennen will oder kann; 4) Sache, Einfall, Gedanken. 1) *Ogołem*, rzecz każda, *o rzeczach i osobach*; 2) sprawa, przypadek, odmiana, traf; 3) mieysce, naczynie, rzecz każda, ktorą kto swem nazwiskiem nazwać nie chce albo nie może; 4) myśl, koncept, rzecz. § 1) Le mariage est une chose choquante; une jolie chose; il y a trois choses qui marchent bien, le lion, le coq & un Roi à qui rien ne resiste; c'est une chose admirable & qui enchante; chose étrange, inoüie, incroïable; les belles choses de la terre sont toûjours agréables à voir; 2) il est à propos de dire comme les choses se gouvernent dans le cabinet; la chose parle d'elle même; 3) cela s'est passé à chose; c'est une chose, avec quoi on fait une telle chose; 4) dire des choses plaisantes.

choses de flot. alles, was die See ans Ufer wirft. Wymioty morskie, ktore morskie na pobrzeże wyrzucaią fale.

chose inoüie! das ist unerhört. Niesłychana to.

chose étrange. das ist eine wunderliche Sache. Dziwna to rzecz.

entr'autres choses unter andern. Miedzy inszemi rzeczami.

voilà l'état des choses. so stehet die Sache; das sind die Umstände davon. W takiem są sprawy położeniu.

sur toutes choses; avant toutes choses. vor allen Dingen. Nade wszystko; naypierwey.

choses publiques. Staats-Sachen. Sprawy publiczne.

je ne le dirois (*fairois*) *pas pour chose du monde.* ich wollte es um aller Welt Wunder nicht sagen, nicht thun. Ukąsiłbym sobie w język (w palec) gdybym to miał mowić, czynić.

quelque chose. *f. m.* etwas. Co, coś. § Ai-je fait quelque chose? que vous n'aïez fait; la pauvreté est quelque chose de bien dure.

Chose, f. m. die Schaam, sowohl des Mannes als des Weibes. Członek wstydliwy męski lub białogłowski.

Chou, *f. m.* 1) Kohl, Kraut; 2) ein altväterischer Haupt-Putz des Frauenzimmers. 1) Kapusta; 2) stroy białogłowski na głowę podług staroświeckiey mody.

choux blancs. weißer Kohl. Jarmuz biały.

choux frisez. Welsch-Kraut. Kapusta kędzierzawa albo włoska.

choux crepus. Kohl. Jarmuz.

chou rouge. brauner Kohl. Jarmuz czerwonawy.

choux pommez; chou-cabus. Kopf-Kraut; Kraut-Häupte. Kapusta głowiasta, składana.

choux baraibes. ein süßer Kohl aus Amerika. Jarmuz słodki z Ameryki.

choux poivrez. ein Kohl aus Amerika, der im Maul wie Pfeffer brennt. Kapusta z Ameryki iak pieprz gorąca.

choux ravez. Kohl-Rüben. Brukwie; wruki.

chouz de marin. Meer-Kohl. Jarmuz morski.

choux fleurs. Blumen-Kohl. Kalafiory, kaulefiory.

petit choux. eine Art Gebackenes. Gatunek ciasta.

choux salez. Sauer-Kraut. Kwaśna kapusta.

choux de chien. Bingel-Kraut. Szczyr, merkuryał, *ziele.*

**chou pour chou.* es geht gleich auf; es ist einerley; es gilt gleich viel. Wszysto to iednako; iedno tak dobre iak drugie; nie chleb biały ale żemla. § L'un vaut l'autre, c'est choux pour choux.

planter des choux. auf sein Land-Gut sich begeben. Kapustę sadzić, to iest, żyć na wsi. § Allez planter les choux.
on l'a envoié planter des choux. er ist vom Hofe auf seine Güter verbannet worden. W niechęci iest un Pana; Dwor go na maiętność na wygnanie wysłał.
**je n'en donnerois pas un tronc de chou.* ich möchte dafür nicht einen Pappel-Stiel geben. Nie dałby za to i szetąga złamanego.
**sauver la chèvre & les choux.* zweyen Uebeln zugleich abhelfen. Cała koza i wilk syt niech będzie.
**faire de quelque chose ses choux gras.* sich lustig machen; an etwas seine Lust finden. Uweselić się; brać z czego rozkosz.
**faire ses choux gras dans un emploi.* sich in einem Amte bereichern. Zbogacić się na urzędzie.
il a été trouvé sous un chou. man weiß nicht, wer seine Gänse und Hüner sind. Nie wiemy zkąd się pisze; nie wiedzą zkąd się wyrwał.
**il en fait comme des choux de son jardin.* er gehet nach seinem Belieben damit um. Według woli swoiey z tym postępuie.
**aller tout au travers des choux.* ganz dumm handeln. Głupie postępować.
Choüan, *s. m.* kleine grüngelbe Körner aus Asien, die Mahler und Färber brauchen diese Körner zum Carmin, so eine rothe Farbe ist. Ziarka żołtozielone z Azyi, malarze i farbierze ie biorą do farby czerwoney karminem nazwaney. § Le choüan sert a faire le carmin, & les plumaciers l'emploïent à teindre leurs plumes.
Choucas, *s. m.* eine Nebel-Krähe, mit einem rothen Schnabel und Füßen. Kawka o dziobie i nogach czerwonych.
Choüette, *s. f.* ein Käuzlein, Nacht-Eule, auf den alten Münzen ein Zeichen der Weisheit. Sowa; *iest znakiem mądrości na starych monetach.* § La choüette chasse aux petits oiseaux, elle prend les lésards, les souris & les grenoüilles, & s'en nourrit; la choüette est le simbole de la sagesse & elle étoit consacrée à Minerve.
Chouquet, *s. m.* in der Seefahrt: die Spur, ein viereckigt Stück Holz auf den Schiffen, worinnen der Mastbaum stehet. *W żeglaskiey nauce*: Drewno czworogranište, w ktorem maszt stoi okrętowy.
Choyenne, *vid.* Coïenne.
Choyer, *vid.* Coïer.

Nota. Die Sylben Chre, Chri, Chro, werden in folgenden Wörtern ohne den Buchstaben h, außer dem Wort *Christ*, ausgesprochen. Sylaby *Chre, Chri, Chro*, w następuiących słowach, oprocz słowa *Christ*, pez litery *h* wymawiay.
Chrême, Créme, Chresme, *s. m.* (*sacrum Chrisma*) *pron.* Crême. der Chrisam, die Firmelung. Swięty krzyżm; Bierzmowanie. § Le Saint Chrême.
faire rénier chrême & bâtême à quelqu'un. einen zur äußersten Verzweifelung bringen. Pędzić kogo na hak; przywieść kogo do ostatniey desperacyi.
Chrêmeau, Crémeau, *s. m. pron.* Cremo. ein Mützchen eines gefirmelten oder getauften Kindes. Czapeczka dziecięcia ochrzconego albo bierzmowanego.
Chrétien, Crétien, *s. m.* (*Christianus*) *pron.* Crétien. 1) ein Christ; 2) Christian, ein Manns-Name; *3) ein Mensch, eine Person; 4) *obs.* ein Geistlicher, ein Priester. 1) Chrześcianin; 2) Chrystyan, przezwisko męskie; *3) Człek, osoba; 4) *obs.* Duchowny, Ksiądz. § 1) Il est Chrétien, se faire Chrétien; 2) il s'apelle Chrétien; 3) jamais je ne vis un plus hideux Chrétien; c'est un bon Chrétien.
Chrétien, Crétien, ne, *adj. pron.* Crétien. Christlich. Chrześciański § Sentiment qui n'est pas Crétien; maxime Chrétienne; le peuple Chrétien; la morale Crétienne.
le Roi très-Chrétien. der Allerchristlichste König, das ist, der König in Frankreich. Krola Francuskiego Tytuł zwyczayny.
*Chrétien, *adv.* aufrichtig, deutlich. Szczerze, wyraźnie. § Il faut parler chrétien, si vous voulez, qu'on vous entende.
poires de bons chrétiens. eine Art guter und großer Birne. Gatunek gruszek wielkich i smacznych.
Chrétienne, Crétienne, *s. m. pron.* Crétienne. 1) eine Christin; *2) eine Weibs-Person. 1) Chrześcianka; *2) białagłowa. § 1) Elle étoit Chrétienne; 2) c'est une belle Chrétienne.
Chrétiennement, *adv. pron.* Crétiennement. Christlich. Po Chrześciańsku. § Vivre crétiennement.
Chrétienner, crétienner, *v. a. obs.* taufen. Chrzcić.
Chrétienté, Crétienté, *s. f. pron.* Crétienté. 1) die Christenheit; 2) *obs.* die Taufe; 3) *obs.* die Geistlichkeit, der geistliche Stand. 1) Chrześciaństwo; 2) *obs.* Chrzest; 3) *obs.* duchowieństwo, stan duchowny. § 1) Jésus-Christ est adoré

doré dans toute la Chrétienté; 2) cet enfant a chrétience.

cour de chrétienté, obs. der Kirchhof. Cmentarz.

Chrétofle, *vulg. vid.* Christophle. Christoph. Krzysztof.

Chrismation, Crismation, *s. f.* die Salbung mit dem Chrisam, die Firmelung. Bierzmowanie; namazanie krzyżmem S.

Chrisalipe, Chrisanthemum, Chrisoberil, Chrisocole, Chrisocome, Chrisogonum, Chrisolites, Chrisopée, Chrisophrasin, } *v.* Chrys.

Christ, Chrir, *s. m.* (*Christus*) *pron.* Chri. Christus, der Heiland der Welt. Chrystus Pan, Zbawiciel świata. § Il comblera de gloire de régne de son Christ.

Christ, pr. Chris, das Bild unsers Heilandes; das Bildniß Christi. Obraz Chrystusa Pana. § Un beau Christ; face de Christ; un Christ d'ivoire, de métal.

Christ; l'ordre de Christ. der Christ-Orden, ein Ritter-Orden in Portugall, den Dionysius I. König in Portugall 1318 gestiftet hat. Order kawalerski Zbawiciela świata w Portugalii od Krola Portugalskiego Dyonizego I. R. P. 1318. fundowany.

Jesus-Christ, pron. Jesu-Chri. Jesus Christus. Jezus Chrystus.

Christianisme, *s. m.* (*Christianismus*) das Christenthum, die christliche Lehre, der christliche Glaube. Chrześciaństwo, wiara, nauka Chrześciańska. § Ce n'est pas l'esprit du Christianisme.

Christierne, *s. m.* (*Christiernus*) Christiern, ein Manns-Name. Chrystyern przezwisko męskie. § Christierne I. régnoit en Suéde en 1457.

Christine, *s. f.* (*Christina*) 1) Christina, ein Weiber-Name; 2) eine Silber-Münze in Schweden, ohngefähr 6 gute Groschen werth. 1) Krystyna przezwisko białogłowskie; 2) moneta srebrna Szwedzka 45 groszy polskich płacąca. § 1) Christine, fille du grand Gustave, céda en 1654 son Roïaume à Charles Gustave son cousin germain.

Christolites, *s. m.* (*Chrystolitae*) gewisse Ketzer, sie lehrten, daß Christus nur nach der Gottheit gen Himmel gefahren. Kacerze pewni co uczyli, że Chrystus Pan tylko podług boskiey natury iest w niebie.

Christophle, Crétofle, *s. m. pron.* Christofle, (*Christophorus*) ein Manns-Name. Rrzysztof przewisko męskie. § Christofle Colomb a le premier découvert l'Amérique.

Chromatique, Chronologie, Chronique, } *vid.* Cro.

Nota. In der folgenden Sylbe Chry, wie das h ausgesprochen. *Literę* h *w następuiącey sylabie* Chry *wymawiać trzeba.*

Chrysalide, *s. f.* (*chrysalis*) die Puppen-Gestalt oder Golding, Püppchen, die Verwandlungs-Hülse einer Raupe oder eines andern Ungeziefers. Robak w woreczku, w ktory się zwykła przedziergać gąsienica.

Chrysandemum, *s. m.* (*chrysanthemum*) Gold-Blumen, ein Kraut. Słonecznik Perwański.

Chrysoberil, *s. m.* (*chrysoberillus*) ein bleicher Berill mit etwas Gold. Gatunek beriła kamienia drogiego złatem nakrapiany; iest trochę bledszy od pospolitego.

Chrysocolle, *s. f.* (*chrysocolla*) 1) vierekigter Edelstein von einer vortrefflichen Gold-Farbe; 2) Berggrün, ein Mineral, welches zum Gold-Löthen gebraucht wird. 1) Kamień czworogranisty drogi, wybornym złotym kolorem przyozdobiony; 2) Bergryn, *farba i minera złotnikom do litowania służąca.*

Chrysocome, *s. f.* (*chrysocome*) Gold-Knöpflein, Rein-Blume, Moten-Kraut. Krawawnik wodny.

Chrysogonum, *s. m.* (*chrysogonum*) Roth-Günzel, ein Kraut. Siedmlist, kurze ziele; pędawa.

Chrysolithe, *s. f.* (*chrysolithus*) 1) *obs.* ein jeder gelber Edelgestein; 2) der Edelgestein Chrysolith. 1) *obs.* Każdy kamień drogi żołty; 2) Kamień złotawy, złotogoracy; Kryzolit.

Chrysopée, *s. f.* bey den Chymisten: das Goldmachen, die geheime Kunst. *U Chymistow:* Robienie złota; Alchymia.

Chrysophrasin, *s. m.* ein Chrysophras, ein durchsichtiger Beryll von grünlichter Farbe mit einem Gold-Glanz. Beril zielonawy i złotogorący.

Chu, e, *adj. vid.* Choir.

Chucas, *vid.* Choucas.

Chucheter, Chuchoter, *v. a. & n.* einem etwas leise in die Ohren sagen. Szeptać komu za uchem; poszeptać komu co w ucho; poszeptem co komu powiedzieć. § Il a été long tems à lui chucherer à l'oreille.

*Chucheterie, Chuchoterie, *f. f.*
Chuchetement, *f. m.* das leise Reden ins Ohr. Szeptanie, poszept.
*Chucheter, *f. m.* der einen etwas leise in die Ohren saget; ein Ohren-Bläser. Zauszny powiadacz; zausznik; szeptacz; szeptaiący komu co w uszy.
Chucheteuse, *f. f.* die einem was leise ins Ohr sagt. Szeptaczka; w ucho komu co mowiąca.
Chupire, *f. m.* ein Baum in Mexico, der die schleimigte Materie abführen soll, andre glauben, daß er die Menschen tödtet. Drzewo w Mexikańskiem Państwie kleiowate materye z człeka ma zpędzać, podług inszych zaś człeka truie.
Chupiri, *f. m.* eine Amerikanische Staude, so die schwachen Nerven stärket, und vor die Krätze und andre Gebrechen vortrefflich seyn soll. Chrościna Amerikańska nerwy słabe posilaiąca, i na świerzbięczkę i inne dolegliwości wyśmienite lekarstwo.
Chuquelas, *f. m. plur.*
Checolées, Chercónnes, *f. f. pl.* ein Ost-Indianischer halbseidener und baumwollener Zeug. Połiedwapna i bawełniana materya Indyyska do szat.
Chut, *adv. pron.* Chut. still, seyd still. Cyt. § Chut, le voici qui vient; dire chut.
Chut, e, *adj. vid.* Choir. gefallen. Upadły.
Chute, Chûte, *f. f. vid.* Choir. 1) Fall; 2) Sünden-Fall; 3) Unfall, Unglück; 4) Ausgang, Schluß eines Periodi, eines Reimgesetzes. 1) Upadnienie, powalenie się, spadnienie; 2) upadek adamowy; 3) upadek, ubostwo, nieszczęście; 4) zakończenie peryodu, wierszu poetyckiego. § 1) Il est mort de la chute; la chute de Phaëton dans le Po est fameuse; il a fait une rude chute; 2) Adam après sa chute travailla à la sueur de son corps; l'homme après la chute fut esclave de ses passions & du diable; 3) une chûte assez facheuse; 4) les chûte des periodes doivent être diversifiées; une belle chûte de periode.
chûte de voiles. die Länge der Segel. Dłuż żaglow.
chûte de toit; pente de toit. Abhang, Abschuß eines Dachs. Pochodzistość, stoczytość dachu.
chûte d'au. ein Wasser-Fall. Spadek, spad wody.
une chûte toûjours atire une autre chûte. ein Unglück, ein Fall folget auf den andern. Upadek po upadku następuie; nieszczęścia się ścigaią.
Chutéens, *f. m. plur.* Persische Völker aus der Provinz Chuta, die Salmanasser, König von Assyrien, in Samarien führte, und Samariter nachgehens genennet worden. Narod Perski z Prowincyi *Chuta,* Samarytanami potym nazwani będąc w Samaryą od Krola Asyryyskiego Salmanasera zaprowadzeni.
Chyle, Chylose, *vid.* Chile, Chilose.
Chymie, Chymique, Chymiste, *vid.* Chimi.
Chypre, *f. f. vid.* Chipre, Cipre.
Chypre, *f. m.* ein rother Saft, mit welchem man die Bauchflüssigen einschmieret. Sok czerwony, ktorym na biegunkę choruiącym brzuch namazuią.
Ci, *f. m.* die siebende musikalische Note, die gleich nach dem La folget. Siodmy ton muzyczny po *La* następuiacy.
Ci, *adv.* hier; wird nur in Grabschriften alleine gebraucht, sonsten folget es auf *celui, celle; ceux, celles,* wie auch auf jedes *subst.* vor welchem *ce* stehet; vor den *praepositionibus* wird es aber vorgesetzt. Tu; *słowo* ci *w nagrobkach tylko samo stoi, po* substantivum *zaś, ktore słowo* ce *poprzedza i po tych słowach* celui, celle; ceux, celles, *zawsze następuie, a przed prepozycyami przodkuie.*
celui-ci, celle-ci; ceux-ci, celles-ci. dieses hier, diese hier. Ten tu, ta tu, ci tu, te tu.
dans ce tems-ci. zu dieser Zeit. Pod ten czas; tego czasu.
cette chose-ci. die Sache hier. Ta rzecz tu.
dans cette maison-ci. hier in diesem Hause. W tym tu domie.
ci-devant. vor diesem, ehedessen. Przed tym, niegdyż.
ci-après. nach diesem, hernach. Po tym.
ci-dessus. hier oben; weiter vorn. Tu wyżey. § Il demeure ci-dessus.
ci-dessous. hier unten. Tu na dole; niżey. § Il est ci dessous.
Ciboire, *f. m.* (*ciborium*) 1) ein Schächtelchen, die geweiheten Hostien zu verwahren; 2) ein kleiner Bogen oder Himmel auf vier Säulen, dergleichen man vor diesem über die Altäre setzte; 3) *obs.* ein Kasten. 1) Cyboryum do hostyy święconych; 2) frambużka albo namiotek na czterech słupikach, iako niegdyż nad ołtarzem stawiano; 3) *obs.* skrzynia. § 1) Un beau ciboire.
Cicoule, *f. f.* (*cepula*) eine Art kleiner Zwiebeln, wie Schnitt-Lauch. Gatunek

nek małych cebulek na kfztałt fzczypiorka.

Ciboulette, *f. f.* junge Zwiebelchen. Cebulki.

*Cicatricatif, *f. m. & adj. vid.* Circatrifant.

Cicatrice, *f. f.* (*cicatrix*) 1) eine Narbe; 2) figürlich: das Andenken eines Unglücks, einer Beschimpfung. 1) Blizna, fzram; 2) *w fenfie figuryczny m:* Pamiątka, iako niefzczęścia, urazy. § 1) Une vilaine, une fâcheufe cicatrice; une cicatrice un peu difforme; fon corps eft couvert de cicatrices.

la cicatrice de cet afront demeure long tems. das Andenken dieser Beleidigung bleibet unauslöschlich. Nie zgasła nię zgaśnie urazy tey pamiątka.

Cicatrif, *f. m.* Arzeney, von welcher die Wunden rustrocknen und zu heilen anfangen. Lekarftwo, od ktorego fię rany wyfufzaią i miéfem zaraftaią.

Cicarifant, e, *adj. & f. m.* in der Heil-Kunst: Mittel das eine frische Haut und gute Narben macht. *W Lekarfkiey nauce:* Lekarftwo, od ktorego blizna zarafta i fkora młodnieie.

*Cicatricer, *v. n.* }
Cicatrifer, *v. n.* } sich zusammen ziehen;
fe Cicatrifer, *v. r.* }
sich in eine Narbe schliessen, von Wunden und Geschwüren. W bliznę fię zbierać; fzramu doftawać, *o wrzodach i ranach.* § Laiffer cicatrifer une plaïe; la plaïe fe cicatrife.

**fe cicatrifer, v. r.* im Scherz: reissen, Risse kriegen, sich zerreissen, von Kleidern. *Żartuiąc:* Zdzierać fię; drzeć fię, *o fukniach.* § Mon habit par tout fe cicatriffe.

Cicatrifer, v. a. vulg. 1) voller Narben machen; 2) zerreissen, zerstücken. 1) Nasiekać; fzramow narobić; 2) podrzeć, pofzarpać, zdzierać fzaty.

cicatrifé, ée, adj. 1) einer der viel Narben hat; 2) zerrissen, zerstückt, geflickt, von Kleidern; 3) im Scherz: gebranntmahlet. 1) Szramowaty; nafiekany; 2) podarty, łatany, *o fukniach:* 3) *Żartuiąc:* piątnowany od kata.

Cicero, *f. m.* Cicero-Schrift in der Buchdruckerey. Literki pewne drukarfkie.

Cicerolle, *f. f.* }
Cifes, *f. f. plur.* } wilde Kicher-Erbsen, ein Kraut. Cieciorka dzika, ciecieryca.

Ciclamen, *f. m.* (*ciclaminum*) *pr.* Ciclaman. Schweinwurzel, Saubrod, ein Kraut. Gdułz ziemna; rzepa leśna, świniak, *ziele.*

Ciclamor, *f. m. vid.* Oulet. der Rand, eine Einfassung um ein Wappen. Brzegokrążenie.

Cicle, *f. m.* (*cyclus*) in der Chronologie: Lauf vieler Jahre. *w Chronologii:* Bieg wielu lat.

cicle folaire, (cyclus folaris) der Sonnen-Zirkel, ist eine Zeit von 28 Jahren, nach welcher die Sonntage im Calender wieder auf die vorige Tage fallen. Cyrkuł słoneczny, to ieft przeciąg czafu 28 lat w fobie zamykaiącego, po fkonczeniu tego czafu niedziele w kalendarzu na przefzłe dni przypadaią.

nombre d'or: cicle lunaire; grand cicle de la Lune, (ciclus lunaris) eine Zeit von 19 Sonnen-Jahren, nach welchen das Sonnen-Jahr und Monden-Jahr an einem Tage wieder anfangen, wenn sie 19 Jahr vorher mit einander angefangen haben. Czas dziewiętnaftoletny po ktorym rok słoneczny i miefięczny z fobą iść zaczynaią, kiedy przed 19 lat z fobą także bieg fwoy poczynały.

cicle de l'indiction. eine Zeit von 15 Jahren. Czas piętnaftoletni.

Cicloide, *f. f.* (*ciclois*) in der Geometrie: die Rade-Linie, eine krumme Linie, welche von einem in der Peripherie eines Cirkels angenommenen Punkte beschrieben wird. *W Gieometryi:* Cyrkuł około punktu na obwodzie cyrkułu danego otoczony.

Ciclope, *f. m.* (*cyclops*) bey den Poeten: einer von den Riesen, die in dem Vulcano den Donnerkeil des Jupiters geschmiedet. *Według Poetow:* Cyklop, iedem z olbrzymow co z Wulkanem piorum Jowifzow kowali.

Cicogne, *vid.* Cigogne. ein Storch. Bocian.

Cicomore, *f. m. vid.* Sicomore. ein gewisser Strauch die Gärten auszuzieren. Chrościna pewna ogrody zdobiąca.

Cicutaire, *f. f.* (*circutaira*) 1) Rüben-Kerbel, ein Kraut; 2) Spanischer Kerbel. 1) Gatunek rzepy; 2) Trybuła Hyfzpańska.

Ci-deffous, *adv.* die unten. Tu na dole. § Etre ci-deffous; ci-deffous gît Monfieur l'Abé.

Ci-deffus, *adv.* hier oben. Tu na gorze; tu wyżey. § Il demeure ci deffus.

Ci-devant, *adv.* hier vornen. Tu na przodku.

Cidre, Citre, *f. m.* Aepfel-Wein, Birn-Most. Wino, fok z iabłek albo z gruízek; Jabłecznik, grufzecznik. § Cidre pommé; cidre peiré, le bon cidre refraîchit & engraiffe.

Ciel,

Ciel, *ſ. m.* (*cœlum*) *plur.* Cieux. 1) der Himmel; 2) die Wohnung der Auserwählten, das ewige Leben; 3) der Himmel, Gott und die Engel; 4) die sämmtlichen himmlischen Götter der alten Heiden; 5) Luft, Wetter; 6) der Stern-Himmel, Stand des Himmels, Einfluß, Kraft der Gestirne. 1) Niebo; 2) mieſzkanie świętych, żywot wieczny, 3) Niebo, Bog i chory anielskie; 4) niebieſcy bogowie u Pogan ſtarych; boſtwo pogańskie; 5) powietrze, pogoda; 6) konſtelacya, gwiard położenie, influencya, moc gwiazd niebieskich. § 1) Le ciel eſt beau, ſérein, étoilé; les cieux ſont l'ouvrage du Tout puiſſant; 2) il faut par ſes bonnes œuvres tacher à gagner le ciel; Jeſus-Chriſt eſt monté au ciel; il eſt reçû au ciel; nous péchez ont irrité le ciel contre nous; le ciel m'eſt témoin; Saint Paul a été ravi au troiſiéme ciel; le ciel vous beniſſe; c'eſt un coup du ciel; le ciel le veut; être aimé du ciel; 4) les petits amours ſont brûler le ciel, la terre & les ondes; 5) le ciel ceſſe d'être beau; 6) il a eu le ciel favorable à ſa naiſſance.

Ciel, *ſ. m. in plur.* Ciels. *1) Himmel, als über ein Bett, über einen Altar, über einen Thron, oder der über eine hohe Person im Gepränge getragen wird, besser *font de lit, un dais:* 2) Gegend, Land; 3) die Luft, der Himmel in den Gemählden; 4) der obere Theil in den Stein-Brüchen. 1) Namiotek nad ołtarzem, łoſzkiem: baldakin w proceſyi, *kſztałtniey powieſz* fond de lit *albo* un dais; 2) Okolica, kray; 3) Niebo, powietrze w malowaniu; 4) Wierzch kamieni w gorach, gdzie ie łamią. § 1) Un ciel d'autel; ciel de lit; 2) aler chercher la mort ſur un ciel étranger; 3) les ciels de ces tableaux ſont bien peints; 4) ciel de carriére.

graces du ciel. himmlische göttliche Gaben. Dary Boskie albo niebieskie.

le haut du ciel. in der Astrologie: der Ober-Himmel, die obere Luft. *W Aſtrologii:* Niebo naywyżſze.

le bas du ciel. der untere Himmel, die Unter-Luft. Niebo dolne.

le milieu du ciel. die Mitte des Himmels; die Mittel Luft. Niebo śrzednie.

ciel ſin. auf der See: schönes Wetter. *Na morzu:* Pogoda piękna; niebo wypogodzone.

ciel embrumé. trübes Wetter. Pogoda pochmurna.

gros ciel. dickes Gewölke. Chmury gęſte.

ciel ſe hauſſe. der Himmel wird hell. Niebo ſię wypogadza; wyiaśnia ſię.

étre (vivre) ſous un ciel étranger. im fremden Lande leben. W cudzym żyć kraiu.

o ciel! hilf Himmel! o Himmel! wenn man sich verwundert, erfreuet oder betrübet. O Boże moy! nieſtetyż! o iakie dziwy! *gdy ſię kto dziwuie, raduie albu ſmuci.* § O ciel! tout eſt perdu; o ciel! il ſait du Grec.

ciel d'airain. 1) harte, schwere Zeiten; 2) unerbittlicher Himmel; 3) in der heil. Schrift: grosse Trockenheit, da es gar nicht regnet, wie zu Eliä Zeiten. 1) Ciężkie czaſy; 2) nieubłagane, głuche niebioſa; 3) *w Piśmie S.* wielka ſuſza bez naymnieyſzego deſzczu, iako była za czaſow Eliaſza.

le feu du ciel. der Donner. Piorun.

les oiſeaux du ciel. in der heil. Schrift: die Vögel unter dem Himmel. *W Piśmie S.* Ptaſtwo powietrzne.

le roſée du ciel. Thau. Roſa.

l'arc en ciel. der Regenbogen. Tęcza.

on remuë ciel & terre contre lui. Himmel und Erde wider einen bewegen. Wſzytkich przeciw niemu poruſzaią ſpoſobow.

les mariages ſont faits au cieux. die Ehen werden im Himmel geschlossen. Wyrok przedwieczny każdemu ſwę żonę daie.

elever une perſonne jusqu'au ciel. einen bis an den Himmel erheben. Pod chory kogo wynoſić.

on ne voit ni ciel ni terre. es ist so finster, daß man seine Hand nicht sehen kann. Tak ciemno, że i ręki przed ſobą nie widać.

cela eſt de cette choſe eloigné comme le ciel & la terre. die Sachen sind so weit von einander als Himmel und Erde. Jak niebo od ziemi tak daleko to od tego.

je voi les cieux ouverts dans les yeux que j'adore. ich sehe alles Vergnügen in den Augen meiner Schönen. Wſzyſtkie widzę doſkonałości w oczach moiey kochanki.

vous m'ouvrites les cieux & me mîtes en paix. ihr habt mir sehr schöne Sachen gewiesen, die mich sehr vergnüget. Pokazałeś mi waſzeć piękne rzeczy, ktore mi barzo ukontentowały.

**ſi le ciel tomboit, il y auroit bien des aloüettes priſes.* fällt der Himmel ein, so werden wir alle begraben. Niepodobnych przypadkow ſię obawiać głupia.

Cierge, *ſ. m.* (*cereus*) Wachs Licht, Wachs-

Kerze in der Kirche; 2) eine Art grosser Distel in Amerika, welche auch Akuleron heisset. 1) Grommica, świeca wołkowa kościelna; 2) Garunek osetu Hyszpańskiego *Akuleron* też go nazywaią. § 1) A la Chandeleur on porte des cierges à la procession; 2) cierge de Pâques; cierge pascal; cierge beni.

cierge d'eau. viele Wasser=Strahlen in einem Spring=Brunnen. Strumienie z fontany wybiiaiące.

Cieger, *v. a.* wischen den beschnittnen Rand eines Zeuges, bougier ist besser. Nawoszczać brzeg materyi nożycami zacięty; *słowo* bougier *lepsze.*

*Ciergier, *vid.* Cirier. ein Wachslicht=Giesser. Woskownik od gromnic.

Cierve, *s. f. obs.* eine Hirsch=Kuh. Łani, ielenica.

Ciez, *s. m. plur. obs.* die Haare. Włosy.

Cigale, *s. f* (*cicada*) 1) eine Heuschrecke; 2) ein gewisser kleiner Fisch. 1) Konik, skoczek; świerczyk polny; 2) rybka pewna. § 1) Le chant des cigales est importun; la cigale chante toute l'été.

cigale de mer. ein Taschen=Krebs. Rak okrągły morski.

Cigales, Cigarros, *s. m.* eine Art Toback, den man ohne Pfeiffen raucht, er ist wie eine Düte gedrehet. Tabaka pewna na kształt trąbki kręcona, ktorą bez lulek kurzą.

Cigne, *s. m.* (*cygnus*) 1) Schwan; 2) figürlich: ein vortreflicher Poet; 3) in der Stern=Kunst: der Schwan, ein Gestirn in der Milchstrasse. 1) Łabęć; 2) *w sensie figurycznym*: Poeta sławny; 3) *w astronomii*: kokosz albo łabęć, gwiazdy na pasie niebieskim białym § 1) Les Poëtes content que le cigne chante, avant qu'il meure; le cigne est tout blanc, le cigne vit fort long tems; 2) les belles stances de nôtre cigne.

**faire un cigne d'un oison.* etwas unmässig loben. Nader co wysławiać.

il est blanc comme un cigne. ein weisser Greis=Kopf. Staruszek to w siwym włosie.

le chant du cigne. eine Arbeit die ein Gelehrter kurz vor seinem Tode geschrieben Łukubracya, ktorą uczony krotko przed swoią wydał śmiercią.

Cigonat, *s. m.* ein junger Storch. Bocian młody; bocianię.

Cigogne, *s. f.* (*ciconia*) 1) ein Storch; auf den alten Münzen ist er ein Zeichen der Gottesfurcht und der Liebe: 2) eine Maschiene Wasser zu ziehen; 3) Storchschnabel, eine Maschine etwas in der Höhe zu heben, der wie ein Storchschnabel mit seinem Kopf gemacht ist. 1) Bocian, *oraz iest znakiem pobożności i miłości na starych monetach*; 2) żurmus do wody wyprowadzenia: 3) machyna do podniesienia prętkiego cieżarowa na kształt żorawia ludziennego albo dziobu bocianego z głową. § 1) Cigogne mâle; cigogne femelle; la cigogne magne les serpens.

contes de la cigogne; contes à la cigogne. fabelhafte Erzählungen. Płotki, bayki wierutne. § Tout ce qu'il vous dira ne sont que des contes de la cigogne.

Cigogneau, *s. m.* ein junger Storch im Neste Bocianię w gnieździe.

Ciguë, *s. f.* (*cicuta*) Schierling, Dollkraut, ein gifftiges Kraut. Swinia wesz, *ziele iadowite.* § Socrate but de la ciguë.

Cil, *s. m. obs. vid.* Sourcil.

Cil, *pron. obs.* derjenige. Ten.

Ciliarire, *adj. c.* (*ciliarius*) in der Anatomie: zum Crystallen=Saft im Auge gehörig. *W Anatomii o oczach*: do humoru kryształowego należący. § Interstice ciliarie; ligament ciliaire.

Cilice, *s. m.* (*cilicium* ein Haar=Hemd. Włosienica. § Porter le cilice; astiger son corps de cilices & de jeûnes.

Cilindre, *s. m.* (*cylindrus*) in der Geometrie: eine Walze: die Figur einer Walze; ein lang=runder Körber. *W mierniczy nauce*: Wał, wałek, słup okrągły; figura okrągłosłupista.

Cilindrique, *adj.* (*cylindricus*) Walz=rund; was einer Walzen=Figur gleich siehet. Wałkowaty, wałkowi podobny, okrągłosłupisty. § Figure cilindrique.

Cillement, *s. m.* das Augen=Blinzen, eine Krankheit, da man mit den Augen immer blinket. Częste mruganie oczyma, *choroba.*

Ciller, *v. a.* mit den Augen blinken. Mrugać często oczyma; błaskookim bydź. § Il ne fait que ciller les yeux.

ciller les yeux d. l'oiseau. dem Falken die Augen zunehen, oder vielmehr den Vogel behauen, damit er stille sitzen lerne. Zaszyć sokołowi oczy albo raczey kapturek sokołowi wsunąć, aby się do cichego siedzenia przyzwyczaił.

cillec, v. n. von Pferden: graue Haare an den Augen bekommen. *O koniach*: koło oczu siwieć; włosow siwych dostawać. § Ce cheval commence à ciller.

**il n'a pas cillé.* er hat kein Auge deswegen

gen zugemacht; er hat nicht gemuckt. J oka na to nie zmrużył.

cheval cillé. ein Pferd mit grauen Augen-Braunen. Koń brwi siwe maiący.

Cimagrée, *vid.* Simagrée.

Cimaise, *f. f.* (*cymatium*) in der Bau-Kunst: Schlangen-Zierath an den Säulen von Gestalt eines lateinischen S. *W archytońskiey nauce:* Ozdoba wężowata albo esowata, na kształt litery S.

Cimarre, *f. f.* 1) ein langes und weites Weiber-Kleid; 2) in einigen Provinzen: ein schwarzer Priester-Rock. 1) Szata białagowska długa i przestronna; 2) *w niektorych prowincyach:* rewerenda.

Cimbalaria, *f. f.* (*cimpalaria*) Zimbelkraut, wächst an den Mauern und Steinhaufen. Zwiesiniec, ziele to skalne na murach i kamionkach rośnie.

*Cimbale, *f. f.*
Cimbale, *f. m.* 1) Zimbeln, ein musikalisches Instrument; 2) Zimbeln-Register in der Orgel. 1) Cymbał; 2) Cymbałowy regiestr u organ. § 1) Toucher les cimbales.

Cimbres, *f. m. plur.* (*Cimbri*) die Cimbrer, ein altes Volk in Jütland. Cymbrowie, starodawny narod w Jutlandyi.

Cime, *f. f.* 1) der Gipfel eines Berges, eines Baums, eines hohen Thurms; 2) das oberste und zarteste Spitzchen eines Krauts; 3) junge Sprößlein an den Kohl-Stengeln; 4) der Gipfel, der höchste Grad, die höchste Staffel, als des Glücks. 1) Wierzch, szczyt gory, drzewa, wieży wysokiey; 2) wierzchołek cieniuchny ziela; 3) poczos, wyrostki, iarmuzowe; 4) naywyższy stopień iako szczęścia, honorow. § 1) Grimper sur la cime d'une montagne; on n'a pas encore pû arriver à la cime du Pic de Téneriffe, ce rocher porte sa cime jusques dans les nuées; 2) couper la cime d'une plante; 3) manger des cimes en salade; 4) ils se croient à la cime de bonheur.

Ciment, *f. m.* (*cimentum*) 1) beym Mäurer: Mörtel, eine Speise von Kalk, Sand und gestoßnen Dach-Pfannen, etwas fest zu mauren; 2) Kütte, Porcelan, Glas u. d. g. zu verkütten; 3) Kütte, womit der Goldschmied oder Petschierstecher eine Arbeit einfasset, die er stechen oder poliren will; 4) im figürlichen Verstande: Vereinigung, Verbindung; Band, als der Freundschaft; 5) Cementier-Pulver, das Gold zu reinigen. 1) *U mularza:* wapno piaskiem i utłuczonemi dachowkami pomieszane do trwałego murowania; 2) kita do śkła, do porcelany; 3) kita, ktorą złotnik albo sztycharz robotę uymuię, ktora ma bydź sztychowana albo polerowana; 4) *w sensie figurycznym:* węzeł, związek, iako przyiaźni; 5) proszek pewany do pławienia albo czyszczenia złota. § 1) Bon ou méchant ciment; faire du ciment; les paveurs se servent de ciment pour paver; 2) rejoindre les piéces du verre, de la faïance, & de la porcelaine avec du ciment; 3) ce ciment tient bien la besogne; 4) la vertu est le meilleur ciment, qui puisse lier les amis ensemble.

cela est fait à chaux & à ciment. 1) das ist auf die Dauer gemacht; es ist wohl an einander gefüget; 2) diese Sache oder Angelegenheit wird lange dauern. 1) Na trwałość to zrobiono; dobrze to spiono; 2) długo ta sprawa trwać bedzie.

Cimenter, *v. a.* 1) mit Mörtel, mit Zement mauren; 2) etwas verkütten; 3) cementiren, reinigen das Gold; 4) verbinden, befestigen als Freundschaft. 1) Wapnem mocnem co murować; 2) zakitować, spoić co kitą; 3) złoto czyszczyć, pławić; 4) umocnić, utwierdzić iako przyiaźn. § 1) Cimenter les pierres d'un bâtiment; 2) cimenter les bassins d'une fontaine; 3) cimenter de l'or; 4) l'amitié de ces personnes a étoit cimentée par des aliances reciproques; le sang des Martirs a cimenté la foi de l'Eglise Chrétienne.

Cimentier, *f. m.* einer, der Kütte zurichtet oder verkauft, ein Küttenmacher. Rzemieślnik co kitę robi i przedaie.

Cimeterre, *f. f.* vor Alters, ein langer Persischer Säbel. Niegdyż szabla długa Perska. § Darius portait une ceinture d'or d'où pendoit une cimeterre, qui avoit un fourreau couvert de pierres précieuses.

Cimetierre, *f. m.* (*cœmeterium*) 1) Kirchhof, Gottes-Acker; 2) ein Kirchhof, Grab, Ort, wo viel Leute sterben und umkommen. 1) Cmentarz, kierchow, grobowisko; 2) grob, zabiiarnia; mieysce gdzie siła ludzi ginie. § 1) Chaque paroisse a son cimetierre; 2) la Pologne étoit autrefois le cimétiere des Suédois.

le jeunes médecins font les cimetierres bossus. die jungen Aerzte füllen den Kirchhof. Młodzi doktorowie cmentarz mogiłami napełniaią.

Cimette, *f. f.* ein junger Sprossen am Kohlstengel. Poczos, wyrostek z głąbow iarmużowych.

Cimier, *f. m.* 1) Huf-Stück, Lenden-Stück eines Ochsen; 2) vom Roth-Wild-pret: Zimmer, Zimmel, Zeimer, Zammer, ist das Hintertheil auf dem Rücken, von welchem die Keulen abgelöset sind; 3) Figur, die über einen Helm im Wappen zur Zierath stehet. 1) Cąber wołowy; 2) *o Jelenich, bawołach, donielach &c.* Cąber albo sztuka krzyżowa z zady miedzy obiema udami wycięta; 3) figurka nad helmem herbowym dla ozdoby. § 1) C'est du beuf de cimier; 2) c'est un cerf qui a quatre doigts de venaison sur son cimier; 2) porter pour cimier la tête d'un bélier.

Cimolie, *f. f.* (*terra Cimolia*) Purpurfärbige Siegel-Erde aus der Insel Cimolus in Griechenland. Glinka purpurowa z wyspy Greckiey *Cimolus* nazwaney.

Cinabre, *f. m.* (*cinnabaris*) Zinnober. Cynobr. § Broïer, purifier le cinabre; le cinabre se trouve presque dans toutes les mines de vif argent; cinabre naturel; cinabre artificiel.

Cinamome, *f. m. vid.* Canelle. Caneel. Cynamon.

Cincelier, *f. m. obf.* ein Himmel über etwas, als über ein Bett. Namiotek nad czym, iako nad łożkiem.

Cincenelle, *f. f.* ein mittelmäßiges Seil auf den Fluß-Schiffen und bey den Artilleristen. Lina niebarzo wielka na łodziach i u Puszkarzow.

Cinéfaction, Cinération, *f. f.* in der Chymie: Veräscherung, Verbrennung zu Asche. *W chymii:* w popioł obrocenie.

Cinéfier, Cinerier, *v. a.* in der Chymie: veräschern, zu Asche verbrennen. *U Chymikow:* w popioł obrocić.

Cinglage, *f. m.* vollendeter Schiffs-Lauf in vier und zwanzig Stunden. Zeglowka w 24 godzin odprawiona.

Cingleau, *f. m.* in der Bau-Kunst: ein gewisses Seil, womit man den Grad des Ablaufs einer Säule finden kann. *W archytońskiey nauce:* Lina pewna do wynalezienia stopniow stoczystości słupowey.

Cingler, *v. n.* mit allen Segeln schiffen; *2) wehen wie der Wind. 1) Pełnemi, nadętemi żaglami po morzu latać; *2) wiać, iako wiatr. § 1) Il cingla avec cent voiles vers les isles.

Cingler, *v. n.* 1) peitschen, hauen mit Ruthen, Riemen, Stricken; 2) schneiden als ein scharfer Wind, eine herbe Kälte rc. 1) Biczować, siec, wysmagać kogo rozgą, biczem, postronkiem, rzemieniem, cięgą karać; 2) rznąć, siec iako wiatr tęgi, mroz ostry &c. § 1) Cingler un valet; 2) le vent cingle le visage.

Cinique, *vid.* Cynique.

Cinnabre, *vid.* Cinabre.

Cinnamome, *vid.* Canele.

Cinocrambe, Cinogiosse, Cinosure, } *vid.* Cyn.

Cinq, *numerus cardinalis* (*quinque*) fünf. Pięć. § Les cinq doigts de la main; cinq cent; ils étoient cinq; les cinq sens de la nature.

Cinquain, *f. m. obf.* eine alte Schlacht-Ordnung aus fünf Bataillonen. Szyk woyska z pięciu batalionow albo hufcow uszykowany.

Cinquantaine, *f. f.* eine Zahl von funfzig. Pięćdziesiąt; liczba pięćdziesiąt w sobie mająca. § Il a gagné une cinquantaine de pistoles.

il a la cinquantaine. er ist 50 Jahr alt. Jest mu lat 50.

Cinquante, *num. card.* funfzig. Pięćdziesiąt. § Il y en demeura cinquante sur la place.

Cinquantenier, *f. m.* einer, der über 50 Mann gesetzet ist. Pięćdziesiątnik; przełożony nad 50 człowieka.

Cinqnantiéme, *num. ordin.* der funfzigste. Pięćdziesiąty. § Il est le cinquantiéme; elle est la cinquantiéme.

Cinquantiéme, *f. m.* der funfzigste Theil. Część pięćdziesiąta. § Avoir un cinquantiéme dans un fonds.

Cinquenelle, *f. f.* alle lange Stricke bey der Artillerie. Wszystkie długie liny do dział potrzebne.

Cinquiéme, *num. ord.* der fünfte. Piąty. § Elle est la cinquiéme; en cinquiéme lieu.

Cinquiéme, *f. m.* 1) ein Quintaner, Schüler in der fünften Classe; 2) der fünfte Theil. 1) Zak z piątey to iest z drugiey od ostatniey szkoły; 2) piąta część czego. § 1) Ce cinquiéme est fort diligent; 2) j'ai un cinquiéme dans cet héritage.

Cinquiéme, *f. f.* 1) die fünfte Classe in einer Schule, die Quinte; 2) die fünfte Stube in einem Raths Collegio. 1) Infima albo *quinta classis* w szkołach; 2) piąta izba, gdy sądy albo urząd na stuby są podzielone.

* Cinquiémement, *adv.* zum fünften, besser

beſſer en cinquiéme lieu. Piąta, *lepiey powieſz* en cinquiéme lieu.

Cintrage, *ſ. m.* auf den Schiffen: Seile, die um etwas gewunden werden. Powrosło na okrętach, ktorem co obwięzuią.

Cintre, *ſ. m.* 1) Bogen-Zirkel, Bogen-Rundung, Wölbung, die man einem Gewölbe oder einem Bogen giebt; 2) Bogen-Rüſtung, das hölzerne Gerüſt, worüber man ein Gewölbe mauret. 1) Obłaczyſtość albo obłaczyſta ſtrona ſpodnia ſklepu, frambugu; 2) Bukſztele mularſkie do murowania ſklepu. § 1) Cette arcade n'eſt pas en plein cintre; 2) cintre n'eſt pas aſſez fort; ce cintre eſt très-bon & très-capable de ſoûtenir l'Architecture qu'on ſera deſſus.

cintre ſurmontre. ein Gewölbe, das höher als der halbe Zirkel iſt. Sklepienie wyżſze od połcyrkułu.

cintre ſurbaiſſé; cintre en anſe de panier. ein gedruckter Bogen; Gewölb, deſſen Höhe niedriger als der halbe Zirkel iſt. Sklep ſpłaſzczony obłaczyſtość niżſzą od połcyrkułu maiący.

cintre rampant. ein längliches Gewölbe; ein ſehr gedruckter Bogen. Obłaczyſtość barzo ſpłaſzczona na kſztałt poł owaty.

plein cintre. Gewölbe, deſſen Höhe ein halber Diameter ausmacht. Sklep okrągły; kupuła; obłączyſtość połcyrkowa.

cintre de charpente. das Gerüſte, ſo man unter ein Gewölbe macht, ehe man den Schluß-Stein einſetzet. Bukſztele mularſkie pod ſklepem, nim zawornik wſtawiaią.

Cintrer, *v. a.* eine Bogen-Rüſtung unter etwas machen; auf Bogen-Rüſtungen mauren. Bukſztelami co po dpierać; na bukſztelach ſklepić, murować. § Cintrer un arc, une voute.

cintré, ée, adj. 1) gewölbet; 2) in den Wappen: mit Bogen eingefaßt. 1) Sklepion; 2) *w herbach:* nięty obłakami. § 1) Une arcade cintrée; 2) globe imperial cintré.

Ciocalate, *vid.* Chocolate.

Cion, *vid.* Sion.

Cipolliu, *ſ. m.* }
Cipolline, *ſ. f.* } ein grüner Marmor aus Italien mit großen Adern. Marmur włoſki zielony z wielkiemi żyłami.

Cippe, *ſ. m.* (*cippus*) eine Gedächtniß-Seule ohne Capital, die man zum Andenken mit einer Auffſchrift ehedeſſen aufrichtete. Słup bez kapiteli na pamiątkę czego z napiſem niegdyż wyſtawiony.

Cipre, *vid.* Chipre, Chypre.

Cipre, *ſ. f.* (*Cyprus*) die Inſel Cypern in der alten Geographie. Wyſpa Cypr w ſtarey Gieografii.

Ciprés, Cyprès, *ſ. m.* (*cypreſſus*) Cypreſſen-Baum; ſo im Alter und noch bey den Poeten ein Zeichen des Todes iſt. Cyprys drzewo, *ktore oraz ieſt znakiem fralnym w ſtarożytnośći i u Poetow.* § On ſe ſert de ciprès pour faire des navires; on mettoit à la porte des perſonnes décédées un cipre, pour avertir, qu'il y avoit un mort dans la maiſon.

Ciprien, *ſ. m.* (*Cyprianus*) Cyprian, ein Manns-Name. Cypryan, przezwiſko męſkie.

Cipriot, *ſ. m.* einer aus der Inſel Cypern. Rodem z Cypru; Cypryyczyk.

Cique, *ſ. f.* ein gewiſſes Kraut. Ziele pewne.

Cirage, *ſ. m.* 1) bey den Mahlern: Gemählde von einer Farbe, die wie Wachs ausſieht; 2) Schuhwachs; das Wichſen der Stiefeln und Schuhe. 1) *U malarzow:* Obraz koloru woſkowego; 2) Woſk czarny do botow i trzewikow; nawoſzczanie botow i trzewikow czarnym woſkiem. § 1) Ce peintre fait de bonnes cirages; 2) acheter une piece de cirage pour cirer ſes botes; faire du cirage; ces ſouliers ont beſoin d'un cirage; il faut paſſer un cirage ſur ces botes.

Circée, *ſ. f.* (*circaea*) Alraun, ein Kraut. Czarownik, *ziele.* § La circée eſt reſolutive, déterſive & vulneraire.

Circoncire, *v. a.* (*circumcidere*) *conjug. vid. in Appendice.* einen beſchneiden, die Vorhaut beſchneiden. Obrzynać kogo. § Les Juifs & les Mahometans circonciſent leurs enfans & les hommes qui embraſſent leur Réligion.

Circoncis, *adj. & ſubſt. m.* beſchnitten, ein Beſchnittener. Obrzezany, obrzezaniec. § Les Juifs & les Mahometans ſont circoncis, & ſe diſtinguent par là des peuples incirconcis.

Circonciſant, *ſ. m.* der die Beſchneidung verrichtet. Obrzynacz, ten co u turkow i żydow kogo obrzyna.

Circonciſion, *ſ. f.* (*circumciſio*) die Beſchneidung. Obrzezanie żydowſkie i tureckie. § La circonciſion eſt abolie dans la Chrétienté.

la circonciſion du coeur. die Enthaltung von üblen Gedanken, Lüſten. Powściąganie ſię od myśli nieuczciwych, od lubieżności; czyſtość ſerca.

la

la circoncision des lévres. die Enthaltung von unzüchtigen, anzüglichen Worten. Powściąganie języka od słow nieczystych i uraźliwych.

Circonférence, *s. f.* (*circumferentia*) 1) meistens in der Geometrie: der Umkreis, Umfang um etwas; 2) in der Heil-Kunst: Umfang eines menschlichen Körpers. 1) *Osobliwie w Gieometryi:* Cyrkumferencya, okrążenie, okroczenie, okrąg, obwod; 2) *w Lekarskiey nauce:* Część powierzchna albo okrąg człowieczego ciała. § 1) Les cieux enferment toutes choses dans leur vaste circonférence; les lignes qu'on tire à la circonférence, sont toutes égales; l'angle du centre est toûjours double de l'angle à la circonférence; 2) le sang circule du centre à la circonférence.

Circonflexe, *adj.* (*accentus circumflexus*) in der Französischen Grammatik: der Circumflex ^, Ton-Zeichen eines langen Buchstabens, als über die Buchstaben â, ê, î; in der Griechischen, ist es dieses Zeichen ῀. *W Francuskiey Gramatyce:* Znaczek albo akcent ^ nad literami, ktore z przedłużaniem wymawiać trzeba, iako nad literami *â, ê, î; w Greckiey zaś Gramatyce*, iest znaczek ten ῀. § Un accent circonflexe fait connoître que la silabe est longue.

Circonlocution, *s. f* (*circumlocutio*) eine Umschreibung. Okrążanie słowne. § User de circonlocution.

Circonscription, *s. f.* (*circumscriptio*) die Gränze, der Raum, worinnen ein jeder Körper eingeschlossen seyn muß. Okreszenie, określenie rzeczy każdey.

Circonscrire, *v. a.* (*circumscribere*) meistens in der Meß-Kunst, rund um etwas schreiben, mit einem Zirkel eine Figur umgeben. *Osobliwie w Mierniczey nauce:* Opisać co w koło, okreslić, okrążyć, otoczyć. § Circonscrire une figure autour d'un cercle.

circonscrit, e, adj. umschrieben, eingefaßt. Otoczony, okrążony.

cette figure est circonscrite à un cercle. ein Zirkel umstreichet diese Figur und durchschneidet die Punkte ihrer Winkel. Figurę tę cyrkuł otacza i wszystkie punkta iey angułow przecina.

Circonscrit, *s. m.* }
Circonscrite, *s. f.* } die Umschrift um etwas im Kreise herum. Opis; słowa około czego napisane.

Circonspect, e, *adj.* (*circumspectus*) bedachtsam, vorsichtig. Baczny, ostrożny. § Rendre circonspect; nos Péres sont fort circonspects; soïez circonspect, adroit & prudent, mais ne soïez jamais fourbe; l'honnête homme est modeste & circonspect, il remarque les défauts d'autrui, & n'en parle jamais.

Circonspection, *s. f.* (*circumspectio*) Bedachtsamkeit, Vorsichtigkeit. Baczność, ostrożność. § Parler avec circonspection; la circonspection est principalement dans les discours, la modération dans les passions, la retenuë dans les actions; l'amitié s'accommode aussi peu de grandes circonspections, que des sévéritez de la Justice.

Circonstance, *s. f.* (*circumstantia*) ein Umstand. Okoliczność rzeczy, sprawy. § C'est une circonstance agravante, fâcheuse; s'arrêter aux circonstances du tems; le procès est renvoïé avec toutes les circonstances.

Circonstancier, *v. n.* umständlich beschreiben. Ze wszystkiemi okolicznościami, dołożliwie co opisać. § Circonstancier un fait, une chose.

Circonvallation, *s. f.* (*circumvallatio*) 1) Umschanzung, Verschanzung; Circumvallations-Linie, sind Graben mit Brustwehren und halben Redouten oder Schreck-Schanzen um ein Lager von der einen Seite gegen die belagerte Festung, von der andern gegen das freye Feld, damit man wider die Ausfälle der Belagerten oder einen feindlichen Entsatz oder Einbruch sicher seyn kann: 2) in der Astrologie: die Entschließung eines Planeten, wenn er zwischen zweyen andern steht, und also seine Kräfte nicht allein verliert, sondern auch keine von andern Planeten annehmen kann. 1) Okopy i szańce obozowe, ktoremi się oboz ku polu na wytrzymanie odsieczy, a ku fortecy obleżoney na zabieżenie wycieczkom okopał i oszańcował; 1) *u Astrologow:* Stoienie planety miedzy dwiema inszemi planetami, zkąd skuteczność swoię nie tylko traci ale i żadney od drugich nie dostaie. § 1) Les lignes de circonvallation & de contrevallation, & tout ce qui nous sert à couvrir contre les ataques des ennemis, sont de l'invention des anciens; faire la circonvallation d'une place; faire tirer une circonvallation; une ligne de circonvallation.

Circonvenir, *v. a.* in den Gerichten: einen hintergehen, als in Contracten. *Termin sądowy:* Oszukać, podeyść kogo, iako w kontrakcie.

circonvenu, ë, adject. & part. betrogen. Oszukany.

Circonvention, *f. f.* in Rechts-Händeln: listiger Betrug. *W sprawach sądowych:* Oszukanie.

Circonvoisin, e, *adj.* umliegend, angränzend, benachbart. Okoliczny, w okolicy leżący, przyległy, pograniczny. § Un lieu circonvoisin; peuples circonvoisins.

Circonvolution, *f. f.* (*circumvolutio*) 1) in der Bau-Kunst: gedrehete oder gewundene Binde um einen Jonischen Säulen-Kamps; 2) der Umlauf des Mondes. 1) *W Archytońskiey nauce:* Binda około słupu Jońskiego okręcona; 2) obbieg, obbieżenie księżyca.

Circuire, *v. a. obs.* umzingeln, einfassen. Okreslić, okrążyć, otoczyć.

Circuit, *f. m.* (*circuitus*) 1) Umkreis, Umfang, Bezirk; 2) Weitläuftigkeit in Worten; Umschweif. 1) Otoczenie, okrąg; okolica, plac w okolicy; 2) Szerzenie się; okrążenie słowne, wielomowność. § 1) Cette ville a trois lieües en circuit; 2) user de longs circuits; un long circuit de paroles.

Circulaire, *adject. c.* Zirkelrund, rund. Okrągły, iako talerz; cyrklowy. § Ligne circulaire.

lettres circulaires. Umlauf oder Kreis-Schreiben. Uniwersały; listy okolne.

Circulairement, *adv.* rund im Kreis herum. Okrągło, kołem, w koło, w krąg. § Une roue se meut circulairement sur son essieu.

Circulation, *f. f.* (*circulatio*) 1) in der Natur-Lehre und Arzeney-Kunst: die Circulation oder der Umlauf des Geblüts; Kreis-Lauf des Geblüts durch alle Adern des Leibes; 2) in der Chymie: die Circulation oder das Auf- und Absteigen der flüchtigen und geistigen Theile: dieses geschieht, wenn die Materie in einem Pelican oder Circulir-Gefäß durch die Wärme auf und herab getrieben wird. 1) *W Fizyce i w Lekarskiey nauce:* Krwie się przechodzenie przez wszystkie żyły; cyrkulacya krwie; 2) *w Chymii:* Cyrkulacya, albo wstępowanie i zstępowanie subtelnych części w naczyniu do dystylowania tego sposobnem. § 1) Harvée Docteur Anglois a le premier découvert la circulation du sang en 1628.

circulation de l'argent. der Umlauf, der Curs der Gelder aus einer Hand in die andere. Kurs, kurencya pieniędzy gdy z rąk do rąk idą. § La défiance des peuples arrête la circulation de l'argent.

Circulatoire, *adj. c. vid.* Circulation. zur Circulation dienlich, von Chymischen Gefäßen. Do cyrkulacyi sposobny, *o statkach chymickich.* § Des vaisseaux circulatoires.

Circuler, *v. a.* in der Chymie: etwas circuliren. *U Chymistow:* Cyrkulować co.

Circuler, v. n. 1) in der Arzeney-Kunst: durch alle Adern laufen, circuliren, vom Geblüt; 2) aus einer Hand in die andere gehen, als Geld. 1) *u Medykow o krwie:* Cyrkulować, po żyłach się toczyć, się przechodzić; 2) Toczyć się; kurs mieć dobry; z rąk do rąk iść, *o pieniądzach.* § 1) Le sang ne fait que circuler; 2) l'argent circule; faire circuler l'argent; faire circuler les billets.

Circuminceſſion, *f. f.* (*circumincessio*) bey den Gottes-Gelehrten: die Vereinigung der drey Personen in der Heiligen Dreyfaltigkeit. *U Teologow:* Ziednoczenie trzech osob w Troycy Swiętey.

Circus, *f. m.* (*circus*) ein See-Geyer. Kania morska ptak.

Cire, *f. f.* (*cera*) 1) Wachs; 2) Siegel-Lack; *3) eine Wachs-Kerze; 4) das Siegel an großen Briefen; 5) *vulg.* das Triefen der Augen. 1) Wosk; 2) wosk, lak do pieczętowania; *3) gromnica, woskowa świeca; 4) pieczęć u listow publicznych; 5) *vulg.* płynienie, oparzystość oczu. § 1) Cire jaune, blanche; blanchir la cire; 2) faire, composer, tirer de la cire d'Espagne; cire rouge, noire, dorée; cire d'Espagne; 3) alumer une cire; 4) poser la cire; 5) ses yeux sont investis de cire.

cire vierge. rohes, ungeschmolzenes Wachs. Woszczyny.

ils sont égaux comme de cire. sie sind einander gleich. Jak iaie do iaia sobie podobni.

droit de cire. Einkünfte in einigen Canzeleyen und Capiteln, wovon Lichte angeschafft werden. Woskowe; dochody na świece w niektorych kancelaryach i kapitułach.

nez de cire, obs. eine wohlgestalte Nase. Nos kształtny.

cet habit lui vient comme de cire. das Kleid liegt ihm an, als wenn es angegossen wäre. Szata ta dobrze nań leży.

être jaune comme cire. die gelbe Sucht haben. Na żołtą chorobę chorować.

mou comme de la cire. es ist weich, es zerschmelzt leichtlich wie Wachs. Miętki iak wosk; iak wosk się łacno topi.

c'est une cire molle. ein Mensch, der alles leicht

leicht fasset. Człek łacno rozumem poymuiący; człek poiętny.

Cirer, *v. a. vid.* Bougier. wichsen, mit Wachs überstreichen, als der Schuster das Leder, der Schneider den Zwirn ꝛc. Nawoszczyć, wośkować co, iako szewc skorę, krawiec nitkę. § Cirer une paire de botes; cirer de la toile; cirer le fil; cirer un bout d'argent.

Cirier, *s. m.* der Wachs-Lichter, so Wachs-Stöcke macht und verkauft. Wośkownik co świece wośkowe, stoczki robi i przedaie.

Ciroéne, Ciroine, *s. m.* ein Pflaster auf Schäden. Cerot, plastr balbierski. § L'emplâtre de baïeul est un bon ciroéne, mettre un bon ciroine sur la partie ofensée.

Ciron, *s. m.* 1) eine Wilbe; eine Reitleise, ein kleiner runder und weisser Wurm unter der Haut, insonderheit auf den Händen; 2) eine Beule, so dieser Wurm aufwirft. 1) Robaczek zaskorny biały i okrągły, osobliwie w ręce; 2) pryszczel, guzik od tego robaka pochodzący. § 1) Le ciron cause une démangeaison; 2) percer un ciron; créver des cirons.

cela n'est pas plus gros qu'un ciron. das ist klein wie ein Würmchen. Jak robaczek mały.

Cirque, *s. m. (circus)* Platz bey den alten Römern, wo Kampf-Jagen, Wett-Läufe und dergleichen sind gehalten worden. Szranki u starych Rzymian, mieysce okreszone do potknienia się z zwierzami, do gonitw i inszych igrzysk. § Il y avoit le grand cirque & le cirque Flaminien; le grand cirque étoit consacré au soleil, comme au pére de la lumiére.

Cirsakas, *s. m.* ein Indianischer Cattun mit etwas Seide. Bagazya Indyyska, w ktorey nieco iest iedwabiu.

Cirsium, *s. m. (cirsium)* ein Kraut, so der Ochsen-Zungen ähnlich. Ostrożeń, *ziele.* § La plante de cirsium est aperitive, resolutive & déterſive, propre pour adoucir & apaiser les douleurs des varices, étant pilée & apliquée dessus.

Cirsoséle, *s. m. (cirsocele)* Bruch an der Krampf-Ader am Gemächte von verdorbnem Geblüte. Ruptura żyły około członka wstydliwego z zepsowaney krwie pochodząca.

Cirure, *s. f.* die Wichse oder das Wachs, so die Schuhmacher auf die Schuhe schmieren. Wosk, ktorym szewc boty nawoszcza.

Cisailler, *v. a.* Blech oder Münzen mit der Scheere zerschneiden. Blachę albo monetę nożycami porznąć. § Quand on porte à la monoïe une piéce legére ou alterée, il la faut cisailler à l'instant pour l'ôter du commerce.

Cisailles, *s. f. plur.* 1) eine große Scheere Meßing, Kupfer u. d. g. zu zerschneiden; 2) das Abgeschnittene von den Münzen. 1) Nożyce wielkie do rozrzynania blach miedzianych, mosiężnych; 2) obrzeski w minnicy pozostałe po obeżniętych pieniądzach.

Cisalpin, e, *(cisalpinus)* disseits des Gebürges der Alpen in Frankreich gelegen. Z tey strony gor Alpeyskich we Francyi leżący. § Gaule cisalpine & transalpine.

Ciseau, *s. m.* 1) ein Meissel, als der Steinhauer; 2) ein Zimmer-Meissel; 3) bey den Poeten: die Scheere der Göttinn Parce. 1) Dłoto sznicerskie; 2) dłoto ciesielskie; 3) *u Poetow:* bogini Parki nożyce. § 1) Un grand ciseau; ciseau ébauchoir; 2) un grand ciseau; ciseau à deux biseaux; 3) les ciseaux de la Parque; le ciseau de la Parque.

ciseau de lumiere. Meissel, ein Stück Holz durchzulöchern. Dłoto do drewna przebiiania albo wygarowania.

Ciseaux à froid. große Scheere, mit welcher man kalt Eisen zerhacket. Nożyce, ktoremi sieką żelazo nierozpalone.

Ciseaux, plur. 1) eine Scheere; 2) Scheere, heisses Eisen zu zerschneiden. 1) Nożyce, nożyczki; 2) nożyce do rznięcia żelaza rospalonego.

Ciseler, Cizeler, *v. a. pr.* Ciselé. 1) mit dem Meissel arbeiten, graben, stechen, ausmeisseln; 2) Blumen auf Sammet ausschneiden. 1) Ryć, rzezać, sztychować, dłubać co iako obrazy, kamienie; 2) floryzować aksamit; kwieczyste figury na aksamicie wyrzynać. § 1) Ciseler un ouvrage de (en) relief; 2) ciseler du velours.

velours ciselé. geschnittener Sammet. Aksamit floryzowany albo rzezany. § L'invention de faire du velours cisélé sur le métier, a épargné cet ouvrage long & ennuïant.

Ciselet, Cizelet, *s. m. pron.* Cislet. kleiner Meissel der Goldschmiede. Dłotko złotnicze. § On ciséle avec le marteau & le cizelet.

Ciseleur, Cizeleur, *s. m. pron.* Cisleur. 1) Stecher in Silber, Kupfer u. d. g. 2) Sammet-Ausschneider. 1) Dłubacz, sztycharz, co w srebrze, w mosiądzu &c. ryie; 2) Rzemieślnik sztuczne figury

figury na aksamicie wyrzynaiący. § 1) Un bon, un fameux, un habile, un excélent ciseleur; 2) ciseleur & gofreur en drap de soïe.

Ciselure, Cizelure, *s. f.* 1) das Ausgraben, Ausstechen in Silber, Gold rc. 2) beym Steinmetz: das Behauen eines Steines. 1) Dłubanie, sztychowanie, rycie we srebrze, we złocie; 2) *u kamiennikow:* ociosanie dłotem kamienia. § 1) Une belle ciselure; une ciselure bien-faite.

Cisoir, Cizoir, *s. m.* eine Goldschmieds-Scheere, Gold und Silber zu zerschneiden. Nożyce złotnicze do rozrzynania złota i srebra.

Cisoire, *s. f.* Grab-Eisen, womit man die Stempel in der Münze ausschneidet. Rylec do sztychowania piątna mincarskiego.

Cissoide, *s. f.* (*cissoides*) eine gewisse Linie in der Geometrie. Pewna linia cyrklista w gieometryi.

Ciste, *s. m.* (*cistus*) Cisten-Röslein, ein Strauch in Italien, von dem das Gummi Laudanum gesammlet wird. Kozilep, chrost, włoski, z ktorego żywicę kozilepową zbieraią.

Cisteau, *vid.* Citeaux.

Cistercien, *s. m. vid.* Citeaux, (*Cisterciensis*) ein Cistercienser-Mönch. Zakonnik *Ordinis Cisterciensis*; Cisters.

Cisterne, *vid.* Citerne.

Cistique, *adj. c. artére cistique*; *veine cistique.* in der Anatomie: eine Puls- oder Blut-Ader an der Gallen-Blase. *W Anatomii:* żyła pulsowa lub krewna przy żołci.

Cistre, *s. m.* eine Italiänische Zitter. Instrument muzyczny we Włoszech na ksztalt *Cytry.* § Le cistre est composé du manche, du corps, & de quatre rangs de cordes.

Citadelle, *s. f.* eine kleine Festung, die eine Stadt wider den Feind beschützet, oder eine ungehorsame im Zaum hält, eine Citadell. Zamek, forteca mała; cytadela miasto przyległe od nieprzyiaciela zasłaniaiąca albo nieposłuszne w karności trzymaiąca. § Une forte citadelle.

Citadin, *s. m.* ein Bürger, vornehmlich in Italiänischen Städten, ein Bürger der nicht von Adel ist. Mieszczanin; mieszczanin co nie iest szlachcicem osobliwie po miastach włoskich. § Les Citadins de Venise.

Citadin, *obs. vid.* Citadelle.

Citadine, *s. f.* eine Bürgerinn in Italien. Mieszczka we Włoszech.

Citation, *s. f.* (*citatio*) 1) eine Vorladung vors geistliche Gerichte; 2) eine Anführung eines Orts aus einem Buch. 1) Pozew, zapozwanie do sądu Duchownego; 2) przywodzenie, przytoczenie czego z księgi ktorey; cytacya. § 1) On lui a donné une citation; 2) marquer les citations des passages.

Cité, *s. f.* (*civitas*) 1) eine Stadt; 2) die Alt-Stadt; von Städten, die in die Alt- und Neu-Stadt getheilet werden; 3) eine Stadt, wo eine Bischöfliche Residenz ist. 1) Miasto; 2) miasto stare, *o miastach na stare i nowe podzielonych*; 3) miasto gdzie est rezydencya Biskupska.

la cité de Paris. die Alt-Stadt in Paris. Stare miasto w Paryżu.

la Sainte Cité. in geistlichen Schriften: die Stadt Jerusalem. *W duchownych pismach:* Jeruzalem.

Citeaux, *s. m.* (*Cistercium*) eine kleine Stadt im Herzogthum Burgund, wo die vornehmste Abtey der Cistercienser ist, die auch Citeaux heißt. Miasteczko w Księstwie Burgunskim, gdzie iest nayprzednieysze Opactwo *Ordinis Cisterciensis*, także *Citeaux* nazwane.

l'ordre de Citeaux. der Cistercienser-Orden. Zakon *OO. Cisterciensium.*

religieux de Citeaux. 1) ein Cistercienser-Mönch; 2) *obs.* ein Bernhardiner-Mönch. 1) Zakonnik, *Ordinis Cisterciensis*, Cysters; 2) *obs.* Bernardyn.

Citer, *v. a.* 1) anführen, anziehen eine Schrift-Stelle, einen Autorem; 2) einen vor Gerichte fodern; 3) die Malteser-Ritter zusammen rufen; 4) von einem reden; einen erwähnen. 1) Przytoczyć, przywodzić, cytować co z księgi albo z Autora iakiego; 2) pozywać kogo do sądu; 3) ziazd kawalerom Maltenkim nakazać; 4) o kiem mowić; wspominać kogo. § 1) Citer un passage d'auteur; voïez un peu quels gens je vous cite; 2) citer un débiteur, 3) on a cité à Malte tous les Chevaliers; 4) citer un homme; ne me citez point; vous pouvez me citer.

citer son Auteur. sagen, von wem man eine Zeitung her hat. Powiedzieć, od kogo kto słyszał nowinę iaką.

Citerieur, e, *adj.* (*citerior*) disseits gelegen, disseitig. Z tey strony leżący. § L'Inde citerieure.

Citerne, *s. f.* (*cisterna*) eine Cisterne, ein unterirdischer Wasser-Fang zum Regen-Wasser. Krynica, studnia podziemna

do

do dżdżowey wody. § Une grande citerne.

Citise, *s. f.* (*cytisus*) Geis = Klee, ein Strauch. Szczodrzeniec, nawrot, *krzak*.

Citoïen, *s. m.* (*civis*) *vid.* Bourgeois. 1) Bürger, insonderheit von den Römischen; *2) ein Kind in einer Familie. 1) Mieszczanin, osobliwie starorzymski; *2) dziecię; synaczek, dziewczę. § 1) Il étoit Citoïen Romain; 2) aimer ses petits citoïens.

Citoïenne, *s. f.* eine Bürgerinn. Mieszczka.

Citole, *s. f. obs.* ein musikalisches Instrument wie eine Cither. Instrument muzyczny na kształt cytry.

Citouart, *vid.* Zedoire.

Citre, *s. m.* ein Afrikanischer Baum, dessen Holz zu Tischler = Arbeit gebraucht wird. Drzewo Afrykańskie, ktorego stolarze do rożney zażywaią roboty.

Citrin, e, *adj.* & *s. m.* (*citrinus*) Citronen-Farbe. Cytrynowy, żołty iak cytryna. § Les urines des personnes saines doit être citrines.

Citron, *s. m.* (*malum citreum*) 1) eine Citrone; 2) die Citronen = Farbe; 3) Citronen = Holz. 1) Cytryn, cytryna owoc; 2) cytrynowy kolor; 3) cytrynowe drewno. § 1) Des Citrons aigres; des citrons doux; le citron mangé avec du sucre fortifie l'estomac; le citron, qui est mou et qui a l'écorce deliée, est bon, et il est meilleur que celui qui a l'écorce rude; 2) cela est citron; 3) le citron est propre à faire de beaux ouvrages de tour.

Citronat, *s. m.* Citronen = Schale mit Zucker eingemacht, überzogne Citronen-Schalen. Cytrynat; skorki cytrynowe w cukrze.

Citronné, ée, *adj.* mit Citronen angemacht. Cytrynowany, cytrynami przyprawiony. § Boüillon citronné; tisanne citronnée.

Citronnier, *s. m.* (*citrus*) Citronen-Baum. Cytr drzewo. § Le citronnier vient en pleine terre dans les païs chauds et temperés; planter, élever, cultiver des citronniers dans des pots.

Citroüille, *s. f.* ein Kürbis. Bania, dynia.

c'est une grosse citroüille. das ist ein ungestaltes dickes Weib. Niewiasta to niekształtna i brzuchata.

Civade, *s. f.* ein sprenglichter kleiner Krebs ohne Scheeren; eine Garnele. Pław morski skorupiasty i nakrapiany, na kształt raczka bez nożyc. § La civade a le corps moucheté et plusieurs petits piez, sa chair est douce, et lorsqu'elle est cuite elle est rouge.

Civadiére, *s. f.* das Bugspriet-Segel, der auf den Vordertheil der Schiff = Spitze lieget. Zagiel na sztabie na ukoś stoiący.

Cive, *s. f. obs.* (*cepa*) 1) eine Zwiebel; 2) eine kleine Fenster-Scheibe. 1) Cebula; 2) Szyba w oknie maluchna.

Civé, *s. m.* Hasen = Fleisch in schwarzer Brühe; Hasen = Kleint, Hasen = Schwarz. Zaiąc czarno warzony z iuszycą.

Civerage, *vid.* Avenage.

Civette, *s. f.* (*catus zibethicus*) 1) eine Zibet = Katze; 2) der Zibet, eine wohlriechende Materie; 3) ein wohlriechendes Kräutchen, das zum Salat genommen wird. 1) Kot zybetowy, kotka wonna; 2) zybet perfumy; 3) ziołko pewne wonne do sałaty.

Civiére, *s. f.* 1) eine Trag-Bahr zu Mist, Steinen 2c. 2) ein Schub = Karn. 1) Nosidło do noszenia kamieni, gnoiu &c. 2) Taczki.

cent ans civiére & cent ans banniére. es wechselt immer Freud und Leid in einem großen Hause. To żałosne głosy, to wesołe odgłosy się w wielkich domach odzywaią.

Civil, e, *adj.* (*civilis*) 1) bürgerlich; 2) höflich; 3) in den Rechten: bürgerlich, das weder Ehre noch Leben angeht, das nicht peinlich ist. 1) Mieyski, domowy; 2) polityczny, obyczayny, grzeczny; 3) uczciwy, cywilny, niegorący, niekryminalny, *o sprawach sądowych.* § 1) La societé civile; la guerre civile; 2) il est civil; 3) afaire civile.

requête civile. vid. Requête.

droit civile Romain. das Römische Recht. Prawo Rzymskie.

mort civile. 1) die ewige Landes = Verweisung; Verurtheilung auf die Galeren, und dergleichen Strafen; 2) das Kloster-Leben. 1) Bannicya wielka; wywołanie z oyczyzny, skazanie na galery i inne tegoż gatunku kary; 2) żywot klasztorny.

Civilement, *adv.* 1) bürgerlich; 2) höflich; 3) in den Gerichten: nicht peinlich. 1) Pomieysku; 2) politycznie, ludzko, obyczaynie; 3) *w sądach:* nie kryminalnie, cywilnie. § 1) Vivre civilement; 2) il m'a reçu fort civilement il en a usé très-civilement avec eux; 3) proceder, poursuivre civilement.

il est mort civilement. 1) er hat alle bür-

 gerliche

gerliche Rechte verlohren, er lebet in der ewigen Landes-Verweiſung; 2) er iſt der Welt abgeſtorben, als ein Mönch. 1) Wſzyſtkich utracił prerogatyw mieyſkich; na wygnaniu żyie; 2) światowych odumarł prożności, iako zakonnik.

Civiliſer, *v. a.* 1) einen höflich machen, in der Höflichkeit unterrichten; 2) in den Gerichten: eine peinliche zu einer Civil-Sache machen. 1) Obyczaiow przyſtoynych kogo uczyć; napawać kogo obyczaiami dobremi; kſztałtować, ociofywać, okrzofać kogo; politycznym, ludzkim, grzecznym kogo czynić; 2) ſprawę kryminalną albo gorącą w cywilną obrocić. § 1) La converſation des Dames l'a un peu civiliſé; 2) ce procès a été civiliſé.

Civilité, *ſ. f.* (*civilitas*) 1) Höflichkeit; 2) ein Buch, eine Lehre von der Höflichkeit. 1) Ludzkość; uczynność, obyczayność, 2) obyczaiow dobrych nauka, kſięga o dobrych obyczaiach. § 1) Traiter tout le monde avec civilité; la civilité doit être naturelle, polie, ſage & judicieuſe; faire mille civilitez à une perſonne; combler une perſonne de civilité; recevoir quelqu'un avec civilité; 2) une civilité Françoiſe.

Civilitez, plur. Complimente, Grüſſe und andere Höflichkeiten. Komplemencіki, ukłony i inne polityczne i układne poſtępki.

faites lui mes civilitez. grüſſet ihn meinet wegen. Powitay go waſzeć należytym ode mnie poklonem. § Je vous prie de faire mes civilitez à vôtre Pére.

Civique, *adj.* couronne civique, (*corona civica*) eine Bürger-Crone aus Eichen-Laub bey den alten Römern, die ein Bürger empfieng, der dem andern das Leben gerettet, oder eine beſondere That erwieſen. Towarzyſki wieniec z liścia dębowego wity, w ktory ſtarzy Rzymianie tego uwieńczali, co ſpołmieſzczanina ratował albo iakim inſzym ſię wsławił dziełem. § On donna une couronne civique à Ciceron, parce qu'il avoit découvert la conjuration de Catilina.

Cizailler, Cizeau, Cizeler, Cizelet, Cizelure, } *vid.* Cis.

Clabaud, *ſ. m.* 1) ein Jagdhund mit sehr langen Ohren; 2) *vulg.* ein Tölpel, ein tummer Mensch; 3) *vulg.* ein Hut mit abhängenden Krempen. 1) Ogar długouſzy; 2) *vulg.* Gibas, dureń; 3) *vulg.* Kapeluſz z obwisłemi brzegami. § 1) Les clabauds ſont les meilleurs chiens courans; 2) chien de coquin, quel clabaud eſt ce la?

ſon chapeau fait le clabaud. die Krempen hängen an seinem Hut herunter. Brzegi u kapeluſza iego na doł wiſzą.

Clabaudage, *ſ. m.* das Bellen vieler Hunde. Szczekanie wielu pſow.

Clabauder, *v. n.* bellen, von Jagdhunden, die noch nicht auf der Fährt seyn. Szczekać, odzywać ſię na tropach ieſzcze nie będąc, *o pſach myśliwych.*

Clabauder, v. a. & n. bellen, schreyen, anbellen, von Menschen. Szczekać, wrzeſzczeć, *o ludziach.* § Il clabaude contre mon honneur; vous clabaudez en pédant ſur des vétilles de Grammaire; il me clabaude.

**clabauder quelqu'un*, einen laut anreden. Głoſem do kogo mowić. § On manque de civilité, quand on clabaude une perſonne de qualité.

*Clabauderie, *ſ. f.* ein ungeſtümes Geschrey. Gwar, wrzaſk, krzyk, zgiełk. § Toutes ces clabauderies ne font qu'étourdir les oiſeaux.

*Clabaudeur, *ſ. m.* ein schreyender, ungeſtümer Mensch. Wrzeſzcz; wołacz przykrem wrzeſzczeniem uſzy przerażaiący. § C'eſt un franc clabaudeur.

Claïe, *ſ. f.* eine geflochtene Hürde oder Flechte zum unterschiedenen Gebrauch, als Obſt zu trocknen. Plotka, plecionka do rożney potrzeby, iako do ſuſzenia owocow. § Une claïe à faire ſécher du fruit.

une claïe a nétéier les habits. ein Korb worauf Kleider ausgeklopfet werden. Plecionka, na ktorey ſzaty wytrzepuią.

paſſer à la claie. bey den Gärtnern: steinigte Erde durchſieben. *U ogrodnikow:* Ziemię kamieniſtą przeſiewać.

trainer ſur la claie. einen Uebelthäter auf den Rabenſtein schleppen. Wywlec złoczyńcę na mieyſce ſtracenia.

Clain, *ſ. m.* in einigen Statuten: 1) Klage vor Gericht; gerichtlich eingebrachte Beschwerden; 2) Strafe vom Viehe, das auf fremden Grund Schaden gethan. *W niektorych ſtatutach:* 1) Uſkarzanie ſię przed ſądem; exorbitancye do ſądow wnieſione; 2) Oborne od bydła zaiętego.

Claïon, *ſ. m.* ein inwendig geflochtener Reif zu Käſen. Obręcz wewnątrz prącikami prepłatana do ſerow i inſzey potrzeby. § Un claïon de fromage; un claïon à patiſſier.

Claïonnage, *ſ. m.* ein geflochten Werk oder

dünne

dünne Stange um einen erhöheten und mit Rasen belegten Ort, damit die Erde nicht heraus falle. Oplecienie, ogrodzenie laskami około mieysca wysypanego i darnami usłanego, aby się ziemia na dole nie waliła.

Clair, e, *adj.* (*clarus*) 1) hell, helleuchtend, licht als die Sonne, Sterne; 2) licht, hell, erleuchtet als ein Zimmer; 3) glänzend, polirt, glatt als ein Spiegel, ein Geschirr; 4) durchsichtig, klar, rein wie Glas, Wasser, Wein; 5) dünn, nicht dicht als ein Gewebe, Bäume, Getreide auf dem Felde; weit aus einander stehend; 6) deutlich, verständlich, hell; 7) hellklingend, verständlich, laut, von einer Stimme; 8) bekannt, offenbar als die Wahrheit einer Sache; 9) unstreitig, gewiß, ausgemacht, als ein Recht; 10) aufgeweckt, aufgeräumt als der Verstand; 11) glatt, als die Haut. 1) Jasny, świetny, iak słońce, gwiazdy; 2) Jasny, światła dosyć maiący, iako pokoy, izba; 3) Polerowany, wygładzony, glańcowny, iak zwierciadło, statek; 4) Klarowny, przeźroczysty, przeyrzysty, iako skło, wodą; 5) Cienki, nie gęsty o materiach do szat; rzadki, iako drzewa rzadko sadzone, zboże na polu nie gęsto stoiące; 6) Jasny, wyraźny, wyrozumny, łacny do zrozumienia, iako sens; 7) Głośny, wyraźny, o głosie; 8) Znaiomy, oczywisty, iasny, iako prawda; 9) Bez kontrowersyi będący; pewny, dowodny, nieodbity iako prawo; 10) Wysoki, ostry, bystry, czerstwy, żywy, o dowcipie; 11) Gładki, iako skora na ciele. § 1) Le Soleil est clair; un feu clair; une lumière claire; 2) on faid aujourd'hui les Eglises fort claires, au lieu qu'autres fois elles étoient fort obscures; cette maison est claire; 3) les mirois d'acier sont plus clairs, que ceux de verre, parce qu'ils reçoivent un plus beau poli; vaissaille bien claire; 4) vin clair, eau claire; j'ai fait nétéïer mes vitres, elles sont fort claires; 5) les blez sont clairs dans les champs maigres; les arbres sont clairs dans cette forêt; 6) il a un stile clair & aisé; un discours clair; 7) voix claire; son clair; 8) cela est clair, la chose est claire; une question claire; vérité claire; 9) un droit clair; ses afaires sont claires; 10) un esprit, un jugement clair.

vüë claire. ein scharfes Gesicht. Wzrok bystry.

claire-soudure; clair étofe. bey den Töpfern: das Löth, das Bley zum Glasiren. Ołow garncarski do polewania statkow.

Claire-voïe, s. f. 1) gar zu grosser Zwischen-Raum der Balken und Pfosten; 2) Oeffnung, Durchsichtigkeit eines Tuchs oder Zeuges, das nicht dicht genug geschlagen ist. 1) Miedzybalcze, miedzysilarze za-wielkie; 2) Rzadkość w suknie, w materyi.

drap, où il y a des claires-voïes. dünnes Tuch, da man hin und wieder durchsehen kann. Sukno rzadkie, mieyscami przeyrzyste.

une porte à claire voïe. eine Gatter-Thür. drzwi kraciste.

pannier à claire voïe. ein weitläuftig geflochtener Korb. Kosz rzadko pleciony.

il ne fera que de l'eau toute clair. er wird nichts ausrichten. Nie dokaże swego; nic nie sprawi.

clairs deniers: argent clair. gewisse unstreitige Gelder, die einer heben kann, wenn er will. Pieniądze pewne, ktorych kto każdego czasu mieć może. § Les plus clairs deniers du trésor du Prince.

à clair, adv. klar, von Getränken: Klarownie, *o napoiach.* § Tirer du vin à clair.

porter du vin à claire. Wein abklären. Wino wyklarować.

Clair, *adv.* 1) deutlich; 2) tief, mit schärfer Einsicht, weit; 3) sparsam, selten, rar. 1) Wyraźnie; 2) głęboko, wewnątrz, wskroś; 3) nie gęsto, rzadko. § 1) Voir, parler, entendre clair; 2) il voit clair dans l'afaire dont il s'agit; il n'a pas vû bien clair dans cette matiére; 3) les véritables honnêtes gens sont bien clair semez.

Clair, *s. m.* 1) Licht, Schein; 2) bey den Mahlern: das Licht; 3) Gewißheit, Richtigkeit als der Einkünfte, die einer zu heben hat. 1) Swiatłość, iasność, światło; 2) Jasność, światłość malarska na obrazie; 3) Pewność, nieomylność, iako dochodow, ktore kto ma. § 1) Le clair de cette étoile est un peu obscur; 2) le clair est ici trop ménagé; 3) c'est le plus clair de son bien.

le clair de lune. der Mondschein. Poświata miesięczna. § Il fait un beau clair de lune.

le clair de mon revenu sont trois cent écus. ich habe drey hundert Thaler gewisse Einkünfte. Trzysta talerow mam pewnych dochodow.

il fait clair. 1) die Sonne, der Mond scheint; 2) es wird Tag. 1) Słońce, miesiąc świeci; 2) dnieie; dzień się rozwidoczył.

clair-brune, hellbraune Couleur insonderheit von Haaren: Jasnobrunatny kolor, *osobliwie o włosie.*

clair-obscur. Licht und Schatten in einem Gemählde von einerley Farbe. Umbry i jasności malarskie na obrazie jedną farbą malowanem. § Entendre bien le clair obscur.

Claire, *f. f.* (*Clara*) ein Weiber-Nahme. Klara, przezwisko białogłowskie.

filles de Sainte Claire. Franciscaner-Nonne, die um das Jahr 1212 von dem heiligen Francisco gestiftet und nachmals von den Päbsten Innocentio III. und Honnorio III. bestätiget worden. Franciszkanki S. Klary R. P. 1212 od Franciszka S. fundowane a od Papieżow Innocentego i Honoryusza konfirmowane.

Clairement, *adv.* deutlich; Wyraźnie, jasno. § Il entend clairement ce qu'on dit, il écrit clairement.

Clairet, *f. m. & adj.* rother Wein. Klaret wino. § Vin clairet.

eau clairette. rother Brandtwein. Gorzałka czerwona.

Clairté, *f. f. obs. vid.* Clarté.

Clairé-voïe, *f. f. vid.* Clair, *adj.*

Clairiére, *f. f.* lichter Platz im Walde, der wenig oder gar keine Bäume hat. Prożny plac w lesie, na ktorym mało, albo też żadnych drzew nie masz.

Clairon, *f. m.* 1) eine Art Trompeten, die sehr hell klingen; eine Klairin; 2) Zinken Ton, Trompeten Register, ein Zug an einer Orgel; 3) in der Seefahrt: heller Schein an einigen Orten des Himmels zur Nacht-Zeit. 1) Puzan, trąba krzykliwa; 2) naygłośnieysze u organ regiestra; 3) *w żeglarskiey nauce:* poświata nocna mieyscami marynarzom świecąca.

Clairvoïance, *f. f.* Scharfsichtigkeit, durchdringender Verstand. Bystrość rozumu; baczność, rostropność.

Clairvoïant, e, *adj.* scharfsichtig, von grosser Einsicht. Bystry, rostropny, wskroś sprawę przeglądaiący. § Un esprit clairvoïant; il est clairvoïant dans les desseins de ses ennemis.

Clam, *f. m.* 1) kleine Münze und zugleich ein kleines Gewicht in Asien; 2) *obs.* eine Klage, Geschrey. 1) Pieniążek mały oraz i wążka w Azyi; 2) *obs.* Utyskowanie, krzyk, żal.

Clamer, *v. a. & n. obs.* 1) appelliren; 2) öffentlich ausrufen, angeben; 3) die Güter des Schuldners arrestiren. 1) Apelować do wyższego sądu; 2) publicznie obwołać; odnieść co sądowi; 3) dobra dłużnika arestować; zagrabić. § 1) Clamer en cour.

Clamesis, *f. m.* eine Art geringen Stahls. Gatunek stalu podłego.

Clameur, *f. f.* (*clamor*) 1) wird selten im *singul.* gesagt: grosses Geschrey; 2) *obs.* Geld-Buße. 1) Wrzeszczenie, wrzask, krzyk; *rzadko* in num. sing. *to słowo bywa położone;* 2) *obs.* Wina pieniężna, luita. § 1) vaire de vaines clameurs; remplir tout de clameurs.

clameur publique. der Aufstand des Volks wider einen. Rozruch, powstanie pospolstwa przeciw komu.

clameur de haro. 1) in den Normandischen Satzungen: Anruffung, Bitte um gerichtliche Hülfe und Beystand wider die bevorstehende Gewaltthätigkeit; 2) Zetter-Geschrey. 1) *W Statutach Normandskich:* do sądow wniesiona prośba o pomoc i ratunek przeciw gwałtom i opresyom, ktorych się kto obawia; 2) Zawołanie na gwałt.

Clamp, Clan. *f. m.* auf den Schiffen: Holz oder Eisen das man um etwas, als um einen Mast, es zu befestigen bindet. *Na okrętach:* Drzewo albo żelazo u czego, iako u masztow dla utwierdzenia i aby się nie łupały.

Clamponier, *vid.* Claponier.

Clan, Gland, *f. m.* ein Pflock an einem Fluß-Schiffe, auch an einem Pergament-Rahm, an welchem der Ueberzug des Schiffes, oder das Pergament fest gemacht wird. Kołek do popony rozciągnienia w czołnie, lub też w ramie do pergaminu rozpinania.

Clanculaire, *f. m.* Wiedertäufer, so da sagen, man sey nicht verbunden, seine Religion öffentlich zu bekennen. Nowochrzeniec uczący, że chrześcianin nie powinien publicznie wiary swoiey wyznawać.

Clandestin, e, *adj.* (*clandestinus*) was heimlich, verborgner und verbotner Weise geschieht. Potaiemny, pokątny. § Mariage clandestine.

Clandestinement, *adv.* heimlicher, verbotener Weise. Potaiemnie, ukradkiem, pokątnie.

Clandestinité, *f. f.* nur in den Gerichten: der Mangel derjenigen Gebräuche, ohne welche ein Unternehmen für verboten gehalten wird. *Tylko w sądach:* Pokątność; nie dostatek należytych obrzędow, bez ktorych postępek za nieważny poczytany bywa. § La clandestinité d'un mariage le rend nul.

Clapet, *f. m.* Klappe von Kupfer oder auch von

von Leder, die in einer Wasser-Pompe verfällt, daß das Wasser nicht gleich wieder hinab treten kann. Zapadka; pokrywka z rzemienia lub z mosiędzu, w pompie zapadaiąca, aby się woda nazad nie wracała.

Clapier, *f.m.* ein Ort, wo man Caninchen hält und selbige füttert. Sadz, gdzie kroliki chowaią i żywią. § Il faut entrer dans le clapier & prendre trois lapins.

lapin de clapier; clapier. Haus-Caninchen. Krolik chowany.

Clapir, *v.n.* wie ein Caninchen schreyen. Wrzeszczeć iako krolik. § Le lapin clapit.

se clapir, v.r. sich ducken, sich verkriechen, von Caninchen. Łasić się, kryć się, tulić się ku ziemi, *o krolikach,*

Claponnier, *adj.obs.* cheval claponnier. ein Pferd das über den Huf gar zu lange, dünne und schwache Füße hat; man sagt es jezt nur von Ochsen. Koń nogę nad kopytem za długą, za cienką i za słabą maiący; *o wołach iesżcze to słowo iest w używaniu.*

*Claque, *f.f.* ein Klap; ein Klitsch mit der Hand. Plask, klask ręką. § Donner une claque sur la fesse.

Claquebois, *f. m.* ein gewisses musikalisches Instrument wie eine Stroh-Fidel. Instrument muzyczny podły, to iest deszczułeczki wężiuchne na słomie ułożone, na ktorych iak na cymbale kiykami graią.

Claquedent, *f m.* 1) das Zähnklappern; 2) ein einfältiger Schwätzer. 1) Klapanie zęboma; 2) świegot nierozumny.

Claquement, *f. m.* der Klapp, Knall, Schall als der Hände, der klappernden Zähne, einer Peitsche. Klask, plask, trzak, klapanie, iako rąk, bicza, zębow *&c.*

*Claquemurer, *v. a.* verschließen. Zamknąć, zawrzeć.

**se claquemurer aux choses du ménage.* sich aus Geiz in seinem Hause verschließen. Zawrzeć się doma i nad pieniędzmi usychać.

*Claque-oreille, *f. m.* ein lappichter Hut, an dem die Krempen herab hängen. Kapelusżysko z obwisłemi brzegami.

Claquer, *v. n.* klappen, klatschen als mit Händen, mit der Peitsche rc. klappern mit den Zähnen. Trzaskać, klasnąć, trzasnąć biczem, rękoma *&c.* kłapać zęboma. § Claquer de mains, de dents; faire claquer son fouet.

**claquer, v. a.* mit der Hand einen Klatsch geben. Klasnąć komu w co ręką iako w rękę. § Elle lui a claqué ses fesses.

**faire bien claquer son foüet.* viel Lerms viel Geschrey von sich machen, den Leuten Gelegenheit geben von seinen Eigenschaften zu reden. Wysoko swe udawać przymioty; szermować czym.

faire claquer la rose. mit einem Rosen-Blatt auf holer Hand klatschen. Klasnąć włożywszy listek rożanny na lewą rękę i prawą uderzywszy.

Claquet, *vid.* Cliquet.

Clarification, *f. f.* (*clarificatio*) in der Apotheke: Läuterung, das Klarmachen. *W aptyce:* klarowanie czego. § La clarification d'un sirop.

Clarifier, *v.a.* abklären, lauter und hell machen, von feuchten Sachen. Klarować, odklarować co, *o likworach.*

Clarifié, ée, *adj.* abgekläret. Wyklarowany.

Clarine, *f. f.* eine Schelle die man dem Vieh auf der Weide an den Hals hänget. Dzwonek dla bydlęcia na łące.

Clariné, ée, *adj.* in den Wappen: das ein Glöcklein hat, von Thieren. *W herbach:* dzwonek noszący, *o zwierzętach.*

Clarté, *f.f.* (*claritas*) 1) Klarheit, Glanz, Schein, Licht; 2) Schönheit, Deutlichkeit der Schreibart; 3) etwas angezündetes, das einem leuchten soll, als Lichter, Fackeln, Kien. 1) Jasność, światłość, światło, poświata; 2) piękność, wyraźność; styl iasny i wyraźny; 3) czego zapalonego, aby komu świeciło, iako świeca, pochodnia, łuczywo *&c.* § 1) La clarté de la lune, du soleil, du feu; 2) la clarté du stile est une des prémiéres qualitez de discours; 3) faire, aporter de la clarté; demander de la clarté.

joüir de la clarté du jour. bey den Poeten: leben. *U Poetow:* żyć.

Clas, *vid.* Glas.

Classe, *f.f.* (*classis*) 1) Ordnung, Eintheilung, gewisser Gattung der Dinge, der Menschen; 2) eine Classe in der Schule, auch die Schüler in derselben; 3) Rang in welche man die Autores setzet; 4) ein Ort auf der Gasse, wo sich die Tagelöhner aufhalten und auf eine Arbeit warten; 5) in Frankreich: Classe der Matrosen. 1) Rząd, ordynek rzeczy i ludzi iednegoż gatunku i stanu; 2) *w kolegiach,* szkoła, *classis,* iako Infima, gramatyka *&c.* żacy w tych szkołach będący; 3) gatunek Autorow; 5) Tret; mieysce na ulicy gdzie robotnicy, tragarze *&c.* roboty wyglądaią;

daią; 5) *we Francyi:* ordynek, na ktory marynarze są podzieleni. § 1) On range les corps naturels en diverses classes, des métaux, des mineraux *&c.* 2) les basses classes & les hautes classes d'un Colége; 3) Ablancourt, Voiture, Vaugelas sont des Auteurs François de la prémiere classe. *pendant mes classes.* da ich noch auf Schulen war. Gdym iescze do szkoł chodził.

Classique, *adj. c.* (*autor classicus*) *Auteur classique.* ein Autor oder Buch das in Schulen erkläret wird. Autor albo księga, ktorą na szkołach wykładaią. § Cicéron, Térence, Horace *&c*, sont des Auteurs classiques latins.

Clatir, *vid.* Glatir.

Claude, *f. m.* (*Claudius*) ein Manns-Name. Klaudyusz przezwisko męskie.

Claude, *f. f.* (*Claudia*) ein Weiber-Name. Klaudya przezwisko białogłowskie.

Claudine, *f. f.* (*Claudina*) ein Weiber-Name. Klaudyna przezwisko białogłowskie.

Claveau, *f. m.* }
Clavelée, *f. f.* } die Drüsen, eine Seuche der Schaafe, die lauter kleine Beulen auswirft. Ogień piekielny, choroba od ktorey owce pryszczelow i guzikow dostawszy zdychaią.

Claveau, Schluß-Stein eines Bogens. Zawornik, kamień kliniasty franbug zwieraiący.

Clavecin, Clavessin, *f. m.* ein Clavicimbel. Klawicymbał, instrument muzyczny. § Toucher le clavecin.

Clavel, *f. m.* an einigen Orten: ein Nagel. *Po niektorych mieyscach:* Goźdź.

Clavelé, ée, *adj. vid.* Claveau. 1) mit Drüsen oder einer Seuche angesteckt die kleine Beulen austreibet, von Schaafen: 2) figürlich: mit Ketzerey angesteckt. 1) Piekielnym ogniem zarażony, *o owcach:* 2) *figurycznie:* heretyckiemi błędami zarażony. § 1) Une brébis clavelé; 2) hérétique clavelé.

Clavelée, *f. f. vid.* Claveau. ein Nagel. Gwoźdź.

Clavessin, *vid.* Clavecin.

Clavette, *f. f.* eine Niete, ein Vorkeil oder Nagel der unten durch einen großen durchgehet, ihn zu befestigen. Nit, storż, rygiel, klinek, przez dziurę nitable na spodku dla zmocnienia przebity.

Clavicule, *f. f.* (*clavicula*) in der Anatomie: Schlüssel-Bein, derer unten am Halse zwey sind, nemlich das rechte und linke. Kość ramienna nad piersiami; kluczka, kluczyk, dwie są na dole u szyi, lewa i prawa.

Clavier, *f. m.* (*claviarius*) 1) das Clavier an einer Orgel, oder andern Instrument; 2) Schlüssel-Ring, worauf man die Schlüssel trägt; 3) Schlüssel-Verwahrer, Schlüssel-Träger, ist eine Würde bey einigen Ritter-Orden. 1) Klawiatura u organ i innych instrumentow; 2) kołko z kluczami przy boku skrzętney gospodynie; 3) klucznik, urzędnik kawalerski niektorych orderow.

Clause, *f. f.* (*clausula*) 1) eine Clausel, ein Beding, so man in Contrakten, Testamenten *rc.* setzet; 2) Umstand einer Sache. 1) Klauzula w kontrakcie, w testamencie *&c.* 2) okoliczność rzeczy. § 1) Clause claire, nette, intelligible, pure & simple; clause obscure, ambiguë, embrouillée; examiner, comprendre, expliquer, éclaircir une clause; contrat qui porte une clause avantageuse; 2) ometre la clause principale.

Clausoir, *f. m.* ein Schluß-Stein in einer Mauer. Kamień mur zwieraiący; zawornik murowy.

Claustral, e, *adj.* (*claustralis*) was zum Kloster gehöret, Kloster-. Zakonniczy, klasztorny. § Dignité, discipline claustrale; les lieux claustraux; offices claustraux.

Claye, }
Clayon, } *vid.* Claïe.
Clayonnage, }

Clé, *vid.* Clef.

Cleché, ée, *adj.* in den Wappen: durchgebrochen. *W herbach:* przeryty, przeyrzysty.

croix cléchée. in den Wappen: ein Tolosanisch Kreuz; ein Schlüssel-Ring-Kreuz; ein Kreuz mit einer Einfassung die die vier Enden des Kreuzes rund umziehet. *W herbach:* krzyż okrążeniem uięty, ktore cztery iego końce okrągło otacza.

Clef, Clé, *f. f.* (*clavis*) 1) ein Schlüssel zu einem Schloß; 2) Schlüssel eines Reichs; ein Ort, ein Paß, wodurch der Feind in ein Land kommen kann; 3) ein Schlüssel zum Herzen; Art einen Menschen zu gewinnen; 4) in der Musik: ein Clavis, ein Kennzeichen des Alts, des Basses, des Tenors oder des Discants; 5) Schlüssel

5) Schlüssel zu einem unverständlichen Buche, zu einer verborgenen Schrift, ohne welchen man sie nicht verstehen, kann; 6) Anfangs-Grund, Schlüssel zu einer Wissenschaft; 7) ein jedes Instrument, mit welchem man etwas aufmachet, aufdrehet, aufziehet, als eine Uhr ein musikalisches Instrument; 8) Schluß-Stein zu einem Gewölb; 9) auf den Schiffen: Nagel, womit eine Stange befestiget wird; 10) in der Seefahrt: eine große eiserne Schraube; 11) ein Tau, das ein Schiff auf der Seite hält, wenn man solches in das Wasser läßt. 1) Klucz do zamku albo kłotki; 2) Pas, ściana Państwo od wtargnienia nieprzyiacielskiego zasłaniaiąca; klucz do krolestwa; 3) Klucz do serca, sposob pozyskania faworu czyiego; 4) *w Muzyce: Clavis*, to iest znaczek basu, tenoru, dyszkantu i altu na początku not położony; 5) Klucz do księgi niezrozumiałey, do pisma taiemnego, bez ktorego zrozumieć go trudna; 6) Klucz, początki nauki, scyencyi; 7) Instrument każdy do otwierania, do odmykania, do odśrubowania, do naciągnienia czego, iako do zegarkow, do instrumentow muzycznych &c. 8) Zawornik, kamień sklep zwieraiący; 9) *na okrętach:* sworzeń drąg każdy trzymaiący; 10) *w żeglarskiey nauce*: szruba wielka żelazna; 11) Lina okręt na stronę trzymaiąca, gdy go w wodę wpuszczaią. § 1) Fermer à la clef; 2) Kaminiec est la clef de Pologne; tenir la clef d'une province; 3) j'avois mis les clefs de mon ame à la garde de ce voleur; la clef du coeur, 4) sur la ligne où est la clef du fa, on chante toûjours un fa; 5) trouver la clé des chifres; 7) la Logique est la clé de la Philosophie; 7) clé de viole; une clé à vis; 8) clé de voute; 9) clé de mâte de hune.

fausse clef. ein Nach-Schlüssel, Dietrich. Wytrych, klucz iednozęby.

une clé fausse; clé forcée. ein verdrehter Schlüssel. Klucz przekręcony.

clé; puissance des clefs. in der Theologie: das Amt der Schlüssel; eine geistliche Macht zu lösen und zu binden, die Sünden zu vergeben und nicht zu vergeben. *W Teologii:* moc kluczy niebieskich, albo rozgrzeszenia lub związania grzechow z mocy Chrystusowey kapłanom udzielona.

la clef d'une montre. Uhr-Schlüssel, die Uhren aufzuziehen. Klucz do nakręcenia zegarow, pektoralikow.

clef de meute. 1) in der Jägerey: der beste Hund, der die andern wieder zurecht bringt, wenn sie sich verlaufen, 2) ein Mensch der die andern auf seine Meinung zu bringen weiß. 1) Ogar naylepszy co towarzystwo na ślad znowu naprowadza i zwoływa, gdy z niego zstąpiło; 2) człek umieiący inszych na swoie zdanie nakierować.

clef d'épinette; clef de clavecin. ein Stimm-Hammer. Młotek do nastroienia klawikordu i innych instrumentow murzycznych.

chevalier de la clef d'or; gentil-homme à la clef d'or. Cammer-Herr, der zum Zeichen seiner Würde einen goldnen Schlüssel an der Seite trägt. Podkomorzy przy rożnych dworach, klucz złoty na znak swoiey godności przy boku noszący.

clef de pistolet, d'arquebuse, de mousquet. die Nuß in einem Flinten-Schloß, der Büchsen-Spanner, der den Hahn aufspannet. Orzech w strzelbie kurek naciągaiący.

clef de pompe. der Nagel, welcher den Pompen-Stock mit der Stange zusammen hält. Sworzeń laskę pompową z stąporem zwieraiący.

clef de lit. ein Werkzeug die Schrauben an einem Bette ein- und auszuschrauben. Instrument do wszrubowania i wyszrubowania szrub łożkowych.

la clef d'un pressoir. eine Schraube die Presse enger und weiter zu machen. Biegun, obartel po wale prasnym chodzący.

clef d'étau. das Eisen, womit man einen Schraubstock auf- und zuschraubt. Obartel, do roszrubowania i zakręcenia szrobsztaku słosarskiego.

clef passante. in der Bau-Kunst: ein Keil der durch etwas durchgehet. *W Archytońskiey nauce:* Klin przez co przechodzący.

clef à croisettes. in der Bau-Kunst: ein Keil mit Hacken. *W Archytońskiey nauce:* Klin z hakami.

clef d'une poutre. Klammer, mit welcher die Enden der Balken in der Mauer befestiget werden. Klamra, ankra, końce balkowe w murze umocniaiąca.

clef; bande de fer. ein eisernes Band oder Ring. Zelazna refa albo blacha do zwierania czego.

demi-clef. ein Knoten so zwey Seile bindet. Węzeł dwie liny zwięzuiący.

clef d'une fontaine. der Zapfen, Hahn oder Schraube

Schraube an einer Brunnen-Röhre. Szruba, czop albo kurek u rur rurmusowych.

clef de forme. Keil, den der Schuster in die gespaltenen Leisten schlägt. Klin, ktory szewc w kopyto rozdwoione wbiia.

clef d'embouchir. ein Keil zum Stiefel-Pflock, damit die Stiefeln erweitert werden. Klin szewcki do drewień bot rozprzestrzeniaiących.

**jetter les clefs sur la fosse.* eine Erbschaft fahren lassen, weil zu viel Schulden da sind. Wyrzekać się dziedzictwa długami obciążonego.

présenter les clefs. von Städten: dem Landes-Fürsten oder dem Ueberwinder die Schlüssel überreichen. *O miastach:* Klucze Panu swemu albo zwyciezcy prezentować.

**ce prisonnier a les clefs des champs.* der Gefangene hat seine Freyheit wieder. Więzień z więzienia wyszedł.

il a laissé ses clefs en justice. er hat *bonis* cedirt; er hat sein Vermögen den Schuldleuten abgetreten. Substancyą swoię dłużnikom ustąpił.

cette femme a mis les clefs sur la fosse de son mari. dieses Weib hat nach ihrem Eingebrachten gegriffen. Ta małżonka posag wniesiony zabrała.

Clématis, *s. f. vid.* Pervenche.

Clématite, *s. f.* (*clematitis*) Wald-Rebe, ein Kraut. Powoy, *ziele.*

Clémence, *s. f.* (*clementia*) 1) Gütigkeit, Gnade eines großen Herrn; 2) ein Weiber-Name. 1) Łaskawość, miłosierdzie Pana wielkiego; 2) Klemencya, prezwisko białogłowskie. § 1) La clémence est la vertu des Rois; implorer la clémence du Souverain; traiter quelqu'un avec clémence.

Clément, *adj.* gütig, gnädig. Łaskawy. § Le Roi est clément.

Clément, *s. m.* (*Clemens*) Clemens, ein Manns-Nahme. Klemens, przezwisko męskie.

Clémentines, *s. f. plur.* ein Stück aus dem geistlichen Recht, so aus den Constitutionen Pabsts Clemens des fünften bestehet. Część prawa duchownego, konstytucye Papieża Klemensa piątego w sobie zawieraiąca.

Clenche, *s. f.* 1) eine Klinke; 2) ein Thür-Klopfer. 1) Klamka; 2) młotek u drzwi do kołotania wiszący.

Clepsidre, *s. m.* (*clepsydra*) 1) vor diesem eine Wasser-Uhr; *2) eine Sand-Uhr. 1) Niegdyż zegar wodny; *2) Klepsydra, zegar z piasku.

Cléragre, *s. f.* Krankheit der Falken an den Flügeln und Federwerk. Choroba sokoła, gdy mu piora osobliwie na skrzydłach opadaią.

Clerc, *s. m.* 1) ein Geistlicher; 2) vor diesem: ein jeder Gelehrter, Königlicher Secretair oder andrer Beamter; 3) ein Schreiber in Gerichten, bey einem Advocaten, bey einem Notario; 4) Sachwalter einer Innung, einer Zunft, als bey den Kauffleuten, Handwerks-Zünften; * 5) ein Gelehrter. 1) Kleryk; 2) *niegdyż:* Człek uczony, sekretarz krolewski albo inny urzędnik; 3) Pisarek w sądach, u prokuratora, pisarza; 4) Prokurator, patron cechu, iako kupieckiego, rzemieślniczego; * 5) Człek uczony. § 1) Un clerc à simple tonsure; 3) Clerc d'Avocat, de Notaire; être chez un Notaire; on l'a mis clerc chez un Procureur; 4) Clerc de l'oeuvre, de confrérie, des orfévres; 5) les plus grands clercs ne sont pas les plus fins.

vice de clerc. ein Schreibfehler, den der Copiste macht. Błąd od przepisuiącego położony.

maître-clerc. der vornehmste Schreiber. Pisarek przednieyszy.

clerc de chapelle. ein Geistlicher, der ein Amt in der Königlichen Capelle hat; ein Capellan. Beneficium w kaplicy krolewskiey maiący; Kapelan.

clerc d'office. Tafeldecker, der die Aufsicht hat, daß die Trachten ordentlich auf die Königliche Tafel getragen werden. Stołowy; urzędnik doglądaiący, aby stoły krolewskie potrawami porządnie zastawione były.

mau-clerc, obs. ein tummer Kerl. Człek głupi.

Conseiller Clerc. ein Parlaments-Rath, der ein Geistlicher ist. Konsyliarz Parlamentowy, co iest Duchownym albo Klerykiem.

clerc national. Unterschreiber des Cardinals-Collegii. Podpisek Kolegium Kardynalskiego.

clerc de chambre. zu Rom: Gehülfe des Cardinal-Cämmerlings. *W Rzymie:* Namiestnik Kardynała co iest Podskarbiem.

clerc du guet. ein Officier, der in den See-Häfen die Wachen zusammen ruft und der Admiralität von allem Bericht erstattet. Urzędnik w portach, straży zwoływa i urzędowi Amirałowemu o wszystkim wiadomość dawa.

clerc d'armes. ein unerfahrner Soldat. Żołnierz niedoświadczony.

compter

compter de clerc en maître. Ausgabe und Einnahme berechnen. Dochody i wydatki obrachować.

**faire un pas de clerc*; *faire un vice de clerc.* 1) einen Fehler begehen; 2) in Verachtung kommen. 1) Pobłądzić, podrwić; 2) przyyść o niesławę.

c'est un grand clerc. im Scherz: es ist ein großer Witzkopf. *Zartuiąc:* Rozum to iak brzytwa; mędrek to. § Il n'est pas grand clerc.

Clercelier, *f. m. obs.* ein Stockmeister. Tarasowy urzędnik.

Clergé, *f. m.* (*Clerus*) die Geistlichkeit. Duchowieństwo, kleryctwo, księża; stanu duchownego ludzie. § Assemblée du Clergé.

Clergeresse, Clergie, *f. f. obs.* Weisheit, Klugheit. Mądrość, umieiętność.

Clergeresse, *f. f. obs.* ein gelehrtes Weib. Białagłowa nauczona.

Clérical, e, *adj.* geistlich, priesterlich. Klerycki, duchowny, stanu duchownego. § Etre en habit clérical.

Cléricalement, *vid.* geistlich, dem geistlichen Stande gemäß. Duchownie, według stanu duchownego. § Vivre cléricalement.

Cléricature, *f. f.* Stand der Geistlichen. Stan duchowny. § On fait le commencement de vôtre cléricature.

Cléves, *f. f.* Cleve, Stadt und Herzogthum. Kolonia, miasto i księstwo.

Clévois, e, *f. & adj.* Clevisch, oder einer aus Cleve. Kolończyk, Koloński.

Client, *f. m.* (*cliens*) 1) ein Client, so sich von einem Advocaten oder Anwald vor Gericht vertreten läßt; besser *partie*; 2) bey den alten Römern: ein Schutzmann, der sich unter dem Schutz eines vornehmen Bürgers begeben hat; 3) vor diesem in Frankreich: ein Vasall, Lehnsmann, auch ein Edelmann, der unter der Fahne eines andern Edelmanns zu Felde dienete. 1) Ten ktorego Prokurator w sądach broni; strona, *lepiey mowić* partie; 2) *niegdyź w starym Rzymie:* Pod protekcyą zacnego iakiego mieszczanina będący; rękodayny czyy; 3) *przed tym we Francyi:* Man lub też szlachcić pod chorągwią szlachcica drugiego żołnierską służący.

Cliente, *f. f.* eine Clientin, so von einem Advocaten vor Gerichte vertreten wird, besser *partie.* Białagłowa, ktorey rzecz Prokurator przed sądami prowadzi, *lepsze iest słowo* partie.

Clientele, *f. f.* (*clientela*) vor diesem bey den Römern: Schutz vornehmer Bürger. *U starych Rzymian:* Rękodaystwo, protekcya, ktorą wielcy Panowie ubogich mieszczanow wspierywali.

Clignement, *f. m.* das Blinzeln der Augen. Mruganie oczyma nad wolą.

*Cligne-musette, *f. f.* die blinde Kuh, ein Kinderspiel. Zwrużek, zmurek, mżyk, gra dziecinna, w ktorey ieden z zawiązanemi oczami drugich szuka. § Joüer à cligne-musette.

Cligner, *v a. & n.* ein Auge halb zu machen. Zmrużyć oko. § Elle clignoit de petites yeux & les fermoit à demi pour voir plus clair.

Clignotement, *f. m.* das Blinzeln mit den Augen. Mruganie oczyma.

Clignoter, *v. a. & n.* mit den Augen blinzeln. Oczyma często nad wolą mrugać. § La grande lumiére éblouït & fait clignoter.

Climat, *f. m.* (*clima*) 1) in der Geographie: eine Zone oder breiter Strich auf der Erd-Kugel zwischen zweyen Parallel-Cirkeln vom Aequatore gegen die Polos zu, das ist, von dem Welt-Gürtel nach den Erd-Wirbeln; ein Grad ihrer Breite machet in den Tägen und Nächten einen Unterschied von einer halben Stunde; 2) Landes-Gegend; Strich; Beschaffenheit der Luft oder eines Landes. 1) *W Gieografii:* Pas, strefa świata albo dział ziemie miedzy dwiema paralelnemi cyrkułami od Ekwatora ku osiom niebieskim, to iest, od południa na połnoc, takiey szerokości, ktora połgodziny odmiany we dnie albo w nocy uczyni; 2) Własność powietrza; kray, okolica świata. § 1) Climat horaire, climat de jour; 2) la France est un climat heureux & doux; la raison est de tous les climats.

Climatérique, *adj. c.* (*climactericus*) *an climatérique; année climatérique.* das Stufen-Jahr, ist allezeit das siebende oder das neunte von der Geburt an zu rechnen, und wird solches Jahr von den Medicis für gefährlich gehalten. Rok podeyrzany albo klimakteryczny, to iest każdy rok siodmy albo dziewiąty od narodzenia, ktory u Medykow w podeyrzaniu względem zdrowia czyiego bywa. § Vous êtes dans vôtre année climatérique.

Clinart, Clincart, *f. m.* eine Art Schwedischer und Dänischer platter Schiffe. Gatunek łodzi Szwedzkiey i Duńskiey.

Clincaille, Clincant, *vid.* Clinqu.

Clinique, *adj.* (*clinicus*) in der Theologie: ein Mensch, der auf dem Sterbe-Bette

Bette getaufet worden. *Termin Teologiczny:* Na łożu śmiertelnym ochrzczony.

la médecine clinique. Klugheit, Vorsorge eines Arztes in Besuchung eines Kranken. Mądrość, staranie medyka w nawiedzaniu chorych.

Clinoïde, *adj. c.* apophyse clinoïde. Fortsatz des Keil-Beins an der Hirn-Schaale. *Termin anatomiczny:* Pochodzistość kości kliniastey w czaszce głowiey.

Clin-d'oeil, *s. m.* Wink, Blick mit den Augen, wenn man einen etwas zu thun andeuten will. Skinienie; mgnienie oka; danie znaku okiem, co kto ma czynić. § Il est obeïssant aux moindre clin-d'oeil.

en un clin-d'oeil. in einem Augenblick. W momencie, w okamgnieniu.

Clinopodium, *s. m.* (*clinopodium*) Mastix-Kraut, wilde Basilie, ein Kraut. Storzyszek, *ziele.*

Clinquaille, Quinquaille, *s. f.* 1) kleine Waaren von Messing, Eisen; 2) figürlich: schlecht Geld, kupferne Münze. 1) Drobiazgi, drobne towary mosiężne, żelazne; 2) *w sensie figurycznym:* Klepaki, szelągi i inne podłe pieniądze. § 1) Acheter de la clinquaille; 2) vous ne me donnez que de la clinquaille.

Clinquailler, Quinqualier, *s. m.* Kaufmann, der mit kleiner Kupfer- und Messing-Waare handelt; ein Nadler-Waaren-Händler. Kupiec, co drobnemi miedzianemi towary handluie.

Clinquaillerie, Quinquaillerie, *s. f.* Nadler-Waare; der Handel mit diesen Waaren. Handel towarami drobnemi mosiężnemi i miedzianemi.

Clinquart, *vid.* Clinart.

Clinquant, *s. m.* 1) goldner oder silberner Lahn, der in die Borten und Tressen gewirket wird; 2) figürlich: der Klang künstlich zusammen gesetzter Worte; falscher Schein. 1) Drot srebrny albo złoty zpłaszczony; złoto albo srebro ciągnione do pasamanow i gałonow; 2) Dzwięk słow pięknie ułożonych; okazałość; pozor omylny. § 1) Il y a du clinquant fin & du clinquant faux; 2) ne prens pas pour l'or tout le clinquant qui luit.

*Clinquanter, *v. a.* mit solchen Blechlein zieren, besetzen. Złotem albo srebrem ciągnionym co ozdobić. § Clinquanter un habit.

Clio, *s. f.* (*Clio*) bey den Poeten: eine von den 9 Musen, die die Helden-Thaten beschreibet. Klio iedna z 9 Muz, ktora według Poetow czyny bohaterskie opisuie.

Cliquart, *s. m.* eine Art Bruch-Steine bey Paris. Gatunek kamieni łamanych niedaleko Paryża.

Clique, *s. f.* de sa clique, seines gleichen, von seinem Anhange. Z iego łąki; z iegoż fakcyi. § Nous sommes de la même clique.

Cliquet, Claquet, *s. m.* eine Klapper in der Mühle. Gruchotka w młynie.

sa langue va comme un cliquet de moule. die Zunge läuft ihm im Maul wie ein Spinn-Rad. Język mu iak na kołowrocie lata.

Cliquéte, *s. f.* 1) eine Klapper von zwey Beinen oder Hölzern zwischen den Fingern; 2) durchgelöcherter Stein an den Schiffer-Netzen, der solche zu Boden ziehet. 1) Klekotka ze dwuch kości albo drewienek, ktorą włożywszy miedzy palce klekotaią; 2) kamień przedziurawiony u nawłoki, co sieć rybią na dno pociąga. § 1) Joüer des cliquétes.

Cliquèter, *v. n.* klappern, vom Storche. Klekotać nosem iako bocian.

Cliquetis, *s. m.* das Getös oder Geräusch der Waffen. Chrzęst zbroi, szczęk broni o broń uderzoney. § On entendit un cliquetis d'épées.

Clisse, *s. f.* 1) eine Hürde von Weiden-Aesten geflochten; 2) beym Wund-Arzt: das Schienen der Bein-Brüche. 1) Plecionka, kratka z prącikow wierzbowych pleciona; 2) balwierskie związanie złamaney kości.

Clisser, *v. a.* 1) mit solchen Hürden besetzen; 2) beym Balbierer: ein gebrochnes Bein schienen. 1) Plecionkami, kratami plecionemi obstawić; 2) *u balwierzow:* związać kość złamaną.

Clisson, *s. m.* eine Art Leinwand, die in Clisson einer Stadt in Bretagne gearbeitet wird. Gatunek płotna w Klisonie, mieście w Prowincyi Bretańskiey, robionego.

Clissus, *vid.* Clyssus.

*Clistere, *s. m.* (*clyster*) 1) ein Clystier, besser lavement. Klistera, naczynie lub lekarstwo, *lepsze słowo* lavement. § Donner, rendre un clistere.

Clitoris, *s. m.* ein Wort, dessen Bedeutung in einer Anatomie zu ersehen ist. *Odsyłam czytelnika do anatomikow względem wykładu słowa tego.*

Cliver un diamant, *v. a.* einen Demant künstlich spalten, an statt daß ihn andere von einander schneiden. Dyament kunsztownie

sztownie rozłupać, miasto że go drudzy rozrzynaią.

Cloaque, *f. m. & f.* (*cloaca*) 1) ein Canal, da der Unflat einer Stadt durchfließt, wird nur von den Römischen Gebäuden gesagt; sonst heißt es Egoût; 2) figürlich: ein Stänker, ein übelriechender Mensch; 3) die Unflätigkeit, der Stank der Laster. 1) Wychod, stek pospolity, o starorzymskich mowiąc, o dzisieyszych, *lepsze słowo* Egoût; 1) *figurycznie:* śmierdziuch, plugawiec smrodliwy; 3) brzydkość, bezecność niecnoty; stek. § 1) Jetter un serf dans un cloaque; 2) c'est un puant cloaque; 3) cloaque d'impureté; cloaque de toutes sortes de vices.

Cloche, *f. f.* eine Kirchen-Glocke; 2) Schelle, Glocke zum unterschiedenen Gebrauch; 3) ein Glocken-Glas, womit der Gärtner die Melonen und Gurken bedeckt; 4) ein glockenförmiges Küchen-Geschirr von Metall oder Thon, auf welchem man Obst backet; 5) eine hölzerne Glocke, in welcher man sich in den Grund des Meers lassen kann; 6) Kelch an einigen Blumen, als an Hyacinthen; 7) eine Blase auf der Hand vom Brand oder Arbeit; 8) eine Art tiefer Pfannen; 9) ein altväterischer langer Mantel von Gestalt einer Glocke. 1) Dzwon kościelny; 2) Dzwonek, dzwonuszek do rożney potrzeby; 3) Bania śklana formę dzwonową maiąca, ktorą ogrodnik malony, ogorki, czasu zimnego przykrywa; 4) Naczynie kuchenne na kształt dzwonu z gliny albo z kruszcza, na ktorem obłupione owoce suszą; 5) Dzwon z drewna, pod ktorym się na dno morskie spuszczaią; 6) Kształt kieliszkowy rożnych kwiatkow, jako u marcowego kwiatka; 7) Pryszczel, pęcherz na ciele od ognia albo roboty; 8) Panew kuchenna głęboka; 9) Płaszcz staroświecki na kształt dzwonu zrobiony. § 1) Ebranler, sonner, bâtiser, bénir, prendre une cloche; la cloche sonne.

fondre la cloche. etwas endigen; den endlichen Schluß machen. Zakończyć; zawrzeć co; ostatnią dać decyzyą. § Il est tems de fondre la cloche.

il est étonné comme un fondeur de cloche. er ist sehr bestürzt, daß sein Vorhaben durch sein eigen Versehen einen schlechten Ausgang gewonnen. Zmartwiał na mieyscu, że z niedozoru własnego ten zamysł swego uchybił skutku.

gentil-homme de cloche. einer, den nicht die Geburt, sondern sein Amt adelt, als ein Doctor Juris, ein Hofrath. Szlachcić nie z urodzenia ale z urzędu swego, iako Doktor Juris, Konsyliarz.

faire sonner la grosse cloche. denjenigen reden lassen, der das größte Ansehen hat. Przednieyszemu i poważnieyszemu dać mowić.

Cloché, ée, *adj.* bey den Gärtnern: mit einem glockenförmigen Glase bedeckt, als eine Melone. Przykryty banią śklaną iako melony. § Avoir dix piez de melons clochez.

Cloche-ferme, *f. f.* im Land-Recht: eine zugestopfte Vieh-Schelle. *W Prawie ziemskiem:* Zatkany dzwonek na szyi bydlęcey. § Le Seigneur de betail, qui est trouvé avec cloche-ferme encourra l'amende de vingt sous.

Cloche-pié, *f. m.* eine Art gedrehete Seide aus drey Faden. Gatunek iedwabiu ze trzech nitek kręconego.

à cloche pié, adv. auf einem Fuß, als springen. Na iedney nodze, iako skakać. § Sauter à cloche-pié; aler à cloche-pié.

Clocheman, *f. m.* 1) an einigen Orten: ein Glöckner, der zum Läuten bestellet ist; 2) ein Leit-Hammel. 1) *Po niektorych mieyscach:* Dzwoniarz, ten co dzwoni; 2) Baran czyszczony.

Clocher, *v. n.* 1) hinken; *2) hinken, nicht recht seyn; einen Haken haben; 3) hinken, nicht zusammen hängen, sich auf nichts beziehen, von einer Rede, von einem Gleichniß. 1) Chramać; *2) Z ryzy wypadać, wychodzić; z słusznością i sprawiedliwością się miiać; 3) Skrzypieć, na nic się nie ściągać, bez związku bydź należytego, iako podobieństwo, mowa. § 1) Clocher de deux côtez; 2) avoir fait quelque chose qui cloche; 3) raisonnement qui cloche; comparaison qui cloche.

à un boiteux une femme qui cloche. man muß nicht aus seinem Stande heyrathen. Bierz sobie rowną żonę.

il ne faut pas clocher devant les boiteux. 1) man muß einen Menschen wegen seiner natürlichen Fehler nicht verspotten, weil sie nicht zu ändern sind; 2) prahle nicht in Gegenwart eines Meisters, der es besser verstehet. 1) Nie szydź z wad przyrodzonych, bo ich człek odmienić nie może; 2) Nie szermuy w obecności mistrza sposobnieyszego; lepsza milczeć, kiedy się drugi lepiey zna na rzeczy.

Clocher, *f. m.* 1) Glocken-Thurm, Kirch-Thurm; 2) Dorf-Kirche, ein Kirch-Spiel, Pfarre. 1) Dzwonnica; wieża kościelna;

kościelna; 2) Parafia, kościoł wieyſki. § 1) Un haut clocher; 2) il y a en France grand nombre de clochers; j'ai huit clochers dans ma Seigneurie.

**il ne peut perdre de vûë le clocher de ſon village.* er denkt, er iſt aus der Welt, wenn er nicht die Thurm-Spitze von ſeiner Vater-Stadt ſiehet. Pielgrzymka iego trzy mile za piec.

il ſe bat des pierres de ſon clocher. er hat einen Proceß wegen ſeiner Pfründe. Rozpiera ſię prawem o ſwe beneficium.

Clochette, *ſ. f.* 1) Glöcklein, beſſer *petite cloche*; 2) Glocken-Blümlein, ein **Kraut**; 3) ein Glöcklein an einer Doriſchen Seule. 1) Dzwonek, *lepſze słowo* petite cloche; 2) Powoy płotowy, dzwonki płotowe, *ziele*; 3) Dzwonek ſznicerſki na słupach Doryyſkich.

Clocman, *vid.* Clocheman.

Clofyf, *ſ. m.* ein ſchwarzer Vogel von der Größe eines Stahrs, die Africaner wollen aus deſſen Geſang zukünftige Dinge wiſſen. Ptak czarny tey co ſzpak wielkości, z ſpiewania iego Afrykańczykowie wieſzczą.

Cloiſon, *ſ. f.* 1) eine Scheide-Wand, ein Verſchlag von Bretern in einer Stube oder ſonſten wo; 2) Mauer um eine Stadt, Zaun um ein Dorf, Garten; 3) Zoll in Anjou auf dem Fluſſe Loire, der zu Aufbauung der Mauren angewendet wird. 1) Przegroda dylowana w izbie, lub na inſzych mieyſcach; 2) ogrodzenie, ogroda, mur około miaſta; płot, parkan około wſi; 3) Cło wodne w Prowincyi *Anjou* na rzece *Loire* na reparacyą murow poſtanowione. § 1) Faire une cloiſon; renduire une cloiſon; 2) faire la cloiſon d'une ville; 3) prendre, païer le droit de cloiſon.

cloiſon à jour. ein Verſchlag von Gatterwerk, da man durchſehen kann. Przegroda kraciſta, przez ktorą przeyrzeć może.

cloiſon à ſerrure. die Schloß-Decke, eine Platte über die Feder eines Schloſſes. Blaſzka nad ſprężyną zamkową.

Cloiſonnage, *ſ. m.* 1) die Vorſchläge in einem Gebäude; 2) Vermachung, Umzäunung, Verſchlagung. 1) Dylowane przegrody w budynku; 2) obmurowanie; obwodzenie parkanem, płotem &c. § 1) La cloiſonnage de cette maiſon à coûté cent écus.

Cloître, *ſ. m.* (*clauſtrum*) 1) ein ummauerter Ort, wie die bedeckten Gänge in Klöſtern und an den Kirchen ſind; 2) ein Kloſter; 3) **Cantor** in Norwegen in der Stadt Berg, welches vor dieſem ein Kloſter geweſen, dahero dann auch die Kaufleute, die in dieſem Gebäude wohnen, nicht heyrathen und Moines heißen. 1) Zamknienie; zawarcie; chodzenie ogrodzone i nakryte, iako ſą ambity w klaſztorach albo kościołach; 2) klaſztor; 3) *w Norwegii:* w mieſcie *Berg* nazwanem, niegdyż klaſztor a teraz budynek kupiecki, w ktorym kupcy mieſzkaiący ſię nieżenią i *Moines* ſię nazywaią. § 1) Le cloître des Chartreux eſt beau & grand; le cloître d'un monaſtére; 2) vivre dans un cloître; ſe renfermer dans un cloître; jetter quelqu'un dans un cloître; on a condamné cette femme à être miſe dans un cloître par pénitence.

Cloîtrer, *v. a.* einen in ein Kloſter einſchließen. W klaſztorze kogo zawrzeć. § Cloîtrer une fille.

Cloîtrier, *adj. m.* Kloſter, zum Kloſter gehörig, **wird nur im folgenden Exempel gefunden.** Klaſztorny; *tylko w naſtępuiących przykładach nieco utarte słowo.*

moine cloîtrier. 1) der Thor-Wärter oder der Schließer im Kloſter; 2) ein Mönch. 1) Odzwierny w klaſztorze; 2) mnich.

Prieur cloîtrier. der Pater-Prior im Kloſter. Przeor w klaſztorze.

Clop, Clopin, *adj. & ſ. m. obſ.* hinkend. Chromy, kulawy.

Cloper, *obſ.* ⎫

*Clopiner, *v. n.* ⎭ hinken. Chramać. § Le gouteux qui ſent la goute, cloupine de qu'il veût faire un pas ou deux.

Cloporte, *ſ. m. & f.* Mauer-Aſſel, Schabe, Aſſel-Wurm. Stonog, *robak.* § Les cloportes ſont très-bons dans la colique néfrétique, le calcul, dans la jauniſſe, dans les obſtructions & dans pluſieurs autres maladies.

Clopper, *vid.* Cloper.

Cloppiner, *vid.* Clopiner.

Clorre, *v. a.* 1) zumachen; 2) einſchließen, umgeben; 3) in den Gerichten: endigen, beſchließen, als eine Rechnung, ein Inventarium; 4) beym **Korbmacher:** die geflochtenen Reiſer mit einem Hammer zuſammen ſchlagen. 1) Zamykać, zawrzeć; 2) obmurować, otoczyć, ogrodzić co, iako parkanem, płotem &c. 3) *w ſądach:* zawrzeć, zakończyć zamknąć, iako rachunek, inwentarz; 4) prąciki plecione młoteczkiem zbiiać. § 1) Il n'a pû clorre l'oeil de toute la nuit; 2) clorre une ville de ramparts, de murailles; clorre un jardin

din, un parc; 3) clorre un compte, un inventaire; 4) clorre un van, une corbeille, une hote.

clorre la bouche à quelqu'un. einem das Maul stopfen. Zatkać komu gębę.

clorre le pas dans les joûtes & tournois. ein Thurnier endigen. Turnieie skończyć.

Clos, e, *adj. & part.* 1) geschlossen, zugemacht; 2) umgeben, eingeschlossen; 3) geendigt, geschlossen, unterschrieben, als eine Rechnung; 4) dicht, von Tüchern oder Zeugen. 1) Zamknięty, zawarty; 2) ogrodzony; 3) skończony, zamknięty, konkludowany, podpisany, iako rachunek; 4) dychtowny o materyach do szat. § 1) Il a le yeux clos; 2) ville close; jardin clos de murailles; 3) un inventaire clos; 4) ce drap est bien clos; cette étofe est bien close.

à huis clos, adv. in Ferien, außer den Gerichts-Tagen. We dni niesądowe.

à yeux clos. blindlings, unbedachtsam. Oslep, nieuważnie. § Il a tant de confiance en son ami, qu'il signe à yeux clos tout ce qu'il lui présente.

champs clos. ehedessen Kampf-Platz, Schranken worinnen man kämpfete. Niegdyż szranki, mieysce okreszone do potyczki. § Combatre en champ clos; ofrir à quelqu'un un combat à champ clos.

bouche close. ich bitte um verschwiegnen Mund; haltet reinen Mund. Trzymay to za zęboma; o sekret proszę.

lettre close. 1) das Geheimniß einer Sache; 2) undeutliche, unverständliche Briefe. 1) Taiemnica rzeczy; 2) Listy niewyrozumiałe. § 1) C'est pour moi lettre close.

pâque clos. der Sonntag, der auf Ostern folgt. Przewodnia niedziela; Biała Niedziela.

se tenir clos & couvert. 1) nicht aus dem Hause gehen; 2) sich vorsehen, auf seine Sicherheit bedacht seyn. 1) Z gospody nie wychodzić; doma siedzieć; 2) mieć się na pieczy; oglądać się na wszystkie okoliczności.

tenir le locataire clos & couvert. eines Miethmanns Wohnung wohl in Dach und Fach halten. Mieszkanie naiemnika swego wszystkiemi opatrzyć potrzebami.

demeurer clos & couvert. verschwiegen seyn; an sich halten; seine Gedanken nicht sagen. Język za zęboma trzymać; pokrywać swe myśli i zamysły.

si-tôt qu'il eut les yeux clos. so bald er gestorben. Skoro umarł; skoro tylko zawarł oczy. § Si-tôt qu'il eut les yeux clos, on l'oublia.

Clos, *s. m.* ein Platz der eingefasset, umzäunet oder umgemauert ist, eine Ring-Mauer, Umfang, Zaun. Plac ogrodzony murem, płotem, krzewiną, mury mieyskie; parkan, płot koło czego; ogrodzenie. § Le clos de Chartreux de Paris est beau; un clos de vignes; un clos d'arbres fruitiers.

Closeau, *s. m.* Küchen-Garten; ein kleiner umzäunter Platz bey einem Bauer-Hause. Grodź przy chałupie chłopskiey do ogrodowiny albo warzywa.

Closerie, *s. f.* eine kleine Meyerey. Folwarczyk, zagroda.

closerie; clôture. künstliche Körbe, die nur der Korbmacher, aber nicht seine Gesellen zu flechten pflegen. Kunsztowne kosze, które sam mistrz a nie rzemieślniczek iego plecie.

Clossement, *s. m.* das Schreyen, Kackern der Hünern. Gdakanie kokosze.

Closser, *v. n.* kackern, schreyen wie eine Henne. Gdakać iako kur.

Clostral, *vid.* Claustral.

Clôtoir, *s. m.* der Stecher, ein Werkzeug der Korbmacher. Instrument od robienia dziurek do prącikow koszowych.

Clôture, *s. f.* 1) ein Gehäge, Umzäunung, die Einfassung mit einem Zaun, Baum, Mauer, Graben rc. 2) die Clausur, die Mauer, die ein ganzes Kloster umgiebet; und figürlich: das Kloster-Leben; 3) Schluß einer Rechnung, eines Inventarii; 4) der lezte Sitz-Tag einer Zusammenkunft; 5) das Gitterwerk am Chor in der Kirche. 1) Ogrodzenie, grodź; otoczenie, obwodzenie czego murem, płotem, rowem; 2) mur około klasztoru; klauzura klasztorna; *iako też w sensie figurycznym* żywot klasztorny; 3) zamknienie, zakończenie rachunku, inwentarza; 4) ostatnia sesya; zakończenie ziazdu, rady; 5) krata u koru w kościele. § 1) La rivière sert de clôture à ce jardin de ce côté-là; 2) entrer dans la clôture d'un Monastere, garder la clôture; faire la visite de la clôture en dehors; la clôture des Religieuses; 3) la clôture d'un inventaire, d'un compte; 4) la clôture d'une assemblée.

mur de clôture. eine Grenz-Mauer. Mur miedzy granicami.

Clôture, Art von Körben, siehe *Closerie*. Gatunek koszow, *obacz* Closerie.

* Clôturier, *s. m.* ein Korbmacher. Rzemieślnik od koszow.

Clou, *s. m.* (*clavus*) 1) ein Nagel; 2) eine kleine weiße und harte Beule, ein Blutschwer; 3) beym Bildhauer: ein harter Knoten oder Ast im Marmor. 1) Gwoźdź, goźdź; 2) szyszka biała i twarda; guz w ciele bolesliwy; 3) sęk twardy w marmurze; § 1) Un clou à deux têtes; clou à broucher des talons, des semelles, à monter des souliers; clou à vis; chasser un clou; mettre, ficher, planter, enfoncer un clou dans une muraille; un clou à late; un clou à crochet; un clou à rouë; 2) vôtre clou n'est rien au prix de celui, que j'ai.

clous à late; *clous à couvreurs & à maçons.* Latt-Nägel. Goździe do łat przybiiania.

clou à parquet. ein Bret-Nagel. Bratnal.

clou à souliers, Schuh-Nagel. Cwick, goźdź do trzewikow szewcki.

clous sans têtes. Zwecken, Nägel ohne Kuppen. Cwieki bez głowek.

clous rivez; *clous à river.* Nieten, Nägel ohne Spitzen wie sie von Kupferschmieden gebraucht werden. Nity, goździe bez szpic, iakich kotlarze do zanitowania zażywaią.

clous à cheval. Huff-Nägel. Hufnale.

clous à tête rabatuë. Rad-Nägel an den Wagen und Karren. Goździe do kół wozowych, karowych.

clous à bande. Rad-Nägel an der Kutsche. Goździe do kół karetowych.

clous à cordonnier. große Schuster-Zwecke, die Absätze auf den Leisten zu befestigen. Cwieki wielkie szewckie do przybiiania piętki, gdy ią pod trzewik wprawuią.

clou de girofle. ein Gewürz-Nägelein. Goździk do potraw.

cela ne tient ni à fer, ni à clou. es hält nicht fest. Nie mocno to trzyma.

clou de ruë. ein jeder Nagel den sich ein Pferd in den Fuß tritt; Verletzung der Pferde von einem eingetretenen Nagel. Goźdź w nogę końską wdeptany; rana w nodze końskiey od wrażonego goździa. § Cheval qui a pris un clou de ruë.

**je n'en donnerois pas un clou.* ich würde davor nicht einen Pfifferling geben. Nie dałbym za to i szeląga złamanego.

un clou chasse l'autre. ein Böses verdirbt das andere; eine Begierde vertreibet die andere. Jedno złe drugie psuie; iedna żądza drugą wypądza; klin klina wybiia.

river le clou à quelqu'un. einen abtrumpfen, abführen, ablaufen lassen; eines Einwürfe gründlich beantworten. W żywe kogo repliką swoią ruszyć; wyiachać słowy przeciw komu; gruntownie na czyie odpowiedzieć zarzuty.

compter les clous d'une porte. die Nägel in der Thüre zehlen, das ist, lange auf einem an einer Thüre warten. Liczyć goździe we drzwiach, to iest, długo we drzwiach na kogo czekać.

mettre un clou à la ruë de la fortune. sein Glück fest setzen. Utwierdzić swoię fortunę.

Clou, Cloud, *s. m.* (*Clodoaldus*) Clodoald, ein Manns-Name. Klodoald przezwisko męskie.

Cloucloude, *s. f.* eine kleine Wind-Rose. Roża polna.

Cloncourde, *s. f.* Korn-Blume. Modrak, modrzeniec, chabrek, *ziele.*

Cloud, *vid.* Clou.

Cloüer, *v. a.* nageln, annageln. Goździami zbić, przybić. § 1) Cloüer avec des lates.

Cloüe, ée, part. & adj. 1) angenagelt; 2) der sich beständig an einem Ort aufhält; 3) der wie angenagelt bey einer Arbeit sitzet. 1) Goździmi zbity, przybity; 2) ustawicznie gdzie przebywaiący; 3) bez przestanku nad czym leżący, siedzący. § 1) Cela n'est pas bien cloüé; 2) être cloüé à Paris; être cloüe en quelque lieu; 3) toûjours cloüe sur son ouvrage; être cloüé à quelque chose.

**une gravité cloüée.* ernsthaftes Wesen, das immer beständig ist; eine beständige Ernsthaftigkeit. Poważność nieprzerwana; powaga, surowość iednostayna,

Clouëre, *vid.* Cloutiére.

Cloüis, *s. m. obs.* (*Chlodoveus*) *vid.* Loüis. Ludwig, ein Manns-Name. Ludwik przezwisko męskie.

Clousiaux, *s. m. plur.* in den Satzungen von Orleans: die Grenze einer jeden Pfarre. *W statutach Orleańskich:* Granice każdey parafii.

Clouter, *v. a.* mit zierlichen Nägeln beschlagen, besetzen, insonderheit eine subtile Arbeit. Goździkami maluczkiemi co przyozdobić, osobliwie subtelną robotę. § Clouter une boite de montre; clouter un carosse.

Clouterie, *s. f.* 1) Nagel-Schmiede; 2) Nagel-Handel; 3) allerhand Nägel, Nagel-Arbeit. 1) Kuźnia, gdzie goździe kuią; 2) handel goździami; 3) ćwieki, hufnale-

fnale-

fnale, bratnale i inne wszystkie goździow gatunki. § 1) Une excélente clouterie; 2) la clouterie va toûjours; 3) la clouterie qui se fait à Paris est admirable.

Cloutier, *s. m.* ein Nagelschmied oder Nagel-Händler. Goździarz co goździe robi albo przedaie. § Le cloutier prend S. Clou pour son Patron.

Cloutiére, Clouviére, Clouëre, *s. f.* das Nagel-Eisen, Nagel-Amboß mit Löchern, darauf der Schlösser die Nagel-Kuppen und Schrauben macht. Kowalnia z dziurkami, w ktorych slosarz szruby i głowki do goździow robi.

Clouva, *s. m.* Cluva, ein Vogel, den man auf Fische abzurichten pflegte. Ptak wodny, ktorego niegdyż na ryby zaprawiano.

Clouviére, *vid.* Cloutiére,

Cloye, *obs. vid.* Claïe.

Clupea, *s. m.* (*clupea*) Alet-Fisch, Elfften-Fisch. Ryba pewna cudzoziemska.

Cluse, *s. f.* das Schreyen des Falkeniers, wenn er den Hund in den Busch ruft, wohin der Falk das Rebhun gejagt hat. Głos sokołnika wołaiącego psa do krzaku, w ktory korupatwa się przed sokołem skryła.

Cluser, *v. a. cluser la perdrix.* das Rebhun mit dem herbeygeruffenen Hunde aus dem Strauch jagen. Spłoszyć, wystraszyć korupatwę z krzaku psem przywołanym.

Clymenum, *s. m.* (*clymenum*) eine Gattung der Hülsen-Gewächse, so den Platt-Erbsen ähnlich ist. Powoy wielki, chobotna wyka, *ziele.* § Le clymenum est semblable à la gesse.

Clyssus, *s. m.* 1) in der Chymie: Extrakt, insonderheit aus dem Saft eines Krauts mit Zucker gekocht; 2) Vermischung unterschiedener Arzeneyen, als wenn man Salz, Schwefel, Oel, Spiritus und Mercurius in ein Wesen bringt; 3) ein jeder zusammen gesetzter Spiritus; 4) eine Quint-Essenz. 1) *W Chymii:* Extrakt, osobliwie z soku zielnego cukrem odwarzonego; 2) zmieszane lekarstwo, iako sol, siarka, oloy i Spiritus w iedne lekarstwo obrocone; 4) każdy Spiritus zmieszany; 4) Quinta Essentia albo treść z lekarstwa wyciągniona. § Clyssus de vitriol, d'Antimoine.

Clystére, *vid.* Clystére.

Cneoron, *s. m.* (*cneoron*) Stein-Röslein, bringt im Julio kleine weiße Blumen. Przeslagwa, ziele w Lipcu kwiatek biały maiące.

Co, Cos, *s. m.* ein Kraut in China, in der Provinz Fokien, aus welchem die Copou genannte theure Leinwand gemacht wird. Ziele w Chynach w Prowincyi Fokien, z ktorego kosztowne płotno nazwane Copou robią.

Coacement, *vid.* Coassement.

Coacer, *vid.* Coasser.

Coactif, ve, *adj.* das was Recht hat, einen zu etwas zu zwingen. Przymuszaiący do czego, maiący prawo przymuszenia kogo do czego. § Pouvoir coactif, puissance coactive.

Coadjuteur, *s. m.* (*coadjutor*) Coadjutor eines Bischoffes oder Erz-Bischoffes. Koadjutor Biskupi, Archibiskupi. § Il faut pour être Coadjuteur avoir le consentement du Prélat à qui l'on doit succéder & l'agrément du Roi; le Roi a donné un Coadjuteur à Monsieur l'Evêque.

un Coadjuteur spirituel. ein Jesuite, der noch nicht ein Profeß ist. Jezuita profesem ieszcze niebędący. § Il n'est que coadjuteur spirituel, il n'est pas profez.

un coadjuteur temporel. ein Frater aus dem Jesuiter-Orden. Magister u OO. Jezuitow.

Coadjutrice, *s. f.* Coadjutorin in weiblichen Stiftern, die der Aebtißin nach ihrem Tode folget. Koadiutorka, co po śmierci Opacicy na Opactwo następuie. § On ne pouvoit choisir une plus digne Coadjutrice.

Coadjutorerie, *s. f.* Coadjutorey, die Würde eines Coadjutoris. Koadiutorstwo; dostoyność, godność Koadjutora. § Le Pape seul peut accorder la coadjutorerie avec la clause de la future succession; les coadjutoreries ne sont pas reçûës trop favorablement, parceque ce sont des graces expectatoires, qui portent le Coadjuteur à desirer la mort du Prélat à qu'il doit succéder.

Coagis, *s. m.* in der Levante: ein Faktor, Commißionaire einer Handlung. *W wschodnich kraiach:* Faktor kupiecki. § Il y a des Coagis de toutes les Nations de l'Europe, dans les Echelles du Levant.

Coagulation, *s. f.* (*coagulatio*) 1) in der Medicin: das Gerinnen, das Zusammenlaufen; 2) in der Chymie: das Hartwerden einer Materie, die zuvor weich oder flüßig gewesen. 1) *U Medykow:* Zsiadanie czego zsiadło czynienie iako krwie, mleka; 2) *w Chymii:* Stwardnienie, twardym czynienie materyi miętkiey albo ciekącey. § 1)

 Empê-

Empêcher la coagulation du sang; 2) l'acide est composé de petites parties pointuës, qui s'insinuent dans les pores des corps & en font la coagulation ou la désunion des parties.

Coaguler, *v. a.* (*coagulare*) geronnen, stehend machen. Zapuszczać; zsiadło czynić. § Les acides coagulent les corps fluides.

Coaille, *s. f. obs.* die schlechteste Wolle, als von den Schwänzen der Schaafe. Weł na naypodleysza, iako z ogonow owczych.

Coailler, *v. n.* in der Jägerey: die Ruthe oder den Schwanz hoch tragen, wenn der Hund die verlohrne oder eine neue Spur gefunden. Prosto do gory ogon nosić, *o ogarach gdy na tropy świeże albo na utracone trafiy.*

Coassement, *s. m.* das Quackern der Frösche. Rzekotanie żab.

Coasser, *v. a.* (*coaxare*) quackern, quacksen wie die Frösche. Rzekotać iak żaby.

Coati, *s. m.* ein Thier mit einem Rüssel in Brasilien, mit welchem es seinen Schwanz benaget. Zwierzę pewne w Brezylii, swym kłem ogon sobie ogryza.

Coatli, *s. m.* Baum in Mexico, dessen Holz bey den Medicis bois nephrétique oder Grießholz heißet. Drzewo w Mexikańskiem Państwie, drewno iego się u Medykow nazywa *bois néphrétique.*

Cobalt, Cobolt, *s. m.* Kobald, ein Mineral wie Galmey, ist eine giftige räuberische Unart von Berg-Erzten, welches die guten Erzte verzehret; aus diesem Kobald wird in Meissen eine schöne blaue Farbe gemacht. Wilk kruszczowy, minera na ksztalt galmany tylko że iadowita i inne kruszcze wyiada, w Misznie farbę błękitną z tey minery robią.

Cobban, *vid.* Genuph.

Cobe, *s. f.* eine Schleiffe am Mast-Seil, dadurch man andere Seile durchstecken kann. Kobyłka u liny masztowey do przetykania inszey liny.

Cobir, *v. a. obs. vid.* Confire.

Cobit, *s. m.* eine Indianische Elle. Łokieć Indyyski.

Cobolt, *vid.* Cobalt.

Cobourgeois, Combourgeois, *s. m.* ein Mit-Herr, Mit-Besitzer eines Schiffs, dem nebst andern Herren das Schiff gehöret. Pan okrętu spolny.

Cobre, *s. f.* ein Ellen-Maaß in China. Miara łokciowa w Chynach. § Dix cobres font trois annes de Paris.

cobre verte; bajobi. eine giftige Schlange in Indien, die eine Elle lang ist. Wąż iadowity w Indyi na łokieć długi.

Cobrisso, *s. m.* in Peru: Silber-Erzt das Kupfer hält und dahero grünlicht ist. *W Perwańskiem Państwie:* Ruda śrebrna miedzią przyładzona, zkąd iest zielonawa.

Cobter, *v. a. obs.* anklopfen, stossen. Zakołatać, trącić.

Coc à l'âne, *vid.* Coq-à-l'âne.

Coca, *s. m.* ein Kraut, dessen Kraut statt des Geldes in America genommen wird, seine Blätter aber werden von den Einwohnern zur Stärkung immer gekauet. Ziele pewne w Ameryce, obywatele owoc iego miasto pieniędzy udawaią, a liście na posilenie ustawicznie żuią.

Cocagne, *vid.* Païs de Cocagne.

Cocaigne, *s. f.* eine Weidt-Kugel, ehe sie klein gestossen wird. Gałka u urzętu, nim ią Farbierz w proch sciera.

Cocatrix, Cocatris, *s. m.* eine Art Basilisken, so in Brunnen und Höhlen hervor kommt. Rodzay bazyliszkow, co się w studniach i iaskiniach chowaią.

Coccix, *s. m.* (*coceyx*) in der Anatomie: das Steiß-Bein, es bestehet aus drey Beinlein, lieget unter dem heiligen Bein und hält den Mastdarm und die Blase. *W Anatomii:* Rzap, guzica, kustrzycą, są trzy kostki co pod kością kuprzastą w siedzeniu leżą i pęcherz i kątnicę trzymaią.

Coccus, *s. m.* eine Scharlach-Staude in America, so die theuren Scharlach-Würmer trägt, die Cochenille heissen. Szarłat Amerykański, drzewo co szarłatowe drogie robaczki rodzi, ktore się *Cochenille* nazywaią.

Coche, *s. m.* 1) eine Reise-Kutsche, Land-Kutsche; 2) eine Trek-Schüt, ein Fahr-Schiff vor Reisende, so von Pferden auf dem Lande gezogen wird. 1) Rydwan, kolasa dla podrożnych; 2) Szkuta na rzekach, także dla podrożnego, ktorą konie na lądzie ciągną albo treluią. § 1) Retenir une place au coche; 2) coche d'eau.

**Coche*, *s. f.* 1) eine Zucht-Sau; desgleichen eine wilde Sau, besser *truïe;* *2) ein dickes, fettes Weib; 3) eine Kerbe im Holz; 4) beym Hüter: das Schlag-Holz. 1) Swinia domowa albo dzika; maciorka; *lepsze słowo* truïe; *2) Kobieta brzuchata; 4) Karb, kreska narznięta; 4) Drewno kapeluszniсe do ubiiania. § 1) Coche blanche, coche noire; 2) c'est une grosse coche; si la vilaine coche; 3) on fait des coches sur une taille, pour y marquer la quantité

tité de pain ou de vin, qu'on a pris chez le boulanger ou le cabaretier; la corde d'une arbalête se met dans une coche faite exprès.

porter en coche. auf den Schiffen: das Segel so hoch spannen, als es nur geschehen kann. *Na okrętach:* Naciągnąć żagiel iako naywyżey. § Porter les huniers en coche.

Cochemare, *ſ. m.* der Alp, der des Nachts einen drücket, eine Krankheit, oder Gespenst, wie der gemeine Mann glaubet. Mara, wieſzczyca, duſzenie nocne, choroba a pudług mniemania poſpolſtwa pokuſa ſpiącego dławiąca. § Sentant ſur lui un fardeau qui l'étouſoit, il crût que c'étoit de cochemare.

Cochenillage, *ſ. m.* die Zubereitung und Kochung der Kutzenellen zum Rothfärben; das Färben mit Kutzenellen; die Scharlach-Farbe im Färber-Kessel. *O robaczkach ſzarłatnych z Ameryki:* Warzenie farby ſzarłatney, farbowanie ſzarłatne; w panwie farbierſkiey ſzarłatna farba.

Cochenille, *ſ. f.* (*coccinilla*) 1) Kutzenellen, Coschenillen, eine köstliche rothe Purpur-Färber-Farbe, sind kleine Würmer, man sammlet solche häufig in West-Indien von einem Baum, so dem Feigen-Baum gleichet, unter welchem die Americaner ein Tuch ausbreiten und diese theure Würmchen abschütteln; 2) Kermes-Beeren, so von einer Art Eichen gesammlet werden. 1) Szarłatowe, robaczki do ſzarłatnego farbowania z Ameryki, gdzie te drogie robaczki z drzewa do Figi podobnego otrząſaią, płachtę pod niem rozpiąwſzy; 2) karmazynowe iagody z pewnego dębu. § 1) La Cochenille eſt propre pour la pierre, pour la gravele, pour arrêter le cours de ventre, pour empêcher l'avortement étant priſe en poudre par la bouche, la doſe en eſt depuis 12 grains jusqu'à demi dragme.

Cocheniller, *v. a.* Tücher, Zeuge mit Coschenillen färben. Sukno, materyą robaczkami z Ameryki ſzarłatnemi farbować.

Cocheniller, *ſ. m.* Coschenillen-Baum, Scharlach-Staude, worauf die Coschinillen wachsen. Szarłat drzewo, z ktorego ſzarłatne robaczki w Ameryce zbieraią.

Cocher, *ſ. m.* ein Kutscher. Woźnica. § Un bon cocher qui mene fort bien.

cocher du corps. ein Leib-Kutscher. Woźnica co zwykł Pana ſamego wozić.

Cocher, *v. a.* kappen, treten, von Hähnen und Vögeln. Łączyć ſię, *o kogutach i innem ptaſtwie.* § Le pigeon coche la femelle; le coq coche la poule.

*Cochet, *ſ. m.* ein kleiner Hahn. Kurczak, kurek.

Cochevi, Cochevis, *ſ. m.* eine Heide-Lerche, Haube-Lerche. Dzierlatka. § Le cochevi chante agréablement.

Cochines, *ſ. f. plur.* Fläschlein in Peru, an den abgeschnittenen Aesten des Balsam-Baums, in welche der Balsam eintröpfelt. *W Kroleſtwie Perwańſkiem:* Banieczki u przyciętych gałęzi drzewa balzamowego wiſzące, w ktore balzam ciecze.

Cochizagolt, *ſ. m.* Baum in America, seine Quitten-Frucht schmecket wohl, sein Kern aber ist giftig. Drzewo Amerykańſkie, owoc iego pigwowy barzo ſmakowity, ale peſtka w nim ieſt iadowita.

Cochlearia, *ſ. m.* (*cochlearib*) Löffelkraut. Warzęcha ziele.

Cochois, *ſ. m.* das Glättholz, ein Instrument von Buchsbaum, mit welchem das Wachs gleich gemacht wird. Inſtrument bukſzpanowy do wymarſzczenia woſku.

Cochon, *ſ. m.* 1) ein Schwein, es mag groß oder klein seyn, *porceau* aber heißt ein großes Schwein; 2) im Spott oder im Scherz: ein dicker Mensch. 1) Wieprz, *bądź wielki, bądź mały, słowo zaś* porceau *zawſze wielkiego wieprza znaczy;* 2) *żartuiąc albo ſzydząc:* brzuchaty, pańpuch tłuſty. § 1) Tuër un cochon; cochon gras; les Mahometans ne mangent point de cochon, parce que les cochons ſont ſujets à être lardres; 2) gros cochon.

un marchand de cochons. ein Schwein-Händler. Kupiec co wieprzami kupczy.

cochon de lait. ein Ferkel. Proſię.

cochon d'engrais. Mast-Schwein. Wieprz karmny.

cochon de mer. ein Meer-Schwein, ein Fisch. Wieprz morſki ryba.

chair de cochon de mer. Meer-Schwein-Fleisch. Wyzina.

cochon d'eau. ein Thier mit einem Hasen-Kopf ohne Schwanz, das übrigens einem Schwein gleichet, es lebet auf dem Land und im Wasser. Zwierze wodoziemne bez ogona, wieprzowi podobne tylko że ma zaięczą głowę.

cochon d'Inde. ein kleines Thier in Indien, welches weiß und roth ist, und sehr kleine Zähne und Ohren hat. Zwierze Indyyſkie

dyyſkie białoczerwone, nie wielkie i o barzo małych uſzach i zębach. § Un cochon mâle d'Inde; cochon d'Inde femelle.

**il a des yeux de cochon.* er hat Calmuken-Augen, das iſt, ſehr kleine Augen. Ma oczy Kalmuckie, to ieſt barzo małe.

**ils ſont camerades cochons* ſie leben mit einander ſehr vertraut. Za panie bracie z ſobą żyłą.

**il ſemble que nous aïons gardé les cochons enſemble.* es ſcheint, als wenn wir mit einander Duz-Brüder wären; wir ſind wohl gar Brüder. Za Panie bracie ze mną poſtępuieſz.

**il faut mourir petit cochon, il n'y a plus d'orge.* es iſt mit ihm aus, es iſt mit ihm auf das äuſſerſte gekommen. Już po niem, nie wybrnie z tego niebezpieczeńſtwa.

Cochonnée, *ſ. f.* eine Zucht, ein Wurf Ferkel. Proſięta iedney maciory; młodzizna chlewna.

Cochonner, *v. n.* ferkeln, junge Ferkel werfen. Oproſić ſię, *o świniach.* § Les truïes cochonnent deux fois l'année, & ſont pleines quatre mois.

Cochonnet, *ſ. m.* 1) ein Ferkel, ein kleines Schwein; 2) ein großer Würfel mit zwölf flachen Seiten, auf welchen die Zahlen 1, 2 bis 12 ſtehen. 1) Proſię, wieprzek; 2) Koſtka dwunaſtościenna albo o dwunaſtu ſtronach, z liczbami 1, 2 aż do 12 na każdey ſtronie. § 1) Acheter quelques cochonnets.

joüer au cochonnet. mit erwehnten zwölfſeitigen Würfeln ſpielen. Grać koſtką dwunaſtościenną.

joüer du cochonnet. mit Kugeln auf einem Spaziergang ſpielen, man wirft nehmlich einen Stein oder Holz vor ſich zum Ziel hin, der cochonnet heißet, alsdenn werden die Kugeln nach dieſem Ziel geſchoben, welches die Gehenden immer weiter werfen, und das Spiel bis an den Ort, wo ſie hingehen wollen, fortſetzen. Na ſpacerze grać kulami, idący bowiem przed ſobą komień albo drewno rzuciwſzy, kule do tego celu *cochonnet* nazwanego ciſkaią, i takim ſpoſobem cel podnióżſzy i daley rzuciwſzy, kulmi graią i do zamierzonego przychodzą mieyſca.

Cochonnier, *ſ. m.* ein Schweinhirt. Swiniopas, świniarz.

Cockien, *ſ. m.* ein Japoniſcher Ducaten. Czerwony złoty Japoński.

Coco, *ſ. m.* Cocos-Nuß-Baum in America, iſt der nützlichſte Baum in der ganzen Welt, aus ſeiner ſchmackhaften Frucht wird Wein gemacht, aus den Blättern ſpinnt man Stricke, die Rinde dient zu köſtlicher, und das Holz zu ausgelegter Arbeit. Drzewo kokuſowe w Ameryce a nayużytecznieyſze na całym świecie, z owocu iego barzo ſmakowitego wina robią wyborne, liście do lin okrętowych, kora do koſztownych ſtatkow a drewno do ſazdoney roboty barzo ſpoſobne. § Les Indiens ſont de l'écorce du Coco des taſſes pour boire le chocolate; les joüailiers qui vendent des bijoux, vendent auſſi de taſſe de coco.

Cocol, *ſ. m. vid.* Calette de Cocol.

Cocole, *ſ. f. vid.* Nicole. ein Weiber-Name. Nikołayka, przezwiſko białogłowſkie. § Cocole eſt tout à fait jolie.

Cocombe, *ſ. m.* Baum in der Inſel Madagaſcar, deſſen Holz ſchwarz und wohlriechend iſt, ſeine Rinde hat Stacheln und Dornen. Drzewo z ościſtą korą na wyſpie Madagaſkar, drewno iego czarne i wonne.

Cocon, *vid.* Coucon.

Cocotier, *ſ. m. vid.* Coco. ein Cocos-Nuß-Baum. Drzewo kokuſowe.

Cocque de Levant, *ſ. f.* eine Frucht aus der Türkey, die das Gewürme tödtet, und die Fiſche trunken macht. Owoc z Turek, co gliſty i robaki wytraca i ryby w ſtawach mdłemi i niby piianemi czyni.

Cocs, *ſ. m.* Weidt-Ballen, ehe er in der Färberey zerrieben wird. Gałka urzetowa do farbowania nim w proch roztarta bywa.

Coction, *ſ. f.* (*concoctio*) 1) die Dauung, die Verdauung; 2) in der Chymie: Zubereitung, die durchs Feuer, als Kochen, Brennen, Schmelzen geſchiehet. 1) Konkokcya, warzenie, trawienie pokarmu w żołądku; 2) *u Chymikow*: Rozwiązanie czego w ogniu, iako gotuiąc, paląc, topiąc. § 1) La coction ſe fait bien ou mal; coction tardive, imparfaite, prompte; 2) il y a pluſieurs ſortes des coctions.

faire la coction. in der Chymie: das gehörige Feuer geben. *U Chymiſtow*: Dodać ognia należytego.

Cocu, *ſ. m.* (*cuculus*) 1) der Kuckuck, ein Vogel; 2) ein Hahnrey. 1) Kukawka, kukułka, gzegżołka *ptak*; 2) Kornut. § 1) Chanter comme un cocu; 2) il y a pluſieurs ſortes de cocus, il y en a de fous, de furieux, de cruels, de méchans,

chans,

chans, de malicieux, d'ombrageux, de pacifiques.

Etre cocu en herbe. sein Pulver verschossen haben, sich nach einem Gehülfen umsehen. Z młodu ſtracić prochy, rutkę siać, naiemnikiem orać.

un chapeau de cocu. ein Hahnrey-Hut, Hörner. Kapelusz korniferowski. § Il le couronne d'un chapeau de cocu.

Cocüage, *f. m.* der Hahnrey-Stand, die große Gesellschaft. Stan korniferowski. § Le cocuage est à la mode; il est plus en regne que jamais; supporter patiemment le cocuage.

Cocufier, *v. a.* im Scherz: einen zum Hahnrey machen, einem Hörner aufsetzen. *Zartuiąc*; Rogi komu przyprawić, uczynić kogo kornutem.

Cocyte, *f. m.* (*Cocytus*) einer von den vier Höllen-Flüssen bey den Poeten. Rzeka piekielna ktorych iest według poetow cztery.

Code, *f. m.* (*Codex*) 1) der Codex im Römischen Recht; 2) Gesetz-Buch; Sammlung von neuen Ordnungen, Befehlen 2c. 3) *obs.* ein Schleiffstein. 1) Część Prawa starorzymskiego; 2) Zbior praw, ustaw, konstytucyy; 3) *obs.* Osła. § 1) Les Pandectes & le Code lui sont des païs inconnus; le Code Grégorien; le Code Hermogenien, & le Code Theodosien; 2) le Code Henri; le Code Loüis; Code civil; Code criminel.

Code de droit Saxon. das Sachsen-Recht. Prawo Saskie; Saxon.

Codicillaire, *adj. c.* (*codicillaris*) zu einem letzten Willen gehörig, der ohne einige Solennitäten aufgesetzet worden. Należący do ostatniey woli bez niektorych prawnych obrządkow spisaney. § Legs codicillaires; clause codicillaire.

Codicille, *f. m.* (*codicillus*) in den Rechten: ein Codicill, ein Bey-Testament, letzter Wille, so nicht mit allen nöthigen Solennitäten aufgesetzet ist; dieses Codicill kann mündlich oder schriftlich, imgleichen bey und ohne einem Testament gemacht werden, gemeiniglich verändert der Testirer in selbigem einige Punkte des gemachten Testaments, oder er füget andere hinzu. *W Sądach*: Dokład testamentowy; ostatnia wola nie ze wszystkiemi należytemi ceremoniami spisana albo ustnie podana, ktorą Testamentarz punkta odmienia lub inszych dokłada, ieżeli testament uczynił; taka ostarnia wola i bez testamentu bydź może. § Faire un codicille.

Codignac, *f. m.* eingemachte Quitten. Pigwy w cukrze, konfekt pigwowy.

Codille, *f. m.* im *l'Hombre*-Spiel; Gewinner so das Spiel gewinnt, welches der Haupt-Spieler zu gewinnen auf sich genommen. *Graiąc grę lomber w karty*: Wygrawaiący grę, ktorą wygrać sobie był podiął gracz głowny.

Codille, f. f. in eben diesem Spiel; das Geld, der Satz, welchen ein nicht spielender dem Haupt-Spieler abgewinnet. *W teyże grze*: Płatka, pieniądze, ktore społgracz wygrawa, a gracz głowny, co ie miał wygrać, przegraie. § Gagner codille, (gagner de codille.

Codonataire, *f. & adj. c.* in Gerichten: der nebst einem andern an einer Schenkung Theil hat. *W sądach*: Społuczestnik darowizny iakiey; kondonataryusz. § La condition des codonataires est égale.

Coecale, Coenum, *vid.* Céc.

Coëffe, Coeffer, *vid.* Coife.

Coëfficients, *f. m. plur.* (*coefficientes*) die bekannten Größen, mit welchen die unbekannten in den Algebraischen Aequationibus multipliciret und dividiret werden. Wiadome wielkości, ktoremi w Algiebrayskich ekwacyach niewiadome dzielą i multiplikuią.

Coëgal, e, *adj.* gleich an Liebe, Majestät, Macht und Herrlichkeit, wird von dem Geheimniße der Heil. Dreyfaltigkeit gesagt. *O taiemnicy przenayświętszey Troycy mowiąc*: Rowny miłością, maiestatem, mocą i chwałą.

Coënne, *vid.* Coine.

Coërcitif, ée, *adj.* das einen zu bändigen, zu etwas anzuhalten das Recht hat. Prawo na hamowanie kogo od czego albo przymuszenie do czego maiący. § Pouvoir coërcitif, avoir la puissance coërcitive.

Coërcition, *f. f.* (*coërcitio*) in Gerichten: Gewalt, die man hat, die Leichtfertigen zu bessern, und sie vom Bösen abzuhalten; Bestrafung, Züchtigung. *W Sądach*: moc przytrzymania albo ukromienia swawolnych i nieposłusznych ludzi; karanie; trzymanie w karności.

Coéternel, le, *adj.* (*coatternus*) in der Theologie: gleich ewig. *W Teologii*: społwieczny. § Le Fils & le Saint Esprit sont coéternels au Pére; l'ame n'est pas coëternelle à Dien.

Coëvêque, *f. m.* Weih-Bischoff. Sufragan.

Coeur, *f. m.* (*cor*) 1) Herz; 2) der Magen; 3) die Mitte, als des Sommers, des

des Winters, eines Reichs, eines Landes; 4) der Gröbs in den Früchten, wo die Körner ſtecken; 5) Herz, Muth, Tapferkeit; 6) Geiſt, Seele, Sinn, Gemüth, Herz, Neigung, Art; 7) Gütigkeit, Großmuth; 8) ein gutes Herz; eine gütige Perſon; eine großmüthige Seele; 9) dankbares Herz, Erkenntlichkeit; 10) Meinung, Gedanken; 11) Wille, Begierde, Herz; 12) Fleiß, Emſigkeit; 13) Freundſchaft, Zuneigung Gewogenheit; 14) Leidenſchaft, Affekt; 15) Gedächtniß; 16) Luſt, Freude; 17) in der Aſtronomie: ein Herz, ein Stern von der erſten Größe, als im Löwen, im Scorpion; 18) Herzen, eine der rothen Farben in der Karte; 19) der Kern im Fenſter-Bley; 20) der Kern in den Bäumen, als im Nußbaum, in der Eiche; 21) die Mitte eines Wappen-Schildes; 22) bey den Botanicis: kleine Fäſerlein, ſo in der Blume hervor kommen, auf welchen die Saamen-Köpfchen ſtehen. 1) Serce; 2) żołądek; 3) głąb; środek, pośrzodek czego iako zimy, lata, Państwa, kraiu; 4) środek w owocach, gdzie ieſt komorka z iądrkami; 5) męſtwo, odwaga, ſerce; z) duſza, animuſz, myśl, fantazya, ſkłonność, umysł, ſerce; 7) łaſkawość wſpaniałość umysłu; 8) człek łaſkawy, grzecznoczynny; ſerce łaſkawe; 9) wdzięczność za dobrodzieyſtwa; ſerce dobrodzieyſtwami obowiązane; 10) zdanie, myśl; 11) chęc, wola, ochota, ſerce; 12) pilność, ſtaranie; 13) życzliwość; przyiaźń, miłość, przychylność do kogo; 14) afekt, namiętność; 15) pamięć; 16) uciecha, radość, weſele; 17) *w aſtronomii:* ſerce, gwiazda, pierwſzey wſpaniałości, iako w lwie, w niedzwiadku; 18) czerwień, ſerce, maść w kartach koſterſkich francuſkich; 19) środek karbowany w ołowiu okiennym; 20) drzeń, mlecz drzewny; 21) środek herbu, tarczy herbowey; 22) *w zielney nauce:* koſmatki w niektorych kwiatach, na ktorych głoweczki naſienne ſtoią. § 1) Le cœur bat; le cœur ſe meut, palpite, ſoupire; le cœur a deux ventricules & deux oreilles; le ſang entre dans le cœur par deux veines & il en ſort par deux artéres; les animaux timides ont le cœur plus gros à proportion que les autres; 2) il a mal au cœur; défeillance du cœur; cela me fait ſoulever le cœur; 3) être au cœur de l'hiver, de l'été; Varſovie eſt au cœur de Pologne; le cœur du païs; 4) il y a des poires qui ont de petites pierres vers le coeur; 5) manquer de coeur, prendre coeur; la naiſſance hauſſe le coeur des gentils hommes; les heureux ſuccez enflent le coeur des victorieux; donner du coeur; il a un coeur de lion; il a le coeur haut; c'eſt un homme ſans coeur; le coeur bannit la crainte, il empêche de reculer dans une action; 6) il me reſte ſur mon coeur quelque choſe; un coeur bien fait; avoir le coeur droit & ſincére; ſes yeux dementent ſon coeur; Dieu tonde les coeurs & lui ſeul les connoit; il faut que je vous diſe rout ce que j'ai ſur le coeur; Dieu eſt ſcrutateur des coeurs; mon fils ecoutez mes paroles & mettez les dans vôtre coeur; le ſage doit aprendre à connoître le cœur de l'homme, pour prendre chaque homme par ſon propre penchant; 7) c'eſt un homme tout de cœur; il a le cœur bon; je loüois ſon cœur de Reine & ſa grande bonté; elle a du cœur, il a le cœur & l'eſprit bien faits; ſon cœur eſt audeſſus des ſceptres & des couronnes; prendre un cœur du Roi; avoir le cœur droit & ſincére; 8) je me tiens heureux d'avoir place dans le meilleur cœur du monde; 9) je reconnois vôtre bonté avec ce cœur que vous ſavez, que j'ai; 10) ouvrir ſon cœur à un ami; pénétrer juſques dans les replis du cœur d'une perſonne; 11) il faut ſervir Dieu de cœur, le prier de cœur & l'aimer de tout ſon cœur; le cœur des Rois eſt en la main de Dieu; l'endurciſſement du cœur; 12) avoir le cœur au metier; 13) donnez moi vôtre cœur ou point de quartier enſeigner le chemin du cœur; gagner les cœurs; trouver le chemin du cœur de quelque perſonne; 14) il faut remuër le cœur, & laiſſer l'eſprit en repos; 15) je mets bien avant dans mon cœur ce que vous me dites; 16) faire une choſe de fort bon cœur; 17) cœur du Lion; cœur du Scorpion; cœur de l'hidre; 18) un as de cœur, un ſix, un ſept de cœur; 19) cœur d une verge de plomb; 20) cœur de noïer, du chéne.

coeur fleuri. Leinwand mit Figuren, die in der Picardie gewürkt wird. Płotno cynowate Pikardyyſkie.

le coeur de la cheminée. der Fang, das Loch des Schorſteins, wo der Rauch durchgehet. Szyia, dziura, wnętrze kominowe, ktorem dym wychodzi.

oiſeau en coeur. beym Falkenirer: ein beherzter

beherzter, starker Stoß-Vogel. *U Sokolnika:* Ptak śmiały, silny i odważny.

cheval en coeur. ein muthiges, frisches Pferd. Koń żywy i ochotny. § Son cheval est en coeur.

cheval de deux coeurs. ein ungehorsames unwilliges Pferd, das nichts ohne Zwang thut. Koń niepowolny, nieochotny, wszystko musem czyniący.

coeur de beuf. ein Ochsen-Herz, eine schmackhafte Frucht in Siam, von der Größe eines Ochsen-Herzens. Owoc pewny Syamski tey co serce wołowe wielkości.

mon coeur. mein Herz, eine verliebte Redensart. Serdenko, rybienko, *w gamrackim style.* § Je vous assûre mon coeur, que je mourrai plûtôt que de changer.

de bon coeur. von Herzen gerne. Z serca rad.

l'ami du coeur. Herzens-Freund. Przyiaciel poufały.

à coeur jeûne, adj. nüchtern, mit hungrigem Magen. Na czczo, głodnym żołądkiem.

à contre coeur, adv. wider Willen. Przeciw woli, nie z chęcią, nie ochotnie.

cela touche au coeur. das schmecket wohl. Dobrze to smakuie.

par coeur. auswendig. Na pamięć. § Savoir par coeur, aprendre par coeur.

le coeur m'en dit. ich hätte es gerne, ich habe Lust dazu. Serce tego pragnie moie, radbym był temu.

le coeur me dit. das Herz saget es mir. Serce mi o tym wieszczy albo tuszy. § Le coeur me dit que vous étes le plus cher de mes amis.

contre fortune bon coeur. man muß in keinem Unglück verzagen. Na szczęście wszelakie miey serce iednakie.

parler par coeur de quelque chose. verwegen ohne rechten Verstand von etwas reden. Zuchwale, bez należytego rozsądku o czym mowić.

le coeur haut & la fortune basse. hohe Gedanken haben und dabey schlecht und arm seyn. Myśl w niebie ściele, a nogi w popiele, huczno buczno a w pięty zimno.

cela me fait mal au coeur. das verdreußt mich. Markotno mi na to.

diner (souper) par coeur. nichts zu beißen und zu brocken haben; zusehen, wie die andern die Mittags- oder Abend-Mahlzeit essen. Nie mieć co w gębe włożyć; pościć gdy drudzy obiad albo wieczerzą iedzą.

faire diner (souper) quelqu'un par coeur. auf einen mit der Mittags- oder Abend-Mahlzeit nicht warten, einem nichts zu beißen geben. Nie czekać na kogo obiadem albo wieczerzą; nie dać komu czym boki napełnić.

le coeur m'en fend. das Herz möchte mir für Zorn, Schmerz oder Verdruß zerbersten. Serce mi się od żalu albo gniewu puka. § Adieu quoi le coeur m'en fend.

de l'abondance du coeur la bouche parle. wessen das Herz voll ist, dessen geht der Mund über. Usta z obfitości serca mowią.

remuër le coeur. die Gemüths-Neigung bewegen, die Begierden rege machen. Wzruszyc afekt ządze wzniecać. § Pour plaire il faut remuër le coeur.

der au coeur joïe. seinen Begierden ein Genüge leisten. Wodze puścić pragnienion swoim.

se ronger le coeur. sich das Herz abnagen. Gryść sobie serce.

**jetter son coeur à la tête des gens.* im Scherz: ohne Unterscheid jedermann seine Freundschaft und Liebe anbieten. *Zartem:* bez rożnicy każdemu swę przyiaźń ofiarować, nie drożyć się swą życzliwością i przyiaźnią.

il a le coeur gros. er ist sehr zornig, er ist sehr unwillig. Barzo oburzliwy, barzo markotny.

cela lui tient au coeur. dieses liegt ihm auf dem Herzen, das ist seine Bemühung, das liegt ihm in Gedanken. To mu serce gryzie, to, to, staranie i myśl iego.

avoir une chose sur le coeur. etwas auf dem Herzen haben. Mieć dolegliwość iaką skrytą; mieć co na sercu.

dire ce qu'on a sur le coeur. sagen, was man auf dem Herzen hat. Powiedzieć swoię dolegliwość.

prendre quelque chose au coeur. etwas zu Herzen nehmen. Mieć co na pamięci.

parler à coeur ouvert. frey, aufrichtig reden. Poufale, szczerze mowić.

il a bon coeur, il ne rend rien. er läßt sich nichts nehmen; er giebt nichts wieder, was er einmal in seine Klauen bekommen. Nie da sobie wydrzeć, co raz niesłusznie uchwycił.

il a tiré au coeur. er hat sich gebrochen, er hat ein Kalb gemacht. Womitował.

mettre un coeur au ventre à quelqu'un. einem Muth machen. Serca komu dodawać.

Cofila, *f. m.* ein Gewicht zu Mecca, wohin die Türken wallfahrten. Waga w Mece, dokąd Turcy pielgrzymuią.

Coffin, *f. m.* ein bedeckter Korb, etliche Pfund Lichter zu verwahren. Koszyk nakryty do schowania kilku świec funtow.

Cofine, *adj. f. ardoise cofie.* eine Art Schiefer-Stein, der gekrümmet ist und sich in hohle Tafeln spalten läßt. Gatunek kamiemia łupnistego do nakrycia dachow, co się żłobkowato łupać daie.

ſe Cofiner, *v. r.* bey den Gärtnern: einlaufen, welken, von Nelken-Blumen. *U ogrodnikow, o goździcach ogrodnych:* skurczyć, się, wiednąć. § Les feüilles de mes oeillets se confinent toutes.

Cofire, Cofre, *f. m.* 1) ein Kuffert, ein Reise-Kasten zu Wäsche, Kleidern, gemeiniglich mit einem runden Deckel und mit Leder mit Haaren bezogen; 2) in einigen Provinzen: Kleider, Wäsche und Geräthe, so eine Braut von den Ihrigen mit bekommt; 3) bey den Jägern: der Rumpf des rothen Wildprets, wenn es ausgewirket und das Jäger-Recht davon weg ist; 4) in der Anatomie: der hohle Leib unter der Brust; 5) im Scherz: ein Bauch; 6) auf der Reit-Bahn: der Bauch einer Stute; 6) der Kasten eines Claviers, Clavicimbals; 8) im Festungs-Bau: ein bedeckter, und auf beyden Seiten mit einer Brustwehr versehener Gang queer über einen trockenen Graben, aus welchem man dem Feind den Durchgang wehret; 9) im Scherz: ein Sarg. 1) Sepet, skrzynia skorą z siercią powleczona, pospolicie puklasta, do schowania szat i chust służy; 2) *po niektorych prowincyach:* szaty, chusty, i inne sprzęty, ktore od swoich powinowatych bierze obłubienica; 3) *u łowcow:* Tułow ielenia, sarny, daniela wypatroszonych, i od ktorych psy szarpaniny dostały; 4) *w Anatomii:* wnętrze albo czczość pod piersiami; 5) *żartuiąc:* brzuch, brzuszek; 6) *w szkole iezdney:* brzuch klaczy; 7) Lada u klawicymbału, klawikordu; 8) droga wprzek rowu suchego przekopana i okopana, z ktorey nieprzyiacielowi przechodu przez row zabraniaią; 9) *żartem:* trumna. § 1) Un cofre dont le couvercle est rond, s'apelle aussi un bahut; cofre couvert de cuir; 2) estimer à certaines sommes le cofre; 3) cofre de chevreüil; mettre le cofre du cerf en une place herbuë; 4) le cofre contient le coeur & les poumons; 5) elle n'est bossuë que par derriére, & c'est peu de chose que cela, puisqu'elle est belle au cofre.

cofre-fort. Geld-Kasten, ein Geld-Stock. Skrzynia do pieniędzy okowana.

cofre de lut. der Lauten-Bauch. Pękatość, brzuch u lutni.

cofre du carosse. der Kutsch-Kasten, darauf man sitzet. Skrzynia w karocy, na ktorey siedzą.

cofre à carosse. Reise-Coffer auf eine Kutsche zu packen. Sepet do wstawienia na karetę.

cofre d'autel. das Altar-Blatt mit dem darunter befindlichen Schranken. Ołtarzowa lada albo skrzynia z tabulatem albo deką na niey leżącą.

toile de cofre. eine gewisse Leinwand. Gatunek płotna.

cofre de presse. der Karren an der Buchdrucker-Presse. Szuflada u drukarskiey prasy z formą sam i tam biegaiąca.

**les cofres du Roi.* des Königes Schatz. Skarb Krolewski. § Cela n'est pas entré aux cofres du Roi.

**les cofres.* Unkosten, Aufwand. Koszt, nakład. § Cela va sur les cofres d'un tel.

**cela sera sur vos cofres.* das wird euch den Beutel fegen. Na twoy to karb; na twoy to mieszek.

**il s'y entend comme à faire un cofre.* er versteht sich darauf, wie der Bauer aufs Aderlassen. Nie zna się na tym.

c'est une belle fille au cofre. diese Jungfer ist nicht wegen ihrer Schönheit, sondern wegen ihrer Thaler zu lieben. Panienka ta nie z urody ale z skarbow swe ma zalecenie.

**rire comme un cofre.* aus vollem Halse lachen. Smiać się do rozpuku.

**piquer le cofre.* lange in dem Vorsaal eines großen Herrn warten, sitzen und warten. Długo w przedpokoiu Pańskim czekać; siedzieć a czekać na kogo.

**des cofres à avoine.* ausgehungerte Pferde; Pferde, die viel fressen. Konie obżarte, albo wygłodzone.

raisonner comme un cofre. ohne Verstand urtheilen, reden. Brydzić, bez rozumnie, nie do rzeczy o czym dyszkurować.

*Cofrer, *v. a.* ins Gefängniß setzen. Sadzić kogo do wiązienia. § On l'a cofré.

Cofret, *f. m.* ein Kästchen, besser *un petit cofre*

cofre. Skrzyneczka, *lepsze słowa* un petit cofre.

Cofretier, *s. m. pr.* Cofretié. Täschner, Kistenmacher, Chatullenmacher. Rzemieślnik co skrzynki, puzdra i sepety robi.

Cognac, *s. m. obs.* eine Spitze Landes, wo zwey Flüsse zusammen laufen; die Mündung eines Stroms. Przylądek miedzy dwuch rzek zbieganiem; uście rzeki.

Cognasse, Coignasse, *s. f.* eine Quitte. Pigwa owoc. § La coignasse n'est propre qu'à faire de la marmelade, de la pate & du cotignat.

Cognassier, Coignassier, *s. m.* ein Quitten-Baum. Pigwa drzewo. § Le coignassier aime les lieux froids & humides.

Cognat, *s. m.* (*cognatus*) ein Anverwandter von dem Vater und Mutter. Powinowaty po oycu albo po matce.

Cognation, *s. f.* (*cognatio*) Blutsfreundschaft von väterlicher und mütterlicher Seite, in welcher sowohl weibliche als männliche Personen sich finden. Powinowactwo po mieczu i po kądzieli. § En France on suit l'agnation pour la succession à la Couronne, en Angleterre on suit la cognation.

cognation spirituelle. geistliche Verwandschaft, als der Pathen und des Kindes, so sie aus der Taufe gehoben. Powinowactwo duchowne ze Chrztu.

cognation legale. Verwandschaft, so von der Annehmung an Kindes statt herkommt. Powinowactwo z przysposobienia pochodzące.

cognation naturelle. die natürliche Verwandschaft, so von dem Blut herrühret. Powinowactwo naturalne z krwie.

Cognatique, *adj. c.* zur Verwandschaft gehörig. Do powinowactwa należący.

succession cognatique. die Erbfolge der nächsten Bluts-Freunde. Dziedziczenie naybliższych powinowatych.

Cognée, Coignée, *s. f.* eine Holz-Art. Siekiera. § Emancher une grande cognée.

**aller au bois sans cognée.* mit leeren Händen richtet man nichts aus. Bez pieniedzy do targu, bez soli do domu.

**je jette la manche apres la cognée.* wenn das Pferd weg ist, mag der Kukuk auch den Zügel holen. Nie stoię o uzdeczkę kiedy mie konia wzięli.

*Cogne-fêtu, *s. m.* ein Mensch, der an kleinen Sachen viel Mühe anwendet; ein Mensch, der sichs sauer werden läßt, und doch nicht seinen Zweck erreicht. Człek nad fraszkami pracuiący; człek co przy ciężkich pracach do swego iednak nie przyszedł skutku.

Cogner, Coigner, *v. a.* 1) einschlagen, als einen Nagel; 2) an etwas anstoßen, anschlagen, als an die Thür. 1) Wbić co iako gożdź; 2) Trącić, uderzyć czym o co albo w co. § 1) Cogner un clou; 2) il lui a cogné la tête contre la muraille.

Cogner, v. n. klopfen, anklopfen. Kołatać, zakołatać.

cogner la porte. an die Thür klopfen. We drzwi kołatać.

il a été cogné, vulg. er ist abgeprügelt worden. Łepsko go wytrzepano.

se cogner, v. r. sich anstoßen. Trącić się, uderzyć się o co. § Je me suis cogné la tête contre ce poteau.

se cogner la tête contre le mur. den Kopf wider die Mauer rennen; unmögliche Dinge anfangen. Mur głową przebiiać; niepodobnych się dopinać zamysłow.

cogner un chapeau sur le billot. bey dem Hüter: den Hut fest auf die Forme schlagen, damit er die gehörige Gestalt bekomme. *U kapelusznika:* wbić do należytego wykształtowania kapelusz na formę.

Cognier, *vid.* Coignier.

Cognition, *s. f. obs.* (*cognitio*) Erkenntniß. Uznanie.

Cognoir, *s. m.* in der Buchdruckerey: das Klopf-Holz. *W drukarni:* Drewno do ubiiania literek w formie.

Cognoître, *vid.* Connoître.

Cognon, *s. m. obs.* Gifft. Trucizna.

Cohabitation, *s. f.* unerlaubte fleischliche Beywohnung. Grzech cielesny, cielesna sprawa.

Cohabiter, *v. n.* fleischlich beywohnen, sich fleischlich vermischen. Grzech cielesny pełnić.

*Cohérence, *s. f.* (*cohaerentia*) der Zusammenhang in einer Rede, besser *Liaison.* Konnexia, związek mowy, *lepsze słowo* Liaison.

Cohéritier, *s. m.* e, *f.* (*cohaeres*) ein Mit-Erbe. Społdziedzic. § Contraindre ses cohéritiers.

Cohi, *s. m.* ein Maaß zu Getreide in Siam, es wieget 5000 Pfund. Miara Syamska do zboża 5000 funtow ważąca.

Cohier, *s. m. obs.* eine Eiche. Dąb.

Cohobation, *s. f.* (*cohobatio*) etlichemal wiederholte Distillirung, wenn man die destillirte Sache wieder auf das Caput mortuum gießet, und beydes noch einmal destilliret. Kilka razy powtorzona

torzona dyſtylacya, gdy chymik na *Caput mortuum* albo oſtatki rzecz przedyſtylowaną zlewa i znowu przepala.

Cohober, *v. a.* in der Chymie: das Destillirte mit dem, was in der Blase übrig geblieben, etliche mal überziehen. *U Chymiſtow*: Przepalony likwor z pozoſtałem w Alembiku plugaſtwem kilka razy przedyſtylować.

Cohorte, *ſ. f.* (*cohors*) 1) bey den Römern: ein Krieges-Haufen von 500 Mann; 2) in der Poesie: Kriegs-Volk, Kriegs-Schaar; 3) im Scherz: ein Haufen Leute. 1) Połek u ſtarych Rzymian z 500 ludzi; 2) *u Poetow*: hordy; połki, woyſka; 3) *żartuiąc*: Kupa, gromada ludzi, tłum.

Cochuë, *ſ. f.* 1) *obſ.* Versammlung der Gerichts-Personen; 2) ein Haufen Volks, wo viel Geschrey und Lerm vorgeht; 3) Lerm, Geschrey einer Menge Volks. 1) *obſ.* Ziazd urzędnikow ſądowych; 2) Gromada, tłum, kupa ludzi krzyczących; 3) Gomon, burda, gwar ludzi wrzeſzczących albo gadaiących.

Cohyne, *ſ. f.* ein Baum in Amerika, dessen Laub den Lorbeer-Blättern gleichet, die Frucht ist sehr schön, und von der Größe eines Straußen-Eyes, sie wird nicht gegessen, sondern die Einwohner machen aus selbiger niedliche Geschirre. Drzewo Amerykańſkie z liściem bobkowem, owoc iego barzo śliczny tey ieſt co iaie ſtruſie wielkości, do iedzenia nie słoży, obywatel tylko z niego koſztowne ſtatki robi.

Coi, ïe, *adj. vulg.* ruhig, still, friedlich. Spokoyny, cichy. § Il cherche des lieux ſombres & cois.

Coi, *adv.* still, ruhig. Cicho, ſpokoynie. § Se tenir coi.

Coïang, *ſ. m.* ein Ost-Indianisches Maaß, etwas mehr als eine Last. Miara Indyyſka większa od łaſztu.

Coïau, *ſ. m.* 1) ein klein Stück Holz, worauf die Schaufeln eines Mühlrades liegen; 2) Dach-Sparren-Stütze. 1) Pienek, na ktorym młyńſkie łopaty leżą; 2) podpora pod krokwami dachowemi.

Coïembouc, *ſ. m.* ein Gefäß aus einem Kürbs, in welches die Einwohner auf den Antillischen Inseln ihre besten Sachen verwahren. Statek z bani, w ktorym obywatele na wyſpach Antyliyſkich ſwe naykoſztownieyſze rzeczy chowaią.

Coïer, *ſ. m.* 1) in der Bau-Kunst: eine Dach-Schwelle; 2) ein Schleifstein; 3) Gefäß, aus welchem das Wasser auf den Schleifstein tröpfelt. 1) *Archytońſkiey nauce*: Połap; 2) Osła; 3) Statek, z ktorego woda na osłę zcieka.

Coiſe, *ſ. f.* 1) eine Weiber-Haube von Taffent, Leinwand; 2) das Futter in einer Mütze oder im Hut, auch das Netz in einer Perruque; in der Anatomie: das Netz, welches die Gedärme umgiebet; 4) das Saamen-Häuschen, Häutlein um eine Blume oder Saamen; 5) das Kleidchen, das theils Kinder auf dem Kopf mit auf die Welt bringen; 6) in der Apotheke: ein Kräuter-Mützchen, das Haupt zu stärken, oder dessen Schmerzen zu lindern. 1) Boner, czepiec białogłowſki z kitayki, z łotna; 2) Podſzewka w czapce, w kapeluſzu; ſiatka w peruce; 3) *w Anatomii*: Błona trzew okrywaiąca pod brzuchową słabizną, kałdun; 4) Luſzczyneczka niektorych kwiatkow i naſień; 5) Czepek na głowie, w ktorym ſię niektore dzieci rodzą; 6) *w Aptyce*: Duchna ziołmi miaſto pior natkana na poſilenie głowy albo uśmierzenie rożnych głowy dolegliwości. § 1) Une belle coiſe de tafetas; 2) coiſe de chapeau, de perruque; 3) coiſe de ventre.

coiſe de nuit. eine Schlaf-Mütze. Duchna, czapka nocna; czepiec nocny.

**il eſt triſte comme un bonnet de nuit ſans coiſe.* er ist traurig wie eine Schlaf-Mütze. Smutny iako świnia na deſzcz.

Coiſer, *v. a.* 1) den Kopf putzen, das Haar oder das Kopfzeug einem Frauenzimmer aufsetzen; 2) kleiden, stehen, putzen, auf einem Kopf wohl stehen, als eine Perruque, ein Hut, eine Mütze; 3) im Scherz, von Geträncken: rauschen, den Kopf einnehmen, einen besaufen, in den Kopf steigen; 4) von Bollenbeißern: ein wildes Thier bey die Ohren fassen. 1) *O białogłowach*: Ubrać, uſtroić głowę czym iako kornetami, włoſami przydrawnemi; 2) ſtroić, zdobić głowę kołpakiem, iako peruka, kapeluſz, czapka; 3) *żartem o mocnych napoiach*: Łeb zalać, w głowie ſię zakręcić; czupryne, mozg, zagrzać; dopoić kogo; 4) *o brytanach łowczych*: zwierza za obie uſzy uchwycić. § 1) Les ſervantes coiſent leurs maîtreſſes, coiſer en mouton, en écheveau; coiſer à la païſane; cette perruque, de chapeau vous coiſe bien; 3) gardez vous de ce vin, il coiſe ſans qu'on s'en s'aperçoive; il eſt aiſée à coiſer; 4) les chiens ont coiſé ce ſanglier.

ce chapelier coiſe le mieux. dieser Hutmacher

cher macht die besten Hüte. Kapeluśznik to, co naylepsze robi kapelusze.

coifer une bouteille. oben die Bouteille zubinden; eine Bouteille pfropfen. Zawiązać, zatkać flaszę.

il a coifé sa femme comme il faut. er hat seiner Frau den Kopf zurecht gesetzt, er hat sie mit blauen Fenstern ausgeputzt. Wyczesał swoię żonę dębową wicią.

coifer un livre. bey den Buchbindern; die Fäden auf dem Rücken des Buchs zusammen leimen. *U introligatora:* Nitki na grzbiecie księgi skleić.

se coifer, v. r. 1) sich selbst die Haare aufsetzen, sich den Kopf putzen; *2) sich etwas in den Kopf setzen; *3) sich verlieben; *4) sich berauschen, sich bezechen. 1) Utrefić sobie włosy; głowę sobie ubrać; *2) Nabić sobie czym głowę; *3) Rozkochać się kogo; *4) Upić się; w czub nalać; czuprynę zagrzać. § 1) Se coifer de faux cheveux; 2) se coifer d'une opinion; 3) elle est coifée de ce galand; 4) il se coife aiséement.

**se coifer d'un froc.* ein Mönch werden. Mnichem zostać.

coifé, ée, adj. 1) am Kopf geschmückt, aufgeputzt; 2) von Flaschen: zugestopft, verkorkt; 3) von Zeugen und Tüchern: mit Schroten und Leisten versehen; 4) von Jagd-Hunden: wohl behangen, mit langen Ohren. 1) Ustroiony, ubrany na głowie; 2) *o flaszach:* zatkany, zawiązany; 3) *o materyach i suknach:* opatrzony, przyozdobiony kraykami, szlakami; 4) *o ogarach:* uszaty, uszy długie maiący. § 1) Il est bien coifé; une femme coifée en païsane; 2) une bouteille coifée; 3) une étofe coifée, un drap bien coifé; 4) un chien coifé.

ce mari est bien coifé. dieser Ehemann ist ein Hörner-Träger. Małżonek ten iest kornutem.

**il est né coife.* er ist ein Glücks-Kind. Szczęśliwy; w czepku się urodził.

il aimeroit une chevre coifée. er verliebt sich in alle Weiber. Każda małpa mu się spodoba.

Coifeur, *s. m.* Haupt-Schmücker, der den Bräuten und andern Weibern den Kopf-Putz aufsetzet. Piękrzyciel, ubieracz, co oblubienicom i innym białogłowom włosy na głowie kształtuie.

Coifeuse, *s. f.* Kopfputzerin, Brautputzerin, so dem Frauenzimmer die Haare und das Kopfzeug aufsetzet. Ubieraczka, co głowę damom ubiera.

Coifore, *s. f.* Haupt-Putz, Haupt-Schmuck der Weiber. Stroy wszystek białogłowski na głowę, iako płoty, wstęgi, kwefy. § Cette coifure-là vous sied bien; une belle, une jolie coifure; une coifure agréable, charmante, superbe, magnifique.

Coignac, *vid.* Cognac.

Coignasse, *s. f.* eine Quitte. Pigwa polna owoc.

Coignassier, *s. m.* Quittenbaum. Pigwa polna drzewo.

Coignée, *vid.* Cognée.

Coigner, *vid.* Cogner.

Coignier, *s. m.* ein wilder Quittenbaum. Polna pigwa drzewo.

Coignoir, *vid.* Cognoir.

Coiment, *adv. obs.* still, ruhig. Cicho, spokoynie.

Coin, Coing, *s. m.* eine Quitte. Pigwa owoc. § Le coin sent beau & il est fort adstringent.

Coin, *s. m.* (*Cuneus*) 1) ein Keil, womit man Holz spaltet; eine jede Sache, die wie ein Keil gestaltet ist; ein Keil bey unterschiedenen Handwerkern, als der Richtkeil des Schusters, so zwischen dem Richt-Leisten geschlagen wird, einen Schuh zu erweitern; 2) Stempel, womit eine Münze gestempelt wird; Stempel der Goldschmiede, Zinngießer, das Zeichen auf das Geschirr zu drücken; Stempel, womit Zeuge und Tücher auf dem Zoll gestempelt werden; das aufgedrückte Zeichen mit diesen Stempeln; 3) Stempel beym Buchbinder, womit die Verzierungen um die Blumen auf dem Rücken eines Buchs ausgedrücket werden; die ausgedruckten Zierrathen mit diesem Stempel; 4) figürlich: Schlag, Zeichen, woran der Werth, die Güte einer Sache erkannt wird; 5) Winkel, Ende, Ecke, Ort; 6) Bambeloten, Haar-Locken, so das Frauenzimmer an die Ohren setzet; 7) ein Strumpf-Zwickel; 8) ehedessen eine Schlacht-Ordnung, die wie ein Keil gestellet wurde, mit dem schmalen Ende pflegte man das feindliche Heer zu zertrennen. 1) Klin do łupania drew; każda rzecz figurę kliniastą maiąca; klin u rożnych rzemieślnikow, iako szewcki do wbiiania w kopyto rozdwoioné, gdy trzewik rozprzestrzeniaią; 2) piątno do znakowania monety piątno złotnicze i konwisarskie do cechowania statkow, iako też na komorach do sygilacyi materyy, sukien; znak, cecha, temi piątnami wyciśniona; 3) piątno introligatorskie do okrążenia bukietu na grzbiecie księgi; ozdoba tem piątnem wyzłocona; 4) *w sensie figurycznym:*

ryczným: znak, po ktorym dobroć, własność rzeczy się wydaie; 5) rog, kąt, kącik mieysce; 6) bambeloty, przyprawne zaufzne kędziorki niewieście; 7) klinista ozdoba na pończochach, od kostek aż do łystow; 8) niegdyż fzyk kliniasty, wąskiem iego końcem woysko nieprzyacielskie rozrywali. § 1) Un gros, un petit coin; le fendeur de bois se fert de coins & de maillet pour fendre des bûches; les Imprimeurs chassent des coins dans leurs formes, pour les serrer & les tenir en état; les charpentiers & les maçons se servent de coins pour élever leur besogne; 2) Loüis d'or marqué au coin de France; coin d'orfevre; coin de potier d'étain; 3) pousser des coins sur le dos des livres reliez en veau; 4) vous savez à quel coin se marquent les bons vers; il est masqué au bon coin; 5) on l'a cherché par tous les coins & recoins de la maison; coin de chambre; sa renommée va par tous les coins de l'univers; il vit content de soi-même en un coin retiré; on trouva le cadavre au coin d'un bois; la mort du dernier Empereur aluma la guerre aux quatre coins de l'Allemagne; 6) elle a des coins; porter des coins.

le coin d'oeil. der Augen-Winkel. Kącik w oku.

le coin de ruë. eine Gassen-Ecke. Rog na ulicy.

les quatres coins du monde. die vier Enden der Welt, die vier Haupt-Welt-Gegenden. Cztery końce albo kraie świata.

coin de bouche. Winkel im Maul. Kącik w gębie miedzy wargami.

**coin de beurre.* ein Butter-Wecken in Gestalt eines Keils, wie sie in Paris verkaufet werden. Osełka masła kliniasta, iakie w Paryżu przedawaią.

Coins, plur. die vier Eck-Zähne zwischen den vordern und Hacken-Zähnen, zwey oben, zwey unten auf jeder Seite des Kinnbakkens, sie kommen hervor, wenn das Pferd fünftehalb Jahr alt ist. Cztery zęby ktorych koń miedzy przedniemi i tylnemi zębami w zwierzchniey i w spodniey czeluści na każdey stronie w połpiatym roku dostaie.

tenir bien son coin. 1) im Ballhaus: den Ball wohl zurückschlagen; 2) sich ein Ansehen zu geben wissen. 1) *W pilarni:* piłkę kształtnie odbić; 2) powagą narabiać.

angles de la volte; coins de la volte. die Ecken im viereckigten Platz, in welchem man in der Reitbahn das Pferd ins Gevierte herum tummelt. *W szkole iezdney:* rogi albo kąty w kwadratowym placu, w ktorym koniem toczą. § Ce cheval a fait les quatre coins.

coin de mire. Keil von Holz, den man hinten unter das Stück legt, wenn man es richtet. Klin do podkładania i narychtowania działa.

il est mort au coin d'un blé. er ist im Winkel gestorben. W kącie gdzieś umarł.

**il ne bouge du coin de son feu.* er rührt sich nicht aus seinem Hause. Nie wychyla się z domu swego; za piecem siedzi. § Il n'a jamais bougé du coin de son feu.

allez lui dire cela au coin de son feu. sagt ihm das, wenn er auf seinem eignen Miste seyn wird. Powiedz mu to, gdy na swych śmieciach będzie.

ce gueux a la mine de demander l'aumone au coin de bois. ein Buschklepper siehet diesem Bettler aus den Augen. Wierutny rabuś temu żebrakowi z oczu patrzy.

regarder du coin de l'oeil; faire signe du coin de l'oeil. unvermerkt auf etwas die Augen werfen; mit den Augen winken. Z oka pozierać; po oku na co poglądać; kiwnąć okiem.

Coine, *s. f.* eine Speckschwarte, Schweins-Haut, unter welcher das Speck ist; die Haut von jungen Schweinen heißet la peau, und nicht coine. Skora świnia pod ktorą iest słonina; kirda; *skorą zaś wieprza młodego* la peau, *a nie* conie, *się nazywa.*

Coint, e, *adj. obs.* schön, artig, geputzt. Piękny, ustroiony, szumny.

*Cointance, *s. f.* Bekanntschaft, Nachricht, Höflichkeit. Znaiomość; wiadomość; ludzkość, grzeczność, układność.

Cointé, ée, *adj. obs. vid.* Coint.

Cointement, *adv. obs.* schön. Pięknie.

Cointie, *s. f. obs.* Artigkeit, Putz, Schönheit. Ładność, stroy, piękność.

Cointoier, *v. r.* sich sauber ausputzen. Ustroić się.

Cointre, *s. m.* Art einer Specerey, die die Mediciner brauchen. Gatunek korzenia lekarskiego.

*Coïon, *s. m.* ein Bärenhäuter, verzagte Memme, ein Ofen-Bruder. Tchorz; niewieściuch, legart, piecuch.

*Coïonner, *v. a.* einem seine Zaghaftigkeit und Bärenhäuterey vorwerfen. Gnuśność i nikczemność wyrzucić komu na oczy; nachłopać kogo.

*Coïonnerie,

*Coïonnerie, *f. f.* 1) Bärenhäuterey, Zaghaftigkeit; 2) Schimpf-Worte, die ein Bärenhäuter anhören muß; verächtliches Tractament; 3) *obs.* Narrens-Possen. 1) Postępek tchorzowaty; nikczemność, gnuśność; 2) zarzucanie nikczemności i boiaźliwych postępkow; 3) *obs.* błazeństwo, bałamuctwo. § 1) Faire des coïonneries; 3) il lui a dit mille coïonneries; soufrir des coïonneries.

Coire, *f. f.* Chur, eine Stadt in der Schweiz. Kur miasto w Szwaycarskiey ziemi.

Coireaux, *f. m. plur. obs.* fette, gemästete Ochsen. Woły karmne.

Coït, *f. m.* (*coitus*) *pron.* co-i, in der Medicin: das Gatten der Thiere; der Beyschlaf des männlichen Geschlechts mit dem weiblichen. *W medycynie:* łączenie bydlęcia z bydlęciem dla rodzenia.

Coite, *f. f. obs.* eine Matratze; ein Feder-Bette. Materac, piernat, pierzyna.

coites. zwey Walzen oder Lager-Hölzer, darauf das Schiff liegt, wenn man es ins Wasser stoßen will. Tragary albo dwa wały na ktorych okręt na wodę zpychaią.

Col, *vid.* Con.

Col, *f. m.* (*collis*) ein Berg, der schwer zu besteigen ist. Gora prawie niedostępna.

Colachon, *f. m.* eine Art Lauten, mit einem langen Halse und mit zwey oder drey Saiten bezogen. Instrument muzyczny na kształt lutni z długą szyią i o dwuch albo trzech tylko strónach.

Colarin, *f. m.* der Hals-Zierath unter der Frucht-Binde am Capital der Dorischen und Toscanischen Säulen. Ozdoba pod bindą pełną owocu i kwiecia u kapitelu słupow Doryyskich i Toskańskich.

*Colas, *f. m. vid.* Nicolas. Nicolaus, ein Manns-Name. Nikołay przezwisko męskie.

Colatéral, e, *adject.* (*collateralis*) 1) im Rechts-Handel: angestammt, anverwandt, zur Seiten- oder Neben-Linie gehörig; 2) in der Astronomie: Seiten-, Neben-, als ein Seiten-Wind, Seiten-Gegend von Ost, Süd, West, Nord. 1) Poboczny, o powinowatych po oycu albo matce; 2) *w astronomii o wiatrach i krainach świata:* poboczny iako wschodnemu, południowemu, zachodnemu, połnocnemu. § 1) Il est en ligne colatéral; il a succédé à la Couronne en ligne colatérale; 2) les vents colatéraux.

Colatéraux, *f. m. plur.* Stamm-Vettern, Anverwandten. Powinowaci po oycu albo matce. § Ce sont des colatéraux qui nous veulent arracher nôtre succession.

Colation, *vid.* Collation.

Colation, *f. f.* (*collatio*) 1) ein Abend-Essen an einem Fest-Tage; 2) eine Zwischen-Mahlzeit; eine Mahlzeit zwischen Mittag und Abend; 3) in Gerichten: die Gegeneinanderhaltung einer Abschrift mit dem Original, ob sie richtig ist. 1) Kolacya postna, pośnik wieczorny postny; 2) bankiet miedzy obiadem a wieczerzą; podwieczorek; 3) *w sądach:* znoszenie kopii z oryginałem; przeczytanie przepisu i oryginału na wpisanie słow opuszczonych albo inaczey położonych. § 1) Colation légére, succincte; faire colation; donner, présenter une collation magnifique; 2) servir la colation à la Reine; aporter, donner la colation.

collation lardée. eine Collation, die nicht an einem Fast-Tage gegeben wird. Kolacya, podwieczorkowy bankiet w dzień mięsny.

Nota. Man muß die Wörter Colation, Colationner im Schreiben und in der Aussprache nicht mit Collation und Collationner verwechseln: *W pisaniu i wymawianiu rożnicy słow* Colation, Colationner, *a* Collation, Collationner *przestrzegac trzeba.*

Colationner, *vid.* Collationner.

Colationner, *v. a.* eine Collation oder eine geringe Abendmahlzeit an einem Fast-Tage halten. Kolacyą, pośnik, podwieczorek dać; ieść na kolacyi. § Alons colationer; je viens de colationner.

Colationner, v. a. 1) conferiren; die Copey gegen das Original halten, damit nichts in einer Abschrift fehle; 2) bey den Buchbindern: collationniren, die Bogen eines Buches durchsehen, durchgehen, ob sie complet sind. 1) Znosić oryginał z przepisem; poprawić słowa opuszczone albo inaczey położone; 2) *u introligatorow:* przewartować exemplarz; spatrzyć, ieżeli arkusze podług obiecadłowego porządku następuią. § 1) Colationner les piéces; 2) colationner un livre.

Colature, *f. f.* das Durchseigen, Filtriren. Cedzenie; przecedzanie.

Colchicou blanc, *f. m.* Hermodatteln, eine herzförmige Wurzel aus Syrien. Zimowił, szafran dziki, korzeń z Syryi, tegoż co serce kształtu.

Colchi-

Colchſque, *ſ. f.* Colchicum, *ſ. m.* (*colchicum*) nackende Jungfer, Wieſen-Zeitloſen, Ucht-Blume. Rozſiad *ziele i kwiatek.*

Colchotar, *vid.* Calcite.

Colcotart, *ſ. m.* 1) natürlicher rother Vitriol; 2) in der Chymie: das caput mortuum von deſtillirten Sachen, ſonderlich von Mineralien. 1) Koperwas czerwony naturalny; 2) *w Chymii*: oſtatki albo *caput mortuum* rzeczy przedyſtylowanych oſobliwie mineralnych.

Cole, Colle, *ſ. f.* 1) Leim, Kleiſter; 2) Narrenspoſſens, Lügen, Wind; *3) Gemüths-Beſchaffenheit; 4) *obſ.* die Galle. 1) Kley, klaiſtr; 2) błaceńſtwo, łgarſtwo, plotki; *3) dyſpozycya umysłu, humor, fantazya; 4) *obſ.* żołć. § 1) Cela forte; cole de ménuiſier; 2) il m'a donné de la colé; 3) il étoit en bonne cole; ſi vous avez obtenu cela, il falloit qu'il fût en bonne cole; 4) chaude cole.

cole à miel; cole à bature. Vergüldung oder Verſilberung auf einem Grund von Honig mit Eßig und Leim-Waſſer. Pozłota albo poſrebrzanie na gruncie z miodu octem i wodą gumowaną roztworzonego.

cole d'amidon; cole de farine. Kleiſter, Klaiſtr.

cole à pierre. Kütt. Kit.

cole de poiſon. Fiſch-Leim. Kley rybi, karuk.

Colége, Collége, *ſ. m.* (*collegium*) 1) eine Verſammlung von Amts-Perſonen; ein Collegium; 2) ein Gymnaſium, ein Collegium, eine Schule. 1) Kolegium; zgromadzenie urzędu, albo ludzi iednegoż ſtanu; 2) kolegium, ſzkoły. § 1) Le Colége des Cardinaux ou le ſacré Colége; le Colége des Electeurs, des Princes, des Villes Imperiales; 2) un bon colége.

un colége borgne. ein Gymnaſium, das nicht zu ſehr berühmt iſt. Kolegium, ſzkoły nie barzo sławne.

Colégial, Collegial, e, *adj.* 1) Stifts- oder Thum-; 2) ſchulfüchſiſch, von Sitten. 1) Katedralny, kolegialny, kapitulny; 2) nieobyczayny, niepolityczny, proſty; obyczaiow niepolitycznych; klechow i żakow zakrawaiący; ſzkołą pachnący. § 1) Egliſe colegiale; 2) vos maniéres ſont fort colégiales.

Colégue, Collegue, *ſ. m.* (*collega*) ein Amts-Bruder, Amts-Gehülfe. Kolega koleiat, ſpołurzędownik.

Coler, Coller, *v. a.* leimen, kleiſtern, mit Leim zuſammen kleben. Kleić, klaiſtrem ſpalać, klaiſtrować. § Coler du papier, du carton.

ſe coler, *v. r.* 1) angeleimet ſeyn; ſich anleimen, ankleben; *2) ſich an etwas oder auf etwas lehnen, legen, als wenn man angeklebet oder angenagelt wäre. 1) Bydź ſkleionym; przykleić ſię, przylepić ſię do czego; *2) przylgnąć do czego; wſpierać ſię o co; leżeć na czym. § 1) Feüiller qui ſe cole; 2) ſe coler contre une muraille; il eſt toûjours colé ſur le ſein qu'il adore.

colé, ée, adj. 1) geleimt; 2) figürlich: das an etwas klebet; an etwas gebunden, gedrücket, daß es ſcheint, als wenn es angeleimet wäre. 1) Skleiony, przekleiony; 2) *w ſenſie figurycznym*: wlepiony, przylgnięty, ściśło z czym ſpoiony. § 1) Papier colé; 2) cet homme ſe tient ſi bien à cheval qu'il ſemble colé ſur la ſelle; l'ame de David étoit colée à celle de Jonathas; il a la bouche colée ſur les mains de ſa maîtreſſe.

cet habit ſemble colé ſur ſon corps. dieſes Kleid liegt ihm an, als wenn es ihm an den Leib gegoſſen wäre. Ta ſzata dobrze nań przypada.

avoir les yeux colez ſur quelque choſe. etwas ſteif anſehen. Wlepić w co oczy.

Colera-morbus, *ſ. m.* (*cholera-morbus*) die Gallſucht, Gallen-Krankheit, Ergießung der Galle über ſich und unter ſich, iſt eine oft tödtliche Krankheit. Kolera; żołci rozlanie, choroba często śmiertelna. § Il eſt mort d'un colera-morbus.

Colére, *ſ. f.* (*cholera*) 1) Zorn; 2) figürlich: Wuth, Grimm der Thiere, der Winde rc. 1) Gniew; 2) *figurycznie*: wściekłość; ſrogość zwierzow, wiatrow &c. § 1) Etre en colére; ſe mettre en colére contre quelqu'un; apaiſer, moderer, adoucir, alumer, échaufer, enflammer la colére; s'emporter de colére; 2) un lion en colére; cet arbre n'a pû reſiſter à la colére des vents.

le ciel eſt en colére. der Himmel zürnet. Niebo ſię gniewa.

la colére des flots. das Toben der Wellen. Szalone fale; ſrogość wałow morſkich.

la mer eſt en colére. das Meer tobet. Morze ięczy; puchy wodne ſię burzą.

Colére, *adj. c.* 1) jähzornig, zornig, von Menſchen; 2) grimmig, wüthend, tobend, von unterſchiedenen Sachen. 1) Gniewliwy, *o człowieku*; 2) Srogi, wściekły,

wściekły, szalony, *o rożnych rzeczach.* § 1) Esprit colére; femme colére; il est colére; 2) la mer est colére.

Coleret, *s. m.* eine Art Fischgarn, in der Normandie gebräuchlich. Gatunek sieci rybiey w Normandyi.

Colerette, Collerette, *s. f.* ein leinen Hals-Tuch der Bauer-Weiber. Chustka białogłowska z płotna dla wieśniaczek.

Colérique, *adj. c.* (*cholericus*) cholerisch, zornig. Choleryczny, gniewliwy.

Colet, Collet, *s. m.* (*collare*) 1) Kragen, Koller, Ueberschlag, als an einem Mantel, besser *Rabat*; 2) eine Schlinge, Füchse, Haasen, Caninchen zu fangen; 3) Theil eines Leuchters, einer Gieß-Kanne und dergleichen, der an selbige den Fuß befestiget; 4) beym Gärtner: Stamm des Baums, so weit er in die Erde gehet; 5) die Spitze eines Krauts; 6) beym Fleischer: das Nacken-Stück am Schulter-Stück eines Hammels, eines Kalbes; 7) der Hals an den Geigen und andern Instrumenten; 8) der Zipfel, das Tacht-Ende eines ganzen Lichts, dabey man es anzündet; 9) der Reif am Trage-Korb; 10) beym Stückgießer: Ablauf der Canone, wo sie am dünnsten ist. 1) Kołnierz iako u płaszcza; 2) sidło na lisy, zaiące, kroliki; 3) Część lichtarza, nalewki &c. nożkę z niemi spinaiąca; 4) *u ogrodnika o drzewach:* przy korzeniu odziemek ziemią okryty; 5) wierzchołek ziela; 6) *u rzeźnika:* sztuka karkowa od cielęcia albo łopa przy łopatkach; 7) szyia u skrzypic i innych instrumentow; 8) koniec u knotu, ktorem świecę ieszcze całą zapalaią; 9) Obłąk nad koszem; 10) *u Ludwisarza co działa leie:* mieysce, gdzie działowa stoczystość naycieńsza. § 1) Un colet bien fait; un petit colet; un colet de manteau; un colet de pourpoint trop haut, trop bas; 2) prendre les bêtes au colet; 3) colet de chandelier; colet d'aiguiére; colet de flacon; 4) il faut empêcher qu'il ne reste des racines au colet d'un arbre, parce que la chaleur les altérant, l'arbre en soufre; 5) endommager le colet d'une plante; 6) colet de veau; colet de mouton; 7) colet de violon; colet de poche; 8) alumer le colet d'un flambeau, d'une chandéle; colet de bougie; 9) un colet de hote.

colet de chémise. der Hals am Hemde. Szyia u koszule.

colet de tombereau. Vordertheil eines Dreck-Karrens, den man hinten sinken läßt. Przodek u kary do wywożenia błota na tyle spustney.

colet monté. ein altväterischer Kragen von Papier. Kołnierz staroświecki z papieru.

c'étoit du tems des colets montez. vor alten Zeiten war es wohl so. Za starodawnych czasow to bywało.

prendre (saisir) quelqu'un au colet. 1) einen beym Nacken kriegen; 2) einen gefangen setzen, beym Kopf nehmen; 3) einen erwischen, antreffen. 1) Za kark kogo uchwycić; 2) wziąć kogo do więzienia; 3) przydybać, zastać kogo przy czym.

**prêter le colet à quelqu'un.* einen auffordern; mit einem um den Vorzug streiten wollen. Wyzywać na plac; kosztować się z kiem czym. § Je vous prête le colet en tout genre d'érudition; il veut prêter le colet à tous ceux qui sçavent écrire.

une couple d'écus lui sauteront au colet. er wird ein paar Thaler davon erschnappen. Z parę talerow w tey sprawecze oberwie.

un petit colet; un homme à petit colet. 1) ein Geistlicher, der aus Sittsamkeit kleine oder nicht ausgenähete Koller trägt; 2) ein andächtiger Mensch; 3) ein Scheinheiliger, ein Heuchler. 1) Duchowny, co z skromności mały i niewyszywany kołnierzyk nosi; 2) człek nabożny; 3) obłudnik, nabożniczek, świętaszek.

colet de busle. ein Koller, ein Wams mit grossen Schössen und ohne Ermel. Kamizela, kolet bez rękawow z wielkiemi podołkami.

colet de senteur. ein ledernes Wams aus wohlriechendem Leder. Kolet perfumowany; kamizela z wonney skory.

colet de forme de soulié. das oberste am Schuhleisten über dem Absatz. Wierzch kopyta szewckiego nad piętą.

colet de marche. der schmalste Theil der Stufen an einer Wendel-Treppe. Wąska część stopniow u wschodu kręconego.

colet de penture. Röhre an den Thürbändern, darinnen die Thür-Angel gestecket wird. Dziura zawiasowa do haku.

colet d'étai. ein Ring von Eisen oder Holz, daran man das größte Seil bindet, so den Mastbaum von vornen hält. Koło żelazne lub drewniane do liny, ktora z przodku maszt utrzymuie.

Coleter, *v. a.* 1) beym Hals anfassen, wenn man einen zu Boden werfen will; 2) Haasen, Füchse in Schlingen fangen; 3) beym

3) beym Lichtzieher: die Zipfel am Licht-Tacht machen. 1) Porwać kogo za szyię albo za łeb, chcąc niem o ziemię uderzyć; 2) zaiące, liszki w sidłach łowić; 3) *u Swiecarza:* końce knotow robić, co są u świec iesczcze niepoczętych. § 1) L'aïant coleté, il tomba avec lui.

se coleter, v. r. ringen, sich einander bey den Hälsen oder Köpfen anfassen. Wodzić się za łby albo za karki; za pasy z kiem chodzić. § Ils se sont coletez & gourmez un bon quart d'heure.

coleté, ée, in den Wappen, von Thieren: im Halsband, das ein Halsband trägt. *W herbach o zwierzętach:* w obrozie; obroz na szyi maiący.

Coletier, *s. m.* ein Kollermacher, Kolletmacher. Rzemieślnik od koletow i kołnierzow.

Coletin, *s. m.* 1) ein Wams, Brustlatz ohne Ermel; 2) ledernes Halstuch der Wahlfahrter in Gestalt eines Kollers. 1) Kamizela, załoszka bez rękawow; 2) krawat albo kołnierz skorzany pielgrzymski. § 1) Porter un coletin; 2) se faire un coletin de bon cuir; c'est un beau coletin, il est embéli de cinq coquilles.

Coletiques, *s. m. pl.* (*colletica*) Arzeney, die eine Wunde zusammen ziehet. Lekarstwo rany ściągaiące i spaiaiące.

Coleur, Colleur, *s. m.* in Tuch-Fabriken: der den Zettel leimet, ehe er auf den Stuhl kommt. *U sukiennikow:* Ten co klei osnowę iesczcze niu postawioną.

coleur de feüilles, vid. Cartonnier. ein Pappenmacher. Rzemieślnik od tektur.

Colibri, *s. m.* der kleinste und schönste Vogel unter allen, man findet ihn auf den Antillischen Inseln. Ptaszek naypięknieyszy choć naymnieyszy na wyspach Antyliyskich.

Colier, *s. m.* 1) Zierde um den Hals, als ein Halsband, eine Perlen-Schnure rc. 2) ein Halsband der Hunde; 3) ein blechernes Halsband der Sclaven; 4) Ring oder Streif, den einige Vögel und Thiere um den Hals haben, als die Turtel-Tauben; 5) beym Fischer: Strick, womit sie das Netz an einem Pfahl fest machen. 1) Każde noszenie na szyi dla ozdoby, iako kanaczek, sznurek pereł &c. 2) obroż na psa; 3) kuna, obroż z blachy na niewolnika galerowego; 4) kołko przyrodzone niektorym ptakom i zwierzętom na szyi, iako synogarlice; 5) *u rybakow:* lina, ktora się do pala przywięzuią. § 1) Colier de perles; colier d'ambre; 2) ce chien porte un colier garni de pointes de fer.

colier de l'Ordre. Ritter-Ordens-Kette oder Band. Łancuch albo wstęga kawalerska.

un chien au grand colier. 1) ein Leithund; 2) ein Mensch, der in einer Gesellschaft ein großes Ansehen hat, und alles gilt. 1) Smyczy umber, ogar co insze psy na ślad zprowadza; 2) człek wielką powagę u swego towarzystwa maiący.

colier de cheval. ein Kummet. Chomąto.

cheval de colier. ein Karn-Gaul, Zug-Pferd. Koń wozowy.

colier de misére. mühsames, kummervolles Leben. Zywot pełen mizeryy i kłopotow; padoł płaczu.

cheval franc du colier. ein gutwilliges Pferd, das nicht angetrieben wird, das von sich selbsten ziehet. Koń rączy bicza nie potrzebuiący.

il est franc du colier. man darf ihn nicht antreiben oder lange bitten, er arbeitet von sich selbsten, er dienet gerne. Rad służy, rad pracuie, nie trzeba go do tego długo zachęcać.

coliers de défense. auf den Schiffen: eine Wand von zusammen geflochtenen Tauen die feindlichen Kugeln abzuhalten. *Na okrętach:* ściana z lin upleciona na wstrzymanie kul nieprzyiacielskich.

colier du ton; colier de chouquet. ein halber Reif am Mast von Holz oder Eisen. Refa połcyrkłowa do stwierdzenia masztu.

colier d'étai. Tau, so den Mastbaum von vornen hält. Lina maszt z przodku trzymaiąca.

Colifichet, *s. m.* 1) Kleinigkeit, nichtswürdige Sache; 2) in der Bau-Kunst: kleine Zierrath in den Zimmern nicht gar zu reicher Leute; 3) ausgeschnittene Muster oder Figuren aus Papier, Pappe, Pergament; 4) zur Unzeit, oder an einem unrechten Ort angebrachte Zierath, insonderheit in einer Schreibart; 5) einfältiges, abgeschmacktes Putzwerk einiger Weiber. 1) Fraszka, rzecz ladaiaka; 2) *w Archytonskiey nauce:* ozdoby proste w izbach nie barzo bogatych ludzi; 3) modelusze, rożne figury z papieru, z pergaminu albo z tektury wyrznięte; 4) ozdoba niewczesna i zdrożna, osobliwie w style; 5) ozdobki głupie białogłowskie; pstrociny, błyskotki. § 1) Il est riche en colifichets; 3) les religieuses passent leur

leur

leur tems à faire des colifichets; 4) il y a des traits d'esprit dans cet ouvrage, mais ce ne sont que des colifichets.

Coliger, *vid.* Colliger.

*Colin, *f. m. dimin. vid.* Nicolas. 1) Cläußlein, kleiner Nicolaus; 2) ein jeder Manns-Nahme in Versen, wenn man einen beym Nahmen nicht nennen will. 1) Nikołaiek; 2) każde przezwisko męskie w wirszach poetyckich, gdy Poeta kogo imieniem własnem zwać niechce. § 1) Colin est bien-fait; 2) Colin dit qu'il fait bouquer l'ennemi de l'Eglise; Colin garde son troupeau.

Coline, *f. f.* (*collis*) ein Hügel. Pagorek. § Ils étoient retranchez sur une coline.

**gagner la coline.* sich auf die Flucht begeben, an einen sichern Ort fliehen. Dorwać się bezpiecznieyszego mieysca.

Colinette, *f. f.* 1) kleine Nicolain; 2) *obs.* bey den Poeten: ein jeder Weiber-Nahme; eine Liebste. 1) Nikołayka; 2) *obs. u Poetow:* każde przezwisko białogłowskie; kochanka. § 1) Colinette est belle; 2) il aime sa Colinette.

Colin-maillard, *f. m.* blinde Kuh, ein Spiel. Zmrużek, zmurek, babka, mżyk gra. § Joüer à colin-maillard.

Colintampon, *f. m.* der Schweitzer Trommelschlag, Schweitzer-Marsch. Uderżenie w bęben po Szwaycarsku.

Colique, *f. f.* (*colicus dolor*) 1) das Grimmen im Leibe, die Colic; 2) eine gewisse kleine Schnecke, oder wie andere wollen, ein klein Beinchen von einem Fisch, man fasset es in Gold oder Silber, und hänget es den Kindern vor die Colic an den Hals. 1) Kłocie w kiszkach, kolika, kolka; 2) Slimaczek pewny, a podług drugich kosteczka rybia, oprawiona we złoto albo śrebro dzieciom na kolikę choruiącym, na szyię zawieszona bywa.

Colire, *f. m.* (*collyrum*) Augen-Artzney. Oczne lekarstwo, maść na oczy. § Un colire refraîchissant; faire un colire.

Colis, *f. m.* in Lion: ein Ballen oder Kasten Waare. Skrzynia albo bela towarow, *tylko w Liońskim mieście.*

Colisée, *f. m.* der Kaiser Vespasiani und Severi großes Amphitheatrum, in welchem Wett-Läufe, Kampf-Jagen gehalten worden. *Amphitheatrum* albo dziwowisko siedzeniem wschodowatem otoczone, od Wespazyana i Sewera Cesarzow Rzymskich na gonitwy, potykania się z zwierzami i inne igrzyska wystawione. § On faisoit dans les superbes colisées des jeux des combats d'hommes & de bêtes farouches, qui étoient regardez du peuple & des plus considérables de Rome.

Collateral, *vid.* Colateral.

Collateraux, *vid.* Colateraux.

Collataire, *f. m.* derjenige, dem eine geistliche Pfründe ist übergeben worden. Kolataryusz co *beneficium* kościelne otrzymał.

Collateur, *f. m.* (*collator*) der Patron, der das Recht hat, eine geistliche Pfründe zu vergeben. Kolator, Podawca beneficium kościelnego. § Le Pape est le prémier Collateur; le Roi est Collateur en Pologne.

Collatif, ive, *adj.* (*collatitius*) vergeblich; das zu vergeben ist; das nicht durch eine Wahl, sondern durch Ertheilung eines Patrons zu erhalten ist, von geistlichen Pfründen. *O beneficyach albo godnościach kościelnych:* podawaniu a nie elekcyi podległy. § Bénéfice collatif, Prieuré collatif.

Collation, *f. f. vid.* Colation, (*collatio*) 1) das Recht einem eine geistliche Pfründe zu geben, Vergebung einer Pfründe; 2) eine Pfründe, geistliche Stelle. 1) Podawanie beneficium albo godności iakiey kościelney, kolacya; 2) beneficium, godność kościelna. § 1) Il a une collation necessaire; la collation ne peut être canonique, si le bénéfice n'est pas vacant; donner la collation d'un bénéfice.

collation libre. eine freywillige Uebergebung einer Pfründe. Podawanie godności kościelney odmowne i szczegulney woli kolatora podległe.

collation forcée. Uebergebung einer Pfründe, die der Collator einem nicht versagen kann. Nieodmowna kolacya dostoieństwa kościelnego, ktore kolator komu dać powinien.

Collation, *vid.* Colation.

Collationner, *v. a.* einem eine Pfründe ertheilen. Podać, konferować komu beneficium.

l'Ordre de Cîteaux dine bien, mais collationne mal. der Cistercienser-Orden hat grosse Einkünfte, aber wenige Pfründen die ihnen gehören. Zakon OO. Cistersow bogaty w dochody, ubogi w beneficia.

Collecte, *f. f.* (*collecta*) 1) die Collecte, ein allgemeines Kirchen-Gebet; 2) Sammlung, Eintreibung der Schatzungen; 3) Allmosen, Sammlung, milde Beysteuer, Collecte, Armen-Steuer. 1) Kolekta modlitwa

modlitwa kościelna po pacierzach kapłańskich; 2) wybieranie poborow, podatkow; 3) składek; składanie się na iałmużnę. § 1) Le Pape Gélase a composé la plus part des collectes dominicales; dire les collectes; 2) faire les collectes des tailles; 3) elle a fait une collecte des aumônes.

Collectaire, *f. m.* das Collecten-Buch der Priester in der Kirche. Księga w ktorey są kolekty.

Collecteur, *f. m.* ein Steuer-Einnehmer. Poborca. § Il y a dans tous les villages taillables des collecteurs.

Collectif, ive, *adj.* nom collectif (*nomen collectivum*) in der Sprach-Kunst: ein Wort, ein Nenn-Wort, das im Singulari eine Zahl von vielen bedeutet. *W gramatyce:* słowo gatunek albo rodzay cały *in numero singulari* wyrażaiące. § Les mots de peuple, de troupes, sont des mots collectifs.

Collection, *f. f. obs.* (*collectio*) eine Sammlung vieler Materien aus unterschiedenen Büchern, auch anderer Sachen, die eine Gleichheit haben, besser recueil. Zbieranina, wielu materyy z ksiąg lub też rożnych rzeczy iednegoż gatunku, *lepsze słowo* recueil. § C'est une collection de plusieurs piéces curieuses de l'antiquité.

Collectivement, *adv.* in der Logic: auf eine zusammen gefaßte Art, da man nemlich unter einem Worte alle Sachen, so zu einerley Geschlecht gehören, verstehet, als Gestirn begreift Sonne, Mond und Sterne; das Wort Mensch alle Menschen, schwarze und weisse, Männer und Weiber, *W prawdomowney nauce:* w pospolitości, to iest, gdy słowo położone cały rodzay wyraża, iako słowo gwiazda zawiera w sobie słońce, księżyc, planetę; słowo człowiek białegłowy, mężczyzny, ludzie białe i murzyny. § La proposition l'homme est menteur est pris collectivement.

Collée, *f. f, obs.* ein Hieb in den Hals. Raz, cięcie w szyię.

Collegataire, *f. m. & f.* eine Person, die mit andern zugleich in einem Testament ein Vermächtniß erhalten hat. Spollegataryusz, osoba, ktorey pospołu z drugiemi co w testamencie odkazano.

College, Collegial, } *vid.* Cole.
Collegue, Coller,
Colleter,

*Colliger, *v. n.* (*colligere*) 1) allerhand Sachen aus Büchern zusammen lesen, besser recueillir oder faire un recueil; 2) bey den Gelehrten: schließen, abnehmen. 1) Zbierać z ksiąg materye *kształtniey powiesz* faire un recueil *albo* recueillir; 2) *u uczonych ludzi:* zawrzeć, konkludować. § 1) Il a colligé tout ce, qu'il a trouvé de beau dans le Plutarque; 2) delà nous pouvons colliger.

Colline, *vid.* Coline.

Colliquation, *f. f.* 1) in der Chymie: Zusammenschmelzung, Vermischung etlicher Materien durchs Schmelzen; 2) Art einer Schwindsucht, da das Fett im Leibe schmelzt. 1) *u Chymistow;* zmieszanie kilku materyy roztopionych; 2) Gorączka ustawna taiemna od stopnienia tłustości w człowieku pochodząca. § 1) Mêler deux substances solides par colliquation; 2) quand il se fait une colliquation, le corps devient sec & décharné.

*Collision, *f. f.* (*collisio*) Zusammenreibung, Zusammenstoßung zweyer Dinge. Scieranie, uderzenie iednego o drugie.

Collitigant, e, *adj. & subst.* in Gerichten: einer von den streitenden Partheyen. *W sądach:* ieden z stron prawuiących się.

Collocation, *f. f.* (*collocatio*) in den Gerichten: Priorität-Urtheil, Verordnung wie die Gläubiger aus dem Vermögen des Schuldmannes sollen bezahlet werden. *W sądach:* urzędowa ustawa względem porządku, ktorym kredytorow z dobr dłużnika zapłata ma dochodzić. § Sentence de collocation; on paie les créanciers selon leur collocation.

Colloque, *vid.* Coloque.

Colloquer, *v. a.* (*collocare*) in Gerichten: einen setzen, als einen Gläubiger in die gemachte Ordnung, nach welcher die Creditores aus dem Vermögen des Schuldmanns bezahlet werden; außer der Redens-Art: Le Pape le colloqua entre les Saints, wird dieses Wort statt placer nur im Scherz gesetzet, als nämlich *a)* stellen, setzen, legen; *b)* anlegen, anwenden das Geld; *c)* ausstatten, aussteuren ein Mägdchen; *d)* einen mit einem Amt, mit einem Unterhalt versorgen. *W sądach:* położyć kogo, iako kredytora, w uczyniony porządek, ktorym długi z dobr dłużnika spłacone bydź maią. *Oprocz kształtu mowienia* le Pape le colloqua entre les Saints *to słowo miasto* placer *tylko żartem położone bywa*, to iest: *a)* położyć, postawić, posadzić; *b)* łożyć, dać na co pieniądze; *c)* wypo-

c) wypofażyć, wydać dziewicę; d) opatrzyć kogo urzędem, fubfyftencyą. § On colloque les créanciers felon leur hipotéque; a) elle la colloqué dans fon cœur, vous avez bien colloqué ce mot; b) il a mal colloqué fon argent; c) il a colloqué fa fille; d) il colloque bien fes ferviteurs.

il a été colloqué utilement. er hat fattfame Verficherung wegen feiner Bezahlung. Doftateczną na fwoy dług ma afekuracyą.

Colluder, *v. n.* (*colludere*) in den Gerichten: colludiren, ein heimliches Verftändniß mit einem zum Nachtheil des dritten haben, unter einer Decke mit einem liegen. *W fądach:* porozumiewać się z kiem ku fzkodzie ftrony, praktykować, zmowę z kiem uczynić.

Collurion, *f. m.* (*collurio*) Namen eines Stoß-Vogels, der unter die kleinen Falken gezählet wird. Dzierzba albo frokos mały, miedzy fokoły go myśliwy liczy.

Collufion, *f. f.* (*collufio*) meiftens in den Gerichten: heimliches Verftändniß wider den Dritten. *W fądach*; zmowa, praktyka, porozumiewanie przeciwko komu. § Il y a collufion entr'eux, je fuis ennemi de toute forte de collufion.

Collufoire, *adj. c.* in den Rechten: verrätherifch, dabey man ein heimliches Verftändniß mit einem wider den Dritten hat. *W fądach:* zmowny, porozumienie z fobą maiący. § C'eft un arrêt collufoire entre les parties.

Collufoirement, *adv.* durch ein heimliches Verftändniß mit einem. Zmownie, chytremi praktykami. § Ce procès étoit jugé collufoirement.

Collyre, *vid.* Colire.

Collyridiens, *f. m. plur.* (*Collyridiani*) Ketzer in Arabien im 4ten Seculo. Kacerze pewni w Arabii w czwartym Chrześciańftwa wieku.

Colocafie, *f. f.* (*colocafia*) ein Egyptifches Waffer-Gewächs, der Nymphea nicht ungleich, die Bohnen-Frucht diefes Krauts fchmecket wie eine Caftanie, hält an und ift in der rothen Ruhr dienlich. Bob Egiptfki podobny grzybieniom albo wodnym liliom, owoc iego bobkowy fmaku ieft kafztanowego i na biegunkę czerwoną służy.

Colofane, *Colofone, *f. f.* (*colophonium*) 1) Geigen-Harz, Fidel-Harz; 2) eine Art von Terpentin, fo gefotten worden, er ift weiß oder fchwarz, der weiffe ift der befte. 1) Zywica do fmarowania fmyczkow; 2) gatunek terpentyny warzoney, ieft dwoiaka biała i czarna, tamta lepfza od tey.

Cologne, *f. f.* (*Colonia*) Cöln, Stadt und Erzbifchofthum in Deutfchland. Kolonia miafto i Arcybifkupftwo Niemieckie.

fil de Cologne. ein feiner weiffer Zwirn aus Bretagne. Subtelna nić biała z Bretanii.

Colombage, *f. m.* Seulen-Stellung, Seulen-Werk in einem Zaun. Słupy w parkanie. § Ce colombage eft bien fait.

Colombe, *f. f.* (*columba*) 1) eine Taube oder Täubin, wird nur in ernfthaftigen und geiftlichen Reden gebraucht; 2) eine Taube in den Wappen; 3) beym Böttcher: die Füg-Bank, worauf die Boden-Stücke zufammen gefüget werden; 4) beym Zimmermann: eine eingegrabene Seule oder aufgerichteter Balken an einer Scheune und andern Gebäuden, eine Wand-Seule; 5) in der Aftronomie: die Taube mit dem Oel-Zweig, ein Süd-Geftirn unter dem großen Hund, fo bey uns nicht aufgehet, fie beftehet aus 11 Sternen. 1) Gołąb albo gołębica; *tylko w poważnych i duchownych mowach tego zażywaią słowa;* 2) gołąb w herbach; 3) będnarfkie kozły na ktorych drewna do dna fpinane bywaią; 4) słup wkopany w ziemię iako u ftodoły i infzych budynkow; 5) *w gwiazdarfkiey nauce:* gołąb z gałąfką oliwną albo 11 gwiazd południowych pod pfią gwiazdą wielką, u nas tych gwiazd nie widać. § 1) Le Saint Efprit aparut en forme de colombe fur la tête de Jéfus-Chrift, la fainte ampule fut aportée par une colombe, foyez prudens comme des ferpens & fimples comme des colombes, qui me donnera les aîles d'une colombe, pour m'en lever & trouver un repos? des colombes nourrirent Jupiter comme un pigeonneau; 2) colombe perchée, volante, efforée.

colombe, ordre de la colombe. der Tauben-Orden in Caftilien, der aber mit feinem Stifter Iohanne I. erlofchen ift. Order gołębicy w Kafztylii, ktory tylko trwał przez żywot fundatora fwego Jana I.

congregation des Hermites de la colombe. ein gewiffer geiftlicher Orden in Italien. Zakon pewny we Włofzech.

Colombeau, *f. m.*
Colombelle, *f. f.* } eine junge Taube. Gołąbek.

étoffe à colombeaux. vor diesem ein seidner Zeug mit Tauben-Figuren. Bławat staroświecki figury gołębie maiący.

Colombier, *f. m.* 1) ein Taubenschlag, Tauben-Haus: 2) Begräbniß mit vielen Fächern in den Wänden, darinnen die Römer die Todten-Krüge zu setzen pflegten. 1) Gołębieniec; 2) grobowiec w scienie z przegrodami, w ktorych Rzymianie banie z popiołem trupow spalonych chowywali.

Colombier, plur. 1) in der Druckerey: Lücken, allzugroßer Raum zwischen den Wörtern; 2) zwey verzahnte Zimmerhölzer, die bey Herablassung der Schiffe ins Wasser gebrauchet werden. 1) *w drukarni:* Okienka albo zawielkie miedzymieysca miedzy słowami; 2) Dwa drewna zaczopowane, do spusczczania okrętu w wode przysposobione.

atirer les pigeons au colombier. die Kunden herbey locken. Kupcow zwabić do kupowania.

chasser les pigeons du colombier. die Kunden vertreiben. Kupcow odrażać od kramu swego,

Colombin, e, *adj.* colombin, eine bleiche Purpur-Farbe, zwischen roth und violblau. Czerwonofiołkowy.

Colombin, *f. m.* ein mineralischer Stein, aus welchem nur Bley und kein Silber geschmolzen wird. Ruda albo kamień z ktorego ołow sam tylko bez srebra topią.

*Colombine, *f. f.* 1) Ackeley, eine Blume; 2) Tauben-Mist; 3) eine Art von Purpurfärbigen Anemonen. 1) Orlik, Cynowod, Rożyecka, ziele i kwiatek 2) gnoy gołębi; 3) zawiłek kwiat białoczerwony maiący.

Colomnade, *vid.* Colonade.

Colomne, *vid.* Colonne.

Colon, *f. m.* (*colon*) 1) der andere große Darm, der als ein S aussiehet, der Grimm-Darm; 2) in einigen Land-Rechten: ein Bauer, ein Zinsmann, ein Innhaber eines Bauer-Guts. 1) Kiszka kołkowa, kobielasta, figurę litery S maiąca; 2) zagrodnik, chałupnik; *w niektorych statutach.*

droit de colon. Zins von einem Bauer-Gut. Czynsz od zagrody. § Paier le droit de colon.

Colonade, *f. f.* Seulen-Stellung, eine Reihe Seulen in die Runde. Filarowanie, filarow rząd około czego.

Colonaison, *f. m.* ein mit Seulen gezierter Giebel eines Gebäudes. Filarowanie na faciacie.

Colonel, *f. m.* 1) Oberster eines Regiments zu Fuß; 2) Oberster eines ausländischen Regiments zu Pferd; 3) Obrister eines Dragoner-Regiments; 4) Colonel-Schrift in der Buchdruckerey. 1) Oberszter Regimentu piechoty; 2) Oberszter regimentu konnego cudzoziemskiego autoramentu; 3) Oberszter u regimentu dragonii; 4) literki drukarskie gatunku naydrobnieyszego. § 1) Le Colonel est posté dans un combat à l'endroit des piques trois pas devant les Capitaines; le Colonel a le pouvoir d'interdire & d'arrêter les oficiers, lorsqu'ils ont manqué contre le service, mais il doit aussi-tôt en donner avit à la cour; il est Colonel du Régiment de N. 2) il est Colonel du Régiment des Cravates; 3) le Colonel du Regiment de dragons ralia deux fois le régiment qui plioit.

Colonel-général des dragons. General von allen Französischen Dragoner-Regimentern. Gienerał wszystkiey dragonii Francuskiey.

Colonel Général d'Infanterie Françoise. General der ganzen Französischen Infanterie. Gienerał wszystkiey piechoty Francuskiey.

Colonel Général des chevaux-legers; Colonel Général de la Cavalerie légére. General der ganzen leichten Reuterey. Gienerał wszystkiey Kawaleryi letkiey. § Le Colonel Général de la Cavalerie légére sert d'ordinaire à l'armée en qualité de Lieutenant-Général.

Colonel Général des Suisses & des Grisons. der General über die Schweitzer in Frankreich. Gienerał autoramentu Szwaycarskiego we Francyi.

Colonel-Lieutenant. Obrister eines Regiments der Prinzen vom Geblüt. Oberszter Regimentu książęcia ze krwie Krolewskiey.

Lieutenant-Colonel. Oberst-Lieutenant. Obersztleytnant.

Colonel, le, *adj.* dem Obersten zugehörig. Obersztcrowski.

Compagnie colonelle.
Colonelle, *f. f.* } die Leib-Compagnie bey einem Regiment. Pierwsza regimentu kompania; kompania obersztcrowska. § Il prend la colonelle & la conduit dans le champ de bataille; Lieutenant de la colonelle.

Colonie, *f. f.* (*colonia*) eine Colonie, Pflanz-Stadt, Pflanz-Volk; Theil des Volks, das an einem unbewohnten Orte

te sich niederläßt. Osada nowa pustego kraiu, wola. § Etablir une colonie, planter des colonies, il y a des colonies de toutes nations en Amerique.
Colonnade, *vid.* Colonade.
Colonne, *s. f.* (*columna*) 1) in der Bau-Kunst: eine runde Seule; 2) Seule zur Zierde; 3) beym Zimmermann: Wand-Seule, aufgerichteter Balken, der das Dachwerk stützet; 4) eine Columne, eine Spalte in den Büchern, zwischen welchen eine Linie gehet; 5) figürlich: Stütze, Beschützer; 6) im Kriegs-Wesen: Zug der Kriegs-Schaaren, ein Kriegs-Haufen, der in vielen und kurzen Reihen marschiret; 7) eine lange und in kurzen Reihen gestellte Schlacht-Ordnung. 1) Słup okrągły, kolumna; 2) słup dla ozdoby; 3) *u cieśli:* słupiec w wiązaniu, co od wierzchu krokwy do płatew albo do balk środkiem idzie i bunty trzyma; 4) Dzielnica, kolumna w księgach na iedney stronie karty albo warsty, miedzy ktoremi bywa linia; 5) *w sensie figurycznym:* podpora, obrona; 6) *w żołnierskiey nauce:* ciągnienie zagonem, hufiec zagonem marszeruiący; 7) szyk woyska pieszego zagonem, to iest w liczne a krotkie szeregi uszeregowany. § 1) Une petite, une haute, une grosse, une belle colonne, faire des colonnes, une colonne de marbre, la bâse, le fût, le chapiteau d'une colonne, les ornemens de la colonne sont l'architrave, la frise & la corniche, colonne Toscane, Dorique, Jonique, composite & Corinthienne, élever une colonne pour conserver la memoire de quelque chose; 2) les colonnes embellissent les beaux bâtimens, faire des colonnes, espacer des colonnes avec esprit; 3) faire une colonne, écarir une colonne, poser une colonne; 4) imprimer un livre par colonnes, il y a plusieurs fois quelques colonnes dans une même page, une colonne de livre, nôtre Dictionaire est imprimé par deux colonnes, les livres ausquels on joint une traduction, se font aussi par deux colonnes; 5) c'est une colonne de l'Eglise; 6) il fit marcher ses troupes sur deux colonnes, marcher en colonne; 7) ranger, former une colonne, un corps d'Infanterie rangé en colonne.
colonne de table. eine Tisch-Stelle, eine Seule am Tische. Słupik albo noga stołowa.
colonne de lit. eine Seule am Bett. Słupik u łożka. § Les quatre colonnes de lit.
colonne d'eau. 1) eine Wasser-Seule, so mit Vergnügen des Zuschauers aus einem Springbrunnen als wie eine Seule getrieben wird; 2) das Wasser, das in einer Pumpe auf einmal in die Höhe steigt, ein Pumpen-Zug; 3) auf der See: eine Menge Wasser, so durch einen unterirdischen Wind in die Höhe getrieben wird, und leichtlich einen Schiffbruch verursachen kann. 1) Słup wodny co z fontany z rozweseleniem patrzących pędzony bywa; 2) ciąg, pociąg wody ieden z pompy; 3) *na morzu:* od wiatrow podziemnych w kupę wielką spędzone wały okrętom pochłonieniem grożące. § 1) On a une jolie colonne d'eau près de Lisbonne; 3) les matelots craignent beaucoup la colonne d'eau, & ce n'est pas sans sujet, puisque un navire ne peut manquer de perir.
les colonnes d'Hercule. die Seulen Herculis, das ist zwey Berge, Calpe und Abila, am Mittelländischen Meer in Europa und Africa. Dwa słupy Herkulesa albo gory Calpe i Abila przy morzu śrzodoziemnem w Europie i w Afryce leżące.
colonne de feu & de nuë. in der Heil. Schrift: die Feuer- und Wolken-Seule, jene führte die Israeliten des Nachts, diese des Tages durch die Wüsteney. *W Piśmie Swiętym:* Słup ognisty i obłokowy, tamten we dnie, ten w nocy przez puszczę Jzraelczykow prowadził.
colonne de nuë. 1) in der Heil. Schrift: die Wolken-Seule in der Wüsten; 2) in der Physic: Dampf und Luft, die aus zwey Wolken, wenn die schwere eine leichte drücket, hervor dringen. 1) Słup obłokowy w Piśmie świętem; 2) *w Fizyce:* zaduchy z powietrzem pomieszane z dwuch obłokow wypadaiące, gdy cięższy letszego przycilka.
*Colophone, *vid.* Colofane.
Coloque, *s. m.* (*colloquium*) 1) ein Religions-Gespräch, eine öffentliche Unterredung zwischen unterschiedenen Religions-Verwandten; 2) im Scherz: eine Unterredung von andern Sachen; 3) Schrift, so in Unterredungen abgetheilet ist. 1) Rozmowa publiczna miedzy rozerwanemi w wierze ludźmi; 2) *żartem:* rozmowa o rożnych materyach; 3) księga albo pismo na rozprawy albo rozmowy podzielona, rozmowy. § 1) Le coloque de Thorn, de Poissi; 2) ils ont eu de longs coloques ensemble; 3) les coloques d'Erasme.

 Coloquer,

Coloquer, *vid.* Colloquer.
Coloquinte, *f. f.* (*colocynthis*) bittere Frucht des Coloquinten-Krauts, wilder Kürbis, Coloquinten-Apfel. Korb leśny, ośli ogorek, kolokwintyda.
Colorante, *adj. f.* bey den Färbern: was da färbet, was eine Farbe giebt. *W farbierni*: Farbuiący.
noncolorante. das da nicht färbet, als Alaun, Salpeter Niefarbuiący iako hałun, salitra. § Il y a des drogues colorantes & des drogues noncolorantes.
Coloration, *f. f.* (*coloratio*) in der Arzeney Kunst: Veränderung der Farbe einer Arzeney, wenn man einer eckelhaften Arzeney eine andere Farbe giebet. *W Lekarskiey nauce*: Odmienianie koloru brzydkiego, ktory czasem miewa lekarstwo.
Colorer, *v. a.* 1) färben, eine Farbe geben; 2) figürlich: beschönigen, bemänteln. 1) Farbować; 2) *w sensie figurycznym*: kolorować, farbować, zdobić co, udawać co pod pięknym pozorem. § 1) Le fiel colore les viandes aussi-tôt qu'elles sortent du ventricule; 2) il y a une infinité de raisons, qui peuvent colorer une guerre injuste, dont les Princes & leurs Ministres ne manquent pas de se servir, je ne sai pas qu'on peut dire, pour colorer tant de violences.
coloré, ée, adj. 1) gefärbt von der Natur oder von der Kunst; 2) hell, licht, beleuchtet; 3) scheinbar. 1) Farbowany, kolorowany od natury albo farba; 2) iasny, świecący się; 3) pozorny, okazały, kolorowany. § 1) Fruit bien coloré; 2) corps coloré, objets colorez; 3) titre coloré, preuve colorée, vous nous paiez ici d'excuses colorées.
Colorier, *v. a.* bey den Mahlern: die Farbe geschickt auftragen, die Farben wohl verstehen *U malarzow*: Rozłożyć kształtnie farby na obrazie, znać się na farbach.
Coloris, *f. m.* 1) Wissenschaft, die Farben nach der Natur der Sache, die man abmahlet, aufzutragen, die Farbe-Kunst; 2) natürliche und lebhafte Farbe einer Blume; 3) angenehme Röthe, lebendige Farbe, Schönheit, Zartheit der Haut eines Menschen; eine schöne Haut. 1) Nauka malarska o farb rozłożeniu i gatunkowaniu; 2) farba, barwa iasna na kwiatach; 3) barwa gładkiey twarzy, rumianość twarzy, cera piękna, skora na człeku nadobna, gładkość, krasa. § 1) Entendre bien le coloris, le coloris est une des parties de la peinture, par la quelle le peintre sçait imiter la couleur de tous les objets naturels, & distribuer aux artificiels celle qui leur est la plus avantageuse pour tromper la vûë; 2) il y a un coloris ratiné & un velouté, cette fleure a un beau coloris, fleur qui augmente en coloris, le brillant de coloris est charmant dans les fleurs, augmenter, fortifier, conserver le coloris d'une fleur, plus le coloris des tulipes est lustré & satiné, plus il est estimé; 3) elle a un coloris qui plait, un aimable coloris la fait regarder de tout le monde.
Colorisation, *f. f.* in der Chymie: Veränderung der Farbe einer Sache, durchs Schmelzen, Calciniren &c. *U Chymistow*: odmienianie się koloru rzeczy roztopioney, kalcynowaney &c.
Coloriste, *f. m.* Mahler der die Farben wohl verstehet. Malarz znaiący się dobrze na farbach. § Un bon, un excélent coloriste.
*Colorit, *vid.* Coloris.
Colossal, e, *adj.* Riesen-groß, weit größer alß die gewöhnliche Lebens-Größe, von Statuen. Wielkości olbrzymskiey, większy od wzrostu człowieczego. § Néron fut le prémier, qui fit élever pour lui une statuë colossale.
Colosse, *f. f.* (*Colossus*) die Stadt Colossus in Asia. Kolos miasto Azyańskie.
Colosse, f. m. (*colossus*) 1) eine Statue von einer Riesen-Größe, die weit grösser ist als die Leibes Größe; 2) ein sehr großer Mensch; 3) großes Pferd; 4) ein ungemein großes Gebäude, wie die Egyptischen Pyramiden. 1) Kolos, obraz, statua większa nad wzrost ludzki; 2) Chłop sążenisty i plecisty, Goliat rozwlekły, drągal, długosz; 3) Koń barzo wielki; 4) Budynek ogromny, iako są Egiptskie piramidy. § 1) Il y a parmi les antiquitez de Rome sept fameux colosses, deux d'Apollon, autant de Jupiter, un de Néron, un autre de Domitien & un de Soleil, le colosse de Rhodes dedié au Soleil est très-célébre, le colosse de Mercure dans les Gaules étoit très-connu; 2) c'est un colosse que cet homme là.
Colossien, ne, *adj. & subst.* Colossisch, ein Colosser von Geburt. Kolosenski, rodem z Kolosu, Kolosens.
Colostre, *f. m.* (*colostrum*) die erste Milch nach der Geburt. Siara, pierwsze mleko po narodzeniu.
Colportage, *f. m.* das Hausiren, Landkrämerey, das Herumgehen mit kleinen Waaren selbige zu verkaufen. Chodzenie po wsiach i po miasteczkach z

opałką na sprzedanie drobnych towarow.

*Colporter, *v. a.* einen kleinen Kram auf dem Rücken tragen und Kleinigkeiten verkaufen; hausiren. Opałkę na sobie nosząc drobne towary przedawać. § Il est permis aux petits merciers de colporter des marchandises.

Colporteur, *f. m.* ein Landkrämer, Pudel-Krämer, Tabletkrämer, der kleine Waare und gedruckte Sachen, als Zeitungen, Befehle 2c. zum Verkaufen herum trägt. Szkot, co opałkę na sobie nosi, i fraszki, osobliwie drukowane rzeczy, iako gazety, uniwersały &c. przedaie, krobnik, krubnik z towarami po wsiach biegaiący.

Colsat, Colzat, *f. m.* 1) Kohlsaat, Roth-Kraut-Saamen, Kap-Saamen; 2) Oel so daraus gepresset wird. 1) Siemie kapustne, iarmuzowe; 2) oley z tego siemia.

Coltie, *f. f.* Verschlag des Schiffs zwischen dem Vorder-Castel und den Stücken. Przegroda dylowana na okręcie miedzy pałacem przednim a działami.

Colubris, Colibris, *f. m.* ein kleines Vögelchen in America, der der schönste Vogel in der Welt ist. Ptaszek w Ameryce a naypięknieyszy na całym świecie.

Coluder, *vid.* Colluder.

Colures, *f. m. pl.* (*Coluri*) in der Stern-Kunst: die Sonnen-Wendungs-Kreise, sind zwey große Cirkel, davon der erste durch den Anfang des Widders und der Waage, und durch die beyden Polos gezogen wird, und Tag und Nacht gleich macht, der andre gehet durch den Anfang des Krebses und des Steinbocks, und in selbigem machet die Sonne den längsten und den kürzesten Tag. *W Gwiazdarskiey nauce:* Cyrkuły obrotu słonecznego, pierwszy przez początek barana i libry i przez obie punkta niebieskiey osi się tocząc porownanie dnia i nocy sprawuie, w drugim, co przez początek raka a koziorozca idzie, słońce przesilenie dnia albo nocy czyni.

Colusion, *vid.* Collusion.

Colx, *f. m. obf.* Schläge, Streiche. Bicie, dęgi, plagi.

Colytea, *f. m.* ein gewisses ganz und gar unbekanntes Kraut. Ziele pewne teraz nikomu niewiadome.

Coma, *f. m.* (*coma*) Schlafsucht. Letarg, szubet, śpiączka, choroba.

Comans, *f. m. obf.* ein Befehl. Rozkaz.

*Comateux, euse, *adj.* schlafsüchtig, oder das die Schlafsucht verursachet, schlafbringend. Śpiączkę wielką albo szubet maiący, albo sprawuiący.

Nota. in folgenden Wörtern bis *Côme*, wird die erste Sylbe *Com* als *Con* gelesen. *W następuiących słowach aż do słowa* Côme, *pierwszą sylabę* Com *trzeba* Con *wymawiać.*

Comb, Carnok, *f. m.* ein Korn-Maaß in Engelland. Miara Angielska do zboża.

Combat, *f. m. vid.* Bataille. 1) ein Treffen, ein Gefecht; 2) Schlägerey, Handgemenge; 3) Kampf-Jagen, Thier-Gefecht; 4) Wett-Streit um den Vorzug; 5) Streit zwischen Dingen, die nicht beysammen stehen können; 6) Streit, Unruhe, Kampf, Widerstreit des Gewissens, der Regungen u. d. gl. 1) Potyczka, sprawa, boy, bitwa; 2) Bitwa, siekanina, rąbanina, załepki; 3) Igrzysko publiczne, gdzie zwierz zwierzem szczuią; 4) Kosztowanie się, dobiianie się przodku w czym; 5) przeciwność, zbiianie się rzeczy sobie przeciwnych; 6) Woyna, wrzawa na umyśle, walka, niepokoy, biedzenie się iako afektami, zawod umysłu. § 1) Un combat sanglant, rude, cruël, furieux, opiniâtre, se préparer au combat, atirer l'ennemi au combat, mener un régiment au combat, présenter le combat à l'ennemi, donner combat à l'ennemi, retablir le combat, tenter la fortune du combat, accepter le combat, mettre son ennemi hors de combat; 2) combat de gladiateurs, un combat d'homme à homme, un combat à outrance, le combat des Centaures; 3) un combat de tauraux; 4) vous m'avez apellé au combat singulier d'amour, de vers & de prose jolie, c'est un combat de prose, un combat amoureux; 5) il y a un combat perpetuel du chaud contre le froid, du sec contre l'humide, il y a un combat de la chaleur naturelle contre la maladie; 6) cruël, à quel combat faut-il me préparer.

combat de conscience. Gewissens-Kampf. Zawod sumnienia.

combat de l'esprit. gelehrter Wett-Streit. Zawod, dobiianie się prymu w uczoney materyi.

combat de nuit. eine Schlacht bey der Nacht, ein Nacht-Gefechte, wenn man den sichern Feind des Nachts überfällt. Sprawa czasu nocy złoczona, naiazd nocny na nieprzyiaciela bezpiecznego.

combat à plaisance. ehedessen ein zur Lust des Frauenzimmers angestelltes Turnier. Niegdyź, na Dam rozweselenie zprowadzone Turnieie.

combat sur l'eau. Fischer-Stechen. Igrzysko wodne, gdzie się rybacy z czołnow spryſami w wodę ſpychaią.

Combatable, *adj. obſ.* zum Schlagen tüchtig, streitbar, tapfer. Do potyczki ſpoſobny, bitny, waleczny.

Combatant, *partic.* ſchlagend. Biiąc.

Combatant, *ſ. m.* 1) ein bewafneter Soldat, der bereit iſt ſich zu ſchlagen; 2) im Scherz: Balger, Schläger, der ſich gerne mit Fäuſten oder Prügeln ſchläget. 1) Zołnierz uzbroiony i gotowy do marſowey roboty, bitny, orężny żołnierz; 2) *żartuiąc:* Biiak, co ſię rad pięściami albo kościeniami biia. § 1) Les combatans étoient cruellement animez, ſon armée eſt compoſée de dix mille combatans, une armée de cent mille combatans, de cent mille combatans, qu'il y avoit dans ſon armée, il n'y en a pas vint mille qui aient combatu; 2) jetter deux ſeaux d'eau ſur les combatans.

Combatre, *v. a. & n. conj. vid. in append.* 1) fechten, ſchlagen, treffen, den Feind angreifen, zu beſiegen ſuchen; 2) ſich mit einem ſchlagen, ſich ſchmeißen; 3) ſtreiten, kämpfen, Widerſtand thun; 4) vernichten, verderben, aufheben. 1) Bić ſię, potykać ſię, bić, gromić, zwyciężać nieprzyiaciela, na nieprzyiaciela uderzyć, naſtępować, nacierać; 2) bić ſię z kiem; 3) walczyć ſię, wſtręt czynić, odpor dawać; 4) znieść, pſuć, zbiiać co, iako naukę. § 1) Combatre enſeignes dépliées, combatre l'ennemi, il n'y avoit point d'aparence de combatre un ſi puiſſant ennemi, on a reſolu de combatre l'ennemi; 2) combatre tête à tête, combatre main à main, combatre perſonne à perſonne, combatre corps à corps; 3) outre les hommes nous avons encore le ciel à combatre, je penſe que ſa vertu a bien ſouvent combatu, combatre la mauvaiſe fortune, combatre l'avarice, combatre contre les intentions de quelqu'un; 4) combatre les tentations, les dificultez, les raiſons, l'amour de quelqu'un, combatre un ſentiment, une opinion, combatre les intentions de quelqu'un, le remède combat le mal.

combatre de pié ferme. im Fechten, Stand halten, den Feind mit Standhaftigkeit angreifen. Kroku nie uſtępuiąc z nieprzyiacielem ſię potykać. § Combatre de pié ferme une puiſſante armée.

combatre en ſoi même. im Zweifel ſtehen. Powątpiwać.

Combe, *ſ. f. obſ.* eine Mörder-Grube, ein Thal, da Räuber und Schnapphähne lauren. Rozboynia w dolinie.

Combien, *adv.* 1) wie ſehr, wie groß; 2) wie viel? wenn man fraget; 3) wie hoch? wie theuer? desgleichen Frag-weiſe. 1) Jak barzo, iak wielkie; 2) iak wiele? iak ſiła? *pytaiąc ſię;* 3) iak drogo? iak wiele? *także ſię pytaiąc.* § 1) On ne peut dire combien la miſericorde de Dieu eſt grande, on ne ſauroit dire combien je vous aime, combien eſt grande ma perte? vous voïez combien il eſt dificile; 2) combien de tems & d'argent vous faut-il? combien as tu de forces, de courage, d'eau, de vin? 3) combien eſtimez vous vôtre cheval?

combien étes-vous? wie viel ſind eurer? Wielu was ieſt?

combien y a-t-il? wie viel ſind es? Wielu ich ieſt?

être ſur le combien. einander ſagen wie viel man geben ſoll. Powiedzieć ſobie, iak wiele dać trzeba.

combien de fois? wie oft? Jak wiele razy? iak częſto? § Combien de fois ont-ils irrité Dieu dans leurs emplois, combien de fois lui avez vous oüi dire, qu'il le tuëroit?

combien que, obſ. vid. Encore, Quoique, Bienque.

Combinaiſon, *ſ. f.* (*combinatio*) das Verſetzen der Theile eines Dinges, um ein anderes aus ſelbigem zu bekommen, als der Buchſtaben eines Worts, ein anderes aus ſelbigem zu machen, Zuſammenhaltung, Zuſammenſetzung, als der Ziffern, damit man einen Schlüſſel finden möge, die verborgene Schrift zu leſen. Przekład, kombinacya, ſkładanie, gatunkowanie iako liter słowa do uczynienia z nich inſzego słowa, cyfer do znalezienia klucza do piſma taiemnego. § Pour déchifrer les lettres & pour faire des anagrammes, il faut faire un grand nombre de combinaiſons, le nombre des combinaiſons que l'on peut faire de 23 lettres d'alphabet, eſt extraordinairement grand.

Combinatoire, *ſ. f.* (*ars combinatoria*) die Kunſt der Zuſammengattung, eine Wiſſenſchaft, alle Theile einer Sache in eine andere Sache zu verwandeln, ſie lehret wie oft und auf wie viel verſchiedene Arten man etliche Dinge oder Zahlen verſetzen oder verwandeln könne. Nauka ſkładania liczb, części iedney rzeczy w drugą rzecz, uczy iak wiele

razy

razy i na iak wiele ſpoſoby liczby litery &c. inaczey ſię ſkładać daią.

Combiner, *v. a.* (*combinare*) verſetzen, zuſammen fügen oder gatten, als die Buchſtaben eines Worts ein andres heraus zu bringen. Gatunkować, przyſtoſować, ſkładać co z czym iako litery słowa na wynalezienie słowa inſzego z tychże liter. § Les faiſeurs d'anagrammes combinent pluſieurs fois les lettres d'un mot; combiner les défauts & les vertus d'une perſonne pour le connoître.

flotte combinée. eine combinirte oder vereinigte Flotte zweyer oder mehr Staaten. Armada, flota ziednoczona kilku Potencyy. § La flotte combinée de l'Angleterre & de Holande.

ſe combiner, v. r. ſich verſetzen laſſen. Dać ſię przekładać; ſkładać ſię. § Trois lettres ſe peuvent combiner en ſix maniéres diférentes, & quatre lettres en Algebre en 24 maniéres.

Comblan, *ſ. m.* ein Seil das grobe Geſchütz zu ziehen. Lina do dział zatoczenia.

Comble, *ſ. m.* 1) der Giebel, das Dachwerk, das Dachgeſperr, worauf die Dach-Pfannen liegen; 2) im Hafen zu Paris: ein Holz-Stoß, Haufen, Schober, als Heu, Reiß-Bünde; 3) Gehäufe, Haufen auf einem vollen Maaß oder Scheffel; 4) figürlich: die Vollkommenheit, die höchſte Stufe oder Staffel, der höchſte Grad des Glücks, des Unglücks, der Tugend, des Laſters; 5) an den Pferden: der Vollhuf, wenn der Huf in der Mitten höher als der Rand iſt; 6) ein zugeſpitztes Obertheil eines Wappens. 1) Szczyt; wiązanie dachowe wſzyſtkie, na ktorem dachowki leżą; 2) *w Porcie Paryſkim:* ſtos drew; ſtog ſiana; kupa pękow chroſtu; 3) nadmiarek; doſypka, przyſupka; kupa na odmierzoney mierze, na korcu; 4) *w ſenſie figuryczny:* naywyżſzy ſtopień albo ſzczyt czego, iako ſzczęścia, cnoty, zbrodni, honorow; 5) śrzodek wypukły pod kopytem u niektorych koni; 6) wierzch herbu pochodziſty ku gorze. § 1) Un comble plat, briſé, pointu; 2) un comble de foin, de fagots; 3) je vous donne un grand comble; 4) il eſt mort au comble de ſa gloire; ha! c'eſt le comble de ma peine, d'être reduit à te flater? cela eſt ſurvenu pour comble de mes malheurs, de ma joïe; c'eſt le comble de la folie; il eſt arrivé au comble des honneurs; il eſt au comble de ſon art.

de fond en comble, adv. gänzlich, von Grund aus. Do ſzczętu, z gruntu. § Ruiner quelqu'un de fond en comble.

Comble, *adj.* voll, gehäuft über den Rand, mit einem Haufen abgemeſſen als Korn, Mehl. Z kupą odmierzony iako żyto, mąka. § On donne le grain aux meûniers à meſure raſe, & ils le doivent rendre à meſure comble.

la meſure eſt comble. von Laſtern: das Maaß iſt voll. *O wyſtępkach:* miarka ſię przebrała.

Combleau, *ſ. m.* 35 Klaftern langes Zug-Seil, die Canonen fortzuziehen. Lina do dział zatoczenia na 35 ſążni długa.

*Comblement, *ſ. m.* Uebermaaß, Aufhäufung. Doſypka, przyſypanie.

Combler, *v. a.* 1) vollfüllen, ausfüllen, als einen Graben; 2) häufen, mit einem Haufen abmeſſen; 3) überſchütten mit Wohlthaten; 4) überhäufen, beladen mit Sorgen, mit Beſchwerniſſen ꝛc. 1) Zaſypać, rownać co, iako rowy; 2) kupą, doſypką mierzyć; 3) wylewać na kogo co, iako dobrodzieyſtwa; 4) walić na kogo; przeładować, napełnić, przyciſkać kogo fatygami, kłopotem &c. § 1) Combler une foſſe, un puits; 2) combler un muid; 3) combler quelqu'un de bénédictions & de loüanges, de gloire, de joïe; 4) combler quelqu'un de douleurs, d'un oprobre éternel.

combler la meſure. von Laſtern: das Maaß voll machen. *O wyſtępkach:* przebrać miarkę. § Leur rebellion à comblé la meſure, ils n'ont plus de pardon à eſperer.

Comblé, ée, *adj.* in den Wappen: geſpitzt, ſpitzig. *W herbach:* ſpiczaſty; zakończony.

Comblete, *ſ. f.* eine Spalte in der Klaue des Hirſches. Ryſa w rozdwoionem kopycie ieleniem.

Combourgeois, *ſ. m.* 1) ein Mit-Bürger; 2) der mit Theil an einem Schiffe hat; ein Mit-Beſitzer eines Schiffs. 1) Społmieſzczanin; 2) Pan okrętu ſpolny.

Combourgeoiſie, *ſ. f.* } *droit de combourgeoiſie,* } das Mit-Bürger-Recht, da laut einem Vertrag die Bürger einer Stadt zugleich auch Bürger in der andern ſind, und die Freyheit haben, daſelbſt bürgerliche Nahrung zu treiben. Mieyſkie ſpołeczne albo ugoda miedzy miaſtami, podług ktorey iednego miaſta mieſzczanie maią mieyſkie i wolne obeyście ſwoie w drugiem mieście.

Combriere, *ſ. f.* Netz, grobe See-Fiſche zu fangen.

fangen. Sieć do łowienia ryb wielkich morskich.

Combuger, *v. a.* auf den Schiffen: ein Faß mit Wasser anfüllen oder begiessen, damit es nicht zerfalle. *Na okrętach:* napełnić albo polewać bęczkę wodą, aby się nie rozeschła.

Combustible, *adj.* (*combustibilis*) verbrennlich, Feuer-fangend, zum verbrennen tüchtig. Do spalenia sposobny, zgorzysty, spalisty. § Matiére combustible.

Combustion, *s. f.* 1) *obs.* das Verbrennen; 2) figürlich: Feuer in einem Reiche, Zwiespalt, Uneinigkeit, Haus-Krieg. 1) *obs.* Spalenie; 2) wrzawa, rosterk, niezgoda, woyna domowa. § 1) Tout le Roiaume est en combustion.

Côme, *s. m.* (*Cosmus*) ein Manns-Name. Kosmus przezwisko męskie. § Saint Côme est le Patron des chirurgiens.

Comédie, *s. f.* (*comoedia*) 1) ein Schauspiel, Lustspiel, Comödie; 2) das Geld zu einer Comödie, die Comödie; 3) eine Comödie, das ist eine Kurzweil, eine lustige Begebenheit; 4) listige Streiche, Practiquen. 1) Komedya; 2) komedya, pieniądze na komedyą; 3) krotofila, przypadek ucieszny; 4) sztuka, przeskoki, praktyki. § 1) La comédie est le delassement des gens polis, & l'amusement du peuple, aler à la comédie; 2) païer la comédie à quelqu'un, donner la comédie aux dames, j'ai joüé la comédie au piquet & je l'ai gagne.

faire la comédie. einen Comödianten abgeben. Bydź komedyantem.

il joüe bien la comédie. er weiß seine Meynung wohl zu verstellen. Składa iaką chce postawę.

il entend bien la comédie. er kan gute Comödien machen. Piękne komponuie komedye.

c'est une seconde comédie. das ist eine andere Comödie. Druga to komedya.

par tout où il va. il donne la comédie. er ist immer lustig. Dobrey iest zawsze mysli.

Comédien, *s. m.* 1) ein Comödiant, ein Schauspieler; 2) ein Arglistiger, der sich immer verstellt. 1) Aktor komedyyny, komedyant; 2) skrzętnik w rożne się przebieraiący postaci. § 1) Un comédien achevé, passable, un bon, un excélent comédien; 2) c'est un pure comédien.

il est bon comedien. er kan sich treflich verstellen. Jaką chce zmyśla postawę.

Comédienne, *s. f.* 1) eine Comödiantin; 2) ein listiges Weib, eine Betrügerin. 1) Komedyanka; 2) chytra białagłowa, szalbierka.

elle est une grande comédiene. sie weiß sich wohl zu verstellen. Jaką tylko chce pokrywa serce maszkarą.

Comestible, *adj. c.* zum essen dienlich, eßbar. Sniedny, co się zieść zeydzie.

*Cométe, *s. m.*

Comette, Cométe, *s. f.* (*cometa*) 1) ein Comet, ein Schwanz-Stern; 2) ein geschwänzter Stern in den Wappen, mit 8 oder 16 Strahlen. 1) Miotła na niebie, kometa; 2) gwiazda herbowa 8 albo 16 promieni maiąca. § 1) Cométe barbuë, cométe à longue queüe ou caudée, chéveluë, cométe qui darde ses raïons fort loin, observer le cours d'une cométe, une cométe à longue queüe, Stanislas Lubieniecius Polonois a fait un livre excélent de cométes intitulé: *Theatrum cometarum Lugduni* 1681; 2) cométe caudée, chévelée, herissée.

Cometé, ée, *adj.* insonderheit in den Wappen: geflammt mit Cometen-Strahlen; das Strahlen wie ein Comet hat. *Osobliwie w herbach:* Promienie iako miotła niebieska maiący; płomienisty na kształt komety. § Une face cometée.

Comices, *s. m. plur.* (*comitia*) ein Römischer Reichs-Tag. Seym u starych Rzymian.

Comique, *adj. c.* (*comicus*) Comödiantisch, lustig, lächerlich. Jowialny, krotofilny komedyyny, wesoły, śmieszny. § Un sujet comique, c'est homme-là a l'air comique.

Comique, *s. m.* 1) die lustigen Stellen in einer Comödie; 2) der Possenreisser, der eine kurzweilige Person spielt; 3) lustige Schreibart. 1) Akt wesoły, reprezentacya komedyi krotofilney; 2) Błazen, ſtanczyk, komedyant personę wesołą maiący; 3) Styl trefny, styl iowialny. § 1) Il joüe les comiques des piéces qu'on représente à Varsovie; 2) c'est un adroit comique; 3) ce mot a lieu dans le comique.

Comiquement, *adv.* auf Comödianten-Art, auf eine lustige Art, poßierlich, kurzweilig. Komedyynie, krotofilnie, trefnie, wesołym sposobem, iowialnie. § On représente comiquement ce qui se passe de ridicule en divers lieux.

Comite, *s. m.* Ruder-Vogt, Ruder-Meister, Aufseher über die Galee-Sclaven. Dozorca rudelnikow, przełożony nie-

wolnikow

wolnikow albo wiosłowych galerowych. § Un sévére comite.

Comité, *f. m.* Deputation aus dem Englischen Parlament eine Sache zu untersuchen. Deputacya z Parlamentu Angielskiego na uznanie czego wysadzona.

Comitial, e, *adj.* (*comitialis*) Reichs-Tägig, von den Zusammenkünften der alten Römer. Seymowy, *o seymach w starym Rzymie.* § Les jours comitiaux.

Comitive, *adj. c. la noblesse comitive.* die Comites Palatini oder Pfaltz-Grafen in Deutschland. *Comites Palatini* w Niemczech.

Comma, *f. m.* 1) ein Semicolon, das Abtheilungs-Zeichen im Schreiben (;) 2) der zehnte Theil eines Tons in der Music; 3) ein schöner Africanischer Vogel, er hat einen grünen Hals, rothe Flügel und einen Kohl-schwarzen Schwanz. 1) *Semicolon,* znak pisarski (;) 2) dziesiąta część tonu muzycznego; 3) ptak pewny Afrykański barzo piękny, ma szyię zieloną, skrzydła czerwone i czarny ogon.

Command, *f. m.* in einigen Land-Satzungen: 1) Befehl; 2) anvertraut Gut, ein Depositum. *W niektorych prawach ziemskich:* 1) Rozkaz; 2) Depozyt, pokład.

Commandant, *part.* befehlend. Rozkazuiąc.

commandant, e, adj. der zu befehlen hat; commandirend. Komendę maiący; rozkazuiący. § Oficier commandant.

Commandant, *f. m.* Commandant, Befehlshaber in einem Orte. Komendant, gubernator miasta. § Un bon Commandant.

Commandataire, Commendataire, *f. m. & adj. c.* (*commendatarius*) der eine geistliche Pfründe erhalten und in keinem geistlichen Orden ist. Komendarz; ten co beneficium kościelne trzyma nie będąc zakonnikiem. § L'abus des commendataires est grand.

Abbé commendataire. ein weltlicher Abt, der keinen Kloster-Orden hat. Opat niezakonny; Opat świecki. § Les Abez commendataires dévroient être plûtôt nommez Abez comédataires, parce qu'ils mangent sans rien faire le bien des Religieux.

Commande, Commende, *f. f.* 1) Abtey, auch eine Priorey, die ein Weltlicher, oder ein weltlich Geistlicher besitzet; Commenthurey, Kumterey; 2) bey einem Handwerker oder Gelehrten bestellte Arbeit; 3) ein Kirchen-Gebet. 1) Komenda; Opactwo albo Przeorstwo, ktore Laik lub też świecki Duchowny trzyma; 2) Zamowiona u rzemieślnika albo u ûczonego robota; 3) Przykazanie kościelne. § 1) Mettre un Monastére en commande; tenir, donner une Abaïe en commande; favoriser, autoriser, aprouver, foudroïer les commandes; 2) c'est de la besogne de commande; ouvrage de commande; ce Poëte fait de vers de commande; 3) il y a dans l'année plusieurs fétes de commande qu'on oblige de chomer; il y a dans les couvents des jeûnes & d'autres dévotions de commande.

Commandes, plur. Stricklein, welche die Schiffleute und Jungen immer am Gürtel tragen, damit sie geschwinde etwas zusammen binden können. Stryczki u pasa marynarzow i chłopcow okrętowych, aby na doręczu do związania czego był

Commandement, *f. m.* 1) ein Befehl, ein Gebot, ein Geheiß; 2) ein Gebot Gottes oder der Kirche; 3) Befehl, Mandat eines Königs, einer Obrigkeit; 4) Ober-Gebiet, Commando über eine Armee; 5) Art, Weise, Kunst, Wissenschaft zu commandiren oder zu befehlen; 6) Worte eines commandirenden Officiers beym Exerciren, oder eines befehlenden Matrosen; 7) gerichtliche Auflage oder Verordnung, was eine Parthey thun soll. 1) Rozkaz; 2) Przykazanie Boskie albo Kościoła; 3) Mandat, ordynans, rozkaz krolewski, zwierzchności; 4) Władza woienna; komenda nad woyskiem; 5) Rządzenie, hetmanienie, sposob, umieiętność rządzenia; nauka o mądrym rządzeniu i rozkazowaniu; 6) Słowa woyskowego exercytuiącego albo marynarza rozkazuiącego; 7) nakaz sędziego stronie dany. § 1) Faites moi la grace de m'honorer de vos commandemens, & vous verrez combien je suis vôtre serviteur; un commandement juste; je n'entends que vôtre commandement; 2) les dix commandemens de Dieu, savoir, dire, expliquer les commandemens de Dieu; faire les commandemens de Dieu; un Chrétien doit pratiquer, doit garder les commandemens de Dieu & de l'Eglise; 3) il faut obeïr au commandement du Roi; un commandement exprès; un commandement absolu; on a fait commandement aux bourgeois de prendre les armes; 4) on lui a donné le commandement de l'armée; pren-

dre le commandement de l'armée; 5) il fait le commandement; il a le commandement agréable; 6) mes camerades prenez garde aux commandemens; 7) on lui a fait un commandement de parler; faire un commandement par écrit, par ſergent.

bâton de commandement. Commando-Stab. Buława.

les Sécretaires de commandemens. 1) die vier Staats-Secretarii des Königes in Frankreich; 2) die vornehmsten Secretarii eines Prinzen. 1) Czterech Sekretarzow koronnych Krola Francuſkiego; 2) nayprzednieyſzy ſekretarze u Pana wielkiego.

lettres ſignées en commandemens. unterschriebene Schriften von einem Staats-Secretario. Liſty od Sekretarza koronnego podpiſane.

homme de commandement. ein Mensch, der die Kunst zu befehlen weiß. Umieiący mądrze rozkazować.

il a le commandement beau. er regieret gnädig; er commandiret mit Gelindigkeit und Klugheit. Władza iego pełna łaſkowości i mądrości.

il a le commandement rude. er regieret, commandiret streng. Surowo panuie, komenduie; władza iego oſtra.

vous avez, Monſieur, le commandement. beau. Sie befehlen, mein Herr, wo sie nicht zu befehlen haben. Bez rozkazow waſzecinych ſię obeydziemy.

avoir une choſe à ſon commandement. 1) eine Sache zu seinem Willen, in seiner Gewalt haben; 2) etwas vollkommen besitzen, in etwas fertig, geübt seyn. 1) Mieć co w ſwoiey mocy, według ſwey woli czym władnąć; 2) doſkonale co umieć; bydź w czym biegły. § 1) Il a l'argent à ſon commandement; 2) il a les expreſſions, l'aritmetique a ſon commandement.

Commandement. in der Kriegs-Bau-Kunst: Hügel, Höhe, von der man etwas beschießet. *W fortyficacyi:* Pagorek, wzgorek mieyſca przyległe przeymuiący.

commendement de front. Höhe, von der man von vornen etwas beschießen kann. Pagorek z przodku kulami przeſięgaiący.

commendement de revers. Höhe, die von hinten etwas bestreichet. Pagorek na tył nieprzyiaciela działmi biiący.

commendement de courtine; commendement d'enfilade. ein Hügel, der die Länge einer Mauer, eines Walls beschießet, Wzgorek wdłuż muru, wału, kule poſyłaiący.

Commander, *v. a. & n.* 1) einem etwas befehlen, gebieten; 2) commandiren, führen eine Armee, selbiger vorstehen; 3) im Kriege: commandiren, befehlen, Ordre geben, als zu marschiren; 4) figürlich: gebieten, befehlen seinem Willen, seinen Leidenschaften, selbige zwingen, hemmen; 5) etwas bey einem Handwerks-Mann bestellen; 6) im Festungs-Bau: höher seyn, höher liegen; wegen seiner höhern Lage einen beyliegenden Ort bestreichen, beschießen. 1) Kazać, rozkazować co komu; 2) komendować, rządzić, ordynować, ſprawować woyſko; hetmanić; władzą mieć nad woyſkiem; 3) *u woyskowych:* kazać; dać ordynans, iako do ciągnienia; 4) *w ſenſie figurycznym:* rozkazować ſwey woli, władnąć ſwoiemi afektami, ządzami, na wodzach ie trzymać; 5) zamowić co u rzemieślnika; 6) *w nauce fortyfikacyyney:* leżeć nad czym; wgorze leżąc niżſze z dział przeſięgać i przeymować mieyſce; dolne mieyſce w ſwoiey mieć mocy. § 1) On lui commanda cela abſolument; on commanda aux archets de s'avancer; 2) commander les chevaux-légers, une armée, une partie; il commanda la garde de la tranchée; 3) on a commandé deux régimens pour ataquer ce poſte; on commanda aux chevaux-légers de ſe retirer; 4) commander à ſoi même; commander à ſes paſſions; 5) il a commandé une paire de ſouliers à ſon cordonnier; on a commandé le ſoupé au cabaretier; 6) la montagne commandoit au chemin, par où l'ennemi devoit paſſer; il gardoit les hauteurs qui commandoient à la riviére; les montagnes voiſines commandoient la plaine; ce chateau commande ſur la ville; cette hauteur commande la place.

Commanderie, *ſ. f.* eine Kumterey, Commenturey, Amt oder Gut, das der Orden einem Ritter gegeben. Komendorſtwo, beneficium, dożywocie, ktore Order dał kawalerowi. § Avoir une bonne commanderie; les commanderies de Malthe ne ſont point des bénéfices.

Commandeur, *ſ. m.* 1) Ordens-Ritter, der ein Gut besitzet, ein Commentur, Comter, Commenthurr; 2) Aufseher eines Holländischen Handels-Hauses in Indien; 3) Aufseher über eine Zuckersiederey oder kleine Colonie in den Französischen

fischen Inseln in America. 1) Orderu kawalerskiego komendor, kontor, dożywotnik; 2) Dozorca domu Holenderskiego kupieckiego w Indach; 3) Dozorca cukiernie, lubo małey Osady na Francuskich wyspach w Ameryce.

commandeurs des Ordres du Roi. die Prälaten, die zum Orden des Heiligen Geistes in Frankreich gehören. Prałaci do Francuskiego Orderu Swiętego Ducha należący.

Commandite, *f. f.* Handlungs-Gesellschaft, in welcher die Kaufleute bey einem Falliment befreyet sind, die Schulden aus ihrem Vermögen zu bezahlen, wenn das Capital der Societät nicht zulanget. Towarzystwo kupieckie, w ktorem kupcy od wypłacenia długow z swey prywatney substancyi są uwolnienie, gdyby kapitał albo iścizna towarzystwa na długi nie wystarczyła. § L'associé en commandite perd son fond, mais il n'est point engagé au delà; une societé en commandite.

Commasses, *f. m.* eine kleine Münze im glückseligen Arabien. Pieniążek w Arabii szczęśliwey.

Comme, *adv.* 1) wie; gleichwie, als; 2) fast, wie gleichsam, so gut als; 3) gleich da, eben als; 4) weil, dieweil; 5) so sehr, als; 6) *obs.* zu gleicher Zeit, als. 1) Jako, tak iako; 2) iakoby, prawie, niby; 3) gdy, skoro tylko; 4) ponieważ, gdyż; 5) tak barzo; iak; 6) *obs.* tegoż czasu. § 1) Il est fou comme un François, dissimulé comme un Italien, fier comme un Polonnois, brutal comme un Alemand; je vous dirai l'histoire zomme elle s'est passée; blanc comme neige; Jésus-Christ peut-être consideré ou comme un Dieu, ou comme un homme; 2) la lumiére est comme l'ame des couleurs; un bon ami est comme un autre soi-même; le soleil est comme le pére des productions de la terre; je tiens cela comme certain; il est comme mort; 3) il arriva comme nous sortions de table; il fut arrêté comme il pensoit partir; 4) comme il est bizarre, il m'est impossible de lui obeïr; je n'ai pas manqué de lui obeïr, comme il me l'avoit ordonné; comme je le croïois un fort honnête-homme, je ne pensois pas qu'il me dût joüer un si vilain tour; 5) quand je ne serois pas vôtre serviteur comme je suis; 6) il est arrivé comme lui.

comme quoi, adv. wie? im Fragen, besser *comment.* Jako? *pytaiąc się, lepsze słowo* comment. § Comme quoi n'étes vous pas persuadé?

*Commemoraison, *f. f.* } Commémoration, *f. f.* } (*commemoratio*) 1) im Kirchen-Stylo: Andenken, Erwähnung; *2) Erzählung, Erwähnung, Erinnerung, Meldung. 1) *W style kościelnym:* Wzmianka, pamięć, pamiątka; *2) Wzmianka, przypominanie, wspominanie kogo, czego. § 1) Dans le memento de la messe on fait commémoration des vivans; faire commémoration d'un tel Saint; 2) nous ne vous oublions pas, nous faisons souvent commémoration de vous.

Commençaille, *f. m. obs.* } Commencement, *f. m.* } Anfang. Początek § On n'est encore qu'au commencement, & néanmoins on se plaint; au commencement tout aloit bien; il est venu au commencement du sermon; c'est le commencement de la piéce; Dieu n'a point eu de commencement, & il n'aura point de fin.

prendre commencement. einen Anfang nehmen, sich anfangen. Zacząć się; wziąć swoy początek. § La puissance de cet Etat prit son commencement dans le dernier siécle.

Commencemens, plur. Anfangs-Gründe in einer Wissenschaft. Początki albo fundamenta nauki. § Donner, avoir de bons commencemens.

les grandes fortunes viennent souvent de petits commencemens. großes Vermögen und Ansehen entstehen oft aus einem kleinen Anfang. Z małych początkow się często wielka fortuna podnosi.

les commencemens en toutes choses sont difficiles. der Anfang ist allemahl schwer. Początek każdy zawsze trudny.

Commencer, *v. a. & n.* 1) anfangen, einen Anfang nehmen; 2) einen zu lehren anfangen; einen in den Anfangs-Gründen einer Wissenschaft unterrichten. 1) Jąć się; zacząć, począć; 2) zacząć kogo uczyć; w początkach nauki kogo ćwiczyć. § 1) Je commence d'avoir plus d'esperance à mon retour; il commence à se mieux porter; il commence d'entrer dans l'âge de raison; ils commencent à perdre le courage; ce jeune homme a bien commencé; il a mal commencé; il commence à pleuvoir, à géler, à faire jour; ils commencent à batre la muraille; l'anné commence au mois de Janvier; 2) commencer un disciple; commencer un cheval; c'est lui qui a commencé mes enfans. *Nota.* auf commencer folget der Infinitivus

rivus mit der Partikel de oder à, doch, setzet man hinter das *Imperf.* commença de und nicht à. Po słowie *commencer* następuie *Infinit.* z partykułą *à* albo *de*, oprocz że po *Imperf. commença* partykułę *de* tylko położyć trzeba.

commencer où les autres finissent. es eben so wie die andern machen. Toż czynić, co drudzy czynili.

Commende, *vid.* Commande.

*Commensal, *s. m.* im Scherz: Tisch-Genossen. *Żartuiąc:* społiedzący.

commensaux, plur. Hofleute, die bey Hofe den Tisch haben. Dworzanie co u dworu stoł swoy maią.

Commensurable, *adj.* (*commensurabilis*) in der Meß-Kunst: das mit einem proportionirten Maaß kan gemessen werden; ermeßlich. *W mierniczey nauce:* co może proporcyą należytą zmierzyć; pomierny. § Grandeur commensurable.

Comment, *adv.* 1) wie? auf was für Art oder Weise? wenn man fraget? 2) wie, ohne Frage? 3) was, wie, wenn man drohet oder sich wundert. 1) Jak? iakim sposobem? iakim kształtem? *pytaiąc się;* 2) iako, *bez pytania;* 3) iako, co, *grożąc, dziwuiąc się.* § 1) Si vous démandez, comment il faut faire pour se sauver, il faut aimer Dieu & son prochain; comment vous portez vous? comment parlez vous, Monsieur l'insolent? je ne sai comment il se tirera de cette afaire; je ne vois pas comment vous l'avez si long tems soufert: je ne puis comprendre comment il a rompu avec moi; 2) vous voïez comment il joüe; voïez comment il travaille; 3) comment, il est de nôtre compagnie; comment diable à trente pas d'elle on brûle comme dans un four.

Commentaire, *s. m.* (*commentarius*) 1) eine schriftliche Auslegung, Erklärung über ein ganzes Buch; 2) Auslegung, Deutung einer Sache nach seinem Kopf; 3) erdichtete Zugabe zu einer Historie oder Erzählung. 1) Wykład materyy w księdze co trudnieyszych; 2) wymysł czyi; tłumaczenie, wykładanie czego w swey głowce uknowane; 3) przydatek zmyślony; przydana powieść z własnego domysłu. § 1) Le Commentaire de Servius sur Virgile est le meilleur de tous; 2) je ne veux cela, c'est vôtre commentaire; 3) on fit bien des commentaires sur la retraite Charles-Quint.

Commentaires, *plur.* Geschichts-Beschreibung, Historische Nachrichten der Thaten, die der Verfasser selbst gethan oder mit zugegen gewesen, als sie geschehen. Dziennik, księgi pamiętne; opisanie dzieł swoich własnych, albo takich, ktore się w obecności samego autora działy. § Les commentaires de César sont traduits par Mr. Ablancourt éleganment en François.

Commentateur, *s. m.* (*commentator*) Ausleger der schwersten Schrift-Stellen in einem Buche. Wykładacz naytrudnieyszych mieysc w księdze. § Lubin est l'un des meilleurs commentateurs de Juvenal.

Commenter, *v. a.* (*commentare*) 1) die schwerste Schrift-Stellen eines Autoris erklären, auslegen; 2) etwas zu einer Erzehlung oder That hinzusetzen, was nicht darzu gehöret; der Wahrheit zu nahe treten. 1) Przytrudnieysze księgi materye wykładać; 2) przyłożyć, przydać co do hystoryi, do powieści z własnego domysłu; zmyślać, z prawdą się miiać; wymyślać. § 1) Commenter un livre; commenter un Auteur; 2) il ne faut pas commenter les actions de nos supérieurs.

*Commer, *v. n.* vergleichen. Przyrownywać co do czego.

Commerçant, *s. m.* ein Kaufmann, der mit etwas handelt. Kupiec, co handluie.

Commerce, *s. f.* 1) Handlung, Kauf-Handel; 2) Umgang, Gemeinschaft; 3) Brief-Wechsel, Correspondenz; 4) Beyschlaf, Beywohnung; 5) ein unerlaubter Handel, tadelhafte Verrichtung. 1) Handel, kupczenie; 2) konwersacya, społkowanie, obcowanie z kiem; 3) listowna korespondencya; 4) sprawa cielesna; 5) sprawa zakazana albo naganna. § 1) Le commerce ne va plus; le commerce n'est plus bon; savoir, entendre le commerce; 2) je n'ai nulle commerce avec lui, parce que c'est un malhonête homme; il y a quelque chose de plus aise & de plus poli dans commerce des femmes, que dans celui des hommes; il faut rompre tout commerce avec les débauchez; 3) j'entre avec vous dans un heureux commerce de réputation & d'honneur; il est avantageux d'avoir commerce avec vous; avoir commerce de lettres avec une personne; entretenir un commerce regulier avec quelqu'un; 4) l'Empereur Saint Henri n'eut aucun commerce avec sa femme; com-

merce

merce illicite; commerce de débauche; entretenir un commerce d'impudicité avec une persönne; 5) cette vieille fait un maivais commerce.

commerce de terre. Handel zu Lande auf Wagen, Flüssen. Handel lądem na wozach i rzekach.

commerce de mer. See-Handlung; Handlung zur See. Handel morzem.

commerce interieur. Handel mit den Innwohnern. Handel z mieszkańcami.

commerce exterieur. Handel mit Ausländern. Handel z cudzoziemcami.

commerce en gros. Handel ins Große. Handel ogulny, nie łokciem ani miarą.

commerce en détail. Handel ins Kleine. Handel łokciem, funtami.

commerce d'argent. der Wechsel-Handel; Handel mit Geld. Handel pieniędzmi; kambierya.

commerce en papier. vid. Agiotage.

commerce en papier. der Handel mit Wechsel-Briefen, Anweisungen, Banco-Zetteln u. d. g. Handel cedułami, iako wekslami, asygnacyami, kartami od pieniedzy na bank danych.

commerce précaire. Handel mit den Feinden, durch Vermittelung oder unter dem Namen eines dritten Staats, der neutral ist. Handel z nieprzyiacielem, za włożeniem się albo imieniem trzeciey Potencyi, ktora się do woyny nie przymieszała.

Commercer, *v. a.* handeln. Handlować, kupczyć. § Commerce de livres, de soie.

Commére, *s. f.* 1) eine Gevatterin; 2) in Fabeln von Thieren: Schwester; 3) scherzend: eine lustige Schwester, oder ein Weib die sich in vieles menget. 1) Kmotrka, kmoszka; 2) *w fabułach, o zwierzętach:* Siostra, kmoszka; 3) *żartuiąc:* ochotniczka; wścibska; białagłowa wesoła, lub też taka, co się w rożne sprawy zwykła wplatać. § 1) Avoir, choisir une sage, une jolie commére; 2) ma commére la carpe faisoit mille tours; avec le brochet son compére; 3) c'est une bonne commére.

Commettant, *s. m.* der Patron, der Principal, derjenige der einem ein Geschäft aufträgt. Zlecaiący komu sprawę iaką; Pryncypał.

Commettre, *v. a.* (*committere*) 1) einem etwas auftragen, anvertrauen; 2) verordnen, bestellen, einsetzen als ein Gericht, einen Beamten; 3) begehen ein Laster, Fehler, Sünde; 4) einen in Gefahr oder Verdruß setzen. 1) Powierzyć, zlecić, poruczać co komu; 2) postanowić, osadzić iako prawo na kogo, urząd, urzędniki; 3) dopuścić się występku, popełnić grzech, błąd; 4) nabawić kogo kłopotu, frasunku. § 1) On lui peut commettre les afaires les plus importantes; je vous commette le soin de cette affaire; 2) c'est lui qui commet les juges, c'est en son nom qu'ils prononcent; on l'a commis pour avoir l'oeil sur ce qui se passeroit; commettre quelqu'un à une charge; 3) commettre une faute; commettre un péché par ignorance; 3) ne craignez que je vous commette jamais.

commettre deux personnes; commettre l'un avec l'autre. zwey an einander hetzen. Rzucić kość miedzy dwiema; powadzić drugich; podszczuwać, podżegać.

commettre son fief. sein Lehn verwirken; etwas begehen, dadurch man sein Lehn-Gut verlieret. Lenno swoie przewinić, utracić; przepadać lenno.

commettre le nom de quelqu'un. zur Unzeit eines Befehl oder Namen vorschützen. Nie na czas rozkazu czyiego zażywać, imieniem czyiem co czynić.

se commettre, v. r. sich mit einem in Streit, in Händel einlassen. Zadzierać z kiem; wdawać się z kiem w rzecz, w sprawę. § Ne vous commettez point avec cet homme, il vous mal ménera.

Commination, *s. f.* (*comminatio*) in den Gerichten: Bedrohung. *w sądach:* Groźba, grożenie.

Comminatoire, *adj. c.* in Gerichten und Kirchen-Sachen: drohend, bedrohlich, *w sądach i w sprawach kościelnych:* grożący czym. § Peine, clause comminatoire.

mandement avec clause comminatoire. Verordnung bey einer angehängten Strafe. Postanowienie, ordynacya z przydaną karą na występcę.

Commis, e, *adj. & part.* 1) gesetzt, geordnet; 2) begangen, ausgeübt, die andren Bedeutungen siehe Commettre. 1) Postanowiony; 2) popełniony, *inszych sygnifikacyy się pod słowem* Commettre *wyżey doczytasz.* § 1) Juges commis pour décider les diférens; 2) faute commise.

il a ses causes commises aux Requêtes du Palais. er hat das Recht seine Sache in der ersten Instanz im Parlement zu führen. Ma prawo, sprawę swoię w

pierwſzey Parlamentu inſtancyi agitować.

Commis, *ſ. m.* 1) Verwalter eines Amtes einer Sache; derjenige, dem eine Verrichtung aufgetragen iſt; 2) Faktor einer Handlung. 1) Sprawca sprawy, urzędu czyiego; ten, co ma ſprawę iaką ſobie poleconą; 2) Faktor kupiecki. § 1) Il eſt commis de Monſieur un tel; commis principal; il eſt commis en chef.

commis aux aides. Trank-Steuer-Einnehmer. Poborca, co czopowe wybiera.

commis aux recouvremens. Steuer-Einnehmer. Poborca, co pobor wybiera.

commis aux portes. Accis-Einnehmer an einem Thor, der die eingehenden Waaren beſichtiget, Zettel darüber giebt und das Geld dafür einnimmt. Straźnik w bramie mieyſkiey, co towary wchodzące ogląda, akcyzę wybiera i karteczki na to wydaie.

commis de gabelles. Zoll-Einnehmer. Straźnik; celnik.

commis de l'épargne. Geld-Verwalter, Unter-Schatzmeiſter. Skarbnik, ſzafarz pieniężny.

Commiſe, *ſ. f.* im Lehn-Recht: Einziehung, Verwirkung eines Lehns, Confiſcation. *w prawie lennym:* konfiſzkowanie, zagrabienie lennoſci. § Ce fief eſt tombé en commiſe.

*Commiſération, *ſ. f.* (*commiſeratio*) *vid.* pitié, compaſſion. Mitleiden, Beyleid, Barmherzigkeit. Miłoſierdzie, użalenie. § Des aires ſuperbes, ni une commiſeration afectée ne conviennent point à un vainqueur généreux.

Commiſſaire, *ſ. m.* (*commiſſarius*) 1) ein Commiſſarius, als ein Proviant-, Kriegs-Commiſſarius u. d. g. 2) abgeordneter Richter einen Gefangenen zu vernehmen; 3) Curator, Verwalter eines Vermögens, deſſen ſich die Obrigkeit bemächtiget; 4) Unter-Richter eines jeden Viertels der Stadt Paris, der die Bürger zur Beobachtung der Policey-Ordnung anhält, ſelbige mit Geld-Strafe beleget, und auf Befehl die Uebertreter feſt ſetzet; 5) ein vom Provincial abgeſchickter Vater, den Streit in einem Kloſter beyzulegen; 6) See-Commiſſarius, der über eine gewiſſe Anzahl Schiffe geſetzet iſt. 1) Komiſarz, iako komiſarz woyſkowy, komiſarz prowiantowy &c. 2) ſędzia wyſadzony na przeſłuchanie znacznieyſzego więźnia; 3) Adminiſtrator dobr od urzędu zagrabionych; 4) Podſędek w każdey kwaterze mieſta Paryſkiego, porządku miedzy mieſzczany przeſtrzega, winę pieniężną ſkazuie i wzſtępcow na rozkaz areſztuie; 5) zakonnik od Prowincyała na uznanie i uſpokoienie dyferencyy zakonu zesłany; 6) komiſarz morſki albo kilku okrętow przełożony. § 1) Commiſſaire des vivres; Commiſſaire de l'Artillerie; 2) il ne fut pas plûtôt à la Baſtille, qu'on lui donna des commiſſaires; 3) établir un commiſſaire dans une maiſon; commiſſaire aux ſaiſies réelles; commiſſaire aux ſaiſies mobilaires; 4) une charge de commiſſaire à Paris eſt lucrative, mais elle n'eſt pas fort honorable, elle coûte dix mille écus; les commiſſaires répondent par-devant le juge de Police; 5) le Pere commiſſaire; 6) commiſſaire général; commiſſaire ordonnateur; commiſſaire de la marine du Ponant; commiſſaire de la Marine du Levant.

commiſſaire ordinaire des guerres. Kriegs-Commiſſarius, ein Officier der die Marſch-Ordnung, Verpflegung und Einquartirung der Armee unter ſeiner Aufſicht hat. Komiſarz woyſkowy względem porządku woyſka w ciągnieniu, opatrowania leż i żywności poſtanowiony.

Commiſſaire général. General der ganzen leichten Reuterey. Gienerał całey lekkiey Jazdy.

regiment commiſſaire. das Regiment dieſes Generals. Regiment tego Gienerała.

commiſſaire de la cour. Verordneter vom Ober-Hof-Gericht, oder vom Parlament. Deputat od Trybunału naywyżſzego lubod Parlamentu.

commiſſaire au châtelet. der Policey-Richter in Paris. Sędzia porządku w Paryżu publicznego doglądaiący.

commiſſaire des pauvres. Bürger der die beſtimmten Gelder für das Armuth eintreibet. Mieſzczanin co pieniądze na zaratowanie ubogich zbiera.

Commiſſaire du grand Bureau des pauvres. Beyſitzer im großen Allmoſen-Amt. Aſeſor w urzędzie na poratowanie ubogiego poſtanowionym.

grands Commiſſaires. der große Rath in einigen Parlamentern. Rada większa w niektorych Parlamentach. § Les grands Commiſſaires jugent ſouverainement certaines afaires.

petits commiſſaires. Commiſſarien, Richter, denen eine Sache zu unterſuchen auf-

aufgetragen ist. Komiſarze na roztrząśnienie ſprawy wyſadzeni.
travailler des petits commiſſaires. vor einer Commißion oder gewiſſen Räthen aus dem Parlament einen Proceß haben. Mieć proces przed wyſadzonemi na to z Parlamentu komiſarzami.
travailler des grands commiſſaires. einen Proceß im Parlament ſelbſt führen. Proces w ſamym Parlamencie agitować.
chére de Commiſſaire, vid. Chére.
Commiſſion, *ſ. f.* (*commiſſio*) 1) Commißion; aufgetragene Gewalt einen Rechts-Handel oder eine andere Sache zu unterſuchen oder zu entſcheiden; 2) ein Werb-Patent; 3) Amt, eine Beſtallung; 4) eine Commißion, aufgetragene Verrichtung, als etwas einzukaufen, Schulden an einem Ort einzutreiben, ein Amt in eines Abweſenheit zu verwalten; 5) Erlaubniß oder Order auf der See zu kapern und auf die feindlichen Schiffe zu kreutzen. 1) Komiſya na uznanie, pomiarkowanie i na rozſądzenie ſprawy iakiey wydana; 2) Liſt publiczny na werbunki i zaciągi; 3) Urząd dany; 4) Sprawa komu zlecona; zlecenie, poruczanie komu czego, iako ſprawowanie urzędu w ſwey niebytności, kupowanie, przedawanie czego, długow wyciąganie; 5) Ordynans albo zezwolenie fraybiterſkim marynarzom na przydybanie nieprzyiacielſkich okrętow dane. § 1) Avoir, prendre commiſſion, pour informer, pour connoître d'une afaire; 2) on a délivré des commiſſions pour la levée des gens de guerre; 3) faire obtenir une commiſſion à quelqu'un; donner une commiſſion; 4) ce facteur eſt chargé de diverſes commiſſions pour la foire; faire ou executer, prendre, donner commiſſion; exercer une charge par commiſſion; 5) les armateurs ne peuvent faire la courſe ſans commiſſion.
droit de commiſſion. Proviſion, Commißions-Gebühren, die ein Factor für ſeine Bemühung bekommt. Prowizya, pieniadze faktorowi za ſwe ſtaranie.
péché de commiſſion, vid. Péché.
Commiſſionaire, *ſ. m.* ein Factor, dem aufgetragen iſt zu kaufen, zu verkaufen oder ſonſt etwas für einen andern zu thun. Sprawca, ſprawiciel maiący od kogo ſprawę ſobie poleconą; faktor, co dla kogo kupuie albo przedaie. § Le Commiſſionaire eſt celui qui achéte & qui débite par commiſſion, ſous le bon plaiſir d'un ou de pluſieurs particuliers.

Commiſſionaire, ſ. f. eine Factorin, die für einen etwas kauffet. Faktorka, co dla kogo co kupuie.
Commiſſoire, *adj. c. clauſe commiſſoire.* eine Clauſel, welche den Contract aufhebet, wenn ſie nicht erfüllet wird. Klauzuła kontrakt nieważnym czyniąca, ieżli nie ieſt wypełniona.
Commiſſure, *ſ. f.* (*commiſſura*) die Fugen im Gebäude, wo Stein oder Holz zuſammen gefüget iſt. Fugowanie, ſpoienie kamieni, cębrowiny w budowaniu.
Committant, *vid.* Comettant.
Committimus, *ſ. m. lettres de committimus.* 1) ein Königlicher Befehl, wodurch ein Proceß den Unter-Gerichten abgenommen und an das oberſte Gericht gezogen wird; 2) Privilegium, das eine Perſon von den Unter-Gerichten befreyet. 1) Liſt krolewſki na wytoczenie ſprawy z ſądow niżſzych do wyżſzych; 2) Przywiley uwalniaiący kogo od należności ſądow niżſzych. § 1) Il y a deux ſortes de committimus, l'un ſe prend au grand ſceau & l'autre au petit ſceau; le committimus eſt nul, ſi on ne le met à l'execution dans l'année de ſon obtention.
Committitur, *ſ. m.* Parlaments-Schluß in Anſehung der Beſtellung eines Anwalds. Uznanie urzędowe względem dania ſprawie prokuratora. § On a mis le committitur ſur mes requêtes.
requête de committitur. Bittſchrift um die Beſtellung eines Anwalds. Suplika o konfirmacyą w ſwey ſprawie prokuratora.
Commodat, *ſ. m.* (*commodatum*) Darlehn einer Sache, die man einem umſonſt zum Gebrauch auf einige Zeit leihet. Pożyczana rzecz do używania. § Recevoir, rendre un commodat.
Commodataire, *ſ. m. & f.* der oder die einem etwas zu einem großen Gebrauch geliehen hat. Pożyczalnik; Pożyczalniczka; ten albo ta co komu pożycza.
Commode, *adj. c.* (*commodus*) 1) bequem, gelegen; 2) nicht allzu ſtreng, zu gelinde, der einige Fehler nicht ſo genau nimmt, als ein Beichtvater, eine Lehre; 3) angenehm, leutſelig, mit dem es wohl umzugehen iſt. 1) Wygodny; 2) łagodny, przez ſpary patrzący, nieſurowy, nie zaoſtry, dyſzkretny iako ſpowiednik, nauka; 3) przyiemny, ludzki, z ktotym miła konwerſować. § 1) Maiſon fort commode; une occaſion commode; 2) confeſſeur commode; une vertu, une doctrine commode; 3) prenez un

un esprit réglé, commode & doux; il est fort commode; il a l'humeur commode.

mére commode. eine Mutter die ihrer verliebten Tochter durch die Finger sieht. Matka na zalotki coreczki swoiey przez szpary patrząca.

mari commode. ein güter Mann der seiner Frau den Willen läßt. Małżonek dyskretny żenie nazbyt wolności pozwalaiący.

Commode, s. f. 1) eine Art Kopfzeug für das Frauenzimmer; 2) Putz-Schranken mit langen Schubkasten die Kleider des Frauenzimmers zu verwahren. 1) Gatunek kornetow, albo czepcu białogłowskiego; 2) Szafa z długiemi szufladami i pięterkami do schowania szat i innych stroiow białogłowskich.

Commodément, *adv.* (*commode*) 1) bequem, gelegen, 2) leichtlich. 1) Wygodnie; 2) łatwie, łacno. § 1) Etre logé très-commodement; nous vivons ensemble fort commodement; 2) il ne pouvoit commodément tendre l'arc.

Commodité, *s. f.* (*commoditas*) 1) Bequemlichkeit; 2) Bequemlichkeit in einem Hause; bequeme Einrichtung der Stuben und Gemächer in demselben; 3) bequeme Gelegenheit, gelegne Zeit; 4) bequeme Gelegenheit, bequemes Fahrzeug wohin zu reisen; 5) die Nähe einer nöthigen Sache, als des Wassers bey einem Hause, eines Waldes. 1) Wygoda, rzecz wygodna; 2) wygoda w domie; wygodne budynkowych pokoiow i gmachow rozłożenie; 3) czas wygodny, okazya sposobna do czego; 4) okazya, woz albo inny powoz dokąd odchodzący; 5) przyległość, bliskość rzeczy potrzebney, iako wody przy domie. § 1) C'est une commodite necessaire dans une chambre; 2) commodité de bâtiment; la disposition ou la distribution des édifices contribue beaucoup à leur commodité; maison qui n'a presque nulle commodité; 3) faire les choses à sa commodité; prendre la commodité des gens; 4) j'ai trouvé une commodité pour faire un petit voïage; 5) la commodité de l'eau, du bois, de la promenade; j'ai bâti dans cette valée à cause de la commodité des eaux.

chaise de commodité. Groß-Vater-Stuhl. Krzesło wielkie z poręczami.

Commoditez, plur. 1) das heimliche Gemach; 2) nothwendiger Hausrath, allerhand Geschirr, welches zur Bequemlichkeit dienet als Tisch-Geschirr, Küchen-Geschirr; 3) *vulg.* Reichthum, Vermögen Güter. 1) Prywet, mieysce potrzebne 2) rożne domowe potrzeby, statki wygodne, iako stołowe, kuchenne; 3) *vulg.* substancya, maiętność czyia. § 1) Aler aux commoditez; 2) il a chez lui toutes ses petites commoditez; 3) je ne sai quelles peuvent être ses commoditez?

païer à sa commodité. nach seiner Bequemlichkeit eine Schuld bezahlen, da man das Geld gar wohl missen kan. Podług swoiey wygody dług spłacić, kiedy na pieniądzach nie schodzi. § Il s'est obligé seulement de païer à sa commodité.

Commotion, *s. f.* (*commotio*) **bey den Medicinern:** heftige Erschütterung oder Bewegung des Gehirns. *U Medykow:* Zawrot mozgu. § La convulsion est une commotion de cerveau.

Commuer, *v. a.* commuër la peine. **in den Gerichten:** eine Strafe in die andre verwandeln. *W sądach:* Przemienić karę w inszą karę.

Commun, e, *adj.* (*communis*) 1) gemein, gemeinschaftlich, das einigen oder allen eigen, dienlich ist; 2) gemein, wenn zwey oder mehrere an etwas Theil haben; 2) allgemein, gemein, als ein Sprichwort, eine Meinung die fast jedermann hat; 4) gewöhnlich; 5) gemein, was nicht rar ist, was in vielen Händen ist; 6) schlecht, gering, gemein; 7) **in der Philosophie:** das verschiednen Dingen zukommt oder gemein ist; 8) **in der Grammatik:** beyderley Geschlechts, das generis masculini und zugleich generis fœminini ist; 9) **in der Geometrie von Linien:** gemein, zweyen Figuren dienlich 1) Pospolity, wielom albo wszystkim służący; 2) społeczny, spolny; 3) powszechny, pospolity, iako przypowieść, zdanie, ktore prawie wszyscy przyięli; 4) zwyczayny; 5) nierzadki, o co nietrudna; 6) pospolity, podły, prosty; 7) *w Filozofii:* drugiey rzeczy przynależyty, pospolity, przyzwoity; 8) *w Gramatyce:* pospolity oboiey płci, oraz *generis masculini* i *fœminini* będący; 9) *u Gieometrow:* drugiey także figurze służący, iako linia. § 1) Le soleil est commun; l'air est commun à tout le monde; nos péres sont égaux, nos craintes sont communes; 2) qu'y a t'il de commun entre vous & moi? leur bien est commun; leurs amis communs; 3) bruit commun, l'opinion commune; 4) une chose commune; l'interêt est le motif

commun

commun qui fait agir les hommes; la prudence & l'habilité ne sont pas communes parmi les Généraux, qui doivent moins à leur mérite qu'à leur fortune; 5) cet un livre commun; plante commune; 6) esprit fort commun; pensée fort commune; 7) le nom d'animal est commun à l'homme & à la bête; le nom de substance est commun à l'esprit & au corps; 8) les adjectifs qui sont du genre commun; 9) deux triangles qui ont une base commune.

lieux communs, (loci communes) 1) aus unterschiedenen Schul- auch Theologischen Autoribus unter gewisse Titel eingetragene Sachen; 2) geringe, längst abgedroschene und bekannte Materien in einem Buche. 1) Zbieranina, z różnych Teologicznych lub szkolnych Autorow; 2) drwa, szpargały; materye w książce podłe, przewarzone lub nieciekawe. § 1) Il y a des Dictionaires de lieux communs; 2) ce livre est rempli de lieux communs, on n'y trouve rien de curieux.

le droit commun. Landes-Gesetze, Landes-Gewohnheiten. Prawo powszechne, ktorem się całe Państwo rządzi.

lieu commun des loüanges. Stelle in einer Schrift, da alles vorkommt was zum Lobe gehört. Mieysce w mowie wszystkie czyie pochwały w sobie zawieraiące.

sens commun. der allgemeine Sinn oder Verstand, der in den meisten Menschen anzutreffen ist. Nayprostszy rozum, ktory pospolicie w ludziach bywa. § Il n'a pas le sens commun; tout ce qu'il dit, repugne au sens commun.

expédier un homme en forme commune. einem alles abgewinnen. Ograć kogo.

année commune; communes années, adv. ein Jahr ins andre gerechnet. Rok w rok. § Cette terre vaut mille écus de revenu année commune.

Commun, s.m. 1) das gemeine Volk; der gemeine Haufe; 2) niedrige Beamte, die in einer besondern Stube sitzen, 1) Pospolstwo, gmin, lud pospolity; 2) urząd niższy w osobney izbie zasiadaiący, § 1) Les gens du commun; le commun des hommes dit (est d'avis); 2) la sale du commun.

vivre sur le commun. auf anderer Unkosten leben; auf eines Beutel loszehren. Zyć na czyy karb; kaletę czyią trawić. § On meprisent les gens qui font métier de vivre sur le commun.

c'est un homme du commun. das ist ein gemeiner Mann, der nichts besonders an sich hat. Prosty to i pospolity człowiek.

cela est du commun. das ist gemein, es ist nichts besonders. Pospolita to; nic to osobliwego albo pięknego.

le grand commun. die große Küchen-Schreiberey, welche die Königliche Tafel selbst zu besorgen hat. Stołowy urząd co potrawami na stoł samego krola zawiaduie.

le petit commun. die kleine Küchen-Schreiberey, welche über die Tafel für die Hofleute gesetzt ist. Stołowy urząd mnieyszy od stołow dla dworzanow.

en commun. gemeinschaftlich. Społecznie, w społeczności; spolnie. § Tout étoit en commun parmi eux; vivre en commun.

Communaison, *s. f. obs.* Communion. Komunia S.

Communal, e, *adj. obs. vid.* Commun, *adj.*

Communaliement, *adv. obs.* gemeinschaftlich. Społecznie.

Communauté, *s. f.* (*communitas*) 1) die Gemeine einer Stadt oder eines Fleckens; gesamte Einwohner; 2) Zunft, Innung eines Handwerks; 3) geistliche Brüderschaft, eine Gesellschaft gottesfürchtiger Personen, die ohne Kloster-Gelübde beysammen leben; 4) die sämtlichen Ordens-Leute eines Klosters, Kloster-Gemeine; 5) Gemeinschaft der Güter oder die Communio bonorum bey den Rechts-Gelehrten. 1) Gromada, obywatele wszyscy w mieście, w dziedzinie; 2) Cech rzemieślnicy; 3) Konfraternia, bractwo ludzi pobożnych w społeczności bez ślubu zakonnego żyiących; 4) Zakonnicy, mniszy wszyscy w klasztorze; klasztor; 5) Dobra w społeczności będące, spolne dobr dzierżenie. § 1) La communauté du village est obligée à cette dette; 2) pour établir une communauté dans une ville, il faut des lettres patentes du Roi ou le consentement de cette ville où elle doit être établi; 3) on entretient gratuitement dans la communauté de St. Cire 260 filles, véritablement demoiselles; 4) diner à la communauté; la communauté a diné; 5) accepter la communauté de biens; renoncer à la communauté.

communauté de draps. die Kleider-Kammer im Capuciner-Kloster. Komora do habitow w klasztorze Kapucyńskim.

communauté de mariage. Gemeinschaft der Güter zwischen Mann und Weib. Dobr w małżeństwie społeczne dzierżenie.

 Commu-

Communautier, *f. m.* bey den Augustiner-Mönchen: Schneider im Kloster. *UOO. Augustyanow*: krawiec klasztorny.

Communaux, *f. m. plur.* Wiesen und andre gemeinschaftliche Güter welche einer Gemeine gehören. Łąki i inne dobra gromadzie należące.

Commune, *f. m.* die Gemeine eines Dorfs. Gromada w dziedzinie, we wsi. § Assembler les communes.

la chambre des communes. das Unterhaus im Englischen Parlament, wo die Deputirte der Städte ihren Sitz haben. Parlament niższy Angielski, w ktorym deputaci z miast zasiadaią.

Communes, plur. einer Gemeine gehörige Güter; gemeine Stadt-Güter. Grunta gromadzie albo miastu należące; pospolite dobra. § Les communes ne sauroient être aliénées, & si elles l'étoient, les habitans y pourroient rentrer de plein droit.

* *à la commune, adv.* schlechthin, auf gemeine Art, gemeiniglich. Niewytwornie, po prostu, iak zwyczaynie. § Il philosophe à la commune.

Communément, *adv.* gewöhnlich, gemeiniglich. Zwyczaynie, pospolicie. § Cela se dit communément.

Communiant, *f. m.* ein Communicant. Do stołu Bożego przystępuiący; komunikant. § Cette Paroisse a mille communians.

communiant, part. vid. Communier.

Communicable, *adj. c.* 1) ansteckend, als eine Krankheit; 2) das leicht zu vereinigen ist, als zwey Flüsse; 3) höflich, gemeinsam, mit dem man leicht bekannt werden kann. 1) Przyrzutny o chorobach; 2) łacny do złączenia, iako dwie rzece; 3) przystępny, dogodny, wzięty u ludzi; ludzki. § 1) Les maladies contagieuses sont communicables; 2) il est impossible de rendre le Rhône communicable avec la Loire; 3) c'est un homme fort communicable.

Communicans, *f. m. pl.* eine Art Wiedertäufer. Heretycy niektoremi błędy nowochrzencow zarażeni.

Communicatif, ive, *adj.* 1) der einem seine Künste, Wissenschaften leichtlich mittheilet; zu dem ein leichter Zutritt ist; gemeinsam, der gerne Umgang liebet; 2) ansteckend, von Krankheiten. 1) Łacny do udzielenia komu nauk i sekretow swoich; nie drożący się swemi umieiętnościami; przystępny; dogodzić umieiący; towarzyski; 2) przyrzutny, *o chorobach.* § 1) C'est un homme fort communicatif; 2) mal communicatif.

le bien de soi est communicatif. ein jedes Gut theilet sich selbsten gerne zum Genuß mit. Każde dobro każdemu do zażywania się udziela.

Communication, *f. f.* (*communicatio*) 1) Mittheilung als der Wohlthat, einer Nachricht, eines Geheimnißes; 2) Zusammenhang, Zugang, Durchgang durch einen Gang aus einem Zimmer in das andere, durch einen Canal aus einem Meer in das andre etc. 3) das Anstecken einer Krankheit; 4) Gemeinschaft, Umgang, Vertraulichkeit, Verständniß; 5) kurzer Bericht den die Advocaten den königlichen Räthen von der Streit-Sache geben; 6) im Kriege: Communication, Ort, wodurch eine abgeschickte Mannschaft sicher an einen andren gelangen kann; 7) eine Rhetorische Figur, wenn der Redner die Zuhörer um Rath fraget, was man thun soll; 8) in Gerichten: Mittheilung der Schriften von dem einen Theil an den andren. 1) Udzielenie komu czego, iako dobrodzieystwa, wiadomości, sekretu; 2) komunik: przechod przez ganek z pokoiu do drugiego; przeiazd przez kanał z iednego mo za do drugiego *&c.* 3) przyrzut, przyrzutna choroba; 4) społeczność, obcowanie z kiem; komunikacya, porozumienie; 5) krotka relecya całey sprawy, ktorą Prokuratorowie konsyliarzom krolewskim dawaią; 6) *woiuiąc:* kumunik, przechod, droga, ktorą zesłani żołnierze z mieysca na miesce bezpiecznie się zmykać mogą; 7) Porada, naradzanie się, *figura retoryczna, gdy Mowca słuchaczow się radzi;* 8) *w Sądach:* komunikacya skryptu, ktory strona stronie przeczytać daie. § 1) La communication des graces de Dieu; 2) cette galerie fait la communication de deux apartements; 3) la communication de la peste se fait aisément en été; 4) avoir une communication étroite avec quelqu'un; empêcher la communication d'une ville avec celles de son parti; 5) ordonner, accorder, refuser, faire la communication des piéces; 6) on doit établir de bonnes communications d'un quartier à l'autre, où les troupes puissent marcher sans un grand front, & sans aucun detour.

lignes de communication. in der Fortification: Communications-Linie oder Laufgraben zwischen zwey Schanzen, wodurch

wodurch eine abgeschickte Mannschaft bedeckt zum andern Ort kommen kann. *W nauce fortyfikacyyney:* Okopy komunikacyyne miedzy dwiema kasztelami, przez ktore zesłane połki na drugie mieysce komunikiem bezpiecznie się ściągać mogą.

Communié, *f. m.* ée, *f. f.* einer, der das heilige Abendmahl empfangen hat. Ten co był przy Komunii świetey.

Communier, *v. a.* einem das heilige Abendmahl reichen. Udzielić komu Sakramentu Nayświętszego. § On a communié aujourd'hui deux cents personnes.

communier, v. n. communiciren, das heilige Abendmahl empfangen. Komunikować; przystępować do stołu Bożego. § Communier sus une espéce.

Communion, *f. f.* (*communio*) 1) von einer Religion: Vereinigung, Gemeinschaft; Kirchen-Gemeine; 2) der Genuß des heiligen Abendmahls, die Communion. 1) Zbor; iednota, zgromadzenie ludzi iednyże Religii; 2) Nayświętszego sakramentu pożywanie; Komunia święta. § 1) La communion Romaine; la Communion des Eglises d'Orient ils ont été retranchez de la communion des fidéles; 2) la sainte Communion; priéres pour dire devant & après la communion; la communion sous une espéce.

lettres de communion. Briefe, welche eine Kirchen-Gemeine der anderen in Glaubens-Puncten zuschrieb. Listy zborow starochrześciańskich w punktach wiary pisane.

Communiquer, *v. a.* (*communicare*) 1) mittheilen, als die Sonne ihre Strahlen; 2) einem leihen, zukommen lassen, als ein Buch, einen Brief zum Durchlesen, zum Abschreiben; einen theilhaftig machen, als einer Nachricht, eines Geheimnisses; berichten, entdecken, offenbaren, zu wissen thun; Part geben; 3) einen kurzen Bericht von einer Streit-Sache geben; 4) in Gerichten: Abschrift ertheilen, dem Gegenpart die Schriften zeigen, ehe sie eingegeben werden. 1) Udzielić komu czego, iako słońce swych promieni; 2) komunikować, pożyczyć komu co, iako księgę, list do przeczytania albo przepisania; dać komu o czym wiadomość; donosić; oznaymić, uwiadomić kogo o czym; 3) krotką informacyą o całym procesie prawnym uczynić; 4) *w Sądach:* komunikować stronie przeciwney skrypt, co ma bydź sądom oddany. § 1) Le Soleil communique sa lumiére par tout; l'aimant communique sa vertu au fer; en me racontant ton mal tu me l'as communiqué; 2) communiquer sa science; il communiqua sa lettre à Socrates; je vous prie de me communiquer ce livre; 3) communiquer au Parquet; 4) on m'a communiqué deux piéces.

Communiquer, *v. n.* 1) mit einem etwas überlegen, mit einem Unterredung pflegen; 2) einerley Glaubens, einerley Meynung seyn; übereinstimmen. 1) Znosić się z kiem, naradzić się z kiem o czym; 2) zgadzać się, bydź teyże wiary, tegoż zdania. § 1) Ils ont long tems communiqué ensemble, mais je ne sai qu'ils ont resolu; 2) les Turcs ne communiquent pas avec les Persans.

se communiquer, 1) gemein werden, sich ausbreiten als eine Krankheit, Lehre &c. 2) einem etwas entdecken; sich einem vertrauen; 3) gehen, als eine See durch einen Canal in die andre. 1) Pomykać się; rozszerzać się, iako choroba przyrzutna, nauka &c. 2) zwierzyć się komu czego; 3) złączać się, komunikiem iść, iako morze kanałem w drugie morze. § 1) La poste se communique aisément; 2) se communiquer à quelqu'un; il ne se communique facilement.

Commutation, *f. f.* (*commutatio*) 1) Verwandelung, insonderheit der Strafe in eine andere; *2) Tausch, als der Waaren. 1) Przemiana osobliwie kary w drugą; *2) Frymark, zamiana iako towarow. § 1) Démander commutation de peine; 2) le commerce s'entretient par la seule commutation des choses dont on avoit besoin.

Commutative, *adj. f.* justice commutative (*justitia commutativa*) Gerechtigkeit im Geben und Wiedergeben einer Sache für die andere, als im Tausch, und im Handel. Sprawiedliwość w dawaniu i odbieraniu czego za co, iako frymarcząc, handluiąc &c.

Compact, *f. m.* im geistlichen Recht: Vergleich zwischen Geistlichen, geistliche Sachen betreffend. *W duchownem prawie:* kontrakt miedzy duchownemi osobami w sprawach duchownych.

Compacte, *adj. c.* *compactus*) in der Natur-Lehre: dick, dicht, das nicht sehr löchrig ist. *W Fiycye:* dychtowny, gęsty, niedziurkowaty. § L'or est le plus compacte de tous les metaux.

Compagne, *f. f.* 1) Gefährtin, Gespielin, Gehülfin; 2) Ehegattin, Ehegenossin; 3) Mit-

3) Mit-Arbeiterin, Mit-Gehülfin in einer Arbeit; 4) figürlich: Schwester, eine Sache, die nothwendig bey einer andern seyn muß; 5) des Proviant-Meisters Kammer auf einer Galeere. 1) Towarzyszka, pomocniczka; 2) małżonka; 3) społrobotnica, ktora drugiey robić dopomaga; 4) *w sensie figurycznym:* towarzyszka, siostra albo rzecz z drugą nierozłączona; 5) komora na galerze dla prowiantmagistra albo urzędnika, co żywnością zawiaduie. § 1) Une jolie, une agréable, une charmante, une aimable compagne; 2) c'est sa fidéle & son inséparable compagne; il est affligé de la perte de sa chere compagne; 3) donner une compagne à une ouvriére; 4) la gloire est la véritable compagne de la vertu.

compagne de tourterelle. ein Gatte der Turtel-Taube. Towarzyszka, synogarlica w parze będąca. § Il gémit comme une tourterelle qui a perdu sa fidéle compagne.

nôtre très-chére épouse & compagne. unsere geliebte Gemahlin und Gehülfin; Titel, welchen der König in Frankreich seiner Gemahlin giebet. Nasza małżonka i towarzyszka; *tytuł ktory Krol Francuski swoiey małżonce daie.*

Compagnie, *s. f.* 1) Gesellschaft; 2) Versammlung, Collegium, Zusammenkunft vieler Personen; 3) Handlungs-Gesellschaft; 5) eine Compagnie bey einem Regiment; 5) eines Rittmeisters oder Hauptmanns Stelle. 1) Towarzystwo, kompania; 2) kolegium, ziazd, koło; 3) Towarzystwo kupieckie; 4) kompania regimentowa; 5) kapitaństwo; urząd kapitana albo Rotmistrza. § 1) Il est en compagnie; il reçoit compagnie chez lui; une fort bonne compagnie; 2) le Roi fit l'honneur a la compagnie à la venir visiter; les compagnies souveraines du Roïaume; haranguer une compagnie; 3) les compagnies des Indes Orientales & Occidentales; 4) compagnie d'Infanterie, de Cavalerie; conduire, faire défiler, léver, faire une compagnie; une compagnie complette; compagnie colonelle; 5) on lui a donné une compagnie.

la compagnie de Jésus. die Gesellschaft Jesu, der Jesuiter-Orden. OO. *Societatis Jesu;* OO. Jezuici.

billets de compagnie. Briefe einer Handels-Gesellschaft, um Geld im Namen der Gesellschaft aufzunehmen. Listy od towarzystwa kupieckiego na sum pieniężnych zaciągnienie.

compagnies d'Ordonnance. leichte Reuterey, und auch Cürassier-Reuter, die in Compagnien, aber in keine Regimenter getheilet sind. Letkie lub pancerne chorągwie, na kompanie ale nie na regimenty podzielone.

compagnies franches. Frey-Compagnien, die unter keinem, als ihrem Hauptmann stehen. Kompanie wolne pod niczyią komendą oprocz kapitana swego stoiące.

régle de compagnie. in der Rechenkunst: Gesellschafts-Regel. *W rachmistrskiey nauce:* reguła towarzystwa albo spolności.

compagnie de perdrix. ein Volk Rebhüner; von anderen Thieren ist das Wort Harde besser. Stado kuropatw, *o inszych zwierzętach utartsze słowo,* Harde.

compagnie de sangliers. eine Heerde Sauen oder wilde Schweine. Stado dzikow.

bête de compagnie. 1) in der Jägerey: ein jähriges oder zweyjähriges wildes Schwein, das noch mit den andern geht; 2) im Scherz: ein Mensch, der gerne in Gesellschaft ist. *W myślistwie:* dzik roczny albo o wuroczny w stadzie z drugiemi bywaiący; 2) *żartuiąc:* człek co rad w kompanii bywa; kompan wesoły; człek towarzyski.

bête qui sort de compagnie. bey den Jägern: wildes Schwein, das ins dritte Jahr gehet. *U łowcow:* dzik w trzecim roku.

jouer à la fausse compagnie. seine Mit-Gesellen hinters Licht führen. Towarzyszow swoich w pole wywołać.

être de bonne compagnie. in Gesellschaften lustig seyn. Dobrey bydź myśli w kompaniach.

faire compagnie à quelqu'un. einem Gesellschaft leisten. Dopomoc komu kompanii.

être de mauvaise compagnie. in Compagnien verdrießlich seyn. W kompanii posępnego bydź humoru.

Compagnon, *s. m.* 1) ein Mit-Gesell, Gefehrte, Camerad auf der Reise, im Kriege, in der Gesellschaft &c. 2) seines gleichen; 3) ein Wagehals, ein Mensch, der einem viel Verdruß machen kann; 4) ein lustiger Bruder; 5) ein Handwerks-Geselle; 6) bey den Gärtnern: eine große ganz rothe oder ganz weiße Nelke. 1) Towarzysz, kompan; w posiedzeniu, na podroży, na woynie &c. z kiem przebywaiący; 2) rowiennik; 3) hałasownik, wartołeb, co kogo kłopotu nabawia; 4) Pachołek wesoły, ocho-

ochotniczek; 5) czeladnik, rzemieślniczek; 6) *u ogrodnikow:* goździk wielki wcale czerwony, albo wcale biały. § 1) C'est son fidéle compagnon; ils ont été compagnons des victoires d'Alexandre; compagnon d'école; compagnon de débauche; compagnon de guerre; 2) il ne peut soufrir ni compagnon, ni maître; l'amour ne veut point de compagnon; 3) c'est un hardi, un déterminé, un dangereux compagnon; 4) vous avez été autrefois un bon compagnon; 5) compagnon imprimeur; compagnon tanneur; compagnon tailleur.

compagnon de religieux. ein Mönch, der einen andern begleiten muß, wenn er ausgehet. Socyusz, wychodzącemu zakonnikowi przydany.

compagnons, plur. in der Seefahrt: die gesammten Matrosen auf einem Schiff. *w żeglarskiey nauce:* wszyscy marynarze; towarzystwo żeglarskie na okręcie.

**petit compagnon,* schlechter Mensch. Człek podły.

compagnons d'armes, obs. Cameraden, Ritter, die einander bis in den Tod benzustehen Freundschaft gemacht haben. Towarzysze, kawalerowie, ktorzy sobie ścisłą przyaźń do samey śmierci w naycięższych raziech poprzysięgli.

compagnons de reviére. in den Häfen: die Ablader, die die Waaren in die Schiffe und aus den Schiffen bringen. Tragarze w portach, co towary w okręty wnoszą albo z okrętow wynoszą.

se battre à dépêche compagnon. sich auf Tod und Leben mit einem schlagen. Gonić z kiem na ostrze.

**travailler à dépêche compagnon.* eine Arbeit hurtig endigen, sie mag gerathen, wie sie will. Nagle doganiać roboty; jak na odbyt robić; przynaglić robotę.

qui a compagnon, a maître. wer Gesellschaft hat, ist sein eigner Herr nicht. Nie swoy, kto ma towarzysza.

**de compagnon: à compagnon.* als unter Cameraden. Za panie bracie; po towarzysku.

le lait ne soufert point de compagnon. bey den Aerzten: wem die Milch-Cur verordnet ist, darf dabey nichts anders essen. *U lekarzow:* kto się leczy mlekiem, nie musi co inszego ieść.

faire le compagnon. 1) vor der Zeit ein Gesell seyn wollen, wird von den Handwerks-Jungen gesagt; 2) sich mit einem zu gemein machen. 1) Chcieć bydź przed czasem czeladnikiem, *o chłopcach mowiąc rzemieślniczych;* 2) za panie bracie z kiem postępować; pospolitować się; bratać się z kiem.

vous étes un bon compagnon. ihr seyd ein lustiger Bruder. Wesołyś pachołek.

Compagnonnage, *f. m.* der Gesellen-Stand eines Handwerks-Gesellen. Stan rzemieślniczka.

Compain, *s. m. obs. vid.* Compagnon.

Compan, *s. m.* eine Silber-Münze in Ost-Indien von 6 Silber-Groschen. Moneta śrebrna Indyyska tynf płacąca.

Comparable, *adj. c.* (*comparabilis*) vergleichlich, zu vergleichen. Rownaniu podległy; ktorego może rownać z drugiem. § Ils ne sont en rien comparables; personne ne lui est comparable.

Comparager, *v a. obs. vid.* Comparer. vergleichen. Przyrownać.

Comparaison, *s. f.* (*comparatio*) Vergleichung, Gegeneinanderhaltung, Gleichheit, Gleichniß. Przyrownanie, podobieństwo; przystosowanie czego do czego. § Une comparaison belle, vive, touchante, ingénieuse, juste, sensible; une plaisante comparaison.

cela est sans comparaison; cela est hors de comparaison. das ist unvergleichlich. Nieporownana to rzecz.

en comparaison; à comparaison; par comparaison. in Vergleichung, einem zu vergleichen. Przyrownywaiąc co do czego; względem. § Les anciens héros ne sont rien en comparaison des héros modernes; on ne peut plûpart juger des choses que par comparaison à d'autre.

sans comparaison. ohne eine Vergleichung. Bez podobieństwa, bez przyrownania.

cette Dame est la plus belle sans comparaison. diese Dame ist die allerschönste; es ist ihr kein Frauenzimmer zu vergleichen. Trudno rowney przybrać tey urodziwey damie.

ce Poëte est hors de comparaison. dieser Poet ist unvergleichlich. Nieporownany to Poeta.

comparaison d'écriture. (comparatio literarum) in Gerichten: Gegeneinanderhaltung zweyer Schriften, um zu sehen, ob solche von eben einer Hand geschrieben sind. *W sądach:* Rownanie; przystosowanie charakteru pisma iednego do drugiego dla obaczenia, ieżeli iednąż są spisane ręką.

trêve de comparaison, point de comparaison. man muß sich nicht mit seinen Obern

Obern gemein machen. Nie bratay się z Panem twoim.

Comparant, e, *adj.* vor Gericht erscheinend, sich stellend. Stawaiący u prawa.

Comparatif, *s. m.* (*comparativus*) der Comparativus, die Vergrößerungs-Weise der Wörter in der Grammatik. *Comparativus* w Gramatyce. § Plus beau, meilleur, sont des comparatifs.

Comparativement, *adv.* vergleichungsweise. Przyrownywaiąc.

Comparer, *v. a.* (*comparare*) 1) vergleichen; 2) in Gerichten: zwey Schriften gegen einander halten, um zu sehen, ob sie von gleicher Hand geschrieben sind; 3) *obs.* kaufen, an sich bringen. 1) Przyrownywać, stosować co do czego; 2) *w Sądach:* Znosić, konferować z sobą dwa pisma dla obaczenia ieżeli iedną spisane są ręką; 3) *obs.* Kupić co, nabić czego. § 1) Comparer César avec Alexandre; comparer les petites choses avec les grandes; 2) comparer deux ecritures.

se comparer, *v. r.* sich mit einem vergleichen; einem gleich seyn wollen. Rownać się komu; czynić się rownym komu. § Le diable s'est voulu comparer à Dieu & se faire adorer.

Comparition, *vid.* Comparution.

Comparoir, *v. n.* (*comparere*) vor Gericht erscheinen. Stanąć przed sądem. § Etre assigné à comparoir.

Comparoître, *v. n.* sich vor Gericht stellen. Stanąć u prawa, stawić się. § Comparoître en personne; comparoître par procureur.

comparu, ë, part. der sich vor Gericht gestellet. Co się stawił u prawa.

Comparse, *s. f.* Aufführung des vierten Theils der Ritter in die Schranken zum Turnieren und andern Ritter-Spielen. Prowadzenie czwartey kawalerow części w szranki do turnieiow, gonitw i innych igrzysk rycerskich.

Compartiment, *s. m.* künstlich eingetheilte und aus vielen runden oder eckigten Figuren zusammengesetzte Arbeit, als an einigen Fenstern, auf einem ausgelegten Fuß-Boden, Garten-Beeten, Teppichen u. d. gl. Robota kunsztownie podzielona i z rożnych figur okrągłych, kwadratowych złożona, iako w niektorych oknach, na posadzce sadzoney, na kwaterze ogrodowey, na kilimach, szpalerach &c. § Compartiment de vitres; compartiment de jardin; compartiment de plat-fond; une allée de compartiment.

compartiment de feux. bey dem Minirern: wohl eingerichtete Anlegung der Pulver-Würste, damit das Feuer alle Oerter der Mine zugleich entzünden möge. *U podkopnikow:* Sposobne rozłożenie zapałow, aby wszystkie miny mieysca razem zaymowały.

Compartir, *v. a.* aus unterschiedenen Figuren zusammensetzen oder in unterschiedene Figuren eintheilen, als ein Garten-Beet, einen Fuß-Boden. Z rożnych figur złożyć, na rożne figury podzielić, iako kwaterę ogrodową, posadzkę.

Compartiteur, *s. m.* Beysitzer im Parlament, welcher mit dem Referenten widriger Meynung ist, dadurch die Stimmen in zwey gleiche Theile getheilet werden, da denn der Beysitzer und Referent mit ihren Gründen in eine andere Parlaments-Stube gehen, woselbst die Sache gänzlich entschieden wird. Assesor Parlamentowy, co tego nie iest co Referendarz zdania, zkąd sądy na dwie rowne będąc podzieleni części, Assesora i Referendarza do tey izby odsyłaią, gdzie konkluzya *in paritate votorum* zwykła stawać. § Le raporteur & le compartiteur sont passez dans une autre chambre.

Comparution, *s. m.* das Erscheinen vor Gericht. Stawienie się, stanie u prawa. § Prendre acte de sa comparution; comparution de Jésus devant un Juge Idolâtre.

Compas, *s. m.* 1) ein Zirkel, einen Kreis zu machen; 2) Art, Model, Breite eines Zeuges oder Tuchs; 3) im Scherze: angenommene, gezwungene Art, Takt; Tabulatur, mit welcher man etwas thut; Zirkel, mit welchem einer seine Reden, seine Geberden abmißt. 1) Cyrkiel; 2) modelusz, wzor; soza; szerz materyi, sukna; 3) *żartuiąc:* cyrkiel; tabulatura; regiestr, według ktorego kto słowa, maniery zwykł układać. § 1) La tête, les pointes du compas; un bon compas à simple ou à double charniére; tenir bien le compas; ouvrir le compas à discretion; le compas de division; compas de réduction universelle, d'épaisseur; le compas à trois branches ou trois jambes; compas à verge; compas à quart de cercle, le compas elliptique; 2) faire une étofe sur le compas d'une autre; 3) son discours, son geste, son pas, sont tous mésurez au compas, tout son corps est fait par compas.

compas de mer compas de route, *vid.* Boussole. ein See-Compas. Kompas morski.

compas de tourneur. ein Zirkel mit krummen Beinen zu Ausmessung runder Körper. Cyrkiel z nagiętemi nożkami do wymierzenia okrągłych rzeczy.
compas à pointes changeantes. ein Zirkel, dessen eine Spitze man aus und was anders hinein schrauben kann. Cyrkiel, z ktorego iednę nożkę wyszrubować a co inszego wszrubować mogą.
compas de joüaillier. ein Holz wie ein Hobel mit einem holen Streif, damit ein Edelstein gemessen wird, wenn man ihn schneidet. Drewno iubilerskie na kształt łoża do heblu, strefą we śrzodku laskowaną, do obmierzenia kamieni drogich, co maią bydź rzezane.
compas de proportion. ein Proportional-Zirkel. Cyrkiel proporcyalny u gieometrow.
compas de cordonnier. die Maß-Lade der Schuster. Naczynie szewskie do brania miary.
compas de carte. ein Zirkel auf der See-Charte, den Ort zu finden, wo das Schiff um selbige Zeit ist. Kompas marynarzow do wynaydowania mieysca tego na mapie żeglarskiey, na ktorem okręt na morzu stoi.
compas de tonnelier. ein Böttcher-Zirkel. Cyrkiel bednarski.
compas brisé. ein Zirkel der Buchbinder wie ein X, mit welchem sie das Gold aufs Buch tragen, das verguldet wird. Cyrkiel introligatorski na kształt litery X, do rozkładania złota płatkowego, gdy księgę pozłacaią.
compas renversé. ein verkehrter See-Compaß, da man von unten hinein sieht. Kompas morski wywrocony, w ktory z spodku weyrzeć trzeba.
compas mort. ein Compaß, an welchem der Magnet seine Kraft verloren. Kompas, u ktoregu magnet siłę swoię stracił.
compas demonté. ein Compaß, dessen Nadel aus dem Loch herausgegangen ist. Kompas, u ktorego igiełka magnesowa z biegunowey dziury wypadła.
avec compas; au compas. nach dem Tact. auf eine gezwungene Art. Z regiestru, z tabulatury. § Il pése tous ses paroles & crache même avec compas.
Compassement, *s. m.* bey dem Minirer: das rechte Anlegen der Minen in gehöriger Weite von einander. *U podkopnikow:* W rowney i należytey od siebie odległości min rozłożenie.
Compasser, *v. a.* 1) mit dem Zirkel abmessen; zirkeln, abzirkeln; 2) anpassen, abmessen, einrichten; 3) überlegen, erwegen; 4) ordentlich einrichten. 1) Cyrklować, odcyrklować, cyrklem wymierzyć; 2) przyrządzić, przymierzyć, sposobić; 3) rozważyć, rozbierać, zważyć co; 4) porządnie rozłożyć; rozrządzić; rozporządzić. § 1) Compasser une figure; 2) compasser la méche; 3) aïant tout compassé, je trouve que; 4) compasser son tems; on doit bien compasser sa marche pour surprendre l'ennemi.
compasser la carte: pointer la carte. mit dem Zirkel auf der See-Carte, den Ort suchen, wo das Schiff stehet. Cyrklem mieysce na karcie marynarskiey wynaleść, gdzie okręt stoi.
compasser un livre. beym Buchbinder: ein Buch mit dem Zirkel abmessen, damit es wohl beschnitten werde. *U Introligatora:* Cyrklem mieysca na księdze znaczyć, ktore maią bydź oberznięte.
compasser les feux. die Minen ordentlich anlegen, damit sie alle auf einmal aufgehen mögen. Porządnie miny rozłożyć, aby wszystkie razem ognia zarwały.
compassé, ée, adj. gezwungen, gekünstelt. Z regiestru ułożony, kunsztowany. § Leurs maniéres sont si compassées, qu'elles donnent du dégoût.
Compassion, *s. f.* (*compassio*) Beyleid, Mitleiden. Miłosierdzie, użalenie, litość. § On a de compassion des personnes, qu'on connoit; avoir compassion; donner, exciter de la compassion; atirer la compassion; émouvoir à la compassion.
faire compassion. Misvergnügen verursachen. Niesmaku i nieukontentowania dawać przyczynę. § Ses sots discours me font compassion; il me fait compassion toutes les fois, quand il ouvre la bouche.
Compaternité, *s. f.* Gevatterschaft, geistliche Verwandschaft zwischen den Gevattern und den Eltern des Kindes. Powinowactwo duchowne ze krztu miedzy kmotrami i rodzicami dziecięcia.
Compatibilité, *s. f.* (*compatibilitas*) 1) Beysammenstehung der Aemter; Beschaffenheit zweyer oder etlicher Aemter, die eine Person den Gesetzen nach zugleich besitzen kann; 2) Zustand, in welchem ein Ding neben dem andern stehen kann; Uebereinstimmung. 1) Zgadzanie się urzędu z urzędem; własność dwuch albo kilku urzędow, ktore według prawa ieden pospołu trzymać może; 2) Zgadzanie się, rowność rzeczy z drugą. § 1) Com-

§ 1) Compatibilité de bénéfices, de charges; 2) compatibilité d'humeurs.

lettres de compatibilité. Patent, dadurch vergönnet wird, solche Bedienungen zu besitzen, die eine Person nach den Rechten nicht zusammen haben kann. List z kancelaryi wydany na trzymanie urzędow *incompatibilium*, to iest takich ktorych iedna osoba razem trzymać nie ma.

Compatible, *adj. c.* (*compatiblis*) 1) von Aemtern: einer andern Bedienung nicht zuwider, daß eine Person den Rechten nach zusammen besitzen kann; 2) beysammenstehend, der andern Sache nicht zuwider, das beysammen stehen kann. 1) Z drugim urzędem według prawa trzymać pozwolony; 2) zgadzaiący się z drugiem. § 1) Charge, office, bénéfice compatible; 2) son humeur n'est pas compatible avec celle de son frére.

Compatir, *v. n.* 1) mit einem Mitleiden haben; 2) sich mit einem stallen, vertragen; 3) beysammen stehen, als ein Amt den Rechten nach bey den andern, eine Tugend bey der andern ꝛc. 4) ertragen, Geduld mit etwas haben, einem durch die Finger sehen. 1) Zlitować się, użalić się nad kiem; 2) w zgodzie z kiem żyć; 3) zgadzać się z sobą iako kilka urzędow według prawa iedneyże osobie danych, cnota z cnotą &c. 4) pobłażać komu; znosić cierpliwie, przez szpary na kogo patrzać. § 1) Compatir à la douleur de quelqu'un; 2) les fous ne peuvent pas compatir ensemble; il ne peut compatir avec son associé; 3) cette charge ne peut compatir avec l'autre; cette vertu ne peut compatir avec vôtre générosité; 4) compatir avec quelqu'un; il faut compatir la foiblesse de la nature humaine.

Compatriote, *s. m. & f.* ein Landsmann. Ziemek.

Compensation, *s. f.* (*compensatio*) 1) Ersetzung, Vergeltung eines Schadens, eines Verlustes; 2) Aufhebung, Tilgung einer Schuld mit einer Gegen-Schuld; 3) in Gerichten: Compensation der Unkosten, da beyde Theile solche tragen müssen. 1) Nagroda szkody, straty; 2) wytrącenie, zniesienie długu długiem 3) *w Sądach:* kompensacya, przesad; połowa expens prawnych każdey stronie od sędziego nakazana. § 1) Faire une compensation; la compensation est très juste & on auroit tort de s'en plaindre; 2) la compensation de dettes ne trouve pas lieu ici; 3) la compensation de dépens se fait, lorsque chacune des parties se trouve avoir droit en quelques unes de ses prétensions.

il faut faire de compensation des défauts de nos amis avec leurs bonnes qualitez. man muß in Betrachtung der guten Eigenschaften unsrer Freunde, ihre Fehler nicht so genau nehmen. Względem dobrych naszych przyiacioł przymiotow, ich wad nicować nie trzeba.

Compenser, *v. a.* (*compensare*) 1) ersetzen als einen Schaden, einen Fehler; 2) aufheben eine Schuld mit der andern; 3) in Gerichten: compensiren, die Unkosten zu gleichen Theilen unter die Partheyen theilen. 1) Nagrodzić szkodę, stratę, wadę; narownać komu tak wielkością iak i dobrocią; 2) wytrącić komu dług; dług długiem płacić; 3) *w Sądach:* połowę expens obudwom stronom nakazać. § 1) Les bonnes qualitez d'une personne doivent compenser ses défauts; 2) compenser une dette avec l'autre; 3) compenser les dépens.

Compérage, *s. m.* Gevatterschaft. Kumostwo; powinowactwo duchowne ze Chrztu. § Ce compérage lui tient au cœur.

Compére, *s. m.* 1) Gevatter; 2) in Fabeln, von Thieren: Gevatter, Bruder. 1) Kmotr kum; 2) *w fabułach albo baykach moralnych o zwierzętach:* brat, kmotr. § 1) Aimer son compére; 2) mon compére le brochet.

tout va par compére, & par commére. es gehet alles nach Gunst und Bluts-Freundschaft. Prywatne przyiaźni w naywiększym są respekcie.

**c'est un compére.* es ist ein lustiger, muntrer Bruder. Pachołek to łepski i choży.

ces sont de bons compéres. es sind gute Brüder, sie stecken immer beysammen. Kochaią się iako bracia; nigdy ieden bez drugiego.

Comperssonnier, *s. m.* einer, der mit im gemeinschaftlichen Gute sitzt. Społdzierzawca maiętności.

Compétance, Competence, *s. f.* (*competentia*) 1) die Gewalt eines Richters, einen, der zu seinen Gerichten gehöret, vorzuladen; die Gerichtsbarkeit; 2) im Scherz: Ansehen, Gewalt, Macht, Fähigkeit, Geschicklichkeit. 1) Przynależytość sądu; należność urzędu; 2) *żartuiąc:* moc, powaga, sposobność. § 1) On a fait juger la competence.

ces choses ne sont point de ma compétance. es kommt mir nicht zu, von diesen Sachen

chen zu urtheilen; diese Sachen gehen mich nichts an. Nie przynależy na mię o tym dyszkurować; nic mi do tego.

Compétanment, Competenment, *adv.* 1) zulänglich, besser suffisanment; 2) Rechts-gehörig, von Rechts-wegen; Kraft der Gerichtsbarkeit über einen. 1) Dosyć, *lepsze słowo* suffisanment; 2) według przynależytości sądow; z należności urzędu swego. § 1) Il a compétanment de quoi; il a du bien compétanment; 2) il a été jugé compétanment.

Compétant, e, *adj.* 1) von Gerichten: rechtmäßig, rechtsgehörig; *2) geschickt, fähig von etwas zu urtheilen; der eine Wissenschaft gründlich verstehet. 1) *O Sądach*: przynależyty, należny, należący; *2) rozsądny w czym; ugruntowany dobrze w nauce iakiey.

portion compétante. der gehörige Theil. Porcya według prawa postanowiona.

âge compétant. das gehörige Alter. Lata prawne; lata do czego sposobne. § Ce garçon a l'âge compétant à se marier.

partie compétante. im Gericht: Zeugen, die Zeugen können. *w sądach:* ludzie sposobni do dania świadectwa.

juge compétant. 1) Rechtsgehöriger Richter, unter dem eine Sache gehöret; *2) ein Mensch, der eine Wissenschaft gründlich verstehet und wohl von selbiger urtheilet; ein fähiger Beurtheiler. 1) Sędzia należny do ktorego sprawa iaka należy; *2) człek gruntowny; rozeznawca, rozsądnik. § 1) Comparoître devant le juge compétant; 2) il est juge compétant en matiére de langage.

Compétence, *vid.* Compétance.

Competenment, *vid.* Competanment.

Compéter, *v. n.* (*competere*) in Gerichten: zukommen, zustehen. *w sądach:* należeć, przynależeć co komu. § Il a reçû tout ce qui lui pouvoit compéter de cette succession.

Compétiteur, *s. m.* (*competitor*) ein Mitwerber um ein Ehren-Amt. Społproszący o urząd, konkurent, kompetytor o co. § C'est un dangereux competiteur.

Compétrice, *s. f.* Mitwerberinn um eine Würde, Zuneigung oder andern Vortheil. Społprosząca, społzaletnica; społzabiegaiąca łaski czyiey.

Compilateur, *s. m.* (*compilator*) der etwas aus vielen Büchern zusammen trägt. Zbieracz z ksiąg. § C'est un fameux Compilateur.

Compilation, *s. f.* (*compilatio*) das Zusammentragen aus vielen Autoribus. Zbieranie z rożnych Autorow. § Faire une compilation de plusieurs Auteurs.

Compiler, *v. a.* (*compilare*) aus vielen Schriften etwas zusammen lesen, zusammen tragen. Z ksiąg zbierać. § Il a compile une Théologie morale.

Compisser, *v. a.* beseichen, bepissen. Puszczać na co wodę; oszczać.

Compitales, *s. m.* }
jours compitalices, } (*compitalia*) Spiel oder Fest der alten Römer, zu Ehren der Haus-Götter. Igrzyska starych Rzymian na honor progowych bożkow.

Compitalice, *adj. c. vid.* Compitales.

Complaignant, *s. m.* im Gericht: der Kläger, die Parthey, so sich vor Gericht über ein Unrecht beschweret. Strona powodna; powod, aktor; ten co się na kogo ociąża. § Il est complaignant.

*se Complaindre, *obs. vid.* se Plaindre.

Complainte, *s. f.* im Gericht: Klage wegen beunruhigten Besitzes seines Lehn-Guts oder eines geistlichen Beneficii. *w sądach:* sprawa o inkwietowaną posesyą dobra lennego, albo *beneficium* kościelnego.

complaintes, obs. 1) Klage über etwas; 2) bey den alten Poeten: Klage-Lieder. 1) Utyskowanie; żalenie się o co; 2) *u Poetow starych:* pogrzebne piosnkinenie, treny.

Complaire, *v. n.* einem zu Gefallen leben, sich nach einem richten, bequemen; einem willfahren. Akomodować się, dogadzać komu, przypodobać się komu. § Il tâche à complaire à sa maîtresse.

à tous complaire. allen zu Gefallen leben. Wszystkim dogadzać.

se complaire, v. r. sich selbst gefallen. Sobie się podobać.

Complaisance, *s. f.* Gefälligkeit, Willfährigkeit, Dienstwilligkeit, Wohlgefälligkeit. Powolność; dogadzanie komu; uczynność. § Une aveugle, une basse, une lâche complaisance; avoir une complaisance honnête pour tout le monde; on a de grandes complaisances pour lui; la vérité n'a de la complaisance pour personne, parce qu'elle dit nettement les choses; c'est par le complaisance, que l'amour fait les aproches d'un cœur.

Complaisances, *plur.* Hochachtung, Gewogenheit. Respekt, wzgląd, szanowanie

wanie kogo. § On a de grandes complaisances pour lui.

Complaisant, e, *adj.* willfährig, gefällig, zu Gefallen lebend. Uczynny, powolny, dogodny. § Un galant homme doit être complaisant aux Dames; il a l'humeur du monde la plus complaisante.

Complaisant, e, *s. m. & f.* Anbeter, Verehrer, der einen zu gewinnen suchet. Zabiegaiący łaski, przyiaźni czyiey; Hołdownik; szanuiący kogo. § Il est complaisant d'un tel; cette femme est la complaisante d'une autre; c'est un des complaisans de ce Seigneur.

*Complaisanment. *adv.* gefällig. Powolnie, uczynnie.

Complant, *s. m.* *1) ein Baum-Garten; 2) in einigen Landes-Ordnungen: die jährlichen Gefälle oder Zinsen von Weinbergen. *1) Sad, ogrod drzewny, 2) *w niektorych prawach ziemskich:* czynsz roczny z winnic.

*Complanter, *v. a.* Bäume pflanzen. Sadzić płonki.

Complanterie, *s. f.* Gefälle von einem Garten, Weinberg. Czynsz od sadow, winnic.

Complément, *s. m.* (*complementum*) in der Meß-Kunst: Erfüllung, Ergänzung eines Bogens oder eines Winkels. *W gieometryi:* komplement, ostatek, dopełnienie angulu, lunety.

Complett, ette, *adj.* (*completus*) vollständig, ganz, vollkommen, voll. Cały, dopełniony, zupełny. § Un service complait de vaisselle d'argent; ce livre n'est pas complet, car il y manque quelques feüilles; une année complette; armées complettes.

un fou complet. ein Haupt-Narr; ein Narr in Folio. Arcybłazen.

Complexe, *adj. c. une idée complexe.* in der Logic: aus vielen einfachen Ideen zusammen gesetzter Begrif, darauf die Beurtheilung folget. *W prawdomownej nauce:* koncept z rożnych obrazkow fantazyynych uczyniony, z ktorego się rodzi uznawanie.

termes complexes. in der Vernunft-Lehre: zusammengesetzte Worte, die einen vollkommenen Verstand und Begriff machen. *W logice:* słow kilka zupełny sens i koncept maiących. § *Homme prudent* font des termes complexes.

Compléxion, *s. f.* (*complexio*) 1) Gemüths- und Leibes-Beschaffenheit, Art, Natur eines Menschen, in Betrachtung seines Körpers und seines Gemüths; 2) ein verdrießliches störrisches Gemüth. 1) Komplekśya, pomiarkowanie, postanowienie ciała lub umysłu człowieczego; 2) umysł tetrykowaty, ponury; dziwactwo. § 1) Comblexion froide, chaude, foible, robuste, vigoureuse; être d'une bonne complexion; les médecins doivent apliquer les remédes suivant les diférentes complexions de leurs malades.

Complexionné, ée, *adj.* nur bey den Medicinern: beschaffen, geartet von guter böser Beschaffenheit des Leibes oder des Gemüths. *Tylko u Medykow:* kompleksyi zły albo dobrey.

Complexus, *adj. m. muscle complexus,* in der Anatomie: das zusammen geflochtene Mäuslein, welches den Kopf ausstrecket. *W anatomii:* muszkuł pleciony głowę wysczynaiący.

Complication, *s. f.* (*complicatio*) 1) in der Arzeney-Kunst: Vermischung unterschiedner Krankheiten, die ein Mensch zugleich hat; 2) Verwirrung unterschiedner Sachen; 3) in den Gerichten: vermischte Streit-Sache, z. B. wenn ein Fall zugleich ins Civil- und Criminal-Recht gehöret. 1) *W lekarskiey nauce:* mieszanina chorob, na ktore człowiek razem choruie; 2) pomieszanie spraw rożnych; 3) *w sądach:* pomieszana sprawa do rożnego prawa należąca, iako do cywilnego i oiaz do kryminalnego. § 1) Il y a complication de maladies; une complication de maladies dans un même corps; 2) une complication d'afaires l'a extrêmement embarassé; 3) il y a du civil & du criminel dans cette afaire, & cette complication embarasse le juge.

une complication de crime. vielerley Verbrechen, die einer zugleich verübet hat. Rożnego gatunku występki od kogo popełnione.

une grande complication de malheurs accable cet homme. vieles Unglück betrift diesen Menschen auf einmal. Ciężkie się razem na tego człeka zwaliły nieszczęścia.

Complice, *adj. c. & s. m.* mitschuldig, Mitschuldiger, Mitverbrecher. Uczestnik we złem; społwystępca. § Etre complice de la mort de quelqu'un; accuser, déclarer, punir tous les complices d'un criminel.

*Complicité, *s. f.* Theilhaftigkeit an eines andern Laster und Verbrechen; Mit-Schuld, Mit-Verbrechen. Uczestnictwo we złem. § Etre accusé de complicité; complicité probable, prétenduë; découvrir & faire voir sa complicité;

con-

convaincre, condamner quelqu'un de complicité.

Complies, *s. f. plur.* (*completorium*) die Complet, das letzte Theil der Kirchen-Gesänge welchen man nach der Vesper singet. Kompleta, ostatnia część pacierzy kapłańskich po nieszporze. § Mes complies sont dites.

Compliment, *s. m.* 1) ein Compliment, kurze Rede oder Briefchen, so man an einem in unterschiednen Fällen als Glücks-Wünschungen, Condolenzen &c. ergehen läßt; 2) eine Anrede oder Wunsch an einem vornehmen Herrn, oder an eine Gesellschaft; 3) ein Gruß in Briefen. 1) Ukłon; kompliment, komplimencik; listek albo mowa krotka do pociesznych albo smutnych przyiaciela lub dobrodzieia swego przyłosowana przygod; 2) mowa krotka w publicznych sprawach, iako do wielkiego Pana, do całego zgromadzenia; 3) pokłon, ukłon listowny. § 1) Faire, tourner un compliment avec esprit; il lui a fait un compliment fort galant; compliment de condoléance; 2) faire compliment au Roi sur la prise d'une ville, il a fait de fort bonne grace son compliment à l'Academie; 3) faites lui, je vous supplie, mes très-humbles compliments.

un compliment de la place Maubert, *vulg.* ein gemeines Compliment. Kompliment ladaiaki.

Complimentaire, *s. m.* Kaufmann, unter dessen Namen eine ganze Gesellschaft handelt. Kupiec, imieniem ktorego towarzystwo handel prowadzi.

Complimenter, *v. a.* complimentiren, Glück wünschen. Komplimentować dobrego powodzenia komu winszować. § Il l'a fort complimenté sur son arrivée, sur son mariage.

Complimenteur, *s. m.* der viele Complimente und Wort-Gepränge liebt. Ceremoniat; w komplimentach się kochaiący. § C'est un grand complimenteur.

Complimenteuse, *s. f.* Liebhaberinn der Complimente. Komplementami narabiaiąca.

Compliqué, ée, *adj.* 1) bey den Medicinern: vermischt, zusammengesetzt von unterschiedenen Zufällen und Krankheiten; 2) verwirrt, vermengt, als eine Schrift, Angelegenheit; 3) aus unterschiedenen Verbrechen bestehend. 1) *U Doktorow:* z rożnych chorob i przypadkow złożony; 2) pomieszany, zawiły, iako materya skryptu, sprawa; 3) z rożnych występkow złożony. § 1) La pleurésie & l'asme sont des maladies compliquées; 2) le sujet de cette piéce est trop compliqué; afaire compliquée; 3) crime compliqué.

Complot, *s. m.* heimlicher Anschlag, Verschwörung, Verbindung. Bunt; zmowa skryta; spiknienie, sprzysiężenie; taiemna rada przeciw komu; czerniecka rada. § Un funeste, un détestable, un noir complot; faire des complots contre quelqu'un; être de complot.

Comploter, *v. a.* einen heimlichen Anschlag wider einen schmieden. Spiknąć się, zmowić się skrycie na kogo; uknować co przeciw komu. § Ils ont comploté sa ruine; ils avoient comploté de livrer la ville aux ennemis.

Complute, *s. f.* (*Complutum*) die Stadt Alcala de Hénarez in Neu-Castilien in Spanien. Miasto Hyszpańskie w nowey Kastylii od Hyszpanow *Alcala de Hénarez*, nazwane.

la Bible de Complute, (Biblia Complutensia) Bibel welche in dieser Stadt gedrucket ist. Biblia w tym mieście drukowana.

Compon, *s. m.* in den Wappen: ein zusammen gesetztes Stück, davon eines von Farbe, das andere von Metall ist. *w herbach;* Figura złożona z kruszczowego i innego kolorow.

componé. ée, adj. von Farbe und Metall zusammen gesetzt. von Wappen: *O herbach:* Z kolorow kruszczowego i innego pospolitego złożony.

Componction, *s. f.* schmerzliche Busse, Reue, daß man Gott beleidiget hat. Skrucha, żal serdeczny człeka pokutuiącego. § Se préparer à la confession par une véritable componction; il est touché de componction en son cœur.

Componé, *adj. vid.* Compon.

Componende, *s. f.* in der päbstlichen Canzeley: Sporteln die man in Sachen, die keine ordentlichen Taxen haben, erlegen muß. *W Kancelaryi Apostolskiey:* Salarya od spraw taksy nie maiących.

Dépositaire des componendes, vid. Dépositaire.

*Comportement, *s. m.* Verhalten, Aufführung. Sprawowanie się, postępek.

Comporter, *v. a.* mit sich bringen, zulassen, vertragen, sich schicken, wird im Reden, aber nicht im Schreiben gebraucht. Scierpieć; znosić co; przystoieć na co albo kogo, *tego słowa tylko w mowie ale nie w pisaniu zażywaią.* § Ce sont de plaisirs que com-

porte

porte la jeuneſſe ; nôtre langue ne comporte pas un ſtile ſi conpé ; ſi le tems comporte ; ſi ſa dignité, ſon caractére la comporte ; ſon revenu ne comportera cette grande depenſe.

ſe comporter, *v. r.* ſich aufführen, ſich verhalten. Podępować, ſprawować ſię ; zachować ſię źle albo dobrze. § Il ſe bien comporte dans cette afaire ; il s'eſt comporte en malhonnette homme envers moi.

vendre une maiſon ainſi qu'elle ſe comporte. in den Gerichten : ein Haus verkauffen wie es ſteht und liegt, das iſt, mit allem Hausrath. *w ſądach :* Przedać dom ze wſzyſtkiemi należytościami i ſprzętami domowemi.

Composé, *ſ. m.* 1) eine aus vielen Stücken zuſammen geſetzte Sache ; 2) Sammel-Platz, etwas Zuſammengeſetztes, Sammlung, Zuſammenſetzung. 1) Rzecz mieſzana ; rzecz z inſzych złożona ; 2) Zbior, zebranie ; ſkład. § 1) Ce composé eſt un reméde excélent ; 2) ſon viſage eſt un composé de roſes & de lis.

composé, ée, adj. 1) aus vielen Sachen oder Perſonen zuſammen geſetzt ; aus vielen beſtehend ; 2) ernſthaftig, geſetzt. 1) Zkładany, złożony z rożnych części albo oſob ; 2) ſtateczny, poważny. § 1) Le reméde eſt composé ; ſa piéce eſt composée ; les Etats du Roïaume ſont composéz du Roi, du Sénat & de la Nobleſſe ; ſon Infanterie étoit composée de cent mille hommes ; 2) il a l'air composé ; un homme composé.

c'eſt un corps bien composé. das iſt ein Menſch von guter Geſtalt und Complexion. Człek to komplekſyi zdrowey i ſkładu pięknego ; człowiek ſubtelnego ciała.

c'eſt une machine qui eſt fort composée. eine Maſchine die aus gar zu vielen kleinen Stückchen zuſammen geſetzet iſt. Machyna z nader wielu ſztuczek złożona.

Composer, *v. a.* (*componere*) 1) zuſammen ſetzen, legen, gieſſen, ſchütten, aus vielen eins machen ; 2) beſtehen ; ausmachen als 100 Mann eine Compagnie ; 3) ein Buch, Verſe, ein Schuhl-Exercitium ſchreiben, machen, verfaſſen ; 4) ein muſicaliſches Stück machen, componiren ; 5) erdenken, erfinden, vorgeben, lügen ; 6) in der Buchdruckerey : ſetzen ; 7) in der Sprach-Kunſt : ein Compoſitum, aus zwey Worten eins machen ; 8) einrichten, verſtellen, als ſeine Geberden aus Heucheley oder anderer Abſicht. 1) Składać, zlewać, pomieſzać poſpołu ; z rożnych rzeczy iednę uczynić ; 2) czynić, wynoſić, iako kompania regimentowa ſto ludzi ; 3) zkładać, napiſać, zkomponować kſięgę, wierſze, kompozycyą ſzkolną ; 4) komponować pioſnkę muzyczną ; 5) wynaleść, zmyślać co ; udawać ; łgać ; 6) ſkładać z literek drukarſkich słowa, linie &c. 7) *w Gramatyce :* z dwuch słow iedne uczynić ; 8) ſkładać, przybrać, zmyślać, uprząć poſtawę taką, iaką obłuda albo zamysły czyie wyciągaią. § 1) Composer un corps de diverſes piéces ; composer une médecine ; 2) l'Egliſe viſible eſt composée de bons & de mauvais, le corps des fidéles compoſe la multitude ; 3) composer des vers, composer ſon theme ; 4) composer un menuet ; 5) la femme qui compoſe, en fait plus qu'il ne faut ; c'eſt une hiſtoire qu'il a composée ; 6) composer un mot, une ligne, une page ; 7) composer un mot d'une prepoſition & d'un verbe ; 8) composer ſa mine, ſon geſte, ſa contenance, ſa viſage, ſes actions.

composer des lettres. bey den Schriftgieſſern : die Lettern zuſammen ſetzen, und ihnen gleiche Fugen und eine gleiche Höhe geben. *U Zlewacza literek drukarſkich :* uſtawione w rząd literki rowno narzynać i do rowney przyſtoſować wyſokości.

composer un diferend. einen Streit beylegen. Dyferencyą uſpokoić.

ſe composer, *v. r.* ſich geberden, eine ernſthafte, ſittſame, angenehme oder andere Stellung annehmen. Uprząść poſtawę ; przybrać ſię w poſtawę poważną, ſkromną, przyiemną ; pokrywać co cerą zmyśloną ; poſtawę zmyślić. § Elle ſe compoſe ſi-tôt, qu'elle apperçoit des gens qu'elle ne connoit pas.

Composer, *v. n.* 1) ſich mit einem ſetzen, vergleichen, in Handlung einlaſſen ; 2) wegen der Uebergabe einer Feſtung mit dem Feinde eins werden. 1) Uſpokoić kogo ; ugodę z kiem czynić ; 2) zakładać kondycye : punkta ſtrony poddania fortecy z nieprzyiacielem umawiać. § 1) Composer avec ſes créanciers ; 2) la ville compoſe, on eſpére qu'on y enrera demain.

il eſt toûjours composé. er behält allezeit eine anſtändige Geberde. Zawſze przyſtoyney przeſtrzega poſtawy.

*Composeur, *ſ. m.* ein ungeſchickter ſchlechter Verfaſſer und Schmierer. Autor, piſary podły. § C'eſt un composeur de chanſons & de mechans vers.

compo-

composeur d'almanacs. ein Calendermacher. Minucyarz co kalendarze zkłada.

Composite, *f. m.*
ordre composite, } eine von den fünf Ordnungen der Bau-Kunst, nehmlich die Römische. Jedna z piąciu części nauki archytońskiey, to iest Rzymska.

Compositeur, *f. m.* 1) der Setzer in der Druckerey; 2) ein Componist oder Verfertiger eines musikalischen Stücks. 1) Składacz literek drukarskich; drukarczyk, co literki składa; 2) Kompinista; składacz piosnek muzycznych. § 1) Le compositeur range les lettres sur le composteur; 2) compositeur de la musique de la chambre du Roi.

compisiteur aimable. Schieds-Richter, Schieds-Mann, der nicht nach der Strenge des Rechts, sondern nach der Billigkeit einen Streit beyleget. Jednacz, roziemca, co nie w edług surowości praw lecz według słuszności strony iedna.

Composition, *f. f.* (*compositio*) 1) Zusammensetzung, Zusammenfügung; 2) Vermischung einiger Arzeneyen, aus selbigen nur eine zu machen; 3) Verfertigung, Verfassung einer Schrift; das Componiren; das Verfassen eines musikalischen Stücks; 4) Ausführung einer vorgenommenen Zeichnung, einer Stellung des Gemähldes; 5) das Verfertigen eines Schul-Exercitii. 6) Vergleich, Accords-Punkte wegen Uebergabe einer Festung; 7) Vergleich, Vertrag; 8) das Verkaufen und Kaufen der Waaren um einen billigen Preis; 9) in der Druckerey: das Schriftsetzen; 10) die Loskaufung, das Löse-Geld, die Ranzion vor Waare, so von Capern und See-Räubern weggenommen worden. 1) Składanie, złożenie, złączenie rożnych rzeczy; 2) Kompozycya aptekarska; 3) Pisanie, składanie; zkomponowanie pisma, piosnki muzyczney; 4) Inwencya malarska; dyspozycya albo rozłożenie wszystkich malowania części; 5) Pisanie dla ćwiczenia w ięzyku; kompozycya szkolna; 6) Umowa, traktaty, kompozycya z nieprzyiacielem strony poddania fortecy; 7) Ugoda, umowa; 8) Kupowanie, przedawanie towarow za słuszne pieniądze; 9) Składanie literek drukarskich; 10) Okup; pieniądze za towary od zboycow albo fraybiterow morskich zabrane. § 1) La composition est faite; 2) la composition d'un reméde, des drogues; 3) cet Auteur a donné plusieurs de ses compositions; composition d'un discours, d'un livre; faire une composition pleine de fautes; la composition ne lui coûte beaucoup de peine; 4) la composition comprend la distribution des figures dans le tableau, le choix des atitudes, les accommodemens des draperies, la convenance des ornemens &c. 5) ordonnet une composition d'un theme; 6) faire bonne composition; demander, donner, recevoir composition; prendre une place par composition, (à composition) se rendre à composition; 7) entrer en composition; on seroit de dificile composition, si on n'étoit content des maximes de nos Péres; composition d'un demelé; 8) une bonne composition d'une marchandise; 9) il entend bien la composition.

un homme de composition. ein Mensch, mit dem man wohl zurecht kommen kann. Człek dogodny; co dogodzić umie.

cette fille est de bonne composition. dieses Frauenzimmer bequemt sich ohne vieles Bitten. Młodzianom zawsze rada i powolna.

faire bonne composition d'une marchandise. Waare um einen billigen Preis verkaufen. Przedać towary za słuszne pieniądze.

Compositoire, *f. m.* beym Schriftgiesser: der Winkelhaaken, darauf die gegossenen Buchstaben gesetzet werden. Prawidło, na ktorem zlewacz literki drukarskie ustawia.

Composoir, *f. m.* das Setz-Bret in der Druckerey. Tablica brzeżysta, na ktorą drukarczyk wiersze z literek złożone kładzie.

Compost, *vid.* Compot.

Compost, Compôt, *f. m.* 1) in der Seefahrt: die Kunst, die Ebbe- und Fluth-Zeit, das ist, den Monds-Lauf und die Stunden der Ebbe und Fluth auszurechnen; *2) der gute Stand eines Ackers. Nauka marynarska o wyrachowaniu biegu księżycznego i godzin morskiego przychodzenia i odchodzenia; *2) dobry roli porządek. § 1) Les pilotes cotoïers doivent savoir le compost.

Compostelle, *f. f.* eine Haupt-Stadt in Gallicien in Spanien. Miasto głowne Hyszpańskie w Galicyi.

*Composter, *v. a.* einen Acker in guten Stand halten. Rolą w dobrym zachowywać porządku.

Composteur, *f. m.* der Winkelhaaken der Schrift-Setzer in der Druckerey. Prawidło drukarskie na ktorym składacz literki w linie ustawia.

Compot, *f. m.* (*computus*) compot Ecclesiastique. die Ausrechnung der Feste und Feyertage nach dem Laufe des Monds und der Sonne. Komput kościelny albo nauka o wyrachowaniu świąt podług biegu słonecznego i księżycznego.

*Compotation, *f. f.* (*compotatio*) Zeche, Gelack gemeiner Leute. Społpiianie, posiedzenie przy trunku; biesiadowanie ladaiakich person.

Compote, *f. f.* gestopfte Aepfel oder Birne. Jabłka albo gruszki przy wolnym duszone ogniu.

**mettre la tête de quelqu'un à la compote; accommoder le visage de quelqu'un à la compote.* den Kopf, das Gesicht einem weich schlagen. Zbić komu głowę, twarz, iako pucharkę.

compote de pigeonneaux. gedämpfte junge Tauben. Duszone gołąbki; sztufada z gołąbek.

**avoir les yeux à la compote.* weich geschlagene Augen haben. Podbite mieć okienka.

Comprehenseur, *f. m.* ein Seliger, der im ewigen Leben das Anschauen Gottes genießet. Zbawiony; ten co widzi Boga w wieczności.

Compréhensible, *adj. c.* (*comprehensibilis*) begreiflich, das zu begreifen ist. Poiętny, ku poięciu łacny. § Cela n'est pas compréhensible.

Compréhension, *f. f.* (*comprehensio*) die Kraft, Fähigkeit, etwas zu begreifen. Poięcie rozumem; ogarnienie rozumem. § Avoir une compréhension lente.

Comprendre, *v. a.* (*comprehendere*) 1) begreifen, fassen; verstehen etwas; 2) in sich fassen, in sich begreifen, in sich schließen; 3) einschließen als einen in den Friedens-Schluß; 4) einen drängen, befallen als das Unglück. 1) Ogarnąć co rozumem, poiąć co myślą; zrozumieć; 2) zawierać, zamykać co w sobie; 3) ogarnąć kogo iako pokoiem; włożyć punkt iaki w przymierze; 4) otoczyć, przycisnąć kogo iako nieszczęście. § 1) Je comprends bien ce que vous me dites; je ne comprends rien dans cette afaire; c'est un procédé que je ne puis comprendre; j'ai la peine à comprendre; tâcher à comprendre une difficulté; 2) ce livre comprend bien des choses; cette province comprend trente ville; y compris cent écus; 3) on a compris les Polonois dans la paix de Carlowiz; 4) il est compris dans le même malheur.

Compresse, *f. f.* etliche mahl zusammen geschlagene Leinwand, die der Balbier auf eine Wunde leget. Płatek płociany w kilkoro złożony, ktory cyrulik na ranę kładzie. § Faire, aprêter une compresse.

Compressibilité, *f. f.* in der Natur-Lehre: die Zusammendrückungs-Kraft, da etwas kann zusammen gedruckt werden. *W Fizyce:* ściśnienie, gdy się rzecz ściskać i w kupę utłoczyć daie; w gromadę pędzenie.

Compressible, *adj. c.* das da zusammen gedruckt werden kann. Ściskać albo utłoczyć się w kupę daiący. § L'air est compressible; l'eau n'est point compressible.

Compression, *f. f.* (*compressio*) die Zusammendruckung; das Zusammendrucken. Scisnienie, ściskanie. § La compression de l'air.

Comprimer, *v. a.* (*comprimere*) zusammendrucken oder pressen, in der Natur-Lehre. *W Fizyce:* ściskać, ścisnąć, w gromadę pędzić. § L'air qu'on comprime dans une machine.

Compromettre, *v. a.* (*compromittere*) compromittiren; sich dem Ausspruche der Schieds-Richter unterwerfen. Zdać się na sąd kompromisarski albo na rozsądek roziemcow.

compromettre sa dignité. etwas seiner Würde nachtheiliges thun. Uczynić co z uszczerbkiem godności swoiey.

compromettre quelqu'un. einem Verdruß, Händel, Schimpf zuziehen. Nabawić kogo kłopotu, hałasu, hańby.

se compromettre, v. r. sich einlassen, sich gemein machen, mit geringen oder nichtswürdigen Leuten. Pospolitować się z kiem; wdawać się w rzecz z ludźmi ladaiakiemi. § Se compromettre avec des coquins; il ne faut pas qu'un maître se compromette avec ses domestiques.

Compromis, *f. m.* (*compromissum*) 1) die Bewilligung beyder Parthеyen, etwas bey Strafe zu thun, als sich dem Schiedsrichterlichen Ausspruch zu unterwerfen; 2) Schanze, Gefahr; *3) Anspruch. 1) Kompromis albo przyobiecanie obudwuch stron pod karą co uczynić, iako zdać się na sąd kompromisarski; 2) szanc, hak, niebezpieczeństwo; *3) Pretensya. § 1) Faire un compromis.

mettre quelqu'un en compromis. 1) einen in Händel ziehen, wickeln; 2) einen in Gefahr, auf die Schanze setzen; 3) eine streitige Sache vor Schieds-Richter kommen lassen; 4) etwas in Zweifel ziehen; einem streitig machen. 1) Uwikłać kogo w zawiło sprawy; 2) na szanc

szańc wystawiać; na niebezpieczeństwo narażać; 3) zdać sprawę na iednacze; 4) powątpiwać o czym; dysputować co komu. § 1) Il m'a mis en compromis avec des filoux; 2) il ne doit pas mettre son honneur en compromis; 3) il a mis toutes ses afaires en compromis; 4) Alexandre ne pouvoit soufrir, qu'il y eût une nation qui lui mît en compromis le titre d'invincible.

faire l'élection de quelqu'un par compromis. die Wahl eines Beamten einem allein oder einigen Beysitzern auftragen, wenn das Collegium zu einer Uebereinstimmung nicht zu bringen ist. Zlecić obieranie urzędnika iednemu albo kilkorgu asesorom, gdy kolegium ieſt rożne i z sobą się zgodzić nie może.

Compromisseur, *s. m.* (*compromissarius*) ein Schieds-Richter, der von beyden Partheyen erwählet wird. Jednacz, roziemca, kompromisarz.

Comprotecteur, *s. m.* Mit-Beschützer. Społobrońca.

Comprovincial, e, *adj.* in Kloster-Sachen: das aus einerley Provinz ist. *W klasztornych materyach:* z teyże prowincyi będący.

NB. folgende Wörter bis *Compulser* werden mit *Comp, Com, Con* geschrieben, aber allezeit wie *Con* ausgesprochen. *Następuiące słowa aż do słowa* compulser, *sylabą* Comp, Com, Con *pisać możesz, lecz zawsze* Con *wymawiay.*

Comptable, *adj. & subst. m.* 1) der Rechnung thun muß, der auf Rechnung sitzt; 2) der von etwas Rechenschaft geben muß, der sich verantworten muß. 1) Czynieniu liczby podległy; ten co się komu z czego rachować powinien; 2) powinien sprawiać się komu, odpowiadać przed kiem. § 1) Il est comptable de 5000 écus; c'est l'un des comptables; 2) nous sommes comptable envers Dieu.

quitance comptable. eine richtige Quittung, die bey Ablegung einer Rechnung angenommen werden muß. Kwit co na liczbie przyymowan bydź musi.

quitance noncomptable. Quittung, die da kann verworfen werden. Kwit, ktory odrzucony bydź może.

Comptant, *adj. indeclin.* baar. Gotowy, *o pieniądzach.* § Païer comptant; achéter comptant; avoir mille écus comptant; avoir de l'argent comptant.

Comptant, *s. m.* bey den Kaufleuten und im Scherz: baar Geld. *U kupcow i żartuiąc:* gotowe pieniądze; gotowy grosz; gotowizna. § Avoir du comtant; il est trouvé chez lui cent mille écus de comptant.

ordonance de comptant. Befehl an die Rent-Kammer, eine Summe so fort baar zu bezahlen. Ordynans albo asygnacya na komorę dana, aby sumę bez odwłoki zapłaciła.

païer tout comptant. im Scherz: mit baarer Münze bezahlen; einem auf eben die Art begegnen, wie er mit uns umgehet. *Zartem:* bayki płacić baykami; miarką za miatkę oddać. § Il m'a dit des sotises, mais je l'a païé tout comptant.

Compte, Comte, *s. m.* 1) Rechnung; 2) Rechnung, Auszug, Schrift, darinnen eine Rechnung enthalten ist; 3) Rechenschaft, Ablegung einer Rechnung als von Geldern, von einem Gut; 4) Rechenschaft, Verantwortung; 5) Nutz, Gewinn, Vortheil; 6) Vergnügen, Zufriedenheit; 7) Rechnung, Facit, Zweck, Absicht, die man erhalten will; 8) Erzählung, siehe Conte. 1) Rachunek, rachowanie, liczba; 2) rachunek, pismo, ktorem się kto komu z czego rachuie; 3) rachunkow oddawanie; liczba; okazowanie rachunkow z czego, iako z pieniędzy, z maiętności; 4) sprawa, ktorą kto komu daie; odpowiadanie, sprawianie się komu; 5) zysk, pożytek, fortel, profit; 6) ukontentowanie; 7) koniec, cel, zamysł, ktorego się kto dopina; 8) powieść, bayka, *obacz* Conte. § 1) Le compte est juste; le compte est bon; faire un compte; 2) dresser, présenter, débattre, arrêter, examiner, clorre un compte; 3) le tuteur doit rendre compte à son mineur; tenir compte d'une chose à quelqu'un; 4) rendre compte de sa commission; rendre compte de sa conduite; vous me rendrez compte de tout ce; 5) achéter à bon compte; travailler à bon compte; avoir, trouver son compte à quelque négociation; 6) je trouve mon compte dans la retraite; 7) trouver, faire son compte en quelque chose; il a son compte.

bon compte. wohl gezählt; richtige Rechnung. Wszystko dobrze zliczono; rachunek dobry.

à vôtre compte. nach eurer Rechnung, nach eurem Verstande, eurer Meynung nach. Według twego rozumu i dowcipu; podług twoiey woli.

à vôtre compte je n'oserois sortir. nach eurer Meynung dürft ich wohl nicht aus

dem Hause gehen. Podług twey fantazyi, nie godziłoby mi się z domu wychodzić.

sur mon compte. auf meine Rechnung, auf meine Verantwortung. Na moy rachunek; na moy karb; na moy kark. § Je prens cela sur mon compte.

à compte; à bon compte. auf Rechnung, auf Abschlag. Na rachunek; na liczbę. § Recevoir à compte; recevoir à bon compte; prenez cela à compte.

de compte fait. richtig gerechnet, nach geschlossener Rechnung. Dobrze zliczywszy; po skończonym rachunku.

à ce compte. auf diese Weise. Na ten sposob.

chambre des comptes. Rechnungs-Kammer. Komora rachunkowa.

maîtres des comptes. Rechnungs-Rath. Konsyliarz rachunkowy.

le compte se trouve. die Rechnung trifft zu; die Rechnung ist richtig. We wszystkim się rachunek zgadza.

un compte ronde. 1) Rechnung, da Einnahme und Ausgabe gleich aufgehen; 2) Art zu rechnen, da man etwas zu Mandeln, Hunderten, Tausenden &c. zählet. 1) Rachunek, w ktorym dochody i wydatki są rowne; 2) Liczenie mędlami, stami, tysiącami &c.

un compte rompu. Rechnung, da die Ausgabe oder die Einnahme höher ist. Rachunek, gdzie wydatek dochody, albo dochod wydatki przewyższa.

papier de compte. feines großes Papier zu Rechnungen. Papier wielki subtelny do rachunkow.

livre de compte. ein Handels-Buch. Księga kupiecka; księga rachunkowa.

afirmer le compte. eine Rechnung beschwören. Podwierzić przysięgą rachunek.

soudre un compte. eine Rechnung schließen, saldiren. Kupiecki rachunek zawrzeć, zakończyć.

ouvrir un compte. eine Rechnung zum ersten mahl in das große Buch setzen. Rachunek wnieść pierwszy raz w wielką księgę kupiecką.

coucher une somme sur un compte. eine Summe in das große Handels-Buch tragen. Wnosić sumę w wielką księgę kupiecką.

ordre d'un compte. Ordnung einer Rechnung, das ist, die drey Capitel, die Einnahme, Ausgabe und der Empfang der Gelder, die man bezahlt bekommen hat. Porządek rachunkowy, to iest te trze rozdziały: dochod, wydatek i pieniądze na rachunek zapłacone.

apostiller le compte. bey jedem Artikel in einer Rechnung beysetzen, ob er soll angenommen werden. Przypisać do każdego artykułu rachunkowego, ieźli może bydź przyięty.

comptes faits. Tabellen von Gewicht-Maaß- und Intereß-Rechnungen. Tablice od wyrachowanych wag, miar, interesow &c.

compte borgne. eine Rechnung, darinnen Brüche, Thaler, Schillinge, Groschen &c. enthalten sind, als 150 Thaler, 2 Polnische Gulden, 6 Groschen. Rachunek łamany w ktorym są frakcye, talary, tynfy, grosze &c. iako 150 talarow, 2 tynfy, 6 groszy.

passer en compte. eine erhaltene Post in die Rechnung tragen. Włożyć otrzymaną sumę w rachunek.

bordereau de compte. Extract einer Rechnung, darinnen die Einnahme enthalten ist; eine Curant-Rechnung. Extrakt rachunkowy od percept i wydatkow.

debet de compte. eine Summe, deren Einnahme die Ausgabe übertrifft. Suma dochodow sumę wydatkową przewyższaiąca.

solde de comte; soude de compte: soute de comte. eine Schluß-Rechnung. Rachunek zawarty; okazanie rachunkow, z ktorego się pokazuie, kto komu co winien. § Je vous dois 200 écus par la solde de nôtre compte.

c'est un homme de compte. das ist ein Mann, der richtige Rechnung liebet, der nicht Unterschleif in Rechnungen macht. Człek to szczery i niezalbierski w rachunkach swoich.

mettre en ligne de compte. 1) in die Rechnung setzen; 2) sich hinters Ohr schreiben. 1) W rachunek włożyć; 2) pamiętać komu czego.

vivre a bon compte. in den Tag hinein leben. O iutrze nie mieć starania.

**manger en bon compte.* ohne Sorgen, wo es herkommt, essen. Jeść przy dobrey myśli, nie frasuiąc się o iutro.

accomplir le compte de ses ans, vulg. sterben, sein Leben beschließen. Umrzeć; dni żywota swego dokończyć.

les bons comptes font de bons amis. genaue Rechnung erhält Freunde. Miłuymy się iak bracia, a rachuymy się iak żydzi.

il est bien loin de son compte. er hat sich in seiner Hoffnung sehr betrogen; er hat die Rechnung ohne den Wirth gemacht. Daleko się odstrzelił od nadziei swoiey celu; oszukał się na swych zawysłach.

il ne trouve point son compte avec lui. er ist ihm nicht gewachsen. Nie wydoła mu; nic mu nie radzi.

je

je prens cela sur mon compte. ich stehe davor, ich stehe vor allen Schaden. Na moy karb to biorę. § Je ne prens rien sur mon compte de tout ce.
entendre bien son compte. den Handel wohl verstehen, sich nicht leicht worinnen berücken lassen. Znać się dobrze na rzeczach, nie dać się w czym oszukać.
faire son compte, que &c. sich die Rechnung machen, gewiß glauben, daß ꝛc. Tak kłaść, tey bydź otuchy, pewnego bydź rozumienia, że &c.
il en a pour son compte. er ist bezahlet worden, er ist das mal angelaufen. Przypłacił temu, nie przepiekło mu się tego razu.
avoir bon compte. wohlfeil haben. Za tanie mieć pieniądze.
enfin de compte. zuletzt, im Ausgange, im Auskehrig. Na koniec.
faire bon compte. wohlfeil lassen. Tanio przedać.
au bout du compte. was wäre für Schaden, wenn dieses auch geschehe. Na koniec co za szkoda, gdyby kość licho padła.
faire compte de quelque chose, tenir compte de quelque chose. 1) etwas achten; 2) mit etwas wohl zufrieden seyn. 1) Ważyć sobie co, poważać; 2) kontentować się czym, bydź z czego kontent.
faire, (tenir) compte de quelque chose à quelqu'un. einem vor etwas Dank schuldig seyn. Wielce komu bydź obowiązanym.
Compte-pas, *s. m.* ein Meilen-Messer, Werkzeug, das dem Gehenden oder Fahrenden die Zahl der Schritte anzeiget, die er zurück leget. Naczynie idącemu albo iadącemu liczbę krokow od terminu do terminu pokazuiące.
Compter, *v. a.* (*computare*) *prononc.* Conté. 1) zehlen, rechnen; 2) berechnen, Rechnung ablegen; 3) überschlagen, ausrechnen, als ein geschriebenes Buch, wie viel es gedruckte Bogen ausmachen wird; 4) bezahlen, auszahlen; 5) schätzen, achten, davor halten; 6) auf etwas Staat machen, vertrauen, sich auf etwas verlassen. 1) Liczyć, rachować, zrachować; 2) rachunek oddać, liczbę uczynić; 3) wyrachować, zrachować, iako księgę pisaną, wiele arkuszy drukowanych wyniesie; 4) wyliczyć, zapłacić sumę; 5) policzyć kogo miedzy, mieć, trzymać za co; 6) spuścić się na co albo kogo, szczycić się czym, ważyc sobie co. § 1) Compter une somme; 2) les receveurs doivent compter de tems en tems avec ses maîtres, c'est un homme qui ne veut ni païer ni compter; 3) un libraire compte sur les feuilles d'un manuscrit, combien le livre pourra contenir de feüilles d'impression; 4) on lui a compté le prix de sa maison; 5) on le compte pour mort, on compte pour rien ce qui ne peut faire ni bien ni mal; 6) il faut toûjours compter sur sa vertu, & jamais sur sa noblesse, compter sur quelqu'un.
compter les morceaux. einem die Bissen ins Maul zählen. Patrzyć iedzącemu w gębę, gębie czyiey żałować.
compter par pièces. Stückweise zehlen. Sztukami, poiedynkiem liczyć.
compter en gros. zu Schocken, Mandeln, Tausenden ꝛc. zehlen. Liczeć kopami, tysiącami, mędlami.
compter par bref état. überhaupt etwas berechnen, nur die Summen der Artickel bey der Berechnung anführen. Ogołem i krotko co porachować.
quand on compte sans l'hôte, on compte deux fois. man muß keine Rechnung ohne den Wirth machen, das ist, ohne denjenigen, der mit Theil an der Rechnung hat. Nie czyń liczby bez tego, co do niey należy.
compter quelque chose à quelqu'un. einem etwas zu gut schreiben. Poczytać komu co na liczbie.
compter en forme. genau etwas berechnen, ordentliche Rechnung von jeder Sache ablegen. Do szeląga porachować się z kiem, porządny uczynić rachunek.
compter de clerc à maître. nur von dem Empfang und nicht von der Ausgabe Rechnung ablegen. Tylko z percept a nie z rozchodow się rachować.
tout compte, tout rabattu. 1) alles genau gerechnet und abgezogen; 2) alles wohl überlegt und erwogen. 1) Wszystko wytraciwszy i dobrze zrachowawszy; 2) wszystko dobrze zważywszy i uważywszy. § 1) Tout compté, tout rabattu, vous me devez encore cent écus.
compté, ée, adj. gezählt. Zliczony. § Nos jours son comptez.
marcher à pas comptez. mit Spanischen Schritten gehen. Jak z tabulatury, iak z regiestru chodzić.
Compteur, *s. m.* euse, *s. f. obs.* Rechen-Meister. Rachmistrz, rachownik.
Compteur. vid. Conteur. Erzehler. Powiadacz.
Comptoir, *s. m. pr.* Contôi. 1) ein Zahl-Tisch oder Schranken bey den Kaufleuten mit Schubladen; 2) in Indien: eine Factorey, Handels-Haus, Comtoir, da Kaufleute aus einem ganzen Lande, ihre

ihre Factors halten; 3) an einigen Orten: Schreib-Stube der Kaufleute, ein Comtoir. 1) Stolik albo ſzafa kupiecka z ſzufladkami i pięterkami; 2) *w Indach:* dom handlowny dla faktorow kupieckich do iednegoż narodu należacych; 3) *w niektorych miaſtach:* piſarnia kupiecka. § 1) Ouvrir, fermer un comptoir; 2) les comptoirs des Anglois, des Hollandois en differentes villes des Indes.

Comptoriſte, *ſ. m.* 1) ein Menſch der über Rechnungen und Handels-Sachen beſtändig lieget; 2) ein geſchickter Buchhalter. 1) Człek pracowity w ſprawach kupieckich i rachunkowych; 2) Buchalter ſpoſobny.

Compulſer, *v. a.* (*compulſare*) in den Gerichten: einen zwingen, ein Inſtrument vorzeigen, um die Vorlegung einer Schrift anhalten. *W ſądach:* wyciągać pokazanie ſkryptu, przymuſić kogo do pokazania munimentow. § Compulſer un contract.

Compulſoire, *ſ. m.* 1) aus der Canzeley ertheilter Befehl einen zur Vorlegung der Urkunden anzuhalten; 2) im Scherz bey den Advocaten: ein fetter Käſe der Luſt zum Trinken macht. 1) Liſt z kancelaryi na przymuſzenie kogo do pokazania munimentow wydany; 2) *u Prokurotorow żartem:* ſer ſtary przegorśniały gardło na trunek oſtrzący. § 1) Obtenir un compulſoire.

Comput, *vid.* Compot.

Computiſte, *ſ. m.* ein Calendermacher, der zugleich die Feſt-Tage ausrechnet. Minucyarz, co komputy i kalendarze piſze kościelne.

Comte, *ſ. m.* (*Comes*) 1) ein Graf; 2) ein Thumherr von Adel, der ein gräfliches Canonicat beſitzet. 1) Hrabia, Grabia, Grof; 2) Kanonik ſtanu ſzlecheckiego Kanonią Grabſką maiący. § 1) Monſeigneur le Comte de N. eſt arrivé; 2) les Comtes de Lion, Comtes de Brioudes en Ruvergne.

Comte du Palais, Comte Palatin, (*Comes* Palatinus) ein Pfalz-Graf in Deutſchland und ehedeſſen in Frankreich. Falcgrabia, urzędnik niemiecki i niegdyż francuſki.

Comté, *ſ. m. & f.* (*Comitatus*) Grafſchaft Grofſtwo, Grabſtwo. § Le Roi lui donna le Comté d'Eſſex, le Conſeil ſouverain de la Comté de Rouſſillon.

Franche Comté, *ſ. f.* die Grafſchaft Burgund. Grabſtwo Burgundſkie. § La Franche Comté eſt ruinée.

Comteſſe, *ſ. f.* eine Gräfin. Grafowa.

Comtois, *ſ. m.* Frauche-Comtois einer aus der Grafſchaft Burgund. Rodem z Grabſtwa Burgundſkiego.

Conard, e, *adj. obſ.* närriſch, lächerlich. Błazeńſki, śmieſzny.

Conardie, Conardiſe, *ſ. f. obſ.* Narrheit. Głupſtwo, błazeńſtwo.

Conarium, *ſ. m.* (*conarium*) *vid.* Glande pinéale.

Concapitain, *ſ. m.* in Burgund: ein Mit-Hauptmann. *W Burgundyi:* Społkapitain.

Concaſſer, *v. a.* (*conquaſſere*) in der Apothecke: etwas gröblich zerſtoſſen, zerknirſchen. *W Aptyce:* Grubo co ſtłuc. § Concaſſer des noix, des amandes.

Concaténation, *ſ. f.* in der Philoſophie: nothwendiger Zuſammenhang. *W Filozofii:* Konekſya, związek rzeczy iedney za drugą idących. § La concaténation des cauſes ſecondes eſt un éfet de la Providence de Dieu, qui eſt la cauſe premiére.

Concave, *adj. c.* (*concavus*) hohl in der Runde, wie eine Kugelforme. Złobkowaty, okrągławy wewnątrz. § Surface concave, ſuperficie concave, lunette concave, les miroirs concaves réfléchiſſent tous les raïons à un point qu'on apelle le foïet.

Concave, *ſ. m.* die inwendige Ausholung, als in einer ausgeholten Kugel. Wnętrze okrągłey figury, iako czczey kule, banie.

la concave de la lune. der Raum um den Mond-Kreis, der Erde, Luft, Waſſer und Feuer in ſich faſſet. Przetwor, około kſiężycznego okregu ogień, wode, powietrze i ziemię w ſobie zawieraiący.

Concavité, *ſ. f.* (*concavitas*) der inwendige Umfang eines rund ausgeholten Cörpers, die inwendige Bogen-Rundung, als des Himmels, eines Kahns, einer Schüſſel. Złobkowatość, żłobkowata albo okrągła ſtrona, część ſpodnia wnętrzna iakiey rzeczy, obłączyſtość ſpodnia iako nieba, czołnu, miſy. § La concavité d'une ſphére, d'une voute.

les concavitez du cerveau. in der Anatomie: die Hölen im Gehirn. *W Anatomii:* Dołki mozgowe.

Concéder, *v. a.* (*condere*) *1) vergönnen, erlauben; 2) im Diſputiren: einräumen, zugeben. *1) Użyczyć; 2) *dyſputuiąc;* pozwalać, zezwalać na ko. § 1) La grace qui lui a été concedée; 2) je vous concéde la majeurt de cet argument.

Concentration, *ſ. f.* (*concentrario*) bey den

den Philosophen: die Concentration, die Vereinigung der Kraft in einem Ort, die Zusammenziehung des allerreinsten aus einer Sache. *U Filozofow:* Koncentrowanie, zgromedzenie, pędzenie sił w kupę albo w punkt ieden.

Concentrer, *v. a.* in der Philosophie: concentriren, die Kraft in einen Punckt bringen, in einen Haufen treiben, zusammen zwingen. *W Filozofii:* Koncentrować, siły w ieden punkt zbierać, zgromadzić. § Le froid concentre la chaleur, & la fait retirer au dedans du corps.

Concentrique, *adj. c.* in der Geometrie von zwey oder mehr Circeln: mit einem andern aus einem Mittel-Punckt umzogen. *W Giometrii o cyrkułach:* z iednegoż punktu środniego okrążony § Cercles, sphéres, globes concentriques.

Concept, *f. m.* (*conceptus*) *1) bey den Philosophen: ein Begriff; 2) bey den Kaufleuten: ein Angeben, ein Vorhaben, Entwurf. *1) *U Filozofow:* koncept; 2) *u Kopkow:* przedsięwzięcie, zamysł, przemysł. § 1) La Philosophie devint pointilleuse par les précisions & les concepts abstraits qu'elle introduisit dans l'école.

Conception, *f. f.* (*conceptio*) 1) die Empfängniß im Mutterleibe, von Menschen und Thieren; 2) die Empfängniß Mariä; 3) das Fest der Empfängniß Mariä; 4) Gemählde oder Kupferstich von der Empfängniß Mariä; 5) Ritter-Orden der Empfängniß Mariä, den Ferdinand Herzog von Mantua gestifftet; 6) ein Nonnen-Orden; 7) in der Logic: erste Gedanke von einer Sache, da man weder verneinet noch bejahet; 8) Begreiffung, Vorstellung, Kraft des Verstandes etwas zu begreiffen; *9) Gedanke. Einfall. 1) Poczęcie w żywocie macierzyńskim, *o ludziach i zwierzętach*; 2) Poczęcie N. P. Maryi; 3) niepokalanego poczęcia P. M. uroczystość; 4) Malowanie albo koperſztych o Niepokalanym poczęciu P. M. 5) order Niepokalanego poczęcia P. M. od Ferdynanda kſiążęcia Mantuańſkiego fundowany: 6) Panny zakonne pod tytułem Niepokalanego Poczęcia P. M. 7) *w prawdomowney nauce:* proste pozuanie, gdy rozum rzecz poznawa, nic o niey nie sądząc; 8) poięcie, ogarnienie rozumem; *9) koncept, mysl § 1) Une conception vraie, une conception fausse, on ne fait pas bien quel est le moment, au quel se fait la conception; 2) le mistere de la Conception; 3) l'immaculée Conception de la Mére du Sauveur; 4) archéter une jolie Conception en taille douce; 5) l'Ordre militaire de la Conception; 6) les Religieuses de le Conception immaculée suivant la Regle de Saint Clare; 7) la conception n'enferme ni negation ni afirmation; 8) avoir la conception un peu dure, cette chose n'est pas de facile conception; 9) il a de belles conceptions.

Concernant, *adv. & praep.* was betrift, betreffend, anlangend, belangend. Co się tego tycze, względem. § Donner des avis concernant la guerre.

Concernant, e, *adj.* betreffend, anlangend. Co się tycze, tykaiący się czego. § On a fait des réglemens concernans la Police.

Concerner, *v. a.* (*conçernere*) angehen, anlangen, betreffen. Co się dotycze, należeć do czego, tykać się czego. § On ne doit point négliger ce qui concerne le salut, parlons de ce qu'il concerne la création de l'homme, la pieté concerne tous les hommes, la liberté publique concerne tous les hommes.

cela me concerne. dieses betrift mich allein. Mię się to samego tyka, moy tylko w tym interes zachodzi.

cela me regarde. dieses betrift mich auch. I moy na tym zawisł interes.

Concert, *f. m.* 1) in der Music: ein Concert, da etliche mit einander Wechselsweise musiciren und gleichsam certiren; 2) der Ort wo ein Concert gehalten wird; 3) Abrede, Einigkeit der Gemüther, ein einmüthiger Schluß, Verständniß mit einem. 1) Koncert, muzyka na przemiany się odzywaiąca; 2) mieysce, sala do tego koncertu muzycznego; 3) Jednostayna zgoda, umowa, porozumiewanie się z kiem, zmowa. § 1) Un charmant concert de luths, un concert de tuorbes, je destine ma voix à de plus saints concerts; 2) aller au concert; 3) faire une chose de concert, agir de concert avec quelqu'un, la mer & tous les élemens sembloient être de concert pour nous faire faire naufrage.

le plaisant concert des oiseaux. der Gesang der Vögel. Przyiemne ptastwa powietrznego śpiewanie.

Concertant, e, *adject.* Haupt, von den Stimmen oder Personen eines musicalischen Concerts, als der Baß Tenor rc. Główny, o głosach i osobach w koncercie muzycznym, iako bas, tenor &c.

Concertant, *f. m.* ein Kämpfer in einem Turnier. Szermierz na Turnieiach.

Concerter, *v. n.* ein musicalisches Concert halten, concertiren. Koncertować; muzyką dętą i wokalną się na przemiany odzywać. § On concerte aujourd'hui chez Monsieur vôtre frere, nous concerterons demain.

Concerter, v. a. 1) in der Musik: probieren ein Stück; 2) etwas mit einem abreden, überlegen. 1) *W muzyce:* probować pieśń muzyczną; 2) uknować, umowić z kiem co, § 1) Concerter quelques piéces; 2) ils ont concerté cela ensemble.

se concerter, v. r. sich zieren, sich zwingen, affectiren. Afektować, zmyślać postawę, z tabulatury co czynić.

concerté, ée, adj. 1) abgeredet, abgedroschen; 2) gekünstelt, affectirt, gezwungen. 1) Umowiony, zmowny, zmowiony; 2) nazbyt wytworny, kunsztowany, zmyślony. § 1) C'est un dessein bien concerté, une amitié mûrement concertée, les amitiez qui nous paroissent les plus fortes, ne sont que des intérêts concertez; 2) cette personne est toûjours fort concertée, c'est homme là est fort concerté en ses discours.

Concession, *f. f.* (*concessio*) 1) Bewilligung, verliehenes Recht, Begnadigung eines grossen Herrn; 2) im Disputiren und in der Rede-Kunst: das Zugeben, Einräumung eines Satzes oder einer Sache. 1) Wolność, dozwolenie, uprzywileiowanie; 2) *dysputuiąc i w krasomowskiey nauce:* zezwolenie na co. § 1) Tout cela n'est que par concession, il prenoit la qualité de Roi par concession du Saint Siege; 2) concession faite bien à propos, concession ingénieuse, adroite.

Concevable, *adj. c.* das man fassen, begreifen kann. Poiętny, wyrozumiały, co się poiąć daie. § Cela est concevable, la chose n'est pas concevable.

Concevoir, *v. a.* 1) empfangen im Mutter-Leibe; 2) etwas begreifen, mit dem Verstand fassen, etwas einsehen; 3) in der Philosophie: einen deutlichen Begrif von etwas haben, bekommen, machen; 4) etwas aufsetzen, concipiren, ausdrücken, abfassen; 5) bekommen, fühlen, empfinden, fassen, als einen Affect, einen Argwohn: 6) schmieden, erdenken, erfinden, aussinnen. 1) Począć, brzemienną zostać; 2) poiąć, ogarnąć co rozumem; 3) *w Filozofii:* mieć, uczynić sobie o czym koncept, myślą co poznawać; 4) spisać, koncypować, podać co; 5) chwycić się, iąć się, afektu iakiego zachwycić, wzniecać, powziąć iako miłość, podeyrzenie, dumę &c. 6) uknować, wynaleść, wymyślić. § 1) Elle a conçû; 2) cela est facile à concevoir, concevoir les dificultez de l'Algébre; 3) le corps est ce qu'on conçoit étendu en longueur, largeur & profondeur; 4) concevoir le dessein d'une agréable comédie; il reçût des lettres conçûës en termes superbes, cela étoit conçû en ces termes; 5) c'est une jalousie conçûë sur de fausse apparence; 6) concevoir de grands desseins, concevoir une entreprise perilleuse.

concevoir de l'amour. Liebe bekommen, sich verlieben. Rozkochać się kogo.

concevoir un soupçon. Verdacht bekommen. Powziąć podeyrzenie.

concévoir de la haine. einen Haß fassen. Nienawidzić, mieć nienawiść z czego.

concevoir du mépris. verachten. Wzgardzać.

Conche, *f. f. obs.* 1) Kleidung, Montur oder Liverey; 2) Glück und Unglück. 1) Suknie, barwa, munderunek; 2) szczęście i nieszczęście. § 1) Ce regiment est en bonne conche, cet oficier est en mauvaise conche.

Conchi, *f. m.* eine Art Caneel oder Zimmet. Gatunek cynamonu.

Conchier, *v. a. vulg.* bescheissen, etwas mit seinem Koth besudeln. Łaynem pokleiltrować co., posrać.

Conchierre, *f. m. obs.* Faullenzer, Bärenhäuter. Zgniłka, piecuch.

Conchile, *f. m.* (*conchylium*) Purpur-Schnecke, Purpur-Muschel. Szarłat, ślimak morski szarłatny z ktorego szarłatną farbę wyciskaią.

Conchile, *adj. c. ligne conchile* ist eine Linie in der Meß-Kunst, die der folgenden *Conchoide* gleich kommt. *Jest to linia w mierniczey nauce następuiącey konchoidzie podobna.*

Conchoide, *adj. & f. f.* 1) in der Geometrie: die Muschel-Linie ist eine krumme Linie, die einer geraden immer näher und näher kommt, je weiter sie verlängert wird, und doch niemals mit selbiger zusammen läuft; 2) in der Bau-Kunst: eine Schnecken-Zierrath wie das Gewinde um eine Schraube. 2) *W Geometryi:* koncha albo konchoida, linia krzywa co niższey prostey linii w pociągnieniu zawsze się zbliża, końcami z nią się nigdy nie schodząc;

ſchodząc; 2) *w Archytońſkiey nauce*: ozdoba eſowata na kſztałt gwintu u ſzruby.

Conchyle, *vid.* Conchile.

Concierge, *ſ. m.* 1) Burggraf eines Schloſſes, Haus-Vogt, Haus-Verwalter; 2) Thür-Hüter bey den Comödianten; 3) Kerker-Meiſter, Stock-Meiſter. 1) Burgrabia zamkowy, Dozorca domu, Pałacu; 2) odzwierny u komedyantow; 3) więźniow ſtroż, tarasowy. § 1) Un bon concierge, le concierge du château de Varſovie.

Conciergerie, *ſ. m.* 1) das Amt, auch die Wohnung eines Schloß-Burggrafen oder eines Haus-Verwalters; 2) *an einigen Orten*: Gefängniß des Parlementes. 1) Burgrabſtwo, urząd i mieſzkanie dozorce pałacowego lub zamkowego; 2) *w niektorych miaſtach*: Taras, więzienie Parlamentowe. § 1) On lui a donné pour recompenſe la conciergerie de ce château; 2) on l'a transféré du Châtelet à la conciergerie pour être jugé en dernier reſſort.

Concile, *ſ. m.* (*concilium*) 1) ein Concilium, eine Verſammlung der hohen Geiſtlichkeit, die vom Pabſt geſetzet wird; 2) der Ort, wo ein Concilium gehalten wird; 3) Decreta, Satzungen und Schlüſſe eines Concilii. 1) *Concilium*, zgromadzenie powſzechne, ziazd walny duchownych od Oyca Swiętego założony; 2) mieyſce zgromadzenia tego; 3) Dekreta, uſtawy *Concilium* powſzechnego. § 1) Il y a dix huit Conciles généraux, les huit prémiers ont été aſſemblez par l'autorité des Empereurs, un Concile général ou écuménique, un Concile national, provincial, aſſembler, convoquer, tenir, indiquer un Concile; 2) aller au Concile; 3) le Concile de Trente n'eſt pas reçû en France pour la diſcipline.

Conciliabule, *ſ. m.* (*conciliabulum*) 1) Verſammlung der ketzeriſchen Geiſtlichkeit; 4) eine unrechtmäßige Verſammlnug der Geiſtlichkeit; 3) Zuſammenkunft einiger unruhigen Köpfe. 1) Ziazd Duchowieńſtwa kacerſkiego, ſchadzka Heretycka; 2) zgromadzenie Duchowne bezprawne i bez pozwolenia zwierzchności założone; 3) ſchadzka ſkryta buntownikow.

Conciliateur, *ſ. m.* (*conciliator*) 1) der wider einander ſtreitende bibliſche Sprüche, Nachrichten, Erzählungen zu vergleichen ſuchet; 2) der Irrungen und Zwiſtigkeit beyleget, ein Friedens-Stifter. 1) Ten co iedno z drugiem rownа, iako Piſma S. słowa, powieści rożniące ſię; 2) Jednacz niezgodnych.

Conciliation, *ſ. f.* (*conciliatio*) Vereinigung, Vergleichung zweyer widerſinniger Schrift-Stellen. Rownanie, porownanie iako w Piśmie mieyſc, co ſię zdaią bydź niezgodnemi. § La conciliation de tous les paſſages de la Sainte Ecriture eſt dificile.

Concilier, *v. a.* (*conciliare*) 1) vereinigen, als Schrift-Stellen, die einander zuwider zu seyn ſcheinen; 2) vergleichen, Leute von unterſchiedener Meynung, beylegen einen Streit; 3) gewinnen, als eines Liebe, Gewogenheit. 1) Porownać, iako mieyſce z Piſma z drugiem; 2) godzić, poiednać ſpornych; 3) pozyſkać ſobie ſerce, iednać ſobie łaſkę u kogo. § 1) Concilier les paſſages de l'Ecriture, qui ſemblent contraires; 2) on nomma trois perſonnes, pour concilier les articles débatus, concilier les eſprits contraires; 3) il a un agrément qui lui concilie l'afection de tout le monde.

ſe concilier, v. r. inſonderheit in der Rede-Kunſt: gewinnen, erlangen, als die Gewogenheit der Zuhörer, dieſelben auf ſeine Seite ziehen. *Oſobliwie w kraſomowſkiey nauce:* łaſkę ſobie u kogo ziednać, pozyſkać ſobie słuchaczow, uymować ſobie ludzie. § Il a un agrément qui ſe concile l'afection de tout le monde, ſe concilier la bienveillance des Juges, d'auditoire, il ſe concile généralement tous les eſprits.

Concis, e, *adj.* (*conciſus*) kurz, abgekürzt, von Worten, von einer Schreib-Art. Krotki, węzłowaty, iako słowa, ſtyl. § Tacit eſt concis dans ſon ſtile, ce ſtile d'Ablancourt eſt net, vif & concis, il eſt concis dans ſes harangues & n'opine que du bonnet.

Concitoïen, *ſ. m.* Mit-Bürger. Społ-mieſzczanin. § J'aime mieux renoncer à l'Empire que de répandre le ſang de mes concitoïens.

Conclave, *ſ. m.* (*conclave*) 1) der Ort auf dem Vaticano in Rom, wo ſich die Cardinäle verſchließen, einen Pabſt zu wählen; 2) das Conclave, die Verſammlung der Cardinäle zur Päbſtl. Wahl. 1) *Conclave*, Elektorſkie zawarcie w Watykanie, gdzie purpuraci naſtępcę na Stolicę Apoſtolſką obieraią; 2) prześwietne kolegium Kardynałſkie Papieża obieraiące. § 1) Aller au Conclave, on

on a ſt au Conclave; 2) le Conclave a fait Pape un tel Cardinal.

Conclaviſte, *ſ. m.* ein Bedienter eines Cardinals, der ſich mit einem Cardinal im Conclave verſchließen läßt. Pokoiowy Kardynałowi Papieża obieraiącemu posługuiący.

Conclüant, e, *adj. & part.* kräftig, bündig, beweiſend, als ein Schluß. Silny, dowodny, nieodcity, iako argument propozycya. § Argument conclüant, propoſition conclüante.

Conclure, *v. a.* (*concludere*) *conjug. vid. in Append.* 1) ſchließen, beſchließen, endigen, als eine Rede, einen Brief; 2) folgern, ſchließen, einen Schluß aus etwas ziehen; 3) in Raths- und Gerichts-Stuben: beſtimmen, beſchließen, daß etwas geſchehen ſoll; 4) ſchließen, als eine Rechnung, einen Frieden. 1) Zawrzeć, zamykać, zakończyć iako oracyą, liſt &c. 2) konkludować, inferować, zawrzeć z czego, zamykać co wywodem; 3) *w ſądach i w radach:* konkludować, ſtanowić; 4) umowić co, zawrzeć, ſtanowić iako przymierze, rachunek. § 1) L'orateur doit conclure ſon diſcours vivement & patétiquement; 2) je conclus de tout cela, que la nouvelle eſt fauſſe, il a fort mal conclu ſon argument, de toutes les fadaiſes qu'il nous a débitées, je conclus que ce n'eſt qu'un fat; 3) les Juges conclurent à la mort, tous conclurent à la queſtion, il conclut tout le contraire; 4) ils ont conclu l'afaire, le traité fut conclu, conclure un mariage.

Concluſion, *ſ. f.* (*concluſio*) 1) der Beſchluß eines Briefs, einer Rede, Endſchaft, Ende einer Angelegenheit; 2) in der Vernunft-Lehre: ein Schluß eines Satzes, der Schluß-Satz, die Schluß-Rede; 3) die Meynung eines Weltweiſen, Profeſſoris, Doctoris in ſeiner Wiſſenſchaft, Lehr-Satz, Regel; 4) in Gerichten: der Zweck des Anſuchens einer Parthey, die Bitte derſelben; 5) Meynung, Stimme, Gutachten eines Richters, Ober-Advocaten, die er von einer Streit-Sache giebet. 1) Zakończenie, konkluzya, zamknienie, koniec liſtu, mowy, ſprawy iakiey; 2) zamknienie dowodu albo dowodem czego; 3) zdanie, reguła Mędrca, Doktora, Profeſora w ſwoiey umieiętności; 4) ſkutek ſprawy ſądowey, prosba wnieſiona; 5) zdanie ſędziego lub Prokuratora przednieyſzego. § 1) La concluſion d'un diſcours oratoire doit être courte, vive & ingénieuſe, faire la concluſion d'une lettre, la concluſion de l'afaire à été malheureuſe; 2) la concluſion eſt la derniére propoſition d'une ſilogiſme; 3) ſavoir les concluſions de ſon Profeſſeur, faire ſes concluſions; 4) on lui a jugé ſes concluſions; 5) prendre des concluſions contre quelqu'un, il a donné ſes concluſions, les concluſions de Monſieur avocat général ont été ſuivies.

**concluſion*, *pour concluſion*, *adv.* kurz, mit einem Worte. Krotko, słowem. § Concluſion, je n'en veux rien faire.

on lui a jugé ſes concluſions. man hat im Gericht geſprochen, wie er gebeten. Tak w Sądach konkludowali iako proſił.

il eſt ennemi de la concluſion. man kann mit ihm in keiner Sache zum Ende kommen. Zła z niem ſprawa, bo bez końca bywa.

Concoction, *ſ. f. vid.* Coction. die Dauung. Trawienie.

Concombre, *Concombre, *ſ. m.* 1) eine Gurke; 2) ein Ungeziefer im Meer, das die Geſtalt einer Gurke hat. 1) Ogorek; 2) Owad morſki, kſztałt ogorka maiący. § 1) Le concombre eſt rafraîchiſſant.

concombre ſauvage. Spitz-Gurken, Eſels-Kürbis. Ogorek losny.

Concomitance, *ſ. f.* (*concomitantia*) bey den Gottes-Gelehrten: Mitbegleitung, Vereinigung. *U Teologow:* ziednoczenie, przyſtąpienie. § Le corps & le ſang de Jéſus-Chriſt ſont dans le ſaint Sacrement, & le Pére & le Fils y ſont auſſi par concomitance.

Concomitante, *adj. f. la grace concomitante.* die mitwirkende Gnade Gottes. Łaſka Boża ſpołſprawuiąca albo ſpołſkutkuiąca.

Concordance, *ſ. f.* 1) der lateiniſche Donat, die erſten Grund-Regeln der lateiniſchen Sprache von der Wort-Fügung oder von der Conſtruction; 2) eine Concordanz-Bibel, in welcher man jedes Wort, das in der Bibel ſtehet, finden kann; 3) die Uebereіn- oder Zuſammenſtimmung zweyer Schrift-Stellen. 1) Pierwſze początki języka łacińſkiego o konſtrukcyi albo słow ſkładaniu; 2) Regieſtr wſzyſtkich słow Piſma świętego porządkiem obiecadłowym, na ſnadnieyſze każdego wierſzu znalezienie, ſpiſane; 3) zgadzanie ſię, zgodność dwuch tekſtow. § 1) Savoir ſes concordances; 2) le Cardinal Hugues emploïa cinq cens Religieux pour faire

faire la concordance; 3) la concordance des Evangelistes, des Ecritures, des ordonnances, des loix, des coûtumes.

Concordant, e, *adj.* (*concordans*) übereinstimmend. Zgodny, zgadzaiący się z sobą.

vers concordans. Verse in Comödien von folgender Gattung. *Wierſze komedyyne na kſztałt naſtępuiących zkomponowane.*

je m'abandonne à } *mon ardeur.*
je m'abandonne à } *ma fureur.*

* * *

il faut partir } *pour ſatisfaire à cette*
il faut mourir } *loi ſevere.*

Concordant, *ſ. m.* eine Tenor-Stimme. Głos tenorowy, Tenor.

Concordantiel, le, *adj.* nach Art einer Concordanz-Bibel verfertiget. Na kſztałt regieſtru słow i materyy Piſma S. porządkiem obiecadłowym ſpiſanego zkomponowany.

Concordat, *ſ. m.* 1) ein Vergleich oder Vertrag, die geistlichen Pfründen betreffend, insonderheit derjenige, welchen 1516 Franciscus I. mit dem Pabst Leo dem X. gemacht hat, die sogenannte ſanctionem pragmaticam abzuschaffen; 2) Vergleich einer Gemeine mit ihrem Pfarrer. 1) Ugodo względem rozdawania godności koscielnych, oſobliwie ta, ktorą Papież Leo X. a Franciſzek I. Krol Francuſki na ſkaſowanie ſkryptu *ſanctio pragmatica* nazwanego, roku 1516 zawarli; 2) Ugoda miedzy Plebanem i Parafianami.

Concordat Hermanique, *Concordat d'Allemagne.* Vergleich, den 1448 Pabst Nicolaus der V. und Kaiser Friedrich der III. gemacht hat. Traktat Papieża Mikołaia V. z Ceſarzem Frydrychem III. od roku 1448.

Concorde, *ſ. f.* (*concordia*) 1) Einigkeit, Einträchtigkeit, Einhelligkeit; 2) Concordia, ein Weiber-Name; 3) die Göttin der Einigkeit bey den alten Heiden. 1) Jednomyślność, zgoda; 2) Konkordya przezwiſko białogłowſkie; 3) Bogini zgody u ſtarych Pogan. § 1) Vivre dans une grande concorde.

concorde Evangelique. die Uebereinstimmung der Evangelien. Zgadzanie się, zgodność Ewangieliy świętych.

Concordial, *ſ. m.* ehedessen der oberste Pfaffe der Göttin Concordia im Tempel zu Padua. Niegdyż Arcypop Bogini Zgody w Bałwochwalnie Padewſkiey.

Concourir, *v. n.* (*concurrere*) 1) zusammen laufen, zusammen kommen, wird in diesem Verstande selten gesagt; 2) kommen, als zur Hülfe, beytreten mit seiner Hülfe, mithelfen; 3) bey den Philosophen: mitwirken, mithelfen; 4) mit anhalten, mit ansuchen um etwas, gleiches Recht und Verdienste mit einem zu etwas haben, zugleich mit einem um etwas anhalten. 1) Zbiec się, zchodzić się, *w tym ſenſie niebarzo to słowo utarte*; 2) przybiec, przylecieć, przyſkoczyć na poſiłek, na pomoc, przykładać się do pomocy, dopomoc komu; 3) *u Filozofow:* ſpołrobić, ſpołſprawować; 4) Ubiegać się z kiem do czego, konkurować o co, zabiegać doſtoieństwa rowne z kiem do niego pretenſye maiąc. § 1) Sur ce bruit le peuple concourt; 2) tout concourt à ſon élévation, à ſon aide; 3) Dieu concourt aux actions des cauſes ſecondes; 4) ces deux prétendans ont concouru pour le même emploi, ces deux diſcours ont concouru pour le prix.

Concourme, *ſ. m. terra Merita*, oder Gilb-Wurz, Gelbsucht-Wurz, Gelb-Wurzel, Curcumey, Indianische Körper-Wurz, wird zur Arzeney und auch zum Gelb-Färben gebraucht. Kurkuma, ſzafran Indyyſki, do lekarſtwa i farbowania tego korzenia zażywaią.

Concourrir, *v. n.* an einem Tage datirt seyn, in den Canzeleyen von zweyen oder etlichen Anwartungs-Briefen, die zween unterschiedenen Personen ausgestellet worden, gemeiniglich gelten sie beyde nicht, weil man nicht weiß, wer der erste Expectant ist. Jednegoż dnia bydź datowanym, teyże bydź daty, *w kancelaryi o expektatywach dwom albo kilku na ieden urząd wydanych, poſpolicie takie expektatywy nieważne bywaią, nie wiedząc czyia pierwſza.* § Ces deux proviſions de Cour de Rome concurrent à l'égard de ce bénéfice.

Concours, *ſ. m.* (*concurſus*) 1) Haufen, Auflauf, Zulauf des Volks; 2) gleiches Recht, Mitanhaltung um ein Lehn, um ein geistliches Beneficium, zu welchem einige Personen gleiche Anforderung machen; 3) angesetzte Disputation, nach welcher dem Geschicktesten die ledige Profession auf einer Academie gegeben wird; 4) Mitanhaltung, Mitansuchung um etwas; 5) in der Philosophie: Mithülfe, Mitwirkung; *6) Beytritt, Mithülfe; 7) Einwilligung, Mitbewilligung, als bey Vergebung der Aemter; 8) Zusammenkunft, Zusammenhäufung, in unterschiedenen Wissenschaften. 1) Konkurs, zbieżenie się ludzi, tłum; 2)

rowne prawo do czego, konkurencya o lenność, o beneficium, do ktorego ich kilka rowne wnoszą pretensye; 3) Dysputacya na otrzymanie Professyi Akademiczney założona, po ktorey umieiętnieyszemu i godnieyszemu konferowana bywa; 4) konkurencya, zabieganie iako dostoieństwa; 5) *w Filozofii:* kooperacya, przykładanie się do skutku, społrobienie; *6) przyczynianie się do czego, pomoc; 7) przyzwolenie czyie iako w rozdawaniu urzędow; 8) zbieganie, kupienie się, *w rożnych scyencyach.* § 1) Il y avoit un grand concours de peuple; 2) le concours arrive en matiére de bénéfice, entre deux pourvûs par le Pape, entre deux pourvûs, l'un par l'Ordinaire, l'autre par son grand Vicaire, entre un pourvû par le Pape & l'autre par l'ordinaire, enfin entre deux pourvûs le même jour, mettre un bénéfice, une Seigneurie féodale au concours; 3) mettre une profession au concours; 4) le concours est grand à cette charge; 5) Dieu donne concours aux causes secondes; 6) pour eriger une Evêché il faut le concours du Pape & du Souverain; 7) le concours du plusieurs consonnes fait la rudesse d'une langue.

Concret, *s. m. vid.* Abstrait, (*concretum*) in der Logik: eine Eigenschaft, die wie ein Adjectivum bey den Grammaticis gesetzet wird, als schön ist das concretum, die Schönheit aber das abstractum. Własność w Logice na kształt *Adjectivum*, iako piękny iest *concretum*, piękność zaś *abstractum.*

Concrétion, *s. f.* (*concretio*) Dickwerdung, Verhärtung, Hartwerdung, Gerinnung einer Sache. Ztwardnienie, zkrzepienie, zsiadanie, zgęszczenie.

Concubinage, *s. m.* (*concubinatus*) der Concubinat, unerlaubter Stand, in welchem Mann und Weib wie im Ehestande zusammen leben. Nałożnictwo. § Il vivoit dans un concubinage public avec sa maîtresse.

Concubinaire, *s. m.* (*concubinus*) der mit einem Weib unehlich zuhält, der mit einem Weibe in einem unehlichen Stande lebt. Nałożnik.

Concubine, *s. f.* (*concubina*) eine Concubine, die mit einer Manns-Person vertraut, aber nicht getraut lebet. Nałożnica. § Une jolie concubine, se defaire de sa concubine.

Concueillir, *v. r. obs.* richten, ordnen. Kierować, rozporządzić.

Concupiscence, Concupicence, *s. f.* (*concupiscentia*) böse Neigung, böse Begierde und Lust. Nieporządna chciwość, żądza, chuć do czego. § Toute la vertu du Chrétien consiste à combattre & diminuer peu à peu la concupiscence, la concupiscence rebelle solicite l'ame au peché.

Concupiscible, Goncupiscible, *adj.* in der Philosophie: begierig nach einer Sache, die der Verstand für gut hält. *W Filozofii:* chciwy, pragnący tego, co rozum ludzki dobrem być mniema. § Apetit concupiscible.

Concurrement, *adv.* nur in Rechts-Sachen: gemeinschaftlich, mit einander. *Tylko w sprawach sądowych:* wespoł, w społeczności, społnie. § Ils joüiront concurrement de ce revenu.

Concurrence, *s. f.* 1) die Mitbewerbung, Mitanhaltung, Mitansuchung um etwas; 2) Wettstreit, Eifersucht, zweyer Personen, die es in einerley Sachen einander zuvor zu thun suchen; 3) in der Kirche: das Zusammenkommen zweyer Feste auf einen Tag, da die Feyer des einen auf den folgenden Tag verleget wird; 4) eine Geld-Summe, die aus vielen andern zusammen gesetzet ist; 5) Rang, Classe, darinnen Gläubiger, so einerley Recht haben, zu stehen kommen, wenn sie aus dem Vermögen des Schuldmanns bezahlet werden. 1) Konkurencya, społzabieganie dostoyności; 2) nasładowanie zawisne, ubieganie się z drugiem do czego; 3) *w kościelnych obrządkach:* zbieganie dwuch świąt, gdy święcenie drugiego święta na dzień następuiący odkładane bywa; 4) Suma pieniężna z wielu sum złożona; 5) rząd, ordynek, w ktory kredytorowie iednegoż gatunku, względem zapłaty z dobr dłużnika, położeni bywaią. § 1) Dans une si grande concurrence des Prétendans; 2) il n'y a nulle concurrence entr'eux, ce sont deux belles qui sont en concurrence de beauté; 3) concurcence d'office.

à la concurrence. bis auf einen gewissen Werth, bis auf eine gewisse Summe. Względem pewney sumy, pewney ceny, w sumie tylko pewney. § Les meubles sont hypothequez au proprietaire jusqu'à la concurrence des loyers qui lui sont dûs.

Concurrent, *s. m.* ein Mitwerber, Mitbuhler um etwas. Kompetytor, konkurent, tegoż się dopinaiący co i drugi, nasładowca zawisny. § C'est un concurrent qui est à craindre, se délivrer d'un concurrent redoutable.

Concussion,

Concussion, *s. f.* (*concussio*) Pressung, Bedrängniß, Schinderey, die die Beamten wider den Willen des Königs an den Unterthanen ausüben. Uciemiężenie poddanych; zdzierstwo, uciążenie, extorsye, gdy poddany niesłusznie i przeciw woli krolewskiey ucisкany bywa. § Ils avoient désolé les familles par leurs concussions; il a fait plusieurs concussions; être accusé de concussion.
Concussionnaire, *s. m.* Schinder, einer der die Unterthanen wider den Willen des Landes-Herrn drückt und preßt. Szarpacz, zdzierca, łupieżca, wydzieracz, co poddanych przeciw prawom nieznośnymi przycisка ciężarami. § C'est un insigne concussionnaire.
Concussionner; *v. a.* schinden, das Volk unbillig aussaugen. Uciskać, ciemiężyć, szarpać, zdzierać, poddanego.
Condamnable, Condannable, *adj.* 1) verdammlich, straffällig; 2) verwerflich, tadeln-werth. 1) Ukarania godny; 2) przyganny; strofowania godny. § 1) Le Parlement le trouva condannable & il le condanna à avoir la tête coupée; 2) son procédé est condannable; elle est condannable pour s'être trop emportée.
Condamnation, Condamnatoire, Condamner, } *vid.* Condann:
Condannation, Condamnation, *s. f.* 1) Verurtheilung, Urtheil; 2) Geständniß, daß man Unrecht hat, daß man Schuld woran ist. 1) Osądzenie, skazanie, dekretowanie; 2) wyznanie swey własney winy. § 1) Condannation à une amande; condannation aux Galéres; sa condannation est prononcée; 2) il a passé la condannation là dessus.
ne parlons plus de cela, je passe la dessus condannation. wir wollen davon nichts mehr reden, ich bekenne daß ich Unrecht habe, daß ich Schuld daran bin. Nie mowny więcey o tym wyznaię żem w tym przewinił.
cela seul a fait sa condannation. dieses allein hat ihn straffällig gemacht. To samo go karania godnym uczyniło.
subir la condannation. es bey einem richterlichen Ausspruche bewenden lassen, da man appelliren könnte. Milczeć na dekret, mogąc apelować i protestacyą uczynić.
Condannatoire, Condamnatoire, *adj. c.* 1) das zur Verurtheilung gehöret; 2) straffällig. 1) Do osądzenia należący; 2) kary godny.
suffrage condannatoire. eine Verurtheilungs-Stimme. Głos skazuiący; wotum dekretuiące.
Condanner, Condamner, *v. a.* (*condemnare*) *pr.* Condané. 1) verurtheilen, verdammen; 2) confisciren ein Buch; 3) strafen, verwerfen, tadeln, misbilligen, nicht gut heißen; 4) anbefehlen etwas zu leiden, zu dulden; 5) in Gerichten: vermauren, vernageln als Thüre, Fenster. 1) Osądzić, skazać, dekretować; 2) konfiszkować księgę; 3) strofować; ganić, przyganiać komu co; odrzucać co; 4) przykazać komu co cierpieć, znosić cierpliwie; 5) *w Sądach:* zamurować; zabić deskami drzwi, okna. § 1) Il est condanné aux dépens du procès; le Maréchal de Biron fut condanné par arrêt de la Cour à avoir la tête coupée; condanner à la fleur de lis, au foüet, à la mort; 2) condanner un livre; 3) condanner la fidelité de son ami; condanner la conduite d'une personne; on ne sert guére de la raison, quand on condanne un mort, sans lequel on ne sauroit raisonner; condanner une phrase; 4) il nous tous condanne à soufrir les injures; 5) condanner une porte; condanner les fenêtres.
se condanner, v. r. sich selbst verdammen, seine Schuld bekennen. Się samego osądzić; swoię winę wyznawać. § Je l'avouë, j'ai failli & je me condanne moi même.
Condé, *s. f. obs.* der Einfluß eines Stroms in den andern. Uście, ktorem rzeka w drugą wpada; zbieganie rzek.
Condécendance, Condescendance, *s. f.* das Nachgeben, die Willfährigkeit. Folgowanie; przez szpary patrzanie; pobłażanie komu, koniwencya. § C'est plûtôt par condécendance que par dessein; il a beaucoup de condécendance pour vous.
*Condécendant, e, *adj. & part.* nachgebend. Folguiący, pobłażaiący, dogadzaiący.
Condécendre, Condescendre, *v. n.* 1) sich nach dem Willen eines andern richten, nachsehen, nachgeben; zu gut halten, es nicht gar zu genau nehmen; 2) in Gerichten: die aufgetragene Vormundschaft einem andern auftragen. 1) Dogadzać, akomodować się, deferować; folgować komu; szanować kogo; przez szpary patrzać; 2) *w Sądach:* zlecić komu opiekuństwo sobie powierzone. § 1) Il faut condécendre aux volontez de ses superieurs; condécendre aux foiblesses, aux besoins de quelqu'un.

Condécente,

Condécente, Condeſcente, *ſ. f.* die Uebergebung oder Abtretung der Vormundschaft einem tüchtigern oder näherem Blutsfreunde, Powzdanie, uſtąpienie opiekuńſtwa ſpoſobnieyſzemu albo bliżſzemu powinowatemu.

Condenſation, *ſ. f.* (*condenſatio*) in der Philoſophie: die Verdickung, das Dichtermachen, das Feſterwerden. *W Filozofii*: ztężenie, zgęſzczanie, gęſtnienie. § La condenſation de l'air; la condenſation eſt opoſée à la rarefaction.

Condenſer, *v. a.* in der Philoſophie; verdicken, dicker, dichter, feſter machen. *W Filozofii*: ſtłoczyć co; w gromadę pędzić, w kupę zbierać, zgęſzczać. § Le froid condenſe l'air.

ſe condenſer. v. r. ſich verdicken; dichter, feſter werden. Zgrubieć; zgęſtnieć. § L'eau ſe congele, mais elle ne ſe condenſe jamais.

Condeſcence, *vid.* Condécence.

Condeſcendre, *vid.* Condécendre.

Condiction, *ſ. f.* (*condictio*) in den Rechten: die Zurückforderung ſeiner Sache; eine Klage, da einer zurück fordert was ihm zugehöret hat, und das ein anderer mit keinem Rechte beſitzet. *W prawie*: odiſkiwanie rzeczy ſwoiey, ktorą kto nieſłuſznie poſiada.

condiction furtive. Klage wegen einer geſtohlnen Sache die man vom Diebe oder deſſen Erben oder Mithelfer, mit aller Nutzung gerichtlich wieder fordert. Licowanie czego kradzionego u kogo; odiſkiwanie rzeczy kradzioney, upominaiąc ſię kradzieży i ſzkod od złodzieia, pomocnika albo dziedzica iego.

Condignité, *ſ. f.* (*condignitas*) in der Theologie: Gleichheit in Anſehung einer guten That und ihrer Belohnung. *W Teologii*: proporcya, pomierność między uczynkiem a nagrodą.

Condyles, *ſ. m.* (*condyles*) 1) Knorren, Knoten an den Beinen; 2) Knebel der Finger. 1) Chrząſtka na końcu koſtki; 2) kłykiec u palca.

Condilome, *ſ. m.* (*condyloma*) harthäutiges Gewächs an den Muskeln der Mutter oder des Hintern. Szyſka albo wrzod twardoſkory u muſzkułu w ſiedzeniu lub w macicy.

Condiſciple, *ſ. m.* (*condiſcipulus*) ein Mitſchüler, der mit einem in einer Schule oder unter einem Lehrmeiſter lernet. Kondyſcypuł, ſpołuczeń, co ſię z kiem w iedneyże ſzkole albo u iednegoż uczył nauczyciela.

Condis, *ſ. m.* Arabiſches Saffran-Kraut, damit die Wolle daſelbſt gewaſchen wird. Mydlnik arabſki ziele, ktorem Arabczykowie wełnę piorą.

*Condit, *ſ. m.* in der Apotheke: Confect. Konfekt z czego, *w Aptece.*

Condition, *ſ. f.* (*conditio*) 1) ein Beding, Bedingniß, Bedingung, Ausnahme; 2) ein Dienſt, Amt der geringeren Bedienten, * 3) vornehmer, hoher Stand, beſſer Qualité; 4) der Stand eines Menſchen, Zuſtand, Lebens-Art; 5) ein Umſtand, Eigenſchaft, Bewandniß die zu etwas als einer gerichtlichen Schrift erfordert wird; 6) Anerbieten, Vorſchlag; 7) Beſchaffenheit, Natur eines Dinges. 1) Kondycya, żądanie albo opiſanie, warunek podany, obwarowanie ſobie czego; 2) Służba, poſługa, urząd podły; *3) Stan wyſoki, *w tym ſenſie lepſze słowo* qualité; 4) kondycya ludzka, ſtan, żywot człowieka; 5) okoliczność, kondycya bez ktorey ſkrypt ſądowy ſwey wagi mieć nie może; 6) kondycya; opatrzenie; oferta; 7) właſność, natura rzeczy. § 1) Il traita avec ces conditions; les conditions furent jurées de part & d'autre; faire ſes conditions bonnes; la dureté des conditions, qu'on impoſe aux vaincus, fait ſouvent leur ſalut en les reduiſant au deſeſpoir; condition onereuſe, bien dure, très-équitable & juſte; je lui ai offert une condition raiſonnable; récevoir, accepter les conditions propoſées; 2) avoir, chercher, trouver une très-bonne condition; ſortir d'une condition & rentrer dans une autre; il eſt en une très-bonne condition; 3) c'eſt un homme de condition; c'eſt un fat de condition; 4) ils ont conſidéré les vices auxquels on eſt le plus porté dans toutes ſortes de condition; il n'y a pas une condition de gens, ou je ne trouve quelque ſujet de douter; la condition d'un banni eſt triſte; c'eſt une bonne condition; changer la condition des miſerables; les vices de ſa condition; un homme de plus baſſe condition; on peut être content dans toutes ſortes de conditions; 5) il faut ſavoir les conditions, qui ſont néceſſaires, pour faire qu'une action ſoit volontaire; un teſtament valable doit avoir telles conditions; 6) j'accepte la condition qu'il m'a offerte.

à condition que; ſur condition que. mit dem Beding, daß. Pod tą kondycyą, pod tym warunkiem żeby. § Il leur accorda, leur demande, à condition

qu'ils reconnoîtroient tenir le Roïaume de l'Empereur.

Conditionnel, le, *adj.* (*conditionalis*) bedinglich; mit gewisser Bedingung abgeredet. Warowny; pod pewnemi kondycyami umowiony. § Proposition conditionelle; *Si* est une conjonction conditionelle.

Conditionnellement, *adv.* mit Beding; mit gewisser Bedingung. Pod kondycyą; warownie. § Cela est couché conditionellement dans le contract.

Conditionner, *v. a.* 1) die nöthigen Bedingungen zu etwas setzen; eine gerichtliche Schrift mit Clauseln, Bedingnissen gehörig versehen; 2) von Waaren: in den gehörigen Stand setzen, zurichten, tüchtig zu seinem Zweck machen. 1) Warować sobie czego w skrypcie; kondycyami, klausułami co obostrzyć; obwarować co; 2) rosprawić; przysposobić rzecz do skutku swego; opatrzyć co należytemi potrzeby, *o towarach.* § 1) Il a bien conditionné ce contract, son testament, son marché; 2) il sait conditionner sa marchandise; ce marchand conditionne bien son drap.

Conditionné, ée, *adj.* 1) beschaffen, mit aller Nothwendigkeit und Zubehör versehen, von Waaren; 2) conditionirt, gebunden, von einem Buche; 3) bedungen, dem eine Bedingung beygesetzet ist. 1) W należyte potrzeby opatrzony, *o towarach;* 2) introligowany, oprawiony, *o księdze:* 3) kondycyami, klauzułami obostrzony; warowany; warowny. § 1) Ce drap est bien conditionné; 2) un livre bien conditionné; 3) c'est une permission conditionnée.

Condoleance, *s. f.* 1) Mitleiden, Condolenz, *2) Klage über etwas; Anliegen. 1) Kondolencya; użalenie; cieszenie kogo; świadczenie żalu swego w smutnych przyiaciela swego przygodach; *2) skarga, utyskowanie, dolegliwość. § 1) Faire des complimens de condoleance; c'est une condoleance sincère; 2) il m'a fait ses condoleances sur l'afront qu'il a reçû; il fait ses condoleances à tous ceux qu'il rencontre.

Condorin, *s. m.* ein kleines Gewicht und Münze von 4 Pfennigen in Ost-Indien. Waga mała a oraz pieniążek Indyyski trzy grosze ważący. § Le condorin vaut un sol de France.

Condormans, *s. m. plur.* (*condormientes*) die beysammen Schlafenden, eine gewisse Sekte, so nach Bzovii Bericht in Deutschland entsprungen und gelehret, daß man ohne Unterscheid des Geschlechts beysammen schlafen kann. Heretycy bezecni, co podług Bzowiusza naypierwey w Niemczech powstali, uczyli że bez żadney płci rożnicy ludzie spać z sobą mogą.

*Condormition, *s. f.* der eheliche Beyschlaf. Cielesna sprawa bez grzechu w małżeństwie.

se Condouloir, *v. r. obs.* einem sein Mitleiden bezeugen. Cieszyć zasmuconego; swą oddawać kondolencyą.

Condrille, *s. f.* (*chondrilla*) Wegwart, ein Kraut. Kozi mlecz, *ziele.*

Conducteur, *s. m.* 1) Führer; 2) Aufseher; 3) Hofmeister, Führer der einen zu allem Guten auferziehet. 1) Wodz, przewodnik; 2) dozorca, doględacz; 3) Inspektor, dozorca, stroż dziecinny, wodz, nauczyciel prywatny. § 1) Un conducteur de danse; 2) conducteur d'un ouvrage; 3) c'est son conducteur; il a été le conducteur de sa jeunesse. *conducteur d'un bâtiment.* ein Aufseher über einen Bau. Dozorca wystawiania budynku. *conducteur de la barque; conducteur des affaires.* der ein ganzes Werk, eine ganze Angelegenheit führet und regieret. Sprawca, co sprawę iaką prowadzi.

Conduire, *v. a.* 1) einen führen, leiten als einen, dem man den Weg weisen will, im figürlichen Verstand: führen, bringen als zu Ehren, ins Unglück; 2) treiben, führen Vieh, Pferde; 3) führen, fahren als Wein und andre Stück-Waaren; 4) leiten, führen, das Wasser durch Röhren, einen Graben, eine Mauer; 5) die Aufsicht über etwas haben; führen als einen Kriegs-Haufen, einen jungen Menschen mit Lehre und Unterricht zu guten Sitten und Wissenschaften, eine Sache, einen Bau über den man als Haupt gesetzet ist; 6) einen begleiten, das Geleit einem geben, aus Höflichkeit oder Sicherheit wegen. 1) Wieść, prowadzić kogo, iako drogę ukazuiąc, *a w sensie figuryczym,* w nieszczęście, na stopień honorow; 2) pędzić bydło; 3) wozić, prowadzić wina i inne towary sztukowe; 4) prowadzić iako mur, row, wodę; 5) mieć dozor; władnąć, rządzić czym, sprawować co; prowadzić iako woysko, młodzieńca do dobrych nauk i obyczaiow, sprawę do końca swego, budowanie budynku, ktorego dozor komu iest zlecony; 9) odprowadzić kogo z poszanowania lub dla większego bezpieczeństwa.

§ 1)

§ 1) Conduire un aveugle; le bonheur peut conduire à la grandeur ſupréme; 2) conduire un troupeau; conduire des chevaux; 3) conduire du vin; 4) conduire les eaux par un aqueduc; conduire une muraille; 5) ſavoir bien conduire une armée; les Polonois ſont capable des entrepriſes les plus dificiles lorsqu'on ſait les conduire; conduire un enfant durant ſa jeuneſſe; il a bien conduit l'afaire; il a heureuſement conduit l'entrepriſe; conduire un bâtiment, un ouvrage d'architecture; 6) il m'a conduit jusqu'à la porte; vous ne pouvez aller ſeul à l'heure qu'il eſt, je vous ferai conduire; il a conduit un grand convoi à l'armée; on le conduit chez lui en ceremonie; je vous conduirai jusques-là, c'eſt à peu près mon chemin.

conduire la main à quelqu'un. einem die Hand führen. Prowadzić komu rękę. § Conduire la main de quelqu'un pour écrire.

conduire l'étofe bois à bois. den Zeug im Meſſen mit der Elle nicht ausdehnen. Przy mierzeniu łokciem z materyi nie rozciągać.

Dieu vous conduiſe. 1) Gott führe euch; 2) fahre wohl, ich will nichts mit dir zu thun haben, im Zorne. 1) Niech cię Bog prowadzi; 2) *gniewaiąc ſię:* fora z tobą; nie mam więcey z tobą ſprawy.

conduire la pierre. in den Stein-Brüchen: die Steine von einem Ort zum andern rollen. *W gorach kamienych:* kamień na walcach mieyſca na mieyſce przetaczać.

ſe conduire, v. r. 1) von einem Blinden oder Kranken: ſelbſten als am Stocke gehen, ohne von jemanden geführet zu werden; 2) ſich verhalten, ſich aufführen. 1) *O chorym albo ślepym:* ſam iść przy laſce, nie daiąc ſię od kogo prowadzić; 2) poſtępować ſobie, ſprawować ſię dobrze, źle. § 1) Un aveugle qui ſe conduit fort bien lui-même avec le bâton; 2) il eſt trop jeune, il n'a pas encore l'eſprit de ſe conduire.

Conduit, *ſ. m.* 1) Waſſer-Röhre, Waſſer-Gang, Röhre, Rinne, Canal, Ort wodurch das Waſſer fließet; 2) in der Anatomie: Gang, Canal. 1) Rura, rynna, kanał, row do przeprowadzenia wody; 2) *w Anatomii:* rurka, kanałek, chod. § 1) Un conduit ſouterrain; 2) le conduit de l'urine; le conduit de Pecquet; le conduit de la ſalive.

Conduite, *ſ. f.* 1) Aufſicht über etwas; Anordnung; 2) Aufſicht über einen jungen Menſchen, den man lehret, und zu guten Sitten anführet; 3) Anführung, Commando über einen Kriegs-Haufen; 4) Aufführung, Verhalten, die Sitten eines Menſchen. 1) Dozor, zawiadywanie czym; doglądanie; 2) dozor; prowadzenie młodziana do nauk, do przyſtonych obyczaiow; 3) prowadzenie woyſka, regimentowanie; władza woienna; 4) poſtępek, ſprawowanie ſię; obyczaie czyie. § 1) Avoir ſoin de la conduite des eaux des fontaines; 1) avoir la conduite d'un enfant; confier la conduite des enfans à un honnête homme; 3) on lui donna la conduite d'aile gauche; il fit paſſer les coureurs ſans la conduite de nôtre capitaine; 4) avoir une étrange conduite; on blâme ſa conduite; vôtre conduite en tout eſt tout-à-fait mauvaiſe.

Conduri, *ſ. m.* eine ſchöne rothe Bohne mit einem ſchwarzen Fleckchen aus Indien. Bob czerwony z czarną plamką. § Les Javans & les Malais ſe ſervent de conduris comme de poids pour peſer l'or & l'argent.

Condyle, }
Condylome, } *vid.* Condil.

Cône, *ſ. m.* (*conus*) in der Meß-Kunſt: ein runder Körper wie ein Zucker-Hut der immer ſpitziger zugehet; ein Kegel. *W Gieometryi:* konus, brożek okrągły; bryła na kſztałt cygi albo głowy cukru. § Il y a des cônes droits & des cônes obliques; c'eſt un cône; l'ombre de la terre forme un cône, & s'étréciſſant toûjours, ſe termine en pointe.

cônique, adject. c. Kegel-förmig, Kegel-artig, in der Meß-Kunſt. *W Gieometryi:* konuſowy, jak głowa cukru kſztałtowany; na doł w koło pochodziſty. § Figure cônique; ſection cônique.

Conétable, Conétablie, *vid.* Conn.

Confabulation, *ſ. f. vulg.* (*confabulatio*) das Schwatzen mit einander; freundliches Geſpräch. Rozmawianie; rozmowa przyiacielſka.

Confabuler, *v. n. vulg.* (*confabulari*) mit einander ſchwatzen, koſen. Baiać, rozmawiać ſię z kiem.

Confalon, *ſ. m. la confrerie des pénitens du confalon.* die Reuer, oder Reuenden; die weltliche Brüderſchaft der Reuer. Pokutnicy; konfraternia albo Bractwo pokutuiących.

Confanon, *vid.* Gonfanon.

Con-

Confanons, *s. m. obs. vid.* Coqueliquot.

Confarreation, *s. f.* (*confarreatio*) eine Ceremonie bey den alten Römern, da Braut und Bräutigam, die ihre Kinder zum Priesterthum widmeten, von einem gewissen Brodte essen mußten; desgleichen im uralten Rom eine Trauung der Eheleute im Beyseyn zehn Zeugen, da man ein Brodt ins Feuer warf. Ceremonia u starych Rzymian, gdy rodzice, co dzieci swe na kapłaństwo poświęcali, chleb pewny ieść musieli; *w dawnieyszym Rzymie*: oddawanie małżonkow nowych w obecności dziesięciu świadkow, chleb w ogień wrzucaiąc.

Confecteur, *s. m.* (*confector*) ein Fechter, der vor diesem mit wilden Thieren kämpfte. Szermierz co w starożytności z zwierzami się potykał.

Confection, *s. f.* (*confectio*) in der Apotheke: eine Latwerge, Küchelein; eine von vielen Dingen zusammen gesetzte Arzeney; 2) in den Gerichten: Verfertigung einer Schrift, eines Instruments; *3) Zubereitung, Verfertigung. 1) Lambitywum, kołaczki; lekarstwo z wielu inszych uczynione; 2) *w sądach:* spisanie munimentu, skryptu; *3) czynienie, sprawienie § 1) Confection d'Ikermes, d'Hiacinthe; confection da Hamech; 2) confection & la clôture d'un Inventaire; travailler à la confection d'un acte.

confection du chile. in der Arzeney-Kunst: die Verfertigung des Nahrungs-Safts oder Chyli. *W lekarskiey nauce:* Przerobienie pokarmu strawionego w chyl albo w materyą szarawą wodnistą, ktora się potym w krew obraca.

Confédération, *s. f.* (*confoederatio*) Conföderation, Bund, Bündniß. Konfederacya, związek, sprzymierzenie. § Cette confédération est faite pour la liberté de la Religion; Monsieur le Docteur Lengnich qui est à Dantzig, publia il y a quelques années une savante dissertation latine des Confedérations en Pologne.

Confédéré, ée, *adj.* Conföderirt, in einen Bund getreten. Związkowy, zkonfederowany. § Peuple confédéré; ville confédérée.

Confédérez, *s. m. plur.* die Conföderirten, Bunds-Genossen. Konfederaci; związkowi. § Faite tête à l'armée des confédérez; les confédérez furent taillez en piéces.

se confédérer, v. r. sich conföderiren, sich verbinden. Zkonfederować się, związek uczynić; wiązać się.

Conférence, *s. f.* 1) Gegeneinanderhaltung, Vergleichung, als eines Gesetzes mit dem andern, einer Abschrift mit dem Original; 2) Unterhandlung, Unterredung über etwas; eine Conferenz in Staats- Privat- und gelehrten Sachen. 1) Rownanie, znoszenie, konferowanie czego z czym, iako prawo z prawem, przepisu z oryginałem; 2) konferencya; znoszenie się, naradzanie się z kiem w publicznych w prywatnych lub uczonych materyach. § 1) Conférence de coûtumes; conférence d'ordonnances; conférence de manuscrits, d'éditions; 2) être en conférence; entrer en conférence avec une personne; faire des conférences; rompre la conférence.

Conférer, *v. a.* (*conferre*) 1) zwey Dinge gegen einander halten, als ein Original gegen die Copie, Gesetze, Ordnungen gegen andere; 2) geben, ertheilen, als Ehren-Aemter, Gnade. 1) Konferować, znosić co z czym iako oryginał z kopią, prawa, konstytucye z inszemi prawami; 2) dać, rozdawać, konferować urzędy, dygnitarstwa, dostoieństwa. § 1) Ce qui paroît beau & délicat dans la copie, est froid & languissant, lorsqu'il est conféré avec l'original; conférer les ordonnances, les coûtumes; conférer la version avec l'original; 2) conférer les ordres à quelqu'un; on conféra des bénéfices & des dignitez écclesiastiques à des imposteurs; conférer les honneurs, des charges, des dignitez, des graces; le Roi lui a conféré le Palatinat de Masovie.

conférer, v. n. conferiren, eine Conferenz halten, sich unterreden. Konferować z kiem, mieć konferencyą z kiem; znosić się, naradzać się z kiem o czym. § Conférer ensemble; conférer d'une affaire avec quelqu'un.

Confès, sse, *adj.* } *obs.* der seine Sünde gebeichtet hat. Ten co się spowiadał.
Confessé, ée, *adj.* }

confès & contrit. in einigen päbstlichen Briefen: der seine Sünde gebeichtet und bereuet hat. *W niektorych listach Papieskich:* ten co się spowiadał i za grzechy pokutował.

Confesse, *s. f.* die Beichte, dieses Wort wird gemeiniglich nur mit der *praep.* de oder à gesetzet. Spowiedź *to słowo zwyczaynie prepozycye* de *albo* à poprze-

poprzedzaią. § Aller à confesse; venir de confesse.

Confesser, *v. a. & n.* (*confiteri*) 1) etwas bekennen, gestehen; 2) eines andern Beichte hören; 3) im Beichtstuhl beichten. 1) Wyznawać co, iako występek, uczynek; 2) spowiedzi kogo słuchać; 3) spowiadać się komu. § 1) Il a confessé; vous me forcez à confesser, que je vous aime; je lui ferai confesser sa faute; il n'a jamais voulu confesser; il a confessé; on lui a promis le pardon, s'il vouloit confesser; 2) il a confessé aujourd'hui dix personnes; il confesse tous les jours; 3) confesser ses rechutes; confesser ses pechez.

se confesser, v. r. 1) im Beicht-Stuhl: beichten; 2) wiederrufen, bekennen, daß man sich geirret. 1) Spowiadać się; 2) odwoływać błąd, falsz. § 1) Se confesser d'un peché à son confesseur; je me confesse à vous de tous mes pechez; cette femme se confesse toûjours, cependant elle n'en est pas plus sainte.

**se confesser au renard.* einem listigen Menschen etwas entdecken, das er so gleich zu seinem Vortheil anwendet. Sekret nieostrożnie frantowi wyiawić, co go na swoy fortel obraca.

Confesseur, *s. m.* 1) der Beicht-Vater; 2) ein tapferer Bekenner Jesu Christi. 1) Spowiednik; 2) nieustraszony wyznawca prawdy przedwieczney Jezusa Chrystusa. § 1) Un Confesseur doux, commode, ordinaire; avoir deux confesseurs, un pour les pechez véniels, l'autres pour les pechez mortels; les Jésuites ne sont confesseurs des Rois de France que depuis Henri IV.

Confesseur Pontife. ein Märtyrer, der zugleich ein Bischof gewesen. Męczennik S. co był Biskupem.

Confesseur non Pontife. ein Märtyrer, der kein Bischof gewesen. Męczennik S. co nie był Biskupem.

Confession, *s. f.* (*confessio*) 1) Bekenntniß, Geständniß; 2) die Beichte; 3) öffentliches Bekenntniß seiner Fehler; 4) der Beicht-Pfennig in einigen Protestantischen Kirchen. 1) Wyznanie, przyznanie się do czego; 2) spowiedź; 3) publiczne wyznanie swych błedow; 4) podarunek Ministrowi za spowiedź w niektorych zborach dysydeńskich. § 1) On tira cette confession de sa bouche; 2) la confession doit être sécrete, & cette obligation imposée aux confesseurs de n'en jamais réveler la moindre circonstance, est appellée le sceau de la confession; faire une confession générale.

entendre une personne en confession. einen beichten hören. Spowiedzi kogo słuchać.

confession de foi. Glaubens-Bekenntniß. Wyznanie wiary prawowierney; konfesya. § La confession de foi des Chrétiens est contenuë dans le simbole des Apôtres; les simboles de Nicée & de St. Athanase sont des confessions de foi.

confession d'Augspurg. die Augspurgische Confession, so die Protestanten dem Kayser Carl dem V. in Augspurg auf einem Reichs-Tag 1530 überreichten. Auspurska konfesya podana Cesarzowi Karolusowi piątemu od P. P. Dysydentow Niemieckich R. P. 1530.

Confession d'un Saint. das Begräbniß eines Heiligen; der Ort, wo man dessen Reliquien verwahret. Grob Swiętego; schowanie do Relikwii Swiętego, relikwiarz.

Confessionnaire, *s. m.* der Beicht-Vater. Spowiednik.

Confessional, *s. m.* der Beicht-Stuhl. Spowiednia. § Un beau confessional.

Confessionistes, *s. m. plur.* spottweise: die Augspurgischen Confessions-Verwandten. *Szydząc:* Ewangielikowie, Dysydenci Auspurską konfesyą wyznawaiący.

Confiance, *s. f.* (*confidentia*) 1) das Vertrauen, Zuversicht auf etwas; 2) Herz, Muth, Vertrauen, Sicherheit, da man ohne Furcht ist; 3) Frechheit, Vermessenheit; Verwegenheit, große Meynung von seinen Kräften. 1) Ufanie, ufność; 2) przystoyna śmiałość; serce; otucha dobra; bezpieczeństwo; prezencya; 3) presumpcya, wielkie porozumienie o swoich siłach; ufanie zbytnie; duma; zuchwałość. § 1) Mettre sa confiance en Dieu; elle a une entiere confiance en lui; donner des marques de sa confiance à quelqu'un; marques de la confiance pour quelqu'un; prendre confiance en une personne; mettre sa confiance en ses richesses; 2) il aborda le Prince avec confiance; les soldats marchent avec confiance sous un chef prudent & courageux; les démarches timides & trop circonspectes font perdre aux troupes la confiance si nécessaire en présence de l'ennemi; 3) cet homme a des airs de confiance, qui le rendent insuportable.

en confiance. vertraulich, vertraut. Poufale.

Confidence, *s. f.* (*confidentia*) 1) Verwaltung einer Pfründe für einen andern; heimliches Verständniß, da einer, der zur geistlichen Pfründe nicht geschickt ist, dem andern, der dazu geschickt ist, den Titel läßt, selbsten aber die Einkünfte ziehet 2) Vertrauen, Vertraulichkeit, Mitwissen geheimer Dinge; vertraute Freundschaft. 1) Trzymanie beneficium zmowne, gdy sposobny do tey godności gołym tytułem się kontentuie, a niesposobny skrycie dochody bierze; 2) Poufałość; konfidencya, zwierzenie się komu sekretow swoich; ścisła przyiaźń. § 1) La confidence est presque aussi criminelle que la simonie en fait de bénéfices; 2) faire confidence à un ami; entrer dans la confidence de quelqu'un; il est quelque fois dangereux de faire confidence de ses sécrets, d'une chose à quelqu'un; être en confidence de quelqu'un.

Confidenment, *adv.* vertraulich, vertraut, Poufale.

Confident, *s. m.* ein Vertrauter. Poufały przyiaciel; wiernek, kochanek czyy. § C'est son cher confident,

Confidente, *s. f.* vertraute Freundin. Poufała, przyiacielka; konfidentka. § Une fidéle, une aimable confidente.

Confidentiaire, *s. m.* (*confidentiarius*) unerlaubter Besitzer einer geistlichen Pfründe, da der untüchtige zu diesem Amt heimlich die Einkünfte bekommet, der tüchtige aber sich mit dem bloßen Titel begnüget. Posesor beneficium zmowny, to iest taki, co będąc do godności kościelney sposobny, skrycie dochodow niesposobnemu ustępuie, kontentuiąc się samym tylko tytułem.

Confier, *v. a.* einen etwas anvertrauen. Powierzyć, poruczyć, zwierzyć co komu. § Confier son bien à quelqu'un; confier un sécret à un ami.

se confier, v. r. sich verlassen, sich vertrauen. Spuścić się na kogo; ufać, dufać komu albo ktorey rzeczy. § Se confier à quelqu'un, à ses forces.

confié, ée, adj. frech, vermessen. Dumny, zuchwały. § Avoir des airs confiez.

Configuration, *s. f.* die äußerliche Gestalt eines Dinges. Powierzchna postać rzeczy; powierzchność. § La configuration & la diverse situation des parties fait la différence specifique entre les corps.

configuration des plantes. in der Sterndeutung: gewisser Stand der Planeten im Thier-Kreis, nach welchem sie einander helfen oder hinderlich seyn. *W Praktykarskiey nauce:* Konstelacya pewna planetow na zodyaku, w ktorey gwiazda drugiey szkodzi albo dopomaga.

Confiner, *v. n.* gränzen, angränzen, anstoßen. Graniczyć z czym. § La Pologne confine à la Silesie.

Confiner, v. a. 1) verweisen, verbannen in einen gewissen Ort; 2) gerichtlich einem anbefehlen, nicht aus seiner Wohnung zu gehen. 1) Relegować, posłać kogo na wygnanie dokąd; 2) urzędownie komu przykazać, aby się z domu nie ruszył. § 1) Vous me confinez dans un desert; 2) il est confiné dans sa maison,

se confiner, v. r. an einem heimlichen Orte sich aufhalten; an einem entfernten Ort gehen. Przebywać na mieyscu skrytym; żyć na osobności; iść na odległe mieysce. § Il se va confiner aux lieux les plus cachez; se confiner dans son cabinet.

Confins, *s. m. plur.* (*confinium*) die Gränzen, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Granice, pogranicze, *w sensie właśnym i figuryczným.* § Il entra dans les confins de la Médie; la lumiere de la raison nous conduit jusqu'aux confins de la Religion.

Confire, *v. a.* (*condire*) *conjug. vid. in Append.* 1) etwas einmachen mit Zucker, Saft, Honig; einlegen, als in Salz, Essig; 2) bey den Kürschnern: die Felle mit Salz, Mehl, und andern Sachen zubereiten. 1) Warzyć owoc w cukrze, w miedzie; albo w occie, w soli owoc na trwałość chować; 2) *u kuśnierzow:* wyprawiać futro solą, mąką i innemi rzeczami. § 1) Confire des cerises, des prunes, du verjus, du pourpie au sel & au vinaigre; confire des cornichons; confire des Sardines; confire des concombres; 2) confire une peu.

confit, e, adj. vid. Confit.

Confirmatif, ve, *adj.* in den Rechten: bestätigend, beyfallend. *W Sądach:* Aprobuiący. § Arrêt confirmatif, sentence confirmative.

Confirmation, *s. f.* (*confirmatio*) 1) Bekräftigung, Bestärkung, Bestätigung; 2) die Firmung, ein Sacrament; 3) in der Rhetorik: Theil der Rede, so die vorhergehende Erzählung bekräftiget; der Beweis der angeführten Materie. 1) Konfirmacya, aprobacya, potwierdzenie; 2) Bierzmowanie, *Sacrament S.* 3) *w Retoryce:* część mowy rzeczy przełożona dowodząca; dowodzenie; dowody.

dowody. § 1) On attend par le prémier courier la confirmation de la nouvelle; on fait cela pour la confirmation de la paix; 2) Monsieur de Sainte Beuve a fait un excélent traité de la confirmation; recevoir le Sacrement de la confirmation.

Confirmer, *v. a.* (*confirmare*) 1) befestigen, bekräftigen, bestätigen; 2) die Firmung geben, firmeln. 1) Aprobować, potwierdzić, utwierdzić, umocnić; 2) Bierzmować. § 1) Le courier a confirmé la nouvelle qui court de la mort du Roi; confirmer une élection; il a confirmé par son exemple les régles de bien vivre; confirmer quelqu'un dans la resolution, qu'il a pris de bien vivre; on l'a confirmé de plus en plus dans les bons sentimens qu'il avoit pour lui.

se confirmer, v. r. bestätiget, bekräftiget, gestärket werden. Umocnić się, utwierdzić się, upewnić się, w czym. § Cette nouvelle se confirme tous les jours; se confirmer dans la foi, dans ses principes.

Confiscable, *adj.* das confisciret werden kann; das rechtmäßig kann eingezogen werden. Konfiskowaniu podległy; co zabrać do skarbu albo na Pana może. § Ses biens sont confiscables au Roi.

Confiscand, Confisquand, *s. m.* über den die Confiscation kommen kann; dessen Güter eingezogen werden können. Ten co konfiskowany bydź może.

Confiscation, *s. f.* (*confiscatio*) die Confiscatio, Einziehung der Güter in den Fiscum. Konfiskowanie, pograbienie, grabież; zabranie do skarbu na Pana. § Demander la confiscation d'un fief; j'ai la confiscation de ses biens; la confiscation a lieu en cas de crime de leze-majesté divini & humaine.

Confiseur, *s. m.* ein Zuckerbäcker, der allerhand Früchte einmachet. Cukiernik, co owoce przyprawia, w cukrze, w miedzie smaży. § Un bon confiseur.

Confisquer, *v. a.* (*confiscare*) confisciren, in den Fiscum einziehen; gerichtlich einziehen. Konfiskować, zabrać do skarbu na Pana. § On a confisqué tous ses biens.

confisquer son fief. sein Lehn verwirken. Lenność utracić; popadać utracenia dobra lennego.

confisqué, ée, adj. 1) confiscirt, weggenommen, eingezogen; *2) abgezehrt, verdorben, ungesund. 1) Konfiskowany, do skarbu zabrany; *2) zruinowany, nadwątlony, zepsuty; zginiony. § 1) Ses biens sont confisquez; 2) un homme confisqué; la santé confisquée.

Confit, e, *part. & adj. vid.* Confire, 2) eingemacht, eingelegt, von Früchten; 2) im Scherz: voll, als voll Tugend, voll Laster; 3) von Früchten: zu reif, das gar zu lange auf dem Baum gestanden. 1) *O owocach:* w cukrze albo w miedzie smażony; przyprawny w cukrze w occie; 2) *żartując:* pełen czego jako cnot, niecnot; 3) *o owocach:* przewarzony od słońca; nazbyt dozrzały. § 1) Fruits confits; 2) il est confit en dévotion; elle est confite en douceurs; vous étes confit en malice; 3) fruits confits sur les arbres.

Confit, s. m. die Beitz-Kufe, ein Faß der Kürschner, die Felle gar zu machen. Kadź kuśnierska do wyprawienia futer. § Mettre les peaux au confit.

Confiteor, *s. m.* Gebet vor der Beichte, das sich mit diesem Wort anfängt. Modlitwa przed spowiedzią, na słowo *confiteor* się zaczynaiąca.

il n'a qu'à dire son confiteor. der Tod sitzt ihm schon auf der Zunge; er mag immer beichten, ehe er abstirbt. Już go śmierć z regiestru woła; śmierć mu w oczy zagląda.

Confiture, *s. f. obs.*
Confitures, *s. f. pl.* } eingemachtes Obst, als in Zucker, Honig, Salz, Essig. Owoce przyprawne, w cukrze, w miedzie, w occie; konfitury z rożnych owocow. § Confitures au sucre; confitures au miel, au moût, au sel, au vinaigre; faire de confitures.

confitures liquides. eingemachte Früchte, die im Zucker stehen bleiben. Owoce przyprawne w ciekącey materyi, iako w syrupie, w occie.

confitures séches. trockenes Zuckerwerk; eingemachte Früchte, die im Zucker gekocht, hernachmals aber getrocknet worden. Konfitury suche albo owoce w cukrze smażone a potym suszone.

Confiturier, *s. m.* der Obst einmacht, und solches verkaufet. Przyprawiacz owocow; cukiernik co owoce przyprawne robi i przedaie.

Confituriére, *s. f.* Zuckerbäckerin. Cukierniczka.

Conflagration, *s. f.* (*conflagratio*) 1) die Verbrennung aller Sachen vor dem Jüngsten Gericht; 2) *obs.* Brand, Verbrennung, besser *incendi* oder *embrasement.* 1) Zpalenie wszystkich rzeczy przed dniem ostatecznym; 2) *obs.* Pogorzenie, ogień, *lepsze słowa* embrasement *albo* incendie.

Conflant,

Conflant, *vid.* Confluent.

Conflit, *s. m.* (*conflictus*) 1) Streit zwischen zweyen Gerichten, da ein jedes seine Rechts-Befugniß in einer Streit-Sache ausüben will; 2) *obs.* Streit, Zank, als im Disputiren, in Processen; 3) *obs.* Gefecht, Scharmützel. 1) Sprawa, spor dwuch urzędow o przynależytość albo należność sądu; 2) *obs.* przegadywanie się; dysputa słowna; spor iako w dysputacyach, u sądu; 3) *obs.* potyczka, bitwa. § 1) Voilà un conflit de Jurisdiction entre le juge ordinaire & la Capitainerie.

Confluent, *s. m. pr.* Confluan. (*confluens*) der Zusammenfluß der Flüsse; Einfall eines Flusses in den andern. Uście, ktorem rzeka w rzekę wpada; zbieganie, zbieżenie rzek. § Le confluent de deux riviéres.

Confluer, *v. n.* zusammenfließen, von Flüssen. Zbiegać się, *o rzekach.*

Confondre, *v. a.* (*confundere*) *conjugat. vid. in Append.* 1) vermischen, verwirren, vermengen; keinen Unterscheid zwischen etwas machen; 2) in Unordnung bringen, verwirrt, bestürzt machen; einem mit etwas das Maul stopfen; einer Unwahrheit überzeugen; 3) einen beschämen, schamroth machen; 4) verwechseln, sich vergreifen, eines für das andere nehmen oder ansehen. 1) Pomieszać, mieszać, zmieszać co czym; rożnicy w czym nie przestrzegać; 2) pomieszać, z confundować kogo z czym; gębę komu zawiązać; 3) zawstydzić kogo; 4) omylić się w czym; brać rzecz miasto drugiey. § 1) L'âge qui toute chose éface, confond les titres & les noms; il confond les droits spirituels & les temporels, le fait avec le droit; il confond les deux Séneques; 2) voilà qui nous confond; cela confond nôtre raison; cela me confond; ma raison est confonduë; il me confond, je ne sai que répondre; il a confondu son adversaire dans cette dispute; 3) j'ai de quoi te confondre; 4) confondre une chose avec l'autre.

Conformation, *s. f.* (*conformatio*) die Proportion oder Gleichheit zwischen den Theilen eines Körpers. Proporcya, kształt albo pomiar każdey rzeczy w ciele; pomierność. § La conformation des parties du corps.

Conforme, *adj. c.* (*conformis*) ähnlich, gleich, gemäß. Podobny, rowny czemu, zgadzaiący się z czym. § Doctrine conforme à celle de nos Péres.

Conformément, *adv.* gemäß, laut, nach eines Sinn oder Willen. Według; podług myśli albo woli czyiey. § Agir conformement aux Ordres du Roi.

Conformer, *v. a.* (*conformare*) gleichförmig machen, nach etwas einrichten. Przyrownać, przystosować, przysposobić co do czego, formować, uczynić co według czego. § Conformer les intérêts aux volontez de quelqu'un; la loi du Seigneur conforme les ames a ses instructions salutaires.

se conformer, *v. r.* sich bequemen. Akomodować się, sposobić się. § Se conformer aux volontez d'autrui.

Conformiste, *s. m.* der es mit der Englischen Kirche hält. Z kościołem Anglikańskim trzymaiący.

Conformité, *s. f.* (*conformitas*) 1) Aehnlichkeit, Uebereinstimmung, Gleichheit, Gleichförmigkeit; *2) Gehorsam. 1) Podobieństwo iedney rzeczy z drugą; rowność; *2) uniżoność. § 1) Conformité de doctrine; une conformité apparente; Doctrine qui a nulle conformité avec celles de Descartes; conformité d'humeurs entretient la paix dans le ménage.

la conformité à la volonté de Dieu. die Unterwerfung unter den Willen Gottes. Zdanie się na wolą Bożą.

Confort, *s. m. obs.* Trost, Hülfe, besser Consolation. Pomoc, ratunek, posiłek; *lepsze słowo* Consolation.

Confortatif, ive, *adj.* stärkend, von Arzeneyen. Posilny, posilaiący, *o lekarstwach.* § Reméde confortatif.

Confortation, *s. f.* in der Medicin: Stärkung. *W medycynie*: zmocnienie, posilenie. § La confortation des nerfs; l'estomac afoibli a besoin d'une confortation.

Confortemain, *s. m. obs.* Königlicher Befehl aus der Canzeley, den vor diesem ein Lehns-Herr haben mußte, wenn er in seinem Gebiet ein Lehn-Gut einziehen wollte. List z kancelaryi krolewskiey Panu na zabranie do skarbu swego lenney w swem Państwie maietności służący.

Conforter, *v. a.* 1) stärken, nur von Arzeneyen: 2) *obs.* trösten, Muth zusprechen, besser consoller. 1) Posilać, zmocnić, *tylko o lekarstwie*; 2) *obs.* cieszyć; serca dodawać *lepiey powiesz* consoler. § 1) Ce reméde conforte le coeur.

Confrairie, Confrérie, *s. f.* 1) eine geistliche Brüderschaft; *2) Gesellschaft. 1) Konfraternia; bractwo duchowne; *2) towarzystwo, kompania. § 1) Le

Confrairie de Saint Laurent, du Rosaire, de la Passion; être de la confrairie de Saint Sacrement, demander à être reçû dans une confrairie; l'Evêque dans son Diocése peut s'oposer à l'établissement d'une confrairie, & nulle confrairie s'établira sûrement sans avoir des lettres patentes du Roi.

être de la grande confrairie. ein Hahnrey seyn. Bydź kornutem; w stanie żyć kornuferowskim.

ces deux choses sont de la même confrairie. diese beyde Sachen sind von einerley Natur oder Art. Te dwie rzeczy iednegoż są gatunku.

Confraternité, *s. f.* 1) geistliche Brüderschaft; 2) Erb-Verbrüderung zwischen hohen Häusern, laut welcher nach Abgang einer Familie die andere selbige beerben soll. 1) Bractwo nabożne; konfraternia; 2) umowa miedzy wysokiemi domami względem sukcesyi uczyniona, podług ktorey Państwa odumarłe na tę familią spadaią, ktora drugą przeżyła.

Confrére, *s. m.* 1) ein Mit-Bruder in einer geistlichen Gesellschaft; *2) Mit-Meister der von einerley Profession ist; ein Mit-Genoß, Zunft-Genoß; Amts-Bruder; 3) bey den *Patribus Oratorii*: einer der noch nicht Priester ist. 1) Brat z Bractwa nabożnego; *2) społmistrz; kolega, iedneyże z kiem będący profesyi; 3) u Zakonnikow *Patres Oratorii*: *Sodalis*; ten co ieszcze nie iest kapłanem. § 1) Un confrére fort dévot; 2) c'est mon confrére en Apollon; les auteurs sont à présent mes confréres; 3) le Confrére Seraphin est mort.

Confrontation, *s. f.* 1) die Confrontation des Beklagten, oder Stellung der Zeugen in Gegenwart des Beklagten; 2) Gegeneinanderhaltung und Durchgehung zweyer Schriften. 1) Konfrontacya albo przeświadczanie oskarżonego światkami; 2) znoszenie, przeczytanie, konferowanie dwuch skryptow, aby się ich rożnośc pokazała. § 1) Confrontation des témoins; 2) confrontation des écritures.

Confronter, *v. a.* 1) confrontiren, einem die Zeugen unter die Augen stellen; einen mit den andern überführen; 2) ein Ding gegen ein anders halten, worinnen sich selbige gleichen, beurtheilen lassen. 1) Konfrontować; przeświadczać, przekonywać kogo świadkami; 2) konferować; znosić co z czym dla obaczenia rożnicy. § 1) Confronter des témoins; confronter les témoins au criminel; 2) confronter des écritures, des passages, la copie & l'original.

Confus, e, *adj.* (*confusus*) 1) verworren, unordentlich; 2) dunkel, verwirrt, undeutlich; 3) bestürzt, erschrocken; 4) ungewiß; 5) beschämt, zu Schanden gemacht. 1) Nieporządny; zamieszania pełny; zamieszany; 2) nieiasny, zawiły, mglisty, niewyrażny, nierozumny; pomieszany; 3) wylękniony, zatrwożony; 4) niepewny; 5) zawstydzony, zkonfundowany. § 1) C'est un roïaume confus; 2) miroir qui fait voir tout confus; il n'a que des idées confuses de cette sience; un esprit, un savoir, un discours confus; 3) jetter un cris confus & épouvantable; 3) il court un bruit confus que nôtre armée a été battuë; 5) il a été confus en pleine assemblée.

Confusement, *adv.* unordentlich, undeutlich, verworren durch einander. Nieporządnie, niewyraźnie; pomieszanie, nierozdzielnie.

Confusible, *adj. c.* nur in Klöstern: strafällig, strafwürdig. *Słowo klasztorne:* karania, strofowania godny. § C'est un confusible.

Confusion, *s. f.* (*confusio*) 1) Verwirrung, Unordnung, Unruhe; 2) Beschämung, Schande, Schimpf, Bestürzung; *3) eine unordentliche Menge, ein Haufen unter einander; 4) bey den Kloster-Leuten: Unordnung, die aus einem Fehler des Lesers oder Sängers entstanden. 1) Zamieszanie, nierząd, zamieszka, konfuzya; 2) confuzya, pomieszanie, zawstydzenie zelżywość; *2) kupa, gromada nieporządna czego; 4) *słowo klasztorne:* nieporządek z omyłki lektora albo kantora pochodzący. § 1) Remplir tout de confusion & de trouble; dans les confusions d'une guerre civile avec une puissance si énorme, un broüillon est à craindre; les procez mettent de la confusion dans les familles; il eût voulu mettre l'Univers en confusion; 2) il a eu une grande confusion, voïant que sa trahison étoit découverte; tomber dans la confusion; j'ai une grande confusion de recevoir toûjours de vos bienfaits; 3) une confusion de rubans; il y avoit une grande confusion de peuple à l'entrée du Roi; 3) il a fait une confusion à Vêpres.

j'ai de la confusion de vos bien-faits. sie beschämen mich recht mit ihren Wohlthaten. Zawstydzony iestem licznemi dobrodzieystwy W. Pana.

en

en confusion, adv. in Unordnung, unordentlich, ohne Unterscheid. W nierządzie, nieporządnie, nierozdzielnie.

Confutation, *f. f. obs. vid.* Réfutation.

Confuter, *v. a. obs. vid.* Réfuter.

Conge, *s. m.* (*congium*) ein Maaß bey den alten Römern zu Getränken. Miara starorzymska do napoiow.

Congé, *f. m.* 1) Urlaub, Erlaubniß auf einige Zeit aus den Diensten zu bleiben; 2) gegebene Erlaubniß etwas zu thun; 3) Abschied, Entlassung aus den Diensten; 4) ein Paß, Geleits-Brief, den ein Schiff aus dem Hafen mitnimmt; 5) Verbot oder Bitte, daß einer aus dem Hause bleiben soll; Abweisung, abschlägliche Antwort; Aufkündigung der Freundschaft; 6) Abschied, Abschieds-Compliment eines Weggehenden oder Abreisenden; 7) in den Schulen: Urlaub, Erlaubniß aus der Schule zu bleiben; 8) vor Gerichte: Lossprechung des Beklagten, wenn der Kläger nicht erscheinet, siehe Defaut; 9) Aufkündigung einer Wohnung; 10) in der Bau-Kunst: Ort des Anlaufs und Ablaufs am Säulen-Schaft. 1) Wypuszczenie na czas ze służby; wolność odeyścia; 2) Zezwolenie na co komu dane; 3) Abszyt, odprawa; wypuszczenie ze służby; 4) Paszport okrętowi odchodzącemu dany; 5) Zakaz, aby kto gdzie albo z kiem nie przebywał; wypowiadanie przyiaźni; odmowa, niepozwolenie czego; 6) Rozstanie się, żegnanie się z kiem; 7) wolność żakowi od szkoły dana; pozwolenie; 8) wypuszczenie z prawa; oswobodzenie żałoby, gdy powod nie stanął; 9) wypowiadanie komory naiemnikowi; 10) *w Archytońskiey nauce*: mieysce, gdzie się pochodzistość słupowa ku gorze poczyna. § 1) Les soldats eurent leur congé à charge de revenir; 2) donner congé à quelqu'un de parler, de s'en aller; nous avons congé d'élire; 3) donner le congé à un soldat, à un domestique; obtenir le congé de son capitaine; 4) le congé doit être enrégîtré au Gréfe de l'amirauté à peine de confiscation; congé pour sortir d'un port; 5) on a beau donner congé à cet écornifléur, il revient toûjours; ce jeune homme recherchoit sa fille, mais le Pére lui a donné son congé et l'a prié de n'y penser plus; 6) quand on se sépare d'un honnête homme, on prend civilement congé de lui; s'en aller sans prendre congé; 7) donner congé pour un jour pour une après-dinée; les jours de congé; 8) le demandeur demande défaut, lorsque sa partie ne compare pas, et dans le même cas le defendeur demande congé; 9) donner congé à un locataire.

congé d'encavement. die Freyheit die Fässer in die Keller zu lassen. Wolność na zpuszczenie beczek w piwnice.

audience de congé. Abschieds-Audienz. Audyencya, na ktorey się odieżdżaiący z kiem żegna. § Il a eu son audience de congé.

Congéable, *adj. c.* von Lehns-Gütern; das der Besitzer dem rechten Herrn abtreten muß, wenn dieser die Verbesserungs-Unkosten zahlet. *O dobrach lennych:* Przywrotny; Panu należący, gdy koszt na melioracyą łożony wypłacił. § Domaine congéable; fonds congéable.

Congédier, *v. a.* 1) den Abschied geben, abdanken; 2) beurlauben, Urlaub geben; 3) Abschied geben einem abgehenden Freunde; 4) aus einander gehen lassen eine Versammlung; 5) abfertigen einen Gesandten; 6) verlassen, sich entsagen als der Welt-Lust; 7) beym Falkenier: ausmerzen, fliegen lassen einen zur Jagd unnützen Vogel. 1) Odprawić, abdankować, wypuścić ze służby; wypowiadać służbę; rozpuścić iako woyśko; 2) dać wolność odeyścia ze służby na czas pewny; 3) żegnać się z przyiacielem; żegnać kogo rozstawaiąc; 4) rozpuścić iako radę; 5) żegnać się z Posłem do Pana swego się powracaiącym; 6) rozbratać się; opuścić iako świat; 7) *u sokolnika:* wygnać ptaka do łowu niesposobnego. § 1) Congédier les troupes; congédier un domestique; 2) congédier un soldat pour quelque tems; 3) congédier son ami; 4) congédier les Etats, une assemblée; 5) congédier un Ambassadeur; 6) cette fille a congédié tous ses amans pour se retirer dans un convent; 7) congédier un oiseau.

Congélation, *f. f.* (*congelatio*) 1) in der Chymie: Gefrierung, Gerinnung eines zerschmolzenen Dinges von der Kälte; 2) zusammengeronnene Sachen, die wie Eis aussehen. 1) *W Chymii:* Zmarznienie; skrzepnienie rzeczy rozpuszczonych; 2) Rzecz lodowata; rzecz lodowi podobna. § 1) La congélation des graisses; la congélation du sang se fait par le froid; 2) on trouve dans les Alpes des congélations de divers sucs.

Congéler, *v. a.* 1) in der Chymie: eine geschmolzene oder flüßige Sache gerinnen, gefrieren lassen; 2) verdicken, coaguliren als Blut. 1) *W Chymii*: Rzecz ciekącą albo roztopioną czynić skrzepłą, zmarzłą; 2) Zsiadło czynić, zgęszczać, iako krew. § 1) Congéler les sels & les métaux; 2) le venin des aspics congéle le sang.

se congeler, *v. r.* gerinnen, gefrieren, als Fett, Wasser. Scinać się; zmarznąć; skrzepnąć się, iako tłustość, woda. § L'eau se congéle; les humeurs se congélent.

Congénére, *adj. c. les musculs congénéres.* in der Anatomie: Muskeln von gleicher Art, von gleicher Bewegung. *W Anatomii*: Jednegoż muszkuły gatunku.

Congéstion, *s. f.* (*congestus*) in der Medicin: Stopfung der Feuchtigkeiten an einem Ort der Leber, daraus eine Geschwulst entstehet: *W Lekarskiey nauce*: Zastanowienie się humorow, zkąd puchlina albo ociekłość pochodzi.

Congiaire, *s. m.* (*congiarium*) 1) ein Geschenk an Geld, Essen, Wein ꝛc. welches die alten Römischen Kayser unter das gemeine Volk austheilen ließen; 2) eine alte Römische Münze mit des Kaysers Bildniß so bey dieser Gelegenheit geschlagen wurde. 1) *U starych Rzymian*: Podarek, to iest strawa, wino i pieniądze na rozkaz szczodrobliwego Cesarza miedzy pospolstwo rozdane; 2) Moneta na pamiątkę tey szczodrobliwości Pańskiey kowana.

Conglobation, *s. f.* in der Rhetorik: Häufung der Beweisthümer und Gründe. *W Krasomowskiey nauce*: Skupienie dowodow.

Conglobé, ée, } **Conglomeré**, ée, *adj.* } in der Anatomie: beysammen liegend, als Glandeln, Drüsen. *U Anatomikow*: Skupiony; gromadno leżący, iako gruczoły, guzy zaskorne po rozmaitych częściach ciała. § Des glandes conglomerées.

Conglutination, *s. f.* (*conglutination*) Zusammenleimung zweyer Dinge mit etwas klebenden. Skleienie czego materyą kleiowatą. § La conglutination est plus forte, quand on met de la cire ou de la poix résine dans la composition.

Conglutiner, *v. a.* (*conglutinare*) 1) bey den Chymicis: zusammenleimen, kleistern; 2) zäh machen, verdicken. 1) *U Chymikow*: Skleić, zlepić co; 2) kleiowato czynić; zgęszczać. *ce poisson conglutine le sang.* von diesem Fisch wird das Geblüt zäh. Ryba ta krew w człowieku kleiowatą czyni.

se conglutiner, *v. r.* 1) sich leimen; 2) zäh werden. 1) Skleić się, zlepić się; 2) kleiowatym zostać.

Congratulation, *s. f. obs.* (*congratulatio*) ein Glücks-Wunsch, besser *felicitation.* Gratulacya, powinszowanie, *lepsze słowo* felicitation.

Congratuler, *v. a. obs. vid.* Feliciter quelqu'un. wünschen. Winszować.

Congre, *s. m.* (*conger*) ein Meer-Aal. Węgorz morski.

Congrégandine, *s. f.* eine Nonne von der Congregation der heiligen Mariä. Zakonniczka kongregacyi N. P. Maryi.

Congréganiste, *s. m.* ein Schüler oder Bürger, so sich bey den Jesuiten zu der Versammlung einstellt, die der Jungfrau Maria zu Ehren angestellet wird. *Sodalis*, dyscypuł albo mieszczanin co iest w kongregacyi N. P. Maryi u O O. Jezuitow. § Un congréganiste fort dévote.

Congrégation, *s. f.* (*congregatio*) 1) Brüderschaft eines Ordens; 2) Versammlung der Geistlichen, die keine Gelübde gethan; 3) deputirte Cardinäle zu Untersuchung und Beylegung einer entstandenen Streitigkeit in Kirchen-Sachen; 4) bey den Jesuiten: Congregation Unsrer lieben Frauen, in welche Schüler, Bürger und andere aufgenommen werden; 5) Saal, wo die Congregation bey den Jesuiten gehalten wird. 1) Bractwo, zgromadzenie, kongregacya zakonnikow; 2) Bractwo, zgromadzenie duchownych bez ślubu będących; 3) Kardynałowie od Oyca S. na uważenie, uznanie i rozsądzenie sprawy kościelney wysadzeni; komisya Apostolska; 4) Kongregacya N. P. Maryi u O O. Jezuitow, w ktorą mieszczanie i inni przyięci bywaią; 5) Sala do tey kongregacyi. § 1) Cette congrégation est unie à réformation de St. Maur; 2) la Congrégation de l'Oratoire; 3) la Congrégation prononça contre lui; Congrégation de Cardinaux; Congrégation extrordinaire; Congrégation des rites; Congrégation des immunitez; 4) congrégation des écoliers, des artisans, des Bourgeois et des Messieurs; être de la congrégation; 5) aller à la congrégation.

Congrez, *s. m.* (*congressus*) 1) ehedessen in den Französischen Gerichten: Beyschlaf im Beyseyn der Zeugen, wenn der Mann wegen Untüchtigkeit zum Ehestand

stand beschuldiget wurde; *2) Versammlung, Zusammenkunft. 1) *Niegdyż w Sądach Francuskich:* Sprawa małżeńska w obecności świadkow małżonkowi na odwrocenie zarzuconey niemożności nakazana; *2) Ziazd. § 1) Ordonner le congrez; le Parlement abroger par un arrêt de 1677 l'usage de congrez.

Congru, ë, *adj.* (*congruus*) 1) zärtlich, gehörig; 2) geübt in einer Sprache; 3) gehörig, richtig, nach den Eigenschaften einer Sprache gesetzt. 1) Należyty, przyzwoity; 2) biegły, ćwiczony w języku; 3) przywoity, podług własności języka położony. § 1) Il a reçû sa portion congruë; 2) il est congru en François; un écolier congru; 3) une oraison congruë: façon de parler congruë en François.

Congruiste, *f. m.* in der Theologie: Verfechter der Lehre de congruitate. *U Theologow:* Obronca nauki *de congruitate.* § *Svarez* est un congruiste.

Congruité, *f. f.* (*congruitas*) die Lehre in der Theologie de congruitate oder von der Größe der Gnade in Ansehung der guten Werke. *W Theologii:* Nauka *de congruitate* albo o wielkości łaski względem dobrych uczynkow.

Congrûment, *adv.* geschickt, auf gehörige Weise. Kształtnie iak należy; niezdrożnie, przyzwoicie. § Parler congrûment.

Conjectural, e, *adj.* (*conjecturalis*) auf Muthmaßung beruhend. Domyślny, na koniekturach się funduiący. § La médecine est une sience fort conjecturale.

Conjecturalement, *adv.* muthmaßlich, vermuthlich. Domyślnie, z domysłu; na domysł.

Conjecture, *f. f.* (*conjectura*) Muthmassung. Koniektura, domysł, dorozumienie się. § Conjecture vraïe ou fausse; se fonder sur une conjecture.

Conjecturer, *v. a.* (*conjecturare*) muthmaßen, abnehmen; Ursache haben, etwas zu glauben oder nicht zu glauben. Domyślać się, koniekturować, przez domysł czego dochodzić; dorozumiewać się. § Je conjecture par le raport des uns & des autres, que cette chose est vraïe; je conjecture quelque chose de bon de cela; autant que je puis conjecturer.

Conifére, *adj. c.* das Zapfen trägt, als eine Fichte. Szyszkorodny, iako choyka.

Conil, *vid.* Connin.

Conille, *f. f.* gewisser Raum auf der Galeere unter einer Decke. Pewne mieysce na galerze opona albo dachem nakryte.

Coniller, *vid.* Conniller.

Conjoindre, *v. a. obs.* (*conjungere*) zusammenfügen, besser joindre ensemble, Spaiać, złączyć *lepiey powiesz* joindre ensemble.

Conjoint, e, *adj. & part.* vereinigt. Ziednoczony, spoiony.

Conjointement, *adv.* zugleich, mit einander. Razem z kiem; spolnie, wspoł, pospołu. § Cela lui apartient conjointement avec sa femme; on le nomme conjointement pour député avec les Princes.

Conjoints, *f. m. pl.* bey den Rechts-Gelehrten: die Eheleute, Ehegatten, Ehegenossen. *U Procuratorow:* Małżonkowie. § Les conjoints sont obligez des s'aimer.

Conjonctif, ive, *adv.* (*conjunctivus*) particule conjunctive (*particula conjunctiva*) in der Grammatik: ein Binde-Wörtlein. *W Gramatyce:* Słowko wiążące.

mode conjonctif, ⎫
Conjonctif, *f. m.* ⎭ (*conjunctivus*) in der Grammatik: der Conjunctivus. *W Gramatyce: Modus conjunctivus* .§ Mode conjonctif; verbe qui est au conjonctif.

Conjonction, *f. f.* (*conjunctio*) 1) die Vereinigung eines Mannes und Weibes; fleischliche Vermischung, Beyschlaf; 2) in der Astrologie: Zusammenkunft zweyer Planeten, als der Sonne mit dem Monde; 3) in der Grammatik: ein Binde-Wörtlein. 1) Sprawa cielesna w małżeństwie; społeczność małżeńska; 2) *w Praktyce*: złączenie; zaście albo podeście planety pod drugi; kongres dwuch luminarzow, iako słońca i księżyca; 3) *w Gramatyce:* koniunkcya, albo słowko insze z sobą wiążące. § 1) Conjonction par mariage; 2) la lune ne paroit pas au tems de sa conjonction; 3) il faut placer ingénieusement les conjonctions.

Conjonctive, *f. f.* 1) in der Anatomie: das Weisse im Auge, so ein Häutlein ist; 2) in der Sprach-Kunst: ein Binde-Wörtlein, Füg-Wörtlein. 1) *U Anatomikow:* Białek w oku, ktory iest błonka; 2) *w Gramatyce*: koniunkcya, § 2) Mot lié par la conjonctive.

Conjoncture, *f. f.* Umstand, Zustand; böser oder guter Zufall. Okoliczność, przypadek zły albo dobry w sprawie iakiey. § Conjoncture heureuse ou malheu-

malheureuse, bonne ou mauvaise, fatale; la conjoncture étoit trop favorable.
Conjoüir, *v. n. obs.*
se Conjoüir, *v. r. obs.* } *vid.* se Réjouir; Feliciter.
Conjoüissance, *s. f.* Glücks-Wunsch. Gratulacya, powinszowanie. § Faire des complimens de conjoüissance.
Conique, *adj. vid.* Cône.
Conise, *s. f.* (*conyza*) Dürr-Wurz, ein Kraut. Szlachtawa, obłapa wonna, *ziele*.
Conjugaison, *s. f.* (*conjugatio*) in der Grammatik: die Conjugation; Abwandlung der Zeit-Worte. *W Gramatyce:* konjugacya.
conjugaison des nerfs. in der Anatomie: Band der Paar-Nerven, die Paarweise bey einander liegen. *W anatomii:* związek nerw parzystych albo podwoynych.
Conjugal, le, *adj.* (*conjugalis*) ehelich, Ehe-. Małżeński. § Amour conjugal; tendresse conjugale; l'union conjugale; se donner la foi conjugale.
Conjugalement, *adv.* ehelich, ehelicher Weise. Po małżeńsku.
vivre conjugalement. wie Mann und Weib mit einander leben. Zyc z sobą w społeczności małżenskiey.
Conjuguer, *v. a.* (*conjugare*) in der Grammatik: conjugiren ein Verbum. *W Gramatyce:* koniugować słowa.
nerves conjugez. in der Anatomie: Paarweise bey einander liegende Nerven; die Paar-Nerven. *W Anatomii:* żyły suche parzyste; nerwy parami leżące.
Conjurateur, *s. m.* 1) Rädels-Führer; einer, der sich mit andern verschworen hat, weit besser aber ist Conjuré; 2) ein Beschwörer als der bösen Geister, der Gewitter 2c. 1) Sprzysięgły, Buntownik, *w tym sensie utartsze słowo* Conjuré; 2) zaklinacz czarta, wężow *&c.* § 1) Tuër un conjurateur; 2) conjurateur des tempêtes.
Conjuration, *s. f.* (*conjuratio*) 1) Verschwörung, Verrätherey wider einen Staat; *2) inständigste Bitte, in diesem Verstande wird es selten gesetzt; 3) Beschwörung, als des bösen Geistes, einer Schlangen, Teufels-Bannung, Zauber-Segen. 1) Spisek, bunt, sprzysiężenie się, zbuntowanie się; *2) usilna prośba, *w tym sensie rzadko to słowo położone bywa*; 3) zaklinanie czarta, węża *&c.* § 1) Découvrir une dangereuse conjuration; étoufer la conjuration; 2) il lui a fait mille très-humbles conjurations; 3) les conjurations sont defenduës.
Conjuré, *s. m.* Rädelsführer, Urheber einer Verschwörung; ein Mitverschworner. Herst, wodz, głowa; buntownik; sprzysięgły. § Les conjurez ont été condamnez à la mort.
Conjurer, *v. n.* (*conjurare*) 1) sich verschwören, conspiriren; 2) einen Bund wider einen machen. 1) Spiknąć się; konspirować; sprzysięgać się; buntować się, związek uczynić; 2) zkonfederować się przeciw komu; spiknąć się z kiem na kogo. § 1) Catilina avoit conjuré contre sa Patrie; 2) la France & l'Espagne sont conjurées contre lui.
Conjurer, v. a. 1) inständig bitten, flehen; 2) beschwören, als den bösen Geist, eine Schlange, eine Krankheit; 3) eines Unglück oder Verderben abreden, mit einem beschließen. 1) Usilnie prosić, żebrać; 2) zaklinać czarta, węża; 3) spiknąć się z kiem na czyią zgubę. § 1) Elle m'a conjuré de lui faire un rondeau; je vous conjure, mon cher, de vous souvenir quelques fois d'un homme, qui vous adore; je vous conjure de m'acorder cela; 2) le Prêtre a conjuré le diable de sortir du possedé; 2) les Astres ont conjuré ma perte.
**il a conjuré la tempête.* er hat durch seine Geschicklichkeit das Unglück abgewendet. Niefzczęście to swoią odwrocił sposobnością.
Connétable, *s. m.* 1) ehedessen der Reichs-Feldherr, vornehmster Befehlshaber, erster Feld-Marschall in Frankreich, welchen heut zu Tage der Doïen des Maréchaux de France vorstellet; 2) in einigen Königreichen ist es ein Erb-Titel, den einige Familien führen; 3) *obs.* Haus-Vogt, Haus-Hofmeister; 4) Artillerie-Bedienter, der Kugeln und Pulver austheilet. 1) Niegdyż Hetman wielki Francuski, ktorego czasu teraźnieyszego *Doïen des Maréchaux de France* nazywaią; 2) w rożnych Państwach tytuł familiom wysokim przyzwoity; 3) *obs.* Dozorca, stroż domowy; 3) Urzędnik u Artyleryi, co kule, prochy rozdaie. § 1) La charge de Connétable est à présent suprimée en France; 2) le Connétable de Castille, le Connétable Colonne.
Madame la Connétable. ehedessen die Groß-Feldherrin von Frankreich. Niegdyż Hetmanowa wielka koronna we Francyi.

l'épée

l'épée de Connétable, *obſ.* Commando-Stab oder Würde eines Französischen Feld-Marschalls. Buława, władza Hetmańſka w Francyi. § On lui donna l'épée de Connétable.

Connétablie, Connétablerie, *ſ. f.* 1) Feldmarschalls-Gericht in Frankreich, besser la Table de Marbre; 2) *obſ.* eine Compagnie Soldaten, Canoniers. 1) Sądy hetmańſkie *lepiey powieſz:* Table de Marbre; 2) *obſ.* kompania puſzkarzow, żołdakow. § 1) La connétablie ſe tient ordinairement chez le Doïen des Maréchaux de France, comme repréſentant le Connétable.

Conexe, *adj. c.* (*connexus*) verwandt, mit einander verbunden, verknüpft, an einander hangend. Z ſobą złączony; związek miedzy ſobą maiący. § Ces deux affaires ſont fort connexées.

Connexion, *ſ. f.* (*connexio*) Zusammenhang, Folge, Verknüpfung. Związek, wiązanie, konnekſya, pochodzenie iednego z drugiego. § Ces matiéres n'ont enſemble aucune connexion.

Connexité, *ſ. f.* dasjenige, was die Verknüpfung einer Sache mit der andern machet, Fügung, Verbindung. Związek, to co wiązanie rzeczy czyni, gdy co za czym idzie.

Conniller, *v. n.* Ausflüchte suchen im Disputiren. *Diſputuiąc:* wykręcać ſię, umykać ſię, ſkoczyć do czego.

Connil, *obſ.*
*Connin, *ſ. m.* *1) ein Kaninchen-Fell, oder ein Kaninchen das Männlein, besser Lapin; 2) im Scherz: ein kleines längliches und Eyförmiges Trink-Geschirr; ein Schiffchen, besser monaco; *3) Scherz-Wort der Ammen und Kinderwärterin: kleines Mägdchen. *1) Futerko krolikowe albo też krolik ſamiec, *lepſze słowo* Lapin; 2) *żartuiąc:* czaſzka podługowata na kſztałt połiaia do napoiow, *utartſze słowo* monaco; *3) *słowo pieſzczotliwych mamek i piaſtunek:* dziewczynka, dziewczątko. § 1) L'on crie par les ruës de Paris: Connin, peau connin; un joli connin; un connin alerte, éveillé, fringant; 2) un beau connin; 3) vous êtes le plus joli, le plus beau & le plus mignon connin du monde.

crieur de peaux de connin. ein Kaninchen-Fell-Trödler. Przekupień od futerek krolikowych.

*Connine, *ſ. f. vid.* Lapine. ein Kaninchen, das Weiblein. Krolik ſamica. § Quand le connin veut aller à la connine, il grate la terre & s'échauffe.

Connivence, *ſ. f.* (*conniventia*) Zulassung, Duldung einer Sache, die man hindern kann; Nachsehen, Glimpf. Koniwencya, dopuſzczenie, dozwolenie, przeglądanie, przez ſpary patrzenie. § Ce ſilence eſt peut-être une connivence véritable; accuſer quelqu'un de connivence; un ſuperieur a quelquefois de la connivence pour les fautes des Inferieurs.

Conniver, *v. n.* (*connivere*) übersehen, nachsehen, durch die Finger sehen. Przeglądać co komu, przebaczywać cudzych wad; przez ſpary patrzyć. § Ceux qui connivent aux crimes, qu'ils pourroient empêcher, en ſont reſponſables devant Dieu; ſa bonté connive aux fautes des inferieurs.

Connoiſſable, *adj. c.* (*cognoſcibilis*) kenntlich, das leicht zu erkennen ist. Znaczny; łacny do poznania. § Il a un marque au viſage, qui le rend très-connoiſſable; de l'air qu'il eſt habillé, il n'eſt pas connoiſſable; elle eſt devenuë ſi grande, qu'elle n'eſt point connoiſſable.

Connoiſſance, *ſ. f.* 1) Erkenntniß, Wissenschaft, Einsicht; 2) Verstand; 3) Umgang, Bekanntschaft; 4) Bekannter, Freund; 5) fleischliche Beywohnung; 9) in der Jägerey: die Fährt oder Spur eines Hirsches, an welcher man seine Größe und Alter erkennet; 7) die Zeichen auf der See und auf dem Lande, woran die Schiff-Leute erkennen, an welchem Orte sie sich befinden. 1) Wiadomość, umieiętność, uznanie, poznanie, zrozumienie; 2) rozum; 3) znaiomość, znanie; 4) znaiomek, przyiaciel; 5) ſprawa cieleſna; poznanie białeygłowy; 6) *u łowcow:* tropy ielenia, z ktorych wiek i wielkość iego poznawana bywa; 7) znaki na morzu i na lądzie, po ktorych marynarze mieyſce, gdzie ſą, poznawaią. § 1) Les connoiſſances ſe peuvent aquérir par les ſens ou par le raiſonnement; dérober une choſe à la connoiſſance d'une perſonne; avoir connoiſſance d'une afaire; prendre la connoiſſance d'une choſe; il a une grande connoiſſance de la langue Latine; juger des choſes par ſes propres connoiſſances; donner à quelqu'un la connoiſſance des plus beaux ſécrets de la nature; 2) on l'emporta dans ſa tente plus mort que vif, aïant perdu toute connoiſſance; 3) renouveller, faire connoiſſance avec quelqu'un; je lui ai donné la connoiſſance de mes meil-

leurs

leurs amis, & il en a mal usé; j'étois un jeune homme avide des connoissances illustres; 4) il est une de ma connoissance; vôtre sœur est une de mes anciennes connoissances; 5) avoir la connoissance d'une femme.

les connoissances honnêtes. die freyen Künste. Wyzwolone nauki.

païs de connoissance. Land, dessen Lage und Gegend einen bekannt sind. Kraina okolica, mieysce komu wiadome. § La Pologne est le païs de connoissance pour cet Officier; je me trouve en païs de connoissance, lorsque je vais dans cette maison.

être en païs de connoissance. 1) in einem bekannten Lande seyn; 2) eine schöne Wissenschaft von Büchern besitzen, die in unterschiedenen Sprachen geschrieben sind; sein Vergnügen an einer Bibliothek haben. 1) Bydź w znaiomym sobie kraiu; 2) znać się na księgach rożnymi ięzykami pisanych; rożne umieć czytać księgi.

il a de belles connoissances. er hat eine schöne Erkenntniß vieler Dinge; er weiß viel schöne Sachen. Siła on wie; dużę pięknemi przyozdobił naukami.

Connoissement, *s. m.* Fracht-Zettel von den empfangenen Waaren, welchen der Schiffer dem Kaufmann gegeben. List frochtowy od szypra na odebrane od kupca towary. § Le maître m'a donné une connoissement de la quantité & qualité des marchandises chargées dans son vaisseau, avec la soumission de les porter à Amsterdam.

Connoisseur, *s. m.* ein Kenner. Znaiący się na czym. § Cette piéce n'est pas aprouvée par les connoisseurs; la plûpart des connoisseurs demeurent d'accord de cela.

Connoisseuse, *s. f* eine Kennerin. Znaiące się na czym. § Cela nous donnera le bruit des connoisseuses.

Connoître, *v. a.* (*cognoscere*) 1) sehen; 2) kennen, erkennen; 3) etwas kennen, wissen, verstehen; 4) fleischlich erkennen, sich fleischlich vermischen; 5) in den Gerichten: richten, sprechen, erkennen; 6) erkennen, einen für etwas halten; 7) empfinden, spüren, wissen. 1) Widzieć; 2) znać, poznawać; 3) rozumieć, umieć co; znać się na czym; 4) poznać, uznać białągłowę; 5) *w Sądach:* uznać, rozeznać co; 6) znać kogo czym bydź; 7) czuć co smysłem. § 1) Je connois fort bien que cette toile n'est pas blanchie; 2) je ne le connois point, car je ne l'ai jamais vû; connoître une personne de réputation, de vûe; je connois la plûpart des herbes; c'est un homme qui connoit tout le Paris; j'ai connois cinq des plus beaux esprits de France; cela vous aprendra à vous connoître; 3) cet Oficier connoit bien la guerre, la marine; 4) Joseph n'avoit point connu Marie, quand elle enfanta son Fils prémier né; 5) le Roi voulu connoître de l'afaire; 6) les Grecs ne veulent pas connoître le Pape; 7) ce païs est si tempéré, que l'on n'y connoit ni le chaud ni le froid.

faire connoître à quelqu'un. einem zu erkennen geben, wissen lassen. Dać komu znać.

rendre connu, vulg.
faire connoître. } einen berühmt machen. Sławnym kogo czynić. § Ce livre fait connoître vôtre frére.

se rendre connu, vulg.
se faire connoître. } sich berühmt machen. Wsławić się.

se connoître, v r. 1) sich selbst, seine Eigenschaften kennen; 2) wissen, etwas verstehen; 3) sich zu einer Sache verstehen. 1) Znać się samego; znać swe przymioty; 2) znać się na czym; umieć co; 3) znać się, przyznawać się do czego. § 1) La chose du monde la plus dificile c'est de se bien connoître soi même; 2) se connoître en peinture, en Architecture; il se connoit finement à bien faire les choses; il ne se connoit à faire plaisir; 3) ne se connoître point à quelque chose.

se connoître en gens. die Menschen, das ist, ihre Gemüther kennen. Znać się na ludziach.

Connu, ë, adj. & part. bekannt, berühmt. Znaiomy, sławny. § La verité connuë; c'est un Auteur très-connu.

Conodis, *s. m.* eine kleine Münze in Indien, im Königreiche Cochin. Pieniążek Indyyski w krolestwie Kochynskiem.

Conoïdal, e, *adj. vid.* Conoïde. in der Geometrie: Afterkegelförmig. *W gieometryi:* do konusa następuiącego podobny.

Conoïde, *s. f. vid.* Cone, (*conois*) in der Geometrie: ein After-Kegel, ist ein Conus oder Kegel; so zur Grund-Veste eine Ellipsin hat, er entsteht, wenn die Sectio Conica sich ganz um ihre Axem herum drehet. *W gieometryi:* konus albo brożek na elipsie, ktorego przecięcie się koło osi zupełnie obwiia.

Conque, *s. f.* (*concha*) 1) eine Schnecken-Schale,

Schale, Muschel=Schale; 2) bey den Poeten: die Trompete des Tritons oder eines andern Meer=Gotts; 3) in der Anatomie: die Ohr=Höle, sowohl die auswendige als inwendige. 1) Skorupa ślimacza; 2) *u Poetow:* trąba trytanowa albo inszego bożka morskiego; 3) *w anatomii:* zakręt ucha zwierzchnego i wnętrznego.

Conquérant, *s. m.* 1) einer der viel Land durch Kriege gewinnet; ein Land= und Städte=Ueberwinder; Eroberer; 2) in verliebten Reden: Herzens=Dieb, der viele verliebt macht. 1) Woiownik, walecznik, nabywalnik waleczny; Mocarz narodow; miaka pod swę moc podbiiaiący; 2) *w gamrackiem style:* zwycięzca co sobie serca hołduie. § 1) Un glorieux, un fameux, un célébre conquérant; 2) c'est un conquerant en amour.

*Conquérante, *s. f.* Schönheit, die viel Herzen gewinnet; Herzens=Diebin. Serce miłością raniąca.

Conquéreur, *s. m. obs. vid.* Conquérant.

Conquérir, *v. a.* (*conquirere*) *conjug. vid. in Append.* 1) mit dem Schwerdt gewinnen, erobern, bezwingen; 2) in verliebten Reden: gewinnen, verwunden ein Herz. 1) Zawoiować, zwoiować, dobyć, podbić pod moc; 2) *w style gamrackim:* podbić sobie, więzić, ranić serca. § 1) Alexandre a conquis plusieurs villes & plusieurs Provinces; il conquit la Servie sur les Turcs; 2) elle n'a qu'à se faire voir pour conquérir tous les cœurs.

Conquest, *s. m.*
Conquêt, *s. m.* } in den Rechten: erworbenes und nicht ererbtes Gut, *W Prawie:* Dobra własnego nabycia; nabycie; nabyte a nie dziedziczne dobra. § Les aquêts & les conquêts du mariage; les conquêts de leurs mariages montent à dix mille francs.

Conquête, *s. f.* 1) Eroberung, Einnehmung, Gewinnung durch die Waffen; 2) das eroberte und mit dem Degen erfochtene Land; 3) Gewinnung oder Einnehmung der Herzen, durch Schönheit, Verstand; 4) die Person die man gewinnt, insonderheit von Verliebten. 1) Zwoiowanie, zawoiowanie, podbicie kraiu, Prowincyi; 2) Zwycięszczyzna; zdobycz, kray podbity; 3) pozyskanie, usidlenie, ranienie serca urodą, rozumem; 4) Osoba miłością usidlona. § 1) Il étendit fort loin ses conquêtes & elles se firent en peu de tems; 2) conserver, perdre ses conquêtes; faire de belles conquêtes; 3) une belle ne partage avec personne l'honneur de ses conquêtes; 4) une conquête amoureuse, faire une conquête en amour.

conquête maline. eine Carmesin = Nelke auf weissem Grund. Goździk karmanzynowy na białym gruncie.

conquête rouge. eine hellrothe Nelke auf schön weiß. Jasno czerwony goździk na barzo pięknym białym gruncie.

faire une conquête. jemandes Freundschaft oder Liebe gewinnen. Zniewolić, zhołdować sobie serce.

vivre comme dans un païs de conquête. auf Discretion in einem Lande leben; nach seinem Willen wo hausen. Rozpustnie iak w nieprzyiacielskim żyć kraiu.

Conquêter, *v. a. obs. vid.* Conquérir. erobern. Dobyć, zawoiować.

Conquis, e, *vid.* Conquerir. erobert, gewonnen. Podbity, zawoiowany.

païs conquis. Städte und Länder in Flandern, die Ludovicus XIV. der Cron Frankreich einverleibet. Miasta i powiaty we Flandryi od Ludwika XIV. do korony Francuskiey przyłączone.

Conroi, Conroit, *s. m. obs.* 1) Gefolge, Begleitung eines grossen Herrn; 2) Anschlag, Vorhaben; 3) Ordnung, gehörige Einrichtung; 4) der vornehmste, der erste in einer Gesellschaft. 1) Asystencya, orszak, poczet; 2) przedsięwzięcie, zamysł; 3) porządek, należyte rozporządzenie; 4) przednieyszy w asystencyi.

Conroïer, *obs. vid.* Corroïer.

Conroïeur, *obs. vid.* Corroïeur.

Consacrant, *adj. m. & part. vid.* Consacrer.

Evêque consacrant. Bischoff der einen andern einweihet. Biskup na Biskupstwo kogo poświącaiący.

Prêtre consacrant. 1) in der Römisch=Catholischen Kirche: Priester, so die Messe hält; 2) in der Protestantischen Kirche: Geistlicher so das Amt verrichtet. 1) *W Katolickim kościele:* Ksiądz Mszą S. odprawuiący; 2) *u Dysydentow:* Minister Komunią administruiący.

Consacrer, *v. a.* (*consecrare*) 1) bey den Heiden: vergöttern, unter die Götter setzen; 2) heiligen, weihen, Gott widmen, einweihen als eine Kirche, einen Altar; 3) widmen, aufopffern einem als die Zeit, Mühe *rc.* 4) verewigen, auf die Nachkommen bringen, unsterblich, unvergeßlich machen; 5) vom Sacrament des Altars: consecriren, die Worte der Einsetzung sprechen; 6) von Sprachen: einführen, annehmen als ein Wort, eine Redens=

Redens-Art. 1) *U starych Pogan:* w liczbę bogow położyć; 2) poświęcić, oddować co Bogu na chwałę, iako kościoł, ołtarz; 3) czasu, pracy swoiey nie żałować; ofiarować co komu; 4) nieśmiertelnym, wiekuistym kogo uczynić; 5) *o Sakramencie ciała i krwie Pańskiey:* konsekrować, poświęcać; 6) *o ięzykach:* wprowadzić, przyiąć iako słowo, kształt mowienia. § 1) On consacroit les Empereurs après leur mort; 2) consacrer un autel, une Eglise à quelque Saint; 3) consacrer son tems aux études; consacrer sa peine à des ingrats; 4) nous eûmes consacré vôtre memoire à la posterité; nous consacrons vôtre nom à la posterité; 5) le Prêtre consacre; consacrer une hostie; 6) l'usage a consacré ce mot; l'Eglise a consacré ce terme.

se consacrer, v. r. sich Gott widmen, sich einem oder zu einer Sache widmen. Poświęcić się Bogu; ofiarować się komu albo czemu. § Se consacrer au service de Dieu.

consacré, ée, adj. 1) geweihet, geheiliget, gewidmet; 2) verewigt; 3) von Sprachen: eingeführt, angenommen, als ein Wort, eine Redens-Art. 1) Poświęcony, święty; 2) wiekuisty; 3) *o ięzykach:* przyięty, iako słowo, termin. § 1) Autel consacré; personne consacrée à Dieu, à l'Eglise; hostie consacrée & nonconsacrée; 2) nom consacré à la posterité; 3) ces mots *Incarnation, Visitation* sont des mots consacrez; *se dépoüiller du viel homme*, ces mots sont une phrase consacrée.

Consanguin, e, *adj. & subst.* (*consanguineus*) Bluts-Verwandter. Krewny.

frére consanguin, vid. Uterin. in den Gerichten: Halb-Bruder; Bruder von einem Vater und einer andern Mutter. *W sądach:* Bracia iednego oyca inszey matki.

Consanguinité, *s. f.* (*consanguinitas*) Bluts-Freundschaft. Krewność, pokrewieństwo, powinowactwo z iedney krwie. § Dégré de consanguinité.

Consaulx, *s. m. obs.* 1) Rath; 2) Bürgermeister, Schöppe. 1) Rada, magistrat; 2) Burmistrz, ławnik.

Conscience, Conscientieux, *vid.* Consience.

Conscrit, *adj. m*, Péres conscrits, (*Patres conscripti*) die Römischen Rathsherren in der alten Historie. *W starey hystoryi:* Rzymskey Senatorowie.

Consecrateur, *s. m.* (*consecrator*) der da einweihet; der die Weihe giebet. Poświęciciel. § Le Consécrateur d'un Evêque doit être accompagné de deux autres Evêques pour le moins.

Consécration, *s. f.* (*consecratio*) 1) die Einweihung eines Altars, einer Kirche; 2) die Consecration, das Wandeln oder das Sprechen der Worte der Einsetzung des heiligen Abendmahls; 3) die Weihung, Ordination eines Geistlichen; 4) die Vergötterung der alten heidnischen Kayser. 1) Poświącanie czego iako kościoła, ołtarza; 2) Poświęcenie, konsekracya Nayświętszego Sakramentu; 3) Poświącanie na Kapłaństwo; 4) u Pogan, policzenie starych Cesarzow miedzy bogi. § 1) Consécration des Eglises, des autels; 2) le Prêtre est à la consécration.

Consécutif, ive, *adj.* 1) auf einander; nach einander folgend; 2) zu gleicher Zeit auf einander folgend. 1) Jeden po drugim; po sobie następuiący; nieprzerwany; 2) iednegoż czasu się ścigaiący; razem następuiący. § 1) Il lui a donné trois coups consécutifs; il a étudié trois jours consécutifs; 2) trois malheures consécutifs l'ont accablé.

*Consécutivement, *adv.* hinter einander, in einem Stück; auf einander. Następnie, ieden po drugim; tudzież za czym.

Conseigneur, *vid.* Conseigneur. ein Mit-Besitzer. Pan spolny.

Conseil, *s. m.* (*consilium*) 1) ein Rath, den man ertheilet; 2) Raths-Stube, der Ort, wo die Räthe zusammen kommen; 3) der Rath eines grossen Herrn, die Räthe, die Raths-Versammlung; der Rath; 4) ein Rathgeber, bey dem man sich Raths erholt. 1) Rada, porada, obrada, ktorą od kogo bierzemy albo daiemy komu; konsulta; 2) Rada, mieysce radzieckie, sala; 3) Rada, Radni Panowie, Radziectwo; 4) Radziciel, od porady człowiek. § 1) Un bon, un salutaire, un sincére, un fidéle conseil; il lui a donné conseil sur cela, demander conseil à quelqu'un; je ne sais quel conseil prendre; suivre les conseils des autres; 2) aller au conseil; 3) le conseil s'assemble; le conseil a jugé l'afaire; tenir conseil; assembler un conseil; les conseils du Roi de France se divisent en conseil d'enhaut & en conseil d'Etat ou de Finances &c. conseil de ville; 4) Monsieur N. est son Conseil; vous êtes mon conseil.

conseil de Dieu. Gottes Rath = Schluß; Providenz. Wyrok przedwieczny.

conseil d'Etat; *conseil de Finances.* Finanzien=Rath, Ober=Hof=Cammer, die im Beyseyn des Königes gehalten wird, sie hat unter sich den Rath Conseil de la petite direction, und den Rath Conseil de la grande direction. Rada skarbowa przy obecności krolewskiey, od niey te dwie dependuią, pierwsza *conseil de la petite direction*, a druga *conseil de la grande direction.*

conseil de consience, (conscientiae consilium) Gewissens=Rath, so im Beyseyn des Königs, des Königlichen Beicht-Vaters und etlicher Beysitzer in Angelegenheiten gehalten wird, so die Vergebung der Pfründen betreffen. Rada na sprawiedliwe godności kościelnych rozdanie w obecności krolewskiey spowiednika krolewskiego i kilku innych asesorow.

conseil de commerce. Handlungs-Rath, der zur Aufnahme des Handels und der Handwerker gehalten wird. Rada na wspomożenie handlu i rzemiosł ponowiona.

le conseil des dépêches. Rath in Beyseyn des Königs, die auswärtigen Angelegenheiten betreffend. Rady w przytomności K. I. M. od spraw publicznych cudzoziemskich.

conseil de marine. der See = Rath, darinnen Seefahrts = Sachen abgethan werden. Rada od spraw marynarskich.

conseil de construction. Schiffs=Bau=Rath, der den Schiff=Bau berathschlaget. Rada od budowania okrętow.

Conseil Aulique. der Reichs=Hofrath in der Kayserlichen Residenz. Sądy Asesorskie albo nadworne Niemieckie przy boku Cesarza I. Mci Chrześciańskiego.

Sacré Conseil. der Rath des Malthesers Ordens. Rada Kawalerow Maltenskich.

conseil souverain. das Ober = Hof = Gericht zu Perpignan wegen Roussillon, und zu Brisach wegen Elsaß. Trybunał wielki w *Perpignan* strony *Roussillon*, a w Brysaku strony Alsacyi.

conseil de prises. ein See = Gericht zu Kriegs = Zeiten, so da erkennet, ob ein Schiff mit Recht von den Capern weg genommen sey. Sądy morskie, czasu woyny na uznanie i decydowanie wysadzone, ieżeli okręt słusznie od fraybiterow iest zabrany.

le conseil d'enhaut; *conseil secret*; *conseil du cabinet.* der geheime Rath; das Cabinet. Rada kabinetowa.

conseil de guerre. der Kriegs=Rath. Rada woyskowa.

le conseil des parties. Rath, der in unterschiedenen Privat = Sachen zu sprechen hat, als wegen der Aufhebung der ungerechten Urtheile. Rada na uspokoienie spraw prywatnych ludzi, iako na skasowanie niesłusznych dekretow.

le grand Conseil. 1) der Appellations=Rath; 2) der grosse Rath in Vergebung der Pfründe; 3) die Versammlung des Adels zu Venedig. 1) Rada, w ktorey apelacye ro ztrząsaią; 2) Rada wielka względem rozdawania godności koscielnych; 3) Ziazd Szlachty Weneckiey.

aller au conseil. 1) in die Raths-Stube gehen; 2) einem um Rath ersuchen. 1) Iść do rady alba do sali radzieckiey; 2) poyść do kogo na poradę.

le conseil des viellards doit conduire les jeunes. dem Rath eines Alten müssen die Jungen folgen. Starych słuchać młodemu nie zawadzi.

le conseil en est pris. diese Sache ist beschlossen; der Schluß ist gemacht. Już tę sprawę zakończono; iuż konkluzya stanęła.

la nuit porte conseil. überlege es wohl, ehe du es anfängst; wir wollen es beschlafen. Długo się namyślay, nim się do tego brać będziesz; prześpiy się, będzie na to rada.

il ne prend conseil que de sa tête. er fragt niemanden um Rath. Nikogo się nie radzi; swoią głową zawsze iedzie.

il a bientôt assemblé son conseil. er entschliesset sich hurtig. Prętka u niego rezolucya; nie długo się rozmyśla

à nouvelle afaire, nouvel conseil. kommt Zeit, kommt Rath; neuer Zufall braucht einen andern Rath. Przypadek inszy, inszey rady potrzebuie; czas rady dodawa.

parler à conseil, obs. heimlich reden. Potaiemnie mowić.

Conseiller, *s. m.* (*consiliarius*) 1) ein Rath, Rathsherr; 2) Rathgeber. 1) Rayca, konsyliarz, Pan radny, Poradnik; 2) od porady człowiek; radziciel. § 1) Etre Conseiller d'Etat; Conseiller de la Cour; Conseiller au grand Conseil; Conseiller séculier; 2) vous étes bon Conseiller; un sage Conseiller.

Conseiller d'honneur. ein ausserordentlicher Rath, der gleich nach dem Präsidenten Sitz und Stimme hat, und den wirklichen Räthen vorgehet. Konsyliarz extra ordynaryyny po Prezydencie swoie

wotum

wotum dawaiący a aktualnych konsyliarzow zasiadaiący.

Conseiller honoraire. ein Rath, der Alters wegen seine Stelle verkauffen und sich zur Ruhe begeben kann. Konsyliarz zasłużony, co może względem zdrowia i zezłości swoiey konsyliarstwo przedać.

Conseiller lai. ein weltlicher Rath. Konsyliarz świecki.

Conseiller clerc. ein geistlicher Rath. Konsyliarz duchowny.

Conseillers de la Seigneurie. der grosse Venetianische Rath, der aus zehen Räthen bestehet. Senat wielki Wenecki z dziesiąciu Senatorow złożony.

**le conseiller des graces; conseiller muët.* bey den Poeten und auch im Scherz: ein Spiegel. *W style poetyckim lub iowialnym:* zwierciadło. § Cette Dame se sert souvent du conseiller muëts.

Conseiller, *v. a. & n.* einen Rath geben, rathen. Radzić; poradzić co komu. § On lui conseilla de se défaire de cet homme; il est dangereux de conseiller des Grands; conseiller quelqu'un; conseiller à quelqu'un.

il est mal conseillé. 1) es ist ihm übel gerathen worden; 2) es ist ihm übel gelungen. 1) Zle mu poradzono; 2) nie dobrze mu się powiodło; nie poszczęściło mu się.

**se conseiller, v. r.* sich Raths erholen. Radzić się kogo.

*Conseillére, *f. f.* 1) eine Rathgeberin, Räthin, die da einem Rath giebet; 2) im Scherz: die Frau eines Raths, besser femme d'un Conseiller; oder femme de Monsieur le Conseiller. 1) Poradniczka; radę daiąca; 2) *żartuiąc:* Małżonka konsyliarza, konsyliarzowa, *nadobniey powiesz:* femme d'une Conseiller, *albo* femme de Monsieur le Conseiller. § 1) La necessité est une mauvaise Conseillére.

Consens, *f. m.* in der Päbstlichen Canzeley: Beyfall; Beystimmung, Bewilligung wegen eines geistlichen Beneficii. *W kancelaryi Apostolskiey:* Konsens; zezwolenie na danie godności kościelney.

le jour du consens. in der Päbstlichen Canzeley: Tag an welchem einer zu einer Pfründe benennet worden. *W Apostolskiey kancelaryi:* dzień, ktorego wyszła nominacya na godność kościelną.

Consentant, e, *adj.* willig, einwilligend, der da bewilliget. Powolny; zezwalaiący. § Je suis consentant de tout (à tout;) elle est consentante de faire tout ce qu'on veut.

Consentement, *f. m.* Einwilligung, Bewilligung. Zezwolenie, pozwolenie. § Donner, réfuser son consentement à quelqu'un.

consentement forcé, gezwungene Einwilligung. Pozwolenie poniewolne.

consentement tacite. eine stillschweigende Einwilligung, da man etwas weiß, und doch nichts darwieder einwendet. Zezwolenie mielczkiem dane, gdy milczeniem kto na co zezwala.

consentement verbal. eine ausdrückliche, mündliche oder schriftliche Bewilligung. Zezwolenie wyrażne, ustne albo na piśmie.

Consentir, *v. n.* (*consentire*) willigen, zugeben, einwilligen, bewilligen. Pozwolić, zezwolić. § Consentir au peché; mon coeur consent de se ranger sur vôtre empire; nous consentons à ce qu'on veut, nous accordons ce qu'on demande; consentir au contrat.

je consens de vous païer tant. ich bin zu frieden, ich gebe es zu, daß ich euch so viel bezahlen soll. Zezwalam że Was Panu nam tak wiele płacić.

Conséquemment, *adv.* (*consequenter*) 1) folglich, dahero; 2) gemäß; einer Sache gemäß; in der That. 1) Następuie, po sobie; posobnie. ztąd; 2) rzeczą, podług rzeczy. § 1) Il ne raisonne jamais conséquemment; 2) parler bien & agir conséquemment.

Conséquence, *f. f.* (*consequentia*) in der Logik: ein Schluß, Folge, so aus der vorhergehenden Rede gezogen worden; 2) Folgerung, Folge einer Sache; 3) Wichtigkeit, Werth, eine wichtige Sache. 1) *w Logice:* zamknienie dowodu albo dowodem czego; konsekwencya; konkluzya, gdy co za czym idzie; 2) następowanie rzeczy po sobie; rzecz z czego pochodząca; 3) ważność, waga, rzecz wielkiey wagi. § 1) Une conséquence mal prouvée; nier une conséquence; 2) c'est une chose de dangereuse conséquence pour l'avenir; j'en vois de belles conséquences; 3) cela d'une extréme conséquence.

cela ne tire point à conséquence. das ziehet keine Folge nach sich. Nie pochodzi to ztąd.

sans conséquence. 1) ohne die geringste Beleidigung; 2) ohne daß sich jemand darauf berufen soll; nur diesesmal, ohne weitere Folge; 3) ohne Ansehen, ohne Macht; 4) ausser Verdacht, von einem Menschen, welchem sowohl die Jahre

re als das Amt mit einem Frauenzimmer umzugehen erlauben. 1) Bez naymnieyszey obrazy; 2) bez konsekwencyi dalszey; tylko na ten raz; aby to *in sequelam* nie pociągano; 3) bez powagi, bez siły; 4) bez naymnieyszego podeyrzenia, *o człowieku sędziwym, ktoremu zeszłość i poważna godność z damą konwersować pozwalaią.* § 1) Tout ce qu'il dit, est sans conséquence; 2) cette grace est sans conséquence; le Roi lui acorde ce privilége sans conséquence pour d'autres; 3) c'est un homme sans conséquence; c'est un ami sans conséquence; 4) ce vieillard est un homme sans conséquence.

Conséquent, *f. m.* 1) in der Rede-Kunst: die Folge; 2) in der Meß-Kunst: Zahl oder Größe, die aus einer andern entstehet. 1) *W krasomowskiey nauce*: konsekwencya; to co za czym idzie; 2) *w Gieometryi:* liczba albo wielkość z inszey pochodząca. § 1) On se sert de conséquent pour prouver & pour persuader; 2) dans la raison de trois à quatre, trois est l'antécedent & quatre le conséquent.

par conséquent, adv. folglich, dahero. Ztąd tedy; za tym idzie. § Il a l'ame grande, par conséquent c'est un honnéte homme.

Conséquente, *f. f.* in der Musik: Gefehrte in einer Fuge, die des Führers thema nachmacht. Głos drugi w muzyczney fudze pierwszemu dopomagaiący.

Conservateur, *f. m.* (*conservator*) 1) Erhalter, Beschirmer; 2) im heutigen Rom ein Bürgermeister. 1) Obroniciel; obrońca; 2) Burmistrz w dzisieyszym Rzymie. § 1) Il est le conservateur de la patrie.

juge conservateur; conservateur des priviléges. Richter der zur Handhabung der Privilegien der Gemeinden, Zünfte und Städte gesetzet ist, und in Streit-Sachen, die selbige betreffen, zu sprechen pfleget. Sędzia przywileie gromad, cechow i miast zachowuiący i sprawy przywileyne sądzący.

juge conservateur des foires. Richter, der die Meß- und Jahrmarkts-Streitigkeiten entscheidet. Sędzia od spraw iarmarkowych.

grand conservateur de l'ordre. erster Malteser-Ritter der Arragonischen Nation. Aragońskiey nacyi.

le conservateur des chartres. Archivarius der Universität zu Paris. Metrykant Akademii Paryskiey.

Conservation, *f. f.* (*conservatio*) 1) Erhaltung, Beschirmung; 2) Gerichte die zur Handhabung der Privilegien gesetzet sind; 3) Handlungs-Gerichte in Meß- und Jahrmarkts-Sachen. 1) Konserwacya, zachowanie, całość; 2) sądy na zachowanie przywileiow i na rozsądzenie spraw przywileynych; 3) sądy kupieckie od spraw iarmarkowych. § 1) Songer à la conservation de la Patrie; avoir soin de la conservation de sa reputation, & de son bien; 2) la conservation de Lyon.

bureau de la conservation. ein Amt im Hafen, das die Schiffe zur Pest-Zeit examiniret. Urząd portowy okręty czasu powietrza examinuiący.

Conservatrice, *f. f.* (*conservatrix*) Erhalterin, Beschützerin. Obronicielka.

Conserve, *f. f.* (*conserva*) 1) in der Apotheke: eine Conserve; eingemachte, in Zucker eingelegte Blätter der Kräuter und Blumen; 2) Wasser-Schatz, Wasser-Behältniß; 3) in der Seefahrt: Reise-Gesellschaft vieler Schiffe, die Sicherheit wegen zusammen gehen. 1) *W aptyce:* konserwa, listki kwiatkow albo ziół w cukier włożone; 2) Rurmusowa skrzynia, ktora wprzod wody nabrawszy i drugim skrzyniom przez rury rozdaie; 3) *w żeglarskiey nauce*: gromada; okręty w gromadzie dla większego bezpieczeństwa idące. § 1) Conserve de Roses, de Jasmin; conserve séche; conserve liquide.

aller de conserve. von Schiffen: beysammen segeln. *Tylko o okrętach:* w gromadzie żeglować. § Ces navires vont de conserve.

vaisseau de conserve. ein Convoyer, ein Geleits-Schiff, Kriegs-Schiff so ein Kauffartey-Schiff begleitet. Okręt woienny dla większego bezpieczeństwa za kupieckim płynący.

Conserves, pl. 1) in der Kriegs-Bau-Kunst; Contergarden; ein aus zwey langen Facen oder Gesichts-Linien bestehendes Aussenwerk, welches zur Bedeckung der Gesichts-Linie des Bollwerks angeleget worden; 2) Brillen die nicht vergrößern, sondern nur das Gesicht stärken, und selbigen die Schrift deutlich vorstellen. 1) *W nauce fortyfikacyyney:* dwie linie policzkowe przed beluardem na obronę policzek beluardowych wystawione; 2) okulary co oczy tylko posilaią rzeczy im w przyrodzoney wielkości wyraźnie pokazuiąc. § 1) Les conserves couvrent le bastion; 2) des

2) des conſerves vertes, de bonnes conſerves.

Conſerver, *v. a.* (*conſervare*) 1) erhalten, bewahren, behalten; 2) erhalten als friſches Fleiſch. 1) Zachować, utrzymać, ſtrzedz co; 2) przechowywać, konſerwować iako świeże mieſiwo. § 1) Conſerver ſes conquêtes; conſerver les priviléges & les libertez de la nobleſſe; conſerver les bons régimens après la paix; conſerver ſa réputation, ſon honneur, ſes droits, ſes priviléges, ſes amis; 2) conſerver long tems de la viande.

ſe conſerver, *v. r.* 1) dauren, ſich halten, als Obſt; 2) ſich warten, ſich ſchonen; ſeiner Geſundheit pflegen; 3) ſich erhalten als in einer Gewogenheit, im Anſehen; 4) hübſch bleiben, nicht alten. 1) Chować ſię, konſerwować ſię, dotrzymać ſię w ſwoiey świeżości, *o owocach:* 2) ſzanować ſię; ſzanować zdrowia ſwego; 3) utrzymać ſię, dotrzymać ſię w łaſce czyiey, przy powadze *&c.* 4) trwać w ſwey gładkości porze. § 1) La viande ne ſe conſerve pas durant le chaud; 2) la peur de mourir l'oblige à ſe conſerver; 3) ſe conſerver à la cour; ſe conſerver entre deux factions animées l'une contre l'autre; 4) cette femme ſe conſerve bien quoi qu'elle ſoit un peu agée.

Conſidence, *ſ. f.* in der Phyſik: das Niederſetzen, das Senken, von flüßigen Sachen, desgleichen von Gebäuden, vom Erdreich ꝛc. *W Fizyce:* upadnienie czego na doł, *o mokrych rzeczach, i o tłach, budynkach &c.* § Conſidence de la lie au fond du vaiſſeau.

Conſidérable, *adj. c.* achtbar, merklich, in Betrachtung der Zahl, der Größe, des Anſehens ꝛc. Znaczny względem liczby, wielkości, powagi *&c.* § Former un corps conſidérable; il eſt conſidérable à la Reine par les ſervices, qu'il lui a rendus; un évenement conſidérable; trouver des occaſions conſidérables de ſervir quelqu'un.

Conſidérablement, *adv.* merklich, anſehnlich. Znacznie. § Il augmenta conſidérablement le prix des monoïes.

Conſidérant, e, *adj.* bedachtſam, vorſichtig. Baczny, oſtrożny, uważny. § Vous êtes bien conſidérant.

peu conſidérant. unvorſichtig. Nieoſtrożny;

Conſidération, *ſ. f.* (*conſideratio*) 1) Nachdenken, Betrachtung; 2) Vorſichtigkeit; 3) Nachdruck, Wichtigkeit, Werth; 4) Hochachtung, Anſehung, Erwegung eines Menſchen oder einer Sache. 1) Baczność, uwaga; 2) Oſtrożność; 3) waga ważność, cena; 4) poſzanowanie, czczenie; wzgląd, reſpekt; na co albo na kogo. § 1) La conſidération de ſon mérite m'a gagné le cœur; il n'y a rien dans la nature qui ne mérite une grande conſidération; 2) il n'a point de conſidération; il a peu de conſidération dans tout ce qu'il fait; 3) cela eſt d'une grande conſidération; une ville de moindre conſidération; c'eſt une autorité qui n'eſt pas de petite conſideration; une perſonne d'une grande conſidération; une choſe, un homme de peu de conſidération; 4) il a conſidération pour nous & pour nos livres; mettre les ſervices d'un oficier en conſidération; on peut faire entrer vos ſervices en conſidération; je fais cela par des conſidérations d'honneur & d'interêt; c'eſt à vôtre conſidération; c'eſt à mon conſidération, qu'on lui a accordé cette charge.

en conſidération de cela. in Betrachtung deſſen. Względem tego. § En conſidération de vos ſervices.

*Conſidérément, *adv.* bedachtſam, vorſichtig. Bacznie, oſtrożnie, uważnie.

Conſidéré que, *conj. obſ.* in Betrachtung deſſen, dieweil. Względem tego; ponieważ.

Conſidérer, *v. a.* (*conſiderare*) 1) betrachten, bedenken; 2) hochſchätzen, achten; 3) in Erwegung ziehen, erwegen. 1) Rozważyć, uważyć co ſobie, rozbierać, mieć co na baczeniu; 2) ważyć ſobie co; ſzanować; 3) mieć wzgląd, reſpekt na kogo. § 1) On tremble quand on conſidére, qu'il faut mourir; conſidérer la ſotiſe du perſonnage; conſidérer bien tous ſes deſſeins, ſes afaires; 2) on conſidére les gens pour leurs bonnes qualitez; on ne conſidére guére la vertu dans ce ſiécle de fer; 3) conſidérer les ſervices, les belles actions, les mérites de quelqu'un.

Conſience, Conſcience, *ſ. f.* (*conſcientia*) 1) das Gewiſſen; 2) ein Gewiſſens-Zweifel; ein Gewiſſens-Scrupel; ein Gewiſſen das man ſich macht; 3) das innerſte des Herzens; 4) im Scherz: der Magen, der Bauch; 5) in der Philoſophie: innerliche Empfindung von einer Sache, von der man ſich keinen klaren und deutlichen Begrif machen kann. 1) Sumnienie; 2) ſzkrupeł, ſumnienie boiaźliwe; 3) ſkrytość ſerca; 4) *żartem:* brzuch; żołądek; 5) *w Filozofii:*

czucie

czucie wnętrzne, gdy rozum na rzecz zezwolić musi, choć o niey niedoskonały i niewyraźny ma koncept. § 1) Avoir les remords de consience; gouverner, troubler, tourner & bouleverser sa consience; trahir, charger, décharger sa consience; parler contre sa consience; pénétrer dans les consiences; 2) je fais consience de mentir; 3) il a déchargé sa consience; il a dit tout ce qu'il avoit sur sa consience; 4) mettez ce verre de vin sur vôtre consience.

en consience. 1) bey meinem (deinem) Gewissen, in Wahrheit, warlich; 2) bey den Kaufleuten: ohne Betrug. 1) Pod sumnieniem, w prawdzie; 2) *u Kupcow:* szczerze, bez fałszu; § 1) En consience, pouvois-je *&c.* en consience, mon Pére êtes-vous dans ce sentiment? 2) vendre en consience; il a dit le prix en consience.

en consience, êtes vous de ce sentiment? seyd ihr wahrhaftig? ich frage euch bey eurem Gewissen, seyd ihr dieser Meinung? Na sumnienie twoie pytam, ieźliś tego ieſt zdania?

avoir consience nette. ein reines Gewissen haben. Czyste mieć sumnienie.

faire quelque chose en sureté de consience. mit gutem Gewissen etwas thun. Z ogrodzeniem sumnienia co czynić.

Consientieux, euse, *adj.* gewissenhaft. Sumnienie maiący; słuszny.

Consientieusement, *adv.* gewissenhaft. Według sumnienia; iak sumnienie wyciąga. § Agir consientieusement.

Consige; Consive; livre de Consige, *s. m.* in einigen Provinzen: 1) Buch, in welches der Fuhrmann die empfangenen Waaren und Gelder einschreibet; 2) Buch der Zollbedienten, in welches sie die Gelder eintragen, die so lange zum Unterpfand bleiben, bis die Waaren an Ort und Stelle angekommen; 3) das niedergelegte Unterpfand an Gelde, das auf dem Zoll in Verwahrung bleibet, bis die Waare an den gesetzten Ort angekommen und besichtiget worden ist. *W niektorych Prowincyach:* 1) Księga, w ktorą furman odebrane pieniądze i towary wpisuie; 2) Regiestr celny do wpisania pieniędzy danych w pokład aż do przybycia towarow na mieysce naznaczone, gdzie oglądane bydź maia; 3) ciąża; suma pieniężna względem takich towarow na cle zostawiona.

Consignataire, *s. m.* ein Sequester; der eine Caution oder Unterpfand von einem bekommen hat. Ciążacz; ten co ciążą albo porękę pieniężną bierze.

Consignation, *s. f.* in Gerichten: 1) eine niedergelegte Caution, niedergelegte Summe bis zum Austrag der Sache; 2) Versicherung des Eingebrachten, das eine Ehe-Frau laut der Ehestiftung über das sämtliche Vermögen ihres Mannes bekommt. *W Sądach:* 1) Poręka; ciąża; poręka aż do ostatniey sprawy decyzyi dana; 2) asekuracya, wniesienie posagu, wiana na maiętność małżonka.

Consignature, *s. f.* in Gerichten: die Erlegung einer Caution. *W Sądach:* Danie poręki pieniężney.

Consigner, *v. a.* 1) erlegen, eine Caution machen; 2) bey den Kaufleuten: adreßiren, zusenden, überschicken; 3) die geladenen Waaren in die Bücher der Schiffer, Fuhrleute einschreiben. 1) Pokładać co u kogo; dać porękę; 2) *u Kupcow:* adresować, odesłać co do kogo; 3) wpisać w księgę od furmana albo szypra towary odebrane. § 1) Consigner de l'argent au gref; consigner quelque chose entre les mains d'un Notaire, d'un ami; 2) consigner des marchandises; consigner un vaisseau à un marchand.

consigner la dot. in den Gerichten: das Eingebrachte, den Brautschatz auf das Vermögen des Mannes versichern. *W Sądach:* Asekurować posag; wnosić wiano na dobra małżonka.

consigner en papier. einen Cautions-Schein über die Summe geben, die erleget worden. Zeznawać zapisem odebranie poręki pieniężney.

consigner quelque chose à la posterité. etwas auf die Nachkommen bringen. Potomstwu co podać; czasom potomnym co zachować. § Il a consigné cette histoire à la posterité.

Consiré, *s. f.* Maßlieben, Gänsblümchen. Stokroć, matecznik, *ziele.*

Consistant, e, *adj.* bestehend aus etwas; das da bestehet. Zamykaiący w sobie ktore te są. § On a fait l'inventaire des meubles de cette succession consistans, savoir, en un lit, une tapisserie *&c.*

Consistence, *s. f.* 1) in der Apotheke: Verdickung eines Safts durchs Kochen; 2) das dichte Wesen, die Stärke, die eine Sache haben soll; 3) fester Boden, Fettigkeit, Festigkeit der Erde; 4) Beschaffenheit der Theile einer Sache; Zubehör, Rechte, Ländereyen, die zu einem unbeweglichen Gut gehören; 5) Verfassung, Beschaffenheit, Stand, Zustand, als eines Königreichs, einer Angelegenheit

heit; 6) gesetztes Alter, das beste Alter; die Blüthe, da die Kräfte, die Schönheit eines Menschen, eines Thieres, einer Pflanze weder ab- noch zunehmen; *7) Zustand der Gesundheit; gute oder böse Leibes-Gesundheit. 1) *w Aptyce:* Zgęszczenie, gęstość; zgęszczanie soku warzeniem; 2) Tęgość, krzepkość, gęstość, dobroćrzeczy; 3) Konsystencya, własność dobra, tłustość pola, roli; 4) Przynależytości i prawa wszystkie do dobra nieruchomego należące; 5) Położenie, postanowienie, okoliczności; pora Państwa, sprawy; 6) wiek rozkwitły; sama pora sił, gładkości, gdy człowiekowi, zwierzęciu, ani przybywaią, ani ubywaią; *7) Zdrowie złe albo dobre. § 1) Sucre cuit en consistence; donner la consistence au sirop; 2) cela n'a pas encoure toute sa consistence; ce tafetas n'a point de consistence; 3) ce terrain n'a point de consistence; 4) démandez un état de la consistence de cette terre, avant que d'en faire l'achat; la consistence d'une Seigneurie; 5) je n'examine point, quelle fut la consistence de la Monarchie sous François prémier; ses affaires semblent avoir pris quelque consistence; ses affaires sont toûjours dans la même consistence; 6) être dans l'âge de consistence; toutes les choses de ce monde ont leur état d'acroissement, de consistence & de diminution; 7) il n'est pas en trop bonne consistence.

un esprit sans consistence. ein Flatter-Geist; ein unbeständiger Mensch. Człek dzienny; umysł niestateczny.

Consister, *v. n.* (*consistere*) in etwas bestehen. Na czym należeć, zawisnąć na czym. § Tout mon bonheur consiste à vous voir; la felicité consiste à être libre; la pureté de langage consiste aux mots, aux phrases, aux particules *&c.* la loi de Jésus-Christ consiste à aimer Dieu *&c.*

Consistoire, *s. m.* (*Consistorium*) 1) das hohe Päbstliche Consistorium, in welchem der Pabst und die Cardinäle sitzen; 2) Kirchen-Rath, Consistorium, geistliches Gericht bey den Protestanten. 1) Wielki Konsystorz, gdzie Ociec S. z Kardynałamy zasiada; 2) Konsystorz Dysydeński albo Sądy w duchownych sprawach.

Consistorial, e, *adj.* was zum Consistorio gehöret. Konsystorski. § Jugement Consistorial; querelles, affaires Consistoriales; débats Consistoriaux.

bénéfices Consistoriaux. geistliche Aemter, die der Pabst im Consistorio oder der König in Frankreich in seinem Reich vergiebet. Dostoieństwa duchowne, ktore Ociec S. w. Konsystorzu wielkim albo Krol Francuski w swoim Krolestwie rozdaie.

Consistorialement, *adv.* Consistorisch. Po Konsystorsku, według ustaw Konsystorskich. § Cela a été examiné & resolu consistorialement.

Consolable, *adj. c.* (*consolabilis*) tröstlich; der zu trösten ist. Łacny do cieszenia; utulony, uśmierzony jako żal, boleść. § Sa douleur n'est pas consolable; il n'est pas consolable de la mort de sa femme.

Consolant, e, *adj.* tröstlich. Pocieszny.

Consolateur, *s. m.* (*consolator*) Tröster. Cieszyciel, pocieszyciel.

Consolation, *s. f.* (*consolatio*) Trost, Consolations-Compliment. Cieszenie smutnego, pocieszenie; konsolacya; komplimencik przy smutnych przygodach oddany. § Recevoir une consolation; lettre da consolation; mon innocence est toute ma consolation; c'est une grande consolation pour moi.

*Consolatoire, *adj. c.* tröstlich, das zum Trösten gehöret, als ein Trost-Schreiben. Konsolacyyny, cieszący, pocieszny. § Epître, discours consolatoire.

Consolatrice, *s. f.* (*consolatrix*) Trösterin. Pocieszycielka. § La Sainte Vierge est la Consolatrice des affligez.

Console, *s. f.* 1) im Bauen: ein Krag-Stein, Dielenkopf oder Sparrenkopf; 2) in der Seefahrt: ein spitzig zugehauenes Stück Holz. 1) *W Archytońskiey nauce:* Kroksztyny na balce z muru wypuszczoney; 2) *w żeglarskiey nauce:* Drewno zaciosane.

Consoler, *v. a.* (*consolari*) trösten. Cieszyć, pocieszyć smutnego. § Consoler quelqu'un de quelque chose.

se consoler, v. r. sich trösten. Cieszyć się; żal swoy ukoić; utulić się. § Elle se console de la mort de son vieux mari.

Consolidation, *s. f.* (*consolidatio*) 1) Zusammenheilung der Wunden; 2) in den Rechten: der Heimfall, wenn derjenige der bisher das Eigenthum ohne Nießbrauch oder den Nießbrauch ohne Eigenthum allein gehabt, beydes zusammen bekommt; 3) Bestätigung als einer Freundschaft. 1) Spoienie rany; 2) *w Prawie:* obrocenie dożywocia w wieczność; złączenie własności z wytrzymaniem maiętności; 3) utwierdzenie, zmocnienie przyiaźni

Conso-

Consolide, Consoude, *Consive, *Consire, *s. f.* (*consolida*) ein Kraut von folgenden Gattungen. Zywokost, ziele ktorego te są gatunki:
grande consoude, grande consolide. Wall-Wurzel, Schwarz-Wurzel. Zywokost, kosztywał pierwszy.
consoude moïenne, consolide moïenne. Gülden-Günsel. Zywokost albo głowienki czerwone.
consoude, la petite consolide. Braunelle, Gottheil, Antoni-Kraut. Glowienki modre albo czarne.
la consolide roïale, consoude roïale. Ritter-Sporn. Ostrożka.
consoude sarrazine. heidnisch Wundkraut, Guldenkraut. Trank, prosiana włoć.
Consolider, *v. a.* (*consolidare*) 1) zuheilen, schließen, verheilen eine Wunde; 2) wieder vereinigen, als den Nießbrauch oder den Genuß eines Guts mit dem Eigenthum; 3) bestätigen, bekräftigen die Freundschaft. 1) Goić, spaiać ranę; 2) dożywocie w wieczność obrocić, znowu z sobą własność i wytrzymanie maiętności złączyć; 3) utwierdzić, zmocnić przyiazń. § 1) Consolider une plaïe; 2) consolider l'usufruit à la proprieté; 3) consolider un traité, une union.
Consommateur, *s. m.* nur in geistlichen Sachen: Vollführer, Vollbringer. *Tylko w duchownych materyach:* dokończyciel, sprawiciel. § Jésus-Christ l'Auteur & Consommateur de la foi.
Consommation, *s. f.* (*consummatio*) 1) Aufgang der Victualien, der Speisen; 2) Vollendung, Vollziehung, Erfüllung; 3) Endigung, Ende; 4) in der Kriegs-Bau-Kunst: Aufwand an Pulver, Bley; *5) die Kriegs-Munition, die in eine Festung geschickt wird. 1) Konsumcya, strawienie czego iako żywności; 2) dokonanie, wypełnienie; 3) dokończenie; 4) *w nauce fortyfikacyyney:* wypotrzebowanie prochow, kul; *5) municya woienna. § 1) Les troupes soufriront après la consommation des denrées; 2) il n'y a point eu de consommation de mariage; 3) Seigneur, vôtre maison subsistera jusqu'à la consommation des siécles; 4) la consommation des poudres a été peu considérable.
Consomme, *s m.* kräftige Brühe von unterschiedenem Fleische. Rosoł z rożnego mięsiwa warzony. § Faire de bons consommes.
Consommer, *v. a.* (*consummare, consumere*) 1) verzehren, als Brodt, Lebens-Mittel; 2) vollenden, vollziehen, vollstrecken; 3) in der Küche: auskochen als Fleisch, damit eine kräftige Brühe werde. 1) Konsumować, strawić iako żywności; 2) wypełnić, dokonać czego; 3) warzyć mięsiwo na rosoł. § 1) Consommer les vivres; 2) consommer un mariage, un contrat, son droit.
faire consommer de la viande. Fleisch auskochen, allen Saft aus dem Fleisch auskochen. Wywarzyć mięsną materyą; warzyć rosoł z mięsa.
consommé, ée, adj. & part. 1) vollendet; 2) vollkommen. 1) Dokonany, spełniony; 2) doskonały, doszły. § 1) Mariage consommé; vertu consommée; 2) un Medécin consommé.
Consomption, Consomtion, *s. f.* (*consumptio*) 1) Aufgang, Verzehrung; 2) das Auszehren einer Krankheit als der Schwindsucht. 1) Strawienie czego iako żywności; 2) schnienie na ciele iako od suchoty. § 1) Il se fait une grande consomption de vivres dans cette place, il se fait une grande consomption de bois dans les verreries.
Consonance, *s. f.* (*consonantia*) 1) der Zusammen-Klang, Zusammenstimmung zweyer Töne in der Musik; 2) Gleichheit des Lauts zweyer auf einander folgender Wörter, die da in einer Schreib-Art übel klingen, Gleichlaut der Wörter. 1) *W Muzyce:* zgodny dźwięk dwuch tonow; 2) Jednaki dźwięk słow zaraz po sobie następuiących. § 1) L'unisson, l'Octave, la Quinte *&c.* sont des consonances; 2) il faut se garder des consonances des mots, par exemple: *on méprise l'or alors; de grands ruisseaux n'eaux; un Prince de sang sans experience,* font une desagréable consonance.
Consonante, *s. f.* eine von beyden Seiten bezogene Harfe. Harfa z obu stron strony maiąca.
Consonant, e, *adj.* in der Musik: angenehm in die Ohren fallend. Zgodny, miłobrzmiący, *o tonach muzycznych.* § Il y a des tons consonans & d'autres qui sont dissonans.
*Consonante, **lettre consonante, s. f.* Consonne, *lettre consonne, s. f.* (*consonans*) ein Mitlauter, mitlautender Buchstabe in der Grammatik: *W Gramatyce:* litera złożona.
Consonnant, *adj.* Consonnante, *s. f.* *vid.* Consonant.
Consort, *s. m.* (*consors*) Mit-Gesell, Mit-Genoß. Uczestnik, towarzysz.
Consors, *s. m. plur.* im Gericht: Mit-genossen

genoſſen, Conſorten. *W Sądach:* towarzyſze, uczeſtnicy.

Conſorte, *ſ. f. obſ.* eine Ehefrau. Zona.

Conſude, *vid.* Conſolide.

Conſpirateur, Conſpiré, *ſ. m.* (*conſpirator*) ein Mitverſchworner, Verräther. Sprzyſięgły, buntownik, zdrayca. § Punir les aſſaſins & les conſpirateurs, les conſpirez ont étez decouverts, & ſi on les atrape, ils ſeront pendus.

Conſpiration, *ſ. f.* (*conſpiratio*) 1) heimliches Verbindniß, Zuſammen-Verſchwörung, Verrätherey; 2) Vereinigung der Gemüther wider etwas; 3) gemeinſchaftliche Abſicht. 1) Konſpiracya, ſprzyſiężenie, ſpiknienie; 2) powſtanie, zmowa przeciwko komu; 3) rowny z kiem do czego zamyſł, ſpolne ſtaranie. § 1) Faire, découvrir une conſpiration contre un Souverain; il n'y a pas que des lâches qui forment une conſpiration dans une place aſſiégée; 2) les ignorans ont fait une conſpiration contre ceux qui ſont habiles; les méchans forment une conſpiration pour ruiner la fortune des gens de bien.

Conſpiré, *vid.* Conſpirateur.

Conſpirer, *v. a.* (*conſpirare*) 1) conſpiriren, ſich verſchwören, Verrätherey anſpinnen; 2) mit etwas umgehen, etwas im Schilde führen; helfen, befördern, günſtig ſeyn. 1) Konſpirować przeciw doſtoieńſtwu czyiemu, zmowić ſię, ſpiknąć ſię, bunty kleić; 2) zachodzić koło czego; dybać, czuwać iako na zgubę czyią; 3) pomagać, ſprzyiać komu, forytować, promowować. § 1) Conſpirer contre ſa Patrie; 2) conſpirer la mort de quelqu'un, vous conſpirez ma ruine; 3) toutes choſes conſpirent à ſon avancement.

Conſtance, *ſ. f.* (*conſtantia*) 1) Beſtändigkeit; 2) das Beharren oder Verharren in etwas; 3) Conſtantia, ein Weiber-Name. 1) Stateczność, ſtałość; 2) trwanie w czym; 3) Konſtancya przezwiſko białogłowſkie. § 1) Avoir de la conſtance, s'armer de conſtance; 3) conſtance en amour.

Conſtanment, *adv.* (*conſtanter*) 1) beſtändig, mit Standhaftigkeit; 2) außer Zweifel, gewiß, ohnfehlbar. 1) Statecznie; 2) bez wątpienia, nieomylnie, pewnie. § 1) Aimer conſtanment; 2) il eſt conſtanment vrai, qui tout le monde eſt plus grand que la patrie.

Conſtant, e, *adj.* (*conſtans*) 1) beſtändig, ſtandhaftig; 2) unabläßig, anhaltend, daurend; 3) gewiß, außer Zweifel, ohnfehlbar. 1) Stateczny, ſtały; 2) trwaly; nieprzerwany; uſtawiczny; 3) pewny, niewątpliwy. § 1) C'eſt un ami, un amant fort conſtant, conſtant en amour, il n'y a rien conſtant dans ce monde; 2) un travail conſtant, état conſtant, fortune conſtante, proſperité conſtante; 3) c'eſt une choſe conſtante parmi les Philoſophes, que le néant n'a nulle proprieté, rien n'eſt ſi conſtant que la mort; une verité conſtante.

Conſtater, *v. a. vulg.* gründlich beweiſen. Gruntownie dowieść.

Conſtellation, *ſ. f.* (*conſtellatio*) 1) Conſtellation, ein Stern-Bild; 2) ein Geſtirn, Stern, Einfluß des Himmels, unter welchem einer gebohren iſt. 1) Konſtelacya, gwiazd pewna liczba, znamie niebieſkie; 2) konſtelacya, gwiazda; gwiazd na niebie rozłożenie czaſu narodzenia czyiego; aſpekt pod ktorym ſię kto rodzi; influencya, wpłynienie gwiazd. § 1) Il y a douze principales conſtellations du zodiaque; être né ſur une heureuſe conſtellation.

Conſtellé, ée, *adj.* unter einem gewiſſen Stern-Bild gemacht. Pod pewną konſtelacyą albo znamieniem niebieſkiem zrobiony. § Anneau conſtellé; pierre conſtellé.

*Conſter, *v. n.* in den Gerichten: kundig, notoriſch ſeyn. *W ſądach:* jawno, wiadomo bydź, bydź na iawie. § Il conſte de cela, il conſte que cela eſt arrivé.

Conſternation, *ſ. f.* (*conſternatio*) Beſtürzung, Schrecken. Przelęknienie, zdumnienie, zdumiałość, ztruchlałość, przeſtrach. § Cet accident mit la conſternation dans l'armée; la perte d'une bataille met tout un païs dans une grande conſternation.

Conſterner, *v. a.* (*conſternare*) beſtürzen, erſchrecken, beſtürzt machen. Zdumiałym, ſtruchlaym czynic; przeleknąć, przeſtraſzyć kogo. § La nouvelle de la mort du Roi l'a fort conſterné; il eſt fort conſterne.

Conſtipation, *ſ. f.* (*conſtipatio*) Hartleibigkeit, Verſtopfung des Leibes. Zatwardzenie żołądka. § C'eſt un reméde contre la conſtipation.

Conſtiper, *v. a.* hartleibig machen, verſtopfen den Leib. Zatwardzać żywot. § Les néfles conſtipent.

conſtipé, ée, adj. verſtopftes Leibes, hartleibig.

leibig. Żołądka zatwardzenie cierpiący. § Il est constipé.

*il a la mine d'un constipé. er sieht sehr verdrüßlich aus. Barzo krzywo pogląda; kwaśno patrzy.

Constituant, e, *adj. & subst.* in Gerichten: der einen zu etwas einsetzt; der zu etwas Gewalt giebt. *W Sądach:* Stanowiciel; pełną moc albo plenipotencyą do czego daiący; stanowiący. § Le constituant donne pouvoir; la Dame constituante se réserve.

Constituer, *v. a.* (*constituere*) 1) in Gerichten: bestellen, bestätigen, einsetzen, constituiren als einen Beamten, einen Vormund; 2) in der Natur-Lehre: befestigen, zusammensetzen. 1) *W Sądach:* Osadzić; stanowić, postanowić kogo, iako urzędnika, opiekuna; 2) *w Fizyce:* składać, połączyć. § 1) Il a constitué son Procureur; constituer une personne en dignité; 2) le mélange des élemens constitue tous les corps.

constituer en fraix; constituer en dépense. in Gerichten: einem Unkosten verursachen. *W Sądach:* w koszt kogo podać.

constituer de l'argent en rente. Gelder auf unablößliche Zinsen geben, selbige stiften. Dać pieniądze w czynsz wieczny albo nieodkupny.

constituer quelqu'un prisonnier; constituer quelqu'un en prison. in Gerichten: einen gefangen setzen, ins Gefängniß bringen. *W Sądach:* Więzić; osadzić więźnia.

se constituer, v. r. sich selbst zu etwas einsetzen, aufwerfen. Z swey własney mocy się czego iąć.

il s'est lui même constitué juge de l'affaire. er hat sich selbst zum Richter in dieser Sache gemacht. Z swey własney mocy się podiął, bydź sędzią w tey sprawie.

constitué, ée, adj. 1) bestellt, eingesetzt; 2) unablößlich, fest gesetzt, das nicht erlöscht, von Zinsen, Einkünften; 3) von einem Capital: auf unablößliche Zinsen gegeben; 4) gesund, von der Complexion eines Menschen. 1) Postanowiony; 2) *o czynszach:* nieodkupny, wieczny, niewyderkowy; 3) *o sumie pieniężney:* na wieczność wniesiony; 4) zdrowy, *o kompleksyi czyiey.* § 1) Personne constituée en dignité; Procureur constitué; 2) une ronte constituée; 3) mille écus constituez; l'argent constitué; 4) un corps mal constitué; un homme mal constitué.

Constitut, *s. m. constitut de précaire.* in Gerichts-Händeln; Abtretung des Eigenthums einer Sache, von der man sich den Nießbrauch Zeit Lebens vorbehält. *W Sądach:* Ustąpienie właścizny, dożywocie albo wytrzymanie maiętności dożywotne sobie obwarowawszy.

Constitution, *s. f.* (*constitutio*) 1) Constitution, Verordnung, Befehl, Satzung in geistlichen und weltlichen Rechten; 2) in den Klöstern: Kloster-Regel; Kloster-Gesetz; 3) Stiftung unauslöschlicher Einkünfte; 4) unablößlicher Zins; 5) Zustand, Beschaffenheit des Leibes, der Luft; 6) Einrichtung und Ordnung der Theile eines Dinges; Art, Weise, nach welcher etwas gemacht ist. 1) Konstytucya, ustawa Duchowna lub Swiecka; 2) Reguła, postanowienie klasztorne; 3) Założenie czynszow wiecznych; 4) Czynsze wieczne i nieodkupne; 5) Postanowienie ciała, nieba, powietrza; 6) Usadzenie, rozłożenie, ułożenie członkow rzeczy całey; kształt, ktorym co iest zrobione. § 1) Les constitutions des Papes, des anciens Empereurs; la constitution de la derniére diette de Varsovie porte que &c. toutes les constitutions de Pologne sont imprimées à Varsovie il y a quelques ans; 2) les constitutions portent telle chose; 3) mettre de l'argent en constitution; 4) avoir de bonnes constitutions; 5) il est d'une robuste constitution; 6) la constitution de nos opera est fort defectuese.

Constricteur, *s. m.* (*constrictor*) in der Anatomie: eine Muskel, die den Mund zusammenzieht. *W Anatomii:* Sciągacz, muszkuł usta sciągaiący.

Constriction, *s. f.* (*constrictio*) in der Natur-Lehre: das Zusammendrucken, Zusammenziehen eines Dinges von einer stärkern oder widrigen Sache. *W Fizyce:* Sciąganie, sciśnienie zewsząd iedney rzeczy od drugiey przeciwney albo mocnieyszey. § La condensation se fait par la constriction des parties.

Construction, *s. f.* (*constructio*) 1) die Erbauung eines Gebäudes, ein Bau; 2) die Wortfügung oder Construction in der Grammatik. 1) Budowanie, wystawianie budynku; 2) Składanie słow, konstrukcya gramatycka. § 1) Songer à la construction des navires; avoir soin de la construction des moulins; une construction belle & hardie d'un Palais; 2) faire

2) faire la construction des mots; une construction claire, nette, aisée et naturelle; une construction louche.

Construire, *v. a.* (*construere*) *conjug. vid. in Append.* 1) bauen; 1) construiren, die Worte nach den grammaticalischen Regeln setzen, fügen; 3) abzeichnen, aufsetzen, als eine mathematische Figur; 4) verfertigen, schreiben, aufsetzen ein Gedicht. 1) Budować, budynek wystawiać; 2) Słowa według reguł gramatyckich składać; 3) odrysować co iako figurę matematyczną; 4) składać, pisać pienie poetyckie. § 1) Construire une maison, un Palais, un vaisseau; 2) aprendre à construire les mots les uns avec les autres; 3) construire une figure; construire un probléme avant que de le demontrer; 4) l'imagination & le jugement son nécessaires pour bien construire un poëme; un poëme construit avec beaucoup d'art.

Consubstantialité, *f. f.* (*consubstantialitas*) vom Geheimnisse der Heil. Dreyfaltigkeit: Einigkeit des Wesens. *O taiemnicach Troycy S.* Spolistota; iednoistność. § St. Athanase fut un zélé defenseur de la consubstantialité du Fils avec le Pére; admettre la consubstantialité entre le Pére et le Fils; les Ariens nient la consubstantialité du Fils avec le Pére.

Consubstantiateur, *f. m.* ein Vertheidiger der Lehre von der Einigkeit des Wesens der H. Dreyeinigkeit. Obronica spolistności Troycy S.

Consubstantiel, le, *adj.* (*consubstantialis*) einig im Wesen; eines Wesens, von der Heil. Dreyfaltigkeit. Jedneyże istności; iednostny, spolistotny, *o Troycy Przenayświętszey.*

Consubstantiellement, *adv.* wesentlich, in Einigkeit des Wesens. Jednoistnie; iedneyże istności; spolistotnie. § Cela est pris consubstantiellement.

Consul, *f. m.* (*consul*) 1) ein Römischer Bürgermeister, nehmlich im alten Rom, man kann sie mit Recht Könige nennen; 2) *obs.* ein Graf; 3) in einigen Provinzen: ein Schöppen-Herr; 4) in Paris: Richter im Handlungs-Gericht; 5) ein Consul, Resident von einem Könige oder Republik, der die Handlungs-Geschäffte in entlegenen Handels-Städten besorget; 6) *obs.* Rath eines großen Herrn. 1) *Niegdyż.* Burmistrz starorzymski, *krolemby go raczey tytułować*; 2) *obs.* Grabia, Grof; 3) *w niektorych Prowincyach:* Ławnik; 4) *w Paryżu:* Sędzia kupiecki, sprawy kupieckie sądzący; 5) Rezydent, Agient Krolewski albo Rzeczypospolitey od spraw kupieckich w miastach portowych odległych; 6) *obs.* Konsyliarz, Rayca. § 1) Auguste César se fut élire Consul par force de ses armes; Cicéron étoit un très-vigilant Consul; 3) on a fait un tel Consul; 4) assigner quelqu'un dévant le Consul; 5) il y a des Consuls François, Hollandois à Smirne, à Alep, à Alexandrie, à Hénes *&c.*

Consulaire, *adj. c.* (*consularis*) 1) der Bürgermeister im alten Rom gewesen; 2) Bürgermeisterlich, zur Bürgermeisterlichen Würde der alten Römer gehörig. 1) Ten co był Burmistrzem Rzymskim; 2) Burmistrowski, do Burmistrza Rzymskiego należący. § 1) Homme consulaire; 2) médaille consulaire; famille consulaire; robe consulaire.

Consulaire, f. m. ein Rathsherr, der Bürgermeister im alten Rom gewesen. Senator starorzymski, co był Burmistrzem. § Les consulaires sont pour nous; il s'assit entre deux consulaires.

Consulairement, *adv.* (*consulariter*) 1) laut der Handlungs-Gerichts-Ordnung; 2) laut der Pflicht derjenigen Beamten, die da Consuls tituliret werden. 1) Podług ustaw prawa kupieckiego; 2) z urzędu, z powinności urzędnikow *Consul* nazwanych.

Consulat, *f. m.* (*consulatus*) 1) das Bürgermeister-Amt, die Würde und fast Königliche Hoheit eines Bürgermeisters im alten Rom; 2) Bedienung eines jeden Beamten der den Titel *Consul* führet, siehe dieses Wort. 1) Burmistrzostwo starorzymskie; wysoka ta godność krolewskiemu się prawie rownała dostoieństwu; 2) Godność urzędnikow co się *Consul* nazywaią, *obacz to słowo.* § 1) Briguer, poursuivre le Consulat; Cicéron demanda le Consulat pour lui & pour Auguste.

Consultant, *part. vid.* Consulter.

Consultant, *f. m. & adj.* 1) ein Consulent, Rathsamer, ein Jurist oder Arzt, so auf Verlangen ein rechtliches oder medicinisches Bedenken von etwas geben; 2) der einen Rath in Rechts-Sachen von Rechts-Gelehrten oder in Gesundheits-Sachen von einem Medico einholet. 1) Poradny, Poradnik, Konsulent Jurystowski w sprawach prawnych, albo Doktor w okolicznościach lekarskich swoie daiący konsultacye; 2) Ten co się sławnego Doktora albo Patrona radzi. § 1) Docteur Consultant, Avocat

vocat Consultant; un assidu consultant; 2) son Antichambre est toûjours pleine de Consultans.

Consultatif, ive, *adj.* von Stimmen: der einen Rath geben darf; der nichts entscheiden, sondern nur vorstellen darf. Poradny, nie stanowiący, tylko radzący, iako głos, wotum, § Il a simplement voix consultative.

Consultation, *s. f.* (*consultatio*) 1) schriftlicher oder mündlicher Rath, den ein Medicus oder Advocat ertheilet; Rechts-Belehrung; rechtliches oder medicinisches Bedenken; 2) Berathschlagung; 3) innerliche Betrachtung, Erwägung. 1) Rada lekarska względem zdrowia; konsulta iurystowska w zakręcie prawnym; 2) Rada, naradzanie się, konsultacya; 3) Rozmyślanie. § 1) Une consultation bienfaite; 2) on fera consultation sur ce point.

Consultations, *plur.* die Neben-Stuben in Parlament, wo die Consulenten sich mit ihren Clienten unterreden. Izby poboczne, dokąd się Konsulenci Parlamentarscy z stronami na konsultacye zchodzą. § Aller aux consultations.

Consulte, *s. f.* 1) Päbstliche Regierung, vom Pabst erwählte Cardinäle, die gleichsam Ministri sind, und den Kirchen-Staat regieren; *2) ein medicinisches oder juristisches Bedenken, siehe *Consultation*. 1) Rada wielką Papieska; *Ministri Status* albo Kardynałowie od Oyca S. na sprawowanie Państwa do Stolicy S. należącego obrani; *2) Konsulta albo rada iurystowska; konsultacya lekarska, *obacz* Consultation.

Consulter, *v. a.* (*consultare*) 1) sich bey einem Raths erholen, einen um Rath fragen, ersuchen; 2) mit andern etwas berathschlagen, überlegen; 3) erwägen, fragen, als seine Macht, sein Gewissen; 4) etwas wegen des zukünftigen Ausganges betrachten, um Rath fragen, als die Sterne; 5) eine hohe Person um ihren Willen ersuchen; 6) sich in Büchern Raths erholen; nachschlagen. 1) Radzić się, doradzać się, dokładać się kogo, poyść do kogo na poradę; 2) naradzać się z kiem o czym, znosić się z kiem około czego; 3) porachować się iako z sumnieniem, z siłami; 4) pytać się, radzić się czego względem przypadku przyszłego, iako gwiazd niebieskich; 5) Pana uniżenie pytać, co iest wola iego, o deklaracyą suplikować; 6) poradzić się ksiąg, przewartować, obaczyć. § 1) Consulter un Médecin sur sa maladie; consulter les Oracles, les Astrologues; 2) nous consultons là-dessus; les Avocats ont consulté sur cette afaire; les Médecins consultent sur cette maladie; cette afaire a été consulté aux meilleurs Avocats; consulter avec quelqu'un sur quelque chose; 3) consulter ses forces, son bien, sa conscience, son devoir, son gout; 4) consulter les astres; 5) consulter le Roi; 6) consulter un livre.

elle consulte souvent son miroir. sie spiegelt sich oft. Często się Jey Mość mizga w zwierciedle; czas we zwierciedle trawi.

se consulter soi-même. sich selbst um Rath fragen; bey sich etwas überlegen. Się radzić samego; poradzić sobie; rozważać co sobie.

consulter le chevet. etwas langsam überlegen; etwas beschlafen; im Bette überlegen. W długą co wziąć deliberacyą; na posłaniu przed snem albo ocuciwszy się o czym myślić; po-duszki się poradzić.

Consulteur, *s. m.* (*consultor*) 1) ein Gottesgelehrter oder Theologus, dem der Pabst aufgetragen, in einer Sache sein Gutachten zu geben; 2) Ordens-Rath, der dem General der Capuciner mit seinem Rath beystehet. 1) Teolog sławny na rozsądzenie i uznanie trudności iakiey od Oyca Swiętego wysadzony; 2) *Pater Consultor*: Zakonnik, ktorego się Gienerał Kapucynski dokłada. § 1) Consulteur de Saint Office; les Tribunaux de l'Inquisition ont leur Consulteur.

Consumer, *v. a.* (*consumare*) 1) verzehren; 2) durchbringen, zubringen, als die Zeit, Geld etc. 3) schwächen. 1) Zniszczyć, pożerać, psuć, trawić, gubić, wniwecz obracać; 2) przemarnować, strawić, iako czas, pieniądze &c. 3) nadwątlać, osłabiać, tępić. § 1) Le feu consume le bois; le tems consume toutes les choses; consumer les forces; 2) les visites superfluës consument du tems; consumer son bien, son tems; 3) l'étude consume les forces de l'esprit.

se consumer, *v. r.* sich verzehren, verzehrt werden, vergehen. Gasnąć; znikać; trawić się; niszczeć; wniwecz się obracać. § Se consumer d'ennuis; se consumer en des regrets superflus; que je meure réduit en cendre & consumé d'amour; se consumer d'amour.

Contable, *vid.* Comptable.

Contact, *s. m.* (*contactus*) das Berühren, das Anrühren; der Anrührungs-Punkt

der Körper, als zweyer Kugeln, wenn sie auf einander stehen. Dotknienie, dotykanie czego; punkt dotykalny dwuch rzeczy iako kul, gdy iedna na drugiey stoi. § Le contact de deux corps sphériques ne se fait qu'en un point, nie celui de la tangente & de la circonférence d'un cercle.

Contagieux, euse, *adj.* (*contagiosus*) 1) ansteckend, pestilentialisch, als eine Krankheit; 2) schädlich, giftig, als ein böses Exempel. 1) Zaraźliwy, przyrzutny o chorobach; 2) zaraźliwy, iadowity, szkodliwy, psuiący dobre obyczaie, iako zły przykład. § 1) Maladie contagieuse; 2) cet exemple est contagieux; l'amour est contagieuse.

Contagion, *f. f.* (*contagio*) 1) Seuche, Pest, besser Peste; 2) ein Gift, böse Sitten, falsche Lehre, wodurch andere angestecket werden. 1) Powietrze morowe, *lepsze iest słowo:* Peste; 2) Trucizna, zaraza; złe obyczaie; nauki zwodnicze. § 1) La contagion a tout désolé; 2) cette contagion se repandra bientôt.

Contailles, *f. f. pl.* die schlechteste Seide. Jedwab naypodleyszy.

Contamination, *f. f.* (*contaminatio*) die Befleckung, Verunreinigung im alten Testament. Zmazanie, splugawienie *w starym testamencie.*

Contaminer, *v. a. vid.* Soüiller. (*contaminare*) beflecken, besudeln, verunreinigen, in der heiligen Schrift. Zmazać, splugawić, poszpecić, *tylko w Pismie S.*

Contant, *vid.* Comptant, Comtant.

Contaut, *f. m.* die oberste Leiste um den Bord eines Schiffs. Listwa zwierzchnia około całego burtu okrętowego.

Conte, *f. m.* 1) Mährlein, Fabel, lustige Erzählung; lustige Geschichte, Histörchen; 2) Fratze; ein fabelhaftes närrisches Geschwätz; *3) Gelächter, Spott, Hohn. 1) Baieczka, bayka; krotofilna hystoryyka; powieść dla śmiechu zmyślona; baieczna powieść; 2) baśń, plotka, brednie, fraszki; *3) ochyda, naśmiewisko, potwarz. § 1) Faire un agréable conte; la breveté est l'ame du conte; les contes de la Fontaine sont plaisans; ajoûter au conte; embelir, enrichir, enjoliver, ajuster le conte; conte pour rire; 2) conte que tout cela; conte de vieille; conte de ma mere d'oïe; conte de cicogne; conte de peau d'âne; conte à vieux lup; 3) il est le conte de toute la ville.

conte à dormir debout. ein verdrüßliches Histörchen, dabey man einschlafen möchte. Hystoryyka barzo przykra, ktorey drzymaiąc człek słucha.

contes bleus. Einfälle aus der alten Welt. Staroświeckie plotki; wywietrzałe bayki.

conte violet; conte jaune; conte borgne. Lügen; blauer Dunst. Łgarstwo, fałsz.

conte en l'air. ein Histörchen ohne alle Wahrscheinlichkeit; leerer Einfall. Hystoryyka do wierzenia niepodobna; plotka, wymysł goły.

conte gras. eine unflätige Zote. Bayka plugawa; hystoryyka uszy wstydliwe urażaiąca.

Conte, *vid.* Comte, Compte.

Contemnement, *f. m. obf.* Verachtung. Wzgarda.

Contemner, *v. a. obf.* (*contemnere*) verachten. Wzgardzić.

Contemplateur, *f. m.* (*contemplator*) ein Betrachter, der eine Sache tief nachsinnet. Rozmyślaiący, rozważaiący co.

Contemplatif, ive, *adj. & subst.* (*contemplativus*) nachdrücklich, gar zu tiefsinnig. Rozmyślaiący; za głęboko myślami sięgaiący; w myślach utopiony. § Esprit contemplatif; c'est un contemplatif en materie de Politique.

nouveau contemplatif, vid. Quietiste. ein Quietist. Kwietysta.

Contemplation, *f. f.* (*contemplatio*) 1) Betrachtung, das Nachsinnen; 2) in Gerichten: Ansehung. 1) Rozważanie; 2) *w Sądach:* wzgląd, respekt. § 2) Etre dans la contemplation; être ataché à la contemplation; 2) en contemplation de son mariage; à contemplation de la paix on lui accorde cela.

*Contemplatrice, *f. f.* eine Betrachterin, Nachsinnerin. Rozważaiąca, rozbieraiąca.

Contempler, *v. a.* (*contemplari*) genau betrachten. Rozważać, rozbierać co. § Contempler la vanité.

contempler, v. n. nachsinnen, nachgrübeln, meditiren. Medytować, rozpamiętywać; rozmyślać. § Il passe sa vie à contempler.

Contemporain, *adj. m.* (*contemporaneus*) der zu gleicher Zeit mit einem gelebt hat. Tegoż wieku co i drugi żyiący. § Catule & Cicéron étoient contemporains.

Contempt, *f. m. obf.* (*contemptus*) Verachtung. Wzgarda, zniewaga.

Contempteur, *f. m.* (*contemptor*) Verächter, nur bey den Poeten und in ernsthafter Schreib-Art. Wzgardziciel, gardzi-

gardziciel, *tylko w poważnym i Poetyckim sensie.* § Contempteur des Dieux.

*Contemptible, *adj. obs.* (*contemptibilis*) verächtlich, verachtungswerth. Wzgardy godny.

Contenance, *s. f.* 1) die Größe, der innere Raum, der Halt, als eines Gefäßes, eines Schiffs; 2) die Größe oder Umfang eines Feldes, Gartens; 3) in ernsthaften Reden: gesetztes Wesen, Standhaftigkeit, Ansehen; 4) Bewegung, Stellung, äußerliches Ansehen einer Armee; 5) von einigen Sachen: Zierath; 6) Mine, Gestalt; Geberden, Stellung. 1) Wnętrze czego iako statku, okrętu; 2) okrąg, przestwor pola, fadu &c. 3) *w poważnych mowach*: statek, stałość; nienaruszony umysł; 4) położenie, pozor, okazałość woyska; 5) ozdoba, krasa, *o niektorych rzeczach*: 6) postać, postawa, mina. § 1) La contenance d'un vaisseau; la contenance de ce tonneau est de 500 pintes; 2) la contenance de ce jardin est de trois arpens; 3) je vous voiois marcher sur les précipices avec une contenance gaie; 4) la contenance des escadrons & des bataillons parût terrible; épier, reconnoître la contenance des ennemis; 5) on porte ces choses par contenance; ces choses servent de contenance; 6) une contenance posée, égarée; il a mauvaise contenance; composer sa contenance.

perdre contenance. die Geduld verlieren, in Harnisch gerathen. Nie wstrzymać się; nie moc dło żey nieukontentowanie swoie pokrywać.

n'avoir point de contenance. sich nicht aufzuführen wissen, nicht an sich halten können. Nie umieć postępować; nie mieć pomiarkowania w swoich postępkach; nie umieć pokrywać swoie zamysły.

Contenant, e, *adjectiv.* in sich haltend; in sich fassend. W sobie trzymaiący, zawieraiący.

Contenant, *s. m.* der innere Raum eines Gefäßes, eines Gartens, einer Stube. Wnętrze statku, izby, ogrodu. § Le contenant est toûjours plus grand, que le contenu.

Contencer, Contendre, *v. n. obs.* streiten, zanken. Wadzić się, swarzyć się.

Contendant, *s. m.* Mit-Buhler, Mit-Werber. Społprosżący, konkurent. § Les deux contendans.

Contenir, *v. a.* (*continere*) 1) begreifen, fassen, in sich halten; 2) abhalten, zurückhalten, im Zaum halten. 1) Mieć w sobie; zamykać, zawierać w sobie; 2) wstrzymać, hamować kogo od czego; trzymać kogo na wodzach. § 1) Livre qui contient l'histoire de deux ans; la prison contient dix prisonniers; la toise contient six piez; cette vertu contient toutes les autres; 2) contenir le peuple dans le dévoir; contenir sa joïe.

se contenir, v. r. sich zwingen, sich enthalten. Hamować się; wstrzymać się. § Le pauvre garçon ne sauroit se contenir.

contenu, ë, part. & adj. enthalten, begriffen. Zamykaiący w sobie.

Contens, *s. m. obs.* Zank. Zwada, spor.

Content, e, *adj.* (*contentus*) vergnügt, zufrieden. Kontent, przestawaiący na czym; wesoł. § Je suis content de ma petite fortune; il a le visage content.

être (paroître) content de sa personne. eine große Meynung von sich haben. Wielkie mieć o sobie porozumienie; wiele o sobie trzymać. § Les gens qui paroissent si contens d'eux, ne contentent guéres les autres.

Contentement, *s. m.* 1) Vergnügen, Zufriedenheit; 2) Gefallen an sich selbst; die Eigenliebe; *3) gute Bezahlung; 4) Wollust, sinnliches Vergnügen. 1) Ukontentowanie; 2) spodobanie się sobie; miłość samego siebie; *3) punktualna zapłata; 4) roskosz; kochanie się w czym. § 1) Avoir un extréme contentement; joüir d'un grand contentement; l'étude fait mon plus sensible contentement; donner un extréme contentement à quelqu'un; contentement passe richesse.

Contenter, *v. a.* 1) ersättigen, vergnügen, als die Begierde; 2) vergnügen, genugthun einer Person; 3) bezahlen, vergnügen; 4) einem gefallen. 1) Dogodzić, ukontentować iako żądze; 2) dosyć, uczynić komu; 3) zapłacić, ukontentować kogo; 4) ukontentować; podobać się komu. § 1) Contenter sa passion, son ventre; contentez mon desir; 2) contenter une personne; 3) contenter les crediteurs; 4) ce livre ne me contente pas; cela me contente beaucoup.

se contenter, v. r. vergnügt, zufrieden seyn; sich vergnügen. Przestać na czym; kontentem bydź; kontentować się. § La vertu se contente & vit à peu de frais, elle se contente de peu; il ne s'est pas contenté de lui avoir dit des injures, mais il l'a frappé de plusieurs coups; contentez vous de m'avoir trompé une fois.

Con-

Contentieuſement, *adv.* (*contentioſe*) mit Streit, zänkiſch. Spornie, zwadliwie.

Contentieux, euſe, *adj.* (*contentioſus*) 1) zänkiſch, ſtreitig; 2) ſtreitig, nicht ausgemacht. 1) Sporny ſprzeczny, ſwarliwy; 2) ſporny, o ktorego ſpor ieſt. § 1) Une humeur contentieuſe, c'eſt un eſprit contentieux; 2) juriſdiction contentieuſe, un bénéfice, un article contentieux.

Contention, *ſ. f.* (*contentio*) 1) Handgemenge; 2) Eifer, Heftigkeit. 1) Walka załepki, bitwa; 2) popędliwość, żwawość. § 1) De peur que la contention n'alât plus loin, il les faut ſéparer; 2) il y a en cela trop de contention d'eſprit; plaider, parler avec une éfroïable contention.

Contenu, *ſ. m.* 1) Inhalt, als eines Briefes, eines Buchs; 2) benannte Summe Geld in einem Wechſel, in einem Schein; 3) Halt, Sache, damit ein Gefäß gefüllet iſt. 1) Tenor, kontenta punkta liſtu, kſięgi; 2) ſuma pieniężna w wekslu, w zapiſie namieniona; 3) rzecz, ktora ieſt wnętrze ſtatku napełnione. § 1) Voilà le contenu de cette lettre; 2) j'ai reçû le contenu de l'autre part; 3) le contenant eſt toûjours plus grand que le contenu.

Conteors, Conteours, *ſ. m. obſ.* Romanen-Schreiber, Piſarz od Romanow.

Conter, *vid.* Comter. rechnen. Rachować.

Conter, *v. a.* erzählen, ein Hiſtörchen. Powiadać hyſtoryykę. § Conter agréablement une avanture, une hiſtoriette.

conter ſes raiſons à une femme. einer Weibs-Perſon von der Liebe vorſchwatzen. Z białągłową o miłoſtkach dyſzkurować.

s'en faire conter. die Schmeichelenen eines Liebhabers anhören. Łagodnych słowek zaletnika słuchać.

il nous a bien conté. er hat uns wacker vorgeſchwatzet. Nabaiał nam uſzy.

il conte bien; il en conte de belles. er macht ein tolles Geſchwätz unter einander. Plecie iak papuga.

conter des fagots (des ſornettes) vulg. geringe Poſſen erzählen. Brydzić, ladaco baiać, plotki powiadać.

Conterie, *ſ. f. vid.* Verroterie. allerhand Glaswerk, Corallen, damit man mit den einfältigen Indianern gegen Gold handelt. Skiełka, korale i inne ſklane fraſzki, ktore z głupiemi Indyany na złoto frymarczą.

Conteſtable, *adj.* das ſtreitig ſeyn kann. Sporny, o ktorego ſię ſpor wieść może. § C'eſt un fait conteſtable, cet droit eſt ſi clair, qu'il n'eſt pas conteſtable.

Conteſtant, e, *adj.* zankſüchtig. Sporny. § C'eſt un eſprit conteſtant.

Conteſtant, *ſ. m.* Streiter, eine ſtreitende Parthey. Sprzeczny, zwadzca, ſtrona ſporna. § Les deux conteſtans.

Conteſtation, *ſ. f.* (*conteſtatio*) 1) Streit, Proceß, Zwiſtigkeit; 2) eine Diſputation der Gelehrten. 1) Spor, proces; 2) dyſputacya w uczoney materyi. § 1) Former une conteſtation à quelqu'un, ces deux ſeigneurs ſont en conteſtation perpetuelle pour la chaſſe; 2) les Theologiens ſont toûjours en conteſtation, la paſſion de vaincre de part & d'autre convertir la conteſtation en haine & querelle.

Conteſte, *ſ. f. obſ. vid.* Conteſtation. ein Proceß, Streit-Sache. Proces, ſprawa ſądowa. § Ce mariage n'eſt pas aſſuré, il eſt en conteſte.

Conteſter, *v. a.* (*conteſtari*) ſtreiten, ſtreitig machen, diſputiren. Spor o co wieść, diſputować, rozpierać ſię z kiem o co. § Conteſter la couronne à un Roi, conteſter le pas à quelqu'un; je lui conteſte ce point.

Conteur, *ſ. m.* ein Schwätzer, Fabelhans, einer, der Hiſtörchen erzählet. Baia, bayka, co rożne hiſtoryyki powiada. § Un conteur de fleurettes, c'eſt un conteur auquel il ne faut pas ajoûter de foi.

Conteur, vid. Compteur.

Conteuſe, *ſ. f.* die Hiſtörchen erzählet. Bayki powiadaiąca.

Contexture, *ſ. f.* (*contextura*) in der Anatomie: die Zuſammenſetzung, Zuſammenfügung der Theile eines Körpers, der Mäuſe &c. *W Anatomii*: Związanie, związek, ſpoienie członkow, muſzkułow &c. § La contexture des fibres, du cerveau &c.

Contigu, ë, *adj.* (*contigue*) anſtoßend, anrührend, angrenzend. Dotykaiący ſię, przyległy, pograniczny. § Nôtre maiſon eſt contiguë à la ſienne; les deux Etats ſont contigus; on établit un Gouverneur des peuples contigus à cette Province.

Contiguité, *ſ. f.* (*contiguitas*) das Anſtoßen, Angränzen, als der Länder. Przyległość, graniczenie, iako gruntow. § La contiguité de ces deux maiſons a été la cauſe qu'elles ont peri par une même incendie.

Continence, *ſ. f.* (*continentia*) in geiſtlichen Reden: die Enthaltung von ver-

botenen

botenen Lüsten. *W duchownych mowach:* Powściągliwość, wstrzemięźliwość. § Vivre dans une grande continence; ils trouvent insuportable le joug de la continence.

*Continent, e, *adj.* (*continens*) mäßig, sich enthaltend. Powściągliwy, wstrzemięźliwy. § Il faut être continent, même dans les libertez & dans l'usage de mariage.

Continent, *s. f.* (*continens*) festes Land. Ziemia tęga; brzeg głowny; ziemia bez morza; ląd, nie wyspa. § L'Asie, l'Afrique, l'Europe sont trois grands continens.

Contingence, *s. f.* (*contingentia*) Ungewißheit, Zufälligkeit. Przypadek, traf, przypadłość; omylność.

Contingent, e, *adj.* (*contingens*) zufällig, das sich zutragen und auch nicht zutragen kann. Przypadkowy, omylny, co się trafić może. § Tous les évenemens humains sont contingens.

proposition contingente. ein Satz von einer Sache die geschehen und auch nicht geschehen kann. Propozycya o rzeczy, ktora się przydać i nie przydać może.

la portion contingente.
Contingent, *s. m.* } Antheil, den ein jeder von einer Sache haben oder tragen soll. Porcya, cząstka na każdego przypadaiaca. § Il a paié son contingent de l'imposition, qui a été faite; il a eu tant pour son contingent en cette succession; il doit tant pour son contingent.

Continu, *s. m.* nur in der Philosophie: das Ganze. *Tylko w Filozofii:* Cała rzecz, co całego. § Le continu est divisible à infini; les parties du continu.

continu, ë, adj. (*continuus*) 1) bey den Philosophen: unzertrennlich, ununterbrochen; 2) anhaltend, immerwährend als ein Fieber. 1) *Termin Filozofski:* Nierozdzielny, nieprzerwany; 2) ustawiczny, *o gorączce.* § 1) Le mouvement des planetes est réglé & continu; quantité continuë; 2) il est mort d'une fiévre continuë.

basse continuë. der General-Baß in einer Musik. Bas gieneralny w muzyce.

Continuateur, *s. m.* (*continuator*) Fortsetzer einer gelehrten Schrift. Kontynuator pisma uczonego. § Bzovius a été le Continuateur de Baronius.

Continuation, *s. f* (*continuatio*) Verfolg, Fortsetzung einer angefangenen Sache, als des Kriges, eines Buches. Trwanie, nieustawanie; kontynuacya, iako woyny, księgi. § La continuation d'une Histoire, de la guerre, de la peste; on craint la cnntinuation de la gelée.

Continuë, *s. f.* das beständige Anhalten. Trwanie nieprzerwane; nieprzestawanie. § La continuë emporte tous les travaux.

à la continuë, adv. in die Länge, endlich. Na ostatek, w długą. § A la continuë l'amour est un tourment.

Continuel, le, *adj.* (*continuus*) unaufhörlich, unablässig. Ustawiczny, nieprzerwany. § Travail continuel; pluïe, peine continuelle; une continuelle assistence de quelqu'un.

Continuellement, *adv.* unaufhörlich, immer. Zawsze, ustawicznie. § Il travaille continuellement.

Continûment, *adv.* hinter einander, unzertrennlich, ununterbrochen. Bez przestanku; nieprzerwanie, nierozdzielnie. § Il parle continûment depuis le matin jusqu'au soir.

Continuer, *v. a.* (*continuare*) 1) fortsetzen, fortführen, als seine Rede, seinen Weg; 2) verlängern die Zeit eines Amts; einem über die gesetzte Zeit im Amt zu bleiben erlauben; 3) verlängern, länger machen, als eine Mauer. 1) Kontynuować, nie przestawać; daley iść iako w mowie, na drodze przedsięwziętey; 2) prolongować, przedłużyć czas urzędu czyiego; dozwolić komu nad czas na urzędzie zostać; 3) dłuższem co uczynić; daley co pociągnąć iako mur. § 1) Continuer son discours, son chemin; comme je continuai à me plaindre; il en fut touché; 2) on a continué le Recteur de l'Université; continuer les Echevins, continuer quelqu'un dans son ofice; 3) continuer une muraille, une galerie.

Continuer, v. n. anhalten, beharren, nicht aufhören. Trwać w czym, nie ustawać.

Continuité, *s. f.* (*continuitas*) in der Philosophie: der Zusammenhang, Fortwährung einer Sache; die Dauer. *W Filozofii:* Nierozdzielność; trwanie rzeczy; trwałość.

solution de continuité. bey den Balbierern: Zertheilung des Ganzen durch einen Hieb, Schnitt ꝛc. *U Cyrulików:* rozdwoienie czego, iako cięciem, rznięciem &c. § Les Ombres ne craignent point la solution de continuité.

continuité d'action. Zusammenhang eines Theatralischen Stücks, da der Dichter durch seine ganze Ausarbeitung immer auf

auf den Haupt-Zweck und den Schluß zielet. Związek komedyyny, gdy Poeta przez całą komedyą końca i materyi przedsięwziętey upatruie.
Contobabdites, *f. m. plur.* Ketzer im VI Seculo, die die Irrthümer der Theodosier lehreten. Kacerze w szostym Chrześciaństwa wieku, błędami Teodozyyskiemi zarażeni.
Contoir, *vid.* Comptoir.
Contondant, e, *adject.* bey den Balbierern: zerquetschend, das nur quetscht und nicht hauet oder sticht, als ein Hammer, Prügel ꝛc. *U Cyrulikow:* tłuczący a nie siekący albo kolący, iako młot, pałka &c. § Il a été meurtri avec un instrument contondant.
Contorsion, *f. f.* (*contorsio*) die Verdrehung der Glieder, die mit Fleiß geschiehet oder von einer Krankheit entstehet. Wykrzywianie członkow umyślnie albo z choroby. § Faire des contorsions; la colique cause de feurieuses contorsions; contorsion des membres.
contorsions d'un discours. gezwungene weit hergeholte Rede. Mowa za wytworna.
Contour, *f. m.* der Umfang, Umkreis. Okrążenie, okrąg czego. § Le contour d'une fortification; le contour d'une figure.
**le vaste contour.* der Umkreiß der Welt; die ganze Welt. Okrąg świata; świat cały.
Contours, plur. Umzug, Umziehung, Umkreis jedes Gliedes oder Theils an einer gemahlten Figur. Okrążenie, okręgi każdego członka albo części figury malowaney. § Les contours d'un corps; de beaux contours; contours bien prononcez.
Contourner, *v. a.* 1) bey den Mahlern und Bildhauern: ein Bild umziehen; jedes Theil oder Glied eines Gemähldes entwerfen; 2) etwas biegen, wenden. 1) *U malarzow i snicerzow:* Okrążyć każdy członek albo część figury; 2) nakrzywiać, naginać. § 1) Contourner une figure; 2) contourner quelque chose vers un endroit.
contourné, ée, adj. in den Wappen: auf die linke Seite gewendet, zum Zeichen eines schlechtern Adels. *W herbach:* Na lewą stronę nagięty, na znak podleyszego szlachectwa. § Casque contourné; animal contourné.
se contourner, v. r. die Glieder des Leibes verdrehen. Wykręcać członki.
Contourniate, *f. m.* eine alte grosse Münze mit einem erhabenen Rande. Niegdyż wielka moneta z wypukłym brzegiem.
Contract, *vid.* Contrat.
contract, e, adj. (*contractus*) in der Griechischen Grammatic: verkürzend, zusammenziehend. *W greckiey Gramatyce:* skracaiący, niektore sylaby wyrzucaiący. § Declinaison contracte.
Contractant, e, *adj. & subst.* der einen Vertrag mit einem andern macht; ein Contrahent. Kontraktnik; umowę czyniący. § L'acte demeure entre les mains de quelqu'un des contractans.
Contractation, *f. f. chambre de contractation.* Handels-Gerichte in Sevilien in Spanien. Sądy Hyszpańskie w Sewilii od spraw kupieckich.
Contracter, *v. a. & n.* 1) einen Vertrag machen, contrahiren; 2) annehmen als Sitten, Gewohnheiten; sich an etwas gewöhnen; 3) aufrichten, stiften, als Freundschaft; 4) bekommen, sich zuziehen eine Krankheit, als mit vielen Essen, Trinken. 1) Kontrakować, kontract czynić, umowić się z kiem o co; 2) przyiąć iako obyczay iaki; przyzwyczaić się do czego; 3) zawrzeć, uczynić, iako przyiaźń z kiem; 4) przyprawić się o chorobę; dobić się, doieść się choroby. § 1) Un mineur ne peut valablement contracter; 2) contracter une mauvaise habitude; 3) contracter alliance; contracter mariage; contracter amitié avec quelqu'un; 4) contracter une maladie.
contracter des dêtes. in Schulden gerathen; Schulden machen. W długi zachodzić; zadłużyć się.
Contraction, *f. f.* (*contractio*) 1) Zusammenziehung, Verkürzung der Nerven; 2) in der Griechischen Grammatic: Verkürzung der Sylben. 1) Skurczenie żył suchych i muszułow; 2) skrocenie sylab w greckiey Gramatyce.
Contractuel, le *adj.* Contractmäßig, im Contract enthalten. Kontraktowy; umowiony w kontrakcie; kontraktem obwarowany. § Substitution contractuelle.
*Contracture, *f. f.* in der Bau-Kunst: die Verdünnung, das Dünnerwerden einer Seule. *W Archytońskiey nauce:* Scieńczanie się słupu ku gorze.
Contradicteur, *f. m.* (*contradictor*) 1) in Rechts-Händeln: einer der das Recht hat widerzusprechen; 2) ein Widersprecher. 1) *W Sądach:* Maiący prawo odporu komu dawania; ten co ma prawo komu kontradykować; 2) Przeciwnik,

ciwnik, odszczekiwacz. § 1) Un légitime contradicteur; 2) les desseins hardis & peu communs trouvent toûjours des contradicteurs.

Contradiction, *s. f.* (*contradictio*) Widerspruch, das Widersprechen. Kontradykcya, przeczenie. § Acorder des contradictions aparentes; ces choses impliquent contradiction; tomber en contradiction.

**un esprit de contradiction.* ein Mensch der gerne widerspricht. Człek sprzeczny.

Contradictoire, *adj. c.* (*contradictorius*) 1) in der Philosophie: sich widersprechend; 2) in Gerichten: in Beyseyn der Partheyen gesprochen. 1) *W Filozofii*: z sobą się nie zgadzaiący; sobie sprzeczący; 2) *w Sądach*: w obecności stron ferowany iako dekret. § 1) Il est impossible; que deux propositions contradictoires soient en même tems vraïes; 2) sentence contradictoire; il est condanné par un arrêt contradictoire.

Contradictoirement, *adv.* 1) widersprechend, mit völligem Widerspruch; 2) in Gerichts-Händeln: in Gegenwart beyder Partheyen. 1) Sprzecznie; przeciwnym sposobem; 2) *w sądach:* w obecności stron. § Ces propositions sont contradictoirement oposées; 2) arrêt rendu contradictoirement.

*Contraignable, *adj. c. contraignable par corps.* in Gerichts-Händeln: den man durchs Gefängniß zwingen kann. *W sprawach sądowych:* ktorego więzieniem do czego przymusić mogą. § Les femmes qui sont en puissance de mari, les septuagenaires & les Prêtres ne sont point contraignables par corps.

Contraindre, *v. a. conj. vid.* in Appendice. 1) zwingen, nöthigen; 2) einen mit etwas quälen, martern, das wider seine Neigung ist; 3) drücken als der Schuh; 4) im Zaum halten. 1) Przymusić, przyniewolić kogo do czego; 2) trapić, męczyć kogo; niewolić, przyciskać kogo do rzeczy przeciw skłonności swoiey; 3) uciskać iako trzewik; 4) trzymać na wodzach alco w karności. § 1) Contraindre une ville à se rendre; la pauvreté le contraignit de faire encore la campagne; 2) l'etude le contraint fort; je ne veux point contraindre son humeur; 3) ce soulier, cet habit le contraint; 4) la Religion nous contraint et ne nous assujétit pas assez.

contraindre quelqu'un par corps. durchs Gefängniß einen zu etwas zwingen; zu etwas anhalten. Więzieniem kogo do czego przymusić.

se coutraindre, v. r. sich zwingen, sich Gewalt anthun; sich quälen, mit Widerwillen etwas thun. Męczyć się z czym; z zaiętością i wstrętem co czynić. § On se contraint devant les Dames & les personnes de qualité; Il se contraint pour me contraindre; ne vous contraignez pas pour l'amour de moi.

la necessité contraint la loi. Noth bricht Eisen. Potrzebie gwałtowney prawa ustępuią.

Contraint, e, *adj.* 1) gezwungen; 2) gezwungen, der wider Willen oder Neigung etwas thut; 3) gezwungen, affectirt, nicht natürlich. 1) Przymuszony do czego; 2) przeciw swey skłonności co czyniący; ociętością i wstrętem co sprawuiący; 3) nienaturalny, afektowany; wymyślny; nazbyt wytworny. § 1) Il est contraint de travailler pour gagner la vie; 2) il est fort contraint avec les personnes de qualié; 3) ce vers est un peu contraint; son geste, son stile, son langage est contraint; avoir un visage contraint.

Contrainte, *s. f.* 1) Zwang, Gewalt; 2) Zwang, gezwungenes Wesen, gezwungene Aufführung oder Lebens-Art; Widerwille; 3) Zwang, durchs Gefängniß; gerichtliche Versicherung. 1) Przymuszenie, gwałt, mus; 2) niewola, niechęć, ociętość, wstręt w czynieniu, w postępkach. § 1) Il a fait ce contrat par contrainte; 2) il est dans une furieuse contrainte; la contrainte est grande en cette maison-là; la vertu est naturelement austére par la contrainte qu'elle impose au cœur; 3) contrainte par corps; obtenir contrainte contre son debiteur.

Contraire, *adj.* (*contrarius*) 1) widerwärtig, entgegen, hinderlich; 2) schädlich; 3) feindlich. 1) Przeciwny, sprzeczny; 2) szkodliwy; 3) nieprzyiazny. § 1) La fortune lui a été toûjours contraire; avoir le vent contraire; 2) les excez sont contraires à la santé; 3) la partie contraire.

Contraire, *s. m.* das Widerspiel, Gegentheil. Rzecz przeciwna. § Croire le contraire; savoir le contraire; quand je demande une chose, on me donne toûjours le contraire.

contraires, plur. in der Philosophie: wider

wider einander laufende Dinge; streitende Sachen, als kalt und warm. *W Filozofii*: sobie przeciwne rzeczy, wzaiemnie się zbiiaiące rzeczy, iako zimno a ciepło.

au contraire. 1) im Gegentheil; dagegen, im Wiederspiel; 2) zum Nachtheil, zum Schaden. 1) Przeciwnym sposobem; przeciwnie; 2) z uymą; z szkodą. § 1) Ne rendez point mal pour mal, mais au contraire benissez ceux qui vous maudissent; la chose arriva au contraire de ce qu'on avoit esperé; 2) elle cassa tous les actes rendus au contraire.

aller au contraire d'une chose, d'une personne. einem oder einer Sache widerstreben. Opierać się, w przek iść czemu albo komu.

protester au contraire. dawider protestiren. Protestować przeciwko czemu.

Contrallées, *s. f. plur.* zwey kleine Gänge von beyden Seiten eines grossen Garten-Ganges. Dwie ściezce z obu stron ulicy ogrodowey.

Contrariant, e, *adj. & part.* widerwärtig, widerstrebend. Przeciwiaiący się, opieraiący się; sprzeczny. § Esprit contrariant; humeur contrariante.

Contrarier, *v. a.* 1) widersprechen, sich widersetzen, zuwider seyn; 2) hindern, hinderlich seyn. 1) Kontrować, opierać się; przeczyć, sprzeciwiać się; spierać się z kiem; 2) przeszkadzać, zawadzać komu. § 1) C'est un fat qui se plait à contrarier tout le monde; 2) il contrarie tous mes desseins.

être contrarié par le vent. einen widrigen Wind haben. Mieć wiatr przeciwny.

Contrarieté, *s. f.* 1) Wiederspiel, Gegentheil; 2) Widerwärtigkeit, Schwürigkeit. 1) Przeciwnorożność, przeciwność rzeczy iakich miedzy sobą; 2) przeciwność, trudność, zawada § 1) Une contrarieté grossiére, visible, manifeste; acorder des contrarietez; 2) trouver des contrarietez.

Contraste, *s. m.* 1) widerwärtige Meinungen, Mißhelligkeit, Widerspruch; 2) *obs.* Zank, Streit; 3) bey den Mahlern: widerwärtige Stellung der Figuren, wenn einige sitzend, stehend, von sich stossend &c. vorgestellet werden; 4) Streit der Affecten, der Eigenschaften &c. 1) Niesnaski, niezgoda; nie zgodne zdanie; 2) *obs.* swar, zwada, spor; 3) *u malarzow*: przeciwne figur rozłożenie, iako sie dzacych, stoiących, odpychaiących &c. 4) *o własnościach i namiętnościach &c.* woyna, walka, rożność. § 1) Il a contraste entre les juges; il arrive de contraste entre les meilleurs amis; 2) de fâcheux, d'envieux contrastes; 3) il y a dans ce groupe du contraste; 4) le contraste des passions fait quelque fois un bel éfet dans une tragedie; contraste de caractéres; contraste de sentimens.

Contraster, *v. a.* bey den Mahlern: durch einander mahlen, contrastiren; die Figuren in unterschiedner Stellung künstlich gegen einander stellen, als liegend, sitzend, stehend. Rozłożyć figury malarskie w rożne pozytury, iako iedne stoiąca, drugą leżącą, ieden członek odpychaiący, drugi przyciągaiący. § Cette figure est bien contrastée; contraster bien des figures.

Contraster. v. n. 1) bey den Mahlern: in unterschiedner Stellung gesetzet seyn; 2) *obs.* zanken, streiten. 1) *U malarza:* w rożne bydź rozłożonym pozytury; 2) *obs.* wadzić się; swarzyć się. § 1) Ces figures contrastent bien ensemble.

Contrasté, ée, *part. & adj.* in unterschiedene Posituren gegen einander gestellet. W rożne pozytury na przeciwko sobie ułożony, *o figurach malarskich.* § Des figures mal-contrastées.

Contrat, *s. m.* (*contractus*) ein Contract, Vergleich, Vertrag. Kontrakt, umowa. § Un contrat de vente, de donation; faire, passer, dresser un contrat; un contrat verbale; un contrat tacite; contrat d'accord ou d'atermoïement contrat de cession ou abandonnement de biens; contrat à la grosse avanture ou contrat à retour de voïage; contrat d'assurance ou police d'assurance; contrat mohatra.

Contravention, * Contrevention, *s. f.* Uebertretung, Brechung; Zuwiderhandlung einem Gesetze, einem Vergleiche. Kontrawencya; gwałcenie, rwanie, łamanie kontraktu, umowy, prawa. § C'est une manifeste contravention à l'ordonnance; la contravention au concordat donne lieu à l'apel comme d'abus.

Contrayerva, *s. m.* Gift-Wurzel aus America. Korzeń pewny z Ameryki benedyktowemu podobny.

Contre, *præp. cum accus.* (*contra*) 1) gegen, wider, zuwider; 2) mit, gegen, als mit einem fechten, streiten, zanken; * 3) nahe bey, neben, besser auprès. 1) Przeciw, przeciwko; 2) z kiem, iako bić się z kiem, wadzić się z kiem; *3) blisko kogo;

kogo; tuż przy kiem; wedla; *lepsza prepozycya* auprès. § 1) Faire mourir un innocent contre les loix; agir contre les loix; un reméde contre la fiévre; être irrité contre son ennemi; être animé contre quelqu'un; 2) se batre contre quelqu'un; disputer contre quelqu'un; gager contre quelqu'un; 3) mon frére, contre qui j'étois a été de mon avis; s'asseoir tout contre quelqu'un.

Contre, *f. m.* Stimme, Meinung, die wider einen ist. Głos, racya, zdanie przeciwko komu będące. § L'orateur doit savoir le pour & le contre; dire le pour & le contre; juger du pour & du contre.

Contreable, *adj. obs.* zuwider, schädlich. Przeciwny, szkodliwy.

Contre Amiral, *f. m.* 1) dritter Admiral, so den lezten oder dritten Theil einer Flotte commandiret; 2) Schiff des dritten Admirals. 1) Amirał trzeci, co trzecią floty częścią włada; 2) nawa Amirała trzeciego. § 1) Le Contre-amiral fut pris; le Contre-amiral fut fort mal traite par l'ennemi.

Contre-apel, *f. m.* beym Fechtmeister: eine Gegen-Finte die man seinem Gegner macht; das Caviren in die Finte. *U Fechtmistrza:* sztych w przeciwnika ugodzony, gdy mu się nie poszczęściło, w to mieysce trafić, w ktore zamierzał.

Contre-aproches, *f. m. pl.* Gegen-Graben, welchen man dem Feind entgegen macht, ihn zu verhindern, daß er nicht weiter graben kann. Aprószy, na hamowanie okopow nieprzyiacielskich od oblężencow wysypane.

Contrebalancer, *v. a.* *1) gegen einander wiegen, daß keines überwiege; ein Gleich-Gewicht halten; gegen-wiegen; 2) die Waage halten; übertreffen, überwiegen oder wenigstens einer andern Sache am Werth gleichen; *3) wiederum gut machen; den Schaden gleich machen, ersetzen. *1) Ważyć dwie rzeczy, aby się żadna nie przeważała; wagi rowności przestrzegać; w rowney wadze trzymać; 2) przeważać; przechodzić; stoieć za co; ważyć, płacić tak wiele, iako; 3) nagrodzić szkodę; wetować. § 1) Contrebalancer deux poids; 2) ses belles qualitez contrebalancent ses défauts; vous jugerez si des actes de cette nature peuvent contrebalancer trois actes d'une foi irréprochable; 3) il faut que le profit contrebalance les pertes dans le négoce; il vouloit contrebalancer la perte par la prise d'une ville; cette perte ne peut contrebalancer le profit, qui vient du commerce.

Contrebande, *f. f. marchandise de contrebande.* Waaren, die ins Land zu führen verboten sind. Inwekta zakazane.

* *Contrebande, f. f.* 1) eine unbequeme, verdrießliche Sache; 2) verdrießlicher Mensch, so einem über den Hals lieget; 3) Streiff in einem Wappen zur rechten Hand. 1) Rzecz przykra i niewygodna; 2) natręt, importun nad szyią komu siedzący; 3) *w herbach:* strefa albo binda na prawey stronie.

un visage de contrebande. ein verdrießliches Gesicht; ein Sauer-Topf. Człek markotny i ponury; czoło zasępione.

Contrebandé, ée, *adj.* in den Wappen von Streiffen und Binden: auf der rechten Hand andern gegen über stehend. *O herbowych bindach i strefach:* Na prawey stronie na przeciwko drugim położony.

Contrebandier, *f. m.* Zöllner so die Waaren wegnimmt, die einzuführen verboten sind. Celnik inwekta zakazane zabieraiący.

Contrebarré, ée, *adject.* von Streiffen, Balken in den Wappen: zur linken Hand andern gegen über stehend. *O bindach, bałkach herbownych:* Na lewey stronie na przeciwko drugim położony.

Contrebarre, *f. m.* in den Wappen: Streif zur linken Hand. Binda w herbie na lewey stronie.

Contre-bas, *adv.* von oben herab, von oben nach der Tiefe zu, hinabwärts. Z gory na doł; ku dołowi.

Contrebas, *f. m.* in der Bau-Kunst: ein Bau von oben herab. *W Archytońskiey nauce:* Budowanie czego z gory na doł.

Contrebaterie, *f. f.* 1) eine Batterie oder Stück-Bett, das man dem feindlichen entgegen setzt; 2) Gegen-Verfassung, Gegen-Anschlag, die Anschläge derer, die uns zuwider sind, zu vernichten; Hinderung. 1) Baterya albo gora do dział na przeciwko nieprzyiacielskiey wysypana; 2) Zabieganie nieprzyiacielskim imprezom; podwrot zamysłow nieprzyiaznych; zawada. § 1) Dresser une contrebaterie; 2) il a dressé une contrebaterie contre ses desseins.

Contre-bitte, *f. f. vid.* Bittes. Bogen, so die Pfeile halten, an welchen ein ausgeworfener Anker befestiget wird. Obłąki

ki koły zwieraiące, do ktorych wyrzucona z okrętu kotwice iest przywiązana.

Contre-bondir, *v. n.* zurückprallen, zurückspringen. Odskoczyć, odbiiać się od czego, iako piłka.

Contre-bouter, *v. a.* gegenstützen; mit Gegen-Pfeilern unterstützen, daß die Mauer nicht heraus drücke. Wspierać filarami, aby mur nie ustępował,

Contre-bréteslé, ée, *adj.* in einem Wappen: mit doppelten Zinnen gegen einander gesetzet. *O herbie:* Na przeciwko sobie blankowany; dwoiste blanki maiący.

Contre-bréteffe, *f. f.* doppelte gegen einander gesetzte Zinnen eines Wappens. Blanki podwoyne, w herbie na przeciwko sobie wystawione.

Contre-brodé, *f. m.* weißes und schwarzes Glaswerk als Corallen, damit die Europäer an den Africanischen Küsten Wachs und andere Sachen eintauschen. Skiełka, korale czarne i białe, ktoremi Europeyczykowie na pobrzeżach Amerykańskich wosk i inne towary zamieniaią.

Contre-caréne, *f. f.* Gegen-Kiel, langer Balken, der über dem Kiel im Schiff zu liegen kommt. Tram nad dnem okrętowem leżący.

Contre-carrer, *v. a.* einem zuwider seyn, sich einem widersetzen; hintertreiben, hindern. Pomieszać komu szyki; opierać się, zabiegać zamysłom czyim; sprzeciwiać się komu w czym. § Je veux pour la contre-carrer, vous marier tout deux.

Contrécart, *f. m.* der vierte Theil eines gevierten Wappen-Schildes mit abgewechselten Tincturen oder Farben. Część herbu czwarta na cztery części podzielona i na przemiany maściami przyozdobiona.

Contrecarteler, *v. a.* den vierten Theil eines Wappen-Schildes wieder in vier Theile theilen. Czwartą część herbowney tarczy czwartować, to iest na cztery części podzielić.

Contre-cédule, *f. f.* Gegen-Schein, Gegen-Handschrift. Oblig, zapis wzaiemny.

*Contre-change, *f. m.* Gegen-Tausch; Tausch. Frymark; zamiana.

*Contre-charge, *f. f.* eine Gegen-Bedienung, Gegen-Dienst. Urząd na urząd komu ustąpiony albo odebrany.

Contre-charmes, *f. m. pl.* 1) Gegen-Bezauberung, Gegen-Blicke eines Geliebten; 2) Zauber-Mittel wider eine Zauberey. 1) Wzaiemne miłostki; wzaiemne zalety; 2) odczarowanie, odczynianie czarow. § 1) Se servir de contre-charmes.

Contre-chassis, *f. m.* ein Fenster von Glas oder Papier, das man des Winters vors rechte Fenster setzet; ein Vorsetze-Fenster; Gegen-Fenster. Rama z rozpiętym papierem albo też okna, ktore zimie w pokoiach przed oknami stawiaią.

Contre-chevronné, ée, *adj.* in den Wappen: gesparet mit abgewechselten Tincturen. *W herbach:* Maiący krokwy albo kozły na przemiany farbowane.

Contrechiqueté, ée, *adj.* in den Wappen: Würfelweise, Schachweise gegen einander. *W herbach:* Na przeciwko sobie szachowany.

Contre-cœur, *f. m.* 1) die hintere Wand an einem Camin oder Küche, woran das Feuer geschüret wird; das Rücken-Blatt; 2) die eiserne Platte mitten in der Hinterwand des Camins. 1) Sciana przy ognisku w kominie izdebnym albo na kuchni; 2) blacha żelazna w ścienie przy ognisku. § 1) Il est noir comme le contre-cœur de la cheminée.

à contre-coeur, adv. mit Verdruß, mit Widerwillen. Z przykrością; z ociętością; wstrętem. § Faire une chose à contre-cœur.

j'ai cela à contre-coeur. ich kann dieses nicht leiden; es ist mir zuwider. Nie mogę tego scierpieć; przykra mi ta rzecz.

Contre-componé, ée, *adj.* in den Wappen: mit umgewechselten Farben; das den Rand von eben der Tinctur hat, von welcher die andere Helfte des Schildes ist, als wenn ein Schild, das in ein rothes und ein blaues Feld getheilet ist, am rothen Feld einen blauen Rand hat, und am blauen Feld einen rothen. *O herbach na kilka pol podzielonych:* Teyże maści brzeg maiący, co iest pole na przeciwko stoiące, na przykład w herbie o czerwonym i błękitnem polu brzeg czerwony u błękitnego, a błękitny u czerwonego pola.

Contre-coté, ée, *adj.* in den Wappen: mit gegen einander gesetzten Aesten. *O herbach:* maiący na przeciwko sobie położone gałęzie.

Contre coup, *f. m.* 1) Gegenstoß, Widerschlag als zweyer Köpfe, die sich selbsten stoßen; 2) Schlag von einem Ball oder Stein, der von etwas abgesprungen ist; 3) Mit-Empfindung, Beyleid; der Schmerz über ein fremdes Unglück; 4) Un-

4) Unglück, welches einem aus dem Fall eines andern zugewachsen ist. 1) Odbiianie się czego od czego, uderzenie czego o co iako głowy o głowę; 2) Raz od piły albo kamienia od czego odskoczonego; 3) Użalenie; żal, smętek z nieszczęścia czyiego; 4) Nieszczęście z upadku drugiego pochodzące. § 1) Un contre-coup à la tête est dangereux; 2) il a été blessé du contre-coup d'une pierre; 3) j'ai senti jusqu'au fond de mon ame le contre-coup de vôtre douleur; 4) s'il perd son bien, le contre-coup retombera sur moi; sa ruine fera souffrir bien des gens par contre-coup.

Contre-danse, *f. f.* ein Tanz, in welchem viele gegen einander tanzen. Taniec, w ktorym wielu na przeciwko sobie tańcuie.

Contredire, *v. a.* (*contradicere*) 1) einen widersprechen, widerreden; 2) in Gerichten: Gegentheils Einbringen widerlegen. 1) Kontradykować komu, przeczyć, przeciwną stronę trzymać; odwarkiwać; 2) *w sądach:* zbiiać, burzyć dowody czyie; odpor dawać. § 1) Contredire une verité; il ne peut souffrir qu'on le contredise; contredire ses maitres (à ses maitres); 2) contredire une production.

se contredire, *v. r.* sich selbst widersprechen; nicht auf einer Rede bleiben. Kontradykować sobie samemu; na iedney mowie nie zostawać.

Contredisant, e, *adj.* widersprechend; streit-süchtig. Kontradykuiący; sporny, sprzeczny. § Les humeurs contredisantes sont intolerables & desagréables.

Contredisant, *f. m.* ein Widersprecher. Człek sprzeczny; odwarkiwaiący.

Contredit, *f. m.* 1) Streit; Widerrede, Widerspruch; 2) Widerlegung. 1) Kontradykcya, przeczenie, spor; 2) Zbiianie dowodow; odpor. § 1) C'est sans contredit le prémier du Roïaume; 2) cette piéce n'a point besoin d'autre contredit.

Contredits, *plur.* in Gerichten: Widerlegungs-Schriften; Gegen-Einbringen, Gegen-Nothdurft. *U Prawa:* Odpor słowny; odpowiedź na dowody od strony przeciwney wniesione. § Des contredits bien-faits; fournir des contredits.

Contrée, *f. f.* eine Gegend; ein Stück Landes; eine Landschaft. Okolica, ziemia, powiat, dystrykt, trakt. § Ravager une contrée.

de contrée en contrée, *adv.* von Land zu Land; von einer Gegend zur andern. Okolicami; z powiatu w powiat.

Contre-échange, *f. m.* Umtauschung. Przefrymarczenie.

Contre-écrit, *f. m.* Gegenschrift. Skrypt przeciw skryptowi wydany.

Contre-épreuve, *f. f.* beym Kupfer-Drucker: Abdruck eines abgedruckten Kupferstichs, indem man die Figur des annoch nassen Kupferstichs auf ein Papier doch verkehret abdrucket. *U Prasownika od koperszty chow:* Figura z świeżo wyprasowanego i ieszcze wilgotnego kopersztychu na inszym papierze wyciśniona.

Contre-épreuver, *v. a.* die Figur eines annoch nassen Kupferstichs auf ein ander Papier abdrucken. Figurę na papierze wycisnąć, położywszy go na świeżo wyprasowanym i ieszcze mokrym kopersztychu.

Contre-étambord, *f. m.* auf den Schiffen: Knie, so die Hinter-Stäbe mit dem Kiel verbindet. *Na okrętach:* Kolano bunty i szpągi na sztabie z dnem spinaiące.

Contre-étrave, *f. m.* Schiffs-Knie, so die Hinter-Stäbe mit dem Kiel zusammen hält. Kolano w rufie okrętowey bunty z dnem trzymaiące.

Contrefacon, *f. f.* *contrefaçon d'un livre.* der Nachdruck eines Buchs wider ein Privilegium. Przedrukowanie księgi przeciw przywileiowi, ktory ma na nią Bibliopola.

Contrefaire, *v. a.* 1) etwas nachmachen als einen Schlüssel; 2) nachschreiben eines Hand, nachstechen ein Siegel; 3) einem nachahmen, nachspotten, nachthun; 4) seyn wollen, als ein Gelehrter; nachdrucken ein Buch wider ein ertheiltes Privilegium. 1) Podług czego zrobić, z wizerunku co uczynić; 2) potrafić, co iako charakter czyi, pieczątkę czyią; 3) podrzeźniać komu; wyrażać kogo; brać czyią postać; 4) czynić się iako mądrym, uczonym; 5) przedrukować księgę przeciw przywileiowi komu danemu. § 1) Contrefaire une clé; 2) contrefaire l'écriture de quelqu'un, pour tromper les gens; contrefaire la voix de quelqu'un; 3) Molière contrefaisoit les tartufes; contrefaire un furieux; 4) il contrefaisoit un sage; 5) contrefaire un livre.

se contrefaire, *v. r.* sich verstellen. Dysymulować; zmyślać. § Il est bientôt las de se contrefaire.

Contrefaiseur, *f. m.* ein Nachaffer, Gleiß-ner,

ner, Heuchler. Podrzeźniacz; obłudnik, zmyślacz.

Contrefait, e, *adj.* 1) nachgemacht, nachgeschrieben, nachgemahlt, nachgestochen u. d. g. 2) nachgedruckt; 3) ungestalt, heßlich; 4) verstellt. 1) Konterfetowany; wyrażony z wizerunku malowaniem, charakterem, rzezaniem &c. 2) przeciw nadanemu przywileiowi przedrukowany; 3) niekształtny, szpetny; 4) zmyślony. § 1) Seing contrefait; écriture contrefaite; 2) ce livre a été contrefait; une édition contrefaite; 3) elle est laide & contrefaite; 4) une mine contrefaite.

Contrefait, *s. m.* Nachbild. Konterfet, wyrażenie czego z wizerunku.

Contrefanons, *s. m. pl.* auf den Schiffen: Güttau; Stricke die Seiten des Segels zusammen zu ziehen. *Na okrętach:* Liny do ściągnienia boków żaglowych.

Contrefassé, ée, *adj.* in den Wappen: mit Binden gegen einander besetzt. *O herbach.* Bindy na przeciwko sobie maiący.

Contre-fenêtre, *s. f.* Fenster-Laden. Okiennica.

Contrefiche, *s. f.* Kreuzband im Zimmer-Werk. Wiązanie ciesielskie na krzyż zrobione.

Contre-finesse, *s. f.* Gegen-List. Zdrada na zdradę; fortel na fortel; sztuka wzaiemna. § Il faut user contre lui de contre-finesse.

Contreflambant, e, *adj.* in den Wappen: gegen einander stralend. *O herbach:* Promienie na przeciwko sobie maiący.

Contrefleuronné, Contrefleuré, ée, *adj.* in den Wappen: wechselsweise mit Blumen besetzt, als das eine weiße Feld mit rothen und das andere rothe Feld mit weißen Blumen. *O herbowych polach:* Na przemiany kwiatami przyozdobiony, iako pierwsze czerwone pole białemi kwiatami, a drugie białe czerwonemi.

Contr-fort, *vid.* Eperon, *s. m.* Gegen-Pfeiler, Gegen-Stütze. Filar mur wspieraiący § Il faut faire des contre-forts bien liez avec le mur qui soûtient les terres.

Contrefraser *de la pâte, v. a.* den Teig der Rechten zur Linken kneten. Zarobić ciasto od prawicy ku lewicy.

Contre-frit, Contre-fruit, *s. m.* die Gegen-Böschung, Gegenlehnung einer Mauer, das ist, eine Mauer die von beyden Seiten in die Höhe dünner wird. *W Archytońskiey nauce:* Mur z obu stron pochodzisto ku gorze idący.

Contrefugue, *s. f.* doppelte Fuga; eine Art eines Echo oder Wiederschalls in der Musik. Echa, odgłosy w muzyce.

Contre-gager, *v. a.* einen mit etwas verbinden; im Zwang halten; einem mit etwas die Hände binden. Wzaiemnie kogo obowiązać; rownym obowiązkiem kogo uiąć. § Avant que de lui confier mon secret, j'ai exigé le sien, je l'ai contre-gagé.

Contre-garde, *s. f.* Aussenwerk zu Bedeckung einer Pastey. Szańc albo Ausenwerki przed beluardem. § La contregarde a fait une grande resistence; la contre-garde a été emportée après un rude combat.

Concregardes, plur. vid. Conserves.

Contregarde, *s. m.* ein Buchhalter in der Münze, der über das gelieferte Gold und Silber Buch hält. Pisarz mincarski, co odebrane złoto i srebro na reiestrze chowa.

Contre-hacher, *v. a.* beym Kupferstecher und Mahler: einen dicken und dunkeln Schatten mit Kreuz-Strichen machen. *U malarza i sztycharza od kopersztychow* poprzecznemi kreskami umbry ciemneyszemi uczynić.

Contre-hatiers, *s. m. plur.* in der Küche: eiserner Brat-Bock mit Hacken, auf welchem man viele Brat-Spieße zugleich legen kann. Wilki kuchenne z hakami, w ktorych się kilka rożnow obraca.

Contre-haut, *adv.* nur in der Bau-Kunst: von oben nach unten zu. *W Archytońskiey nauce:* z gory ku dołowi.

Contre-hermine, *s. f.* in den Wappen: schwarzes Feld mit weißen Flecken oder Hermelin geflecket. *W herbach:* pole czarne gronostaiowemi albo białemi upstrzone plamami.

Contrejauger, *v. a.* im Bauen: Maaß nehmen, als zu einem Band, zu einem Zapfen. *Buduiąc:* wziąć miarę do czego, iako do czopu, do wiązania. § Contrejauger les assemblages de charpenterie,

Contre-jour, *s. m.* Gegen-Licht, falsches Licht, das nicht auf derjenigen Seite stehet, von welcher ein Gemählde ist gemahlet worden. Iasność malarska nie na tey stronie położona, z ktorey obraz iest malowany. § Le contre-jour ôte beaucoup de la beauté d'un tableau.

Contre-issant, e, *adj.* in den Wappen: mit den Rücken gegen einander stehend. *O herbowych*

O herbowych zwierzętach: grzbietem do siebie stoiący.

Contre-jumelles, *s. f.* zwey Reihen großer Steine auf einem breiten Stein = Pflaster. Dwa rzędy wielkich kamieni na szerokim bruku.

Contre-lames, *s. f.* drey Schemel im Weber=Stuhl. Trzy podnożki tkacze, ktore się na przemiany do gory podnoszą i spadaią.

Contre lates, *s. f. plur.* Wieder-Latten, Gegen-Latten, die oben herunter zwischen den Sparren liegen und die Quer=Latten halten. Łaty dachowe miedzy krokwami w dłuż leżące i poprzeczne łaty trzymaiące.

Contrelater, *v. a.* 1) Gegen-Latten zwischen den Sparren nageln; 2) eine hölzerne Wand mit Latten benageln. 1) Łaty w dłuż miedzy krokwami przybić; 2) parkam łatami zewrzeć.

Contrelattoir, *s. m.* ein Latten=Hammer, welchen die Zimmerleute unter die Latten halten, wenn sie andre darauf nageln. Naczynie żelazne ciesielskie do łat dachowych podpierania, gdy do nich poprzeczne łaty przybiiaią.

Contre-lettre, *s. f.* ein Revers, ein Brief, wodurch einige Punkte in voriger Schrift geändert, oder die vorige Schrift aufgehoben und für ungültig erkläret wird. Rewers; list co pierwszy wcale znosi albo odnawia.

contre-lettres. in Gerichten: Schrift, dadurch die Punkte einer Ehe=Beredung geändert werden. *W sądach:* skrypt pakta małżeńskię albo zrękowiny odmieniaiący.

Contre-lignes, *s. f. pl. vid.* Contrevallation.

Contre-maître, *s. m.* 1) ein Schiffs=Officier, der in dem Vordertheil des Schiffes commandirt; 2) Auffeher über Arbeits-Leute in einer Manufactur. 1) Oficer marynarski co na sztabie komenduie; 2) dozorca w fabrykach od tkania rożnych materyy do szat.

Contre-manché, ée, *adj.* in den Wappen: mit Spitzen von Klingen, die abwechselnde Tincturen haben. *W herbach:* sztychami od mieczow, szpad &c. na przemiany kolorowanemi opatrzony.

Contremand, *s. m. obs.* Vorstellung, warum man auf eine Ausfoderung auf den Platz zum Zweykampf erschienen. Okazowanie racyy czemu się wyzwany na uczynioną odpowiedź na plac poiedynkowy stawił.

Contremandement, Contre-Ordre, *s. m.* Gegen=Befehl, ein Befehl der den vorigen aufhebet. Rozkaz pierwszy znoszący, zniesienie pierwszego rozkazu, inszy ordynans.

Contremander, *v. a.* einen Gegen=Befehl, Gegen=Order geben, anders befehlen. Inaczey rozkazać, dać ordynans rożny od pierwszego. § Contremander un repas, on a contremandé les troupes qui marchoient en Pologne.

Contremarc, *s. m.* ein Zeichen, das sich der Zimmermann auf dem Bau=Holz macht. Znak ciesielski na cębrowinie.

Contre-marche, *s. f.* in der Kriegskunst: 1) Veränderung der Schlacht=Ordnung; 2) ein Contra=Marsch, Gegen=Marsch, Rück=Marsch einer ganzen Armee, den Feind zu überrumpeln oder seine Absicht zu verbergen. *W żołnierskiey nauce:* 1) przeszykowanie woyska; odmiana szeregow uszykowanych; 2) ciągnienie woyska nie tą drogą, ktorą ciągnąć miało; w zad albo w bok obrocenie; w zad ciągnienie; marsz odmieniony na snadnieysze przydybanie nieprzyiaciela albo pokrywanie zamysłow swoich. § 1) Il y a deux sortes de contre-marche, l'un qui se fait par files, et l'autre par rangs; la contre-marche par files, est un changement de la face d'un bataillon, et la contre-marche par rangs, c'est le changement des aîles d'un bataillon; on fût obligé de faire la contre-marche; 2) l'armée avoit marché vers cet endroit, mais par une contre marche elle tomba sur l'ennemi et le surprit avant qu'il pût se reconnoître; les Polonis trompent souvent l'ennemi par des marches et contre-marches.

Contre-marée, *s. f.* Gegen=Fluth, Fluth die von einer andern Seite herkommt. Przychodzenie morskie z strony przeciwney.

Contre-marque, *s. f.* 1) ein Zeichen, das man einem andern beyfüget, ein Gegen=Zeichen, ein Bey=Zeichen; 2) vom Münz=Probierer auf Gold oder Silber aufgedrucktes Zeichen; 3) eingebranntes Zeichen in die Zähne der Pferde, damit ein betrügerischer Pferde=Händler das Alter der Pferde zu verhelen suchet. 1) Znak swoy do inszego przyłożony; 2) piątno, cecha na złocie albo śrebrze od Probierza mincarskiego wypiątnowana; 3) czarny znaczek od szalbierskiego roztruchacza na zębie konia statego uczyniony, aby go za młodszego udawał.

Contremarquer, *v. a.* 1) einem Pferde schwarze Zeichen in die Zähne machen, damit es der Käufer für jünger halten möge; 2) eine bezeichnete Sache noch einmahl bemerken, nachzeichnen. 1) Znakować zęby końskie czarnemi plankami, aby kupiec nie postrzegł, że koniowi siodmy rok minął; 2) swoim co także znakiem znakować. § 1) Contremarquer un cheval; un cheval contremarqué; 2) il est marqué & contremarqué.

Contre-mine, *f. f.* 1) Gegen-Gang, Gegen-Mine unter der Erde, so gegen eine feindliche Mine gegraben ist; 2) Gegen-Verfassung, Gegen-Anstalt, die Anschläge derer, die uns zuwider sind, zu vernichten. 1) *U podkopnikow:* chod podziemny przeciw nieprzyiacielskim minom kopany; 2) zabieganie imprezom czyim; podwrot zamysłow czyich.

Contre-miner, *v. a.* dem Feinde gegenminiren, entgegen graben; Gegen-Minen machen. Podkopać się przeciwko podkopnikom nieprzyiacielskim. *contreminer les desseins de quelqu'un.* eines andern Absichten vorbauen. Zabiegać czyim zamysłom; podkopać czyie imprezy.

Contremineur, *f. m.* Gegen-Gräber, ein Gegen-Minirer. Podkopnik co się prosto przeciw nieprzyiacielskiemu podkopuie.

*Contre mont; *à contremont, adv.* 1) Berg-auf, Berg-an; 2) wider den Fluß, dem Strom entgegen; 3) die Beine in die Höhe. 1) Wzgorę, ku gorze, na gory; 2) w z wodę; 3) nogami do gory; 1) Les soldats gravissent contre mont; 2) aller contre-mont; aller à contre-mont; 3) tomber à la renverse les piez contre-mont.

Contre-mur, *f. m.* eine Gegen-Mauer, die eine größere stützet. Przymurek mur większy wspieraiący. § Faire un contre-mur.

Contre-murer, *v. a.* 1) eine Gegen-Mauer machen, untermauren, gegenmauren; 2) von beyden Seiten mit einer Mauer ausfüttern, ausmauern. 1) Pod większy mur przymurować, podmurować; 2) z obu stron co wymurować, murem wyfutrować. § 1) Contre murer une muraille; 2) la coûtume oblige à contremurer les fossez d'un privé.

Contre-Ordre, *f. m. vid.* Contremandement.

Contre-ongle, *f. m.* Spur eines Hirsches, in welcher der Jäger die Schalen für den Ballen, das ist, die Spitze der Klaue für das Hintertheil ansiehet, und sich irret. Slad Jeleni, na ktorym się łowiec oszukiwa, mniemaiąc że przodek kopyta iest tyłem.

Contrepalé, ée, *adj.* in den Wappen: gegen ein ander gepfählet mit unterschiedenen Tincturen. *O herbach:* na przeciwko sobie palami na przemiany kolorowanemi opatrzony.

Contrepartie, *f. f.* 1) in der Musik: a) die Gegen-Musik die auf die erste antwortet; b) eine Gegen-Stimme als der Baß und Tenor sind Gegen-Stimmen; c) der andere Discant; 2) ausgeschnittene oder ausgehauene Figur, so zu ausgelegter Arbeit gebraucht worden; 3) Handlungs-Buch, in welches eben dasjenige eingetragen wird, was der Buchhalter in seines schreibet. 1) *W Muzyce:* a) Muzyka na przemiany się odzywaiąca; b) głos przeciwny, iako bas i tenor są głosami przeciwnemi; c) dyszkant drugi; 2) figura wyrznięta albo wycięta do sadzoney roboty; 3) księga kupiecka od tychże rachunkow, ktore Buchalter na regiestrze trzyma. § 1) Chanter, joüer la contrepartie; 2) la contrepartie n'est jamais si belle, que le vrai dessein.

Contrepassant, e, *adj.* in den Wappen, von Thieren: das ein anderes vorbey gehet. *O zwierzach herbownych:* wzaiemnie się miiaiący.

Contrepente, *f. f.* ungleicher Ort in einem Canal, Fluß-Beet oder Wasser-Leitung, wo sich das Wasser hemmet. Mieysce nierowne w kanale, w rowie rurmusowym, w łożu rzecznem, od ktorego się woda łamie i hamuie.

*Contre-percer, *v. a.* gegenbohren. Wiercieć na przeciw dziurze niedowierconey.

Contre-peser, *v. a.* *1) gegen einander wägen; gleich wägen; 2) auf gleiche Wagschale legen, zwey Sachen mit einander vergleichen. *1) Przestrzegać rowności wagi; w rowney wadze co trzymać; 2) Rownać co z sobą; rowną wagą co odważyć. § 1) Contrepeser deux choses; 2) où trouve-t-on des gens qui comptent de bonne foi & qui ne mettent dans la balance le plus leger déplaisir pour contre-peser le service du plus grand poids.

Contre-peser; être contre-pesé, v. n. gleichen; auf gleicher Wagschale liegen; eben so viel gelten. Rownać się; na rowney wadze leżeć; stoieć za co; płacić, ważyć tak wiele, iako. § Toutes les soufrances de cette vie ne peuvent

peuvent être contrepesées avec la gloire de la vie éternelle; les services que je vous ai rendus, contrepesent à tous les dons que vous m'avez faits.

Contrepié, Contrepied, *f. m.* 1) ganz widrige, verkehrte Sache, das Gegentheil, das Widerspiel; 2) verkehrte Fährt, da der Jäger den Vordertheil des Hufs für den Hintertheil ansiehet, und statt dem Wild nachzusetzen, auf dem Ort zugehet, woher das Wild gekommen ist. 1) Opacznosć rzeczy, sprawy; rzecz przeciwna; 2) pąd, trop zwodniczy, gdy łowiec, przodek stopy kopytney miasto tyłu biorąc, nie za zwierzem ale do tego mieysca idzie, zkąd się zwierz porwał. § 1) Il faut prendre le contre-pié de tout ce qu'il dit.

les chiens ont pris le contrepié du cerf. die Hunde haben die Fährt verfehlet, und gehen nicht dem Hirsche nach, sondern auf den Ort zu, wo der Hirsch herkommt. Psy tropow uchybiwszy nie idą za ieleniem, ale wzad na to mieysce, zkąd sie ielen porwał.

prendre le contrepié. eine Sache verkehrt machen. Opak co czynić.

Contre-pléger, *v. a.* für einen Bürgen gut sagen. Ręczyć za zarecznika.

Contre-poids, *f. m.* 1) Gegen-Gewicht, das etwas im Gleich-Gewicht erhält, als das Gewicht an einer Uhr, am Bratenwender; 2) die Balancier- oder Gewicht-Stange eines Seil-Tänzers; 3) Abbruch; Nachtheil: Sache die etwas hemmet, oder im Gleich-Gewicht erhält; 3) auf der Reut-Schule: das Gerade-Sitzen auf dem Pferde in den Steig-Bügeln, dergestalt, daß der Reuter auf beyden Seiten im Gleich-Gewichte bleibt. 1) Przezmianowa waga rownosć utrzymuiąca, iako gwichty u zegarow, u kołowrotow kuchennych; 2) drąg powrozobiegunow; 3) uszczerbek, uyma; rzecz drugą wstrzymuiąca albo w rowney wadze utrzymuiąca; 4) *w szkole iezdney*: rowne w siedle siedzenie, na żadną stronę się nie przechylaiąc. § 1) Les contre-poids d'une horloge, de tourne-broche; 2) le danseur de corde tient avec les mains les contre-poids pour contrebalancer le poids de son corps; 3) ce défaut fait grand contre-poids aux belles qualitez qu'il a; l'avarice fait quelque fois de contrepoids à la cruauté des Barbares.

à Contrepoil, *adv.* 1) gegen das Haar, wider das Haar; 2) verkehrt; im widrigen Verstand. 1) Nie po włosie. Wzgorę; 2) opak. § 1) Raser à contrepoil; 2) il prend tout à contre-poil.

Contre-poinçon, *f. m.* ein Werkzeug der Schlösser, damit die gemachten Löcher ausgeschlagen werden. Naczynie słosarskie do przebiiania dziur nie dowiercionych.

Contre-point, *f. m.* in der Musik: die Zusammenstimmung zweyer Stimmen. Zgadzanie się tonow dwuch muzycznych.

contre-point simple. die Gleichheit der Note im Baß mit einer Note des Discants. Rownosć noty w basie z notą w dyszkancie.

contre-point figuré; contre-point diminué. die Uebereinstimmung vieler Noten einer Stimme nur mit einer Note von der andern Stimme. Dźwięk zgodny wielu not iednego głosu, z iedną tylko notą drugiego głosu.

Contre-pointe, *vid.* Court-pointe.

Contre-pointer, *v. a.* 1) durchnehen, steppen als eine Decke; 2) widersprechen, widerstreben. 1) Przeszywać co iako kołdrę; 2) odwaskiwać; kontrować, sprzeciwać się komu. § 1) Contre-pointer une jupe, une couverture; 2) il me contre-pointe toûjours.

se contre-pointer, v. r. einander zuwider seyn, mit einem im Streit liegen. Wprzek z kiem chodzić; rozpierać się z kiem o co. § Ces deux Philosophes se contrepointent & se contrarient toûjours.

contre-pointer du canon. Stücke gleich über den feindlichen pflanzen. Działa przeciwko nieprzyiacielskim zatoczyć.

contre-pointe, ée, adj. in den Wappen: mit den Spitzen gegen einander gewendet. *W herbach*: Sztychami ku sobie obrocony. § Il porte d'argent à deux chévrons contre-pointé d'Azur.

Contre-pointier, *f. m.* 1) ein Stepper, der etwas als Decken durchnehet; 2) in Lion: ein Tapetenmacher. 1) Przeszywacz, rzemieślnik od przeszywaney roboty; 2) *w Lionie*: Rzemieślnik od obicia i kobiercow.

Contrepoison, *f. m.* 1) Widergift, Gegengift; 2) Mittel wider eine unordentliche Begierde. 1) Lekarstwo na truciznę; 2) Lekarstwo, sposob na żądzą nieporządną. § 1) Donner, prendre du contre-poison.

Contre-porte, *f. f.* 1) das andere Thor in Thoren, die mit doppelten Thor-Wegen oder Thüren verwahret sind, oder die andere Stuben-Thür, wo doppelte Thüren sind; 2) der Vorhang von Tuch oder

Zeug, der statt der andern Thür angenagelt wird. 1) Wrota wtore w bramach z podwoynemi wrotami, albo drzwi wtore we drzwiach podwoynych; 2) portyera albo zasłona ze sukna, z materyi, miasto drzwi wtorych przybita.

Contreporter, Contreporteur, *vid.* Colporter.

Contreposé, ée, *adj.* **in den Wappen:** in die Länge mit den Enden, aber nicht mit den Spitzen an einander, als zwey Degen, Pfeile, deren eine Spitze oben die andere unten zu stehen kommt. *W herbach:* Spodkiem ale nie sztychami ku sobie w dłuż położony, iako dwie strzały albo głownie ktorych szpica iedna iest na wierzchu a druga na dole.

Contreposer, *v. a.* einen Artikel in ein Handels-Buch an einen unrechten Ort einschreiben. Na mieysce należyte w księgę kupiecką artykułu nie położyć.

Contreposeur, *s. m.* Handlanger der dem Steinmetz oder Maurer, der die Steine zusammen setzt, helfen muß. Robotnik dopomagaiący kamiennikowi albo mularzowi kamienie łamane składaiącemu.

Contreposition, *s. f.* falsches Einschreiben in ein Handlungs-Buch, da man etwas an einen unrechten Ort einträgt. Omylne wpisanie czego w regiestra kupieckie, gdy pisarz czego na mieysce należyte nie położył. § Avoir fait une contreposition.

Contrepotencé, ée, *adj.* **in den Wappen von Kreutzen und Krücken:** mit den Enden gegen einander gelegt. *W herbach o krzyżach i kulach podpasznych:* Końcami do siebie obrocony.

Contrepreuve, *s. f.* der Probe-Bogen eines Kupferstichs, auf welchem der Kupferstecher sehen kann, ob etwas an der Platte zu ändern sey. Proba kopersztychu; pierwsza karta wybita dla przeglądania i poprawy blachy wyrytey.

Contre-promesse, *s. f. vid.* Contre-lettre.

Contreprouver, *v. n.* einen Probe-Bogen von einem Kupferstich abziehen. Wyprasować pierwszą probę kopersztychu.

Contrequarrer, *vid.* Contrecarrer.

Contrequeüe d'aronde, *s. f.* **in der Kriegs-Bau-Kunst:** ein Befestigungswerk, das gegen das Feld hinaus schmal, gegen die Festung aber breit ist; eine Zange. *W nauce fortyfikacyyney:* Kasztel na kształt cegi ku polu wąski a szeroki ku miastu.

Contrequille, *s. f. vid.* Carlingue.

Contre rampant, e, *adj.* **in der Wappen-Kunst:** gegen einander kriechend. *W herbowney nauce:* Przeciwko sobie czołgaiący się.

Contre-retable, *s. m.* erhabene Zierath an einem Altar, daran man ein Gemählde oder erhabene Arbeit machet. Wypuszczona ozdoba ołtarzowa do przyprawienia obrazu malowanego albo rytego.

Contrerôle, Contrerôler, Contrerôleur, *vid.* Control.

Contre-ronde, *s. f.* die andere Nacht-Runde, so die Wache und Schildwachen visitiret. Warta powtorna nocna straży i szylwachy wizytuiąca.

Contre-ruse, *s. f. vid.* Contre-finesse. Gegen-List. Sztuka na sztukę.

Contre sanglot, *s. m.* ein kleiner Riemen mit Schnallen, den man an den Sattel-Bogen nagelt, den Gurt daran fest zu machen. Rzemyk z sprzączką do łęku ćwiekiem przybity od przywiązania popręgu.

Contrescarpe, *s. f.* **in der Kriegs-Bau-Kunst:** die Contrescarpe, inwendige Böschung um den ganzen Graben gegen das Feld. *W nauce fortyfikacyyney:* Przykopu część wnętrzna około rowu ku polu,

Contrescarper, *v. a.* eine Contrescarpe oder Grabenböschung gegen das Feld aufschütten. Obwieść row fortecy przykopem.

Contresein, Contreseing, *s. m.* Neben-Unterschrift als eines Secretarii unten an den Befehlen seines Herrn. Podpis sekretarski pod podpisem Pańskim położony. § Aposer un contresein.

Contresel, Contrescel, *s. m.* **in der Französischen Canzeley:** kleines Siegel, welches einem großen gegen über gedruckt wird; ein Neben-Siegel. *W Kancelaryi francuskiey*; pieczęć mała na przeciwko wielkiey położona.

Contreseller, Contresceller, *v. a.* **in der Canzeley:** gegensiegeln, ein Gegen-Siegel beydrucken. *W Kancelaryi:* przypieczętować, przyłożyć pieczęć małą na przeciwko wielkiey. § Contreseller des Patens.

Contresens, *s. m.* (*contrarius sensus*) Gegensinn, Gegen-Meinung, widriger Verstand. Sens przeciwny, zdanie przeciwne. § C'est un contresens; vous prenez le contresens de ce que je vous dis.

à contresens. 1) im widrigen Verstande;

wider

wider den Sinn und Meinung; 2) verkehrt. 1) W przeciwnym sensie; przeciw zdaniu; 2) opak, przeciwnie, opacznie. § 1) Loüer quelqu'un à contresens; expliquer un discours à contresens; 2) prendre une affaire à contresens; emploïer une étofe à contresens.

Contresigner, *v. a.* sich unter eines Unterschrift auch unterschreiben. Podpisać się pod podpisem czyim. § Le papier est signé du Roi et contresigné par un Secretaire d'Etat; contresigner une bule.

Contre-sommier, *f. m.* ein unbeschabtes Pergament-Fell. Skorka pergaminowa nieoskrobana.

Contr'espalier, *f. m.* in den Gärten: ein niedriges Geländer von grünen Sträuchern vor dem rechten Spalier; ein Gegen-Geländer. Płocik niziuchny z krzewia żywego pleciony, przy szpalerach ogrodowych. § On ne fait presque plus de contr'espaliers.

Contrestant, *adv. obs.* dem ungeachtet, nichts desto weniger. Aczkolwiek; nie maiąc względu.

Contrester, *v. n. obs.* entgegen seyn. Zprzeciwić się komu.

Contre-table, *f. f.* Ort auf dem Altar, wo die Monstranz stehet. Mieysce na ołtarzu, gdzie monstrancya stoi.

Contrétambord, *vid.* Contre-étambord.

Contretems, *f. m.* 1) Unzeit, ungelegene Zeit; 2) unzeitiges Beginnen; eine zur Unzeit unternommene That; unanständige Aufführung; 3) widriger Zufall; 4) im Tanzen: Tritt, der den Takt in etwas unterbricht; 5) auf der Reut-Bahn: Fehltritt eines Pferdes in seinem ordentlichen Schritt; 6) auf dem Fechtboden: Stoß, der nicht zu rechter Zeit geschiehet. 1) Czas do czego niesposobny; 2) impreza niewczesna; nieprzystoyny postępek; 3) przypadek przeciwny; 4) krok tanecznika takt nieco przerywaiący; 5) *w szkole iezdney*: usterk, stąpanie konia nieporządne w biegu swoim; 6) *u Fechtmistrza*: pchnięcie, sztych nie na czas ugodzony. § 1) Faire une chose en contretems; 2) il a fait un étrange contretems; 3) il est survenu un fâcheux contretems; 4) faire un contretems de bonne grace.

à *contretems*, *adv.* zur Unzeit. Nie na czas, nie w czas. § Faire tout à contretems.

Contretenant, *f. m.* ein Widersacher. Przeciwnik.

Contre-terrasse; *f. f.* im Garten: ein Absatz, erhöheter Gang über einen andern erhöheten. *Wogrodzie*: Chodzenie nad mieyscem wysokiem założone,

Contretirer, *v. a.* 1) ein Gemählde oder Kupfer durchs Fenster aufs Papier abzeichnen, nachzeichnen; 2) die zweyte Probe eines Kupfer-Stichs abziehen. 1) Odrysować obraz albo kopersztych przez okno na papier; 2) wyprasować powtorną probę kopersztychu. § 1) Contretirer un tableau.

Contretranchée, *f. f.* ein Gegen-Lauf-Graben, den die Belagerten wider die Belagerer aufgeworfen. Okopy obleżeńcow przeciwko nieprzyiacielskim wysypane.

Contrétrave, *vid.* Contre-étrave.

Contrevairé, ée, *adj. & f. m.* in den Wappen von zwey blauen Figuren: an einander stehend, stoßend. *W herbach o dwuch figurach błękitnych*: Tykaiący się; iedna przy drugiey. § Il porte vairé et contrevairé.

Contrevallation, *f. f. vid.* Circonvallation. Gegenschanzung der Belagerer gegen die belagerte Stadt, die Ausfälle zu hemmen. Szańce obozowe na zahamowanie wycieczek usypane. § La contrevallation est achevée; faire des lignes de contrevallation.

Contrevenant, *f. m.* ein Uebertreter eines Vertrags, eines Gebots. Gwałciciel prawa, ugody; prawołomca.

Contrevenir, *v. a.* zuwider handeln, übertreten; zuwider leben, als einem Contrakt, einem Gesetz. Rwać, łamać, gwałcić prawa; w brew co prawom, ugodzie uczynić. § Contrevenir aux ordres du Roi; contrevenir au traité accordé, au droit.

Contreventer, *v. a.* die Dachsparren stützen. Podporami krokwy wspierać.

Contrevention, *vid.* Contravention.

Contrevents, *f. m. pl.* 1) die Stützen unter den Dachsparren; 2) Fenster-Laden. 1) Podpory pod krokwami dachowemi; 2) Okiennica. § 1) Atacher des contrevents; 2) fermer les contrevents.

Contre-vérité, *f. f.* 1) höhnisches Lob; satyrische Schrift, so eines Fehler durchziehet, indem solche Tugenden, die einer nicht hat, gelobet werden; 2) widriger Verstand, Satz in welchem man das Gegentheil allemal verstehen muß. 1) Pochwała szyderska; satyra wady czyie niciuiąca, gdy Poeta te cnoty wynosi, ktorych kto nie ma i nie kocha;

cha; 2) położenie czego w opacznym sensie; rzecz ktora się na przeciwną tylko stronę zrozumieć musi. § 1) Il a fait d'ingénieuses, d'agréables, de jolies, de plaisantes et de piquantes contre-véritez.

Contre-visite, *s. f.* eine nochmalige Untersuchung und Besichtigung. Powtorne widzenie; powtorzona wizya urzędowa. § La justice ordonne des contre-visites, quand on croit qu'il y a eu de l'erreur dans les prémiéres; les juges de police font aussi des contre-visites.

Contreuve, *s. f. obs.* ein Mährlein, Fabel. Baśń, plorka.

Contribüable, *adj. c.* der zu den Steuern, Abgaben mit contribuiren muß. Od podatkowania nieuwolniony. § Païs contribüable; village contribüable.

Contribuer, *v. a.* 1) seinen Antheil zu etwas beytragen, als zu einer Collecte; 2) contribuiren, Steuern und Gaben geben; 3) mithelfen, beytragen zu etwas als zu eines Glück oder Unglück; 4) einbüssen an seiner Schuld-Forderung, wenn ein Kaufmann fallirt hat. 1) Swoią się porcyą do czego przyłożyć, iko do składku na iałmużnę; 2) podatkować; podatki, pobory płacić; 3) przykładać się do czego, dopomoc do czego, iako do szczęścia, do zguby czyiey. § 1) Contribuer aux frais; 2) cette province contribuë à la couronne; contribüer à l'ennemi; 3) il a beaucoup contribüé à sa fortune, à son malheur.

Contribution, *s. f.* (*contributio*) * 1) Beytrag an Geld; 2) Zahlung der Steuern, Brandschatzung, Contribution; 3) Einbusse, Verlust, den ein jeder Creditor nach Proportion seines Antheils tragen muß, wenn die Güter des Schuldmanns die gänzlichen Schulden zu befriedigen nicht zureichen wollen: man nennet dieses auch contribution au sol la livre oder contribution au marc la livre; *4) im Scherz: Gewalt, Bothmäßigkeit. *1) Składanie się na co; porcya, kwota na składek; 2) podatkowanie; podatki, kontrybucya osobliwie od nieprzyiaciela nakazana; 3) utrata, ktorą każdy kredytor ponosi, gdy dobra dłużnika na wypłacenie długow nie wystarczaią, *co się też nazywa:* contribution au sol la livre, *albo* contribution au marc la livre; *4) *żartem:* moc, władza. § 1) Païer sa contribution; 2) mettre une ville sous contributions; païer de grosses contributions; 3) toute contribution exige une égalité entre les Créditeurs; 4) vous avez des yeux à mettre tous les cœurs à contributions.

*Contrister, *v. a.* betrüben. Zasmucić. § Son ame a été fort contristée.

*Contrit, e, *adj.* 1) reuend, betrübt über eine Sünde; 2) im Scherz: betrübt über einen widrigen Zufall. 1) *W nabożnych materyach:* strapiony, zażalony, skruszony; 2) *żartuiąc:* smutny, zasmucony. § 1) Etre contrit de ses péchez; un cœur contrit et percé de douleur; 2) il est contrit de la mort de sa maîtresse.

Contrition, *s. f.* (*contritio*) Leid und Reu über die Sünde. Skruszenie serca; skrucha. § Faire un acte d'une véritable et sincére contrition.

Contrôle, Contre-rôle, *s. m.* 1) Gegen-Register, welches man hält ein anderes damit glaubwürdig oder gültig zu machen; Gegen-Buch, Gegen-Rechnung; 2) aufgetragene Commißion, Rechnungen zu untersuchen; 3) in den Gerichten: eine Registratur wegen geschehener Vorladung vor Gericht oder von einer andern Gerichts-Verordnung; 4) Schein über eine dem Gerichte übergebene Schrift; 5) ein Gegen-Schreiber, der eben dasjenige, was der andere, größerer Gewißheit wegen, einträgt. 1) Rachunki, regiestra powtorne, w ktore toż samo, co i w pierwsze, dla większey wagi i nieomylności wpisuią; 2) komisya do zrewidowania skryptow rachunkowych komu zlecona; 3) *w Sądach:* Wpis, wwodzenie w księgi pozwu uczynionego albo innego nakazu sądowego; 4) świadectwo sądowe dana na skrypt w sądy wniesiony; 5) pisarz, co rzeczy iuż wpisane, dla większey pewności powtornie w swoie ingrosuie księgi.

Contrôler, Contre-rôler, *v. a.* 1) Rechnungen untersuchen; 2) eine Gerichtliche Verordnung, eine eingegebene Schrift, geschehene Citation registriren; *3) tadeln, durchziehen. 1) Rachunki rewidować; 2) ingrosować, wwodzić w księgi sądowe, nakaz sądowy, skrypt w sądy wniesiony, albo pozew od woźnego komu dany; *3) nicować, szczypać, ganić. § 1) Contrôler les comptes; 2) contrôler un exploit; 3) taisez vous ignorante, ce n'est pas à vous à contrôler les gens; contrôler les actions de Dieu.

controlé, ée, adj. ins Buch geschrieben

als

als eine Rechnung. W księgę wpisany, iako rachunek.

Contrôleur, *s. m.* 1) Rechnungs-Untersucher, Rechnungs-Beamter, so die Rechnungen untersuchet, oder der von demjenigen Buch hält, was ausgezahlt wird; 2) Ober-Aufseher, der eine Sache ansieht, ob sie recht gemacht sey; 3) ein Tadler, Spötter, Splitter-Richter. 1) Urzędnik rachunkowy, co rachunki rewiduie, i wydatki na regiestrze chowa; 2) dozorca, szacownik, co roztrząsa, ieźli rzecz iest należycie zrobiona; 3) szacownik, obmowca, szczypacz. § 1) Il y a plusieurs sortes de Contrôleurs; Contrôleur des guerres, Contrôleur des vivres, Contrôleur de l'Artillerie.

Contrôleur des pertes. Platz-Meister, der den Leuten die Comödien-Zettel austheilet und ihnen die Plätze anweiset. Urzędnik komedyyny, co bilety albo karteczki spektatorom rozdaie i im mieysca do siedzenia naznacza.

Contrôleuse, *s. f.* 1) des Controleurs Eheweib; 2) Splitter-Richterin. 1) Zona urzędnika *Contrôleur* nazwanego; 2) szacowniczka; szczypaczka, ganicielka.

Contr'ordre, *vid.* Contre-ordre.

Controverse, *s. f.* (*controversia*) Streit-Sache in Theologischen Materien; Streitigkeit über eine Glaubens-Lehre. Kontrowersya; wątpliwości o wierze roztrząsanie. § Faire la controverse; étudier, prêcher la controverse.

Controversé, ée, *adj.* streitig, darüber in der Theologie gestritten wird. Kontrowersyyny, wątpliwy, *o punktach wiary i materyy teologicznych.* § Lieux de l'Ecriture controversez; matiére controversée; article controversé; passage controversé.

Controversiste, *s. m.* einer, der die Streit-Sachen in der Theologie wohl verstehet, auch von selbigen geschrieben; ein Controversist. Biegły w kontrowersyach teologicznych; kontrowersista; Pisarz kontrowersyy albo wątpliwości o wierze. § Le Cardinal Bellarmin a été un de grands Controversistes; un docte Controversiste; un savant, un habile, un subtil & éloquent controversiste; on a aussi vû de petits controversistes.

Controvaille, *s. f.* eine erdichtete Fabel, ein Mährchen. Baśń, plotka.

*Controuver, *v. a.* erfinden, erdichten, ersinnen, besser inventer. Wymyślić, wynaleść, zmyślić, *lepsze słowo* inventer. § Controuver des mensonges.

Contumace, Contumace, *s. f.* (*contumacia*) das Außenbleiben vor Gerichte, der Ungehorsam. Kontumacya; niestanie u prawa albo na rok, nieposłuszność. § Juger, condamner par contumace.

Contumacé, ée, *adj.* in Gerichten: contumacirt, wegen Ungehorsams verurtheilt. *W Sądach:* Zdany o niestanie na rok. § La partie contumacée.

Contumacer, *v. a.* einen wegen Ungehorsams verurtheilen; einen contumaciren. Osądzić niestaiącego na rok. § Il se laissa contumacer.

Contumax, *s. m.* (*contumax*) der nach der letzten Citation nicht erschienen; ein Ungehorsamer. Niestaiący na rok; ten co przepadł termin.

Contumélie, *s. f. obs.* (*contumelia*) Schmach. Zelżywość.

Contuméllieux, euse, *adj. obs.* schimpflich. Zelżywy.

Contuméllieusement, *adv. obs.* schimpflich. Zelżywie.

Coutundand, *vid.* Contondant.

Contus, e, *adj.* (*contusus*) bey den Wund-Aerzten: gequetscht, gestoßen. *U Cyrulików:* ściśniony, stłuczony, uderzony.

Contusion, *s. f.* (*contusio*) eine Verwundung vom Stoßen, Fallen, Quetschen oder Schlagen. Raz od uderzenia, spadnienia, stłuczenia, ściśnienia. § Une petite contusion.

Convaincre, *v. a.* (*convincere*) *conj. vid. in append.* einen überzeugen, überweisen. Przekonywać kogo czym; przeświadczyć kogo w czym; dowodzić na kogo co. § On l'a convaincu d'ignorance; être convaincu de la fausseté de quelque doctrine.

Convainquant, e, *adj.* überzeugend, überweisend, überführend, unwidertreiblich, stark als ein Beweis. Przeświadczaiący; dowodny, mocny, nieodbity, iako dowod. § Une preuve convainquante.

Convainquant, *part. vid.* Convaincre.

Convalécence, Convalescence, *s. f.* (*convalescentia*) die Wieder-Genesung, Wiedererlangung der Gesundheit. Ozdrowienie, wzmaganie, konwalescencya. § Etre en parfaite convalécence; retourner en convalécence.

Convalécent, e, *adj.* & *s. m.* & *f.* (*convalescens*) dessen Gesundheit sich bessert; von einer Krankheit wieder genesend. Ozdrowiały, ten co do przeszłego przyszedł zdrowia. § Il est convalécent.

Convénable,

Convénable, *adj. c.* das sich schickt, das übereinkommt; diensam, anständig. Przyzwoity, potrzebny, przystoyny; należyty, służący. § Cela est convénable au bien de l'Etat; mettre tout l'ordre convénable à ses affaires; tems convénable à l'ouvrage.

Convénablement, *adv.* auf eine anständige Weise, gebührend. Przyzwoicie, przystoynie, należycie.

Convénance, *s. f.* (*convenientia*) 1) Uebereinkunft, Gleichheit, Anständigkeit; 2) *obs.* Vertrag, Vergleich, Beylegung einer Streit-Sache. 1) Przyzwoitość, podobieństwo, rowność do czego; przystoyność, przystałość. § Quelle convénance est entre cela & cela; il est ingénieux à trouver des convénances.

raisons de convenance. wahrscheinliche Ursachen oder Gründe. Dowody, przyczyny do wiary podobne.

*Convénant, e, *adj.* anständig, wohlanständig. Przyzwoity, przystoyny.

Convénancer, *v. a. obs.* einen Vergleich, Vertrag machen; 2) versprechen, verloben eine Jungfrau. Ugodę uczynić; 2) poślubić, zrękować komu corkę.

Convenant, *s. m. obs.* 1) ein Vergleich, ein Vertrag; 2) Bündniß, Allianz. 1) Ugoda; 2) związek, bunt, liga.

Convenir, *v. n.* (*convenire*) 1) eins werden, einig werden, sich vergleichen; 2) übereinkommen, übereinstimmen; 3) sich schicken, anstehen, rathsam, nützlich seyn; 4) in der Grammatik: übereinkommen, in gleichem genere, numero und casu gesetzt seyn. 1) Zgodzić się; przypaść na czyie zdanie; 2) zgadzać się w czym; 3) przystoieć, przysłużyć, zeyść się, zgodzić się na co; stosować się do czego; 4) *w gramatyce:* zgadzać się; stoieć w rownym kazusie, w rowney liczbie *&c.* § 1) On convenoit de raser une place, qu'on ne pouvoit défendre; convenir de la verité, d'arbitres, de prix, des conditions d'un acord; ils conviennent entr'eux; on convient du fait; 2) les témoins conviennent en tout; 3) des moeurs si rudes & si grossiéres convenoient à la République qui se formoit; convenir au sujet; il m'ofrit plusieurs choses qui ne me convenoient pas; cela ne convient à mon honneur; toutes les choses ne conviennent pas à tout le monde; ce qui convient aux jeunes gens, ne convient pas à la vieillesse; 4) il faut que le nom substantif & adjectif conviennent en genre, en cas, & en nombre.

il convient, v. imperf. es ist anständig, nützlich, dienlich, es ist Zeit. Przystoyna, pożyteczna; czas po temu; służy, zeydzie. § Il ne convient pas d'examiner, lorsqu'on est en présence de l'ennemi; il ne convient pas, que vous démandiez cela.

convenir, v. a. in Gerichten: einen belangen. *W Sądach:* pozwać kogo do sądu.

Convenu, e, *part. & adj.* bewilligt, verglichen. Zezwolony, umowiony.

Convent, *s. m. vid.* Couvent.

*Conventicule, *s. m.* (*conventiculum*) eine verbotne Versammlung, insonderheit ungehorsamer Mönche. Zchadzka skryta osobliwie nieposłusznych mnichow.

Convention, *s. f.* Vertrag. Ugoda, umowa. § Observer, garder une convention; faire une convention avec quelqu'un.

conventions, plur. Ehe-Pacten. Zrękowiny, zmowiny. § Les conventions de leur contrat de mariage sont telles.

Conventionel, le, *adj.* darüber man sich verglichen, das auf einem Vergleich beruhet. Według ugody umowiony; ugodą stwierdzony.

Conventionnellement, *adv.* durch einen Vertrag. Z umowy; z ugody.

Conventualité, *s. f.* klösterliche Brüderschaft. Bractwo klasztorne. § On a établi la conventualité en plusieurs Prieurez qui passoient pour simples.

Conventuellement, *adv.* klösterlich, einer klösterlichen Regel nach. Klasztornie; według reguły zakonney. § Vivre, s'assembler conventuellement.

Conventuel, lle, *adj.* klösterlich, klostermäßig. Klasztorny, zakonny. § Prieur conventuel: Messe conventuelle.

bénéfice conventuel. eine Pfründe, die einem Ordens-Bruder muß gegeben werden. Godność klasztorna; Beneficium co tylko zakonnikowi konferowane bydź może.

Conventuels, *s. m. pl.* die Brüderschaft, oder Mönche im Kloster. Zakonnicy, mniszy w klasztore albo w konwencie.

Convergence, *s. f.* in der Optik: Zusammenlauf der Strahlen eines Spiegels, eines Glases. *W Optyce:* zbieganie promieni na skle albo zwierciedle.

Convergent, e, *adject. raïons convergens.* in der Optik: zusammenlaufende Strahlen. *W Optyce:* zbieraiące się pro-

promienie. § Les verres convexes rendent les raïons convergens, mais les concaves les rendent divergens.

Convers, *f. m.* einer im Kloster, der die Mönchs-Tracht an hat, und andern aufwartet. Frater w klasztorze od posługi, co nie iest zakonnikiem. § Il n'est que convers; c'est un Frére convers.

Conversable, *adj. c.* leutselig, von anständigem Umgang; mit dem wohl umzugehen ist. Towarzyski; przystępny, z ktorym konwersować miła. § Il n'est pas conversable; un honnête-homme se rend conversable; il me semble que dans le monde il n'y a plus des personnes conversables.

Conversation, *f. f.* (*conversatio*) 1) Conversation, Umgang, freundliche Unterredung; 2) Compagnie, Gesellschaft; 1) Konwersacya, obcowanie, rozmowa; 2) kompania, towarzystwo. § 1) Conversation polie, galante, enjouée, gaillarde, éveillée, agréable, douce, charmante, aimable, divertissante, spirituelle, ingénieuse, amoureuse, savante, libre, utile, sérieuse, ennuieuse, fatiganre, desagréable, importune, incommode: la conversation roule sur beaucoup de choses; lier conversation avec quelqu'un; ouvrir, renoüer, rompre la conversation; se meler dans la conversation; 2) il brille dans toutes les conversations; il est de toutes les conversations.

Converse, *adj. & subst. f.* in der Meß-Kunst: ein Satz, der sich auf den Schluß des Vorhergehenden gründet. *W gieometryi:* propozycya na pierwszey się funduiąca. § Une proposition converse.

Converse, *f. f.* Kloster-Schwester in einem Kloster, zur Arbeit und Aufwartung. Flasztorna od posługi, co zakonnicą nie iest. § Elle est sœur converse.

Converser, *v. n.* umgehen, conversiren, sich mit einem unterreden. Obcować, konwersować, rozmawiać się z kiem. § Dans l'humeur, où je me trouve, je ne dois plus converser avec les créatures vivantes.

converser avec les livres; converser avec les morts. mit den Todten umgehen, das ist, Bücher lesen. Z umarłemi obcować, to iest, księgi czytać.

Conversible, *adj. c.* in der Logik: das ohne Veränderung des Verstandes umgekehrt kann werden, als ein Satz. *W Logice:* Bez narušzenia sensu obrocić się daiący, iako propozycya.

Conversion, *f. f.* (*conversio*) 1) Verwandelung; 2) Bekehrung vom Bösen zum Guten; 3) Veränderung einer gerichtlichen Schrift in eine andere, als einer Appellations-Schrift in eine Protestation; 4) die Wendung oder Schwenkung einer Armee. 1) Przerobienie, przekształtowanie, obrocenie czego w co; 2) nawrocenie, się ku dobremu, nawrot; 3) obrocenie pisma sądowego w inszy, iako apelacyi w protestacyą; 4) obrocenie się, obrot woyska. § 1) Les chimistes cherchent la conversion de moindres métaux en or & en argent; 2) prier Dieu pour la conversion des pécheurs; songer à sa conversion; obtenir de Dieu la conversion d'une personne; jamais conversion étoit plus heureuse que celle-là; 3) la conversion d'un apel en opposition; la conversion d'un bail conventionnel en bail judiciaire; 4) les Grecs firent la conversion pour l'aller recevoir.

faire le quart de conversion à droit; faire conversion par quart à droit. im Exerciren: sich rechts um wenden. *Exercytuiąc:* Na prawą stronę się obrocić.

faire le quart de conversion à gauche; faire conversion par quart à gauche. sich links um wenden. W lewą się obrocić stronę.

convérsion de proposition. in der Logik: die Umkehrung eines Satzes, da ohne Verletzung des Verstandes aus dem Praedicato das Subjectum werden kann. Obrocenie propozycyi logiczney, bez narušzenia sensu *praedicatum in subjectum* odmieniaiąc.

Converso, *f. m.* der Ort auf dem Schiff zwischen dem großen Mast und dem Focke-Mast, wo sich die Matrosen unterreden. Mieysce na obręcie, miedzy masztem srzednim a sztabą, gdzie się marynarze na rozmowę zchodzą.

Converti, *f. m.* ein Bekehrter. Nawrocony do Boga. § Les nouveaux convertis.

Convertie, *f. f.* eine Bekehrte. Nawrocona do Boga. § Les nouvelles converties.

Convertir, *v. a.* (*convertere*) 1) verwandeln, verändern; 2) einen verehren, fromm machen; *3) auf andre Meynung bringen; überreden; andres Sinnes machen; 4) in der Münze: umschlagen, umprägen; 5) in der Vernunft-Lehre: einen Satz umkehren ohne den Verstand zu verletzen. 1) Obrocić co w co; 2) nawracać grzesznika, heretyka; 3) namawiać, perswadować, na insze zdanie

nie prowadzić; 4) *w minnicy:* przekować pieniądze; 5) *w Logice:* obrócić propozycyą bez naruſzenia ſenſu. § 1) On convertit les vaſes ſacrez en des uſages profanes; 2) convertit un Turc à la foi; 3) je l'ai enfin converti; 4) convertir les eſpeces; 5) convertir une propoſition, un argument.

ſe convertir, v. r. 1) ſich verwandeln; 2) ſich bekehren. 1) Obrócić ſię w co inſzego; 2) nawrocić ſię ku dobremu. § 1) Se convertir en eau; 2) il faut penſer ſérieuſement à ſe convertir à Dieu; il ſe convertit quelques années avant ſa mort.

converti, e, adj. 1) verwandelt; 2) bekehrt. 1) Przemieniony, obrocony w co; 2) nawrocony do wiary.

*Convertiſſement, *ſ. m.* im Münz-Weſen: das Umſchlagen, Umprägen einiger Münz-Sorten. *W minnicy:* Przekowanie monety.

Convertiſſeur, *ſ. m.* ein Bekehrer der Unglaubigen und Sünder. Nawrociciel nie wiernych, grzeſznikow. § Il eſt un grand convertiſſeur, & il a des maniéres particuliéres pour en venir à bout.

Convexe, *adj. c.* (*convexus*) Bauchrund, bauchigt, Linſenförmig, auswendig, Kugelrund. Gorzyſty, puklaſty, wypukły, obłączyſty na kſztałt ziarna ſoczewicznego. § Miroir convexe; lunette convexe.

Convexité, *ſ. f.* (*convexitas*) die Bauch-Runde, die Rundung der äuſſern Fläche als einer Linſe. Wypukłość, obłączyſtość iako ziarna ſoczewicznego. § Convexité grande ou petite.

Convicier, *v. a. obſ.* ſchmähen, läſtern. Łżyć, ſzkalować.

Conviction, *ſ. f.* (*convictio*) 1) Ueberzeugung; 2) Ueberführung einer That, die einer begangen. 1) Przeświadczenie; 2) przewinienie, przekonanie kogo w czym. § 1) Croire quelque choſe avec conviction; 2) la conviction eſt claire; la conviction eſt certaine, & l'on ne ſauroit douter du crime; pour la conviction d'un crime capital, il faut que les preuves ſoient indubitales; la conviction eſt entiére & certaine; on ne trouve point de conviction raiſonnable contre le criminel.

Convié, *ſ. m.* ein Gaſt, ein Eingeladener. Gość zaproſzony. § Je ſuis des conviez.

Convier, *v. a.* 1) einen bitten, zu etwas einladen; 2) einladen, als zu einer Mittags-Mahlzeit; 3) anfriſchen, nöthigen, einladen, anreizen; locken. 1) Upraſzać kogo do czego; 2) zaproſić kogo, iako na obiad; 3) pobudzać, wzywać, wabić, zachęcać. § 1) L'Empereur Ferdinand convia Eliſabeth de ne point ſe ſeparer de la créance des Princes Chrétiens; l'empereur convia les Polonois en 1683 de quitter l'aliance des Turcs; 2) convier quelqu'un à diner ou à ſouper; être convié à un repas; 3) le tems nous convie à la promenade; la néceſſité des affaires le convia à ſe reconcilier.

Convier, v. n. obſ. mit einander eſſen, beyſammen leben. Z ſobą ieść; obcować z kiem.

Convié, ée, adj. Eingeladner. Zaproszony. § Le mari eſt convié à ſouper & la femme eſt conviée à diner.

Convive, *ſ. m.* (*conviva*) ein Mitgaſt. Społzaproſzony gość. § Il n'y avoit que des convives à cette réjoüiſſance.

Convocation, *ſ. f.* (*convocatio*) Zuſammen-Beruffung. Konwokacya, zwołanie. § Acorder la vonvocation des Etats; s'opoſer à la convocation d'un Concile; convocation des paroiſſiens; convocation des parens; l'Archeveque de Gneſen publie toûjours après la mort du Roi une convocation generale.

Convoi, *ſ. m.* 1) Zufuhr; Lebens-Mittel, die man einer Armee zuführet; die Proviant-Wagen; 2) Leichen-Begleitung der Geiſtlichen; 3) Kriegs-Schiffe; Convoy, ſo die Kauffarden Schiffe begleitet. 1) Prowadzenie żywności; wozy woyskowe z żywnością idące. 2) Aſyſtencya Duchownych umarłego do grobu prowadzących; 3) Okręty woienne kupieckich od niebezpieczeńſtwa broniące. § 1) Eſcorter, prendre, enlever un convoi; 2) acompagner un convoi; inviter à un convoi; convoi de choeur; 3) un navir de convoi.

convoi general. Leichen-Begleitung, dabey alle Prieſter aus einer Pfarre ſind. Duchowni z całey Fary na pogrzebnym obchodzie.

lettres de convoi. Geleits-Briefe, ſo der Admiral von den Geleits-Schiffen einem Kauffarden-Schiff giebet und zugleich vergönnet unter dem Schuz der Convoy mit zu ſegeln. Gleyt od Amirała Kupieckiemu okrętowi wydany, aby pod obroną okrętow woiennych mogł bezpiecznie płynąć.

Convoier, *v. a. plur.* eine Leiche begleiten, beſſer Accompagner. Prowadzić umarłego

łego do grobu, *lepsze słowo* accompagner.

convoier une flote marchande. Kauffardey-Schiffe begleiten. *O nawach woiennych:* Strzedz, bronić okrętow kupieckich.

Convoitable, *adj. c. obs. vid.* Désirable.

Convoiter, *v. a. obs. vid.* Désirer. begehren. Żądać. § Vous épousez ma fille & convoitez ma femme.

Convoiteux, euse, *adject. obs.* lüstern, gierig. Chciwy. § Le bon homme tout tartufe qu'il est, est convoiteux des belles filles.

Convoitise, *s. f.* böse Begierde nach etwas, insonderheit in geistlichen Materien. Żądza, pożądliwość, chuć nieugaszona do czego, *osobliwie w nabożnych materyach.* § Avoir une insatiable convoitise de regner; vivre sans convoitise, la convoitise ne se peut préscrire des bornes.

*Convoler, *v. n.* convoler à des secondes nôces, *(en secondes nôces)* in Rechts-Sachen: zur zweyten Ehe schreiten. *w sprawach sądowych:* do powtornego postąpic małżeństwa.

Convoquer, *v. a.* (*convocare*) zusammenberuffen. Konwokować, zwoływać. § Convoquer les membres d'un Parlement, les Etats, un concile.

Convulsif, ive, *adj.* 1) das Zucken in den Gliedern verursachet; 2) gewaltig, heftig, von Gemüths-Bewegungen; 1) Kurczący, łamiący, drganie w członkach czyniący; 2) gwałtowny *o poruszeniu umysłu.* § 1) Mouvemens convulsifs; 2) mouvement convulsif de colére.

Convulsion, *s. f.* (*convulsio*) 1) das Zucken der Nerven und Spann-Adern als in der schweren Noth; *2) Ohnmacht; *3) Zwang; gezwungene, affectirte Art; 4) ungemeine Bewegung, Unruhe, Verwirrung. 1) Skurczenie, drganie, łamanie z nerw pochodzące, iako w kaduku chorobie; *2) omdlewanie; *3) przesadzanie się na co; 4) zamieszanie, zamieszki; wrzawa publiczna. § 1) La convulsion tire son origine des nerfs; 2) vous n'avez pas été jusqu'aux convulsions, ma chére; 3) on condanne ses convulsions en cela; 4) l'Angleterre est tombée en de fréquentes convulsions.

il est dans des convulsions de civilité. er zwingt sich zu unmäßiger Höflichkeit. Na niezmierne się sadzi komplimenta.

Conysa, Conyza, *vid.* Conise.

*Coobligé, ée, *adject. & subst.* der eine Obligation, ein Versprechen mit unterschrieben hat. Społobowiązany; co się z kiem podpisał.

Cooperateur, *s. m.* (*cooperator*) Mitwirker, Mithelfer, Mitarbeiter. Społsprawca, społrobotnik, pomocnik.

Coopérer, *v. n.* mitwirken, mithelffen, in geistlichen Büchern: Kooperować. społrobić, dopomagać, *w duchownych materyach.* § C'est Dieu qui a coopéré à toutes ces merveilles; Coopérer à son salut.

Coopérateur, *s. m.* (*cooperator*) Mitarbeiter, Mithelffer, Mitwirker, nur in geistlichen Reden: Pomocnik, dopomagaiący, społpracuiący, *tylko w nabożnych mowach.* § Nous sommes les Coopérateurs de Dieu en nôtre salut.

Coopération, *s. f.* Mit-Wirkung, Mit-Hülffe. Społrobienie, dopomożenie. § Cela ne s'est pû faire que par coopération de plusieur personnes.

Coorde, *s. f. obs.* ein Kürbis, besser Citrouille. Bania, dynia *lepsze słowo* citrouille.

Cop, *obs. vid.* Coup. ein Schlag. Uderzenie.

Copal, *s. m.* in der Apotheke: Gummi Copale, aus America. *w Aptyce:* Kley albo gumi kopal z Ameryki. § Le copal coule de certains arbres sans incision.

Copartageant, *adject. & s. m.* der an einer Theilung mit Antheil hat. Społuczestnik działu, dziedzictwa. § Ils ne sont que trois copartageans en cette succession.

Copayba, *s. m.* ein gewisses Kraut in America, aus welchem ein Balsam gemacht wird, der besser ist wie der Türkische und Peruanische. Ziele pewne w Ameryce, balzam z niego lepszy od Tureckiege i Perwańskiego.

Copeau, *s. m.* ein Span, bey den Zimmerleuten. *U cieślow* wior. Gros ou petit copeau.

**copeaux de boüis.* ein Stück Buchsbaum, daraus Kämme gemacht werden. Klepki bukszpanowe do grzebieni.

Copec, *s. m.* Kopeken, eine Moscowitische Münze. Kopiyka moskiewska. § Le copec d'argent ne pese que huit grains.

Copermutant, *s. m.* ein Geistlicher so eine Pfründe vertauschet. Duchowny co beneficium przefrymarczył.

Cophin, *vid.* Coffin, ein Brod-Korb. Kosz od chleba.

Cophtes, *s. m. plur.* (*Coptæ*) Christen in Egypten, die man zur Jacobinischen Secte zählet

zehlet, sie haben einen Patriarchen in Cairo. Chrześcianie Egipscy z sekty Jakobitow, w Kairze Patryarchę swego maią.

Cophte, *s. m.* die Coptische Sprache, man hat eine Bibel, die in diese Sprache übersetzet ist. Język koptski namienionych Chrześcian; *Pismo S. na ten język iest przetłumaczone.*

Copie, *s. f.* 1) Abschrift; Copey von einer Schrift; 2) Nachbild, Nachgemählde, Copey von einem Gemählde; 3) in der Druckerey: das Manuscript, das Exemplar, so der Verfasser gemeiniglich selbsten geschrieben hat; 4) ein Concept, der erste Aufsatz oder Entwurf einer Schrift; 5) das Copial-Buch bey der Handlung, besser Livre de copie des lettres missives. §) Kopia, transumpt, przepis czego; 2) przemalowanie, kopia obrazu; 3) *w drukarni:* nanuskrypt, exemplarz pospilicie ręką autora pisany; 4) minuta, pismo skoncypowane; 5) księga kupiecka od listow przepisanych; *lepszy wyraz:* livre de copie des lettres missives. § 1) Collationer une copie avec l'original; Copie collationée à l'Original; 2) ce tableau n'est qu'une copie; 3) acheter une copie bien cher; une méchante copie.

copie figurée. Abschrift so dem Original in allem gleich ist. Przepis oryginałowi we wszystkim rowny.

conter la copie. beym Buchführer: überschlagen wie viel das Manuscript Bogen austragen wird. *U Bibliopolow:* wyrachować wiele arkuszy księga wyniesie.

c'est une méchante copie d'un bon original. 1) es ist eine sehr üble Abschrift; 2) er bemühet sich umsonst in die Fußstapfen dieser geschickten Menschen zu treten. 1) Zła to barzo kopia; 2) Barzo nierownym za niem idzie krokiem; daleko toru człeka sławnego odstąpił, ktorego naśladuie.

un original sans copie. ein sehr lächerlicher Mensch. Człek barzo śmieszny.

Copier, *v. a.* 1) abschreiben, nachschreiben; 2) nachzeichnen, nachmahlen; 3) ausschreiben, ausschmieren, aus einem andern Buche stehlen; 4) nachdrucken; 5) nachahmen. 1) Przepisać co, wziąć kopią; 2) przemalować; wyrazić podług wizerunku, 3) wypisać, pokraść autora; 4) przedrukować księgę przeciw przywileiewi Bibliopoli danemu; 5) naśladować kogo w czym. § 1) Copier un écrit; 2) copier un dessein, un tableau; 3) copier un auteur; 4) copier un livre; 5) il n'est rien tel que Jésuites, les autres Religieux ne font que les copier; tous les Comédiens devoient copier le caractére de Moliére; il copie son pére en tout.

***Copieusement**, *adv.* im Scherz: ein Ueberfluß, häufig. *żartuiąc:* dostatkiem, dostatnie, obficie. § Boire copieusement.

***Copieux**, euse, *adj.* (*copiosus*) überflüssig, häufig. Dostatni, bogaty, obfity. § La langue françoise est bien copieuse.

Copieux, *s. m. obs.* ein Nachäffer, Nachspötter, der eines Geberden nachmachet. Podrzeźniacz; szyderz co komu podrzeźnia.

Copiste, *s. m.* 1) ein Abschreiber; 2) Mahler, der ein Bild nach dem Original abcopiret; 3) ein Mahler, Zeichner, Baumeister, so nichts aus seinem Kopf machet, sondern andere copiret; 4) bey den Comödianten, derjenige so den Spielern die Personen abschreibt, austheilet, und ihnen beym Spielen einhilft. 1) Pisarek przepisuiący co; 2) malarz co obraz przemalować się usiłuie; 3) malarz, archytekt co tylko inszych prace konterfetuie, planty rysuie, z swego nic nie wystawuiąc domysłu; 4) komedyant, co persony przepisuie, komedyantom rozdaie i ich pamięć poszeptem ratuie. § 1) Un habile, un sot & méchant copiste; un copiste ignorant & négligeant.

Copou, *s. m.* feine Indianische Leinwand, so aus einem Kraut, Co genannt, gemacht wird. Bisior Indyyski z ziela *Co* nazwanego.

Copreneur, *s. m.* ein Mit-Pachter, der mit einem etwas gepachtet hat. Społnaiemnik, społarendarz; co z kiem spolnie arendę trzyma. § Copreneur est soûmis aux mêmes conditions que preneur.

Copropriétaire, *s. m. & f.* ein Mit-Eigenthums-Herr eines Guts; ein Mit-Besitzer. Pan maiętności spolny; społdzierzawca.

Copte, *vid.* Cophte.

Copter, *v. a.* nur auf einer Seite der Glocke mit dem Glocken-Schwengel schlagen. Bić w dzwon sercem tylko z iedney strony.

Copulatif, ive, *adject. vid.* Copulative.

***Copulation**, *s. f.* fleischliche Vermischung, im Scherz und nur im geistlichen Rechte. *Zartuiąc i tylko w*

duchowmem prawie: cielesna sprawa. § Copulation charnelle.

Copulative, *s. f.* in der Grammatik: ein Binde-Wörtlein, Füge-Wörtlein. *W gramatyce:* slowko wiążące drugie z sobą. § La copulative & ne doit pas étre répetée que bien à propos.

Coq, *s. m.* 1) ein Hahn, ein Haus-Hahn; *2) verblümt: der vornehmste in einem Ort, in einer Gesellschaft; der Hahn im Korbe; 3) der Rebhahn, das Männlein des Rebhuhns; 4) in den Wappen: ein Hahn; 5) ein Koch auf den Schiffen; 6) der Kloben, das Stückchen in der Uhr auf welchem die Unruhe herum läuft; 7) Fraun-Mütze, Kost-Kraut, ein Kraut, 1) Kur, kogut; *2) *żartem:* nayprzednieyszy w kompanii; 3) korupatwa samiec; 4) *w herbach:* kur; 5) kucharz na okręcie; 6) biegunowa dziurka od minuty zegarowey; 7) miętka grecka, marzymiętka, szalwia rzymska, piwonia wonna, *ziele.* § 1) Un petit ou gros coq; *2) c'est le coq du village; il est le coq de la paroisse; 3) manger un gros coq; 4) coq bequé; coq membré; coq barbé; coq creté.

coq sauvage. eine Art Fasanen. Gatunek bazantow.

Coq d'Indes. ein Truthahn oder Kalekutscher Hahn; ein Kalkun. Indyk, kur Indyyski.

un grand coq d'Inde. ein großer Tölpel; ein großer tummer Bengel. Gibas iak cietrzew głupi.

coq de bois; coq de bruïere. ein Birkhahn. Cietrzew.

coq faisan. ein Fasan-Hahn. Bażant, fazyan.

coq de clocher. vergoldeter Hahn auf den Thürmen. Kurek pozłocony na dzwonicach i wieżach.

Coq-à-l'âne, s. m. 1) ein Mischmasch, eine Rede oder Schrift, die nicht zur Sache dienet, die nicht zusammen hängt; eine ungereimte Rede; 2) kurze satyrische Verse, wie ein Quodlibet. 1) Pismo nierymowne; mowa zdrożna; mieszanina; 2) gatunek wierszy barzo krotkich bez porządku spisanych, w ktorych Poeta z iednego na drugie skacząc czyie strofuie obyczaie. § Il dit un franc coq-à-l'âne; 2) faire un joli, un plaisant coq-à-l'âne contre les mœurs du siécle.

le chant du coq. 1) die Früh-Stunde; oder die Zeit in welcher die Hähne krähen; 2) das Krähen der Hähne; Hahnen-Geschrey. 1) Swit, czas ktorego kurzy pieią; 2) kury; kuropoy, pianie kurowe.

le coq se tait & la poule chante. sie hat die Hosen an. Jego Mość ona a Jey Mość on.

**il est de bagage; c'est un coq en pâte.* es geht ihm sehr wohl; er sitzt warm. Ma się iak pączek w maśle.

* Coquarde, *s. f.* Federbüschlein, als man auf den Kinder-Mützen zu setzen pflegt. Federpusz na dziecinnych czapeczkach. § Porter une coquarde rouge, blanche, verte.

Coquardeau, *obs. vid.* Cocart. 1) ein Galan, ein Liebhaber; 2) ein Plaudrer, Plapperhans. 1) Gach, zaletnik; 2) swiegot, klekot.

Coquardie, *s. m. obs.* Liebes-Sachen, Liebes-Begebenheiten. Miłostki.

Coquart, *s. m.* nur in Scherz-Reden: 1) ein Scherzer, ein Löffel-Knecht, Liebhaber des Frauenzimmers; 2) ein Schwätzer. *Tylko w żartobliwych dyskursiech;* 1) żartownik, zaletnik, gach; 2) klekot. § 1) C'est un bon coquart.

* Coquâtre, *s. m.* ein Hahn der nicht recht zum Capaun gemacht ist. Kapłun należycie niepokapłuniony.

il a une voix de coquâtre. er singet sehr häßlich. Barzo źle spiewa.

Coquâtris, *s. m.* Basilisk, der aus einem Hahnen-Ey entstehen soll. Bazyliszek, co się z kurowego iaia ma wylęgać.

Coque, *s. f.* 1) Eyer-Schale; 2) Nuß-Schale; 3) Hülse, darinne der Saamen steckt; 4) auf den Schiffen: ein fester Knoten im Strick; den man fast nicht auflösen kann. 1) Skorupa iaiowa; 2) łupiny, łuszczyny twarde orzechowe; 3) szupinnka, łuszczynka na ziarnie; 4) węzeł mocny, trudny do rozwikłania.

coque de vers à soie. Seiden-Häuslein, Seiden-Ey; Seide, in welcher der Seiden-Wurm eingewickelt ist. Mieszek jedwabny, komorka, w ktorą uwiniona iedwabnica.

Coques, plur. 1) Rogen aus Meer-Fischen; 2) Treib-Eisen, Stücker-Eisen welche den Riegel im Schlosse aufschieben. 1) Ikra albo iayka z ryb morskich; 2) żelazka w zamku rygiel odwieraiące.

coque rouge. Carmasin-Beeren. Karmazynowe iagody albo ziarnka; Czerwiec.

manger des œufs à la coque. weiche Eyer essen. Miętkie ieść iayka.

Coque de Levant. rothe Körner des Egyptischen Säukrauts, so das Gewürme töd-

 ten

ken und die Fische in den Teichen trunken machen. Ziarka z psinek Egiptskich czerwone, co owad każdy truią i ryby w stawiech niby piianemi czynią.

Coquecigruë, *vid.* Coquesigruë.

Coquelicot, Coquelicoq, *s. m.* 1) eine Art Klapper-Rosen, welche zugleich mit den Kornblumen wachsen; wilder Mohn; *2) das Hahnen-Geschrey oder Krähen. 1) Maczek, mak obłędny, wilczy mak oraz z bławatnikiem kwitnący; 2) Pienie kurowe, kuropoy.

Coquelle, *s. f.* ein Koch-Topf. Garniec kuchenny.

Coquelourde, *s. f.* Küchen-Schell, ein Kraut. Sasanka, *ziele.*

Coqueluche, *s. f.* (*cucullus morbus*) 1) ein heftiger Husten; *2) eine Mönchs-Kappe. 1) Kaszel ciężki; *2) kapica mniszka. § 1) Avoir la coqueluche; guerir d'une coqueluche; traiter quelqu'un d'une coqueluche.

il est la coqueluchede la cour. er ist sehr nach der Mode. Nazbyt modny.

Coquelucher, *v. n. obs.* einen schweren Husten haben. Ciężki mieć kaszel.

Coqueluchon, *s. m.* im Scherz: eine Mönchs-Kappe. *Żartem:* Mniszka kapica. § Il a quitté le coqueluchon.

Coqueluchonné, ée, *adj.* in einer Mönchs-Kappe. W kapicy mniszey.

Coquemar, *s. m.* ein irdner Tiegel oder küpferner Kessel zum Kochen. Rynka gliniana albo kociołek miedziany do warzenia.

Coquerelles, *s. f. pl.* 1) in den Wappen: drey oder vier grüne Haselnüsse, in ihrer grünen Schale; 2) Bälge oder Hülsen der Jüden-Kirschen. 1) *W herbach:* trzy albo cztery orzechy laskowe w łuszczynach zwierzchnich zielonych tkwiące; 2) mieszki od miechunek albo psinek pęcherzystych.

Coquerets, *s. m. plur.* Jüden-Kirschen. Miechunki, psinki pęcherzyste.

Coqueron, *s. m.* die Küche auf kleinen Schiffen. Kuchnia na łodziach i dubasach.

Coques, *s. f. pl.* Meerfisch-Rogen, den man zum Sardellen-Fang braucht. Ikra ryb morskich do sardel łowienia.

Coquesigruë, Coquecigruë, *s. f.* 1) in Paris: allerley See-Muscheln die in Cabinetten aufgehoben werden; 2) närrische Einbildung, Narren-Possen, Kleinigkeit; 3) ein fabelhafter Meer-Fisch, der sich selbst mit See-Wasser ein Klistier setzen soll. 1) *W Paryżu:* rożne ślimaki morskie, ktore w kabinetach ciekawych chowaią; 2) fraszka, drobiazg; błazeństwo; prożna imaginatywa; 3) ryba morska domniemana, co sobie sama wodą morską ma dawać klisterę. § 1) Il nous vient de conter des coquesigruës.

cela arrivera à la venuë des coquesigruës. dieses wird auf den Nimmers-Tag geschehen. Będzie, będzie a nie wiem kiedy; na zielone świątki to będzie.

Coquet, te, *adj.* verliebt, buhlerisch. Zaletny, gamracki, frantowski, fryierski, podwiczny. § Avoir un atachement coquet.

Coquet, *s. m.* 1) Buhler, Galan, der mit den Frauenzimmer gerne umgehet; 2) Plauderer, Wäscher; 3) kleiner Kahn: in Paris. 1) Galant, gach, gamrat, gaszek; 2) świegot, klekot; 3) czołn mały, łodka *w Paryżu.* § 1) L'Inde a moins d'or & moins de Perroquets, que Paris n'a de coquets & de coquettes.

Coquette, *s. f.* eine Löffel-Schwester die gerne mit Manns-Personen umgehet. Gamratka z młodziany się liżąca. § Elle est femme de Paris, ce qu'il s'apelle en bon François coquette; c'est une franche coquette.

Coquetter, *v. n.* 1) eine verliebte Person abgeben, gern mit dem andern Geschlecht umgehen; löffeln; 2) auf der See: ein Schiff mit dem Ruder rückwärts lenken. 1) Zalecać się damom; z gachy się lizać; podwiczney miłości pilnować; 2) *u żeglarzow:* okręt sterem wzad kierować.

Coqueter, *v. a.* zur Liebe gewinnen; fesseln. Usidlić serce miłością; rozpalić kogo miłością. § Jason coquetta Medée.

Coquetterie, *s. f.* Löffeley, verliebte Art. Zalecanie się niewiastom albo gachom, podwiczna miłość; przebiegi gamrackie; zalotki; miłostki. § La coquetterie est le fond de l'humeur des femmes.

Coquettier, *s. m.* 1) ein Krämer, der Butter, Eyer &c. verkaufet; 2) ein Eyer-Schälchen, worein man die weichgesottenen Eyer legen und bequemer essen kann. 1) Przekupień co masło, kurzy owoc &c. przedaie; 2) miseczka mała do łacnieyszego i wygodnieyszego iedzenia miętkich iaiek.

Coquillage, *s. m.* allerhand Muschelwerk, in einer Grotte. W grotach kunsztowną ręką ułożone ślimaki; robota z skorup ślimaczych. § Une grotte embelli de coquillage.

Coquillart, *s. m.* die vierte Bank oder Schicht Steine in den Stein-Gruben, bey

bey welcher allerhand Muscheln gefunden werden. Czwarta warsta kamieni w gorach, gdzie się rożne ślimaki znayduią.

Coquille, *s. f.* 1) Schale oder Haus der Muscheln, Austern ꝛc. 2) Eyer-Schale; 3) Nuß-Schale; 4) Käpplein oder Blättchen von Metall, damit das Holz eines Knopfs bedecket ist; 5) ein kleines Werkzeug von Kupfer, damit ein Edelstein fest gehalten wird, wenn man ihn schneidet; 6) der Trommel-Kasten, das dünne Holz oder Metall worinnen die Felle eingespannet sind; 7) in der Anatomie: die innere Höhle im Ohr; 8) an den Säulen: Muschel-Zierath; 9) Sache die einer Muschel oder Schnecke gleichet, als ein Brunnen-Becken in Gestalt einer großen Muschel am Spring-Brunnen; die Schnecken-Rundung in einer Wendel-Treppe, wenn man solche von unten durchsiehet; 10) alle Waaren; mit welchen ein Kaufmann handelt; 11) allerhand kleine Waaren, Kleinigkeiten; 12) alte Tracht von Weiber-Hauben. 1) Skorupa każdego pławu skorupiastego iako ślimaka, ostrygi; konchy; czaszka ślimacza; ślimacza skorupa; 2) skorupa iaiowa; 3) łupina, łuszczyna twarda orzecha; 4) blaszka kruszczowa, ktorą drewno w guziku do szat iest powleczone; 5) instrumencik miedziany do uięcia kamienia drogiego, gdy ma bydź rzezany; 6) wanczos albo blacha do bębnow, w ktorey z obu stron pergamin rozpięty; 7) *w anatomii:* labirynt, wnętrze ucha na ksztalt konchy morskiey zakręcone; 8) Ozdoba ślimacza na słupach archytońskich; 9) rzecz każda do ślimaka albo konchy podobna, iako czasza u fontany, krętość ślimacza w wschodach kręconych, z dołu ku gorze w nie wglądaiąc; 10) wszystkie towary z ktoremi kupiec handluie; 11) fraszki; drobne towary; 12) czepiec białogłowski podług staroświeckiego stroiu. § 1) La tortuë rentra en sa coquille; 2) elle est éclose de la coquille d'un œuf.

Coquille de loquet. Muschel-förmiger Drücker an einer Thür-Klinke. Figura ślimacza u klamki do drzwi.

Coquilles à boulet. bey der Artillerie: Stück-Kugel-Forme, darinnen sie gegossen werden. *U artyleryi:* forma do kul działowych.

rentrer dans sa coquille. von seinem gefährlichen Vorhaben abstehen; sich aus einem gefährlichen Handel reissen. Niebezpieczney zaniechać imprezy; z niebezpieczeństwa wybrnąć.

il ne fait que sortir de la coquille. er hat kaum die Kinder-Schuh abgeleget; er ist kaum trocken hinter den Ohren geworden. Ledwie się ze szkoły wykluł; ledwie mu wąsik gębę obsypał.

portez vos coquilles à d'autres; à qui vendez vous vos coquilles? denkt nicht, daß ihr einen Narren vor euch habt; das bildet einem andren ein. Nie myśl żeś trafił na błazna; głupiemu tę baykę powiaday.

il vend bien ses coquilles; il fait faire valoir ses coquilles. er weiß aus schlechten Sachen Geld zu lösen; er bringt seine schlechten Waaren wohl an. Umie swe fraszki za wysokie przedawać pieniądze.

qui a de l'argent, a des coquilles. Geld ist die Losung. Kto ma pieniądze, ma wszystko w ręku.

la coquille lui demange. im Scherz: sie sehnet sich nach dem Ehestand; sie hat die Mannsucht. Męża tey Pannie trzeba; za mąż ta panienka śpieszy.

Coquillon, *s. m.* 1) Rühr-Stock in der Münze; 2) Silber-Körner, welche sich an den Rühr-Stock anlegen, welches das feinste Silber ist. 1) *W mennicy:* ruraczek, rurka do wzrufzenia śrebra roztopionego; 2) ziarka śrebra nayprzednieyszego, co się do ruraczka wieszaią.

tirer l'argent en coquillons. die Silber-Körnlein sammlen, welche sich an den Rühr-Stock in der Capelle anhängen. Zbierać ziarka śrebrne, co się w kupele do ruraczka wieszaią.

Coquin, *s. m.* Faullenzer, nichtswürdiger Kerl, Schurk, Lumpenhund. Gnoiek, hultay, łażęka. § C'est un coquin & c'est tout dire; vas chercher tes coquins ailleurs, coquin toi-même.

* Coquin, e, *adj.* nichtswürdig, liederlich. Nikczemny, hultayski. § Il n'y a point de métier plus coquin que celui de l'amour.

Coquinaille, *s. f.* schlechtes Gesindel; ein Haufen fauler Leute. Hultaystwo, ludzie luźni; chalastra; gołota.

Coquinbert, *s. m.* die verkehrte Dame im Bretspiel, da derjenige gewinnet, der zuerst alle seine Steine verlieret. Dama opak grana, w ktorey ten grę wygraie, co naypierwey wszystkich swych pozbył warcab.

jeu de coquinbert, qui gagne perd. es ist ein verkehrt Spiel, er hat gewinnen sollen

len und verlieret. Opak kość padła, przegrał a miał wygrać.

Coquine, *f. f.* 1) ein liederliches Weibs-Stücke; 2) eine Art Koch-Töpfe. 1) Hultayka; łotryni; luźna białagłowa; 2) gatunek garcow kuchennych. § 1) C'est une franche coquine.

Coquiner, *v. n.* liederlich leben, ludern, im Luder liegen. Zywot hultayski prowadzić; znikczemnieć; złotrzeć.

Coquinerie, *f. f.* Schelmerey, liederliche That, Bärenhäuterey. Łotrostwo, nikczemność, hultaystwo. § Il a fait en cela une coquinerie.

Coquiole, *f. f.* Lulch, taubes Korn, wächst mit dem Waitzen, Roggen und Gersten, wenn nemlich der Saamen dieses Getreides wegen vieler Nässe verdirbt. Łuszcz, małonog, kąkol; chwast, w ktory się pszenica, żyto i jęczmień z zbytecznego mokradła przemieniaią.

Cor, *f. m.* (*cornu*) 1) Horn zum Blasen, als ein Jäger-Hirten-Post-Horn; 2) Zinke-Ende am Hirsch-Geweih. 1) Kornet; rog do trąbienia iako trąba pastuszа, łowcza; trąbka posztarska; 2) koniuszek u ieleniowego rogu. § 1) Cor de chasse; les bergers & les postillons se servent aussi de cors; 2) un cerf à dix cors.

cor de mer. eine Art großer Meer Schnecken, die einem Horne gleichen. Koncha wielka morska rogowi podobna.

à cor & à cri. adv. heftig, aus vollem Halse. Co z gardła. § Crier à cor & à cri.

Coradoux, Couradoux, *f. m.* der Raum zwischen zweyen Decken eines Schiffes. Miedzypiętrze, albo plac miedzy dwiema pokładami okrętowemi.

Corail, *Coral, *f. m.* (*corallium*) 1) Koralle, Korallen-Zinken; 2) *obs.* Korallen-Röthe, als der Lippen; 3) Korallen-Holz, ein gewisses rothes Holz aus America. 1) Koral, chrost morski a kamień drogi; kooiuszek koralowy; 2) *obs.* rumianość warg koralowa; 3) drewno koralowe z Ameryki, tegoż iest co koral koloru. § 1) Le corail est blanc, rouge, noir, jaune; pêcher le corail; son cabinet est rempli de beaux coraux; de coraux très rares; 2) ses lévres de corail-le & sa bouche de rose; 3) le bois de corail est propre aux ouvrages de tour & de marqueterie.

Coraille, Couraille, *f. f. obs.* das Herz. Serce.

Corailleur, *f. m.* ein Korallen-Fänger, Korallen-Fischer. Rybak, co koral w morzu łowi; koralołow.

Coral, *f. m. vid.* Corail, nur bey den Poeten: Koralle. *Tylko u Poetow.* Koral.

Corallin, e, *adj.* (*corallius*) Korallen, von Kraft oder Farbe den Korallen gleich. Koralowy, względem maści i własności chrostu koralowego.

lévres corallines. korallne, das ist, rothe Lippen. Koralowe to iest czerwone usta.

Coraline, *f. f.* 1) Meer-Moos, Korallen-Moos an den Korallen, Muscheln, Meer-Felsen; 2) ein Kahn zum Korallen-Fischen. 1) Glistnik morski, mech morski; mech koralowy; mech na ślimakach lub skałach morskich; 2) czołn do łowienia koralow. § 1) La Coraline est très bonne étant prise en poudre pour faire mourir les vers de petits enfans

Coraloïdes, *f. m.* unreife Koralle, weißer Korallen-Saamen. Niedoźrzały koral.

Corbeau, *f. m.* (*corvus*) 1) eine Rabe; 2) im Scherz: ein Mensch der schwarz Haar hat; 3) Todten-Gräber zur Pest-Zeit, der die Leichname des Nachts wegführet, und die verpesteten Häuser reiniget; 4) im Bauen: ein hervorragender Stein oder Balken, einen andern Balken darauf zu legen; ein Sparren-Kopf; 5) bey den Alten: gewisse Maschine zu unterschiedenen Kriegs-Gebrauch, als einen feindlichen Soldaten in die Luft zu werfen; eiserner Werf-Keil die Schiffe oder eine feindliche Mauer zu zerbrechen; 6) ein mittägiges Gestirne, der Rabe genannt, so aus 7 Sternen bestehet. 1) Kruk; 2) *żartem:* człek z czarnym włosem; 3) kopacz co czasu powietrza trupy chowa i domy zapowietrzone chędoży; 4) krokstyny drzewiane albo kamienne z ściany wypuszczone, na ktorych balki kładą; 4) *w starożytności:* machyny pewne do rożnych potrzeb woiennych, iako do wyrzucenia żołnierza nieprzyiacielskiego na powietrze; był to także klin wielki żelazny ktorym okręty i mury nieprzyiacielskie przebiiano; 6) *w gwiazdarskiey nauce:* kruk; z gwiazd 7 południowych. § 1) Un petit corbeau; un grand corbeau; le corbeau n'est pas si fin que le renard; 2) elle aime tantôt un cigne, tantôt un corbeau.

corbeau de mer. (corvus marinus) ein Meer-Rappe, See-Rabe, ein Meer-Fisch. Karaś morski, kruk morski, ryba.

corbeaux, plur. Steine in einer Mauer, die zum Zeichen, daß es eine Scheide-Wand ist, eingemauert werden. Kamie-

mienie w murze na znak, że iest spolną ścianą sąsiecką.

Corbeil, *f. m.*

Corbie, *f. f.* ein Städtgen 7 Meilen von Paris. Miasteczko 7 mil od Paryża.

vous prenez Corbeil pour Paris. ihr irret euch, ihr seht es für das unrechte an. Nie wioska to Krakow.

Corbeillard, *v. n.* 1) bedecktes Schiff, das auf der Seine von Paris nach Corbeil gehet; *2) eine Kutsche voll Leute. 1) Czołn, łodź co porządnie z Paryża do namienionego miasteczka płynie; *2) Rydwan, kareta pełna ludzi.

Corbeille, *f. f.* (*corbis*) 1) ein Korb; 2) ein niedliches Sträusser-Körbgen das mit Bändern gezieret ist; 3) in der Bau-Kunst: Zierath in Gestalt eines Korbs. 1) Kosz; 2) koszyk do bukietow wstąszkami przyozdobiony; 3) archytonika ozdoba na kształt koszyka.

*Corbeillé, *f. f.* ein Korb voll. Kosz pełny czego.

Corbeillier, *f. m.* ein Korbmacher. Koszyki plotący rzemieślnik; pleciuch.

Corbie, *vid.* Corbeil.

Corbillon, *f. m.* 1) ein Ballen-Körbchen, darinnen man den Ballen-Spielern die Bälle reichet; 2) ein länglichter Korb zu Hippelchen oder Oblaten, aus welchem man gerad oder ungerad greifet; 3) ein Kinderspiel, da ein jeder auf das Wort Corbillon reimen muß; 4) in der See-Fahrt: Mulde, darinnen man dem See-Volk bey jeder Mahlzeit den Zwieback aufträgt. 1) Kosz, koszyczek w piłarni do piłek graiącym podawania; 2) koszyk podługowaty do opłatek, z ktorego cetno i licho graią, 3) gra dziecinna, w ktorey każdy na słowo *corbillon* rymować musi; 4) *w nauce żeglarskiey:* Niecka do podawania sucharow flisom iedzącym.

**jouer le corbillon & les oublies.* alles aufsetzen, verlieren; Haut und Haare verlieren. Wszystko na grę stawić; przegrać do ostatniego grosza.

Corbin, *f. m. obs. vid.* Corbeau. ein Rabe. Kruk.

bec de Corbin, vid. Bec.

Corbiner, *v. a. & n. obs.* stehlen wie ein Nacht Rabe; betriegen. Kraść, mysz kować, szalbierować.

Corbineur, *f. m.* ein Betrüger, ein Dieb. Łotr, złodziey, szalbierz.

Corbondier, *f. m. obs.* großes Horn, in welches man vor Zeiten bey Freuden-Bezeugungen zu blasen pflegte. Kornet staroświecki do wesołych ceremoniy.

Corceler, *vid.* Corseler.

Corcelet, *vid.* Corselet.

Corchorus, *f. m.* (*corchorus*) egyptisch Muskraut, Hüner-Darm ein egyptisches Kraut. Kurzyślep, kurzymor Egipski.

Corculus, *f. m.* ein gewisses Ungezieser, im Meer, welches von Herzen-Gestalt ist. Owad pewny morski tegoż co serce kształtu.

Corda, *f. m.* Tuch-Rasch, eine Art grober Zeug zu Kleidern. Rasz podły na kształt sukna grubego.

Cordage, *f. m.* 1) Strickwerk, Seilwerk, allerhand Stricke und Seile auf Schiffen, zum Bauen rc. 2) das Holz-Messen. 1) Postronki, kordele, liny okrętowe lub do budowania; 2 mierzenie drew. § 1) Faire du gros cordage; du petit cordage.

Cordager, *v. a. & n.* Stricke, Seile spinnen. Liny, postronki kręcić.

Corde, *f. f.* (*chorda*) 1) ein Strick, ein Seil, eine Leine; 2) ein Seil-Tänzer-Seil; 3) eine Saite von Darm, oder Metall zu musikalischen Instrumenten; 4) ein Franciscaner-Gürtel; 5) die Senne an einer Arm-Brust oder an einem Bogen; 6) *obs.* figürlich: Band, Zusammenhang; 7) im Garten-Bau: Knolle, hartes holligtes Wesen in einer Wurzel; 8) der Faden im Tuch; 9) beym Holzhändler: Maaß, so zwey Fuder Holz austrägt, man sagt besser deux voïes de bois statt une corde de bois; 10) auf der Reut Bahn: lange Leine; daran ein Pferd abgerichtet wird; in der Musik: ein Ton-Zeichen, das zu Anfang eines Stücks stehet. § 1) Lina, postronek, powroz; 2) lina u powrozobiegunow; 3) strona do lutni; do skrzypic lub też drotowa do instrumentow; 4) korda; pas franciszkański; 5) cięciwa do kusze, do łuku; 6) *obs. w sensie figurycznym*: zwiazek, węzeł, iako przyiazni; 7) *w ogrodnictwie:* kołowatość w zagonowych owocach, w ziołach; 8) nitka w suknie; 9) *u kupcow co z drwami handluią:* miara do drew, dwie fury wynosząca; *zwyczayniey sza mowić:* deux voïes de bois, *miasto* une corde de bois; 10) *w szkole iezdney:* lina długa, do ktorey konia przywiązawszy do rożnych biegow przyuczaią; 11) *w muzyce:* znak tonu na początku not muzycznych położony. § 1) Les cordes servent à lier, à atacher & à tirer; 2) une corde à danser; danser sur la corde; voltiger sur la corde; 3) corde de boïau, les cordes sur les clavecins, sur les épinettes;

tendre une corde; 4) les Cordeliers ſont ceints d'une corde; 4) corde d'arc, corde d'arbaléte; 6) les hommes ſont atachez par de petites cordes toutes humaines, dont ils ne s'aperçoivent pas; 7) corde de plante, de racine; 8) quand le drap eſt uſé, il montre la corde; corde d'étoffe; corde de drap; 9) acheter une voïe de bois ou deux cordes de bois; j'ai vendu cet hiver deux cens cordes de bois, & j'en ai encore ſix cens dans mon chantier.

Cordes, plur. beym Buchbinder: Bindfaden, die Schnüre auf dem Rücken eines Buchs, woran ſtatt des Pergaments die Bogen geheftet werden. *U Introligatora:* nici do wiązania; ſznurki na grzbiecie kſięgi do ktorych arkuſze ſą przyſzyte.

danſeur de corde. ein Seil-Tänzer. Powrozobiegun. § Aller aux danſeurs de corde.

la corde d'un arc. in der Meßkunſt: gerader Strich, von einem zum andern Punkt, der einen Zirkel in zwey Theile theilt, die Senne. *W mierniczey nauce:* Cięciwa; linia proſta w cyrkule dzieląca go na dwie części. § Les cordes des arcs ſont marquées ſur le compas de proportion.

corde de montre. die Saite in der Sack-Uhr. Stronka w zegarku kłotkę od ſprężynki obwiiaiąca.

les cordes de deux piliers. bey den Bereutern: die beyden Stricke an dem Kappzaum. *U kawalkatorow:* dwa ſznury do kryg.

corde d'eſtrapade; trait de corde. das Wippen, eine Strafe, da man den Uebelthäter an einem Strick in die Höhe wippet, und wieder bis auf etliche Schuh von der Erde fallen läßt. Zrzucanie złoczyńce do liny przywiązanego, ktora ſię kara tak odprawuie; związawſzy w tył ręce złoczyńce powrozem, do gory go ciągną, zkąd wielką prętkością zruconemu ręce z ramion wybiiaią.

tabac en corde. geſponnener Taback. Tabaka na kſztałt powrozu kręcona.

il danſe ſur la corde. er iſt in einem gefährlichen Handel. W gwałtowne ſię uwikłał niebezpieczeńſtwo.

cela a paſſé à fleur de corde. 1) im Ball-Haus: der Ball iſt ein wenig über das Seil gekommen; 2) figürlich: es hat wenig gefehlt; faſt um ein Haar wäre dieſes geſchehen; es hat nur an einen Faden gehangen. 1) *w Piłarni:* bez mala piłka ſię liny nie dotchnęła; 2) *figurycznie:* o włos by ſię to nie ſtało; na włoſku to wiſiało.

ſe rendre la corde au cou; venir la corde au cou. ſich auf Gnade und Ungnade ergeben; ſich dem Feinde unterwerfen. Kark podłożyć; pod dyskrecyą ſię poddać nieprzyiacielowi. § Après une mauvaiſe défenſe ces lâches ſe rendirent la corde au cou; les rebelles ſont venus la corde au cou.

il traine ſa corde; il file ſa corde. er gehet auf den Galgen los; er bringet ſich noch an den Galgen. Szubienicą poſtępki iego pachną; na trzy drewna załawia.

ces ſont des gens de ſac & de corde. das ſind Leute die vom Galgen gefallen ſind; Galgenvögel. Z łotrzykami temi na trzy drewna; wiſielcowie to ſą.

ſe racheter de la corde. ſich vom Galgen loskaufen. Odkupić ſię od powrozowey śmierci; przedarować ſędziégo, aby ſię od ſzubienicy oderwać.

cela montre la corde. das iſt ein tummer Streich, ein jeder merket ihn. Łacno poſtrzedz farby; nie trudna to frantoſtwo poznać.

mettre la corde au cou à quelqu'un. 1) einen in die Gefahr des Galgens ſetzen; 2) einen ſtürzen; in Unglück bringen. 1) Przywieść kogo do powrozowego niebezpieczeńſtwa; 2) napędzać kogo na hak niebezpieczny; przywieść kogo du upadku i poniżenia.

friſer la corde. im Ball-Haus: die Leine etwas berühren. *w Piłarni:* piłą linę tracić.

* *il a friſé la corde.* er wäre beynahe gehangen worden; er iſt dem Strick kaum entkommen. Ledwie ſię od ſzubienicy oderwał; ſianem ſię od ſzubienicy wykręcił.

* *ne touchez par cette corde-là.* ſagt hiervon nichts, berühret dieſes nicht. Cyt o tym; nie wſpominay tego.

* *toucher la groſſe corde.* 1) den vornehmſten Punkt berühren; 2) einen da angreifen, wo es ihm weh thut; 3) mit der Sau-Glocke läuten; Zoten reden. 1) Dzwonka ruſzyć; 2) do żywego komu doiechać; w ſadno komu ruſzyć; 3) plugawie mowić.

* *il a de la corde de pendu.* er iſt im Spiele ſehr glücklich. Gracz to zawſze ſzczęśliwy.

* *il a pluſieurs cordes à ſon arc.* er hat mehr als einen Kunſtgriff; er weiß mehr wie ein Loch. Rożne ma na to fortele; naydzie on dziurę.

faire amende honorable la corde au cou. vid. Amende. mit dem Strick um den Hals öffentlich auf den Knien Abbitte thun. W powrozie na szyi publicznie kogo na kolanach przepraszać.

il ne faut parler de corde dans la maison d'un pendu. man muß nicht von Lastern in Beyseyn derer reden, die damit behaftet sind. Nie biy w stoł, gdy nożyce na niem leżą; nie mow o wadach w obecności tego, co ie ma.

corde de farcin. eine Geschwulst der Pferde zwischen Fell und Fleisch, da die Knoten in einem langen Striche hinter einander liegen; viel Wurm-Geschwüre an einander. Puchlina końska, gdy guzy iednem pasmem na kształt wężłowatego powroza za skorą leżą.

cheval qui fait la corde. ein angewachsen Pferd das im Athemholen den Bauch gar zu sehr hineinzieht. Koń dychawiczny, co brzuch w oddychaniu wściąga.

Cordé, ée, *adj. vid.* Corder.

Cordeau, *f. m.* 1) eine Leine, eine Schnur; ein Seil von mittelmäßiger Dicke; 2) eine Leine womit ein Kahn den Fluß hinan gezogen wird; eine Leine womit die Pferde geleitet werden; 3) eine Schnur deren sich die Maurer, Gärtner, Land-Messer bedienen; 4) *obs.* der Henker-Strick damit einer gehangen wird. 1) Powroz, lina nie zbyt gruba; 2) lina do ciągnienia nawy w zwodę; lina do prowadzenia koni; 3) sznur mularski, ogrodniczy, mierniczy; 4) *obs.* powroz do obwieszenia złoczyńce. § 1) Rompre un cordeau; 2) les Ingénieurs se servent du cordeau pour lever des plans & pour tracer des desseins de bâtimens ou de fortifications; les jardiniers s'en servent pour tracer leurs allées, leur parterres &c. & les charpentiers pour aligner les bois; tendre le cordeau, tortiller, détortiller le cordeau; alée tirée au cordeau.

tirer au cordeau. an einer Schiffer-Leine ziehen. Ciągnąć u liny do czołnu przywiązaney.

Cordeaux, *pl.*
Cordée, *f. f.* } 1) Leusten an einigen Zeugen; 2) Senk-Angeln, Grund-Angeln, sind von Angeln welche einige Hände breit, von einander an einer Leine hängen. 1) ślaki u sztuk materyy do szat; 2) wędy na sznurku na dłoni kilka od siebie wiszące.

Cordé, ée, *adj. vid.* Corder.

Cordelat, *f. m.* Wollner Zeug aus Languedoc. Materya wełniana z Langwedocyi.

Cordelette, *f. f.* 1) ein Stricklein; 2) in der See-Fahrt: ein mittelmäßiges Seil, damit man ein Schiff oder Bret fortziehet. 1) Sznureczek, stryczek; 2) *w żeglarskiey nauce*: Lina do trelowania albo ciągnienia batu.

Cordeler, *v. a.* etwas flechten als einen Haarzopf. Pleść, skręcić iako warkocz. § Cordeler des cheveux.

Cordelier, *f. m. pr. Cordelié.* ein Franciscaner-Mönch. Francifzkan zakonnik. § Les Cordeliers peuvent être Evêque, Archevêque, Cardinaux & même Papes, & il y en a beaucoup entr'eux qui l'ont été.

parler latin devant les Cordeliers. in Gegenwart derjenigen prahlen die es besser verstehen. Chełpić się w obecnościtych, co rzecz lepiey umieią.

il a la consience large comme la manche d'un cordelier. er hat ein weites Gewissen. Sumnienie iego przestronne iak cholewa.

aller sur le haquenée des Cordeliers. zu Fuß gehen mit einem Stock in der Hand. Piefzo wędrować z laską w ręku.

Cordeliére, *f. f.* 1) eine Franciscaner-Nonne; 2) seidenes Hals-Bändchen mit vielen Knötchen; 3) ein knötichtes Schnürchen um ein Wappen einer adelichen Wittwe oder Fräulein; 4) in der Bau-Kunst: knötichter Zierath um etwas. 1) Francifzkanka zakonnicą; 2) kanaczek z sznurka iedwabnego w szczupłe węzełki upleciony; 3) sznureczek węzłowaty około herbu wdowy albo Pany szlacheckiey; 4) *w architońskiey nauce*: węzłowata ozdoba koło czego. § 1) Les Cordeliéres suivent la même regle, que les cordeliers; 2) une jolie cordeliére & fort bien faite; 3) l'ecusson des filles est un lozange entouré par une cordeliére, qui est un cordon d'argent façonné comme les ceintures dont les Religieuses de l'ordre de saint François se ceignent sur leur robe.

Cordelle, *f. f.* 1) ein Schnürgen; 2) im Scherze: Parthey, Gesellschaft, Seite. 1) Sznureczek; 2) *żartem*: partya, strona, kompania, fakcya. § 1) Lier avec une cordelle; 2) il tache à l'atirer à sa cordelle; il le tient à sa cordelle.

Corder, *v. a.* 1) Seile oder Stricke spinnen; 2) als einen Strick winden, drehen; 3) mit Stricken zusammen binden; 4) flechten als Haare; 5) Holz in Klaftern, in Haufen setzen. 1) Liny,

 sznury

ſznury,powrozy kręcić,prząść; 3)ukręcić co na kſztałt powroza; 3) ſkrępować, związać co; 4) pleść iako warkocz; 5) w ſążnie drwa układać; § 1) Corder un cable; 2) corder du chanvre; corder du tabac; 3) corder des balots; 4) corder des cheveux; 5) corder du bois.

ſe corder, *v. r.* 1) ſich zur Strick-Arbeit ſchicken; ſich ſpinnen laſſen als Hanf; 2) von Garten-Gewächſen, Kräutern: holzig, bolligt, zäh oder knollicht werden, als Peterſilien, Rüben, Rettig ꝛc. wird auch vom Pöckelfleiſch, Neunaugen ꝛc. geſagt: 3) ſich klaftern laſſen, vom Holze. 1) Służyć do powrozowey roboty; bydź ſpoſobnym do ſkręcenia, iako konopie; 2) *o owocach zagonowych, ziołach, mięſiwie naſolonem, minogach &c.* kołowacieć, twardym, łykowatym zoſtawać; ztwardnieć; 3) *o drwach:* w ſążnie ſię układać. § 1) Il y a des matiéres qui ſe cordent mieux que les autres; 2) les raves ſe cordent au printems; la racine de perſil, des panets de rave ſe corde; vos raves ſe ſont cordées; les lamproies ſe cordent auſſi; vos lamproies devient cordées; 3) le bois tortu ne ſe corde pas bien, ſi on ne ſait l'arranger.

Corder, *v. n.* im Garten-Bau: faſicht werden. *W ogrodnictwie:* kołowacieć, łykowatym zoſtawać.

Cordé, ée, *adj.* 1) geklaftert, aufgeſetzt, vom Holz; 2) mit Stricken bewunden; gebunden; 3) faſicht als Rettig, Rüben; 4) von Pferden: das den Wurm oder einen langen Knorbel hinter der Haut hat, der einem knotigten Strick gleicht; 5) beym Buchbinder: geſchnürt, auf Schnüren ſtatt des Pergaments gehefftet; 6) in den Wappen, von Geigen, Lauten: bezogen mit Saiten von andrer Farbe als gewöhnlich. 1) W ſążnie ułożony iako drwa; 2) ſkrępowany, związany powrozem; 3) kołowaty, łykowaty we ſrzodku, *o ogrodowinach:* 4) *o koniach:* maiący puchlinę zaſkorną na kſztałt powroza węzłowatego; 5) *u introligatora:* na ſznurkach zſzyty, ſznurki na grzbiecie pod oprawą maiący; 6) *w herbach o ſkrzypcach, lutniach:* maiący ſtrony i droty inſzego iak zwykły koloru.

cette choſe eſt cordée. vulg. es iſt zu ſpät mit der Sache. Łyſzka po obiedzie; iuż po harapie.

Corderie, *ſ. f.* Reif-Schlägerey, der Ort wo man Stricke macht. Warſtat powrozniczy; mieyſce gdzie liny kręcą. § Corderie Roïale; la plus belle Corderie de France eſt à Toulon.

Cordes, *ſ. f. pl.* beym Buchbinder: Bindfaden. *U introligatora:* nici do wiązania.

Cordial, e, *adj.* 1) Herz-ſtärkend; 2) herzlich, vertraut, treu. 1) Sercu ſłużący, ſerce poſilaiący; 2) ſerdeczny wierny, ſzczery. § 1) Julep, vin cordial; portion, poudre cordiale; 2) un ami cordial; action cordiale.

Cordialement, *adv.* herzlich, aufrichtig, von Herzen. Serdecznie, ſzczerze, z ſerca. § Agir, aimer cordialement.

Cordialité, *ſ. f.* Aufrichtigkeit, Redlichkeit, wahre Liebe, herzliche Freundſchaft. Szczerość, wierność, miłość przyiacielſka. § Avoir de la cordialité pour ſes amis

Cordiaux, *ſ. m. plur.* Herz-ſtärkende Mittel. Lekarſtwa ſerce poſilaiące.

Cordier, *ſ. m.* ein Seiler, Reif-Schläger. Powroźnik.

les cordiers gagnent leur vie à réculons. er hat verkehrt angefangen und doch iſt es ihm gelungen. Poſzczęściło mu ſię, choć ſprawę opak zaczął.

Cordilias, *ſ. m.* ein grober wollner Zeug. Kir, materya wełniana barzo gruba do ſzat.

Cordonier, *ſ. m. obſ. vid.* Cordonnier. ein Schuſter. Szewc.

Cordon, *ſ. m.* 1) eine Hut-Schnur; 2) ein Strick mit vielen Knoten, den die Mönche und einige Nonnen um den Leib binden; 3) ein Ordens-Band oder auch ſonſten ein Band, das ein Zeichen einer hohen Würde iſt; 4) etliche Faden Hanf oder Flachs, aus welchen der Seiler ein Schnürchen ſtricken kann; 5) die Nabelſchnur der Kinder; 6) der Rand von einer andern Farbe um ein Blatt einer Blume, auch unten um die ganze Blume; 7) ein eiſerner Ring, der um die Nabe eines Rads gelegt wird, an dem Ort, wo die Speichen ſtecken; 8) ein Band womit man etwas anbindet, als ein Schuh-Riemen; 9) im Scherz: eine Reihe von etwas; 10) die Höhe des Randes um eine Galeere; 11) der gekerbte auswendige Rand um eine Münze; 12) Seiler-Garn, woraus Stricke geſponnen werden; 13) Hülſe der Anemone im Garten-Bau. 1) Pałek, ſznurek z przeczką około kołpaka kapeluſzowego; 2) pas bernardyńſki, franciſzkańſki; korda; 3) pas kawalerſki albo inſzych wyſokich urzędnikow; 4) kilka nitek konopi do ukręcenia ſznur-

ka

ka powroźnikowi służących; 5) sznureczek pępkowy, z ktorym się dzieci rodzą; 6) bramka koło listka kwiatowego lub też na spodku kwiatka przy łodydze; 7) resa żelazna u szpic koło piasty; 8) związka, związek, to czym zwięzuią, iak sznurek, rzemyk do trzewikow; 9) *żartuiąc:* rząd długi czego; szereg; 10) wysokość burtu galeaszowego albo galerowego; 11) brzeg około monety karbowany; 12) sznurki z ktorych powroźnik linę kręci; 13) *u ogrodnikow:* szupinka na zawilku. § 1) Cordon de chapeau; 2) les Recolets portent un cordon blanc; cordon de Saint François; 3) les commandeurs de Saint Loüis portent un cordon rouge; les Cardinaux portent toûjours un cordon d'or; 4) il faut plusieurs cordons pour faire une corde; 5) tirer, noüer, couper le cordon de l'arriére-faix; 6) cordon charmant, cordon violet, gris de lin; l'anémone est belle quand son cordon est de plusieurs couleurs; 7) les cordons ne sont pas si larges que les frettes des moïeux; mettre un cordon; 8) un cordon de soïe, de fil, délier le cordon de ses souliez; 9) il y a autour de cet amas de viandes entassées un long cordon d'aloüettes.

cordon rouge. breites rothes Ordens-Band mit einem Creutzchen, so die Commenthuren des Heil. Ludwigs-Ordens in Frankreich tragen. Wstęga czerwona szeroka z krzyżykiem dla komendorow Orderu S. Ludwika we Francyi.

le cordon bleu. 1) Ritter-Orden des Heil. Geistes in Frankreich; 2) Ritter des Heil. Geistes. 1) Order kawalerski S. Ducha we Francyi; 2) kawaler Orderu S. Ducha. § 1) Avoir le cordon bleu; 2) il est cordon bleu; c'est un cordon bleu; il y avoit plusieurs cordons bleus.

cordon: cordon de Saint François. 1) ein Franciscaner-Gürtel; 2) die Brüderschaft des heiligen Francisci. 1) Korda; pas Francifzkański; 2) bractwo S. Francifzka. § 1) Les Capucins, les Minimes & les Recolets portent un cordon blanc, & les autres, comme les Piques-puces, le portent noir; 2) la confrairie du Cordon Saint François est institué en mémoire des liens dont Jésus-Christ fut ataché; être du Cordon de S. François; avoir le cordon, donner le cordon de Saint François.

cordon d'or. goldne Schnur auf einem Cardinals-Hut. Sznurek złoty na kapeluszu Kardynalskim.

cordon de martres. ein Bund Marter-Schwänze. Tacher kunowych futerek.

cordon de martres zibelines. zusammen genähete Zobel-Schwänze. Tacher sobolow.

cordon de muraille. Reihe der obersten Steine an einer Festungs-Mauer; Mauer-Band. Gzemsy, kornesy na murze.

cordon de soulier. der Schuh-Riemen, Band womit man einen Schuh statt der Schnallen zubindet. Rzemyk wstązka do związania trzewikow miasto sprzączki. § Je ne suis pas digne de délir le cordon de ses souliez.

cordon à lacer. ein Schnür-Senkel. Zankiel, wstązka do sznurowania.

Cordonner, *v. a.* flechten, zusammen drehen als eine Schnur. Skręcić, spleść iako sznur. § Cordonner les cheveux à un enfant.

cordonner de la soïe. eine seidene Schnur machen. Sznurek kręcić iedwabny.

Cordonnerie, *s. f.* 1) das Schuster-Handwerk; Werkstatt der Schuhmacher; 2) der Schuh-Markt. 1) Rzemiesło warstat szewski; 2) targ szewski.

passer maître en cordonnerie. beym Schuster-Handwerk, Meister werden. zostać szewcem; w cech wstąpić szewczy.

Cordonnet, *s. m.* ein kleines geflochtenes Band oder Schnürchen; Rund-Schnur. Sznureczek albo wstążeczka upleciona.

Cordonnier, *s. m.* 1) Schuhmacher, Schuster; 2) ein Hutschnurmacher, in Deutschland und andern Ländern vertreten ihre Stelle die Bortenwirker. 1) Szewc, szwiec, 2) *tylko we Francyi rzemieślnik zwyczayny:* pasamannik od paskow do kapeluszow.

les cordonniers sont toûjours les plus mal-chaussez. selten arbeiten die geschicktesten Handwerker so gut für sich als für andre. Rzemieślnik dobry lepiey dla inszego niźli dla siebie samego robi; siekiera u kowala zawsze zła.

Cordonniere, *s. f.* eine Schusterin, eines Schuhmachers Frau. Szewcowa.

Cordoüan, *s. m.* rauher Korduan, korduanisch Leder. Kurdwan albo kurdyban niegładki. § Le cordoüan est passé en tan & le maroquin en gale.

Cordoüannier, *s. m. obs. vid.* Cordonnier. ein Schuster. Szewc.

Cordüanier, *f. m.* ein Corduanmacher. Garbarz od kordwanu; kordybannik.

***Corée**, *f. f.* ein Lamms-Geschling. Drobki iagnięce.

Corévêque, *vid.* Chorévêque.

Corgie, *f. f. obs.* eine Korbatsche, Peitsche. Kańczug, bicz.

Coriace, *adj.* 1) hart, zäh, vom Fleisch, Obst: *2) geitzig, hart. 1) Twardy, *o miesie; o owocach:* *2) twardy, niemiłosierny, o łakomym. § 1) Viande, chapon coriace; chair de fruit coriace; 2) c'est le plus coriace de tous les hommes; il est coriace.

Coriambe, Coriambique, *vid.* Choriambe.

Coriande, Coriandre, *f. f.* (*coriandrum*) Koriander, Kraut und Saamen. Koryander, *ziele i nasienie.* § Grains de coriandre couverts de sucre.

Coribantes, *vid.* Corybantes.

Corinthien, ne, *adj. & subst.* (*Corinthius*) Corinthisch, ein Corinthier. Koryński, Korynczyk.

ordre Corinthien, die Corinthische oder vierte Ordnung in der Bau-Kunst, sie zieret ihre Säulen am meisten aus, und hat auf dem Capital auf allen vier Seiten vier Schnörkel und unter denselben drey Reihen Blätter. *w archytonskiey nauce:* koryński albo czwarty kształt budowania, naybarziey iest przyozdobiony figurami i ma na wszystkich czterech kapiteli stronach, nad trzema listkow rzędami, cztery zwiiania na kształt konchy.

Corion, *f. m. obs.* ein großer Riemen, Rzemień wielki.

Coriphée, *f. m.* (*coryphæus*) der Vornehmste in einer Gesellschaft; Anstifter, Anfänger, Rädelsführer, Vorgänger. Przednieyszy w kompanii; głowa, wodz sektarzow; herszt, buntownik, poprzednik.

Coris, *f. f.* (*coris*) Erdkiefer, einige nennen auch das Kraut Manns-Blut Coris. Wrzołowiec ziele albo dzwonki, a dziurawiec podług inszych.

Coris, Cauris, *plur.* kleine weiße Muscheln auf den Maldivischen Inseln, welche statt Geldes gebraucht werden. Białe ślimaczki, ktore na Maldywskich wyspach miasto drobney biorą monety.

Corlieu, Corlis, Courlis, (*corlius*) ein gewisser Wasser-Vogel, der lange aber nicht platte Beine hat, mit roth-schwarzen Flecken. Ptak pewny ięziorny albo wodny o długich lecz nie dłoniatych nogach, czarnoczerwonemi nakrapiany plamami.

Corme, *f. f.* (*sorbum*) Speyrling, Speyrapfel, Sperbeer, Elzbeer. Jarzębiny iagody.

Cormier, *f. m.* Speyrlings-Baum, Sperbeer-Baum, Elzbeer-Baum. Jarzębina drzewo.

Cormiere, *f. f. vid.* Trepot.

Cormorant, Cormoran, *f. m.* Wasser-Rabe, Meer-Rabe mit Gänse-Füßen. Kruk wodny, ptak dłoniatonogi.

Cornage, *f. m.* Abgabe, Zoll, vom Horn-Vieh. Podatek, myto od bydła rogatego; powołowszczyzna; rogowe.

Cornailler, *v. n.* nicht passen, von sich sperren, nicht in das Loch gehen, vom Zapfen der Zimmerleute. Wyprężać się; wykrzywiać się; *o czopach cieselskich.* § Ce tenon cornaille dans la mortaise.

Cornaline, *f. f.* (*corniola*) Carniol, ein Edelgestein; Carniolinstein. Sardyk kamień drogi. § On peut peindre un émail sur la cornaline.

Cornard, *f. m. vulg.* ein Hahnrey, Hörner-Träger. Kornut. § Un franc cornard.

Cornardise, *f. f.* der Hahnrey-Orden, Hahnreyschaft. Towarzystwo kornuterowskie; zelżywość kornuferowska.

Cornau, Cornaud, *f. m. obs.* ein Dorf. Wieś, dziedzina. § Ils ne sont d'un même cornaud.

Corne, *f. m.* in den Wappen: eine Mütze mit einer zugerundeten Spitze. *w herbach:* czapka z okrągławym kołpakiem.

Corne, *f. f.* (*cornu*) 1) Horn als eines Ochsen, eines Hirsches, das Geweih heißt bey den Jägern bois de cerf, de daim, de chévreüil; 2) das Horn, der dicke Rand insonderheit am Pferde-Huf, wo das Eisen aufgeleget wird; 3) eines mit den Hörnern der Schnecken, wird auch in der Anatomie von Hörnern gesagt die den Schnecken-Hörnern gleichen: 4) ein weißer Streiff im Pfund-Leder, als ein Zeichen, daß es nicht recht gar gemacht ist; 5) beym Hufschmied: Horn mit einem Loch in der Spitze, dadurch den kranken Pferden, wie durch einen Trichter der Trank eingegeben wird; 6) in der Seefahrt: ein Halb-Mond-formiges Holz daß an den Mast eines Boots gesetzet wird, wenn das Seegel aufgezogen ist. 1) Rog iako wołu, ielenia; *rogi ielenie*, *sarnie &c. się u łowcow* bois de cerf, de daim, de chévreüil *nazywaią;* 2) rog u kopyta końskiego, wołowego &c. spodek kopyta, gdzie podkowa przybiiana bywa;

3) rożek

3) rożek mięśny, ślimak parę takich rogow miewa, *słowa* corne *anatomicy także o rożkach na kształt ślimaczych zażywaią*; 4) strefa biała w skorze z grzbieta wyrzniętey, na znak że doskonale nie iest wyprawiona; 5) *u konowała:* rog wołowy z dziurką w końcu, przez ktory dekokt, iak przez leiek w chorego konia leią; 6) *w żeglarskiey nauce:* obłąk na batach, bywa do masztu przystawiony, gdy żagle rozwiniono. § 1) Une corne de bœuf, de vache; ce manche de couteau est de corne de cerf: les cornes sont données aux animaux comme des armes ofensives & défensives; 2) la corne du pié du cheval; 3) cornes de l'escargot, de limasson; les cornes de la matrice.

bête à corne. Horn-Vieh. Bydło rogowe.

*Cornes, *plur.* 1) der Hahnrey-Stand, die Hörner; 2) Hörner, die man einem mit zwey Fingern macht, wenn man ihn auslacht. 1) Rogi kornutowe; kurek kornutowi przyprawiony; 2) kurek albo dwa wyciągnione palce, gdy kto z kogo szydzi. § 1) Voilà un hardi maraut, qui veut planter des cornes à un honnête mari; elle fait porter les cornes à son mari; porter, cacher ses cornes.

faire les cornes à quelqu'un. einen auslachen und ihm mit zwey Fingern Hörner weisen; einem Hörner aufsetzen. Naśmiewaiąć się z kogo dwa palce wysczynąć; kurek komu pokazać.

corne d'abondance. 1) das Frucht-Horn des Ueberflusses bey den Poeten; 2) im Scherz: eine gutthätige Person, die eines Mannes Eheweib und die Haushaltung wohl versorget. 1) Rog dostatkowi i urodzaiow *u Poetow*; 2) *żartem:* Pocieszyciel małżonki, co swoią dobrocią i mieszkiem małżonka w domowych ratuie wydatkach.

Corne Ducale. die Mütze des Doge zu Venedig. Rog albo mitra książęcia Weneckiego.

corne de cerf. 1) Hirsch-Horn; 2) Krahen-Fuß, ein Kraut. 1) Rog ieleni; 2) wronia noga, konia stopa, *ziele.*

les cornes du croissant de la lune. die Spitzen des neuen Monds. Księżyca rogi przed w schodem.

les cornes de l'arc en ciel. die Spitzen des Regenbogens. Rogi tęczy.

ouvrage à cornes. Hornwerk, Außenwerk an einer Festung, welche aus zwey halben Bollwerken und einer Courtine bestehet. Ausenwerki albo okopy przed fortecą z kortyny i z dwuch połbeluardow złożone; okopy rogate.

corne de belier. in der Bau-Kunst: Schnecke an dem Capital der Jonischen und Römischen Säule. *w archytońskiey nauce:* zwiianie na kształt konchy na kapitelach słupow Rzymskich i Jońskich.

cornes d'un chapiteau; cornes d'abaques. die vier Ecken der Platte unter einer Seule. Cztery rogi u podstawka albo postumentu słupowego.

les cornes de l'autel. die Ecken des Altars. Rogi ołtarza.

un bonnet à cornes. eine viereckichte Doctor-Mütze. Kwadratowy biret albo czapka doktorska.

corne de boeuf. Bockshorn, Griechisch Heu, ein Kraut. Krzyżyczki, fengrek, boża trawka, *ziele.*

corne d'Ammon. ein Stein, auf welchem ein krummes Widder-Horn abgebildet ist, und damit das Andenken Alexander des Großen angedeutet wird. Kamień, na ktorym rog barani na pamiątkę dzieł Alexandra wielkiego wyrażony.

cornes d'Ammon métalliques. Ammons-Hörnlein, Steine, die wie Schnecken in einander gewickelt sind, und fast die Gestalt der Widder-Hörner haben, sie führen Metall bey sich. Kamyki rogate na kształt rogow baranich i iak ślimaki są zawiiane, kruszec w sobie trzymaią.

cornes d'Ammon pierreuses. dergleichen Steine ohne Metall. Tegoż gatunku kamyki, tylko że metalu w sobie nie maią.

donner un coup de corne à un cheval. einem Pferde, das nicht fressen will, mit einer Hirsch-Zinke den Gaumen ritzen. Koniuszkiem od ieleniowego rogu koniowi ieść nie chcącemu podniebienie wzdrapać.

il n'a pas besoin qu'on lui donne un coup de corne. man darf ihm nicht Appetit machen, er hat allemahl Lust zu essen. Nie trzeba mu apetytu ostrzyć, zawsze on ma chęć do iedzenia.

montrer les cornes. einem die Zähne weisen, sich wehren wollen. Zęby komu ukazać; mieć się do broni.

lever les cornes. sich einem Vorgesetzten widersetzen; das Joch abschütteln wollen. Podnieść głowę; opierać się zwierchności; z iarzma się wybić usiłować.

il est aussi étonné que si les cornes lui venoient à la tête. er erstaunete über diesen

ſen unvermutheten Zufall. Z zdumienia rogi mu wyraſtaią; zdrętwiał nad tym nieſpodzianym przypadkiem.

Cornée, *ſ. f.* (*cornea*) in der Anatomie: die Horn-Haut des Auges iſt eine dicke, harte und zugleich durchſichtige Haut im Vordertheil des Auges, welche dem Laternen-Horn ziemlich ähnlich iſt. *W anatomii:* błonka rogowa w przedniey oka części, ieſt twarda, przezroczyſta na kſztałt rogu ktorego do laterni zażywaią.

Corneille, *ſ. m.* (*Cornelius*) ein Manns-Name. Korneliuſz, przezwiſko męſkie.

Corneille, *ſ. f.* (*cornix*) 1) eine Krähe; 2) Weidereich, ein Kraut. 1) Wrona ptak; 2) Bażanowiec, toieść *ziele*.

corneille émantellée. eine Dohle. Kawka.

la corneille d'Eſop; corneille d'Horace. 1) einer, der ſich mit fremden Federn ſchmückt; 2) der andrer Leute Bücher ausſchreibt; 3) der mit den Thaten ſeiner Ahnen prahlet, und ſelbſten nichts tauget. 1) Zdobiący ſię piorami co nie iego; co ſię cudzem pierzem upſtrzył; 2) *o autorach:* cudzym piorem ſię ſzczycący; 3) nikczemnik zuchwały, co ſię tylko dziełami sławnych ſwych antenatow ſzczyci.

Cornement d'oreille, *ſ. m. obſ. vid.* Tintement. das Ohren-Klingen. Piſk uſzu.

Cornemeuſe, *ſ. f.* eine Sack-Pfeife, Dudel-Sack, Polniſcher Bock. Dudy, gaydy, multanki.

Cornemeuſeur, *ſ. m.* ein Sack-Pfeifer. Dudarz, duda, gayda.

Corneole, *ſ. f.* *1) Karniol, beſſer Cornaline; 2) klein Ginſt, klein Pfriemen-Kraut. *1) Sardyk kamień *obacz* cornaline; 2) żarnowiec, witeczki *ziele*.

Corner, *v. a. & n.* 1) mit einem Horn blaſen; 2) ins Jäger-Horn ſtoßen, die Hunde aufzumuntern oder abzurufen; 3) durch ein Sprachrohr reden; 4) einem in die Ohren ſchreyen als einem Tauben; *5) riechend, müffend werden, anlaufen als Fleiſch; 6) *vulg.* ausſchreyen, ausrufen, ausblaſen, unter die Leute bringen. 1) Trąbić na trąbie z rogu; 2) potrąbić pſom łowczym na zachęcenic; wytrąbić pſa z laſa; 3) mowić do kogo przez trąbę na kſztałt leyka uformowaną; 4) wrzeſzczeć w uſzy niedosłuchowi; *5) cuchnąć, ſwędnieć, wśmiardnąć ſię, wſtęchnąć o mięſiwie; 6) *vulg.* trąbić, ogłaſzać, rozgłaſzać, opowiadać iako ſekret. § 1) Corner de toute ſa force; 2) corner la requête; corner la menée; 3) corner dans un cornet pour le faire entendre; 4) il faut lui corner aux oreilles; 5) viande qui corne; 6) on lui avoit parlé de cette affaire en ſecret, & il va le corner par tout; corner la guerre.

**les oreilles me cornent.* die Ohren klingen mir, man redet jetzo von mir. W uſzu mi zapiſnęło, ktoſiś o mnie mowi.

Cornet, *ſ. m.* 1) ein Horn, als ein Poſt-Horn, Jäger-, Schäfer-Horn; 2) ein Sprach-Trichter, deſſen ſich die Harthörigen bedienen; 3) ein Zink, ein muſicaliſches Inſtrument; 4) Becher, Cornet zum Würfel-Spiel; 5) Zinken-Zug, Zinken in der Orgel, welche gemeiniglich im Baß allein gebraucht wird; 6) Hippelchen, welche zwiſchen Eiſen gebacken werden, und ſich zuſammen rollen; 7) Becher von Porcellain, welche zur Zierath auf die Schränke geſetzt werden; 8) beym Conſtabler: Pulver-Horn zum Zünd-Kraut. 1) Rog do trąbienia; trąba iako paſtuſza, łowcza; trąbka poſztarſka; 2) trąbka na kſztałt leyka niedosłuchom wygodna; 3) ſurma inſtrument muzyczny; 4) koſtkowa puſzka koſterſka; 5) regieſtr ſurmowy w organach, w baſie ſam tylko idący; 6) ciaſto formiane miedzy żelaznemi formami na kſztałt opłatek ſmażone i w trąbkę zwite; 7) kubek porcelanowy, co dla ozdoby na ſzafach poſtawione bywaią; 8) *u puſzkarzow:* prochownica albo rog od prochu do zapału. § 1) Un cornet de chaſſe; un cornet de poſtillon; cornet de berger; 2) le cornet ſert à ramaſſer la voix vers l'oreille d'un ſourdaut; 3) joüer au cornet; 4) il voit ſa vie ou ſa mort ſortir de ſon cornet; 5) il y a le grand & le petit cornet; cornet ſéparé; cornet d'Echo; 6) manger des cornets; 7) cornet de porcelaine; un beau cornet; cornet de faïance.

cornet d'écritoire. 1) Horn im Tintenfaß zur Baumwolle und zur Tinte; 2) ein Tintenfaß. 1) Rożek w kałamarzu do bawełny i inkauſtu; 2) kałamarz.

cornet de papier. eine Tüte von Papier. Trąbka z papieru.

**cornet à vantouſer.* Schröpf-Kopf. Bańka barwierſka

cornet d'épice. das ſpitzige Eiſen, womit ein Schiffs-Tau mit den andern zuſammen gefügt wird. Spiczałte żelazo do złączenia dwuch lin okrętowych.

cornet à bouquin. ein muſikaliſches Inſtrument, welches eine große Pfeife von Pflau-

Pflaumen-Holz mit 7 Löchern ist, und einem großen Chor in einem weiten Ort, als in einer Cathedral-Kirche zum Fundament dienet. Piszczałka barzo wielka z śliwowego drewna o 7 dziurek, wielkiemu korowi w przestronnem mieyscu, iako w kościele katedralnym, za fundament służy.

cornet de pourpre. Purpur-Schnecke, von welcher eine vortrefliche Purpur-Farbe zubereitet wird. Szarłat purpura, małz morski, z ktorego farbę szarłatną wycifkaią.

cornet d'essais d'or. zusammengerollte Gold-Blättchen, die vom Münz-Probierer probieret werden. Cieniuchne blaszki złote w trąbki zwite i na probę do probierza mincarskiego zaniesione.

Cornetier, *s. m.* Horn-Bereiter, ein Handwerks-Mann, der die Hörner für die Kammmacher zubereitet. Rogownik, rzemieślnik co rogi dla grzebieniarza sposobi.

Cornette, *s. f.* 1) eine Art Weiber-Nacht-Hauben von Leinwand, Cornetten; 2) eine Art Mützen mit einem breiten Kragen, welche die Doctores, Präsidenten, Hofräthe zu tragen pflegen; desgleichen eine weiße oder schwarze Binde oder Achsel-Band der Advocaten, Richter und anderer Justitz-Bedienten; 3) die Flagge oder Fahne des Vice-Admirals, der in Abwesenheit des Admirals commandiret; 4) Haupt-Standarte der leichten Reuterey, sie heißt auch Cornette blanche; 5) *obs.* Standarte bey der Reuterey, besser étandart; 6) eine Cornets-Stelle bey einer Reuter-Compagnie; 7) die Königliche Leibwache zu Pferde; die leichte Reuterey; 8) in einigen Büchern: die gesammte Reuterey bey der Armee; 9) eine Fahne oder Compagnie Reuter bey einer ausländischen Armee; 10) eine Bluhme, welche unter dem Korn wächst, im Garten findet man solche fast von allen Farben, sie ist den Violchen ähnlich; 11) das Büschlein auf der Haube eines Falken; 12) eine Art von Eisen-Stäben, welche neun Schuh lang, und drey Zoll breit sind; 13) eine eiserne Platte von 20 Pfund, daraus die Pflug-Scharen gemacht werden. 1) Kornety białogłowskie albo czepiec z płotna; 2) kaptur o szerokim kołnierzu Doktorow, Prezydentow, konsyliarzow; biała albo czarna binda lub naramiennik sędziow, prokuratorow i innych urzędnikow sądowych; 3) proporzec albo flaga Woyskowego morskiego w niebytności amiralskiey; 4) Chorągiew głowna kawaleryi letkiey, *ktora się także* cornette blanche *nazywa*; 5) *obs.* chorągiew, proporzec konnych; 6) chorąstwo u kawaleryi; 7) kawalerya albo gwardya krolewska letka; 8) *w niektorych księgach:* konni, iazda, kawalerya; 9) chorągiew albo kompania konna, *o cudzoziemskich woyskach mowiąc*; 10) kwiatek do fiołkowego podobny, rośnie miedzy zbożem i w ogrodach, rożnego się nayduie koloru; 11) czubek na kapturku sokoła; 12) pręt żelaza na dziewięć stop długi a na trzy cale gruby; 13) tablica żelazna 20 funtow ważąca, lemiesze z niey wycinaią. § 1) Je la trouve en cornette sur son lit avec un deshabillé de couleur de rose; 2) porter une cornette de velours; les Magistrats & les Avocats portent sur l'épaule gauche une cornette d'une étofe noire avec un bord d'hermine; 3) les Chefs d'escadre portent la cornette blanche au mat d'artimon; 4) la cornette a succedé à la banniére de France; 5) la cornette est prise; 6) le Roi a donné la Cornette à Monsieur N. Il a acheté la cornette de la Compagnie du mestre du camp; 7) le Roi marchoit à la tête de sa cornette; la cornette marche; 8) Il est à la cornette; il sert à la cornette; il est allé rejoindre la cornette; 9) il défit six mil Hongrois avec quinze cornettes de cavalerie, neuf cornettes Imperiales; il marchoit à la tête de sa cornette; 10) il y a de la cornette cultivée, elle est double, simple, violette, incarnée, panachée.

cornette blanche. 1) die Leib-Compagnie des Obersten der leichten Reuterey; 2) die weiße Haupt-Fahne der leichten Französischen Reuterey; 3) das Generalat über die leichte Reuterey; 4) Regiment oder das ganze Corps der leichten Reuterey. 1) Kompania pierwsza Obersztera albo Pułkownika; 2) chorągiew biała albo proporzec; 3) gieneralstwo letkiey iazdy; 4) letka iazda, chorągwie letkie Francuskie. § 1) La cornette blanche est commandée; 2) il n'y a qu'une cornette blanche en France; 3) il a eu la cornette blanche après la mort de N. 4) il sert dans la cornette blanche; la cornette blanche marche; la cornette blanche est commandée.

Cornette, *s. m.* Cornet, Standarten Junker, Fähnrich, bey der leichten Reuterey, Dragonern und bey der Infanterie,

der

der die Stelle eines Lieutenants in dessen Abwesenheit vertritt. Kornet, chorąży, propornik u chorągwi letkiey, Dragonii i Infanteryi, co iest namieſtnikiem Porucznika w niebytności iego. § 1) Les mouſquetaires ont un cornette & un Enſeigne; le cornette & un jour de combat eſt à la cinquiéme fille au premier rang d'eſcadron; le Cornette de la Compagnie du Meſtre de camp a été tué; il eſt le cornette de nôtre compagnie.

le cornette blanche. Cornet oder Standarten-Junker, welcher die weiſſe Fahne der Franzöſiſchen Reuterey führet. Chorąży u letkiey kawaleryi francuſkiey, co chorągiew białą noſi. § Le cornette blanche de France eſt tüé.

*Cornice, Corniche, *ſ. f.* (*coronis*) 1) der Kranz oben an einer Mauer, das Karnieß am Gebälke der Seulen, der Kranz über einen Schranken; 2) ein Kreiſel, Triebel der Kinder. 1) Gzemſy, korneſy na murze, na kapiteli słupowey, na ſzafach &c. 2) krąglica, cyga, bąk, wartołka. § 1) Corniche d'entablement; corniche de piédeſtal; corniche de colonne, de cheminée, de buffet, d'armoire.

Cornichon, *ſ. m.* 1) ein klein Horn, Hörnlein; 2) eine kleine Gurke. 1) Rożek; 2) ogoreczek. § 1) Ce n'eſt qu'un cornichon; 2) on confit des cornichons, & l'on en fait des ſalades qu'on mange avec plaiſir.

Cornier, e, *adject.* Ecke, was an einer Ecke gebauet iſt. Narożny, węgielny, do rogu przybudowany. § Pilaſtres corniers *pieds corniers.* dicke Bäume, welche in Waldungen, gemeiniglich an den Ecken zum Zeichen ſtehen, wie weit die Bäume ſollen gefället werden. Grube drzewa, co zwyczaynie na rogach w zapuście na znak ſtoią, iak daleko ma bydź wyrąbany.

Cornier, *ſ. m.* (*cornus*) *1) Kornelkirſchen-Baum; ſiehe Cornoüiller; 2) eine von den vier Eck-Seulchen oder Stollen, worauf der Himmel einer Kutſche ruhet; 3) ein Eck-Pfeiler, Eck-Seule. *1) Dereń drzewo *obacz* cornoüiller; 2) ieden ze czterech słupikow pod namiotkiem albo nakryciem karetowem, co karocę zwieraią; 3) Filar, słup narożny.

Corniére, *ſ. f.* 1) die Rinne zwiſchen zweyen Dächern; 2) in den **Wappen**: Henkel an einem Topf. 1) Ryna miedzy dwiema dachami; 2) *W Herbach:* ucho u garca.

cornières, plur. 1) in der Druckerey: die Klammern an den Karren; 2) in der Seefahrt: die letzten Stücker Holz oben an den Hintertheil eines Schiffes. 1) klamry drukarſkie formę na rogach ſpinaiące; 2) *w żeglarſkiey nauce:* oſtatnie drewna na wierzchu rufy okrętowey.

Cornillas, *ſ. m.* eine junge Krähe. Wronię.

Corniole, *vid.* Cornaline.

*Cornoille, Cornoüille, *ſ. f.* Kornel-Beeren, Kornel-Kirſchen, Herlitze, welſche Kirſche. Dereniowa iagoda. § Les cornoüilles ſont rouges & acides & ne ſont mûres qu'en Septembre.

Cornoüiller, *ſ. m.* (*cornus*) Kornelbaum, Herlitzenbaum, Kornel-Kirſchbaum. Dereń, *drzewo.* § Cornoüiller mâle, cornoüiller femelle.

Cornu, ë, *adj.* (*cornutus*) 1) mit Hörnern, gehörnt; 2) mit vielen Ecken und Winkeln; 3) *vulg.* lahm, ſchlecht, ungeſtalt, elend, von einer Rede, einem Urtheil. 1) Rogaty, rogi na głowie maiący; 2) rogaty, węglaſty; węgły, kąty maiący; 3) *vulg.* rogaty, iałowy, podły miałki iako rozſądek, mowa. § 1) Le pauvre homme eſt cornu comme un Satyre; 2) un pain tout cornu; une piéce de terre cornuë; un jardin cornu; 3) raiſonnement cornu; raiſon cornuë.

Cornu Ammonis, *vid.* Corne d'Ammon.

Cornueau, *ſ. m.* ein ſchlechter Fiſch in der Loire, der dem Alet ſehr gleich iſt, auſſer daß er kürzer iſt. Ryba podła w rzece *Loire,* ſardele podobna tylko że krotſza.

Cornuë, *ſ. f. vid.* Retorte. eine Retorte, in der Chymie: Retorta, *w chymii:*

Coro, *ſ. m.* eine Abgabe, die dem Könige in Spanien von dem ausgegrabenen Gold und Silber in Peru gehöret. Podatek krolowi Hyſzpańſkiemu od ſreba i złota w kroleſtwie Perwańſkiem kopanych.

Corolaire, *ſ. m.* (*corallarium*) Satz, der aus einem vorhergehenden folget; ein Zuſatz. Przydatek; propozycya na przeſzłey ſię funduiąca. § Mettre en corolaire.

Corolitique, *adject. c. Colonne Corolitique.* eine Seule die mit Blättern und Blumen umwunden iſt. Słup kwieciem i maiem obwity.

Coronaire *adj. c.* bey den Anatomicis: ums Herz gehend, von zwey Puls-Adern. *U Anatomikow:* ſerce okrążaiący, o dwuch żyłach pulſowych.

Coronal, e, *adjectiv.* (*coronarius*) in

in der Anatomie wird dieses Wort in folgenden Redens-Arten gebraucht: *U Anatomikow w następuiących wyrazach utarte słowo.*

os coronal. das Stirn-Bein. Kość w czele.

veine coronale. di Kranz-Ader des Herzens, die selbiges als eine Krone einfasset. Zyła wieńcowa koło serca, co na kształt wieńca serce otacza.

suture coronale. die Kron- oder Kranz-Nath wie die Sägen-Zähne in einander gehet, und von einem Schlaf zum andern durch die Hirnschale weggehet. Szew w kości głowiey; ząbkowate schodzenie kości głowiey od skroni do skroni.

Corone, *s. f.* (*corona*) in der Anatomie: spitziger Theil eines Knochens. *W Anatomii:* koniec kości, co głowic nie maią.

Coronateur, *s. m. obs.* der eine Krönung verrichtet. Koronuiący kogo.

Coronilla, *s. m.* Coronillen-Staude, die nur in Spanien wächst. Krzak pewny, co tylko w Hyszpanii rośnie.

Corosol, *s. m.* Flaschen-Baum in den Antillischen Inseln. Pewne drzewo na Antyliyskich wyspach.

Corot, *s. m. obs. vid.* Courroux. Zorn. Gniew.

Coroure, *s. f. Coroure de roupies.* in der Levante: zehn Millionen Rupien; eine goldene Rupie gilt 10 silberne Rupien, und die silberne einen Kayser-Gulden. *W wschodniem Pańśtwie:* dziesięć milionow rupiy, rupia złota płaci 10 rupiy śrebrnych, a śrebrna cztery złote polskie.

Coroux, *vid.* Corail. Korallen-Zinken. Korale, koniuszki koralowe.

Coroza, *s. m.* ein grausamer Fisch in Indien, mit seinen langen Zähnen beisset er dem Menschen Arm und Beine ab. Ryba okrutna Indyyska, człowiekowi swemi zębami długiemi iednem ukąsieniem bark albo nogę przecina.

Corporal, *s. m. obs. vid.* Caporal. ein Korporal. Kapral.

Corporal, *s. m.* (*corporale*) weisses Altar-Tuch, das bey der Messe auf das Altar gedecket wird. Korporał na Ołtarzu. § Corporal bien fin & bien blanc; les corporaux couvroient autrefois toute la surface de l'Autel; parmi les Latins, avant saint Silvestre les corporaux étoient les uns d'étofe, les autres de linge.

Corporalier, *s. m.* Sack, worinnen das Altar-Tuch verwahret wird. Kapsa, worek do schowania korporału.

Corporeïté, *s. f.* (*corporeitas*) cörperliches Wesen; materialischer Leib. Substancya materyalna; istność materyalna. § Croire la corporeïté des Anges.

Corporel, le, *adj.* (*corporalis*) das einen Cörper oder Leib hat; leiblich, cörperlich. Cielesny, ciało maiący, widomy, do ciała należący; materyalny. § Matiére corporelle.

punition corporelle. Leibes-Strafe. Kara na zdrowie i osobę czyią złożona.

plaisir corporel. Fleisches-Lust, leibliche Ergötzlichkeit. Cielesność; cielesna sprawa.

Corporellement, *adv.* leiblicher Weise, cörperlich, am Leibe. Cieleśnie, materyalnie; na ciele.

punir quelqu'un corporellement. am Leibe einen strafen. Na zdrowiu kogo karać.

Corporification, Corporisation, Corporifiation, *s. f.* in der Chymie: die Verkörperung eines Geistes, da selbigem sein voriges cörperliches Wesen wieder gegeben wird. *W chymii:* obrocenie ducha albo *spiritus* w pierwszą swoię substancyą materyalną.

Corporifier, Corporiser, *v. a.* in der Chymie: vercörpern; einen Spiritum zu seinen vorigen Cörper wiederbringen. *W chymii:* Obrocić duch albo *Spiritum* w przeszłą swę własność materyalną.

se corporifier; se corporiser, v. r. in der Chymie: sich an einem Cörper ansetzen; sich mit selbigem vermischen; sich vercörpern. *W chymii:* w rzecz materyalną się obrocić; z rzeczą materyalną się pomieszać. § La terre se corporifie avec les sels & avec les esprits pour la formation des pierres dans la vessie; l'esprit se corporise avec les sels & adoucit l'acrimonie.

Corps, *s. m.* (*corpus*) 1) der Leib eines Menschen und Thieres; 2) Leib, Cörper, von einer jeden Sache, die sich anrühren läßt; 3) Brüderschaft, Gesellschaft; 4) Versammlung der sämmtlichen Mitglieder eines Collegii; 5) Zunft, Innung, Gemeine; 6) Hauffen, Schaar, Corpo einer Armee; 7) der Leib; Theil einer Kleidung, Rüstung, die den Rücken, Brust und Bauch bedecket; 8) in der Meß-Kunst: ein Cörper, eine Grösse, welche eine Länge, Breite und Dicke hat; 9) der Kasten, der Rumpf, als eines Schiffes, einer Carosse; 10) der Leib; die Person des Königes; 11) Haupt-

Abhand-

Abhandlung, Haupt-Stück, Haupt-Punkt in einer Rede; 12) Sammlung, Zuſammenfaſſung, Buch, Corpus als der Rechte; 13) gehörige Eigenſchaft, Güte, Stärke einer Sache, als des Weins, eines Tuchs, einer Degen-Klinge ꝛc. 14) gehörige Dicke als des Syrops; 15) beym **Fecht-Meiſter**: der Leib, die Poſitur deſſelben; 16) **beym Schrift-Gieſſer**: der Kegel worauf die Buchſtabe ſtehet; 17) **in der Druckerey**: ganze Schrift, da alles zuſammen iſt, was zu einer Art von Schriften gehöret. 1) Ciało; 2) rzecz każda materyalna z żywiołow złożona i dotkliwa; 3) towarzyſtwo, bractwo; 4) zgromadzenie; kompleta wſzyſtkich kolegium aſeſorow; kolegium całe; 5) cech; gromada; 6) huſiec, rota żołnierzy; 7) tułow to ieſt część szaty lub zbroie, co brzuch, piers i grzbiet okrywa; 8) *w geometryi*: Bryła; rzecz maiąca ſwoię podzielność według ſzerokości, długości i miąższości; 9) zrąb, wiązanie, iako karety, okrętu, to ieſt ſama kareta bez dyſzla, i ośnic ſam okręt bez maſztow; 10) ciało, oſoba, bok krolewſki; 11) iſtność mowy; punkt mowy przodnieyſzy; 12) tom zbior, kſięga, iako praw; 13) właſność, ſiła, dobroć rzeczy przynależyta, iako wina, ſukna, głownie &c. 14) należyta gęſtość ſyrupu; 15) *u Fechmiſtrza*: poſtać, pozytura; 16) *u zlewaczow*: kwadracik podłużny na ktorym literka ſtoi, 17) *w drukarni*: Charakter cały, to ieſt, wſzyſtkie literki, iako werſały, kurſywa &c. do iednego gatunku należące. § 1) Il n'eſt pas vrai, que la beaute du corps ſoit un préjuge favorable pour la beauté de l'eſprit, car on ne voit que ſouvent des eſprits mal-faits dans des beaux corps, & dans des corps défectueux de très-belles ames; les parties extérieures & interieures du corps; 2) corps dur, liquide, mou, lumineux, tranſparent, opaque; un corps viant; le corps de ſoleil, de lune, de comete; 3) c'eſt un auteur qui n'eſt pas de nôtre corps; 4) le corps de l'Etat; le corps de la Nobleſſe, de la bourgeoiſie; le Parlement s'eſt trouvé en corps à la ceremonie; le Sénat lui eſt alé rendre ſes reſpects en corps; 5) corps de métier; il y a ſix corps de marchands diférens; 6) dans la marche la Cavalerie ſe partage en deux corps & l'infanterie marche au milieu; faire, former un corps d'armée; raſſembler les troupes en un corps d'armée; l'armée eſt diviſée en trois corps; un grand corps d'armée; 7) corps de jupe, de cuiraſſe; 8) corps regulier & irregulier; 9) corps de navire, de caroſſe; 10) les oficiers du corps; 11) corps de diſcours; 12) corps de droit civile; corps de Poëtes grecs; corps de droit Canon; ouvrage capable de faire un corps; 13) vin qui a du corps; étofe qui a du corps; 14) ce ſirop n'a pas encore ſon corps; 15) plier le corps en avant, en arriére; plier le corps ſur la jambe droite, ſur la jambe gauche; avancer, baiſſer, caver le corps; tenir le corps ferme, droit; pancher ſon corps en avant; rélever, éfacer ſon corps; partir du corps; volter du corps; 16) le corps de note, d'une lettre; 17) chaque corps comprend ſes majuſcules, ſa lettre courante, ſon Italique, ſes lettres doubles, ſes lettres à accens, ſes points & ſes virgules &c.

Corps de garde, 1) eine ausgeſetzte Wache von vielen Soldaten; 2) der Ort wo dieſe Wache iſt, die Hauptwache, das Wachthaus. 1) Straż; żołnierze ſtraż odprawuiący; wachta, warta; 2) Kordygarda, ſtrażnica. § 1) Poſer un corps de garde; détacher un corps de garde commandé par un Lieutenant.

**mots de corps de garde.* grobe, gemeine Worte. Karczemne słowa.

**railleries de corps de garde.* grober Scherz; unanſtändiger Spaß. Zart nieprzyſtoyny.

garde du corps. die königliche Leibwache. Gwardya Krolewſka.

le caroſſe du corps, die königliche Leib-Kutſche. Karoca od ſamey oſoby krolewſkiey.

le corps de l'armée. die Haupt-Armee. Huſiec woyſka nayprzednieyſzy.

corps de bataille. der mittelſte Hauffen einer Armee im Marſche. Huf ſrzedni woyſka ciągnącego. § Le Géneral demeure ordinairement au corps de bataille.

corps de réſerve. Hinterhalt, Mannſchaft die bey einer Schlacht den ſchwächern Poſten Hülfe leiſtet. Zaſadzka; huſiec na poſiłkowanie wyſadzony, gdyby gdzie rota ktora w ſprawie była od ſilnieyſzego nieprzyiaciela naiechana. § Le Géneral fait ſon corps de réſerve de quelques brigades de cavalerie & d'infanterie, qu'il poſte derriere les lignes, ou à la queuë des lignes.

l'armée en corps. die beysammen stehende Armee. Woysko zgromadzone.
corps d'étrangers. fremde Mannschaft. Woysko cudzoziemskiego zaciągu.
un vieux corps. ein altes Regiment. Regiment stary.
**corps mort.* 1) eine Leiche, ein todter Körper; 2) in der Seefahrt: in die Erde eingeschlagenes Quer-Holz, daran man ein Schiff auf dem Lande anschlinget. 1) Trup; 2) *w żeglarkiey nauce:* pal z drewnem poprzecznem wbity, do przywiązania okrętu zawinionego.
couleur qui a du corps. eine satte Farbe. Farba gęstokładziona.
corps de logis. das Haupt-Gebäude. Budynek głowny.
corps de place. der Haupt-Wall einer Festung. Wał fortecy głowny.
corps étrange; corps étranger. in der Arzney-Kunst: zufällige Sache, die in einen Körper natürlicher Weise nicht gehören, als Steine, Würmer. *w lekarskiey nauce:* rzecz przypadkowa, co się przeciw przyrodzeniu w ciele rodzi, iako glisty, kamienie.
corps de fer. ein Schnür-Leib mit eisernen Federn, so den ungestalten Leib eines ausgewachsenen Frauenzimmers gerader macht. Sznorowka z żelaznemi sprężynami do wykształtowania i wyprostowania postaci białychgłow garbatych.
dans le corps. im Leibe; in den innern Theilen des Leibes. Na wnętrznych ciała członkach; w ciele. § Il a un abcès dans le corps.
au corps. auf den auswendigen Theilen des Leibes, auf dem Leibe. Na zwierzchnich ciała części, to iesto na ciele. § Avoir un abces au corps; avoir des ulcéres au corps; ce sont des filles qui n'ont ni au corps, ni à l'ame aucun des défauts, dont il parle; il y a des gens qui plaisent, quelque défaut qu'ils aïent au corps & à l'esprit.
en corps, adv. alle zugleich. Wszyscy, razem, wespoł, kompletem. § Le Parlement lui est allé rendre ses respects en corps.
corps à corps, v.a. Mann gegen Mann; Mann vor Mann. Chłop w chłopa; ieden przeciw iednemu; poiedynkiem. § Se battre corps à corps.
à corps perdu, adv. blindlings, ohne Scheu der Gefahr. Oślep; bez względu na niebezpieczeństwa. § Se lancer sur quelqu'un à corps perdu; se jetter sur l'ennemi à corps perdu; il se jette dans les maux à corps perdu.

**à son corps défendant.* mit Widerwillen, ungern, aus Noth. Nad wolą; nie rad; z ociętością, z musem.
tüer quelqu'un à son corps défendant. einen in der Nothwehre tödten. Zabić kogo w obronie zdrowia.
prise de corps. ein Captur-Befehl. arest; list na arestowanie kogo.
**elle est prude à son corps défendant.* sie ist sittsam, weil sie heßlich ist, sie ist aus Noth züchtig. Cnotliwa nie z cnoty ale z musu, bo barzo szpetna.
répondre corps pour corps. sich persönlich verbürgen; mit seiner Person vor einen andern Bürge werden. Ręczyć za kogo osobą swoią; wyręczyć kogo.
il n'est pas traitre à son corps. er ist seinem Maul keine Stief-Mutter. Nie żałuie gębie swoiey, dobrze ią karmi.
**faire folie de son corps.* unkeusch leben; in Unzucht leben, vom Frauenzimmer. Lizać się z gachy.
c'est un pauvre corps. er hat nicht viel Verstand. Barzo to człowiek na rozumie iałowy.
enlever quelqu'un comme un corps saint, vulg. einen über Hals und Kopf ins Gefängniß setzen. Porwać kogo nagle do więzienia.
faire corps neuf, vulg. den Leib ausleeren, zu Stuhl gehen. Wyprożniać się, iść na dwor wielki.
il a le diable au corps. der Teufel sitzt ihm im Kopf; er ist boshaftig und zornig. Dyabła ma w sobie; furyat to złośliwy.
un corps sans ame. 1) eine schöne Weibs- oder eine Manns-Person ohne Verstand; 2) ein böser, zorniger Mensch; 3) ein unglücklicher armer Mensch. 1) Białagłowa albo męszczyzna nadobny bez rozumu; 2) człek zły i gniewliwy; 3) nieszczęśliwy, mizerny człowiek.
* Corpulence, *s. f.* (*corpulentia*) die Dicke, Stärke, Größe, Fettigkeit des Leibes. Tyłowitość, ciała dostatek. § Il est de grosse corpulence, être de petite corpulence, les gens qui sont de grosse corpulence, sont sujets à plus d'incommoditez que les autres.
* Corpulent, e, *adj.* (*corpulentus*) corpulent, dick, fett vom Leibe. Tyłowity tłusty, siła maiący.
Corpuscule, *s. f.* (*corpusculum*) in der Physik: Partickelchen, ein kleines Theilchen, unsichtbares Stäubchen. *W Fizyce:* Ciałko, proszek niepoięttny, niewidomy. § Les corpuscules sont insensibles,

Corpusculaire, *adj. c.* phisique corpusculaire. die Meinung einiger Philosophen, daß jeder Körper von der Figur, Größe und Bewegung der kleinsten unsichtbaren Theilchen herrühret. Nauka niektorych Filozofow, że każda rzecz materyalna z figury, z wielkości i z ruchomości proszkow niewidomych pochodzi.

Corradoux, Couradoux, *s. m.* 1) das oberste Theil an den Schiffen zwischen den zwey Decken; 2) der Raum auf eine Galeere, wo die Soldaten schlafen. 1) Miedzypiętrze pierwsze, miedzymieysce okrętowe miedzy dwiema pokładami; 2) sypialnia; mieysce na galerze, gdzie żołnierze sypiaią.

Correct, e, *adj.* ohne Fehler, gut, rein, richtig. Wytworny, czysty; bezbłędny. § Etre correct en latin; dessein, ouvrage, auteur correct; écriture correcte.

Correctement, *adv.* ohne Fehler, rein, nach den Regeln. Bez błędow; wytwornie, podług reguł. § Ecrire, parler correctement.

Correcteur, *s. m.* (*corrector*) einer der was verbessert. Poprawiacz. § Un très-rigoreux Correcteur.

correcteur des comptes. der die Rechnungen durchsiehet und bessert. Ten co rachunki roztrząsa i poprawia.

le Pére Correcteur. der Guardian in einem Minimen-Kloster. Gwardian *Ordinis Minorum.*

Correcteur d'Imprimerie. ein Corrector in der Druckerey. Korektor, poprawiacz korekty drukarskie poprawuiący.

Correcteur des classes. bey den Jesuiten: ein Schüler der auf Befehl die andern mit der Ruthe züchtiget. *W szkołach Jezuickich*: dyscypuł, co na rozkaz magistra swawolnych chłosta żakow.

Correctif, ive, *adj.* was verbessert, was mildert. Poprawuiący, łagodzący.

Correctif, *s. m.* Besserung, Milderung, insonderheit von Arzeneyen. Poprawa, łagodzenie, *osobliwie o lekarstwach.* § User de correctif; l'anis est un correctif du sené, il dissipe les flatuositez que le sené cause & qui donneroit des tranchées, l'orateur ne doit hazarder un mot nouveau sans quelque correctif.

Correction, *s. f.* (*correctio*) 1) die Verbesserung, Ausbesserung; 2) Richtigkeit; Sache ohne Tadel; Vollkommenheit; Regelmäßige Einrichtung; 3) Bestrafung, Zucht; 4) in der Rede-Kunst: eine Figur; Verbesserung seiner vorigen Meinung die man verwirft oder verbessert; 5) Verbesserung, Durchsehung der Rechnung, da man die Fehler in derselben verbessert; 6) Rechnungs-Cammer, so die Rechnungen untersuchet; 7) in der Apotheke: Verbesserung einer Arzeney mit einer andern. 1) Poprawa, naprawa, polepszenie; 2) rzecz bez wad i błędow; wytworność, doskonałość; rozłożenie czego z regułami się zgadzaiące; 3) strofowanie, karanie, karność; 4) *figura krasomowska:* poprawa albo odrzucenie zdania swego; 5) poprawa, roztrząśnienie rachunkow; 6) komora rachunkowa, gdzie rachunki ucierane i korygowane bywaią; 7) *W aptyce:* poprawa lekarstwa lekarstwem. § 1) La correction des mœurs; la correction d'un livre; 2) tout consiste dans la correction du dessein; ouvrage dans la derniére correction; 3) c'est une faute qui mérite correction; je ne suis pas sous sa correction; ce jeune homme a besoin d'être long-tems sous la correction de son Pére; 4) la correction amplifie & augmente le discours; la correction est touchante & pathétique, quand elle est bien faite.

**correction fraternelle.* eine freundschaftliche Vermahnung. Strofowanie przyiacielskie; napomnienie braterskie. § Il lui a fait une petite correction fraternelle; tenez les voïes de la correction fraternelle.

maison de correction. ein Zuchthaus. Cuchthaus.

correction de quartier. Verbesserung der Seefahrt. Wydoskonalenie żeglarskiey nauki.

**sous-correction; sauf correction, adv.* mit Erlaubniß, mit Gunst, mit Züchten zu reden, besser sous le respect que je dois à... Uczciwszy uszy; bez urazy was Pana; *ksztaltniey powiesz:* sous le respect que je dois à... § Vous en avez menti sous correction de Monsieur; (vous en avez menti sous le respect que je dois à Monsieur, à la compagnie.)

correction véritable. in der Apotheke: wirkliche Verbesserung einer Arzeney, da solche ohne Schaden kann gebrauchet werden. *W aptyce:* doskonałe polepszenie lekarstwa, tak że bez niebezpieczeństwa zażywane bydź może.

correction palliatif. Verbesserung einer Arzeney, da die Unart vermindert, aber nicht gänzlich gehoben wird. Niezupełna lekarstwa szkodliwego poprawa

wa

wa, gdy ſzkodliwość iego poprawiono ale nie zupełnie uśmierzono.

*Correctrice, *ſ. f.* Beſſerin, Beſtraferin, die da verbeſſert. Poprawiaczka.

Correlaire, *ſ. m. obſ.* Sold, Belohnung, Lohn. Myto, iurgielt, żołd.

Corregidor, *ſ. m.* Unter-Richter, inſonderheit in den Spaniſchen Städten. Podſędek, oſobliwie whyſzpańskich miaſtach.

Correlatif, ive, *adj.* (*correlativus*) was ſich auf ein ander bezieht. Sciągaiący ſię na co. § Le Pere & le Fils ſont deux correlatifs.

Correlation, *ſ. f.* in der Logik: die Beziehung auf etwas, Uebereinſtimmung zwiſchen zweyen Sachen. *W Logice:* ściąganie ſię na co, porozumiewanie ſię miedzy dwiema rzeczami. § Le terme de Pere & de Fils emporte correlation.

Correſpondance, *ſ. f.* 1) Brief-Wechſel, Correſpondänze; 2) die Perſon mit dem man Briefe wechſelt; 3) Einigkeit, Gleichheit, Uebereinſtimmung zweyer Gemüther, zweyer Meinungen ꝛc. 4) Umgang, Gemeinſchaft mit einem. 1) Liſtowna koreſpondencya; 2) korreſpondent; 3) zgodność, zgoda, zgadzanie ſię dwuch fantazyy, opiniy; 4) konwerſacya, ſpołeczność, obcowanie, znaiomość z kiem. § 1) Entretenir de particuliéres correſpondances avec quelqu'un, avoir de particulieres correſpondances dans les païs etrangers; 2) ma correſpondance m'a apris, mes correſpondances m'écrivent la même choſe de divers endroits; 3) correſpondance de ſentimens, d'humeurs, je trouve en vous une parfaite correſpondance à mes bonnes intentions.

ligne de correſpondance. Communications-Linie, durch welche eine Mannſchaft ſicher zu der andern kommen kann. Okopy komunikacyyne, ktoremi ſię zesłani żołnierze bezpiecznie zmykać mogą. § Former une ligne de communication & de correſpondance.

Correſpondant, *ſ. m.* ein Correſpondent, der mit einem Briefe wechſelt. Koreſpondent czyy. § Un fidéle, un bon correſpondant.

Correſpondant, e, *adject.* was eine Gleichheit mit einander hat, was ſich zuſammen ſchickt, übereinſtimmend. Zgadzaiący ſię z ſobą. § Des humeurs correſpondantes.

Correſpondre, *v. n.* (*correſpondere*) man ſpricht das ſ in dieſem Worte aus: nachleben, ſich nach etwas als nach eines Vorſorge, Meinung, gebührlich verhalten, aufführen, mit ſelbigen übereinkommen. *Literę* ſ *w tym słowie wymawiay:* według zdania, woli, ſtarania czyiego ſię zachować, poſtępować, ſię ſprawować, ſtoſować ſię do woli czyiey. § Il ne correſpond pas aux ſoins qu'on prend de ſon éducation, elle correſpond fort aux ſentimens de bonté que ſon Pére a pour lui.

il ne correſpond pas aux eſpérances qu'on avoit de lui. er hat der guten Hofnung, die man von ihm hatte, nicht nachgelebet. Nie według nadziei ſię zachowuie, ktorą o nim miano.

**ſe correſpondre, v. r.* an einander hängen, als zwey Häuſer mit einem Durchgang, gegen einander liegen oder ſtehen, auf einander treffen als zwey Garten-Gänge, Thüren. Złączonym bydź iako dwa budynki gankiem, na przeciwko leżeć, ſtoieć, iako dwie ulice ogrodowe, dwie drzwi. § Ces portes, ces allées ſe correſpondent, ces deux maiſons ſe correſpondent par une voûte ſoûterraine,

Corridor, *ſ. m.* 1) Umgang, Gallerie um Gebäude; 2) in der Kriegs-Bau-Kunſt: der bedeckte Weg um einen Graben einer Feſtung. 1) Ganek, obchodzenie, galerya koło budynku; 2) *w nauce fortyfikacyyney:* okopana droga około rowu.

Corriger, *v. a.* (*corrigere*) 1) beſſern, verbeſſern die Fehler; 2) ſtrafen, warnen, ermahnen; 3) gelinder, milder machen, temperiren, als eine Arzeney mit einer gelindern und geſündern; 4) biegen, lenken, ſein Verhängniß. 1) Poprawiać iako błędy; 2) ſtrofować, napominać, przeſtrzegać; 3) łagodniey-ſzym uczynić, pomiarkować, poprawić ſurowość lekarſtwo, łagodniey-ſzem albo zdrowſzem lekarſtwo nieco ſzkodliwe przyprawić; 4) nakłonić, zmiękczyć, okrzyknąć, iako wyroki zawiśne. § 1) Corriger un ouvrage, un livre; 2) on l'a corrigé de mille fautes déſagréables, qu'il ne fait plus, peu de gens ſavent corriger, & beaucoup ſe mélent de reprendre; 3) corriger la froideur des tamarins avec de la canelle; 4) il peut corriger ſes aſtres.

corriger ſon plaidoïer. anders reden, mit mehr Bedachtſamkeit reden. Powściągnąć ięzyka, inſzym głoſem mowić. § On lui a fait corriger ſon plaidoïer.

corriger le magnificat à matines. etwas mit

mit Unrecht tadeln. Nierozumnie co ganić, bez racyi co nicować.

ſe corriger, *v. r.* 1) ſich beſſern; 2) ein ausgeſprochenes Wort verbeſſern, beſſer reden; 3) ſein Wort zurück nehmen, mit mehr Vorſichtigkeit reden. 1) Obaczyć ſię, poprawić ſię, polepſzyć ſię; 2) słowa wymowione poprawić; 3) miarkować mowę ſwoię; z więkſzą ogrodką i oſtrożnością mowić. § 1) Se corriger de quelque vice, celui qui ſe corrige en voïant les fautes d'autrui, ne peut manquer de devenir honnête-homme.

*Corrigible, *adj. c.* das da kann verbeſſert werden, beſſer qui ſe peut corriger, qui eſt aiſé à corriger. Co ſię poprawić może, *lepſzy wyraz* qui ſe peut corriger *albo* qui eſt aiſé à corriger.

Corrigiole, *ſ. f.* Wegtritt, Weggras, ein Kraut. Sporyż wielki, wroble ięzyczki, mokrzeć, muſzec, *ziele.*

Corrival, *ſ. m. obſ. vid.* Rival. ein Mitbuhler. Społzaletnik.

Corroboratif, *ſ. m.*
Corroboratif, ive, *adj.* } in der Arzeney-Kunſt: ſtärkende Arzeney, Stärkung. *W lekarſkiey nauce:* Poſilaiący, poſilaiące lekarſtwo. § Remede corroboratif, potion corroborative, il a beſoin de bons corroboratifs pour rétablir ſa ſanté.

Corroborer, *v. a.* (*corroborare*) bey den Medicis: ſtärken als eine Arzeney. *U lekarzow:* poſilać iako lekorſtwo.

Corroder, *v. a.* (*corrodere*) 1) in der Chymie: zerfreſſen als das Scheidewaſſer das Metall; 2) zernagen, wie die Würmer das Getreide. 1) *W chymii:* ſkruſzyć, zgryść, iako ſztychwaſer kruſzcze; 2) gryść iako robaki zboże. § 1) L'eau forte corrode les metaux & les rongent; 2) les vers corrodent les blez.

Corroi, *ſ. m.* 1) die lezte Zurichtung des Leders bey den Gerbern; 2) zubereiteter Thon der Waſſer hält und zu dem Dämmen der Teiche, zu Spring-Brunnen 2c. gebraucht wird; 3) in einigen Provinzen: die Walze in einer Tuch-Rolle; 4) Arbeiter, ſo Tücher mangelt; 5) *obſ.* Schlachtordnung. 1) Oſtatnia wyprawa ſkory u garbarzow; 2) glina biała udeptana do wſtrzymania wody w tamach, w fontanach &c. ſpoſobna; 3) walec w wałkownicy ſukienney; 4) wałkarz; 5) *obſ.* woyſko uſzykowane; ſprawa.

Corroïer, *Conroïer, *v. a. pr.* Corroié. 1) Leder zubereiten, zurichten; 2) Stahl oder Eiſen zuſammen ſchweißen; 3) behobeln; 4) Kalk mit Sand mengen. 1) Wyprawiać oſtatni raz ſkorę; 2) zwarzyć ſtal, żelazo; 3) heblem co wygładzić; heblować; 4) wapno z piaskiem pomieſzać. § 1) Corroïer un cuir; 2) corroïer pluſieurs morceaux de fer enſemble; 3) corroïer du bois; 4) corroïer le mortier.

Corroïeur, *Conroïeur, *ſ. m. pr.* Correieu, (*coriarius*) ein Leder-Bereiter, Gerber. Wyprawiacz ſkor, garbarz.

Corroïeuſe, *Conroïeuſe, *ſ. f.* Leder-Bereiterin, Gerberin. Zona wyprawiacza ſkor, garbarka.

Corrompre, *v. a.* (*corrumpere*) *conj. vid. in append.* 1) verderben, ſchlimmer machen; 2) verführen, zum Böſen verleiten, verderben die Sitten, ein Mägdchen; 3) gewinnen, beſtechen, einnehmen einen Richter; 4) verfälſchen, verſtümmeln eine Schrift-Stelle; 5) bey den Gerbern: kriſpeln, die Haut kernicht machen, einem Leder den Kern geben; 6) benehmen, die Unart eines Dinges, als die Schärfe eines Tranks. 2) Popſuć, ſkazić co; 2) zwodzić do złego, pſuć dobre obyczaie albo człeka względem dobrych obyczaiow; 3) ſkorumpować, przedarować, przerobić ſędziego; 4) ſfałſzować ſens, autora, ſkrypt; 5) *u garbarza:* chropawo ſkorę wyprawiać; 6) łagodzić, pomiarkować, uiąć iako oſtrości trunku łagodnieyſzym go czyniąc. § 1) Corrompre une choſe; 2) corrompre les mœurs, les hommes ſont tellement corrompus, que &c corrompre une fille; 3) corrompre ſes Juges, ſa beauté a corrompu les Juges; 4) corrompre un texte, corrompre la loi du Seigneur, il y a ainſi dans l'auteur, mais l'endroit eſt corrompu, il n'y a que la crainte & la flaterie qui corrompent la verité de l'hiſtoire; 5) corrompre la vache, corrompre un cuir; 6) corrompre la crudité de l'eau.

ſe corrompre, *v. r.* 1) verderben, müffend werden; 2) faulen, verderben; 3) mit ſich ſelbſten Schande treiben. 1) Pſuć ſię, wśmierdnąć ſię, wſtęchnąć ſię; 2) gnić, pruchnieć, botwieć; 3) pſotę pełnić z ſamym ſobą. § 1) La viande ſe corrompt l'été; 2) le bois ſe corrompt; 3) il eſt accuſé de s'être corrompu deux fois.

Corrumpu, e, *adj.* 1) verdorben; 2) verfälſcht. 1) Nadwerężony, zepſuty, ſkażony; 2) zfałſzowany. § 1) Un ſiécle corrompu & dépravé, les mœurs du

du siecle sont corrompus; une chaire corrompuë et pourrie, un mot corrompu par l'usage; 2) un passage corrompu.

Corromption, *s. f. obs.* Verderbnis, Verderbung. Popsucie, skazitelność.

Corror, *v. n. obs.* fallen. Upaść.

Corrosif, ive, *adj.* (*corrosivus*) bey den Aerzten: beißend, zerfressend, ätzend. *U Lekarzow:* wygryzaiący, gryzący. § Ulcére, esprit corrosif, humeur corrosive.

Corrosif, *s. m.* ätzende Arzeney. Wygryzaiące lekarstwo. § On a mis un corrosif sur cette plaïe, les corrosifs sont quelquefois nécessaires.

Corrosion, *s. f.* (*corrosio*) bey den Aerzten: die ätzende Kraft; Zerfressung, Zernagung, beißende Materie. *U lekarzow:* wygryzaiąca własność; wygryzienie od materyi ostrey. § On vit en ouvrant le corps les marques du poison, par la corrosion des parties.

Corroyer, *vid.* Corroïer.

Corruda, *s. m.* (*corruda*) wilder Spargel. Polne szparagi.

Corrupteur, *s. m.* (*corruptor*) 1) ein Verführer; 2) ein Verfälscher; 3) der den Richter besticht. 1) Skazca, zwodzca, skaziciel, kaziciel; 2) fałszerz; 3) koruptor, co sędziego korupcyami uymuie. § 1) Ce sont des corrupteurs de la jeunesse; 2) c'est un insigne corrupteur de l'Ecriture; 3) c'est un corrupteur des Juges.

Corruptible, *adj.* 1) verderblich, das sich verderben läßt; 2) der sich leicht verführen läßt. 1) Skazitelny; 2) zwodzić się daiący do złego, zepsowaniu podległy. § 1) Chose corruptible; 2) cet homme est très-corruptible.

Corruptibilité, *s. f.* Verderbniß, Verderbung, Vergänglichkeit. Skazitelność, znikomość.

Corruption, *s. f.* (*corruptio*) 1) das Verderben eines Dinges, die Verderbniß; 2) Fäulniß, Gestank; 3) verderbter Zustand, verderbtes Wesen als der Sitten; 4) die Bestechung oder Beschenkung der Richter; 5) die Verfälschung einer Schrift. 1) Zepsowanie, skażenie czego; 2) zgniłość, smrod; 3) skaza, zepsowanie dobrych obyczaiow, psowanie, każenie; 4) kurrupcya, zakupowanie, przerobienie, przedarowanie sędziow; 5) zfałszowanie pisma. § 1) La corruption des humeurs; la cangréne est la corruption des chairs; 2) on a cru autrefois que les insectes s'engendroient de corruption, la corruption de cette cloaque infecte tout le voisinage; 3) le monde est dans une étrange corruption, la corruption du langage de la Justice, la corruption des mœurs, de la doctrine; 4) la corruption des Juges; 5) il y a une corruption dans ce passage.

corruption du langage. verderbte Sprache. Język zepsowany.

corruption de la Justice. Verkehrung des Rechts. Prawo złe, sprawiedliwość skorumpowana.

Corruptrice, *s. f.* eine Verführerin, Verfälscherin. Zwodzicielka, fałszerka.

Cors, e, *adject. obs.* kurz, klein. Krotki, mały.

Cors, *s. m. plur.* die Enden, Zinken an einem Hirsch-Geweih. Koniuszki na rogu ielenim. § Un cerf de dix cors.

Cors, cor-au-pié, s. m. ein Hüner-Auge, Leich-Dorn. Guzik twardy na palcach nogi. § Couper un cors; arracher un cors au pié.

*Corsage, *s. m.* im Scherz: die Leibes-Gestalt eines Menschen. *Zartuiąc:* wzrost człowieka, postać. § Rien n'est si droit que son corsage.

Corsaire, *s. m.* 1) ein See-Räuber; 2) figürlich: ein Schinder, Wuchrer, ein Tyrann; 3) Spötter, Tadler, Spott-Vogel. 1) Pirata, rozboynik morski; 2) lupieżca, zdzierca, tyran, lichwiarz; 3) naśmiewca, szyderz. § 1) Barbarousse étoit un fameux corsaire, deux terribles corsaires nous attaquerent dans nôtre route; 2) endourci-toi le coéur, sois arabe, corsaire; 3) deux corsaires s'ataquant ne font pas leurs affaires.

Corsaire, *adj.* von Schiffen: Raub, das auf den Raub ausläuft. *O okrętach:* rozboyniczy. § Un vaisseaux corsaire.

Corse, *s. f.* die Insel Corsica. Wyspa Korsyka.

Corse, *adj. c.* Corsisch. Korsyyski.

Corse, *s. m.* ein Corser. Korsyanin.

Corselet, *s. m.* ein leichter Harnisch. Kirys letki. § Un corselet à l'épreuve, être armé d'un corselet.

Corset, *s. m.* 1) ein Leibchen, ein Corschet schlechter Weiber; 2) ein durchgenähtes Camisölchen für vornehmes Frauenzimmer. 1) Kamizelka podłych niewiast; 2) kamizelka wyszywana niewiast zacnieyszych. § 1) Elle a mis son beau corset.

Cortége, *s. m.* Begleitung hoher Personen in

in öffentlichen Gepràngen, als beym Einzuge eines Geſandten. Komitywa, poczet, orſzak, aſyſtencya zacnych ludzi przy ſolenney iakiey pompie, iako przy wiezdzie poſelkim. § L'ambaſſadeur étoit accompagné d'un grand cortége, quant il fit ſon entrée; il y avoit trente caroſſes à cette cortege.

Cortoſa, Cortuba, *ſ. f.* (*cortuſia*) breitblàtteriger Bedy-Sanickel, ein Kraut. Zankiel, ziele po gorach roſtące.

Coru, *ſ. m.* ein gewiſſer Indianiſcher Baum von Blatt und Stamm wie ein Citronen-Baum. Drzewo pewne Indyyſkie cytrowi podobne. § L'écorce du Coru eſt propre pour fortifier l'eſtomac, pour arrêter le vomiſſement, le cours de ventre, la diſſenterie et l'hémoragie.

Corvéable, *ſ. m. & adj.* der von Herrn- und Frohn-Dienſten nicht befreyet iſt. Od robocizny nieuwolniony. § Les corvéables doivent païer ce que la coûtume a réglé, s'ils manquent aux ſervices.

Corvée, *ſ. f.*
*Courvée, *ſ. f.* 1) Hof-Dienſt, Frohn-Dienſt, Herrn-Dienſt; 2) Dienſt, Bemühung aus Gefälligkeit, Arbeit ohne Nutzen. 1) Pańſzczyzna, robocizna, robota chłopſka na pańſkim, służba; 2) służba, usługa z uczynności, praca bez pożytku. § 1) Faire une petite, une grande corvée, les courvées ſont des ſervitudes qui ofenſent la liberté publique, et marquent les violences des ſeigneurs ſur leur ſujets, les corvées ſont des charges, aux quelles ne ſont pas ſujets les gentilshommes; Martin Smiglecki ſavant Jéſuite et Docteur en Téologie inſtruira le lecteur des corvées en Pologne dans la piéce polonoiſe qui porte pour titre *o lichwie* c'eſt à dire de l'uſure; 2) je vous exempterai de cette corvée, vous m'avez obligé de me relever d'une ſi fâcheuſe corvée, j'ai du déplaiſir de la corvée qu'il nous a fait faire, je vous donne des grandes corvées, mais quiconque m'aime ne les ſauroit éviter.

Corvette, *vid.* Courvette.

Corybanter, *v. n. obſ.* mit offenen Augen ſchlafen. Otwartemi ſpać oczami.

Corybantes, *ſ. m. pl.* (*corybantes*) Pfaffen der Phrygier. Popi Frygiyſcy.

Corydalis, *ſ. m.* ausländiſcher Erdrauch, ein Kraut. Rutka polna cudzoziemſka, *ziele.*

Coryphée, *ſ. m.* (*coryphaeus*) ein Rädels-Führer, Anſtifter, das Haupt, der Vornehmſte einer Sekte. Herſt, wodz, głowa, arcykacerz.

Cos, Coſſe, *ſ. m.* eine halbe Indianiſche Meile. Połmile Indyyſkiey.

Coſaque, Coſſaque, *ſ. m.* ein Coſack. Kozak. § Etienne Battori aſſembla les Coſaques et leurs donna des priviléges.

Coſcinomance, *ſ. f.* (*coſcinomancia*) das Wahrſagen aus dem Sieb-Laufen. Wieſzczenie z ſita w koło biegaiącego.

Coſcoma, *ſ. m.* ein Baum im Königreich Monotapa, deſſen Frucht ſtark purgieret. Drzewo w kroleſtwie Monotapſkiem, owoc iego barzo poſem purguie.

Coſeigneur, *ſ. m.* ein Mit-Lehns-Herr. Społpan dobra lennego.

Coſme, *ſ. m.* (*vid.* Côme) *obſ.* Haupt-Haare. Włoſy na głowie,

Coſmétique, *adj. c. & ſ. m.* (*coſmeticus*) bey den Aerzten: Schmink-Arzeney, ſo Blattern und Sommer-Sproſſen vom Geſichte wegbringet und eine gute Farbe erhält. *U Lekarzow*: z twarzy piegi i guzy ſpędzaiące i cerę czyſtą ſprawuiące lekarſtwo.

Coſmique, *adj. c.* in der Aſtronomie: zugleich mit der Sonne auf und untergehend. *U Aſtronomow*: oraz z słońcem wſchodzący i zachodzący. § Le lever et le coucher cosmique d'un aſtre.

Coſmographe, *ſ. m.* (*coſmographus*) ein Weltbeſchreiber, der die Weltbeſchreibung verſtehet. Biegły w światopiſarſkiey nauce. § Un ſavant coſmographe.

Coſmographie, *ſ. f.* (*coſmographie*) die Welt-Beſchreibung. Opiſanie świata. § La cosmographie eſt fort utile.

Coſmographique, *adj. c.* (*coſmographicus*) was zur Welt-Beſchreibung gehöret. Należący do opiſania świata, kraiopiſarski, światopiſarski. § Carte Coſmographique.

Coſmolabe, *ſ. m.* (*coſmolabium*) ein Mathematiſches Inſtrument, die Sterne und die Erde zu meſſen. Inſtrument matematyczny do gwiazd i ziemie wymierzenia.

Coſmopolitain, *ſ. m.* (*coſmopolita*) 1) im Scherz: ein Menſch deſſen Herkunft oder Vaterland man nicht eigentlich weiß; 2) ein Welt-Bürger der in der Welt wohnt. 1) *żartuiąc*: Człek z nieznaiomego kraiu i rodu; 2) Obywatel świata, na świeci żyiący.

Coſſa, *ſ. m.* eine Art von Rübſamen, ſo größer als der gewöhnliche iſt. Gatu-

nek

nek rzepniku większego od pospolitego. § On tire une huile du cossa, bonne à brûler.

Cossaque, *s. m. vid.* Cosaque, ein Cosacke. Kozak.

Cossas, *s. m. pl. obs.*

Cosse, *s. f.* 1) Hülse von Erbsen, Bohnen etc. 2) auf den Schiffen: ein eiserner Ring der mit Stricken umwunden ist, damit er das Tau nicht zerreiben möge, des durch ihn gehet; 3) eine gewisse Frucht aus der Guinée. 1) Łupina, łuszczyna, obłupina na grochu, na bobie &c. 2) *na okrętach:* kołko żelazne powrozkiem obwite, aby liny nie przecierało; 3) owoc pewny z Guinei. § 1) Cosse de féves, de pois, de lentilles &c. petite ou grosse cosse; cosse dure, tendre, ôter la cosse.

pois sans cosse. ausgehülsete Erbsen. Groch odłużany.

parchemin en cosse; parchemin en croupe. Pergament, der noch nicht ausgekratzet und geglättet ist. Pergamin iefzcze niewyskrobany i wymarszczony.

**cosse de geneste; cosse de genet.* ehedessen ein Ritter-Orden in Frankreich. Niegdyż Order kawalerski we Francyi.

Cosse, *s. m. vid.* Cos.

Cossé, ée, *adj. vid.* Cossu.

Cosseigneur, *s. m.* im Lehn-Recht ein Mit-Lehn-Herr. Społpan lenności.

Cosser, *v. n.*

se Cosser, *v. r.* (*conifcare*) mit Hörnern gegen einander stoßen wie die Böcke. Trykać się trykśać się iako kozy. § Ces beliers cossent (se cossent) d'abord qu'ils sont sortis de la bergerie.

Cossin, *vid.* Coussin.

Cossique, *adj.* nombre cossique. eine Algebraische Zahl. Liczba algiebrayska.

Cosson, *s. m.* ein Korn-Wurm. Robak w życie.

Cossu, ë, *adject.* dick-hülsicht, das starke Hülsen hat. Łupiniasty, łupinami grubemi odziany, § Du pois cossu.

Cöste, *s. f.* die gröbste Seide. Jedwab naypodleyszy.

Coste, *vid.* Côte, Côté.

Coste-blanc, *vid.* Côte.

Costeau, *vid.* Coteau.

Costel, *praep. obs.* bey. Przy.

Costelette, *vid.* Cotellette.

Costiére, *s. f.* das *s* wird in diesem Wort ausgesprochen: 1) ein längliches Garten-Bett, an einer Mauer; 2) die Länge einer See-Küste. *Litera s. w tym słowie wymawiay;* 1) Grzęda, kwatera podłużna w ogrodzie pod murem; 2) brzeg morski, przymorze wdłuż się ciągnące. § 1) Sémer sur une costiére; 2) croiser sur une costiére.

de costiére, adv. an der Seite. Na stronie.

Costier, e, *adj.* 1) das nicht gerade zum Ziele, sondern auf die Seite gehet als eine Büchse; 2) vom Schützen: der neben dem Ziel schießet. 1) Nie prosto w cel ale na stronę idący; *o strzelbie:* 2) od celu się odstrzelaiący, celu chybiaiący, *o strzelcu.*

Pilote costier. ein Steuer-Mann, der die See-Küsten wohl verstehet. Sternik znaiący się na przymorzach, na brzegach morskich i gorach nadmorskich.

Costus-Arabicus, *s. m.* (*costus arabicus*) Arabische Kost-Wurzel. Kost Arabski, korzenie aptekarskie cudzoziemskie.

costus Indicus. gewisser weißer Caneel. Cynamonu białego gatunek.

Cotau, *vid.* Coteau,

Côte, Coste, *s. f.* (*costa*) 1) eine Rippe oder Ribbe; 2) Sache die einer Ribbe gleichet, als eine länglichte Schnitte aus einer Melone, eine Ribbe oder gebogen Stück, daraus der Bauch einer Laute zusammen gesetzet ist; halber Reiff in einem Korbe, der umflochten wird; 3) im Scherz: Abkunft, Herkunft, besser Race; 4) die See-Küste, das Ufer; der Meer-Strand, die Küste; 5) ein Berg, Hügel, Höhe; 6) eine Schiffs-Ribbe; 7) Ribbchen, erhöhete Ader auf der andern Seite eines Kraut- oder Baum-Blatts; 8) in der Bau-Kunst: der Rieme zwischen den Aushöhlungen einer gestreiften Säule. 1) Żebro; 2) rzecz żebru podobna, iako kroyka podłużna z melonu, buncik obłączysty, z ktorych pękatość lutni iest złożona; obłąk z obręczy w koszu opleciony; 3) *żartuiąc:* pokolenie, rod, rodzay *lepsze słowo* Race; 4) przymorze, pomorze, brzeg morski; 5) gorka, pagorek; 6) bunt, szpąga w okręcie; 7) żyła, nitka, żyłka na drugiey liściu zielnego albo drzewnego stronie; 8) pałek miedzy laskowanemi strefami na słupach archytońskich. § 1) Il y a d'ordinaire douze côtes de chaque côté; 2) côte de lut, côte de melon, côte d'un pannier, d'une hotte; 3) nous sommes tous venus de la côte d'Adam; elle croit venir de la côte de Saint Louis; 4) Raser la côte de la mer; alonger la côte; ranger la côte; aller ou

ou se perdre à la côte; il lui donna le gouvernement de toute la côte de la mer; la côte est saine; la côte est courte; 5) la place est située sur une côte; 6) côte d'un vaisseau.

côte de baleine. eine Wallfisch-Ribbe. Zebro wielorybie.

côte blanche. ein weißer Holländischer Käs. Ser biały holenderski.

côte rouge. ein rother Holländischer Käs. Holenderski ser czerwony.

une garde-côte. Auslieger; eine Strand-Wacht; Soldaten auf der Küste, oder Kriegs-Schiffe in der See, die die Küsten sicher halten. Straż na brzegu morskim wysadzona; okręty, żołnierze przymorza strzegący.

côte en écore. hohe und jähe Küste. Brzeg ostry i wysoki; przymorze wysokie i przepaściste.

côte de soïe. eine Art grober Seide. Gatunek iedwabiu podłego.

les côtes de dome. in der Bau-Kunst: Absätze an einem Helm-Dach. *W architektońskiey nauce:* wyskoki, murki z kupule wypuszczone.

du tabac sans côtes. abgeblätteter Tabak, Tabak ohne Stengeln. Tabaka z łodyg i żył obrana.

**côte à côte.* neben einander. Przy boku, o bok z kiem. § Deux conseillers marchent côte à côte, on inhume un Seigneur côte à côte d'un pauvre.

bâtir à demi côte. an einer Anhöhe eines Berges bauen. Przybudować, przymurować do gory pochodzistey.

rompre, sangler, mésurer les côtes à quelqu'un; battre à grands coups de bâton sur les côtes de quelqu'un. einem die Ribben im Leibe zerbrechen; einen durchprügeln. Potłuc komu żebra; kiymi kogo okładać.

serrer les côtes à quelqu'un. einen eintreiben, zu Chor jagen. W ściśle wziąć kogo kluby.

en lui compteroit les côtes. man möchte ihm die Ribben zählen, so mager ist er. Tak chudy, że mu wszystkie żebra zliczyć mogą.

Côté, *s.m.* 1) eine Seite, von Menschen, Thieren und Sachen; 2) von Zeugen, Tüchern: Seite, nehmlich die rechte und ebigte; 3) eine Schiffs-Seite; 4) Seite, Ankunft, Geschlecht, Linie; 5) Gegend, Theil, Strich des Landes; Seite. 1) Bok, strona, *o człowieku, zwierzęciu i rzeczach;* 2) strona sukna, materyi, to iest, lice i nice; 3) bok okrętowy; 4) strona, krew, dom; 5) kray, strona, iako w cudze kraie, w te strony. § 1) Il est blessé au côté; il est tombé sur le côté droit; mettre une epée à son côté; les deux côtez de l'eau; de deux côtez; d'un côté on voit la riviére & de l'autre côté la montagne; 2) les deux côtez d'une étofe l'endroit & l'envers; 3) les côtez d'un vaisseau; 4) du côté de sa mere il est de bonne maison; 5) du coté du midi; on entre de tous les côtez; n'alez pas de ce côté là.

côtez, plur. in der Rechen-Kunst: die zwey Reihen Zahlen, so multipliciret werden. *W rachmistrskiey nauce:* wiersze liczb, z ktorych produkt w multyplikacyi pochodzi. § 2 & 3 sont les côtez de 6.

à côte, adv. & prop. neben bey, dicht an jemand oder an etwas. Przy boku, o bok, tuż, blisko czego, wedla. § Aller à côté de quelqu'un, à coté de l'église.

il ne sauroit soufrir quelqu'un à côté de lui. er ist so herrschsüchtig, daß er niemanden neben sich leiden kann; er kann keinen leiden, der ihm gleich seyn will. Rowiennika ścierpieć nie może. § César etoit trop imperieux pour soufrir quelqu'un à côté de lui.

il est alé de ce côté-là. er ist auf diese Seite gegangen. Na tę stronę poszedł.

côté à côté. neben einander. O bok, na iedney stronie, przy sobie.

de côté. Seitwärts, von der Seite, in die Queere, überzwerg. Ukośnie, na ukoś, w bok, z boku. § Aller de côté.

mal de côté. Seiten-Stechen, Seiten-Weh. Bokow bolenie.

regarder quelqu'un de côté. einen von der Seite, daß ist verdrüßlich ansehen. Z oka na kogo poglądać, krzywo na kogo patrzyć.

porter un cheval de côté. mit dem Pferde von der Seite, in die Quere reiten. Na ukoś koniem iachać.

de mon, de ton, de son côté. meiner, deiner, seiner Seite. Z moiey, z twoiey, z iego strony. § Lui de son côté, elle ne lui fut pas cruëlle de son côté.

du côté, præp. wegen. Z strony czego, dla, z. § On la décrie du côté de la tendresse.

du côté. von derselben Seite. Z tey strony. § Chacun regarde les choses du côté qui le touche.

de (à) mon, ton, son côté. auf meiner, deiner, seiner Seite. Na moiey, twoiey, iego stronie; przy sobie. § Avoir des gens de

de son côté (à son côté) tous les honnêtes gens sont de vôtre côté.
être du côté gauche. von unehlicher Geburt seyn. Nie dobrego bydź łoża.
on regarde une chose tantôt de ce coté, tantôt de l'autre. man siehet eine Sache bald von dieser bald von der andern Seite an. Baczemy to z tey to z owey strony rzeczy.
mettre (jetter) quelqu'un sur le côté. 1) einen niedersaufen; 2) einen niederstossen, einen tödten oder verwunden. 1) Odpoić kogo od rozumu; kuflem kogo wysiec; 2) pokonać, powalić, pożyć kogo.
mettre une bouteille sur le côté. eine Flasche austrinken. Flasze wywracać; do dna wypite flasze na bok położyć. § Nous avons mis trente bouteilles sur le côté.
le vaisseau est sur le côté. ein Schiff, das auf dem Sande umgeworfen lieget. Okręt na piasku obalony.
donner le côté. die Schiffs-Seite entgegen stellen. Stronę okrętową obrocić przeciw czemu.
mettre le vaisseau côté à travers. die Schiffs-Seite dem Winde entgegen wenden. Bok albo stronę okrętową przeciw wiatrom obrocić.
ce vaisseau a un vaux côté. dieses Schiff ist auf einer Seite stärker wie auf der andren. Mocnieyszego to okręt na iedney niźli na drugiey stronie.
mettre un vaisseau sur un côté. ein Schiff auf die Seite legen. Położyć okręt na stronę.
* *cet homme est sur le côté.* 1) der Mensch ist herunter; seine Sachen stehen übel; 2) er ist so sehr krank, so sehr verwundet, daß er sich nicht rühren kann. 1) Podupadł; źle koło niego; 2) tak barzo chory albo zraniony, że się ruszyć nie może. § 1) Ce courtisan est sur le côté.
mettre quelque chose du côté de l'épée. ganz frey sagen, wie man etwas erworben hat. Nie kryć się sposobem, ktorym się dzięgi nazbierały.
Cote, Cotte, *s. f.* 1) im Scherz: ein Unterrock der Weiber, besser Jupe; 2) ein Zeichen, Nummer oder Buchstabe, womit man die gerichtlichen Urkunden bemerket; 3) Antheil, so einer zu etwas geben muß; 4) Schatzung, Steuer. 1) *Żartem:* Spodnica białogłowska, *lepsze słowo* Jupe; 2) znaczek, liczba albo litera, ktorą skrypta sądowe znakowane bywaią; 3) kwota, ktorą się kto do czego przykłada; 4) podatek, pobor. § 1) Une belle cote; 2) cela est produit sous la cote A, sous cote D; 3) païer sa cote; chacun a païé sa cote; la plus haute cote est trois écus; exiger la cote de chaque famille.
Cote d'armes. Waffen-Rock. Welens żołnierski. § Il est remarquable par sa cote d'armes semée de fleurs de lis d'or.
* *Cote de maille.* ein Panzer-Hemd. Pancerz.
Cote morte. in einigen Klöstern: Verlassenschaft eines verstorbenen Mönchs, die der Abt erbet. *W niektorych klasztorach:* Puścizna; derelikt po zmarłym zakonniku na Opata spadaiący. § La cote morte des moines apartient à l'Abé.
* *donner la côte verte.* ein grünes Plätzchen mit einem Frauenzimmer eindrücken. Przewalać się z gamratką po zieloney murawie.
* *faire une cote mal-taillée.* mit einem Ey nach einer Speck-Seite werfen, eine ungewisse Sache mit seinem Schaden unternehmen. Ważyć gąsiora na kaczoru; rzeczy niepewnych upatrować.
Cote-part, *Cote*, *s. f.* der Antheil, Beytrag den einer zu etwas geben muß. Kwora, ktorą się kto do składku przykłada.
Coteau, *Cotau, *s. m.* 1) ein Hügel; 2) Wein-Berg; 3) Wein-Land. 1) Pagorek; 2) gora winna, winnica; 3) kray winorodny. § 2) Société de débauchez délicats qui ne vouloient boire du vin que d'un certain coteau.
l'ordre des Coteaux. 1) Gesellschaft so den Wein liebet und gleich kosten kann auf welchem Weinberge der Wein gewachsen ist; 2) *obs.* der Cistercienser-Orden. 1) Towarzystwo biesiadne, co samym kosztowaniem poznawaią, z ktorey winnicy iest wino; 2) *obs.* zakon OO. Cystersow.
Cotelette, *s. f.* ein gebraten Schweins- oder Schöpsen-Ribbchen. Upieczone żeberko skopowe albo świnie. § Cotelette bonne ou tendre.
Corte-morte, } Cote-part, } *vid.* Cote, *s. f.*
Cote-blanche, } Côte-rouge, } *vid.* Côte, *s. m.*
Coter, *v. a.* 1) den Inhalt einer Schrift, eines Briefs auf selbigen mit ein paar Worten bemerken; 2) anziehen, anführen, allegiren. 1) Naterminować krotko na skrypcie albo liście kontenta iego

iego; 2) cytować, przytoczyć, alegować co. § 1) Coter les pièces; 2) il a coté le chapitre.

Cotereau, *s. m. obs.* ein Räuber. Rozboynik.

Coterel, *s. m. obs.* eine Art Waffen. Gatunek broni.

Coteret, Cotret, *s. m.* ein kurzer Bund Holz von starken Aesten oder gespaltenen Scheiten. Pęk krotki chrostu grubego albo drewek suchych.

châtrer des cotrets. die Holz-Bündel strafen, etliche Scheite aus ihnen nehmen. Z pęku wyiąć szczep kilka.

être sec comme un cotret. sehr mager seyn, Chudy; ieno go skora a kosci.

donner de l'huile de cotret, vulg. einen ausklopfen. Zagrać komu w dębową wić.

Coterie, *s. f.* 1) *vulg.* lustige Gesellschaft; 2) *vulg.* gemeinschaftliche Gut. 1) *vulg.* Kompania wesoła; towarzystwo przy dobrey myśli; 2) *obs.* maiętność spolna. § 1) Il est de nôtre coterie; aimer les agréables coteries.

Coteron, *s. m.* ein kurzer Unterrock der Weiber. Krotka spodnica białogłowska, spodnik.

Cothurne, *vid.* Coturne.

Coti, e, *adj.* gedruckt, gestoßen, von Obste. Przygnieciony, natłuczony, *o owocach.* § Les pommes coties ne se gardent pas long tems.

Cotice, *s. f.* ein schmales Band in den Wappen. Binda wąska w herbiech.

Coticé, ée, *adj.* mit schmalen Bändern besetzt oder durchgezogen im Wappen-Schilde. Wąskiemi bindami bramowany albo przeplatany, *o herbach.*

Cotier, *s. m. obs.* ein Mitbelehnter. Spolman, lenność wespoł z drugim maiący.

Cotignac, *s. m.* mit Wein und Zucker eingemachter Quitten-Saft. Sok pigwowy w cukrze warzony. § Faire du cotignac.

* *cotignas, de Bachus.* im Scherz: ein Käs. *żartuiąc:* ser.

Cotillon, *s. m.* im Scherz: Unterrock der Weiber. *żartuiąc:* spodnica białogłowska.

aimer des cotillons. das Frauenzimmer lieben. Podwiki pilnować.

* Cotisation, *s. f.* die Eintheilung, was ein jeder an Steuer geben soll. Wydział, repartycya podatkow, wiele każdy ma płacić. § Faire une cotisation.

Cotiser, *v. a.* schätzen, was ein jeder geben soll. Oszacować, wiele każdy ma płacić. § On les a tous cotisez.

se cotiser, v. r. sich selbsten nach Beschaffenheit seines Vermögens schätzen, was man geben kann. Siebie samego według przemożenia swego oszacować. § Chacun se cotisa selon son bien; nous sommes obligez de nous cotiser.

Cotissure, *s. f.* Schaden am Obst vom Drücken oder Stoßen. Nagniecienie, stłuczenie na owocach.

Cotité, *vid.* Quotité.

Cotoïer, *v. a.* 1) immer am Ufer fahren; 2) einem an der Seite gehen. 1) Brzegu się trzymać, nad pobrzezem żeglować; 2) o bok z kiem chodzić. § 1) Cotoïer le rivage; 2) un valet ne doit pas cotoïer son maître; cotoïer l'armée ennemie.

Coron, Coronnier, *s. m.* der Baumwollen-Baum. Bawełniany chrost albo krzak.

Coron, *s. m.* 1) Baumwolle; 2) Wolle an etlichen Kräutern und Früchten, als an Quitten; 3) bey den Poeten: ein Milch-Bart; 4) die Wolle auf aufgetragenem Tuche. 1) Bawełna; 2) mech, papie na niektorych ziołach i owocach iako na pigwach; 3) *u Poetow:* mech na policzkach, wąsik; 4) kosmatki na pochodzoney szacie.

quand on repousse ce qu'on aime, on a les bras de coton. ein Herz das man liebt, stößt man nicht von sich. To co miłuiemy iedną ręką odpychamy, a drugą przytulamy.

cet homme jette un vilain coton. er leidet großen Nachtheil an seiner Ehre, an seinem Vermögen. Wielką utratę na honorze i na substancyi ponosi; szwankował na sławie.

Cotonner, *v. a.* mit Baumwolle füttern. Bawełną podszywać.

se cotonner, v. r. rauh werden, fasicht werden als ein in etwas getragnes Tuch, wird auch vom Obst gesagt. Kosmacieć, o szacie nieco pochodzoney i owocach. § Drap qui se cotonne; ces raves, ces pommes se cotonnent.

cotonné, ée, adj. 1) mit Baumwolle gefüttert; 2) fasicht, vom Tuche. 1) Bawełną podszyty; 2) kosmaty, włochaty, *o suknie.*

Cotonneux, euse, *adj.* wollicht, rauh, fasicht wie ein Rettig, von gewissen Früchten. Pierzysty, papiasty, wełnisty *o niektorych owocach.* § Fruit cotonneux, une pêche cotonneuse; une rave cotonneuse.

Cotonnier, Coton, *s. m.* ein Baum der Baumwolle trägt. Bawełniany chrost albo krzak.

*Cotonnine, *f.f.* grob Segel-Tuch. Płotno grube do żaglow.
Cotoyer, *vid.* Cotoïer.
Cotret, *vid.* Coterer.
Coton, *f. m.* ein mit Baumwolle ausgenähtes Winter-Röcklein. Bawełnianka, kamizelka zimowa bawełną przeszywana.
Cotte, Cotterie, *&c. vid.* Cote.
Cottimo, *f. m.* Gabe, die die Schiffe den Consuln von ihrer Nation geben. (f. Consul.) Danina, ktorą okręty konsulom ze swoiey nacyi dawaią (*obacz słowo* Consul).
Cottinus, *vid.* Fuster.
Coturne, *f. m.* (*cothurnus*) eine Art Stiefeln der alten Comödianten. Obow, bocik staroświecki komedyyny.
les coturnes ne sont pas une chaussure qui me plaise. ich habe keine Lust an Verfertigung einer Comödie. Nie kocham się w pisaniu komedyy.
chausser le coturne. sich prächtiger Worte bedienen. Nadętemi mowić albo pisać słowy.
Cotyle, *f. m. vid.* Hemine.
Cotyle, *f. m.* ⎫
Cotyloïde, *f. f.* ⎭ in der Anatomie: die Pfanne an den Gelenken. *U anatomikow:* czaszka w stawie, w ktorey się kość obraca.
Cotylédon, *f. m.* 1) Adern in der Nabel-Schnur; 2) Nabel-Kraut, Fraun-Nabel ein Kraut. 1) Żyły w pępkowym sznurku, z ktorym się dziecię rodzi; 2) rzęsa wietrzna, pokrzyweczki, przystaweczki *ziele.*
Cou, Col, *f. m.* (*collum*) 1) der Hals, in diesem Verstande setzen nur die Poeten Col; 2) enger Weg in einem Gebürge; 3) Hals eines Gefäßes, einer Flasche, eines Gliedes in der Anatomie; 4) Hals, Kragen an den Kleidern, an einem Hemd. 1) Szyia, *w tym tylko sensie Poeci słowa* col *zażywaią*; 2) wąwoz w gorach; 3) szyia statku, flaszy, członka w anatomii; 4) szyia, kołnierz, część szaty albo koszule u szyi. § 1) Couper le cou, se rompre le cou; 2) le col de Saint Jean, l'armée a passé le Col de Pertus pour entrer en Catalogne, le Cou de la Croix dans les Alpes; 3) le cou ou le col de la vessie, de la matrice, le cou d'une bouteille; 4) cou de chemise, cou de pourpoint.
cou de pié. der Riester, der Obertheil des Fußes. Przyszwa u nogi.
cou de pié de forme de soulier. der Obertheil des Schuster-Leistens. Przyszwa na kopyciu szewckim.
cou de gruë. 1) ein Kranich-Hals; *2) ein langer Hals. 1) Szyia żorawia; *2) szyia długa.
**rompre le cou à une affaire.* eine Sache hindern; den Handel verderben. Pokawić sprawę.
rompre (casser) le cou à un homme. einen stürzen, ins Unglück bringen. Przywieść kogo o utratę fortuny swoiey; zatracić kogo.
il en a chargé son cou. er hat genung auf seinem Halse. Dosyć ma na karku swoim.
sauter au cou; se jetter au cou; se prendre au cou de quelqu'un. einen umhalsen, einem um den Hals fallen. Obłapić kogo za szyię. § Il me sauta au cou tout transporté, et dit qu'il me connoissoit bien.
prendre les jambes à son cou, vulg. sich aus dem Staube machen. Nogami się wysiec.
Couärd, e, *adj. vulg.* verzagt, zaghaft. Lękliwy, trwożliwy, tchorzowaty.
Couarder, *v. n. obs.* befürchten, sich fürchten. Obawiać się, boiec się.
Couardie, *f. f. obs.* ⎫
Couardise, *f. f. vulg.* ⎭ Zaghaftigkeit. Zwątpienie, boiazliwość.
Couchage, *vid.* Réparage.
Couchant, *f. m.* 1) Niedergang, Untergang der Sonne; 2) die Gegend, wo die Sonne untergehet, die Gegend gegen Abend. 1) Zachod, zapad słońca; 2) strona, kray świata ku zachodowi. § 1) Le couchant du soleil; 2) regarder le couchant, être tourné vers le couchant.
Couchant, e, *adj.* 1) liegend; 2) niedergehend, als die Sonne. 1) Leżący; 2) zachodzący, zapadaiący iako słońce. § 1) Couchant sur un lit; 2) j'arrivai à soleil couchant.
on adore plûtôt le soleil levant, que le couchant. man verehret mehr eine aufgehende als eine untergehende Sonne; das ist, die Unterthanen haben gemeiniglich mehr Liebe vor einen Herrn, der die Regierung antritt, als vor einen, der lange regieret hat. Poddany barziey Pana szanuie na tron wstępuiącego niżli długo panuiącego.
chien couchant. ein Hühner-Hund. Pies legawy, wyżeł.
**faire le chien couchant devant quelqu'un.* sich vor einem schmiegen und biegen. Łaskować, łasić się u kogo.
Couche, *f. f.* 1) ein schlechtes Bettlager ohne

ohne Fürhang; 2) im Scherz: ein prächtiges Bett; 3) Ehe-Bett, Ehe; 4) das Kind-Bett, die Sechs-Wochen; hier wird es meistens im *plurali* gebraucht; 5) bey den Gärtnern: ein Garten-Bett, ein Mist-Bett; 6) bey den Beckern: Brodt-Tuch, darauf Gebackenes geleget wird; 7) Grund, erster Anstrich zum Gemählde; 8) figürlich: erster Abriß zu einem gelehrten Werke; 9) bey den Maurern: das Bewerfen, Berappen einer Mauer; 10) beym Gerber: eine Schicht eingeweichter Häute, gemeiniglich 4 oder 5 Stück; 11) Sachen, die schichtweise gelegt sind, als eine Schicht Brodt; 12) der Anschlag am Schaft eines Rohrs, den man an die Backen legt, wenn man schießt; 13) bey den Spielern: der Satz, Einsatz; 14) Windeln, worinnen ein Kind eingewickelt wird; 15) beym Buchbinder und Holz-Vergolder: Grund, Grund-Fürniß zum Vergolden; 16) beym Goldschmied: Blättchen Gold oder Silber, so auf das Metall getragen wird; 17) in der Baukunst: Unterlage unter etwas, das einen Theil eines Gebäudes tragen muß. 1) Posłanie, łożko podłe bez firamek i zasłony; 2) *żartuiąc:* łoże dla wielkiego Pana; 3) łożnica małżeńska, łoże małżeńkie, małżeństwo; 4) połog, *w tym sensie* in plurali *to słowo położone bywa*; 5) *u ogrodnikow:* grzęda, zagon osobliwie z gnoiu usłany do malonow i ogorkow; 6) *u piekarza:* obrus, na ktorym ciasta położone bywaią; 7) grunt, pole pod malowaniem; 8) *w sensie figurycznym:* piewszy abrys, wizerunek do pisma uczonego; 9) *u mularzow:* zapluśnienie ściany wapnem; 10) *u garbarza:* warsta czterech albo pięciu skor namoczonych; 11) warsta, rzeczy warsztami przekładane; 12) mieysce u łoża strzelbowego, ktore strzelaiący do policzek przykłada; 13) *u gracza:* pieniądze na grę stawione; 13) pieluchy dziecinne; 15) *u introligatora i pozłotnika:* pokost, grunt pod pozłotą; 16) *u złotnika:* blat feyngultu albo srebra, to iest, złoto albo srebro płatkowe na kruszec położone, co ma bydź pozłocony; 17) podwalina pod częścią ktorą budynkową. § 1) Couche de capucin, de valet; 2) on a mis dans la couche nuptiale, la belle couple sans égale; 3) Dieu a béni leur couche, ce sont des fruits de leur couche, elle a souillé la couche de son mari; 4) ses couches ont été heureuses, faire ses couches, être en couches, être relevée du couches, sortir de couches; 5) sémer sur une couche, faire renouveller une couche, 6) mettre le pain sur la couche; 7) mettre une couche de vermillon; 8) il quitta son ouvrage après en voir fait la prêmiere couche; 9) mettre, étendre une couche; 10) une couche de pain, une couche de fromage; 11) faire une couche; 12) une couche de fusil, de mousquet; 13) la plus haute couche étoit d'un écu.

une couche de pain & une couche de fromage. im Scherz: ein Bissen Brodt und dann ein Bissen Käse. *Zartem:* Kęs chleba a potym kęs sera, raz chleba drugi raz sera.

fausse couche. unzeitige Niederkunft einer Frauen. Poronienie, porzucenie płodu. § Faire une fausse couche.

Couchée, *f. f.* 1) Nachtlager der Reisenden; 2) Nachtlager, Geld, das man im Wirthshause verzehret hat, als das Nacht-Quartier, das Abend-Essen ꝛc. 1) Nocleg podrożnych; 2) nocleg, zapłata w austeryi od wieczerzy i przenocowania. § 1) Nôtre couchée est à deux lieu d'ici; 2) j'ai païe un ducat pour ma couchée.

Coucher, *f. m.* 1) das Schlafengehen, die Zeit, da man sich zu Bette legt; 2) das Untergehen der Sonne, der Sterne, des Monds. 1) Czas, gdy spać idą; 2) zachod, zapad, zapadanie słońce, gwiazdy, księżyca. § 1) Prier Dieu à son coucher & à son léver; 2) le coucher des pleïades, du soleil.

Coucher, *v. a.* 1) einen in ein Bett legen, zu Bette bringen, als einen Kranken, ein Kind; 2) einen zu Boden werfen, niederschlagen, niederlegen, niederschmeissen; 3) auftragen, auf etwas legen, setzen, als der Mahler die Farben, der Vergolder das Gold; 4) auf etwas setzen, nähen, als Spitzen auf ein Kleid; 5) im Spiel: aufsetzen, setzen. 1) Położyć kogo w łożko, kłaść kogo spać albo leżeć iako dziecię, chorego; 2) uderzyć kiem o ziemie, obalić, położyć w dłuż na ziemię; 3) powłoczyć co czym, kłaść co na co, iako malarz farbę, pozłotnik złoto; 4) obszywać, przyszyć, przyprawić co na co, iako koronki na szatę; 5) *u Graczow:* stawić, sadzić co we grze. § 1) Coucher un enfant, un malade; 2) coucher une chose, un homme par terre; la pluïe a couché les blez; 3) coucher l'or, coucher les couleurs; 4) coucher

cher des galons, une dentelle ſur une étofe; 5) vous couchez la montre ſur cette carte & de l'argent ſur l'autre.

*coucher par écrit. aufſchreiben, ſchriftlich aufſetzen. Napiſać, ſpiſać, ſkomponować.

coucher ſur l'état. in die öffentlichen Bücher eintragen. Włożyć, w wodzić w kſięgi publiczne.

coucher en recette; coucher en dépenſe. in die Empfang- oder Ausgabe-Rechnungen ſetzen. Wpiſać, włożyć w rachunki dochodowe albo wydatkowe.

coucher au jeu. aufs Spiel ſetzen. Stawić, ſadzić we grze.

vous couchez trop gros. ihr ſetzet zu viel auf, ihr bietet zu hoch. Za wyſoko waſzeć ſtawia.

coucher la vigne. die Weinreben abſenken, einſchlagen. Usłać w żiemię warſtami winne latorośle dla rozmnożenia.

coucher en joüe. das Gewehr anſchlagen, auf etwas zuſchießen, zielen. Złożyć ſtrzelbę do czego, zmieſzać ſtrzelbą do czego. § Coucher en joüe un oiſeau.

*coucher en joüe. im Scherz: auf etwas lauren, zielen, ſein Abſehen auf etwas richten. żartuiąc: godzić, czuwać, zmierzać na co.

il couche en joüe cette fille. er hat auf dieſes Mägdchen ein Auge. Ma chętkę na tę panienkę.

coucher gros. vieles wagen, über ſein Vermögen etwas verſprechen. Ważyć ſię czego wielkiego, rzeczy, nad przemożenie ſwoie będące, komu przyobiecać.

coucher le pain. beym Brodt-Becker: das Gebackene auf das Tuch legen. U piekarza: ciaſta na czyſtym obruſie porozkładać.

ſe coucher, v. r. 1) ſich niederlegen, zu Bette gehen, ſich ſchlafen legen; 2) ſich auf etwas in die Länge ausſtrecken; 3) untergehen, als Sterne, die Sonne, der Mond. 1) Spać iść, kłaść ſię ſpać, położyć ſię, rozwalić ſię na czym; 3) zachodzić, iako gwiazdy, słońce. § 1) Elle s'eſt couchée; 2) ſe coucher par terre, ſe coucher ſur un cofre; 3) le ſoleil ſe léve & ſe couche.

ſe coucher ſur les voltes. den Kopf und das Kreuz außer der Volte halten, von Pferden. O koniu kołem toczącym: Wyboczyć z kręgu głową i grzbietem.

Coucher, v. n. 1) liegen, ſchlafen auf etwas; 2) übernachten; 3) bey einem Weibe ſchlafen. 1) Leżeć, ſpać na czym, ſpać; 2) przenocować, noclegować, nocować; 3) ſpać z białągłową. § 1) Coucher ſur la dure, ils couchent enſemble; 2) coucher dedans la ville, coucher dans ſa maiſon, coucher chez un de ſes amis, coucher au cabaret; 3) ils couchent enſemble depuis pluſieurs mois.

*coucher à l'enſeigne de la lune, coucher à la belle étoile. unter freyem Himmel ſchlafen. Spać na dworze, pod niebem nocować.

Couchette, ſ. f. geringes Bett, ſchlechtes Schlaf-Lager. Łoże podłe, posłanie dla podłych ludżi. § Une couchette neuve.

un mignon de couchette. ein Jungfer-Knecht. Gładyſz, gamrat.

Coucheur, ſ. m. 1) Bett-Geſell, Schlaf-Camrad; 2) in der Papier-Mühle: der Gautſcher, Papier-Macher-Geſell, der die Bogen von der Forme auf den Filz leget. 1) Społſypiaiący; 2) w Papierni: Papierniczek, co z formy arkuſze na gunię przekłada.

Coucheuſe, ſ. f. Schlaf-Geſellin, die bey einer anderen ſchläft. Społſypiaiąca.

Couchis, ſ. m. Lage, Sand unter dem Stein-Pflaſter, inſonderheit auf Brücken. Gruz, piaſek pod brukiem oſobliwie na moſtach.

Couchoir, ſ. m. ein Werkzeug von Buchs-Baum, die Gold-Blätter zum Vergolden aufzutragen. Inſtrumencik z bukſzpanu, ktorym pozłotnik złoto i śrebro płatkowe na grunt albo pokoſt ſkłada.

Couci-couci, adv. vulg. ſo ſo, ſohin. Iako tako, iakokolwiek. § Il s'eſt aquité de cette commiſſion couci-couci, vous aime couci-couci.

Coucombre, vid. Concombre.

Coucon, ſ. m. Seiden-Häuslein oder Bälglein. Mieſzek iedwabny albo komorka, w ktory ſią iedwabnica uwinęła. § Faire un coucon, aprêter un coucon, former un coucon.

Coucou, ſ. m. (cuculus) 1) Kukuck, ein Vogel; 2) taubes Erdbeerkraut, das nie keine Beere trägt. 1) Gżegżołka, kukawka, kukułka; 2) poziemki niepłodne albo głuche, żadnych iagod nie rodzą.

Coude, ſ. m. (cubitus) 1) der Ellen-Bogen; 2) Theil des Kleides, der den Ellenbogen bedecket, der Ellen-Bogen; 3) Krümme, Beuge an einer Mauer, an einem Fluß, Wege, Werkzeug. 1) Łokieć, członek ręki; 2) Łokieć, część ſzaty; 3) zakrzywienie, zakręt, zawrot, iako muru, rzeki, drogi, inſtrumentu rzemieślniczego. § 1) Etre apuïé ſur

le

le coude, donner un coup de coude à quelqu'un; 2) son habit a les coudes percez, son poupoint est percé au coude (par coude) 3) ce mur fait un coude, le coude d'un équerre.

hausser le coude. stark trinken. Duszyczkę polewać, lać iak na kamionkę. § Il a haussé la coude.

mettre les coudes sur la table. frey bey Tische mit einander essen, ohne viele Complimente essen. Jeść przy stole bez komplimentow, ieść z sobą poufale bez wszelkich ceremoniy.

coude du cheval. die Beuge zu Ende der Schulter und des Ober-Schenkels eines Pferdes. Nakrzywienie miedzy barkiem końskie i zwierzchnią nogi częścią.

Coudé, ée, *adj.* gekrümmt, gebogen. Nagięty, zakrzywiony. § Il y a plusieurs instrumens qui doivent être coudez.

Coudée, *s. f.* ein Maaß, so die Länge des Arms von der Spitze des mittelsten Fingers, bis an den Ellenbogen austrägt. Łokieć, miara od końca środniego palca aż do przegubu łokciowego. § Haut de deux bonnes coudées.

avoir les coudées franches. 1) nicht enge sitzen; *2) seine Freyheit haben, freye Hand haben, ungehindert thun was man will. 1) Na przestronnym mieyscu siedzieć; *2) wolnym sobie bydź, wolność mieć co czynić albo czego zaniechać.

Couder, *v. a.* beym Schneider: den Ellenbogen eines Ermels nähen. *U Krawcow:* Zszywać łokieć szaty. § Couder une manche.

Coudelatte, *s. f.* ein Stück Holz in der Galeere, das in der Mitte schmal und an den Enden dick ist. Drewno w Galerze w środku wąskie, a na końcach szerokie.

Coudoïer, *v. a.* einem mit dem Ellenbogen stossen. Łokciem sturkać, trącać kogo. § Je coudoïai les plus proches pour me faire place, il coudoïa ceux qui étoient assis auprès de lui.

Coudraïe, *s. f.* Hasel-Busch, Hasel-Wäldchen. Leszczyna, lasek leszczynowy.

Coudran, *vid.* Goudran, *s. m.* Schmiere, womit die Schiff-Seile eingeschmieret werden. Maż, smoła do namazania lin okrętowych. § Passer les cordes dans le coudran.

Coudranner, Goudranner, *v. a.* pichen, einschmieren die Schiff-Seile. Nasmalać liny okrętowe. § Coudranner une corde.

Coudranneur, Goudranneur, *s. m.* der die Schiff-Seile einschmieret. Nasmalacz lin okrętowych.

Coudraye, *vid.* Coudraïe.

Coudre, *v. a.* (*consuere*) *conjug. vid. in Append.* 1) nähen; *2) zusammenfügen, zusammen setzen, an einander flicken. 1) Szyć; *2) łatać, składać w sensie własnym i niewłasnym. § 1) Coudre une chemise, coudre une paire de souliez, coudre un haut de chausse; *2) jaurois toûjours les mots pour les coudre au besoin.

il faut coudre la peau du renard avec celle du lion. obs. man muß List und Macht zugleich anwenden. To sztuką, to groźbą narabiać trzeba.

on ne sçait quelle piece y coudre. man weiß nicht, wie der Sache zu helffen ist. Rady i pomocy do tego nie masz.

coudre un filet. zwey Netze zusammen stricken. Dwie sieci zszywać.

cousu, e, adj. & part. 1) genäht; 2) von den Wappen-Bildern: von eben den Tincturen als das Feld ist. 1) Szyty, zszywany; 2) *o znakach herbowych:* tegoż co pole koloru.

des finesses cousuës de fil blanc. List die man leicht merken kann. Proste sztuki, ktore i ślepy widzi, łacna tych postrzedz farbowanych lisow.

il a le visage cousu, il a les jouës cousuës. er ist mager im Gesicht. Barzo wychudł na twarzy.

cheval qui a les flancs cousus. ein Pferd das sehr mager auf den Rippen ist. Koń barzo na bokach wychudły.

il est tout cousu de pistoles (d'écus) er steckt voll Ducaten, voll Thaler, das ist er hat viel baares Geld. Wiele ma gotowych pieniędzy, bogaty w dzięgi.

il est tout cousu de coups. ein Mensch voll Narben. Szramowaty, nasiekany iak kostur.

il est tout consu de veroles. ein sehr Pockengrübiger Mensch. Dziobaty na twarzy.

bouche cousuë. ich bitte um reinen Mund. O sekret proszę.

coudre (brasser) les cuirs. bey den Gerbern: die Felle in der Kuffe umwenden, und mit heiß Wasser begiessen. *U Garbarzow:* skory w kadzi przewracać i ukropem naparzać.

Coudrement, *s. m.* die Begiessung der Felle mit heiß Wasser. Naparzanie skor ukropem.

Coudrier, Coudre, *s. m.* eine Hasel-Staude. Leszczyna, drzewo leszczynowe.

Coudroit, *s. m.* eine Loh-Kuffe. Kadź garbarska do skor.
Coüé, ée, *adj. obs.* geschwänzt. Ogoniasty, ogon maiący.
Couée, *s. f. obs.* ein Schwanz. Ogon.
Couënne, *s. f. vid.* Coine.
Couët, *s. m.* vier dicke Seile an den Seegeln des grossen Mastbaums. Cztery grube liny u masztu wielkiego.
Couëte, Coite, *s. f.* 1) in einigen Provinzen: das Ausspornen mit den Spornen; 2) *obs.* ein Feder-Bett. 1) *W niektorych prowincyach:* Zwarcie konia ostrogami; 2) *obs.* pościel, pierzyna.
couëtte, grenoüille, crapaudine, s. f. mit Eisen oder Kupfer ausgefüttertes Loch, worinnen der Zapfen eines Dinges herum gehet; 2) die Angel, darinnen der Zapfen eines Thors sich herum drehet. 1) Gniazdo, biegunowa dziura żelazem albo miedzią wyłutrowana, w ktorey czopek albo wałek biega; 2) zawiasowa rura, w ktorey czop wrotowy się obraca.
avoir coüette, vulg. nöthige Verrichtung haben. Pilną mieć sprawę.
Couëtteux, *obs. vid.* Convoiteux.
Coufle, *s. m.* ein Ballen Sems-Blätter aus Egypten. Bela seny albo senesu z Egiptu.
Couillard, *s. m. obs.* 1) ein Seil das die Seegel-Stangen hält; 2) eine grosse Stein-Schleuder der Alten. 1) Lina do roie masztowey; 2) wielka proca w starożytności.
Couillant, *s. m.* 1) *obs.* ein Mönch; 2) ein Aufwärter der Stiftsherren zu Angers; *3) in verliebten Reden: ein starker Fechter, der mit dem, was ihn zum Manne macht, übermäßig versehen ist. 1) *obs.* Mnich; 2) sługa Kanonikow Agierskich w Francyi; *3) *w style gamrackim:* duży, hoży, ruchawy; pachołek dobrze utalentowany.
Coüille, *s. f.* das männliche Glied eines jeden Thiers. Członek wstydliwy każdego zwierzęcia. § Coüille de bélier.
Coüillon, *s. m.* die Geilen, die Hoden. Jądro u zwierząt. §) Coüillon de coq; coüillon de bélier.
Covin, *s. m.* (*covinus*) 1) ein Wagen auf Engelländische Art; 2) *obs.* ein bewafneter Wagen, ein Streit-Wagen. 1) Rydwan, woz podług kształtu Angielskiego; 2) woz uzbroiony w starożytności do potrzeby.
Couïne, *s. f. obs. vid.* Assistence.
Coulage, *s. m.* das Eintrucknen oder Auslecken der Getränke. Wyciekanie, wysychanie napoiow.
marchandises sujettes au coulage. Waaren die ausrinnen oder austrocknen, als Wein, Oel. Towary wyciekaiące albo wyszchaiące, iako wino, oliwa.
Coulamment, *adv.* fliessend, wohlfliessend, ohne Härte, von Worten in einer Rede. Łagodnie, miodopłynnie; iakby płynęły, *o słowach w mowie.* § Parler, écrire coulamment.
Coulant, e, *adj.* 1) fliessend, flüßig; 2) ungezwungen, wohlfliessend, als eine Rede oder Schrift. 1) Płynący, ciekący; 2) płynący, miodopłynny, o słowach w mowie albo piśmie. § 1) Ruisseau coulant; 2) vers coulant; discours coulant.
un noeud coulant. eine Schlinge oder Schleiffe die auf- und zugehet. Kobyłka, węzeł do rozwiązania łacny; sidło prętkopomkłe, prętkozawrzyste.
Coulant, *s. m.* ein Diamant der sich über dem Creutzchen an dem Faden auf- und nieder schieben läßt. Dyament na sznurku nad krzyżykiem dyamentowym się pomykaiący. § Le coulant d'une croix.
Coule, *s. f.* (*cuculus*) eine Bernhardiner-Mönchs-Kutte. Habit Bernardyński. § Il y a deux sortes de coules, une blanche qui est un habit fort ample & dont le Bernardin se sert dans les cérémonies & lorsqu'il assiste à l'ofice, la coule noire est un habit fort ample dont le Bernardin se sert seulement dans les villes l'orsqu'il va par les rües.
Coulée, *s. f.* 1) die äussere Rundung eines Schiffs gegen das Wasser; 2) der letzte Bogen an einer gemauerten Brücke; 3) steinerne Mauer zwischen dem Enden einer Brücke und dem Damm; 4) die äusserste Mauer nach dem Feld. 1) Zwierzchnia stoczystość okrętowa ku wodzie; 2) frambuga ostatnia u mostow murowanych; 3) mur kamienny miedzy groblą a mostu concami; 4) przymurek, mur pierwszy od pola.
Coulement, *s. m.* das Fliessen, Abfliessen. Płynienie, cieczenie, ściekanie. § Le coulement du sang de la pituite.
faire un coulement d'épée. bey den Fecht-Meistern: an der Klinge hinstreichen und zugleich zustossen. *U Fechtmistrza:* strychuiąc o szpadę przeciwnika w niego uderzyć.
Couler, *v. n.* 1) lauffen, fliessen, als ein Fluß;

Fluß; 2) rutschen, glitschen, ausweichen; 3) laufen, rinnen von Lichtern; 4) im Garten: welken, nach der Blüthe abfallen, vom Frost gerühret werden; 5) verlaufen, verfliessen, als die Zeit; 6) fliessen von Worten, Versen; 7) sich heran schleichen, unvermerkt daher ziehen, als eine abgeschickte Mannschaft; 8) etwas mit wenigen und undeutlichen Worten berühren, über etwas wegwischen; 9) beym Tanzmeister: mit behenden Tritten fortgehen, mit dem Fuß streichen; 10) leck werden, von Schiffen. 1) Ciec, płynąć, iako rzeka; 2) wyśliznąć się, zemknąć się; 3) ciec, rozciekać, o łoiu albo świecach starych; 4) *W ogrodnictwie:* wiednąć, usychać, zaraz po okwitaniu opadać, od mrozu się zwarzyć; 5) upływać, znikać, zchodzić, *o czasie*; 6) płynąć, lać się, iako słowa w dyskursie, wierszu; 7) zmykać się powoli dokąd, wkradać się gdzie, skrycie się ściągać iako połki zesłane; 8) dotykać się, namienić czego krotko w mowie, natrącać, miiać co namieniwszy krotko; 9) *u tanecznikow:* nogą przy ziemi szastać. § 1) Fleuve qui coule tout doucement; la Vistule coule vers Dantzig; le sang coule dans les veines; laissez couler mes larmes; 2) l'échelle a coulé, il s'est tué; une tuile a coulé d'une maison & lui a cassé la tête; 3) la chandéle coule; 4) les fruits ont coulé cette année; la vigne coule; vigne a coulé; 5) l'heure, le tems, la vie coule; 6) vos mots, vos vers coulent doucement; vers qui coulent agréablement; 7) il a coulé derriére les haïes; ils commencent à couler sur la droite le long du camp; 8) cet endroit étoit délicat & dangereux, il a coulé par dessus avec adresse; 9) la danse consiste à savoir bien couler, couper & piroüetter; 10) ce vaisseau coule; carener un vaisseau qui coule.

cela coule de source. 1) von einer Schreib-Art: das klinget gut, es fließet wohl; 2) von eines Tugenden und angebohrnen Eigenschaften: es entspringet dieses wie aus dem Quell selbst hervor. 1) Brzmi to pięknie; słowo za słowem się leie; 2) *o cnotach czyich i przyrodzonych własnościach*: pochodzi, wynika to iak z zdroiu żywego. § 1) Ces vers coulent de source; 2) il fait du bien à tout le monde, il témoigne sa générosité dans toutes les occasions, cela coule de source.

faire couler des discours de fiel. bittere Reden ausstossen; mit erbitterten Worten um sich werfen. Jadem napuszczonemi słowy mowić; lać słowa, iakie zaiątrzenie wytrąca.

couler en plomb. etwas als Klammern mit Bley einkütten, verbleyen. Ołowiem spaiać, zalewać, iako żelazną klamrę.

Couler, *v. a.* 1) seigen, durchseigen; 2) etwas einstecken, einschieben; 3) Metall zum giessen schmelzen; 4) hinbringen, zubringen die Zeit; 5) heimlich zustecken, als Geld einem Richter; 6) in der Musik: schleiffen, eine Note. 1) Przecedzać co; 2) wrazić, włożyć, wścibić, wemknąć co; 3) rozpuszczać, topić kruszcze do ulewaney roboty; 4) trawić czas na czym; 5) potknąć komu co w rękę; nasłać ręce iako sędziego; 6) noty muzyczney nie dograć; dotykać się noty. § 1) Couler le lait; 2) il coula sa main dans ma poche; il a coulé de l'argent dans ma poche; faire culer une clause dans un testament; 3) couler du plomb, l'étain; 4) couler les jours dans la solitude; 5) couler de l'argent en la main du juge; 6) il faut couler cette note.

couler la lessive. Lauge durch ein Tuch auf die Wäsche giessen. Polewać chusty ługiem przez płachtę.

couler à fond. versinken, zu Boden sinken, als ein Schiff, ein Stein. Na dno iść, pogrążać się, tonąć iako okręt, kamień. § Dix vaisseaux coulérent à fond.

couler à fond, v. a. 1) zu Grunde bohren, versenken ein Schiff, ein Boot; 2) einem das Maul stopfen; einem stürzen. 1) Pogrążyć, zatopić okręt, bat; 2) zagubić, zatracić kogo; przywieść kogo do upadku i poniżenia. § 1) Couler un vaisseau à fond; 2) on a coulé à fond ce Ministre, ce Courtisan, ce négociant.

se couler, v. r. sich eindrengen; sich einschleichen. Wkradać się, wleść, wtłoczyć się, wścisnąć się gdzie.

*Couletage, *s. m.* Mäcklergeld, Mäcklergebühren besser Courtage, Litkup, zapłata litkupnikowi, *lepsze słowo* courtage.

*Couletier, *s. m. vid.* Courtier. ein Mäckler. Litkupnik.

Couleur, *s. f.* (*color*) 1) Farbe zum Mahlen oder Färben; 2) natürliche oder gemachte Farbe aller Dinge; 3) die gehörige braune Farbe eines Bratens; 4) die Gesichts-Farbe; 5) die Farbe in der Karte, als roth, grün; 6) figürlich: Vorwand, Schein, Grund, Wahrscheinlichkeit, Deckmantel; 7) Ausschmückung, Kunst, Zierde der Beredsamkeit. 1) Farba

Farba do malowania albo farbowania; 2) kolor, barwa, maść, farba na iakieykolwiek rzeczy przyrodzona albo uczyniona; 3) rumianość na pieczyftem; 4) barwa na twarzy; cera; 5) farba kart kofterskich, iako czerwień, wino; 6) *w fenfie figurycznym*; farba, kolor, pokrywka, pozor, pretext, pfafzczyk; 7) krafomowfka kraia, ozdoba; gładkość mowy. § 1) Broïer une couleur; couleurs artificielles, naturelles; 2) une couleur belle, fuïante, voïante, éclatante, fauffe, vraïe, bonne; garder, perdre fa couleur; ruban couleur de feu; la couleur de ce fruit, de ce vin eft belle & agréable; 3) ce cochon, ce roti n'a pas affez de couleur, il lui en faut donner un peu d'avantage; 4) avoir une mauvaife couleur; avoir la couleur vermeille; être haut en couleur; avoir les pâles couleurs; 5) j'ai bien choifi la couleur; je renonce à la couleur; j'ai toutes (de toutes) les couleurs; 6) pour apuïer cette conjecture, on ne manque ni de preuves ni de couleurs; il trouve des couleurs pour appuïer fa caufe; donner des couleurs à une chofe, il lui reprochoit avec quelque couleur; 7) l'Eloquence n'a point de couleurs affez vives pour répréfenter cette action heroïque.

habit de couleur. ein jedes Kleid das nicht fchwarz ift. Każda fzata, co nie ieft czarną. § Porter un habit de couleur.

couleur fimple. Waffer-Farbe, darzu kein Oel oder Fürniß genommen wird. Farba malarfka wodą a nie oleiem albo pokoftem rozczyniona.

couleur legére. eine jede lichte Farbe. Każdy iafny kolor.

couleur péfante. eine dunkle Farbe. Kolor ciemny, geftokładziony.

couleur d'eau. im Feuer blau angelaufene Farbe, als auf den Feuer-Röhren. W ogniu fmelcowana farba, iako na rurach ftrzelbowych.

couleurs minérales. Farben zur Schmelz-Arbeit, fo gemeiniglich von Erzt gemacht werden. Farby z kruszczu do fmelcowaney roboty.

* *couleur de feu, f. m.*
ruban couleur de feu. Feuer-roth, Seiden-Band. Wftęga iedwabna ognistego koloru. § Voulez vous du couleur de feu? nous avons du beau couleur de feu.

couleurs, plur. 1) Liverey, beffer la livrée; 2) die Tincturen oder Farben in der Wappen-Kunft. 1) Barwa na flugach, *słowo* livrée *utartfze*; 2) kolory albo farby w herbowney nauce § 1) Il a porté les couleurs; 2) on a cinq couleurs en blafon; gueules, azur, finople, le fable & le pourpre.

changer de couleur. fich in dem Geficht verfärben; blaß oder roth werden als für Scham, vom Zorn. Rumienić fię, zbladnąć na twarzy iako od wftydu, gniewu; mienić farbę.

couleur rompue. beym Mahler: eine Farbe fo mit einer andern verfeßet ift. Farba malarfka z drugą pomiefzana.

Couleuvre, *f. f.* (*coluber*) eine Schlange. Wąż. § Une groffe, une petite couleuvre.

* *avaler bien des couleuvres; vivre de couleuvres.* viel Verdruß haben, viel Widerwärtigkeiten ausftehen. Ciężkie cierpieć obroty, wiele złego ponofić. § Il a bien avallé des couleuvres; refou toi pauvre époux à vivre de couleuvres.

Couleuvreau, *f. m.* eine kleine Schlange. Wężyk; mały wąż.

Couleuvrée, *f. f.* Stück-Wurz, Zaun-Rüben Wald-Rebe, ein Kraut. Przeftęp, macica, *ziele.* § Couleuvrée blanche, couleuvrée noire; la couleuvrée fert à couvrir les berceaux de jardin.

Couleuvrine, *f. f.* Feld-Schlange, eine Art fchweren Gefchüzes Smigownica, wężownica, połdziałek.

il eft fous la couleuvrine d'un autre. er hat einen mächtigen Nachbar, er muß fich für felbigem fürchten. Uciśniony od możnieyfzego fąfiada.

fe mettre fous la couleuvrine de quelqu'un. fich mit einem ftärkern, mächtigern einlaffen. Gonić dużfzego; wdać fię w rzecz z potężnieyfzym. § En achetant cet emploi, il s'eft mis fous la couleuvrine d'un homme qui le fera marcher droit.

Coulevrinier, *f. m. obf.* ein Conftabler bey den Feld-Schlangen. Pufzkarz od wężownic.

Coulis, fe, *adj.* vent coulis. ein Wind der durch enge Spalten eindringt. Wiatr przez ryfy i dziury przenikaiacy.

chaffis coulis; porte couliffe. Fenfter und Thüren ohne Angeln, die fich auf- und zufchieben laffen. Okna, drzwi bez zawias do zafuwania i odfuwania.

Coulis, *f. m.* 1) durchgefeigter Saft; 2) ein zerkochtes und durchgefchlagenes Fleifch oder andere Speife; 3) der dünnfte Gips, den die Maurer in die Fugen flief-

 fen

ſen laſſen. 1) Sok, rzecz ciekąca przecedzona; 2) ciekąca, rzadka, rzecz przez durſzlak przebita; 3) gąſzcz z watzywa; kontuza z rożnego mięſiwa; 3) gips rzadki, ktorym mularze ryſy i fugi zalewaią. § 1) Coulis de remede; 2) coulis de jus de perdrix, de pigeon.

Couliſſe, *ſ. f.* 1) Falz, Einſchnitt als in einem Fenſter-Rahm, in der Thüre zu einem Schößchen oder Aufſchieber; 2) Schieber, Schieb-Deckel in den Thüren, ein Schößchen in einem Fenſter, ſo man auf- und zuſchiebet. 3) ein Schutz Gatter, Fall-Gatter; 4) die Wand auf dem Theatro, die man bey Veränderungen deſſelben auf- und niederziehet; 5) Ort auf der Schaubühne, wo dieſe Wände ſtehen; 6) in der **Wappen-Kunſt:** Schloß, Thurm ſo mit einem Fall-Gitter verſehen iſt. 1) Wycięcie, karb dłotem wycięty w ramach okiennych, lub też we drzwiach do w ſuwania zaſuwek; 2) zaſuwka, deſzczułka iako we drzwiach, okienko w oknach do zaſuwania i odſuwania; 3) krata ſpuſtna w bramach; 4) *na teatrach komedyynych:* ściana, ktorą, odmieniaiąc dziwowiſko odmykaią; 5) mieyſce na teatrum gdzie te ściany odmieniane bywaią; 6) wieża, zamek herbowy ſpuſtną kratę maiący. § 1) On fait aller & venir dans la couliſſe un chaſſis, une fenêtre ou une herſe; 2) la couliſſe d'un Confeſſional; 3) tirer la couliſſe; 4) on fait avancer & reculer les couliſſes dans le changement de téatre; 5) les Abez & les petits-maîtres font merveille dans les couliſſes.

couliſſe de galée. in der **Druckerey:** die Setz-Linie, worauf der Setzer die Zeilen ſetzet. Prawidło drukarſkie, na ktorym wierſze uſtawiane bywaią.

une Princeſſe de couliſſe. im **Scherz:** 1) Comödiantin, in die ſich einer verliebet; 2) eine Comödiantin. *żartem:* 1) komedyanka, ktorey ſię kto rozkochał; 2) komedyanka.

Couloir, *ſ. m.* 1) ein Gang auf den Schiffen zu den Gemächern; 2) ein Seig-Faß, wodurch man die Milch durchſeiget. 1) Ganek do gmachow okrętowych; 2) ſtatek do mleka przecedzenia.

Couloire, *ſ. f.* 1) Seig-Korb bey der Wein-Preſſe; 2) ein Durchſchlag, ein durchlöchertes Werkzeug etwas durchzulaſſen; 3) Trauf-Faß, Leck-Faß, ſo man unter den Hahn eines Faßes ſetzet; 4) ein dicker und breiter Schieferſtein, ſo in dem Dach-Fenſter auf- und zugeſchoben wird. 1) Koſz u praſy winney do cedzenia; 2) durſzlak, naczynie dziurkowate do przetłoczenia czego; 3) ſkopek do ukapek winnych pod kurkiem u beczki; 4) Tablica gruba z kamienia łupnego do odſuwania i zaſuwania w dachowych oknach. § 1) La couloire de la preſſe; 2) couloire d'Apoticaire.

Coulombier, *ſ. m. obſ. vid.* Colombier. ein Tauben-Schlag. Gołębieniec.

Coulon, *ſ. m. obſ.* eine Taube. Gołąb.

Coulpable, *obſ. vid.* Coupable.

Coulpe, *ſ. f.* (*culpa*) in geiſtlichen und in **Kloſter-Sachen:** Schuld, Verſehen. *Tylko w duchownych i zakonnych materyach:* wina; błąd. § Trois fois la ſemaine les Capucins diſent leur coulpe devant leur Guardien & en préſence de tous les Religieux; dire ſa coulpe des choſes qu'on a gatées ou perdues.

Coult, *ſ. m.* Grieß-Holz aus America, es wird in der Arzeney-Kunſt, zur ausgelegten Arbeit und in der Färberey zur ſchielenden Farbe gebraucht. Drewno Amerykańſkie *lignum nephriticum* nazwane, do lekarſtwa, do ſadzoney roboty i w farbierni do mieniącego koloru zażywane bywa.

Coulure, *ſ. f.* das Flieſſen als des zerſchmolzenen Metalls. Cieczenie, iako kruſzcza rozpuſzczonego. § La coulure du métal fondu.

la coulure de la vigne. das Abfallen der vom Froſt gerührten Weinbeer-Blüthe. Opadanie mrozem powarzonego kwiecia winnego.

Coulures, pl. zwey lange Seile von Pferde-Haaren an den Fiſcher-Netzen, an dem oberſten bindet der Fiſcher-Kork, an dem unterſten aber Bley oder Stein. Nawłoka u ſieci, albo dwa powrozy grube z włoſa końſkiego, do zwierzchniego rybak korek a do ſpodniego ołow albo kamienie przywiązuie.

Couodo, *ſ. m.* eine Portugieſiſche Elle, ſo zwey holländiſche Ellen und ein Viertel austrägt. Łokieć Portugalſki dwa holenderſkie i ćwierć wynoſzący.

Coup, *ſ. m. pr.* Coû. 1) Schlag, Streich, Stoß, Schuß, Wurf, Hieb, Stich; 2) ein Schnitt, Stich als mit einem Meſſer; 3) Stoß, Strich, Zug, nach **Beſchaffenheit des Werkzeuges**; 4) Wunde, Verletzung; 5) Wunde, Schmerz, Bitterkeit; 6) Fall, unverhofter Erfolg, Schickung, ſchneller Zufall; 7) Schuß eines Gewehrs; 8) Stoß, als des Windes, Schlag des Donners; 9) in unterſchie-

terschiednen Spielen: Wurff, Stoß, Schlag; 10) im Ball-Haus: Schlag der 15 gilt: 11) ein Stoß beym Fechten; 12) bey den Mäurern; Ausweichung, Senkung, Büge in einer Mauer. 13) Zug, Schluck, Trunk; 14) That, Streich, Werk, Verrichtung, 15) mahl, als einmahl, zweymahl. 1) Raz, uderzenie, szerm, mach, cięcie, sztych, pocisk, postrzał; 2) nacięcie, narznięcie, sztych jako od noża; 3) ciąg, pociąg, pchnięcie, raz *podług własności instrumentu*; 4) rana; 5) rana, boleść, niesmak, raz od miłości albo nieszczęścia zadany, przeciwność; 6) przypadek nagły, traf, wyrok; 7) wypalenie, wystrzelenie z działa, z strzelby; 8) powiewanie wiatru, uderzenie pioruna; 9) *w rożnych grach*: rzucenie, pchnięcie, uderzenie; 10) *w Piłarni*: uderzenie 15 ok płacące: 11) *u fechtmistrzow*: sztych, pchnięcie; 12) *u mularzow*: ugięcie, ustępowanie w murze; 13) łyk, połykanie; 14) uczynek, dzieło, sprawa, sprawienie czego; spraweczka; 15) raz, jako raz, dwa razy &c. § 1) Donner un bon coup de poing, se donner un coup à la tête, donner des coups d'étrivieres, je veux ici l'atendre & le roüer de coups, se battre à grands coups d'épée, porter un coup à quelqu'un, alonger un coup, donner coup sur coup, rendre coup pour coup, recévoir des coups de bâton; 2) donner un coup de lancette, de rasoit, de hache; 3) un coup de peigne, de brosses, donner un coup de corne, d'éperon à un cheval, un coup de plume, un coup de chapeau, il m'a salué avec quelques coups de chapeau, un coup de lance; 4) le coup, qu'il a reçû, est mortel, il a reçû un coup à la tête; 5) l'amour me fait sentir ses plus funestes coups, mortels déplaisirs je ne crains point vos coups, vos regards sont mortels, leurs coups sont rédoutables; 6) c'est un coup de hazard, un coup de fortune, un coup du ciel, un coup de malheur; 7) coup de pistolet, de canon, de fusil; 8) coup de foudre, un coup de tonnere, coup de tempête, un coup de vent; 9) prendre, gagner, perdre un coup, coup de dez, un coup de boule, coup d'essai; 10) faite un coup de grille, faire un coup de trop; 11) un coup parfait, un coup achevé, soutenir bien son coup, porter, pousser, présenter, voir venir un coup, parer, reçevoir, éviter un coup, donner un coup d'estramaçon, un coup d'epée sur la tête, faire un batement sec & achever son coup de quarte, de tierce &c. 12) ce mur a pris coup; 13) boire quelques coups de vin; 14) c'est lui qui a fait ce coup, faire un méchant, un mauvais, un bon coup; 15) déviner la chose du premier coup, boire dix coups, baiser encore un coup.

Coups, plur. Schlacht, Schläge, Treffen. Potrzeba, siekanina, rąbanina, bitwa. § Aller aux coups tête baissée.

coup de main. 1) Anfall, Ueberfall von einem abgeschickten Kriegs-Haufen; 2) eine tapfere That. 1) Naiazd, naśtęp, rota na ubieżenie fortecy zesłana; 2) dzieło mężne. § 1) Cette place a été emportée à coup de main, on doit se précautionner contre un coup de main, quand on a dans son voisinage un ennemi hardi & entreprenant.

se fourrer aux coups. sich zu Schlägen dringen, sich in eine Schlägerey einmengen. Na guz załawiać, do bitwy się przymieszać. § On estime de grands fous ceux qui se fourrent aux coups.

faire un coup de sa main. einen Diebstahl oder eine verwegene That begehen. Dopuścić się kradzieży albo uczynku zuchwałego.

coup d'oeil. vid. Oeil.

coup d'Etat, un coup de partie. ein Staats-Streich, eine wichtige Sache. Impreza, zawod w sprawach publicznych, rzecz wielkiey wagi. § Cette affaire est un coup d'Etat pour lui.

coup de grace. Herzens-Stoß, den der Henker laut dem Urtheil zuerst mit dem Rade aufs Herze geben muß, damit die Marter des armen Sünders zu verkürzen. Przetrącenie serca, w dekrecie katowi na skrocenie męki złoczyńce, ktorego na koło plecie, nakazane.

coup-fourré. 1) bey den Fechtmeistern: ein Stoß, Contra-Stoß, Wider-Stoß, mit welchem beyde Fechter zugleich sich verwunden; 2) heimliche Verläumdung, tückische Nachrede. 1) *U fechtmistrzow*: sztych spolny, ktorym się razem obay ranią; 2) potwarz pokątna, obmowa taiemna.

coup de langue, un coup de bec. empfindlicher Scherz, Wunde, so nicht blutet, Stichel-Reden. Mowa uszczypliwa, uszczypka, przymowka.

coup de partence. der Abschieds-Schuß wenn ein Schiff abgehet. Uderzenie z działa okrętu odchodzącego.

un coup de maître. ein Meister-Stück, ein listiger Haupt-Streich. Arcyſztuka, polityka nieprzechytrzona.

coup de file. ein Wurff oder Schuß des Fischer-Netzes. Zarzucanie ſieci rybitwiey.

coup de deſeſpoir. ein verzweifelter Streich, verzweifeltes Vornehmen. Impreza deſperacka, zawod z gubą oſtatnią grożący.*

un coup de trou. in einigen Spielen als in Billiard: ein Stoß ins Loch. *W grach niektorych iako na bilardzie*: w woreczek albo w dziurę wrzucenie.

à coups de bâton, à coup d'épée. mit Stock-Schlägen, mit Degen-Stichen; und nicht à coups de bâtons, à coups d'épées, wie einige ſetzen. Kiymi, ſzpadami, to ieſt kiiowemi albo ſzpadowemi razami, *niemow* à coup de bâtons, à coup d'épées *iako niektorzy piſzą*. § A coups de fléche, à coups de piſtolet, de mouſquet.

coup de tête. ein kluger Anſchlag oder Vorſatz. Przedſięwzięcie mądre, zamysł rozumny.

faire un coup de tête. etwas nach ſeinem Kopf thun, aus Eigenſinn etwas thun. Swoią głową iechać, uſadzić ſię na co.

tout d'un coup. auf einmahl, geſchwind. Razem, oraz, prętko, wſkok. § Il voudroit s'enrichir tout d'un coup, il a fait tout d'un coup ce qu'il avoit à faire.

à coup ſûr, adv. obſ. gewiß, ohne Zweifel. Pewnie, bez wątpienia. § Je ferai cela à coup ſûr, je reviendrai lundi à coup ſûr.

coup ſur coup. einmahl über das andre, hinter einander. Raz po raz. § Il lui eſt arrivé pluſieurs accidens coup ſur coup.

après coup. zu ſpät, nach geſchehener Sache. Za pożno, po czaſie, po harapie. § Cela vient après coup, ces actes n'ont été faits qu'après coup.

à touts coups. allemahl; zum öfteren. Zawſze, często.

ce mur prend coups. dieſe Mauer ſenkt ſich, ſie bekommt eine Beuge. Ten mur uchodzi, uſtępuie.

ſans coup férir. ohne einen Streich zu thun, ohne Schwerdt-Streich, ohne Widerſtand. Bez wſtrętu, bez dania odporu. § On s'eſt rendu maître d'un grand païs ſans coup férir, on a pris la ville ſans coup férir, ces lâches ont rendu des places fortes ſans coup férir.

avoir un coup de hache. nicht wohl bey Verſtande ſeyn, einen Schuß zu viel haben. W rozumie wadę mieć, przytępſzego bydź rozumu.

manquer ſon coup. ſeines Anſchlages verfehlen. Uchybić zamysłu ſwego.

faire ſon coup. ſeine Abſichten erreichen. Dopiąć zamysłu ſwego.

faire un coup. bey den Spielern: ein großes Spiel gewinnen, einen guten Zug thun. *U koſterow*: wyłoką grę wygrać, dobry mieć połow.

faire un grand coup. einen großen Streich vollbringen, was wichtiges ausrichten. Imprezę wielkiey wagi do ſkutku przywieść.

* *les plus grands coups ſont ruez.* die größte Arbeit iſt vorbey, des meiſte iſt gethan. Większa część pracy dokończona.

c'eſt un coup de jarnac. 1) eine ſterbliche oder unheilbare Wunde; 2) ein Zufall der einen gänzlich ſtürzet. 1) Rana śmiertelna albo nieuleczona; 2) traf nieſzczęśliwy, co kogo w upadek popycha.

rabattre les coups. 1) eine Sache hemmen; 2) die Gemüther beſänftigen. 1) Hamować, wſtrzymać rozbiegane kołka; 2) ukoić, uſpokoić rozżarzone animuſze.

faire d'une pierre deux coups. zwey Dinge zugleich thun, zwey Haaſen auf einen Sprung fangen. Dwie wronie za jednę nogę ułowić; iednym pocilkiem kilka wroblow zabić, dwie rzeczy razem zrobić.

* *donner un coup de pié, donner un coup d'éperon jusques en quelque endroit.* hurtig hin und her kommen. Skokiem gdzie bieżeć i chybko ſię powrocić.

au prémier coup de tambour, au prémier coup de chiflet. auf den erſten Wink, hurtig. Pretko, wskok, na pierwſze ſkinienie.

prendre coup. einen allzuharten Stoß auf den Raub thun, von abgerichteten Stoß-Vögeln. *O ptakach łowczych*: za ſilnie na połow uderzyć.

aſſommer de coups. zu Tode prügeln. Zbić kogo do umoru.

le coup vaut la bale. es wohl der Mühe werth. Tey pracy żałować nie będzieſz, warta ta rzecz ſtarania tego.

cela porte coup. dieſes dringet durch, dieſes hat Nachdruck. Do żywego to przenika, wielką to daie wagę.

être ſûr de ſon coup. ſeiner Sache gewiß ſeyn, ein gutes Gewiſſen haben. Czyſte mieć ſumnienie.

la moindre faute porte coup. der geringſte Fehler

Fehler verursachet Schaden. Naymnieyszy błąd szkodliwy.

Coupable, *adj. c.* schuldig. Winny. § Si on la trouve coupable, on la punira; ne se sentir coupable en aucune chose, se rendre coupable d'un crime.

Coupable, *s. m.* ein Verbrecher. Winowayca. § Le coupable est sauvé et l'innocent est puni, l'innocent soufre souvent pour le coupable.

Coupant, *s. m.* 1) ein Oval-Stück Gold oder Silber, so in Indien an Geldes statt genommen wird; 2) ein Gewicht in Indien zu Perlen und Diamanten. 1) *W Indach*: bryłka podługowata złota albo srebra, miasto monety udawana bywa; 2) waga Indyyska do pereł i dyamentow. § 1) Les coupans se prennent au poids et servent comme de monoïes; 2) dix coupans pesent trente ou quarante carats.

Coupant, *partic. vid.* Couper.

Coupara. *s. m.* eine Art von Lack oder ein rothes Harz aus Indien zum Mahlen und Färben. Laka Indyyska do farbowania i malowania.

Coupé, *s. m.* ein Fuß-Schnitt, Fuß-Strich im Tanzen, wenn man einen Fuß steif hält und mit dem andern um selbigen vorne oder hinten streichet. *Tancuiąc*: Okrążenie nogi nogą, gdy tanecznik piętę i przodek nogi stoiący drugą z tey i z owey strony okrzesia nogą. § Faire un coupé.

Coupé, *adj. vid.* Couper.

Coupe, *s. f.* (*cuppa*) 1) in der Kirchen-Historie: der Kelch oder das Sacrament des Bluts; 2) Trink-Schale auf einem Fuße; *3) Helm-Dach einer Kirche, besser Coupole; 4) das Käpplein an den Eicheln; 5) das Holz-Fällen, Holz-Schlagen, der Holz-Schlag; 6) das Zerschneiden der Geld-Sorten; 7) das Anschneiden als eines Obsts, um zu sehen ob es reif ist, Stück, Schnitt als von einer Melone, eines Kuchens; 8) Ausschnite der Lacken; das Verkaufen der Tücher nach der Elle; 9) das Schneiden, Zerschneiden, der Schnitt, Durchschnitt, Ort wo man geschnitten hat; 10) beym Schneider: die Art zu schneiden, der Schnitt eines Kleides; 11) das Spalten, das Schneiden der Bau-Steine; 12) das Tuch-Scheren. 1) *W dzieiach kościelnych*: kielich, to iest, Sakrament krwie Pańskiey, Sakrament pod osobą wina; 2) czara, czasza na nożce stoiąca; 3) kupuła, *lepsze słowo* Coupole; 4) czaszka żołędziowa; 5) wrab w lesie, spuszczanie drzew; 6) pokraianie monet; 7) narzynanie iako owocu dla obaczenia ieżli dozrzałe, kroyka, sztuka oderznięta iako melonu; 8) kraianie sukien, wymierzanie łokciem; 9) kraianie, pokraianie, przekraianie czego, nacięcie, narznięcie, ciosna; 10) *u krawca*: kroy szaty; 11) Łupanie kamieni, łokietnic; 12) strzyżenie sukna. § 1) Le Concile de Constance a retranché la Coupe au peuple; 2) le Nectar est versé dans la céleste coupe; 3) la coupe d'une Eglise; 4) détacher la coupe du gland; 5) la coupe du bois est faite; 6) la coupe de monoïe; 7) acheter des melons à la coupe, faire la coupe du gateau le jour des Rois; 8) la coupe du drap; 9) cette coupe est dangereuse; 10) ce tailleur a la coupe bonne; 11) la coupe de pierre est dificile.

Coupe de calice. der Obertheil eines Kelchs der auf dem Fuße stehet. Czaszka kielichowa na nodze stoiąca.

la coupe des cartes. das Abheben der Karten, der Abhub. Zdeymowanie, zbieranie kart kosterskich z kupy, kupka iedna zebrana.

la coupe perpendiculaire d'un vaisseau. Durchschnitt eines Schiffs, so den innern Bau desselben dem Auge vorstellet. Model wnętrzną okrętu strukturę oku wystawuiący.

être sous la coupe de quelqu'un. in eines Gewalt seyn, nach eines Pfeife tanzen. Skakać komu, podskakiwać, iako wola czyia zagra.

tomber sous la coupe de quelqu'un. einem in die Hände fallen. Wpaść komu w ręce. § S'il me tombe sous la coupe, je lui aprendrai à vivre.

coupes d'endroit. das Scheren des Tuches auf der guten oder rechten Seite. Strzyżenie sukna na licach.

coupes d'envers. das Scheren des Tuches auf der umgewandten Seite. Postrzyżenie sukna na nicach.

Coupeau, *s. m.* 1) die Spitze eines Berges; 2) abgehauene Späne; 3) *obs.* gutwilliger Hahnrey. 1) Szczyt, wierzch gory; 2) wiory; 3) *obs.* kornut dobrowolny.

Coupebourgeon, *s. m.* eine grüne Fliege, so die Augen und Knospen abfrißt. Mucha zielona pączki i kwiecie ogryzaiąca.

Coupe-cercle, *s. m.* 1) ein Steck-Zirkel, mit einem schneidenden Schenkel, mit welchem man etwas in die Runde ausschneidet; 2) ein Hohl-Neber, Art von Bohrern, dessen Eisen man mit einer Schrau-

Schraube verlängern und verkürzen kann. 1) Cyrkuł o iedney nożce oſtrey do wyrzynania kołkow; 2) świder ze ſzrubą do ſkrocenia albo przedłużenia świdra pochodziſtości.

à Coupe-cu, *adv.* im **Spiele:** zuſammen, einmahl für allemahl; es mag verlieren wer da will, man wird nicht weiter ſpielen. *U koſterow:* raz na zawſze: bez dania ſatysfakcyi.

joüons un écu à coupe-cu en ſix parties. wir wollen einen Thaler in ſechs Spielen zuſammen ſpielen. Graymy ſześć gier o taler.

Coupe-gorge. *ſ. m.* 1) Mord-Winkel, Mord-Grube, wo man ſeines Lebens nicht ſicher iſt; 2) ein Spiel-Haus, Wirths-Haus oder Gewölbe, wo man ſehr betrogen wird; 3) die Vorſteven, die Bogen-Krümme am Vordertheil eines Schiffes. 1) Zbiiarnia, zabiiarnia, łotrowſka iaſkinia; 2) Dom koſterſki, gościnny albo ſklep kupiecki, gdzie ſtraſznie oſzukiwaią, towary drogo przedawaią; 3) nakrzywienie u ſztaby albo przodku okrętowego. § 1) Ce lieu-là eſt un vrai coupe-gorge; 2) le monde eſt un coupe-gorge, il n'y a que fraude.

Coupe-jarret, *ſ. m.* ein Mörder, Meuchel-Mörder, der ſich zu einer Mordthat beſtellen läßt, Todtſchläger. Meżoboyca przenaięty, bandyt, zboyca.

Coupe-pâte, *ſ. m.* beym **Becker:** meßingnes Rädlein mit Zähnen, ſo auf einem Stiel ſich herum drehet, damit der geplättete Teig gezacket und geſchnitten wird. *U piekarza:* kołeczko moſiężne zębkowate na trzonku ſię obracaiące do rozkraiania ciaſta ſpłaſzczonego.

Coupelle, *ſ. f.* 1) eine Schmelz- und Probier-Capelle; 2) auf den Schiffen, die Lad-Maß, ein blechernes Schauffelchen damit die Granaten mit Pulver gefüllet werden. 1) Kupela złotnicza albo mincarſka do złota i śrebra probowania; 2) Łopatka na okrętach z blachy do prochu w granaty naſypania. § 1) Charger la coupelle, jetter, mettre l'or dans la coupelle, paſſer de l'or par la coupelle.

or de coupelle, or deſſai. das feinſte Gold, Capellen-Gold. Złoto naywybornieyſze.

l'argent de coupelle. Capellen-Silber. Brant, feyn śrebra.

paſſer à la coupelle, mettre à la coupelle. ſcharf prüfen, auf die Probe ſetzen. Roztrząſać, rozbierać co, doświadczać czego, probować.

Coupeller, *v. a.* Gold oder Silber auf der Capelle läutern, probieren, ſetzen. Pławić, probować złoto albo śrebo na kupele złotniczey.

Couper, *v. a.* 1) ſchneiden, zerſchneiden, durchſchneiden; 2) hauen, abhauen, abſchneiden; 3) hauen, ſchneiden, mähen, Getreid, Heu; 4) im **Kriege:** abſchneiden, dem Feind etwas als einen Weg, Proviant, ein Regiment von der Armee; 5) im **Karten-Spiel:** abheben; 6) im **Tanz:** ſchneiden, einen Schnitt mit dem Fuße um den andern, auf welchem man ſtehet, machen; 7) zuſchneiden, als ein Schneider das Tuch, der Schuſter das Leder; 8) beym **Gärtner:** beſchneiden die Bäume, einen Strauch; tailler iſt beſſer; 9) wallachen ein Pferd; 10) ſpalten, zerlegen, Steine, Werk-Stücke; 11) bey der **Jagd:** dem Wilde entgegen gehen, vorlaufen, den Weg verrennen; 12) im **Meſſen:** abſtreichen mit dem Streich-Holz; 13) bey den **Zimmerleuten und Mäurern:** behauen; 14) ein Wappen in die Breite in zwey gleiche Theile theilen. 1) Kraiać, rznąć, ſtrzydz, przerznąć; 2) rąbać, wyrąbać, odciąć, uciąć, urznąć; 3) ſieć, koſić zboże, ſiano; 4) *woiuiąc:* odſtrzygnąć, oderwać od woyſka; zaſkoczyć nieprzyiacielowi od ſpaſi, od żywności; przeyść, zagrodzić, ubiec nieprzyiacielowi drogę; 5) *graiąc w karty:* zdeymować, zbierać kupkę z kart; 6) *tańcuiąc:* krążyć nogą koło pięty i przodku nogi ſtoiącey; 7) ſkroić ſukno do ſzaty, ſkorę do botow; 8) *u ogrodnika:* obcinać, oberznąć gałęzie, drzewa, *lepſze słowo w tym ſenſie* tailler; 9) wałaſzy konia; 10) walić, łupać kamienie; 11) *w Myśliſtwie:* zabiec, zaskoczyć pſami zwierzowi drogę; 12) ſtrychować ſtrychulcem; 13) *u cieślow i mularzow:* obcinać, obrąbać; 14) herb poprzek na dwie rowne części przedzielić. § 1) Couper du pain, la viande, une tranche de pâte; 2) couper un arbre, couper le nez, les oreilles à quelqu'un; 3) couper les blez, du foin; 4) couper l'ennemi, couper le chemin, couper les vivres aux ennemis, couper un regiment, couper une partie, une compagnie; 5) couper la carte, couper nettement, donner à couper; 6) Il faloit couper là; 7) couper un manteau, couper un habit, couper une paire de bottes; 8) couper les branches, couper en moignon, couper en talus, couper en pié de biche, couper quar-

rement; 9) couper un cheval; 10) couper la pierre; 11) couper uue bête.

couper la gorge. 1) umbringen, ermorden, erwürgen, den Hals brechen; 2) schinden, Geld erpressen, einem Schaden zufügen. 1) Zabić kogo; 2) łupać, zdzierać kogo, pieniędzy niesłusznie wyciągać, przykrości, szkody komu czynić. § 1) Les voleurs coupent la gorge à ceux qui passent dans ce bois; 2) un juge coupe la gorge à une partie qu'il condanne injustement, on coupe la gorge aux passans dans une hôtellerie, où on les rançonne.

couper la bourse. 1) einem etwas insonderheit aus dem Schubsack stehlen; 2) einem den Beutel fegen, Geld abschwatzen. 1) Okraść kogo, wymknąć, umknąć co komu z kieszeni; 2) wyklektać, wyszalbierować pieniądze, wodzić kogo za kaletę. § 1) On m'a coupé la bourse; 2) si vous écoutez cet homme, vous laisserez couper la bourse.

couper du bois. Holz hauen. Drwa rąbać.

couper la parole à quelqu'un. einem in die Rede fallen. Przerwać komu mowę.

couper court. in einer Rede abbrechen. Przerwać swoię mowę,

couper de poil. Bieber- oder Caninchen-Haare mit der Scheere abschneiden. Nożycami postrzygać sierć z futerek krolikowych albo bobrowych.

couper de cou. köpfen, den Kopf abhauen. Sciąć kogo

couper les masts. in der Seefahrt: die Mastbäume abhauen. *W żeglarskiey nauce*: wyrąbać maszty.

couper la racine à quelque chose. etwas ausrotten. Wykorzenić co.

couper le grain. beym Gärber: Leder närben. *U garbarza:* Karbić rzemień; kreski na skorze czynić.

couper l'herbe sous les piez de quelqu'un. einem Hinderung machen, ein Vorhaben hintertreiben, einem dem Bissen vor dem Maul wegnehmen. Wydrzeć co komu z garści, trudności komu w czym czynić, rozerwać zamysły czyie.

couper les carreaux. in der Münze: Platten zu Schröttlingen zerschneiden. *W Minnicy:* wielkie blachy na maluchne do pieniędzy porozrzynać.

couper un coup. auf den Ball-Hause: einen Ball so schlagen, daß er nicht aufspringt, sondern auf der Erde fortrollt. *W piłarni:* piłkę tak bić, że bez odskoczenia po ziemi się taczać musi.

faire couper son carosse. den Vordersitz aus seiner Carosse nehmen lassen. Kazać odiąć z swey karety przednie siedzenie.

couper la ronde. auf der Reit-Schul: die Hand wechseln, das Pferd im Tummeln anders wohin lenken. *W szkole iezdney:* koniem wykręcaiąc w inszą strone obrocić.

coupèr la volte. eine Volte abschneiden, wechselsweise etliche Schritte fortreiten und Volten machen. Na przemiany kołem albo karetą biegać a kilka krokow wciąż konia puszczać.

se couper, v. r. 1) sich schneiden, als in den Finger, in die Hand; 2) in den Falten reißen, brechen, von Zeugen, Tüchern; 3) in der Meß-Kunst: sich durchtheilen, schneiden, als Linien; 4) sich widersprechen, nicht auf einer Rede bleiben; 5) von Pferden: sich streichen, sich mit einem Fuß an den andern stoßen, als ein Pferd. 1) Urznąć się, zarznąć się iako w palec; 2) *o materyach do szat:* łamać się, rwać się w fałdach; 3) *w gieometryi:* przerzynać się, przecinać się; 4) zacinać się w mowie, kontradykować sobie samemu; 5) *o koniach*: zatrętować się. § 1) Se couper le doigt; se couper au doigt; 2) les étoffes fortes se coupent plûtôt, que celles qui sont souples & déliées; 3) le diametre se coupe au centre du cercle, deux cercles, deux lignes qui se coupent; tous les meridiens se coupent dans l'axe du monde, deux plans se coupent selon une ligne droite, qu'on apelle leur commune séction; 4) c'est un étourdi qui se coupe à tous momens; 5) cheval qui se coupe.

Coupé, ée, adject. 1) abgeschnitten, abgehauen, geschnitten, gehauen; 2) kurz gefaßt, von einer Schreib-Art; 3) in den Wappen: nach der Queere oder Breite getheilt; 4) zertheilt, durchschnitten. 1) Urznięty, ucięty, pokraiany, posiekany; 2) krotki, węzłowaty, *o style*; 3) *w herbach:* poprzek podzielony, rozdwoiony; 4) podzielony, przecięty, przerznięty. § 1) Pain coupé, bois coupé; 2) un stile coupé; 3) il porte de gueules coupé d'or.

païs coupé par plusieurs rivières. ein Land, so von vielen Flüssen durchschnitten wird. Kray wielą rzek przedzielony.

païs coupé. ein Land von Gräben und Flüssen. Kray rzeczny, rowisty, kray rzek rowow pełny.

caroſſe coupé. eine Caroſſe oder Wagen ohne Vorderſitz, ein halber Wagen, ein offener Wagen. Połkarety o tylnym tylko ſiedzeniu na iedną albo dwie oſoby.

Couperet, *ſ. m.* 1) ein großes Hack- oder Küchen-Meſſer; 2) beym Schmelz-Arbeiter: das Schroot-Eiſen, ein ſtählern Werkzeug von einer alten Feile, damit das Schmelzwerk beſchnitten wird. 1) Siekacz albo noż wielki kuchenny; 2) inſtrument ſmelcarſki z piłki ſloſarſkiey zrobiony do obrzynania ſmelcu.

Couperoſe, *ſ. f.* Kupfer-Waſſer, Vitriol. Koperwas.

Couperoſé, ée, *adj. viſage couperoſé.* ein küpfrig finnigt Geſicht. Twarz czerwona od trędowizny.

Coupe-tête, *ſ. m.* Kinder-Spiel, da die Kinder über einen, der ſich bücket, wegſpringen. Gra dziecinna, w ktorey przez zchylonego ſkakaią.

on a joüé coupe-tête. im Scherz von Hingerichteten: es haben viel Köpfe ſpringen müſſen. *Zartuiąc o ſtraconych:* głow wiele z karkow poſtracano; kat ich wielu zprzątnął z tego świata.

Coupeur, *ſ. m.* 1) ein Hauer, Schneider, die Sache wird zugeſetzet, die gehauen wird; 2) ein Schnitter, der Heu hauet, Getreide ſchneidet; 3) ein Wein-Leſer, in dieſem und folgendem Verſtande ſtehet dieſes Wort ohne Zuſatz; 4) im Karten-Spiel: ein Stecher, ſo ein Blatt ſticht. 1) Rębca, ten co rąbie albo kraie, *rzecz, ktorą ſiecze albo rznie, dołożona bydź muſi;* 2) żeńca, koſiarz ſiana, zboża; 3) zbieracz gron winnych, *w tym i w naſtępuiącym ſenſie to słowo bez przydatku położone bywa:* 4) *graiąc w karty:* ten co kartę kartą biie. § 1) Un coupeur de bois; 2) coupeur de foin, de blez; 3) païer les coupeurs; 4) le coupeur doit joüer.

coupeur de bourſe. ein Beutel-Schneider. Rzeżymieſzek.

Coupeuſe, *ſ. f.* eine Weinleſerin; ſiehe Coupeur. Zbieraczka gron w winnicy *obacz* Coupeur.

Coupille, *vid.* Goupille.

Coupis, *ſ. m.* ein weißer gewürfelter Cattun aus Bengala und andren Indianiſchen Oertern. Bagazya biała w koſtkę tkana z Bengale i innych kraiow Indyyſkich.

Couple, *ſ. m. obſ.*
Couple, *ſ. f.* } zwey beyſammen, ein Paar, man ſaget *paire* von Sachen, die beyſammen bleiben müſſen, als ein Paar Piſtolen. Dwoie, para, *słowo* paire *parę rzeczy wyraża, co w parze zoſtać muſzą, iako para piſtoletow.* § Une couple de pigeons, une paire de pommes, une couple d'oeufs.

Couple, ſ. f. obſ.
Couple, ſ. m. } 1) ein verliebtes Paar, ein paar Eheleute; 2) Koppel, Riemen, Hunde daran zu koppeln. 1) Para rozkochanych, ſtadło małżeńſkie; 2) ſwora na pſy, § 1) Heureux couple d'amans; couple ingrat & perfide; ce couple charmant s'unit long tems avant le Sacrement; 2) mettre les couples aux chiens.

couples. die Seiten des Schiffes. Boki okrętowe.

couple de boeuf. in einigen Landen, ein Morgen Landes, ein Tage-Werk, ſo viel zwey Ochſen in einem Tage pflügen können. Staie roli *w niektorych prowincyach.*

Coupler, *v. a.* (*copulare*) 1) zuſammen koppeln, als Hunde, zwey und zwey zuſammen machen, binden; 2) in Wirths-Häuſern: in Ermangelung der Zimmer zwey Reiſende in eine Stube einlegen. 1) Sforować, ſprzęgać; parami związać; 3) *w auſteryach:* w izb niedoſtatku izbę albo komorę iednę dwom dać podrożnym. § 1) Coupler les chiens.

couplé, ée, adj. 1) zuſammen gekoppelt, als Hunde; 2) gepaart, das paarweiſe beyſammen iſt, inſonderheit in den Wappen: 1) Zprzężony, ſworowany *o pſach łowczych;* 2) parzyſty *oſobliwie w herbach.* § 1) Chiens couplez.

Couplet, *ſ. m.* 1) eine Strophe, Vers eines Liedes; 2) Thür-Beſchläge, ein doppeltes Schlöſſer-Band, das ſich in der Mitte auf und zuthut; 3) eine Stock-Flinte; iſt ein Feuer-Rohr, ſo man in der Hand ſtatt eines Stocks tragen kann, wenn man ſchießen will, ſchraubet man ſelbiges in eine Kolbe, die man hierzu bey ſich trägt, in Frankreich iſt dieſes Gewehr verboten. 1) *W pieniu poetyckiem:* wierſzy kilka, ſtrofa; 2) zawiaſy iako na ſzafach we śrzodku ſię ſkładaiące; 3) ruſznica roziętna; rura ta z łoża wyſzrubowana będąc, miaſto laſki idącemu służy, a łoże w kieſieni ſchowane bydź może; gatunek tych rur we Francyi zakazano. § 1) Faire un couplet de chanſon; le rondeau a trois couplets; la balade a trois couplets & un envoi.

Coupoir, *ſ. m.* 1) eine Blech-Scheere, in der Münze; 2) beym Licht-Zieher:

Blech,

Blech, darauf die Lichter unten abgerundet werden, nachdem es warm gemacht worden ist. 1) Nożyce mincarskie. 2) *u świecarza:* blacha rozgrzana, na ktorey świece na spodku okrągłemi czynią.

Coupole, *s. f.* ein Helm-Dach, ein rundes Dach auf einer Kirche. Kupula, dach okrągłu na kościołach. § Une coupole d'une Eglise, d'une chapelle.

Coupon, *s. m.* 1) im Laden: Ueberbleibsel, Rest von einem ausgemessenen Stück Zeug, Tuch; 2) ein Stückchen sehr feiner Batist oder Leinwand, etwan von 4 Ellen; 3) im Actien-Handel: siehe Action, Antheil an einem Gewinn, so eine Actie getragen; 4) beym Holz-Handel: ein groses Bund Scheite. 1) *W kramie:* ostatek, reszta-sztuki materyi, postawu łokciem wymierzonego i sprzedanego; 2) belka, sztuka barystu albo płotna do mankietek o czterech łokciach; 3) *w handle z akcyami albo asygnacyami,* obacz, *Action:* porcya zysku; 4) *u kupcow co drwami kupczą:* pęk szczep wielkich. § 1) Un petit coupon d'étoffe; 2) acheter trois coupons; 3) le profit de chaque année est divisé en deux coupons, & chaque billet & police d'action contient six coupons, un coupon d'action; 4) on met dix-huit coupons, pour former un train de bois floté.

Coupper, *vid.* Couper.

Coupure, *s. f.* 1) Schnitt, eine Wunde vom Schnitt; Ort, wo etwas geschnitten ist; 2) in der Kriegs-Bau-Kunst: Abschnitte, Verbannungen, so man in Festungen hinter einer gelegten Bresche macht. 1) Nacięcie, narznienie, ciosna, mieysce narznięte; rana od zarznięcia; 2) *w nauce fortyfikacyyney:* zawaliny, ktoremi nieprzyiacielowi wrywaiącemu się przez uczynione rozwaliny w murze albo w wale wstępu bronią. § 1) La coupure d'une étoffe; cette coupure a été faite avec un rasoir; 2) faire des coupures, derriere une brêche pour arrêter l'ennemi.

Cour, *s. f.* (*curia*) 1) Hof an einem Hause; 2) Hof, Hoflager, Hofstaat eines Herrn; 3) Hof, Landes-Regierung; die Regierung; 4) Hof-Gericht, hohes Gericht, die ordentlichen Gerichte eines Landes, eines Herrn. 1) Dwor, podworze; 2) dwor krolewski, pański; 3) dwor, rządy, *Ministri status* co Państwem rządzą; 4) Trybunał, sądy Państwa naywyższe. § 1) La cour du Château, Cour de Colége; 2) la cour est soumise à ses volontez; la cour est allée à Marie-mont, où le Roi donne une fête aux Dames; gens de la cour, aller à la cour, il est à la Cour; 3) la Cour de France & la Cour d'Espagne sont souvent opposées, la Cour Romaine, les ordres de la Cour; 4) il fut condanné par arrêt de la Cour, la cour l'a renvoié absous.

faire sa cour. seine Aufwartung machen, eines Gewogenheit, Gnade zu gewinnen, suchen. Usługą swoią stawać, powolność usług i osobę swoię komu zalecać, zabiegać łaski czyiey. § Faire sa cour aux belles, faire sa cour, il fait bien sa cour à Monsieur le Conseiller, parcequ'il en espére quelque chose.

cour de Parlement. das ganze Parlement. Wszystek Parlament.

la cour des aides. Schatz- und Steuer-Gerichte in Frankreich. Sądy skarbowe we Francyi.

la cour des aides n'est pas loin. im Scherz: es wird bald einer die Stelle des Manns bey der Frau vertreten, wenn dieser nicht will oder nicht kann. *Zartuiąc:* Nie trudna małżonce o chleb u sąsiada, gdy mąż nie pieka.

la femme va à la cour des aides. seine Frau siehet sich nach andrer Hülfe um. Małżonka pocieszyciela sobie chowa, do sąsiada po chleb żonka idzie, gdy go doma niemasz.

la cour des monoïes. Ober-Münz-Gericht in Frankreich, der Münz-Rath. Sądy menniczne we Francyi.

Cour Ecléstastique, Cour d'Eglise. die geistlichen Gerichte. Sądy duchowne, Zwierzchność duchowna.

cour laie. die weltliche Gerichtsbarkeit. Sądy świeckie.

cour des comptes. Rechnungs-Gerichte. Sądy rachunkowe.

la cour céleste. das Paradies. Paradyż, Ray.

cour plénière, obs. Versammlung der Grosen im Lande. Ziazd, zgromadzenie nayprzednieyszych Panow w koronie.

peste de cour. die Verstellung, Haß, List und andere Laster der Hofleute. Symulacya, pozor, nienawiść, chytrość i inne niecnoty dworskie.

homme de cour. ein höflicher aber darbey falscher Mensch. Człek barzo polityczny alle przytym chytry.

c'est un ami de cour. das ist ein Freund nach der Welt Weise. Przyiaciel to na pozor.

homme de la cour. 1) ein Hofmann; 2) ein ehrlicher höflicher Mensch. 1) Dworzanin;

nin; 2) człek grzeczny i szczery § 1) Un homme de la cour peut être homme de bien & homme d'honneur, mais l'homme de cour est toûjours un fourbe & un scélerat.

il est bien en la cour, vulg. } er stehet wohl
il est bien à la cour, } bey Hofe. W respekcie iest u dworu.

aller en la cour. auf den Hof gehen. Iść na dwor.

aller à la cour. nach Hofe gehen. Udać się do dworu.

il est en la cour. er ist auf dem Hofe. Jest na dworze.

il est à la cour. er ist bey Hofe. Jest przy dworze.

eau bénite de cour. leere Worte, bloßes Versprechen. Prożna obietnica, słowa tylko a w rzeczy nic. § On lui a donné pour recompense de l'eau bénite de cour.

avoir bouche à cour chez un Prince. bey Hofe freye Tafel haben. Stoł mieć wolny u dworu pańskiego.

c'est la cour du Roi Petau. ein Ort, wo alles unordentlich zugehet. Nierząd tam wielki, wszystko tam iak w browarze albo w wiatraku pomieszano.

il entend bien sa cour. er weiß wohl, wie er sich aufführen soll. Wieć dobrze iak sobie ma postępować.

mettre hors de cour & procès, mettre hors de cour. einen vor Gericht abweisen. Odstrychnąć kogo od prawa.

hors de cour & de procez. ohne Prozeß. Bez procesow.

basse-cour, vid. Basse-cour.

avant cour, vid. Avant Cour.

Courable, *adj. c.* bey der Jagd; Jagdbar, das man erjagen kann. *W myślistwie:* doscigniony, dogonić się daiący. § La taille du lievre & celle du cerf sont les plus eloignées de la proportion des bêtes courables.

Couradoux, *vid.* Coradoux.

Courage, *s. m.* 1) Muth, Herzhaftigkeit, Herz; 2) *vulg.* Zorn, Rache; 3) Unmenschlichkeit, Härtigkeit, Grausamkeit; 4) Begierde, Zuneigung, Dienstwilligkeit. 1) Odwaga, serce, animusz, otucha, męstwo, ochota; 2) *vulg.* gniew, pomsta; 3) okrucieństwo, surowość, nieludzkość; 4) ochota, skłonność. § 1) Courage grand, fier, noble; donner courage; abatre, ramolir le courage; perdre courage; 2) si j'en crois mon courage, je le tuerois; 3) Medée eut bien le courage de déchirer ses propres enfans; 4) il sert ses amis de grand courage.

avois bon courage. gute Hoffnung, guten Muth haben. Mieć dobrą nadzieię.

Courage, interj. auf, lustig, frisch daran. Nuż, nuże; dobra nasza. § Courage, soldats, ils sont à nous.

il n'y a plus que courage. es ist bald zum Ende, seyd getrost. Nie traćcie serca, wnet będzie po pracy.

de bon courage. willig und getrost. Ochotnie, w dobrey nadziei.

Courageusement, *adv.* herzhaft, muthig, Ochotnie, śmiele, mężnie. § S'opposer courageusement aux ennemis; il a courageusement triomphé de ses maux.

Courageux, euse, *adj.* fest, unerschrocken, muthig, herzhaft. Ochotny, smiały, mężny, nieustraszony. § Esprit courageux; ils sont d'une race d'ont il y a peu de gens qui ne soient braves & courageux.

Couramment, *adv.* 1) geläufig, flüchtig, fertig, leicht, ohne Anstoß; 2) hurtig, eilig, in der Eil, überhin. 1) Prętko, nie zacinaiąc się, biegle; 2) popędliwie, iak na odbyt, prędko. § 1) Lire, écrire couramment; 2) on ne fait pas bien les choses, quand on les fait couramment.

Courant, *part. vid.* Courir.

Courant, e, *adj.* 1) fließend, fortlaufend, vom Wasser; 2) laufend, von Thieren in den Wappen. 1) Ciekący, płynący, *o wodzie*; 2) *w herbach o zwierzętach*: bieżący. § 1) Eau courante; 2) deux cerfs courans.

la monoïe courante. gangbare Münze. Pospolite w Państwie pieniądze; pieniądze płatne; moneta kurencya maiąca. § Denier courant, monoïe courante.

prix courant. der gewöhnliche Preis. Cena zwyczayna.

l'année courante, le mois courant. dieses laufende Jahr, dieser Monat. Rok nineyszy, mięsiąc teraźnieyszy.

interêt courant. laufende Interessen. Czynsz płatny; nie leżący płat; lichwa od czego zwyczayna.

aune courante. Ellen-Maaß, die Tapeten in die Länge, nicht aber nach der Höhe zu messen. Miara łokciowa do wymierzenia dłuży alle nie wysokości obicia.

toise courante. Klafter, damit die Länge gemessen wird. Sążeń do mierzenia dłuży.

chien courant. Jagdhund, Steuber. Gonica, pies łowczy.
noeud courant. eine Schlinge oder Schleife die sich schnell zuzieht. Sidło prętkopomkłe, prętko zawrzyste.
tout courant, adv. schnell, fertig, ohne Anstoß. Prętko, iak z bicza, biegle. § Parler, écrire tout courant.
cette marchandise se vend tout courant. diese Waare geht gut, geht reisend ab. Odbyt dobry na tym towarze; towar ten dobrze idzie.
Courant, *s. m.* 1) Strom, Lauf eines Flusses, eines Gewässers; 2) heftiger Strom, Schuß des Meers; *3) der jetzt laufende Monat; 4) laufender Zinns, laufende Einnahme. 1) Spław, pąd rzeki, źrzodła powodź; 2) zatop, wir, pąd morski; *3) miesiąc teraźnieyszy; 4) czynsz płatny, dochod, prowent zwyczayny. § 1) Un courant fort rapide; 2) le vent portoit contre les courans, surmonter la force des courans, le courant emporta le vaisseau; les courans sont ordinairement plus rapides lorsque la lune est pleine et nouvelle; 3) la lettre est du dixiéme du courant; 4) le couranr de son Abaïe, le courant d'un cens.
le courant des afaires. der gewöhnliche Lauf der Begebenheiten, die gewöhnlichen Begebenheiten, die alle Tage vorkommen. Bieg spraw potocznych, co się co dzień nawiiaią. § Il ne sufit pas d'entendre le courant des afaires, il faut savoir prendre son parti dans les cas extrordinaires.
le courant de monde. der gewöhnliche Lauf der Welt. Zwyczayny bieg świata. § Il se laisse toûjours aller au courant du monde.
courant de comble. die Höhe eines Daches, das höher als breit ist. Wysokość dachu wyższego od swey szerokości.
le courant de marché. der gewöhnliche Preis. Cena pospolita.
Courante, *s. f.* 1) ein gewisser Tanz; 2) *vulg.* Durchfall. 1) Taniec pewny; 2) *vulg.* biegunka.
ma franchise a dansé la courante. im Scherze: mein Herz ist verliebt, es liegt in den Liebes-Banden. *żartem:* serce moie w okowach ięczy.
Courant, *s. m.* Courantine, *s. f.* Schnur-Feuer oder Rackete, so an einer Linie hinläuft. Raca po linie biegaiąca.
Couraillet, *vid.* Courcaillet.
Courau, *s. m.* ein kleines Schiff, darinnen einem großen Fluß-Schiff die Ladung zugeführet wird. Czołn ładunek na szkutę wiozący.
Courbari, Courbaril, Courbary, *s. m.* ein sehr schöner Baum in America, trägt wohlschmeckende Nüsse, darinnen Mehl und drey rothe Kerne zu finden sind. Drzewo barzo piękne Amerykańskie orzechy delikatne rodzące, miasto iędra mąkę i trzy czerwone pestki maią.
Courbâton, *s. m.* 1) ein Knie, ein krumm Holz im Schiff; 2) ein starkes Holz in einer Galeere, das statt eines Pfeilers dienet. 1) Kolano, drewno obłączyste w okręcie; 2) zastrzał w galerze bok zwieraiący.
Courbatu, ë, *adj.* hartschlächtig; abgeritten, abgetrieben, steif, von Pferden: Przecharsły, *o koniu.* § Cheval courbatu.
Courbature, *s. f.* Herz-Schlächtigkeit, die Wird-Nähe, die Steife, ist eine Erschütterung der Seiten eines Pferdes, das sehr abgemattet ist und nicht zu Athem kommen kann. Zbieżenie konia, drganie w bokach konia przecharsłego, że ducha nabrać nie może.
Courbe, *s. f.* 1) ein gekrümmtes Stück Zimmer-Holz, ein Knie, ein Krumm-Holz in Häusern und Schiffen; 2) ein Paar Pferde zum Schiff-Ziehen; 3) harte Geschwulst der Pferde in den Knien. 1) Kolano, obłąk ciesielski do wiązania budynkowego lub okrętowego; 2) para koni do trelowania albo ciągnienia czołnu; 3) puchlina twarda w kolaniech końskich. § 1) Cette courbe n'est pas assez forte; 2) il faut deux courbes de chevaux pour remonter ce bateau.
Courbes, plur. die Balken auf der Seite eines Schiffs, wo das Loch ist, dadurch man die Waaren herunter läßt. Balki na bokach okrętowych, gdzie towary w okręt dziurą spuszczaią.
Courbe, *adj. c.* (*curvatus*) krumm gebogen, gekrümmt. Obłączysty, nagięty, skrzywiony, krzywy. § Ligne courbe.
Courbé, ée, *adj. vid.* Courber.
Courbement, *s. m.* das Krümmen, die Krümmung, Beugung. Nagięcie, nakrzywienie. § Le courbement d'un arc.
Courber, *v. a.* (*curvare*) krümmen, biegen, beugen. Naginać, zginać, nakrzywiać. § Courber un bâton.
Courber, v. n. weichen, nachgeben. Ustępować, kark podłożyć.
se courber, v. r. 1) sich biegen, sich beugen,

gen, krumm werden; 2) sich bücken. 1) Zginać się, naginać się, nachylać się; 2) schylać się. § 1) Les branches se courbent, quand elles sont chargées; 2) il faut se courber pour passer par ce guichet; se courber pour ramasser quelque chose.

courbé, ée, adj. 1) gebeugt, gebückt, gebogen, von Sachen und Menschen: 2) gekrümmt, von Delphinen und Barhen in den Wappen. 1) Nachylony, schylony, *o rzeczach i osobach:* 2) *w herbach o delfinach i barwenach:* nakrzywiony. § 1) Il s'est tenu long tems courbé.

il se tient toujours courbé sur ses livres. er sitzt immer über den Büchern. Zawsze nad księgami siedzi.

je ne suis pas courbé sur le faix des années. ich bin noch nicht vom großen Alter gebeuget. Jeszczem ci się nie zgiął pod ciężarem starości.

Courbet, *s. m.* Bogen im Saum-Sattel. Łęk u burd na bydło tłomokowe.

Courbette, *s. f.* Mittel-Sprung des Pferdes, Korbetten. Nie za wysoki skok konia, korwet. § Cheval qui va à courbette fort basse; qui fait des cour bettes, qui manie, qui se présente à courbettes.

ce cheval bat la houdre à courbette. dieses Pferd macht die Korbetten gar zu niedrig und geschwind. Koń ten za nisko i za prętko korwetuie.

Courbettes, plur. vulg. niederträchtige Schmeicheley, unanständige Erniedrigung. Nikczemne pochlebstwa, łaskowanie, korzenie się. § Un homme d'honneur ne fait point faire des courbettes, il n'oublie pas les courbettes pour obtenir quelque grace, il fait des courbettes.

Courbetter, *v. n.* korbettiren, Mittel-Sprünge machen. Nie za wysokie czynić skoki, korwetować, *o koniach.*

Courbure, *s. f.* Krümme, Beuge. Krzywość, nagięcie. § La courbure des tiges.

Courcaillet, Courcailler, *s. m.* 1) Wachtel-Geschrey; 2) eine Wachtel-Pfeife. 1) Przepiorcze śpiewanie; 2) wabik, piszczałka do wabienia przepiorek.

Cource, *s. f.* in Weinbergen: Rebholz, so beym Schnitt gelassen wird. *W winnicach:* wyrostki na winney macicy przy obcinaniu albo obrzynaniu zostawione.

se Courcer, *v. r. obs.* sich erzürnen. Rozgniewać się.

Courcier, *s. m.* der vordere Platz in einer Galeere, ein Stück darauf zu pflanzen. Mieysce na sztabie galerowey, gdzie działo leży.

Courcive, *s. f.* eine halbe Decke an beyden Seiten eines kleinen Schiffs, das kein Verdeck hat. Pokład z obu stron okrętu małego zupełnego pokładu nie maiącego.

Courcon, Courdon, *s. m.* eine Art Eisen, so in kurze Schienen oder Stäbe gegossen ist. Żelazo w krotkie szyny albo pręty odlewane.

Coureau, *s. m. obs.* ein Riegel. Rygiel.

coureaux, Kähne auf dem Flusse Garonne in Frankreich. Czołny na rzece Garonie we Francyi.

Courée, *s. f.* Couret, *s. m.* Schiff-Schmiere von Pech, Schwefel, Talk, Oel, gestossen Glas, womit man die Schiffe unten bestreicht. Maź okrętowa do nasmalania spodku okrętowego ze smoły, siarki, łoiu, oleiu i źkła ztłuczonego. § Donner la courée à un bâtiment.

Couretage, Couretier, *vid.* Court.

Coureur, *s. m.* (*cursor*) 1) ein Läufer bey einem großen Herrn; 2) im Scherz: ein Herumläufer, der nicht lange an einem Orte bleiben kann; *3) ein Gassen-Junge, Gassen-Schecker, der immer auf der Gasse herum laufen will; 4) ein Engelländer, ein leichtes schnelles Pferd mit einem gestutzten Schwanze; 5) im Scherz: unanständiger Liebhaber. 1) Biegun u wielkiego Pana; 2) *żartuiąc:* biegun, chodak, biegaz, co mieysca nie zagrzeie; *3) żak swawolny po ulicach biegaiący; 4) koń kusy prętkonogi; 5) *żartuiąc:* kochanek dzienny, miłośnik odmienny. § 1) Il a de bons coureurs; 2) c'est un grand coureur, on ne le trouve jamais; 3) c'est un petit coureur; 4) un beau coureur.

coureur de bague. Ringel-Renner. Do pierścienia biegaiący.

Coureurs. auf Kundschaft und Streiferey ausgeschickte Reuterey. Konni na szpiegi albo na czaty wysłani; czaty z woyska wychodzące. § Les coureurs ont raporté que l'ennemi aprochoit.

Coureur de vin. Bedienter, so dem König in Frankreich auf der Reise oder auf der Jagd Brodt, Wein, Servietten, Messer und Gabel reichet. Urzędnik Krola Francuskiego, co na łowach albo na drodze będącemu Panu wino, chleb, serwety, noże i widelce podaie.

Coureurs

Coureurs de bois. Einwohner auf der Insel Canada, so den Wilden in den Wäldern Rauchwerk abkaufen. Mieszkańcy, co na wyspie Kanadzie futra u dzikich pogan w puszczach skupuią.

Coureuse, *s. f.* *1) im Scherz: eine Umläuferin, die nicht gerne zu Hause sitzt: 2) eine liederliche Weibs-Person. Land-Läuferin, Land-Hure. *1) *żartem*; Biegaczka co nie rada doma siedzi; 2) nierządnica, hultayka, wszetecznica. § 1) En vérité vous êtes une grande coureuse, on ne vous rencontre jamais à votre logis; 2) c'est une coureuse qui est abandonnée de tout le monde.

Courage, *s. f.* 1) ein Kürbis; 2) eine dicke Stange zum Wasser tragen; 3) in der Bau-Kunst! ein steinerner oder eiserner Sparren-Kopf, der den Rauchfang trägt. 1) Dynia, korb, bania tykwia; 2) drąg gruby do noszenia wody; 3) *w archytońskiey nauce:* podpory żelazne albo kamienne pod kominem. § 1) Courage domestique, ronde, longue, sauvage.

Courgie, *s. f.* eine Peitsche. Bicz, kańczug.

Courier, *s. m.* einer, der die Post reutet, ein Courier. Goniec, kuryer, posłaniec pocztą bieżący. § Le courier ordinaire vient un tel jour; les couriers extraordinaires vont & vienent plus que jamais; dépecher, envoïer un courier.

Courier de Cabinet. Cabinets-Courier. Kuryer kabinetowy.

Couriére, *s. f.* eine Läuferin. Biegaczka. *couriére de mois, couriére de la nuit, la vagabonde couriére.* in der Poesie: der Mond. *U Poetow:* księżyc.

Cour-jointe, *vid.* Court-jointe.

Courir, *v. n.* (*currere*) *conjug. vid. in appendice.* 1) laufen, rennen; 2) herumreisen, wandern, herumwandern; 3) wegfließen, laufen, ablaufen; 4) auslaufen, als ein Faß; 5) läufen, sich ausbreiten, unter die Leute kommen, als Zeitungen, Schriften, Lieder; 6) laufen, verlaufen, hinstreichen, als die Zeit, die Zinsen; 7) in der Seefahrt: segeln: laufen; 8) herumgehen, als Krankheiten; 9) drüber wischen, in etwas geschwind und eilig seyn; 10) eilen, rennen, als in sein Unglück; 11) nach etwas streben, als nach Ehren; 12) streifen, auf Beute ausgehen, lauren; 13) vom Faden eines dünnen Tuchs: sich schieben, nachgeben. 1) Biec, pędzić, lecieć; 2) zwędrować świat, biegać po świecie, zwiedzić kraie; 3) ciec, ściekać, płynąć, o wodzie; 4) wyciekać iako z beczki; 5) gruchnąć, chodzić po ludziach, roznosić się, rozszerzyć się, rozlegać się miedzy ludzie, iako nowina, pisma, pieśni; 6) iść, biec, uchodzić, ubiegać, o czasie, o czynszach; 7) *w żeglarskiey nauce:* żeglować, pędzić, iść; 8) zaymować się, krzewić się, *o chorobach;* 9) przebiec, iako na odbyt czynić; 10) dążyć do czego, na co gonić, załawiać iako na nieszczęście; 11) piąć się do sławy, iąć się, dopinać się czego; 12) wychodzić, czatować, dybać na płon, na zdobycz; 13) *o nitkach w rzadkiem barzo suknie albo w materyi:* umykać się, rozchodzić. § 1) Courir après quelqu'un, les souris courent dans cette maison; 2) courir d'un bout du monde à l'autre; 3) les eaux courent; 4) le tonneau court; 5) les chansons, qui courent, sont les plus agréables, lui bruit court que les ennemis sont batus, la nouvelle court que; 6) le tems court, les rentes courent toûjours; 7) où court-il ce vaisseau? il court comme nous; 8) il court bien des maladies; 9) il ne faut pas courir quand on lit la Sainte Ecritute; 10) il court à sa ruine, à sa perte; 11) courit aux honneurs, il court après ses plaisirs; 12) il a couru un mois, sans avoir rien rencontré; 13) le fils de cette étofe, les cordes de ce drap courent.

Courir, Courre, v. a. 1) nach etwas rennen, stechen, als nach dem Ringe; 2) von einem Ort zum andern laufen, herum laufen, als auf den Gelacken, Tänzen u. d. g. 3) im Lande, in der Welt herum reisen, herum wandern; 4) jagen, nachrennen, nachlaufen, als einem Hirsch, einem Haasen ꝛc. 5) in der Seefahrt: auf etwas zugehen, zusegeln; 6) nach einer Welt-Gegend ziehen, sich erstrecken, als nach Norden; 7) durchgehen, in der Eil durchsehen ein Buch; 9) seyn, gehen, leben in einem gewissen Jahr seines Alters; 9) laufen, rennen nach einem Dienst, sich um selbigem bemühen. 1) Gonitwy czynić, gonić do czego iako do pierścienia; 2) biegać, latać iako po tańcach, po bankietach; 3) po świecie latać, pruciać, włoczyć się; 4) gonić iako zaiąca, ielenia; 5) *w żeglarskiey nauce:* iść, żeglować ku czemu; 6) leżeć, ciągnąć się, iako ku wschodowi, ku zachodowi; 7) przebiec, prętko przeczytać księgę; 8) żyć, bydź w pewnym roku, wstępować w wiek

wiek pewny; 9) zabiegać dostoieństwa. § 1) Courre la bague, les têtes, le faquin; 2) courre les tables; 3) courre le monde, la mer, le païs, courrir l'Ocean de l'un à l'autre bout; 4) courre le liévre, le cerf; 5) courir Nord, Sud; 6) cette côte court Est-Oüest; 7) il faut courir tout le livre; 8) il court sa quarante huitiéme année; 9) courir une charge.

Nota. die besten Autores brauchen den Infinitivum Courre weit öfterer als Courir, insonderheit wenn es active gesetzet wird. Nayprzednieysi autorowie częściey biorą Infinit. *courre* aniżeli *courir*, osobliwie gdy to słowo *active* położono.

courir un bénéfice. nach einer Pfründe lauffen, einen in Erhaltung der Pfründe vorzukommen, einen Courir nach Rom abschicken. Ubiegać kogo do beneficium, posyłaiąc kuryera do Rzymu.

faire courir quelque chose. etwas unter die Leute bringen. Roztrząsać, roznieść co miedzy ludźie. § Faire courir une nouvelle.

courre fortune, courre risque, courre peril. Gefahr lauffen. Narażać się wyniebezpieczeństwo, na sztych się wystawiać, wdawać się w niebezpieczeństwo. § Il court fortune d'être pris, combien de perils j'ai couru en un jour.

il court une belle fortune. er hat ein vortreffliches Glück, eine Beförderung zu hoffen. Utorowanym do honorow idźie gościncem.

courir aux armes, courir à son épée. zu den Waffen greiffen. Rzućić się do broni.

courir la bague. nach dem Ring rennen. Gonić do pierścienia.

courir sur à quelqu'un, courir sur quelqu'un, vulg. einen anfallen, sich an ihn reiben. Zadźierać z kiem, napastować kogo:

courir les ruëlles. die Weiber fleißig besuchen. Damom częste wizyty oddawać, z białym gminem rad konwersować.

**courir les ruës.* wie ein Narr herumlauffen. Jak szalony tam i sam biegać.

courir un cheval. ein Pferd auf das allerstärckste galopiren lassen. Cwałem lotnym pędźić.

courir au secours. zu Hülffe herbey lauffen. Na pomoc przylećieć, na posiłek przybiec. § Ils n'auroient pas résisté, si leurs camerades n'eussent couru à leur secours.

courir sur le marché de quelqu'un, courir sur les brisées de quelqu'un. 1) einen überbieten; 2) einem den Bissen vor dem Maule wegschnappen. 1) Podkupować się pod kogo, podać, postępować więcy w targu; 2) wydrzeć co komu z garści.

courre le poste. mit der Post gehen. Pocztą pobiec.

faire courre un cheval contre un autre mit einem um die Wette reuten. Z kiem na wyścigi iachać, na koniach się wyścigać.

laisser courre les chiens, laisser courre. bey den Jägern: die Hunde auf das Wild schiessen lassen. *U łowcow:* psy ze smyczy spuścić.

le laisser courre, s. m. in der Jägerey: der Stand wo die Hunde losgelassen werden. Stanowisko łowcze, gdźie łowiec psy spuszcza.

courir le bon bord. See-Räuberey treiben. Po morzu rozbiiać.

il a bien courru. er ist wohl gereiset. Wiele przebiegł kraiow; siła zwiedźił świata.

courir en lice, courir dans la carriére. in den Schrancken rennen. Na placu zawodniczym biegać.

c'est à lui à courir. nun mag er ja lauffen. Niechay teraz iak nayprędzey ućieka.

courir les tables. schmarotzen, fremden Küchen zusprechen. Cudze stoły poćierać, cudzych obiadow zabiegać.

courir le bal. in allen Tantz-Gesellschafften herum lauffen. Biegać po balach albo tańcach.

courir les ramparts. von unzüchtigen Weibern: mit der dritten Hand sich nehren, dem liederlichen Leben nachgehen. *U białeygłowie:* na nierząd się udać; chleb nocną zarabiać robotą.

courir après quelque chose. starck nach etwas streben. Usilnie się dopinać czego.

la rente court de tel jour. die Zinsen fangen an diesem Tage an. Czynsze się od tego dnia zaczynaią.

faire courir le billet. einen Zettel herum gehen lassen, gewissen Personen Nachricht von etwas zu geben. Karteczką co pewnym osobom obwieszczyć.

son billet court chez les notaires. er sucht Geld auf Handschrifft. Pieniądze na zapisy się stara zaciągnąć.

Courlis, *s. m. vid.* Corlieu.

Couroi, *vid.* Courée.

Couronilla,

Couronila, *s. m.* ein gewisses Bäumchen in Spanien. Drzewko pewne w Hyszpanii.

Couronne, *s. f.* (*corona*) 1) eine Krone; 2) ein Kranz; 3) Königliche Würde, die Krone, ein Königreich; 4) das Königreich Pohlen, von Kron=Beamten, die nicht Litthauische sind; 5) der Wirbel des Haupts; 6) die Krone oder der Preis am Pferde=Huf; 7) eine Krone auf dem Helm oder im Wappen=Feld; 8) Kronen=Papier, Regal=Papier, das zum Zeichen eine Krone hat; 9) Krone der heidnischen Götter auf alten Münzen; 10) der Lampen=Ring, in welchem die Kirchen=Lampe hängt; 11) Ring, oder Hof um die Sonne um den Mond; 12) die Platte auf dem Haupt eines Römisch=Katholischen Geistlichen; 13) in Gemählden: der Schein um das Haupt eines Heiligen; 14) in der Bau=Kunst: der Kranzleisten, der oberste Theil an der Säule, so eine große Vorstechung hat; 15) beym Falkenier: kurze Federn am Falken=Schnabel; 16) Reifen um einen Pfahl, damit er nicht spalten möchte; 17) eine Krone, ist eine Silber= und auch eine Gold=Münze in unterschiedenen Ländern; 18) blauer Kreis an den vier Zipfeln einer wollnen Bett=Decke; 19) abgestoßner Fleck am Pferde=Knie, darauf kein Haar mehr wächst. 1) Korona cesarska, krolewska &c. 2) wieniec; 3) korona; krolewskie dostoienstwo; krolestwo; 4) Krolestwo Polskie, *tylko względem urzędnikow koronnych*; 5) ciemię, wierzch głowy; 6) nadkopycie, krążek przy kopycie końskiem; 7) korona nad hełmem lub w polu herbownem; 8) papier regałowy pod znakiem korony; 9) korona pogańskich bożkow na starych monetach; 10) refa, w ktorey lampa kościelna wisi; 11) koło iasne w koło księżyca a czasem i słońca; 12) korona kapłańska; 13) koło iasne koło obrazow Swiętych; 14) gzemsy wierzchnie z makowicy słupowey naybarziey wypuszczone; 15) piorka krociuchne u nosa sokolego; 16) refa żelazna u pala dla utwierdzenia i aby się nie łupał; 17) koronat, korona, moneta złota i srebrna w rożnych Państwach; 18) kołko błękitne na rogach kilimu wełnianego; 19) łysina, plama oblazła na kolaniech końskich. § 1) C'est vous qui lui avez mis la couronne sur la tête, c'est un pesant fardeau sur la tête qu'une couronne, couronne Imperiale, Roïale, Ducale; 2) il avoit une couronne de fleurs sur la tête; il y avoit parmi les anciens des couronnes de laurier, de mirte, de chéne; 3) ofrir une couronne a quelqu'un; parvenir à la couronne; il a rendu de grands services à la couronne; 4) Grand-Chancélier de la Couronne; Grand-Trésorier de la Couronne; 5) la couronne de tête; 6) prénez garde à la couronne de vôtre cheval, il s'est donné une ateinte; 7) la ville de Cologne porte trois couronnes; 8) donnez moi de la couronne.

couronne; courone de Vierge. ein kleines Pater=Noster, ein Rosen=Kranz, so der Heil. Mariä zu Ehren gesprochen wird. Rożaniec, koronka P. Maryi.

couronne fermée. eine Krone, die oben zu ist, wie eine Kayserliche oder Spanische. Korona na wierzchu zwarta, iako Cesarska, Hyszpańska.

couronne foudroïante. ein Pech=Kranz, dessen man sich in Belagerungen bedienet. Wieniec z ognistych materyy uwity do podpałow woiennych przy obleżeniu.

ouvrage à couronne; ouvrage couronné. Kron=Werk, großes Außenwerk an einer Festung, welches aus einem doppelten Hornwerk, das ist, aus vier halben Bollwerken und vier Courtinen bestehet. Szańc przed fortecą z czterech połbeluardow i z czterech kortyn usypany.

couronne imperiale. 1) die Kayser=Krone; 2) Kayser=Krone, eine schöne Blume. 1) Korona cesarska; 2) lilia pewna czerwona po łacinie *corona Imperialis* nazwana.

couronne roïale. ein Ritter=Orden, den Carl der Große soll gestiftet haben, die Ritter trugen eine gestickte Krone auf der Brust. Order kawalerski co od Cesara Karola Wielkiego miał bydź fundowany; kawalerowie tego orderu koronę haftowaną na piersiach nosiwali.

couronne de martire. die Märtyrer=Krone, das Marterthum. Korona męczeńska; męczeństwo. § Etre honoré de la couronne de martire.

couronne septentrionale; couronne d'Ariadne. in der Stern=Kunst: die Gnossia, Ariadne oder Nord Krone, ohnweit dem Boote, so aus 20 Sternen bestehet. Wieniec połnocny z gwiazd 20 złożony nie daleko poganiacza; wieniec Aryadny.

couronne meridionale. die Süd=Krone, oder des Ixions Rad; dieses Stern=Bild ist bey uns nicht zu sehen, und bestehet aus

aus 13 Sternen. Korona południowa albo koło *Ixionis*, znamię niebieskie z gwiazd 13, ktorego u nas nie widać.

couronne obsidionale. (corona obsidionalis) Entsatz-Krone von grünem Kraut, so die Römer demjenigen aufsetzten, welcher einen Ort von einer Belagerung befreyen. Wieniec odsieczny, ktorym Rzymianin był koronowan, co miasto ktore opędził.

couronne civique. (corona civica) Bürger-Krone aus Eichen-Laub, die einer empfieng, der einem Römischen Bürger das Leben gerettet. Wieniec towarzyski z dębowego liścia wity, ktory ten w nagrodę zasług odbierał, co mieszczanina staro rzymskiego ratował.

couronne castrense; couronne vallaire. (castrensis corona) Krone, so derjenige erhielt, der zuerst des Feindes Schanze erstieg. Obozowy wieniec, dla tego, co naypierwey na nieprzyiacielskich stanął szańcach.

couronne navale: couronne rostrale. (corona navalis) Schiffs-Krone für denjenigen, so zuerst in ein feindliches Schiff gesprungen. Bitwy wodney wieniec temu dany, co naypierwey w okręt skoczył nieprzyiacielski.

couronne murale. (corona muralis) Mauer-Krone, die derjenige erworben, der zuerst die feindliche Mauer erstieg. Wieniec murowny, ktory ten otrzymał, co naypierwey na mur się sunął nieprzyiacielski.

Couronnement, *s. m.* 1) die Krönung; 2) Bild oder Kupferstich von einer Krönung; 3) die Vollkommenheit, Vollendung; 4) in der Bau Kunst: die Spitzen, das Oberste eines Werks; der oberste Zierath, als an einer Mauer, am Hintertheil eines Schiffes, an einem eisernen Gitter; 5) in der Arzney-Kunst: der Mund, der Rand der Gebahr-Mutter; 6) Dach auf den Mauern von welchem das Wasser abtropft; 7) beym Schlosser: Zierath um ein Thür-Schloß. 1) Koronacya, koronowanie. 2) obraz, kopersztych akt koronacyalny reprezentuiący; 3) doskonałość; sama pora, dokończenie; 4) *w archytońskiey nauce:* szpice; wierzch struktury; ozdoba zwierzchnia iako na murze, na rufie okrętowey, na kracie żelazney; 5) *w lekarskiey nauce:* Uście, bzeg macicy; 6) obdach, daszek muru od deszczowey wody broniący; 7) ozdoby ślosarskie koło zamku pokoiowego. § 1) Voir le couronnement d'un Roi; 2) le couronnement d'epines de Jésus-Christ; le couronnement de la Vierge; 3) c'est le couronnement de la Doctrine; 4) faire un couronnement; dorer le couronnement d'une grille; 5) l'enfant est au couronnement.

diete de Couronnement Krönungs-Reichs-Tag in Pohlen. Seym koronacyalny w Polszcze.

Couronner, *v. a.* (*coronare*) 1) krönen, die Krone aufsetzen; 2) rühmlich endigen, beschließen, vollenden; 3) belohnen; 4) umgeben, einschließen, umfangen; 5) eine Krone in ein Wappen setzen; 6) in der Bau Kunst: umgeben, einfassen den obersten Theil einer Wand oder eines andern Werks. 1) Koronować kogo, 2) chwalebnie co zakończyć; 3) nagrodzić; 4) opasać, otoczyć; 5) w herb koronę włożyć; 6) *w archytonskiey nauce:* brzeg ściany albo inney struktury zwierzchni obrębować. § 1) Couronner un Souverain; 4) cette victoire couronne ses triomphes; cette action couronna sa vie; 3) couronner sa valeur; 4) cette ville est couronnée de divers petits côteaux; 5) il a couronné son écu d'une couronne de Comte.

la fin couronne l'oeuvre. Ende gut, alles gut. Koniec dobry ledaiaką sprawę zaleca.

couronné, ée, adj. 1) gekrönt; 2) umgeben, eingeschlossen; 3) in der Bau-Kunst: mit einem Karnieß oder Gesims eingefasset; 4) von Pferden: kahl, ohne Haare an den Knien; 5) von alten Französischen Versen: das zwey gleich auf einander folgende Reime hat, als la blanche colombelle belle. 1) Koronowany; otoczony, opasany; 3) *w archytońskiey nauce:* gzemsami, kornesami na wierzchu przyozdobiony; 4) *o koniach:* oblazły, łysy na kolaniech; 5) *o starych wierszach francuskich:* kończący się na dwa rymy, iako *la blanche colombelle belle.* § 1) Prince couronné; 2) une plaine couronnée de montagnes; 3) niche couronnée; moulure couronnée; 4) cheval couronné; 5) rime couronnée.

ouvrage couronné, *vid.* Couronne.

têtes couronnées. gekrönte Häupter; die Könige. Głowy koronowane i Krolowie.

arbre couronné. alter Baum, der nur an den Spitzen der Aeste ausschlägt. Drzewo stare tylko na końcach gałęzi się puszczaiące.

Couronnure, *s. f.* die Krone des Hirsch-Geweihes. Krążek przy rogu ielenim na głowie.
Courpendu, *vid.* Courtpendu.
Courre, *vid.* Courir.
Courretage, Courretier, *vid.* Courtage, Courtier.
Courrier, Courriére, *vid.* Courier.
Courroïe, *s. f.* (*corrigia*) ein Riemen. Rzemień. § Les courroïes des sandales des Capucins.
courroïe de guindage. Hange-Riemen an einer Kutsche. Pasy u karocy.
de cuir d'autrui large courroïe. aus fremdem Leder ist gut Riemen schneiden. Szczodrym bydź z cudzego, cudzem łacno szafować.
etendre la courroïe, alonger la courroïe. gar zu viel fodern, unbillige Sachen fodern. Za wiele pretendować, niesłusznych się rzeczy upominać.
Courroi, Courroïer, Courroïeur, *vid.* Corroi. Corroïer. Corroïeur.
*Courroucer, *v. a.* einen erzürnen, besser: Irriter. Rozgniewać kogo, *lepsze słowo* Irriter.
se courroucer, v. r. sich erzürnen. Rozgniewać się. § Se courroucer contre quelqu'un, se courroucer pour peu de chose.
la mer se courrouce. die See tobet. Burzy się morze.
Courroucé, ée, *adj.* 1) erzürnet, von Gott; 2) tobend, wüthend, von der See. 1) Rozgniewany, *o Bogu*; 2) szumiący, burzliwy, szalony, *o morzu.* § 1) Dieu est courroucé contre nous; 2) la mer est courroucée.
Courroux, *s. m.* insonderheit in der Poesie; 1) Zorn, Grimm; 2) das Toben der See. *Osobliwie w sensie poetyckim:* 1) Gniew; 2) srogość, burzenie morza, burza. § 1) Le courroux me prend, être enflammé de courroux, s'attirer le courroux du Prince; 2) le courroux de la mer s'apaïsa, la mer est en courroux.
Courroye, *vid.* Courroïe.
Courroyer, Courroyeur, *vid.* Corroi.
Cours, *s. m.* (*cursus*) 1) Spatzier-Platz, Spatzier-Gang; 2) der Lauf des Gestirns, eines Schiffs, eines Flusses; 3) der Lebens-Lauf; Lauf, Fortgang der Gesundheit, einer Krankheit, der Waffen, des Wohlseyns u. d. g. 4) Gangbarkeit der Münze; 5) Gültigkeit, jetziger Gebrauch der Waaren, der Wörter, der Moden; 6) ein Buch, das eine ganze Wissenschaft abhandelt; 7) der Cours, die Zeit, die zur Erlernung einer ganzen Wissenschaft nöthig ist; 8) die Länge einiger Waaren. 1) Przechadzka, mieysce do chodzenia na spacer, chodzenie; 2) bieg iako gwiazdy, okrętu, rzeki; 3) bieg życia, zdrowia, choroby, powodzenia, zwycięstw; 4) kurencya monety; 5) używanie, zachowanie, zwyczay teraźnieyszy towarow, mody, słow; 6) księga całą naukę w sobie zamykaiąca; 7) kurs, czas do czwiczenia się w nauce potrzebny; 8) długość niektorych towarow. § 1) Aller, se voir, se promener au cours; 2) le cours du soleil, de la lune, détourner le cours d'une riviére, fleuve qui enfle son cours; 3) le cours de la vie est borné, le cours des prosperitez, durant le cours de la présente guerre, il faut que le mal ait son cours, arrêter le cours des victoires de quelque conquerant, arrêter le cours d'une maladie; 4) cet écu a cours; 5) c'est une mode qui n'a pas de cours; 6) acheter un cours de droit civil, de droit Canon, lire un cours d'architecture, de Mathématique; 7) il fait son cours de Mathématique sous un tel Régent; 8) cette tapisserie a quarrante aunes de cours
cour d'assise. in der Bau-Kunst: Reihe gleicher Steine, die von keiner Oeffnung unterbrochen sind. *W archytonskiey nauce:* rząd rowny kamieni nieprzerwany.
cours de plinte. Leisten zwischen den Stockwerken auf der Wand eines Gebäudes. Listwy szerokie na ścienie miedzy piętrami.
cours de pannes, viele Reihen Leisten unter den Dach-Sparren. Kilka rzadow listew na ścienie pod dachem.
un voïage de long cours. weite Reise auf der See. Zegluga w dalekie kraie.
ce mot n'a plus de cours. dieses Wort gilt nicht mehr. Słowo to nie utarte, słowo to zależałe.
le cours de marché. der gewöhnliche Preis. Cena zwyczayna na targu.
cours de ventre. ein Bauchfluß, Durchlauf. Biegunka.
Course, *s. f.* (*cursus*) 1) Lauf, Ritt, Rennen von einem Ort zum andern; 2) das Rennen, Stechen auf der Renn-Bahn, als nach dem Ringe; * 3) Lauf der Flüsse, eines Gestirns, besser: Cours; 4) Feindlicher Einfall, das Streifen; 5) Fortgang, Weg, Vorhaben; 6) der Lebens-Lauf, Daurung, Währung einer Zeit.

Zeit. 1) Bieg pieszego albo konnego z mieysca na mieysce; 2) zawod, bieganie na zawodniczym placu, bieganie do pierścienia; *3) bieg gwiazdy, rzeki, lepsze słowo Cours; 4) inkursye, wtargnienie nieprzyiacielskie; 5) zawod, przedsięwzięcie, droga przedsięwzięta, zamysł; 6) bieg żywota, trwałość czasu. § 1) Je vais faire une course jusques là, c'est une course de gens à cheval, commencer, finir sa course, arrêter, continüer sa course; 2) course en lice, faire une course de bague, de faquin de tête; *3) la course du Soleil; 4) faire des courses dans un païs ennemi, les courses fréquentes de l'ennemi ont ruiné le païs, aller en course; 5) je prévoi de puissantes barriéres qui s'opposeront à vôtre course, ces inconveniens s'opposent à vôtre course, la course de nos jours est bientôt faite.

leger à la course. hurtig zum Lauf, schnell wie der Wind. Prętkonogi, chutki, letki, lotny do biegu.

donner course au pêne d'une serrure. einen Riegel im Schlosse auf- und zuschnappen. Rygiel zamkowy zmykać i odmykać.

tirer à la course. beym Schmelzer: den Schmelz zum langen Faden ziehen. *U Smelcarza:* smelc długi ciągnąć.

course ambitieuse. Anhaltung um ein noch nicht erledigtes Beneficium, indem man noch vor dem Absterben des kranken Besitzers einen Courier nach Rom abschickt. Zabieganie beneficium ieszcze niewakuiącego, odsyłaiąc kuryera do Szymu przed śmiercią chorego posesora.

Coursie, *f. f.* }
Coursier, *f. m.* } 1) der Mittel-Gang auf einer Galeere; 2) Canone, so auf diesem Mittel-Gang liegt. 1) Ganek śrzedni na galerze; 2) działo na tym ganku leżące. § 1) Se promener sur le coursier.

coursier, f. m. ein großes und wohlgestaltes Pferd. Bachmat. § Un coursier de Naples.

Coursiére, *f. f.* bedeckter Gang von einem Castell des Schiffes bis zu dem andern. Ganek nakryty od iednego pałacu okrętowego do drugiego.

Courson, Crochet, *f. m.* 1) ein verschnittener Wein-Ranken von drey oder vier Augen; 2) im Garten-Bau: Schoßlinst, Treib-Reis aus einem jährigen Aste. 1) Oberznięta winna latorość o trzech albo czterech pączkach; 2) *w ogrodnictwie:* wyrostek, roszczke z latorośli. § 1) Il est sorti trois belles branches du courson de l'année; 2) les coursons sont utiles.

Court, e, *adj.* (*curtus*) 1) kurz, in Betrachtung des Maaßes und der Zeit; 2) zu leicht, nicht richtig, von Gold-Münzen. 1) Krotki, *względem miary i czasu;* 2) *o złotych monetach:* letki, nieważny. § 1) Un baton court, un chemin fort court, une après-dînée fort courte, les nuits sont courtes en été; 2) une pistole courte, une piéce de monoïe courte.

être court d'argent. kein Geld haben. I szeląga nie mieć złamanego.

un court plaisir coûte quelque fois un long repentir. oft folget auf kurze Lust eine lange Reue. Często po krotkiey rozkoszy żal długi następuie.

l'argent est court chez moi. das Geld ist dünn bey mir gesäet. W mieszku wątku mi nie staie.

savoir le long & le court d'une affaire wissen, wie es mit dem ganzen Handel steht, eine Sache in die Länge und in die Breite wissen. Wskroś sprawę ktorą przeyrzeć, wszystkie wiedzieć rzeczy okoliczności.

son épée est trop courte. er ist dieser Sache nicht gewachsen. Nie wydoła temu, siły iego na to nie wystarczą.

je serai court. ich will es nicht lange machen, ich will nicht lange verweilen. Krotko się sprawię, długo bawić nie będę.

il a l'intelligence courte. er hat nicht viel Verstand. Miałkiego iest rozsądku.

la prudence des hommes est courte. die menschliche Weisheit hat enge Grenzen. Ludzkiey mądrości barzo ciasne są określone granice.

le plus court est. das leichteste, das kürzeste ist. Maykrotsza, naysnadnieysza, naylepsza. § Le plus court fut de se retirer, le plus court est de laisser l'affaire.

il a la vûë courte. er hat ein blödes Gesicht. Doyrzeć nie może, na wzroku szwankuie.

avoir la memoire courte. ein schwaches Gedächtniß haben. Słabą mieć pamięć.

Court, tout court, adv. kurz. Krotko.

tenir quelqu'un de court. einen im Zaum halten, einen kurz halten. Trzymać kogo na wodzach, w ścisle kogo uiąc kluby.

prendre quelqu'un de court. einem nicht viel

viel Zeit lassen. Nie dać wiele komu czasu.

tout court. ohne gewöhnliche Titulatur, ohne viel Ehren-Worte; ganz kurz. Bez zwyczaynych tytułow; krotko. § On dit Roi tout court, quand on parle de son Souverain.

on l'apelle Monsieur tout court. man nennet ihn Herr, schlecht weg. Pto prostu go Panem nazywaią.

il demeure court. 1) er kommt zu kurz; 2) er bleibt stecken. 1) Nie wskora; 2) zamilkł; i słowa daley przemowić nie może. § 1) Elle est demeurée tout court; 2) ils sont demeurez court.

le Roi tout court. der jetzt regierende König. Krol teraz panuiący.

il se trouve court. er kann nicht fortkommen. Ustaie; daley postąpić nie może.

tourner court. sich plötzlich wenden. Nagle się obrocić.

tourner court sur le droit. sich plötzlich zur Rechten wenden. Wskok się na prawą stronę obrocić.

couper court. nicht viel Worte machen, mit kurzen Worten sagen. Słowy się nie szerzyć; krotkiemi powiedzieć słowy.

Courtage, *s. m.* 1) Mäckeley, Mäckleren; 2) Mäckel-Geld; 3) *obs.* Ehre, Hochachtung. 1) Litkupnictwo; urząd litkupnika albo iednacza kupieckiego; 2) litkup; 3) *obs.* honor, poszanowanie. § 1) Faire le courtage; 2) païer le courtage.

Courtaud, Courtaut, *s. m.* **Schmäh-Wort:** Kram-Junge, Kauf-Büchse, Laden-Diener. *Szydząc:* chłopiec w kramie kupieckim; kupczyk podły. § Un courtaud de boutique.

Courtaud, *s. m.* 1) Stort oder Baß-Flöte; 2) Schnarr-Pfeife an einem Polnischen Bock oder Sack-Pfeife; 3) Stumpf-Schwanz, Pferd oder Hund, so am Schwanz gestutzet ist. 1) Sztort, pomort, piszczałka wielka; 2) piszczałka gęgniąca w dudach albo w gaydach; 3) koń albo pies kusy.

Courtaud, Courtaut, e, *adj. & subst.* 1) ein kurzer untergesetzter Mensch; 2) gestutzt; ein Pferd oder Hund mit gestutzten Ohren und Schwanze. 1) Niziołek; człek wzrostu niskiego a przytym plecisty; 2) kusy *o psach albo koniach.* § 1) Voici un drole de courtaud; 2) un chien courtaut.

étriller (frotter) quelqu'un en chien courtaud. vulg. einen wohl abprügeln. Wysmarować kogo kiiem.

Courtauder, v. *a.* stutzen; einem Pferd oder Hund den Schwanz und Ohren abhauen. Kusym uczynić; koniowi albo psu ogon, uszy obciąć. § Il a fait courtauder son cheval.

Court-bâton, *s. m.* ein krummes Holz in den Schiff-Ecken. Drewno obłączyste albo kolano w kątach okrątowych.

tirer au court-bâton. mit einem [illegible]ers Knie gespannet liegen. Wprzek z kiem chodzić; na udry z kiem iść.

Court-boüillon, *s. m.* eine kurze Brühe zu Fischen mit Wein, Lorbeer-Blättern, Rosmarin, Salz, Pfeffer und Pomeranzen-Schalen. Jucha albo polewka do ryby z bobkowego liścia, z rozmarynu, ze skorek pomarańczowych, wina soli i pieprzu przydawszy. § Une carpe, un brocher au court-boüillon.

Courte-botte, *s. m.* im Scherz: ein kleiner Mensch, ein kleiner Knirps, ein Zwerg vom Kerl. *żartuiąc:* niziołek; pęcherz; guz mały; człek wzrostu małego.

Courte-boule, *s. f.* das Kurz-Boseln, Kurz-Schieben, Kegel-Spiel auf einem viereckigten Platz. Kręgle, gra na kwadratowym placu do mety odmieniania.

Court-fétu, *s. m.* }
Courte paille, *s. f.* } das Strohhalm-Ziehen, da derjenige was verrichten muß, der den kürzesten Strohhalm auszieht. Słomek wyciąganie, gra w ktorey źdźbło naykrotsze wyciągaiący, co czynić powinien. § Tirer à la courte-paille qui fera ceci ou cela; joüer au court-fétu.

Courte-paume, *s. f.* ein enger Platz zum Ball-Spiel; ein enges Ball-Haus. Plac do grania piły nieprzestronny; piłarnia ciasna.

Courte-pointe, *s. f.* eine gesteppte Decke. Kołdra wyszywana. § Une courte-pointe piquée en losange ou à bâtons rompus.

Courte-pointier, *s. m.* Kauf- oder Handwerksmann, der gesteppte Decken machet oder verkaufet. Kupiec albo rzemieślnik co wyszywane kołdry przedaie.

Courtibaut, *s. m. obs.* ein kurzer Priester-Rock. Dalmatyka krotka.

Courtier, *s. m.* ein Mäckler. Litkupnik, Jednacz kupca; streciciel.

Courtier de vin. Wein-Keller, der den Wein in den Wein-Kellern kostet und visitiret, ob er nicht vermischet sey. Kosztownik urzędowny, co wina w winiarskich piwnicach kosztuie i rewiduie, ieżeli nie są pomieszane z podleyszem.

courtier de sel. Salz-Factor, der die Scheffel zum Salze in Verwahrung hat. Froktarz żupny, podżupnik; miary od soli wschowaniu maiący.

courtier de change. Handlungs-Bedienter, der den Preis aller Gelder verstehet. Kupczyk znaiący się na wszystkich pieniądzach i ich walorze.

courtier de chevaux. Roß-Täuscher. Rostrucharz.

courtier de lard. Beschauer des Specks und Schmalzes bey den Hökern. Dozorca, aby przekupień sadło i słoninę świeżą przedawał.

courtier; *courtier de mariage.* im Scherz: ein Braut-Werber. *Zartuiąc*: dziewosłąb, swat, drużba.

courtier d'amour, *vulg.* ein Kuppler, ein Huren-Wirth. Rufian.

Courtiére, *s. f.* eine Mäcklerin. Jednaczka kupca; litkupniczka.

courtiére d'amour; *courtiére.* eine Kupplerin. Rufianka.

Courtige, *s. m.* Abgang, Mangel am Ellen-Maaß. To co łokciowi odmierzonemu nie dostaie.

Courtil, Cortil, *s. m.* 1) *obs.* ein kleiner Garten; 2) Vieh-Hof oder sonsten ein Hof auf dem Lande. 1) *obs.* Ogrod mały; 2) podworze przy domie wieyskim dla bydła obornego.

Courtillére, *s. f.* ein Reit-Wurm, der die Pflanzen zerbeisset. Robak płonki w ogrodach psuiący. § Atraper une courtillére & la tüer, parce-qu'elle fait mourir les plantes.

Courtine, *s. f.* (*cortina*) 1) Mauer zwischen zweyen Bastionen; Mittel-Wall an einer Festung zwischen zwey Bollwerken; 2) eine Art Fischer-Netze in der Normandie; 3) *obs.* Fürhang vor Fenstern, Betten, an den Seiten eines Altars; 4) in der Bau-Kunst: die Vorder-Wand zwischen zwey Zelt-Dächern. 1) Kortyna, mur albo wał miedzy dwiema basztami; 2) sieć rybia w Normandyi; 3) *obs.* zasłona; firanki u okna, u łożka, na stronach ołtarza; 4) *w archytońskiey nauce*: ściana przednia miedzy dwiemi dachami dwoistemi albo na wszystkie cztery strony pochodzistemi.

Court-jointe, Cour-jointe, *s. m. & adj.* 1) ein Pferd, das kurze und gerade Beine vom Knie bis an den Huf hat; 2) beym Falkenierer: ein Falk, der nicht gar zu lange Füße hat. 1) Koń krotkie i prościuchne golenie od kolana aż do nadkopycia maiący; 2) *u sokolnika*: ptak o niebarzo wysokich nogach. § 1) Cheval cour-jointe; 2) oiseau cour-jointe.

Courtisan, *s. m.* 1) ein Hof-Mann, der am Hofe lebet; *2) ein Schmeichler, der in den Vorzimmern großer Herren beständig lieget und einen Vortheil zu erjagen suchet; 3) Buhler, Galan, der dem Frauenzimmer zu gefallen sucht. 1) Dworzanin; *2) pochlebca, kortezyan laski Pańskiey przedpokoiach zabiegaiący; *3) zaletnik, galan, gach. § 1) Les courtisans cherchent de la fortune avec les Rois; les Rois exigent des services de leurs courtisans; les courtisans ont un maître à adorer.

Courtisane, *s. f.* eine Hure. Nierządnica iawna; kortezanka. § Il y a de fort belles courtisanes à Paris.

*Courtiser, *v. a.* im Scherz: ein Frauenzimmer liebkosen, schmeicheln; höflich bedienen. Kortezować; zalecać się, posługować damom. § Courtiser les Dames; elle est courtisée.

courtiser les Muses. bey den Poeten: das Studieren lieben. *W sensie Poetyckim*: nauk pilnować.

*Courtois, e, *adj. vid.* Civil. höflich. Polityczny. § C'est le plus courtois de tous les hommes.

*Courtoisie, *s. f. vid.* Civilité. Höflichkeit. Kortezya, obyczayność, grzeczność. § Vaincre quelqu'un en courtoisie; redoubler en courtoisie; il est si obligent, que c'est la courtoisie même.

demander la courtoisie à une dame. im Scherz: ein Frauenzimmer um Gewogenheit bitten. *Zartuiąc*; prosić Damę o życzliwość.

*Courtoisement, *adv. vid.* Civilement. höflich. Obyczaynie.

Courton, *s. m.* Hanf-Flocken, der kürzeste Hanf. Konopie nayktotsze.

Courtpendu, Courpendu, Capendu, *s. m.* (*malum curtipendium*) Art Aepfel an sehr kurzen Stielen. Gatunek iabłek na barzo krotkich szypułkach. § Le courtpendu est bon jusqu'en Mars; la chair du courpendu est fine & son eau douce & agréable.

Court-plis, *s. m.* die Zusammenlegung des Segel-Tuchs. Zwiianie żaglow.

Couru, e, *part. vid.* Courir.

Courvée, *vid.* Corvée.

Couvette, Corvette, *s. f.* ein langes Boot mit Rudern und ohne Segel. Bat długi bez żaglow z wiosłami.

Cous, *s. m.* ein Schleif-Stein. Osła.

Cousin, *s. m.* 1) Vetter, Oheim, das ist des Vaters oder der Mutter Bru-

Bruder Sohn; 2) ein Verwandter; 3) Oheim, (Tittel, welchen der Kaiser den weltlichen Reichs-Fürsten, der König in Franckreich aber den Cardinälen, Fürsten rc. giebet; 4) im Scherze: guter Freund; 5) ein geweiheter Kuchen; 6) eine Mücke; 7) im Spott: Krippen-Reuter, Schmarotzer, der den Land-Adel beschmauset. 1) Brat stryieczny albo wuieczny, to iest; wuia albo stryia moiego syn; 2) powinowaty; pokrewny; 3) (tytuł, ktory Cesarz kśiążętom świeckim Cesarstwa Niemieckiego, a Krol Francuski Kardynałom, kśiążętom &c. daie); 4) *żartuiąc;* konfident, przyiaciel poufały; 5) kałacz poświęcony; 6) komor; 7) *szydząc:* Faworzyt, wyiadacz ziemianinowi się uprzykrzaiący. §. 1) Il est son cousin paternel; 2) c'est un petit cousin; 3) le Roi traite les Maréchaux de France de cousins; 4) ces deux hommes sont grands cousins; 5) le cousin est meilleur & plus délicat que le pain bénit; 6) les cousins sont fort fâcheux en Italie.

cousin germain. Geschwister-Kind männlichen Geschlechts. Brat wuieczny albo stryieczny, syn wuia albo stryia mego.

cousin issu de germain, cousin remué de germain. ander Geschwister-Kind, das ist, meines Vaters oder Mutter Bruder oder Schwester Enckel. Brata mego wuiecznego, stryiecznego, cioteczne go syn.

cousin au troisiéme degré. meiner Mutter oder Vaters Bruder oder Schwester Ur-Enckel. Brata mego stryiecznego, wuiecznego albo ciotecznego wnuk.

cousin au quatriéme degré. Sohn des Ur-Enckels meines Vaters oder Mutter-Schwester oder Bruder. Prawnuk brata mego stryiecznego wuiecznego albo ciotecznego.

cousin de deux soeurs. Mutter-Schwester-Sohn. Brat cioteczny, ciotki po matce syn.

chasse-cousin. ein schlechter Wein. Winsko, wino podłe.

*Cousinage, *f. m.** Vetterschaft, Freundschaft, Anverwandschaft. Stryieczne albo wuieczne powinowactwo, pokrewieństwo. § Le cousinage est un prétexte qu'ils ont imaginé pour se voir sans scandale.

Cousine, *f. f.* 1) der Base oder des Vetters Tochter, das ist, des Vaters oder der Mutter Bruder oder Schwester Tochter; 2) ein Verwandter. 1) Siostra cioteczna, wuieczna, stryieczna; 2) pokrewna.

cousine issüe de germaine, cousine germaine, cousine au troisiéme degré &c. vid. Cousin.

*Cousiner, *v. a.** einen Vetter heissen. Wuiać, zwać kogo wuiem. § Cousiner quelqu un.

se cousiner, v. r. sich Vetter nennen. Wniać się, bratać się. § Il n'y a gueres que les provinciaux qui se cousinent.

Cousoir, *f. m.* Hefft-Brett, Hefft-Lade beym Buchbinder. Tablica drewniana, na ktorey Introligator arkusze zszywa.

Coussi-coussi, *vid.* Couci-couci.

Coussin, *f. m.* 1) ein Küssen, darauf zu sitzen; 2) ein Polster in der Kutsche; 3) das Gold-Küssen beym Buchbinder und Vergolder, das Blatt-Gold zu zerschneiden; 4) Sattel-Küssen, Reut-Küssen. 1) Wezgłowie do siedzenia; 2) Poduszka, wezgłowie w karecie; 3) poduszeczka u introligatora i pozłotnika, na ktorey złoto rozkrawaią; 4) poduszka na siedle. § 1) Asseoir sur des coussins; 2) un coussin de carosse.

coussin de canon. Keil, auf welchem der Hintertheil einer Canone ruhet. Klin, na ktoryw tył działa leży.

Coussinet, *f. m.* 1) ein Polsterlein, ein kleines Küssen; 2) Gold-Küssen zum Vergolden; 3) ein Küßchen unter dem Sattel oder Geschirr, daß das Pferd nicht gedrücket werde; 4) rundes Küssen, auf welchem die Hand eines Kupfferstechers ruhet, das Stech-Küssen; 5) in der Bau-Kunst: Wulst, ein Zierrath, als ein niedergedrucktes Küssen am Capital der Jonischen Seulen; 6) der Stein, worauf der Bogen eines Gewölbes ruhet; 7) zusammen gerollte Strohmatten so die Maurer unter die Leiter legen. 1) Wezgłoweczko; 2) poduszeczka aksamitu do deszczki przybita, na ktorey pozłotnik złoto płatkowe kraie; 3) poduszeczka pod szurem końskim lub siodłem, aby się koń nie osadnił; 4) poduszeczka okrągła, na ktorey rękę sztycharz kopersztychow wspiera; 5) ozdoba architońska na kształt poduszki na kapiteli słupa Jońskiego; 6) frambugi, wspora, kamień w murze frambugę wspieraiący; 7) *u mularza:* rogoża zwita pod drabiną podłożona.

Coussinets des marais. Moosbeer, ein Strauch. Rodzay borowek w bagnistkach rostących a po łacinie *oxycoccum* albo *vitis idea palustris* nazwanych.

jetter son couſſinet ſur quelque choſe. 1) auf der Mieth-Kutſche: ſeinen Platz einnehmen, ſelbigen mit einem Küſſen gelegen; 2) auf etwas ein Auge haben, nach etwas trachten. 1) Na mieyſce ſwoie w wożie naiemnym poduſzkę położyć, aby go nikt z podrożnych nie zabrał; 2) mieć na co chętke, dopinać ſię czego.

couſſinet à mouſquetaire. kleines Küßchen, ehedeſſen unter der Muſqvete auf der Achſel des Muſquetierers. Poduſzeczka niegdyż pod muſzkietem na ramieniu muſzkietera.

Couſu, ë, *part. vid.* Coudre.

Coût, *ſ. m. obſ.* Preis, ſo eine Sache koſtet Cena, koſzt, to co rzecz koſztuie. § Rembourſer les frais & loïaux coûts.

Coûtange, Couſtange, *ſ. m.* Ausgaben, Koſten, Unkoſten. Koſzt, wydatki. § Faire coûtange à un autre.

Coutant, *adj. m. le prix coutant.* der gewöhnliche Preis. Cena poſpolita. § Acheter les choſes au prix coutant.

Coûtant, *part. vid.* Couter.

Couteau, *ſ. m.* 1) ein Meſſer; 2) ein kleiner Degen; 3) bey den Handwerckern: ein jedes Werckzeug das wie ein Meſſer ausſiehet oder gebrauchet wird. 1) Noż; 2) kordzik, ſzpadka; 3) u rzemieślnikow każdy inſtrument nożowaty, to ieſt kſztałtem albo używaniem nożowi podobny.

couteau de table. ein Speiſe-Meſſer. Noż ſtołowy.

couteau de chaſſe. ein Hirſchfänger. Kordelas,

couteau d'ivoire. ein Falzbein, damit ein zuſammen gelegter Bogen oder Brieff beſtrichen wird. Szpatela słoniowa do wymarſzczenia liſtu lub arkuſza złożonego.

couteau de chaleur. ein Stück von einer Sichel, den Pferd den Schweiß damit abzuſtreichen. Sztuka ſierpu do ścierania potu z konia.

couteau pliant. ein Taſchen-Meſſer, ein Zuſammenlege-Meſſer. Noż ſkładany.

couteau de poche. Taſchen-Meſſer, das man in der Scheide bey ſich trägt. Noż w nożenkach za paſem.

couteau de couſine. ein Küchen-Meſſer. Noż kuchenny.

couteau de boucher. ein Fleiſcher-Meſſer, ein Schlacht-Meſſer. Noż wielki rzezniczy do zarzezania bydła.

couteau pendant. ein Meſſer das einem an der Seite hänget; 2) ein treuer Beyſtand, ein Menſch, der immer um einen iſt, der bereit iſt einem bey jeder Gelegenheit zu dienen. 1) Noż w nożenkach przy boku wiſzący; 2) zaſtęp, pomoknik, towarzyſz co towarzyſza ſwego w każdey przygodzie zaſzczyca i zaſtępuie.

couteau de pié. ein Kneiff zum Leder-Schneiden. Gnyp do krajania ſkory.

couteau de tripiere. ein zweyſchneidig Meſſer, Noż oboſieczny.

c'eſt un couteau de tripiere. er hat zwey Zungen im Maul, mit der einen lobt er, mit der andern ſticht er. Dwa ięzyki w gębie noſi, iednym ſzczypie, drugim chwali.

ils ſont à couteaux tirez. 1) ſie greiffen ſchon nach dem Degen; 2) ſie leben in beſtändigem Streit. 1) Do ſzabel albo kordow ſię rzucaią; 2) za paſy z ſobą idą, zawſze ſię wadzą, częſto krakaią ſobie za czupryny.

aiguiſer les couteaux. ſich zum Diſputiren oder zum Schlagen fertig halten. Gotować ſię do bitwy albo do dyſputacyi.

mettre couteaux ſur la table. ſich luſtig machen, den Tiſch anrichten, ein Gaſtmahl halten. Podweſelić ſię, ſtoł potrawami zaſtawiać, bankiet ſprawić.

cette viande eſt tendre au couteau. dieſes Fleiſch läßt ſich gut ſchneiden. To mięſo ſię dobrze kraie.

**jouer des couteaux.* ſich hauen und ſtechen. Siekać ſię, rąbać ſię. § J'en ſuis, & j'y joüerai comme il faut des couteaux.

Cauteaux, pl. in Conſtantinopel: Häute von Rind-Vieh, das vom Junio bis in den November geſchlachtet worden, ſelbige ſind theurer als die andern. *W Konſtantynopolu:* ſkory z bydła rogatego od Czerwca aż do Liſtopada zdarte, droższe ſą od ſkor bydląt po tym czaſie zarzezanych.

couteau à éfleurer, couteau de riviere. beym Corduanmacher: das Schlicht-Meſſer. Noża u kordubanika.

couteau à purer. das Beſchneide- oder Schabe-Meſſer, beym Buchbinder, das Leder zu reinigen und zuzurichten. Skrobak, noż introligatorſki do ſkroienia i wyſkrobania ſkorek.

couteau ſourd. ein Riemer-Meſſer mit einer ſehr ſtumpfen Schneide. Noż rymarſki z oſtrzem przytępionem.

couteau à rogner. beym Buchbinder: der Beſchneide-Hobel. Hebel introligatorſki.

couteau de fourbiſſeur. das Spalt-Meſſer, womit der Schwerdtfeger das Holz-Futter in der Scheide zurichtet. Noż,

Noż, szpadownikowi od rozszczepienie drewien do pochew służący.
couteau de fer, couteau de feu. Brenn-Eisen, beym Huf-Schmied: Zegadło u konowała,
couteau sacré. beym Opfer der alten Heiden: ein Opfer-Messer. Noż przy ofiarach staropogańskich.
couteau à doler. ein Beutler-Messer, damit die zugeschnittenen Handschuh bestrichen werden. Noż rękawiczny od wymarszczenia skorek do rękawic skraianych.
couteau à revers. Schab-Messer, beym Riemer. Skrobak rymarski.
couteau à scie. beym Stein-Metz: eine Stein-Säge. Piła kamienicza do rozrzynania kamieni.
couteau à scie sans dents. eine Stein-Säge ohne Zähne. Piła kamiennicza bez zębow.
couteau à ficher le mortier. Spitz-Kelle der Maurer, damit der Kalck zerschlagen wird. Kełnia spiczasta mularska do roztłuczenia wapna.
couteau à chapelier. Hutmacher-Messer, das Bibel-Haar von den Fellen zu nehmen. Noż kapoluszniczy do wysiekania sierci bobrowey.
couteau à méche. das Tacht-Messer damit die Licht-Tachte beschnitten werden. Noż od kraiania knotow do świec,
couteau à travailler. ein Kneiff zum Beschneiden der Ruthen zum Korb-Flechten. Gnyp do obrzynania prącikow do koszow.
couteau à deux manches. beym Büchsen-Schmied. eine Raspel, Grobfeile. *U Rusznikarza:* raszpla, piła wielka do popilowania rusznic.
couteau à debiter. Becker-Messer, damit das Brodt und die Semmel zum Verkauff zerschnitten werden. Noż piekarski do pokraiania chleba i żemle.
couteau à chapeler. das Rind-Messer, damit das Franz-Brodt abgerindet wird. Noż piekarski do obrzynania skorki z chleba francuskiego.
couteau à mettre en plomb. das Flinck-Messer damit der Glaser das Bley beschneidet. Nożyk śklarski do obrzynania ołowiu okiennego.
couteau à racoutrer. das Streich-Messer des Glasers, das Bley auf den Scheiben auszustreichen. Szpatelka śklarska do wymarszczenia ołowiu okiennego.
Coutelas, *s. m.* ein kurzer Sebel. Szabla krotka, pałasz.
Coutelas, plur. kleine Segel, die man bey gutem Wetter an die grossen macht. Zagle małe do większych czasu pogodnego przyprawione.
Coutelerie, *s. f.* 1) das Messer-Schmieden, das Messer-Schmiede-Handwerck oder Werckstatt; 2) der Ort, wo Messer verkauft werden. 1) Rzemisło albo warstet nożowniczy; 2) targ, mieysce gdzie noże przedawaią.
Coutelier, *s. m.* ein Messer-Schmied. Nożownik.
Couteliére, *s. f.* 1) ein Messer-Besteck oder Futteral zu etlichen Messern; 2) *obs.* eines Messer-Schmieds Weib oder Wittwe. 1) Puzderko do kilku nożow; 2) *obs.* nożowniczka, żona albo wdowa nożownika. § 1) Une couteliére bien faite.
Couteline, *s. f.* grober weisser und blauer Cattun aus Ost-Indien. Bagazya prosta biała albo modra Indyyska.
Coûter, *v. a. & n.* (*constare*) 1) kosten, ein gewisses Geld; 2) kosten, als Mühe, Arbeit: 3) entgelten, bezahlen mit etwas, kosten; zu stehen kommen. 1) Kosztować pewne pieniądze; 2) kosztować, iako wiele pracy, starania; 3) przypłacić czym, kosztować co. § 1) Cela coûte dix écus, il me coûtera beaucoup à m'habiller de neuf; 2) cela lui à coûté grands soins; ils n'y a point de metier qui ne coûte beaucoup à savoir, mais celui de parasite ne coûte rien, la gloire coûté cher à aquerir, ma faute m'a coûté bien des larmes, jamais resolution ne m'a tant coûté; 3) il en a coûté le Roïaume au Roi, ses plaisirs lui coûtent sa santé, il lui a couté tout son bien.
l'argent ne lui coûte rien. er schmeisset das Geld recht weg. Pieniądze rozprasza.
tout coûte en ce monde. es kostet alles Geld. Rzecz każda kosztuie, bez pieniędzy nic nie będzie.
quoi qu'il en coûte. es koste was es will. Niech kosztuie co chce.
rien ne lui coûte, es ist ihm nichts zu theuer. Nie mu za drogo.
Coûter, v. n. wider Willen thun, nicht gerne thun, Przeciw woli czynić, ociągać się. § Il vous en coute, je le vois bien.
il lui coûtera de faire cela. es wird ihm schwer fallen dieses zu thun, er wird es wider Willen thun. Z trudnością to uczyni.
Coutier, *s. m.* ein Zwillig-Macher, so grobe Leinwand oder Zwillig zu Zelten und Polstern machet. Tkacz co cwelich

lich albo płotno proſte do namiotow i wezgłowek robi.
Coutiére, *f. f.* eines Zwilligmachers Ehe-Weib oder Wittwe. Zona albo wdowa tkacza od płotna mocnego do namiotow.
Coutiéres, plur. die Wand, die Seile die den Mast-Baum auf einer Galeere von beyden Seiten halten. Liny z obu ſtron maſzt na galerze trzymaiące.
*Coutil, *f. m. vid.* Coutis.
*Coû-illarde, *f. f.* ein Schnitt oder Hieb von einem langen Messer oder Degen, eine lange Wunde. Cięcie, zarznięcie od korda albo noża długiego, rana długa.
Coûtile, *f. f. obſ.* ein Dolch, Degen. Sztylet, kord.
Coûtillier, *ſ. m. obſ.* ein Waffen-Träger. Giermek, broninos.
Coutis, Coutil, *f. m.* Zwillig oder grobe gestreiffte Leinwand zu Matratzen, Zelten ꝛc. Cwelich albo płotno proſte ſtrefiſte do materacow, namiotow &c.
Coutre, *ſ. m.* 1) das Pflug-Eisen; 2) Latten-Axt, damit Latten gespalten werden, sie ist lang und schmal; 3) Kirchner, Küster an einigen Orten. 1) Kroy pługowy; 2) ſiekiera długa a wąſka do łat dachowych rozſzczepienia; 3) zakryſtyan po niektorych prowincyach.
Coutumace, *vid.* Coutumace.
Coûtume, *f. f.* 1) Herkommen, Gewohnheit, Gebrauch; 2) Accise, Zoll, Abgabe, als vom Wein; 3) Willkühr, Stadt- und Land-Recht; 4) in einigen Orten: Zins-Gefälle, die man an Korn, Wein, dem Erb-Herrn geben muß; 5) Städte-Geld auf den Märckten. 1) Zwyczay, obyczay, nałog; 2) cło, podatek od czego iako od wina; 3) uſtawa, ſtatut mieyſki, ziemſki, prawo ziemſkie; 4) *w niektorych Prowincyach:* zboże, wino czynſzowe Panu dziedzicznemu należące; 5) targowe od body, kramu. § 1) Une bonne, une méchante, une agréable coûtume, la coûtume adoucit les choſes les plus rudes & apri-voiſe juſqu'aux maux, introduire, abolir une coûtume, avoir de coûtume (avoir coûtume) de mauvaiſes coûtumes naiſſent les bonnes loix; 2) païer la coûtume, lever la coûtume ſur le vin; 3) une coûtume locale, la coûtume eſt imprimée de nouveau; 4) prendre héritage en coûtume.
que de coûtume. als gewöhnlich Jak zwyczay nieſie, według zwyczaiu.
Coûtumier, e, *adj.* 1) *obſ.* gewohnt, der etwas gewohnt ist zu thun; 2) von Bauren: der einen Herrn hat, so kein Edelmann ist; 3) hergebracht, nach dem Herkommen sich richtend, in Gerichten. 1) *obſ.* zwykły, przyzwyczaiony; 2) *o poddanych:* Pana nieſzlachetnego maiący; 3) *w ſądach:* dawny, ziemſki, zwyczayny, dawnym zwyczaiem, prawem ziemſkiem obwarowany. § 1) Il eſt coûtumier de faire telle choſe, il eſt coûtumier des s'aller proméner tous les matins; 2) un païſan coûtumier; 3) droit coûtumier, diſpoſition coûtumiére.
païs coûtumier. ein Land das nach seinen eignen Gesetzen regieret wird. Powiat co ſię ſwemi dawnemi zwyczaiami albo prawem ziemſkiem rządzi.
Coûtumier, *ſ. m.* 1) Buch, darinnen die Gewohnheiten und das alte Herkommen aufgezeichnet sind; 2) Unterthan eines Herrn der nicht von Adel ist. 1) Statut, Prawo ziemſkie, zbior praw i zwyczaiow dawnych powiatu, ziemie; 2) chłop Pana nieſzlachetnego. § 1) Coûtumier de Normandie.
*Coûtumierement, *adv.* gewöhnlicher Massen, gemeiniglich, Zwyczaynie, wedıng zwyczaiu.
Couture, *f. f.* (*ſutura*) 1) eine Nath; 2) Nähterey, das Nähen, die Kunst zu nähen, genähete Arbeit; 3) Narbe von einer Wunde, von einer Beule, von Pocken ꝛc. 4) Schneider-Stube, Schneiderey, in einigen Klöstern; 5) Art ein Dach zu decken, in dem man den Rand der Bley-Platten in einander füget, und solche nicht an einander löthet; 6) Raum zwischen den beyden Ueberzügen eines Schiffs, nehmlich dem auswendigen und inwendigen, so mit Weg, Mooß und dergleichen verstopfet wird. 1) Szew; 2) ſzycie, gatunek ſzycia, ſzyta robota; 3) blizna, ſzram z rany, z wrzodu, z oſpic &c. 4) *w niektorych klaſztorach:* Izba krawiecka, gdzie habity ſzyią; 5) nakrywanie dachu blachami ołowianemi, ich brzegi przekładaiąc i grzeginaiąc bez litowania; 5) miedzymieyſce miedzy futrowaniem a ścianą wnętrzną okrętową, polpolicie konopiami, mchem &c. natkane bywa. § 1) Faire une petite, une double couture, rabatre une couture, preſſer les coutures; 2) la couture de cette chemiſe eſt fort délicate; 3) la petite verole laiſſe ſouvent des coutures ſur le viſage.
à plate couture, adv. aufs Haupt, von einer geschlagenen Armee. Na głowę, do ſzczętu, w pień, *o woyſku wyciętym.*

§ Battre,

§ Battre, défaire une armée à plate couture.
couture ouverte. lediger Raum zwischen den beyden Ueberkleidungen eines Schiffs, in welchen kein Werg ist. Miedzymieyſce prożne, to ieſt bez konopi, miedzy podwoynemi ścianami okrętowemi żwierzchnią i wnętrzną.
il lui faut rabatre les coutures, vulg. man muß ihm den Schneider ausklopfen, sagt man im Scherz, wenn einer ein neues Kleid an hat. *Zartuiąc:* wytrzepać tę nową ſzatę na niem trzeba.
*Couturerie, *ſ. f.* eine Näh-Stube. Izba do ſzycia.
Couturier, *ſ. m. obſ.* ein Schneider. Krawiec.
Couturiére, *ſ. f.* eine Näherin. Szwaczka. § Une couturiére en linge, une couturiére en drap.
Couvée, *ſ. f.* 1) Neſt, oder eine Brut von Eyern und Jungen, junge Hühnlein, ſo auf einmal ausgehecket werden; 2) Brut, liederliche Kinder, Geſchlecht. 1) Gniazdo ptaſze, kurze, wylęgłe lub niewylęgłe, młodzizna ptaſza w gnieździe; 2) złe plemie, złe dzieci. § 1) Une couvée de pouſſins; 2) toute cette couvée ne vaut rien.
*Couvement, *ſ. f.* das Brüten oder Ausbrüten. Wylęganie, wylężenie, naſiadanie kokoſz, ptakow.
Couvent, *Convent, *ſ. m.* 1) ein Kloſter; 2) der ganze Orden, die Kloſter-Gemeine; 3) vornehmſter Ort der Zuſammenkunft eines Ritter-Ordens. 1) Konwent, klaſztor; 2) zakon duchowny; 3) przednieyſze mieyſce ziazdu orderu kawalerſkiego. § 1) Un bon, un grand, un petit couvent, un couvent riche, fameux, célébre & bien renté, ſe jetter dans un couvent, entrer dans un couvent, ſortir du couvent, quiter, abondonner le couvent, les couvents des Bénédictins, des Bernardins, des Céleſtins, des Chartreux ſont des couvents agréablement rentez; 2) ce bouvent eſt bien reglé, ce couvent a beſoin de reforme, la moitié de ce couvent eſt dechainé contre l'autre.
Couver, *v. a.* 1) brüten, ausbrüten; 2) etwas ſchmieden, etwas böſes im Schilde führen, verhelen, als ſeinen Zorn. 1) Naſiadać, ſiedzieć na iaycach, iako kokoſz, ptak, wylęgać; 2) knować co pokrywać co, jako gniew ſwoy. § 1) La poule couve ſes oeufs, les oiſeaux commencent à couver au printems; 2) couver de mauvais deſſeins, ils couvent des haines mortelles.
Couver, v. n. 1) glimmen, als das Feuer unter der Aſche; *2) über einem Kohlen-Topf ſitzen. 1) Tlić, iako ogień w popiele; *2) grzać ſię nad węglami ſiedząc. § 1) Le feu couve ſous la cendre; *2) preſque toutes les harangéres & toutes les pauvres femmes couvent.
couver quelqu'un des yeux. immer auf einen ſehen, aus großer Liebe die Augen nicht von einem wenden. Wlepić w kogo oczy, z miłości na kogo zawſze poglądać.
il couve une maladie. eine Krankheit hängt ihm an, die einmal plötzlich ausbrechen wird. Tli w niem choroba, ktora za czaſem ſtraſznym wybuchnie pożarem. § Vous couvez une grande maladie.
couver les cendres. hinter dem Ofen ſitzen. Za piecem leżeć.
Couvée, ée, adj. ausgebrütet. Wylęgły.
Couvercle, *ſ. m.* 1) ein Deckel; 2) Stürze über einen Topf; 3) Ofen-Thür. 1) Wieko, nakrywka, przykrywka; 2) pokrywka kuchenna; 3) drzwiczki u pieca. § 1) Son chapeau de Docteur s'aplatit en couvercle; 2) un couvercle de pot, de marmite.
Couvert, *ſ. m.* 1) das Tafel-Zeug, Tiſch-Zeug, nemlich das Tiſch-Tuch, Meſſer, Teller, Löffel und das Salz-Faß. 2) Tiſch-Zeug für eine Perſon, als die Serviette, Teller, Löffel, Meſſer und Gabeln; 3) Dach eines Gebäudes; 4) Schatten im Garten, ein von Bäumen beſchatteter Ort; 5) Herberge, Dach und Fach; 6) Couvert, Umſchlag um einen Brief. 1) Potrzeby ſtołowe, to ieſt obrus, noże, talerze, łyżki, ſolniczka, ſerwety; 2) potrzeby ſtołowe na iedną oſobę, to ieſt ſerweta, talerze, łyżka, noż i widelce; 3) dach budynkowy; 4) chień, mieyſce cieniſte w ogrodzie; 5) goſpoda, dach; 6) koperta liſtowna. § 1) Un propre couvert; 2) il n'y a plus de couvert pour lui dans l'auberge, table à douze couverts; 3) couvert de la hale; 4) il n'y a point de couvert dans ce jardin; 5) donner le couvert à un voïageur; 6) je lui ai écrit ſous le couvert de l'Ambaſſadeur, on a mis la lettre ſous vôtre couvert.
mettre le couvert. den Tiſch decken. Stoł nakryć.
Couvert, *adj. vid.* Couvrir.
Couverte, *ſ. f.* 1) in der Seefahrt nach der

der Levante: Oberloff, Verdeck eines Schiffs; 2) *obs.* eine wollene Bett-Decke. 1) Pokład, piętro na okręcie do Państw wschodnich żegluiącego; 2) *obs.* kołdra wełniana.

Couvertement, *adv.* zweydeutig, dunkel, verblümt, heimlich. Dwuwykładnie, trudno do wyrozumienia, mglisto, skrycie. § Il faut se défier des gens qui parlent couvertement, faire une chose couvertement.

Couverture, *f. f.* 1) eine Decke über eine jede Sache; 2) eine Bett-Decke; 3) *obs.* ein Deck-Bett; 4) Band eines Buches; 5) Decke über einen Maul-Esel, mit dem herrschaftlichen Wappen; 6) Dach eines Gebäudes; 7) Vorwand, Schein. 1) Nakrycie powszechnie każdey rzeczy; 2) kołdra na łoszku; 3) *obs.* pierzyna wierzchnia; 4) oprawa księgi; 5) kilim z herbem Pańskim na mule; 6) dach budynkowy; 7) płaszczyk, pozor, pokrywka, pretext. § 1) Les capuchons sont les plus anciennes couvertures de tête que les Ecléfiastiques aïent porté, couverture de tête; 2) faire une couverture piquée, la couverture de lit, une belle couverture de laine à barres bleuës; 3) s'envelopper dans sa couverture; 4) une couverture de veau, de marroquin, il ne connoit les livres que par les couvertures; 5) couverture de mulet; 6) couverture de toit, une couverture de plomb, une couverture d'Eglise, de bâtiment, de maison; 7) c'est pour servir de prétexte & de couverture à l'avarice, sous couverture d'amitié, chercher une couverture à son crime.

couvertures, *plur.* beym Becker: Teig-Decken, so über den Back-Trog geleget werden. *U piekarza:* płachty do dzieże przykrywania.

couverture à claire voïe. Dach mit dünn belegten Dach-Pfannen, wie auf den Brau-Häusern. Dach o dachowkach rzadko nakrytych, iako na browarach.

couverture de ferrure. beym Schlosser: eine Schloß-Decke. *U słosarza:* zasuwka, blacha, ktora zamek zasuwany bywa francuski.

couvertures de Mousselines. Ost-Indische Decken mit gestickten Blumen von Nesseltuch. Kołdry z zawoiu Indyyskiego z haftowanemi kwiaty.

couvertures cotonis. gesteppte Bett-Decken von Atlaß aus Ost-Indien. Kołdry wyszywane z atłasu Indyyskiego.

la fausse couverture. Umschlag von Papier um den Band eines Buchs, damit er sich nicht abstoßen möge. Z papieru obwicie albo powłoka; na ochronę okładek u księgi.

Couverturier, *f. m.* 1) Handwerker, der allerhand Decken macht und verkaufet; 2) ein Tapezierer. 1) Rzemieślnik co kilimy, kołdry robi; 2) Tapecyr, rzemieślnik co pokoie obiia.

Couvet, *f. m.* Kohlen-Topf, Feuer-Kieke, Feuer-Stübchen, Kieke, unter die Füße des Winters zu setzen. Faierka z węglami, nad ktorą się kobiety zimie grzeią.

Couveuse, *f. f.* eine Brüt-Henne. Nasiadka kokosz. § Cette poule est une bonne couveuse.

Couvine, *f. f. obs.* Schleppe oder Schwanz an einem Weiber-Kleide. Rucho, ogon u szaty białogłowskiey.

Couvis, oeuf couvis, *f. m.* ein verdorbenes Brüt-Ey. Jaie zaległe, zaparstek.

Couvivre, *v. a. obs.* schmeicheln. Pochlebiać.

Couvre chef, *f. m.* 1) ein langer Haupt-Schleyer der Bauer-Weiber in einigen Provinzen; 2) Haupt-Decke, Haupt-Hülle; 3) was man einem aus Spas übers Haupt decket. 1) Podwika, rantuch podłych kobiet po niektorych Prowincyach; 2) każde zawicie, ktorem głowę przykrywaią; 3) z żartu rzecz komu na głowę położona. § 1) Un beau couvre-chef.

Couvre-feu, *f. f.* 1) Feuer-Schirm, Brat-Schirm, den man vors Feuer wegen der Hitze setzet; *2) Abend-Glocke. 1) Błacha albo zasłona od ognia; *2) dzwonienie na nieszpor.

Couvreur, *f. m.* ein Dachdecker, Schiefer-decker. Rzemieślnik od dachow nakrywanie.

Couvreuse, *f. f.* 1) eine Dachdeckerin; 2) Stuhlflechterin, die von Stroh Stühle flicht. 1) Zona rzemieślnika co dachy nakrywa; 2) rogożniczka, co stołki ze słomy plecie.

Couvrir, *a. a.* 1) decken, bedecken, zudecken, als ein Haus, seinen Leib, ein Gefäß; 2) überziehen, als ein Buch mit Papier, Pergament; 3) bedecken, besetzen, als das Feld mit Soldaten; 4) überhäufen, überschütten einen, als mit Wohlthaten; 5) belegen, beladen, mit Schimpf, Schmach; 6) besetzen, als ein Kleid mit Borten; 7) ein gläsernes Geschirr beflechten; 8) verbergen, heimlich halten, verheelen; 9) im Kriege: beschützen,

beschützen, beschirmen, vor einem Ueberfall bewahren; 10) belegen, bespringen, von Pferden, Rindern, Hunden. 1) Przykryć, pokryć, nakryć dom, ciało, statek; 2) powłoczyć co czym, iako księgę papierem, pergaminem; 3) zastąpić, okryć, napełnić, iako połki, pola; 4) wylewać na kogo dobrodzieystwa, obciążać kogo dobroczynnościami; 5) walić, wywierać na kogo gniew, hańbę; 6) bramować szatę bretami, gałonami; 7) opleć statek szklany prąciem drobnieyszem; 8) pokrywać co, kryć się czym, zakrywać co; 9) *woiuiąc*: strzedz, bronić, zasłaniać od niebezpieczeństwa, od naiazdu; 10) łączyć się dla rodzenia, *o psach, bykach, koniach*. § 1) Couvrir une maison de chaume, de tuiles, couvrir son corps, je l'ai couvert d'une bonne couverture, couvrir de paille des couches de jardin, couvrir le feu de cendres, Adam, après son péché fut obligé de couvrir sa nudité, couvrir un pot, un plat; 2) couvrir un livre de marroquin; 3) Xerxes couvrit la terre de soldats & la mer de vaisseaux; 4) couvrir quelqu'un de bienfait, de loüanges; 5) couvrir quelqu'un d'opprobre; 6) couvrir un habit de galons; 7) couvrir un flacon; 8) couvrir des desseins, ses défauts, ils couvrent leur prudence humaine & politique d'une prudence divine & chrétienne, couvrir ses passions; 9) couvrir l'aîle droite, couvrir la marche des troupes, la mer couvroit la droite, ce regiment couvroit le Prince à la bataille; 10) faire couvrir une cavale, une vache, une lice; l'étalon doit être preparé trois mois pour le meins, avant que de couvrir les cavales.

couvrir, v. n.
couvrir la table, den Tisch decken. Stoł nakryć. § Il faut apeller le maître d'hôtel qu'il fasse couvrir, ce prélat fait toûjours bien couvrir sa table.

couvrir son fief, couvrir le fief. den gewissen Besitz seines Lehnguts nach abgelegtem Eid und Pflicht erhalten. Ubezpieczyć sobie lenność z oddaniem Panu wierności i przysięgi.

couvrir le visage à quelqu'un, couvrir la joüe à quelqu'un. einem eine Ohrfeige geben. Wyciąć komu policzek.

couvrir quelqu'un de honte. einen sehr beschämen. Srodze kogo zawstydzić, barzo kogo zkonfundować.

se couvrir, v. r. 1) sich bedecken, den Hut oder die Mütze aufsetzen; 2) sich bedecken einen Hieb oder Stich abwenden; 3) sich bedecken, sich in sein Kleid einhüllen; 4) im Kriege: sich bedecken, als mit einem Walde, mit einer Schanze, wider die feindlichen Einfälle; 5) trübe, wolkigt werden, vom Wetter. 1) Nakryć się czapką, kapeluszem; 2) zastawić się czym, odbić sztych; 3) odziać się, ociśnać się, przykryć się szatą; 4) *woiuiąc*: zasłonić się, zastawić się czym od naiazdu, iako lasem, szańcem; 5) zachmurzyć, zasępić się, *o pogodzie*. § 1) Se couvrir la tète, on ne se couvre point devant les Dames, les Grands d'Espagne se couvrent devant le Roi; 2) se couvrir de son bouclier; 3) se bien couvrir de son habit; 4) l'ennemi se couvrit d'un marais; 5) le tems se couvre, le ciel se couvrit de nuages.

se couvrir de gloire. große Ehre einlegen. Na wielki zasłużyć honor, wielce się wsławić.

il se couvre d'un sac mouillé. er entschuldiget sich mit einer Sache, die häßlicher ist, als der begangene Fehler. Gorszą od uczynku się zasłania wymowką.

Couvert, e, adj. & part. 1) bedeckt, verdeckt; 2) gekleidet, bekleidet; 3) schattenreich, waldig, mit vielen Bäumen besetzt; 4) im Kriege: bedeckt, beschirmt von etwas; 5) voll, überhäuft, beladen; 6) dunkel, stark an Farbe, von Getränken und Farben; 7) bedeckt, der den Hut oder die Mütze auf dem Kopfe hat; 8) in den Wappen: mit einem Dach bedeckt; 9) heimlich, verborgen; 10) verdeckt, unverständlich, dunkel. 1) Nakryty, przykryty; 2) odziany, ogarniony, ubrany; 3) cienisty, lesisty, drzewisty, drzewami osuty; 4) *woiuiąc:* obroniony, zasłoniony czym od naiazdu; 5) pełen czego; 6) ciemny, *o likworach i farbach*; 7) nakryty, czapkę albo kapelusz na głowie maiący; 8) *w herbach:* poddachowy, dachem nakryty; 9) skryty; 10) niezrozumiany, mglisty. § 1) La terre est couverte de neige, la sémence est couverte de terre, maison couverte de chaume, le champ étoit tout couvert de corps morts; il est superbement couvert, elle est bien couverte; 3) jardin couvert, allée couverte, contrée couverte, la rive étoit couverte d'arbres; 4) le bastion est couvert d'un ouvrage à corne, l'aîle droite étoit couverte d'un bois, d'un marais;

marais; 5) il étoit couvert de sueur, couvert de plaïes, couvert de gloire, de bienfaits, couvert de honte, de confusion; 6) le vin couvert n'est pas si bon que le vin clairet, ce vin est plus couvert que l'autre, un bleu trop couvert; 7) paroître couvert devant son Seigneur; 8) une tour couverte; 9) un homme couvert; 10) c'est un passage couvert.

mots couverts. zweydeutige Worte, ehrbarer, verblümter Ausdruck von häßlichen Sachen. Słowa dwuwykładne, wyraz ostrożny o rzeczach plugawych. § Parler en mots couverts.

tems couvert. trübes Wetter. Pochmurna pogoda.

**servir quelqu'un à plats couverts.* 1) einem ein Geheimniß nur halb sagen; 2) einem eine Falle setzen. 1) Nie całego sekretu komu powierzyć; 3) sidła na kogo zastawiać, dołki pod kiem kopać.

chemin couvert. 1) der bedeckte Weg an einer Festung; 2) ein schattigter Weg. 1) Droga koło rowu fortecy okopana; 2) droga cienista.

un drap trop couvert de laine. ein nicht wohl beschorenes Tuch. Sukno nie należycie postrzygane.

se mettre à couvert de pluïe. sich vor dem Regen verbergen. Ochronić się przed deszczem.

à couvert, adv. bedeckt, beschirmt, in Sicherheit, außer Gefahr. Na bezpieczności, na bezpiecznem mieyscu, niczego się nie obawiaiąc. § Se mettre à couvert des traits de la satire, mettre son bien à couvert, être à couvert du canon, il est à couvert des insultes de ses ennemis.

être à couvert d'un bois, d'un marais &c. im Kriege: von einem Wald, von einem Moraſt bedecket seyn. *Woiuiąc:* zasłonić się lasem, bagniskiem.

**il est à couvert.* er sitzt im Gefängnisse. Wsadzono go do więzienia.

Coy, *vid.* Coi.

Coyau, *vid.* Coïau.

Coyembouc, *vid.* Coïembouc.

Coyement, *vid.* Coïement.

Coyer, *vid.* Coïer.

Coyon, Coyonner, Coyonnerie, } *vid.* Coïon.

Crabe, *s. f.* 1) See-Krebse bey den Antillischen Inseln; 2) Craben-Holz aus America, damit in Frankreich gehandelt wird. 1) Raki morskie opodal wysp Antyliyskich; 2) drewno pewne z Ameryki, z ktorem we Francyi handluią.

Crabier, *s. m.* ein Indianischer Reiger, so von den benannten Krebsen lebt. Czapla Indyyska pomienionemi rakami się żywiąca.

Crac, *adv. & s. m.* 1) das Krachen, ein Knall, ein erdichtetes Wort, den Laut einer brechenden Sache anzudeuten; 2) im Scherz: schnell, plötzlich, Plötzlichkeit. 1) Trzask, trzeszczenie, łomot, *słowo na wyrażenie rzeczy się łamiący wymyślone*; 2) *żartem:* nagle, wskok, skorość, nagłość.

**crac le voilà dans le tombeau,* in einem Augenblick liegt er da im Sarge. W oka mgnieniu poszedł na mary.

mes souliers sont neufs, ils font cric crac. meine Schuhe sind neue und knarren. Trzewiki moie są nowe i skrzypią.

il fit crac & se rompu. es that ein Krachen und zerbrach. Zatrzeszczawszy się złamało.

Crac. eine gewisse Krankheit der Falken. Pewna choroba sokoła.

Crachat, *s. m.* Speichel, Rotz. Smark, smarkociny, plwociny. § Remplir une chambre de gros crachats.

**maison bâtie de bouë & de crachat.* ein schlecht gebautes Haus, das nicht lange stehen kann. Lepianka, dom z podłych materyałow nie na trwałość budowany.

*Crachable, *adj. c.* was sich ausspeyen läßt. Wyplwać albo wychrachać się daiący.

Craché, *adj. vid.* Cracher,

Crachement, *s. m.* das Auswerfen, das Reuspern. Chrachanie, charchanie, krtuszenie. § Il lui a pris ce matin un crachement très-fâcheux.

crachement de sang. das Blut-Speyen. Krwią plwanie.

Cracher, *v. a. & n.* 1) räuspern, ausspeyen, auswerfen; 2) *vulg.* lästern, Schmäh- oder häßliche Worte ausstoßen; 3) *vulg.* ein Wort ungeschickt aussprechen, eine Sprache übel reden, radbrechen. 1) Charchać, charchać, krtuszyć się, plwać, wychrachać; 2) *vulg.* szczekać, łżyć, szkalować, słowy plugawemi albo nieuczciwemi nagrawać komu, targać się na kogo; 3) *vulg.* blekotać, mamotać, nie dobrze słow wymawiać, biedzić się wargami słowa wymawiaiąc. § 1) Il ne fait que cracher tout le jour, cracher du sang; 2) cracher contre le ciel, cracher des injures; 3) cracher du latin, cracher des sentences.

** cracher au baſſin.* in die Büchſe blaſen; Geld wider Willen ausgeben. Mieſzek rozwiązać; workiem przypłacić.

** cracher au nez de quelqu'un.* einen verachten; einem ins Geſicht ſpeyen. Zelżyć kogo; plwać na kogo. § Toutes les honnêtes femmes doivent cracher au nez de celles qui ſe proſtituent.

** il crache ſur la beſogne.* er iſt des Dinges überdrüßig worden. Obrzydło mu to; przyiadł ſię temu.

** c'eſt le Pére tout craché.* er iſt ſeinem Vater gleich; beyde taugen nichts. Nie odrodził ſię od oyca ſwego niecnotliwego.

** il crache du coton.* er ſpeyt ganz weiß aus, es muß ihn treflich dürſten. Łaknie barzo, bo ſię ſlini.

Cracheur, *ſ.m.* der oft auswirft. Spluwacz, chrachała. § Un ſot cracheur.

Cracheuſe, *ſ. f.* die oft auswirft. Spluwaczka. § Une vilaine cracheuſe.

Crachoir, *ſ.m.* ein Spey-Becken, Spey-Napf. Plwalnik w chędogich pokoiach, wanienka albo miſeczka, w ktorą pluią.

Crachotement, *ſ.m.* ein ſtetiges Auswerfen. Chrachanie, plwanie; wychrachywanie czego, krtuſzenie ſię.

Crachoter, *v. a.* oft reuſpern und wenig auswerfen. Częſto ſię krtuſzyć; krtunić ſię bez wychrachania. § Il ne fait que crachoter.

Craïe, *ſ f.* 1) Kreide; 2) ein Schwediſches oder Däniſches Schiff mit drey Maſten; 3) ein Zeichen mit Kreide an den Thüren der Häuſer, ſo der Fourier wegen Einquartierung anſchreibet. 1) Kreta; 2) okręt Szwedzki albo Duńſki o trzech maſztach; 3) słowa na drzwiach domowych od ſtanowiczego, goſpody żołnierzom rozpiſuiącego, położone.

craïe de Briançon. eine gewiſſe Franzöſiſche harte weiße oder grüne Kreide zum Schreiben und Flecken aus einem ſeidenen Zeug heraus zu bringen. Glinka biała albo zielona francuſka do piſania i wychędożenia plam z bławatow.

craïe rouge. eine Art rother Bolus oder Röthel aus Egypten. Rubryka pewna Egipſka.

une maiſon ſujet à la craïe. ein Haus, das Soldaten einnehmen muß. Dom od zapiſowania goſpod nieuwolniony.

Craignant Dieu, Craignante Dieu, *adj.* gottsfürchtig. Bogoboyny.

Craindre, *v. a. & n. conjug. vid. in append.* 1) ſich vor etwas fürchten; 2) fürchten mit Liebe als Gott; 3) etwas befürchten, beſorgen; 4) nicht leiden, nicht ertragen, ſich von etwas enthalten. 5) ſich ſcheuen, von lebloſen Sachen. 1) Boieć ſię czego albo kogo; 2) boieć ſię kogo z poſzanowania; 3) obawiać ſię czego; 4) nie znoſić, nie ścierpieć, *o rzeczach bezduſznych*; 5) wzdrygać ſię na co. § 1) Le lion craint le feu; craindre la haine d'une perſonne; il eſt plus ſûr aux Rois de ſe faire craindre, mais il eſt plus doux de ſe faire aimer; il faut craindre tout ce qui paroîtra être en puiſſance de nous perdre ou de nous nuire; 2) craindre ſon Pére; crain Dieu & obeï à ſes commendemens; 3) je crains que vous ne veniez; 4) les oranges craignent le froid; les vignes craignent la gelée; 5) on craint de ſe connoître, parcequ'on n'eſt pas tel, qu'on dévroit être.

ſe faire craindre. ſich fürchterlich machen, ſich in Anſehen ſetzen. Wielkiey nabydź powagi.

Craint, e, adject. & part. obſ. deſſen man ſich befürchtet, gefürchtet, beſſer aprehendé. Obawiany, ktorego ſię boią, *lepſze słowo* aprehendé. § C'eſt une choſe que j'ai toûjours crainte.

plus crainte qu'aimée. mehr gefürchtet als geliebet. Nie tak miłowan, iako ſię go boią.

Crainte, *ſ. f.* 1) die Furcht; 2) die Göttin der Furcht bey den Heyden. 1) Boiaźń; 2) bogini boiaźni u pogan. § Etre ſans crainte; avoir de la crainte; retenir une Province dans la crainte; ôter de crainte.

la crainte de Dieu. die Gottesfurcht. Bogoboyność; boiaźń Boża. § La crainte de Dieu eſt le commencement de la ſageſſe.

crainte de; crainte que, obſ.
de crainte de; de crainte que. } aus Furcht daß. Z boiaźni aby nie. § De crainte de pécher, aïez Dieu devant les yeux; priez inceſſamment de crainte que vous ne tombiez dans la tentation.

Craintif, ive, *adj.* furchtſam. Boiaźliwy. § Enfant fort craintif, petite fille fort craintive.

Craintivement, *adv.* furchtſam. Boiaźliwie. § On marche craintivement la nuit.

Craïon, *ſ. m.* 1) Erde von allerhand Farben zum Zeichnen als Kreide, Bleyweiß, Röthel; 2) Entwurf eines Gemähldes; erſte Abzeichnung, Zeichnung, mit

mit Röthel, Kreide; 3) Abbildung, Beschreibung der Tugend; der Laster; einer Person; *4) Riß eines Gebäudes; 5) erster Entwurf einer gelehrten Schrift; 6) ein Bleystift; 7) bey den Gärtnern: ein kreidichter, harter und unfruchtbarer Boden. 1) Glinka rożnego koloru, iako kreta, rubryka, bleywas; 2) pierwsza obrazu delineacya, lub obraz glinką odrysowany; 3) opisanie cnot, wad czyich; *4) model, abrys budowania; 5) wizerunek, abrys, delineacya pisma uczonego; 6) ołowek; 7) grunt nieżyzny gliniasty; rola kretowa. § 1) Dessiner au craïon; il y a de plusieurs sortes de craïons; on trouve des craïons rouges, des craïons de sanguine, des craïons de pierre noire, des craïons de mine, des craïons de pastel; on fait de très-beaux portraits avec des craïons de pastel; marquer avec du craïon; 2) ce n'est encore qu'un leger craïon; 3) vous donnez-la un craïon au naturel de la personne; 4) faire un craïon d'un bâtiment; 5) cette piéce n'est qu'un prémier craïon, qu'un foible craïon, qu'un craïon imparfait; 6) aiguiser son craïon; 7) il y a un craïon blanc, noirâtre & grisâtre.

Craïonner, *v. a.* 1) zeichnen mit Kreide, Röthel ꝛc. 2) beschreiben als eines Königs Thaten. 1) Rysować kretą, rubryką; 2) opisać czyny czyie. § 1) Craïonner une figure; 2) ma main craïonnat ses exploits.

Cramillere, *vid.* Cremillere.

Cramoisi, *s. m.* Karmesin-Farbe, Scharlach-Farbe. Karmazyn farba.

il est sot en cramoisi; fou en cramoisi, vulg. ein Erz-Narr. Arcybłazen.

méchant en cramoisi. ein Erz-Bösewicht. Arcyłotr.

Cramoisi, e, *adj.* Karmesin-färbig, Scharlach. Karmazynowy. § Soïe cramoisie; velours cramoïsi.

Crampe, *adj. f. goute crampe.* der Krampf. Kurcz.

Crampe, *s. f.* 1) der Krampf; 2) der Spalt, eine Pferde-Krankheit in den Knie-Kehlen. 1) Kurcz; 2) kurcz końska w podkolankach. § 1) La crampe le prit en nageant & il se néja; 2) vôtre cheval a la crampe, mais elle lui passera quand il aura un peu marché.

Crampe, s. f. ⎫
Crampon, *s. m.* ⎭ eine Klammer auf den Schiffen mit einem runden Kopf. Klamra na okrętach z okrągłą głowką,

Crampon, s. m. 1) eine eiserne Klammer, Anker in Gebäuden; 2) eine Stolle, eine Spitze an den Huf-Eisen, damit ein Pferd auf dem Eise fortrennen kann; 3) lederne Schleife am Sattel da die Pistolen-Halfter durchgestecket werden; 4) eine halbe Krücke in der Wappen-Kunst. 1) Klamra, ankra w budynku; 2) szpica pod podkową końską, aby koń na lodzie nie szwankował; 3) kołko z rzemyczka u siodła do przetykania olstra pistoletowego; 4) figurka herbowna kształt kule podpaszney o iednym końcu. § 1) Lier les pierres avec des crampons; atacher avec des crampons; 2) crampon à oreille de liévre.

Crampon de fermeture. Eisen-Blech, durch welches der Riegel der Fensterladen durchgestecket wird. Blaszka z dziurką, przez ktorą rygiel przetykaią okiennicę zamknąwszy.

Cramponer, *v. a.* 1) verkrampen, anklammeren; 2) die Huf-Eisen mit scharfen Spitzen schmieden, schärfen, mit Stollen versehen. 1) Klamrować ankrami, klamrami co spinać; 2) końce szpicaste pod podkową końską kować.

Cramponé, ée, *adject.* in den Wappen: gekrümmt, gebogen, mit halben Krücken. *W herbach:* skrzywiony, nagięty na kształt kule podpaszney o iednym końcu. § Croix cramponée; des macles cramponées.

il a l'ame cramponée dans le corps, vulg. er hat ein zähes Leben; er ist ein sehr gesunder Mensch. Zdrow iak rybka; dusza się go tęgo trzyma.

Cramponnet, *s. m.* eine kleine Klammer oder Krampe. Klamra, ankra mała.

Cran, *s. m.* (*crena*) 1) eine Kerbe, Einschnitt; 2) Kerbe am Pferde-Gaum; 3) Einschnitt, der unten an einem Buchdrucker-Buchstaben ist; 4) Feder-Spalte. 1) Karb, narznięcie, ciosna; 2) karb na podniebieniu końskim; 3) ciosna, karb na spodzie literki drukarskiey; 4) wrąb w piorku pisarskim. § 1) Les pigeons de montre ont des crans, dans lesquels entrent les dents des roües; 2) il faut saigner ce cheval au troisiéme crane.

mettre un vaisseau en cran. ein Schiff umlegen, und es unten ausbessern. Poprawiać okręt na bok położony.

Cran d'Arles. steinigte Gegend um Arles in Frankreich. Okolica kamienista miasta Francuskiego *Arles* nazwanego.

baisser d'un cran. ins Abnehmen kommen, abnehmen. Szwankować, podupaść. § Sa santé, sa fortune, son esprit ont baissé d'un cran.

sa

sa réputation a baissé d'un cran. sein Ansehen ist ziemlich gefallen. Szwankował na sławie.

Crancelin, Crancerlin, *s. m.* in den Wappen: ein Stück Krone, das als eine Binde über das Schild lieget. Sztuka korony, miasto bindy nad herbowną tarczą położona.

Crane, *s. m.* (*cranium*) die Hirn-Schale, der Hirnschedel. Czaszka głowy; głowia kość. § Ouvrir le crane.

Cranequin, *s. m. obs.* ein Arm-Brust-Spanner. Naciągadło, naczynie do kuszy woienney naciągnienia.

Cranequinier, *s. m. obs. vid.* Arbalêtrier. Arm-Brust-Schütze. Kuszny strzelec.

Crapaud, *s. m.* 1) eine Kröte; 2) ein häßlicher Mensch. 1) Żaba krostawa jadowita; żaba chropowata; 2) larwa, maszkara, człek szpetny. § 1) Le crapaud aquatique n'a pas tant de vertus que le terrestre; 2) c'est un vilain crapaud.

* *il saute comme un crapaud.* er stellt sich als wenn er gesund wäre und ist es doch nicht. Chorowite zdrowie pokrywa czerstwości pozorami.

il est chargé d'argent comme un crapaud de plume, vulg. er hat niemals Geld. Bogaty w pieniądze, iak żaba w pierze.

Crapaudaille, *s. f. vid.* Crépodaille.

Crapaudine, *s. f.* 1) ein Kröten-Stein; 2) der Sprot-Huf; Ritz, den sich das Pferd mit den Spitzen des Hufeisens des einen Hinterfußes, an die Krone des andern Hinterfußes reisset, daraus Geschwüre entstehen; 3) eiserne oder kupferne Angel, in welcher sich ein Zapfen herum drehet; 4) Feld-Andorn, Glied-Kraut. 1) Żabi kamień; 2) zadarcie, zadzierk na nadkopyciu końskiem poślednieḿ od podkowy drugiey nogi posledniey, zkąd wrzody pochodzą; 3) gniazdo, panewka; biegunowa dziura żelazna albo miedziana, w ktorey się czopek albo wałek obraca; 4) karbieniec, konop wodna *ziele.*

des pigeons à la crapaudine. gekochte Tauben mit einer Pfeffer-Brüh. Gołąbki z pieprzną salszą. § Manger un pigeon à la crapaudine.

Crapule, *s. f.* (*crapula*) Völlerey, Trunkenheit. Piiaństwo, piiatyka. § Il aime la crapule; tout ce qu'il cherche; n'est que crapule & brutalité; être dans la crapule.

Crapuler, *v. n.* zechen, saufen. Hulać, kufla pilnować; piiatyką się bawić. § Il ne fait que crapuler, il aime à crapuler; il crapule jour & nuit.

Craquelin, *s. m. pr. craclin.* 1) ein Prezel-Kringel; 2) kleiner Zwieback. 1) Obarzanek; 2) sucharek.

Craquelot, *s. m.* ein frischer Pickling. Sledź świeżo wędzony.

Craquement, *s. m.* 1) das Krachen, Knacken einer Sache, die man zerbricht oder zerreißt; 2) das Zähnklappern. 1) Trzeszczenie, łoskot, łomot rzeczy w łamaniu albo w rozdarciu; 2) klapanie, szczękanie zęboma.

Craquer, *v. n.* 1) krachen, knacken, prasseln; 2) *vulg.* lügen, prahlen, sich einer Sache fälschlich berühmen; 3) klappern, von Zähnen. 1) Trzeszczeć, trzaskać, chrupać; 2) *vulg.* łgać, chełpić się, chlubić się, wychwalać się; 3) kłapać, szczękać zęboma. § 1) Ses os ont craqué; 2) vous ne faites que craquer; 3) les dents lui craquent.

Craqueter, *v. a.* stark krachen. Mocno zatrzeszczeć, trzaskać. § J'entens craqueter le tonnere; le génévre craquete, quand on le brûle.

craqueter des dents. mit den Zähnen knirschen. Zgrzytać zęboma.

* Craqueur, *s. m.* Prahler, Lügner, Groß-Maul. Zuchwalca, łgarz, pędziwiatr.

* Craqueuse, *s. f.* Windmacherin. Łgarka; chełpiąca się niewiasta.

Craquignole, *vid.* Croquignole.

Crasse, *s. f.* 1) Unflat, Koth, Staub, Unsauberkeit auf dem Leibe, auf Bildern, Tapeten; 2) niedriger Stand; 3) Niederträchtigkeit eines Geizigen; 4) in der Sprachkunst: Vereinigung zweyer Worte. 1) Brud na ciele, plugastwo; kurzawa na obrazach, obiciu; 2) podły stan; stan pośmienny, podłe śmieci; 3) nikczemność skępca; 4) *w gramatyce*: dwuch słow ziednoczenie. § 1) Une tête pleine de crasse; ôter la crasse du corps, de visage; faire tomber la crasse de tête; 2) on voit bien à ses maniéres que cet homme est ne dans la crasse; malgré ses richesses il vivra toûjours dans la crasse.

la crasse du colége; la crasse de l'école. Schul-Sitten, Schul-Staub, das ungezogene Wesen, so einer noch aus der Schule an sich hat. Grube szkolne obyczaie; prostota szkolna. § Il a encore toute la crasse du colége; ses discours sentent la crasse de l'école.

crasses, plur. die Unreinigkeit, der Schaum des Zeugs, daraus die Drucker-Buchstaben gegossen werden. Piana, zużel na roztopioney materyi do literek drukarskich.

Crasse, *adj. c.* (*crassus*) 1) grob, bäurisch; 2) in der Heil-Kunst: grob, dick als die Feuchtigkeit. 1) Gruby, niewypolerowany, chłopski; 2) *w lekarskiey nauce:* gruby, gesty o humorach. § 1) Ignorance crasse, 2) humeur crasse.

Crasseux, euse, *adj.* kothig, schmutzig, unsauber, unflätig. Brudny, plugawy. § Tête crasseuse, mains crasseuses, corps tout crasseux.

Crasseux, *s. m.* 1) Schmutz-Bartel; 2) ein Geiziger. 1) Człek niechędogi, szuia, smrod, plugawice; 2) mrzygłod, zmindak. § 1) C'est un petit crasseux, il est un crasseux; 2) il vit en crasseux.

Crasseuse, *s. f.* Schmutznickel. Swiniarka.

Crataeogonum, *s. m.* (*crataeogonum*) Kuh-Weizen, ein Kraut. Płodzieniec, płodzisamiec.

Cratére, *s. m. obs.* (*crater*) (nur auf der Universität Paris: eine Trink-Schale. *Tylko na Akademii Paryskiey:* czasza, czara. § Les cratéres de Sorbonne, les cratéres de Navarre.

Cravans, *s. m. pl.* kleine garstige Muscheln, die sich an das Schiff hängen. Drobne plugawe ślimaki do okrętow się przypinaiące.

Cravant, *s. m. vid.* Oie nonnette. eine Art wilder Gänse. Rodzay gęsi dzikich.

Cravate, *Croate, *s. m.* 1) ein Crabat; einer aus Croatien; 2) Crabat, Französischer Husar; 3) ein Croatisch Pferd. 1) Karwat; 2) usarz francuski; 3) koń karwatski. § 1) Les Cravates sont bons soldats; 2) s'enrôler dans une compagnie des Cravates, la crainte des embuches des Cravates leur donne l'alarme; 3) un bon Cravate, un beau Cravate.

Cravate, *s. f.* ein Hals-Tuch, Hals-Binde, Krause. Halsztuch, krawat. § Une cravate bien faite, une cravate simple, une cravate à dentelle.

Cray, *sec. vid.* Arcancon.

Craye, } *vid.* Craïe, Craïon, Craïonner.
Crayon, }
Crayonner, }

Créance, Croïance, *s. f.* beyde Wörter sind einerley, nur daß die besten Autores solche in folgenden Bedeutungen setzen. *Jednakowe te słowa od naylepszych autorow w następuiących sensach tak położone bywaią.*

Créance. 1) eine Schuldforderung, Schuld; 2) Ansehen, Vertrauen; 3) das Credenzen; 4) Schnur, Geschüh, damit man einen Falken zurück hält, wenn man seiner nicht versichert ist. 1) Dług ktoren kto komu winien, wina; 2) Powaga, ufność, kredyt; 3) kredensowanie komu; 4) sznur, linka, ktorą sokoła niewprawionego przyciągaią. § 1) La créance est fort considérable, la créance est bonne; 2) avoir de la créance en quelqu'un, avoir de la créance parmi les peuples, parmi les gens de guerre, prenez créance en moi; 3) faire la créance au Roi.

lettre de créance. 1) Credit-Brief, Credit-Schreiben, so wegen eines Abgeschickten ausgestellet ist, dem man in allen glauben soll; 2) offener Wechsel-Brief, in welchem der Kaufmann seinem Correspondenten Ordre giebet, dem Reisenden mit Geldern beyzustehen. 1) Kredens albo list świadeczny, że we wszystkim posłańcowi wiary dać mogą; 2) weksel do korespondentow od kupca wydany, aby podrożnemu pieniężnemi sumami dogadzali.

oiseau, chien de bonne créance. wohl abgerichteter Falk oder Hund. Sokoł albo pies dobrze wprawiony.

Croïance. 1) Religion, Glaube, Glaubens-Bekenntniß; 2) Meinung, Glauben den man einem giebet. 1) Religia wiara; 2) zdanie, wiara, wierzenie czego. § 1) La croïance de Chrétienté, des Grecs, j'ai cette croïance, ma croïance est qu'il y a un enfer, la croïance des Chrétiens; 2) ce n'est pas ma croïance, ajoûter croïance à quelqu'un, être dans la croïance, perdre croïance dans les esprits.

être de légere croïance. leicht glauben. Łacno wierzyć.

ce n'est pas ma croïance. daß ist nicht meine Meinung. Nie moie to zdanie.

Créancer, *v. a. obs.* verheißen, versprechen. Przyobiecać, przyrzeć.

Créancier, *s. m.* ein Gläubiger. Pożyczalnik, wierzyciel, kredytor co komu pożycza. § Un créancier raisonable, commode, rude, fâcheux, importun, impitoïable, deraisonnable, je suis créancier d'un tel.

Créancier privilegié. Gläubiger, der vor allen in den Rechten den Vorzug hat. Kredytor prawem uprzywileiowany, ktoremu przed wszystkiemi kredytorami dług wypłacony bydź musi.

Créancier, a) *chirographaire,* b) *hipotecaire,* c) *engagiste.* Gläubiger, der a) aufs Wort oder Handschrift, b) auf liegende Gründe, c) und der auf Pfänder Gelder ausgeliehen hat. Pożyczalnik, a) cyrografy

grafowy co na słowo lub zapis; *b*) na grunta; *c*) na zastawy komu sumę pożyczył.

Créanciére, *f. f.* eine Creditorin, Gläubigerin. Kredytorka.

Créant, *f. m.* 1) *obf.* Verbürgung, Eid; 2) im Lehn-Recht: ein Muth-Schein, der dem Lehn-Träger wegen geschehener Belehnung gegeben wird. 1) *obf.* Zaręczenie, przysięga; skrypt manowi na otrzymanie lenności i oddanie przysięgi i wiary wydany.

Créat, *f. m.* ein Vor-Bereiter, auf der Reit-Schul. Masztalerz koniuszemu dopomagaiący.

Créateur, *f. m.* (*creator*) der Schöpfer. Stworzyciel. § Dieu est Créateur du ciel & de la terre.

recevoir son Créateur. zu Gottes Tische gehen. Przystępować do stołu Bożego. § Il mourut après avoir reçû son Créateur.

Création, *f. f.* (*creatio*) 1) die Schöpfung, Erschöpfung; 2) Einsetzung, Aufrichtung neuer Aemter, neuer Einkünfte, neuer Beamten. 1) Stworzenie świata; 2) tworzenie, stanowienie, założenie nowych urzędow, dochodow; nominacya nowych urzędnikow. § 1) La création du monde est merveilleuse; 2) un ofice de nouvelle création; ces rentes sont d'une ancienne création; création de Cardinaux, de magistrats.

Créature, *f. f.* (*creatura*) 1) das Geschöpfe; 2) ein Mensch, das ist: ein Mann oder ein Weib; 3) eine Creatur, ein Anbeter seines Wohlthäters. 1) Kreatura, stworzenie; 2) człek, to iest, męszczyzna albo białagłowa; 3) hołdownik; kreatura czyia. § 1) Toutes créatures loüent Dieu; toutes les créatures dépendent de leur Créateur; 2) c'est une belle, une bonne, une aimable, une maudite, une vilaine, une étrange, créature; je ne saurois aimer une telle créature; 3) se faire sous main des créatures; il est une créature du Cardinal; il est sa creature.

Crécerelle, Cresserelle, *f. f.* 1) ein Wand-Weher, Wannen-Weihe, ein Raub-Vogel; 2) eine Klapper, wie man statt der Glocken in der Char-Woche hat. 1) Pustołka, ptak drapieżny; 2) grzechotka, ktorey miasto dzwonow w Kwietniey niedziele zażywaią.

Créche, *f. f.* 1) eine Krippe für das Rind-Vieh, von Pferden sagt man mangeoire; 2) das Kripplein Christi; 3) eine Krippe, Verpfählung oder Gemäuer unten um einen Brücken-Pfeiler; 4) in der Stern-Kunst: die Krippe, ein neblichter und auf der Brust des Krebses befindlicher Stern. 1) Złob bydlat, *o końskich* mangeoire *mowić trzeba*; 2) żłob, iasłka w stayni, gdzie się Zbawiciel świata narodził; 3) opalowanie, ocembrowanie albo obmurowanie spodku filaru mostowepo; 4) żłob, gwiazda mglista na piersiach taka. § 1) La créche des boeufs; 2) adorons le Sauveur du monde dans la créche; 3) créche d'aval, d'amont; créche de pourtour.

Crédence, *f. f.* 1) ein Credenz-Tisch; 2) ein Beytisch beym Altar, wo das Wasser und der Wein hingesetzt werden; *3) eine Speise-Kammer, Brodt-Kammer; 4) *obf.* der Glaube, Religion, Vertrauen, f. Croïance; *5) Credenz-Tisch, besser buffet. 1) Służba stołowa; 2) stoł mały przy ołtarzu stoiący do wody i wina; *3) spiżarnia; 4) *obf.* wiara, ufność, otucha, vid. Croïance; *5) służba stołowa; *lepsze słowo* buffet.

témoins de crédence. in der Normandie: Zeugen, die das juramentum credulitatis schwören, nehmlich daß sie glauben, daß etwas geschehen sey. *W Normandyi:* świadkowie przysięgaiący, że są tego rozumienia, że się to albo owo stało.

*Crédencier, *f. m.* ein Speise-Meister. Kredencer.

Crédibilité, *f. f.* (*credibilitas*) in theologischen Schriften: Glaubhaftigkeit, Glaubwürdigkeit, Glaubens-Grund. *W teologicznych księgach:* uwierzenie, wierzenie rzeczy do prawdy podobney. § Il faut établir la vérité de l'Ecriture par des motifs de crédibilité.

Crédit, *f. m.* 1) Credit, Glauben, Borg, in Ansehung der Schulden; 2) Ansehen, Ruhm, Gunst, die man bey Leuten hat; 3) in Handlungs-Büchern die rechte Seite, auf welcher man die Einnahmen unter dem Titel Avoir einschreibet. 1) Kredyt, borg, względem długow; 2) Powaga, sława, fawor, kredyt, w ktorym kto iest u drugich; 3) prawa księgi kupieckiey strona, na ktorey odebrane towary, dochody i sumy pod tytułem *Avoir* wpisuią. § 1) Vendre à crédit; avoir bon crédit chez les Marchands; faire crédit, qui donne à crédit, perde son bien & son ami; 2) leur crédit s'étend par tout; se servir du crédit de quelqu'un; il emploïa tout son crédit à la ruine de ce Prince; mettre quelqu'un en crédit; emploïer son crédit

 pour

pour un ami; il eſt en crédit à la cour; donner du crédit à une perſonne; faire perdre, miner le crédit de quelqu'un; conſerver ſon crédit.

crédit eſt mort. der Credit iſt mauſetodt. Kredyt umarł.

faire crédit depuis la main jusqu' à la bourſe. gar keinen Credit machen. Nie brać na borg; z Panem borgiem nie trzymać.

lettres de crédit. Credit-Schreiben, offner Wechſel, der einem Reiſenden von einem Kaufmann gegeben wird, damit er allemahl Geld heben kann, wenn er ſolchen denen Correſpondenten aufweiſet. Liſt kredencyalny albo wekſel podróżnemu na zaciągnienie pieniędzy czaſu potrzeby od kupca wydany.

à crédit, adv. 1) auf Credit; 2) umſonſt, vergebens; 3) ohne Grund, ungründlich. 1) Na kredyt, na borg; 2) daremnie, darmo; 3) niegruntownie, niefundamentalnie, niedowodnie; bez fundamentu. § 1) Prendre à crédit; 2) vous travaillez à crédit; vous emploïez vôtre tems & vôtre bien à crédit, vous ne gagnerez rien; une femme couche à crédit auprès d'un mari ſexagenaire; 3) vous parlez à crédit, vous n'avez point de preuve; avancer quelque choſe à crédit.

les actions prennent crédit. (*vid.* Action.) die Actien ſteigen. Akcye w gorę idą.

Créditer, *v. a.* den Empfang in ein Handlungs-Buch eintragen, einen Artikel in die Einnahme einſchreiben. Wpiſać dochody, to ieſt odebrane towary lub pieniądze w wielką kſięgę kupiecką. § Je l'ai crédité de cette ſomme; créditer un article, une partie dans un livre; créditer ſur un compte.

Créditeur, *ſ. m.* nur bey den Kaufleuten: ein Gläubiger, Creditor. *Tylko u kupcow:* pożyczalnik, kredytor.

Crédo, *ſ. m.* das Apoſtoliſche Glaubens-Bekenntniß; der Glaube; das Kirchen-Gebet, ich glaube an Gott. *Modlitwa kościelna:* Credo in Deum.

Crédule, *adj. c.* (*credulus*) leichtgläubig. Lekkowierny. § Elle eſt un peu crédule; une crédule & ſuperſtitieuſe opinion.

Crédulité, *ſ. f.* (*credulitas*) Leichtgläubigkeit. Lekkowierność. § Abuſer la crédulité des foibles.

Créer, *ſ. m.* (*creare*) 1) erſchaffen, ſchaffen; 2) neue Aemter aufrichten, neue Beamte wählen; neue Edelleute machen. 1) Stworzyć; 2) tworzyć, kreować nową ſzlachtę, nowe urzędy; obrać kogo na urząd. § 1) Dieu a créé le ciel & la terre; 2) créer des oficiers; créer un magiſtrat.

créer des dettes. Schuldig machen, ſchuldig werden. W długi zachodzić; zapożyczyć ſię na pieniądze.

Crein, *vid.* Crin.

Crémaillére, Crémilliére, *ſ. f.* 1) Keſſel-Haake, der mitten im Camin angemachet iſt, an welchem ſtatt des Dreyfußes der Keſſel angehänget wird; 2) Eiſen mit Kerben, etwas höher oder niedriger als die Lehne am Stuhl zu machen, desgleichen an großen Thüren, damit ſolche ſelbſten zugehen mögen. 1) Kuchenny hak w pośrzodku komina wiſzący do zawieſienia kotła, gdy nie chcą dynarka; 2) żelazo karbami nacięte do zniżenia lub podwyżſzenia czego, iako wſpory krzesłowey; takiegoż używania żelazo u wielkich drzwi, aby ſię ſame zamykały. § 1) Pendre la crémaillére à la cheminée; 2) crémaillére de chaiſe.

on ira pendre la crémaillére chez lui. man hat ihm das Kränzchen zugeſchickt, man wird ihn beſchmauſen. Obesłano go bukietem na znak, że u niego bankiet bydź ma koleyny.

il leur fait faire baiſer la crémaillére. vom männlichen Geſchlecht: ſie müſſen Strafe geben, wenn ſie in die Wochen-Stube kommen. *O płci męſkiey:* wſtąpiwſzy w położniczą izbę babę całować muſzą.

Crémaillon, Crémillon, *ſ. m.* kleiner Keſſel-Haaken, den man in der Küche an den gröſten anhängt, ſolchen zu verlängern. Hak kuchenny mnieyſzy, ktory o większy zadziergniony bywa, gdy kocioł niżey ma wiſieć.

Crémaſtére, *adj. c.* (*cremaſteres*) *muſcles crémaſtéres.* in der Anatomie: Hoden-Mäuslein, Muſkeln, welche die teſticulos an ſich halten. *W Anatomii:* dwie moſzenkowe muſzkułki iądra zwierzęce trzymaiące.

Crême, *ſ. f.* (*cremor*) 1) Sahne, Milch-Rahm; 2) der Kern, das beſte von einem Dinge. 1) Smietana, śmiotana; 2) wybor, ſama treść rzeczy. § 1) Crême fort bonne; 2) c'eſt la crême de cette piéce.

créme foüetée. gequirlete oder zu Schaum geſchlagene Sahne. Smiętana na pianę roztrzepana.

**c'eſt de la crême foüetée.* das ſind leere Worte, die nichts hinter ſich haben. Prożne to tylko słowa a w rzeczy nic.

crême de tartre. (cremor tartari) durchs

Feuer

Feuer gereinigter Weinstein. Waystyn w ogniu czyszczony.

crême de tisane. das dicke Wesen des gekochten Gersten-Wassers. Gęstość tysany albo wody z ięczmienia warzonego.

Crême, Crêmeau, *vid.* Chrême, Chrêmeau.

Crêmer, *v. n.* von der Milch: Rahm setzen. W śmiotanę się zbierać; śmietany dostawać; *o mleku.* § Ce lait crême bien.

Cremeur, *s. f. obs.* Furcht. Boiaźń.

Cremeteux, euse, *adj. obs.* furchtsam. Boiaźliwy.

Cremir, *v. a. obs.* sich fürchten. Boieć się.

Cremillére, Cremillon, *vid.* Crémaill.

Cren, *vid.* Cran.

Créneau, *s. m.* Schießlöcher, Zinnen auf altväterische Mauren. Blanki, kramsansy na murach staroświeckich.

Crénelage, *s. m.* die Auskerbung eines Randes um eine Münze, man setzet auch Buchstaben statt der Auskerbung, damit eine betrügerische Hand die Münze nicht beschneiden soll. Karby lub litery na krawędzi albo odwodu monety, aby iey szalbierska nie oberznęła ręka.

Créneler, *v a.* 1) kerben, ausschneiden, mit Zacken oder Zähnen versehen, als ein Mühlrad; 2) einen ausgekerbten Rand um die Münze machen. 1) Karbować, macinać, narzynać; zębami, palcami opatrzyć iako koło młyńskie; 2) obod monety nakarbić albo literkami okrążyć.

Crénelé, ée, *adj.* mit Zinnen oder Mühl-Zähnen versehen, von den Wappen. *O herbach*: blankowany, albo zębami młyńskiemi opatrzony.

Crénelure, *s. f.* Zacken, Zänchen, als an den Spitzen, an den Blättern einiger Kräuter; Zahnenwerk. Zębkowatość; narzynanie; ząbki iako u koronek i u niektorych listkow ziołowych.

Crenquenier, *vid.* Cranequinier.

Crénure, *s. f. obs. vid.* Crénelure.

Crépage, *s. m.* die Zurichtung des krausen Krep-Flohrs. Kutnerowanie, barwienie krepy.

Crêpe, *s. m.* 1) krauser Flohr, Krepon; 2) bey den Poeten: die Nacht. 1) Krepa materya do żałob; 2) *u Poetow:* krepa nocna, noc. § 1) Etre couvert d'un crêpe de deüil; 2) un crêpe noire couvroit le ciel serein.

crêpe lissé, glatter Flohr. Krepa gładka.

*Crépelu, e, *adj.* dick gekräuselt, als Haare. Gęstokręty, ukądzierzawiony o włosach.

Crêper, *v. a.* kraus machen. Kędzierzawić, strzępić co.

se crêper, v. r. kraus werden. Kędzierzawić się; strzępić się. § Les cheveux se crêpent.

Crêpesu, e, *adj. vid.* Crêpelu.

Crêpi, *s. m.* Sandtünch; das krause Kalk-Werk auf einer Mauer. Tynk na ścienie chropawy. § Un crêpi de muraille fort bon.

Crêpi, *adj. vid.* Crêpir.

Crêpin, *s. m.* 1) Crispin, ein Manns-Name; 2) Zubehör, die ein Schuster außer des Leders brauchet. 1) Kryszpin przezwisko męskie; 2) potrzeby szewckie oprocz rzemienia.

Crêpine, *s. f.* 1) breite Franzen, als um ein Bett, um einen Himmel ꝛc. 2) das Netz von einem Lamm oder Kalb. 1) Frędzle szerokie iako około łożka, baldekinu &c. 2) siakowo siatka cielęca albo barankowa. § 1) Une riche, une superbe, une magnifique crêpine; 2) la crêpine ne sert qu'à parer les roignons.

Crêpinette, *s. f. obs.* ein Weiber-Netz, eine Weiber-Haube. Czepiec białogłowski; siatka.

Crêpinien, *s. m.* Crispin, ein Manns-Name. Kryszpin przezwisko męskie.

Crêpir, *v. a.* 1) eine Mauer mit Sand-Kalk rauh bewerfen; 5) Leder kraus und knöpfigt zubereiten. 1) Sciany chropawo tynkować; 2) skory chropowato wyprawiać. § 1) Crêpir un mur.

Crêpi, e, adj. 1) rauh beworfen, als eine Wand; 2) körnigt, knöpfigt zubereitet, vom Leder. 1) Chropawo tynkowany, *o ścianie*; 2) chropowato wyprawiony, *o skorze.* § 1) Mur crêpi, muraille crêpie.

Crêpissement, *s. m.*
Crêpissure, *s. f.* } das Bewerfen einer Mauer auf eine rauhe Art, der Sand-Tünch. Chropowate tynkowanie ściany. § La crêpissure de cette muraille coûte tant.

Crêpodaille, *s. f.* allerhand Hauben-Flohr. Krepy, gaże rożne do czepcow białogłowskich.

Crêpon, *s. m.* Krepon, ein wüllner krauser Zeug. Krepon materya wełniana. § Crêpon blanc, bleu, aurore, feüillemorte, noir, verd, violet.

Crêpu, e, *adj.* kraus, von Haaren. Kędzierzawy, *o włosie.* § Avoir les cheveux crêpus.

Crépuſcule, *ſ. m.* (*crepuſculum*) Dämmerung des Abends oder des Morgens. Zorza zaranna lub wieczorna. § Le crépuſcule du matin, le crépuſcule du ſoir.

Créque, *ſ. f.* Kricke, Krieche, eine Art wilder Pflaumen. Lubaſki, gatunek śliw polnych.

Créquier, *ſ. m.* ein Kriechen-Baum. Lubaſkowe drzewo.

Cres, *ſ. m.* eine Art Leinewand. Gatunek płotna.

Creſeau, Crezeau, *ſ. m.* geköperter, friſirter Boy. Beia kutnerowana.

Creſſelle, Creſſerelle, *vid.* Crecerelle.

Creſſon, *ſ. m.* 1) Kreſſe, ein Kraut, deſſen es vielerley Arten giebt, als Garten-Kreſſe, Brunnen-Kreſſe, wilde Kreſſe; 2) eine Art blauer Blumen in den Gärten. 1) Rzeżucha, ziele ktorego rożne ſą gatunki; 2) kwiat pewny w ogrodach. § 1) Creſſon des prez; creſſon ſauvage; 2) il y a diverſes ſortes de creſſons de jardin.

Creſſon Alenois, Garten-Kreſſe. Rzeżucha ogrodowa.

Creſſonniére, *ſ. f.* ein Ort, wo Kreſſe wächſt. Mieyſce gdzie rzeżucha rośnie.

Crét, *ſ. m.* die Spitze eines ſehr hohen Berges. Wierzch barzo wyſokiey gory. § Le crét de Montabon & le crêt de Montmoron forment le paſſage étroit.

Crête, *ſ. f.* 1) ein Hahnen-Kamm; 2) im Scherz: der Kopf; 3) ein Haufen von Getreid auf den Fluß-Schiffen; 4) aufgeworfene Erde an einem Graben; 5) Feder-Buſch auf einer Sturm-Haube; *6) Buſch der Vögel auf dem Kopfe. 1) Grzebień u kura wierzchni; 2) *żartuiąc:* głowa, czub, czupryna; 3) kupa zboża na łodzi uſypana; 4) kopiec; wykopana ziemia przy rowie; 5) federpuſz, kita na ſzyſzaku; *6) czub, czubek u ptaka. § 1) Les crêtes de coq bien aſſaiſonnez ſont bonnes dans les ragoûts; 2) il reçût un coup de mouſquet, comme il vouloit lever la crête; 3) mettre le blé en crête; 4) monter ſur la crête d'un foſſé; 5) crête de caſque.

crête de moruë. ein Rücken-Stück vom Rückgrad des Stockfiſches gegen den Kopf. Sztuka grzbietowa od ſtokfiſzu przy głowie.

lever la crête. das Haupt empor heben, ſtolz werden. Głowę podnieść; nadymać ſię; czubem potrząſać. § Cet homme leve bien la crête.

rabaiſſer (baiſſer la crête à quelqu'un.) die Hoffart fahren laſſen. Z powziętey ſpuścić dumy; z kwinty ſpuścić.

crête de marine; herbe de ſaint Pierre. Meer-Fenchel, Meer-Bacillen. Sol Babia, *ziele.*

crête de coq. 1) Hahnen-Kamm; 2) Hahnen-Kamm, Hahnen-Kämmlein, ein Kraut; 3) in der Anatomie: Siebformiges Naſen-Beinlein an der Hirn-Schale. 1) Grzebień u kura zwierzchni; 2) ziele pewna po łacinie *criſta galli* nazwane; 3) *w anatomii:* przetaczek, koſtka miedzy nozdrzami w głowie na kſztałt ſitka przedziurawiona wielą dziurek.

Crêté, ée, *adj.* in den Wappen: gekammt, mit einem Kamm des Hahns. *W herbach:* grzebień kurzy maiący; czubaty.

Crêtien, *vid.* Chrétien.

Cretonne, *ſ. f.* eine Art Leinewand. Gatunek płotna. § Les cretonnes ont la chaîne de chanvre & la tréme de lin.

Creü, e, *adj. vid.* Croitre, Croire.

Crevaille, *ſ. f.* Freſſerey, Gaſterey. Obżarſtwo; bieſiady niepoſkromione. § Les fréquentes crevailles ruinent les familles.

Crevaſſe. *ſ. f.* 1) Spalte, Ritz, Riß, als in einer Mauer; 2) eitriger Ritz in einer Hand; 3) ſtinkender Ritz oder Oeffnung an den Beugungen der Hinter-Schenkel eines Pferdes. 1) Roſpadlina, ryſa, iako w murze; 2) roſpadlina ropiſta na ręku; 3) ſmrodliwa ryſa w przegubach poślednich nog końſkich przy koſtce. § 1) Les crevaſſes d'un mur, de la terre; 2) avoir une crevaſſe à la main.

Crevaſſer, *v. a.* Riſſe machen, ritzen, aufberſten. Ryſy, roſpadliny czynić. § Le froid m'a crévaſſe les mains.

ſe crevaſſer, v. r. ſich zerſpalten, Riſſe bekommen. Padać ſię, rozrywać ſię, ryſy doſtawać. § Le navire s'entr'ouvre & ſe crevaſſe; la terre s'eſt crevaſſée.

Crevé, *ſ. m.* ein Freſſer, Vielfraß; ein dicker Mann, der ſtark iſſet. Obżerca, żarłok; pańpuch tłuſty i obżarty.

Crévé, ée, *adj. vid.* Crever.

Créve-coeur, *ſ. m.* Herzeleid, bitterer Verdruß. Gryżliwe utrapienie, żal ſerdeczny, załość ſerce przenikaiąca. § Quel terrible creve-coeur eſt-ce à un honnête-homme de ſubir l'examen d'un ſot; je recens un grand cerve-coeur; il aura un horrible creve-coeur,

quand

quand il saura que sa femme lui plante des cornes.

Créver, *v. a.* 1) aufschneiden, aufreißen; 2) ausstechen, als die Augen; 3) einen mit Speisen überfüllen, daß er platzen möchte. 1) Rozerznąć, rozerwać; 2) wyłupać, wykluć oczy; 3) rozpychać żołądek; przeładować kogo zbytniemi potrawami. § 1) Créver le ventre; créver un pâté; 2) créver les yeux; 3) si vous lui donnez à manger davantage, vous le créverez; vous créverez cet enfant, en lui donnant tant à manger.

créver un cheval. ein Pferd zu Tode reiten. Zbieżeć konia do umoru; biegiem umorzyć konia.

cela vous créve; cela vous créve les yeux. das liegt euch vor der Nase. Przed nosem ci to leży; lezie ci to w oczy.

les saletez y crévent les yeux. unzüchtige Reden findet man da genung. Dosyć tam plugawych mow co uczciwe uszy urażaią.

Créver, *v. n.* 1) zerspringen, zerbersten, aufspringen, aufplatzen; 2) platzen, bersten, als für Lachen, für Zorn; *3) im Zorn: verrecken, umkommen, elendiglich sterben; 4) alles vollauf haben. 1) Pukać się, padać się, rozrywać się, rospuknąć się; 2) pukać się od śmiechu, od gniewu; 3) *w gniewliwym sensie:* zdechnąć, zginąć, rozpuknąć się; mizernie umrzeć; 4) opływać w czym; mieć czego dostatek. § 1) Il est dificile d'avoir de beaux oeillettes & de les empêcher de créver; le canon, la bombe, le fusil a crévé; 2) créver de honte & dépit; crever de chagrin; créver de rire; le miserable créve de dépit de voir que son ouvrage ne reüssit pas; *3) il créve; il est crévé; il créva à l'armée; 4) cet homme créve de biens & d'orgueils.

se créver, v. r. 1) bersten, platzen; 2) zu viel fressen; 3) sich brechen, von Meereswellen. 1) Pukać się, padać; 2) obłokać się; przebrać miarę w iedzeniu; 3) łamać się, o falach morskich. § 1) Pâte qui s'est crévé au four; 2) il se créva à force de manger; 3) la vague se créve.

**créver quelqu'un de civilité.* einen mit gar zu vielen Complimenten quälen. Męczyć kogo zbytecznemi komplementami.

créver le coeur à quelqu'un; faire créver quelqu'un de dépit. einem allen ersinnlichen Verdruß anthun. Do umoru kogo trapić.

créver d'orguëil. voller Hochmuth seyn. Pełną mieć głowę dymow; z nadętości się ledwie nie pukać.

il s'est crévé à force de travailler. er hat sich zu Tode gearbeitet. Umarł od zbytniego zapracowania.

il créve d'argent. er weiß nicht, wo er mit allem Gelde hin soll. Siedzi w złocie po uszy; bogaty w pieniądze.

se créver de rire. für Lachen bersten. Smiać się do rozpuku.

crévé, ée, adj. geborsten, geplatzet. Rospadły, rysuiący się. § Pâté crévé.

Crévette, *f. f.* eine kleine Art See-Krebse. Gatunek raczkow morskich.

Creuseur, *v. a. & n.* 1) graben, ausgraben, einen Graben; 2) ergründen, forschen, als in einer Wissenschaft. 1) Kopać, wykopać iako row; 2) badać; roztrząsać, głęboko myślą sięgać. § 1) Creuser un port; faire creuser des puits; creuser en terre; 2) creuser une matiére; il faut creuser cela; c'est une affaire, que je veux creuser; creuser la Phisique (dans la Phisique.)

creuser sa fosse; creuser son tombeau. sich sein Leben verkürzen. Przyśpieszyć sobie śmierci; skracać sobie żywota. § Quand on est vieux & qu'on se marie, on creuse sa fosse.

Creuset, *f. m.* ein Schmelz-Tiegel. Tygiel, tyglik do rospuszczania kruszczow.

Creux, euse, *adj.* 1) tief; 2) hohl, leer. 1) Głęboki; 2) czczy, prożny. § 1) Fossé fort creux; fosse creuse.

avoir le ventre creux. nüchtern seyn; einen leeren Magen haben. Na czczo bydź.

draps creux. Tücher, die nicht fest sind. Sukna niemocne, rzadko nabite.

**discours creux & vuide de sens.* im Scherz: abgeschmackte Rede. *Żartem:* głupiomowność; płonne słowa.

esprit creux; cerveau creux. ein leerer Kopf. Głowa pusta, iałowa.

des imaginations creuses; des songes creux. ein eitler Traum, eine bloße Einbildung. Chymeryczne myśli, prożna imaginatywa; fumy; dymy.

viande creuse. *1) eine Speise, die schlechte Nahrung giebet; 2) im Scherz: eine Musik. 1) Potrawa nieposilna; 2) *żartuiąc:* muzyka.

il a les yeux creux. die Augen liegen ihm tief im Kopfe. Głębokie ma oczy; wpadłe ma oczy.

il n'y a pas pour la dent creuse. es setzet da wenig zu beißen. Mało tam ieść dano;

dano; nie było tam co na ząb włożyć.

graver en creux. aushöhlen, hohl ausgraben. Lochować, wydłubać, wydrażać co.

trouver buisson creux. kein Wild auf der Jagd antreffen. Zadney zwierzyny na łowach nie zdybać.

Creux, *f. m.* 1) eine Höhle, Grube; 2) ein sehr tiefer Baß, in der Musik; 3) das Innerste, der innere Raum, als von einem Schiff; 4) Forme, Kugeln und andre Sachen zu gießen. 1) Doł, loch, gruba; 2) bas głęboki *w muzyce*; 3) wnętrzność, wnętrze iako okrętu; 4) forma do odlewania kul i innych rzeczy. § 1) Tomber dans un creux; 2) ce chantre a un beau creux; 3) creux d'un vaisseau.

le creux de l'Eglise. die Accidentien bey einer Kirche. Kościelne dochody przypadkowe.

le creux de la main. die hohle flache Hand. Garść u ręki.

creux de l'estomac. die Herz-Grube. Dołek pod piersią.

creux d'une voile. die Höhlung, der Bauch, den der Wind in den aufgespannten Seegeln macht, wenn er sich darinnen fängt. Kobiel, buchta w żagle od nadymania wiatrow.

Creuxer, Kreux, *f. m.* ein Kreuzer, eine deutsche Münze. Kreycar moneta Niemiecka.

Cri, *f. m* 1) das Geschrey, das Schreyen eines Menschen; 2) das natürliche Geschrey eines jeden Thieres; 3) Klage, Seufzer, Wimmern, geschiehet solches von mehreren als von einem, so muß man das Wort *Cri in plural.* setzen; 4) das Gassen-Rufen, Geschrey der Höken auf der Gasse; 5) Feld-Geschrey von etlichen Worten, welche ehedessen eine königliche oder adeliche Familie bey angegangener Schlacht ausrufte; 6) in der Wappen-Kunst: dem Wappen beygefügte Worte. 1) Krzyk, krzyczenie, krzykanie, pokrzykanie człowieka; 2) krzyk każdemu źwierzęciu przyrodzony; 3) utyskowanie, skwierk, skarga, ięczenie, uskarzanie się, *położ to słowo* in plur. *gdy się o skwierku wielu ludzi mowi*; 4) wołanie, krzyk przekupek po ulicach biegaiących i żywności przedawaiących; 5) hasło woienne na początku stoczoney bitwy niegdyż od Familii krolewskiey albo szlacheckiey zawołane; 6) godło herbowe; kilka słow do herbu przydane. § 1) Un grand cri; un cri aigu, perçant; un cri de joïe; jetter des cris; rédoubler ses cris; 2) le cri des enfans, des animaux; 3) un bon prince ne ferme pas l'oreille aux cris de son peuple; les cris du peuple sont montez jusqu'à Dieu; 4) le cris de Paris est fâcheux; 5) l'ancien cris de Rois de France étoit: *Montjoïe Saint Denis.*

cri joïe; cri d'allegresse. Freuden-Geschrey. Wykrzyki.

cri de chasseur. ein Jäger-Geschrey. Krzyk, wołanie łowieckie na psy.

cri public. der öffentliche Ausruf beym Trompeten-Schall. Wytrąbienie, obwołanie, ogłoszenie czego. § On a fait défense à cri public de lire ce livre.

cri de guerre. Feld-Geschrey einiger Völker. Krzyk żołnierski pewnych narodow na początku stoczoney potrzeby.

chasser à cor & cri. beym Jäger-Geschrey und Blasen eine Jagd halten. Przy krzykach i trąbieniu łowy odprawować.

chercher quelqu'un à cor & cri. einen überall suchen. Po wszystkich kątach kogo szukać.

Criailler, *v. n.* immer schreyen. Bez przestanku wrzeszczeć. § C'est une sotte femme, elle criaille perpétuellement.

Criaillerie, *f. f.* das Geschrey, Geplärr, Gezänk. Wrzask, wrzeszczenie, krzyczenie, gomon. § Entendre des criailleries confuses.

criaillerie de barreau. Geschrey, Gezänk, der Sachwalter vor Gericht. Gomon, gwar prokuratorow w sądach się rozpieraiących.

Criailleur, *f. m.* ein Schreyer. Wołacz, wrzeszcz. § C'est un grand, un insuportable criailleur.

Criailleuse, *f. f.* Schreyerin. Białagłowa wrzeszcząca. § C'est une criailleuse perpétuelle.

Criard, *f. m. vulg.* ein Schrey-Hals; insonderheit in einer Gesellschaft. Wołacz, wrzeszcz osobliwie w kompanii. § Un franc criard; c'est un terrible criard; les plus grands criards ont le plus d'avantage dans leur assemblée.

**c'est un petit criard, vulg.* das ist ein kleiner Schrey-Hals, von einem Kinde. *O dzieciach*: zawsze wrzeszczy; wrzeszcz to ustawiczny.

Criarde, *f. f. vulg.* 1) eine Schreyerin; 2) ein kleines Mägdchen, das immer schreyet.

schreyet. 1) Kobieta co zawsze wrzeszczy; białagłowa krzykliwa; 2) dziewczątko krzykliwe. § 1) C'est une criarde que cette femme.
Criard, e, *adject.* schreyend, von einigen Vögeln. Krzykliwy, szczebietliwy *o niektorych ptakach.* § Oiseaux criards; la corneille est un oiseau criard.
dettes criardes. Läpper-Schulden, um die man von gemeinen Leuten fleißig gemahnet wird. Długi drobne, ktorych się co moment podłego gminu ludzie upominaią.
Criardes, *s. f. plur.* sehr geglänzte Glanz-Leinwand zum Unter-Röcken der Weiber. Płotno barzo glancowane do spodnikow białogłowskich.
Crible, *s. m.* (*cribrum*) ein Sieb aus Bast geflochten. Przetak, rzeszoto. § Passer du grain au travers du crible.
cette chose est percée comme un crible. diese Sache ist voll Löcher. Ta rzecz iak przetak dziur pełna.
crible à pié. ein Drat-Sieb in der Scheune. Przetak w stodole drotowy.
crible à main. ein gemeines Hand-Sieb. Przetak pospolity od rożney potrzeby.
il est percé comme un crible. er hat viel Wunden. Człek ten barzo posiekany; człek to iak kostur nasiekany.
Cribler, *v. a.* (*cribrare*) 1) sieben, sichten; *2) prüfen, untersuchen. 1) Przesiewać, podsiewać; *2) rostrząsać, rozbierać co. § 1) Cribler du blé; *2) je crible mes raisons pour en faire un bon choix.
cribler, v. n. 1) seinen Vortheil beobachten, vortheilhaftig seyn, auf seinen Nutzen sehen; 2) von Schiffen: leck werden, Löcher bekommen als von Kugeln, von Würmern. 1) Na swe koło ciągnąć, pożytku, fortelu swego upatrować; 2) *o okrętach*: podziurawić się od kul nieprzyiacielskich albo od robakow, ktore ie toczą.
Cribleur, *s. m.* Sieber, Sichter. Ten co przez sito albo przetak co przesiewa.
Cribleux, euse, *adj.* als ein Sieb durchgelöchert. Na ksztalt przetaka przedziurawiony wielą dziurek.
os cribleux, Cribleux, *s. m.* } in der Anatomie: ein kleiner Knochen über der Nase, der die Gestalt eines Siebes hat. *W Anatomii:* sitko; kosteczka miedzy nozdrzami w głowie na ksztalt sitka przedziurawiona wielą dziurek.

Criblures, *s. f. plur.* das Weggesiebte, das Ausgesiebte. Obsiewiny, obsiewki, przesiewki, opełki, poślad, to co się przesiało. § Les criblures du grain sont bonnes pour les poules.
Cribration, *s. f.* (*cribratio*) das Durchsieben bey den Apothekern. Przesiewanie aptekarskie. § La cribration se fait au travers des tamis ou des cribles.
Cribriforme, *vid.* Etmoïde.
Cric, *s. m.* ein Krahn, eine Winde, jedes Hebezeug zu Lasten. Winda, kafar, kluba; każda machyna do windowania ciężarow.
**cric, vid.* Crac.
**cric & croc.* im Scherze: das Klinkern und Geklimper der Wein-Gläser. *Zartem:* dźwięk, brzęk kieliszkow, gdy w nie biią. § Masse, tope, cric & croc.
Cricoarytenoïdien, *adj.* (*cricoarytenoidei musculi*) muscles cricoarytenoïdiens. in der Anatomie: das andere inwendige Paar Muskeln; die die Knorpel in der Luft-Röhre auffsperren. *W Anatomyi:* druga para wnętrznych muszkułow obręczki krtanowe rozdziewaiących; rozdziewaczki drugie.
Cricoïde, *adj. cartilage cricoïde.* ringförmiger Knorpel in der Luft-Röhre. Obręczka chrzęstkowata, z ktorych krtań iest złożona.
Cricothyroïdien, nne, *adj.* (*cricothyroidei musculi.*) muscles cricothyroïdiens. in der Anatomie: das erste Paar Muskeln, welches die Luft-Kehle inwendig auffsperret. *W anatomii:* pierwsza para muszkułow wnętrznie krtań rozwieraiących; rozdziewaczki pierwsze.
Criée, *s. f.* in den Gerichten: das Ausrufen einer Sache, die sub hasta soll verkaufet werden; Gerichtlicher Ausruff. Urzędowne rzeczy na przeday wystawienie. § Cette terre est en criée; mettre une terre en criée; faire une criée.
Crier, *v. a. & n.* 1) rufen, schreyen; 2) Gewalt schreyen; um Hülfe schreyen; 3) etwas mit lauter Stimme ankündigen, ausrufen; 4) knarren, knirren; 5) donnern, fluchen, schelten; 6) anschlagen, bellen; von Jagd-Hunden, wenn sie auf die Spur eines Wildes gekommen. 1) Krzyczeć, wrzeszczeć, wołać; 2) na pomoc, gwałtu, gore, rata &c. zawołać; 3) obwołać co; 4) skrzypiec; 5) hukać, fukać, pukać; 6) *o psach łowczych:* przewrzaskiwać, wołać, krzyczeć, opowiadać śladu znalezionego. § 1) Crier comme un perdu;

perdu; on crie *vive le Roi*; on crie *le Roi boit* le jour des Rois; on crie, on vous ménace; 2) crier liberté; crier au feu, au meurtre, aux armes, aux aides, (à l'aide) crier au fecours; 3) crier du vin, du fruit; faire crier un petit enfant qui eft perdu; crier quelque chofe qu'on a perdu; crier à trois briefs jours; 4) une rouë neuve qui n'eft pas graisfée, crie quand elle tourne; 5) cet homme ne peut garder de valets, il crie trop.

crier après quelqu'un. einem nachfchreyen, nachrufen. Wołać za kiem.

crier baro. in der Normandie: einen mit feinen Sachen eigenmächtig anhalten, und fofort vor Gerichte bringen. *W Normandyi:* prywatną mocą rzeczy czyie z ofobą przytrzymane fądom oddać.

crier haro fur quelqu'un. einem auf allen Gaffen nachrufen; einem mit Schelt-Worten anpacken. Krzyczeć za kiem po ulicach; targać fię na kogo nieuczciwemi słowy.

crier comme un aveugle, qui a perdu fon bâton; crier à pleine tête. aus vollem Halfe fchreyen. Co z gardła wołać.

il crie avant qu'on l'écorche. er läuft ehe er gejaget wird; er fchreyet ehe er getroffen wird. Ucieka a nikt go nie goni; kwiczy a iefzcze go nie boli.

crier merci. um Gnade, um das Leben bitten. O żywot prosić.

crier vengeance, vulg. um Rache fchreyen. O pomftę wołać. § Cela crie vangeance contre les femmes.

les boïaux lui crient. es rumpelt ihm im Leibe. Warczy, kruczy mu w brzuchu.

* *on a tant crié noël, qu'enfin il eft venu.* man hat fo lange davon geredet, bis es wahr geworden. Tak długo o tym mowiono, aż fię fprawdziło.

* *plumer la plume fans crier.* einen rupfen ohne daß er muckfen darf; fchinden, fcharren unter einem fcheinbaren Vorwand. Skubać kogo pod przyiaźni albo słufzności pozorami; kfztałtnym fpofobem łupać, zdzierać. § Il fait bien fes affaires dans cet emploi, il fait plumer la poule fans crier.

Crieries, *f. f. plur. vulg.* Gefchrey. Wrzafk, wrzefzczenie, krzyki. § Je fuis las de ces crieries.

Crieur, *f. m.* 1) Schreyer, ein Plerr-Hans; 2) gerichtliche Ausrufer. 1) Wrzefzcz; wołacz; 4) woźny, podwoyfki.

juré crieur. beeidigter Ausrufer, der Weine, und verlohrne Sachen ausrufet, und dabey die Zubehör zu einem Leichen-Begängniß für Geld verleihet. Obwoływacz przyfięgły, co rzeczy zgubione, wina przedayne w Paryżu obwoływa, a przytym potrzeb pogrzebowych za pieniądze pożycza.

Crieufe, *f. f.* eine Schreyerin. Białagłowa wrzefzcząca.

crieufe de vieux chapeaux. Trödel-Weib, das auf den Gaffen alte Sachen ausrufet. Wendetarka, co po ulicach łachmany wiotchie i graty obwoływa, ktore ma do przedania.

Crime, *f. m.* (*crimen*) Verbrechen, Miffethat, Uebelthat. Złoczyńftwo, zbrodnia. § Un crime capital, horrible, afreux, odieux, épouventable; un crime digne de mort, un crime déteftable; commettre, faire un crime.

crime de léfe majefté. der Hochverrath; Verbrechen der beleidigten Majeftät. Kryminał, wyftępek przeciw doftoienftwu krolewfkiemu. § Crime de léfe Majefté divine & humaine

crime de léfe majefté d'amour. im Scherz: ein Verbrechen wider die Liebe oder den Cupido; Widerftrebung eines verliebten Herzens. *Zartuiąc:* wybiianie fię z iarzma miłości; odpor ferca miłością zranionego.

crime de léfe-faculté. im Scherz: Verbrechen wider die Verordnung eines Arztes. *Zartuiąc:* nieposłufzeńftwo przeciw dyfpofycyi lekarfkiey.

faire un crime à quelqu'un de quelque chofe. einem ein Lafter aufbürden; befchuldigen. Zadać, zarzucać co komu; obwiniać, winować kogo. § Faut-il faire un crime? à cet Auteur de dire la verité; les Grands font un crime de tout ce qui ne flatte pas leur orguëil.

Crimée, *f. f.* die Crimmifche Tartarey. Krym; Tatary krymfkie.

Criminalifer, *v. a.* 1) eine Bürger- oder Civil-Sache zu einer Criminal- oder peinlichen Sache machen; *2) einen aufs Leben anklagen. 1) Sprawę cywilną w kryminalną obracać; *2) obwinić kogo o głowę; zadać, zarzucić komu kryminał. § 1) Criminalifer une affaire.

* Criminalifte, *f. m.* Criminalift, der das Hals-Gericht wohl verftehet. Kryminalifta; prawnik biegły w fprawach o głowę.

Criminel, *f. m.* ein Uebelthäter, Miffethäter, Verbrecher. Złoczyńca, zbrodzień. § Transférer, exécuter un criminel; il eft criminel de léfe Majefté, de vol, de meurtre.

le grand criminel. peinliches Gericht. Sady gorące o głowę.

le petit criminel. Gerichte wo Civil-Sachen entschieden und geringe Verbrechen bestrafet werden. Sądy mnieysze sprawy cywilne sądzące i występki małe karzące.

Criminel, le, *adj.* (*criminalis*) 1) peinlich, halsbrüchig; wegen etwas peinlich angeklagt; 2) verdammlich, strafbar, sündlich, böse; *3) in Liebes-Sachen: unbeständig, untreu. 1) Kryminalny; gorący; o głowę obwiniony; 2) potępienia, kary ostrey godny; grzeszny; *3) *w sensie gamrackim:* dzienny, odmienny. § 1) Il est criminel; elle est criminelle; 2) sa conduite est criminelle devant Dieu & devant les hommes; rien ne peut régler de nos désirs la pente criminelle; des pensées criminelles; des regards criminels.

**prendre une chose au criminel.* aufs schärfste etwas auslegen. Ostro, surowo co wykładać.

juge criminel. Blut-Richter, peinlicher Richter. Sędzia sprawy kryminalne sądzący.

**aller d'abord au criminel.* schnell richten, ohne zulänglichen Grund verurtheilen. Nagle, bez należytych dowodow osądzić.

Criminellement, *adv.* 1) scharf, sträflicher Weise; 2) vor Gerichte: peinlich, Leib und Leben betreffend. 1) Ostro, surowo; 2) *w sądach:* kryminalnie; o głowę. § 1) Juger criminellement d'une action, d'une personne; expliquer une chose criminellement; 2) poursuivre une affaire criminellement.

Crime Tartare, *s. m. & f.* ein Crimmischer Tartar. Tartar krymski.

*Crimnum, *s. m.* (*crimnum*) Weitzen, Grütze, Spelt-Grütze, Gries. Gryz, krupa.

Crin, *s. m.* 1) die Mähne und der Schweiff eines Pferdes; 2) Pferde-Haare oder auch lange Küh- oder Ochsen-Haare, aus den Schwänzen, die zu Matratzen gebraucht werden; 3) im Spott: grobes garstiges Menschen-Haar. 1) Grzywa; kosy u grzywy końskiey i włosy na ogonie; 2) włosy końskie albo z ogonow bydła rogatego do materacow; 3) *szydząc:* kudłaciny, włosy szpetne i niechędogie na głowie. § 1) Crin delié, épais, frisé; faire, tresser le crin; 2) un matelats de crin.

crin d'archet. das Haar am Fiedel-Bogen. Włosy na smyczku.

**prendre quelqu'un au crin.* einem in die Hände fallen. Za włosy kogo porwać.

**se prendre au crin.* einander bey den Haaren kriegen. Za łeb się chwytać; za łby się wodzić.

Crinier, *s. m.* Haar-Bereiter, Haarsieder, der die Haare zu den Matratzen und Polstern zubereitet. Rzemieślnik co włosy końskie i wołowe do materacow wyprawuie.

Criniére, *s. f.* 1) die Mähne eines Pferdes oder Löwen; 2) Cometen-Schwanz; 3) eine Kappe, Hals-Decke, die man den Pferden über die Mähne streifet; 4) im Scherz: Haupt-Haar; auch eine Parucke. 1) Grzywa, kosy konialwa; 2) ogon kometowy; 3) zawicie, w ktore grzywa końska uwiniona bywa; 4) *żartem:* włosy na głowie przyrodzone albo przyprawne. § 1) La criniére de ce cheval est fort belle; lorsque le lion rugit, sa criniére a quelque chose de fort afreux; 2) une étoile à longue criniére.

Crinon, *s. m.* Mit-Esser, Dürr-Made, ein Wurm bey Kindern. Robaczek zaskorny na kształt włosa, od ktorych dzieci schną i nużnieią.

Criole, *s. m.* ein Kind das in Indien von spanischen Eltern geboren wird. Dziecię w Indyi z Hyszpańskich rodzicow zrodzone.

Crique, *s. f.* 1) in der Seefahrt: ein kleiner See-Hafen, der von Natur längst an der See-Küste lieget; ein künstlich gebautes Haus, darinnen das Krachen des Gewitters ein Furchtsamer nicht hören kann. 1) Port od samey natury w dłuż pobrzeża morskiego położony; 2) dom kunsztowny, w ktorym boiaźliwy trzaskania grzmotow i piorunow nie słyszy.

*Criquer, *v. n.* *vid.* Croquer. krachen. Trzeszczeć. § Les herbes seches criquent.

Criquet, *s. m.* niedriger Klepper, kleines Pferd. Zmudzinek, koń małego wzrostu. § Il étoit sur un criquet assez joli.

Criqueter, *vid.* Croquer.

Crisalide, Crisantemum, *vid.* Chrys:

Crise, *s. f.* (*crisis*) das Brechen, der Wechsel der Krankheit, wenn selbige entweder nachläßt oder ärger wird; 2) Veränderung eines Affects. 1) Choroby odmiana znaczna i nagła w gorsze albo w lepsze; 2) Nagła odmiana afektu. § 1) Une crise imparfaite; crise bon-

ne, mauvaise; 2) je ne sai quelle humeur maîtrise nos volontez & est la crise de nos passions.

la maladie est dans un état de crise. die Krankheit ändert sich, bricht sich. Choroba się odmienia.

cette afaire est dans sa crise. der Handel stehet auf den Schluß. Sprawa ta wnet ma bydź dokonczona.

Crisocolle,
Crisocome,
Crisogonum, } *vid.* Chrys.
Crisolite,
Crisobée,

Crissement, *s. m.* das Knirschen mit den Zähnen. Zgrzytanie.

Crisser, *v. a.* mit den Zähnen knirschen. Zgrzytać.

Cristal, *s. m.* (*crystallus*) 1) Cristall, Berg-Cristall; 2) Cristallen-Glas; 3) bey den Poeten: das Cristall eines hellen und klaren Wassers; 4) in der Chymie: Cristallisirte Specerey als Alaun, Weinstein. 1) Kryształ kamień; 2) szkło kryształowe; 3) *u Poetow:* kryształ przeźroczystey wody; 4) *w chymii:* kryształ lekarstwa na materyą przeźroczystą przewarzonego. § 1) Un beau cristal, une tasse de cristal; 2) cristal de Venise; verre de cristal; glace de cristal; 3) le mobile cristal des eaux; 4) cristal d'alun, de tartre.

cristal de montre. das Glas über eine Sack-Uhr. Szkło puklaste na pektoraliku.

cristal minéral. zubereitete Specerey von Salpeter und Schwefel. Lekarstwo z siarki z saletry.

cristal laxatif de Jupiter. Cristall aus aufgelösetem Zinn zum Purgiren. Kryształ dołem purguiący z rozwiązaney cyny.

cristal purgatif de lune. Cristall, aus aufgelösetem Silber, desgleichen zum Purgieren. Kryształ z rozwiązanego srebra także do purgowania.

cristal de roche. Berg-Cristall das sehr rein ist. Kryształ w gorach kopany barzo czysty.

cristal d'Islande. ein Cristall aus Jsland. Kryształ Islandski.

Cristalin, *s. m.* (*humor crystallinus*) 1) das Wasser im Auge, ist die Feuchtigkeit des Augen-Sterns; 2) eine Art Glas zur Schmelz-Arbeit. 1) Wilgotność, humor kryształowy w oku; 2) gatunek szkła do smelcarskiey roboty.

Cristalin, e, *adj.* (*crystallinus*) klar, hell, durchsichtig, crystallisch. Przezrzysty, klarowny, przeźroczysty. § Des eaux cristalnes.

ciel cristalin. heller Himmel. Niebo wypogodzone.

Cristaline, *s. f.* Saamen-Fluß, Krankheit der Männer. Płynienie ciała, *choroba męska.*

Cristalisation, *s. f.* in der Chymie: Cristallisirung, Gerinnung zum Cristallen-Salz. *U Chymikow:* przewarzenie czego na kryształową materyą.

Cristaliser, *v. a.* in der Chymie: Cristallisiren, zu Cristallen anschießen lassen. *W chymii:* na kryształ przewarzać; kryształizować.

Cristianisme, *vid.* Christianisme.

Cristofle, *vid.* Christophle.

Critique, *s. m.* (*criticus*) 1) ein Criticus, der insonderheit ein Buch sehr untersuchet und beurtheilet; 2) Tadler, Splitter-Richter. 1) Krytyk; rozsądnik, co osobliwie księgi krytykuie; 2) szacownik; ganiciel. § 1) Un savant critique; 2) un bourru critique.

Critique, *s. f.* 1) die Critik, Wissenschaft, die die verderbten Stellen der alten Autorum zu verbessern suchet; 2) genaue Untersuchung, Beurtheilung, insonderheit einer gelehrten Schrift; 3) Tadelsucht, unzeitiges Urtheil. 1) Krytyka, ksiąg roztrząsanie; nauka o poprawie mieysc w starych autorach za czasem odmienionych; 2) roztrząsanie, rozsądek; 3) nicowanie spraw czyich; cenzura, przygana. § 1) Etre habile dans la critique; 2) rien n'échape à leur critique.

Critique, *adj. c.* der eine Sache gerne untersuchet, beurtheilet, oder tadelt. Rad co niciuiący, rostrząsaiący albo ganiący. § Esprit, humeur critique; discours critique.

il est extremément critique. er critisiret über alles, er tadelt alles. Krytyki się nazbyt chwyta; wszystko na nice wywraca.

jour critique. (dies criticus) bey den Medicis: Tag, der vom Lauf der Krankheit den Ausschlag giebt. Dzień lekarski, choremu zdrowie albo śmierć determinuiący.

Critiquer, *v. a.* tadeln, critisiren, zu genau ein Buch, eine Aufführung beurtheilen. Krytykować, nicować, szacować ludzkie sprawy albo księgę. § Il critique tout, mais pour son malheur il critique mal; critiquer les meurs du siécle.

*Critiqueur, *s. m.* ein Splitter-Richter; ein Tadler. Przyganiacz, szacownik, ganiciel.

ganiciel. § Tous ces grands critiqueurs ne sont pas toûjours ceux qui font le mieux.

Crocement, } *f. m.* das Raben-Geschrey.
Croassement, } Krakanie krukow.

Croacer, Croasser, *v. n.* (*crocire*) schreyen wie die Raben; 2) ein groß Geschrey machen. 1) Krakać iako wrona; 2) wrzeszczeć, hałasować. krakać. § 1) Un corbeau devant moi croace.

Croate, *vid.* Cravate.

Croatie, *f. f.* (*Croatia*) Croatien, ein Königreich. Kroacya krolestwo.

Croc, *f. m.* 1) Knack, Krachen eines brechenden Dinges. f. Cric. 2) ein Fleisch-Hacken in der Speiß-Kammer; 3) Feuer-Hacken; 4) Hacken auf den Schiffen von unterschiedener Gestalt und Größe; 5) ein hölzerner Nagel in der Wand, die Kleider darauf zu hängen, eine Wand-Hacken; 6) in der Apotheke: ein Recept-Hacken, darein die Recepte angehangen werden, damit sie nicht verlohren werden; 7) im Pferde-Maul ein Hacken-Zahn; 8) spitziger Hunds-Zahn; 9) Zahn-Stift von einem abgebrochnen Zahn im Maul; 10) die ersten Zähne eines Kindes; 11) Harpun, eiserne Hand; 12) ein Bots-Hacke. 1) Trzeszczenie rzeczy się łamiącey *obacz* cric; 2) hak kilkozęby w spiżarni do zawieszenia mięsiwa; 3) osęka, hak ogniowy; 4) hak okrętowy, rożnego iest kształtu; 5) kołko w ścienie do szat zawieszenia; 6) hacik aptekarski, na ktorym recepty wiszą; aby się nie porozrzucały; 7) kieł, ząb haczysty w gębie końskiey; 8) kieł w psiey szczęce; 9) opienek; 10) ząb pierwszy raz dziecięciu się puszczaiąsy; 11) żelazna ręka do zbroce; 12) bosak, śprys haczysty. § 1) Cela fait croc sur les dents; 2) mettre de la viande au croc; un croc bien garni.

les crocs de la ville. Feuer-Hacken. Haki ogniowe do rozrywania dachow czasu ognia gwałtownego.

arquebuse à croc. ein Doppel-Hacken. Hakownica strzelba.

ce procès est au croc; cette affaire est pendue au croc. vid. Pendre au croc. der Proceß, die Sache ist ins Stecken gerathen. Zawieszono tę sprawę sądową.

pendre l'épée au croc; mettre les armes au croc. den Degen an den Nagel hängen; das Kriegs-Leben verlassen. Wzgardzić pasem rycerskim; szablę na kołek zawiesić.

le Paradis vous est hoc, pendez le rosaire au croc. im Scherz: betet nicht zu viel, ihr kommet ohne dieses in den Himmel. *Zartuiąc:* i bez tego gwałtu pacierzy dusza twoia bedzie w niebie.

croc-en-jambe. das Stellen eines Beins, über welches der andre fallen muß. Podstawienie komu nogi; przerzucenie kogo przez nogę.

donner le croc-en-jambe. einem ein Bein stellen; einen überlisten. Przerzucić, przekinąć, przewinąć kogo przez nogę; uprzedzić kogo w sztukach; przechytrzyć kogo. § Il a donné le croc-en-jambé à Cupidon.

crocs des chiens. ein Dorn-Strauch auf den Antillischen Inseln. Tarn na wyspach Antyliyskich.

**il a avalé ce verre croc.* das Glas hat er in einem Zug ausgetrunken. Duszkiem tę szklankę wypił.

croc emmanché. Hacken mit einem Heft oder Stiel. Hak na trzonku.

croc de carelette. in der Seefahrt: der Anker-Hacken, womit der Anker ins Schiff gezogen wird. *W żeglarskiey nauce:* hak do wściągnienia w okręt kotwice.

crocs de palanquins. Hacken, womit die Seegel-Stangen des großen Masts regieret werden. Haki, ktoremi reie u masztu wielkiego kierowane bywaią.

crocs de palans. zwey eiserne Hacken an einem Strick große Lasten ins Schiff zu winden. Dwa haki u liny do windowania ciężarow w okręt.

Croce, *vid.* Crosse.

Crocé, ée, *adj. obs.* Safran-färbig. Czerwony iak szafran; szafranowy.

Croche, *f. f.* 1) geschwänzte Note; 2) eine kleine Münze in Basel ohngefehr von 9 Pfennigen. 1) Nota muzyczna z ogonkiem; 2) moneta w Bazylei poł szostaka wynosząca.

Crochet, *f. m. vid.* Courson. 1) Frauenzimmer-Hacken, an selbigem eine Sack-Uhr, Geld-Tasche u. d. g. zu hängen; 2) Favoritchen, Haar-Locke, welche ehedessen das Frauenzimmer an der Stirne zu tragen pflegte; 3) ein Hacken, Häcklein zu unterschiedenem Gebrauch; 4) eine Schnell-Wage; 5) Dietrich, ein Schloß zu öfnen; 6) Mistgabel mit Hacken; 7) in der Druckerey: eine Klammer, eine Linie oben und unten mit Haaken, wie man zu Tabellen braucht; 8) Rühr-Hacken, damit das Gold oder Silber im Schmelz-Tiegel umgerühret wird; 9) Zapfen an der Dach-Pfanne, damit sie an der Latte hängt.

hängt. 1) Hacik białogłowski do pektoralika, do mieszka; 2) faworytek, kędziorek na drociku z obu stron czoła podług stroiu staroświeckiego białogłowskiego; 3) hak, hacik do rożney potrzeby; 4) przezmian waga; nośzna waga z iedney strony tylko hak maiąca; 5) wytrych do odmykania rygla zamkowego; 6) widły gnojowe haczyste; 7) *w drukarni:* linia z hakami na obudwuch końcach do tablic albo tabel; 8) ruraczek do mieszania kruszcza rozpuszczonego w tyglu; 9) piętka na dachowce, co dachowkę na łacie dachowey trzyma. § 1) Un crochet d'or garni de diamans; un crochet de montre.

crochets, plur. 1) Reff, in welchem der Träger eine Last auf dem Rücken träget; 2) die Hacken-Zähne eines Pferdes. 1) Jasła, nosidło, naczynie tragarskie do noszenia ciężaru na grzbiecie; 2) kły końskie nieco skrzywione. § 1) Porter les crochets.

crochet d'établie. eine Schrauben-Zwinge, beym Tischler. Szrobsztok u stolarza.

crochets de retraite. Hacken an den Laveten, die zum Fort- und Zurückschieben der Kanone dienen. Haki u łoża działowego do popychania i przyciągania działa służące.

être sur les crochets de quelqu'un. auf eines Beutel los leben. Trawić mieszek czyy.

aller aux meures sans crochets. ohne nöthige Mittel etwas angreifen. Bez należytey gotowości się czego podiąć.

Crochetter, *v. a.* dietrichen; mit einem Dietrich ein Schloß aufmachen. Wytrychem rygiel w zamku odmykać. § Crochetter une serrure, une porte, un cofre.

Crochetéral, e, *adj. vulg.* unhöflich, grob wie ein Sack-Träger. Gruby, niepolityczny iako tragarz. § Façons de parler crochetérales.

Crocheteur, *s. m.* Träger, Last-Träger. Dźwigoń, tragarz, co ciężary na grzbiecie nosi. § Il y a des crocheteuses & des crocheteurs.

crocheteur de serrures. ein Dieb der mit Dietrichen Schlösser aufmacht. Złodziey wytrychem zamki odmykaiący.

santé de crocheteur. gesunde und starke Leibes-Constitution. Czerstwe i hoże zdrowie; zdrowa kompleksya.

Crocheteuse, *s. f.* eine Trägerin. Tragarka.

Crochetons, *s. m. vid.* Crochets, *pl.* die Arme an einem Raff. Rogi albo rękoieści u nosidła tragarskiego.

Crochu, ë, *adj.* etwas umgebogen, krumm. Przygięty, nagięty. § Bec crochu.

cheval crochu. Pferd, das die Knie-Beugungen enge schließt. Koń podkolanki ściśło zwieraiący.

il a les mains crochuës. er macht krumme Finger, er stiehlt gerne. Rad myszkuie; przylgnie mu wnet co do rąk.

Crochuë, *s. f.* geschwänzte Note; die nur ein Achtel vom ganzen Takt gilt. Nota muzyczna ogoniasta ośmą część taktu wynosząca.

double crochuë. doppelt geschwänzte Note. Nota ogoniasta podwoyna.

Crochuër, *v. a. obs.* 1) einen Hacken an etwas machen; 2) eine musicalische Note schwänzen. 1) Hak do czego przyprawić; 2) pisać notę muzyczną z ogonkiem.

Crochure, *s. f.* die Krümme, Biege. Krzywość, nagiętość.

Crocodile, *s. m.* (*crocodilus*) 1) ein Crocodill; *2) eine Schlange; ein Verräther; boshafter und falscher Mensch. 1) Krokodyl; *2) iaszczurka, Judasz; obłudnik złośliwy; zdraycą pod pokrywką przyiaźni zgubę czyią szukaiący.

larmes de crocodile. Crocodillen Thränen, die einen zu betriegen suchen. Łzy krokodylowe; łzy zmyślone i na zdrade wylane.

Crocodilium, *s. m.* (*crocodilium*) große Eberwurzel, Saffer-Distel. Oset czarny, *ziele.*

Crocomagma, *s. m.* kleine Küchelchen in der Apotheke von Safran, Myrrhen, Rosen, Stärk-Mehl, und Gummi. Placki aptekarskie z szafranu, miry, roż, krochmalu i z gumy.

Crocus, *s. m.* (*crocus*) 1) in der Chymie: der Crocus, Chymischer Safran; Rost in welchen ein Metall durch Kunst verwandelt wird; 2) der rechte Safran; 3) eine Art Frühlings-Blumen in Frankreich, es giebt weiße, gelbe und blaue. 1) *W Chymii:* rdza z każdego kruszcza zrobiona; 2) szafran prawy; 3) gatunek kwiatkow wiosnowych, są białe, błekitne i żołte.

Croïable, *adj. c.* glaublich; derjenige dem man glauben kann. Do wiary podobny; wiary godny. § Il est croïable; cette histoire est croïable.

Croïance, *vid.* Créance.

Croïant, *s. m.* ein Rechtgläubiger. Prawowierny. § Abraham est le Pére des croïans; les vrais croïans.

Croiler, *vid.* Croller.

Croire, *v. a. (credere) conj. vid. in append.* 1) glauben; 2) denken; 3) sich einbilden, etwas vor gewiß halten, ob es gleich falsch ist; 4) eines Rath, Meynung folgen, glauben; 5) in Gerichten: als einen Beweis annehmen, glauben; 6) achten, ansehen, dafür halten. 1) Wierzyć; 3) wierzyć, myślić, mniemać; 3) wierzyć rzecz fałszywą; wierzyć, że tak iest; 4) uwierzyć radzie, zdaniu czyiemu; 5) *w sądach:* wierzyć; iako dowod pewny przyiąć; 6) trzymać o kiem dobrze, źle. § 1) Croire une chose sur la parole de quelqu'un; on croit les gens de probité; à qui croiras tu, si tu n'en crois à tes yeux? croire en Dieu; 2) croïez vous qu'il ait fait cela? tout n'ira pas comme il croit; 3) les petits esprits croïent aux sorcieres; 4) croire un conseil; 5) on doit en croire le serment du défendeur; 6) je le crois homme d'honneur. *il ne la croit pas où il la voit.* er liebt sie heftig. Gorąco ią kocha.

Creu, ë, obs. }
Cru, e, adj. & part. } geglaubt. Uwierzony.

Croisade, *s. f.* 1) Kreuzfahrt, Kreuzzug der Christen wider die Ungläubigen, das Grab Christi unter dem Zeichen eines Kreuzes zu erorbern; 2) in der Seefahrt: das Kreuz, sind vier kreuzweise am Süder-Pol stehende Sterne. 1) Krucyata; woyna, ktorą Chrześcianie przeciw turkom na dobywanie grobu Pańskiego pod znakiem Krzyża Swiętego podnieśli byli; 2) *w żeglarskiey nauce:* krzyż, to iest cztery gwiazdy na krzyż położone opodal punktu południowego. § 1) La prémiere Croisade fut concluë au Concile de Clermont en 1095 sous Urbain II.

Croisat, *s. m.* Krusat, eine Silber-Münze, ohngefähr von anderthalb Thaler. Moneta srebrna 7 Tynfow i 32 groszy płacąca. § Les Croisats se fabriquent à Génes & sont marquez d'un côté d'une croix, & de l'autre de l'image de la Sainte Vierge.

Croisé, *s. m.* ehedessen ein Kreuz-Bruder, der die Kreuzfahrt mit that. s. Croisade. Krzyżak, żołnierz co krucyatę albo woynę przeciw poganom służył; *obacz* Croisade. § Secourir les Croisez.

Croisée, *s. f.* 1) das Kreuz des Fenster-Rahms; 2) Kreuz-Stangen, so die Seil-Tänzer-Leine ausspannen; 3) kleines Kreuz von Stöckchen im Bienen-Stock, damit die Bienen ihr Gewirk desto besser anlegen können; 4) der Einschlag beym Leinweber; 5) eine Kreuzförmige Kratze, die wollnen Bettdecken aufzukratzen. 1) Krzyż w oknie, w ktorym się kwatery okienne otwieraią; 2) kozły linę powrozobiegunow natężaiące; 3) krzyzyk z kiykow do ułacnienia pszczołom dzienia w ul włożony; 4) *u tkacza:* wątek w płotnie: 5) gręplą na kształt krzyża zrobiona do wzdrapania kołder wełnianych. *croisée de l'ancre.* in der Seefahrt: der Anker-Stock. Laska żelazna u kotwicy.

Croiselle, **Croisette**, *s. f.* eine Art Papier aus Marsilien. Gatunek papieru z Marsylii.

Croisement, *s. m.* 1) beym Fechtmeister: das Anbinden, Anlegen, da die Degen der beyden Fechter kreuzweis zu liegen kommen; 2) das Zwirnen der Seide. 1) *U fechtmistrzow:* złożenie rapierow, gdy obay fechtuiący szpady na krzyż złożyli; 2) przędzenie, kręcenie iedwabiu. § 1) Faire un croisement.

Croiser, *v. a.* 1) kreuzweis legen, halten, setzen; 2) bey den Webern: die Leinwand schlagen, nachdem die Weber-Spuhl durchgeschossen worden; 3) die Ruthen in einem Korbe durch einander flechten; 4) auf der See: hin und her segeln, kreuzen; 5) bekreuzen, mit einem Kreuz bezeichnen, bemerken; 6) kreuzweis eine Schrift durchstreichen; 7) im Parlament: mit einem Kreuz eine Schrift bemerken; die man noch nicht publiciren will, einen Artikel, wider den man etwas einzuwenden hat; 8) einen zuwider seyn, schaden, hindern; 9) *obs.* quälen, martern. 1) Na krzyż co położyć, składać, trzymać; 2) *u tkacza:* płotno zbiiać przerzuciwszy czołnek; 3) prąciki w koszu przeplatać; 4) sam i tam żeglować; krążyć po morzu, dybać na nieprzyiacielskie okręty; 5) krzykiem co znaczyć, znakować; 6) na krzyż przekreślić; 7) *w Parlamencie:* krzyżyk przypisać, na znak, że punkt, artykuł nieprzyięty, albo że skrypt iefzcze nie ma bydź publikowan; 8) w przek z kiem iść; szkodzić komu; prześladować kogo; 8) *obs.* trapić, męczyć kogo. § 1) Croiser des couteaux, des épées, les jambes, les bras; 2) croiser la toile; 3) croiser les osiers; 4) croiser le Golfe, dans le Canal, sur les côtes d'une terre; les galéres croisent sur les pirates; 5) croiser un écrit; 6) croiser un article

ticle de compte, une ſentence; 7) il croiſe ſon rival en tout.

croiſer une étofe. einen Zeug kreuzweis weben. W krzyżyki tkać materyą.

croiſer un article. einen Artikel mit einem Kreuz ausſtreichen. Wymazać, przekreślić artykuł krzyżykiem.

croiſer les ſoies. Seide ſpinnen, zwirnen. Prząść iedwab.

croiſer le chemin. den Weg nach der Quere gehen. Poprzek przeyść drogę.

Croiſer, v. n. 1) kreuzweis liegen, als Aeſte auf einem Baum; 2) über einander liegen oder gehen, als die Vortheile am Schlaf-Rock auf der Bruſt. 1) Na krzyż leżeć iako gałęzie na drzewie; 2) przekładać ſię, leżeć na drugiem iako przedſobki u załoźki, u robdyſzana. § 1) Branches qui croiſent; 2) cette robe de chambre ne croiſe pas aſſez ſur l'eſtomac.

ſe croiſer, v. r. 1) kreuzweis liegen; 2) kreuzweis durch einander ſich ſchneiden, gehen, als zwey Linien, zwey Flüſſe; 3) ſitzen mit kreuzweis über einander geſchlagnen Beinen; 4) das Kreuz zur Kreuzfahrt oder zu dem Kreuz-Zuge annehmen, ſ. Croiſade. 5) ſich hindern; einander zuwider ſeyn, ſchaden. 1) Na krzyż leżeć; 2) na krzyż przechodzić, ſię przecinać, iako dwie drogi, rzeki; 3) ſiedzieć po turecku nogi przyſiadſzy; 4) wziąć na ſię znak krzyża S. wſtępuiąc w krucyatę albo w woynę przeciw niewiernym poganom, *obacz* Croiſade; 5) za paſy z kiem chodzić; prześladować ſię; wzaiemnie ſobie ſzkodzić. § 1) Ces épées ſe croiſent; 2) chemins, lignes qui ſe croiſent; 3) ſe croiſer ſur l'étable; 4) Philippe de Valois propoſa à ſes ſujets de ſe croiſer, & commença lui même de prendre la croix; 5) ces deux rivaux ſe croiſent & ſe traverſent en tout.

Croiſé, ée, adj. 1) kreuzweis gelegt, liegend wie ein Kreuz-Weg; 2) in den **Wappen**: ein Kreuz habend, mit einem Kreuz. 1) Krzyżowy, na krzyż przełożony, leżący, iako dwie drogi; 2) *w herbach:* krzyż maiący. § 1) Chemins croiſez; des épées croiſées.

les bras croiſez. 1) mit ins Kreuz gelegten Händen; 2) müßig, mit in den Schooß gelegten Händen; ohne alle Anſtalt, ohne alle Vorſorge. 1) Rękoma na krzyż przełożonemi; 2) ręce założywſzy; założonemi za pas rękoma; próżnuiąc; bez naymnieyſzego ſtarania.

tenir (ſe tenir) les bras croiſez. die Hände in den Schooß legen, müßig ſeyn. Założywſzy ręce gotowego wyglądać. § Les pareſſeux tiennent ſouvent les bras croiſez.

Croiſette, *ſ. f.* ein Kreuzchen, nur in den **Wappen**; 2) Kreuz-Kraut, iſt gut zu Wunden und Brüchen. 1) Krzyżyk herbowy; 2) Tyrlicz, krzyżownik, ziele na kiły i rany dobre.

Croiſetté, ée, *adj. croix croiſettée.* in den **Wappen**: ein Kreuz, das mit kleinen Kreuzen umgeben iſt. Krzyż herbowny krzyżykami otoczony.

Croiſeur, *ſ. m.* 1) ein Kreuzer, ein Kaper; 2) Schiff- oder ein See Capitain, der zu Bedeckung der See-Küſten herum kreuzet. 1) Fraybiter morski; 2) Oficier albo okręt po morzu krążący i pobrzeża ſtrzegący.

Croiſier, *ſ. m.* ein Kreuz-Herr. Krzyżak *kawaler.*

Croiſiéres, *ſ. f. plur.* die Gegend, wo Schiffe herum kreuzen. Okolica, gdzie na przydybanie nieprzyiaciela krążą okręty. § Etre en croiſiéres.

Croiſon, Croſillon, *ſ. m.* 1) das Quer-Holz eines Kreuzes; 2) das Zwerch-Holz eines Fenſter-Kreuzes; halbes Fenſter-Kreuz, das die Flügel von einander theilt. 1) Drewno poprzeczne krzyżowe; 2) drewno poprzeczne w krzyżu okiennym kwatery dzielące.

Croiſſance, *ſ. f.* *1) der gehörige Wuchs; die gehörige Größe, die eine Perſon oder Sache durch das Wachsthum zu erlangen pfleget; 2) figürlich: Wachsthum; die völlige Blüthe, vollkommene Größe; Vollkommenheit, als der Schönheit, des Verſtandes ꝛc. *1) Dorosłość; wzroſt należyty rzeczy albo oſoby; 2) *w ſenſie figurycznym:* ſama pora iako gładkości, roſtropności, doſkonałości. § 1) Cet un enfant qui a pris croiſſance; 2) c'eſt un jeune eſprit qui n'a pas encore pris toute ſa croiſſance; l'amour & l'eſtime que j'ai pour vous, ont deja pris toute leur croiſſance.

croiſances, pl. verworrene, zuſammen gewachſene Kräuter, die man auf den Felſen und im Meere findet und zu Auszierung der Grotten verbrauchet. Ziela zawiło w kupę zrosłe, ktore w morzu albo na skałach znayduią i do przyozdobienia grot biorą ogrodowych.

Croiſſant, *ſ. m.* 1) der wachſende Mond, der Mond bis zum erſten Viertheil; 2) das türkiſche Wappen, der türkiſche

halbe

halbe Mond in ihrem Wappen, das türkische Reich; die Türken, die türkische Armee; 3) die ausgeschnittene Figur eines halben Monds an den Seiten der Geige, wo der Fiedelbogen geht; 4) ein schneidendes Gärtner-Instrument in Gestalt eines halben Monds; 5) in den Caminen ein halber Mond von Blech, in welchem die Feuer-Schauffel und Feuer-Zange hängt; 6) eine im halben Mond gestellte Schlacht-Ordnung der Schiffe; 7) Art Papier mit 3 halben Monden, womit die Franzosen nach der Türkey handeln. 1) Księżyca połowica po nastaniu; 2) miesiąc albo herb turecki; Państwo Otomańskie, woysko Tureckie; 3) kobiel wyrznięta połksiężycowa na bokach skrzypic, gdzie rznie smyczek; 4) instrument ostry ogrodniczy na kształt poł księżyca; 5) miesiączek z blachy w kominie izdebnym do wrażenia i zawieszenia łopatki i cęgi; 6) szyk okrętow woiennych połmiesięczny; 7) papier francuski z trzema połksiężycami, ktorem w Turczech handluią. § 1) Les cornes du croissant sont tournées vers Levant; 2) faire pâlir le croissant.

croissans adossez. halbe Monds-Figuren, die in dem Wappen mit den Rücken an einander stehen. Połmiesięczne herbowe figury tyłem ku sobie obrocone.

croissant montant. halber Mond im Wappen, mit in die Höhe gewendeten Spitzen. *W herbach:* połksiężyc z rogami w gorę.

croissant renversé; croissant couché. halber Mond, der die Spitzen unter sich hat. Połksiężyc z rogami na doł obroconemi.

croissans; a) *tournez;* b) *contournez;* c) *apointez ou afrontez.* halbe Monds-Figuren mit Spitzen; a) gegen die rechte Seite; b) hinter einander; c) gegen einander. Połksiężyczne figury z rogami; *a)* ku prawey stronie; *b)* za sobą; *c)* przeciw sobie.

croissant; ordre du croissant. der Monden-Ritter-Orden vom Jahr 1448, er hat nicht lange nach seinem Stifter Renato von Anjou, Könige in Sicilien, gedauret. Order księżyca od roku 1448, niedługo trwał po swoim fundatorze Renacie *de Anjou* krolu Sicylijskim.

Croissier, *v. n. obs.* sich zur Kreuzfahrt wider die Ungläubigen zeichnen. Zaciągać się do krucyaty albo woyska przeciw poganom; *obacz* Croissade.

Croissir, *v. n. obs.* entzwey brechen. Złamać.

Croisure, *s. f.* das Kreuz-Gewirk, der Köper in den Zeugen. Wątek w materyach. § On connoit la finesse de la serge à la croisure & celle du drap à la filure.

Croît, Croist, *s. m.* Zuwachs, Zuzucht der Heerde, junges Vieh. Przypłodek; roczny przychowek. § Partager le croît.

Croître, *v. n. conj. vid. in append.* 1) wachsen, als ein Kraut, ein Thier; 2) wachsen, zunehmen, als der Mond, die Flüsse, die Tage; 3) sich vermehren, als die Inwohner, eine Zeitung. 1) Rość, rosnąć, iako płonka, zwierze; 2) przyrastać, rosnąć, przybywać, o księżycu, rzekach, dniach; 3) rozrosnąć się, zamnożyć się, rozkrzewić się, szerzyć się iako obywatele, nowina. § 1) Cette plante croîtra, si on a soin de l'arroser; la barbe croît; les plantes croissent après la pluie; enfant qui commence à croître; 2) la lune croît; les jours croissent; le peuple croît en cette ville; ce bruit croît tous les jours.

Croître, *v. a.* bey den Poeten: vermehren. Mnożyć, rozmnożyć co. § Cette action croîtra sa gloire.

creu, ë, obs. } *adj. & part.* gewachsen. Urosły.
cru, e, }

cet arbre est cru de six doigts. dieser Baum ist sechs Finger hoch angewachsen. Temu drzewu na sześć całow przyrosło.

Crû, e, adj. vid. Crud.

Cru, e, adj. & part. vid. Croire.

Croix, *s. f.* (*crux*) 1) ein Kreuz oder Figur, in welcher sich zwey Linien durchschneiden; 2) Kreuz, daran man vor Zeiten die Uebelthäter zu hängen pflegte; 3) das Kreuz Christi, an welchem Christus der Welt Heiland gestorben; 4) Kreuz, Noth, Trübsal, Widerwärtigkeit; 5) ein jedes Kreuz in der Kirche, an den Wegen u. d. g. 6) das Zeichen des Kreuzes, womit man sich segnet; 7) ein Kreuz, das im Rechnen zehn gilt, und in gerichtlichen Acten zum Zeichen gesetzt wird, daß man den Artikel, bey dem es steht, nicht einräumet; 8) die Seite der Münze, auf welcher das Bildniß des Herrn steht; 9) jede Münze, auf welcher ein Kreuz ist; 10) Kreuz von Holz, darauf der Scharfrichter den Uebelthäter rädert; 11) in der Stern-Kunst; ein kleines Süd-Gestirn, so aus

drey Sternen besteht; 12) eine Kratze in Gestalt eines Kreuzes, wollne Zeuge aufzukratzen. 1) Krzyż, figura ze dwuch liniy, z iedney prostey a drugiey poprzeczney; 2) szubienica, krzyż starodawnych narodow, do ktorego złoczyńce przybiiano; 3) krzyż na ktorym Zbawiciel świata umarł; 4) krzyż, męka, frasunek; 5) krzyż każdy w kościele, przy drogach Boża męka; 6) krzyż ktorym się żegnamy; 7) krzyżyk w rachunkach dziesięć, a w sądach przy artykule znaczący, że go nie przyymuią; 8) strona monety na ktorey iest głowa; 9) każda moneta z krzyżem; 10) drewno krzyżowate, na ktorym leżącego złoczyńcę kat kołem tłucze; 11) *w gwiazdarskiey nauce:* znamie niebieskie południowe z trzech gwiazd złożone; 12) grępla na kształt krzyża zrobiona, do wyczosania wełnianych materyy. § 1) Faire, couper une croix; 2) Alexandre fit mettre en croix quelques voleurs; il le fit atacher en croix au pié du rocher; 3) Jésus-Christ a soufert la mort de la croix; la croix a été un scandale pour les Juifs, & une folie dans l'opinion des Païens; 4) si nous aimons Jésus-Christ, il faut porter sa croix; 5) porter la croix dans une procession; 6) faire le signe de la croix; 7) mettre une croix à côte d'un article, d'un compte; 8) regarder la croix d'une monoïe; 9) changez moi cette croix d'Espagne; 10) roüer le criminel ataché à une croix.

croix Saint Andrée; croix de Bourgogne. ein Andreas-Kreuz, als ein Lateinisches X. Krzyż Swiętego Andrzeia na ukoś iako litera X położony.

croix Saint Antoine. Kreuz des H. Antonii als das Lateinische T. Krzyż S. Antoniego na kształt litery T.

croix de par Dieu. ein gedrucktes A B C Täflein, darauf die Kinder die Buchstaben lernen. Tabliczka z obiecadłem dla dziatek.

croix pectorale. goldnes Prälaten-Kreuz, das die Bischöffe und einige Aebte auf der Brust tragen. Krzyż Prałacki złotolity na piersiach Biskupa, Opata.

croix géométrique, vid. Baton de Jacob. in der Meß-Kunst: Jacobs-Stab. *W gieometryi:* laska Jakubowa.

croix gnomonique. ein Stunden-Kreuz, dessen jedes Ende durch seinen Schatten statt des Zeigers eine Stunde weiset. Zegar słoneczny bez stylu na krzyżu, ktorego końce godziny pokazuią.

prendre la croix, vid. Croisade. sich in Krieg wider die Ungläubigen begeben. Zaciągnąć się do krucyaty albo woyska przeciw Poganow idącego.

avoir les jambes en croix. die Beine kreuzweis über einander geschlagen haben. Nogi na krzyż przełożyć.

faire la croix à courbettes, ou à la halotade. auf der Reutbahn: mit dem Pferde vier Sprünge ins Kreuz machen, das ist, zuerst vorwärts, hernach zurück, und denn auf beyden Seiten. *W szkole iezdney:* skoczyć na krzyż, to iest, pierwey wciąż, potym wzad, a na ostatek w lewą i prawą stronę.

je le jetterois volontairs à croix & à pile. ich kümmere mich nicht viel drum; es mag gehen wie es will. Nie wiele o to stoię; nie wiele mi na tym należy; niech kość padnie iako chce.

**n'avoir ni croix ni pile.* kein Geld haben. I szeląga nie mieć złamanego.

jeu de croix & de pile. das Mark- und Unmark-Spiel, in welchem derjenige gewinnet, dessen Münze mit dem Wappen unten und mit dem Bildniß oben fällt, nachdem solche in die Höhe geworfen worden. Rzucenie monety; gray, w ktorey ten wygraie, ktorego moneta rzucona herbem na spodku, a głową albo obrazem wzgorę leży. § Joüer à croix ou à pile.

croix de cens. Geld-Sorte, in welcher die Zinsen müssen gezahlet werden. Gatunek pieniędzy na wypłacenie czynszow umowiony.

croix de Jérusalem. 1) Jerusalems-Kreuz; das Wappen des Königreichs Jerusalem; 2) eine rothe Blume mit großen Blättern, so im Julio blüht. 1) Krzyż Jeruzalemski; herb krolestwa Jeruzalemskiego; 2) kwiat czerwony o wielkich listkach w Lipcu kwitnący.

grand-croix. die nächste Würde oder der Ritter nach dem Ordens-Meister des Malteser und St. Ludwigs-Orden. Pierwszy urząd albo kawaler po hochmistrzu Orderu Maltenskiego i S. Ludowika. § Il est grand croix, chevalier grand-croix.

fréres de la rose croix. Rosen-Kreuzer, die den Lapidem Philosophorum suchen. Pewni fantastycy, *co lapidem Philosophorum* albo kunszt robienia złota szukaią.

Ordre de la croix. der Kreuz-Orden, von selbigem pflegte eine Prinzeßin von Oesterreich das Oberhaupt zu seyn. Order krzyża, ktorego bywa kawalerką nayprzednieyszą iedna z Arcyksiężniczek Rakuskich.

Inven-

invention sainte croix. Creutz-Erfindung, ein Fest-Tag. Znalezienie świętego Krzyża *Swięto.*
exaltation sainte croix. Creutz-Erhöhung, desgleichen ein Fest-Tag. Swięto podniesienia S. krzyża.
croix blanche. die alte Standarte des Königreichs Frankreich. Chorągiew starodawna krolestwa Francuskiego.
croix. in den Wappen: ein Creutz. *W herbach:* krzyż.
croix recercelée; croix ancrée. Anker-Creutz. Krzyż korwiczny.
croix potencée. ein Krücken-Creutz. Krzyż na ksztalt kule podpaszney.
croix vuide. ein ausgebrochen Creutz. Krzyż przeyrzysty, czczy wewnątrz.
croix ajourée au cœur. ein in der Mitte ausgebrochnes Creutz. Krzyż we srzodku przeyrzysty.
croix patée. ein ausgerundetes Creutz. Krzyż na końcach okrągło wycięty.
croix entendée. ein an den Enden ausgespitztes Creutz. Krzyż na końcach szpiczasto wycięty.
croix bordée. ein eingefaßtes Creutz. Krzyż okrążony albo obrębiony.
croix fourchetée. ein Gabel-Creutz. Krzyż rosochaty.
croix perronée, ein Stuffen-Creutz. Krzyż z stopniow wschodowych.
croix étoilée. ein Stern-Creutz. Krzyż z gwiazd złożony.
croix guivrée. ein Schlangen-Creutz. Krzyż z węża.
croix losangée. ein Rauten-Creutz. Krzyż z szybiastemi końcami.
croix bezantée. ein Creutz aus Pfennigen. Krzyż z pieniążkow.
croix à double traverse. das Patriarchen- oder Spanische Creutz. Krzyż patryarchowy albo hyszpański.
croix au pié fichée. ein Creutz aus vier Nägeln. Krzyż ze czterech gozdziow.
croix fleurdelisée. ein Lilien-Creutz. Krzyż ze sznurka ukręcony.
croix pommetée. ein Creutz mit Kugeln. Krzyż z gałek.
croix cablée; croix cordée. ein Seil-Creutz. Krzyż ze sznurka ukręcony.
croix garnie de hameçons. ein Hacken-Creutz. Krzyż haczysty, to iest z haczystemi końcami.
croix treflée. ein Drey-Blat-Creutz. Krzyż ze trzech listkow.
Crolis, *s. m. obs.* 1) Morast, sumpfigter Ort, 2) eine Tiefe so das Wasser ausgeschwemmet. 1) Kałuża, mieysce bagniste; 2) doł od powodzi.
Croller, *v. a.* von Stoß-Vögeln: den Bauch lösen. *O ptakach drapieżnych:* wyprożniać się; wyłacnieć.
Cromatique, *s. f.* (*chroma*) 1) beym Mahler: die Farbe-Kunst; Wissenschaft, die Farben, Licht und Schatten nach der Natur aufzutragen; 2) Musik aus dem b mol. 1) *U malarza:* rozłożenie farb, umber i światłości podług natury; 2) figuralna muzyka z *b mol.* § 1) La cromatique est la troisiéme & derniere partie de la peinture.
Cromatique, *adj. c.* in der Singekunst: aus dem b mol und aus halben Tönen zusammen gesetzt. *W muzyce:* z *b mol:* i z poł tonow złożony. § La musique cromatique est celle qui ajoute à la musique diatonique les b mols & les dieses.
Cromorne, *s. m.* Posaunen- oder Trompeten-Zug an einer Orgel; 2) Organist der diesen Zug spielet. 1) Piszczałki organowe głos puzanow i trąb wydawaiące; 2) Organista co na tych gra piszczałkach.
cromornes. gerade Orgel-Pfeiffen die nicht dicker noch schmähler werden. Piszczałki organowe w iedney grubości aż do końca idące.
Crone, *s. m.* ein Kran auf dem Ufer, die Güter aus und ein zu winden. Winda, kafar na pobrzezu, ktorym towary z okrętow wyciągaią i w okręt spuszczaią.
Cronique, Chronique, *s. f.* (*chronica*) Jahr-Geschichte, Zeit-Geschichte; Geschichte, die nach der Ordnung der Zeit geschrieben sind; ein Chronicke. Kronika roczne dzieie. § Lire les vieilles croniques de Pologne.
cronique scandaleuse. 1) Tadel-Schrift von der ärgerlichen Lebens-Art eines Frauenzimmers oder eines großen Herrns; 2) Nachrede. 1) Pismo nicuiące postępki Pana albo Damy wielkie z siebie daiących zgorszenie; 2) obmowa, osława. § 1) Il passoit pour dévot, mais la cronique scandaleuse nous aprend qu'il eût plusieurs maîtresses.
Cronique, Chronique, *adj. c.* (*chronicus*) anhalten, lang, von Krankheiten. Długi, długotrwaiący, *o chorobach:* § Il a une maladie chronique.
Croniquer, Chroniquer, *v. a.* im Scherz: Jahr-Bücher von etwas schreiben. *Zartem:* kronikę o czym pisać. § Il vouloit croniquer ses faits.
Croniquer, Chroniqueur, *s. m.* im Scherz: ein Geschichts-Schreiber. *Zartem:* kronikarz, czasopis, hystoryk.
Cronologie, Chronologie, *s. f.* (*chronologia*)

gia) Zeit = Rechnung, Chronologie. Czasopisarska nauka; chronologia; czasopisanie; wyrachowanie czasow. § La cronologie est très-nécessaire à un homme de lettres; la cronologie de Calvisius est fort exacte.

Cronologique, Chronologique, *adjectiv.* (*chronologicus*) Chronologisch, zur Zeit=Rechnung gehörig. Chronologiczny, czasopisarski, do wyrachowania czasu należący. § Discours cronologique; table cronologique.

Cronologiste, Chronologiste; } Cronologue, Chronologue, } *s.m.*(*chronologus*) ein Chronologist; ein Gelehrter, der in der Zeit=Rechnung wohl erfahren ist. Chronolog, czasopis; biegły w nauce o opisaniu czasow. § Vous n'étes un grand Chronologiste; il est un grand Chronologue.

Croon, *s.m.* eine alte Holländische Münze, die zwey Kayser=Gulden gilt. Moneta stara holenderska dwa złote rynskie płacąca.

Croone, *s.f.* eine Schweitzerische Rechnungs=Münze. Moneta szwaycarska rachunkowa.

Croquant, *s.m.* ein Bettler, Lumpen=Hund. Gołota, golec, opryszk, hultay. § Les païsans qui se révoltérent en Guïenne sous Henri IV & sous Loüis XIII. furent apellez croquants.

Croquant, e, *adj.* prasselnd, zwischen den Zähnen. Chrusczący, trzeszczący między zęboma. § Un biscuit croquant; une croute croquante.

*Croque-lardon, *s. m.* im Scherz: Schmarutzer, Teller=Lecker, Topf=Kucker. Pasorzyt, wyiadacz w cudze kuchnie zaglądaiący.

Croque-au sel, *adv.* nur mit Salz ohne alle Zurichtung. Bez wszelkiey przyprawy tylko szczegulną solą. § Manger une chose à la croque au sel.

il le mangeroit à la croque-au-sel. er ist weit stärker, er könnte ihn auffressen. Daleko mocnieyszy od niego; zgniotłby go iak zgniłe iabłko; połknąłby go.

manger du pain à la croque au sel. trocken Brod mit Salz essen. Jeść chleb z solą.

Croquer, *v. n.* knirschen, krachen unter den Zähnen. Trzeszczeć, chrusczeć między zęboma. § Croute qui croque tendrement sur les dens.

* Croquer, *v. a.* * 1) begierig etwas fressen, daß es knirrscht und knarrt; 2) beym Mahler: grob hin mahlen, nicht ausarbeiten; 3) hurtig arbeiten; überhin schreiben, sich in der Arbeit übereilen; 4) verschwenden; 5) mausen, wegraffen, mit List entwenden; 6) in der Seefahrt: einen Hacken einhengen, besser Acrocher. * 1) Pożerać nagle co chrusczącego i trzeszczącego; 2) *u malarza:* grubym malować pęzlem; obrazu nie domalować, nie wydoskonalić; 3) prętko, niedbale, iak na odbyt robić, pisać, co czynić; przynaglić, przyśpieszyć robotę; 4) rozpraszać, przemarnować; 5) myszkować, worem zabić, sztucznie kraść, zmykać; 6) *w żeglarskiey nauce:* hak wrzucić, hakiem zawadzić, *lepsze słowo* Acrocher. § 1) Le renard croque les poules; le chat croque les souris; 2) croquer un tableau; 3) il croque ses ouvrages, ses lettres; 4) cet homme a croqué tout son bien.

* *croquer le marmot, vulg.* lange vor der Thüre stehen und warten. Przede drzwiami długo na kogo czekać.

il n'en croquera que d'une dent. er wird davon nichts schmecken; er wird davon nichts kriegen. Nic mu się z tego nie oberwie; nie okrasi się w tey sprawie.

Croquet, *s. m.* eine Art Pfefferkuchen, so hart ist und im Munde knirscht. Piernik barzo kruchy, między zębami chrusczący. § Croquet bien sec.

* Croqueur, *s. m.* ein listiger Dieb, einer der etwas zu erschnappen suchet. Urwipołeć; złodziey chytrze co zmykaiący. § Un vieux renard, grand croqueur de poulets.

Croquignole, * Craquignole, *s. f.* ein Sternickel, Schneller, Kopf=Stoß. Szczudłek kułakiem albo klykciami; guz kłykciowy. § L'un en passant me donnoit une nazarde & l'autre une croquignole.

Crosse, *s. f.* 1) ein Bischofs= oder Abts=Stab; 2) Handgrif, Henkel, in Gestalt eines Bischofs=Stabs, als an einem Gieß=Becken; 3) ein Kolben, Stock der vorne krumm ist, womit die Kinder einen Stein oder Ball fortstoßen; 4) im Scherz: die Krücke eines Lahmen. 1) Kurwatura; Pastorał Biskupki albo Opacki; 2) antaba, ucho iako u nalewki na kształt kurwatury skrzywione; 3) kiy, laska na przodku nagięta, ktorą dzieci igraiące kule albo kamienie popychaią; 4) *żartuiąc:* kula podpaszna. § 1) Crosse d'or, d'argent; 2) les éguiéres à crosse sont à la mode.

Crosse de mousquet, vid. Couche.

Crossé, ée, *adj.* der das Recht hat einen Bischofs-Stab im Wappen zu führen, als ein Abt, eine Aebtißin. *O Opatach, Ksieniach*; maiący kurwaturę; kurwaturą się pieczętuiący. § C'est un Abé crossé & mitré.

Crosser, *v. n.* von Kindern, die mit Kugeln spielen; eine Kugel mit einem Kolben oder einem Stecken, der vorne krumm ist, fortstoßen. *O chłopcach kulmi graiących*: popychać kulę laską na przodku nakrzywioną. § C'est un petit libertin qui n'a fait que crosser tout l'hiver.

Crossette, *f. f.* abgeschnittne Wein-Ranke, oder Feigen-Ast zum Einsenken, an welchem etwas vom jährigen Holz bleiben muß. Do sadzenia w ziemię latorośl winna lub figowa odcięta, u ktoaey dla łacnieyszego rozmnożenia drewno od łońskiego roku zostawiono. § Les crossettes mises en terre font aisement de racines.

crossettes, plur. die Ecken oben an der Einfassung der Thüren und Fenster. Ozdoby u rogow listew albo odrzwia nad oknami, drzwiami.

crossettes de couverture. der Gyps oder Kalk-Zierath, neben den Dach-Fenstern. Ozdoba na gipsie albo wapnie wybiiana około okien dachowych.

Crosseur, *f. m.* ein Junge, der mit Kugeln spielt und solche mit einem Kolben oder vorne krummen Stecken fortstößet. Chłopiec graiący, co kule nakrzywioną łaską przed sobą popycha.

Crotalaire, *f. f.* (*crotalaria*) in der Apotheke: ein gewisses ausländisches Gewächs aus Asien. *W aptyce:* ziele pewne z Azyi.

Crotales, *f. f. plur. obs. vid.* Castagnétes.

Crotaphite, *f. m. & adj. m.* (*crotaphita*) in der Anatomie: das Schlaf-Mäuschen an den Schläfen, welche die Holen des Schlafs füllen, die Schlaf-Beine bedecken, und die Unterkiefer ziehen. *W anatomii:* muszkuł skroniowy, te dołki skroniowe napełniaią, kości skroniowe okrywaią i czełuść spodnią przyciągaią.

Crote, Crotte, *f. f.* 1) Gassen-Koth; 2) Mist einiger Thiere. 1) Błoto na ulicy, kał; 2) gnoy, łayno niektórych tylko zwierząt; bobek kozi, owcy. § 1) Elle marche si mal quand elle va par les ruës, que sa jupe en amasse toute la crote; 2) crote de chévre, de souris, de rat; crote de ver à soie.

crotes de chien. weißer Hunds-Dreck, in der Apotheke. *Album græcum*, albo psie łayno, *w aptyce.*

Croter, Crotter, *v. a.* kothig machen; besudeln mit Gassen-Koth, als ein Kleid. Uszargać, ukalać, ubłocić, pokalać co, iako suknie. § Elle a croté sa jupe; c'est un petit Avocat qui crote sa robe au Palais.

se croter, v. r. sich kothig machen, kothig werden. Uszargać się, ukalać się, ubłocić się. § Il se crote fort, lorsqu'il va à pié par les ruës.

Croté, ée, adj. 1) kothig, voll Gassen-Koth; 2) mit Gassen-Koth besudelt; 3) im Scherz: schlecht, gering, nichts werth; 4) im Scherz, von einem vornehmen Herrn: der keine Kutsche und Pferde hält. 1) Błotnisty; błota pełny; 2) ubłocony, uszargany; 3) *żartuiąc:* pośmienny, podły, ladaiaki; prosty; 4) *żartuiąc z wielkiego Pana:* koni i karety nie maiący. § 1) La rüe est crotée; 2) un garçon croté; il est croté comme un barbet; 3) un Poëte croté; une nouvelle crotée; Muse crotée; 4) c'est un petit Marquis croté; c'est une Comtesse crotée.

il fait croté dans les ruës. es ist kothig auf der Gasse. Wiele błota na ulicach.

Crotole, *f. m.* (*crotolium*) eine Art Trummel, welche auf alten Münzen die Basals-Pfaffen der Cybele in Händen haben. Gatunek bębnow na monetach starodawnych w rękach popow bogini Cybele.

Crotte, Crotter, *vid.* Crote.

Crotton, Croton, *f. m.* ein gewölbtes Gefängniß unter der Erde, besser Cachot. Dno w wieży; taras sklepiony podziemny *lepsze słowo* Cachot.

Croube, *adj. c. obs.* krumm, gebogen. Krzywy, nagięty.

Crouchauts, *f. m. plur.* Stücken Holz, welche vorne in einen Kahn kommen und zur Rundung des Vordertheils dienen. Bunty przodek czołnu okrągławy zwieraiące.

Croulant, e, *adj.* baufällig. Zły, wątły, obalisty, nachylony, *o starych budynkach.* § Apuïer une maison croulante.

Croulard, *f. m.* ein gewisser Vogel. Ptak pewny.

Croulement, *f. m.* Erschütterung, das Sinken, Weichen; Brechen eines Gebäudes, das sich zum Einfallen neiget. Obaliny; nachylenie domu wątłego.

Crouler, *v. n.* 1) baufällig werden, wackeln, von alten Gebäuden; 2) *obs.* vom Erdbeben

beben erſchüttern. 1) Nachylać ſię, *o obalinach*: 2) *obſ.* trzęść ſię, zatrząſnąć ſię od trzęſienia ziemie. § 1) Muraille qui croule.

Crouler, *v.a.* 1) ein Schiff ins Waſſer laſſen; *2) ſchütteln als Bäume wegen des Obſts. 1) Zepchnąć, ſpuścić okręt z lądu w wodę; *2) trząść owoc; zatrząſnąć czym. 1) Crouler un bâtiment: 2) croulez ce prunier.

Croulieres, *ſ. f. plur.* lockere, ſandigte oder moraſtige Oerter, auf welchen man keinen gewiſſen Tritt thun kann. Trzeſawica; mieyſce miałkie, piaſzczyſte albo bagniſte, gdzie noga oſtoieć ſię nie może.

Croulis, *vid.* Crolis.

Croupade, *ſ. f.* hohe Courbette, Luft-Sprung eines Pferdes, da das Pferd vornen und hinten in gleicher Höhe bleibet, ohne daß man das Eiſen ſiehet. Korwet wyſoki albo ſkok, w ktorym koń w rowney zoſtaiąc wyſokości, patrzącemu żadney podkowy albo ſtopy kopyta ſwego nie pokazuie. § Manier à croupades; faire des croupades; mettre un cheval à l'air des croupades; cheval qui ſe préſente à croupades; hautes croupades.

Croupe, *ſ. f.* 1) die Spitze, die Höhe eines Berges: 2) das Creuz eines Pferdes vom Sitz oder Sattel bis zum Schwanz; 3) Hintertheil einer Haut oder eines Leders, wo der Schwanz geweſen; 4) Hintertheil eines Chors in der Kirche. 1) Wierzch gory; 2) krzyż koński; to ieſt od ſiedzenia albo ſiodła aż do ogona; 2) Rzemień krzyżowy albo tył ſkory wyprawioney, gdzie był ogon; 4) tył koru kościelnego. § 1) Ils firent des feux ſur la croupe des montagnes; il ſe ſaiſirent de la croupe de montagne; 2) croupe large & ronde; mettre en croupe; porter en croupe.

la volupté porte le repentir & la miſére en croupe. auf Wolluſt folgt Reue und Elend. Zale i miſerye po roskoſzach chodzą.

moüiller en croupe. den Anker vom Hintertheil eines Schiffs auswerfen. Kotwicę z rufy, to ieſt, z tyłu nawy wyrzucić.

Croupe, *adj. obſ.* dick. Gruby, miąższy.

**a* Croupetons, *adv.* niederhockend, kauzend, auf dem Hintern, als ſitzen oder rutſchen. Zadnicą na ziemi; na połſanku, na pośladku, iako ſiedzieć, ſię czołgać. § Etre à crouperons; marcher à crouperons; c'eſt liévre eſt à croupetons.

Croupias, *ſ. m. vid.* Croupiere 4).

Croupiat, *ſ. m.* auf den Schiffen: ein Knoten in einem Seile. *Na okrętach*; węzeł w linie.

Croupier, *ſ. m.* 1) der hinter dem Sattel bey einem ſitzet; 2) ein Spiel-Geſell, der einem ſchwachen Spieler einhilft, oder ſtatt deſſelben ſpielet; 3) ein Freund der ſeinen Namen und Beyſtand hergiebet, etwas auszuführen; 4) heimlicher Beyſtand, der am Karren mit zieht. 1) Ten co na krzyżu końskim za iezdzcem ſiedzi; 2) pomocnik, namiaſtek koſterski, co graczowi słabemu dopomaga albo miaſto niego zwyk grać; 3) przyiaciel, promotor zezwalaiący, aby iego imieniem i powagą ſprawę prowadzono; 4) zaſtępca, pomocnik ſkryty, kogo wſzyſtkiemi ſiłami i radą taiemnie zaſzczycaiący.

Croupiére, *ſ. f.* 1) Schwanz-Riemen am Sattel: 2) im Scherz: der Hintere, der Steiß, inſonderheit eines Weibes: *3) eine garſtige unflätige Hure; 4) Seil, an welches ein Schiff von hinten angebunden wird. 1) Pochwy końskie; 2) *żartuiąc, oſobliwie z kobiety:* zadek, zadnica, rzyć; *3) kurwisko, wſzetecznica bezecna; 4) lina, ktorą okręą z tyłu albo z rufy do lądu przybiiaią.

elle hauſſe la croupiére. ſie hat viele Liebhaber, mit welchen ſie zuhält. Wielą ſię lizie gachow.

moüiller en croupiére. in der Seefahrt: den Anker vom Hintertheil des Schiffs heraus werfen. *W żeglarſkiey nauce:* kotwicę z rufy albo z tyłu okrętowego wyrzucić.

croupiéres, *plur.* Verdruß, loſe Händel. Kłopoty, fraſunki, hałaſy.

tailler des croupiéres à quelqu'un. einem Händel und Verdruß machen; einem ein Bad zurichten. Kłopotow i hałaſow kogo nabawić. § On lui va tailler des croupiéres.

Croupion, *ſ. m.* 1) das Schwanz-Bein am Menſchen; der Steiß der Bürzel am Feder-Vieh; *2) im Scherz: der Podex. 1) Guzica, gaſtrzyca, rząp, kuſtrzyca u człeka i ptakow; *2) *żartuiąc*: rzyć, zadek, poſladek. § 1) Un croupion de chapon, d'oiſon; 2) ſangler, remuer le croupion.

garnir le croupion. in der Küche: in den Bürzel eines Capauns kleine Stückchen Speck einſtecken, damit er anſehnlicher

ſeyn

seyn möge. *W kuchni:* kapłunowi guzycę słoniną natkać dla większego pozoru.

Croupir, *v. n.* 1) stehen, nicht fließen, vom Wasser: 2) liegen, als ein Kind im Kothe; 3) im figürlichen Verstande: faulen, liegen, sich welzen als in Lastern, Sünden. 1) Stoieć, nie płynąć, *o wodach:* 2) leżeć w plugastwie iako dziecię; 3) *w sensie figurycznym:* gnić, walać się w niecnotach, w grzechach. § 1) L'eau croupit dans les fossez; l'eau qui dort ou croupit, devient bien-tôt puante; il n'y a point de pire eau que celle qui croupit ou qui dort; 2) un enfant croupiroit dans son ordure si on n'avoit soin de le nétéier; 3) croupir dans les péchez; croupir en une extréme misére.

Croupissant, e, *adj.* stehend, als Wasser. Stoiący, *o wodzie.* § Eau croupissante.

Croupon, *s. m.* Sohlen-Leder; eine gegerbte Ochsen-Haut, ohne Kopf und Bauch. Skora grzbietowa wygarbowana, bez głowy i brzuchu. § Un croupon de vache, de boeuf.

Crouste, *vid.* Croûte.

Croustille, *s. f.* ein Stückchen Brod-Rinde; ein Bissen Brod. Sztuka skorki chlebowey; kroyka; kęs chleba. § Prenez encore une croustille pour boire un coup.

*Croustiller, *v. a.* ein Stückchen Brod-Rinde eßen. Jeść skorkę chlebową; przekąsić chleba. § On croustille avant que de boire.

*Croustilleux, euse, *adj.* kurzweilig, lächerlich, poßierlich. Smieszny, trefny, krotofilny. § Il est croustilleux; elle est croustilleuse; c'est un corps croustilleux.

*Croustilleusement, *adv.* lustig, poßierlich. Trefnie, śmiesznie. § Il parle croustilleusement.

Croutac, *s. m.* eine gewisse Münze in Norwegen. Moneta pewna w Norwegii.

Croûte, *s. f.* (*crusta*) 1) die Rinde am Brod, am Kuchen, an einer Pastete; 2) dicke Haut, Kruft oder Schale, die sich an etwas ansetzt, als an einem lang gelegenen Salz-Haufen, auf einem Confekt; 3) der Grind auf einer Wunde oder Geschwär; 4) harte Schale auf der Erde von gar zu großer Dürre; 5) beym Mahler: Copie eines Gemähldes, die man fürs Original ausgeben will. 1) Skorka na chlebie, na pastecie, na kołaczu; 2) kożuch, skorupa iako na kupie soli, co długo leżała, na konfekcie; 3) strup na wrzedzie, na ranie; 4) skorupa twarda na roli od wielkiey suszy; 5) *u malarza:* przemalowanie, kopia za oryginał udawana. § 1) La croûte de dessus, la croûte de dessous; ne manger que des croûtes de pâte; manger quelque petite croûte; 2) il se fait une croûte sur les confitures qu'on garde long tems; il se fait sur le sel qu'on garde une croute fort dure & épaisse; 3) la croûte d'une ulcére; 3) la sécheresse a fait sur la terre une croûte dure, qu'on a de la peine à labourer.

son corps n'est qu'une croûte. er ist über den ganzen Leib krätzig. Na całym ciele iest krostawym i strupiastym.

ne manger que des croûtes schlecht speisen; sich mit einem geringen Tisch behelfen. Podle ieść; chlebem i solą stoł swoy zastawiać.

cuir en croûte. gar gemachtes Leder, das getrocknet worden. Wyprawiona sucha skora.

par chemin en croûte. rohes unzugerichtetes Pergament. Pergamin chropawy niedorobiony.

*Croûtelette, *s. f.* ein kleines Rindchen Brod; ein Ränftchen. Kawałek skorki chlebowey; kromka chleba. § Une croûtelette de pain.

Croûtier, *s. m.* ein Bilder-Händler, der schlechte Bilder für gute, abgemahlte für Original-Stücke zu verhandeln suchet. Przekupień obrazow, co podłe albo przemalowane obrazy za oryginały prawe u głupich ludzi frymarczy.

Croûton, *s. m.* Brod-Ranft; Anschnitt vom Brod. Kroyka oderzniona od chleba całego; kromka chleba.

Croyable, *vid.* Croïable.

Croyance, *vid.* Créance.

Croyant, *vid.* Croïant.

Crû, *s. m.* 1) Gewächs; Grund, Boden, der Frucht träget; 2) beym Falkenierer: die Mitte des Busches, wohin das Rebhun für den Falken zu entfliehen suchet. 1) Krescencya, urodzay; grunt, na ktorym się owoc zrodził; 2) *u sokolnika:* środek krzewia, w ktory korupatwa przed sokołem uchodzi. § 1) Boire du vin de son crû.

c'est du blé de son crû. dieses Getreid ist auf seinem Boden gewachsen. To zboże własney iego iest krescencyi, własnego iego iest urodzaiu.

cela n'est pas de son crû. das ist nicht aus seinem Gehirn; das ist nicht seine Erfindung. Nie w iego to głowce urosło; nie iego to domysł albo inwencya.

Cru, e, *adject. vid.* Croître. gewachsen. Urosły.

Urosły. § Ils ſont crus de ſix grands doigts; élle eſt cruë en ſageſſe.

Cru, ë, *vid.* Croire. geglaubt. Uwierzony.

la nouvelle eſt cruë. dieſe Zeitung wird geglaubet. Tey nowinie uwierzono.

cela eſt cru de tout le monde. dieſes glaubt ein jeder. Każdy to wierzy.

Crû, ë, *adj. vid.* Crud.

Cruauté, *ſ. f.* 1) Grauſamkeit, Grimm, Wuth der Menſchen und Thiere; 2) Unmenſchlichkeit, Harte, Unempfindlichkeit; 3) Beſchwerlichkeit, Verdruß; verdrießlich, unerträglich Ding. 1) Okrucieńſtwo, ſrogość, ſierdziſtość ludzi, zwierzow: 2) nieludzkość, nieczułość, nieużytość, umysł okrutny, ſrogość, morderſtwo; 3) kłopot ciężki; uciſſi wielki; ſroga, okrutna rzecz. § 1) La cruauté des tigres & des lions, des ours; une grande cruauté, nne cruauté éfrénée, inoüie, barbare, déteſtable, horrible; arréter le cours de la cruauté; aſſouvir la cruauté; 2) elle a de la cruauté pour ſes enfans; un véritable ami doit ſoufrir ſans murmures la cruauté de ſa maitreſſe; la cruauté du ſort; de la fortune; faire, exercer des cruautez; 3) quelle cruauté de ſe voir abandonné, de ſe voir trahi par ſes meilleurs amis.

Cruche, *ſ. f.* 1) ein Krug; 2) im Scherz: ein Thränen-Guß; 3) im Scherz: ein tummer Menſch; 4) in der Stern-Kunſt: das Gefäß, ein Süd-Geſtirn von 11 Sternen, von der vierten, fünften, ſechſten Größe unter dem Fuß des groſſen Löwens und dem Flügel der Jungfrau auf der Waſſer-Schlange. 1) Dzban, dzbanek; kruz, krużyk; 2) *żartuiąc:* łez potoki; łez powodź; deſzcz płaczliwy; 3) *żartuiąc:* dudek, człek głupi; 4) *w gwiazdarſkiey nauce:* znamię południowe z 11 gwiazd czwartey, piątey i ſzoſtey wſpaniałości pod Lwią nogą, u ſkrzydeł panny na węzu. § 1) Cruche peinte, bariolée; *2) une cruche de pleurs.

tant va la cruche à l'eau, qu'elle ſe caſſe. der Krug geht ſo lange nach Waſſer, bis er bricht. Tak długo dzban wodę noſi, aż ſię ucho urwie.

Cruchée, *ſ. f.* ein Krug voll. Dzban pełen czego. § On a envoié à la fontaine chercher une cruche d'eau fraîche.

*Crucherie, *ſ. f.* Tummheit, Narrheit. Głupſtwo, błazenſtwo. § C'eſt ma crucherie de trop craindre la mort.

Cruchon, *ſ. m.* Krüglein, kleiner Krug. Dzbaneczek, krużyk. § Un joli cruchon; un petit cruchon.

Crucial, e, *adj.* ins Creuz geſchnitten. beym Balbierer. Na krzyż przerznięty *u cyrulika.* § Une inciſion cruciale,

Cruciata, *ſ. m.* (*cruciata*) Creuz-Kraut. Tyrlic; krzyżownik.

Crucifere, *adj. c. Colonne crucifere.* eine Säule vor den Kirchen mit einem Creuze. Boża męka na kolumnie przed kościołami.

Cruciferes, *ſ. m. plur.* die Creuz-Brüder, Creuz-Träger, ſie trugen immer ein Creuz in den Händen; dieſer Orden wurde vom Pabſt Alexandro XII. im Jahr 1656 gänzlich aufgehoben. Krucyferowie, Zakonnicy co zawſze krzyż w ręku trzymali, od Papieża Alexandra VII. znieſiony ten zakon.

Crucifiement, *obſ.*
Crucifiment, *ſ. m.* 1) die Creuzigung; 2) ein Gemählde von der Creuzigung Chriſti, 3) das Creuzigen des Leibes, durch Faſten und ein ſtrenges Leben. 1) Ukrzyżowanie; 2) obraz o krzyżowaniu Zbawiciela świata; 3) martwienie ciała poſtem, życiem ſurowem. § 1) Le crucifiment de Jéſus-Chriſt; 2) le Brun a fait un crucifiment de Jéſus-Chriſt, & cet ouvrage eſt un chef d'œuvre de peinture.

Crucifier, *v. a.* 1) creuzigen, an das Creuz hängen; 2) in geiſtlichen Reden: zwingen, creuzigen, als ſeine Begierden. 1) Krzyżować; 2) *w duchownych mowach:* martwić, morzyć ciało. § 1) Les juifs ont crucifié Jéſus-Chriſt; 2) les macérations vivifient l'ame en crucifiant le corps & la chair.

ſe crucifier, v. r. ſich kaſteyen. Martwić ſię.

**je me ferois crucifier.* ich wollte mich creuzigen laſſen, ich wollte alles leiden. Dałbym ſię na krzyż ogolić; dałbym ſię ukrzyżować. § Il ſe feroit crucifier pour ſon ami, pour de l'argent.

Crucifié, éе, *adj.* gecreuziget. Ukrzyżowany. § Saint Paul ne vouloit rien ſavoir que Jéſus-Chriſt crucifié; oublier pour l'amour de Jéſus-Chriſt crucifié ſon reſſentiment & les injures reçuës.

Crucifix, *ſ. m.* ein Crucifix, Bild des gecreuzigten Heilandes, gemahlt, geſtochen, oder gehauen. Krucyfixs, obraz uktzyżowanego Zbawiciela rzezany, malowany, na koperſztychu. § Un beau Crucifix; ce Crucifix eſt bien gravé.

c'eſt

c'est un mangeur de crucifix. es ist ein Heiligen-Fresser; der allen Heiligen die Füße abreißen will. Nabożniczek to wielki.
mangeuse de crucifix. eine Bet-Schwester. Dewotka.
mettre son ressentiment & les injures, qu'on a reçuës au pié du crucifix. seine Rache und Beleidigung Gott anbefehlen. Pomstę i urazę swoię Zbawicielowi polecić ukrzyżowanemu.
*Crucifixion, *s. f.* die Kreuzigung. Ukrzyżowanie.
Crud, cruë, } Crû, e, } *adj.* (*crudus*) 1) roh, ungekocht; 2) unbereitet, roh, unzugerichtet; 3) in der Chymie: roh, wie es aus der Erde kommt; 4) unverdaulich; 5) in der Heil-Kunst: roh, aus Mangel der natürlichen Wärme nicht gnugsam gekochet; 6) roh, hart, grob, ungesittet; 7) unausgebreitet, roh, unvollkommen, als ein Gedanken, eine Schrift. 1) Surowy, niewarzony, nieupieczony; 2) niewyrobiony, surowy, niewyprawiony; 3) *w chimii:* surowy, z ziemie kopany; 4) niestrawny, do strawienia trudny; 5) *w lekarskiey nauce:* surowy, z niedostatku ciepła naturalnego niedowarzony; 6) gruby, niepolityczny, nieociosany; 7) niedoskonały, niewytworny, iako koncept, skrypt. § 1) Fruit crud; chair cruë; pomme cruë; 2) soïe cruë; chanvre, cuir crud; 3) antimoine crû; 4) le melon est crû sur l'estomac; 5) humeurs crües; 6) des manieres cruës; ces mots sont un peu cruds; un homme crud; 7) on ne doit pas se contenter de mettre une pensée toute cruë sur le papier; ouvrage qui est encore crû.
crû à demi. halb roh, halb gekocht. Na poły surowy albo warzony.
à crû. adv. 1) barfuß; mit bloßen Füßen; ohne Unterzieh-Strümpfen und Socken; 2) ohne Sattel auf dem Pferd. 1) Bosło, bez pończoch spodnich i szkarpetek; 2) oklep, bez siodła na koniu. § 1) Chausser des bas de soïes à crû; se boter à crû; 2) aller à cheval à crû.
*Crudelité, *s. f. vid.* Cruauté. Grausamkeit. Okrucieństwo.
Crudité, *s. f.* (*cruditas*) 1) das Rohe, die Rohigkeit, als der Früchte, des Wassers, der groben Feuchtigkeiten; 2) Unverdaulichkeit des Magens; 3) Grobheit, Unhöflichkeit; grobe, unhöfliche Worte. 1) Surowizna, iako owocow, wody, grubych waporow; 2) niestrawność żołądka; 3) grubość obyczaiow; grubiaństwo; niepolityczne słowa. § 1) La crudité des fruits, des humeurs; corriger la crudité des melons; l'acier qu'on fait boüillir dans l'eau, lui ôte sa crudité; 2) avoir des cruditez d'estomac; 3) cet homme est incivil, il dit beaucoup de cruditez aux gens.
crudité; corne de cuir. starkes und festes Leder. Barzo mocny rzemień; skora dobrze wyprawiona.
Cruë, *s. f.* 1) das Wachsen, Steigen, Zunehmen, als des Wassers; 2) Erhöhung der Zölle, der Gaben; 3) gehöriger Wuchs oder Größe, die eine Sache vom Wachsen erlanget; 4) in Gerichten: der fünfte Heller oder Pfennig über den gesetzten Preis. 1) Rośnienie, przybywanie, iako wod; 2) podwyższenie cła podatkow; 3) dorośnienie, dorosłość; wzrost rzeczy należyty; 4) *w Sądach:* piąty grosz nad cenę postanowioną. § 1) La cruë des eaux; 2) la cruë des tailles; 3) cet arbre, cet enfant n'a pas encore pris toute sa cruë.
cruë de cerf. der neue Zuwachs an einem Hirsch-Geweih; junge Zinken oder Enden. Koniuszki nowe z rogu ieleniego się puszczaiące.
Cruël, le, *adject.* (*crudelis*) 1) tyrannisch, grausam, unmenschlich; 2) wild, blutgierig, reißend, grimmig, von wilden Thieren; 3) unfreundlich, unerbittlich, hart, unempfindlich, sonderlich in Liebes-Sachen; 4) hart, empfindlich, streng, schmerzlich, als ein Unglück. 1) Srogi, tyrański, okrutny; 2) dziki, nieugłaskany, drapieżny, *o zwierzach:* 3) nieprzyiazny, nieubłagany, nieczuły, twardy, głuchy na prośby, *osobliwie w sensie gamrackim;* 4) srogi, ciężki, surowy, straszny, iako nieszczęście. § 1) Un cruël Tiran; loi cruëlle; une cruëlle action, une cruëlle marâtre; 2) les tigres d'Hircanie sont fort cruëls; 3) maîtresse cruëlle; elle fait la cruëlle; 4) cela est cruël de me voir abandonné de mes amis; une cruëlle douleur.
Cruël, *s. m.* ein Wüterich. Tyran, okrutnik. § Néron étoit un cruël.
Cruëlle, *s. f.* in Liebes-Händeln: unerbittliches Frauenzimmer; eine Grausame. *W style gamrackim:* Tyranka; okrutnica głucha na wszystkie prośby. § C'est une cruëlle, mais elle est

est adorable; il ne trouva jamais des cruëlles.

Cruëllement, *adv.* grausam, unbarmherzig. Okrutnie, niemiłosierdnie. § Faire mourir cruëllement; battre cruellement.

Crueux, Crueuse,
Crex, se, } *adject. obs.* grausam. Okrutny.

Crueusement, *adv. obs.* grausamlich. Okrutnie.

Crûment, *adv.* rauh, grob, unhöflich. Grubo, surowo, niepolitycznie. § Il ne faut pas dire les choses si crûment que cela.

Crural, e, *Crustal, e, *adj.* in der Anatomie: das an den Schienbeinen ist. *W anatomii:* goleniowy. § Veine crustale; muscle crustale; artére crurale.

os crustal. Schienbein. Goleniowa kość.

Crusade, Crisade, Croisade, *s. f.* Portugiesisches halbes Thalerstück. Połtalarek Portugalski. § Les vieilles crusades valent environ quarante sous & les nouvelles trente trois sous.

Crustacé, ée, *adj.* (*crustaceus*) das Schalen hat, als Muscheln, Krebse. Skorupiasty, o ślimakach, rakach i innych pławach.

Crustal, e, *vid.* Crural.

Crypte, *s. f.* (*crypta*) unterirdische Höle. Pieczary, loch podziemny. § Les cryptes de Kiovie sont célébres dans l'histoire.

Cryptoportique, *s. m.* (*cryptoporticus*) ein gewölbter Ort unter der Erden zur Abkühlung; 2) Zierrath an dem Eingang einer Garten-Grotte. 1) Sklep podziemny dla chłodu; 2) ozdoby przy wstępie do groty ogrodowey.

Crystal, *vid.* Cristal.

Cû, Cul., *s. m.* (*culus*) 1) der Hintertheil des Leibes, der Steiß; Theil des Leibes, dessen man sich zum Sitzen bedienet; 2) der Boden, Untertheil des Glases, einer Flasche, einer Tonne, eines Korbes, einer Lampe, eines Kessels, einer Trummel; 3) der Hintertheil einiger Sachen, als eines Boots, eines Wagens; 4) in der Seefahrt: Untertheil eines Schiffs. 1) Zadek, zadnica, rzyć, posladek; 2) dno, spodek, iako sklanki, flaszy, beczki, kosza, bębna, lampy, kotła; 3) tył rożnych rzeczy, iako czołna, woza; 4) *w żeglarskiey nauce:* dno, spodek okrętu. § 1) Montrer le cû à quelqu'un; un postillon a souvent le cul écorché; 2) mettre un tonneau sur le cû; le cû de fosse; 3) le cû d'une charrette, d'un bâteau.

cû d'une aiguille. das Nadel-Oehr. Ucho igielne,

cû d'artichaut. Artischocken-Boden oder Teller. Spodek albo krążek mięsisty w karciofie.

cû de chapeau. der Boden eines Huts. Dno, spodek w kapeluszu.

cû-de-sac. 1) der Sack, eine Gasse ohne Ausgang; 2) der innere Umfang eines Meer-Busens in America. 1) Ulica bez wyiazdu kątna; 2) wnętrze, plac wnętrzny wbrzeża albo odnogi morskiey w Ameryce. § 1) Demeurer dans un cû-de-sac; 2) le cul-de-sac de la Martinique.

c'est un cû de plomb; il fait cû de plomb. er sitzet immer über seiner Arbeit; er hat einen bleyernen Hintern. Zawsze nad robotą siedzie.

à cû-levé. im Spiele: zusammen; ohne weiter zu spielen, es mag verlieren wer da will. *U kosterow:* raz na zawsze; bez dania satysfakcyi.

joüons un écu à cû-levé en six parties. wir wollen sechs Spiele um einen Thaler spielen, es gewinne wer da will. Graymy sześć tylko gier o talar.

cû de lampe. 1) der Boden einer Lampe; 2) in der Druckerey: Zierrath, der ein Buch beschließet, ein Final-Stöckchen; 3) Zierrath von Tischler- oder Bildhauer-Arbeit oben an der Decke, an einem Gewölbe. 1) Listewka drukarska na końcu księgi; 2) rzezanie, rycie stolarskiey albo snicerskiey roboty na sklepie, na stropie.

cû-bas. ein gewisses Spiel in der Karte. Gra pewna w karty.

cû de basse fosse. eine Höle im Graben. Loch w rowie.

cû de port. ein Knoten am Ende eines Schiffs-Seils. Węzel na końcu liny okrętowey.

**cû par dessus tête.* den Hintern in die Höhe gekehrt; die Beine in die Höhe. Zadkiem naziemi a nogami do gory.

cû d'âne. eine Art See-Fische, Meer-Nassel, Meer-Nessel. Pokrzywa, ryba morska.

cû de jatte. einer, der die Füße eingebüßet hat, oder auf selbigen nicht gehen kann. Kula, człek co nog nie ma albo na nich chodzić nie może.

cû-blanc. eine Art kleiner Schnepfen. Rodzay małych bekasow.

mettre cû à vent. das Hintertheil eines Schiffes gegen den Wind kehren. Rufę albo tył nawy ku wiatrom kierować.

*de

de cû & de tête. mit allen Kräften. wszystkiemi siłami.

il y va de cû & de tête comme une corneille, qui abbat des noix, vulg. er wendet alles an, zu seinem Zwecke zu kommen. Kręci się iak mucha w grochu, aby swego dopiąć.

on le tient au cû & aux chausses. man hat ihn fest gesetzt; man hat ihn beym Leibe gekriegt. Za łeb go wzięto; w ściśley siedzi kluzie.

tirer le cû en arriére. den Kopf aus der Schlinge ziehen; zurück treten; sein Wort nicht halten. Wykręcać się iako węgorz z matni; wypraszać się z czego; słowa danego nie dotrzymać.

il est à cû. 1) er liegt darnieder; er ist verlohren; 2) er kann nicht mehr antworten; er ist überführt. 1) Zginął, przepadł; iuż po nim; podupadł; 2) zamilkł, odpowiedzieć daley nie może.

faire une chose à écorche cû. etwas mit Widerwillen thun. Przeciwko woli, z musu co czynić.

arrêter quelqu'un sur cû. einen plötzlich anhalten. Nagle kogo przytrzymać. § Nôtre infanterie arrêta sur cû la cavalerie ennemie.

faire la cû de poule. das Mäulchen spitzen. Ztulić gąbkę iako trąbkę.

baiser le cû à quelqu'un. auf eine niederträchtige Art sich vor einem demüthigen. Łaskować komu; nikczemnie się przed kiem korzyć.

il vouloit petter plus haut que le cû. er wollte höher fliegen, als ihm die Flügel gewachsen sind. Wyżey chciał latać, nizli miał po temu skrzydła.

il en a dans le cû. er hat großen Schaden damit gelitten. Wielką na tym poniosł szkodę.

montrer le cû. Fersen-Geld geben, davon fliehen; eine unternommene Sache liegen lassen. Tyłu podać; odbiec przedsięwzięcia swego.

on lui voit le cû. er ist sehr abgerissen, die Ellenbogen kucken ihm hervor. Tak zdarty i odarty, że mu łokcie z rękawow wychodzą.

donner le pié au cû à quelqu'un. einen aus den Diensten jagen. Wygnać kogo ze służby.

il s'est levé le cû devant; il s'est levé le cû le prémier. er ist heute unrecht aufgestanden, er zankt sich mit allen Leuten. Opak dziś wstał; nie wyspał się, z każdym się dziś wadzi.

se grater le cû au soleil, vulg. faullenzen, sich den Hintern in der Sonne kratzen. W zadek się na słońcu skrobać; na bruku leżeć.

Cuati, *vid.* Coati.

Cube, *s. m.* (*cubus*) 1) in der Meß-Kunst: ein Würfel, ein viereckigter Körper, in welchem alle sechs Seiten gleiche Größe, wie auch lauter rechte Winkel haben; 2) in der Rechen-Kunst: die Cubik-Zahl, welche entstehet, wenn eine Zahl mit ihrem Quadrat multipliciret wird, als 8 ist die Cubic-Zahl von 2. 1) *W gieometryi:* kubus, kostka, sześciokwadrat, iest figura pełna, ktorą zawieraią pol sześć z iednakowych kwadratow doskonałych; 2) *w rachmistrskiey nauce:* pełna liczba rostąca z multyplikacyi, i z siebie samey i swego produktu, iako 8 rostą multiplikując dwa przez dwa, a produkt cztery także przez dwa. § 1) Les dez ont la figure d'un cube; on se sert de cubes pour la mésure des corps solides.

Cube, Cubique, *adj. c.* (*cubicus*) cubikwürflich; würfelförmig; viereckig wie ein Würfel, in der Meß-Kunst. *W gieometryi:* sześciokwadratowy, kostkowy; z sześć pol iednakowych złożony. § Pié cubique, toise cubique.

pouce cubique. ein Cubik-Zoll; Würfel-Zoll. Cal sześciokwadratowy.

nombre cubique, (cubicus numerus) die Cubik-Zahl in der Rechen-Kunst, *s.* Cube 2). Liczba pełna w rachmistrzkiey nauce, *obacz* Cube 2).

racine cubique, (radix cubica) die Cubik-Wurzel in der Rechen-Kunst, aus welcher, wenn sie mit ihrem Quadrat multipliciret wird, eine Cubik-Zahl heraus kommt, also ist 2 die Cubik-Wurzel von 8, *s.* Cube 2). *W rachmistrskiey nauce:* Sciana liczby pełney, iest liczba z ktorey się liczba pełna rodzi, iako 2, z ktorych się z powtorzoney multyplikacyi rodzi 8, *obacz* Cube 2).

Cubébe, *s. f.* Cubebe, ein Indianisch Gewürz. Kubeby, korzeń Indyyski.

Cubiforme, *adj. c. os cubiforme* (os cubiforme) in der Anatomie: das Würfel-Bein in der Fuß-Wurzel. *W anatomii:* Kostka sześciokwadratowa w przyszwie.

Cubique, *vid.* Cube, *adj.*

Cubiculaire, *s. m.* ein gewisser Bedienter in der päbstlichen Canzeley. Urzędnik pewny w Apostolskiey kancelaryi.

Cubital, e, *adj.* (*cubitalis*) in der Anatomie: zum Ellenbogen gehörig. *W anatomii:* łokciowy, do łokcia należący.

muscle cubital, }
Cubital, *s. m.* } Ellenbogen-Mäuslein.

 Muszkuł

Muſzkuł łokciowy. § Il y a le cubital interne & le cubital externe.

Cubitus, *ſ. m.* (*cubitus*) in der Anatomie: die große Ellenbogen-Röhre, ſie erſtrecket ſich von der Büge des Arm-Beins bis zu der Hand. *W anatomii:* łokciowa rura wielka od przegubu aż do ręki.

Cubocubique, *adj. & ſ. m.* (*cubocubicum*) in der Rechen-Kunſt: Product einer Zahl, die 9mal mit ſich ſelber multipliciret worden. *W rachowniczey nauce:* produkt liczby ośm razy z ſobą ſamą multyplikowaney.

Cuboïde, Cubiforme, *adj. c. & ſ. m.* in der Anatomie: das Würfel-Bein in der Fuß-Wurzel. *W anatomii:* ſześciokwadratowa koſtka w przyſzwie.

Cu-blanc, *ſ. m.* Art kleiner Schnepfen. Rodzay małych bekaſow.

Cuca, *ſ. f.* ein Amerikaniſches Gewächs, deſſen Blätter für den Hunger gekauet werden. Płonka Amerykańſka, liſt iego w głodzie zeżwany bywa.

Cuci, *ſ. m.* eine Frucht, die einer Quitte ziemlich ähnlich, aber glatt iſt. Owoc pewny we wſzyſtkim pigwie podobny, tylko że gładki.

Cuciofera, *ſ. f.* ein gewiſſer Baum, der dem Palm-Baum ähnlich iſt. Drzewo palmowemu podobne.

***Cucule**, *ſ. m.* (*cuculus*) 1) Mönchs-Kappe; 2) eine Reiſe-Kappe. 1) Kaptur mniſki; 2) *obſ.* kaptur podrożnych.

Cucurbitacé, ée, *adj.* (*cucurbitaceus*) was als ein Kürbis im Wachſen auf der Erde hinläuft. Pnący ſię po ziemi; iako bania albo korb roſtący.

Cucurbite, *ſ. f.* (*cucurbita*) in der Chymie: ein Diſtillir-Kolben, ein Gefäß von Glas, Thon oder Erzt, mit einem langen Halſe, zum Diſtilliren. *U chymikow:* bania o długiey ſzyi gliniana albo kruſzczowa do dyſtylowania. § Mettre la cucurbite dans le bain-marie.

Cucurma, *vid.* Curcuma.

Cuder, *vid.* Cuider.

Cueille, *ſ. f.* Breite des Seegel-Tuchs. Szerz płotna żagielnego.

Cueiller, Cueillere, *vid.* Cuiller.

Cueillete, *ſ. f.* 1) Einſammlung der Feld-Früchte; die Weinleſe; die Erndte; 2) Collecten, Sammlung für die Armen; 3) Schifsladung von Waaren, die unterſchiedenen Leuten gehören. 1) Zbieranie wina; zwoz, ſprzątnienie urodzaiow; 2) ſkładanie ſię na co; zbieranie, ſkładek pieniędzy na ubogie ludzie; 3) ładunek okrętowy wielom należący. § 2) Faire une cueillete pour les pauvres; 3) charger un vaiſſeau à cueillette.

Cueilleur, *ſ. m.* 1) Leſer, Sammler, der Früchte ſammlet; 2) in der Glas-Hütte: ein Glasblaſer. 1) Zbieracz owocu iakiego; 2) hutarz, co ſkło rurą wydyma. § 1) Etre fait en cueilleur de pommes; cueilleur de vin.

Cueillir, *v. a.* (*colligere*) *conj. vid. in Append.* einſammlen, leſen, abnehmen, abbrechen, Früchte, Blumen, Kräuter, Blätter. Zbierać, zdeymować, ſprzątać, zrywać kwiaty, zieła, owoce. § Je cueillerai des fleurs; cueillant des fruits, des herbes.

cueillir le verre. in der Glas-Hütte: den Zeug mit dem Blas-Rohr aus dem Glas-Tiegel nehmen. *W hucie ſklaney:* rurą do wydymania wyiąć materyą z tygla.

cueillir des palmes. den Sieg davon tragen. Zwycięſkie liczyć, zbierać palmy. § Nous ne cueillerons point de palmes qui ne ſoïent mélées de fleurs d'orange.

Cueilloir, Cuilloir, *ſ. m.* Körbchen, in welchem Obſt verkaufet wird. Koſzyk, w ktorym rożne frukta przedawaią.

***Cuider**, *ſ. m.* ein länglichter Korb, in welchem Pflaumen und Kirſchen verkauft werden. Koſz podługowaty do wiśni i śliw przedawania.

Cuider, *v. n. obſ. vid.* Penſer. meynen, denken. Myślić. § Il cuida à mourir.

Cuidereaux, *ſ. m. obſ.* Liebhaber. Kochanek.

Cuierie, *vid.* Foüille.

Cuilier, *vid.* Cullier.

Cuillerée, *Cuilliérée, *ſ. f.* ein Löffel voll. Łyſzka pełna czego. § Une cuillerée de boüillon, de vinaigre.

Cuilleron, *Coullieron, *ſ. m.* die Schale an dem Löffel. Czaſzka u łyſzki; łyſzki część obłączyſta. § Cuilleron bien fait; il y a des cuillerons en ovale, comme ceux des cuilliers, dont on ſe ſert à table, il y en a de ronds & d'autres qui ont un bec.

Cuillier, *Cullier, *Culliére, *ſ. f.* 1) ein Löffel; 2) beym Bley-Gießer: eine Schöpf-Kelle; 3) Wachs-Kelle zum Wachs; 4) Salz-Kelle oder Schüppe, damit das weiße Salz umgerühret und gekörnet wird; 5) eine Waſſer-Kelle beym Stein-Sägen; 6) in der Zucker-Siederey: Zucker-Kelle, den geſchmolzenen Zucker heraus zu ſchöpfen; 7) eine länglichte Meer-Muſchel; 8) eine Löffel-Gans, die einem Reiger gleich ſieht,

aber

aber einen Löffelförmigen Schnabel hat; 9) ein Eisen vorne um die Axt an einem Wagen=Rade. 1) Łyszka; 2) warzęcha wielka u ołownika do oszumowania ołowiu; 3) czerpaczka do wyczerpania wosku rozpuszczonego; 4) łopatka do mieszania gradowki; 5) kielnia do polewania kamieni, gdy ie piłą rozrzynaią; 6) *w cukierni*: czerpaczka po wyczerpania cukru roztopionego; 7) podługowata koncha morska; 8) gęś dzika płaskonosa, w tym tylko od czaple rożna, że ma dziob na ksztalt łyszki; 9) podosek, żelazo u końca osi wozowey. § 1) De fort belles cuilliers; cuillier d'argent; 2) cuillier à puiser, à fouder.

cuillier percé. Schaum=Kelle mit Löchern, damit die Unreinigkeit vom Bley abgeschöpfet wird. Zufan, warzęcha żelazna z dziurkami do szumowania ołowiu.

cuillier à pot. ein Koch=Löffel. Warzęcha.

cuillier couvert. ein großer Suppen=Löffel. Łyszka wielka do polewki z misy czerpania.

cuillier de pompe. ein Bohrer, die Pompen auszubohren. Swider wielki do przewiercenia pompy.

cuillier à canon. Stück=Krätzer, die Ladung aus den Canonen zu schrauben. Kraycar do wyszrubowania ładunku strzelbowego.

cuillier à brai. Pech=Kelle. Kielnia do smoły.

Cuilliérée, *vid.* Cuillerée.

Cuillieron, *vid.* Cuilleron.

Cuir, *s. m.* (*corium*) 1) zugerichtetes Leder; *2) die Haut auf dem Menschen, auch auf Thieren, besser peau. 1) Rzemień; *2) skora na zwierzęciu albo człowieku; *lepsze słowo* peau. § 1) Corroïer, faire boire un cuir; cuir tanné, plaqué, corroié; 2) cuir doux & uni.

cuir verd; cuir crud; cuir frais. unzubereitetes Leder. Skora niewyprawiona; skora surowa.

cuirs secs à poil. trockne rohe Häute mit Haaren. Surowe, suche skory z siercią.

cuir salé. ungegerbtes Leder, das man eingesalzen, damit es nicht verderben möge. Skora niewyprawiona nasolona, aby się nie psuła.

cuir fort; gros cuir. Pfund=Leder, stark Leder von Ochsen oder Büffel. Skora gruba wołowa, bykowa.

cuir boüilli. Leder mit allerhand Gummi, gesotten und zubereitet. Skora warzona w rożnych kteiach drzewnych.

un visage de cuir boüilli, vulg. ein häßliches schwarzes Gesicht. Twarz szpetna i czarna.

cuir corroïé. Riemer=Leder. Rzemień dla rymarza.

cuir doré. Leder mit vergoldeten erhabenen Figuren zu Tapeten. Skora z pozłoconemi wypukłemi figury do obicia. § Les cuirs dorez d'Anvers sont les plus estimez.

les maladies du cuir. Krankheiten, die hinter der Haut stecken, als die Krätze, Beulen. Choroby zaskorne, iako świerzbiączka, wrzody. § Les maladies du cuir ce sont la gale, les dartres &c.

**entre cuir & chair.* zwischen Fell und Fleisch. Za skorą, zaskornie.

Cuirasse, *s. f.* ein Küris. Kirys. § Une cuirasse à l'épreuve du mousquet; un corps de cuirasse.

défaut de la cuirasse. 1) der Ort, wo sich der Küris endiget, das Ende am Küris; 2) die Schwäche, der Haupt=Fehler, Irrthum eines Menschen, eine Arbeit. 1) Mieysce, gdzie się kirys kończy; 2) wada czyia znakomitsza. § 1) Il fut blessé au défaut de la cuirasse; 2) si vous le prénez au défaut de la cuirasse, vous en viendrez facilement à bout; voilà le défaut de la cuirasse.

endosser la cuirasse. sich in den Krieg begeben. Żołnierską przyiąć; przypasać się do oręża.

Cuirassé, ée, *adj.* 1) der einen Küris an hat; 2) fertig, bereit; wohl verwahrt wider etwas. 1) Kirys na sobie maiący; w kirysie; 2) gotowy; opatrzony wszystkiemi potrzebami. § 1) Un officier cuirassé; 2) vous ne sauriez le surprendre, il est toûjours bien cuirassé.

Cuirassiée, *s. m.* 1) eine Kürassier, Kürisser; 2) ein Pikenier in einem Küris. 1) Kiryśnik żołnierz; 2) kopiynik w kirysie. § 1) Il y a en France un Régiment de cuirassiers, & il s'en trouve en Saxe.

Cuire, *v. a. & n. conjug. vid. in Append.* 1) kochen, sieden, backen, braten, am Feuer, zum Essen gar machen; 2) verdauen die Speisen; *3) verbrennen, ins Feuer werfen; 4) brennen, beissen als eine scharfe Materie; *5) schmerzen, bereuen, beissen, gereuen. 1) Warzyć, gotować, piec; przy ogniu co do iedzenia nagotować; 2) trawić iako żołądek; *3) spalić, w ogień wrzucić; 4) kluć, gryść, palić, iako woda gryząca; *5) boleć, gryść, męczyć; żałować. § 1) Mettez le soupé à la broche &

& laissez-le bien cuire; cuire les viandes à propos; cette viande est pourrie de cuire; le pois cuisent bien; faire boüillir le bot afin que la viande soit bien cuite; faire cuire une éclanche de mouton au four; cuire du pain; 2) l'estomac cuit les viandes; *3) le peuple le vouloit cuire; 4) l'eau de vie cuit, lorsqu'elle est d'abord employée sur la plaïe; 5) ce fait, cette action vous cuira.

Cuir, *v. n.* 1) brennen, beissen, weh thun, als die Augen, eine Wunde; 2) Brodt backen. 1) Gryść, palić, boleć, kluć iako oczy bolesne, rana; 2) chleb piec. § 1) Mes yeux cuisent; cette blessure me cuit; 2) les boulangers cuisent deux ou trois fois la semaine; cuire à la maison; cuir à un four banal.

il vous en cuira. es wird euch beissen; ihr werdet es bereuen. Będziesz tego żałował; gryść cię to będzie. § O qu'il vous en cuira!

cuir de la brique. Ziegel brennen. Cegły palić.

le soleil cuit les fruits. die Sonne zeitiget, machet die Früchte reif. Słońce owoce dowarza.

le froid cuira les vignes. die Kälte wird die Trauben erfrieren. Mroz powarzy winne macice.

**tout étoit prêt pour me cuire.* alles war zu meinem Untergange fertig; man wollte mich sieden und braten. Wszystko na moię zgubę było gotowo.

vous viendrez cuire à nôtre four. ihr werdet unsere Hülfe noch wohl brauchen. Będziesz ieszcze u nas szukał pomocy i ratunku.

boute-tout-cuire, s. m. ein Verschwender, der alles verfrißt und versäuft. Marnotrawca, rozrutnik.

cuit, e, adj. & part. gekocht, gebacken, gebraten. Warzony, pieczony. § Pain cuit, chaire cuite.

avoir du cuit. seinen Unterhalt haben. Swe mieć pożywienie; mieć z gębę chleba.

sa tête n'est pas bien cuite. er hat nicht ausgeschlafen. Nie wyspał się; głowa iego się nie wyszumiała.

fil cuit. gekochter Zwirn, der zum Nähen zubereitet ist. Nić warzona i do szycia przysposobiona.

du pain cuit. ein Vorrath von demjenigen, was man brauchet. Prowizya, opatrzenie czego, gotowość należyta. § Ce prédicateur a du pain cuit, il a une grande provision.

trouver son pain cuit par tout. seine Nahrung überall finden. Wszędy mieć swoie wyżywienie.

liberté & pain cuit. Brodt und Freyheit sind die größten Schätze. Ma wszystko, kto ma wolność i żytko.

Cuiré, ée, *adj.* beym Täschner: mit wohl verklebten und mit starker Leinwand vermachten Fugen. *U miechownika:* zakleiony, zaprawiony, maiący wszystkie fugi tęgiem płotnem zatkane.

Cuirie, *s. f. obs.* ein lederner Koller. Kołnierz skorzany.

Cuisançon, *s. m. obs.* Verdrießlichkeit. Kłopot, frasunek.

*Cuisant, e, *adj.* schmerzlich, streng, heftig, empfindlich. Gryzący, gryźliwy; ostry, tęgi, do żywego przeymuiący. § Regret cuisant; douleur cuisante; le soleil est bien cuisant cette année; un froid bien cuisant; un vent cuisant.

Cuisine, *s. f.* 1) die Küche; 2) Kocherey; das Zurichten der Speisen; das Kochen; 3) eine längliche Gewürz-Büchse mit vielen Fächern; 4) Speise, Unterhalt. 1) Kuchnia; 2) kucharstwo; warzenie, pieczenie, nagotowanie potraw; 3) korzenna szkatułka podłużna z przegrodkami. § 1) Couteau de cuisine; cuisine fort belle & fort propre; baterie de cuisine; 2) entendre la cuisine; 3) il porte toûjours sa cuisine dans sa poche.

faire la cuisine. 1) Speise zurichten, die Küche besorgen; 2) zum täglichen Tisch ein gewisses Geld bestimmen. 1) Potrawy przyprawiać; stoł nagotować; 2) pewne pieniądze na stoł każdodzienny naznaczyć.

faire bien la cuisine. die Kocherey wohl verstehen. Znać się na kucharstwie.

homme chargé de cuisine. ein dicker wohlgefüllter Wanst. Pańpuch tłusty.

faire aller la cuisine; faire rouler la cuisine. zusehen, daß die Tafel wohl bestellet sey. Doglądać, aby stoł potrawami porządnie zastawiono.

fondre de cuisine; bâtir la cuisine. wegen der Nahrung außer Sorgen stehen; Brodt haben. Mieć chleb albo swe obeyście i pożywienie.

enfant de cuisine; garçon de cuisine. ein Küchen-Junge. Kuchta, kuchczyk.

latin de cuisine. Küchen-Latein, schlecht Latein. Łacina barzo podła.

cuisine-bouche. Mund-Küche eines grossen Herrn. Kuchnia od potraw na stoł pański.

cuisine du commun. die Hof-Küche. Kuchnia od potraw dla Dworzanow.

Cuisi-

*Cuisiner, *v. n.* kochen, Essen zurichten. Kucharzyć; warzyć, przyprawiać potrawy. § Elle cuisine bien.
Cuisinier, *s. m.* 1) ein Koch; 2) der Koch, ein Koch-Buch. 1) Kucharz; 2) kuchmistrz, księga o kucharstwie. § 1) Un bon cuisinier, le cuisinier François; le cuisinier Polonois de Stanislas Czernecki.
Cuisiniére, *s. f.* die Köchin. Kucharka.
Cuissards, *s. m. pl.* Bein-Harnisch, Bein-Schiene über die Ober-Schenkel. Zelazne nabiodrki; zbroie na udy.
Cuisse, *s. f.* 1) das dicke Fleisch; der Ober-Schenkel eines Menschen, eines Thieres; 2) Keule eines Geflügels. 1) Ud, udzik człowieka, zwierzęcia; 2) udzik ptaszy. § 1) Il a eu la cuisse emportée d'un coup de canon; il est blessé à la cuisse; 2) une cuisse de poulet, de chapon de canard.
aides des cuisses. auf der Reut-Bahn: die Hülfe, das Stoßen mit den Ober-Schenkeln. *W szkole iezdney:* popychanie konia udami.
embrasser la cuisse; accoler la cuisse à quelqu'un. einem die Füße küssen; einen auf demüthige Art grüßen. Zwinąć się do nog czyich; nożki czyie całować.
cuisse de noix. ein Viertel einer welschen Nuß. Cwierć orzecha włoskiego.
Cuisse Madame, *s. f.* eine Art Birne. Gatunek gruszek.
Cuissinet, *s. m.* ein halber Faden beym Tuchmacher und Weber. Połowa nitki u sukiennika i tkacza.
Cuisson, *s. f.* 1) das Braten eines Bratens; die Art, einen Braten zu braten; 2) ein brennender Schmerz als in einer Wunde. 1) Pieczenie pieczystego; kształt pieczenia miesiwa; 2) bol, gryzienie, klucie iako w ranie. § 1) La cuisson de ces viandes est bonne; avoir soin de la cuisson de la viande; les viandes doivent être servies dans une certaine fleur de cuisson, qui passe en un moment; païer la cuisson des viandes; 2) il sent une grande cuisson dans l'oeil, dans les reins, à la vessie.
du pain de cuisson. Hausbacken Brodt. Chleb domowy nie u piekarza pieczony. § Elle aime le pain de cuisson.
cuisson de vigne par la chaleur. der Brand da die Reben für Hitze verbrennen. Zwarzenie winnych macić od gorąca.
cuisson de vigne par le froid. der Brenner, da die Reben erfrieren. Zwarzenie winney maciey od mrozu.
Cuissot, *s. m.* eine Hirsch- oder Reh-Keule. Udziec, ud sarni, ielenia, daniela. § Faire présent d'un cuissot de cerf à un ami; faire mettre en pâte un cuissot de chévreüil.
Cuistre, *s. m.* 1) Aufwärter in einer Schule; 2) Schulfuchs, Kalmäuser. 1) Posługacz szkolny; 2) klecha nieobyczayny. § 1) Le Régent envoïa quérir deux cuistres pour l'aider; 2) allez cuistre fiéfé.
Cuit, *adj. vid.* Cuire.
Cuite, *s. f.* 1) das Kochen, Garmachen; das Braten, Backen; 2) das Brennen der Ziegel, des Kalks; *3) ein Gebäcke, so viel Brodt, als man auf einmahl backet. 1) Gotowanie, warzenie, pieczenie; 2) palenie cegieł, wapna; *3) pieczywo. § 1) Les succès des operations chimiques dépend de la cuite, & de la maniére de donner le feu pendant la cuite; 2) la cuite des briques, de la chaux.
à cuite d'argent, obs. mit vielem Gelde. Z siłą pieniędzy.
**à cuite d'éperons.* mit Hülfe der oft angesetzten Sporen. Często konia ostrogami zwieraiąc.
Cuivre, *s. m.* (*cuprum*) Kupfer. Miedź. § Cuivre fort beau; cuivre rouge; cuivre blanc.
cuivre de Corinthe. ein gemengt Metall von Gold, Silber und Kupfer. Metal złotem, śrebrem i miedzią mieszany.
cuivre tenant or. Goldhaltiges Kupfer, Gold, das nicht 17 Carat hält. Złoto podłe, co tylko 17 karatow w sobie trzyma.
cuivre de Tambac. ein gewisses mit Kupfer vermischtes Gold, das die Siamer dem besten Gold gleich schätzen. Tombac, złoto pewne z miedzią pomieszane; Syamczykowie go rowno z szczerem kładą złotem.
cuivre de Tintenaque. Indianisches Kupfer, das theurer ist als unser Kupfer. Miedź indyyska droższa od pospolitey.
banc de cuivre. ein gelbichter Stein, der zum Fuß-Boden und Pflastern genommen wird. Kamien żołtawy do pawimentow i brukow.
cuivre brulé. gebrannt Kupfer, wird mit Schwefel calciniret. Miedź z siarką spalona.
Cuivrette, *s. f.* das Eß, eine messingene Klappe auf den Fagotten und andern musicalischen Instrumenten. Przykryweczka mosiężna na fagocie, pomorcie i innych instrumenciech muzycznych.
Cul, *vid.* Cû.

Culasse, *s. f.* 1) die Schwanz-Schraube an einem Feuer-Rohr; 2) das Bodenstück, in einer Canone; 3) Hintertheil eines Schiffs. 1) Szruba tylne uście albo dziurę strzelbową zawieraiąca; 2) dno działowe; 3) rufa, tył okrętu. § Une bonne culasse.

il est renforcé sur la culasse, vulg. er hat einen fetten Poder. Zadek ma tłusty.

Culatte, *vid.* Culasse.

Culbute, Culebute, *s. f.* 1) ein Purzel-Baum, Keckel-Bock; Fall, da man die Beine in die Höhe kehrt; 2) eine Band-Schleiffe hinten am Kopfzeug der Weiber; 3) Fall eines Menschen, der ein grosses Ansehen gehabt. 1) Koziełek przewrocony; upadnienie nogami do gory; 2) roża ze wstęgi w karku u czepca białogłowskiego; 3) usterk, szwank, upadek, upad człowieka w wielkiey powadze będącego. § 1) Faire une culbute; de quoi servent tous ces sauts & toutes ces culbutes? 2) elle porte une jolie culbute; 3) il a fait une terrible culbute.

Culbuter, Culebuter, *v. n.* einen Purzel-Baum schiessen, über und über purzeln, keckeln. Koziełek przewrocić; upaść nogami do gory.

Culbuter, *v. a.* 1) einen werfen, daß er die Beine in die Höhe kehrt; 2) im Scherz: einen fällen, werfen, überwinden. 1) Obalić kogo nogami do gory; uderzyć kiem o ziemię; 2) *żartem*: pożyć; zwyciężyć, powalić kogo. § 1) Il l'a culbuté & s'en est fui; 2) la mort culbute les plus forts.

Cule, *adv.* zurück, rückwärts, ein Befehls-Wort auf den Schiffen. Wzad, nazad; *rozkazuiąc marynarzom.*

Culée, *s. f.* 1) Mauerwerk, unter dem letzten und ersten Bogen an einer gemauerten Brücke; 2) in der Seefahrt: Stoß eines Schiffs mit dem Kiel auf dem Grund der See; 3) beym Leder-Händler: das Schwanz-Stück am starken Leder, das Stück das dem Schwanz am nähesten ist. 1) Kosz, wspora ostatniey i pierwszey frambugi u mostu murowanego; 2) *w żeglarskiey nauce*: uderzenie dnem okrętowem o grunt morski; 3) *u kupcow co z skormi handluią*: sztuka ogonowa, skora gdzie był ogon.

donner des culées. mit dem Schiffs-Kiel auf den Grund stossen. Dnem okrętowym o grunt morski tracić.

Culer, *v. n.* zurück weichen, zurück gehen, von Schiffen. *O okrętach*: wzad się cofnąć; nazad iść.

Culeron, *s. m.* das Ende eines Schwanz-Riemen, durch welchen man den Pferde-Schwanz durchstecket. Dziura w pochwach końskich, przez ktorą ogon przetykany bywa.

Culetage, *s. m. vulg.* Hurerey, es ist ein sehr heßliches Wort. Kurewstwo, porubstwo, *słowo to barzo iest plugawe.*

frais du culetage. Huren-Lohn. Zapłata kurwie.

Culier, *s. m. vid.* Cuillier.

Culier, e, *adj. le boïau culier.* der Mast-Darm. Kiszka ostatnia dolna, odbytowa.

Culjére, *vid.* Cuillerie.

Culiére, *s. f.* ein Trauf-Stein, ein ausgehölter Stein mit einer Rinne, aus welchem das Dach-Wasser in die Gasse abläuft. Kamień okrągły wyciosany, z ktorego woda dżdżowa z dachu w rynsztok zcieka.

Culieron, *vid.* Cuilleron.

Culot, *s. m.* 1) der jüngste in einer Gesellschaft, in einer Innung; 2) der Boden, das Untertheil einiger Gefässe, als einer Lampe, eines Kessels, eines Schmelz-Tiegels; 3) eine Art von Schmelz-Tiegeln; 4) das geschmolzene Metall, das die Forme des Schmelz-Tiegels behält, der Regulus; 5) Trichter durch welchen man das Talg in die Licht-Forme giesset. 1) Młodszy w kolegium, w cechu; 2) Dno, spodek u niektorych statkow, iako lampy, kotła, tygla; 5) gatunek tyglow; 4) forma na kruszczu okrzepłym dno tyglowe wyrażaiąca; 5) leiek przez ktory łoy w formę świecową zlewaią. § 1) Il est nôtre culot; 2) le culot de cette lempe est plein; le culot d'un bénitier; 3) faire ressuer les culots.

Culote, *s. f.* 1) Hosen; 2) Käpplein hinten am Schaft der Pistolen und Flinten; 3) das unterste Theil der Blätter an der Anemonen-Blume; 4) ein Stück vom Hinterviertel eines Ochsens. 1) Portki, pludry, ubranie; 2) kapturek u łoża pistoletowego i innych strzelb; 3) spodek listka od kwiatka zawilkowego albo anemony; 4) sztuka wołowiny z udu. § 1) Sa culote est percée, & on lui voit le cû; faire, attacher, polir la culote d'un pistolet; 3) la culote aide à connoître quand une anémone doit augmenter en coloris.

Culotin, *s. m.* enge Hosen, die um die Knie mit einer Schnalle zugegürtet werden. Ubranie ciaśne, co u kolan zpręczką zapinane bywa.

Culte, *s. m.* (*cultus*) 1) Verehrung, Gottes

tesdienst; *2) Verehrung, Hochachtung. 1) Cześć Bogu oddana; chwała Boża; nabożeństwo; 2) szanowanie, czczenie. § 1) Rendre son culte à Dieu; établir le culte de Dieu; un culte faux & superstitieux; un vrai culte; 2) cette femme est l'objet de son culte.

culte de latrie. in der Theologie: Verehrung, die Gott allein gebühret. *Termin teologiczny:* cześć, ktora Bogu samemu ma bydź oddana.

culte de dulie. Verehrung, die den Engeln und Heiligen erwiesen wird. Czczenie aniołow i świętych Bożych.

culte d'hiperdulie. Verehrung, die allein der Menschheit Christi und der heiligen Jungfrau erwiesen wird. Cześć, ktora się człowieczeństwu Chrystusowemu i Nayświętszey Pannie dla iey prerogatywy oddaie.

Cultelation, *s. f.* schlechte und gemeine Art, ein Land zu messen. Gieometrya gospodarska; rol prosty wymiar; sposob nayłacnieyszy do rol wymierzenia.

*Cultivateur, *s. m.* ein Ackermann. Oracz, rolnik.

Cultiver, *v. a.* 1) das Feld bauen mit Säen, Pflanzen; 2) Bäume, Blumen, Kräuter setzen, ziehen, fortpflanzen; 3) treiben, ausarbeiten, verbessern als Künste, Wissenschaften, den Verstand; 4) unterhalten, hegen als gute Bekanntschaft, Freundschaft. 1) Ziemię sprawiać, uprawiać rolą orząc, sieiąc; 2) drzewa, kwiatki, ziela sadzić, wykopać; 3) wydoskonalić, wykształtować, polerować iako nauki, rozum; 4) zachować przyiaźn, znaiomość z kiem. § 1) Cultiver la terre; 2) cultiver les arbres, les plantes, les fleurs; 3) cultiver les arts, les siences, l'esprit; 4) cultiver l'amitié, la connoissance.

c'est un homme, qu'il faut cultiver. das ist ein Mann, den man lieb und werth halten muß. Człek ten poszanowania i zachowania przyiacielskiego godny.

Culture, *s. f.* (*cultura*) 1) das Bauen des Feldes; 2) das Ziehen, Fortpflanzung, der Erd-Gewächse; 3) Ausarbeitung, Verbesserung der Wissenschaften, des Verstandes. 1) Sprawowanie ziemie orząc, sieiąc, uprawa roli; 2) wykochanie płonek, drzew &c. 3) wydoskonalenie, wykształtowanie, polerowanie nauk, rozumu. § 1) Avoir soin de la culture des arbres fruitiers; la culture de la terre; 2) la culture des oeillets est agréable & plaisante; 3) travailler à la culture de son esprit; songer à la culture des arts & des sciences; le peu de connoissances que j'ai, je le dois à la culture de bonnes lettres.

Cumin, *s. m.* (*cuminum*) Kümmel, ein Kraut und Saamen. Kmin, ziele i nasienie.

Cumul, *s. m.* in einigen Provinzen: dritter Theil der sämtlichen Verlassenschaft, damit sich einer statt aller erworbenen Güter, die ihm vermachet worden, begnügen muß, wenn diese die Erb-Güter übersteigen. *W niektorych prowincyach:* część trzecia całey substancyi na ukontentowanie tego prawem obwarowana, ktoremu testamentarz wszystkie swe odkazał dobra nabyte, gdy ie dziedziczne w cenie nad zamiar przechodzą.

Cumulatif, ive, *adject.* in den Rechten: gehäuft, vermehrt, angewachsen, vereinigt. *W prawie:* skupiony, przyczyniony, przydany, ziednoczony. § Droit cumulatif; police cumulative des juges roïaux sur les subalternes.

Cumulation, *s. f.* (*cumulatio*) in den Rechten: Vereinigung, Vermehrung. *w prawie:* przydanie, przyczynienie, ziednoczenie.

Cumulativement, *adv.* in den Rechten: darneben, zugleich. *W sprawach sądowych:* przy tym, wspoł, oraz, § Les oficiers roïaux font la police cumulativement avec les juges ordinaires.

Cumuler, *v. a.* zusammen nehmen, zusammen häuffen, vielerley Rechts-Gründe und Gesetze anführen, eine Anforderung zu unterstützen. Wiele przytaczać praw i dowodow na wsparcie pretensyy swoich; kupić, gromadzić dowody.

Cunegonde, *s. f.* (*Cunigunda*) Cunigunde, ein Weibes-Namen. Kunigunda przezwisko białogłowskie.

Cunéiforme, *adject.* in der Anatomie: wie ein Kiel gestaltet, keilförmig, als drey gewisse Knöchlein in Vorder-Fuß. *w anatomii:* kliniasty, iakie są trzy kostki pewne w przyszwie.

Cunete, *vid.* Cuvete.

Cuntur, *s. m.* Americanischer Adler von einer solchen Grösse, daß er eine Kuh mit seinem Schnabel durchstösset und verzehrt, die alten Amerikanischen Heyden haben ihn für einen Gott gehalten. Orzeł amerykański takiey wielkości, że krowę iednym uderzeniem przebiwszy pożera, starzy Amerykanie go iak bożka czcili.

Cupayba,

Cupayba, *f. m.* ein Baum in Brasilien, dessen Nüsse ein gutes Mun-Oel geben. Drzewo amerykańskie, z orzechow iego wyborny na wargi iest oleiek.

Cupide, *adj. c. obs.* (*cupidus*) begierig. Chciwy.

Cupidité, *f. f.* (*cupiditas*) meistens in geistlichen Reden: grosse Begierde. *Osobliwie w nabożnych materyach:* żądza nieugaszona, chuć nieposkromiona, chciwość. § La cupidité des hommes ne se peut assouvir; la cupidité des richesses; ces choses reveillent ma cupidité.

Cupidon, *f. m.* (*Cupido*) der Liebes-Gott Cupido. Kupid, kupidyn saydaczny, bożek miłości.

Cupule, *f. f.* Eichel-Kappe, oberste Eichel-Hülse, darinne die Eichel steckt. Czaszka żołędziowa.

*Curable, *adj. c.* heilbar, genesbar, was da geheilet oder curiret werden kann. Zleczysty, zgoisty, uleczysty, co się uleczyć może. § Cette maladie est curable; tous maux sont curables au dire des Charlatans; plaie curable.

Curaca, *f. m.* Spanischer Stadthalter in Peru, in Mexico heißt er Cacique. Wielkorządzca Hyszpański w Perwańskiem Państwie, w Mexikańskiem *Cacique* się nazywa.

Curage, *f. m.* Wasser-Pfeffer, ein Kraut. Rdest biały, pieprz wodny *ziele.*

Curage, *f. m. vid.* Blanchissage.

Curanderie, *vid.* Blancherie.

Curandier, *vid.* Blanchisseur.

Curatelle, *f. f.* Vormundschaft; das Amt eines Curatoris, die Curatel. Kuratela, godność i urząd kuratorska. § Elle a la curatelle de ses enfans.

on l'a mis en curatelle. man hat ihm einen Curator gegeben. Dano mu opiekuna albo kuratora.

Curateur, *f. m.* (*curator*) Curator, der nächste Anverwandte der sammt dem Vormund die Güter der Unmündigen administriret; kriegerischer Vormund, der die Güter eines Rasenden, eines Frauenzimmers oder eines Verschwenders verwaltet. Kurator, to iest, bliższy pokrewny, co wspoł z opiekunem dobra sieroty administruie, albo też opikun niewiasty, szalonego lub marnotrawce. § On lui a donné un Curateur; il est curateur de ses neveux.

curateur des biens vacans. Verwalter, Administrator herrnloser Güter. Administrator dobr kadukowych.

curateur de l'académie. insonderheit auf den Niederländischen Academien: ein Vorsteher einer Universität. *Osobliwie na Niederlantskich akademiach:* rządzca Akademii. § Les curateurs de l'académie de Leyde en Holande sont des gens d'une grande distinction.

Curation, *f. f. obs.* die Cur, Heilung einer Krankheit. Leki, leczenie kogo.

Curatrice, *f. f.* Curatrix, die die Aufsicht über einen Unmündigen hat. Kuratorka, opiekunka, rządzicielka sieroty.

Curcuma, *f. m.* Kurkume, eine Ost-Indianische gelbe Wurzel, die zum Färben und wieder die gelbe Sucht dienlich ist. Kurkuma korzeń żołty do żołtaczki choroby i do farbowania służący.

Curé, *f. m.* ein Pfarrer, Pfarr-Herr. Pleban. § C'est un bon Curé.

Cure, *f. f.* 1) eine Pfarr; 2) das Pfarr-Haus, ein Pfarr-Hof; 3) *obs.* Sorgfalt, Sorge, Vorsatz; 4) die Cur, die Heilung einer Krankheit, die Genesung; 5) Reinigung, Pillen von Hanf und Baumwolle, mit welchen man einen Falken purgieret; 6) *obs.* Reinigung eines Grabens, eines Brunnens. 1) Parafia, plebania; 2) dom plebański, plebania; 3) *obs.* staranie, przedsięwzięcie; 4) leczenie, uleczenie, leki; ozdrowienie; 5) pigułki z konopi i z bawełny sokołow purguiące; 6) *obs.* rumowanie, wyprzątanie rzek, studzień. § 1) On lui a donné une fort bonne cure; conferer à un Ecclésiastique une cure; 2) il a établi un petit seminaire dans sa cure; 3) on a beau precher à qui n'a cure de bien faire; 4) faire une belle cure; la cure de cette maladie étoit fort dificile; 5) donner la cure à l'oiseau.

Cure dent, *f. m.* Zahnstocher. Zębna szpilka, zębodłub; dłubaczka zębna. § Un cure-dent bien fait.

Curée, *f. f.* das Jäger-Recht, so den Hunden von dem gefällten Wilde vorgeworfen wird. Łup, szarpanina psom po rozszarpania dana.

curée chaude. Stück von dem erjagten Wild, so den Hunden warm gegeben wird. Szarpanina psom ciepło dana.

curée froide. in den Schweiß getunktes Brodt, das man den Hunden auf der Haut, mit dem Gehirn und Hals zu fressen giebet. Grzanki chleba w iusze zwierza omoczone i szarpaniną psom na skorze podane.

mettre les chiens en curée. mit dem Jäger-Recht die Hunde desto begieriger machen. Roziuszyć psy łupem albo szarpaniną.

mettre

mettre quelqu'un en curée. einen anflammen, einem Muth machen. Zapalać, zachęcać kogo do czego; ſerca komu dodawać. § Le pillage du camp ennemi mit les troupes en curée; le profit qu'il a eu l'a mit en curée.

faire curée. von Jagd-Hunden: ohne den Jäger zu erwarten, das Wildpret auffreſſen. *O pſach łowczych zaſadzcach nazwanych:* pſow i myśliwca nie czekaiąc obłow ziadać, przed inſzemi łapać.

Cure-oreille, *ſ. m.* ein Ohr-Löffel. Uſzka, uchodłub.

Cure-pié, *ſ. m.* Eiſen, den Huff der Pferde inwendig ſauber zu machen. Zelazo do wychędożenia kopyta końſkiego.

Curer, *v. a.* reinigen, ſaubern. Chędożyć, wychędożyć.

curer les chevaux, les vaches &c. den Miſt unter den Pferden, unter den Kühen ausmiſten. Wygnoić; gnoy z pod konia, z pod krowy wymiatać.

**curer un canal, un puits &c.* ausſchlämmen, reinigen, ausführen, einen Graben, einen Brunnen, beſſer épurer. Wyślamować, wyprzątać row, ſtudnią, *lepſze słowo* épurer.

curer la charuë. die Pflug-Schaare von der Erde abputzen. Z radła pługowego ziemię wyskrobać.

curer les chardons. die Wolle aus den Kartätſchen machen, ausputzen. Wyczochrać wełnę z kart ſukiennych.

curer un oiſeau. beym Falkenierer: dem Falken zu purgieren geben. *U ſokołnika:* dać purgacyią ſokołowi.

curer les chiens. den Jagd-Hunden zu freſſen geben. Pſy łowcze karmić.

* *ſe curer les dents, les oreilles.* ſich die Zähne, die Ohren ausputzen; beſſer ſe néteïer les dents, les oreilles. Wydłubać, wychędożyć ſobie zęby, uſzy, *lepſzy wyraz:* ſe néteïer les dents, les oreilles.

Cures, *ſ. m. plur.* die Wagen. Wozy.

Curette, *ſ. f.* 1) ſilbernes Werk-Zeug, womit der Wund-Arzt die tiefen Wunden reiniget, Steine aus der Blaſe ziehet, und dabey fühlet, ob mehrere drinnen ſind; 2) Pfriem, ein zackichtes Inſtrument die Wolle aus den Kartätſchen und die Kratzen zu zerren; 3) ein Eiſen an einem langen Stiel die Pompen zu reinigen. 1) Inſtrumencik śrebrny, ktorym cyrulik głębokie rany chędoży, z pęcherzy kamieni dobywa, i pęcherz rewiduie, ieżeli w niey ſą kamienie; 2) żelazko haczyſte, do wyczochrania wełny z kart, z grępły; 3) żelazo na długim trzonku do pompy wychędożenia.

*Cureur de puits, *ſ. m. vulg. vid.* Ecureur. ein Brunnen-Räumer. Studziennik.

* *cureur de lieux.* ein Secret-Feger oder Räumer. Sekretnik.

Cureures, *vid.* Curures.

Curial, e, *adj.* zum Pfarr und zum Amt eines Pfarren gehörig. Plebański; do Plebanii należący. § Fonction curiale; droits curiaux.

la vie curiale, obſ. das Hof-Leben. Zywot dworski.

Curiaux, *ſ. m. pl. obſ.* die Hof-Leute. Dworzanie.

Curie, *ſ. f. (curia)* Zunft, Abtheilung eines Haufen Volks bey den alten Römern; Romulus machte drey Hauffen, und theilte jeden in zehn Zünfte oder Curien ein. Cech ieden gromady niegdyż Poſpolſtwa Rzymſkiego, ktore Romulus na trzy gromady, a każdę gromadę na dzieſięć cechow podzielił.

Curieuſe, *ſ. f.* 1) ein Frauenzimmer die gerne etwas lernet; 2) eine Vorwitzige. 1) Ciekawa w naukach białagłowa; 2) wścibska, uſzu i oczu świerzbiacych niewiaſta.

Curieuſement, (*curioſe*) *adv.* begieriger Weiſe etwas zu wiſſen; ſorgfältig, vorwitzig. Ciekawie, dwornie, pilnie. § Il recherche curieuſement toutes choſes; il obſerve curieuſement tout le cours de la cométe; j'ai lû ce livre curieuſement, pour en obſerver tous les beaux endroits & pour en remarquer tous les défauts

Curieux, *ſ. m. (curioſus)* 1) ein begieriger Nachforſcher, der etwas zu erlernen ſorgfältig iſt; 2) Vorwitziger, der was neues zu erforſchen trachtet; 3) in der Rechts-Gelehrſamkeit: ein Angeber, Denunciant, der die Verbrechen, Herrn-loſe Güter ꝛc. der Obrigkeit anzeiget; 4) der allerhand Seltenheiten oder Raritäten der Natur und Kunſt ſammlet; ein Raritäten-Sammler. 1) Ciekawy badacz; 2) ciekawiec, wścibski; uſzu albo oczu świerzbiących człowiek; 3) *w ſądach:* odnoſiciel, delator, co do ſądow wyſtępki, kaduki *&c.* odnoſi; 4) ciekawy zbieracz do widzenia godnych rzeczy, bądź przyrodzonych, bądź ſztucznych.

curieux de nature. (naturae curioſus) Mitglied der Leopold-Caroliniſchen Societät der curiöſen Wiſſenſchaften in natürlichen Dingen. Aſeſor kolegium od Leopolda i Karola Ceſarzow Chrze-

ściańskich

ściańskich na wydoskonalenie rzeczy przyrodzonych fundowanego.

Curieux, euse, *adj.* 1) begierig, sorgfältig etwas zu erlernen, zu wissen; 2) neubegierig, neugierig, neuschierig etwas zu wissen; 3) sinnreich; sorgfältig in etwas; 4) selten, rar, ungemein, wissenswerth, neu, seltsam. 1) Ciekawy w naukach; 2) wścibski, dworny, świerzbiących oczu i uszu; 3) zmyślny, domyślny, wymyślny w czym; 4) rzadki, ciekawy, widzenia i wiedzenia godny. § 1) Il a un désir curieux de savoir les secrets de la nature les plus cachez; je suis curieux d'aprendre cela; 2) rien n'échappe aux regards de cette femme curieuse; 3) elle est curieuse en ses habits; 4) livre curieux, secret curieux; sience, doctrine fort curieuse; nouvellel très-curieuse.

sciences curieuses. 1) Wissenschaften, die wenigen bekannt sind, als die Chymie, Alchymie; 2) vorwitzige Wissenschaften, als die Sterndeut-Kunst, das Wahrsagen aus der Hand und andre fabelhafte Künste. 1) Nauki ciekawe, nie wielom znaiome, iako chymia, alchymia; 2) nauki domniemane iako praktyka, wieszczenie z ręki i inne baiek pełne umieiętności.

Curion, *s. m.* der Opfer-Priester einer Alt-Römischen Curie. s. Curie. Pop od ofiar u cechu starorzymskiego; *obacz* Curie.

Curiosité, *s. f.* (*curiositas*) 1) Fleiß, Sorgfalt, löbliche Begierde etwas zu wissen; 2) tadelhafte Neugierigkeit, Vorwitz; 3) Raritäten-Kasten, in welchem dem gemeinen Mann zur Jahrmarkts-Zeit allerhand Puppen, Städte, Schlachten und dergleichen vor Geld gewiesen werden. 1) Badanie; ciekawość chwalebna; 2) dworność, ciekawość nagany godna; 3) lada, w ktorey podczas iarmarku ludowi gminnemu za kilka groszy rożne laki, miasta, bitwy reprezentuią. § 1) Il n'y a point de curiosité plus digne que celle de voïager; 2) il est puni de sa curiosité.

Curiositéz, pl. Curiositäten, seltsame Sachen als in vornehmen Cabineten. Rożne widzenia godne rzeczy w kabinetach pańskich. § Cabinet rempli de curiositez; ce chimiste nous a fait voir bien des curiositez.

Curmi, *s. m. obs.* Bier. Piwo.

Curoir, *s. m.* der Reutel, womit die Ackers-Leute die Pflug-Schaar reinigen. Kozica, styk, patyk, ktorym oracz radło pługowe chędoży.

Curres, *s. m. plur. obs.* Wägen. Wozy.

Curseur, *s. m.* Päbstlicher Cammer-Bote, der öffentliche Anordnungen anschlägt und die Cardinäle ins Consistorium berufet. Woźny Papieski, co uniwersały do wrot przybiia i kardynałow do konzystorzu zwoływa.

Curucucu, *s. m* eine sehr giftige Schlange in Brasilien, sie ist 15 Ellen lang. Wąż w Brezylii barzo iadowity na 15 łokci długi.

Curvité, *s. f.* die Krümme, Bogen, insonderheit einer Bombe in der Luft, einer Canonen-Kugel aus einem abgelöseten Stück. Krzywość, obłączystość, ołobliwie bomby na powietrzu, kule z działa wystrzeloney.

Curviligne, *adj. c.* in der Geometrie: aus krummen Linien bestehend. *W gieometryi:* z krzywych liniy złożony. § Angle, figure curviligne; tous les triangles sphériques sont curvilignes.

Curule, *adj.* (*curulis*) *chaise curule.* ein elfenbeinerner Stuhl, worauf eine obrigkeitliche Person der alten Römer zu sitzen pflegte. Krzesło ze słoniowey kości, stolica dygnitarzow Rzymskich starych.

Curupicaiba, *s. m.* ein Baum in Brasilien aus dessen Blättern ein Wund-Balsam fließet. Drzewo w Brezylii, z liścia iego balzam kosztowny na rany płynie.

*Curures, *s. f. pl.* Schlamm, Moder der sich im Teiche, in den Gossen ansetzet. Kał, muł, ślam w stawach, w rynsztokach.

Cururyva, *s. m.* eine Schlange in Brasilien, die 30 Ellen lang ist und Hunds-Zähne hat, sie verzehret einen Menschen oder ein Thier auf einmahl. Wąż Brezylski na 30 łokci długi, ma kły psie i człowieka lub źwierza na raz ieden pożera.

Curotzeti, *s. m.* ein Kraut in America, riechet nach Museus, und ist für den Stein gut. Ziele amerykańskie, piżmem pachnie i kamienie w człowieku krusi.

Cuscute, *s. f.* (*cuscuta*) Flachs-Seide, Filz-Kraut, ein Kraut. Kania przędza, kanianka, kańka, *ziele.*

Cusos, *s. m.* ein Caninchen auf den Moluckischen Inseln, es klettert auf die Bäume und nähret sich mit Früchten. Zaiączek na Molukskich wyspach, po drzewach łazi i owocem się żywi,

Custode, *f. f.* 1) *obs.* ein Bett-Himmel; 2) Himmel mit Vorhängen an dem grossen Altar; desgleichen über der Monstranz; 3) Hostien-Büchse worinnen die gesegnete Hostie verwahret wird; 4) Ohr-Küssen, ausgefütterte Seite in einer Kutsche, an welche man den Kopf lehnet; 5) Pistolen-Kappe; Halfter-Kappe. 1) *obs.* Namiotek nad łoszkiem; 2) namiotek i firamki u wielkiego ołtarza albo nad monstrancyą; 3) puszka do N.Sakramentu; 4)dwie wezgłoweczka albo mieysca siercią natkane w karecie, gdzie się głowa wspiera; 5) kapica przy ołstrach do przykrycia pistoletow.

* *sous la custode*, *adv.* heimlich, versteckt. Taiemnie, skrycie. § Avoir le foüet sous la custode.

* *donner le foüet sous la custode.* einen heimlich mit der Ruthe züchtigen. Skrycie komu zadek rozgą wysiec.

Custode, *f. m.* 1) Verweser eines Franciscaner- oder Capuciner-Provincials; 2) erster Canonicus des Hochgräflichen Stifts in Lyon; 3) Priester des heiligen Creuzes. 1) Kustos; namiestnik Prowincyała Kapucynskiego albo Francisżkańskiego; 2) pierwszy kanonik w Tumie Liońskim, ktorego kanonicy grabską maią dostoyność; 3) ksiądz S. Krzyża. § 1) Le P. Custode fait l'ofice du Provincial en l'absence du Provincial; 2) Monsieur de N. est grand Custode de Lyon.

Custodie, *f. f.* (*custodia*) 1) Würde und Amt des Verwesers eines Franciscaner- oder Capuciner-Provincials; 2) Theil einer Provinz in eben demselben Orden. 1) Godność i urząd namiestnika Prowincyała Francisżkańskiego i Kapucynskiego; 2(część Prowincyi u tychże zakonnikow.

la grande custodie de Lyon. die Würde des ersten Dom-Herrn in dem hochgräflichen Stift zu Lyon. Kanonia piorwsza w katedrze Liońskiey.

Custodinos, *f. m.* ein Geistlicher der einem andern den Titel von einer Pfründe einräumet, selbsten aber die Nutzung derselben geniesset. Duchowny drugiemu tytułu od godności iakiey kościelney ustępuiący, a sam dochody z tegoż beneficium wybieraiący.

Cutané, ée, *adj.* in der Anatomie: was zwischen Fell und Fleisch stecket, als gewisse Würmer und Glandeln. *W anatomii:* zaskorny; o robaczkach, gruczołach. § Les vers cutanez sont les crinons, les cirons, les tons &c.

glandes cutanées. die Ausdünstungs-Drüsen, durch welche das Blut die Dünste und Feuchtigkeit ausdämpft. Gruczoły, ktoremi krew naysubtelnieyszą parę wypuszcza. § La transpiration se fait par les glandes cutanées.

Curicule, *f. f.* (*cuticula*) *vid.* Epiderme.

Cuve, *f. f.* (*cupa*) eine Kuffe, Butte. Kadź, stągiew.

un fossé à fond de cuve. im Festungs-Bau: ein steiler und gäher Graben. *W nauce fortyfikacyyney*: Row przepaścisto kopany.

déjeuner à fond de cuve. ein starkes Frühstück zu sich nehmen. Całą gębą ieść śniadanie.

Cuveau, *f. f.* eine kleine Kuffe, Wanne. Połkadek, przykadek, kadka, wanna.

Cuvée, *f. f.* eine Kuffe voll; 2) die Zeit da der Wein in der Kuffe bleibet. 1) Kadź pełna czego; 2) czas, przez ktory wino w kadzi zostać musi. § 1) Une cuvée de grappes; cuvée de linge.

* *ils sont tous deux de la même cuvée.* diese Fratzen oder Fabeln sind von einerley Art. Te bayki iednegoż są gatunku; plotki to iednegoż wymysłu.

* *en voici d'une autre cuvée.* da höre noch ein lächerliches Historchen. Otto ci ieszcze iednę śmieszną powiem baykę.

Cuver, *v. n.* die Weintrauben in der Kufe stehen lassen. Gronom wina w kadzi dać się wyleżeć. § Pius on laisse cuver le vin & plus il est couvert.

* *cuver son vin.* 1) einen Rausch ausschlafen; 2) den Zorn vorbey lassen. 1) Wyspać się po piiaństwie; wytrzezwieć, wyszumieć się; 2) gniew złożyć; opłonąć z gniewu.

Cuvette, *f. f.* 1) ein Schwenk-Kessel von Silber, Meßing, Porcelan, in welchem man Gläser bey Tische ausspielet; 2) Gefäß von Bley an den Dach-Rinnen, in welchem sich das Wasser sammlet und herunter durch die Röhre lauft; 3) ein mit Strauchwerk besetzter Wasser-Graben, mitten in einem trocknen Graben bey einer Festung. 1) Miednica, wanienka porcelanowa, srebrna lub mosiężna w pokoiach do wypłokania kieliszkow; 2) statek ołowiany pod dachem, w ktory się woda dachowa zebrawszy przez rury na doł ścieka; 3) row wodą napełniony i krzewiem żywym z obu stron otoczony w pośrzodku suchego fortecy rowu.

Cuvier, *f. m.* 1) eine Wasch-Wanne, Lang-Faß, Wasch-Kuffe; 2) eine halb entzwey geschnittene Tonne zum Salpeter-sieden.

sieden. 1) Wanna do prania chust, do ługu; 2) na pół rozerznięta beczka do sáletry robienia.
cuvier de baranger. Fisch-Faß. Wanna do ryb.
Cy, *vid.* Ci.
Cyanées, *s. f. pl.* (*Cyanaee*) Name zweyer Felsen bey dem Bosphoro Thracico. Dwoie skał opodal Trackiego morza ciasnego.
Cybéle, *s. f.* bey den Heyden: eine Göttin und Tochter des Phrygischen Königs Mäon. *U starych Pogan:* Bogini a oraz corka Meona krola Frygiyskiego.
Cyclades, *s. f. plur.* die Cycladischen Inseln im Archipelago. Cyklady, wyspy na Archypelagu.
Cyclamen, Cyclamor, Cycle, Cycloide, Cyclope, Cygne, Cylindre, Cylindrique, Cymaise, Cymbalaria, Cymbale, Cyme, Cymetta, Cynique, } *vid.* Ci:
Cynocephale, *s. m.* (*Cynocephalus*) ein erdichtetes Thier mit einem Hunds-Kopf, welches die alten Egyptier als einen Gott verehret. Zwierze wymyslone a bożek starych Egipczykow, psią głowę miało.
Cynocrambe, *s. f.* (*cynocrambe*) Hunds-Tod, ein Kraut. Bazanka, szczyr leśny, *ziele.*
Cynoglosse, *s. f.* (*cynoglossus*) Hunds-Zunge, ein Kraut. Psi język, *ziele.*
Cynorrhodon, *s. m.* (*cynorrhodon*) Feld-Rosen, Heck-Rosen. Roża polna.
Cynosorchis, *s. m. vid.* Satiricon.
Cynosure, *s. f.* (*cynosura*) der kleine Bär, ein Gestirne. Cynozura, woz mnieyszy; *gwiazdy niebieskie.*
Cyphi, *s. m.* (*cyphi*) wohlriechendes Rauchwerk, damit die alten Egyptischen Pfaffen ihre Götzen beräucherten. Perfumy, ktoremi dawni egipscy popi swym bożkom kadzi wali.
Cyperus, *vid.* Souchet.
Cypre, *vid.* Chipre.
Cyprès, *vid.* Ciprès.
Cyprien, *s. m.* (*Cyprianus*) Cyprian, ein Manns-Name. Cypryan przezwisko męskie.
Cypriot, *s. m.* aus der Insel Cypern gebürtig. Rodem z Cypru wyspy.
Cyrenéens, Cyrenaïques, *s. m. plur.* (*Cyrenaici*) Cyrenier, eine alte Philosophische Secte, welche die Tugend in so weit liebeten, in so weit sie Wollust verursachet. Cyreneyczykowie, Sekta Filozofska starodawna; cnotę tylko temu szanowali, że do roskoszy iest powodem.
Cyropédie, *s. f.* (*cyropaedia*) Xenophontis Buch von dem Leben des Persischen Königs Cyri. Księga Xenofonta o życiu i dzieiach Cyra Krola Perskiego.
Cystheolitbre, *s. m.* ein gewisser See-Stein den man in See-Schwämmen findet. Kamień pewny co w morskiey gubce znaydowan bywa.
Cystique, *vid.* Cistique.
Cytise, *vid.* Citise.
Cyzicenes, *s. m. pl.* prächtige Speise-Säle bey den Griechen. Wspaniałe Sale, w ktorych starodawni Grekowie biesiadywali.
Czar, *s. m. pron. Xâr* der Rußische Czar oder Groß-Fürst von Moscau. Car albo wielkie książe Moskiewskie.
Czwiertnia, *s. m.* ein Polnisches Maaß welches drey Polnische grosse Scheffel oder den 26 Theil einer Last austrägt. Czwiertnia to iest trzy korce wielkie; 26 czwiertni w łaszt idzie,

---

D.

DA. DABO

D, *s. m.* 1) der Buchstabe D; 2) eine Römische Zahl, die 500 bedeutet. 1) Literka D; 2) liczba starorzymska 500 znacząca. § 1) Faire un grand D,
D', *vid.* De.
Nota. der Buchstabe D wird vor einem Wort, das sich auf einen Vocalem anfängt wie ein T gelesen, als grand arbre, grand esprit. Literę D przed słowem *in vocalem* się zaczynaiącem iako *T* czytay, na przykład *grand arbre, grand esprit.*
Da, *interj. vulg.* doch; wird an einige Wörter angeworfen. Przecię; *słowko to do inszych przyłączone bywa.*
oui-da. doch; ja doch, freylich. Przecię, iednak, atoli. § Oui-da je ferai ce qui me plait.
neni-da. gewißlich nein; doch nicht. Pewnie nie; przecię nie.
Dabblée, *s. f. obs.* die Erndte. Zniwo.
D'abondant, *adv. obs.* über dieses. Nad to.
D'abord, *adv. vid.* Abord. so bald. Skoro. § D'abord qu'il l'a vit.
Daboüis, *s. m.* eine Art weisser Cattun aus

aus Ost-Indien. Gatunek białey bagazyi z Indow wschodnich.
Dabuh, *s. m.* Dabach, ein Africanischer Wolf, der Menschen-Hände und Füsse hat. Wilk Afrykański ma nogi ręce iako człowiek.
D'accord, *adv.* bey den Kaufleuten: richtig. *U kupcow*: we wszystkim się zgadzaiący; słuszny.
votre comte se trouve d'accord. eure Rechnung ist richtig. Rachunek wasz słuszny i dostateczny.
Dace, *s. f.* in der alten Geographie: die Wallachey und Moldau. *W starey gieografii:* Wołoska i Multańska ziemia.
daces, plur. Zoll auf Güter die verführet werden. Cło od awektow. § De grosses daces; être exemt de daces.
Dacroïde, *adj. c.* (*dacryodes*) in der Heil-Kunst: trieffend, sickernd, nässend, von gewissen Geschwären. *W lekarskiey nauce o wrzodach*: kapiący, moczący, kropelki puszczaiący.
Dactyle, Dactile, *s. m.* (*Dactylus*) 1) ein Dactylus oder ein Fuß in der Lateinischen Poesie, welche aus einem langen und zwey kurzen Sylben bestehet; 2) *obs.* eine Dattel. 1) *Włacińskich wierszach*: daktyl, *pes* z iedney długiey a ze dwuch krotkich sylab złożony, iako -*v v.* 2) *obs.* daktyl owoc.
Dactylique, *adj. c.* dactylisch in der lateinischen Prosodie. *W łacinskiey prozodyi*: z iedney długiey a dwuch krotkich sylab złożony; daktyłowy.
Dactylonomie, *s. f.* das Rechnen an den Fingern. Rachowanie na palcach.
*Dada, *s. m.* 1) im Scherz: ein kleines Pferd; ein kleiner Klepper; 2) ein Kinder oder Stecken-Pferd. 1) *Zartuiąc*: koń mały, zmudzinek; 2) konik dziecinny na kiyku.
Daelder, *s. m.* ein harter Holländischer Thaler, der 5 Tinsen gilt. Twardy holenderski, 5 tynfow płaci.
Daezajia, *s. m.* eine Silber-Münze die in Persien gangbar ist. Moneta śrebrna perska.
Dagon, *s. m.* Dagon, ein Abgott der Philister. Dagon bożek Filistynow.
Dagorne, *s. f.* 1) eine alte Kuh mit einem abgestossenen Horn; 2) *vulg.* ein altes heßliches Weib. 1) Krowa stara iednoroga, co sobie drugi rog utraciła; 2) baba szpetna; maszkara.
Dague, *s. f.* 1) *obs.* ein kurzer Degen, wie ein Dolch; * schnelles Unglück, plötzlicher Zufall. 1) Szpada krotka: sztylet, puginał; *2) traf nieszczęsny; nieszczęście nagłe.
dague de Prevôt. ein Stück Tau, womit man die leichtfertigen Boots-Knechte bestrafet. Sztuka liny, ktorą flis swawolny na okręcie cięgi bierze.
il est fin comme une dague de plomb. er ist spitzig wie eine Canonen-Kugel. Mądry na pozor a w głowie iałowy.
dagues, plur. 1) in der Jägerey: das Geweih eines Spießhirsches; das noch keine Enden oder Zinken hat; 2) *obs.* die Waffen eines wilden Schweins. 1) Rog bez koniuszkow ielenia rocznego albo dwurocznego; 2) *obs.* kły dzika. § 1) Les dagues rapées sont bonnes contre les fiévres malignes.
Daguer, *v. a.* 1) *obs.* mit einem Dolch stechen oder erstechen; 2) vom Falken: aus der Höhe mit aller Gewalt auf das Wild stossen, deßgleichen die Schwingen sehr schlagen. 1) Sztyletem, puginałem pokluć, przebić; 2) *o sokołach*: nagłym pędem z wysokości na obłow uderzyć; *iako też* barzo trzepotać.
Daguet, *s. m.* ein Spieß-Hirsch, ein Hirsch von zwey Jahren der noch keine Zinken am Geweih hat. Jeleń o drugim roku, co rogi ma bez koniuszkow.
*Daguet, *adv.* heimlich. Skrycie. § Il s'est allé daguet.
Daigner, *v. a. & n.* (*dignari*) würdigen, würdig halten. Raczyć; godnym bydż kogo rozumieć. § Il n'a pas daigné me parler, me répondre; Dieu a daigné se faire homme.
il n'a pas daigné faire cela. er hat sich zu gut gehalten dieses zu thun. Miał za rzecz sobie nieprzystoyną to uczynić.
Daillons, *vid.* Dalots.
Daillots, *vid.* Andaillots. eiserne Ringe an den Segeln. Kolce żelazne u żaglow okrętowych.
Daim, *s. m.* (*dama*) ein Dann-Hirsch. Daniel zwierze. § Un daim mâle; un daim femelle; sauter comme un daim.
Daine, *s. f.* eine Dam-Hirsch-Kuh. Daniel samica; danielica.
Daintiers. Dintiers, *s. m. plur.* bey der Jägerey; die Geilen des Hirsches. *W myślistwie*: Jądrka ielenie.
Dais, *s. m.* Thron-Himmel, Trag-Himmel. Baidakin, umbela.
le haut dais. königlicher Thron oder erhabener Sitz. Tron, stolica krolewska.
Dale, *s. f.*
Dalle, *s. f.* } 1) dünne Stein-Platte, einen Ort an einer Mauer zu decken, wo das Wasser abläufft; 2) ein Scheuer-Stein in der Küche, in welchem das Geschirr gescheu-

scheuret wird; 3) ein Wetz-Stein zu Sensen; 4) eine Pulver-Rinne in einem Brander, selbigen zu entzünden; 5) Stück, von einem Lachse und dergleichen Fischen. 1) Tablica kamienna, ktorą mur budynkowy ochraniaią, gdzie woda ścieka deszczowa; 2) pomywalnik kuchenny z kamienia ciosany do cyn i starkow kuchennych pomywania; 3) osełka do kos wyostrzenia; 4) *na okręcie, ktorym nieprzyiacielskie zapalaią nawy*: kanałek prochem nasypany do zapału; 5) dzwono łososie albo inney tegoż gatunku ryby.

dalle de pompe. auf den Schiffen eine Rinne, dadurch das Wasser von der Pompe abläufft. Rynna co na okrętach wodę z pompy prowadzi.

Daller, *f. m.* ein Thaler, der 5 Tinf gilt. Twardy; talar 5 tynfow płacący.

Dallon, *vid.* Dalots.

Dalmate, *f. m. & f.* (*Dalmata*) ein Dalmatier, eine Dalmatierin. Dalmaczyk, dalmatka.

Dalmatie, *f. f.* (*Dalmatia*) das Land Dalmatien. Dalmacya, ziemia dalmacka.

Dalmatique, *adj.* Dalmatisch. Dalmacki

Dalmatique, *f. m.* Meßgewand eines Diaconi oder eines Bischofs. Dalmatyka. § Dalmatique épiscopale; Dalmatique diaconale.

Dalots, Dalons, Dallons, Daillons, *f. m. plur.* Speygatt, Löcher auf dem Oberloff des Schiffes zum Ablauff des Wassers. Dziury w burcie okrętowym; ktorędy woda z okrętu ścieka.

Dam, *f. m. vulg.* (*damnum*) Schade, Verlust; 2) *obf.* ein Herr. 1) Szkoda; utrata; 2) *obf.* Pan. § 1) C'est à mon dam, à ton, à son dam; s'ils le sont, c'est à leur dame; 2) Dam Docteur, s'il vous plait.

la peine du dam. in der Theologie: die ewige Strafe, oder Beraubung des Anschauen Gottes. *W Teologii:* nieoglądanie, niewidzenie tworce; męka potępionych Boga nie widzących.

Damage, *obf. vid.* Dommage. Schade. Szkoda.

Damagent, e, *adjectiv. obf.* schädlich. Szkodliwy.

Damaras, *f. m.* eine Art Indianischen Tafts. Gatunek kitayki Indyyskiey.

Damas, *f. m.* (*Damascus*) 1) die Stadt Damascus in Syrien; 2) Damast, ein seidner Zeug; 3) Leinen-Damast, besser grand caën; 4) Damascener-Pflaumen. 1) Damaszek miasto w Syryi; 2) adamaszek, materya do szat; * 3) płotno cynowate, *lepszy wyraz:* grand caën; 4) damasceny śliwy. § 1) S. Paul se convertit à Damas; 2) damas fort beau; damas noir, rouge, violet.

acier de damas. starker Stahl, der in der Stadt Damascus gemacht und zu saubern Degen-Klingen verbraucht wird. Stal mocna z miaba Damaszku do wybornych głowni szablowych i szpadowych.

damas caffart. schlechter Damast. Adamaszek podły.

damas de la Chine. Chinesischer Damast. Adamaszek Chyński.

prunes, raifins de damas. Damascener Pflaumen oder Rosinen. Damasceny śliwki albo rozynki.

Damascéne, *f. m.* Jean Damascéne. Johannes Damascenus, ein Kirchen-Lehrer. Jan Damascenus, nauczyciel kościelny.

Damascéne, *f. f.* das Reich um Damascus, ehedessen Cölesyria genannt. Państwo około miasta Damaszku, niegdyż *Celesyrya* nazwane.

Damasonium, *f. m.* (*damasonium*) Wohlverley, Lucians-Kraut. Angelski trank, ziele.

Damasquette, *f. f.* ein Venetianischer Seiden-Zeug mit goldenen Blumen, und auch ohne Blumen. Bławat wenecki złotem ieſt tkany kwiatami.

Damasquin, *f. m.* ein gewisses Gewicht in der Türkey. Waga pewna w Turczech.

Damasquine, *f. f.* Damascirte, oder mit Gold eingelegte Eisen-Arbeit. Blachmal; blachmalowa robota; żelazo złotem nabiiane. § Une belle & agréable damasquine; faire la damasquine.

Damasquiner, *v. a.* 1) eine Klinge, Feuer-Rohr ꝛc. damasciren; fein mit Gold einlegen; 2) Damast weben. 1) Głownią, szpadowa albo rurę strzelbową blachmalować, złotem nabiiać; 2) tkać adamaszek. § 1) Damasquiner une lame de l'épée; damasquiner le canon d'un fusil ou d'un pistolet; damasquiner sur le fer, sur l'acier.

damasquiné, ée, adject. damascirt, mit Gold ausgelegt. Blachmalowy; złotem nabiiany.

Damasquinerie, *f. f.* damascirte Arbeit. Blachmalowa robota.

Damasquineur, *f. m.* 1) Künstler, der damascirte Arbeit macht, ein Damascirer; 2) ein Damast-Weber. 1) Rzemieślnik od

od blachmalowey roboty; 2) tkacz adamaſzkowy.

Damaſquinure, *ſ. f.* 1) Damaſcirung auf einer Klinge; eingelegte Eiſen-Arbeit; 2) Damaſten-Zeug, Damaſten-Arbeit, in Seiden-Zeug und Leinwand. 1) Blachmalowa, złotem nabiiana robota w żelezie; 2) cynkowata robota w adamaſzku, w płotnie cynkowatem.

Damaſſer, *v. a.* auf damaſtne Art weben. Tkać na kſzałt adamaſzku. § Damaſſer du linge.

Damaſſé, ée, *adj. & part.* auf damaſtne Art gewebt. Cynowato, cynkowato tkany. § Serviettes damaſſées; linge damaſſé.

Damaſſin, *ſ. m.* Seidner-Damaſt mit goldenen oder ſilbernen Blumen. Adamaſzek o kwiatach złotych albo śrebrnych.

Damaſſure, *ſ. f.* Damaſt-Arbeit in Weiß-Zeug. Cynowata robota w płotnie.

Dame, *ſ. f.* (*domina*) 1) eine Dame, eine vornehme Frau; Standes-Frau; 2) Schweſter, Titel der den Nonnen gegeben wird, beſſer Soeur; 3) Gebieterin, Beherrſcherin, die jemandes Herz in Händen hat; 4) im Scherz: eine Frau, eine Weibs-Perſon; 5) Frau, wenn man ein gemeines Weib mit ihrem Vornamen anredet; 6) ein Stein im Dam-Spiel; 7) die letzte Reihe auf dem Dam-Bret, wo man einen Stein zur Dame macht; 8) die Königin oder das Weib in den Franzöſiſchen Karten; 9) im Schachſpiel die Königin, die man auch la Reine nennet; 10) im Kegel-Spiel der König; 11) in der Heilkunſt: die Jungferſchaft, das hymen oder das vermeynte Jungfer-Häutchen, das Frauenzimmer nennet es Dame du milieu. 1) Dama, Pani wyſokiego ſtanu; 2) Panna, *tytuł Pannom zakonnym przyzwoity*, *lepſze słowo* Soeur; 3) *w ſenſie gamrackim*: pani, rzadzicielka, ſercem czyiem władnąca; 4) *żartuiąc:* niewiaſta, białagłowa, płeć biała; 5) pani, *przezwiskiem do kobiet podłycb mowiąc*; 6) warcab; 7) zagon, rząd oſtatni, gdzie warcab do damy idzie; 8) krolowa w kartach francuſkich; 9) Pani, baba, krolowa w ſzachach, także *la Reine* nazywana bywa; 10) krol w kręglach; 11) *w lekarskiey nauce:* dziewictwo, błonka domniemana u prawey dziewicy; *niewiaſty ią* dame de milieu *nazywaią*. § 1) C'eſt la dame du vilage; une aſſemblée de dames; 2) une dame de choeur; 3) elle eſt dame de tous ceux qui virent jamais ſa perſonne; 4) la Dame eſt fort ſatisfaite de lui; aimer les dames; la dame ſe mit à rire; 5) Dame Barba, Dame Anne, faites-moi ce plaiſir, je vous prie; 6) placer les Dames, jouër une dame; 7) aler à dame; être à la dame; 8) une dame de carreau, de coeur; jetter, joüer une dame; 9) ce chevalier donne échet au roi & à la dame.

**dame du logis.* die Hausfrau. Goſpodyni; pani w domu.

premiére dame d'honneur. Königliche Hofmeiſterin. Ochmiſtrzyny Krolowey J.M.

dame d'atour. Hof-Dame, ſo der Königin Geſchmeide in Verwahrung hat. Dama kleynoty Krolowey wſchowaniu maiąca.

dame d honneur. Standes-Frau, Staats-Dame bey der Königin. Dama krolowey J. M. nadworna; dzworzanka przednieyſza.

dame faite à la hâte. eine Bürger-Prinzeſſin, ſo es vornehmen Damen nachthun will. Mieyska truſia upſtrzona; Damom w ſtroiu ſię rownaiąca.

couvrir une dame. einen Stein aufdamen. Warcab nadamować.

dame touchée, dame joüée. man muß den Stein ziehen, den man rühret. Czymeś tknął, tym iedź; kto warcabu ruſzy, iechać muſi.

dames rabattuës. ein Spiel mit Würfeln im Dam-Bret. Gra pewna koſtkami w warcabnicy

Dames. plur. 1) das Dam-Spiel; 2) Damm oder See-Strand, der mit Raſen bewachſen iſt. 1) Dama, gra na warcabnicy; 2) Tam, grobla albo też brzeg morſki darnem obrosły. § 1) Joüer aux dames.

pour les dames. im Spiel: auf gutes Jungfer-Glück; das Frauenzimmer iſt mir hold, ich gewinne dieſes Spiel. *Graiąc:* nie przegram tey gry, bo mi płeć biała życzliwa.

Dame, *interj. vulg.* wahrlich, in der That. W prawdzie. § Dame! je n'entends pas le latin; dame je ne ſai rien.

Dame, *ſ. m. obſ.* ein vornehmer Herr. Pan wielki.

Dame - dame, *ſ. m.* eine Art Käſe. Gatunek ſeru.

Dame-damée, *ſ. f.* eine vornehme Standes-Frau, als eine Gräfin. Pani wyſokiey godności iako Grafowa.

Dame-jeanne, *ſ. f.* auf den Schiffen eine mit Binſen überzogene groſſe Sauf-Flaſche. *Na okrętach:* bania albo flaſza wielka do napoiow ſitowiem opleciona.

Dame-lopre, *f. m.* ein Holländisches Schiff auf Canälen zu fahren. Bat Holenderskie, ktorym po kanalach ieżdżą.

Damer, *v. a.* 1) im Bret-Spiel: aufdamen, eine Dame aufsetzen; 2) in der Bau-Kunst; einen halben Fuß breit abschüßig machen; 3) *obs.* eine Frau Ihro Gnaden heißen; einem Frauenzimmer den Titel einer Dame geben; 4) beym Constabler: die Ladung eines Feuer-Mörsers gerade machen. *Graiąc warcaby:* nadamować; 2) *w archytonskiey nauce:* na poł stopy co pochodzisto uczynić; 3) *obs.* niewiastę wielmożną panią albo dama tytułować; 4) *u puszkarza:* ładunek do moździerza prosto ułożyć.

damer le pion à quelqu'un. einem heimlich zu schaden suchen. Dołki pod kiem kopać; sidła na kogo zastawiać.

damé, ée, aufgedamt. Nadamowany.

Dames, *f. f. plur.* 1) Ufer an der See oder ein Damm eines Canals, der mit Rasen bewachsen ist; 2) das Dam-Spiel. 1) Grobla u rowu albo pobrzeże morskie darniem obrosłe; 2) warcaby-dama, *gra.*

*Dameret, *vid.* Damoiseau. Jungfer-Knecht. Gładysz.

Damien, *f. m.* (*Damianus*) ein Manns-Name. Damiani przezwisko męskie.

Damier, *f. m.* ein Schachbret, Bret-Spiel, Dam-Bret. Warcabnica, szachownica.

Damites, Damitons, *f. m. plur.* Cattun aus der Inseln Cypern. Bagazye z wyspy Cypryyskiey.

Dammage, *vid.* Damage.

Damnable, Damnation, Damner, } *vid.* Dann.

Damoiseau, Damoisel, *f. m.* 1) *obs.* ein junger Herr; 2) ein Jungfer-Knecht. 1) *obs.* Panię, paniątko, panuchniczek; 2) gach, gładysz, gamrat.

Damoiselle, *f. f.* 1) in Gerichten: ein Fräulein; 2) ein Stampf-Schlägel der Pflasterer, die Steine fest zu stampfen. 1) *W Sądach:* Panna szlachecka; 2) szlaga, baba u brukarzow do ubiiania brukowanych kamieni. § 1) Plaider contre une damoiselle; 2) faire sauter la damoiselle.

Dance, Dancer, } *vid.* Danser.

Danche, *f. f.* in der Wappen-Kunst: eine Säge. *W herbach:* piła do tarcia.

Danché *adj. c.* in den Wappen: als eine Säge mit Zacken und Spitzen gekerbt. *W herbach:* ząbkowaty, narzynany iako piła.

*Dandin, *f. m.* ein einfältiger Tropf, Lümmel, Pinsel. Prostak, mazga, dudek, prostaczek, gibas. § C'est un franc dandin.

*Dandiner, *v. n.* / *se* Dandiner, *v. r.* } sich närrisch gebärden; sich auf einem Stuhle wiegen, mit den Händen oder Füßen spielen. Dudkować; rękoma albo nogami kuglować; kołysać się na stołku. § Il dandine du cu comme un sonneur de cloche; se dandiner dans une chaise.

Danemarc, *vid.* Dannemarc.

Danger, *f. m.* 1) Gefahr; 2) *obs.* Schaden; *3) Verdrießlichkeit, Unruhe. 1) Niebezpieczeństwo; 2) *obs.* szkoda; 3) kłopot, frasunek. § 1) Il est en grand danger; se mettre en danger; s'exposer au danger; tirer quelqu'un d'un danger; 2) envoïez cette marchandise par mer, j'en veux bien courir le danger; 3) il n'y a point de danger à faire cela.

dangers; dangers naturels. Sand-Bänke, Klippen und andere gefährliche Oerter, über die ein Schiff ohne Gefahr nicht segeln kann. Haki, brodowiny, skały i inne niebezpieczne mieysca, ktorych okręt prawie bez rozbicia minąć nie może. § Les oficiers des ports sont obligez de marquer par des barils flotants les dangers qui sont sous l'eau.

dangers civils; dangers de la Seigneurie; risques de terre. Zoll- und andere Auflagen, insonderheit von Schiffen, die einen Schiffbruch gelitten. Cło, myto wodne i inne exakcye osobliwie od nawałnością potłuczonych okrętow.

dangers, plur. schneller Strom, Wirbel, Strudel in einem Fluß. Pąd, zakręt, wir w rzece.

fief de danger. Lehn, das vielen Bedingungen unterworfen, und leicht zu verlieren ist. Lenność wielą kondycyy obwarowana, ktorą kto łacno utracić może.

tiers & dangers. in den Waldungen der Normandie: der dritte Stamm und der zehente Pfennig von dem gelöseten Gelde, so dem Könige gehören. *W Leśnictwie Normanskiem:* trzecia kłodzina i dziesiąty grosz od przedanego drzewa krolowi należące.

Dangereux, euse, *adj.* gefährlich. Niebezpieczny. § Cela n'est ni mauvais ni dangereux à publier; sa blessure est dangereuse.

Dangereusement, *adv.* gefährlicher Weise. Niebezpiecznie. § Il est dangereusement

ment

ment blessé; être dangereusement malade.

Daniel, *s. m.* Daniel, ein Manns-Namen. Daniel przezwisko męskie.

Danion, *s. m. vid.* Daniel. Danelchen. Danielek.

Dank, Danek, *s. m.* eine kleine Münze und Gewicht in Arabien. Pieniążek mały a oraz ważka arabska. § Le Dank vaut environ un sous & un denier de France.

Dannable, *adj. c.* (*damnabilis*) abscheulich, verdammlich. Przeklęty, dyabelski, potępienia godny. § C'est une dannable doctrine.

Dannablement, *adv.* auf eine verdammliche Weise. Przeklętym sposobem.

Dannation, *s. f.* 1) die Verdammniß, die ewige Strafe; 2) *obs.* Verurtheilung, Verdammung. 1) Wieczne potępienie; 2) *obs.* osądzenie, potępienie. § 1) La dannation éternelle; il jura sur la dannation de son ame.

Danné, *s. m.* ein Verdammter. Potępieniec.

Danné, ée, *adj.* verdammt. Potępiony.

une ame dannée. 1) ein gottloser Mensch, ein verdammter Bösewicht; 2) ein Mensch, der sich ganz und gar dem Willen eines Mächtigen ergeben hat. 1) Bezbożnik, potępieniec; 2) człek podług woli możnieyszego skakaiący; poddany; hołdownik. § 1) C'est une ame dannée; 2) c'est son ame dannée.

souffrir comme une ame dannée. viel Verdrüß haben; viel ausstehen. Ciężkie cierpieć obroty.

Dannemarc, Danemarc, *s. m.* Dännemark. Dania, Duńskie krolestwo. § Visimir Duc de Pologne se rendu tributaire le Roïaume de Dannemarc; Boleslas III subjugea le Roïaume de Dannemark, & il mena le Tresorier de cette couronne nommé Dunin en Pologne.

Dannement, *s. m. vid.* Dannation.

Danner, Damner, *v. a.* (*damnare*) verdammen, zur ewigen Pein verurtheilen. Potępić; zdać na męki wieczne. § Dieu dannera les méchans.

se danner, v. r. ein gottloses Leben führen, in die Hölle rennen. Bezbożny prowadzić żywot; w piekło na łeb lecieć.

Dannez, *s. m. plur.* die Verdammten in der Hölle. Potępieni w piekle. § Il n'y a que les dannez de malheureux.

Danois, Dannois, *s. m.* (*Danus*) 1) ein Däne, oder Dännemärker; 2) die Dänische Sprache. 1) Duńczyk; 2) Duńskie ięzyk.

Danoise, Dannoise, *s. f.* eine Dänin. Niewiasta z Danii; Duńka.

Dans, *praep. cum Acc.* im, in, siehe en. W, we, *obacz* en. § Dans la maison, dans l'air, dans la mer.

1) in, zur Zeit. Przez; czasu, podczas,

il vivra dans toute la posterité. er wird in (zur Zeit) der ganzen Nachwelt leben. Przez wszystkie potomne żyć będzie czasy.

2) in, innerhalb; wenn man von der künftigen Zeit redet. We, za, *o przyszłym czasie mowiąc.*

il viendra dans une heure. innerhalb einer Stunde wird er kommen. W godzinę przyydzie. § L'ouvrage se finira dans un an au plus tard; la ville se rendra dans deux jours.

3) in, als in einem Buche, in einer Wissenschaft. W, we, iako w księdze, w nauce iakiey. § Lire dans un livre, lire dans Plutarque, dans Terence; il est docte, il est savant dans la langue Françoise, dans la Mathématique.

4) aus, von Gefäßen. Z, *o statkach.*

mangez dans ce plat. esset aus dieser Schüssel. Jedz z tey misy.

j'ai bû dans vôtre cruche. ich habe aus deinem Kruge getrunken. Piłem ze dzbana twego.

j'ai apris dans vôtre lettre. ich habe aus eurem Briefe vernommen. Doczytałem się z listu twego.

Danse, Dance, *s. f.* ein Tanz. Taniec. § Danse élevée, figurée; danse nouvelle ou ancienne; inventer une danse; chanter une danse.

mener la danse. 1) einen Tanz aufführen; 2) einen Handel führen; der Vornehmste in einem Handel seyn. 1) Rey w tańcu wodzić; 2) sprawę całą prowadzić; przodkować miedzy inszemi.

danse haute. ein Tanz mit hohen Sprüngen. Taniec o wysokich skokach.

danse basse. ein Tanz mit niedrigen Sprüngen. Taniec o niskich skokach.

je vais rentrer en danse avec les neuf soeurs. ich will wieder die Musen lieben; ich will wieder Verse schreiben. Z dziewkami helikońskiemi znowu się parać będę; rymy znowu pisać będę.

de la panse vient la danse. vor dem Essen geschieht kein Tanz. Przed obiadem się nie dobrze tańcuie.

avoir l'air à danser; avoir l'air à la danse. ein gutes Geschick zum tanzen haben. Mieć obrotną do tańcow nogę.

entrer en danse. in einen Handel sich einlassen. W dać się w sprawę. § Il est entré en danse malgré lui.

**commencer la danse.* einen Tanz oder einen Handel anfangen. Taniec albo sprawę zacząć.

n'aille au bal qui n'aime la danse. wer auf gesunder Haut schlafen will, der meide lose Händel. Nie załawiay na guz, gdy ci skora nie swierzbi.

Danser, Dancer, *v. a. & n.* tanzen. Tancować. § Danser une courante, un menuet; danser au violon, aux chansons, à la musette; danser sur la corde avec contrepoids.

il ne sait sur quel pié danser. es stehet mit ihm schlecht, er weiß nicht, was er in seiner Verwirrung anfangen soll. Zle koło niego; kręci się iak mucha w grochu.

toujours va qui danse. langsam kommt auch. Zwolna idąc daleko też zaydziesz.

faire danser un branle de sortie à quelqu'un, vulg. einen auf schimpfliche Art wegjagen. Sromotnie kogo zkąd wygnać.

il danse sur la corde. er ist in gefährlichen Umständen. Wisi nad hakiem.

il en dansera. er wird deswegen gestraft werden. Przypłacić on tego grzbietem swoim.

faire danser à quelqu'un. 1) zu Chor treiben, einen nach seiner Pfeife tanzen lassen; 2) einen zum Gelächter machen. 1) Uczyć kogo po swey woli skakać; 2) nasmiewisko z kogo czynić.

danser la pâte. beym Becker: den Teig auf einem Tische wohl kneten. *U piekarza:* zarobić, gnieść ciasto na stole.

Danseur, *s. m.* ein Tänzer. Tanecznik. § C'est un danseur de l'opera.

danseur de corde. ein Seil-Tänzer. Powrozobiegun.

Danseuse, *s. f.* eine Tänzerinn. Tanecznica. § C'est la meilleure danseuse du monde.

Dant, *s. m. obs.* ein Herr. Pan. § Dant Chevalier.

Dante, *s. m.* eine Dante, ein Elend-Thier in Africa, mit kurzen Füßen und einem runden Horn auf der Stirne. Danta albo łoś Afrykański o okrągłym rogu na srzodku czoła i o krotkich nogach.

Dantzel, *s. m. obs.* ein junger Herr. Panię.

Dantzik, *s. m.* Danzig. Gdańsk.

Dantzik-Hor, *s. m.* ein Danziger Tynf, so 18 Preußische Groschen gilt. Tynf gdański.

Danube, *s. m.* (*Danubius*) die Donau, ein Fluß. Donay, Don *rzeka.*

Dapifer, *s. f.* (*Dapifer*) Truchseß. Stolnik, Trukses.

Dapiferat. *s. m.* (*Dapiferatus*) das Truchsessen-Amt. Stolnictwo.

D'après, *adv. & praep.* 1) *obs.* nach, hernach, nachher, besser après; 2) beym Mahler: nach, als nach dem Leben, nach der Natur. 1) *obs.* Po, potym, *lepsze słowo* après; 2) *u malarza:* podług, do, iako do żywego, podług natury. § 1) Je viendrai d'après vous; 2) cela est fait d'après la nature; faire d'après; dessiner d'après l'antique, d'après nature.

le jour d'après, der Tag hernach. Dnia następuiącego.

Daraises, *s. f. plur.* Frey-Rinne, Flut-Bett an einem Teich, Abfall, Ausgang, Ablaß, des Wassers in Teichen und Dämmen. Upust, spust w stawie, przy groblach.

Dard, *s. m.* 1) ein hölzerner Wurf-Spieß oder Wurf-Pfeil mit einer eisernen Spitze; 2) Kinder-Spieß, damit sie spielen; 3) gerades Stenglein mitten in einer Blume, als in den Nelken; 4) beym Feuerwerker: ein Feuer-Spieß, Feuer-Pfeil; *5) figürlich: Verfolgung, Ungemach, das man einem anthut. 1) Dziryt, rohatyna; broń drewniana do pocisku grotem nasadzona; 2) dzida dziecinna; 3) kiel, prącik ze srzodka niektorych kwiatow wychodzacy; 4) *u puszkarzow:* włocznia, dzida ognista; 5) *w sensie figurycznym:* iad; przesladowanie; kłopot komu zadany. § 1) Décocher, lancer un dard; 2) les petits garçons portent des dards à Paris quand ils vont à Saint Michel; 3) le dard commence à monter; les arrosemens frais & gras font du bien à l'oeillet, quand il commence pousser son dard; 4) mettre le feu à un dard; 5) s'il décoche ses dards contre moi.

Dardanaire, *s. m.* (*dardanarius*) ein Korn-Jude, der das Korn aufkauft und auf theure Zeit lauret. Zakupień, co zboża na czas drogi chowa.

Dardanier, *s. m. obs. vid.* Dardanaire.

Darder, *v. a.* etwas spitziges werfen, daß es stecken bleibe; 2) werfen, als die Sonne ihre Stralen, einen Blick auf einen. 1) Szyć strzałami; ciskać co spiczastego, iako noz, dziryt; 2) rzucać iako słońce promienie; człek wzrokiem, okiem. § 1) Darder un couteau, un poignard; 2) le soleil darde ses raïons sur la terre; la comète darde ses raïons; la belle darde

de

de ses yeux mille trépas; darder un regard.

Dardeur, *s. m.* Soldat, der einen Wurf-Spieß führt. Dzirytnik, żołnierz co rohatynią rzuca. § Il rangea devant son aîle gauche les dardeurs.

Dardiller, *v. a. vid.* Dard. von Blumen: das mittelste Reislein oder Stenglein hervor treiben. *O kwiatkach:* ze srzodka wypuszczać kieł albo prątek szczupły. § L'oeillet dardille.

Dariabadis, *s. m.* weisser Cattun von Surate. Bagazya biała z Suratu.

Daridas, *s. m.* Indianischer Taft mit Seide durchschossen, die von einigen Kräutern gemacht wird. Kitayka Indyyska z iedwabiu pospolitego i zielnego, co na niektorych ziołach rośćie.

Darins, *s. m.* eine Art Hanf-Leinwand, die in Frankreich gewebt wird. Konopiane płotno Francuskie.

*Dariole, *s. f.* eine Art kleiner runder Kuchen. Okrągły placek. § Une bonne dariole.

*Dariolette, *s. f.* 1) ein Plätzchen, kleines rundes Küchlein; 2) Liebes-Bote, Postträgerinn, Gelegenheitmacherinn; Kammer-Mägdchen, die ihrer Frau oder Jungfer in Liebes-Angelegenheiten behülflich ist. 1) Placek, kołaczek okrągły; 2) służebna, młodsza, ktorey Panna albo Pani swe sekretne powierzyła miłostki.

Darnamas, *s. m.* die allerbeste Smyrnische Baumwolle. Naysubtelnieysza wełna ze Smyrny.

Darne, *vid.* Dalle.

Darrier, e, *adj. obs. vid.* Derrier.

Darse, Darsine, *s. f.* der innere Theil des Hafens, den man mit Ketten zu verschließen pfleget. Część portu wnętrzna, co łancuchami zawarta bywa. § La darse de Toulon; la darsine de Gennes.

Dartot, *s. m.* in der Anatomie: das andere Fellchen um ein Ey in den Hoden. *W Anatomii:* błonka druga iądro u zwierząt okrywaiąca.

Dartre, *s. m.* 1) Flechte, Zittermahl; 2) ein juckendes Pferde-Geschwür am Halse oder am Creuz. 1) Liszay; 2) wrzod świerzbiący na szyi albo grzbiecie końskim. § 1) Une dartre farineuse.

Dartreux, euse, *adj.* mit Flechten und Zittermahlen behaftet. Liszaiem zarażony.

Dataire, *s. m.* Päbstlicher Groß-Canzler, wenn er zugleich ein Kardinal ist, giebt man ihm den Titel Prodataire oder Cardinal Dataire. Wielki Kanclerzy Stolice Apostolskiey *gdy iest Kardynałem* Prodataire *albo* Cardinal Dataire *się tytułuie.* § Le Dataire est l'organe du Pape, c'est par son canal que les graces sont distribuées; il entend les parties ou les expéditionnaires.

Date, *s. f.* 1) das Datum in Briefen; 2) Dattel, eine Palm-Frucht. 1) Data listowna; 2) daktył, owoc palmowy. § 1) Lettre de vieille date; de fraiche date; la date du contrat est fausse; certe lettre est la prémiere, la derniére en date; date reculée ou postidatée; 2) les dates sont un peu détersives, elles adoucissent les acretez de la gorge; les dates modérent le cours de ventre.

**un gentilhomme de la nouvelle date.* ein neugebackener Edelmann. Szlachcić nowy.

une histoire de fraîche date. eine Historie, die nur kürzlich geschehen ist. Hystorya nowa, ktora się niedawnego czasu przydała.

Dater, *v. a.* datiren, als einen Brief. Datę położyć, pisać; datować iako list. § Dater une lettre, un contrat.

il date de loin. er erzählt alte Geschichte, bey welchen er gewesen ist. Dzieie dawne, przy ktorych był przytomnym, powiada. § C'est homme n'est pas plus jeune, il date de loin.

Daterie, *s. f. vid.* Dataire. 1) Päbstliche Canzeley oder Tribunal in Rom, wo die Kirchen-Bestallungen ausgefertiget werden; 2) das Päbstliche Canzler-Amt. 1) Trybunał albo kancelarya w Rzymie, zkąd listy na beneficia wychodzą; 2) wielkie kanclerstwo Stolice Apostolskiey. § 1) La daterie met la petite date au bas du mémoire que le banquier aporte.

Datier, Dattier, *s. m.* ein Dattel-Baum. Palma, Daktył drzewo.

Datif, *s. m.* (*dativus*) der Geber; der dritte Casus in der Grammatik. Daiący albo dawaniu służący, to iest trzeci kazus w Gramatyce. § Ce verbe régit le datif.

Dative, *adj. f.* tutele dative, (*tutela dativa*) im Römischen Rechte: eine von der Obrigkeit verordnete Vormundschaft, welche die Französischen Rechts-Gelehrten von der tutela testamentaria oder Testaments-Vormundschaft nicht unterscheiden, die der Testirer in seinem Testament verordnet. *W Rzymskiem prawie:* opiekuństwo zapisane, to iest urzędownie komu zlecone, podług Prawnikow Francuskich od niey się opiekuństwo testamentowe nie rożni.

§ Les

§ Les tuteles datives ne soint point en usage en France.

Datte, *vid.* Date.

Dattier, *vid.* Datier.

Datura, *s.f.* (*datura Indica*) Dotter, Dorn- oder Stech-Aepfel, eine Indianische Frucht und Kraut, so unserem Stech-Apfel sehr gleich ist. Ziele Indyyskie oście iablka rodzące i szaleiowi podobne.

Davantage, D'avantage, *adv. vid.* Avantage. mehr, vielmehr, sehr. Więcey, barziey. § Je vous en estime davantage; dix ans & davantage.

je ne dis rien davantage. ich sage nichts mehr. Więcey nic nie mowię.

Daube, *s.f.* eine saure gedämpfte Fleisch-Brühe. Potrawa duszona; kwaśna iucha duszona pod mięsiwo. § Mettre une éclanche du mouton à la daube; manger des pigeons à la daube; manger d'un poulet d'Inde à la daube.

Dauber, Dober, *v.a. vulg.* 1) mit Fäusten einem in den Rücken schlagen; 2) einen durchziehen, schrauben, veriren, scheren. 1) Pięściami w krzyż kogo bić; 2) szydzić, drwić z kogo. § 1) Il l'a daubé comme il faut; 2) je les daube ai tant qu'il se rendront sages; de tous tems vôtre langue a daubé d'importance..

Daubeur, *s. m.* im Scherz: Spötter, der einen durchzieht. *Zartuiac:* żartownik, szczypacz, szyderz. § Les daubeurs ont leur tour d'une ou d'autre maniére.

Daucus, *s. m.* (*daucus*) *vid.* Carotte.

daucus de Candie (daucus creticus). Bär-Wurzel, Wald-Fenchel, Mohren-Kümmel, Cretischer Vogel-Nest-Saamen, wächst in Italien und auf der Insel Creta. Olesnik, kopr z wyspy krety albo ze Włoch.

Daucus, *s. m.* Holländisches Schiff auf der See Dogersant. Nawa holenderska na morzu *Dogersant* nazwanem.

David, *s. m.* (*David*) 1) David ein Manns-Name; 2) bey den Schreinern ein Werkzeug mit zween Hacken, davon einer beweglich ist. 1) Dawid przezwisko męskie; 2) naczynie stolarskie o iednym haku ruchomym a drugim nieruchomym.

Davier, *s. m.* 1) Werkzeug, die Zähne auszureißen; 2) Böttcher-Zange, Reiffen-Zieher. 1) Instrument balbierski do wyrywania zębow; 2) Bednarskie cęgi do przyciągnienia obręczy.

Daullontas, *s. m.* ein Americanischer Strauch, so drey Ellen hoch wächst, seine Trauben-Beeren sind gut vor die Colik. Chrost Amerykański na trzy łokcie wysoki, iagody iego gronisté na koliczną służą dolegliwość.

Dauphin, *s. m.* (*Delphinus*) 1) der Dauphin oder Kron-Prinz von Frankreich; 2) im Scherz: der älteste Sohn; 3) der Delphin, ein mitternächtiges Stern-Bild von 10 Sternen; 4) ein Delphin, ein See-Fisch; 5) im Alterthum ein großes Eisen, mit welchem man vom Mastbaum des Feindes Schiff von oben durchzuwerfen pflegte. 1) Syn pierworodny krola Francuskiego a oraz krolewicz dziedziczny Francuski; 2) *żartuiac:* syn czyy pierworodny; 3) Delfin, dziesięć gwiazd połnocnych nad kożorożcem; 4) Delfin, świnka morska, ryba; 5) żelazo w starożytności, ktorem z masztu pokłady okrętow nieprzyiacielskich przebiiano.

dauphin couché. ein Delphin mit dem Kopf und Schwanz gegen die Spitze des Wappens gewendet. Delfin pyskiem i ogonem ku spodkowi herbowemu obrocony.

dauphin vif. ein Delphin mit einem geschlossenen Rachen. Delfin z pyskiem zawartym.

dauphin pâmé. ein Delphin im Wappen, der einen offenen Rachen hat. Delfin herbowny z pyskiem rozdziewionym.

Dauphin, e, *adj.* dem Cron-Prinzen in Frankreich gehörig. Krolewiczowski; krolewiczowi dziedzicznemu Francuskiemu należący. § Les gendarmes dauphins; les chevaux legers dauphins.

Dauphine, *s. f.* 1) die Gemahlinn des Dauphins in Frankreich; 2) Art von dünnen Droguet. 1) Małżonka pierworodnego syna krola Francuskiego; 2) gatunek materyi do szat, na kształt tey, co się *droguet* nazywa. § 1) Madame la Dauphine.

Daurade, *vid.* Dorade.

D'autant; D'autant plus, *vid.* Autant.

D'autant que, *vid.* Parce que. dieweil. Poniewaž.

Day, *s. m.* der oberste Regent oder Statthalter in Tunis in Africa. Wielkorządzca Tunisy w Afryce.

De, *praep. & articulus* (*de*).

Nota. den weitläuftigen Gebrauch dieses Wörtchens wird man in einer guten Französischen Grammatik am besten erkläret finden, die nöthigsten Bedeutungen sind folgende. Wielorakich sygnifikacyy tego słowka w dobrey gramatyce się naylepiey doczytasz, naypotrzebnieysze te są:

de,

de, *praepos.*

1) von, von der Entfernung der Oerter. Z, ze, *o odległości mieyſca mowiąc.* § Il eſt venu de Cracovie à Varſovie en peu de tems; de Paris à Saint Denis il n'y qu'une lieue; il eſt à cent pas de ma maiſon.

2) von, durch, ſtatt der *praepoſ. par.* Od; *miaſto prepozycyi* par. § Il eſt aimé de ſon Pere; il eſt chéri de tout le monde.

3) durch, über, zur Zeit, bey, von der Zeit ſtatt der *praepoſ.* pendant. Przez, czaſu, podczas, *o czaſie miaſto prepozycyi* pendant.

il n'a mangé de tout le jour. er hat den ganzen Tag über nicht gegeſſen. Nie iadł przez dzień cały.

aler de nuit. durch die ganze Nacht gehen. Iść przez całą noc.

il partira demain de grand matin. er wird Morgen mit dem früheſten abreiſen. Jutro świtem odiedzie.

partir de nuit. bey (in) der Nacht, zur Nacht-Zeit abreiſen. W nocy odiechać.

4) von, ſtatt der *praepoſ.* des. Z, od, *miaſto prepozycyi* des.

il ſont de tous tems bons amis. ſie ſind allezeit (von allen Zeiten) gute Freunde. Każdego czaſu (od wſzyſtkich czaſow) poufałemi byli przyiaciołmi.

5) mit, ſtatt der *praepoſ.* avec. Z, *o naczyniach mowiąc*, *miaſto prepozycyi* avec. § Repouſſer doucement de la main; il frapoit de ſon bâton ſur ſa tête.

* * *

De, particula. Infinitivi.

ceſſer de dire. aufhören zu reden. Mowić przeſtać.

il vaut mieux de ſe taire, que de parler mal à propos. es iſt beſſer ſchweigen, als zur Unzeit reden. Lepſza milczeć niżli zdrożnie co powiedzieć.

* * *

de, Articulus.

1) *de*, Articulus indefinitus in genitivo & ablat. ſingulari.

les revenus de ſa charge. die Einkünfte ſeines Amts. Dochody urzędu iego.

je viens de mon pére. ich komme von meinen Vater. Idę od oyca mego.

parler de ſon pére. von ſeinem Vater reden. O ſwoim oycu mowić.

beaucoup d'argent. viel Geld. Wiele pieniędzy.

point d'argent, point de vivres. kein Geld, keine Lebens-Mittel; ohne Geld iſt nichts anzufangen. Pieniędzy niemaſz, żywności niemaſz; bez pieniędzy do targu, bez ſoli do domu.

la volonté de Dieu. Gottes Wille. Wola Boża.

un habit de drap. Kleid von Tuch. Szata ze ſukna.

une colonne de marbre. eine Marmor-Säule. Słup marmurowy.

une chandelle de cire. ein Wachs-Licht. Swieca woſkowa.

parler de Dieu. von Gott reden. O Bogu mowić.

Nota. die Namen der Geſchlechter, der Reiche u. d. g. hinter Seigneur, Prince Roi *&c.* und die Namen der Städte, Dörfer, hinter ville, village *&c.* werden mit dieſem Artikel gegeben. Nazwiſka familiy, króleſtw *&c.* po słowach *Seigneur, Prince, Roi &c.* iako też imiona miaſt, wſiow *&c.* po słowach *ville*, *village* z tym artykułem położone bywaią; iako:

le Roi de France, de Pologne. der König in Frankreich, in Polen. Krol Francuſki, Polſki:

le Prince de Conti. der Prinz Conti. Kſiążę *de Conti.*

Monſieur de Potocki. der Herr von Potocki. Z Potoka Potocki; na Potoku Potocki.

la ville de Varſovie, de Dresden. die Stadt Warſchau, Dreßden. Miaſto Warſzawſkie, Drezdeńſkie; Warſzawa, Drezno

2) *de* articulus indefinitus adjectivi pluralis in Nominat. Gen. & Dat.

ce ſont de bons livres. das ſind gute Bücher. Dobre to ſą kſięgi.

recompenſer les ſervices de ſes Serviteurs. die Dienſte ſeiner Diener belohnen. Nagrodzić zasługi sług ſwoich.

je parle à de braves gens. ich rede mit braven Leuten. Mowię z zacnemi ludźmi.

je parle de braves gens. ich rede von braven Leuten. Mowię o zacnych ludziach.

3) *des* articulus indefinit. ſubſt. Nom. Dat. & Accuſ. plur.

ce ſont des livres. das ſind Bücher. To ſą kſięgi.

recompenſer les ſervices des ſerviteurs. die Dienſte der Diener belohnen. Nagrodzić zasługi sług.

parler à des gens. mit Leuten reden. Z ludźmi mowić.

4) *des* articul. definit. Genit. & Abl. plur.

les qualitez des femmes. die Eigenſchaften der Weiber. Właſności białychgłów.

fraper des mains. mit den Händen ſchlagen. Bić rękoma.

Dé, *ſ. m.* 1) ein Würfel; 2) der Würfel an

an einem Säulen-Stuhl; 3) ein viereckigt Stück Eisen womit man die Cartätschen ladet; 4) ein Finger-Hut; 5) bey den alten Poeten: Gott. 1) Kostka kosterka; 2) kostka, sześciokwadrat w stolcu słupow sznicerskich; 3) żelazo kwadratowe, ktorem kàrtecze puszkarze nabiiaią; 4) naparstek; 5) *u starych Poetow:* Bog. 1) Coup de dé; jetter, piper les dez; joüer aux dez; avoir le dé.

***le dé en est jetté.** es ist gewagt. Już kość rzucona.

***sans flater le dé.** frey, ohne Verstellung, rund heraus. Bez ogrodki; poufale.

à vous le dé. die Reihe ist an euch. Koley na was przypada.

***il veut toûjours tenir le dé.** er will immer den Vorzug haben. Zawsze chce przodkować.

rompre le dé à quelqu'un. einem in die Rede fallen. Przerwać komu mowę.

faire quitter le dé à quelqu'un. 1) eines Absichten hintertreiben; einem den Compaß verrücken; 2) einem das Maul stopfen. 1) Przerwać zamysły czyie; pomieszać komu szyki; 2) zawiązać komu gębę.

je jetterois cela à trois dez. ich frage sehr wenig darnach. Mało o to stoię.

Deartuer, *v. a. obs.* zergliedern, zerstücken. Na sztuki poszarpać, rozbierać.

Déauté, *f. m. obs.* Belohnung. Nagroda.

Deaux, *f. m. obs. (Deus)* Gott. Bog.

Débacher, *v. a.* die Wagen-Decke vom Wagen nehmen. Zdiąć z woza opponę. § Débacher une charete.

***Débaclage,** *f. m.*

Debacle, *f. f.* * 1) der Eis-Gang, Grund-Eis, das Losbrechen des Eises; 2) Räumen der ledigen Schiffen aus einem Hafen, damit die beladnen anlanden können. *1) Puszczenie rzek zamarzłych; łamanie się lodo na rzekach; 2) czynienie rumu naładowanym okrętom, prożne z portu wyprzątaiąc. § 1) La débacle a emporté des ponts & des moulins; 2) il y a un jour ordonné pour faire la débacle.

Débaclement, *f. m. vid.* Débacle.

Débacler, *v. a.* 1) räumen einen Hafen, durch Hinwegschaffung der leeren Schiffe, damit die beladnen anfahren können; 2) den Riegel von einem Fenster oder Thüre wegnehmen. 1) Rumować port; wyprzątać z portu okręty prożne, aby naładowane wchodzić mogły; 2) odewrzeć, odsunąć, odemknąć zapieradło, ktorem drzwi albo okna zawieraią.

Débacler, *v. n.* 1) aufgehen, losgehen, losbrechen vom Eise auf dem Flüssen; 2) ausziehen, ausräumen, als aus einem Hause; 3) einpacken, einlegen, nach geendigtem Markte. 1) Iść, puścić, o rzekach zamarzłych; 2) wyprowadzić się, wyprzątać z domu; 3) zbierać, sprzątać, składać towary po skończonym iarmarku. § 1) La Vistule a débaclé; 2) il a débaclé à la hâte; 3) la foire est finie, tous les marchands débaclent.

Débacleur, *f. m.* ein Hafen-Meister, der die Räumung des Hafens besorget. Portowy co w porcie naładowanym okrętom rum czyni, prożne wyprzątaiąc.

***Débagouler,** *v. a.* 1) plaudern, schwatzen; 2) speyen, spucken. 1) Klekotać, świegotać, pleć, baiać; 2) plwać. § 1) Débagouler des rapsodies, des sotises.

***Débagouleur,** *f. m.* Plaudrer, unnützer Schwätzer. Swiegot, klegot.

Débaler, *v. a.* Waare auspacken. Towary z beli wybierać. § Débaler de la marchandise.

débaler, *v. n.* 1) wieder einpacken, als nach geendigtem Jahrmarkt; 2) *vulg.* sich davon packen, entlauffen. 1) Składać towary, iako po skończonym iarmarku; 2) *vulg.* tył podać, uciekać. § 1) Il faut débaler, la foire est finie.

***Débandade,** *f. f.* Unordnung Verwirrung, Bestürzung. Nierząd, mieszanina, zdumienie.

à la débandade, *adv.* ohne Ordnung zerstreut. Nieporządnie, rozsypką.

les soldats s'en vont à la débandade. die Soldaten zerstreuen sich; sie gehen haufenweise ohne Ordnung davon. Żołnierze się rozpraszaią, nieporządnemi kupami odchodzą.

tout est à la débandade. alles ist in Unordnung. Nierząd tam wielki.

mettre tout à la débande. alles in Unordnung bringen. Wszystko iak w kotle pomieszać.

Débander, *v. a.* 1) etwas Gebundenes auflösen, losbinden, entbinden, abbinden; 2) die Binde von einer Wunde abnehmen; 3) etwas gespanntes als eine Saite, einen Bogen, ein Gewehr, abspannen, ablassen. 1) Rozwiązać, odwiązać co związanego albo przywiązanego; 2) odwiązać, odiąć z rany zawiaski; 3) spuścić co napiętego iako stronę, kuszę, strzelbę. § 1) Débander les bras; 2) débander le bandage; 3) débander

bander une corde, un arc, un fusil, un bistolet.

se débander, v. r. 1) gelinde werden, nachlassen, von der Kälte; 2) los, schlaff werden, als eine Saite die gespannt gewesen; 3) sich von der Armee abreissen, sich verlaufen, sich zerstreuen. 1) Zwolnieć, spuścić, o mrozie, zimnie; 2) spuścić, iako strona natężona; 3) odrywać się od woyska; rozsypką iść. § 1) Le froid s'est débandé depuis le matin; le tems se débande; 2) cordes qui se débandent; 3) la cavalerie s'étoit debandée à poursuivre les fuïards.

se débander l'esprit. von einer schweren Arbeit ausruhen. Odpocząć od ciężkiey roboty; uwolnić się, ułacnić się.

Débanquer, *v. a.* im Basset-Spiel: die Banque abgewinnen, debanquiren. *Graiąc w basetę:* gracza przednieyszego albo bankierza ze wszystkich ograć pieniędzy; bank wygrać.

Débatiser, *vid.* Débâtiser.

Débarasser, Debarrasser, *v. a.* 1) einen von etwas befreyen, los machen, entledigen; 2) abwenden, abreissen den Sinn, das Herz von etwas; sich einer Sache entschlagen. 1) Uwolnić, oswobodzić, wybawić kogo od czego; 2) odwrocić, oderwać serce, umysł od czego; wybić sobie co z głowy. § 1) Ja l'ai debarassé d'un fâcheux qui le chagrinoit fort; 2) débarasser son cœur des engagemens du monde.

débarasser un bassage. die Verhinderungen die einem im Wege liegen, wegschaffen. Uprzątnąć trudności zachodzace.

se débarasser, v. r. sich entschlagen, sich los wickeln sich entledigen, sich entziehen. Wyplątać się, wywikłać się, wykręcić się z czego. § Il s'est débarassé de leurs mains; se débarasser d'un procès; elle se débarassa de la compagnie le plûtot qu'elle pût.

se débarasser l'esprit. sich die Sorgen aus dem Kopf schlagen. Wybić sobie frasunki z głowy.

Débarboüiller, *v. a.* abwischen, abwäschen den Schmutz vom Gesicht oder Händen. Zetrzeć, ocierać, zmyć brud z twarzy, z rąk. § Debarboüiller un enfant.

se débarboüiller, v. r. sich das Gesicht abwaschen, abwischen, sich den Koth abwaschen. Umyć się; zetrzeć sobie brud z czoła, z rąk. § Se débarboüiller le visage, les mains.

Débarcadour, *s. m.* Anlände, wo man die Waaren bequem aus den Schiffen laden kann. Przylądek do wyładowania towarow z okrętu sposobny.

Débardage, *s. m.* die Losung, das Ausladen des Holzes, und der groben Waaren, aus einem Schiffe. Wyładowanie drew i innych grubych towarow z okrętu, z łodzi. § Les marchands de bois doivent païer le débardage, & livrer le bois à terre.

Débarder, *v. a.* 1) eine Bürde vom Rücken ablegen; 2) ein Schiff ausladen. 1) Ciężar z grzbietu złożyć; 2) okręt, bat &c. wyładować. 1) Débarder une charge de cotrets; 2) débarder un bâteau.

Débardeur, *s. m.* ein Holz- oder Waarenauslader aus den Schiffen. Tragarz, co drwa, towary z batow na ląd wynosi.

Débareté, ée, *adj. vid. obs.* Décoifé.

*Débareter, *v. a.* in Unordnung setzen. O nierząd przyprawić.

Débarquadour, *s. m. vid.* Debarcadour.

Debarquement, *s. m.* das Losen, Ausschiffung, Anlandung. Wysiadanie z nawy, wyładowanie na ląd; przypłynienie, do lądu przybywanie, zawinienie. § Le débarquement causa beaucoup de joïe.

Débarquer, Desembarquer, *v. n.* anländen, aus dem Schiffe steigen, ans Land treten. Do lądu przybydź; z okrętu wysiadać; zawinąć, przypłynąć.

desembarquer; débarquer, v. a. losen, ausschiffen. Z okrętu wyładować. § Débarquer les troupes, le canon, la marchandise.

un nouveau débarqué. einer der nur kürzlich aus einer Französischen Provinz nach Paris gekommen. Frycz, przychodzień, przybycień do Paryża z iakiey francuskiey prowincyi przybywaiący.

Débarrasser, *vid.* Débarasser.

Débarrer, *v. a.* 1) aufriegeln, den Riegel wegthun, wenn man Fenster, Thüre aufmachen will; 2) die Stütze aus einem musicalischen Instrument unter dem Sang-Boden heraus nehmen; ein Instrument Stützen-los machen; *3) die Verhinderung wegthun. Zapieradło odemknąć; odewrzeć drzwi, okna; *2) wyiąć duszę albo drewieńka z instrumentu muzycznego, co w nich są pod podstawkiem, iako w lutni, w skrzypcach; *3) przeszkodę, trudnośc uprzątnąć. § 1) Débarrer une porte, débarrer les fenêtres; 2) débarrer un luth ou un autre instrument de musique.

Débat,

Débat, *ſ. m.* 1) Wort-Wechſel, Wortſtreit, 2) Streit, Schwürigkeit wegen eines Artickels in einer Rechnung. 1) Spor, rozpieranie, oświadczanie ſię; 2) zachodząca dyſerencya względem artykułu rachunkowego. § 1) Aprés pluſieurs débats & conteſtations on demeure d'accord de la guerre, être en débat de quelque choſe; 2) debat d'un comte.

entr'eux le débat; à eux le débat. ſie mögen es mit einander ausmachen. Powadźili ſię, niech ſię i ſami pogodzą.

Débâter, *v. a.* einen Saum-Sattel abſatteln. Burdy zdiąć; wyſiodłać bydlę tłomokowe. § Débâter un âne, un moulet.

**c'eſt un âne débâté, vulg.* ein Huren-Hengſt, Stadt-Boll, der kein Weib zufrieden läßt. Wſzetecznik, nierządnik; iak ſtadnik po mieście biegaiący.

Débâtiſer, *v. a.* umtauffen, einen andern Namen geben. Przechrzcić kogo; imię inſze komu dać.

ſe debâtiſer, v. r. vulg. 1) ſich einen andern Namen geben; 2) ein Türk oder Jude werden. 1) Odmienić imię ſwoie; 2) poturnaczyć ſię, turczynem albo żydem zoſtać. § 1) Qui diable vous a fait aviſer à quarante deux ans de vous débâtiſer.

je veux être débâtiſé (je me ferois débâtiſer) plus tôt que de faire cela. ich wollte lieber kein Christ mehr ſeyn, als dieſes thun. Wolałbym poganinem bydź, niźli to uczynić.

Débatre, *v. a. & n.* über etwas ſtreiten, eine ſtreitige Sache verfechten, ſelbige abzuthun. Roſpierać ſię o co; przegadywać ſię. § Débatre un compte, une afaire; point débatu entre les parties; cette queſtion a été long tems debatuë dans l'Egliſe.

ſe débatre, v. r. 1) ſich plagen, ſorgen, ſich bekümmern; 2) ſchlagen, ſich bewegen, als Vögel mit den Flügeln, ein Menſch, mit den Händen und Füſſen. 1) Kłopotać ſię; troskać ſię, fraſować ſię; 2) trzepiętać iako ptak ſkrzydłami; ruchać, bić, robić rękoma, nogami. § 1) Deguoi vous debatez-vous; 1) ſe débatre des piez & des mains.

ſe débatre de la chepe à l'évêque. ſich um des Kayſers Bart zanken. Swarzyć ſię nie wiedząc o co.

Débauche, *ſ. f.* 1) Vergnügen, Ergötzlichkeit, welche man ſich in Geſellſchaft guter Freunde mit Eſſen, Trinken und Scherzen macht; 2) Uippigkeit, Wolluſt,

unordentliches Leben. 1) Rozweſelenie umysłu, uciecha, weſele w poſiedzeniu z przyiaciołmy iedząć, piiąc, żartuiąc; 2) nierząd, roſkoſz, wſzeteczeńſtwo. § 1) Faire débauche; aimer l'honnête débauche; c'eſt une agréable débauche; être en débauche; 2) c'eſt un homme plongé dans la débauche; il eſt dans la débauche des femmes; des grandes débauches; jetter une perſonne dans une débauche malhonnéte, les débauches outrées ſont indignes d'un honnête homme.

un lieu de débauche. Parduß-Loch; Huren-Winkel. Zamtuz, dom nierządny.

Débaucher, *v. a.* 1) einen verführen, verderben; zur Wolluſt, zu Laſtern, zum Ungehorſam verleiten; 2) einen abſpannen; abſpenſtig machen; 3) einen von etwas abwenden, abziehen. 1) Popſuć, ſkazić kogo; zwodzić kogo do złego, do nierządu, do nieposłuſzeńſtwa; 2) rozmawiać, przemawiać komu ſługę; 3) odrywać, odwracać kogo od czego. § 1) Il ſollicite toutes les belles, ſans en pouvoir débaucher une; débaucher un jeune homme, une fille; débaucher la jeuneſſe; 2) cela n'eſt ni beau ni honnête de nous débaucher nos laquais; 3) il l'a débauché de ſon travail.

**cette viande m'a débauché l'eſtomac.* dieſes Fleiſch-Gericht hat mir den Magen verdorben. Ta potrawa mięśna mi żołądek popſuła.

ſe débaucher, v. a. 1) ſeine Arbeit liegen laſſen, faullenzen; 2) liederlich werden. 1) Swey zaniechać roboty; prożnować; 2) pſuć ſię względem obyczaiow, cnoty; rozhultaić ſię, ruzhulać ſię.

débauché, ée, adj. wollüſtig, üppig. Roſkoſzny, nierządny, wſzeteczny. § Il eſt debauché, elle eſt debauchée.

Débauché, *ſ. m.* 1) ein Wollüſtiger, Schlemmer, der ein wollüſtiges Leben führet; 2) luſtiger Menſch, der eine erlaubte Luſt mit machet. 1) Nierządnik, wſzetecznik, roskoſznik; 2) ochotniczek, człek w uczciwych krotofilach ſię kochaiący. § 1) C'eſt un franc débauché; un riche & fameux, un parfait débauché; 2) un illuſtre débauché; un honnête débauché.

Débauchée, *ſ. f.* üppiches, unzüchtiges Weib. Nierządnica, wſzetecznica. § Il y a trois ſortes de femmes qui ſont l'amour, les débauchées, les coquetes & les honnêtes maîtreſſes.

Debentur,

Debentur, *s. m.* Quittung in lateinischer Sprache, mit welcher die königlichen Hofräthe den Empfang ihrer Besoldung bescheinigen, sie fängt sich mit den Worten debentur mihi N. pro an. Kwit konsyliarzow krolewskich włacinskim ięzyku na odebranie iurgieltu, zaczyna się na słowa: *Debentur mihi N. pro &c.* § Le debentur passe à la chambre des comptes & y est enrégistré.

Debet, *s. m.* in der Handlung: Schuld, Rückstand, so einer nach abgelegter Rechnung dem Kauffmann schuldig bleibt. *W sprawach kupieckich:* pług, reszta, ktorą kto kupcowi po uczynionym rachunku na liczbie zostaie.

Débiffer, *v. a.* 1) den Magen mit einer ungesunden Speise verderben; * 2) zerreissen, zerstücken. 1) Zepsuć żołądek niezdrową albo złą potrawą; * 2) rozszarpać, posztukować. § 1) Il a l'estomac tout débiffé; ces champignons m'ont débiffé l'estomac.

estomac débiffé. verderbter Magen. Zołądek zepsuty. § Vous avez l'estomac débiffé.

armée débiffée. eine zerstreuete Armee. Woysko rosproszone.

Débile, *adj. c.* (*debilis*) schwach. Słaby, mdły. § Il est débile; estomac débile; jambes débiles; esprit débile; imagination débile, mémoire débile.

*Débilement, *adv.* schwach, unkräftiglich. Słabo.

Débilitation, *s. f.* (*debilitatio*) Schwächung, Abnehmung der Kräfte, Schwachheit, Mattigkeit. Osłabienie, nadwątlenie, słabość, ubywanie sił. § A mesure qu'on vieillit, il se fait une insensible débilitation de corps & d'esprit.

esprit débile. schwacher einfältiger Kopf, Rozum tępy.

arbrisseau débile. schwaches Bäumlein. Drzewko słabe.

*Dêbilité, *s. f.* (*debilitas*) Schwachheit, Mattigkeit, besser foiblesse. Słabość mdłość; *lepsze słowo* foiblesse. § Debilité de vuë, de mémoire, d'ésprit, d'estomac, de jambes; il lui apris ce matin une débilité au sortir de lit.

*Débiliter, *v. a.* (*debilitare*) schwächen, besser afoiblir. Osłabiać, *lepsze słowo* afoiblir. § La grande débauche débilite les nerfs; la pauvreté débilite le courage.

Débiller, *v. a.* die Pferde, so an einem Schiffe ziehen, abspannen. Wyprzęgać konie treluiące, to est nawe linami wzwodę ciągnące. § Quand on rencontre quelque pont, il faut débiller les chevaux.

Débit, *s. m.* 1) Verkauff, Abgang, Vertreib der Waaren; 2) Fertigkeit im Reden. 1) Odbyt, skupość; 2) łacnomowność; wymowa ku namowieniu sposobna; gotowość, sposobność do mowienia. § 1) Livre qui n'a point de débit; marchandise qui a un fort grand débit; 2) avoir le débit agréable; il a un beau débit.

le côté du débit. linke Seite in den Handlungs-Büchern, wo die vertriebnen Waaren und Schulden eingetragen werden. Lewa w kupieckich księgach strona do długow i sprzedanych towarow. § Porter quelqu'un sur le côté du débit.

Débitant, *s. m.* ein Tobacks-Krämer. Przekupień tabaki.

Débiter, *v. a.* 1) verkauffen, vertreiben; 2) geschickt hersagen, erzehlen, vortragen; 3) bey den Kaufleuten: einen ins Schuld-Register, das ist, auf die linke Seite des Handels-Buchs eintragen; 4) beym Tischler: ein Holz in die Länge spalten; 5) bey den Handwerkern: ein Stück Holz abmessen, zuschneiden, zum Gebrauch zurichten; 6) Steine sägen und Platten daraus zum Fuß-Boden verfertigen. 1) Rozprzedać co; zbywać towarow; 2) udatnie co powiedzieć; z udatnością co wywodzić, wyliczać, komu przekładać; 3) *u kupcow:* wpisać, wwodzić kogo w regiestr długow, to iest, na lewey księgi stronie; 4) *u stolarza:* w dłuż drewno roszczepić; 5) *u rożnych rzemieślnikow:* przymierzyć, odmierzyć; do używania drewno przysposobić; 6) łupać, rznąć kamienie, tablice z nich do posadzki czynić. § 1) Débiter un livre, du drap, du vin, de toutes sortes de marchandises; 2) débiter les beaux sentimens; il débite agréablement son fait; il débite bien; 3) je vous ai debité pour telle somme; 4) débiter le bois.

débiter une nouvelle. eine neue Zeitung verbreiten. Rozgłaszać, roznosić, siać nowinę.

Débiteur, *s. m.* (*debitor*) 1) ein Schuldner; 2) Ausstreuer, Zeitungs-Träger; Ausbreiter neuer Zeitungen. 1) Dłużnik; 2) głosiciel nowin; nowinkonoś. § 1) Un méchant débiteur; un débiteur insolvable, fort solvable; 2) un grand débiteur des nouvelles.

Débitis, *s. m.* in der Canzeley: Executoriales.

toriales, Befehl an die Richter, mit der Execution gegen einen Schuldner zu verfahren, wenn er nicht zahlen will. List z kancelarii na exekucyą i przymuszenie dłużnika do zapłacenia długow wydany.

Débitrice, *s. f.* Schuldnerin, die einen schuldig ist. Dłużniczka. § Elle est ma débitrice.

Déblaier, *v. a. vulg.* einen verdrießlichen Menschen oder Handel wegschaffen, loswerden. Pozbydź kłopotu, natręta, importuna.

Déblai, *s. m.* 1) *vulg.* die Endschaft, das Ende eines verwirrten Handels, eines Verdrusses; 2) Wegschaffung der ausgegrabenen Erde, von dem Ort, wo man einen Wall mit Steinen füttern will. 1) Dokończenie sprawy zawiłey, koniec kłopotu; 2) wywożenie ziemie wykopaney z wału, gdzie murowany albo kamieniem sadzony bydź ma. § 1) Ce fripon est alé aux Indes, voilà un beau déblai pour sa famille.

Debleure, *s. f.* in einigen Satzungen: das Getreid im Halme auf dem Felde. *W niektorich statutach:* zboże w kłosie na polu.

Déboëtement, Déboëter, *vid.* Déboitement, Déboiter.

Déboire, *s. m.* 1) widriger Geschmack, Nachgeschmack im Munde nach einer widrigen Sache; * 2) Verdruß, Unlust. 1) Niesmak, smak przykry, smak skaziony od rzeczy przykrey; * 2) kłopot, frasunek, niesmak. § 1) Ce vin n'a qu'un goût plat et un déboire afreux; 2) c'est un terrible déboire pour lui; un fâcheux déboire.

*Déboitement, *s. m. vid.* Dislocation. Verrenkung. Wywinienie członka, ze stawu wybicie.

Déboiter, *v. a. vid.* Disloquer. verrenken. Wybiiać, wywinąć ze stawu.

déboites, *v. n.* beym Tischler; aus der Fuge, aus der Einfalzung, Zapfen-Loch kommen. *U stolarza:* rozpierzchnąć się, z fugi, z gniazda albo dziury czopowey wypaść, wychodzić. § Cette bordure de tableau est déboitée.

**déboité*, *ée*, *adj. vid.* Disloqué. verrenkt. Wywiniony ze stawu. § Un os déboité.

Débondement, *s. m.* 1) das Abspannen eines Bogens, eines Gewehrs; 2) Erquickung, Ergötzlichkeit des Gemüths. 1) Spuszczenie łuku, strzelby; 2) rozweselenie umysłu.

débondement des soldats. das Ausreißen der Soldaten von der Armee. Odrywanie się żołnierzy od woyska.

* Débonder, *v. a.* einen Teich ablassen, abschlagen, das Schutz-Bret wegthun. Staw spuścić zastawnik wyiąwszy. § Débonder l'écluse, quand on veut pêcher dans un étang, il faut débonder.

* *se débonder*, *v. r.* 1) überlaufen, sich ergiessen, übertreten, von Flüssen, Teichen, Seen: 2) sich ergießen, von den Feuchtigkeiten im Menschen. 1) Wzbierać, wylewać z brzegow, *o rzekach, stawach, morzach:* 2) rozlewać się, *o wilgotnościach w człowieku.* § 1) La riviére s'est débondée dans les prairies, la mer s'est débondée dans les champagnes; 2) le fiel s'est débondé dans son corps, les humeurs se debondent.

* *se débonder contre quelqu'un.* seinen Zorn gegen einen ausschütten. Wylewać, wyrzucać gniew swoy na kogo.

* *se débonder en l'armes.* viel Thränen vergießen. Oczy łzami zalać, rozpływać się we łzach.

Débondonnement, *s. m.* das Aufspünden eines Fasses. Odszpuntowanie beczki.

Débondonner, *v. a.* aufspünden, den Spund aufmachen. Odszpuntować, szpunt z beczki wyiąć. § Débondonner un muid.

*Débonnaire, *adj. c.* im Scherz: mild, still, treuherzig, gütig. *Zartem:* łagodny, cichy, dobry, otworzysty. § L'amour est assez débonnaire; Henri IV disoit, qu'il aimoit mieux qu'on l'apellât Henri le sot que Henri le débonnaire.

Débonnairement, *adv.* gütig, milde, freundlich. Łaskawie, łagodnie. § Traiter débonnairement ses ennemis.

* Débonnaireté, *s. f.* im Scherz: Offenherzigkeit, Sanftmuth, Leutseligkeit. *Zartuiąc:* szczerość, otworzystość, prostota mnysłu, łagodność. § C'est une marque de sa débonnaireté.

Débord, *s. m.* 1) Ergießung eines Flusses oder Meeres; 2) Ergießung der Feuchtigkeiten des Leibes; 3) der Rand um die Schrift einer Münze. 1) Wylewek, wylinie, wezbranie wod; 2) rozlanie wilgotności w człowieku; 3) brzeg około literek na monecie. § 1) Un débord de Vistule; 2) un débord de cerveau.

Débordé, ée, *adj. vid.* Déborder.

Débordement, *s. m.* 1) Ergiessung, das Austreten eines Flusses oder Meeres; 2) Ergießung einer Feuchtigkeit im Leibe; 3) feindlicher Einfall, Einbruch; 4) Aus-

Ausschweiffung, unordentliches Leben, Verderbniß der Sitten; 5) Ueberschüttung als mit Wohlthaten, mit Freundschaffts-Bezeugungen. 1) Wylanie, wezbranie wod powodź; 2) rozlanie humorow i wilgotności w ciele człowieczem; 3) naiazd, inkursye, wtargnienie nieprzyiacielskie; 4) wykroczenie, wyboczenie, wyuzdanie, nierząd, rozpusta, swawoleństwo; 5) wylanie dobrodzieystw, przyiacielskiego afektu na kogo. § 1) Le débordement des eaux cause souvent de grands dommages; 2) un débordement de bile, un débordement d'humeurs; 3) toute l'Europe couroit risque, si les Polonois ne se furent oposé au débordement des infidéles; 4) le débordement des moeurs avoit besoin d'un forte digue, c'est un débordement honteux, le débordement des moeurs est fort grand dans notre siécle; 5) débordement d'amitié, de bienfaits.

Déborder, *v. n.* 1) aus den Ufern treten, sich ergiessen, überlauffen als ein Fluß; 2) von Schiffen: einem grössern Schiffe ausweichen, sich von selbigen entfernen; 3) hervorragen, vorstechen, vorragen als ein Balcken aus der Mauer, das Unterfutter am Kleide; 4) zusammenfliessen, häuffig zusammen kommen. 1) Wylewać, wzbierać, *o wodach*; 2) *o okrętach:* stronić, oddalać się od wielkich naw; 3) wybiegać, wydawać się iako balka z muru, podszewka zpod szaty; 4) zbiegać się, kupić się zkąd dokąd. § 1) La riviére déborde par les grandes pluïes; Dieu vous garde d'être voisin de gens de corde, & de riviére qui déborde; 2) les chaloupes déborderent, des qu'elles virent le feu au brûlot; 3) cette poutre déborde.

déborder, *v. a.* 1) den Rand, die Borten von etwas abtrennen; 2) bleyerne Platten auf beyden Seiten behauen und beschneiden, daß sie gleich werden; 3) abranden, den Rand von einer Sache abnehmen; 4) im Kriege: die feindliche Linie an der Breite übertreffen, mit einer breitern oder längeren Reihe anfallen. 1) Odpruć bramy, galony ze szaty; 2) blachy ołowiane na obudwuch stronach obrzynać, obcinać; 3) brzeg od czego odiąć, oderznąć; 4) *woiuiąc:* spaść, uderzyć na nieprzyiaciela dłuższym szeregiem, szerszym zagonem. § 1) Déborder une jupe; 2) déborder les tables de plomb; 3) déborder une monoïe; 4) l'ennemi nous débordoit à la droite.

se déborder, *v. r.* 1) sich ergiessen, überlauffen, von Flüssen: 2) überlauffen, von Feuchtigkeiten im menschlichen Körper; 3) sich auslassen, ausbrechen als im Zorn, in Worten; 4) an einem Orte häuffig zusammen kommen; 5) auf der See: sich von einem feindlichen Schiffe, an welches man sich mit Hacken gehenget, los reissen; 6) ausgelassen, liederlich, unordentlich werden, sich wältzen in Lastern. 1) Rozlewać, wylewać z brzegow iako rzeka, morze; 2) rozlewać się, o humorach i wilgotnościach w ciele człowieczem; 3) natrząsać się z kogo, wylewać, wyrzucać iako gniew, iad swoy na kogo, wyiachać słowami nieuczciwemi albo plugawemi; 4) zciągać się dokąd, gromadzić się, kupić się gdzie; 5) *o okręcie do nieprzyiacielskiego przypiętym:* oderwać się od okrętu nieprzyiacielskiego; 6) rozhulać się; wyuzdać się, rozchełznąć się, rozpasać się na wszystkę swawolę, walać się w niecnotach, w roskoszach &c. § 1) Le Nil se deborde & son débordement rend la terre fertile; 2) la bile se déborde; 3) sa cruauté se déborda sur toutes sortes d'âges, se déborder en paroles impures & licentieuses; 4) les marchants se débordent tous les ans à Amsterdam; 5) voïant le danger oú il étoit, il se déborda vigoureusement; 6) Néron se déborda en toutes sortes de vices.

débordé, *ée*, *adj.* ausgelassen, liederlich, siehe die andern Bedeutungen unter dem Wort déborder. Rozpustny, wyuzdany, rozchełznany na wszelką swawolę; *inszych sygnifikacyy się pod słowem* déborder *doczytasz.* § Il mene une vie débordée.

Débordoir, *s. m.* ein Schnitz-Messer, Schneide-Messer der Böttcher und Bleygiesser. Strug, rzezak bednarski albo ołowniczy.

Déboffer, *v. a.* auf den Schiffen: das Seil von den aufgeknüpften Stricken losmachen, losschlagen. *Na okrętach:* linę grubą od powrozow odwiązać.

Débotter, *v. a.* einem die Stiffeln ausziehen. Boty komu wyzuć. § Faites moi venir un laquais; pour me déboter, débotes moi.

se déboter, *v. r.* sich die Stiffeln ausziehen. Samemu sobie boty wyzuć.

déboté, *ée*, *adj. & part.* derjenige dem die Stiefeln ausgezogen sind. Z bot wyzuty.

Débouché, Débouchement, *s. m.* bey der Handlung: eine gute Gelegenheit seine Waare los zu werden, leichter Vertreib, Abgang der Waaren. *W kupiectwie*: okazya dobra do sprzedania towarow; odbyt, skupność.

Déboucher, *v. a.* 1) ein Loch aufmachen, den Deckel von einem Gefäß nehmen; öffnen, aufmachen was verstopft gewesen; 2) in der Arzney-Kunst: öffnen die Schweißlöcher, einen offnen Leib machen; 3) im Kriege: den Weg, einen Durchzug sicher machen. 1) Odtykać co zatkanego, otworzyć; wieko zdiąć; 2) *w lekarskiey nauce*: otwierać dziurki w skorze; zatwardzenie ulżywać, zmiękczać; 3) *woiuiąc*: drogi, przechody od naiazdow nieprzyiacielskich ubezpieczyć. § 1) Débouchez ce trou; déboucher une bouteille; 2) cette medécine vous débouchera; 3) déboucher les chemins, les passages.

déboucher, *v. n.* von einer marschirenden Armee: durchzukommen, gelangen durch einen Ort. *O woysku ciagnącem*: przebyć, przechodzić przez mieysce. § L'infanterie a débouché avec peine par les défilez.

Déboucler, *v. n.* 1) einer Stute die angelegten Ringe abnehmen; 2) die eingeschlagnen Haar-Locken auskämmen, auswickeln, von einander rollen. 1) Odiąć kolcę kobyły od stadnika broniącą; 2) kędziorki rozwiiać, wyczosać. § 1) Déboucler une cavale; 2) déboucler une perruque, qui n'étoit pas bien bouclée.

Déboüilli, *s. m.* in der Färberey: eine Farbe-Probe, ob eine Farbe gut und tüchtig ist. *W farbierni*: proba, ieżeli farba do farbowania iest sposobna.

Déboüillir, *v. a.* in der Färberey: Prob-Lappen färben, das ist, ein gefärbtes Läpplein in Alaun, Seiffe oder Citronen-Saft kochen, um zu sehen, ob die Farbe dauerhaft sey. *W Farbierni*: farbę probować; płatek sukna albo materyi farbowaney w hałunie, w mydlinach lub w soku cytrynowym warzyć, dla obaczenia, ieźli trwała farba.

Débouquement, *s. m.* das Auslauffen aus den Canälen und Meer-Enge. Wychodzenie okrętow z kanałow lub z odnog morskich.

Débouquer, *v. n.* aus den Canälen und Meer-Engen in die freye See lauffen. Z kanałow, z odnog morskich na morze szerokie się puścić.

*Débourber, *v. a.* 1) ausschlämmen, als einen Teig; 2) etwas vom Kothe reinigen; 3) einem aus dem Koth ziehen. 1) Wyślamować, wymulić, wyprzętać iako staw; 2) ochędożyć co z błota, z plugastwa; 3) z błota kogo wyciągnąć, dobyć. § 1) Débourber un étang; 2) il est embourbé, il faut tacher à le débourber.

se Débourgeoiser, *v. r.* im Scherz von Bürgern: in den Adel-Stand treten, sich adeln lassen. *Zartuiąc z mieszczan*: oszlachcić się, szlachcicem zostać.

*Débourrer, Desembourer, *v. a.* 1) Haare oder Scheer-Wolle ausziehen, auszerren als aus einem Polster, besser, ôter, tirer le bourre; 2) einen rohen Menschen abhobeln, ausmustern. 1) Sierć, barwicę z czego, iako z wezgłowka, wyrywać, wyczochrać; *lepszy wyraz* ôter, tirer la bourre; 2) wyczosać, wyćwiczyć, wypolerować kogo. § 1) Débourrer un carreau; 2) c'est un homme du monde, il le debourrera bientôt.

se débourrer, *v. r.* seine rohe Sitten bessern, ablegen. Wykształtować się, wypolerować się; przybrać się w przyzwoyne obyczaie. § Depuis qu'il fréquente les honnêtes gens, il commence fort à se débourrer.

Déboursé, *s. m.* bey einigen Handwerkern: baar Geld, Vorschuß, ausgelegt Geld. *U niektorych rzemieślnikow*: nakład, wyłożone pieniądze, załoga pieniężna. § Païer le déboursé; le déboursé monte à dix écus.

Déboursement, *s. m.* Auszahlung, Ausgabe, Vorschuß. Wypłacenie, wydatek, nakład, wyłożenie pieniędzy. § Faire un déboursement considérable.

Débourser, *v. a.* 1) Geld anwenden, ausgeben; 2) vorschiessen, vor einen zahlen. 1) Łożyć, wydawać pieniądze na co; 2) założyć kogo pieniędzmi. § Il a déboursé cent écus en voïage; il a déboursé cent pistoles à la poursuite de cette afaire; 2) j'ai déboursé pour vous cinq écus.

Debout, *adv.* 1) aufrecht stehend; 2) auf der See gerade vor sich; 3) in den Wappen: sich bäumend, auf den Hinter-Füssen stehend, von Thieren. 1) W stoiączki, stoiąc; 2) *na morzu*: prosto, wciąż, w prost przed sobą; 3) *herbach*: prosto do gory się wspinaiąc. § 1) Je vous trouve debout; faire une chose debout ou assis; 2) donner debout à terre.

être debout; *se tenir debout*. aufrecht stehen; stehen im eigentlichen und figürlichen Verstande. Stoieć, *w sensie własnym i figurycznym*. § La muraille est

est encore debout; se tenant tout debout.

debout, interj. auf, auf! es ist Zeit aufzustehen; frisch an die Arbeit. Wstawaycie; ockniy się, iuż czas do wstawania; do roboty. § Debout, dit l'avarice, il est tems de marcher; hola! debout! il est tems de se lever.

mettre quelque chose debout. etwas aufgericht stellen. Postawić co prosto do gory; w stoiączki ustawić.

avoir vent debout; être debout au vent. den Wind gerade entgegen haben. Wiatr mieć przeciwny.

aler debout au vent. wider den Wind segeln. Wzwiatr żeglować.

aborder un vaisseau debout au corps. mit dem Vordertheil des Schiffes in die Seite des feindlichen rennen. Sztabą w bok okrętu nieprzyiacielskiego uderzyć.

naviger debout à lame. zwerch durch die Wellen segeln. Poprzek przez morskie fale żeglować.

ces marchandises passent debout. diese Waaren passiren frey. Te kupie od cła są wolne.

**il ne sauroit tomber que debout.* es gehe ihm, wie es will, er kann sich allemal aus einem Unglück reißen. Każdy stos przeciwny wytrzymać łacno może; mocno stoi i nie łacno w szczęściu upadnie.

conte à dormir debout. 1) verdrießliches, altweibisches Mährlein; 2) unnützes Versprechen, darauf man sich nicht verlassen kann. 1) Hystoryyka uprzykrzona; basn; 2) obietnica daremna.

il se porte mieux, il est debout. er befindet sich besser, er ist wieder aufgestanden. Poczyna się mieć lepiey.

Déboutement, *s. m.* in den Gerichten: abschlägige Antwort, Abweisung. *W sądach:* odrzucenie, odstrychnienie.

Débouter, *v. a.* in Gerichten: einen mit etwas abweisen; ein Anbringen abschlagen. *W sądach:* odrzucić co, odstrychnąć kogo od prawa. § On l'a debouté de son oposition, de sa démande, de son apel.

Déboutonnement, *s. m.* das Aufknöpfen. Rozpinanie czego guzikami zapiętego.

Déboutonner, *v. a.* aufknöpfen. Guziki, pętlice rozpinać. § Déboutonner un pourpoint; un justeau corps.

se déboutonner, v. r. sich aufknöpfen. Rozpinać sobie szatę; rozpiąć się.

rire à ventre déboutonné. lachen, daß einem der Bauch schüttelt. Smiać się do rospuku.

manger à ventre déboutonné. fressen, daß man platzen möchte. Jeść do rozpuku; połmiski wyprzątać.

se déboutonner avec ses amis. aufrichtig mit seinen Freunden reden. Poufale z swemi mowić przyiaciołmi.

**se* Débrailler, *v. r.* sich zu sehr aufknöpfen, das Wams offen tragen, damit das Hemd hervorgehen möge. Rozpiąć się; przedsobki otwarte nosić, aby koszule tym lepiey widać było. § Il est tout débraillé; soïez toûjours débraillé.

Débredoüiller, *v. n.* im Tricktrack: das Doppel-Spiel einem verhindern. *Graiąc w warcabnicy grę Tryktrak nazwaną:* płatkę przerwać komu.

cette femme est revenuë du bal sans débredoüiller. im Scherz: diese Frau ist auf dem Ball von niemanden aufgeführet worden. *Żartuiąc:* tę niewiastę na bale nikt w taniec nie zaprosił.

Débridée, *s. f.* das Mittags-Futter, so man dem Wirth für ein Pferd bezahlet. Pieniądze w gościnnym domie za podpasanie konia iednego.

Débridement, *s. m.* das Abzäumen eines Pferdes. wyuzdanie konia.

Débrider, *v. a.* 1) abzäumen, den Zaum abnehmen; 2) etwas hurtig durchlauffen, durchgehen, in großer Eil etwas thun, als lesen. 1) Wyuzdać konia; 2) przebiec; iak na odbyt co czynić, w wielkiey popędliwości co czynić, iako czytać. § 1) Débrider un cheval; 2) cet Abé a bientôt débridé son bréviaire.

sans débrider. 1) in einem Ritt, in einem Futter; 2) *vulg.* ohne Unterlaß, in einem Stück. 1) Jednym iazdy biegiem; 2) *vulg.* bez przestanku, nieodpoczywaiąc. § 1) Il a fait huit lieues sans débrider.

débrider une pierre. beym Steinbrechen: 1) von einem Stein die Seile und Stricke abnehmen, wenn man ihn aus den Brüchen gezogen hat; 2) die Seile fester binden, wenn sie von dem Stein abgehen wollen. *U kamiennika:* zdiąć linę z kamienia z gory wywindowanego; 2) lin poprawiać, aby się z kamienia nie zmykały.

débrider un repas. im Scherz: begierig eine Mahlzeit verzehren; die Schüsseln hurtig ausleeren. *Żartuiąc:* wziąć się z apetytem do potrawy; ieść chciwie.

Debris, *s. m.* 1) Trümmer, Ueberbleibsel Stücke,

Stücke eines zerbrochenen Dinges, als einer eingefallenen Mauer, eines gescheiterten Schiffes, einer zerstörten Stadt; 2) Ueberbleibsel einer geschlagenen Armee; 3) Rest, Ueberrest eines zerstreuten Vermögens; 4) ein Fragmentum, überbliebenes Stück, Ueberrest eines Buchs, das verloren gegangen, oder nicht geendiget worden. 1) Ostatki rozmaite rzeczy złamaney, obaloney &c. iako drewna od potłuczonych okrętow, rozwaliny miast spustoszonych, murow obalonych; 2) niedobitkowie, podki niedobite; 3) reszta, ostatek substancyi rozproszoney albo utraconey; 4) Fragment, pozostała część księgi zarzuconey lubo niedokonczoney. § 1) Le débris d'un mur, de navire, d'une ville; on cherche Cracovie dans ses débris; 2) il avoit recueilli le débris de l'armée; 3) il lui reste peu de chose du débris de son patrimoine.

Debroüillement, *s. m.* Auseinandersetzung, Auswirrung verwirrter, vermischter Sachen. Wywikłanie, rozwiezowanie, rozpłatanie rzeczy zawiłych i pomieszanych. § Le débroüillement du cahos.

Débroüiller, *v. a.* eine verwirrte Sache aus einander wickeln, auswirren, in Ordnung bringen. Rozpłatać, rozwięzować, wywikłać mieszaninę, trudności, zawiłość; rzeczy nieporządne w rząd wprawić. § Débroüiller une afaire, une intrigue; débroüiller des papiers.

Débroutir, *vid.* Débrutir.

Débrutaliser, *v. a.* zähmen; einen wilden und frechen Menschen sittsam machen. Okrzosać, uskromić, ugłaskać, człeka hardego i dzikiego; oduczyć kogo grubych i nieprzystoynych obyczaiow. § On aura bien de la peine à le brutaliser.

Débrutir, Débroutir, *v. a.* ein Spiegel-Glas abputzen, oder poliren. Szkło zwierciedlne chędożyć, polerować. § Débrutir une glace de miroir.

Debte, *vid.* Dette.

Débuchement, *s. m.* bey den Jägern: das Aufstehen des Thieres aus seinem Lager. *U łowcow:* wstawanie, uchodzenie zwierza z swego legowiska.

un débuchement forcé. Vertreibung des Thieres aus seinem Lager. Wypłoszenie zwierza z legowiska.

Débucher, }
Débusquer, } *v. a.* ein Thier aus seinem Lager treiben, jagen. Spędzić, wystraszyć zwierzę z swego legowiska.

débucher, v. n. bey den Jägern: aus seinem Lager weichen. *U łowcow:* uchodzić, wstawać z legowiska swego. § La bête débuche; le cerf a débuché.

**débusquer, v. a.* *1) einen von einem vortheilhaftigen Orte vertreiben; 2) einen um sein Amt, Glück, Nahrung, um eine Gunst bringen. 1) Rugować, spędzić kogo z mieysca fortelnego; 2) przywieść kogo o utratę honorow, fortuny, pożywienia, łaski czyiey. § 1) Débusquer l'ennemi de son poste; le perfide l'a débusqué de la condition où il étoit, débusquer son rival.

Début, *s. m.* 1) der erste Wurf beym Kugel-Spiel, den man von dem Ziel nach der Kugel des Mitspielers thut; 2) der Anfang, Vorgang, Eintritt einer Rede, einer Unterredung. 1) *Graiąc kulami:* pierwsze rzucenie z celu do kule społgraiącego; 2) zaczęcie, wstęp, początek mowy, konwersacyi. § 1) Le début est bon; 2) on fait un grand coup, quand on fait un beau début; bon, beau début; que le début soit simple & n'ait rien d'afecté.

Débuter, *v. a.* beym Kugel-Spiel: mit seiner Kugel das erste mal nach der Kugel seines Mitspielers vom Ziele werfen, besser tirer une boule. *Graiąc kulami:* od celu pierwszy raz do kule społgraiącego rzucić, *lepszy wyraz*, tirer une boule. § Débuter une boule.

débuter, v. n. anfangen zu reden; eine Rede anfangen. Zaczynać mowić; rzecz przekładać; rzecz począć. § Il importe en toutes choses de débuter avec esprit; c'est bien débuté; il a malheureusement débuté auprès d'elle.

Déçà, *adv. & praep.* dißeit, dißeits von dieser Seite. Z tey strony, z tę stronę. § Il est déçà la riviére.

de déçà. von dieser Seite. Z tey strony. § On a poussé les ennemis de déçà les Carpates; je vous enverrai toutes nouvelles de déçà.

déçà & delà, adv. hin und her, diß- und jenseits. Sam i tam; tędy owędy; z tey i z owey strony. § Courir déçà & delà; déçà les monts & delà; déçà Varsovie & delà.

au déçà; en déçà. hier, auf dieser Seite. Na teytu stronie. § Il est au déça (en déçà).

par déçà. durch, oder auf die Seite. Przez tę stronę; tędy; tą strona.

§ Il

§ Il a paſſé par déçà, on jette du feu par déçà la riviére.

Décacheter, *v. a.* aufſiegeln. Odpieczętować. § Décacheter une lettre.

Décade, *ſ. f.* (*decas*) Theil eines Buches, das aus zehn Stücken beſtehet. Część księgi na dzieſiątki podzieloney, dzieſiątek księgi ieden, drugi &c. § Les décades de Tite-Live ſont belles & fameuſes.

*Décadence, *ſ. f.* *1) das Sinken, Einfallen der Gebäude, beſſer ruine; 2) figürlich: Abfall, Verfall, Abnahme, als der Vortrefflichkeit der Kräfte. 1) *obſ.* walenie ſię budynku; 2) *figurycznie*: zeyście ſchod, nachylenie do upadku, umnieyſzenie iako ſił, wſpaniałości, niknienie, upadek. § 1) Je vois la décadence de ces vieux Palais ruinez; 2) cet empire tombe en décadence, la décadence des arts; la décadence d'une maiſon; c'eſt un maiſon qui tombe en décadence.

aler en décadence. ins Abnehmen gerathen. Na doł iść; z ſwoiey przeſzłey znikać pory.

Décagone, *ſ. m.* (*decagonus*) 1) in der Geometrie: eine Zehneck; 2) eine Feſtung mit zehn Baſteyen. 1) *w gieometryi*: dzieſięciokąt, figura dzieſięciokątna albo dzieſięciogniſta, to ieſt o dzieſięci kątach albo angułach i ścianach; 2) *w nauce fortyfikacyyney*: forteca o dzieſięci beluardach. § 1) Décagone régulier ou irrégulier, faire un décagone.

Décaiſſer, *v. a.* 1) beym Gärtner: ein Gewächs aus dem Kaſten ins Land ſetzen; 2) bey den Kaufleuten: einen Kaſten mit Waaren öffnen, Waaren aus einer Kiſte packen. 1) *U ogrodnikow*: przeſadzić płonki, drzewka ze ſkrzynie w ziemię; 2) *u kupcow*: ze ſkrzynie towary wykładać. § 1) Décaiſſer un figuier, un oranger, un citronnier.

Décalogue, *ſ. m.* (*decalogus*) die zehen Gebote Gottes. Dzieſięcioro Boſkie przykazania.

Decalquer, *v. a.* bey den Mahlern: abzeichnen, abcopiren ein Bild oder Kupfer-Stich, indem man unter ſelbiges ein reines Papier auf einem mit Farbe überzogenes leget, und alsdann mit einem Griffel die Striche des Bildes auf das reine Papier abdrücket. *U malarza*: przekopiować obraz albo koperſztych, krześląc po obrazie grafką, aby ſię figury na czyſtym papierze wyrażały, co na papierze wcale farbą namazanym leży.

Décaméron, *ſ. m.* zehntägige Geſchichte; Erzählung, Hiſtorien, die in zehn Tagen vorgefallen ſind. Dzieſięciodniowa hyſtorya, dzieie, co ſię w dzieſięciu dni przydały. § Décaméron de Bocace.

Décampement, *ſ. m.* Aufhebung, Aufbruch des Lagers. Obozu ruſzanie, ſkładanie. § Faire un décampement à la vûë de l'ennemi.

Décamper, *v. n.* 1) das Lager aufheben, mit dem Lager aufbrechen; *2) davon laufen, ſich aus dem Staube machen. 1) Oboz ruſzać, ruſzyć ſię z w ozu, oboz ſkładać; *2) uciekać, umknąć. § 1) L'armée décampa à la petite pointe du jour; *2) je l'ai bien fait décamper.

Décanat, *vid.* Doïenné.

Décaniſer, *v. n.* in Gerichten: in Abweſenheit des Präſidenten deſſen Stelle vertreten. *W ſądach*: w prezydenta niebytności prezydentoſtwem zawiadować.

Décantation, *ſ. f.* in der Chymie: das langſame Abſeihen oder Ausgießen, aus einem Gefäß. *W chymii*: powolne zlewanie czego z nachylonego naczynia, ściekanie.

Décanter, *v. a.* in der Chymie: etwas ſachte, langſam aus einem Gefäß gießen. *W chymii*: powoli co z nachylonego zlewać naczynia.

*Décapiter, *v. a.* enthaupten, köpfen, den Kopf abhauen, beſſer couper le cou oder couper la tête. Scinać głowę, ściać, *lepſzy wyraz*: couper le cou *albo* couper la tête. § Il fit pendre les uns & décapiter les autres.

décapité, ée, adject. & part. geköpft. Scięty.

Décarreler, *v. a.* die Quader- oder Flur-Steine aus einem Zimmer reißen, den ſteinernen Fuß-Boden heraus nehmen. Kamienie z pawimentu wyłamywać. § Décarreler une chambre.

Décaſtyle, *vid.* Areoſtyle.

Décatoniſer, *v. a.* im Scherz: aus einem Sauer-Topf einen freundlichen Menſchen machen. *Zartem*: z ponurego człeka weſołego uczynić, zaſępionego rozweſelić.

*Décéder, *v. n.* (*decedere*) natürlichen Todes ſterben, abſterben, verſterben, nur von Menſchen. Swą śmiercią umrzeć, pożegnać ſię z światem. § Auguſte II décéda à Varſovie le premier Fevrier 1733.

décédé, ée, adject. verſtorben. Zmarły, umarły.

Déceindre, *v. a.* (*difcingere*) entgürten den Gürtel abnehmen, abgürten. Rofpaſać ſię albo kogo; odpaſać.

Deceint, e, *adj.* aufgegürtet, abgegürtet. Rofpaſany; odpaſany.

*Décélement, *ſ. m.* Anzeige, Entdeckung. Wyiawienie czego ſkrytego; wydanie. § On eſt obligé au décélement des ſecrets qui regardent la vie du Prince, ou le ſalût de l'Etat.

*Décéler, *v. a.* offenbaren, entdecken, was verborgen war. Wydać, wyiawić taiemnicę. § Ils confeſſent leur crime & n'oſent déceler le ſien; décelér un criminel; déceler ſon maître.

Décembre, *ſ. m.* (*December*) der Christ-Monat. Grudzień. § L'engourdi Décembre.

Décemment, *adv.* (*decenter*) geziemend, anſtändig. Przyſtoynie. § Etre vêtu décemment.

Décemviral, e, *adj.* (*decemviralis*) zu Amte der Römiſchen Zehn-Männer gehörig. Do dzieſiątnictwa ſtarorzymſkiego należący; dſieſiątniczy. § Le collége decemviral.

Décemvirat, *ſ. m.* (*decemviratus*) das obrigkeitliche Amt der Decemvirorum oder Zehn-Männer im alten Rom. Dzieſiątnictwo, wyſokie doſtoieńſtwo w ſtarym Rzymie. § On apelle dans la Confédération Générale de Sendomir de l'an 1704 celle de Varſovie le Décemvirat de Pologne.

Décemvirs, *ſ. m. pl.* (*decemviri*) die Zehn-Männer, ſie führeten im alten Rom einige Zeit die Regierung. Dzieſiętnicy co przez czas pewny ſtarym Rzymem władali. § Les Décemvirs étoient plus puiſſans que le Dictateur.

Décence, *ſ. f.* (*decentia*) der Wohlſtand, Anſtändigkeit. Przyſtoyność; przyſtałość. § Faire quelque choſe avec gravité & décence.

Décendance, *ſ. f.* Herkunft, Abſtammung, Abkunft. Rod, familia, plemię, z ktorego kto pochodzi. § Il ne ſauroit prouver ſa déſendance.

Décendant, *part. vid.* Décendre.

Décendant, e, *adj.* abſteigend, niedergehend. Zſtępuiący; zchodzacy na doł. § Veine cave aſcendante & décendante; un aſtre décendant.

ligne décendante. die abſteigende Linie in der Genealogie. Linia rodu na doł zſtępuiąca.

en deſcendant. niederwärts, Berg ab. Z gory, na doł. § Aler en déſcendant la montagne.

Décendans, *ſ. m. plur.* Leibes-Erben, die Nachkommen. Potomkowie. § Ses décendans ſeront riches.

Décendant, *ſ. m. le décendant de la marée.* das Abfallen der Flut. Upadanie, odchodzenie morſkie.

Décendement, *ſ. m.* die Erbfolge in der abſteigenden Linie. Spadek ſukceſyi na potomka; ſukceſya potomkow naturalna.

Décendre, *v. n.* (*deſcendere*) 1) herab ſteigen, herunter gehen oder fahren, niederfahren; 2) herab ſegeln, herab fließen; 3) vom Pferde abſitzen, abſteigen, ſteigen; 4) aus einem Wagen, aus einem Schiff ſteigen; 5) entſprießen, abſtammen; 6) ſich zu etwas ſchlechtern herablaſſen, niederlaſſen, erniedrigen; 7) reichen, herab hängen, als ein Mantel, bis auf die Knie, bis auf die Knöchel; 8) einbrechen, einen Einfall in ein Land thun; 9) zu einer gerichtlichen Beſichtigung ſchreiten, beſichtigen; 10) in der Bibel: herabfahren; 11) ſich in etwas einlaſſen. 1) *Powſzechnie*: zſtępować z gory, na doł iść, iechać, żeglować; 2) ściekać, ſpływać; 3) z konia zſiadać; 4) wyſiadać z woza, z okrętu; 5) pochodzić, wieść rod ſwoy z kogo; 6) znizać ſię, ſpuścić ſię; nie gardzić czym podleyſzym; 7) ſięgać, iść, wiſieć, iako płaſzcz do koſtek, ſzata po kolana; 8) wtargnąć, włamać ſię, wkroczyć w nieprzyiacielſkie kraie; 9) *w ſądach*: iść na widzenie, iechać na wizyą; 10) *w piśmi S:* zſtąpić z wyſokości; ſpuścić ſię; 11) wdać ſię w co. § 1) Il eſt décendu au bruit qu'on faiſoit dans la ruë; 2) l'eau décend naturellement & ne monte que par violence; 3) décendre de cheval; 4) décendre d'un caroſſe, décendre d'un bâteau; 5) decendre d'une bonne maiſon; il croit être décendu d'Hercules; 5) de ſes occupations ſérieuſes il décend quelque fois dans une converſation familiére; 7) votre manteau décend jusqu'à terre; ſa barbe, ſes cheveux, ſa robe lui décend jusqu'aux génoux, jusqu'aux talons; 8) les Turques ſont décendus en Hongrie; 9) la cour a commis les Jurez pour décendre ſur les lieux pour en faire un raport & pour prendre connoiſſance de l'afaire; 10) le S. Eſprit eſt décendu ſur les Apôtres; 11) décendre dans le particulier, dans le détail.

plus on eſt élevé, plus on doit craindre de décendre. je höher einer ſitzet, je mehr hat er ſich vor einem Fall zu fürchten.

Im

Im wyżey siedzisz, tym się barziey boy opadku.

décendre, v. a. 1) etwas herablassen, als den Wein in den Keller; 2) niederlassen, herunterlassen, herabhängen als ein Bild an der Wand; 3) in der Music: ablassen, niedriger stimmen; 4) bey den Soldaten: von der Wache, aus dem Laufgraben vor einer belagerten Festung u. d. g. abziehen, abgelöset werden; 5) herunter gehen, herunter steigen, als einen Berg, eine Leiter, die Stuffen einer Treppen; 6) einen Fluß herab fahren. 1) Zostawiać, spuszczać co iako wino po powrozie; 2) spuścić, zwiesić co, iako obraz na ścienie; 3) *w muzyce:* spuścić; popuścić strony, niżey nastroić; 4) ze straży zawodzić; z okopow przed obleżoną fortecą albo zwarty schodzić; 5) zstępować, zchodzić po czym na doł, po drabinie, po wschodach; 6) iść, płynąć na doł; spuszczać się rzeką. § 1) Décendre du vin dans la cave; 2) il a décendu la tapisserie; decendre un tableau; il faut décendre ce chaudron d'un cran; 3) il faut décendre cette corde d'un demi-ton; décendre le lût d'un ton; 4) les troupes décendent la garde, la tranchée; 5) décendre le degré, la montagne; 6) décendre une riviére.

décendre un vaisseau. mit einem Schiff aus dem Flusse oder Hafen in die offenbare See gehen. Okrętem z portu albo z rzeki w morze wychodzić.

Décennales, *f. f. plur.* (*Decennalia festa*) ein Fest, so die Römischen Kaiser ehedessen alle 10 Jahr ihrer Regierung mit grosser Pracht gehalten. Dziesięcioroczna uroczystość, ktorą więc starodawni Cesarze co dziesiątego panowania swego roku z wielką pompą celebrowali.

Décension, Descension, *f. f.* (*descensio*) in der Astronomie: der Untergang, das ist der Grad oder Bogen des Aequatoris, welcher mit einem gegebenen Himmels-Punct oder Bogen der Eliptic zugleich am West-Horizont stehet und untergehet. *W astronomii:* zapad gwiazdy, to iest gradus albo sfera ekwatora z danym punktem niebieskim, lubo sferą eklyptyki, na horyzoncie zachodnim iednegoż czasu stoiąca i zapadaiąca.

la decension oblique, (descensio obliqua) Grad des Aequatoris, welcher zugleich mit einem gegebenen Himmels-Punct in Sphæra obliqua, an dem West-Horizont stehet und untergehet. Stopień Ekwatora oraz z podanym punktem niebieskiem *in Sphæra obliqua* na horyzoncie zachodniem stoiący i zachodzący.

la décension droite (descensio recta) Grad des Aequatoris, welcher zugleich mit einem gegebenen Himmels-Punct in sphæra recta an dem West-Horizont, oder in sphæris obliquis unter dem Meridiano stehet. Gradus Ekwatora, co wespoł z podanym punktem niebieskim *in sphæra recta* na zachodnim horyzoncie albo *in obliquis sphæris* pod merydyanem stoi i zachodzi.

Décent, e, *adj.* anständig. Przystoyny. § On le trouve en habit décent.

Décente, Descente, *f. f.* (*descensio*) 1) das Fallen einer schweren Sache; 2) das Herabsteigen, Hinabfahren, Heruntergehen, Heruntersteigen; 3) das Niederlassen, Herunterlassen; 4) ein feindlicher Einbruch, Einfall zu Lande oder eine Landung zur See; 5) das Aussteigen aus einer Kutsche, aus einem Schiffe; das Absitzen Absteigen vom Pferde; Ort wo man absitzet oder absteiget; 6) gerichtliche Besichtigung; 7) ein abhängiger Ort, den man hinunter gehen kann; 8) beym Falken-Meister: ein Falken-Schlag; der Schuß oder Stoß des Falken nach dem Wildpret von der Höhe herunter; 9) im Festungs-Bau: ein durchgegrabner Gang unter der Erde, den der Feind vom Feld bis in den Festungs-Graben führet; 10) bleyerne Dach- oder Trauf-Röhre zur Ableitung des Wassers in den Rinn-Stock; 11) Zoll in Bourdeaux von eingeführten Salz, Wein und andern Waaren. 1) Spadanie ciężaru na doł; 2) zstępowanie, zchodzenie z gory na doł; 3) spuszczanie na doł czego; 4) wtargnienie nieprzyiacielskie, bądź lądem, bądź morzem; 5) wysiadanie z batu, z karety; zsiadanie z konia; iako też i mieysce, gdzie kto wysiada; 6) widzenie urzędowne, wizya; 7) mieysce pochodziste do zstępowania sposobne; 8) *u Sokolnika:* prętkolotne sokoła z gory na połow uderzenie; 9) *w nauce fortyfikacyyncy:* podkop, droga podziemna, ktorą nieprzyiaciel z pola aż do samego fortecy rowu prowadzi; 10) rura ołowiana wodę z dachu w rynsztok prowadząca; 11) Cło w mieście *Bonrdeaux* od wina, soli i innych inwekt. § 1) Le mouvement des corps pesans s'augmente par leur décente; 2) la décente de l'aliment dans l'estomac; 3) la décente de la chasse

chaſſe de Sainte Généviéve; 4) la décente des François en Afrique; faire une décente en païs ennemi; 5) il fut reçu à la décente du Caroſſe; 6) faire une décente ſur les lieux.

faire une décente dans quelque choſe. in etwas herab ſteigen. Złazić, zſtępować w co. § Faire une décente dans le foſſé, faire la décente ſur le rivage.

Décente, la décente du S. Eſprit, Pentecôte. das Herabfahren des heiligen Geiſtes, Pfingſten. Zſtąpienie Ducha Swiętego, Swiątki.

une décente de croix. ein Gemählde oder Kupferſtich, da die Herabnehmung des Leichnams Chriſti vom Kreutz vorgeſtellet wird. Obraz albo koperſztych o zdeymowaniu Przenayświętſzego ciała Chryſtuſa Pana naſzego.

décente de boiau. Bruch- oder Leibes-Schaden, Kiła, ruptura, wypukliny choroba.

à la décente. beym Abſteigen. Przy wyſiadaniu albo przy zſiadaniu, iako z karety, z konia.

Décepte, *ſ. f. obſ.* Betrug. Oſzukanie.

*Deceptif, ive, *adj.* betrüglich. Szalbierſki.

*Deception, *ſ. f.* (*deceptio*) nur in den Gerichten: Betrug. *Tylko w ſądach:* oſzukanie, ſzalbierſtwo.

De ce que, *conj.* weilen, darum, dieweil. Bo, ponieważ, temu że. § Seigneur je vous rendrai d'éternelles graces de ce que vous avez fait juſtice.

Décerclé, ée, *adj.* zerbrochen, deſſen Rand entzwey iſt. Złamany, o złamanym brzegu.

Décerner, *v. o.* (*decernere*) 1) einem etwas als Ehre, Lob zueignen, beſtimmen, zuerkennen, wird nur in Büchern gebraucht; 2) inſonderheit in Criminal-Sachen: beſchlieſſen, verordnen, erkennen, ordnen. 1) Przyſądzić, przypiſać komu co, iako honor, ſławę, zwycięſtwo, *tylko w kſięgach utarte w tym ſenſie słowo:* 2) *oſobliwie w ſprawach kryminalnych.* ſkazać, ſtanowić, oſądzić. § 1) On lui décerna les honneurs divins; le triomphe fut décerné à Germanicus; on lui décerna les honneurs funébres au ſoir; 2) décerner un ajournement perſonnel: décerner un décret de priſe de corps; le Saint Concile a décerné.

Décès, Décez, *ſ. m.* Tod, Abſterben. Smierć, zeyście z świata tego.

Déceu, ë, *adj. & part. vid.* Decevoir.

*Decevable, *adj. c.* der leicht zu betriegen iſt. Łacny do oſzukania.

Décevanee, *ſ. f. obſ.* Betrug, Liſt, Spitzbüberey. Szalbierſtwo, fałſz, chytrość.

Décevant, e, *adj.* betrüglich. Omylny, fałſzywy. § Le monde n'a que des apas décevans, le calme décevant de la mer nous invita à la promenade.

*Décevoir, *v. a.* (*decipere*) *conjug. vid. in append.* berücken, betriegen, beſſer tromper. Oſzukać, *lepſze słowo* tromper. § Il ne tend qu'à vous décevoir.

Décu, Deceu, ë, *adj. & part.* betrogen. Oſzukany. § Vous verrez vôtre crainte deçuë.

Décès, Décez, *ſ. m.* Hintritt, Abſchied aus dieſer Welt. Zeyście z tego świata, pożegnanie ſię z tym światem. § Après le décez de ſon pére.

Déchainement, *ſ. m.* heftiges Toben und Schelten wider einen. Jad, gniew niepowściągniony przeciw komu, łżenie, ſromocenie łaianie. § Continuer iſes déchainemens contre quelqu'un.

Déchaîner, *v. a.* 1) entbinden, losſchlieſſen, einen von Ketten und Banden los machen; 2) einen anhetzen, wider einen aufbringen. 1) Roſpętać, z łańcucha kogo puścić; 2) podſzczuwać, poduſzczać, pobudzać kogo na kogo, § 1) Déchaîner les galériens; 2) il l'a déchaîné contre moi.

ſe déchaîner, v. r. 1) ſich ſeiner Bande entledigen, ſich los machen, ſich losbrechen; 2) auf einen losbrechen, losziehen, wider einen toben, erhitzt und erboßt ſeyn. 1) Rozpętać ſię, zrzucić z ſiebie pęta, wyłamać ſię z więzienia; 2) rzucać ſię na kogo zelżywemi słowy, nałaiać, napſotać komu, gniew, iad ſwoy na kogo wylewać, wywierać. § 1) il ſe déchaîna & s'enfuïa; 2) ſe dechaîner en invectives contre quelqu'un.

un vent déchaine. ein heftiger Sturm-Wind. Wiatr ſzalony.

les vents ſont déchaînez. die Winde toben. Dmą ſtraſznie wiatry.

Déchalander, Déſachalander, *v. a.* einem die Kunden abſpenſtig machen. Kupcow komu odrażać, do inſzego kramu ſprowadzać. § Déchalander un marchand, une boutique, les maniéres bruſques & peu honnêtes de ce marchand ont fait déchalander ſa boutique.

Déchanter, *v. a. obſ.* dieſes Wort wird noch in beygeſetzten Exempeln geſetzet: 1) etwas widerruffen, andres Sinnes werden; 2) abſchlagen, im Preiſſe fallen. *To słowo w przydanych*

przy-

przykładach ieſzcze ieſt utarte. 1) odwoływać co; przedſięwzięcie ſwoie odmienić; 2) *o cenie*; na doł iść, ſpaść.

il y a bien à déchanter. 1) hier iſt noch viel abzudingen, abzubrechen; 2) es iſt noch lange nicht an dem, es gehet anders als man denkt. 1) Wytrącić albo utargować tu wiele może; 2) daleko do tego; wiele wody upłynie; nie tak rzeczy idą, iako myślemy,

faire déchanter quelqu'un. einem zu einen Wiederruf zwingen. Przymuſić kogo do odwołania czego.

Déchaperonner, *v. a.* einem Falken das Häublein oder die Kappe abnehmen. Zdiąć ſokołowi kapturek.

Décharge, *ſ. f.* 1) das Loſen, das Ab- oder Ausladen der Waaren aus den Schiffen; 2) Erleichterung, Entladung, Befreyung, Beruhigung, Befriedigung; 3) in Rechts-Händeln: Loszählung, Freyſprechung von etwas; 4) gerichtliche Befreyungs-Schrift von einer beſchwerlichen Sache; 5) Ausſage der Zeugen, die dem Beklagten zum Beſten gereichen; 6) in der Bau-Kunſt: Bogen, Quer-Holz, Quader-Stein oder dickes Eiſen über einer Thüre, Fenſter, worauf die Laſt der Mauer ruhet; 7) das Abſchieſſen eines Geſchoſſes; auch eine Salve, Losſchieſſung, Losbrennung vielen Gewehrs zugleich; 8) Abſchuß des Waſſers; Loch, Oefnung, aus welchem das Waſſer aus einem Ort in den andern flieſſet; 9) Geräth-Kammer, Bey-Kammer in einem Hauſe, in welche man allerhand Gerülle verwahret; 10) ein Kehricht-Haufen, wo aller Unflat aus einem Hauſe hingeworfen wird: 11) bey den Medicis: der Stuhlgang; Ausführung der ſchädlichen Feuchtigkeiten aus dem Leibe; 12) bey den Schlöſſern: eiſerner Stab über einer eiſernen Thüre. 1) Wyładowanie towarow z okrętow, z łodzi; 2) ulżenie, ulga, uwolnienie, uſpokoienie, ukoienie; 3) *w ſądach:* ewazya, wyprawienie ſię z obwinienia; uwolnienie; 4) ſkryt ſądowy na wyzwolenie kogo od czego wydany; 5) świadectwo świadkow niewinności oſkarzonego dowodzące; 6) *w nauce archytońskiey:* frambuga, balka poprzeczna, kamień albo żelazny pręt nade drzwiami, oknami, ciężar muru na ſobie trzymaiące; 7) wyſtrzelenie, wypalenie z iedney albo z kilku ſtrzelb; ſalwa, ſtrzelanie; 8) ſpław wody z muru; dziura w murze, ktorą woda ſtekowa z domu idzie; 9) komora, ſchowanie do gratow rożnych domowych; 10) gnoiewiſko, na ktore gnoy i śmieci z domu wymiataią; 11) *w lekarskiey nauce:* odbyt przyrodzony; odchodzenie, wyciekanie zbytnich rzeczy z ciała przez uſta, nos, odbyt, &c. 12) *u ſloſarzow:* drąg wielki żelazny nade drzwiami. § 1) Faire la décharge des marchandiſes; 2) c'eſt autant de décharge pour moi; 3) donner une décharge à une perſonne; 4) il a obtenu la décharge de ſa tutelle; 5) on l'a déclaré abſous après la décharge des témoins; 6) une décharge de mur; 7) faire une rude, une furieuſe, une ſanglante, une cruelle décharge; eſſuïer une décharge de coups de mouſquet; la cavalerie, l'infanterie firent une décharge; faire une décharge de l'artillerie; 8) cette maiſon eſt incommodée par la décharge des eaux des voiſins.

acte de décharge. gerichtliche Befreyungs-Schrift von etwas. Skrypt ſądowy wyzwalaiący kogo od czego.

décharge de conſience. Entladung des Gewiſſens. Uſpokoienie ſumnienia.

une décharge de coups de bâton. eine Prügel-Suppe, Stockſchläge. Kiiowa niemoc; kiowe karanie.

*Déchargé, ée, *adj. vid.* Décharger.

*Déchargement, *ſ. m.* die Abladung, Ausladung, beſſer décharge. Wyładowanie towarow, *lepſze słowo* décharge.

Déchargeoir, *vid.* Daraiſſes.

Déchargeoir, *ſ. m.* Well-Baum am Weber-Stuhl. Wał kroſienny, utok na ktory płotno zwiiaią.

Décharger, *v. a.* 1) entladen, entlaſten, die Laſt abnehmen; 2) loſen, abladen, ausladen, als Waare; 3) löſen, abſchieſſen ein Gewehr; desgleichen die Ladung aus einem Gewehr heraus ſchrauben, herausziehen, 4) in einem Handlungs-Buch eine Schuld die bezahlet iſt, ausſtreichen, abſchreiben; unter einer Rechnung oder Contract ſchreiben, was bezahlet worden; 5) führen, lauffen laſſen, das Waſſer aus einem Ort in den andern; 6) mit etwas einen Streich, einen Hieb oder Stich geben; 7) jemand vor Gericht entſchuldigen, von etwas loszählen; 8) von etwas beſchwerlichen entledigen, befreyen; 9) in der Arzeney-Kunſt: erleichtern, abführen, reinigen. 1) Ulżywać; zwalić, zkładać ciężar; uiąć ciężaru; 2) wyładować towary; 3) wypalić, wyſtrzelić, lub też wykręcić ładunek ze ſtrzelby, z armaty; 4) przekrześlić w regieſtrach

knpieckich dług zapłacony; pod rachunkiem, pod kontraktem napisać, wiele kto zapłacił; 5) prowadzić wodę zkąd dokąd; 6) dać komu raz szpadą, szablą &c. dać komu kiiem, pięścią; 7) przed urzędem kogo oczyściać, wymawiać, niewinnym czynić; 8) oswobodzić; uwolnić kogo od czego przykrego; ulżywać komu, pofolgować; wypuscić kogo z czego; 9) *w lekarskiey nauce:* wyprożniać; wyprowadzić z ciała rzeczy zbytnie; czyścić, uwolnić, iako głowę od szkodliwych humorow. § 1) Décharger une bête de somme, un chariot, un mulet, un vaisseau; 2) décharger de la marchandise au port, décharger du vin; 3) décharger un fusil, un canon; décharger l'artillerie; 4) décharger un contrat, un registre; décharger un livre des marchandises, dont il étoit chargé; 5) la veine cave décharge le sang dans la cavité droite du cœur; 6) il lui a déchargé un grand coup de hache sur la tête: il lui déchargea un démesuré coup de poing; 7) il l'a déchargé par sa déposition; les temoins l'ont dechargé; décharger un accusé; 8) il l'a déchargé de beaucoup de soins; déchargez mon cœur de l'ennui que vous lui donnez; décharger le peuple de subsides, on ne décharge point une tuteur d'une tutelle, qu'il n'ait rendu compte; décharger quelqu'un d'une obligation; 9) décharger le cerveau.

décharger la masse du sang. das übrige Geblüt abzapfen, ablassen. Krwie upuścić zbyteczney.

décharger la conscience. das Gewissen beruhigen. Uspokoić sumnienie.

décharger son cœur à un ami. sein Herz seinem Freund ausschütten. Skryte serca dolegliwości swemu powierzyć przyiacielowi.

décharger sa colére sur quelqu'un. seinen Zorn über einen auslassen. Jad swoy na kogo wywrzeć; gniew swoy na kogo wylać.

décharger la tête; décharger la tête de cheveux. beym Balbier: das Haupt von der Last der Haare etwas erleichtern; das Haupt-Haar verschneiden. *U balbierza:* uwolnić głowę od zbytniego włosa; włosow przystrzydz. § Vous avez trop de cheveux sur le haut de la tête, il en faut un peu couper pour la décharger.

décharger un arbre. die größten Aeste von einem Baum abhauen. Poobcinać z drzewa naywiększe gałęzie.

décharger une poutre. einen Balken, der zu viel trägt, mit einem Träger unterstützen. Podpierać tramen balkę pod wielkim ciężarem leżącą.

décharger les voiles. den Wind mit dem Segel fassen; die Segel abrasten. Uiąć wiatry żaglem.

décharger le ventre. seine Nothdurft verrichten. Wyprożniać się; iść na stolec,

décharger, v. n. 1) sich entladen; einen Stuhl haben; 2) den Saamen gehen lassen. 1) Wyłacnieć; iść na dwor; 2) puscić nasienie.

se décharger, v. r. 1) sich entladen; eine Last oder Bürde oder eine schwere Kleidung von sich legen; selbige ablegen; 2) seine Arbeit einem auftragen, die man selbsten verrichten sollte; sich auf einen verlassen; einem eine Sache anvertrauen, auftragen; 3) sich entschuldigen, seine Unschuld erweisen; 4) sich entschuldigen und die Schuld auf einen andren schieben; *5) sich abtragen, abnutzen, kahl werden, vom Zeuge und Tuche: *6) sich verschliessen, von Farben: 7) einfliessen, einlauffen, sich ergiessen, von Flüssen: 8) seine Nothdurft verrichten; sich erleichtern; sich von dem Cörper absondern, als die unnöthigen Feuchtigkeiten. 1) Zdiąć, złożyć z siebie ciężar albo ciężkie szaty, zbroie; 2) spuszczać się na kogo, zlecić, porucić co komu; 3) wyprawić się z czego; oczyściać się; niewinność swoię pokazać; 4) wymawiać się, winę na kogo składaiąc; *5) wycierać się, pochodzić się, *o szatach:* *6) spłowieć, zblakować, *o kolorach:* 7) *o rzekach:* wpadać, wpływać; 8) *w lekarskiey nauce:* wyprożniać się, wyłacnieć; odchodźić, wyciekać z ciała, iako szkodliwie albo zbytnie rzeczy odbytem, potem. § 1) On n'a que faire de l'aider à se décharger; il se déchargera bien lui-même; se décharger de son manteau, de ses armes; 2) Tibére déja vieux se déchargeoit sur Sejanus des soins de son Empire; je me décharge sur vous de cette afaire; 3) se décharger en chargeant l'autre; 4) il se décharge sur un autre; 5) drap, étofe qui se décharge fort; 6) couleur qui décharge; 7) la Vistule se décharge dans la mere; le Boug se décharge dans la Vistule; 8) la nature se soulage en se déchargeant des excrémens; la nature se décharge par les excrémens; les excrémens se déchargent

chargent plus aisément, quand on prend remede.

**déchargé*, ée, adj.* schlank, schwank von Leibe oder Gliedern, insonderheit von Pferden, die andern Bedeutungen stehen unter dem Worte décharger. Szczupły, *o wzrostu człeka albo konia*, inszych sygnifikacyy się pod słowem *décharger* doczytasz. § Cheval déchargé de taille, cheval déchargé d'encoulure.

Déchargeur, *s. m.* Ablader, Loser, Aufseher in den Hafen, der die Aufsicht über das Abladen hat. Dozorca w portach od wyładowania towarow z okrętow.

déchargeur de vin. Böttcher, der Wein abladet, und die verkauften Fässer mit Kreide bezeichnet. Bednarz co wina z wozow zstawia i sprzedane beczki kretą znaczy.

Décharmer, *v. a.* die Bezauberung benehmen, vertreiben. Odczarować, odczynić, odżegnać czary.

Décharner, *v. a.* 1) das Fleisch von den Beinen abnehmen: 2) mager machen. 1) Rość z mięsa obierać; 2) chudzić, wychudzić kogo. § 1) Décharner un os; 2) cette maladie l'a fort décharné.

**décharné*, ée, adj.* 1) sehr mager, ausgezehrt, der nur Haut und Knochen hat; 2) figürlich: schlecht, mager, als eine Rede, ein Gedanken. 1) Wychudły, wyschły; 2) *figurycznie:* chudy, podły, iałowy, *o mowie, o konceptach.* § 1) Il est décharné; ils paroissent secs & décharnez, sans force, ni vigueur; 2) stile décharné; ouvrage maigre & décharné.

Décharpir, *v. a. vulg.* Leute, die einander in den Haaren liegen, von einander reissen, scheiden. Rozwadzić, rozrywać za łeb się włoczących. § On a eu de la peine à les décharpir.

Déchasser, *v. a.* *1) wegjagen, vertreiben; 2) einen hölzernen oder eisernen Keil oder Nagel heraustreiben. *1) Wypędzić, wygnać; 2) wybić drewniany lub żelazny klin albo goźdź z czego.

Déchaussement, *s. m.* 1) das Lüften, Umgraben um einen Baum; *2) Ausziehung der Strümpfe und Schuhe. 1) Okopanie drzew, wzruszanie ziemie koło korzenia; *2) wyzuwanie się z ponczochow i z trzewikow; zzuwanie ponczochow i trzewikow.

Déchausser, *v. a.* 1) Strümpfe oder Schuhe ausziehen, ablegen; 2) die Wurzeln der Bäume lüften, Bäume aufschlagen; 3) vom Wasser: ausspülen, auswaschen, mürbe, schadhaft machen. 1) Wyzuć komu trzewiki albo ponczochy, zzuwać kogo; 2) okopać drzewo, wzruszać ziemię około korzenia; 3) *o wodach:* podrywać, wylizać, podbierać. § 1) Les laquais déchaussent leurs maîtres; 2) déchausser un arbre, une vigne; 3) il y a une pile du pont, qui est toute déchaussée.

déchausser une dent. beym Wund-Arzt: das Zahnfleisch von einem Zahne ablösen, wenn man ihn ausreissen will. *U Cyrulika:* dziąsło z zębu, co ma bydź wyrwany, odzierać.

se déchausser, v. r. sich die Strümpfe und Schuhe ausziehen. Zzuwać się albo trzewiki, ponczochy.

déchausser la volaille. in der Küche: die gröbste oder erste Haut von den Füssen des Geflügels ablösen. *W kuchni:* pierwszą i naygrubszą skorę z nogi ptaszey zedrzeć.

**toutes vos maîtresses ne sont pas dignes de déchausser la sans pareille Annette.* alle eure Mädgen reichen der Anchen nicht das Wasser. Wszystkie twe kochanki niegodne, Anusie podać na ręce wody.

il n'est pas digne de le déchausser. im Scherz: er ist nicht würdig, ihm die Schuh-Riemen aufzulösen. *Żartując:* niegodzien mu i trzewikow zzuć.

déchaussé, ée, 1) barfüßig; 2) vom Zahnfleisch abgelöset. 1) Bosy; 2) z dziąsła odarty. § 1) Augustin déchaussé, Carme déchaussé; 2) toutes ses dents sont déchaussées.

ce bâtiment est déchaussé. dieses Gebäude hat Schaden am Fundament gelitten. Ten budynek ma fundament naruszony.

Déchaussoir, *s. m.* Werkzeug, womit der Balbier das Zahnfleisch von einem Zahne ablöset, wenn er ihn ausreissen soll. Skrobaczka balwierska do dziąsła z zębu oskrobania, co ma bydź wyrwany.

Déchaussures, *s. f. plur.* Wolfslager, Ort wo ein Wolf gelegen hat. Legowisko wilcze; mieysce gdzie wilk leżał.

Déchéance, *s. f.* in den Rechten: Verlust, als der Privilegien. *W prawach:* Utrata czego iako przywileiow. § La rebellion d'une ville emporte la déchéance de ses priviléges; à peine de déchéance de son droit.

Déchéoir, *vid.* Déchoir.

Déchet, *s. m.* 1) Schaden, Verlust als an Waaren; 2) in der Münze: Abgang vom Gold und Silber beym Schmelzen; 3) in der Seefahrt: Abweichen des

des Schiffes vom rechten Lauf. 1) Utrata, strata iako na towarze; 2) *w minicach:* schodzenie, umnieyszenie złota albo srebra od rozpuszczenia pochodzące; 5) zstępowanie okrętu z prawey biegu swego drogi. § 1) Le déchet est grand & considérable; il y a beaucoup de déchet, vous porterez le déchet.

**être dans un grand déchet*, in grossem Abfall seines Zustandes seyn. Podupaść, zubożeć.

Décheu, ë, *part. vid.* Déchoir.

Décheveler, *v. a.* einem Weibe die Haare auf dem Haupte zerzausen. Włosy na głowie białeygłowie rozkudłać, roztarchać. § Ces femmes en se batant se sont toutes déchevelées.

**une femme déchevelée.* ein höchst betrübtes Weib mit zerzauseten Haaren. Niewiasta zażalona z roztruchanemi włosy.

Déchevêtrer, *v. a.* einem Saum- oder Last-Thier die Halfter abnehmen, es abhalftern. Wyuzdać z uzdzienicy bydlę tłomokowe.

Déchifrable, *adj. c.* auflößlich, von einer Schrift, die mit verborgnen Zeichen geschrieben ist. Łacny do rozwiązania albo odcyfrowania, *o pismach taiemnych cyframi pisanych.* § Cette lettre, cette écriture n'est pas déchifrable.

Déchifrement, *s. m.* das Entziffern, das Auflösen verborgner Schrift. Odcyfrowanie, rozwiązanie cyfer w piśmie taiemnem. § Il faut avoir un certain génie pour le déchifrement des lettres.

Déchifrer, Déchiffrer, *v. a.* 1) verborgne Schrift auflösen, entziffern; *2) eine üble, unleserliche Hand mühsam lesen; *3) verborgne zweifelhafte Sachen entdecken, errathen; *4) eines heimliche Fehler abmahlen, an den Tag bringen, einen austragen. 1) Rozwiązać, odcyfrować pismo taiemne, cyfry czytać; *2) czytać charakter zły, biedzić się nieczytelnym charakterem; *3) skryte, wątpliwe rzeczy odkryć, wynurzyć, zgadnąć, dochodzić czego; *4) przywary, wady czyie skryte rozgłaszać, nicować, osławiać kogo. § 1) Déchifrer une lettre en chifres; 2) déchifrer une écriture; 3) je ne sai si je pourrai déchifrer cela; 4) déchifrer une personne.

Déchifreur, *s. m.* einer, der verborgne Zeichen der Briefe auflösen und lesen kann. Biegły w odcyfrowaniu, albo w czytaniu pisma cyframi pisanego. § Il est un fameux déchifreur.

Déchiqueter, *v. a.* 1) zerkerben, zerfetzen; 2) allerhand Figuren im Sammet, in Tüchern ausbacken, ausschneiden; 3) zerhacken, in Stücken zerhauen. 1) Narzynać, karbować; 2) wycinać, wyrzynać figury na aksamicie, na suknie; 3) rozsiekać, porąbać. § 1) Les soldats déchiquetérent les corps morts d'une étrange façon, déchiqueter la peau; 2) on déchiquetoit autrefois les habits, mais la mode en est passée; 3) son corps a été déchiqueté en mille piéces.

Déchiqueture, *s. f.* Kerbung, Zerschneidung. Narzynanie, karbowanie.

*Déchirement, *s. m.* 1) das Zerreissen; 2) ein Riß, ein gerissenes Loch; 3) in geistlichen Reden: Angst, Nagen als des Gewissens. 1) Rozdarcie, rozrywanie; 2) rozdarcie, dziura od rozdarcia; 3) *w nabożnych materyach:* gryzienie, katowanie sumnienia, bol serdeczny. § 1) On reproche avec raison au grand Prêtre l'animosité qu'il avoit fait voir contre Jésus Christ par le déchirement de ses habits; 2) faire un déchirement à son habit; 3) avoir un déchirement de cœur & de conscience.

Déchirer, *v. a.* 1) zerreissen; 2) schneiden, quälen das Herz; *3) verwüsten, verderben, durch Zwiespalt, Aufruhr in den Untergang stürzen; *4) lästern, schmähen, übel nachreden. 1) Rwać, drzeć, rozszarpać, rozrywać; 2) kraiać, trapić, gryść męczyć, katować, iako frasunek serce; *3) dwoić, kłocić, pomieszać, pustoszyć kray, narod rosterkami, rozruchami; *4) szarpać czyy honor, obmawiać, czernić kogo. § 1) Déchirer un papier, déchirer ses vétemens, la populace commença à crier qu'on leur laissa déchirer le parricide; 2) la douleur lui déchire le cœur, les passions opposées déchirent le cœur; 3) l'état est déchiré par des factions, ils oprimeront la République en attendant qu'ils la déchirent; 4) il la déchira par tout où il se trouva, déchirer son prochain, la reputation de quelqu'un, l'on se déchire, l'on se mange.

**il ne s'en fait pas déchirer le manteau.* er läßt sich nicht den Ermel abreissen, er läßt sich nicht lange erbitten. Nie da sobie rękawa urwać, nie barzo się wydziera, nie da się wiele prosić.

déchiré,

déchiré, ée, adject. zerrissen. Rozdarty, podarty. § Un habit dechiré.
**cette fille n'est pas trop déchirée.* dieses Mägdlein ist eben so garstig nicht. Nie szpetnać to dziewka.
déchirer un bateau. ein Fluß-Schiff in Stücken zerlegen. Czołn rozbierać.
Déchirure, *s. f.* Riß in einem Kleide. Rozdarcie, dziura w szacie od rozdarcia. § Je me suis fait une déchirure à mon manteau.
Déchoir, *v. n. conj. vid. in append.* 1) zurück kommen, fallen, als an seinem Ansehn; 2) abnehmen, mager werden; 3) in der Seefahrt: von dem rechten Wege abgehen. 1) Podupaść, spaść z czego; szwankować na kredycie, na sławie; 2) chudnąć, opaść; 3) *o okrętach:* zstąpić; skierować z drogi swoiey biegu. § 1) Déchoir de son crédit, de son autorité; ce marchand est bien déchu; il est déchu du fait de la gloire; Judas déchut de l'Apostolat par son crime; 2) on déchoit bien fort en mourant;; il commence à déchoir.
déchoir de son esperance. alle seine Hoffnung verlieren. Spaść z swey nadziei.
déchu, ë, adj. & part. gefallen, um etwas gekommen. Podupadły.
Déchoüer, *v. a. & n.* ein Schiff, das auf die Sand-Bänke gestrandet, flot machen, es vom Grunde lösen. Okręt na haki wpędzony w głębią zmykać.
Décider, *v. a.* (*decidere*) 1) entscheiden einen Handel, einen Zweifel; 2) einen Ausschlag von etwas geben. 1) Decydować, rostrzygnąć, rozsądzić, sprawę, spor wątpliwości; 2) ostatnią dać o czym decyzyą. § 1) Décider une question, un diférend, une dificulté; la fortune décide les choses autrement; 2) elle peut décider de ma bonne ou de ma mauvaise fortune; une bataille décide souvent d'une guerre; il décide par ses faveurs de la bonne fortune de l'un ou de l'autre.
il aime à décider. er will allemahl das letzte Wort behalten, er vertheidigt eine Sache mit Heftigkeit. Rad decyduie; nie zwykł swego zdania ustępować.
Déciller, *v. a.* die Augen aufschlagen, aufthun, wenn man erwachet. Rozdzierać, przedzierać oczy ocknawszy się. § Il commence à déciller les yeux.
déciller les yeux à quelqu'un. einem die Augen öffnen, einen zur Erkenntniß bringen. Zdiąć komu z błędnego rozumu zasłonę; zetrzeć komu bielmo z oczu. § Le tems décillera les yeux; il me semble que tu m'as décillé les yeux, & je vois clairement la vanité des choses.
Décimable, *adject. c. vid. décimes plur.* was den Zehenden bezahlt. Dziesięcinę płacący, dziesięcinny, dziesięcinom podległy.
Décimal, e, *adj. vid.* Dimes. den Zehenden betreffend. Należący do dziesięcin. § Une matiére décimale.
Arithmétique décimale, Dixme. die Decimal-Rechnung, eine neu erfundene Art zu rechnen, in der man keine andere Brüche, als Zehentheilchen, Hundertheilchen u. d. g. gebraucht, man theilet nämlich eine Meß-Ruthe, Klafter und so weiter in zehn Theile, diese heissen primes, und werden wieder in zehn Theile eingetheilet, welche man secondes nennet, und diese abermahl in zehn Theile und so weiter. Rachowanie dziesiatkami, sposob rachowania bez żadnych inszych frakcyy oprocz dziesiątkowych, setnych, tysięcznych &c. dzielą bowiem część dziesiątą czego, (iako prętu mierniczego, sążni &c.) *primes* nazwaną, na dziesiątki *secondes*, rzeczone, a te znowu co raz na mnieysze dziesiątki. § L'arithmétique décimale est d'un grand sécours dans la géométrie practique.
Décimateur, *s. m.* Zehender, der das Recht hat, den Zehenden einzufodern. Dziesięcinnik, co dziesięciny wybiera.
Décimation, *s. f.* (*decimatio*) 1) im Kriegs-Recht: Losung um den zehenden Soldaten, der zur Strafe soll gezogen werden; *2) Abgebung der Zehenden, Verzehendung. 1) *W prawie woyskowem:* dziesiątkowanie, losowanie o dziesiątego żołnierza, co ma bydź karany; *2) dawanie dziesięciny.
Décime, *s. f.* der zehende Theil von etwas. Dziesiątek, część dziesiąta czego.
décimes, s. f. plur. der Zehenste, dem der König in Frankreich von allen Einkünften der geistlichen Gütern zu haben pflegt. Dziesięciny z dobr duchownych, ktore krol Francuski wybiera. § Accorder, païer, refuser les décimes, lever des décimes sur les revenus des Eglises; charger l'Eglise de décimes; les dîmes se prennent par les Eclésiastiques & les décimes se prennent par le Roi sur les Eclésiastiques.
Décimer, *v. a.* (*decimare*) um den zehenden Soldaten losen, der gestrafet wird. Dziesiątkować dziesiątego, na ktorego los padł, karać żołnierza.
Décintrer, Descintrer, *v. a.* das Bogen-Gerüste

Gerüste aus einem Gewölbe wegthun. Wynieść, wyiąć bukſztele ſklep wymurowawſzy. § Décintrer un arc.

Décintroir, *ſ. m.* bey den Maurern, ein Hammer mit zweyen Schärfen. Młot mularſki oboſieczny.

Déciſif, ive, *adj.* decretoriſch, entſcheidend, endlich, der den letzten Ausſpruch giebt. Roſtrzygaiący, finalny, oſtatnią decyzyą dawaiący. § Raiſon déciſive; ſentence déciſive; titre déciſif.

Déciſion, *ſ. f.* (*deciſio*) 1) Ausſpruch, Entſcheidung; 2) Ausſchlag, Endigung, Ende. 1) Rozſtrzygenie ſprawy; rozwiązanie zarzuconey kweſtyi, decyzya; 2) zakończenie, dokończenie. § 1) Les déciſions des Papes, des grands du monde; 2) du ſuccez de cette bataille dépendoit la déciſion de la guerre; reſpecter les déciſions.

Déciſivement, *adv.* gänzlich, endlich. Finalnie, nieodwołanym ſpoſobem. § Parler déciſivement ſur une afaire; répondre déciſivement à une queſtion; prononcer déciſivement.

Déciſoire, *adj. c.* in Gerichten: endlich, decretoriſch; das da entſcheidet, das den Streitigkeiten ein Ende macht. *W ſądach:* finalny, nieodwołany, roſtrzygaiący; wſzyſtkie dyferencye zakończaiący.

ſerment déciſoire. Haupt-Eid, worauf die ganze Sache beruhet. Przyſięga głowna, na ktorey cała ſprawa zawiſła.

Déclamateur, *ſ. m.* 1) ein Schul-Redner, ein Schüler, der ſich in der Rede-Kunſt übet; 2) ein Verfaſſer, Redner, der viel Worte von einer Sache machet. 1) Kraſomowſki uczeń; ćwiczączy ſię w kraſomoſtwie; 2) autor, mowca rzeczą ſię rozwodzący. § 1) Mon fils eſt un bon déclamateur; 2) c'eſt un déclamateur amoureux de paroles.

ſtile déclamatoire; ſtile de déclamateur. eine hochtrabende Schreib-Art. Styl nadęty.

Déclamation, *ſ. f.* (*declamatio*) 1) eines Redners Ausſprache; 2) eine Schul-Rede; 3) eine hochtrabende, ſchwülſtige Rede; 4) Tadel-Rede, Straf-Rede. 1) Perora; mowcy wymowa; 2) oracya ſzkolna, kraſomowſkie cwiczenie; 3) mowa nadęta; 4) ſtrofowanie, łacina. § 1) Déclamation noble & aiſée, vicieuſe & froide; 2) votre fils a recité une belle déclamation; 3) ces ouvrages ſont remplis de déclamation.

Déclamatoire, *adj. c.* das zu der Schul-Beredtſamkeit gehöret. Kraſomowſkiemu cwiczeniu ſłużący. § Stile déclamatoire.

Déclamer, *v. a.* 1) eine Schul-Rede halten; 2) etwas laut herleſen, herſagen; *3) wieder etwas ſchreyen, ſcharf reden. 1) Deklamować; w kraſomoſtwie ſię cwiczyć; petorować; 2) czytać z piſma, z karty; na pamięć mowić; 3) wołać przećiwko komu; tozwierać na kogo gębę. § 1) Cet écolier déclame bien; 2) ils déclament & recitent ſes vers avec toute grace; 3) je ne prétens pas déclamer contre un ordre que je révére; déclamer contre quelqu'un; déclamer contre l'Etat, contre le gouvernement.

Déclaratif, ive, *adj.* das den Willen eines großen Herrn an den Tag legt. Deklaracyyny; wolą Pańſką obwieſzczaiący. § Bref déclaratif; une Bulle déclarative de la volonté du Pape.

Déclaration, *ſ. f.* (*declaratio*) 1) Erklärung, Bezeigung, Eröffnung, Bekenntniß; 2) Erklärung, ſo der König auf einen Bericht ertheilet; 3) in Gerichts-Händeln: Aufſatz, Verzeichniß, Inventarium; 4) desgleichen in den Gerichten: die Verzicht, Losſagung von etwas; 5) das Angeben der Waaren bey dem Zoll; 6) Verordnung, Befehl, ein Reſcript. 1) Deklaracya, opowiadanie; zeznawanie; oświadczanie ſię; świadczenie iako przyiaźni, miłości; 2) deklaracya krolewſka w zachodzącey ſprawie na ſuplikę czyią dana; 3) *w ſądach:* ſpiſek, inwentarz, regieſtr dobr; 4) *także w ſprawach ſądowych:* renuncyacya, rezygnacya na co uczyniona; wyrzeczenie ſię czego; 5) opowiadanie towarow na cle; 6) rozkaz, mandat. § 1) Faire une déclaration de guerre, d'amitié à quelqu'un; j'ai fait une déclaration de mes fautes; je lui ai fait ma déclaration que je ne pouvois être ſon ami; publier une déclaration; 2) le Roi a fait publier une déclaration qui porte que; 3) donner une déclaration de ſon bien; donner ſa déclaration des biens & des terres de quelque fief; 4) le Procureur a fait ſa déclaration en faveur d'un tel.

faire une déclaration d'amour. eine Liebes-Erklärung thun. Deklarować ſwę damie miłość.

faire une déclaration de guerre. einen Krieg ankündigen. Obesłać kogo woyną.

déclaration du depens, dommages & intérets. in Gerichten: Liquidation, oder Verzeichniß

zeichniß der Unkosten, Schaden und Interessen. *W sądach:* likwidacya kosztow, szkod i interesow.

Déclaratoire, *adject. c.* (*declaratorius*) in Rechts-Sachen; declarirend, bezeigend; erklärend, bekennend, erläuternd. *W sądowych sprawach:* zeznaiący; oświadczaiący się, deklaracyyny. § Voila les actes déclaratoires de la Volonté du Testateur.

Déclarer, *v. a.* (*declarare*) 1) declariren, bezeigen, ankündigen, eröfnen, zu erkennen geben; 2) angeben, anzeigen den Gerichten; 3) einen für etwas erkennen, erklären. 1) Swiadczyć, zeznawać; oświadczać, obwieścić, deklarować, opowiadać; 2) opowiedzieć; odnieść co do urzędu; 3) znać, deklarować kogo kiem. § 1) Déclarer sa pensée à un ami; 2) déclarer les complices; déclarer ses biens, ses marchandises; 3) déclarer quelqu'un Roi.

déclarer la guerre. den Krieg ankündigen. Woynę wypowiedzieć.

se déclarer, v. r. 1) sich worinnen erklären, seine Meynung sagen; 2) sich auf eines Seite neigen; sich für einen erklären; einem beyfallen; 3) von Krankheiten: an einem Ort ausbrechen, sich äussern. 1) Deklarować; zdanie, wolą swoię powiedzieć; 2) nachylić się na czyią stronę; stanąć, stoieć przy kiem; 3) *o chorobach:* wyiawić się, wydać się, wzkoczyć na pewnym członku; § 1) Le Roi s'est déclaré là-dessus; le déclarer à un ami; 2) la victoire se déclare pour lui; il s'est déclaré pour moi; 3) la maladie se déclare à l'epaule; le mal s'est déclare au bras.

un ennemi déclaré. ein offenbarer Feind.

Déclic, *s. m.* Rammel, Pfähle einzuschlagen. Winda z babą albo z klocem podnoszącym się i spuszczaiącym się do wbiiania palow.

Déclin, *s. m.* 1) das Abnehmen, die Neigung, Zeit gegen das Ende, als des Tages, eines Jahres, des Herbstes u. d. g. 2) die Zunge am Pistol und anderm Geschoß. 1) Zchyłek, zeście, schod, iako dnia, lata, roku, wiosny; 2) cyngiel strzelbowy, iako, u pistoletu. § 1) Tomber dans le déclin, être sur le déclin de ses jours; le déclin de l'âge, du jour; l'hiver est sur son déclin; 2) le déclin d'un fusil, d'un pistolet; faire marcher le déclin.

le déclin de la lune. das Abnehmen des Mondes. Księżyca schod. § La Lune est sur son déclin; on arrose d'ordinaire dans le déclin de la lune les fleurs qu'on cultive.

déclin de maladie. das Abnehmen der Krankheit, da es sich zur Besserung anlässet. Schylek choroby, gdy się chory lepiey mieć poczyna.

Déclinable, *adject.* (*declinabilis*) in der Grammatic: was da kann decliniret werden. *W gramatyce:* deklinować się daiący. § Les noms de la langue Françoise sont tous déclinables par le moïen des articles.

Déclinaison, *s. f.* (*declinatio*) 1) in der Sprach-Kunst: die Declination oder Abänderung; 2) in der Stern-Kunst: das Abweichen der Sonne oder eines himmlischen Zeichen vom Aequatore; 3) Abweichung der Magnet-Nadel vom Nord-Punct; 4) bey Verfertigung einer Sonnen-Uhr; Abweichung der Mauer-Fläche von den vier Haupt-Gegenden des Horizonts. 1) *W gramatyce:* deklinacya; słow końcowa odmiana; 2) *w astronomii:* declinacya albo odległość stopniow znakow niebieskich od cyrkułu porownania dnia z nocą; 3) ustępek igiełki magnesowey od punktu połnocnego; 4) *rysuiąc słoneczne zegary ścienne:* ustępek muru ku iednemu ze czterech głownych horyzontu kraiow. § 1) Savoir les déclinaisons françoises; 2) on peut savoir chaque jour la déclinaison du soleil; 3) connoître la déclinaison de l'aiguille aimantée; la déclinaison de l'aiguille va jusqu'à trente dégrez; 4) la déclinaison de ce mur est de 30 dégrez de l'Orient au Nord; avant de construire un quadran sur un mur, il faut savoir quelle est sa déclinaison.

déclinaison septentrionale. die Nordliche Abweichung, von dem Aequatore, das ist gegen Mitternacht. Ustępek połnocny.

déclinaison méridionale. südliche Abweichung eines Gestirns vom Aequatore gegen Mittag. Ustępek południowy od ekwatora ku kraiowi świata południowemu.

Déclinant, e, *adject.* 1) abweichend, von Sonnen-Uhren; 2) abnehmend, von Krankheiten. 1) Ustępuiący, uchodzący, ustępny, *o ścianach do zegarow słonecznych;* 2) nachylony, na zchyłku będący, *o chorobach.* § 1) Un cadran déclinant; 2) un mal déclinant.

Déclinant, *s. m.* 1) in Gerichten: die Vorschützung der Unbefugniß vor dem Richter zu erscheinen; 2) in der Meß-Kunst: Abweichungs-Instrument, das die

die Grade die Abweichung einer Wand oder andern Fläche, darauf man eine Sonnen-Uhr reiſſen will, von der Mittags-Linie anzeiget. *W ſądach:* uchrona prawna dla nienależytego ſądu; 2) regułka, naczynie miernicze do wynalezienia ſtopniow deklinacyi albo uſtępowania ściany i płaſzczyzny zegarow słonecznych, od linii południowey. § 1) Propoſer ſon déclinatoire.

Déclinatoire, *adj. c.* die Unbefugniß eines Gerichts vorſchützend. Broniący ſię nienależnością urzędu. § Exception déclinatoire.

Décliner, *v. n.* 1) abnehmen, geringer, ſchlechter werden, zurück kommen; 2) in der Stern-Kunſt: abweichen, abgehen als die Magnet-Nadel von dem Nord-Punkt, die Sonne von dem Æquatore; 3) ſich neigen, zu Ende gehen, als der Tag. 1) Podupaść, ſpodleć; 2) *w aſtronomii:* uſtępować, uchodzić iako igiełka magneſowa od punktu połnocnego, słońce od ekwatora; 3) nachylać ſię, na ſchyłku bydź, mieć ſię ku końcowi, ieko dzień. § 1) Le bon homme commence à décliner; 2) l'aiman décline du Nord; les aſtres déclinent de l'équateur ou de l'écliptique; les plans verticaux déclinent de quelqu'un des points cardinaux de l'horiſon; l'aiman ne décline pas toûjours de même en un même endroit de la terre.

décliner, v. a. 1) in der Grammatic: decliniren; 2) vermeiden, abwenden, ablenken. 1) *W gramatyce:* deklinować; 2) odwracać co; wypraſzać ſię z czego. § 1) Décliner un nom; 2) je l'ai décliné tant que j'ai pû.

décliner la Jurisdiction. 1) in Gerichten: ſich mit der Unbefugniß, vor dem Richter zu erſcheinen, ſchützen, ſich einer Gerichtbarkeit entziehen. *W ſądach:* zasłaniać ſię nieprzynależytością ſądu.

faire décliner le nom à quelqu'un. einen nach ſeiner Pfeiffe tanzen laſſen. Uczyć kogo po ſwey woli ſkakać.

il ne ſçait pas décliner ſon nom. er verſteht wenig Latein; er kann nicht menſa decliniren. Łaciną ſobie gębę pomazał; nieuk to wielki i deklinować nie umie.

**décliner ſon nom.* ſagen wie man heiſſet. Imię ſwoie powiedzieć. § Je n'y vais pas, il me faudroit décliner mon nom.

Décliquer, *v. n. obſ.* ſchwatzen, herplappern, plaudern. Swiegotać, klekotać, rozprawiać.

Déclore, *v. a.* 1) einen Zaun umreiſſen, aufreiſſen; *2) aufſchlieſſen, ein Schloß abreiſſen, abſchlagen. 1) Przełamać albo rozrzucić płot koło czego; *2) zamek albo kłotkę oderwać albo odbić § 1) Déclore un jardin.

déclos, e, part. & part. in der Poeſie: das nicht wohl verſchloſſen iſt. *W wierſzach Poetyckich:* nie dobrze zawarty.

lévres décloſes. aufgeſchloſſene Lippen. Otwarte wargi.

Décloüer, *v. a.* die Nägel ausziehen; etwas angenageltes abbrechen, abreiſſen. Goździe wybić, wyrywać; co przybitego goździami odbiiać. § Décloüer un ais.

Décochement, *ſ. m.* das Abſchieſſen eines Bogens, einer Armbruſt; das Werffen mit einem Wurf-Pfeil. Wyſtrzelenie z kuſze, z łuku; rzucenie dzirytem.

Décocher, *v. a.* 1) einen Pfeil losſchieſſen oder einen Wurf-Spieß werfen; 2) von Stoß-Vögeln: wie ein Pfeil von der Höhe eines Baums, eines Felſen herabſchieſſen. 1) Wyſtrzelić z łuku, z kuſze; rzucić dzirytem; wypuścić ſtrzałę; 2) *o ptakach drapieznych:* ze ſkały wyſokiey, z drzewa na połow lotnym uderzyć pędem. § 1) Décocher un dard, une flêche contre quelqu'un.

il a décoché les traits de ſa colére contre nous. er hat ſeinen Zorn gegen uns ausgelaſſen. Wſzyſtek iad ſwoy na nas wywarł.

Décoction, *ſ. f.* (*decoctum*) in der Apothecke: 1) ein Decoct; ein abgeſottner Trank; 2) die Verdickung eines Safts durch das Kochen; *W aptyce:* 1) Dekokt, warzone rzeczy; 2) zgęſzczanie czego warzeniem. § 1) Faire décoction.

Décognoir, *vid.* Déconnoir.

Décoïfer, Decoifer, *v. a.* das Kopfzeug, die Haube eines Frauenzimmers zerdrücken, in Unordnung bringen oder abnehmen. Kornety, czepiec pognieść, pogmatać; albo z głowy zdiąć niewieście. § Décoifez moi, je ne me ttouve pas bien coifé; ne me prenez point par la tête, vous me décoïferai.

ſe décoïfer, v. r. ſich das Kopfzeug vom Kopfe nehmen. Zdiąć ſobie czepiec albo kornety.

**décoïfer, une bouteille.* eine Flaſche aufmachen oder austrinken. Odetkać, otworzyć albo wypić naſzę. § Quand Monſieur viendra, nous décoïferons une bouteille enſemble.

Décoifement, *ſ. m.* Abnehmen des Haupt-Schmucks

Schmucks eines Frauenzimmers. Zdeymowanie czepca albo kornetow białogłowſkich.

Décolateur, Décollateur, *ſ. m.* Matroſe, ſo dem gefangenen Stockfiſch den Kopf abhauet. Flis okrętowy, co ułowionemu ſtokfiſzowi głowę ucina.

Décolation, Décollation, *ſ. f.* 1) Johannis Enthauptung, ein Feſt; 2) ein Gemälde oder Kupferſtich von der Enthauptung Johannis. 1) Scięcie S. Jana, *świeto;* 2) malowanie albo koperſztych o ścięciu S. Jana. § 1) La Décolation de S. Jean.

Décolement, Décollement, *ſ. m.* 1) das Aufleimen einer zuſammen geleimten Sache; 2) beym Zimmermann: Zapfen am Dachſparren, der ins Zapfen-Loch geſchlagen wird. 1) Odkleienie czego ſkleionego; 2) *u cieśle*: czop u krokwie, ktory w czopową dziurę wrażony bywa.

Décoler, Décoller, *v. a.* 1) aufleimen, abreiſſen was angeleimt geweſen; 2) *vulg.* köpfen, beſſer couper la tête. 1) Odkleić, odmiękczyć, oddzierać rzeczy ſkleione; 2) *vulg.* sciąć kogo, *kſztatnicy powieſz:* couper la tête. § 1) Il faut décoler ce feuillet.

ſe décoler, v. r. ſich ableimen, abgehen. Odkleić ſię, odlipać. § Le feuillet n'eſt pas bien colé, il ne tardera guere à ſe décoler.

Décoleur, *ſ. m.* beym Stockfiſch-Fange; der dem Fiſch den Kopf abhauet. *Łowiąc ſtokfiſz*: ten co rybie głowę ścina.

Décolorement, *ſ. m.* das Verſchieſſen der Farbe. Blakowanie kolorow.

Décolorer, *v. a.* (*decolorare*) die Farbe benehmen, ausziehen. Blakować, farbę pſuć. § Le Soleil décolore les plus belles couleurs.

décoloré, ée, adj. bleich, entfärbt, farblos, Spłowiały, zblakowany, popełzły. § Un fruit décoloré.

Décombrer, *v. a.* 1) den Schutt wegräumen; 2) ausſchlämmen, reinigen, ausräumen eine Waſſer-Röhre. 1) Gruz, rum zkąd wyprzątać, wyrzucać, wyrumować; 2) wyslamować, rumować przeczyściać rurę rurmuſową. § 1) Il faut décombrer tout cela; 2) décombrer un égout, un tuïau.

Décombres, *ſ. f. pl,* 1) Schutt von eingeriſſenen Gebäuden; 2) bey den Zimmerleuten: Spähne und alles abgehauene Holz; 3) in den Stein-Gruben: kleines Geſteine, ſo man wegräumet, wenn man zum rechten Stein-Bruch kommen will. 1) Gruz, rum w rozwalinach; 2) *u cieślow:* wiory, heblowiny, ſtrużyny i inne ucinki; 3) *w gorach kamiennych* kamyki po ktorych wyprzątnienu kamienia do łamania ſpoſobnego dobywaią. § 1) Les décombres ont été enlevées; on a porté en cet endroit beaucoup de décombres.

Décompoſer, *v. a.* in der Chymie: etwas auf ſeine principia auflöſen, zerlegen; 2) einen beſtürzen, irre machen. 1) *W chymii:* rozwiązać rzecz na pierwſze ſwoie *principia*; rozłożyć co na ſwoie pierwſze początki; 2) ſkonfundować, pomieſzać kogo. § Décompoſer un corps; 2) cet accident décompoſe mon homme.

Décompoſition. *ſ. f.* die Auflöſung in ſeine principia vermittelſt des Chymiſchen Feuers. Rozwiązanie rzeczy na ſwe pierwſze *principia* za pomacą ognia chymicznego.

Décompte, *ſ. m. pr.* déconte. 1) Montur, Geld, ſo einem Soldaten zu der groſſen und kleinen Montur jedesmal von ſeiner Löhnung zurück behalten wird; 2) Abbrechung, Abzug am Lohn, an der Bezahlung u. d. g. 3) Abgang, Mangel, Sache die an etwas fehlet. 1) Pieniądze na monderunek wielki i mały, to ieſt na barwę, trzewiki, pończochy koſzule &c. przy każdem żołdu wypłaceniu żołnierzowi wytrącone; 2) wytrącenie, defalkacya czego; 3) ſchodzenie czego na czym, to co rzeczy ktorey nie doſtaie. § 1) Faire le décompte à un ſoldat; 2) le décompte monte tant.

il y a deux écus de décompte dans ce ſac. es mangeln zwey Thaler an dieſem Sack. Dwuch talerow w tym worku nie doſtaie.

ce tonneau de vin a coulé, il y a cinquante pintes de décompte. dieſes Faß Wein hat geleckt, es fehlen funfzig Kannen. Ciekło z tey beczki, piećdzieſiąt połgarcy w niey nie doſtaie.

Décompter, *v. a. pr.* déconté. abziehen, abrechnen, abbrechen. Defalkować, wytrącić.

il y bien à décompter. es wäre viel davon zu ſagen; es gehet davon viel ab; es iſt weit davon; es iſt noch viel abzudingen. Wieleby o tym mowić trzeba; wiela na tym ſchodzi; daleko to od tego; wiele tu utargować trzeba. § Je le croïois fort-honnête-homme, mais j'ai trouvé, qu'il y avoit à décompter.

Déconcerter, *v. a.* 1) in der Musik: aus dem Ton bringen; 2) einen irre machen, verwirren, bestürzen; 3) verwirren, unterbrechen, hintertreiben als Anschläge. 1) *w Muzyce:* pomieszać muzykantów; z tonu kogo sprowadzić; 2) skonfundować, pomieszać kogo; 3) przerwać, pomieszać, pomylić szyki, zamysły, koncepty. § 1) Un Musicien ivre déconcerte tous les autres; il ne faut qu'une voix discordante pour déconcerter tous les autres; 2) déconcerter quelqu'un; cette alliance déconcerte les desseins des ennemis.

se déconcerter, v. r. bestürzt werden, außer sich selbst kommen. Zdumieć, pomieszać się, odeyść od siebie. § Il se déconcerte pour peu de chose.

Déconfire, *v. a.* nur im Scherz: 1) den Feind schlagen, in die Pfanne hauen; 2) einem das Concept verrücken, einen irre machen. *Zartuiąc:* 1) nieprzyiaciela wybić, na głowę porazić, w pień wyciąć; 2) pomieszać komu szyki.

**déconfit, e, adj.* geschlagen, zerstreuet. Z pola zbity; rozproszony. § Les soldats déconfits.

Déconfiture, *f. f. obs.* 1) gänzliche Niederlage einer Armee; 2) in den Rechten: Banqueroute, Abtretung des Vermögens an die Gläubiger. 1) Główna klęska, walna woyska porażka; 2) *w sądach:* bankretowanie, ustąpienie dóbr swoich kredytorom.

Déconfort, *f. m.* Harm, Gram, Kleinmüthigkeit. Gryzienie, frasunek; utracenie serca, nadziei, otuchy.

Déconforter, *v. a.* den Muth benehmen, verzagt machen. Serce komu psuć, odiąć. § Déconforter quelqu'un.

**déconforter, v. n.*
**se déconforter, v. r.* 1) verzagt, kleinmüthig werden; 2) sich grämen, sich das Herz abnagen. 1) Serce tracić, zwątpić o sobie; 2) smęcić się, frasować się, gryść się. § 1) Un ami qui se déconforte.

Déconnoir, *f. m.* der Ablegespan, ein keilförmiges Holz, womit der Buchdrucker die Formen von einander nimmt. Drewno kliniaste do rozbierania formy drukarskiey.

Déconseiller, *v. a.* wiederrathen, abrathen. Odradzić, rozradzić co komu.

Décontenancer, *v. a.* einen irre, bestürzt machen, einem das Maul stopfen. Skonfundować, pomieszać kogo; zatkać komu gębę. § Ce plaideur fait le brave, mais depuis qu'il a perdu son procez, il est tout décontenancé.

**Décontenancé, ée, adject.* verstört, bestürzt, irre gemacht. Skonfundowany, pomieszany. § Il est tout décontenancé.

Déconvenuë, *f. f. obs.* Unglück, übler Zustand. Nieszczęście, złe powodzenie; traf nieszczęsny.

Décorateur, *f. m.* Comödiant, der die Auszierung des Schauplatzes besorget. Komedyant stroiow i ozdob teatralnych doglądaiący.

Décoration, *f. f.* (*decoratio*) 1) Auszierung, Zierath an einem Theatro; 2) Tapeten, Schildereyen, damit eine Kirche oder Gebäude bey einer öffentlichen Begängniß ausgezieret wird, als zur Zeit einer Procession, eines Tourniers; 3) Gärtner-Zierathen in einem Blumenstück. 1) Aparat komedyalny do wystroienia teatrum; 2) dekoracya; kobierce, obrazy i inny aparat do przyozdobienia kościołow, domow, czasu publiczney ceremonii, iako procesyi, turnieiow; 3) rożne figury bukszpanowe na kwaterze ogrodowey. § 1) Les décorations du théatre étoient fort belles & fort ingénieuses; 2) une belle décoration de chapelle, de l'Eglise, de Lice; 3) la décoration d'un parterre de jardin.

Décorder, *v. a.* einen Strick aus einander drehen. Rozkręcać, rozplatać powróz, linę.

*Decorer, *v. a* zieren, ausser den Ehren-Aemtern und Titteln ist das Wort orner besser. Ozdobić, przyozdobić, *słowo* orner *utartsze, chybaby się o tytułach i honorach mowiło.* § Il faut décorer cette chambre; ce titre décore son nom infiniment.

Décorir, *v. n. obs.* auslaufen, wie ein Faß. Saczyć się; wyciekać, iako beczka albo napoy z beczki.

Décorum, *f. m.* (*decorum*) Wohlstand Wohlanständigkeit. Przystoyność; przystałość. § Il faut garder le décorum.

se Découcher, *v. r.*
Découcher, *v. n.* in einem andern Bette oder Hause schlafen; sich umbetten, sich wegbetten. Spać w inszey gospodzie albo w inszem łożku; w łożku swoiem nie spać; przespać się. § C'est un libertin qui découche presque tous les jours.

découcher d'avec sa femme. sich von seiner Frau wegbetten; nicht bey seiner Frau schlafen. Z swoią żoną nie spać.

découcher, v. a. einen aus seinem Bette treiben. Z łożka, z posłania swego kogo rugować.

Découdre, *v. a. conj. vid. in append.* 1) auftrennen, zertrennen, abtrennen; 2) von wilden Schweinen: mit den Waffen aufhauen, aufſchlitzen, aufſchlagen; 3) trennen, nach und nach erlöſchen laſſen, als die Freundſchaft; 4) ein Bret, ein Stück von der Uberkleidung eines Schiffes abreiſſen, um zu ſehen was darunter ſchadhaft iſt. 1) Odproć, roſproć; 2) *o dzikach:* rozetnąć, kłem ſiec; 3) rozwięzywać węzeł przyiaźni; rozproć przyiaźń; 4) oderwać tarcicę z okrętu dla obaczenia mieyſca pod nią nadwerężonego. § 1) Découdre la manche d'un manteau; découdre un habit; 2) le ſanglier a découſu le vendre à deux de nòs chiens; 3) il faut découdre l'amitié & ne la pas rompre avec violence.

ſe découdre, v. r. 1) ſich abtrennen; *2) ins Abnehmen gerathen; ſich zerſtreuen. 1) Odproć ſię; *) podupaść, rozlecieć, rozproſzyć ſię.

les afaires ſe decouſent. die Sachen haben ein ſchlimm Anſehen, ſie fangen an übel zu ſtehen. Zle ſię ſprawy nakręciły.

**il en faut découdre.* man muß darüber zu Schlägen kommen. Guzem to trzeba roſtrychnąć.

découſu, ë, adj. 2) aufgetrennet, abgetrennet, zertrennet; 2) verwirrt, zerfallen; 3) nicht zuſammen hängend, zerſtreut, geſtickt von einer Schreibart. 1) Rozproty, odproty; 2) zawiły, powikłany; 3) łatany, związku nie maiący, *o ſtyle.* § 1) Un habit decouſu; 2) les afaires ſont fort découſuës; 3) un ſtile découſu.

Découlement, *ſ. m.* das Herabflieſſen, der Ablauf. Sciekanie, ſpław rzeczy mokrey. § Le découlement de l'eau de pluie ſur ce mur l'a entiérement gâté.

Découler, *v. n.* (*defluere*) 1) abflieſſen, hernieder flieſſen, herunterlauffen, beſſer couler; 2) im moraliſchen Verſtande: ſich ergieſſen, ſich theilhaftig machen, als die Wohlthaten Gottes. 1) Sciekać, ſpływać, o mokrych rzeczach, *lepſze słowo* couler; 2) *w ſenſie moralnym:* wylewać ſię, ſpływać, udzielać ſię, iako Dobrodzieyſtwa Boſkie. § 1) La ſueur lui découle du viſage; 2) c'eſt de la miſéricorde de Dieu, que découlent toutes les graces, que nous recevons; c'eſt par ſon canal que les graces du Prince découlent.

Découlant, e, *adj. la terre découlante de lait & de miel.* in der Bibel: ein Land da Milch und Honig fließt. *W Piśmie S.* kray miodopływny; kray miodem i mlekiem płynący, to ieſt barzo żyzny.

Decoulper, *v. a. obſ.* entſchuldigen, von der Schuld loszählen. Wymawiać kogo; z winy kogo wypuścić.

Decoupé, *ſ. m.* Kraut-Stück, Blumen-Stück im Garten. Kwatera bukſzpanowa na rożne przegrodki kwiatami oſadzonemi podzielona. § Voila un beau découpé.

Découper, *v. a.* *1) zerſchneiden, ſchneiden, beſſer couper; 2) ausſchneiden, aushacken allerhand Figuren im Tuch, im Samet, im Paſteten-Deckel; 3) einem übel nachreden; läſtern, zur Bank hauen. 1) Porozrzynać, pokraiać, *lepſze słowo:* couper; 2) wyrzynać, rzezać wycinać rożne figury nożykiem w ſuknie, w akſamicie, w wierzchniey ſkorce paſztetowey; 3) kaleczyć, ſzarpać czyią sławę; osławiać, obmawiać kogo. § 1) Il faut découper cette viande; 2) découper de l'étoffe, du drap, le couvercle d'un pâté.

Découpé, ée, adj. in den Wappen: geſchuppt. *W herbach:* łuſkawy, łuſkowaty.

Découpeur, *ſ. m.* ein Sammet-Schneider, der allerhand Figuren im Tuch oder Sammet zierlich aushackt. Rzemieśnik od rzezanych materyy, co rożne figury w akſamicie, w ſuknie wyrzyna.

Découple, *ſ. f.* das Loslaſſen der Hunde von der Kuppel. Pſow rosforowanie.

Découpler, Deſacoupler, *v. a.* 1) von einander binden, los machen was gebunden geweſen iſt; 2) einem Fliehenden nachſetzen laſſen. 1) Odwiązać, rozwiązać co zwązanego albo przywiązanego; 2) posłać w pogoń za kiem.

découpler des chiens. die Hunde von der Kuppel los laſſen. Pſy rozforować.

découplé, ée adj. 1) losgebunden; 2) ſchwank, von feiner Leibes-Geſtalt. 1) Rozwiązany, odwiązany; 2) ſzczupły, dobrego ſkładu. § 1) Chien découplé; 2) il eſt bien découplé; un jeune homme découplé.

Découplement, *ſ. m.* 1) das Loslaſſen als der Hunde von der Kuppel; 2) die Entjochung der Ochſen; das Ausſpannen aus dem Joch. 1) Pſow rosforowanie; 2) wyprzęganie wołow z iarzma.

Découpure, *ſ. f.* 1) ausgehackte Arbeit in Tuch, Zeug, Papier; 2) ausgehacktes Tuch, Sammet; 3) das Aushacken der Figuren. 1) Rzezana robota w ſuknie, w akſamicie, w papierze; 3) rzezane

ſukno, akſamit; 3) rzezanie figur w akſamicie, w ſuknie.

découpures, plur. 1) Quer-Riſſe oder auch Mackel, Flecken im Eiſen; 2) Kupferſtiche mit Figuren, die zur ausgehackten Arbeit im Sammet dienlich. 1) Ryſy poprzeczne albo też plamy plugawe w żelezie; 2) koperſztychy rzemieſlnikom do rzezaney w akſamicie roboty służące.

ouvrage de découpure. Firniß-Arbeit von ausgeſchnittenen Figuren oder Kupferſtichen, die aufgeleimet und mit Firniß überzogen worden. Robota pokoſtna na figurach wyrzniętych malowanych albo koperſztychowych przylepionych, a potym pokoſcionych.

Découragement, *ſ. m.* Verlierung des Muths, Verzagung, Kleinmüthigkeit. Utracenie ſerca, zwątpienie o ſobie. § Dans ce découragement le Roi ne le voulut pas gourmander.

Décourager, *v. a.* den Muth benehmen, kleinmüthig, verzagt machen. Serce komu pſuć, trwożyć kogo, ſerce komu odiąć. § Décourager une perſonne.

ſe décourager, v. r. den Muth verlieren, ſinken laſſen, kleinmüthig werden. Zwątpić o ſobie, ſerce tracić.

Décours, *ſ. m.* 1) das Abnehmen des Mondes; 2) das Abnehmen einer Krankheit. 1) Księżyca ſchod; 2) zchyłek choroby. § 1) La lune eſt en ſon décours; croître, ou décroître au décours de la lune.

Découſu, ë, *vid.* Découdre.

Découſure, *ſ. f.* 1) die Auftrennung; 2) aufgetrenntes Loch in einem Kleide; 3) Schlag, Hieb mit den Waffen eines wilden Schweins. 1) Rozprocie czego; 2) dziura w ſzacie od rozprocia; 3) *o dzikach*: raz kłem dany. § 1) Après la conſure on tourne un habit; 2) ce n'eſt pas là un croc, ce n'eſt qu'une découſure.

Découvert, e, *part. & adj. vid.* Découvrir.

Découverte, *ſ. f.* 1) Entdeckung Erfindung, inſonderheit eines Landes; 2) Fortgang in Wiſſenſchaften; 3) im Kriege: Kundſchaft, Ausforſchung; 4) auf dem Fechtboden: die Blöſſe. 1) Wynalezienie, inwencya; wynurzenie czego; wynalazek; *oſobliwie* znalezienie kraiu dotąd nieznaiomego; 2) poſtępek w naukach; 3) *woiąc*: ſpiegi, czaty, ſwaty; 4) *fechtuiąc*: mieyſce nieobronione; mieyſce od ſztychu niezasłonione. § 1) La découverte du nouveau monde; faire la découverte d'un païs; la découverte d'une verité; faire la découverte de quelque choſe; il y a de belles découvertes dans la Phiſique; 2) faire de grandes découvertes dans les ſciences & dans les arts; 3) envoïer à la découverte, aler à la découverte du païs.

atirer ſon ennemi par des découvertes. im Fechten: ſeinen Gegner durch gegebene Blöſſe anlocken. *Fechtuiąc*: przywabić przeciwnika, mieyſc wſzyſtkich od ſztychu umyślnie nie zasłoniwſzy.

être à la découverte. im Maſt-Korb auf dem Maſtbaum die Wache halten. W bocianiem gnieździe, to ieſt, na wierzchu maſztowym, ſtraż odprawować.

Découverture, *ſ. f. obſ. vid.* Découverte.

Découvrir, *v. a. conj. vid. in Append.* 1) aufdecken, die Decke abnehmen; 2) abdecken ein Haus, ein Dach; 3) entdecken, offenbaren; 4) entdecken, erfahren, erfinden, gewahr werden; 5) entblöſſen ein Glied des Leibes, 6) die Feſtungs-Werke niederſchieſſen, eine Feſtung von der Befeſtigung entblöſſen; 7) in einigen Spielen u. auch im Fechten: Blöſſe geben, daß der andre eindringen und ſchlagen oder ſtoſſen kann. 1) Odkryć co przykrytego; 2) odkryć dach; 3) odkryć co komu; wyiawić, wydać, wygadać co ſkrytego; 4) wynaleść, doyść, poſtrzedz, zoczyć co; 5) odkryć członek, ciało ſzatą przykryte; 6) walić kulmi wały, mury; ogołocić fortecę ze wſzyſtkiey fortyfikacyi; 7) *w grach rożnych i u fechmiſtrzow*: nie ſtrzedz, nie zasłaniać mieyſca od uderzenia, od ſztychu; bez obrony mieyſce zoſtawić. § 1) Découvrir un lit; 2) découvrir un toit; 3) découvrir un ſecret, ſes penſées; il découvrit ſur ſon viſage quelques marques de ce qu'il avoit dans l'ame; 4) découvrir une choſe cachée, une verité; découvrir une terre; nous découvrimes une embuſcade; Colombe découvrit l'Amérique; découvrir les ſentimens de quelqu'un; 5) cette femme decouvre trop ſon ſein.

découvrir le pot aux roſes. eine Heimlichkeit entdecken. Doyść kłębka po nici.

découvrir jusqu'à l'os. beym Wund-Arzt; bis auf ein Bein aufſchneiden, um zu ſehen, ob dieſes nicht ſchadhaft iſt. *U cyrulika*: rozerznąć aż do ſamey kości, dla obaczenia gdzie ſzkodę poniosła. § Il faut découvrir la jambe jusqu'à l'os.

découvrir le bois. beym Tiſchler oder Zimmermann: das Holz aus dem Gröbſten mit dem Hobel oder Beil bearbeiten. *U ſtolarza i cieśle:* drewno z grubego ocioſać.

découvrir, v. r. 1) ſich aufdecken, ſich entblößen; 2) den Hut oder die Mütze abnehmen, abziehen. 3) ſich offenbaren, zu erkennen geben; 4) kund werden, an den Tag kommen; 5) auf dem Fechtboden: Blöße geben. 1) Odkryć ſię, cialo gołe pokazać; 2) kapeluſz albo czapkę zdiąć; 3) zwierzyć ſię komu; 4) odkryć ſię, wyiawić ſię, wydać ſię, wynurzyć ſię; 5) *fechtuiąc:* mieyſca ktorego nie ochraniać, nie ſtrzedz, od ſztychu nie zasłaniać. § 1) Il ſe découvre toutes les nuits à cauſe du chaud; 2) ſe découvrir la tête; 3) ſe découvrir entierement à quelqu'un; 4) cela ſe découvrira avec le tems; 5) ſe découvrir ſur les armes, ſe découvrir au dedans des armes.

découvrir St. Pierre pour couvrir St. Paul. dem Schuſter das Leder ſtehlen und die Schuh umſonſt geben, einem etwas nehmen und dem andern geben. Jednemu wydrzeć a drugiemu dać, kościoł pobiiać a dzwonicę odzierać.

le tems ſe découvre. es wird ſchön Wetter. Niebo ſię wyiaśnia.

Découvert, e, *part. & adj.* 1) entblößt; 2) erfunden. 1) Odkryty; 2) wynaleziony. § 1) Sa gorge étoit à demi découverte.

païs découvert. 1) ein neu entdecktes Land; 2) ein gleiches, freyes Land, das keine Berge und Wälder hat. 1) Kray nowowynaleziony; 2) kray otwarty, to ieſt bez gor i laſow.

une allée découverte. ein offner, aufgedeckter Spazier-Gang, der keinen Schatten hat, der aus zwey grünen Wänden beſtehet. Ulica ogrodowa na wierzchu otwarta i cienia nie maiąca, ulica o dwuch tylko ścianach bez nakrycia albo ſklepienia.

en déniers à découvert; à déniers découverts. in Rechts-Händeln: mit baarem Geld. *W ſprawach ſądowych:* gotowemi pieniędzmi, gotowym groſzem.

à découvert, adv. 1) unter freyem Himmel, dachlos; 2) unbedeckt, mit bloſſem Kopfe; 3) frey, ohne Verſtellung, aufrichtig. 1) Pod niebem, na dworze, nie pod dachem; 2) głowy nie nakrywſzy; 3) bez ſymulacyi, poufale, otworzyście, bez ogrodki. § 1) Camper à découvert; 2) il ſe promenoit à découvert; 3) parler à découvert.

Décraſſer, *v. a.* 1) abwiſchen das Geſicht, die Hände, vom Schmuz reinigen; 2) im Scherz: einen ausmuſtern, klug und höflich machen. 1) Zmyć, ścierać brud, ocierać twarz, ręce; 2) *żartuiąc:* wykſztałtować, okrzoſać, ocioſać kogo, oduczyć kogo nieprzyſtoynych i niepolitycznych poſtępkow. § 1) Eau et pommade pour décraſſer le viſage; 2) décraſſer un jeune homme.

ſe décraſſer, v. r. 1) ſich vom Kothe reinigen, ſich abwiſchen; 2) im Scherz: die groben Sitten ablegen, klug und höflich werden. 1) Ocierać ſię z brudu, ocierać ſobie twarz, ręce; 2) *żartuiąc:* oduczyć ſię grubych i nieprzyſtoynych nałogow. § 1) Se décraſſer le viſage; 2) les Provinciaux ſe décraſſent à Paris, on ſe décraſſe en voïage.

Décréditement, *ſ. m.* Abfall des Anſehens, der Gunſt, das Verlieren des Credits. Uyma, uięcie, uſzczerbek, umnieyſzenie powagi, łaſki, reputacyi, utracenie kredytu.

Décréditer, *v. a.* verkleinern, in übeln Ruf bringen, das Anſehen, den Credit ſchwächen. Nadwątlić, uſzczerbić, uwłaczać, uymować komu sławy, kredytu, powagi, dyſkredytować kogo. § Un méchant livre décrédite l'Auteur.

ſe décréditer, v. r. 1) ſich in übeln Ruf bringen, um eine Gunſt, um ſein Anſehen kommen; 2) von Kaufleuten: ſich um den Credit bringen, den Credit verlieren. 1) Szkodować, ſzwankować ponoſić uſzczerbek na powadze, na sławie, przyyść o utratę dobrego i mienia; 2) *o kupcach:* kredyt tracić. § 1) Il ne diſoit rien de ſa belle de peur de ſe décréditer en montrant ſon malheur; 2) ce banquier ſe décrédite par ſes débauches.

décrédité, ée, adj. 1) in Verachtung gerathen; 2) der ſeinen Credit verloren, dem niemand borgen will; 3) ausgeſchrien, der im übeln Ruf iſt, als ein Gewölbe, in welchem wenig Leute kaufen; 4) das außer der Mode iſt, als ein Zeug. 1) Dyſkredytowany, w niesławę podany; 2) bez kredytu będący, ktoremu borgować nie chcą; 3) osławiony, iako kram, w ktorym mało kupcow kupuie; 4) niemodny, iako materya do ſzat. § 1) Eviter la compagnie d'un homme décrédité; 2) ce ſeigneur eſt fort décrédité; 3) boutique

que décréditée ; 4) étofe décréditée.

Décrépit, e, *adj.* betagt, abgelebt, steinalt. Starością nabutwiały, starenki, staruchny, zgrzybiały. § Age décrépit, une vieille décrépite.

Décrépitation, *s. f.* in der Chymie: die Verpuffung oder Calcinirung des Salzes, *W chymii:* soli palenie, aż łuskać albo trzeszczeć przestaie.

Décrépiter, *v. a.* 1) in der Chymie: Salz calciniren, verpuffen lassen; 2) *vulg.* einem viel Verdruß und Händel machen. 1) *U chymików:* sol palić, dać się soli przy ogniu wytrzeszczeć; 2) *vulg.* zafrasować, kłopotać, nabawić kogo kłopotu. § 1) Sel décrépité; 2) vous le ferez décrépiter.

Décrépitude, *s. f.* hohes Alter. Wiek zgrzybiały; wiek zeszły; sędziwość, skrzywiona starość. § Parvenir à la derniére décrépitude.

Décret, *s. m.* (*decretum*) ein Decret, Verordnung, Satzung einer Obrigkeit. Dekret, skazanie, ustawa sądowa, skaźń, wyrok zwierzchności iakiey, ordynacya. § Les décrets des Papes, obtenir un décret de prise de corps contre quelqu'un, décret de juge.

Décret; *le Décret de Gratien.* ein Stück vom geistlichen Rechte, die Geistlichen betreffend. Część Prawa duchownego, sprawy duchownych w sobie zawieraiąca. § Le Droit Canon s'aprend en partie dans Décret de Gratien.

décret de Dieu. der Rathschluß Gottes. Wyrok Boski.

cette maison est en décret. dieses Haus soll gerichtlich verkaufet werden. Ten dom ma bydź urzędownie przedany. § Cette terre est en décret.

décret de Chapitre. Schluß eines Capitels, wegen Einrichtung der Sachen, die in ihrer Provinz vorfallen. Dekret Kapituły w sprawach prowincyi swoiey się tykaiących.

Décrétales, *s. f. plur.* (*decretales*) ein Theil des Canonischen Rechtes, in welchem unterschiedene Päbste Briefe auf Verordnung des Pabstes Gregorii des IX sind zusammen getragen worden, die Decretalien. Dekreta Papieskie, część prawa duchownego, co w sobie listy rożnych Papieżow na rozkaz Grzegorza IX zebrane, zawiera. § L'Eglise gallicane n'a pas reçu les Décrétales, les Décrétales composent le second volume du Droit Canon.

Décréter, *v. a.* 1) in Gerichten: die Hülfe erkennen, den Personal-Arrest verordnen, einen Captur-Befehl ausgeben, zur Hülfe schreiten; 2) den gerichtlichen Verkauf eines Guts erkennen. 1) *W sądach:* skazać na areszt, na więzienie, dekretować, aby kto był w zatrzymaniu; 2) dekret na przedanie maiętności albo czego inszego wydany. § 1) Décréter un ajournement personnel contre quelqu'un; on a décreté contre lui; 2) décreter une terre.

Décreuser, *v. a.* die Seide mit Seife kochen, damit sie die Farbe annehme. Jedwab surowy w mydlinach warzyć, aby się go farba ięła.

Décri, Décrit, *s. m.* 1) das Absetzen, Verruf des Geldes; 2) Verbot einer Waare; 3) übler Nachruf, Verachtung. 1) Wywołanie urzędowne zakazanych pieniędzy lub towarow; 2) złe mienie, osławianie, niesława, sława parszywa. § 1) Le décrit des monoïes, le décrit des dentelles; 2) cela l'a mis tout à-fait dans le décrit; Il est dans un décrit publique.

Décrier, *v. a.* 1) etwas verrufen, als Geld, Waaren; 2) einen ins Geschrey bringen, einen bereden, übel von etwas reden. 1) Wywołać, zakazać iako pieniądze, towary; 2) osławiać kogo, w niesławę kogo podać, źle mowić o czym, nicować co. § 1) Décrier la monoïe; 2) décrier quelqu'un des l'esprit du peuple, décrier la paix.

il est décrié comme la vieille monoïe. er ist bekannt, wie falsch Geld. Znaią go iak zły pieniądz.

décrié, ée, adj. beschrien, berüchtigt, einen übeln Ruf habend. Osławiony; złe mienie maiący.

Décrire, *v. a.* (*describere*) *1) abschreiben, besser transcrire; 2) in der Meß-Kunst: einfassen, beschreiben, als mit einer Linie; 3) nachdrücklich vorstellen, beschreiben. *1) Przepisać, *lepsze słowo*, transcrire; 2) *w gieometryi:* otoczyć, określić, okrążyć co linią; 3) dołożnie co przekładać, opisać. § 1) Décrire une lettre; 2) décrire une ligne courbe avec le compas; 3) décrire les malheurs de l'état, du tems.

Décrocher, *v. a.* vom Haken etwas abnehmen, daran es gefangen. Zdiąć co z haku, z kołka. § Décrocher une tapisserie.

*Décrocheter, *v. a.* aufhäkeln, aufhefteln. Rozpiąć haftkę.

*Décroire, *v. a.* für unwahr halten, leugnen, wird fast nur in folgender Redens-Art gebraucht. Przeć się, zapierać

czego

czego, *to słowo prawie tylko w następuiącym przykładzie iest zwyczayne.*
je ne le croi, ni le décroi. ich halte dieses weder für eine Wahrheit, noch für eine Unwahrheit, es kann seyn und auch nicht seyn. Bydź to może, nie mowię żeby to nie tak było, ani że tak iest wierzę.

Décrois, *f. m. obs. vid.* Détroit.

*Décroissance, *f. f.*
Décroissement, *f. m.* das Abnehmen, die Verminderung. Ubywanie, umnieyszenie. § Ce décroissement de la vie est fort sensible.

Décroître, Décroistre, *v. n.* 1) abnehmen, weniger kürzer werden; 2) fallen von Flüssen. 1) Ubywać, drobnieć, umnieyszać się, krotszym, mnieyszym zostawać; 2) opadać o rzekach. § 1) La lune décroit; 2) la Vistule ni croît ni décroit.

Décroter, *v. a.* 1) den Gossen-Koth abreiben, abbürsten; 2) im Scherz: eine Weibes-Person erkennen; bedienen. 1) Błoto wytrzeć, wychędożyć szatę, trzewiki; 2) *żartuiąc:* ukontentować białagłowę. § 1) Décroter une jupe, décroter des souliers; *2) elle est jolie et mérite bien la peine d'être décrotée.

Décroteur, *f. m.* der den Koth aus den Kleidern reibt, die Schuhe putzt, ein Schuh-Putzer. Chędożyciel, co suknie wytrzepuie, trzewiki wyciera. § Décroteur de souliers.

Décrotoire, *f. f.* eine Schuh-Bürste. Szczotka do trzewikow.

Décrouter, *v. a.* bey den Jägern: vom Hirsch das Geweih abreiben, abwerfen. *U łowcow o ieleniu:* zrzucić rogi, niemi się ocieraiac o drzewo. § Les cerfs vont décrouter leur tête, le cerf décroute sa tête.

Décruement, *f. m.* in der Färberey: Zurichtung des Zwirns zum Färben. *W Farbierni:* Przygotowanie nici do farby.

Décruer, *v. a.* in der Färberey: die rothen Zeuge oder den Zwirn zum Färben zurichten, das ist, selbige in Lauge waschen, und in Wasser absvielen, damit die Farbe desto besser halten möge. *W Farbierni:* przygotować materyą albo nici do farbowania, w ługu i w wodzie czystey płocząc, aby się ich farba tym lepiey ięła.

Déçû, e, *part. vid.* Décevoir.

se Décuire, *v. r.* dünner, wässerig werden, vom Syrop und eingemachten Sachen. Zwodnieć, zcieńszeć, zrzednieć, o syrupie i rzeczach cukrem przyprawionych. § Il faut cuir les sirops une seconde fois, quand ils se décuisent.

Décupeler, *v. a. vid.* Décanter. in der Chymie: etwas aus einem Gefäß sachte ausgießen. *W chymii:* zlewać co powoli ze starku.

Décurie, *f. f.* (*decuria*) bey den alten Römern: eine Zahl der Rotte von zehen Personen. *U starych Rzymian:* dziesiątek żołnierzy.

Décurion, *f. m.* (*decurio*) 1) bey den Römern: Rott-Meister über zehen; 2) in den Jesuiter-Schulen: ein Schüler, der auf zehn andere Achtung giebt. 1) *U Rzymian:* dziesiątnik; 2) *w szkołach Jezuickich:* dyscypuł, co 10 kondyscypułow pilnuie, ieżli się pensu uczą.

Décussation, *f. f.* in der Optik und Geometrie: der Punkt, wo die Stralen oder Linien sich durchschneiden, der Durchschneidungs-Punkt. *W gieometryi i w nauce o perspektywie:* punkt gdzie się linie albo promienie przecinaią. § La décussation des raïons de la lumiere dans le cristalin se fait avant de s'aler peindre dans la retine.

Dédaigner, *v. a.* (*dedignari*) verachten, verschmähen einen oder etwas, nicht würdig halten. Gardzić czym albo kiem, nie mieć kogo za godnego. § Je les dédaigne si fort, que je n'en puis médire.

Dédaigneusement, *adv.* verächtlich. Zelżywie, wzgardliwie. § Régarder quelqu'un dedaigneusement.

Dédaigneur, *vid.* Abducteur.

Dédaigneux, euse, *adj.* der etwas verächtlich hält, verachtend, verächtlich. Gardzący czym, wzgardliwy. § Il est un peu dédaigneux, c'est une humeur dédaigneuse, jetter un régard dédaigneux.

Dédain, *f. m.* Verachtung, Verschmähung. Wzgarda, wzgardzenie. § J'ai un grand dédain pour tous les coquins.

Dédale, *f. m.* 1) der Dädalus, bey den Poeten: 2) ein Irrgarten; 3) große Verwirrung, Unordnung. 1) Dedal, *u Poetow:* 2) labirynt; 3) zawiłość, mieszanina, labirynt. § 1) Dédale fut l'inventeur de labirinthe; 2) un bocage fait en dédale; 3) errer dans les detours d'un dédale de loix.

Dédamer, *v. n.* 1) abdamen, einen Stein von der Dame nehmen; *2) den Dienst

Dienst aufgeben. 1) *Graiąc w damę:* warcab z damy zdiąć; *2) składać urząd.

Dédans, *adv.* drinnen, in, hinein. Wewnątrz, wnątrz, w, we. § Il est dédans, il entre dédans; tantôt il est dédans & tantôt dehors, il n'y a rien dédans.

il n'est ni dédans, ni dehors. er sitzet zwischen Furcht und Hoffnung. Miedzy boiaźnią i nadzieią osadzony.

mettre l'oiseau dédans. der Falken abrichten, auf den Raub fliegen lassen. Spuścić sokoła, wprawować sokoła.

mettre un cheval dédans. ein Pferd abrichten, zureuten. Konia do iazdy wprawować.

mettre les voiles dédans. die Segel einziehen. Sciągać żagle. § Quand on voit l'orage, il faut mettre les voiles au dedans.

Nota, für dédans, wenn es eine praeposition ist, stehet allemal eine andere praepos. wie aus folgenden Exempeln zu ersehen. Zawsze insza prepozycya zwykła przed słowem *dédans* stoieć, gdy także iest prepozycya iako:

au dédans, adv. & praep. inwendig, innen. W, wewnątrz. § Le mal est au dédans, il est au dédans de la prison.

par dédans, praep. durch, als durch den Topf, durch die Stadt. Przez wnętrze czego. § Il passa par dédans la ville, par dédans & par déhors de la ville.

par dédans, adv. inwendig. Wewnątrz. § Un pot vernissé par dédans, commencer par dédans.

de dédans, adv. inwendig. Wewnętrzny. § La muraille de dédans.

de dédans, praep. aus dem inwendigen Theil, des inwendigen Theils. Z częsci wewnętrzney. § Les gens de dédans de l'Eglise.

en dédans. einwärts. Wewnątrz, w.

Dédans, *f. m.* 1) das inwendige einer Sache; 2) Gallerie im Ballhause; 3) im Ringel-Rennen: ein Treffer, das Treffen des Ringes. 1) Wnątrze, wnętrze, część wnętrzna rzeczy; 2) ganek, galerya w pilarni; 3) *goniąc do pierścienia:* trafienie w pierścień. § 1) Le dédans de la cuisse, d'une maison.

mettre dans le dédans. den Ball in den Gang oder Gallerie spielen. Rzucić piłkę w galeryą.

venir de dédans. heraus kommen. Wynisć.

avoir deux dédans. im Ringel-Rennen: zweymal treffen. *Do pierścienia goniąc:* dwa razy trafić.

Dédicace, *f. f.* (*dedicatio*) 1) Kirch-Weihe, Einweihung einer Kirchen; 2) Zueignungs-Schrift, Zuschrift eines Buchs, die auch épitre dédicatoire heißet. 1) Poświącanie kościoła; 2) przypisanie księgi komu, dedykacya, *ktora* épître dédicatoire *się też nazywa.* § 1) Faire, célébrer la dédicace d'une Eglise.

Dédicatoire, *adject. c. épitre dédicatoire, vid.* Dédicace 2). eine Zuschrift. Dedykacya.

*Dédicateur, *f. m.* der ein Buch dedicirt. Księgę komu dedykuiący, dedykator.

Dédier, *v. a.* (*dedicare*) 1) einweihen, widmen, als einem Heiligen eine Kirche; 2) dediciren, zueignen eine Schrift; *3) zu etwas bestimmen. 1) Poświacać kościoł; 2) dedykować, przypisać komu księgę; *3) naznaczyć co do czego. § 1) Dédier une Eglise à un Saint; 2) dédier un livre à quelqu'un; *3) Il dédie cette maison de campagne à son divertissement.

se dédier, v. r. sich widmen. Poświęcić się czemu. § Personne qui se dédie à Dieu, à l'Eglise, se dédier aux etudes, (à l'étude).

Dédire, *v. a. conj. vid. in append.* wiederrufen, umstoßen, was einer gesaget hat. Odwoływać słowo swoie, umykać tego, co kto obiecał, nie uiścić się, zapierać się słowa danego. § Puisque je l'ai promis, ne m'en dédites pas.

il est permis à un homme de dédire sa femme. einem Mann ist es erlaubet, seines Weibes Wort umzustoßen. Wolno mężowi nie uiścić się, gdy żona iego co przyobiecała.

je dédis mon ami. ich lasse das nicht gelten, was mein Freund in meinem Namen versprochen hat. Nie uiszczam się temu, co imieniem molem moy obiecał przyiaciel.

se dédire, v. r. 1) wiederrufen, sein Wort zurück nehmen; *2) ablassen, abweichen, sich ändern in seiner Meynung, in seinem Vorsatz. 1) Zapierać się, słowa swego nie dotrzymać, odwołać słowo dane, nie uiścić się; 2) Odstąpić, opuścić, odmienić zdanie przedsięwzięte, radę. § 1) Il n'est pas d'un honnête-homme de se dédire; 2) se dédire de ses anciennes maximes, se dédire d'un achat.

il ne peut s'en dédire, il est allé trop avant, il ne sauroit plus s'en dédire.

er

er muß daran, er hat es zu weit kommen lassen. Za głęboko zabrnał, do końca dotrwać musi, nazad, cofnąć teraz nie może.

Dédit, *s. m.* 1) Wiederruf, Zurück-Tritt, von dem, was man sagt, versprochen, oder gethan hat; 2) Geld-Strafe, so demjenigen angesetzt wird, der sein Wort zur gesetzten Zeit nicht hält, Reu-Kauf. 1) Nieuiszczenie, słowa niedotrzymanie; 2) zakład, *vadium*, temu stanowiony, co się na czas nie uiścił. § 1) Dédit de marché; 2) le dédit est vingt pistoles.

il a son dit & son dédit. er sagt bald ja, bald wieder nein. To tak, to znowu owak mowi, to się do tego przyznaie, to się znowu zapiera.

Dédommagement, *s. m.* 1) Ersetzung des Schadens, Schadlosigkeit, Schadloshaltung; 2) im Scherz: Trost, Ersetzung. 1) Nagrodzenie szkody, indemnizacya, nieszkodowanie; 2) *żartem:* pociecha, nagroda. § 1) Avoir cent écus pour son dédommagement; 2) les laides femmes tâchent de trouver dans leur déchainement contre toutes les jolies personnes, le dédommagement de leurs beauté.

Dédommager, *v. a.* den Schaden ersetzen, schadlos halten. Szkodę nagrodzić, indemnizować. § On me dédommagera.

se dédommager, v. r. sich schadlos halten, sich des Schadens erholen. Nagrodzić sobie szkodę, warować sobie nagrodę szkod; indemnizować się. § Une jeune femme cherche quelque fois à se dédommager de l'ennui, que lui donne un vieil époux.

Dédorer, *v. a.* das Vergoldete von etwas abkratzen. Skrobać pozłotę z czego. § Dédorer un carosse; cela est dédoré.

se dédorer, v. r. sich abstoßen, abnutzen, die Verguldung verlieren. Blakować na pozłocie, pozłotę utracić. § Les choses dont on se sert, se dédorent en peu de tems.

Dédormir, *v. n.* laulicht werden, nur vom kalten Wasser. Zwolnieć o zimney wodzie.

dédormi, e, adjectiv. laulicht. Letny. § Vous dites que cette eau est boüillante, à peine est elle dédormie.

Dédoubler, *v. a.* das Unterfutter heraustrennen, wegnehmen. Wyproć, wyiać podszewkę. § Dédoubler un manteau, une jupe.

dédoubler une pierre, beym Steinbrecher: einen Stein in die Länge spalten. *U kamiennika:* kamień w dłuż rozłupać.

Déduction, *s. f.* (*deductio*) 1) Abzug, Abschlag von einer Summe; 2) Deduction, Ausführung, Vorstellung der Ursachen, Rechte und Anforderungen. 1) Wytrącenie, defalkata sumy pieniężney; 2) zebranie dowodow, pretensyy, prawdedukcya, wywodzenie, dowodzenie czego. § 1) On a fait une déduction considérable; 2) il faudroit faire une longue déduction.

Déduire, *v. a.* (*deducere*) 1) von einer Summe abziehen, etwas abnehmen; 2) eine Folge herleiten, aus etwas folgern; 3) erzählen, vorstellen. 1) Wytrącać komu w płacy, w mycie, defalkować, uiąć czego; 2) wywodzić co, dowodzić czego z czego; 3) wyliczać, przekładać co komu. § 1) Déduire sur le principal; 2) véritez fort diférentes des principes dont elles sont déduites, deduire des conclusions des principes qu'on a établis; 3) deduire ses défenses, j'entreprens de déduire ce qui s'est passé en Pologne.

déduit, e, adj. 1) abgezogen; 2) ausgeführt, erzählt. 1) Wytrącony; 2) wywiedziony.

Déduit, *s. m.* *1) Lust, Kurzweil, Ergötzlichkeit; 2) bey den Jägern: Jagd-Bereitschaft, Jagd-Zeug, als Hunde, Netzen, Flinten &c. *1) Krotofila, uciecha, roskosz; 2) łowcza obierz iako strzelby, sieci, psy &c. § 1) Prendre le déduit avec sa nouvelle épouse; cette femme n'est bonne que pour l'amoureux déduit.

Déduïer, *v. n. obs.* sich ergötzen, sein Vergnügen an etwas finden. Rozweselić się, dobrey bydź myśli.

Déerne, *s. f. obs.* Dirne, eine Magd. Dziewka, służka, młodsza.

Déesse, *s. f.* (*Dea*) 1) Göttin im Heidenthum; 2) Liebste, Göttin, bey den Poeten. 1) *U pogan:* Bogini; 2) kochanka, *u Poetow.* § 1) Venus étoit la Déesse de la beauté; 2) belle déesse que j'adore ne pleurez pas.

se Défâcher, *v. r. vulg.* wieder gut werden, den Zorn fahren lassen, wird nur in angefügten Redensarten gesetzet. Odgniewać się, z gniewu opłonać, *to słowo się tylko w następuiacych mowi przykładach.* § S'il se fâche, qu'il se défâche, s'il se fâche, il se défâchera, il aura deux peines de se fâcher & défâcher.

Dé-

Défaillance, *ſ. f.* 1) Ohnmacht, Schwachheit, Mattigkeit der Glieder; 2) in der Chymie: die Auflösung einer Materie, das Zerschmelzen, Zergehen von sich selbst, als des Salzes im Feuchten. 1) Upadnienie ſił, mdłość, omdlewanie, osłabienie na ſiłach; 2) *w chymii:* rozwiązanie materyi, rozpłynienie iako ſoli na wilgotnem mieyſcu. § 1) Il lui prit une défaillance, tomber, être en défaillance; 2) huile de tartre par defaillance.

Défaillant, e, *adj. & ſ.* in **Rechts-Sachen**: ungehorsam, der auf den angesetzten Termin nicht erscheinet. *W ſądach:* ten co przepadł termin; nieſtaiący na rok. § Tous les défaillans ont été condamnez aux dépens.

Défaillir, *v. n. conj. vid. in Append.* 1) mangeln, fehlen, entgehen; 2) ohnmächtig, schwach, matt werden. 1) Ubywać, niedoſtawać, zchodzić komu na czym; 2) mdleć, osłabieć na ſiłach. § 1) Rien lui défaut; il ne me defaut rien; 2) ſe ſentir defaillir les forces, l'eſprit & la vuë, ſi la vuë vient à me défaillir.

Défaire, *v. a.* 1) auflösen, aufknüpfen einen Knoten; 2) aufheben, brechen, trennen, umstoßen, als einen Frieden; 3) einen von etwas befreyen, erledigen; 4) schlagen, in die Flucht bringen, in die Pfanne hauen; 5) bestürzt und irre machen; 6) eine zusammen gelegte Sache von einander nehmen, als eine Uhr, ein Bett-Gestell; 7) umbringen, ums Leben bringen; 8) verdunkeln, beschämen, übertreffen; *9) ausräumen, als eine Kammer, Stube; 10) vernichten, zunichte machen. 1) Rozwiązać węzeł; 2) zgwałcić, złamać, potargać, rwać, zdeptać, znieść umowę, pokoy; 3) wybawić wyzwolić kogo z czego; 4) z pola zbić, w pień wyciąć, porazić, rozproſzyć woysko; 5) ſkonfundować pomieſzać kogo; 6) rozbierać, rozrzucić, rozkładać co porządnie ułożonego, iako zegar, łożko &c. 7) zabić, ſtracić; 8) przechodzić kogo w czym, przodkować, przym wziąć; 9) wyprzątać z komory, z izby &c. 10) zatracić, wniwecz obrocić, zruinować. § 1) Défaire un noeud; 2) défaire un mariage, un traité; 3) ne voulez vous pas me défaire de cet homme incommode; 4) défaire une armée; 5) d'un mot je vous pourrois défaire, défaire dans une diſpute; 6) défaire une montre, un lit; 7) on défait un criminel; elle a défait ſon enfant; 8) les femmes n'aiment pas à voir celles qui les défont; ce garçon defait tous ſes compagnons d'école; le ſoleil defait les étoilets; *9) défaire une chambre.

ſe défaire, *v. r.* 1) sich von etwas befreyen, erledigen, sich vom Halse schaffen, los werden, als ein schweres Amt, einen Diener, Waare, die man verkaufet, einen Feind, eine Neigung; 1) sich selbst umbringen;. 3) bestürzt, irre werden, erschrecken, **in diesem Verstande stehet keine** Conſtruction **dabey**. 1) Wybawić, wyzwolić ſię z czego, odbywać, pozbywać czego iako ciężkiego urzędu, sługi, towarow, nieprzyiaciela, afektow nieporządnych; 2 zabić ſię, reką ſwoią ſię ſtracić; 3) zamilknąć, zmieſzać ſię, ſkonfundować ſię, zdumieć, przeląknąć ſię, *w tym ſenſie po tem słowie żadney niemaſz konſtrukcyi* § 1) Se défaire d'une charge, il s'eſt défait de toute ſa marchandiſe; je me défairai de ce domeſtique, ſe défaire de ſon ennemi, de ſon ambition, veux tu te défaire d'un homme, prête lui trors ducats et tu ne le verta plus; 2) ſe défaire ſoi même; 3) lui, ſans ſe défaire, repondit.

défait, e, part. & adj. *1) sehr hager, mager, **wenn es bey den Wörtern** pâle, triſte &c. stehet; 2) geschlagen, in die Flucht gebracht, **von einer Armee**; 3) vernichtet, zunichte gemacht; **die übrigen Bedeutungen sind von dem Worte** défaire **abzunehmen**. 1) Wyſchły, wychudły, *gdy po słowach* triſte, pâle &c. *naſtępuie;* 2) wycięty, na głowę porażony, *o woyſku;* 3) zniſzczony, zruinowany, *inſzych ſygnifikacyy ſię pod słowem* defaire *doczytaſz.* § 1) Elle eſt triſte & defaite, il eſt toûjours pâle & défait; 2) une armée défait, les ennemis ſont défaits.

Défais, *vid.* Defens.

Défaite, *ſ. f.* 1) Niederlage, Zerstreuung einer Armee; 2) Abgang, hurtiger Verkauf einer Waare; *3) Ausrede, kahle Entschuldigung, Ausflucht. 1) Klęſka, porażka, rozſypka, rozproſzenie woyſka; 2) odbyt, ſkupność, łacne zbycie towaru; *3) nikczemna wymowka, pretext goły, wykręty. § 1) Après la défaite des troupes, il ſe retira; 2) ces marchandiſes ſont de défaite; ce cheval eſt d'une belle défaite; *3) Il trouve toûjours des défaites, c'eſt une défaite que cela.

cette marchandiſe eſt d'une belle défaite. diese Waare gehet wohl. Towar to

barzo

barzo ſkupny; odbyt dobry na tym towarze.

*c'eſt un grand maitre (*partiſan*) de défaite. ein Liebhaber von Entſchuldigungen, von Ausflüchten. Wykrętarz; w wymowkach, w wykrętach ſię kochaiący.

*c'eſt une fille d'une belle défaite. dieſe Jungfer wird leichtlich einen Liebhaber finden. Nie trudna tey Panience o zaletnika.

*c'eſt un garçon d'une belle défaite. die Mägdchen reiſſen ſich um dieſen Jüngling. Tego młodzieńca ſobie dziewki wydzieraią.

Défaix, *vid.* Defens.

Défalquement, *ſ. m.* bey den Kaufleuten: Abzug, Abnahme. *U kupcow:* defalkata, wytrącenie, uięcie czego.

*Défalquer, *v. a.* bey den Kaufleuten: abziehen, abnehmen. Defalkować, wytracić, uiąć czego. § Il faut défalquer dix livres de ce poids.

Defarouchement, *ſ. m.* Zähmung, Bändigung eines Thieres. Ugłaſkanie, okrocenie beſtyi.

Défaroucher, *v. a.* ein wild Thier bändigen. Ugłaſkać, unoſić zwierza dzikiego.

Défaveur, *ſ. m. obſ. vid.* Disgrace. Ungnade. Niełaſka.

Défavoriſer, *v. a. obſ.* verſtoßen, mit Ungnade belegen. Niełaſką kogo okryć.

Défaut, *ſ. m.* 1) Fehl, Gebrechen, Schwachheit; 2) Mangel, Ermangelung; 3) bey den Jägern: falſche, verfehlte Spur; 4) figürlich; Abweg, worauf einer geführet wird; 5) in den Gerichten: ungehorſames Auſſenbleiben des beklagten Theiles; Ort, wo die Waffen nicht ſchließen und eine Blöße laſſen. 1) Przywara, wada, błąd; 2) niedoſtatek czego; 3) *u myśliwych:* zſtąpienie z tropow; tropy zmylone; pąd albo trud upadły; 4) *figurycznie:* rozdroga, na ktorą kto kogo ciągnie; 5) nieſtanié ná rok ſtrony żałobney albo odporney; 6) fuga, roſpor, mieyſce gdzie ſię zbroie ſpinaią i ciała doſkonale nie okrywaią. § 1) Il n'y a perſonne ſans défaut; couvrir, cacher, ſavoir, blâmer les défauts d'un ami; connoître ſes défauts; il a des défauts qui me cauſeront mille maux; 2) commettre un péché par defaut de charité & de pénitence; le défaut d'argent; 3) démeurer en défaut; les chiens ſont en défaut; les chiens ont relevé les défauts; 4) les fautes des ſots mettent les ſages en défaut; 5) juger un défaut; faire, encourir défaut; condamner par défaut; c'eſt un défaut pure & ſimple; 6) il rapella ſes eſprits & tâtant ſon enemi au défaut des armes, il lui plongea le poignard dans le flanc; il étoit bleſſé ſous le bras au défaut de la cuiraſſe.

le défaut de la cuiraſſe, vid. Cuiraſſe.

défaut des côtes. die Dünne, das Weiche, wo die Rippen aufhören. Słabizna pod żebrami.

chacun a ſa béſace, où il met ſes défauts deriére le dos, & ceux d'autrui par dévant. des Nächſten Fehler ſiehet man allemahl, aber ſeine eigene faſt niemahls. Cudze wady prędzey niżli ſwoie widziemy; widziſz na grzbiecie tego, co przed tobą idzie, pełną błędow mantykę, a ſwoiey nie baczyſz, ktorać na grzbiecie wiſi.

au défaut, adv. anſtatt, in Ermangelung. Miaſto, w niedoſtatku czego. § Au défaut de la force il faut emploïer la ruſe.

à ſon défaut. in ſeiner Abweſenheit. W niebytności iego.

défaut de la lune. das Nichtſcheinen des Monds; Zeit zwiſchen dem letzten und erſten Viertel, in welcher der Mond kein Licht hat. Księżyca zaście albo podeyście pod słońce.

Défectif, ive, *adj.* (*defectivus*) in der Grammatik: mangelhaft, das nicht alle tempora hat. *W gramatyce:* niedoſtateczny; niedoſkanały; wſzyſtkie *tempora* nie maiący. § Verbe défectif.

Défection, *ſ. f.* (*defectio*) 1) Aufruhr, Abtrünnigkeit; Abfall, wird meiſtens in Kriegs-Sachen geſaget; 2) in der Stern-Kunſt: Finſterniß, Verfinſterung der Planeten. 1) Rokoſz; odpadnienie, odſtąpienie od poſłuſzeńſtwa, oſobliwie woyſkowego; 2) *w aſtronomii:* zaćmienie planety. § 1) Il fut ſur le point de perdre la ville par la défection des troupes; 2) la défection du Soleil ou de la Lune.

Défectueux, euſe, *adj.* 1) mangelhaft, unvollkommen, nicht ganz; 2) in Gerichten: ungültig, null, nichtig. 1) Niedoſtateczny, niedoſkonały, niecały; 2) *w ſądach:* nieważny. § 1) Choſe defectueuſe; livre defectueux; 2) un teſtament eſt defectueux, quand il n'eſt revêtu de toutes les ſolennitez requiſes; actes défectueuſes.

verbe defectueux, vid. Défectif. in der Grammatik; ein Verbum das nicht alle

alle tempora hat. *Verbum* niedośkonałe *w gramatyce.*

Défectuosité, *f. f.* Mangel, Fehler, Fehl. Wada, przygana w czym. § La défectuosité de la naissance.

Défendeur, *f. m.* in den Gerichten: der Beklagte. *W sądach:* pozwaniec; strona odporna. § Etre pour le défendeur.

défendeur & accusé. in Gerichten: ein Inquisit. *W sądach:* Pozwaniec oskarzony o głowę.

Défenderesse, *f. f.* in Gerichten: die Beklagte. Pozwana do sądu. § La défenderesse a été condannée à païer.

Défendre, *v. a. conj. vid. in append.* (*defendere*) 1) schützen, beschützen, vertheidigen mit den Waffen; 2) verantworten, verfechten; 3) verbieten, verwehren; 4) im Festungs-Bau: defendiren, bestreichen als die Flanquen, den Mittel-Wall. 1) Bronić orężem; 2) bronić, zasczycać, zastępować kogo, zastawiać się za kogo; 3) bronić czego, zakazać, zabronić; 4) *w nauce fortyfikacyyney:* strzedz, bronić iako flank kortyny. § 1) Défendre une place contre une puissante armée; défendre l'entrée du port aux ennemis; défendre sa vie; 2) défendre les intérêts d'une personne; défendre une cause; 3) on a défendu les duels; Dieu a défendu de blasphemer; défendre de trafiquer dans le païs ennemi; défendre les passemens d'or; 4) le flanc défend la courtine.

se défendre, v. r. 1) sich vertheidigen, sich wehren, sich beschützen; 2) sich beschirmen, bedecken als vor den Strahlen der Sonne; 3) sich weigern, sich entschuldigen, etwas von sich ablehnen; 4) sich mäßigen, sich von etwas enthalten. 1) Bronić się; 2) zasłaniać się, iako od słońca; 3) wymawiać się, wzbraniać się; wyprasząć się z czego; 4) hamować się w czym, powściągać się, wstrzymać się od czego. § 1) Leur nombre étoit assez grand pour se défendre d'une surprise; le droit naturel & le droit des gens permettent de défendre sa personne par les mêmes voïes qu'elle est attaquée; 2) elle porte un parasol pour se défendre du soleil; 3) elle se défend bien de cela, il se défend du nom, mais non pas de la chose; 4) on ne peut se défendre de vous aimer, il est très-rare qu'on se defend de sa bonne fortune.

se défendre d'un si haut prix. so theuer nicht kaufen wollen. Nie chcieć tak drogo kupić.

se défendre du prix de quelque chose. lange dingen, handeln. Natargować się. § Il s'est défendu du prix de cette montre.

défendu, e, part. & adj. 1) beschützet, vertheidiget, bewahret, verfochten, verantwortet; 2) verboten, untersaget, verwehret; 3) in den Wappen, von wilden Schweinen: mit Waffen von anderer Farbe als gewöhnlich versehen. 1) Obroniony; 2) zakazany, zabroniony; 3) *w herbach o dzikach:* kły nie białego koloru maiący. § 1) Il y a toûjours dans l'ame de plus grands hommes quelque endroit mal défendu; 2) une vente défenduë; 3) sanglier défendu.

bien attaqué, bien défendu. sie haben sich wohl gewehret, nachdem sie auf einander los giengen. Mężnie się obay bronili, na się uderzywszy.

Défens, *f. m.* im Wald-Recht: Verbot, in gewissen Wäldern Holz zu fällen, Vieh zu hüten, oder im einem Teiche zu fischen. *W leśnictwie;* zakaz, na rąbanie i paszą w lesie i na ryb w stawiech łowienie wydany.

ce bois est en défens. das ist ein verbotener Wald, man darf darinnen nicht weiden noch Holz fällen. Las to nierębny, rąbać w niem i bydło paść zakazano.

Défensable, *adj. c.* 1) was vertheidiget werden kann, als ein Paß wider den feindlichen Anfall; 2) darauf man das Vieh nicht treiben darf. 1) Obronny, łacny do obronienia, iako pas, szlak, ktory wrywaiącemu się nieprzyiacielowi odpor dać może; 2) gdzie bydło paść nie wolno. § 1) C'est un pont défensable; 2) une terre défensable.

un champ défensable. ein Feld, dahin man kein Vieh treiben darf. Pole, na ktorem bydło paść zakazano.

Défense, *f. f.* 1) Vertheidigung; 2) Widerstand, Gegenwehr; 3) Beschirmung, Vertheidigung, so mit Worten geschiehet; 4) in den Rechten: Gegen-Rede, Defension, Gegensatz des Beklagten; die Replik; 5) Verbot; 6) Befestigungs-Werke an einer Stadt; 7) Kreuz von Latten vor einem Hause, das gebessert oder gebauet wird, damit die Vorbeygehenden sich von Schaden in Acht nehmen möchten; 8) in der Seefahrt: Hölzer, Hacken, Stangen, Seile, die um ein Schiff hängen, damit ein vorbey segelndes selbiges nicht anrennen und

und beschädigen möchte; 9) ein weit heraus ragender Balken, den Brander vom Schiff abzuhalten. 1) Obrona; 2) odpor, wstręt, obrona; 3) bronienie kogo, obrona słowna; 4) odpor, defensa, replika strony żałobney; 5) zakaz, zakazanie czego; 6) obrona miasta; twierdza, wał albo inny budynek na obronę wystawiony; 7) krzyż łat dachowych uczyniony i przed domem, ktorego naprawuią albo buduią, na przestrogę przechodzącym zawieszony; 8) *w żeglarskiey nauce:* drewna, haki, liny koło okrętu wiszące, aby miiaiący mu trąceniem nie szkodził; 9) bałka z okrętu na odpychanie nawy nieprzyiacielskiey, co okręty zapala, wybiegaiąca. § 1) Se mettre en défense, songer à la defense de sa vie, de son bien; 2) la sience préside en tout à la guerre & particulierement dans la défense des places; ce gouverneur a fait une belle défense; ce place est de défense & peut soûtenir une longue siége; 3) entreprendre la défense d'une personne, d'une cause, d'une afaire; faire une défense des oeuvres d'un auteur; 4) fournir de défenses, donner ses défenses; 5) on a fait défense de par le Roi de commercer avec les ennemis; 6) la ville n'a pour défense qu'un mur à l'antique; abatre, rétablir, ruiner les défenses d'une place; 7) mettre retirer la défense; 8) défenses ou boute-déhors, cordes de défense.

défenses, plur. die Waffen, Hau-Zähne einer wilden Sau, eines See-Pferds, auch die Zähne eines Elephanten. Kły dzika, zęby słonia, lub konia morskiego. § L'ivoire se fait des os & des défenses de l'éléfant; les dens & les défenses de cheval marin sont fort grandes.

ligne de défense. im Festungs-Bau: die Streich- oder Defens Linie, ist eine gerade Linie, nach welcher das Geschütz gerichtet wird, sie ist wie folget zweyerley. *W nauce fortyfikacyyney:* linia obrony prosta, podług niey działa narychtowane, bywaią, dwoiaka, iest, iako następuie.

ligne de défense fichante. die beständige Defens- oder Streif-Linie, welche von dem Winkel, den die Flank mit der Courtine macht, zu der gegenüber stehenden Bollwerks-Spitze gezogen wird. Utyczna linia albo linia obrony naydłuższa z kątu, ktory flank z kortyną czyni, do przeciwnego beluardu rogu pociągniona.

ligne de défense rasante (flanquante) die kleine Strich-Linie, in eine Verlängerung der Face bis an die Courtine. Ukośna linia obrony krotsza beluardu z kortyny.

être en défense. im Stande seyn sich zu wehren, von Festungen. Bydź obronnym, *o fortecach.* § Cette redoute est en défense.

ce hérison est en défense. dieser Igel hat sich zusammen gerollt und setzt sich mit seinen Stacheln zur Gegenwehr. Jeżten w kłąb się zwinął, swemi się odymaiąc ościami i ostroscią.

défenses générales. eiserner Brief, so redlichen Schuldnern auf einige Zeit aus der königlichen Canzley gegeben wird. List żelazny, gleyt; moratorye dłużnikom poczciwym na czas pewny z kancelaryi krolewskiey wydane.

du bois, du champs qui est en défence. Wald, Feld, wo die Vieh-Weide verboten ist. Las, pole, gdzie paszy zakazano.

Défenseur, *s. m.* (*défensor*) Beschützer, Beschirmer. Obrońca, obroniciel. § Heureux celui qui a Dieu de Jacob pour défenseur.

Défenseur de l'Eglise. ein Beschützer der Kirche oder Advocatus Ecclesiae. Patron, Prokurator kościelny.

Défenseur de la foi. Beschirmer des Glaubens, Bey-Titel der Könige in Engelland. Obrońca kościoła; tytuł, ktorego sobie dzisieyszy krolowie Angielscy przywłaszczaią.

Défensif, ive, *adj.* Schutz-, zur Beschützung, zur Beschirmung, zur Gegenwehr dienlich. Odpor, wstręt daiący, odporny; odporowi służący.

armée defensive. ein Kriegs-Volk, das nicht anfällt, sondern sich nur wehrt, wenn es angefallen wird. Woysko odpor tylko daiące, nikogo nie woiuiąc.

ligue ofensive & défensive. Schutz- und Trutz-Bündniß. Liga, związek na własną obronę i zawoiowanie nieprzyiaciela zawarty; liga odporna i woiuiąca.

guerre défensive. ein Defensions-Krieg, in welchem man sich wehret, ohne den Feind anzugreifen. Woyna odporna, w ktorey się tylko bronią na nieprzyiaciela nie następuiąc. § La guerre défensive est la plus dificile & celle qui demande le plus d'habilité dans un Général.

armes défensives. Schutzwehren, als Kürasse, Panzer. Zbroie, oręże od razow broniące, iako pancerze, kiryśy &c.

Défensifs, *s. m. plur.* beym Balbier: Defensiv-

Defensiv-Mittel, das Blut zu stillen oder den Zufall von denen Gliedern abzuwenden. *U cyrulika:* lekarstwa na krwie zastanowienie albo wilgotności od członka odwrocenie.

Défensive, *s. f.* Schutzwehr, Gegenwehr. Odpor, bronienie się, defensa obrona. § Etre, se tenir, se mettre en défensive; un grand Capitain à la tête d'une petite armée rend inutiles tous les desseins de l'ennemi & trouve mille occasions de tourner la défensive en ofensive.

Déféquer, *v. a.* (*defaecare*) in der Chymie: etwas reinigen, das Unreine davon absondern. *W chymii:* czyścić os. § L'esprit de vin déféqué s'évapore facilement.

Déférant, e, *vid. adj.* Déferent, *adj.*

Déférence, *s. f.* Gefälligkeit, Ehrerbietigkeit, Hochachtung, für eines Willen, Meynung. Respekt, wzgląd, powolność, poszanowanie, *względem woli i zdania czyiego.* § Avoir de la déférence pour les personnes de mérite & de qualité; prévenez vous les uns & les autres par des témoignages d'honneur & de déférence; avoir de la déférence pour la volonté de quelqu'un.

Déférent, e, *adj.* nachgebend, ehrerbietig, gefällig. Powolny; respekt maiący na kogo.

vaisseaux déferens. in der Anatomie: die Gefäße, welche den Saamen in die testiculos führen. *W anatomii:* kanałki nasienie do iądrek prowadzące.

Déférent, *s. m.* in der Astronomie: ein Kreis, in welchem sich entweder ein Planet, oder ein Mittel-Punkt seines epicycli oder Neben-Kreises beweget. *W gwiazdarskiey nauce:* cyrkuł, w ktorym się planeta albo punkt srzedni iego cyrkułu pobocznego obraca.

Déférer, *v. n.* 1) nachgeben, eines Willen, Meynung sich bequemen; 2) es bewenden lassen; auf etwas beruhen, als auf einem Gesetz, Urtheil, Befehl. 1) Deferować komu; szanować wolą, zdanie czyie; gwoli czynić, dogadzać komu; 2) szanować co; przestać na czym, iako na prawie, na danym dekrecie, rozkazie. § Déférer au jugement, aux avis, à la volonté de son ami; 2) ils doivent déférer aux anciennes loix de l'Eglise; on ne vouloit pas déférer à un apel.

Déférer, *v. a.* 1) geben, auftragen, von Ehren-Stellen, die viele zu vergeben haben; 2) einem einen Eid auftragen, deferiren; 3) vor Gerichte: einen anklagen, denunciren, angeben. 1) Konferować, dać komu dostoieństwo, urząd, *o godnościach mowiąc, ktore nie ieden ale ich wielu rozdaie;* 2) spuszczać, deferować komu przysięgę; 3) *w sądach:* oddać kogo na delacie, odnosić, deferować kogo do urzędu; oświadczyć co; oskarżyć. § 1) Le titre de Pére de la Patrie lui fut déféré; déférer des honneurs extraordinaire; on lui déféra la couronne; les Cardinaux ne déférent pas toûjours le Pontificat au sujet qui en est le plus digne; on déféra les honneurs divins à la plûpart des Empereurs Romains; 2) le serment lui fut déféré; déférer le serment à quelqu'un; 3) on l'a déféré aux juges; il étoit arrêté prisonnier parce que deux témoins l'avoient déféré.

Déferler, *v. a.* die Segel von einander legen oder wickeln. Rozwiiać, rozkładać żagle.

Défermer, *v. a.* aus einem Verschluß heraus lassen. Wypuścić z zamknięcia, z zawarcia. § Défermer un chien qu'on avoit enfermé.

Déferrer, *v. a.* 1) das Huf- oder sonst ein Eisen von etwas abbrechen, abreißen; 2) einem irre machen, das Maul stopfen, eintreiben. 1) Podkowę albo insze żelazo oderwać; 2) okrzyknąć pomieszać, ofuknąć kogo. § 1) Déferrer un cheval, un mulet, un cofre; il faut déferrer cette porte & en prendre les fers pour les faire servir ailleurs; 2) il se fit une huée qui déferra les temoins; déferrer quelqu'un; il fut tellement déferré qu'il ne sçut plus que dire.

se déferrer. 1) das Eisen verlieren, vom Pferde; 2) den Stift verlieren, vom Schnür-Senkel; 3) verstummen, irre werden. 1) Podkowę zgubić, *o koniach;* 2) od żelaznego spienia się oderwać, *o zanklu albo wstąszce:* 3) zamilknąć, pomieszać się. § 1) Ce cheval se déferre souvent; 2) ce lacet s'est déferré; 3) il se déferre aisément.

déferrer quelqu'un de quatre piez. einem ganz und gar das Maul stopfen, stumm machen. Srodze kogo skonfundować; okrzyknąć, zagłuszyć kogo, gębę komu zawiązać.

Defeuillement, *s. m.* beym Winzer: das Abblatten der Wein-Stöcke. *U winiarza:* liścia winnego obrywanie.

Defeüiller, *v. a.* das Laub abbrechen, abblättern. Obrywać liście.

Déféüil-

Defeüilleur, *s. m.* Winzer, der die Weinstöcke abblattet. Winiarz, co liscie winne obrywa.
Defeüillure, } *s. f.* das Abfallen der Blätter. Liścia opadanie.
Defeüilleure,
Deffaire, *vid.* Defaire.
Deffais, *s. m.* im Land-Recht: Herrn-Wasser; Heg-Wasser; Ort im Fluß, ein Teich, in welchen niemand als der Herr fischen darf. *W prawie ziemskiem:* staw, rzeka dworska, w ktorych nikomu oprocz Pana łowić nie wolno.
Défi, *s. m.* Fehde, Ausforderung zum Zwey-Kampff. Odpowiedź na zdrowie; wyzywanie kogo na poiedynek; kartelusz. § Faire, accepter un défi.
Défiance, *s. f.* 1) Argwohn, Mißtrauen; 2) Zweifel, Furcht. 1) Podeyrzenie niedowiarstwo; 2) powątpiwanie, boiaźń. § 1) Sans témoigner aucune défiance d'une personne qui l'aimoit, il prit breuvage; se tenir sur la défiance; il lui leva toute la défiance par ses caresses; il se faut garantir de tous les hommes par une défiance generale; 2) il a fait paroître une juste défiance de ses propres forces.
Défiant, e, *adj.* argwöhnisch, mißtrauisch. Niedowierzaiący, podeyrzenia pełny. § Elle est fort défiante; les ignorans & les foibles sont les plus défians; le loup est un animal défiant.
Deficit, *s. m.* (*deficit*) es ist nicht vorhanden; Wort so einem Artikel im gerichtlichen Inventario beygeschrieben wird, wenn die Sache weg ist, die inventiret worden. Niemasz; *słowo do artykułu w inwentarzu sądowym przypisane, gdy niemasz rzeczy zregiestrowaney.*
Défier, *v. a.* 1) einen befehden, zum Zwey-Kampf ausfordern; 2) Trotz, Hohn, bieten; verachten, nach etwas nichts fragen; 3) einen zu etwas ausfordern als zum Singen, zum Versschreiben u. d. g. 1) Czynić komu odpowiedź na zdrowie; wyzywać kogo na poiedynek; 2) zuchwalić się na kogo, urągać się, natrząsać się z kogo; gardzić, nie stać, nie dbać o co; 3) kosztować się z kiem pisaniem wierszy, śpiewaniem &c. wyzywać kogo na sprobowanie sił, umieiętności. § 1) Defier quelqu'un au combat; 2) je défie les vents au milieu de l'ocean; 3) il m'a défié à chanter.
je vous défie de faire cela. ich biete euch Trotz, ich verbiete euch dieses zu thun. Zakazuię wam to czynić; wara nie dopuszczay się, nie tykay się tego.
se défier, *v. r.* (*diffidere*) 1) sich befürchten; 2) mißtrauen, argwohnen, einem nicht trauen; *3) kein Vertrauen zu etwas haben, als zu seinen Kräfften, Waffen. 1) Obawiać się czego; 2) nie dowierzać komu; mieć kogo albo co w podeyrzeniu; *3) zwątpić o czym, nie ufać czemu, iako swym siłom, orężom, sposobności. § 1) Ils commencent à se défier du contraire; je me suis bien défié que cela arriveroit; 2) je me défie un peu trop de vos promesses; il ne se défie de rien; 3) se défier de ses forces, de son courage, de son esprit, de son coeur, de sa capacité.
Défigurer, *v. a.* verstellen, ungestalt machen, entstellen. Szpecić, psuć, skazić; przemienić, przekształtować co w szpętną postać, figurę. § Défigurer quelque chose; il défigure de telle sorte les Auteurs, qu'ils ne sont pas reconnoissables.
défigurer le visage. das Gesicht verstellen, verdrehen. Wykrzywiać, zakrzywiać gębę.
défigurer un mot. ein Wort dergestalt verstellen, daß man es nicht verstehen kan. Słowo tak przekształtować, że go zrozumieć trudna.
Défilé, *s. m.* ein enger Durchgang, Weg. Wąwoz, przechod wąski: droga ciasna. § Defendre un défilé; passer par un défilé; on doit prendre garde dans les défilez, que les files soient toûjours en nombre paire; les habiles Généraux qui sont reduits à lever un siége, assûrent leur retraite en oposant un défilé à l'ennemi.
Défiler, *v. a.* 1) im Kriege: defiliren, in schmalen und langen Reihen durch einen engen Weg ziehen lassen; 2) abreihen, von der Schnur abziehen, als die Perlen; 3) die Lichter von den Licht-Spiessen abziehen; 4) ein Gewebe auflösen. 1) *Woiuiąc:* pozwodzić długim a wąskim rzędem; zmykać zagonem woysko przez wąwoz albo ciasny przechod; 2) zmykać, rozpuszczać ze sznurka, iako perły; 3) świece z prącika zdeymować; 4) rzecz tkaną rozpłatać. § 1) Défiler les troupes par compagnie; il décampa & défila ses troupes a petit bruit; 2) défiler les perles, un chapelet; défiler la chandéle; 4) défiler la toile.
défiler, *v. n.* im Kriege: in einer langen Reihe hinter einander ziehen. *Woiuiąc:* zmykać

zmykać się długim zagonem; rzędem wąskiem się ściągać. § Faire défiler les troupes; les vaisseaux défilerent l'un après l'autre.
se défiler, *vid.* Efiler. sich ausfädernen. Rozpłatać się.
le chapelet s'est défilé. das Band der Freundschaft ist zerrissen. Wezeł przyiaźni się rozerwał.
Définaille, *s. f. obs.* das Ende, der Tod. Koniec, śmierć.
* Définer, *v. n.* zum Ende neigen, sich zu seinem Ende neigen. Dążyć, nachylać się, mieć się ku końcowi, ku schyłkowi swemu. § Ce vieillard défine tous les jours; la maladie défine de plus en plus.
Défini, *s. m.* (*definitum*) in der Logie: eine Sache, von der eine deutliche Beschreibung ist gegeben worden. *W logice*: rzecz opisem okreśłona; rzecz opisana. § Substituer la définition à la place du défini.
Définir, *v. a.* (*definire*) bey den Philosophen: etwas eigentlich beschreiben, beschränken; 2) beschließen, einen Schluß wegen etwas machen, setzen, erkennen, ordnen; 3) bestimmen, als eine Zeit, einen Ort. 1) *U Filozofow*: opisać co; 2) uznać, stanowić, postanowić; 3) dać, naznaczyć czas, mieysce. § 1) On définit l'ame, une substance qui pense; 2) on n'a rien défini sur cette question, sur cette afaire.
cet homme n'est pas à definir; c'est un homme qu'on ne sauroit définir. man weiß nicht, was man aus diesem Menschen machen soll. Człek to barzo skryty i niewyrozumiany; nikt go nie poslakuie.
défini, e, adj. beschrieben. Opisany. § Une chose bien ou mal définie.
prétérit défini. in der Französischen Grammatik: die vergangene Zeit so mit dem Wörtchen ai zusammen gesetzet wird. *W francuskiey gramatyce*: czas przeszły ze słowkiem *ai* złączony.
Définiteur, *s. m.* Pater Definitor der einem General oder Provincial zum Beystande gegeben wird. X. Definitor, Gienerała albo Prowincyała w zachodzących trudnościach radą i pracą wspomagaiący. § Définiteur Provincial.
définiteur général. Ober-Definitor, der nebst den andern definitoribus die Sachen eines Ordens verwaltet. Definitor gieneralny co z inszemi definitorami rządzi sprawy zakonu swego.

Définitif, ive, *adject.* endlich, das einer Rechts-Sache ein Ende macht. Rozstrzygaiący spawę; zupełny, finalny. § Jugement définitif; arrêt définitif; sentence définitife.
Définition: *s. f.* (*definitio*) 1) Umschreibung, genaue Beschreibung oder Erklärung einer Sache; eine Definition; 2) Urtheil, Schluß einer Obrigkeit; 3) Raths-Stube wo die Definitores oder Räthe eines Ordens zusammen kommen. 1) Opisanie, opis, definicya czego; 2) skazanie, skazń, dekret, uchwała zwierzchności; 3) pokoy do ktorego X. Definitorowie na radę w sprawach zakonu swego idą. § 1) La définition doit être claire & juste; 2) définition de l'Eglise, d'un Concile.
Définitive, *s. f.* das End-Urtheil. Definitywa; ostatnia spiawy sentencya.
en définitive, adv. End-Urtheils-Weise. Finalnie; finalną sentencyą. § J'ai gagné mon afaire en définitive.
Définitivement. durch ein End-Urtheil. Finalnie; za ostatnią sprawy decyzyą; ostatnią daiąc sentencya. § Juger définitivement.
Définitoire, *s. m.* (*definitorium*) Raths-Stube und Collegium der vornehmsten Patrum des Augustiner-Ordens. Definitorz, kolegium albo zgromadzenie nayprzednieyszych O. O. Augustynianow. § On a reglé cela au définitoire; cela dépend du définitoire.
Déflagration, *s. f.* (*deflagratio*) in der Chymie; Verloderung; Reinigung durchs Feuer, als des Schwefels, Salpeters rc. *W chymii*: oczyścienie czego ogniem iako siarki, saletry &c.
Déflegmer, *v. a.* in der Chymie: die Feuchtigkeit durch Chymische Arbeit absondern. *W chymii*: odłączyć od czego wilgotność albo flegmę.
Défleurir, *v. n.* (*deflorescere*) abblühen, verblühen. Okwitać. § Les arbres sont tous défleuris.
faire défleurir; defleurir, v. a. die Blüthe abreissen, abstreiffen, machen daß sie abfällt. Z kwiecia drzewo ogołocić; zdzierać kwiecie. § La gelée & le vent ont défleuri tous nos arbres; si vous touchez ces prunes, vous les défleurirez.
Défli, e, *adj. obs.* müde, matt. Spracowany, słaby.
Défloraison, Défloration, *s. f. obs.* (*defloratio*) in Gerichten: Verlust, Beraubung des Jungfern-Kränzchen. *W sądach*

dach: utracenie kwiatu panieńskiego; naruszenie dziewictwa.

Déflorer, *v. a.* in Gerichten: der Jungfrauschaft berauben, selbige nehmen. Potargać wianeczek panieński; zgwałcić dziewicę. § Qui déflore une fille par force, est puni de mort.

Défluxion, *s. f. obs. vid.* Fluxion.

Défoncement, *s. m.* das Einschlagen, Einfallen eines Faß-Bodens. Wybicie, wypadnienie dna z beczki. § Il s'est fait un grand défoncement de tonneaux.

Défoncer, *v. a.* 1) einem Faß den Boden ausstossen; 2) bey den Gerbern: eine Haut treten; 3) den Boden aus einer Bettstelle nehmen. 1) Wybić dno z beczki; 2) *u garbarza:* deptać skorę; 3) wyiąć dno złoszka. § 1) Défoncer une cuve, un muid; 2) défoncer une vache.

défoncer, *v. n.* im Scherz: die Büchse los gehen lassen; die Hosen einbalsamiren. *Zartuiąc:* poklaistrować pludry.

se défoncer, *v. r.* ausfallen, einfallen vom Bett- und Faß-Boden. Wypaść, o dnie beczkowem albo łoszkowem. § Le tonneau se défonce; que son lit se défonce, il dort sur la dure.

Déformité, *s. f.* (*deformitas*) Ungleichheit der Sitten, der Thaten, ungleiche Aufführung. Mierowność w obyczaiach, w postępkach. § La déformité d'une action.

Defors, *adv. obs. vid.* Dehors.

Defoys, *s. m. obs.* Gegenwehr, Vertheidigung. Obrona, wstręt.

Défoüetter, *v. a. pr.* Defoite. bey den Buchbindern: den Bind-Faden von einem Buch ablösen, ein Buch abschnüren. *U introligatora:* odwiązać sznurki z księgi, § Il faut défoüetter ce livre.

Defrai, Defraïement, *s. m.* Freyhaltung im Wirthshause; Auslösung. Podeymowanie, strawowanie kogo; zapłacénie czyiego rzędu w karczmie.

Défraïer, *v. a.* 1) einen auslösen, frey halten, die Zehrung und Zeche vor einen bezahlen; 2) einen zu lachen machen. 1) Rząd w gościnnym domie za kogo zapłacić; strawować kogo; koszt wieść za kogo; 2) rozśmieszyć, rozweselić kogo. § 1) Défraïer une personne; 2) défraïer une compagnie de bons mots.

*Défraïeur, *s. m.* der einen frey hält. Strawuiący kogo.

*Défraudement, *s. m.* Betrug. Szalbierstwo, oszukanie.

*Défrauder, *v. a.* betriegen. Oszukać oszalbierować kogo.

Defreler, *vid.* Deferler.

*Défrichement, *s. m.* die Umreissung, das Brechen, Aufreissen eines lähden Ackers oder Landes. Uprawienie nowizny; obracanie gaiowiska, golizny na pożyteczne role, uprzątaniem, wykopaniem i innem sporządzeniem.

Défricher, *v. a.* 1) einen Acker räumen, brechen, aus der Lähde reissen, umreissen, selbigen von Wurzeln, Quecken reinigen; 2) eine verwirrte Sache auswirren, in Ordnung bringen. 1) Nowizuę pokładać; przeorywać pługiem gaiowisko, mchem porosłe abo murawą pokryte mieysca; 2) rozwikłać, wywiklać mieszaninę, sprawę iaką zawiłą. § 1) Défricher un champ; 2) défricher une afaire.

Défricheur, *s. m.* der ein Land urbar macht, selbiges umreisset und säubert. Oracz, co krzewiny, zagaiska i inne zarosłe place na nowiznę uprawia. § Les défricheurs, s'ils ne sont païez d'ailleurs, doivent avoir la proprieté des terres pour recompense de leur travail.

Défriser, *v. a.* 1) die Krause benehmen; 2) die Locken aus den Papierchen wickeln, in welche sie gewickelt gewesen. 1) Kędzierzawość z włosów wygładzić; 2) kędziorki w papierki uwite wywiiać. § 1) Défriser les cheveux; 2) défriser une perruque.

Défroncement, *s. m.* das Ausstreichen der Falten. Wygładzenie fałdów, wymarszczenie.

Défroncer, *v. a.* die Falten Ausstreichen. Wymarszczać; wygładzić fałdy. § Défroncer les poignets d'une chemise.

*Défroque, *s. f. vid.* Dépouille. 1) der Nachlaß, die Verlassenschaft eines Ordens-Bruders, eines Ritters; 2) im Scherz: eine Erbschaft. 1) Puścizna, spadek po zakonniku albo kawalerze; 2) *żartuiąc:* dziedzictwo, sukcesya. § 1) La défroque d'un Moine apartient à l'Abé; l'ordre de Malthe profite de la défroque des Chevaliers; * 2) il a eu toute la défroque de son frere; il a eu une bonne défroque.

Défroquer, *v. a.* 1) die Mönchs-Kappe ausziehen, einen Mönch oder Nonne bereden aus dem Kloster zu treten; 2) einen bis aufs Hemd ausziehen; um das seine bringen. 1) Wyzuć komu kadicę mniską, to iest namowić kogo do wystąpienia z klasztoru; 2) ogołocić, odrzeć, obrać kogo ze wszy-

wszystkiego. § 1) On a tant fait qu'on l'a défroqué; défroquer un moine; 2) le pauvre diable, on l'a vilainement défroqué.

c'est un moine défroqué. ein verlaufner Mönch. Mnich zbiegły.

se défroquer, v. r. aus dem Kloster treten. Z klasztoru wystąpić. § Il y en a qui se défroque par le libertinage.

Défructu, *s. m.* Tisch-Zeug als das Tisch-Tuch, die Servietten, Messer, Gabeln u. d. g. so derjenige hergiebet, bey welchem einige Freunde ihre mitgebrachten Gerichte verzehren. Obrus, serwety talerze i inne naczynia stołowe, ktore ten daie, u kogo kompania iaka obiaduie, postawszy do niego swe potrawy.

Défruiter, *v. n.* ⎫
se défruiter, v. r. ⎭ *obs.* vom Obst: abfallen. *O owocach:* opadać, spadać.

Defrutum, *s. m. vid.* Vin cuit eingekochter Wein-Must; in der Apotheke. Moszcz warzony; *w aptyce.*

se Défuler, *v. r. vulg.* den Hut für einem abziehen. Zdiąć kapelusz przed kiem.

Défuner, *v. a.* abtackeln, das Tau oder Tackelwerk abnehmen. Ogołocić okręt ze wszystkich lin i kordel.

Défunt, e, *s. & adj.* (*defunctus*) meistens in Gerichten: Verstorbner. *Nayczęściey w sądowych sprawach:* zmarły. § Défunt mon Pere; le Roi défunt; les enfants du défunt.

Défunter, *v. n. obs.* sterben. Umrzeć.

défunter, v. a. obs. aufessen. Zieść.

Dégagement, *s. m.* 1) Vorgemach bey einem Zimmer, Verschlag, ein klein Stübchen, desgleichen ein Gang zwischen den Zimmern; 2) Freyheit des Gemüths, Befreyung von aller Verbindlichkeit; 3) Behendigkeit, Geschicklichkeit, Fertigkeit des Verstandes oder des Leibes; 4) auf dem Fechtboden: Befreyung seiner Klinge vom Stringiren des Gegners; 5) Auslösung einer versetzten Sache. 1) Kabineczyk, pokoik, przegroda przy wielkim gmachu, albo też ganek, chodzenie miedzy pokoiami; 2) wolność, swoboda, sobiepaństwo; oswobodzenie od wszelkich obowiązkow; 3) prętkość, obrotność ciała; sposobność umysłu; 4) *fechtuiąc:* fortelne umykanie swey szpady, że iey przeciwnik uchwycić nie może; 5) wykupienie zastawu. § 1) Faire un petit dégagement; 2) être dans un entier dégagement de toutes choses; 3) faire ses exercices avec un grand dégagement; 4) commencer ses dégagemens.

Dégager, *v. a.* 1) Auslösen ein Pfand; 2) befreyen, entledigen, auswickeln; 3) aus der Gefahr oder Noth helfen, retten; 4) auf dem Fechtboden: seine Klinge von des Gegentheils seiner losmachen; 5) im Bauen: ein Zimmer von einem andern durch etwas, als eine Galerie, Seiten-Treppe, geschickt absondern, daß keines dem andren im Gebrauch hindre; 6) wohl kleiden, eine geschickte Stellung machen, von Kleidern; 7) bey den Medicis: befreyen von etwas. 1) Wykupić zastaw; 2) wypłatać, oswobodzić, wywiklać, uwolnić kogo; 3) wybawić kogo z czego; ratować; podpierać; wyrwać kogo z niebezbieczeństwa; 4) *fechtuiąc:* szpadę swoię od uięcia nieprzyiacielskiego uwolnić; 5) *w archytońskiey nauce:* odłączyć gmach, pokoy od drugiego, wschodami albo gankiem, aby ieden drugiemu w użyciu nie przeszkadzał; 6) leżeć dobrze, kształtną postać czynić, *o szatach:* 7) *u Medykow:* uwolnić, czyścić. § 1) Dégager des meubles; 2) je le dégagerai de cette amitié; dégager les cœurs des intérêts du monde; 3) dégager quelqu'un d'une fosse, d'un bourbier; dégager un regiment, une compagnie qui étoit engagée bien avant parmi les ennemis; 4) dégager la pointe de l'épée; dégager son épée; 5) cette galerie sert à dégager toutes les chambres de ce côte-la; ces chambres sont tout à fait bien dégagées; 6) cet habit dégage la taille; 6) ce reméde a dégagé sa tête, sa poitrine.

dégager la parole de quelqu'un. einem sein Versprechen erlassen. Wypuścić kogo z słowa danego.

dégager sa parole. 1) sein Wort halten, sein Versprechen erfüllen; 2) sich vom gegebenen Versprechen befreyen, sein Wort zurück nehmen. 1) Słowu danemu dosyć uczynić, uiścić się; 2) uwolnić się od słowa danego. § 1) Je vous ai promis ce que vous m'avez demandé, je viens dégager ma parole; 2) vous avez manqué à vôtre promesse, je dégage ma parole.

se dégager, v. r. 1) sich von etwas befreyen; 2) sich aus einer Gefahr reissen, sich befreyen. 1) Uwolnić się od czego, wyswobodzić się; 2) z niebezpieczeństwa się wypłatać, się wyrwać, wybrnać.

se dégager d'une compagnie. sich von einer Gesellschaft los machen. Oderwać się

pod

pod udatnym pretekſtem od kompanii.

Dégagé, ée, *adj.* 1) frey, ledig, ungebunden; 2) hurtig, behend, geſchickt; 3) frey, freudig, ungezwungen; 4) heimlich, als eine Treppe; abgeſondert durch einen Gang als Zimmer im Gebäude. 1) Swobodny, wolny, uwolniony; 2) obrotny, chybki, prętki; 3) nieafektowany, zaniedbany, niezmyślony; 4) ſkryty, iako wſchody w budynkach; odłączony gankiem, chodzeniem, *o pokoiach budynkowych.* § 1) Il eſt dégagé de préjugez; eſprit dégagé; 2) action dégagée; il a un corps bien dégagé; taille dégagée; 3) il a des airs dégagez; 4) un dégré, un eſcalier dégagé; une chambre dégagée; ces chambres ſont tout à fait bien dégagées.

une ruë dégagée. eine Gaſſe wo wenig Leute gehen und wenig Wagen fahren. Ulica, na ktorey mało ludzi i karet bywa.

une maiſon de campagne dégagée. ein Land-Haus das eine freye Ausſicht hat. Dom na polu wolne wſzędzie maiący proſpekty.

Dégaine, *ſ. f. obſ.* Ungeſchicklichkeit, wird nur in folgender Redens-Art gebraucht. Niesposobność, *tylko w naſtępuiącym przykładzie utarte słowo.*

s'y prendre d'une belle dégaine. etwas auf eine lächerliche und ungeſchickte Weiſe angreiffen. Jąć ſię czego śmieſznym i niezgrabnym ſpoſobem.

Dégainer, Déguainer, *v. a.* 1) einen Degen, Meſſer aus der Scheide ziehen; 2) im Scherz: zur Fuchtel greiffen, von Leder ziehen; 3) im Scherz: Geld aus dem Beutel hergeben. 1) Dobyć ſzpady, noża z pochwy; * 2) *żartuiąc:* rzucić ſię, mieć ſię do broni; * 3) *żartuiąc:* dobywać, wyymować pieniędzy z mieſzka. § 1) Dégainer une épée; * 2) il n'eſt pas homme à dégainer; * 3) cet homme eſt dure à la deſſerre, il n'aime point à dégainer.

Déganter, *v. a.* die Handſchuhe abziehen. Zzuć rękawice.

ſe déganter, *v. n. obſ.* ſich die Handſchuhe ausziehen. Wyzuć ſobie rękawice. § Les femmes, qui ont les mains belles & qui les veulent faire paroître, ſe dégantent ſouvent.

Dégarnir, *v. a.* 1) abnehmen, als das Geräthe aus einem Haus, die Vorhänge von einem Bette, die Spitzen, Treſſen, Knöpfe von einem Kleide; 2) entblöſſen als eine Veſtung von Soldaten, Canonen, Munition. 1) Ogołocić, obrać co z czego, iako dom z ſprzętow, firamki z łoſzka, koronki, gałony, guziki ze ſzaty; 2) ogołocić fortecę z żołnierza, z municii, z dział. § 1) Dégarnir un lit; dégarnir une maiſon; dégarnir un habit; 2) dégarnir une place de munitions, de ſoldats.

ſe dégarnir, *v. r.* ſich leicht anziehen als des Sommers. Letnie ſię ubrać, iako lecie. § Le tems eſt encore froid, il eſt dangereux de ſe trop dégarnir.

Dégaſconner, *v. a. vid.* Gaſcon. einem die Gaſconiſchen Sitten und Worte abgewöhnen. Oduczyć kogo słow i nałogow Gaskońskich.

Dégat, *ſ. m.* 1) Verheerung, Verwüſtung; 2) Schaden der von wilden Thieren, Waſſer gemacht wird; 3) Aufwand. 1) Spuſtoſzenie, zburzenie, zniſzczenie kraiow; 2) ſzkoda poczyniona od zwierzow, powodzi; 3) trawienie, konſumpcya, ſtrawienie czego. § 1) Faire le dégat dans le païs ennemi; 2) les bêtes ſauvages font un grand dégat dans les blez; 3) il ſe fait ici un grand dégat de vivres, de bois &c.

Dégauchir, *v. a.* bey den Handwerkern: gleich machen, zum Gebrauch zuhauen, zurichten. *U rzemieślnikow:* oczoſać, wyrownać, do potrzeby przygotować. § Dégauchir une pierre, un bois.

Dégel, *ſ. m.* das Aufthauen, Thauwetter. Roztok, odmięcz. § Le tems eſt au dégel; le dégel fera groſſir les riviéres.

Dégeler, *v. n.* ⎫
ſe Dégeler, *v. r.* ⎭ aufthauen als Schnee. Taieć; rozmarznąć. § Il dégele tout à fait; la glace de ces foſſez ſe dégele de jour en jour; faire dégeler l'eau.

Dégeler, *v. a.* wieder erwärmen die Hände, die Füße. Odziębić ręce, nogi. § Dégeler ſon membre morfondu.

* *cet homme dégele.* das Maul thauet dieſem Menſchen auf; er fängt an zu reden, nachdem er lange ſtill geſeſſen. Długo ſiedział iak niemy, a teraz mowić poczyna.

Dégénérer, *v. a.* (*degenerare*) 1) eine böſe Art annehmen; aus der Art ſchlagen, von Menſchen und Blumen: 2) ſich verſchlimmern, zu etwas ſchlimmern ausſchlagen. 1) Wyradzać ſię od rodzaiu ſwego, od przodkow ſwoich, *o kwiatach i ludziach:* 2) przemienić ſię w gorſze. § 1) Dégénérer de la piété de ſes Ancêtres; mon ami, tu dégénéres, tu ne bois de vin; ces tulipes ont dégénéré; 2) la puiſſance deſpo-

deſpotique dégénére ſouvent en tiranie; la fiévre dégénére en paraliſie; le ſtile pompeux dégénére quelque fois en galimathias.

Dégingandé, ée, *adj. vulg.* 1) groß, ungeſchickt, übel angezogen; 2) krum, übel gemacht, als eine Kutſche, ein gebettetes Bette. 1) Wielki, niezgrabny, niekſztałtnie ogarniony; 2) krzywy, niekſztałtny, o posłanem łoſzku, o karecie.

Déglavier, *v. n. obſ.* den Degen zucken. Szpady dobyć.

déglavier, v. a. obſ. tödten. Zabić.

Dégluement, *ſ. m*, das Aufleimen. Odkleienie.

Dégluër, *v. a.* 1) etwas geleimetes, angekleiſtertes auflöſen, aufweichen; 2) einen Vogel von der Leim-Ruthe losmachen; 3) zugebackene oder verſchlafene Augen auswiſchen. 1) Odkleić, rzeczy ſkleione wodą odmiękczać; 2) ptaſzki z lepu zbierać; 3) wytrzeć oczy zaſpałe, powieki zakleione. § 1) Dégluer de petites branches; 2) dégluer un oiſeau pris à des branches engluées; 3) dégluer les paupieres.

ſe dégluer, v. r. 1) von der Leim-Ruthe ſich losmachen als ein Vogel; * 2) ſich aus einem ſchweren Handel wickeln. Z lepu ulecieć, iako ptaſzek; 2) z ciężkiego kłopotu ſię wypłatać; wybrnąć. § 1) Cet oiſeau s'eſt déglué.

*Déglution, *ſ. f.* das Hinunterſchlingen. Połykanie.

*Dégobiller, *v. a. vulg.* ein Kalb machen, ſpeyen. Wyrzygać, wymioty cierpieć. § Dégobiller ſon ſoupé.

*Dégobillis, *ſ. m. vulg.* das Kalb, das Ausgeſpiehene eines Trunkenen. Wymiot, to co piiany wyrzygnął. § Cela ſent le dégobillis.

*Dégoiſer, *v. a. vid.* Chanter. im Scherz: 1) ſingen; 2) plaudern; 3) ausſagen, als ein Uebelthäter. *Zartuiąc:* 1) śpiewać; 2) świegotać, pleć; 3) wygadać, wyznać wyſtępek. § 1) Il dégoiſe aſſez bien; 2) peſte! madame la nourrice comme vous dégoiſez; 3) ce criminel a fort dégoiſé; ſi on l'aplique à la queſtion, on le fera bien dégoiſer.

Dégorgement, *ſ. m.* 1) Ausräumung der Dach-Rinnen und anderer Röhren; 2) die Ergieſſung der Galle und anderer Feuchtigkeiten; 3) die Ergieſſung eines Fluſſes, Teiches; 5) das Ausflüſſen eines Fluſſes in das Meer; 5) das Walken der Tücher und anderer wollenen Zeuge; 6) in der Färberey: das Abſpülen der Zeuge in einem Fluß. 1) Rumowanie ryn, rur dachowych; 2) rozlanie żołci i innych wilgotności w człowieku; 3) wezbranie wod; 4) wpadanie rzeki w morze; 5) wałkowanie ſukien i innych wełnianych materyy; 6) *w farbierni:* wypłokanie materyy w rzece. § 1) Un dégorgement de tuïau; 2) un grand dégorgement de bile; 3) le dégorgement d'un étang, d'une riviére.

Dégorger, *v. a.* 1) Trauffen und Waſſer-Röhren inſonderheit die bleyernen Röhren reinigen, ſelbige mit einer langen Stangen lüften; 2) in der Färberey: den Zeug nach dem Sode in kalten Waſſer ſpülen, abwaſchen, ehe man ihn färbet; 3) beym Gerber: die Häute in fließenden Waſſer einweichen; 4) beym Riemer: das Fleiſch aus der Haut mit dem Schab-Meſſer auskratzen. 1) Rumować, wyprzątać ryny, rury rurmuſowe, oſobliwie ołowiane ſprzyſami; 2) *w Fabierni:* materye warzone przed farbowaniem w zimney wodzie wypłokać; 3) *u garbarza:* ſkory w rzece namoczyć; 4) *u rymarza:* wyſkrobać mięſo ze ſkory świeżey. § 1) Dégorger un tuïau; 2) dégorger la laine, la ſoïe, l'étofe; 3) dégorger les cuirs.

dégorger le poiſſon. einen Fiſch aus einem moraſtigen Gewäſſer in fließend Waſſer ſetzen, damit er den modrigen Geſchmack verliere. Rybę z bagniſtey w żywą wodę przeſadzić, aby wſtęchliny pozbzła. § Poiſſon dégorgé dans la Viſtule.

dégorger la lumiére d'un rabot. beym Tiſchler: das Maul eines Hobels von den Spänen reinigen. *U ſtolarza:* fugą heblową, gdzie ieſt żelazo, z heblowin wychędożyć.

dégorger un cheval. einem Pferd die Geſchwulſt aus den Beinen bringen. Koniowi z nog puchlinę ſpędzić. § Le cheval a les jambes gorgez, il le faut promener pour les dégorger.

ſe dégorger, v. r. (*vid.* ſe décharger) 1) ſich ergießen, fallen, als ein Fluß in ein anderes Waſſer; 2) ſich ergießen, als die Galle im Leibe. 1) Wpadać iako rzeka w inſzą wodę; 2) rozlać ſię, iako żołć po wnętrznych członkach. § 1) La Viſtule ſe dégorge dans l'ocean; 2) la bile ſe dégorge.

Dégorgeoir, Dégourgeoir, *ſ. m.* Drat das Zündloch einer Canone zu reinigen. Drot do chędożenia dziurki w armacie od zapału.

Dégourdeli, e, *vid. obſ.* hurtig, munter. Prętki, rzeſki.

Dégourdir, *v. a.* 1) das Starren oder Ersterben der Glieder vertreiben; 2) begierig und hurtig essen, hinein schlucken; 3) einen aufmuntern, ausmustern, höflicher machen. 1) Odziębić, ożywiać zdrętwiałe członki; 2)chciwie i prętko ieść; połykać; 2) roztrzeźwieć, okrzesać, polityczniey∫zym kogo uczynić. § 1) Dégourdir ses piez; dégourdir ses mains; 2) il a eu bientôt dégourdi son poulet.

faire dégourdir. v. a. verschlagen, wärmen, als Wasser. Zagrzać wodę.

Dégourdir, *v. n.* laulicht, warm werden, vom Wasser und Speisen. Zagrzać się, zwolnieć; *o wodzie i potrawach.* § Cette viande est à peine dégourdie.

se dégourdir, v. r. 1) das Starren, das Ersterben der Glieder verlieren; 2) sich aufmuntern, muntrer, höflicher, galanter in Kleidung werden. 1) Zdrętwienia w członkach pozbydź; odziębić się; 2) roztreźwieć się, polityczniey∫zym, ∫troyniey∫zym zostawać. § 1) Mes mains commencent un peu à se dégourdir; 2) il commence un peu à se dégourdir.

être dégourdi. warmwerden, von Pferden. Rozgrzać się, *o koniach.* § Ce cheval n'est pas encore dégourdi, quand il aura fait une lieüe, il ira meilleur train.

Dégourdissement, *f. m.* die Erweichung der erstarrten oder eingeschlafenen Glieder. Ożywienie, zmiękczanie zdrętwiałych członkow; odziębienie. § Cela est cause du dégourdissement de la partie.

Dégourmer, *v. a.* einem Pferde die Kinkette abnehmen. Wyiąć koniowi łancuszek z pod uzdeczki.

Dégoût, *f. m.* 1) Ekel für einer Speise; 2) Ekel, Abschen für einer Person oder Sache; 3) Ueberdruß, Mißvergnügen. 1)Brzydliwość potraw; ckliwość, brzydzenie się; 2) mierziączka, ochyda, obrzydzenie, omierzienie sobie kogo; 3) niesmak, dysgust, nieukontentowanie. § 1) Viande qui donne du dégoût; 2) avoir, témoigner du dégoût pour une personne; concevoir du dégoût pour la vie, pour la cour; 3) donner des dégoûts à quelqu'un; essuïer d'etranges dégoûts; on donne souvent des dégoûts à la cour, à ceux qui méritent le plus grandes recompenses.

Dégout, *f. m.* das Abtriefen des Wassers vom Dache, die Dach-Trause. Kapanie wody z dachow; dach wodę dżdżową na podworze prowadzący.

Dégoûtant, e, *adj.* 1) ekel, ekelhaft; 2) überlästig, verdrüßlich, von Personen und Sachen. 1) Ckliwy, brzydliwy mierziączkę sprawuiący; 2) przykry, brzydliwy, brzydki, omierzły, *o rzeczach i osobach.* § 1) Viande fort dégoûtante; 2) un homme fort dégoûtant; il a des maniéres fort dégoûtantes; une femme fort dégoûtante il y a des gens dégoutans avec du mérite, & d'autres qui plaisent avec les défauts.

Dégoutant, e, *adj.* abtropfend, triefend, das Tropfen fallen läßt. Kapiący; krople spuszczaiący.

il est tout dégoutant de sueur. er trieft von Schweiß. Pot biie barzo na niego; barzo się poci.

il tenoit en sa main un poignard dégoutant de sang. er hielt einen Dolch in seiner Hand, von welchem das Blut abtropfte. Trzymał w ręku krwią zbroczony puginał.

Dégoûter, *v. a.* 1) Ekel verursachen, machen; 2) einem verdrießlich fallen; 3) eines Lasters ganz voll seyn. 1) Obrzydzić, ohydzić co komu; mierziączkę komu sprawić; 2) omierznąć; sprzykrzyć się komu; odrażać kogo od kogo; 3) pełen bydź niecnoty. § 1) Viande qui dégoûte des gens; dégoûter quelqu'un de quelque chose; 2) ses maniéres aigres & choquantes me dégoûtent fort de lui; c'est un homme qui dégoûte tout le monde; 3) il dégoûte l'orgueil & la présomption.

Dégoûté, ée, adjectiv. 1) verdrießlich; 2) ekelhaft, der einen Ekel hat. 1) Markotny; 2) ckliwy; brzydzący się czym.

il est dégoûté. 1) er hat keinen Appetit zum Essen; 2) er ist sehr verdrüßlich. 1) Nie ma apetytu do iedzenia; 2) barzo markotny.

être dégouté de quelque chose. einer Sache überdrüßig seyn. Omierznąć sobie co. § Il est dégoûté du service.

faire le dégouté. sich stellen, als wenn man etwas nicht gerne thäte. Pokrywać chęć swoię do czego.

se degouter, v. r. eines Dinges überdrüßig werden. Utęsknić sobie czego; tęsknić z kiem albo z czym; omierznąć sobie co. § Se dégouter du service.

Dégouter, *v. n.* abtropfen, triefen, abtriefen. Kapać, kroplami zpadać. § Les toits degoutent; le sang dégoute de son corps.

s'il n'y pleut, il y dégoute. ist es nicht gescheffelt, so ist es doch gelöffelt. Jezli nie hoynie to też nie skąpo.

s'il pleut sur moi, il dégoutera sur vous. wenn ich ein Glück habe, sollt ihr es mit genießen. Jezli mi szczęście posłuży, i dla ciebie zpadnie z grzanki.

Dégradation, *s. f.* (*degradatio*) 1) die Entsetzung, Beraubung der adelichen Würde, der adelichen Ehren-Bedienungen; 2) Absetzung vom geistlichen Amt; 3) das Abschießen des Lichts und Schattens in einem Gemählde, da selbige immer gelinder angeleget werden; 4) Verwüstung, Schaden, der im Walde, in einem Gute geschiehet. 1) Odsądzenie czci szlacheckiey; składanie, złupienie, wyzucie z szlachectwa, z szlacheckich godności; 2) degradacya, składanie z Kaplaństwa; 3) umber i świałości malarskich nieznaczne ubywanie; 4) spustoszenie, szkoda w lasach i w maiętności poczyniona. § 1) La dégradation de ce chevalier est fameuse; 3) il y a deux sortes de dégradations dans les tribunaux ecclesiastiques, l'un actuel & l'autre verbale; 3) ce peintre entend bien la dégradation des couleurs.

Dégrader, *v. a.* 1) einen von einer geistlichen, adelichen oder Kriegswürde absetzen. der Ehren entsetzen; *2) einen verunehren, beschimpfen; 3) verkleinern, nicht das gehörige Lob geben; 4) niederreißen; 5) in **Gerichten**: verschlimmern, verwüsten ein Gut; 6) beym **Mahler**: Licht und Schatten nach und nach abschüssig machen, wohl vermischen; 7) ausspülen, als das Wasser eine Mauer. 1) Zrzucić, zkładać, ruszyć, wyzuć kogo z honorow szlacheckich albo woyskowych; czci odsądzić; degradować, składać kogo z Kapłaństwa; *2) lżyć kogo, szarpać, kaleczyć sławę czyią, szkalować; 3) uwłaczać honorowi czyiemu; należytey nie dawać pochwały; należycie kogo nie szanować; 4) rozwalić budynek, mur; 5) *w sądach:* pustoszyć, natyrać maiętność; 6) *u malarza:* umbry i iasności kunsztownie mieszać, że się powoli z oka znikać zdadzą; 7) wylizać, podbierać, iako woda mur. § 1) Dégrader un gentilhomme, un prêtre, un soldat; la cour l'a depeuillé & dégradé; *2) en cent lieu il me dégrada; 3) c'est dégrader cet homme que de le confondre avec des gens qui ne valent pas; c'est dégrader la vertu que de lui refuser les recompenses, qu'il mérite; 4) dégrader une muraille; 5) dégrader une terre, une vigne; 6) la lumiere & les couleurs sont bien dégradées dans ce tableau; 7) l'eau courante dégrade & déchausse le pilotis.

dégrader un bois. einen Wald umhauen. Las wyrąbać.

mur dégradé. eine Mauer, die von einander fällt. Mur się walący.

une maison dégradée. ein wüstes Haus. Dom pusty.

dégarder un vaisseau. von einem unbrauchbaren Schiff alles Schiffs-Geräth abnehmen. Ogołocić, obrać okręt stary ze wszystkich lin i narzędzia okrętowego.

Dégrafer, *v. a.* loshäkeln, aufhäkeln. Haftki rozpiąć. § Dégrafer une camisole.

Dégraisser, *v. a.* 1) das Fett wegnehmen, abschöpfen, als von einer geronnenen Brühe; 2) die Fett- und andere Flecken aus einem Kleide bringen, Flecke aus machen; 3) den Saft und Fettigkeit der Erde wegschwemmen, von großen **Platz-Regen und Wasser-Güssen**; 4) einem reichen Mann den Beutel fegen; einem ziehen, rupfen. 1) Tłustość z czego zbierać, iako z rosołu; 2) zmazy tłuste, plamy od oleiu z sukien wychędożyć; 3) wypłonić ziemię *o wodach i wylewkach*; 4) skubać bogatego; złotą wysusząć powodź. § 1) Dégraisser de la gelée, dégraisser la soupe; 2) dégraisser un habit; 3) les torrens ont dégraissé nos terres.

se dégraisser, v. r. sich bereichern, einem andern den Beutel fegen. Okrasić się; zbogacić się z maiętności, y mieszka czyiego. § Ce fermier s'est bien dégraissé.

Dégraisseur, *s. m.* der die Flecken aus den Kleidern bringet. Wyprawiacz, co makuły z szat wyciera; szat chędożyciel. § Porter un habit au dégraisseur.

Dégras, *s. m.* 1) Fisch-Tran, darinnen Bockfelle bereitet werden; 2) eine Fischer-Hütte, in welcher der gefangene Stockfisch zu recht gemacht wird. 1) Tran rybi do skor kozłowych wyprawienia; 2) chata w ktorey stokfiszow złowionych oprawuią.

Dégravance, *s. f. obs.* Schaden, Verdruß. Szkoda, kłopot, frasunek.

Dégravoïement, *s. m.* das Ausspülen des Sandes und der Erde, als um die Pfäle im Wasser. Podbieranie rzeki, piasku wylizanie iako koło palow w wodzie.

Dégravoïer, *v. a.* wegspülen, losspülen, als das Wasser den Sand und Erdreich vom Ufer. Wilizać, podbierać, podrywać brzegi, *o rzekach.*

Dégré,

Dégré, *s. m.* 1) eine Stufe, Tritt; 2) eine Treppe, Stiege; 3) Grad, Stufe, Maaß, Höhe unterschiedener Sachen; 4) eine Ehren-Stufe; 5) Glied in der Sippschaft; Grad der Blutsfreundschaft; 6) in den Wissenschaften: Grad, als der Hitze, Kälte; 7) in den Gerichten: eine Instanz, als die erste, die andere &c. 8) in der Geometrie: ein Grad, der 360 Theile eines Zirkels; 9) ein Gradus, so auf hohen Schulen erhalten wird; 10) in der Metaphysik: Grad der wesentlichen Vollkommenheit; 11) Karat Gold oder Silber. 1) Stopień; 2) wschody; 3) *w sensie figurycznym o rożnych rzeczach*: stopień; 4) stopień honorow; 5) stopień powinowactwa; 6) *w rożnych naukach*: stopień, gradus iako zimna; 7) Instancya sądow, od ktorey się do wyższey odwoływaią; 8) *u gieometrow*: gradus albo 360 część cyrkułu; 9) honor akademicki, iako bakalarski doktorski &c. 10) *w metafizyce*: stopień istotney doskonałości; 11) karat śrebra albo złota. § 1) Monter, descendre les dégrez; 2) un dégré derobé; monter le dégré; 3) être dans un haut dégré de sainteté; un haut dégré d'honneur, de faveur; 4) passer par tous les dégrez des honneurs civiles; 5) il m'est plus proche d'un dégré que l'autre; il est descendu d'un dégré; chaque personne faisant souche, fait un dégré; 6) il est chaud, sec, froid au troisiéme dégré; le second dégré de la chaleur; il y a en chimie quatre dégrez du feu; 7) il y a divers dégrez de jurisdiction; 8) chaque circonférence de cercle contient 360 dégrez, qui servent à mesurer l'ouverture des angles; 9) prendre un dégré académique; prendre ses degrez; 10) dégré metaphisique; 11) l'or est divisé en vingt quatre degrez de bonté, & chaque dégré est nommé karat.

au dernier dégré. im höchsten Grad, aufs höchste. Na naywyższym stopniu albo szczycie.

dégrez conjoints. in der Musik: vereinigte Grade, wenn die Noten mit den Secunden steigen und fallen. *W muzyce*: złączone stopnie not z sekundami w gorę idącemi i spadaiącemi.

dégrez nonconjoints. unvereinigte Grade der musikalischen Noten. Niezłączone not muzycznych stopnie.

dégré. beym Falkenierer: das Steigen des Falkens; Ort, wohin er im Steigen den Kopf hält. *U sokolnika*: wzbiianie się sokoła; mieysce dokąd wzbiiaiąc się głowkę obraca.

second dégré. der andre Grad des Steigens. Lot sokoła od tego wyższy.

troisiéme dégré. sehr hoher Flug des Falkens. Lot sokoła barzo wysoki.

quatriéme dégré. der höchste Flug eines Falkens, da man ihn nicht mehr mit dem Gesicht erreichen kann. Lot sokoła naywyższy, w ktorym mysliwiec go okiem doscignąć nie może.

Dégréer, Désagréer, *v. a.* einem Schiff sein Tau verderben, zerreißen. Okręt ze wszystkich lin ogołocić. § Nôtre frégate qui n'avoit étoit qu'à démi degrée, le fut entierement par les coups de vents.

un vaisseau dégrée. ein Schiff, daß sein Tauwerk verlohren. Okręt z lin ogołocony.

Dégrevance, *vid.* Dégravance.

Dégringoler, *v. a. vulg.* geschwinde herunter laufen. Chyżo na doł lecieć, na doł bieżeć. § Dégringoler les montées.

dégringoler, v. n. fallen, in Abfall kommen; sich ins Unglück stürzen. Podupaść, w upad lecieć. § Il dégringole tous les jours par sa muavaise conduite.

Dégrossage, *s. m.* das Verdünnen eines Gold- oder Silber-Drats. Scieńczanie drotu śrebrnego albo złotego.

Dégrosser, *v. a.* den Gold- und Silber-Drat dünner ziehen. Drot śrebrny albo złoty ścieńczać, przez ciasnieyszą dziurkę przeciągnąć. § Degrosser l'or, l'argent.

Dégrossi, *s. m.* in der Münze: das Streckwerk, ein Werkzeug, in welchem die silberne Platten fein, gleich und breiter werden. *W minicy*: naczynie do spłaszczenia i wyrownania blach śrebrnych.

Dégrossir, *v. a.* 1) bey den Bildhauern: dünner, schwächer machen, abnehmen; 2) beym Nadler: den Nadel-Drat das erste mal durchziehen; 3) beym Goldschläger: das Gold oder Silber in dem Pergamentzeug schlagen. 1) *U snicerza*: wycieńczać, umnieyszać, uiąć; 2) *u igłarza*: drot do igiełek pierwszy raz przekręcić; 3) *u guldszlagera*: bić złoto albo śrebro płatkowe w pergaminie. § 1) Les sculpteurs dégrossissent leurs ouvrages avec un marteau.

dégrossir quelqu'un. einen zustutzen, in den Anfangs-Gründen unterrichten. Uczyć kogo pierwszych nauki początkow.

dégrossir une afaire. anfangen eine Sache

ein wenig einzusehen. Poiąć nie co sprawy; wybładzić się ze sprawy.

Déguainer, *vid.* Degainer.

Déguerpir, *v. a.* sich einer Erbschaft entschlagen, selbige liegen lassen, nicht antreten. Wyrzekać się dziedzictwa. § Déguerpir une maison.

**déguerpir, v. n.* im Scherz: entlaufen. *Zartuiąc:* uciec, umknąć. § Nous lui ferons tant, qu'il faudra, qu'il déguerpisse.

Déguerpissement, *s. m.* die Verlassung, Aufhebung einer Erbschaft. Rezygnacya na dziedzictwo; wyrzeczenie się dziedzictwa.

*Dégueuler, *v. a. vulg.* im Scherze: speyen, ein Kalb machen. *Zartem:* womitować, wyrzygać. § O le vilain! il dégueule.

dégueuler la voix. im Scherz: aus vollem Hals singen. *Zartem:* co z gardła śpiewać.

Déguisement, *s. m.* Verstellung, Heucheley, verstelltes Wesen. Symulacya, pokrywanie czego czym, obłuda, ułożona postawa, zmyślanie. § Un plaisant déguisement; on l'a reconnu malgré son déguisement; parler sans déguisement.

Déguiser, *v. a.* 1) verstellen, verheelen, verbergen, verkleiden; eine Person oder Sache unkenntlich machen; 2) eine gekochte Speise anders zurichten; eine andere Brüh darüber machen. 1) Pokrywać co czym, w inszą ubrać postać; zmyślić postawę iaką; w maszkarę co ubrać, aby się nie wydało; 2) do potrawy inszą iuchę warzyć; potrawę inszą podlewą odmienić. § 1) Il paroissoit avec une gravité stoïque & avec l'air d'un honnête homme, pour mieux déguiser sa perfidie; déguiser son ambition; déguiser la verité; 2) déguiser une viande.

déguiser son nom. sich unter einen falschen Namen verbergen, seinen Namen verändern. Imieniem się zwać inszem; kryć się pod cudzem imieniem.

sans vous rien déguiser. ohne euch etwas zu verheelen. Bez naymnieyszey ogrodki i w niczym się przed wami niekryiąc.

il déguise sa voix. er redet mit einer verstellten unkenntlichen Stimme. Zmyślonym mowi głosem, aby go niepoznano.

déguiser son écriture. eine verstellte Hand schreiben. Zmyślać charakter; charakterem inszym pisać.

déguiser son stile. seine angenommene Schreib-Art unkenntlich machen. Inszym od swego zwyczaynego pisać stylem, aby autora nie poznano.

se déguiser, v. r. 1) sich verkleiden, daß man nicht erkannt wird; 2) sich verstellen. 1) Przebrać się; w insze szaty się ubrać; 2) inszą wziąć na się postać; symulować; zmyślać się czym bydz; przebierać się; przedziergnąć się. § Elle s'est déguisée en une païsanne; il se déguise souvent; être déguisé en Polonois; 2) il se déguise en ami; vôtre coeur Espagnol se déguise en bon François.

déguisé, ée, adj. verstellt, verkleidet. Skryty, przebrany, przedziergniony. § L'ami d'une belle femme est un amant déguisé.

*Degustation, *s. f.* das Kost einer flüssigen Materie. Kosztowanie likworu.

Dehait, *s. m.* Verdruß, Traurigkeit. Frasunek, smutek.

dehaite, ée, adj. traurig, vom Falken. Smutny, *o sokołach.*

Dehaitié, ée, *adj. obs.* krank, traurig. Chory, smutny.

Déhaler, *v. a.* die Schwärze von der Sonne vertreiben. Cerę na słońcu ogorzałą wybielać; ogorzałość spędzać.

Déhanche, Deharnachement, Deherance, *vid.* Desh.

Déhet, e, *adj. obs.* munter, frisch, gesund. Zdrowy, żywy, darski.

Déhez, *s. m. obs.* Unglück. Nieszczęście.

Dehors, *s. m.* 1) das Auswendige; 2) der äußerliche Schein, das äußerliche Ansehen. 1) Wierzch, powierzchność, na wierzchu leżąca część czego; 2) pozor, pokazałość. § 1) Cela vient du dehors; le dehors d'une maison; 2) juger d'une action par le dehors; une honnête femme doit au moins sauver les dehors; la plûpart des belles n'ont que le dehors; sous l'humble dehors d'un respect afecté, il cache le venin de sa malignité.

Dehors, *plur.* die Außenwerke an einer Festung. Ausenwerki, wszystkie machyny na obronę przed fortecą wystawione. § Défendre, prendre les dehors; les dehors couvrent le corps de la place du côté de la campagne.

Dehors, *adv.* draußen, hinaus, fort. Na dwor; na dworze.

mettre dehors. hinaus stoßen, hinaus setzen. Wypchnąć, wystawić z czego.

venez dehors. kommt heraus. Wynidź; podź na dwor.

il

il est dehors. er ist draußen. Jest na dworze. § Vôtre mere & vôtre frere sont là dehors.
Dehors, praep. cum genit. heraus, aus einem Orte heraus. *Z, o miyscu mowiąc.*
mettre une fille dehors du couvent. eine Nonne aus dem Kloster stoßen. Wypchnąć mniszkę z klasztoru.
chasser un valet dehors de la maison. einen Diener aus dem Hause stoßen. Wypchnąć sługę z domu.
au dehors, adv. & praep. außer, von aussen. Nie wewnątrz, z dworu. § Au dehors de la ville.
au dehors, adv. von außen. Zewnątrz z wierzchu. § Le deüil n'est qu'au dehors.
tourner au dehors. auswärts drehen, wenden. Zewnątrz co wyprężać, obracać.
beau au dehors. schön von außen. Piękny na wierzchu, na pozor.
dehors, von außen. Z dworu.
en dehors. auswärts. Zewnątrz.
les maisons de dehors la ville. die Häuser außer der Stadt, das ist in der Vorstadt. Domy przed miastem, to iest na przedmieściu.
ceux de dehors l'Eglise. diejenigen, so ausser der Kirche sind. Ci co są przed kościołem.
la porte de dehors. die äußere Thüre. Drzwi pierwsze.
il vient de dehors. er kommt von draußen. Z dworu idzie.
par dehors. außen, äußerlich, auswendig, auswärts. Powierzchnie, zewnątrz, zewnętrznie, zwierzchu, po wierzchu. § La maison est belle par dehors & vilaine par dedans.

Dehouser, *v. a. obs. vid.* Deboter. Stiefeln ausziehen. Boty wyzuć.
se déhouser, v. r. } *obs.* sterben, aus der Welt wandern. Umierać, ze świata schodzić. § A l'an soixante & douze, temps est, qu'on se déhouse.
déhouser, v. n. }

Déja, *adv.* schon, allbereits. Już. § Cela est déja fait; il est déja grand.

Deïcide, *s. m.* (*deicidium*) in der Theologie: das Umbringen, die Tödtung des Sohnes Gottes. *W Teologii:* bogoboystwo; zabicie syna Bożego.

Déjection, *s. f.* (*dejectio*) bey den Medicis: Stuhlgang; 2) in der Stern-Deut-Kunst: Stand eines Planeten in einem Zeichem, das seinem Hause zuwider ist, und seine Kraft vermindert. 1) *U doktorow:* stolec, gnoy; 2) *w praktyce:* położenie planety w przeciwnym swoiey mocy i swemu domowi znaku. § 1) Déjection bilieuse, sanglante, pure, blanchâtre.

Déjetter, *v. a.* (*dejicere*) in Rechts-Händeln: aus dem Besitz werfen. W wiązać się w maiętność; z posesyi wyrzucić. § Déjetter sa partie de sa possession.
se déjetter, v. r. sich werfen, krümmen als ein Brett. Naginać się, skrzywiać się wypaczać się iako deszczka. § Ce bois se déjette; ce bois se commence à déjetter.

Déjeûné, Dejeûner, *s. m.* ein Frühstück. Sniadanie. § Faire un bon déjeûné; muni d'un bon déjeûné.
il n'y en a pas pour un déjeuné. das ist nur ein Frühstück; es ist leicht zu machen. Sniadanie to tylko; łacna to zrobić.

Déjeûner, *v. a.* frühstücken. Sniadować, śniadanie ieść. § Déjeûner d'une tranche de jambon.
il n'a jamais été déjeûné de cela, vulg. er hat nie davon reden hören. Jak żyw o tym nie słyszał; iakby mu o żelaznym wilku baiano.

Deïfication, *s. f.* die Vergötterung bey den Heyden. *U starych pogan:* miedzy bogi policzenie.

Deïfier, *v. a.* 1) vergöttern, bey den Heyden; 2) bey den Poeten: einen sehr loben. 1) *U starych pogan:* miedzy bogi kogo policzyć; 2) *u Poetow:* pod chory kogo wynosić, chwalić kogo barzo. § 1) Les anciens deïfioient la plûpart de leurs grands hommes; 2) deïfier une personne.

Déjoindre, *v. a.* absondern; von einander scheiden, von einander reissen, schlagen, was zusammen gewesen. Rozłączyć, rozłupać, rozbić, rozedrzeć, co było spoione. § Déjoindre deux ais.
se déjoindre, v. r. sich abspalten, losgehen. Odłupać się, odłączyć się, rozchodzić, z fug wychodzić. § Les ais viennent à se déjoindre.

Déjoint, e, *adj. & part.* abgespalten, aus einander gewichen. Odłupany, odłączony.

Déjoüer, *v. n.* sich nach dem Winde drehen, als eine Fahne, Wetterhahn, Flagge. Za powiewaniem wiatrow się obracać, iako chorągiew, bandera. § Le pavillon déjoüe.

Deïsme, *s. m.* der Glaube, daß ein Gott sey, ohne daß man sich an eine Religion bindet, der Frey-Glaube. Wiara tych co w Bogu wierzą do żadney religii i na-

bożeństwa

bożeństwa się nie przyznawaiąc. § Ce livre traite de Déisme.

Déiste, *s. m.* ein Deist, Frey=Geist, der einen Gott glaubet, sich aber zu keiner Religion bekennet. Deista, fantastyk co się religii każdey ale nie Boga zapiera. § C'est un Déiste.

Déité, *s. f.* (*divinitas*) göttliches Wesen, die Gottheit. Bostwo, istota Boska.

Déjuc, *s. m.* des Tages Anbruch, Zeit, da die Vögel und die Hühner erwachen, und von der Stange fliegen. Swit, czas ktorego ptastwo powietrzne i domowe z siedliska swego zlata. § Tant au soir qu'au déjuc.

Déjucher, *v. a.* 1) die Hühner von der Stange jagen, wo sie sich zu schlafen gesetzt haben; 2) einen aus einem vortheilhaftigen Ort treiben. 1) Spłoszyć kury z siedliska albo z grzędy; 2) spędzić, rugować z fortelnego mieysca. § 1) Déjucher des poules; 2) on a bien la peine de dejucher les ennemis de là.

Déjuner, *vid.* Dejeûner.

Deker, *s. m.* ein Decher oder zehn Stück Häute, Felle, in Polen sind es 12 Stück. Tacher w Niemczech 10 sztuk, a w Polszcze dwanaście skor albo futerek.

Delà, *adv.* 1) von hier, von dannen, von der Zeit; 2) daher, daraus. 1) Ztąd, z tego mieysca, od tego czasu; 2) czemu, ztąd, z tey racyi. § 1) A quatre pas delà, delà à quelques années; 2) il s'ensuit délà; il vient délà.

delà, praep. cum accus. von jener Seite, jenseit. Ztamtey strony. § Passer delà le fleuve; delà la mer.

ni deçà ni delà. weder von dieser noch von jener Seite. Ani z tey, ani z owey strony. § Cette ligne est à plomb, elle ne panche ni deçà ni delà.

deçà & delà. hier und dar. Sam i tam.

au delà, adv. weiter. Daley. § Aler, passer au delà.

au delà, praep. 1) jenseit, von jener Seite; 2) über. 1) Z tamtey strony; 2) nad. § 1) Au delà des monts; 2) s'emporter, passer au-delà des bornes.

par delà, adv. 1) hierdurch, durch diese Seite; 2) drüber, mehr. 1) Tędy; 2) nadto, więcey. § 1) Il a passé par delà; 2) faire ce qu'on peut et par delà.

par dela, praep. über, mehr als. Nad, więcey niż. § Il promet par delà son pouvoir.

en delà. weiter hin, von dannen weg, von dannen weiter. Trochę daley, ztąd daley. § Tirez vous un peu en delà.

*Délabrement, *s. m.* verzweifelter, schlechter Zustand, Zerrüttelung, Unruhe, Unordnung. Desperowany termin, nawałność; chwila nawalna; zamieszanie, nierząd.

un habit dans un miserable délabrement. ein zerlaptes Kleid. Szata poszarpana; gałgany.

Délabrer, *v. a.* 1) *obs.* zerreissen, zerstümmeln, zerstücken, zerbrechen; 2) zertrennen, zerstreuen als eine Armee; 3) zerstören, zu Grunde richten, vernichten. 1) *obs.* Rozedrzeć, rozbić, roztłuc co; 2) rozprószyć, rozpędzić iako woysko; 3) zruinować, wniwecz obrocić, popsuć. § 1) Délabrer un bâton; 2) la tempête délabra nôtre armée; 3) cette perte a délabré mes afaires.

délabré, ée, adject. & part. 1) abgerissen, in schlechten Kleidern; 2) zerfallen, schadhaft, baufällig; 3) übel bestellt, schlecht. 1) Odarty, oszarpany; 2) wątły, nachylony, zły, *o budynkach*; 3) nadwątlony, nachylony, popsuty. § 1) Il révient tout délabré; 2) un vaisseau délabré; 3) mes afaires sont fort délabrées.

une reputation delabrée. böser Ruf, schlechtes Ansehen. Złe mienie; sława parszywa.

Délacer, *vid.* Delasser.

Délai, *s. m.* 1) Aufschub, Verschub, Frist; 2) in den Gerichten: die Frist. 1) Odwłoka, odwłaczanie; 2) Odkład, fryszt, odwłoka w prawie. § 1) Répondez moi sans délai; 2) le juge donne le délai; obtenir le délai.

Déleïée, *vid.* Dilaier.

Délaïer, *v. a.* in Milch, Wasser u. d. g. einrühren, einmengen; *2) aufschieben, verlegen. 1) Rozczynić, zarobić, osobliwie mlekiem, wodą; *2) odwłaczać, przewłaczać. § 1) Délaïer la boüillie.

Délais, *s. m.* Abtretung, Verlassung eines streitigen Gutes, deswegen man rechten soll. Ustąpienie maiętności sporney.

*Délaissement, *s. m.* 1) Verlassung, hülfloser Zustand; 2) in den Rechten: Verlassung, Abtretung seiner Güter an die Gläubiger, besser Cession; 3) im See=Recht: Abtretung eines verassecurirten aber verunglückten Schiffes an den Assecuranten, nachdem er die assecurirte Summe bezahlet. 1) Opuszczenie, odstąpienie, odbieżenie kogo w niebezpieczeństwie; 2) *w sądach:* cedo-

cedowanie, ustąpienie dobr swoich dłużnikom; 3) *w sądach morskich:* ustąpienie warownikowi okrętu nawałnością potłuczonego, biorąc za niego sumę sobie warowaną. § 1) C'est un délaissement cruel, mais il n'a point d'idée tragique, il ne touche pas.

Délaisser, *v. a.* 1) verlassen, hülflos lassen; 2) **in den Rechten:** abtreten, verlassen, fahren lassen ein streitiges Gut, einen Preis. 1) Opuścić, odstąpić, odbiec kogo; 2) *w sądach:* opuścić maiętność, odbiec sprawy zaczętey. § 1) Délaisser une personne; je sens que la raison à ce coup me délaisse; la sience est triste, afreuse, & délaissée; 2) délaisser un héritage, la possession d'un bien, une action commencée.

Délal, *s. m.* ein Meckler in Persien. Litkupnik, iednacz kupiecki w Persyi.

Délarder, *v. a.* **bey den Zimmerleuten und Mäurern:** die scharfe Ecke an etwas behauen, abpicken, abrunden. *U cieślow i mularzow:* przyciosać krawędzi, rogu.

Délassement, *s. m.* 1) Erquickung, Ausruhung, das Ausruhen; 2) vernünftige Ergötzlichkeit, erlaubte Lust. 1) Odpoczynek po robocie; przerwanie roboty dla sił, dla zdrowia, dla uciechy; 2) uciecha, roskosz, kochanie, rozweselenie umysłu; rekreacya. § 1) Le corps a besoin de délassement; 2) la comédie fut toûjours le délassement des grands hommes, les divertissemens des gens polis & l'amusement du peuple.

chercher (aimer) un délassement raisonnable. eine vernünftige Ergötzlichkeit suchen, lieben. Kochać się w uciesze przystoyney.

Délasser, Délacer, *v. a.* aufschnüren, als den Schnür-Leib. Rozsznurować, iako sznurowkę. § Délasser un corps; la demoiselle suivante délasse sa maîtresse.

se délacer, v. r. sich aufschnüren. Rozsznurować się.

délasser, v. a. erquicken, ermuntern, erfrischen; die matten Kräfte erholen, ausruhen lassen. Pokrzepić, posilić kogo; odpoczywać komu, odpoczynek dać. § Le feu délasse; délasser le Roi de ses nobles travaux; il faut délasser l'esprit, qui est trop tendu.

se délasser, v. r. ausruhen, sich erholen, erquicken. Odpocząć; pokrzepić się, posilić się po robocie. § Se délasser l'esprit, se délasser de ses fatigues; ne songer qu'à se délasser après le travail.

Délater, Délatter, *v. a.* ablatten; die Latten von etwas abreissen, aus dem Dache ziehen. Łaty dachowe wyiąć, oderwać. § Il faut délater ce toit, & le relater à neuf.

Délateur, *s. m.* (*delator*) **in Gerichten:** der Ankläger, der Angeber, der Denunciant. *W sądach:* odnosiciel, oskarzyciel, delator. § Le délateur fut puni.

Délation, *s. f.* (*delatio*) die Anklage, die Angabe. Delata, oskarzenie, obwinienie. § On arrête pour les crimes de leze-majesté sur une simple délation.

Délaver, *v. a. obs.* bleich mahlen oder färben; **dieses Wort wird nur im** *participio* **gebraucht.** Blado, rzadko malować albo farbować, *tylko* participium *tego słowa iest utarte.*

délavé, ée, adj. & part. blaß gemahlt; bleich. Blado, rzadko kładziony, *o farbach.* § Ce bleu est trop délavé; couleur délavée.

visage délavée. blasses ungesundes Gesicht. Cera zła, niezdrowa.

Délayer, *vid.* Délaïer.

Déléalté, *s. f. obs.* Untreu. Niewierność.

*Délectable, *adj. c.* liebreich, angenehm, ergötzend. Przyiemny, wdzięczny. § Il y a trois sortes de biens, l'honnête, le délectable, & l'utile; préférer le bien délectable, à l'utile; boire un jus délectable; le goût de ce vin est délectable.

Délectableté, *Délectation, } *s. f. obs.* (*delectatio*) Ergötzlichkeit, Lust. Roskosz, uciecha.

Délecter, *v. a.* (*delectare*) ergötzen, erfreuen, belustigen; **dieses Wort ist nicht gar zu gebräuchlich.** Cieszyć, rozweselić, ucieszyć, delektować, *słowo to nie barzo utarte.*

**se délecter de quelque chose.* sich mit etwas erlustigen, erfreuen. Ucieszyć się, rozweselić się czym.

Délegation, *s. f.* (*delegatio*) 1) Abordnung, Auftrag einer Verrichtung, ausgestellte Commißion an einen Richter; 2) Anweisung auf eine Schuld-Forderung; Abtretung einer Schuld an seinen Gläubiger, die man zu fordern hat. 1) Komisya do rozsądzenia czego sędziemu zlecona; 2) asygnacya na spłacenie długu długiem; wlewanie na kredytora swego tego długu, ktory mu kto winien. § 1) La délegation porte expressément, que &c. 2) une simple délegation

gation faite en l'absence du débiteur délégué est imparfaite & ne produit aucun effet.

Délegatoire, *adj.* / *rescript délegatoire* / Délegatoire, *s. m.* } eine Päbstliche Commission. Komisya Papieska.

Délégué, *s. m.* (*delegatus*) ein Commissarius, Abgeordneter zu einer Commission. Deputat na komisyą, komisarz. § Les ordinaires agissent en qualité de déléguez du Pape; le délégué du Roi.

Déléguer, *v. a.* (*delegare*) 1) abordnen deputiren zu einer Commißion; 2) etwas als eine Einnahme, Geld-Summen &c. zu Tilgung der Schulden anweisen. 1) Wyładzić, zesłać, deputować sędziego na komisyą; 2) dług u kredytora swego ukazać; asygnować, naznaczyć dochod, dług &c. na spłacenie długow. § 1) On l'a délégué pour cela; déléguer un juge; on a délégué ce juge pour prendre connoissance de cette afaire; 2) qui délégue, paie; déléguer une somme, des rentes, un fermier.

délégué, ée, adj. abgeordnet, deputirt. Deputowany. § C'est un juge délégué.

débiteur délégué. Schuldmann, der die Schuld die er einem schuldig ist, an dessen Gläubiger zahlen soll. Dłużnik, co dług ma spłacić kredytorowi kredytora swego.

Delestage, *s. m.* Ausladung, Auswurf des Ballasts. Wyładowanie z okrętow balastu, to iest gruzu, kamieni.

Délester, *v. a.* den Ballast aus Schiffen werfen. Wyrzucać balast, gruz, kamienie z okrętu.

Délesteur, *s. m.* der Aufseher über das Aus- und Einladen des Ballasts. Dozorca okrętowy od balastu naładowanie i wyładowania.

Delez. *adv. obs.* dabey, hinter. Przytym, za.

*Déliable, *adj.* was sich auflösen läßt; auflöslich. Łycny do rozwiązania.

*Déliaison. *s. f.* schlechter Zusammenhang einer Schrift. Związek zły w piśmie.

Délibérant, e, *adj.* unschlüßig, der sich immer besinnet. Niepewny, wątpliwy, rozmyślaiący się długo. § Une compagnie fort déliberante & peu résolutive.

Déliberatif, ive, *adj.* (*deliberativus*) zum Rathschlagen gehörig; berechtiget, seine Stimme oder Meinung in einer Versammlung zu geben. Naradzaniu służący; poradny, deliberacyyny, głos maiący. § Il a voix déliberative au chapitre; il a le pouvoir déliberatif.

le genre déliberatif. Theil der Rede-Kunst so von der Lehre handelt, wie man den Zuhörer von etwas abrathen oder selbigen zu etwas rathen soll. Część krasomostwa nauki o naradzaniu i od radzeniu podaiąca. § Les genres des sujets dont un Orateur peut traiter, sont le déliberatif, le demonstratif & le Judiciaire.

Délibération, *s. f.* (*deliberatio*) 1) Rathschlagung, Deliberation, Berathung; 2) Schluß eines hohen Collegii. 1) Rada, naradzanie, porada, konsultacya, deliberacya; 2) uchwała Panow radnych, *Conclusum.* § 1) Tomber en déliberation; mettre une chose en déliberation; 2) la déliberation du conseil, du Senat, de l'Université.

Déliberé, *s. m.* in Gerichten: ertheilter Bescheid oder Schluß auf eine übergebene Schrift; die resolution. *W sądach:* urzędowo uchwała albo rezolucya na skrypt wniesiony stanowiona. § On a ordonné un déliberé sur le regître.

Déliberé, *adj. vid.* Deliberer.

Déliberement, *adv.* beherzt, unverzagt. Rezolutnie, śmiele, mężnie. § Marcher déliberement à l'ennemi.

Déliberer, *v. a.* 1) Rath halten, überlegen, rathschlagen über etwas; 2) sich entschliessen, einen Schluß fassen. 1) Naradzać się o czym; nosić się, namyślać się; wziąć co na rozmysł; deliberować; 2) uchwalić, stanowić. uchwałę uczynić, postanowić. § 1) Déliberer sur une afaire; on délibera si on attequeroit l'ennemi; je délibere de faire cela; 2) on a déliberé d'attaquer l'ennemi; le Senat a déliberé de punir cette trahison.

déliberer sur le regître. in Gerichten: auf eine eingegebene Schrift Resolution ertheilen. *W sądach:* na skrypt wniesiony dać rezolucya.

déliberer un cheval. ein Pferd zum Trapp, Galopp und andern Schulen zureiten, gelenk und geschickt machen. Harcować na koniu; konia w rożne wprawiać biegi, cwałem, truchtem &c. go puszczaiąc. § Déliberer le cheval au manége de guerre.

déliberé, ée, adj. 1) überlegt, ausgemacht, beschlossen; 2) beherzt, kühn. 1) Uchwalony, postanowiony; 2) odważny, rezolutny, nieustraszony. § 1) C'est une chose déliberée; 2) avoir un air déliberé; marcher d'un pas déliberé.

de

de propos déliberé, *adv.* mit Wiſſen und Willen, vorſetzlich. Umyślnie.

Délicat, e, *adj.* 1) delicat, leckerhaft, verleckert, der einen guten Geſchmack hat; der gerne was gutes ißt und trinkt; 2) dünn, ſubtil, fein, zart als die Spinnweben; 3) zerbrechlich, als ein Glas: 4) weichlich, zart, ſchwach, der nicht viel ausſtehen kann; 5) der ſich gerne pflegt, und ſeine Bequemlichkeit liebet; 6) ſubtil, fein als das Gehör, der Verſtand, ein Scherz, ein Geſchmack; 5) empfindlich; kützlich, mit dem man behutſam umgehen muß; 8) kützlich, gefährlich; 9) wohlſchmeckend, ſchmackhaft, niedlich. 1) Łakotliwy, delikatny, ſmaku ſubtelnego; co rad co dobrego iada i piia; 2) ſubtelny, cieniuchny iak paięczyna; 3) łomiſty, łomny iako ſkło; 4) pieſzczotliwy, miętki, komplexyi nie trwałey; 5) delikacki, pieśćliwy, wczaſow ſwych zażywaiący; 6) ſubtelny, oſtry iako słuch, rozum, żart, ſmak &c. 7) roſkoſzny, dotkliwy, urażliwy, obrażliwy, ktory wnet i barzo każdą rzecz czuie, wnet ſię obrazi; 8) śliſki, niebezpieczny, delikatny; 9) ſmakowity, ſmaczny, delikatny. § 1) Il eſt délicat dans ſon boire & dans ſon manger; une bouche délicate; 2) ouvrage délicate; la toile d'araignée eſt compoſée de parties fort délicates; il y a diverſes parties dans le corps qui ſont fort délicates; peau délicate, ouvrage délicat; 3) le verre, la porcelanie, le talc ſont des matiéres fragiles & délicates; 4) ſon tempérament eſt fort délicat; être d'une complexion fort delicate; un enfant délicat; 5) il eſt tout à fait délicat, il ne ſauroit ſoufrir la moindre petite incommodité; 6) eſprit délicat; oreille, raillerie, penſée délicate; ténir une conduite délicate; 7) il eſt délicate là-deſſus; je ne ſuis pas ſi délicat, Dieu-merci; être délicat ſur le point d'honneur; 8) une afaire fort délicate; 9) viande délicate.

avoir la main délicate. eine leichte Hand zur künſtlichen Arbeit haben. Mieć rękę letką i ſpoſobną do ſubtelney roboty.

un amour délicat. eine ſehr zärtliche Liebe. Miłość barzo pieſzczotliwa.

ſommeil délicat. ein leiſer Schlaf. Sen nie twardy.

vuë delicate. ſchwaches Geſicht, ſo ein gar zu helles Licht nicht ertragen kann. Wzrok słaby światła wielkiego nie cierpiący.

il eſt délicat & blond. 1) er iſt ſehr empfindlich; 2) er liebet ſeine Bequemlichkeit über die maſſen. 1) Wnet ſię obrazi; lada rzecz mu wadzi; 2) ſwych roſkoſz i wczaſow pilnuie.

Délicatement, *adv.* 1) ſanft im Anfühlen; 2) delicat, zärtlich, ſauber, ſubtil, niedlich; 3) ſinnreich, zierlich, artig. 1) Łagodnie na dotknienie; 2) ſubtelnie, delikatnie, ładnie; 3) dowcipnie, wyśmienicie. § 1) Manier une choſe délicatement; 2) travailler délicatement; mettre délicatement en oeuvre; 3) écrire, s'exprimer délicatement.

Délicater, *v. a.* zärteln, zärtlich halten. Kwilić ſię, pieścić ſię z kiem; pieścić kogo. § On ne doit pas trop délicater ſes enfans; c'eſt gâter les enfans, que de les trop délicater.

ſe délicater, *v. r.* ſich ſelbſten zärteln, pflegen. Pieścić ſię ſamego. § Il ſe délicate fort.

Délicateſſe, *ſ. f.* 1) Zärtlichkeit, Empfindlichkeit, Sinnlichkeit in Anſehung der Liebe, der Ehre u. d. g. 2) Scharfſinnigkeit als des Verſtandes; 3) das Höchſte, das Feinſte, das Schönſte einer Kunſt, einer Wiſſenſchaft, einer Arbeit; 4) Schwierigkeit, Gefahr; 5) Wohlleben, Schleckerey, Weichlichkeit; 6) die Schmackhaftigkeit, vortreflicher Geſchmack eines Tranks, einer Speiſe u. d. g. 7) grübleriſches Nachdenken, Eiferſucht, vergebene Unruhe. 1) Piſzczota, pieczołowanie względem miłości ku komu honoru ſwego &c. 2) oſtrość, byſtrość, ſubtelność iako rozumu; 3) ſama treść, ſubtelność, zacność nauki, roboty; 4) trudność, śliſkość ſprawy; 5) pieſzczota, żywot roſkoſzniczy, delikactwo, delicye; 6) ſmakowitość, ſmak wyborny trunku, potrawy &c. 7) podeyrzenie nierozumne; zełozya, zawiść daremna; niepokoy na umyśle o lada fraſzkę. § 1) J'ai une furieuſe délicateſſe pour tout ce que je porte; je ne vois rien de ſi ridicule que cette délicateſſe d'honneur qui prend tout en mauvaiſe part; la délicateſſe eſt trop grande de ne pouvoir ſoufrir que des gens triez; avoir de la délicateſſe pour ſes ajuſtemens; 2) il a une grande délicateſſe d'eſprit; 3) ſavoir toutes les délicateſſes d'une langue; 4) la délicateſſe de cette afaire m'empêche de m'en mêler; 5) vivre avec délicateſſe; 6) la délicateſſe du vin de Hongrie ſurpaſſe tous les vins de l'Europe.

délicateſſe de conſience. gar zu groſſe Zärtlichkeit des Gewiſſens, da Mittel-Dinge

ge

ge selbiges gar zu sehr beunruhigen. Skrupulacka sumnienia boiaźliwość w rzeczach średnich, to iest, ani złych ani dobrych.

*Délice, *s. m.* Lust, Vergnügen. Roskosz, uciecha. § C'est un grand délice de boire frais; quel délice d'être avec des gens d'une societé agréable.

Délices, *s. f. plur.* (*deliciæ*) Lust, Wollust, Annehmlichkeiten. Roskoszy, uciechy, delicye. § Goûter les délices de l'Asie; mettre ses délices à quelque chose; faire ses délices de quelque chose.

Délicieusement, *adv.* zärtlich, wollüstig, niedlich, lieblich. Pieściwie. po delikacku, delikatnie, roskosznie. § Vivre, manger délicieusement.

Délicieux, euse, *adj.* 1) köstlich, angenehm, niedlich; 2) verleckert, eigensinnig in Essen. 1) Delikatny, roskoszny, przyiemny; 2) roskoszny w iedzeniu, łakotliwy, delikatny. § 1) Vin délicieux, manger délicieux; païs délicieux; 2) c'est un homme délicieux.

Délicoter, *v. a.* einem Pferde die Halfter abstreiffen. Uzdzienicę zdiąć z konia.

délicoter, v. n. von Pferden: sich die Halfter abstreiffen. *O koniach:* zemknąć sobie uździenicę z głowy. § Ce cheval délicote.

Délié, *s. m.* beym Schreib-Meister: der feine Strich eines Buchstabens, den eine Feder macht, wenn sie nicht gedrücket wird. *U skrybentow co pisać uczą:* kreska literki cieniuchna, gdy pioro przycilkane nie bywa. § Ce délié de la plume est bien fait.

Déliement, *s. m.* Auflösung. Rozwiązanie.

Délier, *v. a. pron.* dé-li-é. auflösen, aufbinden, losbinden. Rozwiązać. § Délier un fagot, une botte de foin, une botte de paille.

delier la langue. die Zunge auflösen. Rozwiązać ięzyk. § Voilà le jour qui délie ma langue.

le pouvoir de lier & de délier. in der Theologie: die Macht die Sünde zu binden und aufzulösen. *W Teologii:* Moc związania i rozwiązania grzechow.

délié, ée, adj. 1) aufgebunden, losgemacht; 2) dünn, fein; 3) subtil, scharfsinnig, durchdringend, scharf. 1) Rozwiązany; 2) cienki, subtelny; 3) ostry, subtelny, bystry. § 1) Un paquet délié; une botte de foin déliée; 2) un fil très-délié; chevaux fins & déliez; 3) il a un esprit délié.

trait délié de la plume. feiner Strich eines Buchstabens, wenn die Feder nicht gedrücket worden. Kreska w literze subtelna, gdy pisarz piora nie przycilkal.

*Délinéation, *s. f.* (*delineatio*) Entwurf, Abzeichnung, Abriß. Delineacya, abrys, model, wizerunek. Faire la délinéation d'un plan.

Délinquant, *s. m.* in Gerichten: Verbrecher, Uebertreter. Wyſtępca. § Punir les délinquans.

Délinquer, *v. n.* wird in Gerichten und nur in *part.* délinqué gebraucht: etwas begehen, verbrechen. *Słowo to sadowe* in participio délinqué, *tylko iest utarte:* wyſtępek popełnić, wykroczić; zbroić co. § Celui qui a délinqué & prévariqué dans sa charge, doit en être interdit.

*Délique, *s. m.* (*deliquium*) in der Chymie: Auflösung oder Zerfließung einer salzigen Sache, an einem kühlen oder feuchten Ort. *W chymii:* rozwiązanie, rozpłynienie materyi solney na wilgotnem albo chłodnem mieyscu.

Délire, *s. m.* (*delirium*) in der Heilkunst: Wahnwitz, Aberwitz, Raserey, Verwirrung des Haupts in einer Krankheit. *W lekarskiey nauce:* szaleństwo, szalenie; głowy zawrot z choroby pochodzący. § Il est en délire.

Délit, *s. m.* 1) in Gerichten und im Scherz: Verbrechen, Missethat, strafbare That; 2) in den Stein-Brüchen: die schmale Seite eines Steins. 1) *W prawie i żartem:* wyſtębek, złoczyń ſtwo, zbrodnia; 2) *w gorach kamiennych:* bok, wąska strona kamienia. § 1) Délit commun; la Justice a proportioné la peine au délit; commettre des graves délits; 2) mettre une pierre en délit.

il est surpris en flagrant délit. er ist auf frischer That ertappet worden. Na świerzym uczynku go przydybano.

le corps du délit. die Ausübung einer bösen That, als eines Mords, eines Diebstahls. Popełnienie wyſtępku, iako zaboiu, kradzieży.

arbres de délit. Bäume die wider ein Verbot sind gefället worden. Drzewa w lesie przeciw zakazowi wycięte.

Déliter, *v. a.* bey den Mäurern: einen Stein verlegen, selbigen auf die schmale und nicht auf die flache Seite, auf der er im Steinbruch von Natur lieget, in die Mauer legen. *U mularza:* kamień

mień na bok, a nie na płaską stronę, na ktorey w gorach z przyrodzenia leży, wmurować. § Il ne faut pas déliter les pierres. *cette pierre se délite.* dieser Stein spaltet sich, weil er nicht auf der platten Seite lieget. Ten kamień się łupa, bo nie na płaskiey leży stronie.

Délivrance, *s. f.* 1) Befreyung, Errettung, Erlösung; 2) Lieferung, Uebergebung; 3) Erlaubniß, neu gemünztes Geld auszugeben; 4) Kindbette, Niederkunft; 5) die Nachgeburt, besser délivre. 1) Wybawienie, ratowanie, wyzwolenie kogo; oswobodzenie; 2) podanie, podawanie, wzdawanie kupna, maiętności, powzdanie; 3) zezwolenie mincarzowi na publikowanie nowokutey monety dane; 4) połog, powicie, porodzenie; 5) mieysce, ktorego po porodzeniu niewiasta zbywa. § 1) La délivrance du peuple de Dieu est fameuse dans l'histoire Sainte; devoir sa délivrance à quelqu'un; la délivrance de la terre Sainte; demander la délivrance de ses maux; 2) il ne veut pas faire la délivrance des titres de cette terre; païer la marchandise trois jours après la délivrance.

Délivre, *s. m.* Afftergeburt der Weiber; wird auch vom Vieh gesagt. Mieysce, ktorego białagłowa po narodzeniu zbywa; *także się to słowo o bydlęciu mowi.* § Quand le délivre ne sort pas, on le tire, mais il s'y faut prendre adroitement, car s'il reste la moindre chose du délivre dans la matrice, la femme sent de très-grandes douleurs.

être en délivre. vom Falken: mager werden. *O sokołach:* chudnąć, wyschnąć, ogadać. § Cet oiseau est fort en délivre.

Délivrer, *v. a.* 1) übergeben, als ein verkauftes Gut; 2) Geld liefern, auszahlen; 3) liefern, überliefern, als Waaren, bestellte Arbeit; 4) einen befreyen oder erlösen, erretten. 1) Dać, wzdawać maiętność, kupno; 2) wyliczyć, wypłacić pieniądze; 3) wydać, wystawić towary kupione, robotę zamowioną albo obstalowaną; 4) oswobodzić; wybawić, wyzwolić kogo z czego; uwolnić od czego. § 1) Délivrer une terre; 2) les Etats ont délivré trois millions pour la nécessité de la guerre; il m'a délivré une grosse somme; 3) les ouvriers ont délivré tout ce qu'ils avoient promis, délivrer de la marchandise; on a délivré ces ouvrages aux entrepreneurs; 4) délivrer un captif; délivrez moi de ce fâcheux qui me tourmente fort; délivrer un prisonnier; voulez vous que je vous délivre le Roi de Juifs? tout le peuple se mit à crier, faites mourir celui-ci & délivrez nous Barrabas.

délivrer une femme. einem Weibe in der Noth beystehen; ein Weib von der Bürde befreyen. Dopomoc rodzącey; oswobodzić rodzącą od miłego ciężaru. § Délivrer une accouchée; délivrer heureusement une femme.

se délivrer, v. r. niederkommen, genesen, entbunden werden. Powić, porodzić. § Elle s'est délivré heureusement.

Délivreur, *s. m.* 1) Bedienter bey Hofe, der Brodt und Wein liefert, Hof-Lieferant; *2) im Scherz: ein Erlöser, Helfer, *s.* Liberateur. 1) Urzędnik, co dwor Pański winem i chlebem opatruie; *2) *żartuiąc:* wyswobodziciel, wybawiciel, wyzwalacz, *obacz* Liberateur.

Délogement, *s. m.* 1) das Ausziehen, Veränderung der Wohnung; 2) Aufbruch, Abzug einer Armee; 3) der Tod, der Hintritt. 1) Przeprowadzanie; prowadzenie się; 2) odciągnienie woyska; ruszenie obozu, woyska; 3) śmierć, zgon żywota, zeyście z świata. § 1) Je suis logé dans cette chambre après le délogement de vôtre frere; 2) faire un délogement à la vûë de l'ennemi; 3) Dieu nous donne le loisir de songer à nôtre délogement.

Déloger, *v. n.* *1) aus einem Hause ausziehen; 2) das Lager verlassen, aufbrechen; 3) von der Seele, nach der närrischen Meynung einiger Heiden: wandern, gehen, aus einem Körper in den andern; *4) figürlich: vergehen, erlöschen. *1) Wyprowadzić się z domu, przeprowadzić się; 2) oboz ruszyć; z woyskiem z obozu się ruszyć; 3) *o duszę podług głupiego niektorych pogan mniemania:* przechodzić w ciało drugich ludzi, drugich bestyy; *4) *w sensie figurycznym:* gasnąć, znikać. § 1) Il faut déloger de cette maison; 2) le régiment délogea hier à la petite pointe du jour; 3) il y a des Païens qui croïent qu'après la mort d'un homme son ame ne fait que déloger d'un corps à un autre; 4) elle sent chaque jour déloger les ris & l'amour.

déloger sans trompette; déloger à la sourdine. sich heimlich davon machen Skrycie uchodzić.

déloger, *v. a.* 1) vertreiben, verjagen; 2) einen aus ſeiner Wohnung treiben. 1) Spędzić kogo zkąd; 2) rugować kogo z mieſzkania ſwego. § 1) On déloge a l'ennemi du poſte avantageux qu'il avoit occupé; on ne doit pas donner le tems à l'ennemi de ſe fortifier dens certains poſtes, il faut l'en déloger ſans perdre tems; 2) un honnête homme ne déloge gueres la maître du logis de ſa chambre.

ſe déloger. aus einem Hauſe ausziehen. Wyprowadzić ſię z domu.

Déloi, *ſ. m. obſ.* Sünde, Uebertretung. Grzech, wyſtępek.

*Deloïal, e, *adj.* untreu, treulos, beſſer infidéle. Nieſzczery, fałſzywy, niewierny. § Ce Monſieur loïal porte un air bien déloïal; un ami déloïal.

*Déloïalement, *adv.* treulos. Niewiernie.

*Déloïauté, *ſ. f.* Untreu, Treuloſigkeit, beſſer infidélité. Nieſzczerość, niewierność, *lepſze słowo*: infidélité. § C'eſt une indigne déloïauté.

Déloir, *v. a. obſ.* verzögern, aufſchieben. Zwłaczać.

Délot, *ſ. m.* auf den Schiffen: ein rundholer Ring zu den Seilen, damit ſie nicht durchgetrieben werden. Na okrętach kołko wewnątrz żłobkowate u liny, aby ſię nie przecierała.

Déloyal, Déloyauté, *vid.* Deloïal, Deloïauté.

Déloyer, *vid.* Délier.

Déltoide, *adj. c. muſcle deltoide.* in der Anatomie: eine dreyeckigte Arm-Maus, die den Arm in die Höhe ziehet. *W anatomii:* muſzkuł tryangułowy bark do gory ciągnący.

Delphinium, *ſ. m.* (*delphinium*) Ritter-Sporn. Oſtrożka, brunatek, *ziele.*

Dels, *obſ.* zwey.

Deltoton, *ſ. m.* (*deltoton*) ein mitternächtiges Geſtirn unter der Andromeda, es iſt ein Dreyeck von vier oder fünf Sternen. Deltoton, trzykąt, trzygraniec na niebie poniżey Andromedy, ze czterech albo piąciu gwiazd złożony.

Déluge, *ſ. m.* (*diluvium*) 1) die Sündfluth; 2) *figürlich*: eine große Menge, als Freunde, Soldaten, Thränen; *3) Waſſerfluth, Ueberſchwemmung. 1) Potop całego świata; 2) *figurycznie*: niezmierna moc, rzecz, gwałt, kupa czego, iako nieprzyiacioł, żołnierzy, łez; *3) wezbranie, powodź. § 1) Le déluge inonda toute la terre; 2) un déluge d'ennemis ſe répandit par tout le païs; c'étoit de la qu'étoient venus tous ces déluges d'armées qui avoient inondé la Pologne; un délugé d'héreſies, de maux, de larmes.

le monde doit perir par un déluge de feu. die Welt ſoll durch ein Feuer vergehen. Ognie świat cały ſpalić maią.

Déluter, *v. a.* bey den Chymicis: aufkütten, auflutiren, den Leim von einem Gefäß abnehmen. *U chymikow:* odlutować co; odkleić, odkitować ſtatek zakleiony, zalutowany. § Déluter un vaiſſeau.

Démaçonner, *v. a.* aufmauren; das Mauerwerk wegbrechen. Mur rozwalić; odmurować.

Démaigrement. *ſ. m. obſ.* eine Herrſchaft. Pańſtwo.

Démaigrir, *v. a.* bey den Zimmerleuten: behauen, ſchärfen, ſpitzen, dünne machen. *U cieślow i mularzow*: ścieńczać, zakończyć, zacioſać. § Démaigrir un angle; démaigrir l'arrête d'une piéce de bois.

Démaigriſſement, *ſ. m.* bey eben denſelben: Verdünnung eines Steins oder Holzes; die Seite, wo etwas behauen iſt. *U tychże:* zacioſanie drewna albo kamienia; ſtrona zacioſana, ścieńſzona.

Démaillotement, *ſ. m.* Aufwickelung eines Kindes aus den Windeln. Wywiianie dziecięcia z pieluch.

Démailloter, *v. a.* ein Kind aufwickeln. Dziecię z pieluch wywiiać. § Démailloter un enfant.

Demain, *adv.* morgen. Jutro. § Il ſe marie demain.

après-demain. übermorgen. Poiutrze, trzeciego dnia. § Il ſera ici après-demain.

Demaine, *ſ. m. obſ.* 1) Kammer-Güter, Landes-Einkünfte; 2) Eigenthum. 1) Krolewſzczyzna, Ekonomia; 2) właściszna.

Démanchement, *ſ. m.* das Abziehen des Hefts. Wyięcie trzonka, toporzyſka, rękoieści.

Démancher, *v. a.* das Heft, den Stiel abnehmen, herausziehen. Wyiąć z czego toporzyſko, trzonek, rękoieść. § Démancher un couteau, une hache; une ſerpe.

ſe démancher, v. r. 1) abgehen vom Heft oder Stiel, als eine Axt; *2) ſich zerrütteln, zerreißen, in Verfall kommen, ſchlecht ſtehen; *3) unbeſtändig ſeyn, wanken, in ſeinem Vorſatz nicht feſt ſeyn. 1) Wypaść; zemknąć ſię z rękoieści, z toporzyſka; *2) rwać ſię, na wiatr iść, rozproſzyć ſię, rozwiać ſię; *3) nieſtatkować

ſtatkować, nieſtatecznym bydź, chwiać ſię w przedſięwzięciu ſwoiem. § 1) Cette hache ſe démanche; 2) cette afaire, ce parti ſe démanche; 3) il eſt tout démanché; cet homme ſe démanche toûjours.

Demande, *ſ. f.* 1) Bitte, Begehren; *2) eine Frage; 3) das Anhalten, Anſuchen, Werben um ein Frauenzimmer, das man heyrathen will. 1) Prośba, żądanie; *2) pytanie; 3) komenda, ſtaranie o damę w dożywotną przyiaźń. § 1) La demande eſt raiſonnable, incivile, impertinente; on vous accorde vôtre demande; on conſent à ſa très-humble demande; 2) à ſote demande point de réponſe; 3) il a fait la demande de cette fille.

marchandiſe de demande. Mode-Waare, die ſtark abgehet. Towar modny, towar ſkupny.

Demander, *v. a.* 1) um etwas bitten, etwas begehren; 2) begehren ein Frauenzimmer zur Ehe, werben; 3) nach etwas fragen; 4) erfordern, nöthig haben; 5) wünſchen; 6) ſuchen; 7) fordern, als eine Rechnung; 8) vor Gericht belangen. 1) Prośić, upraſzać o co; żądać czego od kogo; 2) ſtaranie o damę uczynić; 3) pytać ſię o co, potrzebować kogoſ; 4) potrzebować, wyciągać; 5) żądać czego; życzyć ſobie czego; 6) ſzukać; 7) potrzebować czego po kiem; wyciagać, upominać ſię czego iako rachunku; 8) pozwać kogo do ſądu. § 1) Demander la vie; il demande pardon; vous demandez cette grace au Roi, ce bénéfice; 2) demander une fille en mariage; 3) qui demandez vous? demander à quelqu'un; 3) les études demandent une grande aplication; cette entrepriſe demande une grande prudence; la guerre demande un profond genie & un grand courage, cela demande trop d'attention, les blez demandent de la pluïe; 5) un chirurgien ne demande que plaïe & boſſe; 6) on vous a demandé trois fois; 7) demander compte.

demander ſon pain. ſein Brodt, ein Almoſen betteln. Chleba, iałmużny żebrać.

Démandereſſe, *ſ. f.* in den Gerichten: Klägerin. *W prawie:* aktorka. § Elle eſt demandereſſe en requête.

Demandeur, *ſ. m.* 1) der Kläger; in den Gerichten: 2) der etwas verlanget, begehret. 1) Aktor, powod, *w ſądach:* 2) upominaiący ſię, żądaiący czego. § 1) Etre pour le demandeur.

Demandeuſe, *ſ. f.* die etwas verlanget. Upominaiąca ſię, żądaiąca czego.

Démangaiſon, *ſ. f.* 1) das Jucken; 2) unmäßige Begierde, Luſt. 1) Swierzb, świerzbienie ciała; 2) chuć nieugaſzona do czego. § 1) J'ai par tout le corps des démangaiſons, qui me font enrager; 2) avoir une furieuſe démangaiſon d'écrire, de quereller.

Démanger, *v. n.* 1) jucken; *2) brennen für Begierde; eine große Begierde zu etwas haben. 1) Swierzbić; *2) nieugaſzoną chuć mieć do czego. § 1) L'épaule me démange; 2) démanger de faire quelque choſe.

grater un homme, où il lui démange. einen bey ſeiner Schwäche faſſen. Uiąć kogo za afekt; pogłaſkać kogo po ſercu.

**les mains commencent fort à lui démanger.* die Hände jucken ihm; er hat Luſt zu ſchlagen, zuzugreifen. Ręce mu świerzbią, na guz załawia.

Démantelement, *ſ. m.* das Niederreißen der Feſtungs-Werke, Schleifung der Ring-Mauer. Ogołocenie miaſta, fortecy z murow, z wałow i ze wſzyſtkiey obrony; rozwalenie murow, wału.

Démanteler, *v. a.* niederreißen die Ring-Mauer, die Feſtungs-Werke. Zwalić, rozwalić mury, wały i inne miaſta lub fortece obrony. § Charles XII Roi de Suede fit démanteler la ville de Thorn en 1703; une place démantelée.

*Démantibuler, *v. a.* 1) *obſ.* die Kinnbacken verrenken, zerbrechen; 2) *vulg.* etwas verderben, zerbrechen. 1) *obſ.* Szczękę komu wytrącić albo ze ſtawu wybić; 2) *vulg.* popſuć, złamać. § 1) Je le démantibulerai; 2) cette chaiſe eſt toute démantibulée, on ne peut s'en ſervir; cette voiture eſt démantibulée.

démantibulé, ée, adject. obſ. 1) verrenkt, verſtaucht; 2) *vulg.* zerbrochen, verdorben, auseinander genommen. 1) Wywiniony; 2) *vulg.* złamany, rozięty. § 1) Un os démantibulé; 2) voilà qu'il eſt tout démantibulé; cette montre eſt toute démantibulée.

Démarage, *ſ. m. obſ.* das Anker-Aufheben, das Abſegeln. Podnieſienie kotwice; odbiianie od brzegu.

Démarche, *ſ. m.* 1) Schritt, Tritt, Gang, in dieſem Verſtande hat es keinen *pl.* 2) das Verhalten, Wandel, Handel, Aufführung; 3) der Anfang, das erſte Unternehmen; 3) Demuth, demüthige

thige Aufführung; 5) Maaß von zwey Fuß. 1) Chod, krok, chodzenie, kroczenie, stąpanie czyie; *w tym sensie to słowo* plur. *nie ma*; 2) postępek, zachowanie się; sposob; 3) wstęp w sprawę, początek sprawy; 4) submisya, pokora, uniżoność komu świadczona; 5) miara dwustopna. § 1) Avoir la démarche grave; une démarche éféminée, afectée, aisée & noble; la démarche d'un gouteux n'est pas ferme; 2) il a fait plusieurs fausses démarches; il a fait toutes sortes de démarches pour y reussir; observer les démarches d'une personne; 3) faire les premieres démarches; 4) faire cette démarche pour meriter vôtre pardon.

Démarer, *v. n.* 1) den Anker aufheben, absegeln; 2) *vulg.* von einen Ort wegziehen, die Wohnung verändern. 1) Odłożyć od portu; odbiiać od brzegu; podnieść kotwicę; 2) *vulg.* przeprowadzić się; mieszkanie odmienić. § 1) La flotte démara de bon matin; 2) démarer d'une ville.

faire démarer, *v. a. vulg.* von der Stelle bringen, etwas schweres fortschleppen. Zawlec, z mieysca ruszyć, wyciągnąć ciężar. § On ne sauroit démarer cette voiture; le canon étoit embourbé, les chevaux ne le pouvoient faire démarer.

*Démariage, *f. m.* Ehescheidung. Rozwod małżeństwa; rozwodziny.

Démarier, *v. a.* die Ehe scheiden. Rozwodzić; rozwod małżeństwa uczynić. § Demarier quelqu'un; combien de maris qui voudroient être démariez.

Démarquer, *v. a.* ablöschen, auswischen ein Zeichen. Zmazać znaki położone. § Démarquer les marques.

démarquer, *v. n.* kein Zeichen des Alters auf den Zähnen mehr haben, selbige verlieren, von Pferden. Zronić, wyronić zęby; żadnych więcey wieku znakow na zębach nie mieć, *o koniach:* § Cheval qui démarque; ce cheval est jeune, il ne démarque pas encore.

Démasquer, *v. a.* 1) die Larve vom Gesicht abnehmen; 2) entdecken, offenbaren, eines heimliche Laster ausbreiten. 1) Zdiąć maszkarę z twarzy; 2) odkrywać, wyiawiać czyie skryte wady. § 1) Démasquer quelqu'un; 2) les écrivains satiriques démasquent les hipocrites; démasquer un scelerat.

se démasquer, *v. r.* sich die Masque abziehen. Zdiąć sobie maszkarę z twarzy. § On les oblige à se démasquer.

Démâter, *v. a.* den Mast abschlagen, abhauen; mastlos machen. Utracić maszt; z masztu okręt ogołocić; wyciać, potrzaskać maszty. § Les coups de canon démâtérent les navires.

Démêlé, *f. m.* Zank, Streit, Händel. Spor, zwada, zatarga, hałas. § Avoir un fâcheux démêlé; avoir des démêlez avec tout le monde.

Démêlé, *adj. vid.* Déméler.

Démêlement, *f. m.* 1) *obs.* die Auswickelung, Auswirrung verwirrter, vermischter Sachen; *2) Ende, Ausschlag, Ausgang einer verwirrten Angelegenheit, einer Comödie, besser Dénoûment. 1) *obs.* Wywikłanie, rozpłaranie rzeczy zawiłych; 2) koniec sprawy zawikłaney, komedyi zawiłey, *lepsze słowo* Dénoûment.

Démêler, *v. a.* 1) verwirrte Sachen auswirren, auswickeln, auflösen, aus einander setzen; 2) schlichten, beylegen, ausmachen, als einen Streit; 3) mit einem zu thun haben; 4) von etwas unterscheiden, erkennen; 5) entdecken, eine Wahrheit, eines Meynung; 6) in der Jägerey: die alte Fährt von der frischen unterscheiden; 7) in heißem Wasser einen wollnen Zeug walken. 1) Rzeczy powikłane wywikłać; trudność, zawiłość rozwiązać; rzeczy nieporządne w rząd wprawić; 1) rozstrychnąć, zakończyć zwadę, raszłe dyferencye, spor; 3) mieć z kiem sprawę; 4) rozeznać co od czego; 5) dociec; odkryć prawdę, zdanie czyie; 6) *w myślistwie:* stare tropy od świeżych rozeznać; 7) materyą wełnianą w warze wałkować. § 1) Démêler une fusée; démêler ingénieusement une afaire; démêler ingénieusement une intrigue; 2) démêler une afaire; démêler un diférend l'épée à la main; j'ai quelque chose à démêler avec vous; 3) je ne veux rien avoir à démêler avec vous, & avec ceux qui vous apartiennent; 4) démêler une personne des autres; vous ne les pouvez démêler des autres demoiselles; 5) démêler une vérité; je n'ai encore pû démêler les sentimens qu'il a pour moi; 6) démêler les voïes de la bête; 7) démêler une étoffe.

démêler une fusée. einen verworrenen Handel auswirren. Doyść kłębka po nici; zawiłą sprawę rozwikłać. § Il aura de la peine à démêler cette fusée.

 se

se démêler, *v. r.* sich auswickeln, sich losmachen, durchkommen, entwischen. Wybrnąć, wywikłać się, wydrwić się z czego. § Il faut voir comment vous vous démêlerez de cette affaire.

démêlé, *ée*, *adj.* 1) aus einander gesetzt, ausgewirret; 2) entschieden, verglichen, geschlichtet. 1) Wywikłany; 2) pogodzony. § 1) Intrigue démêlée; 2) diferend démêlé.

Démembrement, *s. m.* * 1) das Zergliedern eines Thieres; 2) Zertrennung, Zertheilung eines Reichs, Abreißung eines Landes, Zergliederung, Zerstückung. * 1) Rozbieranie zwierząt po członkach; 2) dysmembracya Państwa na rożne części, odrywanie prowincyi od krolestwa. § 1) Le démembrement d'un chapon; 2) le démembrement de l'Empire Romain.

Démembrer, *v. a.* 1) zergliedern, Gliederweise zerlegen, zerstücken; 2) zertheilen, zerreißen ein Reich, Land = Güter. 1) Rozbierać w członki; 2) rozerwać, poszarpać, porozrywać Państwo; rozprzęgać wioski do klucza iednego należące, oddzielić prowincyą od Państwa, wioski od maiętności. § 1) Les baccantes démembrérent Orphée, on a démembré ce chapon; 2) démembrer un roïaume, un fief.

démembré, *ée*, *adject.* 1) zergliedert; 2) in den Wappen, von Vögeln und Thieren: verstümmelt, ohne Füße oder sonst ohne ein ander Glied. 1) W członki rozebrany; 2) *w herbach o ptakach, zwierzętach:* nog albo innego członka nie maiący.

Démême, *vid.* Même.

Déménagement, *s. m.* das Wegführen des Haus-Raths beym Ausziehen. Wywożenie sprzętow domowych przeprowadzaiąc się. § Mon déménagement m'a couté dix écus.

Déménager, *v. a.* 1) ausziehen, Haus-Rath wegführen; 2) sich fortpacken, fort müssen. 1) Wywozić sprzęty z domu, przeprowadzać się; 2) uchodzić, umknąć, uciekać. § 1) On ne gagne rien à déménager, déménager tous les trois mois comme les putains; 2) on l'a obligé de déménager fort vite.

déménagez. packet euch. Fora ze dwora, prowadź się ztąd,

Démence, *s. f.* (*dementia*) Raserey, Wahn-Witz, eine Krankheit. Szaleństwo, zawrot głowy, *choroba.* § Errer, tomber en démence, sa démence est attestée par les medécins & déclarée telle par les juges, la démence est quelquefois interrompuë par de bons intervales dans lesquels les actes qui y sont faits, sont bons & valables.

se Démener, *v. r. vulg.* sich gewaltig bemühen, sich bewegen, sich regen. Dużo się uwijać koło czego, usilnie się o co starać.

se Démenter, *v. r.* von Sorge und Betrübniß rasend werden. Oszaleć od kłopotow i frasunku.

Démenti, *s. m.* 1) Lügenstrafen, Lügenheißen; 2) Spott, Schimpf, den sich einer mit einem fehlgeschlagenen Unternehmen zugezogen. 1) Zadanie falszu, wyrzucanie komu łgarstwa na oczy, zarzut kłamstwa; 2) wstyd z zawodu zawiedzionego, z zamysłu niedopięcia. § 1) Donner un démenti; un démenti mérite un souflet; 2) il en aura le démenti, ils se piquent de n'avoir jamais le démenti des choses, qu'ils entreprennent.

Démentiers, *adv. obs.* mittlerzeit, unterdessen. Tym czasem.

Démentibuler, *vid.* Démantibuler.

Démentir, *v. a.* 1) einen Lügen strafen, einen einen Lügner heißen; 2) eine Wahrheit leugnen, für falsch halten; 3) figürlich: verleugnen als durch schlechte Sitten eine hohe Ankunft, mit einer üblen Aufführung seinen Stand, Ehre verunehren, beflecken; 4) betriegen eines Hofnung. 1) Zadać komu kłamstwo, zarzucić komu falsz, łgarstwo; 2) zapierać się czego, przez co; 3) *w sensie figuryczenym:* zaprzeć się podłemi obyczaiami szlachectwa, szpecyć, czernić, znieważyć stan swoy nieprzystoynemi postępkami; 4) oszukać, omylić czyią nadzieię. § 1) Il n'y a pas que les sots qui démentent les gens, 2) vous ne pouvez démentir l'Ecriture Sainte ni les Conciles, démentir un acte, démentir son seing, son écriture; 3) son coeur dément sa superbe origine, démentir son caractére, son sexe, sa naissance, ta mine ne dément point le lieu d'où j'aprens que tu es sorti; 4) il n'a point démenti l'esperance qu'on avoit conçuë de lui.

se démentir, *v. r.* 1) nachlassen, aufhören, abweichen, nicht beharren, sich verschlimmern; 2) von Gebäuden: Risse bekommen, sich spalten; 3) sich aufs Maul schlagen, sich Lügen strafen. 1) Ustawać, spodleć, do końca nie dotrwać; 2) *o budynkach:* rospadliny dostawać, rysować się; 3) odwoływać falsz. § 1) C'est un homme qui ne se dément point,

point, se démentir de ses belles actions, cette belle amitié que vous m'aviez jurée qui ne se dévroit jamais démentir, à la fin s'est éteinte; 3) cette maison, cette muraille, cette cloison se dément.

*Démérite, *s. m.* eine strafwürdige That. Wyſtępek, uczynek karania godny, § On a traité ce voleur selon ses démérites.

Démériter, *v. n.* in der Theologie: sündigen, sich mit einer Sünde die Ungnade Gottes zuziehen. *W Teologii:* na niełaskę Bożą zarobić, grzeszyć. § Celui qui a l'usage de raison, est capable de mériter et de démériter.

Deméſuré, ée, unermäßlich, übermäßig. Niezmierny, ogromny, bezmierny. § Grosseur démesurée, ambition démesurée.

Démesurément, *adv.* unermäßlich. Niezmiernie. § Il est démesurément grand.

Démettre, *v. a.* 1) entsetzen, einen vom Dienste absetzen; 2) verrenken als die Hand, den Fuß. 1) Składać, ruszyć, złądzić kogo z urzędu; 2) wywinąć rękę, nogę. § 1) Démettre un officier, on l'a démis de sa charge; 2) il l'a tiré si rudement qu'il lui a démis le bras.

se démettre, v. r. 1) aufgeben, niederlegen sein Amt; 2) sich ein Glied verrenken. 1) Złożyć, składać, położyć urząd, pokinąć urzędem; 2) wywinąć sobie jako rękę. § 1) On le força à se démettre de sa charge; 2) se démettre le pié, il s'est démis le bras, ce cheval s'est démis l'épaule.

démis, e, adj. 1) abgesetzt von Amt; 2) verrenkt. 1) Złożony, ruszony, wyzuty z urzędu; 2) wywiniony. § 1) Il a été démis de sa charge; 2) avoir le bras démis, avoir la jambe démise.

Demeu, e, *part. vid.* Demouvoir.

Déméublement, *s. m.* das Ausräumen, Abnehmen des Geräthes aus den Zimmern. Wyprzątanie sprzętow z pokoiow.

Déméubler, *v. a.* ausräumen das Hausgeräth aus einem Hause. Wyprzątać sprzęty z domu. § Déméubler une maison, une chambre, un cabinet.

Demeurance, *s. f. obs. vid.* Demeure. Wohnung, Aufenthalt. Mieszkanie, przebywanie.

Demeurant, e, *adj.* der sich wo aufhält. der wo wohnet. Mieszkaiący, przebywaiący gdzie.

*Démeurant, *s. m.* 1) *obs.* Ueberbleibsel, Bestand, Rest, Rückstand, besser reste; 2) die überbliebene Waare bey einer Höcken. 1) *obs.* Ostatki, reszta; *lepsze słowo* reste; 2) *u przekupek*: ostatki żywności niesprzedanych.

au Démeurant, *adv. obs.* übrigens, besser au reste. W reszcie; *lepsze słowo* au reste.

Demeure, *s. f.* 1) die Wohnung, Aufenthalt, Herberge; 2) in Gerichten: Versäumung dessen was man in einer gewissen Frist hätte thun sollen; 3) Säumniß, Aufschiebung, Verzögerung der Zahlung, rückständige Schulden; 4) Zustand, in welchem eine Sache bleiben soll, die Dauer; 5) in der Sternkunst, von den Mond-Finsternissen: Zeit, darinnen der Mond in dem Schatten der Erden bleibet; 6) in der Jägerey: das Lager, der Stand eines Wildes. 1) Mieszkanie, przebyt, bawienie się gdzie, przebywanie, gospoda; 2) *w prawie:* omieszkanie tego, co kto w założonym fryszcie był powienien uczynić; 3) odkład, odwłoka zapłaty, długow ostatki; 4) postanowienie rzeczy, w ktorem ma zostawać, trwałość; 5) *w astronomii o zaćmieniach księżycznych:* czas przez ktory księżyc w cieni, ktorą ziemia czyni, zostaie; 6) *w myślistwie:* legowisko zwierza. § 1) Laisse-moi entrer au lieu de ma demeure, sa demeure est auprès du Palais Roïal, la prison est une triste demeure; 2) la demeure peut être innocente ou de mauvaise foi, on excuse la premiére et l'on punit la seconde; 3) rien ne décrie tant un marchand que d'être en demeure de faire ses païemens; 4) cela n'est pas fait à demeure.

être en demeure. in Gerichten: etwas versäumen, sich in etwas versäumen. *W sądowych sprawach:* opoźnić się w czym; omieszkać co czynić. § Ce Procureur a été forclos, parce qu'il est en demeure de produire.

Demeurer, *v. n.* 1) wohnen, sich aufhalten; 2) lange aussen bleiben, sich verweilen, sich aufhalten; 3) bleiben an einem Ort; 4) still stehen, stehen bleiben, nicht weichen; 5) todt bleiben, auf dem Platze bleiben; 6) überbleiben; 7) verstummen, stecken bleiben; 8) verharren, fortfahren, verbleiben als in Sünden, in Lastern, in einer Tugend; 9) im Kegel- und Kugel-Spiel: zurück bleiben, das Ziel, die Kegel nicht erreichen; 10) zurück bleiben, einem nicht nachkommen; 11) werden. 1) Mieszkać, bywać, przebywać gdzie; 2) bawić się gdzie

gdzie' długo, nie zaraz się powracać; 3) zostać gdzie albo u kogo; 4) postoieć, poczekać, daley nie iść; 5) polec na placu zostać; 6) zostać czego; pozostać; 7) zamilczeć, uwięznąć, zastanowić się w mowie; 8) zostać się przy czym; trwać w czym, iako w grzechu, w niecnotach, w cnotach; 9) *graiąc w kręgle albo w kule:* kulą, mety albo kręgli nie dorzucić, nie dosiągnąć; 10) postać pozad, pozostać, nie dosiągnąć kogo; 11) zostać czym. § 1) Le Roi demeure à Varsovie, il demeure au troisiéme étage, demeurer en ville, demeurer au Fauxbourg de Cracovie; 2) vous demeurez tres-long-tems à faire cela, vous avez un peu trop demeuré à faire ce qu'on vous avoit ordonné; 3) reprenez la lecture de ce livre à l'endroit où nous en demeurâmes la derniére fois, demeurez à souper avec nous; la lie demeure au fond de tonneau; 4) demeure ici ou je te tue; 5) il y demeura deux cens sur la place; il demeura bien du monde dans cette ataque; 6) il n'en demeura pas un, & ils furent tous passez au fil de l'épée; il ne demeura rien de ce grand repas tout fut bû & mangé; le vent a abatu tous les fruits, il en est demeuré fort peu sur les arbres; 7) il demeure court, il demeure immobile à ce discours; demeurer dans une harangue; 8) demeurer dans le peché; demeurer ferme dans sa resolution, dans son opinion; 9) je suis demeuré, ma boule est demeurée; 10) il demeure bien au dessous de son maître; 11) elle est demeurée orfeline fort jeune.

demeurer d'accord. 1) bekennen, gestehen, zugeben; 2) sich vergleichen, eins werden. 1) Przyznać, zeznać; 2) zezwolić, zgodzić się w czym, przypaść na czyie zdanie. § 1) Il faut demeurer d'accord qu'il est habile homme; 2) j'en demeure d'accord; il est demeuré d'accord du prix, ils sont demeurez d'accord entre eux.

la victoire lui est démeurée. der Sieg blieb auf seiner Seiten. Zwycięstwo się na iego stronę nakłoniło, zwycięstwo przy nim stanęło.

cela lui est demeuré en partage. das blieb zu seinem Antheil. W podziale to na niego przypadło.

demeure. halt still, bleib stehen. Stoy, nie uciekay. § Demeure ou je te tuë.

demeurer de reste, demeurer tout seul: demeurer en arriere. restiren als ein Rückstand. Zostać na liczbie, niedopłacić. § Il m'a paié cent écus, mais comme il me devroit quatre cens francs, il y est encore demeuré cent livres de reste, il demeure beaucoup en arriere, il me demeure trois écus de reste.

demeurer sur la bonne bouche. sich nur an dasjenige Gerichte halten, das einem schmeckt. Tey się tylko potrawy trzymać, co do smaku przypadła.

demeure, adv. im Garten-Bau: zum Abschneiden und nicht zum Ausreissen, vom Körbel und andren grünen Zeug das man auf dem Garten-Beet stehen lässet und zum Gebrauch abgeschnitten wird. *W ogrodnictwie:* do urzynania, *o trybule i innych zielach, co na kwaterze zostawuią, i do używania nie wyrywaią ale urzynaią.* § On séme d'ordinaire à demeurer le cerfeüil, le panais.

en demeurer là. aufhören, bewenden lassen, bey etwas stehen bleiben. Poprzestać, przestać, ustać, przestać na czym, zaniechać rzeczy zaczętey. § Il n'en demeurera pas là, les choses n'en demeureront pas là; il en demeurera là.

Demi, *adj. indeclin.* halb. Poł. § Se camper à un demi quart de lieuë de la ville.

Nota. Demi setzet man so wohl vor einem substantivo, gen. masc. als auch gen. foem. Demie aber stehet nach einem subst. gen. foem. *Słowo* demi substantivum *bądź* gener. masc. *bądź* gen. foem. *poprzedza, lecz słowo* Demie *po* subst. gen. foem. *następuie.*

une demi douzaine. ein halb Dutzend. Poł tuzina.

une douzaine & demie. anderthalb Dutzend. Połtora tuzina.

une heure & demie. anderthalb Stunden. Połtora godzin.

un jour & demi. anderthalb Tage. Połtora dni.

cet homme n'a ni raison ni demi. dieser Mensch ist ohne Verstand und Ueberlegung. Człowiek to bez rozumu i rozgarnienia, ani be ani me.

Demi, *adv.* halb, zur Helfte. Napoły, w poł, na poł. § Etre à demi ivre, un pecheur à demi.

une mere à demi. eine Mutter die ihr Kind nicht recht liebet. Matka dziecięcia swego nie barzo kochaiąca.

Demi-an, *s. m.* ein halb Jahr, besser six mois, Połrocze, poł roka, *lepiey powiesz* six mois.

Demi-aune, *f. f.* eine halbe Elle. Poł łokcia. §La demi-aune est juste, une demi aune de ruban.

Demi-bain, *f. m.* ein Bad, in welchem man nur mit dem halben Leibe badet. Kępiel, w ktorey kąpaiacy się tylko do paia siedzi.

Demi-bastion, *f. m.* eine halbe Bastion, ein halbes Bollwerk so nur aus einer Gesichts-Linie und einer Flanke bestehet. Połbaszty, połbeluardu z iednego tylko flanku, policzka i ramienia złożonego.

Demi-barrot, *vid.* Barrotin.

Demi-batoir, *f. m.* ein klein Ball-Racket. Piłnik mały do bicia piły.

Demi-boisseau, *f. m.* ein halber Scheffel. Poł korca.

Demi-bosse, *f. f.* ouvrage de demi-bosse, halb erhabene Arbeit. Rycie napoły wypukłe.

Demi-bote, *f. f.* beym Fecht-Meister: ein halber Stoß, das ist auf den Arm, auf die Hand. *U fechtmistrzow*: sztych w bark albo w rękę ugodzony.

Demi-Carriere, *f. f. vid.* Carriere.

Demi-ceint, *f. m.* silberne Gürtel-Kette, wie die gemeinen Weiber tragen. Łancuszek srebrny, ktorym się kobiety opasuią.

Demi-centaine, *f. f.* ein halb Hundert. Połsetek.

Demi-cercle, *f. m.* ein halber Zirkel, ein Halb-Kreis. Połcerkla.

Demi-clef, *f. f.* in der Seefahrt: ein Knoten der zwey Stricken verknüpfet. Węzeł dwa liny ściągaiący.

Demi-colonne, *f. f.* eine halbe Säule, die nur halb aus der Mauer hervor gehet, und mit der andern Hälfte in der Mauer stecket. Połsłupu, ktorego iedną połowica z muru wybiega, a druga w mur wmurowana.

Demi-côte, *f. f.* der Abhang, abhängige Seite eines Berges. Pochodzista strona gory.

Demi-coudée, *f. f.* die Hälfte von der Länge eines Ellenbogens. Połowa łokcia albo członka ręki od przegubu aż do dłoni.

Demi-cru, ë, *adj.* halb roth Napoły surowy.

Demi-cuit, e, *adj.* halb gekocht. Napoły warzony.

Demi-degré, in der Meß-Kunst: ein halber Grad oder 30 Minuten. *U gieometrow*: połgradusa albo 30 minut.

Demi-denier, *f. m.* ein halber Pfennig oder Französischer Denarius, s. Denier. Poł denara albo pieniążka francuskiego, *obacz* Denier.

Demi-Diamétre, *f. m.* (*semi-diameter*) Halb-Messer halber Durchschnitt, vom Mittel-Punkt des Zirkels bis zum Umfang. Połdyameter, promień ktorego długością cyrkuł zatac zamy. §Tous les demi diamétres d'un même cercle ou des cercles égaux sont égaux entr'eux. *le grand demi-diamétre.* in der Fortification: eine Linie mit welcher aus dem Mittel-Punkt einer Regular-Festung durch die Spitzen aller Bollwerke kann gezogen werden. *W fortyfikacyi*: połdyameter albo strzała wielokątu powierzchnego, ktorą z centrum doskonałey fortecy wszystkie iey rogi okreslone bydź mogą.

le petit demi-diamétre. eine Linie mit welcher aus dem Mittel-Punkt einer regulairen Festung ein Cirkel durch alle Kehl-Punkte kann beschrieben werden. Połdyameter albo strzała wielokątu wewnętrznego, ktorą z punktu srzedniego fortecy doskonałey wszystkie punkta szyyne otoczone bydź mogą.

Demiditon, *f. m.* in der Musik: eine kleine halbe Tertia. *W muzyce*: połtercyi małey.

Demi Dieu, *f. m.* (*semideus*) 1) ein Halb-Gott bey den Heiden, der noch auf der Erde lebet, als die Waldgötter; 2) bey den Poeten: großer Held, ein Mann, den der Degen oder die Feder berühmt gemacht. 1) Połbożek i połczłeka, bożek na ziemi ieszcze żyiący, *u starych pogan*; 2) *w style Poetyckim*: bohatyr, rycerz; człek w boiu lub w pokoiu sławny. § 1) Les Silvains sont des demi dieux; 2) c'est fort peu de chose qu'un demi dieu quand il est mort; vous autres demi-dieux avez peur comme les autres hommes.

Demi-douzaine, *f. f.* ein halb Dutzend. Połtuzina. § Il y avoit une demi-douzaine de poires.

Demi-écu, *f. m.* ein halber Thaler. Połtalarek, połtalera.

Demi-épineux, euse, *adj. muscles demi-épineux.* in der Anatomie: eine Art gewisser Mäuslein. *W anatomii*: gatunek pewnych muszkułow.

Demie, *adj. f.* die Hälfte, halb, siehe Demi. Połowa, poł, *obacz* Demi.

Demi fait, e, *adj.* halb gethan, halb fertig. Napoły zrobiony, niedorobiony.

Demi fané, ée, *adj.* halb verwelkt. Napoły zwiędły.

Demi file, *f. f.* 1) eine halbe Reihe Soldaten in einer Schlacht-Ordnung; 2) eine Reihe Soldaten bey welcher sich die letzte Helfte des Bataillons anfängt. 1) Poł-

1) Połſzeregu żołnierzy uſzykowanych; 2) ſzereg żołnierzy drugą połowicę batalionu zaczynaiący.

Demi-frere, *ſ. m.* Halb-Bruder. Brat przyrodny, ſpołbrat.

Demi-gorge, *ſ. f.* in der Kriegs-Bau-Kunſt: die halbe Kehl-Linie, ſo ein Bollwerk von einander theilet und im Mittel-Punkt der Feſtung eben dieſe Linie des erſten Bollwerks zur rechten oder linken Hand durchſchneidet. *W fortyfikacyi:* linia beluard na dwie części dziełąca, idzie do centrum fortecy i tam ſię przy teyże linii lewego lub prawego beluardu kończy.

Demi heure, *ſ. f.* eine halbe Stunde. Połgodziny. § J'ai parlé ma demi-heure.

Demi-lieuë, *ſ. f.* eine halbe Meile. Połmile.

Demi-litron, *ſ. m.* ein halb Nöſſel, ein halb Quart, ein Maaß zu Körnern. Połkwarty miara ſucha.

Demi-livre, *ſ. f.* ein halb Pfund. Połfunta, połfuncie.

Demi-lune, *ſ. f.* ein halber Mond in der Befeſtigungs-Kunſt. *W fortyfikacyi:* kaſztel połkſiężyczny. § Défendre, prendre, ataquer une demi lune, on emporta la demi-lune au ſecond aſſaut.

Demi-mangé, ée, *adj.* halb gegeſſen. Napoły ſtrawiony.

Demi-membraneux, *adj. m. muſcle demi-membraneux.* in der Anatomie: halbhäutiges Schwein-Mäuslein. *W anatomii:* myſzka goleniowa z iedney ſtrony w błonce uwita.

Demi-mort, e, *adj.* halb todt. Napoły umarły.

Demi-muid, *ſ. m.* 1) ein halber Scheffel; 2) ein Ohm Wein, ſo 144 Sächſiſche große Kannen oder 72 Polniſche Töpfe beträgt. 1) Połkorca; 2) baryła wina 72 garcy polſkich wynoſząca.

Demi-nerveux, *adject. m. muſcle demi-nerveux.* in der Anatomie: halb nervichtes Schienbein-Mäuslein. *W anatomii:* myſzka goleniowa, ktorey połowa iedna z nerw złożona.

Demi-nud, e, *adj.* halb nackend. Napoły nagi.

Demi-once, *ſ. f.* ein Loth, eine halbe Unze. Łot, poł uncyi. § Une demi-once d'argent.

Demi-ouvert, e, *adjectiv.* halb offen. Napoły otwarty.

Demi-Pelagiens, *ſ. f. plur. vid.* Semi-Pelagiens.

Demi-pié, *ſ. m.* ein halber Schuh oder Fuß. Połſtopy miara.

Demi-pique, *ſ. f.* eine nicht gar zu lange Pique. Rohatynia krotka.

Demi-plein, e, *adj.* halb voll. Napoły pełny.

Demi-quart, *ſ. m.* eine halbe Viertel-Elle. Połćwierci łokcia.

Demi-quarteron, *ſ. m.* 1) ein halb Viertel-Pfund; 2) 13 Stücke oder achter Theil von hundert, von Sachen die zu hundert, halbhundert verkauffet werden. 1) Połćwierci funta; 2) 13 ſztuk albo oſma część ſta, *o rzeczach coſtami, połſetkami przedawane bywaią.*

Demi-queuë, *ſ. f.* ein halb Faß, oder halb Oxhoft Wein. Poł uxeftu wina.

Demis, *vid.* Démettre.

Demi-ſavant, *ſ. m.* ein Halb-Gelehrter. Napoły uczony.

Demiſe, *ſ. f.* eine Verrenkung. Wywinienie ze ſtawu, członka wybicie.

Demi-ſetier, *ſ. m. vid.* Sêtier. ein Quartierchen Wein, Brandt-Wein ꝛc. Kwaterka wina, gorzałki &c.

Demi-ſol, Demi-ſou, *ſ. m.* 1) ein halber ſou; 2) Gold-Münze des Königes Sigeberts in Auſtraſien und der alten Könige in Frankreich. 1) Poł pieniążka *ſou* nazwanego; 2) moneta złota ſtarodawnych krolow Francuſkich i krola Auſtraſkiego Sygieberta.

Demiſſion, *ſ. f.* (*demiſſio*) die Abdankung von einem Amte, die Aufgebung einer Würde. Składanie urzędu. § Faire, donner ſa demiſſion.

Demiſſoire, *ſ. m.* (*literae dimiſſoriae*) Biſchöfliche Erlaubniß, ſo der Geiſtliche bekommt, der ſich in eine andere Dioces wendet. Zezwolenie Biſkupſkie na wypuſzczenie z ſwey Dyecezyi duchownemu dane, co w inſzą ſię przenoſi dyecezyą. § Il juſtifie cela du demiſſoire de ſon Evêque.

Demi-ſtier, *vid.* Demi-ſetier.

Demi-ton, *ſ. m.* ein halber Ton in der Muſik. Połtonu, *w muzyce.*

Demi-tour, *ſ. m.* eine halbe Wendung, mit dem halben Leibe, im Exerciren. *Exercytuią żołnierza:* obrot ciała na bok.

demi-tour à droit. rechts um. W prawo ſię obrocenie.

demi-tour à gauche. links um. W lewo ſię obrocenie.

faire demi-tour à gauche. ſich links umwenden. W lewo ſię obrocić. § Il donna ordre aux ſiens de faire demi-tour à gauche.

Demi-vol, *ſ. m.* in den Wappen: halber Flug, ein einzelner Flügel. *W herbach:* ſkrzydło ptaka poiedynkowe.

 Demo-

Democratie, *s. f.* (*democratia*) Volks-Herrschaft, Art der Regierung da die höchste Gewalt bey dem Volke stehet. Gminowładstwo, państwo, gdzie pospolstwo rzecz pospolitą sprawuie.

Démocratique, *adject. c.* (*democraticus*) Democratisch, Volkes-Herrschaftlich. Gminowładny. § Gouvernement démocratique, état démocratique.

Demoiselle, *s. f.* 1) ein adliches Fräulein; man nennet auch eine Jungfer oder Frau von mittelmäßigen Stande, Demoiselle; 2) ein Ehren-Fräulein, bey einer vornehmen Dame; 3) Mägdchen so dem Manns-Volk sehr geneigt ist; 4) Stampf-Schlägel, das Stein-Pflaster fest zu schlagen; 5) ein Bettwärmer; eine Röhre von Metall mit einem eingesteckten glüenden Eisen, die ins Bett, selbiges zu wärmen, geleget wird; 6) eine Wasser-Jungfer, Schillebold, Infertie, eine große Fliege, sie hat sechs Füße, zwey Hörner und in dem Maul zwey Zähne, ihre Augen sind weit größer als der Kopf. 1) Panna szlachecka; szlachcianka; *Panie i Panny rownieyszego stanu także* Demoiselle *tytułuią*; 2) dworzanka na respekcie; respektowa; szlachcianka u damy wysokiey kondycyi; 3) *w style iowialnym*: gładyszka, twarzyczka gachom barzo życzliwa; 4) szlaga, baba brukarska do bruku ubiiania; 5) łożogrzey, rura z kruszczu, ktorą wetknąwszy żelazo rospalone, pościel zagrzewaią; 6) mucha wielka nawodna o sześciu nogach, dwu rogach a dwu zębach w gębie, iey oczy większe są od głowy.

les neuf demoiselles. die Musen. Muzy, Helikońskie dziewki.

un amant de neuf demoiselles. ein Poet. Poeta, wierszopis. § Un amant de neuf demoiselles n'est pas sans afaires.

demoiselle de Numidie. ein Africanischer Vogel, der die Geberden und den Gang einer Jungfer nachahmet. Ptak w Afryce co Pannom w giestach i w chodzie podrzeźnia.

Démolir, *v. a.* (*demoliri*) abbrechen, niederreissen, schleiffen, als eine Festung, ein Gebäude, eine Mauer. Zwalić, rozwalić, rozrzucić, obalić, znosić budynek, mur, fortecę. § Démolir une maison, une fortification.

Démolition, *s. f.* (*demolitio*) 1) das Niederreissen, die Abbrechung, das Schleiffen; 2) der Abraum eines abgerissenen Hauses. 1) Zburzenie, rozwalenie, znoszenie budynku; 2) rozwaliny. § 1) Après la démolition de la fortification de Thorn; 2) emporter les démolitions d'une maison.

Démon, *s. m.* (*daemon*) 1) der böse Geist, der Teufel; 2) *vulg.* ein boshaftiger unruhiger Mensch; 3) bey den Poeten: Raserey, Wuth, ein heftiger Affect, unruhiger Geist; 4) in lustiger Schreib-Art: ein entsetzlich fürchterliches Ding. 1) Zły duch, czart, bis, dyabeł; 2) *vulg.* człek gniewliwy i niespokoyny; 3) *u Poetow*: szaleństwo, zły duch, co kogo iak dyabeł opętał; 4) *w style iowialnym*: straszydło, rzecz barzo straszna. § 1) Les démons sont sujets à toutes sortes de passions; 2) c'est un petit démon; 3) quel démon vous irrite, & vous porte à médire; son démon commence à l'agiter.

démon de la guerre. bey den Poeten: der Kriegs-Gott, Mars. *U Poetow*: Mars, bożek woien.

démon de la poesie. bey den Poeten: der Apollo. *U Poetow*: Apolo.

démon de midi. eine Art Pestilenz oder Seuche, die im Mittag die Leute hinraffet, dieser Pestilenz wird im 91 Psalm gedacht. Dyabelstwo południowe, powietrze morowe, co w południe zatraca; Psalm 90 tego powietrza wspomina.

démon méridien. (dæmonium meridianum) ein mittägiges Gespenst, wie der gemeine Mann glaubet. Przypołudnica, przypołnica; pokusa podług mniemania ludu pospolitego.

Démoniaque, *adj. & subst.* (*daemoniacus*) 1) ein Besessener, besessen; *2) ein Rasender, für Zorn boshaft, teuflisch. 1) Opętany; *2) szaleiący od gniewu; dyabeł zły. § 1) Le Seigneur a guéri plusieurs démoniaques; 2) c'est un démoniaque.

Démonographe, *s. m.* (*daemonographus*) ein Geister-Beschreiber, der von den Wirkungen der Geister in der Welt geschrieben hat. Duchopis, autor co o skutecznośći pisał, ktore duchy nad światem maią.

Démonologie, *s. f.* eine Rede von Geistern, dergleichen Jacobus I. König in Engelland geschrieben. Mowa o duchach, iaką Jakob I. krol Angielski napisał.

Démonomanie, *s. f.* (*daemonomania*) 1) Zauberey, Beschwörung der Geister; ein Buch oder Schrift von bösen Geistern. 1) Czarnoksięstwo, zaklinanie duchow; księga o złych duchach; Duchopi-

ſarſtwo. § La démonemanie de Jean Bodin eſt ſavant et curieuſe.

Démonſtrable, *adject. c.* in der Schule: erweislich, das da kann dargethan werden; *Termin ſzkolny*: dowodny; na oko dowodzacy.

Démonſtratif, ive, *adj.* (*demonſtrativus*) bey den Philoſophen: beweiſend, bündig. *U Filozofow:* dowodny, nieodbity, iaſny, pewny, na oko pokazuiący. § Argument démonſtratif.

genre démonſtratif. Theil der Rede-Kunſt, ſo vom Lobe und Tadel handelt. Kraſomowſka nauka, o pochwale i ganieniu. § Un diſcours du genre démonſtratif.

pronom demonſtratif. ein pronomen Demonſtrativum, in der Franzöſiſchen Grammatik. W gramatyce francuſkiey *pronomen demonſtrativum.*

Démonſtration, *ſ. f.* (*demonſtratio*) 1) in der Philoſophie und Mathematik: ein klarer Beweis; 2) Bezeugung, Zeugniß, als der Freundſchaft, der Liebe; 3) in den Rechten: Anzeigung, Benennung, Anzeige. 1) *W Filozofii w matematyce:* Jaſny dowod czego; 2) pokazowanie, świadczenie przyiazni, miłości; 3) *w prawie:* mianowanie, opowiadanie. § 1) Une demonſtration mathématique, démonſtration négative, démonſtration à l'impoſſible, faire une démonſtration; 2) recevoir quelqu'un avec de grandes démonſtrations de joïe; il lui a fait mille démonſtrations d'amitié, les démonſtrations parmi les gens de cour ne ſignifient rien; 3) la fauſſe démonſtration ne rend pas le legs nul.

Démonſtrativement, *adv.* klar, deutlich, unwiderſprechlich, gründlich. Dowodnie, iawnie, na oko, w klar. § Prouver quelque choſe démonſtrativement.

Demonſtrer, Démontrer, } *v. a.* (*demonſtrare*) 1) erweiſen, beweiſen, klar und deutlich etwas darthun; 2) anzeigen, zu erkennen geben. 1) Dowodzić, na oko pokazać, ukazać, iaśnie wywieść; 2) znaczyć, znać dać. § 1) Démontrer la proportion des lignes, démontrer une propoſition; 2) ces ſignes ne démontrent autre choſe.

Démonter, *v. a.* 1) einen vom Pferde ſetzen; 2) bey der Reuterey: einem Reuter das Pferd nehmen, einen Reuter unberitten machen; 3) abwerfen, wie ein Pferd den Reuter; 4) etwas zerlegen, zerſchlagen, aus einander legen oder ſchlagen, als einen Schrank, einen Tiſch, eine Flinte beym Ausputzen ꝛc. 5) die Saiten von einem muſikaliſchen Inſtrument abnehmen; 6) verwirren, verrücken, in Unordnung bringen, als eines Abſicht. 1) Zſadzić kogo z konia; 2) *u kawaleryi:* konia odiąć żołnierzowi konnemu; 3) zrzucić z ſiebie iako koń konnego; 4) rozkładać, rozbiiać, rozbierać co ſkładanego iako ſzafę, ſtoł, fuzyą, gdy ią chędożą; 5) ściągać, zwłoczyć ſtrony z muzycznego inſtrumentu; 6) pomieſzać, przerwać, pomylić co, iako ſzyki, zamysły. § 1) Démonter un gouteux; 2) on l'a démonté, c'eſt un cavalier démonté; 3) ce cheval a démonté ſon homme; 4) il fit conſtruire les vaiſſeaux, en ſorte qu'on les pouvoit démonter et charger les pieces ſur des chariots, démonter une armoire, un cabinet, un fuſil; 5) démonter un lut; 6) ſes paroles démontent toutes mes eſperances.

démonter un canon. 1) ein Stück von der Lavette abnehmen; 2) die Lavette an einem Stücke zerbrechen und das Stück unbrauchbar machen. 1) Działo zdiąć z łoża; 2) łoże złamawſzy działo do używania nieſpoſobnem uczynić.

il a l'eſprit démonté; il a la cervelle démontée. der Verſtand iſt ihm verrückt; er iſt nicht wohl bey Sinnen. Mozg ma pomieſzany; z rozumu odchodzi.

il ſemble que tout ſon corps ſoit démonté. er ſchreitet mit abgemeſſenen Schritten; es ſcheint, als wenn ſein Leib ein Uhrwerk wäre. Jak z tabulatury ſtąpa; ſkacze iak wrobel po nici.

démonter ſon viſage. ſein Geſicht verändern, verſtellen. Mienić twarz, farbę.

ſe démonter, *v. r.* vom Geſicht: ſich verändern, ſich verwandeln. Mienić ſię na twarzy, w inſzą ſię ubrać poſtać, w rożne ſię przebierać poſtury. § Les courtiſans ont des viſages qui ſe démontent.

Démontrer, *vid.* Démonſtrer.

Démor, *ſ. m. obſ.* Zurückhaltung, Aufſchub, Verzug, Verzögerung. Zatrzymanie, odwłoka, przewłoka, odwłaczanie.

Démordre, *v. a. & n. conj. vid. in append.* das, was man mit den Zähnen gefangen hat, wieder los laſſen, fahren laſſen. Upuścić co zębami uchwyconego. § C'eſt un chien qui ne démord pas.

il n'en démordra pas. er wird davon nicht abſtehen. Nie uſtąpi tego.

il n'en veut démordre. er will davon nicht abgehen. Nie chce tego odſtąpić.

c'eſt

c'est un homme à n'en point démordre. das ist ein Mann, der von seinem Vorsatz nicht ablassen wird. Człek ten nie zwykł odstępować przedsięwzięcia swego.

Demoroison, *s. f. obs. vid.* Demor. Zurückhaltung, Verzug. Zatrzymanie, odwłoka.

Démouvoir, *v. a.* im Rechts-Handel: abwenden, abbringen von etwas, wird meistens nur im Infinitivo gebraucht. *W sądach:* odwodzić, przeciągać kogo od czego; *to słowo prawie tylko* in Infinit. *utarte.* § Démouvoir quelqu'un de son dessein, de sa prétension.

**se démouvoir*, *v. r.* ablassen, abstehen von etwas. Ustąpić, zaniechać czego.

Dempter, *obs. vid.* Dompter.

*Dému, ë, *adj. & part.* abgewiesen, verworfen, besser débouté. Odstrychniony, odrzucony, *lepsze słowo* débouté. § Dému de ses prétensions.

Démunir, *v. a.* die Befestigungs-Werke eines Platzes schleiffen, die Kriegs-Nothdurft wegnehmen. Ogołocić, obrać miasto albo fortecę z municyi, z murow, wałow i innych obron.

Démurer, *v. a.* eine vermauerte Thüre oder Fenster wieder aufbrechen. Przekować, przebić drzwi albo okna zamurowane. § Démurer une porte.

Denaing, *s. m.* eine Copie, eine kleine Rußische Münze. Kopiyka, moneta moskiewska.

Dénater, Dénatter, *v. n.* 1) die Matten von etwas wegnehmen, aus den Matten packen; *2) verworrene Haare aus einander flechten. 1) Zdeymować z czego maty, z mat towary wykładać; *2) pokudłane włosy wywikłać. § 1) Dénater une chaise.

Dénaturer, *v. a.* in den Gerichten: die Eigenschaft und Natur einer Sache in eine andere verwandeln, als wenn man ein Lehn-Gut zum Erb-Gut macht. *W sądach:* w insze prawo, w inszą własność przemienić, na przykład dobra lenne dziedzicznemi uczyniwszy. § Dénaturer son bien.

Dénaturé, ée, adj. 1) unmenschlich, grausam; 2) in den Rechten: in eine andere Eigenschaft, in ein ander Recht verwandelt. 1) Nieludzki, okrutny; 2) *w sądach:* w inszą własność albo prawo przemieniony. § 1) Monstre dénaturé; 2) un billet dénaturé.

Denché, ée, *adj.* (*denatus*) in der Wappen-Kunst: zackig, zahnig. *W herbowney nauce:* zębaty, ząbkowaty. § Il porte d'argent à la croix denchée de gueules.

Dendrite, *s. m.* (*dentrites*) ein Stein auf welchem die Natur Kräuter, Sträucher und Bäume abgebildet hat. Kamień, na ktorym sama natury ręka ziela, drzewa, krzaki, z wielkiem podziwieniem patrzących wyraziła. § Les plus belles dendrites sont ceux de Florence, ils sont plus beaux que ceux de Nurenberg.

Dénégation, *s. f.* Verleugnung, Verneinung, in den Gerichten. *W sądach:* zapieranie się czego.

Dénéral, *s. m. obs.*

Deneraux, *s. m. plur.* in der Münze: runde Platten, nach welchen man die geschlagenen Münzen wieget, ehe sie ausgegeben werden. Blaszki okrągłe, ktoremi w minicy pieniądze ieszcze niewydane odważaią.

Déni, *s. m.* meistens in Gerichten: 1) Verleugnung, Leugnung, Entkennung; 2) Versagung, Verweigerung. *Osobliwie w sądach:* 1) zapieranie się czego; 2) odmowienie komu czego. § 1) Démandez lui ce qu'il vous doit, et en cas de déni, vous le ferez assigner, déni d'une dette; 2) déni de Justice, le déni des alimens qu'on fait à son pére, est un crime punissable.

*Déniaisé, *s. m.* witzig, durchtrieben, verschmitzt, abgefeimt. Frantowski, chytry przewrotny; wronami karmiony. § C'est un déniaisé.

Déniaisément, *s. m.* das Klügermachen, List, mit welcher man einen einfältigen Menschen klüger zu machen sucht. Okrzesanie, ociosanie kogo, drwiny głupiego mądrym czyniące.

Déniaiser, *v. a.* 1) einem berücken, mit List hintergehen; *2) einen witzig, klüger, behutsamer machen, einen abhobeln. 1) Przechytrzyć, odrwić, podeyść kogo, oszukać; *2) mędrszym, ostrożnieyszym kogo czynić, okrzosać kogo. § 1) On l'a plaisamment et adroitement déniaisé, il s'est laissé déniaiser; 2) déniaiser un provincial.

se déniaiser, *v. r.* geputzt, witzig werden. Zmędrzeć, mędrszym zostać. § Afin de me déniaiser, je suis resolu de voir un peu le monde.

*Déniaiseur, *s. m.* verschmitzter, arglistiger Kopf, der Dumme klug machen kann. Frant, szyderz co błazna rozumu nauczyć umie.

Dénicher, *v. a.* 1) junge Vögel aus dem Neste nehmen; 2) einen von seinem Platz oder Ort vertreiben. 1) Ptaszęta z gniazda wybierać; 2) rugować, wygnać, spędzić kogo zkąd. § 1) Dénicher

cher des oiseaux; 2) il y aura de la peine à dénicher les ennemis du poste, qu'ils sont occupé; le Commissaire a déniche ces gens du quartier.

**dénicher*, *v. r.* sich von einem Orte wegmachen, entweichen, heimlich durchgehen. Zkąd uchodzić; umknąć, uciekać. § Il faut dénicher de céans; elle est déniché dès le matin.

Dénicheur, *s. m. obs.* Ausnehmer junger Vögel aus dem Neste. Ten co ptaszęta z gniazda wybiera.

un dénicheur de fauvettes. 1) Glücks-Galan, der durch die Schürze sein Glück zu machen sucht; 2) ein Mensch, der Vergnügen und Bequemlichkeit liebet. 1) Galan, gach co fortunę swoię podwiczną miłością utwierdzić, się usiłuie; 2) człek wygod i wczasow swoich pilnuiący.

Dénier, *v. a.* 1) verleugnen, als eine böse That, eine Schuld, ein Depositum 2c. 2) abschlagen, versagen. 1) Zapierać się czego iako występku, długu, pokładu; 2) odmowić co komu. § 1) Il dénia le crime dont on l'acusa; 2) dénier une faveur; dénier du secours à quelqu'un; denier les alimens; dénier toute justice.

Denier, *s. m. obs.* 1) Theil des Gewinstes, der auf einen fällt; Antheil, so einer an etwas hat; 2) in der Münze: der Gehalt des Silbers, des Goldes; 3) eine jede Münze, sie mag groß oder klein seyn; 4) eine alte Französische Silber-Münze; 5) Denarius, eine alte Römische Scheide-Münze; 6) ein Münz- und Goldschmied-Gewicht von 24 Gran. 1) Uczastek, porcya, cząstka zysku na kogo przypadaiąca; 2) *w minicy*: feyn śreba, złota; 3) *obs.* każda moneta, bądź wielka, bądź mała; 4) śrebrna pewna moneta starofrancuska; 5) poczworny grosz albo denar starorzymski; 6) denar, waga złotnicza albo mincarska 24 a w Polszcze 15 gran wynoszący. § 1) Ce marchand a six deniers dans cet armement; les armateurs doivent païer à l'amiral le dixiéme dénier de toutes les prises, qu'ils sont; 2) cet argent à tant de dénier de fin; la bonté de l'argent est divisée en douze deniers.

denier, *denier tournois*, *denier de prix*, *denier de cours.* eine kleine kupferne Französische auch Italiänische Münze; 12 Deniers machen einen Sous, und 9 Deniers thun 4 teutsche Pfennige. Denar, francuski i włoski pieniążek miedziany, 12 *Deniers* w 1 *Sous* idzie, a 8 szelągow polskich wynoszą 9 tych francuskich denarow.

denier de monoïage. ein jedes Stück Geld, das in der Münze ist gemünzet worden. Każda moneta w minicy kuta. § Un écu d'or est un dénier de monoïage.

deniers, *plur.* Geld, eine Summe Geldes. Pieniądze, suma pieniężna. § Il fit une grande levée de deniers sur les peuples.

denier de poids. der 24ste Theil einer Unze, und der 192ste Theil einer Mark. Część uncyi 24 a 192 grzywny.

deniers de boite. Probe-Münzen von jedem Schlag, die in eine Büchse verwahret werden, die andern ausgegebnen darnach zu probieren. Pieniądze od każdego kucia w puszce schowane, probierzowi do uznania i doświadczenia monety wydaney służące.

denier à Dieu. das Angeld oder Handgeld, das man bey einer gekauften Sache auf die Hand giebt, auch das Miethgeld. Zadatek, świętoiański grosz na kupno albo myto dany. § Donner, retirer, rendre le denier à Dieu.

intérêt au denier quinze, seize, vingt &c. bey den Kaufleuten von Zinsen oder Interessen: einem pro 15, 16, 20 2c. *U kupcow o interesach:* iedno od 15, 16, 20 &c.

le denier du Roi, *denier de l'ordonnance.* den Gesetzen nach erlaubte Zinsen oder Interessen von Geldern. Płat, interesa od sta prawem uchwalone.

lever le deux centiéme denier. den zweyhundersten Pfennig heben. Grosz od 200 wybierać.

il n'a qu'un denier dans cette chose. er hat wenig Antheil an dieser Sache. Mała tey rzeczy cząstka albo porcya mu należy, mały ma tey rzeczy uczastek. § Cet homme n'a qu'un denier dans cette afaire, dans cette ferme.

cela vaut mieux denier qu'il ne valoit maille. dieses ist in viel besserem Zustande. W daleko lepszym to teraz stanie.

Dénigrement, *s. m.* 1) Anschwärzung, Verleumdung, böse Nachrede; 2) Verachtung. 1) Czernienie, osławianie; 3) hańba, ochyda, zelżywość. § 1) C'est un pure dénigrement; 2) il est tombé dans un grand dénigrement.

*Dénigrer, *v. a.* verleumden, anschwärzen, übel nachreden. Osławiać, czernić kogo, źle o kiem mowić, szarpać czyią sławę. § Dénigrer la réputation

tion d'un homme; il dénigre les ouvrages de cet auteur.

Denis, *f. m.* (*Dionyſius*) Dionyſius, ein Manns-Nahme. Dyonizy przezwiſko męſkie.

Deniſe, *ſ. f.* (*Dionyſia*) ein Weiber-Nahme. Dyonizya przezwiſko białogłowſkie.

Denoi, *obſ. vid.* Deni.

Dénombrement, *ſ. m.* 1) Erzählung, Herzählung aller Stücke die zu einer Sache gehören; 2) in der Rede-Kunſt: Unterſuchung, Erzählung aller Eigenſchaften eines Dinges. 1) Wyliczanie, wſzyſtkich części do czego należących; 2) *w kraſomowſkiey nauca*: wyliczanie, rozbieranie wſzyſtkich rzeczy własności. § 1) Il a fait une dénombrement de tous les cas, où les Juges peuvent recevoir des préſens; 2) on ſe ſert du dénombrement pour amplifier.

dénombrement : *dénombrement de fief.* ſchriftliches Verzeichniß der Lehns-Stücke, die der Lehnsträger im Empfang genommen. Inwentarz dobr lennych od mana podpiſany. § Donner ſon aveu & dénombrement.

Dénominateur, *ſ. m.* 1) im Rechnen: der Nenner oder die unterſte Zahl in dem Brüchen, welche anzeiget in wie viel Theile der Bruch getheilet ſey, oder welche benennet, was für Theile ein Bruch in ſich hält; 2) in der Meß-Kunſt: der Quotient der aus einer dividirten Gröſſe heraus kommt. 1) *W rachmiſtrſkiey nauce*: mianuiący albo mianownik, w frakcyi pod liniyką ſtoiąca liczba, ktora mianuie części frakcyi; 2) *w gieometryi*: wieloraz albo kwotus z wielkości podzieloney pochodzący.

Dénomitatif, ive, *adj. mot denominatif.* in der Grammatic: ein nomen proprium. W gramatyce; *nomen proprium.*

Dénomination, *ſ. f.* (*denominatio*) Nennung, Benennung, Ernennung. Zwanie, nazwanie, mianowanie.

Dénommer, *v. a.* (*denominare*) benennen, nennen, mit Namen nennen. Zwać, nazywać imieniem, przezwiſkiem.

Dénoncement, *obſ. vid.* Dénonciation.

Dénoncer, *v. a.* (*denunciare*) 1) etwas ankündigen, anſagen als den Frieden; 2) in den Gerichten: angeben, anklagen. 1) Obwieścić, obwołać, opowiadać iako pokoy; 2) odnoſić kogo do urzędu; oſkarzyć kogo. § 1) Dénoncer la paix. Il lui envoïa denoncer, qu'il eût à lui païer le tribut: 2) l'Egliſe ordonne de déconcer les excommuniez; dénoncer ſes complices.

dénoncer la guerre. den Krieg ankündigen. Woynę wypowiedzieć.

Dénonciateur, *ſ. m.* Angeber, Ankläger. Delator, odnoſiciel, oſkarzyciel. § Voici un grand crime dont il s'eſt rendu dénonciateur.

Dénonciation, *ſ. f.* (*denuntiation*) 1) Anklage, Anzeige, Rüge, das Angeben vor Gerichte; 2) öffentliche Ankündigung, Verkündigung; 3) im Kirchen-Rechte: Abkündigung, Verkündigung des Bannes gegen eine Perſon. 1) Oſkarzenie odnoſienie kogo do urzędu; 2) przypowiedzienie, obwołanie, obwieſzczenie, ogłoſzenie; 3) *w prawie duchownem*: zapowiedź, opowiadanie klątwy na kogo włożoney. § 1) Il fut arrêté ſur la dénonciation de ſon valet; 2) la dénonciation de la guerre, de la paix; 3) la dénonciation ſe fait afinque la ſentence d'excommunication ſoit entiérement executée.

faire une dénonciation de nouvelle œuvre. in Rechts-Händeln: Einhalt, ſo ein Nachbar dem andern in ſeinem angefangenen Baue thut. Proteſtacya ſąſiecka na zaczęty ſąſiada ſwego budynek włożona, aby budować poprzeſtał, inhybicya.

Dénotation, *ſ. f.* (*denotatio*) Merkzeichen, Bemerkung. Znaczenie, znak. § Cette choſe reçoit beaucoup de diferentes dénotations.

Dénoter, *v. a.* (*denotare*) bemerken, bezeichnen, anzeigen. Naznaczyć, znaczyć co. § La plûpart de nos miſtéres nous ſont dénotez par les figures du vieux Teſtament.

Dénoüable, *adj. c.* auflöslich, das leicht aufzulöſen iſt. Łacny do rozwiązania.

Dénoüement, Dénoument, *ſ. m.* 1) *obſ.* Auflöſung eines Knotens; 2) Auflöſung eines Zweifels; 3) der Ausgang, Ende, Ausſchlag eines verwirrten Handels, inſonderheit in den Trauer- u. Schau-Spielen: 4) heimlicher und verwirrter Handel, inſonderheit einer Staats-Angelegenheit. 1) *obſ.* Rozwiązanie węzła; 2) rozwiązanie trudności; 3) koniec zawiłey ſprawy, oſobliwie komedyi, tragiedyi; 4) kręte obroty; ſkrypta ſpraw oſobliwie publicznych zakręty. § 1) Le dénoüement d'un noeud; 2) le dénoüement d'une dificulté; 3) le dénoüement de la piéce doit être tiré du font même de la piéce; il faut que le dénoüement ſoit naturel, & qu'il

naiſſe

naiſſe du ſujet; faire le dénouëment d'une piéce de théatre; 4) ſavoir tous les denoüemens de l'afaire.

Dénoüer, *v. a.* 1) einen Knoten aufbinden, auflöſen; 2) einen verwirrten Handel aus einander wickeln, inſonderheit bey den Poeten: 3) auflöſen, als die Zunge eines Unberedten oder Stummen; 4) geſchickter, hurtiger, gelenker machen als der Umgang mit Leuten einen Menſchen; 5) auflöſen einen Zweiffel, eine Frage. 1) Rozwiązać co iako węzeł; 2) zawiłą ſprawę rozwikłać, *oſobliwie u Poetow:* 3) rozwiązać ięzyk niemego, niewymownego; 4) okrzoſać, wykſztałtować, ſpoſobnieyſzym, obrotnieyſzym uczynić, iako konwerſacya człowieka; 5) rozwiązać trudność, wątpliwą rzecz, pytanie. § 1) Dénoüer un nœud; 2) dénoüer une comédie, une tragédie; 3) la converſation dénoüe la langue; 4) les exercices dénoüent le corps; 5) dénoüer une queſtion, une dificulté.

ſe dénoüer, v. r. 1) aufgehen als ein Knoten; 2) tüchtiger, hurtiger, gelenker werden. 1) Rozwiązać ſię iako węzeł, wſtęga; 2) okrzoſać ſię; ſpoſobnieyſzym, obrotnieyſzym zoſtawać. § 1) Ce ruban ſe dénouë; 2) il ſe dénouë; ſa taille, ſon eſprit ſe dénouë; ſe denouër l'eſprit.

Denoy, *vid. obſ.* Deni. 1) Verleugnung; 2) Verweigerung. 1) Zapieranie ſię czego; 2) odmowa.

Denqui, *adv. obſ. vid.* Déla.

Denrée, *ſ. f.* 1) jede Kaufmanns-Waare; Gut; auch Lebens-Mittel, die man auf dem Markt verkauft; 2) ſchlechte Waare. 1) Towary kupieckie, kupie, iako też i żywności na targu; 2) towar podły. § 1) Cette denrée eſt fort chére; mettre le prix aux denrées; 2) on ne trouve que de la denrée dans cette boutique.

Denſe, *adj. c.* (*denſus*) bey den Philoſophen: dicht, feſt. *U Filozofow:* gęſty, niedziurkowaty, twardy. § Un corps denſe ocupe peu d'étenduë avec beaucoup de matiéres.

Denſité, *ſ. f.* (*denſitas*) das dichte Weſen, die Dichtigkeit, bey den Philoſophen. Gęſtość materyi. *u filozofow.* § La peſanteur de l'or vient de ſa denſité.

Dent, *ſ. f.* (*dens*) 1) ein Zahn eines Menſchen; 2) Zahn unterſchiedner Thiere als ein Pferde- Elephanten- Schweins- Wolfs-Zahn; 3) ein Zahn an unterſchiednen Werkzeugen, als an einer Säge, Harke, Rad, Schlüſſel ꝛc. 4) Scharte in einem Meſſer; 5) figürlich: Zahn, Biß, Stachel als des Neides, der Verleumdung. 1) Ząb u człowieka; 2) ząb, kieł rożnych zwierząt iako koński, słoniowy, dzika, wilczy; 3) ząb u rożnych inſtrumentow iako u piły, grabi, koła, klucza &c. 4) ſzczerba w nozie; 5) *w ſenſie figuryczynym:* ząb, żądło zazdrości, potwarzy &c. § 1) Dents oeillétes; dents macheliéres; avoir les dents belles & blanches; agacer, déchauſſer, rincer les dents; les dents tombent, branlent, ſe pourriſſent; 2) les dents de l'éléphant, du ſanglier, les chevaux ont quarante dents & les jumens trent ſix; 3) les dents d'une ſcie, d'un rateau, de rouë, dent de rot ou de rocq, dent d'une clé; 4) faire les dents d'un peigne, d'une rouë de moulin, les dents d'une herſe; 4) dent d'un couteau; faire une dent dans un couteau; 5) on ne ſe peut garantir des dents de l'envie, de la médiſance, de la ſatire.

dent de Behemot; dent de Mamout. in der Moſcowitiſchen Tartarey aus der Erde gegrabener Elffenbein. Słoniowa kość kopana w Tartaryi moſkiewſkiey.

dans de ſageſſe. die letzten Zähne die ein Menſch im 20ten Jahre bekommt. Zęby kątne oſtatnie trzonowe, ktore człek o dwudzieſtym roku doſtaie.

dent de chien. (dens canis) 1) Hunds-Zahn, Hunds-Gras, ein Kraut; 2) ein Meſſer oder Werkzeug der Bildhauer mit zwo Spitzen; 3) ein Glätt-Zahn der Mahler das Gold zu glätten. 1) Pſia paſza *ziele;* 2) noż ſznicerſki dwoyzęby; 3) ząb malarſki do polerowania pozłoty.

dent de loup. 1) Wolfs-Zahn, für die kleinen Kinder; 2) groſſer Nagel, damit die Pfoſten an einen Verſchlag befeſtiget werden. 1) Ząb wilczy w śrebro oprawiony dla dzieci maluśkich, gdy ſię im z trudnością ząbki kluią; 2) goźdź wielki do zwierania słupu w parkanie, w przegrodzie.

dent de lion; piſſenlit. Pfaffen-Platte, Münchs-Kopf. Papawa, żabi kwiat ziele.

dire, (parler) murmurer entre ſes dents. murmeln, unter dem Bart brummen. Szemrzeć, ſzeptać; mowić ſobie pod noſem. § Il n'eſt perſonne qui ne diſe entre ſes dents les Princes ſont d'étranges gens.

il n'en tatera que d'une dent. er ſoll davon wenig

wenig erschnappen. Mało co dla niego z grzanki spadnie.

avoir une dent de lait contre quelqu'un. einen alten Groll auf einen haben. Mieć na kogo chrapkę.

mettre quelqu'un sur les dents. einen sehr müde machen, entkräften. Wysilić, spracować kogo. § Elle a mis son galand sur les dents.

être sur les dents. sehr müde und abgemattet seyn. Barzo bydź spracowanym.

il a les dents bien longues. es hungert ihn; er hat nichts zu beißen und zu brechen, er ist sehr arm. Glodnym bydź; kły wędzić; nie mieć czym boki napełnić: nędze klepać.

un coup de dent. Stich-Wunde, die nicht blutet. Uszczypka, przymowka.

donner un coup de dent à quelqu'un. einem einen Stich mit der Zunge geben. Uszczknąć kogo; przyciąć, dorzucić komu gębą.

rire du bout des dents. sich zum Lachen zwingen; gezwungen lachen. Smiech zmyślać; przymuszać się do śmiechu.

montrer les dents à quelqu'un. einem die Zähne weisen; sich für ihm nicht fürchten. Ukazać komu zęby; nie boieć się kogo.

parler des grosses dents. mit einem frey und ungescheut reden; kein Blat vor das Maul nehmen. Bez naymnieyszey ogrodki i respektu z kiem mowić.

**on prendroit aussi-tôt la lune avec les dents.* es ist nicht möglich, daß dieses geschehe. Niepodobna, aby się to stało.

il veut prendre la lune avec les dents. er will eine Sache, die unmöglich ist, möglich machen. Niepodobnych się rzeczy dopina.

déchirer quelqu'un à belles dents. einen entsetzlich lästern, einen zur Bank hauen. Szkalować kogo wyuzdanym ięzykrem.

**malgré ses dents.* wider seinen Willen. Przeciw woli iego. § Ils m'ont fait, médecin malgré mes dents; je ferai cela malgré ses dents.

prendre le frein aux dents, vid. Frein.

il est armé jusqu'aux dents. er ist vom Kopf bis auf die Füsse bewaffnet. Uzbroiony od stopy do głowy.

retranché jusqu'aux dents. stark vergraben, verschanzt. Oszańcowany, okopany do samey głowy.

il est savant jusqu'aux dents. er hat studiert bis an den Hals. W głowie pustki, choć nauk pilnował, niedouczył się.

il ment comme un arracheur de dents. er lügt wie ein Zahnbrecher. Kłamca to wielki; na iedney nodze stoiąc, dziesięć razy skłama.

il n'y a pas pour la dent creuse. das ist nur für ihn auf einen Zahn zu legen. Tylko co u niego na ząb ieden wystarczy.

il n'en perdroit pas un coup de dent. er ist ohne Sorge, er läßt sich wegen keines Unglücks graue Haare wachsen. Na szczęście wszelakie ma serce iednakie.

c'est une vieille sans dents. ein sehr altes Weib. Baba zgrzybiała zębow w gębie nie maiąca.

mourir de dents. an Zahnschmerzen sterben. Umrzeć na zębow bolenie.

il ne desserre pas les dents. er thut das Maul nicht auf. Gęby nie rozdziewi, gdy mowić potrzeba.

il n'en cassera que d'une dent. er darf sich nicht viel darum bemühen. Bez pracy i wielkiego starania tego nabędzie.

il n'en croquera que d'une dent. er ist nicht gar zu hungrig darnach; er wird nicht viel davon essen. Nie barzo mu piszczą zęby na tę potrawę; nie wiele będzie iadł od tego.

Dentaire, *f. f.* (*dentaria*) Zahn-Wurz, ein Kraut. Babie zęby, ziele.

Dentale, *adj. c.* in der Sprach-Kunst: das mit oder durch die Zähne ausgesprochen wird. *w gramatyce:* zębami albo przez zęby się wymawiaiący. § C'est une lettre dentale; les Hebreux distinguent les lettres en lettres dentales, labiales, gutturales.

Dentalé, Dentalium, *f. m.* (*dentalium*) eine Zahn-Schnecke, längliche Meer-Muschel. Slimak morski podługowaty a na brzegu ząbkowaty.

Denté, ée, *adj.* (*dentatus*) 1) *vulg.* mit Zähnen versehen, das Zähne hat; 2) zackig, das Zähne hat, als ein Rad; 3) in den Wappen von Thieren: das Zähne von andern Tincturen hat. 1) *vulg.* Zębaty, zęby maiący; 2) zębaty, ząbkowaty iako koło; 3) *w berbiech o zwierzętach:* zęby nie białego koloru maiący. § 1) Il est mal denté; cette femme est bien dentée; 2) une rouë dentée.

Dentée, *f. f.* ein Hieb, Schlag, eines wilden Schweins mit den Waffen. Cios; raz kłami dzika dany.

Dentelaire, *f. f.* (*dentillaria*) Flöh-Kraut, so in Frankreich häufig wächst. Ołownica,

wnica, ziele Swiętego Antoniego, gromadno we Francyi rośnie.

Denteler, *v. a.* verzähnen, Zähne einschneiden, ausfeilen. Na kształt zębow co narzynać, wycinać, wypiłować; ząbkowato nacinać. § Denteler une scie, une rouë.

dentelé, ée, adj. (denticulatus) als Zähne gekerbt, schartig, eingekerbt, wie die Räder in der Uhr, eine Säge, ein gekerbtes Blatt; 2) in den Wappen: am Ende gekerbt. 1) Ząbkowaty, zębaty, nacinany, karbowany, iako kołko w zegarku, piła, listek zielny albo drzewny; 2) *w Herbach:* na końcu narzynany. § 1) Ouvrage dentelé; rouë dentelée; medaille dentelée; les feüilles de cet arbre sont joliment dentelées; 2) croix dentelée.

Dentelle, *s. f.* Spitze, Kante von Zwirn, Seide, Gold oder Silber. Forbot, koronki, niciane, iedwabne, złote, srebrne. § Faire de la dentelle; remplir de la dentelle.

Dentelure, *s. f.* zackigte, gekerbte, gezäckte Arbeit. Robota ząbkowata.

Denter, Synodon, *s. m.* (*dentex*) röthlicher Meer-Brasmen, ein langer See-Fisch, im Adriatischen Meere. Zębak, ryba morska zębata w morzu Weneckiem.

Denticule, *s. f.* ein Zahn-Schnitt; als Zähne eingekerbter Zierath an dem Capital der Jonischen und Corinthischen Säulen. Ząbkowata ozdoba na kapitelach słupow Koryntskich i Jońskich.

Dentier, *s. m.*
Denture, *s. f.* das Gebiß, eine Reihe Zähne im Maule. Zęby, rząd zębow w gębie. § Cette femme a un bon dentier; une belle, une vilaine denture.

Dentifrice, *s. m.* (*dentifricium*) bey den Medicis: Zahn-Pulver oder Zahn-Wasser; eine Species die darzu dienlich ist. *U doktorow:* proszek albo wodka na zęby; lekarstwo zębom wygodne.

Denture, *s. f. vid.* Dentier. 1) Reihe Zähne; 2) Verzahnung, Einkerbung der Räder und anderer Dinge. 1) Rząd zębow w gębie; 2) zęby, nacięcia w kołach i w inszych rzeczach. § 1) Il a une belle, une vilaine denture.

Dénûment, Denuement, *s. m.* wird nur in geistlichen Sachen gebraucht: Entblössung, Beraubung, Entsagung als der Welt-Lust. *W nabożnych tylko materyach:* ogołocenie; wyrzeczenie się iako roskoszy świaowych. § Il est dans un parfait dénûment des créatures; le denûment de toutes choses; tendre à un parfait dénûment; être dans un dénûment de soi même.

Dénuer, *v. a. & n.* entblössen, berauben, nur im figürlichen Verstand. Ogołocić, obrać, obnażyć kogo ze wszystkiego, *tylko w sensie figurycznym.* § La fortune l'a dénué de tous biens.

dénué, ée, adj. wird nur im figürlichen Verstande gebraucht: entblößt, beraubt, verlassen. *Tylko w sensie figurycznym tego słowa zażywaią:* ogołocony, obrany ze wszystkiego; odbieżony od wszystkich. § Il est dénué de tous les secours étrangers; être dénué de toutes choses; la valeur dénuée de toutes les autres vertus n'est pas une vertu.

Denys, *vid.* Denis.

Dépaïser, *v. a.* 1) einen aus seinem Vaterlande, Wohn-Stadt oder aus einem Orte, wo er Bekanntschaft und Ansehen hat, wegschaffen, wegbringen; 2) einem den Fehler seiner Landes-Sprache, Landes-Sitten abgewöhnen; 3) im Disputiren: einen von der Sache, die er inne hat ab und auf eine andere, die ihm nicht bekannt ist, führen; 4) einem mit Fleiß falsche Begriffe oder Gedanken von einer Sache machen, damit er die Sache nicht recht einsehen möchte. 1) Rugować z oyczyzny; oddalić kogo od miasta albo mieysca inszego, gdzie ma wielką znaiomość i powagę; 2) oduczyć, odkładac kogo wymowy, nałogow, wad oyczystych; 3) *dysputuiąc:* odwodzić kogo z materyi, w ktorey się dobrze przeyrzał, na takie go prowadząc, ktorych nie rozumie; 4) fałszywemi kogo sprawy okolicznościami omamić, aby iey wskroś nie przeyrzał. § 1) Si vous voulez avoir un procès avec lui, il le faut tirer à Paris, & le dépaïser, car il a trop d'amis dans cette ville; ce Prieur a dépaïsé son moine; 2) pour le dépaïser, il le faut envoïer à la cour; 3) dépaïser son adversaire; 4) dépaïser un homme.

se dépaïser, v. r. sich die Fehler seiner Landes-Art und Landes-Sprache abgewöhnen. Odwyknąć, oduczyć się błędow ięzyka swego oyczystego i inszych wad oyczystych. § Pour se dépaïser il est venu à la cour; c'est à la cour qu'on se dépaïse.

*Dépaquetement, *s. m.* das Auspacken. Wykładanie towarow z bel; wypakowanie.

Dépaqueter, *v. a.* einen Pack öffnen, auspacken. Wypakować, wykładać towary

wary z bele. § Dépaqueter une chose empaquetée.

De par, *præp.* von wegen, im Namen, auf Befehl. Ze strony; imieniem; na czyy rozkaz. § On a défendu cela de par le Roi.

Déparager, *v. a.* im Land-Recht: eine Weibes-Person an einen Mann von schlechterem Stande verheirathen. *W ziemskim prawie:* dać białagłowę za męża stanu rownieyszego.

Dépareiller, Désapareiller, *v. a.* entpaaren, ein Stück von einem Paare wegnehmen; ein Paar zerreissen. Rozłączyć, rozerwac, parę. § Dépareiller des bas, des gans. *dépareiller un livre.* einen Theil von einem Buch wegkommen lassen; ein ganzes Buch zerreissen. Rozrywać księgę, tom ktory zarzuciwszy albo zgubiwszy. § On a dépareillé ce livre; on a égaré un volume de cette histoire, elle est dépareillée.

Déparer, *v. a.* 1) den Schmuck, den Zierath einer Sache wegnehmen; 2) *obs.* entstellen, ungestalt machen, besser Défigurer. 1) Obrać co ze stroiu i z ozdob; 2) *obs.* niekształtnym czynić, szpecić; *lepsze słowo* Défigurer. § 1) Il faut déparer l'Eglise pour la tendre de deuil.

Déparier, *v. a.* entpaaren, ein Paar trennen, wird von Sachen, aber besser von Thieren gesagt. Parę rozłączyć, rozerwać, *słowo to o zwierzętach utartsze niżli o rzeczach.* § Déparier une paire de pigeons; un de mes chevaux est mort, l'autre qui reste est déparié.

*Déparler, *v. n.* ausreden, zu reden aufhören, ist nur mit einer Negation gebräuchlich. Wygdakać się, wygadać się; *to słowo* cum negatione *położyć trzeba.* § Il ne déparle point; il auroit bien été sans déparlée un mois que j'aurois peu parlé.

Départ, *s. m.* 1) Abfahrt, Abreise; 2) in der Chymie: das Scheiden des Silbers von Golde. 1) Odiazd, odieżdżanie; 2) *w chymii:* odłączenie się złota od srebra. § 1) Songer à son départ; 2) faire le départ de l'or & de l'argent.

eau de départ. (aqua regia) Scheid-Wasser, so das Gold auflöset. Serwaser złoto rozwiązuiącz.

être sur son départ. sich reisefertig machen, abreisen wollen. Wzbierać się w drogę.

Départager, *v. a.* in Gerichts-Sachen: die Gleichheit der Stimmen, die in zwey gleiche Theile getheilet sind, aufheben, indem man die Anzahl der Beysitzer mit einem vermehret, oder die Streit-Sache in einem andern Gericht entscheiden läßt. *W sądowych sprawach:* zachodzącą *paritatem votorum* znosić, to iest, gdy wota na dwie rowne są częsci podzielone, ieszcze iednego asesora przydać, albo sprawę do inszego sądu odesłać.

Département, *s. m.* 1) Ordnung, Abtheilung zu welcher die Steuren und Gaben einer gesetzten Zahl Städte und Dörfer gehören; 2) Bezirk, Provinz, derer Staats-Geschäfte einem Staats-Rath anvertraut sind; 3) Abtheilung der Verrichtungen und Geschäfte, so einem Mitglied eines Collegii, einem Secretario, einem Richter u. d. g. aufgetragen sind; 4) Bezirk, wo gewissen Truppen ihre Quartiere angewiesen worden; 5) ein See-Hafen und Magazin wo der König in Frankreich seine Schiffe und See-Officiers hält; 6) gewissen Leuten bestimmte Wohnung in einem Hause, als den Bedienten, den Schreibern, dem Frauenzimmer; 7) in der Bau-Kunst: die Ordnung, Beschreibung der Behältniße eines Gebäudes. 1) Wydział poborow, do ktorego pewna miast i wsiow liczba należy; 2) expedycya, okolica, prowincyi, ktorey sprawy publiczne konsyliarzowi są zlecone; 3) dział, część spraw asesorowi iednemu, sekretarzowi, sędziemu &c. poleconych; 4) dystrykt, okolica żołnierzom na leże wydzielona; 5) port i magazen w Francyi, gdzie iest urząd morski krolewski i okręty krolewskie; 6) mieszkanie w domie pewnym ludziom iako sługom, fraucmerowi, pisarkom naznaczone; 7) *w archytońskiey nauce:* porządek, opis gmachow budynkowych. § 1) Département de tailles; 2) cette province est du département de Mr. N. 3) département d'un Commissaire, d'un Secretaire; il a le département de la guerre; cela n'est pas de son département; il a trente villages dans son département; 4) département de quartiers; ils tirérent au sort les villages les plus proches, & chacun a la son département; 5) le département de Toulon, de Brest; tous les oficiers de Marine se sont rendus à leur département; 6) le plus haut étage est le département des domestiques.

Départie, *s. f. obs. vid.* Départ.

Départir, *v. a.* 1) ertheilen, als Gnade, Wohlthat; 2) austheilen, als Geld, Gewehr

Gewehr unter die Soldaten; 3) einen Proceß oder Staats-Sachen unter die Richter, Räthe, Commissarien zur Untersuchung eintheilen, jedem ein Stück von selbigen auftragen; 4) einem jeden Jäger seinen Ort anweisen, wo er das Wild ausspüren soll; 5) die Gleichheit der Stimmen in einem Collegio entscheiden, durchs Loos, oder wenn man noch einen Beysitzer nur zu dieser Sache erwehlet; 6) in der Chymie: scheiden als Gold vom Silber. 1) Wylewać łaski, dobrodzieystwa; 2) rozdawać iako pieniądze, oręże miedzy żołnierze; 3) sprawy sądowe albo publiczne miedzy asesory, konsyliarze, komisarze &c. podzielić, każdemu część spraw polecić; 4) znosić *paritatem votorum* albo rowność głosow na dwie rowne części podzielonych, bądź losem, bądź też z przydaniem do tey tylko sprawy iednego asesora; 5) rozsadzić lowcow, aby każdy zwierza w swoiey okolicy szlakował; 6) *w chymii*: odłączyć iako srebro od złota. § 1) Départir des graces à ses serviteurs; 2) départir des armes aux soldats, (entre les soldats); 3) départir un procez; on a départi le procès, & l'on en verra bien-tôt la fin: on a départi les Commissaires pour l'execution des ordres du Roi; 4) départir les voix; 5) départir la quête; 6) départir l'or de l'argent.

se départir, *v. r.* 1) abtreten; sich begeben, als eines Rechts; 2) ablassen, abweichen von etwas; 3) sich scheiden als Silber vom Gold. 1) Ustąpić, wyrzec się czego iako prawa, pretensyi; 2) odstąpić, oddalić się od czego; ustąpić czego; 3) odchodzić; odłączyć się, iako złoto od sreba. § 1) Se départir de son droit, de sa prétension; 2) départir d'une alliance; il est à croire qu'il ne s'est pas départi de ses sûretez sans raison; ce n'est pas une régle dont on ne puisse se départir; 3) l'or ne se départ d'avec l'argent, que par l'eau régale.

se départir de son devoir. seine Pflicht aus den Augen setzen; seiner Schuldigkeit entgegen handeln, es muß allezeit eine *negation* dabey stehen. Ustąpić swey powinności; *zawsze z negacyą ten kształt mowy złączony bywa.* § Il ne s'est jamais départi de son devoir, du respect qu'il doit à ses superieurs; un honnête homme ne se départira jamais de son devoir.

Commissaire départi, *vid.* Intendant.

Dépasser, *v. a.* 1) ausziehen ein Band, eine Schnur aus den Schnür-Löchern; 2) wieder ausziehen als einen Arm aus dem Ermel, einen Fuß aus dem Strumpfe; 3) etwas vorbey segeln; 4) auf dem Billiard: den Ball aus dem Loche zurück prellen. 1) Wyciągnąć, wywłoczyć sznurek, wstąžkę z dziurek do zasznurowania; 2) znowu wyzuć, wyciągnąć nogę z pończochy, rękę z rękawa; 3) mijać co okrętem; mimo czego żeglować; 4) na biliardzie pilkę z dziury nazad wyrzucić. § 1) Il faut dépasser ce lacet, parce que vous avez sautez un oeillet; dépassez ce ruban; 2) dépasser le bras de dedans la manche d'un pourpoint; 3) nous croïons avoir dépassé cette Isle; dépasser un vaisseau; 4) faire dépasser une bille.

Dépaver, *v. a.* das Stein-Pflaster aufreissen, aufheben, aufbrechen. Odbrukować; bruk z czego odzierać, rozwalić. § Il faut dépaver cette Eglise, cette ruë.

Dépécement, *s. m.* die Zerstückung, Zerhauung. Posztukowanie, rozsiekanie na sztuki. § Dépécement d'un boeuf, d'un mouton, d'un veau.

Dépécer, *v. a.* zerstücken, in Stücken zerhauen, zerschneiden. Rozsiekać, porąbać; rozebrać w członki; pokraiać w sztuki, we dzwona. § Dépécer le suif.

Dépêcher, *v. a* 1) ausfertigen ein Gerichts- oder Staats-Schreiben; 2) abthun, zu Ende bringen einen Handel, eine Sache; 3) einen abfertigen, absenden; 4) im Scherz: beschleunigen, etwas in aller Eilfertigkeit thun; 5) hinrichten, aus dem Wege räumen; 6) ins Reich der Todten schicken, als ein ungeschickter Arzt einen Kranken. 1) Wygotować, expédyować skrypt w sądowych albo w publicznych sprawach; 2) sprawić, zakończyć sprawę; 3) wyprawić, wysłać kogo gdzie; 4) *żartem*: skwapliwie co czynić; kwapić się; przynaglić; 5) zabić; stracić kogo; 6) sprzątnąć kogo z świata, zbawić kogo żywota; wnieść kogo pod ziemię, iako medyk niesposobny chorego. § 1) Dépêcher un ordre, une instruction; 2) dépêcher une affaire; 3) dépêcher un courier; on lui dépêcha des oficiers pour lui aprendre la resolution des troupes; 4) dépêchez vôtre dîner; 5) il a bien-tôt dépêché son homme; les soldats furent bientôt dépêchez dans ce combat; dépêcher un criminel; il fut dépêché en secret; 6) de

médecin depêche beaucoup des malades, si on le laisse faire.

se battre à dépêche compagnon. sich auf Tod und Leben schlagen. Gonić na ostre; bić się do upadłey.

il faut dépêcher. man muß eilen. Kwapić się trzeba.

se dépêcher, v. r. eilen, fortmachen, sich nicht verweilen. Kwapić się; nie bawić się; śpieszyć się. § Dépêchez vous de dîner; se dépêcher de faire une chose.

Dépêche, *s. f.* 1) Verrichtung, Abfertigung; 2) Fleiß, Bemühung, in Verrichtung der aufgetragenen Geschäfte. 1) Wygotowanie skryptow; wyprawa, odprawa iako posła; 2) pilność, sprawność, biegłość, prętkość w sprawowaniu rzeczy. § 1) Nous songeons à vôtre dépêche.

dépêches, plur. Staats-Briefe. Listy w sprawach publicznych. § Potter, recevoir des dépêches; le coutier a rendu ses dépêches.

un homme de dépêche. ein Mensch der hurtig in seinen Verrichtungen ist. Człek sprawny, śpieszny w sprawach swoich.

c'est une belle dépêche. das war eine hurtige Abfertigung, wenn man einen verdrießlichen Besuch gehabt. Odprawa to śpieszna była, *o wizycie przykrey mówiąc.*

conseil des dépêches. der Expeditions-Rath der in Beyseyn des Königes über die Ausfertigung der Staats-Briefe gehalten wird. Rada w przencyi krolewskiey na wygotowanie skryptow publicznych złożona.

*Dépedentiser, *v. a.* im Scherz: einem die bäurischen oder die Schul-Sitten abgewöhnen. Oduczyć kogo chłopskich, szkolnych i innych grubych nałogow.

Dépeindre, *v. a.** 1) abmahlen, vormahlen; 2) beschreiben. * 1) Odmalować przemalować; 2) odmalować, opisać co. § 1) Dépeindre un tableau; 2) dépeindre l'ardeur du soldat, qui monte à l'assaut; dépeindre la magnificence des grands Rois; dépeindre les gens.

Dépendance, *s. f.* 1) Anhang, Zugehör; 2) Folge, Folgerung, Dependenz, Verknüpfung; 3) Zwang, Dependenz, Botmäßigkeit. 1) Przynależytość, przynależność; 2) związek miedzy rzeczami, co się wzaiemnie do siebie ściągaia; 3) niewoboda, niewola, mus, dependencya. § 1) La Prusse est des premiéres dépendances de la Couronne; la ville avec toutes ses dépendances; 2) les propositions de géometrie ont une suite & dépendance les unes des autres; les circonstances & les dependances d'un procès; 3) être, vivre dans la sujétion & dépendance d'un autre.

Dépendant, e, *adj.* 1) mit etwas verknüpft, das mit etwas zusammen hänget; 2) das zu etwas gehöret; 3) gebunden an einen oder an etwas; botmäßig, unterwürfig. 1) Związek z czym maiący; pochodzący; zwiazany, powiązany z sobą; 2) należyty, należący, przynależyty komu; 3) nieświebodny, nie swoy. § 1) Une proposition dépendante de l'autre; 2) fief dependant de la couronne; cette cure est dépendante de mon fief; 3) être dépendant de quelqu'un.

Dépendamment, *adv.* 1) zugehöriger weise; 2) mit Zwang nach eines andren Willen. 1) Przynależytym sposobem; 2) musem, nieświebodnie, za wolą czyią.

Dépendre, *v. a.* eine hangende Sache herunter lassen, abnehmen. Zdiąć, spuścić co wiszącego. § Dépendre une chose attachée en haut.

dépendre, v. a. obs. vid. Dépenser, verthun, verschwenden. Przemarnować.

dépendre, v. n. 1) dependiren, unter eines Herrschaft stehen; einem zugehören, unterwürfig seyn, unter einem stehen; 2) beruhen als auf eines Willen, Ausschlag; 3) herkommen, herrühren. 1) Dependować od kogo; należeć komu albo do kogo; podlegać komu; w czyiey mocy zostawać; polegać na kiem; 2) zawisnąć, polegać na czyiey woli na czyiem zdaniu; 3) pochodzić, płynąć, brać się zkąd. § 1) Il y a en France beaucoup de bénéfices qui dépendent du Roi, & qu'on apelle bénéfices consistoriaux; les magistrats subalternes dépendent des cours superieures; 2) cela dépend de vôtre volonté; 3) la fortune des gens dépend fort souvent de leur mérite; les effets dépendent de la cause; la fertilité de la terre dépend du soleil; ce raisonnement dépend des principes qu'on a posez; la conséquence dépend des propositions dont elle est tirée.

Dépens, *s. m. plur.* 1) Unkosten, Kosten; 2) gerichtliche Unkosten; 3) Schaden, Nachtheil, Gefahr. 1) Koszt, sumpt, nakład; 2) expensa sądowe; 3) szkoda, niebezpieczeństwo, uyma, uszczerbek. § 1) Faire une chose à ses dépens; vivre aux dépens d'autrui; faire bonne cher aux dépens d'autrui; 2) gagner les dépens; condamner aux depens

pens; les dépens montent haut; être condanné aux dépens; donner une déclaration de dépens; protester de dépens & intérêts contre quelqu'un; 3) se justifier aux dépens d'autrui, aux dépens du prochain; à ses dépens.

la pluspart de ses dépens sont païez. der größte Theil seiner Jahre ist schon vorbey. iuż większa część wieku iego upłynęła.

Dépense, *s. f.* 1) Unkosten, Aufwand, Ausgabe, Zehrung; 2) die Ausgaben in einer Rechnung; 3) in den Klöstern eine Speise-Kammer; 4) Obst-Kammer, wo zugleich das Silber-Zeug, Zinn und Wäsche verwahret wird. 1) Rozchod, sumpt, speza, wydatek, strawa; 2) wydatki w rachunkach; 3) spiżarnia w klasztorach; oficyna; 4) komora do przechowania fruktow oraz i argienteryi, obrusow i innych potrzeb stołowych. § 1) L'aumône ne se fait pas sans dépense, mais le profit surpasse la perte; faire une grosse & une belle dépense; 2) passer coucher en dépense; allouer dans la dépense; la dépense se met après la recette.

dépense sourde. eine heimliche Ausgabe. Rozchod, wydatek skryty. § Cet homme se ruine en dépenses sourdes.

**il a fait aujourd'hui dépense d'esprit.* er war heute mit seinen Einfällen nicht sparsam, Dziś mu koncept za konceptem płynął.

Dépenser, *v. a.* ausgeben, aufwenden, verthun, Geld ohne Noth nur zur Lust ausgeben. Sypać; rozrzucać pieniądze; przemarnować, strawić, wydawać, niepotrzebnie. § Il dépense tous les ans dix mille écus; il a dépensé tout son bien.

Dépensier, e, *adject.* verschwenderisch. Rozrzutny, marnotrawny. § Un esprit dépensier.

Dépensier, *s. m.* 1) Speise-Meister in Klöstern; *2) Verschwender. 1) Szafarz klasztorny; kanafarz; *2) rozrutnik, marnotrawca.

Dépensiere, *s. f.* 1) Speise-Meisterin, in den Klöstern; *2) Verschwenderin; 3) eine Speise-Kammer. 1) Kanafarka, Szafarka w klasztorach panieńskich; *2) rozrzutnica; 3) spiżarnia.

Déperdition, *s. f.* in der Chymie: Abgang des Goldes oder Silbers vom Schmelzen. *W chymii:* ubywanie srebra albo złota od rozpuszczenia pochodzące.

déperdition de substance. beym Balbierer: Abbruch, Abgang, so eine Wunde, ein Geschwür und dergleichen verursachet. *U cyrulikow:* ubywanie substancyi ciała, ktore rana, wrzod &c. czyni.

Dépérir, *v. n.* 1) sich vermindern, weniger werden, vergehen, abnehmen, zu Wasser werden, schmelzen; 2) erlöschen als eine Schuld, Aussage der verstorbenen Zeugen. 1) Znikać, płuć się, umnieyszyć się, zdrobnieć, niszczeć, ginąć; 2) zgasnąć, wagę swoię tracić, iako długi zastarzałe, świadectwo świadkow zmarłych. § 1) Laisser dépérir l'armée; l'armée dépérit par la peste; prenez garde que vôtre bien ne dépérisse; 2) les dettes, & les preuves en matière criminelle, dépérissent par la longueur du tems

Dépérissement; *s. m.* Verfall, Abnehmen, Untergang. Ubywanie czego, znikanie, niszczenie; wniwecz się obracanie, upadek, zguba. § Evitez ce desordre & dépérissement.

*Dépessement, *s. m.* das Zerschmelzen, die Zerlassung. Rozpuszczanie, topienie.

*Dépessir, *v. a.* etwas zerschmelzen, zerlassen. Topić, rozpuszczać co.

Dépôtrer,
Dépestrer, } *v. a.* dépêtrer les chevaux. die Pferde aus den Strängen loswickeln, loswirren. Wyplątać z powrozow konie powikłane.

**se dépêtrer, v. r.* sich heraus wickeln, sich losdrehen, sich losmachen. Wysiglować się, wykręcić się; wyplątać się; pozbyć. § La pauvreté est si gluante, qu'on ne s'en sauroit dépêtrer.

Dépeuplement, *s. m.* 1) Verödung, Entblössung von Einwohnern; 2) Verödung eines Waldes durch allzu starke Ausholzung und Fällung des Wildes. 1) Ogołocenie kraiu z ludzi; spustoszenie; 2) pustoszenie lasow, drzewa wyrąbawszy albo zwierzow wybiwszy. § 1) Le dépeuplement de l'Asie & celui de la Gréce vient du gouvernement violent des Turcs; 2) le dépeuplement d'une forêt.

Dépeupler, *v. a.* (*depopulare*) 1) ein Land vom Volke entblössen; 2) einen Wald aushauen; 3) das Wild in einem Walde dünne machen; 4) einen Teich ausfischen. 1) Spustoszyć, ogołocić kray z obywatelow; 2) las wyrąbać; 3) wybić, wyłowić zwierzęta, ptaki; 4) wyrybić, wyłowić sadzawkę. § 1) La peste, le gouvernement tirannique & la guerre dépeuple un païs; 2) dépeupler une forêt; 3) dépeupler le gibier; dépeupler un colombier des pigeons; 4) dépeu-

peupler le poisson; dépeupler un étang.

dépeupler une boutique de bijoux. im Scherz: einen Goldschmieds-Laden auskaufen; einem Goldschmied viel Kleinodien abkaufen. *Zartem:* poskupować kleynoty z kramu złotniczego.

Déphlegmer, *v. a.* in der Chymie: reinigen, säubern von den irdischen Theilen durch wiederholte Destillation. *W chymii:* powtorzoną co od flegmy i ziemskich humorow, czyścić dystylacyą.

Dépiche-marché, *s. m.* ein Gesellschaft-Verderber, Lust-Stöhrer. Dobrą myśl psujący; uciechę kompanii rozrywający; burda. § Il n'est pas un dépichemarché.

Dépie, *s. m obs.* Zertheilung eines Lehn-Guts. Rozrywanie dobr lennych.

Dépiécer, *v. a.* ein Lehn zerreissen, zertheilen. Lenno rozrywać, podzielić. § Dépiécer un fief.

Dépilation, *s. f.* das Ausfallen der Haare. Opadanie włosow.

Dépilatoire, *s. m.* (*depilatorium*) Haarwegnehmendes Mittel. Lekarstwo do włosow opadania. § Les Turcs se servent d'un excélent dépilatoire faire tomber les poils avec des dépilatoires.

Dépiler, *v. a.* die Haare vertreiben, kahl machen. Łysym czynić; opadanie włosow sprawić.

*Dépiquer, *v. a.* trösten, lindern, benehmen den Verdruß, den Schmerz. Cieszyć kogo; ukoić, smierzyć żal, frasunek. § Cela me dépique de toutes les pertes, que j'ai faites l'hiver passe.

*Dépit, *s. m.* Verdruß, Unwillen, Zorn. Niechęć, kłopot, frasunek, gniew. § Faire dépit à quelqu'un; donner du dépit à quelqu'un; avoir du dépit contre soi même; pleurer de dépit; crever de honte & de dépit; j'oublie tous les dépits qu'elle m'a faits; le dépit doit ceder au plaisir de se racommoder.

en dépit, præp. 1) zum Verdruß, zum Possen; 2) ungeachtet, zum Trotz. 1) Na złość, na psikus komu; 2) nie stoiąc o co; bez względu na co. § 1) Je le ferai en dépit de vous; 2) ses écrits semblent être formez en dépit de bons sens; en dépit des pluïes & de l'hiver.

cette plante croit par dépit, vid. dieses Gewächs bekleibt, kommt fort, ob es gleich nicht gewartet wird. Ta płonka buyno się krzewi, choć iey nikt nie dogląda. § Les mauvaises herbes croissent par dépit.

se couper le nez pour faire dépit à son voisin. aus Bosheit sich mehr als dem Nachbar schaden. Sobie szkodę a sąsiadowi szkodkę uczynić.

*Dépiter, *v. a.* einem verdrießlich fallen, zusetzen. Bydź komu ciężkim; uprzykrzać się, dokuczać komu.

se dépiter, v. r. unwillig, ungeduldig werden, sich ärgern. Markotać; gniewać się, oburzyć się na kogo; gryść się; dąsać się. § Se dépiter contre quelqu'un; il se dépite d'une bagatelle; la vieillesse est chagrine & se dépite toujours.

se dépiter contre son ventre. im Scherz: eine gute Mahlzeit versäumen. Omieszkać hoyny obiad.

dépité, ée, adj. & part. verdrüßlich, unwillig. Markotny, tetryczny, sukliwy. § C'est un amant dépité.

Dépiteux, euse, *adject. obs.* mürrisch, verdrießlich, zornig. Markotny, gniewliwy, burzliwy. § C'est un fort dépiteux marmor.

Déplacament, *s. m.* Vertreibung, Verrückung von seinem Orte. Rugowanie kogo z mieysca swego.

Déplacer, *v. a.* 1) etwas von seiner Stelle verrücken, vertreiben; 2) von Pferden und Menschen: verrücken, nicht recht tragen als den Kopf; 3) auf Verordnung der Gerichte, etwas aus einem Ort wegnehmen und es an einen andern bringen. 1) Rugować kogo; ruszyć co z mieysca swego; 2) *o ludziach i koniach:* członek ktory, iako głowy, niekształtnie trzymać; 3) na rozkaz urzędu co zkąd na mieysce insze przenieść. § 1) Il n'est pas honnête de déplacer les gens; 2) ce cheval ne déplace point sa tête; 3) on a déplacé ses meubles, ses effets.

se déplacer, v. r. von seiner Stelle weggehen, von seinem Sitz aufstehen. Z mieysca swego zchodzić; wstać z siedzenia swego.

déplacée, ée, adj. 1) verrückt, von seiner Stelle gerückt; 2) etwas das nicht an seinen rechten Ort gesetzet worden; 3) in ein schlechter Amt gesetzet, vom Pferd auf den Esel gesetzt; 4) der wider seine Natur und Neigung etwas thut. 1) Z mieysca swego ruszony; 2) nie na mieyscu swoiem położony; 3) z urzędu dobrego na podleyszy złożony; 4) przeciw skłonności swey co czyniący. § 1) Cela est déplacé; 2) on ne trouve dans ce livre que des

beau-

beautez déplacées; 3) cet homme est déplacé dans l'emploi qu'il occupe; 4) les esprits déplacez ne reussissent point.

Déplaire, *v. n.* 1) einem misfallen; 2) einen erzürnen, beleidigen. 1) Nie podobać się komu; 2) gniewać, urazić kogo. § 1) Quand il veut plaire, il déplait; déplaire à Dieu & au monde; ce qui déplait aux uns, déplait aux autres; je serois au désespoir de vous déplaire; vôtre procedé me déplait; 2) je n'ai pas prétendu vous déplaire.

ne vous déplaise; trouvez bon; ne vous en déplaise. nehmen sie es nicht übel; der Herr verzeihe es mir, es ist nicht so. Nie miey waszeć za złe; o wybaczenie proszę, nie tak iest.

se déplaire, v. r. 1) an etwas einen Ekel haben, sich grämen, unwillig, misvergnügt seyn; 2) von Thieren und Gewächsen: nicht gedeihen, nicht fortkommen, vergehen. 1) Omierznąć sobie co; tęsknić czym; 2) *o zwierzętach i płonkach:* nie chować się, mużnieć, nie plugować. § 1) Il se déplait dans la servitude, & il a raison; 2) la turterelle se deplait quand elle a perdu son pair; 3) les arbres humides se déplaisent en un terroir sec & pierreux.

il me déplait. es misfällt mir. Nie podoba mi się. § Il me déplait fort d'être obligé à cela; tout me déplait.

il ne me déplait. es gefällt mir. Podoba mi się. § Il ne vous déplaira pas que je m'en aille.

*Déplaisant, e, *adj.* 1) verdrießlich, misvergnügt; 2) widerlich, misfällig, unangenehm. 1) Markotny, niekontent; 2) przykry, nieprzyiemny. § 1) Je suis fort déplaisant de ce qui vous est arrivé; 2) une chose fort déplaisante; un homme déplaisant; cela est déplaisant.

Déplaisir, *s. m.* 1) Misfallen, Unlust, Misvergnügen; 2) Kummer, Verdruß. 1) Nieukontentowanie, niesmak, niechęć; 2) frasunek, kłopot. § 1) Avoir de grands déplaisirs; 2) vous m'avez fait un sensible déplaisir; ne me causez pas ce déplaisir; je ne vous ai jamais donné acun sujet de déplaisir.

Déplanter, *v. a.* ein Gewächs verpflanzen, versetzen. Przesadzać ziołka, płonki. § Déplanter une tulipe; on doit déplanter une anemone, quand sa rane jaunit pour sécher.

Déplantoir, *s. m.* eine Grab-Kelle, Werkzeug der Gärtner zum Ausheben und Verpflanzen der Pflanzen. Naczynie ogrodnicze do wyięcia i przesadzenia płonek. § On fait entrer de déplantoir jusqu'au dessous des racines qu'on déplante.

*Déplier,
Déploïer, } *v. a.* 1) eine Sache aus einander wickeln, ausbreiten, aufschlagen, aufwikkeln; 2) figürlich: ausschütten, sehen lassen; 3) im Kriege: aus einander stellen. 1) Rozwiiać, rozpościerać co zwitego; 2) *figurycznie:* wylewać iako erudycyą swoię; wystawiać na widok; 3) *woiuiąc:* porozsadzać. § 1) Déplier une lettre, une serviette; déplier des étofes, des draps; déplier une voile; déplier le pavillon; 2) péploïer ses charmes, son érudition, son éloquence; il déplia toute sa rétorique; il a déplié tous les tresors de son ame; 3) il déplia les escadrons.

se déplier, v. r. 1) sich aufwickeln; 2) sich offenbaren, zu erkennen geben. 1) Rozwiiać się; 2) wyiawiać się, wydawać się. § 1) L'enseigne se déplie; 2) à l'envie leur amitié se déploïe.

déplier les tentes. die Zelter aufschlagen. Namioty rozbiiać, wystawiać.

enseignes dépliées; enseignes déploïées. mit fliegenden Fahnen. Z rozwitemi chorągwiami.

**rire à gorge déploïée.* mit vollem Halse lachen. Smiać się co z gardła.

déplier le trait. beym Jäger: den Hetz-Riemen los lassen, länger machen. *U łowcow:* popuścić smyczy psu.

Déplisser, *v. n.* die Falten ausstreichen. Fałdy wymarszczać. § Déplisser une jupe.

se déplisser, v. r. die Falten verlieren. Wymarszczać się; fałdow pozbywać. § Cet habit se déplisse.

Déplorable, *adj. c.* kläglich, jämmerlich, das zu beklagen, zu beweinen ist. Załosny, opłakany, płaczliwy. § Chose déplorable; action déplorable; mort déplorable.

Déplorablement, *adv.* bedaurenswürdiger Weise. Załośnie, opłakanie; płaczliwie.

Déplorer, *v. a.* (*deplorare*) beklagen, beweinen. Opłakiwać co; żałować czego. § Déplorer la misére du tems; je déplore ton destin.

déploré, ée, adj. unheilbar, ohne Hoffnung einer Besserung, als eine Krankheit. Zwątpiony, nieuleczony, *o chorobach.* § Une maladie déplorée.

une santé déplorée. sehr schlechte Gesundheit. Zdrowie barzo chorowite.

une cause déplorée. eine sehr böse Sache, die

die in den Gerichten nicht zu gewinnen ist. Sprawa zła; hauza utraceniem grożąca.

une afaire déplorée. ein verwirrter böser Handel. Sprawa barzo zawiła.

Déployer, *vid.* Déplier.

Déplumer, *v. a.* pflücken, rupfen, besser plumer. Skubać, ofkubać, *lepfze słowo* plumer.

on l'a déplumé. er ist gerupft worden; man hat ihn ausgebeutelt. Ofkubano, ogołocono go.

De plus, *adv.* was mehr ist; noch mehr. Co większa; co więcey. § Je lui dis de plus, qu'il prît garde à lui.

Dépolir, *v. a.* 1) den Glanz eines polirten Dinges benehmen; 2) unhöflich machen. 1) Zbrunatnieć co; przytrzeć glancu rzeczy polerowaney; 2) niepolitycznym, nieobyczaynym kogo czynić. § 1) Dépolir l'acier; dépolir une piéce de verre; 2) le commerce des gens groffiers dépolit bientôt les hommes les plus polis.

Déponent, *adj. m.* verbe déponent. in der lateinischen Grammatik ein verbum deponens, oder ein verbum activum, das sich wie ein paffivum endiget. W łacinfkiey gramatyce *verbum deponens*, albo *verbum activum* iak *paffivum* się kończące. § Ce verbe est déponent.

Déport, *f. m.* in einigen Französischen Provinzen: erstes Jahr der Einkünfte eines erledigten Beneficii oder Kirchen-Diensts, so dem Bischof gehöret. *W niektorych prowincyach:* Bifkupizna albo dochody roku pierwfzego, ktore Bifkup z wakuiącego wybiera beneficium.

à grand déport. obf. sehr geschwind, in großer Eil. Na prętce; w wielkiey popędliwości.

fans déport. vid. in Gerichten: ohne Aufschub. *W fądach:* bez odwłoki. § Il est condamné à dix écus d'amende païables fans déport; laquelle peine fera païée fans déport.

Déportation, *f. f.* (*deportatio*) in der Römischen Rechts Gelehrsamkeit: Verbannung, Verweisung in eine Insel. *W prawie Rzymfkiem:* zawiezienie gdzie na wygnanie, iako na wyfpę.

Déportemens, *f. m. plur.* übles Verhalten; schlechte gemeine Aufführung, unordentliches Leben. Spraweczki, poftępki nieforemne; wyboczenie, wykroczenie, nierząd. § Ses déportemens me font connus; fes déportemens donnent prife à tout le monde; les mauvais déportemens de jeunes gens viennent le plus fouvent de leur mauvaife éducation.

fe Déporter, *v. r.* von etwas abgehen, abftehen. Odftąpić od czego; opuścić co. § Se déporter d'une afaire.

Déportuaire, *f. m. vid.* Déport. Bischöflicher Einnehmer der Einkünfte des ersten Jahres von einer erledigten Pfründe. Bifkupfki urzędnik, co bifkupiznę albo dochody z beneficium wakuiącego na Bifkupa wybiera.

Dépofant, *f. m. & f. f.* in Gerichten: ein abgehörter Zeuge. *W fądach:* świadek przesłuchany. § Le dépofant a dit, favoir.

Dépofer, *v. a.* 1) ein Amt, eine Würde niederlegen; 2) einen absetzen; 3) deponiren, hinterlegen, in Verwahrung geben, als ein Testament, ein Depositum; 4) eine Leiche vor der Beerdigung beysetzen; 5) vor Gerichte zeugen, ein Zeugniß ablegen. 1) Urząd z fiebie złożyć; pokinąć urzędem; 2) rufzyć, fkładać fiogo z urzędu; 3) dać co do fchowania; pokładać co u kogo, iako depozyt, teftament; 4) złożyć gdzie ciało zmarłego przed pogrzebem; 5) *w fądach:* świadczyć. § 1) Il a dépofé fon Palatinat; 2) dépofer un Confeiller, un Evéque; un Eclésiaftique dépofé; 3) on a dépofé l'argent au gréfe; dépofer un teftament olografe entre les mains d'un Notaire; 4) on dépofa le corps dans l'Eglife; 5) il a dépofé contre elle.

dépofer un fecret. ein Geheimniß anvertrauen. Powierzyć fekret. § Il a dépofé fes fecrets dans le fein de fon ami.

Dépofitaire, *f. m. & f.* 1) Bewahrer eines Depofiti oder hinterlegten Guts; 2) Herzens-Freund, dem man das Geheimste entdecket. 1) Pokłaonik, pokład przyymuiący; 2) przyiaciel poufały, konfident, ktoremu kto fwe fekreta powierzył. § 1) Le dépofitaire fait tout feul & la recette & la dépenfe, lorfque les péres ceffent de vivre, ils rendent les méres les dépofitaires de leur pouvoir; un dépofitaire infidéle; 2) c'eft la dépofitaire de mes plus fecretes & de mes plus douces penfées.

Dépofitaire, f. m. Stifts-Archivarius, bey den Augustinern und Benedictinern. Metrykant u OO. Auguftynianow albo Benedyktynow.

le dépofitaire de la puiffance. Liebling, der das Land regieret. Wiernek Pańfki, w ktorego ręku rządy zoftawaią.

Dépo-

Dépositeur, *s. m.* der etwas zu verwahren giebet, der etwas hinterleget. Pokładnik, co pokła u kogo pokłada.

Déposition, *s. f.* 1) Absetzung vom Dienste oder Amt; 2) in den Rechten: der Zeugen Aussage. 1) Złożenie z godności, z urzędu; 2) *w prawie:* świadectwo świadkow. § 1) La déposition d'un Ecclesiastique; sous peine de la perte de sa dignité & de sa déposition; 2) rendre sa déposition au juge.

Dépositio, *s. m.* bey den Kaufleuten in folgenden Redens-Arten: Interesse. *U kupcow w następuiących przykładach:* Płat, interese.

l'argent de déposito. Depositions-Geld, so auf Zins zur besseren Fortsetzung der Handlung genommen worden. Pieniądze na wspomożenie handlu w płat wzięte.

prendre en déposito. auf Interesse nehmen. W płat wziąć.

donner en déposito. auf Interesse geben. W płat dać.

Dépossеder, *v. a.* aus dem Besitz setzen, vertreiben; den Besitz, das Ansehen rauben. Ogołocić, obrać, wyzuć kogo z posesyi, z powagi; posesyą komu odiąć. § On l'a dépossedé; le Roi se voiant dépossedé de son autorité.

Dépossession, *s. f.* 1) Entsetzung des Besitzes; 2) Austreibung des bösen Geistes aus einem Besessenen. 1) Wyzucie kogo z posesyi, z osiadłości; odięcie posesyi; 2) wygnanie czatta z opętanego.

*Déposter, *v. a.* den Feind von seinem Posten vertreiben. Spędzić, rugować nieprzyiaciela z mieysca swego. § Déposter l'ennemi.

Dépost, Dépôt, *s. m.* (*depositum*) 1) ein Depositum, hinterlegtes oder in Verwahrung gegebnes Gut; die Uebergebung und Annehmung eines hinterlegten Guts; 2) in der Arzeney-Kunst: dikker Schlamm, der sich am Boden im Urin-Glas ansetzet; 3) desgleichen in der Heil-Kunst: Haufen Feuchtigkeiten, so sich an einem Ort gesammlet; 4) Beysetzung; Ort, wo eine Leiche beygesetzet wird; 5) bey den Benedictinern und Augustinern: ein Kasten, in welchem das Archiv des Klosters verwahret wird. 1) Pokład, depozyt; pokładanie i przyymowanie pokładu; 2) *w lekarskiey nauce:* szlam gęsty na dni w urynale sklanym; 3) *także u doktorow:* wilgotności, humory w kupę zebrane; 4) pokładanie ciała zmarłego przed pogrzebem; mieysce, gdzie ciało przed pogrzebem złożone bywa; 5) *u OO. Benedyktynow i Augustynianow:* skrzynia do schowania metryki zakonney. § 1) Le dépôt est une chose sacrée & dont la sûreté interesse le Public; le depôt est assûré entre ses mains; 2) le dépôt de l'urine; 2) il faut évacuer ce dépôt; ouvrir le dépôt.

mettre en dépôt. hinterlegen; in treue Hände zu verwahren geben. Pokładać co; do wiernych rąk oddać.

Dépoter, *v. a.* Blumen-Kräuter aus einem Topfe umsetzen. Z donic przesadzać płonki, kwiaty. § Dépoter une plante; dépoter des fleurs.

Dépouille, *s. f.* 1) Nachlaß, Verlassenschaft; 2) abgelegte Kleider und andere Sachen, die man einem schenket; 3) Amt, so einem genommen und dem andern gegeben wird; 4) Raub, Beute; 5) Einsammlung der Früchte; die eingesammleten Feld-Früchte; 6) Haut von einem wilden Thiere, als einem Löwen, Tieger; 7) die Haut einer Schlange, die sie im Früh-Jahre ableget; 8) ausgemausete Federn eines Vogels. 1) Spadek, puścizna porkiem; 2) szaty i inne sprzęty stare komu darowane, gdy ich kto daley używać nie chce; 3) urząd komu wzięty a drugiemu dany; 4) łupy, zabiory, zdobycz, płon; 5) zwoz, sprzątnienie z pola; urodzaie zwiezione, z pola sprzątnione; 6) skora odarta z zwierza iako lwia, tygrysowa; 7) wężowa skora; wylina, ktorą wąż czasu wiosny z siebie zrzuca; 8) pierze wylinione. § 1) La dépouille des gens de l'Eglise va rarement aux pauvres, leurs parents en profitent; il a profité de la dépouille de son ami; il a toute la dépouille de nôtre ami; 2) le valet a la dépouille de son maître; 3) il a sa dépouille; 4) il s'en revient chargé de dépouilles; ce sont les dépouilles qu'il a remportées sur les Turcs; les dépouilles des ennemis sont les plus sûres & les plus glorieuses marques de la victoire; 5) il a vendu la dépouille de ses vignes, de son jardin; 6) la dépouille d'un lion, d'un tigre; 7) la dépouille de serpent; le serpent quitte sa dépouille au prinstems.

dépouille; dépouilles opimes. (spolia opima) Beute, die ehedessen ein Römischer Heerführer dem feindlichen General, den er mit eigner Hand erleget, selbsten abgenommen. Woienne łupy nieprzyiacielskiemu wodzowi zabrane, ktorego

 Hetman

Hetman ſtarorzymſki własną zabił ręką. § Romulus, après avoir tué de ſa propre main un roi, il le depouilla de ſes armes, & mena ſon armée victorieuſe au Capitole, où il atacha la dépouille de ſon ennemi à un chéne.
dépouilles, plur. abgeſtohlne, ausgeſchmierte Gedanken, inſonderheit aus alten Büchern. Zbieranina; materye z ſtarych kſiąg zebrane. § C'eſt un gueux revêtu des dépouilles d'Horace; ſe parer des dépouilles des anciens.
être taillé en dépouille. bey einigen Handwerkern: unten dicker ſeyn. *U niektorych rzemieślnikow*: na ſpodku grubſzym bydź.
il a quité (perdu) ſa dépouille mortelle. poetiſch: er hat den ſterblichen Leib abgelegt; er iſt geſtorben. *Po poetycku*: z tym ſię pożegnał światem; z ſwey ſię wyzuł lepianki.
Dépouillement, *ſ. m.* in theologiſchen Schriften: gutwillige Verleugnung, Hindanſetzung einer Sache. *W teologicznych kſięgach*: dobrowolne wyzucie ſię z czego; zapieranie ſię czego. § Vivre dans un grand dépouillement des plaiſirs & des honneurs du ſiécle.
Dépouiller, *v. a.* 1) ausziehen, der Kleider berauben; plündern, als der Straßen-Räuber oder der feindliche Soldat; 2) berauben, wegnehmen, entblößen; 3) in der Küche: die Haut abziehen, abſtreifen; 4) auf die Seite legen, von etwas ablaſſen; fahren laſſen, als einen Groll, einen Haß; 5) im Garten-Bau: einen Baum abblatten; die Früchte oder Blätter vom Baume nehmen; 6) beym Bildhauer: eine abgedruckte Figur aus der Forme nehmen. 1) Zrabować, złupić kogo; ozrzeć kogo ze ſzat, ſplondrować iako zboyca albo żołnierz; 2) ogołocić, obnażyć, wyzuć kogo z czego; 3) *w kuchni*: obłupać; odzierać ze ſkory; 4) ſkładać iako pychę; ſkładać co z myśli; odwodzić ſię od czego; 5) *w ogrodnictwie*: trzęść owoc, otrząſać; zrywać liście albo owoc z drzewa; drzewo ogołocić; 6) *u ſznicerza*: figurę wyiąć z formy. § 1) On l'a dépouillé au milieu d'un bois; après l'avoir tué de ſa propre main au combat, il le dépouilla de ſes armes; 2) dépouiller quelqu'un de ſon bien, de ſa charge; 3) dépouiller un liévre, un agneau; 4) dépouillez cette rigueur qui rend vôtre beauté farouche; 5) dépouiller une arbre; 6) dépouiller une figure moulée.
dépouiller un compte. durchgeſehene Ausgabe und Einnahme ins kurze ziehen. Roztrząſnąwſzy wydatki i dochody rachunkowe, krotki uczynić rachunku całego repartycyą.
dépouiller un inventaire. aus einem Inventario ein kurzes Verzeichniß machen. Skrocić inwentarz ſądowy, obſzerne iego artykuły krotkiemi podaiąc słowy.
dépouiller l'humanité. die Menſchheit ausziehen; grauſam werden. Wyzuć człowieczeńſtwo; zdziczeć.
dépouiller le vieil homme. in geiſtlichen Schriften: den alten Adam kreuzigen, den alten Menſchen ablegen; ſich bekehren. *W duchownych materyach*: ſkładać z ſiebie ſtarego Adama; nawrocić ſię; odnowić ſię w nowego człowieka.
ſe dépouiller, v. r. 1) ſich ausziehen, ſich entkleiden, ſeine Kleider oder Waffen ablegen; 2) etwas ablegen; ſich etwas abgewöhnen. 1) Zwłoczyć, ſkładać z ſiebie ſuknie, zbroie; 2) wyzuć ſię z czego; złożyć z ſiebie co; odwyknąć czego. § 1) Il ſe dépouilla à la vuë de ſa ſoeur; ſe dépouiller de ſes armes; 2) ſe dépouiller de ſon humeur farouche, de ſa rigueur; vous étant depouillez de toute malice, de tromperie & d'envie, deſirez le lait ſpirituel.
jouër au Roi dépouillé. 1) ein gewiſſes Spiel ſpielen, da man denjenigen, der König iſt, entkleidet; 2) einen ſeiner Güter berauben; einem das letzte Hemd ausziehen. 1) Grę grać pewną, w ktorey z tego, co ieſt krolem, wſzyſtkie zwłoczą ſzaty; 2) ogołocić kogo do oſtatniey koſzule.
Dépourvoir, *v. a.* entblößen, des nöthigen Vorraths berauben, womit einer verſehen geweſen, wird nur im *Infinit.* und *Praeter.* gebraucht. Obnażyć, ogołocić kogo z potrzeb należytych, *tego słowa tylko* in infinitivo *i* in praeterito *zażywaią*. § Dépourvoir une place de ſa garniſon; un gouverneur laiſſe dépourvoir ſa place, quand il en laiſſe ſortir les hommes & qu'il ne pourvoir pas aux munitions.
dépourvû, ë, adj. & part. entblößt, beraubt. Ogołocony, obnażony, obrany z czego albo w co.
il eſt dépourvû de tous ſens. er iſt der Sinnen beraubt; er iſt ohne Verſtand. Odſzedł od ſiebie; od zmysłow odpadł; z rozumu obnażony.
au dépourvû, adv. 1) unverſehens; 2) unangekleidet. 1) Z nieobaczka; 2) nieubrano,

ubrano, nie w ſzatach. § 1) Prendre au dépourvû; 2) une fille n'aime pas a être priſe au dépourvû.

Dépravateur, *ſ. m.* Verderber, Verfälſcher. Skaziciel, fałſzerz.

*Dépravation, *ſ. f.* (*depravatio*) 1) Verbrechen; 2) Bosheit, Verderben der guten Sitten. 1) Wyſtępek; 2) zepſowanie, ſkażenie dobrych obyczaiow; złość. § 1) Vôtre dépravation a eu ſa récompenſe; 2) la poſterité de Seth fut fidelé à Dieu malgré la dépravation du tems; la dépravation des moeurs.

la dépravation de l'apetit. verderbter, unordentlicher Appetit. Apetyt nieporządny.

Dépraver, *v. a.* (*depravare*) verderben, als die Sitten, den Geſchmack, den Appetit. Skozić, pſuć obyczaie, ſmak, apetyt. § Il eſt capable de dépraver ſes compagnons.

dépravé, ée, adj. (depravatus) verderbt, verkehrt, böſe unordentlich, von den Sitten, der Vernunft, vom Appetit zum Eſſen. Skażony, popſuty, zły, opaczny, iako obyczaie, rozum, apetyt do iedzenia. § Apetit depravé; volonté dépravée; un eſprit dépravé; moeurs dépravées; raiſon dépravée; Dieu les a livré à l'égarement d'un eſprit dévravé & corrompu.

Déprécatif, ivi, *adj.* (*deprecativus*) in der Theologie: zur Bitte gehörig, wird nur in folgender Redens-Art geſetzet. *W Theologii:* do błagania, do proſby należący; *tylko w naſtepuiącym przykładzie utarte słowo.*

forme déprécative. Formul, ſo bey Adminiſtration einiger Sacramente bittweiſe geſprochen wird, als in der Griechiſchen Kirche bey der Abſolution die Worte: *Dieu vous abſolve.* Formuła kościelna na kſztałt proſby, przy niektorych Sakramentow adminiſtracyi zwyczayna, iako w cerkwi przy abſolucyi słowa te: *Dieu vous abſolve.*

Déprécation, *ſ. f.* (*deprecatio*) 1) demüthige Abbitte; 2) Bitte um eine Gütigkeit; 3) in der Rede-Kunſt eine Figur: Anwünſchung alles Unglücks demjenigen, der nicht die Wahrheit ſagen wird. 1) Przeprafzanie; 2) proſba o co uniżona; 3) *figura kraſomowſka:* przeklinanie tego, co prawdy nie mowi. § 1) Se voïant convaincu, il en eſt venu à la déprécation; 2) il vient à déprécation.

Déprédation, *ſ. f.* (*praedatio*) Beraubung, Plünderung. Plondrowanie, łupienie, łupieſtwo, zdzierſtwo, odzieramie. § Après la déprédation de tant de maiſons, les peuples ſe trouvérent chargez d'impôts.

Dépréder, *v. a.* ein Schiff zur Zeit des Schiffbruchs berauben, beſtehlen. Splondrować, okraść okręt czaſu nawałności.

déprédé, ée, adject. geſtohlen, geraubet, aus einem Schiff, das Schiffbruch gelitten. Ukradziony, porabowany z okrętu czaſu burzy morſkiey. § La reſtitution des choſes déprédées.

*Déprendre, *v. a. vid.* Détacher, 1) abziehen, abreiſſen, als einen Vogel von der Leim-Ruthe; 2) abziehen, als ein Herz von der Liebe. 1) Oderwać co iako ptaka z lepu; 2) odciągać, oderwać iako ſerce od miłości. § 1) Déprendre une choſe; 2) Jéſus-Chriſt nous a dépris du commerce des choſes de la terre; je l'ai dépris de la mauvaiſe compagnie.

ſe déprendre, v. r. 1) von einander gehen, losgehen, abgehen; 2) etwas los werden, fahren laſſen; ſich los machen von etwas. 1) Odłączyć ſię od czego; ſpuścić; 2) odwodzić ſię, odrywać ſię, odciągać ſię od czego, § 1) Ce galon commence à ſe déprendre; 2) les mélancoliques ne ſe déprennent pas aiſément de leurs paſſions; je ne puis me déprendre de cette opinion.

De près, *adv.* in der Nähe, nahe bey. Z bliſka. § Voir une choſe de près; conſidérer de près.

Dépreſſer, *v. a.* 1) ein Buch oder Stück Tuch aus der Preſſe heben, nehmen; 2) einem Tuch den Glanz benehmen, den es in der Preſſe bekommen. 1) Z praſy kſięgę albo poſtaw ſukna wyiąć; 2) odiąć ſuknom glancu, ktorego w praſy doſtały. § 1) Il y a aſſez long tems que ces livres ſont empreſſez, il les faut dépreſſer; dépreſſer du drap; 2) dépreſſer un drap.

*Dépreſſion, *ſ. f.* (*depreſſio*) 1) in der Phyſik: das Niederdrücken; 2) in geiſtlichen Sachen: Niedrigkeit, niedriger Stand, Erniedrigung. 1) *W Fizyce:* przyciſkanie czego; 2) *w Theologii:* poniżenie, niſkość, ſtan podły. § 1) Traite de la dépreſſion de l'air; 2) un Réligieux eſt content de vivre dans la dépreſſion.

Déprenir, *v. n. & n. obſ.* einem die Vorurtheile benehmen. Wybić komu z głowy fałſzywe opinie.

Dépri, *ſ. m.* 1) das Angeben, Anſagen der

Weine

Weine beym Zoll, die man aus dem Lande führet; 2) im Lehn-Recht: Ankündigung, ertheilter Bericht, wenn ein Lehn geerbet oder gekaufet worden. 1) Opowiadanie wina na cle z Państwa idącego; 2) *w lennem prawie:* obwieszczenie względem maiętności lenney dziedzicznem prawem albo kupnem nabytey.

Déprier, *v. a.* 1) bey dem Zoll die Ausfuhr der Weine angeben; 2) dem Lehns-Herrn vermelden, daß man das Lehn gekauft oder geerbet, und das man bereit sey, die Lehn-Waare zu übergeben; 3) im Scherz: einem, den man zu etwas gebeten, wegen vorgefallener Verhinderung absagen lassen. 1) Opowiedzieć na komorze celney wywoz wina; 2) obwieścić panu swę gotowość do oddania daniny od lenności kupioney albo dziedzictwem nabytey; 3) *żartem:* dziękować, wypraszać się komu z czego; wymawiać się z czego u zaproszonego. § 1) Déprier du vin; 2) déprier le Scigneur; 3) il m'a prié à diner, mais il lui est survenu des afaires, & il m'a envoié déprier.

*Déprimer, *v. a. vid.* Rabaisser. niederdrücken, unterdrücken, demüthigen. Ściskać; poniżyć.

Dépris, *s. m.* Abschlagen, Verminderung des Werths. Zniżenie ceny, waloru.

Dépriser, *v. a.* mispreisen, misbieten, gering halten, tadeln. Barzo mało na towar podać; ganić; lekce co ważyć. § Dépriser la marchandise de quelqu'un.

Dépropriement, *s. m.* Testament eines Malthefer-Ritters. Testament kawalera Malteńskiego.

Dépser, *v. a. obs.* Tücher walken. Walować, wałkować sukna.

Dépuceller, *v. a.* 1) die Jungferschaft einem Mägdchen nehmen; im Scherz: eine Sache das erste mal verrichten. 1) Wstyd odiąć Pannie; 3) *żartem:* co pierwszy raz czynić. § 1) Dépuceller une fille.

**cet avocat a plaidé la premiere cause, le voilà dépucelé.* dieser Advocat hat seine erste Rechts-Sache geführet, nunmehro ist er ein wirklicher Advocat. Ten Patron pierwszą agitowaszy w sądach sprawę, teraz aktualnym iest Prokuratorem.

Depuis, *praep.* von, seit, in Ansehung der Zeit. Od, *względem czasu.* § Depuis le lever du soleil; depuis ce tems là; j'y suis depuis pâque.

depuis le premier jusqu'au dernier. vom ersten bis zum letzten. Od pierwszego do ostatniego.

depuis, adv. hernach, nach der Zeit. Potym. § Cela s'est passé depuis; je ne l'ai pas vû depuis.

depuis peu, adv. unlängst, seit kurzer Zeit. Nie dawno, nie dawnego czasu; nie długo temu. § Il est mort depuis peu.

dequis quand? seit wenn? wie lange her? Od ktorego czasu? iak dawno? § Depuis quand avez vous les yeux de Venus; depuis quand étes vous à Varsovie.

depuis que. nach dem, seit dem als. Od tego czasu, odtąd iako. § Tout est en joïe depuis qu'il est de retour; depuis que je le connois.

Députation, *s. f.* 1) Abordnung, Absendung, Deputation; 2) die Deputirten, die gesammten Abgeordneten. 1) Deputacya, wysłanie; 2) deputaci wysłani. § 1) Faire une députation solennelle; il leur demanda le sujet de leur députation; essaïons de ramener les esprits par une seconde députation; 2) il est le chef de la députation.

Député, *s. m.* ein Deputirter. Deputat. § Les deputez de la Province le vinrent voir.

Députer, *v. a.* deputirten. Deputować.

Déqueurir, *v. n. obs.* abfließen. Sciekać.

Déquoi, *pron.*

1) von was? von was für einer Sache? O czym? o ktorey rzeczy?

de quoi parlez-vous? von was redet ihr? O czym mowisz?

2) warum, von der Ursache. Czemu, czemuby, *o przyczynach mowiąc.*

vous n'avez pas de quoi douter. ihr habet nicht Ursache, warum ihr zweifeln wollet. Niemasz racyi czemubyś powątpiwał.

il n'y a pas dequoi le gronder. es ist keine Ursache da, warum man ihn schelten sollte. Niemasz przyczyny, czemuby go łaiać. § Il n'y a pas de quoi le condanner.

il n'y a pas de quoi foüeter un chat. es ist nicht der Rede werth; es ist nicht der geringsten Bestrafung werth. Niemasz o coby łaiać.

il n'y a pas de quoi. ihr habt nicht Ursache zu danken. Niemasz waszeć za co dziękować.

3) davon, von was. Z czego.

il a de quoi vivre. er hat, davon er leben kann. Ma z czego się pożywić może; ma z gębę chleba;

je

je lui donne de quoi entretenir ses enfans. ich gebe ihm so viel als er zur Unterhaltung seiner Kinder nöthig hat. Tak wiele mu daię, ile mu na wyżywienie swych dzieci potrzeba; daię mu z czego swe dzieci wyżywić może.
il n'y a pas de quoi manger. er hat nicht zu beissen noch zu brechen. Na ząb nie ma co włożyć; nie ma w gębę co włożyć.
je vous dirai quelque chose de quoi (dont) *vous serez satisfait.* ich will ihnen etwas sagen, womit sie zufrieden seyn werden. Powiem waszeci cosiś, z czego będziesz kontent.
ce de quoi (dont) *j'ai besoin.* das ist es, was ich brauche. Ta to rzecz iest, ktorey mi potrzeba.
Déracinement, *s. m.* das Ausrotten, das Auswurzeln. Wykorzenienie, wyrywanie z korzeniem.
Déraciner, *v. a.* 1) etwas ausrotten, mit der Wurzel ausreissen, ausreuten; 2) tilgen, ausrotten. 1) Wykorzenić, z korzeniem co wyrwać; z korzenia co wyrąbać; 2) zatłumić, wykorzenić, zagubić co. § 1) La violence du vent déracine les gros chênes; déraciner un arbre; 2) déraciner le vice; déraciner ses mauvaises habitudes.
Dérater, *v. n.* durch Sturm von der Reede abgetrieben werden, und den Anker hinter sich schleppen. Pleścić się po morzu włocząc za sobą kotwicę.
Déraisonnable, *adj. c.* unbillig, unvernünftig, unziemlich. Niesłuszny, nierozumny, niebaczny. § C'est un homme fort déraisonnable.
Déraisonnablement, *adv.* unbillig, unvernünftiger Weise. Niesłusznie, nierozumnie, niesprawiedliwie.
Déraïure, *s. f.* die Furche zwischen den Beeten eines Ackers. Brozda miedzy zagonami.
Dérangement, *s. m.* Verwirrung, Zerstörung der Ordnung, Unordnung. Rozrzucenie rzeczy porządnie ułożonych; nierząd, pomieszanie, nieporządek, konfuzya. § Le dérangement des parties.
Déranger, *v. a.* 1) verrücken, unter einander werfen; aus der Ordnung bringen, aus der Reihe setzen, legen; 2) in Unordnung bringen, verrücken, verwirren, hintertreiben als eines Absicht. 1) Rozrzucać, pomieszać porządnie rzeczy ułożone, rozstawione; 2) pomieszać, pomylić, zmylić, iako szyki, zamysły. § 1) Déranger des chaises, des livres, des meubles; 2) cet accident a dérangé nos desseins; ses afaires sont dérangées.
dérangé, ée, adj. unordentlich. Nieporządny.
il est dérangé dans ses afaires, dans sa conduite. er ist unordentlich in seinen Sachen, in seiner Aufführung. Nieporządnym w swych sprawach, w swych postępkach.
déranger la bonnete. in der Seefahrt: das kleine Segel vom großen nehmen. *W żeglarskiey nauce:* zdiąć żagiel mały z wielkiego.
*Dérapé, ée, *adj.* in der Seefahrt: ankerlos, grundlos. *W żeglarskiey nauce o kotwicach:* z gruntu się wytywaiący.
Dérater, *v. a. vid.* Erater.
Dérayure, *vid.* Deraïure.
*Derechef, *adv.* wiederum, nochmahlen, abermahlen, vom neuen, besser encore, de nouveau. Znowu, ieszcze, *lepsze są słowa*, encore, *albo* de nouveau.
Déréglement, *s. m.* 1) Unordnung, Verwirrung; 2) lüderliches Leben, Lüderlichkeit. 1) Mieszanina, pomieszanie, zamieszanie nieporządek; 2) nierząd, swawoleństwo, rospusta, żywot rozchełznany na wszelką swawolę. § 1) Le déréglement des humeurs est la cause des maladies; ce sont des marques du déréglement de sa raison; la doctrine des opinions probables est la source & la bâse de leurs déréglemens; le déréglement des ses doctrines; 2) je ne pretens point excuser ce déréglement; publier les déréglemens d'une personne.
Déréglement, *adv.* 1) unordentlich; 2) lüderlich. 1) Nieporządnie, zamieszanię; 2) rozpustnie. § 1) Ecrire déréglement; 2) vivre déréglement.
Dérégler, *v. a.* die Ordnung stören; in Unordnung bringen; verwirren. Pomieszać, mieszać; nierzadu nabawić; kłocić. § La guerre civile dérégle tout dans un païs; le libertinage dérégle les maisons.
se dérégler, v. r. 1) unordentlich werden, sich verderben; 2) unbeständig werden, als das Wetter. 1) Z ryzy wypadać; nieporządnym zostawać; psuć się, kłocić się, mieszać się; 2) burzyć się, *o pogodzie.* § 1) Son estomac se dérégle par le moindre excez; vôtre montre s'est déréglée; 2) la saison se déregle.
déréglé, ée, adj. 1) unordentlich, lüderlich; 2) unmäßig, übermäßig, aus der Weise. 1) Nieporządny, rozpustny; 2) nie-

2) nieuhamowany, nie zmierny, bezmierny. § 1) Vie déréglée; 2) ambition déréglée; prétension déréglée.

esprit déréglé. ein verwirrter Kopf. Rozum pomieszany.

Derhem, *s. m.* der fünfte Theil eines Pfunds, ein Gewicht in Persien. Część funta piąta, waga perska.

Déribands, *s. m.* Ost-Indische weisse Cattune. Bagazye białe z Indow wschodnych.

Déridement, *s. m.* die Benehmung der Runzeln. Wymarszczenie.

Dérider, *v. a.* die Runzeln benehmen, besser ôter les rides. Zmarski wymarszczać; *lepsze słowo*, ôter les rides.

se dérider, v. r.
dérider, v. n.
dérider le front, } sein saueres Gesicht ausheitern. Czoło zasępione wypogodzić.

Dérision, *s. f.* (*derisio*) das Auslachen, spöttisches Gelächter. Naśmiewisko, pośmiewisko, pośmiech. § Ils le portérent en dérision par toute la ville; tourner quelque chose en dérision.

Dérivatif, ive, *adj.* (*derivatus*) in der Grammatik: das von einem anderen Worte hergeleitet wird. *W gramatyce:* pochodzący od inszego słowa. § Mot dérivatif.

Dérivation, *s. f.* (*derivatio*) 1) Abstammung, Ableitung eines Worts, in der Grammatik; 2) Abweichung des Schiffes von seinem rechten Lauf; 3) in der Medicin: die Ablenkung, Herleitung, da das in einem Theil gestoßene Geblüt und Feuchtigkeiten durch den nächsten Ort abgeleitet und ausgeführet wird. 1) *w gramatyce:* pochodzenie słowa od inszego; 2) ustąpienie okrętu z biegu swego drogi; 3) *W lekarskiey nauce:* odwrot, wyprowadzenie krwie albo humorow skupionych przez członek pobliższy. § 1) La dérivation d'un mot.

Dérive, *s. f.* 1) der Abfall; das Abweichen des Schiffes von seiner rechten Fahrt. s. Dérivation; 2) mit dem Senk-Bley ausgemessene Klaftern der Meer-Tiefe an demjenigen Orte, wo das Schiff stehet. 1) Zstępowanie, zkierowanie okrętu z prawego drogi swoiey kursu; 2) ołowianką wymierzone sążnie głębokości morskiey, tam gdzie okręt stoi. § 1) Les pilotes se trompent souvent par la dérive dans leur estime.

la dérive vaut la route. auf den rechten Weg zu kommen, muß man oft einen Seiten-Weg nehmen. Często bez zstępowania z drogi na prawy gościniec nie skieruiesz.

Dérivé, *s. m.* (*derivatum*) abstammendes Wort in der Sprach-Lehre. W gramatyce słowo od drugiego pochodzące. § Les dérivez d'un verbe; c'est un dérivé de ce mot.

Dériver, *v. a.* (*derivare*) 1) in der Grammatik: herleiten, als ein Wort vom andern; 2) das Wasser ableiten; 3) einen umgeschlagenen Nagel wieder aufbiegen, wenn man ihn herausziehen will, in dieser Bedeutung muß man das r als rr aussprechen. 1) *W gramatyce:* prowadzić słowo od słowa; 2) prowadzić wodę zkąd; 3) odgiąć koniec godzia wbitego, go wyrywaiąc, *w tym sensie literę* r *tego słowa iako* rr *wymawiay.* § 1) Dériver un mot; 2) on a dérivé les eaux de toutes les sources voisines pour emplir ce canar; 3) on ne peut arracher ces clous sans le dériver.

dériver, v. n. 1) herstammen, abstammen, als ein Wort von den andern; *2) von etwas herrühren, entstehen; 3) von seiner Fahrt in der See abkommen, vom rechten Lauf abweichen. 1) Pochodzić iako słowo od słowa; *2) pochodzić rość, płynąć, brać się, wynikać zkąd; 3) zstąpić, skierować, zabłąkać się z drogi, z przedsięwziętego żeglowki biegu. § 1) Ce mot dérive du latin; ce mot est dérivé du François; la plûpart des mots de Chirurgie, de Pharmacie, de Chimie & de Médecine dérivent du grec; *2) toutes les miséres dérivent du peché; toutes les graces dérivent du ciel; il faut aller à la cause d'où le mal dérive; 3) on ne sauroit aller aux Indes sans dériver.

Dérlingue, *s. m.* eine Venetianische Münze, so einen Orts-Thaler gilt. Moneta wenecka, ktorych sześć, tynfow pięć czyni.

Derme, (*derma*) in der Anatomie: die Haut an einem Menschen. *W anatomii:* skora człowiecza.

Dernier, e, *adj.* 1) der Letzte; 2) der Geringste, der Schlechteste. 1) Ostatni; 2) naypodleyszy. § 1) Le dernier enfant; le dernier de mes enfans; le dernier jour du mois; 2) c'est le dernier des hommes.

cela est du dernier bourgeois. das ist zum höchsten unanständig. Naynieprzystoyniejsza to; chłopską to pachnie obyczaynością.

il

il veut toûjours avoir le dernier. er will immer das letzte Wort haben. Zawsze się ostatniego słowa napiera.

être obligé à quelqu'un à la derniere obligation; avoir la derniere obligation à quelqu'un. einem zum höchsten verbunden seyn. Scisłą bydź komu obowiązany obligacyą.

la derniere. der letzte Brief den man erhalten oder geschrieben. List ostatni od kogo otrzymany albo do kogo pisany. § J'ai reçu vôtre derniere.

mettre la derniere main à quelque chose. ein Werk völlig enden. Dokończyć roboty.

le jugement dernier. der jüngste Tag. Sąd ostateczny.

au dernier mot. mit einem Wort, wenn man etwas kauffet. Słowo, *kupuiąc co.* § Il veut dix écus de cette marchandise au denier mot.

en dernier lieu. zuletzt, letztens, zum letzten. W ostatku.

Dernier, *s. m.* im Ballhaus: die hinterste Oeffnung, so von der Leine am weitesten ist. *W piłarni:* dziura tylna nayodlegleysza od liny. § Au ternier la balle la gagne, la perd; chasse au dernier.

Derniérement, *adv.* längsthin, unlängst, letztens. Niedawno, ongi, ostatniego razu. § Cela arriva derniérement.

Dérobement, *s. m.* Stein-Schnitt, zum Bogen, zugehauener Stein. Obłąk z kamienia ciosany do frambug.

Dérober, *v. a.* 1) stehlen, entwenden; 2) einen bestehlen; 3) heraus reissen, retten; 4) etwas vor einem verhelen, verstecken, heimlich halten; 5) ausreissen, auswinden, als den Sieg aus den Händen; 6) verdunkeln, als die Schönheit eines andern Frauenzimmers; 7) entziehen, einem etwas aus dem Gesichte bringen. 1) Kraść co; 2) okraść kogo; 3) wyrwać, ratować, uwolnić kogo z czego; 4) skryć, taić co przed kiem; 5) wytrącić, wykręcić, wywinąć iako zwycięską palmę z rąk czyich; 6) zaćmić, iako urodę czyią; 7) umykać, zwykać, wziąć kogo z oczu czyich. § 1) Il dérobe tout ce qu'il trouve; 2) dérober quelqu'un; 3) dérober un homme à la fureur du peuple, à la colere du Prince; dérober un criminel à la Justice, à la séverité des loix; 4) dérober une faute à la connoissance des juges; il déroba les défauts de son ami à la vuë du public; 5) il ne cessoit de se plaindre de sa déstinée, qui lui déroboit la victoire; dérober à quelqu'un la gloire, le plaisir; 6) elle dérobe aux autres tous les agrémens & toutes les graces; 7) Jésus entra dans une nuée, qui le déroba à leurs yeux; le brouillard déroba nôtre regiment aux ennemis.

dérober, v. a. vulg. aushülsen, als Erbsen. die andere Sylbe dieses Worts wird lang ausgesprochen. Wyłuskać, wyłupać iako groch; *w tym sensie drugą sylabę słowa tego z natężaniem wymawiay.* § Il faut dérober ces féves, ce sont des féves dérobées.

dérober sa marche. 1) einen heimlichen Marsch thun; ohne daß es der Feind merket marschiren; 2) seine Absicht oder seinen Weg, den man gehen will, nicht merken lassen. 1) Ciągnąć skrycie; marszerować ukradkiem; 2) pokrywać koniec zamysłow swoich albo drogę dokąd zamierzoną. § 1) L'ennemi pour nous surprendre, déroba sa marche; 2) il est habile à dérober sa marche, on ne sauroit la découvrir.

dérober le vent. in der Seefahrt: dem voransegelnden Schiff den Wind benehmen, indem solcher erstlich die Segel des letzten Schiffes fasset, ehe er das Schiff erreichet, das voran segelt. *W żeglarskiey nauce:* odeymować wiatr okrętowi przed sobą żegluiącemu, bo wiatr nie tak silnym impetem przedniego okrętu żagle nadyma, iako tego, co tuż za nim idzie.

se dérobrer, v. r. 1) entwischen, entfliehen, heimlich durchgehen; 2) sich entziehen; 3) von Pferden: unter dem Reuter entwischen, durchgehen, nachdem der Reuter sich auf dem Pferde nicht hat erhalten können. 1) Skrycie uciec, wykraść się, 2) odeymować sobie czego; wstrzymać się od czego; 3) *o koniach* wysunąć się, wymknąć, wysadzić się z pod iezdza. § 1) Se dérober aux coups de quelq'un; se dérober à la poursuite de ses ennemis; 2) cet avare se dérobe les alimens; il est souvent bon de se dérober d'un repas; 3) le cheval se dérobe dessous l'homme.

dérober les sonnettes. beym Falkenierer, vom Falken: sammt den Schellen davon fliegen. *U sokolnika o sokołach:* z dzwonnkami ulecieć.

se dérober à la vuë. aus dem Gesichte kommen. Uchodzić, ginąć z oczu. § Le vaisseau se dérobe à nôtre vuë; à mesure que nous nous éloignons, les objets se dérobent à la vuë.

se

se dérober d'une compagnie. aus einer Gesellschaft heimlich wegschleichen. Wykręcić się, wykraść się z kompanii.
dérobé, ée, adj. gestohlen. Ukradziony.
à la derobée. heimlich, verstohlner Weise. Skrycie, ukradkiem.
escalier derobé. eine heimliche Treppe, eine Winkel-Treppe. Wschody skryte.
pié derobé. ein Pferde-Fuß mit einem abgenutzten und zum beschlagen untüchtigen Hufe. Noga konika z wyrobionem i do podkowania niesposobnem kopytem. § Je n'ai pas acheté ce cheval, parce qu'il a le pié dérobé.
des heures derobées Neben-Stunden. Czas swoy; ułacnienie. § Lire à heures dérobées.
Dérocher, *v. a.* beym Falkenierer vom Stoß-Vogel: ein Thier zwingen, daß es sich vom Felsen oder Berge herunter stürzet. *U sokolnika o ptakach drapieżnych:* pędzić zwierzę na łeb z góry; pędzić zwierzę aż z gory skoczy.
dérober de l'or. Gold läutern, reinigen. Złoto pławić albo czyścić.
Dérogation, *s. f.* (*derogatio*) eine Schrift, so die vorige vernichtet und aufhebet. Skrypt pierwszy znoszący; skrypt derogacyyny.
Dérogatoire, *adj.* in Gerichten: was einer Schrift, als einem Testament nachtheilig ist, Abbruch thut, es ungültig macht. *W sądach:* znoszący, kasujący ważność skryptu iakiego, iako testamentu. § Clause dérogatoire.
Dérogeance, *s. f.* in der Canzeley: etwas dem Adel unanständiges, nachtheiliges. *W kancelaryi:* uyma, uszczerbek, ubliżenie szlacheckiey dostoyności. § Le trafic est une dérogeance à la noblesse.
Dérogeant, e, *adj.* aufhebend, nachtheilig, zuwieder, als eine Schrift, ein Gesetz dem andern. Uwłaczaiący, ubliżaiący, uymuiący ważności skryptowi, prawu; przeciwny pierwszemu prawu, skryptowi; derogacyyny. § Un acte dérogeant; beaucoup de loix de Code sont dérogeantes à lancien droit.
Déroger, *v. n.* (*derogare*) in Gerichten: einem Rechte, Gesetze, Freyheiten, Adel zu nahe treten, nachtheilig seyn; selbige mindern, aufheben. *W sądach:* uwłaczać, uymować, ubliżać czego; szkodzić prawom, swobodzie, szlachectwu; derogować. § Les privileges dérogent au droit commun, parceque ce sont des graces particuliéres; déroger au droit de quelqu'un; le trafic déroge à la noblesse; déroger aux privileges; le Pape peut par la plénitude de sa puissance déroger à une constitution, ou à une régle, mais il ne peut déroger, sans abus, aux droits des Patrons laïques.
Déroidir, *v. a.* schlaff machen, die Steiffe benehmen, von der Wäsche. Uiąć tęgości krochmalowanym albo zmarzłym chustom. § Ce linge est gélé & roide, il le faut aprocher du feu pour le déroidir.
se déroidir. v. r. 1) die Steiffe verlieren; *2) begütiget, besänftiget werden. 1) Pozbyć tęgości; *2) dać się ubłagać.
Dérompre, *v. a.* einen andern Raub-Vogel zerstossen, selbigem die Flügel zerbrechen, Drugiego ptaka drapieżnego w locie potłuc, skrzydła, mu pogruchotać.
Déroquer, *v. a. obs. vid.* Derocher.
déroquer, obs. 1) abreissen, niederwerffen; 2) einen demüthigen. 1) Zwalić, obalić; 2) poniżyć kogo.
Deros, *adject. obs.* zerbrochen, entzwey. Złamany.
Dérougir, *v. n.* die Scham-Röthe verlieren, sich zu schämen aufhören. Wstyd z oczu zetrzeć; odpłonąć się. § Quand la honte est grande, on ne dérougit pas si-tôt.
dérougir, v. a. die Röthe, insonderheit des Gesichts vertreiben, benehmen. Czerwoność z twarzy zpędzić. § Cette drogue le dérougira; l'air l'a dérouguie.
dérougir, v. n. die Röthe verlieren. Czerwoności pozbyć.
Déroüillement, *s. m.* das Abnutzen, Abwischen des Rosts. Rdze z czego scieranie.
Déroüiller, *v. a.* 1) den Rost abreiben; *2) manierlich, hoflich machen; abhobeln. 1) Rdzę z czego wyskrobać, wycierać; *2) wyczolać, wypolerować, okrzosać kogo. § 1) Deroüiller une épée, un fusil; *2) l'air du grand monde déroüille l'esprit; déroüiller un jeune homme.
se déroüiller, v. r. 1) den Rost verlieren; *2) höflicher, sittsamer werden. 1) Rdzę pozbywać; rdzę tracić; *2) politycznieyszym, grzecznieyszym zostać; wypolerować się. § 1) Le fer se déroüille; 2) les Provinciaux se déroüillent à Paris; on se déroüille à la cour.
Déroüller, *v. a.* aufwickeln, aufrollen, auswickeln. Rozwiiać co, wywiązać, wywiiać co z czego. § Déroüller du papier.

Déroute,

Déroute, *s. f.* 1) Niederlage, Flucht, Zerstreuung der Völker; 2) Unordnung in Handlungs-Sachen. 1) Porażka, klęska, rozsypka woyska z pola zbitego; 2) nieporządek w handlu. § 1) La déroute fut grande; il perdit son bagage à cette déroute; mettre les ennemis en déroute.

mettre en déroute. *1) einen Kaufmann banquerot machen; 2) einen bestürzt machen, verwirren; einen eintreiben daß er nicht antworten kann; 3) eines Absicht verrücken; verwirren. 1) Przymusić kupca do zbankretowania; 2) pomieszać, skonfundować kogo; zatkać komu gębę; 3) pomieszać, pomylić czyie zamysły. § 1) Un créancier violent met un marchand en déroute; 2) cette objection forte met quelque fois un Docteur en déroute; 3) son adresse met en déroute la politique de son ennemi.

Dérouter, *v. a.* 1) einen von dem rechten Wege bringen; 2) einen von seinem Zwecke entfernen, abführen; 3) einen irre machen; die Absicht verrücken. 1) Odwieść kogo z prawey drogi; na rozdrogę kogo ciągnąć; 2) oddalić; odwracać kogo od zamierzonego zamysłow swoich kresu; 3) skonfundować, pomieszać kogo; pomylić czyie szyki. § 1) On nous a dérouté; 2) cet accident m'a dérouté; la mort du Roi m'a dérouté; 3) un mot l'a dérouté; la moindre raillerie est capable de le dérouter.

se dérouter, v. r. von dem rechten Weg abkommen. Zstąpić z drogi; zdrożyć z czego.

Deroyer, *v. a. obs.* vom rechten Weg abführen. Z prawey drogi z prowadzić.

deroyé, ée, adj. obs. der den rechten Weg verfehlet. Zbłąkany na drodze.

Deroys, *s. m. obs.* Unordnung, Zerstreuung. Nieporządek.

Derrain, Derraim, Desrain, *adj.* der letzte. Ostatni.

Derre, *s. f. vid.* Dartre.

Derriere, *adv.* zurück, hinten nach. Nazad, pozad, wzad.

il est demeuré un peu derriere. er ist ein wenig zurück geblieben. Trochę pozostał.

il est demeuré derriére. er ist zurück geblieben. Pozostał, pozad został.

loin derriére. weit dahinter. Daleko nazad.

marchez derriére. geht zurück. Idź nazad.

par derriére. von hinten, hinterwerts. Z tyłu.

Derriére, *interj.* zurück, ein Jäger-Wort, die Hunde zurück zu rufen. Pozad, nazad, *słowo ktorem łowiec psy nazad woła.*

laisser quelqu'un bien loin derriére. einen bey weiten übertreffen, ihn weit zurück lassen. Daleko rowiennika zostawić za sobą; barzo przed kiem w czym przodkować.

regarder derriére. in moralischen Schriften: eine angefangene Besserung nicht fortsetzen, seine vorige Lebens-Art ergreifen, den vorigen Weg gehen. *W sensach moralnych:* ustać w dobrych postępkach; poprawy zaczętey zaniechać; do przeszłey się powracać niecnoty. § Quand on a renoncé au monde, on ne doit regarder derriére soi.

Derriére, praep. hinter. Za. § Derriére la porte.

il s'est mis derriére ses amis. er hat sich hinter seine Freunde begeben. Udał się za swemi przyiaciołmi.

derriére une maison. hinter einem Hause. Za domem.

derriére lui. hinter ihm. Za nim.

les mains liées derriére le dos. die Hände hinter dem Rücken gebunden. Wspak związanemi rękoma.

Derriére, *s. m.* 1) das Hintertheil, die Hinter-Seite einer Sache als eines Wagens, eines Hauses; 2) der Hintertheil des Leibes, der Hintere am Menschen und Thieren. 1) Tył czego iako woza, domu &c. 2) zadnica, zadek, pośladek u człowieka i u zwierząt. § 1) Le derriére d'une maison; d'une cuirasse, d'une jupe; d'un manteau; 2) torcher son derriére; donner un coup de pié au derriére.

derriére d'un tableau. beym Mahler: der Grund eines Gemähldes. *U malarza:* pole na obrazie.

les maisons de derriére la muraille. die Häuser hinter der Mauer. Domy co są za murem.

ceux de derriére l'Eglise. die hinter der Kirche. Ci, co są za kościołem.

levez ce papier de derriére le cofre. hebet das Papier hinter dem Kasten auf. Podnieś papier, co za sepetem leży.

il a toûjours quelque porte de derriére. er hat stets seine Ausflucht. Nie trudna u niego o wymowkę.

le pié de derriére. der Hinter-Fuß. Noga poślednia.

il a mis cette chose sans dévant derriére.

er hat alles durch einander gemenget. Pomieszał wszystko iako groch z kapustą.

montrer le derriére, vulg. sein Wort nicht halten; Fersen-Geld geben. Nie dotrzymać słowa danego; piętami się wysiec; tył dać. § Ce faux brave, ce babillard montre souvent le derriére.

faire rage des piez de derriére. alle Kräfte anwenden etwas auszuführen. Wszystkich porušzyć sposobow, aby co skutku swego wzięło. § S'il vous donne sa parole, il fera rage des piez de derriere.

Ders, *s. m. obs.* ein Thron-Himmel über des Königes Tafel. Baldachym, namiotek nad stołem krolewskim.

Deru, *s. m. obs.* eine Eiche. Dąb.

Derver, *v. r. obs.* thöricht werden. Głupieć.

Dervé, ée, adject. obs. närrisch. Błazenski.

Derverie, *s. f. obs.* Narrheit. Głupstwo.

Dervis, Derviche, *s. m.* ein türkischer Pfaff. Derwisz, pop turecki.

Des, *artic. vid.* De, *artic.*

Dès, Dez, *vid.* De, *s. m.*

Dès, *praep.* von da an; von. Od, z, ze.

dés son enfance, de sa jeunesse. von seiner Kindheit, von seiner Jugend an. Od swego dziecinstwa, z młodu; od młodości iego.

de la berceau. von der Wiege an. Od samey kolebki.

dés aujourdhui. von heute an. Od dnia dzisieyszego.

dés long tems. von langer Zeit. Od dawnych czasow.

dés sa source. von seiner Quelle an. Z samego źrzodła swego.

dés la premiere page. von der ersten Seite eines Buchs. Od pierwszey strony w księdze.

dés-là, adv. eben dadurch, eben darum. Przez to samo, ztąd. § Dès-la il est perdu; nous sommes vaincus dès-là que nous cessons de combattre.

dés que, conj. so bald als. Skoro tylko. § On m'aplaudit, dès que l'on m'aperçoit; des que je l'ai vû.

dés là que; dès lorsque. gleich von der Zeit an als. Zaraz od tego czasu, gdy. § Dès qu'il fut parti, on a &c.

dés-lors, adv. damahls, von der Zeit an. Wtedy; odtąd; od tego czasu. § Je le vis faire cent sotises & dès-lors j'ai perdu toute estime que j'avois pour lui.

Desabiller, *vid.* Deshabiller.

Desabusement, *s. m.* Benehmung des Irrthums, Zurechtweisung. Naprowadzenie obłąkanego; wyprowadzenie kogo z błędow; wybłądzenie.

Desabuser, *v. a.* einen aus dem Irrthum bringen, zurechte helfen, eines bessern berichten. Wybłądzić kogo z czego; wywieść kogo z błędow; zdiąć zasłonę z błędnego rozumu. § Il les a desabusez de leurs fausses opinions.

des-abusez vous. lasset den Irrthum fahren. Odstąp błędu tego.

Desachalander, *vid.* Déchalander.

Desacorder, *v. a.* ein Instrument verstimmen. Przestroić, odstroić instrument. § Desacorder un luth, une guitarre.

Desacoter, *v. a.* vom Wasser: ausspülen, auswaschen, mürbe, schadhaft machen. *O wodzie:* podrywać, wylizać, podbierać.

Desacoupler, *v. a.* die Hunde von der Kuppel los lassen. Psy rosforować.

Desacoûtumance, *s. f.* Abgewöhnung, Entwöhnung, Ablegung einer Gewohnheit. Odzwyczaienie, odłożenie nałogu iakiego.

Desacoûtumer, *v. a.* entwöhnen, abgewöhnen. Oduczyć; odzwyczaić; odwyknąć czego. § Desacoûtumer le vin; desacoûtumer une personne de jouer, de boire.

se desacoûtumer, v. r. sich etwas abgewöhnen. Odzwyczaić się czego. § On a peine à se desacoûtumer des gens lors qu'on les aime; se desacoûtumer de boire.

Desacointié, *adj. obs.* unbeständig in der Freundschaft. Niestateczny w przyiaźni.

Desaffourcher, *v. a.* den Anker aufheben und ans Schiff bringen; lichten. Podniesioną kotwicę w okręt wciągnąć.

Desagencer, *v. a.* verrücken, aus der Ordnung bringen, versetzen. Mieszać, pomieszać; porządek wywracać.

Desagraffer, *vid.* Degraffer.

Desagréable, *adj. c.* unangenehm, misfällig, wiederlich. Niemiły, przykry, przeciwny. § Un air desagréable; un goût desagréable.

Desagréablement, *adv.* verdrießlich, unangenehm, wiederlich. Niemiło, przykro. § Parler desagréablement.

Desagréer, *v. a.* misbilligen, seinen Beyfall versagen. Ganić co; nie pochwalić czego. § Desagréer quelque chose.

desagréer, v. n. nicht gefallen, misfallen. Nie podobać się komu. § Il a le malheur

heur de desagréer à tout le monde.

desagréer, dégréer, v. a. das Schiff abtackeln. Okręt z lin obrać.

Desagrément, *f. m.* Unannehmlichkeit, ein widriges Wesen. Nieprzyiemność, przykrość, ciężkość. § Elle a un grand desagrément en toute sa personne, c'est un grand desagrément pour moi.

*Desaigri, e, *adj.* was die Säure verloren hat. Co kwasu swego pozbyło.

Desaise, *f. m. obs.* Unbequemlichkeit. Niewygoda, niewczas.

Desajuster, *v. a. vid.* Ajuster. Sachen die ordentlich gesetzt gewesen, verrücken. Rzeczy porządnie ułożone pomieszać, porządek wywracać. § Desajuster les choses.

Desaltération, *f. f.* Stillung des Durstes. Ugaszenie pragnienia.

Desaltérer, *v. a. & n.* 1) den Durst löschen, stillen; 2) die Begierde nach etwas stillen. 1) Gasić pragnienie; 2) gasić żądze. § 1) Le jus de citrons desaltére extrémement, on ne peut desaltérer un hidropique; 2) un avare ne peut desaltérer sa soif, qu'il a des richesses.

Desancher, *v. a.* das Zünglein aus einer Schalmey nehmen. Odiąć stroik albo bąk z szałamaie.

Desancrer, *v. n.* den Anker aufheben, und absegeln, lichten. Kotwicę podnioższy odżeglować. § Nous desancrâmes dés le lendemain.

Desangler, *v. a.* ein Pferd abgürten. Konia rozgurtować.

Desapareiller, *v. a. vid.* Dépareiller, Déparier.

*Desapétisser, *v. a. & n.* den Appetit zum Essen benehmen. Psuć apetyt do iedzenia. § Les viande mal-propres desappétissent les gens.

*Desapliquer, *v. a.* die Aufmerksamkeit benehmen, von dem Fleiß abziehen. Odwodzić kogo od pracy, odrywać kogo od aplikacyi do czego. § Le tems me desapliquera des objets qui m'occupent.

Desapointer, *v. a. obs.* 1) abdanken, die Soldaten; 2) Besoldung vermindern. 1) Abdankować żołnierza, zwinąć chorągwie; 2) uiąć obroku.

Desaprendre, *v. a.* das gelernete verlernen, vergessen. Oduczyć się czego, zapomnieć to, czego się kto nauczył. § Il faut qu'il desaprenne ce qu'il a apris.

Desapropriation, *f. f.* in geistlichen Schriften und Kloster - Sachen: Aufgebung des Eigenthums, als der Güter, der Ehren ꝛc. *W zakonnych i nabożnych mowach*: wyrzekanie się dobr, honorow &c. § Dieu demande de nous une desapropriation des biens, des honneurs, des plaisirs &c.

se Desaproprier, *v. r.* in Kloster-Sachen: sich entsagen, sich aller zeitlichen Güter begeben. *W klasztornych materyach:* wyrzec się własności dobr świeckich. § Se desaproprier des biens temporels.

Desaprouver, *v. a.* misbilligen, nicht gut heißen, verwerfen. Nie pochwalić; ganić co, iako uczynek. § Desaprouver le procedé de quelqu'un.

Desarborer, *v. a.* die Flagge vom Mast wegnehmen. Zdiąć banderę albo chorągiew okrętową z masztu.

*Desarçonnement, *f. m.* Verrückung von seiner Stelle. Ruszenie czego z mieysca swego.

Desarçonner, *v. a.* 1) einen von Pferde werfen, aus dem Sattel heben; 2) einen verstören, irre machen, einem das Maul stopfen; *3) einen aus dem Sattel heben, wird vom Frauenzimmer gesagt. 1) Wysadzić z siodła, zrzucić kogo z konia; 2) okrzyknąć, skonfundować kogo, gębę komu zawrzeć; *3) dać komu met w amorycznym boiu, *o białeygłowie mowiąc.* § 1) Desarçonner un cavalier; *2) je l'ai desarçonné; il ne manque guére de desarçonner ses adversaires.

Desargenter, *v. a.* 1) das Silber von etwas wegnehmen, abschaben, abstoßen, abkratzen, in diesem Verstande wird nur das *partic.* desargenté gebraucht; 2) *vulg.* einen ausbeuteln, vom Gelde bringen. 1) Scierać, oskrobać z czego srebo *tego słowa tylko* partic. desargenté *iest w zwyczaiu;* 2) *vulg.* wytrząsać komu kaletę, wyiskrzyć komu mieszek. § 1) Un calice desargenté; 2) ces achacs m'ont desargenté, on l'a bien desargenté.

se desargenter, v. r. sich vom Gelde entblößen. Wydać się z pieniędzy, wypieniężyć się.

Desarmement, *f. m.* Entwafnung, Niederlegung des Gewehrs. Odeymowanie broni, złożenie z siebie oręża.

Desarmer, *v. a.* 1) entwafnen, wehrlos machen, als einen Soldaten, ein Kriegs-Schiff; 2) begütigen, besänftigen. 1) Dysarmować, odięć komu oręże, broń, obrać, obnażyć kogo z oręża, ze zbroi, iako żołnierza, nawę woienną; 2) uko-

 łysać,

lysać, ugłaskać, ubłagać. § 1) Désarmer un soldat, sa partie; 2) la pénitence desarme la colere de Dieu; la soumission des vaincus avoit desarmé sa colere, désarmer quelqu'un.

desarmer un canon. die Ladung aus einem Stück nehmen. Wykręcić ładunek z działa.

desarmer les levres d'un cheval. einem Pferd, das große Lippen hat, selbige an die Seite legen, damit das Gebiß nicht auf den Lippen, sondern auf dem Zahnfleisch liegen möge. Koniowi podustemu wargi z pod wędzidła wyiąć, aby nie na nich, ale na dziąsłach leżało.

desarmer une accusation. eine Klage ablehnen. Zbić oskarzenie.

se desarmer, v. r. das Gewehr ablegen. Odłożyć broń od siebie.

Désarmer, *v. n.* 1) die Waffen niederlegen, das Kriegs-Volk abdanken, als nach einem Frieden; * 2) Schiffe von Kriegs- und Mund-Provision entblößen. 1) Zbroie złożyć, szablę odpasać, chorągwie zwiiać, regimenty abdankować iako po zawartym pokoiu, dysarmować się; * 2) nawy woienne z dział i z municyi obrać. § 1) Tous les Princes ont desarmé, il est dangereux de desarmer le premier, on desarme après la paix faite; * 2) les puissances maritimes ont desarmé.

desarmé, ée, adj. & part. 1) entwafnet; 2) im Wappen: entblößet von Klauen, Zähnen, Hörnern als ein Adler, Löwe. 1) Z broni obrany; 2) *w herbach:* pazurow, kłow, rog, nie maiący, iako orzeł, lew &c.

* Desaranger, *vid.* Deranger. versetzen, verrücken, verwerfen. Rozrzucić, pomieszać porządek.

* Desarroi, *s. m.* 1) betrübter Anblick, Unordnung, Abgang, Abnahme; 2) Fuhrwerk. 1) Okropna rzeczy postać, mieszanina, szwank, schyłek ku upadkowi; 2) powoz. § 1) Etre en une triste desarroi.

l'armée est en desarroi. die Armee ist mit einem schlechten Fuhrwerk versehen. Woysko niedobrym powozem opatrzone.

Desassembler, *v. a.* zerlegen, aus einander nehmen, als eine Uhr, ein Gewehr. Roskładać, rozbierać, iako strzelbę; zegarek. § Desassembler une montre.

Desassiéger, *v. a.* einer Belagerung ein Ende machen, den Feind zur Aufhebung einer Belagerung nöthigen. Obleżenia zakończyć, miasto obleżone opędzić.

Desassocier, *v. n.* (*dissociari*) eine Gesellschaft, die wegen einer Handlung, Nutzen oder anderer Absicht gemachet worden, trennen. Rozerwać, rozłączyć towarzystwo względem społhandlu, pożytku zobopolnego, lub z inszey przyczyny z kiem uczynione.

se desassocier, v. r. sich von einer Gesellschaft trennen, aus der Gemeinschaft treten. Rozłączyć się; wystąpić z społeczności, z towarzystwa.

Desassorti, e, *adj.* aus der Ordnung gebracht. Z ryzy wypadły.

* Desassûrer, *v. a.* Zweifel erwecken, ungewiß machen. Powątpiwanie komu czynić; wybiiać komu co z głowy; wypersadować komu co. § Il croit cela fermement, mais il l'en faut desassûrer; je croïois cela, mains on m'a desassûré.

Desastre, *s. m.* wiedriges Schicksal, Unstern, Unfall. Traf, stos nieszczęsny, zawisny wyrok, niefortunne fata. § C'est un grand desastre; il lui est arrivé un fâcheux desastre.

Desastreux, euse, *adjectiv.* unglücklich, nur in hoher Schreib-Art. Niefortunny, ciężki, zawiłny; *w poważnych materyach tego słowach zażywaią.*

Desatteler, *vid.* Dereler.

Desavantage, *s. m.* Nachtheil, Schade, Verlust, der Kürzere, den man in etwas ziehet. Szkodowanie na czym; szkoda, szwank, uszczerbek, utrata, uyma, ubliżenie. § Cela va à son desavantage; en forçant le retranchament on eut quelque desavantage; l'afaire tout-ne à mon desavantage; la paix a été concluë avec desavantage pour nous; l'ennemi eut du desavantage.

ils furent vaincus par le desavantage de lieu. (*à cause du desavantage du lieu.*) sie wurden wegen der Unbequemlichkeit des Platzes, geschlagen. Zwyciężeni nie maiąc mieysca do potyczki fortelnego; placem raczey niżeli orężem zwyciężeni.

Desavantager, *v. a.* zum Nachtheil andrer einem im Testament einen großen Vorzug geben. Ku szkodzie inszych wiele komu odkazać, uprzedzić inszych w testamencie. § Pour avantager trop son aîné, il a desavantagé tous les autres enfans.

Desavantageux, euse, *adject.* 1) schädlich, nachtheilig; 2) unbequem, nicht wohl gelegen, als ein Feld zur Schlacht. 1) Uszczerbek, szkodę przynoszący, niepoży-

pożyteczny; 2) niewygodny, niespo-sobny, niefortelny, iako pole do bitwy. § 1) Combat desavantageux au parti; faire une paix desavantageuse; 2) ce Général a choisi un poste trop desavantageux pour s'y soutenir, un lieu si desavantageux ruinera les troupes.

Desavantageusement, *adj.* mit Schaden, nicht vortheilhaftig. Z uszczerbkiem, ze szkodą, niefortelnie.

*Des avant que, *vid.* Avant que.

Desaveu, *s. m.* 1) Erkennung, Verleugnung, Verwerfung einer Sache; 2) in Gerichten: Wiederrufung desjenigen, was ein anderer einwilliget, dazu er keine Vollmacht gehabt; 3) im Lehnrecht: Verweigerung, Versagung der Lehns-Pflicht, wenn einer nicht huldigen will. 1) Nieprzyznawanie się do uczynku iakiego, zapieranie się; 2) *u prawa*: odwoływanie tego, na co kto przeciw swey daney pienipotencyi zezwolił; 3) *w lennem prawie*: odmawianie wierności oddawania, gdy man hołdować nie chce. § 1) Un desaveu sincére, veritable, il fait un desaveu de tout ce qu'il dit, mon desaveu est fondé sur de bonnes raisons; 2) matiére sujette à desaveu.

*Desaveugler, *v. a.* 1) die Blindheit wegnehmen, einen Blinden sehend machen; 2) einem die Augen öffnen, zur Erkenntniß bringen. 1) Slepotę komu zleczyć, ślepemu wzrok przywrocić; 2) bielmo komu z oczu zetrzeć, nauczyć kogo czego.

Desavoüer, *v. a.* 1) sich zu etwas nicht bekennen, es nicht bekräftigen; 2) etwas nicht für das seine erkennen, entkennen, wiederrufen, leugnen. 1) Nie znać się, nie przyznawać się do czego, nie potwierdzić czego; 2) nie mieć, nie wyznawać czego albo kogo za swe, iako księgę, syna swego &c. § 1) Le mari peut en des certaines rencontres desavoüer sa femme; 2) desavoüer un mauvais livre, un enfant, desavoüer quelqu'un pour son parent.

desavoüer son Ambassadeur. declariren, daß der Gesandte ohne Befehl und wieder die Meinung des Principals gehandelt. Deklarować że postępki posła przeciw woli i plenipotencyi Pryncypała były.

Descalangé, ée, *adj. obs.* 1) vom Arrest befreyet; 2) nicht angeklaget. 1) Od arestu uwolniony; 2) nieoskarzony. § 1) Meubles descalangez.

Descendance, Descendant, Descendre, Descension, Descente, } *vid.* Décen:

Descharge, Descharger, *vid.* Décharge.

Deschausser, Dechaussement, *vid.* Déchausser.

Descintrer, *vid.* Décintrer.

Descouvert, Descouvrir, *vid.* Découv.

Déscrier, *vid.* Décrier.

Description, *s. f.* (*descriptio*) 1 Beschreibung durch Worte; 2) in der Logic: eine unvollkommene Definition; *3) Aufzeichnung, Verzeichniß; *4) Abschrift, Abschreibung. 1) Opis, opisanie słowne czego; 2) *w logice:* Definicya niedoskonała; *3) spisanie, regiestr, spisek czego; *4) przepis, kopia, transumpt. § 1) Il est à propos d'en faire un description, soïez riche et pompeux dans vos descriptions, la description d'une chose, d'une personne; 2) je veux avoir une définition et non pas une description; 3) faire la description d'une ville; 4) faire la description d'une lettre.

Descrire, *vid.* Décrire.

Descrois, *s. m. obs.* eine Meer-Enge. Cieśnina morska.

Descruer, *vid.* Décruer.

Desdaigner, *vid.* Dédaigner.

Desdire, *vid.* Dédire.

Desdit, *vid.* Dédit.

Desembaler, *v. a.* Waaren aus einem Ballen packen. Towary z bele wykładać, wypakować.

Desembarquer, *v. a. vid.* Débarquer. aus dem Schiff ausladen. Z okrętu wyładować.

Desembarasser, *vid.* Débarrasser.

Desembourber, *v. a.* aus dem Koth, aus einer Lache helfen. Z błota, z kałuży dobydź.

Desembourer, *vid.* Débourer.

Desemparement, *vid.* Cession. Abtretung. Ustąpienie czego.

Desemparer, *v. a.* 1) verlassen, räumen einen Ort; 2) einem etwas abtreten. 1) Ustąpić zkąd, opuścić mieysce iakie; 2) ustąpić komu czego. § 1) Desemparer un lieu, une ville.

desemparer un vaisseau. einem Schiffe Mast und Tackeln abnehmen. Ogołocić okręt z lin i z masztu.

Desempelotoir, *s. m. vid.* Empelote.

Desempenné, ée, *adj.* Federlos. Pior nie maiący, wypierzony.

un trait desempenné. ein Pfeil ohne Federn. Strzała bez pior.

il va comme un trait desempenné. er ist in seinem Unfall von aller Hülfe entblößet. Nie

Nie widzi, zkądby mogł mieć w swoiem nieszczęściu podpory.

Desempeser, *v. a.* die Stärke aus dem Leinen-Zeug wieder heraus spühlen. Krochmal z bielizny wypłokać.

Desemplir, *v. a.* etwas ausleeren. Wyprożnić co.

desemplir, *v. a.* *se desemplir*, *v. r.* leer werden. Wyprożnić się, prożnym zostać. § Pendant la foire sa maison ne desemplit point de juifs, sa maison ne desemplit point de monde

*Desemprisonner, *v. a.* aus dem Gefängniß los lassen, auf freyen Fuß stellen. Z więzienia kogo wypuścić.

*Desenchantement, *s. m.* Befreyung von der Zauberey. Odczarowanie, odczynienie czarow.

*Desenchanter, *v. a.* einem von der Bezauberung los helfen, befreyen. Odczynić, odżegnać czary, odczarować.

Desenclouer, *vid.* Déclouer.

desenclouer un canon. ein vernageltes Stück zurecht bringen. Działo gozdziem popsute naprawić.

Desendormir, *v. a.* einen im Schlafe stören, einen aufwecken. Przerwać komu sen, obudzić kogo.

se desendormir, *v. r.* sich aus dem Schlafe aufwecken. Obudzić się, ocknąc się ze snu.

il n'est pas encore bien desendormi. er ist noch nicht recht aufgewacht. Jeszcze się dostkonale nie obudził.

Deseneurer, *v. a. obs.* unglücklich machen. Nieszczęśliwym uczynić.

Desenfler, *v. a.* die Geschwulst benehmen, vertreiben. Puchlinę odpędzić. § Onguent pour desenfler les jambes.

desenfler. v. n. se desenfler. v. r. die Geschwulst verlieren. Puchliny pozbyć. § Son ventre desenfle, la tumeur se desenfle.

Desenflure, *s. f.* Abnehmen der Geschwulst. Ubywanie puchliny, opadanie puchliny.

*Desengager, *v. a vid.* Dégager.

Desenger, *v. a.* vom Ungezieser reinigen. Chędożyć co z owadu, wybić, wypalić plugastwo. § Il faut desenger ce lit de punaises.

Desenivrer, *v. a.* einem die Trunkenheit vertreiben, einen Trunkenen nüchtern machen. Trzezwić, roztrzezwić, wytrzezwić kogo.

se desenivrer, *v. r. desenivrer*, *v. n.* nüchtern werden. Wyszumieć, wyspać się po pijaństwie. § Il ne desenivre point depuis huit jours.

Desenlacer, *v. a.* aus den Schlingen einen Vogel nehmen, loß machen. Ptaka wyiąć z sidła.

se desenlacer, *v. r.* sich aus der Schlinge losmachen. Wyplątać się z sidła. § C'est oiseau s'est desenlacé.

Desennoblir, *v. a. obs.* entadeln, des adlichen Standes entsetzen. Odszlachcić; z szlachectwa wyzuć, złożyć. § La pauvreté ne desennoblit point.

Desennuïer, *v. a.* die Unlust vertreiben. Kłopot, frasunek z głowy wybić, wypędzić, wypogodzić serce strofzczone. § L'agréable lecture desennuïe.

se desennuïer, *v. r.* sich die Grillen vertreiben. Trosk, frasunkow zbywać. § Il cherche à se desennuïer, il va se desennuïer chez ses amis.

Desenraïer, *v. a.* einen Strick oder Kette wegnehmen, so den Lauf eines Rades hemmet. Odiąć powroz albo łancuch obrot koła hamuiący. § Il faut désenraïer, desenraïer une rouë.

Desenrôler, *v. a.* einen Soldaten aus der Rolle austhun, abdanken. Wymazać żołnierza z szeregu albo z regiestru woyskowego; odprawić, abdankować.

Desenroüer, *v. a.* die Heischerkeit vertreiben. Chrapki pozbyć.

se desenroüer, *v. a.* die Heischerkeit verlieren. Chrapki zbyć, odchrapieć.

Desenrûmer, *v. a.* den Schnupfen vertreiben. Rymę uśmierzyć.

Desenseigner, *v. a.* verlernen, ablehren, einen von demjenigen abbringen, was er gelernet hat. Oduczyć kogo tego, czego się nauczył. § Il lui faut desenseigner qu'on lui a enseigné.

Desensevelir, *v. a. vid,* Deterrer. ausgraben, was vergraben gewesen. Wykopać rzecz zakopaną.

Desensorceler, *v. a.* einem von der Bezauberung los helfen. Odczynić, odżegnać, odczarować czary. § Desensorceler une personne.

Desensorcelement, *s. m.* das Auflösen von der Zauberey. Odczynienie, odczarowanie.

Desentêter, *v. a.* einem etwas aus dem Sinn schlagen. Wybić co komu z głowy. § On l'a desentêté de son mariage.

se desentêter, *v. r.* das Kopfweh vertreiben. Pozbyć głowy bolu. § Il faut prendre l'air pour se desentêter.

Desentraver, *v. a.* ein Pferd losfesseln. Rospętać konia spętanego. § Desentraver un cheval.

Desenvenimer, *v. a.* den Gift ausziehen, den Gift benehmen. Trucizną z czego

go wyciągnąć. § Desenvenimer une plaïe.

Desenyvrer, *vid.* Desenivrer.

Deséquiper, *v. a.* ein Schiff abtackeln. Obrać okręt ze wszystkich sprzętow i obrony.

Desergoter, *v. a.* ein Pferd an der Fluß-Galle oder den Spalt heilen, *s.* Ergot. Konia uleczyć maiącego w kolaniech wrzodki miętkie żołtą wodą napełnione, ktore za czasem w chrząstkę zwykły przerastać; *obacz* ergot.

Désert, *s. m.* (*desertum*) eine Wüste, eine Einöde, ein unbewohnter Ort. Pustynia, puszcza, dzikie pole. § Les déserts de l'Arabie sont vastes & afreux; habiter, demeurer au desert.

Désert, e, *adj.* (*desertus*) 1) wüst, unbewohnt; 2) ungebaut vom Acker; 3) desertirt, erloschen, versäumt, in Gerichten. 1) Pusty, opuściały, nienasiadły, z mieszkańcow ogołocony; 2) zagaiko, ostuk, rola zaro sła albo niesprawiona; 3) *w sądach:* opuszczony, odbieżony, spełzły iako apelacya. § 1) Un lieu désert, l'Arabie déserte, païs desert; 2) Un champ désert, une vigne déserte; 3) cet apel est désert.

Déserter, *v. a.* 1) verwüsten, öde machen; 2) verlassen einen Ort, aus selbigen ziehen, lauffen; 3) in der Seefahrt: einen nicht mit sich ins Schiff nehmen, in fremden Lande zurück lassen. 1) Spustoszyć, z mieszkańca ogołocić; 2) uciec, opuścić, odbiec czego; 3) *w żeglarskiey nauce:* nie wziąć kogo z sobą w okręt; w pustych albo w dalekich kogo odiechać kraiach. § 1) Le Seigneur désertera toute la terre & lui fera changer de face; 2) l'ennemi désertant ses remparts; déserter une maison, un logis; déserter l'armée; 3) déserter une personne.

déserter, *v. n.* (*deserere*) 1) desertiren, durchgehen, ausreissen, von Soldaten; *2) davon lauffen, davon gehen, austreten. 1) Zbieżeć, uciec od woyska; *2) uciec, umknąć, odbiec. § 1) On punit de mort les soldats qui désertent; 2) il lui est dur de voir déserter ses galans.

Déserteur, *s. m.* (*desertor*) 1) ein Soldat der durchgegangen ist; ein Deserteur; 2) der eine Profeßion verlassen und eine andere ergriffen; 3) der aus einer Gesellschaft tritt. 1) Odbiegacz woyska, pułku, regimentu swego, przebieglec, co uciekł z woyska; 2) odstępca swey profesyi, rzemiesła, inszego się chwytaiąc; 3) występuiący z towarzyrzystwa. § 1) Le transfuge abandonne le service de son Prince & trahi sa Patrie, le déserteur est coupable de quitter le service au quel il s'est engagé; il a été puni comme déserteur; 2) déserteur de la Médecine.

Désertion, *s. f.* (*desertio*) 1) das Ausreissen, Desertiren der Soldaten; 2) in Gerichten: boshaftige Verlassung seines Ehegatten, die Desertion. 1) Odbieżenie od woyska, uciekanie ze służby woyskowey; 2) *w sądach:* złośliwe małżonka odbieżenie, ktore za rozwod poczytanie bywa.

apel tombé en désertion; désertion d'apel. in Gerichten: eine desertirte, erloschene Appellation. *w sądach:* apelacya spełzła. § Il est tombé en désertion d'apel.

Deservir, *vid.* Desservir. verdienen. Zasłużyć. § Des peines deservies.

Desesperade, *s. f. vulg.* Verzweifelung. Rospacz, desperacya.

**à la desesperade*, *adv.* verwogen, nach Art eines verzweifelten Menschen, verzweifelter Weise. Po desperacku, desperacko. § Joüer, se battre à la desespérade.

Desespérement, *adv.* verzweifelter Weise, ohne Hoffnung. Desperacko, bez nadziei. § Il est désespérément malade.

Desesperance, *s. f. obs.* Verzweifelung. Rospacz.

Desespéré, *s. m.* ein Verzweifelter, der alle Hoffnung verlohren. Desperat, człowiek co o sobie zwątpił.

Desespérer, *v. n.* 1) verzweifeln, die Hoffnung verlieren; 2) zweifeln an einem. 1) Desperować, nadzieię stracić, spaść z nadziei; zwątpić o sobie; rospaczać o czym; 2) zwątpić o kiem. § 1) Desespérer de son salut, il desespére de reussir dans cette affaire; 2) desespérer d'un jeune homme qu'il se corrige & change de conduite, desespérer d'un malade.

desespérer, *v. a.* einen zur Verzweifelung bringen, einem den äussersten Verdruß anthun. Przywieść kogo do desperacyi, do rospaczy; do umoru komu dokuczać. § Il met tout son plaisir à vous desespérer.

se desespérer, *v. n.* 1) sich sehr grämen, äusserst betrüben; 2) verzweiffeln, sich aus Verzweiflung das Leben verkürzen. 1) Gryść się, smucić się, trapić się; 2) z desperacyi się zabić samego. § 1) Ce joüeur, ce plaideur se desespére; cette femme se desespére depuis la mort de son mari; de déplaisir il s'est desespéré;

deſeſpére; 2) prenez garde qu'il ne ſe deſeſpére.

deſeſpéré, ée, adj. & part. 1) verzweifelnd, der alle Hofnung verlohren hat; 2) verzweifelt, von dem keine Hoffnung zur Beſſerung übrig iſt. 1) Deſperacki, roſpaczny, do deſperacyi przywiedziony; 2) będący bez poprawy i zaratowania nadziei, gwałtowny, deſperowany, zwiątpiony, walny. § 1) Il a fait un coup deſeſpéré; c'eſt un homme deſeſpéré; 2) la place eſt deſeſpérée; ſa maladie eſt deſeſpérée: une afaire deſeſpérée.

cheval deſeſpéré. ein wildes, unbändiges Pferd, das beißt, ſchlägt und den Reuter abwirft. Koń nieuieżdżony; kacerz, koń zuchwały, biiący nogami, kąſaiący i iezdzca zrzucaiący.

en deſeſpéré. verzweifelt. Po deſperacku, roſpacznie.

Deſeſpoir, *ſ. m. (deſperatio)* 1) Verzweiflung, Kleinmuth; 2) herzlicher Kummer, groſſer Verdruß, Unwille; 3) Urſache eines Verdruſſes; 4) vergeblicher Verſuch ein vortrefliches Meiſterſtück nachzumachen. 1) Deſperacya, roſpacz, zwątpienie; 2) żal niewypowiedziany, ſmętek wielki, nieukontentowanie; 3) przyczyna kłopotu, troſk, nieſmaku; 4) daremny zawod w wyſtawieniu rowney ſztuki, zwatpienie o dokazaniu rowney ſztuki. § 1) Il eſt tombé dans le deſeſpoir; 2) je ſuis au deſeſpoir de ne me pouvoir promener avec vous; il eſt en deſeſpoir de nepouvoir vous ſervir; 3) le ſuccès des méchans eſt le deſeſpoir des honnêtes gens, la lacheté d'un Général eſt le deſeſpoir des officiers & des ſoldats 4) ce tableau eſt le deſeſpoir des peintres, cet ouvrage ſera le deſeſpoir des auteurs; cet édifice ſi achevé eſt le deſeſpoir des architects.

Deſétourdir, *v. a.* den Kopf wieder zurecht ſetzen. Stroiu na głowie poprawić.

Deſerver, *v. a. obſ.* 1) abbrechen; 2) verlaſſen. 1) Ułamać; 2) opuścić.

Deſgigler, *v. a. obſ.* auskleiden. Wyzuć, zzuć.

Deſgourdeli, e, *adj. obſ.* geſchickt, geübt. Czwiczony, ſpoſobny.

Deshabillé, *ſ. m.* das Haus- oder Nacht-Kleid eines Frauenzimmers. Szata białogłowſka domowa; ochędożka. § Elle étoit en ſon deshabillé, elle étoit avec un deshabillé de roſe fort magnifique.

Deshabiller, *v. a.* entkleiden, einem die Kleider ausziehen. Rozbierać kogo; wyzuć, zwłoczyć komu ſzaty. § Le laquais deshabille ſon maître.

ſe deshabiller, v. r. ſich die Kleider ausziehen. Rozbierać ſię. § Le Prêtre eſt allé ſe deshabiller en Sacriſtie; je me deshabille moi-même.

Deshabiter, *v. n. obſ.* öde, unbewohnt werden. Puſtoſzyć ſię, nienaſiadłym, opuściatym zoſtawać.

faire deshabiter, v. a. obſ. verwüſten, öde machen, von Einwohnern entblöſſen, Puſtoſzyć, ogo łocić kraie z obywatela. § La guerre & la peſte font deshabiter grand nombre de perſonnes.

deshabité, ée, adj. unbewohnt, öde, von den Einwohnern verlaſſen. Opuściały, guſty nienaſiadly. § Un pais deshabitée; cette maiſon eſt deshabitée & elle ſe ruine de jour en jour.

Deshabituer, *v. a.* abgewöhnen. Oduczyć. odzwyczaić kogo czego. § Je l'ai deshabitué de venir trop ſouvent chez moi; il faut le deshabituer dementir.

ſes deshabituer, v. r. ſich abgewöhnen. Odwyknąć, odzwyczaić ſię czego. § Se deshabituer de jurer.

Deshâler, *v. a.* den Sonnen-Brand, die Schwärze von der Sonne benehmen. Wybielić; pozbyć ogorzałości od słońca. § Une pomade propre à deshâler.

ſe deshâler. wieder weiß werden, die Schwärze von der Sonne verlieren. Wybielić ſię z ogorzałości słońca. § Il faut du tems & du ſoin pour ſe deshâler.

Deshanché, ée, *adj.* Hüftlos, dem die Hüften verrenkt ſind. Biodra ułomne albo wywinione maiący. § Ce june homme marche comme s'il étoit tout deshanché; cette femme eſt toute deshanchée.

Desharnachement, *v. a. pron.* Déharnachement. das Abſchirren der Pferde. Szuru albo rzędu z koni zdeymowanie.

Desharnacher, *v. a. pron.* Déharnacher. ein Pferd abſchirren. Rozebrać konia; rząd, ſzur z konia zdiąć.

Desherence, *ſ. f.* Erb-Recht auf die Herrnloſen beweglichen Güter. Kaduk; prawo na odumarłe dobra ruchome. § Biens tombez en desherence.

Deshériter, *v. a.* enterben. Wydziedziczyć. § Un Pére ne peut, ſans cauſe légitime, deshériter ſon fils.

Deshéritance, *ſ. f. obſ. vid.* Depoſſeſſion.

Deshonnête, *adj. c. pron.* deſonêt. unehrbar, unkeuſch, nur von Sachen und

nicht

nicht von Personen. Plugawy, sprośny, psotliwy, nieczysty, *tylko o rzeczach a nie o osobach.* § Action, chose deshonnête, des pensées, des paroles deshonnêtes.

action malhonête. eine unehrliche That, die wider die Wohlanständigkeit oder die Ehre ist. Uczynek niepoczciwy, przeciwko honorowi lub przyzwoitości popełniony.

action deshonnête. eine That wider die Keuschheit und Schamhaftigkeit. Uczynek sprośny, przeciw wstydowi i czystości.

Deshonnêtement, *adv.* unkeusch. Sprośnie.

*Deshonnêteté, *s. f.* Unzucht, Unkeuschheit. Sprośność, nieczystość, niewstyd. § Il ne faut rien dire dans les compagnies qui sente la deshonnêteté.

Deshonneur, *s. m. pr.* desonneur. Schande, Schimpf, Unehre. Zelżywość, niesława, dyshonor. § Couvrir le deshonneur de sa famille, faire, causer un deshonneur à quelqu'un, le deshonneur de son sang.

prier une femme de son deshonneur. einer Frau unehrliche Dinge zumuthen. Białeygłowie o afekt niepoczciwy nalegać.

**c'est me prier de mon deshonneur.* im Scherz: er bittet mich um etwas, das ich nicht gewehren kann. *Zartuiąc:* prosić mię o rzecz, na ktorą zezwolić nie mogę.

Deshonorable, *adj. c.* schimpflich, unehrlich. Honorowi uwłaczaiący, szkodliwy, niepoczciwy, nieuczciwy. § C'est une action deshonorable.

Deshonorer, *v. a.* 1) schänden, verunehren, beschimpfen; 2) im Wald-Recht: einen Baum verunzieren, selbigem die Aeste oder den Gipfel abhauen. 1) Dyshonorować, w niesławę podać, znieważyć; 2) *w prawie leśniczem:* obcinać drzewa, gałęzie albo wierzchołki wyciąć. § Deshonorer son nom, sa charge, sa famille; 2) il est défendu de deshonorer les arbres, de les étêter.

déshonorer une fille. eine Jungfer schänden. Zgwałcić Pannę.

Deshumaniser, *v. a.* einem der menschlichen Natur, der Meynungen, die ein jeder Mensch hat, berauben. Wyiąć z kogo człowiecze serce, oduczyć kogo skłonności naturze ludzkiey przyzwoitych. § Il ne faut pas deshumaniser l'homme en faveur des héros.

Desja, *vid.* Déja.

Desjanter, *v. a.* die Felgen aus einem Rad nehmen. Obod, obłąk z koła wyiąć wozowego.

Desjeuner, *vid.* Dejeuner.

Désignation, *s. f.* (*designatio*) 1) Bestimmung zu einem Amte; 2) Beschreibung, Bezeichnung, Bemerkung. 1) Naznaczenie kogo do urzędu; nominacya na urząd; 2) opisanie, określenie, opis. § 1) Le Roi a fait la désignation de cette charge; 2) la désignation des personnes se fait par leur taille, leur poil & par les autres marques qui les peuvent distinguer des autres, on fait la désignation des terres par les tenans & les aboutissans.

Désigner, *v. a.* (*designare*) 1) zu einem Amte bestimmen; 2) beschreiben, andeuten, bemerken, anzeigen. 1) Nominować, mianować, naznaczyć kogo na urząd; 2) naznaczyć, opisać, określić. § 1) Ils le désignérent consul pour l'année suivante; 2) c'est lui que l'oracle désigne.

Desincorporer, *v. a.* einverleibte Collegia, Länder wieder von einander reissen, sondern. Rozłączyć kolegia, kraie w iedno ciało spoione. § On a desincorporé la Cour des Aides d'avec la Chambre des Comptes.

Desinence, *s. f.* (*desinéntia*) in der Grammatik: die Endigung eines Worts auf einen Buchstaben oder Sylbe. *W gramatyce:* konczenie się słowa na literę albo sylabę, terminacya.

*Désinfatuer, *v. a. vid.* Détromper.

Desinfecter, *v. a.* 1) die Seuche vertreiben; 2) einen, der von einer irrigen Meynung angestecket ist, zurechte bringen. 1) Czyścić co powietrzem zarażonego, spędzić powietrze morowe; 2) nawrocić błędliwą nauką zarażonego, wybić komu fałszywy koncept z głowy. § 1) Desinfecter une maison; 2) il est désinfecté de cette opinion.

Desinfectation, *s. f.* die Vertreibung der Seuche. Wypędzenie zarazy, powietrza.

Desintéressement, *s. m.* Unpartheylichkeit. Stron uchodzenie, bezrożność, bezstronność. § Il est dans un grand desintéressement.

Desinteresser, *v. a.* einen abfinden, aus einem Handel lassen, nachdem man ihn befriediget. Wypuścić, wywiązać kogo z interesu, z związku, ze sprawy, ukontenowawszy go. § Desinteresser quelqu'un.

desinteressé, ée, adj. unpartheyisch, der

 weder

weder seinen Nutzen noch eine Partheÿ ansieht. Bezstronny, bezrożny; stron uchodzący, na nikogo, ani na swoy pożytek się nie oglądaiący. § Il a toûjours été fort desinteressé; son amitié n'est pas entiérement desintéressée; c'est un Juge desinteressé; un esprit desinteressé.

Désir, *s. m.* (*desiderium*) *pron.* Désir. Verlangen, Begier. Żądanie, pożądanie. § Arracher de son cœur tous ses désirs, la douceur de notre vie dépend du succès de nos désirs; le désir de l'immortalité est le plus violent, aussi-bien que le plus fort de tous nos désirs.

au désir, *praep.* in Gerichten: nach Erforderung, laut, nach. *W prawie:* według, podług. § Cela n'est pas fait au désir de l'ordonnance, de la coûtume, des constitutions du Roïaume.

Désirable, *adj. c.* (*desiderabilis*) Wünschenswerth, angenehm. Pożądania godny, pożądany, przyiemny. § Désirable repos, aimable liberté, elle ne peut laisser ce lieu désirable.

Désirer, Désirier, *s. m. obs.* das Verlangen, die Begierde. Chuć, żądza.

Désirer, *v. a.* (*desiderare*) verlangen, begehren. Żądać, pragnąć. § Il désiroit de combattre avec la cavalerie, il désire d'avoir l'honneur de vous voir, désirer quelque chose à quelqu'un, il seroit à désirer, que &c.

il y a quelque chose à désirer dans cette personne. es fehlt dieser Person etwas. Czegoś tey osobie nie dostaie.

Désireux, euse, *adj.* wird in hoher Schreib-Art gebraucht: begierig, als nach Ruhm, Ehre rc. *Tego słowa w poważnym tylko style nażywaią:* pożądliwy, chciwy iako sławy, honorow &c. § Il est désireux de son salut, il étoit désireux d'étendre d'avantage ses conquêtes, tous les hommes sont naturellement désireux d'aprendre, desireux de gloire, de choses nouvelles.

Désistement, *s. m.* die Verzicht, Nachlassung einer Rechts-Sache. Ustąpienie swey pretensyi, zaniechanie sprawy sądowey, resygnacya. § Donner son désistement.

Désister, *v. n.* }
se Désister, *v. r.* } (*desistere*) abstehen, ablassen, verzeihen. Poprzestać, zaniechać czego. § Se désister de sa poursuite; se désister d'une affaire.

Des-jugier, *v. a obs.* richten. Sądzić.

Des-loër, *v. a. obs.* tadeln. Ganić.

Deslonger; *v. a.* den Stoß-Vogel von der Leine fliegen lassen, die langen Gefäße dem Falken abnehmen. Ptaka łowczego z pęciny puścić, dłużce odiąć.

Dès-là, Dès-lors, *vid.* Dès.

Desloyal, *cum derivativis*, *vid.* Déloial.

Desobéïr, *v. n.* ungehorsam seyn. Nieposłusznym bydź. § Il fut contraint malgré lui de desobeïr aux ordres du Roi.

Desobéïssance, *s. f.* Ungehorsam. Nieposłuszeństwo. § Sa desobéïssance est grande & mérite d'être punie.

Desobeïssances, *plur.* Werke des Ungehorsams. Postępki nieposłuszne. § Les desobéïssances d'un enfant, d'un valet, d'un sujet.

Desobéïssant, e, *adj.* ungehorsam. Nieposłuszny. § Enfant desobéïssant.

Desobligeant, e, *adj.* undienstbaft, unhöflich, unfreundlich. Nieużyty, niepolityczny, nieobyczayny; nieuczynny. § Un homme desobligeant; un esprit desobligeant; humeur fort des obligeante, cela est extrémement desobligeant.

Desobligeamment, *adv.* undienstbaftiger, unhöflicher, unfreundlicher Weise. Nieuczynnie, nieobyczaynie, nieludzko, uraźliwie. § Il parle desobligeamment de nous.

Desobliger, *v. a.* einen schlechten Dienst thun, sich undienstfertig gegen einen bezeugen, selbigen mit einer Undienstfertigkeit beleidigen. Nie przysłużyć się komu, urazić kogo nieuczynnością. § Il l'a desobligé d'une maniére fort sensible.

*Desoccupation, *s. f.* Beyseitlegung, Entschlagung, Unterlassung der Geschäffte, der Arbeit. Ułacnienie, od zabaw uwolnienie.

*Desoccuper, *v. a.* einen von Arbeit befreyen. Uwolnić kogo od pracy, ułacnić kogo.

**se desoccuper*, *v. r.* sich der Geschäffte, der Arbeit entschlagen. Ułacnić się. § Se desoccuper de tous soins.

desoccupé, ée, *adj.* frey von Arbeit, von Geschäfften. Wolny od spraw, od zabaw, niezabawiony, ułacniony. § Un homme desoccupé, un esprit desoccupé.

*Désolateur, *s. m.* Verwüster. Pustoszyciel, burzyciel.

Désolation, *s. f.* (*desolatio*) 1) Verstörung, Verwüstung; 2) Trübsal, Betrübniß, besser afliction, douleur. 1) Spustoszenie, zburzenie; 2) frasunek, smętek, żal; *lepsze są słowa w tym sensie*, afliction, douleur. § 1) La guerre est cause

cause de la désolation de tout le païs; 2) être dans une désolation.

Désoler, *v. a.* 1) verwüsten, zerstören; 2) einen schmerzlich betrüben, bekümmern; 3) einen im Disputiren überlegen seyn, einen beschämen. 1) Spustoszyć, zburzyć, zniszczyć; 2) dokuczyć komu; trapić, męczyć, kogo; 3) *Disputuiąc:* przedyspuтować, pomieszać kogo. § 1) Désoler la campagne; guerre qui desole toute l'Europe, ils désolent les familles par leurs concussions; 2) la mort a désolé sa pauvre famille; 3) il désole cet homme dans toutes les compagnies.

désolé, ée, adj. 1) verwüstet; 2) betrübt, bekümmert. 1) Spustoszony; 2) zasmucony, skłopotany. § 1) Un païs désolé; 2) il disoit d'une plainte desolée, une femme désolée s'arracha les cheveux.

Desopilatif, ive, *adj.* bey den Medicinern: das da inwendig öffnet. *U medykow:* otwieraiący, wewnątrz purguiący. § Un remede desopilatif.

Desopilation, *f. f.* in der Medicin: Oeffnung, Benehmung der Verstopfung. *W lekarskiey nauce:* otwieranie, purgowanie wnętrzne.

Desopiler, *v. a.* in der Heil Kunst: inwendig purgiren, öffnen. *W lekarskiey nauce:* wewnątrz purgować. § Les pistaches desopilent le foie.

desopiler la rate. zu lachen machen, lustig machen. Rozmiescić, rozweselić kogo. § Cela vous desopile la rate, une bonne nouvelle desopile la rate.

Desors, *adv.* ins künftige. Na potym.

Desordonné, *f. m.* nur in den Hospitälern zu Paris: die weibliche Schaam. *Tylko w szpitalach Paryskich:* członek wstydliwy białogłowski.

Desordonnement, *adv.* unordentlich. Nieporządnie.

Desordonner, *v. a.* verwirren, in Unordnung setzen. Pomieszać, nieporządku nabawić.

desordonné, ée, adj. & part. 1) unordentlich; 2) unmäßig. 1) Nieporządny; 2) niezmierny, barzo wielki. § 1) Avoir un amour desordonné pour les grandeurs; 2) il a une faim desordonnée, un apetit desordonné.

Desordre, *f. m.* 1) Unordnung, Verwirrung; 2) Verwüstung, Muthwillen, Beschädigung; 3) Verwirrung, Bestürzung des Gemüths; 4) unordentliches lüderliches Leben. 1) Nieporządek, mieszania, nierząd, zamieszanie, kłotnie; 2) pustoszenie, krzywda, szkoda; 3) konfuzya, pomieszanie; 4) nierząd, żywot rospustny. § 1) Mettre des meubles en desordre, l'armée est dans un grand desordre, mes livres sont en desordre, vos cheveux sont en desordre; 2) les soldats ont commis des grands desordres; 3) cacher son desordre; 4) jetter le desordre dans une ame, tomber dans le desordre.

Desorienter, *v. a.* 1) eine Sonnen-Uhr von der Morgen-Linie verrücken; 2) einen aus seiner Heymath ziehen lassen, wegbringen; *3) einen im Disputiren von der Materie, der er gewachsen ist, und auf eine ihm unbekannte führen. 1) Odwrocić od linii wschodniey zegar słoneczny; 2) wywieść, wyprowadzić, rugować kogo z swey oyczyzny; *3) w dyspucie kogo od tey materyi odwodzić, w ktorey się przeyrzał, na taką go prowadząc, ktorey nie rozumie. § 1) Ce quadran ne marque pas bien, parce qu'il a été desorienté, desorienter un quadran; 2) desorienter une personne; *3) il est tout desorienté.

Desormais, *adv.* hinfort, in Zukunft. Na potym, potym. § Il a promis que desormais il sera plus sage.

Desosser, *v. a.* (*exossare*) die Knochen, die Fisch-Gräten heraus nehmen, das Fleisch von den Beinen thun. Kości obierać, ości rybie wybierać. § Desosser un liévre.

desossé, ée, adj. dem die Knochen, die Gräten ausgenommen sind, als ein ausgegräteter Fisch, ein gekochter Haase. Z kości, z ości obrany, iako zaiąc, ryba warzona. § Un liévre, un brochet desossé.

Desourdir, *v. a.* wieder aufweben. Rozebrać, rozplatać co tkanego.

Despecement, } *vid.* Dépecer.
Despecer, }

Despens, Despence, *vid.* Dépen.

Desplier, *vid.* Déplier.

*Desponsation, *f. f.* (*desponsatio*) Ehe-Verlöbniß. Zrękowiny.

Despote, *f. m.* ein Hospodar, ein Despot oder türkischer Fürst, als in der Wallachey, in der Moldau. Hospodar albo książe w Turczech iako Wołoskie, Moldawskie.

Despotat, *f. m.* das Fürstenthum eines Hospodars oder Despoten. Hospodarstwo albo księstwo Hospodara.

Despotique, *adj. c.* unbeschränkt, höchst, als die Herrschaft, die Regierung. Jednowładny, zupełnowładny, władogromny,

gromny, wolnowładny. § Pouvoir despotique.

Despotiquement, *adv.* aus unbeschränkter Gewalt. Jednowładnie, zupełnowładnie. § Gouverner despotiquement.

Despotisme, *s. m.* ungebundene Ober-Herrschaft. Wolnowładność, iedynowładztwo. § Un peuple libre ne sauroit goûter le despotisme.

Despouille, Despouiller, *vid.* Dépouille.

Despumation, *s. f.* die Abschäumung, das Abnehmen des Schaums, in der Chymie. *W chymii:* odszumowanie, piany zbieranie.

Despumer, *v. a.* (*despumare*) in der Chymie: abschaumen. *W chymii:* odszumować, pianę z czego zbierac.

Desputoison, *s. f. obs.* Zank, Wort-Streit. Zwada, swar.

Desrenement, *s. m. obs.* Urtheil, Ausspruch eines Schied-Richters. Dekret kompromisarski.

Desrener, *v. a.* sich reinigen, wegen einer beygemessenen Uebelthat sich rechtfertigen. Oczyścić się, wyprawić się z czego.

Desreson, Desroison, *s. f. obs.* Unrecht, Schmach. Krzywda, zelżywość.

Desruner, *v. a. obs.* eine wohlgeordnete Sache in Unordnung setzen. Rzeczy porządne rozrzucić.

Dessacrer, *v. a.* entweihen, entheiligen. Sprofanować co świętego, pośmięconego. § Dessacrer une Eglise.

Dessaigner, *v. a.* Dessaigner les cuirs. die Häute in das Wasser legen, das Blut davon abzuspülen. Skory dla krwie wypłokania w wodę wrzucić.

Dessaisir, *v. a. obs.* aus den Händen lassen. Z rąk upuścić.

se dessaisir, *v. r.* aus den Händen geben, wiedergeben, räumen, abtreten. Z rąk upuścić, oddać co, ustąpić czego. § Il se dessaisi de ce qu'il avoit entre les mains; se dessaisir d'un gage.

dessaisi, *e*, *adject.* des Besitzes entsetzet. Z posesyi wyrzucony, wyzuty z posesyi.

Dessaisine, *s. f.* Entziehung, Entsetzung des Besitzes. Odięcie posesyi, wyzucie z osiadłości.

Dessaisissement, *s. m.* Abtretung, Verabfolgung, Räumung. Ustąpienie, puszczenie czego.

Dessaisonner, *v. a.* Acker zur ungewöhnlichen Jahrs-Zeit bestellen, nicht zu rechter Zeit ackern, säen rc. Rolą czasu do tego niesposobnego sprawować; niewcześnie orać; nie na czas siać.

*Dessalé, *s. m.* ein durchtriebener Vogel, ein listiger verschmitzter Mensch. Przewrotnik, frant. § C'est un dessalé.

Dessaler, *v. a.* auswässern, als Heringe, gesalzene Fische. Moczyć, namoczyć, wymoczyć iako sledzie, solone ryby. § Faire dessaler des harangs.

dessalé, *ée*, *adject.* gewässert. Moczony. § Du saumon dessalé.

Dessangler, *v. a.* aufgürten, losgürten, ein Pferd. Rozgurtować konia. § Il faut dessangler ce cheval.

Dessaouler, *v. n.* 1) den Rausch ausschlafen, nüchtern werden; 2) dem Magen Zeit lassen, die überflüßige Speise und Getränke zu verdauen. 1) Wyszumieć, wyspać się po piianstwie, roztrzezwieć; 2) pofolgować żołądkowi zbytecznym pokarmom i napoiem przeładowanemu, dawszy mu czas do strawienia.

Dessceller, *v. a.* das Siegel aufbrechen, aufsiegeln. Pieczęć odiąć, odpieczętować.

Desséchement, *s. m.* die Austrocknung, als eines Teiches. Wyschnienie iako stawu. § Le desséchement d'un marais.

Dessécher, *v. a.* 1) trocknen, austrocknen; 2) einen Teich ablassen, abschlagen; 3) bey den Aerzten: austrocknen, ausdörren, als der Toback das Gehirne. 1) Suszyć, wysuszać co; 2) spuścić, iako staw; 3) *u medykow:* wysuszać iako mozg tabaka. § 1) Déssécher de la poudre, dessécher une plaie, les vents desséchent la terre; 2) dessécher un marais, un fossé, un étang pour en pêcher le poisson; 3) le tabac desséche le cerveau.

déssécher un discours. eine Unterredung mager machen. Dyskurs iałowym czynić.

Dessein, *s. m.* 1) Vorsatz, Vorhaben, Anschlag; 2) Abriß, Entwurf einer gelehrten Schrift; 3) Vorstellung, Plan, Riß eines Gebäudes; 4) bey den Mahlern: Entwurf eines Gemähldes in Gedanken oder auf Papier mit Röthel oder mit einer Bley-Feder; 5) Zeichnung eines Gemähldes an sich selbsten, ohne daß man dessen Farben, Licht und Schatten betrachtet. 1) Propozyt, zamysł, wola, myśl, przedsięwzięcie; 2) abrys, pierwszy koncept pisma uczonego; 3) planta, model, abrys, odrysowanie budynku; 4) pierwsza delineacya, koncept,

koncept, wizerunek malowania na myśli albo na papierze rubryką lub ołowkiem rozłożonego; 5) rozłożenie malowania bez względu na farby, umbry i światłości. § 1) Mon dessein est d'écrire l'histoire; ne formez, qu'un dessein, suivez le costanment; executer un dessein; 2) le dessein d'un discours; le dessein d'une piéce de théatre, d'un poëme heroïque; 3) faire un dessein d'un Palais; 4) un dessein bien imaginé; 5) il entend bien le dessein; le coloris de ce tableau est beau, mais le dessein n'en vaut rien.

à dessein. *adv.* damit, auf daß. Zeby, aby, na ten koniec aby. § Il a fait cela à dessein d'avoir ses bonnes graces, à dessein d'aprendre.

à quel dessein. zu was Zweck? Na co? na iaki koniec?

à bon dessein. in guter Meynung. Nie ze złey woli. § Cela peut avoir été fait à bon dessein.

de dessein formé. *adv.* vorsetzlich, mit Vorsatz. Umyślnie, z umysłu.

Desseller, *vid.* Desceller.

desseller, *v. a.* absatteln. Rozsiodłać, rozkulbaczyć konia.

Desserpiller, *v. n. obs.* zerreißen. Rozedrzeć, rozszarpać.

**desserpillé, ée, adj.* der zerlumpt daher gehet. Odarty, zdarty, w gałganach.

Desserpilleur, *s. m. obs.* Räuber. Rozboynik.

*Desserre, *s. f.* das Losmachen, Nachlassung, Verminderung. Popuszczanie, spuszczanie, ulżenie.

**il est dure à la desserre.* er giebt nicht gerne, er zahlt ungern, er ist hartleibig. Nie rad prze Bog daie; kurcz mu rękę łamie; ma węża w kiesieni.

Desserrer, *v a.* 1) lösen, loslassen, aufmachen, was fest zusammen gezogen, zusammen gedruckt ist; 2) aufschrauben, als eine Schraube, eine Presse; 3) poetisch: abschießen, werfen, als den Donnerkeil; 4) *vulg.* geben, als mit dem Stock, mit der Faust. 1) Popuszczać, spuszczać co ściągniąnepo, ścismionego; 2) odszrubować, iako szrubę, prasę; 3) *u Poetow:* ciskać, rzucać piorunami, dzirytem; 4) *vulg.* dać komu kiiem, pięścią. § 1) Desserrez mon corps de jupe, je suis trop serrée; 2) desserrer un vis, un pressoir; 3) Jupiter desserre ses foudres contre toi; 4) desserrer un soufler, un coup de poing, un coup de bâton.

**desserrer les dents.* die Zähne von einander sperren. Otwierać zeby.

**il n'a pas desserré les dents.* er hat das Maul nicht aufgethan, er hat nicht ein Wort geredet. Nie rozdziewił geby, i słowka nie przemowił. § Il est si saoul qui ne peut desserrer les dents.

Dessert, *s. m.* 1) der Nachtisch; 2) die Zeit nach dem Essen, da man den Nachtisch speiset. 1) Wety; 2) czas popołudniowy, gdy wety iedzą; wety. § 1) Le dessert étoit fort beau; dresser un dessert; servir le dessert; mettre le dessert sur la table; 2) être au dessert.

Desserte, *s. f.* 1) der Abhub, die abgetragenen Speisen von einer herrschaftlichen Tafel; 2) Pflege, Verwaltung eines Kirchen-Amts; 3) *obs.* Verdienst, Belohnung für eine gute oder böse That. 1) Potrawy zebrane ze stołu pańskiego; 2) sprawowanie urzędu kościelnego. § 1) Les commensaux ont la desserte du Roi.

Desservice, *s. f. obs.* Beleidigung, böser Dienst, Possen. Ofensa, uraza, złość, psikus.

Desservir, *v. a.* 1) ein Kirchen-Amt verwalten, versehen; 2) die Speisen vom Tisch abheben, den Tisch aufheben; *3) einem einen Possen spielen, einem einen bösen Dienst thun. 1) Sprawować urząd kościelny, zawiadywać iako kaplicą; 2) ze stołu sprzątać, zbierać; *3) psikus, figiel komu wyrządzić, źle się komu przysłużyć. § 1) Desservir une Cure, une Chapelle; 2) on a desservi un excellent ragoût; 3) le fourbe m'a desservi.

Dessicatif, ive, *adj.* bey den Aerzten: austrocknend, trocken machend. *U medykow:* suszący, wysuszaiący. § Onguent dessicatif; emplâtre dessicative.

Dessication, *s. f.* in der Heilkunst: Austrocknung. *W lekarskiey nauce:* wysuszanie.

*Dessignateur, *vid.* Dessinateur.

*Dessigner, *vid.* Dessiner.

Dessiller, *v. a. vid.* Déciller.

Dessin, *obs. vid.* Dessein.

Dessinateur, / Dessignateur, } *s. m.* 1) ein Zeichner, der gut zeichnet; 2) ein Bestellter über etwas; Aufseher, als über einen Garten. 1) Rysarz, rysownik, biegły w nauce rysowania; 2) sprawca, dozorca czego. § 1) Etre bon dessinateur; 2) dessinateur pour les balets, pour les jardins.

*Dessiner,

*Deſſigner,⎫
Deſſiner, ⎭ *v. a.* (*deſignare*) 1) zeichnen, aufreißen, entwerfen, mit der Kohle, Feder; *2) formen, eine Geſtalt geben. 1) Ryſować węglikiem, piorkiem; *2) uformować, ukſztaltować, dać rzeczy formę. § 1) Deſſiner un portrait, deſſiner de bon goût, deſſiner au craïon; *2) vous verrez de quel air la nature a deſſiné ſa perſonne.

Deſſoiver, *v. a. obſ.* den Durſt löſchen, benehmen. Pragnienie gaſić.

Deſſoler, *v. a.* 1) einem Pferd den Strahl im Hufe oder die Sohle ausreißen; 2) zur unrechten Zeit den Acker beſtellen, als ackern, ſäen. 1) Z pod kopyta korſkiego ſtrzałkę, promień, to ieſt ſrzodek wydrzeć; 2) nie na czas rolą ſprawować, niewcześnie orać, ſiać. § 1) Deſſoler un cheval, un cheval deſſolé; 2) deſſoler les terres.

Deſſouder, *v. a.* auflöthen, was gelöthet iſt, losmachen. Odlitować lit.

ſe deſſouder, v. r. ſich auflöthen, ſich von einander geben. Puſzczać iako lit. § Les métaux qu'on a ſoudé avec de l'argent, ne ſe deſſoudent pas.

Deſſouler, *vid.* Deſſaouler.

Deſſus, *ſ. m.* das unterſte, der unterſte Theil einer Sache. Spodek, część ſpodnia czego. § Le deſſous d'un pié, du plancher, d'une voute.

le deſſous des cartes. der unterſte Haufen der Karten, nachdem der Abhub abgenommen iſt. Spodnie karty, ſpodnia kart kupa, gdy gracze zwierzchnią zebrali. § Voir, montrer le deſſous des cartes.

le levre de deſſous. die Unter-Lippe. Spodnia warga.

voir le deſſous des cartes. die heimlichſten Angelegenheiten einer Sache einſehen. W nayſkrytſze ſprawy przeniknąć okoliczności. § On a un grand avantage ſur les autres, quand on peut voir les deſſous des cartes.

**prendre le deſſous du pavé.* unten an gehen, ſich unten an ſtellen. Wziąć mieyſce po lewey ſtronie.

**avoir du deſſous.* den Kürzeren ziehen, unterliegen. Podlegać w czym, prymu uſtąpić.

**donner du deſſous.* machen, daß einer den Kürzern ziehet. Przymuſić kogo do uſtąpienia prymu, wziąć nad kiem gorę.

* * *

Deſſous, *adv.* 1) unten; 2) herunter. 1) Pod czym, na dole; 2) na doł z, ze. § 1) Il eſt deſſous, regardez deſſous; 2) il eſt tombé deſſous.

au deſſous, praep. unter. Pod? § Au deſſous de la table.

au deſſous, adv. herunter. Na doł. § Les liqueurs les plus peſantes, vont toûjours au deſſous.

il a l'âge de deux ans & au deſſous. er iſt zwey Jahr alt und drunter. Dwa lata mu nie ſpełna.

il eſt au deſſous de quinze ans. er iſt noch unter 15 Jahren. Lat mu 15 nie ſpełna.

cet homme eſt fort au deſſous de vous. dieſer Menſch iſt weit unter euch, er iſt euch nicht gleich an Ehren, Verdienſten ꝛc. Ten człek daleko przed niem przodkuie w honorach, zasługach &c.

il tient cette choſe au deſſous de ſoi. er hält ſich zu dieſer Sache zu gut. Mniema, że to nieprzyſtoyna na niego. § Ce Seigneur a refuſe cette charge, qu'il tien au deſſous de lui.

de deſſous, praep. unter vor, unter. Z pod, pod.

ôtez cela de deſſous la table. nehmt das unter dem Tiſche hervor. Wyymiy to z pod ſtoła.

la cave deſſous la maiſon de ville. der Keller unter dem Rathhaus. Piwnica pod ratuſzem.

ceux de deſſous la terre. die Gegenfüßler, die Leute unter der Erden. Ludzie pod ziemią mieſzkaiący, przeciwnogowie.

par deſſous, praep. unter, unten her. Pod.

on le ménoit par deſſous les bras. man hat ihn unter die Armen geführt. Prowadzono go pod pachy.

par deſſous, adv. unten weg, unten durch. Dołem. § Venir par deſſous.

Deſſus, *ſ. m.* 1) der obere Ort, das Ober-Theil, der höchſte Theil an etwas; 2) Titel, Aufſchrift eines Briefes; 3) Oberhand, Vorzug, Vortheil, den einer gewinnet; 4) die Ober-Hand, die Oberſtelle; 5) in der Muſik: der Diſcant, die Ober-Stimme; 6) der Diſcantiſt; 7) das Inſtrument zum Diſcant, eine Diſcant-Geige. 1) Część zwierzchnia czego, wierzch; 2) tytuł, liſtowny, podpis na liście; 3) przodek, prym, gora, ktorą nad kiem bierzemy; 4) precedencya, mieyſce po prawey ręce; 5) *w muzyce;* dyſzkant; 6) Dyſzkantyſta; 7) Inſtrument do dyſzkantu. § 1) Le deſſus d'une table, d'une guéridon, gagner le deſſus d'une montagne; 2) écrire, mettre le deſſus d'une lettre, un deſſus de lettre mal écrit; 3) la fortune n'a pas encore le deſſus dans ſon eſprit, le deſ-

sus dans un combat; 4) avoir, perdre le dessus; 5) il y a deux dessus, l'un qu'on nomme haut dessus, & l'autre bas dessous, chanter le superieur ou le haut dessus; 6) Monsieur est un dessus; 7) un bon dessus de violon, de viole.

la levre de dessus. die obere Lippe. Zwierzchnia warga.

* * *

Dessus, *adv.* 1) droben; 2) darauf, auf. 1) Na gorze; 2) na to, na nim. § 1) Cy dessus, il est dessus; 2) qu'avez vous à dire là dessus, voilà un beau cheval, on n'a jamais monté dessus, voilà un siége, reposez vous dessus, donne moi une feüille & j'écrirai dessus ces paroles.

dessus & dessous. 1) oben und unten; 2) auf, unter. 1) Na gorze i na dole; 2) na, pod.

il n'est ni dessus ni dessous la table. es ist weder auf noch unter dem Tische. Nie masz go na stole ani pod stołem.

cela n'est ni dedans ni dessous le cofre. dieses ist weder in noch auf dem Koffert. Niemasz tego ani w sepecie ani na sepecie.

au dessus, praep. über. Nad, przez. § Au dessus de la maison, ce chêne éléve ses branches épaisses au dessus de toutes les arbres.

au dessus de la nature. über die Natur. Nad przyrodzenie.

ils logent au dessus. sie wohnen oben auf. Mieszkaią na gorze.

il est au dessus du vent. es kann ihm nicht leicht ein Unglück wiederfahren. Nieszczęścia się mu obawiać nie trzeba.

il s'est mis au dessus de ses affaires. er hat seine Sachen ausgeführet. Swe sprawy do zamierzonego doprowadził kresu, dopiął swego.

gagner le dessus du vent. auf der See: den Wind gewinnen. *Termin marynarski:* pozyskać, uiąć wiatrow.

de dessus, praep. über, auf. Na.

les animaux de dessus la terre. die Thiere auf der Erde. Zwierzęta na ziemi.

il ne leva jamais les jeux de dessus lui. er wandte die Augen nicht von ihm. Z oka go nie puścił, oczu z niego nie obrocił.

ôtez cela de dessus la table. nehmet das von dem Tische. Weście to ze stołu.

par dessus, adv. drüber, über dieses. Nad to. § On lui a donné tout ce, qu'il a demandé & quelque chose par dessus.

par dessus, praep. über. Przez. § Il saute par dessus un bâton, il lui porta un coup par dessus la tête.

par dessus tout cela. über dieses alles. Nad to wszystko.

psr dessus, s. m. das Uebermaaß, die Zugabe über das abgemessene Maaß. Nadatek, przydatek.

je lui ai donné le par-dessus. ich habe ihm noch darüber gegeben, was ihm gehörte. Nad to mu dałem, co mu należało.

Destin, *s. m.* Schicksal, Verhängniß. Wyrok, przeznaczenie, fata, los. § Il est dificile d'échaper à son destin, il a eu un cruel destin, les destins ennemis, le destins favorables, les arrêts, les décrets du destin.

Destination, *s. f.* (*destinatio*) in den Rechten: Bestimmung, die gerichtlich nicht ist bekräftiget worden. Naznaczenie, postanowienie wola w grodzie niekorobowane, nieutwierdzone. § Si un pére destine une somme pour être emploïée en fonds à cause de la minorité de son fils, la destination subsiste, quoique le pére meure avant que de la faire.

Destinée, *s. f.* Schicksal, Verhängniß, Unfall. Przeznaczenie, przeyrzenie, wyrok, fata. § Se plaindre de sa destinée; on ne sauroit vaincre sa destinée.

finir la destinée. sein Leben endigen. Zycie swoie konczyć.

Destiner, *v. a.* (*destinare*) zu etwas bestimmen, als einen Menschen zum geistlichen Stand, einem eine Krone, Unglück. Przeznaczyć, naznaczyć kogo do czego, iako do stanu duchownego, do korony, do nieszczęścia. § On le destine à l'Eglise, on lui destine des couronnes dans les cieux, être destiné à être malheureux.

vaisseau destiné aux Indes. ein nach Indien bestimmtes Schiff. Okręt, co ma do Indow płynąć.

Destiner, *v. n.* sich vorsetzen. Postanowić co u siebie. § J'ai destiné de faire cela.

destinée, ée, adj. bestimmt. Naznaczony do czego. § C'est un lieu destiné aux jeux & aux ris, ce jour est destiné à la promenade.

*Destituable, *adj. c.* der abgesetzt werden kann. Ten co z urzędu złożony bydź może.

Destituer, *v. a.* (*destituere*) *1) entblößen, berauben; 2) absetzen, entsetzen; *3) einen verlassen. *) 1) Ogołocić, obrać z czego; 2) z urzędu złożyć; *3) opuścić, odbiec kogo. § 1) Réchaufer les

parties

parties destituées de chaleur; être destitué de tout secours; 2) destituer un oficier, un commis &c. *3) être destitué de tout secours.

un homme destitué de raison (de bon sens) ein Mensch, der der Vernunft beraubet ist. Człek obrany z rozumu.

Destitution, *s. f.* Entsetzung, Absetzung vom Amte. Złożenie z urzędu.

Destonner, *vid.* Détonner.

Destor, *s. m. obs.* Hinderniß, Stöhrung. Przeszkoda.

Destordre, *vid.* Détordre.

Destorquer, *vid.* Détorquer.

Destortiller, *vid.* Détortiller.

Destouper, *vid.* Détouper.

Destourbement, Destourbier, *s. m. obs.* Hinderniß. Przeszkoda.

Destoubrer, *v. a. obs.* hindern, stöhren. Przeszkadzać.

Destrier, *s. m. obs.* ein Streit-Pferd. Koń do potyczki.

Destrochere, *vid.* Dexstrochere.

Destrois, *adj. obs.* betrübt. Smętny.

Destroit, *vid.* Détroit.

Destroner, *vid.* Détroner.

Destrousser, *vid.* Détrousser.

Destructeur, *s. m.* (*destructor*) Verstöhrer, Verderber, Verwüster. Burzyciel, pustoszyciel, wywrociciel. § C'est un insigne destructeur; il est le destructeur de sa fortune, de sa maison; un destructeur de l'héresie.

Destruction, *s. f.* Verwüstung, Zerstöhrung, Verderbung, Untergang. Pustoszenie, burzenie, zniszczenie, ruina, upadek. § La destruction d'un Etat d'une famille; il tend à sa destruction; ces maximes tendent à la destruction de la religion.

*Destructivement, *adverb.* zerstöhrungsweise. Burzącym, niszczącym sposobem.

Destruivement, *s. m. obs.* Zerstöhrung, Untergang. Zburzenie.

Destruire, *vid.* Détruire.

Desvaliser, *vid.* Devaliser.

Desvertoilé, *adj. obs.* offen. Otwarty.

Desvier, *v. n. obs.* sich verirren. Obłąkać się.

Desvoïement, *vid.* Devoïement.

Desunion, *s. f.* 1) Uneinigkeit, Trennung, Zank; 2) Absonderung, als eines Amts vom andern. 1) Rosterk, niezgoda, waśń, spor; 2) odłączenie, iako urzędu od drugiego. § 1) Il y a une étrange desunion parmi eux; 2) la desunion de deux charges, de deux bénéfices; sentence de desunion.

Desunir, *v. a.* 1) zertheilen, absondern; 2) trennen, in Uneinigkeit setzen. 1) Rozłączyć co; 2) rozbratać, rozdwoić, powadzić. § 1) Desunir des choses qui sont parfaitement unies; 2) desunir les Rois.

se desunir, v. r. losgehen, aus einander gehen, sich aus einander geben. Puszczać, rozrywać się, rwać się. § Petits filets qui se desunissent.

être desuni, v. n.
se desunir, v. r. } von Pferden: aus dem Galop fallen, schwer und falsch galopiren. *O koniach:* ciężko cwałować. § Losque le cheval est desuni, il travail de mauvaise grace; cheval qui se desuni.

Détachement, *s. m.* 1) Ausschuß von der Armee, ausgeschickter Kriegs-Haufen; 2) Absonderung, Abscheidung, Enthaltung von etwas. 1) Pułk od woyska na expedycyą iaką zesłany; podiazd; 2) oddalenie, odwrocenie się, wstrzymanie się od czego. § 1) Faire un détachement; 2) être dans un entier détachement des soins de la terre.

Détacher, *v. a.* 1) absondern, ablösen, abbinden, abreißen, abschneiden, etwas angenähetes, angehaftetes, angehängtes ꝛc. 2) absondern, als ein Amt von dem andern; 3) abziehen, befreyen, als das Gemüth von etwas; 4) ein Haufen Kriegs-Völker, etwas auszurichten, abschicken. 1) Rozłączyć co odwięzuiąc, odrywaiąc, odrzynaiąc &c. 2) odłączyć iako urząd od drugiego, 3) oderwać, odwrocić, oddalić kogo od czego; 4) wysłać podiazd. § 1) Détacher un tableau; 2) détacher un péage d'une ferme; il faut détacher cette question de toutes les circonstances particuliéres, pour en faire une maxime générale; 3) détacher un ami de l'amour de sa maîtresse; 4) on détacha cinq cents maîtres pour couper chemin à l'ennemi.

se détacher, v. r. 1) aufgehen, los werden, losgehen, als ein Band; 2) sich abreißen, sich losmachen, sich befreyen, als von der Liebe gegen einen. 1) Rozwiązać się iako wstęga związana; 2) oderwać się, odwrocić się, odwodzić się, iako od miłości ku komu. § 1) Vôtre jupe se détache; ruban qui se détache, parce qu'il n'est pas bien ataché; 2) se détacher du monde.

piéces détachées. in der Befestigungs-Kunst: die Außenwerke, die von den Wällen abgesondert sind. *W nauce fortyfikacyyney:* ausenwerki, obrony przedforteczne.

figures

figures bien détachées. Figuren, die auf einem Gemählde hervorragen, und eine hinter der andern gemahlet sind. Figury na obrazie zdaiące ſię, iakoby iedna z drugiey w pięknym porządku wybiegały; figury wypuſzczone.

détacher, v. r. Zeug= oder Tuch=Flecke ausmachen. Wychędożyć, wyprawić z czego zmazy; wyciſcić ſuknie od makuł.

Détacheur, *ſ. m.* der die Flecken aus den Kleidern macht. Ten co ze ſukien plamy chędoży.

Détacheuſe, *ſ. f.* Fleck=Ausmacherin. Plam chędożycielka.

Détail, *ſ. m.* 1) der Handel ins Kleine, da stückweise verkaufet wird; 2) weitläuftige Erzählung der Umstände; genaue Umstände einer Sache; eigentliche Bewandniß, eigentlicher Verlauf der Sachen. 1) Handel łokciem, funtem; handel nieogulny; handel łokciowy, funtowy; 2) wyliczanie, rozbieranie wſzyſtkich ſprawy iakiey okoliczności; wſzyſtkie rzeczy okoliczności. § 1) Vendre en détail; 2) pour avoir une connoiſſance parfaite des finances, il faut décendre en mille détails; pour ſavoir les choſes, il en faut ſavoir le détail; entrer dans un détail facheux; décendre dans le détail; dire le détail d'une affaire.

faire détail d'une armée, d'un regiment, d'une compagnie. eine Armee, ein Regiment, eine Compagnie in guter Ordnung halten. Woyſko, regiment, kompanią w dobrym trzymać porządku.

en détail, adv. stückweise, Stück für Stück. Poiedynkiem; po części; ſztukami. § Conter en détail; comparer en détail & par le menu.

acheter, vendre en détail. ins Kleine kaufen, verkaufen. Łokciem, funtem, to ieſt nieogulnie kupować, przedawać.

faire un détail; débiter un détail. umständlich etwas erzählen. Wyliczać co ze wſzyſtkiemi okolicznościami.

il eſt homme du détail. er erzählt seine Sachen gerne weitläuftig. Rad ſię w powieści ſwoiey ſzerzy.

marchand en détail. ein Kramer, Kaufmann, der pfund= oder ellenweise verkaufet. Kramarz, kupiec łokciem, funtem przedawaiący.

Détailler, *v. a.* 1) in Stücken zerschneiden, zerlegen, als der Fleischer das Fleisch; 2) ins Kleine handeln, stückweise verkaufen, vereinzeln; 3) etwas mit allen Umständen erzählen, umständlich, genau vorstellen. 1) Poſztukować; na ſztuki, na członki co rozebrać, rozſiekać, iako rzeźnik mięſiwo; 2) nieogulnie handlować; łokciami, funtami przedawać; 3) ze wſzyſtkiemi co przekładać okolicznościami; wſzyſtkie rzeczy wyliczać okoliczności. § 1) Détailler la viande; 2) les petits marchands détaillent leurs marchandiſes; 3) il ſeroit inutile de vous détailler tout le reſte de cette hiſtoire.

Détailleur, *ſ. m.* ein Seller, Kramer; Kaufmann, der stückweise verkaufet. Kramarz; kupiec łokciami, funtami przedawaiący; kupiec łokciowy, funtowy.

Détaler, *v. a.* einkramen, die ausgelegten Waaren wieder einlegen. Towary w ſklepie albo w kramie rozłożone ſkładać, ſprzątać. § Détaler; détaler les marchandiſes; détaler ſa boutique.

**détaler, v. n.* davon laufen, sich davon packen. Umknąć, uciec. § Il détale, ſon camerade ſe ſuit.

Détalinguer, *v. a.* das Tau vom Anker nehmen. Wyiąć z kotwice kierſtak albo linę.

Déte, Dette, *ſ. f.* 1) Schuldforderung, Schuld; 2) Schuld, Fehler; 3) Schuldigkeit, Pflicht. 1) Dług; 2) wina, błąd; 3) powinność. § 1) Il a beaucoup de détes; il eſt abimé de détes; il a des détes par deſſus la tête; faire, contracter, païer une déte; 2) confeſſer, avoüer, nier, deſavoüer la déte; 3) je m'aquite de ma déte.

déte active. Schuld=Forderung, Schuld, die man mir schuldig ist. Dług, ktory mi kto winien.

déte paſſive. Schuldhaft, Schuld, die ich einem schuldig bin. Dług, ktorym ia komu winien.

déte privilégiée. privilegirte Schuld, die einen Vorzug für andre Schulden hat. Dług uprzywileiowany, co przed inſzemi długami ma przodek w wypłaceniu.

déte exigible. Schuld, die leicht einzutreiben ist. Dług do wyciągania łacny.

détes criardes. kleine Schulden; Läpper=Schulden, um die man von schlechten Leuten stündlich gemahnet wird. Dłużki, ktorych ſię podli ludzie codziennie upominaią.

Déteindre, *v. a.* die Farbe ausziehen. Wyciągać, mienić farbę; pſuć kolor. § Le grand air déteint les plus vives couleurs; l'eau forte déteint les étofes ſur qui elle tombe.

ſe déteindre, v. r. verschießen, die Farbe ver=

verlieren. Spłowieć, blakować. § Drap, qui commence à ſe déteindre.

déteint, e, adjectiv. & part. verſchloſſen. Zblakowany, ſpełzły.

Dételer, Deſateler, *v. a.* ausſpannen, als Ochſen, Pferde. Wyprzęgać iako konie, woły. § Dételer des chevaux, des boeufs.

Détendre, *v. a.* (*detendere*) 1) ablaſſen, nachlaſſen, als einen aufgeſpannten Bogen, Strick ꝛc. 2) abnehmen, herunterlaſſen, als die Tapeten von der Wand; 3) etwas Ausgebreitetes zuſammen wikkeln. 1) Spuſzczać co natężonego iako łuk, powroz &c. 2) zdiąć; ſpuſzczać co na doł, iako obicie ze ściany; 3) zwiiać co rozwitego. § 1) Détendre une corde, un arc; 2) détendre une tapiſſerie.

Détenir, *v. a.* (*detinere*) *1) halten, als einen im Gefängniß, beſſer tenir; 2) anhalten, vorenthalten, zurück halten. *1) Trzymać kogo iako w więzieniu, *lepſze słowo* tenir; 2) przytrzymać zatrzymać ſobie co cudzego. § 1) Détenir quelqu'un priſonnier; 2) détenir la bien d'autrui; détenir un heritage.

détenu, ë, adj. im Gefängniß oder von einer Krankheit angehalten. W więzieniu albo od choroby przytrzymany.

Détente, *ſ. f.* das Zünglein, der Drücker, ein Gewehr loszudrücken Cyngiel do ſpuſzczenia kurka.

Détenteur, *ſ. m.* Vorenthalter, unrechtmäßiger Beſitzer; der etwas vorenthält. Zatrzymuiący co; zatrzymacz.

Détention, *ſ. f.* (*detentio*) 1) Aufhaltung, Zurückhaltung, Vorenthaltung; 2) Gefangenſchaft. 1) Zatrzymanie, przytrzymanie; 2) zatrzymanie, więzienie. § 1) Une juſte détention; il eſt condanné de reſtituer les fruits depuis ſa injuſte détention; 2) après ſa détention, il ſe retira de la cour.

Détentrice, *ſ. f.* eine unrechtmäßige Beſitzerin, Vorenthalterin. Zatrzymuiąca.

Déterger, *v. a.* (*detergere*) in der Medicin: reinigen, abführen, als die böſen Feuchtigkeiten. *U medykow:* wypędzać, wyproznić, czyścić iako ſzkodliwe wilgotności. § Un cliſtére pour déterger les entrailles.

Détérioration, *ſ. f.* die Verſchlimmerung, Schaden. Skażenie, pſowanie.

Détériorer, *v a.* in Gerichten: deterioriren; etwas verderben, beſchädigen, ſchlimmer machen. *W ſądach:* pſuć, ſkazić, natyrać. § Détériorer une maiſon.

Déterminante, *adj. f.* in der Theologie: Unüberwindlich, dem man nicht widerſtehen kann. Nieprzezwyciężony, ktoremu ſię oprzeć nie może.

grace déterminante. in der Theologie: Gnade, die einen zwinget, Tugend auszuüben. *W Teologii:* łaſka przeznaczaiąca, ktorey ſię człowiek w czynieniu dobrych uczynkow oprzeć nie może.

Déterminatif, ive, *adj.* der ſtets Recht haben will, der ſeinen Ausſpruch für wahr und unfehlbar hält. Człek podług ſwego zdania nieomylny.

Détermination, *ſ. f.* (*determinatio*) 1) Richtung zu einer gewiſſen Wirkung, in der Phyſik; 2) Beſtimmung eines Worts, wie es ſoll gebraucht werden; 3) Verordnung, Entſcheidung, Ausſpruch, Schluß, Entſcheidung. 1) *W fizyce:* robota ku ſkutkowi ſwemu; 2) okreſzenie słowa; determinacya ſenſu, słowa; 3) uchwała, determinacya, uznanie, wyrok zwierzchności. § 1) Mouvement de détermination, qui n'eſt que la diſpoſition d'un corps à tendre plutôt d'un coté, que d'un autre; détermination de mouvement; 2) fixer la détermination d'un mot; 3) il faut atendre la détermination d'un Concile.

Déterminé, *ſ. m.* ein Wagehals; Böſewicht; ein verzweifelter Kerl. Furyat, deſperat, ſzałaput, przeklętnik, złośnik. § Il faut dire en déterminé, mort, tête, ſang; jurer en déterminé; c'eſt un diable, c'eſt un déterminé qui deſeſpére les gens.

Déterminément, *adv.* 1) mit Gewißheit, deutlich; 2) verwegen, kühn. 1) Wyraźnie, bezpiecznie, pewnością, okreśnie; 2) odważnie, mężnie, śmiele. § 1) Parler déterminément; 2) les Polonois vont déterminément au combat ſous un Général habile.

Déterminer, *v. a.* (*determinare*) 1) Gränzen ſetzen, feſt ſetzen, beſtimmen; 2) einen zu etwas bringen, bewegen, veranlaſſen; 3) ſetzen, beſtimmen, als die Gränzen, die Zeit; 4) einſchränken, als ein Wort, in was für einem Verſtande es ſoll genommen werden 1) Określić, okrążyć, zakreślić granice, zamierzyć kres czemu; determinować; 2) przywieść kogo do czego; 3) naznaczyć czas, granicę; 4) determinować, określić ſens słowa. § 1) C'eſt une témérité de déterminer jusques où

s'étend

s'étend la puiſſance de Dieu; chaque choſe eſt déterminée à continuer dans ſa façon d'être; 2) cela le détermina à ſortir; 3) déterminer le tems de ſon départ; 4) déterminer un mot à un ſens.

je ſuis fortement déterminé à cela. ich habe dieses festiglich beschlossen. Postanowiłem to mocno u ſiebie.

ſe déterminer, *v. r.* sich entschließen. Poſtanowić, ſtanowić co u ſiebie; przed ſię wziąć. § Il ſe détermina à ne plus ataquer que la nuit; cette fille dégoutée d'un amant, ſe détermina au cloître; ſe déterminer ſur le choix qu'on a à faire; je ne me détermine à rien.

déterminé, ée, adj. 1) beständig, vorsichtig; 2) verwegen, tollkühn, rasend, erboßt. 1) Stateczny, baczny, uważny; 2) zuchwały, zaiadły, złośliwy, żwawy. § 1) Ce ſont de grands determinez; 2) agir par des jugemens déterminez.

Déterrer, *v. a.* 1) ausgraben, einen Körper; 2) etwas entdecken, erfahren; 3) im Scherz: einen von seinem Gut vertreiben. 1) Wykopać trupa; 2) dociec czego; odkryć, wyſzperać, wyśledzić kogo albo co; 3) *żartem:* wyrzucić kogo zpoſeſyi ſwoiey. § 1) Déterrer un corps; 2) quelque part qu'il ſoit, on le déterrera; je déterrerai cela; on l'a enfin déterré; cet un homme qui a déterré mille choſes curieuſes.

déterré, ée, adj. vom Körper: ausgegraben. *O trupie:* wykopany.

Déterré, *ſ. m.* eine ausgegrabene Leiche. Trup wykopany.

il a le viſage d'un déterré. er siehet wie eine Leiche aus. Kościelną ma cerę; iak trup wygląda.

*Déterreur, *ſ. m.* 1) der die Körper ausgräbt; 2) der aus der Erde etwas heraussucht, entdeckt, als alte Schaustücke, Inscriptionen. 1) Kopacz, co trupy wykopuie; 2) pilny ſtarodawności indagator, co ſtare pieniądze, napiſy z ziemie dobywa.

Déterſif, ive, *adj.* in der Arzney-Kunst: reinigend, die bösen Feuchtigkeiten abführend. *W lekarſkiey nauce:* czyſzczący, ſzkodliwą wilgotność ſpędzaiący. § Un reméde déterſif.

Déteſtable, *adjectiv. c.* (*deteſtabilis*) 1) abscheulich, greulich, verdammlich, verfluchenswerth; 2) sehr häßlich, überaus garstig, als eine Person; 3) überaus schlecht, als Wein, ein Gericht. 1) Bezecny, przeklęty, brzydki, omierzły, karania godny; 2) barzo ſzpetny; 3) barzo podły, omierziony, brzydliwy, iako wino złe, potrawa nieſmaczna. § 1) Une action déteſtable; 2) une vieille déteſtable; 3) c'eſt un vin, un potage, une comédie déteſtable; cela eſt du dernier déteſtable.

Déteſtablement, *adv.* abscheulich, garstig. Brzydko, bezecnie, ſzpetnie, brzydliwie. § Il vit déteſtablement.

Déteſtation, *ſ. f.* (*deteſtatio*) Abscheu, Greuel. Brzydkość, brzydliwość, obrzydłość, brzydzenie. § On ne peut parler du traitre Judas qu'avec la déteſtation; leur memoire ſera toûjours en déteſtation; s'atirer la déteſtation de tout le monde.

Déteſter, *v. a. & n.* 1) verabscheuen, Abscheu haben; *2) verfluchen, verdammen, donnern und wettern. 1) Brzydzić ſię czym, wzdrygać ſię na co; *2) przeklinać; fukać, pukać, kląć. § 1) Déteſter le vice; 2) il ne fait que jurer & déteſter; un impatient déteſte ſa vie.

Déteur, *ſ. m. obſ. vid.* Débiteur.

Dethrôner, *vid.* Détroner.

Détinée, *ſ. f. obſ.* Erlaubniß, Vergünstigung. Pozwolenie, zezwolenie.

*Détirer, *v. a.* aus einander ziehen, ausspannen, ausrecken, ausdehnen, als Leinwand, ein Band. Rościągać, roſpinać co, iako płotno, wstęgę. § Détirer du linge.

**un homme bien detiré.* ein sauber geputzter Mensch, dessen Wäsche nicht zerdrücket ist. Człek dobrze ogarniony z czyſtą i niepognieconą bielizną.

*Détiſer, *v. a.* das Feuer austhun, die Brände auslöschen, von einander werfen. Rozrzucać, wygaſić głownie, ogień. § On détiſe le feu, quand on ſe va coucher.

Détonnation, *ſ. f.* in der Chymie: das Puffen, Verpuffen oder Knallen der schmelzenden Metalle im Tiegel. *W chymii:* trzeſzczenie kruſzczow w tyglu ſię topiących.

Détonnement, *ſ. m.* in der Musik: das Abkommen von dem Ton; Fall aus dem Ton. *W muzyce:* wypadnienie z tonu.

Détonner, *v. n.* aus der Weise, aus der Melodey kommen. Z tonu wypaść; ton pomylić.

détonner, v. a. in der Chymie: ein geschmolzenes Metall verpuffen lassen. *W chymii:* dać ſię wytrzeſzczeć kruſzczowi rozpuſzczonemu.

détonner & fulminer. knallen, krachen, vom Metall das im Schmelz-Tiegel zergehet. Trzeſzczeć, *o kruſzczach w tyglu roſpuſzczonych.*

*Détorce, *ſ. f. vid.* Entorce.

Détordre, *v. a. conj. in Apend.* 1) aufdrehen, anfwinden, als ein gedrehetes Seil, eine ausgewundene Leinwand; 2) verdrehen, eine Rede. 1) Rozkręcać, rozwiiać iako linę, chuſty mokre ſkręcone; 2) wykręcać słowa; słowom ſens opaczny dawać. § 1) Tordre & détordre du linge; 2) détordre un paſſage.

ſe Détordre, *v. r.* ſich verrenken, beym Wund-Arzt. *U cyrulika:* wywinąć ſobie członek. § Il s'eſt détordu le pié.

Détorquer, *v. a.* (*detorquere*) 1) krümmen, beugen; 2) einen andern Verſtand erzwingen; eine Rede, ein Geſetz verdrehen. 1) Nakrzywiać, naginać; 2) wykręcać słowa, mowę, prawo.

Détorſe, *vid.* Entorce.

Détortiller, *v. a.* etwas Geflochtenes, Gewebtes, Gewirrtes aufflechten. Rozplatać, rozwikłać, rozkręcać co plecionego, tkanego, powikłanego; odmotać co. § Détortiller de l'oſier; tortiller & détortiller un cordeau.

Détouper, *v. a.* den Stöpſel oder Pfropf heraus nehmen. Tłoczek z znaczynia wyiąć; odtykać naczynie zatkane. § Détouper une bouteille.

Détoupillonner, *v. a.* die kleinen unnützen Reiſer der Pommeranzen- und Citronen-Bäume abſchneiden. Wyrzynać odroſtki, wilki z drzewa pomerańczowego albo cytrynowego. § Détoupillonez les branches de cet orange.

Détour, *ſ. m.* 1) die Krümme eines Fluſſes, eines Weges; 2) Abweg, Umweg; 3) Umſchweif im Reden; 4) Ausflüchte, liſtige Griffe; Vorwand. 1) Zakrzywienie, zakręt, zawrot iako drogi; zatok rzeki; 2) rozdroga, manowiec; 3) okrążenie słowne; ſzerzenie ſię, wielomowność; 4) wymowka, ogrodka, wykręty; przeſkoki. § 1) Les détours des montagnes; les détour d'une ruë; cette riviére fait un grand détour; 2) ſi vous prenez ce chemin, vous ferez un grand détour; prendre un détour; 3) un grand détour des paroles; il prit un long détour pour lui annoncer la mort de ſon fils; 4) j'aime ſans détour, il ne cherche ni détour ni fineſſe; ce detour eſt plaiſant; on va par ces détours au ſiecle d'or.

*Détournement, *ſ. m.* 1) das Abwenden, das Biegen, inſonderheit des Kopfs auf eine Seite; *2) Hinderniß, Verhinderung. 1) Odwrocenie, ſkrzywienie oſobliwie głowy; *2) przeſzkoda, zawada. § 1) Détournement de tête.

Détourner, *v. a.* 1) vom Wege abbringen, auf einen Ab- oder Umweg führen; 2) abwenden, abkehren, abziehen von etwas; 3) etwas unterſchlagen, wegnehmen, entwenden; 4) das Lager des Wildes ſich merken; 5) ableiten, wo anders hinwenden, einen Fluß, Graben; 6) verdrehen; einer Sache einen andern Verſtand geben. 1) Prowadzić kogo na rozdrogę, na manowiec; z prawego kogo ſkierować gościńca; 2) odwrocić, odciągnąć, odwodzić kogo od czego; 3) zmykać, ſztucznie co ukraść; 4) naznaczyć, miarkować legowiſko zwierza; wyſzlakować zwierze w legowiſku ſwoiem; 5) rzękę, row dokąd obrocić; 6) wykręcać słowa, ſens. § 1) Détourner quelqu'un du chemin; 2) détourner quelqu'un de ſon intention, de l'impurité, de la vengeance, d'un terrible deſſein; ſon livre détourne les ames de la voïe étroire de l'Evangile; l'amour détourne trop de l'étude; 3) il a détourné la plûpart de ſes éfets; 4) on a détourné le ſanglier, le cerf; 5) détourner une riviére; 6) détourner le ſens d'une loix d'un paſſage.

détourner un coup. einen Schlag, Stoß anwenden. Sztych odbić; raz odmachnąć.

détourner les yeux de quelqu'un. die Augen von einem wenden. Oczy od kogo odwrocić.

détourner le ſens d'un paſſage. einen Spruch verdrehen, demſelben einen anderen Verſtand geben. Wykręcać słowa; opaczny ſens dać słowom.

ſe détourner, v. r. 1) einen Umweg nehmen, auf einen Abweg gerathen, ſich verirren; 2) ſich von etwas entfernen, abziehen, etwas fahren laſſen. 1) Iść manowcami, zſtępować z drogi; iść rozdrogą; zabłąkać ſię; 2) odwodzić ſię, odwrocić ſię od czego; odſtąpić czego. § 1) Se détourner de ſon chemin; il ſe détourna de trois lieuës de ſon chemin; 2) ſe détourner de ſon travail, de ſes études.

chemin détourné. einen Umweg. Manowiec.

ruë detournée. eine entlegene Gaſſe. Ulica na uſtroniu leżąca.

prendre

prendre les chemins détournez. durch List und Umwege zu seinem Zweck zu kommen suchen. Sztuką, przeskokami się swego zamysłu dopinać.

louange détournée; flaterie détournée. verstecktes Lob, subtile Schmeicheley. Skryta pochwała; subtelne pochlebstwo.

*Détracter, *v. a. vid.* Médire. einem übel nachreden, verläumden. Osławiać kogo; szerpać czyy honor. § Il ne faut pas détracter de son prochain.

*Détracteur, *s. m. vid.* Médisant. ein Verläumder. Osławiacz; ubliżyciel sławy czyiey. § C'est un détracteur.

*Détraction, *s. f. vid.* Médisance. Verläumdung, Nachrede. Potwarz, osławianie.

Détraigner, *v. n.* ⎫
se Détraigner, *v. r.* ⎭ *obs.* sich von einer Person abwenden. Opuscić kogo; odwrocić się od kogo.

Détraire, *v. n. obs.* lästern, übel nachreden. Osławiać kogo.

Détraper, *v. a. obs. vid.* Dégager. losmachen, befreyen. Uwolnić, wybawić; wyzwolić.

Détraquer, *v. a.* 1) eine Uhr oder sonsten eine Maschine verderben, ungangbar machen; 2) abhalten, abwenden, von einer Arbeit, von der Tugend; 3) ein Pferd aus dem Geschick bringen, es falsch gewöhnen. 1) Zegar albo insza machyne obrotna przekręcić; bieg kołkow zastanowić; 2) odciągnać, odwodzić, odchylać kogo, iako od pracy, od cnoty; 3) narowić konia. § 1) Détraquer une horloge, un moulin, une pompe; le moulin est détraqué; 2) détraquer quelqu'un de ses études, du chemin de la vertu; 2) les mauvais ecuïers détraquent les chevaux.

se détraquer, v. r. 1) falsch gehen, ungangbar werden, als eine Uhr; 2) abgehen, sich von etwas abwenden. 1) *O zegarkach:* nieporządnie iść; zastanawiać się; 2) odwrocić się, odwieść się, oddalić się od czego. § 1) Mon horloge se détraque; 2) il se détraque du bon chemin; ce jeune homme se détraque de la vertu.

mon estomac se détraque quelque fois. mein Magen verderbet sich ofte. Czasem się moy żołądek psuie.

détraqué, ée, adj. ungangbar, im Lauf der Räder gehemmet. W biegu, w obrocie swoim zastanowiony. § Ma montre est détraquée.

cheval détraqué. ein verdorbenes Schul-Pferd. Znarowiony koń.

Détrempe, *s. f.* 1) Wasser-Farbe; 2) ein Gemählde, das mit Wasser-Farbe gemahlet ist; 2) figürlich: kurze Zeit, schlechte Dauer. 1) Farba malarska podwodna; 2) obraz farbą podwodną malowany; 3) *figurycznie:* nietrwałość, czas krotki. § 1) Peindre en détrempe; cette détrempe est jolie; 2) mariage fait à la détrempe; promotion faite à la détrempe.

Détrempement, *s. m.* Einweichung, Wässerung. Namoczenie, rozczynienie.

Détremper, *v. a.* 1) einrühren, als Kalk, Mehl mit Eyern; 2) einwässern, gesalzen Fleisch, Heringe; 3) mäßigen, lindern, als den Schmerz. 1) Rozczyniać, zarobić co, iako wapno, mąkę z iaykami; 2) namoczyć, wymoczyć zasolonki, śledzie; 3) ukoić, hamować, przygasić żal, smętek. § 1) Détremper du plâtre, du mortier; détremper de la farine avec des oeufs; 2) détremper dans de l'eau des harangs,

l'affliction détrempe la jöie. es ist keine Freude ohne Leid. Wesele żalem pomieszane bywa.

détremper l'acier. dem Stahl durchs Glüen die Härte benehmen. Odhartować stal; zmiękczyć twardość stali rozpaleniem.

*Détresse, *s. f.* Betrübniß, Angst. Smętek, żal, utrapienie. § Il étoit dans une grande détresse.

*Détret, *s. m.* eine Zange, etwas, das man bearbeitet, in Händen zu halten. Kleszcze do uięcia czego przy robocie.

Détriez, *adv. obs.* von hinten zu, hinten her. Z tyłu; tyłem.

Détriment, *s. m.* (*detrimentum*) in Gerichten: Nachtheil, Schaden. *W sądach:* uyma, uszczerbek, szkoda. § Il entreprend de bâtir au détriment de ses voisins; cela va à nôtre détriment.

cette planete est en son détriment. in der Stern-Deutung: dieser Planet stehet in einem Zeichen, das seinem Hause entgegen ist. *W praktyce:* planeta ten w przeciwnym domowi swemu stoi znaku.

Détripler, *v. a.* die dritte Reihe der in Waffen stehenden Soldaten wegnehmen. Co trzeci szereg żołnierzy uszeregowanych uymować. § Détripler les files.

Détroit, *s. m.* 1) eine Meer-Enge, ein Sund; 2) enger Paß im Gebürge; 3) Erd-Enge, ein Stück Land zwischen zweyen Meeren; 4) Gerichtbarkeit, Gebiet. 1) Cieśnina, przesmyk morski; 2)

ciesń, wąwoz w gorach; 3) miedzymorze, przylądek, wzbrzeże; wyspa wodą nieobeszła z lądem złączona; 3) powiat, trakt, ziemia, Jurysdykcya. § 1) Passer un détroit; détroit dangereux à passer; le détroit de Gibraltar est fameux; 2) le détroit de Corinthe joint la Morée au reste de la Gréce; le détroit de Panama joint les deux Amériques, la Méridionale & la Septentrionale; 3) se saisir des détroits; 4) un juge ne peut agir en cette qualité hors de son détroit; il est respecté dans tout son détroit.

Détromper, *v. a.* einen aus den Irrthum führen, helfen, zu rechte bringen. Wywieść, wyprowadzić kogo z błędu; wybłądzić, wybłąkać kogo z czego. § On l'a détrompé de sa mauvaise opinion.

se détromper, v. r. seinen Irrthum erkennen. Postrzec błędu swego. § On se détrompe tous les jours de ses anciennes erreurs.

Détrôner, *v. a.* dethronisiren, vom Throne stoßen; der Regierung entsetzen. Wyzuć, złożyć, rugzyć kogo z krolestwa; z tronu zrzucić. § Détrôner un Roi.

Détrousser, *v. a.* 1) fallen lassen, niederlassen, abschürzen, die Kleider, die man in die Höhe gehoben; *2) einen berauben, ausplündern; 3) von Stoß-Vögeln und Jagd-Hunden: einem die erjagte Beute abnehmen. 1) Spuścić szatę podkasałą; *2) zrabować, zplondrować; 3) *o ptakach i psach łowczych:* sobie połow wydzierać. § 1) Détrousser une jupe, une robe; *2) ou l'a détroussé à demi-lieuë du vilage; il a été détroussé par des voleurs.

se détrousser, v. r. den aufgehobnen Rock herabfallen lassen. Spuścić sobie szate podkasałą. § Les femmes se détroussent.

en robe détroussée. mit vielen Ceremonien und Complimenten. Z wielą ceremoniami i komplimentami. § Il ne fait des visites, qu'en robe detroussée.

Détrousseur, *s. m. obs.* ein Räuber. Rozboynik.

Détruire, *v. a.* (*destruere*) 1) zerstören, verwüsten; 2) verderben, vernichten, zunichte machen; 3) verleumden, angiessen, anschwärzen; einen um eine Gunst, um seinen guten Namen, um sein Ansehen bringen; 4) über einen Haufen werfen, vernichten, einen Beweis. 1) Burzyć, pustoszyć, w perzynę obrocić; 2) psuć, wniwecz obrocić, zniszczyć; 3) czernić kogo; psować kogo u kogo; niełaskę iednać, sprawić; przyprowadzić kogo o utratę dobrego mienia, powagi; 4) zbiiać argument, dowod. § 1) Détruire une ville; 2) détruire une partie; l'âge détruit la beauté; 3) il m'a détruit dans l'esprit du Roi; 4) détruire un argument.

se détruire, v. r. eingehen, sich verderben, sich verschlimmern, fallen, sich vernichten. Psować się, znikać, zgasnąć, rozwiać się. § Les beaux ouvrages se détruissent tous les jours; cette opinion se détruit d'elle même.

Dette, *vid.* Déte.

*Detteur, *s. m. obs. vid.* Débiteur. ein Schuldner. Dłużnik.

Déturper, *v. a. obs.* besudeln. Splugawić.

Deu, ë, *vid.* Dévoir.

Deüment, *vid.* Dûment.

Dévaler, *v. a. obs. vid.* Décendre.

Dévaliser, *v. a.* einen berauben, ausplündern. Splondrować, zrabować kogo. § On l'a dévalisé au milieu d'un bois.

Dévaliseur, *s. m.* Räuber, Buschklepper. Rabuś, rozboynik.

Devancer, *v. a.* 1) vorkommen, voraus gehen; 2) übertreffen, zuvor thun. 1) Uprzedzić, poprzedzić, wyścignąć kogo; 2) przodkować, wziać prym albo przodek w czym przed kiem; przechodzić kogo w czym. § 1) Il faut faire de grandes traites pour devancer le Roi de deux journées; il devança de trois jours la flote; devancer l'aurore; devancer quelqu'un en course; 2) il devance en mérite tous ses competiteurs.

ceux qui nous ont devancez. unsere Vorfahren; die, welche vor uns gelebet haben. Przodkowie naszy; ci co przed nami żyli.

*Devancier, *s. m.* der Vorfahr, Vorgänger in einem Dienst oder Amt, besser Prédécesseur. Poprzednik na urzędzie; Antecesor, *lepsze słowo* Prédécesseur. § C'est son devancier.

devanciers, s. m. pl. die Vorfahren, die vor uns gelebet haben. Przodkowie, co przed nami żyli.

Dévanciére, *s. f.* die Vorfahrin, die vor einer andern geliebet worden, oder ein Amt besessen. Poprzedniczka, antecesorka na urzędzie albo afektu czyiego. § Les armes de ses devanciéres se voïent en beaucoup de lieux.

Devant, *s. m.* 1) das Vordertheil, die Vorder-Seite; 2) die weibliche Schaam. 1) Przodek, część przednia czego; 2) członek wstydliwy białogłowski. § 1)

Le

Le devant du logis; le devant de perruque, de chemise, de haut-de-chausse, de jupe, de cuirasse.
le devant d'un livre. der Anfang eines Buchs. Początek księgi.
**bâtir sur le devant.* sich einen Bürgermeister-Bauch zulegen. Tyć; brzuchatym zostawać; wytuczyć sobie brzuch. § Cet homme bâtit bien sur le devant.
gagner les devans; couper les devans; prendre les devans. 1) voraus gehen, einen Vorsprung nehmen; 2) einen übertreffen. 1) Iść wprzody; uprzedzić, wyścignąć kogo; 2) przodkować w czym przed kiem.
gagner le devant. einem vorkommen. Ubiec kogo do czego.
prendre le devant; marcher devant. den Vortritt, die Ober-Stelle nehmen. Wziąć mieysce na prawey stronie; zasieść kogo.
Devant, *adv.* voran, vorne. Przodkiem, wprzody. § Marcher devant; nous les suivons qui ont passé devant; dans la procession la croix passe devant.
ci-devant. hier vornen. Tu na przodku.
devant & derriére. vornen und hinten. Na przodku i na tyle.
devant que, obs. vid. Avantque.

* * *

Devant, præp.
1) vor, für, in Beysein. Przed; w oczach czyich. § Il harangua devant le peuple; il est capable de faire cela devant tout le monde; toute ma vie il sera peint devant mes yeux; il semble fuir devant moi; devant le Roi.
**il est devant Dieu.* er ist bey Gott. Umarł; u Boga iest.
2) vor, an, gegenüber. Przed, przy, naprzeciwko.
sa maison est devant la mienne. sein Haus stehet meinem gegenüber. Dom iego naprzeciwko memu stoi.
il est toûjours devant son miroir. er stehet immer vor seinem Spiegel. Zawsze przed swoiem stoi zwierciedłem.
devant la porte. vor der Thür, an der Thür. Przede drzwiami, przy drzwiach. § Etre devant la porte; le disciple fut foueté devant la porte du Colége.
3) vor, über, von der Ober-Stelle. Przed, *o precedencyi.*
il a le pas devant les autres. er hat vor den andren die Oberstelle. Ma przed inszemi mieysce; inszych zasiada.
4) vor, voran, in diesem Verstand ist *devant* ein *adverbium*, aber keine *præp.* dahero man *avant* setzen muß. Przed w przody, *w tym sensie słowo* devant *iest* adverbium, *ale nie prepozycyą, ztąd prepozycyi* avant *położyć trzeba.*
marcher devant (avant) quelqu'un. vor einem gehen. Iść przed kiem.

* * *

au devant, præp. cum genit. einem entgegen. Przeciw, przeciwko komu.
aller au devant de quelqu'un. einem entgegen gehen. Wybieżeć przeciw komu. § La ville sortit au devant de lui.

* * *

de devant, præp. cum Acc.
1) vor, als die Häuser vorm Thor, vor dem Schloß. Przed, iako domy przed miastem, przed zamkiem. § Les maisons de devant la porte, de devant le château.
2) von, aus, von einem Orte, wo man vor einem andern Ort gestanden. Z, od, *o mieyscu, gdzie kto przed inszem był mieyscem.* § Se retirer de devant une place assiégée; ôtez vous de devant mes yeux; ôtez vous de devant la chandelle.

* * *

par devant, adv. von vornen. Z przodku, z oczu. § Il est attaqué par devant & par derriére; ils avoient reçû leurs blessures par devant; il reçû plusieurs coups par devant & il mourut glorieusement.
par devant, præp. adv. vor einem, in eines Gegenwart. Przed kiem, w oczach czyich.
Devanteau, *f. m. obs. vid.* Tablier. eine Schürze. Fartuch.
Devanthier, *adv. vid.* Avanthier. vorgestern. Onegday.
*Devantier, *f. m. vid.* Tablier. eine Schürze. Fartuch.
Devantiére, *f. f.* ein langer Unterrock hinten aufgeschnitten, dessen sich die Weiber zum Reuten bedienen. Spodnica długa na tyle rozdwoiona, białymgłowom do iazdy służąca.
Devantures, *f. f. plur.* 1) der Vordertheil an einem heimlichen Gemach, einer Krippe im Stall; 2) der Kalk, so die Dachsteine an den Camine füget. 1) Przodek stolca albo naczynia potrzebnego, albo też żłobu w stayni; 2) wapno dachowki około komina trzymaiące.
*Dévastation, *f. f. (vastatio)* Verwüstung, Zerstörung. Spustoszenie.
*Devaster, *v. a.* verwüsten. Burzyć, pustoszyć.
Devé, *f. m. obs.* ein Narr. Błazen.
Dévelopement, Développement, *f. m.* Abriß aller Seiten eines Gebäudes. Abrys,

rys, model, wizerunek wszystkich stron albo ścian budynkowych.

Déveloper, *v. a.* 1) aufwickeln, auswickeln was zusammen oder eingewickelt gewesen; 2) alle Seiten eines Steines oder Gewölbes aufs Papier reissen; 3) einen Stein oder Holz, zum Gebrauch zurichten zuhauen; 4) figürlich: entdecken, an den Tag bringen; 5) auflösen, erklären. 1) Rozwiiać; wyminąć, wywiązać co z czego; 2) wszystkie strony kamienia albo sklepu na papierze odrysować; 3) ociosać, przysposobić kamień, drewno do potrzeby; 4) wyiawić, odkryć, wynurzyć co.; 5) rozwiązać, wykładać. § 1) Déveloper une chose envelopée; 3) déveloper une pensée, une intrigue; 4) déveloper des dificultez, un mistére.

se déveloper, v. r. 1) sich losmachen, sich loswickeln; 2) an den Tag kommen. 1) Wybrnąć, wykręcić się z czego; 2) wynurzyć się, wyiawić się. § 1) Se déveloper d'un danger; 2) le mistére se dévelopa.

Dévener, *v. n. obs. vid.* Dévider. Zwirn oder Garn auf eine Haspel winden. Zwiiać nici.

Devenir, *v. n.* etwas oder zu etwas werden. Zostawać, zostać czym; stać się czym. § Devenir grand; devenir savant, fou; devenir riche; il devient honnête homme; il est devenu grand Medecin; on ne songe gueres que l'on deviendra après la mort.

on ne sait ce qu'il est devenu. man weiß nicht wo er hingekommen. Nie wiedzą gdzie się podział.

que deviendra tout cela? que deviendront vos promesses? que deviendront vos esperances, vos sermens? was ist aus allem diesem geworden? was für ein Ende werden eure Versprechungen, eure Hofnung, eure Schwüre nehmen? Na co to wszystko wynidzie? na co wynidą twoie obietnice, nadzieie, przysięgi.

je ne sai que deviendra cette affaire. ich weiß nicht was aus dieser Sache werden wird, wie sie ausfallen wird. Niewiem co z tey sprawy będzie; niewiem na iaki ta sprawa wynidzie koniec.

que voulez vous devenir? was wollet ihr nun thun? welche Seite wollet ihr ergreiffen? A co teraz poczniesz? czego się chwycisz? w ktorą stronę uderzysz.

devenir d'Evêque meûnier. sich vom Pferde auf den Esel setzen. Podleyszym zostać; klechą zostać z Biskupa; poyść z kobiercą na rogoż.

devenir à rien, zu Wasser werden. Na nic wychodzić; w niwecz się obrocić; w kierz poyść; w kawy iść. § Sa fortune devient à rien; ses grands biens déviendront à rien; ses esperances deviennent à rien.

cela deviendra à rien. es wird nichts daraus. Nic z tego nie będzie.

que deviendrai-je? wie wird es mit mir werden; wie wird es mit mir aussehen? A co się za mną daley dziać bedzie?

qu'est devenu cette grande armée? wo ist diese große Armee hingekommen? Gdzie się podziały i w co się te ogromne woyska obrociły?

Deventer, *v. a.* die Segel so drehen, daß sie der Wind nicht fassen kann. Zaglem tak kierować, że go wiatry uiąć nie mogą.

*Dever, *v. n.* närrisch, rasend werden. Oszaleć, z rozumu wychodzić.

*Dévergondé, ée, *adj. & subst.* schamlos, unverschämt. Niewstydliwy, bezwstydny. § C'est un dévergondé.

se Dévergonder, *v. r.* sich nicht schämen; schamlos werden oder seyn. Zetrzeć wstyd z oczu; bydź niewstydliwym, nie wstydzić się. § Elle se dévergonde plus qu'une femme.

Déverroüiller, *v. a.* aufriegeln. Odryglować, rygiel odemknąć. § Déverroüiller une porte.

Devers, *præp. obs. vid.* Vers.

par devers, obs. bey. U. § Il a tous les papiers par devers soi.

Devers, *s. m.* beym Zimmermann: die linke Seite einer Sache. *U cieśle:* lewa strona czego.

Deverser, *v. a. obs.* neigen, biegen. Zginać, nachylać, skrzywiać.

deversé, ée, adj. krumm. Krzywy. § Bois deversé.

Déveste, Dévestissement, *vid.* Dévêtissement.

*Dévestir, *v. a.* 1) *obs.* einem die Kleider
*Dévêtir, ausziehen; 2) einen seines Amts entsetzen. 1) *obs.* Rozbierać kogo; wyzuć, zwłoczyć szaty; 2) złożyć kogo z urzędu. § 1) Le laquais dévêtit son maître; 2) dévêtir quelqu'un d'une charge.

se dévêtir, v. r. 1) sich auskleiden; 2) im Rechts-Handel: sich einer Sache eines Rechts begeben. 1) Rozbierać się, zwłoczyć z siebie suknie; 2) *w sądach:* wyrzekać się czego. § 1) Le Prêtre qui a oficié, se va dévêtir à la sacristie; on se dévêti quand il fait trop chaud; 2) il s'est dévêtu par un contrât de la proprieté de tel heritage.

Dévê-

Dévêtissement, *s. m.* in Gerichten: Verzicht, Begebung einer Sache. *W sądach:* wyrzekanie się czego; resygnacya.

Deugies, *s. f. obs.* Backen, Zahn-Fleisch. Policzki, dziąsło.

Déviation, *s. f.* in der Astronomie: das Abweichen der Venus, des Mercurii oder eines andern Planeten von dem Aequatore oder der Eleptik. *W astronomii:* ustępek, ustępowanie wenery, merkuryusza lub innego planety od Ekliptyki albo Ekwatora.

Dévidage, *s. m.* das Haspeln, das Aufwinden. Zwiianie nici.

Dévider, *v. a.* haspeln, einen Knaul oder Strähle winden. Zwiiac kłębek, motek. § Dévider de la soïe, du galon; dévider par péloton.

dévider, *dévuider*, *v. n.* von Pferden: im Galoppiren auf den Vordertheil fallen; mit den Schultern geschwinder als mit dem Creutz gehen. *O koniach:* cwałuiąc barkami chybciey niżeli krzyżem ruchać. § Ce cheval dévide.

Dévideur, *s. m.* ein Haspler, Spuler. Nawiiacz, co motki, kłebki &c. zwiia.

Dévideuse, *s. f.* Spulerin, Hasplerin, welche die Fäden aufwickelt. Zwiiaczka, cewkarka, co nici zwiia. § Une dévideuse de fil, de soïe; portez cela à la devideuse.

Dévidoir, *s. m.* eine Haspel, Weiffe. Motowidło. § Il a plusieurs sortes de dévidoirs.

Dévie, *s. f. obs.* der Tod. Smierć.

Dévié, ée, *adjectiv. obs.* toll, rasend. Szalony.

Dévier, *v. n. obs.* absterben, sterben. Gdumrzeć, umrzeć.

Dévier, *v. n.* (*deviare*) vom Wege abkommen. Ustąpić drogi, obłąkać się na drodze.

Deüil, *s. m.* 1) Betrübniß, Traurigkeit; 2) Trauer, Trauer-Kleid; das Trauer- oder Leichen-Gefolge. 1) Smutek, smętek; 2) żałoba; 3) zaciąg pogrzebowy, obchod feralny. § 1) Son deüil n'est qu'au dehors; une consolation si peu attenduë redouble son deüil; Seigneur pourquoi me laissez vous dans le deüil & dans la tristesse sous l'opression de mes ennemis? 2) les habits de deüil; quiter le grand deüil; porter un grand deüil; porter le petit deüil; la cour est en deüil; 3) le deüil a passé par cette ruë; méner de deüil; convoi de deüil.

Devin, *s. m.* (*divinus*) ein Wahrsager. Wrożek, wieszczbiarz, wieszczek. § C'est un méchant devin; c'est un excélent devin; un bon devin.

Devine, *s. f.* Wahrsagerin. Wieszczka, wrożka. § Elle est devine; je ne suis ni sorciére, ni devine.

Deviner, *v. a.* (*divinare*) 1) wahrsagen; 2) ausfragen, erforschen; 3) errathen, entdecken als eines Absicht. 1) Wrożyć, rokować; 2) wypytywać się kogo; wywiadywać się z kogo; 3) zgadnąć, domyślić się czego; odkryć co, iako zamysły czyie. § 1) Devenir les malheurs du tems; 2) on aime à devenir les autres, mais on n'aime point à être deviné; 3) deviner un énigme; deviner l'écriture d'une personne.

Devinesse, Devineresse, *vulg. s. f.* eine Wahrsagerin. Wieszczka, wrożka. § L'Eglise excommunie les devins & les devineresses.

*Devineur, *s. m.* Wahrsager. Wieszczbiarz, wrożek.

Devis, *s. m.* 1) Anschlag, Auffatz der nöthigen Gelder und Zubehörung zu einem vorhabenden Bau; 2) *obs.* Geschwätz. 1) Spisek, konotacya wszystkich do wystawienia budynku iakiego należących potrzeb i pieniędzy; 2) *obs.* świegotanie, rozprawa.

Dévisager, *v. a.* einem das Gesicht zerkratzen. Twarz komu podrapać. § Dévisager une personne.

Devisance, *s. f. obs.* die Wappen-Kunst. Nauka herbowna.

Devise, *s. f.* 1) Sinn-Bild, Denk-Bild, mit beygefügter Aufschrift; 2) ein Wahl- oder Denk-Spruch, den sich einer erwählet; 3) Umschrift, Beyschrift der Wappen; 4) die Aufschrift auf ein Ordens-Band; 5) die Ueberschrift eines Sinn-Bildes; 6) *obs.* ein Wappen; 7) ein Kleid von zweyerley Farben, als zum Exempel die eine Seite oder Hälfte roth, und die andere schwarz, wie in Frankreich gewisse gerichtliche Personen tragen. 1) Emblema, malowanie godłowe; obraz z napisem przyłożonym; 2) symbolum, godło; hasło, ktore sobie kto na pamiątkę obrał; 3) godło, napis herbowny; 4) napis tkany albo wyszywany na wstędze kawalerskiey orderu iakiego; 5) napis *in emblemate*; 6) *obs.* herb; 7) suknia dwoymaścista, u ktorey każda strona albo połowa z osobney maści iest złożona, iako z czarney i białey; szaty takiey urzędnicy we Francyi sądowi w pewnych ceremoniach zażywaią. § 1) La figure est

le corps de la devise, & les paroles en sont l'ame; faire une belle devise; 2) prendre quelques mots pour devise.

*Deviser, *v. n.* kosen, schwatzen, sich unterreden. Rozprawiać, rozmawiać się. § Ils ont devisé assez long tems de cette afaire; tout en devisant, nous voici arrivez à la ville.

Deûment, *vid.* Dûment.

Dévoïé, *s. m. obs.* 1) Irr-Gläubiger, besser égaré; 2) ein Protestant. 1) Obłąkaniec z drogi zbawienia; niewiernik, *lepsze słowo*, égaré; 2) dysydent. § Priez pour nos fréres les devoïez.

Dévoïement, *vid.* Dévoiment.

Dévoïer, *v. a.* den Durchfall verursachen. Sprawić biegunkę.

être dévoïé. den Durchfall haben. Na biegunkę chorować.

Dévoilement, *s. m.* die Abdeckung, das Entdecken, die Abziehung der Decke, die vor etwas gehangen, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Odsłonienie; zdeymowanie zasłony; odkrycie, *w sensie właſnym figurycznym*, § Le dévoilement des mistéres & des figures de l'ancien Testament, est fait à la venuë du Messie.

Dévoiler, *v. a.* 1) eine Nonne entschleyern, den Schleyer einer Nonne aufdecken, abnehmen; 2) etwas verborgenes entdecken, an den Tag bringen, die Decke abziehen. 1) Zdiąć *velum*; odkryć zasłonę mniszką; 2) wyiawić, wynurzyć, odkryć co. § 1) Dévoiler une Religieuse; une Religieuse dévoilée; 2) dévoiler des mistéres, des intrigues.

se dévoiler, v. r. das Nonnen-Leben aufgeben, dem Nonnen-Leben gute Nacht geben. Uciec z zakonu Panieńskiego; apostatką zostać.

Dévoiment, *s. m.* der Bauchfluß, Durchfall. Biegunka. § Avoir un dévoiment par haut & par bas.

Devoir, *s. m.* 1) Pflicht, Gebühr, Schuldigkeit; 2) Schuldigkeit, Amt, Pflicht. 1) Powinność; powinna posługa; 2) urząd, powinność. § 1) Faire exactement son devoir; s'aquiter de son devoir envers tout le monde; s'aquiter des devoirs du mariage en galant homme; rendre ses devoirs à ceux qu'il le méritent; 2) devoir de vasal à son seigneur; faire le devoir de capitaine & de soldat.

rendre les derniers devoirs à quelqu'un. einem die letzte Pflicht bey dessen Leichen-Begängniß erweisen. Ostatnią komu przy pogrzebie oddawać usługę.

ranger quelqu'un à son devoir. einen zu seiner Schuldigkeit bringen. Nauczyć kogo powinność swę zachować.

se mettre en devoir de faire une chose. sich anschicken etwas zu thun. Brać się do czego; mieć się ku czemu. § Il se mit en devoir de montrer la létre.

devoir de l'oiseau. das Jäger-Recht; der Theil des Wildprets der dem Falken gehöret. Szarpanina, łup dla sokoła.

Devoir, *v. a. & n. conjug, vid. in Append.* 1) schuldig seyn als Geld; 2) verbunden seyn; schuldig seyn, Gehorsam, Freundschaft, Hülfe; 3) schuldig bleiben, nachgeben. 1) Winien bydź komu, iako pieniądze; 2) winien, powinien komu posłuszeństwo, przyiaźń, pomoc; obowiązanym bydź do czego; 3) ustępować komu w czym prymu; zadłużyć się komu. § 1) Il doit par tout; devoir une grosse somme d'argent; 2) devoir à Dieu & au monde; nous devons bien vivre, pour bien mourir; les enfans doivent honneur & obeïssance à ses Peres; 3) en matiére d'arts & de sciences les modernes ne doivent rien aux anciens.

ils sont égaux, l'un ne doit rien à l'autre. sie sind einander gleich, einer hat dem andern nichts nachzugeben. Obay sobie rowni, ieden drugiemu ustąpić nie powinien. § Elles sont toutes deux à peu près de même âge, l'un ne doit rien à l'autre.

Devoir, *v. n.* sollen, müssen. Musieć; mieć. § Les grands Princes ne se doivent jamais voir, s'ils veulent demeurer amis; nous devons tous mourir; il doit arriver cette année une l'eclipse de soleil, & deux de lune; je dois aller demain à la campagne; il doit avoir bien de l'argent, car il a eu de grands emplois.

il doit par tout au tiers & au quart. er ist jedem schuldig, dem er ansiehet. Odźwiernych mu nie trzeba, strzegą drzwi dłużnicy; długow iak włosow na sbie.

Deu, Dû, ë, *adjectiv. & partic,* schuldig, Winny, powinny.

c'est de l'argent dû. das ist Geld welches ich schuldig bin. Pieniądze to, ktorem winien. § Une somme dûë.

la peine dûë à son crime. die Strafe, die er mit seinem Verbrechen verschuldet. Kara

Kara wyſtępkowi ſwemu przyzwoita; kara zasłużona.

Deu, Dû, *ſ. m.* 1) Schuld, Schuldforderung; 2) Schuldigkeit. 1) Dług; 2) powinność, powinna usługa. § 1) Il a une hipotheque pour la ſureté de ſon dû; 2) ils doivent bien s'aquiter du dû de leurs charges.

Deument, Dûment, *adv.* rechtmäßig, gehörig. Podług prawa, słuſznie, należycie. § On a dûment procedé; il eſt dûment ateint & convaincu.

Devole, *ſ. f.* im Karten-Spiel: der Matſch, wenn man keine Leſe bekommt. Płatka w kartach koſterſkich, gdy gracz żadnego zabicia nie doſtaie.

Dévolu, e, *adject.* (*devolutus*) zugefallen, heimgefallen, verfallen als ein Gut. Spadły na kogo; ſpadkiem komu ſię doſtaiący; zlany na kogo, iako prawo, maiętność. § Le droit de ſacrer le Roi lui étoit dévolu; une province dévoluë à la Couronne.

bénéfice dévolu. eine Pfründe, die der Collator nicht zu rechter Zeit oder widerrechtlich vergeben, und dahero dem Biſchof oder den Pabſt zu vergeben heimfällt. Beneficium, ktorego kolacya na Biſkupa albo Papierża ſpada, gdy nie ieſt prawnie albo też czaſu należytego dane.

Dévolu, Dévolut, *ſ. m.* (*jus devolutum*) 1) päbſtliche Vergebung eines Beneficii, das widerrechtlich vom Collatore vergeben worden oder von einem untüchtigen Geiſtlichen beſeſſen wird; 2) eine Pfründe, die einem Unwürdigen iſt vergeben worden; 3) Recht des Pabſts ein ſolches Beneficium zu vergeben. 1) Kolacya albo Papieſkie podawanie beneficium, ktore przeciw prawa, lubo nieſpobnemu beneficyantowi, było podane; 2) beneficium niegodnemu dane; 3) prawo Papieſkie na podawanie godności kościelney niegodnym oſadzoney. § 1) Obtenir un bénéfice par dévolu; jetter un dévolu ſur un bénéfice; 2) il a impetré le dévolut en cour de Rome; 3) le dévolut maintient la dicipline, mais on abuſe ſouvent de ce remede, pour troubler la paix de l'Egliſe; on a fixé le cas où le dévolut peut avoir lieu.

Dévolution, *ſ. f.* dem Biſchof heimgefallene Vergebung einer Pfründe, die der Collator nicht in der geſetzten Zeit vergeben. Dewolucya, ſpadek podawania na Biſkupa, gdy Podawca w określonym prawem czaſie wakuiącey godności kościelney nie oſadził. § La dévolution d'un bénéfice à l'Evèque.

Dévolutaire, *ſ. m.* der um ein Beneficium anhält, das ein unwürdiger oder untüchtiger Geiſtlicher bekommen, oder das in geſetzter Zeit nicht iſt vergeben worden. Zabiegaiący beneficium, nieſpoſobnemu lub niegodnemu, albo też nie w czaſie prawem naznaczonym podanego. § Un dévolutaire, ou impetrant de dévolut, doit donner caution.

Dévolutif, ive, *adj.* was an einen höhern Richter gehöret. Do wyżſzego Sądu wytoczony.

Dévorant, e, *part. & adj.* freſſend, verzehrend. Pożeraiący, trawiący.

un apetit dévorant. Heißhunger. Apetyt gorący.

feu dévorant. verzehrendes Feuer. Ogień pozeraiący.

de ſoucis dévorans. Herznagende Kümmerniſſe. Gryźliwe żale.

eſtomac dévorant. ein Magen der alles verdauet. Zołądek wſzyſtko trawiący.

une ſoif dévorante. Durſt, den man nicht löſchen kann. Łaknienie nieugaſzone.

un air devorant eine ſehr feine Luft. Powietrze barzo ſubtelne.

Dévorateur, *ſ. m.* Freſſer, Schlucker. Pożeracz; połykacz. § Rien n'échape à ces dévorateurs.

dévorateur de livres. beſtändiger aber unaufmerkſamer Leſer, der viel Bücher aber ohne Bedacht lieſet. Uſtawiczny ale nieuważny czytelnik; ten co wiele kſiąg bez należytego baczenia czyta.

Dévorer, *v. a.* (*devorare*) 1) freſſen, verzehren, verſchlucken; 2) zerreiſſen, zerfleiſchen als mit Klauen; 3) verſchlingen, zu ſich raffen, an ſich ziehen; 4) verzehren, vernichten, aufreiben; 5) verfreſſen, verthun, durchbringen, durch die Gurgel jagen; 6) durchlaufen, hurtig und ohne Bedacht durchleſen; *7) überwinden, überſteigen. 1) Pożerać, połykać; 2) rozſzarpać, rozdrapać iako ſponami, pazurami; 3) pożerać, połknąć, nabyć, doſtać; 4) zniſzczyć, trawić, w niwecz obrocić; 5) przehulać, przeieść, przepić; 6) przebiec, w popędliwości i nieważnie kſięgę przeczytać; *7) przezwyciężyć, przewalczyć. § 1) Le loup dévore; 2) on envoia un monſtre marin pour dévorer Andromède; 3) il dévore en eſperance tous mes biens; 4) le tems dévore tous; un feu ſecret me dévore; le chagrin me dévore; dévorer les peuples; 5) dévorer

dévorer tout ſon patrimoine, tout ſon bien; 6) dévorer un livre; 7) il y a beaucoup de difficultez à devorer toutes les ſiences.

*Dévoreur de Livres, *ſ. m. vid.* Dévorateur. der viel Bücher unbedachtſam lieſet. Ten co kſiąg wiele bez uwagi czyta.

Dévot, e, *adj.* 1) andächtig, von Perſonen: 2) andächtig, erbaulich, das Andacht erwecket, von Sachen: *3) ergeben, ehrerbietig, gehorſam. 1) Nabożny, pobożny, *o oſobach:* 2) nabożny, *o rzeczach:* *3) uprzeymy, uniżony, powolny. § 1) Elle eſt dévote en honnête femme; être devot à la Vierge; 2) une lecture, une converſation dévote; un diſcours, un chant dévot; *3) mon cœur qui vous eſt ſi dévot.

Dévot, *ſ. m.* ein Andächtiger, ein Gottsfürchtiger. Nabożny, bogoboyny. § C'eſt un vrai dévot; il y a des dévots indiſcrets; un dévot ſiéfé.

un faux dévot. ein Scheinheiliger. Nabożniczek.

Dévote, *ſ. f.* ein andächtiges Frauenzimmer. Nabożna białagłowa. § C'eſt une véritable dévote.

Dévote à confiture, *vid.* Penitente à confiture.

Dévotement, *adv.* 1) gottesfürchtig, andächtig, mit Andacht; 2) im Scherz: in der Stille, ohne Lermen. 1) Nabożnie, bogoboynie, pobożnie; 2) po cichu, bez hałaſu i wrzaſku. § 1) Prier Dieu dévotement; 2) il ſoupa lui tout ſeul & fort dévotement il mangea deux perdrix

Dévotieuſement, *obſ. vid.* Dévotement.

Dévotieux, euſe, *adv. obſ. vid.* Dévot.

Dévotion, *ſ. f.* (*devotio*) 1) Andacht, Gottesfurcht; 2) Liebe, Ehrfurcht; 3) Ergebenheit, Dienſt-Befliſſenheit; 4) Macht, Gewalt, unter welcher jemand ſtehet. 1) Pobożność, nabożeńſtwo; *2) miłość, poſzanowanie; 3) uprzeymość, powolność; 4) władza, moc, w ktorey kto zoſtaie. § 1) La véritable dévotion conſiſte à aimer Dieu & le prochain; être dans la haute dévotion; dévotion aiſée; les dévotions à la Vierge ſont un puiſſant moïen pour le ſalut; *2) avoir pour quelqu'un une grande dévotion; 3) j'ai pour vous une parfaite dévotion; 4) on lui manda que la ville étoit à ſa dévotion; il eſt à ma dévotion; avoir peur à ſa dévotion.

homage de dévotion. Huldigung. Hołdowanie, hołd.

fête de dévotion. ein Feſttag, den jemand aus eigner Andacht feyert, ohne daß ſolchen die Kirche verordnet. Swięto nienakazane, ktore z dobrowolnego ſię święci poſtanowienia nabożnego.

faire ſes dévotions. ſeine Andacht verrichten; zum Abendmahl gehen. Kommunikować, przyſtępować do ſtołu Pańſkiego; mieć nabożeńſtwo ſwoie.

attendre quelqu'un en devotion. einen mit Verlangen und Zubereitungen erwarten. Wyglądać kogo wielką pilnością i gotowoscią.

l'ofrande eſt à la dévotion. wie viel man opfern ſoll, wird einem jeden ſeine eigne Andacht ſagen. Każdego nabożeńſtwo naznaczy, iak wielka ma bydź oferta albo ofiara.

Dévoüement, *ſ. m.* 1) Heiligung, Weihung; 2) gänzliche Ergebenheit zu den Dienſten eines andern; 3) bey den Heiden: die Aufopferung ſeiner eignen Perſon. 1) Poświącanie, poślubienie; 2) oddanie ſię na czyią usługę; 3) *w Pogańſtwie:* ofiarowanie ſwey właſney oſoby.

Dévoüer, *v. n.* (*devovere*) widmen, aufopfern, im eigentlichen und figürlichen Verſtande. Poświęcać, ofiarować, *w ſenſie właſnym i figurycznym.* § Dévoüer à ſes intérêts la tranquillité de la Patrie.

ſe dévoüer, *v. r.* 1) ſich ergeben, ſich aufopfern; 2) im Heidenthum: ſeine Perſon den Göttern opfern. 1) Oddać ſię, ofiarować ſię na co iako na zgubę za kogo; 2) *w Pogańſtwie:* ofiarować bogom ſwę właſną oſobę. § 1) Les grands hommes ſe ſont dévoüez à la gloire; être devoüé aux intérêts de ſon maître; tous ſes amis ſont prêts à ſe dévoüer pour lui; 2) on ſe dévoüoit anciennement ſoi-même, par une ſupérſtition auſſi cruelle que ridicule.

je vous ſuis entierement dévoüé. ich bin euch ganz ergeben. Wſzelkąm obligacyą waſzeci powienien.

Devouloir, *v. a. obſ.* nicht mehr wollen. Odchcieć ſię czego; chcieć czego poprzeſtać.

Deutero-canonique, *adj. c. Livres deutero-canoniques.* diejenigen Bücher des alten und neuen Teſtaments, deren Verfaſſer man anfänglich nicht gewußt, und die man unter die Apocryphiſchen Bücher gerechnet. Kſięgi Starego i Nowego Teſtamentu, ktore miedzy apokry-

apokryficzne położone były, że z początku ich autorow nie wiedziano.

Dévoyé, *vid.* Dévoïé.

Dévoyement, *vid.* Dévoiment.

Dévoyer, *vid.* Dévoïer.

Deuteronome, *f. m.* (*Deuteronomion*) das fünfte Buch Mosis. Piąte księgi Moyżeszowe, albo księga Powtorzenia za konu.

Deuve, *f. f.* ein seiden Zeug nach Art des Atlasses. Jedwabna materya na kształt atłasu.

Dévuide, *f. f. faire dévuide.* im Billard-Spiel: alle Bälle machen, alle Bälle von der Tafel abräumen. Wszystkie piłki z bilardu posprzątać, w woreczki powrzucać.

Devuider, *vid.* Dévider.

Deux, *adj. num.* (*duo*) zwey. Dwa. § Ils font deux; elles font deux; ils font pris tous deux.

deux à deux, adv. zu zweyen, paarweise. Parami, po dwuch. § Il les faisoit marcher deux à deux.

à deux fois. zweymal. Dwa razy. § Je ne vous ferai plus à deux fois.

nous sommes à deux de jeu. im Spiele: einer von uns hat so viel Spiele gewonnen, wie der andere. *Graiąc:* każdy z nas tak wiele gier wygrał iako drugi; nie uczynilismy sobie krzywdy.

Deux, *f. m.* 1) die Zwey, eine Zahl im Rechnen; 2) die Zwey auf den Würfeln. 1) Dwa liczba rachmistrska; 2) ruz, dwoyka na kostce kosterskiey. § 1) Ecrire un deux; 2) amener un double deux.

rafle de deux. im Würfel-Spiel: alle zwey. *Graiąc w kostki:* trzy tuze, wszystkie dwoyki.

deux, plur. auf der Reit-Bahn: die beyden Seiten eines Pferdes. *W szkole iezdney;* obie konia boki. § Courage, Monsieur, apuïez les deux.

Deuxiéme, *adj. c.* der andere. Drugi. § Il est le deuxiéme; elle est la deuxiéme.

Deuxponts, *f. m.* Zweybrücken, Herzogthum und Stadt in der Pfalz. Dwamostowe miasto i Xięstwo w Falcgrabskiey ziemi.

Dex, *f. m.* 1) bey dem Bauern: zehn; 2) in einigen Land-Rechten: Grenz- oder Mark-Stein; 3) *obs.* Gott; 4) das Weichbild, das Gebiet einiger Städte. 1) *U chłopow:* dziesięć; 2) *w niektorych prawach ziemskich:* kopiec, miedza, granica; 3) *obs.* Bog; 4) iurysdykcya, okolica miast niektorych.

Dextérité, *f. f.* (*dexteriates*) Geschicklichkeit, Fertigkeit, Behendigkeit. Sposobność, sprawność. § Il faut un peu de dexterité dans toutes les conditions; Cesar eut une dextérité admirable à menager les Gaulois; il faut une grande dextérité dans les affaires où il entre; il montre sa suplesse & la dextérité de sa plume.

Dextre, *f. f* (*dextera*) in hoher Schreibart. die rechte Hand. *W poważnym tylko style:* prawica, prawa ręka. § Il faut atribuer cela à dextre du Toutpuissant; ta dextre afermit ma couronne.

Dextre, *adj.* le côté dextre. in den Wappen: die rechte Seite. *W herbach:* prawica, prawa strona.

Dextrement, *adv. obs. vid.* Adroitement. geschicklich, behend. Sposobnie. § Un peintre peignit un rideau si dextrement, qu'on s'avisa de le tirer.

Dextribord, *f. m. vid.* Stribord. rechte Seite des Schiffs. Bok okrętu prawy.

Dextrochere, Destrochere, *f. m.* (*dextrocherium*) in den Wappen: der rechte Arm mit der Hand. *W herbach:* bark prawy z ręką; ręka aż do ramienia.

Dey, *f. m.* der Dey oder Befehlshaber zu Tunis, Tripolis und Algier, davon der letztere eine königliche Gewalt hat. Dey albo wielkorządca w Tunisie w Trypolis i w Algirze; wielkorządzca w Algirze krolewską ma władzą.

Deylick, *f. m.* die Würde eines Deys. Dostoienstwo Deia alba wielkorządzce w Barbaryi.

Dia, *adv.* 1) beym Fuhrmann: zur linken, tule, schwude. *U furmanow:* sa, sa; ksobie; na lewą rękę.

il n'entend ni à dia ni à hurhaut. das ist ein wilder Mensch, der keine billige Vorstellung annimmt. W tym człowieku niemasz iskierki słuszności.

Diabétes, *f. m.* (*diabetes*) 1) ein Heber dessen beyde Enden in einander gestecket sind; 2) eine doppelte Spritze, die in eine andere gestecket wird; 3) Harn-Ruhr, Harn-Fluß, eine Krankheit, da der Kranke bey grossem Durst mager wird, und das Getränke, wie es getrunken worden, von sich läßt. 1) Lewar do czerpania wina z kufy, u ktorego uście iedno w drugie iest wrażone; 2) sikawka podwoyna, iedna w drugą także wetkniona bywa; 3) uryny cieczenie zbytnie, gdy chory przy nieugaszonym łaknieniu chudnie i wodę taką, iaki był napoy, puszcza.

le véritable diabetes. der Harn-Fluß, da der Kranke mehr pisset als trinket.

Uryny

Uryny zbytnie cieczenie, gdy chory więcey puszcza nizli piie.

le faux diabétes. die Harn-Ruhr, da der Trank so fortgehet, wie er getrunken worden. Uryny cieczenie bez naymnieyszey trunku pitego odmiany.

Diable, *s. m.* (*diabolus*) 1) der Teuffel, der böse Geist; *2) ein böser, gefährlicher Mensch, ein Bösewicht; 3) ein schwarzes Wasser-Huhn; 4) eine heßliche Eule in America. 1) Dyabeł, czart, bis; 2) złośliwy człowiek; złośnik; 3) łyska czarna, ptak; 4) sowa barzo szpetna w Ameryce. § 1) Le diable tenta Eve sous la figure d'un serpent; Jésus-Christ fut tenté par le diable au desert; les Bramines adorent le diable, afin qu'il ne leur fasse point de mal; 2) c'est un diable incarné; c'est un diable d'homme; cest un méchant diable.

nous avons fait le diable à quatre. wir haben entsetzlich geschwärmet und gelermet. Pełne nas kąty były; hałasowaliśmy i wichrzeliśmy do woli.

**tirer le diable par la queüe.* kümmerlich leben. Nędzę klepać.

**il a été batu en diable: il est batu en diable & demi.* er hat eine brave Prügel-Suppe bekommen. Zbito go iak pucharkę.

**cet argent s'en est allé à tous les diables.* der Henker hat dieses Geld geholt. Te pieniądze poszły do bisa. § Ne prétez point à cet homme là, vôtre argent s'en ira à touts les diables.

**le diable l'a emporté.* man weiß nicht wo er hingekommen ist; der Henker hat ihm geholt. Nie wiedzieć gdzie się podział; czarci go porwali.

**c'est un diable en procez.* das ist ein grosser Rabulist- oder Zungen-Drescher. Szalony to Prokurator, rownego mu niemaiz.

**c'est la le diable.* das ist der Punkt, worauf alles ankommt. To to sęk; ten to punkt, na ktorym wszystko zawisło.

**un bon diable.* ein lustiger Bruder. Pachołek wesoły.

**un pauvre diable.* ein armer Kerl, ein schlechter Mensch. Chudy pachołek; mizerny człowiek.

**il est vaillant en diable.* er ist sehr tapfer. Szalenie waleczny.

**il est savant en diable & demi.* er ist sehr gelehrt. Barzo uczony.

le diable est aux vaches. es ist alles in Unordnung; es ist ein grosser Lerm. Hałas tam wielki; dyabeł miedzy niemi zawichrzył.

**le diable n'est pas toûjours à la porte d'un pauvre homme.* man leidet nicht immer Kummer und Noth. Nie zawsze nędzy klepać trzeba.

il ne faut pas se donner au diable pour faire cela. es ist keine Hexerey, er braucht keine grossen Künste dazu. Nie iest to czarnoksięstwo; łacno to sprawić.

**cela se fera si le diable s'en mêle.* das wird so leicht nicht geschehen; das kann nicht seyn. Nie moze to bydź; nazielone świątki to będzie.

les diables sont déchainez. der Teufel ist ganz los. Dyabeł kość tam wrzucił.

le diable n'y entend rien (*n'y connoit rien*) er ist sehr schwer; der Henker mag es verstehen. Trudna to rzecz, niech ią kaduk zgadnie.

**il fait le diable.* als wenn er rasete; der Teufel hat ihn besessen. Jakby szalał; iakby go dyabeł opętał.

**quand il dort le diable le berce.* der Teuffel leistet allemal einem Zungen-Drescher Gesellschaft. Dyabeł o bok zawse z prawowykrętcą chodzi; kiedy wykrętarz prawny śpi, dyabeł go kołysze.

**en diable.* teuflischer Weise. Po dyabelsku.

**faire le diable contre quelqu'un.* einem ungemein zusetzen. Dokuczać, dogrzewać komu.

**dire le diable contre quelqu'un.* einem böse Sachen nachreden. Osławiać kogo; szarpać sławę czyią.

**il n'est pas si diable qu'il est noir.* er ist nicht so böse, wie man ihn mahlet. Lew nie tak srogi, iako go maluią.

**le diable étoit beau quand il étoit jeune.* die Jugend ist jederzeit angenehm. Młoda twarz zawse przyiemna.

**que diable.* was Teuffel. Co u dyachła. § Que diable avez vous dit? que diable avez vous fait?

**à quoi diable vous étes vous amusé?* womit habt ihr euch zum Henker verweilet? Czymeś się u kaduka bawił.

**fi au diable!* pfuy Teuffel, das ist heßlich. Phe dyable! rzecz to szpetna.

diable de mer, 1) ein schwarzer Vogel in Paris von Grösse und Gestalt einer Ende; 2) eine See-Ende; 3) See-Teuffel, ein heßlicher und giftiger See-Fisch. 1) Ptak czarny około Paryża, tegoż kształtu i wielkości co kaczka; 2) kaczka morska; 3) ryba pewna przydka i iadowita w Ameryce.

***Diable**, *adj. c.* böse, rasend. Szalony, zły.

il faut

il faut être bien diable de faire cela. man muß toll und rasend seyn, wenn man dieses thun will. Szalonym bydź muzi, ktoby to uczynił.

*Diablement, *adv.* wie der Teufel, überaus teuflisch. Okrutnie, barzo, po dyabelsku. § Il boit diablement; je suis diablement fort sur l'impromptu.

*Diablerie, *s. f.* 1) Hexerey, Teufels-Kunst, Zauberey; 2) zänkisches Gemüth, wunderlicher Kopf; *3) Händel, Verdruß. 1) Czary, czarnoksięstwo; 2) dziwactwo, fantazya tetryczna; *3) kłopot, hałas. § 1) Il y a là dedans un peu de diablerie; 2) avec toute sa diablerie je l'aime toûjours; 3) c'est une grande diablerie.

Diablesse, *s. f.* ein böses Weib. Dyablica; kobieta zła iak dyabeł. § Sa femme est une franche diablesse.

Diablesse, *adj.* teufelsmäßig, sehr böse; von Weibern. Zła iak dyablica. § Elle est bien diablesse.

Diableteau, Diablotin, *s. f.* ein kleiner Teufel, ein Teufelchen. Dyablik, dyabełek.

Diabolique, *adj. c.* bös, teuflisch. Czartowski, zły, dyabelski. § C'est un esprit diabolique; invention diabolique.

Diaboliquement, *adv.* verteufelt, auf teuflische Art. Po dyabelsku.

Diacartam, Diacarthami, Diacatami, *s. m.* Purgir-Latwerge von Safflor, in der Apotheke: *W aptyce:* sok purgacyyny z szatranu polnego.

Diachylon, *s. m.* in der Apotheke: Beyname der erweichenden Pflaster aus allerhand Säften. Nazwisko w aptyce plastrow rożnych z sokow zmiękczaiących.

Diaco, *s. m.* Diaconus bey den Malthe-ser-Rittern. Dyakon Orderu Maltenskiego.

Diacodium, Ciacode, *s. m.* ein Brust-Syrup von Mohn. Syrup piersiom służący z maku.

Diaconat, *s. m.* (*diaconatus*) ein Diaconat, das Amt eines Diaconi. Dyakonia, Dyakoństwo, urząd Dyakona. § Arriver au Diaconat; Mélétius éleva Saint Chrisostome au Diaconat, dans le quel il demeura cinq ans.

Diaconesse, *vid.* Diaconisse.

Diaconie, *s. f. obs.* (*diaconia*) Armen-Haus, Armen-Pflege. Szpital.

Diaconique, *s. m. obs.* die Sacristey. Zakrystya.

*Diaconesse, Diaconisse, *s. f.* 1) im Neuen Testament, als in der 1. Ep. an Timot. cap. 5, v. 9. eine Kirchen-Dienerin, eine Wittwe, die zum Kirchen-Dienst von den alten Christen erwählet wurde; 2) *obs.* eine Aebtißinn; 3) Titel eines Eheweibes eines Diaconi in der ersten Christenheit, wenn dieser in den geistlichen Stand getreten. 1) *W nowym Testamencie osobliwie w* 1. *liście do Tym. Rozd.* 5, *w.* 9. wdowa na posługę kościelną obrana; 2) *obs.* ksieni; 3) tytuł małżonki dyakona w pierwszem Chrześciaństwie, co w stan duchowny wstąpił. § 1) Jean vous récommande nôtre sœur Phébé Diaconisse de l'Eglise de Corinthe; l'emploi des Diaconisses consistoit à instruire les femmes pour recevoir le Batême, & à regler leur conduite après l'avoir reçû; le Prêtre faisoit la premiére onction au front & les Diaconisses achevoient la céremonie & préparoient les femmes à recevoir le Bâtême.

Diacoustique, *s. f.* (*diacustica*) Lehre vom Wiederschall. Nauka o odgłosach.

Diacre, *s. m.* ein Diaconus. Dyakon. § Faire un Diacre; les Diacres ont été établis pour servir l'Evêque, pour avoir soin de l'administration des biens de l'Eglise, & en rendre compte en suite à l'Evêque.

Diacresse, *s. f.* bey den alten Christen: eine Diaconißinn. *U starych Chrześcian:* Dyakonisa. § Elle est une Sainte & généreuse Diacresse.

Diadême, *s. m.* (*diadema*) 1) vor diesem, kayserliche, fürstliche oder, königliche Krone; Haupt-Binde, königliche Hut; 2) Krone eines regierenden Herrn; die Herrschaft, Regierung; 3) in den Wappen: ein Reif über einer Krone; ein Zirkel um einen Adlers-Kopf; eine Binde um einen Mohren-Kopf. 1) Przepaska; korona; wieniec cesarski, krolewski, książęcy; 2) korona, berło, panowanie, rządy; 3) *w herbach:* kołko nad koroną; kołko około głowy orłowey; przepaska głowy murzyńskiey. § 1) Porter le diadême; mettre le diadême sur la tête; ofrir le diadême; 2) avec un diadême tout plaît, tout charme.

Diafane, Diaphane, *adj. c.* (*diaphanus*) in der Physik: durchsichtig. *W fizyce:* przeźroczysty. § Un corps diaphane; les corps diafanes.

*Diafanéité, Diaphaneïté, *vid.* Transparence. Durchsichtigkeit. Przeźroczystość.

Diagno-

Diagnoſtic, *ſ. m. ſigne diagnoſtic.* bey den Medicis: Anzeichen, durch welches der Krankheit Zuſtand erkannt wird. *U doktorow:* znak po ktorym ſię właſność choroby wydaie. § Il y a des ſignes prognoſtics & d'autres diagnoſtics.

Diagonale, *adjectiv. f. ligne diagonale*
Diagonale, *ſ. f. (diagonalis)* in der Meß Kunſt: eine Zwerch-Linie, die von einem Winkel zu dem gegen über ſtehenden Winkel einer Figur gezogen wird. *W gieometryi:* linia dyagonalna albo węgielna, naydłużſza linia w wielościennych figurach miedzy angułami przeciwnemi. § La diagonale d'un Cube, d'un Priſme; la diagonale d'un quarré eſt incommenſurable avec un de ſes côtez.

Diagonalement, *adv.* in der Geometrie: von einer Ecke zu der andern durch den Mittel Punct, als zwey Linien. *W gieometryi:* dyagonalnie; miedzy przeciwnemi angułami w figurach wielościennych. § Ces lignes ſe coupent diagonalement au centre de la figure.

Diagréde, *ſ. m.* mit Citronen- oder Quitten-Saft präparirter Scammonien-Saft, in der Apotheke. *W aptyce:* dyagryd, ſok loczniczy albo ſzkamonii ſokiem cytrynowym i pigwowym przyprawiony.

Dialecte, *ſ. f. & * m. (dialectus)* Mund-Art einer Sprache, beſondere Ausſprache. Dyalekt; języka, mowy iednegoż narodu rożność. § La dialecte Jonienne eſt presque la même que l'ancienne Atique.

Dialectique, *ſ. f. (dialectica)* die Vernunft-Lehre. Prawdomowna nauka; dyalektyka albo nauka rozważania i rozſądzenia rzeczy. § Diogene de Laërce raconte que Chryſippe avoit compoſoit trois cents onze livres de dialectique.

Dialectiquement, *adv.* der Vernunft-Lehre gemäß. Według reguł dyalektycznych; logicznie.

Dialecticien, *ſ. m.* ein Logicus, der mehr mit Scharfſinnigkeit als der Sache gemäß urtheilet. Logik ſubtelny ale nierzetelny.

Dialoliger, Dialogiſer, Dialoguiger, } *v. n.* Geſpräche ſchreiben. Rozmowy piſać.

Dialogiſme, *ſ. m.* Kunſt, Colloquia oder Geſpräche zu ſchreiben. Nauka o rozmow piſaniu. § Cet écrivain entend bien le dialogiſme.

Dialogue, *ſ. m. (dialogus)* ein Geſpräch: Schrift, die nach Art eines Geſpräches verfaſſet iſt. Dyalog, albo kſięga na kſztałt rozmowy ſpiſana. § Les dialogues de Lucien ſont beaux.

Diamant, *ſ. m.* 1) ein Demant, Diamant, ein Edel-Stein und zugleich ein Sinn-Bild der Beſtändigkeit; 2) Schneid-Demant, womit der Glaſer das Glas zerſchneidet; 3) eine Schuh-Zwecke mit einer großen Kuppe, zu den Schuh-Abſätzen der Träger. 1) Dyament kamień drogi, a oraz znak trwałości i ſtałości; 2) dyament sklarſki do ſkła kraiania; 3) ćwiek o grzybiaſtey głowie do piętek u botow tragarſkich. § 1) Un diamant fin, brut, faux; 2) couper le vitre avec un diamant; 3) vendez moi pour une piéce des diamans.

ſa foi ſera diamant. ſein Glauben, ſeine Treue wird dauren. Wiara, wierność iego trwać będzie.

un diamant d'Aleçon. ein falſcher Demant, der nicht weit von Paris gefunden wird. Dyament fałſzywy z okolicy Paryſkiey.

diamant du Temple. ein gemachter Demant. Dyament zrobiony.

Diamantaire, *ſ. m.* 1) ein Diamant-Händler; ein Demant-Schleifer; 2) ein Demant-Kenner. 1) Jubiler co dyamenty rzeże i przedaie; 2) znaiący ſię na dyamentach.

Diamargariton, *ſ. m.* Perlen-Milch in der Apotheke; eine Arzeney, darzu Perlen genommen werden. Mleczko perłowe w aptyce; lekarſtwo z perłami przyprawione. § Froid diamargariton; chaud diamargariton.

Diamétre, *ſ. m. (diameter)* 1) die Durchſchnitts-Linie, Linie die durch den Mittel-Punct des Zirkels geht, und ſelbigen theilet; 2) die Diagonal-Linie. ſ. Diagonale. 1) Linia w cyrkule przez centrum naydłużſza; dyameter; 2) linia dyagonalna, *obacz* Diagonale. § 1) Tous les diamétres d'un même cercle où de cercles égaux ſont égaux entr'eux; la proportion du diamétre à la circonference du cercle ne ſe trouve pas dans la derniere exactitude; 2) les égliſes ont deux diamétres, l'un grand, l'autre petit.

diamétre d'une ſphére. der Durchſchnitt einer Kugel. Diameter ſfery.

Diamétral, e, *adject.* einen Kreis mitten durchſchneiden. Przerzynaiący cyrkuł na dwie rowne części; dyametralny. § Ligne diamétrale.

Diamétralement, *adv.* mitten durch einen Zirkel

Zirkel. Przez punkt cyrkułu średni.

diamétralement opposé; directement opposé. 1) in der Astronomie: gerade gegenüber stehend; 2) einander gänzlich zuwider. 1) *W astronomii:* diametralnie; w prostey linii na przeciwko sobie stoiący; 2) sobie barzo przeciwny; w brew czemu będący. § 1) Le Zenit & le Nadir sont diamétralement opposez; les antipodes sont aussi diamétralement opposez; 2) la vertu & le vice sont diamétralement opposez; ces sentimens & mes intérêts sont diamétralement opposez.

Diamorum, *s. m.* (*diamorum*) gesottener Maulbeer-Saft, in der Apotheke. Sok morwowy, *w aptyce.* § Diamorum simple; diamorum composé.

Diane, *s. f.* (*Diana*) 1) im Kriege: die Rebelle oder Reveille, Trommel-Schlag, so bey anbrechendem Tage geschlagen wird; 2) die Jagd-Göttin bey den Heyden; 3) bey den Poeten: der Mond; 4) in der Chymie: Silber. 1) Pobudka, ktorą u żołnierzy świtem zabiiaią; 2) Dyana bogini łowow; 3) *u Poetow:* księżyc; 4) *w chymii:* srebro. § 1) Battre la diane.

*Diantre, *s. m.* im Scherz: der Henker, der Teufel. *żartuiąc:* kaduk, bis. § Au diantre soit le fou; au diantre le teston.

Dianucum, *s. m.* Nuß-Syrup von welschen mit Honig eingemachten Nüssen. Sok z orzechow włoskich miodem przyprawionych.

Diapalme, *s. m.* (*diapalma*) ein erweichendes Zug-Pflaster, in Apotheken. Plastr zmiękczaiący, w aptyce.

Diapasme, *s. m.* (*diapasma*) ein wohlriechendes aus trocknen Pulver verfertigtes Medicament, als das wohlriechende Haar- und Kleider-Pulver, die Pulver, die man in die Wunden streuet 2c. Perfumy z suchych proszkow, iako proszek wonny do włosow, do szat; proszek do ran obsypowania.

Diapason, *s. m.* 1) die Octav, in der Musik; 2) ein Instrument, die Orgel-Pfeiffen und die Löcher in den Flöthen darnach zu schneiden; 3) ein Maaß der Stückgießer und anderer Künstler, so Röhren machen, wornach sie die Größe, Dicke und das Gewicht derselben abmessen. 1) Instrument do piszczałek organowych i dziurek w fletach wyrzynania; 2) miara do wymierzenia wagi, wielkości i grubości rur ludwisarzom służąca.

Diapédésis, *s. m.* in der Medicin: Ausbruch des Geblüts; gewaltsame Sprengung einer Ader. *W medycynie:* żyły otworzenie albo zerwanie gwałtowne.

Diapente, *s. f.* die Quinte, in der Musik. Kwinta, *w muzyce.*

Diaphane, Diaphanéïté, *vid.* Diaf.

Diaphénic, Diaphoenic, } *s. f.* in der Apotheke: Datteln-Lattwerge, so die Zeit der Weiber befördert. *W aptyce:* lambitywum daktyłowe do przeczyszczenia białogłowskiego służące.

Diaphorétique, *adject.* (*diaphoreticum*) Schweißtreibend, austreibend, in der Medicin. *U medykow:* pot sprawuiący, wilgotność spędzaiący. § Remede diaphorétique; antimoine diaphorétique.

Diaphragmatique, *adj. c.* in der Anatomie: was zum Zwerch-Fell gehöret, Zwerch-Fells. *W anatomii:* do przegrody wnętrzney należący: przegrodowy. § Veine, artére diaphragmatique.

Diaphragme, *s. m.* (*diaphragma*) 1) das Zwerch-Fell im Leibe; 2) der Nasen-Knorpel zwischen den Nasen-Löchern; 3) Ring von Pappe, Holz oder Blech zwischen den Gläsern in großen Perspectiven. 1) Błona wewnętrzna poprzeczna; osierdzie, otoczna, przegroda wnętrzna; 2) przegroda chrząstkowata miedzy nozdrzami; miedzynozdrze; 3) kołko, krążek z tektury, z blachy albo z drewna miedzy skiełkami w wielkich perspektywach.

Diapré, ée, *adj.* in den Wappen und auch von einem Blumen-Beet: bunt, scheckicht, mannigfarbig. *O herbach i kwaterach kwieczystych w ogrodach:* pstry, upstrzony, kolorowany rozlicznemi farbami.

prunes diaprées. eine Art Violblaue Pflaumen. Rodzay śliw fiołkowobrunatnych.

Diapreûre, *s. f. obs.* Vielfärbigkeit. Pstrocina; upstrzenie.

Diaprunum, Diaprun, *s. m.* Pflaumen-Lattwerge. Lambitywum ze śliw.

Diarrhée, *s. f.* (*diarrhoea*) Durchfall, Durchlauf. Biegunka.

Diarrodon, Diarrhodon, *s. m.* (*diarrhodon*) in der Apotheke: ein jedes aus Rosen zubereitetes Medicament, als Lattwerge, Küchelchen. *W aptyce:* z roż lekarstwo każde zrobione, iako lambitywum.

diarrhodon de l'Abbé. ein herzstärkendes Pulver,

Pulver, in der Apotheke. *W aptyce:* proszek pewny serdeczny.

Diartrose, *s. f.* (*diarthrosis*) in der Anatomie: Zusammenfügung, Einfügung, die Gliederung, Gelenkung der Beine. *U anatomikow:* fugowanie, spoienie kości, stawow.

Diascordium, *s. m.* Gift-Latwerge aus Scordien, in der Apotheke: so den Schweiß treibt und für Haupt-Krankheit, den Durchfall und Gift gut ist. *W aptyce:* lambitywum z szkamonii pot sprawuiące, i na głowy bolenie, biegunkę i truciznę sposobne lekarstwo.

Diasebesten, *s. m.* eine purgierende Brust-Beer- oder Brust-Pfläumlein-Latwerge. Lambitywum purguiące sebastenowe, to iest z iedwabnych śliwek.

Diasenna, *s. m.* purgirende Lattwerge aus Sennes-Blätter. Lambitywum purguiące senesowe.

Diasirme, Diasyrme, *s. m.* (*diasyrmus*) in der Rede-Kunst: lächerliche Erhebung eines sehr schlechten Dinges. *W krasomowskiey nauce:* śmieszne wychwalanie rzeczy barzo podłey.

Diastile, *s. m.* Platz zwischen den Säulen. Miedzyfilarze.

Diastole, *s. f.* 1) in der Anatomie: die Erweiterung des Herzens, auf welche die Zusammenziehung folget, die da Systole heißt; 2) in der Sprach-Kunst: das Langmachen einer Sylbe, die von Natur kurz ist. 1) *W anatomii:* serca podnoszenie po ktorym ściskanie albo upadanie, *Sistole* nazwane, następuie; 2) *w gramatyce:* przedłużenie sylaby z naturey swey krotkiey.

Diatesseron, *s. m.* (*diatessaron*) 1) die Quarte in der Musik; 2) in der Apotheke: eine Arzeney oder Theriac von vier simplicibus. 1) Kwarta w muzyce; 2) dryakiew w aptyce, ze czterech lekastw złożone. § 1) Le diatesseron est composé d'un ton majeur et d'un ton mineur et d'un demi-ton majeur.

Diatonique, *adj.* in der Musik: das von einem Ton zum andern steigt oder fällt. *W muzyce:* prosty, podły; z iednego tonu w drugi spadaiący. § Musique diatonique.

Diatoniquement, *adv.* durch natürliche Abwechselung der Töne. Za naturalną tonow muzycznych odmianą.

Diatragacanth, *s. m.* eine Arzeney von Dragant. Lekarstwo z soku dragantu.

Dicernement, *s. m.* 1) Unterscheid, den man zwischen etwas macht; 2) Urtheil, Unterscheidungs-Urtheil, der Verstand von einem Dinge zu urtheilen. 1) Rożnica, ktorą miedzy czym czynić trzeba; 2) rozsądek, rozgarnienie, rozeznanie. § 1) Le dicernement des couleurs; 2) n'avoir aucun dicernement, avoir le dicernement bon, excélent.

Dicerner, *v. a.* (*discernere*) unterscheiden, beurtheilen, erkennen. Rozeznać, rozsądzić. § Dicerner le bien avec le mal, dicerner l'erreur, dicerner le vrai du faux, je ne l'ai pû dicerner de si loin, je ne pûs bien dicerner qui étoit avec vous.

Diciple, *s. m.* (*discipulus*) ein Schüler, Jünger, Lehrling, insonderheit der freyen Wissenschaften. Dyscypuł, uczeń osobliwie nauk wyzwolonych. § Saint Chrisostome fut disciple de Libanius, qui étoit un fameux Sophiste.

les disciples de Jésus-Christ. die Jünger oder die Apostel Christi. Uczniowie albo Apostołowie Chrystusa Jezusa.

Diciplinable, *adjectiv. c.* (*disciplinosus*) gelehrig, der Unterweisung fähig. Poiętny, do nauk sposobny, karny. § Rendre diciplinable, un enfant fort diciplinable.

Dicipline, *s. f.* (*disciplina*) 1) Zucht Lehre, Unterweisung, Ordnung; *2) in Klöstern: eine Disciplin oder Geißel. 1) Cwiczenie, wychowanie, karność; *2) *w klasztorach:* dyscyplina, winnik. § 1) Il est sous la discipline des Jésuites; garder, rétablir, observer la dicipline militaire, monastique, écclesiastique &c. il n'y a point de discipline dans la plûpart des colèges; 3) se disposer à la dicipline, donner la dicipline à quelqu'un, fouëter quelqu'un avec la dicipline.

prendre la dicipline; faire la dicipline; se donner la dicipline. sich geißeln. Dyscyplinować się.

Dicipliner, *v. a.* 1) unterrichten, in der Zucht, in Ordnung erhalten, ziehen; 2) disciplinieren, geißeln. 1) Cwiczyć kogo, wprawić w perządek, trzymac kogo w karności; 2) dyscyplinować, siec kogo winnikiem. § 1) Il a bien dicipliné sa maison; 2) on l'a bien dicipliné pour avoir fait cette faute.

se dicipliner, v. r. sich geißeln, sich disciplinieren. Dyscyplinować się. § Ce dévot se discipline souvent.

dicipliné, ée, adject. & part. disciplinirt, wohl gezogen. Karny, wyćwiczony; schowany.

schowany w dobrym cwiczeniu; w rząd wprawiony. § Enfant bien ou mal discipliné; il avoit des troupes bien diciplinées.

Dictam, Dictame, Dictamne, *s. m.* (*dictamus*) Diptam, Cretischer und gemeiner, welcher letztere auch Eschwurz heißt. Dyktan kreteński, podolski, *ziele.* § Dictamne blanc; dictamne faux; dictam de Crete.

Dictamen, *s. m.* (*dictamen*) das Eingeben des Gewissens. Natchnienie sumnienia. § Suivre le dictamen de sa conscience.

Dictamne, *vid.* Dictam.

Dictateur, *s. m.* (*dictator*) ehedessen ein Römischer Ober = Gebieter. Rządzca naywyższy starorzymski.

Dictature, *s. f.* (*dictatura*) 1) das Amt eines Römischen Dictatoris; 2) eine angemaßte Herrschaft über andre. 1) Dostoieństwo rządzcy naywyższego Rzymskiego; rządy starorzymskie naywyższe; 2) władza nad kiem sobie przywłaszczona; rzędność. § 1) Offrir, recevoir, accepter, quiter la dictature.

Dictée, *s. f.* (*dictata*) Lection, so ein Lehrmeister den Schülern vor oder nach Tische in die Feder dictirt. Lekcya przed południem albo po południu dyscypulom dyktowana. § La dictée du matin a été fort longue; la dictée de l'après diné a été fort courte.

Dicter, *v. a* (*dictare*) 1) dictiren, zum Nachschreiben vorsagen; 2) einem einblasen, eingeben, was er sagen soll, an die Hand, unter den Fuß geben; 3) geben als Gesetze, vorschreiben, befehlen; 4) eingeben. 1) Dyktować, powiadać słowa piszącemu; 2) kłaść komu co w ucho, dodymać komu co; 3) dać, stanowić iako prawa, przepisać, rozkazać co komu; 4) natchnąć. § 1) Dicter une léttre; 2) ces belles choses ne viennent pas de son propre fonds, on les lui a dictées, on lui a dicté toutes ses réponses; 3) dicter des loix, des ordres; 4) cela paroît dicté par le bon sens, les livres sacrez ont été dictez par le Saint Esprit, la passion lui dicte toutes les extravagances, toutes les injures qu'il dit.

la raison nous dicte cela. die Vernunft sagt es uns. Sam rozum nas tego uczy, nam to radzi.

Diction, *s. f.* (*dictio*) 1) Red = Art, Weise zu reden, seine Worte vorzubringen; 2) ein Wort, eine Redens=Art. 1) Perora, sposob przekładania swey rzeczy; mowienie; 2) słowo, sposob, kształt mowy. § 1) Diction belle, noble, grande, grave, majestueuse, pressée, significative; la diction doit être proportionnée au sujet & doit donner à connoître les moeurs de celui qui parle; 2) cette diction est barbare, elle n'est pas Françoise.

Dictionnaire, *s. m.* (*dictionarium*) Wörter=Buch, Aufschlag = Buch, darinnen die Wörter einer Sprache oder Wissenschaft nach Alphabetischer Ordnung zu finden sind. Słownik, Dykcyonarz, w ktorym słowa języka lub terminy nauki iakiey według porządku obiecadłowego są spisane. § Un bon Dictionnaire est très - dificile à faire.

Dicton, *s. m.* (*dictum*) 1) des Richters Ausspruch, Verordnung in einer Urtheils-Schrift; 2) im Scherz: Spruch, nachdenkliche Rede. 1) Decyzya, nakaz, uznanie sędziego w dekrecie; 2) *żartując:* sentencya, powieść poważna. § 1) Lire le dicton; 2) il y a dans ce livre des dictons assez jolis.

Dictum, *s. m.* des Richters Ausspruch, Verordnungen in einem Urtheil. Uznanie, nakaz sędziego w dekrecie. § On a mis le dictum de la sentence au Gref.

Didactique, *adj. c.* (*didacticus*) geschickt, einen etwas deutlich lehren; lehrreich. Nauki pełny; sposobny do nauczenia kogo czego. § Stile didactique.

Dideau, *s. m.* ein großes Netz, womit ein ganzes Wasser umschlossen wird. Sieć wielka do zastawienia całego ieziora.

Didier, *s. m.* (*Desiderius*) ein Manns=Name. Dezyderyusz imię męskie.

Didiére, *s. f.* (*Desideria*) ein Weiber=Name. Dezyderya imię białogłowskie.

Didragme, *s m.* (*didrachma*) bey den alten Jüden und Griechen: ein halber Seckel von Kupfer. *U starych żydow i grekow:* połsrebrnika albo połsykla miedzianego.

Diérese, *s. f.* (*diaeresis*) 1) in der Grammatic: die Theilung eines Diphthongi in zwey Sylben; 2) beym Wund=Arzt: die Oeffnung eines Geschwürs. 1) *W gramatyce:* podzielenie dyftongusa albo dwugłosney litery na dwie sylaby; 2) otworzenie żyły, wrzocu; *u cyrulika.* § 1) La dierese se fait lorsqu'on divise une diphtonge en deux silabes comme *aulae* en *aulai.*

Dierri, *s. m.* (*Theodoricus*) Dietrich, ein Manns=

Manns-Namen. Teodoryk imię męſkie.

Diéſe, Feinte, *ſ. f.* (*dieſis*) die Erhöhung einer Note um einen halben Ton in der Muſic, die mit einem doppelten Creutzchen bezeichnet wird. Połtonem podwyżſzenie noty muzyczney, podwoynym krzyżykiem znakowane bywa.

Diéte, *ſ. f* (*diæta*) 1) die Diete, Mäßigkeit im Eſſen und Trinken zu Erhaltung der Geſundheit; 2) ein Reichs-Tag in Deutſchland, Polen und Schweden; 3) in der Päbſtlichen Canzeley: eine Tage-Reiſe von 10 Meilen; 4) bey den Benedictinern: kleine Zuſammenkunft oder Capitel; 5) in Japan: eine Tage-Reiſe von 30000 geometriſchen Schuhen. 1) Dyieta, ſkromność w życiu zdrowiu dogadzaiąca; miarkowanie zdrowia życiem; pożycie pomiarkowane; 2) ſeym Niemiecki, Polski, Szwedzki; 3) *w Apoſtolſkiey kancelaryi*: droga iednego dnia dzieſięć mil wynoſząca; 4) *u OO. Benedyktynow*: kapituła mała; kongres; 5) *w Japoniech*: droga iednego dnia z 30000 krokow gieometrycznych. §) 1) Faire diéte; la trop grande diéte nuit; 2) faire tenir la diéte; aſſembler, rompre la diéte; ſe trouver à la diéte; 3) ſe trouver à la diéte.

DIEU, *ſ. m.* 1) Gott; 2) ein Gott der Erden, Geſalbter des Herrn; ein groſſer Herr. 1) Bog; 2) Bog ziemſki; Pomazaniec Pańſki, to ieſt Monarcha iaki wielki. § 1) Adorez le vrai Dieu; le Dieu vivant; la voix du peuple eſt la voix de Dieu; 2) flechir les génoux devant un Dieu fragile; les Rois ſont les Dieux de la terre.

mon Dieu! o! o Gott! Ach! o! o Boże! Boże moy! § Mon Dieu! je vous connois; mon Dieu que vous étes preſſant.

Dieu merci: Gott Lob, Gott ſey Dank. Chwała Bogu; dzięka Bogu. § Je me porte bien Dieu merci.

là fete Dieu. das Frohnleichnams-Feſt. Swięto Bożego ciała.

pour l'amour de Dieu; au nom de Dieu. um Gottes willen. Dla Boga. § Au nom de Dieu ne hâtez pas.

je prens Dieu à témoin; ſur mon Dieu. bey Gott, ſo wahr Gott lebet. Jak mi Bog miły; iak Boga kocham; iak Bog w nibie.

Dieu vous ſoit en aide. Gott helfe euch, ſaget man inſonderheit zu einem Armen. Wſpomoz cię Boże; *oſobliwie do ubogiego mowiąc.*

Dieu aidant. mit Gottes Hülfe. Za pomocą Bożą.

à Dieu ne plaiſe. das wolle Gott nicht. Strzeż tegoBoże; Boże tego uchoway.

plût à Dieu. wollte Gott. Gdyby wola Boża była; dałby to Bog.

Dieu le veüille. das gebe Gott. Day to Boże.

Dieu vous garde de mal. Gott behüte euch für Unglück. Zachoway cię Boże od wſzyſtkiego złego.

Dieu m'en garde. Gott behüte mich dafür. Strzeż mię Boże tego.

Dieu vous beniſſe & conſerve. Gott ſegne dich und erhalte dich. Błogosław i utrzymay cię Boże.

Dieu vous conduiſe. Gott führe, geleite dich. Prowadź cię Boże.

il fait ſon Dieu de ſon argent. er macht ſein Gold zu ſeinem Gott. Bogiem u niego pieniądze.

il doit à Dieu & au monde. er iſt allen Leuten ſchuldig. W długi wielkie zabrnął; długow ma iak włoſow na łbie.

adieu, *vid.* Adieu.

hôtel-dieu, *vid.* Hôtel, Hôpital.

Dieu-donné, adj. m. (*Deodatus*) von Gott gegeben, wird von einem Prinzen geſagt, der wider Verhoffen gebohren wird. Od Boga darowany, *o krolewſkiem albo kſiążęcem dziecięciu nad ſpodziewanie narodzonym.* § C'eſt un Prince Dieu-donné; Philippe Auguſte Roi de France à été ſurnommé Dieu-donné.

Dieu-donné, ſ. m. (*Deodacus*) Deodat, ein Manns-Namen. Bogdan, imię męſkie.

Dieu-conduit, ſ. m. der Spiegel am Schiffe, woran deſſen Zeichen gemacht iſt, davon es den Namen führet. Pole albo tarcza na okręcie, gdzie herb położony bywa, od ktorego ſię okręt mianuie.

les dieux, ſ. m. plur. die Götzen, Götter. Bożkowie, bogowie pogańſcy. § Les Dieux des Païens étoient de plaiſans Dieux.

dieux manes. die Götter der Verſtorbnen bey den Heyden. Bożkowie zmarłych u ſtarych pogan.

Diex, *ſ. m. obſ.* Gott. Bog.

Difamant, Diffamant, e, *adj.* verleumderiſch. Potwarliwy; osławiaiący. § Des diſcours difamans; des paroles & des injures difamantes.

Difamateur, Diffamateur, *ſ. m.* Läſterer, Verleumder, Ehrenſchänder. Osławiacz, obmowca; potwarca. § C'eſt un inſigne difamateur.

Difamation, Diffamation, *ſ. f.* Verleumdung

dung, Lästerung. Osławianie, obmowa, potwarz, łzycie, osława. § Soufrir des in jures et des difamations.

Difamatoire, *adj. c.* ehrenrührig, verleumderisch. Potwarliwy, obelżywy, obmowny, osławiaiący.

un libelle difamatoire. eine Schmäh-Schrift, Pasquill. Paſkwil, obelżywe piſanie na kogo.

Difamer, Diffamer, *v. a.* (*diffamare*) 1) lästern, verläumden, schmähen; 2) verderben, beflecken als ein Kleid; 3) schänden, Schande machen als seinen Bluts-freunden mit einer heßlichen That. 1) Osławiać, obmawiać; 2) ſzpecić, ſplugawić, utłuścić, pomazać ſuknie czym; 3) naruſzyć ſławę czyią, ſzkodzić, ſzpecić sławę iako ſwoich przodkow nikczemnemi czyny. § 1) Difamer ſon ami; 2) en renverſant de l'huile ſur mon habit, il l'a tout difamé; 3) difamer ſes ancêtres.

difamé, ée, adj. c. 1) berufen, beschrien; 2) befleckt; 3) in den Wappen: ohne Schwanz, als ein Löwe, Tieger. 1) Osławiony, zelżony, obmowiony; 2) poſzpecony; 3) *w herbach:* bez ogona iako lew, tygrys. § 1) C'eſt un homme difamé, elle eſt difamée.

Diférence, *ſ. f.* (*differentia*) 1) Unterscheid, Ungleichheit; 2) in der Philosophie: eine wesentliche Eigenschaft wodurch eine Sache von der andern unterschieden wird; 3) in der Mathematic: Rest, Unterschied, dasjenige, was übrig bleibet, nachdem man zwey Grössen von einander abgezogen. 1) Rożność, rożnica, dyferencya; 2) *w filozofii:* własność iſtotna rzecz od drugiey rożniąca; 3) *w matematyce:* oſtatek, reſzta wielkość od drugiey wielkości odiąwſzy. § 1) La diférence des eſprits et des humeurs rompt l'amitié; je vous aprendrai à faire diférence entre les nobles et les roturiers, voïant de plus près la diférence qu'il y a de vous à elle, je vous aimerois toute ma vie.

diférence aſcenſionelle. in der Stern-Kunst: der Bogen des Aequatoris, welcher übrig bleibet, wenn man die aſcenſionem rectam und obliquam eines gegebenen Himmels-Punkts von einander abziehet. *W gwiazdarſkiey nauce:* luneta ekwatora pozoſtała, *rectam aſcenſionem ab obliqua* punktu danego niebieſkiego odiąwſzy.

Diférencier, *v. a.* unterscheiden, einen Unterscheid machen. Czynić rożnicę miedzy czym, rozeznawać co, rożnić co od czego. § Il faut diférencier ces choſes.

Diférend, Diférent, *ſ. m.* 1) Streit, Zwist, Uneinigkeit, Händel; 2) Zeichen des Münz-Meisters auf der Münze, als die Sonne, ein Stern. 1) Spor, ſporka, dyferencya, rożność, roſterk; 2) lice pieniędzy albo znaczek mincarſki na monecie, iako słońce, gwiazda &c. § 1) Avoir un diférend avec quelqu'un, démêler, vuider, terminer, décider un diférend, avoir un diférend à démêler avec quelqu'un, nous ſommes en diférent, pour ſavoir, ſi &c.

Diferenment, *adv.* verschieden, unterschiedner Weise. Rożnie, rożnym ſpoſobem. § On parla des choſes diférenment.

Diférent, e, *adj.* (*differens*) unterschieden, unterschiedlich, Rożny, nieiednaki, nierowny, rożniący ſię od czego. § Avoir des inclinations diférentes, vous apellez d'un même nom des choſes diférentes, il eſt ſouvent diférent de lui-même; ſes penſées étoient fort diférentes de ce que je les avois vûës, ils ſont diférens d'habits, de viſage, de moeurs et de religion.

Diférentiel, lle, *adj.* le calcul diférentiel; la méthode diférentielle. in der Algebre: die Diferential-Rechnung, den unendlich kleinen Unterschied zweyer veränderlichen Größen zu finden. *W nauce* Algebrą *nazwaney:* rachunek, ktorym niezmierną rożnicę miedzy dwiema odmiennemi wielkościami wynayduią.

Diférer, *v. a.* (*differre*) aufschieben, verschieben. Odkładać co na inſzy czas; zwłaczać, przeciągnąć co, zawieſić. § On ne doit point diférer à bien vivre; je ne puis diférer plus longtems à vous ſuplier de me tirer de peine, diférer de jour en jour, diferer le païement d'une dette, le jugement d'une chauſe, on ne peut plus diférer.

ce qui eſt diféré, ne pas perdu. aufgeschoben ist nicht aufgehoben. Nie ucieczе, co ſię odwlecze.

diférer, v. n. (*differre*) 1) unterschieden seyn, sich unterscheiden; 2) nicht einig seyn, in Meinungen unterschieden seyn. 1) Rożnym bydź, rożnić ſię; 2) rożnić ſię z kiem w czym. § 1) Ils diférent entr'eux de langage et de coûtume, le vrai difére du faux, ces choſes diférent de beaucoup; 2) nous differons ſur bien des articles.

Difficile, *adj. c.* (*difficilis*) 1) schwer, mühsam, beschwerlich; 2) nicht leicht, schwer zu

zu gewinnen, widerstrebend. 1) Cięż-ki, pracowity, trudny; 2) nieużyty, trudny, cięźki do pozyskania. § 1) L'entreprise est dificile, ouvrage dificile, il a dans la tête des vers dificiles à tourner; 2) c'est un homme dificile à contenter là-dessus.

faire le dificile. sich unbeweglich, unerbittlich stellen; Schwürigkeiten machen. Trudności czynić, wzbraniać się; przytrudnieyszym do pozyskania się stawić. § Cette femme fait la dificile par honneur seulement, et pour ne se rendre que dans les formes; vous faites trop le dificile.

tems deficiles. schwere Zeiten, Kriegs- und Unruhvolle Zeiten. Czas gwałtowny, niebezpieczna chwila, tetryczne i zamieszania pełne czasy.

Dificilement, *adv.* schwer, mit Mühe, schwerlich. Trudno, z trudnością. § La gloire s'aquiert dificilement.

Dificulté, *f. f.* (*difficultas*) 1) Schwürigkeit Beschwerlichkeit, Hinderniß; 2) in der Arzeney-Kunst: Hemmung als des Urins, des Athems; 3) wichtiger Einwurf, schwere Frage, starke Einwendung; 4) Unwillen, Weigerung, Wiederwillen; 5) Streitigkeit. 1) Trudność, trudy, przeszkoda, zawada; 2) *w lekarskiey nauce:* trudność, iako uryny, oddechu; 3) trudne pytanie, trudność, zarzut mocny; 4) niechęć, odmowa, odcietość; 5) sporka, diferencya, rożność. § 1) Lever une dificulté, former des obstacles et des dificultez, trouver des dificultez, on a trouvé plus de dificulté, qu'on ne croïoit, on lui fait de nouvelles dificultez, la dificulté des chemins, passer sans dificulté; 2) la dificulté de respier, la dificulté d'urine; 3) proposer une dificulté sur un point de Philosophie, décider, éluder, éviter une dificulté; 4) faire une dificulté d'acorder une chose; 5) ils ont quelque dificulté entr'eux.

sans dificulté. ohne Schwürigkeit, ohne Weigerung, gar leicht. Bez trudności, bez odmowy. § Il me l'a donné sans dificulté, la chose se fera sans dificulté.

la dificulté d'haleine. Engbrüstigkeit. Dychawica, trudność oddychania.

faire dificulté. sich weigern, Schwürigkeiten machen. Wzbraniać się, trudności czynić. § Faire dificulté de dire ses sentimens.

ne faire pas de dificulté. sich nicht weigern, keine Schwürigkeit machen. Nie wzbraniać się, trudności nie czynić. § Il ne fait pas dificulté de dire ses sentimens.

voici ma dificulté. dieses ist die Schwürigkeit, die ich mir mache, das ist eine Schwürigkeit für mich. Przytrudnieyszy to na mnie węzeł, ta to trudność w tym moia.

Dificultueux, euse, *adj.* der sich in ieder Sache Schwürigkeit machet; der schwer an etwas gehet. Ten, co sobie we wszystkiem trudności czyni; w sitowiu sęku szukaiący; nierezolutny, przytrudnieyszy do czego. § C'est un homme dificultueux.

Difinitif, Definitif, *f. m.* die letzte Arbeit des Tuch- oder Zeugmachers an der Zurichtung eines Stück Tuchs oder Zeuges. Dokończenie, dorobienie postawu sukna, materyi.

Diforme, *adj. c.* (*difformis*) ungestalt, heßlich, von Menschen und Lastern. Niekształtny, brzydki, szkaradny, szpetny, *o człowieku i o niecnotach.* § O la diforme creature, elle est assez mal bâtie pour faire rougir la nature, un visage diforme, rien n'est si diforme que le vice, le vice paroit diforme à celui qui connoit la vertu.

*Diformement, *adv.* ungestalter, heßlicher Weise. Niekształtnie.

Diformer, *v. a.* *1) etwas ungestalt, heßlich machen; 2) in Gerichten: die Platten von einem unzüchtigen Kupferstiche wegnehmen, unzüchtige Bilder confisciren. *1) Poszkaradzić, poszpecić co; 2) *w sądach:* zabrać blachy od kopersztychu sprośnego albo insze wszeteczne obrazy.

Diformité, *f. f.* (*deformitas*) Ungestalt, Heßlichkeit, Greuel. Brzydkość, bezecność, szpetność. § La diformité du visage, la diformité du vice.

Difus, Diffus, e, *adject.* (*diffusus*) weitläuftig, von Schriften und Reden. Rozwodzisty, rozciągły, obszerny, *o pismach i mowach.* § Le stile de Ciceron est un peu difus, un dictionnaire ne sauroit être trop difus.

Difusément, *adv.* weitläuftig, von Schriften. Obszernie, rozciągło, *o skryptach.* § Il m'a écrit difusément.

Difusion, *f. f.* (*diffusio*) in der Physic: die Ausbreitung, Ergießung. *W fizyce:* rozpościeranie, rozlewanie się, roszerzanie się. § Difusion de lumiére.

difusion de cœur. in der Gottes-Lehre: heftiges Verlangen des Herzens nach der Liebe Gottes. *W Teologii:* pragnie-

pragnienie miłości Boſkiey w ſercu ſię krzewiące.

Digame, *ſ. m.* (*digamus*) im geiſtlichen Rechte: einer der in der zweyten Ehe lebet. *w prawie duchownem*: dwoyżon, dwoyżeniec, co w małżeńſtwie powtorzonem żyie.

Digamie, *ſ. f.* (*digamia*) die zweyte Ehe. Małżeńſtwo powtorzone; dwoyżeńſtwo.

Digamme, *ſ. m.* (*digamma*) ehedeſſen ein Aeoliſcher Buchſtabe, der mit einem lateiniſchen F überein kommt. Niegdyż litera Eolſka na kſztałt łacinſkiego F.

Digaſtrique, *ſ. m. & adj.* (*digaſtricus*) in der Anatomie: zweybäuchiges Unter-Kiefer-Mäuslein ſo den Kinnbacken aufmachet. *w anatomii*: muſzkuł o dwuch brzuſzkach ſzczękę otwieraiący.

Digérer, *v. a.* (*digerere*) 1) verdauen, dauen; 2) in der Chymie: digeriren; bey gelindem Feuer etwas weich kochen, zergehen laſſen; 3) ertragen, verbeiſſen, verſchmerzen; 4) etwas wohl erwegen; bedachtſam, ordentlich, eintheilen. 1) Trawić pokarm; 2) *w chymii*: rozpuścić, warzyć co przy wolnym ogniu; 3) znieść, ſtrawić, zgryść, połknąć, zcierpieć co; 4) uważyć, rozſądzić; z uwagą co rozłożyć. § 1) Digérer bien ce qu'on mange; 2) ne pouvoir digérer un afront; 3) digérer une matiére; les choſes ne ſont pas digérées dans ce diſcours; il ne digére pas aſſez ce qu'il fait, qu'il dit.

Digeſte, *ſ. m.* (*Digeſta*) die Pandecten im Römiſchen Rechte, die in 50 Bücher getheilet ſind. Pandekty, część prawa ſtarorzymſkiego na 50 kſiąg rozdzielona.

Digeſtif, ive, *adject.* (*digeſtivus*) was die Dauung befördert. Do ſtrawienia pokarmow żołądkowi służący. § Remede digeſtif, poudre digeſtive.

Digeſtif, *ſ. m.* 1) bey den Medicis: ein Digeſtiv, Dauungs-Mittel; 2) bey den Balbierern: Mittel, ſo ein Geſchwür oder Wunde zeitigen macht. 1) *U medykow*: żołądkowe lekarſtwo do trawienia pokarmu; 2) *u cyrulikow*: lekarſtwo wrzody i rany zbieraiące i do zrzewaiące; § 1) C'eſt un digeſtif ſpecifique, il a pris un digeſtif.

Digeſtion, *ſ. f.* (*digeſtio*) 1) Dauung, Verdauung; 2) in der Chymie: Digerirung, Kochung, Zerlaſſung eines Dinges bey einem gelinden und gleichem Feuer. 1) Konkokcya; trawienie pokarmu w żołądku; 2) *w chymii*: rozpuſzczanie, warzenie czego przy powolnym i rownym ogniu. § 1) Le bon vin aide à la digeſtion.

cela eſt d'une dure digeſtion. das iſt ſchwer zu verbeiſſen. Ciężka to ſtrawić; ciężka to znieść. § Cet afront eſt d'une dure digeſtion.

cela eſt de dure digeſtion. dieſes iſt voll Schwürigkeit, Mühe und Arbeit. Trudności, prac i trud w tym doſyć zachodzi. § Cet ouvrage, cette entrepriſe, cette affaire, la defenſe de ce poſte, le paſſage de cette riviére devant l'ennemi eſt de dure digeſtion.

Digitale, *ſ. f.* (*digitalis*) Fingerhut-Kraut. Paluſzniczek *ziele*.

petite digitale, herbe à pauvre homme. Gottes Gnade, ein Kraut. Konitrud, *ziele*.

digitale d'orient. Seſam-Kraut wächſt in Syrien und Arabien. Seſam, łogowa cudzoziemſka, ziele ſyryyſkie i arabſkie.

Digitus, Solen, *ſ. m.* Fingerlein, eine Art Muſcheln. Palec, gatunek ślimakow morſkich.

Digliphe, *ſ. m.* (*diglyphus*) in der Bau-Kunſt: Zwey-Schliz, ein Stück das zwey Kerben oder Einſchnitte hat. *W nauce archytońſkiey*: ſztuka dwa karby albo narzynania maiąca.

conſoles à digliphe. Kalkſteine mit zwey Schlitzen. Krokſztyny narzynane.

Digne, *adj. c.* (*dignus*) 1) werth, würdig; 2) einem anſtändig. 1) Godny; 2) słuſzny, godny, przyſtoyny na kogo. § 1) Il eſt digne de pardon, être eſtimé digne d'honneur, être digne de commander, il s'eſt rendu digne de cet honneur; le plus digne Pape, le plus digne Roi; c'eſt un digne homme, Magiſtrat, Chef, digne fils d'un tel Pére; 2) digne fruit de ſes travaux; la digne recompenſe de ſes ſervices; ce livre eſt digne de lui, c'eſt une action digne de notre Roi.

c'eſt un digne homme. ein redlicher Menſch. Godney to człek.

Dignement, *adv.* würdiglich, lobenswürdig, wie es einem anſtehet. Godnie; przyſtoynie, chwalebnie. § Il a parlé dignement de cette affaire, il remplit dignement ſa charge.

Dignitaire, *ſ. m.* im päbſtlichem Recht: der in einer Stifts-Kirche eine geiſtliche Würde beſitzet. *w papieſkiem prawie*: dignitarz, urzędnik kapitulny.

Dignité, *ſ. f.* (*dignitas*) 1) Würdigkeit, Vortreflichkeit, Anſehen, Hoheit, 2) Würde,

2) Würde, Ehre, Ehren-Amt; 3) in der Sterndeutkunst: die Würde oder Vorzug eines Planeten, da derselbe in Ansehung der Sonne, durch seinen Stand im Zodiaco vor andern an Kräften gestärket und vermehret wird, man zehlet dieser Würden fünf, als die Behausung, die Höhe, den gedritten Schein, die Grenze, und die Person; 4) in der Rechen-Kunst: Product einer Zahl so etliche mal in sich selbsten ist multiplicirет worden. 1) Zacność, wspaniałość, wysmienitość, powaga; 2) godność, dostoyność, dostoieństwo; 2) *w praktyce:* godność, prym planety na zodyaku, ktorego się moc i siła względem słońca i swoiey pozycyi przed inszemi planetami mnoży; pięć takich godności liczą, iako dom, wysokość albo exaltacya, Trygon to iest aspekt potroyny, termin i osoba; 4) *w rachmistrskiey nauce:* produkt liczby kilka razy z sobą multyplikowaney. § 1) Il soûtient par ses actions la dignité de son rang; la dignité des paroles égale celle du sujet; soûtenir la dignité de la matiére par la grandeur des pensées & des expressions; oublier la dignité de son caractére; 2) monter aux dignités; c'est une grande dignité; dignité écléssiastique, séculiére.

avec dignité. der Wichtigkeit, Hoheit, Vortreflichkeit einer Sache gemäß. Podług wagi i zacności rzeczy, urzędu swego; z powagą przystoyną. § Agir parler avec dignité; faire les choses avec dignité.

Digon, *vid.* Diguon.

Digression, *s. f.* (*digressio*) in der Rede-Kunst: Ausschweiff, Austritt. *W retoryce:* odstąpienie od rzeczy. § Les digressions doivent être courtes & ingenieuses; faire des digressions ennuïeuses.

Digue, *s. f.* 1) Damm, Wehre; 2) Schwürigkeit, Hinderniß, Zwang, Zaum in welchem man einen hält. 1) Grobla, tama; 2) przeszkoda, zawada; hamulec, wędzidło. § 1) Faire une digue avec des vaisseaux coulez à fond; 2) la licence a ravagé toutes les digues; on ne peut trouver d'assez fortes digues pour arrêter les passions de la jeunesse; opposer des digues à une guerre; il faut une forte digue pour arrêter le torrent de ce vice.

Diguon, Digoun, *s. m.* auf den Schiffen, ein Stock daran etwas hanget als eine Fahne. Na okrętach proporzec, drzewiec, kiy, na ktorym co wisi, iako chorągiewka.

*Dilaceration, *s. f.* (*dilaceratio*) in der Anatomie: Zerreissung der Adern. *W anatomii:* przerwanie żył.

Dilaïement, *s. m.* in Gerichten: Verdrehung des Rechts, Aufschub, Verzögerung, Ausflucht. *W sądach:* wykręty, przeszkoki prawne; odwłoka, wymowka.

Dilaïer, *v. a.* in Gerichten: aufschieben. *W sądach:* zawiesić, odłożyć na czas inszy. § Dilaïer un jugement; dilaïer un païement.

**dilaïer*, *v. n.* aufschieben. Przewłaczać, zwłaczać. § Il ne fait que dilaïer; il dilaïe toûjours.

*Dilatateur, *s. m.* der etwas erweitert. Rozprzestrzeniacz.

muscles dilatateurs. in der Anatomie: vier Nasen-Mäuslein, die solche ausbreiten. *W anatomii:* cztery muszkuły nozdrze rozprzestrzeniaiące.

Dilatation, *s. f.* bey den Medicis: Erweiterung, Ausdehnung. *U medykow:* rozprzestrzenienie, rościągnienie. § La dilation est opposée à l'obstruction & elle se fait lorsque les passages, les ouvertures & les cavitez des vaisseaux s'étendent fort.

Dilater, *v. a.* (*dilatare*) in der Anatomie: ausdehnen, erweitern, weiter machen. *W anatomii:* rozściągać, rospościerac co. § Dilater les vaisseaux.

se dilater, *v. r.* 1) sich ausdehnen, weit werden, sich erweitern; 2) sich verdünnen sich ausbreiten. 1) Rospościerać się, rozciągać się; 2) ścieńszać się, zrzedzieć. § 1) Les veines se dilatent.

Dilatatoire, Dilatoire, *s. m.* 1) Werkzeug, damit der Wund-Arzt die Wunden erweitert, um aus selbigen etwas zu ziehen; 2) Enzian der in die Wunde geleget wird, damit sie nicht zufalle. 1) Cyrulicki instrument do rospinania rany, gdy co z niey wyciągnąć trzeba, 2) tyrlic albo krzyżownik w ranę włożony, aby nie zarosła.

Dilatoire, *adject. c.* in Rechts-Händeln: aufhaltend, aufschiebend, verzügig. *W sprawach sądowych:* zwłaczaiacy, odwłoczny. § Exception dilatoire.

Dilection, *s. f.* 1) eure Liebe; Titel, den der Pabst in einigen Briefen setzet; 2) in geistlichen Sachen: Liebe. 1) Wasza miłość, *tytuł ktorego Papież w listy niktore kładzie;* 2) *w nabożnych materyach:* miłość. § 1) Votre dilection aura le soin &c. 2) à tous fidéles Chrétiens salut & dilection

en

en notre Seigneur; la dilection du prochain.

Dilemme, *s. m.* (*dilemma*) in der Logic: Schluß-Rede von zwey Sätzen, mit welchen man zugleich etwas beweiset, als Christi Worte: habe ich recht gethan; warum schlägst du mich? habe ich unrecht, so beweise es. *W logice:* propozycya dwoiako czego dowodząca, iako są słowa Chystusa Pana: ieżelim źle rzekł, day świadectwo o złym, a ieżeli dobrze, przecżże mię biiesz. § Un dilemme vrai, faux, vicieux, concluant; faire, proposer un dilemme, celui qui se sert d'un dilemme, doit prendre garde qu'on ne le puisse retourner contre lui.

Diligemment, *adv.* fleißig. Pilnie.

Diligence, *s. f.* (*diligentia*) 1) Fleiß; 2) Hurtigkeit, Geschwindigkeit; 3) Wagen oder Schiff, das geschwinder von einer Stadt zur andern gehet, als die ordentlichen. 1) Pilność; 2) prętkość, ochata; 3) rydwan, lub bat od miasta do miasta prędzey z podrożnemi idący, niźli ordynaryyne. § 1) Faire quelque chose avec soin & diligence; 2) faire quelque chose en diligence; aller en diligence à l'armée; 3) prendre la diligence; aller par la diligence à Lion; envoïer par la diligence.

faire diligence. eilen, fortmachen. Dążyć, z prętkością co czynić.

diligences, plur. der Rechts-Gang. Postępki prawne.

faire ses diligences contre quelqu'un. mit einem Proceß eifrig gegen einen fortfahren; den Rechts-Gang beobachten. Gorąco na kogo procesem następować. § Faire ses diligences coutre quelqu'un faute de païement.

Diligent, e. *adject. c.* (*diligens*) fleißig, hurtig, sorgfältig. Pilny, prętki. § Il est diligent à exécuter les ordres, qu'on lui donne.

Diligenter, *v. a.* beschleunigen. einen über eilen. Przyśpieszyć z czym; przynaglić kogo. § Faire diligenter quelqu'un; se diligenter; diligenter un ouvrage; diligenter les pas en marche.

Diligenter, *v. n.* ⎫
se Diligenter, *v. r.* ⎭ sich fördern, eilen fortmachen. Dążyć, kwapić się.

Dimage, *s m.* Umfang eines Landes, so den Zehenden geben muß. Okolica dziesięcinom podległa.

Dimanche, *s. m.* der Sonntag. Niedziela, dzień święty u Chrześcian. § Observer, garder, célebrer le dimanche; sanctifier les dimanches.

habit du dimanche. ein Sonntägliches Kleid. Niedzielna szata.

dimanche gras. der Sonntag vor der Ascher-Mittwoche. Niedziela zapustna.

Dime, ⎫
Disme, ⎬ *s. f.* der Zehende, so den Geistlichen von Vieh- und Feld-Früchten gegeben wird. Dziesięciny, wyteczki od bydła owocow duchownym należące § Devoir, païer, lever des dimes; de bonnes dimes; des dimes imprescriptibles; régler la quotité des dimes; un curé, pour lever les dimes, n'a besoin d'autres tires que de son clocher; s'exempter, se décharger, s'aquiter des dîmes.
Dixme, ⎭

grosses dimes; dimes prediales. Zehenden von den grossen Früchten des Landes als vom Getraide, Wein ꝛc. Wytyczki większe, iako od zboża, wina.

menuës dimes, dimes vertes. Zehender vom Garten-Zeug, Hülsen-Früchten. Wytyczki mnieysze, iako od ogrodowiny, od warzywa.

dimé saladine. ehedessen der Zehende, wegen der Wieder-Eroberung der Stadt Jerusalem, die Saladin weggenommen hatte. Niegdyż dżesięciny albo wytyczki na odebranie Saladynowi Miasta Jorozolimskiego postanowione.

dimes inféodées. Zehender so die Kirche dem weltlichen Herrn abgetreten, der sie für sich eintreibet. Wyteczki kościelne Panu ustąpione, ktore ie dla siebie wybiera.

dimes novales. der Zehende von neu angebauten Ländern. Wyteczki z nowin.

Dime, *s. m. vid.* Dimerie.

Dimension, *s. m.* (*dimensio*) 1) Aus- oder Abmessung, Abtheilung einer Sache, als eines Gebäudes; 3) in der Meß-Kunst: die Ausmessung einer Sache, in Betrachtung der Länge, der Breite und Tiefe. 1) Pomierzenie, wymiar, iako budynku; 2) *u gieometrow:* wymiar, rozmierzanie, dymensya względem dłuży, szerzy i głębokości. § 1) Les dimensions de ce bâtiment sont bien proportionnées; la dimension d'un palais; il faut bien prendre ses dimensions pour faire un ouvrage exact & régulier; 2) considérer & mesurer un corps selon toutes ses dimensions; considérer un corps dans toutes ses dimensions.

Dime, *s. m.* ⎫
Dimerie, *s. f.* ⎭ die Gegend, wo man den Zehen-

Zehenden hebt. Okolica wytyczkom podległa.

dimerie. das Eintreiben des Zehenden. Wytykanie, dziesięciny wybieranie.

Dimer, *v. a.* (*decimare*) den Zehenden heben, eintreiben. Wytykać, wybierać dziesięcinę.

Dimerie, *vid.* Dime, *f. m.*

Dimetre, *f. m.* (*dimeter*) in der lateinischen Poesie: ein jambischer Vers von vier Füssen. *W łacińskiey Poetyce:* wiersz iambiczny *ex quatuor pedibus* złożony.

Dimeur, *f. m.* Zehender, der den Zehenden sammlet. Wytecznik, wytykacz.

Diminuër, *v. a.* (*diminuere*) 1) veringern, verkleinern, vermindern; 2) erniedrigen, verkleinern. 1) Umnieyszać, zmnieyszać, umalić; 2) poniżyć; uymować. § 1) Verre qui diminuë les objets; 2) diminuër la puissance, le crédit de quelqu'un.

diminuër, v. n. 1) abnehmen, nachlassen, gelinder werden; 2) schwächer, schlechter werden. 1) Ubywać, zwolnieć, spuszczać; 2) spodleć, osłabieć. § 1) La chaleur diminuë; le froid diminuë; la goute diminuë; la fiévre diminuë; le jour diminuë; 2) son credit diminuë.

colonne diminuë. in der Bau-Kunst: eine verdünnte Seule, deren Verdünnung gleich von dem Fuß des Schaffts entstehet. *W archytońskiey nauce:* słup, ktorego się słupiec zaraz przy podstawku ścieńsza.

Diminuiser, *v. a. obs.* vermindern. Zmnieyszać.

Diminutif, *f. m.* in der Grammatic: ein Diminutivum oder Verminderungs-Wort. *W gramatyce:* Diminutivum; umalenie słowa zmnieyszanie się. § Les Italiens & les Polonois sont riches en diminutifs, une Polonoise est caressante par ses diminutifs.

Diminutif, ive, *adj.* in der Grammatic: dessen Bedeutung verkleinert wird. *W gramatyce:* zmnieyszaiący się. § Termes diminutifs; façon de parler diminutive.

Diminution, *f. f.* (*diminutio*) 1) Verminderung, Verringerung; 2) in der Rhetoric: Figur, laut welcher man weniger sagt, als man denkt. 1) Umnieyszenie, uyma; ubywanie; 2) umnieyszenie, figura krasomowska, gdy mowca mniey mowi niźli myśli. § 1) Cela va à la diminution de son honneur, de son plaisir; faire boüillir une liqueur jusqu'à la diminution d'un quart; on trouve qu'il y a beaucoup de diminution à sa fiévre; les Architectes parlent de la diminution des colonnes.

mettre ses diminutions sur une declaration de depens. in Gerichten: die Verminderung der liquidirten Unkosten bey jedem Artickel auf die Liquidation setzen. *W sądach:* do każdego artykułu likwidowanych expens, przydać moderowaną albo zniżoną taxę.

Dimission, *f. f. obs. vid.* Dimission. Abdankung, Aufgebung des Amts. Urzędu złożenie.

Dimissoire, *f. m.* }
lettres dimissoriales. } (*dimissoriæ literæ*) Bischöfliche Erlaubniß, die Priester-Weihe in einer andern Diöces zu nehmen. Zezwolenie Biskupskie na poświącanie na kapłanstwo w inszey Dyecezyi.

dimissoires. im Römischen Recht: Bericht des Unterrichters an den Ober-Richter, an den man appeliret; die Apostelн. *W Rzymskiem prawie:* informacya o sprawie, ktorą niższy sędzia wyższemu daie, gdy do niego apellowano.

Dimissorial, le *adj.* lettres Dimissoriales, *vid.* Dimissoire.

Dinanderie, *f. f.* allerhand meßingne Waaren. Rożne towary mosiężne.

Dinandier, *f. m.* ein Meßing-Schläger, Rothgiesser, der mit Meßing-Waaren handelt. Mosiężnik, rutgieser co mosiężne statki robi i przedaie.

Dinar, *f. m.* 1) allerhand Geld-Sorten; 2) kleine Curent-Münze in Persien. 1) Rożne złote pieniądze, iako portugały, czerwone złote; 2) moneta drobna Perska.

Dinar-bisti, *f. m.* in Persien: eine Art zu zählen, als bey uns zu Hunderten, Tausenden, Millionen. *W Persiech:* sposob liczenia, iako u nas stami, tysiącami, milionami.

Dinar-Cherai, *f. m.* Gewicht in Persien zu Thalern und Ducaten. Waga perska do talarow i dukatow.

Dinastie, *f. f.* (*dynastia*) 1) Herrschaft; 2) Regiments-Erbfolge. 1) Pańtwo; 2) pańtwo dziedziczne, w ktorem syn po oycu następuie.

*Dinde, *f. m. & f. vid.* Coq d'Inde. ein Truthahn, ein Calkun. Jędyk.

Dindon, *f. m.* junger Calkun. Jędyczek. § Un dindon fort gras.

Dindonneau, *f. m.* sehr junges Calkun-Hühnlein. Barzo mały iędyczek. § Un fort bon dindonneau.

*Din-

*Dindonnier, *s. m.* einer der mit Calkunschen Hünern handelt. Przekupień iędykow.

Dindoniere, *s. f.* 1) eine Hüterin der Truthüner oder Calkun-Hüner; 2) im Scherz: eine Korn-Prinzeßin, eine Dorf-Jungfer. 1) Kobieta co iędyki pasie; 2) *żartem:* panienka ze wsi, wiochna, wieśniaczka. § 1) Païer la dindoniere; 2) allons voir cette belle dindoniere.

Diné, *Diner, *s. m.* das Mittags-Essen. der Mittag, die Mittags-Mahlzeit. Obiadowanie, obiad. § Le diné est prêt, aprêter un excélent diné, servez le diné, pour faire un soupé déliciéux, il faut faire un sobre diné.

Dinée, *s. f.* 1) die Zeche vor eine Mittags-Mahlzeit; 2) Mittags-Futter, Ort, wo man auf der Reise zu Mittage speiset. 1) Strawa od popasy obiadowey; 2) obiadowy popas; mieysce gdzie podrożnemu obiadować przychodzie. § 1) païer sa dinée; 2) nôtre dinée sera demain à ûn tel lieu.

Diner, *s. m. vid.* Dinée. die Mittags-Mahlzeit. Obiad.

Diner, *v. n.* zu Mittag essen. Obiadować. § Nous avons diné d'une bonne longe de veau avec un potage suculent; qui veut diner agréablement, il faut qu'il se leve matin et se promene.

*Dineur, *s. m.* 1) ein Mittags-Gast; 2) im Scherz; ein Fresser. 1) Gość, na obiad zaproszony; 2) *żartuiąc:* obżerca. § 1) Avoir six dineurs; 2) cet homme est une grand dineur.

Ding, *s. m.* allerhand Gewicht in Siam. Rożne wagi w Syamskiem Państwie.

Dintiers, *s. m. plur.* die Nieren eines Hirsches. Cynadry ielenie.

Diocésain, e, *adj.* zur Bischofs-Pflege, zur Diöces eines Bißthums gehörig. Dyecezański, do Biskupstwa należący. § Acte diocésain.

Evêque diocésain. } Diocésain, *s. m.* } verordneter, vorgesetzter Bischof, dem das Bißthum gehöret. Dyecezański Biskup. § Ce le Diocésain qui donne la tonsure.

Diocésain. der in ein Bischöfliches Kirchen-Spiel gehöret. Dyecezanin. § Il est mon diocésain.

Diocése, *s. m.* (*diœcesis*) das Bischöfliche Kirchen-Gebiet, die Pflege eines Bischofs. Dyecezya, powiat duchowny, Biskupstwo. § C'est un Diocése bien reglé.

Dioclée, *s. f. vid.* Cissoide.

Dionisia, *s. f.* (*Dionisias*) ein sehr hart und schwarzer Edelstein mit rothen Flecken, wenn er zu Pulver gerieben worden, soll er dem Wasser einen Wein-Geschmack geben und die Trunkenheit verhüten. Kamień drogi od piiaństwa czarny z plamani czerwonemi, w proch starty piiaństwo odgania i wodzie smak winny ma dawać.

Dioptre, *s. m.* das Absehen oder das Gesicht auf dem Meß-Bret, auf welchem man durch zwey Spalten oder Löcher durchsiehet. Rowek z celcami na tablicy mierniczey, przez ktore gieometra okiem zmierza na rzecz iaką odległą.

Dioptrique, *s. f.* (*dioptrica*) der dritte Theil der Optik, der von Brechung der Augen-Strahlen, die durch einen durchsichtigen Körper gehen, und von der Verfertigung der Perspektiven, Brillen u. d. g. handelt. Część trzecia optyki albo nauki patrzania, co nauki o łamaniu się promieni przez rzecz przezroczystą idących, i o robieniu szkiełek kunsztownych do okular, perspektyw &c. podaie.

Diospyros, *s. m.* (*diospyros*) ein sehr schöner Strauch, der an ungebauten, steinigten und bergichten Orten wächst und aus seiner Wurzel viele Stengel drey Ellen hoch treibet; seine Blätter sind wie am Birnbaum, außer daß sie am Stiel weißlich und wollig sind, seine Frucht gleichet den Myrthen-Beeren. Krzewina barzo piękna na skalistych i gorzystych mieyscach na trzyłokcie wyłoko rosnąca, iez owoc do iagod mirtowych a liście do gruszkowego podobne, tylko że są przy szypułce białawe i kosmate.

Diosanthos, *s. m.* (*diosanthos*) Feld-Nelken, Donner-Nelken. Gozdziki polue ziele.

Diphriges, *s. m.* (*diphryges*) Unter-Ofenbruch, Ueberbleibsel auf dem Boden des Ofens nach geschmolzenem Kupfer- oder Glocken-Speise. Obstrychy, odmioty miedziane albo spiżowe, popiołek na dnie w piecu hutarskim po rozpuszczoney miedzi albo spiży pozostały.

Diphtongue, *s. f.* (*diphthongus*) in der Grammatik: ein Doppel-Lauter, ein doppel-lautender Vocal. *W grammatyce:* dwugłośna litera. § On réduit les diphtongues Françoises à treize, qui sont eau, iau, ia, ie, ieu, iou, eo, oi, oua, oue, oui, ue, ui.

Diploë,

Diploë, *f. f.* (*diploë*) in der Anatomie: schwammigte Materie, die viel kleine Drüslein in sich begreift und mit gar vielen Pulsadern durchwebet ist, sie lieget zwischen den Blättern der Hirnschale. *W anatomii:* gębczasta materya z wielu gruczołkow i żyłek pulsowych złożona miedzy łuskami głowiey kości.

Diplome, *f. m.* (*diplome*) 1) eine alte Urkunde, Schrift in einem Archiv; 2) ein ofner Brief als ein Gnaden-Freyheits-Adel-Brief; 3) das Wahl-Diploma, so von den Polnischen Ständen dem neuerwählten Könige ausgehändiget wird. 1) Moniment, dokument starodawny w metryce; 2) list publiczny iako na libertacyą, na szlachectwo; 3) *diploma electionis* Electowi Polskiemu od wszystkich stanow wydane.

Diplomatique, *adj. c.* diplomatisch, zu den alten Urkunden gehörig. Diplomatyczny, do starych monimentow należący.

Diplomatique, *f. f.* Lehre oder Sammlung von alten Diplomatibus und Urkunden. Nauka o starodawnych monimentach, zbior monimentow starych.

Dipsas, *f. m.* (*dipsas*) 1) eine rothe und schwarz gefleckte Otter mit einem kleinen Kopf; 2) die Durst-Schlange in America, ihr Biß verursacht einen unleidlichen Durst. 1) Zmiia czerwona czarno nakrapiana o małey głowce; 2) padalec albo wąż cieniuchny w Ameryce, iego ukąszenie nieugaszone sprawuie pragnienie.

Diptére, *f. m.* (*dipterus*) im Alterthum ein Tempel, der mit zwey Reihen Säulen umgeben gewesen. Swiątnica w starożytności dwiema filarow okrążona rzędami.

Diptique, *f. m.* (*diptycha*) 1) in der alten Griechischen Kirche ein Verzeichniß frommer und heiliger Leute, so in der Kirche bey der Messe verlesen wurde; 2) *obs.* ein kleines Geschenk. 1) W starogreckim kościele regiestr ludzi pobożnych i świętych, ktory przy Mszey czytywano; 2) *obs.* podarunek.

Diquon, *vid.* Diguon.

Dire, *v. a.* (*dicere*) *conjug. vid. in append.* 1) reden, erzehlen, sprechen; 2) halten als ein Gebet, die Messe, eine Rede; 3) in Gerichten: sprechen, erkennen; 4) bieten; 5) zu erkennen geben, zu verstehen geben. 1) Rzec, mowić, powiadać; 2) mowić pacierz, odprawować mszą, mowę; 3) *w sądach:* uznać stanowić; 4) podać co kupuiąc; 5) dać znać. § 1) Dire sa pensée en peu de mots, dire le fait d'une cause, une femme toûjours parle et ne dit jamais rien, on lui a dit la nouvelle de la mort de son pére, dites moi cela; 2) dire le sermon, la Messe &c. 3) nous disons, il a été dit, nous disons qu'il sera admis; 4) on vous montre de belles étofes et vous n'en dites rien; 5) un silence respectueux dit beaucoup, vos yeux disent ce que vous avez sur le cœur.

J'ai (*je trouve*) *à dire cette chose. cette personne.* ich vermisse diese Sache, diese Person. Baczę, widzę że mi tey rzeczy, tey osoby nie dostaie. § On trouvoit dix voix à dire, dix écus à dire, il trouve à dire son valet, son manteau.

s'en trouver à dire, fehlen, mangeln. Nie dostawać, nie bydź.

il s'en trouva plus de soixante à dire. es fehlten ihrer mehr als sechzig. Więcey ich niżli sześćdziesiąt nie dostawało.

avoir (*trouver*) *à dire à* (*en*, *sur*,) *une chose.* wieder etwas zu sagen haben, etwas tadeln, Mangel finden. Ganić co, wadę w czym znaydować, mowić, że czemu czego nie dostaie. § Il trouve à dire à tout, il y a à dire à ce livre, à ses discours, on trouve à dire sur sa conduite.

on vous trouve à dire, où vous n'êtes pas. man vermisset euch, man siehet euch überall gerne. Wszędzie Was Panu redzi, jakby czegoś nie dostawało, kiedy waszeci niemasz.

**dire à quelqu'un que &c.*
dire à quelqu'un de &c. } einem sagen, daß ꝛc. Mowić komu aby. § Il m'a dit d'aller, de faire.

* *quoi qu'on die.*
quoi qu'on dise. } ob man gleich sagen möchte. Chociażby mowiono, choćby rzeczono,

cela veut dire, que &c. das bedeutet, daß ꝛc. To znaczy, że &c.

cela soit dit en passant. daß mag nur erwehnet seyn. Niech to tylko będzie namieniono.

c'est à dire. das ist. To iest.

c'est tout dire. das ist alles was man sagen kann, es braucht keines weitern Redens. Wszystko się opowiedziało; niepotrzeba dalszych wywodow.

si vous faites cela, je l'irai dire à Rome. ich sage es allen Leuten wenn ihr dieses thut. Każdemu powiem, kiedy to uczynisz.

s'il en vient à bout, je l'irai dire à Rome.

er wird seinen Zweck nimmermehr erreichen. Jak żyw nie dopnie zamysłu swego.
il y a bien à dire entre ces deux choses. es fehlt viel, daß diese zwey Dinge nicht gleich sind, diese zwey Dinge sind so weit von einander als Himmel und Erde. Daleko to od tego, tak to daleko iak ziemia od nieba.
aussitôt dit, aussi tôt fait. wie gesagt, so gethan. Skoro wymowiono zaraz i uczyniono.
qui veut dire cela? qu'est ce que veut dire cela? was soll dieses heißen? was bedeutet das? Co to ma znaczyć? a co to ma bydź?
j'avois oüi dire, que &c. ich habe gehöret, daß ꝛc. Słyszałem, że &c.
ne dire mot. schweigen, nicht ein Wort sagen. Milczeć, i słowka nie mowić. § Il ne dit mot, mais ses regards parlent pour lui; il ne dit mot, mais il n'en pense pas moins.
dire que non. etwas verneinen, sagen das es nicht an dem sey. Zapierać się czego, mowić że nie.
cela ne dit rien. das will nichts heißen, das ist so viel als nichts gesagt. Nic to, za nic te słowa stoią.
mon petit doigt me l'a dit. mein kleiner Finger hat es mir gesagt. Mały palec mi powiedział.
dire bon jour, bonne nuit à quelqu'un. einem einen guten Morgen, eine gute Nacht wünschen. Powiedziec komu dobry dzień, szczęśliwey komu winszować nocy.
dire adieu. Abschied nehmen. Pożegnać się z kiem.
le cœur le me disoit. das Herz hat es mir gesagt. Serce mi to rokowało.
le cœur vous en dit-il? haben sie Lust darzu? A masz waszeć chętkę do tego?
il se faut moquer du qu'en dira t-on. man muß nach dem Gerede der Leute nichts fragen, laßt sie reden was sie wollen. Niech mowią co chcą, nie stoię o ludzkie ięczyki.
qu'en voulez vous dire? was wollet ihr darauf sagen? A cożmi na to odpowiesz?
**il dit d'or*, 1) seine Worte sind wie Gold; 2) er verspricht viel. 1) Słowa iego za złoto stoią; 2) wiele obiecuie, w bawełne iego uwite słowa.
pour ne rien dire du reste. das übrige zu verschweigen. Ostatka nie namieniaiąc.
dire des douceurs. einem schmeicheln. Pobłażać, pochlebiać komu.
se dire, v. r. sich ausgeben. Udawać się za kogo, czynić się czym. § Il se dit Astrologue.
se disant, soi disant, adj. der sich für etwas ausgiebet. Co się za kogo udaie.
Dire, *s. m.* 1) eine Rede, Vorgeben, Vorbringen; 2) in Gerichten: Aussage der Zeugen, der Gewerken, der verständigen Künstler und Meister; 3) ein rechtliches Einbringen, ein Satz. 1) Mowa, powieść, udawanie; 2) *w sądach:* świadectwo świadkow, cechow, rozumnych rzemieślnikow; 3) skrypt do strony sądom podany. § 1) Il a raison à son dire, au dire de tout le monde; 2) le dire des témoins, au dire d'un tel.
bien-dire, obs. die Wohlredenheit, Beredsamkeit. Krasomostwo, wymowa.
son dire, bien dire. schönste Stelle in einer Rede. Naypięknieysze mieysce w mowie. § Il est en son bien dire, il est sur son dire.
un oüi-dire, s. m. ein Hören-Sagen. Z posłuchu zasięgniona wiadomość, relacya sprawy, przy ktorey powiadaiący nie był przytomnym. § On n'a point d'égard en Justice au témoignage de ceux qui ne déposent que par un oüi-dire.
Direct, e, *adj.* (*directus*) gerade, als eine Linie. Prosty wciąż, iako linia. § Ligne directe.
vûë directe. in der Sehe-Kunst: starkes Gesicht, das gerade vor sich siehet. *W nauce patrzania:* wzrok, spoyrzenie proste.
la proportion directe. gleiche Verhältniß, die Regel De Tri, in der Rechen-Kunst: *W rachmistrskiey nauce:* liczba złota, liczba ze trzech, iest sposob wyrachowania czwartey liczby niewiadomey ze trzech wiadomych. § Dans la proportion directe le quatriéme nombre est d'autant plus grand ou plus petit que le troisiéme.
la ligne directe. gerade Geschlechts-Linie. Linia rodu prosta.
seigneur direct. der Lehns-Herr, der Erb-Herr. Pan dziedziczny, pan własciwy lennosci.
planete directe. ein geradläufiger Planet, der nach der Ordnung der Himmels-Zeichen seinen Lauf hält. Planeta prosto bieżący, co podług porządku znakow niebieskich bieg swoy odprawuie.
harangue directe. eigentliche Rede, so einer gehalten, und vom Geschichts-Schreiber

Schreiber ohne Veränderung dem Leser mitgetheilet wird; harangue indirecte aber heißet eine Rede, so der Geschichts-Schreiber verfertiget und in derselben die vornehmsten Punkte einer Rede berühret, die ein anderer gehalten. Mowa czyia od dzieiopisa od słowa do słowa wypisana; *harangue indirecte*, iest zaś mowa, ktora sam dzieiopis napisał, aby w niey nayprzednieysze mewy czyiey przełożył punkta.

Directe; *s. f.* (*dominium directum*) die Lehns-Herrlichkeit, Ober-Herrschaft über ein Gut. Prawo dziedziczne na lenność. § Cette terre est de la directe d'un tel seigneur, cette terre est de la directe.

Directement, *adv.* (*directe*) in gerader Linie, gerade. W ciąż, prosto, wprost. § Cette maison regarde directement sur la place; le soleil darde directement ses raïons sur un tel endroit.

s'opposer directement, être directement contraire. einem sehr zuwider seyn, sich sehr widersetzen. Barzo się komu opierać, w przek z kiem chodzić.

cela va directement à vous. dieses zielet gerade auf euch. Prosto to na was biie; prosto się to na was ściąga.

s'adresser directement à quelqu'un. gerade zu einem mit seiner Bitte gehen, an einen selbsten gehen. Prosto iść z prosbą swoią do kogo. § Si les Ministres refusent de lui rendre justice, il s'adressera directement au Roi; on ne doit point s'amuser aux domestiques, quand on peut s'adresser directement au maitre.

directement opposé, *vid.* Diamétralement.

Directeur, *s. m.* (*director*) 1) Präsident, Direktor, Ober-Aufseher eines hohen Collegii oder einer Gesellschaft; 2) weltlicher Vorsteher eines Armen-Hauses; 3) General, Ober-Aufseher von der Französischen Cavallerie oder Infanterie; 4) ordentlicher Beicht-Vater, Gewissens-Rath; 5) in Gerichten: Curator bonorum, Pfleger, Administrator, den die Gläubiger über das Vermögen des Schuldners setzen. 1) Rządzca, starszy, prezydent bractwa albo kolegium iakiego prześwietnego; 2) szpitalny, dozorca świecki szpitalowy; 3) dozorca, gienerał iazdy albo piechoty Francuskiey; 4) spowiednik; 5) *w sadach?* administraror, orędownik dobr dłużnika, ktorego sobie kredytorowie obrali. § 1) L'Electeur de Maïence est directeur du Colége Electoral; le directeur de l'Académie Françoise; directeur d'un cercle de l'Empire; directeur des Finances; directeur de compagnie de commerce; directeur de la chambre de commérce; 2) chaque hôpital a six directeurs; 3) directeur général de la Cavalerie, de l'Infanterie; directeurs généraux des troupes; 4) Il a un directeur.

Direction, *s. f.* (*directio*) 1) Aufsicht, Fleiß, Verwaltung, Pflege; 2) Ort, wo die Französischen Finanz-Räthe, die Curatores bonorum, oder Administratores, der sequestrirten Güter und andere Vorsteher zusammen kommen; 3) bey den Handwerkern: die Richtung, gerade Erstreckung. 1) Zawiadowanie, sprawowanie, dogladanie, pilnowanie czego, dozor; 2) mieysce dokąd się francuscy konsyliarze poborowi, administratorowie dobr sekwestrowanych i insi dozorce schodzą; 3) *u rzemieślnikow:* wyprostowanie czego.

grande direction, conseil de la grande direction, *petite direction*, *conseil de la petite direction*, *vid.* Conseil d'Etat, conseil de Finances.

ligne de direction. in der Mechanik: die Last-Linie, nach welcher sich die Bewegung einer Last richtet. *W nauce o ciężarach:* linia ciężaru, po ktorey się każdy ciężar rusza.

la direction de l'intention, *de la volonté.* die Absicht der Meinung, des Willens. Skutek zamysłow, woli.

la direction de Jupiter, *de Mars &c.* in der Astronomie: der rechte Lauf des Jupiters, des Martis rc. *W astronomii:* bieg prawy Jowisza, Mars sa &c.

Directoire, *s. m.* (*directorium*) 1) das Directorium, in einem hohen deutsch. Reichs-Collegio; 2) Buch darinnen unterschiedene Ordnungen aufgezeichnet sind; 3) Vorschrift, wie man sich verhalten soll; 4) der Ort wo sich ein Collegium versammlet. 1) Prezydentostwo, *o kolegiach wysokich niemieckich mowiąc*; 2) księga, zbior rożnych ustaw i uchwał; 3) przepisek, mandat, podług ktorego się kto sprawować powinien; * 4) mieysce gdzie się kolegium schodzi. § 1) L'Electeur de Maïence, ou en son absence le commissaire qui le représente, tient le Directoire dans les Diétes.

Directrice, *s. f.* Vorsteherin, älteste eines Nonnen-

Nonnen-Klosters. Przełożona, starsza zakonu Panieńskiego. § C'est la directrice du Convent.

Diriger, *v. a.* (*dirigere*) 1) vorstehen, führen, verwalten, etwas in Aufsicht haben; 2) auf etwas richten, lenken, als seinen Willen, seine Absicht. 1) Rozporządzić; zawiadować czym; sprawować, mieć co w zawiadowaniu; 2) nakłonić, nakierować wolą do czego. § 1) C'est lui qui dirige toutes les affaires; 2) diriger son intention.

Diriment, e, *adj.* im geistlichen Rechte: das die Ehe scheidet und ungültig macht. *W prawie duchownem:* rozwod czyniący; stadło rosprzęgaiący. § Empêchement dirimant.

Disain, *vid.* Dizain.

Disant, *part.* sagend, redend. Mowiąc, powiadaiąc.

**bien-disant*, *e*, *adj.* wohlredend. Wymowny; gładkomowny.

se disant; soi disant, *e*, in Gerichts-Händeln: der sich für etwas ausgiebet. Udawaiący się za kogo. § Un tel soidisant héritier.

Disceptation, *s. f.* (*disceptatio*) Schulstreit, Wortstreit. Dysputa słowna; disputacya szkolna.

Discernement, Discerner, *vid.* Dicernément, Dicerner.

Discipline, Discipliner, *vid.* Dicipline.

Discole, *adj. c.* in den Klöstern: ungehorsam. *W klasztorach:* nieposłuszny. § Enfermer une religieuse discole.

Discompt, *s. m.* in der Handlung: Vortheil welchen der Schuldner vom Gläubiger bekommt, wenn er seine Schuld vor der Zeit bezahlt. *W kupiectwie:* danina dłuznikowi od kredytora należąca, gdy dług przed terminem zapłacił.

Discompter, *v. a.* dem Schuldiger, der vor der Zeit seine Schuld bezahlet, etwas von der Schuld nachlassen. Upuścić co z długu dłużnikowi przed terminem płacącemu.

Discontinuation, *s. f.* das Aufhören: Unterlassen, die Unterbrechung. Przestanek; poprzestanie; przerwanie. § Faire une chose sans discontinuation; on tira sans discontinuation.

Discontinuer, *v. a.* unterbrechen, aufhören, ablassen, nachlassen. Przestać, przestawać czego czynić; przerwać co. § On a discontinué le travail.

discontinuer, *v. n.* aufhören, als der Krieg, der Regen. Przestać iako woyna, deszcz. § Le froid, la pluïe discontinue; la guerre a discontinué.

Disconvenance, *s. f.* Ungleichheit, Unterscheid. Rożnica, nierowność § Les mariages ne sont pas heureux, quand il y a une grande disconvenance d'âge.

Disconvenir, *v. n. conj. vid. in Append.* 1) nicht einwilligen; unterschiedener Meinung seyn; nicht einig seyn; 2) leugnen, nicht gestehen, verneinen. 1) Nie zgadzać się w czym; rożnić się w czym z sobą, nie zezwolić na co; rożnego bydź zdania; 2) twierdzić że nie; mowić że nie; zapierać się. § 1) Nous disconvenons entre nous; il n'est pas disconvenu de la chose; 2) je disconviens de cela; nous disconvenons, que &c.

Discord, *s. m. obs. vid.* Discorde. Uneinigkeit. Niezgoda.

Discordant, e, *adj.* 1) verstimmt, falsch lauten, in der Musik; 2) nicht einstimmig, unverträglich, was nicht beysammen stehen kann. 1) *w muzyce:* przestroiony, zadzieraiący, niezgodny; 2) niezgodny. § 1) Voix discordante; 2) une humeur discordante.

Discorde, *s. f.* (*discordia*) 1) Uneinigkeit, Zwietracht; 2) die Göttin des Zwietrachts, bey den Poeten. 1) Niezgoda, rosterk; 2) *u poetow:* bogini rosterkow i zamieszania. § 1) Semer, entretenir la discorde entre les gens; 2) la discorde étoit dépeinte avec des yeux rouges, le visage pâle & défait, un couteau dans le sein & la tête coifée de serpens.

**pome de la discorde.* der Zank-Apfel; Gelegenheit, Ursache zum Zank. Materya do zwad i rosterkow.

**jetter la pome de discorde.* Uneinigkeit anrichten, Siać niezgody i rosterki; rzucić kość miedzy kiem.

Discorder, *v. a. obs.* verstimmen. Przestroić.

discorder, *v. n. obs.* nicht zusammen stimmen, von musikalischen Stimmen und menschlichen Gemüthern. Nie zgadzać się, *o głosach muzycznych i umysłach ludzkich.*

*Discoureur, *s. m.* Schwätzer, Plauderer. Swiegot, gadacz. § C'est un discoureur.

Discoureuse, *s. f.* Schwätzerin, Plauderin. Swiegotka, klegotka. § Paix discoureuse; c'est une discoureuse.

Discourir, *v. n. conj. vid. in Append.* 1) gründlich von etwas reden; 2) schwatzen, plaudern. 1) Poważnie mowić, dyszkurować; 2) baiać, swiegotać. § 1) Il a discouru sur l'immortalité de l'ame; il discourut l'autre jour de

la philosophie; 2) il ne dit rien de solide, il ne fait que discourir.

Discours, *s. m.* 1) eine Rede; 2) Gespräch, Unterredung von etwas. 1) Mowa, oracya; 2) rozmowa, dyskurs, rozprawa. § 1) Il a fait un fort beau discours, son discours lui a gagné l'estime de tous ceux qui l'écoutoient; il avoit un discours pur & serré; un discours étudié, relevé, peigné, lié; 2) un discours familier; des discours impertinens.

discours en l'air. leere Worte, unnützes Geschwätz. Prożne słowa; lekomyślna mowa.

c'est un autre discours. das ist ein ander Lied. To insza; insza to piosnka.

Discourtois, e, *adj. obs.* unhöflich. Niepolityczny, nieobyczayny.

Discourtoisement, *adv. obs.* unhöflicher Weise. Nieobyczayny.

Discourtoisie, *s. f. obs.* Unhöflichkeit. Nieobyczayność.

Discredit, *s. m.* der Verfall, die Abnahme jener Sache, die vorhero in gutem Ansehen gewesen. Schyłek rzeczy co w wielkiey wadza była; niknienie; zeyście; umnieyszenie sił, powagi, wspaniałości.

Discret, discréte, *adj.* 1) behutsam, in der Aufführung gegen andere bescheiden, verständig; 2) verschwiegen. 1) Baczny, dyskretny, ostrożny w postępkach, aby nikogo nie obrazić; 2) sekretny, niesczebietliwy. § 1) Conduite discréte; c'est un homme fort discret; c'est une femme aussi discréte qu'une femme le peut être; 2) les femmes aiment les amans discrets.

quantité discrète. (discreta quantitas) in der Philosophie: Größe, Menge so aus Theilchen bestehet, die von einander abgesondert sind, als ein Haufen Sand, Getreide. *W filozofii:* kupa, wielkość rzeczy rozdzielnych, iako piasku, zboża.

Discret, *s. m.* Consulent, Sachwalter, Vorsprecher eines Klosters, der dessen Angelegenheiten im Capitel besorget. Prokurator spraw klasztornych. § Elire un discret.

Discrête, *s. f.* Rathgeberin der Aebtißin. Dyszkretka, zakonnica co poradę ksieni daie.

les méres discrétes. Nonnen die den Rath einer Aebtißin ausmachen. Dyszkretoryum; rada z kilku zakonnic złożona, ktorey się Ksieni radzi.

Discrétement, *adv.* bedachtsam, vorsichtlich, bescheiden gegen einen andern. Bacznie, dyszkretnie. § Je crains de n'user pas assez discrétement de la liberté qu'on ma donnée.

Discrétion, *s. f.* 1) Bedachtsamkeit, Bescheidenheit, Vorsichtigkeit gegen einen andern; 2) ein Geschenk desjenigen, der ein Spiel oder eine Wette verlohren; 3) Discretion, Geschenk. 1) Baczenie, dyszkrecya, wzgląd, respekt na kogo; 2) dobrowolny podarek tego, co gre albo zakład przegrał; 3) podarunek, podarek. § 1) La discretion est une de principales parties d'un galand; 2) jouer, gagner, païer une discrétion.

l'âge de discretion. das verständige Alter, das sich vom siebenden Jahr anfängt. Wiek rozsądny od siodmego roku się zaczynaiący.

à sept ans on est en âge de discrétion. im siebenden Jahr weiß man, was gut oder böse ist. W siodmym roku człowiek wie co dobre, wie co złe.

se rendre à discrétion de quelqu'un se rendre à quelqu'un à discrétion. 1) sich auf Gnade und Ungnade ergeben; 3) sich eines Willen unterwerfen. 1) Poddać się pod dyszkrecyą nieprzyiaciela; 2) zdać się na wolą czyią. § 1) Se rendre à la discrétion d'un Général; la ville s'est renduë à nôtre Général à discrétion.

vivre à discrétion. auf gut soldatisch leben, das ist, dem Wirthe keinen Heller bezahlen; 2) nach eignem Willen, ohne Zucht und Ordnung leben. 1) Żyć po dragańsku, w gospodzie nie płacić; 2) rozchełznane na wszelką swawolę prowadzić życie.

manger à discrétion. nach seinem Gefallen und so viel als man will essen. Jeść podług swey woli; tak wiele ieść, iak się upodoba.

je laisse cela à vôtre discrétion. ich stelle dieses eurem Belieben heim. Zostawuię to baczeniu twemu; daię to na wolą waszeciną; spuszczam się w tym na dyszkrecyą waszeciną.

Discrime, *s. m. obs.* Gefahr. Niebezpieczeństwo.

Disculper, *v. a.* entschuldigen einen Beschuldigten. Wymawiać, ochylać, oczyściać kogo, składać z kogo winę. § On l'a disculpé auprès du Roi.

se disculper, v. r. sich rechtfertigen, die Schuld von sich ablehnen. Winę z siebie składac; oczyściać się. § On lui fit un crime de sa passion, & voici comment il se disculpe.

Discursif, ve, *adj.* 1) was sich durch Worte erklären läßt; 2) in der Gottes-Lehre; unruhig, heftig bewegt. 1) Wyrażny,

Wyraźny, slowami się wyrazić daiący; 2) *w Theologii:* niespokoyny, poruszony. § 1) Faculté discursive.

Discussif, ve, *adj.* zertheilende Arzeney, die die Schweißlöcher öffnet, und die übeln Feuchtigkeiten abführt. Dziurki potowe otwieraiące i szkodliwe wilgotności wypędzaiące lekarstwo.

Discussion, *vid.* Discution.

Discuter, *v. a.* (*discutere*) 1) untersuchen, überlegen als eine Streit-Frage, eine Sache; 2) in Gerichten: die Güter eines Schuldners schätzen, und so viel einziehen, als zur Bezahlung der Schulden nöthig ist. Roztrząsać, rozbierać, iako kwestyą sprawę; 2) *w sądach:* oszacowawszy dobra dłużnika, tyle zabrać, ile na wypłacenie długow wystarczy. § 1) Discuter une question, une affaire; 2) discuter les biens d'un débiteur; l'usage a dispensé de discuter les meubles, les procès & les fonds situez hors du Roïaume.

Discution, *s. f.* (*discussio*) 1) Untersuchung, Ueberlegung als eines Handels: 2) in Gerichten: Schätzung der Güter des Schuldners, die man zur Bezahlung einzieht. 1) Roztrząsanie, rozbieranie sprawy; 2) *w sądach:* oszacowanie i zabranie dobr dłużnika, na wypłacenie długow. § 1) On a fait la discution de l'affaire en présence des personnes intéressées; 2) on a fait la discution de ses biens; la discution n'a pas lieu ici.

Disert, e, *adj.* (*disertus*) wohlberedt, der mit geschickten und gehörigen Worten eine Sache ausdrückt. Wymowny; słowami rzeczom przyzwoitemi mowiący. § Il parle d'une maniere diserte.

Disertement, *adv.* klärlich, deutlich, mit geschickten Worten. Wyraźnie; z dobranemi słowy. § Ecrire disertement; cet Avocat plaide disertement.

Disette, *s. f.* Mangel, Dürftigkeit. Niedostatek, skwierk, nędza. § Etre dans une extrême disette; il y a de la disette dans la ville.

*Disetteux, euse, *adj. vid.* Pauvre. dürftig. Niedostatni, niedostateczny. § Il est pauvre & disetteux; cela rendra la langue pauvre & disetteuse; aïez pitié de vos fréres qui sont pauvres & disetteux.

*Diseur, *s. m.* Schwätzer, Erzähler, dieses Wort steht niemahls allein. Gadacz, powiadacz; *to słowo nigdy samo nie stoi.* § Un diseur de contes; diseur de rien; diseur de bourdes.

diseur de nouvelles; nouvelliste. der sich mit neuen Zeitungen herum trägt. Nowinkonoś.

diseur de bons mots. ein spashafter Mann. Trefnik, żartownik.

diseur de grands mots. Großsprecher, der hohe Worte redet. Chełpliwy, wspaniałomowny.

Disgrace, *s. f.* 1) Ungunst, Ungnade, Verlust der Gnade, der Gunst; 2) Zorn, insonderheit in geistlichen Schriften; 3) Unfall, Unglück. 1) Niełaska, niechęć, utrata łaski czyiey; 2) gniew, *osobliwie w materyach nabożnych;* 3) nieszczęście, stos, traf przeciwny. § 1) Tomber en quelque disgrace; son malheur est la cause de sa disgrace; 2) vous devriez plûtôt choisir de tomber dans l'inimitié de tous les hommes que dans la disgrace de Jésus-Christ; sa véritable misére est de tomber dans la disgrace du Dieu vivant; 3) c'est une disgrace qui vous est commune avec les plus grands hommes; ah malheur! ah disgrace! c'est une disgrace, qu'il n'est pas meritée.

Disgracier, *v. a.* Ungnade auf einen werfen; einem die Ungnade zuziehen. Niełaską kogo okryć, ogarnąć; niełaskę komu sprawić; niełaski kogo nabawić.

son malheur l'a fait disgracier. sein Unglück ist die Ursache der Ungnade, in die er gefallen ist. Nieszczęście iego iest przyczyną niełaski Pańskiey, którą podpadł.

Disgracié, ée, *adjectiv.* 1) in Ungunst, in Ungnade gefallen; *2) ungestalt, unangenehm, den die Natur mit keinen Gaben versehen. 1) Niełaską okryty; w niełasce Pańskiey zostaiący; *2) nieprzyiemny, niegrzeczny, w darach przyrodzonych upośledziony. § 1) Il est disgracié; elle est disgraciée; 2) avec une maniére si disgraciée; il y a des personnes disgraciées avec de bonnes qualitez.

un mari disgracié. im Scherz: ein Hahnrey. *Żartem:* kornut.

il est disgracié de la nature. die Natur hat ihm nicht viel Gaben geschenkt. Natura go we wszystkiem upośledziła. § C'est une personne disgraciée de la nature.

*Disgrégation, *s. f.* 1) die Blendung der Augen von einem Schein; 2) *obs.* die Uebertäubung, Verursachung des Ohren-Zwangs vom starken Knalle. 1) Zaćmienie oczu od łuny, od błasku; 2) *obs.* ogłuszenie, przerażenie uszu od gło

sow przenikliwych. § 1) Le blanc cause la disgrégation de la vûë.

*Disgréer, *v. a.* 1) blenden die Augen; 2) *obs.* übertäuben die Ohren. 1) Bić w oczy iako łuna; 2) *obs.* przerażać uszy. § 1) Le blanc disgrée la vûë.

Disjoindre, *v. a.* (*disjungere*) meistens in Gerichten: von einander trennen, von einander sondern; von einander reißen. *Osobliwie w sądach:* rozłączyć, rozerwać, odłączyć co od czego.

Disjonctif, ive, *adj.*
conjonction disjonctive.
particule disjonctive.
Disjonction, *s. f.*
Disjonctive, *s. f.* } in der Grammatik: ein Disjunctivum oder Bindewörtchen, das die Wörter von einander sondert, den Sinn aber verbindet. *W gramatyce:* Dysiunkcya, słowko sens ale nie słowa wiążące.

Disjonction, s. f. in Gerichten: Zerreißung, Zertrennung, Zertheilung. *W sądach:* Rozłączenie, oderwanie, odłączenie. § La disjonction de deux charges; il y a en arrêt de disjonction de ces deux instances.

Dislocation, *s. f.* Verrenkung eines Gliedes. Wywinienie członka; z stawu wybicie. § Remettre une dislocation.

Disloquer, *v. a.* 1) verrenken ein Glied; *2) verrücken. 1) Wybić z stawu; wywinąć członek; *2) pomieszać iako rozum, mozg. § 1) Disloquer un os; 2) cette action lui a disloqué l'esprit; disloquer la cervelle.

se disloquer, v. r. sich verrenken. Wywinąć sobie członek. § Il s'est disloqué un bras, un pié.

disloqué, ée, adj. verrenkt, verstaucht. Wywiniony, ze stawu wybity.

Disme, *vid.* Dime.

Disner, *vid.* Dimer.

Disparate, *s. f.* 1) zur Unzeit vorgebrachte Worte; *2) unanständige Sitten. 1) Nie na czas przytoczone słowa; zdrożność; zdrożne słowa; *2) obyczaie, postępki nieprzystoyne. § 1) Cet homme a quelque fois de grandes disparates; dire des disparates; 2) faire des disparates.

Disparité, *s. f.* Ungleichheit, Unterscheid. Nierowność, rożność. § Donner la cause d'une disparité; marquer la parité & la disparité du prix courant.

Disparoitre, *v. n.* (*disparere*) *conj. vid. in Append.* 1) verschwinden, vergehen, aus den Augen kommen; *2) verschwinden; 3) im Scherz: sich unsichtbar machen; sich aus dem Staube machen als ein banquerottirter Kaufmann. 1) Zniknąć; zchodzić z oczu; *2) umknąć, zniknąć, uciec, iako bankret. § 1) Cela est disparu à un moment; je ne l'ai pas plûtôt vû, qu'il est disparu; 2) il est disparu.

Dispaste, Dispate, *s. f.* (*dispastus*) das erste *s* wird in diesem Wort ausgesprochen: ein Hebzeug mit zwey Wirbeln oder Rollen, in welchen die Leine geht. *S słowa tego pierwsze s się wymawia:* kluba od dwuch kołkach, na ktorych lina chodzi.

Dispensaire, *s. m.* (*dispensatorium*) 1) ein Autor, der die Zubereitung der Medicamenten beschreibt; 2) ein Apotheker-Buch; ein Dispensatorium von allen Arzeneyen, die in einer Apotheke zu finden sind; 3) ein Recept-Buch. 1) Księga, autor o lekarstw aptekarskich robieniu; 2) księga albo inwentarz wszystkich lekarstw aptekarskich; 3) księga od recept lekarskich.

dispensaires, plur. Schiebkästlein in der Apotheke zu Arzeneyen. Szufladki do ziół i innych lekarstw w aptyce.

Dispensateur, *s. m.* (*dispensator*) Austheiler, Ertheiler, Ausgeber als der Wohlthaten. Szafarz, udzielnik, rozdawacz, dawca iako dobrodzieystw. § Jésus-Christ est le Dispensateur des graces; ils sont les dispensateurs des trésors célestes; le Chancelier est le dispensateur des rémissions & des graces du Roi.

Dispensation, *s. f.* 1) Austheilung, Ausgebung, Ertheilung; 2) Abwägung, Zubereitung der Arzeneyen; Verfertigung eines Recepts. 1) Rozdawanie, podawanie, udzielenie; 2) robienie recepty, lekarstwa odważaiąć, należycie dzieląc. § 1) La dispensation des Prélatures; il faut être circonspect dans la dispensation des Sacremens; la dispensation de la vérité est sainte & importante.

Dispensatrice, *s. f.* Vergeberin, Austheilerin. Udzielniczka, szafarka. § Les Muses sont les dispensatrices de la gloire.

Dispense, *s. f.* (*dispensatio*) Dispensation, Entbindung von einem Verbot oder Gesetz. Dyspensa, wypuszczenie, wyiązanie kogo z czego; wyięcie od zachowania ustawy albo zakazu iakiego. § Les Papes donnent des dispenses; il se mit à chercher quelque cause de dispense; donner des dispenses à quelqu'un; obtenir une dispense de Rome, du Roi.

dispense d'âge. der Erlaß des Alters: obrigkeitliche

keitliche Erlaubniß für denjenigen Jahren des Alters, die das Gesetz erfordert, ein Amt zu bekleiden oder etwas anders zu thun. Dyspensa od lat prawnych; zezwolenie zwierzchności na trzymanie urzędu, albo na wolność inszą, lat prawnych nie maiącemu dane.

Dispenser, *v. a.* (*dispensare*) 1) einen von Beobachtung eines Gesetzes loszählen, losbinden, ausnehmen, dispensiren; 2) austheilen, ertheilen, als Wohlthaten; 3) einen entschuldigt halten, von etwas befreyen, das er aus Höflichkeit thun sollte; 4) in der Apotheke: ein Recept verfertigen; die gehörigen Species abwägen, zurecht machen. 1) Dyspensować z kiem w czym; uwolnić kogo od, wywiązać, wyzwolić sprawa iakiego; czego; kogo z, rozgrzeszyć kogo od czego; 2) rozdawać co, iako dobrodzieystwa; 3) uwolnić kogo od tego, czego obyczayność po nim wyciąga; mieć kogo w czym za wymowionego; 4) *w aptyce*: robić receptę; sporządzić lekarstwa. § 1) Dispenser quelqu'un d'une loix: qu'y a-t-il de plus horible que de dispenser les hommes de l'amour de Dieu; 2) dispenser ses faveurs avec jugement; on ne doit pas dispenser les Sacremens à ceux, qui sont indignes; il est besoin d'une grande sagesse, pour dispenser la connoissance de la vérité; 3) dispensez moi de faire ce que vous me demandez; dispensez moi de parler de ce qui se passe; je vous prie de me dispenser de cela.

se dispenser, *v. r.* sich von etwas loszählen, sich dispensiren. Dyspensować się od czego; wyzwolić się z czego. § Se dispenser des régles.

dispenser son tems. seine Zeit eintheilen; seine Geschäffte ordentlich verrichten. Czas swoy podzielić, rozmierzyć; sprawy swe porządkiem czynić.

Disperser, *v. a.* (*dispergere*) 1) zerstreuen, von einander jagen; 2) verlegen, als eine Armee 1) Rozprószyć, rospędzić; 2) rozłożyć, rozsadzić co iako woysko po wioskach. § 1) Je fraperai le Pasteur & les brebis seront dispersées; 2) il dispersa ses troupes en divers endroits.

Dispersion, *s. f.* (*dispersio*) Zerstreuung. Rosproszenie, roztypka. § Les Prophétes avoient predit la dispersion des Juifs.

Dispondée, *s. m.* (*dispondaeus*) ein Pes in der lateinischen Poesie, so aus vier langen Sylben besteht. *Pes* w łacinskiey Poetyce ze czterech długich sylab złożony.

*Disponer, *v. a. vid.* Disposer. (*disponere*) bey den Kaufleuten: ordnen, einrichten. *U kupzow:* rozporządzić, dysponować.

Dispos, *adj. m.* hurtig, munter, behend, leicht. Prętki, rzeski, obrotny, letki, chybki. § C'est un homme dispos.

il est dispos de la langue. im Scherz: er hat eine gelenke Zunge. *Zartem:* dobrze mu w pysku; gębą dobrze szermuie.

Disposer, *v. a. & n.* (*disponere*) 1) ordnen, einrichten, anschicken; 2) in gewisse Ordnung eintheilen; 3) einen zu etwas bewegen, bringen, geschickt machen; 4) mit etwas nach seinem Willen schalten und walten; 5) vermachen, in einem Testament verordnen; 6) veräußern, aufgeben; 7) bey den Kaufleuten: verhandlen, verkaufen, ausleihen. 1) Dysponować, sprawować, rozrządzić, rozporządzić; 2) porządnie co rozłożyć; 3) drzysposobić, przywieść, przygotować, naprowadzić, dysponować kogo do czego; 4) podług woli swey czym władać, rządzić, dysponować; 5) odkazać; w testamencie dysponować; 6) oddalić co od siebie; pozbyć władzy na czym; ustąpić czego; złożyć co iako urząd; 7) *u kupcow:* pozbyć, rozpożyczyć; sprzedać. § 1) Disposer toutes choses pour son voïage; 2) disposer les diverses parties d'un bâtiment, les parties d'un discours; disposer avantageusement les troupes pour le combat; 3) on ne le peut disposer à donner cette satisfaction au Roi; je l'ai disposé à consentir, & à oüir mes plaintes; 4) Dieu dispose souverainement des Roïaumes; c'est au Pére à disposer de ses enfans; disposer de son bien; 5) disposer de son bien par testament; un vasal ne peut disposer de son fief; 6) il a disposé de sa maison; ce Chanoine a disposé de son bénéfice.

Dieu a disposé de lui. Gott hat ihn aus dieser Welt genommen. Bog goz tego sprzątnął swiata.

l'homme propose, Dieu dispose. der Mensch denkts, Gott lenkts. Człowiek tak, Bog inak-

disposer son tems. seine Zeit einrichten, eintheilen. Czas swoy rozmierzyć. § Disposer utilement sons tems.

se disposer, *v. r.* sich zu etwas gefaßt, bereit machen, sich anschicken. Wybie-

 rać

rać się, przygotować się do czego. § Il se dispose à partir dans huit jours; disposez vous à une longue patience.

Disposé, ée, *adj. & part.* 1) geordnet, bereit, fertig; 2) geneigt, gesinnt; 3) bereit, geschickt. 1) Sporządzony, gotowy; 2) przychylny do czego; 3) gotowy, przysposobiony. § 1) Tout est disposé en bon ordre; 2) me voilà bien disposé à ouïr vos maximes; je lui écrirois une lettre d'amour si galante, qu'elle seroit disposée à m'écouter; je ne suis pas disposé à faire cela; 3) je suis tout disposé à partir.

il est bien disposé. er ist wohl auf; er ist gesund. Zdrow; ma się dobrze.

il est mal disposé. er ist krank; er befindet sich übel. Chory; źle się ma.

Dispositif, *adj. m. un remede dispositif.* Vorbereitungs-Mittel. Lekarstwo naturę do czego sposobną czyniące.

article dispositif.
Dispositif, *f. m.*
Dictum, *f. m.* } des Richters Ausspruch in einem Urtheil; Artikel in einem Decret, wo etwas verordnet wird. Sentencya sędziego w dekrecie; artykuł w dekrecie co nakazuiący; nakaz. § Dispositif ou Dictum d'une sentence.

Disposition, *f. f.* (*dispositio*) 1) Ordnung, Einrichtung, Stellung; 2) Macht, freyer Wille etwas zu thun; Freyheit mit etwas zu schalten und zu walten; 3) Verordnung, Wille, Entscheidung, Sinn als der Gesetze; 4) Neigung, Lust, Belieben, Geschicklichkeit, Geschicke zu etwas; 5) Vorsatz, Vorhaben; 6) Zustand, Beschaffenheit der Gesundheit; 7) Verordnung, die man wegen einer Sache als wegen seiner Güter macht; 8) im Rechts-Handel: Verordnung im Testament; 9) Stand eines Planeten, eines Sterns, in der Stern-Kunst: 1) Porządek uczyniony; porządne czego rozłożenie; sporządzenie; rozrządzenie; 2) moc, wola, wolność co czynić albo czego zaniechać; 3) postanowienie, ustanowienie, wola, myśl iako prawa; 4) skłonność, przychylność, chęć, sposobność, gotowość do czego; 5) przedsięwzięcie, zamysł, propozyt; 6) zdrowie dobre albo złe; 7) dyspozycya, ordynacya czego iako dobr swoich; 8) *w sprawach sądowych:* dyspozycya testamentowa; 9) *w astronomii:* pozycya gwiazdy, planety. § 1) Une belle, une charmante, une agréable disposition; les choses sont en bonne disposition; la disposition d'une armée fait la gloire d'un Général, & c'est là-dessus que les connoisseurs jugent du mérite d'un Capitaine plûtôt que par ses victoires; 2) être en la disposition de quelqu'un; tout est à vôtre disposition; il laissa la place à la disposition des aliez; 3) cela est de la disposition du droit; 4) avoir de la disposition à la crainte; il se sent une grande disposition à être son ami; avoir de très-bonnes dispositions pour quelqu'un; il n'a nulle disposition à l'étude; il n'est pas dans la disposition de faire cela; 5) il étoit en disposition de partir; nôtre armée est dans la disposition d'attaquer l'ennemi; 6) je me trouve en très-mauvaise disposition, je n'oserois sortir; être en bonne disposition; je l'ai laissé en bonne disposition; 7) faire une disposition de ses biens; 8) disposition entre vifs.

Disproportion, *f. f.* Ungleichheit, ungleiche Verhältniß. Nierowność, proporcya zła. § Il y a entre ces choses une grande disproportion; ce mariage ne se fera pas, car il y a une grande disproportion d'âge, de qualité, de biens.

Disproportioner, *v. a.* aus der Gleichheit setzen. Słuszney nie przestrzegać proporcyi; nierownym co uczynić. § Les choses étoient égales, mais pour les disproportionner on a fait telle chose.

disproportionné, ée, adj. ungleich, das keine Gleichheit hat. Nierowny; proporcyi, pomierności nie maiący; nieproprocyalny. § Leurs âges sont fort disproportionnez; leurs forces sont trop disproportionnées.

Disputable, *adj. c.* (*disputabilis*) streitig, zweifelhaft, nicht ausgemacht. Sporny; nierostrzygniony, nierostrząśniony. § Cette question est disputable.

Dispute, *f. f.* (*disputatio*) 1) eine Disputation auf Universitäten; 2) Streit, Zank, Wort-Streit. 1) Dysputacya na akademii; rosprawa; 2) spor, zwada. § 1) En quoi vous étes en dispute sur ce sujet avec les Philosophes; 2) avoir dispute avec quelqu'un; leur dispute est fâcheuse.

Disputer, *v. a. & n.* (*disputare*) 1) disputiren, eine Meynung verfechten; 2) streitig machen, abstreiten wollen; 3) wehren, verwehren, als dem Feind den Durchgang; 4) einem in Tugenden, in Lastern den Vorzug streitig machen, nichts nachgeben; wird auch von Sachen gesagt, die an Güte einander übertreffen.

1) Dy-

1) Dyſputować z kiem o co; bronić zdania iakiego; odbiiać przeciwne dowody; przegadywać ſię; 2) ſpor wieść, roſpierać ſię z kim o co; 3) bronić iako nieprzyiacielowi przechodu; 4) nieuſtępować komu w czym, przodu nie dać, bądź w dobrem, bądź w złem; *także o rzeczy od drugiey lepſzey ſię to słowo mowi.* § 1) Ils ont long tems diſputé & rien conclu; nous diſputons fortement ſur cette queſtion; diſputer contre une propoſition, contre une opinion; diſputer contre un Profeſſeur; on ne diſpute point ſur des véritez démontrées & ſoûtenuës de faits d'experience anciens & modernes; 2) diſputer le droit de quelqu'un; diſputer le pas; vous ne prétendez pas lui diſputer la couronne; 3) diſputer le paſſage d'un fleuve; diſputer le terrain; diſputer une choſe à quelqu'un; 4) ces deux perſonnes diſputent de générosité, de courage, de méchanceté, de lacheté, de beauté, de laideur; ces deux eſpeces de vin diſputent de bonté.

ne diſputer ni pour ni contre. weder ja noch nein zu etwas ſagen, es eines Willen heimſtellen. Ani ſię czemu ſprzeciwiać, ani czego bronić; dać na wolą.

diſputer ſur la pointe d'aiguille. um eine Kleinigkeit ſich zanken. O rzecz ladaiaką ſię wadzić.

ſe diſputer, v. r. ſich zanken, ſich ſtreiten. Wadzić ſię, ſwarzyć ſię. § Ils ſe diſputent continuellement.

diſputer de la chape à l'Evêque. ſich um eine Sache zanken, die keinem Zankenden nutzet. Wadzić ſię o rzecz, z ktorey ſwarzący ſię żadnego pożytku nie maią.

*Diſputeur, *ſ. m.* (*diſputator*) ein Zänker, Stänker, Händel-Macher. Warchoł, zwadzca, ſzumiłeb, człek zwadliwy. § C'eſt un diſputeur perpétuel; je ne puis ſoufrir ces violens diſputeurs qui ſe jettent d'abord dans la derniére extrémité, ſoit du blâme, ſoit de la loüange.

Diſque, *ſ. m.* (*diſcus*) 1) ein Teller von Holz, von Stein oder Metall, mit welchem ſich die Alten im Werfen übten; 2) in der Stern-Kunſt: die ſichtbare runde Fläche der Sonne oder des Mondes, wie ſie unſern Augen erſcheinet; 3) in der Optik: runde und platte Fläche der Augen-Gläſer. 1) Krąg drewniany kamienny albo kruſzczowy, ktorym ſię w ſtarożytności w ciſkaniu cwiczono; 2) okrągła płaſzczyzna słońca albo kſiężyca, jak ſię oczom prezentuie; 3) w nauce patrzania plaſka a okrągła forma ſkiełek do okular, do perſpektyw. § 1) Les diſques étoient autre fois ornez de diverſes cizelures; 2) on a vû quelque fois Mercure dans le diſque du Soleil.

Diſquiſition, *ſ. f.* (*diſquiſitio*) 1) Unterſuchung einer Materie; 2) Unterſuchungs-Schrift einer gelehrten Materie. 1) Roztrząſanie, rozważanie, rozbieranie materyi iakiey; ſkrypt uczony co roztrząſaiący; dyſkwizycya uczona. § 1) Cette queſtion, cette affaire eſt d'une longue diſquiſition; qu'on regarde vos diſquiſitions, vos diſſertations, on trouvera; 2) il a fait des diſquiſitions Philoſophiques.

Diſſecteur, *ſ. m.* der einen Körper anatomirt oder zerſchneidet; ein Zerleger; Zergliederer. Rozbieracz zwierząt. § Un bon diſſecteur.

Diſſection, *ſ. f.* (*diſſectio*) 1) Zergliederung eines Körpers; 2) Zerſchneidung, Zerlegung einer Speiſe. 1) Rozbieranie zwierząt po członkach; 2) rozbieranie potrawy. § 1) Faire la diſſection d'un corps.

Diſſemblable, *adj. c.* (*diſſimilis*) ungleich, unähnlich. Rożny; niepodobny czemu. § Cela eſt tout diſſemblable.

Diſſemblance, *ſ. f.* Ungleichheit, Unähnlichkeit. Niepodobieńſtwo, rożność, nierowność. § Il n'y a aucune diſſemblance dans leurs humeurs; il y a trop de diſſemblance entre ces deux freres, pour ne pas les diſtinguer.

Diſſenſion, *vid.* Diſſention.

Diſſenterie, *ſ. f.* (*dyſenteria*) die rothe Ruhr. Biegunka krwawa, czerwona.

Diſſentiment, *ſ. m.* ungleiche, widrige Meynung. Zdanie rożne; przeciwne mniemanie.

Diſſention, Diſſenſion, *ſ. f.* (*diſſenſio*) Uneinigkeit, Zwietracht. Niezgoda, roſterk. § Mettre la diſſention entre les perſonnes; il y avoit une furieuſe diſſention entre les bourgeois, & certe diſſention a été cauſe de leur perte.

Diſſequer, *v. a.* (*diſſecare*) 1) zergliedern, anatomiren; 2) die Speiſen auf der Tafel nach der Kunſt zerlegen. 1) Rozbierać zwierzę po członkach; 2) rozkrawać, rozbierać potrawy. § 1) Diſſequer un corps, un ſujet anatomique; 2) appren-

2) aprendre l'art de dissequer les viandes.

Dissequeur, *s. m.* 1) ein Anatomicus, ein Zerleger, Zergliederer; 2) ein Vorleger, der die Speisen zerschneidet. 1) Anatomik, rozbieracz zwierząt; 2) rozbieracz potraw. § 1) Un habile, un adroit dissequeur.

Dissertation, *s. f.* (*dissertatio*) Untersuchung, gelehrte Abhandlung von etwas. Dysertacya, roztrząśnienie materyi uczoney. § Faire une belle dissertation; de doctes, d'éloquentes, de curieuses, d'agréables dissertations.

*Dissillabe, *s. m.* (*dyssyllabus*) ein zweysilbig Wort. Słowo ze dwuch sylab złożone.

Dissimilaire, *adj.* (*dissimilaris*) in der Anatomie: das von ungleicher Art ist, im Wesen von einem andern unterschieden. *U anotomikow:* rożnego gatunku, inszey natury będący. § Les parties du corps se divisent en parties similaires & dissimilaires.

Dissimulateur, *s. m.*
Dissimulé, *s. m.* } (*dissimulator*) ein verstellter Mensch. Zmyźlacz, pokrywacz; człek skryty. § Un profond dissimulateur; c'est nn dissimulé.

Dissimulatrice,
Dissimulée, } *s. f.* ein verstelltes Frauenzimmer. Zmyślaczka. § C'est une dangereuse dissimulatrice, défiez vous de ses caresses; c'est une franche dissimulée.

Dissimulation, *s. f.* (*dissimulatio*) Verstellung, Verbergung, Verheiung. Zmyślanie, pokrywanie zamysłow swoich. § User de la dissimulation; avoir recours à la dissimulation; il y a une dissimulation sage & prudente, & une dissimulation vicieuse; la dissimulation est une mauvaise qualité, la perfidie l'accompagne presque toûjours mais neanmoins elle est souvent necessaire, pour reüssir dans les grandes entreprises.

Dissimulé, *s. m. vid.* Dissimulateur.

Dissimulée, *s. f. vid.* Dissimulatrice.

Dissimuler, *v. a.* (*dissimulare*) verstellen verbergen, nicht merken lassen, verhelen. Dysymulować; pokrywać co; niepokazować czego po sobie. § Dissimuler ses ressentimens, sa haine, une injure; qui n'a plus qu'un moment à vivre, n'a plus rien à dissimuler.

dissimuler, v. n. sich verstellen, sich nichts merken lassen. Zmyślać, składać postawę podług potrzeby; nie wydawać się; dysymulować. § Qui ne sait pas dissimuler, ne sait pas regner.

dissimulé, ée, adject. verborgen, verholen, verstellt. Niewyrozumiany, skryty, pokryty. § Ressentiment dissimulé; haine dissimulée; être dissimulé comme un Italien; fuir l homme colere pour un tems, & l'homme dissimulé pour toûjours.

Dissimilitude, *s. f.* (*dissimilitudo*) Ungleichheit, Verschiedenheit, Unterscheid. Nierowność, rożnica, niepodobieństwo.

Dissipateur, *s. m.* (*dissipator*) Verschwender, Prasser. Rozrzutnik, marnotrawca. § C'est un dissipateur.

Dissipation, *s. f.* (*dissipatio*) 1) Verschwendung; 2) Verlust, Verrauchung; 3) Zerstreuung des Gemüths, Unachtsamkeit. 1) Rozrzutność; 2) wywietrzenie, strata; 3) roztargnienie umysłu; rozrywanie myśli; niedbałość. § 1) Aprés la dissipation de son bien il a quité le païs; 2) il s'est fait une grande dissipation de forces; 3) la dissipation de son esprit est cause qu'il ne fait rien.

il a fait une grande dissipation d'esprits. er hat viel Lebens-Geister verlohren. Wiele duchow utracił żywotnych.

Dissipatrice, *s. f.* eine Verschwenderinn. Rozrzutnica.

Dissiper, *v. a.* (*dissipare*) 1) verschwenden, durchbringen, verprassen; 2) vertreiben, verjagen, als die Furcht. 1) Przemarnować, rozprószyć substancyą; 2) wypędzić, oddalić iako boiaźń. § 1) Il a dissipé tout son patrimonie; 2) dissiper la crainte.

esprit toûjours dissipé. ein zerstreutes Gemüth, das sich an nichts beständiges hält. Umysł godzinny; fantazya roztargniona.

se dissiper, v. r. verrauchen, verwittern als Wein, die Kräfte eines Menschen. Wywietrzeć, zwietrzeć iako wino, siły człowieka. § Les esprits se dissipent dans la débauche, dans les exercices violens.

Dissolu, e, (*dissolutus*) ungezogen, liederlich, unordentlich, unzüchtig, unehrbar, von Leuten, Sitten, Worten, Liedern und Geberden. Rozchełznany, wyuzdany, rozpasany na wszelką swawolę; rospustny, niewstydliwy, wszeteczny, *o ludziach, obyczaiach, słowach, pieśniach i giestach.* § Mener une vie dissoluë, chanter les chansons dissoluës; il vit d'une maniére dissoluë & licentieuse.

dissolu,

dissolu, e, part. & adj. vulg. vid. Dissoudre. aufgelöset, zertrennt, besser Dissout. Rozwiązany, rozłączony, *lepsze słowo* Dissout. § Le mariage est dissolu; la communauté est dissoluë.

Dissolvant, *s. m.* in der Chymie: auflösendes, zertheilendes Mittel, als das Wasser, in Ansehung des Stoizes, des Zuckers. *W chymii:* rozwięzuiąca materya, iako woda względem soli, cukru. § Le fiel est un dernier dissolvant, qui achéve la digestion; l'eau forte & l'eau régale sont les dissolvans des métaux; l'eau est dissolvant des sels & dens gommes; l'esprit de vin est le dissolvant des résines.

Dissolutif, ive, *adject.* in der Chymie: das die Kraft aufzulösen hat; auflösend. *W chymii:* moc rozwiązania maiący.

*Dissoluble, *adject. c.* (*dissolubilis*) in der Chymie: auflöslich; das sich auflösen läßt. *W chymii:* do rozwiązania łacny; roziętny. § La chimie rend dissoluble tous les corps par le moïen du feu.

Dissolument, *adv.* unordentlich, unzüchtig, liederlich. Rospustnie, swawolnie. § Vivre dissolument.

Dissolution, *s. f.* (*dissolutio*) 1) in der Chymie: die Auflösung; 2) der aufgelösete Cörper; 3) figürlich: der Tod, das Sterben; 4) Scheidung, Trennung der Ehe; 5) liederliches, unordentliches, unzüchtiges Leben. 1) *W chymii:* rozwiązanie materyi; 2) materya rozwiązana; 3) *figurycznie:* śmierć; 4) rozwod, rozwodziny; 5) swawola, rospusta, nierząd. § 1) La dissolution de l'or se fait par l'eau régale; 2) verser la dissolution dans un vase; 3) la dissolution nous rend égaux; 4) dissolution de mariage; 5) se plonger dans toutes sortes de dissolutions.

la dissolution de composé. 1) in der Philosophie: die Auflösung eines zusammen gesetzten Dinges; 2) die Auflösung; Scheidung des Leibes und der Seelen; der Tod. 1) *W filozofii:* rozwiązanie się rzeczy materyalney na swe pierwsze *principia* albo początki; 2) rozłączenie się dusze od ciała; śmierć.

Dissonance, *s. f.* Verstimmung, Mislaut, Uebellaut verstimmter Sayten. Dźwięk głosow muzycznych niezgodny; zadzieranie stron przestroionych. § La dissonance est opposée à la consonance.

Dissonant, e, (*dissonans*) in der Music: falsch klingend; mislautend; übellautend. Zadzieraiący, niezgodny, o głosach muzycznych. § Un instrument dissonant; une voix dissonante, un ton dissonant.

Dissonent, *s. m. obs.* das Geräusch eines Wassers. Szemranie wody ciekącey.

Dissoudre, *v. a. conjug. vid. in Append,* (*dissolvere*) 1) zerlassen, schmelzen, auflösen als Zucker im Wasser; 2) trennen, zerreissen, schneiden, als das Band der Liebe, eine Gesellschaft, die Ehe. 1) Rospuszczać, rozwiązać, roztapiać co w likworze do tego sposobnym, iako cukier w wodzie; 2) potargać, rozwiązać węzeł przyiaźni; rozwod, rozbrat uczynić. § 1) Les acides dissoudent l'argent & les autres metaux, hormis l'or; dissoudre du sel, de la gomme; 2) dissoudre une confedération, une societé, un mariage, une communauté; il n'est rien que le tems à la fin ne dissoude.

se dissoudre, v. r. 1) zergehen, zerschmelzen als Salz; 2) zertrennt werden, als ein Bündniß. 1) Rospuszczać się, rozpłynąć, topie się iako sol; 2) rozerwać się, rozwiązać się iako przyiaźń. § 1) Les métaux se fondent & se dissoudent; 2) la societé se dissout dans le moment que les associez n'agissent plus en associez.

dissout, e, adj. & part. 1) aufgelöset, zergangen; 2) zertrennt. 1) rozpłyniony, rozpuszczony; 2) rozwiązany, rozerwany. § 1) Chose dissoute; médicament dissout; métal dissout; 2) mariage dissout; societé dissoute.

Dissuader, *v. a.* (*dissuadere*) abrathen, widerrathen; abreden von etwas. Odradzić, rozradzić komu co. § Dissuader la guerre par de bonnes raisons; il l'a dissuadé de faire voïage.

Dissuasion, *s. f.* (*dissuasio*) das Abrathen, Widerrathen, Widerrathung. Odradzanie, rozradzanie; odrada. § Le genre démonstratif a deux parties, la persuasion & la dissuasion.

Distance, *s. f.* (*distantia*) 1) Zwischen-Raum von einem Orte zum andern; 2) der Unterscheid einer Sache von der andern 1) Dystancya; miedzymieysce; odległość mieysca od drugiego; plać; 2) rożność, rożnica. § 1) La distance des lieux est fort grande; la haïe vive doit avoir un pié & demi de distance; 2) le rang & la naissance mettent entre nous une grande distance; la distance entre le Créateur & la créature.

Distant, e, *adj.* (*distans*) entlegen, entfernet Odległy, oddalony. § Lieu qui n'est pas fort distant d'un autre; autant que le ciel est distant de la terre.

Distension, } *s. f.* (*distentio*) Ausdehnung, Ausreckung der Glieder. Rospieranie, rościąganie członkow. § La distention des membres que soufre un criminel à la question est fort douloureuse.
Distention, }

Distilateur, *s. m.* ein Wasser-Brenner. Dystilator; wodek palacz. § Un bon distillateur.

Distilation, *s. f.* (*destillatio*) das Brennen, Abziehen gebrannter Wasser. Dystylowanie, palenie wodek. § Faire la distilation de cresson, d'absinthe, de quelques végétaux;

distilation droite. das Abziehen ohne Röhren. Palenie wodek bez rur.

distilation oblique; distilation par décente. das Distilliren durch Röhren, wie mit einer Brenn-Blase geschiehet. Palenie wodek przez rury iako u alembika.

Distiler, *v. a.* (*destillare*) 1) distilliren, abziehen, brennen; 2) auslassen, ausschütten als seinen Grimm. 1) Dystylować, przepalać, palić wodki; 2) wywrzeć, wylać gniew, iad swoy na kogo. § 1) Distiler des herbes; distiler du purpié; 2) il distila sa rage en ces tristes adieux; distiler un venin dangereux sur quelque chose.

distiler, v. n. tröpfeln, Tropfenweise niederfallen. Kapać; kroplami spadać. § Les goutes de sang distillent de cette plaïe.

distiler son esprit sur un ouvrage. seinen Verstand bey einem Werk angreiffen; sich den Kopf bey einer Arbeit zerbrechen. Robić głową, suszyć mozg nad uczoną robotą; czoła zapocić.

se distiler en larmes. in Thränen zerfliessen, zergehen. We łzach się rozpływać.

eau distilée. gebranntes Wasser. Wodka palona.

Distinct, e, *adj.* (*distinctus*) 1) klar, deutlich, verständlich, vernehmlich; 2) abgesondert, unterschieden. 1) Jasny, wyraźny, wyrozumiany; 2) rozdzielony, rożny. § 1) Avoir une idée distincte d'une chose; 2) ces deux questions sont distinctes & séparées l'une de l'autre.

Distinctement, *adv.* (*distincto*) klar, deutlich, verständlich. Wyraźnie, iaśnie, rozłożnie, rozdzielnie. § Parler distinctement; voir une chose distinctement.

Distinctif, ive, *adj.* was einen wesentlichen Unterschied machet. Istotną rożnicę czyniący.

l'élegance de cet auteur est son caractére distinctif. die zierliche Schreib-Art dieses Autoris unterscheidet ihn von andern. Styl piękny tego autora od inszych znakomitym go czyni.

Distinction, *s. f.* (*distinctio*) 1) Unterschied, 2) eine Distinction, gelehrter Unterscheid; Erklärung, Auslegung des verschiedenen Verstandes den ein Wort hat; 3) besondre Verdienste; 4) Wichtigkeit, Ansehen; 5) ein Stück des Canonischen Rechts. 1) Rożność, rożnica; 2) rozdzielność, dystynkcya, wykład rożnych słowa sensow; 3) wysokie zasługi; 4) waga, ważność, godność; 5) część prawa duchownego rożne zakręty prawne rozwięzuiąca. § 1) Faire la distinction des gens; 2) par le moïen d'une petite distinction il éludera la dificulté; une petite distinction lévera la dificulté; 3) c'est un oficier, un homme d'une grande distinction; 4) il a obtenu un emploi de distinction.

traiter quelqu'un avec distinction. einem mit Hochachtung begegnen; vor einem mehr Ehrerbietung bezeigen, als vor einen andern. Z wielką dystynkcyą albo rożnicą z kiem postępować; szanować kogo; mieć respekt na kogo przed inszemi.

Distinguer, *v. a.* (*distinguere*) 1) unterscheiden, einen Unterscheid machen; 2) unterscheiden einen Menschen in Ansehung des Standes; 3) einen vor andern ehren; 4) bey den Gelehrten: distinguiren, die mannigfaltige Bedeutung eines Worts erklären. 1) Rozeznawać, rozdzielić co, rożnice w czym czynić, w rozumie co rozłądzić; 2) czynić rożnicę miedzy ludźmi względem stanu; 3) szanować kogo przed inszemi; w większym kogo mieć respekcie, niźli inszych; 4) *u uczonych:* dystyngwować; rozdzielić co od czego; dystynkcyą uczynić, wielorakie słow sygnifikacye wykładać. § 1) La fience de distinguer n'est connuë que des sages; je ne puis distinguer les objets de si loin; j'ai distingué sa voix; 2) une charge distingue un homme; 3) on est bien-aisé d'être distingué de certaines gens; il veut qu'on le distingue;

ſtingue; 4) pour ſe tirer d'afaire, il faut diſtinguer.

diſtingué, e, adj. 1) unterſchieden; 2) geehrt von andern; 3) anſehnlich, hoch; 4) ausnehmend. 1) Rożny, rozdzielny; 2) sławny, ſzanowany, czczony przed inſzemi; 3) wyſoki, znaczny; 4) znakomity, oſobliwy. § 1) Cette choſe eſt diſtinguée; 2) il eſt diſtingué de certaines gens; 3) cet homme eſt d'une naiſſance diſtinguée; il a un rang diſtingué; 4) j'ai pour vous une eſtime diſtinguée.

ſe diſtinguer, v. r. ſich vor andern hervor thun, unterſcheiden. Popiſać ſię przed inſzemi; rożnić ſię w czym od inſzych. § Se diſtinguer des autres par eſprit, par ſes mérites; ſe diſtinguer par ſa valeur.

*Diſtinguo, *ſ. m. vid.* Diſtinction. (*diſtinguo*) im Scherz: eine Diſtinction, Unterſcheid den die Gelehrten machen. *Zartuiąc:* rozdzielność, dyſtynkcya, ktorą uczony w czym czyni. § J'apréhende furieuſement un diſtinguo.

Diſtique, *ſ. m.* (*diſtichon*) ein lateiniſches Gedicht von zwey Verſen. Dyſtychon; rym łaciński ze dwuch wierſzy złożony. § Un beau diſtique; les diſtiques de Caton.

Diſtorſion, *ſ. m.* (*diſtorſio*) in der Heil-Kunſt: der Hunds-Krampf, wenn das Geſicht ſammt den Lippen auf die eine Seite gebogen ſtehet. *W medycynie:* kurz w gębie, twarcz i wargi na iednę ſtronę nakrzywiaiąca.

Diſtraction, *ſ. f.* (*diſtractio*) 1) Zerſtreuung, Zerſtöhrung des Gemüths; Unachtſamkeit; 2) in Rechts-Händeln: Zergänzung, Zertheilung des Ganzen, als eines Guts; 3) Abzug, Abkürzung von einer Summe; 4) in Rechts-Sachen: Abſonderung der fremden Güter, von eines Schuldners ſeinen, deſſen Vermögen mit Arreſt beſchlagen worden. 1) Roztargnienie; rozrywanie myśli; niedbałość; 2) *w ſądowych ſprawach:* rozrywanie, rozdzielenie, rozprząganie iako maiętności; 3) defalkata, wytrącenie w ſumie; 4) *w ſądowych ſprawach:* odłączenie cudzey maiętności od dobr dłużnika zaareſztowanych. § 1) C'eſt une continuelle diſtraction; 2) demander la diſtraction d'une choſe.

faire la diſtraction de juriſdiction. ſeine angewieſene Gerichtbarkeit übergeben und vor ein fremdes Gericht gehen. Wieść prawo nie u ſądow należących ale u nienależnych.

Diſtraire, *v. a. conjug. vid. in Append.* (*diſtrahere*) 1) einen abwenden, abhalten, verhindern an etwas; einen ſtören; 2) abreiſſen als von einem Lande ein Theil deſſelben; 3) abziehen von einer Geld-Poſt. 1) Rozrywać; odchylać, odwodzić kogo od czego; przeſzkadzać komu w czym; 2) rozłączyć, oderwać, iako od klucza maiętność iaką; 3) wytrącić komu co w ſumie. § 1) Diſtraire quelqu'un de ſon travail; 2) on a diſtrait cet Evêché de l'Archevêché de N. 3) il faut du montant de cette obligation diſtraire ce que le débiteur en a païé de tems en tems.

ſe diſtraire, v. r. 1) ſich abwenden; ſich hindern laſſen; 2) ſich entziehen; verſagen. 1) Dać ſię od czego odwieść; 2) odwrocić ſię; odmowić czego. § 1) Je ne veus pas me diſtraire d'un deſſein, où j'ai tant de droit; 2) penſeriez-vous qu'il volût ſe diſtraire à vous oüir; ſe diſtraire à oüir les plaintes des miſérables.

diſtraire la juriſdiction. die ordentliche Obrigkeit vorbey gehen und ſich zu einem andern Richter wenden. Przeſkoczywſzy ſądy należne, w nienależne ſprawę zaciągnąć.

diſtrait, e, adj. zerſtreuet, unachtſam, der immer mit dem Gedanken herum ſchweiffet. Rozerwany, niedbały, roztargniony, umyſłu roztargnionego. § C'eſt un eſprit fort diſtrait; Il y a des imaginations naturellement diſtraites.

Diſtribuër, *v. a.* (*diſtribuere*) 1) austheilen; 2) verlegen als die Völker. 1) Rozdawać; 2) porozkładać iako woyſko § 1) Diſtribuër ſes faveurs; 2) diſtribuër les troupes dans leurs quartiers.

diſtribuër les procez. die Acten den Beyſitzern austheilen, um ſolche durchzuſehen, und dem Gerichte zu referiren. Sprawy miedzy aſeſory podzielić, aby ſię w nich przeyrzawſzy referować ſądom mogli.

Diſtributeur, *ſ. m.* Austheiler, Geber. Rozdawca, dawca. § Jéſus Chriſt eſt le diſtributeur de tous les biens.

diſtributeur de papier timbré. Ausgeber des Stempel-Papiers. Urzędnik co papier wydaie z herbem pańſkim do ſpraw ſądowych znakowany.

diſtributeur de tabac. Tabacks-Krämer, der den Taback einzeln verkauffet. Kramarz, co tabakę funtami przedaie.

diſtributeur des lettres. ein Briefträger. Poſztowy sługa co liſty rozdaie.

Diſtributif, ive, *adj.* (*diſtributivus*) der da austheilet. Rozdawaiący.

justice distributive. (justitia distributiva) die zutheilende Gerechtigkeit, die, einem jeden das Seinige giebet. Sprawiedliwość rozdzielaiąca, każdemu swego daiąca; dystrybutywa.
dans un sens distributif. in einem Verstande, da man auf unterschiedne Dinge besonders und nicht auf alle zugleich siehet. W sensie każdą rzecz z osobna, a nie wszystkie ogołem rozważaiącym.
particule distributive. (particula distributiva) in der Grammatic: ein Wort das eine Eintheilung machet. *W gramatyce:* słowko dzielące.
Distribution, *s. f.* (*distributio*) 1) Austheilung, Eintheilung, Abtheilung als der Allmosen; 2) Rhetorische Eintheilung der Eigenschaften einer Sache oder Person; 3) in Gerichten: ein Distributions-Urtheil, in was für Ordnung die Creditores nach einander sollen bezahlet werden. 1) Podzielenie, dystrybuta iako iałmużny; 2) krasomowskie własności osoby albo rzeczy podzielenie; 3) *w sądach:* dekret *potioritatis* porządek wypłacenia kredytorom naznaczaiący. § 1) Faire la distribution des aumônes de quelque Grand Seigneur.
faire la distribution. in der Druckerey: ablegen; die Schriften von einer abgedruckten Forme wieder in ihre Fächer thun. *W drukarni:* po wydrukowaney formie literki w swoie przegrodki zkładać.
faire la distribution des procès. die Rechts-Sachen unter die Beysitzer zum Vortrag austheilen. Sprawy miedzy asesory do referowania rozdzielić.
distribution de plan. Abtheilung der Stücken eines Grund-Risses zu einem Bau. Podział części abrysu budynkowego.
distributions manuelles & quotidiennes. Geld, das die Thumherren täglich bekommen, wenn sie den Gottesdienst wirklich verrichten; dieses Geld kann mit keinem Arrest beleget werden, wohl aber ihre Haupt Einkünfte. Pocieszne, *stipendium* dla Kanonika, ktory aktualnie swe nabożeństwo codzienne odprawił; *insze kanonika dochody, ale tych pieniędzy kreditor areštować nie może.*
ordre de distribution, Priorität; gerichtliche Eintheilung eines Guts unter die Creditores. Urzędowe podzielenie maiętności podług pierszeństwa miedzy kredytory.
*District, *s. m.* (*districtus*) das Gebiet, Gerichts-Zwang. Dystrykt, Jurisdykcya. § Cela est arrivé dans son district.
Distributrice,
Distributrice des liqueurs, } *s. f.* die Schenkin die in der Comödie allerhand gebrannte Wasser zu Kauf hat. Szynkarka, co w komedyach rożne wodki palone i inne likwory przedaie. § Il y a deux distributrices, l'une auprès des loges, & l'autre à l'entrée de parterre.
Dit, e, *adj. vid.* Dire, (*dictus*) 1) gesagt, gehalten, als eine Rede, die Messe, das Gebet; 2) genannt, mit dem Zunahmen. 1) Mowiony, miany, odprawiony, iako oracya, msza, pacierze; 2) nazwany, rzeczony, mianowany. § 1) Le sermon est dit; c'est une chose dite; la Messe est dite; les Vêpres sont dites; 2) Boleslas dit le hardi.
ledit, ladite, adj. erwehnt, besser von Personen als von Sachen. Namieniony, rzeczony, *o usabach ksztaltniey się to słowo mowi niżli o rzeczach.* § Ledit Seigneur; dudit Seigneur, audit Seigneur; ladite Dame, de ladite Dame, à ladite Dame; ledit demandeur conclud; ladite défenderesse.
susdit, e, adj. gedacht, besser von Sachen als von Personen. Wspomniony, *o rzeczach nadobniey niżli o osobach.* § Le susdit contract; de la susdite obligation; les clauses de susdit contrât.
mondit Seigneur. mein erwehnter Herr. Pan moy pomieniony. § Confirmé par mondit Seigneur.
*Dit, *s. m.* Wort, Sprichwort, wird nur in folgenden Redens-Arten gebraucht. Słowo, przypowieść; *tylko w następuiących przykładach utarte słowo.*
dits, plur. Unterredung, bey den Poeten: *U poetow:* rozmowa.
il a son dit & son dedit. er redet bald so, bald wieder so; er weiß sich allemal heraus zu lügen. To tak to owak mowi; umie się zawsze wykręcić.
un dit notable. ein merkwürdig Wort. Słowo pamięci godne.
les dits & les faits des anciens. Worte und Thaten der Alten. Powieści i czyny starodawnych ludzi.
Ditirambe, *s. m.* (*dithyrambus*) Sauf-Lied bey den alten Griechen. Piosnka Bachusowa u starych Grekow.
Ditirambique, *adj. c.* (*dithyrambicus*) zu des Bachus Liedern gehörig. Do pieśni bachusowych należący; bachusowy. § Un Poëte ditirambique; les chansons

sons ditirambiques étoient accompagnées du son de la flute.

Diton, *s. m.* (*ditonos*) in der Musik in folgenden Redens-Arten. *W muzyce w następujących przykładach.*

diton majeur. die tertia mojor, in der Musik. Tertia major, *w muzyce.*

diton mineur. die tertia minor. *W muzyce:* tertia minor.

Dittérel, Dittelet, *s. m. obs.* eine kleine gelehrte Schrift. Skrypt mały uczony.

*Divaguer, *v. n.* (*divagari*) bald hier, bald dort seyn. Błąkać się, wałęsać się.

Divan, *s. m.* 1) der Rath, Raths Versammlung in der Türkey und bey andern Völkern in Morgenland; 2) ein Auftritt, ein erhabener Boden in allen türkischen Sälen. 1) Dywan, Rada wielka w Turczech i innych wschodnich kraiach; 2) mieysce nieco podwyższone w salach tureckich.

*Dive, *s. f.* (*Diva*) bey den Poeten: Göttin. *U Poetow:* Bogini.

Divergence, *s. f.* in der Optik: das Auseinanderfahren der Strahlen. *W optyce albo w nauce patrzania:* promieni rozchodzenie.

Divergent, e, *adj.* raïons divergens. in der Sehe-Kunst: Strahlen die sich theilen, die von einander laufen. *W optyce:* promienie się rozchodzące.

Divers, e, *adj.* (*diversus*) unterschieden, mancherley. Rożny, rozmaity. § Interpretation diverse; sentimens divers; pensées diverses.

Diversement, *adv.* unterschiedlich, verschiedentlich. Rożnie, rozmaicie. § On parle diversement de sa mort.

Diversifier, *v. a.* verändern, auf verschiedne Weise etwas vorstellen, setzen, legen rc. Odmienić; rozmaicie rzecz porozstawiać, porozkładać; rozmaitym sposobem co przekładać, przeplatać. § Il faut diversifier les choses, si on veut qu'elle plaisent.

Diversion, *s. f.* 1) Abwendung, Brechung der feindlichen Macht, als durch einen Einfall von einer andren Seite; 2) krummer Weg, unerlaubtes Mittel, guter Schein. 1) Obrocenie, rozerwanie, roztargnienie siły nieprzyiacielskiey, iako naiazdem z inszey strony; 2) przeskoki, wykręty; kształtny sposob; udatny pozorczyk, sposobeczek. § 1) Il n'y a diversion plus dangereuse que celle que l'on fait par mer; 2) obtenir une charge par diversion; ceux qui donnent de l'argent pour les bénéfices seroient de simoniaques, sans une pareille diversion.

faire diversion. 1) seine Kriegs-Macht theilen, brechen, wo anders hinwenden; 2) die feindliche Macht unterbrechen, von sich abwinden; 3) eine Gemüths-Leidenschaft dämpfen, mäßigen, vertreiben; 4) in der Heil-Kunst: zertheilen, die schädlichen Feuchtigkeiten an einen andren Ort ziehen; 5) einen von etwas abhalten, abziehen. 1) Rozerwać siły swoie; gdzie indziey się woyskiem obrocić; 2) rozrywać siły nieprzyiacielskie; odwrocić ie od zamysłu iakiego; 3) rozerwać, ukoić, uśmierzyć pałyą iaką; 4) *w lekarskiey nauce:* rospędzić humory; odwrocić wilgotność na insze mieysce; 5) odciągnąć, odwrocić, odwieść kogo od czego. § 1) En assiegeant cette place an obligea l'ennemi à faire diversion pour la secourir; 2) on tâchera de faire diversion à l'ennemi; on fait une grande diversion à l'ennemi; 3) il ne cherche qu'à faire une diversion à sa douleur; 4) faire diversion d'humeurs; la saignée fait une grande diversion; 5) faire diversion aux desseins de quelqu'un.

faire diversion de deniers publics. die gemeinen Gelder zu etwas andres anwenden. Pirniądze publiczne na insze obrocić potrzeby.

Diversité, *s. f.* (*diversitas*) Verschiedenheit, Veränderungen, Unterscheid. Rożność, rozmaitość. § La diversité des ornemens & des pensées fait la plus sensible beauté des ouvrages d'esprit.

Divertir, *v. a.* (*divertere*) 1) einen von etwas abwenden, ablenken, abziehen; 2) den Feind wo anders hinziehen; sich zu trennen nöthigen; die feindliche Macht aufhalten, unterbrechen; 3) fremde Gelder angreifen, unterschlagen, auf die Seite schaffen, zu etwas anders anwenden; 4) bey den Aerzten: die Feuchtigkeit an einen andren Ort ziehen; 5) ergötzen, belustigen. 1) Odwodzić, odciągnąć, odwrocić kogo od czego; 2) rozerwać siły nieprzyiacielskie; 3) pieniądze cudze na swoy obrocić interes; zmykać pokryiomo; kradnąć nieznacznie; 4) *u lekarzow:* odwrocić wilgotności na insze mieysce; 5) rozweselić, ucieszyć kogo. § 1) Un de ses amis le divertit de détruire la ville; je le divertirai par mes conseils de ses desseins; il m'a diverti de faire le voïage; 2) divertir les forces de l'ennemi; la puissance du Roïaume n'étoit

n'étoit point divertie ailleurs; 3) divertir l'argent du public; ce banqueroutier, ce débiteur a diverti ses meilleurs effets; il a diverti les deniers de sa recette; ce comis a diverti les deniers de la ferme; 4) divertir les humeurs; 5) la comédie divertit les plus mélancoliques; c'est pecher contre la charité, que de divertir quelqu'un avec des figures lascives.

se divertir, *v. r.* 1) sich belustigen, sich mit einer erlaubten oder unerlaubten Lust ergötzen; 2) mit einem Possen, Kurzweil treiben; einen zum besten haben. 1) Podweselić się; delektować się, cieszyć się przystoynemi lub nagannemi rozrywkami; 2) dworować, przedrwiwać; drwić z kogo. § 1) Se divertir à regarder des Figures lascives; se divertir à la chose; 2) se divertir de quelqu'un.

**cette femme se divertit.* diese Frau lebet zu lustig. Rada się kradzioną bawi miłością.

Divertissant, e, *adject.* kurzweilig, lustig, ergötzlich. Krotofilny, uciefzny, trefny, żartowny. § Voilà un jeu fort divertissant; la comédie est divertissante; une humeur divertissante; esprit divertissant.

Divertissant, *f. m.* Pickelhering, lustige Person bey den Quacksalbern. Błazen ciarlatański.

Divertissement, *f. m.* 1) Lust, Ergötzung, Zeitvertreib, Kurzweil; 2) Entwendung oder üble Anwendung der Gelder und Güter. 1) Rozrywka, krotofila, uciecha, zabawa; 2) umknienie, zamknienie czego; obrocenie pieniędzy na co inszego. § 1) Prendre un divertissement; il fait son divertissement de l'étude; les divertissemens honnêtes sont permis; les Péres n'ont pas absolument interdit les jeux & les divertissemens aux Chrétiens; 2) le divertissement des effets le rend coupable de larcin; le divertissement des deniers publics.

Dividende, *f. m.* (*numerus dividendus*) im Rechnen: Zahl, die da soll getheilet oder dividiret werden. *W rachmistrskiey nauce:* podzielny; liczba ktora ma bydź podzielona. § Le dividende doit être plus grand que le diviseur.

Dividende, Dividente, Divident, *f. m.* Eintheilung des Gewinnstes einer Handlungs-Gesellschaft. Paiowanie się, podzielenie zysku miedzy kolegami towarzystwa spolnego.

Divin, e, *adjectiv.* (*divinus*) 1) Göttlich, Gottes; 2) vortreflich, unvergleichlich, wundersam. 1) Boży, Boski; 2) wyśmienity, wyborny, nieporownany, nieposledni. § 1) Office divin; service divin; providence divine; chose divine; 2) c'est un auteur divin; le divin Platon; musique divine; sentimens divins; pensées divines.

Divination, *f. f.* (*divinatio*) 1) Erkenntniß künftiger und verborgener Dinge, die allein Gott beywohnet; 2) Weissagungs-Kunst, Wahrsagerey. 1) Przeyrzenie przyszłych rzeczy samemu Bogu tylko własne; 2) wieszczba, wieszczenie. § 1) La divination de Dieu est merveilleuse & adorable; Dieu se plait quelque fois à la communiquer aux hommes; 2) toutes les divinations sont defenduës; toute divination est incertaine & ne reüssit que par hazard, ou par l'adresse de devin.

Divinatrice, *adj. m.* einsehend, durchdringend, subtil. Subtelny, głęboki, bystry; wskroś przenikaiący. § Emploïer la faculté divinatrice de Tacite.

Divinement, *adv.* (*divine*) 1) göttlich, durch göttliche Kraft; von Gott auf göttliche Weise; 2) vortreflich, unvergleichlich, wunderschön. 1) Boskiem rządzeniem, z Boga; 2) wyśmienicie, wybornie, nieporownanie. § 1) La Vierge a conçû divinement le fils de Dieu dans son chaste sein; 2) penser, écrire, raisonner divinement.

Divinité, *f. f.* (*divinitas*) 1) die Gottheit; 2) eine heidnische Gottheit; 3) eine Sonne; wunderschönes Frauenzimmer. 1) Bostwo; 2) Bostwo domniemane pogańskich bożkow; 3) dyana, białogłowa urodziwa. § 1) Seigneur, j'adore vôtre sainte & sacrée Divinité; Il faut être plus que furieux pour nier la divinité; 2) on se moque de la fausse divinité des dieux païens; 3) une divinité m'a charmé & je l'adore; une divinité de mille attraits pourvûë rient mon cœur dans les fers.

à Divis, *par divis*, *adv.* in Rechts-Sachen: getheilt, unter einige eingetheilet. *W sądach:* rozdzielnie. § Les héritiers ont partagé cette maison & la possédent par divis, chacun a sa part & son apartement.

Divise, *f. f.* in den Wappen: eine schmale Queer-Binde, Stirn-Band, oder Balken. *W herbach:* przepaska, binda

wąska

wąska poprzeczna. § Fasce, bande en divise.

Diviser, *v. a.* (*dividere*) 1) theilen, eintheilen; 2) unter unterschiedliche austheilen; 3) dividiren im Rechnen; 4) trennen, uneins machen, in Partheyen theilen. 1) Rozdzielić, podzielić; 2) dzielić podziałem, rozdzielić co miedzy kilką ludzi; 3) *w rachmistrskiey nauce:* dzielić liczbę przez liczbę; 4) powadzić kogo z kiem; na fakcye rozerwać, podzielić. § 1) Diviser un livre en trois tomes; diviser un Roïaume en quatre Provinces; diviser en deux, en trois; 2) il a divisé son bien à ses enfans; on n'a pû encore trouver le moïen de diviser un fonds, une maison un héritage; 3) diviser un nombre par vingt; par douze; 4) il a broüillé le peuple & divisé la noblesse.

se Diviser, *v. r.* getheilet seyn, sich theilen. Bydź podzielonym; dzielić się. § Cette riviére se divise en deux branches; la Pologne se divise en grande Pologne, en petite Pologne, en Lithvanie & en Provinces incorporées, c'est à dire la Prusse, la Livonie &c.

Diviseur, *s. m.* in der Rechen-Kunst: der Theiler, Zahl wodurch eine andre getheilet wird. *W rachmistrskiey nauce:* dzielnik albo liczba drugą dzieląca.

Divisibilité, *s. f.* (*divisibilitas*) in der Natur-Lehre: Theilbarkeit, da etwas kann getheilet werden. *W fizyce:* rozdzielność, snadność do podzielenia. § On peut concevoir un atome sans division, mais non pas sans divisibilité; la divisibilité de la matiére.

Divisible, *adject. c.* insonderheit in der Philosophie: das sich theilen läßt. *W filozofii:* rozdzielny, snadny do dzielenia. § La quantité n'est point divisible à l'infini, les sens y repugnent, mais la raison fait connoître qu'il n'est point de quantité si petite qu'il n'ait encore des parties, & qui par conséquent ne soint divisible.

Division, *s. f.* (*divisio*) 1) in der Philosophie und Rhetorik: Theilung, Abtheilung, Eintheilung; 2) das Dividiren im Rechnen; 3) eine Division, Schaar, Rotte, Zug, abgetheilte Zahl, marschirender Völker oder abgeschickter Kriegs-Schiffe; eine Linie einer Kriegs-Flotte; 4) in den Land-Karten: die Scheidung der Grenzen, die mit Punkten oder einer Farbe bezeichnet werden; 5) Mishelligkeit, Misverständniß, Uneinigkeit, Zwist, Zwiespalt; 6) in der Druckerey: Mittel-Strichlein, Theil-Zeichen als = oder =; 7) in Rechten: Eintheilung der verbürgten Schuld unter die Bürgen; 8) Theil einer getheilten Sache. 1) *W filozofii i retoryce:* podzielenie, rodzielenie; 2) *w rachmistrskiey nauce:* dywizya; dzielenie liczby; 3) rota, hufiec, połk Infanteryi albo kawaleryi; dywizya osobliwie na marszach; linia, część armady albo woyska nawalnego zesłana; 4) na kartach kraiopisarskich granice kropkowate albo farbą iaką znaczone; 5) rosterk, spor, niezgoda, burza domowa; 6) *w drukarni:* przedział słow, są to te kreski - lub =; 7) *w sądach:* repartycya sumy miedzy zaręcznikami, podług ktorey każdy swoię kwotę kredytorowi płaci; 8) część rzeczy podzieloney. § 1) Savoir faire la division d'un discours oratoire; la division d'un cercle se fait en 360 parties; 2) la division d'un nombre; 3) la premiére, la séconde division; faire défiler les divisions; le Lieutenant commande à la premiere division d'une compagnie, qui est en marche, & le sous-Lieutenant à la séconde division; couper le chemin à une division, marcher par division; détacher une division des vaisseaux; 4) les divisions de cette carte ne sont pas bien faites; 5) il y avoit de la division parmi le peuple; il arriva de grandes divisions parmis les Anglois; causes des divisions; être en division.

bénéfice de division. (beneficium divisionis) Rechts-Wohlthat, da nicht ein Bürge allein, sondern alle insgesamt die Bürgschaft zu erfüllen verbunden sind. Dobrodzieystwo prawne, podług ktorego nie ieden sam ale wszyscy zaręcznicy się uiścić są powinni. § Renoncer au bénéfice de division, d'action & de discussion.

Divorce, *s. m.* (*divortium*) 1) Ehescheidung; 2) Absonderung, Trennung, Abfall; 3) Zank, Hader. 1) Rozwod, rozwodziny; 2) odpadnienie, odstąpienie, odstanie; 3) swar, spor, zwada. § 1) Le prémier age du monde n'a vû ni divorce, ni poligamie; faire divorce; le divorce de Mr. N. avec sa femme; faire divorce avec sa femme; 2) ils ont fait divorce avec l'Eglise; il a fait un divorce éternel avec le monde; 3) ils sont toûjours en divorce; il y a sans cesse quelque divorce entre ces esprits là.

il a fait divorce avec le bon sens. er thut es

es nicht mit Verstand. W niczym się rozumu należycie nie dokłada.
faire divorce avec l'argent. kein Geld haben. I szeląga nie mieć złamanego.
Diuretique, *adjectiv. c. (diureticus)* bey den Medicis: Harn-treibend. *U medykow:* urynę pędzący. § La rave est diuretique; le vin blanc pris le matin est diuretique.
Diuretique, *f. m.* ein harntreibendes Mittel. Urynę rufzaiące lekarstwo. § Il use de diuretiques pour sa gravelle.
Diurnal, *f. m. (diurnale)* Gebet-Buch, darinnen die Kirchen-Gebete auf jeden Tag enthalten sind. Dyurnał, dziennik kapłański, książka od każdodziennych pacierzy kapłańskich.
Diurne, *adj. c. (diurnus)* in der Astronomie: 1) das bey Tage geschiehet; 2) das einen astronomischen Tag lang währet, der zu 24 Stunden gerechnet wird. *U gwiazdarzow:* 1) Dzienny; co się nie w nocy dzieie; 2) dzień gwiazdarski, to iest 24 godzin trwaiący.
planetes diurnes. Tages-Planeten, als der Saturnus, die Sonne, der Jupiter, die die meiste Kraft des Tages haben, und in welchen die qualitates activae Frost und Hitze vorgehen. Planety dzienne, iako słońce, Jowisz, Saturn, ktore swe naybarziey siły w dnie maią i inszych *in qualitatibus activis* to iest w zimnie i w gorącości przechodzą.
mouvement diurne du soleil. Lauf der Sonnen vom Aufgang bis wieder zum Aufgang. Bieg słońca od wzchodu aż znowu do wschodu.
arc nocturne. der Sonnen-Lauf vom Aufgang bis zum Untergang. Bieg słońca od wschodu aż do zachodu.
Divulguer, *v. a. (divulgare)* ausbreiten, ruchtbar, bekannt machen, offenbaren. Rozgłosżyć, roznieść, trząść co, iako nowinę. § Divulguer un secret; ils n'on point de faveur, qu'ils n'aillent divulguer.
Dix, *adjectiv. num.* Zehn. Dziesięć. Ils sont dix.
dix, f. m. 1) die Zehne in der Karte; 2) die Zehn im Rechnen. 1) Dziesiątka, kralka w kartach; 2) liczba rachmistrska dziesięć. § 1) Dix de cœur, de carreau.
soixante dix. siebenzig. Siedemdziesiąt.
conseil des dix. das Criminal-Gericht von zehn Richtern in Venedig, die die Staats-Verbrechen bestrafen. Sądy kryminalne w sprawach publicznych z dziesiąciu sędziow złożone.
quatre vingt dix. neunzig. Dziewięćdziesiąt.
mettre son argent au denier dix. auf 10 pro Cento sein Geld auf Zinsen austhun. Dać swe pieniądze na prowizyą 10 od 100 biorąc.
de dix en dix. vom Zehenden zum Zehenden. Od dziesiątego do dziesiątego.
dix-sept. siebenzehen. Siedemnaście. § Il y a dix-sept pistoles.
dix-huit. achtzehen. Osmnaście. § Il y avoit dix-huit personnes à table.
dix-septiéme, dix sétiéme, adject. c. der siebenzehende. Siedemnasty. § C'est la dix-sétiéme année; c'est le dix-sétiéme livre.
dix-huitains, f. m. eine Art französischen Tuchs. Gatunek sukna francuskiego.
dix-neuf. neunzehen. Dziewiętnaście.
dix-huitiéme. dix-neuviéme. der 18te, der 19te. Osmnasty, dziewiętnasty. § Il est le dix-huitiéme; elle est la dix-neuviéme.
Dixaine, Dixeau, Dixenier, Dixainier, Dixiéme, } *vid.* Diz.
Dixme, *vid.* Dime.
Dixme, Aritmétique décimale, *vid.* Decimal.
Dizain, *f. m.* 1) zehn Ave Maria oder kleine Corallen am Rosen-Kranz, auf welche eine grosse, die Pater heisset, folget; 2) eine Art französischer Scherz-Gedichte von 10 Zeilen. 1) Dziesięć pozdrowienia albo paciorkow na koronce, po ktorych iedna większa *oycze nasz*, a po francusku *Pater* nazwana, następuie; 2) *gatunek pierszy w francuskiey poetyce:* fraszka z dziesięć wierszy spisana.
Dizaine, *f. f.* 1) eine Zahl von zehen, eine halbe Stiege; 2) Abtheilung von zehen Häusern in manchen Städten. 1) Dziesiątek, dziesięcioro czego; 2) dziesiątek domow po niektorych miastach. § 1) Une dizaine d'écus.
par dizaine. zehenweise, zu zehen. Dziesiątkami, po dziesiąciu.
Dizainier, Dizenier, *f. m.* in einigen Städten, Quartier-Meister über zehn Häuser. Dziesiątnik w miastach, co są na dziesiątki domow podzielone.
Dizeau, *f. m.* eine Mandel, ein Haufen von zehn Garben auf dem Felde, davon der Zehende gegeben wird. Dziesiątek snopow, z ktorego snop dziesiąty na dziesięcinę wytykaią.

Dizénier,

Dizénier, *vid.* Dizainier.
Diziéme, Dixiéme, *adject.* der Zehende. Dziesiąty. § Il est le diziéme; elle est la diziéme.
Diziéme, *s. f.* 1) der zehende Theil; 2) der zehende Theil den der König aus den Bergwerken, und der Admiral von der gemachten Beute bekommet. 1) Dziesiąta część czego; 2) dziesiąta część krolowi z gor kruszczowych, a Amirałowi z zabraney zdobyczy należąca.
Dober, *obs. vid.* Dauber.
Docile, *adj. c.* (*docilis*) 1) lehrsam, gelehrig, der sich weisen läßt, der sich abrichten läßt; 2) gelenk, geschickt. 1) Pojętny; snadny do wćwiczenia, wprawny; 2) obrotny, chybki, szybki. § 1) Petite fille fort docile; cet enfant est fort docile; ce chien est fort docile; 2) rendre son corps docile au travail.
Docilement, *adv.* gelehrig, lehrsam. Pojętnie. § Ecouter docilement.
Docilité, *s. f.* (*docilitas*) Lehrsamkeit, Geschicklichkeit etwas zu lernen. Pojętność rozumu. § Docilité d'esprit; avoir une grande docilité; il n'a nulle docilité.
Docte, *adj. c.* (*doctus*) gelehrt. Uczony, nauczony. § Homme docte; cela est docte; livre docte; dissertation docte.
Doctement, *adv.* (*docte*) gelehrt. Uczenie. § Parler doctement.
Docteur, *s. m.* (*doctor*) ein Doktor. Doktor. § Docteur en Theologie, en Médecine &c. un docteur le plus souvent n'est qu'un sot; plusieurs Docteurs entre les Théologiens des universitez ont eu des titres particuliers, comme Alexandre de Hales a été apellé le Docteur angélique, St. Bonaventure le Docteur seraphique, Jean Duns ou Scot le Docteur subtil.
*Doctoral, e, *adj.* doktermäßig, man sagt lieber de Docteur. Doktorski; *lepiey mowić* de Docteur. § Un bonnet Doctoral; (un bonnet de Docteur)
Doctorat, *s. m.* die Doktors-Würde. Doktorstwo, godność doktorska.
Doctorerie, *s. f. vid.* Aulique, *s. m.* der Doktor-Schmaus. Doktorowiny.
Doctrinal, e, *adj.* (*doctrinalis*) zu der Lehre gehörig. Do nauk należący.
Doctrinal, *s. m. obs.* ein lateinischer Donat, vom Jahr 1242. Donat łacinski wydany R. 1242.
Doctrine, *s. f.* (*doctrina*) Wissenschaft, Lehre, Gelehrsamkeit. Nauka wszelaka, umiejętność. § Livre plein de doctrine; la doctrine chrétienne; il a un grand fonds de doctrine; la doctrine des équivoques; il y a dans ce livre une bonne & saine doctrine.
congrégation de la doctrine chrétienne. ein geistlicher Brüderschaft-Orden, welcher das gemeine Volk in der Christlichen Lehre unterrichtet. Bractwo katechizmowe pospolstwa katechyzmu uczące.
*Document, *s. m.* (*documentum*) nur in Gerichten: ein Document, eine alte Urkunde, Instrument, Verschreibung. *Tylko w sądach:* dokument, stary moniment, zapis. § On prouve l'anciennéte de cette fondation par plusieurs bons titres & documens.
Dodaers, Dronte, *s. m.* ein gewisser Vogel in Ost-Indien der größer als ein Truthahn ist. Ptak w Indach wschodnich większy od indyka.
Dodecaëdre, *s. m.* (*dodecaëdrum*) in der Meß-Kunst: eine Figur mit zwölf gleichen fünfeckigten Flächen. *W gieometryi:* dwanaściopięciokąt; figura pełna ze dwunastu pięciokątow. § Faire les quadrans sur toutes les faces d'un dodecaëdre.
Dodecagone, *s. m. & adj. c.* (*dodecagonus*) 1) ein Zwölf-Eck, in der Geometrie: 2) eine Festung mit zwölf Bollwerken. 1) *W gieometryi*: dwunastokąt; dwunastogran, dwunastogranista figura; 2) forteca 12 beluardow albo baszt maiąca. § 1) C'est une figure dodecagone; faire un dodecagone; 2) dodecagone régulier ou irrégulier.
Dodecatemorie, *s. f.* (*dodecatemoria*) 1) in der Astronomie: die zwölf Himmels-Zeichen; 2) Zonen oder breite Streifen auf der Welt-Kugel, welche von zweyen circulis latitudinum oder Breite-Zirkeln eingeschlossen werden, in der Mitte aber ein himmlisches Zeichen in sich halten. 1) *W astronomii:* dwanaście znakow niebieskich; 2) strefy na globie ziemskim dwoma okrążone cyrkułami szerokości, a we śrzodku znak niebieski maiące.
Dodine, *s. f.* schmackhafte Tunke zu wilden Endten, wird von Zwiebeln, Braten-Fett, Mehl und Milch gemacht. Sapor smakowity do kaczek dzikich z tłustości pieczystey, z mąki, z cebul i mleka.
Dodiner, *v. a.* 1) *vulg.* die Kinder einsingen, einwiegen; 2) *obs.* einen zärtlich halten. 1) *vulg.* ululać, uśpić dziecię; 2) *obs.* pieszczyć kogo.

se dodiner, *vulg.* sich warten, pflegen. Pieszczyć się sam.

Dodô, *adv.* Wort, mit welchem die Kinder-Wärterinnen die Kinder einwiegen. Lili, lula, *słowko piastunkow do uśpienia dzieci służące.* § Faire dodô.

après avoir bû dodô. vulg. wenn man getrunken, schläft man sanft. Piiany zwykł spać smaczno.

l'enfant fait dodô. das Kind ist eingeschlafen. Dziecię usnęło.

*Dodu, ë, *adject.* fett, wohl bey Leibe. Tłusty. § Les pigeons sont dodus; il est dodu; elle est doduë.

Doëlle, *vid.* Douëlle.

Dogaresse, *vid.* Dogesse.

Dogat, *s. m.* 1) die Würde eines Herzoges oder Dogen in Venedig, auch in Genua; 2) die Regierungs-Zeit eines Dogen. 1) Dogstwo, dostoienstwo książęcia albo Dogi Weneckiego lub Gienueńskiego; 2) czas panowania iego. § 1) Parvenir au dogat; 2) il a rendu de grandes services à la Republique pendant son dogat.

Doge, *s. m.* der Doge oder Herzog in Venedig. Doga albo książe weneckie. § Le doge s'élit & est à vie; on traite le doge de serenissime; la monoïe se bat sous le nom de doge.

Dogesse, Dogaresse, *s. f.* Gemahlin des Herzogs von Venedig. Dogini, małżonka książęcia weneckiego.

Dogmatique, *adjectiv. c.* (*dogmaticus*) 1) zur Lehr-Art dienlich, lehrreich; 2) herrisch, sträflich, als ein Schulfuchs. 2) Dogmatyczny, do nauczenia kogo czego służący; 2) grożny, dumny, iako bakałarz. § 1) Stile dogmatique; 2) prendre un air dogmatique; parler d'un ton dogmatique.

un Philosophe dogmatique. ein Weltweiser, der gewisse Lehr-Sätze für wahr hält, ein Scepticus hingegen zweifelt an allen. Filozof co o pewnych naukach bynaymniey nie wątpi, *Scepticus* zaś co o wszystkiem powątpiwa.

Dogmatiquement, *adv.* auf eine dogmatische oder lehrende Art; gewissen Lehr-Sätzen nach; 2) schulfüchsisch, sträflich, wie ein Schulfuchs. 1) Dogmatycznie, nauczaiącym sposobem, według pewnych reguł; 2) po bakałarsku, grożno, dumno. § 1) Traiter une question dogmatiquement; 2) parler dogmatiquement.

Dogmatiser, *v. a.* 1) eine verbotene Lehre ausbreiten, lehren; 2) im Scherz: lehren; 3) wie ein Schulfuchs keinen Wiederspruch leiden, seine Meinung immer für die beste halten. 1) Nauki zakazane rozsiewać; 2) *żartem:* uczyć; 3) iak bakałarz się zasadzić przy swoiem zdaniu, żadney nie cierpiąc kontradykcyi; rzędnie uczyć. § 1) Il est défendu de dogmatiser; 2) il s'amuse à dogmatiser; dogmatiser en vers; 2) il dogmatise sur tout.

Dogmatiseur, *s. m.* der eine neue und verbotene Lehre aufbringt, verdächtiger Lehrer. Rozsiewacz nowych i zakazanych nauk; nauczyciel podeyrzany. § C'est un dogmatiseur.

Dogme, *s. m.* (*dogma*) Lehrsatz, Meinung, Lehre. Nauka, reguła nauki. § Voilà mes dogmes & les maximes de ma politique; ces dogmes sont bons; il débite de pernicieux dogmes.

Dognoïer, *v. a. & n. obs.* scherzen, kurzweilen, sich ergötzen. Zartować, dworować.

Dogre, Doge-bot, *s. m.* ein deutsches See-Schiff. Okręt niemiecki.

Dogue, *s. m.* eine englische Dogge oder Bollenbeisser. Brytan Angielski. § Un puissant dogue; un dogue mâle, une dogue femelle.

un gros dogue. ein grober, mürrischer Thür-Hüter. Gruby, niepolityczny odźwierny.

dogues d'amure; dogues. Löcher in Seiten des Schiffes das große Segel anzuziehen. Dziury w bokach okrętowych do przyciągnienia żaglu wielkiego.

Doguer, *v. n.* }
se doguer, v. r. } sich mit Hörnern stossen, als die Böcke. Trykać się iako kozły. § Ce bélier va doguer contre le chien; il y a un quart d'heure que ces béliers se doguent; ces béliers doguent les uns contre les autres.

Doguin, *s. m.* junger englischer Hund oder Bollenbeisser. Brytanię samiec.

Doguine, *s. f.* junge englische Hündin. Brytanię samica.

Doïen, *s. m.* (*Decanus*) 1) Dechant der Thumherren; 2) Decanus einer Facultät auf hohen Schulen; 3) der Aelteste einer Gemeine, eines Collegii; 4) einer der älter ist als der andere; der Aeltere; 5) der älteste Gefangene, der am längsten im Gefängniß gesessen. 1) Dziekan katedralny, kolegialny; 2) Dziekan *Facultatis* na Akademii; 3) starszy gromady, kolegium; 4) starszy laty; 5) starszy więzień, co dłużey w więzieniu siedział niźli społwięźnie iego. § 1) Le Doïen d'une Eglise Cathédrale est la seconde personne du Chapître, car la prémiere c'est l'Évé-

l'Evêque ou Archevêque; le Doïen d'une Eglise Collégiale est le chef du Chapitre, & il a une maniere de petite jurisdiction, pour contenir les Chanoines dans leurs devoirs; 2) il est Doïen de la faculté de Médecine; 3) Doïen des Conseillers; la Connétablie se tient ordinairement chez le Doïen des Maréchaux de France; 4) il faut que vous passez devant moi, vous étes doïen de moi.

doïen des pages. der älteste Page oder Edelknabe. Paź, dworskie pacholę naystarsze.

Doïen du Sacré Colége; (Decanus Sacrae Rotae Cardinalium) der Dechant des Cardinals-Collegii, so gemeiniglich der Cardinal-Bischof von Ostia ist. Kardynał Ostyański Protektor.

Doïen rural. Ober-Land-Pfarre, dem der Bischof die Aufsicht über einige Pfarren anvertrauet hat. Arcypresbiter albo Pleban; ktoremu Biskup dozor pewnych polecił parafiy.

doïen d'une auberge. der am längsten in einem Wirthshause für sein Geld lebet. Gość naystarszy, co naydłużey żył za swoie pieniądze w gospodzie.

doïen d'une pension. der älteste Kostgänger an einem Tisch. Strawnik naystarszy u stołu.

Doïenne, *s. f. obs.* Aebtißin in einigen weiblichen Stiftern. Ksieni w zakonach niektorych panieńskich.

Doïenné, *s. m.* 1) die Dechaney, das Decanat; 2) Ober-Inspection, Ober-Aufseher, so eine Land-Pfarre über andere hat; Gegend, darüber ein Ober-Land-Pfarrer vom Bischof gesetzet ist. 1) Dziekania, dziekaństwo, godność kościelna; 2) dozor plebaniy niektorych Plebanowi od Biskupa powierzony; prowincya, godność plebana starszego. § 1) On lui a donné le doïenné d'un tel Chapitre; le doïenné d'un tel Chapitre est bon, il vaut au moins douze cens livres; 2) son doïenné n'est pas grand.

Doigt, *vid.* Doit.

Doille, *vid.* Doüelle.

Doit, *s. m.* Soll, oder das Debet auf der linken Hand in den Handlungs-Büchern, wo die ausstehenden Schulden stehen Winien, *słowo na lewey stronie w księgach kupieckich stoiące, gdzie długi kupcowi winne się wpisuią.*

Doit, Doigt, *s. m.* (*digitus*) 1) ein Finger; 2) Kralle eines Vogels, eines Frosches, Crocodills und andrer Wasser-Thiere; 3) im Messen: ein Fingerbreit; 4) von Geträncken; ein Schluck, ein Finger-Hut voll; 5) in der Astronomie: ein Zoll; zwölf Zoll breit ist die Größe der Sonne und des Mondes, wie sie sich dem Auge vorstellet. 1) Palec; 2) pazur u ptaka, żaby, krokodyla i innych zwierząt wodnych; 3) *mierząc:* palec, rzecz na palec szeroka; 4) *o trunkach:* trocha, łyk, haust, kubek; 5) *w gwiazdarskiey nauce:* cal; wielkość słońca i księżyca oczom się reprezentuiąca ma 12 calow. § 1) Un doit étendu, plié; le bout du doit; 2) doit d'oiseau de proïe, de canard, de poule d'eau; doit de bécasse, doit de plongeon; doit de grenoüille; le crocodille a quatre piez divisez en doits, garnis d'ongles très forts; 3) il s'en faut quatre doits que cette poutre ne soit pas assez longue; la largeur de quatre doits; 4) boire un doit de vin; il est bon de prendre tous les matins un doit de vin avant que de sortir.

doit de Dieu. der Finger, das ist die Allmacht Gottes. Palec Boży, to iest: moc, wszechmocność Boża. § C'est le doit de Dieu; le doit de Dieu a paru visiblement dans cette rencontre.

doit du soleil, vid. Obelisque. eine sehr hohe viereckigte steinerne Pyramide im Alterthum. W starożytności słup kamienny pochodzisty ku gorze; obeliszek.

mordre ses doits. sich aufs äußerste bemühen, sich quälen, sich plagen. Palce gryść; męczyć się; biedzić się. § J'ai beau mordre mes doits.

il s'en mordera les doits. es soll ihn gereuen. Załować tego będzie.

**mon petit doit me l'a dit.* der kleine Finger hat es mir gesagt, sagt man zu den Kindern. Palec mi to mały powiedział, *do dzieci małych mowiąc.*

faire toucher une chose au doit. etwas klar darthun; handgreiflich beweisen. Na oko co pokazać; palcem komu co wythnąć.

savoir une chose sur le bout du doit. etwas auf den Fingern hersagen können. Na palcach, na pamięć co wiedzieć.

donner sur les doits à quelqu'un. einem auf die Finger klopfen; einen strafen. Dać komu pamiątkę; szydzić z kogo.

on le montre au doit. man weiset mit Fingern auf ihn. Palcem go sobie ludzie pokazuią.

avoir de l'esprit au bout des doits. 1) schöne künstliche Hand-Arbeit machen; 2) eine geschickte Hand haben. 1) Misterną robić robotę; 2) obrotną mieć rękę.

les doits lui démangent. die Haut jucket ihm, er hat Lust sich zu schlagen. Skora mu świerzbi.

je n'en mettrois pas le doit au feu. ich würde darauf nicht ſchwören. Nie przyſiągłbym na to.

ils ſont comme les doits de la main. ſie ſind ſehr vertraute Freunde. Jak dway bracia ſię kochaią.

on s'en lêche les doits. man leckt alle Finger darnach. Palce po tym ſpecyaliku obliznąć trzeba.

il a été a deux doits de la mort. er hat dem Tode im Rachen geſteckt. Bliſki był śmierci.

on n'en donne qu'à lêche doit. es iſt nur zum Zuckerlecken, man giebt davon ſehr ſparſam. I na ząb nie padnie, tak mało tego daią.

on a mis le doit deſſus. man hat gefunden, was man geſuchet hat. Znaleziono czego ſzukano.

les cinq doits de la main ne ſe reſſemblent pas. man wird ſchwerlich zwey Dinge finden, die einander vollkommen gleich ſind. Trudna znaleść dwu rownych rzeczy na świecie.

montrer quelqu'un à deux doits. einem mit zwey ausgeſtreckten Fingern Hörner aufſetzen, als einem Hahnrey. Palec na kogo ſkrzywić; kurek komu pokazać, iako kornutowi.

avoir de l'eſprit jusqu'au bout de doit. er hat auch in ſeinem kleinen Finger Verſtand; er zeiget Verſtand auch in den kleinſten Dingen. I w naymnieyſzym palcu dość rozumu u niego.

mettre le doit entre le bois & l'écorce. ſich unter nahe Freunde oder Eheleute mengen; die Finger zwiſchen die Thüre klemmen. Nie kładź palca miedzy drzwi, bo ſię uſkrzynieſz; nie wtrącay ſię miedzy małżonki i przyiacioły.

il ne fait oeuvre de ſes dix doits. er arbeitet nicht gerne; er ſchonet ſeine Finger. Załuie rączek do roboty.

être ſervi au doit & à l'oeil. auf einem Wink alle Bedienung haben. Gotową mieć na ſwe ſkinienie posługę.

Doite, *ſ. f.* das Geſpinſt, die Decke eines Fadens. Grubość przędziwa. § Ces deux échevaux ne ſont pas d'une même doite.

Doitée, *ſ. f.* das Faden-Muſter, nach welchem das Garn ſoll geſponnen werden. Model nitki do przędziwa.

Doitier, *ſ. m.* Däumling, Fingerhut von Leder oder Leinwand über einen kranken Finger. Paluch; płatek, ſkorka na chorym palcu.

Dol, *ſ. m.* (*dolus*) 1) Liſt, Betrug, in Gerichts-Sachen; 2) *obſ.* Betrübniß, Trauer. 1) *W ſądach:* zdrada, obłuda, oſzukanie, chytrość; 2) *obſ.* ſmutek, ſmętek. § 1) Il a fait cela par dol; le dol eſt viſible; il n'y eſt intervenu aucun dol ni fraude; ſans dol & fraude; dol perſonnel; dol réel.

Doleance, *ſ. f.* Klage, Beſchwerung über etwas. Skwierk, utyſkowanie. § Elle fait de grandes doleances.

Dolent, e, *adj.* traurig, betrübt. Smętny, boleſny. § Il eſt tout dolent; voix triſte & dolente.

Dolenment, *adv.* kläglich ſchmerzlich, betrübt. Boleśnie, żałośnie. § Se plaindre dolenment; gemir dolenment.

Doler, *v. a.* (*dolare*) 1) beym Zimmermann: mit der Bind-Axt das Holz beſchlagen; 2) *obſ.* hobeln. 1) *U cieśle:* drzewo wygładzić toporem albo bindaſem; 2) *obſ.* heblować.

Doloire, *ſ. f.* 1) beym Zimmermann und Böttcher: eine Bind-Axt; 2) *obſ.* ein Hobel; 3) in den Wappen: eine Axt ohne Stiel; 4) beym Wund-Arzt: eine ſchlechte einfache Verbindung. 1) Obuch, bindas cieſielſki, tokarſki; 2) *obſ.* hebel; 3) *w herbach:* ſiekiera nienaſadzona; 4) nawiąſki cyrulickie na rannego poiedynkowe, proſte. § 1) Cette doloire ne coupe pas, il la faut paſſer ſur la meule.

Doloſer, *v n. obſ.* beklagen, bedauren. Załować.

Dom, *ſ. m.* 1) ein großer Spaniſcher Herr; 2) Pater, Ehren-Wort, ſo den Cartheuſern, Cöleſtinern, Bernhardinern u. d. g. beygeleget wird. 1) Pan wielki Hiſzpanſki; 2) Xiądz, tytuł OO. Bernardynom, Celeſtynom, Kartuzom &c. przyzwoity. § 1) Dom Carolos Roi de deux Siciles; 2) Dom N. eſt un fameux Predicateur; Dom N. eſt le plus humble & le plus ſavant de tous les Religieux.

Domaine, *ſ. m.* (*dominium*) 1) Kammer-Güter, Landes-Einkünfte, ſo dem regierenden Fürſten zukommen; 2) königliche Einkünfte von Waaren, die aus- oder eingehen; 2) im Scherz: eines Habſeligkeit, Hab und Gut. 1) Krolewſzczyzna, ekonomia krolewſka albo kſiążęcia panuiącego; 2) dochody z inwekt i ewekt do krolewſzczyzny należące; 3) *żartuiąc:* ſubſtancya, chudoba czyia. § 1) Le domaine aliéné eſt rachetable; le domaine ſe peut aliéner par cauſe de guerre, ou d'apanage, et quand le Roi l'aliéne, il y peut rentrer, quand il lui plaît; 2) il y a deux ſortes de domaine, le premier conſiſte aux terres, l'autre ſorte

de domaine consiste dans les droits qui doivent les marchandises, lorsqu'elles entrent ou qu'elles sortent par les bureaux du Roïaume; 3) accroitre son domaine; son domaine n'est pas grand.

domaine directe. (dominium directum) Ober-Eigenthum des Lehns-Herrn über den Grund und Boden eines Lehns. Własność maiętności lenney Panu dziedzicznemu należąca.

domaine utile. (dominium utile) Unter-Eigenthum, Nieder-Eigenthum, die Nutzung des Lehnguts, so dem Lehnträger gehört. Wytrzymanie lenności manowi należące.

Domanal, e, *adj.* zu der Landesfürstlichen Kammer gehörig. Ekonomiczny; do krolewszczyzny należący. § Droit domanial; biens domaniaux; terre domaniale.

*Domanier, *s. m.* Eigenthums-Herr, Ober-Gerichts-Herr. Pan lenności dziedziczny.

Domanier, e, *adj.* Erb-, dem Eigenthum dienlich, gehörig. Właściwy, dziedziczny, właśnomaiętny; do właścizny należący. § Droits domaniers.

Domboch, *s. m.* ein Baum in Indien, dessen Frucht den Mispeln, das Holz aber dem Brasilien-Holz gleichet. Drzewo w Indyi, owoc iego do niesplíku a drewno do brezylowego podobne.

Dôme, *s. m.* 1) ein rundes erhabnes Dach, Helm-Dach; 2) beym Goldschmied: ein runder Deckel über etwas, als über ein Rauchfaß; 3) bey den Chymicis: runder Deckel über den Reverberir-Ofen. 1) Kupuła, dach okrągły; 2) *u złotnikow:* nakrywka pukłasta iako na turybularzu; 3) *u chymikow:* nakrywka u pieca do rewerberowania. § 1) Le dôme de Sorbonne est assez beau; la plûpart des bâtimens de Constantinople sont faits en dôme.

dôme surbaissé. Helm-Dach, das niedriger als ein halber Zirkel ist. Kupuła od połcerkla niższa.

dôme surmonté. Helm-Dach, so höher als ein halber Zirkel ist. Kupuła wyższa od połcerkla.

dôme à pans. ein achteckigtes Helm-Dach. Kupuła ośmgranista.

dôme de treillage. ein Helm-Dach auf einer Sommer-Laube. Kupuła na altance w ogrodach.

voute en dôme. ein rundes Gewölb. Sklep okrągły.

Domeine, *vid.* Domaine.

Domesche, *adj. obs.* zahm. Domowy, niedziki. § Bêtes domesches.

Domesticé, *s. f.* Hausgenossenschaft. Stan domownikow. § La domesticé est une reproche à un témoin, une cause de récusation pour un juge.

Domestique, *s. m.* (*domesticus*) 1) Hausgenoß; 2) alle Hausgenossen insgesamt, die Angehörigen eines Haus-Vaters, nemlich die Ehe-Frau, die Kinder und das Gesinde; 3) das Haus-Wesen. 1) Domownik; 2) domownicy wszyscy ogołem, to iest dzieci, żona i czeladź; 3) porządek domowy, gospodarstwo. § 1) C'est un des domestiques de Monsieur N. 2) il se plaît avec son domestique; 3) il a très-bien reglé tout son domestique; avoir soin de son domestique.

Domestique, *adj. c.* (*domesticus*) 1) Haus-, häuslich, zum Hause gehörig; 2) Haus-, zahm; 3) Haus-, innerlich, bürgerlich. 1) Domowy; 2) domowy, chowany, rochmanny; 2) domowy, wnętrzny iako wrzawa. § 1) Serviteur domestique; les affaires domestiques; 2) il y a des animaux domestiques & des animaux sauvages; une bête domestique; 3) une guerre domestique; un chagrin, un exemple domestique.

Domestiquement, *adv.* die Pflichten eines Haus-Vaters oder Hausgenossen gemäß; ruhig, still. Podług powinności gospodarza lub domownika dobrego; cicho; spokoynie. § Vivre domestiquement.

Domice, *s. m.* (*Domitius*) Name einiger alten Römer. Domicyusz imię starorzymskie.

Domicile, *s. m.* (*domicilium*) 1) in Gerichts-Händeln: Wohnstätte, Wohnsitz, Behausung, der Ort, wo einer gänzlich oder auf einige Zeit lebet; 2) Planeten-Haus, Zeichen des Thier-Kreises, in welchem ein Planet nach der Meynung der Sterndeuter am meisten wirket. 1) *W sprawach sądowych;* zamieszkanie, mieysce mieszkania albo przebywania czyiego; 2) dom albo znak na zodyaku, w ktorym według Astrologow Planeta ma naybarziey skuteczność swoię wylewać. § 1) Avoir son domicile en un lieu; élire son domicile en un lieu; le domicile s'établit en un lieu par une demeure d'an & jour; le veritable domicile est celui que l'on établit dans un lieu, où l'on fait son actuelle residence avec sa famille & ses principaux titres & biens mobiliers; il y a à présent quatre sortes de domicile, le

domicile de naiſſance, le domicile legal, le domicile d'élection & le domicile actuel; 2) le ſoleil étant au Lion eſt dans ſon domicile; la lune au Cancre, Saturne au Capricorne &c.

faire élection de domicile. ſich erklären, wo man ſeine Wohnſtätte hat. Deklarować, oświadczyć mieyſce mieſzkania ſwego.

Domicilier, *v. n.*
ſe Domicilier, *v. r.* in Gerichts-Sachen: ſich häuslich niederlaſſen, wird nur im *partic.* und *praeterito* gebraucht. *Słowa ſądowe:* poſtanowić ſię gdzie, uſadowić ſię; uſieść, oſadzić ſię Partic: *i* præteritum *tego słowa tylko ieſt wzwyczaiu.* § Il étoit domicilié dans Varſovie; il s'eſt domicilié à Cracovie.

Domicilié, ée, *adj. & part.* hausſäßig, wohnhaft, ſäßhaft. Oſiadły gdzie; mieſzkanie ſwe gdzie maiący.

Domifier, *v. a.* in der Aſtrologie: den Himmel in zwölf Häuſer eintheilen, um die Nativität zu ſtellen. *U praktykarzow:* podzielić niebo na dwanaście domow dla wynalezienia horoſkopu, albo godziny narodzenia czyiego.

Dominant, *vid.* Dominer.

*Dominateur, *ſ. m.* (*dominator*) großer Herr, Beherrſcher. Rządziciel, Mocarz. § Alexandre étoit le Dominateur de l'Aſie.

dominateur; Seigneur dominant; aſtre dominant. bey den Sterndeutern: das Haupt-Geſtirn, welchem die größte Macht in einer Nativität zugeſchrieben wird. Sygnifikator albo Planeta, ktoremu praktykarz naywiękſzą siłę w horoſkopie przypiſuie.

Domination, *ſ. f.* (*dominatus, dominatio*) Gewalt, Herrſchaft, Bothmäßigkeit; 2) das vierte Chor der Engel, in welches die Kirche die Seraphinen ſetzet. 1) Moc, władza, panowanie; 2) czwarty Chor Angielſki, w ktory Kościoł S. Serafinow kładzie. § 1) Une rude, une fâcheuſe, une cruelle & une inſuportable domination; ſecoüer le joug de la domination; il uſurpe la domination ſous le nom du Prince, du Senat.

Dominer, *v. a. & n.* (*dominari*) 1) herrſchen, zu befehlen haben, Herr ſeyn; 2) höher liegen; die benachbarten Oerter an Höhe übertreffen, ſelbige beſchießen; 3) herrſchen, die Oberhand haben, den Vorzug haben; am meiſten wirken, das meiſte ausmachen; 4) am meiſten hervor ſtechen, ins Auge fallen, als eine gewiſſe Farbe in einem Zeuge; 5) am meiſten zu ſchmecken ſeyn, wie der Pfeffer unter andrem Gewürze in einer Speiſe; 6) in der Sterndeuterey: am ſtärkſten wirken, den ſtärkſten Einfluß haben. 1) Panować, rządzić; władać czym; 2) przyległe mieyſca w wyſokości przechodzić, przeſięgać; 3) panować, mieć gorę; przechodzić, rządzić; celować, przodkować w czym; 4) naybarziey ſię wydawać, naybarziey w oko bić, iako kolor pewny miedzy inſzemi materyi farbami; 5) ſmak mieć naywiękſzy, iako pieprz w potrawie miedzy inſzemi korzeniami; 6) *w praktyce:* naybarziey ſkutkować; ſkutek mieć naywiękſzy. § 1) C'eſt lui qui domine dans le Roïaume; il veut dominer par tout où il eſt; le Seigneur dominera les nations; dominer ſur tout le monde; dominer ſur pluſieurs nations; 2) cette citadelle domine ſur la place (la place); cette montagne domine ſur la plaine; 3) ſa paſſion le domine; ſa paſſion dominante eſt l'amour; la raiſon du ſage domine ſur ſes paſſions; la paſſion dominante des gentilshommes eſt le point d'honneur; il faut que la raiſon domine dans toutes nos actions; la Sené domine dans ce médicament; c'eſt la bile qui domine dans ſon temperament; le ſerieux domine dans ſon diſcours, dans ſes mines; 4) le bleu domine dans cette étofe; 5) le poivre domine dans ce ragoût.

aſtre dominant; ſeigneur dominant, vid. Dominateur.

un fief dominant. ein Haupt-Lehn, das After-Lehn unter ſich hat. Lenno głowne, od ktorego inſze lenności dependuią.

un lieu dominant. ein Ort, ſo höher als die beyliegenden iſt. Przyległe mieyſca przeſięgaiace mieyſce.

Dominicain, *ſ. m.* in ernſthaften Reden: ein Dominicaner-Mönch, das Wort Jacobin iſt gewöhnlicher. *W poważnych mowach:* Dominikan; *słowo* Jacobin *utartſze.*

Dominicaine, *ſ. f.* eine Dominicaner-Nonne. Dominikanka.

Dominical, e, *adj.* was Chriſto dem Herrn angehöret. Pańſki, zbawicielſki.

l'oraiſon dominicale. das Gebet des Herrn, oder das Vater-Unſer. Modlitwa Pańſka albo Oycze naſz. § L'oraiſon dominicale eſt la plus belle de toutes les prieres.

la lettre dominicale. der Sonntags-Buchſtabe im Calender. Niedzielna litera

w ka-

w kalendarzu. § Après le cicle solaire toutes les lettres dominicales reviennent dans le même ordre de 28 en 28 ans.

Dominical, *f.m.* in der Kirchen-Historie: ein Tuch oder Schleyer, den die Weiber ehedessen beym Gottes-Dienste auf dem Kopfe trugen. *W dzieiach kościelnych:* podwika, zawicie białymgłowom na nabożeństwie będącym służące.

Dominicale, *f. f.* ein Sonntags-Evangelium. Ewangelia niedzielna.

prêcher les dominicales. über die Sonntags-Evangelien predigen. W dni niedzielne kazać.

Dominicalier, *f. m. vulg.* ein Sonntags-Prediger. Kaznodzieia niedzielny.

Dominique, *f. m.* (*Dominicus*) Dominik, ein Manns-Name. Dominik imię męskie. § Saint Dominique est le fondateur des Jacobins.

Domino, *f. m.* eine Haupt-Hülle, Tuch-Kappe, welcher sich die Priester des Winters bedienen. Kaptur z sukna kaznodzieiom w zimie służący.

figures de Domino, vulg. 1) Gold- auch gemahltes Papier, mit allerhand Figuren; 2) verlarvte Personen in Kupfer gestochen oder gemahlt. 1) Papiery farbowane albo rożnemi figury wyzłocone; 2) osoby w maszkarach malowane albo na koperfsztychach.

Dominoterie, *f. f.* allerhand buntes Papier-Werk, als türkisches Papier; die Verfertigung des türkischen und andern bunten Papiers; der Handel mit diesem Papier. Papiery floryzowane iako iest turecki; robienie papierow floryzowanych; handel z papierami farbowanemi. § Ouvrage de Dominoterie; trafique de dominoterie.

Dominotier, *f. m.* Hand-Werker, der türkische oder andere gefärbte und vergoldete Papiere macht. Rzemieślnik od tureckich i innych farbowanych papierow.

*Domiteur, *vid.* Domteur.

Dominage, *f. m.* 1) Schade, Verlust; 2) Feld-Schade der Aecker, Wiesen und Gärten durch das Vieh: 3) Schade, wenn man etwas bedauret. 1) Szkoda, utrata; 2) szkoda od bydła na rolach, łąkach, w ogrodach poczyniona; 3) szkoda, *żałuiąc czego.* § 1) Causer du dommage a quelqu'un; être condanné aux dépens, dommages & intérêts; 2) ce bétail a été trouvé en dommage; faire, taxer, estimer le dommage; 3) c'est un honnête homme, mais c'est dommage qu'il soit un soldat; c'est dommage que ce livre ait été condamné; c'est dommage qu'il n'est pas riche.

*Dommageable, *adj. c.* schädlich, nachtheilig. Szkodliwy.

Dommerie, *f. f.* eine Art Kirchen-Pfründe, oder Stiftung, in welcher Kranke und Reisende aufgenommen werden. Beneficium kościelne albo fundacya pewna na przyymowanie podrożnych i chorych. § La dommerie d'Aubrac est d'un revenu considérable.

Domscribe, *f. m.* bey den Cartheuser-Mönchen: Secretarius des Generals. *U OO. Kartuzow:* Sekretarz gieneralski.

Dontable, *adj. c.* (*domabilis*) *pr.* dontable. das zu bezwingen, zu zähmen ist. Głaskliwy, uskromić, ogłaskać się daiący. § Bucephale n'étoit pas un cheval fort domtable.

Domtement, *f. m. pr.* dontement. das Bezähmen. Uskromienie, ogłaskanie.

Domte-venin, *f. m. pr.* donte-venin. Schwalben-Wurzel, Gift-Wurzel. Jaskołcze ziele; rostopaść.

Domter, *v. a. pr.* donter. (*domitare*) 1) zähmen, zahm machen, als ein wildes Thier; 2) bezwingen, überwinden, unter sich bringen. 1) Ogłaskać, ugłaskać, unosić zwierza dzikiego; 2) uskromić, uśmierzyć, przełamać, przysiodłać, pod moc podbić. § 1) Alexandre domta Bucephale; on domte les lions & les tigres; 2) domter les rebelles; ils sont domtez par les miséres de la guerre; domter ses passions; domter les nations les plus belliqueuses.

Domteur, *f. m. pr.* donteur. (*domitor*) Bezwinger, Ueberwinder. Uskromiciel, zwyciezca. § Hercules a été apellé le domteur des monstres; elle seroit ravie de voir à ses piez le domteur de tout le monde.

Don, *f. m. vid.* Dom.

Don, *f. m.* (*donum*) 1) ein Geschenk, eine Gabe, eine Verehrung; 2) Gabe, Talent, das einem Gott giebet; *3) im Scherz: Gabe, Eigenschaft, Fähigkeit zu etwas; 4) Bräutigams-Geschenk, so der Bräutigam seiner Verlobten giebet. 1) Podarunek, podarek; 2) dar, talent od Boga wlany; *3) *żartuiąc:* dar, łacność, sposobność do czego; 3) upominek przedweselny od Pana młodego oblubienicy swoiey dany. § 1) Un don magnifique, superbe, précieux, excélent; un don riche; un beau don: donner en pur don; faire don d'une chose; 2) il y a divers dons spiritüels, mais

mais il n'y a qu'un même esprit; le don de prophétie; le don de chasteté; le don des langues, le don des miracles, les dons de la nature; *3) les petits esprits ont le don de beaucoup parler & de ne rien dire; il n'a pas le don de taire; 4) le don de nôces.

don mutuël. Gegenvermächtniß der Eheleute, da der überlebende Theil des Verstorbenen Güter bekommt. W zaiemny zapis miedzy małżonkami, podług ktorego pierwey zmarłego dobra na żyiącego spadaią. § Ils se font fait un don mutuël.

don gratuis. (donum gratuitum) freywilliges Geschenke, das man aus gutem Herzen einem giebet; freywillige Steuer. Donatywa albo danina z szczerey życzliwości dana; podatek stanow dobrowolny. § Le Clergé de France fait tous les cinq ans un don gratuit au Roi.

don mobil. in einigen Land-Rechten: es ist gemeiniglich der dritte Theil den die Frau von ihrem Brautschatze dem Mann schenket. *W niektorych ziemskich prawach:* zapis przedślubny; posagu część zwyczaynie trzecia, ktorą żona mężowi swemu w podarunek daie.

don du Roi. eine Gnade die vom Könige erhalten worden. Łaska, podarek od krola.

elle a le don des larmes. sie kann weinen wenn sie will. Ta niewiasta płakać może, kiedy chce. § Elle a le don des larmes autant qu'une autre femme.

Donataire, *s. m. & f.* (*donatarius*) im Rechte: der Geschenknehmende. Podarunek odbieraiący; donataryusz. § La donation a été acceptée par le donataire.

Donatairesse, *s. f.* in den Rechten: der etwas geschenket worden; die ein Geschenk bekommt. *W sądach:* podarunku dostaiąca.

Donateur, *s. m.* (*donator*) in Rechten: der Schenkende, so ein Geschenke giebet. *W prawie:* dawca, podarek daiący. darowiciel. § Voïons ce que nôtre donateur a voulu faire.

Donatif, *s. m.* (*donativum*) ein Geschenk eines grossen Herrn, Verehrung. Darowizna, podarek od krola, od wielkiego Pana. § Il a mille écus du Roi, ce n'est pas une pension, mais un donatif.

Donation, *s. f.* (*donatio*) Beschenkung, Gift, Gabe, die durch einen Contract oder Testament bekräftiget wird. Darowizna, donacya; darowanie kontraktem lub testamentem roborowane. § La donation est bonne, contester une donation; la donation porte une clause qu'il faut examiner; une donation frauduleuse; une donation avec reserve d'usufruit.

une donation simple & pure. eine Beschenkung ohne alle Bedingniß. Darowanie żadnemi kondycyame nie obwarowane.

donation à cause des nôces. in den Rechten: ein Gegen-Geschenk, das der Bräutigam der Braut zur Wiedervergeltung ihres Heyrath-Guts aussetzet; Gegen-Vermächtniß, Wiederlag. *W prawie:* wiano, oprawa.

donation à cause de mort. Schenkung von Todes wegen, die erstlich kräftig wird, wenn der Schenkende vor dem Schenknehmenden verstirbt. Podarunek po śmierci darowiciela na rego spadaiący, ktoremu iest podarowany.

donation entre vifs. eine Schenkung unter Lebendigen, wenn einer dem andern was schenket. Darowanie takie, podług ktorego darowizna przed śmiercią tego, co ią darował, wydawana bywa.

Donatrice, *s. f.* in den Rechten: Schenkerinn, die ein Geschenk giebet. Darowicielka; podarek daiąca.

Donatistes, *s. m. pl.* die Donatisten, Ketzer in Africa; wider ihre irrige Lehre, von der H. Dreyfaltigkeit hat der H. Augustinus im fünften Jahrhundert vieles geschrieben. Donatystowie heretycy, ktorych błędne nauki o Troycy S. Augustyn S. w piątym Chrześciaństwa wieku zbiiał.

Donc,
*Donque, *adverb.* doch, dann. Tedy. § Dites moi donc; il est donc vrai, qu'on le marie aujourd'hui avec ma sœur; que ferai-je donc? est-il donc si fou?

donc, conj. demnach, derohalben, derowegen. Więc; przeto. § Tous les hommes sont pecheurs, donc tous les hommes meurent; il est fils, donc il est héritier.

Dondaine, *s. f. obs.* eine grosse Stein-Schleuder. Proca do wielkich kamieni.

Dondon, *s. f.* ein junges untersetztes Mädchen. Dziewka wzrostu krępego, zwięzłego w sobie. § Une jolie dondon.

Dongan, *s. m.* ein grosser Africanischer Nuß-Baum. Leszczyna wielka afrykańska.

Dongeon, Donjon, *s. m.* 1) Thurm, in der Mitte einer Festung; 2) innerste Burg einer

einer Festung, wohin man sich in der äus̓serſten Noth begiebt, eine beſſere Capitulation zu bekommen; 3) Thürmchen oder Stübchen auf einem Dach wegen der Ausſicht. 1) Wieża w ſamym pośrzodku fortecy; 2) twierdza, obrona fortecy wnętrzna, gdzie ſię obleżeni ſchroniwſzy, fortelnieyſzey wyglądaią kapitulacyi; 3) altana na dachu dla dalekiego proſpektu. § 1) Se défendre dans le donjon.

Donger, *v. a. obſ.* geben, ſchenken. Dać, darować.

Donillage, *ſ. m.* ungleicher Eintrag; ſchlechtes Gewebe in einem Tuch oder Zeug. Podły wątek; ladaiakie tkanie w ſuknie albo w materyi.

Donilleux, euſe, *adj.* ſchlecht, ungleich, gewebt. Podle, ladaiako tkany.

Donjonné,ée,*adj.* Tour donjonnée. in den Wappen: ein gethürmter Thurm; ein Thurm auf welchem noch einer, der kleiner iſt, ſtehet. *W herbach:* wieża mała na większey wyſtawiona.

Donne, *ſ. f.* eine Mitmacherin, unzüchtige Weibs-Perſon. Nierządnica; przeſkoczka, małpa. § Il a toûjours quelque donne chez lui.

Donner, *v. a. & n.* (*donare*) 1) geben, ſchenken, reichen; 2) geben, verwilligen; 3) auf ſeine Koſten einem eine Luſt machen; geben als eine Mahlzeit, eine Muſic; 4) borgen, creditiren, geben, leihen einem etwas; 5) liefern als eine Schlacht; 6) überlaſſen, im Stiche laſſen, als eine Stadt; 7) dem Verſtande, den Kräften eines andern überlaſſen; 8) anwenden, befleißigen; 9) treffen, ſtoſſen, ſchlagen; 10) treffen, angreiffen, anfallen; ſtoſſen auf den Feind; 11) ſtoſſen, wehen, vom Winde: regnen; auf etwas ſcheinen, liegen, von der Sonne: 12) bezahlen, geben, als eine Beſoldung, für Waare ein gewiſſes Geld; *13) geben, tragen, von Bäumen: 14) einem geben als den Vorzug, die Oberſtelle; 15) in der Chymie: geben, ein gelindes, ein ſtarkes Feuer; 16) geben einer Sache eine Anhöhe, eine Rundung, eine Länge, einem Zimmer das gehörige Licht; 17) ſteigen als ein Getränk in den Kopf; 18) für etwas anſehen, dafür halten, richten, muthmaſſen, als das ein Menſch funfzig Jahr alt ſey, daß ein Kranker wenig Tage leben wird; 19) geben, eine Ohrfeige, einen Schlag, einen Hieb; 20) zuſchreiben, beymeſſen, zueignen; 21) werfen, wenden, die Hand, den Kopf auf eine gewiſſe Seite; 22) ſich wenden, nach einer Seite zu lauffen; 23) die Karte geben, unter den Spielern austheilen; 24) im Spielen: vorgeben, voraus geben; 25) verurſachen, Gelegenheit geben, als zur Betrübniß; 26) fallen, in feindliche Hände, ins Netz, auf einen Hinterhalt, ſich fangen laſſen; 27) fallen, verfallen, auf einen Irrthum, auf Schwachheit; 28) beyfallen, eines Gutachten, Meinung; 29) in der Rechen Kunſt: in der Regel *de tri:* thun, machen, hervorbringen, geben; 30) liegen; gehen als ein Zimmer auf die Gaſſe; 31) herausgeben ein Buch; 32) ſagen, beſtimmen einen Tag, eine Stunde; *33) wünſchen, geben eine gute Nacht, einen guten Morgen. 1) Dać, podać, darować; 2) dać, pozwolić; 3) ſprawić komu co iako muzykę, bankiet; 4) borgować, pożyczyć dać na kredyt; 5) dać, ſtawić, ſtoczyć bitwę; 6) podać, dać iako miaſto w harap, w ręce nieprzyiacielſkie; 7) zoſtawić rozſądkowi czyiemu, zdać na czyy rozſądek; 8) łożyć, przykładak ſiły, ſtarania; 9) trafić, uderzyć; 10) uderzyć, wſieść, ſpaść na nieprzyiaciela; 11) uderzyć, wiać, *o wiatru:* bić, ſpadać iako deſzcz na co; świecić, bić promieńmi, *o słońcu:* 12) zapłacić, dać myto; pieniądze za towary; *13) rodzić, wydawać, iako drzewa owoce; 14) dać komu prym, mieyſce po prawey ręce; 15) *w chymii:* dodawać ognia wielkiego, wolnego; 16) dać rzeczom długość, okrągłość, pochodziſtość, pokoiowi światło należyte; 17) *o trunkach:* bić iść w głowę, 18) dać komu tyle a tyle lat; trzymać, mniemać o kiem że w pięćdzieſiątym ieſt roku, że dnia ktorego nie dożyie; 19) dać policzek, kiiem, raz; 20) przypiſać, przywłaſzczać co komu; 21) obrocić, kiwnąć ręką, głową, w ſtronę iaką; 22) obrocić ſię, udać ſię, pobiec w ſtronę iaką; 23) dać; rozdać karty miedzy gracze; 24) darować kilka ok, kilka kałkułow &c. słabſzemu graczowi; 25) czynić, ſprawić, bydź przyczyną; 26) zapaść, w paść w ſidla zaſtawione, w nieprzyiacielſkie ręce, w odwod; dać ſię przechytrzyć; 27) popaść, popełnić błąd, wadę iaką; 28) przyſtać, przypaść na czyie zdanie; 29) *w rachmiſtrſkiey nauce:* dać; 30) leżeć iako pokoy ku ulicy; 31) wydać na świat kſięgę; 32) dać, powiedzieć, naznaczyć komu czas, godzinę; 3) winſzować dobrey nocy &c. § 1) Je vous donne cela; il eſt plus digne d'un Prince de donner que de recevoir; donnez lui cela en main pre;

pre; la maniére de donner vaut quelque fois plus, que ce que l'on donne; 2) donner le congé à un valet, un passeport à quelqu'un; donner du tems à quelqu'un; on leur donne deux jours pour accepter les conditions; il donne quelque chose à la faveur; donner du tems à un débiteur; il a donné cela à la priére de ses amis; 3) donner un festin, une serenade à son ami; donner la colation, donner les violons à sa maîtresse; 4) donner de la marchandise à quelqu'un; donner sous gages; 5) donner un combat; une sanglante bataille; 6) donner une ville, un païs au pillage; je le donne aux plus sages à éviter ce malheur; 8) il a donné sept ans aux études; 9) la tonnere a donné dans le magazin des poudres; il a donné au blanc; il a donné contre une pierre; 10) donner sur l'aîle gauche; toute l'arme donne; 11) la pluïe donne comme il faut; le vent donne; le vent donne contre cette porte; le vent donne dans les voiles; le soleil donne ici à plomb; le soleil donne de son lever à cette fenêtre; 12) il a donné vingt écus de ce cheval; je ne donnerois que dix écus de cette marchandise; donner un Tinf par jour à un ouvrier; donner 20 écus pour les gages d'un valet; on donne mille écus d'apointement à ce gouverneur; je donne vint écus pour ma pension; 13) la vigne a bien donné cette année; 14) donner la main, donner le pas; donner la droite à quelqu'un; 15) donner le four trop chaud à du pain; donner le feu par degrez; donner un feu doux, un feu de chasse; 16) donner du jour à une chambre; donner du talus à un rempart; donner de la pente à un canal; donner du vent à un tonneau; 17) le vin donne dans la tête; 18) on ne donneroit pas cinquante ans à cet homme, qui toutefois en a près de quatre-vints, car il est encore fort vigoureux; combien donnez vous à cette veuve? je lui donne bien quarante ans; 19) donner des coups de bâton; donner sur les oreilles, sur la jouë; donner un soufflet; donner le foüet; donner de l'épée dans le ventre; dans la tête; 20) donner tout à la fortune & rien à la vertu; on donne ce livre à plusieurs Auteurs; on vous donne ce crime; 21) donner de la tête tantôt d'un côté & tantôt de l'autre; 22) donner à travers champs; 23) on donne dix points au piquet; à qui est-ce à donner? 24) donner de l'avantage à un joüeur plus foible; on donne quinze & bisque à la paume; 25) donner du chagrin, de l'admiration; cela vous donnera la fiévre; cela vous donnera la mort; 26) donner dans une embuscade, dans les ennemis, dans le piége; donner dans le panneau; dans les toiles; 27) donner dans le galimatias; dans les plaisirs; 28) donner dans un sentiment; donner dans les sens de quelqu'un; 29) dans la régle de trois, si 15 donnet 30, combien donnent soixante? 30) donner un livre; donner un livre au jour, au public; 31) vôtre chambre donne sur la ruë à ce que je vois; 32) donner jour heure; 33) donner le bon jour; donner la bonne nuit.

donner la vie à quelqu'un. 1) einem das Leben geben, einen zeugen; 2) dem Kranken das Leben fristen, ihn gesund machen. 1) Dać komu żywot; spłodzić kogo; 2) ozdrowić; śmierci chorego wydrzeć. § 1) Le Pére vous a donné la vie; 2) un Médecin m'a donné la vie.

donner la vie à son ennemi; donner le quartier à son ennemi. seinem Feinde das Leben schenken; Pardon geben. Zywić swego nieprzyiaciela, folgować mu.

donner & retenir. in Gerichten: einem etwas mit Vorbehalt der Nutzung auf Zeit Lebens schenken. Darować komu co wytrzymanie dożywotne sobie wymowiwszy.

une bonne nouvelle donne la vie. eine gute Zeitung erfreuet das Herz. Nowina dobra wesele ludzkie.

la vente a bien donné. in der Handlung: die Waaren sind gut abgegangen. *W kupiectwie:* dobry był odbyt na towarze.

je donnerois ma vie pour obtenir cette chose. ich wollte mein Leben darum geben, wenn ich dieses erlangen könnte. Dałbym się upiec, gdybym tego mogł dostąpić.

donner à la grosse. Geld auf ein Schiff gegen Interessen geben. Dać pieniądze w plat na okręt.

donner la main à quelqu'un. 1) einem die Hand reichen, ihm so wohl im Gehen als auch im Fallen zu helfen; 2) einem die Ober-Stelle lassen; 3) jemanden die Ehe versprechen. 1) Podać rękę idącemu albo upadaiącemu; 2) dać komu rękę; ustąpić komu mieysca po

prawey

prawey ręcę; 3) zrękowiny z kiem uczynić.
donner la main; *donner la bride.* dem Pferde die Zügel schiessen lassen. Rospuścić konia; popuścić koniowi cugle.
donner la comédie à quelqu'un. für einen die Comödie bezahlen. Zapłacić za kogo komedyą.
donner les mains. auf etwas bewilligen. Zezwolić na co. § Je donne les mains à cette proposition.
donner sur l'ennemi. auf den Feind stossen, ihn aus dem Felde schlagen. Uderzyć na nieprzyiaciela: zbić go z pola.
donner jusqu'au camp des ennemis. bis an das feindliche Lager dringen. Na karku iechać nieprzyiacielskim aż do obozu.
**donner la chasse aux ennemis.*
pousser (poursuivre) les ennemis. den Feind in die Flucht schlagen. Gonić, rosprószyć woysko nieprzyiacielskie.
je lui donne vingt ans. ich sehe ihn für 20 Jahr alt an. Tak kładę, że mu dwadzieścia lat będzie; daię mu dwadzieścia lat.
les Médecins ne lui donnent plus que trois mois à vivre. die Aerzte meinen, daß er nicht noch ein Viertel-Jahr erleben könnte. Medycy o nim trzymaią, że ćwierci roku nie dożyie.
elle donne son enfant à un tel. sie giebt den und den zum Vater ihres Kindes an. Niewiasta ta dziecięcia swego tego a tego Oycem bydź powiada. § Elle donne son enfant à un soldat.
donner les chiens. die Hunde auf das Wild lassen. Psy na zwierzę spuścić.
donner les cerfs aux chiens. den Hirsch jagen. Szczwać ielenia.
donner à entendre. zu verstehen geben. Dać komu co znać, podać komu co do wyrozumienia.
donner à choisir. einem die Wahl lassen. Dać komu wolność do obierania czego.
donner tout au hazard. sich aufs gerathewohl verlassen. Puścić się na szczęście; wszystko hazardować.
donner dans la bagatelle. auf Kleinigkeiten fallen. Fraszkami się bawić.
en donner à tout le monde. jedermann anstechen, durchziehen. Nikogo nie szanować; każdego nicować.
il ne sait plus où donner de la tête. 1) er hat so viel zu thun, daß er nicht weiß wo er anfangen soll; 2) er weiß nicht wo er sich hinwenden soll. 1) Nie wie w ktorą uderzyć; nie wie zkąd zacząć, tak okrutnie ma do czynienia; 2) nie wie w ktorą obrocić.
**elle en donne aux grands & aux petits.* diese Unzüchtige stehet iedem zu Diensten. Nierządnica ta każdemu do usług gotowa; otwarte serce u niey każdemu.
**il lui en a donné tout le longue de l'aune.* er hat ihn dicht und derb ausgeprügelt. Dobrze go kiiem wysmarował.
ce vin donne à la tête. dieser Wein steigt in den Kopf. Wino to mozg mąci.
les vins n'ont pas donné. die Weine sind nicht wohl gerathen. Wina się po winnicach nie obrodziły.
donner au but. 1) das Ziel treffen; 2) die Sache treffen, errathen. 1) W cel trafić, uderzyć; 2) trafić w co, zgadnąć co.
donner dans quelque chose. Unkosten auf etwas wenden. Koszt na co łożyć.
donner à tout. sich an alles wagen, alles unternehmen. Odważać się na wszystko; wszystkiego się podeymować.
donner des éperons. die Sporne geben. Zewrzeć konia ostrogami; koniowi w bok ostrogi włożyć.
donner des deux. mit beyden Füssen anspornen. Obiema nogami konia zwierać.
le donner beau. ein gut Spiel haben. Mieć grę dobrą.
il donneroit jusqu'à sa chemise. er würde das Hemd vom Leibe verschenken. Dałby i ciasto z dzieżą; i ostatnią dałby koszulę.
donner la trempe aux éguilles. beym Nadler: die Nähnadeln härten. U igłarza: igły hartować.
donner les cartes. die Karten geben. Dawać karty spółgraczom.
donner un méchant jour aux actions de quelqu'un. eines Aufführung übel abmahlen. Zycie czyie opacznie opisac.
il n'est pas homme à donner là dedans, er wird sich nimmermehr fangen lassen. Zna się na figlach, nie da się przechytrzyć.
croïez-vous qu'il donne là dedans. glaubet ihr, er werde sich fangen lassen. Wierzysz, że się da złowić.
donner tout aux aparences. sich bloß des äusserlichen Scheins befleißigen. Na pozor się spuścić, pozorem narabiać.
donner dedans. in der Seefahrt: in einen Fluß, in einen Hafen laufen. W port zawinąć.
à donner donner, à vendre vendre. wenn man verkauft, verkauft man, wenn man schenkt, so schenkt man. Kiedy kupić te

to kupić, a kiedy zaś darować, to darować.

qui donne tôt, donne deux fois. wer bald giebet, giebt noch einmal so viel. Dwa razy daie, kto prętko daie.

qui peu donne, veut qu'on vive. wer wenig auf einmal giebt, kann oft geben. Kto mało na raz daie, często dawać wydoła.

il a donné des verges poure foüeter. er hat sich selbst eine Ruthe gebunden. Sam na się rozgę podał.

la donner belle; la donner bonne; en donner d'une; en donner de belles; en donner à garder. vulg. einem was weiß machen. Za nos kogo wodzić; omamić kogo; zamydlić komu oczy.

donner du nez en terre. 1) auf die Nase fallen; 2) in Unglück gerathen. 1) Na nos upaść; 2) podupaść.

donner à la côte. nicht weit vom Ufer Schiffbruch leiden; an der Küste stranden. Nad podbrzeżem się rozbić morskiem.

se donner, v. r. 1) in eines Dienste treten, 2) sich auf etwas legen; 3) sich einem ergeben, zu eines Diensten leben; 4) sich unterwerfen; 5) sich selbsten geben; 6) gegeben, geschenket werden; 7) sich geben, sich zueignen. 1) Przyiąć służbę u kogo; 2) pilnować nauki iakiey; 3) oddać się; poświęcić się komu na usługę; 4) poddać się komu; 5) dać sobie sam; 6) darmo się dać; 7) przypisować, przywłaszczyć sobie co. § 1) Se donner à un Seigneur; 2) se donner à quelqu'un; 3) il se donne tout entier à la Poësie; 4) ce Peuple secoua le joug & se donna à la France; se donner à un Prince; ils se sont donnez au grand-Turc; 5) se donner un écus & à son frere l'autre; 6) cela se donne pour rien; 7) il se donne la gloire de cette action; je me donne l'honneur de vous écrire.

se donner une chose. sich etwas machen lassen, als ein Kleid. Dać sobie co zrobić; sprawić sobie co iako suknią. § Je me suis donné un habit, dont j'avois grand besoin; se donner un habit.

se donner de la patience. Geduld haben, sich Geduld geben. Cierpliwości w czym zażyć.

se donner de la peine. sich Mühe geben, machen. Starania do czego przyłożyć; pracy nie żałować.

se donner des airs. groß thun; sich groß machen; sich breit machen. Nadymać się; na pana wielkiego zakrawać.

se donner de la tête contre le mur. mit dem Kopf wider die Wand lauffen. Głową mur przebiiać.

se donner du bon tems. sich gute Tage machen; wohl leben. Wygod swoich pilnować; żyć delikatnie.

se donner l'honneur. sich die Ehre zuschreiben. Sobie samemu honor przypisować. § Il se donne l'honneur d'avoir gagné la bataille.

s'en donner au cœur joie; s'en donner tout son saoul. seine Lust mit etwas wohl büssen; sich recht lustig machen. Do woli się ucieszyć.

s'en donner jusqu'aux gardes. tapfer drauf los sauffen. Kieliszki wytrząsać; lać iak na kamionkę.

il s'en donne bien par les babines. er ißt treflich gute Bissen. Łakotnik to wielki; smaczne kocha kąski.

cette femme s'en fait donner. dieses Weib machet mit. Ta białagłowa nie zawsze trudności czyni.

donné, ée, adj. gegeben, geschenkt. Dany, darowany. § Cheval donné.

donné à Varsovie le 15 Septembre d'an 1743. in öffentlichen Briefen: gegeben in Warschau den 15 September im Jahr 1743. *W publicznych listach:* dan w Warszawie dnia 15 Września R. P. 1743.

*Donneur, *s. m.** der Geber. Dawca. § Il n'est pas grand donneur; je ne refuse pas d'être le preneur afin quil soit le donneur; un donneur de serenade.

un donneur d'avis. 1) der von etwas Nachricht giebet; 2) ein ungebetener Rathgeber. 1) O czym wiadomość daiący; donosiciel; 2) radziciel nieprosżony.

donneur de bon jour. ein Müßiggänger. Prożniak za dobry dzień żyiący.

Donneuse, *s. f.* im Scherz: eine Geberinn, die gerne giebet. Darowicielka, co rada daie. § Elle n'est pas donneuse; c'est une grande donneuse des choses qui ne lui coûtent rien.

une grande donneuse de belles paroles. eine grosse Schwätzerinn die viel gute Worte giebet. Swiekotka, co łagodniuchnemi mowi słowy.

Donnez, *s. m. plur.* 1) in der Meßkunst; Aufgaben, Problemata; 2) beym Malthe*s*er-Ritter: verheyrathete Ritter, die nur das halbe Creutz tragen. 1) Problemata, pytania gieometryczne; 2) kawalerowie Maltenscy ożenieni, co z połkrzyżem idą.

Donnoison, *s. f. obs.* ein Geschenk, eine Schenkung. Podarunek.

Donque,

Donque, Donques, *vid.* Donc.

Dont, *pronom. rélativ.*

1) statt des *Genit.* und *Ablat. Singul. du quel, de la quelle.* dessen, davon, wovon; von dem, von der. *Miasto* Genit. i Ablat. Singul. du quel, de la quelle, *to słowo położone bywa:* ktorego, ktorey, czego; o ktorym, o ktorey, o czym. § L'ami dont vous connoissez le fils, est celui dont vous parlez; c'est Madame, dont j'ai épousé la fille; l'honnête homme, dont je vous parlai hier, c'est Monsieur; l'affaire dont il s'agit.

2) an statt des *Genit.* und *Ablat. Plural. des quels, des quelles.* derer, welcher, von denen, von welchen, davon. (*Miasto* Genit. i Ablat. plur. des quels, des quelles) ktorych; o ktorych. § Les livres dont on fait plus de cas, ce sont les livres de &c. les belles dont je vous parlai hier, sont vos sœurs; deux hommes dont l'un paroissoit âgé.

3) *obs.* woher, besser d'où, ausser in folgender Redens-Art. *obs.* Zkąd, z ktorey, z ktorego; *w tym sensie słowo* d'où *zwyczayniey'ze oprocz w następuiącym przykładzie.*

la maison dont je sors. das Geschlecht, aus welchem ich stamme. Familia z ktorey pochodzę.

la maison d'où je viens. das Haus woher ich komme. Dom z ktorego idę.

Donte, *s. f.* der Bauch einer Laute, Pandure ꝛc. Brzuch, pękatość u lutni, u pandury &c.

Dontefou, *s. m.* eine Art von Eyderen in America. Rodzay iaszczurek w Ameryce.

Donter, *vid.* Domter.

*Donzelle, *s. f.* im Scherz oder Spott: eine Liebste, ein Nickelchen. *Zartuiąc albo szydząc:* małpa, twarzyczka, gładyszka, kochanka. § C'est l'humeur de la donzelle; il a quitté sa donzelle.

Dora, *s. m.* Art Indischer Hirse. Gatunek Indyyskiego prosa.

Dorade, *s. f.* 1) eine Gold-Forelle, Meer-Bräsen; 2) ein Gestirn von sieben Sternen am Süder-Pol, das in Europa gar nicht gesehen wird. 1) Złotobrew ryba morska; 2) konstelacya niebieska koło osi połnocney, z siedmiu gwiazd złożona, w Europie niewidoma.

Dorage, *s. m.* 1) beym Hutmacher: die Ueberziehung des groben Zeuges mit feinem; 2) beym Pasteten-Becker: die Bestreichung der Pasteten-Decke mit geklopften Eyerdotter. 1) *U kapelusznika:* powleczenie grubey sierci z subtelnieyszą; 2) zingowanie koperty pasztetowey albo inszego ciasta z żołtkami.

Doreas, *s. m.* weißer Cattun aus Bengala. Biała bagazya z Bengalu.

Dorée, *s. f.* Hirsch-Koth, Hirsch-Kötel wenn er gelb ist. Bobki ielenie żołte.

Dorelot, *obs. vid.* Dorlot. ein Zärtling. Pieszczek, ciastoch.

Dorénavant, *adv. obs.* ins künftige, hinführo. Na potym, potym.

Dorer, *v. a.* 1) vergolden; 2) mit Eyerdotter den Pasteten und Kuchen den Anstrich geben, selbige bestreichen; 3) figürlich, von der aufgehenden Sonne: die Felder, Berge, Häuser bestrahlen, vergolden; 4) in der Seefahrt: ein Schiff so weit es im Wasser gehet mit Talg bestreichen. 1) Złocić, wyzłocić; 2) żołcić, zingować pasztety, kołacze żołtkami rozbitemi; 3) *w sensie figurycznym o słońcu wschodzącym:* złocić, bielić, rumienić pola, gory, domy; 4) część okrętu w wodzie stoiącą łoiem nasmarować. § 1) Dorer une plafond; dorer un livre sur tranche; 2) dorer un pâté, un gateau; 3) le soleil dore à son lever les cieux, les montagnes, les maisons &c.

dorer la pilule. was widriges angenehm vorstellen. Pozłocić pigułkę; cukrować, w bawełnę uwiiać co przykrego.

se dorer, v. r. gelb werden, als das Getreide auf dem Felde. Zołcieć, żołknąć, iako zboże na polu.

doré, ée, adj. 1) übergoldet, vergoldet; 2) gelb gemacht, mit Eyerdotter bestrichen, von Kuchen: 3) das Gold werth ist; vortreflich, kostbar, unschätzbar; 4) schön gelb gebraten; *5) mit goldnen Tressen besetzt; 6) gelb von Kornähren. 1) Wyzłocony, pozłacany, pozłocisty; 2) żołciony, z żołtkami zingowany, *o ciastach;* 3) za złoto stoiący, złoty; kosztowny, nieoszacowany; 4) rumiano pieczony; 5) bramowany złotemi galonami; 6) żołty, *o kłosach na polu.* § 1) Vermeil doré; cuivre, argent doré; 2) patisserie dorée; 3) le livre doré de Marc-Aurele; 4) rôti bien doré; ce chapon est bien rôti, & de la façon qu'il est doré, il donne apétit; 5) un habit doré; 6) sous les épis dorez les faucilles se lassent.

blond-doré. Gold-gelb, von Haaren. *O włosach:* złocisty.

jaune-doré. Gold-gelb. Złotoczerwony; żołto goracy.

bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée. ein guter Name ist besser als Gold. Sława dobra stoi za bogactwa.

Doresnavant, *vid.* Dorénavant.

Doreur, *f. m.* ein Vergolder. Pozłotnik. § Doreur sur cuir, sur tranche, sur bois, sur fer, &c.

Doreuse, *f. f.* eines Vergolders Eheweib; die Vergolderin. Pozłotniczka; żona pozłotnika.

Dorien, ne, *adj. & subst.* (*Doricus*) Dorisch, ein Dorienser aus Griechenland. Doryyski; Doryyczyk z Grecyi.

Dorique, *adj. c.* (*Doricus*) 1) in der Bau-Kunst: Dorisch, zu der Dorischen Ordnung gehörig; 2) Dorisch, vom griechischen Dialekt in der Grammatik. 1) Doryyski; do doryyskiego w Architektonskiey nauce należący porzadku; 2) doryyski, *o greckim dyalekcie w greckiey gramatyce.* § 1) Colonne Dorique.

l'ordre Dorique. die Dorische oder andere Ordnung in der Bau-Kunst. Porządek doryyski albo kształt drugi budowania.

Dorlot, *f. m. obs.* ein zärtlicher Mensch. Pieszczek.

*Dorloter, *v. a.* einen zärtlich halten. Pieczołować kogo; pieścić się z kiem. § Elle dorlote bien son Mari.

**se dorloter, v. r.* sich pflegen, sich warten. Pieścić się sam. § C'est un bon homme qui se dorlote fort.

Dormant, *part. vid.* Dormir. schlafend, im Schlaf. Spiąc, spawszy, we śnie. § Les biens lui viennent en dormant.

Dormant, e, *adj.* ruhend, stillstehend. Cichy, stoiący na mieyscu.

eau dormante. stehendes Wasser. Woda stoiąca.

verre dormant. ein Glas das ledig steht, daraus niemand trinket. Sklenica sierota, z ktorey nikt nie piie.

pont dormant. eine unbewegliche Brücke auf Pfählen, Schwiebbögen. Most nieruchomy na palach, frambugach.

fenêtre à verre dormant. ein Fenster das immer zu ist, das man nicht aufmachen kann. Okno nie do otwierania.

serrure à pène dormant. Schloß das man ohne den Schlüssel nicht zu und aufmachen kann. Zamek ktory się bez klucza nie zamyka i nie otwiera.

cordages (manœuvres) dormantes. Schiffs-Seile die angebunden sind und immer an einem Orte bleiben. Liny okrętowe przywiazane i zawsze na iednem mieyscu zostaiące. § Il y a des cordages coulantes & des cordages dormantes.

Dormant, *f. m.* in der Bau-Kunst: die Ober-Schwelle oder der untere Theil des Gesimses über einer Thür oder Fenster. *Warchytektońskiey nauce:* storcz na de drzwiami gzemsu. § Dotmant de croisée.

les sept dormans. in der Kirchen-Historie: die Siebenschläfer die fast 200 Jahre durch von der Regierung des Kaysers Decii bis an den Kayser Theodosium II. geschlafen. *W dzieiach kościelnych:* siedmiu braci śpiących, co prawie przez 200 lat od Decyusza aż do Teodozyusza II. Cesarzow spali.

Dormeur, *f. m.* ein Schläfer. Drzymała, śpioch, ospalec. § C'est un grand dormeur.

Dormeuse, *f. f.* eine Schläferin. Ospała białagłowa; śpiośzka. § Une grosse dormeuse.

Dormir, *v. n.* (*dormire*) 1) schlafen; 2) in der Heil. Schrift: schlafen, in Gott ruhen, todt seyn; *3) stehen, als Wasser das nicht fließet. 1) Spać; 2) *w Piśmie S.* w Bogu odpoczywać; w grobie spać; *3) stoieć iako woda niecieкąca. § 1) Dormir un bon somme; dormir d'un leger somme; 2) Lazare nôtre ami dort; *3) pont qui dort; l'eau dort; c'est une eau qui dort.

laisser dormir quelque chose. etwas beschlafen, liegen lassen, ruhen lassen, aufschieben. Odkładać, odwlec na inszy czas. § Laisser dormir ses ressentimens; il faut laisser dormir cette affaire; elle laisse dormir la cabale.

dormir en liévre. mit offenen Augen wie ein Haase schlafen. Spać otwartemi oczami; spać iak zaiac.

**dormir la grosse matinée.* bis an den Mittag schlafen. Dolegać się obiadu; czekać w łoszku, poki pies kukiełki nie przyniesie.

dormir à bâtons rompus. unruhig schlafen. Barzo spać niespokoynie; spać iak ptak na berle.

il dort tout de bout. er kann sich des Schlafs nicht erwehren; er will im Stehen einschlafen. Sen go morzy; snowi się obronić nie może; spi w stoiączki.

dormir profondement.
**dormir pesamment.* } fest schlafen. Smaczno spać.

quand le vasal dort, le seigneur veille. im Lehn-Recht: wenn der Lehns-Träger in Leistung der Lehns-Pflicht nachläßig ist, genießet der Herr die Nutzung davon. *W lennem prawie:* pan dziedziczny bierze

bierze dochody, gdy man w czynieniu swey powinnoſci ieſt niedbałym.

il n'y a point de pire eau que celle qui dort. ſtille Waſſer ſind ſehr gefährlich. Cicha woda brzegi podmywa.

Dormir, *ſ. m.* das Schlafen, der Schlaf. Sen, ſpanie. § Le dormir ne vaut rien après le diner.

Dormitif, *ſ. m.* ſchlafmachende Artzeney; Schlaf-Trunk. Spanie przynoſzące lekarſtwo.

Doroir, *ſ. m.* 1) Werkzeug zum Auftragen des Goldes beym Vergolden; 2) der Streich-Wedel, die Paſteten und Kuchen mit Eyer-Dotter zu beſtreichen; 3) beym Becker die Stroh-Stange, das Brod zu beſtreichen. 1) Inſtrument do układania złota co pozłacaiąc; 2) pęzeł do zingowania paſztetow, ciaſt żołtkami rozbitemi; 3) kiść piekarſka do zingowania chlebow.

Doronic, Doronic Romain, *ſ. m.* (*doronicum romanum*) Gemſen-Wurzel, Schwindel-Kraut-Wurzel. Paięcznik ziele.

doronic à feüille de plantin. Wohlverley, ein Kraut, ſo den Schweiß verurſachet. Babka ſkaliſta, ziele pot pobudzaiące.

Dortoir, *ſ. m.* (*dormitorium*) Schlafzimmer in den Klöſtern. Dormitarz, kurytarz, ſypialnia w klaſztorach. § On garde le ſilence dans le dortoir; la moleſſe fais ſon ſejour dans les dortoirs des Religieux.

Dorure, *ſ. f.* 1) die Vergoldung, das Gold ſo auf etwas aufgetragen wird; 2) der Anſtrich, das Gelbe auf den Paſteten und Kuchen. 1) Pozłota; 2) żołtość na paſztetach i kołaczach. § 1) La dorure coute tant; une belle dorure; cette dorure eſt fort bonne.

dorure à miel. Vergoldung auf einem Grund von Honig mit Eßig und Leim-Waſſer. Pozłota na gruncie z miodu octem i wodą gumowaną roztworzonego.

dorure de Nanquin. Chineſiſcher Atlas mit goldenen Blumen. Atlas chynſki o złotych kwiatach.

dorures fines. goldene und ſilberne Zeuge aus China. Złote i ſrebrne lamy chynſkie.

dorures fauſſes. Chineſiſche Zeuge mit Blumen aus vergoldetem oder ſilbernem Papier. Bławaty chyńſkie kwiatami z pozłoconego albo poſrzebrzanego papieru.

Dos, *obſ. vid.* Deux. zwey. Dwa.

Dos, *ſ. m.* (*dorſum*) der Rücken ſowohl der Menſchen als der Thiere. Grzbiet człowieka i zwierząt. § S'apuïer le dos contre un mur; avoir le dos courbe; porter ſur ſon dos; dos de cheval.

le dos d'un livre. der Rücken am Buche. Grzbiet u kſięgi,

le dos du nez. der Hügel auf der Naſe. Garb na noſie.

le dos d'un couteau. der Rücken am Meſſer. Tylec u noża.

dos de peigne. der Rücken eines Kammes. Tylec u grzebienia.

une chaiſe à dos. ein Lehn-Stuhl. Krzesło; ſtołek ze wſporą.

monter un cheval à dos. (*à poil*) ohne Sattel reiten. Oklep iachać.

le dos de montagne. der Gipfel eines Berges. Szczyt gory.

nihil-au-dos, vid. Nichilaudos.

faire le gros dos. ſich aufbleben. Nadymać ſię.

cela eſt ſur ſon dos; cela eſt ſur le dos du bon homme. das liegt ihn auf dem Halſe, das muß er tragen. To mu leży na ſzyi; znieść to muſi.

batre quelqu'un dos & ventre. einen brav ausklopfen. Kiiem komu grzbiet wyſmarować.

il a bon dos. er hat einen breiten Rücken; ſein Beutel kann dieſes tragen. Mieſznk iego tym wydatkom wyſtarczy.

laver à dos. die Schaafe vor der Schur waſchen. Prać owce przed ſtrzyżeniem.

mettre les gens dos à dos. ohne Schaden des einen und ohne Vortheil des andren Theils zwey ſtreitende Partheyen vergleichen. Niezgodnych tak pogodzić, żeby wilk ſyt a owca cała była.

il ſe laiſſe tondre la laine ſur le dos. er läßt mit ſich machen was man will, er läßt ſich auf der Naſe ſpielen. Daie ſobie brale ſkubać; daie ſobie pod nos kurzyć.

donner à dos une perſonne. einen zu Grunde richten, in Schimpf und Schande bringen. Pogrążnąć kogo do upadku; przywieść kogo o utratę honoru.

il a toûjours le dos au feu & le ventre à la table. er pfleget ſeinen Bauch. Wygod ſwoich fraſobliwie pilnuie.

avoir les armes ſur le dos. die Waffen anhaben. Zbroie mieć na ſobie.

dos à dos, adv. rückwärts; mit den Rücken gegen einander. Tyłem do ſiebie; grzbietami ku ſobie obroconemi. § Ils etoient dos à dos; ſe ranger dos à dos.

avoir quelqu'un à dos. jemand zum Feind, zum Wiederpart haben. Mieć kogo za przeciwnika.

przeciwnika. § Il a toûjours cet homme à dos.

se mettre quelqu'un à dos. sich einen zum Feinde machen. Na się kogo oburzyć.

tourner le dos. 1) einem aus Verachtung den Rücken zuwenden; 2) einen in der Noth verlassen; 3) jemandes Parthey verlassen; 4) dem Feind den Rücken zukehren, durchgehen. 1) Tyłem się do kogo z zelżywości obrócić; obuchem się do kogo obrócić; 2) odstąpić kogo w niebezpiecznym razie; 3) odbiec partyi; 4) nieprzyiacielowi tył podać. § 1) Elle lui tourna le dos; 2) c'étoit fait de ce pauvre homme, à qui son puissant ami avoit tournoit le dos; 3) il a tourné le dos à cette partie en se déclorant contre elle; 4) les barbares tournérent les dos & s'enfuirent.

Dos-d'âne, *s. m.* 1) jede Figur die oben zusammen läuft und von beyden Seiten abschüßig ist, wie ein Dach; 2) bey den Fleischern: der Schlacht-Stock, worauf ein Vieh abgestochen wird; 3) ein Garten-Beet oder sonsten aufgeworfne Erde, so von beyden Seiten abschüßig ist; 4) auf den Schiffen: halbrunde Oefnung da der Regier- oder Kolder-Stock des Steuer-Ruders durchgehet. 1) Każda figura z obu stron pochodzista albo daszkowata, to iest na kształt w poł otwartey księgi grzbietem do gory obroconey; daszkowatość; 2) szlachterz rzeźniczy, na ktorym bydło zakłute bywa; 3) zagon w ogrodzie albo insza ziemia daszkowato usypana; 4) połcerklowa dziura w okręcie przez ktorą rękoieść od steru idzie. § 1) On voit la terre faite en dos-d'âne sur le glacis des fortifications, vis à vis des angles saillans; 2) le dos-d'âne est sale; ratisser, netteïer le dos-d'âne.

mettre la terre à dos-d'âne. im Garten-Bau: die Erde von beyden Seiten abhängig aufwerfen. *W ogrodnictwie:* ziemię z obu stron pochodzisto usypać.

Dose, *s. f.* (*dosis*) 1) bey den Medicis: die Dosis, das gehörige Gewicht oder Maaß einer Artzeney; 2) im Scherz: die Größe; Zahl, Maaß. 1) *U medykow:* dozys, miarka lekarstwa na ieden raz; 2) *żartuiąc:* wielkość, porcya, miara, liczba czego. § 1) Il faut mettre la dose; la dose est-il juste? doubler la dose; 2) quand il survient des personnes à un repas, il faut doubler la dose.

nous boirons une bouteille de vin, & peut-être doublerons nous la dose. wir wollen eine Flasche Wein und vielleicht noch eine darzu austrinken. Wypiiemy z iedne albo z druga flaszę wina iezli się spodoba.

son teint double la dose de son incarnat naturel. Sie (er) ist weit röther, als gewöhnlich. Cera iey (iego) daleko rumienisza niżli zwyczaynie.

Doser, *v. a.* in der Apotheke: nach der vorgeschriebenen Dosis die Species abwiegen und abmessen. *W aptyce:* według podaney dozys lekarstwo odważać, odmierzać. § Doser une médecine; il faut bien doser les remédes.

Dosithéens, *s. m. plur.* (*Dositheani*) die Dositheer, eine von den vier Orden der Samaritanischen Sekte der Juden, die kein lebendiges Thier aßen und den Sabbath abergläubisch feyerten. Dosyteańczykowie, zakon, ze czterech Samarytańskich a sekta żydowska, co żadną żywą rzecz nie iadali i sabat rożnemi gusłami święcili.

Dosse, *s. f.* 1) ein Bret welches die Erde stützet, damit sie im Mauren oder Graben nicht herab falle; ein Futter-Bole; 2) Bret das auf einer Seite die Rinde hat. 1) Tarcica do futrowania i wspierania ziemię się sypiącey, gdy co budują albo kopią; 2) bok, obladra, dyl co na iedney stronie korę ma swoię.

Dosseret; *s. m.* das Gemäuer unter dem Rauchfang eines Schorsteins. Podpora pod kominem.

Dossier, e, *adj.* banc dossiére. eine Bank mit einer Lehne. Ława ze wsporą.

Dossier, *s. m.* 1) die Lehne an einer Bank oder einem Stuhl; 2) der Rücken eines Trag-Korbs, so am Rücken des Trägers anlieget; 3) das Kopf-Bret am Bett, der Fürhang am Kopf-Bret; 4) die Rück-Wand, die Rücken-Lehne in einer Kutsche, in dieser Bedeutung sagt man lieber Fond; 5) Rubrik, Ueberschrift gerichtlicher Akten; ein Pack Akten mit ihrer Aufschrift; 6) in der Anatomie: Muskel so den Arm unter sich bewegt. 1) Wspora u ławy, albo u krzesła; 2) część kosza do noszenia ciężarow, na grzbiecie tragaża leżąca; 3) głowy, łożkowa deska lub firanki u głow; 5) tył w karecie, gdzie się grzbietem wspieraią, *w tym sensie lepsze iest słowo* Fond; 5) rubryka albo napis aktow sądowych; fascykuł aktow z napisem; 6) *w anatomii:* muszkuł bark na doł ciągnący. § 1) Un dossier de chaise

trop bas; 2) dossier de hote; 3) dossier de lit; dossier de serge; 4) garnir un dossier de carosse; 5) muscle dossier; le grand dossier.

Dossiére, *f.f.* breiter Riemen am Sattel eines Pferdes, in welchem die Stangen eines Wagens auf zwey Rädern hängen, der Trag-Riemen. Pasy końskie, ktorych dyszle od woza o dwuch kołach wisza.

Dosil, Dousil, *s. m.* Hahn oder Zapfen im Faße. Kurek albo czopek w beczce.

Dot, Dote, *s.f.* (*dos*) Brautschatz, Mitgift, Heyraths-Gut, Aussteuer. Posag. § Une dot avantageuse; donner la dote à une fille.

Dotal, e, *adj.* (*dotalis*) zum Braut-Schatz gehörig. Posagowy, posażny.

Doter, *v. a.* (*dotare*) zum Braut-Schatz geben; aussteuren, ausstatten eine Tochter, die heyrathet oder auch in ein Kloster gehet. Posag dać; wyposażyć corkę na mąż lub w klasztor panieński idącą. § Doter richement une fille.

doter une église. eine Kirche begaben, beschenken. Kościoł obdarować.

D'où, *adv.* von wannen, woher. Zkąd. § D'où venez vous; d'où vous sont ces atraits venus; d'où savez-vous cela?

Doüaire, *s.m.* das Wittum, Witwen-Sitz, Leibgedinge; Leibzucht einer Standes-Witwen, so einer Frau nach dem Tode ihres Mannes entweder erblich oder auf Lebenszeit zufällt. Oprawa wdowia, dożywotnem lub dziedzicznem prawem według zmowin na wdowę stanu wysokiego spadaiąca. § Un gros doüaire; assigner le doüaire à une femme; une femme qui se marie dans l'an du deüil ou qui péche contre son honneur, perd son doüaire.

Doüairier, *s. m.* ein Kind das sich an das Leibgeding hält, und das väterliche fahren läßt. Dziecię, oprawy a nie oyczystych dobr się trzymaiace. § Un enfant ne peut étre héritier & doüairier tout ensemble.

Doüairiere, *s.f.* eine verwittwete vornehme Standes-Wittwe die einen Wittwen-Sitz hat. Oprawna Pani. § Madame la doüairiére de Radzivil; Duchesse daüairiére.

Doüane, *s. f.* 1) Zoll den die Kaufleute von der Einfuhr und Ausfuhr der Waaren zahlen; 2) Zoll-Haus, wo dieser Zoll gezahlet wird; 3) Accise von Waaren. 1) Cło od inweśt i ewekt; 2) komora gdzie to cło płacą; 3) akcyza, podatku od towarow. § 1) Païer la doüane; 2) aller à la doüane; porter la marchandise à la doüane; 3) on a confisqué ces étofes faute d'avoir païé la doüane.

doüane de Lyon. Zoll in Frankreich von eingehenden seidnen, Gold- und Silber-Waaren. Cło we Francyi od wprowadzonych iedwabnych, złotych i śrebrnych towarow.

Doüaner, *v. a.* einen Zeug besehen und stempeln. Sukna, materye oglądać i stemplować. § Faire doüaner une étofe.

Doüanier, *s. m.* Zoll-Einnehmer, Zöllner. Celnik.

Doubla, *s. m.* ein Thaler in Algier. Talar Algirski.

Doublage, *s. m.* 1) doppelter Ueberzug eines Schiffs von Bretern, damit die See-Würmer solches nicht durchlöchern möchten; 2) doppelte Steuer, so die Lehns-Träger und Unterthanen in gewissen Fällen, als zur Ranzion des Lehns-Herrn erlegen müssen. 1) Futrowanie okrętowe podwoyne, aby go morskie robaki tak łacno toczyć nie mogły; 2) czynsze podwoyne, co od poddanych y manow w pewnych przygodach, iako na okup Pana dziedzicznego, wybierane bywaią.

Double, *s. m.* 1) eine kleine Münze von Kupfer, die zwey Deniers ausmacht; 9 Doubles thun 8 Pfennige; 2) zweyfach noch einmahl so viel; 3) die Duplicata; zwo Abschriften eines Inhalts. 1) Szeląg francuski z miedzi, ktorych dziewięć czynią pięć groszy polskich i szeląg ieden; 2) ieszcze raz tak wiele; tyle drugie; 3) Duplikata; kopia skryptu iakiego podwoyna. § 1) Cela ne vaut pas un double; 2) demander le double de ce qu'il faut; paier le double de ce qu'on doit; 3) le double d'un écrit.

le double d'un air. der andre Absatz in einem musikalischen Stücke. Część druga sztuki muzyczney.

au double. doppelt. Wedwoynasob, tyle dwoie. § Païer au double; soit qu'on lui fit du mal ou du bien, il le vouloit rendre au double.

en double. doppelt zweyfach. We dwoie, podwoyno. § Mettre un linge en double.

Double, *s. f.* der erste Magen der wiederkäuenden Thiere. Flak pierwszy w bydlęciu żuwaiącem.

Double, *adj. c.* (*duplex*) 1) zweyfach, doppelt; 2) zweyfach zusammen gelegt; 3)

zwey-

zweyzüngig, falsch. 1) Podwoyny, dwoisty, sowity; 2) podwoyno, we dwoie złożony; 3) dwuięzyczny, fałszywy, chytry. § 1) Une double pistole; double paie, un double ducat; un bastion double; la plûpart des organes des sens sont doubles; 2) linge double, serviette double; 3) cœur double; c'est une langue double & trompeuse; ah! traitre, scélérat, ame double et sans foi; double homme; Seigneur délivrez mon ame des langues doubles & trompeuses.

paroles à double sens. zweydeutige Wörter. Słowa dwuwykładne.

du ruban double en lisse. ein doppelt Band. Dupeltowa wstążka.

une double porte. eine Thür mit zwey Flügeln. Drzwi o dwuch skrzydłach.

double bierre. Doppel-Bier. Piwo dubeltowe.

il a un double intérêt dans cette affaire. er hat ein zweyfaches Interesse in diesem Handel. W tey sprawie dwoiaki ma interes.

une serrure à double tour. ein Schloß da man den Schlüssel zweymahl umdrehen muß. Zamek, w ktorym klucz dwa razy obrocić trzeba.

la double montagne; le double sommet. bey den Poeten: der Parnassus. *U poetow:* Parnas.

une fête double. ein doppelter Feyertag. Podwoyne święto.

double clef. zweyfacher Schlüssel zu einer geheimen Schrift, die man ohne selbigen nicht auflösen kann. Klucz podwoyny do pisma taiemnego, bez ktorego go odcyfrować niepodobna.

une fiévre double tierce, double quarte. ein doppelt dreytägiges, viertägiges Fieber. Tercyana podwoyna, kwartana podwoyna.

double pointe. bey den Bildhauern: ein Zwey-Spitz. Instrument sztukatorski dwoyzęby.

double bidet. Klepper der groß von Wuchs ist. Jednochodnik wzrostu wielkiego.

double lettre. in der Druckerey: ein doppelter Buchstabe als ſſ, ff. *W drukarni:* litera podwoyna, iako ſſ, ff.

double carte. im Karten Spielen: zwey als zwey Könige, zwey. *W karty grając:* dwie, dwa, iako dwa krole, dwie siodmki.

il joüe sur carte double. er hat Vortheile die ein andrer nicht hat. Ma sztuki, ktorych inszy nie ma.

il a la faveur des Seigneurs, il joüe sur carte double. er hat die Gunst der Grossen, er kann machen was er will. Maiąc łaskę wielkich Panow, co chce dokaże.

joüer a quitte ou à double. 1) quitt oder doppelt spielen; 2) liederlich in den Tag hinein leben; 3) alles dran wagen, aus einem Handel zu kommen. 1) Grać na kwity; 2) rozwiozły żywot prowadzić; 3) wszystko łożyć, aby sprawy iakiey dokończyć.

Doublé, ée, *adj. raison doublée.* in der Mathematik: eine doppelte Verhältniß, wenn der Quotient 2 ist. *W Matematyce:* proporcya podwoyna, to iest gdy 2 iest wielerazem.

Doubleau, *s. m.* 1) Schwibbogen eines Gewölbes vom ersten Pfeiler bis zum andern; 2) bey den Zimmerleuten: Balken unter dem Stuben-Boden. 1) Arkada albo frambuga od filaru pierwszego do drugiego w sklepieniu; 2) *u cieślow:* przycieś, podwalina; balki pod podłogą.

doubleaux. Quer-Balken, Quer-Bänder. Zastrzały, bunty poprzeczne.

Double-feuille, *s. f.* Zweyblatt, ein Kraut. Podkolan, dwoylist, parlist, *ziele.*

Doublement, *s. m.* 1) Duplirung, Verdoppelung, insonderheit des Preises, den man auf etwas bietet; 2) im Kriege: Verdoppelung der Glieder. 1) Postąpienie w cenie tyle drugie podaiąc; 2) *Exercytuiąc:* duplikowanie szeregow. § 1) Paier le doublement; 2) le doublement se fait par rangs ou par files.

Doublement, *adv.* doppelt, auf doppelte Weise, zweyfältig. Sowito, dwoisto, wedwoynasob. § Il a été doublement recompensé.

Double-paie, *s. m.* ein Bedienter der doppelte Besoldung empfängt. Urzędnik dwoy iurgielt biorący.

Doubler, *v. a.* (*duplicare*) 1) verdoppeln, zweyfältig vermehren; 2) unterfüttern ein Kleid; 3) ein Schiff mit Bretern bekleiden; 4) vermehren. 1) Duplikować; brać dwa razy wielkość, liczbę iaką; tyle drugie przydać; 2) podbić, podszyc szatę; 3) okręt tarcicami obić, futrować; 4) mnożyć, przyczynić, § 1) Doubler la paie aux soldats; doubler la solde; doubler les rangs; doubler la dose; 2) doubler un manteau d'une bonne ratine; il porte un manteau doublé de panne; 3) doubler un vaiseau; 4) doubler les repas, doubler les laquais.

Doubler, *v. n.* 1) sich vermehren; 2) im Ballhaus

Ballhaus, vom Ball: zurück prallen, abspringen. 1) Mnożyć się; 2) *w piłarni, o piłce*: odskoczyć. § 1) Cela double a l'infini; 2) la balle a doublé.
doubler une comédie. eine Comödie zweymal nach einander spielen. Jednę komedyą dwa razy raz po raz sprawować.
doubler le pas. geschwinde gehen. Sporemi iść krokami.
doubler le sillage. in der Seefahrt: geschwinder segeln. Chyżey żeglować.
doubler un cap, une pointe. ein Vorgebürge vorbey segeln. Mimo podgorza morskiego żeglować.
doubler une bille. auf dem Billiard: einen Ball dupliren, von der Bande zurück prellen. *Graiąc na bilardzie*: piłkę od krańca odbić.
cheval qui double les reins, (*rênes*) ein Pferd, das Bocks-Sprünge macht, um den Reuter mit Gewalt abzuwerfen. Koń co liga, to iest łeb miedzy nogi włożywszy zadem, rzuca do gory.
Doublet, *s. m.* 1) ein falscher Edelstein von Crystall, der inwendig eine Folie hat; 2) Pasch oder Dublet auf beyden Würfeln, als zwey Sechsen, zwey Essen. 1) Kamień z kryształu fałszywy z folgą; 2) *graiąc w kostki*: dublet dwa, iako dwa sesy, dwa tuze.
Doublette, *s. f.* die zweyfüßige Octave, ein Orgel-Register. Regiestr pewny organowy.
Doublon, *s. m.* 1) *obs. vid.* Pistole. ein Spanisches Pistolet von 5 Thalern; 2) in der Druckerey: ein Druckfehler, wenn ein Wort zweymal ist gesetzet worden. 1) *obs. vid.* Pistole. Portugał hyszpański talerow pięć płacący; 2) błąd drukarski, gdy słowo dwa razy położono.
Doublure, *s. f.* das Unter-Futter eines Kleides. Podszewka szaty. § Doublure fort bonne pour l'hiver.
fin contre fin n'est pas bon pour faire doublure. ein Schalk wird den andern selten hinters Licht führen. Frant franta rzadko w pole wywiedzie.
Dougain, Doucin, *s. m.* ein Süß- oder Paradies-Apfel-Baum. Jabłoń pewna owoc miodowego smaku rodząca.
Dougâtre, Douceatre, *adj. c.* süßlich. Słodkawy.
Doucement, *adv.* 1) still, ohne Geschrey und Lermen, leise, langsam; 2) gelassen, sanftmüthig, freundlich; 3) in der Ruhe, ruhig; 4) bedächtig, weise. 1) Cicho, bez wrzasku i hałasu, cichuchno, powoli; 2) skromnie, łagodnie, ludzko, mile; 3) spokoynie, w pokoiu; 4) mądrze, bacznie, uważnie. § 1) Marcher doucement; vivre doucement; parler doucement; fleuve qui coule doucement; heurtez doucement à cette porte; 2) je lui ai parlé doucement; recevoir doucement une reprimande; traiter doucement ses valets; le Prince a traité doucement les vaincus; 3) on vit doucement dans la solitude; il vit tout doucement de son bien; 4) il faut aller doucement & bride en main, quand on a affaire à certains gens.
*Doucerette, *s. f.* im Scherz: Weibs-Person, so dem äußerlichen Schein nach still und sittsam ist. *Żartem*: dziewka na pozor skromna: pokrywaczka. § Vous faites la doucerette.
*Doucereux, *s. m.* ein Jungfer-Knecht. Gach, gładysz.
Doucereux, euse, *adj.* 1) wiederlich-süß, laf; 2) in verliebten Redens-Arten: zärtlich, verliebt, von Personen, Briefen, Versen, Minen. 1) Przykrosłodki; 2) *w stile gamrackim*: miłośniczny, rozkochany, miłością zraniony, *o osobach, wierszach, listach, minach*. § 1) Vin fade & doucereux; 2) stile doucereux; des vers doucereux; faire le doucereux auprès d'une femme.
*Doucet, te, *adj.* 1) ein wenig süß; 2) verliebt. 1) Trochę słodki, słodkawy; 2) miłosny, rozkochany, miłością zapalony. § 1) Du vin doucet; 2) faire le doucet; mine doucette.
Doucette, *s. f.* *1) ein Weibsbild, das sich fromm und heilig stellt; 2) ein gewisses Kräutchen, das zum Salat genommen wird. *1) Dewotka, 2) ziołko pewne do sałaty sposobne.
Douceur, *s. f.* 1) Süßigkeit, Süße; 2) Annehmlichkeit, Lieblichkeit, als einer Stimme, eines Geruchs; 3) Lindigkeit im Anfühlen; 4) Naschwerk, Lecker-Bißchen; 5) kleine Ergötzlichkeit oder Belohnung für unternommene Arbeit; 6) figürlich: Gelindigkeit, Sanftmuth, Freundlichkeit; 7) verliebte Schmeichelen, Liebkosung; 8) Lust, Vergnügen, Bequemlichkeit. 1) Słodkość, słodycz; 2) przyiemność, łagodność iako głosu, wonności; 3) łagodność w dotknieniu czego; 4) łakotki; specyalki; 5) nagroda, datek, dyskrecya za podiętą pracę; 6) *w sensie figurycznym*: skromność, łagodność, cichość, umiarkowanie, łaskawość; 7) miłostki, słowa łagodne; pochlebstwa gamrackie; 8) uciecha, wczas, wygoda. § 1) La douceur du sucre, du miel, des fruits; 2) la douceur de la voix, des odeurs;

odeurs; 3) ſa peau a une grande douceur; 4) donner des douceurs aux enfans; 5) faites cela, il y aura quelque petite douceur pour vous; 6) aimer la douceur, la douceur du gouvernement, on raméne les gens par la douceur, elle a une grande douceur, la douceur de l'eſprit fait l'agrément de la converſation; 7) dire des douceurs aux belles, écouter des douceurs; 8) aimer, chercher la douceur de la vie, tirer quelque douceur d'une choſe, le feu, l'hiver, eſt une des douceurs de la vie, chercher les douceurs de la vie.

Douche, *vid.* Douge.

Doucin, *ſ. m.* 1) ein Süßapfelbaum; 2) ſüßes Waſſer, ſo mit See-Waſſer vermiſchet iſt. 1) Jabłoń pewna słodziuchne iabłka rodząca; 3) woda lądowa z morſką pomieſzana.

Doucine, *ſ. f.* 1) in der Bau-Kunſt: Schlangen-Zierrath an den Seulen in Geſtalt eines lateiniſchen S; 2) der Hohl-Hobel beym Tiſchler. 1) *W archytońſkiey nauce:* ozdoba na słupach wężowata albo eſowata na kſztałt litery S; 2) hebel ſtolarſki do łaſkowania.

Doucilleur, *vid.* Adoucilleur.

Doüelle, Doelle, *ſ. f.* 1) zu einem Gewölbe zugehauener Stein; 2) der innere Theil eines Gewölbes; 3) eine Faß-Daube. 1) Kamień do ſklepow ciosany; 2) obłączyſtość ſklepu ſpodnia; 3) klepka do beczki. § 1) Doüelle interieure, doüelle exterieure.

*Doüer, *v. a.* 1) einer Ehefrau ein Leibgedinge oder Wittwen-Sitz ausmachen; beſſer aſſigner un doüaire à une femme; 2) begaben mit himmliſchen oder natürlichen Gaben. 1) Dożywocie, oprawę małżonce zapiſać, *lepſzy wyraz:* aſſigner un doüaire à une femme; 2) obdarzyć niebieſkiemi lub przyrodzonemi darami.

doué, ée, adj. 1) begabet mit ſchönen Gaben; 2) im Scherz: geziert. 1) Obdarzony darami wyśmienitemi; 2) *żartuiąc:* przyozdobiony. § 1) Il eſt doué de mille belles qualitez; 2) il eſt doué d'un vilain corps & d'une vilaine ame.

Dougé, ée, *adj. obſ.* ſchlank vom Leibe. Szczupłego wzroſtu.

Douge, Douche, *ſ. f.* in warmen Bädern: die Ausgießung des mineraliſchen Waſſers auf einen kranken Theil. *W Cieplicach:* wylewanie wody mineralney na cyłonek chory. § La douge ſe fait ſur la tête; donner la douge.

Doüille, *ſ. f.* 1) der Piquen-Schuh, hohles Eiſen am Fuß der Pique; 2) die Mutter oder das Röhrchen zum Krätzer am Lade-Stock; 3) die Dille an einem Leuchter; 4) bey den Gärtnern: der Schafft, hohles Eiſen, als ein Grabſcheid, in welches man den Stiel einſetzet. 1) Tuley u dzidy; 2) macica albo rurka u ſztępla do kraycara; 3) rurka u lichtarza do świece; 4) *w ogrodnictwie:* tuley iako u rydla żelaznego do rękoieści. § 1) La doüille du talon de la pique eſt défaite.

Doüillet, te, *adj.* 1) gelinde, zart, das weich anzugreifen iſt; 2) weichlich, zärtlich, der kein Ungemach vertragen kann. 1) Miętki, miętkuchny, łagodny na dotknienie; 2) pieścliwy, pieſzczotliwy, delikatny, miętki. § 1) Un couſſinet doüillet; 2) c'eſt un petit doüillet, l'amour propre eſt doüillet & mignard, il eſt fort mal-aiſé à ſatisfaire.

*Doüillettement, *adv.* weich, zärtlich. Miętko, pieścliwie, pieſzczotliwie. § Etre couché doüillettement.

*Douilléterie, *ſ. f.* Zärtlichkeit, Weichlichkeit. Pieſzczota, delikactwo.

Doulebſais, *ſ. m.* Mallemolles, *ſ. f. plur.* ein feines Neſſeltuch aus Bengala. Zawoy albo rombek z Bengale.

Douleur, *ſ. f.* (*dolor*) 1) Schmerz, Weh; 2) Betrübniß, Schmerz, Traurigkeit. 1) Bol, bolenie; 2) ſmętek, ſmutek, żal, bol. § 1) Avoir une grande douleur de tête, cela me fait une douleur fort ſenſible; 2) abatu de douleur, le laiſſer aller à la douleur, s'abandonner à la douleur.

**à la chandelle grande douleur.* um Lichtmeß iſt der Froſt am heftigſten. Na Pannę Maryą gromniczną mrozy tęgie.

ſe Douloir, *v. r.*
Douloir, *v. n.* } *obſ.* ſich beklagen. Utyſkować, żalić ſię.

Douloire, *vid.* Doloire.

Douloureuſement, *adv.* ſchmerzlich. Boleśnie, żałośnie. § Se plaindre douloureuſement.

Douloureux, euſe, *adj.* 1) ſchmerzend, ſchmerzlich, 2) betrübt. 1) Boleiący, boleſny; 2) ſmętny, żałoſny, ſmutny. § 1) Mal douloureux, une plaïe douloureuſe; 2) il n'y a rien de ſi douloureux, une douloureuſe ſeparation.

ſe Doulouſer, *v. r. obſ.* ſich betrüben, traurig ſeyn. Smęcić ſię.

Douron, *ſ. m.* ein Gewächs auf der Inſel Madagaſcar, deſſen Staude einem Federbuſch,

derbusch, die Frucht aber, aus welcher Oel und Mehl gemacht wird, einer Weintraube ähnlich ist. Krzewina na wyspie Madagaskarskiey do federpuszu rowna, rodzi owoc gronisty, z ktorego oliwę i mąkę robią.

Dousil, Doisil, *s. m.* ein Hahn oder Zapfen im Faß. Kurek albo czop w beczce.

Doutance, *s. f. obs.*
Doute, *s. m.* } 1) Zweifel, Ungewißheit; 2) Furcht; 3) Oratorische Figur, da der Redner an etwas zu zweifeln scheinet, oder in etwas unschlüssig ist. 1) Wątpliwość, wątpienie, powątpiwanie; 2) boiaźń; 3) powątpiwanie, figura krasomowska, gdy Mowca o czym powątpiwa. § 1) Eclaircir un doute, il est en doute, s'il ira ou n'ira pas à l'armée; 2) je suis dans un doute perpetuel, qu'il ne lui arrive quelque malheur.

sans doute. ohne Zweifel. Bez wątpienia.

Douter, *v. n.* zweifeln. Wątpić. § Douter d'une verité, je ne doute point, qu'il ne vienne bientôt.

Douter, v. n. obs. einen fürchten. Boiećsię.

se douter. v. r. sich etwas ahnen lassen, muthmaßen, sich befürchten, sich versehen, an etwas denken. Przeczuwać o czym, obawiać się czego, domyślać się czego. § Je me doute bien de cela, il ne se doute de rien, il est venu, sans qu'on s'en doutât.

douté, ée, adj. obs. vid. Redouté.

Douteusement, *adv.* 1) zweifelhaftig, mit Ungewißheit, ungewiß; 2) zweydeutig, doppelsinnig. 1) Wątpliwie; 2) dwuwykładnie, dwuięzycznie, oboiętnie. § 1) On parle fort douteusement de cette affaire, traiter douteusement les choses douteuses; 2) les oracles répondoient douteusement.

Douteux, euse, *adj.* 1) zweifelhaftig, ungewiß; 2) vom Gelde: verdächtig, daß für falsch gehalten wird; 3) zweydeutig, das man auf unterschiedene Art auslegen kann; 4) in der Grammatik, von *Substantivis:* das bald ein masculinum, bald ein foemininum ist; das kein gewisses genus hat. 1) Wątpliwy, niepewny; 2) *o pieniądzach:* podeyrzany; 3) dwuwykładny, oboiętny, co się na obie strony rozumieć może; 4) *w gramatyce:* niepewne *genus* maiący; *generis foeminini generis masculini* będący. § 1) Evenement fort douteux; 2) une pistole douteuse; 3) une réponse douteuse, un discours douteux; 4) un nom qui est du genre douteux, un nom doutex.

Doutis, *s. m.* weißer, doppelter Cattun aus Surat. Bagazya biała dupeltowa z Suratu.

Douvain, *s. m.* Staff-Holz, Faß-Dauben-Holz. Drewno do klepek sposobne, wanczos.

Douve, *s. f.* 1) eine Faß-Daube, aus welchen ein Faß zusammen gesetzt ist; 2) ein Schloß-Graben; 3) die Mauer um einen Spring-Brunnen, von welcher das Wasser abläuft; 4) Ablaß, dadurch man das Wasser aus einem Graben abführet; 5) kleiner Wasser-Hahnen Fuß, ein Kraut, so die Schaafe tödtet. 1) Klepka do beczki; 2) row koło zamku; 3) murek koło krynicy, z ktorego woda ścieka; 4) iaskier, żabinek, ziele owcom iadowite; 5) upust w rowie do sprowadzenia wody.

Doux, Douce, *adj.* 1) süß; 2) angenehm, lieblich; 3) angenehm, sanft im Anfühlen; 4) sanftmüthig, gütig, freundlich, stille, friedlich, fromm; 5) temperiret, nicht zu warm, nicht zu kalt, gemäßiget, vom Wetter, von der Luft; 6) geschmeidig von Metallen. 1) Słodki; 2) przyiemny, łagodny; 3) łagodny na dotkniemie; 4) spokoyny, łagodny, łaskawy, skromny, cichy; 5) mierny, umiarkowany, nie za ciepły ani za gorący, o pogodzie, o powietrzu; 6) gibki *o kruszczach.* § 1) Vin doux, doux comme du sucre; 2) odeur douce, un son doux, voix douce, un chemin doux, une pluïe douce, il est doux de vivre en paix, de doux accords, une douce harmonie, une couleur douce, le doux murmure des eaux; 3) une peau douce; 4) c'est un esprit fort doux & fort honnête, mener une vie douce, un gouvernement doux; 5) un air, un climat doux, un vent doux, une pluïe douce; 6) le fer doux, l'étain, cuivre doux.

une flûte douce. eine Flöte. Flet.

des yeux doux. Liebes-Blicke. Oko lubieżne, wzrok lubieżny, do miłości powabny. § Faire les yeux doux à une femme.

eau douce. süßes Wasser. Woda żywa, woda lądowa, to iest nie morska, woda słodka. § Poisson d'eau douce.

médecin d'eau douce. ein Kinder-Doctor, dessen Mittel nicht viel helfen. Doktor babski, proste i nieskuteczne lekarstwa daiący.

citron doux. eine ſüße Citrone. Cytryna słodka.

cidre doux. ſüßer Aepfel-Wein. Słodki iabłecznik.

le vin doux. Wein, der noch nicht gegohren; Moſt. Moſzcz, wino niekiſiałe.

poire doux. Birn-Moſt. Gruſzecznik.

une médecine douce. eine gelinde Arzeney, die kein Bauch-Grimmen verurſachet. Łagodne lekarſtwo wnętrzności nie poruſzaiące.

un tems doux. ein angenehmes Wetter. Przyiemna pogoda.

une taille douce. ein Kupferſtich. Koperſztych.

un cheval qui a les allûres douces. ein Pferd, das einen leichten Gang hat. Koń letko noſzący.

un caroſſe doux. eine Kutſche, die nicht ſtauchet. Kareta nie trzęſąca.

billet doux. Liebes-Brief. Liſtek gamracki.

un ſtile doux. eine ungezwungene, leichtgießende Schreib-Art. Styl łagodny gładki, ſtyl miodopłynny.

pente douce. ein abhängiger Ort, den man leichtlich ſteigen kann. Pochodziſtość ku gorze nieprzykra.

il eſt doux par devant & traitre par derriere. 1) er küſſet vornen, und kratzet hinten; 2) vom Weine: er ſchmeckt gut, er bekommt aber ſehr übel. 1) Milczkiem ſkąſa, iedną ręką biie, a drugą głaſzcze; 2) *o winie:* dobrze ſamkuie, lecz głowę łamie, dokre ięzykowi, ale głowie nie tak.

Doux, *adv.* langſam, ſtill. Powoli zwolna, cicho. § Tout doux n'alez pas ſi vite, alez un peu plus doux.

filer doux. gelinde Saiten aufziehen, ſich vor einem ſchmiegen und biegen. Korzyć ſię przed kiem, z kwinty ſpuścić.

avaler quelque choſe doux comme lait. 1) einen Schimpf verbeißen; 2) etwas leichtlich glauben. 1) Znieść, ſtrawić a front; 2) łacno co uwierzyć.

Douzain, *ſ. m. obſ.* 1) eine alte Franzöſiſche Münze, die 12 Deniers gegolten; 2) ein Gedicht von 12 Verſen. 1) Pieniążek ſtary francuſki na 12 *deniers* wychodzący; 2) wierſz francuſki z 12 rymow złożony.

demi-douzain, ſ. m. eine Scheide-Münze von 6 Hellern. Pieniążek francuſki dwa groſze polſkie wynoſzący.

Douzaine, *ſ. f.* ein Dutzend. Tuzin, dwunaſtek.

à la douzaine, adv. dutzendweiſe. Tuzinami.

**c'eſt un Poëta à la douzaine.* das iſt ein elender Poet. Wierſzopis to ladaiaki.

**il ne s'en trouve pas à douzaine; *il n'y en a pas treize à la douzaine.* es iſt nicht ſo gemein, man findet es nicht überall; es iſt ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami tego nie doſtanieſz, zwierzynać to.

Douze, *adj. num.* zwölfe. Dwanaście.

Douze, *adj. c.* der zwölfte, nur in folgenden Redens-Arten. Dwanaſty, *tylko w tych przykładach.*

le douze du mois. der zwölfte des Monats. Dwanaſty mieſiąca.

Loüis douze Roi de France. Ludewig der zwölfte, König in Frankreich. Ludwik dwanaſty krol Francuſki.

un livre en douze. ein Buch in Duodez. Kſiążka o arkuſzach na 12 kartek łamanych.

Douziéme, *adjectiv.* der zwölfte. Dwanaſty.

Douziémement, *adv.* zum zwölften. Dwanaſta, dwanaſty raz.

Doxologie, *ſ. f.* der Kirchen-Geſang. Gloria Patri & Filio & Spiritui Sancto. Wierſz kościelny; chwała Bogu Oycu, Synowi i Duchowi S.

Doyen, Doyenne, *vid.* Doïen.

Drachme, *vid.* Dragme.

Dracuncule, *ſ. m. vid.* Dragonneau.

Dragan, *ſ. m.* der Spiegel am Hintertheil der Galeeren, woran das Zeichen der Galeere ſtehet. Pole na zadzie galeaſzowym do herbu albo znaku.

Dragée, *ſ. f.* 1) Schroot, Rehe zu ſchießen; 2) Mengſel, Wick-Futter für die Pferde; 3) allerhand kleines Geſäme in den Gärten. 1) Szrot gruby, ſarni ſzrot; 2) mieſzanka dla koni; 3) rożne drobne naſienia ogrodnicze.

dragées; des pois ſucrez. überzuckerte Körner, als Anis, Fenchel, auch Citronen-Stückchen, Mandel und dergleichen. Drobne cukry, cukrowe ziarka, cukier biały na anyżku, koryandrze, migdałach, ſkorkach cytrynowych &c. § Les dragées de Verdun ſont les meilleures.

dragées de ſaint Roche. überzuckerte Wacholder-Beeren. Jałowiec cukrem oſmażony.

il écarte la dragée. er ſpritzet den Speichel im Reden von ſich. Mowiąc pryſka śliną.

Drageoir, *ſ. m. obſ.* eine Confect-Schaale, ein ſilbernes Schüſſelchen auf einem Fuß, in welchem man überzogene Körner einem zu reichen pfleget; 2) eine Büchſe mit überzogenen Körnern, welche eine vernaſchte

naschte Weibes-Person bey sich zu tragen pflegt; 3) Büchse zu Borax und Geigen-Harz zum Löthen; 4) Schlüsselchen oder Schaale, in welche man bey Begräbnissen Geld zusammen leget. 1) *obs.* Czaszka srebrna na nocze do podawania cukrow i ziarn cukrowych; 2) puszeczka z cukrami drobnemi dla łakotliwych białychgłow; 3) puszka od żywicy i boraksu do lutowania; 4) miseczka, w ktorą przy pogrzebach pieniądze zkładaią.

Drageon, *s. m.* Schoßreis, Schößling, Neben-Sprossen an einem Baum oder an einem Kraut. Wyrostek, odrostek, rosocha, odnożek drzew, zioł. § Drageon d'arbre, drageon d'oeillet.

Drageonner, *v. n.* Schößlinge treiben. Rosochacieć, wyrostki, odnożki puszczać. § Arbre qui commence à drageonner.

Dragier, *vid.* Drageoir.

Dragme, *s. f.* (*drachma*) 1) ehedessen eine Jüdische und auch Griechische Münze; 2) der vierte Theil von einem Loth, ein Quentchen oder Quintlein. 1) Niegdyż moneta grecka i żydowska; 2) dragma, kwintel, ćwierć łota.

*Dragoman, *s. m. vid.* Drogman.

Dragon, *s. m.* (*draco*) 1) ein Drache; 2) der Drach, ein Gestirn an der Nord-Seite des Himmels von 33 Sternen; 3) ein Dragoner; 4) figürlich: ein böser wilder Kerl; 5) eine Pferde-Krankheit an den Augen; 6) in der heiligen Schrift: der höllische Drache, der Teufel; 7) großer Baum in Afrika, dessen Harz Drachen-Blut heißet; 8) in der Chymie: Salpeter. 1) Smok; 2) smok, znamię niebieskie z 33 gwiazd złożone; 3) dragan żołnierz; 4) *w sensie figurycznym*, furyat, szumiłeb, warchoł; 5) choroba końska oczna; 6) *w chymii:* salitra; 7) w Piśmie Świętym smok piekielny, czart; 8) drzewo wielkośne Amerykańskie i Afrykańskie, ktorego kley, krew smocza się nazywa. § 1) Il y a des dragons aîlez; 2) la tête & la queüe du dragon; le ventre du dragon; 3) les dragons sont braves; 4) je ne sai où me mettre, c'est un vrai dragon.

dragon d'eau; trompes; pompes; échillon. eine Wasser-Hose oder Wasser-Pompe, die sich bis in die Wolken erhebt, und die Maste eines Schiffes zerschmettert. Popiętrzone fale, co się pod same podnoszą obłoki i maszty łamią okrętowe. § On dissipe un dragon d'eau à coups de canon & de mousquet; les dragons d'eau sont dangereux, & il en faut éviter la rencontre.

dragon de vent. in der Seefahrt: ein entsetzlicher Sturm- und Wirbel-Wind. *W żeglarskiey nauce:* wicher wściekły; szturm nagły na morzu.

dragon de mer. 1) ein Meer-Drache, ein starkes und behendes auch sehr giftiges Thier wie eine Schlange, mit kleinen Flügeln, die es zum Schwimmen gebrauchet; 2) Petermann, ein Meer-Drache, ein See-Fisch, der sonsten Vive heißet. 1) Smok morski, bestya chybka, ogromna i jadowita tegoż co wąż kształtu, ma skrzydełka ktorych do pływania zażywa; 2) ryba inszego gatunku morska, *vive* także nazwana.

dragon renversé. ein Ritter-Orden des umgekehrten Drachen, den Kayser Sigismundus gestiftet. Order smoka wywroconego od Zygmunta Cesarza fundowany.

sang de dragon. 1) Drachen-Blut, rothe Mengel-Wurz, ein Kraut: 2) Drachen-Blut, in der Apotheke: Saft des Baums Dragon. 1) Wężownik czerwony, gadowe ziele; 2) *w aptece:* krew smocza albo kley z drzewa *dragon* nazwanego.

dragon volant. 1) eine alte Art von zwey und dreyßig pfündigen Feldschlangen; 2) Schnur-Feuer, Schwärmer, die auf Röllchen an einer Leine herum laufen, und einen fliegenden Drachen vorstellen. 1) Smigownica albo połdziałek starościecki do kul trzydzieści i dwa funtow ważących; 2) smok lataiący albo ognie puszkarskie z rac po kołkach na linie biegaiących.

dragon volant. } *dragon ardent.* } der fliegende Drache, ein bekanntes Luft-Feuer, das wie eine brennende Wolke auf die Erde fällt und bald vergehet. Smok lataiący albo obłok zapalony na ziemię upadaiący i prętko znikaiący.

dragon mitigé. Mercurius dulcis, eine Arzeney, in der Apotheke. *Mercurius dulcis* lekarstwo w aptyce.

Dragoné ée, *adject.* in den Wappen: mit einem Drachen-Schwanz. *W herbach:* Ogon smoczy maiący. § Lion dragonné.

à la Dragonne, *adv.* auf gut Dragonerisch. Po dragańsku.

Dragonneau, *s. m.* 1) ein langer Wurm, der in warmen Ländern zwischen Fell und Fleisch den Leuten wächst; *2) ein Mitesser, Dürr-Made, Wurm im Rücken der kleinen

kleinen Kinder; von dieſen Würmern werden die Kinder ſehr mager. 1) Robak zaſkorny długi, ktorego ludzie w ciepłych craiach doſtawaią; *2) pądry, ſą to robaczki zaſkorne na grzbiecíku, od ktorych dzieci nużnieią.

Dragonner, *v. n.* 1) mit Dragonern, das iſt, mit Feuer und Schwerdt zum Glauben bekehren; *2) einen mit Gewalt zu etwas nöthigen, mit Ungeſtüm fordern. 1) Zesławſzy dragonią, to ieſt mieczem i ogniem kogo do wiary nawracać; *2) gwałtem kogo do czego przymuſić, groźno czego dochodzić.

Dragonnade, *ſ. f.* Bekehrung zum Glauben auf eine gewaltſame Art, als mit Abſchikkung der Dragoner, wie es Ludovicus XIV. gethan. Gwałtowne do wiary nawracanie, iako zesłaniem draganii, ktorey Ludwik XIV. do tego zażył ſkutku.

Drague, *ſ. f.* 1) Glaſer-Pinſel von Eſels-Haaren, womit die weißen Striche auf dem Glas, wo es abzuſchneiden iſt, gemachet werden; 2) eiſerne und unten breite Schaufel mit einem Queer-Eiſen, Unflat und Sand aus den Gräben, Flüſſen zu ſchaffen; 3) Bruck, Aufhaltſeil womit man eine Schiffs-Canone anhält, wenn ſie abgefeuert wird; 4) ein Seil mit zwey angehängten Stück-Kugeln, das Anker auf dem Grunde zu ſuchen; 5) ein Waſſer-Mann, Waſſer-Nix, der ſich bey der Rhone ſoll ſehen laſſen; 6) Trebern. 1) Pędzlik ſklarſki do czynienia kreſek, gdzie ſzkło ma bydź dyamentem urznięte; 2) łopata albo ſzufla żelazna na ſpodzie barzo ſzeroka, z żelazem poprzecznem do wymulenia rowow, rzek &c. 3) lina, do przytrzymania działa okrętowego po wyſtrzeleniu; 4) lina z dwiema na końcach wielkiemi kulami ołowianemi do ſzukania kotwice w głębokości morſkiey; 5) boruta, topień, topielec, przy rzece Ronie we Francyi domniemana pokuſa; 6) słodziny.

drague d'avirons. drey zuſammen gebundene Ruder. Trzy związane wiosła.

Draguer, *v. a.* 1) einen Graben oder Fluß mit Schaufeln ausſchlämmen; 2) den Anker in der See mit Stricken ſuchen, an deren Enden zwey Kugeln gebunden ſind; 3) etwas aus dem Meer fiſchen, hervor langen. 1) Wyſlamować row, rzękę ſzuflami; 2) liną w morzu kotwicy ſzukać, dwie kule ołowiane do iey końcow przywiązawſzy; 3) wydobyć co z morza.

Draïer, *v. a. vid.* Echarner. Leder auskratzen. Wyſkrobać ſkory garbarſkie.

Draïeures, *ſ. m. vid.* Echarnure. Abſchabſel von einer Haut. Oſkrobiny ze ſkor garbarſkich.

Draïoire, *ſ. f. vid.* Echarnoir, der Falz, das Schab-Meſſer der Gerber. Skrobak garbarſki.

Dramatique, *adj. c.* (*dramaticus*) zu den Schau-Spielen gehörig, auf Art derſelben eingerichtet, als Verſe. Należący do aktow komedyynych; komedyyny, teatralny iako wierſze. § La comédie & la tragedie ſont les deux ſortes de poëmes dramatiques, que nous aïons des anciens.

Poëte dramatique. ein Poet, der Comödien ſchreibet. Poeta komedyyny co wierſze teatralne piſze. § Térence & Sénéque ſont des Poëtes dramatiques latins.

*Drame, *ſ. m.* (*drama*) ein Schauſpiel-Gedicht. Wierſz teatralny, wierſze komedyyne.

Dranet, Coleret, *ſ. m.* ein Fiſch-Garn, in der Normandie. Gatunek ſieci rybiey, *w Normandyi.*

Drap, *ſ. m.* 1) Tuch, Gewand, auch ein jeder wollener Zeug; 2) Bett-Laken; Bett-Tuch. 1) Sukno, każda materya z wełny do ſzat; 2) prześcieradło. § 1) Un bon drap d'Angleterre; 2) mettre des draps blancs au lit; ſe mettre entre deux draps.

drap d'or. mit Gold durchwirktes Zeug. Lama złota, złotogłow, materya do ſzat.

drap de ſoïe. ſeiden Zeug. Bławat.

drap d'argent. ſeiden Zeug mit ſilbernen Blumen. Bławat ſrebrny, lama ſrebrna.

drap mortuaire. das Leichen-Tuch, in welches man eine Leiche einhüllet. Prześcieradło do uwinienia umarłego. § Il y a ſur le drap mortuaire la figure d'une croix; le drap mortuaire eſt noir, quand il ſert pour les hommes & femmes, & blanc, quand il ſert pour les garçons & filles.

**mettre quelqu'un en beaux draps blancs; tailler quelqu'un en plein drap.* einen durchziehen; ſchrauben, zum beſten haben. Nicować, ſzczypać kogo; ſzydzić z kogo.

drap de pied. ein Tuch, ſo man vornehmen Leuten unter die Füße ausbreitet. Dywan, kilimek pod nogami wielkich Panow.

il veut avoir le drap & l'argent. er will kaufen

kaufen und nichts dafür geben. Kupiłby wieś, ale węża ma w kieszeni.

il peut tailler en plein drap. er hat alle Gelegenheit es zu thun. Wszystkie do tego ma sposoby.

la lisiere est pire que le drap. die Leute an der Grenze sind schlimmer, als die im Lande wohnen. Pograniczni gorsi od tych, co w samem państwie mieszkaią.

au bout de l'aune faut le drap. alle Dinge haben ihr Ende. Każda rzecz ma swoy koniec.

draps, plur. obs. Liberey der Diener. Barwa na sługach.

* *il est des draps de ce Seigneur.* er trägt die Liberey dieses Herrn. Nosi tego Pana barwę.

Drapant, *s. m.* in der Papier-Mühle: das Gautsch-Bret, worauf die neugemachten Bogen abgeleget werden. *W papierni:* deska na ktorey świeżozrobione arkusze rozkładane bywaią.

Drapeau, *s.m.* 1) Haderlumpen, altes Stücklein Leinwand, ein Lappen; 2) Fahne, Fähnlein bey dem Fuß-Volk; 3) eine Fähnrichs-Stelle; 4) Spinnweben, das ist, ein übelgewirkter dünner Zeug. 1) Płatek, płat, sztuka płotna starego; 2) chorągiew u Infanteryi; 3) chorąstwo; 4) paięczyny, to iest materya rzadka, nie gęsto tkana. § 1) Le papier se fait de drapeaux; 2) il marchoit sous le drapeau d'un veillant chef, faire l'exercice du drapeau, il marchoit à la tête des drapeaux; 3) le Roi a donné un drapeau à ce brave soldat.

drapeaux, plur. Windeln. Pieluchy.

Draper, *v. a.* 1) Tuch oder wollen Zeug machen, weben; 2) beschlagen, überziehen etwas mit schwarzen Tuch, als ein Zimmer, eine Trauer-Carosse; 3) bey den Mahlern: die Figuren bekleiden, die Kleider mahlen; 4) ein Clavicymbel oder Spinet mit Tuch durchflechten, die Tangenten mit Tuch bekleiden; 5) einen durchziehen, auslachen, durchhecheln. 1) Materyą wełnianą albo sukno tkać, robić; 2) obić, powlec co suknem czarnem iako pokoy, karetę żałobnę; 3) *u malarza:* odzież malować, figury w odzież przyobierać; 4) suknem strony na klawiszach przepłatać albo tangienty powlec; 5) nicować, szczypać kogo; naśmiewać się, drwić z kogo. § 1) Draper de la laine; 2) draper une chambre de noir; on a drapé cette maison, il faut qu'il y ait quelqu'un de mort; quand un Prince ou un grand Seigneur porte le deuil, il drape son carosse de noir; 3) draper les figures; 4) draper les sautereaux; 5) on l'a drapé dans certaine Satire.

drapé, ée, adj. 1) auf Tuch-Art gewebt, gewalkt; 2) von einigen Früchten und Blättern: wollicht. 1) Folowany, na kształt sukna tkany; 2) włochaty, *o ziełach i niektorych owocach.* § 1) Serge drapée, bas drapé.

Drapelet, *s. m.* wollner Lumpen, Hader, Lappe. Płat sukna, gałgan, łata.

Draperie, *s. f.* 1) Tuch-Handel und Tuchmacher-Handwerk; 2) gemahltes Kleid, das Gewand, Auskleidung der Figur. 1) Sukiennictwo, *handel i rzemiesło:* 2) wymalowanie odzieży, przyodziewek malowany. § 1) La draperie va bien; 2) jetter bien une draperie, ce Peintre excèle pour les draperies.

Drapier, *s. m.* 1) ein Tuchmacher; 2) *obs.* ein Spötter. 1) Sukiennik, co sukno robi; 2) *obs.* szyderz. § Un bon drapier.

marchand drapier. Tuch-Händler, Gewand-Schneider. Sukiennik kupiec.

Drave, *s. f.* (*Drava*) 1) die Drau, ein Fluß in Kärnthen; 2) Indianische Brunnen-Kresse, gelbe Ritter-Sporn. 1) Drawa, rzeka w Karyntyi; 2) rzeżucha turecka, pierna fałsza

Drege, *s. m.* eine Art Fischer-Netz. Gatunek sieci rybiey.

Drélin, *interj.* kling, klang, ein Wort das den Laut eines Glöckchens ausdrücket. Teyn, teyn, *słowo dźwięk dzwonkow wyrażaiące.* § Ma sonnette ne fait pas assez de bruit, drélin, drélin, drélin.

Dresse, *s. f.* Fleck zwischen den Sohlen zur Erhöhung eines Schuhs auf einer Seite. Knaflak, knaflaczek, to iest sztuczką skory na boku trzewika miedzy podeszwy wrażona. § Mettre une dresse.

Dresser, *v. a.* 1) etwas gerade machen, biegen; 2) aufsetzen, aufrichten, aufstellen, als die Kegel, eine Seule; 3) behauen, zurichten ein Stück Holz, einen Stein; 4) beym Tuchmacher: das Tuch in den Rahm spannen; 5) beym Gärtner: graben, zurichten ein Garten-Beet zum Säen; 6) abrichten, unterrichten; 7) machen, verfertigen, aufsetzen eine Schrift, einen Auszug; 8) in der Seefahrt: seinen Lauf nehmen, richten, halten; 9) beym Pasteten-Becker: den Rand um ein Gebacknes winden. 1) Wyprostować co; 2) w stoiączki

ki postawić, ustawić, wystawić iako kręgle, słup; 3) ociosać kamień, drewno do potrzeby sporządzić; 4) *u sukiennika:* rospiąć, rościągnąć sukno w ramie; 5) *u ogrodnika:* kopać uprawić, przysposobić grzędę, kwaterę do siewu; 6) wycwiczyć, wprawić, wyuczyć; 7) spisać, wygotować skrypt, auszucek &c. 4) *w żeglarskiey nauce:* bieg, kurs swoy trzymać; 9) *u pasztetnika:* zagiąć kołaczowy kraniec. § 1) Dresser un bâton; 3) dressez les quilles, dresser un poteau, un pan de charpente, dresser une statuë à quelqu'un, dresser une tente; 3) dresser une piéce de bois, une pierre; 4) dresser un drap de laine; 5) dresser une couche, une planche; 6) soldat bien dressé, dresser un soldat, dresser un cheval; 7) dresser un memoire, un compte, une inventaire; 8) il a dressé route au Nord; 9) dresser une pâté, dresser une dariole.

dresser un exploit. eine Citation oder Vorladung einem insinuiren. Pozew u kogo położyć.

dresser une tente. ein Zelt aufschlagen. Rozbić namiot.

dresser une colomne à quelqu'un. einem eine Ehren-Säule aufrichten. Wystawić komu na honor kolumnę.

dresser un lit à quelqu'un. einem das Bett machen. Posłać komu łoszko.

dresser d'alignement. bey dem Mäurer: eine Mauer nach der Schnur aufführen. *U mularza:* pod sznur murować.

dresser un livre. beym Buchbinder: ein Buch schlagen. *U introligatora:* ubiiać księgę. § Un livre bien dressé.

dresser un feutre. beym Hutmacher: dem Fils die Gestalt eines Huts geben. *U kapelusznika:* pilśn na kapelusz przekształtować.

dresser un chapeau. beym Hüter: einen Hut über den Stock oder über die Forme schlagen, aufstaffiren. *U kapelusznika:* kapelusz kształtować.

dresser un linge. Wäsche steiffen. Krochmalić bieliznę.

dresser le pavé. das Stein-Pflaster gerade stampfen. Bruk prosto ubiiać. § Ce pavé n'est pas bien uni, il le faut mieux dresser.

dresser une forme. in der Buchdruckerey: die Columnen oder Spalten zusammen schießen, eine Forme machen. *W drukarni:* z dzielnic albo z kolumn formę ułożyć.

dresser la table. den Tisch decken. Stoł nakryć.

dresser les oreilles. die Ohren spitzen. Uszy nastorczyć.

**dresser son intention.* seinen Sinn auf etwas richten. Myśli swoiey do czego przyłożyć.

dresser un potage. eine Potage oder Kraft-Brühe zurichten. Układać, przyprawić potaż.

dresser une embuscade, dresser un piége. einem eine Falle setzen. Sidła na kogo zastawić, dołki pod kiem kopać.

ce chien dresse & va le droit. dieser Hund gehet gerade der Spur nach. Pies ten wciąż przed sobą wietrzy i prostych się trzyma tropow.

dresser, v. n. zu Berge stehen, in die Höhe stehen, von Haaren. Powstawać, *o włosach.* § Cette histoire fait dresser les cheveux.

dresser une batterie. 1) eine Batterie aufwerfen, ein Stück Gerüst anlegen; 2) Mittel ergreifen, zu seinem Vorhaben zu kommen. 1) Wysypać baterya albo gorę do dział; 2) zabieżeć zamysłom czyim.

se dresser, v. r. sich aufrichten, den Leib gerade in die Höhe halten. Wstać, podnieść się, prosto stoieć.

Dressoir, *s. m.* 1) ein Bey-Tisch, auf welchem man den Wein, die Gläser, einiges Silberzeug, so bey Tische nöthig ist, zu setzen pfleget; 2) ein Werkzeug, womit die Spiegelmacher das Zinn auf das Glas legen; 3) ein holes Eisen, damit die Zinken in der Hechel wiederum gerade gemachet werden. 1) Stolik do kieliszkow, do wina, śrebra i innych potrzeb stołowych; 2) *u zwierciedlnika:* Instrument do opasania skła cyną; 3) żelazo skrzywione do wyprostowania spic w ochlicy do konop.

Dreugesin, *s. m.* 1) das Land um die Stadt Dreux; 2) der aus der Stadt Dreux bürtig ist. 1) Dystrykt miasta *Dreux*; 2) rodem z miasta *Dreux.*

Dreugesine, *s. f.* eine aus Dreux. Niewiasta z miasta *Dreux.*

Dreux, *s. m.* (*Durocassa*) eine Stadt in Frankreich, in der Isle de France. *Dreux* miasto w Francyi w *Isle de France.*

dreux, s. m. obs. (*Drogo*) Drogo, ein Manns-Name. Drogo imię męskie.

Driades, *s. f. plur.* (*Dryades*) Wald-Göttinnen, bey den Poeten. *U poetow:* boginie w lasach i w knieiach. § Les Driades toutes étonnées se prirent à rire.

*Drille, *s. m.* 1) im Scherz: Bruder Lustig;

ſtig, ein luſtiger und leichtfertiger Vogel; 2) ein gemeiner Soldat, der dann und wann was zu mauſen pfleget. 1) *Zartem:* frant, pachołek weſoły, ochotniczek; 2) żołnierz myſzkuiący; rabuś; łotrzyk. § 1) C'eſt un drille; 2) ce ſont des drilles du Régiment des gardes qui l'on déniaiſe.

*Driller. *v. n.* geſchwinde laufen, traben. Chyżo biegać, lotem pobiec. § Toute la Cour drille vers la Guienne.

Drilles, *ſ. f. plur.* Haderlumpen in den Papier-Mühlen, zerriſſenes leinen Zeug. Płatki płociane w papierni.

*Drilleux, euſe, *adj.* zerlumpt, übel gekleidet, zerlapt. Oſzarpany, odarty.

Drillier, Chifonier, *ſ. m.* ein Haderlump, der die Lumpen zum Papier ſammlet. Noſpłat, co płatki po wſiach i miaſtach zebrane w papierni przedaie.

Driſſe, *ſ. f.* ein Seil, eine Segel-Stange damit zu richten, oder eine Flagge auf- und abzuthun. Linka okrętowa do narychtowania reie, naciągnienia i ſpuſzczenia hagi okrętowey.

Drogman, Drogueman, *ſ. m.* in den Morgenländern, ein Dollmetſcher. *W wſchodnich kraiach:* tłumacz.

Drogue, *ſ. f.* 1) eine jede Specerey zu Speiſen, zu Arzeneyen, zum Mahlen, Färben u. d. gl. 2) jede purgierende Arzeney; 3) Kleinigkeit, Pappen-Stiel, Sache, die nicht viel werth iſt. 1) Korzenie, materye do potraw, do lekarſtwa, farbowania, malowania &c. służące; 2) lekarſtwo każde purguiące; 3) drobiazg, fraſzka. § 1) Bonne ou méchante drogue; 2) ſe ſervir d'une drogue; 3) il débite bien ſes drogues, cet uſurier en faiſant ce prêt, en a donné la moitié en drogue & en méchans billets.

Drogueman, *ſ. m. vid.* Drogman.

Droguer, *v. a* purgieren, einem eine Purganz geben. Purgować kogo, purgacyą komu dać. § Elle drogue ſes enfans.

ſe droguer, v. r. eine Purganz einnehmen, mediciniren, arzeneyen. Lekarſtwa zażywać, purgacyą brać. § Il ſe drogue continuellement.

Droguerie, *ſ. f.* der Heringsfang und das Einſalzen derſelben. Łowienie i ſolenie śledzi.

Droguet, *ſ. m.* Droget, eine Art wollen Zeug, das dem Tuche ſehr ähnlich iſt. Drogiet, gatunek materyi wełnianey na kſztałt ſukna tkaney. § Droguet d'Eſpagne, droguet de Languedoc.

Droguier, *ſ. m.* ein Curioſitäten-Schrank mit Fächern und Schubkäſtchen, worinnen man fremde Specereyen zur Nothdurft verwahret. Szafa z przegrodkami i pięterkami do ſchowania drogich korzeni.

*Droguiſte, *ſ. m.* ein Materialiſt, Würz-Händler. Materyaliſta albo korzennik.

Droit, *ſ. m.* 1) ein Recht, Geſetz; 2) die Rechts-Gelehrſamkeit; 3) Anforderung, Recht, das einer zu etwas hat; 4) Schatzung, Tribut, Auflage; 5) Einnahme; 6) Gebühr, Abgabe von etwas; 7) Jäger-Recht, was dem Jäger, den Hunden und Falken von einem Fange gehöret. 1) Prawo powſzechnie; 2) prawo, prawna nauka; 3) należytość, prawo ktore kto ma do czego albo na co; 4) podatek, pobor, trybut; 5) dochod; 6) *ſalarium*; 7) ſzarpanina, łup myśliwcom, pſom, ſokołom należący. § 1) Droit divin, droit humain; 2) aprendre le droit, entendre le droit; 3) avoir droit de faire une choſe, conſerver le droit de quelqu'un, la couronne lui apartenoit de droit, uſer des droits de la victoire, avoir droit ſur la vie de quelqu'un; 4) établir un droit nouveau; 5) droit annuel; 6) païer les droits, les droits de chancelerie; 7) le droit des veneurs, des chiens, de l'oiſeau; les bons chiens connoiſſent les droits.

droit de bourgeoiſie. das Bürger-Recht. Mieyſkie.

droit, *vid.* Rectum.

droits, plur. im Ballhaus: die rechte oder gleiche Seite am Raquet, wo keine Knötchen der geflochtenen Sayten ſind. *W piłarni:* piłnika ze ſtron plecionego ſtrona rowna, gdzie węzełkow niemaſz.

droit canon, le droit canonique. (jus canonicum) das geiſtliche Recht. Prawo duchowne, albo kanoniczne. § Le droit canonique a été établi dans l'Egliſe pour regler les affaires Ecléſiaſtiques, le droit canon s'aprend dans les decretales & dans le decret de Gratien.

droit civile, droit Romaine. (jus civile) das Römiſche Recht. Prawo ſtarorzymſkie. § Etudier le droit civile.

droit naturel. das Natur-Recht. Prawo przyrodzone albo wrodzone.

le droit des gens. das Völker-Recht. Prawo powſzechne narodow.

droit de la guerre. das Kriegs-Recht. Prawo woyſkowe.

droit public. (jus publicum) das Teutſche

sche Staats-Recht. Prawo powszechne narodow Niemieckich.

droit coûtumier. Gewohnheit, Recht eines Landes, einer Stadt, das Herkommen, das Land-Recht. Konstytucye, statut, prawo, iako koronne, ziemskie, mieyskie, te zwyczaie kraiu, co za prawo stoia.

droit écrit. publicirte, schriftlich gegebene Gesetze. Prawo publikowane, prawo pisane.

étudier le droit. das Recht studiren. Prawa się uczyć.

étudier au droit, étudier en droit. sich in den Rechten unterweisen lassen. Bydź na nauce prawney u kogo.

rendre droit, faire droit. ein Urtheil sprechen, das Recht wiederfahren lassen. Dać sentencyą w sprawie iakiey, sprawiedliwość czynić.

être à droit. vor Gericht erscheinen. Stanąć u prawa.

Droit de Chevet. vid. Chevet.

les chiens courent bien le droit. die Hunde gehen der rechten Spur nach. Psy prawego się trzymaią szlaku.

à bon droit. billig, rechtmäßig, mit gutem Fug. Słusznie, sprawidliwie, prawnie. § Il a obtenu cela à bon droit, je démande cela à bon droit.

Droit, *adv.* gerade, gerade zu; 2) ehrlich, aufrichtig. 1) Prosto, wciąż; 2) szczerze, nieobłudnie. § Alez tout droit, & vous ne vous égarerez pas; 2) c'est un homme qui va droit.

marcher droit. sich wohl verhalten, redlich handeln. Poczciwie się sprawować.

à droit, adv. rechts um, zur rechten. W prawo, w prawą stronę. § Se tourner à droit & à gauche.

Droit, *præp. cum Dativo.* gerade gegen etwas. Wciąż, prosto przeciw czemu § Marcher droit à l'ennemi, aller droit a une forêt.

Droit, e, *adj. pr. dré.* 1) gerade, gleich, nicht krumm; 2) ehrlich, redlich; 3) klug, richtig, gesund als der Verstand. 1) Prosty, niekrzywy; 2) szczery, nieobłudny, niefałszywy; 3) bystry, zdrowy, dobry iako rozum. § 1) Baton fort droit, ligne droite, le chemin est fort droit; 2) avoir le cœur droit; 3) avoir le sens droit.

à droit. rechter Hand. W prawo.

tenir la tête droite. den Kopf gerade halten. Głowę prosto trzymać.

tenir le corps droite. aufrecht stehen. Prosto stać na nogach.

angle droit. in der Geometrie: ein rechter Winkel von 90 Grad. *W gieometryi:* anguł krzyżowy 90 gradusow maiący.

ascension droite. (ascensio recta) in der Astronomie: derjenige gradus Aequatoris, welcher zugleich mit einem gegebenen Himmels-Punct in sphæra recta an dem Ost-Horizont oder in Sphæris obliquis zugleich unter dem Meridiano stehet. *W Astronomii:* gradus Ekwatora, ktory wespoł z danym punktem niebieskim *in sphæra recta* na horyzoncie wschodnim, albo *in sphæris obliquis* pod merydyanem stoi.

sphère droite. (spæra recta) in der Astronomie und Geographie: ein solcher Stand des Himmels- oder Erd-Kugel, da der Aequator mit dem Horizont rechte Winkel macht. *W astronomii i gieografii:* pozycya albo położenie nieba albo ziemie taka, w ktorey Ekwator z horyzontem krzyżowe anguły czyni.

garantir un cheval droit. gut dafür seyn, daß ein Pferd nicht hinket. Slubować za chromotę konia.

promener un cheval par le droit. ein Pferd gerade gehen lassen. Puścić prosto konia, konia prosto trzymać.

Droite, *s. f.* 1) die Rechte, die rechte Hand oder Seite; 2) der rechte Flügel einer Armee. 1) Prawica, prawa ręka; prawa strona; 2) prawe woyska skrzydło. § 1) Marcher à la droite de quelqu'un, asseïez vous à ma droite; 2) tourner à droite, commander la droite.

à droite, adv. zur Rechten. W prawo.

tourner à droite; prendre à droite. sich zur Rechten wenden, den Weg zur rechten Hand nehmen. W prawo się udać, na prawą stronę się obrocić.

*Droitement, *adv.* redlich, aufrichtig. Szczerze, niefałszywie. § Aller droitement dans une afaire.

il n'est pas droitement si grand que l'autre. vulg. er ist nicht so groß als der andre. Nie tak wielki iako drugi.

Droitier, e, *adj.* Rechts, der rechts und nicht links ist. Ten co nie iest mańkutym.

Droiture, *s. f.* Billigkeit, Redlichkeit, Aufrichtigkeit. Słuszność, prostoszczerość, szczerość. § C'est un homme qui a de la droiture, j'admire la droiture de son ame, de son cœur, cacher un grand fonds de perfidie sous des aparences de droiture.

droiture d'esprit. ein guter, gesunder Verstand, kluger Kopf. Rozum zdrowy; głowa madra.

ser-

servir Dieu en esprit de droiture. Gott mit aufrichtigem Herzen dienen. Z szczerego Bogu służyć serca.

**à droiture.* } *en droiture.* } gerades Weges nach einem Ort, gerade zu, gerade auf einem Ort, als schreiben, gehen. Prosto dokąd, prosto na mieysce iakie, iako pisać, iść. § Ecrire en droiture à Varsovie, ce vaisseau va en droiture a Marseille.

relever droiture. } Droiturer, *v. n.* } bey Antretung eines Lehns die Gebühren abtragen. Przy dostąpieniu lenności dań płacić.

Droiturier, e, *adj. & subst. obs.* ein Liebhaber der Gerechtigkeit und Billigkeit. Miłośnik słuszności i sprawiedliwości.

*Drôle, Drolle, *adj. c.* kurzweilig, lächerlich. Trefny, krotofilny, ucieszny. § C'est un homme drôle, il n'y a rien plus drôle que ce mariage.

*Drôle, Drole, *s. m.* ein lustiger Bruder, poßirlicher, spaßhafter Mensch. Zartownik, trefniczek, figlarz. § C'est un drôle.

c'est un drôle de corps. vulg. das ist ein leichtfertiger Vogel. Zartownik i figlarz to wielki.

*Drôlement, Drolement, *adv.* kurzweilig, poßirlich. Zartobliwie, śmiesznie. § Cela est dit drôlement.

*Drôlerie, Drolerie, *s. f.* Possen, lustige Händel, Scherz. Figiel, figlarstwo, żart. § Les charlatans amusent le peuple avec mille drôleries.

*Drôlesse, Drolesse, *s. f.* lustige Schwester, Cortesier-Schwester. Krotofilnisia, kortezanka.

Dromadaire, *s. m.* (*dromadarius*) eine Art kleiner Cameele, die geschwinder als die andern sind. Drabarz, dromedarz, wielbłąd prętkonogi mnieyszy od pospolitych. § Un dromadaire mâle, un dromadaire femelle.

Dronos, *s. m. vulg.* ein starker Schlag. Chop, silne uderzenie. § Donner dronos sur les doits.

Dronte, *vid.* Dodaers.

Dropax, *s. m.* (*dropax*) ein Pech-Pflaster etwas damit zu erwärmen, Haare aus der Haut zu ziehen. Plaster barwierski ze smoły do wyrywania włosow.

Drosse, *s. f.* Seil, damit man eine Schiffs-Canone hin und her schiebet. Lina do działa okrętowego obracania.

Drosser, *vid.* Drousser.

Drouine, *s. f.* Schlep-Sack zum Werkzeug, des Land-Kessel-Flickers. Torba do naczynia partaczowi służąca, co po wsiach kotły naprawuie.

Droüineur, *s. m.* ein Land-Kessel-Flicker. Partacz kotlarski, co po wsiach biega i kotły łata.

Drousser, Drosser, Trousser, *v. a.* beym Tuchmacher: die Wolle mit Oel einschmieren und grempeln. *U sukiennika:* wełne oliwą namazaną gręplować.

Drousseur, Drosseur, Trousseur, *s. m.* ein Woll-Krämer, Grempler. Wybiiacz wełny, gręplarz.

Dru, ë, *adj.* 1) dicht, dick, als das Getreid, ein Regen, der Schnee; 2) flick, als ein Vogel der aus dem Neste flieget; *3) flick, aufgeschossen, erwachsen, mannbar; *4) lustig, munter; *5) dick, fett. 1) Gęsty, iako zboże na polu, deszcz, śnieg; 2) niepipiasty, iuż pierzem odziany, o ptaszętach; *3) dorosły, z dziewczyny albo z chłopca wyrosły; *4) wesoły; *5) tłusty, otyły. § 1) L'herbe est haute et druë; 2) un oiseau dru; 3) bel enfant de quinze ans dru comme pére et mére.

**un garçon dru.* ein erwachsener Jüngling. Wyrostek, młokosz.

**une fille druë.* ein flickes oder mannbares Mägdchen. Panna z dziewczyny wyrosła, panienka iuż niepipiasta.

dru & menu, adv. dicht, häufig, im Menge. Gromadnie, gęsto.

** ils tombent dru & menu comme mouches.* sie fallen dick und dicht wie die Fliegen. Gęsto i gromadnie iak muchy się sypią.

Dru, } Drud, } Drus, } *s. m. obs.* 1) ein Freund; 2) ein Druz, } Liebhaber, Buhler. 1) Przyiaciel; 2) fryierz, gach.

Druë, *s. f. obs.* 1) Freundinn; 2) Beyschläferinn, Geliebte. 1) Przyiaciołka; 2) nałożnica, kochanka.

Drüement, *adv. obs.* aufrichtig. Szczerze. § Aimer drüement.

Drüerie, *s. f. obs.* Freundschaft. Przyiaźń.

Druide, Druyde, *s. m.* 1) ein Priester und Philosoph der alten Teutschen und Gallier; 2) ein erfahrner Mann. 1) Druida albo pop a oraz Filozof czasu pogaństwa w Niemczech i we Francyi; 2) człek doświadczony, bywalec; § 1) Les Druides ont tenu le premier rang dans les Gaules, les nobles occupoient le second; 2) c'est un vieux Druide, il nous pourra donner de bonnes instructions.

Drus, *vid.* Dru.

Druïade, *s. f.* 1) eine Wald-Nymphe bey den

den Heiden; 2) Wahrsagerin der alten Gallier. 1) *Upogan:* bogini knieiowa. 2) wieszczka starofrancuska.

Dryades, Driades, *s. f. plur.* Wald-Göttinnen. Boginie knieiowe.

Dryinus, *s. m.* (*dryinus*) eine Stink-Schlange die sich in Gebürgen in holen Eichen aufhält, sie stinket sehr, ist zwey Ellen lang und hat harte Schuppen. Smrodzeniec, wąż smrodliwy o łuskach twardych i na trzy łokcie długi, w barciach dębowych na gorach rad przebywa.

Drylle, *s. m.* 1) eine Eiche weiblichen Geschlechts; 2) eine Eichel von dergleichen Eichen. 1) Dąb samiec; 2) żołądź z tego dębu.

Du,

1) *articulus definitus, sing. Gen. & Abl.* des. *W Polskim języku w tym sensie artykuł się nie kładzie.* § L'homme de bien est aimé du Seigneur.

c'est l'ordre du Roi. das ist des Königs Befehl. Rozkaz to krola.

2) *articulus quantitativus, singul. nomin. & acc.*

du vin. Wein. Wino.

du pain. Brodt. Chleb.

donnez moi du vin. gieb mir Wein. Day mi Wina.

Nota. vor einem Vocal setzet man de l' statt du. *Przed* vocal. *miasto* du *położ* de l' § De l'Empereur; de l'or.

* * *

Du, *præpos. cum acc.* 1) von, aus; von Oertern; 2) von, zu, wenn man von der Zeit redet. 1) Z, ze, *o mieyscach*; 2) podczas, za, *o czasie.* § 1) Je viens du Peru; il vient du marché; l'illustre maison de Saxe sort du sang de Jagellon; 2) Rome fut gouvernée du commencement par des Rois, du vivant du grand Chancélier de Zamoyski les gens de lettres étoient heureux en Pologne, du dems de nos Pères.

voïage du Nord. Reise nach Norden. Peregrynacya, w połnocne kraie.

point du tout. ganz und gar nicht. W cale nie.

Du, ë, *adj. & part. vid.* Devoir.

Dubitation, *s. f.* (*dubitatio*) verstellter Zweifel des Redners, um den Einwürfen vorzukommen, die der Zuhörer machen möchte. Zmyslone oratora powątpiwanie na zabieżenie zarzutom, ktoreby słuchacz mogł czynić.

Duc, *s. m.* (*dux*) 1) ein Herzog; 2) eine Art von Nacht-Eulen; 3) *obs.* ein Feld-Herr. 1) Xiąże; 2) puhacz, sowa łężna; 3) *obs.* hetman. § 1) Les grands sont toûjours Comtes ou Ducs à leurs yeux, et jamais simplement hommes; 2) il y a de deux sortes de ducs, le grand duc et le petit duc; le duc se défend du bec et des grifes.

Duc et Paire de France. Herzog in Frankreich, der zugleich ein Reichs-Stand ist. Xiąże w Francyi, co oraz iest krolestwa stanem.

Duc de brévet. Herzog ohne Land, der diesen Titel nur Zeit Lebens auf Bewilligung des Königs in Frankreich führet. Xiąże w Francyi tytułowy, to iest bez xięstwa, co się za pozwoleniem krolewskiem tylko dożywotnie xiążęciem tytułuie.

Ducal, e, *adject. c.* (*ducalis*) Herzoglich. Xiążęcy. § Manteau ducal, couronne ducale, dignité ducale.

Ducale, *s. f.* Ausschreiben, Patent, des Venetianischen Senats. Patent albo list publiczny Senatu weneckiego.

Ducat, *s. m.* ein Ducaten. Dukat, czerwony złoty.

ducat à deux tête, obs.
double ducat. } ein Doppel-Ducaten. Czerwony złoty podwoyny, duplon.

Ducat, *adj. m.* Ducaten, nur in folgender Redens-Art. Czerwonozłotowy, *tylko w następuiącym przykładzie utarte słowo.*

or ducat. Ducaten-Gold. Złoto dukatowe albo czerwonozłotowe.

Ducaton, *s. m.* ein Italienischer, Spanischer, auch Holländischer Thaler, so 30 gute Groschen gilt. Talar włoski, hyszpański i holenderski sześć tynfow i groszy 10 płacący.

demi-ducaton. ein halber Ducaton oder 15 gute Groschen. Połtalarek albo 3 Tynfy i groszy 5.

Duché, *s. m. & f.* (*ducatus*) ein Herzogthum. Xięstwo. § Les Etats du Duché furent convoquez, se mettre en possession de la duché, il étoit revêtu de son duché.

Duché-Pairie, *s. f.* ein Herzogthum in Frankreich. Xięstwo w Francyi.

Duchesse, *s. f.* (*ducissa*) 1) eine Herzogin; *2) Stirn-Band der Weiber, das aus schmalen Bändern geflochten ist. 1) Xiężna; *2) naczelnik białogłowski ze wstążek barzo waskich pleciony. § 1) Une généreuse duchesse; une belle, une charmante duchesse; 2) atacher proprement une duchesse.

Du depuis, *prep. obs. vid.* Depuis.

Ductile, *adject. c.* (*ductilis*) geschmeidig, das

das sich dehnen und ziehen läßt, von Metallen. Ciągły, gibki, o kruszczach. § L'or est le plus ductile de tous les métaux, métal ductile.

Ductilité de métal, *s. f.* die Schmeidigkeit eines Metalls, daß es sich ausdehnen läßt. Gibkość albo ciągłość kruszczow.

Dueil, *vid.* Deuil.

Duel, *s. m.* 1) ein Zweykampf, Duell; 2) der Numerus Dualis in der Polnischen, Hebräischen und Griechischen Grammatik. 1) Poiedynek, potyczka poiedynkowa; 2) *w greckiey, hebrayskiey i Polskiey gramatyce: Numerus dualis*, albo liczba dwoykowa. § 1) Recevoir le duel, offrir, accepter, refuser un duel, se battre en duel, appeller en duel, Auguste II Roi de Pologne a aboli les duels dans ses Etats Allemands.

Dueliste, *s. m.* Zweykämpfer, der oft duelliret. Poiedynkownik, ten co się rad poiedynkuie. § C'est un fameux dueliste.

Duëment, *vid.* Dûment.

*Duire, *v. n. conjug. vid. in Append.* nur im Scherz: 1) anstehen, nützlich, anständig seyn; 2) gefallen. 1) Przystoieć, przydać się komu: 2) spodobać się. § 1) Cela ne me duit; 2) prenez ce qui vous duit le plus.

duire, v. a. obs. gewöhnen. Przyzwyczaić kogo do czego.

il n'est pas duit à cela, obs. er ist nicht darzu gehalten, gewöhnet worden. Nie iest do tego przyzwyczaiony.

Dulcifier, *v. a.* (*dulcare*) in der Chymie: einer Sache das Salz, die Schärfe benehmen. *W chymii*: osłodzić rzecz cierpkość słoną odiąwszy. § Dulcifier le Mercure.

Dulcinistes, *s. m. plur.* (*Dulciniste*) die Dulciniten, auf Befehl des Pabstes Clementis des IV wurde der Anführer dieser Ketzer Dulcinius nebst seinem Weibe zerrissen und verbrannt. Dulcyniłowie, na dekret Klemensa IV Papieża tych kacerzow przodka Dulcyniusza z żoną iego rozszarpano i spalono.

Dulie, *s. f.* (*dulia*) Verehrung der Engel und Heiligen. Cześć ktora się Aniołom i Swiętym daie.

Dûment, *adv.* wie sichs gebühret. Przystoynym sposobem, należycie.

Dune, *s. f.* eine Düne, ein Sand-Hügel am Meer-Gestad. Pagorek piaszczysty na przymorzu. § Dunquerque est située entre les dunes qui blanchissent & s'élevent au bord de l'Ocean.

Dunette, *s. f.* der höchste Ort, auf dem Hinter-Castell eines Schiffes. Mieysce naywyższe na tylnym pałacu okrętowym.

Dung, *s. m.* 1) ein kleines Persisches Gewicht von 4 Gran; 2) eine Persische kleine Silber-Münze von 12 Gran. 1) Ważka perska 4 ziarnek ważąca; 2) perski pieniążek srebrny co 12 gran waży.

Duo, *s. m.* ein musikalisches Stück von zwey Stimmen. Sztuka muzyczna na dwa głosy.

Duodenum, *s. m.* (*duodenum*) in der Anatomie: der zwölf Finger lange Darm, so der erste unter den dünnen Gedärmen ist. *W anatomii*: kiszka naypierwsza miedzy cienkiemi, dwunastopalcowa długa.

Dupe, *s. f.* Thor, Thorin, einfältiger Mensch, der sich leicht berücken und hinters Licht führen läßt. Dudek, cietrzew, pień, błaznica, głupi. § Il est la dupe de tout le monde, voilà une grande dupe, il a été pris pour une dupe, il fit les pas nécessaires pour embarquer la dupe, par ma foi, voilà une grande dupe, ne croïez pas que je sois la dupe.

**l'esprit est souvent la dupe du cœur.* der böse Wille bethöret oft den Verstand. Zła wola często rozum omamia.

Duper, *v. a.* betrügen, berücken, bethören. Zwieść, oszukać, zbłaznić. § Il dupe ses meilleurs amis, il croit tout duper, il ne songe qu'à duper ses meilleurs amis.

Duperie, *s. f.* Betrügerey. Oszukanie, szalbierztwo, zbłaznienie kogo. § C'est une grande duperie.

Duplicata, *s. m.* eine Schrift in duplo, zweymahl geschriebene und unterschriebene Schrift, als ein Wechsel, eine Ordre. Duplikata, podwoyny skrypt czego, iako wekslu, ordynansu.

Duplication, *s. f.* (*duplicatio*) in der Arithmetik und Geographie: Verdoppelung, Vermehrung um noch einmahl so viel, die Multiplication mit zwey. *W gieografii i w arytmetyce*: duplikowanie, multyplikacya czego przez liczbę 2. § La duplication du cube est un problême fameux.

*Duplicature, *s. f.* in der Anatomie: doppeltes Häutchen. *W anatomii*: podwoyna błonka.

Duplicité, *s. f.* (*duplicitas*) 1) Verdoppelung, Zweyfältigkeit; 2) Falschheit, doppelsinniger, zweyerley Verstand, Verstellung. 1) Dwoistość; 2) obłuda, nieszczerość, dwuwykładność, obostronność. § 1) C'est un défaut dans une

une piéce tragique que la duplicité de peril; 2) la duplicité du cœur eſt fort odieuſe.

Dupliquer, *v. a.* in Rechts = Sachen: dupliciren, auf Seiten des Beklagten den zweyten Satz eingehen, auf die Replik antworten. *W ſądach:* duplikować, na replikę powodu odpowiedzieć. § On a repliqué & dupliqué, il faut plaider.

Dupliques, *ſ. f. pl.* in Gerichts=Händeln: Gegen=Antwort, Wiederlegung der Replik. *W prawie*, duplika, zbiianie repliki, ſkrypt replikę zbiiaiący. § Fournir des dupliques.

Duppe, Dupper, Dupperie, } *vid.* Dupe.

Duquel, *genit. & ablat. Pronominis lequel.* deſſen, diejenigen. Ktorego.

Durable, *adject. c.* (*durabilis*) dauerhaft, währhaft. Trwały, długotrwały. § Un ſaint Ordre à jamais durable.

Duracine, *ſ. f.* (*duracium*) eine Herz=Pfirſche. Gatunek broſkwin delikatnych. § Les duracines ſon fort eſtimées.

Durai, *ſ. m.* Dural, e, *adj.* } was in der Muſik aus dem b dur gehet. W muzyce z tonu *b dur* nazwanego idący.

Durandal, *ſ. m.* des Ritters Rolands Schwerdt. Miecz domniemanego bohatyra Rolanda.

cette viande eſt durandal. im Scherz: dieſes Fleiſch iſt hart wie ein Stein. *żartem:* mięſo to twarde iak kamień.

Durant, *partic. vid.* Durer. während, das da dauret. Trwaiąc.

Durant, *præp. cum accuſ.* während, durch, lang, über, von der Zeit, dieſe Präpoſition wird oft zierlich ausgelaſſen. Przez, *o czaſie, nadobnie ta prepozycya* durant *wyrzucona bywa.* § Ils ſe ſont défendus durant tout l'hiver contre une puiſſante armée, durant près de vingt. ans qu'il enſeigna la Théologie, durant l'été, durant tout ſa vie, ſix ans durant.

durant une heure, un an. *pendant une heure, un an.* *une heure, un an.* } eine Stunde, ein Jahr lang. Przez godzinę, przez rok. § Il nous a atendu une heure, (pendant une heure, durant une heure.)

Durcir, *v. a.* 1) härten, hart machen; 2) figürlich: abhärten, ſtandhafter machen. 1) Ztwardzać, zatwardzać, hartować; 2) *w ſenſie figurycznym:* przyzwyczaić, przyſpoſobić kogo do trudu do fatyg, do ſtateczności. § 1) Le vin fait durcir la viande, l'eau ſert à durcir le plâtre, bâton durci au feu, on durcit le fer à force de le battre; 2) cela durcir l'eſprit.

ſe durcir, v. a. hart werden. Ztwardniec. § Un œuf trop cuit ſe durcit.

Dur, e, *adj.* (*durus*) 1) hart; 2) hart von Speiſen, Früchten ꝛc. 2) hart, betrübt, ſchmerzlich, beſchwerlich, ſchwer; 4) hart, unbarmherzig, unerbittlich, ſtreng, ohne Mitleiden; 5) hart, rauh, gezwungen, von Mahlereyen und einer Schreib=Art: 6) ſchwer zu verkaufen, von neugedruckten Büchern; 7) von Pferden: hartmäulig, hartnäckig, das keine Empfindung von Zügel, von der Peitſche oder den Spornen hat. 1) Twardy; 2) twardy, *o potrawach, owocach*; 3) ciężki, nieznośny, ſtraſzny, boleśny; 4) twardy, nieużyty, nieuproſzony niemiłoſierny; 5) niełagodny, niegładki, *o ſtyle i kunſztach malarſkich*; 6) nieſkupny, trudnego odbytu, trudny do ſprzedania, *o kſięgach nowodrukowanych*; 7) *o koniach:* twardouſty, uporny, na bicz, wędzidło i oſtrogi nie dbaiący. § 1) Il y a de certains bois qui ſont fort durs, corps dure & ſolide, les métaux ſont des corps durs; 2) Chapon dur, chaire dure, des pommes dures, éclanche dure, poule dure; 3) aimez moi dans cette dure extrémité; 4) une homme dur; il a le cœur dur, l'ame dure; 5) il a le ſtile dur, ce peintre a le pinceau dur; 6) cet auteur a la mine de faire des ouvrages auſſi durs que ceux du gros Charpentier; un livre dur à la vente; c'eſt un livre dur à vendre; 7) un cheval dur.

avoir l'oreille dure. harthörig ſeyn, ein hartes Gehör haben. Słuch mieć tępy.

avoir le ventre dur. einen verſtopften Leib haben. Mieć żołądek zatwardzony.

être dur aux coups. Schläge= faul ſeyn; Nie dbać na karanie.

œufs durs. harte Eyer. Twarde iayka.

Dure, *ſ. f.* die harte Erde, der bloße Erdboden. Twarda ziemia, goła ziemia. § Coucher ſur la dure.

la dure d'un corps-de-garde. die Schlaf=Bank in einer Wachſtube. Ława w kordygardzie do przeſpania ſię.

Dureau, *ſ. m.* eine Art von Pfirſchen. Rodzay broſkin.

Durée, *ſ. f.* die Daurung, die Währung. Trwałość, trwanie czego. § Il n'eſt rien dans le monde d'éternelle durée; la gloire ſurpaſſe les ſiécles en durée, être de longue durée; la durée de nos

paſ-

passions, ne dépend pas toûjours de nous.

Durement, *adv.* (*dure*) 1) hart; 2) grausam, unbarmherzig. 1) Twardo; 2) surowo, nielitościwie. § 1) Etre couché durement; 2) traiter quelqu'un durement.

Dure-mere, *s. f.* (*dura mater*) in der Anatomie: dünnes, zartes Hirn-Häutlein, so das Gehirn unmittelbar berührt. *W anatomii:* błonka pierwsa mozg okrywaiąca.

Durer, *v. n.* (*durare*) 1) dauren, halten, währen; 2) ausdauren, aushalten, ausstehen. 1) Trwać; 2) wytrzymać, wytrwać, przetrwać. § 1) Etofe, qui dure long-tems; nos jours durent trop peu pour de plus grands desseins; c'est une amitié qui doit durer; 2) ne pouvoir durer de chaud; je ne saurois durer à ce grand chaud; on ne sauroit durer avec lui; pensez vous que je puisse durer à ces turlupinades.

il ne peut pas durer en place (*en un lieu*) er kann an einem Orte nicht lange bleiben. Na iednem mieyscu długo wytrwać nie może; niestatek z niego; mieysca nie zagrzeie.

une étoffe à durer. ein Zeug auf die Dauer. Materya do szat na trwałość zrobiona.

il faut faire vie qui dure. man muß aufs Zukünftige etwas sparen. Oszczęday dłużey będzie; nie na dziś tylko trzeba.

le tems dure à celui qui attend; le tems lui dure. einem Wartenden wird Zeit und Weile lange. Czas mu przydługi; tęskno, mieszka się zawsze czekaiącemu.

*Duret, te, *adj.* im Scherz: etwas hart, härtlich. *żartuiąc:* twardawy. § Il a les mains durettes.

Dureté, *s. f.* (*durities*) 1) Härtigkeit, Härte; 2) Schwiele, harte Haut in den Händen und an den Füßen; 3) Strenge, Unempfindlichkeit, Härtigkeit des Herzens; 4) harte Schreibart, Rauhigkeit, Härte in der Schreibart; 5) Grobheit, harte Worte, Schelt-Reden. 1) Twardość; 2) odtręt, odrętwiałość na ręce i nogach; 3) nieużytość, nielutościwość; 4) niełagodność, niegładkość stylu; 5) słowa grube, łaianie. § 1) La dureté des diamans; la dureté du marbre; 2) on sent des duretez dans la main des hommes de travail; 3) avoir de la dureté; la dureté au cœur; 4) la dureté est une des beautez du marbre, & un des plus grands défauts de la versification; la dureté du stile en étace tout le mérite; on ne sauroit défendre la dureté du stile de Tasso; 5) il m'a dit mille duretez.

dureté de ventre. Verstopfung des Leibes. Zatwardżenie żołądka.

dureté d'oreille. ein hartes oder schweres Gehör. Niedosłyszenie; tępość słuchu.

Durillon, *s. m.* die Schwiele; die harte Haut an den Händen und den Fußsohlen. Odrętwiałość, odtręt na ręce i nodze. § Avoir des durillons aux mains.

Durillonner, *v. n.* *se durillonner*, *v. r.* Schwiele bekommen, hart werden als die Haut an der Hand von der Arbeit. Drętwieć, twardnieć, zgrubieć iako skora na ręce od roboty. § Il faut couper les cors des piez avant qu'ils durillonnenr.

Durio, *s. m.* ein Baum in Batavia, dessen Frucht den Urin und die Winde treibet, und zur Liebe reitzet. Drzewo pewne w Batawii w Indach, owoc iego wiatry i urynę pędzi, i ochotę wznieca wenusową.

Duriusculе, *adj. c.* im Scherz: härtlich. *żartuiąc:* twardawy.

*Dusil, *s. m.* Zapfen oder Hahn im Faß. Kurek albo czop u beczki.

Duvet, *s. m.* 1) Pflaum-Federn; *2) im Scherz: ein Milch-Bart, Flachs-Bart; 3) im Scherz: der Unverstand junger Leute. 1) Puch, kwap; 2) *żartuiąc:* mech na policzkach; wąsik; 3) *żartem:* nierozum, prostota ludzi młodych. § 1) Coucher sur du duvet; 2) un jeune duvet ombragoit son menton; 3) excusez son duvet.

Duveteux, euse, *adj.* beym Falkenierer: mit viel Pflaum-Federn versehen. *U sokolnikow:* wiele kwapiu maiący; kwapiasty.

Duumvir, *s. m.* (*Duumvir*) ehedessen ein Aufseher über eine Römische Colonie oder Pflanz-Stadt. Dozorca starorzymski osady nowego kraiu.

Dux, *s. m. obs.* ein Schäfer. Owcarz.

Duy, *s. m.* ein Indianischer Apfel-Baum. Jabłoń Indyyska.

Dynaste, }
Dynastie, } *vid.* Dinaste, Dinastie.

Dyptiques, *s. m. plur.* (*dyptycha*) Kirchen-Register der alten Bischöfe und Kayser nebst ihren Thaten; 2) *obs.* Todten-Register. 1) Regiestr starodawnych Biskupow i Cesarzow i ich żywoty; 2) regiestr zmarłych.

Dyspepsie, *s. f.* (*dyspepsia*) in der Heil-Kunst: Unverdaulichkeit, Niestrawność żołądka *w medycynie.*

Dyspnée,

Dyſpnée, Diſpnée, (*dyſpnœna*) Engbrüſtigkeit, kurzer Athem. Dychawica; oddychania trudność.

Dyſſenterie, Dyſſenterique, *vid.* Diſſenterie.

Dyſurie, *vid.* Diſurie.

E.

EAU

E, *ſ. m.* der Buchſtabe E. Litera E. § Un E bien fait.

Nota. Das e verlieret ſich in der Ausſprache, wenn es vor einem a zu ſtehen kommt, inſonderheit in der Sylbe eau, die wie ein langes o geleſen wird. Literą *e* głos ſwoy traci przed literą *a*, oſobliwie w ſylabie *eau*, ktora ſię iako długie *o* wymawia.

é; *é maſculin*; *é fermé*; *é clair.* das helle Franzöſiſche é, es wird wie ein Lateiniſches e ausgeſprochen, als in den Worten: clarté, bonté. Głośne *é* francuſkie; *é* to kreſkowate wymawia ſię na kſztałt polſkiego; iako w słowach: *clarté*, *bonté.*

Nota. Dieſes é wird ohne Strichlein geſchrieben, wenn es vor dem Buchſtaben z am Ende zu ſtehen kommt, als aimez, aïez. To *é* bez kreſki przed literą z na końcu słowa położ, iako, *aimez*, *aïez.*

e; *e feminin*; *e muet*; *e obſcur.* das ſtumme Franzöſiſche e; das in der Ausſprache kaum zu hören iſt, als bonne femme. *E* nieme albo głuche, ktorego w wymowie prawie nie słuchać, iako w słowach: *bonne femme.*

è; *è ouvert.* das ofne oder ſtarke è, das wie ein ai auszuſprechen iſt, als *après*, *procès*, *dès.* *E* ſilne, co ſię przedłużaiąc wymawia, iako: *après*, *procès*, *dès.*

Nota. Dieſes è wird ohne Strichlein in den einſylbigen Wörtern, als *mer*, *des*, *les*, (auſſer in den Praepoſitionen *près dès*) geſchrieben. To *è* bez kreſki w słowach z iedney ſylaby złożonych (oprocz prepozycyy *dès*, *près*) piſane bywa, iako: *mer*, *des*, *les.*

ê. das lange Franzöſiſche ê, als in bête, fête. *ê* długie francuſkie w słowach *fête*, *bête.*

E trema. in der Druckerey das Franzöſiſche ë mit zwey Punkten. W drukarni kropkowate ë.

E acut. in der Druckerey iſt es dieſes é. W drukarni *é* kreſkowate.

Eau, *ſ. f. pron.* ô. 1) das Waſſer; 2) Waſſer in den Waſſer-Künſten; 3) abgezogenes Waſſer; 4) der Regen; 5) Schweiß; 6) Saft einiger Früchte; 7) Waſſer-Glanz einer Perle; 8) der Glanz, der Strich eines Huts, eines Tuchs; 9) Lohe der Gerber; 10) Waſſer, Piſſe. 1) Woda; 2) woda w rurmuſach, w fontanach; 3) wodka palona; 4) deſzcz; 5) pot; 6) ſok niektorych owocow; 7) glanc, luſtr wodniſty na perłach; 8) glanc na ſuknie; na kapeluſzu; 9) ług, dąb garbarſki; 10) woda, mokrz, uryna. § 1) On diſtingue les eaux, en eaux de la mer, eaux d'un fleuve, ou de ruiſſeaux ou des fontaines, eaux pluviales, enfin eaux des étangs; eau claire, nette, profonde, dormante, trouble, obſcure; eau de puits, de riviére, de citerne; 2) on conduit les eaux dans des canaux ou tuïaux; on éleve es eaux par des pompes; un jet d'eau; un bouillon d'eau; une chute d'eau; une nape d'eau; un ſoleil d'eau; une gerbe d'eau; un rond d'eau; un conduit d'eau; un reſerve d'eau; 3) eau cordiale; eau roſe; eau de mirte; eau de plantin; eau de fleur d'orange; eau de ſauge; 4) le ciel eſt couvert, nous aurons de l'eau; 5) cette courſe m'a mis tout en eau; 6) ces poires là ont bonne eau; 7) c'eſt une perle d'un prix ineſtimable ſoit pour l'eau, ſoit pour la groſſeur; perle qui eſt de belle eau; ces perles ont une fort belle eau; 8) donner l'eau à un chapeau, à une étoffe; 9) donner trois eaux au veau.

eaux, *plur.* 1) Waſſer-reiche Oerter, als Brüche, Wieſen, Moräſte; 2) warmes Bad, Sauerbrunnen. 1) Bagniſte mieyſca, iako łęgi, łąki; 2) cieplice. § 1) Le noïer hait les eaux & aime les montagnes; 2) il eſt allé aux eaux, parce qu'il étoit malade; les médecins lui ont donné de prendre les eaux.

l'eau bénite. Weih-Waſſer. Swięcona woda. § On croit que le Pape Alexandre, qui vivoit ſous l'Empire d'Adrien, ordonna le premier l'eau bénite.

l'eau bénite de cour. Hof-Complimenten, leere Worte, groſſe Verheißungen. Komplementa dworſkie, obietnice wielkie; słowka przycukrowane. § Tout le monde donne à cette heure de l'eau bénite de cour, & pour un honnête

homme

homme qui parlera sincérement, on en trouvera dix mille qui sont dissimulez, ou qui vous donneront de l'eau bénite de cour.

eau bénite de cave. im Scherz: Wein. *Zartem:* Wino.

eaux & forêts. Ober-Forst Amt, ein hohes Gericht in Frankreich, das die Criminal und Civil-Sachen, so die Waldungen, Flüsse und Teiche betreffen, zu entscheiden pfleget. Trybunał leśniczy i wodniczy w sprawach kryminalnych i cywilnych względem lasow, rzek i iezior sądzący.

le grand-maître des eaux & forêts. Ober-Forst- und Wasser-Meister. Starszy sędzia leśniczy i wodniczy. § Le grand-maître des eaux & des forêts a son Lieutenant général à la table de marbre à Paris.

eau de vie. Aquavit; Brantwein. Gorzałka.

eau de la Reine d'Hongrie. Ungarisch Wasser. Węgierska wodka.

eau de Rose. 1) Rosen-Wasser; 2) eine Art Birne. 1) Wodka rożowa; 2) gatunek gruszek.

eau forte; eau ferrée. Scheide-Wasser. Stychwaser, serwaser, woda wszystkie kruszcze oprocz złota gryząca.

l'eau regale, (aqua regia) Scheide-Wasser, so das Gold auflöset. Stychwaser złoto gryzący.

eau seconde. Scheide-Wasser, welches zu Auflösung eines Metalls ist gebrauchet worden. Serwaser, w ktorym iuż raz kruszec rozpuszczono.

eau de départ; eau de séparation; eau forte ardente caustique. gewisse Arten von Scheide-Wasser. Gatunek to są serwaserow.

eau divine. ein herzstärkendes Wasser. Wodka serdeczna.

eau alumineuse. Alaun-Wasser zu Wunden. Woda sałunowa na rany.

eau d'ange. wohlriechendes Wasser. Wodka wonna.

eau d'arquebusade. ein Wund-Wasser, wenn man geschossen ist. Woda lekarska na rany z postrzału.

eaux arthritiques. Glied-Wasser, sich damit zu schmieren. Wodka lekarska do nasmarowania członkow pedagrycznych.

eau battuë. durchs stete Umgießen von Unreinigkeiten gereinigtes Wasser. Częstym przelewaniem od surowości wyczyszczona woda.

faire de l'eau: lâcher son eau. sein Wasser abschlagen. Wodę puszczać; urynę odlewać.

faire de l'eau. in der Seefahrt: frisch Wasser vom Lande holen. *W żeglarskiey nauce:* iść na ląd po świeżą wodę.

faire eau. von Schiffen: leck werden, im Wasser Risse bekommen, wodurch das Wasser ins Schiff dringet. *O okrętach:* sączyć się; rys w wodzie dostawać, przez ktore się woda w okręt wrywa. § Nôtre navire fait eau.

ce vaisseau doit prendre tant de piés d'eau. dieses Schiff muß so viel Fuß tief im Wasser stehen. Okręt ten tak głęboko w wodzie stać musi.

ce vaisseau tire tant d'eau. dieses Schiff gehet so tief im Wasser. Nawa ta tak głęboko w wodzie idzie.

à fleur d'eau. dem Wasser gleich. Rowno z wodą płynącą; w iedney z wodą rowności.

ce vaisseau va à fleur d'eau. dieses Schiff gehet sehr tief, und mit seinem Bord dem Wasser gleich. Ta nawa barzo głęboko i burtem w iedney z wodą rowności idzie.

mettre un navire à l'eau. ein Schiff ins Wasser bringen, vom Stapel ablaufen lassen. Zepchnąć okręt z lądu w wodę.

le vif de l'eau; la haute de l'eau. die Fluth. Flota; przychodzenie albo podnoszenie morskie.

eau morte; basse eau. die Ebbe. Morskie odchodzenie.

le courant de l'eau. der Strom, der Schuß des Flusses, wo er am heftigsten gehet. Pąd rzeki; wart, spław rzeki bystry.

les courans d'eau. der Strom in der See. warty w morzu.

battre l'eau. in der Jägerey, von Hirschen und andern Thieren: in Wasser springen; in den Weiher fallen; 2) umsonst, vergebens arbeiten. 1) *W myślistwie o ieleniu i zwierzętach innych:* w pław się puszczać; skoczyć w wodę; 2) bąki strzelać. § Le cerf a battu l'eau.

**tout s'en est allé à vau l'eau.* alle seine Absichten sind auf nichts hinaus gelaufen; es ist alles dahin; man redet nicht mehr davon. Wszystkie iego zamysły w kawy poszły.

il n'est pire eau que l'eau qui dort. stille Wasser sind gerne tief. Cicha woda brzegi rwie.

nager en grande eau. im Ueberfluß leben. W dostatkach opływać.

l'eau lui en vient à la bouche. er bekommt Lust darzu, das Maul läuft ihm voll Wasser. Piszczą mu zęby na to; radby tego chciał.

pêcher en eau trouble. im Trüben fischen. W odmęcie łowić.

il a mis de l'eau dans son vin. er giebt nach; er hat sich gebessert. Spuścił z kwinty; nie tak durno i dumno postępuie; poprawił się.

c'est un Médecin d'eau douce. ein alter Weiber-Doctor, der sich schlechter Arzeneyen bedienet. Medyk starobabski podłe lekarstwa ordynuiący.

ses eaux sont basses. der Beutel ist ausgefeget; es ist nicht viel Geld im Beutel. Szkatuła na suchotę stęka.

il est heureux comme le poisson dans l'eau. es geht ihm wohl, es fehlt ihm nichts. Ma się iak pączek w maśle; wszystko się mu dobrze dzieie.

suer sang & eau. 1) das äußerste anwenden, zu einem Zweck zu kommen; 2) in großer Noth, in großer Angst leben. 1) Usilnie się zamysłów swoich dopinać; 2) w wielkim żyć ucisku i frasunku.

il fait venir l'eau au moulin. der Reichthum fließet ihm zu. Dostatki na niego zewsząd spływaią.

faire venir l'eau à son moulin. das Wasser auf seine Mühle ziehen; auf seinen Nutzen sehen. Na swe koło ciągnąć.

il laisse couvir l'eau. er lebt ohne Sorgen in den Tag hinein. Zyie dzień za dzień, byleby mu się strawka wlokła.

il n'y fera que l'eau toute claire. alle Mühe und Arbeit ist verlohren; er wird nichts gewinnen; er wird nichts ausrichten. Daremna wszystka praca; nic zyskać nie będzie; daremny iego zawod.

fondre en eau. in Thränen schwimmen. W łzach opływać.

nager entre deux eaux. in Zweifel leben; nicht wissen, welche Parthey, welche Meynung man ergreifen soll. Nie wiedzieć w ktorą uderzyć; ktorey się partyi, ktorego się zdania chwycić.

des gens de là l'eau. unerfahrne, unwissende Leute. Ludzie bez doświadczenia i rozumu.

revenir sur l'eau. wieder auf einen grünen Zweig kommen. Znowu się pokrzepić, znowu się poprawić.

un buveur d'eau. 1) ein Wasser-Trinker; 2) ein Mensch, der zu keinen großen Verrichtungen zu gebrauchen ist. 1) Wodopiy; wodka; 2) człek do dzieł wielkich niesposobny.

mauvaises eaux. üble, stinkende Feuchtigkeiten, welche aus den Knie-Beugen der Pferde-Schenkel heraus gehn, doch mehr aus den Hinter- als Vorder-Füßen. Szkodliwe i smrodliwe wilgotności z przegub końskich osobliwie z poślednich ciekące.

donner les eaux à quelqu'un. zum Vergnügen eines Gasts alle Wasser-Künste springen lassen. Kazać na ukontentowanie gościa wszystkie puścić fontany ogrodowe.

donner une couleur d'eau à un morceau de fer. ein Eisen blau anlaufen lassen. Zelazo wodnisto śmelcować.

alée d'eau. Spazier-Gang mit springenden Wasser-Künsten von beyden Seiten. Ulica ogrodowa miasto drzew fontanami z obu stron przyozdobiona.

berceau d'eau. ein Garten-Gang, in welchem man trocken gehet, ob gleich die Wasser-Künste von beyden Seiten den Gang mit einer Bogen-Rundung bedecken, und gleichsam ein Gewölbe darüber machen. Ulica ogrodowa z wod fontanowych usklepiona; sklepiste wody, pod ktoremi się suchą nogą przechadzaią.

Ebahir, *v. a. obs.* bestürzt machen, einen erschrecken. Zdumiałym kogo czynić; przestraszyć kogo.

s'ébahir, v. r. erschrecken, erstaunen. Przelęknąć się, zdrętwieć nad czym. § Me voïant, sans trop s'ébahir, elle me dit.

*Ebahissement, *s. m. obs.* das Erstaunen, Erschrecken. Zdumienie. § Cet accident a causé un ébahissement général.

Ebalaçon, *s. m. vid.* Estrapade. *obs.* Ungehorsam des Pferdes, da es sich bäumet und ausschlägt. Narow koński, gdy się koń wspina, biie i dosieść nie daie. § Ce cheval a des ébalaçons.

Ebandir, *v. n. obs.* sich ergötzen, lustig machen. Podweselić się, cieszyć się.

Ebandisse, *s. f. obs.* Kühnheit. Zuchwałość, śmiałość.

Ebanoi, *s. m. obs.* Lust, Freude. Uciecha radość.

*Ebarber, *v. a.* *1) den Bart abnehmen, putzen; 2) beschroten; das Rauhe und Ungleiche vom gegossenen Metall nehmen; 3) beschneiden. *1) Brodę golić; 2) obrobić, wygładzić chropowatość na kruszczu odlewanym; 3) obrzynać, obstrzygnąć, obrownać iako papier. § 1) Dieu merci, me voila ébarbé; je vais me faire ébarber; 2) ébarber un plat, un boulet de canon; 3) ébarber le papier.

ébarber une plume. eine Feder mit dem Federmesser ausbessern, zuspitzen. Piorka szczyżorykiem poprawić, zaostrzyć, zakończyć.

ébarber

ébarber un livre. ein Buch etwas beschneiden, bestoßen. Księgę trochę oberznąć.

Ebaroüi, *adj. m. vaisseau ébaroüi.* ein Schiff, das in der Sonne ausgetrocknet ist, und Spalten bekommen hat; ein lekkes Schiff. Okręt na słońcu rozeschły, w ktory przez rysy woda idzie.

Ebat, *s. m. obs.* Spiel, Lust, Freude, als mit Tanzen, Spielen 2c. Uciecha, radość, krotofila, iako tańcuiąc, graiąc &c. § Prendre ses ébats à la danse.

*Ebatement, *s. m.* Zeitvertreib, Lust. Krotofila, zabawa ucieszna.

*Ebatre, *v. r. obs.* sich ergötzen. Ucieszyć się; podweselić sobie. § S'ébatre noblement; elle étoit décenduë avec ses compagnes pour se batre sur le rivage.

Ebaubeli, e, *obs.*
Ebaubi, e, *vulg.* } *adj.* erschrocken, bestürzt. Przelękły, zdumiały.

Ebauche, *s. f.* der erste Entwurf, insonderheit eines Mahler- und Bildhauer-Stücks. Pierwszy wizerunek, delineacya, odliniowanie osobliwie malarskiey lub snicerskiey sztuki. § Une belle ébauche; faire l'ébauche d'un tableau.

l'ébauche d'une passion. der erste Anfang einer Liebes-Regung. Wzniecenie miłości; pierwszy miłości zapał. § L'absence éfacera de mon ame l'ébauche d'une passion.

Ebaucher, *v. a.* 1) abzeichnen, entwerfen, als ein Gemählde; 2) aus dem gröbsten ausarbeiten, behauen einen Stein oder Holz zu einer Statue; 3) entwerfen, als der Baumeister ein Gebäude, der Gelehrte eine Rede; 4) beym Seiler: den Hanf durch die gröbste Hechel hecheln. 1) Delineować malowanie; 2) z grubszego co wykształtować; wyrobić, obrobić z grubego, iako obraz, drewno albo kamień; 3) odliniować, delineować; pierwszy wizerunek, abrys, model czego uczynić, iako Architekt budowania, a uczony pisma lub księgi swoiey; 4) *u powroznika:* na ochlicy albo szczotce pierwszy raz konopie wyczosać. § 1) Ebaucher un tableau; 2) ébaucher une statuë; ébaucher du bois, du carreau; 3) ébaucher un discours; 4) ébaucher du chanvre.

Ebauchoir, *s. m.* 1) Werkzeug der Bildhauer und Drechsler von Holz oder Elfenbein, mit welchem eine Sache aus dem gröbsten gearbeitet wird; 2) ein großer Meißel der Zimmerleute; 3) die große Hechel oder Hanfkamm bey den Seilern. 1) *U tokarza i snicerza:* naczynie słoniowe albo drewniane do obrobienia czego; 2) dłoto wielkie ciesielskie; 3) ochlica, powroźnicza szczotka wielka do wyczosania konopi.

Ebaudir, *v. a. vulg.* ergötzen, erfreuen. Rozweselić, ucieszyć. § Ebaudir ses esprits.

s'ébaudir, v. r. vulg. sich ergötzen. Ucieszyć się.

*Ebe, *s. f.* (*refluxus*) die Ebbe. Morskie odchodzenie.

**ce qui vient d'ébe, s'en retournera au flot.* 1) was mit der Ebbe kommt, gehet mit der Flut wieder fort; 2) wie gewonnen, so zerronnen. 1) Co z flotą przyszło morze odchodząc nazad bierze; 2) złe nabycie w korzyść się nie obraca.

Ebéne, *s. f.* (*ebenum*) Eben-Holz. Heban, drewno hebanowe. § Ouvrage marqueté d'ébéne; il y a trois sortes d'ébéne, la noire, la rouge & la verte; ébéne luissante; la meilleure ébéne, quelque séche qu'elle soit, va toûjours au fond de l'eau.

Ebéner, *v. a.*
Ebenier, *obs.* } als Eben-Holz zurichten; das Holz beizen, schwarz anstreichen. Hebanować, na kształt hebanowego drewna farbować. § Il faut ébéner ces armoires, & elles en seront de beaucoup plus belles.

Ebénier, *s. m.* der Eben-Baum. Heban drzewo.

Ebéniste, *s. m.* Tischler oder Schreiner, der in Eben-Holz arbeitet. Stolarz albo tokarz od hebanowey roboty. § Un bon ébéniste.

Eberge, *s. m. obs. vid.* Auberge. eine Herberge, ein Wirths-Haus. Gospoda, austerya.

Ebertauder, *v. a.* beym Tuchscheerer: das Tuch zum erstenmal scheeren. *U postrzygacza:* postrzygać pierwszy raz sukno.

Ebetude, *s. f. obs.* Trägheit des Verstandes, Dummheit. Ospałość; tępość rozumu.

Ebie, *s. f.* kleiner Canal oder Rinne, das Wasser von einem Teich ablaufen zu lassen. Kanałek albo rynna do spuszczania wody ze stawu.

Ebionites, *s. m. pl.* (*Ebionitae*) Ebioniten, Ketzer in der ersten Christenheit. Ebionitowie, kacerze w pierwszem Chrześciaństwie aryańscy.

Eblouïr, *v. a.* 1) im eigentlichen und figürlichen Verstande: blenden die Augen, als die Sonne, ein helles Licht, eine ungemeine Schönheit; 2) eine falsche

Dunst machen; verblenden, verführen. 1) *W sensie własnym i figurycznym:* przerażać oczy, blask czynić, w oczy bić, iako słońce iasne, światło, śliczna uroda; 2) omamić, zaślepić kogo; mrużyć komu oko, zamydlić komu oczy. § 1) On ne peut regarder fixement le soleil, qu'il n'éblouïsse les yeux; jamais tant de douceur & tant de Majesté n'éblouïrent ses yeux; la beauté éblouït les yeux; 2) l'éclat d'une couronne éblouït la raison; l'éloquence d'un avocat éblouït quelque fois les juges; la fortune & les honneurs éblüissant les ambitieux.

Eblouïssant, e, *adj.* blendend, hellglänzend, hell, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Przerożaiący, błyszczący; w oczy biiący, blask czyniący, *w sensie własnym i figurycznym.* § Couleur éblouïssante; la charme éblouïssante d'une gloire naissante; une beauté éblüissante.

Eblouïssement, *s. m.* 1) Blendung, Verblendung, so die Sonne oder ein helles Licht verursachet; 2) Verführung, Verblendung, Ueberredung. 1) Olśnienie, zaćmienie oczu od słońca albo światłości iasney; 2) zaćmienie myśli, omamienie. § 1) Le soleil m'a causé un fâcheux éblouïssement; il m'a pris un éblouïssement, qui m'incommode fort; 2) cela vient de nôtre éblouïssement & de nôtre illusion.

Eboeler, *v. a. vid. obs.* Eventrer.

Ebonner, *v. a. obs.* ordnen, in Ordnung setzen. Sporządzić, w porządek wprawić.

*Eboré, ée, *adj.* ausgearbeitet, mit Fleiß verfertiget. Wyprawiony, wydoskonalony.

*Eborgner, *v. a.* einem nur ein Auge ausstechen, ausschlagen oder ausstoßen; einen einäugig machen. Wykłoć, wybić komu iedno tylko oko; iednookim kogo uczynić. § Ulisse éborgna polipheme.

éborgner une maison, vulg. einem Gebäude das Licht benehmen. Odiąć światło okienne domowi.

s'éborgner, v. r. vulg. sich ein Auge ausstechen, ausstoßen. Wybić, wykłoć sobie oczy.

**il est homme à s'éborgner pour faire perdre l'oeil à un autre.* er ließe sich wohl ein Auge ausstoßen, wenn er den andern um das seinige bringen könnte. Samby na hak leciał, gdyby drugiego mogł nań napędzić.

éborgné, ée, adj. einäugig. Iednooki-

Ebouser de rire, *v. n.*
**s'ebouser de rire, v. r.* für Lachen bersten wollen. Smiać się do rozpuku. § Ses discours, me font ébouser de rire.

Eboüillir, *v. n.*
s'éboüillir. v. r. einkochen, als eine Suppe. Wywarzyć się iako polewka. § Le pot commence à s'éboüillir.

Eboulement, *s. m.* das Einfallen der Erde, einer Mauer, eines Gebäudes. Spadanie, wywalenie się ziemie, muru z czego. § L'éboulement de la muraille a blessé ceux qui étoient auprès.

Ebouler, *v. n.* etwas einwerfen, als eine Mauer. Rozrzucić, walić co iako mur.

s'ébouler, v. r. einfallen, hinabrollen, einstürzen, als Erde. Wywalić się, spadać, sypać się iako ziemia, mur. § La terre s'est éboulée; le rempart commence à s'ébouler; le terrain s'étoit rendu ferme, & ne s'éboulit point.

Eboulis, *s. m.* eingefallener Haufen Erde, Stein-Schutt von einer eingefallenen Mauer oder Erdreich ꝛc. Rozwaliny, obaliny, gruz z muru obalonego; wywalina iako z wału. § Voilà un grand eboulis; il s'est fait un éboulis considérable de bois, de sable, de terre.

Ebouquer, Ebouquage, *vid.* Noper, nopage.

Ebouqueuse, Enoueuse, *s. f.* ein Weib, das mit kleinen Zangen die Knötchen und Spelzen aus dem Tuch und andern Zeugen heraus reißet. Kobieta co węzełki kleszczykami z sukna i z inszey materyi wyrywa.

Ebourgeonnement, *s. m.* Abbrechung, Beschneidung, der jungen überflüßigen Aeste der Weinstöcke und Bäume. Obcinanie, obrzynanie wilkow, latorośli niepotrzebnych na drzewie, na macicach winnych. § Faire l'ébourgeonnement de la vigne, des arbres.

Ebourgeonner, *v. a.* die überflüßigen jungen Aeste von den Bäumen und Wein-Stöcken abnehmen; den Wein, die Bäume beschneiden. Obcinać wilki, gałąski niepotrzebne. § Ebourgeonner les arbres; ébourgeonner la vigne.

Ebousiner,
Ebouziner, *v. a.* beym Stein-Hauer: die obere rohe Schaale von einem Stein abschleifen, behauen. *U kamiennika:* ociosać surowość albo skorupę twardą z kamienia.

Ebranchement, *s. m. obs.* das Abhauen der unnützen Aeste von den Bäumen; das

das Ausſchneiten. Obcinanie wilkow, i niepotrzebnych gałęzi; przerzedzanie drzewa.

Ebrancher, *v. a.* die unnützen Aeſte behauen, abſchneiden. Obcinać drzewa; obrzynać wilki, ſuſz. § Ebrancher un arbre.

ébranché, ée, adj. in den Wappen von Bäumen: abgeköpft. *W herbach o drzewach*: z wierzchu obcięty.

*Ebrandi, e, *adj.* feu ébrandi. eine Feuers-Brunſt, die um ſich greifet. Pożar płomieniſty, ſię ſzerzący.

Ebranlement, *ſ. m.* 1) Erſchütterung; 2) Wankelmuth, Furcht, Verwirrung des Gemüths; Beſtürzung. 1) Zatrząśnienie, obruchanie; 2) poruſzenie umysłu, zatrwożenie, boiaźń. § 1) Les coups de canon ont cauſé un grand ébranlement à cette muraille, l'ébranlement fait craindre la chûte; 2) l'ébranlement ne vous ſied pas bien.

Ebranler, *v. a.* 1) erſchüttern, bewegen; 2) ſchwächen, anfechten, angreifen, wankend und zweifelhaftig machen, als eine Lehre; 3) einen erſchrecken, verzagt und unruhig machen. 1) Zatrząſnąć czym, obruchać co; 2) zbiiać, nadwątlić naukę iaką; 3) zatrwożyć, uſtraſzyć kogo, ſtrach w oczy puścić. § 1) Ebranler la muraille avec la canon, ébranler une partie du mur; 2) ébranler les régles les plus ſaintes de la conduite chrétienne, ébranler les loix; ſa fidelité ne fut point ébranlée; 3) ébranler le courage des ſoldats, ébranler la réſolution de quelqu'un, ébranler quelqu'un dans ſa réſolution, la fraïeur de la mort ébranle le plus ferme.

ébranler une cloche. eine Glocke in den Schwang bringen. Rozkołyſać dzwon.

s'ébranler, v. r. 1) ſich erſchüttern; 2) weichen, wankend werden, in Unruhe gerathen, wanken; 3) eine Bewegung machen, ſich zu etwas gefaßt, bereit machen. 1) Zatrząſnać ſię; 2) cofać ſię wzad, pierzchać, chwiać ſię, poruſzyć ſię, niepokoy na umyśle czuć; 3) ruſzyć ſię, gotować ſię, wybierać ſię do czego. § 1) L'Infanterie des ennemis commença à s'ébranler, il répondit ſans s'ébranler, que la bataille n'étoit pas encore perduë; 2) l'armée commença s'ébranler pour donner une bataille.

Ebrecher, *v. a.* eine Scharte in etwas bringen, einbrechen, als in ein Meſſer, ein Stück aus dem Rande eines Topfs oder eines andern Geſchirres brechen. Uſzczerbić noża; wyſzczerbić garnek. § Ebrecher la lame d'un couteau; ébrecher un couteau, une dent; ébrecher un pot.

ébreché, ée, adject. ſchartig. Szcerbaty, wyſzczerbiony. § Une dent ébrechée; couteau ébreché.

*Ebrener, *v. a. vulg.* ein Kind ſäubern, das ſich unrein gemacht hat. Opatrzyć, oczyścić dziecię powite. § Elle a ébrené le ſeigneur de ſon vilage.

*Ebriété, *Ebrioſité, *ſ. f. vid.* Ivreſſe. (*ebrietas*) Trunkenheit. Piiaństwo.

Ebrillade, *ſ. f.* auf der Reitbahn: Ruck oder Schlag, den man dem Pferde mit dem Zügel an den Hals giebt. Uderzenie konia uzdeczką w ſzyię.

Ebrioſité, *vid.* Ebrieté.

s'Ebroüer, *v. r.* ſchnauben, brauſen, von Pferden. Sapać, nozdrzami pryſkać, *o koniach*: § C'eſt une bonne marque, quand un cheval s'ébrouë, lors-qu'on le veut retenir.

Ebruharis, *ſ. m. pl.* Art Türkiſcher Pfaffen. Popi pewni tureccy.

*Ebruiter, *v. a.* lautbar machen; unter die Leute bringen, ausſchwatzen. Rozgłoſzyć, wygadać, roznieść.

s'ébruiter, v. r. unter die Leute kommen, ausbrechen. Po ludziach chodzić; wyiawić ſię, wykluć ſię. § L'affaire s'eſt ébruitée; il faut prendre garde que cela ne vienne à s'ébruiter.

Ebuard, *ſ. m.* großer Keil von hartem Holz zum Spalten der Bäume in Wäldern. Klin wielki do drzew w leſie łupania.

Ebulition, *ſ. f.* (*ebullitio*) 1) das Auffahren kleiner Blaſen am Leibe; 2) in der Chymie: die Aufgährung, das Aufwallen einer flüßigen Sache. 1) Pryſzczenie na ciele, wyrzucanie ſię kroſt; 2) *w chymii*: burzenie ſię, kiſanie. § 1) Une grande ébulition de ſang; 2) une legére ébulition; une entiére ébulition.

**les ébulitions de cerveau.* die Thorheit, die Ausſchweifung der Gedanken. Szumy, dymy, fumy. § Je ne puis ſoufrir les ébulitions de cerveau de nos jeunes gentils-hommes.

Ecache, *ſ. m.* eine Art von Gebiſſen an Pferde-Zäumen. Gatunek wędzidła końſkiego.

Ecacher, *v. a.* zerdrücken, platt ſchlagen, drucken. Zgnieść, zbić co plaſko; ſpłaſzczyć co. § Ecacher du ſel, du ſucre, de la cire.

écacher l'or. Goldschlagen. Robić złoto płatkowe.

un visage écaché. ein breites Gesicht. Twarz płaska.

un nez écaché. eine eingedrückte Nase. Nos wklęsły.

Ecacheur d'or, *vid.* Batteur d'or. ein Goldschlager. Guldszlagier, co złoto płatkowe robi.

Ecafer, *v. a.* beym Korbmacher: eine Ruthe, ein Riet spalten. *U koszowni-ka:* prącik, witkę rozszczepić.

Ecaille, *s. f.* 1) Schalen an Austern, Schildkröten; 2) eine Auster; 3) die Schuppe am Fische; 4) Schiefer, Schelfe: was schuppenweis gearbeitet oder gewachsen ist, als am Tannen-Zapfen; 5) schuppigter Grind in der Heilkunst. 1) Skorupa, skarłupa iako na ostrydze, żołwiu &c. 2) ostryga; 3) łuszczka rybia; 4) łuskowatość; robota łuskowata; łuski z przyrodzenia na czym iako na szyszkach; 5) otręby, trąd na kształt łusek. § 1) On fait divers ouvrages avec des écailles de tortuë; 2) vendre des écailles; achetes des écailles; ouvrir des écailles; il mange six douzaines d'écailles; 3) écailles de poisson; 4) l'écaille d'une pomme de pin.

écaille de mer. 1) ein harter Stein zum Farbe reiben; 2) Meer-Schnecken-Schale, in welcher der Mahler die Farben verwahret. 1) Kamień łuskawy malarzowi do tarcia farb służący; 2) skorupa ślimacza do farb malarskich schowania.

écailles, plur. der Hammer-Schlag, so von Stahl, Eisen beym Schmieden abfällt. Hamerszlag, łuski z żelaza, ze stalu w kowaniu spadaiące.

Ecailler, *v. a.* einen Fisch schuppen, die Schuppen herab thun. Skrobać, czesać ryby; oskrobać z łuszczki.

s'écailler, v. r. Schuppenweise losgehen, abfallen. Łuskowato albo odłupkami spadać. § Les enduits de plâtre sont sujets à s'écailler.

Ecaillé, ée, *adj.* 1) schuppicht, insonderheit in den Wappen: 2) abgeschuppt, von den Schuppen entblößt. 1) Łuskowaty, łuskawy, *osobliwie w herbach*; 2) *o rybach:* oskrobany, oczesany. § 1) Il porte de sable au crocodile d'argent ombré & écaillé de sinople; 2) un poisson écaillé.

la troupe écaillé. im Scherz: die Fische. *Żartuiąc:* Ryby.

Ecailler, Ecailleur, *s. m.* Auster-Krämer, der Austern verkauft. Przekupień ostryg.

Ecailleux, euse, *adj.* schieferig, schuppig, das schuppen- oder schieferweise abgehet. Odłupuiący się na kształt łuszczek. § Cette ardoise ne vaut guere parce qu'elle est écailleuse.

Ecaillon, *s. m.* Hacken-Zähne der Pferde, besser croc oder crocher. Kły u konia, *lepiey powiesz* croc *albo* crocher.

Ecale, *s. f.* 1) die grüne Schelfe oder Schale der Nüsse; 2) Eyerschale; 3) die Hülse der Bohnen, Erbsen; 4) in der Seefahrt: das Einlaufen in einen Hafen, wenn ein Schiff einem Sturm zu entgehen sucht. 1) Łupina, łuszczyna zielona na orzechu; łuszczyny orzechowe zwierzchnie; 2) skorupa na iaiu; 3) łupina, obłupina grochu; 4) *w żeglarskiey nauce:* w port zawinienie; schronienie się okrętu przed nawałnością.

faire écale. an einen sichern Ort einlaufen, aus Furcht eines Ungewitters sich ankern. W port, w mieysce bezpieczne się schronić albo kotwice wyrzucić, obawiaiąc się wielkiey nawałności.

Ecaler, *v. a.* 1) die Nüsse aus den grünen Schalen thun; 2) schälen, abhülsen, als Erbsen, Mandeln 2c. besser écosser. 1) Wyłużać orzechy z skorupami; zwierzchnie zielone łupiny z orzechow odzierać; *2) wyłupać, wyłuszczać, groch, migdały &c. *lepsze iest słowo* écosser. § 1) Ecaler des noix.

Ecaqueur, *vid.* Caqueur. Matrose, der die Heringe in die Tonne thut. Fis od solenia i układania śledzi.

*Ecarboüiller, *v. a.* einem die Hirnschale oder den Kopf einschlagen; zerquetschen, zerdrücken, zerschmettern. Pogruchotać komu głowę; zgnieść, skruszyć. § Il lui a écarboüillé la cervelle; cette pomme est toute écarboüillée.

Ecare, *vid.* Ecarre.

Ecarlate, *s. f.* 1) Scharlach-Körner, Scharlachbeere; 2) Scharlach-Tuch, Scharlach, Scharlach-Laaken; 3) eine Scharlach-Blume, so auch croix de chevalier heißet, weil jedes Blatt mit einem rothen Kreuz bezeichnet ist. 1) Szarłatne iagody; 2) szarłat, szarłatowe sukno; 3) kwiatek szarłatowy; także od tego, że każdy listek iego ma krzyżyk czerwony, *croix de chevalier* nazwany.

Ecarlatin, *s. m.* 1) ein röthlicher Apfel-Wein, der fast so gut als Wein ist; 2) ein Winkel-Maaß. 1) Szkoda; 2) jabłecznik czerwonawy, prawie iak wino dobre.

Ecarquillement, *ſ. m.* das Voneinanderſperren der Beine. Rozkraczenie, rozkładanie nog. § L'écarquillement des jambes eſt meſſeant en compagnie.

Ecarquiller, *v. a. obſ.* 1) die Beine aus einander ſperren; *2) die Augen weit aufthun. 1) Rozkraczać, rozkładać nogi; *2) oczy na co wytrzyſzczeć, wyłupić. § 1) Ils marchent écarquillez ainſi que des volans; écarquiller les jambes; *2) il écarquilloit les yeux de toute ſa force.

Ecarre, *ſ. f.* Riß, Zertrennung, Niederlage, die eine Bombe oder Canonen-Kugel in den Gliedern macht. Przerwanie ſzeregow żołnierskich, albo dziura w nich od bomb, od kul działowych poczyniona.

Ecair, *vid.* Equarrir.

Ecart, *ſ. m.* 1) im Karten-Spiel: das Wegwerfen der Karten, wenn der Spieler andre kaufen oder Blätter los werden will; die weggeworfenen Karten; 2) figürlich; das Abgehen, Abweichen von einer Materie im Reden; 3) Veränderung der Sitten; Ausſchweifung; 4) Quartier, vierter Theil eines in das Gevierte getheilten oder quartirten Wappen-Schildes; 5) im Tanz: Abſprung, Seiten-Schritt, wenn ſich der Tänzer auf die Seite wendet; 6) in der Anatomie: die Voneinandergebung zweyer Knochen, die von Natur zuſammen gefüget ſeyn ſollen; 7) Zuſammenfügung der Bretter auf den Schiffen. 1) *Graiąc:* odrzucenie kart niepotrzebnych, inſze kupuiąc; odrzutek kart; 2) *figurycznie:* odſtąpienie od rzeczy; 3) wykroczenie; odmienność w poſtępkach; nieſtatek; 5) kwatera w herbie na cztery pola podzielonym; 5) *tancuiąc:* odwrot, w ſtronę ſię obrocenie; 6) *w anatomii:* odłączenie ſię jedney kości od drugiey, z ktorą z przyrodzenia miała bydź ſpoiona; 7) wiązanie, ſpaianie deſek okrętowych. § 1) Faire écart; c'eſt mon écart; 2) écart de diſcours; 3) écart de la conduite; 4) les armes principales de la maiſon ſe mettent au prémier & au quatriéme écart, & aux deux & troiſiéme celle de l'alliance de la mére; 5) faire un écart; 6) écart d'os.

à l'écart, adv. bey Seite, abwerts, entlegen. Na uſtroniu, oſobno, na ſtronę, w oſobności. § Tirer à l'écart, ſe loger à l'écart.

écart ſimple; écart quarré. Zuſammenfügung der Bretter ohne Verzahnung. Spaianie deſek bez fugowania.

écart double. Verzapfung, Verzahnung der Bretter. Fugowane deſek wiązanie.

écart long. Verbindung der Bretter, wenn eines an das andere in die Länge zu liegen kommt. Spoienie deſek koło ſiebie w dłuż leżących.

Ecartable, *adj. c.* vom Falken: der hoch ſteigt, wenn ihm zu warm wird. *O ſokołach:* wyſoko ſię wzbiiaiący, gdy mu za ciepło.

Ecarteler, *v. a.* 1) viertheilen, einen Uebelthäter in vier Theile zerhauen; *2) mit Pferden einen Miſſethäter zerreiſſen, beſſer tirer à quatre; 3) ein Wappen in vier Felder theilen; quartiren. 1) Cwiertować złoczyńcę; *2) roztargać, rozſzarpać złoczyncę końmi; *lepzy wyraz w tym ſenſie:* tirer à quatre; 3) czwartować, herb na czworo pol podzielić. § 1) Il fut écartelé; 2) écarteler un Parricide; 3) il porte un écu écartelé d'argent & de ſable; écartelé en ſautoir.

Ecartelure, *ſ. f.* die Theilung des Wappen-Schildes in vier Theile; gevierte Feldung. Czwartowanie herbu; dzielenie herbu na cztery pola albo kwatery.

Ecarter, *v. a.* 1) zerſtreuen, vertreiben als den Feind; 2) zu ſehr aus einander ſprengen oder werfen als eine Flinte den Schrot; 3) im Karten-Spiel; die unnützen Karten wegwerfen und andere dafür kaufen. 1) Rozproſzyć, ſpędzić iako nieprzyiaciela; 2) rozrzucać, rozpraſzać iako ruſznica ſzrot; 3) *graiąc karty:* niepotrzebne karty odrzucić, drugie na tych miaſt z kupy kupuiąc. § 1) Ecarter ſes ennemis à coups d'épée; écarter la canaille, la foule du peuple; 2) fuſil qui écarte la dragée.

s'écarter, v. r. 1) ſich entfernen, austreten, ſich wegbegeben; 2) vom Wege, von einer Meinung, von der Rede abweichen, abgehen, abkommen. 1) Oddalić ſię; wyboczyć; uſtąpić; 2) zſtępować z drogi, odſtępować zdania; odſtępować, oddalić ſię od rzeczy. § 1) Ils étoient écartez du camp pour piller; 2) s'écarter de ſon chemin; s'écarter des ſentimens des autres; il s'eſt écarté de ſon diſcours.

écarté, ée, adj. 1) zerſtreuet; 2) weit entfernet, abgelegen. 1) Roſproſzony; 2) daleki, oddalony, odległy. § 1) Ennemis

nemis écartez; 2) un lieu écarté; vuë écartée.

Ecaut, Escaut, *s. m.* (*Scaldis*) die Schelde, ein Fluß in den Niederlanden. Szkalda rzeka w Niderlanciech.

Ecce homo, *s. m.* ein Gemählde von Christo, wie er in der Dornen Crone und im Scharlach-Mantel vom Pilato den Juden mit den Worten: sehet welch ein Mensch, vorgestellet wird. Obraz o Zbawicielu świata w cierniowey koronie i w płaszczu szarłatowym przed żydy od Piłata z temi słowy; *otó człowiek*, wystawionym.

Ecchymose, *vid.* Echimose.

Ecclesiastes, Ecclesiastique, Ecclesiastiquement, } *vid.* Eclé:

Eccope, *vid.* Ecope.

Eccoprotique, *vid.* Ecoprotique.

Ecervelé, ée, *adj.* Hirnlos, unsinnig, unverständig. Z mozgu obrany; bezrozumny, głupi. § La jeunesse est écervelée.

Ecervelé, *s. m.* ein unbesonnener Mensch; ein Narr. Człek nieuważny; błazenek. § C'est un petit écervelé.

Ecervelé, *s. f.* eine Närrin. Błaznica, głupia białagłowa. § C'est une vraïe écervelée.

Echafaudage, *s. m.* Rüstung, das Gerüst zu einem Gebäude. Rosztowanie do budowania. § Quand on veut regrater une Eglise, l'échafaudage coûte plus que tout le reste.

Echafauder, *v. a. & n.* 1) rüsten, ein Gerüste aufrichten, Rüstungen machen; 2) *obs.* einen im lächerlichen Kleide am Pranger stellen; * 3) sich zu etwas schicken; Anstalt machen. 1) Rosztować, rosztowanie uczynić mularskie; 2) *obs.* w śmieszney odzieży kogo u pręgierza postawić; * 3) gotować się, wybierać się do czego. § 1) Ils ont été une bonne heure à échafauder.

Echafaut, *s. m.* 1) Schau-Bühne, Gerüst darauf man einer öffentlichen Ceremonie zusehen kann; 2) Rabenstein, Blut-Bühne, Richtstätt, worauf ein Missethäter hingerichtet wird; 3) Gerüst, Rüstung der Maurer; * 4) ein Verbrecher. 1) Dziwowisko, piętro ku patrzeniu na ceremonią publiczną; 2) piętro do stracenia złoczyńcow wystawione; 3) rosztowanie mularskie; * 4) złoczyństwo. § 1) A l'entrée du Roi les ruës étoient pleines d'échafauts; 2) ses crimes l'on conduit sur un echafaut; faire un échafaut.

Echalader, *vid.* Echalasser.

Echalas, *s. m.* Wein-Pfahl; Reb-Pfahl. Tycz, pal po ktorym się pnie wino. § On fiche les échalas dans la vigne.

Echalassement, *s. m.* das Einschlagen der Wein-Pfähle. Wbiianie palow w winnicę.

Echalasser, Echalader, *v. a.* pfählen, Wein-Pfähle einschlagen, einstecken, die Wein-Stöcke an selbige binden. Natykać winnice palami, macice podwięzuiąc; winnicę napalować. § Echalasser une vigne; j'échaladerai demain ma vigne; cette vigne en vaudra mieux lorsqu'elle sera échaladée.

Echalier, *s. m.* 1) ein Zaun von Pfählen; 2) eine kleine Leiter. 1) Płot z lask albo z palow; 2) drabinka.

*Echaliers, *vid.* Haie.

Echalote, *s. f.* 1) Schalotten, eine Art Zwiebeln zum Verspeisen; 2) meßingnes Zünglein an dem Schnarrwerk in Orgeln. 1) Rodzay cebulek małych do potraw, zwą się po łacinie; *cepa ascalovica*: 2) języczek u piszczałki organowey chrapliwey. § 1) Ces échalots sont bonnes pour reveiller l'apetit.

Echampeau, *s. m.* Angel-Schnur, so zum Stockfischfang gebraucht wird. Węda do stokfiszu łowienia.

Echampier, *v. a.* bey den Mahlern: eine Figur, oder Laubwerk mit den Haupt-Strichen deutlich umziehen, um selbige von dem Grund zu unterscheiden. *U malarza*: liście albo inne figury głownieyszemi liniami określić, aby ie oko od pola łacniey rozeznać mogło.

Echancrer, *v. a.* ausschreinen, ausschweiffen, etwas einwerts in die halbe Runde ausschneiden, als den Hals am Kleide. Obłączysto, z okrągła co wyrzynać; na kształt figury połcyrklowey co wykraiać, iako szyię do szaty. § Echancrer une manche, un rabat, une cornéte.

Echancrure, *s. f.* halb-runder Ausschnitt als am Balbier-Becken. Wyrznięcie, wycięcie obłączyste, iako u miednice barwierskiey. § Une échancrure de manche; l'échancrure d'un bassin de barbier; la maniére de bien faire un rabat consiste dans l'échancrure.

*Echandole, *s. f.* eine Dach-Schindel. Gont.

Echange, *s. m.* 1) Wechsel, Tausch, Auswechselung, Verwechselung; 2) Kinder-Wechsel, zum Exempel, wenn ein Pariser Kaufmann dem Amsterdamer, und der Amsterdamer dem Pariser seinen Sohn in die Handlung giebet. 1) Frymark,

mark, zamiana; 2) zamiana dzieci, na przykład, gdy kupiec Paryski do Amſterdamskiego, a Amſterdamski do Paryskiego na terminowanie poſyłaią ſynow. § 1) Faire l'échange de ſes héritages contre une ville, faire l'échange des priſonniers.

faire un échange. einen Tauſch treffen. Frymarczyć.

mariage per échange. Wechſel-Heyrath, wenn zwey Töchter aus zweyen Familien wechſelsweiſe aus einer in die andere Familie heyrathen. Małżeńſtwo, podwoynym związkiem ztwierdzone, gdy krewny małżonka z ſzwagrowy ſwoiey familii bierze żonę. § On fait ſouvent dans les familles des mariages par échange des filles.

**en échange*, *adv.* dagegen, hinwiederum, hingegen. Na tych miaſt, z drugiey ſtrony, w nagrodę, w zamian. § Il a ce vice, mais en échange il a pluſieurs bonnes qualitez, il m'a donné ſon cœur en échange du mien.

Echanger, *v. a.* 1) vertauſchen, verwechſeln, wechſeln, auswechſeln; *2) die Wäſche einweichen, klopfen, ausſpülen, ehe man ſie ins Laugen-Faß thut. 1) Frymarczyć, zamieniać co za co; *2) *u praczek*: chuſty namoczyć, kiianką wytłuc i wypłokać, nim w ług włożone bywaią. § 1) Echanger un priſonnier contre un autre; *2) échanger le linge.

échanger but à but. Zug um Zug auswechſeln, Stück vor Stück ohne Zugabe tauſchen. Zamienić rzecz bez przydatku.

échanger avec retour. mit einer Zugabe tauſchen. Frymarczyć z przydatkiem.

Echanſon, *ſ. m.* Mund-Schenk. Cześnik. § Grand Echanſon, Ganiméde étoit l'échanſon de Jupiter.

Echanſonnerie, *ſ. f.* das Mund-Schenk-Amt. Cześnikoſtwo.

Echantiller, *vid.* Echantillonner.

Echantillon, *ſ. m.* 1) Probe vom Tuch oder Zeug; 2) eine Probe, Muſter, woraus man von dem Werth der ganzen Sache urtheilen kann, als aus einem überbliebenen Gemauer vom ganzen Gebäude, aus einer Schrift-Stelle vom ganzen Buch, aus eines Menſchen That von ſeinem Gemüthe, von ſeiner Herzhaftigkeit; 3) Zeichen, ſo dem Schützen gegeben worden, der einen Treffer hat; 4) Muſter, wornach eine andere Sache ſoll gemacht werden. 1) Probka ſukna, materyi; 2) proba czego inſzego z ktorey ſię rzeczy zacność poznawa, iako z oſtatkow muru pozoſtałych budynek cały, z cytacyi zacność kſięg; z poſtępku czyiego animuſz, męſtwo 3) cecha ſtrzelecka, temu co trafił i zakład iaki wygrał dana; 4) model, proba, modeluſz, podług ktorego co ma bydź zrobione. § 1) Couper un échantillon; 2) juger des bâtimens anciens par les échantillons qui en reſte, écoutez un échantillon de ſon ſtile, j'ai fait voir un échantillon de ſa gloire, échantillon ſanglant de ma valeur ſans bornes; 3) c'eſt un coup à prendre échantillon.

piéces de bois d'échantillon. bey dem Zimmermann: Stücken Holz von einer Größe. Cębrowiny rowney wielkości.

tuile d'échantillon. ein Prob-Ziegel. Cegła na probę.

Echantillonner, *v. a.* ein Maaß oder Gewicht zeichnen, daß es richtig ſey. Korzec wymierzony albo wagę wyważoną cechem urzędowym znaczyć. § Les poids de ce trebuchet ont été marquez & echantillonnez à la monoïe.

*Echapatoire, *ſ. f.* liſtige Ausflucht, Entſchuldigung. Wymowka chytra; wykręty, przeſkoki. § C'eſt une echapatoire.

Echapé, *ſ. m.* ein Zwitter oder Baſtard, ein Pferd, ſo von einer Stute geworfen worden, die ein Hengſt von andrer Art beleget. Mieſzaniec, baſter, koń z klaczy nie tego rodu, co był ſtadnik. § Un échapé de Barbe, un échapé de cheval d'Eſpagne.

un échapé d'Eſope. ein ungeſtalter Menſch, der vorne und hinten einen Puckel hat, wie Eſopus geweſen. Człek iako Ezop podwoyny garb, przed ſobą i za ſobą, noſzący.

*Echapée, *ſ. f.* 1) Unbeſonnenheit, leichtſinniges Beginnen, begangener Fehler, Uebereilung; 2) ein Perſpectiv-Stück, auf welchem ſich die Gegend nach und nach aus dem Auge verlieret; 3) in der Bau-Kunſt: Eingang, Keller-Treppe unter einer Treppe des obern Gebäudes; 4) im Stall: der Gang hinter den Pferden. 1) Lekomyślność, popędliwość, błąd popełniony; 2) ſztuka malarska z perſpektywą, na ktorey okolica na dalą podana powoli z oczu znika patrzącego; 3) *w archytektońſkiey nauce*: wſchody albo wſtęp w piwnicę pod wſchodami budynku zwierzchniego; 4) chodzenie, przechod za końmi w ſtayni. § 1) C'eſt une

une échapée qu'on ne pourroit pardonner qu'à un jeune homme, une échapée inpardonnable.

par échapée, adv. dann und wann, ruckweise, bisweilen. Podczas, czasem, tedy owedy. § Il dit de bonnes choses par échapée.

Echapée de la pluïe, vid. Entablement 2)

Echaper, *v. a. & n.* 1) verschwinden, entlaufen, sich verlieren; 2) entkommen, sich herauswickeln, entwischen, davon kommen; 3) bey den Schneidern: sich auftrennen. 1) Zniknąć, uciec, 2) uchodzić cało, zdrowo, wybrnąć, wykręcić się z niebezpieczeństwa; 3) *u krawcow:* proć się. § 1) Cela est si subtil, qu'il échape à la vûë, il recueille les moindres billets qui échapent de vos mains; 2) j'ai échapé un grand danger, je suis échapé d'un grand danger, echaper aux ennemis.

**il a échapé belle.* er ist glücklich aus dieser Gefahr gekommen. Szczęśliwie z tey wybrnął toni.

il lui échapa de dire cela. diese Worte sind ihm entfahren. Wymknęły mu się te słowa.

rien n'échape à sa prévoïance. seiner Vorsichtigkeit und Einsicht kann nichts entgehen. Bystrey iego przezorności nic się nie wybieży.

cheval échapé. ein Pferd, das sich losgerissen und herum läuft. Roń wyuzdany po polu biegaiący.

faire le cheval échapé. von jungen Leuten: in der Abwesenheit des Aufsehers ausgelassen seyn, ein leichtfertiges Leben führen. *O młodzi:* w niebytności do zorce rospasany na wszelką swywolę prowadzić żywot.

s'échaper, v. r. 1) sich vergehen, sich vergessen, sich übereilen, ein Wort fahren lassen; 2) beym Gärtner; ins Holz wachsen, gar zu große Aeste treiben. 1) Zapomnieć się, zapamiętać się, zapędzić się, słowem wyiachać; 2) *u ogrodnika:* w gałęzie rosnąć, chrościeć, w słup rość; wybiegać. § 1) Ce jeune homme s'est échapé de dire des injures à son Pére, s'échaper en des paroles deshonnètes; 2) cet arbre s'échape, il le faut retenir.

Echarbot, *s. m.* eine Wassernuß. Orzech wodny.

Echarbotter *le feu, v. a.* dem Feuer Luft machen, damit es gut brenne. Odetkać ogień, aby się lepiey palił.

Echarcetté, *s. f.* Verwilligung an den Münzer, den Schrot und Korn der Münze zu verringern. Zezwolenie mincarzowi na zniżenie ligi dane.

*Echarde, *s. f.* Splitter, Dorn, den man sich in die Haut stößt. Trzaska w ciało wpadła, tarń. § Se planter des échardes dans le doigt.

Echarder, *v. a. obs.* einen böse machen, erzürnen. Rozgniewać kogo.

Echardonner, *v. a.* Disteln ausrotten. Oset wypielać, wyrywać, wykorzenić. § Il faut échardonner cette terre.

Echardonneur, *s. m.* der die Disteln ausrottet. Plewiarz osetu.

Echardonneuse, *s. f.* Weib, so die Disteln ausrottet. Plewiarka ostu.

Echardonnoir, *s. m.* eine Distel-Sichel, die Disteln damit auszuhauen. Sierp do wykorzenienia ostu.

Echarner, *v. a.* beym Gerber: das Fleisch aus den Häuten mit dem Schabe-Messer auskratzen. *U garbarza:* wyskrobać mięso ze skory skrobakiem. § Echarner un cuir.

Echarnoir, *s. m.* das Schab-Messer der Gerber. Skrobak garbarski do wyskrobania mięsa ze skory.

Echarnure, *s. f.* bey den Gerbern: 1) das Abkratzen des Fleisches von der Haut; 2) das Abschabsel, mit dem Schab-Messer aus den Fellen gekratztes Fleisch. *U garbarza:* 1) wyskrobanie mięsa ze skory; 2) oskrobiny ze skor garbarskich.

Echarpe, *s. f.* 1) eine Scherpe, ein Feld-Zeichen, so die Kriegs-Officiers um den Leib oder über die Achsel tragen; 2) eine Binde zum Tragen eines kranken Arms; 3) eine Weiber-Scherpe von Taffet oder gesticktem Zeuge, womit sie die Brust bis an den Gürtel bedecken; 4) eine Taffet-Kappe oder Hülle der Weiber; 5) Kloben eines Hebe-Zeugs; 6) Tauwerk am Kloben oder Winde-Zeug; 7) auf jede Ecke eines Bilder-Rahms zur Befestigung desselben geleimtes Stückchen Holz. 1) Szarpa oficerska, to iest pas rycerski ze sznurkow iedwabnych pleciony; 2) binda do noszenia ręki chorey; 3) szarpa białagłowska z drogiey albo z haftowaney materyi, piers aż do pasa okrywaiąca; 4) kwef białogłowski z kitayki; 5) kołka w klubie; 6) liny do kluby, do kafaru; 7) na każdym ramy obrazowey dla zmocnienia przykleiony rygiełek.

l'écharpe céleste. der Zodiacus oder Thier-Kreis. Zodyak, pas albo zwierzyniec niebieski.

écharpes, plur. 1) das Tauwerk an einem

Kloben oder Winde; 2) beym Mäurer: lange Seile zum Aufwinden; 3) in der Seefahrt: die Schiff-Schnabel-Spitze. 1) Powrozy u kluby albo windy; 2) liny długie mularskie do windowania cięźaru; 3) *w żeglarskiey nauce:* dziob u sztabu okrętowey.

en écharpe, adv. schief, überzwerg, von der Seite. Na ukoś, słozem, ze strony.

une baterie en écharpe. eine Baterie, die einen Ort von der Seite beschießt. Baterya albo gora, zkąd działa z boku sięgaią.

donner un coup en écharpe à quelqu'un. einem einen Zwerch-Hieb geben. Ciąć kogo słozem.

avoir l'esprit en écharpe. schwachen Verstandes seyn; einen Schuß zu viel haben. Mieć wadę w rozumie; miałki mieć rozsądek.

Echarper, *v. a.* 1) einen Zwerch-Hieb geben; 2) beym Zimmermann: eine Last, die man in die Höhe winden will, mit Seilen umwinden; ein Wind-Werk anschlagen. 1) Słozem ciąć; 2) cięźar ciesielski do zaciągnienia powrozami obwiązać. § 1) Écharper un visage; écharper un bras.

Echarrogneux, euse, *adject. obs.* zänkisch. Zwadliwy, sporny.

Echars, e, *adject. obs.* knauserig, filzig. Sknerowaty, zmindacki.

un vent échars. in der Seefahrt: ein unbeständiger schwacher Wind. *W żeglarskiey nauce:* wiatr słaby i niestateczny.

Echarsement, *adv. obs.* filzig, knauserig, geizig. Po zmindacku.

Echarser, *v. n.* le vent écharse. der Wind ist nicht beständig, er läßt nach, er springt auf eine andere Seite. Wiatr niestatkuie, ustaie, na drugą stronę skacze.

Echarseté, *s. f.* 1) Abgang, Mangel des gehörigen Gehalts einer Münze; 2) Filzigkeit, Knauserey. 1) Umnieyszenie należytey pieniędzom ligi i waloru; 2) skępstwo, sknerstwo. § 1) Il faut, pour faire recevoir des espéces, qu'elles soient sans écharseté de poids ni d'aloi.

Echasses, *s. f. plur.* 1) Stelzen; 2) Rüst-Bäume, Gerüst-Stangen der Mäurer; 3) ein Meß-Stab der Mäurer. 1) Drążki, szczki do chodzenia wysoko albo przestąpienia przez co; 2) stęple, podpory w rosztowaniu mularskiem; 3) calnica mularska. § 1) Monter sur des échasses; on se sert des échasses pour se divertir ou pour passer quelque chemin bourbeux; échasses fort hautes.

il est toûjours monté sur des échasses. er redet immer mit hohen Worten. Gorno zawsze mowi.

Echaboulé, ée, *adj.*
Echauboulé, *obs.* } blatterig, kupferig, finnig. Krostawy na twarzy.

Echaboulure, *s. f.*
Echauboulure, *obs.* } kleine Hitzblattern, im Gesicht oder am Leibe; Finnen. Krostki na twarzy albo na ciele. § On se fait saigner pour guerir des échaboulures.

Echaudé, *s. m.* 1) eine Art kleiner dreyeckigter Kuchen, die man auch craquelin heißt; Mehl-Klösel; 3) drey Gassen, die in einen Triangel zusammen laufen. 1) Kołeczek w tryanguł trzyrożny, także go *craquelin* nazywaią; 4) kluski; 2) trzy ulice w tryanguł się zbiegaiące. § 1) Echaudé au beure; échaudé à l'eau & au sel.

Echauder, *v. a.* 1) brühen, verbrühen; 2) ausbrühen; 3) etwas als ein Ferkel abbrühen. 1) Sparzyć ukropem kogo; 2) wyparzyć statek; 3) oparzyć co iako prosię. § 1) Elle m'a échaudé le pié; il m'a échaudé la main; 2) échaudez la vaisselle pour la laver; 3) échauder un cochon de lait, le farcir, & le mettre en broche.

chat échaudé craint l'eau froid. eine verbrühte Katze fürchtet sich auch fürs kalte Wasser. Kto się na gorącym sparzy i na zimno dmucha.

chien échaudé ne revient plus en cuisine. ein verbrühter Hund scheuet die Küche. Pies sparzony kuchnie się boi; wie pies komu ziadł sadło.

s'échauder, v. r. 1) sich mit heissem Wasser verbrühen; 2) figürlich: sich verbrennen, sich betriegen als auf einem üblen Kauf. 1) Warem się sparzyć; 2) sparzyć się, oszukać się na czym, iako na złem kupnie. § 1) Il s'est échaudé la main.

Echaudoir, *s. m.* 1) Schlacht-Hof, Kuttel-Hof der Fleisch-Hauer; 2) Färber-Kessel zum Ausbrühen der Zeuge vor der Farbe; 3) Ort, wo der Färber die Wolle und andere Zeuge abzuwaschen pflegt; 4) beym Weiß Gerber: die Beitz Kufe. 1) Kutlof, szlachtarnia, rzeźniczy warstat, gdzie rzez biią; 2) kocioł farbierski do wyparzenia materyi przed farbowaniem; 3) mieysce w farbierni do wyprania wełny i materyi; 4) kadź biało-

białoſkornicza do ſkor zmacerowania. § 1) L'échaudoir eſt fort net.

Echaufaiſon, *ſ. f.* 1) Erhitzung, als vom ſtarken Laufen; 2) eine Hitz-Blatter. 1) Rozgrzanie iako z biegu ſilnego; 2) kroſty na ciele.

Echaufement, *ſ. m.* 1) das Wärmen, die Erwärmung; 2) Erhitzung des Geblüts. 1) Grzanie, zagrzewanie czego; 2) krwie rozgrzanie. § 1) Pluſieurs opérations ſe ſont par un échaufement doux et fort lent.

Echaufer, *v. a.* 1) wärmen, erwärmen, erhitzen; 2) ermuntern, erwecken, anfeuren, feuriger machen. 1) Grzać, zagrzać; 2) podniecać, zapalać, wzniecać. § 1) Le ſoleil échaufe la terre; 2) il échaufe ſa valeur deja animée, échaufer un diſcours, échaufer un recit.

échaufer la bile; échaufer les oreilles à quelqu'un. einem den Kopf warm machen, einen erzürnen. Oburzyć, gniewać kogo.

**échaufer une maiſon.* in einem neugebauten und noch nicht ausgetrockneten Hauſe wohnen. Mieſzkać w domie nowowymurowanym i ieſzcze niewyſchłym.

s'échaufer, v. r. 1) ſich warm machen, ſich erwärmen, ſich erhitzen; 2) ſich erhitzen als vom Laufen; 3) hitzig, angeflammet werden als vom Zorn, vom Wein. 1) Grzać ſię, zagrzać ſię, zapalić ſię; 2) rozpalić ſię, rozgrzać ſię iako od biegania; 3) rozpalić ſię od czego tako od gniewu, od wina. § 1) Il s'échaufe à travailler, le foin qui eſt ſerré avant que d'être bien ſec, ſe fermente, s'échaufe, s'aigrit, et ſe gâte, il faut donner de l'air au blé qui s'échaufe; 2) il eſt tombé malade, parce qu'il s'eſt trop échaufé à marcher; 3) échaufez du vin & de la débauche, ils montent tous armez au haut du rampart, mon homme s'échaufe là-deſſus, mais d'un zéle dévot; laiſſons cette matiére qui s'échaufe un peu trop, les brigues s'échaufent.

il s'échaufe dans ſon harnois. er wird zornig, er iſt in den Harniſch gerathen. Rozgniewał ſię, oburzył ſię, przyſzła mu cholera do noſa.

bois échaufé. halbverfaultes Holz, das zur Arbeit nicht mehr taugt. W poł ſprochniałe drewno do roboty nieſpoſobne.

Echaufure, *vid.* Echaufaiſon.

Echaufourée, *ſ. f.* Uebereilung, dummer Streich, ein verwegnes und übereiltes Unternehmen. Popędliwość, głupſtwo poſtępek głupi, zuchwały i nieuważny zamyſł. § Il a fait une belle échaufourée.

Echauguette, *ſ. f.* ein Wach-Thurm, wo man eine Schildwache hinſetzt. Strażnica, gdzie ſtraż trzymaią.

Echauler, *v. a.* die Korn-Saat mit Kalk-Waſſer beſprengen, damit es nicht auf dem Acker vom Reife verderben möge. Zyto do ſiewu wodą wapienną pokrapiać, aby ſię na zagonie od ſrzonu nie pſuło. § J'ai échaulé la plus grande partie de mon blé.

Eche, *ſ. f. vid.* amorce (*eſca*) Köder auf der Fiſch-Angel. Nęta na wędzie.

Echéance, *ſ. f.* Zahlungs-Zeit, Verfall-Zeit, Termin oder der Tag, da man zahlen oder etwas thun ſoll. Termin zapłaty; dzień na ktory co czynić albo ſumę iaką zapłacić przypada. § L'échéance des rentes, des loïers; quand l'échéance de vôtre léttre de change ſera venuë, je l'aquiterai.

Echec, *ſ. m.* (*ſcachia*) 1) im Schach-Spiel: Schach, als dem Könige, der Königinn; 2) Niederlage einer Armee; 3) Verluſt, Unfall, Nachtheil; 4) *obſ.* eine Angel. 1) *Graiąc ſzachy:* ſzach, danie krolowi albo krolowey ſzachu; 2) porażka, klęſka; 3) utrata, uyma ſtos, ſzwank, uſzczerbek; 4) *obſ.* węda. § 1) Tenir le Roi en échec; 2) l'armée a reçû un grand échec; 3) cet échec le fit retirer.

échecs; le jeu des échecs, pl. das Schach-Spiel. Szachy gra. § Joüer aux échecs; le diable pour faire perdre patience au pauvre Job, n'avoit que l'engager à une partie d'échecs.

donner échec, 1) im Schach-Spiel: Schach bieten; 2) Nachtheil, Schaden verurſachen. 1) *W ſzachach:* dać ſzach; 2) uymę, ſzwank ſprawić; przywieść kogo o utratę czego, o ſzwank. § 1) Le chevalier donne en même tems échec au Roi & à la Dame, ou au Roi & à la tour; 2) cette accuſation donne un grand échec à la réputation de cet homme.

donner échec & mat. 1) im Schach-Spiel: Schachmatt machen; 2) im Scherz: aufputzen, aufräumen, ausleeren, als die Schüſſeln, die Gläſer. 1) *W ſzachach:* met dać; 2) *żartuiąc:* powyprzątać, powyiadać, iako połmiſki; powytrząſać kieliſzki. § 1) Donner échec & mat au Roi; 2) donner échec et mat à tous les plats

échec du berger. Schach, das man beym dritten oder vierten Zuge dem Könige bietet.

bietet. Szach krolowi po trzeciem albo czwartem ſtąpieniu dany.

tenir en échec. 1) im Schach-Spiel: den König nicht aus dem Schach laſſen; 2) einem auf der Haube ſeyn; einen im Zaum halten. 1) *W ſzachach:* krola z ſzachu nie wypuścić; 2) w ściſłe kogo uiąć kluby; na monſztuku kogo trzymać.

tenir des troupes ennemies en échec. Feindliche Truppen einſperren, ſo gut wie im Sack haben. Nieprzyiacielſkie otoczyć, opaſać połki; w ściſleyſze nieprzyiaciela uiąć kleſzcze.

tenir trois ou quatre places en échec. in Bereitſchaft ſeyn, eine von drey oder vier Feſtungen zu belagern. Gotowym bydź do obleżenia iedney ze trzech albo ze czterech fortec.

une citadelle tient la ville en échec. eine Citadell hält die Stadt im Zwang und Gehorſam. Cytadela albo kaſztel miaſto przyległe w posłuſzeńſtwie utrzymuie.

aux échecs les fous ſont près des Rois. ofte haben die Könige Narren zur Seite, wie im Schachſpiel der König ſeine Läufer; Weisheit und Klugheit wohnen nicht allemal bey Hofe. Jak często ſiedzą przy krolach błaznowie, właśnie iak w ſzachach przy krolu popowie; nie zawſze mądrość na dworach pańſkich mieſzka.

Echelle, *ſ. f.* (*ſcala*) 1) eine Leiter; 2) eine Galgen-Leiter zum Aufknüpfen der Uebelthäter; 3) auf Land-Charten-Riſſen: der verjüngte Maaßſtab; 4) Hafen oder Handels-Platz an der Mittelländiſchen See in Aſien, am großen Welt-Meer heißen ſie Eſcales; 5) eine böſe Treppe, die ganz gerade in die Höhe gehet; 6) bey den Färbern: Stufen einer Farbe von der dunkelſten an bis zu der hellſten; 7) eine Schand-Leiter, auf welcher ein Miſſethäter gebunden und dem Volk zur Schaue ausgeſetzt wird; 8) in der Seefahrt: der Jacobs-Stab, beſſer bâton de Jacob oder Arbalête; 9) in einigen Provinzen: ein Galgen; 10) ein Pranger oder das Hals-Eiſen am Galgen. 1) Drabina; 2) drabina ſzubieniczna; 3) ſkala, pomiaru linia na mapach i abryſach architektońſkich i gieometrycznych do wynalezienia odległości mieyſca albo części od części; 4) port albo miaſto handlowne przy morzu śrzodoziemnem w Azyi, *przy Oceanie zaś leżące* Eſcales *ſię nazywaią*; 5) wſchody barzo przykre do wſtępowania i zſtępowania; 6) *u farbierzow:* gatunek iaden farby od nayciemnieyſzey do nayiaśnieyſzey; 7) drabina ſromotna, do ktorey złoczyńcę przywięzuią i poſpolſtwu na widowiſko wyſtawuią; 8) *w żeglarſkiey nauce:* laſka iakubowa, inſtrument do wymierzenia gwiazd wyſokości; 9) *w niektorych prowincyach:* ſzubienica; 10) pręgierz albo kuna u ſzubienicy. § 1) Monter avec une échelle; 2) échelle de gibet; jetter un patient en bas de l'échelle; avoir ſe foüet au pié de l'échelle; 3) on ſe ſert d'échelle pour les plans de fortification, pour les modéles des bâtimens, & pour les cartes géographiques; échelle de cartes marines; 4) pluſieurs nations de l'Europe tiennent des Conſuls & ont des Bureaux dans toutes les échelles comme à Smirne, à Alep, au Caire; les vaiſſeaux ſont partis pour les échelles; 5) tomber d'une échelle; 6) échelle de couleurs.

échelle double. 1) Sturm-Leiter; 2) doppelte Garten-Leiter mit einem Widerhalt. 1) Drabiny do ſzturmowania; 2) podwoyna drabina ogrodnicza z podporą.

échelle de cordes de ſoie. ſeidne Strick-Leiter. Drabina ze ſznurkow iedwabnych pleciona.

échelle campanaire; échelle campanale. Maaß-Stab, wornach die Glockengießer die Größe der Glocke auf einen gewiſſen Ton einrichten können. Naczynie ludwiſarſkie do odmierzenia wielkości dzwonu i iego tonow.

échelle de réduction. verjüngter Maaßſtab, einen Riß kleiner oder großer zu machen. Skala, pomiaru linia do planty zwiękſzenia albo zmnieyſzenia.

**échelle de rubans.* Reihe Band-Schleifen in Geſtalt einer Leiter, ſo die Weiber von beyden Seiten an der Bruſt tragen. Wiązki na przedſobkach u ſzat białogłowſkich na kſztałt drabinki przyſzyte. § Elle avoit une échelle de rubans de couleur de feu.

tirer l'échelle après ſoi. ein Ding vollkommen lernen. Doſkonale ſię czego nauczyć.

après lui il faut tirer l'échelle. er hat alles gethan, was dabey zu thun iſt; nach ihm kann niemand mehr daran etwas verbeſſern. Co czynić było, uczynił; po nim nikt tey materyi lepiey wydoſkonalić nie może.

planter les échelles. die Leiter zum Sturmlaufen anwerfen, anſchlagen. Przyſtawić drabiny do ſzturmowania.

on punit comme voleurs ceux qui tiennent le pié de l'échelle. der Heler ist so gut wie der Stehler. To złodziey co kradnie, ale i ten co przechowywa.

Echeller, *v. a. obs.* 1) mit Leitern ersteigen, besser Escalader; 2) einen auf einer Schand-Leiter statt des Prangers dem Volk zur Schaue stellen. 1) *obs.* Po drabinach przeleść co, wnisć na co; *lepze słowo* Escalader; 2) na sromotney drabinie złoczyńcę pospolstwu miasto pręgierza wystawić.

Echelléte, *f. f.* 1) eine keine Leiter von etlichen Sprossen am Sattel eines Saum-Thieres, etwas daran zu hängen; 2) eine kleine Leiter; *3) ein klein Glöckchen. 1) Drabinka z kilką szczeblow przy burdach na bydlęciu iucznym do zawieszenia czego; 2) drabinka; *3) dzwoneczek.

Echellier, *f. m.* eine Kram-Leiter; ein Balken, dadurch die Sprossen durchgeschlagen sind, auf welchen man auf- und niedersteiget. Ostrwia: balka z przebitemi szczeblami do wstępowania i zstępowania.

Echellon, *f. m.* 1) eine Sprosse in der Leiter; 2) figürlich: Stufe, Staffel, Weg zu einem Ehren-Amte zu gelangen. 1) Szczebel w drabinie; 2) *figuryczenie:* stopień, droga do dostąpienia honoru, § 1) Echellon rompu; 2) la qualité de gentil-homme Polonois est un échellon pour monter à de plus hautes charges.

il est monté d'un échellon. er ist eine Stufe höher gekommen, weiter befördert worden. Na wyższy stopien honoru postąpił.

Echemer, *v. a.* einen Bienen-Schwarm ausfliegen lassen. Roy pszczoł wypuścić.

échemer, v. r. schwärmen, von Bienen: Roić się, *o pszczołach.*

Echenal, *f. m.* eine Dachrinne von Eichen-Holz. Rinna dachowa dębowa.

Echeneau, *vid.* Echeno.

Echenillé, ée, *adj.* von Bruch-Steinen: mit zwey Spitzen behauen. *O kamieniach łamanych:* oskardą albo młotem dwoyzębym nasiekany. § Du moilon échenillé.

Echeniller, *v. a.* raupern; von Raupen reinigen, als einen Baum. Ochędożyć, obrać drzewo z gąsienic. § Echeniller un arbre.

Echeno, *f. m.* Trichter von Thon, durch welchen die Giesser das zerlassene Metall in den Model laufen lassen. Leiek gliniany przez ktory giserowie kruszcze w formę zlewaią.

Echeoir, *vid.* Echoir.

*Echer, *v. a.* den Köder auf die Fisch-Angel stecken. Zkładać nętę na wędę. § Echer une ligne.

Echet, *vid.* Echec.

Echet, f. m. verfallener Grund-Zins. Czynsz zależały, przepadły.

Echette, *f. f. obs.* Erbschaft. Spadek po krewnym.

Echeu, *vid.* Echoir.

Echeveau, *f. m.* 1) zwo Zahlen; ein Strähn von 50 oder 60 Faden; 2) ein Gebinde Tressen. 1) Pasmo przędze z 50 albo 60 nitek; 2) wiązanka gałonow. § 1) Un petit écheveau de soïe; un gros écheveau de fil; faire, devider un écheveau; 2) plier un écheveau de galon d'or ou d'argent.

*Echévelée, *adj. f.* von Weibern: mit zerzausten oder zerrauften Haaren. *O białychgłowach:* pokudłana; z roztruchanemi włosy. § Les méres échévelées pleuroient la mort de ses enfans; elle accourt l'oeil au feu, la tête échevelée.

Echever, *v. n. obs.* durchgehen, davon laufen. Uciec; piętami się wysiec.

Echevin, *f. m.* ein Schöppe, Schöppen-Herr. Ławnik, przysięźnik. § Faire des échevins; être le premier échevin; il y a à Paris un Prévôt des Marchans & quatre échevins.

Echevinage, *f. m.* 1) die Zeit, durch welche einer ein Schöppe gewesen; *2) das Schöppen-Amt, besser la charge d'Echewin. 1) Czas ławnikostwa czyiego; *2) ławnikostwa; ławnicki urząd *lepszy w tym sensie wyraz:* la charge d'Echevin. § 1) Il s'est fait des choses considerables pendant son échevinage; 2) il y a des villes où l'Echevinage anoblit; l'Echevinage est fort brigué.

Echeut, *vid.* Echoit.

Echeute, *vid.* Echûte.

Echie, *adj. c.* } Echif, ive, *adj.* } bey den Jägern: heißhungrig, von Hunden: *U łowcow:* nienasycony, borzo głodney, *o psach.*

Echifles, *f. f.* Art alter Festungen. Gatunek staroświeckich fortec.

Echifre. *f. m.* Mauer oder Holzwerk, so die Stufen einer Treppe tragen; Geländer an der Treppe. Sciany wschodowe, w ktorych stopnie wiszą.

Echigner, *v. a. vulg.* 1) einem das Genick entzwey brechen; einen tödten; 2) einen

nen heftig abprügeln. 1) Katk komu przetrącić; zabić kogo; 2) zbić kogo.
Echillon, *vid.* Dragon d'eau.
Echimose, *s. f.* in der Heil-Kunst: eine Strieme von Quetschung so mit Blut unterläuft; die Austretung des Geblüts aus den Gefässen: Dęga, cięga, śinizna, śiny raz na ciele.
Echine, *s. f.* 1) das Rückgrad, Rückbein; 2) an den Seulen eine Zierde der gleich den Castanien oder Eyerschalen ausgeholet ist. 1) Pacierzowa kość z pacierzy złożona; 2) ozdoba śznicerska na słupach na kształt łuśk kasztanowych albo skorup iaykowych wydłubana. § 1) Rompre l'échine d'une personne à force de coups.
une maigre échine. ein langer hagerer Mensch. Długosz wychudły.
Echinée, *s. f.* ein Rück-Stück, Rück-Braten vom Schweine. Grzbietowa świnia; polędźwica świnia. § Une bonne échinée de porc.
*Echiner, *v. a. vulg.* 1) das Rückgrad entzwey schlagen; einen brav abprügeln; 2) tödten, todt schlagen. 1) Przetrącić komu krzyż albo pacierzową kość; łechtać kogo kiiem po grzbiecie; 2) zabić kogo. § 1) Echiner quelqu'un à coups de bâton.
se faire échiner. sich Stockschläge geben lassen; sich ausprügeln lassen. Dać się kiiem wyłupić. § C'est un coquin qui s'est fait échiner; il se fera échiner.
Echinomelocactos, *s. m.* Indische Distel.
Echinopus, *s. m.* (*echinopus*) Römische Disteln. Jeża noga, *ziele.*
Echiqué, ée,
Echiqueté, ée, *adj.* in den Wappen: Schachförmig, mit mehr als 20 Schach-Fächern; équipollé sagt man, wenn weniger als 20 Schach-Fächer sind. *W herbach:* szachowany; więcey niżli 20 pol szachowych maiący; *gdy zaś mniey iest niżli 20 pol słowo* équipollé *położyć trzeba.* § Il porte échiqueté d'or & de gueules.
Echiquier, *s. m.* 1) ein Schach- oder Damen-Bret; 2) ehedessen ein hohes Land-Gericht in der Normandie, so in ein Parlament verwandelt ist; 3) in den Wappen: eine Würfelförmige Figur. 1) Szachownica albo warcabnica; 2) sądy ziemskie niegdyż w Normandyi ktore teraz w Parlament przemieniono; 3) *w herbie:* figurka na kształt kostki kosterskiey.
des arbres plantez en échiquier. Bäume, so als ein Schach-Bret gepflanzet sind. Szachownicze rozsadzenie drzewa; w kostkę sadzone drzewa.
la cour de l'échiquier. königliche Schatz-Gerichte in Engelland. Sądy skarbowe w Anglii.
Echo, Eco, *s. f. obs.*
Echo, Eco, *s. m.* *pron.* Eco, (*Echo*) 1) das Echo, der Wiederhall, der Wiederschall; 2) Ort wo ein Echo ist; 3) geborgte Worte; 4) der eines andern Worte sich bedienet; der einem andern immer nachbetet; 5) Orgel-Zug so ein Echo von sich giebet; 6) Gedicht, in welchem die doppelten Reime gleichsam ein Echo machen; ein Echo-Gedicht. 1) Odgłos, głosu odbiianie; echo; 2) mieysce gdzie się głos odbiia; mieysce odgłosu; 3) słowa pożyczane; głos czyy; 4) słow cudzych powtarzacz; nie swemi ale pożyczanemi słuwy mowiący; 5) regiestr organowy echo albo odgłos czyniący; 6) Echo; wierśz poetycki, ktorego rymy podwoyne niby odgłos wyrażaią. § 1) Il se fait ici un bon echo; près de Varsovie dans un bois après le village de Końśki l'écho rerentit douze & quelque fois quatorze fois; il est dificile d'expliquer en peu de paroles, comment se fait l'éco; un tendre écho; 2) l'echo du voisinage; alons chanter à l'écho; 3) ce n'est point ici un écho; 4) vous étes l'écho d'un tel; il ne dit rien de lui-même, c'est l'écho de son Docteur; 5) le jeu des échos; 6) faire des écos poëtiques sur les victoires de quelqu'un; ces échos ne sont pas fort bons dans leur génre.
Echo, Eco, *s. f.* die Echo oder die Göttin der Luft im Heydenthum. Echo albo bogini powietrza w pogaństwie. § Eco fille de l'air étoit amoureuse de Narcisse.
Echon, *s. m. obs. vid.* Echo.
Echoir, *v. n. conj. vid. in append.* 1) einem zufallen, zu Theil werden, als eine Erbschaft, ein Looß, ein Geschenk; *2) sich zutragen, begeben, besser arriver; 3) fallen, einfallen, als ein Feyertag, ein Zahlungs-Termin auf einen gewissen Tag, besser tomber; 4) verfallen, betagen, als ein Termin, besser expirer; 5) *obs.* ungefehr antreffen, finden, auf etwas gerathen; *6) verdienen, werth seyn einer Belohnung oder Strafe. 1) Spaść na kogo, dostać się komu spadkiem, losem, podarunkiem; 2) przytrafić się, przydać się, *lepsze słowo* arriver; 3) przypadać iako Swięto, termin zapłaty &c. na dzień iaki, *lepsze w tym sensie*

ſie słowo tomber; 4) zgaſnąć, przepadać iako rok, termin; 5) *obſ.* napaść na co, z przypadku co znaleść; *6) zasłużyć na co; godnym bydź nagrody, kary. § 1) Il y échoit une bonne recompenſe; le gros lot lui eſt échû; 2) ſuivant que le cas y échoit; il eſt échû, que j'avois à faire; 3) la première année de la rente écherra en 1746; Pâque n'échet pas toûjours à même jours; 3) le terme eſt échû; la lettre de change eſt échuë; lettre de change échuë; 5) en ouvrant ce livre, je ſuis échû ſur un beau paſſage.

mal échoir, obſ. übel treffen. Zle trafić.

Echoite, *ſ. f.* Nachfolge der Erb-Nahmen oder Verwandten. Sukceſya dziedziców ze krwie.

Echomes, *ſ. m. plur.* hölzerne oder eiſerne Nägel, zwiſchen welchen die Ruder gehen. Kołki lub goździe żelazne, miedzy ktoremi wiosła leżą.

Echométre, *ſ. m.* in der Muſic: ein Linial mit Linien, den Ton abzumeſſen. *W muzyce:* liniał z liniami do tonow wymierzenia.

Echométrie, *ſ. f.* Wiſſenſchaft, ein Zimmer oder Gewölbe, mit einem Wiederhall zu bauen. Umieiętność budowania pokoiu albo ſklepu z odgłoſami.

Echope, *ſ. f.* 1) eine Eß-Nadel, mit welcher der Kupferſtecher die Figuren auf einer mit Wachs überzogenen Platte auskratzet, die er mit Scheide-Waſſer etzen will; 2) eine kleine Bude an einer Mauer oder einem Hauſe. 1) Igła do wydłubania figury na tablicy miedzianey woſkiem oblaney, co ſerwaſerem napuſzczone i przeſztychowane bydź maią; 2) kram, budka przy domie albo murze.

Echoüement, *ſ. m.* die Strandung eines Schiffes. Oſiąknienie okrętu na haku; rozbit.

Echoüer, *v. n.* 1) ſtranden, ſcheitern, verunglücken, an einer Klippe oder auf einer Sand-Bank Schiffbruch leiden; *2) figürlich, fehlſchlagen, mißlingen, als ein Anſchlag. 1) Oſiąknąć; zawięznąć na brodowinie; wpadać na haki i ſkały; rozbić ſię; *2) *w ſenſie figuryczny:* nie poſzczęścić ſię, nie nadać ſię, iako zamyſł. § 1) Le navire échoüa ſur la côte; 2) il échouë dans tous ſes deſſeins; l'entrepriſe échoüa.

échoüer, v. a. ſtranden laſſen; mit einem Schiff auf eine Sand-Bank rennen. Okręt ſwoy własny na haki albo brodowinę napędzić. § Le Capitaine échoüa ſon navire exprès pour ſe ſauver des corſaires.

échoüé, ée, adj. 1) geſcheitert, von Schiffen: 2) verunglückt, nicht zu Stande gekommen. 1) Na haki napędzony; rozbity; 2) niedokazany zwiedziony. § 1) Un navire échoüé; 2) c'eſt une affaire échoüée.

Echu, ë, *part. vid.* Echoir.

Echûte, *ſ. f.* der Heimfall eines Guts an die Obrigkeit. Kaduk.

Echymoſe, *vid.* Echimoſe.

Ecimer, *v. a.* abkoppen, aus einem Baum den Gipfel hauen. Wierzchołek z drzewa ściąć.

écimé, ée, adj. in den Wappen: abgekürzet, abgehauen. *W herbach:* ſkrocony, ucięty.

*Eclaboter, *v. a.* mit Koth beſpritzen. Błotem popryſkać.

Eclabouſſer, *v. a.* einem im Gehen oder Fahren mit Koth oder Waſſer beſpritzen. Pryſkać, pluſkać na kogo; idąc albo iadąc błotem lub wodą kogo opluſnąć.

Eclabouſſure, *ſ. f.* 1) die Beſpritzung mit dünnen Koth oder Waſſer; 2) der Koth, damit einer beſpritzet wird. 1) Opluśnienie kogo błotem; 2) błoto, ktorem kto ieſt popryſkany.

Eclair, *ſ. m.* 1) ein Wetter-Strahl; der Blitz vom Himmel; 2) das Blinckern, der Blitz eines Gewehrs, eines Spiegels. 1) Błyſkawica, błyſkanie; 2) blaſk broni, zwierciadła. § 1) Il fait de furieux éclair; il ſe fait des éclair ſans tonnere, promt comme un éclair; la gloire de ce monde paſſe comme un éclair; la tonnere précéde quelque peu l'éclair, & toute-fois on voit l'éclair long tems avant qu'on entende le bruit du tonnere.

éclair des barans. das Leuchten der Heringe auf dem Meer, wenn ſie haufenweiſe gehen. Błyſzczenie śledzi gromadami w morzu idących.

Eclaircie, *ſ. f.* in der Seefahrt: helle Himmels-Gegend, bey einem dunckeln Wetter oder Nebel. *W żeglarskiey nauce:* wypogodzone niebo, iaſny plac na niebie podczas pogody mgliſtey albo chmurney.

Eclaircir, *v. a.* 1) abklären, ausklären, läutern als einen Wein; 2) die Augen hell machen, das Geſicht ſchärfen; 3) weiß ſieden eine neugeſchlagene Münze; 4) mitnehmen; dünn, weniger machen, als eine Canonen-Kugel die Soldaten in der Reihe, gar zu dichte Bäume, Kräuter, wenn man ſolche aushauet oder ausreiſſet; 5) figürlich: ein Licht geben; erklären, erläutern; einem eine

Sache

Sache klar und deutlich machen; 6) ausklären, ausheitern als der Wind den Himmel; 7) beym Gerber: einem Leder den Glanz geben. 1) Klarować, wyklarować iako wino; 2) wyklarować oko; zaostrzyć wzrok; 3) nowokute pieniądze pobielić; 4) przerzedzać co, iako działowa kula szeregi, drzewa gęste w lesie wyrąbaniem, albo płonki wyrywaniem; 5) *w sensie figurycznym:* wykładać, obiaśnić; na oko, na iasnią co wystawić; 6) wypogodzić, wyiaśnić, iak wiatr pochmurne niebo; 7) *u garbarza:* glancować skorę. § 1) Eclaircir du vin, de l'eau; 2) eau qui éclaircit la vuë; remede pour éclaircir les yeux; 3) éclaircir la monoïe; 4) le canon éclaircit les rangs; on tira une telle quantité de traits, qu'on éclaircit bientôt la foule de ceux qui s'étoient trop avancez; on n'éclaircit point l'ozeille, parce qu'elle ne sauroit être trop druë; 5) éclaicir une dificulté; éclaircir une question; éclaircir quelqu'un d'un doute; être éclairci sur le sujet d'un diférend; 6) le soleil a éclairci le broüillard; 7) éclaircir un cuir.

éclaircir une couche. die Pflanzen auf einem Garten-Beet dünn machen. Przerzedzać płonki na zagonie.

s'éclaircir, *v.r.* 1) klar werden, sich abklären; 2) sich in der Zahl vermindern; dünn werden; 3) hell und deutlich werden; 4) genau untersuchen; aus dem Zweifel kommen; ein Licht in einer Sache bekommen; 5) sich ausheitern; heiter werden, vom Wetter; 6) sich erklären, in was für einem Verstande man sich gewisser Worte bedienet. 1) Wyklarować się; 2) zmnieyszyć się; zdrobnieć w liczbie; 3) obiaśnić się; iasnym zostawać; 4) wybłądzić się z czego; prawdy doyść; wybrnąć z wątpliwości; iasnie co obaczyć, zrozumieć; 5) wypogodzić się, roziaśnieć, wyiaśnieć się; 6) explikować się z czego; sens słowa położonego powiedzieć. § 1) Ce vin s'éclaircit; 2) on tira le canon, & la foule s'éclaircissoit peu à peu; 3) cette dificulté s'éclaircit; 4) il faut que je m'éclaircisse là-dessus; 5) le tems s'éclaircit; 6) ces paroles ont un sens double, éclaircissez vous là-dessus.

son bien est fort éclairci. sein Vermögen ist ziemlich dünn geworden. Substancya iego barzo zdrobniała.

Eclaircissement, *s.m.* 1) Abklärung als des Weins; 2) das Hellmachen der Augen, des Gesichts; 3) Erklärung, Licht, Auslegung, Nachricht, Einsicht in einer dunkeln oder verworrenen Sache; 4) Erklärung, die über ehrenrührige und zweydeutige Wörter gegeben wird; 5) *obs.* die Ausheiterung des Wetters. 1) Klarowanie iako wina; 2) wyklarowanie oczu; 3) wykład, obiaśnienie, zrozumienie rzeczy zawiłey; 4) wykład, explikacya, wzłożenie słow dwuwykładnych albo uszczypliwych; 5) *obs.* roziaśnienie, wypogodzenie się nieba. § 1) Eclaircissement de vin; 2) l'éclaircissement de la vuë; 3) donner de grands éclaircissemens à quelqu'un pour une affaire; démander l'éclaircissement d'une dificulté, d'une question, d'un doute; 3) je veux avoir un éclaircissement avec lui.

c'est un tireur d'éclaircissement; c'est un homme à éclaircissement. ein Zänker, Stänker, der immer von Leuten eine Erklärung eines jeden Wortes fordert. Napaśnik, co o lada słowko się uraża i explikacyi wyciąga.

Eclaire, *s.f.* Schwalbenkraut, Schellkraut. Jaskołcze ziele.

la petite éclaire. klein Schellkraut, Feig-Warzen-Kraut. Jaskołcze ziele mnieysze pszonka.

la grande éclaire. groß Schell-Kraut, Schwalben-Kraut. Jaskołcze ziele większe, rostopaść, złotnik.

Eclairer, *v. a.* 1) einem leuchten, als mit einem Lichte, mit einer Fackel; 2) erleuchten, leuchten als die Sonne den Erd-Kreis; 3) erleuchten den Verstand; ein Licht, eine Erkenntniß in etwas geben; 4) etwas klar machen, deutlich vorlegen; 5) in der Sprache der Verliebten: einen vergnügen; 6) jemandes Thun und Lassen beobachten; auf einen genau Acht geben. 1) Swiecić komu świecą, pochodnią; 2) oświecić, iako słońce okrąg ziemie; 3) oświecić kogo, rozum czyy; obiaśnić co; 4) na iaśnią, na oko co wystawić; 5) *w style gamrackim:* ukontentować kogo; 6) pilnować kogo; mieć na oku, dać baczenie na kogo; z oka kogo nie puścić. § 1) Eclairez moi; prends ce flambeau & m'éclaire; 2) le soleil éclaire le monde; 3) éclairer l'esprit; ses écrits ont éclairé le monde; Jésus-Christ est venu au monde pour l'éclairer; Seigneur éclairez mon esprit; 4) éclairer quelque question; 5) Philis m'éclaire depuis un an; 6) Il n'a qu'à se bien conduire, car on l'éclaire fort.

éclairer, *v. n.* bligen, wetterleuchten. Błyskać się. § Il éclaire fort, il a éclairé toute la nuit.

éclairé, ée, adj. 1) licht, hell, als ein Zimmer; 2) erleuchtet, gelehrt, verständig. 1) Jasny, widny, światła dosyć maiący; 2) oświecony, uczony, roztropny. § 1) Maison bien éclairée, escalier bien éclairé; 2) il est plus éclairé que tous les Docteurs, il est fort éclairé sur cette affaire, un homme fort éclairé.

Eclame, *adj. c.* lang von Gestalt, schlank, ehedessen von Pferden, jetzt von Falken und Hirschen: Wysmukły, smagły, szczupły, długiego wzrostu, *niegdyż o koniach, teraz o sokołach i ieleniach.* § Les cerfs sont éclames.

Eclanche, *s. f.* Hinter-Viertheil von einem Schöps, eine Schöps-Keule. Udziec skopowy, czwartka skopowiny zadnia. § Une bonne éclanche fort tendre.

Eclat, *s. m.* 1) ein Span, Splitter der sich abgespalten; 2) abgesprungen Stück von einem Stein, von einer gesprengten Bombe, Granate rc. 3) ein Donner-Schlag, Donner-Knall; 4) Geschrey, Ruf, Gerede, Aufsehen; 5) Schein, Schimmer, Glanz der Sonne, der Sterne, des Feuers, des Goldes; 6) Klarheit der Haut, Schönheit des Leibes; 7) Glanz, Pracht, Herrlichkeit, Ruhm, Ansehen. 1) Trzaska, drzazga, wior odłupany; 2) odłupek sztuka od kamienia odłupana, od granaty, bomby potrzaskaney; 3) grzmot, trzaskanie piorunow; 4) wieść, powieść, ogłos o czym; 5) blask, światłość iako słońca, gwiazdy, ognia, złota; 6) subtelność cery, skory na ciele; 7) iasność, pompa, magnifika, świetność, powaga, wspaniałość. § 1) Voila un petit éclat, qui se fait dans ce morceau de bois, un éclat de pique, de lance; 2) éclat de pierre, de bombe, de grenade; 3) un furieux éclat de tonnere; 4) cela fait un grand éclat dans le monde; 5) éclat de diamant, éclat des yeux, éclat de pierres précieuses; 6) éclat de teint; 7) donner de l'éclat à une action; l'éclat des honneurs du monde éblouït; l'éclat de Salomon.

faire éclat. etwas ausbrechen lassen, ruchtbar werden lassen. Rozgłosić, wyiawić co.

un éclat de rire. ein lautes Gelächter. Smiech głośny.

Eclatant, e, *adjectiv.* vortrefflich, kundbar, rühmlich. Znaczny, wysmienity, sławny. § Mérite éclatant.

bruit éclatant. 1) ein großer Knall; 2) großes Geschrey, starkes Gerede. 1) Trzask, huk wielki; 2) głośna o czym powieść.

Eclater, *v. n.* 1) ausbrechen, kund werden; 2) scheinen, glänzen, leuchten, schimmern; 3) über etwas als über ein Unrecht seinen Unwillen an den Tag legen, ausbrechen lassen. 1) Na iasnią się wyiawić; wykluć się, wynurzyć się; 2) lśnić się, błyszczeć się, świecić się; 3) pokazować iawnie po sobie nielmak, żal, powstać, wołać przeciw czemu, iako przeciw niesprawiedliwości. § 1) Cette conjuration a enfin éclaté, l'affaire éclata enfin; 2) les pierreries mises en œuvres éclatent d'avantage; 3) éclater contre l'injustice.

s'éclater, *v. r.* sich spalten, zerspringen, sich splittern. Łupać się na trzaski, potrzaskać się. § Bois, pierre qui s'éclate aisément, prenez garde de trop baisser cette branche de peur qu'elle ne s'éclate.

éclater, *v. a.* etwas spalten, splittern, abbrechen. Połupać na trzaski, potrzaskać co. § Prenez garde d'éclater cette branche.

éclater de rire. ein Gelächter aufschlagen. Straśznie się rozśmiać § Je fus sur le point d'éclater de rire.

faire éclater. nicht verbergen, kund machen, an den Tag legen, als seinen Unwillen, seinen Haß, seine Liebe. Na iasnią wystawiać, nie pokrywać, rozgłaszać. pokazować po sobie iako niechęć, nienawiść, miłość. § Faire éclater les ressentimens, faire éclater son amour, sa haine.

éclaté, *ée*, *adj.* 1) gespalten, abgesprungen, 2) in den Wappen: zerbrochen; 3) ausgebrochen, kund geworden. 1) Potrzaskany, odłupany, 2) *w herbach:* złamany; 3) wyiawiony, rozgłoszony. § 1) Une pierre éclatée, bois éclaté; 2) chevron éclaté, lance éclatée; 3) une affaire éclatée.

Eclectique, *adject. c. & s. m.* (*eclecticus*) ein Philosophus oder Medicus, der sich an keine Philosophische oder Medicinische Sekte bindet, sondern aus allen die besten und wahrscheinlichsten Lehren heraus zu suchen sich bemühet. Filozof albo medyk, co nauki naylepsze ze wszystkich sekt filozofskich albo lekarskich zbiera, do żadney sekty nie przystępuiąc.

Eclégme, Ecléme, *s. m.* (*eclegma*) in der Apotheke; ein dicker Brust stärkender

kender

kender Saft. *W aptyce:* sok gęsty pierśi służący.

Ecléſiaſtes, *ſ. m.* der Prediger Salomonis in der Bibel. Eklesyaſtes, kaznodzieia Salomonow w Piśmie świętem.

Ecléſiaſtique, *adj. c.* (*eccleſiaſticus*) Geiſtlich, das zur Kirchen gehöret. Duchowny, kościelny § Un écrivain écléſiaſtique, diſcipline, état écléſiaſtique.

Ecléſiaſtique, *ſ. m.* 1) ein Geiſtlicher; 2) der Jeſus Sirach in der Bibel. 1) Duchowny, ſtenu duchownego; 2) eklesyaſtykus, kśięgi Jezuſa Syna Syrachowego w Piśmie.

*Ecléſiaſtiquement, *adv.* auf geiſtliche Art und Weiſe. Duchownie.

Eclichement, *ſ. m.*
Eclichie, *ſ. f.* } Veräuſſerung eines Stücks vom Lehn. Oddalenie części od lenności.

tenir une terre par éclichie (par éclichement) ein Lehn-Stück mit eben den Dienſten; welche das Haupt-Lehn leiſtet, beſitzen. Trzymać część lenności z temiż służbami, ktore lenność głowna czynić powinna.

Eclicher, *v. a.* etwas von einem Lehngut veräuſſern. Część lenności oddalić, lenno rozprzęgać.

Eclichier, *ſ. m.* der älteſte eines Geſchlechts der die Dienſte eines Lehn leiſtet, das von ſeinem Hauſe beſeßen wird. Starſzy co służbę od maiętności lenney czyni, ktorą dom iego ſpolnie trzyma.

Eclipſe, *ſ. f.* (*eclipſis*) 1) Finſterniß, Verfinſterung der Sonne, des Monds, eines Sterns; 2) Verdunkelung, Nachtheil, Verfall, Anſtoß, Verringerung. 1) Zaćmienie słońca, kśiężyca albo innego luminarza niebieſkiego; 2) zaćmienie, ſzwank, ſtos, uſzczerbek, uyma. § 1) L'Eclipſe du Soleil, de la Lune, une grande éclipſe; l'éclipſe de la Lune ſe fait, lorsqu'elle paſſe toute, ou une partie dans l'ombre de la terre; 2) la gloire de cet héros a ſoufert une grande éclipſe, cette malheureuſe éclipſe de la Monarchie eut des commencemens fort foibles, l'éclat de ſa lumiére ne ſoufre ni d'éclipſe, ni de nuit, la gloire eſt ſujette à ſoufrir quelque éclipſe.

faire une éclipſe. ſich aus dem Staube machen, ſich unſichtbar machen. Zniknąć, pryſnąć zkąd, uciec. § Il a fait une éclipſe, on ne ſait où il eſt.

faire une longue éclipſe. lange abweſend ſeyn. Bydź przez długi czas nieprzytomnym.

Eclipſement, *ſ. m.* in einigen Land-Rechten: Abtretung eines Theils des Lehnguts an ſeine jüngere Brüder. *W niektorych prawach ziemſkich:* uſtąpienie części lenney maiętności ſwey młodſzey braci.

Eclipſer, *v. a.* 1) figürlich: verdunkeln, verfinſtern, vermindern; 2) ein Lehngut durch Veräuſſerung eines Stücks ſchwächen. 1) *W ſenſie figurycznym:* zaćmiać, uymować, uwłaczać; 2) umnieyſzyć lenności, część iaką oddaliwſzy. § 1) Sa beauté éclipſe la vôtre; 2) le fief ne peut être démembré, ni éclipſé, au préjudice du Seigneur Féodal.

s'éclipſer, v. r. 1) ſich verfinſtern, verfinſtert werden als die Sonne; 2) verſchwinden, vergehen, unſichtbar werden. 1) Zaćmić ſię iako słońce; 2) znikać, uſtawać. § 1) L'hiſtoire ſacrée nous aprend que le Soleil s'éclipſa le jour de la paſſion, le Soleil, la Lune s'éclipſe; 2) de vos beaux yeux les raïons s'éclipſerent.

Ecliptique, *ſ. m.* (*ecliptica*) in der Erdbeſchreibung und Sternkunſt: die Ecliptik, der Sonnen-Weg, die Sonnen-Straſſe, ein gewiſſer Himmels-Zirkel, welchen die Sonne alle Jahr einmahl mit Berührung des Thier-Kreiſes durchwandert. *W kraiopiſarſkiey i gwiazdarſkiey naukach:* Ekliptyk, to ieſt ścieſzka albo droga słoneczna, ktorą ten Planeta obbieg ſwoy roczny, po zodyaku ſię pomykaiąc, odprawuie. § L'écliptique paſſe par le milieu du zodiaque, & eſt le chemin par où le Soleil fait ſon cours annuël.

Ecliptique, *adj. c.* zu den Finſterniſſen der himmliſchen Körper gehörig. Ekliptyczny, do zaćmienia luminarzow niebieſkich należący.

toutes les pleines lunes ne ſont pas écliptiques. nicht bey jedem Vollmond entſtehet eine Finſterniß. Nie na każdey pełni mieſięczne zaćmienia ſię przytrafiaią.

Ecliſſe, *ſ. f.* 1) eine geſpaltne Weiden-Ruthe zu Körben; 2) dünnes Bretwerk zu allerhand hölzernen Gefäßen, als kleinen Kannen, Kinder-Trommeln, Lauten; 3) Schiene einen Beinbruch zu ſchienen; 4) der Kaſten einer Kinder-Trommel; 5) ein Bretlein am Blaſebalg; 6) Käſe-Form, Käſe-Korb. 1) Pracik w dłuż roſzczepiony do koſzow; 2) deſzczułki wycienczone, łubki do rozmaitych małych ſtatkow, bębenkow dziecin-

dziecinnych, do lutni; 3) łubek do wstawienia kości złamaney; 4) łubek u bębenka dziecinnego; 5) deszczułka u miechow kowalskich; 6) tworzydło do serow. § 1) L'éclisse sert à bander le moule du pannier; 2) éclisse de tambour d'enfant, éclisse de luth; 3) on n'a pas encore ôté les éclisses.

Eclisser, *v. a.* 1) ein zerbrochen Bein schienen; 2) einen mit Koth oder Wasser bespritzen. 1) W łubki kość złamaną wstawić; 2) opluśnąć kogo błotem, wodą. § 1) Eclisser une fracture; 2) un cheval éclisse les passans.

Eclopé, ée, *adj.* 1) hinkend; 2) kränklich, der von Krankheiten in seiner Arbeit gestöret wird; 3) *in den Wappen*: von der linken Seite gegen die untere Seite getheilet. 1) Kulawy, chromy; 2) chorowity; przeszkodzony częstemi chorobami w pracach swoich; 3) *w herbach*: poprzek z gory od lewey strony ku prawey rozdzielony. § 1) Aimer une femme éclopée; 2) cet homme est toûjours éclopé.

Eclorre, *v. n. conj.* (*vid. in append.* 1) aufgehen, hervor wachsen als eine Blume; 2) ausbrüten, auskriechen, aushecken als junge Hüner, Vögel; *3) kund werden, ausbrechen. 1) Wschodzić, rozwijać się, pukać się, iako kwiatek; 2) wykluć się, wylęgać się iako kurczę, ptaszę z iaia; *3) wykluć się, wynurzyć się, wyawić się. § 1) Les fleurs éclosent, la terre au printems fait éclorre mille fleurs; 2) faire éclorre des vers à soïe; poulets qui commencent à éclorre, les oiseaux sont éclos.

le jour commence d'éclorre. der Tag bricht an. Oswita, brzeszczy się.

ma vie à peine a commencé d'éclorre. ich bin kaum in die Welt gekommen. Ledwiem na świat zawitał.

faire éclorre des dissensions. Misverständnisse ausbrüten. Siać, wzniecać rosterki.

éclos, e, adj. 1) aufgegangen als eine Blume; 2) ausgekrochen als ein Hühnlein. 1) Rozwity iak kwiatek; 2) wylęgły. § 1) Mille fleurs écloses couvroient la terre; 2) les oiseaux éclos.

Eclot, *s. m. obs.* bastne Schuh. Chodaki.

Ecluse, *s. f.* (*exclusa*) 1) Schleuse auf einem Fluß; 2) ein Mühlen-Gerinne, das Wasser in den Schaufeln, aus welchen es auf die Räder schießt; 3) das Wasser, so durch die Schleuse läuft. 1) Sloza na rzece; 2) rynny młyńskie; woda w szuflach, z ktorych na koła spada; 3) woda przez slozę płynąca. § 1) Lèver, lacher les écluses; 2) l'écluse est pleine.

Eclusée, *s. f.* 1) so viel Flöß-Holz als auf einmahl durch eine Schleuse kann; 2) das Wasser in eine Rinne, Schleuse. 1) Tak wiele flisowki iak na raz przez slozę przeyść może; 2) woda we slozy.

Eco, *vid.* Echo.

Ecobans, *s. m. pl.* die Glüse-Gatten, Löcher vorne im Schiffe, wodurch das Seil des ausgeworfenen Ankers gehet. Dziury w przodku nawy, de kiersztaka albo liny od wyrzuconey kotwice.

Ecofrai,
Ecofroi, } *s. m.* das Zuschneide-Bret der Schuster, Sattler, Riemer u. d. g. worauf sie das Leder zerschneiden. Nakrawadlnica albo tablica, na ktorey szewc, siodłarz, rymarz i inni rzemieslnicy rzemień rozkrawaią. § Le maître eit à l'écofrai.

Ecoinson, *s. m.* in der Bau-Kunst: holer Platz zwischen den Fenster-Pfeilern, den Fenster-Flügel bequem aufzuschlagen. *W architektońskiey nauce:* miedzymieysce między oknami, ktore wpada skrzydło okna otworzonego.

Ecolage, *s. m. obs.* eine Schule. Szkoła. *être en écolage, obs.* in die Schule gehen. Do szkoł chodzić.

Ecolâtre, *s. m.* ein Scholasticus in einem Stift, der die freyen Künste lehret. Scholastyk, kanonik nauk wyzwolonych uczący.

Ecole, *s. f.* (*schola*) 1) eine Schule; 2) ein Collegium, wo eine hohe Wissenschaft gelehret wird, auch eine Facultät einer Wissenschaft auf hohen Schulen; 3) Schule, Lehrmeister, Unterricht; 4) Schule, Schulsitten, Schulfüchserey; *5) eine Reut-Schule; 6) Lection für den Reuter und zugleich für das Pferd; 7) Schule wo die Seefahrt gelehret wird; 8) ausgerüstetes königliches Schiff, auf welchem alle benöthigte Stücke den jungen See-Officiers gezeiget werden; 9) im Bretspiel: ein Fehler, Verlaufer. 1) Szkoła; 2) kolegium, gdzie wysokiey iakiey uczą nauki; *facultas* nauki iakiey na wysokiey szkole; 3) szkoła, nauka, nauczyciel; 4) szkoła, obyczaie szkolne; *5) szkoła iedna; 6) lekcya dla iezdzca i konia; 7 szkoła marynarska; 8) okręt krolewski ze wszystkiemi potrzebami obmyślony, ktore młodym oficerom morskim pokazowane bywaią; 9) *graiąc w warcabnicy:* błąd, omyłka. § 1) Aller à l'école;

le, tenir école; 2) école de Médecine, école de Droit, école de droit Canon; 3) la cour est une école de sagesse, ils ont apris cela dans l'école de la pauvreté; 4) cela sent l'école.

école d'Athenes. bey den Mahlern: ein berühmtes Stück vom Raphael im Vatican zu Rom. *U malarzow:* obraz sławny w Rzymskim Watykanie od Rafaela malowany.

petites écoles, école. Kinder-Schule, wo man lesen und schreiben lernet. Szkoły, gdzie się dzieci czytać i pisać uczą.

envoier quelqu'un à l'école. einen für einen Unwissenden halten, einen in die Schule schicken. Poczytać kogo za nieuka, obiecadło komu pokazać.

dire la nouvelle d'école. aus der Schule schwatzen. Wygadać się z czym.

**faire l'école buissonniére.* hinter die Schule gehen, aus der Schule bleiben. Uczyć się za szkołą, wagować się od szkoły.

prendre le chemin d'école. vid. Chemin.

Ecoler, *v. a. obs.* lehren, unterrichten. Cwiczyć, uczyć kogo.

Ecoleté, ée, *adj.* beym Goldschmied: gebogen, wie ein halber Mond. *U złotnika:* kobielisty, obłączysty na kształt półksiężyca.

Ecolier, *s. m.* ein Lehrling, Schüler. Dyscypuł, uczeń. § Un bon écolier, en matiére de l'amour; qui est écolier est maître.

Ecoliére, *s. f.* Schülerin. Dyscypułka.

Econdre, *v. a. obs.* verbergen, verheelen. Taić, kryć.

Econduire, *v. a.* 1) einen abweisen, einem etwas auf eine gute Art abschlagen; 2) einen aufhalten, aufziehen. 1) Udatną manierą co komu odmowić, gładko kogo zbyć; 2) bawić kogo, trzymać kogo na rzeczy. § 1) Se voïant éconduit et moqué, il ne garda plus de mesure; j'ai failli pour n'avoir pû éconduire un fils.

Economat, *s. m.* 1) die Verwaltung der Einkünfte eines ledigen geistlichen Beneficii; 2) das Amt eines Haus-Verwalters. 1) Zawiadowanie dochodami beneficium kościelnego wakuiącego; 2) ekonomstwo urząd Ekonoma. § 1) Pour être économe, il faut avoir des lettres d'Economat du Roi.

Econome, *s. m.* (*Oeconomus*) 1) Haushalter, Verwalter, der ein Hauswesen besorget; 2) der Oeconomus im Kloster, im Hospital; 3) Verwalter eines geistlichen vacanten Beneficii, der vom Könige gesetzet wird. 1) Szafarz, Econom; 2) Prokurator klasztorny, szpitalny co gospodarstwo obmyśla; 3) Administrator dochodow z beneficium kościelnego wakuiącego od krola postanowiony. § 1) C'est un bon Econome; on l'a fait économe d'un grande maison; 2) Pére économe; 3) Créer, constituer, établir un économe.

Econome, s. f. 1) eine Hausverwalterin; 2) Nonne im Kloster, so die Wirthschafts-Sachen besorget. 1) Ekonomka, gospodyni; 2) Prokuratorka, mniszka gospodarstwem klasztornem zawiaduiąca. § 1) Une habile Econome; 2) Mére économe.

Econome, *adj. c.* sparsam, wirthschaftlich. Oszczędny.

Economie, *s. f.* (*œconomia*) 1) Haushaltung, Wirthschaft; 2) Ordnung, Einrichtung eines Reichs, einer Regierung; 3) gute Ordnung, Einrichtung, als einer Rede, einer Comödie. 1) Ekonomika, gospodarstwo, gospodarowanie, gospodarna nauka; 2) rząd, postanowienie Państwa ktorego; 3) dyspozycya, porządne rozłożenie czego, iako mowy, komedyi. § 1) Une belle économie; avoir de l'économie, entendre l'économie; 2) l'économie d'un Etat, d'une Republique, d'un Roïaume; 3) l'économie de ce dessein est belle, l'économie de ce discours, de cette piéce est admirable.

Economie légale & évangelique. der alte und neue Bund; die Gesetze Mosis und das Evangelium. Stare i nowe przymierze Pisma świętego.

l'économie du corps. die Beschaffenheit des Leibes der Gesundheit nach. Postanowienie ciała względem zdrowia. § Le déréglement des hommes trouble l'économie du corps.

vivre avec trop d'économie. sehr sparsam leben. Barzo żyć oszczędnie.

économie mal entenduë. eine Wirthschaft, bey der man in Kleinigkeiten sparet, und in Wichtigkeiten verschwenderisch ist. Gospodarstwo, w ktorem kto o muchy się stara a wołu traci.

Economique, *adj. c.* (*œconomicus*) haus-wirthschaftlich, was die Wirthschaft und Oeconomie betrift. Ekonomiczny, gospodarski, do gospodarowania należący. § Prudence économique, maximes économiques.

les Economiques d'Aristote, s. f. plur. Aristotelis Bücher von der Oeconomie. Ekonomika Aristotelesowa; księgi Arystotelesa o gospodarstwie.

Economiquement, *adv.* 1) hauswirthlich, als ein guter Haushalter; 2) ſparſam. 1) Po goſpodarſku; 2) oſzczędnie.

Economiſer, *v. a.* zu rathe halten, wirthſchaften. Goſpodarować, oſzcządzać.

Ecope, *ſ. f.* 1) in der Balbierkunſt: das Schneiden als eines Krebs-Schadens, oder auch einer Oefnung der Hirnſchale durch einen bloßen Schnitt; 2) eine Waſſer-Schaufel, das Waſſer aus den Fluß-Schiffen zu ſchöpfen. 1) *W cyrulictwie:* wyrzynanie iako raku, albo też otworzenie czaſzki głowiey nożykiem cyrulickim; 2) ſzufla do wyczerpania wody z czołnow.

Ecoperche, *ſ. f.* 1) ein Hebezeug zu groſſen Laſten; 2) Rüſtbaum im Gerüſte. 1) Machyna do windowania ciężarow; 2) ſztępel w rosztowaniu mularskiem.

Ecoprotique, *ſ. m.* eine gelinde Purgier-Arzeney. Purgacya łagodna.

Ecorce, *ſ. f.* (*cortex*) 1) Baum-Rinde; 2) harte oder dicke Schale als an den Melonen, Citronen; 3) äußerliches Anſehen, Schein, die Schale. 1) Kora, ſkora na drzewie; 2) ſkorka gruba albo twarda niektorych owocow, iako melonu, cytryny; 3) pozor, pozorność, okazałość, powierzchność. § 1) Une groſſe écorce, l'écorce de chêne batuë ſert aux tanneurs; 2) écorce de citron, de melon, d'orange, de grenade; 3) le vulgaire s'arrête à l'écorce et aux aparences, s'atacher à l'écorce des choſes, ne voir que l'écorce.

**ne mettez pas vôtre doit entre l'arbre & l'écorce.* menge dich nicht unter nahe Freunde, wenn ſie uneinig ſind. Nie wtrącay ſię miedzy krewnych, gdy ſię wadzą; nie kładź palca miedzy drzwi, bo ſię uſkrzynieſz.

*Ecorcer, *v. a.* abſchälen, abrinden einen Baum, beſſer ôter l'écorce de deſſus le bois. Obłupać, odzierać drzewo z kory *lepſzy wyraz:* ôter l'écorce de deſſus le bois. § Il faut écorcer les arbres en Mai.

à Ecorchecu, *adv.* 1) mit dem Hintern auf der Erde; 2) mit Widerwillen, ungern. 1) Na czempku, na zadku; 2) nierad, nieochotnie, przeciw woli. § 1) Se mettre à écorchecu; 2) il ne fait jamais les choſes qu'à écorchecu.

ces enfans joüent à écorchecu. die Kinder ſchleppen einander auf den Hintern. Te dzieci igraiąc, iedno drugie na czempku za ſobą włecze.

Ecorcher, *v. a.* 1) ſchinden, die Haut abziehen, abledern; 2) abſtoßen, anreiben, beſtoßen, als das Rad im Anfahren die Mauer, einen Baum; *3) ſchinden, überſetzen, übertheuren; 4) radbrechen, eine Sprache übel ſprechen, ein Buch übel überſetzen; 5) einem Sinn beſchwerlich fallen, zuwider ſeyn, als eine üble Stimme dem Ohr, die Herbigkeit eines Obſts der Zunge. 1) Odzierać, łupać zwierzę ze ſkory, ſzyndować; 2) otrącić co, iako mur, drzewo, oſią zawadziwſzy; 3) złupić, zdzierać, krzywdzić, odzierać kogo; 4) łamać ięzyk, słowa źle wymawiać, kſięgę źle tłumaczyć; 5) przykrym bydź, ſprzykrzać ſię zmysłowi iakiemu, iako głos zadzieraiący uſzom, kwaśne iabłko ięzykowi. § 1) Ecorcher un lion; 2) les eſſieus des rouës écorchent en paſſant les murailles et les arbres; 3) les Procureurs écorchent les parties, il faut être raiſonnable et ne pas écorcher les gens; 4) cet Alemand écorche le Polonois, il écorche les Auteurs François, écorcher un langage; 5) une voix aigre écorche les oreilles, les fruits aprés écorchent la langue et le goſier, cela écorche la langue, la pêle étant mal maniée écorche la main.

écorcher un enfant. ein Kind mit der Ruthe hauen. Siec dziecię rozgą.

écorcher l'anguille par la queüe. die Pferde hinter den Wagen ſpannen. Opak rzeczy czynić.

il écorche un peu le latin. er ſpricht ſehr ſchlecht Latein. Pomazał ſobie gębę łaciną, gdacze po łacinie.

autant celui qui tient, que celui qui écorche. der Hehler iſt ſo gut wie der Stehler. Obay złodzieie, ten co kradnie i ten co przechowywa.

vous criez avant qu'on vous écorche. ihr ſchreyet und man ſchindet euch noch nicht. Wrzeſzczyſz, a ieſzcze cię ze ſkory nie drą.

il faut tondre ſes brebis & non pas les écorcher. man kan die Schafe und Unterthanen wohl ſcheeren aber nicht ſchinden. Strzyż owce i poddanych ale ze ſkory ich nie odzieray.

**écorcher le renard.* 1) einem Fuchs den Balg abziehen; 2) ein Kalb machen, ſpeyen, ſich übergeben. 1) Liſa ze ſkory odrzeć; 2) rzygać, liſy drzeć, rewokować.

s'écorcher, v. r. 1) ſich beſchinden, ſich die Haut aufreiben; 2) ſich abſchaben, reiſſen, ſich ſchieben. 1) Zadrzeć ſię o co, zadraſnąć ſię, zdrapać ſobie czym ſkorę; 2) drzeć ſię, łuſzczeć ſię. § 1) Je me ſuis écorché une partie de la jambe; 2) la couverture d'un livre relié en veau s'écorce facilement.

loup écorché. in den Wappen: ein rother Wolf, der als ein abgestreifter aussiehet. *W herbach:* Wilk czerwony na kſztałt ze ſkory odartego.

Ecorcherie, *ſ. f.* 1) Schind-Anker, Schinder-Grube; *2) Schinderey, Unrecht; *3) Schinderey, Wirthshaus, wo man übersetzet wird. 1) Scierwiſko; mieyſce gdzie zdechlinę odzieraią; * 2) zdzierſtwo, krzywda; *3) otchłań, dom gościnny, gdzie podrożny ſtraſznie ukrzywdzon bywa. § 1) L'écorcheur écorche les chevaux morts dans l'écorcherie; 2) c'eſt une pure écorcherie; 3) nous ſommes ici à l'écorcherie.

* Ecorcheur, *ſ. m.* 1) Schinder, der verreckte Thiere abledert; *2) ein Schinder der die Leute übersetzet. 1) Hycel, co zdechlinę odziera; * 2) zdzierca, łupiezca. § 1) C'eſt un vilain écorcheur; 2) c'eſt un écorcheur de cabaretier.

Ecorchûre, *ſ. f.* 1) Schramm, Riß vom Aufreiben oder Kratzen, abgestoßene Haut; 2) Wolf vom Gehen oder Reuten. 1) Zadzierg, zadarcie, zdrapanina na ciele; 2) wilk, ſtarcie, zatrętowanie w kroku od iazdy albo biegu. § 1) C'eſt une petite écorchûre que je me ſuis faite.

Ecorcier, *ſ. m.* Loh-Schopfen, wo man die eichne Rinde hinein thut, daß ſie nicht naß werde. Szopa garbarſka do ſchowania kory dębowey, aby od deſzczu nie zmokła.

Ecore, *ſ. f.* in der Seefahrt: jähes, abschüßiges Meer-Ufer. *W nauce marynarſkiey:* brzeg oſtry, to ieſt przepaſciſty. § Une cote en écore; les écores du banc de Terre-neuve.

Ecores, Accores, *ſ. f. plur.* die Stützen und Unterlagen, auf welchen ein Schiff ſtehet, wenn es gebauet wird. Kobylice, podpory pod okrętem, gdy go buduią.

Ecorne, *ſ. f. obſ.* Verluſt, Schimpf. Utrata, hańba.

Ecorner, *v. a.* 1) die Hörner einem Thiere abbrechen, abſtoßen; 2) eine Ecke an etwas abſtoßen; 3) figürlich, etwas beschneiden, schwächen, Abbruch thun. 1) Rogi zwierzętom ułamać, utrącić; 2) rog od czego iako od ſtołu utrącić; 3) *w ſenſie figurycznym:* utrącić czego, naruſzyć czego; natwątlać, osłabiać, ſkurczyć, nałamać co. § 1) Ecorner un boeuf; 2) on a écorné cette pierre en la montant; écorner la corniche d'un buffet; 3) écorner les privilèges. écorner une armée; écorner les gages.

écorné, ée, adj. mit abgestoßenen Hörnern. Z rogow ogołocony, oſzelmowany. § Boeuf écorné.

des dez écornez. Würfel mit abgeschliffnen Ecken, abgeschliffene Würfel. Koſtki koſterſkie z obſzlifowanemi rogami.

Ecornifler, *v. a. & n.* Teller lecken, schmarotzen. Cudzych zabiegać obiadow; wietrzyć po kuchniach; paſorzyctwem ſię bawić. § Ecornifler un diné, un ſoupé.

Ecorniflerie, *ſ. f.* Schmarotzerey. Paſorzyſtwo. § C'eſt une vraie écorniflerie.

Ecornifleur, *ſ. m.* Schmarotzer. Paſorzyt, parazyt, wyiadacz, darmoiad, paiobrzuch. § C'eſt un franc écornifleur, l'écornifleur doit être patient, adroit, complaiſant, honnête, civil, gai, curieux de tout ce qui ſe paſſe, & avoir l'eſprit pour le raconter agréablement.

Ecornifleuſe, *ſ. f.* eine Schmarotzerin. Parazytka, wyiadaczka. § C'eſt une écornifleuſe.

Ecornure, *ſ. m.* in der Arbeit abgesprungenes Stück von einem Stein. Odłupek, ſztuka od kamienia, gdy go cioſano, odłupana.

Ecoſſe, *ſ. f. vid.* Coſſe. 1) Hülse der Erbſen, Bohnen; 2) das Königreich Schottland. 1) Łuzina, obłupina grochu, bobu; 2) Szkocya, ſzkoczka ziemia. § 1) Ecoſſe dure, écoſſe tendre.

Ecoſſer, *v. a.* aushülsen, als Körner, Erbſen. Wyłuſzczać ziarno, groch. § Ecoſſer des pois, écoſſer des féves.

écoſſé, ée, adj. abgehülſet. Wyłużany. § Pois écoſſez, féves écoſſées.

Ecoſſois, *ſ. m.* ein Schottländer. Szot.

Ecoſſois, e, *adj.* Schottisch. Szoczki.

Ecoſſoiſe, *ſ. f.* eine Schottländerin. Szotka.

Ecot, *ſ. m.* 1) die Zeche im Wirths-Hauſe; 2) ein Zech-Tisch in einer Schenke; 3) in der Seefahrt: der unterſte Winkel im dreyeckigten Segel; 4) in den Wappen: ein Aſt mit Knoten. 1) Rząd piwa, wina w auſteryi albo w karczmie; 2) ſtoł ſzynkarſki; 3) *w żeglarſkiey nauce:* kąt ſpodni w trzyrożnym żaglu; 4) *w herbach:* gałąż z ſękami. § 1) L'écot eſt gros.

paier ſon écot. seine Zeche bezahlen. Rząd ſwoy zapłacić.

parlez à votre écot. bleibt bey eurer Geſellſchaft; zanket, wo ihr geſoffen habt. Gdzieś ſię opił, tam hałaſuy.

vous n'en êtes pas d'écot. im Scherz: ihr

ihr gehöret nicht darzu. *żartem:* nie należyſz do tego.

il paie bien ſon écot. er ſtöret keine luſtige Geſellſchaft. Dobrey myśli w kompaniach nie rad pſuie.

Ecotard, *ſ. m.* Balken auſſen am Schiffs-Bord, darauf die großen Maſt-Seile liegen. Balka zwierzchu na burcie okrętowym, po ktorey liny wielkiego maſztu ią rozpięte.

Ecoté, *ſ. m.* in den Wappen: Stamm mit zugeſtutzten Aeſten. *W herbach:* pniak, ſękowaty.

Ecoté, ée, *adj.* in den Wappen: mit geſtutzten Aeſte. *W herbach:* ſękowaty. § Des croix écotées.

Ecoüailles, *ſ. f. pl.* Wolle von den Schenkeln der Schaafe. Wełna z ud owczych.

Ecoüer, *v. a.* ſtutzen, den Schwanz abhauen oder abſchneiden. Ogon urznąć albo uciąć, kuſym uczynić. § Ecoüer un chien.

écoüé, ée, adject. geſtutzt, ohne Schwanz. Kuſy. § Un chien écoüé.

Ecoufle, *ſ. m.* Drache von Papier, den die Kinder in der Luft an einem langen Faden fliegen laſſen. Latawiec dziecinny z papieru po powietrzu na ſznurze długim buiaiący.

Ecoüet, *ſ. m.* ein Seil das große Segel feſt anzubinden. Lina do przywiązania żaglu wielkiego.

Ecoulement, *ſ. m.* 1) der Abfluß, das Ausfließen, der Ablauf des Waſſers oder einer andern flüßigen Sache; 2) die Ausbreitung der Strahlen des Lichts; 3) figürlich, die Ergießung, als der göttlichen Gnade. 1) Wyciekanie, ściekanie, wylew wody lub inſzego likworu; 2) rozpościeranie ſię świata, promieni; 3) *w ſenſie figurycznym*, ſpływanie iako łaski Bożey. § 1) Donner une pente ſuſiſante pour l'écoulement de l'eau; 2) l'écoulement & la diſſipation des eſprits de nôtre corps eſt continuel, l'écoulement de la lumiére; 3) l'écoulement de la grace.

Ecouler, *v. n.* verfließen, ablaufen, als Waſſer. Sciekać, ſpływać iako woda.

faire écouler. ausgießen, abgießen. Wylewać, zlewać. § Faire écouler de l'eau.

s'écouler, v. r. 1) verlaufen, wegfließen als Waſſer; 2) ſich davon ſchleichen; 3) verfließen, verlaufen, vergehen als die Zeit. 1) Sciekać, rozpływać ſię *o wodzie*; 2) wykradać ſię, ukradkiem uchodzić, pocichu pouciekać; 3) ſchodzić, upływać iako czas. § 1) Les plus fiers torrens ſont ceux, qui s'écoulent le plûtôt, l'eau s'écoule peu à peu, 2) les ennemis nous voïant venir, s'écoulerent de deux côtez des montagnes, voïant cela je m'écoule; 3) le tems s'écoule, notre vie s'écoule ſans qu'on faſſe réflexion ſur la mort.

s'écouler de la memoire. aus dem Gedächtniß kommen. Wypaść, wychodzić z pamięci.

Ecoulourable, *adject. c. obſ.* unbeſtändig, veränderlich, Dzienny, nieſtateczny.

Ecouragée, Eſcourgée, *ſ. m. obſ.* eine Schnur- oder Riemen-Peitſche. Bicz, charapnik.

Ecourgeon, *vid.* Eſcourgeon.

Ecourter, *v. a.* 1) ſtutzen, einem Pferd die Ohren oder den Schwanz verſchneiden; 2) abkürzen, kürzer machen ein Kleid. 1) Przyciąć; uciąć, urznąć koniowi ogon, uſzy; 2) ſkrocić, uciąć ſzatę. § 1) Ecourter un cheval; 2) écourter une jupe.

écourter les chevaux. die Haare verſchneiden. Przyſtrzydz, przyciąć włoſow.

Ecouſſe, *vid.* Eſcouſſe.

Ecoutant, e, *adj. & ſubſt.* ein Zuhörender, Horcher, der jemand behorchet, zuhöret was geredet wird. Słuchaiący, podsłuchuiący. § Parlons bas, il y a ici des écoutans.

avocat écoutant. Advocat der wenige Praxin hat, und nur die Proceſſe zu hören vor Gericht gehet. Praktyk nieſławny bez patronizacyi, co ſię ſądom tylko przysłuchywa.

Ecoute, *ſ. f.* 1) ein Horch-Winkel, Ort, wo man einen behorchen kann; 2) mit einem Gatter verſehener Ort, wo der Sitzende alles hören und ſehen kann, als das Sprachgitter im Nonnen-Kloſter; 3) Beyſtänderin, ſo einer andren Nonne, die ans Gatter gerufen worden, zugeſellet wird; 4) auf den Schiffen, Breſſe, ein Seil, ſo das Segel unten anziehet. 1) Podsłuchowalnia, mieyſce do podsłuchywania ſpoſobne; 2) mieyſce okracone, z ktorego ſiedzącemu widzieć i słyſzeć ſnadno, iako krata albo kołokutarz w zakonach Panieńſkich; 3) ſocyuſzka, towarzyſzka mniſzce do kołokutarza zawołaney przydana; 4) lina okrętowa ſpodek żaglu przyciągaiąca. § 1) Etre aux écoutes; 2) on a des écoutes dans les couvents; 3) on lui a donné une

écoute

écoute, une soeur écoute; 4) grandes écoutes ou écoutes de la grande voile; écoute des voiles d'étai, écoutes de mizaine.

être aux écoutes. überall Nachrichten einholen, horchen, kundschaften. Podsłuchywać, szpiegować, wietrzyć.

aller entre deux écutes. mit gutem Winde segeln. Powiewnym wiatrem żeglować.

Ecouté, *f. m.* / *pas* Ecouté, auf der Reutbahn: Schulmäßiger Gang, indem man das Pferd Schritt vor Schritt wohl in der Faust und Schenkeln gehen läßet. Chod szkolny, gdy koń rownym krokiem idzie, i ręką i ostrogami z sobą rządzic daie.

Ecouter, *v. a.* 1) einen hören, etwas anhören; 2) figürlich: gehorchen, zuhören, Gehör geben, folgen. 1) Słuchać, słyszeć kogo, czego, przysłuchywać się komu albo czemu; 2) *w sensie figuryczným:* słuchac, usłuchać czego albo kogo. § 1) Ecouter patiemment quelqu'un; 2) il faut écouter la raison, écouter la raison plûtôt que sa passion, il n'écoute que son sens.

s'écouter parler. sich selbst gerne zuhören, an seiner Rede ein Vergnügen finden. Sam się rad słuchać, mieć upodobanie w swoiey mowie.

écouté, ée, adj. & part. angehört, gehört. Usłyszany, słuchany. § C'est une chose écoutée.

un pas écouté, vid. Ecouté, *f. m.*

*Ecoutéte, *f. m.* (*scultetus*) ein Schulz. Szołtys, woyt.

*Ecouteux, euse, *adj.* Cheval écouteux. ein Pferd, das sich nicht recht regieren läßt, sondern springend fortgehet. Koń skaczący, do powodowania trudny.

Ecoutilles, *f. f. plur.* in der Seefahrt: grosse Oefnungen im Oberloff mit Thüren, wodurch man ins Schiff herabsteiget oder die Waaren herab läßt. *W żeglarskiey nauce:* drzwi wielkie w pokładzie okrętowym do wstępowania i znoszenia towarow w okręt.

Ecoutillon, *f. m.* viereckigtes Loch oder Fenster in der Thüre, im Oberloff eines Schiffs. Dziura albo okno kwadratowe we drzwiach okrętowego pokładu.

Ecouvette, *f. f.* ein Besen bey einigen Handwerkern. Miotła u niektorych rzemieślnikow.

chevaucheur d'écouvette, obs. ein Hexen-Meister. Czarownik.

Ecouvillon, *f. m.* 1) Stück-Putzer; Stück-Wischer, Wisch-Kolbe; 2) Ofen-Wisch, womit die Becker den Ofen reinigen. 1) Kiść puszkarska do wycierania działa po wystrzeleniu; 2) pomiotło do chędożenia piecow piekarskich § 1) Le manche de l'écovillon est trop long, trop court.

Ecouvillonner, *v. a.* auswischen, ein Stück oder einen Back-Ofen. Wycierać, wychędozyć działo lub piec pikarski. § On écouvillonne les piéces q'uon les a tirées, écouvillonner une piéce de canon, écouvillonner le four.

Ecphractique, *f. m.* eine eröfnende Arzeney. Zatwardzenie ulżywaiące lekarstwo.

Ecran, *f. m.* Camin-Schirm, Hand-Schirm oder Fächer, den man beym Camin-Feuer vor sich hält. Wachlarz, *umbraculum* albo ciennik od egnia kominowego zasłaniaiący. § Un bel écran, un joli écran; on orne ordinairement les écrans de peinture, de vers, d'histoires, de fables.

écran à pié. ein Feuer-Schirm, den man vor sich stellt. Blaszana zasłona od ognia kominkowego przed siedzącym postawiona.

ôtez vous de là, je ne veux point d'écran si épais. gehet mir aus dem Lichte, ihr seyd nicht von Glas. Alboś miał sklarza oyca, nie zasłaniay mi.

Ecraser, *v. a.* 1) zerknirschen, zermalmen, zerdrücken, zertreten, zerschmeissen, zerschmettern; 2) figürlich: verderben, vernichten, zertreten. 1) Zgruchotać, zgnieść, zdeptać, zdruzgotać, potrzaskać; 2) *w sensie figuryczným:* zniszczyć, wniwecz obrocić, wytracić. § 1) La roue du chariot a écrasé un petit chien, écraser un ver; 2) écrasez les impies de ton foudre; la sémence de la femme devroit écraser la tête du serpent.

écrasé, ée, adject. zerquetscht, zerdruckt. Zgnieciony, zgruchotany.

un nez écrasé. eine platte Nase. Nos płaski; płaskonosy

c'est un homme écrasé. das ist ein verlohrner Mensch. Człek to zruinowany; człek to zginiony.

Ecrêmer, *v. a.* 1) den Rahm oder die Sahne von der Milch abnehmen, abrahmen, 2) das beste aus etwas saugen, den Kern selbsten nehmen. 1) Smietanę z mleka zbierać, zgarniać mleko; 2) nayleps ą rzecz wyiąć, treść samą wyssać. § 1) Ecrêmer du lait, lait écrémé.

écrêmer une afaire. das beſte aus einem Handel ziehen; das beſte von einer Sache bekommen. Naylepſzą cząſtkę ſobie obrać.

Ecrenage, *ſ. m.* bey den Schriftgieſſern: das Putzen und Ausſchneiden eines Buchſtabens. *U zlewaczow literek drukarſkich:* obrzynanie i obrobienie literki.

Ecrener, *v. a.* bey den Schriftgieſſern: einen gegoſſenen Buchſtaben beſchaben, beſchneiden, abputzen. Odlewaną literkę drukarſką obrzynać oſkrobać.

Ecrenoir, *ſ. m.* Schriftgieſſer-Meſſer, damit ein Buchſtabe beſchnitten und abgeputzet wird. Skrypturalik, nożyk do obrzynania literek drukarſkich.

Ecreviſſe, *ſ. f.* 1) ein Krebs; 2) der Krebs, Zeichen am Thier-Kreiſe; 3) alte Art von Harniſchen. 1) Rak; 2) rak, znak niebieſki na zwierzyńcu; 3) gatunek kiryſow ſtaroświeckich. § 1) Les pinces de l'écreviſſe; écreviſſe de mer; les écreviſſes dévinnent rouges en cuiſſant; 2) le Soleil entre en Juin dans l'écreviſſe.

il fait comme l'écreviſſe. er gehet wie der Krebs zurück. W zad ſię coſa iako rak.

il eſt rouge comme l'écreviſſe. er iſt ſehr roth im Geſicht. Cerę ma barzo rumianą.

s'Ecrier, *v. r.* ruffen, ausrauffen, laut ſchreyen. Krzyczeć, wołać, zawołać wrzeſzczeć. § S'écrier de joïe, de douleur, tout le monde s'écrie contre lui; Seigneur, je m'écrie vers vous du profond des abimes oû je ſuis.

Ecrille, *ſ. m.* der Rechen oder das Gatter vor dem Ablaß eines Teichs, damit die Fiſche nicht durchgehen können. Płotka, pogrodka, ogrodzenie przed upuſtem, aby żadna ryba nie uchodziła.

Ecrin, *ſ. m. obſ.* Ring-Käſtlein. Pierścienica, w ktorey pierścienie chowaią.

Ecrire, *v. a. conjug. vid. in append.* (*ſcribere*) 1) ſchreiben, anſchreiben, aufſchreiben; 2) von einem oder von etwas ſchreiben; 3) aufſetzen, ſchreiben; verfaſſen, verfertigen als ein Buch, einen Brief, eine gerichtliche Schrift. 1) Piſać, napiſać; 2) piſać o kiem albo o czym; 3) napiſać, ſpiſać kſięgę, liſt, ſkrypt ſądowy. § 1) Il commence a écrire, écrire un billet, une lettre à un ami, écrire à la Cour, il y a des Peuples qui écrivent de haut en bas; 2) écrire de la Philoſophie, il a écrit cela d'Alexandre il a écrit de lui, qu'il étoit extrémement jaloux; 3) écrire l'hiſtoire de ſon tems; les procureurs écrivent pour leurs parties des démandes & des défenſes.

écrit, é, adj. & part. geſchrieben, eingeſchrieben, im eigentlichen und figürlichen Verſtand. *W ſenſie właſnym i figurycznym:* wpiſany, napiſany. § Les noms des fidéles ſont écrits dans les livres de vie; cette choſe eſt écrite & gravée dans la memoire; les noms des grands hommes ſont écrits dans le temple de mémoire.

Ecrit, *ſ. m.* 1) Verſchreibung, Handſchrift; 2) eine gedruckte Schrift, ein Buch; 3) Schrift, Brief. 1) Cyrograf, ręczny zapis; 2) ſkrypt drukowany, kſięga; 3) ſkrypt; piſmo piſane. § 1) Tirer de quelqu'un un écrit; 2) il court un écrit qui fait un grand bruit; 3) on lui a donné ſon congé par écrit.

Ecrits, pl. 1) Schriften, Bücher, Werke eines Autoris; 2) ein geſchrieben Collegium, die Dictata eines Profeſſoris. 1) Prace czyie uczone; 2) Dyktowana od Profeſora lekcya; *dictata.* § 1) Il a laiſſé pluſieurs écrits, dont quelqu'uns ne ſont pas encore imprimez; la plûpart des écrits des anciens ſont perdus; 2) j'ai exactement tous mes écrits de Philoſophe.

par écrit, adv. ſchriftlich. Na piśmie.

Ecriteau, *ſ. m.* 1) ein Zettel auf einer Apothecker-Büchſe; 2) ein Aushänge-Zettel mit groſſen Buchſtaben, als der Kauf- oder Miet-Zettel an den Häuſern; 3) Schreibe-Tafel an der Thüre eines Schreibmeiſters, darauf die Hand deſſelben ſich befindet. 1) Karteczka do puſzki aptekarſkiey przylepiona; 2) ceduła z wielkiemi literami, iako u domow do przedania lub naięcia będących; 3) tablica z charakterem ſkrybenta, co uczy piſać, u iegoż drzwi zawieſiona. § 1) Ecriteau d'épicier; 2) un écriteau de maiſon à loüer.

Ecritoire, *ſ. f.* ein Schreibe-Käſtlein, ein Schreib-Zeug, ein Tinten-Faß. Szkatułka piſarska, kałamarz. § Une écritoire de poche, de table; une fort belle écritoire.

les gens d'écritoire, vulg. Blackſcheiſſer, Schmierer, Federfechter. Ludzie piſmienni, co ſię pioram żywią.

greffier de l'écritoire. Schreiber eines Baumeiſters in Paris. Budowniczego Paryſkiego piſarek.

Ecriture, *ſ. f.* (*ſcriptura*) 1) die Hand die einer ſchreibet; 2) die heilige Schrift; 3) ein Satz, Eingeben, Einbringen, eine

gerichtliche

gerichtliche Schrift, die einen Proceß betrifft. 1) Pismo, charakter, ręka czyia; 2) Pismo Swięte; 3) skrypt do spraw sądowych należący. § 1) Ecriture bonne et bien nourrie, connoître l'écriture d'une personne, écriture lisible, reconnoître son écriture; 2) lire la Sainte Ecriture; 3) fournir des écritures.

Ecrivailler, *v. n.* schmieren, schlecht und viel schreiben. Smarowiny pisać, ladaiako koncypować.

Ecrivailleur, *s. m.* Schmierer, Papier-Verderber. Smarowiny piszący.

Ecrivailleuse, *s. f.* Schmiererinn. Smarowiny pisząca.

Ecrivain, *s. m.* (*scriba*) 1) ein Schreib-Meister; 2) ein Schüler der schreiben lernt, ein Schreib-Schüler; 3) im Seewesen: ein Schreiber; 4) ein Autor, der ein Buch abgehen läßt, ein Schrift-Verfasser. 1) Pisarz, skrybent co pisać uczy; 2) żak pisać się uczący; 3) pisarz w marynarskich sprawach; 4) skrybent, autor, pisarz, co ksiegi wydaie. § 1) C'est un bon écrivain, un fameux écrivain, il est reçû maître écrivain; 2) ce maître d'école a dix écrivains; 3) des écrivains principaux, écrivain d'un vaisseau marchand, écrivain aux corderies, écrivains aux constructions, des écrivains de Roi &c. 4) c'est un fameux écrivain de nôtre siécle.

*Ecrou, }
Ecrouë, *s. m.* } 1) das Loch wo eine Schraube hineingedrehet wird, die Schraube-Mutter; 2) Tag-Zettel, Rolle, Pergament auf welchem die Ausgaben am Hofe geschrieben werden; 3) Verzeichniß der Gefangenen; 4) Verzeichniß der Erb-Stücke die der Lehnträger bey der Belehnung dem Lehn-Herrn aushändigen muß. 1) Maciczka slosarska, w ktorą śzruba wszrubowana bywa; 2) dziennik, regiestr rozchodow dworskich pospolicie na pergaminie spisanych; 3) regiestr więźniow tarasowy; 4) Inwentarz dobr lennych, ktorey Pan lenny dziedzicznemu przy obięciu lenności wydaie. § 1) Faire un écrouë; 2) les controlleurs et les clercs d'ofices font les écrouës de toutes la dépenses; 3) écrouë bisé et raié, lever l'écrouë.

Ecrouëlles, *s. f. plur.* der Kropf, ein Gewächs am Halse. Wole u gardła, *choroba.* § Les Rois de France ont le don de guérir les écrouëlles en disant ces mots: le Roi touche, Dieu te guerit.

Ecroüer, *v. a.* den Nahmen eines Gefangenen in das Verzeichniß der Gefangenen einschreiben. Zregiestrować imię więźnia. § Le géolier l'a écroüé; on l'a fait écrouër.

Ecroüir, *v. a.* mit Hammern härten, Metalle dicht schlagen, wenn sie kalt sind. Młotem ubiiać, hartować kruszcze nierozpalone.

Ecrüissement, *s. m.* das Pressen und Härten der Münze und Metalle. Hartowanie, zbiianie młotem monet i kruszczow.

Ecrouler, *v. a.* erschüttern. Zatrząsnąć czym, wzruszyć co. § Ecrouler un mur.

s'écrouler, *v. r.* einfallen, über den Haufen fallen, einstürzen. Walić się, sypać się, obalić się. § Après trente volées de canon ce bastion s'écroula.

Ecroulement, *s. m.* die Erschütterung, Bruch einer Mauer oder eines Walls. Zatrząsnienie, wzruszenie, rysa w murze, w wale. § L'écroulement d'un mur en fait craindre la chûte.

Ecroûter, *v. a.* die Rinde vom Brodte beschälen, abrinden. Skorkę z chleba poobrzynać. § Ecroûter du pain, le pain est tout écroûté.

Ecru, ë, *adject.* roh, als Seide, Leinwand. Surowy iako płotno, iedwab. § Etoffe faite de soïe écruë, fil écru, toile écruë.

Ecruë, *vid.* Accruës.

Ectése, *s. f.* (*ectesis*) ein gewisses Glaubens-Bekänntniß im Jahre 629. Pewna wiary konfesya od R. P. 629.

Ecthlipse, *s. f.* (*ecthlipsis*) in der lateinischen Poesie: Auslassung des Buchstabens M zu Ende eines Worts. *w łacinskiey Poetyce:* wyrzucenie litery M na końcu słowa.

Ectique, *vid.* Etique.

Ectilotique, *s. m.* Arzeney für die Hüner-Augen und für die harte Haut an den Gliedern. Lekarstwo na odtręt w ręce i guziki twarde na nodze.

Ectipe, }
Ectype, } *s. m.* Ectypus. Abdruck eines Petschafts, einer Münze. Wycisnienie pieczątki, monety.

Ecu, *s. m.* 1) *obs.* ein Schild von Stahl oder Leder; 2) ein Wappen-Schild; 3) ein Thaler; 4) eine jede große goldene oder silberne Münze. 1) *obs.* Tarcza, puklerz ze skory lub ze stali; 2) tarcza herbowna, na ktorey herb iest położony; 3) talar; 4) portugal, lub też

każda

każda moneta wielka śrebrna. § 1) Porter un écu; 2) le Roi de France porte dans son écu trois fleurs de lis; 3) cela me coûte dix écus; 4) cet écu est bon, cet écu est faux.

écu soleil. eine Französische Gold-Münze von Francisco I. Moneta złota Franciszka I. Krola Francuskiego. § L'écu-Soleil valoit quatre livres cinq sous.

démi-écu soleil. eine Gold-Münze von eben diesem Könige, die halb so viel gegolten. Moneta złota tegoż krola połowe namienioney wynosząca.

écu-sol. eine Gold-Münze von Henrico II. und Carolo IX. Moneta złota Henryka II. i Karola IX. krolow Francuskich. § L'écu-sol pesoit deux deniers quinze grains et valoit soixante sols.

démi-écu-sol. Gold-Stück von eben diesen Königen, die halb so viel gegolten. Moneta złota tychże krolow, co połowę wyspomnioney płacity.

écu-sol. obs.
écu-soleil, obs.
écu couronné, obs.
écu-d'or, obs.
} ein Gold-Stück von Ludovico XIII. Portugał Ludwika XIII. § L'écu dor vaut présentement cent quatorze sous.

écu, écu-blanc. ein Species-Thaler oder 32 gute Groschen-Stück. Talar bity albo twardy, Tynfow 6 i groszy 25 płacący. § Il a perdu une bourse où il y avoit dix écus blancs.

écu-cornu, vid. Patagon.

le poids d'un écu. bey den Medicis: ein Drachma oder Quintlein. *U medykow:* dragma, w kwinta, kwintel, *waga.*

c'est un pére aux écus. er ist reich, er hat alte Thaler. W stare bogaty talery.

il n'a pas vaillant un quart d'écu. er hat nicht einen Heller. I złamanego nie ma szeląga.

vieux amis, vieux écus. alte Thaler und alte Freunde sind beyde gut. Stary talar a stary przyiaciel zawsze dobry.

voici le reste de nôtre écu. im Scherz: es fehlet noch in unsrer Gesellschaft an ihm. *żartuiąc:* tegoć iescze niedostawało Jego Mości.

Ecuage, *f. m.* 1) Pflicht eines Lehnsmannes seinem Herrn im Felde zu dienen; 2) Geld für das Ritter-Pferd oder den Reuter, den der Lehnsmann für sich stellen muß. 1) Powinność mana żołnieska służyć Panu swemu; 2) łanowe, pieniądze za żołnierza łanowego, albo też żołnierz łanowy, ktorego man stawić powinien.

Ecubiers, *f. m. plur.* die Klüsse-Gatten oder Löcher im Schiff-Bord, durch welche die Anker-Seile durchgehen. Dziury po burtach okrętowych do liny kotwiczney przewleczenia.

Ecueil, *f. m.* 1) eine Klippe, Stein-Fels oder Sand-Bank die gleich dem Wasser ist; 2) figürlich: Anstoß, Klippe. 1) Hak, skała, rafa, brodowina rowna z wodą będąca; 2) *w sensie figurycznym:* hak niebezpieczny, szwank, stos. § 1) Eviter un dangereux écueil; 2) des écueils de la cour il sauve sa vertu, la haine et la flaterie sont des écueils où la verité fait naufrage; l'amour est l'écueil où les jeunes gens se perdent.

Ecuelle, *f. f.* Schale, Suppen-Napf mit zwey Henkeln. Czara, głęboka miska do polewki z dwiema uchami. § Une belle écuelle.

cela est propre comme une éculle à chat. dieses ist sehr unrein. Tak to rzecz czysta iak paiąk.

rogner l'écouelle à quelqu'un. einem den Brod-Korb höher hängen. Uiąć komu obroku.

quand il traité ses amis, il met tout par écuelle. es muß brav darauf gehen, wenn er seine Freunde tractiret. Na przyiaciela wyprząta i statki i klatki, ley rozley dla przyiaciela.

il est reduit à l'écuelle. er ist an den Bettel-Stab gerathen. Znędźniał, z torbą poyść musi.

il n'y a ni pot au feu, ni écuelle lavée. es ist da weder Rauch noch Feuer, es giebt da weder zu beißen noch zu brechen. Zimna tam kuchnia, miasto ognia kot tam leży na ognisku.

il a plus dans son écuelle. er ist sehr reich er sitzt im Gold bis über die Ohren. Bogato się ma; siedzi na złocie.

écuelle de cabéstan. in der Seefahrt: das Spillet-Blech, worinnen sich eine Schiffs-Winde umdrehet. *W żeglarskiey nauce:* panew, gniazdo, w ktorem się winda okrętowa obraca.

archer de l'écuelle. ein Bettel-Vogt. Łapacz swawolnych żebrakow.

écuelle d'eau. Nabel-Kraut. Siedemlist, pępawa, kurze ziele.

Ecuellée, *f. f.* ein Napf voll, eine Schale voll. Czara pełna czego. § Manger une grosse écuellée de potage.

Ecuïer, *f. m.* 1) unnützer Rebschoß unten am Weinstock; 2) Hof-Junker einer vornehmen Standes-Frauen der sie bey

der

der Hand führet; 2) Reuter, der ein Pferd zu reuten verstehet; 4) ehedessen ein Waffen- oder Schild-Träger; 5) ehedessen ein Ritter oder Edelmann, der noch nicht den Titel eines Chevalier hatte; 6) ein Edelmann in Frankreich, der das Recht hat, ein Schild in seinem Wappen zu führen; 7) Exercitien-Meister eines Cadeten-Hauses oder einer Ritter-Academie, der die jungen Edelleute in Reuten, Tanzen, Fechten unterrichtet; 8) Stallmeister, Bereuter eines großen Herrn; 9) Bereuter auf einer Reut-Bahn; 10) in der Jägerey: junger Hirsch, der mit einem alten läuft. 1) Wyrostek, odrostek, odnożek u macicy winney; 2) dworzanin do powodu damie służący; 3) iezdziec umieiętny; 4) niegdyż giermek, co broń i puklerz za Panem nosił; 5) niegdyż szlachcić co ieszcze nie miał tytułu *Chevalier;* 6) szlachcić francuski maiący prawo, na tarczy herb swoy położyć; 7) przełożony na szkołach rycerskich, co młodź szlachecką koniem toczyć, fechtować i tańcować uczy; 8) koniuszy u Pana wielkiego; 9) kawalkator co iazdy na koniu uczy; 10) *w myślistwie:* ieleń młody przy starym idący. § 1) Il n'y a que l'écuïer qui a donné cette année; 2) écuïer de main, il est écuier de main; 3) il est bon écuïer.

le grand écuier. / *Monsieur le grand.* Königl. Groß-Stallmeister. Koniuszy wielki koronny.

le prémier écuïer de la grande écurie. Königlicher Unter-Stallmeister, der des ersteren Stelle in seiner Abwesenheit vertritt. Podkoniuszy koronny, co w niebytności wielkiego koniuszego koronnego iest namiestnikiem iego.

écuier, prémier écuïer de la petit écurie. der andre Unter-Stallmeister. Drugi podkoniuszy. § Il y a deux écuïers servant par quartier, écuïer qui est de jour, se trouve au lever du Roi, & sait si sa Majesté veut monter à cheval, & lui met & ôte les éperons.

le grand écuïer tranchant. der Groß-Vorschneider. Wielki krayczy.

écuïer tranchant. Vorschneider. Kray-czy.

écuïer-bouche. Truchses, der die Gerichte auf dem Tische zurechte setzet. Trukses, stolnik co potrawy na stołach ustawia.

écuïer de cuisine. Ober-Küchen-Meister. Kuchmistrz.

écuïer cavalcadour. ein Bereuter. Kawalkator.

Ecuisser, *v. a.* 1) im Wald-Recht: einen Baum im Fällen splittern, wenn er nehmlich umgerissen wird und unten nicht gänzlich durchgehauen worden; 2) im Scherz: einem die Beine brechen. 1) *W leśnictwie:* potrzaskać przy spuszczaniu drzewo przy odziemku niezupełnie przecięte; 2) *żartem:* pogruchotać, połamać komu nogi. § 1) L'ordonnance veut qu'on abate les arbres à coups de coignée à fleut de terre, sans les écuisser, ni les éclater.

Eculer, *vid.* Ecuellée.

Eculer, *v. a.* das Hacken-Leder eines Schuhes einschlagen, niedertreten. Napiętek u trzewika przydeptać, w trzewik wgiąć. § On écule son soulier quand on a mal au talon.

s'éculer, v. r. sich übertreten, sich einschlagen von den Quartieren der Schuhe. Wgiąć się, przydeptać się, *o napiętkach* § Soulier qui s'écule.

Eculon, *s. m.* eine große Wachs-Kelle zum Ausschöpfen des geschmolzenen Wachses in die Licht-Formen. Kielnia do przeczerpania wosku w formy świecowe.

Ecune, *s. f.* Schaum. Piana, szumowiny. § Ecume fort blanche, l'écume du pot, jetter de l'écume, rendre de l'écume, l'écume de cheval.

l'écume de plomb. Bley-Schaum. Piana ołowiana.

écume de mer. Meer-Schaum. Piana morska.

écume d'argent. Silber-Glätte. Gleyta.

Ecuménique, *adj.* (*œcumenicus*) allgemein, von Conciliis. Powszechny, *o zborach albo Conciliach.* § Le prémier Concile écuménique est celui de Nicée; assembler un Concile écuménique, ou universel.

Ecumer, *v. n.* 1) sich schäumen, schäumen, Schaum geben; 2) über dem Rebhuhn fliegen, das in einen Busch gejagt worden. 1) Pienić się, pianę rzucać; 2) buiać nad korupatwą w kierz wpędzoną, *o sokołu.* § 1) La mer écume, cheval, chien qui écume.

Ecumer, *v. a.* *1) den Schaum aufwerfen, wie die Wellen; 2) abschäumen; 3) See-Räuberey treiben; *4) das beste von etwas nehmen, auslesen, aussaugen, unterschlagen, aussuchen; 5) gerade auf den Raub zu fliegen, von Stoß-Vögeln. *1) Wywierać, pianę toczyć, czynić, iako wały morskie; 2) pianę zbierać szu-

mować,

mować, odszumować co; 3) rozbiiać po morzu; *4) przebierać w czym; naylepszą cząstkę wybrać, obrać, oberwać; 5) *o ptakach drapieżnych:* prosto na połow uderzyć. § 1) La Vistule écume sa rage & sa fureur; 2) écumer le pot; 3) les pirates écument les mers, les côtes; 4) écumer un héritage.

écumer la remise. vom Falken: über das Rebhuhn schweben, das im Busch stecket. *O sokołu:* buiać nad korupatwą w kierzu.

Ecumeur, *f. m.* 1) ein Abschaumer; 2) Schmarotzer. 1) Szumuiący, pianę zbieraiący; 2) parazyt, wyiadacz.

écumeur de marmite. ein Schmarotzer. Pasorzyt.

**écumeur de mer.* ein See-Räuber. Pirata, zboyca morski.

Ecumeux, euse, *adject.* bey den Poeten: schaumend, voll Schaum, schäumicht. *W style poetyckim:* pieniący się, pienisty. § Du Rhin il fend les flots écumeux.

Ecumoire, *f. f.* ein Schaum-Löffel, Schaum-Kelle. Warzęcha z dziurkami, zufan do szumowania. § Une fort belle écumoire.

Ecurer, *v. a.* 1) scheuren, abscheuren als das Küchen-Geschirr; 2) räumen, reinigen einen Brunnen. 1) Szorować, pomyiać statki kuchenne; 2) rumować, wyślamować studnie. § 1) Il faut écurer avant que de sablonner, écurer la baterie, la vaiselle; 2) écurer un puits.

Ecureur, *f. m.* 1) Brunnen-Feger; 2) Secret-Feger. 1) Studźiennik, co studnie rumuie; 2) prywetnik. § 1) Ecureur de puits.

Ecureuse, *f. f.* eine Küchen-Scheuer-Frau. Pomywaczka kobieta, co po domach statki szornie kuchenne. § Une écureuse doit être forte & avoir bon bras.

Ecureüil, *Ecurieu, *f. m.* ein Eichhörnchen. Wiewiorka. § L'écureüil est d'ordinaire roux, mais en Pologne il est gris & roux, en Russie de couleur de cendre, & en Podolie il y en a de diverses couleurs.

Ecurie, *f. f.* 1) ein Pferde-Stall; 2) Reut-Stall, Marschall, nebst den Pferde-Geschirren und Leuten, die darzu gehören. 1) Staynia końska; 2) masztalnia, to iest czeladź staienna i rzędy końskie. § 1) Aller à l'écurie; 2) la grande & la petite écurie du Roi.

*Ecurieu, *vid.* Ecureuil.

Ecu-sol, Ecu-soleil, *vid.* Ecu.

Ecusson, *f. m.* 1) ein Wappen-Schild; 2) Schild oder Blech, so das Schlüssel-Loch der Thüre bekleidet; 3) Aeuglein, Schildlein zum Oculiren; 4) der Spiegel am Schiffe, auf welchem das Zeichen oder der Name des Schiffes stehet; 5) in der Medicin: ein Magen-Pflaster, desgleichen Magen-Küssen mit allerhand eingenäheten Kräutern und Pulver, die den Magen stärken. 1) Tarcza herbowna; 2) blacha u drzwi koło sopla zamkowego, przez ktorą klucz i klamka wchodzą; 3) pączek, do okulizacyi sposobny; 4) pole na okręcie, na ktorem herb albo imie iego położona; 5) *w lekarskiey nauce:* plaster na żołądek, lub też woreczek z wszytemi proszkami i ziołmi żołądek posilaiącemi. § 1) Il a trois fleurs de lis à son écusson; 2) la clé entre bien dans son écusson; 3) écusson dormant, enter en écusson, grefer en écusson, cet écusson est repris, écusson à œil dormant.

Ecussonner, *v. a.* beym Gärtner: oculiren, äugeln, impfen. *U ogrodnika:* okulizować, plastrować pączek. § Ecussonner un amandier, un prunier.

Ecussonnoir, *f. m.* Oculir-Messer der Gärtner. Szczyżoryk ogrodniczy do okulizacyi, nożyk okulizacyyny.

Ecuyer, *vid.* Ecuïer.

*Edenter, *v. a.* die Zähne ausbrechen, ausreissen, als aus dem Munde, aus der Säge, aus einem Rade. Wyzębić, powyrywać, powyłamywać żeby z czego, iek z szczęki, z piły do tarcia, z koła. § Edenter une scie.

**édenté, ée, adj.* Zahnlos, der die Zähne verlohren hat, von Menschen: mit ausgebrochnen Zähnen, als ein Kamm, eine Säge. Bezzęby, *o człowieku:* wyzębiony, *o grzebieniu, piłach do tarcia.* § C'est une vieille édentée, un peigne édenté.

Ederdon, Edredon, *f. m.* Eyderdunen, Ger-Falken-Pflaum-Federn aus Lappland, sie werden zu Betten gebraucht, sind sehr leicht und warm. Puch białozorowy z Laponii, do pościel go zażywaią, bo barzo letki i ciepły.

Edifiant, e, *adject.* erbaulich. Buduiący ludzie, przykładem dobrym do cnoty pobudzaiący. § Cet exemple est fort édifiant, sa conduite est tout-à fait édifiante.

*Edificateur, *f. m.* im Scherz: Bau-Narr, der Lust am Bauen hat. *Zartem:* budownik, co rad buduie. § Il veut passer pour un fameux édificateur,

il

il n'est pas un grand édificateur.

Edification, *s. f.* (*aedificatio*) *1) das Bauen, besser Construction; 2) die Erbauung, gutes Beyspiel; 3) Vergnügen, Zufriedenheit. *1) Budowanie, *lepsze słowo*, Construction; 2) budowanie kogo przykładem; przykład do cnoty pobudzaiący; 3) ukontentowanie. § 1) Travailler l'édification d'un temple; 2) donner de l'édification à son prochain; cela n'est pas fort à l'édification du prochain; 3) il se font quittez avec peu d'édification l'un de l'autre.

Edifice, *s. m.* (*aedificium*) 1) ein Gebäude; 2) Absicht, Vorhaben, Gebäude. 1) Budynek; 2) Budynek, machyna, zamysł. § 1) Edifice bien éclairé; édifice pesant & massif; avoir soin des édifices publics; la meilleure exposition des édifices sera, si le vent n'enfile point les ruës; 2) si vous n'avez la faveur du ministre, vôtre édifice sera bientôt à bas.

Edifier, *v. a.* (*aedificare*) 1) im Scherz: bauen, besser, bâtir oder construire; 2) erbauen durch gutes Exempel. 1) *żartem:* budować; budynek wystawiać, *lepsze są słowa*: bâtir *albo* construire, struire; 2) budować dobrym przykładem; uczyć kogo z przykładu obyczaiow swoich. § 1) Edifier un palais; 2) édifier son prochain par une vie vraiment Chrétienne; je ne suis pas fort édifié de lui.

s'édifier, *v. r.* sich erbauen. Uczyć się z przykładow i obyczaiow czyich; zbudować się z kogo.

être édifié de quelqu'un. mit einem zufrieden seyn. Bydź kontent z kogo. § C'est homme est bien édifié de l'autre.

Edile, *s. m.* (*aedilis*) Bau-Herr bey den alten Römern. Starorzymski budowniczy. § Il y avoit des édiles du peuple & des édiles curules.

Edilité, *s. f.* (*aedilitas*) die Altrömische Baumeister-Würde. Godność, urząd budowniczego starorzymskiego.

Edéme, *s. f.* (*aedema*) in der Heil-Kunst: eine wässerige Geschwulst. *W lekarskiey nauce*: puchlina; wzdęcie wodniste. § Il y a une édéme aqueuse & venteuse.

Edipe, *s. m.* (*Oedipus*) 1) ein Manns-Name; 2) eine Tragödie vom Oedipo; 3) einer, der die Räthsel wohl aufzulösen weiß. 1) Edyp imię starorzymskie; 2) Tragiedya o Edypie; 3) zgadacz; gadki łacno rozwięzuiący.

Edipodique, *adject. c.* 1) geschwollen; 2) Oedipodisch. 1) Opuchły; 2) Edypodyyski. § 1) Une jambe édipodique.

Edit, *s. m.* ein Edict, öffentlicher Befehl eines Königes, einer hohen Obrigkeit. Edykt, mandat, rozkaz krolewski, zwierzchności. § Faire, publier un édit; vérifier un édit de Parlement; abroger un édit.

Editeur, *s. m.* (*editor*) 1) der Herausgeber, unter dessen Aufsicht ein Buch gedruckt wird; *2) ein Verleger. 1) Edytor, wydawacz, pod ktorego dozorem księga z pod prasy wychodzi drukarskiey; *2) księgarz, bibliopola. § 1) Il est Auteur & éditeur de ce livre; son livre avoit besoin d'un éditeur plus habile.

Edition, *s. f.* (*editio*) Auflage, Druck, Ausgabe eines Buchs. Edycya, druk, wydanie księgi. § Prémiére ou seconde édition d'un livre.

Edoüard, *s. m.* (*Eduardus*) ein Manns-Name. Eduard imię męskie.

Edredon, *vid.* Ederdon.

Education, *s. f.* (*educatio*) Erziehung, Auferziehung. Wychowanie, edukacya, cwiczenie młodzi. § Donner une bonne éducation à ses enfans; n'avoir nulle éducation.

Edulcoration, *s. f.* (*dulcoratio*) in der Chymie: Versüßung mit Zucker und Syrop oder durch Benehmung der Schärfe. *W chymii:* słodzenie czego cukrem, syrupem, lub też przez uięcie zbytniey cierpkości.

Edulcorer, *v. a.* in der Chymie: etwas durch Benehmung des Salzes, oder mit Hülfe des Pulvers und Syrops versüßen. *W chymii:* słodzić co cukrem, syrupem, lub też uięciem cierpkości.

Nota. Nachfolgende Wörter werden auch mit zwey ff geschrieben. Następuiące słowa się także z podwoynym ff piszą.

Efaçable, *adj. c. obs.* was sich auslöschen oder ausstreichen läßt. Łacny do wymazania, do przekreślenia.

Efacer, *v. a.* 1) ausstreichen, auslöschen, auskratzen, durchstreichen was geschriebenes; 2) auswischen, vertilgen, verderben; 3) übertreffen, verdunkeln; 4) im Fechten: bedecken einen Theil des Leibes. 1) Przekreślić, wyskrobać, zamazać, kancelować co napisanego; 2) zniszczyć, wygładzić, zatrzeć, płuć; 3) zaćmić, przechodzić; 4) *fechtuiąc:* część ciała od sztychu zasłaniać, ochronić, okrywać. § 1) Efacer

cet une ligne, une page, un feüillet; on ne doit point être pareſſeux a éfacer, quand on veut écrire des choſes qui puiſſent être luës deux fois avec plaiſir; 2) le tems a éfacé pluſieurs monumens que les Poëtes ont célébrez; l'image de ſa grandeur n'etoit pas encore éfacée de leurs coeurs; éfacer la memoire du paſſé; le tems éface tous; 3) il éface tous ceux qui l'ont précédé; 4) éfacer l'épaule.

éfacer ſon corps. im Fechten: ſich in Poſitur legen, nachdem man zum Degen gegriffen. *Fechtuiąc:* dobywſzy ſzpady ſię dobrze ułożyć.

Efaceur, *ſ. m.* der etwas ausſtreicht oder auslöſcht. Wymazuiący.

Efaceuſe, *ſ. f.* die etwas auslöſcht. Wymazuiąca.

*Efaceure,
*Efaçure, *ſ. f.* das Durchgeſtrichene, Ausgelöſchte in einer Schrift. Wymazanie, ſkrobina, wyſkrobanie, zamazanie; słowa przekreślone w piśmie. § Une petite éfaçure.

Efaner, *v. a.* Efeüiller.

Efarer, *v. a.* (*efferare*) einen erſchrecken, verwirrt und beſtürzt machen. Przeſtraſzyć, pomieſzać, zdumiałym kogo czynić. § Vous éfarez cette fille par vos diſcours.

s'éfarer, v. r. erſchrecken, erſtaunen, ſtutzig werden. Lękać ſię, zdumieć; pomieſzać ſię. § Il s'éfare du moindre bruit; cette femme eſt ſujette à s'éfarer.

éfaré, ée, adj. (*efferatus*) 1) beſtürzt, verwirrt, erſchrocken, erſtaunt; 2) in den Wappen: wild, grimmig. 1) Pierzchliwy, płochy, zdziczały, pomieſzany; 2) *w herbach:* dziki, drapieżny. § 1) Avoir l'air d'un homme éfaré.

cheval éfaré; cheval éfarouché. in den Wappen: ein Pferd, das ſich für Erſchrecken bäumet. *W herbach:* koń lękliwy wſpinaiący ſię. § La Weſtphalie porte d'azur au cheval guai & éfaré d'argent.

Efaroucher, *v. a.* erſchrecken; furchtſam, wild, ſchüchtern machen; ſcheuchen. Przelęknąć, zhukać, płoſzyć, okrzyknąć, przeſtraſzyć, dzikim czynić. § Efaroucher une bête; il faut n'éfaroucher perſonne.

éfaroucher les pigeons. ſeine Kunden ſchüchtern machen. Odrażać, ſpłoſzyć znaiomkow od kramu ſwego.

éfarouché, ée, adj. wild, ſchüchtern, ſcheu. Dziki, boiaźliwy, zdziczały, lękliwy, ſpłoſzony.

cheval éfarouché, vid. Efaré.

Efaufiller, *v. a.* ein Band auffäſern, um deſſen Art und Güte zu ſehen. Ze wſtęgi wyſnować nitki, aby obaczyć, iakiego ieſt gatunku i dobroci. § Efaufiller un ruban pour en voir la bonté.

Efautage, *ſ. m.* Ausſchuß von Dauben-Holz. Brak klepek.

Efect, *vid.* Efet.

Efectif, ive, *adject.* wahrhaftig, wirklich, thätlich, das in der That iſt. Iſtny, prawdziwy, rzeczywiſty, rzetelny, ſkuteczny; w rzeczy ſamey będący. § Cela eſt éfectif; paſſion éfective; il a ſix mille hommes éfectifs; un profit éfectif; mille écus éfectifs.

paiement éfectif. eine Zahlung mit baarem Gelde oder mit guten Waaren. Zapłata aktualna, gotowym groſzem lub towarami dobremi.

c'eſt un homme éfectif. das iſt ein Mann, der in der That leiſtet, was er verſpricht. Człek to rzetelny.

Efection, *ſ. f.* (*effectio*) in der Geometrie: Ausführung, Bewerkſtelligung, Auflöſung einer ſchweren Aufgabe. *W gieometryi:* ſprawienie, dokazanie; doſtąpienie ſkutku. § Pluſieurs ont démontré la quadrature du cercle, mais l'éfection n'en étoit pas géométrique.

Efectivement, *adv.* wirklich, wahrlich, in der That. Rzetelnie, ſamą rzeczą, rzeczywiście, prawdziwie, ſkutecznie. § Choſe éfectivement mauvaiſe.

Efectuer, *v. a.* ausrichten, ausführen, zuwege bringen, bewerkſtelligen, ins Werk ſetzen. Skutek ſwoy wydawać; ſkutkować, ſprawić, dokonać, dokazać, ſpełnić, wyrobić, do ſkutku przyprowadzić. § Efectuer, ce qu'on a promis.

Eféminé, *ſ. m.* ein weibiſcher Menſch, ein Weichling. Niewieściuch, pieściuch, pieściek. § C'eſt un petit éféminé.

Eféminer, *v. a.* (*effoeminare*) einen verzärteln, einen weibiſch, zärtlich, weichlich machen. Niewieściuchem kogo czynić. § Le luxe éfémine les peuples; l'amour maternelle éfémine & atendrit trop les enfans.

s'éféminer, v. r. weibiſch werden. Zniewieścieć, oſowieć, zmarnieć. § Ils s'éféminent par le luxe & par l'oiſiveté.

éféminé, ée, adjectiv. weichlich, weibiſch. Zniewieściały, niewieści, oſowiały. § Il lui réprochoit ſon naturel éféminé.

Efervescence, *s. f.* (*effervescentia*) Aufwallung, Aufsiedung. Kipienie. § Il faut faire chaufer cette liqueur, jusqu'à une légére éfervescence; la fermentation se fait par l'éfervescence de l'humidité des corps qui s'échaufent.

Efet, *s. m.* (*effectus*) 1) That, Wirkung, Erfüllung, Erfolg, Ausrichtung, Bewerkstelligung, Absicht; 2) auf der Reitbahn: Hülfe, die man dem Pferd mit der Hand und Zügel giebt. 1) Skutek; rzecz sama; rzetelność, dokazanie, dokonanie, spełnienie, koniec; 2) *w szkole iezdney*: powodowanie. § 1) La lumiere est l'éfet du soleil; tout éfet présupose une cause; j'ai ressenti les éfets de vôtre bonne volonté; plus d'éfets que de paroles; on atend l'éfet de ses promesses; cette ménace étoit sans éfet; cela fit un merveilleux éfet dans les esprits (sur les esprits) on a quatre éfets de la main; pousser en avant, tirer en arriére, à droit où a gauche.

les éfets sont les mâles & les paroles sont les fémelles. man rühmet die That selbsten und nicht die Worte. Rzecz sama nie słowa płacą.

les éfets. die beweglichen Güter und Schriften eines Kaufmanns. Ruchome dobra i skryptury kupieckie. § Avoir de bons éfets.

mettre en éfet. bewerkstelligen. Dokazać, sprawić. § Mettre en éfet ce qu'on a resolu.

pour cet éfet; à cet éfet. zu diesem Ende, in dieser Absicht. Na ten koniec.

je dis cela à cet éfet. ich sage das zu diesem Ende. Mowię to na ten koniec.

en éfet, adv. in der That, wirklich, gewißlich, wahrhaftig. Rzeczą samą, w rzeczy samey, rzeczywiście, rzetelnie prawdziwie. § Il faut être gens de bien en éfet, & non pas seulement en aparence; les couleurs ne sont rien en éfet, elles ne sont qu'en aparence, & le sens de la vûë les aperçoit selon les diférentes réflexions de la lumiére; en éfet quand je considére, si c'étoient des maux en éfet.

Efeüillement, *s. m.* das Putzen der Aeste von den überflüßigen oder unsaubern Blättern. Obrywanie drzewa z liścia zbytecznego albo plugawego.

éfeüillement de vigne. das Abblatten der Wein-Stöcke. Obrywanie liścia winnego.

Efeüiller, *v. a.* die Blätter abstreifen, ablauben, abblatten. Obrywać liście z drzewa, przerzedzać drzewo. § Efeüiller une branche; on éfeüille les arbres quand les feüilles font trop d'ombre, & qu'elles empêchent les fruits de meurir.

s'éfeüiller, v. r. sich aufleimen, von alten Spiel-Karten. Odkleić się, *o starych kartach kosterskich.*

Efeüilleur, *s. m.* der die Bäume und Wein-Stöcke abblattet. Liście z drzew i z macic winnych obrywaiący.

Effoueil, *s. m.* in einigen Provinzen: der jährliche Zuwachs des Viehes. *W niektorych Prowincyach:* przychowek, przypłodek roczny bydlęcia.

Eficace, *adj. c.* (*efficax*) in der Theologie und Medicin: kräftig, wirksam, das seine Wirkung hat. *W Teologii i Medycynie:* silny, skuteczny, rzetelny, skutek swoy maiący. § Il faut avoir la grace éficace; reméde éficace.

Eficace, *s. f.* (*efficacia*) Kraft, Wirkung. Moc, siła, skuteczność, skutek. § L'éficace de la grace de Jésus-Christ amolit le coeur le plus endurci; leur exemple a une éficace toute particuliere.

Eficacement, *adv.* 1) kräftig, nachdrücklich, würklich; 2) ohne Scherz, im Ernst. 1) Rzetelnie, skutecznie; 2) bez żartu, do prawdy. § 1) Dieu dispose éficacement de notre coeur; 2) il veut cela éficacement.

*Eficacité, *s. f.* in der Philosophie und Theologie: wirkende Kraft, Tugend, Wirkung, besser eficace. *W filozofii i w Teologii:* skuteczność *lepsze słowo* éficace. § L'éficacité des planétes; les causes secondes n'ont point d'éficacité; la toute puissance de Jésus-Christ sur les coeur, pour en faire ce qu'il lui plait, est la consolation des pécheurs, comme la cause de l'éficacité de sa grace.

Eficient, e, *adj.* (*efficiens*) in der Philosophie: thätig, wirkend. *W filozofii:* skutkuiący; skutek sprawuiący. § Cause éficiente; Dieu est la seul cause prémiére éficiente.

Efigie, *s. f.* (*effigies*) 1) Abbildung, Bildniß, ein gemahltes oder geschnitztes; 2) Bildniß eines Uebelthäters, an welchem das Urtheil vollzogen wird. 1) Obraz, wyobrażenie malowanie albo snicerowane; 2) obraz, konterfet złoczyńce, do exekwowania dekretu w nieprzytomności iego. § 1) On voit sur la monoïe l'éfigie du Prince, qui l'a fait batre; l'éfigie d'un lion; une éfigie en peinture; faire l'éfigie de

de quelqu'un en bronze; 2) exécuter quelqu'un en éfigie.

pendre quelqu'un en éfigie. ein Bildniß an den Galgen hängen. Odmalowanego złoczyńcę obwiesić.

Efigier, *v. a.* 1) das Straf-Urtheil an dem Bildnisse des Uebelthäters vollziehen; 2) *obs.* einen in Erz gießen, in Stein hauen, einem eine Ehren-Säule aufrichten. 1) Exekwować dekret na obrazie w niebytności winowayce; 2) *obs.* odlewać, śznicerować obraz czyy, słup komu wystawić. § 1) On a éfigié ce criminel, dont on n'a pû faire la capture.

Efilé, *s. m.* 1) kleine Zwirn-Fränzchen, die man in einer Trauer an die Halstücher und Hand-Blätter nähet; 2) Trauer-Wäsche; Wäsche, die man in der Trauer trägt, weil man sie ehedessen an den Enden und Seiten aufzufädmen pflegte. 1) Fręzelki z nitek do obszywania krawatow i mankietek żałobnych; 2) chusty żałobne, *niegdyż ich brzegi i końce wysnowywano.* § 1) Mettre de l'éfilé à une cravate, à des manchettes, à une coifure.

Efiler, *v. a.* auffädmen, ausfähdmen, die Faden aus einer gewirkten Sache ausziehen; 2) beym Gärtner: die Augen-Sprossen von einer Pflanze wegnehmen. 1) Wysnować, wystrzępiać, nitki z czego tkanego wyrywać; 2) *u ogrodników*: pączki, poczos obrzynać. § 1) Efiler un ruban; 2) éfiler des oeillets, des artichauds.

s'éfiler, *v. r.* sich fasern, dünne, kahl werden, sich bestoßen, sich abtragen. *O szatach:* wycierać się, strzępić się, drzeć się. § Manteau, chemise qui s'éfile.

**un grand cou éfilé.* ein langer schlanker Hals. Szyia długa i szczupła.

cheval éfilé. ein rauhes Pferd mit einem langen Halse. Koń o długiey i szczupłey szyi, koń żurawiaty.

un chien éfilé. ein Jagd-Hund, der sich verfangen, der sich aus dem Athem gelaufen hat. Pies łowczy zbieżony, udyszany.

un visage éfilé. ein mager Gesicht. Twarz wychudła.

Efioler, *v. a.* im Acker-Bau: die grüne Saat schröpfen, das ist, selbige, wenn sie zu stark wächst, abschneiden oder von dem Vieh abweiden lassen. *W rolnictwie*: w krzewieniu przesilone zboża pokosić albo owcami lub bydłem wypaść. § Il faut éfioler les blez.

Eflanquer, *v. a.* ein Pferd überjagen, abtreiben, durch starkes Reiten oder Hunger abmatten. Konia zbieżeć, zbytniem biegiem albo głodem wymorzyć. § Efanquer un cheval par l'excez du travail ou par le défaut de nourriture.

éflanque, ée, adj. 1) abgetrieben, abgeritten, ausgehungert, von Pferden; 2) ausgehungert, abgemattet vom großen Hunger oder Arbeit. 1) Przecharsły, zbieżony, zgłodzony, *o koniach*; 2) *o ludziach:* wychudły, osłabiony, przemorzony. § 1) Cheval éflanqué, cavale éflanquée; 2) c'est homme est tout éflanqué, pour avoir jeûné ce caréme.

Efleurage, *s. m.* beym Weiß-Gerber: das Abschaben der dünnen Haut von den Fellen. *U białaskornika:* wyskrobanie, zdzieranie błonki ze skory.

Efleurer, *v. a.* 1) die Blumen vom Stocke abbrechen, wegnehmen; 2) streifen, die Haut nur ein wenig berühren; 3) etwas berühren, von etwas obenhin handeln; 4) gar zu nahe auf den Feind streifen, selbigen in die Nähe angreifen, mit ihm anbinden. 1) Kwiaty z macicy obrywać; 2) drasnąć, z letka ranić; 3) namienić, dotykać, się czego, kroto w mowie natrącać; 4) wiązać się z bliska, zerwać się z nieprzyiacielem; nieprzyiacielowi się za barzo przybliżać, przymykać. § 1) Efleurer une à némone, une rose, une tulipe; 2) le coup n'a fait qu'éfleurer la main; 3) éfleurer une matiére; 4) éfleurer un poste avancé, éfleurer un corps d'Infanterie, quand on marche pour surprendre l'ennemi, on doit observer de ne pas trop éfleurer les postes avancez, où l'on peut avoir jetté de l'infanterie.

éfleurer la peau. 1) streifen, die Haut aufritzen; 2) figürlich: einem etwas weniges schaden, einen sehr kleinen Schaden zufügen; 3) beym Weiß-Gerber: die dünne Haut mit dem Schab-Eisen von der Seite des Felles abkratzen, wo das Haar gestanden. 1) Drasnąć skorę; 2) *w sensie figurycznym:* nieco naruszyć, zaszkodzić trochę w czym; 3) *u białoskornika:* wyskrobać błonkę z tey strony skorki, gdzie sierć była. § 1) Le couteau m'a éfleuré seulement la peau; 2) la fortune en cela ne vous a pas seulement éfleuré la peau.

Efluxion, *s. f.* Geburts-Feuchtigkeiten, die von einem Weibe, der es unrichtig gehet, etliche Tage nach der Empfängniß abgehen. Wilgotności od brzemienney kilka dni po poczęciu z poronionym płodem odchodzące.

Efoel,

Efoel, *s. m.* Zuwachs des Viehes. Przypłodek, przychowek.

Efondrement, *s. m.* im Garten-Bau: das Umgraben und Reinigen der Erde. *W ogrodnictwie*: hakowanie, wskopanie i chędożenie ziemie z kamieni, z korzenia &c.

*Efondrer, *v. a.* 1) einbrechen, sprengen, als eine Thüre; 2) im Garten-Bau: die Erde aufhacken, umgraben, von Steinen reinigen, besser fouiller; 3) ein Tuch im Rahm allzu sehr ausspannen und kratzen; 4) in der Küche: ausnehmen, ein Geflügel, einen Fisch, besser vuider. 1) Wyłamać, wybić drzwi; 2) hakować, kopiąc ziemię od plugastwa czyścić, *lepsze słowo* foüiller; 3) sukno w ramie za barzo rozpiąć i drapać; 4) *w kuchni:* wypatroszyć ptaki, wywnętrzać ryby, *lepsze słowo* vuider. § 1) Efondrer une porte; 2) il faut éfondrer cette terre; 3) éfondrer un volaille, un poisson.

**efondrer*, *v. n.* sinken unter der Last. Upadać, podlegać pod ciężarem.

éfondré, ée, adj. von Tüchern und Zeugen: im Rahm gar zu sehr ausgespannt und gekratzet. *O suknach i materyach*: na ramach nazbyt rospięty i wzdrapany. § Ce drap est trop éfondré.

Efondrilles, *s. f.* Schlamm vom Wasser auf dem Boden eines Gefäßes oder unten im Schiffe. Szlam, muł od wody na dnie we statku albo w steku okrętowym.

s'Eforcer, *v. r.* sich bemühen, sich angreifen, sich bestreben. Usiłować się, przemagać się, domagać się czego, ładzić się, sforcować się na co. § Il s'éforce de reussir dans son dessein, dans son entreprise; je me suis éforcé de domter mes passions, il s'éforce pour rien.

Efort, *s. m.* 1) ungemeine Bemühung, äußerste Darsetzung, Anstrengung der Kräfte, des Verstandes, der Einbildungs-Kraft; 2) Nachdruck, Macht, Gewalt; 3) gewaltsame Ausdehnung der Nerven, Zersprengung der Adern, Verrenkung, oder andere Schwachheit, so ein Thier nach einer harten Arbeit empfindet. 1) Usilne staranie, przemożenie, sforcowanie się, sadzenie się na co, przyłożenie wszystkich sił do czego, zawod rozumu, imaginacyi; 2) moc, siła; 3) gwałtowne nerw rozpięcie, żył rozerwanie, wywinienie stawu albo inna zwierzęcia po ciężkiem spracowaniu niemoc. § 1) Il a fait un éfort pour cela, je veux faire un éfort sur mon dessein, un grand éfort d'esprit, d'imagination; 2) tout l'éfort de la guerre tombera sur cette place; 3) cheval qui a pris un éfort.

faire les derniers éforts. die äußersten Kräfte anwenden. Wszystkiemi się czego dopinać siłami.

Efouage, *s. m. obs.* Rauchfang-Geld, den jede Familie abzahlen muß. Pogłowne od każdey familii.

Efraction, *s. f.* (*effractio*) in Gerichten: gewaltsame Einbrechung oder Erbrechung eines Hauses von den Spitzbuben. *W sądach*: gwałtowne od złodzieiow drzwi wyłamanie. § On l'acuse de vol & éfraction.

Efraïant, e, *adject.* erschrecklich, greulich, das ein Grausen macht. Straszny, straszliwy, strach w oczy puszczaiący. § Sommeil, songe éfraïant, figure éfraïante, la morte honteuse est le plus éfraïant de tous les objets.

Efrai, *vid.* Efroi.

Efraie, *s. f. obs. vid.* Fresaïe.

Efraïer, *v. a.* erschrecken, entsetzen, bestürzen. Przestraszyć kogo, strach komu w oczy puscić. § Un spectre est capable d'efraïer les plus hardis.

s'éfraïer, v. r. sich erschrecken. Przelęknąć się. § Il s'éfraïe de peu de chose.

éfraïé, ée, adj. erschrocken. Przestraszony, przelękły. § Un homme éfraïé est un homme à moitié perdu.

un cheval éfraïé. in den Wappen: ein kriechend Pferd. *W herbach:* koń po ziemi się czołgaiący.

Efrené, ée, *adj.* ungezähmt, ausgelassen, unbändig. Wyuzdany, na wszelką swawolę rospasany, rozchełznany, niepowściągniony. § Licence, avarice éfrenée.

Efreour, *s. m. obs.* Schrecken, Erschrecken. Przestrach.

Efriter, *v. a.* beym Gärtner: unfruchtbar machen, Aussaugung, mager machen. *U ogrodnika:* wypłonić, wysuszyć ziemię.

Efroi, *s. f.* Schrecken, Bestürzung, Entsetzen, Erschrecken. Przestrach, strach, zdumiałość. § Porter, répandre l'éfroi par tout le pais, il est encore pâle d'éfroi, donner de l'éfroi.

Efroïable, *adj. c.* 1) erschrecklich, entsetzlich, abscheulich; 2) unbeschreiblich, ungemein. 1) Straszny, srogi; 2) straszny, niesłuchany, ogromny, haniebny. § 1) Un monstre éfroïable, je n'ose raporter cet exemple, car c'est une chose éfroïable; 2) il a une mémoire éfroïable, il fait une éfroïable dépense il a une éfroïable grandeur.

Efroïablement, *adv.* erschrecklich, entsetzlich, ungemein. Strasznie, haniebnie, barzo, niezwyczaynie. § Dépenser éfroïablement, elle est éfroïablement laide.

Efronté, ée, *adject.* unverschämt, frech. Niewstydliwy, zuchwały. § Il est éfronté comme un page de cour.

Efronté, *s. m.* ein unverschämter Gast. Niewstydliwiec, zuchwalca. § C'est un éfronté.

éfrontez, plur. Ketzer, die an statt der Taufe die Stirn mit einem Eisen bis aufs Blut beschabeten, und darauf mit Oel besalbeten. Kacerze, co miasto Chrztu S. sobie czoło do krwie żelazem przedrapane oleykiem namazywali.

Efrontée, *s. f.* ein unverschämtes Weib. Niewstydna, Niewstydliwa białagłowa. § C'est une franche éfrontée.

Efrontement, *adv.* unverschämt, frech. Niewstydliwie, zuchwale. § Parler éfrontement, regarder éfrontement.

Efronterie, *s. f.* Schamlosigkeit, Frechheit. Niewstyd, zuchwałość. § Il a de l'éfronterie.

Efumer, *v. a.* bey den Mahlern: obenhin mahlen. *U malarza:* ladaiako, iak na odbyt malować.

Efusion, *s. f.* (*effusio*) 1) das Vergießen, Ausgießen, Ergießen; 2) Ausschüttung, als des Zorns; 3) in geistlichen Sachen: die Ausgießung, Ergießung beym Opfer; 4) bey den Poeten: die Ausbreitung des Lichts, der Stimme. 1) Wylewanie, rozlanie; 2) wylanie, wyrzucenie iako gniewu; 3) *w nabożnych materyach:* wylewanie przy ofierze; 4) *u Poetow:* rospościeranie się, szerzenie się światła, rozleganie głosu. § 1) On faisois des éfusions de vin & d'autres liqueurs dans les sacrifices des Païens, une éfusion de bile, de sang; 2) Dieu vous punira dans toute l'éfusion de sa colere; 3) les quinze éfusion, faire des éfusions; 4) éfusion de la lumiére, une riche éfusion de couleurs que verse le soleil en se retirant.

l'éfusion des ésprits. Heftigkeit eines großen Effects, der den Menschen außer sich selbst setzet. Chuć afektu iakiego człowieka wskroś przenikaiącego.

éfusion de coeur. Offenherzigkeit. Otworzystość.

Egade, *vid.* Aiguade.

Egaïer, *v. a.* 1) frölich machen, belustigen, erlustigen, ergötzen; 2) ein Gespräch, einen Brief mit lustigen Einfällen vermischen; 3) im Garten-Bau: einen Baum lüften, die unnützen Aeste und Wirr-Reiser ausschneiden oder an die Wand binden. 1) Rozweselić kogo; 2) dyskurs, list wesołemi przeplatać żartami; 3) *w ogrodnictwie:* drzewo przerzedzać, gałęzie niepotrzebne wyrzynaiąc albo po ścienie poprzywiezuiąc. § 1) Egaïer l'esprit; 2) égaïer un discours; 3) égaïer un buisson, égaïer un arbre qui est en espalier.

égaïons un peu notre veine. wir wollen ein paar Verse schreiben. Sprobuymy weny poetyckiey. § Pour nous divertir, égaïons un peu notre veine.

égaïer le linge. die Wäsche ausspülen. Chusty wypłokać.

s'égaïer, v. r. sich erlustigen, sich lustig machen. Cieszyć się, weselić się z czego. § S'égaïer à faire des vers, Messieurs les médecins s'égaïent bien sur notre corps.

Egail, *s. m.* der Morgen-Thau. Rosa zaranna.

Egal, e, *adj.* (*aequalis*) 1) einander gleich; 2) gerade, eben, gleich; 3) immer einerley gesinnt, gleich gesinnet; 4) von der Wage: gleich innen stehend; 5) gleich, einerley, gleichgültig. 1) Rowny drugiemu w czym; 2) prosty, rowny, wyrownany, utorowany; 4) niezmienny, iednostayny, iednaki, iednakowego umysłu; 4) *o wagach:* rowny, w klubie w mierze stoiący; 5) rowny, bezrożny, za iednoż stoiący, iednaki, iednakowy. § 1) Ces deux choses sont égales, ils sont égaux en cela chose égale à une autre, deux choses égales à une troisiéme sont égales entr'elles, combatre à armes égales, nous sommes égaux en tout, lui & moi; se rendre égal à quelqu'un; 2) ce chemin est égal, cette plaine est fort égale; 3) c'est un homme toûjours égal, humeur fortégale; 4) une balance égale; 5) donnez moi tout ce que vous voudrez, tout m'est égal, tout lui est égal.

stile égal. ein gleicher Stilus, gleichflüssige Schreib-Art in einem Buche. Styl rowny, po całey księdze styl ropłynący.

aler (*marcher*) *d'un pas égal.* 1) mit gleichen Schritten schreiten; 2) immer ein gleiches Leben führen. 1) Rownym postępować krokiem; 2) iednostayny prowadzić żywot.

Egal, *s. m.* der einem gleich ist. Rowiennik, rowny sobie, rownego stanu. § Dieu n'a point d'egal ni de compagnon;

pagnon, il prend envie aux valets de se rendre nos égaux.
aller d'égal avec quelqu'un. einem gleich seyn, gleich kommen. Rownym bydź, wyrownać komu.
d'égal à égal. gleich gegen gleich, als seines gleichen. Za rowno, iako rownego sobie, za panie bracie. § Ils traitent d'égal à égal.
à l'égal, adv. praep. in Gegenhaltung, gegen, in Vergleichung. Przyrownywaiąc co do czego.
ce n'est rien à l'égal de cela. dieses ist nichts gegen jenes. Nic to względem owey rzeczy.
Egalé, ée, *adj. un ciseau égalé.* Falk, so weißsprenklicht auf dem Rücken ist. Sokoł na grzbiecie biało nakrapiany.
Egalement, *adv.* gleich, eines wie das andere. Rownie, rowno, iak temu tak owemu. § Partager également, aimer également.
Egaler, *v. a.* 1) gleich machen, gleich achten; 2) gleichen, gleich kommen. 1) Zarowno co mieć, porownać, rownać iedno z drugiem; za rowno co poczytać; 2) porownać, wyrownać czemu albo komu w czym. § 1) Egaler les choses, égaler les anciens aux modernes; 2) égaler la gloire d'Alexandre.
s'égaler, v. r. sich gleich achten, sich vergleichen. Porownać się, rownać się komu albo czemu, mieć się za rownego. § S'égaler à quelqu'un, Alexandre s'étoit proposé de s'égaler en tout à la gloire de Bacus.
Egalisation, *f. f. obs.* nur in den Gerichten: Gleichmachung, Vergleichung. *Tylko w sądach:* porownanie, rownanie czego z czym.
Egaliser, *v. a.* 1) *obs.* vergleichen, gleich machen; 2) in Gerichten: gleich machen die Theile einer Erbschaft. 1) *obs.* Rownać; 2) *w sądach:* porownać podziały w sukcesyi. § 1) Egaliser toutes les villes; 2) égaliser les partages.
Egalité, *f. f.* Gleichheit. Rownosć, rowiennictwo. § L'égalité est fort grande; il y a de l'égalité entr'eux; garder de l'égalité entre les personnes; égalité de stile, d'âge, de condition &c.
égalité d'ame, gesetztes Wesen eines Gemüths. Jednostaynosć umysłu.
cercle d'égalité. in der alten Sternkunst: Cirkel, dadurch man den Punkt, worinnen die Mondbahn die Sonnen-Straße durchschneidet, erkläret. *W dawney Astronomii:* Cyrkuł pokazuiący, iakim sposobem ściefzka albo drogo księżyczna słoneczną przerzyna.

Egaleurs, *f. f. plur.* weiße Flecken auf dem Rücken eines Falken. Nakrapianie białe na grzbiecie sokołowym.
*Egandiller, *v. a. vid.* Etalonner.
Egard, *f. m.* Ehrerbietung, Erwägung, Hochachtung, Achtung. Poszanowanie, wzgląd, respekt, baczenie. § Avoir égard à son honneur, on n'a point eu d'égard à sa demande, avoir de grands égards pour les gens de mérite, il n'a égard qu'à son profit, je n'aurai point d'égard à sa plainte, avoir égard à toutes les circonstances d'une chose.
en égard au tems. in Betrachtung der Zeit. Względem czasu.
à son égard; à votre égard &c. in Betrachtung seiner, eurer rc. Względem iego, waszeci &c. § Je fais à vôtre égard, ce que je ne ferais pas à l'égard des autres, il est civil à mon égard, on doit être honnête à son égard & à l'égard des autres.
maître égards. die Ober-Aeltesten einer Zunft in Paris. Cechmistrze w Paryżu.
égards, plur. die geschwornen Gewerks-Meister, so die wollenen Waaren besichtigen und stempeln. Cechmistrze sukiennikow przysięgli, co sukna i inne materye wełniane oglądaią i zstępuią.
Egardé, ée, *adj.* von Tüchern und wollnen Waaren: besichtiget und gestempelt. *O suknach i materyach wełnianych:* oglądany i zstępowany. § Une piéce égardée.
Egardise, *f. f.* eine Gewerksmeister-Stelle, das Amt eines geschwornen Obermeisters in einer Innung. Cechmistrzostwo, urząd cechmistrza przysięgłego.
Egarée, *f. f.* in einigen Provinzen: Damm an den Teichen. *Po niektorych prowincyach:* grobla przy stawach.
Egarement, *f. m.* 1) Muthwillen, unordentliches Leben, böser Wandel; 2) Irrthum, Verblendung, irrige Lehre. 1) Swawola, rospusta, nierząd, rospasany na swawolę żywot; 2) błąd, zaslepienie, obłąkanie, ocięnosć, nauka błędna. § 1) L'égarement de son disciple lui fit peu d'honneur; 2) Ils renversent la morale Chretienne par des égaremens si étranges, on est saisi de douleurs de leurs égaremens, comme ils n'ont pas voulu reconnoître Dieu, il les a livrez à l'égarement d'un esprits dépravé & corrompu.
égarement d'esprit. Verwirrung des Verstandes. Zamieszanie rozumu.

Egarer,

Egarer, *v. a.* 1) einen irren, verirren, verführen; 2) etwas verlieren, verlegen; 3) die Augen hin und her wenden, werfen. 1) Na rozdrogę kogo prowadzić; zabłąkać, z drogi prawey kogo ſkierować; 2) zgubić, zarzucić, zawieruſzyć co; 3) biegać, latać, rzucać ſam i tam oczami. § 1) Il m'a égaré dans la forêt; 2) il a égaré une clé.

égarer la bouche d'un cheval. einem Pferd das Maul verderben. Koniowi gębę popſuć.

s'égarer, v. r. 1) irre gehen, sich verirren; *2) in Fehler, in Irrthum verfallen, irren; 3) abkommen, abweichen von seinem Vorhaben, von der Materie, die man untersuchet. 1) Obłąkać ſie, z drogi ſwoiey zſtąpić; *2) błąkać ſię, błądzić, uwodzić ſię czym, zabrnąć w błędy; 3) odſtąpić, oddalić ſię od ſwey materyi. § 1) Je me ſuis égaré dans le bois, s'égarer dans ſon chemin; 2) ſon eſprit commence un peu à s'égarer; j'ai pitié de le voir dans les ſentimens; où il eſt, car il s'égare malheureuſement; 3) s'égarer de ſon ſujet.

égaré, ée, adj. verirrt. Obłąkany. § J'ai été long tems égaré ſans me pouvoir remettre dans mon chemin.

s'égarer en parlant. aus der Rede kommen. Zacinać ſię, zaſtanowić ſię w mowie.

il a l'eſprit tout égaré. er hat einen verwirrten Verstand. Mozg ma pomieſzany, nie dobrze mu w głowie ułożono.

brébis égarée. verirrtes Schaf, im eigentlichen und figürlichen Verstande von einem irrgläubigen Christen. Owca obłąkana, *w ſenſie właſnym i figurycznym, o chrześcianinie zwiedzionym.* § Il y a dans l'Evangile une parabole de la brébis égarée, et qui a été trouvée.

yeux égarez. unstäte, umher fahrende Augen. Płoche oczy, ſam i tam biegające oczy.

un air égaré. eine verwirrte Gestalt eines erschrockenen Menschen. Mina ſtruchlała; poſtać ſtrworzona.

Egatoré, ée, *adj.* von Pferden: an der Wiederrust oder auf dem Rücken vom Sattel gedrückt. *O koniach:* oſadniony. § Cheval égaroté.

*Egaudir, *v. n.* sich ergötzen. Uciesżyć ſię.

s'égaudir, v. r. obſ. in einen Wald gehen, sich in einem Walde mit Jagen, Spazierengehen erlustigen. W las poyść, cieſzyć ſię w knieiach polowaniem, przechadzkami.

Egée, *adj. c.* la mer Egée (*Aegeum mare*) das Aegeische Meer oder der Archipelagus. Morze greckie, Archypelag.

Egide, *ſ. f.* (*Aegis*) Schild der Göttin Pallas und Minerva. Puklerz Palady i Minerwy.

Egilops, *ſ. f.* ein Augen-Geschwär am Augen-Winkel bey der Nase. Wrzodek w kąciku ocznym przy noſie.

Egipte, *ſ. f.* (*Aegyptus*) Egypten ein Reich in Africa. Egipt, kroleſtwo w Afryce.

Egiptiac, *ſ. m.* (*Aegyptiacum*) beym Wund-Arzt: eine Salbe aus Grünspan, Honig und Eßig, zu Wegbeizung des faulen oder wilden Fleisches. *U Cyrulika:* maść z gryſzpanu, z miodu i z octu do wygryzienia mięſa złego albo zgniłego.

Egiptien, nne, *adj.* Egyptisch. Egipſki.

année Egiptienne. ein Jahr von 365 Tagen, das nemlich kein Schalt-Jahr ist. Rok nieprzęſtępny co tylko ma dni 365.

Egiptien, *ſ. m.* 1) ein Egyptier; 2) Zigeuner. 1) Egipczyk; 2) Cygan.

Egiptienne, *ſ. f.* 1) eine Egypterin; 2) eine Zigeunerinn. 1) Egiptka; 2) Cyganka.

Egire, *ſ. f.* 1) die Flucht des Mahomets, von welcher die Türken, wie die Christen von Christi Geburt, ihre Jahre zu zählen anfangen; 2) bey den Astronomis heißt es so viel als Epoque oder Ere. 1) Ucieczka mahometowa, od ktorey Turcy ſwe, iako Chrześcianie od Narodzenia Pańſkiego, liczą lata; 2) *u Aſtronomow toż to słowo znaczy, co słowa* Epoque *albo* Ere.

Eglantier, *ſ. m.* wilde Rosen, Heck-Rosen, Feld-Rosen, Hanbutten-Strauch. Roża polna, chrościna.

Eglantine, *ſ. f.* 1) Hanbutte, Hagebutte, Hiefe, die Frucht vom wilden Rosenstock; 2) eine silberne Blume, welche in der Stadt Toulouſe am ersten May den Poeten zum Preis gesetzet wird. 1) Rożana iagoda, *źle od niektorych głogiem nazwana*; 2) kwiat srebrny, co w mieście *Toulouſe* dnia pierwſzego Maia w nagrodę Poecie, co naypięknieyſze ſkomponował wierſze, dawany bywa.

Egliſe, *ſ. f.* (*eccleſia*) 1) die Kirche, die Gemeine der Christen; 2) die Kirche, das Gottes-Haus; 3) die gesammte Geistlichkeit. 1) Kościoł względem perſon, zbor; 2) kościoł, Dom Boży; 3) Duchowieńſtwo, Duchowni wſzyſcy. § 1) Egliſe primitive, Catholique

que, Gréque, Romaine, Gallicane, Eglise militante, visible, invisible; 2) Eglise Cathédrale, Colégiale, Paroissiale, une belle, une superbe, une magnifique Eglise, une grande, une petite Eglise, la plus fameuse & la plus belle Eglise qui soit au monde, c'est celle de Saint Pierre de Rome, benir une Eglise, bâtir une Eglise, dédier une Eglise, la réconciliation des Eglises profanées, une Eglise consacrée, une Eglise profanée doit être reconciliée, une Eglise polluë.

homme d'Eglise. ein Geistlicher. Człowiek stanu duchownego, duchowny.

* *un pilier d'Eglise.* ein fleißiger Kirchen-Gänger. Człowiek co często w kościele bywa.

Eglogue, *s. f.* (*ecloga*) Schäfer-Gedicht, ein Hirten-Gedicht. Skotopaski. piosnki pastusze albo wiersze o żywocie wieyskim. § L'églogue est simple & aisée, les dix églogues de Virgile sont les plus belles églogues latines qu'on ait.

Egoger, *v. a.* bey den Gerbern: die Ohren und den Schwanz von einer frischen Haut abschneiden. *U garbarzow*: skorze świeżey urznąć uszy i ogon. § Egoger un veau.

Egohine, *s. f.* eine Hand-Säge. Ręczna piła do tarcia drewek.

Egorger, *v. a.* 1) die Kehle abstechen, abkehlen, erwürgen, umbringen; 2) schinden, übertheuren, übersetzen; * 3) bezwingen eine Leidenschaft. 1) Zagardlić, zakłóć, zabić, zażnąć; 2) odzierać, łupić ludzie; * 3) powściągnąć, hamować afekt. § 1) Egorger une victime, combien un Médecin égorge-t-il de monde? il fut égorgé en la présence de son camerade; 2) on égorge les gens dans ce logis; * 3) égorger ses passions.

Egosiller, *v. n.* }
s'égosiller, *v. r.* } sich halb todt schreyen, sich heisch schreyen. Ochrapnąć, ochrzypieć od wrzeszczenia. § Tu m'a fait égosiller, carogne, je me suis égosillé à force de vous apeller, & vous ne repondez,

* Egousser, *v. a. vid.* Ecosser. abhülsen. Obłupać, wyłuszczać.

Egout, *s. m.* 1) Abfluß, Abschuß des Regen-Wassers, als vom Dache herab; 2) eine Dach-Rinne, die Trauffe; 3) die unterste aus dem Dache etwas hervorragende Reihe Schindeln oder Dach-Pfannen, wo das Regenwasser abtropfelt; 4) die Gosse, wo sich der Unflat aus einer Stadt oder andren Gegend sammlet; 5) in der Rechts-Gelehrsamkeit: das Trauf-Recht, so vom Abfluß des Regen-Wassers auf des Nachbars Grund und Boden handelt; 6) beym Spiegelmacher: ein großer Tisch, auf welchem die Glas-Tafeln gestellet werden, das Queckfilber abtröpfeln zu lassen; 7) in der Heilkunst: eine Oeffnung, die man der Wunde mit einer Wicke erhält. 1) Sciekanie wody dżdżowey iako z dachu; 2) rynna dachowa; 3) szar gontow albo dachowek ostatni z dachu nieco wypuszczony, gdzie woda deszczowa spada; 4) stek pospolity, dokąd się plugastwa z miasta albo z inney okolicy zbiegaią; 5) *w nauce prawney*: ciężar albo prawo na sprowadzenie wody dżdżowey na grunt czyy; 6) *u zwierciedlnika*: stoł wielki, na ktorym żywe srebro z tablic sklanych sciekа; 7) *w lekarskiey nauce*: w ranie dziurka, w ktorey tkwi knotek, aby nie zarosła.

Egouter, *v. a.* das Wasser von einer Sache, die trocken werden soll, abtröpffeln lassen. Osączać, wysączać. § Egouter la vaisselle.

égouter une glace. beym Spiegelmacher: das Queckfilber von der Glas-Tafel abtröpfeln lassen. *U zwierciedlnika*: na bok tablice postawić, aby z nich żywe srebro sciekło.

Egoutoir, *s. m.* 1) Fach-weise zusammengefügte Bretter, worauf einige Handwerker ihre nasse Formen abtröpffen lassen; * 2) in der Küche: ein Creutz von Latten mit hölzernen Nägeln, an welche das gescheuerte Geschirr zum abtrocknen gehangen wird, besser hérisson; 3) ein Durchschlag. 1) Naczynie z desek na kształt przegrodek spoione, na ktorem rzemieślnicze mokre formy się wysączaią; 2) krzyż z łat dachowych z kołkami do zawieszenia kuchennych statkow szurowanych, aby się przeschły i osączyły, *lepsze w tym sensie słowo* hérision; 3) durszlak.

* Egrasigner, *v. a. obs.* kritzeln, übel schreiben, die anderen Bedeutungen stehen unter dem Wort Egratigner. Gryzbać, kreślić, źle pisać, *inszych sygnifikacyy się pod słowem* Egratigner *doczytasz.*

Egrainer, Egrener, *v. a.* 1) Saamen, Körner, oder auch Kerne ausnehmen, ausmachen; 2) zerbröckeln, zermalmen, ausdrücken; 3) schattig machen, eine Scharte einbrechen, vom Putzmesser. 1) Nasie-

Naſienie, iądrka, ziarka wyłuſzczać, z komorek wyymować; 2) kruſzyć co w odrobiny; 3) uſzczerbić brzytwy. § 1) Egrainer un épis, un raiſin.

s'égrainer, v. r.
égrainer, v. n. } vom Putz-Meſſer: 1) ſpringen, ſchartig werden, Scharten bekommen; 2) ſich zerkrümeln. 1) *O brzytwie:* uſzczerbić ſię; 2) kruſzyć ſię. § 1) Ce raſoir eſt bon, ſon taillant égrene bien; 2) ce biſcuit s'eſt tout égrainé dans ma poche.

Egrainoire, Egrénoire, *ſ. f.* ein kleiner Vogelbauer ohne Thüre. Klatka mała na ptaſzki bez drzwiczek.

Egratigner, *v. a.* 1) ritzen, kratzen einen mit Nägeln oder Klauen; 2) ausſchneiden, aushacken allerhand Figuren, beſſer découper; * 3) im Scherz: ein Herz einnehmen, verletzen, entzünden. 1) Wzdrapać, podrapać kogo, drapać do krwie; 2) wyſtrzygać, wycinać, rożne figury w ſuknie, w akſamicie, *lepſze słowo* découper: * 3) *żartuiąc:* ranić ſerce urodą, do miłości zapalić. § 1) Elle égratigne les gens, ſitôt qu'on la penſe aprocher pour la baiſer; * 3) elle commence à m'égratigner un peu le coeur.

*Egratigneur, *ſ. m. vid.* Découpeur. der Zeug oder Tuch aushackt. Rzemieślnik co rożne figury na akſamicie wycina.

Egratignûre, *ſ. f.* Ritz, gekratzte Wunde. Zadzierg, ranka wzdrapana. § C'eſt une petite égratignûre.

Egravillonner, *v. a.* beym Gärtner: einen Baum erfriſchen, mit friſcher Erde verſehen, das iſt, die alte kraftloſe Erde unter der Wurzel hervor langen, und friſche einſchütten. *U ogrodnika:* poſilić drzewo świeżą ziemią, płonną z pod korzenia wykopawſzy. § Egravillonner un more d'oranger ou de figuier.

Egrener, *vid.* Egrainer.

Egrenoire, *vid.* Egrainoire.

Egrillard, e, *adject.* luſtig, lebhaft, frölich. Weſoły, wyſwobodzony, żywy. § Il eſt égrillard, oeil égrillard, elle eſt égrillarde.

Egrilloir, *ſ. m.* Reche oder Gatter von Pfählen an einem Teiche, durch welchen die Fiſche nicht gehen können. Płotka, krata z laſek przy ſtawach, aby ſię z niey ryby nie powymykały.

Egriſer, *v. a.* zwey Demanten an einander abſchleiffen. Dyament dyamentem wygładzić, ſzlifować.

Egriſoir, *ſ. m.* die Schachtel, worüber der Jubilierer einen Demant mit dem andern abſchleiffet. Puſzka nad ktorą Jubiler dyament dyamentum ſzlifuie.

Egrugeoir, *ſ. m.*
Egrugeoire, *ſ. f.* } Stampffaß, darinnen das Salz geſtampffet wird. Solna ſtępa, w ktorey ſol tłuką. § Un egrugeoir bien fait.

Egruger, *v. a.* zerſtoſſen, zerreiben Salz, Zucker, ꝛc. Skruſzyć, tłuc ſol, cukier &c. § Egruger du ſel, ſel qui n'eſt pes aſſez égrugé.

Egrugeures, *ſ. f. plur.* Krümelein, zerſtoſſene Krumen. Okruſzyny, odrobiny.

Egu, ë, *adj. vid.* Aigu.

Eguade, Egade, *ſ. f.* in der Seefahrt: 1) das Holen des friſchen Waſſers auf die Schiffe; 2) das ſüße Waſſer auf den Schiffen; 3) das Behältniß deſſelben. *W żeglarſkiey nauce:* 1) Czerpanie przynieſienie wody słodkiey; 2) woda lądowa na okręcie; 3) ſtatek do wody świeżey albo lądowey.

faire éguade. friſches Waſſer aufs Schiff holen. Wyniść po słodką wodę na ląd.

Eguail, *vid.* Aiguail.

Eguéer, Egaïer, *v. a.* ausſpülen, als Wäſche, Seide. Wypłukać, iako chuſty, iedwab. § Eguéer du linge, de la ſoïe.

Egueuler, *v. a. vulg.* den Rand oder den Hals von einem Geſchirr abſtoſſen, abbrechen. Uście albo ſzyię od ſtatka utrącić, ułamać.

s'égueuler, v. r. ſich heiſch ſchreyen. Ochrapieć, ochrzypnąć od ſilnego wołania. § Il s'égueule de crier, ſans qu'on aille à lui.

Egue-marine, *ſ. f.* (*aqua-marina*) Berill, ein durchſichtiger Edelſtein von einer bleich-gelb-grünen Farbe. Beril, kamień drogi przezroczyſty bladego i żołtozielonego ieſt koloru. § Egue-marine Orientale, on fait fort peu d'état des Egues-marines de l'Europe, parcequ'elles n'ont ni la dureté, ni le poliment des aigues-marines orientales.

Eguiere, Aiguiere, *ſ. f.* 1) eine Gieß-Kanne zum Händewaſchen; 2) ein Krug, Kanne oder ein anderes Geſchirr zum Waſſer. 1) Nalewka; 2) dzban, bania albo inny ſtatek do wody. § 1) C'eſt une belle éguiere d'argent.

Eguierée, Aiguierée, *ſ. f.* eine Gieß-Kanne voll. Nalewka pełna. § Une éguierée d'eau.

Eguille, Aiguille, *ſ. f.* eine Näh-Nadel; 2) eine Strick-Nadel zum Netz-Stricken; 3) eine Magnet-Nadel, Compaß-Nadel;

4) in der Seefahrt: die Mast-Stütze, worauf der Mast-Baum eines auf die Seite gelegten Schiffes ruhet; 5) Schutz-Bret das Wasser aufzuhalten; 6) ein hoher zugespitzter Thurm oder Glocken-Thurm, die Spitze eines Kirchen-Thurms; 7) bey den Oculisten: eine Nadel zum Staar-Stechen; 8) Meer-Nadel, ein Seefisch; 9) im Scherz: ein Mast-Baum auf den Schiffen; 10) in der Seefahrt: der Schnabel vorn am Schiff; 11) bey der Jägerey: eine gefährliche Krankheit der Falken, welche von kleinen Würmern verursachet wird. 1) Igła; 2) iglica do sieci robienia; 3) igiełka magnesowa albo kompasowa; 4) *w żeglarskiey nauce*: kobylica, podbora pod masztém na bok położonego okrętu; 5) stawidło do wody zastanowienia; 6) szydłasta wieża kościelna albo dzwonica; szpica wieży kescielney; 7) *u okulistow*: igła do pomknienia skałki albo katarakty z oka; 8) Iglica ryba morska; 9) *żartem*: maszt okrętowy; 10) *w żeglarskiey nauce*: dziob u sztaby; 11) *w myślistwie*: niemoc niebezpieczna, ktora się sokołom ze wsoł przydaie. § 1) Enfiller une éguille; éguille petite, fine, grande; 2) couvrir & emplir l'éguille (mettre le fil sur l'éguille) 3) éguille aimantée; éguille marine, connoître la déclinaison de l'éguille, la même éguille n'a pas toûjours la même déclinaison, la déclinaison de l'éguille se fait quelque fois vers l'occident & va parfois jusqu'à trente dégrez; 4) l'éguille n'est pas trop forte pour apuïer le màt de ce vaisseau; 5) lâcher l'éguille; 6) une éguille de clocher, c'est une haute éguille.

éguille de montre. der Zeiger auf einer Sack-Uhr. Indeks, rączka na pektoraliku godziny pokazuiąca.

éguille de cadran. der Zeiger an einer Sonnen-Uhr. Styl na zegarze słonecznym.

éguille de fleau. das Zünglein an der Wage. Jezyczek w wagi w klubie stoiący.

éguille à tricoter. eine Strick-Nadel. Iglica do drobienia pończoch.

éguille de tête. eine Reih- oder Haar-Nadel des Frauenzimmers. Iglica z usżkiem do warkoczu albo wstążeczki przeciągnienia białywgłowom służąca.

éguilles, plur. feine Cattune aus Aleppo. Cienkie bagazye z Alepu.

éguille à berger. Nadel-Kraut, Nadel-Möhren, Nadel-Körbel. Czechrzyca, iglica, *ziele.*

il va de fil en éguille. er fällt von einem Vorhaben auf das andere. Z iednego na drugie skacze, z czarnego na białe.

faire un procès sur la pointe d'une éguille. einen Zank vom Zaune brechen, um des Kaysers Bart sich zanken. O fraszkę się kłopotać, o nic zwadę wszczynać.

il le faut fournir de fil & d'éguille. man muß ihm auch die geringsten Sachen leihen. Naymnieyszego drobiażdżku mu pożyczyć trzeba, przypisny do cudzego.

Eguillée, Aiguillée, *s. f.* (*acia*) ein Faden, so viel auf einmahl in die Nadel gehöret. Nitka do igiełki nawłoczenia. § Une éguillée de fil, de soïe, emploïer son éguillée.

Eguillette, Aiguillete, *s. f.* ein Nestel, ein Schnür-Senkel, ein Senkel. Tasiemka, zenkiel, sznurek do sznurowania. § Une fort belle éguillete.

noüer l'éguillete à quelqu'un. einem die Nestel knüpfen, einen bezaubern, daß er das eheliche Werk nicht verrichten kan. Oczarować nowożeńca, czarowniczym związkiem go do sprawy małżeńkiey niesposobnym uczynić.

lâcher l'éguillete. 1) die Nestel auflösen; *2) seine Nothdurft verrichten. 1) Odczarować nowożeńca, rozwiązawszy węzeł czarowniczy; *2) na wielki dwor iść.

un maître qui serre ses vieilles éguilletes. ein gar zu genauer Herr. Pan, co kurek ma w ręce.

courir l'éguillete. ein lüderliches Leben führen, huren. Zyć rospustnie, cieleśnie, kurewstwem się bawić. § Une femme qui court l'éguillete.

éguilletes, s. f. plur. in der Seefahrt: 1) klein Tauwerk auf den Schiffen; 2) Knoten das Obertheil des großen Segels in den Rollen zu erhalten; 3) Hölzer, woran ein Seil befestiget ist, auf Schiffen und Schiff-Brücken. *W żeglarskiey nauce*: 1) drobne liny i kordeie; 2) węzeł wierzch żaglu w kołkach trzymaiący; 3) *na okrętach i mostach ruchomych*: drewna linę trzymaiące. § 1) Eguilletes de bonnettes; 2) éguilletes de voiles; 3) éguilletes de ponton.

Eguilleter, Aiguilleter, *v. a.* 1) mit Nesteln zubinden, schnüren, besetzen; 2) auf den Schiffen sehr fest etwas anbinden. 1) Tasiemkami, zenklami sznurować, bramować;

bramować; 2) *na okrętach*: barzo mocno co związać albo przywiązać. § 1) Eguilleter un habit; 2) éguilleter de canons.

éguilleté, ée, adj. mit Schnür-Senkeln geschnüret, mit Nesteln besetzt, zugebunden. Tasiemkami sznurowany, bramowany. § Un aimant aiguilleté sera pour elle un ragoût merveilleux.

Eguilletier, Aiguilletier, *s. m.* ein Senkler. Zenklarz.

Eguillier, Aiguillier, *s. m.* 1) ein Nadler; *2) eine Nadel-Büchse; *3) Nadel-Küssen. 1) Iglarz; *2) igielnik, puszka do igiełek; *3) iadwiszka.

Eguillon, Aiguillon, *s. m.* (*aculeus*) 1) ein Stock mit einem Stachel das Vieh fortzutreiben; 2) ein Stachel; 3) Antrieb, Reitzung, Erweckung. 1) Poganiacz albo laska ktorą bydło poganiaią i szturaią, bodziec; 2) żądło, ość; 3) pobudka, ponęta. § 1) Piquer avec un aiguillon, donner de l'aiguillon; 2) aiguillon de sang-sue, de hérisson, de mouche, d'abeille &c. 3) la louange de belles actions sert d'aiguillon à la vertu, une belle femme sert d'éguillon à la concupiscence endormie, cela sert d'éguillon à son ardeur naturelle; c'est un éguillon pour son ésprit.

Eguillonner, Aiguillonner, *v. a.* reitzen, treiben, erwecken, beßer, Enflammer oder Exciter. Pobudzać, zachęcać, *lepsze słowa* Enflammer *albo* Exciter.

Eguisement, }
Eguiser, } *vid.* Aiguisement.

Eh, *interj.* (*heu*) ey, ey doch. Hey, hęydysz, wey. § Eh mon Dieu quelle visite! Eh un petit brin d'amitié.

eh là! ey höre doch. Hey szłysz. § Eh là! comment appellez vous cela.

eh non. ey nicht doch. Ey nie.

Ehanché, ée, *adject.* lahmlendig, hüftlos. Kulawy, wywiniony w biodrach. § Il est tout éhanché, elle est éhanchée.

*Eherber, *v. a.* (*vid.* Sarcler. im Garten-Bau: jäten. *W ogrodnictwie*: wypielać. § Il faut eherber ces champs.

*Ehonté, ée, *adj. vid.* Effronté. unverschämt. Niewstydliwy.

Ehouper, *v. a.* den Gipfel aus dem Baum hauen. Wierzchołek z drzewa wyciąć.

Ejaculateur, *s. m.* in der Anatomie: Muskel, so zu Ausspritzung des Saamens dient. *W anatomii*: muszkuł do wyrzucenia nasienia przyrodzonego.

Ejaculation, *s. f.* (*ejaculatio*) 1) das Ausgießen; 2) in der Medicin: die Ausspritzung des Saamens. 1) Wylewanie, rozlanie; 2) *w medycynie*: wyrzucenie nasienia przyrodzonego.

Ejaculatoire, *adj. c.* das zur Ausspritzung des Saamens dienlich. Do wypuszczenia przyrodzonego nasienia służący.

Ejamber, *v. a.* den Toback ausribben; die Ribben oder Strünke aus dem Tobacks-Blättern reissen. Obierać tutuń, żyły z tabaki wyrywać, wybrać.

Eicetes, *s. m.* ketzerische Münche die ihren Gottesdienst mit Singen und Tanzen hielten. Mnisży niegdyż kacerscy, co przy tańcach i śpiewaniu nabożeństwo odprawowali.

Eicosaëdre, *vid.* Icosaûdre.

Eins, *adv. obs.* niemahls. Nigdy.

Eissir, *v. n. obs.* ausgehen. Wyniść.

Ejoüir, *v. a. obs. vid.* Rejoüir.

*Elaboration, *s. f.* Ausarbeitung. Wydoskonalenie roboty, wyrobienie.

Elabourer, *v. a* 1) mit Fleiß ausarbeiten, davon wird nur noch das Partic. élabouré gebrauchet. Wyprawić, wyrobić, wydoskonalić; Partic, *tego słowa* élabouré *tylko ieszcze iest w używaniu.*

* *un ouvrage élabouré.* ein vollkommenes Werk. Robota wyśmienita, dobrze wyrobiona.

sang élabouré. bey den Medicis: wohl gekochtes, gesundes Geblüt. *U doktorow*: krew dobrze przewarzona i zdrowa.

Elaguer, *v. a.* (*elucare*) beym Gärtner: ausschneiten, aushauen, die niedrigen hinderlichen Aeste beschneiden. *U ogrodnika*: niższe i szkodliwe gałęzie i wyrostki obcinać, obrzynać. § Elaguer un arbre.

Elaise, *vid.* Alaise.

Elaiser, *v. n.* bey den Münzern: eine Münze das siebende mahl mit dem Hammer gleich machen. *U mincarzow*: siodmy raz młotem monetę obrownać.

Elan, *s. m.* 1) schneller Sprung, das Entspringen; 2) Seufzer. 1) Skok prętki; pąd, ktorym kto bieży, leci, uskoczenie; 2) wzdychanie, westchnienie. § 1) Cheval, qui fait de furieux élan, 2) élan afecté.

élan, }
élant, } *s. m.* ein Elend-Thier, Elend. Łoś zwierzę. § Un élan mâle, un élan femelle.

Elancement, *s. m.* 1) ein Seufzer; 2) heftiger Schmerz; 3) ein starker Sprung; 4) in

4) in der Seefahrt: die Vorstechung eines Schiffes, was nämlich weiter hervorgehet, als der Kiel ist. 1) Westchnienie; 2) bol przenikliwy; 3) skok nagły; 4) *w żeglarskiey nauce:* wypuszczone częsci okrętu, ktore na gorze okrętu, tak na rufie iako na sztabie, dłuższe są od dna okrętowego. § 1) Il faisoit des grands élancemens.

Elancer, *v. a.* abschießen, schießen, werfen, als einen Wurf-Spieß ꝛc. Wypuścić strzałę, ciskać, rzucać iak dzirytem, bełtem. § La mort fait ses traits élancer.

élancer, v. n. / *s'élancer,* stechen, weh thun. Kłoć, bołeć.

le doigt m'élance. der Finger sticht mich. Kole mię w palec.

le pié m'élance. es sticht mich im Fuß. Kole mię w nogę.

élancer des cris. laut schreyen. Głosem wołać, wrzeszczeć co z gardła.

s'élancer, v. r. anfallen, anlaufen, auf etwas losgehen, zuschießen, einbrechen. Rzucić się, sunąć się na kogo, wyrwąć się, wysunąć się przeciw komu. § Il s'élança sur son cheval, un lion s'élança sur lui, ils s'élancerent sur les ennemis.

élancé, ée, adj. 1) geschossen, geworfen; 2) beym Gärtner: gar zu lang als ein Wasser-Reiß; 3) dünn von Leibe schlank, von Pferden; 4) ausgedehnet, lang und hager von Menschen; 5) in den Wappen: laufend. 1) Wypuszczony, rzucony iako strzała; 2) *u ogrodnika:* na długi, wybiegły *o gałęziach*; 3) *o koniach:* szczupłego a długiego w sobie wzrostu; 4) wychudły, długi a chudy; 5) *w herbach:* bieżący. § 1) Des dards élancez; 2) c'est un défaut à un arbre que d'y voir des branches élancées.

Elant, *s. m.* ein Elend-Thier. Łoś zwierzę.

Elaps, Elops, *s. m.* (*elops*) eine Art Schlangen. Gatunek węzow.

Elargir, *v. a.* 1) erweitern, auslassen, geraumer, weiter machen, als ein Kleid, die Straße; 2) aus einander sperren, aufmachen, als den Cirkel, die Füße; 3) im Kriege: ausbreiten, weitläuftiger aus einander stellen, legen, als die Glieder die Quartiere; 4) auf der Reut-Bahn: dem Pferde einen großen Raum geben, damit es desto besser arbeiten könne; 5) erweitern, vergrößern, die Grenzen, das Reich; 6) einen Mann aus dem Gefängniß lassen, von Weibern sagt man avoir provision de sa personne; 7) *obs.* reichlich austheilen, schenken. 1) Rosprzestrzenić, przestronniey, przestworniey co uczynić iako szatę, drogę; 2) rościągać, rozkładać, rozmykać cyrkiel, rozwierać, rozkraczać, rozkurczać; 3) *termin woyskowy:* porozsadzać daley od siebie, porozkładać iako leże; 4) *w iezdney szkole:* wypuszczać koniowi, dać koniowi więcey placu, aby tym lepiey mogł pracować; 5) rozszerzyć, pomykać granice, Państwo; 6) wypuścić z więzienia meżczyznę, *o białeygłowie* avoir provision de sa personne, *mowić trzeba*; 7) *obs.* hoynie rozdać, wylewać dobrodzieystwa, obdarzać. § 1) Elargir un chemin, une ruë, un habit, élargir des botes; 2) élargir un compas, élargir les jambes; 3) élargir les rangs, pour occuper plus de terrain, élargir les quartiers pour se loger commodément et avoir plus de fourage; 4) élargir les voltes; 5) le Roi a bien élargi son roïaume; 6) élargir un prisonnier, un prisonnier élargi, elle a eu aujourd'hui provision de sa personne, et son mari est aussi élargi; 7) *obs.* il a élargi son bien aux pauvres, Dieu nous élargit ses graces.

s'élargir, v. r. 1) sich erweitern, sich ausbreiten, breiter, geraumer werden; 2) in der Seefahrt: die Flucht ergreifen oder dem Feinde nachsetzen. 1) Szerzyć się, rozszerzać się, rosprzestrzeniać się, rospościerać się, rozciągać się; 2) *w żeglarskiey nauce:* rozsypką uchodzić albo w pogoń iść za nieprzyiacielskiemi nawy. § 1) Au sortir des montagnes, les païs s'élargit, les rivieres s'élargissent dans les plaines les ennemis n'eurent pas lemoïen de s'élargir, les communautez s'élargissent avec le tems.

Elargissement, *s. m.* 1) Erweiterung, Ausbreitung; 2) in Gerichten: Loslassung, Befreyung eines Gefangenen. 1) Rozszerzenie, rozciągnienie, rozprzestrzenienie; 2) *w sądach:* wypuszczenie więźnia z więzienia. § 1) L'élargissement des chemins, des quartiers, des rangs; 2) signer un élargissement, arrêt d'élargissement.

Elargissure, *s. f.* beym Schneider: Erweiterung, Auslassung eines Kleides. *U krawca*: rozprzestrzenienie, popuszczenie szaty. § Faire une élargissure de trois doigts à un habit.

Elasticité, *s. f.* (*elasticitas*) in der Physik: Schmiege;

Schmiege; die elastische Kraft, die Schnell-Kraft als einer Schloß-Feder, der Luft, wenn sie erwärmet wird. *W fizyce:* rozpieranie, rozpychanie rozpościeranie się albo siła rospierania się, iako sprężyny, powietrza w cieple.

Elastique, *adj. c.* (*elasticus*) in der Physik: schmiegig, elastisch, ausspannend. *W Fizyce:* rozpychaiący, rozdymaiący. § On a découvert, que l'air a une vertu élastique.

Elatches, *s. m.* ein Indianischer Zeug von Baumwolle und Seide. Materia Indyyska z bawełny i iedwabiu.

Elaterium, *s. m.* (*elaterium*) in der Apotheke: dick gekochter Esels-Kürbs-Saft. *W aptyce:* sok gęsty kolokwintydowy, to iest z ogorkow oślich.

Elatine, *s. f.* (*elatine*) wilder Flachs, rau Leinkraut. Powonik, powoynczyk, *ziele.* § Il y a trois especes d'élatines.

Elaterium, *s. m.* in der Apotheke: eine gewisse Baum-Rinde aus Indien, die der China gleichet. *W aptice:* skorka pewna drzewna Indyyska chynie podobna.

Elebore, *vid.* Ellebore.

Eléborine, *vid.* Elleborine.

Electeur, *s. m.* (*Elector*) ein Churfürst. Elektor, kurfirst. § Les Electeurs jouïssent des prérogatives des Rois, il y a trois Electeurs Eclésiastiques, celui de Maïence, celui de Trévers, et celui de Cologne.

Electif, ve, *adj.* (*electivus*) Wahl-, wahlfähig. Elekcyyny, elektoralny, prawo na obieranie Pana albo urzędnika maiący; do prawa wolney elekcyi należący. § La Pologne est un Roïaume électif, il y a des Bénéfices électifs et non collatifs.

Election, *s. f.* (*electio*) 1) Wahl, Erwählung zu einem Amte; 2) ein Kreis in Frankreich, nach welchem die Steuer eingetheilet ist; 3) das Amt eines Kreis-Steuer-Einnehmers in Frankreich; 4) die Wohnung eines Kreis-Steuer-Einnehmers. 1) Elekcya, obieranie na urząd; 2) powiat poborowy, dystrykt we Francyi, do ktorego względem poborow pewne należą plebanie; 3) poborce powiatowego urząd; 4) mieszkanie, rezydencya, poborce powiatowego. § 1) Apuïer l'élection d'un Magistrat; aprouver, confirmer, traverser une élection, autoriser l'élection du Peuple, faire une bonne élection, l'élection qu'on a faite du Maréchal de la diéte, a été aprouvée par tout le monde; la Cour favorise son élection.

vaisseau d'élection. in der Bibel: auserwähltes Rüstzeug Gottes; ein Auserwählter. *W Piśmie swiętym;* wybrane naczynie Boskie; wybrany.

Election de domicile, *vid.* Domicile.

Electoral, e, *adj. c.* (*electoralis*) Churfürstlich. Elektorski, kurfirstowski. § Son Altesse Electorale; le Colége Electoral de l'Empire.

Prince Electoral. der Chur-Prinz. Kurprync.

Electorat, *s. m.* (*electoratus*) das Churfürstenthum, die Chur, die Chur-Würde. Kurfirstwo, Elektorstwo. § L'Electorat de Saxe est le plus beau et le plus considerable entre tous les autres.

Electrice, *s. f.* (*Electrix*) die Churfürstin. Elektorka, kurfirstowa. § Madame l'Electrice est généreuse.

Electrique, *adj. c.* (*electricus*) in der Physik: Electrisch, das eine an sich ziehende Kraft hat, als der Birnstein einen Strohhalm. *W Fizyce:* słomkę, papierek *&c.* do siebie przyciągaiący, iako bursztym. § On remarque une vertu électrique dans le diament, dans l'ambre, dans la cire d'Espagne.

Electüaire, *s. m.* (*electuarium*) eine Latwerge in der Apotheke. Lambitywum w aptece.

Elefant, ⎫
Elephant, ⎭ *s. m.* (*elephas*) 1) ein Elephant; 2) *obs.* eine Trompete. 1) Słoń; 2) *obs.* trąba. § 1) Un élefant mâle, un élefant femelle, on exposoit anciennement les coupables aux élefans, qui les écrasoient.

ordre de l'Elephant. Elephanten-Orden in Dännemark. Order słonia kawalerski w Danii. § Christierne I Roi de Dannemark institua en 1748 un Ordre de Chevalerie qu'on appelloit l'Ordre d'Elefant.

Elefantiasis, ⎫
Elephantiasis, ⎭ *s. m.* (*elephantiasis*) in der Arzney-Kunst: der Arabische Aussatz. *W medycynie:* trąd Arabski.

*Elefantin, e, *adj.* ⎫
*Elephantin, e, *adj.* ⎪
*Elefantique, *adj. c.* ⎬
*Elephantique, *adj. c.* ⎭ (*elephantinus*) elephantisch. Słoniowy.

livres élefantins, (libri elephantini) bey den Römern: Bücher auf Helfenbein. *U starych Rzymian:* księgi na tablicach ze słoniowey kości wypisane.

Elégance, *f. f.* (*elegantia*) 1) Zierlichkeit einer Rede oder einer Schrift; 2) Höflichkeit, Politesse. 1) Gładkość mowy albo pisania, gładkomowność; 2) układność, obyczayność. § 1) Il y a de l'élégance dans les ouvrages anciens, l'élégance consiste à s'exprimer purement & nettement, cet auteur a de l'élégance.

Eléganment, *adv.* schön, zierlich, im Reden. Gładko, wymownie, gładkomownie. § Ecrire éléganment, s'exprimer éléganment.

Elégant, e, (*elegans*) schön, zierlich von Reden und Gemählden. Gładki, o mowie, piękny, o obrazach. § Discours élégans, des contours élégans.

Elégiaque, *adj. c.* (*elegiacus*) in der Poesie: Elegiisch, zu einer Elegie oder einem Klang-Gedicht gehörig. *W poetyce:* elegiaczny, płaczliwy, do pogrzebowey piosnki albo do tren należący. § Vers élégiaques, Poëte Elégiaque.

Elégie, *f. f.* (*Elegia*) Trauer-Gedicht, Klag-Gedicht eines Betrübten oder Verliebten. Treny, nenie, wiersz pogrzebowy, wiersze płaczliwe smutnego albo rozkochanego. § Tibule a fait de belles élégies latines.

Elégir, *v. a.* beym Tischler: eine Leiste in etwas stoßen. *U stolarza:* listewkę w co wrazić.

Elément, *f. m.* (*elementum*) 1) ein Element, Ur-Stufe, Ur-Anfang der Dinge; 2) Element, Vergnügen, Lust, Sache, woran einer seine Lust hat. 1) Zywioł; roskosz, kochanie, rzecz, ktorey się kto namiłować nie może. § 1) Les Philosophes admettent quatre élémens, la terre, l'eau, l'air, & le feu; 2) quand il est au cabaret, il est en son élément, être dans son élément.

élémens, pl. Anfangsgründe, die ersten Lehr-Sätze einer Wissenschaft. Początki albo fundamenta nauki iakiey. § Savoir les prémiers élémens d'une sience, élémens de géometrie.

élément liquide. bey den Poeten: das Meer. *U poetow:* morze. § L'orgueil du élément liquide.

Elémentaire, *adj. c.* (*elementarius*) elementarisch, elementisch, zum Element gehörig. Zywiołowy. § Le feu élémentaire des anciens est une pure vision.

Elemi, *f. m.* in der Apotheke: Aethiopisches Oelbaum-Harz, ist weißgelb, etwas grünlich, fett und durchsichtig. *W aptyce:* kley przezroczysty białożołty i zielonawy z oliwnego drzewu murzyńskiego.

Eleonore, *f. f.* (*Eleonora*) Eleonore, ein Weiber-Name. Eleonora imię białogłowskie.

Elephant, Elephantiasis, Elephantin, Elephantique, } *vid.* Elef.

Elése, Elaise, *vid.* Alaise. Wischtuch, so man den Kranken unterlegt. Płachta pod chorego podłożona.

Eleu, e, *vid.* Elire.

Elévation, *f. f.* (*elevatio*) 1) Erhöhung als einer Mauer; 2) Höhe als eines Gewölbes; 3) in der Bau-Kunst: die Höhe, Stand-Lage eines Gebäudes, in Ansehung der Höhe; 4) der Aufzug, Riß von der Höhe eines Gebäudes; 5) ein erhabner, erhöheter Ort, eine Höhe, ein Hügel; 6) die Höhe, so ein Canonier bey Richtung eines Stücks beobachtet; 7) in der Geometrie und Astronomie: die Höhe, als des Poli, des Aequatoris; 8) figürlich: Erhebung, Erhöhung, hoher Stand, Beförderung; 9) die Erhebung der Hostie bey der Messe; 10) Vortreflichkeit des Verstandes, Hoheit des Gemüths, hoher Muth und Verstand; 11) die Kopf-Friesen an der Mündung eines Geschützes. 1) Wywyższenie, podwyższenie iako muru; 2) wysokość, wyż iako sklepu; 3) *w nauce archytektońskicy:* wysokość, położenie budynku względem wyży; 4) model, abrys od wysokości budynkowey; 5) pagorek, gorka, mieysce wyniosłe; 6) wyniesienie, wysokość, ktorey puszkarz przy dział rychtowaniu przestrzega; 7) *w gieometryi i astronomii:* elewacya, wysokość, wyniesienie iako osi niebieskiey, Ekwatora; 8) *figurycznie:* podniesienie, podwyższenie na honor, dostoyność, godność wysoka; 9) Elewacya, podnoszenie Hostyi przy Mszey Swiętey; 10) wspaniałość, wyniosłość umysłu, bystrość rozumu; 11) wypukłe ozdoby koło uścia działowego. § 1) Faire l'élévation d'un mur, l'élévation des eaux; 2) cette voûte n'a pas assez d'élévation, cette fontaine ne poussera pas fort haut, parceque sa source n'a pas assez d'élévation; 3) l'élévation d'un bâtiment; 4) faire les plans & les élévations d'un bâtiment; 5) on posta des troupes sur cette élévation; 6) la plus grande élévation qu'on doit donner pour faire tirer un canon, est de quarante-cinq dégrez; plus le canon

non a d'élévation sur l'horizon, plus ses coups sont foibles, moins il a d'élévation, & plus il agit avec force; 7) trouver l'élévation du Pole, d'un astre; 8) concourir à l'élévation d'une personne, une élévation de fortune; 9) le Prêtre est à l'élévation; 10) plus les hommes ont d'élévation de cœur & d'esprit, & plus ils sont touchez de l'amour des loüanges, l'élévation d'esprit est une qualité nécessaire à l'Orateur, mais c'est un don du ciel, on ne peut guére l'aquérir.

faire des élévations de son cœur à Dieu. aus dem Innersten seines Herzens zu Gott rufen. Z głębokości serca swego do Boga wołać.

l'élévation de la voix. die Erhebung der Stimme. Podnoszenie głosu.

élévation du pouls. starkes Schlagen der Puls-Ader. Silne pulsu bicie.

Elévatoire, *s. m.* (*elevatorium*) ein Werkzeug, womit der Wund-Arzt ein eingeschlagnes Knöchlein in der Wunde in die Höhe hebet. Naczynie, ktorem cyrulik kostkę wgiętą do gory podnosi.

Elève, *s. m.* 1) ein Pfleg-Sohn; 2) ein Schüler, insonderheit bey den Mahlern; 3) einer der sich eines Autoris Schreib-Art zu einem Muster gewählet. 1) Wychowaniec; 2) dyscypuł, uczeń osobliwie malarski; 3) naśladownik Autora, stylem ktorego pisać się usiłuie. § 1) C'est mon éléve; 2) dans l'académie des siences il y a vingt éléves, Gilles Romain a été éléve de Raphaël; 3) ils sont des éléves de Malherbe.

Elévement, *s. m.* *1) Erhebung, Erhöhung; 2) Hoheit, Vortreflichkeit. *1) Podnoszenie, podwyższenie; 2) wyśmienitość, wspaniałość. § 1) L'élévement d'un mur; 2) l'honneur du monde & la gloire de vaincre ont un attrait & un élévement qui ébloüit.

**élévement du cœur.* die Hoheit des Geistes. Wspaniałość umysłu.

Elever, *v. a.* (*elevare*) 1) erhöhen, in die Höhe führen als einen Thurm, einen Berg; 2) in die Höhe heben, ziehen, als eine Last, die Sonne die Dünste von der Erde; 3) aufrichten, stellen, setzen eine Säule, einen Altar; 4) einen aufziehen, erziehen, wird auch von Thieren gesagt; *5) ziehen, erzielen, einen Baum; 6) ziehen, abrichten, unterweisen als einen jungen Menschen; 7) einen erhöhen, erheben, zu Ehren bringen; 8) einen erheben, rühmen, loben; 9) erheben als sein Herz zu Gott. 1) Wywyższać, podwyższyć, wywodzić, prowadzić mur, wieżą w zgorę, przybudować co w zgorę; 2) podnieść, ciągnąć co do gory iako ciężar, słońce wapory z ziemie; 3) wystawiać, stawiać słupy, ołtarze &c. 4) wychować odchować, odżywić dziecię, bydło; *5) wypielegnować, wykochać płonkę, drzewko; 6) wycwiczyć, wyuczyć, należyte komu dać cwiczenie albo wychowanie; 7) podnieść, podwyższyć kogo na urząd; 8) wynosić, chwalić kogo; 9) podnieść, wzbiiać serce do Boga, wynieść myśl nabożną nad obłoki. § 1) Elever une muraille, élever une tour; 2) on éléve des pierres avec des gruës, on éléve les eaux avec les pompes, le Soleil éléve les vapeurs; 3) les anciens élévoient des statues, des trophées & des autels à leurs Capitains & à leurs Empereurs, élever un obelisque; 4) élever un enfant, cette femme a eu plusieurs enfans sans en pouvoir élever un, élever un oiseau, un cheval; 5) elever une fleur, du plant, un arbre; 6) ils n'élevent pas les enfants au gré des Péres, & des Méres; 7) la fortune l'a élevé, élever quelqu'un à une haute dignité; 8) éléver un savant; 9) élever son cœur à Dieu par des priéres, & par des saintes méditations, élever son esprit au-dessus des choses temporelles.

élever sa voix. erschallen lassen, erheben seine Stimme. Podnieść głos swoy.

élever ses yeux. seine Augen aufschlagen, erheben. Podnieść oczy swoie.

élever quelqu'un jusqu'au ciel. einen sehr loben, bis an den Himmel erheben. Pod chory koko wynosić.

s'élever, v. r. 1) sich in die Höhe erheben, in die Höhe steigen oder fahren; 2) in die weite See gehen, auf die Höhe der See gehen, sich von der Küste entfernen; 3) entstehen, aufsteigen, als ein See-Sturm; 4) steigen, empor kommen, zu Ehren kommen; 5) sich emporen, einen Aufstand machen; *6) sich erheben, stolz, hochmüthig werden; 7) ausfahren, als ein Bläschen auf der Haut, Blatter aufwerfen. 1) Podnieść się, wzbiiać się w zgorę, wzlecieć, podlecieć; 2) w szerokie się puścić morze, latać, pędzić po morzu dalekiem od brzegu; 3) powstać, nastąpić iako nawałność, burza; 4) wzlecieć, pomknąć, wzbić się na urząd wysoki; 5) powstać, buntować się przeciwko komu; *6) wynosić się, pysznić się nady-

nadymàć się z czego; 7) pryszczeć się; sypać się, wysadzić się iako krosty iakie na ciele. § 1) Un aigle s'éléve en air; les vapeurs s'élévent par le moïen du feu, lorsqu'on distile; après que Jesus eut dit ces paroles, ils le virent s'élever en haut; 2) s'élever après avoir été affalé à la côte; 3) un orage s'éléve; 4) il s'éléve par son propre mérite; 5) il ne faut pas s'élever contre son Prince; le peuple s'éléve & est près de faire une sédition; *6) il s'éléve extrémement; 7) elle a le teint si délicat, que sa peau s'éléve des qu'elle est au grand air; vôtre peau s'éléve.

s'élever contre quelqu'un. einem zuwider seyn; einer Meinung, einem Unternehmen nicht beystimmen. Sprzeciwiać się kontrować komu; zdaniu, przedsięzięciu czyiemu bydz przeciwnym.

s'élever en latitude. in der Schiffahrt: nach Norden oder Süden gehen. *W marynarstwie*: puścić się morzem ku połnocnemu albo południowemu świata kraiowi.

s'élever en longitude. nach Osten, nach Westen segeln. Zeglować ku wschodowi albo zachodowi.

Elévé, ée, *adj.* 1) erhaben, hoch; 2) erhoben auf einer Ehren-Stelle; 3) erzogen, unterrichtet. 1) Wyniosły, wielkośny, wysoki; 2) podniesiony na honor; podwyższony; 3) wychowany, wycwiczony. § 1) Un bâtiment bien élévé; les murailles sont fort élévez; un lieu élévé; tout fort élévée du situation & de structure; 2) élévé en dignité; 3) un enfant bien élévé.

avoir les pouls élévez. einen stärkern Puls als sonsten haben. Puls mieć silnieyszy niżli zwyczaynie.

Elévure, *s. f.* ein Bläschen, eine Blatter auf der Haut. Krostka na ciele. § Il lui est venu de petites élévures sur le corps.

Elider, *v. a.* (*elidere*) 1) einen Buchstaben aus einem Worte werfen, auslassen, verbeissen, im Schreiben oder Reden; 2) *obs.* in Gerichten: ablehnen als einen Einwurf; eludiren. 1) Literę ze słowa, wymawiaiąc albo pisząc, wyrzucić, przyieść, połknąć; 2) *obs. w sądach:* odbic, zbiiać iako zarzut. § 1) Les François élident l'e muet dans la prononciation, quand il est sui d'une voïelle ou d'une li.

Elie, *s. m.* (*Elias*) 1) Elias, ein Manns-Nahme; 2) die Ebbe. 1) Eliasz; 2) odchodzenie morskie. § 1) Le Prophéte Elie.

Eligibilité, *s. f.* (*eligibilitas*) Wahltüchtigkeit, Wahlfähigkeit. Sposobność do obrania na urząd.

une Bule d'éligibilité. eine Päbstliche Bulle dadurch einer tüchtig gemacht wird, zu einer geistlichen Würde durch eine Wahl zu gelangen. Bula Papieska na sposobność czyią do godności kościelney, na ktorą ma bydź obrany.

Elimer, *v. a.* 1) *obs.* abnutzen, abtragen; 2) beym Falkenierer: einen Vogel purgiren, wenn er sich gemauset hat. 1) *obs.* Zchodzić szatę; 2) *u sokolnika:* dać ptakowi purgacyą po wypierzeniu.

élimer, v. n.
s'élimer, v. r. } sich abnützen, kahl werden, sich abtragen als Tuch, wird nur im *partic.* élimé gebraucht. Wycierać się, zchodzić się iako suknia; *tego słowa tylko* participium élimé *iest w używaniu.* § Cette étofe s'est d'abord élimée; vôtre habit est tout élimé.

élimé, ée, adj. abgenutzt, abgetragen. Wytarty, pochodzony.

Elingue, *s. f.* ein Strick mit zwey Schlingen an beyden Enden, um die Waaren zu schlagen, die ein- oder ausgeschiffet werden sollen. Powroz z dwiema kobyłkami na końcach, do opasania ciężarow, co maią bydź z okrętu wywindowane.

élingue à patte. ein Schiff-Seil mit zwey Schlingen von Eisen zu eben diesem Gebrauch. Powroz okrętowy z dwiema żelaznemi kobyłkami do teyże potrzeby.

Elinguet, *s. m.* ein Holz auf den Schiffen, die Anker-Winde aufzuhalten. Hamulec, drewno na okrętach do wstrzymania windy kotwiczney.

Elire, *v. a.* (*eligere*) wählen, erwählen. Obrać, wybierać. § On a élû tout d'une voix; élire un superieur, un Roi; on élut le Duc d'Anjou pour être Roi de Pologne, parce qu'il étoit brave.

élire domicilie. sich einen Ort zu seiner Wohnstädte erwählen. Obrać sobie mieysce mieszkania.

élû, é, adj. & part. erwählter. Obrany, wybrany.

Elisée, *s. f.*
Elisées, *s. f. plur.*
Les champs Elisées.
La plaine Elisée, *obs.*
Le champ Elisée, *obs.*
Champs Elisiens, *obs.* } (*Elysins*) bey den Poeten und Heyden: die Eliseischen Felder, oder das

das Paradies der Verstorbenen. *u Poetow i pogan:* pola Elizeyskie albo paradyż zmarłych. § Déja les Césars dans l'Elisée errans; Anchise étant apparu à son fils Enée, lui dit qu'il goûte la douceur du repos dans les champs Elisées; la Sibille montre à Enée deux chemins, dont l'un conduisoit aux Elisées & l'autre au Tartare.

*Eliser, *vid.* Liser. ein Stück Tuch oder Zeug an den Schroten oder Leisten, das ist in die Breite, ausstrecken. W szerz sukno albo materyą rościągać, to iest za obie krayki albo slaki uiąwszy.

Elisiens, *adj.* les champs élisiens, *obs. vid.* Elisée.

Elision, *s. f.* (*elisio*) die Auslassung, Verbeissung eines Buchstabens in einem Worte. Wyrzucenie literki ze słowa. § Les François sont élision de l'e feminin à la fin des mots, quand le mot suivant commence par une voïelle ou par une h, qui n'est pas aspirée, comme *l'esprit* pour le esprit, *l'homme* au lieu de dire le homme.

Elite, *s. f.* Ausbund, Kern; auserlesene, ausgesuchte Sache. Wybor; rzecz na wybor; sama treść. § C'étoit tous gens d'élite; il fit une sortie avec l'élite de soldats; avoir l'élite d'une marchandise, il le vint trouver avec l'élite des troupes.

Elixation, *s. f.* (*elixatio*) in der Apotheke: das Abkochen, Absieden einer Arzeney. Odwarzenie lekarstwa, *w aptece.*

Elixir, *s. m.* (*elixirium*) 1) ein Elixir in der Apothecke; *2) die Quint-Essenz oder das beste von einer Arzeney; 3) Ausbund aller Bosheit. 1) *w aptece:* Elixier; * 2) sama treść lekarstwa; kwinta esencya; 3) wszystek-stek, zlew złego; herst wszystkiey złosci. § 1) Elixir de propriété est un reméde inventé par Paracelse; 2) l'esprit de vin est un puissant élixir; Il a à son service l'élixir de toute la malice.

Elizabet, *s. f.* (*Elisabeth*) Elisabeth. Elżbieta. § Elizabet Reine d'Angeleterre.

Elle, *pron. f. vid.* Il; Lui. sie. Ona. § C'est elle, je la connois; elle m'aime; elle est bonne; elle est belle.

Ellebore, Elebore, Hellebore, *s. m.* (*Helleborum*) Niese-Wurz. Ciemierzyca, *ziele.* § Ellebore blanc; Ellebore noir; l'ellebore fait vomir, provoque les mois, & fait mourir les souris & les rats.

Elleborine, *s. f.* (*Helleborine*) unächte Nies-Wurz, ein Kraut. Juramianka, ziele kruszcze.

Ellend, *vid.* Elan.

Ellipse, *s. f.* (*ellipsis*) 1) in der Rede-Kunst: Verschweigung, Auslassung eines Worts, ohne Nachtheil des Wort-Verstandes; 2) in der Geometrie: eine Ellipsis, ungleicher Kegel-Schnitt; Oval-Rundung, in welcher so viel von der Breite abgehet, als ihrer Länge zugesetzet wird. 1) *w retoryce:* wyrzucenie słowa bez sensu narusenia; 2) *w gieometryi.* Elipsa, iest figura okrągława na ksztalt owaty, ktorey tyle ubywa w szerz od cyrkułu, ile w dłuż przybywa. § 1) Qui diroit *la plus* - - on-sous-entendroit la plus belle, ou la plus laide selon la maniére dont on parleroit & l'on feroit une ellipse.

Elliptique, *adject. c.* (*ellipticus*) in der Meßkunst: ablangrund, elliptisch; 2) in der Redekunst: ein Wort auslassend. 1) *w mierniczey nauce:* szyszakowy z obu końcow: na ksztalt Elipsy okrągławy; 2) *w krasomostwie:* słowko wyrzucaiący. § 1) L'orbite des Planétes n'est pas circulaire, mais elliptique; 2) la langue Françoise a plusieurs façons de parler elliptiques.

Elme, *s. m.* feuriger Dunst der sich nach einem Sturm an den Mast hänget. Pary siarczyste albo ognie po nawałności morskiey do masztow się wieszaiące. § Apercevoir un elme; voir le feu Saint Elme.

*Elocher, *v. a.* schütteln, erschüttern. Trząsać czym; obruchać co. § Elocher un arbre.

Elocution, *s. f.* (*elocutio*) guter Ausdruck im Schreiben oder Sprechen. Wyraz piękny w pisaniu albo w mowie. § L'élocution doit être claire & propre au sujet; l'élocution est vicieuse, lorsqu'elle est froide.

Eloge, *s. m.* (*elogium*) 1) Lobes-Erhebung, Lob-Rede, Lob-Spruch; 2) in Gerichten: Meldung, Erinnerung einer Person, insonderheit die man in einem Testament enterbet. 1) Wysławianie, pochwała, wychwalanie, przechwała, panegiryk; 2) *w sądowych sprawach:* namienienie kogo, osobliwie w testamencie wydziedziczonego. § 1) Un grand, un bel, un froid éloge; on lui donne mille éloges; faire l'éloge de quelqu'un; on ne parle des grands hommes qu'avec des eloges; 2) il avoit deshérité son fils avec cet éloge, qu'il avoit &c.

Elogiste, *s. m.* ein Lob-Redner. Wysławiacz, panegirysta, wychwalacz.

Eloi,

Eloi, *s. m.* (*Eligius*) ein Manns-Name. Eligiusz imię męskie. § Les arquebusiers prennent pour leur fête le Saint Eloi.

Eloignement, *s. m.* 1) Entfernung, Entlegenheit; 2) Weichung, Wegbegebung; *3) Abwesenheit; 4) Weite, Entfernung, in Landes-Gegenden und Prospecten, die letzte Weite, das Ende, das man mit dem Gesicht noch erreichen kann; 5) Abneigung, Widerwillen; 6) die Zukunft, zukünftige Zeiten; 7) Landes-Verweisung, das Elend. 1) Oddalenie, odległość; 2) oddalenie się zkąd, odeyście; *3) nieprzytomność, niebytność; 4) dalekość, pal; mieysce w okolicy, w sytuacyi, w prospektach naydalsze, ktorego oko ledwie doścignąć może; 5) odrażanie się od czego albo kogo; niesmak, niechęć; 6) przyszłe czasy; 7) wygnanie. § 1) Il y a un grand éloignement entre Varsovie & Paris; l'apogée d'une planete est son plus grand éloignement de la terre; 2) l'éloignement des vaisseaux d'Enée affligea Didon; 3) cela me console durant l'éloignement de mon ami; un éloignement necessaire; 4) la vûe est admirable dans ce lieu-là, on y voit des prairies, les rivieres & la ville en éloignement; 5) il nourrit dans le fond de son coeur un éloignement secret de la verité; 6) cet homme voit de grands biens en éloignement; 7) son éloignement de la cour fait connoître qu'il a perdu, la faveur de son Prince.

en éloignement. beym Mahler: in die Ferne, in die Weite. *U malarza:* w dala; na dala. § Représenter un palais, une alée en éloignement.

Eloigner, *v. a.* 1) von sich entfernen, wegschaffen, fortschaffen; 2) abziehen, abwendig machen; 3) auf die lange Bank schieben, verzögern, aufschieben. 1) Oddalić od siebie; odesłać kogo gdzie; 2) odrażać, odciągnąć kogo od kogo; 3) odkładać, zwłaczać. § 1) Eloignez cela de moi; on l'a éloigné de la cour; éloigner de son esprit toutes les pensées, qui peuvent donner du chagrin; 2) il a éloigné ce seigneur de cette faction; 3) le mauvais tems à éloigné la moisson; la perte de ce convoi éloignera la prise de cette place.

s'éloigner, v. r. 1) sich entfernen, sich hinweg begeben; sich entziehen; 2) abweichen, abgehen, als von einer Meynung. 1) Oddalić się, udać się zkąd; 2) stronić, dalekim bydź od czego iako od zdania iakiego. § 1) S'éloigner de la cour; quand la lune s'éloigne du soleil, elle commence à paroître, la flote s'éloigna du port; s'éloigner de la ville; 2) s'éloigner du respect qu'on doit à une personne; je suis bien éloigné de votre humeur.

ils sont fort éloignez de compte. sie sind sehr weit von einander; ihre Meynungen sind sehr unterschieden. Dalecy od siebie; daleko się w zdaniu mijaią.

je suis fort éloigné de croire cela. ich bin weit davon, dieses zu glauben. Dalekim od tego, abym to miał wierzyć.

éloigné, ée, adject. entfernet, weit. Oddalony, daleki. § Un lieu fort éloigné; aler en des païs éloignez.

Eloise, *s. f. obs.* ein Blitz, ein Wetterstrahl. Błyskawica.

Elongation, *s. f.* (*elongatio*) in der Stern-Kunst: Unterschied, zwischen einem langsam und zwischen einem schnelllaufenden Planeten. *W gwiazdarskiey nauce:* rożnica miedzy prętkim a leniwym planetą.

Elonger, *v. a.* Schiffe hinter einander stellen. Uszeregować okręty, ieden za drugim postawiwszy. § Elonger une flotte.

Eloquemment, *vid.* Eloquenment.

Eloquence, *s. f.* (*eloquentia*) die Wohlredenheit, Beredsamkeit. Krasomostwo, wymowa, wymowność. § La véritable éloquence consiste à dire tout ce qu'il faut, & ne dire que ce qu'il faut; c'est un torrent d'éloquence; l'éloquence de la Chaire est diférente de celle de Barreau.

Eloquent, e, *adj.* (*eloquens*) wohlberedt. Wymowny. § L'argent est souvent plus éloquent & persuade mieux qu'un discours; les passions sont éloquentes; c'est une oraison fort éloquente; Ciceron étoit fort éloquent; l'amour propre est fort éloquent à nous persuader ce que nous souhaitons.

Eloquenment, *adv.* wohlberedt. Wymownie. § Parler éloquenment.

Elû. *vid.* Elire.

Elourdissement, *s. m.* Dummheit, Sinnlosigkeit. Głupstwo, szaleństwo.

Elourdir, *v. a.* dumm machen, betäuben. Głupim kogo czynić; zhukać kogo.

Elû, e, *adj.* erwählt, ausgesucht. Obrany, wybrany. § Le Duc d'Anjou qu'on apella depuis Henri III, fut élu Roi de Pologne.

Elû, *s. m.* in der Theologie: ein Auserwähl-

erwählter zum ewigen Leben; 2) Königlicher Steuer-Rath, in Frankreich. 1) *W Teologie*: wybrany, obrany na wieczne zbawienie; 2) *we Francyi*: nadworny konſyliarz poborowy.

Eluë, *ſ. f.* Steuer-Räthin, eines Steuer-Raths Frau. Poborcowa, żona konſyliarza poborowego.

Eluder, *v. a.* (*eludere*) eludiren, verdrehen, fruchtlos machen, listiglich abwenden, als eines Vorhaben. Przekręcić, wykręcić, chytrze zbić, odwrocić co, czyy zamysł. § Eluder les intentions de quelqu'un, éluder la pourſuite de quelqu'un, éluder un arrêt, éluder une propoſition, la chicane élude ſouvent la force du droit, ce Docteur n'a pas réſolu la dificulté qu'on lui avoit propoſée, mais il l'a éludée, Alexandre coupant le noeud Gordien, éluda l'oracle ou il l'acomplit.

Elythroïde, *ſ. f.* in der Anatomie: das andere eigene Häutlein der teſticulorum. *W Anatomii*: powtorna błonka iądrka okrywaiąca.

*Eluſion, *ſ. f.* Aeffung, Betrug, Seiten-Sprünge. Wykręty, przeſkoki.

Email, *ſ. m.* 1) blaue Farbe, blaue Stärke, welche die Mahler und Wäscherinnen brauchen, nur in diesem Verstande hat es keinem *pluralem*; 2) Schmelz, Schmelzwerk, eine Arbeit in der Mahlerey, welche man auf Metalle, sonderlich Gold oder Silber, mit Schmelz-Farben oder Glasur machet; in diesem Verstande hat es in *plur.* émaux; 3) weisses Schmelz- oder Venetianisches Glas, aus welchem Geschirre gemacht werden, die man zum Zierrath auf den Schränken, in den Zimmern setzet; 4) eine Art von gemeinem Porcellain oder Holländischem Zeug, so dem Venetianischen weissen Glas beykommt; 5) das Elfenbein, der obere weiße Theil eines Zahns ohne die Wurzel; 6) bey den Poeten: Pracht, Schönheit der Blumen, der Felder; 7) die Farbe, Tinctur, eines Wappens; 8) ein Kleinod, das an einem Ordens-Bande hänget. 1) Lazur, farba błękitna, iakiey malarze i praczki zażywaią, *w tym tylko ſenſie, to słowo nie ma* Numerum plur. 2) ſmelc, robota ſmelcarſka, z farb kruſzczowych na kruſzczach oſobliwie na złocie i na srebrze, *to słowo w tey ſygnifikacyi* in plur. *ma* émaux; 3) ſmelc albo skło białe weneckie, drobne naczynia z tey materyi dla ozdoby na ſzafach w pokoiach bywaią; 4) inne naczynia do tegoż używania, tylko że ſą z faſurkowey materyi; 5) białość część zębu zwierzchnia; 6) *u Poetow*: barwa, purpura, ſzata kwiatow, pol; 7) kolor herbowy; 8) kleynot u wſtęgi kawalerſkiego orderu wiſzący. § 1) Cet émail eſt très-fin, le bel émail vient de Holande; 2) émail tranſparent, épais, l'or reçoit fort bien tous les émaux clairs & opaques, travailler en émail, apliquer les émaux; 3) des taſſes d'émail, de petites urnes d'émail, les petits pots d'émail ſon propres à parer les cabinets, les armoires & les cheminées; 4) le faux émail n'eſt pas à beaucoup près ſi beau que l'émail de Veniſe, qu'on fait agréablement dorer pour en rehauſſer la beauté; 5) l'émail de ſes dents eſt agréable; 6) l'émail des prez; 7) le blaſon a ſept ſortes d'émaux, or, argent, gueules, aſur, ſable, ſinople & pourpre.

Emailler, *v. a.* 1) in Schmelzwerk arbeiten, mit Schmelz belegen, amuliren; 2) bey den Poeten: zieren, ausschmücken, mit allerley Farben mahlen. 1) Smelcować; 2) *u Poetow*: upſtrzyć, piękrzyć, barwić. § 1) Les orfévres ſont bien aiſes d'émailler leurs ouvrages, car ils vendent l'émail autant que l'or; 2) les fleurs émaillent les valons, l'aurore éveillée a émaillé la terre de perles d'Orient.

s'émailler, *v. r.* Poetisch, bunt werden, sich ausputzen. *W wierſzach poetyckich*: pſtrzyć ſię, kolorować ſię. § La terre s'émaille de fleurs.

émaillé, ée, adj. 1) mit Schmelz bemahlt; 2) figürlich, geziert, geputzt. 1) Smelcowany; 2) *figuryczńie*: upſtrzony, upiękrzony. § 1) Montre émaillée; 2) ciel émaillé d'étoiles, prez émaillez de fleurs, vôtre ſtile me paroît un peu émaillé.

Emailleur, *ſ. m.* ein Schmelzer, Schmelz-Arbeiter. Smelcmiſtrz, ſmelcarz. § Un bon émailleur, un habile émailleur, être émailleur.

Emaillûre, *ſ. m.* 1) Schmelz-Arbeit; 2) die rothen Flecklein auf einem Falken. 1) Smelcarſka robota; 2) nakrapianie czerwone na ſokołu. § 1) L'émaillûre de ce portrait eſt charmante.

Emanation, *ſ. f.* (*émanatio*) Abkunft, Ausfluß, Ausgang von einer höhern Macht. Spływanie, pochodzenie z wyżſzey mocy. § Le pouvoir qui eſt donné aux juges, eſt une émanation de la puiſſance du Prince, l'ame raiſonnable eſt une émanation de la divinité.

Eman

Emanchement,
Emancher,
Emanches, } Enman.
Emancheur,

Emancipation, *s. f.* (*emancipatio*) in den Rechten: Freylassung des Kindes aus der väterlichen Gewalt, oder aus der Gewalt eines Vormundes. *W prawie:* wypuszczenie syna albo corki z mocy oycowskiey lub opiekuńskiey, wyswobodzenie.

Emanciper, *v. a.* (*emancipare*) einen Sohn oder Tochter von der väterlichen Gewalt, oder von der Aufsicht der Vormünder lossprechen. Wypuścić syna lub corkę z władzy opiekuńskiey albo też z oycowskiey mocy. § Emanciper une fille.

émancipé, ée, adj. freygelassen, der väterlichen Gewalt entlassen. Z oycowskiey albo opiekuńskiey mocy wyswobodzony. § Il est émancipé, elle est émancipée.

s'émanciper, v. r. sich zu viel Freyheit nehmen, sich von etwas ausschließen. Pozwolić sobie nazbyt wolności, wybiiać się, wyzwalać się z czego. § Personne ne fut si osé de s'émanciper en la moindre chose.

Emaner, *v. n.* (*emanare*) herkommen, herfließen, seinen Ursprung nehmen. Wytoczyć się, wynikać, pochodzić. § L'ame raisonnable est émanée de la divinité.

émané, ée, adj. ergangen, erlassen, hergekommen, in Philosophischen und Juristischer Materien. Wyszły, wytoczony, *w filozowskich i iurydycznych materyach.* § Déclaration émanée du Conseil.

Emanuel, *s. m.* (*Immanuel*) in der heiligen Schrift: Immanuel, Emanuel, das ist, Gott mit uns. *W Piśmi S.* Immanuel, Emanuel, *imię Bog z nami znaczące.*

*Emarger, *v. a.* am Rande zeichnen. Znaczyć *in margine* albo na brzegu pisma.

*Emargement, *s. m.* Anmerkung am Rande, als in Rechnungen. Głoska, znaczenie czego na brzegu, iako w rachunkach.

Emariner, *v. a.* das nöthige Bley an ein Fischer-Netz hängen. Ołowiem według potrzeby sieć rybią obciążyć.

*Emasculer, *v. a. vid.* Chartrer. castriren, der Mannheit berauben. Rzezać, kastrować.

Emaux, *pl. vid.* Email.

N O T A.

In folgenden Wörtern wird die erste Sylbe *em* wie *am* ausgesprochen. *W następuiących słowiech pierwsza Sylaba* em, *iako* am *się wymawia.*

*Embaboüiner, *v. a.* einen mit leerer Hoffnung äffen, das Maulschmieren, einen beschwatzen, bereden. Pochlebną, płonną kogo omamić, zwodzić nadzieią, namawiać kogo. § Il embaboüine les gens.

Emballage, Embalage, *s. m.* 1) das Einballen, Einpacken der Waare; 2) das Packer Lohn; 3) die Einballirung, nämlich die zum Einballen gehörige grobe Leinwand, Stroh und Stricke. 1) Powleczenie, obszycie bel kupieckich płotnem, matą; 2) zapłata od obszycia below; 3) płotno, słoma, powrozy do obwinienia bel należące. § 1) Il faut compter les frais d'emballage; 2) païer l'emballage; 3) il faut mettre un bon embalage pour conserver les marchandises.

toile d'emballage. Pack-Leinwand. Płotno grube do pakowania towarow.

Emballer, *v. a.* einpacken, einballen, die Waare. Towary, ułożone płotnem, matą obszyć, powlec. § Emballer les marchandises.

emballer, v. n. aufschneiden, wichtig lügen. Łgać, srodze kłamać.

Emballeur, *s. m.* 1) ein Ballenbinder, ein Packer; *2) Windbeutel, Aufschneider, Großsprecher. 1) Robotnik od obszycia albo powleczenia bel kupieckich płotnem; 2) pędziwiatr, fanfaron, zwodziciel, wymyślacz drugich zwodzący. § 1) Les emballeurs à Lion sont un corps nombreux; 2) les Gascons sont de vrais emballeurs.

Embanqué, ée, *adj. un vaisseau embanqué.* ein Schiff, das auf einer Sand-Bank sitzen geblieben. Okręt na hakach siedzący albo zawięzły.

Embaras, Embarras, *s. m.* 1) Hinderung, Hinderniß, Schwierigkeit, als auf Strassen; 2) Beschwerlichkeit, Mühe, Sorge, Kummer; 3) Unruhe, Verwirrung; 4) Dunkelheit, Unordnung; 5) Bestürzung, Schüchternheit. 1) Zawada, przeszkoda iako na drodze; 2) hałas, trudy, kłopot, frasunek, troski, trudność; 4) niepokoy, pomieszanie, poturbowanie umysłu; 4) zawiłość, zawikłanie, nieporządek, trudność do zrozumienia; 5) pomieszanie, zdumiałość. § 1) On trouve de grands embaras par les chemins, quand une armée défile, & sur tout quand il faut

 passer

paſſer dans des bois, le chemin eſt plein d'embaras; 2) être dans l'embaras, ſe retirer de l'embaras des choſes du monde; 3) l'embaras, avec lequel je lui parlai, l'obligea de me preſſer, il eſt dans un grand embaras d'eſprit, floter entre mille embaras; 4) on ſe tire de l'embaras des argumens dans une diſpute par une diſtinction, il y a de l'embaras dans cette penſée; 5) le timide embaras de cette jeune perſonne eſt fort aimable.

embaras des ruës. Hinderniſſe auf den Straßen in einer Stadt, als die Kutſchen, Wagen. Zawady na ulicach w mieście, iako karety, wozy.

Embaraſſant, e, *adj.* 1) beſchwerlich, mühſam, verwirrt, kümmerlich; 2) der einem Sorge, Mühe, Verwirrung macht. 1) Fraſobliwy, zawiły, kłopotu pełny; 2) kłopotu, fraſunku nabawiaiący, troſzczący, gryźliwy. § 1) Procès embaraſſant, objection, afaire fort embaraſſante; 2) la Dame eſt un peu embaraſſante, c'eſt une femme embaraſſante.

Embaraſſer, *v. a.* beunruhigen, ſtören, verwirren, Sorge und Unruhe machen. Zakłopotać, zafraſować, pomieſzać kogo, ſprawić komu niepokoy na umyśle. § Il a des afaires qui l'embaraſſent, la dificulté, qu'il lui a propoſée, l'a extrêmement embaraſſé.

embaraſſé, ée, adj. bekümmert, verwirrt, beſorgt, beunruhiget. Troskliwy, fraſobliwy, fraſuiący ſię o co. § Il eſt fort embaraſſé de ſa perſonne, il trouva la belle toute embaraſſée, repondre d'un air embaraſſé.

être embaraſſé. nicht wiſſen, was man thun ſoll, ungewiß ſeyn. Nie wiedzieć w ktorą uderzyć, niepewnym bydź. § Etre embaraſſé à choiſir.

s'embaraſſer, v. r. ſich bekümmern, ſich mit etwas verwirren. Kłopotać ſię, fraſować ſię, zawikłać ſię w co. § Il s'eſt embaraſſé de ce mariage, il s'embaraſſe de tout.

s'embaraſſer l'eſprit. ſich etwas in den Kopf ſetzen. Zaprzątnąć ſobie czym głowę, uroſcić ſobie co w głowie. § Il s'eſt embaraſſé l'eſprit de mille chiméres.

Embarcadere, *ſ. f.*
Embarcadour, *ſ. m.* } jeder Hafen in America, der von einer Stadt weit entfernet iſt. Każdy Port w Ameryce od miaſta barzo daleki.

Embarder, *v. n.* in der Seefahrt: ſich vom Ufer von der Küſte entfernen. *W nauce żeglarſkiey:* oddalić ſię od przymorza albo od pobrzeża morſkiego.

Embargo, *ſ. m.* Verbot aus dem Hafen zu laufen. Zakaz na wyniyście z portu wydany.

mettre un embargo, fermer le port. einen Hafen ſchließen. Port zawrzeć.

Embarillé, ée, *adj.* in eine Barille oder in ein Faß geſchlagen. W baryle, w faſce ułożony, nafaſowany.

Embarquement, *ſ. m.* 1) das Einſchiffen; 2) die Einlaſſung, das Einlaſſen in einen Handel, Handel, in den man ſich eingelaſſen. 1) Wſiadanie, ładowanie w okręt; 2) wdanie ſię w ſprawę iaką, ſprawa, ktorey ſię kto dopuſzcza. § 1) Notre embarquement ſe fit à Marſeille; 2) on dépeint votre embarquement le plus bas, où ſe ſoit mis une perſonne de votre qualité, ſe mettre dans un embarquement.

Embarquer, *v. a.* 1) einſchiffen, ins Schiff laden; 2) einen in einen Handel einflechten, einmengen, hinein ziehen. 1) Ładować na okręt; 2) wplatać, wciągnąć kogo w ſprawę iaką. § 1) Embarquer de la marchandiſe, des ſoldats; 2) on l'a embarqué dans une méchante afaire, il fit les pas neceſſaires pour embarquer la dupe.

embarquer en grenier. Waaren auf einen Haufen, als Salz, Getreide in das Schiff ſchütten. Towary ładować w okręt kupami uſypuiąc, iako ſol, zboże. § Embarquer du ſel en grenier, nôtre blé étoit embarqué en grenier.

s'embarquer, v. r. 1) zu Schiffe gehen, aufs Schiff ſteigen; 2) ſich in einen Handel einlaſſen. 1) Wſiadać na okręt; 2) iać ſię czego, wplatać ſię, wdawać ſię w co. § 1) Je m'embarquerai pour Marſeille; 2) il s'eſt embarqué dans une méchante afaire, il s'embarque dans un long diſcours, il s'étoit embarqué à aimer plus par gloire que par amour.

s'embarquer ſans biſcuit. ohne beſorgte Nothwendigkeit ſich eines Dinges unterfangen. Podiąć ſię czego bez należytey gotowości.

Embarras,
Embarraſſant, } *vid.* Embaras.
Embarraſſer,

s'Embarrer, *v. r.* über den Stand-Baum treten, von Pferden. *O koniach:* przeſtąpić nogą przegrodę albo przeworę w ſtayni. § Cheval qui s'eſt embarré.

Embarrure, *ſ. f.* beym Balbier; Bruch an

an

an einem Beine, sonderlich an der Hirnschale. *U cyrulika:* złamanie kości, osobliwie głowiey kości.

Embassement, *s. m.* Fundament oder Fußgesimse längst der Wand eines Gebäudes. Podwalina w dłuż pod ścianą budynkową.

Embassade, } *vid.* Ambass.
Embassadeur,
Embassadrice,

Embaster, *vid.* Embâter.

Embastonner, *vid.* Embâtonner.

Embatage, *s. m.* das Aufschmieden der Rade-Schienen. Obijanie koła wozowego szynami, szybowanie koła.

Embâter, *v. a.* 1) ein Saum-Roß satteln; * 2) figürlich: einem eine Last auflegen; mit Ungemach belegen, beschweren. 1) Bydło tłomokowe okulbaczyć; * 2) *w figurycznym sensie:* włożyć na kogo ciężar iaki, obciążać kogo czym. § 1) Embâter un âne; * 2) on l'a embâté d'un emploi qui l'embarasse, on l'a embâté d'une femme qui l'incommode fort.

Embates, *vid.* Embattes.

Embâtonner, *v. a. obs.* mit Prügeln bewaffnen. Kiymi kogo uarmować.

embâtonné, ée, adj. * 1) im Scherz: mit Stöcken bewaffnet; * 2) in der Bau-Kunst: gestäbt, von Säulen, die Stöcker zum Zierat haben. * 1) *Zartuiąc:* kiymi uzbroiony; 2) *o słupach architektońskich:* laskowany, palcatami śznicerskiemi przyozdobiony. § 1) Un héros embâtonnée; 2) une colonne amelée et embâtonnée.

Embatre, *v. a.* ein Wagen-Rad mit Schienen beschlagen. Szybować, obić koło wozowe szynami. § Embatre des rouës.

Embattage, *vid.* Embatage.

Embattes, *s. m. pl.* ordentliche Winde, die auf gewissen Meeren zu gesetzter Jahrs-Zeit wehen. Wiatry coroczne, pewnego czasu na pewnych morzach porządnie wieiące.

Embattre, *vid.* Embatre.

Embaucher, *v. a.* 1) bey einigen Handwerksleuten: einen Gesellen annehmen, oder zu einem Meister in die Arbeit bringen; 2) einen listig werben, zu den Kriegs-Diensten überreden. 1) *U niektorych rzemieślnikow:* nastręcić, naraić, przyprowadzić albo przyiąć rzemieślniczka na robotę; 2) chytrze kogo zawerbować, pod chorągiew zaciągnąć. § 1) Je vous embauche cet habile garçon; 2) il est adroit à embaucher les jeunes gens.

Embaucheur, *s. m.* 1) der den ankommenden Handwerks-Gesellen Arbeit zuweiset; 2) Werber, der Leute den Soldaten listiglich zuführet. 1) Stręczyciel, co przychodzących rzemieślniczkow do mistrza prowadzi; 2) werbownik chytry, co rożnemi sztukami ludźle żołnierzom sprowadza.

Embaumement, *s. m.* das Balsamiren einer Leiche. Balzamowanie zmarłego. § Les embaumemens se font avec le tan, les cendres et les chaux, les autres se font avec des poudres aromatiques et du beaume du Pérou.

Embaumer, *v. a.* 1) eine Leiche balsamiren; 2) durchräuchern, mit gutem Geruch erfüllen; 3) im Scherz: räuchern, stänkern, einen Gestank machen, mit Gestank erfüllen. 1) Balzamować, wonnemi rzeczami zmarłego namazać; 2) perfumować, perfumami co napełnić; 3) *żartem:* smrodem napełnić, zakadzić, zakurzyć. § 1) Embaumer un corps; 2) cela embaume toute la chambre; 3) cela va embaumer toute la maison.

Embeguaca, *s. f.* ein Kraut in Brasilien, die Rinde von ihrer oft zwanzig Ellen langen Wurzel wird zu Befestigung der Schiffe gebraucht. Ziele w Brezylii, korą korzenia iego na dwadzieścia łokci długiego do zmocnienia okrętow iest użyteczna.

* Embeguiner, *v. a. obs.* den Kopf mit einer Binde oder Tuch umwickeln, verbinden. Zawiązać głowę chustką albo bindą.

embeguinée, adj. f. vom Kopf: verbunden. *O głowie:* zawiązany. § Il a la tête embeguinée à cause du mal de dents.

s'embeguiner, v. r. vulg. sich in etwas vergaffen, sich etwas in den Kopf setzen; an etwas einen Narren fressen. Nabić, zaprzątnąć sobie kiem albo czym głowę, dać się omamić. § S'embeguiner de quelque nouvelle opinion, un vieillard se laisse s'embeguiner par une jeune femme, il s'est embeguiné de son valet.

Embéle, *s. m.* Theil des Schiffes zwischen dem großen Mast und den Löchern im Bord, wodurch die Mast-Seile gezogen werden. Miedzymieysce na okręcie miedzy wielkim masztem a dziurami w burcie dolin masztowych przewleczenia.

Embélir, *v. a.* putzen, auszieren, anschmücken. Zdobić, ozdobić, stroić, ubrać, krasić co. § Embelir une maison, un conte.

s'embélir, *v. r.* sich putzen. Stroić się, upiękrzyć się, ubryzować się.

embélir, *v. n.* schöner werden an Schönheit zunehmen. Pięknieyszym zostawać, krasnieć. § Elle embélit tous les jours.

**cela ne fait que croître & embélir.* dieses wächst, und wird von Tage zu Tage schöner. Pięknie to rożcie i do swoiey przychodzi gładkości pory.

embéli, *e*, *adj.* geziert. Ozdobiony.

Embélissement, *s. m.* Auszierung, Zierde, Schmuck. Ozdoba, stroy. § C'est un embélissement nécessaire, il a fait de grands embelissemens à sa maison de campagne.

Emberguer, *v. a. obs.* bedecken, bergen. Nakryć, ikryć.

s'Emberloquer, *v. n.*
s'Emberlucoquer, *v. n.* *vulg.* sich was in
s'Emberlicoquer, *v. r.*
den Kopf setzen. Zaprzątnąć, nabić sobie czym głowe.

Embesas, *s. m.* im Würfel-Spiel: beyde Aß. *W kostki graiąc:* obie esy albo tuze.

Embesoigner, *v. a. obs.* viel zu thun geben. Wiele dać komu do czynienia, zatrudnić kogo.

embesoigner, *v. n.* viel zu thun haben. Wiele mieć do czynienia.

embesoigné, *ée adj. & part.* im Scherz: der viel zu thun hat. *Zartem:* zatrudniony, zabawny. § Il est toûjours embesoigné; un homme embesoigné.

Emblaïer, *v. a. vulg.* 1) viel zu thun geben; Kummer, Sorge machen; 2) besäen ein Feld, besser ensemencer. 1) Dać wiele do czynienia; 2) zasiać rola, *lepsze słowo* ensemencer. § 1) Emblaïer un ouvrier; 2) emblaïer une terre, un champ.

emblaïé, *ée*, *adj.* 1) der viel zu thun hat; 2) bestellt, besäet. 1) Zabawiony; 2) zasiany. § 1) Cette femme est assez emblaïée de son enfant; 2) terre emblaïée.

emblaïer, *v. n. vulg.* viel zu thun haben. Wiele mieć do czynienia; zabawionym bydź.

*Emblaïure,
*Emblavure, *s. f.* besäetes Feld. Rola zasiana.

Emblaver, *v. a.* den Acker bestellen; das ist, ackern und besäen. Sprawować rolą orząc, sieiąc, &c.

*Emblavûre, *s. f.* ein bestellter Acker, besäetes Feld. Rola sprawiona, pola zasiana, zasiew.

Emblayer, *vid.* Emblaïer.

Emblayure, *vid.* Emblaïure.

Emble, *s. f.* der Paß eines Pferdes. Jednochoda, szłap.

cheval qui va l'emble. ein Paßgänger. Jednochoda, człapak.

d'Emblée, *adv.* im ersten Angriff, Anlauf, durch einen Ueberfall. Za pierwszym szturmem, uderzeniem, za pierwszym naiazdem, za naypierwszym potkaniem. § Prendre une ville d'emblée, la ville étoit trop bien munie, pour l'emporter d'emblée.

emporter une afaire d'emblée. in aller Geschwindigkeit zu seinem Zwecke kommen. Wprętkości dopiąć swego.

elle prend les coeurs d'emblée. sie macht die Leute mit dem ersten Blick verliebt. Pierwszem spoyrzeniem serce rani miłoscia.

Embléer, *vid.* Emblaïer.

Emblématique, *adj. c.* (*emblematique*) sinnbilderisch, emblematisch. Emblematyczny, hyroglificzny. § Chose, figure emblematique.

Emblême,
Emblesme, *s. f. & m.* (*emblema*) ein Sinnbild mit oder ohne Beyschrift. Emblema, godłowe malowanie bez napisu albo z napisem, sens iaki moralny w sobie zawieraiące. § Une fort belle emblême, une emblême fort ingénieuse.

Embler, *v. a. obs.* künstlich mausen, stehlen. Myszkować, worem zabić, subtelnie kradnąć. § Le bien d'autrui tu n'embleras.

embler, *v. n.* bey den Jägern von Hirschen: mit den Hinter-Füssen 4 Finger breit über die Vorder-Füsse schreiten. *U łowcow o ieleniach:* ścigać, przekroczyć na cztery palce nogami zadniemi przednie.

Embleure, *s. f. vid.* Emblavûre.

Emblier, *v. n. obs.* in der Schifffahrt viel Platz einnehmen. *W marynarskiey nauce:* wiele zabrać placu.

Emblie, *s. m.* eine Art von Pflaumen. Śliw gatunek.

Embodinure, *s. f.* das Strickwerk, womit der Anker-Ring umwunden wird, damit sich das Anker-Seil nicht abreibe. Obwiąłka ze sznurkow około kołka u kotwice, aby kierśztaka albo liny kotwiczney nie przecierało.

Emboëstement, Emboëster &c. *vid.* Emboit.

*Emboire, *v. a.* bey den Mahlern: in sich ziehen, in sich schlucken, bleich machen, als der Firniß die Farbe; 2) eine Gips-Forme mit Oel einschmieren, eintränken. 1) *U malarzow:* brać w się, cia-

ciągnąć w się, bladym czynić iako pokost farby; 2) oliwą formę gipsową napuścić, napawać. § 1) Les toiles nouvellement imprimées font emboire les couleurs; 2) emboire une moule de plâtre.

un tableau embu. ein Gemählde, auf welchem die Farben vom Firniß bleich und matt geworden. Malowanie od pokostu zblakowane.

*Emboiser, *v. a. vulg.* mit glatten Worten locken, verführen, überreden. Gładkiemi słowy wabić, łudzić, zwodzić, namawiać, łowić. § Il tâche à l'emboiser, elle sera assez sotte pour se laisser emboiser.

*Emboiseur, *s. m.* ein Lock-Vogel, der die Leute mit glatten Worten anzulocken und zu bereden sucht. Wab, powabnik, namawiacz. § C'est un franc emboiseur.

*Emboiseuse, *s. f.* eine Weibs-Person, die einen anzulocken und zu bereden weiß. Namawiaczka.

Emboitement, *s. m.* 1) die Einrenkung eines Gelenkes; 2) das Einpacken in Schachteln und Büchsen. 1) Wstawienie w klube kości wywinionych; 2) układanie w puszki, w słoiki. § 1) L'emboitement des os.

*Emboiter, *v. a.* 1) ein verrenktes Glied einrenken; 2) bey den Zimmerleuten; etwas in etwas einfügen, einstossen; 3) in eine Schachtel oder Büchse thun. 1) Wstawić, wprawić w klubę ezłonek wywiniony; 2) *u cieśle:* wepchnąć. wfugować, wprawić; 3) włożyć, układać w słoiki. § 1) Emboiter un os; 2) emboiter une cheville; 3) emboiter des confitures.

s'emboiter, v. r. 1) sich in etwas einfügen, einpassen, als ein Bein in die Pfanne; 2) bey den Zimmerleuten: sich einzapfen. 1) Wfugować się, zwierać się iako kość w czaszce; 2) *u cieślow:* wkładać się, wchodzić w swoię fugę. § 1) L'os de la cuisse s'emboite dans l'os ischion, faire qu'une chose s'emboite dans une autre; 2) cette charpente s'emboite bien, il faut que les mortaises d'une charpente soient fort justes, afin que les tenons s'y emboitent bien.

Emboiture, *s. f.* 1) die Einfügung, Eingelenkung zweyer Dinge, deren eines hohl und das andere rund ist, wie der Knopf eines Beines in die Pfanne; 2) bey den Rademachern: Theil der Achs, so im Rade stecket. 1) Wfugowanie, złączenie dwuch rzeczy, iedney okrągley a drugiey wydłubaney, iako czaszki z kulą w stawie; 2) *u kołodzieia:* część osi miedzy łonem a stusem, na ktorey koło wozowe się obraca. § 1) L'emboiture de la cuisse.

emboitures d'une porte. das ober und unterste Quer-Bret in einer Thüre, das die Breter derselben zusammen hält. Dwie szpągi albo deszczki poprzeczne, zwierzchnia i spodnia, inne deszczki we drzwiach zwieraiące.

Embolisme, *s. m.* (*embolismus*) bey den Astronomis: Einschaltung, das Einschieben des 13 Monden-Monats, welches alle drey oder vier Jahr geschiehet, damit das Sonnen-Jahr mit dem Monden-Jahr zu vergleichen ist. *W gwiazdarskiey nauce:* przybycień, miesiąc księżyczny ktory co trzeciego albo czwartego roku przydawany bywa, aby rok słoneczny z księżycznym porownano.

Embolismique, *adj. c.* Schalt-, eingeschaltet, von dem 13 Monden-Monat. Przybyły, przybyszowy, *o trznastym miesiącu księżycznym.*

*Embonpoint, *s. m.* Völligkeit des Leibes, frische und gesunde Leibes-Beschaffenheit. Rzeźwe i zdrowe postanowienie ciała, czerstwe ciało; otyłość, cielistość. § Avoir trop d'embonpoint, perdre, recouvrer son embonpoint, être dans un parfait embonpoint.

Emborđurer, *v. a. obs.* ein Gemählde in einem Rahm einfassen. Obraz w ramę oprawić.

Embossure, *s. f.* in der Seefahrt: Knote an einem Seil ein ander Tauwerk daran zu schlagen. *W żeglarskiey nauce:* węzeł u liny do zadzierguienia drugiey liny. § Faire une embossure au cable, être mouillé sur une embossure.

Embouchement, *s. m.* der Ansatz, das Blasen mit dem Munde, in ein musicalisch Instrument. Przykład, przyłożenie, dmuchanie w instrument muzyczny.

Emboucher, *v. a.* 1) ein Blas-Instrument an den Mund setzen, als eine Trompete; 2) ein Pferd zäumen, ihm das Gebiß anlegen; *3) einem einblasen, die Worte ins Maul schmieren, die er sagen soll; 4) mit einem Fluß-Schiff in den Eingang einer Schleusse oder eines Brücken-Bogens einfahren. 1) Przyłożyć instrument muzyczny do gęby iako trąbę; 2) założyć koniowi wędzidło albo monsztuk w gębę, ochełznać konia; *3) wło-

*3) włożyć komu słowa w usta, nauczyć kogo co ma mowić; 4) łodzią, czołnem w wrota slozowe, albo w frambugę mostową nakierować. § 1) Emboucher un haut-bois, une flûte, une musette, une trompette, un cornet; 2) emboucher un cheval; *3) avant que de l'envoïer, il le faut emboucher, de peur qu'il ne dise quelque sotise.

embouché, ée, adject. 1) von Pferden: gezäumet, das ein Gebiß im Maul hat; 2) von blasenden Instrumenten: mit einem Mund-Stück versehen. *O koniach:* ochełznany; 2) *o instrumentach muzycznych:* monsztukiem opatrzony. § 1) Un cheval bien ou mal embouché.

s'emboucher, v. r. sich ergiessen, einfallen, als der Fluß ins Meer. besser, se jetter. *O rzekach:* wpadać w morze, *lepsze słowo*, se jetter. § La Vistule s'embouche dans la mer Baltique.

Embouchoir, *s. m.* beym Schuster: Stiefel-Holz, Stiefel-Pflock, dieselben zu erweitern. Prawidło, drewna, ktoremi szewc bot ciasny rozbiia. § Mettre une paire de botes à l'embouchoir.

Embouchure, *s. f.* 1) Gebiß, Mundstück am Pferde-Zaum; 2) Mund-Stück an einem musicalischen Instrument; 3) Mündung, Mundloch, an einer Canone, oben an einem Topfe, Glas, Flasche &c. 4) bey den Töpfern: das Ofen-Loch; 5) Ausfluß eines Flusses in die See; Eingang, Einfahrt in einen Hafen aus einem Fluß; 6) Dille, Rohre an einem Leuchter; 7) beym Dratzieher: Oeffnung des Lochs im Drat-Eisen, von der Seite, wo der Drat eingestecket wird. 1) Wędzidło, monsztuk u uzdeczki; 2) monsztuk do instrumentow muzycznych; 3) uście działa, garka, sklanki, flaszy &c. 4) czeluść do pieca; 5) wiazd, mieysce ktorędy z rzeki w port wieżdżaia okręty, uście rzeki w morze wpadaiącey; 6) rurką u lichtarza w ktorey swieca stoi; 7) *u drotownika:* dziurki otworzystość w żelezie do drotu przeciągnienia, na tey stronie, gdzie drot wetkniony bywa. § 1) Embouchure fort douce, donner une embouchure à un cheval; 2) embouchure de flûte, de trompette; 3) embouchure de canon, d'un verre, de pot, d'une bouteille; 4) embouchure de fourneau; 5) il mit ses navires à l'embouchure du port, embouchure du Danube se fait par cinq larges canaux dans le Pont-Euxine; 6) l'embouchure d'un flambeau.

*Emboucler, *v. a.* einschnallen, besser boucler. Zapiąć, *lepsze słowo*, boucler.

emboucle, ée, adject. in den Wappen: das eine Schnalle hat. *W herbach:* Przęczkę maiący, w przęczce.

Emboudinure, *vid.* Embodinure.

Emboüer, *v. a. vulg.* mit Koth beschmieren, bewerfen. Błotem zamazać, oblepić.

Embouquer, *v. r.* in der Seefahrt: in die Inseln oder in einer Meer-Enge einfahren, zwischen Inseln in einer Enge fahren. *W marymarskiey nauce:* wiechać między wyspy albo w cieśnią morską, między wyspami w cieśni się okrętem kręcić. § Embouquer dans l'Amérique.

Embourber, *v. a.* 1) in den Koth werfen, mit Koth bespritzen, in einen Morast führen, 2) einen in eine Angelegenheit bis über die Ohren einführen, daß er sich nicht mehr heraus wickeln kan. 1) Ublocić; wrzucić kogo w błoto, błotem kogo opiasnąć, w błocie kogo uwięzić; 2) uwikłać, usidlić, uwięzić kogo w sprawę iaką, z ktorey wybrnąć nie może. § 1) Ce cocher nous embourbe à tout moment; 2) on l'a embourbé dans une mauvaise afaire.

s'embourber, v. r. 1) in den Koth fallen, stecken bleiben; 2) sich wälzen als in Lastern; 3) sich in einen unnützen oder verdrießlichen Handel einlassen, vertiefen, verwirren. 1) Ublocić się, wpaść w błoto, ulgnąć w błocie; 2) walać się w roskoszach, w niecnotach; 3) uwikłać się, zabrnąć, uwięznąć w sprawie iakiey zawiłey. § 1) Chartier qui s'embourbe; 2) s'embonrber dans le vice; 3) s'embourber dans une mauvaise afaire.

embourbé, ée, adject. in den Koth gefallen, mit Koth besudelt, in einem Morast steckend. Upadły w błoto, obłocony, uwięzły w kałuży, w błocie. § Aider un enfant embourbé, carosse embourbé, charette embourbée.

* *il jure comme un chartier embourbé.* er flucht als ein Fuhrmann, der im Morast steckt. Klnie iak furman uwięzły, klnie iak rybak na wodzie, fisowskie nabożeństwo odprawuie.

Embourrer, *v. a.* 1) auspolstern, ausstopfen, mit Haaren ausfüllen; 2) beym Töpfer: die Risse im Topfe mit Kütt verkleben. 1) Siercią, włosem co natkać; 2) *u zdunow:* zalepić kitą rysy w garncu.

§ 1) Em-

§ 1) Embourrer une chaiſe, une ſelle de cheval, un bât.

Embourrure, *ſ. f.* die Leinwand die über der Scheer-Wolle oder Pferde-Haaren in einem Stuhle geſchlagen iſt. Naſpa, płotno ſierć w krzesłach okrywaiąca. § C'eſt une embourrure de chaiſe, toile d'embourrure.

Embourſement, *ſ. m.* das Verwahren, Einſtecken des Geldes in den Beutel. Włożenie, ſchowanie pieniędzy w mieſzek.

Embourſer, *v. a.* Geld in den Beutel ſtecken, einnehmen. Schować, włożyć pieniądze do worka. § Il a embourſé cent ducats.

Embouſſure. *ſ. f. vid.* Crupiat.

Embouté, ée, *adj.* in den Wappen: am Ende gekrümmet, als ein Stab, an den Ecken mit etwas beſetzt, als ein Aufſchlag an einem Kleide. *W herbach:* na końcu nagięty iako laſka, na końcach bramowany iako wyłożki na ſzacie.

Embouti, *ſ. m.* rund getriebene oder geſchlagene Arbeit der Gold- und Kupfer-Schmiede. Wydęta, wypukła robota złotnicza albo kotlarſka.

Emboutir, *v. a.* 1) etwas am Ende rund klopfen; 2) bey den Gold- und Kupfer-Schmieden: getriebene Arbeit machen, ſchlagen, treiben. 1) Okrągło co na końcu uklepać; 2) *u złotnika i kotlarza:* młotem dętą i wypukłą robić robotę. § 1) Emboutir une lame; 2) les chauderonniers emboutiſſent le cuivre.

embouti, e, adj. getrieben, geſchlagen, erhaben. Dęty, wypukły.

tête emboutie. ein Zweck-Nagel mit einer groſſen Kuppe. Cwiek o wielkiey głowce.

broderie emboutie. geſtickte Arbeit mit erhabenen Figuren, die gleich einer getriebenen Arbeit ausſehen. Haftowanie z wypukłemi figury na kſztałt wydętey młotem roboty.

Embranchement, *ſ. m.* bey Zimmerleuten: eine groſſe Verzapfung. *U cieśli:* wiązanie pewne.

Embraquer, *v. a.* mit allen Kräften ein Seil in das Schiff ziehen. Wſzyſtkiemi linę w okręt wciągać ſiłami.

Embraſement, *ſ. m.* 1) Feuers-Brunſt; 2) Aufruhr, Unruhe, Unordnung in einem Reiche; 3) bey den Handwerks-Leuten: Oefnung einer Thür oder Fenſters. 1) Zagorzenie ſię domu, miaſta pogorzenie, ogień, pożar; 2) ogień, opał, czas gwałtowny, zawierucha, rozruch, wrzawa w Pańſtwie; 3) *u rzemieślnikow:* otworzenie drzwi albo okna. § 1) L'embraſement de Troïe eſt fameux; 2) il arrêta cet embraſement naiſſant.

Embraſer, *v. a.* 1) anzünden, anbrennen, entzünden, in den Brand bringen; 2) entzünden, eine Leidenſchaft, als Liebe, Zorn rc 3) die Kante oder Ecke von einer Mauer an Fenſtern, Thüren abbrechen oder ſelbige ſchief mauren, damit das Licht deſto beſſer einfallen kann. 1) Zapalić; 2) zapalać, pobudzić kogo do afektu iakiego, wzniecać miłości ognie; 3) utrącić rogi albo kanty od muru przy oknach i drzwiach, albo mur na ukos murować, aby tym widniey było. § 1) Le feu a embraſé toute la ville; 2) vos beaux yeux m'embraſent, ils embraſent mon déſir.

embraſé, ée, adj. angezündet. Zapalony. goreiący. § Le Palais eſt tout embraſé, la ville eſt toute embraſée.

s'embraſer, v. r. ſich entzünden, in Brand gerathen. Zapalić ſię, gorzeć. § La poudre s'embraſe aiſément.

Embraſſade, *ſ. f.* Umarmung, Umhalſung. Obłap, obłapienie. § Je ne hai tant que ces aſables donneurs d'embraſſades frivoles.

Embraſſe, *ſ. m.* ein Maaß in Paris das 6 Schuh lang iſt. Miara w Paryżu ſtop ſześć wynoſząca.

Embraſſement, *ſ. m.* das Umarmen, die Umarmung. Obłapienie. § Embraſſemens malhonnêtes, je vous veux reconter les particularitez de nos embraſſemens.

Embraſſer, *v. a.* 1) einen umarmen; in die Arme nehmen, mit den Armen umfaſſen, als einen Baum, einen Menſchen aus Liebe; 2) umgeben, rings herum gehen, umfaſſen; 3) ergreiffen, erwählen, abnehmen; 4) viel in ſich faſſen. 1) Obłapić, kogo, obiąć co wyciągnionemi rękoma iako drzewo; 2) opaſać, otoczyć, okrążyć, obeymować co; 3) brać ſię, mieć ſię do czego, iąć ſię, chwycić ſię czego, obrać ſobie co; 4) wiele w ſobie zawierać. § 1) Je vous embraſſe de tout mon cœur, cet arbre eſt ſi gros que dix homme ne le ſauroient embraſſer; 2) l'Ocean embraſſe toute la terre, le ciel embraſſe tout ce bas monde; 3) embraſſer la chaſteté, l'humilité, le célibat; embraſſer le parti de quelqu'un, embraſſer beaucoup d'afaires, une religion, il n'embraſſa point de

ſecte particuliere, mais il prit ce qu'il y avoit de bon en chacune; 3) la mathématique embraſſe.

ce cheval embraſſe beaucoup de terrain. dieſes Pferd nimmt viel Platz ein, weil es groſſe Schritte thut. Koń ten ſporo kroczy i z rzutnością ſwoią wiele zabiera placu. § Cheval qui embraſſe bien la volte.

**qui trop embraſſe, mal étreint.* wer viel umfaſſet, kann nicht alles erhalten; wer zwey Haaſen zugleich fangen will, bekommt keinen. Kto wiele obeymuie mało ściſka; kto dwu zaiącow goni żadnego nie uchwyci.

embraſſé, ée, adject. **in den Wappen:** mit den Tincturen des Schildes umgeben. *W herbach:* tymże kolorem co ieſt tarcza herbowna okrążony.

Embraſſeur, *ſ. m.* **bey den Gieſſern.** ein Eiſen die Canonen damit in die Höhe zu heben. *U ludwiſarzow:* żelazo do działa podnieſienia.

Embraſſure, *ſ. f.* Sparren oder Eiſen, ſo den Camin zuſammen halten. Ankry, krokwy komin zwieraiące.

Embraſure, *ſ. f.* 1) Schieß-Loch, Schieß-Scharte zu Canonen; 2) die Ausbrechung der Mauer an Thüren und Fenſtern, damit man mehr Licht und Raum bekommen möge; 3) **bey den Chymicis:** Oefnung, Hals am Diſtillir-Ofen, wo der Hals einer Retorte durchgehet. 1) Strzelnica, dziura w murach do działa wypalenia; 2) ukośne wyłamanie muru wnętrznego przy drzwiach i oknach dla przeſtworu i ſwiatła większego; 3) dziura w piecu chymickim przez ktorą ſzyia od retorty przychodzi. § 1) Mettre un canon dans l'embraſure; 2) embraſure de porte & de fenêtre; 3) embraſure de fourneau.

Embrénement, *ſ. m. vulg.* das Beſudeln, Beſchmieren mit Menſchen-Koth. Poklaiſtrowanie, ugnoienie, pomazanie gnoiem człowieczym.

Embréner, *v. a. vulg.* mit Menſchen-Koth beſudeln, beſchmieren, beſcheiſſen. Splugawić, poklaiſtrować, gnoiem człowieczym, ugnoić kogo. § Embréner ſa chemiſe, ſa chemiſe eſt tout à fait embrénée.

s'embréner, v. r. vulg. 1) ſich mit Koth beſudeln; 2) ſich in einen ſtinkenden Handel einlaſſen. § 1) Pomazać ſię łaynem, paklaiſtrować ſię; 2) zabrnąć w ſprawy plugawe.

Embrevement, *ſ. m.* **in der Bau-Kunſt:** Verzapfung, Einfügen, das Hineinfügen in eine dazu gemachte Fuge. *W archytektońſkiey nauce:* wfugowanie; wprawienie czego w fugę ſwoię.

Embrever, *v. a.* in eine Fuge oder Kerbe fügen, einſtecken. Wprawić, wrazić co w fugę.

Embriconer, *v. a. obſ.* **betrügen.** Oſzukać.

Embroin, *ſ. m.* (*embryon*) 1) ein unzeiges Kind in Mutterleibe; 2) **im Spott:** ein kleiner unanſehnlicher Menſch; 3) ein ſchlechter einfältiger Tropf; 4) Kerne und Früchte, die noch unreif und unzeitig in ihren Hülſen liegen. 1) Płod niedoſzły w żywocie macierzyńſkim, zaśniad; 2) *ſzydząc:* pigulik, guz, pęcherz; 3) błazenek, dudek; 4) ziarka, iądrka niedorosłe, owoce w ſwych łuſkach niedoyzrzałe. § 1) La diſſection d'un embrion; 2) qu'eſt-ce là, petit embrion, vous parlez.

Embriotomie, *ſ. f.* **in der Anatomie:** Section oder Oefnung einer unzeitigen Frucht. *W anatomii:* ſekcya albo rozprocie płodu poronionego albo niedonoſzonego.

Embrioulkie, *ſ. f.* **beym Wundarzt:** der Kayſer-Schnitt, oder Section da man ein lebendiges Kind aus dem Leibe nimmt. *U cyrulika:* wyprocie płodu z żywota macierzyńſkiego po śmierci matki.

Embrocation, *ſ. f.* 1) Einreibung einer aufgetröpfelten Arzeney in die kranken Glieder; 2) Arzeney, damit ein Glied eingerieben wird. 1) Nacieranie członka chorego lekarſtwem; 2) lekarſtwo do członkow nacierania ſpoſobne.

Embrochement, *ſ. m.* 1) das Anſtecken eines Bratens an den Bratſpieß; 2) das Durchſtechen, Durchſtoſſen. 1) Zatknienie pieczenie na rożen; 2) przebicie, przekłocie na wylot.

Embrocher, *v. a.* 1) an den Bratſpieß ſtecken; 2) im Scherz: einen ſpieſſen; mit dem Degen durchbohren; 3) die Speiſe, die man zerlegen will, auf die Gabel ſtecken. 1) Zatykać mięſo na rożén; 2) *żartem:* przebic kogo na wylot, wziąć kogo na rożenek; 3) wziąć na widelce kapłuna, pieczyſte do rozbierania. § 1) Embrocher un cochon de lait, embrocher le ſoupé; 2) embrocher ſon ennemi.

embroché, ée, adj. an den Spieß geſteckt. Na rożen zatkniony. § Viande mal-embrochée.

Embroncher,
Embronchier, } *v. a.* einen falſchen Tritt thun,

thun, stolpern. Potknąć się, ustyrknąć się.

Embroüillement, *s. m.* Verwirrung, Mißverstand, Unordnung. Zamieszanie, mieszanina, nieporządek, kłotnie; zawiłość. § Il y a là un peu d'embrouillement.

Embrouiller, *v. a.* verwirren, in Unordnung bringen. Mieszać rzeczy; pomieszać, powikłać. § Embroüiller une afaire.

embroüilé, ée, adj. verwirrt, im eigentlichen und figürlichen Verstande: Pomieszany, zawiły, *w sensie własnym i figurycznym.* § Un esprit emuroüillé, un chose embroüillée.

embroüiller les voiles. die Segel einbinden. Zagiel na maście ściągnąć.

s'embroüiller, v. r. sich in verwirrte Händel einlassen, sich verwirren, irre werden. Wdać się w sprawy zawiłe, uwikłać się. § Il s'embroüille quelque fois si fort, qu'il ne sait où il est.

Embruiner, *v. a.* den Brand durch Frost ins Obst bringen. Zwarzyć iako mroz owoce. § Les vignes sont embruinées.

Embrumé, ée, *adj.* auf der See: neblicht, trüb mit Nebel bedeckt. *Na morzu*: mglisty, mgłą okryty. § Terre embrumée, tems embrumé.

Embruncher, *v. a.* 1) beym Zimmermann: Balken, Sparren und andere Hölzer zusammen fügen; 2) *obs.* einhüllen, verkappen. 1) *U cieśle:* balki, krokwy i inne drewna wiązać; 2) *obs.* zawinąć głowę, twarz.

s'embruncher, v. r. obs. sich verhüllen, verkappen. Zawinać się.

Embrunir, *v. a.* beym Mahler: braun mahlen. *U malarza:* brunatnić co, brunatno malować. § Un visage embruni.

Embu, e, *adj. vid.* Emboir.

Embuchement, *s. m. obs.* ein Trichter. Leiek.

Embûche, *s. f.* Lager eines wilden Thieres. Legowisko zwierza.

embûches, plur. Hinterhalt, listige Nachstellung, Falle. Zasadzka, sidła na czyią zgubę zastawione. § Donner des embûches aux ennemis.

Embucher, *v. a. vid.* Embruncher.

s'embucher, / *s'embuscher,* / *s'embusquer,* } *v. r.* 1) einen Hinterhalt machen, sich verkriechen, verstecken, auf einen zu lauren; 2) bey den Jägern: sich in einen Busch verkriechen; zu Holz gehen. 1) Zasadzić się na kogo, na zasadzce czatować na kogo; 2) *u łowcow:* kryć się po krzewinach, w knieie uchodzić. § 1) Les ennemis étoient embuchez dans un bois.

Embuscade, *s. f.* ein Hinterhalt. Zasadzka. § Se mettre en embuscade; faire, dresser une embuscade.

Embusches, *vid.* Embûches,

Embusquer, / Embuscher, } *vid.* s'Embûcher.

*Embut, *s. m.* ein Trichter. Leiek.

Eme, *s. m.* (*Edmundus*) 1) Edmund, ein Manns-Nahme; 2) ein großer Vogel auf den Moluckischen Inseln in America, er ist dem Strauß ähnlich. 1) Edmund imię męskie; 2) ptak wielki do strusia podobny na Moluckich wyspach w Ameryce.

Emende, *vid.* Amende.

Emender, *v. a.* (*emendare*) in Gerichten: verbessern, ändern, als ein Urtheil. *W sądach*: poprawić, odmienić iako dekret.

Emeraude, *s. f.* (*smaragdus*) ein Schmaragd. Szmaragd. § L'émeraude orientale & occidentale.

émeraude des Philosophes. der Thau im Merz und September. Rosa marcowa i wrześniowa.

Emeré, ée, *adj. obs. vid.* Emeillé. mit Schmelz = Arbeit gemacht. Smelcowany.

Emergent, e, *adj.* (*annus emergens*) l'an emergent. in der Chronologie: Zeit-Anfang, von welchem die folgenden Jahre gezehlet werden, als von Erschaffung der Welt, von der Geburt Christi. *W chronologii*: początek czasow rocznych, od ktorego wszystkie nastepuiące się liczą lata, iako od stworzenia świata, od Narodzenia Pańskiego. § L'an émergent des Romains étoit la fondation de Rome.

Emeri, Emeril, *s. m. pr.* emri. 1) Schmergel; 2) eine mit etwas Ertzt versetzte Ader im Marmor, sie ist so hart, daß der schärfste Meißel kaum durchdringen kann. 1) Szmergiel; 2) żyła w marmurze kruszczem pomieszana, tak twarda, że się na niey by nayostrzeysze tępi dłoto. § 1) L'émeri rouge.

Emerillon, *s. m.* 1) eine Schmerle, ein Lerchen-Falk, ein kleiner Stoß = Vogel; 2) eine halbe Cartaune die 30 Loth schiesset; 3) beym Seiler: der Nachhänger, ein kleines Werkzeug mit einem eisernen Hacken. 1) Drzemlik, kobuśek ptak drapieżny; 2) połdziałek, kule o 30 łotach strzelaiący; 3) *u powroźnika:*

ka: instrumencik, u ktorego się hacik na szpilce obraca, do zadziergnienia skręconego sznurka. § 1) L'émerillon est courageux, il poursuit la perdrix & d'autres oiseaux plus grands que lui.

*Emerillonné, ée, *adj.* frisch, munter, von frischer lebendiger Farbe im Gesicht. Żywy, czerstwy, zdrowy na cerze. § Il est émerillonné.

*Emerite, *f. & adj. m.* (*emeritus*) 1) der Alters und Schwachheit wegen seinem Amt nicht vorstehen kann; 2) im Scherz: der in Liebes-Händeln sein Pulver verschossen. 1) Przez zdrowie i zeszłość wolny od urzędu, wysłużony; 2) *żartem*: gach wysłużony, co na wenerycznem polu swe stracił prochy.

Emerocale, *f. f.* (*bemerocallis*) Meer-Wasser-Lilie. Lilia żołta polna.

Emersion, *f. f.* (*emersio*) in der Stern-Kunst: Hervorrückung eines Sterns aus den Sonnen-Strahlen, oder eines Planeten aus dem Schatten eines andern Planeten, in welchem er unsichtbar gewesen. *W gwiazdarskiey nauce*: występowanie gwiazdy z promieni słonecznych albo planety z cieni planety drugiego, gdzie był zaćmionym i niewidomym.

Emerveillable, *adj. obs.* wundersam. Dziwny, cudny.

Emerveillé, ée, *obs. adj. vid.* Etonné. bestürzt. Zdumiały.

Emerveillement, *f. m. obs.* Verwunderung, Erstaunen. Zdumienie, podziwienie.

s'Emerveiller, *v. r. obs. vid.* Etonner. sich verwundern, erstaunen. Dziwować się, zdumieć. § On s'émerveille d'entendre tant de choses, on doit s'émerveiller de toutes ces grandes actions.

Emerus, *f. m.* (*emerus*) eine gewisse Staude, die eine Bohnen-Frucht in Schoten trägt. Krzewina pewna owoc bobkowy w strączach rodzący.

Emetique, *f. m. & adj.* (*emeticum*) ein Brech-Mittel in der Apothecke. Lekarstwo na womyt, womyt, *w aptece*. § Donner, prendre de l'émetique.

*Emettre, *v. a.* émettre un appel. appelliren. Apelacyą do wyższego sądu wytoczyć.

Emeu, Eme, *f. m.* ein großer Vogel auf den Moluccischen Inseln in America, er gleichet dem Strauße, hat sehr kleine Flügel, daher er nicht fliegen sondern nur sehr schnell laufen kann. Ptak wielki na wyspach Moluckich w Ameryce strusiowi podobny, maiąc skrzydła małe latać nie może, ale tylko barzo prętko biega.

Emeu, ë, *adj. & part. vid.* Emouvoir.

Emeudre, *vid.* Emoudre.

Emeus, Emeut, Emout, *f. m. p.* bey den Jägern: der Mist eines Stoß-Vogels. Gnoy ptaka łowczego.

Emeure, *f. f.* Aufstand, Lerm. Rozruch, tumult. § Apaiser, craindre une émeute.

Emeutir, *v. n.* scheissen, den Bauch lösen, von Stoß-Vögeln, und im Scherz von Menschen. Wzłacnieć, wyprozniać się, *o ptakach łowczych a żartem o ludziach.*

Emier, Emieter, *v. a.* zerbröckeln, zerkrümeln. Pokruszyć. § Emier du pain. *émié, ée, adj.* gebrockt. Pokruszony. § Pain émié.

Emine, *f. f. vid.* Hemine.

Eminement, *adv.* im vortreflichsten Grade, im hohen Maaß. W naywyższym dobroci stopniu. § Posséder une vertu éminement.

Eminence, *f. f.* (*eminentia*) 1) eine kleine Höhe, Hügel; 2) Eminenz, Titel den man den Kardinälen giebet. 1) Pagorek, mogiła, wzgorek, goreczki: 2) Dostoyność, *tytuł Kardynalski.* § 1) L'ennemi se posta sur une eminence; 2) Son Eminence l'Evêque de Cracovie.

Eminent, e, *adj.* (*eminens*) 1) erhöhet, erhoben, hoch als ein Hügel; 2) hoch erhaben, übertreflich, vortreflich. 1) Wyniosły, wysoki iako pagorek; 2) wysoki, przezacny, przesławny, prześwietny. § 1) Lieu éminent; 2) un rang éminent; une qualité éminente, ce sont des personnes éminentes en honneurs, en biens, en doctrine et en sagesse, une vertu éminente.

vertebre éminente. in der Anatomie: das erste Wirbel-Bein am Rücken. *W anatomii*: pacierz pierwszy w pacierzowey kości.

peril éminent, danger eminent. augenscheinliche Gefahr. Oczywiste niebezpieczeństwo.

Eminentissime, *adj.* (*eminentissimus*) durchlauchtig, hochwürdigst, Titel der Kardinäle. Naydostoynieyszy, nayprześwietnieyszy, *tytuł kardynałom należący.* § L'éminentissime Cardinal de Fleuri.

Emionite, *f. f.* (*bemionitis*) geöhrte Hirsch-Zungen. Jeleni szczaw, *ziele.*

Emir, *f. m.* bey den Türken: ein Emir oder ein Türke aus dem Stamm Mahomets, sie tragen einen grünen Bund, und

und werden von den Türken sehr geehret. Emir albo potomek ze ktwie mahometowey, noszą zawoy zielony i w wielkim u inszych tutkow są spolzanowaniu.

Emissaire, *s. m.* (*emissarius*) ein Kundschafter, der Nachricht einholen muß. Wysłaniec, podchwytacz, podsłuchywacz, szpieg od kogo na zasiągnienie wiadomości skrycie zesłany. § Il est des émissaires de France, envoïer dans les maisons des émaissaires.

émissaire de Satan. Abgesandter des Teufels, Verfolger der Rechtglaubigen. Wysłaniec dyabelski, prześladowca prawowiernych.

Emission, *s. f.* (*emissio*) in der Natur-Lehre: die Auswerfung, Auslassung, das Vonsichgeben, als der Strahlen. *W fizyce:* wypuszczenie z siebie iako promieni.

l'émission de ses voeux. die Leistung eines Kloster-Gelübdes. Czynienie ślubu swego zakonnego,

ce novice n'a pas encore fait l'émission de ses voeux. dieser Novitius hat seine Gelübde noch nicht gethan. Ten Nowicyusz ślubu ieszcze nie uczynił.

Emmalgrir,
Emmaillotter,
Emmanchement,
Emmancher,
Emmener,
Emmenoter,
} *vid.* Enma.

Emmessé, *vid.* Amessé.

Emmeublement, *vid.* Ameublement.

Emmeubler, *vid.* Ameubler.

Emmi,
Emmieler
Emmiélure,
Emmitoufler,
Emmortoiser,
Emmoté,
Emmurer,
Emmuseler,
} *vid.* Enm:

Emoïler, *v. a.* (*emedullare*) das Mark heraus nehmen. Szpik z kości wyymować.

Emoi, *s. m. obs.* Unruhe, Sorge, Traurigkeit. Niopokoy frasunek, smutek.

Emollient, e, *adj.* (*emolliens*) in der Arzeney-Kunst: erweichend, lindernd. *W lekarskiey nauce:* zmiękczaiący, ulżywaiący. § Reméde émollient, décoction émolliente.

Emologuer, *v. a. vid.* Homologuer. billigen, gut heißen. Aprobować, potwierdzić.

Emolument, *s. m.* (*emolumentum*) der Nutzen, Vortheil, Nutzung von einer Arbeit, in gerichtlichen Sachen. *W sprawach sądowych;* pożytek, użytek, zylk z pracy. § Emolument considérable.

Emonctoire, *s. m. & f. vid.* Emunctoire.

Emond, *s. m.* (*Edmundus*) Edmond, ein Manns-Name. Edmund imię męskie. § Edmond Pourchot est l'auteur d'une excélente Philosophie.

Emonde, *s. f. vid.* Emeus. Stoßvogel-Mist. Gnoy ptastwa łowczego.

emondes, s. f. pl. abgehauene Reiser und Aeste eines Baumes. Wyrostki i gałęzie niepotrzebne z drzewa wycięte.

Emonder, *v. a.* die unnützen Aeste von den Bäumen hauen. Obrzynać niepotrzebne gałęzie i wyrostki. § Emonder une arbre.

Emoragie, *vid.* Hémoragie.

*Emorceler, *v. a. obs.* in Stücken zerbrechen, zerstücken. Na kawałki połamać, potłuc. § Emorceler une terre.

s'émorceler, v. r. sich in Stücken zerbrechen, sich bröckeln. Na kawałki się łamać, kruszyć się. § Cette pierre s'émorcele.

Emoter, *v. a.* ein Erdscholle auf dem Felde zerschlagen. Grudy potłuc na polu.

Emotion, *s. f.* 1) Aufruhr, Aufstand; 2) Furcht, Schrecken, Erstaunen, Verstörung des Gemüths; 3) Eifer; 4) bey den Aerzten: Schauer, kleiner Ueberrest vom Fieber. 1) Rozruch, wrzawa, tumult; 2) boiaźń, strach; 3) gorliwość, żarliwość; 4) *u medykow:* poruszenie, obraza zdrowia słabego po chorobach. § 1) Exciter, apaiser des émotions, l'émotion est assoupie; 2) cela me donnoit quelque émotion; 3) il parla avec une grande émotion; 4) il a encore un peu d'émotion.

Emoucher, *v. a.* 1) die Fliegen verjagen, vertreiben; 2) in der Schule: mit Ruthen streichen, hauen. 1) Muchy oganiać, odganiać; 2) *w szkołach:* dać rozgami. § 1) Emoucher un cheval, un cheval émouché; 2) il a été bien émouché.

Emouchette, Emouchoir, *s. m.* 1) ein Fliegen-Wedel; 2) Fliegen-Netz, Mücken-Garn über die Pferde; 3) Saamen-Busch an Kräutern als am Anis, am Fenchel. 1) Oganka od much; 2) dywdyk iako sieć pleciony z kutasikami do spędzenia much i komorow z koni; 3) okołki, oganki, w ktorych wiszą ziarka, iako anyżowe, kminkowe.

Emoudre, *Emeudre, *v. a.* schleifen, abwetzen.

wetzen. Ostrzyć, wyostrzać, szlufować co. § Emoudre un couteau.

émoulu, ë, part. & adj. gewetzt, geschliffen, spitzig. Wyostrzony. § Couteau émoulu.

combatre à fer émoulu. sich auf Tod und Leben schlagen. Bić się do upadłey.

il en est tout frais émoulu. er hat sich darzu wohl zubereitet, er ist darzu abgerichtet. Dobrze się do tego przygotował, dobrze go na to naprawiono.

Emouleur, *s. f.* Scheeren-Schleifer, Schleifer, der ein Meister ist. Oselnik, szlufarz, ostrzyciel, co iest mystrzem.

émouleur à petite planchette. Scheeren-Schleifer, der im Lande herum zieht. Szlufarz po wsiach z osłą biegaiący.

Emousser, *v. a.* 1) die Spitze abstumpfen, abspitzen; 2) stumpf machen den Verstand; 3) das Moos von den Bäumen abkratzen. 1) Przytomać koniec, przytępić kończatości; 2) tępić rozum; 3) mech z drzewa oskrobać. § 1) Emousser la pointe d'un couteau, d'une épée, émousser un canif; 2) il y a une certaine critique pédantesque qui émousse l'esprit, un esprit émoussé; 3) il faut avoir soin d'émousser les arbres & sur tout les poiriers, parceque la mousse y fait un grand desagrément.

Emout, *vid.* Emeus.

Emouvoir, *v. a.* (*emovere*) *conj. vid. in Append.* 1) bewegen, in Bewegung bringen, wankelnd machen, was fest gestanden; 2) auftreiben, in die Höhe jagen, als der Wind den Staub, die Sonne die Dünste; 3) erregen, erwecken, bewegen zu einem Affecte; 4) aufrührisch machen, einen Aufruhr stiften; 5) eine Krankheit erregen, die Natur rege machen; 6) bey den Aerzten: zur Ausführung, zum Purgiren bringen. 1) Obruchać co, trzasać czym; 2) wzruszać, rozruchać iako wiatr kurzawę, fale, &c. słońce wapory; 3) ruszyć, poruszyć, wzruszać, pobudzić człeka albo afekt iego; 4) oburzyć, rozruch wzniecać, do tumultu pobudzać; 5) wzruszać chorobę, naruszyć zdrowie, naturę; 6) *u medykow:* ruszyć, poruszyć, stolec sprawić. § 1) Emouvoir un pieu qu'on veut arracher; 2) le Soleil émeut les vapeurs, les vents émeuvent la mer, le sable & la poussiére; 3) un rien est capable de vous émouvoir, la raison ne peut l'émouvoir, émouvoir son auditeur, émouvoir les passions, les injures émeuvent la colére; 4) émouvoir le peuple; 5) en l'état oú vous étes, il ne faut rien pour vous émouvoir; 6) il est dificile à émouvoir, il est facile à émouvoir.

émouvoir une cloche. eine Glocke in den Schwang bringen. Rozruchać dzwon.

s'émouvoir, v. r. 1) sich bewegen, als ein Pfahl; 2) bewegt, gerühret werden von etwas; 3) sich empören, einen Aufstand machen. 1) Ruchać się, chlepotać się, iako pal; 2) zdiętym bydź czym; 3) oburzyć się, powstać, buntować się. § 1) Le pieu s'est emû; 2) il a été emû à la tragédie, il s'est laissé émouvoir aux pleurs, aux larmes de la perfide, il commence à s'émouvoir; 3) le peuple commence à s'émouvoir, à son bruit l'air s'émeut & se fend.

Emeut, e, } *partic. & adj.* bewegt, erreget. Wzruszony, poruszony.
Emeu, e,
Emû, e,

une cloche émuë. eine in den Schwang gebrachte Glocke. Dzwon rozkołysany.

Emoy, *vid.* Emoi.

s'Emoyer, *v. r.* 1) *obs.* sich grämen, sorgen; 2) aufrührisch werden, sich empören. 1) *obs.* Gryść się, frasować się; 2) zbuntować się.

Emû, Emut, *vid.* Emouvoir.

N O T A.

Die Sylbe em **wird in folgenden Worten bis** Emu **wie** am **gelesen.** *Sylabę* em *w następuiących słowach aż do słowa* Emu *iako* am *czytay.*

Empailler, *v. a.* 1) mit Stroh etwas ausstopfen; 2) mit Stroh beflechten; 3) Stroh zwischen etwas als Glas legen; 4) ein Vorwerk mit Stroh und Futter versehen; 5) im Garten-Bau: Glas-Glocken mit Stroh füttern, wenn man sie in einander steckt, und verwahren will. 1) Słomę w co natkać; 2) słomą co natplatać; 3) słomą przekładać, iako szkła; 4) słomą i obrokiem folwark opatrzyć; 5) *w ogrodnictwie:* banie sklane od przykrycia płonek, iednę w drugę do schowania włożywszy, słomą przekładać. § 1) Empailler un sac; 2) empailler une chaise; 3) empailler les verres, empailler les bouteilles; 4) empailler une metairie; 5) empailler des cloches.

Empailleur, *s. m.* Stuhl-Flechter, Matten-Flechter. Słomiennik co stołki ze słomy plecie, rogożnik.

Empailleuse, *s. f.* eine Matten-Flechterinn, Stuhl-Flechterinn. Rogożniczka, słomienniczka. § Portez les chaises à l'empailleuse.

Empalement, *f. m.* das Spießen eines Misſethäters. Na pal wbicie wynowayce. § L'empalement eſt un cruel ſuplice.

Empaler, *v. a.* einen Miſſethäter ſpießen, auf den Pfahl ſtecken. Na pal wbić. § Empaler un eſpion.

Empan, *f. m.* eine Spanne. Piędź wielka.

Empanachement, *f. m.* Auszierung mit Federn. Piormi wyſtroienie.

Empanacher, *v. a.* 1) einen Feder-Buſch aufſetzen; mit Federn, mit Feder-Büſchen zieren; 2) im Scherz: zum Hahnrey machen. 1) Pioromi, federpuſzami przyozdobić, wyſtroić; 2) *żartuiąc:* kurka komu przyprawić; kornutem kogo uczynić. § 1) Tous les Cavaliers de ce Carouſel étoient fort bien empanachez.

Empanon, *f. m.* 1) bey den Zimmerleuten: ein kleiner Sparren, Strebe-Band, das etwas trägt; 2) Sattel-Hölzer, als an der Kutſche die hinterſten zwey Hölzer, an welchen der Tritt für die Bedienten hänget. 1) *U cieśle:* podciąg, bunt: 2) ſkręty, drągi tylne u karety na ktorych ſtrzemię dla lokaiow wiſi.

Empaqueter, *v. a.* einpacken, zuſammen legen. Pakować; w bele, w ſkrzynie rzeczy układać. § Empaqueter du linge ſale, des hardes.

s'empaqueter, v. r. ſich einwickeln, ſich einhüllen, als in einen Mantel. Ocisnąć ſię czym; uwinąć ſię w co iako w płaſzcz. § Il s'empaquetę dans ſon manteau; cette femme s'empaquete dans ſes coifes.

empaqueté, ée, adj. 1) eingepackt; 2) figürlich: voll geſtopft, enge, gepreſſet, von Leuten, die enge beyſammen auf einem Fahrzeug ſitzen. 1) Napakowany; 2) *w ſenſie figurycznym:* natłoczony, *o ludźiach w cieśni na powozie ſiedzacych.* § 1) Les livres ſont deja empaquetez; 2) nous ſommes empaquetez dans cette caroſſe.

Emparager, *v. a.* einen mit ſeines gleichen verheyrathen. Ożenić kogo z kiem rownego ſtanu. § Emparager une demoiſelle.

emparagé, ée, adject. in einigen Land-Rechten: an ſeines gleichen verheyrathet. *W źiemſkich prawach:* z rowną ożeniony; za rownego wydana.

Emparcher, *v. a.* fremd Vieh auf ſeinen Boden pfänden. Zaiąc, zagrabić bydło do obory.

s'Emparer, *v. r.* 1) ſich eines Dinges bemächtigen, es wegnehmen; 2) einnehmen, als eine Leidenſchaft des Gemüths. 1) Opanować, obiąć, oſieść, zabrać co; 2) opanować, oſieść, opętać, iako afekt iaki człowieka. § 1) S'emparer de l'Empire, du Roïaume, de l'état; il s'eſt emparé de tous les biens de ſes voiſins; s'emparer d'une maiſon; les ennemis ſe ſont emparez de la meilleure de nos frontieres; 2) l'amour s'eſt emparé de ſon cœur; la crainte s'empara d'abord de tous ſes eſprits; l'ambition s'empara de ſon cœur; s'emparer de l'eſprit de quelqu'un.

Emparté, ée, *adject. obſ.* beredt. Wymowny.

Empartier, *f. m. obſ.* ein Advocat. Procurator, Patron.

Empaſme, *f. m.* (*empaſmus*) ein Pulver in der Apotheke, die Haut mit Einreibung deſſelben zu reinigen, und das Jucken zu vertreiben. Proſzek w aptyce świerzbienie i brud z ciała zganiaiący, gdy niem natarte bywa.

Empâteler, }
Empaſteler, } *v. a.* in der Färberey: mit Wald blau färben den blauen Grund legen. *W farbierniach:* farbownikiem, urzetem modro farbować.

Empatement, *f. m.* 1) der Fuß, die Grundlage einer Mauer; 2) die Böſchung, die Mauer, auf welcher ein Wall geſchüttet iſt. 1) Baza, muru fundament rowno ziemią położony; 2) podwale murowane; ſpodek wału murowany. § L'empatement d'une muraille.

empatement d'une grue. das Kran-Geſtell, worauf ein Kran ſtehet. Podſtawek windy nadrzeczney.

Empâter, }
Empaſter, } *v. a.* 1) mit Teig oder anderer klebrigen Materie, den Mund, die Zunge, die Hände bekleiſtern, beſchmieren, ſonſten wird dieſes Wort nicht gebraucht; 2) beym Mahler: die Farben ungerieben und dick auftragen, untermahlen; 3) im Garten-Bau: das Erdreich gar zu ſehr begießen, daß es wie Teig wird. 1) Poklaiſtrować, pomazać czym kleiowatym albo ciaſtem uſta, język, ręce; *w inſzych przykładach ſię to słowo nie mowi;* 2) *u malarza:* kłaść gęſto i grubo farby nieroztarte; 3) *w ogrodnictwie:* ziemie zbytecznem polewaniem zmoczyć. § 1) Cela m'a tout empâté la bouche; cela m'empâte la langue.

empâté, ée, adj. 1) mit Teig bekleiſtert, beſchmieret; 2) von Gemählden: mit dicht auf einander und in guter Ordnung aufgetragenen Farben. 1) Ciaſtem poklai-

poklaiſtrowany; klaiſtrem pomazany; 2) *o obrazach:* gęſtemi farbami w dobrym porządku malowany. § 1) Elle a les mains empâtées; 2) cette tête n'eſt qu'empâtée; un tableau bien empâte de couleurs.

Empater, *v. a.* beym Rademacher: die Speichen in ein Rad einmachen. *U kołodzieia:* ſzpice w koło wprawić; ſzpicować, ſprychować koło. § Empater des rais.

Empatures, *ſ. f. plur.* auf den Schiffen: Fuge, Zuſammenfügung, zweyer an einander gefügten Hölzer. *Na okrętach:* zfugowanie dwu drewien.

Empaumer, *v. a.* 1) etwas mit der flachen Hand ſchlagen, einen Ballen; *2) mit der Hand ergreifen, faſſen, drücken, halten; *3) figürlich: feſſeln, gewinnen, einnehmen. 1) Dłonią w co uderzyć, co bić iako piłę; *2) ręką co obiąć, uchwycić; *3) *figurycznie:* uſzydlić, uiąć, pozyſkać kogo; włudzić ſię w kogo. § 1) Empaumer une balle; 2) empaumer un bâton; il eſt ſi fort, que quand il a une fois empaumé une choſe, on ne la lui ſauroit arracher; *3) le traitre a empaumé ſon eſprit.

empaumer un ſouflet; empaumer la joüe à quelqu'un. mit der flachen Hand einem eine Ohrfeige geben. Wyciąć policzek dłonią.

ſe laiſſer empaumer. ſich betrügen laſſen, ſich hinters Licht führen laſſen. Dać ſię przechytrzyć; dać ſię w pole wywołać.

empaumer une afaire. eine Angelegenheit am rechten Orte angreifen, ſelbige wohl führen und ausführen. Dobrze nakierowawſzy ſprawę, do ſkutku ią zamierzonego prowadzić.

empaumer la voïe. 1) von Jagd-Hunden: auf die rechte Spur kommen, ſelbiger nachgehen; 2) den Weg finden, eine Verſammlung, eine Geſellſchaft zu gewinnen. 1) *O pſach łowczych:* tropy zwietrzyć prawe; 2) drogę znaleść do przemowienia zgromadzenia albo kompanii na ſwoię ſtronę.

Empaumure, *ſ. f.* 1) Theil des Handſchuhes, der die flache Hand bedeckt; 2) die drey oder vier breiten Enden an einem Geweihe eines alten Hirſches, ein Kluppen-Geweih. 1) Część rękawicy dłoń przykrywaiąca; 2) trzy albo cztery ſzerokie koniuſzki u rogow ielenia ſtarego.

Empeau, *ſ. m.* ein Auge zum Oculiren, beym Gärtner. *U ogrodnika:* pączek do okulizowania.

Empêchement, }
Empeſchement, } *ſ. m.* Verhinderniß, Hinderniß. Zawada, przeſzkoda. § Léver l'empêchement de quelque choſe, je ſuis empêché d'un empêchement, d'ont le nom n'eſt pas honnête; mettre l'empêchement à une choſe.

empêchement de mariage. Einſpruch, Hinderniß, ſo die Vollführung einer Heyrath hemmet. Przeſzkoda dawanie ślubu hamuiąca; inhybicya.

mettre empêchement à un mariage. einen Einſpruch thun. Przeſzkodzić w ślubie małżeńſkim.

empêchement de l'afinité. Hinderniß der nahen Bluts-Freundſchaft in Vollziehung einer Heyrath. Przeſzkoda do powinowactwa do małżeńſtwa. § Le Pape par ſa diſpenſe léve l'empêchement de l'afinité.

Empêcher, *v. n.* 1) hindern, verhindern; 2) hemmen, aufhalten. 1) Przeſzkodzić, zawadzać; 2) hamować, zatrzymać. § 1) J'empêchai qu'on ne l'enmenât priſonnier; empêcher de faire quelque choſe; le vent contraire empêchoit le vaiſſeau d'entrer dans le port; vous m'empêchez de travailler; empêcher une choſe; le voilà bien empêché; empêcher de prendre une choſe; 2) les digues empêchent les inondations; empêcher un vomiſſement.

s'empêcher, v. r. ſich halten; ſich enthalten. Wſtrzymać ſię, hamować ſię. § Il ne pouvoit s'empêcher de tire.

s'empêcher l'un l'autre. einander hindern. Przeſzkadzać, zawadzać ſobie.

Empégne, *ſ. f* das Ober-Leder am Schuh oder Stiefel. Przyſzwa u trzewika, u bota. § Une bonne empégne de ſoulié; lever une paire d'empégnes ſur une peau.

Empeloté, ée, *adj.* verſtopft, vom Falken, der einen Biſſen nicht verdauen kann, welchen man mit einem Eiſen, das Desempelotoir heißt, aus dem Falken ziehet. *O ſokołu:* zatwardzony kąſkiem, *ktorego żelazem* deſempelotoir *nazwanym, wyciągąć trzeba.*

Empenelle, *ſ. f.* kleiner Anker auf den Schiffen, ſo vor dem großen geworfen wird. Kotwica mała, kotewka na okrętach, ktorą przed większą wyrzucaią.

Empeneller, *v. a.* einen kleinen Anker vor dem großen auswerfen. Kotewkę przed większą wyrzucić.

Empenné, ée, *adj. obſ.* gefiedert, als ein Pfeil

Pfeil. Pierzysty, piorolotny, *o strzałach.*

Empenne, *s. f. obs.* eine Feder zu Pfeilen. Pierze do strzały.

Empereur, *s. m.* (*Imperator*) *pr.* Ampreur. 1) ein Kaiser; 2) der Römisch-Deutsche Kaiser; 3) ein Schwerdt-Fisch, ein See-Fisch. 1) Cesarz; 2) Cesarz Chrześciański; 3) ostropysk, ryba morska. § 1) L'empereur d'orient; l'empereur d'occident; 2) l'électeur de Baviére est présentement l'Empereur.

empereur d'orient & d'occident. in den Schulen: die zwey obersten Schüler oder Stellen, die in jeder Classe die Schüler mit ihrem Fleiß zu erlangen suchen. *W szkołach: Imperator partis Romanae & imperator partis graecae* to iest: dwa nayprzednieysze mieysca, ktorych się żacy z emulacyi swą pilnością dobiiaią.

Emperiére, *s. f. obs. vid.* Imperatrice. die Kaiserin. Cesarzowa.

rime emperiére. ein einzelner Vers, der sich auf einen doppelten oder dreyfachen Reim endiget. *U starych Poetow:* wiersz ieden podwoyną albo potroyną kadencyą maiący. § Les mots; *très-diligens gens, où immonde, monde, onde* sont des rimes emperiéres.

Empesage, *s. m.* 1) das Stärken der Wäsche mit Kraft-Mehl; 2) Stärker-Lohn. 1) Krochmalenie, mączkowanie bielizny; 2) zapłata od krochmalenia. § 1) L'empesage de ce linge est trop fort; 2) paier l'empesage.

Empeschement, Empescher, *vid.* Empêchement.

*Empesement, *vid.* Empesage.

Empeser, *v. a.* 1) stärken, mit Kraft-Mehl die Wäsche steifen; 2) die Segel mit Wasser besprengen, damit sie steifer werden und den Wind desto besser fassen möchten. 1) Mączkować, krochmalić chusty; 2) żagle wodą polewać, aby zteżały i tym lepiey od wiatrow się nadymały. § 1) Empeser le linge; 2) empeser la voile.

empesé, ée, adject. 1) gestärkt, gesteift; 2) affectirt, gekünstelt, gezwungen. 1) Mączkowany, krochmalem zmocniony; 2) afektowany, nienaturalny wymyślny. § 1) Le linge empesé; 2) un homme empesé; une femme empesée; stile empesé.

Empeseur, *s. m.* Wasch-Meister, der die Wäsche des Königs in Frankreich stärket. Krochmalnik chust Krola Francuskiego.

Empeseuse, *s. f.* Wäscherin, die das Leinen-Zeug stärket. Krochmalniczka. § C'est une bonne empeséuse.

Empester, *v. a. obs.* mit der Pest anstecken, besser infecter; 2) mit einem häßlichen Gestank erfüllen; 3) mit böser Lehre verführen, anstecken. *1) *obs.* Zapowietrzyć, powietrzem zarażyć, *lepsze słowo,* infecter; 2) zasmradzać, smrodem zarażyć; 3) za rażyć błędną nauką. § 1) Un vaisseau a empesté cette ville; 2) quand on cure cet égout, il empeste toutes les maisons voisines.

empesté, ée, adj. 1) *obs.* verpestet, angesteckt; 2) stinkend, übelriechend. 1) Zapowietrzały, powietrzem zarażony; 2) smrodliwy, śmierdzący, cuchnący. § 1) Une maison empestée; 2) si, ne m'aprochez pas, vôtre haleine est empestée.

Empêtrer, *v. a.* 1) ein Stück Vieh auf der Wiese an einen Fuß binden, damit es nicht zu weit um sich grase; *2) einen verstricken, verwirren. 1) Na łące bydło zapalować albo do kołka wbitego przywiązać, aby iey nie spasło; *2) uwiklać, usidlić kogo. § 1) Empêtrer un cheval, un âne; 2) les enchanteurs ont resolu de m'empêtrer dans ces filets.

s'empêtrer, v. r. vulg. sich verstricken, sich verwirren, im eigentlichen und figürlichen Verstande. U wikłać się, okręcić się, usidlić się, *w sensie właśnym i figurycznym.* § Cet homme s'est empêtré d'une femme.

Empetrum, *s. m.* (*empetrum*) Mauerkraut, Steinbrech, ein Kraut. Łomikamień ziele.

Emphase, *s. m.* (*emphasis*) *pr.* Anfaze. Kraft, Nachdruck in einem Wort oder Redens-Art. Waga, moc w słowie albo w wyrazie. § Mots qui sont pleins d'emphase; il y a de l'emphase dans ce discours.

Emphatique, *adject. c.* (*emphaticus*) von Worten: emphatisch, nachdrücklich, kräftig. *O słowach:* emfatyczny, ważny, moc wielką maiący. § Façon de parler emphatique; terme, expression emphatique; c'est un rien emphatique.

Emphatiquement, *adverb.* nachdrücklich, mit Nachdruck im Reden. Ważnie i poważnie w mowie, pisaniu. § S'exprimer emphatiquement.

Emphitéose, *s. f.* (*emphyteusis*) in Rechts-Handel: ein Erb-Zins Gut; Erb Verpachtung eines Guts gegen gewisse Zinse

und Ausbeſſerung des Guts. *W prawie:* okupność; maiętności cudzey trzymanie za czynſze i na poprawę. § Une longue emphitéoſe.

Emphitéote, Emphiteutaire, *ſ. m.* Erbzins-Mann, der ein Gut beſitzet, um ſelbiges auszubeſſern. Okupnik maiętności cudzey na poprawę i za roczne czynſze daney.

Emphitéotique, *adj. c.* (*emphyteuticus*) zum Erbzins-Gut gehörig, erbpächtlich. Okupny; należący do maiętności na poprawę i za czynſze daney. § Faire un bail emphitéotique.

Emphractiques, *ſ. m.* in der Apotheke: ſtopfende und verklebende Mittel. *W aptyce:* zatwardzaiące i zatykaiące lekarſtwa.

Emphyſeme, *ſ. m.* (*emphyſema*) 1) in der Heilkunſt: Sammlung der Winde im Leibe; 2) beym Wund-Arzt: Geſchwulſt an einer Wunde. 1) *W lekarſkiey nauce:* wiatrow zgromadzenie; 2) *u cyrulica:* ociekłość koło rany.

Empiégé, ée, *adj.* im Netze oder in der Falle verſtrickt. Uſidlony w ſieci, w ſidłach.

Empierier, *v. n. obſ.* ſchlimmer werden. Nadpſuć ſię.

*Empierrer, *v. a.* zum Steine machen, beſſer petrifier. W kamień co obrocić, *lepſze słowo* petrifier.

s'empierrer, v. n. zum Steine werden. Kamieć.

Empiétant, e, *adj.* in den Wappen von Raubvögeln: den Raub mit den Krallen haltend. *W herbach o ptaku drapieżnym:* ſponą trzymaiący.

Empiéter, *v a.* 1) in den Klauen faſſen, ergreifen, wegtragen, von Raubvögeln: 2) zu ſich raffen, als fremdes Gut; 3) eingreifen, ſich anmaßen, als eines Rechts; 4) nach eines andern Amt ſtreben, trachten; 5) in der Bau-Kunſt: mit einem Fuß, als eine Seule verſehen. 1) Sponą uchwycić, unieść, *o ptakach drapieżnych:* 2) zagarnąć do ſiebie dobra cudze; urwać, utracić komu fortuny; 3) przywłaſzczać co ſobie; wrywać ſię, wtrącać ſie w co iako w prawa czyie; 4) dybać, czatować na czyy urząd; 5) *w archytektońſkiey nauce:* podſtawkiem co iako słupy opatrzyć. § 1) L'autour empiéte la proïe; 2) empiéter ſur les biens d'autrui; il empiéte ſur l'heritage de ſon voiſin; 3) empiéter ſur le droit, ſur l'autorité, ſur la juriſdiction d'autrui; 4) empiéter ſur la charge d'autrui; 5) empiéter une colonne.

empiété, ée, adj. bey den Jägern: mit guten Füßen und Klauen verſehen. *U łowcow:* dobremi nogami opatrzony.

Empifrer, *v. a. obſ.* beſtopfen; mit Speiſe überfüllen; mäſten. Okarmić, nadkarmić, tuczyć kogo.

s'empifrer, v. r. ſich mäſten, dick und fett werden. Tyć, tuczyć ſię. § Cette femme s'eſt empifrée par la bonne chere.

Empilement, *ſ. m.* das Aufhäufen der Stück-Kugeln, Bomben in einem ſpitzigen Haufen. W kupę pochodziſtą kul armatnych, bomb i granat układanie.

Empiler, *v. a.* aufſtapeln, in Haufen ſetzen, legen, als Holz, Stück-Kugeln, Bücher, Miſt ꝛc. W kupę, w ſtos co układać iako drwa, kule armatne, kſięgi, ſtawy ſukna, gnoy &c. § Ais empilez; bois empilé; empiler des étofes, des livres; empiler du fumier.

Empirance, *ſ. f.* 1) Verringerung der Münze; 2) auf den Schiffen, Verringerung des Preiſes, Verſchlimmerung der Waaren, die man zur Zeit des Sturms heraus geworfen, und nach dieſem wieder gefunden hat. 1) Umnieyſzenie ligi i waloru w monecie; 2) upadanie w cenie; zmnieyſzenie dobroci w towarach czaſu nawałności wymieconych a potym znalezionych. § 1) L'empirance eſt ſi pernicieuſe, que les oficiers de la Cour de monoïe font toûjours ſerment à leur reception de ne conſeiller, ni jamais conſentir l'empirance.

Empire, *ſ. m.* (*imperium*) 1) Kaiſerthum; 2) die Regierungs-Zeit; 3) das Römiſche Deutſche Reich; 4) Herrſchaft, Regierung, Macht; 5) Hochmuth, Stolz. 1) Ceſarſtwo; 2) czas panowania czyiego; 3) Ceſarſtwo Chrześciańſkie; 4) panowanie, władza, moc; 5) pycha, duma. § 1) Un vaſte Empire; l'Empire du grand Mogol; diſputer l'Empire; la bataille decidera de l'Empire; l'Empire Romain; l'Empire d'Allemagne, des Turcs; 2) ſous l'Empire d'Auguſte; 3) Empire n'y conſentira jamais; 4) prendre un empire ſur quelqu'un; ſe ranger dans l'empire amoureux; être ſous l'empire de quelque belle; la coûtume exerce un empire abſolut ſur les mots; 5) parler avec empire.

empire de la mer. die Ober-Herrſchaft über das Meer. Wolnowładztwo nad morzem. § Ils tenoient l'empire de la mer.

porter l'empire. einen doppelten Adler zum

zum Wappen haben. Pieczętować ſię orłem dwygłownym.

l'empire des lettres. die Gelehrten; die gelehrte Welt. Ludzie uczeni; świat uczony. § Ecrivez moi ce qui ſe paſſe dans l'Empire des lettres.

Empirée, ciel Empirée, } *ſ. m.* (*coelum empyreum*) bey den Theologen: der höchſte Himmel; der Sitz der Seligen; das Paradies. *U teologow:* empireyſkie niebo; Empir niebieſki; naywyżſze niebo; Paradyz. § L'Empirée eſt le plus haut de tous les cieux.

Empirement, *ſ. m. obſ.* Verſchlimmerung. Pogorſzenie, popſucie.

Empirer, *v. n.* ſich verſchlimmern, ſchlimmer, ſchlechter werden. Nadpſuć ſię; ſpodleć; podleyſzym, słabſzym zoſtawać. § La plûpart des marchandiſes empirent quand on les garde trop long tems, ce malade empire de jour en jour.

Empirer, *v. a.* ſchlimmer, ſchlechter machen. Nadpſuć czego; gorſzym co czynić. § Cette raiſon a empiré ſa cauſe; empirer un mal.

empirer ſon marchée. ſeinen Zuſtand verſchlimmern. Stan ſwoy podleyſzym uczynić; poſtąpić z kobierca na rogoż.

une marchandiſe empirée. eine verdorbne Waare. Towar nadpſuty.

Empireume, *ſ. m.* (*empyreuma*) in der Chymie: 1) Brand; Geſchmack oder Geruch einer beym Feuer präparirten Arzeney nach dem Brande; 2) das Verbrannte, das Dicke, das ſich im diſtillirten Waſſer auf den Grund ſetzet; 3) garſtig angebranntes Oel. *W chymii:* 1) zapach albo ſmak przypalony lekarſtwa przy ogniu preparowanego; 2) męty w przepaloney wodce; 3) ſtary, przypalony oleiek.

Empirique, *ſ. m. & adj. c.* 1) ein Arzt, der ſich nur auf die Erfahrung beruft; ein ungelehrter Arzt; 2) ein Marktſchreyer, ein Quackſalber; 3) unnützer Schwätzer. 1) Medyk z doświadczenia nie z nauk; 2) ciarłatan, doktor iarmarkowy; 3) świegot. § 1) Un Médecin empirique.

faire l'empirique. einen Quackſalber abgeben. Bydź ciarłatanem.

Emplacement, *ſ. m.* 1) das Aufſchütten des Salzes auf einem Haufen; 2) der Platz, worauf man bauen will. 1) Sypanie ſoli na kupę; 2) plac, na ktorym budynek ma bydź wyſtawiony.

Emplacer, *v. a.* emplacer le ſel, das Salz auf einem Haufen ſchütten. *W żupach:* wyſypać ſol na kupę.

Emplage, *ſ. m. obſ. vid.* Emploi.

Emplaider, *v. a. obſ. vid.* Plaider.

Emplaigner, *v. a. vid.* Lainer.

Emplaigneur, *v. a. vid.* Laineur.

Emplaſtique, *adj. c.* (*emplaſticus*) in der Arzeney-Kunſt: verſtopfend, ſonderlich die Schweißlöcher. *U medikow:* ściągaiący zatykaiący, oſobliwie pory albo dziurki porowe w ſkorze.

Emplaſtration, *ſ. f.* (*emplaſtratio*) beym Gärtner: das Pfropfen, Impfen. *U ogrodnikow:* plaſtrowanie, ſzczepienie.

Emplâtre, *ſ. f. & m.* (*emplaſtrum*) 1) ein Pflaſter, eine Salbe; 2) *vulg.* Dummhut, Schöps. 1) Plaſtr lekarſki; 2) *vulg.* dudek, dubiel. § 1) Une emplâtre ſouveraine; apliquer une emplâtre; 2) elle a un emplâtre de mari; c'eſt un vrai emplâtre.

emplâtre, ſ. f. auf Leinwand geſchmiertes Pflaſter. Płotno plaſtrem naſmarowane.

emplâtre d'ente. Baumwachs zum Pfropfreis oder einem oculirten Auge. Woſk ogrodniczy do wſzczepionych zrazow albo okulizowanych pączkow.

mettre un emplâtre à une afaire. einer Angelegenheit einen guten Schein geben. Kolorować, zdobić ſprawę iaką.

Emplâtrier, *ſ. m.* Pflaſter-Kaſten, Pflaſter-Schranken in der Apotheke. Plaſtrownia; ſkrzynia albo ſzafa do plaſtrow ſchowania w aptyce.

Emplette, *ſ. f.* Einkauf, Kauf. Kupione rzeczy, towary; kupno. § Faire une bonne emplette; quelle emplette avez vous faite.

Emplir, *v. a.* (*implere*) 1) anfüllen, füllen, voll machen; *2) anfüllen das Gemüth, den Kopf mit etwas, beſſer remplir; 3) im Scherz: ſchwängern. 1) Napełnić, *lepſze słowo* remplir; 2) nabić, zaprzątnać, napełnić komu czym głowę; 3) *żartem:* przyprowadzić pannę do niesławy. § 1) Emplir un vaiſſeau; emplir une éponge; 2) il a empli l'eſprit avec ces chiméres; 3) emplir le ventre à une fille.

s'emplir, v. r. voll laufen, voll werden. Napełnić ſię. § La barque s'empliſſoit de l'eau.

ſa gorge s'emplit. ihre Brüſte nehmen zu. Pierſi iey odraſtaią.

empli, e, adj. & part. voll, angefüllt. Pełny, napełniony.

Emploi, *ſ. m.* 1) Amt, Dienſt, Beſtallung, Verrichtung; 2) Anwendung, Anlegung, Ge-

Gebrauch. 1) Urząd, ſprawą, potrzeba; 2) obrocenie, łożenie czego na co; zażywanie czego do czego. § 1) Avoir de l'emploi; donner un bon emploi à quelqu'un; les grands emplois & les hautes charges; 2) juſtifier l'emploi de l'argent; faire l'emploi d'une ſomme d'argent.

un faux emploi. in Rechnungs-Sachen: Anrechnung einer Summe, die man nicht bezahlet hat. *W ſprawach rachunkowych:* włożenie w rachunek ſumy niezapłaconey.

un double emploi. eine doppelte Anrechnung eines Artikels, da man ſolche zweymal anſetzet. Podwoyne artykułu w rachunek wpiſanie.

il eſt dans l'emploi. er dient im Kriege. Zołnierſką służy.

il eſt dans le grand emploi. er iſt ein berühmter Advocat. Sławnym ieſt Praktykiem.

Emploïe, *ſ. m.* ein Zoll-Bedienter; Trank-Steuer-Bedienter. Celnik, czopownik.

Emploïer, *v. a.* 1) einen mit einem Amte verſehen, verſorgen; 2) gebrauchen, anlegen, anwenden eine Perſon oder eine Sache zu etwas; 3) in Gerichten: produciren, beybringen, ſich auf etwas beziehen; 4) in Rechnungs-Sachen: etwas mit anſetzen, in die Rechnung bringen. 1) Opatrzyć, obmyślić kogo urzędem; 2) zażyć, używać oſoby albo rzeczy do czego; łożyć co na co; obrocić kogo albo co do czego; 3) *w ſądach:* produkować, wnośić, ukazać iako ſkrypt; 4) *w rachunkowych ſprawach:* włożyć, wpiſać w rachunek. § 1) Le Miniſtre l'a emploïé au cabinet; 2) on l'emploïe à écrire; emploïer bien ſon argent; emploïer ſon tems à l'étude des belles lettres; emploïer mal ſon eſprit; vous pouvez emploïer des paroles plus honnêtes; 3) emploïer ſes écrits; il emploïe un tel tître pour fonder les droits de ſa patri; on emploïe tout ce qui eſt de droit, & on le laiſſe aux juges à ſupléer ſelon leur prudence; emploïer un article dans ſon compte.

emploïer le verd & le ſec. allen Fleiß anwenden. Wſzyſtkich poruſzyć ſpoſobow.

emploïer de bonnes paroles. gute Worte geben. Dobre dawać słowa.

**c'eſt bien emploïé cela eſt bien emploïé;* es geſchiehet ihm recht; er iſt wohl bezahlet worden. Dobrze mu tak; przypłacił głupſtwa ſwego.

emploïé, ée, adj. & part. 1) mit einem Amt verſehen; 2) angewendet. 1) Urzędem opatrzony; 2) zażyty. § 1) Un homme fort emploïé; 2) argent bien-emploïé; peine mal-emploïée.

s'emploïer, v. r. ſich befleißigen, ſich auf etwas legen. Pilnować czego; przyłożyć ſię do czego; bawić ſię czym. § Il s'emploïe à peindre, à chaſſer, à danſer.

s'emploïer pour quelqu'un. einen unterſtützen, ſich eines annehmen. Wſpierać kogo; uymować ſię za kogo.

Emplumer, *v. a. obſ.* mit Federn zieren, beſſer garnir de plumes. Piorami co wyſtroić *lepſzy wyraz* garnir de plumes.

**s'emplumer; ſe remplumer, v. r.* ſich beſpicken, ſich bereichern; Federn bekommen. Okraśić ſię, zbogacić ſię; obrość; nabydź pierza. § Il s'eſt bien emplumé dans l'emploi, qu'il a eu.

Empocher, *v. a. vulg.* in den Buſen, in den Beutel ſtecken, als Geld. W zanadrze, w mieſzek chować iako pieniądze. § Il a joué, & a empoché l'argent, qu'il a gagné.

Empogner, Empoigner, *v. a.* mit der Hand faſſen; bey etwas ergreifen. Uchwycić, uiąć co ręką. § Empogner quelqu'un; il empoigne un bâton, & lui en donne ſur la tête; empogner quelqu'un par les cheveux.

Empogné, Empoigné, ée, *adj. & part.* 1) gefaßt; 2) in den Wappen: haltend, ein Bund Pfeile, als der Holländiſche Löwe. 1) Uchwycony; 2) *w herbach:* trzymaiący pęk ſtrzał iako Lew Holenderſki.

Empointer, Apointer, Pointer, *v. a.* bey den Schneidern: aufſchlagen, die gelegten Falten mit einem Faden anſtechen, beſtechen. *U krawca:* faſtrzygować; ſporemi ſpinać fałdy złożone ſztychami, podſzewkę z ſuknem, aby rowno leżały.

Empois, *ſ. m.* mit blauer Farbe zum Steifen der Wäſche zugerichtete Stärke. Krochmal z lażurem pomieſzany do mączkowania. § Empois blanc; empois bleu; de l'eau d'empois.

Empoiſer, *v. a.* beym Leinweber: ſtärken. *U tkacza:* krochmalić, ſzlichtować.

Empoiſeur, *ſ. m. vid.* Empeſeur. bey den Leinwebern: der die Leinwand ſtärket. *U tkaczow:* ſzlichtarz co płotna ſzlichtuie.

Empoiſeuſe, *obſ. vid.* Empeſeuſe.

Empoiſonnement, *ſ. m.* Vergiftung. Trucie, otrucie. § L'empoiſonnement eſt un

un crime capital, & qu'on punit par le feu.

Empoisonner, *v. a.* 1) einen vergiften, Gift eingeben; 2) verdrehen, aufs übelste auslegen; 3) vergiften, anstecken mit Bosheit, Ketzerey; 4) quälen, mit etwas beschwerlichem, sonderlich mit einem heßlichen Geruch. 1) Truć, otruć kogo; 2) wykręcać, nicować, źle tłumaczyć; 3) zarażać kogo, iako niecnotami, kacerskiemi błędami; 4) zabiiać, zarażać, morzyć, męczyć kogo czym przykrym, osobliwie smrodem. § 1) Empoisonner un chien, un chat; 2) les médisans empoisonnent tout; il empoisonne jusques aux actions les plus innocentes; 3) il lui a empoisonné l'esprit; 4) cet égout nous empoisonne.

empoisonné, ée, adj. vergiftet. Zatruty, otruty.

il mourut empoisonné. er ist vom Gift gestorben. Od trucizny umarł.

une raillerie empoisonnée. ein beißender Scherz. Zart iadowity, do żywego przeymuiący.

donner des louanges empoisonnées. einen loben, und dabey Stiche geben, die nicht bluten. Jadem napuszczonemi kogo chwalić słowami.

Empoisonneur, *s. m.* 1) ein Vergifter, der mit Gift vergiebt; 2) ein Sudel-Koch; 3) ein Verführer. 1) Truciciel, trucicznik; 2) kucharski partacz, kopciuch, płodzidym, smażywiecheć; 3) zwodziciel, zwodzca. § 1) C'est un insigne empoisonneur.

Empoisonneuse, *s. f.* Vergifterin. Trucicielka. § Locusta étoit une empoisonneuse fort célébre du tems de Néron.

*Empoisser *v. a. vid.* Poisser. theeren; mit Theer einschmieren. Nasmolić, smołą namazać.

Empoissonnement, *s. m.* Besetzung eines Teiches mit Fischen. Zarybienie stawu.

Empoissonner, *v. a.* einen Teich mit Fischen besetzen. Zasadzić staw rybami; narybić staw. § Empoissonner un étang.

Emportement, *s. m.* 1) Jach-Zorn, Ungestüm, Uebereilung; 2) Eifer, löbliche Hitze, billiger Zorn; 3) Eigensinn, wunderliches Wesen. 1) Gniew porywczy; popędliwość, porywczość; 2) żarliwość, gorliwość, gniew słuszny; 3) krnabrność, upor, dziwactwo. § 1) Il est à craindre dans son emportement; il est dans un furieux emportement; 2) un noble emportement; 3) il est plein d'emportemens.

Emporte-piéce, *s. m.* 1) Durchschlag-Eisen, dessen sich verschiedene Handwerker bedienen; 2) das Knauf-Platt-Eisen, damit die Platten zu den metallenen Knöpfen geschlagen werden; 3) beym Schuster: das Loch-Eisen. 1) Durszlak, żelazko rożnym rzemieślnikom do przebiiania albo wycinania czego służące; 2) żelazo guzikarzom do wybiiania blaszek na guziki drewniane; 3) żelazo szewckie, ktorem w robocie piętka z botem zwierana bywa.

Emporter, *v. a.* 1) wegtragen, wegbringen, wegnehmen; 2) weghauen, wegreißen, abreißen, abstoßen; 3) hinreißen, davon führen, mitnehmen, als ein Strom die Brücke; 4) hinraffen, als die Pest viel Leute; 5) vertreiben, heben eine Krankheit; 6) erobern, gewinnen, mit Gewalt einnehmen; 7) die Oberhand haben, überwiegen, einem überlegen seyn; 8) erlangen, erhalten, davon bringen, davon tragen, als den Sieg, besser remporter; 9) bedeuten, als ein Wort, eine Redens-Art, ein Zeichen; 10) verursachen, nach sich ziehen; 11) mehr wiegen; 12) stehlen, mausen, nehmen. 1) Wynieść, przenieść co zkąd; wziąć precz; zabrać; 2) uciąć, urwać, utrącić; 3) rwać walić za sobą, iako powodz mosty; 4) sprzątać, pożerać, iako powietrze ludzie; 5) zganiać, tłumić, odpędzać chorobę; 6) mocą dobyć, mocą wziąć, zabrać; 7) gorę brać nad czym, przeważać, przechodzić kogo w czym; 8) dostąpić; otrzymać, odnieść iako zwycięztwo, *ksztaltniey powiesz* remporter; 9) znaczyć, mieć sygnifikacyą iako słowo, wyraz, znak; 10) sprawić, pociągać za sobą; 11) więcey ważyć; 12) wziąć, kraść, worem zabić. § 1) Emportez cette table d'ici; emportez vôtre lit; on commanda qu'on fit emporter le corps; 2) un coup de canon lui emporta le bras; 3) le torrent emporte le pont & tout ce qu'il rencontre; 4) la peste emporte beaucoup de monde; 5) une saignée emportera cette fiévre; le tems a emporté mon chagrin; 6) on eût emporté la ville, si toute l'armée eût donné; emporter une place d'assaut; 7) ils nous emporterent; les Platoniciens l'emporterent sur tous les autres Philosophes; l'usage l'emporte; la cruauté des ennemis l'emporta sur vôtre clemence; il emporte sur beaucoup d'autres; 8) il a emportoir

toit ce qu'il demandoit; emporter la victoire; 9) le mot de volupte emporte deux choses; ce mot emporte cette signification; 10) cela emportera la desolation du païs; sa perte emporte la vôtre.

il emporte la piéce. er schimpfet und schmähet am heftigsten unter allen. Miedzy wszystkiemi nayżwawiey szkaluie.

vous emporterez cette afaire. ihr werdet in dieser Sache zu Stande kommen. Dopniesz swego w tey sprawie.

vous ne l'emporterez pas en Paradis. ich will es euch gedenken, ihr sollt mir es schon entgelten. Będęć tego pamiętał; przypłacisz mi tego.

autant en emporte le vent. diesem Versprechen ist nicht viel zu trauen. Nie trzeba się na tę obietnicę spuszczać.

être emporté de desir. vom Verlangen getrieben werden. Uniesionym bydź od pożądania.

s'emporter, v. r. 1) sich vom Zorn übermeistern lassen; sich übereilen; 2) beym Gärtner: ins Holz wachsen; zu sehr treiben, als ein Baum große und unfruchtbare Aeste. 1) Dać się gniewowi unosić; unieść się; zapędzić się; 2) *u ogrodnika:* w słup rosnąć; wybiegać, wysilać się, w gałęzie się krzewić. § 1) Ah vous êtes dévot & vous vous emportez; il s'emporte aisément; 2) ces arbres s'emportent furieusement.

se laisser emporter. sich einnehmen lassen. Dać się czym uwieść. § Se laisser emporter à la flaterie.

emporté, ée, adj. & part. 1) weggenommen, weggebracht, weggetragen; 2) eingenommen, erobert, überwunden; 3) hitzig, ungestüm, zornig. 1) Zaniesiony, zabrany; 2) wzięty mocą, dobyty, zabrany; 3) uniesiony gniewem; popędliwy, porywczy. § 1) Les meubles sont emportez; 2) la ville est emportée; 3) un homme emporté; emporté de passion; c'est une emportée, se voir tuer brutalement par des gens emportez.

Emporter, *v. a.* beym Gärtner: in Töpfe setzen. *U ogrodnika:* płonkę w banię przesadzać. § Avant que d'emporter vos marcotes, mettez au fond du pot quelque doit de bon terrot.

Empoulé, ée, *adj.* schwülstig, prächtig, von der Schreib-Art. Nadęty, wystawny, *o style.*

Empoulete, Empoulette, *s. f.* eine Sand-Uhr, auf den Schiffen. Klepsydra, zegarek ciekący na okrętach.

Empoupper, *v. a.* vom Winde: recht hinter dem Schiff herwehen. *O wiatrach:* z tyłu nadymać, prosto na rufę z tyłu wiać.

Empourprer, *v. a.* bey den Poeten: Purpur färben, dunkelroth färben. *U poetow:* purpurować; rumienić. § Tout ruisseau de sang empourpra son onde.

empourpré ée, adj. in Versen: purpurfärbig; dunkelroth. *W wierszach Poetyckich:* purpurowy, purpurowany. § Raisin empourpré.

Empreindre, *vid.* Imprimer.

Empreint, e, *adj.* eingeprägt, eingegraben in das Herz der Menschen. Wyrażony, wyryty na sercu. § Le sentiment de la vertu est naturellement empreint dans nôtre ame; des connoissances empreintes dans l'esprit.

Empreinte, *s. f.*
Ectipe, *s. m.* } Abdruck, Gepräge, oder die Figur, so mit einem Siegel, Müntz-Stempel etc. abgedrucket wird; die ausgeschnittne Figur in einem Siegel, Stempel u. d. gl. von welcher der Abdruck genommen wird. Wyrażenie, wyciśnienie obrazu iako pieczątki, sztępla mincarskiego; wyrycie, sztychowanie w pieczątce, w sztęple &c. § Une belle empreinte; on tire des empreintes de medailles avec de la cire & autres choses molles; fer chaud qui porte empreinte.

Emprendre, *v. a. obs. vid.* Entreprendre.

Emprès, *adv. obs. vid.* Après.

Empresse, *s. m.* Hans in allen Gassen. Natręt, wszędziebylski.

Empressement, *s. m.* 1) Sorgfalt, Fleiß, äußerste Bemühung, Geschäftigkeit; 2) Dienst-Geflissenheit, Eifer zu dienen. 1) Usiłowanie, usilne staranie; zachodzenie koło czego; pilność wielka; pieczołowanie; 2) żarliwość, gorliwość; gotowa do usługi ochota. § 1) On travaille à cet ouvrage avec un grand empressement; avoir de l'empressement; 2) redoublez les empressemens pour lui.

demander avec empressement. dringlich, inständig, bitten. Prośbą na kogo nalegać; gorąco prosić.

s'Empresser, *v. r.* sich mit allem Fleiße bemühen, bestreben, sich angelegen seyn lassen. Usilnym staraniem zachodzić, dużo się uwiiać około czego; przypilnować czego, przyłożyć się do czego; domagać się czego. § Il s'empresse de travailler; il s'empresse fort pour cela; s'empresser pour une afaire.

empressé, *ée*, *adject.* geschäftig, fleißig, dringend. Skrzętny, uwiiaiący się, pilny. § Il est fort empressé; elle est fort empressée.

faire l'empressé. sehr geschäftig seyn. Uwiiać się, kręcić się koło czego.

Empreuf, *adv. obs.* kurz, mit einem Wort. Krotko, słowem.

Emprimerie, *s. f.* bey den Gerbern: eine Bütte, worinnen sie die Leder weichen, die Loh-Kufe. Kadź garbarska do skor namoczenia.

Emprise; *s. f. obs. vid.* Entreprise.

Emprisonnement, *s. m.* 1) das Gefangensetzen, in Verhaft nehmen; 2) Gefängniß. 1) Osadzenie więźnia do więzienia; 2) więzienie, zatrzymanie. § 1) Il est cause de son emprisonnement.

Emprisonner, *v. a.* 1) gefangen setzen, in Verhaft nehmen; 2) bey den Poeten: verliebt machen, verwunden, verletzen ein Herz. 1) Osadzić więźnia; 2) *u Poetow:* miłością kogo ranić, usidlić. § 1) Emprisonner une personne; 2) vôtre bel œil m'a emprisonné.

Emprosthotonos, *s. m.* in der Heilkunst: eine Art von einer schweren Noth. *W medycynie:* gatunek choroby na kształt kaduku.

Emprunt, *s. m.* 1) ein Anlehn, eine entlehnte Sache; 2) ein Darlehn, das ein Herr von den Unterthanen aufnimmt, und solches auf gewisse Einkünfte anweiset. 1) Pożyczana rzecz; 2) suma pieniężna od poddanych przy asygnacyach na pewne dochody wybrana. § 1) C'est un emprunt que j'ai fait; faire un emprunt; 2) on ne parle ni de subsides ni d'emprunts sur le peuple.

**elle n'est belle que par emprunt.* der Putz ist ihre ganze Schönheit. Szaty i stroie ią gładyszką czynią a nie uroda.

Emprunter, *v. a.* 1) leihen, borgen, aufnehmen; 2) entlehnen, ausschreiben, borgen, ausschmieren, abstehlen als eines Verfassers Gedanken; 3) haben, nehmen von einem andern; 4) im Rechnen beym Subtrahiren: von der nächsten Zahl borgen. 1) Pożyczyć czego u kogo; borgiem mieć, borgować; 2) pożyczyć co u Autora; Autora pokraść; czyie koncepta sobie przypisować, za swoie udawać; 3) mieć, brać co od kogo; 4) *w rachmistrskiey nauce:* pożyczyć u pobliższey liczby. § 1) Emprunter de l'argent, des meubles; 2) etoit-il juste? d'emprunter mon nom, pour abuser mon banquier; emprunter la pensée d'un Auteur, & se l'aproprier; 3) la lune emprunte toute la lumiére du soleil; les Magistrats empruntent toute leur autorité du Prince; les femmes n'ont rien de naturel, tout il est emprunté; 4) on emprunte une dizaine d'un caractere voisine.

ce tuiau emprunt. beym Organisten: der Wind gehet mit in diese Pfeife. *U Organisty:* w tę piszczałkę wiatr się wkrada.

*Emprunteur, *s. m.* im Scherz: ein Borger, der einem etwas abborget, besser, celui qui emprunte. *Zartem:* pożyczalnik, co u kogo pożycza, *lepszy wyraz*, celui qui emprunte. § Il faut que l'emprunteur soit majeur.

*Emprunteuse, *s. f.* im Scherz: eine Borgerinn. *Zartem:* pożyczalniczka.

Emption, *s. f. obs.* (*emptio*) der Kauf, das Kaufen. Kupowanie czego.

Empüantir, *v. a.* mit Stank erfüllen. Zasmrodzić, smrodem napełnić. § Empüantir un lieu; vous m'empüantissez.

s'empüantir, *v. r.* stinkend werden. Wsmiardnąć się, wstęchnąć się. § Viande qui s'empüantit.

Empüantissement, *s. m. obs.* das Durchstänkern. Zasmrodzenie.

Empyeme, *s. m.* (*empyema*) in der Heilkunst: Geschwür im holen Leibe, ein Geschwür im Ober-Leib heisset vomica. *W lekarskiey nauce:* wrzod w łochu trzew: *wrzod w piersiach się* vomica *nazywa*.

Empyrée, } *vid.* Empi:
Empyrique, }

Empyreume, *vid.* Empireume.

Nota. In folgenden Worten bis *En*, wird das *E* als ein *E* gelesen. *W następuiących słowiech czytay literę* E *iako zwyczaynie*, *aż do sylaby* En.

Emû, ë, *partic. vid.* Emouvoir. entstellt, entrüstet, gerührt. Wzruszony, oburzony. § Je ne l'ai jamais veu si emû; une populace emûë.

Emulateur, *s. m.* (*aemulator*) nur in hohen Reden: Nacheifrer, der mit einem um den Vorzug streitet. *Tylko w poważnych mowach:* naśladowca, naśladownik zawisny, usiłuiący się przed kiem przodkować. § Emulateur de la gloire d'autrui; émulateur des vertus des grands hommes.

Emulation, *s. f.* (*aemulatio*) ein Nacheifer, einem in Tugenden gleich zu kommen. Emulacya, naśladowanie cnot czyich. § Etre touché d'émulation; avoir une belle

belle émulation; donner de l'émulation; c'est un heureux état, où il y a beaucoup d'émulation & peu d'envie.

Emule, *f. m.* (*aemulus*) 1) Schüler, der mit einem andern um die Wette lernet; 2) Mit-Werber Mit-Buhler; 3) Nacheifrer. 1) Emulu, dyscypuł w szkołach, co z drugim certuie; 2) zawistnik, konkurent; 3) naśladownik zawisky. § 1) Il a un diligent émule; 2) ces deux Princes étoient émules; 3) ces deux peintres étoient émules.

Emule, *f. f.* eine Mitbuhlerinn. Naśladownica zawisna, konkurentka. § Carthage étoit l'émule de Rome.

Emulgent, e, *adjectiv.* (*emulgens*) in der Anatomie: aussaugend, an sich ziehend. *W anatomii:* wysysaiący; w się ciągnący. § Rameau émulgent; veine émulgente.

Emulsion, *f. f.* (*emulsio*) in der Apotheke: ein Milch-Trank, der wie die Milch aussiehet, als die Mandel-Milch. *W aptyce:* trunek mleczny; trunek chłodzący, iako z migdałów.

Emulsioné, ée, *adj.* eau de poulet émulsionée. ein Kühl-Wasser. Wodka chłodna posilaiąca.

Emunctoire, *f. m. & f.* (*emunctorium*) in der Anatomie: eine Glandel; eine Höle im Menschen, wo sich der Unflat sammlet, als in der Nase der Rotz, der Urin in der Blase. *W anatomii:* gruczoł, iama, loch gdzie się plugastwo iakie zbiera, iako w nosie do smarkocin, w pęcherzy do uryny. § Les émunctoires des aisselles sont enflées; les reins sont des émunctoires.

En, *praep.* pr. an. (*in*) in, auf, nach, vor *subst.* die ohne den Artikel *le*, *la* gesetzet sind. Wa, na, do, *przed substantywusami artykułu* le, la, *nie maiącemi.*

1) nach, in, auf, vor, von Oertern. W na, *o mieyscach.* § Aler en des païs éloignez; être toûjours en sa place; elle va souvent en des lieux, qu'elle ne veut pas qu'on sache; on se plaît en un si beau lieu.

il est en ville. er ist in der Stadt, er ist ausgegangen. Niemasz go doma; wyszedł na miasto.

il est à la ville. er hält sich in der Stadt auf; er wohnet in der Stadt und nicht auf dem Lande. Mieszka w mieście a nie na wsi.

aler en l'autre monde. in die andere Welt gehen; sterben. Pyść na drugi świat; umrzeć.

aler dans l'autre monde. nach der neuen Welt, nach Amerika gehen. Jechać do Ameryki; iść na nowy świat.

2) nach, in, von Reichen und Provinzen die keinen Artikel vor sich haben. Do, w, *o państwach i kraiach co żadnego artykułu przed sobą nie maią.* § Aler en Alemagne, en Pologne, en Asie, en Afrique; être en Pologne, en Champagne.

Nota. 1) statt *en* wird der Artikel *au*, *à la* gesetzet, vor den unten gesetzten, wie auch vor den Ländern in Amerika, außer dem Wort *Canada*, vor welchem die *praeposition en* stehet; 2) statt *en* wird die *praeposition dans* gesetzet, wenn eine Provinz den Artikel *le* oder *la* bey sich hat. 1) *Miasto prepozycyi* en *położ artykuły* au, à la, *przed Prowincyami niżey położonemi i przed Ameryckiemi kraiami, oprócz słowa* Canada, *gdzie prepozycya* en *stoieć musi*; 2) *gdy zaś kray artykuł* le *albo* la *ma przy sobie, już nie bierz* en *ale* dans. § 1) Aler au Kaire, au Peloponese, au Manc, au Maine, aux Indes, au Perche, à la Méque; aler à la Floride, à la Virginie, au Japon, au Perou; aler en Canada; 2) dans la France, dans l'Espagne, dans la Normandie.

3) in, durch, zur Zeit. W; przez; czasu. § Il faut être jeune en sa vieillesse, & vieux en sa jeunesse; finir un ouvrage en trois ans.

en tems & lieu, zu seiner Zeit und an seinem Ort. Czasu i mieysca swego.

Nota. die *praepos. dans*, bedeutet nach, über. *Prepozycya* dans *zaś wyraża polskie* za, po.

je ferai mon voïage en dix jours. ich werde meine Reise in zehn Tagen zurück legen. Odprawię drogę moię w (przez) dziesięć dni.

je ferai mon voïage dans dix jours. ich werde meine Reise über (nach) zehn Tagen antreten. Udam się w drogę po (za) dziesięć dni, to iest w dziesięć dni potym.

4) zur, als zur Strafe. Na, iako na karę. § En punition.

en considération. in Betrachtung. Względem, na. § Faites cela en considération de nôtre amitié.

Nota.

Nota. 1) Vor dem apoſtrophirten Artikel l', ſowohl in maſculino als fœminino ſetze dans oder en; 2) vor dem Artikel la in fœminino kann eo ſtehen, doch iſt dans beſſer; 3) vor dem Artikel le in maſculino ſtehet niemals en, ſondern allemal dans; 4) vor den adjectivis tout, pluſieurs, divers, chaque, quelque, un und vor deſſen plurali des und de, wie auch vor allen Zahlen, ohne beygefügte Zeit iſt en und dans gut; ſtehet aber eine Zeit bey der Zahl, ſo muß man en ſchreiben; 5) den pronominibus: ce cet, celui, ſoi, nous, ſon, nos, nôtre, quel, quelque, tel, wird en oder dans vorgeſetzet; 6) nach den verbis, einſtecken, verwahren, einlegen ꝛc. ſtehet allemal dans. 1) Przed apoſtrofowanym artykułem *l'* tak *in maſculino* iako *in fœminino* położ *en* albo *dans*; 2) przed artykułem *la in fœmin.* lepſza prepozycya *dans* niźli *en*; 3) przed adiektywuſami: *tout, pluſieurs, divers, chaque, quelque, un* i iego *plur. de* albo *des*, iako też przy liczbach bez namienienia czaſu iakiego, *en* albo *dans* ſtoieć może; gdy żaś po liczbie czas iaki naſtępuie, piſz *en* a nie *dans*; 4) Pronomina naſtępuiące: *ce, cet, celui, ſoi, nous, ſon, nos, nôtre, quel, quelque, tel*, prepozycya *en* albo *dans* poprzedza; 5) po słowach; ſchować, włożyć, wrazić &c. zawſze *dans* naſtępuie. § 1) Dans (en) l'é at où je ſuis reduit; dans (en) l'extrémité où je ſuis; 2) dans (en) la miſére où je ſuis; dans (en) la belle humeur où vous étes; 3) dans tous les lieux; dans tous les tems; en tous les lieux; en tous les tems; en (dans) un bon livre; en (dans) mille ocaſions; en (dans) des livres anciens; j'ai lû ce livre en deux heures; 4) dans cette ocaſion, en cette ocaſion; 5) il a ſerré cela dans ſon cofre, dans ſa caſſette, dans ſon cabinet; mettez cela dans vos écrits.

* * *

En. dieſe Partickel hat folgende Bedeutungen. Ta partykuła naſtępuiące ma ſygnifikacye.

1) ſtatt comme, als, wie. Miaſto partykuły *comme*, to ieſt, iako, po, na kſztałt. § Ecrire en galant homme; parler en ami; il me traite en fils.

2) auf, als auf Franzöſiſch, auf Teutſch. Po, iako po polſku, po Francuſku, po Niemiecku. § Dites moi cela en françois.

3) davon, daher, vor Worte die eine Bewegung bedeuten und nach den *pronominibus*: je, me, te, le, nous, vous il, ils. Ztąd, ztamtąd; *przed słowami ruchanie wyrażaiące i po pronominach*: je, me, te, le, nous, vous, ils &c.

je m'en vais. ich gehe davon. Odchodzę.

nous nous en allons. wir gehen davon. Odchodziemy.

j'en viens. ich komme daher. Przychodzę ztamtąd.

tu t'en retournes. du kehreſt wieder dahin. Znowu tam powracaſz.

il s'en va. er gehet davon. Odchodzi. § Ils s'en vont.

4) deſſen, deſſelben, davon, daran, damit. To, tego, o tym, od tego, ztąd, ztąd tedy.

faites m'en ſouvenir. erinnert mich deſſen. Przypomniy mi to.

il en mourra. er wird davon (daran) ſterben. Umrze od tego.

vous en ferez, ce qu'il vous plaîra. ihr werdet damit thun was euch beliebet. Uczyniſz waſzeć tym według upodobania ſwego.

il m'a fait tort, il s'en repentira. er hat mir zu viel gethan, er wird es bedauren. Ukrzywdził mię, żałować tego będzie.

5) in, mit, als ein Zeichen des Gerundii. *To słowko także ieſt znakiem* Gerundii, *to ieſt słow polſkich na* wſzy *albo* ąc *ſię kończących.*

en dormant. im Schlafen. Spiąc.

en écrivant. im Schreiben. Piſząc, piſawſzy.

Nota.

In allen folgenden Wörtern, außer Enamouré, wird die Sylbe En wie Am geleſen. We wſzyſtkich naſtępuiących słowach, (oprocz słowa *Enamouré*) ſylabę *En* iako *Am* wymawiay.

Enallage, *ſ. f.* (*enallage*) eine Grammatikaliſche Figur: Verſetzung der Wörter wider alle Eigenſchaft der Sprache. *Figura Gramatycka:* poprzeſtawianie słow przeciw ięzyka własności.

Enamoure, ée, *adj. obſ. vid.* Amoureux.

Enarmonique, *adj. c. genre enarmonique.* eine Art zu ſingen, da die unangenehmſten Tone doch genau übereinſtimmen. Spiewanie, w ktorem ſię tony by naynieprzyiemnieyſze zgadzaią.

Enarrhement, *ſ. m.* 1) der Leib-Kauf; Hand-Geld bey einem Kaufe; 2) das Kaufen des Getreides vor der Erndte das noch im Halme ſtehet. 1) Zadatek na

na kupno; 2) kupowanie zboża w kłosie stoiącego.

Enarrher, v. a. Hand-Geld bey einem Kaufe geben. Zadać na kupno.

Enarthrose, s. f. (*enarthrosis*) in der Anatomie: Einrichtung eines Knochen-Kopfs in seine Pfanne. *W anatomii:* wstawienie, wprawienie głowizny w czaszkę, z ktorey się wywinęła była.

Enaser, v. a. *obs.* die Nase abschneiden. Nos urznąć.

En-bas, *adv.* hernieder, herunter, unten. Na dole, na doł. § Venez en-bas; il est en-bas.

venir d'enbas. von unten herkommen. Z dołu przyyść.

*Ença, *adv.* von nun an; bis jetzo. Odtąd, ztąd; aż dotąd. § Depuis mille ans ença.

Encabannement, *s. m.* der Theil des Schiffes, wo es schmaler wird. Część okrętu się zwężaiąca.

Encænie, *vid.* Enceniers.

Encafatrahé, *s. m.* ein grünes mit Adern durchzognes und wohlriechendes Holz auf der Insel Madagascar. Drewno wonne zielone przeplatane żyłami z wyspy Madagaskarskiey.

*Encager, *v. a.* 1) in einen Vogelbauer setzen, besser mettre en cage; 2) gefangen setzen. 1) W klatkę wsadzić, *lepszy wyraz* mettre en cage; 2) więzić kogo.

encager un jeune arbre. einen jungen Baum einzäumen. Ogrodzić, opleść drzewko czym.

encagé, ée, adj. & part. 1) in einen Vogelbauer gesetzt; 2) eingeschlossen, eingesperret, als in einem Kloster, in einem Gefängniß; 3) umgeflochten, verwahrt von Dornen, von Bäumen. 1) W klatkę wsadzony; 2) zawarty iako w klasztorze, w więzieniu; 3) ogrodzony, tarnem opleciony, *o drzewach.* § 1) Un oiseau encagé; 2) les Religieuses sont encagées; les Pensionaires d'un colége sont encagez.

Encaissement, *s. m.* 1) das Einpacken oder Einschlagen in Kisten; 2) das Versetzen eines Baums in einem Kasten. 1) Układanie, schowanie czego w skrzynię; 2) przesadzenie drzewa w skrzynię.

Encaisser, *v. a.* 1) packen, aufheben in eine Kiste, als Waaren, Geld ꝛc. 2) einen Baum in einen Kasten versetzen. 1) Schować, układać w skrzynię, iako towary, pieniądze *&c.* 2) przesadzić drzewo w skrzynię. § 1) Encaisser de la marchandise, des hardes, de l'argent; 2) encaisser un oranger.

Encan, *s. m.* Ausruf, Auction. Przedaż publiczna, gdzie rzecz podkupnikowi więcey podaiącemu spuszczona bywa. § Ses biens sont à l'encan; mettre des marchandises à l'encan; acheter un livre à l'encan.

s'Encanailler, *v. r.* mit liederlichen Leuten umgehen, liederlich, niederträchtig werden, aus der Art schlagen. Z nikczemnikami konwersować; zchłopieć, wyrodzić się. § Il est horriblement encanaillé; elle s'encanaille furieusement.

Encantis, *s. m.* eine Geschwulst der Thränen-Drüse an dem innern Augen-Winkel. Ociekłość gruczołow przy wnętrznym kąciku ocznym.

Encapé, ée, *adj.* un vaisseau encapé. ein Schiff, das zwischen Vorgebirgen ist. Okręt miedzy dwiema gorami nadmorskiemi żegluiący.

Encaquer, *v. a.* einfassen, in eine Tonne oder ein Faß thun. Nafasować, włożyć w beczkę. § Encaquer des harangs, de la poudre de canon.

Encastellement, *s. m. vid.* Encastelure.

s'Encasteler, *v. r.* zwanghufig werden. Wykopycieć się, chromieć na kopyto schnące albo przyciskaiące, *o koniu i bydlętach.* § Ce cheval commence à s'encasteler.

encastelé, ée, adj. zwanghufig, lahm vom Hufe, das den Fuß austrocknet und das Thier drücket. Wykopycony; chromy od przyciskaiącego albo schnącego kopyta. § Un cheval encastelé.

Encastelure, *s. f.* Zwanghufigkeit, ein Schmerz von Austrocknung oder Drückung des Hufs am Fuß eines Thieres. Wykopycenie, chromota od kopyta schnącego, przyciskaiącego albo na grudzie odbitego.

Encastillage, *s. m.* Theil des Schiffes vom Wasser bis oben. Część nawy nadwodna.

*Encastillement, *s. m.* das Einfassen, Einfügen. Fugowanie, spoienie.

Encastiller, *v. a.* einfügen, zusammenfügen. Wfugować, spoić.

encastiller quelqu'un. einem ein Amt, dessen er würdig ist, geben. Dać godnemu urząd.

un vaisseau encastillé. ein Schiff mit zwey Gebäuden hinten und vorne. Nawa z dwiema pałacami, na przodku i na rufie.

Encastrer, *v. a.* einfassen, einfügen. Wprawić, wbić co w co; fugować, spaiać.

Encastrement, *s. m.* das Zusammen-Einoder Anfügen; das Eintreiben in eine Fuge.

Fuge. Wprawienie, wbiianie czego w co; wfugowanie, spoienie.

Encavement, *s. m.* das Herablassen der Fässer in den Keller. Spuszczanie beczek po powrozie w piwnicę. § Représenter ses aquis d'encavement; c'est un congé d'encavement.

Encaver, *v. a.* Fässer in den Keller lassen. Spuszczać beczki po powrozie w piwnicę; zstawiać wino, piwo do piwnice. § Encaver du vin; vin encavé.

Encaveur, *s. m.* Schröter, der Weine in den Keller läßt. Spuszczacz beczek; robotnik, co wina w piwnicę spuszcza.

Enceindre, *v. a. obs. vid.* Environner, Entourrer. umgeben, einfassen als mit einer Mauer. Ogrodzić, otoczyć iako murem.

Enceint, e, *adj. & part.* umgeben. Otoczony, okrążony. § Ils étoient enceints de toutes parts.

Enceinte, *adj. f.* schwanger. Brzemienna. § Elle est enceinte; une femme enceinte.

Enceint, *s. f.* Umfang, Umkreis als um ein Haus; 2) Umstellung mit Jäger-Garn. 1) Obeyście, okrąg, obchod koło czego, iako domu; 2) obstawienie siecią łowczą. § 1) L'enceinte des tranchées pouvoir tenir dix mille hommes; une vaste enceinte; 2) faire l'enceinte du bois.

Enceinturer, *v. a. obs.* schwängern. Brzemienia nabawić.

Encénies, *s. f. plur.* (*encaenia*) Kirchweih bey den Juden. Kiermasz żydowski; trąbki.

Encens, *s. m.* (*incensum*) 1) Weyrauch, Räucherwerk; 2) Lob, Schmeicheley. 1) Kadzidło, żywica; 2) pochwała, pochlebstwo. § 1) Encens blanc, roux; on brûle de l'encens dans l'Eglise; 2) aimer l'encens; vendre au plus ofrant son encens & ses vers; donner de l'encens à quelqu'un; brûler de l'encens devant quelqu'un; la Cour méprise ton encens.

Encens-blanc, *vid.* Galipot.

Encensement, *s. m.* das Räuchern. Kadzenie. § L'encensement des autels.

Encenser, *v. a.* 1) räuchern; 2) rühmen, loben, schmeicheln. 1) Kadzić; 2) chwalić, pochlebiać. § 1) Encenser un autel; qui voudra desormais encenser vous autels; 2) pour être de ses amis, il faut continuellement l'encenser; pour gagner les hommes, il faut donner dans leurs maximes & encenser leurs défauts; encenser la passion, l'ambition de quelqu'un.

Encenseur, *v. a.* 1) der da räuchert; 2) ein Schmeichler. 1) Kadzidlnik, co kadzi; 2) pochlebca, pochwalacz. § 1) Il est un grand Encenseur.

Encensiére, *s. f.* Dürrwurz, ein Kraut. Obłapa wonna, *ziele.*

Encensoir, *s. m.* ein Rauch-Faß, Rauch-Pfanne. Kadzidlnica, turybularz. § Un bel encensoir.

donner de l'encensoir par le nez. mit Lobes-Erhebungen einen einzunehmen, zu blenden suchen. Pochwałami kogo uymować; mrużyć, zamydlić oczy czyie.

mettre la main à l'encensoir. in geistliche Güter oder eine geistliche Jurisdiction eingreifen. Wdzierać się, wrywać się w duchowną iurysdykcyą albo w duchowne dobra.

avoir l'encensoir à la main. zu Lobes-Erhebungen bereit seyn. Do pochwał bydź gotowym. § Lorsqu'on parle à cet Auteur de ce qu'il fait, il faut toûjours avoir l'encensoir à la main.

Encephalique, *adj. ç.* des vers encephaliques. Würmer im Kopf. Robacy w głowie.

Enchaînement, *s. m.* Zusammenhang, an einander hängende Folge; Verbindung. Związek miedzy rzeczami; węzeł, konneksya. § Les sciences ont entre elles une espéce d'enchaînement; l'enchaînement des causes secondes.

un enchaînement de malheurs. auf einander folgende Unglücks-Fälle. Sciganie się rożnych nieszczęść; nieszczęścia co się iednem pasmem prowadzą.

enchaînement de danses & de musique. eine Opera. Opera; komedya spiewana.

Enchaîner, *v. a.* 1) mit Ketten fesseln, an eine Kette legen; 2) figürlich: zusammenbinden, verbinden, verknüpfen; 3) verwunden, binden, fesseln ein Herz. 1) Łancuch na kogo kłaść; w łancuch okować, pętać; 2) *figuryczníe:* złączyć, spaiać; wiązać rzeczy z sobą; 3) więzić, ranić, usidlić serce. § 1) Enchaîner un chien; on enchaîne les Galériens; 2) ces choses sont liées & enchaînées les unes aux autres; discours qui n'est point enchaîné; 3) elle a enchaîné mon cœur.

*Enchaînure, *s. f.* Band, Verbindung, Zusammenhang. Związek, pasmo, konneksya rzeczy, przyczyn. § Il y a une enchaînure des causes avec leurs éfets.

Enchair, *v. n. obs.* niederfallen, zu Füsse fallen. Paść; do nog upaść.
Enchanbader, *v. a. obs. vid.* Enjamber.
Enchanteler, *v. a.* Stämme oder Fässer auf Lager-Bäume legen. Kłody, beczki na legary albo ketnary wtaczać. § Enchanteler du bois; enchanteler des tonneaux.
Enchantement, *s. m.* 1) Zauberey, Zauber-Segen, Zauber-Beschwerung; 2) Liebreitz, Entzückung, Lust, Wollust, Anmuth; etwas angenehmes. 1) Zaklinanie, czary; 2) roskosz, zachwycenie, delicye; rzecz, ktorey się kto namiłować nie może. § 1) Les vieux Romans sont remplis d'enchantemens; défaire un enchantement; 2) elle joüe divinement de l'épinette, c'est un enchantement que de l'entendre; c'est une personne toute pleine d'enchantemens; l'enchantement des plaisirs; c'est un enchantement que de voir ce palais.
Enchanter, *v. a.* 1) bezaubern, besser ensorceler; 2) entzücken; in Lust, in Verwunderung setzen. 1) Oczarować, *lepsze słowo* ensorceler; 2) delektować; roskoszą komu bydź; zachwycenie, podziwienie, uciechę wielką czynić, sprawić. § 1) Il m'a enchanté; 2) tout ce qu'elle fait, m'enchante; elle a je ne sai quel air de qualité qui enchante; les discours de cet orateur nous enchanterent; Cléopatre enchantoit Antoine le menant de plaisir en plaisir; cette Musique nous enchante.
**enchanté, ée, adj.* entzückend, unvergleichlich, wunder-schön, wunder-voll. Wysmienity, dziwnie piękny, podziwienia godny. § Elle a des maniéres enchantées; un palais, un habillement enchanté.
Enchanteresse, *s. f.* 1) eine Zauberin, Teufels-Bannerinn; 2) eine entzückende Schönheit. 1) Zaklinaczka czarta; 2) Dyana; gładkość; pełna wrodzonego wdzięku białagłowa. § 1) Brûler une enchanteresse; 2) faites nous voir les enchanteresses du lieu.
*Enchanterie, *s. f.* Betrug, Blendwerk, Zauberey, Verblendung. Czary, machlarstwo, omamienie. § Il n'y a point là d'enchanterie.
Enchanteur, *s. m.* 1) Zauberer; 2) Marktschreyer, Gauckler, Betrüger; 3) Schmeichler, der einen einzunehmen weiß. 1) Czarownik; 2) Ciarlatan; szalbierz; machlarz; 3) człek podchlebny. § 1) Pharon avoit des enchanteurs; les enchanteurs sont condannez par l'Eglise; 2) c'est un franc enchanteur; 3) connoître le poison d'un enchanteur.
Enchanteur, euse, *adj.* anmuthig, einnehmend. Przyiemny, roskoszny, przychlebny.
Enchanteuse, *s. f.* eine Zauberin, Betrügerin. Czarownica, szalbierka.
Enchantis, *s. m.* in der Heil-Kunst: Entzündung an den Augen, dadurch die Thränen-Gänge verstopfet werden. *W medycynie:* zapalenie oczu kanałki albo żyły oczne zatykaiące.
Enchapeler, *v. a. obs.* auf das Haupt setzen; das Haupt mit etwas umgeben. Postawić na głowę; głowę czym uwieńczyć. § Enchapeler une fille d'un chapeau de fleurs.
Enchappé, ée, *adj.* in ein Chor-Hemd gekleidet. W komżą ubrany.
Enchapper, Enchaper, *v. a.* bey der Artillerie: ein Faß Pulver in ein ander Faß schlagen. *U artyleryi:* beczkę prochu w beczkę zapakować. § Enchaper un baril de poudre.
Enchaperonner, *adj.* 1) einen Falken hauben, die Kappe aufsetzen; 2) bey Begräbniß-Ceremonien: die Trauer-Kappe über den Kopf ziehen. 1) Wdziać sokołowi kapturek; 2) przy pogrzebie głowę w kapice żałobną uwinąć.
*Encharger, *v. a.* auflegen, aufladen, besser charger. Obciążać, *lepsze słowo* charger.
Enchartré, ée, *v. a. obs.* gefangen gesetzt. W więzieniu osadzony.
Enchasser, *v. a.* 1) in das Reliquen-Kästchen thun; die Reliquien verwahren; 2) einfassen, einsetzen einen Diamant in Gold, Silber, ein Gemählde in den Rahm; 3) eingiessen, einprägen als eine schöne Seele; 4) an den rechten Ort setzen, stellen, legen; 5) *obs.* jagen. 1) Schować relikwie; w relikwiarz włożyć; 2) oprawić kamień w złoto, w srebro; wprawić co w co, iako obraz w ramę; 3) wlać, wszczepić iako piękną duszę; 4) na należyte mieysce postawić, położyć; 5) *obs.* gonić. § 1) Enchasser une relique dans une chasse d'or; 2) enchasser une pierre dans de l'or; enchasser une porte, une fenêtre dans son chassis; 3) la nature enchasse les esprits les plus brillans dans les petits corps; 4) un mot bien enchassé; chose bien enchassée.
s'enchasser, v. r. im Scherz: sich auf einen Groß-Vater-Stuhl pflanzen. *Zartuiąc:* w krześle z poręczami się rozwalić. § Je m'enchasse dans ce fauteüil.

Enchas-

Enchassure, *s. m.* Einfassung eines Edelsteines. Oprawa, oprawka, obsada kamienia drogiego. § L'enchassure de cette pierre, de cet émail dans ce cercle d'or, est très-bien faite.

Enchaucer, *v. a. obs.* vertreiben, verjagen. Wypędzić.

Enchausser, *v. a.* 1) beym Wagner: die Speichen in ein Rad fügen; 2) beym Gärtner: mit Erde bedecken. 1) *U kołodzieia:* sprychować koło; 2) *u ogrodnika:* ziemią co przykryć.

enchaussé, ee, adj. von der Mitte des Wappens nach der Spitze zu schräg getheilet oder durchgeschnitten. Ze srzodka herbu ku spodkowi na ukoś rozdzielony. § Il y a des écus enchaussez à dextre, d'autres à senestre, suivant le côté où la taille commence.

Enche, *vid.* Anche.

Encheoir, *v. n. obs.* encheoir en grace. sich in Gnade, in Gunst setzen. Nałaskę zasłużyć.

Encheper, *v. a. obs.* in einen Stock, in die Bande legen, fesseln. Wsadzić kogo do kłody; pętać kogo.

Enchére, *s. f.* 1) höheres Gebot im Ausruff; 2) Erhöhung des Preises. 1) Podkupowanie; podkup, postąpienie w cenie, gdy co publicznie przedawaią; 2) podwyższenie ceny. § 1) Faire une enchére.

**mettre une haute enchére à quelque chose.* etwas hoch halten. Ważyć sobie co wysoko. § Il met une haute enchére à son ouvrage, & en releve le prix jusques à l'infini.

vendre à l'enchére. an den Meistbiethenden verkauffen. Przedać podkupnikowi więcey podaiącemu.

fole-enchére. ein allzu hohes Gebot auf eine Sache die im Ausruf verkauffet wird; ein übereiltes Gebot. Przepłacenie rzeczy, gdy kto kogo nieuważnie podkupuie.

revendre à la fole-enchére. eine zu theuer erstandene Sache wieder in die Auction geben. Rzecz przepłaconą znowu dać do przedania w publiczną przedaż. § Celui qui revend à la fole enchére, doit païer les dommages & intérêts.

païer la fole-enchére. theuer büssen; das Gelag bezahlen. Przypłacić drogo czego. § Vous païerez sa fole enchére de vôtre faute.

Enchérir, *v. a.* 1) ein höheres Gebot thun; höher bieten; überbieten; 2) vertheuern, theuer machen; 3) figürlich: übertreffen, zuvor thun, 1) Podkupować się pod kogo; podać, postępować więcey niżli drudzy podkupnicy; 2) zdrożyć, wysoko co wynieść swym targiem; 3) *figuryczńie:* przechodzić kogo w czym; przodkować, celować przed kiem. § 1) Enchérir sur une personne; j'ai enchéri cela sur lui; 2) les bouchers enchérissent la viande; 3) les Philosophes modernes ont fort enchéri sur les anciens; enchérir sur la pensée de quelqu'un.

enchérir sur la verité. die Grenzen der Wahrheit überschreiten; mehr sagen als mehr ist. Nad prawdę przydać; więcey niżli prawda iest powiedzieć. § La renommée enchérit toûjours la vertu.

enchérir, v. n. theuer werden; im Preise aufschlagen. Zdrożeć; wzgorę skoczyć, o cenie. § Le blé, le gibier est enchéri; la volaille est enchéri.

Enchérissement, *s. m.* die Uebertheurung, Ueberbietung, Erhöhung des Preises. Zdrożenie, przepłacenie, podkupowanie, podwyższenie ceny.

Enchérisseur, *s. m.* 1) Meistbietender, der mehr auf etwas bietet; 2) ein Bieter, der auf etwas ein Gebot thut. 1) Podkupnik; 2) podawca ceny, § 1) Vendre au plus haut & dernier enchérisseur; 2) il y aura bien des enchérisseurs.

Encherser, *v. a. obs. vid.* Rechercher.

Enchevaucheure, }
Enchevauchure, } *s. f.* bey den Handwerkern: Zusammenfügung als der Leisten, eines Ziegels mit dem andern. *U rzemieślników:* spoienie czego, iako listewek, cegiel.

Enchevêtrer, Enchevestrer, *v. a.* halftern, die Halfter anlegen. Chełznać konia; ogłowkę, uzdzienicę kłaść na konia.

s'enchevêtrer, v. r. 1) von Pferden: mit einem Hinter-Fuß in die Halfter- oder Ziegel-Riemen treten, sich verwickeln; *2) sich in gefährliche Händel verwirren. 1) *O koniach:* uwikłać się tylną nogą w uzdzienicę; *2) zabrnąć w sprawy zawiłe, w kłopoty. § 1) Cheval qui s'est enchevêtré; 2) s'enchevétrer dans une épineuse afaire.

Enchevêtrure, *s. f.* 1) Verletzung des Felles an den Fösseln oder Knien, wenn sich das Pferd mit dem Hinter-Fusse am Kopf kratzen will, oder wenn es sich in die Halfter-Riemen verwickelt hat; 2) beym Zimmermann: ein viereckigt Loch in einem Gebäude, einen Camin durch solches zuführen. 1) Zatret końſki, rana w kolaniech od pośledniey nogi, gdy się nią koń w głowę skro-

bał

bał albo w rzemień od uzdzienicy uplątał; 2) *u ciesle:* dziura kwadratowa w ſtropach do komina przeprowadzenia zoſtawiona.

Enchiferné, ée, *adj. obſ.* beſchmieret, beſudelt. Stłuſzczony, ſplugawiony.

Enchifrené, ée, *adj.* mit dem Schnupfen behaftet, ſchnuppig, der den Schnupfen hat. Rymatyczny, ſapiaſty, rymę maiący. § Je ſuis tout-a-fait enchifrené; elle eſt enchifrenée qui m'incommode fort.

*Enchifrénement, *ſ. m.* der Schnupfen. Ryma, ſapka. § J'ai un enchifrénement.

Enchiſter, Enkiſter, *v. a.* bey den Aerzten: etwas im Leibe mit einer Haut umgeben. *U Medikow:* obwodzić co w ciele ſkorką albo błonką.

pierre enchiſtée. ein Stein neben der Blaſe, der in einer dicken Haut ſtecket. Kamień przy pęcherzy grubą otoczony ſkorką.

Enchois, Enchoïe, *vid.* Anchois, Anchoïe.

Enciclopédie, *ſ. f.* (*encyclopedia*) nur im Scherz: Univerſal-Wiſſenſchaft; allgemeine Gelehrſamkeit; Kern aller Künſte und Wiſſenſchaften. *Tylko żartuiąc:* umieiętność walna wſzyſtkie w ſobie zawieraiąca; zbior wſzyſtkich nauk.

Encirement, *ſ. m.* das Wichſen. Nawoſzczanie czego.

Encirer, *v. a.* wichſen, mit Wachs beſtreichen. Woſkować, nawoſzczać. § Encirer une toile.

Encis, *ſ. m.* im Land-Recht: Mörder einer ſchwangern Frauen oder eines noch nicht gebohrnen Kindes. Brzemiennoboyca, płodoboyca, co niewiaſtę brzemienną albo płod w macierzyńkim żywocie zabiia.

Enciſer, *v. a.* Bäume beſchneiden, behauen. Obcinać, obrzynać drzewa.

Enclave, *ſ. m.* 1) eingelaſſene, eingefügte Sache als der Balken in die Mauer; 2) hervorgehender Theil einer Mauer im Zimmer, als des Schorſteins, der durch daſſelbe geführet iſt; 3) mit fremden Gebiet und Dörfern umgebenes Amt oder Gut; ein Gebiet, das mitten in eines andern Herrſchaft lieget; 4) ein Mark-Stein, Grenz-Stein. 1) Rzecz w drugą wrażona, iako balka w mur; 2) wypuſzczenie czego z ściany w pokoiu, iako komina część przez pokoy przeprowadzona; 3) kray, wioſki, maiętność w kluczu, w głości cudzey leżące; 4) kopiec, granica.

Enclavement, *ſ. m.* Einfügen, Einſtecken, Einſetzen in etwas. Wrażenie, wprawienie czego w co.

enclavement d'une terre dans celle de l'autre. der Einſchluß eines Guts, das mitten in einem fremden Gebiet lieget. Położenie wioſki, kraiu cudzą okolicą okrążonych.

Enclaver, *v. a.* bey den Zimmerleuten: einlaſſen, als einen Balken in die Mauer. *U cieślow:* wprawić, wpuścić iako balkę w mur. § Enclaver des poutres dans le mur.

enclavé, ée, adject. 1) eingelaſſen, eingeſenkt, eingefügt; 2) in der Mitte eines fremden Landes liegend, als ein Dorf; 3) in ein anderes Wappen eingefügt, eingeſchloſſen. 1) W puſzczony, wprawiony w co; 2) w pośrzodku krain, klucza, włości czyiey leżący, iako maiętność; 3) cudzym herbem okrążony; w herb inſzey familii wrażony. § 1) Poutre enclavé dans un mur; pièces bien enclavées les unes dans les autres; 2) cette terre eſt enclavée dans les terres du Seigneur voiſin; la principauté d'Avignon eſt enclavée dans la Provence; une terre enclavée.

Enclin, e, *adj.* (*inclinatus*) geneigt zu etwas. Skłonny do czego. § Il eſt enclin à la Poeſie; enclin aux études.

Encliner, *v. n. obſ.* 1) ſich auf eine Seite neigen; inclinor iſt beſſer; 2) grüſſen. 1) Nachylać ſię na ſtronę; *lepſze słowo* incliner; 2) kłaniać ſię.

Enclitique, *ſ. f.* (*encliticus*) in der Grammatic: Wörtchen, das an ein andres angehänget iſt. *W gramatyce:* słowko do słowa przyrzucone.

Encloîtrer, *v. a.* in ein Kloſter ſtoſſen, ſtecken, einſperren. Do klaſztoru wepchnąć.

Enclorre, *v. a. obſ. vid.* Enfermer, Clorre. einſchlieſſen. Zawrzeć.

*Enclos, e, *part. & adj.* 1) eingeſchloſſen; 2) von Wappen: mit einem doppelten Rand eingefaſſet. 1) Zawarty; 2) *o herbach:* podwoynym obrąbkiem otoczony.

Enclos, *ſ. m.* 1) Ring-Mauer, Umkreis, eingeſchloſſener Bezirk eines Kloſters, Thier-Gartens, Hofs, Guts, einer Vorſtadt; 2) Umfang, Umkreis, der Grund und Boden eines Orts. 1) Grodza, ogrodzenie, parkan, mur około zwierzyńca, dworu ſzlacheckiego, przedmieścia; klauzura klaſztorna; 2) okolica; grunt. § 1) Le crime eſt

fait

fait hors de l'enclos du couvent; 2) l'enclos de cette isle est grande; cette ville a dans son enclos cent villages.

s'Enclotir, *v. r.* von Kaninchen: sich in die Hölen verkriechen. *O krolikach:* kryć się w iamy; w podziemne uchodzić lochy.

Enclôture, *s. f.* Einfassung, Rand um eine gestickte Arbeit. Brzeg obrąbiony, obrębek koło haftowaney roboty.

Encloüer, *v. a.* 1) vernageln; mit einem Hufnagel den Fuß eines Thieres, das man beschlägt, verwunden; 2) ein Stück vernageln; 3) einen Schluß, einen Beweis kraftlos machen. 1) Zagwoździć konia; zabiiać konia za żywe; 2) zanitować, zagwoździć działo nieprzyiacielskie; 3) odbiiać, zbiiać racye, dowody. § 1) Encloüer un cheval; une cavale encloüée; un cheval encloüé; 2) encloüer un canon; un canon encloüé; 4) encloüer un raisonnement.

s'encloüer, v. r. sich einen Nagel in den Fuß treten. Wdeptać sobie gwoźdź w nogę; zagwoździć się.

Enclouûre, *s. f.* 1) das Vernageln eines Pferdes; *2) Verhinderung, Schwierigkeit. 1) Zagwoździenie konia; *2) zawada, trudność, sek. § 1) L'enclouûre negligée peut devenir un grand mal; *2) c'est le mal voilà l'enclouûre; j'ai decouvert où est l'enclouûre.

Enclume, *s. f.* 1) ein Ambos; 2) in der Anatomie: der Ambos; ein ambosförmiges Beinlein im Ohr, das sich beweget, wenn die Stimme hinein gehet; 3) ein Werkzeug, darauf der Schiefer-Stein gespaltet wird. 1) Nakowalnia, kowadło; 2) *w anatomii:* kowadło, kosteczka na kształt kowadla uformowana, w uchu podskakuie, gdy głos przychodzący do błonki ią ruszy; 3) instrument na ktorym kamień łupny do dachow nakrycia łupaią. § 1) Une petite, un grosse enclume.

petite enclume. beym Färber: viereckiges Eisen mit dem eingegrabenen Nahmen des Meisters, damit die Zeuge bezeichnet werden, die er färbet. Cecha żelazna farbierska z wyrytem imieniem farbierza, do piątnowania tych materyy, ktore u niego są farbowane.

être à l'enclume & le marteau. in Noth bis über die Ohren sitzen. Zewsząd nieszczęściem bydź przyciśniony.

Enclumeau, *s. m.* ein kleiner Hand-Ambos der Kupfer-Schmiede. Nakowadłko kotlarskie.

Encochement, *s. m.* Auflegung des Pfeiles auf den Bogen, da man zugleich die Senne in des Pfeiles Kerbe füget; *2) die Einkerbung. 1) Nałożenie strzały na łuk; *2) karbowanie, wręby.

Encocher, *v. a.* 1) den Pfeil auf die Senne legen; anschlagen; *2) etwas kerben. 1) Łuk nałożyć; cięciwę w wrąb strzały wrazić; *2) karbować.

encoche, ée, adjectiv. von Pfeilen: mit der Kerbe in der Senne gefüget. *O strzałach:* z wrębem w cięciwę wrażony; nałożony.

Encochute, *s. f.* das Ende einer Segel-Stange, wo man die Segel anbindet; das Hinauf- und Herunterlaufen des Ringes auf der Segel-Stange. Koniec u reie albo drągu masztowego, do ktorego żagiel przywiązany bywa; pomykanie się kołka żelaznego po reie.

Encofrer, *v. a.* 1) in einen Kasten einschließen; 2) im Scherz: einen setzen. 1) W sepet albo w skrzynię schować; 2) *żartem:* wsadzać kogo w więzienie.

Encognure, Encoignure, *s. f.* Winkel, inwendiges Eck in einem Gebäude. Kąt w budowaniu.

Encoler, Encoller, *v. a.* das Holz zum vergulden mit Leim-Wasser bestreichen. Kleiową wodą napuszczać drewno do pozłacania. § Encoler du bois.

Encolure, *vid.* Encoulure.

Encombre, *s. m. obs.* 1) Schutt vom alten Gemäuer; eingefallene Mauer; 2) Hinderniß, Schwierigkeit. 1) Gruz, rozwalina, rum; 2) zawada, trudność, przeszkoda.

Encombrement, *s. m.* Ungeschicklichkeit, Verhinderung zum See-Gefechte, so eine gar zu starke Schiffs-Ladung verursachet. Zawada; niesposobność do bitwy wodney okrętu przeładowanego.

Encombrer, *v. a.* einen Weg oder Platz mit Schutt oder Steinen verwerfen, unwegsam machen. Zawalić drogę, plac gruzem, kamieniami &c.

mariage encombré. in der Normandie: ein vom Mann veräußerter oder verpfändeter Braut-Schatz. *W Normandyi:* od małżonka oddalony albo zastawiony posag.

titre de brief de mariage encombré. Klage eines Weibes über ihren veräusserten oder verkauften Braut-Schatz. Skarga, akcya, sprawa żony o posag zastawiony albo oddalony.

Encommencer, *v. a. obs.* anfangen. Począć.

*encom-

*encommencé, ée, *adject.* in Gerichts-Händeln: angefangen. *W Sądach:* zaczęty.
*Encontre, *f. f. vulg.* Glück, glückliche Begebenheit; Glücks-Fall. Szczęście; przypadek, traf szczęśliwy. § C'est bonne encontre que tu fuis; une heureuse encontre.
à l'encontre, adj. & praep. bey den Juristen: dagegen; darwider. *U prawnikow:* przeciwnie, preeciwnym sposobem.
Encoquer, *v. a.* in der Seefahrt: an den eisernen Ring, der sich auf der Segel-Stange hinauf und herunter schiebet, anbinden. *W żeglarskiey nauce:* przywiązać do kołka po reie albo drągu masztowym się pomykaiącego.
Encoquure, *vid.* Ancocheure.
Encor, *vid.* Encore. in Versen: noch. *W wierszach poetyckich:* ieszcze.
Encorbellement, *f. m.* in der Bau-Kunst: Vorsprung, Vorstechung unter dem Kragstein, aus einer Mauer. *W archytektońskiey nauce:* wypuszczenie, wysko-ki z muru pod kroksztynami.
Encorder, *v. a. obs.* mit Stücken versehen. Powrozami opatrzyć.
encorder un arc. einen Bogen mit einer Senne versehen. Opatrzyć, napiąć łuk cięciwą.
Encore, *adv.* nochmals, noch. Jeszcze. § Vous avez encore fait la même faute; je vous demande encore cette grace.
pas encore. noch nicht. Jeszcze nie.
encorque, conj. cum subjunctivo. obzwar, obgleich, wiewohl. Chociaż. § Encore qu'en l'instabilité des choses du monde on ne laisse pas d'adorer la fortune
Encornail, *f. m.* Loch oben im Mast-Baum mit einem Werbel, die Segel auf- und abzulassen. Masztowy wierzch albo dziura do hyzowania i spuszczania żaglów.
s'Encornailler, ⎫
*s'Encournailler, ⎭ *v. r.* im Scherz: in die große Hahnrey-Gesellschaft treten, ein wollüstiges Weib heyrathen. Wstąpić w stan korniferowski; trafić na ledniſtą i łechciwą żone. § Il s'est encornaillé.
Encorné, ée, *adj.* im Pferde-Huf angefault, versehrt, eingefault. W kopycie końskiem zagniły. § Javart encorné.
Encorner, *v. a.* einen Bogen mit Hörnern an den Enden versehen. Opatrzyć łuk rogami na obu końcach.

Encometer, *v. a.* in eine Papier-Düte verwahren, thun. Zwinąć, schować co w trąbkę papierową.
Encoulper, *v. a. obs.* anklagen, beschuldigen. Oskarżyć, winować kogo.
Encoulpeur, *f. m. obs.* ein Ankläger. Oskarzyciel.
*Encolure, ⎫
Encoulure, ⎭ *f. f.* 1) der Hals eines Pferdes; *2) Gestalt, Ansehen, Mine; 3) eine Meer-Enge. 1) Szyia końska; 2) kształt, postać, mina; 3) cieśnina morska, przesmyk morski. § 1) Une belle encoulure déchargée & bien faite; 2) c'est un soldat, je le connois à l'encoulure; il a l'encoulure d'un sot.
l'encoulure d'un cigue. Schwamm-Hals eines Pferdes. Łabędzia szyia u konia.
Encouragement, *f. m.* Aufmunterung, Antrieb, Anfeurung. Zachęcanie, pobudka, zapalanie.
Encourager, *v. a.* aufmuntern, antreiben, anfrischen, anfeuren. Serca dodawać; zachęcać, zapalać, pobudzać. § Chacun encourageoit les siens à hâter.
Encourir, *v a. conj. vid. in append.* fallen, als in Ungnade, Strafe, Unglück. Popaść karę; wpaść w niełaskę, w przeciwności, w nieszczęście. § Encourir l'excommunication; encourir sentence d'Anatême; encourir les censures de l'Eglise; encourir la disgrace de quelqu'un.
*s'Encournailler, *vid.* s'Encornailler.
Encourtiner, *v. a.* mit Vorhängen etwas versehen, umgeben, verdecken. Opatrzyć co firamkami, zasłonami. § J'ai encourtiné mon lit.
**être bien encourtiné.* für Wind und Regen wohl bedecket seyn. Ochronionym bydź od wiatrow i słoty. § Je suis bien encourtiné dans ma chambre.
s'encourtiner, v. r. vor sich die Vorhänge zuziehen. Firamki przed sobą zasłonić.
Encouturé, ée, *adj.* in der Seefahrt: mit doppelten Brettern gefüttert. *W żeglarskiey nauce:* z podwoynemi deskami futrowany. § Bordages encouturez.
Encrainé, ée, *adj. obs. vid.* Egaroté. von Pferden: an dem Wiederrust beschädiget. *O koniach:* osadniony.
Encrasser, *v. a.* beschmutzen, beschmieren; schmutzig, fettig machen. Plugawić, utłuścić, pokalać, ubrudzić co. § La poudre encrasse les habits.
s'encrasser, v. r. 1) schmutzig, fettig werden,

den, schmuzen; 2) stumpf werden, von Verstandes = Kräften. Splugawić się brudzić się, utłuścić się; 2) tępieć, *o rozumie.* § 1) Le corps s'encrasse; 2) l'esprit s'encrasse dans la compagnie des sotes.

Encratistes, *s. m.* Tatianer, Ketzer im andern Seculo. Tacyanie, kacerze w drugim Chrześciaństwa wieku.

Encre, } *vid.* Anc.
Encrier, }

Encroué, ée, *adj. obs.* gekreuziget, ans Kreuz gehangen. Ukrzyżowany.

arbre encroué. in einen andern beym Fällen eingeschlagener und verwickelter Baum. Drzewo przy spuszczaniu na drugie obalone i w gałęzie uplątane.

Encruter, *v. a. vid.* Incruster.

Encuirasser, *v. a.* einen Küraß anlegen. W kirys ubierać.

s'Encuirasser, *v. r.* 1) schwarz, schmuzig werden, schmuzen, von der Wäsche; 2) sich besudeln, sich mit Sünden beflecken. 1) Brudzić się, *o chustach;* 2) zmazać się grzechem. § 1) Vôtre linge n'est pas bien blanc parce qu'il est trop encuirassé; 2) une confience encuirassée.

encuirassé, ée, adj. der einen Panzer oder ein Haar=Hemd zur Kreuzigung des Fleisches auf dem bloßen Leib trägt. Na umartwienie ciała pancerz albo szermięgę noszący.

Enculasser, *v. a.* die Schwanz=Schraube in ein Gewehr einschrauben, einsetzen. Wszrubować tylną szrubę w rurę. § Enculasser un Canon.

Encusement, *s. m. obs.* Anklage, Beschuldigung. Oskarzenie, winowanie.

Encuser, *v. a. obs.* anklagen. Oskarzyć.

Encuvement, *s. m.* das Einweichen der Gärber=Felle, der Wäsche in eine Kufe. Skor garbarskich lub też chust w kadź namoczenie. § Après l'encuvement des veaux, on doit &c.

Encuver, *v. a.* Wäsche, Gärber=Häute in eine Kufe einweichen. Skory garbarskie albo chusty w kadź namoczyć. § Encuver les veaux; encuver le linge de lessive.

Encyclopedie, *s. f. vid.* Enciclopedie.

Endante, *vid.* Endente.

Endécagone, *s. m.* (*endecagonus*) in der Meß=Kunst: ein Eilf=Eck; Figur mit eilf Ecken. *W gieometryi:* iedenastokąt; figura o iedenastu kątach i ścianach rownych.

Endécasilabe, *s. f.* (*endecasyllabus*) ein eilffylbigter Vers. Wiersz z iedenastu sylab złożony. § Les endécasilabes sont à la mode chez les Polonois.

En-dédans, *adv.* einwärts. Wewnątrz. § Tournez le poignet en-dedans.

En-déhors, *adv.* auswärts. Zewnątrz. § Tournez la pointe du pié en-dehors.

Endementiers, *adv. obs. vid.* Cependant.

Endenché, ée, *adj.* in den Wappen: zäckig, am Ende ausgespitzt. *W herbach:* zębaty, ząbkowaty; na końcu nacinany.

Endente, *s. m.* Zusammenfügung zweyer Bretter oder Hölzer durch eingesägte Zähne. Ząbkowate dwuch deszczek fugowanie.

Endenter, *v. a.* Zähne in etwas als in ein Mühl=Rad einmachen, einsetzen. Zęby, palce wprawić, wycinać iako w kole młyńskiem. § Endenter une herse.

endenté, ée, adj. in den Wappen: gezähnt, mit kleinen Spitzen getheilt. *W herbach:* ząbkowaty; ząbkowato rozdzielony.

En-dépit, *vid.* Depit.

s'Endetter, *v. r.* sich in Schulden stecken; in Schulden gerathen. Zadłużyć się; w długi zabrnąć § Il n'aime point à s'endetter, il est sage; il est fort endetté.

Endéver, *v. n. vulg.* rasen, toben, besser enrager. Szaleć, wichrzeć, *lepsze słowo* enrager. § Il l'a fait endéver; il endéve.

*Endiablé, ée, *adj.* rasend, verteufelt, teufelisch böse. Szalony, iak dyabeł opętany, zły.

Endiablé, *s. m.* ein eingefleischter Teufel, ein böser Kerl. Dyabeł wcielony; furyat odsądzony. § C'est un endiablé.

Endicter, *vid.* Enditer.

s'Endimancher, *v. r.* im Scherz, von Bürgern: sich ausputzen; seine Sonntags=Kleider anziehen. *Zartem o mieszczanach:* ubryzować się; wystroić się; w szaty odświętne się ustroić. § Vous voilà tout endimanché.

Enditer, *v. a. obs.* anklagen, angeben. Oskarzyć, odnieść kogo do urzędu.

Endive, *s. f.* Endivien, ein Kraut. Endywia, mlecz sałaciany, szczerbak ogrodny, *ziele.*

Endizeler, *v. a.* zu zehen Stücken zusammen legen. Dziesiątkować, dziesiątkami układać. § Endizeler les gerbes.

Endoctriner, *v. a. obs. vid.* Instruire. lehren, unterrichten. Uczyć. § Il avoit été bien endoctriné dans la jeunesse.

Endoïer, *v. a. obs.* mit dem Fingern auf einen

einen weisen, der der Zeiger heisset. Palcem, rożnem nazwanym, na kogo pokazować.

Endolomer, *v. a. obs.* tödten, todt schlagen. Zabić.

Endommager, *v. a.* Schaden zufügen, schaden, beschädigen. Szkodzić, uszkodzić, zaszkodzić, szkodę czynić. § Il avoit apréhendé qu'il ne fût endommagé d'en haut.

Endormeur de mulots,
Endormeur de couleuvres, } *s. m.* ein betrügerischer Windmacher, Aufschneider; ein verrätherischer Schmeichler. Pochlebca zdradliwy, pędziwiatr szalbierski.

*Endormie, *s. f.* Schlaf-Kraut, Bilsen-Kraut. Bielun, szaley, ziele śpiączkę czyniące.

il a mangé de l'endormie. er schläft, als wenn er einen Schlaf-Trunk eingenommen hätte. Spie iakby na śpiączkę chorował.

Endormir, *v. a.* 1) einschläfern, in den Schlaf bringen, schlafend machen; 2) ein Glied einschlafen lassen; 3) einen hintergehen, einschläfern, sicher machen, mit süßen Worten einwiegen; 4) schläfrig, verdrießlich, nachläßig machen. 1) Uśpić, zaśpić kogo; 2) drętwić członek, zdrętwiałym, nieczułym członek uczynić; 3) zamydlić komu oczy, łagodnemi kogo ubez pieczyć słowkami; 4) ośpałym, niechętnym czynić, tępić ochotę. § 1) Endormir un enfant; 2) on endort un membre, quand on le veut couper; 3) c'est un coquin, qui tâche à m'endormir, il la endormira par ses contes; 4) allez de vos sermens endormir l'auditeur, un stile égal & uniforme endort le lecteur.

s'endormir, v. r. 1) einschlafen; 2) einschlafen, steif werden, als ein Glied; 3) sicher, schläfrig, nachläßig, unachtsam werden. 1) Zasnąć, usnąć; 2) obwisnąć, cierpnąć, milknąć, martwieć iako członek; 3) zasypiać w czym albo czego, lenić się, niedbałym, ośpałym zostawać. § 1) Je commence à m'endormir, il s'est endormi aprés le diné, personne ne s'endormit jamais à la comédie, je m'endors toûjours au sermon de ce Précheur; 2) un membre s'endort quand on demeure trop long tems apuïe dessus; 3) la charité nous oblige de réveiller ceux qui s'endorment, les oficiers s'endorment sur la bonté de leurs maîtres.

endormi, e, adj. 1) schläferig, schlaftrunken; 2) eingeschlafen, erstarrt; 3) träge, faul, schläferig, nachläßig; 4) in der Seefahrt: verschlagen; von seinem Lauf abgekommen. 1) Zaspany; 2) zdrętwiały; 3) ośpały, nieochotny; 4) *o okrętach:* obłąkany z prawego drogi swoiey biegu. § 1) Bercer un enfant endormi; 2) avoir le pié tout endormi; 3) un esprit endormi; 4) un vaisseau endormi.

être endormi. eingeschlafen seyn. Zasnąć.

la rage endormie. Schlafsucht der Hunde. Spiączka psia, choroba.

Endormissement, *s. m.* Trägheit, Sicherheit. Ospałość, bezpieczeństwo naganne.

Endormisson, *s. m. obs. vid.* Engourdissement.

Endosse, *s. f. vulg.* Last, Mühe, Beschwerlichkeit bey einer Arbeit. Ciężar, trudy, staranie, kłopot przy pracach. § Vous en aurez l'endosse.

Endossement, *s. m.* 1) Rückschrift, Ueberschrift, Aufschrift auf Briefschaften, auf einer gerichtlichen Schrift; 2) in **Wechsel-Sachen:** die Ueberweisung, Indosso, wenn ein Wechsel einem andern zu bezahlen aufgetragen wird, und zwar mit diesen auf den Rücken des Wechsels geschriebenen Worten: **den Inhalt dieses Wechsels bezahle der Herr für mich an** *N. N.* **es soll mir valediren.** 1) Napis, podpis na skrypturach, sądowych aktach; 2) indosacya, napis na drugiey wekslu stronie względem wypłacenia sumy do kupca w te słowa podany: *ten weksel zapłać W. P. dla mnie Panu N. N. co za ważne ode mnie ma bydź poczytano.* § 1) Faire l'endossement d'une somme sur un contrat; 2) mettre son endossement sur le dos d'une lettre de change.

Endosser, *v. a.* 1) auf den Rücken eines Buchs, einer Schrift, der gerichtlichen Acten den Inhalt schreiben, überschreiben; 2) im Scherz: anlegen, anziehen, etwas auf den Rücken tragen oder hängen; 3) auf den Hals bürden, wälzen, einen beschuldigen. 1) Podpisać; na grzbiecie skryptu albo księgi tytuł naterminować; 2) *żartem:* oblec co; na grzbiecie co nosić, nań zawiesić; 3) zwalać na kogo winę. § 1) J'ai fait endosser sur la promesse l'argent, que je lui ai donné, endosser un contract; endosser un livre; 2) y voit-on des savans en Droit, en Médicine, endosser l'écarlate, endosser un hoqueton, endosser le harnois; 3) on l'a endossé de cette afaire.

endosser une lettre de change. einen Wechsel-

sel-Brief überweisen, übertragen, indossiren, siehe Endoissement. 1) Na drugiey wekslu stronie ordynans do korespondenta względem zapłacenia wekslu napisać; *obacz* Endossement 2).

Endosseur, *s. m.* der Indossant, der die Ordre wegen Auszahlung der Gelder auf den Rücken des Wechsel-Briefes setzet. Indosant, bankierz ordynans strony wypłacenia pieniędzy da drugiey stronie wekslu piszący.

Endossure, *s. f. vid.* Endossement.

Endoyer, *vid.* Endoïer.

Endrachendrach, *s. m.* ein großer und dicker Baum auf der Insel Madagascar, dessen Holz nicht verfaulet, und so fest wie Marmor ist. Drzewo wielkosne i barzo grube na wyspie Madagaskarskiey, drewno iego nie gniie i iak marmur twarde.

Endroit, *s. m.* 1) Stelle, Ort, Seite, Gegend; 2) ein Stückchen, Stück von einem Braten oder anderem Gericht; 3) die rechte Seite eines Zeuges oder Tuches; 4) Stelle in einer Schrift, in einem Buch; 5) Eigenschaft; Seite, von der man etwas betrachten; ein Umstand. 1) Mieysce, plac, strona, okolica; 2) cząstka, kawałek, sztuczka pieczystego, potrawy; 3) lice, strona prawa sukna, materyi; 4) mieysce w pismie, w księdze; 5) własność, okoliczność, strona, z ktorey co uważamy. § 1) Il a été tué en cet endroit-là, demeurez en cet endroit, choisir un bel endroit pour bâtir, endroit propre à bâtir; 2) voilà le bon endroit, donnez-m'en, je sai les bons endroits, voilà le meilleur endroit du chapon; 3) montrer l'endroit d'une étofe; 4) marquer les bons endroits d'un livre, c'est le meilleur endroit de tout ce livre; 5) regarder quelqu'un par son plus bel endroit, montrer une chose par son mauvais endroit, il n'y a point de si mauvaise fortune qu'il n'ait quelques bons endroits, pourvû qu'on sache les trouver.

en mon endroit. was mich betrifft, meines Orts. Co się mnie tycze, z moiey strony.

Endroit, Endroict, *adv. obs.* ohngefähr. Z przypadku.

Enduire, *v. a.* 1) bewerfen, tünchen; 2) bestreichen mit Leim, Oel, Pech; 3) vom Falken: verdauen. 1) Tynkować, wapnem zapluśnąć; 2) kleiem oliwą, smołą napuścić; 3) *o sokołu:* trawić pokarm. § 1) Enduire un mur; 2) enduire de poix, de vernis, de cole; 3) cet oiseau enduit bien.

enduit, e, adj. beworfen, getüncht. Tynkowany. § Un mur enduit de mortier.

Enduisson, *s. f.* das Tünchen. Tynkowanie.

Enduit, *s. m.* Tünch, Kalk mit Sand, Mörtel, womit eine Mauer getünchet wird. Tynk, materya do tynkowania. § Faire l'enduit, apliquer l'enduit par couches, enduit qui durera, enduit qui commence à gercer.

Enduit, e, *adj. vid.* Enduire.

Endurant, e, *partic. vid.* Endurer.

Endurant, e, *adj.* verträglich, geduldig, der viel verträgt. Cierpliwie co znoszący, skromny, cierpliwy. § Il n'est pas fort endurant, elle est tout à fait endurante, les plus ignorans en matiere de Religion sont les plus mal endurans.

Endurcir, *v. a.* (*obdurare*) *1) hart machen, härten, besser durcir; 2) abhärten, zur Geduld gewöhnen. *1) Hartować, zatwardzić co, *lepsze słowo* durcir; 2) wprawić, przyuczyć kogo do zniesienia fatyg, trudow i rożnych przeciwności. § 1) La trempe endurcir le fer; 2) ma mauvaise fortune me doit avoir endurci à toutes sortes de déplaisirs, courage endurci.

s'endurcir, v. r. 1) sich härten, hart werden; 2) sich abhärten, sich zu etwas beschwerlichem gewöhnen; 3) verstockt werden, sich verhärten. 1) Twardzieć, hartować się; 2) przywyknąć pracom, fatygom; 4) zakamieć, zatwardzieć. § 1) Le fer s'endurcit en le trempant; 2) s'endurcir au travail; 3) s'endurcir contre les pleurs, endurcis-toi le coeur.

un pecheur endurci. ein verstockter Sünder. Grzesznik zatwardziały, zakamiały.

Endurcissement, *s. m.* Verhärtung, Verstockung, Halsstarrigkeit. Zatwardziałość, zakamiałość, upor. § Elle pleure au pié de la croix l'endurcissement de ses filles.

Endurer, *v a.* leiden, ausstehen, dulden. Zcierpieć, znieść co. § Endurer patiemment la faim; endurer des maux incroïables, endurez seulement que je vous trouve belle.

N O T A.

Das *E* behält seinen natürlichen Laut in folgenden Wörtern. *W następuiących słowach litera E przy naturalney swoiech zostaie Wymowie.*

Enéïde, *s. f.* (*Aeneis*) des Virgilii zwölf Bücher

Bücher von den Thaten des Aeneae. Eneida Wirgiliusza albo księg dwanaście o Eneaszu Troiańskim. § L'Enéïde de Virgile est belle & judicieuse, André Kochanowski l'a traduit en vers Polonois, on en a deux éditions de 1590 & de 1640.

Enemi, Ennemi, *f. m.* 1) Feind, Widersacher; 2) in der Natur-Lehre: einander zuwider. 1) Nieprzyiaciel, przeciwnik; 2) *w fizyce:* nieprzyiaciel, przeciwny drugiemu. § 1) Un cruel, un mortel, un furieux, un horrible, un afreux ennemi; 2) le feu & l'eau sont ennemis.

Ennemie, Ennemie, *f. f.* eine Feindin. Nieprzyiacielka. § C'est sa mortelle ennemie, elle est son ennemie declarée.

Ennemie, Ennemi, e, *adject.* feindlich. Nieprzyiacielski. § Les trouppes enemies, une ville enemie.

être enemi de quelque chose. für etwas einen natürlichen Abscheu haben. Z przyrodzenia się czym brzydzić. § Il est enemie des roses.

Energie, *f. f.* (*energia*) Kraft, Nachdruck eines Worts. Moc, siła w słowie. § Mot plein d'énergie, façon de parler qui a de l'énergie.

Energique, *adj. c.* nachdrücklich, kräftig, von Worten. Skuteczny, silny, *o słowach.* § Se servir de termes les plus propres & les plus énergiques.

Energiquement, *adv.* kräftig, nachdrücklich, von Worten. Ważnie, poważnie, *o słowach.* § Parler énergiquement.

Energuméne, *f. m.* (*energumenus*) ein Besessener. Opętany, opętaniec.

il crie comme un énerguméne. er schreyet wie ein Zahn-Brecher. Wrzeszczy iako opętany.

Enervations, *f. f. plur.* in der Anatomie: die Grad-Mäuschen im Unterleib. *W anatomii:* pewne myszki w dolnym brzuchu.

Enerver, *v. a.* (*enervare*) 1) entkräften, schwächen, kraftlos machen, abmatten; 2) einer Rede den Nachdruck, die Stärke benehmen; 3) zwey Sennen an den Seiten des Kopfs, ohngefähr fünf Zoll unter den Augen an der Nase, dem Pferde abschneiden, damit es einen leichten Kopf bekommen möchte. 1) Osłabiać kazić, wysilać; 2) siłę słowom, mowie odiąć; 3) dwie żyły suche na pięć całow pod oczami przy nosie koniowi wyciąć, aby wolnieysza miał głowę. § 1) Le vin & les femmes énervent, quand on ne garde point de mésure; 2) un stile mol & énervé, énerver un discour; 3) énerver un cheval.

N O T A.

En wird in folgenden Worten wie *Am* gelesen. *Sylabę* En *w następuiących słowach iako* Am *czytay.*

Enfaitage, *vid.* Afaitage.

Enfaiteau, *f. m. vid.* Faitiere. ein Forst-Ziegel. Gąsior, dachowka szeroka wierzchowa na podłuszce.

Enfaitement, *f. m.* Verförstung eines Dachs von Dach-Pfannen oder Bley. Nakrycie podłuszki dachowey z blach ołowianych albo z gąsiorow. § Faire mettre, poser un enfaitement, mettre l'enfaitement sur une maison.

Emfaiter, *v. a.* verförster, den Forst oder die Schärfe eines Dachs mit Bley oder Forst-Ziegeln bekleiden. Nakryć podłuszę w dachu albo tram na wierzchu krokiew gąsiorami albo ołowiem. § Enfaiter une maison.

Enfaiter l'oiseau, *vid.* Afaiter.

Enfance, *f. f.* (*infantia*) 1) die Kindheit, das kindische Alter bis ins neunte Jahr; 2) das erste Alter, der Anfang einer Sache. 1) Dzięcińſtwo, wiek dziecinny do dziewiętnastego roku; 2) początek, dziecinstwo czego. § 1) Son enfance étoit une enfance pleine d'esprit; 2) l'enfance du monde, cela est arrivé dans l'enfance du roïaume, il ne faut pas s'étonner que cela soit arrivé dans l'enfance de la Philosophie.

être en enfance; tomber en enfance. für Alter kindisch werden. Zdziecinieć od starości.

Enfancon, *f. m. obs.* ein Kind. Dziecię.

Enfant, *f. m.* (*infans*) ein Kind, ein Knäbchen. Dziecię, niemowiątko, chłopiątko. § C'est un fort joli enfant, bel enfant de quinze ans, enfant légitime, naturel, posthume, il n'est plus enfant.

enfant, f. f. ein Mägdelein. Dziewczątko. § Voilà une belle enfant.

les enfans de France. Kinder eines regierenden Königs in Frankreich. Dzieci panuiącego Krola Francuskiego.

enfant gâté. ein verzogenes Kind, dem die Mutter allen Muthwillen zuläßt. Dziecię rospieszczone, dziecię pieszczotą popsute. § L'amour est un enfant gâté.

enfans bleus; enfans rouges. Waisen-Kinder in Paris, die in einem Waisen-Hause blau, im andern roth gekleidet werden. Dzieci szpitalne w Paryżu, z iednego

szpitalu

ſzpitalu ſą w modrych ſukniach, a z drugiego w czerwieni.

enfant trouvé. ein Findling. Porzutek, nalezionek.

enfant de chœur. Chor-Knabe, Chor-Schüler. Spiewak korowy. § Un petit enfant de chœur fort éveillé et qui chante bien, être enfant de chœur.

enfant d'honneur. ein Page. Paż, pacholę ſzlacheckie.

enfant de cuiſine, galopin. Küchen-Jung. Kuchcik, kuchta.

bon enfant. verſchwenderiſcher, liederlicher Burſch. Rozrutny i ſwawolny pachołek.

tenir un enfant avec une belle fille. ein Kind aus der Taufe heben. Dziecię trzymać do Chrztu.

mal d'enfant; travail d'enfant. Geburts-Schmerzen; Kindes-Nöthen. Boleści połogowe.

c'eſt l'enfant de ſa mere. das iſt ein Mutter Söhnchen. Pieſzczek, faworyt to matczyn; cycał to.

je le traiterai en enfant de bonne maiſon. ich will ihn wohl züchtigen. Dobrze go za to przetrzepię, ukarzę.

enfans perdus, obſ. etliche Compagnien ausgehobener Soldaten, die vor der Armee auf den Feind losgehen. Ochotniyc, żołnierze z kompaniy woyſkowych wybrani, co przed woyſkiem z nieprzyiacielem ſię potykaią. § Les dragons ſervent d'enfans perdus.

Enfantement, *ſ. m.* 1) das Gebähren, die Niederkunft, beſſer, Couches; 2) ſchwere Geburt; mühſame Ausarbeitung eines Buchs. 1) Połog, porodzenie, *lepſze słowo*, Couches; 2) zapocenie ſię przy uczoney pracy; trudność autora tępego w kſiąg piſaniu. § 1) Séntir les douleurs de l'enfantement; 2) lorsqu'il travaille il eſt dans les douleurs de l'enfantement.

Enfanter, *v. a.* 1) gebähren, beſſer, Accoucher; 2) zur Welt bringen, hervorbringen, zuwege bringen, ſchreiben ein Buch; 3) anſpinnen, andrehen, als einen Proceß. 1) Rodzić, płod na świat wydać, *lepſze słowo*, Accoucher; 2) wydać na świat kſięgę, koncept; 3) uknować, wſzczynać iako proces. § 1) Elle enfantera un fils, qui ſera apellé Jéſus; 2) enfanter un livre, un volume, enfanter une bonne penſée; 3) enfanter un procès, l'amour du gain enfante mille ouvrages frivoles.

Enfantin, e, *adj.* kindiſch. Dziecinny. § Jeu enfantin, mine enfantine.

Enfantiſe, *ſ. f. obſ.* kindiſches Weſen. Obyczaie dziecińſkie, dziecinność.

Enfanture, *ſ. f. obſ. vid.* Croſſeſſe. die Schwangerſchaft. Brzemienność.

Enfardeler, *v. a.* zuſammen legen, packen. Składać, napakować.

Enfariner, *v. a.* 1) mit Mehl beſtreuen; 2) im Scherz: pudern. 1) Umączyć, mąką obſypać, potrząłnąć, 2) *żartem:* upudrować. § 1) Il m'a tout enfariné; 2) enfariner ſa tête, je me retire d'auprès de vous, de peur que vous ne m'enfariniez.

s'enfariner, v. r. 1) ſich mit Mehl beſtreuen; 2) im Scherz: ſich pudern; 3) ſich eine Meynung in den Kopf ſetzen. 1) Umącić ſię mąką: 2) *żartem:* upudrować ſię; 3) wbić ſobie co w głowę, zaprzątnąć ſobie czym głowę. § 1) Je me ſuis enfariné tout mon juſt-au-corps; 2) s'enfariner de la poudre; 3) ce Prétre eſt un peu enfariné, s'enfariner d'une ſecte.

**is s'en eſt venu la gueule enfarinée.* er hat ſich mit Hoffnung abſpeiſen laſſen; er hat ſich das Maul mit Hoffnung ſchmieren laſſen. Malowanemi śledziami, prożną nadzieią go zbyto; dał zię nakarmić wiatrem.

Enfeir, *v. a. obſ. vid.* Enchanter. bezaubern. Oczarować.

Enfer, *ſ. m.* (*infernus*) 1) die Hölle; 2) die Teufel in der Hölle, die hölliſchen Geiſter; 3) eine Hölle, Ort, wo einem alles zuwider iſt; *4) Lerm, Geſchrey, das Toben und Raſen der Menſchen; 5) in der Chymie: ein Gefäß zum rectificiren. 1) Piekło; 2) dyabli w piekle; 3) katownia, piekło, mieyſce uprzykrzone; *4) halas, wrzaſk dyabelſki; 5) *u chymikow:* naczynie do rektyfikowania. § 1) Précipiter dans les enfers, condanner aux enfers; 2) les demons ſont vaincus, l'enfer eſt desarmé; 3) elle m'a fait voir le paradis dans l'enfer, où je ſuis, elle ne peut quiter ce lieu déſirable pour entrer dans l'enfer; 4) je penſe qu'avec eux tout l'enfer eſt chez moi; 5) il faut mettre cette liqueur en enfer.

enfers, plur. im Heidenthum: das Reich der Todten; Ort, wo die Seelen wohnen. *W pogańſtwo:* Duſz mieſkanie.

tiſon d'enfer. ein Höllen-Brand; böſer, gottloſer Menſch. Potępieniec, bezbożnik.

il porte ſon enfer avec ſoi. er hat ein nagendes Gewiſſen. Wszędzie piekło pod niem

niem srogie; złe sumienienie iak kat go' strafzy.

Enfermé, *s. m.* dumpfigter Geruch einer Sache, die lange verschlossen gewesen. Zatęchłość, stęchłość rzeczy od długiego zawarcia. § Cette chambre sent l'enfermé.

Enfermé, ée, *adj. obs.* krank. Chory.

Enfermer, *v. a.* 1) verschließen, einschließen, in Verwahrung nehmen; 2) in sich fassen, enthalten; 3) einen Zeit Lebens oder auf einige Zeit wo einsperren. 1) Zamknąć, w zamknieniu co chować; 2) zamykać, zawierać w sobie; 3) zawrzeć, trzymać kogo w zawarciu do żywotnie albo na czas iaki. § 1) Enfermer ses habits, son linge, enfermer quelqu'un à la clé; 2) ce discours enferme un grand sens; 3) il enferma sa fille dans un couvent.

s'enfermer, v. r. 1) sich verschließen; 2) sich in eine Festung einschließen. 1) Zamknąć się; 2) zawrzeć się w fortecę. § 1) Il s'est enfermé dans cette chambre; 2) il s'est enfermé dans cette place, où il éspere de tenir quelque tems.

enfermer le loup dans la bergerie. den Bock zum Gärtner machen. Zamknąć wilka do obory.

Enfermerie, *s. f. obs. vid.* Infermerie.

Enfermerie, *s. f. obs. vid.* Maladie. Krankheit. Choroba.

Enferrer, *v. a.* mit einem Gewehr stechen, spießen; 2) *obs.* mit Ketten und Banden belegen. 1) Zgnąć, pchnąć, przebić bronia; 2) *obs.* w kaydany kogo okuć.

s'enferrer, v. a. 1) sich selbst in den Degen oder ein ander Gewehr laufen; 2) sich selbst mit seinen Worten schlagen oder mit einer Aufführung Schaden zuziehen; wider sich selbst reden. 1) Wbiec, wpaść na szpadę albo inną broń nieprzyiacielska; 2) samemu sobie własnym postępkiem albo słowami swemi zaszkodzić; samego siebie zabić; przeciw sobie samemu mowić. § 1) Il est venu de lui-même s'enferrer dans l'épée de son ennemi; 2) c'est un fat, qui ne sait ce qu'il dit et qui s'enferre lui-même.

Enfeu, *s. m.* Begräbniß in einer Kirche in Anjou. Grob w pewnym kościele w mieście *Anjou.*

Enficeller, *v. a.* 1) beym Hutmacher: den Hut mit einem starken Bindfaden binden; 2) schnüren, mit Bindfaden zubinden. 1) *U kapeluszników:* obwiązać kapelusz mocnym sznurkiem; 2) związać, obwiązać co niciami. § 1) Il faut bien enficeler un chapeau.

enficeller le tabac. den Taback zum Austrocknen mit Bindfaden an die Stangen hängen. Tutuń niciami w papużki związany na drążkach do wysuszenia zawiesić.

Enfieller, *v. a. obs.* vergallen, bitter machen. Żółcią zaprawić, w gorycz obrocić.

s'Enfierir, *v. r.* sich aufblasen, stolz werden. Nadymać się, pysznieć się.

Enfilade, *s. f.* 1) Reihe, Ordnung, unterschiedener Sachen, als der Stuben, der Worte, der Historien, die gleichsam wie an der Schnur fortgehen; 2) das Beschießen eines Orts in die Länge; 3) im Bretspiel beym Tricktrack; eine Brücke, womit man den Gegner mit den Steinen durchzugehen verwehret. 1) Rząd, rożnych rzeczy iedem pasmem po sobie idących albo leżących, iako gmachow, słow, historyy; 2) przesięganie, przeymowanie kulmi w dłuż mieysca nieprzyiacielskiego; 3) *Graiąc na warcabnicy grę tryktrak nazwana:* mostek z warcabow przechodu broniący. § 1) Enfilade de chambres, une longue enfilade d'exemples, de discours, d'histoires; 2) ce boïau est à l'enfilade; 3) être à l'enfilade.

Enfilement du cable, *s. m.* in der Seefahrt: das Aufwinden des großen Ankertaus. *W żeglarskiey nauce:* kierształka albo liny kotwiczney na windę zwiianie.

Enfiler, *v. a.* 1) einfädeln; 2) aufreihen, als Perlen; 3) bestreichen, der Länge nach treffen, beschießen, als den Feind im Lauf-Graben, in einer Gasse; 4) in eine Gasse, Straße eingehen, einfahren; 5) durchwehen, durchstreichen, als der Wind die Länge einer Gasse, eines Zimmers; 6) einen durchstechen, durchschießen, durchbohren; 7) beym Lichtzieher: die Lichter an den Licht-Spieß stecken; 8) im Verkehr-Spiel: eine Brücke machen, damit der andere mit seinen Steinen nicht durchgehen kann; 9) in der Seefahrt von Tauen: umschlingen, in die Runde umgeben, sich umlegen; 10) auf die Bahn bringen, anfangen eine Rede. 1) Nawłoczyć igłę; 2) nawdziewać, wtykać co na sznurek iako perły; 3) dłuż mieysca nieprzyiacielskiego kulmi przesięgać, przeymować; 4) wniść, wiachać w ulicę, w drogę; 5) chodzić, przewiewać przez dłuż ulicy, gmachu, *o wietrze;* 6) Przestrzelić, przebić kogo

go; 7) *u świecarza:* wtykać świece na prącik; 8) *graiąc grę tryktrak na warcabnicy*: moſtek z warcab uczyniwſzy przechodu zabronić; 9) *w żeglarſkiey nauce o linach:* okręcać, obwiiać; 10) przytoczyć, wſzczynać dyſkurs. § 1) Enfiler une éguille; 2) énfiler un chapelet, enfiler des perles; 3) le canon de la place enfiloit la tranchée, le canon de l'ennemi enfile le rempart, la courtine; 4) enfiler un chemin; 5) le vent enfile cette chambre, ces ruës; 6) au ſecond coup d'épée, qu'il lui a porté, il l'a enfilé; 7) enfiler des chandéles; 8) il eſt enfilé, je l'ai enfilé; 9) le cabeſtan enfile le cable en virant; 10) enfiler un diſcours.

enfiler la venelle. im Scherz: davon laufen, Ferſen-Geld geben. *Zartem:* uciec, piętami ſię wyſiec.

**je ne ſuis pas venu ici pour enfiler des perles.* ich bin nicht vor die lange Weile hergekommen. Nie przyſzedłem, abym tu bąki ſtrzelał.

enfilé, ée, adj. 1) im Bret-Spiel: der keinen Stein mehr rühren kann; 2) im Wappen: aufgeſteckt, aufgeſetzt, als eine Krone auf eine Säule. 1) *Na warcabnicy:* ten co ſię z warcabami z mieyſca ruſzyć ſię nie może; 2) *w herbach:* natkniony, poſtawiony iako korona na słupie.

il eſt enfilé. er hat ſich in einen beſchwerlichen Handel verwickelt. Zabrnął w zawiłą ſprawę.

s'enfiler, v. r. 1) ſich ſelbſt in des Gegners Degen laufen; 2) im Trictrac: ſich verlaufen, ſich verſetzen laſſen; 3) ſich in einen ſchlimmen Handel einlaſſen. 1) Wpaść, wbieżeć na ſzpadę nieprzyiacielſką, ſamego ſiebie nią przepędzić; 2) *graiąc na warcabnicy grę tryktrak nazwaną:* zapędzić ſię, dać ſobie warcabami przechodu zaſtąpić; 3) uwikłać ſię, zabrnąć w wielkie kłopoty. § 1) En ſe batant ils ſe ſont enfilez l'un l'autre, il s'eſt enfilé lui même; 2) il s'eſt enfilé pour avoir trop preſſé ſon jeu.

Enfin, *adv. & conj.* mit einem Wort, endlich, letztlich, zuletzt. Słowem, na oſtatek, w reście. § Enfin, vous pouſſez ma patience à bout, & il faut que j'éclate.

Enflamber, *v. a. & n. obſ.* entzünden, anzünden. Zapalić, zapalić ſię.

Enflâmer, *Enflammer, *v. a.* (*inflammare*) 1) anzünden, entzünden, in den Brand ſetzen; 2) zur Liebe anfeuren, die Liebe entzünden; 3) aufmuntern, anfeuren, anreizen, aufhetzen. 1) Zapalić; 2) wzniecać miłość, zapalać, niecić ognie w ſercu; 3) zarzyć, podniecać, pobudzać, zapalać, poduſzczać, zachęcać. § 1) Une ſeule éteincelle enflâme une grande quantité de poudre, une maiſon enflâmée, le feu s'eſt pris au haut du toît & l'a tout enflammé; 2) laiſſez vous enflâmer, un âge un peu plus mûr a de quoi m'enflâmer; 3) enflâmer le courage des ſoldats, ſon opiniatreté enflâma ſa colére.

boulets enflammez. glühende Stück-Kugel, etwas in Brand zu ſetzen. Rozpalone kule armatne do zapalenia czego.

s'enflâmer, v. r. 1) ſich entzünden; 2) ergrimmen, ſich erzürnen; 3) verliebt werden. 1) Zapalić ſię; 2) rozgniewać ſię, rozżarzyć ſię; 3) rozkochać ſię kogo. § 1) La maiſon s'enflâme; 2) ſa colére s'enflâma.

Enflechures, *ſ. f. plur.* in der Seefahrt: Weblinge, Strick-Leiter, auf den Maſt-Baum zu klettern. *W żeglarſkiey nauce:* drabiny powroziane do wlezienia na mſzt.

Enflement, *ſ. m.* Anlauf des Waſſers. Wezbranie wod.

Enfler, *v. a.* (*inflare*) 1) aufblaſen; 2) aufblehen, erheben, hoffärtig machen; Muth, Herz machen; 3) in Rechnungs-Sachen: mehr anſetzen, als ſichs gehöret, mit doppelter Kreide ſchreiben, zu viel anſchreiben; 4) etwas weitläuftig machen, mit etwas anfüllen; 5) hochtrabend ſchreiben, reden. 1) Nadymać co, dąć w co; 2) nadymać, napuſzać kogo, dodawać ſerca, nadzieie; 3) *w ſprawach rachunkowych:* nadrachować, nadpiſać rachunku, za wiele przyłożyć; 4) napełnić, natkać, ſzerzyć ſię; 5) nadymać ſtyl, za wyſoko, nadęto mowić, piſać. § 1) Enfler une veſſie, le vent enfle les voiles, enfler un balon; 2) la ſience enfle, cela enfla ſon courage, ces bonheurs lui enflent ſes eſperances, cette victoire lui enfle le cœur; 3) enfler la dépenſe d'un compte, enfler des parties, enfler un mémoire; 4) il a enflé ſon livre de pluſieurs citations; 5) enfler ſon ſtile.

le fleuve enfle ſon cours. der Strom wird größer. Rzeka ſię wzbiera.

elle s'eſt faite enfler le ventre. ſie hat ſich ſchwängern laſſen. Nieboga w ſpiączki grochu ſię obiadła.

s'enfler. 1) ſich aufblaſen, ſich aufblehen; 2) anwachſen, anlaufen, von Flüſſen; 3) ſich

ſich häufen, ſich vermehren, anwachſen. 1) Nadymać ſię; dąć ſię, puſzyć ſię pyſznić ſię; 2) wzbierać, roſnąć, *o rzekach*: 3) przyczynić ſię, namnożyć ſię iako roboty. § 1) Son ventre s'enfle; 2) la mer s'enfle; 3) ma matiére s'étant enflée entre mes mains, je m'eſt ſuis trompé de mon calcul.

enflé, ée, adj. 1) aufblaſen; 2) hochmüthig; 3) hochtrabend, ſchwülſtig, als eine Rede. 1) Nadęty; 2) napuſzyſty, pyſzny; 3) nadęty, *o mowie.* § 1) Une veſſie enflée; 2) enflé d'orgueil; 3) ſtile enflé.

Enfleume, *ſ. f. obſ.* ein Geſchwulſt. Puchlina, ociekłość.

Enfleure, Enflure, *ſ. f.* 1) Aufblehung, Geſchwulſt von Winden; 2) prächtige Schreib Art; 3) an einigen Orten: der Einſchlag, beſſer trame. 1) Nadętość, puchlina, nadęcie od wiatrow w człowieku; 2) nadętość mowy; 3) *po niektorych mieyſcach:* wątek; *lepſze słowo* trame. § 1) Son enflûre eſt dangereuſe; 2) enflûre eſt un vice en matiére de diſcours; enflûre du ſtile; fuïez dans vos diſcours l'enflûre & la baſſeſſe.

Enfolâtre, *adj. c. obſ.* thöricht, verblendet. Omamiony, zaślepiony.

Enfonçage, *ſ. m.* Zuſchlagung der Herings-Tonnen. Zaſzpuntowanie beczki z śledziami.

Enfoncement, *ſ. m.* 1) die Tiefe, Vertieſung eines Thals, eines Grundes zum Gebäude; 2) holer Weg; 3) das Einſetzen eines Faß-Bodens; 4) in einigen Wiſſenſchaften: Unerforſchlichkeit. 1) Łoże, row, głębokość w dolinie, w fundamencie do budynku wykopanym; 2) wąwoz; 3) wbicie zaſadzenia dna w beczkę; 4) *w niektorych naukach:* niewynurzenie, niewybadanie. § 1) Ce petit ruiſſeau tombe dans l'enfoncement d'une valée; 2) il y avoit un enfoncement par le quel on pouvoit entrer dans le camp; 3) l'enfoncement d'une barique.

Enfoncer, *v. a.* 1) einſtoßen, einſchlagen, eintreiben, als Pfähle in die Erde, einen Degen, ein Meſſer bis an den Heft; 2) herunter drücken, zu Grunde ſenken, verſenken; 3) einbrechen, einſchlagen, erbrechen eine Thüre; 4) durchbrechen, einbrechen, trennen einen feindlichen Kriegs-Haufen; 5) beym Zinngießer: vertiefen, ein Gefäß tiefer ausholen; 6) einen Faß-Boden einſetzen; 7) in die Augen drücken, den Hut, die Mütze; 8) etwas in ein Gefäß eindrücken; 9) tief ackern; 10) vom Falken: auf ein ſitzendes Rebhuhn ſtoßen. 1) Wbić, wpędzić, wepchnąć, iako pale w ziemię, ſzpadę, noż po ſam trzonek; 2) pogrążyć, na doł ſpychać; 3) wybić, wyłamać drzwi; 4) rwać, przełamać hufce, ſzyki nieprzyiacielſkie; 5) *u konwiſarza:* ſtatek głębiey wytoczyć; 6) dno beczkowe zaſzpuntować, zaſadzić; 7) naſunąć, nacisnąć czapkę, kapeluſz na głowę; 8) wtłaczać co w ſtatek; 9) głęboko orać, radlić; 10) *o ſokołu:* z gory na korupatwę ſiedzącą uderzyć. § 1) Enfoncer des pilotis, enfoncer l'épée jusqu'à la garde; 2) ſa peſanteur doit enfoncer la nacelle; 3) enfoncer une porte, un cabinet; 4) enfoncer un bataillon, un eſcadron; 5) enfoncer une aſſiéte, un plat; 6) enfoncer une futaille; 7) enfoncer ſon chapeau en méchant garçon.

enfoncer, v. n. 1) ſinken, ſtecken bleiben, als im Koth. 1) Grąznąć, na dno iść; 2) Ignąć, ulgnąć iako w błocie. § 1) Le vaiſſeau enfonça; 2) enfoncer dans le ſable, enfoncer dans la bouë.

s'enfoncer, v. r. 1) verſinken, zu Grunde gehen; 2) tief in etwas, als in den Wald gehen, eindringen; 3) ſich in etwas vertiefen, ſich zu weit einlaſſen. 1) Grąznąć, na dno iść; 2) głęboko wchodzić, zapuścić ſię gdzie głęboko, iako w las; 3) głęboko w co zabrnąć, utopić ſię w czym, zanurzyć ſię w co. § 1) Il s'enfonça dans l'abime; 2) s'enfoncer dans une forêt, dans un bois; ne vous enfoncez pas ſi fort dans cette matiére; il s'enfonce dans les voluptez, dans les études.

enfoncé, ée, adj. 1) tief ſteckend; 2) eingefallen, tief; als die Augen im Kopfe. 1) Głęboko tkwiący; 2) zapadły, *o oczach.*

un eſprit enfoncé dans la matiere. ein träger dummer Kopf; ein Menſch ohne Nachſinnen und Verſtand. Głowa puſta i tępa; człek bez rozumu i rozſądku.

Enfonceur, *ſ. m. obſ.* der die Thüren aufbricht. Wyłamacz drzwi.

c'eſt un enfonceur des portes ouvertes. er prahlet, als wenn er noch ſo was ſchweres verrichtet hätte. Wynoſi ſię iakby Alexandra zwyciężył, chełpi ſię, iakby nie wiedzieć czego dokazał.

Enfoncûre, *ſ. f.* 1) beym Faßbinder: die Boden-Stücke; 2) Grube, Tiefe, Lücke; 3) Höhle, worinnen man ein Fundament legen will. 1) *U bednarza:* deſzczki

do

do dna; 2) doł, dołkowatość; 3) doł, do fundamentu budynkowego.

enfoncûre de lit, vid. Goberges.

*Enfondrer, *v. a.* 1) zerbrechen, zerschmettern, zerreissen; 2) einbrechen, erbrechen. 1) Złamać, pogruchotać, rozerwać; 2) wyłamać iako drzwi.

une grosse enfondrée, vulg. ein dickes Weibs-Stück. Kobieta barzo otyła.

Enforcir, *v. a.* stärken, Stärke geben oder machen. Posilić, zmocnić, sił dodawać.

enforcir, v. n. / *s'enforcir, v. r.* } stark werden. Zmocnieć, silnym zostawać. § Ce jeune homme s'enforcit, ce cheval enforcit.

Enforesté, ée, *adject.* tief im Walde. Głęboki w lesie.

Enformer, *v. a.* über die Forme schlagen, als Strümpfe, Hüte. Na formie rozbiiać, iako pończochy, kapelusze. § Enformer un bas, un chapeau.

*Enfoüir, *v. a.* 1) vergraben, nur in geistlichen Sachen von Gaben und Talenten; 2) im Garten-Bau: in die Erde setzen als einen Baum. 1) Zakopać, *tylko w duchownych materyah o talentach i darach*; 2) *w ogrodnictwie:* wkopać, wsadzić w ziemię. § 1) Enfoüir un trésor, il ne faut pas enfoüir les talens que Dieu nous a donnez; 2) ce jardiner n'a pas enfoüi assez avant ces arbres dans la terre.

Enfouissement, *s. m. obs.* das Eingraben, Vergraben. Wkopanie, zakopanie.

Enfourchemens, *s. m. plur.* Krümme der Mauer, erste Wiederlage des Bogens an einem Gewölb, wo solches sich anfängt. Nagiętość obłaczystości sklepowey nad murem albo koszami sklepowemi.

Enfourchure, *s. f.* ein Hirsch-Geweih mit zwey Zinken am Ende, die einer Gabel gleichen. Rog ieleni na końcu rosochaty, to iest dwa koniuszki na kształt widełki maiący.

Enfourchi, e, *adj.* von Hirschen: der am Ende des Geweihes zwey Zinken gleich einer Gabel hat. *O ieleniach:* rogami o dwuch koniuszkach na końcu na kształt widełki opatrzony; na końcu rogow rosochaty. § Une rête enfourchie.

Enfourner, *v. a.* Brodt in den Ofen schiessen. Chleb w biec wsadzić. § Enfourner du pain.

**il n'y a qu'à enfourner d'abord.* ein guter Anfang ist halbe Arbeit. Dobry początek koniec pożądany obiecuie.

Enfreindre, Enfraindre, *v. a.* (*infringere*) verletzen, brechen, umstossen, als einen Frieden, ein Gebot. Naruszyć, łamać, gwałcić, nadwątlić. § Enfreindre les ordonnances, les ordres du ciel, les priviléges du Roïaume.

Enfroquer, *v. a.* zum Mönch machen. Omniszyć kogo, mnichem kogo uczynić. § Sa mére l'a enfroqué.

s'enfroquer, v. r. ein Mönch werden. Mnichem zostać, omniszyć się.

s'Enfuir, *v. r.* 1) die Flucht ergreiffen, davon lauffen, entlauffen; 2) in der Küche: überlauffen. 1) Tył podać, uciekać; 2) *w kuchni:* wykipieć. § 1) Les barbares s'enfuirent à la premiére décharge que nos gens ont faite, ils s'enfuirent promtement dans la ville, on s'enfuit à la vûë ou à l'aproche de quelque peril présent ou imminent; 2) prenez garde que ce pot ne s'enfuie.

Nota. setze dieses Wort nicht mit der *Præposition* en. sondern statt il s'en est enfui, sprich il s'en est fui. *Nie położ tego słowa z prepozycyą* en, *ztąd miasto* il s'en est enfui, *mow* il s'en est fui.

Enfumer, *v. a.* 1) räuchern, mit Rauch anfüllen; 2) mit Rauch verjagen; *3) misten, düngen. 1) Dymić, kopcić, kurzyć dymem; 2) wykurzyć, wydymić, dymem wyganiać; *3) omaścić, gnoić rolą. § 1) Enfumer les gens, qui sont dans une chambre, nous sommes ici enfumez, & il est impossible d'y demeurer d'avantage; 2) enfumer des renards, des mouches à miel.

Engagé, *s. m.* einer der sich in Indien niederlassen will, und dahero dreyjährige Dienste auf einem Schiffe annimmt. Zaciążnik okrętowy, co po trzech latach na okręcie opprawionych w Indyi osieść może.

Engageant, e, *v. a.* verbindlich, liebreizend, an sich ziehend. Przymilaiący się, łagodny, wzięty u ludzi, uymuiący sobie ludzie, wludny. § Un plaisir engageant, une humeur agréable & des maniéres engageantes, des paroles engageantes.

Engageant, *s. m.* Band-Schleiffe, so die Weiber auf der Brust tragen. Roza ze wstęgi u piersi białogłowskiey. § Cet engageant est joli & tout-à-fait propre.

Engageante, *s. f.* Engageanten, lange Weiber-Manschetten mit Spitzen. Długie mankietki białogłowskie z koronkami; angażanty. § Des engageantes fort propres & fort belles, de belles engageantes;

gageantes, des engageantes modestes, ses engageantes sont embéliées de fort belle dentelle.

Engagement, *s. m.* 1) Besitz eines Guts auf einige Zeit oder auf Zeit Lebens; 2) Verpfändung, das Verpfänden; 3) Vertrag, Contract, Verheissung, Zusage; 4) Verbindlichkeit, Ergebenheit; 5) die Zusammenstossung, Aneinanderfügung, Zusammensetzung; 6) Gefecht, Handgemenge, Treffen; 7) auf dem Fechtboden: das Stringiren, da man mit seiner Klage des Gegners seine streiffet und zugleich drücket; 8) Contract, kraft dessen einer drey Jahre auf einem Schiffe dienet, nach welchen er sich in den Antillischen Inseln niederlassen kann. 1) Trzymanie maiętności doczesne albo dożywotnie; 2) zastawienie czego u kogo; 3) ugoda umowa, kontrakt, przyobiecanie; 4) związek, oblig, obowiązek, obowiązanie; 5) przyłączenie, związek, spoienie iedney rzeczy z drugą; 6) potyczka, załepki, stoczenie bitwy, utarczka; 7) *u fechtmistrzow*: ścinanie, strychowanie, gdy fechtmistrz przeciwnika szpadę w dłuż strychuie na doł przycilkaiąc; 8) kontrakt, podług ktorego się kto za to na trzy lata na okręt zaciąga, aby na wyspach Antyliyskich mogł osieść. § 1) On ne peut posseder les biens du domaine que par engagement; 2) l'engagement de ses meubles n'a pas été volontarie; 3) on doit executer les conditions d'un engagement; 4) les engagemens du monde sont puissans, avoir des engagemens avec une personne; engagement qui doit durer toute la vie, un engagement qui doit durer jusques à la mort, ne se doit faire qu'avec de grandes précautions; 5) l'engagement des chambres de ce bâtiment est fort incommode; 6) les armées en sont venuës à un engagement.

Engager, *v. a.* 1) versetzen, verpfänden; 2) veranlassen, nöthigen, bringen, verbinden zu etwas; 3) einen Soldaten anwerben, einschreiben; 4) einklemmen als den Finger; 5) wiederkäuflich überlassen. 1) Zastawić, w zastaw co dać; 2) przywieść, obowiązać, przyprowadzić, przymusić kogo do czego; 3) zaciągnąć, wpisać w szereg żołnierza; 4) wkleśnić iako pnlec; 5) puścić komu na widerek. § 1) Engager ses meubles; engager de la vaisselle d'argent; 2) engager l'enemi à une bataille, nous donnons du secours aux autres pour les engager à nous en donner; je suis engagé à cela; 3) engager un soldat.

s'engager, *v. r.* 1) sich verbinden, auf sich nehmen, sich verpflichten; 2) Dienste nehmen; 3) Kriegs-Dienste nehmen; 4) sich einklemmen als den Finger; 5) sich verwickeln, sich einlassen, sich hinein begeben. 1) Obowiązać się do czego, brać co na się; 2) przystać do kogo, służbę przyiąć; 3) żołnierską przyiąć, zaciągnąć się do woyska, pod chorągiew; 4) wkleśnić sobie iako palec; 5) uwikłać się, wdać się, uplątać się w sprawę iaką. § 1) S'engager pour un ami, je me suis engagé à cela; 2) il s'est engagé à moi pour deux ans; 3) il s'est engagé dans les troupes étrangeres; 4) il s'est engagé les doits entre le bois & l'écorce; 5) s'engager dans un lieu étroit, dans une afaire.

engager sa parole. sein Wort von sich geben. Dać parol.

Engagiste, *s. m.* der Pfand-Inhaber. Zastawnik, ktory bierze zastawę. § Celui qui a un bail à longues années, n'est qu'un engagiste.

un engagiste des aides. der Gelder auf eine Trank-Steuer geliehen und an selbige gewiesen ist. Zastawnik, co na czopowe wniosł sumę i na nie ma asygnacyą.

Engagne, *s. f. obs.* Betrug. Szalbierstwo.

Engaîner, *v. a.* in der Scheide stecken, einstecken. W pochwę włożyć; w nożenki wetknąć. § Engaîner des couteaux.

Engaller, *v. a.* in der Färberey: mit Gall-Aepfeln färben. *W farbierni*: gałasem co farbować.

Engalage, *s. m.* das Färben mit Gall-Aepfeln. Farbowanie czego gałasem.

***Enganimédér**, *v. a. vulg.* einen Knaben schänden. Grzech sodomski z chłopcem pełnić.

Enganner, *v. a. obs.* betrügen. Oszukać.

Engarant, e, *adj.*
Engarant, *s. m.* } auf den Schiffen: um einen Baum oder Walze umgeschlungenes Theil des Seils, an welchem eine Last hänget. *Na okrętach*: zatoki, kręgi od liny na maście albo walcu, u ktorey ciężar wisi.

Engarbadé, ée, *adj. obs.* befleckt, besudelt. Pokalany, posmolony.

Engarder, *v. a. obs.* behüten, besser garder. Strzedz, zachować, *lepsze słowo* garder.

Dieu vous engarde. Gott behüte dich dafür. Strzeż cię tego Boże.

s'engarder, v. r. sich hüten, sich in Acht nehmen, besser se garder. Strzedz się lepsze słowo se garder.

Engastrimandre, Engastrimythe,
Engastrimuthe, Engastromante, } *s. m. & f.* ein Bauch-Redner, ein Engastrymyth der mit verschlossenem Munde so redet, als wenn die Stimme aus dem Bauch käme. Brzuchogadacz, co zawartą gębą tak słowa wymawia, że z brzucha pochodzić się zdaią.

Engeance, *vid.* Engence.

Engein, Engin, *s. m. pr.* Aniain. 1) eine Bau-Winde die Lasten in die Höhe zu ziehen; 2) eine Winde oben in der Wind-Mühle die Säcke aufzuwinden; 3) die Rückwelle auf zwey Rädern die Windmühle gegen den Wind zu wenden; 4) überhaupt ein jedes Handwerkszeug; 5) *obs.* listige Nachstellung, Falle; 6) *vulg.* das männliche Glied; 7) allerhand Kriegs-Rüstungen der Alten, als Stein-Schleuder, Mauerbrecher; 8) ein Diebes-Instrument, damit einzubrechen; ein Brech-Eisen. 1) Winda każda do windowania ciężarow; 2) winda wiatrakowa w wierzchu do windowania worow; 3) kołowrotek na dwuch kołkach do obracania wietrznego młyna przeciw wiatrowi; 4) ogołem każde naczynie albo instrument rzemieślniczy; 5) *obs.* chytre prześladowanie, sidła; 6) *vulg.* fundator, członek wstydliwy męski; 7) rożne machyny staroświeckie woienne, iako proce, tarany; 8) drąg żelazny albo inne naczynie złodzieyskie do wyłamywania.

**mieux vaut engin que force.* List ist besser als Gewalt. Lepsza sztuka niżli siła.

**vous me donnez là un bel engin.* im Spott: ihr spielet mir damit einen saubern Possen. *Szydząc:* ładnys mi w tym figiel wyrządził.

engin à sucre. eine Zucker-Mühle. Cukiernia, gdzie cukier warżą.

engins de pêcheur. Fischer-Zeug. Sprzęty rybołowskie.

Engelure, *s. f.* Frost-Beule an Händen oder Füssen. Odmoroz na rękach albo nogach. § J'ai des engelures aux mains, qui m'incommodent fort.

Engence, *s. f.* 1) böse Art, Ottergezücht, Geschmeiß, Brut; 2) Anfang, Saamen, Quelle alles Uebels. 1) Złe plemie, rodzay iaskorczy; 2) początek, zrzodło złego. § 1) Engence des vipéres; 2) c'est l'engence de tous les maux.

Engendré, ée, *adj.* im Scherz: der einen Schwieger-Sohn hat. *żartem:* zięcia maiący. § Vous étes bien engendré.

il est bien engendré. er hat einen vortreflichen Schwieger-Sohn. Zięcia ma barzo łepskiego.

Engendrer, *v. a.* 1) zeugen, erzeugen, ein Kind; 2) verursachen, stiften, zuwege bringen. 1) Spłodzić dziecię; 2) rodzić, bydź czego przyczyną, sprawić, czynić. § 1) Il ne sauroit engendrer, il a le temperament qu'il faut pour engendrer, l'homme n'engendre point seul, mais cet honneur est partagé entre la femme et le mari, Abraham engendra Isaac; 2) un procès engendre un autre procès, la familiarité engendre mépris, un homme de bonne humeur n'engendre point de mélancolie, l'abondance augmente les forces et engendre les divisions.

s'engendrer, v. r. wachsen, entstehen, erzeuget werden. Powstać, rodzić się. § Les métaux et les minéraux s'engendrent dans les entrailles de la terre; les météores s'engendrent dans la moïenne region de l'air.

Engéoler, *vid.* Enjôler.

Enger, *v. a.* 1) *vulg.* mit Unkraut besäen; 2) mit Ungeziefer, mit Geschmeiß anfüllen; besetzen; 3) im Scherz: ein Kind zeugen; 4) im Scherz: einen mit etwas behängen, belästigen, beschweren als mit leichtfertigem Gesinde, mit unnützem Hausrath; 5) einem eine Sache geben, die man fortpflanzen kann. 1) Chwastem, nasieniem szkodliwem zasiać; 2) wszami, owadem zarazić, zawszyć kogo; 3) *żartuiąc:* spłodzić dziecię; 4) *żartem:* obciążać, nadarzyć kogo czym przykrym, iako czeladzią swawolną, niepotrzebnemi sprzętami; 5) nasienie albo inną do rozmnożenia się sposobną rzecz komu dać, darować. § 1) Qui a engé votre jardin de cette herbe, elle ne vaut rien; 2) ce petit garçon vous engera de vermine; 3) qui vous a engé de ce petit animal; 4) il me veut enger d'un mauvais mari; 5) il m'a engé de ce plant, mais je n'en espére rien de bon.

Enger, *s. m. vid.* Anil.

Engerber, *v. a.* 1) Garben binden; 2) Fässer auf einander legen, aufstapeln. 1) Snopy wiązać; 2) beczki na kupę układać. § 1) Engerber le blé; 2) en-

2) engerber des piéces de vin, il a trois rangs de muids engerbez les uns ſur les autres.

Engin, *ſ. m. obſ.* Verſtand. Rozum.

Engignement, }
Enginement, } *ſ. m. obſ.* Hinterliſt. Sztuka, zdrada.

Engigner, }
Enginer, } *v. a. obſ.* betrügen. Oſzukać.

Engigniere, }
Enginiere, } *ſ. m. obſ.* ein Betrüger. Oſzuſt.

Engin, *vid.* Engein.

Engironner, *v. a. obſ.* umgeben, umſchlieſſen; beſſer Environner. Okrążyć, otoczyć, *lepſze słowo* Environner.

Engiſſoma, *ſ. m.* (*engizoma*) beym Wund-Arzt: Eindrückung des Gehirns von einem Schlage. *U cyrulika:* wgięcie mozgu od uderzenia.

Englacer, *v. n. obſ.* zu Eis frieren. Marznąć.

Englanté, }
Englantiné, } ée, *adj.* in der Wappen-Kunſt von Eichen: mit Eicheln von anderer Farbe als die Blätter beſetzet. *W herbach o dębach:* żołędzią nie tego co liście koloru oſuty.

Englinceler, *v. a. obſ.* in Haufen legen. Kopić, w kupę ułożyć.

s'Englotir, *v. r.* den Schlucken bekommen. Szczkawki doſtać.

Engloutir, *v. a.* 1) verſchlingen, wird auch vom Meer geſagt: 2) verſchwenden, durch die Gurgel jagen; 3) verzehren, verderben; 4) mit einem heßlichen Geruch einem einen Eckel verurſachen. 1) Połknąć, *także ſię o morzu mowi:* 2) przehulać, przemarnować; 3) pożerać, pſuć, zniſzczyć; 4) ſmrodem zabiiać, zarażać, brzydliwość ſprawić. § 1) Un crocodile englotit un homme d'un coup, la balaine engloutit Jonas, la mer engloutiſſoit les vaiſſeaux, ce goulu engloutit un paté d'un coup; 2) à force de boire, il a englouti tout ſon bien; 3) il vient la bouche béante engloutir mes biens, cette tempête engloutira tout le roïaume; 4) ſon haleine nous engloutit.

Englüer, *v. a.* mit Vogel-Leim beſtreichen. Lepem co namazać. § Englüer une branche, cet oiſeau a englüé ſon aile et eſt pris.

s'englüer, *v. r.* 1) ſich auf der Leim-Ruthe fangen; 2) ſich fangen laſſen, an etwas kleben oder hangen bleiben. 1) Ulgnąć na lepie; 2) uwięznąć, ulgnąć, dać ſię uſidlić, uwięzić. § 1) Les petits oiſeaux s'engluent quand ils ſe veulent poſer ſur les branches qu'on a englüées; 2) s'englüer d'une amourette.

s'Engombrer, *v. r. obſ.* ſich verwirren, ſich verwickeln. Uwikłać ſię, zabrnąć w co.

Engoncer, *a. v.* von Kleidern: am Hals nicht wohl anliegen, zu hoch ſtehen. *O ſzatach:* przy ſzyi nie dobrze leżeć, kobielić ſię przy kołnierzu. § Cet habit vous engonce trop.

Engorgement, *ſ. m.* Verſtopfung, Verſchleimung einer Waſſer-Röhre, einer Rinne, einer Ader. Zamulenie, zatkanie rury wodney, żyły. § Un engorgement de tuïau.

Engorger, *v. a.* 1) eine Röhre eine Ader verſchleimen, verſtopfen. 1) Zatkać, zamulić rurę żyłę. § 1) Engorger un tuïau, port engorgé de ſable, veine engorgée.

jambes de cheval engorgées. Füße eines Pferdes die voll übler Feuchtigkeiten ſind. Nogi końſkie plugawą wilgocią zatkane.

s'engorger, *v r.* 1) ſich verſtopfen, zurückgehen, ſich aufhalten, nicht durch eine Röhre gehen wollen; *2) ſich befreſſen, ſich beſtopfen. 1) Zatkać ſię, zamulić ſię, zaſtanowić ſię w ruze; *2) obieść ſię czym. § 1) Quand le tuïau de la cheminée eſt fort petit, la fumée ne pouvant paſſer, s'engorge; 2) s'engorger de viande.

engorgé, ée, *adj.* nicht recht rein, noch fett, ſchmierig, nicht gut gewalkt, von Tüchern. Nie dobrze folowany, za barzo kuchem nabity, *o ſuknie.* § Drap engorgé.

Engoüement, *ſ. m.* das Würgen im Halſe von einem Biſſen. Dawienie, dawienie ſię w połykaniu.

Engoüer, *v. a.* würgen, einen in der Kehle ſtecken bleiben. Dawić w połykaniu. § Cela l'engoüe.

s'engouer, *v. r.* 1) ſich würgen, wenn man ſchlinget; *2) *vulg.* ſich etwas in den Kopf ſetzen; ſich von einem Menſchen oder Sache einnehmen laſſen. 1) Dawić ſię; *2) *vulg.* nabić, zaprzątnąć ſobie czym albo kiem głowę. § 1) Le gros gourmand, il s'engoüée, je ſuis engoüé, elle eſt engoüé; 2) il eſt furieuſement engoüé de ſes mérites, être engoüé d'une perſonne, s'engoüer d'une perſonne.

s'Engoufrer, *v. a.* 1) vom Waſſer und von Winden: ſich verfangen, ſich in einer Enge drehen; 2) in einen Meer-Buſen oder Enge einfahren. 1) Zawrzoć ſię, złapać ſię, kręcić ſię iako woda w dolinie,

linie, wiatry w gorach; 2) wiechać w przesmyk albo w cieśń morską. § 1) L'eau s'engoufre dans l'ouverture d'un rocher; le vent s'engoufre dans les montagnes; 2) s'engoufrer dans un golfe, dans un détroit de mer.

engoufré, ée, adj. verschlungen vom See-Wirbel. Połkniony, pożarty, pochłoniony od wirow, zakrętow morskich.

Engouler, *v. a. obs.* verschlucken, nur von Hunden. Połknąć; *tylko o psach się mowi.* § Ce chien engoule un paté tout d'un coup, vôtre chien engoule tout.

robe engoulée, obs. ein Kleid, dadurch mit dem Kopf gekrochen wird. Szata nieotworzysta, ktorą przez głowę na siebie trzeba kłaść.

engoulé, ée, adject. in den Wappen: von einem Thier verschlucket, aufgefressen. *W herbach:* połkniony, pożarty od zwierza.

Engourdir, *v. a.* 1) erstarren, starr machen, als die Kälte den Fuß, die Hand; 2) einen faul, tumm, träge machen. 1) Zdrętwić, zdrętwiałym czynić, iako mroz członki; 2) gnuśnym, głupim czynić, tępić rozum. § 1) Le froid engourdi les mains, avoir les mains engourdies de froid, j'ai le pié engourdi, je ne puis marcher; 3) la paresse engourdit l'esprit.

s'engourdir, v. r. einschlaffen, erstarren. Drętwieć, milknąć.

Engourdissement, *s. m.* 1) Erstarrung, das Einschlafen der Glieder; 2) Verblendung, Schwächung des Verstandes. 1) Drętwienie, martwienie członkow; 2) zaćmienie, tępienie rozumu, zaślepienie. § 1) Causer de l'engourdissement, sentir un engourdissement; 2) il est dans un étrange engourdissement d'esprit.

Engraigner, *v. n. obs.* erzürnen, ergrimmen. Rozgniewać się, roziesć się.

Engrais, *s. m.* Mast, Mastung des Viehes auf einer Weide, oder des Feder-Viehes im Stalle. Opasanie, opas bydła na łąkach, karmienie, tuczenie, ptastwa albo drobiu folwarczanego w karmniku. § Mettre des beufs à l'engrais, mettre des oïes, des chapons à l'engrais.

Engraissement, *s. m.* 1) in der Seefahrt: dichte Verzapfung oder Eintreibung der Hölzer; 2) im Garten-Bau: der Dünger, die Mistung. 1) *W żeglarskiey nauce:* dychtowne fugowanie, spoienie drewien; 2) *w ogrodnictwie:* nawoz, gnoy do nagnoienia ziemie. § 1) Joindre du bois par engraissement; 2) mettre de l'engraissement aux terres; il ne faut que de legers engraissemens.

Engraisser, *v. a.* 1) fett machen, mästen; 2) das Feld dingen, misten; 3) schmutzig, fett machen; 4) einen bereichern. 1) Tuczyć, karmić; 2) gnoić rolą; omaścić ziemię; 3) utłuścić, pomazać czym tłustym; 4) bogacić kogo. § 1) Engraisser un cochon, des chapons, le millet engraisse; 2) le fumier, la marde, les féves engraissent les terres; 3) un cuisinier engraisse ses habits; les cheveux engraissent un colet; un colet engraissé; 4) c'est un fou qui de ses révenus engraisse la Justice; cette dupe m'engraissera.

engraisser, v. n.
s'engraisser. v. r. 1) fett werden, sich mästen, zunehmen; 2) sich bereichern. 1) Tyć, utyć, tuczyć się; 2) bogacić się, okrasić się. § 1) Elle engraisse extrémement; 2) engraissez toi du suc des malheureux; il s'engraisse du sang & de la sueur du peuple.

le vin s'engraissé. der Wein verdirbt, wird dicke. Wino się kazi i gęszczeie.

engraisser, v. n. in der Bau-Kunst: einen stumpfen Winkel machen. *W architektońskiey nauce:* w anguł rozwarty się zchodzić. § Cette pierre engraisse.

Engranger, *v. a.* in die Scheune sammeln. Do stodoły zwieść, sprzątnąć. § Engranger le blé; l'avoine est engrangée.

Engraver, *v. a.* 1) von Fluß-Schiffen: auf eine Sand-Bank alten Baum fahren, sitzen bleiben; 2) eingraben ins Hertz als die Gebote GOttes. 1) *W flisowskim style:* na prąd, wilk, hak albo rafę szkutę napędzić; 2) wyryć na sercu iako przykazania boskie. § 1) Engraver un bateau; un bateau engravé; 2) engraver les dix commandemens de Dieu dans son cœur.

Engreger, *v. a. obs.* in den Bann thun Klątwę na kogo włożyć.

**s'engreger, v. r.* ärger werden, sich verschlimmern. Psuć się, pogorszyć się.

Engréler, *v. a.* Spitzen, Tressen mit kleinen Punkten oder Knötchen besetzen. Wyszywać węzełki, pukielki na koronkach, galonach.

engrélé, ée, adj. in den Wappen: besetzt mit Knötchen oder Punkten. *W herbach:* przyozdobiony, obrębiony węzełko-

żełkowatą albo kropkowatą ozdobą.

Engrelure, *s. f.* zackigte Einfassung mit Knötchen um eine Spitze oder um ein Wappen. Węzełkami wyszyty koło koronek albo herbu obrąbek.

Engréner, *v. a.* 1) in den Mühl-Trichter schütten; 2) anfangen; 3) ein mageres Pferd mästen; 4) eine Schiff-Pompe rein auspompen. 1) Zasypać kosz młyński, na kosz młyński nasypać; 2) zaczynać; 4) wytuczyć konia chudego; 4) wypompować, wyciągnąć wszystkę wodę z pompy okrętowey. § 1) Engréner le blé; 2) mon proces est engréné, il a mal engréné ses affaires; 3) engréner un cheval; 4) engréner la pompe,

engréner, *v. n.* beym Uhrmacher von Räder-Zähnen: einfallen in die Zähne des andern Rads. *U zegarmistrzow o zębach:* zacinać, wpadać w zęby koła drugiego. § Cette roüe engréne bien.

* *il est bien engréné.* er befindet sich wohl bey diesem Handel. Szczęście mu w tey sprawie płuży, po szwie mu się porze.

Engrengir, *v. n. obs.* groß werden. Wielkim zostawać.

Engri, *s. m.* ein Tyger im Nieder-Morenland, so keinen weißen Menschen, sondern nur einen Mohren anfällt. Tygrys w dolney Etyopii, ktory nigdy na białego człowieka ale tylko na murzyna napada.

Engrieré, *s. f. obs.* Neid, Misgunst. Zazdrość.

Engroissier, *v. n. obs.* groß werden. Zwiększeć.

Engroisser, *v. a. obs.* groß machen. wielkim czynić.

s'Engromeler, *vid.* s'Engrumer.

Engrosser, *v. a.* schwängern. Brzemienia nabawić, obciążyć białagłowę. § Il a engrossé sa servante, femme engrossée, fille engrossée.

Engrossir, *v. a.* größer, dicker machen. Miąższym, grubym, większym czynić.

engrossir, *v. n.* ⎫
s'engrossir, *v. r.* ⎭ dick, groß werden. Miąższeć, grubieć zwiększeć.

Engrouter, *v. a. obs.* eindrücken, einstoßen. Wginać, wbiiać.

s'Engruméler, *v. r.* (*grumescere*) klümpericht werden, sich in kleine Klümpchen setzen, vom Blute und der Milch in Weiber-Brüsten. Zkrupieć, w krupki się przemienić, gruzłowacieć, *o krwie i mleku w piersiach białogłow.* *skich.* § Le sang s'engruméle, le lait de cette femme s'est engrémélée.

Enguamba, *s. m.* ein Baum in America, aus dessen Frucht ein herrliches Mund-Oel gemacht wird. Drzewo Amerykańskie, z owocu iego wyśmienity oleiek na usta robią.

Enguenner, *v. a. obs.* betrügen. Oszukać.

Enguiché, ée, *adj.* in den Wappen von musikalischen Instrumenten: mit einem Mundstück von anderer Farbe versehen. *W herbach:* maiący monsztuk nie tego co iest instrument muzyczny koloru.

Enguichure, *s. f. vid.* Angichure.

Enguinner, *v. a. obs.* betrügen. Oszukać.

Engyscope, *s. m.* (*engyscopium*) ein Vergrößerungs-Glas. Szkło przez ktore się rzeczy zdaią większe.

Enhaïr, *v. n. obs.* faire enhaïr. verhaßt machen. Ochydzić kogo u kogo.

Enhanner, *v. n. obs.* sehr arbeiten. Horować.

Enhanter, *v. a. obs.* mit einer eisernen Spitze versehen als eine Picke. Grot nasadzić.

Enhardir, *v. a.* beherzt, muthig machen. Serca dodawać, odważnym kogo czynić. § Enhardir une personne.

s'enhardir, *v. r.* beherzt werden, sich unterstehen, sich erkühnen. Osmielić się, odważyć się, serca dostawać. § Il commence un peu à s'enhardir.

Enharmoniaque, *vid.* Enarmoniaque.

Enharnacher, *v. a.* 1) putzen, satteln, anschirren ein Pferd; * 2) kleiden, ankleiden. 1) Przybrac, ubrać konia, rząd, szur na konia włożyć; 2) ubrać, ustroić kogo. § 1) Chevaux superbement & richement enharnachez, enharnacher un cheval; 2) j'étois enharnache en chasseur.

Enharnachement, *s. m.* Pferde-Geschirr, Pferde-Putz. Rząd, szur końskí.

Enhasé, ée, ⎫
Enhazé, ée, ⎭ *adjectiv. vulg.* geschäftig, der viel zu thun hat. Skrzętny, uwiiaiący się, zabawiony. § Il fait l'enhasé.

Enhaster, *v. a. obs.* an den Spieß stecken. Na rozen zatkać.

Enhati, e, *adjectiv. obs.* eilfertig, schnell. Prętki, popędliwy.

Enhâtir, *v. a. obs.* mit einer Lanze durchstechen. Kopią przebić.

En-haut, *adv.* oben. Na gorze, na wysokości. § Il est en-haut.

d'en.

d'en-haut, *adv.* von oben. Z gory. § Cela est tombé d'en haut.
cela vient d'en haut. das kommt von Gott. Z Boga to pochodzi.
Enhendé, ée, *adject.* croix enhendée. in den Wappen: ein Anker-Creuz zwischen dessen vier Enden vier Lanzen-Spitzen stecken. *W herbach:* krzyż o końcach na kształt kotwicy zakrzywionych, miedzy; ktoremi groty od kopii są wsadzone.
Enherber, *v. a. obs.* vergiften, mit einem giftigen Kraut vergeben. Otruć iadowitem zielem.
Enherdure, *s. f. obs.* ein Degen-Griff. Uięcie, rękoieść u szpady.
Enheudé, *adj. vid.* Cheval enheudé.
Enhorter, *v. a. obs.* ermahnen. Napominać.
Enhuiler, *v. a. obs.* die lezte Oelung geben. Ostatnie pomazanie dać.
il est enhuilé. er hat die lezte Oelung empfangen. Ostatniem pomazaniem opatrzony, namaszczony.
Enjabler, *v. a.* beym Böttcher: den Faß-Boden einpfalzen, einsetzen. *U bednarza:* zasadzić dno w statek.
Enjaler, *v. a.* zwey Hölzer an den Anker binden, daß er desto eher im Grunde angreife. Przywiązać drewna do kotwice, aby tym łacniey się gruntu chwyciła.
Enjambée, *s. f.* starker Schritt, so weit man ihn thun kann. Krok spory; rozkraczenie się. § Une bonne enjambée.
Enjambement, *s. m.* in der Poesie: Versetzung, Verwerfung des Verstandes in den folgenden Vers, der im vorhergehenden stehen sollte. *W Poetyce:* rozrywanie sensu, w wiersz następuiący go dokładaiąc. § L'enjambement est vicieux dans la Poësie françoise.
Enjamber, *v. n.* 1) einen großen Schritt thun; die Beine von einander kretscheln; 2) mit starken Schritten gehen; 3) in der Poesie: den Verstand eines Verses theilen, selbigen in den Anfang des folgenden versetzen, verwerfen; 4) eingehen, drüber gehen, als die Balken in des Nachbars Grund und Boden; 5) auf etwas einen Anspruch machen; eingreiffen, sich einer Sache anmaßen. 1) Rozkraczać, wielki krok uczynić; 2) sporemi iść krokami; 3) *w Poetyce:* sens wiersza w następuiący zarzucić; 4) w kraczać, wbiegać iako balki w grunt sąsiecki; 5) wdzierać się w co; przywłaszczać sobie co. § 1) Enjamber par-dessus; 2) il enjambe bien; 3) il ne faut point enjamber d'un vers à l'autre; ce vers enjambe sur l'autre; 4) ces poutres enjambent sur le mur du voisin; 5) vous avez enjambez sur le terrain de vôtre voisin.
Enjaveler, *v. a.* das geschnittene Getreide auf dem Felde in Häuflein legen, ehe die Garben gebunden werden. Pokos na grabki cięty albo zboża żęte na garsci porozkładać. § Il faut enjaveler ce blé.
Enjauler, *vid.* Enjaler.
Eujerber, *vid.* Engerber.
Enjeu, Au-jeu, *s. m.* der Stamm, das Geld so man aufs Spiel zusammen gesetzet. Stawka; pieniądze we grze złożone. § Tirer l'enjeu; gagner au-jeu.

NOTA.

In folgenden drey Worten behält das erste E seinen natürlichen Laut. W następuiących słowach wymowa pierwszego E się nie odmienia.
Enigmatique, *adj. c.* dunkel, unverständlich, schwer zu errathen. Trudny do zrozumienia iako gadka; niezrozumiany. § Jargon énigmatique.
Enigmatiquement, *adverb.* nach Art der Räzel; dunkel. Trudno do zrozumienia; niezrozumianie. § Parler énigmatiquement.
Enigme; *s. f. & * m.* (*ænigma*) 1) ein Räzel; 2) Unverständlichkeit, Undeutlichkeit, Dunkelheit. 1) Gadka; 2) rzecz trudna do zrozumienia; gadka. § 1) Un énigme fort ingénieux; une énigme fort belle; c'est un énigme fort ingénieuse; 2) c'est un énigme pour moi; vous aurez de la peine à entendre cet énigme; il parle en énigme.
Enjoindre, *v. a.* auflegen, anbefehlen; einbinden etwas zu thun. Przykazać, nakazać, rozkazać; surowo komu co zlecić. § On lui enjoint de répondre; il leur enjoignit d'en user avec respect; enjoindre une penitence, un jeûne à quelqu'un.
*Enjoler, *Engeoler, *v. a.* 1) Vögel locken; 2) locken, verführen, betrügen. 1) Wabić ptaszki; 2) łudzić, wabić, zwodzić, namawiać. § 1) Enjoler des oiseaux; 2) son but est d'enjoler des gens.
*Enjoleur, *s. m.* Verführer, ein Lock-Vogel, der die Leute hinters Licht führet. Zwodziciel, namawiacz, wab. § C'est un vrai enjoleur.
Enjoleuse, *s. f.* Beschwatzerin, Verführerin

rerin, Betrügerin. Namawiaczka, wabicielka, szalbierka. § C'est une franche enjoleuse.

*Enjolivement, *s. m.* kleiner Putz, kleiner Zierat. Ozdobka, ozdobeczka; ładnostki. § Il faut à cela quelque petit enjolivement.

Enjoliver, *v. a.* einen kleinen Putz ansetzen, etwas mit einem kleinen Zierat zieren. Przyozdobić, przypstrzyć co; przydać ozdobkę. § Enjoliver un chapelet; enjoliver d'argent

*Enjoliveur, *s. m.* 1) Handwerker, der allerhand kleinen Putz oder Zierat macht, als Knöpfchen, Coralchen u. d. g. 2) ein Putzer, Schmücker. 1) Rzemieślnik każdy, co drobne ozdobki robi, iako guziki, koralki &c. 2) piękrzyciel, zdobiciel. § 1) Il est patenôtier-enjoliveur.

Enjolivûre, *s. f.* das Ausputzen eines Dinges mit einem kleinen Zierat. Przypstrzenie, przyozdobienie, przydanie ozdobeczek.

Enjoüer, *v. a.* frölich machen, erlustigen. Rozweselić, rozśmieszyć kogo. § C'est un homme à enjoüer un discours, une compagnie.

enjoüé, ée, adj. frölich, lustig, von freudigem Gemüthe. Wesoły, trefny; wesołego humoru; umysłu wypogodzonego. § Esprit enjoüé; stile enjoüe.

Enjoûment, *s. m.* frölicher Muth, frölisches Wesen, froher Sinn, lustige Weise. Umysł wesoły; myśl dobra; myśl wesoła; trefność; czoło wypogodzone. § Quand Cléopatre courroit la ville avec Antoine, elle laissoit briller tout son enjoûment, soit à soutenir, soit à repousser la raillerie des bourgeois.

Enivrement, Enyvrement, *s. m.* 1) das Vollsauffen, das Besauffen; trunkner Muth; 2) figürlich: Blindheit, Dummheit, Verblendung. 1) Piiaństwo; upicie się; przebranie miary, wpiciu; 2) *figurycznie*: zaślepienie, ślepota, upiianie się czym. § 1) L'enivrement vous perdra; 2) l'enivrement de l'amour & des divertissemens du monde.

Enivrer, Enyvrer, *v. a.* (*inebriare*) 1) trunken machen, besäuffen; 2) bethören, verblenden; 3) betäuben. 1) Poić, upoić, piianym czynić; 2) upoić kogo iako nadzieią; zaślepiać, omamić; 3) zagłuszać. § 1) Enivrer quelqu'un; l'eau de vie, la bierre enivre; ils l'ont mené au cabaret & l'ont enivré; enivrer le mari d'une belle; 2) sa fortune l'a enivré; cela enivre la raison; 3) les cloches font un si grand buit, que j'en suis tout enivré.

s'énivrer, v. r. sich betrinken, sich vollsaufen; 2) trunken werden als vom Glücke, Hofnung. 1) Upić się; 2) upiiać się, iako szczęściem, nadzieią. § 1) Il s'enivre tous les jours; 2) s'enivrer d'un bon succez.

**ce mari s'enivre de sa bouteille.* dieser Mann schadet sich mit der großen Liebe, die er gegen seine Frau hat. Ten małżonek sobie barzo szkodzi zbyteczną ku żonce swoiey miłością.

enivré, ée, adj. 1) bezecht, betrunken; 2) verblendet, bethöret. 1) Piiany; 2) zaślepiony, omamiony czym § 1) Je le crois envîré; il est envîré de sa bonne fortune, de sa naissance; un fou enivré de la richesse; il est enivré d'amour; c'est un pédant enivré de sa vaine sience.

Enki, *adv. obs. vid.* Ainsi. also, diesemnach. Tak; ztąd tedy.

Enkiner, *vid.* Enchister.

Enlacement, *s. m.* 1) Verstrickung, Verwicklung; 2) das Einflechten, Einziehen, als in Streit-Händel. 1) Powikłanie, zawikłanie; 2) wciągnienie, wplątanie kogo iako w proces.

Enlacer, *v. a.* 1) verstricken, verwickeln; 2) übereilen, in Verwirrung setzen; 3) in einander flechten, als Bäume, Weinreben. 1) Umotać, usidlić; 2) przynaglić, skonfundować, pomieszać kogo; 3) przeplarać iako gałęzie, latorosle winne. § 1) Enlacer un renard.

enlacer les papiers. bey den Advocaten: Schriften an einen Faden zusammen hängen. *U prokuratorow*: przywiązać skrypta sądowe do sznurka wiszącego.

Enlacûre, Enlaceure, *s. f.* bey den Zimmerleuten: Zapfen-Loch, Nagel-Loch, Loch zu einem hölzernen Nagel. *U cieśli*: czopowa dziura; dziura do kołka algoździa drewnianego.

Enlaidir, *v. a.* entstellen, ungestalt, garstig machen. Szpecić, szpetnym, niekształtnym czynić. § L'âge & les maladies enlaidissent sort une personne.

enlaidir, v. n. einschrumpfen, einkriechen, ungestalt, garstig werden. Szpecić się; gładkość tracić. § On enlaidit tous les jours en vieillesse; elle est fort enlaidie.

Enlaidissement, *s. m.* die Entstellung, Heßlichkeit. Szpecenie się; opadanie gładkości.

Enlangagé, ée, *adj. obs.* beredt. Słowny, wymowy.

Enlarme, *s. f.* 1) rund gewundene Aestlein

von

von Weiden und Eichen an den Fischer-Netzen; 2) große Maschen in einem Vogel-Netz, die Vögel desto leichter zu verstricken. 1) Pławidła; oka z witek gibbich u sieci rybiey; 2) oka wielkie w sieci ptaszey do łacnieyszego usidlenia ptakow.

Enlarmer, *v. a.* weite Maschen um ein Netz herum machen. Opasać sieć wielkiemi okami. § Enlarmer un filet.

Enlasser, *vid.* Enlacer.

Enlévement, *s.m.* 1) Jungfer-Raub, Entführung; 2) das Wegnehmen als des Eliá in den Himmel; 3) Einziehung, gerichtliche Wegnehmung einer Sache; 4) das Sprengen als einer Mauer, Basten. 1) Porwanie panny; rapt białeygłowy; białogłowokradztwo; pannokradztwo; 2) porwanie, wzięcie iako Eliasza do Nieba; 3) zagrabienie, zabranie urzędowe; 4) wysadzenie prochem muru, basztu. § 1) Faire un enlévement d'une fille; c'est un fameux enlévement.

Enlever, *v. a.* 1) aufheben, in die Höhe heben, in die Höhe ziehen; 2) wegtragen, rauben, mit Gewalt wegnehmen; 3) aufheben, überrumpeln, als ein feindliches Quartier, eine Festung; 4) entführen ein Frauenzimmer; 5) sprengen, wegreissen, wegnehmen, ausreissen, als das Pulver eine Bastion, Wind und Wasser die Bäume und Häuser; 6) wegnehmen, wegbringen als die Seiffe einen Flecken; 7) abziehen, beschinden, abstoßen; abreissen die Haut von der Hand; 8) einen entzücken, in Verwunderung setzen, als eine Rede den Zuhörer; *9) einen ausser sich selbsten bringen, aufbringen, als der Zorn. 1) Ciągnąć, podnosić co wzgorę; wciągać, zaciągać co iako balkę; 2) wziąć co gwałtem; porwać, zabrać co; 3) naiachać, zaiąć, doskoczyć, ubiec iako fortecę, nieprzyiacielskie leże; 4) unieść; porwać, raptem wziąć białagłowę; 5) wysadzić, wyrwać, obalić, walić iako ptoch basztę, wiatr albo powodź domy, drzewa; 6) wyciągać, spędzać z czego plamy; chędożyć; 7) zetrzeć, zdrapać, ztrącić, skorę iako z ręki; 8) przenikać, przerażać; podziwienie w kiem sprawić, iako mowa w słuchaczach; *9) zapędzić, unieść kogo, iako gniew. § 1) Enlever avec des cables une piéce de bois; 2) on lui a enlevé tous ses meubles; ils se plaignoient que celui qui étoit leur roi, leur fût si cruellement enlevé; 3) enlever un quartier, un château; 4) enlever une fille; c'est une fille enlevée; 5) le vent a enlevé tous les toîts; 6) une savonette enleve les tâches; le jus de citron enleve les tâches d'ancre; 7) enlever la peau; 8) ses discours enlevent les auditeurs; 9) un emportement l'a enlevé.

enlever un corps. einen Todten gerichtlich aufheben. Po widzeniu ciało zabitego wziąć do sądu.

***Enleveur**, *s.m.* der etwas raubt, nimmt, entführet. Rabownik, gwałciciel, raptor gwałtem co biorący.

enleveurs de quartiers. Partey-Gänger, so die feindlichen Quartiere aufheben. Naiezdnicy leż nieprzyiacielskich. § Dieu vous garde de tous enleveurs de quartier.

Enlevûre, *s.f.* *1) Blatter an der Haut, besser élevure; 2) erhabenes Schnitzwerk. 1) Pryszczel na ciele; 2) rycie; wypukłe. § 1) Quand le sang est échaufé, on a le visage plein d'enlevures.

Enlier, *v. a.* (*illigare*) beym Mäurer: die Steine an einander fügen, verbinden. Wiązać, spaiać kamienie, cegły muruiąc.

Enligner, *v. a.* 1) nach der Schnur mauren, zimmern, setzen, legen; 2) in der Druckerey: die Zeilen so setzen, daß sie auf beyden Seiten des aufgeschlagenen Buchs in einer Linie zu stehen kommen. 1) Pod sznur murować, ciosac, stawiać; 2) *w drukarni:* wiersze stron obudwuch w iednę linią ustawiać, żeby w otwartey księdze prosto na przeciwko sobie stały.

Enluminer, *v. a.* (*illuminare*) 1) Kupferstiche oder andere mit Tusch gezeichnete Bilder illuminiren; mit Wasser-Farbe beziehen; *2) im Gesichte eine Röthe machen, als der Zorn, die Scham, der Wein. 1) Iluminować, obiaśniac farbami podwodnemi kopersztychy, obrazy tusowane; *2) zapalić, czerwienić, zarumienić twarz, iako wstyd, piiaństwo, gniew. § 1) Enluminer des estampes; image enluminée; estampe enluminée; *2) il a enluminé son museau; un visage enluminé de colére.

**nez de boutons enluminez.* eine mit Blattern verbrämte Nase. Nos rubinami i perły osuty.

Enlumineur, *s.m.* Mahler, der Kupferstiche illuminiret. Malarz, co koperszrychy iluminuie. § Un bon enlumineur; un pauvre enlumineur, les enlumineurs ne sont pas érigez en corps de métier, mais ils peuvent graver & imprimer toutes sortes de planches.

imager-enlumineur. Kramer der illuminirte Bilder, Kupferstiche, Land-Charten verkaufet. Kramarz od iluminowanych koperſztychow, kart kraiopiſaiſkich &c.

un enlumineur de jeu de paume. ein ſchlechter Mahler, ein Wandſchmierer, Wandklecker. Mazgal, malarz mizerny.

Enluminûres, *ſ. f. pl.* mit Farben illuminirte Figuren; 2) eine Satyre, Tadel-Schrift, Tadel-Verſe. 1) Farbami iluminowane figury; 2) Satyra, wierſze ſatyryczne. § 1) De belles enluminûres; 2) faire des enluminûres.

Enmaigrir, *v. n.* mager werden. Chudnieć.

Enmailloter, *v. a.* ein Kind in Windeln einwickeln. Powić dziecię w pieluchy. § Enmailloter un enfant; un enfant bien enmailloté.

s'enmailloter, v. r. ſich einwickeln. Uwinąć ſię w co.

Enmanchement, *ſ. m.* die Aufſtoſſung eines Hefts oder Stiels. Wprawienie, naſadzenie trzonka, rękoieści toporzyſka.

Enmancher, *v. a.* einen Heft, einen Stiel an etwas machen, auf etwas ſetzen, ſtoſſen. Wprawić w co rękoieść, trzonek; oſadzić młot, ſiekierę. § Enmancher une coignée, une hache, un couteau.

enmanché, ée, adj. 1) in den Wappen: mit einem Heft oder Stiel: 2) das auf dem Meer la Manche Britannique zwiſchen Engelland und Frankreich ſegelt. 1) *W herbach*: naſadzony; w trzonek, w rękoieść wprawiony; 2) żegluiący na morzu ciaſnem miedzy Anglią i Francyą nazwanem *la manche Britannique.* § 1) Une hache enmanchée; 2) le vaiſſeau eſt enmanché.

Enmanches, *ſ. f. plur.* in Wappen: in die Höhe gegen einander gekehrte Spitzen. *W herbach:* wzgorę końcami do ſiebie obrocony.

Enmancheur, *ſ. m.* Heftmacher, Schäfter, der Stiele, Hefte und Schafte an etwas machet. Oſadnik, co ſiekiery, młoty naſadza, trzonki, toporzyſka wprawuie. § Enmancheur des couteaux.

Enmanequiner, *v. a.* beym Gärtner: kleine Bäumlein in Korbe einſetzen, einſchlagen, bis ſie etwas erwachſen ſind. *U ogrodnika:* drzewka w koſze przeſadzić, aby podroſły. § Enmanequiner des arbriſſeaux.

*Enmanteler, *v. a.* in einen Mantel wickeln. W płaſzcz uwinąć, ociſnąć.

enmantelé, ée, adj. in einen Mantel eingehüllet. W płaſzcz uwity.

une corneille enmantelée. eine Krähe. Wrona.

Enmariner, *v. a.* 1) ein Schiff mit Volk beſetzen, verſehen; 2) ein Fiſcher-Netz unten mit Bley oder Steinen behängen. 1) Opatrzyć okręt ludźmi; 2) ſieć rybią ołowiem albo kamieńmi obwiązać; gręzidła do ſieci przyprawić, aby do dna gręziła. § 1, Enmariner un vaiſſeau.

enmariné, ée, adj. der See gewohnt; der keine See-Krankheit mehr krieget. Przywykły do morſkiey żeglugi; na chorobę morſką więcey nie choruiący. § Gens enmarinez.

Enménagement, *ſ. m.* das Anſchaffen des Hausraths. Opatrzenie ſprzętami domowemi; porządne ſprzętow rozłożenie. § Songer, travailler à ſon enménagement; j'ai fait mon enménagement.

Enménager, *v. a.* ein Haus mit Hausrath verſehen. Opatrzyć dom ſprzętami.

s'enménager, v. r. 1) ſich Hausrath anſchaffen; ſeinen Hausrath in Ordnung bringen, einrichten; 2) einziehen, einräumen, das Geräthe in die neue Wohnung tragen. 1) Opatrzyć ſię ſprzętami domowemi; rozporządzić; poukładać porządnie potrzeby domowe; 2) wprowadzić ſię; ſprzęty w nowe mieſzkanie przenieść § 1) Nous nous enménageons peu à peu; nous travaillons à nous enménager; 2) il faut prendre quelqu'un pour nous aider à nous enménager.

Enmener, Emmener, *v. a.* wegführen, mitführen, mitnehmen; wenn der Ort, woher man einen führet, benennet wird, ſetzet man mener und nicht enmener. Zaprowadzić, wywieść kogo zkąd; wziąć kogo z ſobą; *o mieyſcu, dokąd prowadzą, namieniwſzy, nie kładź słowa* enmener *albo* mener. § Les ſergens enménent ceux, qu'ils ont ordre de prendre; il m'enménoit dîner avec lui; enmener quelqu'un en priſon; voilà un homme que les archets enménent à la Baſtille.

Enmenoter, *v. a. obſ.* die Hand-Feſſeln, Hand-Banden anlegen, beſſer mettre les menotes. Pęta, panienkę, kaydany na ręce dać, *lepſzy wyraz:* mettre les menotes.

Enmeſſé, ée, *adj. vulg.* der zur Meſſe geweſen; der die Meſſe beygewohnet hat. Ten co był na mſzey; co mſzey świętey

tey

tey słuchał. § Je suis enmessé, elle est enmessée.

*Enmeublement, *vid.* Ameublement.

*Enmeubler, *vid.* Meubler.

Enmi, Emmi, *praep. vulg.* mitten drunter. W pośrzodku. § Il est enmi les ruës.

Enmiéler, *v. a.* 1) *vulg.* mit Honig anmachen, süß machen, versüßen; 2) in der Seefahrt: vollfüllen. 1) *vulg.* Przyprawić, słodzić miodem; 2) *w żeglarskiey nauce:* napełnić.

ô muse, je t'invoque, enmiéle-moi le bec, im Scherz: O Muse gieb, daß ich einen flüßigen Vers schreibe! *Żartem:* o Muzo, niech się wierfze moie miodopłynną weną leią!

paroles enmiélées. Honigsüße Worte, Zucker-Worte. Słowa cukrowe, słowka w bawełne uwite, iedwabne słowka. § Un discours enmiélé,

Enmiélure, *s. f.* Umschlag von Honig, ein Honig-Pflaster für die Pferde. Plaster z miodu dla koni chorych.

*Enmitoufler, *v. a.* in Kleider einwickeln, einhüllen. Uwinąć, ocisnąć kogo w szaty.

**enmitouflé, ée, adj.* in Kleider eingehüllet. Szatą ociśniony. § Il est enmitouflé comme un Président de Sorbonne.

**s'enmitoufler, v. r.* sich einhüllen. Okryć się, ocisnąć się szatą. § S'enmitoufler d'un manteau.

*Enmitrer, *v. a.* den Bischofshut aufsetzen. Infułę na głowę włożyć.

*Enmonceler, *v. a.* häufen. Kupić, gromadzić.

Enmortoiser, *v. a.* bey den Zimmerleuten: etwas verzapfen, einen Zapfen ins Zapfen-Loch einsetzen. *U cieślow:* zaklinić, zaczopować co, w czopową dziurę wrazić.

Enmoté, ée, *adject.* un arbre enmoté. ein mit Wurzeln und Erde ausgegrabner Baum zum Umsetzen. Drzewo z korzeniami i ziemią do przesadzenia wykopane.

Enmurer, *v. a. obs.* 1) einen einmauren; 2) etwas ummauren. 1) Zamurować kogo; 2) obmurować co.

*Enmuseler, *v. a.* 1) einen Maulkorb anlegen; 2) das Gesicht in den Mantel oder in einen Maulschleyer hüllen. 1) Kaganiec na zwierza, ogłowkę na bydlę włożyć; 2) twarz w płaszcz albo w podwikę uwinać. § 1) Enmuseler un ours, une veau, un poulain, un ours enmuselé de gueules; 2) enmuseler son visage.

**une somme enmuselé.* ein großmüthiger Kerl. Człek wielgogęby.

N O T A.

Der Buchstabe E wird in folgenden vier Worten wie gewöhnlich gelesen. Litera E w następuiących czterech słowiech iak zwyczaynie się wymawia.

Enneadecateride, Ennéadecaëteride, *s. f.* der Mond-Cirkel, welchen der Mond in 19 Jahren umläuft, nach welchen die Neu- und Voll-Monde wieder auf die vorigen Tage des Julianischen Jahres kommen. Cyrkuł księżyczny, ktory przez 19 lat księżyć obiegszy, nowie i pełnie znowu na dni przeszłe Juliańskiego roku przypadaią.

Enneadynamis Polonorum, *s. m.* ein gewisses Kraut. Ziele pewne.

Enneagone, *s. m.* (*enneagonum*) ein Neun-Eck in der Meßkunst. Dziewięciokąt, figura miernicza o dziewiąci kątach i ścianach.

Ennement, *adv. obs.* auch, zugleich. Także, razem.

ennement que, conj. obs. obwohl. Chociaż.

Ennemi, *vid.* Enemi.

Ennemie, *vid.* Enemie.

Enneur, *s. m. obs. vid.* honneur. die Ehre. Sława.

Ennion, *s. m. obs.* eiserner Brief für einen Schuldner auf ein Jahr. List żelazny na rok ieden dla dłożnika.

Ennoblir, *vid.* Anoblir.

Ennoser, *v. a. obs.* todten. Zabić.

Ennoye, *s. f.* eine zweyköpfige Schlange ohne Schwanz. Wąż dwoygłowy bez ogona.

Ennul, e, *adject. obs.* neblicht, dunkel. Mglisty, pochmurny.

Ennui, *s. m.* Eckel, Verdruß, Beschwerlichkeit, lange Weile, Eckel. Gryzota, przykrość, frasunek, tęsknica, tęskność, kłopot. § Donner un grand ennui, causer beaucoup d'ennui, ennui facheux, sensible, sombre, noir, obscur, mortel, cuisant, flater, nourrir, entretenir ses ennuis, les ennuis sont malsains, je frémis des ennuis que vous vous aprêtez.

Ennuïant, e, *adj.* verdrüßlich, beschwerlich, überlästig. Przykry, zgryzny, zgryźliwy, utyskliwy. § C'est un homme ennuïant, discours ennuïant.

Ennuïanment, *adv. obs.* auf eine verdrüßliche Art. Z przykrością, zgryźliwie.

Ennuict, *adv. obs. vid.* aujourdhui. heute. Dzisiay.

Ennuïer, *v. a.* verdrüßlich fallen, Verdruß, Beschwerlichkeit anthun, einen nagen, fressen. Mozolić, gryść kogo, sprzykrzyć się komu. § Ils ont ennuïé le Roi & toute la Cour.

s'ennuïer, v. r. sorgen, verdrüßlich, betrübt seyn, sich nagen. Lęknić się, smęcić się, frasować się, gryść się. § Tout homme qui s'ennuïe voudroit que tout le monde s'ennuïât avec lui.

Ennuïeux, euse, *adject.* 1) verdrüßlich, beschwerlich, ekelhaftig; 2) überdrüßig, satt. 1) Przykry, uprzykrzony; 2) obmierzły, syt czego. § 1) Discours ennuïeux, garçon fort ennuïeux.

*Ennuïeusement, *adv.* mit Verdruß, verdrüßlich. Przykro, gryźliwie, tęskliwie. § Parler ennuïeusement, vivre ennuïeusement.

Ennuiter, *v. n.*
*s'Ennuiter, *v. r.* } *obs.* sich bis in die Nacht verspäten. Opoźnić się dobrze w noc, dać się napaść od nocy.

Ennusure, *s. f.* ein plattes Stück Bley. Praski kawał ołowiu, ołow spłaszczoney.

Enoindre, *v. a. obs.* einsalben. Pomazać oleykiem.

Enoiseler, *v. a.* einen jungen Stoß-Vogel zur Jagd gewöhnen abrichten. Wprawiać młodego ptaka drapieżnego.

N O T A.

Das *E* wird in folgender Sylbe *Eno*, wie gewöhnlich ausgesprochen, ausgenommen das Wort *Enorgüeillir*. *Następuiąca sylaba* Eno, *oprocz słowa* Enorgüeillir *się iak zwyczaynie wymawia.*

Enoncé, *s. m.* (*enuntiatus*) 1) Vortrag, Anbringen, Vorstellung; 2) ein im Contrakt ausdrücklich berührter Punkt. 1) Przełożenie, donoszenie rzeczy, oświadczenie; 2) punkt w kontrakcie wyraźnie umowiony. § 1) L'énoncé doit être clair, un faux énoncé rend la demande nulle.

Enoncer. *v. a.* (*enuntio*) vorstellen, vorbringen, erklären, declariren. Przełożyć, donieść, oświadczać, deklarować. § L'acte contient huit articles où tous les mensonges sont enoncez.

s'énoncer, v. r. 1) sich erklären, seine Meinung sagen; 2) reden. 1) Deklarować się, zdanie swoie powiedzieć, oświadczać się; 2) mowić. § 1) Aprenez à vous mieux énoncer, les Rois ne s'énoncent que par la bouche des canons.

Enonciatif, ive, *adject*, (*enuntiativus*) meldend, berührend, berichtend. Namieniaiący, wzmiankę czego czyniący. § C'est une maxime en droit, que les termes énonciatifs ne prouvent rien.

Enonciation, *s. f.* (*enunciatio*) 1) Vorstellung, Bericht, Anbringen, eine Meldung; 2) Vortrags-Art, Art und Weise seine Sachen vorzubringen; 3) ein Satz in der Logik der etwas verneinet oder bejahet. 1) Rozpowiadanie, donoszenie, obwieszczenie, przełożenie czego; 2) perora, sposob mowienia, przekładania; 3) *w logice:* propozycya zapieraiąca albo twierdząca. § 1) C'est une simple énonciation; 2) il a l'énonciation belle, l'énonciation heureuse.

Enordir, *v. a. obs.* besudeln, beschmutzen. Posmolić, ubrudzić.

Enorgüeillir, *v. a. pron.* anorgueillir. hoffärtig machen. Pufzyć, nadymać kogo. § Sa fortune & sa faveur l'énorgüeillissent.

s'énorgueillir, v. r hoffärtig werden. Pyśnić się, spyśnieć, nadymać się z czego. § Il s'enorgüeillit de peu de chose, de sa naissance, il commence s'énorgüeillir un peu trop.

Enorme, *adj. c.* (*enormis*) 1) greßlich, abscheulich, vom Verbrechen; 2) überaus groß, dick oder schwer, unmäßig. 1) Srogi, strafzny, głowny, o wyſtępkach; 2) okrutnie wielki, ciężki, ogromny, niezmierny. § 1) C'est un crime, une faute, une chicane énorme; 2) un poids énorme, une masse énorme.

lesion énorme. (laesio enormis) in Gerichten: Verletzung über die Hälfte. *W sądach:* ukrzywdzenie kogo nad połowę waloru rzeczy kupioney.

Enormement, *adv.* gar zu sehr, über die Gebühr, unmäßiglich, abscheulich. Zbytnie nad słuszność, strasznie, srodze.

Enormité, *s. f.* (*enormitas*) 1) gar zu große Schwere oder Größe; 2) Abscheulichkeit, Schwere eines Verbrechens. 1) Wielkość zbytnia, ciężar zbytni, ogromność; 2) srogość wyſtępku. § 1) L'énormité de la taille d'une personne; 2) on a horreur de l'énormité de son crime, énormité du fait le confond.

*Enosser, *v. a.* einen würgen als ein Knochen im Halse. Dawić kogo, iako kość w gardle uwięzła.

**énossé, ée, adj.* der sich an einem Knochen im Halse würget. Dawiący się od kości w gardle uwięzłey.

Enouer

Enouer, Enoueuse, Enouage, *vid.* Naper, Napeuse, Napage.

NOTA.

Folgende Sylbe *En*, bis an das Wort *Eole*, wird wie *An* gelesen, außer den Worten *Enule-campane, Enumerateur, Enumeration, Następuiąca sylaba* En *aż do słowa* Eole, *oprocz słow* Enule campane, Enumerateur, Enumeration *iako* An *się czyta.*

Enpeser, *v. a. obs. vid.* Ennuïer.

Enquerant, e, *adj.* neuschierig, neugierig, vorwitzig, begierig was neues von Leuten zu wissen. Wścibski, ciekawy, dworny; świerzbiących uszu człowiek, w cudze sprawy rad wglądaiący, § C'est un importun, parcequ'il est trop enquerant.

s'Enquerir, *v. r. conj. vid. in Append.* forschen, nachforschen, sich erkundigen, fragen. Szperać, dowiadywac się, badać się, wypytywać się czego, wywiadywać się o rzeczach. § On s'est enquis d'elle et on a trouvé que c'étoit une fort honnête fille; on s'enquiert de la récompense, qu'il en avoit eu; s'enquerir d'une personne; s'énquerir de tout.

Enquerre, *v. n.* nur in der Wappen Lehre: fragen, untersuchen, warum etwas wieder die Wappen-Regel gesetzet worden? *Tylko w herbowney nauce:* pytać się, ezemu co w herbie przeciw herbownym regułom położono?

les armes à enquerre. ungewöhnliche Wappen, als ein goldner Löwe im silbernen Felde; ein schwarzes Kreuz im grünen Felde. Herby niepospolite iako lew złoty w śrebrnem polu, krzyż czarny na zielonem polu.

mots à enquerre. Wörter, für die man nicht Bürge ist; zweifelhafte Wörter, von welchen man nicht sagen kan, daß sie in einer Sprache das Bürger-Recht haben. Słowa wątpliwe, o ktorych się powątpiwa, ieżeli są utarte.

Enquête, *s. f.* 1) Nachfrage, Erkundigung, Nachforschung; 2) gerichtliche Untersuchung. 1) Wywiadywanie się, szperanie, badanie; 2) inkwizycya sądowa, szkrutynium. § 1) Son enquête est trop enquerante; 2) faire une enquête.

la chambre des enquêtes. ein Gericht, da man den Proceß untersuchet, der in der ersten Instanz ist geführet worden. Sądy roztrząsaiące proces z pierwszey instancyi wytoczony.

s'Enquêter, *v. r.* nachforschen, sich erkundigen. Pytać się o co, dowiadywać się czego, § Il faut s'enquêter de cela et on en aprendra peut-être des neuvelles, il ne s'enquête de cela,

ne s'enquêter de rien. sich um nichts bekümmern. O niczym nie mieć starania.

Enquêteur, *s. m.* Untersucher, ein abgeordneter Commissarius einen Handel zu untersuchen. Komisarz na roztrząśnienie sprawy iakiey wysadzony. § Commissaire examinateur et enquêteur.

Enquis, e, *adj. & part. vid.* Enquerir.

Enraciner, *v. n.* }
s'Enraciner, *v. r.* } einwurzeln, als Bäume, böse Gewohnheiten ꝛc. Wkorzenić się iako drzewa, złe obyczaie &c. § Les arbres s'enracinent tous les ans de plus en plus, il ne faut pas laisser enraciner les maux.

enraciné, ée, adject. tief eingewurzelt, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Głęboko wkorzeniony, *w własnym i w figurycznym sensie.* § Un arbre enraciné, le mal est enraciné, une maladie enracinée.

Enrageant, e, *adj.* großen Verdruß und Wiederwillen erweckend. Utyskliwy, zgryźliwy.

Enrager, *v. r.* 1) rasen, rasend werden, toll seyn; 2) rasen, toben, wüten für Zorn, für Durst, für Hunger ꝛc. 1) Oszaleć, od rozumu odchodzić, wścieć się; 2) szaleć od gniewu, od głodu, od pragnienia nieugaszonego, od mrozu tęgiego. § 1) Les chiens sont sujets à enrager, la morsure d'une bête enragée en fait enrager une autre; 2) il enrage contre son frére; il enrage de se voir trompé, j'enrage de ne me pouvoir venger, enrager de faim, de soif, de froid.

faire enrager quelqu'un. einen aufs höchste quälen. Dokuczać komu, doiechać kogo do żywego.

**il n'eurage pas pour mentir.* er kan lügen als wenn es gedruckt wäre, lügen kommt ihm nicht sauer an. Lacniny mu łgać, nizli pływać.

**il faut prendre patience en enrageant.* man muß seinen Unwillen unter dem Mantel der Geduld verdecken. Cierpliwością, niechęć pokrywać trzeba.

enragé, ée, adj. 1) rasend, wütend, toll; *2) erzürnet, rasend. 1) Szalony, wściekły, szaleiący; *2) rozgniewany. § 1) La morsure d'un chien enragé enfait enraget un autre, un homme enragé;

ragé; 2) votre Pére eſt enragé contre vous.

chien enragé. 1) toller Hund; *2) abſcheulicher Läſterer. 1) Pies wściekły; *2) człek wściekły, gęba niewyparzona,

une muſique enragée. eine närriſche Muſik. Muzyka portacka, muzyka błazeńſka.

un travail enragé. eine verdrießliche Arbeit. Praca uprzykrzona.

il a mangé de la vache enragée. er hat Noth und Kummer genug ausgeſtanden. Doſyć biedy ſię naklepał, uczuł wiele dolegliwości.

Enraïer, *v. a.* 1) die Speichen in ein Rad einſetzen; 2) die Räder eines Wagens mit einem durch die Speichen geſteckten Baum hemmen, aufhalten; 3) im Ackern: anpflügen, die erſte Furche ziehen. 1) Szpice w koło wprawić, ſprychować koło; 2) hamować woz, drąg miedzy ſprychy przełożywſzy; 3) pierwſzą zagankę uczynić, pierwſzą drozdę wyorać. § 1) Enraïer les rais d'une ruë; 2) enraïer un caroſſe, un chariot, enraïer les ruës dans une décente.

Enraïure, *ſ. f.* 1) bey den Zimmerleuten: eine Verbindung in Geſtalt eines Rades, Zulage, Werkſatz und Aufzug des Geſperres; 2) beym Ackern; die erſte Furche; 3) Wagen-Hemme, Rad-Sperre, Hemm-Kette, womit ein Wagen aufgehalten wird. 1) *U cieśli:* wiązanie do kupy na kſztałt koła wozowego zbite; 2) *orząc:* pierwſza brozda, pierwſza zaganka.

Enraillé; ée, *adj. obſ.* offen. Otwarty.

Enraſer, *vid.* Arraſer.

Enregiſtrement, Enregîtrement, *ſ. m.* das Regiſtriren in Gerichten. Wpis, zregieſtrowanie, wwodzenie, wpiſanie w kſięgi ſądowe, § Faire l'enregitrement des cauſes.

Enregiſtrer, Enregîtrer, *v. a.* in Gerichten: regiſtriren, ins Regiſter ſetzen, eintragen, einſchreiben. *W ſądach:* zregiſtrować, wwodzić, wpiſać w kſięgi ſądowe, ingroſować. § Emegîtrer un contrat.

Enrheumer, Enrhumer, *vid.* Enrumer.

Enrichir, *v. a.* 1) bereichern, reich machen; 2) auspuzen, ſchmücken, zieren, beſetzen mit Zierat; 3) vermehren, als ein Buch mit Anmerkungen. 1) Bogacić kogo; 2) przyozdobić, oſuć, oſadzić co czym; 3) przyczynić, przymnożyć, przydać, rozmnożyć, iako kſięgę annotacyami. § 1) Les Muſes n'enricissent guére de dens; 2) enrichir un portrait de diamans, enrichir un livre de figures, un portrait enrichi de diamans; 3) cet auteur a enrichi ſon livre de recherches curieuſes.

enrichir une langue. eine Sprache vermehren, verbeſſern. Ubogacić język słowami, wymową dobrą.

enrichir ſon ame. ſeine Seele mit ſchönen Gaben ausſchmücken. Przyſtroić, ubogacić ſwę duſzę drobremi darami. § Il n'a travaillé qu'enrichir ſon ame.

enrichir un conte, un récit. Eine Erzählung mit luſtig erdichteten Umſtänden ausſpicken. Przepłata powieść pięknemi wynalazkami, weſołemi okolicznościami.

s'enrichir, v. r. 1) ſich bereichern, reich werden; 2) ſich ſchärfen, zunehmen als der Verſtand bey Leſung guter Bücher; 3) ſich vermehren, anwachſen, zunehmen. 1) Okraſić ſię, zbogacić ſię; 2) mnożyć ſię, oſtrzyć ſie, toſnąć, iako rozum przy czytaniu kſiąg dobrych; 3) nagromadzić ſię, zagęſzczaą ſię, uroſnąć, namnożyć ſię. § 1) S'enrichir du ſang et de la ſueur du peuple; 2) la mémoire s'enrichit par la lecture de bons livres; 3) ma bibliotheque s'enrichit tous les jours de bons livres.

Enrichiſſement, *ſ. m.* Verzierung, Auszierung, Zirrat. Przyozdobienie, ozdoba, kraſa. § L'enrichiſſement d'un habit, d'une étofe, cette piéce peut ſervir à l'enrichiſſement de notre hiſtoire, ces choſes ſont d'autant d'enrichiſſement, qui relévent la beauté de l'ouvrage.

Entôlement, *ſ. m.* 1) die Werbung, die Einſchreibung der geworbnen Soldaten in eine Rolle oder Regiſter; 2) Atteſtat eines Officiers, daß einer auf gewiſſe Jahre angeworben und in würklichen Kriegs-Dienſten ſey. 1) Zaciągnienie żołnierza, werbunek, w ſzereg wpiſanie; 2) świadectwo woyſkowego, że kto ieſt do woyſka na lat kilka zaciągniony i że aktualnie żołnierſką służy, § 1) Les enrôlemens doivent être du moins pour ſervir pendant trois ans, il ſe fait un grand enrôlement de ſoldats dans cette ville.

faire des enrôlemens forez. mit Gewalt werben. Gwałtem werbować.

Enrôler, *v. a.* 1) anwerben, in die Rolle einen Soldaten einſchreiben; 2) figürlich: aufnehmen, annehmen, als in die Zahl der Freunde. 1) Zregieſtrować, do ſzeregow żołnierza wpiſać, zaciągać, werbować; 2) *w ſenſie figuryczným:* wpiſać, włożyć, przyiąć kogo,

iako

iako w liczbę przyiacioł. § 1) Enrôler un soldat dans la compagnie, être enrôlé au service d'Etat; 2) vous êtes enrolez par le bâtême dans la milice de Jésus-Christ.

s'enroler, v. r. sich werben lassen, Kriegs-Dienste nehmen. Zaciągnąć się do woyska, żołnierska przyiąć.

Enromancer, *v. n. obs.* Romanen, Historien schreiben. Romany, bayki pisać.

Enroüement, *s. m.* die Heischerkeit. Ochrapłość, chrapka. § Etre gueri de son enroüement.

*Enroüer, *v. a.* einen rauhen Hals machen, heisch machen. Ochrapłość komu sprawić, ochrapić kogo.

enroüé, ée, adj. rauh, heisch. Chrapliwy, ochrapiały. § Voix enroüée.

s'enroüer, v. r. heisch werden. Ochrzypnąć; ochrapieć. § Il s'est enroüé à force de crier.

*Enroüiller, *v. a.* rostig machen. Rdzę czynić, zardzewiać co, rdzą co zapuścić.

s'enroüiller, v. r. 1) rostig werden, verrosten; stumpf, untüchtig werden. 1) Zardzewieć, rdzewieć; 2) tępieć, schłopieć, głupieć. § 1) Le fer s'enroüille; 2) l'esprit s'enroüille dans la Province.

Enroulement, *s. m.* in der Bau-Kunst und in der Gärtnerey: ein Schnerckel, Schnecken- oder Schlangen-Zierat. *W archytektońskiey nauce i ogrodnictwie:* zwiianie; ozdoba na ksztalt wężownicy mierniczey. § Enroulemens de parterre.

Enrouler, *v. a.* zusammen rollen, einrollen. Zawinąć co w co.

Enroussi, e, *adj. obs.* verhärtet. Zatwardziały.

Enroyer, *v. a. obs.* unternehmen, anheben. Wszczynać, podiąć się czego.

Enruë, *s. f.* im Acker-Bau: eine sehr breite Furche. *W rolnictwie:* barzo szeroko brozda.

s'Enrouisseler, *v. r. obs.* Bach-weise, Strom-weise ablaufen. Potokami, strumieniem spływać.

Enrûmer, *v. a.* Flüsse, Schnupfen verursachen. Sapkę, rymę czynić. § Le froid enrûme.

s'enrumer, v. r. den Schnupfen kriegen. Sapki, rymy dostać, kataru nabydz. § Elle s'est enrûmée.

une voix enrumée. eine heische Stimme. Głos chrapliwy.

Ens, *adv. obs.* darinnen, hinein. W, wewnątrz.

Ensabrez, *s. m. plur.* Ketzer im 12 Seculo, die es mit den Waldensern hielten. Kacerze w dwunastym Chrześciaństwa wieku Waldenczykow naśladuiący.

Ens Veneris, *s. m.* (*ens Veneris*) in der Chymie: Salmiak-Blumen, sie werden aus Kupfer und Salmiak präpariret. *W chymii:* kwiaty salarmoniakowe z miedzi i z salarmoniaku.

Ensabler, *v. a.* ein Schiff auf den Sand stoßen, auf den Sand fahren, versanden. Wpędzić okręt na haki, to iest na piaski.

ensabler, v. n.
s'ensabler, v. r. } auf einer Sand-Bank sitzen bleiben. Na piaskach uwięznąć.

ensablé, ée. adj. auf eine Sand-Bank gestoßen. Na hakach uwięzły.

Ensacher, *v. a.* einsacken, in Säcke thun. besser mettre dans un sac. W wor wsypać, *lepszy wyraz* mettre dans un sac.

Ensade, *s. m.* ein sehr dicker Feigen-Baum in Indien und Ethiopien, der rothe Früchte trägt. Figa barzo gruba w Indyi i w Murzyńskiey ziemi owoc czerwony rodząca.

Ensafraner, *v. a.* mit Safran färben. Szafranić, szafranem farbować.

Ensaisinement, *s. m.* die Einweisung, Immißion, Einsetzung in den Besitz eines Gut. Wpuszczenie, wwięzowanie kogo w maiętność, intromisya. § L'ensaisinement se fait diversement, selon la diversité des coûtumes.

Ensaisiner, *v. a.* in ein Gut immittiren, einweisen, einsetzen. Wwięzować, wpuszczać kogo w maiętność. § Ensaisiner quelqu'un d'une terre.

Ensanglanter, *v. a.* 1) mit Blut besudeln, bespritzen; 2) in einem Trauer-Spiele eine Mordthat vorstellen, das Theatrum mit Blut-Geschichten anfüllen. 1) Zkrwawić, ukrwawić, z krwią zbroczyć; 2) reprezentować zaboie na tragiedyi, teatrum zaboiami napełnić. § 1) Il m'a ensanglanté tout le visage, avoir le visage ensanglanté; 2) il ne faut pas ensanglanter la scene.

ensanglanté, ée, adj. 1) mit Blut bespritzt, besudelt; 2) in den Wappen: blutig, vom Pelican und andern Thieren. 1) Krwią zbroczony; 2) *w herbach:* krwawy, skrwawiony, *o Pelikanach i innych zwierzętach.* § 1) Avoir un visage ensanglanté, un fer, un mouchoir ensanglanté.

Enseigne, *s. m.* 1) ein Fähndrich beym Fußvolk; 2) Schiffsfähndrich oder Sous-Lieutenant. 1) Chorąży u piechoty; 2) chorąży okrętowy albo porucznika namie-

namieſtnik. § 1) L'enſeigne a été tué; l'enſeigne eſt pris priſonnier; être enſeigne dans les gardes; l'enſeigne doit perdre plûtôt la vie que de quitter le drapeau, que d'abandonner le guidon; 2) enſeigne en pié; enſeigne en ſecond; enſeigne de vaiſſeau.

Enſeigne, *ſ. f.* 1) Zeichen, Schild an der Thüre eines Hauſes, wo etwas verkaufſet oder gearbeitet wird, als ein Bier-Krantz; 2) Zeichen, Merckzeichen, Wahrzeichen, woran man einen oder eine Sache erkennen ſoll; 3) die groſſe Flagge auf dem Hintertheil des Schiffes, ſo die Nation anzeiget; 4) Standarte oder Fahne der Fuß-Völcker; 5) Fähndrichs-Stelle beym Fuß-Volck; 6) die Adlers-Fahne bey den alten Römern; 7) ein Tuch-Maß von 3 Frantzöſiſchen Ellen. 1) Znak u domow, gdzie co przedaią, iako wiecha; 2) znak po ktorym ſię co poznaie; 3) flaga, chorągiew wielka na rufie, z herbem tego narodu, z ktorego ieſt okręt; 4) chorągiew u piechoty; 5) chorąztwo u piechoty; 6) znak woienny, grod, orzeł ſtarorzymſki; 7) miara do ſukna trzy łokcie francuſkie wynoſząca. § 1) Ma maiſon la meilleure femme pour enſeigne, qui eſt repréſentée ſans tête, enſeigne de (à) biere; enſeigne de vin (au vin); enſeigne de cabaret, enſeigne d'une maiſon; l'enſeigne eſt ôtée; mettre l'enſeigne; vous le connoîtrez à ces enſeignes; 2) avec ces enſeignes je donnerai aſſez à entendre, qui elle eſt; vous le connoîtrez à ces enſeignes; 3) conſeigne de poupe, l'enſeigne de poupe des vaiſſeaux de guerre François eſt blanche, celle de vaiſſeaux marchands eſt bleüe; 4) l'enſeigne eſt rompuë; l'enſeigne eſt depliée; 5) on lui a donné l'enſeigne de compagnie; 6) ils virent briler les ailes & les enſeignes pes Légions; l'aigle au haut d'une lance étoit l'enſeigne général de chaque légion; 7) cette piéce de drap eſt de quinze enſeignes.

enſeignes de pierreries. Zierat, darinnen viel Edelgeſteine gefaſſet ſind. Kleynot, ozdoba w liezne oprawiona kamienie.

**coucher à l'enſeigne de la lune.* unter freyem Himmel ſchlafen. Spać pod niebem.

demander quelqu'un à fauſſes enſeignes. nach einen fragen und einen andern ſuchen, zum Schein nach etwas fragen, damit man nicht mercken ſoll, was oder wen man ſuchet. Pytać ſię o Pawła a Jędrzeia ſzukać, pod zmyślonem pytaniem kogo ſzukać. § Un homme inconnu me vint demander à fauſſes enſeignes.

Enſeignes, *plur.* 1) Proben, Zeichen, an welchen ein Gemüth erkannt wird; 2) die Waffen und Kriegs-Zeichen eines Volcks, als der Pohlniſche Sebel, der Teutſche Degen ꝛc. 1) Znaki, po ktorych ſię umyſł czyy wydaie; 2) woienne znaki, oręża, broń, proporzec narodu ktorego, na przykład ſzabla Polſka, ſzpada Niemiecka &c. § 1) Il a de bonnes enſeignes; 2) Baleslas porta les enſeignes Polonois au-dela de l'Elbe.

un homme à bonnes enſeignes. ein Menſch der ſich auf eine gute Aufführung beruſen kan. O tym człowieku dobre porozumienie, człowiek zasługami dobremi ſię zaſzczycaiący.

*Enſeignement, *ſ. m.* Unterweiſung, Unterricht, Befehl, beſſer Précepte. Nauka, rozkazanie, przykazanie, *lepſze słowo* Précepte. § Je ne veux point de vos enſeignemens.

enſeignemens. in Gerichten: Beweis durch Zeugen, Urkunden u. d. g. dieſes Wort ſtehet allemahl beym Worte titres. *W ſądach*: dowody świadkami, monimentami, *słowo to zawſze z słowem* titre *ieſt złączone.* § Fournir des titres & enſeignemens.

Enſeigner, *v. a.* 1) unterweiſen, lehren, unterrichten; 2) einem etwas ſagen, belehren. 1) Uczyć, nauczyć kogo czego; 2) powiedzieć komu co. § 1) Enſeigner les arts & les ſiences, enſeigner aux enfans d'obeïr, à lire &c. enſeigner la Philoſophie; 2) enſeignez moi le chemin, enſeignez moi où il demeure.

Enſel, *adj. m*, cautére enſel. beym Wund-Artzt: Brenn- oder Fontanell-Eiſen mit einer Degen-Spitze. Zegadło cyrulickie do apertur z końcem ſzpadowym.

Enſellé, ée, *adj.* 1) von Pferden: übel zu ſatteln, mit einem holen Rücken und einem hohen Hals. 2) von Schiffen: in der Mitten niedrig oder tief, und hinten und vorne ſehr hoch. 1) *O koniach grzbiet wgarbiony a ſzyię wyſoką maiących*: nie do każdey kulbaki ſpoſobny; 2) *o nawach*: we śrzodku wklęsły a na rufie i ſztabie wyſoki. § 1) Les chevaux enſellez ſont relevez de cou & de tête & ont les reins bas.

Enſemble, *adv.* zuſammen, mit einander. Z ſobą,

Z sobą, wespoł z sobą, pospołu. § Ils se sont promenez long tems ensemble, ils ont parlé ensemble; melez tout ensemble, acheter tout ensemble.

nous sommes mal ensemble. wir sind alle übel dran. Zle koło nas wszystkich.

mettre bien ensemble un cheval. ein Pferd wohl zusammen nehmen, daß es die Vorder- und Hinter-Füße im Laufe nahe beysammen setzen muß. Wziąć w kupę konia, aby zadnie z przrdniemi łączył nogami.

cheval qui est ensemble. ein zusammen gedrucktes Pferd, das im Laufe die Füße beysammen hält, und dahero einen leichten Gang hat. Koń nogi w biegu zwieraiący i letko noszący.

Ensemble, *s. m.* das Ganze, die Proportion eines ganzen Gebäudes oder Gemähldes gegen jedes Stück desselben, das ganze Gemählde, der ganze Bau, in Betrachtung der Theile, aus welchen er zusammen gesetzet ist. Proporcya całego budynku, całego malowania względem iego części, budynek, malowanie w całości. § Tous ces corps de logis font un très-bel ensemble, le tout ensemble d'un tableau, est l'harmonie qui résulte des objets qui le composent, ce tableau, ce palais est beau partie à partie, mais le tout ensemble y est mal entendu.

Ensemblement,
Ensement, *adv. obs.* auf gleiche Weise, zusammen, mit einander. Rownym sposobem, wespoł.

Ensemencer, *v. a.* besäen. Zasiać. § Ensemencer un champ.

Ensepulturer, *v. a. obs.* begraben. Pochować umarłego.

Enserrer, *a. v.* 1) *obs.* in sich begreifen, einschließen, besser enfermer; 2) ins Pomeranzen-Haus setzen. 1) *obs.* Zamykać co, zawierać co w sobie; *lepsze słowo* enfermer; 2) wstawić w pomarańczarnią. § 1) Ce divin esprit que rien n'enserre vole par tout, enserrer un tresor; 2) enserrer des oranges.

Ensévelir, *v. a.* (*sepelire*) 1) einen Todten in das Leichen-Tuch einwickeln und begraben; 2) verbergen, vergraben, bey sich behalten, ein Geheimniß. 1) Pogrześć umarłego w prześcieradło uwitego; 2) zachować, zagrzebać sekret. § 1) Ensévelir les morts, laissez aux morts le soin d'ensévelir les morts; 2) ensévelir un secret.

**s'ensévelir*, *v. r.* 1) sich verbergen, verstecken, sich einscharren, sich vergraben, als in Bücher; 2) sich einer Sache ganz ergeben, einer Sache nachhängen. 1) Zagrzebać się, po uszy siedzieć iako w księgach; 2) utopić się, zanurzyć się w co. § 1) S'ensévelir dans la solitude, enséveli dans une foule de livres; 2) s'ensévelir dans le vin, dans la debauche.

s'ensévelir sous les ruines d'une place. bey Vertheidigung einer Festung sein Leben lassen. Krwią swoią przy obronie fortecy zbroczyć wały, zawalić trupem swoim nieprzyiacielowi drogę do fortece. § S'ensévelir sous les ruines de sa Patrie.

enséveli dans l'oublie. in Vergessenheit gestellet. W zapomnienie podany, w niepamięć zarzucony. § Sans les lettres les plus belles actions seroient ensévelies dans l'oublie.

Ensévelissement, *s. m.* das Begraben eines Todten. Zagrzebienie, pochowanie umarłego. § L'ensévelissement des morts.

Ensévillement, *s. m. vid.* Apui. die Brust-Mauer oder der Zwischen-Platz vom Fenster bis an den Fuß-Boden, wenn er höher als drey Fuß ist. Miedzymieyśce miedzy oknem a pawimentem, gdy od trzech stop wyższe iest. § Cette fénêtre a cinq, sept ou neufs pieds d'ensévillement, cette fénêtre est à huit piez d'ensévillement.

Ensing, *adv. obs. vid.* Ainsi. also, demnach, so. Tak, takim sposobem.

Ensiforme, *vid.* Xiphoide.

Ensimage, *s. m.* beym Tuch-Scheerer: gelinde Einschmierung des Tuchs mit Schwein-Schmalz auf der Seite, wo es soll geschoren werden. *U postrzygacza:* pomuskanie sukna z sadłem z tey strony, gdzie ma bydź postrzygane.

Ensimer, *v a.* das Tuch zur Schur mit Schwein-Fett gelinde einschmieren. Pomuskać sukno sadłem do postrzygania. § Ensimer une étoffe de laine.

Ensire, *v. n. obs.* ausgehen. Wyniść.

Ensoïer,
Ensoyer, *v. a.* beym Schuster: die Borste in den Schuh-Drath drehen. *U szewca:* wkręcić, wprawić szczecinę w dratwę. § Ensoier le fil, un fil ensoïe.

Ensoigne, *s. m. obs. vid.* Enseigne.

Ensorcélement, *s. m.* Zauberey, Bezauberung. Oczarowanie. § Atribuër une maladie à l'ensorcélement.

Ensorcéler, *v. a.* 1) bezaubern; *2) verletzen, verliebt machen. 1) Oczarować; *2) ranić serce miłością, uwięzić, usidlić kogo miłością. § 1) Son mari en

en enſorcéle; 2) cette belle m'enſorcéle depuis deux ans.

*Enſorceleur, *ſ. m. vid.* Enchanteur. ein Zauberer. Czarownik.

Enſoufrer, *v. a.* (*inſulphurare*) 1) ſchwefeln, einſchwefeln, als die Wein-Fäſſer; 2) mit Schwefel beſtreichen, als die Schwefel-Faden. 1) Siarkować, iako winiarz beczki; 2) ſiarką napuſzczać, namazać iako nitki; naſiarkować. § 1) Enſoufrer un tonneau de vin; enſoufrer du coton, du menu bois pour ſervir d'alumette.

Enſoufroir, *ſ. m.* ein wohl vermachter Ort in der Färberey, wo die wollnen und ſeidnen Zeuge in den Schwefel-Dampf zum Ausbleichen gehangen werden. Zawarcie w farbierni, gdzie materye wełniane i iedwabne do wybielenia nad ſiarką zapaloną zawieſione bywaią.

Enſouple, *ſ. m.* 1) der Weber-Baum zum Scher-Garn; 2) Gold- und Silber-Sticker-Rahm. 1) Wał kroſienny do oſnowy; 2) rama haftarſka.

Enſoupleau, *ſ. m.* der Weber-Baum, worauf die Leinwand gerollet wird. Utok, wał kroſienny do płotna tkanego.

Enſoyer, *vid.* Enſoïer.

Enſuble, *ſ. f.* Seidenweber-Baum, worauf der Zeug gewunden wird. Wał kroſienny u iedwabnika, na ktorym bławat zwiiany bywa. § Une petite enſuble, un grand enſuble.

Enſuite, *praep.* laut nach. Według, podług. § Enſuite de vos ordres; enſuite de quoi; enſuite de cela.

Enſuite, adv. hierauf, nach dieſen. Potym. § Vous ferez cela enſuite.

s'Enſuivre, *v. r.* 1) auf etwas folgen; entſtehen; 2) nachfolgen, gleich darauf folgen, als Worte. 1) Iść na czym; pochodzić, wyważać ſię czego; 2) naſtępować, iako słowo. § 1) De ce principe, il s'enſuivroit une contradiction; il s'enſuit neceſſairement de la; 2) Il lui fit la réponſe, qui s'enſuit; les accidens qui s'enſuivrent, fortifioient l'acuſation.

Enſuivant, e, *adj.* von der Zeit: nachfolgend, beſſer ſuivant. *O czaſie:* naſtępuiący, *lepſze słowo* ſuivant. § Le jour enſuivant; la nuit enſuivante; le ſecond de Juin enſuivant il fût couronné.

Entablement, *ſ. m.* in der Bau-Kunſt: 1) Gebälke oder Haupt Geſims, ſo auf dem Säulen-Capital lieget; 2) Mauer-Gurt, worauf die Balken und Sparren geleget werden, Theil des Daches, wo das Waſſer abläuft. *W archytektońſkiey nauce:* 1) balka albo gzemz na słupach leżący; 2) pas, gzemz, ktorym mur pod wypuſzczoną dachu częścią ieſt opaſany; część dahu, zkąd woda kapie dżdżowa. § 1) Voilà un entablement bien proportioné; 2) cet entablement n'a pas aſſez de portée, car l'eau tombe ſur le pié de muraille.

s'Entabler, *v. r.* auf der Reit-Bahn: den Hintertheil im Springen eher heben als den Vordertheil. *W ſzkole iezdney o koniu:* z gory ſtąpać, bić; poſladek w ſkoku prędzey podnieść niźli przodek.

Entablure, *vid.* Entablement.

Entacher, *v. a. vulg. vid.* Soüiller. beflecken, beſudeln. Pomazać, pokalać.

**entaché, ée, adj.* befleckt, beſudelt, mit Unflath, mit Laſtern. Pomazany plugaſtwem, grzechem. § Entaché d'un vice.

Entaillade, *ſ. f.* ein Schnitt. Zacięcie, zarznięcie.

Entaille, *ſ. f.* 1) beym Tiſchler: Einſchnitt, Kerbe, Fuge, etwas hinein zu fügen; 2) beym Gärtner: Einſchnitt in den Baum, zum Pfropf-Reis. 1) *U ſtolarza:* karb, fuga, nacięcie do wſugowania czego; 2) *u ogrodnika:* nacięcie, cioſna w pniaku do wſzczepienia latorośli. § 1) Une entaille trop grande; 2) faire une entaille à quelque branche d'arbre.

entaille pour limer les ſcies. ein Kloß mit einem Spalt, eine Säge zum ſchärfen einzuſetzen. Kloc z cioſną do wrażenia piły do drew, gdy ią popiłować trzeba.

Entailler, *v. a.* einkerben, einſchneiden, etwas einzupfalzen. Nacinać, narzynać do wſugowania czego. § Il faut entailler ce bois.

Entailler, *ſ. f.* 1) Einſchnitt, Kerbe; 2) *obſ.* beym Goldſchmied: geſtochene, eingegrabene Arbeit, beſſer Cieſelure. 1) Nacięcie, narznięcie, cioſna; 2) *obſ.* robota złotnicza dłubana; *utartſze słowo* Ciſelure.

Entalanter, *v. a. obſ.* einen anhetzen, anfriſchen, anfeuren. Poduſzczać, zachęcać kogo.

Entalinger, *v. a.* das Anker-Seil an den Anker-Ring binden. Kierſtak albo linę do kotwicznego kołka przywiązać.

Entame, *ſ. f.* ein Stück vom Ganzen. Sztuka od rzeczy całey.

Entamer, *v. a.* 1) anſchneiden, als Brodt, ein Stück Tuch ꝛc. 2) verletzen, ſtreifen, als ein Hieb, ein Schuß; 3) anfangen,

eine Rede, einen Handel; 4) anfangen, antreten, als die Reise. 1) Napocząć chleb albo inną całą sztukę, iako staw sukna; 2) Drasnąć kogo albo co; 3) zacząć dyskurs, sprawę; 4) gotować się, wybierać się iako w drogę. § 1) Entamer un melon, un pain; 2) c'est un coup de hache qui n'a fait qu'entamer l'armet; 3) entamer un sujet, un discours, souvant à l'occasion d'un sujet, on en entame un autre; 4) entamer son voïage.

entamer le chemin. auf der Reit-Bahn: zu galopiren anfangen. *W szkole iezdney o koniu:* w cwał się puścić, zacząć cwałować.

entamer un corps de troupes. eine Oeffnung in den feindlichen Truppen machen, selbige zu trennen anfangen. Szyki nieprzyiacielskie rozrywać, mieszać.

entamer la réputation de quelqu'un. einen an seiner Ehre angreifen. Szarpać czyy honor.

se laisser entamer. sich verleiten lassen, von seinen Rechten, Anforderung, Schuldigkeit oder Vorsatz abzugehen. Dać się odwieść od prawa, pretensyy, powinności, przedsięwzięcia swego. § S'il se laisse entamer, il est perdu, ne vous laissez pas entamer.

Entamure, *s. f.* 1) der Anschnitt, das erste abgeschnittene Stück von einer ganzen Sache; 2) ein Streif, kleine Verletzung, vom Hieb, vom Schuß. 1) Pierwsza sztuka od rzeczy całey oderznięta, kromka; 2) zadzierg, ranka od cięcia, postrzału, draśnienie. § 1) Entamure du pain; 2) ce coup qu'il reçu ne lui a fait qu'une legere entamure.

entamures. die ersten Steine aus einem neuen Steinbruch. Pierwsze kamienie z gory znalezioney wyłamane.

Entant-que, *adv.* in so fern als, in so weit. Jle, iako. § Jesus-Christ est consideré diversement, entant-que Dieu, ou entant qu'homme; entant que Roi il a commandé cela.

le Roi entant-que Roi. der König in Ansehung seiner königlichen Hoheit. Krol względem swey krolewskiey dostoyności.

Entassement, *s. m.* 1) das Schichten auf einen Haufen, das Aufstapeln, das Aufschütten; 2) Menge, Haufen verwirrter Händel. 1) Kopienie, kupienie, gromadzenie, w kupę układanie; 2) kupa, moc spraw zawiłych. § 1) Entassement des gerbes dans une grange; 2) son pére lui a laissé un terrible entassement d'afaires.

Entasser, *v. a.* 1) in Haufen setzen, auf einander schichten, legen, stellen, schütten, aufstapeln, als Schätze, Getraide; 2) häufen, Laster, Sünden, Processe, Händel. 1) Kopić, w kupę, układać, na iedno mieysce naciskać, knpić, nagromadzić, iako skarby, zboża; 2) przyczyniać, pomnażać, gromadzić niecnoty, grzechy, procesy prawne, sprawy. § 1) Entasser le blé, entasser les gerbes dans une grange, ils étoient tous entassez les uns sur les autres, entasser des tresors; 2) entasser crime sur crime, entasser procez sur procez, affaires sur affaires; s'il y a quelque défaut en cet ouvrage, c'est que les beautez y sont trop entassez.

entassé, ée, adj. 1) aufgehäufet; 2) kurzhälsig, mit dem Kopf tief in den Schultern. 1) W kupę ułożony; 2) krotkoszyyny.

Ente, *s. f.* 1) Pfropf-Reis, besser gréfe; 2) gepfropfter Stamm; 3) im Bauen: aus der Mauer hervorgehende Stütze, vorspringender Pfeiler; *4) der Pinsel-Stiel, besser hante; *5) Beule am Stamm und dem Pfropf-Reis, besser enture; 6) mit Eisen angemachtes Stück an einen Windmühlen-Flügel. 1) Rzaz, latorośl do wszczepienia w pniak, *lepiey mowić* gréfe; 2) szczep, szczepek; 3) zastrzał, wypuszczona podpora w budynku; 4) trzonek u pędzla malarskiego, *łagodnieysze słowo* hante; 5) guz, pukiel na drzewie od wszczepienia, *utartsze słowo* enture; 6) koniec do skrzydła wiatrakowego przykowany. § 1) Les entes en fente ont été les premiéres pratiquées; 2) une belle ente, j'ai plusieurs entes, mes entes ont presque toutes réüssi, & il n'en a péri qu'une ou deux.

Enté, ée, *adj. vid.* Enter.

Entechié, ée, *adj. obs.* befleckt, besudelt. Pokalany, posmolony.

Entées, *s. f. plur.* bey den Jägern: die Losung eines Hirsches. *U łowcow:* łayno ielenie.

Entelechie, *s. f.* (*entelechia*) 1) eine stete und immerwährende Bewegung; 2) die Vollkommenheit eines Dinges. 1) Bieg iednostayny, ruchomość nieprzerwana; 2) doskonałość rzeczy.

Entement, *s. m.* das Pfropfen. Szczepienie drzew.

Entenai, *s. m.* junger Absenker, Reb-Schoß, zum

zum Versetzen. Latorośl winna do przesadzenia.

Entendement, *s. m.* der Verstand, Verständniß, Erkenntniß. Rozum, zrozumienie, poięcie. § Il a fort bon entendement; cette raison rendit la vûë à mon entendement.

il a de l'entendement. er hat Verstand. Ma rozum.

Entendeur, *s. m. obs.* ein Verständiger Kenner, nur in folgenden Sprüchwörtern. Znaiący się na czym; *tylko w następuiących przysłowiech.*

**à un bon entendeur il ne faut qu'une charettée de paroles.* ein Kluger merkt die Sache an einem Worte. Mądry bez wrożka zgadnie.

**à bon entendeur salut.* wer getroffen ist, wirds wohl fühlen; wenn man auf einen stichelt. Ruszyć kogo w sadno, ten syka, kogo boli, czuć co do siebie.

Entendis, *adv. obs.* indessen, mittler Weile. Zaczym.

Entendre, *v. a.* 1) hören, zuhören, anhören; 2) haben wollen, begehren, verlangen; 3) Achtung geben; 4) verstehen, wohl wissen; 5) wohl können, begreifen; 6) willigen, Gehör geben, geneigt seyn. 1) Słuchać kogo, czego, przysłuchywać się czemu; 2) wyciągać po kiem, żądać, chcieć; 3) mieć baczenie, dać baczenie na co; 4) rozumieć, umieć, biegłym w czym bydź; 5) poiąć co; 6) zezwolić, przyzwolić na co. § 1) Entendre un prédicateur, un Avocat, un sermon, faut-il le condanner avant que de l'entendre? 2) j'entens qu'on m'obéisse, j'entens que cela se fasse; 3) je ne saurois entendre deux choses à la fois; 4) entendre l'astronomie & les mathematiques, la galanterie, le Latin, le negoce, le Polonois; 5) je commence à entendre cette dificulté; vous n'y entendez rien; 6) il ne veut point entendre à un accommodement, il ne veut point entendre, on lui a fait diverses propositions, mais il n'y veut point entendre.

s'entendre, v. r. 1) sich auf etwas verstehen, Verstand, Erkenntniß von einer Sache haben; 2) sich mit einem verstehen, unter einer Decke liegen. 1) Znać się na czym, bydź w czym biegły; 2) porozumiewać się, skryte z kiem mieć porozumienie. § 1) Il ne s'entend point en cela; 2) ils s'entendent ensemble, s'entendre avec l'ennemi, ils s'entendent comme les larrons en foire.

entendre le numero. 1) bey der Handlung: die Nummern, den eigentlichen Preis der Waaren verstehen; 2) etwas wohl verstehen, wohl einsehen. 1) *W kupiectwie:* znać się na prawą towarow cenę; 2) znać się na rzeczach.

**il entend le numero.* er verstehet den Handel. Zna się na farbowanych lisach.

cela s'entend. das verstehet sich. To się przez się samo rozumie, sama to rzecz przez się iasna.

donner à entendre à quelqu'un. einem zu verstehen, zu erkennen geben. Dać co znać komu, dać komu co do zrozumienia. § On lui a donné à entendre, que &c.

il ne sauroit se faire entendre. er redet unverständlich, er kann es nicht von sich geben. Nie iest sposobny do wykładu swych myśli.

un faux donné à entendre, s. m. falscher Bericht, falsche Nachricht, Angebung. Fałszywa relacya, fałeszne udawanie. § Il a obtenu cette faveur sur un faux donné à entendre.

Entendu, ë, *adj.* 1) angehört; 2) begriffen, verstanden; 3) kundig, erfahren; 4) eingerichtet, angelegt, angegeben, angeordnet. 1) Słuchany; 2) poięty, zrozumiany; 3) biegły w czym, świadom czego; 4) rozłożony, rosporządzony. § 1) Sermon entendu d'un bout à l'autre; 2) affaire bien ou mal entenduë, discours mal entendu; 3) il est bien entendu dans les mathématiques, elle est entenduë au menage; 4) un bâtiment, un habit bien entendu.

bien entendu. wohl zu verstehen. Dobrze do zrozumienia.

c'est un mal-entendu. es ist ein Mißverstand, man hat sich nicht verstanden. Błąd to w rozumieniu, nietak się zrozumiało, iako powiedział.

**faire l'entendu.* pralen, sich klug dünken. Chełpić się, mądrym się czynić.

Entenne, *vid.* Antenne.

Entennes, *s. f. plur.* in der Seefahrt: Bäume, zu Aufrichtung des Mastes. *W żeglarskiey nauce:* sztęple do wystawienia masztu.

Entente, *s. f.* 1) Bedeutung, Sinn eines Worts; 2) Ordnung, Einrichtung. 1) Sens, sygnifikacya, rozumienie słowa; 2) rosporządzenie, rozłozenie, dyspozycya. § 1) Un mot à double entente; 2) l'entente de ce tableau est admirable.

l'entente au diseur. ein jeder ist der beste Ausleger seiner Worte; niemand kann die Worte besser auslegen, als derjenige, der sie geredet hat. Explikacya słow

temu

temu należy, co ie mowił, każdy słow swoich naylepszym iest wykładaczem.

Entention, *s. f. obs.* (*intentio*) Absicht, Vorhaben. Przedsięwzięcie, zamysł.

Enter, *v. a.* 1) pfropfen ein Reis, besser gréfer; 2) beym Tischler und in der Bau-Kunst: einfügen, einzapfen, einpfalzen; 3) nachahmen, eines Sitten annehmen; 4) verbinden, vereinigen, zwey Geschlechts-Nahmen, zwey Wappen, eine Familie mit der andern; 5) bauen, gründen auf etwas, als eine Lehre; 6) den Falken neue Schwing-Federn statt der zerbrochenen einmachen, einsetzen. 1) Szczepać drzewo, *lepsze słowo* gréfer; 2) *u stolarzów i w archytektońskiey nauce:* wfugować, wfugę wrazić, zaczopować; 3) zakrawać, naśladować kogo, poyść na kogo; 4) do herbu przyiąć, dwa herby, dwa nazwiska, dwie familie złączyć, ziednoczyć; 5) gruntować, fundować na czym iako naukę; 6) wprawić sokołowi pipę miasto złamaney. § 1) Enter en fente, en bouton; 2) il faut enter ce piéce de bois sur celle-là; 3) c'est un Allemand enté sur un François; 4) enter une famille, une maison dans une autre, une famille entée sur une autre; 5) enter une conséquence sur une autre.

enter en écusson. äugeln, oculiren. Okulizować.

enter en couronne. in die Rinde pfropfen. W korę wszczepić latorośl.

enté, ée, adj. 1) gepropft; 2) in der Wappen-Kunst: mit einfachen Wolken gewolkt. 1) Wszczepiony; 2) *w herbowney nauce:* poiedynkowemi obłokami osadzony.

c'est un Gascon enté sur un Normand. er pralet, lüget und betrüget. Chełpi się, łże i szalbieruie.

Enterin, e, *adj. obs. vid.* Entier. ganz. Cały.

Entérinement, *s. m.* gerichtliche Bestätigung, Confirmation. Aprobacya, roboracya; potwierdzenie sądowe. § Avoir l'entérinement d'une chose.

Entérinement, *adv. obs. vid.* Entierement. gänzlich. Wcale.

Entériner, *v. a.* gerichtlich gutheißen, approbiren, bestätigen. Urzędownie aprobować, potwierdzić, roborować. § Entériner des lettres de rémission.

Entérocéle, *s. f.* (*enterocele*) in der Heil-Kunst: ein Darm-Bruch, wenn die Gedärme ins scrotum fallen. *W medycynie:* ruptura albo przepuklina, gdy trzewa w moszenki wpadaią.

Enteroépiplocéle, *s. f.* Darm- und Netz-Bruch, wenn die Gedärme nebst dem Netze in den Beutel gehen. Przepuklina, gdy trzewa z kałdunem albo błoną, co trzewa okrywa, w moszenki wstępuią.

Entero-épiplomphale, }
Enterohydromphale, } *vid.* Exomphale.
Enteromphale, }

Enterrement, *s. m.* Begräbniß, Beerdigung. Pogrzeb, pochowanie umarłego. § Aller à l'enterrement d'un ami.

Enterrer, *v. a.* 1) beerdigen, begraben; 2) beym Gärtner: mit Erde beschütten, bedecken; *3) vergraben. 1) Pogrześć, pochować umarłego; 2) *u ogrodnika:* ziemią posypać, przykryć, *3) zakopać. § 1) On enterre les Rois de Pologne à Cracovie, enterrer une personne; 2) enterrer la chicorée.

enterrer la sinagogue avec honneur. mit allen Ehren aus einem verwirrten Handel kommen. Z wielką reputacyą z zawiłey wybrnąć sprawy.

vous me voulez enterrer tout vif. ihr wollet mich lebendig begraben, ihr wollet, daß ich mit niemanden reden und umgehen soll. Chcesz mię żywcem zagrzebać, aby nikt do mnie nie wiedział.

enterrer son secret. sein Geheimniß bey sich behalten. Chować sekret za zęboma.

une baterie enterrée. eine Batterie, die den feindlichen Wall nur oben, aber nicht unten bestreichet. Baterya albo gora do dział, wierzch tylko wału nieprzyiacielskiego kulmi przeymuiąca.

enterrer les futailles. in der Seefahrt: die Fässer halb in den Ballast graben. *W żeglarskiey nauce:* beczki na poły w balast albo w ładunek szkutny wkopać.

Entes, *s. m.* im Garten-Bau: Baum-Wachs zum Pfropfen. *W ogrodnictwie:* wosk do szczepow.

Enteser, *v. a. obs.* einen Bogen aufspannen. Łuk napiąć. § Enteser un arc.

Entêtement, *s. m.* 1) Eigensinn, Einbildung, närrisches Wesen; 2) närrische Liebe oder Hochachtung; 3) Einnehmung des Kopfs, Kopfschmerzen von einem schädlichen Dampfe. 1) Zaprzątnienie sobie czym głowy, upor, dziwactwo; 2) miłość ślepa, poszanowanie szalone; 3) zagorzenie, zagorzałość, albo bol głowy od szkodliwych zaduchow, od swądu. § 1) Il est revenu de ses entêtemens, il est dans un furieux entêtement; 2) l'entêtement pour une personne; 3) l'entêtement du charbon alumé dans un lieu clos est mortel.

Entêter,

Entêter, *v. a.* 1) den Kopf einnehmen, in den Kopf steigen, als der Wein, ein Dampf; 2) blenden, den Verstand benehmen. 1) Zawracać, pomieszać głowę iako wino; 2) zaślepiać, omamić kogo, w głowę co komu wbić. § 1) Le vin entête ceux qui en boivent beaucoup, la moile de Palmier les a entêté; 2) si les titres d'honneurs ne vous entêtent pas.

s'entêter, v. r. 1) sich etwas in den Kopf setzen; 2) viel auf etwas halten, sich einbilden, sich einnehmen, sich blenden lassen. 1) Zaprzątnąć, nabić sobie czym głowę; 2) wiele o czym rozumieć, dać się czym zaślepić, uwodzić. § 1) S'entêter de la noblesse; 2) il s'est entêté d'un aussi sot animal, que lui.

entêté, ée, adj. erpicht auf etwas, verblendet, eingenommen. Uięty, zaślepiony, utopiony w czym. § Elle est entêtée d'un bênet il est entêté du jeu, elle est entêtée de sa beauté.

Enthiquetes, *vid.* Entiquetes.

Enthousiasme, *vid.* Entousiasme.

Enthymeme, *vid.* Entimeme.

*Enticher, *v. n. obs.* anfaulen. Przygnić, nagnić.

entiché, ée, adj. 1) anbrüchig, angefault vom Obst; *2) angesteckt mit Ketzerey, irrigen Lehren. 1) Nagniły iako owoc; *2) zarażony herezyą błędnemi naukami. § 1) Ces fruits sont un peu entichez; 2) il est entiché de nouvelle opinion, être entiché d'une mauvaise doctrine.

Entiengie, *s. m.* ein Indianischer Vogel im Königreich Congo, dessen bunte Haut sehr kostbar ist, und nur in Indien von königlichen Personen getragen wird, dieser Vogel hat jederzeit zehn kleine schwarze Thierlein vor sich und zehn hinter sich, er flieget allemahl oder sitzet auf einem Baum, weil er so gleich verrecken muß, so bald er die Erde mit den Füßen berühret. Ptak Indyyski w krolestwie *Congo*, maiąc przed sobą 10 i za sobą także 10 czarnych zwierzątek, ustawicznie lata albo na drzewie siedzi, bo zaraz zdycha, skoro się tylko tknie ziemie swemi nogami, pstra iego skorka nieprzepłacona krolewskim tylko się w Indyi nosić godzi osobom.

Entier, ére, *adj.* 1) ganz, das alle Theile hat; 2) völlig, vollkommen; 3) hartnäckig, unbeweglich in seinem Vorsatz. 1) Cały, wszystkie części maiący; 2) zupełny, doskonały; 3) uporny, nieporuszony. § 1) La piéce est entiére; passer les jours entiers à quelque chose, païer la somme entiére; 2) une entiére victoire, une entiére felicité; 3) c'est un homme entier, une femme entiére.

un cheval entier. 1) ein Hengst, ein Pferd, das nicht gewallachet ist; 2) ein widerspenstiges Pferd, das der Faust nicht folget. 1) Stadnik, koń niewałaszony, ogier; 2) koń powodować się nie daiący.

les choses ne sont plus entieres. in Gerichten: die Sachen sind nicht mehr im vorigen Stande. *W sądach:* rzeczy już nie są w przeszłym terminie.

nombre entier,
Entier, *s. m.* } in der Rechen-Kunst: eine ganze Zahl, eine Zahl, die keinen Bruch hat. *W rachmistrskiey nauce:* liczba cała, liczba co nie iest frakcyą.

Entiercement, *s. m. obs.* Sequestration, Uebergebung der streitigen Sache in die dritte Hand. Sekwestr, oddanie rzeczy sporney w ręce czyie aż do ugody.

*Entiercer, *v. a. vid.* Sequester. sequestriren, eine Sache, um die ein Streit vorgefallen, dem dritten in die Verwahrung geben. Sekwestrować, na sekwestr rzecz sporną podać.

Entierceur, Entiercheur, *s. m. obs.* ein Sequester, bey dem die streitige Sache in Verwahrung ist. Na sekwestr rzecz sporną biorący.

Entierchir, *v. a. obs. vid.* Entiercer.

Entiérement, *adv.* gänzlich, völlig, ganz. Zupełnie, doskonale, wcale. § Il est entiérement de mes amis.

Entimême, *s. m.* (*enthymema*) in der Logik: Schluß-Rede, da man entweder majorem oder minorem propositionem ausläßt. *W logice:* sylogism, w ktorym *maiorem* albo *minorem propositionem* opuszczono.

Entiquites, *s. m. plur.* (*Entychytae*) Ketzer und Anhänger Simonis des Zauberers im 1 Seculo. Kacerze a naśladownicy Symona czarownika w pierwszym Chrześciaństwa wieku.

Entitalure, *s. f. obs.* ein Titel. Tytuł.

Entité, *s. f.* (*entitas*) in der Metaphysik: Wesen, Existenz, Essenz. *W metafizyce:* iestestwo, istność, istota.

Entoiler, *v. a.* 1) Leinwand mit etwas als mit Spitzen besetzen; 2) auf Leinwand leimen, pappen, als eine Land-Charte. 1) Bramować, obszywać płotno iako koronkami; 2) podkleić co płotnem, iako karty kraiopisarskie. § 1) Entoi-
ler

ler une cravate, une mouchoir; 2) entoiler une estampe; entoiler des Cartes de géographie.

*Entoir, *s. m. pr. Entoi. vid.* Gréfoir. ein Pfropf=Messer. Nożyk ogrodniczy do szczepienia.

Entoiser, *v. a.* 1) klaftern; Ruthenweise, Klafterweise setzen, messen, als Holz; 2) *obs.* ausholen, als mit dem Degen, wenn man hauen will. 1) Sążniami mierzyć, odmierzyć; 2) *obs.* zamachnąć iako szpadą do cięcia. § 1) Entoiser de la terre, du fumier; 2) entoiser son épée.

entoiser la lance. obs. die Lanze ansetzen, einlegen, wenn man rennet. Przystawić kopią do pierścienia goniąc.

entoiser un arc. obs. einen Bogen an den andern fügen. Przymurować stambugę do drugiey.

Entomber, *v. a. obs.* in ein Grab legen. W grobowiec włożyć.

Entombi, *s. m.* Schöps, tummer Kerl. Głupiec, dudek.

Entomure, *vid.* Entamure.

Entonnement, *s. m.* das Fassen; das Einfüllen der Fässer. Nafasowanie; układanie, wsypanie, wlewanie w beczki. § L'entonnement du vin ne se fait ordinairement qu'après qu'il a cuvé.

Entonner, *v. a.* 1) einfassen, in ein Faß füllen, schütten, gießen, packen; 2) anstimmen, anfangen ein Lied; 3) im Scherz: anstimmen, singen. 1) Nafasować, wsypać, nalać w beczki; 2) zacząć pieśń; zanocić; 3) *żartem:* nocić, śpiewać. § 1) Entonner du vin, du sucre; entonner des chapeaux; 2) entonner les notes; entonner une note un demi-ton plus bas; 3) entonner les loüanges du Dieu des raisins.

s'entonner, v. r. vom Winde: sich fangen, sich verhalten. *O wietrze:* złapać się, zatrzymać się. § Le vent s'entonne dans cette cheminée.

entonner la trompette. schwülstig schreiben, reden. Nadętym pisać albo mówić stylem.

Entonnoir, *s. m.* 1) ein Trichter; 2) in der Anatomie: das Trichterlein, eine ablängliche und niedersteigende Höhle im Gehirn; *3) Saufaus, Bier=Bruder. 1) Leiek; 2) *w anatomii:* leiek mozgowy, iamka podługowata w mozg wstępuiąca; 3) *żartem:* łupikufel, piiak. § 1) Un petit entonnoir de fer blanc; un grand entonnoir.

entonnoir d'une mine. Loch nach einer aufgeflogenen Pulver=Mine. Doł, ktory mina prochem nabita wyrwała.

Entor, *adv. obs. vid.* Autour. herum. Około.

Entorce, }
*Entorse, } *s. f.* das Verrenken, Verstauchen, Vertretung des Fußes; *2) Gewaltthätigkeit; *3) Hinderniß. 1) Wywinienie, wybicie nogi; *2) gwałt; *3) zawada. § 1) Prendre une entorce.

donner une entorce à quelqu'un. eines Ansehen und Gewalt einen Stoß geben. Pzywieść kogo do upadku i poniżenia. § On vient de lui donner une rude entorce.

essuier une rude entorce. einen sehr grossen Nachtheil an seiner Ehre und Ansehen leiden. Przyyść do niesławy do nieposzanowania.

Entorner, *v. a. obs.* betäuben mit einem Schlag. Zagłuszyć uderzeniem.

Entortillement, *s. m.* 1) Umschlingung, Umwindung; 2) Verwirrung der Schreib=Art, der Gedanken. 1) Obwinienie się czego koło czego; 2) zawiłość, mieszanina w style, w konceptach. § 1) L'entortillement du lierre autour d'un arbre.

Entortiller, *v. a.* 1) umwinden, umschlingen; 2) verwirren eine Schreib=Art. 1) Obwiiać, okręcać; 2) wichłać styl; zawiło pisać. § 1) Le lierre entortille les arbres; 2) entortiller son stile.

entortillé, ée, adj. 1) umwunden, umschlungen; 2) sehr kraus, von Haar=Locken; 3) tückisch, hinterlistig; 4) verwirrt, verworren, als eine Schreib=Art. 1) Obwity; 2) kręty, *o kędziorkach;* 3) zdradliwy, chytry; 4) zawiły, *o stylu.* § 1) Arbre entortillé du lierre; 2) cheveux entortillez; 3) un homme entortillé; 4) un stile entortillé.

Entouillers, *vid.* Andouillers.

Entours, *s. m. obs.* der Umfang. Obchod.

Entour, *praep. obs. vid.* Autour, Alentour.

Entourer, *v. a.* umgeben, einschließen. Okrążyć, opasać, ogrodzić, otoczyć. § Entourer une maison.

entouré, ée, adj. umgeben. Okrążony, otoczony, opasany. § Cette ville est entourée par les ennemis; les Princes sont toûjours entourez de flateurs; Roi entouré de sa cour.

Entourner, *a. a. obs.* 1) in Ringe zusammen legen, als ein Seil; 2) um etwas herum winden. 1) Składać, zwiiać co w kręgi iako powroz; 2) obwiiać około czego.

Entournure, *s. f.* beym Schneider: der Ermel=Schnitt. *U krawca:* kroy rękawa. § L'entournure des manches de cet habit va mal.

Entousiasme, *s. m.* (*enthusiasmus*) 1) poetisches

tiſches Feuer, poetiſcher Einfall; Trieb oder Eingebung; 2) prophetiſche Eingebung, Entzückung. 1) Wena Poetycka; tryb, natchnienie Poety; 2) natchnienie Prorockie. § 1) L'entouſiaſme vous a emporté.

*Entouſiaſmé, ée, *adj.* entzückt, eingenommen. Zachwycony; uięty. § Je ſuis entouſiaſmé de l'air de cette chanſon.

*Entouſiaſmer, *v. a.* einen entzücken. Zachwycić kogo.

Entouſiaſte, *ſ. m.* ein Fanaticus. Fantaſtyk. § C'eſt un Entouſiaſte.

*s'Entr'accoller, *v. a.* einander umarmen. Wzaiemnie ſię obłapić.

*s'Entr'accompagner, *v. r.* einander Geſellſchaft leiſten. Dopomagać ſobie kompanii.

Entr'acte, Entracte, *ſ. m.* in der Comödie: Zwiſchen-Spiel zwiſchen zwey Acten. *Na komedyach: interludium*, krotofilna ſcena miedzy dwiema aktami. § Un bel entr'acte.

s'Entr'acuſer, *v. a.* einander anklagen, beſchuldigen. Wzaiemnie ſię oſkarzyć, co ſobie zadawać. § S'entr'acuſer de divers crimes.

s'Entrafoler, *v. r.* }
Entrafoler, *v. n.* } einander durchſtechen. Wzaiemnie ſię przebić.

Entrage, *ſ. m.* im Land-Recht: 1) Vorſtand, den ein Pachter vor Antretung des Pachts thun muß; 2) Antritt eines Genuſſes, eines Pachts u. d. g. *W prawie ziemſkiem*: 1) ſuma ewikcyonalna: ſuma na ewikcyą od arendarza przed obięciem arendy wzięta; 2) przyſtąpienie do używania czego, do arendy &c.

s'Entr'aider, *v. a.* einander helfen. Dopomagać ſobie. § Les amis doivent s'entr'aider au beſoin.

Entrailles, *ſ. f. pl.* 1) das Eingeweide; 2) in Verſen: das Eingeweide, das Mittelſte oder Innerſte eines Körpers; 3) Herz, Gemüth, Seele, das Innerſte des Herzens; 4) ſeine eigene Kinder; ſein eignes Blut. 1) Trzewa, kiſzki; 2) *w wierſzach Poetyckich*: wnęttrzności, śrzodek czego; 3) myśl, ſerce, umysł, duſza; ſkrytości ſerca; 4) dzieci właſne; krew właſna. § 1) Ils vuiderent les entrailles & embaumerent le corps; avoir les entrailles echaufées; 2) la terre ouvrit ſes entrailles; 3) Seigneur votre loi eſt gravée dans le fond de mes entrailles; je ſens que mes entrailles s'émeuvent; 4) c'eſt un homme armé contre ſes propres entrailles; je vous prie de le recevoir comme mes propres entrailles.

les fruits des entrailles. in der heiligen Schrift: Leibes-Frucht; Kinder. *W Piśmie S.* płod żywota; dzieci. § Les fruits des entrailles ſont une recompenſe qui vient du ciel.

les entrailles paternelles (maternelles). die väterliche (die mütterliche) Liebe. Oycowſka (macierzyńſka) miłość.

c'eſt lui arracher les entrailles. damit reißt man ihm das Herz aus dem Leibe; damit thut man ihm ſehr weh. Takby mu miło było, iakby mu oczy wyłupił.

s'Entr'aimer, *v. r.* einander lieben. Wzaiemnie ſię kochać. § Ils s'entr'aiment beaucoup.

Entraîner, *v. a.* 1) ſchleppen, ſchleifen; 2) gewinnen, an ſich ziehen. 1) Zawlec, wywlec; 2) uiąć, przeciągnąć kogo. § 1) On l'entraîna au ſuplice; 2) il apuïe ſon avis par des raiſons ſi convainquantes, qu'il m'a entraîné de ſon côté.

Entrait, *ſ. m.* beym Zimmermann: der Kehl-Balken, der Haupt-Balken, der die andern alle bindet und hält. *U cieślow*: ſieſtrzan, podciąg, tram w budowaniu wſzyſtkie inne balki zwieraiący i wiążący. § Il y a le grand & le petit entrait.

Entrant, e, *adj.* 1) eingehend; 2) beliebt; zuthätig; glücklich in Gewinnung der Herzen; jedem angenehm. 1) W chodzący; 2) włudny, wzięty; każdemu miły. § 1) Rompre une cheville entrante; 2) c'eſt un homme entrant.

s'Entr'apeller, *v. a.* einander rufen. Wzaiemnie ſię wołać. § Ils ne ceſſerent de s'entr'apeller.

Entrapeté, ée, *adj.* in der Bau-Kunſt: oben am Mauer-Giebel vorſtehend, hervorſtechend. *W archytektonſkiey nauce*: wypuſzczony ze ſzczytu albo z wierzchu murowego. § Un pignon entrapeté.

*s'Entr'aprocher. ſich einander nähern. Wzaiemnie ſię do kogo przybliżać.

*s'Entr'apuïer, *v. r.* ſich auf einander lehnen. Wzaiemnie ſię wſpierać.

*s'Entr'arracher, *v. r.* einander etwas ausreiſſen. Wzaiemnie wyrywać, wydzierać ſobie co.

s'Entr'aſſurer, *v. r.* einander verſichern; ſich von beyderſeits anheiſchig machen. Aſekurować ſię, upewnić ſię wzaiemnie; wzaiemnie ſię obowiązać.

s'Entr'attendre, *v. r.* auf einander warten. Wzaiemnie na ſię czekać.

Entravaillé, ée, *adj.* oiſeau entravaillé. in der Wappen-Kunſt: ein Vogel mit ausgebreiteten Flügeln und mit einem

durch

durch die Flügel oder durch die Beine durchgesteckten Stock, Degen, u. d. g. *W herbach:* ptak z skrzydłami rospostrzenionemi, przez ktore albo przez nogi iego laska, szpada &c. iest przełożona.

Entraver, *v. a.* 1) einem Falken die Klauen dergestalt binden, damit er sich das Häubchen nicht abnehmen kann; 2) ein Pferd fesseln; 3) einem die Hände binden; einen hemmen, aufhalten. 1) Sponę sokołowi tak uiąć, żo sobie kapturka zdiąć nie może; 2) konia spętać; 3) hamować, wstrzymać kogo.

Entrave, *s. f.*
Entraves, *s. f. plur.* } 1) Fessel, Spann-Kette, Stricke ein Pferd zu fesseln; 2) Hinderniß, Verhinderungen, insonderheit auf dem Wege. 1) Pęta, łyka na konia; 2) przeszkody, zawady, osobliwie podrożne. § 1) Mettre des entraves aux piez des chevaux; leurs chevaux repaîssent avec des entraves aux jambes, de crainte qu'ils ne fuïent.

Entravers, de travers, *adv.* überzwerch. Naukoś, słozem. § Mettre une chose en travers.

s'Entr'avertir, *v. r.* einander wissen lassen. Wzaiemną sobie dawać wiadomość; wzaiemnie się uwiadomić o rzeczach iakich. § Ils firent des feux pour s'entr'avertir.

Entravon, *s. m.* ausgestopfte Schlinge von Leder oder eisernen Bogen an den Spann-Fesseln vor Pferde. Opuszka, obłączek u pęta końskiego. § Il faut deux entravons pour faire une entrave.

Entre, *præp. cum accus.* zwischen; unter. Miedzy. § Mettre son doigt entre l'arbre & l'écorce; cela soit dit entre vous & moi.

être entre deux. zwischen zweyen seyn. Miedzy dwiema bydź.

s'Entre-accoler,
s'Entre-accompagner,
s'Entre-acte,
s'Entre-acuser,
s'Entre-aide,
s'Entre-aimer,
s'Entre-apeller,
s'Entre-aprocher,
s'Entre-apuïer,
s'Entre-arracher,
s'Entre-assurer,
s'Entre-attendre,
s'Entre-avertir, } *vid.* s'Entra:

*Entre-baillement, *s. m.* Erd-Kluft. Doł, loch.

*Entrebailler, *v. a.* halb aufthun, als eine Thüre. Drzwi otworzyć, na poł drzwi zostawić otworem.

entrebaillé, ée, adj. halb aufgesperrt, als eine Thüre. W poł otwarty, iako drzwi. § Il a laissé la porte entrebaillée.

Entrebaiser, *v. a.* einander küssen. Wzaiemnie się całować. § La Justice & la Pais s'entrebaisérent.

s'Entrebaisser, *v. r.* einander niederdrücken; sich gegen einander neigen. Wzaiemnie się kłaniać; ku sobie się schylać; wzaiemnie się na doł ztłaczać.

Entrebandes, *vid.* Entrebattes.

Entrebas,
Entrebat, } *s. m.* beym Tuchhändler: schlechte Arbeit im Tuch oder Zeuge, dessen Faden nicht wohl geschlagen sind, und nicht dicht an einander liegen. *U sukiennika:* rzadkość sukna, materyi niedobrze nabitey.

s'Entre-battre, *v. r.* sich mit einander schlagen. Bić się z kiem. § Ils s'entrebattent continuellement.

Entrebattes,
Entrebandes, } *s. f. plur.* die Saalleisten am Anfang und Ende eines Stück Tuchs. Szlaki u końcow sukien i materyy.

s'Entreblesser, *v. r.* sich beyderseits verwunden; einander verwunden. Wzaiemnie się ranić. § Ils se sont entreblessez.

s'Entreboüiller, *v. r.* sich veruneinigen, uneins werden. Powadzić się; porozbratać się, pokłocić się.

s'Entrecaresser, *v. r.* sich unter einander liebkosen. Wzaiemnie się karesować; przymilać się sobie.

s'Entrechamailler, *v. r.* *vid.* Chamailler. sich herum fuchteln. Fuchtlować się z kiem.

*Entrechal,
Entrechat, } *s. m.* im Tanzen: eine Creuz-Capriole, die man im Springen ins Creuz machet. Kapryol w podskoku na krzyż uczyniony. § Il y a un entrechat en tournant, un entrechat en avant & un entrechat de côté; un entrechat bien fait.

s'Entre-chercher, *v. r.* einander suchen. Wzaiemnie się szukać.

s'Entre-cherir, *v. r.* sich einander lieben. Wzaiemnie się miłować.

s'Entre-choquer, *v. r.* 1) auf einander treffen, an einander stossen; 2) einander zuwider seyn. 1) Wzaiemnie na się uderzyć, o się trącić; 2) wzaiemnie sobie kontrować. § 1) S'entrechoquer rudement.

Entrecolonne, *s. f.*
Entrecolonnement, *s. m.* } Zwischen-Raum zwischen zwey Säulen. Miedzyfilarze. § L'Entrecolonnement doit

être proportionné à la hauteur & à la grosseur des colonnes; faire les entre-colonnemens.

s'Entre-combattre, *v. r.* mit einander streiten. Wzaiemnie z sobą walczyć; wzaiemnie się zbiiać.

s'Entre-communiquer, *v. r.* einander theilhaftig machen; einander mittheilen. Wzaiemnie sobie użyczać, komunikować. § Les hommes s'entre-communiquent leurs pensées par le moïen du langage.

s'Entre-connoître, *v. r.* einander erkennen. Wzaiemnie się z kiem po długiem niewidzeniu poznać.

Entre-coupe, *s. f.* Ausschweifung der Mauer unten herum, als an den Strassen-Ecken damit ein Wagen bequem einwenden kann. Wyłamanie rogu, muru, iako w ulicach dla lepszego nawrotu wozami.

entre-coupe de voute. Zwischen-Platz zwischen zwey über einander gewölbten Bogen. Miedzymieysce miedzy dwiema frambugami, iedną nad drugą wymutowanemi.

Entre-couper, *v. a.* unterbrechen als eine Stimme, eine Rede. Przerywać, iako mowę, głos. § Les soûpirs & les sanglots entre coupent la voix; parler à mots entre-coupez; entre-couper son discours de sanglots.

s'entre-couper, v. r. 1) sich einander wiedersprechen; 2) sich fuchteln, einander hauen, stechen; 3) in der Rede stecken bleiben; eins ins andere reden; 4) sich durchschneiden als zwey Linien. 1) Kontradykować sobie, nie zgadzać się z sobą w mowie; 2) wzaiemnie się kluć; powy zabiiać się; 3) zacinać się w mowie; 4) przedzielić się, przerzynać się, przecinać się iako dwie linie. § 1) Ils s'entre-coupent; 2) à quoi s'entre-couper la gorge; 3) il s'entre-coupe.

s'entre-couper dans le discours. sich einander in die Rede fallen. Przerywać sobie mowę.

entre-coupé, ée, adject. getheilt, zertheilt, unterbrochen, durchgeschnitten. Przedzielony, przerwany, przecięty. § Païs entre-coupé de riviéres, de broussailles &c.

un soupir entre-coupé. ein gebrochner Seufzer. Ucięte wzdychanie.

s'Entr-écrire, *v. r.* correspondiren, Briefe mit einander wechseln. Wzaiemne listy pisać; korespondować z sobą.

s'Entre-croiser, *v. r.* creutz-weis durchgehen als Linien. Na krzyż przecinać się, przechodzić, iako linie.

*s'Entre-déchausser, *v. r.* einander Schuh und Strümpfe ausziehen. Wzaiemnie się z trzewikow i pończoch wyzuwać.

les deux piez s'entre-déchaussent. ein Fuß streifet dem andern die Strümpfe und Schuh ab. Jedna noga drugą z pończoch i z obowia wyzuwa.

s'Entre-déchirer, *v. r.* 1) einander zerkratzen, zerreissen; 2) einander lästern. 1) Wzaiemnie się poszarpać, podrapać; 2) wzaiemnie na się szkalować. § 1) Il s'entre-déchirent les habits; 2) s'entre-déchirer par des medisances.

s'Entre-défaire, *v. r.* 1) einander niedermetzeln, niedermachen; 2) einander schaden. 1) Powyzabiiać się; 2) wzaiemnie sobie szkodzić. § 1) Ils s'entre-défont en guerriers imprudens.

s'Entre-démander, *v. r.* einander fragen. Wzaiemnie się pytać.

s'Entre-dépêcher, *v. r.* einander zuschicken. Wzaiemnie sobie co posyłać.

s'Entre-détruire, *v. r.* einander verderben; zu Grunde richten. Wzaiemnie się ruinować się niszczyć.

Entre-deux, *s. m.* 1) Zwischen-Platz, Zwischen-Raum; 2) etwas das zwischen zwey andern Sachen ist; 3) Zwischen-Wand; 4) Ort auf dem Tuch, den die Scheere des Tuchscherers nicht recht getroffen. 1) Miedzymieysce; 2) rzecz miedzy dwiema rzeczami; 3) ściana dzieląca mieszkanie; 4) mieysce na suknie od postrzygacza niezupełnie postrzyżone. § 1) Remplir les entre-deux de pilotis; l'entre-deux de colonnes, de rangs.

Entre-deux, *adv.* darzwischen, zwischen innen. Miedzy czym iest, leży &c

il y a une riviére entre-deux. es ist ein Fluß darzwischen. Jest miedzy niemi rzeka.

se mettre entre-deux. sich zwischen inne stellen. Wtąpić miedzy dwuch.

Entre-deux-fers, *vid.* Entre-fers.

s'Entre-diffamer, *v. r.* einander verläumden. Wzaiemnie na się szkalować; wzaiemną sobie zadawać potwarz.

Entre-dire, *v. a. obs.* verbieten, untersagen. Zakazać.

s'entre-dire, v. r. 1) einander sagen; 2) von einander reden. 1) Wzaiemnie do siebie mowić, sobie powiedzieć; 2) wzaiemnie o sobie mowić. § 1) S'entre-dire des injures; 2) s'entre-dire du bien l'un de l'autre.

s'entre-dire adieu. von einander Abschied nehmen. Wzaiemnie się pożegnać.

s'Entre-donner, *v. r.* 1) einander geben; 2) auf einander stossen, schlagen.

1) Wzaie-

1) Wzaiemnie sobie dawać; 2) wzaiemnie na się uderzyć, się bić kiymi, pięścią &c. § 1) S'entre-donner de l'argent; 2) les deux éperviers s'entre-donnoient du bec; s'entre-donner des coups de poing.

Entrée, *s. f.* 1) Eingang, Zugang; 2) Einzug eines großen Herrn; 3) Loch, Weite, Oefnung, wo etwas in eine Sache hinein gehet, als an einer Mütze, am Stiefel, am Hut, an der Flasche; 4) Loch wo etwas hinein gestecket wird, als das Schloß-Loch zum Schlüssel; 5) Zutritt zu einem; 6) die erste Ausflucht in die Welt, der Anfang des Umgangs mit Leuten; der Eintritt in große Gesellschaften; 7) der Anfang, Eintritt, als eines Tanzes, eines Spiels, einer Comödie u. d. g. 8) Voressen, Vorgericht; die erste Tracht; der erste Auffatz; 9) Tracht, Auffatz der Speisen auf eine Gast-Tafel; 10) Gelegenheit, Anlaß; 11) Zoll für die ankommenden Waaren; 12) der Eintritt der Sonne oder eines Planeten in ein Zeichen des Thier-Kreises; 13) bey der Handlung: Uebertrag des credit und debet aus dem alten in das neue Buch; 14) Mund; eines Flusses, Einfluß des Flusses in die See. 1) Wchod, weyście, wstęp; 2) wiazd wielkiego pana; 3) przetwor, otworzystość, uście, gdzie co w co idzie, iako u czapki, u kapelusza, u bota, u flaszy; 4) dziura do werknienia czego, iako w zamku do klucza; 5) przystęp do kogo; 6) wstęp na publiczny świata widok; pierwsze pokazanie się ludziom; 7) Początek, zaczęcie czego iako tańca, komedyi; 8) noszenie pierwsze potraw; pierwsze zastawienie stołu; 9) noszenie potraw pierwsze, drugie; 10) powod, okazya; 11) cło od inwekt; 12) wstąpienie słońca albo inszego Planety w znak niebieski; 13) *u kupcow*: przepisowanie, przenoszenie długow sobie z innym winnych ze starey księgi w nową; 14) uście rzeki; wpadanie rzeki w morze. § 1) Laisser l'entrée libre d'une ville; défendre l'entrée du port aux ennemis; l'entrée d'une maison; 2) faire son entrée dans une ville; 3) l'entrée de ce manchon, de ces botes, de cette bouteille est fort étroite, l'entrée de chapeau; 4) une entrée, de serrure bien faite; 5) il lui a donné l'entrée chez Monsieur N. Il a entrée au conseil; 6) à son entrée dans le monde il fut aimé de chaqu'un; 7) à l'entrée du jeu, il faut païer tant dans les académies; 8) l'entrée de la table; le rôti étoit bon, mais le entrées ne valoient rien; 9) on a servi deux fort bonnes entrées; 10) le luxe a donné l'entrée à beaucoup de desordres; 11) païer les droits d'entrée, on païe aux portes l'entrée du vin; 12) l'équinoxe du printems est l'entrée du soleil dans aries; 13) l'entrée du grand livre.

entrées, plur. freyer Eintritt in die königliche Zimmer, den einige Bedienten Amts wegen zu einer solchen Zeit haben, in welcher den andern Bedienten der Zutritt verwehret ist. Wstęp wolny niektorych urzędnikow w pokoie krolewskie czasu takiego, ktorego inszym dworzanom iest zakazany. § Avoir toutes les entrées chez le Roi; en vendant sa charge, il a consérvé les entrées; avoir les grandes & les petites entrées.

entrée de balet. Eintritt der Tänzer, auf welchem das Ballet folget. Wstęp tanecznikow, po ktorym balet następuie. § Danser une entrée de balet; une entrée de balet bien dansée, bien figurée.

il fait une entrée de balet dans nôtre compagnie. er dringet sich ohne Complimenten in unsere Gesellschaft. Bez komplementow w naszą się wdziera kompanią.

* *d'entrée, adv.* gleich anfangs. Z początku; zaraz na początku.

s'Entre-écrite, *vid.* s'Entr'écrire.

s'Entre-entendre, *vid.* s'Entr'entendre.

s'Entre-fâcher, *v. r.* sich unter einander erzürnen, mit einander zürnen. Wzaiemnie się gniewać albo rozgniewać. § Ils s'entre-fâchent souvent.

* Entre-faites, *s. f. pl. sur ces entre-faits.* mittlerweile, unterdessen, inzwischen. Gdy się to działo; tym czasem; pod ten czas; w tym. § Il a été pris sur ces entre-faites; il arriva sur ces entre-faites.

s'Entre-ferir, *v. n.* einander verwunden. Wzaiemnie się ranić.

Entre-fers, Entre-deux fers, *s. m. plur.* das Zünglein so an der Waage zwischen innen stehet. Język czek u wagi w klubie stoiący.

Entre-fesson, *vid.* Perinée.

s'Entre flatter, *v. r.* einander schmeicheln. Wzaiemnie sobie pochlebiać.

s'Entre foler, *vid.* s'Entre-soler.

s'Entre-foüeter, *v. r.* einander peitschen. Wzaiemnie się biczować, rozgą się siec.

s'Entre-fraper, *v. r.* einander schlagen. Wza-

Wzaiemnie na ſię bić. § Ils s'entre-frapent, & puis ils ſe quérelent.

s'Entre-froiſſer, *v. r.* ſich unter einander aufreiben. Wzaiemnie ſię gnębić, niſzczyć. § Ils ne font que s'entre-froiſſer.

Entregent, *ſ. m.* gute Aufführung unter Leuten; in Geſellſchaft. Grzeczność w obcowaniu z kiem, w konwerſacyach. § Avoir de l'entregent; la ſience de l'entregent eſt utile.

s'Entre-gorger, *v. r.* einander die Hälſe brechen, umbringen. Wzaiemnie ſię powyzabiiać, pościnać, karki poſtrącać. § Ils veulent tous les jours s'entre gorger.

s'Entre-gronder, *v. r.* ſich unter einander zanken, keifen. Wadzić ſię z ſobą.

s'Entre-haïr, *v. r.* einander haſſen. Wzaiemnie ſię nienawidzieć.

s'Entre-hanter, *v. r.* mit einander umgehen. Obcować, konwerſować z kiem.

s'Entre-heurter, *v. r.* ſich mit einander ſtoſſen. Trykać ſię. § Les béliers s'entre-heurtent de la tête.

Entrejointe, *ſ. f. obſ.* Gelenk, Fuge. Przegub, ſtaw, fuga.

Entrelacement, }
Entrelacer, } *vid.* Entrelaſſement.

s'Entrelaidir, *v. r.* einander ſchmähen, läſtern. Lżyć ſię, ſzkalować ſię wzaiemnie.

Entrelarder, *v. a.* 1) ſpicken, durchſpicken; *2) etwas in einer Rede einmengen, einflechten; untermengen. 1) Szpikować; *2) przeplatać, przewiiać mowę czym. § 1) Quand on met du bœuf à la daube, il le faut entrelarder; 2) entrelarder quelque hiſtoire agréable à un diſcours ſérieux.

entrelardé, ée, adj. 1) geſpickt; 2) durchgewachſen, als Fleiſch mit Fett. 1) Szpikowany słoniną; 2) przerosły, przeraſtały, iako mięſo tłuſtością. § 1) Une piéce de bœuf entre-lardée; 2) bœuf entrelardé.

Entrelas, *ſ. m.* 1) Schlinge einen Knoten zu machen; 2) Auszierung von unterſchiednen Figuren an den Fenſter-Scheiben; 3) verzogene Zierathen von Schloſſer-Arbeit; 4) zuſammen gedrehtes Garn oder Schnüre. 1) Zadzierg do węzła; 2) floryzowanie z ſzyb okiennych; 3) florizowana robota ſloſarſka; 4) zkręcone, powikłane przędziwo, ſznurki.

Entrelaſſement, *ſ. m.* Zuſammenflechtung, Geflecht, Gewirre von unterſchiedenen Sachen. Zawikłanie, powikłanie, matanina.

Entrelaſſer, }
Entrelacer, } *v. a.* 1) in einander flechten, durchflechten; 2) ſchlingen als einen Buchſtaben in den andern; 3) durch einander flechten; untermengen als einen Diſcours mit Hiſtorien. 1) W platać, przeplatać co czym; 2) cyfrę albo literę przez drugą przewiiać; 3) przymieſzać; przeplatać mowę czym iako hiſtoryykami. § 1) Le lien étoit compoſé de neuds entrelaſſez les une dans les autres; 2) entrelaſſer une lettre dans les autres; 3) entrelaſſer un diſcours de pluſieurs penſées, de quelques hiſtoires agréables.

Entreligne, *ſ. f.* zwiſchen andere eingeſchriebene Zeile; Zwiſchen-Schrift zwiſchen zwo Zeilen. Wierſz miedzy dwa wierſze wpiſany. § Il eſt défendu aux Notaires d'écrire en entreligne.

s'Entre-loüer, *v. r.* einander loben. Wzaiemnemi ſię wynoſić pochwałami; wzaiemnie ſię chwalić.

s'Entre-loüir, *v. r.* durchſchimmern; ein wenig zwiſchen etwas durchſcheinen, durchleuchten. Przebłyſkiwać; przechodzić, przebiiać trochę blaſkiem.

s'Entre-mander, *v. r.* einander berichten. Wzaiemnie ſobie oznaymować.

s'Entre-manger, *v. r.* einander freſſen. Wzaiemnie ſię pożerać. § Les loups ne s'entre-mangent pas.

s'Entr'embarraſſer, *v. r.* einander beſchwerlich fallen; einander hindern, hemmen. Dokuczać ſobie wzaiemnie; ſprzykrzać ſię ieden drugiemu.

s'Entr'embraſſer, *v. r.* einander umhalſen, umarmen. Wzaiemnie ſię obłapiać.

Entremélement, *adv. obſ.* unter einander, wie Kraut und Rüben. Pomieſzanie; nierozdzielnie; iak w kotle.

Entre-mêler, *v. a.* untermengen, einmiſchen. Przymieſzać co do czego; przeplatać co czym. § J'entre-mélerai dans ce livre des choſes priſes d'ailleurs.

Entremets, *ſ. m.* ein Schieb-Eſſen, Auffatz von Speiſen, auf welchen der Nachtiſch folget. Noſzenie potraw oſtatnie; oſtatnie wydanie na ſtoł przed wetami.

Entre-metteur, *ſ. m.* Mittels-Perſon, Mittels-Mann, Unterhändler in verdächtigen Dingen. Pośrzednik; iednacz w ſprawach nagannych.

Entre-metteuſe, *ſ. f.* Unterhändlerin in verbotnen Sachen. Jednaczka w ſprawach nieuczciwych.

s'Entre-mettre, *v. r.* 1) ſich in etwas miſchen, mengen; 2) ſich darein legen; vermitteln. 1) Wdawać ſię, wtrącić ſię

w co; przymieszać się do czego; 2) włożyć się za kogo. § 1) S'entremettre du gouvernement; s'entremettre pour faire obtenir une grace.

Entremise, *s. f.* Beystand, Vermittelung, Hülfe. Pośrzednictwo, pomoc. § J'ai obtenu cela par vôtre entremise.

entremises, *s. f. plur.* hölzerne Keile auf den Schiffen. Kliny drewniane na okręcie.

Entre-modillon, *s. m.* in der Bau-Kunst: Zwischen-Platz zwischen zwey Kragsteinen. *W archytektońskiey nauce:* miedzymieysce miedzy krokszytynami.

s'Entre-moquer, *v. r.* einander schrauben. Przedrwiwać z siebie; wzaiemnie z siebie szydzić, drwić. § Ils prennent plaisir à s'entre-moquer.

s'Entre-mordre, *v. r.* einander beißen. Wzaiemnie się kąsać; § Chiens qui s'entre-mordent.

Entre-nager, *v. n.* & *a.* in der Chymie: mitten in einer Materie schwimmen. *W chymii:* pływać w samym śrzodku materyi. § Il arrive que dans une même distilation une partie de l'huile surnage le flegme & une autre partie l'entre-nage.

*s'Entr'entendre, *v. r.* 1) übereinstimmen, übereinkommen; 2) unter einer Decke liegen, sich mit einander verstehen. 1) Zgadzać się; 2) spiknąć się; porozumiewać się z sobą. § 1) Nous ne nous entr'entendons pas; 2) ils s'entr'entendent pour nous ruiner.

s'Entre-nuire, *v. r.* einander schaden. Wzaiemnie sobie szkodzić. § Ils ne cherchent qu'a s'entre-nuire.

s'Entre-envoïer, *v. r.* 1) einander zusenden; 2) hin und wieder schicken. 1) Sobie posyłać; 2) rozesłać.

s'Entre-obliger, *v. r.* einander verbindlich machen. Wzaiemnie się obowięzywać.

Entre-oüir, *v. n.* ein wenig hören, bald hören. Zasłychnąć. § Entr'oüir les paroles de quelqu'un.

Entre-ouvert. *adj. c.* cheval entre-ouvert. Pferd, das die Schultern verrückt. *O koniach:* wypleczony; maiący ze stawu wywinione barki.

Entre-ouvrir, *v. a.* ein wenig aufmachen, etwas aufthun. Trochę otworzyć, odemknąć. § Entre-ouvrir une porte; entre-ouvrir les yeux.

s'entre-ouvrir, *v. r.* bersten, reissen, Risse bekommen. Padać się, pukać się, rysować się. § Le vaisseau s'entre-ouvrit & coula à fond.

s'Entre-parler, *v. r.* mit einander reden. Z sobą mowić. § Ils s'entre-parlent souvent.

*Entre-parleur, *s. m. obs.* eine redende Person in der Comödie. Persona mowiąca na komedyach.

Entrepas, *s. m. vid.* Traquenard.

s'Entre-percer, *v. r.* einander trennen, als Rotten Soldaten; durch einander dringen. Wzaiemnie się rozrywać iako roty żołnierskie; wzaiemnie się wścisnąć, wtłoczyć. § Les esquadrons s'entre-percent.

Entre-pilastre, *s. m.* in der Bau-Kunst: Zwischen-Raum zweyer Pfeiler. *W archytektońskiey nauce:* miedzyfilarze; miedzymieysce miedzy dwiema filarami.

s'Entre-piller, *v. r.* einander berauben, plündern. Wzaiemnie się zplondrować; porabować się.

s'Entre-piquer, *v. r.* auf einander sticheln, einander anstechen, mit Worten angreifen. Wzaiemnemi sobie doieżdżać słowy.

s'Entre-plaider, *v. r.* mit einander rechten. Wzaiemnie się o co prawować.

s'Entre-plaire, *v. r.* einander wohlgefallen. Wzaiemnie się sobie spodobać.

Entre-pointé, ée, *adj.* suture entrepointée. beym Wund-Arzt: unterbrochne Nath, die mit abgesonderten Stichen und allemahl mit einem Knoten gemacht wird. *U cyrulika:* haft nieiednostayny; węzełkami rozdzielony.

*s'Entre-pos, } *s. m.* 1) Feyer-Abend, die Ruhe zwischen der Arbeit; 2) Mittels-Person; 3) eine Neben-Niederlage oder Hafen, wo die Waaren eine Zeitlang liegen bleiben, ehe sie an Ort und Stelle gebracht werden. 1) Odpocznienie od roboty; 2) pośrzednik; 3) Przyskładek; skład albo port gdzie towary poty zostaią, poki na mieyscе należyte nie są zwiezione. § 1) Un indigne entre-pos; 2) écrire, parler par un entre-pos; 3) il est défendu aux marchands de vin d'avoir des entre-pos, au deçà de trois lieües de Paris; écrire par entre-pos.
Entre-pos, }

ville d'entre-pos. Stadt, zwischen zweyen andern Städten. Miasto miedzy dwiema miastami.

Entre-poser. *v. a.* die Waaren in eine Niederlage bringen. Złożyć w skład towary.

s'Entrepousser, *v. r.* einander stossen, fort-

fortstoßen. Wzaiemnie się popychać; wzaiemnie się trącać. § Ils s'entre-poussent avec vigueur.

Entreprenant, e, *adj.* kühn, verwegen im Unternehmen. Odważny, śmiały w imprezach. § C'est un homme fort entreprenant.

Entreprendre, *v.a.* 1) unternehmen, vornehmen, beginnen; 2) auf sich nehmen, über sich nehmen, etwas laut eines Contracts zu thun; 3) eingreifen, sich anmaßen, einen Eingriff thun; 4) einen durchnehmen, sich an ihn reiben; 5) nach etwas stehen, streben, als nach eines Leben, Vermögen. 1) Wszczynać; wziąć przed się; 2) podeymować się co ogołem podług umowy stawić; 3) wdzierać się, wrywać się w co; targać się na co; 4) zadzierać z kiem; napastować kogo; 5) czuwać, dybać iako na czyie zdrowie, fortunę. § 1) J'entreprens d'écrire la guerre de la Pologne; entreprendre la défense de quelqu'un; entreprendre une guerre, un bâtiment; 2) il a entrepris de fournir les vivres; 3) entreprendre sur les droits, sur l'autorité de quelqu'un; 4) entreprendre quelqu'un; 5) entreprendre sur la vie, sur la charge de quelqu'un.

entreprendre plusieurs nations à la fois. unterschiedene Völker zugleich bekriegen. Razem kilka narodow woiować.

entrepris, e, adj. 1) unternommen, beschlossen, angefangen; *2) lahm; 3) blöde, erschrocken; 4) angegriffen, angefallen. 1) Podięty, przedsięwzięty, zaczęty; *2) chromy, kulawy; 3) buiaźliwy, tworźliwy; 4) nagabany, naiechany, napastowany od kogo. § 1) La guerre est entreprise; l'ouvrage est entrepris: *2) il est entrepris d'un bras, de tous les membres.

Entrepreneur, *s.m.* Unternehmen eines wichtigen Werks; als einen Bau zu führen, eine Armee mit Lebens-Mitteln, Montur u. d. g. zu versehen, oder sonsten etwas laut eines Contracts anzuschaffen. Imprezista, naymacz, ktory co komu podług umowy ogołem stawić obiecuie, iako budynek, żywność, monderunek dla woyska &c. § Un fameux entrepreneur.

Entrepreneuse, *s.f.* eine Weibs-Person, bey der man etwas überhaupt als Wäsche für eine Hofstaat zu waschen oder zu verfertigen, bedungen. Naymaczka, ktora się co ogołem zrobić podeymuie, iako chusty na cały dwor prać albo szyć. § C'est une entrepreneuse.

s'Entre-presser, *v. a.* einander dringen drengen, drücken. Wzaiemnie się ściskać, się tłoczyć.

s'Entre-prêter, *v.r.* einander leihen. Wzaiemnie sobie co pożyczać.

Entrepris, e, *adj. vid.* Entreprendre.

Entreprise, *s.f.* 1) Unternehmen, Beginnen, Unternehmung; 2) ein Eingriff in eines andern Freyheit, Amt, Gerichte &c. 3) auf eines Leben oder Vermögen abzielendes Unternehmen. 1) Impreza, zamysł; 2) zamach na czyią wolność, na czyy urząd; 3) zamysł zdrowiu, fortunie czyiey szkodliwy. § 1) Une entreprise glorieuse, hardie & dificile; couvrir son entreprise; 2) faire une entreprise contre quelqu'un; faire des entreprises sur la vie de quelqu'un.

un chien, un oiseau de grande entreprise. bey den Jägern: ein beherzter Hund, oder Stoß-Vogel. *U łowcow:* brytan albo ptak śmiały.

un bâtiment de grande eutreprise. ein kostbarer Bau. Wystawianie kosztownego budynku.

s'Entrequéreller, *v. r.* mit einander zanken. Wadzić się z sobą. § Ils commencent à s'entrequéreller.

Entrer, *v.n.* (*introire*) 1) hineingehen, hineinkommen, hereintreten, einlaufen; 2) zu etwas schreiten, als zum Spielen, zum Tanzen, zu einer Unterredung, zum Kriege, zum Streite; 3) Theil an etwas nehmen, als an eines seiner Freude, Betrübniß, Beschützung, Beystand; 4) beypflichten eines Meinung; 5) sich in etwas einlassen, mengen; 6) antreten als ein Amt, ein gewisses Alter, einen Stand; 7) gehen, gehören, als zehn Ellen Zeug zu einem Mantel, gewisse Stücke zu einem Recept. 1) Wchodzić, wstępować gdzie; 2) iąć się czego, zaczynać co iako grę, taniec, dyskurs, woynę, spor; 3) uczestnikiem się czego czynić albo bydź, iako uciechy żalu, obrony czyiey; 4) przypaść na czyie zdanie; 5) wdawać się, wtrącić się w co; 6) wstąpić iako na godność, w wiek iaki, w stan iaki; 7) wniść, iść iako dziesięć łokci w płaszcz, kilka lekarstw w receptę. § 1) Entrer dans une ville l'épée à la main; je suis entré dans la chambre pour faire la revérence à Monsieur; entrer dans la porte; il n'entre pas bien par cet entonnoir; 2) entrer en discours avec quelqu'un, en guerre avec un peuple; entrer en danse, en lice; 3) il est entré dans nôtre conversation, dans nos plai-

sirs,

sirs, dans nos intérêts, dans nos besoins; 4) vous n'entrez pas dans ma pensée; entrer dans le ridicule des hommes; entrer dans le sens, dans la pensée de quelqu'un; j'entre bien dans vôtre sens; 5) je ne veux entrer en aucun détail avec vous; entrer dans une affaire; 6) entrer en possession de quelque fond; entrer en charge, en religion; je suis entré aujourd'hui dans ma vingt cinquiéme année; 7) il est entré cinq aunes de drap dans cet habit; il est entré huit sortes de drogues dans cette médecine.

entrer en parallele avec quelqu'un. einem gleich kommen wollen. Usiłować się komu w czym wyrownać.

entrer dans le monde. in die Welt treten, mit Leuten umgehen. Na świat wyniść; świat obaczyć.

entrer en colére. sich erzürnen. Rozgniewać się.

entrer en défiance de quelqu'un. wider einen ein Mißtrauen fassen. Wziąć podeyźrzenie przeciw komu.

entrer en table. anfangen zu essen. Zacząć obiad albo wieczerzą.

ce comédien entre bien dans le caractére de la personne qu'il représente. dieser Comödiant stellet die Eigenschaften der Person, die er spielet, treflich vor. Komedyant ten wyśmienicie personę wyraża, ktorą reprezentuie.

Entrer, *v. a.* ein Schiff einlenken als in einen Hafen. Nakierować okręt iako w port. § Entrer un vaisseau.

entrer; entrer un jeu. entriren, ein Spiel zu gewinnen auf sich nehmen. Wstąpić w grę; grać; podiąć się gry wygrać.

s'Entre-regarder, *v. r.* einander ansehen. Wzaiemnie na się rzucać okiem; poglądać na się. § Ils s'entre-regardent de bon cœur.

s'Entre-rencontrer, *v. r.* einander begegnen. Potkać się gdzie z sobą.

s'Entre-repondre, *v. r.* einander antworten. Odpowiadać sobie. § Ils s'entre-répondent tour à tour.

s'Entre-ressembler, *v. r.* einander gleich seyn. Wzaiemnie sobie bydź podobnym.

Entresabords, *s. m. plur.* in der Seefahrt: Zwischen-Raum der Stück-Gattungen. *W żeglarskiey nauce:* miedzymieysca miedzy strzelnicami do armat.

Entresaigne, *s. f. obs. vid.* Marque. ein Zeichen. Znak.

s'Entre-salüer, *v. r.* einander grüßen. Wzaiemnemi się witać ukłonami; wzaiemnie się kłaniać. § Ils se sont s'entre-salüez avec de grandes civilitez.

s'Entre-sécourir, *v. r.* einander beystehen, zu Hülfe kommen. Wzaiemnie stać przy sobie; wzaiemną się wspierać pomocą.

Entresole, *s. f.* ein niedriger Zwischen-Boden oder Kammer zwischen zwey Stockwerken, wo gemeiniglich die Bedienten zu schlafen pflegen; Zwischen-Stockwerk. Miedzypiętrze; komora miedzy piętrami budynkowemi pospolicie dla sług. § On loge dans des entresoles les valets.

s'Entre-souffrir, *v. r.* einander dulden, leiden. Wzaiemnie się zcierpieć, znosić.

Entre-sourcil, *s. m.* der Bock, Raum zwischen beyden Augenbraunen. Kozieł; mieysce miedzy brwiami.

s'Entre-supporter, *v. r.* einander vertragen. Zgadzać się.

*Entre-suite, *s. f. vid.* Suite.

*s'Entre-suivre, *v. r. vid.* se Suivre. auf einander folgen. Postępować po sobie.

Entretaille, *s. f.* Bewegung, da der Tänzer mit einem Fuße auf der Stelle des andern tritt, und den aufgehobenen vor sich in die Höhe hält, wenn er hinter sich gehalten wird, so heißt es ruade; auf der Seite aber ru de vache. *U tancmistrzow:* podniesienie nogi przed soba, drugą na iey mieyscu postawiwszy; podniesienie nogi w tył *ruade*, a na stronę, *ru de vache*, się nazywa.

s'Entretailler, *v. r.* 1) von Pferden: streichen, sich mit einem Fuße an den andern stoßen; 2) im Scherz: im Gehen mit den Beinen anstossen. 1) *O koniach:* ciąć się nogami w biegu; 2) *żartem:* zaplatać nogami; plątać się w chodzeniu. § 1) Cheval qui s'entretaille.

Entretaillure, *s. f.* Wunde die sich ein Pferd mit einem Fuße an den andern geschlagen. Rana w nodze końskiey od zacięcia drugiey nogi. § C'est une facheuse entretaillure.

Entretems, *s. m.* Zwischen-Zeit zwischen zweyen Verrichtungen; eine gute Gelegenheit. Czas miedzy dwiema czasy; okazya pożądana. § C'est un heureux entretems.

dans cet entretems vous êtes venu. unterdessen seyd ihr gekommen. Tym czasem przyszliście.

Entreténement, *f. m.* 1) Unterhaltung; die Kosten so man auf etwas wenden muß; 2) Erfüllung, Festhaltung. 1) Strawowanie, sustentacya; nakład, kosztna co łożony; 2) wypełnienie, dotrzymanie. § 1) Cela servoit à l'entreténement des soldats; 2) la bonne foi oblige à l'entreténement de sa parole.

Entretenir, *v. a. conj. vid. in append.* 1) erhalten, ernähren, unterhalten; 2) in gutem Stande halten, als ein Gebäude; 3) sich ein Frauenzimmer halten; 4) halten, beobachten als einen Frieden; 5) unterhalten, hegen, fortsetzen als eine Correspondenz, Freundschaft, Feindschaft, Schmerz, Haß; 6) mit Gesprächen einem die Zeit verkürzen, einen unterhalten; 7) einem etwas weiß machen, ihm das Maul aufsperren. 1) Strawować, żywić kogo; żywność dać; 2) opatrować, w dobrym stanie co trzymać, iako budynek; 3) chować, strawować nierządnicę; 4) przestrzegać, dotrzymać; zachować pokoy, ugodę; 5) dochować, niespoprzestać przyiaźni, mnożyć nieprzyiaźń, żal, nienawiść; 6) zabawiać kogo czym, skracać komu czasu rozmową; 7) trzymać kogo na rzeczy, bawić kogo. § 1) Entretenir un enfant, une famille, une armée; 2) entretenir un bâtiment; 3) il entretenoit la fille & la mére; 4) entretenir la paix, la tréve; entretenir la promesse; une alliance bien entretenuë; 5) il a entretenu l'amitié qui étoit entre nous; entretenir les défiances, sa douleur; 6) il a entretenu long tems ses auditéurs; il lui faisoit proposer des etablissemens, dont il l'entretenoit quelque tems; entre-tenir quelqu'un des nouvelles du tems; il l'a entretenu de choses agréables; 7) il lui faisoit proposer des établissemens, dont il l'entretenoit quelque tems; entretenir quelqu'un de bonnes paroles.

s'entretenir, *v. r.* 1) sich mit einem unterreden; 2) sich selbst mit etwas als mit guten Gedanken einen Zeitvertreib machen. 1) Rozmawiać się z kiem; 2) zabawiać się czym, skracać sobie czasu iako dobremi myślami. § 1) S'entretenir familierement avec quelqu'un; s'entretenir par lettres avec un ami; 2) s'entretenir soi même de quelque belle pensée.

entretenu, *e*, *adj.* 1) unterhalten, erhalten; 2) in den Wappen: zusammen gefaßt, zusammen gebunden als ein Bund Schlüssel. 1) Zywiony, strawowany; 2) *w herbach:* w pęk związany, iako klucze.

Entretien, *f. m.* 1) Unterhalt einer Person; 2) Unterhaltung eines Dinges in seinem Stande, als eines Gebäudes, eines Schiffes; 3) Unterredung, Gespräch. 1) Subsystencya, wyżywienie, wikt, pożywienie czyie; 2) trzymanie czego w porze dobrey; opatrowanie, iako budynku, okrętu; 3) rozmowa, konwersacya. § 1) Il a pour son entretien cent ducats; 2) l'entretien des édifices publiques coûte beaucoup à une ville; 3) les mauvais entretiens gâtent les bons mœurs.

Entretissu, ë, *adj.* untergewebt, mit eingewebet. *O materyach:* przetkany.

Entretoile, *f. m.* eine zwischen zwey Stück Leinwand eingenähete Spitze oder durchbrochenes Band. Strefa z koronek albo z orzeyrzystey wstęgi miedzy dwie sztuki płotna wszyta.

Entretoise, *f. f.* 1) Riegel der die Lavetten-Wände eines Schiffs-Stücks zusammen hält; 2) beym Zimmermann: Riegel, Quer-Holz, Quer-Balken; 3) der Quer-Riegel zwischen den beyden hintersten Kutschen-Säulen. 1) Rygiel ściany łożowe u działa okrętowego zwieraiący; 2) *u cieślow:* rygiel, drewno albo balka poprzeczna; 3) baleczka poprzeczna słupiki tylne u karety spinaiąca. § 1) L'entretoise de voile; l'entretoise de mire, de couche, de lunette.

s'Entre-toucher, *v. r.* einander berühren, anrühren. Wzaiemnie się dotknąć.

Entretouiller, *v. a. obs.* vermengen, vermischen. Pomieszać.

s'Entre-traitre, *v. r.* einander zu Gaste laden. Wzaiemnie się częstować, na ucztę zaprosić.

Entretravé, ée, *adj.* von Pferden: mit creutzweis weißen Füßen oder weißen Flecken an selbigen. *O koniach:* na krzyż białe nogi albo białe plamy na nogach maiący.

s'Entre-tuer, *v. r.* einander todt schlagen. Pozabiiać się. § Il s'entre-tuent les uns les autres comme les boeufs.

Entreval, *f. m.* (*intervallum*) Raum zwischen zweyen Häusern; eine Schlippe. Miedzymieysce miedzy dwiema domami; ścianki.

s'Entrevêcher, *v. r. vulg.* sich verwickeln. Uplątać się, uwikłać się w co. § S'entrevêcher le pié dans la robe.

Entrevoir, *v. a.* etwas gewahr werden, erblicken. Postrzedz czego; zoczyć co.

§ En-

§ Entrevoir l'intention de quelqu'un; j'entrevois quelque chose de loin.

s'entrevoir, *v. r.* zusammen kommen, einander besuchen, einander sehen. Wzaiemnie się widzieć; wzaiemnie się nawiedzić. § Nous nous entrevîmes chez un de nos amis communs.

Entrevoux, *s. m.* Zwischen-Platz zwischen zwey Balken. Miedzybalcze. § Les ais d'entrevoux ont douze pouces de large.

Entrevûë, *s. f.* Zusammenkunft, Unterredung. Widzenie się z kiem na umowę czego; kongres, zchadzka; rozmowa. § Il y a eu une entrevûë; demander, faire, moïenner une entrevûë; convenir d'une entrevûë; c'est le lieu d'entrevûë; donner un lieu d'entrevûë.

Entrochi, *s. m.* eine Art Juden-Stein oder Trochiten. Gatunek kamienia od kamienia choroby.

s'Entr'obliger, *v. r.* einander verbindlich machen. Obowiązać się wzaiemnie.

Entroublier, *v. a. obs.* erschrecken, bestürzt machen. Przestraszyć, pomieszać kogo.

Entr'oüir, *v. a.* ein wenig hören. Zasłychnąć co. § Il entr'ouit leurs discours.

Entroupeler, *v. a. obs.* versammlen. Zgromadzić.

Entr'ouvrir, *v. a.* ein wenig aufmachen. Trochę otworzyć; trochę odemknąć. § J'entr'ouvre une porte; j'ai entr'ouvert les yeux; entr'ouvrir les fenêtres.

s'entr'ouvrir, *v. r.* einen Riß bekommen, wie eine Mauer. Rysy, rozpadliny dostać iako mur.

cheval entr'ouvert, *vid.* Entre-ouvert.

Entrueil, *s. m.* Theil der Nase zwischen beyden Augen-Winkeln. Część nosa miedzy kącikami ocznemi.

Entule, *adj. obs.* närrisch, wunderlich, eigensinnig. Głupi, tetryczny.

Enture,
Enteure, *s. f.* 1) Hügel am Stamm vom Pfropf-Reis; *2) ein Pfropf-Stamm. 1) Pukiel na pniaku od wszczepioney latorośli; 2) szczep.

entures, *s. f. pl.* zusammen gelegte Leitern der Steinhauer, die man in den Stein-Brüchen verlängern und verkürzen kann. Drabina składana kamienniczka, podług upodobania skrocić albo też dłuższą ią uczynić mogą.

Envahie, *s. f. obs.* ein Angriff, Anfall. Naiazd.

Envahir, *v. a.* anfallen, überfallen, mit Gewalt einnehmen. Naiechać, zabrać, wziąć co mocą; wtargnąć; mocą dobyć. § Envahir le Roïaume d'autrui; il a envahi l'Empire; envahir les terres des ses voisins.

Envaissement, *s. m. obs.* Bestürzung. Zdumienie.

Envaler, *v. a.* ein Fischer-Netz öffnen, offen halten. Sieć rybią rozdziergnąć.

Envélioter, *v. a.* das Heu in kleine Haufen legen; in Wind Haufen tragen. Siano w kupki na łąkach układać. § Envélioter du foin.

Envelope, *s. f.* 1) Hülle, Decke, Umschlag; 2) Umschlag eines Briefes; 3) verblümte Redens-Art, Umschweif in Ausdrückung einer häßlichen Sache; 4) Verschanzung, Brustwehr als in der Mitte eines Grabens; 5) im Garten-Bau: Schelfe an einer Blumen-Zwiebel. 1) Powłoka, zawinienie, obwicie, czym co obwiiaią; 2) kooperta listowna; 3) okrążenie słowne; wyraz figuryczny; okrześlenie rzeczy plugawey słowami; ogrodka; 5) szanc wykopany w pośrzodku rowu. § 1) L'envelope de ce paquet est dechirée; mettre un paquet dans une envelope; trouver dans une envelope; 2) envelope de lettre; on lui écrit sous une double envelope; 3) les ordures y sont à visage découvert, elles n'ont pas la moindre envelope; 4) faire une envelope dans un fossé.

Envelopement, *s. m.* das Einwickeln, Einpacken als der Waaren. Obwinienie, uwiianie czego w co, iako towarow. § L'envelopement est nécessaire pour conserver les marchandises.

Enveloper, *v. a.* 1) in Papier, Leinwand einwickeln, einschlagen, einhüllen; 2) vermänteln, verblümt geben, nicht gerade heraus sagen; 3) einen mitreißen, mitraffen, in etwas mit einmengen, verwickeln; 4) im Kriege: einschließen, umgeben, umringen. 1) Uwinąć co w co; obwiiać co czym iako papierem, płotnem; 2) ogrodzić, pokrywać, określić co słowy, 3) wplatać, uwikłać, zaplątać, zagarnąć kogo z kiem w iakie niebezpieczeństwo, w nieszczęście; 4) *woiuiąc*: opasać, otoczyć, okrążyć nieprzyiaciela. § 1) Enveloper un mort dans un linceul; enveloper dans soïe; il sortit du cabaret envelopé de son manteau; 2) il avoit atendu des douceurs moins envelopées; un discours envelopé; 3) il fut envelopé dans le malheur de ses alliez; il vous envelopera dans le même

danger; être envelopé dans une mauvaiſe accuſation; 4) enveloper l'ennemi par derriére & par devant.

envelopé, ée, adj. 1) in etwas eingehüllt; 2) verblümt, dunkel, verdeckt. 1) Uwity w co; 2) słowami ogrodzony, w bawełnę uwiniony. § 1) Un livre envelopé; 2) diſcours envelopé.

s'envelopper, v. r. ſich einhüllen. Uwinąć ſię. § S'enveloper de ſon manteau.

*Envelopeur, *ſ. m.* 1) *obſ.* der etwas einhüllt, verſteckt; 2) der ſich verblümter Worte bedienet. 1) Co uwiiaiący; 2) ogrodką mowiący; ten co słowa w bawełnę uwiia.

Envenimer, *v. a.* 1) vergiften; 2) verdrehen, aufs ärgſte auslegen; 3) verhetzen, reitzen, verbittern. 1) Jadem napuſzczać; 2) iak naygorzey tłumaczyć, wykręcać słowa; 3) poduſzczać, iątrzyć, żarzyć kogo. § 1) Un inſecte envenime les herbes, ſur les quelles il paſſe; 2) envenimer les paroles de quelqu'un; 3) les mauvais raports enveniment l'eſprit de ceux, à qui on les fait.

s'envenimer, v. r. ſchlimmer werden. Pogorſzyć ſię; gorſzym zoſtawać.

envenimé, ée, adj. 1) giftig, vergiftet; 2) giftig, tückiſch, boshaftig. 1) Jadowity; iadem napuſzczony; 2) iadowity, złośliwy. § 1) Herbe envenimée d'un inſecte; 2) un diſcours, un eſprit envenimé.

Enverger, *v. a.* bey den Korbmachern: flechten. *U koſzownika:* pleść.

Enverguer, *v. a.* die Segel an die Segel-Stangen feſt machen. Do rey żagle przyprawić. § Enverguer les voiles.

Envergure, *ſ. f.* die Anmachung der Segel-Stangen. Zagle do rey albo drągow maſztowych przyprawienie.

ce navire a trop d'envergure. dieſes Schiff hat zu lange Segel-Stangen. Nawa ta reie ma za długie.

Envers, *ſ. m.* die unrechte, äbichte Seite eines Tuchs oder Zeuges. Nice, ręby ſukna lub materyi.

à l'envers, adv. äbicht, verkehrt. Na ręby; opak, opacznie. § Il a mis ſon manteau à l'envers; ſon rabat eſt ataché à l'envers.

prendre tout à l'envers. alles übel auslegen. Opak wſzyſtko tłumaczyć.

cela va à l'envers. dieſes geht verkehrt. Nie po ſzwie ſię porze; opak to idzie.

l'affaire tourna à l'envers. die Sache iſt übel ausgeſchlagen. Sprawa na zły koniec wyſzła.

avoir l'eſprit à l'envers. verkehrt von etwas urtheilen. Opacznie o czym ſądzić.

Envers, *praep.* (*erga*) gegen, nur von Perſonen. Ku; *o oſobach tylko.* § Etre charitable envers les pauvres; ne ſoïez pas ingrat envers vôs bienfaiteurs; la pieté envers Dieu, envers ſon pére, envers ſa mére.

Enverſe, *adj. obſ.* umgekehrt, umgeſtürzt. Opaczny, wywrocony.

Enverſer, *v. a.* beym Tuch-Bereiter: einen Zeug mit Ausrecken und Ausdehnen zubereiten. *U ſukiennika:* rozściąganiem ſukno albo materyą kſztałtować.

Enverſin, *ſ. m.* ein ſchlechter wollner Zeug aus Châlons. Materya podła wełniana z *Chalons.*

Envi, *ſ. m.* in einigen Karten-Spielen: Poch, Gebot, das Bieten. *W niektorych grach kartowych:* zakazanie na co, więcey podaiąc. § Faire un envi.

à l'envi, adv. um die Wette. Ubiegaiąc ſię, na kontr, na zazdrość. § Ils étudient, ils travaillent à l'envi; on y courre à l'envi.

Envial, *ſ. m. obſ.* eine Reiſe. Podroża.

Envie, *ſ. f.* (*invidia*) 1) Neid, Misgunſt; 2) Begierde, Verlangen, Luſt; 3) Neid-Nagel an einem Finger. 1) Nienawiść, zazdrość; 2) chciwość, żądza, pożądliwość, chęć; 3) roſpadlina palca przy paznogciu; zadarcie. § 1) L'envie eſt une paſſion baſſe; avoir, porter de l'envie contre quelqu'un; l'envie ataque toûjours les gens de bien, qui ſe diſtinguent par des talens & des qualitez dignes d'eſtime, l'envie eſt ingénieuſe contre la vertu qui nous peſe & nous incommode; s'atirer l'envie; 2) ce ſont des envies des femmes groſſes; avoir envie de faire quelque choſes; avoir envie de quelque choſe; il lui faut faire paſſer cette envie; cela me fait venir l'envie de bâtir; il lui a pris envie de voïager; ſatisfaire ſon envie; 3) arracher une envie; j'ai arraché toutes les envies que j'avois tout autour des ongles.

Envieillir, *v. a.* ſchwächen, entkräften, alt machen. Osłabiać, zgarbić, nachylić; ſtarym, zgrzybiałym kogo czynić. § Le travail, les maladies & le chagrin envieilliſſent toutes ſortes de perſonnes.

s'Envieillir, *v. r.* *1) alt werden, alten, beſſer vieillir; 2) alt ausſehen. *1) Oſiwieć, iść w lata, ſtarzeć; *lepſze słowo vieillir*; 2) zſtarzeć ſię od czego, zdać

zdać ſię bydź w zeſzłym wieku. § 2) Cet homme s'eſt envieilli tout d'un coup.

envieilli, e, adj. *1) ältlich, der alt zu seyn scheint; 2) veralten in Sünden und Lastern. *1) Stary, podſtarzały; 2) przegniły, zaſtarzały w grzechach, w niecnotach. § 2) Abſoudre les pécheurs les plus envieillis.

Envier, *v. a.* 1) beneiden; 2) im Spielen: mehr setzen, mehr bieten, pochen; 3) verlangen, begehren; 4) sich ohne Neid eine Sache wünschen, die ein anderer besitzt. 1) Zayrzeć; zazdrościć komu co; 2) *u graczow:* zakazać na co więcey ſtawiaiąc; 3) żądać, pragnąć; 4) bez zazdrości rzeczy ſobie życzyć, ktorą kto ma. § 1) Je n'envie point ſon bonheur, ſi la fortune m'acompagne auprès de vous, je n'envîrai pas à Alexandre toutes ſes conquêtes, il n'envie ni ſon eſprit, ni ſa fortune; 2) envier le point.

Envieux, euſe, *adj.* neidisch, misgünstig. Zazdrościwy, zazdroſzczący. § Eſprit lâche eſt envieux.

Envieux, *ſ. m.* Neider. Zazdrościciel, zazdrośnik. § Son mérite lui a fait des envieux.

Envilaſſe, *ſ. f.* Eben-Holz aus der Insel Madagascar. Heban z wyſpy madagaſkarſkiey.

Enviné, ée, *adj.* 1) mit Wein versehen; *2) in Wein geweicht als Brodt; *3) nach Wein schmeckend, riechend. 1) W wino opatrzony, iako winiarz; *2) w winie namoczony, iako chleb; *3) winem pachnący, ſmakuiący. § 1) Ce traiteur eſt le mieux enviné de toute la ville.

Environ, *praep.* von der Zeit: gegen, um; beynahe, ohngefähr. Około, koło, *o czaſie.* § Il a vecu environ trente ans; environ les cinq heures; environ l'hiver.

environ, adv. 1) ohngefähr; drüber oder drunter; 2) fast zu derselben Zeit; ohngefähr von der Zeit an. 1) Prawie, około, mniey albo więcey; 2) około czaſu tego; w ten czas prawie; prawie od czaſu tego. § 1) Il y demeurera ſur le champ de bataille deux mille hommes ou environ; 2) il a regne depuis la guerre, lui dis je; environ, me repondit-il.

Environs, *ſ. m. plur.* umliegende Gegend. Okolica, okoliczne mieyſca. § Les environs de Varſovie ſont fort beaux; il ſe ſaiſit des montagnes qui étoient aux environs.

*Environnement, *ſ. m.* Umgebung, Umringung. Otoczenie, obwodzenie.

Environner, *v. a.* umgeben, besetzen. Otoczyć, opaſać, obſtąpić, obwodzić. § Ville environnée d'eau; de peur qu'il ne ſe ſauvât, ils environnérent la maiſon.

Envis, *adv. obſ.* mit Widerwillen. Z niechęcią.

Enviſager, *v. a.* 1) einem ins Gesicht, in die Augen sehen; 2) etwas genau betrachten, ansehen, erwegen. 1) Woczy komu ſpoyrzeć; 2) przypatrzyć ſię czemu; wgladać w co; w ſkroś przeyrzeć. § 1) Enviſager une perſonne; 2) il faut enviſager cette affaire d'un autre biais; je l'ai enviſagé de tous côtez; il faut éviter d'enviſager la mort avec toutes ſes circonſtances, ſi on ne veut pas croire qu'elle ſoit le plus grand de tous les maux.

Envitaiellement, *ſ. m. vid.* Avitaillement.

Envitailler, *vid.* Avitailler.

Enule campane, *ſ. f.* Alant, ein Kraut. Oman ziele.

Enumerateur, *ſ. m.* (*enumerator*) der etwas erzählt. Wyliczaiący co.

*Enumération, *ſ. f. vid.* Denombrement. (*énumeratio*) Erzählung. Wyliczanie, liczenie czego. § Faire une longue énumération.

Envoeri, *ſ. m.* ein Thier in Indien, das einem Hirsch gleicht. Zwierz Indyyſki ieleniowi podobny.

Envoi, *ſ. m.* 1) Versendung, Verschickung, als der Waaren; 2) Art von Französischen Versen. 1) Zasłanie, posłanie, przesłanie czego iako towarow; 2) gatunek wierſzy francuſkich. § 1) Envoi des marchandiſes; 2) l'envoi doit être délicat & ingénieux.

Envoïé, *ſ. m.* ein Envoje, ein Gesandter ohne dem charactere repraeſentativo den die Groß-Bothschafter haben. Posłanik, Ablegat, Posłaniec, Poſeł *abs-que charactere repraeſentativo*, co wielkim Posłom ieſt przyzwoity. § Monſieur l'Envoïé de Pruſſe eſt un honnéte homme.

Envoïer, *v. a.* 1) senden, schicken, absenden, verschicken, zuschicken; 2) abschaffen, fortjagen, den Lauf-Zettel geben. 1) Posłac, zasłać, przesłać, wysłać; 2) wypchnąć, wypędzić sługę z domu. § 1) Envoïer querir quelqu'un; envoïer un préſent, une lettre; on l'envoïa en exil; je vous enverai au devant du Prince l'aſſurer (pour l'aſſurer); 2) il a envoïe ſon laquais.

envoïé, ée, adj. abgeschickt. Zesłany, posłany

słany, wysłany. § Homme envoié exprès, lettre envoiée.

*s'Envoiler, *v. r.* krumm werden, sich biegen. Naginać się, skrzywić się.

Envoiserie, *s. f. obs.* Artigkeit, Manierlichkeit. Grzeczność.

Envoisié, ée, *adj. obs.* artig. Grzeczny.

Envoisiné, ée, *adj.* mit Nachbarn versehen. Sąsiady maiący.

il est mal envoisiné. er hat böse Nachbarn. Złych ma sąsiadow.

il est bien envoisiné. er hat gute Nachbarn. Dobrych ma sąsiadow.

Envoisure, *s. f. obs.* Lust. Uciecha.

s'Envoler, *v. r.* 1) davon fliegen, ausfliegen, wegfliegen; *2) davon fliegen, verschwinden. 1) Wylecieć, odlecieć; *2) uciekać, zniknąć; ulecieć. § 1) Il a laissé la cage ouverte, & l'oiseau s'en en envolé; *2) loin de moi mon pauvre argent s'envole.

**son ame est prête à s'envoler.* der Tod sitzt ihm schon auf der Zunge. Dusza z niego chce wychodzić; śmierć za nim za piętami chodzi.

Envoutement, *s. m. obs.* das Bezaubern mit Wachs-Bildern. Czarowanie woskowemi obrazkami.

Envouter, *v. a.* mit Wachs-Bildern bezaubern. Oczarować kogo woskowemi obrazkami.

envouté, ée, adj. obs. bezaubern. Oczarowany.

Envoyé, Envoyer, } *vid.* Envoïe.

Enyvrer, Enyvrement, *vid.* Enivrer.

NOTA.

Der Buchstabe E behält in nachfolgenden Worten seinen natürlichen Laut. *Litera E w następuiących słowach przy swoiey naturalney zostaie wymowie.*

Eofs, *s. m. obs.* Eyer. Jayka.

Eole, *s. m.* (*Aeolus*) der Gott der Winde. Bożek wiatrow.

Eolie, *s. f.* (*Aeolia*) Aeolien, eine Griechische Landschaft. Eolia, kray grecki.

Eolien, ne, *adj.* Aeolisch. Eoliyski.

le dialect Eolien. die Aeolische Mund-Art in der Griechischen Sprache. Dyalekt Eoliyski w ięzyku Greckim.

Eolipile, *s. f.* (*Aeolipila*) Wind-Kugel von Meßing oder Eisen, sie ist hohl, hat ein kleines Löchlein, durch welches ein entsetzlicher Wind heraus fährt, wenn man etwas Wasser hinein gießt, und die Kugel auf dem Feuer erhitzet. Pędziwiatr, kula czcza mosiężna albo żelazna z małą dziurką, przez ktorą wiatr straszny się wyrywa, kulę rozgrzawszy i nieco wody w nią nalawszy.

Eolique, *adj. c. vid.* Eolien.

Eon, Eone, } *s. m. obs.* ein Jahrhundert. Wiek stoletny.

Eopes, *s. m. obs.* Eyer. Jayka.

Epacte, *s. f.* (*epacta*) in der Stern-Kunst: die Epacte oder der Ueberschuß von eilf Tagen, die ein Sonnen-Jahr mehr hat als ein Monden-Jahr. *W astronomii:* Epakta doroczna albo dni iedenaście, co w roku słonecznym więcey są niżli w księżycznym. § Les épactes annuelles; on trouve l'âge de la lune par le moïen des épactes; le cycle des épactes est de 19 ans.

Epagneul, *s. m.* ein Spanischer Hühner-Hund. Pies legawy hyszpański. § Un bon épagneul.

Epagneule, *s. f.* eine Spanische Hühner-Hündinn. Wyżlica hyszpańska.

Epagon, *s. m.* (*epago*) die dritte Rolle in einem Kloben. Trzecie kołko w klubie.

Epais, se, *adject.* 1) dick, als ein Bret, eine Mauer; 2) dick, dicht als ein Wald, ein Tuch; 3) trübe; 4) stark, dicht als eine Finsterniß, der Nebel, die Luft. 1) Miąższy, ruby, gruby, iako deska, mur; 2) gęsty iako las, sukno; 3) mętny; 4) gęsty, wielki, straszny, iako mgła, ciemność. § 1) *Bois épais de trois doigts*; cette planche est épaisse d'une bonne pouce; un mur, un rempart fort épais; 2) un drap fort épais, un haïe épaisse; une foule de gens épaisse; il donna dans le plus épais de la cavalerie; 3) ce vin est fort épais; 4) un air épais, pésant & grossier; des ténébres épaisses.

un esprit épais, pésant & grossier. ein sehr dummer Kopf. Głowa iałowa; człowiek przytępszego rozumu.

Epais, *s. m.* die Dicke. Miąższość. § Cette pierre a deux piez d'épais.

Epaisseur, *s. f.* 1) die Dicke als eines Brets; 2) die Dichtigkeit eines Waldes; 3) die Größe der Finsterniß. 1) Grubość, miąższość iako deski; 2) gęstwa, gęstość lasa; 3) wielkość ciemności. § 1) L'épaisseur d'une muraille, d'une colonne; avoir trois doigts d'épaisseur; 2) entrer dans l'épaisseur du bois; 3) l'épaisseur des ténébres est extraordinaire dans ce païs.

Epaissir, *v. a.* verdicken, dick machen als ein Getränk. Zgęszczać. § Epaissir une sausse, épaissir l'air; le froid fait épaissir le lait.

s'epaissir, v. r. dick werden, gerinnen. Gęścieć, zgęstnąć, źsiadać się. § Les

sausses

sausses s'épaississent en refroidissant; l'air s'épaissit de nuages.

Epaississement, *s. m.* das Dickwerden der feuchten Sachen. Zgęstnienie rzadkich rzeczy. § L'épaississement de nuës.

Epale, *s. f.* die hinterste Ruder-Bank auf einem Schiffe. Gangi albo ława tylna dla rudelnikow.

Epaler, Espaler, *v. a. obs.* von der Schaufel verschütten. Ze szufli rozsypać.

Epalmer, *v. a.* den Theil eines Schiffes, der im Wasser stehet, mit Tran und Fett beschmieren. Część okrętową w wodzie stoiącą tranem i tłustością namazać.

Epamprement, *s. m.* das Abblatten der Weinblätter. Liścia winnego obrywanie.

Epamprer, *v. a.* (*pampinare*) den Wein ablauben. Obrywać liście winne.

Epan, *vid.* Empan.

Epanchement, *s. m.* das Ergiessen, Ausgiessen als des Weins, der Galle im Leibe. Wylanie, rozlanie czego iako wina, żołci w człowieku. § C'est un épanchement de bille par tout son corps.

Epancher, *v. a.* ausgiessen, vergiessen. Wylać, rozlać. § Jésus-Christ a épanché son sang pour nous.

s'épancher, v. r. sich ergiessen. Rozlewać się. § C'est une bile qui s'est épanchée par tout son corps.

Epandre, *v. a. conj. vid. in append.* 1) ausstreuen, herumwerfen; 2) ausbreiten; im eigentlichen und figürlichen Verstande; 3) ausbreiten als eine Zeitung. 1) Rozprasżać, rozsypać; 2) rozpościerać, rozszerzać, *w sensie własnym i figuryczym*; 3) rozgłaszać, roznieść iako nowinę. § On épand le grain, quand on seme; 2) le soleil a épandu ses raïons.

s'épandre, v. r. 1) sich ausbreiten, als Völker, Wasser, ein Gift im Leibe; 2) erschallen, ruchtbar werden. 1) Szerzyć się, iako narody, powodź, trucizna po ciele; 2) rozgłaszać się, rozlegać się iako ogłos. § 1) Le fleuve s'épand dans la plaine; 2) le bruit s'épandit par tout le païs.

épandu, ë, adj. 1) ausgestreuet, vergossen als Thränen; 2) erschollen, ausgebreitet. 1) Rozsypany, rozlany iako łzy; 2) rozgłoszony, iako nowina. § 1) Des pleurs vainement épandus.

Epanir, *v. n.* aufblühen, aufgehen. Rozkwitnąć, rozwiiać się.

Epanortose, *s. f.* (*epanorthosis*) in der Rede-Kunst: zierliche Verbesserung der vorhergehenden Rede. *W krasomowstwie:* poprawienie swoiey mowy dowodami pewnieyszemi.

s'Epanoüir, *v. r.* aufblühen, aufgehen, sich völlig aufthun als eine Blume. Rozwiiać się, pokać się iako kwiat. § Bouton de rose qui s'épanoüit.

**s'épanoüir le cœur; s'épanoüir la rate.* sich recht lustig machen. Do woli się ucieszyć.

son cœur s'épanoüit. er ist von Herzen lustig. Serce mu od radości skacze.

Epanoüissement, *s. m.* das Aufblühen der Blumen. Rozwiianie się kwiatow.

**épanoüissement du cœur (de la rate)* eine grosse Lust, Freude. Radość, uciecha wielka.

s'Eparer, *v. r.* von Pferden: Sprung und Streich zugleich halten; im Lauffe mit Gewalt hinten ausschlagen und die Nägel weissen. *O koniach:* za barzo się rwać, z gory bić podkowę pokazuiąc.

Epargnant, e, *adject.* sparsam, sparend. Oszczędaiacy, oszczędny. § La jeunesse est prodigue, & la vieillesse épargnante.

Epargne, *s. m.* 1) Sparsamkeit; gute Wirthschaft; 2) Schatz eines grossen Herrn, besser trésor; 3) Art rother Birne, die schön aussehen, aber im Geschmack nicht die köstlichsten sind. 1) Oszczędność, gospodarowanie; 2) skarb wielkiego Pana, *lepsze słowo* trésor; 3) gatunek gruszek czerwonych, są piękne alle nie barzo smakowite. § 1) L'epargne qu'il a faite n'est pas grande; user de l'epargne; 2) Alexandre Roi de Pologne avoit épuisé son épargné par sez liberalitez.

trésorier d'épargne. Schatz-Meister. Podskarbi.

tailler en épargne. Holz-Schnitte schneiden. Ryć, rzezać obrazy w drewnie.

taille d'épargne, ein Holz-Schnitt. W drewnie ryte do ksiąg obrazy.

Epargner, *v. a.* 1) sparen, zu Rathe halten; 2) schonen, verschonen; 3) beym Mahler: etwas mit dem Pinsel nicht berühren. 1) Oszczędać; 2) ochraniać, szanować; 3) *u malarza:* pęzlem mieysca nie ruszyć. § 1) Epargner son argent; tous frais faits, il épargne tous les ans cent pistoles; 2) épargner les troupes; il n'a épargné son propre frére; quand on raille, il faut épargner ses amis; mettre tout au fil de l'épée, sans épargner ni âge, ni séxe.

s'épargner, v. r. sich selbst schonen; sich nicht in Gefahr begeben. Szanować się; na

na niebezpieczeńſtwo ſię nie narażać § il s'épargne un peu.

Eparmer, *vid.* Epalmer.

Eparpillement, *ſ. m.* die Zerſtreuung. Rozproſzenie, rozrzucenie.

Eparpiller, *v. a.* 1) zerſtreuen, von einander werfen; 2) von einander wehen. 1) Rozpraſzać, rozrzucać, co; 2) rozwiewać. § 1) Vous éparpillez trop cela; éparpiller du fumier; 2) le vent éparpille mes cheveux.

**s'éparpiller ſa rate.* ſich luſtig machen. Ucieſzyć ſię do woli.

Epars, *ſ. m.* 1) der Flaggen-Stock, woran die Schiffs-Flagge hänget; 2) eine Sproſſe in die Trag-Bare, im Schub-Karren und in Wagen-Leitern. 1) Kiy, proporzec, na ktorym flaga okrętowa wiſi; 2) ſzczebel w marach, w karze, w letrach wozowych.

*Epars, e, *adj.* zerſtreut beſſer diperſé. Rozproſzony, *kſztaltnieyſze słowo,* diſperſé. § Les ſoldats ſont épars çà & là dans la campagne; gens épars dans la campagne.

cheveux épars. zerſtreuete zerzauſete Haare. Włoſy roztruchane, rozkudłane.

Eparſelle, *ſ. f. vid.* Epars, *ſ. m.*

Eparvin, *ſ. m.* der Spath, ein Zufall, den die Pferde inwendig an den Knien bekommen, daran ſie hinken müſſen. Ochwat końſki, na ktory konie kulawieią. § Il y a l'éparvin ſec & l'éparvin de bœuf; l'éparvin de bœuf eſt une tumeur qui s'engendre par les concours des humeurs froides, qui s'endurciſſent avec le tems & deviennent comme l'os; l'éparvin vient au bas & au dedans du jarret, & à l'endroit où la jambe ſe joint.

Epater, }
Epatter, } *v. a.* 1) den Fuß von einem Spitz-Glaſe oder andern Geſchirr abbrechen; 2) in der Glashütte: einen breiten Fuß an ein Glas machen. 1) Ułamać nożkę od kieliſzka albo inſzego naczynia; 2) *w hutach:* nożkę ſzeroką do kieliſzka przyprawić.

épaté, ée, im Scherz: platt. *Zartem:* plaſki. § Un nez épaté.

Epatique, *vid.* Hepatique.

Epave, *ſ. f. & adj. c.* 1) eine jede verlohrne oder vom Herrn verlaſſene Sache; 2) ein verlaufnes oder verirrtes Stück Vieh; 3) Recht des Grund-Herrn, verlohrne und Herrnloſe Dinge zu ſeinem Eigenthum zu machen; 4) ein Fremder aus einem weit entfernten Orte. 1) Rzecz zgubiona albo od Pana opuſzczona; 2) bydło błędne; 3) prawo pana gruntowego na rzecz zgubioną i na gruncie iego znalezioną; 4) cudzoziemieć z dalekich barzo kraiow. § 1) L'épave apartient au premier occupant; 2) une bête épave apartient au Seigneur du fond.

Epaufrure, *ſ. f.* aus Verſehen mit dem Hammer abgeſprengtes Stück Stein. Odłupek z niedozoru od kamienia odłupany.

Epavité, *ſ. f.* Recht des Königes in Frankreich auf die Verlaſſenſchaft der Verſtorbenen Ausländer. Kaduk krola francuſkiego na dobra cudzoziemſkie odumarſe.

Epaule, *ſ. f.* 2) Schulter, Achſel; 2) in der Kriegs-Bau-Kunſt: die Schulter-Linie von der Face bis an die Flanke; 3) Woll-Sack, damit man etwas vor die feindlichen Kugeln bedecket; 4) auf der Reut-Bahn: der Pferde-Bug. 1) Ramię; 2) *w nauce fortyfikacyyney:* ramię, linia od policzkow aż do flanku; 3) wor wełną natkany do wſtrzymania kul nieprzyiacielſkich; 4) *w ſzkole iezdney:* oboyczyk końſki. § 1) Porter ſur ſes épaules; une groſſe épaule; 2) épaule de baſtion; angle de l'épaule.

épaules chevillées. Pferde-Büge, die ſich nicht recht bewegen. Oboyczyki końſkie niedobrze ſię ruchaiące.

épaule d'étang. ein Damm am Teich. Grobla u ſtawu.

épaules d'un vaiſſeau. die beyden Seiten am Vordertheil eines Schiffs. Boki albo ſtrony okrętowe przy ſztabie.

épaule de mouton. 1) beym Zimmermann: die Schlicht-Axt; 2) Schulter-Stück aus einem Schöps. 1) *U cieślow:* wielka ſiekiera cieſielſka; 2) łopatka ſkopowa.

il ſent l'épaule de mouton. er ſtinkt wie ein Bock. Parkotem śmierdzi.

on l'a mis dehors par les épaules. man hat ihn mit Schimpf und Schanden weggejaget. Z wielką wzgardą go wypędzono.

l'épaule lui pouſſe. er wird pucklicht. Garb mu wyraſta.

il a l'épaule ronde. er iſt pucklicht. Jeſt garbatym; ma garb.

**prêter l'épaule à quelqu'un.* einem beyſtehen, einen unterſtützen. Wſpierać, podźwignąć kogo ſwoią pomocą.

**pouſſer le tems à l'épaule.* Zeit gewinnen: etwas auf die lange Bank ſchieben. Zwłaczać, odkładać na czas inſzy; czas ſobie wynaleść.

*regar-

regarder quelqu'un par dessus les épaules. einen kaum über die Achsel ansehen. Przenosić, przerzucać kogo okiem.
cela fait hausser les épaules. man muß darüber die Achsel zucken; dieses erweckt Mitleiden und Spott. Zzymać się nad tym trzeba; śmiech to i miłosierdzie sprawuie. § Vous avez un ridicule orgueil, qui fait hausser les épaules à tout le monde.
Epaulé, ée, *adj.* 1) buglahm dem eine Schulter verrenkt ist; 2) gefallen, zu Fall gekommen; 3) von der Seite bedeckt, beschützet. 1) Z oboyczykow, z ramion wywiniony, wypleczony; 2) upadła, białagłowa co do niesławy przyszła; 3) z boku obroniony. § 1) Cheval épaulé; 2) époušser une bête épaulée, (une épaulée) 3) l'armée étoit épaulée d'un marais.
Epaulée, *f. f.* 1) ein Schub, Stoß mit der Achsel; 2) in der Fleisch-Bank: Vorder-Viertheil vom Schöps ohne Schultern. 1) Trącenie, potrącenie ramieniem; 2) ćwiartka baraniny, od ktorey łopatka odięta.
travailler par épaulées. eine Arbeit oft anfangen, rückweise arbeiten. Urywczą co robić; w dorywczą pracować. § Une maçonnerie faite par épaulée.
Epaulement, *f. m.* im Festungs-Bau: an der Schulter-Linie ins Viereck aufgeworfene Schanze, die Canonen in der Flanke zu bedecken. *W nauce fortyfikacyyney:* szaniec w kwadrat przy ramieniu na obronę armat w flanku usypany.
épaulement d'un tenon. eine gewisse Verzapfung beym Zimmermann. Pewne zaczopowanie ciesielskie.
Epauler, *v. a.* 1) etwas stützen, unterstützen; 2) einem beystehen, helfen; 3) das Lager mit einem Wald, Hügel, Fluß u. d. g. bedecken; *4) einem die Schultern ausrenken. 1) Wspierać, podpierać kogo; czym; *2) wspomoc; wspierać kogo; 3) położyć gdzie woysko dla obrony; zasłaniać oboz iako lasem, gorą, rzeką &c. *4) ramie wywinąć. § 1) Les espaliers sont toûjours épaulez d'un mur; 2) il l'épaule fortement; il n'est fortement épaulé.
Epaulette, *f. f.* 1) Achselband an einem Hemde; 2) Achsel-Nath, Schulter-Nath an einem Kleide; 3) Achsel-Band am Scapulier der Nonnen. 1) Rygiełek u koszule nad ramieniem; 2) szew naramienna u szaty; 3) wstęga naramienna u szkaplerzow panieńskich.
Epaulier, *f. f.* Schulter-Blech von einem Harnisch. Namarek, naramnica u zbroi.
Epaures, *f. f. pl.* Balken zum Schiff-Verdeck. Balki w pokładzie okrętowym.
Epautier, *v. a. obs.* Bäume beschneiden. Drzewa obcinać.
Epautre, Epeautre, *f. m.* Spelz, Spelt. Orkisz, szpelta.
Epée, *f. f.* 1) ein Degen; 2) der Degen; das Soldaten-Leben; 3) beym Seiler: das Schlag-Holz, zum Gurtmachen; 4) auf dem Fechtboden: ein Rapier, ein Fecht-Degen. 1) Szpada, kord; 2) żołnierska; żołnierski stan; szabla; 3) instrument powroźniczy z bukszpanu do robienia gurtow; 4) *u fechtmistrzow:* rapier fechtmistrski. § 1) Porter, prendre, tirer l'épée; monter une épée; garnir une épée; le fort; le foible de l'épée; aréte de lame d'épée; garde d'épée; pommeau d'épée; branche d'épée; mettre un homme dans l'épée; faire tirer l'épée à quelqu'un; se faire un passage l'épée à la main; ils fondent sur l'ennemi l'épée à la main; 2) un gentilhomme est naturellement un homme d'épée; il est né pour l'épée; 3) rompre son épée; 4) tenir son épée fermée; engager, saisir, dégager l'épée; trouver l'épée de son ennemi; parer du fort de l'épée; forcer l'épée; risposter de l'épée.
main de l'épée. die rechte Hand eines Reuters. Prawica konnego.
épée romaine. Haar-Storzeln die an der Pferde-Mähne in Gestalt einer Degen-Klinge hervor wachsen. Włos zpłaszczony w grzywie końskiey.
épée d'Alemagne, obs. ein langer Degen. Szpada długa.
épée Gauloise: épée de Gaulois, obs. ein kurzer Degen. Szpada krotka.
mettre l'épée à main. den Degen ziehen. Dobyć szpady.
mettre main à l'épée. den Degen ziehen wollen. Chcieć szpady dobyć; mieć się do szpady.
passer tout au fil de l'épée. alles niederhauen. W pień wyciąć.
se battre de l'épée blanche. sich auf Tod und Leben schlagen. Bić się do upadłey.
c'est une bonne épée: il n'y a point de meilleure épée que lui. das ist ein braver Soldat; er fechtet gut. Żołnierz to łepski, łepsko się biie.
son épée est vierge. er hat noch kein Blut gesehen;

gesehen; er hat noch nicht den Degen gezogen. Jeszcze on Malchusowi ucha nie uciął.

mettre du côté de l'épée. etwas mit Unrecht an sich ziehen. Zarwać; urywkiem czego dostać.

**il sont aux épées & aux couteaux.* sie sind Tod-Feinde mit einander; sie raufen sich immer. Głowni to są nieprzyiaciele; oczy sobie drą z nienawiści.

**il n'a que l'épée & la cape.* er hat weiter nichts als wie er geht und steht. Ubogi chudak; to ma w czym chodzi. § Ce gentil-homme n'a que la cape & l'épée.

**il faut tout avoir à la pointe de l'épée.* man muß alles mit Gewalt haben. Szablą wszystkiego dopnieśz; gwałtowi nic się oprzec nie może.

**tenir l'épée sur la gorge.* einem das Messer an die Kehle setzen. Stać komu zmieczem nad gardłem.

se voir l'épée à la gorge. das Schwerdt über seinem Kopf schweben sehen. Widzieć miecz nad sobą wiszący.

c'est son épée de chevert. 1) das ist sein bester Schatz; 2) er legt ihm in allen Stücken bey. 1) Oczko, skarb to iego; 2) w naymnieyszey rzeczy przy nim stoi.

son épée est trop courte. er hat nicht die Macht dazu. Pnie się alle nie są siły po temu.

son épée ne tient pas au fourreau. er ist kurz angebunden; er ziehet bald vom Leder. Nie daie sobie długo w kaszę pluwać, szabla mu w pochwach nie zamarzła.

il se fait tout blanc de son épée. er verläßt sich auf seine Macht und Ansehen. Na swą się siłę i powagę spuszcza.

il poursuit l'épée dans les reins. er will es mit ganzer Gewalt haben. Gwałtem się tego napiera.

il s'est passé son épée au travers du corps. er hat seinen Degen versoffen. Przepił szpadę swoię; utopił szpadę w brzuchu swoim.

il joue de l'épée à deux talons. er fliehet und hat den Degen an der Seite. Szpadę maiąc przy boku, piasek na podeszwy zbiera.

Epeller, *v. a.* buchstabieren. Sylabizować. § Il commence à épeller les lettres.

Ependre, *vid.* Epandre.

Epenthese, *s. f.* eine Figur in der Grammatik: Einschiebung der Buchstaben in ein Wort. *Figura gramatycka*: włożenie liter w posrzodek słowa.

Epeonter, *v. a. obs.* erschrecken, Furcht einjagen. Przestraszyć kogo.

Eperdu, ë, *adj.* erschrocken, verwirrt, erstaunt. Zdumiały, wylękniony. § Ils prirent la fuite tout éperdus; être, démeurer éperdu.

Eperdûment, *adv.* heftig, inbrünstig, sehr, aufs höchste. Straśznie, okrutnie, barzo. § Etre éperdument amoureux; elle l'aime éperdument.

Eperlan, *s. m.* ein kleiner wie eine Perle weisser See- und Fluß-Fisch, von der Gestalt eines Gründlings, sein Fleisch ist gleichsam durchsichtig und riecht nach Violen. Rybka morska i rzeczna biała iak perła, a iak kiełb wielka, mięso iey prawie przezroczyste fiołkami pachnie.

Eperon, Epron, } *s. m.* 1) Sporn, Spor; 2) das Gallion, der Schnabel oder Spitze eines Schiffes; 3) die vorderste Spitze an einer Bastion; 4) Gegen-Pfeiler der eine Mauer stützet, oder vor einer Brücke gesetzet ist, den Schuß des Flusses zu hemmen; 5) Spitzen an einigen Blumen; *6) Runzeln an den Augen beym herannahenden Alter. 1) Ostroga na konia; 2) dziob u statku okrętowey; 3) rog miedzy policzkami basztowemi; 4) zastrzał, filar mur podpieraiący, albo przed mostem na wstrzymanie pędu wody postawiony; 5) koniec u niektorych kwiatow; 6) marszczki koło oczek z starości. § 1) Un éperon bien fait; mettre ses éperons; donner un coup d'épron au cheval; 2) éperon de Galére, de navire.

il n'a pas besoin d'éprons. er braucht kein Antreiben, er ist willig genung. Dosyć ochotny bodźcow mu nie trzeba.

**n'avoir ni bouche, ni éperon.* 1) von Pferden: weder nach dem Zaum noch nach den Sporen fragen; 2) keinen Verstand haben. 1) *O koniach:* nie dbać o wędzidło i ostrogi; 2) rozumu nie mieć.

ce cheval n'a point d'éperon. dieses Pferd achtet keine Sporn. Ten koń ostrog się nie boi.

chausser les éperons à quelqu'un. einem Füsse machen, einem fortjagen. Spędzić, wygnać kogo.

***Eperonner**, *v. a.* 1) anspornen, die Sporne geben; 2) *vulg.* anspornen, antreiben aufrischen. 1) Bość, zewrzeć konia ostrogami; 2) *vulg.* pobudzać, zachęcać, § 1) Ces nobles éperonnent pour être des prémiers.

des yeux éperonnez. Augen mit Runzeln. Oczy z marszczkami.

Epéronnier, *f. m.* Sporer, Spornmacher. Ostrogarz.

Epervier, *Eprevier, *f. m. vid.* Mouchet. 1) Sperber, das Weiblein; 2) ein Wurf-Garn der Fischer; *3) Buchdrucker-Junge, der die Correctur zum Corrector trägt. 1) Krogulec samica; 2) siatka rybia; *3) chłopiec drukarski co korekty do korektora nosi. § 1) Un épervier l'a emporté; 2) il y a de l'adresse à bien jetter l'épervier.

Epervin, *vid.* Eparvin.

Epha, *f. m.* (*epha*) im Judenthum ein Maaß von dreyßig Kannen. Miara w starożytnem żydostwie połowicę korca Krakowskiego wynoszaca.

Ephebe, *f. m.* ein Jüngling von 14 oder 15 Jahren. Młodzik w czternastym albo w piętnastym roku.

Ephedra, *f. f.* (*ephedra*) 1) Katzen-Kraut, Katzen-Schwanz, Kannen-Kraut; 2) ein gewisser ausländischer Strauch. 1) Przęsłka, strzepeczka, kotcze ogonki, *ziele*; 2) krzak pewny cudzoziemski.

Ephémére, *f. m.* (*febris ephemera*) 1) tägliches Fieber, das nicht über 24 Stunden anhält; 2) ein Tag-Thierlein, ein Würmchen, das nur fünf Stunden lebet. 1) Gorączka iednodzienna 24 godzin tylko trwaiąca; 2) robaczek iednodniowy pięć godzin tylko żyiący. § 1) Il a eu un éphémére un peu violent; 2) Aristote a fait une déscription de l'éphémére.

Ephémérides, *f. f. pl.* (*Ephemerides*) 1) ein Tage-Buch, Tage-Register, worinnen die täglichen Begebenheiten eingeschrieben werden; 2) Verzeichniß des täglichen Verlaufs der Gestirne. 1) Dziennik, w ktory dzienne dzieie wpisuią; 2) minucye, prognostyk, dziennik od każdodziennego gwiazd biegu. § 1) Ephémérides curieuses; 2) Cassini a fait des éphémérides du lever & du coucher du soleil.

Ephemeron, Ephemerum, *f. m.* (*Ephemeron*) 1) eine Art Fliegen; 2) große Krebs-Blumen; Wasser-Kraut. 1) Much rodzay; 2) brodawnik, słonecznik, nawrot *ziele*.

Ephete, *f. m.* (*epheta*) ehedessen ein Richter in Athen. Niegdyż sędzia Ateński.

Ephialtes, *f. m. vid.* Incube.

Ephinctides, *f. f. plur.* (*epinyctides*) die Nachtblattern, sind eyternde Beulen und Blattern, die des Nachts einen großen Schmerz verursachen. Krosty i wrzody w nocy strasznie boleiące.

Ephod, *f. m.* Priester-Rock bey den alten Juden. Szata kapłańska u dawnych żydow.

Ephore, *f. m.* (*ephorus*) ehedessen ein Richter in Lacedämonien. Niegdyż sędzia Lacedemoński.

Epi, *f. m.* (*fpica*) 1) eine Aere, eine Korn-Aere; 2) Haar-Schop oder die Haare auf der Pferde-Stirne; 3) ein Giebel an einem Zelt-Dach; 4) eiserne Hacken oder auch Spitzen auf einer Wand, an einem Gatter; 5) ehedessen ein Ritter-Orden in Engelland. 1) Kłos; 2) czupryna końska; 3) szczyt dachu na kształt namiotu na cztery strony pochodzistego; 2) haki, szpice żelazne nad ścianami, u krat; 5) niegdyż Order kawalerski w Anglii. § 1) Epi égrené; 2) le cheval doit avoir un épi au front.

Epicaie, *f. f. obf.* Billigkeit, Milderung der Schärfe des Rechts. Miarkowanie surowości prawa.

Epicaiser, *v. a. obf.* mit Billigkeit urtheilen. Słusznie sądzić, osądzić.

Epicarpe, *f. m.* (*epicarpium*) bey den Medicis: ein Puls-Pflaster, so in Fiebern über den Puls geschlagen wird. *U medykow:* plastr na plus w gorączkach.

Epice, *f. f. vid.* Epices.

Epicéne, *f. m.* (*epicoenus*) in der Grammatik: ein Nomen, das zugleich das Männlein und das Weiblein andeutet, als die nomina: Adler, Rebhuhn, Mensch. *W gramatyce:* słowo oraz samca i samicę wyrażaiące iako są *nomina*: orzeł, korupatwa, człek.

Epicer, *v. a.* würzen; mit Gewürz anmachen. Korzenić, przyprawić co korzeniem. § Epicer un pâté; ragoût trop épicé.

Epicerastique, *f. m.* (*epicerasticae*) Arzeney, so die scharfen Feuchtigkeiten versüßt. Lekarstwo ostre wilgotności słodzące.

Epicerie, *f. f.* 1) überhaupt jedes Gewürz; 2) der Gewürz-Handel; die Gewürz-Krämer-Innung. 1) Wszystkie ogołem korzenia; 2) handel z korzeniami; cech korzennikow. § 1) Bonne épicerie.

Epice, *f. f. sing. obf.* Epices, *f. f. plur.* 1) Gewürz, Specerey; 2) Gerichts-Kosten, Urtheils-Gebühren, die dem Richter für einen Proceß gehören; 3) in der Apotheke: fremde Materialien; 4) *obf.* Zuckerwerk, Confituren. 1) Korzenie do potraw; 2) *salaria*, pamiętne, sądowe sędziemu od sądzenia; 3) *w aptyce:* korzenie cudzoziemskie; 4) *obf.* kuchy.

kry. § 1) Les épices ſont chaudes; 2) les épices d'un procès ſont taxées; prendre des épices; les épices montent haut.

pain d'épice. Pfeffer-Kuchen. Piernik.

Epichéréme, *ſ. m.* (*epichirema*) in der Logik: ein Schluß, der den Beweis des erſtern oder des andern Satzes, oder beyder zugleich in ſich faſſet. *W logice:* konkluzya pierwſzą albo drugą propozycyą, lub też obie razem dowodząca.

Epicicle, *ſ. m.* (*Epicyclus*) in der Aſtronomie: ein Bey-Kreis, Neben-Kreis; iſt in der alten Aſtronomie ein kleiner dem Haupt-Kreiſe eines Planeten angefügter Zirkel, durch welchen ſich der Planet beweget. *W ſtarey aſtronomii:* cyrkuł mnieyſzy, przez ktory planeta z więkſzego przechodzi. § Dans l'hypothéſe de Ptolomée on donne des épicicles aux Planétes; le Soleil n'a point d'épicicle.

Epicier, *ſ. m.* ein Gewürz-Krämer. Korzennik. § Un riche épicier; les épiciers prennent pour leur fête la Saint Nicolas.

Epicurien, ne, *adj.* (*Epicureus*) 1) Epicuriſch, zur Epicuriſchen Secte gehörig; 2) wollüſtig, üppig. 1) Epikurſki, do ſekty Epikurſkiey należący; 2) wſzeteczny, cieleſney, roſkoſzny.

Epicurien, *ſ. m.* 1) ein Epicurer, aus der Philoſophiſchen Secte des Epicuri; 2) ein Wollüſtiger, der die Wolluſt für das höchſte Gut hält. 1) Epikurczyk z ſekty Filozowſkiey Epikurego; 2) roſkoſznik.

Epidemie, Epidimie, *ſ. f.* (*epidemia*) eine gemeine Seuche; eine Krankheit, die durchgehends in allen Ländern regieret, als die rothe Ruhr. Powſzechna w każdym kraiu choroba, iako ieſt biegunka czerwona.

Epidémique, *adject. c.* (*epidemicus*) von Krankheiten: allgemein, herumgehend. *O chorobach:* zarażaiący, powſzechny. § Maladie épidémique.

Epiderme, *ſ. m.* die Ober-Haut, die oberſte unempfindliche Haut am Menſchen. Pierwſza ſkorka na ciele nieczuła. § Il n'y a que l'épiderme qui ſoit offenſé.

Epididime, *ſ. m.* (*epididymus*) in der Anatomie: Ober-Hödlein, harte und weiße Drüſe, ſo über den Hoden lieget, und aus langen Faſern beſtehet. *W anatomii:* iądreczko albo gruczoł twardy i biały, z długich nitek złożony, nad iądrem u zwierząt.

Epie, *ſ. m. & f. obſ.* ein Spion. Spieg.

Epié, ée, *adj.* von Hunden: mit langen Haaren auf der Stirne. *O pſach:* kudłaty na czele. § C'eſt un chien épié.

une queüe épiée. ein ſpitziger Hunds-Schwanz. Pſi ogon kończaty.

Epier, *v. n.* ſchoſſen, Aeren kriegen. Kłoſy puſzczać. § Le blé commence a épier; le ſégle eſt tout-à-fait épié.

Epier, *v. a.* auskundſchaften, wornach forſchen. Spiegować, wyſpiegować, wyśledzić, przeſzlakować; wyſzperać. § Epier la contenance des ennemis; épier les actions de quelqu'un.

épier l'occaſion. auf gute Gelegenheit lauren. Na dobrą dybać okazyą.

Epierrer, *v. a.* einen Acker von Steinen reinigen. Wybierać kamienie z roli. § Epierrer un champ.

Epieu, *ſ. m.* ein altväteriſcher Spieß. Oſzczep łowczy ſtaroświecki.

Epigaſtre, *ſ. m.* (*epigaſtrium*) in der Anatomie: der Ober-Schmer-Bauch, er ſchließt in ſich die Leber, Milz und den Magen. *W Anatomii:* brzuchowa słabizna, zawiera w ſobie wątrobę, śledzionę i żołądek.

Epigaſtrique, *adj.* zum Ober-Schmer-Bauch gehörig; über dem Nabel liegend. Należący do brzuchowey słabizny; nad pępkiem leżący.

Epigeonner, *v. a.* beym Mäurer: etwas mit bloßem Gips ausfüllen. *U malarza:* ſamym tylko gipſem co polepić.

Epiglotte, *ſ. f.* (*epiglottis*) das Athem-Zäpflein, das Athem-Zünglein, das Deckelchen über der Luft-Röhre. Czopek, błonka krtani głoſowi służąca.

Epigrammatiſte, *ſ. m.* (*epigrammatarius*) der Epigrammata ſchreibt; ein Epigrammatiſt. Poeta *epigrammata* piſzący; fraſzkopiſarz. § Catulle & Martial ſont des Epigrammatiſtes.

Epigrammatique, *adj.* (*epigrammaticus*) Epigrammatiſch. Epigramatyczny.

Epigramme, *ſ. m.* (*epigramma*) ein kurzes Gedicht auf etwas; ein Sinn-Gedicht. Wierſzy kilka na iaką materyą; fraſzka.

Epigraphe, *ſ. f.* (*epigraphe*) Ueberſchrift am Gebäude, in welche der Nahme des Baumeiſters und das Jahr des geendigten Baues pfleget geſetzet zu werden. Napis budynkowy, w ktorym i mię architekta, i rok ſkończonego budynku położone bywaią.

Epikie, Epiquie, *ſ. f.* Linderung, Mäßigung der Schärfe der Geſetze. Sło-

ſzność

ſzność prawa oſtre miarkuiąca. § Il faut un peu d'épikie dans le gouvernement, parceque rien n'eſt plus injuſte, qu'une Juſtice trop ſévére.

Epilepſie, *ſ. f.* (*epilepſia*) das böſe Weſen, die ſchwere Noth, die fallende Sucht. Kaduk, wielka niemoc, *choroba.*

Epileptique, *adj. c. & ſ. m.* (*epilepticus*) 1) mit der ſchweren Noth behaftet; 2) die ſchwere Noth angehend; 3) wider die ſchwere Noth dienendes Mittel. 1) Kaduk cierpiący; 2) do kaduka należący; 3) lekarſtwo na kaduk. § 1) Maladie épileptique.

Epilogue, *ſ. m.* (*epilogus*) Schluß einer Rede, eines Buchs. Zamknienie mowy, kſięgi. § Il y a de beaux épilogues dans les fables de Phédre.

*Epiloguer, *v. n.* immer etwas auszuſetzen finden, tadeln, durchziehen. Ganić, krytykować; przyganiać, przymawiać. § Epiloguer ſur quelque choſe; il épilogue ſans ceſſe.

Epilogueur, *ſ. m.* ein Klügling, ein Tadler, ein Splitter-Richter. Przyganiacz, ganiciel. § On le regarde par tout comme un franc épilogueur; un ſot, impertinent & ridicule épilogueur; on hait les épilogueurs.

Epimedium, *ſ. m.* (*epimedium*) Biſchoffs-Hütlein, ein Kraut in Gärten, ſeine Blume beſtehet aus vier Blättlein mit weißen Streifen. Bezkwiat ziele w ogrodach, kwiatek iego ze czterech ieſt złożony liſtkow białoſtreſiſtych.

*Epinaïe, *ſ. f.*
Epinaif, *ſ. m. obſ.* } Dorn-Buſch. Krzak cierniowy.

Epinard, *ſ. m.* Epinars, *ſ. m. pl.* Springt, ein Kraut. Szpinak, ſzpanak, *ziele.* § Epinars nouveaux; épinars verds.

Epinceler,
Epincheleler,
Eſpoutier,
Epincer, } *v. a.* mit kleinen Zangen die Knötchen aus einem Tuche reißen. Kleſzczykami ſzyple małe z ſukna wyrywać.

Epinceuſe,
Epinceleuſe,
Epincheleuſe, } *ſ. f.* bey den Tuchmachern: ein Weib, das die Knötchen aus dem Tuche rupfet. *U ſukiennikow:* kobieta węzełki i ſzyple z ſukna wyrywaiąca.

Epinçoir, *ſ. m.* großer Steinpflaſterer-Hammer. Młot wielki brukarſki.

Epine, *ſ. f.* (*ſpina*) 1) Dorn; 2) Schmerz, Widerwärtigkeit, Kummer; 3) Art ſchmackhafter Birne. 1) Ciernie; 2) żal, mol, przeciwność, fraſunek; 3) rodzay ſmakowitych gruſzek. § 1) On couronna Jéſus-Chriſt avec une couronne d'épine; 2) la vie eſt pleine d'épines; changer les épines en roſe; les commencemens des régnes ne ſont jamais ſans quelques épines.

épines anglieres. Aſpiny, eine Arzeney in der Apotheke. Aſpiny, lekarſtwo w Aptece.

épine blanche. 1) Weißdorn, ein Strauch; 2) Weißberg-Diſtel, ein Kraut. 1) Głog krzew; 2) oſet biały leśny *ziele.*

épine noire. Schlee-Dorn; Schwarz-Dorn. Tarn, tarnkowe drzewko.

épine de bouc. Dragant, Bocks-Dorn, ein Kraut. Dragant, koźle ziele.

épine jaune. Gold-Diſtel, ein Kraut. Rodzay oſtu cudzoziemſkiego.

épine vinette. Saurach, Berbis-Beeren, Reiſſel-Beeren, ein Strauch. Ciernie białe, piwnik, włoſka kalina.

épine du nez. die Naſen-Spitze. Koniec noſa.

épine du dos. Rück-Grad. Pacierzowa kość.

on ne trouve point de roſes ſans épines. man findet keine Roſe ohne Dornen; keine Freude iſt ohne Leid. Miętka roża zawſze z oſtrego ciernia wychodzi; rzadko słodycz bez goryczy.

il marche ſur des épines. er geht wie auf Steck-Nadeln. Jak po igłach chodzi.

porter au pié une épine. 1) vom Splitter im Fuß hinken; 2) die Gicht in den Füßen haben; 3) von einem heimlichen Verdruß genaget werden. 1) Chromać na drzazgę w nodze; 2) mieć pedagrę w nogach; 3) mieć ſkrytego mola, to ieſt fraſunek nieiawny. § 1) Je ne puis pas aller, je porte au pié une épine; 2) je porte au pié une épine, qui me rend tous lieux raboteux.

*Epinée, *vid.* Echinée.

Epinette, *ſ. f.* 1) Spinet, ein muſikaliſches Inſtrument; 2) beym Falkenierer: der Rückgrad eines Stoß-Vogels. 1) Szpinet, inſtrument muzyczny; 2) *u ſokolnika:* krzyż ptaka łowczego. § 1) Une bonne épinette.

Epineux, euſe, *adj.* *1) dornicht; 2) in der Seefahrt: felſig; 3) voll Schwierigkeit; ſchwer, küßlich, gefährlich. *1) Ciernisty; 2) *w żeglarſkiey nauce:* ſkaliſty, opoczyſty; 3) pełen trudności, przytrudny, niebezpieczny, delikatny, śliſki. § 1) La roſe étale ſa pompe au milieu d'un trône épineux; 2) les hautes ſpéculations des ſiences ſont

trop épineuses pour des esprits si délicats; la voïe du salut est étroite & épineuse; c'est une affaire épineuse; une question épineuse; un lieu épineux.

Epingard, *vid.* Espingard.

Epingle, *s. f.* eine Steck-Nadel. Szpilka. § Epingle jaune; épingle noire ou blanche.

tirer son épingle du jeu. das Spiel zu rechter Zeit aufhören; sich zur rechten Zeit aus einem gefährlichen Handel ziehen. W czas gry zaniechać, albo się ze sprawy niebezpieczney wykręcić.

épingles, pl. in den Rechten: Schlüssel-Geld, Stecknadel-Geld, so der Frau des Verkäufers über das Kauf-Geld zum Geschenk im Contract ausgemacht wird. Rękawiczne, szpilkowe; podarunek nad kupno, dla małżonki przedaiącego, w kontrakcie umowiony.

donner les épingles aux servantes. den Haus-Mägden ein Trinkgeld geben. Dać dziewkom domowym na piwo.

Epinglier, *s. m.* 1) ein Nadler; Nadelmacher; 2) die Spule mit dem Flügel-Hacken am Spinnrad; *3) ein Nadel-Küssen. 1) Igłarz; 2) cewka u kołowrotka kądzielnego z haczystemi drocikami; *3) jadwiszka, poduszeczka do szpilek. § 1) On ne voit guére d'épingliers accommodez; 2) mon épinglier est encore bon.

Epinguer, *v. n. obs.* stampfen, trampeln mit den Füßen. Tąpać, tupać nogami.

Epinier, e, *adj.* in der Anatomie: zum Rückgrad gehörig. *W anatomii:* do pacierzowey kości należący; pacierzowy. § Moelle épiniére.

Epineurs, *s. m. plur.* in der Jägerey: Dorn-Büsche, wo die wilden Schweine ihr Lager haben. Ciernisko, gdzie dzicy swe legawiska mewaią.

Epinoche, *s. f.* 1) Sticherling, ein kleiner Fisch; 2) *obs.* Spinat, ein Kraut; 3) die beste Gattung vom Caffee. 1) Jaskarek, rybeczka maluczką oścista; 2) *obs.* spinak, szpanat; 3) naylepszey kawy gatunek.

Epinocher, *v. a. vulg.* knaustern, knaupeln, kleine Bissen nehmen, wenn man keine Lust zum Essen hat. Dłubać, klizać, nie maiąc apetytu do iedzenia. § Vous ne faites qu'épinocher.

Epinon, *s. m. obs.* ein Schnallen-Dorn. Spień, trzpień u sprzączki.

Epiphane, *s. m.* (*Epiphanius*) Epiphanius, ein Manns-Name. Epifaniusz imię męskie.

Epiphanie, *s. f.* (*Epiphania*) das Fest der heiligen Drey Könige; die Erscheinung Christi. Trzech krolow Swięto; Ziawienie Pańskie. § La Sainte Epiphanie.

Epiphonéme, *s. f.* (*epiphonema*) nachdenklicher Spruch am Ende einer Rede, eines Verses. Pamiętna sentencya na końcu mowy, wierszu Poetyckiego. § Faire une épiphonéme ingénieuse.

Epiphise, *s. f.* (*epiphysis*) in der Anatomie: die Anwachsung eines Beines an das andre. *W anatomii:* przyrośnienie kości do kości.

Epiphore, *s. f.* (*epiphora*) Augen-Fluß mit Entzündung. Cieczenie oczu z zapaleniem.

Epiplocele, *s. f.* (*epiplocele*) ein Netz-Bruch. Ruptura kałdunu.

Epiploïque, *adj. c.* bey den Anatomicis: zum Netz gehörig. *U anatomikow:* kałdunowy; należący do błony trzewa okrywaiącey. § Artére epiploïque.

Epiplomphale, *vid.* Exomphale.

Epiploon, *s. m.* (*epiploum*) das Netz, so auf den Gedärmen liegt. Kałdun, błona trzewa okrywaiąca.

Epiplosarcomphale, *vid.* Exomphale.

Epique, *adj. c.* (*epicus*) in der Dicht-Kunst: Helden-, der Helden-Thaten beschreibet, oder solche in sich fasset. *W poetyce:* heroiczny, rycerski; dzieła waleczne piszący albo w sobie zawieraiący. § Les plus excélens Poëtes épiques latins, ce sont Virgile & Stace.

poëme épique. ein Helden-Gedicht. Pienie o czyych dziełach bohatyrskich.

Episcopal, e, *adj.* (*episcopalis*) bischöflich. Biskupi, Biskupski. § Habit épiscopal; maison, dignité, épiscopale; s'aquiter dignement de la fonction épiscopale; le Pape ne peut ériger, ni transferer les siéges épiscopaux.

Episcopat, *s. m.* (*episcopatus*) Bißthum, bischöfliche Würde. Biskupstwo. § Se rendre digne de l'Episcopat; parvenir à l'Episcopat; l'Episcopat est quelque chose d'auguste & de sacré.

Episcopaux, *s. m. plur.* Anhänger der bischöflichen Parten in Engelland. Adherenci fakcyi Biskupskiey w Anglii.

Episcopisant, *s. m.* der nach einem Bißthum strebet. O Biskupstwo zachodzący. § Il est épiscopisant.

Episode, *s. m.* (*episodium*) Einmischung der Neben-Dinge in ein Gedicht. Przeplatanie pienia poetyckiego materyami do rzeczy nie należącemi. § L'épi-

§ L'épiſode doit être proportioné au ſujet, & n'être pas trop long; les épiſodes entrent plus ſouvent dans l'épopée que dans la tragédie.

Epiſodier, *v. a.* Neben-Umſtände, Neben-Dinge in ein Gedicht einmiſchen, einflechten. Przeplatać wierſze materyami do rzeczy niesłużącemi. § Ce Poëte ſait bien épiſodier une action, un poëme.

Epiſodique, *adjectiv. c.* von Verſen: eingeſchoben, eingeflochten, mit Neben-Umſtänden angefüllet, vermiſchet. *O wierſzach:* przeplatany niepotrzebnemi ale przyiemnemi materyami. § Poëme épiſodique; fable épiſodique.

Epiſpaſtique, *ſ. m.* (*epiſpaſticum*) ausziehende Arzeney, die Eiter, Splitter, Papier aus einer Wunde ausziehet. Lekarſtwo wyciągaiące iako ropę, drzazgi, papier z rany.

Epiſſer, *v. a.* in der Seefahrt: ein Tau an das andre nähen oder eines in das andre flechten, drehen. *W żeglarſkiey nauce:* linę przyſzyć do liny; koniec liny w linę wplatać.

Epiſoir, *ſ. m.* ein hölzernes oder eiſernes Werkzeug die Schiff-Taue ohne Knoten zuſammen zu fügen. Inſtrument do złączenia lin okrętowych bez węzłow.

Epiſſure, *ſ. f.* die Einflechtung, das Zuſammenfügen zweyer Taue ohne Knoten. Złączenie dwuch lin bez węzła, iako zſzywaniem, wplataniem.

Epiſtate, *ſ. m.* (*epiſtates*) ehedeſſen ein Raths-Herr zu Athen, der nur einen Tag das Regiment zu führen pflegte. Niegdyż rayca Ateńſki co tylko przez dzień ieden rzadami zawiadował.

Epiſtile, *ſ. f.* (*epiſtylium*) *vid.* Architrave.

Epiſtolaire, *adj. c.* (*epiſtolarius*) ſtile épiſtolaire. Brief-Stylus, in Briefen gewöhnliche Schreib-Art. Styl liſtowny.

Epiſtolier, *ſ. m.* im Scherz: der viel Briefe ſchreibt. *Zartem:* wiele liſtow piſzący; liſtopiſarz.

Epiſtro, *vid.* Epitre.

Epiſtyle, *ſ. f.* (*epiſtylium*) *vid.* Architrave.

Epitalame, *ſ. f. obſ.*
Epitalame, *ſ. m.* } (*epithalamium*) Hochzeit-Gedichte. Wierſze weſelne; pokładzinna pioſnka.

Epitaphes, *ſ. m. obſ.*
Epitaphe, *ſ. f.* } (*epitaphium*) 1) eine Grabſchrift; *2) ein Ehren-Gedicht. 1) Nagrobek; *2) wierſz na chwałę czyią. § 1) Marot a fait de jolies épitaphes françoiſes.

Epitaſe, *ſ. f.* 1) das andere Stück einer Comödie, darinnen die größten Verwirrungen vorgehen; 2) das Zunehmen einer Krankheit. 1) Część druga komedyi, w ktorey ſię naywiękſze mieſzaniny reprezentuią; 2) ſilenie ſię choroby.

Epite, *ſ. f.* ein kleiner Keil, den man auf den Schiffen in einen größern treibt. *Na okrętach:* klin mały co w większy wkliniony bywa.

Epitéme, *ſ. m.* (*epithema*) ein Magen- oder Herz-Pflaſter. Plaſtr lekarſki na ſerce i żołądek. § Apliquer un épitéme.

Epitéte, *ſ. m. obſ.*
Epitéte, *ſ. f.* } (*epithetum*) 1) ein Bey-Wort, ein Adjectivum in der Grammatik; 2) ein Beyname, Eckel-Name, den man einem giebt. 1) *Adjectivum* w gramatyce; 2) nazwiſko uſzczypliwe. § 1) L'on ne met jamais une épitéte entre deux ſubſtantifs; 2) c'eſt un ſot dans toute la ſignification de cette épitée.

Epithalame, *vid.* Epitalame.

Epithyme, *ſ. m. vid.* Epitime.

Epitie, *ſ. m.* ein kleiner Verſchlag mit Bretern, längſt einer Stube, einer Kammer. Przegroda z deſek wdłuż izby, komory.

Epitime, Epithyme, *ſ. m.* (*epithemyum*) Thom-Seide, Stolz-Kraut, ein Kraut. Kania przędza, iedwab polny, wyłup, luborycz, *ziele.*

Epitoge, *ſ. f.* (*epitogium*) langer Ueber-Rock bey den alten Römern, ſelbigen tragen noch einige Geiſtliche und Parlaments-Präſidenten in Frankreich. Sutana, ſzata zwierzchnia długa u ſtarych Rzymian, czaſu teraznieyſzego ią niektorzy duchowni i prezydenci noſzą Parlamentarſcy.

Epitoir, *ſ. m.* ein großer eiſerner Keil. Klin wielki żelazny.

Epitome, *ſ. m.* (*epitome*) Auszug, kurzer Begriff von einer ganzen Wiſſenſchaft. Sumaryuſz, ſuma rzeczy, nauki; krotkie zebranie. § Hartknoch a fait un petit épitome de l'hiſtoire Polonoiſe.

Epitomer,
Epitomiſer, } *v. a.* kurz zuſammen ziehen, kurz faſſen. Krotkie zebranie ſpiſać; zebrać.

Epître, *ſ. f.* (*epiſtola*) 1) eine Epiſtel, eines Apoſtels oder eines Kirchen-Lehrers; 2) Lection in der Meſſe, die vor dem Evan-

Evangelio gelesen wird; 3) ein Brief der alten Römer oder Griechen; 4) eine Zuschrift, Zuneigungs-Schrift, Dedication; 5) ein Brief in Versen. 1) List Apostoła lub Nauczyciela kościelnego; 2) lekcya, Mszey część co przed Ewangelią czytana bywa; 3) list u starych Rzymian albo Grekow; 4) przypisanie komu księgi, dedykacya; 5) list wierszami poetyckiemi pisany. § 1) Les épitres de St. Paul; 3) les épitres d'Isocrate sont bien écrites; 4) une épitre dedicatoire.

Epitrope, *s. f.* (*epistrophe*) eine Figur in der Rhetorik: Wiederholung eines Worts am Ende eines commatis. *Figura krasomowska:* powtorzenie słowa na koncu *commatis.*

Eplaigner, *v. a.* mit Kartetschen ein Tuch aufreiben, aufkratzen, damit die Wolle desto besser gesehen wird. Zbarwić; wzdrapać sukno kartami sukienniczemi dla lepszego wełny pozoru.

Eplaigneur, *s. m.* der Tuchbereiter, der das Tuch aufkratzet. Barwiciel, co sukna barwi i osetowemi wzdrapywa głowkami.

Epleuré, ée, *adjectiv.*
Eploré, ée, *adject. obs.* sehr weinend, Thränen vergiessend; in Thränen schwimmend. Upłakany, zapłakany; zalewaiący się łzami. § Ils furent au palais tout épleurez; une femme toute éplorée.

Eploïer, *v. a.* insonderheit in den Wappen: die Flügel ausbreiten. *Osobliwie w herbach:* rozpościerać skrzydła.

aigle éploié. in den Wappen: ein Adler mit ausgebreiteten Flügel. *W herbach:* orzeł z rozpostartemi skrzydłami.

Epluchement, *s. m.* 1) das Abpflücken des kleinen überflüßigen Obsts; 2) das Abzupfen, Abschneiden der Enden der Faden an einem Zeuge, Bande; 3) das Lesen, Belesen, Beschneiden der Kräuter. 1) Obrywanie owocow mnieyszych i zbytecznych z drzewa; 2) obskubanie, obrzynanie nitek z materyi, ze wstęgi; 3) obieranie, obrzynanie, chędożenie ogrodowiny do warzenia. § 1) L'épluchement des arbres ne se doit faire que quand les fruits commencent à être gros.

Eplucher, *v. a.* 1) abklauben, ablesen, lesen, als Sallat, Kräuter; 2) beschneiden, abbrechen die trocknen Aeste; das überflüßige kleine Obst von einem Baum; 3) die Faden, Enden von einem Bande oder Zeuge abzupfen, abschneiden; 4) die vorragenden Ruthen vom Korb beschneiden; 5) etwas genau untersuchen, durchgehen, durchgrübeln. 1) Obierać co iako zioła, sałatę; 2) obrywać, obrzynać suche gałązki, owoc zbyteczny z drzewa; 3) obskubać, obrywać nitki ze wstęgi, z materyi; 4) witki z kosza wychodzące oberznąć; kosz obrownać; 5) roztrząsać, nicować, rozbierać co. § 1) Eplucher les herbes; les herbes sont épluchées & il les faut mettre au pot; 2) éplucher un arbre; 3) éplucher de la soïe; 4) éplucher la besogne; 5) éplucher une afaire, un écrit; éplucher la vie, la doctrine, les vices de quelqu'un; il y a des gens qui s'amusent à éplucher inutilement certaines façons de parler.

Eplucheur, *s. m.* ein Grübler, der etwas genau untersuchet. Wymysłek, mozgowiec, mędrek, ostro co niciuiący.

éplucheur de phrases. affectirter Redner, der in seiner Schreib-Art gar zu sehr künstelt. Zbieracz słow, frazesow, wyrazow wytwornych; afektownym stylem piszący. § Il faut parler comme les autres, sans daigner écouter ces éplucheurs de phrases.

Eplucheuse, *s. f.* eine Frau beym Hutmacher, die die langen Haare oder den Kämmling ausrupfet. Kobieta u kapelusznika włosy długie z kapelusza wyrywaiąca.

Epluchoir, *s. m.* der Schnitzer, ein kleines Messer zum Beschneiden der geflochtenen Körbe. Nożyk koszarski do koszow obrowania.

Epluchures, *s. f. plur.* Abschnitzel, das Abgeputzte, der Unrath, als von Kräutern. Obierki; obrzeski, okrawki iako zioł.

Epode, *s. f.* (*epode*) 1) eine zu Ehren der Götter verfertigte Ode; 2) kurzer Vers der auf einen langen folget. 1) Oda, wiersz krotki na pochwałę bogow zkomponowany; 2) wiersz krociuchny poetycki po długim następuiący. § Les épodes d'Horace sont belles.

Epoigner, *v. a. obs.* erklären. Wykładać.

Epoinçonner, *v. a. obs.* aufmuntern, anfrischen. Pobudzać, zachęcać.

Epoindre, *v. a. obs.* stechen. Kłoć.

Epointer, *v. a.* abspitzen; die Spitze abbrechen, als an einem Degen, Messer, Nadel. Sztych, koniec ułamać iako od Szpady, od noża, od igły. § Epointer une épée; épointer un clou.

épointé, e, adj. 1) verrenkt an der Hüfte, von Pferden und Jagd-Hunden; 3) abgespitzt. 1) Z biodr wywiniony,

o psach

psach z koniach: 2) z przyłamanym końcem.

s'épointer, v. r. 1) sich die Hüfte verrenken; 2) sich abspitzen, die Spitze verlieren. 1) Biodra sobie wywinąć; 2) *o końcach ostrych:* przyłamać się.

Epointilles,
Epontilles, *s. f. pl.* aufgerichtete Stangen mit Löchern auf dem Bord eines Schiffes, wenn solches mit einer Wand soll umgeben werden. Sołzki z dziurami na burcie okrętowym, gdy ścianą ma bydź obwiedziony.

Epointure, *s. f.* Verrenkung der Hüfte eines Jagd-Hundes. *O psach łowczych:* biodr wywinienie.

Epoit, *s. f.* die obersten Spitzen an einem Hirsch = Geweih. Koniuszki zwierzchnie u rogow ielenich.

Epomis, *s. m. vid.* Deltoide.

Eponce, *s. f. obs.* Verlassung eines Erbes. Odstąpienie dziedzictwa.

Eponcer, *v. a. obs.* loszählen, freysprechen. Wyzwolić.

Eponge, *s. f.* (*spongia*) 1) ein Schwamm; 2) das Ende am Hufeisen, wo die Stollen angemacht werden; 3) Meer-Schwamm, eigentlich ein Kraut, Spongia maria genannt, das an den Felsen wächst. 1) Gębka; 2) końce u podkowy, gdzie są haki; 3) gębka morska, ziela po skałach rostące. § 1) L'éponge ôte la crasse; 2) tourner l'éponge du fer sur l'enclume, pour y faire des crampons.

passer l'éponge sur quelque chose. 1) etwas mit einem Schwamme auswischen; 2) vergessen, verzeihen, vergeben einem einen Fehler. 1) Gębką co otrzeć; 2) przebaczyć komu co; zapomnieć błąd czyy. § 2) Aïez la bonté de passer l'éponge sur ma faute.

éponge pirotechnique. Pulver = Schwamm. Gubka saletrą zaprawiona.

il boit comme une éponge. er säuft als eine Kuh. Piie iak gębka; gęba u niego iak cholewa.

presser l'éponge. 1) einen vollen Schwamm ausdrücken, 2) einem wieder abnehmen, was er mit Unrecht an sich gezogen hat. 1) Pełną wycisnąć gębkę; 2) niesłuszne obrywki komu wydrzeć; złotą wysuszać powodź.

Epontilles, *vid.* Epointilles.

Epopée, *s. f.* (*epos*) ein Helden-Gedicht; ein Episches Carmen; eine erfundene Historie, die Helden-Thaten erzählet und gute Sitten lehret, dergleichen Virgilii Æneis ist. Wiersz heroiczny o dzieiach bohaterskich i dobrych obyczaiach, iako iest Eneyda Wirgiliusza.

Epoque, *s. f.* (*epocha*) in der Zeit-Rechnung: Zeit-Anfang, Jahr-Termin, von welchem man eine Jahr-Rechnung anfängt, als von Christi Geburt. *W chronologii:* czas rokow początny; początek rokow, od ktorego następuiące się liczą lata, iako od Narodzenia Pańskiego. § La plus remarquable de toutes les époques est celle de la naissance de Jésus Christ.

*Epoudrer, *v. a.* ausstäuben, abstäuben, den Staub abwischen, ausklopfen. Kurzawę wytrzepać, zmiatać, zetrzeć. § On époudre les habits avec des vergettes; époudrer les tableaux avec des balais de plume.

*s'Epouffer, *v. r. obs.* sich heimlich wegstehlen. Wykraść się zkąd.

*Epoüiller, *v. a.* auslausen, lausen. Wyiskać, iskać, kogo; wszy zbierać. § Epoüiller un enfant; une tête bien époüillée.

Epoures, *vid.* Epaures.

Epousailles, *s. f. pl.* die Trauung. Oddanie małżeńskie, ślub małżeński, ślubiny. § Les épousailles sont faites.

Epouse, *s. f.* die Gemahlinn, die Braut, die Ehefrau. Pani młoda, oblubienica zrękowana; małżonka. § Il est couché avec sa nouvelle épouse.

Epousé, *s. m.* Bräutigam, Ehe = Gemahl. Pan młody, oblubieniec, małżonek. § L'épouse est bien fait.

Epousée, *s. f.* eine Braut, eine Verlobte. Oblubienica, pani młoda. § Une jolie épousée.

Epouser, *v. a.* 1) heyrathen, freyen; 2) trauen ein Ehe = Paar; 3) Hochzeit machen; 4) sich einer Parthey annehmen; einer Meinung beypflichten, beyfallen, beytreten; *5) an einem hängen, kleben. 1) Żenić się iść za mąż; 2) ślub dać; oddawać stadło małżeńskie; 3) wesele sprawić; 4) uiąć się o co; trzymać, stronę, zdanie stoieć przy czym; *5) przylgnąć, wieszać się do kogo. § 1) Il a épousé une jolie fille; elle a épousé un honnête homme; 2) c'est le Curé qui les a épousez; 3) il y a des tems, où l'Eglise défend d'épouser; 4) épouser le parti de quelqu'un, la querelle d'autrui; épouser une opinion; *5) il ne faut épouser personne.

s'épouser, v. r. einander heyrathen, sich verheyrathen. Iść za kogo; ożenić się. § Ils se sont épousez.

Epouseur, *f. m.* im Scherz: ein Freyer. *Zartuiąc:* zaletnik. § Il n'a pas la mine d'un épouseur.

Epousseter, *v. a.* 1) den Staub ausklopfen, ausfegen, auskehren; *2) mit Ruthen peitschen; 3) prügeln, ausklopfen. 1) Kurzawę z czego wytrzepać, miotełką wytrzeć, zmiatać; z kurzawy ochędożyć; *2) siec rozgami; 3) przetrzepać kogo kiiem. § 1) Epousseter un habit; 2) le Regent l'a fait épousseter en enfant de bonne maison; 3) il l'épousseta à grands coups de bâton.

Epoussete, *f. f.*
Epoussetes, *f. f. plur.* } Kehr = Bürste. Szczotka do szat.

Epouvantable, *adj. c.* erschrecklich abscheulich, entsetzlich. Straszny, straszliwy, brzydki. § Jetter dans une confusion épouvantable; un monstre épouvantable; le blasphéme est un crime épouvantable.

Epouvantablement, *adv.* erschrecklich, abscheulich. Strasznie, straszliwie, haniebnie. § Elle est épouvantablement laide.

Epouvantaille, *f. f. obs.*
Epouvantail, *f. m.* } Popanz, Scheuche von Stroh, die Vögel aus dem Getreide zu scheuchen. Straszydło ze słomy na polu dla spłoszenia ptastwa.

c'est un épouventail de chéneviére. diese Sache kann wohl schrecken aber nicht schaden. Straszna to rzecz, iako lew w mące; ogromna to rzecz na pozor ale nikomunie szkodliwa.

Epouvante, *f. f.*
Epouvantement, *f. m. obs.* } Schrecken; Furcht, Entsetzen. Strach, przestrach, boiaźń. § Mettre l'épouvante dans le coeur des revoltez; donner l'épouvante à quelqu'un; prendre l'epouvante.

Epouvanter, *v. a.* in Furcht setzen, erschrecken, Furcht machen. Przestraszyć, straszyć kogo, strach komu w oczy puścić. § Epouvanter une personne.

s'epouvanter, v. r. erschrecken. Zatrwożyć się, przelęknąć się, lękać się. § Le peuple est sujet à s'épouvanter.

Epoux, *f. m. sing.* Bräutigam, Ehemann, Gemahl. Oblubieniec, małżonek § Un galant époux.

Jésus-Christ est l'époux de l'Eglise. Jesus Christus ist der Kirche Bräutigam. Jezus Chrystus iest oblubieńcem Kościoła.

époux, f. m. plur. ein Ehepaar, die Eheleute. Małżonkowie; stadło małżeńskie.

Epreindre, *v. a.* einen Saft aus etwas auspressen, ausdrücken. Wyciskać sok z czego. § Ils épreignoient du jus de sésame.

Epreinte, *f. f. obs.*
Epreintes, *f. f. plur.* } 1) Schmerzen; 2) in der Jägerey: Koth einiger Thiere, als der Fisch=Otter. 1) Bole; 2) *włowiectwie:* łayno niektorych zwierząt, iako wydry. § 1) Il a de legeres épreintes; il est tourmenté de fâcheuses, de cruelles, de rudes épreintes.

*Eprevier, *vid.* Epervier.

Epreuve, *f. f.* 1) Probe, Versuch; 2) die Correctur, Probe=Bogen in der Druckerey; 3) Probe=Bogen von einem Kupferstich. 1) Proba, probowanie, doznawanie; 2) korekta, proba drukarska; pierwsza karta wybita dla przeglądania i poprawy; 3) proba kopersztychowa. § 1) Faire l'épreuve d'un reméde sur quelqu'un; il en faut venir à l'épreuve; 2) faire, tirer, corriger une épreuve; une épreuve fort correcte; 3) épreuve vive nette.

être à l'épreuve. 1) die Probe aushalten; 2) beständig, unbeweglich bleiben. 1) Probę wytrzymać; 2) nieporuszonym, nieprzełamanym się pokazać.

une fidelité, une amitié à l'epreuve. eine beständige Treue, Freundschaft. Nieoderwana w stateczności wierność, przyiaźń. § Sa fidélité est à l'épreuve de toutes les sollicitations.

je suis à toutes épreuves vôtre Serviteur. ich bin in allen Fällen euer beständiger Diener. W każdey przygodzie iestem twoim statecznym sługą.

une vertu à l'épreuve de toutes les injures. eine beständige Tugend, die sich an keine Nachrede kehret. Na każdą osławe nieporuszona cnota.

être à l'épreuve de la médisance. nach Verleumdung nichts fragen, selbige beschämen. O potwarz nie stoieć; zawstydzić obmowne usta.

une cuirasse à l'épreuve du mousquet. ein Küras der einen Musqueten=Schuß aushält. Kirys kulę muszkietową wytrzymuiący.

Epris, e, *adj.* eingenommen, entbrannt, entflammt. Zapalony, uniesiony, zraniony, ziçty. § Il est épris d'amour pour cette belle; être épris d'une personne, d'une passion.

Epron,
Epronner, } *vid.* Eperon.
Epronnier,

Eprouver, *v. a.* auf die Probe setzen, versuchen, probieren, prüfen. Probować doświadczać czego albo kogo. § Eprouver un cheval, un reméde; éprouver l'or avec la pierre de touche; éprouver un ami; éprouver la fidélité de quelqu'un; éprouver de l'artillerie.

Eprouvette, *s. f.* 1) ein Sucher, ein Instrument, womit der Barbier die Tiefe einer Wunde erforschet; 2) eine Pulver-Probe, ein Werkzeug das Pulver zu probieren; 3) Probe-Löffel der Zinngiesser. 1) Znalezca; instrument barwierski do znalezienia ran głęboko-ści; 2) naczynie do probowania prochu rusznicze go; 3) łyszka konwisarska, w ktorey cynę probuią.

Eps, *s. m. obs.* eine Biene. Pszczoła.

Eptagone, *s. m.* (*heptagonus*) in der Geometrie und Kriegs-Bau-Kunst: ein Sieben-Eck; eine Festung von 7 Bastionen. *W mierniczey i fortyfikacyyney naukach*; siedmiokąt, figura o siedmi kątach i angułach; forteca o siedmi beluardach. § Cet éptagone est irregúlier.

Epucer, *v. a.* flöhen, ausflöhen. Ochędożyć kogo z pcheł; pchły łapać, wyganiać. § Epucer un petit chien.

s'épucer, v. r. sich ausflöhen. Pchły z siebie zbierać. § Elle passe tous les soirs à s'épucer.

*Epuisable, *adj.* erschöpflich. Przebrany; przebrać, albo wyczerpać się dający.

Epuisement, *s. m.* 1) das Ausschöpfen; 2) das Erschöpfen, Ausleeren als eines Schatzes; 3) Zertheilung der schädlichen Feuchtigkeiten. 1) Wyczerpanie; 2) przebranie iako skarbu; 3) rospędzenie szkodliwych wilgotności. § 1) Donner ordre à l'épuisement des eaux; 2) l'épuisement des forces; 3) l'épuisement de cette humeur superfluë est important.

Epuiser, *v. a.* 1) ausschöpfen, als einen Brunnen; 2) erschöpfen, ausleeren einen Schatz; 3) zertheilen die Feuchtigkeiten im Menschen; 4) eine Sache, eine Wissenschaft gründlich abhandeln, ergründen. 1) Wyczerpać iako studnie; 2) wyiskrzyć, przebrać, wyczerpać iako skarb; 3) rozpędzić szkodliwe wilgotności w człowieku; 4) gruntownie rzecz, umieiętność roztrząsnąć; wskros przeniknąć; wynurzyć. § 1) Epuiser un puit; 2) épuiser un trésor; 3) épuiser une humeur superfluë; 4) épuiser une matiére, une science.

épuiser la patience de quelqu'un. einen endlich ungeduldig machen. Przyprowadzić kogo do niecierpliwości.

Epuisette, *s. f.* ein kleines Vogel-Garn. Siateczka na ptaki.

Epoulons, *s. m. plur.* Opfer-Priester im alten Rom. Popi starorzymscy od ofiar.

Epulotique, *adj. c. & s. m.* (*epuloticus*) Wunden zusammen ziehende Arzeney. Lekarstwo rany ściągaiące.

Epure, *s. m.* Grund-Riß, Entwurf, Abriß eines Gebäudes. Model, abrys budynkowy, planta.

Epurer, *v. a.* 1) reinigen, läutern, Silber, Gold; 2) durchseihen als Getränke; 3) figürlich: etwas zierlicher, schöner, reiner machen; ausarbeiten. 1) Czyścić srebro, złote; 2) klarować, przecedzać likwory; 3) *figurycznie:* wykształtować, wydoskonalić co; pięknieyszym, czystszym co uczynić. § 1) Epurer l'or, l'argent; 2) épurer un liqueur; 3) épurer un discours; les aflictions épurent l'ame des fidéles.

épuré, ée, adj. 1) geläutert als Gold; 2) lauter, rein. 1) Czyszczony o złocie, 2) czysty *w sensie figurycznym.* § 1) De l'or épuré; 2) un stile épuré; une doctrine épurée; ses voeux sont épurez.

s'épurer, v. r. sich reinigen. Czyścić się, oczyściać się. § L'ame des fideles s'épure pas les aflictions comme l'or dans la fournaise.

Epurges, *s. f. plur.* Spring-Kraut, Purgier-Körner, ein Kraut. Skoczek mnieyszy, *ziele.*

Nota. die Buchstaben qu werden in folgenden wie ein k, das ist ohne u gelesen, ausser in den Worten: Equant, Equateur, Equestre, Equiangle, Equilatéral, in welchem man das u mit lieset. *Litery* qu *w następuiących słowiech iako litera* k, *to iest bez litery* u *się wymawiaią, oprocz słow:* Equant, Equateur, Equestre, Equiangle, Equilatéral, *gdzie obie litery* u *czytać trzeba.*

Equant, *s. m.* (*æquans circulus*) ein gewisser Cirkel in der Astronomie. Cyrkul pewny w astronomii.

Equarir, *Equarirer, *Equerir, *Equarer, Ecarir, } *v. a.* einen Stein oder Balken bekanten, bezimmern, auf allen vier Seiten behauen; 2) eben machen, überall gleich machen. 1) Drewno albo kamień w kwadrat obrócić, w kanty ocze-

oczosać, 2) wyrownać co. § 1) Bois équari; 2) équarir un endroit.

Equarissage, *s. m.* das Behauen, Bezimmern ins Viereck; Zimmer-Lohn fürs Bezimmern des Bau-Holzes. Oczosanie, obrobienie drewna, kamienia w kwadrat; zapłata od oczosania. § L'équarissage de ce pourtre coûte trois gros. *six pouces d'équarissage.* sechs Zoll ins Gevierte. Sześć calow w kwadrat.

Equarissement, *s. m.* die Viereckung, das Behauen, Bezimmern ins Viereck. Oczosanie, obrobienie w kwadrat. § Trait fait par équarissement.

Equarissoir, *s. m.* spitziges Eisen ein vierecktes Loch in ein Metall zu schlagen. Zelazo kończate do przebijania w kruszec dziury kwadratowey.

Equarquiller, *vid.* Ecarquiller.

Equateur, *s. m.* (*æquator*) **in der Geographie und Astronomie:** der Gleicher, die Linie, der Mittel-Strich der Welt. *U gieografii i astronomii:* ekwator; na niebie porownania dnia i nocy koło.

Equation, *s. f.* (*æquatio*) 1) Gleichmachung des ungleichen Laufs der Sonne, aus welcher man ersiehet, wie weit die Stunden einer Uhr von selbigem alle Tage abgehen; 2) **in der Algebra:** die Gleichung, Erfindung zweyer gleichgültigen Zahlen oder Grössen. 1) Porownanie biegu słonecznego nierownego, z ktorego się rożność godzin zegarowych a biegu tego nierownego pokazuie; 2) *w algiebrze*; porownanie dwu liczb albo wielkości nierownych. § 1) On a fait des tables des équations; 2) la sience des équations est la principale partie de l'algébre.

Eque-Marine, *s. m. vid.* Beril.

Equerre, }
*Equierre, } *s. f.* 1) Winkelhaken, Winkel-Maß; 2) ein eisern Band, das auf die Winkel der Bau-Stück von Holz geschlagen wird. 1) Węgielnica; 2) okow kąty czembrowiny zwieraiący.

une fausse equerre. Winkel-Maaß, an welchem man die Liniale auf- und niederrücken kann. Węgielnica, u ktorey się ramienia pomykaią.

Equerve, *s. f. vid.* Empature.

Equestre, *adj. c.* zu Pferde, **von Statuen:** *O posągach:* na koniu siedzący; konny. § Statuë équestre; fortune équestre.

Equiangle, *adj. c.* (*æquiangulus*) gleichwinklicht, das gleiche Winkel hat. Rownokątny; rowne kąty maiący. § Une figure réguliére est équiangle.

Equidistant, e, *adject. c.* (*æquidistans*) in gleicher Weite von einander gestellt. W rowney odległości od siebie położony; rowno odległy. § Les lignes paralléles sont équidistantes.

Equignettes, *s. f. pl. vid.* Equille.

Equilateral, e, *adj.* }
Equilatére, *adj. c.* } (*æquilaterus*) in der Geometrie: gleichseitig, das gleiche Seiten hat. *W gieometryi:* rownoscienny; rowne strony maiący. § Triangle équilateral; une figure reguliére est équilatére & équiangle.

Equilibre, *s. m.* (*æquilibrium*) 1) Gleich-Gewicht, gleiche Schwere; Wagrechter Stand; gleiche Wage; 2) das Gleich-Gewicht, die Gleichheit des Standes, der Macht, das Æquilibrium; 3) Gleichheit der Feuchtigkeiten im Leibe, 4) **beym Mahler:** gehörige Stellung der Bilder im Gemählde. 1) Waga rowna; wagi, ciężaru rowność; 2) rowność stanu, sił; rowna moc, rowne siły; 3) rowność humorow w człowieku; 4) *u malarza:* należyte obrazow na malowaniu rozłożenie. § 1) La balance est en équilibre; 2) ces deux Puissances sont en équilibre; la paix est plus assurée, quand les Puissances voisines sont en équilibre; 3) entretenir l'équilibre des humeurs dans le corps.

Equille, *s. f.* Stichlein, ein kleiner stachlichter Fisch. Jaskarek, rybka maluczka, oścista.

équilles des giroüettes, }
Equignettes, *s. f.* } *s. f.* die obersten und untersten Hölzer an der Schiffs-Fahne. Drewienka zwierzchnie i spodnie u powietrznika okrętowego.

Equimultiple, *adj. c.* (*æquimultiplus*) in der Rechen-Kunst: in einerley Proportion vermehret. *W rachmistrskiey nauce:* w rowney proporcyi rozmnożony. § Les deux nombres 12 & 6 sont équimultiples dans leurs soûmultiples 4 & 2, parce que chacun sont soûmultiples trois fois.

Equinoxe, *s. m.* (*æquinoctium*) der Gleich-Tag, die Tag- und Nacht-Gleiche. Porownanie dnia z nocą. § Il y a deux équinoxes, l'un au printems, l'autre en automne.

Equinoctial, }
Equinoxial, } e, *adj.* (*æquinoctialis*) Tag und Nacht gleich; gleichtägig, gleichnächtig. Do porownania dnia z nocą należący; ekwinokcyalny; rownonocny i rownodzienny.

point

point equinoxial. der Gleich-Tags-Punkt. Punkt porownania dnia z nocą. § Remarquer l'éntrée du ſoleil au point équinoxial.

l'équinoxial; le cercle équinoctial; la ligne équinoctiale. vid. Equateur. die Gleich-Tags-Linie. Koło porownania dnia z nocą na niebie.

Equipage, *ſ. m.* 1) Geräthe, Kleider, Wäſche und andre Sachen eines Menſchen; 2) Ausrüſtung, Mondirung eines Soldaten; 3) Zeug, Sachen, die zu einer Reiſe, zur Jagd und dergleichen gehören; 4) Zubehör zu einer Maſchine, als zu einem Stück; 5) Aufzug, Gefolge von Pferden, Wagen und Bedienten; 6) Kutſchen und Pferde die einer hält; 7) das Schiff-Volk, das zu einem Schiffe gehörige See-Volk; die Sachen ſo zu einem Schiff gehören, heiſſen Equipement; 8) im Scherz: Gehülfen, dienſtbare Geiſter; *9) äußerlicher Schein, Anſehen. 1) Sprzęty, aparat; ubior, ekwipaż; ſzaty, chuſty i inne czyie potrzeby; 2) rynſztunek żołnierſki; monderunek cały; 3) potrzeby podrożne, łowcze &c. 4) narzędzie do machyny iakiey należące, iako do działa; 5) poczet, orſzak, aſyſtencya kalwakada sług, koni, karet; 6) kareta i konie czyie; 7) wſzyſcy marynarze do okrętu należący; czeladź okrętowa; *rynſztunek i żywność okrętowa ſię* Equipement *nazywa*; 8) *żartem:* pomocnicy, słudzy, służbiſte; *9) pozor, okazałość. § 1) Un bel, un agréable, charmant & brillant équipage; 2) un ſoldat doit toûjours tenir ſon équipage en bon état; 3) avoir un propre équipage de chaſſe; 4) l'équipage de l'artillerie coûte beaucoup; 5) ils le conduiſirent au Palais en cet équipage; un équipage magnifique; 6) cet homme à équipage; 7) l'équipage devint malade; l'équipage d'une flotte; le vaiſſeau fit naufrage, mais l'équipage ſe ſauva; 8) donner ordre à ſon petit équipage d'amour.

être en bon équipage. reich ſeyn, viel Sachen und Kleider haben. W ſtroyne przybranym bydź ſzaty; bogatym bydź.

être en mauvais équipage. arm ſeyn, nicht viel Mittel, nicht viel Sachen haben. Ubogo bydź ogarniony; w ubogim żyć ſtanie.

équipage de pompe. zu einer Schiffs-Pompe gehöriges Zeug. Narzędzia do pompy okrętowey.

équipage d'attelier. zum Bau nothwendiges Werkzeug, als Winden, Kloben, Potrzeby do budowania, iako kluby, kaſary.

Equiparer, *v. a. obſ.* (*æquiparare*) vergleichen, gleich machen. Zrownać.

Equipe, *ſ. f.* Anzahl Fluß-Schiffe, die einem Fiſcher gehören. Czołny iednemu ſzkutnikowi należące.

Equipée, *ſ. f.* Fehler, Thorheit, närriſche That. Głupſtwo; głupi uczynek. § Faire une équipée.

Equipement, *ſ. m.* 1) das Verſehen einer Sache mit aller Nothwendigkeit; 2) Schiffs-Rüſtung; Ausrüſtung eines Schiffs mit Lebens-Mitteln und aller Zubehör. 1) Opatrzenie należytemi potrzebami; 2) opatrzenie okrętu rynſztunkiem i żywnością.

Equiper, *v. a.* 1) mit nothwendiger Zugehör verſehen; 2) ausrüſten einen Soldaten, ein Schiff; 3) einen Diener mit Kleidern und anderen gehörigen Sachen verſehen. 1) Opatrzenie należytemi potrzebami; 2) opatrzyć żołnierza, okręt rynſztunkiem; 3) obmyślić słudze barwą inne potrzeby. § 1) Equiper ſon fils; équiper un ſoldat; équiper un navire de voiles & de cordages; vaiſſeau équipé; équiper un navire d'éperon.

il a été mal équipé. man hat ihn mit Poltern zurück geſchickt. Fukiem i pukiem go zbyto.

Equipollé, ée, *adj. vid.* Echiqué.

Equipollence, *ſ. f.* (*æquipollentia*) Gleichheit der Kräfte, der Proportion. Rowność ſił, proporcyi; rowiennictwo. § L'équipollence des proportions.

Equipollent, e, *adj.* (*æquipollens*) gleich an Kräften. Rowny w ſiłach.

à l'équipollent, adv. eben ſo viel, gleicher maßen. Tak wiele iak drugiemu; rowno; rownym ſpoſobem. § Donner à l'equipollent.

Equipoller, *v. n.* (*æquipollere*) gleich gelten, gleichen Werths und Würde ſeyn. Rownym bydź w wadze i w walorze, rownać ſię komu.

équipollé, ée, adj. in den Wappen: in einer Reihe geſetzt. *W herbach:* w rzędzie położony. § Il porte cinq points d'azur équipollez à quatre d'argent.

Equiproquo, *vid.* Quiproquo.

Equiries, *ſ. m.* (*equiria*) das Ritter-Feſt bey den alten Römern, das den Romulo und Marti zu Ehren gehalten wurde. Feſt ſtarorzymſki na honor Romuluſa i Marſa.

Equitable, *adj. c.* (*æquus*) billig, gerecht. Słuſzny, ſprawiedliwy. § C'eſt un

homme

homme équitable; c'est une action fort équitable.

Equitablement, *adv.* billig, billiger Weise. Słusznie, sprawiedliwie. § Juger d'une chose fort équitablement.

Equité, *s.f.* (*æquitas*) Billigkeit, Gerechtigkeit. Słuszność, sprawiedliwość, słuszna rzecz.

Equivalant, }
Equivalent, } *s. m.* nur in Gerichten: gleicher Werth, gleich viel, etwas von gleichem Werthe. *Tylko w Sądach*: rzecz teyże wagi i ceny, iako druga; rowna cena. § Donner, païer un équivalant.

*Equivalant, }
*Equivalent, } e, *adj.* gleichgültig, eben so viel werth. Rowny w cenie; tak wiele wart iako drugi.

*Equivalence, *s.f.* gleicher Werth, Gleichgültigkeit. Bezstronność; rowna cena.

Equivoque, *s. f.* & *m.* (*æquivocum*) 1) Zweydeutigkeit, ein zweydeutiges Wort, zweydeutige Rede; 2) Fehler, Irrthum. 1) Dwuwykładność; podwoyne słowo; 2) omyłka, błąd. § 1) User d'équivoque; parler par équivoque; il faut éviter les équivoques lorsqu'on écrit ou qu'on parle; 2) il est tombé dans une plaisante équivoque.

Equivoque, *adj. c.* (*æquivocus*) doppelsinnig, zweydeutig als ein Wort. Oboiętny, dwuwykładny iako słowo. § Un mot équivoque; signes, vers équivoques.

génération équivoque. zweifelhafte Geburt. Rod wątpliwy.

*Equivoquer. *v. n.* zweydeutig reden. Dwuwykładnemi mowić słowy; oboiętnie, dwuwykładnie mowić. § Les beaux esprit du petit peuple font gloire d'équivoquer à tous propos.

s'équivoquer, *v. r.* sich betrügen, fehlen, einen Irrthum begehen. Oszukać się, zbłądzić. § Il s'équivoque souvent; je me suis un peu équivoqué.

équivoqué, ée, adj. zweydeutig gesetzt. Oboiętnie, dwuwykładnie, na obie stronie położony.

Erable, *s. m.* Ahorn-Baum. Jawor drzewo. § Erable commun ou érable de plaine; érable de montagne.

Eradicatif, ive, *adj.* in der Heil-Kunst: aus dem Grund geheilet. *W lekarskiey nauce:* Z gruntu uleczony.

Erafler, *v. a. vulg.* schrammen, ritzen, zerkratzen die Haut. Przedrapnąć skorę. § Les grifes d'un chat, les épingles éraflent la peau.

Eraflure, *s. f.* Ritz, Schramm von etwas spitzigen. Zadzierg, zdrapanina, ranka. § Cette épée, cette épingle a fait une éraflure.

Erage, *s. m. obs. vid.* Race. Stamm, Geschlecht. Pokolenie rod.

Erailler, *v. a.* 1) einen Zeug zerdehnen, auszerren; die Faden verrücken; *2) ritzen, kratzen. 1) Zbytecznem rosciągnieniem materyą, szatę brzek nitki rozmykać; 2) przedrapać do krwie; wzdrapać. § 1) Erailler une étoffe; 2) érailler la peau.

s'érailler, *v. r.* sich verschieben, reissen vom starken Dehnen, von Zeugen. Rozmykać się, rwać się od tęgiego rozpinania, *o materyach do szat.* § La Gaſe est sujette à s'érailler.

un oeil éraillé. ein Sperr-Auge, das ein Augenlied fast nicht bedecken kann. Wołowate oko, na ktore powieka nie wystarczy.

Eraillure, *s. f.* Schlitz, Ritz, auf der Haut oder im Kleide von gar zu starkem Ausdehnen. Zadzierg, ranka na skorze, zadarcie na szacie od rozmykania nitek.

Erain, *vid.* Airain.

Eranarque, *s. m.* (*eranarcha*) bey den Griechen: Allmosen-Sammler für arme Leute. *U grekow*: iałmużnik, co iałmużnę dla ubogich ludzi zbiera.

Erater, *v. a.* 1) die Milz ausschneiden; 2) *vulg.* einen aufmuntern; munter, frölich machen. 1) Sledzionę wyrznąć; 2) *vulg.* rozweselić kogo; ponury czyy umysł w wesoły, w rozgarniony obrocić.

**il estératé comme une potée de souris.* er springet und hüpfet wie Mäuse im Topf. Skacze z radości iako myszki w garcu.

Eraway, *s. m.* der Americanische Wunder-Baum; Purgir-Nüsse, Spring-Körner. Klesczowina Amerykańska.

Erchie, *s. f. obs.* ein Bogen-Schuß. Lot obłączysty iako bomby.

Ere, *s. f.* (*æra*) Zeit-Anfang, als von Christi Geburt. Czas rokow początny, od ktorego się następuiące liczą lata, iako narodzenie Pańskie. § L'ere des Mahométans s'apelle Egire.

Erebe, *s. m.* 1) der Höllen-Gott; 2) die unterste Kluft der Höllen. 1) Bożek piekielny; 2) ostatnia otchłań piekielna.

Erecteur, *s. m.* (*erector*) in der Anatomie: Aufrichtungsmäuschen bey den Geburts-Gliedern. *W Anatomii:* muszkuł do podnoszenia członka wstydliwego służący.

Erection, *s. f.* (*erectio*) 1) Erhebung eines Landes oder einer Person zu einer höheren Würde; Stiftung als eines Fürstenthums. 2) Aufrichtung nach dem Senk-Bley; 3) in der Anatomie: die Aufrichtung der Geburts- oder Scham-Glieder. 1) Podwyższenie kraiu albo osoby ktorey na wyższą godność; 2) w stoiączki ustawienie; 3) *w anatomii:* podnoszenie się członka wstydliwego. § 1) Erection d'un Comté en Duché; érection d'un Evêché; 2) l'érection d'une colone; 3) le manque d'érection est une espéce d'impuissance.

Eremitique, *adj. c.* Einsiedel-mäßig. Pustelniczy. § La vie éremitique.

Eremodice, *s. f. obs.* eine Einsiedlerey. Pustelnictwo.

Ereiner, } Erener, } *v. a.* Lenden-lahm prügeln, den Rücken brechen, abprügeln. Krzyż przetrącić, złamać; okulawić kogo biciem; zbić.

erener la plume. eine Schreib-Feder mit gar zu starkem Aufdrücken verderben. Przytępić pisarskie piorko zbytecznem przyciskaniem. § C'est une plume érenée.

Erent, *obs. vid.* Etre. sie waren, besser, étoient. Byli; *teraz mowić trzeba:* étoient.

Erenter, } Errenter, } *vid.* Erener. Esreinter, }

Erésipéle, } *Erisipéle, } *s. f.* (*erysibelas*) die Rose, eine Krankheit. Roża choroba.

Erreux, euse. *adj. obs.* zum Zorn geneigt, Zanksüchtig. Gniewliwy; do gniewu skłonny.

Ergalice, *s. f. obs. vid.* Reglisse.

Ergo, *adv. & s. m.* in der Logik: dahero, so folgt also. *W logice:* ztąd, zatym idzie. § Ce pédant sans cesse nous importune par ses ergo.

ergo glu; ergo gluc. das hat keinen Zusammenhang. Nie idzie to zatym; trzy po trzy.

Ergot, *s. m.* 1) Sporn als am Hahnen Fuß; 2) Kralle, Klaue am Fuß eines Hundes, eines wilden Schweins; 3) Fluß-Galle, eine Pferde-Krankheit, wenn selbige einen weichen, fetten Höcker bekommen, der endlich zum Knorpel wird: 4) das welche Horn über dem Pferde-Huf; 5) Art eines länglichen, hülsichten und schädlichen Getreides. 1) Ostroga, ostrożka iako u kura; 2) pazur tylny przy nodze psiey; kopytko u rapci; 3) choroba końska, gdy guzow miętkich i tłustych w kolaniech koń dostaie, ktore za czasem w chrząstkę rosną; 4) nadkopycie miętkie; 5) gatunek zboża podługowatego, łupinastego i szkodliwego. § 1) Un gros ergot; l'ergot de l'aloüette est grand.

**monter sur ses ergots.* böse werden, sich kraus machen. Dąsać się; potrząsać wąsem.

Ergoté, ée, *adj.* gesport, mit Sporen oder Hinter-Klauen versehen. Ostrogi na nodze, kopytka na rapci maiący. § Un coq bien ergoté.

*Ergoter, *v. n.* streiten, disputiren. Rozprawiać, dysputować, rospierrać się.

Ergoter, *v. a. vid.* Argoter.

*Ergoteur, *s. m.* Zänker, Widersprecher, Haberecht. Zwadzca, harc swarliwy, niespokoyniczek.

*Ergoule, *vid.* Goule.

Erichton, *s. m.* (*Erichtonius*) der Fuhrmann, ein Gestirn am Himmel. Woznica, gwiazdy niebieskie.

Eridan, *s. m.* (*Eridanus*) 1) der Eridanus oder Nil-Fluß, ein Süd-Gestirn; 2) bey den Poeten: der Po-Fluß in Italien. 1) Nil albo rzeka erydan, gwiazdy niebieskie; 2) *u poetow*, rzeka Po we Włoszech.

Eriens, *s. m. plur.* Ketzer, im vierten Seculo, so die Messen und Fast-Täge verwarfen. Kacerze w czwartym Chrześciaństwa wieku, co msze i posty odrzucali.

Eriger, *v. a.* (*erigere*) 1) aufrichten, in die Höhe stellen, setzen, als eine Säule; 2) erheben, ein Land in einen höhern Stand. 1) Wystawić, ustawiać co prosto, iako słup; 2) podwyższyć kray iaki na godność wyższą; fundować, założyć. § 1) Eriger une colonne; ériger un statüe à une héros; 2) ériger une terre en duché; c'est au Pape à ériger les évechez; mais il lui faut pour cela le consentement du Roi.

s'ériger, *v. r.* verstellen wollen, das Ansehen haben wollen, sich für etwas aufwerfen. Czynić się czym; poyść, zakrawać iako na wielkiego Pana. § Ils s'érigent en grands personnages.

Erinacea, *s. f.* (*erinacea*) ein niedriger Strauch, der Schoten trägt. Krzak pewny niski bobkowy owoc rodzący.

Erigne, } Erine, } *s. f.* beym Wund-Arzt: ein Angel-förmiges Häcklein zum halten, wenn man heftet. *U cyrulika:* wadka,

ka, naczynie do trzymania rany, przy haftowaniu;

Erinaceus, *ſ. m.* ein gewiſſes in Zucker geſottenes Obſt aus Indien. Owoc pewny w cukrze warzony z Indyi.

Erinté, ée, *adj. vid.* Reinté.

Eriſſon, *ſ. m.* ein Anker mit vier Hacken, Kotwica o czterech hakach.

Erithroïde, *ſ. f.* (*erythroides*) in der Anatomie: ein röthliches Häutlein an den Hoden. *W anatomii:* pierwſza błonka czerwonawa około iądrek.

Ermage, *ſ. m. obſ.* ein wüſtes Land. Puſzcza, kray puſty.

Ermailli, *ſ. m.* Aufſeher in der Schweitz übers Käſemachen. Dozorca, co w ſzwaycarſkiey ziemie ſerow robienia dogląda.

Erme, *adj. c. obſ.* wüſte. Puſty.

Ermes, *ſ. m.* wüſt, ungebauetes Land. Puſzcza; kraz opuſzczały.

Ermeture, *ſ. f. vid.* Ermage.

Ermin, *ſ. m.* Zoll in den Levantiſchen Städten von ein- und ausgehenden Waaren. Cło od inwekt i ewekt w miaſtach Pańſtwa wſchodniego.

Erminette, *ſ. f.* krummes Hohl-Beil, bey den Tiſchlern. Topor ſtolarſki z zakrzywionym blatem.

Ermitage, **Ermite**, *vid.* Hermitage, Hermite.

Erner, *vid.* Erener, Errener.

Erromance, }
Eromantie, } *ſ. f.* Wahrſagerey aus der Luft bey den alten Perſern. Powietrzowieſzczenie u ſtarych Perſow.

Eroſion, *ſ. f.* das Durch- und Wegfreſſen der Gedärme, des Fleiſches, durch ſcharfe Materien: Zerfreſſung. Wygryzienie, przegryzienie ciała, kiſzek od oſtrych materyy. § L'arſenic fait des éroſions aux inteſtins.

Erotidies, *ſ. f. plur.* Spiele und Luſtbarkeiten dem Cupido zu Ehren. Jgrzyſka na honor Kupidy.

Erotique, *adj. c.* (*eroticus*) in der Medicin: raſend aus allzuheftiger Liebe. *W medycynie:* ſzaleiący z gorącey miłości.

délire erotique. Liebes-Krankheit, Liebes-Raſerey. Szaleńſtwo, wcieczenie, choroba z zbyteczney miłości pochodząca.

Errailler, **Erraillure**, *vid.* Erailler, Eraillure.

Errame, *ſ. f. obſ.* Geld-Buſſe. Wina pieniężna.

Errant, e, *adj.* 1) umherziehend, herumſchweifend; 2) irrgläubig. 1) Błąkaiący ſię, tułaiący ſię; 2) błędny, błądzący w wierze. § 1) Vous êtes toûjours errant & vagabond.

une étoile errante. Irrſtern, Planet. Planeta.

les peuples errans. Völker die keine gewiſſe Wohnungen und Städte haben. Narody po świecie ſię tułaiące, miaſta, mieſzkania żadnego nie maiące.

c'eſt un Juif errant. das iſt ein Herumläufer. Wielki to tułacz.

les freres errans. die Ketzer. Heretycy.

Errata, *ſ. m.* Druckfehler, die einem Buche beygedruckt werden. Błędy drukarſkie, do kſięgi przydrukowane. § Faire l'errata d'un livre.

Erratique, *adject. c.* (*erraticus*) 1) irrend, als ein Planet; 2) ungleich, keine ordentliche Zeit haltend, von Fiebern. 1) Błędny, iako planeta; 2) *o febrach:* nieporządny, powrotu porządnego dnia ſwego nie maiący. § 1) Etoile erratique; 2) fiévre erratique.

Erre, *ſ. f.* 1) der Gang, der Lauf eines Schiffes; *2) *obſ.* Gang, Schritt; 3) *obſ.* Straſſe, Weg. 1) Droga, bieg okrętowy; *2) *obſ.* chod, krok; 3) *obſ.* droga, ulica. § 1) L'erre d'un vaiſſeau; 2) belle erre; il eſt en ſon erre.

aller grand' erre. 1) einen ſtarken Gang haben; mit ſtarken Schritten gehen; 2) großthun. 1) Sporym iść krokiem; 2) pawić ſię; na Pana zakrawać.

aller belle erre. einen hübſchen Gang haben. Piękny mieć chod.

erres, pl. 1) bey den Jägern: die Spur, die Fährt; 2) das Handgeld auf einen Kauf, auf eine Miethe; *3) figürlich: Fußſtapfen, Beyſpiel, beſſer, arres; 4) die Vorder-Füße der Thiere. 1) *U myśliwych:* tropy, ślady zwierza; 2) zadatek na kupno, myto; *3) *figurycznie:* ślad, tor, przykład, *lepſze słowo* arres; 4) przednie zwierząt nogi. § 1) Suivre les erres; 2) donner de groſſes erres; les erres ſont données, le marché eſt conclu; 3) ſuivre les erres de ſes ancêtres; marcher ſur les erres de quelqu'un.

redreſſer les erres. friſche Spur machen. Nowe czynić tropy.

rompre les erres. die Spur vertreten. Zadeptać ślady.

ce cerf eſt de hautes erres. dieſer Hirſch bleibt nicht an einer Spur, er ſchweift weit herum. Ten ieleń daleko krąży na iednym nie zoſtaiąc pędzie.

Errement, *ſ. m.* 1) *obſ.* das Daraufgeben

im

im Kaufen, das Geben eines Mieth-Pfennigs; 2) das letzte Verfahren in einem Proceß, bey welchem er liegen geblieben. 1) Danie zadatku na kupno, na myto; 2) Ostatnie postąpienie. po ktorem sprawa iest zawieszona sądowa.

reprendre les derniers erremens du procés.]

Errementer, *v. n.*]
den Proceß reassumiren, wieder anfangen, wo man ihn gelassen hat. Reasumować proces; zawieszoną sprawę znowu zacząć.

Errener, *v. n.* belästiget seyn. Bydź obciążonym; podlegać pod ciężarem.

Errener, *v. a. vid.* Erener,

Errer, *v. n.* (*errare*) 1) herumschweifen, irre gehen, hin und her laufen; 2) fehlen, irren. 1) Błąkać się, tułać się, wałęsać się; 2) zbłądzić, omylić się. § 1) Errer de province en province, errer dans les bois; 2) il est sujet à errer; il erre quelquefois.

*Errer, *v. a.* errer les ennemis. den Feind zerstreuen. Nieprzyiaciela rosproszyć.

Erres, *vid.* Erre.

Erreür, *s. m.* (*error*) Fehler, Irrthum. Błąd, omyłka. § Etre dans l'erreur; être imbu d'un erreur; tomber dans l'erreur; c'est un erreur fort grand & fort considérable.

les erreurs d'Ulisse. des Ulysses Reise. Podroża Ulisesa.

erreur de calcul. das Verrechnen, ein Rechnungs-Fehler. Omyłka rachunkowa.

Errhines, *s. m. plur.* (*errhina*) Artzeney die Niesen verursacht, und die Feuchtigkeit aus dem Haupte führet, als Tobak, Majoran, Wasser &c. Lekarstwo kichanie sprawuiące i wilgotność z głowy wyciągaiące, iako tabaka, maioran, woda &c.

Erroné, ée, *adj.* (*erroneus*) irrig, unrichtig. Błędny, błędliwy. § Opinion erronée; juger sur un fondement erroné.

Erronément, *adv.* irrig, unrichtiger weise. Błędliwie. § Ils ont erronément prononcé.

Ers, *s. m.* (*ervum*) Erven, eine Hülsen-Frucht. Gęsia wyka, groch wilczy.

Erse de poulie, *s. f.* in der Seefahrt: das um einen Klotz gewundene Tau, damit er nicht zerberste. *W żeglarskiey nauce:* lina około klocu dla utwierdzenia obwita.

erse d'affats. Taue mit eisernen Ringen, damit die Schiffs-Canonen befestiget werden. Liny z kolcami do z mocnienia dział okrętowych.

Ersoir, *adv. obs.* gestern Abend. Wczoray w wieczor.

Erte, *être à l'erte, vid.* Alerte.

Erucago, *s. m.* Spanische Rauke oder Senf. Hyszpańska gorczyca albo musztarda.

*Erudit, e, *adject.* (*eruditus*) gelehrt. Uczony.

Erudition, *s. f.* (*eruditio*) Gelehrsamkeit, Wissenschaft. Nauka, umieiętność. § Il est illustre par son érudition; c'est un homme d'une grande érudition.

Erugineux, euse, *adj.* (*æruginosus*) grünrostig, als Kupfer. Zardzewiały, o miedzi, i mosiądzu.

Eruption, *s. f.* (*eruptio*) in der Heilkunst: der Ausbruch als der Kinder-Blattern. *W lekarskiey nauce:* wysypowanie się iako ospic.

Eryngium, *s. m.* (*eryngium*) *vid.* Panicaud.

Erysimum, *s. m.* (*erysimum*) wilder Senf, Hederich. Gorczyca polna.

Es, *præp. obs. vid.* Dans, En, Aux. wird nur in folgender Redens-Art und dann und wann im Scherz gesagt. W, na; *tylko w żartobliwych mowach i w następuiącym przykładzie.*

maître ès arts. ein Magister Philosophiae auf hohen Schulen. *Magister Philosophiæ* na wysokich szkołach. § Il se prépare pour être maître ès arts; il est reçu maître ès arts.

*Esaïe, *vid.* Isaïe.

Esbahir, Esbahissement, *vid.* Esbahir.

Esbanoi, *s. m. obs.* Ergötzlichkeit, Lust. Uciecha.

Esbanoïer, *v. a. obs.* ergötzen. Uweselić.

Esbarber, *vid.* Ebarber.

Esbat, *vid.* Ebat.

Esbaubeli, e, *adj. obs.* bestürtzt, bezaubert. Zadumiały, oczarowany.

Esbaubi, Esbauche, *vid.* Ebau.

Esberge, *vid.* Auberge.

Esbies, *s. f.* Ablaß am Teich. Upust stawu.

Esbloüir, Esborgner, Esbouillir, Esboulement, Esbourgeonner, Esbrancher, Esbranlement, Esbrecher, Esbrener, Esbruiter, Esbulition, } *vid.* Eb:

Escabade, *vid.* Echapée.

Escabeau, *s. m.* } Escabelle, *s. f.* } (*scabellum*) eine Bank, ein Fuß-Schemmel. Podnożek; ławeczka.

*un

***un piquer d'escabelle.** ein Schmarotzer. Pasorzyt.

Escabellon, *s. m.* (*scamillus*) Fuß unter einem Brust-Bild. Podstawek pod rzniętym posągiem.

Escache, Escacher, *vid.* Erache.

Escadre, *s. f.* eine Escadre, Anzahl Kriegs-Schiffe; ein Theil der Flotte. Eskadra z kilku okrętow woiennych złożona; część floty. § Une escadre de navires; il est chef d'une escadre.

escadre bleuë; escadre rouge &c. eine Escadre unter einer blauen, unter einer rothen Flagge. Eskadra pod modrym, pod czerwonym proporcem.

Escadron, *s. m.* 1) eine Schwadron, Geschwader Ritter, Schaar; *2) Rotte, Haufen Leute die es mit einander hält. 1) Rota konnych żołnierzy, szwadron; *2) gromada, horda, kupa ludzi mocno przy sobie stoiących; 4) *u Poetow:* kupa zwierząt. § 1) Rompre, défaire un escadron; se ranger en escadron; *2) un escadron de pédans, de plaideurs.

un escadron coëfé. ein Haufen Weiber. Kupa białychgłow.

l'escadron volant. Cardinäle, so bey der Pabsts-Wahl mit keinem Candidaten halten. Kardynałowie co przy elekcyi Papieskiey do żadney się nie wieszaią fakcyi § L'escadron volant a le plus pouvoir.

escadron peureux. bey den Poeten: ein Haufen wilder Enten. *U Poetow:* stado, kupa kaczek dzikich.

Escadronner, *v. n.* 1) schwadroniren, in Schwadronen stellen; 2) sich zusammen rottiren, es mit einander halten; ein Verständniß haben. 1) Roty uszykować; 2) spiknąć się; zbuntować się; wiązać się; porozumiewać się miedzy soba.

*Escadroniste, *s. m.* ein Cardinal der keinem Potentaten bey der Päbstlichen Wahl anhänget. Kardynał, co na Papieskiey elekcyi do żadnego nie przystąpił Potentata parvi.

Escaëte, *s. f.* ein unadliches Erbe oder Einkommen von seinen Vorfahren her. Dziedzictwo, dochody nieszlacheckie z przodkow swoich,

Escafe, *s. f.* in den Parischen Schulen: Stoß mit dem Fuß vor den Hintern oder wenn man einen Ballon in die Höhe wirft. *Na szkołach Paryyskich:* uderzenie nogą w zadek; rzucenie nogą piły nadęty wzgorę. § Il lui a donné une bonne escafe.

*Escafer, *v. a.* mit dem Fuß vor dem Hintern stoßen. Uderzyć kogo nogą w zadek. § Escafer un petit écolier; les grands écoliers escafent les petits.

Escafignon, *s. m.* 1) Art von leichten Schuhen; 2) Gestank vom Schweiße aus den Füßen. 1) Gatunek letkich trzewikow; 2) smrod z nog pocącego się.

Escaielle, *s. f. obs.* eine Leiter. Drabina.

Escaille, Escaillon, *vid.* Ecaille, Ecaillon.

Escalade, *s. f.* ein Sturm mit Sturm-Leitern; Uebersteigung mit Leitern. Szturmownie z drabin; przeleżenie po drabienach. § Les escalades sont fort rares aujourd'hui; prendre une ville par escalade.

Escalader, *v. a.* 1) mit Leitern bestürmen, besteigen; 2) hinauf klettern. 1) Z drabin szturmować; po drabinie przeleść; 2) wgramolić się na co. § 1) Escalader une ville, une muraile; 2) escalader les monts.

Escalade, *s. f.* Hafen, und Handels-Platz am großen Welt-Meer; am Mittelländischen Meer heißen sie Echelles. Port i miasto handlowne przy Oceanie, *przy środziemnem morzu* Echelles *się nazywaią.*

Escaler, *vid.* Ecaler.

Escalier, *s. m.* die Treppe. Wschody, schody. § Un escalier bien clair, fort éclairé; la rampe d'un escalier.

escalier à vis. eine Wendel-Treppe. Wschod kręcony.

Escalin, *s. m.* eine Silber-Münze in Lothringen, in den Niederlanden und in Engelland ohngefehr von drey guten Groschen. Moneta srebrna Lotaryńska, Niderlantska i Angielska około dwuch szostakow płacąca.

Escamote, *s. f.* ein Taschen-Spieler-Küchelchen. Gałeczka kuglarska.

Escamoter, *v. a.* 1) mit den Bechern spielen, die Muscaten unter die Becher spielen; *2) mausen, stehlen; 3) packen; im Karten-Spiel betrügen. 1) Paluszkować, grać kuglarskiemi gałeczkami i kubkami; 2) myszkować, worem co zabić; 3) paluszkować, podmykać graiąc w karty.

Escamoteur, *s. m.* 1) ein Spitzbube; 2) ein Preller, Betrüger im Spiel. 1) Rzeżymieszek; 2) szuler, gracz szalbierski.

Escamparinos,
Escampativo, } *s. m. vulg.* Reisaus, die Flucht. Ucieczka. § Ce banqueroutier a fait escampativo; ce voleur a pris la poudre d'escampativo.

Efcamper, *v. n. obf.* entfliehen, entlaufen, entwifchen. Uciekać, umknąć dokąd.
*Efcampette, *f. f.* Flucht. Ucieczka. *prendre l'efcampette; prendre de la poudre d'efcampette.* sich aus dem Staube machen. Kurzawę na podefzwy zbierać; chorągiewkę zwinąć.
Efcandillonage, *f. m.* Gebühr des Gerichts-Herrn, wegen Untersuchung und Eichung der Maße. Wymierne; dochod od wymierzenia miar i od wyważenia wag urzędowi należący.
Efcandola, *f. m.* die Kammer des Auffehers der Ruder-Knechte auf der Galeere. Komora na galerze dla dozorce wiosłowych.
Efcapade, *f. f.* 1) Sprung, Satz eines Pferdes wider den Willen des Reuters; 2) Fehltritt, Muthwillen, Leichtfertigkeit. 1) Ufkok w bok; cofanie fię konia nazad przeciw ieźdźca woli; 2) błąd; rozpufta, fwawola, fwawoleństwo. § 1) Cheval qui a fait une efcapade; 2) ce jeune homme a deja fait quelques efcapades.
Efcape, *f. f.* (*fcapus*) der Säulen-Anlauf, Theil, wo fich die Säule bey ihrem Fuße anfängt. Pochodziftość słupowa ku gorze od podftawku fię zaczynaiąca.
Efcarabilat, }
Efcarbillard, } e, *adj. vulg.* leichtfertig, lüderlich, luftig. Swawolny, rofkofzny.
Efcarabillat, }
Efcarbillard, } *f. m. vulg.* ein luftiger Bruder, Bruder Lüderlich. Swawolnik, rofkofznik.
Efcarbit, *f. m.* kleines Gefäß, das Werk zum Calfatern der Schiffe darinnen anzufeuchten. Statek mały od namoczenia konopi do dychtowania albo fug okrętowych zatykania.
Efcarbot, *f. m.* (*fcarabaeus*) ein Mift-Kefer. Krowka robak. § L'efcarbot eft refolutif & aftringent.
Efcarboucle, *f. f.* (*carbunculus*) 1) ein Karfunkel-Stein; 2) ein Wappen, das 8 ins Kreutz gelegte Stäbe, Scepter oder Strahlen hat. 1) Karbunkuł kamień drogi; 2) herb z ośmiu lafek, bereł alko promieni na krzyż przełożonych.
Efcarbouiller, *vid.* Ecarbouiller.
Efcarcelle, *f. f. vid.* Bourfe. Tafche, Schiebfack. Kiefzeń, worek. § Foüiller dans fon efcarcelle.
Efcargot, *f. m.* eine Art Schnecken zum Speifen. Slimak pewny fiedny.
Efcarlate, *vid.* Ecarlate.
Efcarlinge, *vid.* Carlinge.

Efcarmouche, *f. f.* ein Scharmützel, ein Gefecht, Hand-Gemeng. Harc, potyczka, utarczka. § Une rude efcarmouche, faire une efcarmouche.
efcarmouche amoureufe. Liebes-Angriff. Drażnienie fię rozkochanych; nagabanie miłością zapalonych.
Efcarmoucher, *v. a.* fcharmützeln, fcharmuziren. Harcować, ucierać fię, uieżdżać fię. § Ils efcarmoucherent quelque tems avec avantage égal.
Efcarmoucheur, *f. m.* Scharmuzirer. Uieżdżacz, harcownik. § On a tué deux de nos efcarmoucheurs.
Efcarnellé, ée, *adj.* mit Zinnen gemacht. Blankowany.
Efcarpe, *f. f.* in der Fortification: der abhängige Theil des Fußes der Mauer oder des Walles im Graben; die Abftechung des Grabens. *W fortyfikacyi:* ftoczyftość barzo przykra wałowa albo murowa w rowie.
Efcarpé, ée, *adj.* gäh, fteil. Przepaścifty, przykry zbytnie. § Un roc efcarpé; une montagne efcarpé; une falaife efcarpée.
Efcarpement, *f. m.* in der Fortification: die Böfchung, abhängige Theil einer Mauer, eines Walls. *W fortyfikacyi:* ftoczyftość muru, wału. § Faire l'efcarpement d'un foffé.
Efcarper, *v. a.* fteil, abhängig bauen, abbrechen, abftechen. Przykro, przepaścifto co budować, wyłamać, ufypać. § Efcarper une roche; un mur; efcarper une montagne.
Efcarpin, *f. m.* 1) ein Tanz-Schuh ohne Abfatz; 2) die Spanifchen Stiefeln, eine Tortur, die man an die Füße leget. 1) Trzewik, obow letki bez piątki do tańcowania; 2) krępulec, tortura na nogi złoczyńce. § 1) Un joli efcarpin; 2) donner les efcarpins à quelqu'un.
Efcarpiner, *v. n.* gefchwinde laufen. Prętko bieżeć; fuwać fię fzybko.
Efcarpolette, }
Efcarpoulette, } *f. f.* Schaukel, Strick-Schaukel. Kołyfka, narzędzie de kołyfania. § L'efcarpoulette eft un jeu d'enfans.
Efcarquiller, *vid.* Ecarquiller.
Efcarre, *f. f.* *1) Riß, Bruch, Loch; 2) beym Balbier: der Kruft, der Grind oder Schurf auf einer Wunde, auf einem Gefchwär. 1) Ryfa, rofpadlina, dziura; 2) *u cyrulika:* ftrup na wrzedzie, na ranie. § 1) Un coup de canon fait une grande efcarre dans un bataillon; 2) faire tomber l'efcarre.

Escarrir, *vid.* Ecarrir.
Escarri, e, *adj. obs.* verlohren. Zgubiony.
Escarrotique, *s. m.* (*escharoticus*) Brenn-Mittel, Brenn-Arzeney, so die Wunde mit einem Grinde überziehet. Lekarstwo ranę strupem obwodzące.
Escart, Escarteler &c. *vid.* Ecart.
Escaude, *s. f.* Schifflein auf Morästen und kleinen Flüssen. Łodka na rzekach małych i bagniskach.
Escavessade, *s. f.* Zug, Ruck mit dem Kapp-Zaum. Zdarcie konia kaweconem.
Escavisson, Escavillon, *s. m.* Mutter-Zimmet, wächst unter dem gewöhnlichen Zimmet. Fistułowego drzewa gatunek, rośnie miedzy pospolitą kasyą, aptekarze go *cassiam ligneam* nazywaią.
Escaut, *vid.* Ecaut.
Escaye, *s. f.* Meer-Engel, ein großer platter Seefisch, der bis 160 Pfund wieget, seine Haut wird zum Poliren des Elfenbeins gebraucht. Raszpla, ryba, morska plaska i wielka, waży około 160 funtow, skorą z tey ryby słoniową kość poleruią.
Esceau, *vid.* Aisceau.
Escervelé, *vid.* Ecervelé.
Eschafaudage, Eschalas, Eschalotte, Eschancrer, Eschange, Eschanson, Eschantillon, Eschapatoire, *vid.* Echa.
Eschara, *s. m.* ein gewisses Gewächs, das auf einem Steine wächst. Ziele pewne na kamieniu rostące.
Escharbot, *s. m.* Wasser-Nuß. Orzech wodny.
Escharboter le feu, *v. a. obs.* das Feuer aus einander machen, damit es desto besser brenne. Rozgarnąć ogień, aby się lepiey palił.
Escharde, *vid.* Echarde.
Escharder, *v. a. obs.* reizen, erzürnen. Rozgniewać, gniewać.
Escharner, *vid.* Echarner.
Escharnir, *v. a. obs.* beleidigen, schmähen. Obrazić, łżyć.
Escharnissant, e, *adj. obs. paroles escharnissantes.* Läster-Reden, Schmähungen. Łżenie; słowa potwarliwe.
Escharnisseur, *s. m. obs.* ein Lästerer. Łżyciel.
Escharrogneux, euse, *adj. obs.* zänkisch. Zwadliwy.
Escharpe, Eschars, Eschasses, Eschauboulé, *vid.* Echa.
Eschaucier, *v. a. obs.* jagen. Gonić.
Eschaude, Eschauffaison, Eschauguette &c, *vid.* Echau.

Esche, Escheance, Eschée, Escheiles, Eschemer, Escheniller, Escheoir, Eschoir, *vid.* Ech.
Escherpiller, *v. a. obs.* rauben auf der Straße; stehlen. Rozbiiać kraść.
Escherpillerie, *s. f. obs.* Diebstahl, Straßen-Raub. Złodzieystwo, kradzież, rozboy.
Escherpileur, *s. m. obs.* ein Dieb, ein Straßen-Räuber. Złodziey, rozboynik.
Eschet, *vid.* Echet.
Escheveau, *vid.* Echevau.
Eschevelé, *vid.* Echevelé.
Eschever, *vid.* Echever.
Eschevin, *vid.* Echevin.
Eschevissement, *s. m. vid.* Dédommagement.
Eschif, Eschifles, Eschiffre, Eschine, Eschiqueté, Eschive, *vid.* Echi.
Eschive, *adject. obs.* traurig. Smutny.
Eschope, Eschoir, Eschover &c. *vid.* Echo.
Escient, *s. m. obs.* Vorsatz. Przedsięwzięcie.
à bon escient, adv. obs. 1) wissentlich, vorsetzlich; 2) unverholen, aufrichtig. 1) Umyślnie; 2) bez ogrodki, bez symulacyi. § 1) Faire quelque chose à bon escient; 2) je lui ai parlé à bon escient.
Escimer, *vid.* Ecimer.
Esclabousser, Esclair, Esclaircissement, Esclaire, Esclairer, Esclame &c. *vid.* Ecla.
Esclamene, *vid.* Esclavine.
Esclanche, *vid.* Eclanche.
Esclander, *v. a. obs.* beleidigen. Urazić kogo.
Esclandir, *v. a. obs.* ärgern. Zgorszyć kogo.
*Esclandre, *s. m.* Unfall, Unglück, Zufall, Nachtheil der Ehre. Szwank, uszczerbek honoru; przypadek nieszczęsny, co kogo o niesławę przyprawił. § Cette affaire a causé un grand esclandre dans cette ville.
Esclatant, Esclat, Esclater, *vid.* Ecla.
Esclavage, *s. m.* 1) Sclaverey, Leibeigenschaft, Knechtschaft, Dienstbarkeit, besser Servitude; 2) Schiff-Zoll in Engelland, den nur die Franzosen geben müssen; 3) eine Hals-Schnur, Körner, die angereihet sind fürs Frauenzimmer. 1) Niewola, poddaństwo, *lepsze słowo* servitude; 2) cło w Angli od francuskich okrę-

okrętow; 3) ſznurek z ziarnami albo koralkami na ſzyię białogłowſką. § 1) Un triſte eſclavage, ſortir d'un rude eſclavage.

Eſclave, *ſ. m.* 1) ein Sclave, ein Leibeigner; 2) figürlich: ein Sclave, der einem unterworfen oder an etwas gebunden iſt, als über ſeiner Arbeit zu liegen, ſein Wort zu halten. 1) Niewolnik, poddany; 2) *w ſenſie figurycznym:* niewolnik, człowiek pod władzą czyią będący albo przyniewolony do czego, iako do pilnowania urzędu ſwego, do dotrzymania parolu danego. § 1) Un fidéle, un bon eſclave, les païſans & les païſannes en Pologne ſont naturellement eſclaves de leurs gentilshommes; 2) un eſclave de ſes paſſions, il n'eſt pas eſclave de ſa parole.

eſclave, ſ. f. eine Sclavin, leibeigene Magd. Niewolnica. § Une belle & jolie eſclave.

eſclaves de la vertu. der Tugend-Orden, ein weiblicher Orden, ſo von der Kaiſerin Eleonora 1662 für Damen geſtiftet worden. Order cnoty kawalerſki od Eleonory Ceſarzowey Chrześciańſkiey R. P. 1662 dla Dam wyſokiego ſtanu założony.

Eſclavine, *ſ. f. obſ.* ein langes Sclavoniſches Ober-Kleid. Szata długa kroiu Słowieńſkiego.

Eſclavitude, *ſ. f. obſ.* Sclaverey. Niewola.

Eſclavon, *ſ. m.* ein Sclavonier. Słowak.

l'Eſclavon, die Sclavoniſche Sprache. Słowieńſki ięzyk.

Eſclavon, ne, *adj.* Sclavoniſch. Słowieńſki.

Eſclavonie, *ſ. f.* (*Sclavonia*) das Königreich Sclavonien. Kroleſtwo Słowieńſkie, Skławonia.

Eſclavonne, *ſ. f.* eine Sclavonerin. Słowacka.

Eſcleche, *adject. obſ.* zertheilet, zerſtücket. Podzielony, poſztukowany.

Eſclichement,
Eſclicher,
Eſclichier,
Eſclipſe,
Eſcliſſe,
Eſcliſſer,
} *vid.* Ecli.

Eſcloer, *v. a. obſ.* erklären. Wykładać.

Eſcloper, Eſclorre, *vid.* Eclo.

Eſclos, *ſ. m. obſ.* hölzerne Schuh, Baſt-Schuhe. Trzewik drewniany, kurpie.

Eſcluſe, *vid.* Ecluſe.

Eſcoban, *vid.* Ecobans.

Eſcoſion, *ſ. m.* eine ſchlechte Haube der Bauers-Leute. Czepiec proſty wieśniacki.

Eſcofrai, *vid.* Ecofrai.

*Eſcogriſe, *ſ. m.* 1) einer, der immer etwas erſchnappen will; 2) großer, langer Kerl. 1) Łapacz cudzego, kotłowny, ſęp; 2) długoſz. § 1) Un grand eſcogriſe.

Eſcoinſon,
Eſcolage,
Eſcolaſtre,
Eſcole,
Eſcoler,
Eſcoleté,
Eſcolier,
} *vid.* Eco.

Eſcolter, *v. a. obſ. vid.* Antendre.

Eſcompte, *ſ. m.* bey den Kaufleuten: Abzug oder Abſchlag, Rabat einer Rechnungs-Summe, als zwey von hundert. *U kupcow:* defalkata, wytrącenie komu czego w ſumie rachunkowey, iako dwoyga ode ſta. § Faire l'eſcompte.

Eſcompter, *v. a.* rabatiren, den Rabat von einer Summe, die den Kaufmann gehöret, abziehen, abbrechen, abkürzen. Wytrącić co z ſumy pieniężney, co kupcowi należy. § Eſcompter l'interêt.

Eſcons, Eſcondit, *adj. obſ.* verborgen. Skryty.

Eſcondire, *v. a. obſ.* entſchuldigen.

Eſcondre, *v. a. obſ.* verbergen. Taić.

Eſconduire, *vid.* Econduire.

Eſcope,
Eſcoperche,
} *vid.* Eco.

Eſcopette, *ſ. f. obſ.* ein Stutzer, kurzes Rohr, ſtatt deren man die Carabiner eingeführet. Sztucyer ſtaroświecki, miaſto ktorych czaſu naſzego karabiny ſą w używaniu.

une barbe à l'eſcopette, vulg. ein Bart, der unten breit aufgeſetzt und umgeleget iſt. Broda z ſpodkiem ſzerokim i zawrąbionym.

Eſcopetterie, *ſ. f.* eine Salve aus Musqueten, Carabinern. Wyſtrzelenie, ſalwa z muſzkietow, z karabinow.

Eſcorce,
Eſcorcer,
Eſcorcherie,
Ecorcheur,
Eſcorchure,
} *vid.* Ecorc.

Eſcorte, Eſcores, *vid.* Ecore.

Eſcorne,
Eſcorner,
Eſcorniſler,
Eſcorniſlerie,
Eſcorniſleur,
Eſcornure,
} *vid.* Ecorn.

Eſcorte, *ſ. f.* 1) Geleit, Kriegs-Volk, das man, eine Perſon oder eine Sache zu begleiten, mitgiebet; 2) Begleitung eines Großen an Hofleuten, Bedienten ꝛc. 3) im Scherz: die Geſellſchaft, ſo mit einem gehet. 1) Konwoy, żołnierze dla obrony kogo albo rzeczy iakiey na drogę przydani; 2) orſzak dworzan, poczet sług, komitywa, aſyſtencya wielkiego Pana; 3) *żartuiąc:* kompania z kiem idąca. § 1) Une bonne, une legére eſcorte, envoïer un convoi avec une eſcorte ſuffiſante, une eſcorte de vaiſſeau de guerre.

Eſcorter, *v. a.* um Sicherheit willen mit gewaffneter Hand begleiten. Konwoiować, dla większego bezpieczeńſtwa zbroyną ręką kogo odprowadzić. § Eſcorter un convoi, un priſonnier.

Eſcoſſe, Eſcot. Eſcotard &c. *vid.* Eco.

Eſcoüade, *ſ. f.* eine Corporalſchaft, Mannſchaft, iſt der dritte Theil von einer Compagnie zu Fuß. Kapralſtwo albo trzecia część kompanii pieſzey. § Une bonne eſcoüade.

Eſcoublettes, *ſ. m. plur.* ein Kinder-Spiel, in welchem man die Köpfe gegen einander ſtößet. Trykſy, gra dziecinna, w ktorey ſię trykſaią. § Joüer aux eſcoublettes.

Eſcoüéne, Eſcuéne, *ſ. f.* eine Feile, Raſpel, Holz, Elfenbein, oder die Münzen in den Münzen zu befeilen. Piła do popiłowania drewna, słoniowey kości, i obrownania monety w minicach.

Eſcoüéner, *v. a.* befeilen. Popiłować. § Eſcoüéner un copeau de boüis.

Eſcoüénette, *ſ. f.* eine kleine Feile. Piłka mała na kſztałt ślosarſkiey.

Eſcouër, Eſcouër, *vid.* Ecouër.

Eſcoufle, *vid. ſ. f.* Milan, Ecoufle.

Eſcoulement,
Eſcouler, } *vid.* Ecoul.
Eſcoulourable,

Eſcoup, *ſ. m.* Schaufel, Schöpf-Kelle, damit man das See-Waſſer auf das Schiff zum abwaſchen ſprenget. Szufla, czerpak do polewania okrętu, gdy go umywaią.

Eſcourgée, *vid.* Ecourgée.

Eſcourgeon, *ſ. m.* Art von Gerſte, ſo man den Pferden grün freſſen läßt. Sześciorak, gatunek ięczmienia, ieſzcze zielony koniom do pokarmu służy.

Eſcourre, *v. a. & n. obſol.* wegtreiben, wegjagen, mit Gewalt wegnehmen. Wygnać zagnać, ſpędzić, gwałtem co wziąć.

cio eſcourre. zurück; Befehl auf den Galeeren an die Ruder-Knechte, wenn ſie zurück rudern ſollen. Wzad ſię cofniycie; *roſkaz do rudelnikow galerowych, aby wzad wiosłami robili.*

Eſcourter, *vid.* Ecourter.

Eſcouſſe, *ſ. f.* der Anlauf, Zurück-Tritt, wenn man über etwas ſpringen will. Zawodzenie ſię, zapuſzczenie ſię do przeſkoczenia czego. § Prendre une eſcouſſe.

Eſcouſſer, *v. a.* Flachs oder Lein von den Stengeln reinigen. Chędożyć len z pazdziorkow, cierlicą wycierać.

Eſcouſſoir, *ſ. m.* die Flachs-Breche. Cierlica.

Eſcoutant,
Eſcoute,
Eſcouté,
Eſcouter,
Eſcoutet, } *vid.* Ecout.
Eſcouteux,
Eſcoutilles,
Eſcoutillon,

Eſcouvette,
Eſcouvillon, } *vid.* Ecouv.
Eſcouvillonner,

Eſcran, *vid.* Ecran.

Eſcraſer, *vid.* Ecraſer.

Eſcrêmer, *vid.* Ecrêmer.

Eſcrene, Eſcrenne, *ſ. f. obſ.* 1) ein klein Häuschen; 2) ein kleiner Keller. 1) Domek; 2) piwnica mała.

Eſcrener, Eſcrenoir, *vid.* Ecren.

Ecreviſſe, *vid.* Ecreviſſe.

Eſcrille, *vid.* Ecrille.

Eſcrime, *ſ. f.* 1) *obſ.* das Fechten, die Fecht- und Ringe-Kunſt; 2) im Scherz: ein Kampf. 1) Fechtowanie, fechtarſka i zapaśnicza nauka; 2) *żartuiąc:* walka, potyczka. § 1) Savoir l'eſcrime; 2) elle a obtenu le prix en l'eſcrime d'amour.

un tour d'eſcrime. eine Fecht-Kunſt. Sztuka fechtarſka.

**maître d'eſcrime.* Fechtmeiſter, Ringer. Fechtmiſtrz, zapaśnik.

s'Eſcrimer, *v. r.* 1) *obſ.* fechten, beſſer faire des armes; *2) ſich ſchlagen, ſich zanken; 3) mit einem Dinge ein wenig umzugehen wiſſen, durch die Schule laufen. 1) *obſ.* fechtować, ſzermować, *kſztałtniey powieſz,* faite des armes; *2) bić ſię, wadzić ſię, za łby ſię wodzić; 3) na czym ſię trochę rozumieć; pomazać ſobie czym gębę. § 1) Laiſſons les entre eux s'eſcrimer en repos; 3) je m'eſcrime un peu de la Poëſie.

Eſcrimeur, *ſ. m. obſ.* Fechtmeiſter, Ringer, beſſer

beſſer, maître des armes. Fechtmiſtrz, zepaśnik, *lepſzy wyraz:* maître des armes.
Eſcrin, *vid.* Ecrin.
Eſcripſeur, *ſ. m. obſ.* ein Schreiber. Piſarz.
Eſcrire, Eſcrit, Eſcriteau, Eſcritoire, Eſcriture, } *vid.* Ecrit.
Eſcrivailler, Eſcrivailleur, Eſcrivailleuſe, Eſcrivain, } *vid.* Ecri:
Eſcroc, *Excroc, *ſ. m.* Windmacher, Betrüger, der mit List, Lügen und Betrug einem etwas abſchwatzet. Wyłudzacz, oſzuſt, machlarz. § Ils ſont de francs éſcrocs; à femme avare galant eſcroc.
Eſcroix, *ſ. m. obſ.* Werkzeug, Steine zu ſpalten. Naczynie do kamieni łupania.
Eſcroquer, *Excroquer, } *v. a.* einen um etwas bringen, abtrügen, ablügen, abſchwatzen. Wyłudzić, wymachlować, wyſzalbierować, wyprakoktywać, wyſiglować, wyklektać co na kiem. § Le faquin a eſcroqué ſubtilement dix ducats de mon frére.
Eſcroquerie, *ſ. f.* Betrügerey, List, einem um das Seinige zu bringen. Machlarſtwo, oſzukanie, odrwienie, wyſzalbierowanie, wyſiglowanie czego. § C'eſt une véritable eſcroquerie.
Eſcroqueur, *ſ. m.* ein liſtiger Betrüger, die Sache muß dabey ſtehen, um welche er einen betrügt. Oſzuſt, machlarz, ſzalbierz, *rzeczy wyſzalbierowaney dołożyć trzeba.* § Un eſcroqueur de livres.
Eſcroqueuſe, *ſ. f.* Betrügerin. Szalbierka.
Eſcrou, Eſcroue, Eſcrouer, Eſcroüir, Eſcroüiſſement, Eſcroulement, Eſcrouler, } *vid.* Ecrou.
Eſcroûter, *vid.* Ecroûter.
Eſcru, *vid.* Ecru.
Eſcu, Eſcuage, Eſcubiers, Eſcueil, Eſcuelle, Eſcuellée, Eſcuier, Eſcuiſſer, } *vid.* Ecu.

Eſculape, *vid.* Serpentaire, *ſ. m.*
Eſculée, Eſculer, Eſculon, *vid.* Ecul.
Eſcume, Eſcumer, Eſcumeur, Eſcumeux, Eſcumoire, } *vid.* Ecum.
Eſcurer, Eſcureuil, Eſcureur, Eſcureuſe, Eſcurie, Eſcurieu, Eſcu ſol, Eſcuſſon, Eſcuſſonner, Eſcuſſonnoir, } *vid.* Ecur: Ecuſ:
Eſcuyer, *vid.* Ecuïer.
Eſdenter, *vid.* Edenter.
Eſerter, *vid.* Eſſarter.
Eſme, Eſmi, } ſiehe dieſe Sylben unter Eme, Emi. *Obacz de ſylaby pod* Eme, Emi.
Eſmigaux, *ſ. m. plur. obſ.* Arm-Bänder und anderes Geſchmeide. Manele i inne kleynoty.
Eſmon, Eſmot, Eſmou, } dieſe Sylben ſind unter Emon, Emot, Emou, zu ſuchen. *Te ſylaby pod* Emon, Emot, Emou, *znaydzieſz.*
Eſne, *ſ. f. obſ.* ein Schlauch. Kubel, wor ſkorzany do napoiow.
Eſope, *ſ. m.* Aeſopus, der bekannte Fabel-Schreiber. Ezop baykopiſarz zawołany.
Eſophage, *vid.* Oeſophage.
Eſoriller, *vid.* Eſſoriller.
Eſpace, *ſ. m.* (*ſpatium*) 1) Weite, Raum, leerer Platz, Erſtreckung; 2) Zwiſchen-Raum, Abſtand zwiſchen den Gliedern der Soldaten; 4) Lauf, Währung der Zeit. 1) Plac prożny, przeciąg placu; odległość; 2) miedzyrzędzie, miedzymieyſce miedzy ſzeregami żołnierſkiemi; 3) bieg, przeciąg wieku, roku. § 1) Un petit, un grand, un long eſpace, eſpaces imaginaires, placer, mettre d'eſpace en eſpace; 2) les ſergens ont le ſoin de faire obſerver & garder les eſpaces; 3) durant cet eſpace de tems il a fait une telle choſe, l'eſpace d'un ſiécle, d'une année.
eſpace, ſ. f. 1) in der Druckerey: ein Spatium; Span, ſo zwiſchen zwey Zeilen geſtecket wird; 2) Zwiſchen-Platz zweyer Zeilen. 1) *W drukarni: ſpatium:* deſzczułeczka miedzy wierſzami; 2) miedzymieyſce, plac prożny miedzy

dzy dwiema wierszami. § 1) Donnez moi une plus grande espace, celle que j'ai est trop petite.

Espacement, *s. m.* Zwischen-Raum, Abstand, Weite zwischen zwey Dingen. Miedzymieysce, plac miedzy dwiema rzeczami. § L'espacement des colonnes.

espacemens, *espacimens*. Spatzier-Gang, bey den Carthäusern. Przechadzka, rekreacya, *u OO. Kartuzyanow.*

Espacer, *v. a.* in gleicher Weite von einander stellen. W rowney odległości co porostawiać, rozsadzić. § Espacer des arbres, des colonnes, colonnes espacées, arbres espacez.

Espacier, }
Espaciment, } *vid.* Espacement, Espacer.

*Espadassin, *s. m.* der einen großen Degen an der Seite hat. Człek długą szpadę przy boku noszący.

Espadon, *s. m.* ein Spadon, ein großes Schlacht-Schwerdt, das man mit beyden Händen führen muß; 2) Schwerdt-Fisch. 1) Multan, miecz wielki, ktorym z obu rącz siec trzeba; 2) ostropysk ryba morska. § 1) Joüer de l'espadon.

Espagne, *s. f.* (*Hispania*) Spanien. Hyszpania.

Espagneul, *vid.* Epagneul.

Espagnol, *s. m.* ein Spanier. Hyszpan.

l'Espagnol die Spanische Sprache. Język hyszpański.

Espagnol, e, *adj.* Spanisch. Hyszpański. § L'Amérique Espagnole.

Espagnolette, *s. f. vid.* Draguer.

Espagnolisé, *adject.* der gut Spanisch ist, es mit Spanien hält. Hyszpanom przychylny, życzliwy.

Espais, *vid.* Epais.

Espale, *s. f.* Ruder-Bank auf dem Hinter-Theil einer Galeere. Ława wiosłowa na rufie galerowey. § Il est à l'espale.

Espalement, *s. m.* Ausmessung eines Maaßes mit dem gerichtlichen Haupt-Maaß. Wymierzanie miary miarą urzędową cechowaną.

Espaler, *v. a. obs.* mit einer Schaufel herumwerfen. Szuflami rozrzucać.

Espalier, *s. m.* ein Geländer, Wand von fruchtbaren Bäumen, die an einer Mauer auf einem Latten-Werk ausgebreitet und angebunden sind. Szpaler w ogrodzie albo ściana z drzew owocnych na łatach do muru rozpiętych. § Dresser, planter un espalier; mettre en espalier.

contre-espalier. eine Hecke, Gegen-Geländer von Buxbaum, Johannis-Beeren, so bey dem Geländer stehet. Płocik przy szpalerach z krzewia żywego, iako z bukszpanu, z porzeczek.

espaliers, *pl.* die Ruder-Knechte auf dem Hintertheil einer Galeere. Rudelnicy na rufie galerowey.

Espalmer, *vid.* Epalmer.

Espalouco, *s. m.* ein Thier im Königreich Siam, mit einem Menschen-Gesicht, es klettert auf die Bäume und schreyet entsetzlich. Zwierz w Syamskiem Państwie z twarzą człowieczą, na drzewa się gramoli i straszne wrzeszczy.

Espamprer, *vid.* Epamprer.

Espancher, *vid.* Epancher.

Espandre, *vid.* Epandre.

Espanir, *obs. vid.* Epanoüir.

Esparres, *s. f. plur.* Stangen von Tannen- und anderm weichen Holz. Tycze iedlinowe i z innego drewna miętkiego.

Espars, *vid.* Epars.

Esparvin, *vid* Eparvin.

Espargne, *vid.* Epargne.

Espargoutte, *s. f. vid.* Matricaire.

Esparmer, *vid.* Epalmer.

Esparpiller, *vid.* Eparpiller.

Espatule, *Spatule, *s. f.* (*spatha*) 1) eine Spatel beym Barbier und Apotheker; 2) Wandläuse-Kraut. 1) Szpatela barwierska i aptekarska; 2) mieczyk żołty, *ziele.*

Espater, *vid.* Epater.

Espave, *vid.* Epave.

Espavilladour, *s. f.* Licht-Putzen-Schale, worauf die Licht-Putze liegt. Tacka do szczypcow.

Espavité, *vid.* Epavité; Aubaine.

Espaures, Espautier, }
Espaule, Espaulée, }
Espaulement, Espauler, } *vid.* Epau:
Espaulier, Espaut; }

Espece, *s. f.* (*species*) 1) in der Vernunft-Lehre: eine Species, oder diejenige Idee, welche nur einzelne Dinge oder individua unter sich hat, als Mensch begreifet unter sich Ciceronem, Horatium, wird aber selbst unter Thiere, als zu seinem genere gerechnet; 2) Art, Gattung, Geschlecht; 3) Münz-Sorte, Stück Geld, Sorte; 4) in den Rechten, Species facti, Verlauf einer That, einer Sache, ein Fall; 5) in der Gottes-Gelahrheit: eine Gestalt im heiligen Abendmahl. 1) *W prawdomowney nauce: Species*, szczegulność, osobność, albo koncept o rzeczy w szczegulności, iako *człowiek*, w sobie względem swey szczegulności zawiera Cycerona, Horacyusza, względem pospo-

pospolitości zaś do zwierząt należy; 2) gatunek, rodzay; 3) gatunek pienię- żny; 4) *w Prawie:* kazus, *species fa- cti*, przypadek; 5) *w Teologii o Prze- nayświętszym Sakramencie:* osoba. § 1) Le cheval est une espéce d'animal & le lion en est une autre espéce; le corps & l'esprit sont les espéces de la substance; 2) une espéce de fruit, de fleur, la propagation de l'espéce, cela est d'une autre espéce; 3) alterer les espéces, travailler à la reforma- tion des espéces, un timf est une espéce de monoïe, espéces décriées; 4) cet arrêt n'est point dans netre espéce, poser une espéce; 5) commu- nier sous une espéce, sous deux espéces, les espéces sacramentales.

en espécs. an ganzem Gelde, im hartem Gelde. Twardym pieniędzy gatunkiem, iako talarmi bitemi. § Il a reçû cent écus en espéce.

Espée, *vid.* Epée.

Espeler, *vid.* Epeler.

Espeonter, *vid.* Epeonter.

Esperdu, *vid.* Eperdu.

Espérance, *s. f.* die Hoffnung. Nadzieia; otucha. § Mettre (avoir) toute son espérance en Dieu, être frustré de son espérance, perdre espérance, fonder ses espérances sur autrui, cela trompera son espérance; concevoir de grandes espérances.

le cap de bonne espérance, *vid.* Cap.

contre toute espérance. wider alles Verhoffen. Przeciw wszystkiey nadziei.

Espérer, *v. a.* (*sperare*) 1) hoffen; Hoffnung haben; 2) *obs.* sich etwas befürchten. 1) Spodziewać się; 2) *obs.* obawiać się czego. § 1) Espérer en Dieu; espérer la vie éternelle, il n'y a plus rien à espérer, je n'en espére rien de bon, j'espére revenir, il espére avoir des lettres; 2) j'espérois plus la mort que la vie.

espérer bien d'une chose. von einer Sache alles Gute hoffen. Mieć o czym dobrą nadzieię.

Esperitableté, *s. f. obs. vid.* Spiritualité.

Esperlucat, *s. m.* schlauer Gast, listiger Vogel. Frant.

Esperon, Esperonner, Esperonnier, *vid.* Epron.

Espervier, *vid.* Epervier.

Espeter, *v. a.* in die Land-Straße ackern. W gościniec worać.

Espi, Espicaïe,
Espice, Espicer, } *vid.* Epi:
Espicerie, Espicier,

Espic, *obs. vid.* Espion, Espionne.

Espiégle, *s. m.* loser Knabe, muthwilliger Junge, Possenreisser, Eulenspiegel. Figlarczyk, sowizrzał, chłopiec swawolny. § C'est un petit espiégle.

Espiégle, *s. f.* spaßhaftiges Mägdchen. Krotofilnisia, figlatka, sowizrzałka; dziewczę krotofilne.

Espiégle, *adj.* Eulenspiegelmäßig, lose, nach Art der aufgeräumten Jugend. Sowizrzalski, swawolny iako młodź wesoła.

Espiégleries, *s. f. pl.* kurzweilige Possen kleiner Knaben. Figle sowizrzałowe swawolnych chłopcow. § Vous ne vous passerez de faire quelques nouvelles espiégleries.

Espier, Espierrer,
Espieu, Espigeonner,
Espinaïe, Espinards,
Espinceler, Espincer,
Espinceleuse, Espincheler, } *vid.* Epi:
Espinçoir, Espine,
Espinée, Espinette,
Espineux,

Espingard, *s. m.* ein klein Geschütz, so etwan ein Pfund trägt. Połdziałek około funtową kulę niosący.

Espingle, Espinglier,
Espinguer, Espinier, } *vid.* Epi:
Espinoche, Espinocher,
Espinon,

Espion, *s. m.* ein abgeschickter Kundschafter, ein Spion. Spieg, spiegierz. § L'espion a été pris & pendu.

espion double. ein Spion, der beyden feindlichen Partheyen zugleich dienet. Spieg obostronny, co obudwom stronom nieprzyiacielskim służy.

**il ne dépense guére en espion.* er weiß nicht, wie es in der Welt zugeht. Nie zna się na obrotach ludzkich.

Espionne, *s. f.* eine Kundschafterin. Spiegierka. § Une petite espionne.

Espionner, *v. a.* spioniren, ausspioniren, auskundschaften. Spiegować, wyspiegować. § On l'espionne sous main.

Espitoir, *vid.* Epitoir.

Esplaigner, Esplaigneur, *vid.* Eplai.

Esplanade, *s. f.* 1) ein eben gemachter und von Bäumen und Sträuchern gereinigter Platz; 2) das Glacis oder die Abdachung an der Contrescarpe, die sich im Felde verliert; 3) ein mit Bretern belegter Platz, worauf die Stücke stehen. 1) Plac wyrownany, z krzewia i z drzew wyrudownany; 2) *w nauce fortyfikacyyney:* pochodzistość fortecy ku polu; 3) plac tarcicami pokryty do dział zatoczenia. § 1) Faire une esplanade.

eſplanades, plur. Wege, Wendungen eines Falkens in der Luft. Obroty, zapędy ſokoła po powietrzu.

Eſple, Eſplo, Eſplu, Eſpo, *vid.* Eple, Eplo, Eplu, Epo.

Eſpoir, *ſ. m.* 1) bey den Poeten: die Hoffnung; 2) ein Falkonett-Stück auf den Schiffen. 1) *U poetow:* nadzieia; 2) połdziałek okrętowy. § 1) Ce refus a étouffé dans mon ame toute ſorte d'eſpoir, un doux eſpoir.

Eſpondre, *v. a. obſ.* erklären. Wykładać.

Eſpontilles, *vid.* Pontilles.

Eſponton, *ſ. m.* (*ſponto*) eine halbe Picke Sponton der Officiere zur See und bey der Infanterie. Pika o ſzerokim grocie oficera pieſzego i okrętowego.

Eſponce, }
Eſponcer, } *vid.* Epon:
Eſponge, }

Eſporle, *ſ. f.* Leiſtung der Lehns-Pflicht. Czynienie lenney powinności.

Eſporler, *v. a.* die Lehns-Pflicht leiſten. Czynić lenną powinność.

Eſpoutier, *vid.* Epinceler.

Eſprelle, *ſ. f.* (*aſprella*) Kleber-Kraut, Klee-Kraut, Bettlers-Läuſe. Oſtrzyca. *ziele.*

Eſpringaldier, }
Eſpringardier, } *ſ. m. obſ.* ein Schleuderer. Procarz.

Eſpringale, }
Eſpringarde, } *ſ. f.* eine groſſe Stein-Schleuder bey den Alten. Proca woienna ſtaroświecka.

Eſpringaler, *v. a. & n. obſ.* entſpringen. Uikoczyć.

Eſpris, *vid.* Epris.

Eſprit, *ſ. m.* (*ſpiritus*) 1) Geiſt, Gedanken, Verſtand; 2) Geiſt, Geſpenſt, Seele eines Verſtorbenen; 3) ein Menſch, Herz, Gemüth, Sinn; 4) Geiſt, Eigenſchaft, Art, Zeichen, an welchem etwas zu erkennen iſt; 5) Vorſatz, Neigung; 6) Meynung, Sinn, als eines Contracts; 7) in der Chymie: die Kraft von einer Sache, der Spiritus, der Geiſt. 1) Rozum, myśl, ſiła duſzna, ktorą poymuiemy i myślemy; 2) duch, duſza zmarłego; 3) człek; ſerce, animuſz, fantazya, umysł; 4) właſność, znak, duch, z ktorego ſię co poznaie; 5) wola, przedſięwzięcie, ſkłonność do czego; 9) ſens, tenor czego, iako kontraktu; 7) *w chymii:* duch, *ſpiritus* albo materya nayſubtelnieyſza z czego wyciągniona. § 1) Eſprit fin, bouché, délicat, eſprit ruſé, troublé, avoir l'eſprit bien ou mal tourné, avoir l'eſprit de travers; n'avoir point d'eſprit; lenteur d'eſprit; cela eſt dit avec eſprit; cela me vient dans l'eſprit; 2) elle a peur des eſprits & ne couche jamais ſeule, chaſſer les eſprits; 3) c'eſt un étrange eſprit; aliéner les eſprits, l'impieté perd les jeunes eſprits, aigrir les eſprits, un eſprit doux, malicieux, audacieux, c'eſt un noble eſprit, tel eſt mon eſprit; 4) on voit la l'eſprit de libertin, il a l'eſprit de la ſocieté; 5) avoir un eſprit de vengeance; 6) voici quel eſt l'eſprit de notre contrat; 7) eſprit volatile; eſprit de nitre &c. eſprit de vin.

eſprits, plur. die Lebens-Geiſter, die innerliche Wärme in einem Korper, das Leben. Duchy, ktore ſię ze krwie rodzą, ciepło przyrodzone, żywot. § Les eſprits animaux, les eſprits vitaux, il commençoit à reprendre ſes eſprits peu à peu, une douce langueur occupe mes eſprits.

eſprit familier. (ſpiritus familiaris) Geiſt, der nach dem gemeinen Wahn ſich zu einem halten und ihm Gutes thun ſoll; der Kobolt. Inkluz, ſpirytuſek, duch co podług mniemania poſpolitego z kiem obcuie we wſzyſtkiem mu dogadzaiąc.

eſprit fugitif. das Queckſilber. Zywe śrebro.

le Saint Eſprit. der Heilige Geiſt. Duch Swięty.

Eſprit Saint. der Geiſt Gottes. Duch Boży.

eſprit malin. ein boshaftes Gemüth. Serce złośliwe. § Avoir l'eſprit malin, c'eſt un eſprit fort malin.

malin eſprit. 1) der böſe Geiſt; 2) ein gottloſer Menſch. 1) Czart, zły duch; 2) człek bezbożny. § 1) Il a été tenté du malin eſprit; 2) c'eſt un fort malin eſprit.

bel-eſprit. ein aufgeklärter Kopf, ein guter Kopf. Człowiek rozumu byſtrego; głowa dobra. § Jamais Rome n'a eu de ſi beaux-eſprits, que ſur la fin de la Republique.

eſprit folet. Polter-Geiſt, Geſpenſt. Pokuſa, potwora.

eſprit fort. 1) ein Frey-Geiſt, der von geiſt- und göttlichen Dingen frey und verwegen redet; 2) ein ſcharfer Verſtand. 1) Wyuzdanym ięzykiem o wierze mowiący, 2) rozum byſtry.

Eſpro, }
Eſprou, } *vid.* Epr: Epu:
Eſpu, }

Eſputier, *vid.* Epinceler.

Eſpy, *vid.* Epi.

Esquadre, *vid.* Escaye.
Esquadrille, *f. f. vid.* Quadrille.
Esquain, *vid.* Quein.
Esquaque, *vid.* Escaye.
Esquar, }
Esquer, } diese Sylben suche unter Equar: Equer: *Te sylaby szukay pod* Equar: Equer:
Equerde, *f. f. obs.* ein kleines Scheit Holz. Szczepka.
Esquermie, *f. f. obs. vid.* Alchimie.
Esquiavine, *f. f.* 1) ein Bauer-Kittel oder Rock; 2) hartes und langes Peitschen eines Pferdes, es bändig und gediegen zu machen. 1) Gunia chłopska; 2) biczowanie konia aż do uskromienia.
Esquierre, *vid.* Equerre.
Esquif, *f. m.* ein Schiffs-Boot. Bat okrętowy.
Esquignette, *vid.* Equignette.
Esquille, *f. f.* Splitter von einem Beine. Trzaska, odłupek, zadarcie kości. § Une petite esquille.
Esquille, vid. Equille.
Esquillon, Esquillonner &c. *vid.* Aigu;
Esquiman, *f. m.* ein Schiffmann. Marynarz.
Esquinancie, *f. f.* die Bräune. Skwinancya.
Esquine, *f. f.* 1) die Lenden, das Creutz des Pferdes; 2) China, eine Wurzel aus Indien. 1) Krzyż koński; 2) Chyna, korzeń Indyyski. § 1) Cheval fort d'esquine.
Esquipot, *f. m.* eine Spar-Büchse in den Balbier-Stuben. Karbonka, skarbniczka w barwierniach.
Esquipage, Esquipe, Esquiper; *vid.* Equip:
Esquisse, *f. f.* die erste grobe Zeichnung, der Entwurf eines Gemähldes. Pierwszy abrys albo model malowania.
Esquisser, *v. a.* entwerfen, bey den Mahlern. Pierwszy abrys, model malowania uczynić. § Esquisser une pensée.
*Esquiver, *v. a.* 1) vermeiden, entgehen; 2) einen los werden. 1) Wymykać się, wyśliznąć się z czego; unikać, uchodzić czego; 2) pozbyć kogo. § 1) Esquiver la force de la demande; esquiver le danger.
**s'esquiver*, *v. r.* sich davon schleichen, entgehen, entkommen. Wykraść się, wymknąć się. § Je me suis doucement esquivé, il s'esquive par la fuite, s'esquiver doucement.
Esracher, }
Esrachir, } *v. a. obs.* ausreissen. Wyrwać.

Esrafler, Esraflure, }
Esrage, Esrailler, } *vid.* Era;
Esraillure, Esrater &c. }
Esrener, &c. *vid.* Ere:
Essaboyer, *v. a. obs.* erfreuen. Rozweselić.
Essai, *f. m.* 1) das Probiren einer Sache, ob sie gut sey; die Probe, der Versuch; 2) ein Versuch, Titel, welchen einige Schriftsteller ihren Büchern geben; 3) Brodt, welches der Tafel-Decker dem königlichen Hofmeister giebet, wenn er die Speisen dem König credenzieret; 4) die Probe-Schale, so die Weinschenker bey sich tragen; 5) Credenz-Schale, daraus der Mundschenk den Wein kostet, den er dem Herrn reichet; 6) Stücklein Glas, so zur Probe in den Ofen geleget werden, wenn man die Farben aufs Glas brennet. 1) Probowanie, doświadczanie rzeczy, ieźli dobra; 2) proba, roztrząśnienie, dyskwizycya; *tytuł, ktory niektorzy autorowie z skromności swym pracom dawaią*; 3) chleb ochmistrzowi, co krolowi krendencuie, do kosztowania podany; 4) czarka do kosztowania wina, ktorą winiarze przy sobie noszą; 5) czara do kredencowania; 6) sztuczki skła od smelcarza w piec na probę włożone. § 1) Faire l'essai de l'argent, de l'or, d'un Canon; faire un essai de ses forces, c'est un essai des loüanges du Roi; 2) essai de Physique, de Philosophie, essai de morale.
coup d'essai. der erste Versuch, die erste Probe. Pierwsza proba, pierwszy zawod, impreza. § Faire un coup d'essai.
fourneau d'essai. Probir-Ofen. Piec hutarski probierski.
Essaïer, *v. a.* 1) probiren, versuchen; 2) kosten, als Wein; 3) versuchen, sich bemühen. 1) Probować, doświadczać czego; 2) skosztować iako wino; 3) sprobować, starać się, usiłować się. § 1) Essaïer de l'argent, un canon; 2) essaïr du vin; 3) il faut essaïer de gagner son amitié, il vit que ce seroit peine perduë d'essaïer de le dissuader.
s'essaïer, *v. r.* seine Kräfte untersuchen, ob sie zu etwas tüchtig sind. Probować się, dochodzić sposobności swoiey.
Essaïerie, *f. f.* Ort, wo man die Münzen probiret. Probalnia, gdzie monety probuią.
Essaïeur, *f. m.* Münz-Waradein, Münz-Probierer. Probierz mincarski. § Essaïeur général, essaïeur particulier.

Essaim, *s. m.* (*examen*) 1) Bienen-Schwarm; 2) Menge, Schwarm. 1) Roy pszczelny; 2) tłum, hurm. § 1) Un gros essaim, les bons essaims se font au mois de Mai, l'essaim se va poser sur une branche; 2) un essaim d'avocats; ce siécle produisit un essaim de Poëtes.
jetter un essaim. einen Bienen-Schwarm auslassen. Roy wypuścić.
faire un essaim.
Essaimer, *v. n.* schwärmen, von Bienen. Roić się, *o pszczołach.* § Mouches qui essaiment.
Essanger, *v. a.* 1) schwarze Wäsche in Lauge einweichen; 2) das Blut aus einem Tuche waschen. 1) Chusty brudne w ług namoczyć; 2) krew z chusty wyprać.
Essarter, *v. a.* Sträuche ausräuten, aushauen, dünne machen. Krzaki wycinać, wyrudować łąki, wyczyścić pole z krzaków. § Essarter les buissons.
Essaucier, Essauler, *obs. v. a.* erhören. Wysłuchać proszącego.
Essay, *vid.* Essai.
Esse, *s. f.* 1) die Lüns oder Nagel, der in die Achse am Wagen vorgestecket wird; 2) ein eiserner Hacken als ein S gekrümmt; 3) in der Bau-Kunst: ein Mauer-Anker. 1) Lon w osi wozowey, aby się koło nie zmykało; 2) hak żelazny na kształt litery S; 3) *w archytektońskiey nauce:* ankra do muru. § 1) Esse est perduë; 2) esse de fleu, esse de trébuchet, une esse de fleau de balances.
qui a trop bû, fait des esses. trunkne Leute haben einen krummen Gang. Piiany gęsi zagania, piiany wężykiem zwykł chodzić.
Esseau, *s. m.* 1) eine Dach-Schindel; 2) ein kleines Beil. 1) Gont; 2) toporek.
Esseliers, *s. m. pl. vid.* Goussets.
Essemage, *s. m. obs.* jährlicher Zuwachs von einem Vieh. Przychowek, przypłodek.
Essemer, *v. a.* das Fischer-Garn aus Ufer ziehen, um die Fische auszunehmen. Sieć na ląd do ryb wyrzucenia wyciągnąć.
Essence, *s. f.* (*essentia*) 1) das Wesen, die Natur einer Sache; 2) wohlriechendes Oel; 3) bey den Chymicis: Essenz; ausgezogene Kraft aus einer feuchten Sache; 4) das Hauptwerk, der Grund einer Sache. 1) Istność, istota, natura rzeczy; 2) oleiek wonny; 3) *w chymii:* esencya, siła z rzeczy ciekącey wyciągniona; 4) grunt, fundament, rzecz, na ktorey wszystko zawisło. § 1) Détruire l'essence d'une chose; il est dificile de connoître l'essence des choses; 2) essence de Jasmin, essence de fleur d'orange; 3) la quint-essence; les essences sont agréables pour leur odeur ou pour leur goût.
Essencier, *v. a.* mit wohlriechenden Wassern besprengen, anmachen. Wonnemi wodkami pokropić, przyprawić.
Essencifier, *v. a.* eine Essenz distilliren. Esencyą palić.
Essentiel, le, *adj.* (*essentialis*) 1) wesentlich; 2) sonderbar; 3) wichtig, wirklich. 1) Istotny; 2) osobliwy; 3) rzetelny, skuteczny, głowny. § 1) Propriété essentielle, il est essentiel à Dieu; 2) avoir des obligations essentielles à quelqu'un; 3) la piéce essentielle d'un procès, le point le plus essentiel, ce sont des avantages essentiels.
Essentiel, *s. m.* Haupt-Stück, worauf etwas ankommt. Esencya, grunt, rzecz na ktorey wszystko zawisło. § Si vous souhaitez réussir dans cette afaire, l'essentiel c'est d'avoir un Protecteur; c'est l'essentiel.
Essentiellement, *adv.* 1) wesentlich; 2) sonderbar, wirklich. 1) Istotnie; 2) osobliwie. § 1) L'ame est essentiellement immortelle; 2) je lui suis essentiellement obligé.
Esseoi, *s. m. obs.* Streit-Wagen, zum Kriege ausgerüsteter Wagen. Woz woienny.
Esseres, *s. f. plur.* (*esseræ*) die Nessel-Sucht, kleine Blasen als von Nesseln. Osutka, pryszczele iak od pokrzyw swierzbiące.
Esserpiller, *v. a. obs.* stehlen. Kraść.
Essete, *s. f.* ein Hand-Beil der Böttcher. Topor bednarski.
Essief, *s. m. obs.* eine Patrone, ein Muster. Forma, foza.
Essieu, *s. m.* 1) die Achse an einem Wagen; *2) die Erd-Achse oder die Linie zwischen den beyden Polis eines Globi; besser Axe; 3) der Anker-Stock, das Holz am Anker. 1) Oś wozowa; *2) oś niebieska, ziemska w globie miedzy obiema polusami, *lepsze słowo* axe; 3) drewno kotwiczne.
Essiller, *v. a. obs.* 1) ausplündern. berauben; 2) verschwenden. 1) Wyplondrować, zrabować; 2) przemarnować, przehultaić.
Essimer, *v. a.* 1) auszehren, ausmergeln einen Acker; 2) einen sehr fetten Falken mager machen; 3) einen Stoß-Vogel im

im Fluge üben. 1) Wypłonić rolą; 2) wychudzić sokoła; 3) ptaka łowczego w locie ćwiczyć. § 1) Essimer une vigne.

Essogne, *f. f. vid.* Essongne.

Essoine, *vid.* Exoine.

Essomer, }
Essonnier, } *f. m.* doppelte Einfassung oder Saum um ein Wappen. Podwoyny obrąbek koło herbu.

Essongne, *f. m.* Sterbe-Lehn, doppelter Zins von einem geerbten Lehn. Czynsz podwoyny od lenności dziedzictwem nabytey.

Essonnier, *v. a. obs.* entschuldigen. Wymawiać.

Essonniere, *f. m. obs.* der im Nahmen eines andern sich entschuldiget. Jmieniem czyiem się wymawiaiący.

Essor, *f. m.* 1) Flug eines Vogels; 2) die heitere, freye Luft; 3) Erlangung der Freyheit nach einem Gefängniß oder einem Zwang-Leben. 1) Lot ptaka; 2) powietrze wypogodzone; 3) swoboda, wolność po więzieniu, po ostrey karności.

prendre l'essor. 1) von Vögeln: davon fliegen; 2) sich empor schwingen. 1) *O ptakach:* ulecieć; 2) wybić się wysoko, wzbić się wysokim lotem. § 1) L'oiseau qui prend l'essor; 2) son esprit prend l'essor.

donner l'essor. freyen Lauf lassen. Pozwolić biegu, impetu wolnego, popuścić cugle. § Donner l'essor à son imagination, à son esprit.

Essorant, e, }
Essoré, ée, } *adj.* von einem Vogel: zum Fluge aufsteigend. *O ptaku:* podlatuiący; do lotu się gotuiący.

s'Essorer, *v. r.* vom Falken: weit davon fliegen, besser prendre l'essor: *O sokołu:* ulecieć, *kształtnieysza powiedzieć* prendre l'essor. § Ce faucon est sujet à s'essorer.

essorer, v. a. treugen, an der Luft trocknen. Na powietrzu co wysuszać. § Essorer du linge, essorer les peaux.

Essorillement, *f. m.* das Ohren-Abschneiden. Oszełmowanie, usz urzynanie. § L'essorillement est une peine fort ancienne.

Essoriller, *v. n.* 1) die Ohren abschneiden, stutzen; 2) im Scherze: die Haare zu kurz verschneiden. 1) Oszełmować, uszy urznąć; 2) *żartem:* włosow za krotko przystrzydz. § 1) Essoriller un espion, les coupeurs de bourse se trouvent souvent essorillez; 2) on vous a bien essorillé.

*Essoufler, *v. n.* aus dem Athem setzen. Udyszać kogo.

*essoufler, *v. n.* aus dem Athem kommen oder laufen. U dyszeć się, zatchnąć się.

essouflé, ée, adj. Athemlos, aus dem Athem gekommen. Zatchniony, udyszony. § Crier comme une personne essouflée.

Essourder, *v. n.* 1) taub machen; *2) beschwerlich fallen, belästigen. 1) Ogłuszeć kogo; *2) ciężkim bydź komu, turbować kogo czym.

Essouriffer, *v. a.* dem Pferde einen gewissen Knorpel aus der Nase schneiden, das Schnauben zu vertreiben. Wyrznąć koniowi pewną chrząstę z nosa, aby nie sapał.

Essucquer, *v. a.* den Most aus den Trauben pressen. Moszcz z iagod wytłaczać.

Essui, *f. m.* 1) *obs.* trocken Wetter, trockner Wind; 2) Treuge-Platz, insonderheit der Gerber. 1) *obs.* Suchna pogoda, susza, wiatr suchy; 2) suszarnia, plac do suszenia czego osobliwie skor garbarskich. § 2) Les cuirs sont à l'essui; avoir un bon essui.

Essuie-main, *f. m.* ein Handtuch. Ręcznik.

Essuïer, *v. a.* 1) trocknen, abtrocknen was feuchtes, abtreugen, etwas nasses abwischen; 2) austrocknen, trocknen, von der Sonne und den Winden; 3) ausstehen, aushalten, leiden, erdulden, ertragen. 1) Ocierać co mokrego; 2) suszyć, wysuszać, *o słońcu i wiatrach:* 3) znieść, ścierpieć, wytrzymać, wyrwać co. § 1) Essuïez vos yeux, ils sont encore tout moüillez, essuïer les larmes, s'essuïer les mains avec une serviette; 2) le soleil essuïer cette année fort les terres; 3) essuïer la mauvaise humeur de quelqu'un, essuïer des refus offensans, nous essuïames une décharge de coups de mousquets, essuïer une rude tempête.

s'essuïer, v. r. sich austrocknen. Ocierać się iako z potu. § S'essuïer les mains avec une serviette blanche.

essuïer le premier feu de l'ennemi. das erste Feuer des Feindes aushalten. Wytrzymać pierwszy ogien nieprzyiacielski.

Essuimer, *vid.* Essimer.

Est, *f. m. pron.* este. Ost, die Gegend gegen Morgen, Ost-Wind. Kray ku wschodowi; wiatr wschodni prawy.

Establage, }
Estable, }
Establer, } *vid.* Etabl.
Estableries, }

Establette,

Establette, *s. f. obs.* Dauer. Trwałość.

Establi, Establie, Establir, Establissement, } *vid.* Etabl:

Estacade, *s. f.* Verpfählung, insonderheit im Wasser. Ogrodzenie z palow, zapalowanie osobliwie w wodzie.

Estaches, *s. m. plur. obs.* Pfähle, als an einer Brücke. Pale iako są mostowe.

Estacle, *vid.* Iracle.

Estaféte, *s. f.* ein Courier mit zwey Postillions, eine Staffete. Goniec, kurier, z dwiema posztarzami albo postylionami.

Estafier, *s. m.* 1) beym Turnieren: ein Sattel- oder Pferde-Knecht; 2) im Spott: ein Laquay, ein Aufwärter; 3) ein Spitzbube, Beutel-Schneider. 1) *Na turnieiach:* masztalerz; 2) *szydząc:* stafier, lokay; 3) rzezymieszek, złodziey.

estafier de la Samaritanie. ein Spitzbube, Beutel-Schneider. Rzezymieszek, złodziey.

estafier de S. Martin. Der Teufel. Dyabeł.

Estafilade, *s. f.* 1) Schmarre, Hieb; 2) Schnitt mit einem Messer in ein Kleid. 1) Cięcie, paragraf, raz; 2) dziura w sukni od przerznięcia. § 1) Il lui a fait une estafilade au visage; 2) on lui a fait une grande estafilade à son manteau.

Estafilader, *v. a.* zerfetzen, zerhauen. Posiekać. § On lui a estafiladé le visage.

Estage, Estager, *vid.* Etage.

Estagié, ée, *adject. obs.* wohnhaft. Mieszkaiący.

Estaïe, Estaïer, *vid.* Etai.

Estaim, Estain, *vid.* Etain.

Estal, *s. m. obs. vid.* Pié d'Estal.

Estal, Estalage, Estaler, Estaleur, Estalier, } *vid.* Etal.

Estalinguer, *vid.* Talinguer.

Estalon, Estalonnement, Estalonner, } *vid.* Etalon:

Estambord, Estambot, *s. m.* die Hintersteven oder die Balken unter dem Hinter-Castel eines Schiffes. Balki pod pałacem tylnym okrętowym.

Estambraie, *vid.* Etambraïe.

Estame, *s. f.* gestrickte Arbeit, Strickwerk, als Strümpfe &c. Dziana, iglicami nadrobiona robota, iako w pończochach. § Bas d'estame.

Estamene, *vid.* Etamene.

Estamine, *vid.* Etamine.

Estamoi, *s. m.* beym Glaser: der Lötstein. Kamień ſklarſki do lutowania.

Estampe, *s. m.* 1) auf Papier abgedrucktes Bild, Kupferstich, Holzschnitt; 2) der Abdruck eines Petschafts u. d. g. 3) eine gewisse Tulpe; 4) der Niet-Hammer der Schlosser. 1) Obraz na papierze wybity, kopersztych, w drewnie ryty obraz; 2) wyciśnienie pieczęci &c. 3) rodzay tulipanow; 4) nitownik ślosarski do gozdziow zanitowania.

Estamper, *v. a.* 1) aufdrücken, ausdrücken, als ein Siegel, eine Münze, ein Kupferstich; 2) beym Schlösser und Goldschmied: halb erhabene Arbeit machen; 3) graben, stechen, in Eisen, Holz; 4) erhabene Figuren ins Leder drucken und verguldeu. 1) Wycisnąć, wybić, wyprasować, iako pieczęć, monetę, kopersztych; 2) *u złotnikow i slosarzow:* na poł wypukłą robić robotę; 3) ryć dłubać, sztychować w żelezie, w drewnie; 4) figury wypukłe na skorze wybiiać i pozłacać.

estamper, étamper. beym Schmiede: Löcher in die Hufeisen schlagen. Wydziurkować podkowę.

étamper maigre. Löcher nahe an den Rand des Hufeisens machen. Wydziurkować podkowę blisko brzegu.

étamber gras. die Löcher nahe an den inwendigen Rand des Hufeisens schlagen. Dziurki w podkowie blisko brzegu wnętrznego przekować.

Estam: Estan: Estap: *vid.* Etam: Etan: Etap:

Estat, *vid.* Etat.

Estateur, *s. m.* der seine Güter den Schuld-Leuten gerichtlich abtritt. Dobra swe dłużnikom ustępuiący.

Estau, Estay, Este, *vid* Et:

Estélaire, *adject. c.* bey den Jägern: zahm gemacht. *U łowcow:* ogłaskany. § Un cerf estélaire.

Esteles, *s. f. obs. plur.* Spähne. Wiory.

Estelin, *s. m.* der zwanzigste Theil einer Unze, bey den Gold-Schmieden. Część uncyi dwudziesta, *ważka złotnicza.*

Estelon, *vid.* Etalon.

Estémenaires, Estéminaires, *s. f. pl.* zwey Stücken Holz, die man an den Seiten einer Bole anmachet. Dwa drewna do stron tarcicy dla zmocnienia przybite.

Esten-

Estendart,
Estendeur,
Estendoir, vid. Eten:
Estendre,
Estenduë,

Ester, *v. n.* vor Gericht erscheinen. Stawić się przed sądem. § Eter en droit, une femme ne peut ester en jugement sans le consentement de son mari.

ester, *v. a. obs.* stecken bleiben im Reden. Zastanowić się, zacinać się w mowie.

Ester, *s. m.*
Esterre, *s. f.* ein kleiner Hafen in America. Port mały w Ameryce.

Esternir, *v. a. obs.* niederschmeissen. Obalić, powalić.

Esternüement,
Esternuër,
Estêter, vid. Eter, Etet: Eteu:
Esteuf,
Esteule,

Estefeur, *vid.* Chaqueur.

Estevois, *s. m. obs.* Bedürfniß, Noth. Bieda, nędza.

Estey, *s. m. obs.* Brücken, Graben. Mosty, rowy.

Esther, *s. f.* Esther, ein Weiber-Name. Estera, imię białogłowskie.

Estienne, *vid.* Etienne.

Estier, *s. m. obs.* Wasser-Canal, der das Wasser in eine Salz-Kothe führet. Kanał wodę do solney huty sprowadzący.

Estile, *s. m. obs. vid.* Stile.

Estimable, *adj. c.* (*æstimabilis*) löblich, achtbar, werth, schätzbar. Chwalebny, poszanowania godny. § Cela est fort estimable dans le monde, c'est une qualité estimable.

Estimateur, *s. m.* (*æstimator*) ein Schätzer, der etwas nach seinem Werth zu schätzen weiß. Szacownik, rzecz szacuiący. § Il faut être habile homme pour être estimateur des ouvrages d'esprit.

Estimation, *s. f.* (*æstimatio*) die Schätzung, Würdigung. Oszacowanie, szacunek. § Faites cette estimation comme un homme prudent.

Estimative, *s. f.* das Augen-Maaß. Cyrkuł, rozmiar w oczach, rozsądek o odległości rzeczy oddalonych od siebie. § Un Ingénieur doit avoir l'estimative bonne, pour juger des distances éloignées.

Estime, *s. f.* (*æstimatio*) 1) Hochachtung, Hochhaltung, Achtbarkeit, Schätzbarkeit; 2) figürlich: Leute die einen oder etwas hoch schätzen; Schätzer; 3) in der Seefahrt: die Estime, Gutachten, Muthmaßung, muthmaßliche Rechnung, wie viel Meilen den Tag durch zurück geleget werden; 4) in verliebten Reden: kaltsinnige Liebe. 1) Poszanowanie, styma, respekt, szacunek; 2) *figurycznie*: ludzie szanuiący kogo, szanownicy; 3) *w żeglarskiey nauce*: zdanie, rozsądek marynarski o liczbie mil przez dzień uiechanych; 4) *w stylu gamrackim*: oziębła miłość. § 1) Avoir de l'estime pour quelqu'un, il a une éstime tout particuliére pour elle, faire estime de quelqu'un, il est dans une haute estime, il a aquis une estime universelle & toute particuliere, parmi le beau monde; 2) l'estime n'a pas d'argent dans un peril urgent; 3) la plus grande sience d'un pilote, c'est de savoir faire une bonne estime.

Estimer, *v. a.* (*æstimare*) 1) schätzen, taxiren; 2) hoch schätzen, hoch halten, ehren; 3) meynen, dafür halten, achten, urtheilen. 1) Szacować, taksować, oszacować co; 2) szanować, w respekcie kogo mieć; 3) tak rozumieć, tak kłaść, tak trzymać. § 1) Estimer cent ducats un diamant; 2) je vous estime plus que les autres, il l'estime extrêmement; 3) ils estiment la place inprenable.

Estincellant,
Estincelle,
Estincellement, vid. Etincel:
Estinceller,

Estioler, *vid.* Etio.

Estoméne, *adject. c.* um sich fressend, von Geschwüren. Ciało wyiadaiący, *o wrzodach.*

Estiquette, Estiqueter, *vid.* Etiquete.

Estire, Estirer, *vid.* Etire.

Estive, *s. f.* Gegen-Gewicht, Gleich-Gewicht eines Schiffes, ohne welches die Seiten desselben sich überwiegen würden. Rowna okrętu waga, bez ktoreyby się strony iego przeważały. § Ce vaisseau est hors d'estive.

Estoc, *s. m. pr. éto.* 1) ein langer Degen; 2) Stoß, Stich mit einem Degen; 3) *obs.* der Stock oder Schaft eines Baums bis an die Aeste; 4) in den Rechten: absteigende Geschlechts-Linie; *5) ein Stiefel mit einem Stachel; *6) ein Stachel als an einem Stock. 1) Sążenista szpada; 2) pchniecie szpadą, sztych; 3) *obs.* pień drzewa aż do gałęzi; 4) *w prawie*: linia rodu na doł postępuiąca; *5) bot z bodźcem; *6) kosturek, oścień w lasce. § 1) Ils ont l'estoc bien ferme & bien pointu.

faire estoc. bey den Spielern: die Karte kneipfen, packen, daß die oberste unten

ten kommt. Spalufzkować karty, aby zwierzchnie na dole były.

*cela ne vient pas de ſon eſtoc. das kommt nicht von ihm her, das iſt nicht auf ſeinem Miſt gewachſen. Nie iego to dzieciç, nie iego to głowy rozum.

brin d'eſtoc. Spring-Stock. Satyrſka laſka do przeſkoczenia.

Eſtocade, *ſ. f.* 1) *obſ.* ein langer Stoß-Degen; 2) ein Stoß, Stich mit dem Degen; 3) im Scherz: ein Bettel-Brief, Bettel-Carmen. 1) Szpada długa, ſążeniſta ſzpada; 2) ſztych, pchnięcie ſzpadą; 3) *żartem:* wierſz albo liſt o iałmużnę proſzący. § 1) Il a une eſtocade à ſon côté; 2) pouſſer, alonger, parer une eſtocade; 3) c'eſt un preſenteur d'eſtocades.

porter l'eſtocade à quelqu'un. einem etwas abborgen, um es auf den Nimmers-Tag abzugeben. Pożyczyć czego u kogo na wieczne nieoddanie, na kartę pod przepadkiem pożyczyć.

Eſtocader, *v. n.*
s'eſtocader, *obſ.* } fechten, auf den Stoß gehen. Fechtować, na ſztych ſię bić.

eſtocader, *v. a.* 1) im Scherz: einem mit Betteln beſchwerlich fallen, zuſetzen; 2) im Scherz: verjagen, vertreiben die Grillen, die Traurigkeit; 3) ſcharf diſputiren, ſchelten. 1) *Zartuiąc:* żebraniną ſię komu ſprzykrzać; 2) *żartem:* ſpędzić, wypędzić, uśmierzyć iako ſmętek; 3) oſtro dyſputować, łaiać. § 1) Les poëtes le vont bien eſtocader; 2) eſtocader la triſteſſe; 3) nous avons long tems eſtocadé, nous nous ſommes vivement eſtocadez.

Eſtocage, *ſ. m.* Lehn-Geld, wenn ein Gut verkaufet wird. Danina od przedaney lennosci.

Eſtoffe,
Eſtofure, } *vid.* Etof:
Eſtofer,

Eſtoile,
Eſtoiler, } *vid.* Etoi.
Eſtoilier,

Eſtoïer, *v. a. obſ.* einſtecken, den Degen in die Scheide. Włożyć, wetchnąć ſzpadę w pochwę.

Eſtoire, *ſ. f. obſ. vid.* Hiſtoire.

Eſtole, *vid.* Etole.

Eſtolt, e, *adj. obſ.* hart, ſcharf. Twardy, ſurowy.

Eſtomac, *ſ. m.* (*ſtomachus*) 1) der Magen; *2) die Bruſt am Menſchen; 3) die Bruſt am Geflügel in der Küche; 4) der Magen-Mund. 1) Żołądek; *2) pierſi u człeka; 3) pierſi u ptaſtwa w kuchni; 4) uście żołądowe. § 1) Bon, méchand eſtomac, fortifier, afoiblir l'eſtomac.

eſtomac d'autruche. 1) ein Strauß-Magen; 2) ein Magen der harte Speiſen vertragen kann; 3) Scheide-Waſſer; bey den Chymicis. 1) Żołądek ſtruſi; 2) żołądek dobrze trawiący; 3) ſzcychwaſer, ſerwaſer, *u chymiſtow*.

*Eſtomacal, e, *adj.* dem Magen dienlich, beſſer ſtomacal. Żołądowy, żołądkowi służący, *lepſze słowo*, ſtomacal. § Le poivre eſt eſtomacal.

*s'Eſtomaquer, *v. r.* ſich erzürnen, ungehalten, empfindlich werden. Oburzyć ſię, rozgniewać ſię, urazić ſię o co. § Cet homme s'eſtomaque de peu de choſe.

Eſtombe, *obſ.*
Eſtompe, *ſ. f.* } ein zuſammen gerollt Papier, damit der Mahler die trocknen Farben verreibt. Papier w trąbkę zwity, malarzowi do zacierania farb ſuchych służący.

Eſtomber, *obſ.*
Eſtomper, *v. a.* } 1) die trocknen Farben mit zuſammen gewickeltem Papier verreiben; 2) mit trocknen Farben mahlen; 3) ſtampfen, als Lein-Oel. 1) Farby ſuche zwitym papierem zatrzeć; 2) ſuchemi farbami malować; 3) wybiiać iako oley.

Eſtommi, e, *adj. obſ.* beſtürtzt. Zdumiały.

Eſtonnant,
Eſtonnement, } *vid.* Etonne.
Eſtonner,

Eſtoquiau, *ſ. m.* der Stock im Schloß um welchem die Feder gedrehet iſt. Walec w zamku, około ktorego ſprężyna ieſt obwiniona.

eſtoquiaux de la cloiſon d'une ſerrure. Nieten, ſo die Schloßdecke und die andren Theile deſſelben zuſammen halten. Nity blachę zamkową i inne zamku częsci trzymaiące.

Eſtor, *vid.* Eſtour.

Eſtorée, *ſ. f. obſ.* eine Kriegs-Flotte. Armada, flota.

Eſtorer, *v. a. obſ.* beſtellen, verordnen. Obſztalować, rozporządzić, umowić.

Eſtormir, *v. a. obſ.* beſtürzen, erſchrecken. Przeſtraſzyć, zdumiałym czynić.

Eſtouble, *vid.* Etouble.

Eſtoudeau, *vid.* Etoudeau.

Eſtouf, Eſtoup. dieſe Sylben ſtehen unter Etouf: Etroup: *Te ſylaby ſtoią pod* Etouf: Etoup:

*Eſtoupeau, *ſ. m.* ein junger Hahn. Kurek, kurczak, kogutek.

Eſtour, dieſe Sylben ſiehe unter Etour. *Te tylko poſzukay pod* Etour.

Eſtour, *ſ. m. obſ.* Scharmützel, Sturm, Anlauf. Szturm, potyczka, naiachanie.

Eſtourbillon, *ſ. m. obſ. vid.* Tourbillon.

Eſtourderie, Eſtourgeon &c. *vid.* Etour.

Eſtourmier, *v. n. obſ.* aufwachen. Ocknąć ſię.

Eſtourneau, *vid.* Etourneau.

Eſtrac, *adj. c.* ſchwang, ſchmall, von Seiten wie ein Hecht, von Pferden. Chartowity, wyſmukły, wąſkie boki maiący, *o koniach.*

Eſtrace, *ſ. f. obſ.* Auszeihung. Wyciągnienie

Eſtrade, *ſ. f.* 1) Auftritt, erhabener Boden in der Stube, worauf ein Bett zu ſtehen pfleget; 2) Weg auf welchem die Soldaten den Feind zu recognoſciren, ausreuten; 3) *obſ.* die Straſſe, die Land-Straſſe. 1) Wzgorek; mieyſce w pokoiu nieco podwyżſzone, gdzie łożko ſtoieć zwykło; 2) droga, na ktorey ſię czaty albo zwiady woyſkowe odprawuią; 3) *obſ.* gościniec, droga krolewſka.

battre l'eſtrade. 1) Kundſchafter ausſchicken; auf Partey ausziehen; 2) von ſeiner Materie abgehen; 3) im Scherz: wandern, auf die Wanderſchaft ausgehen. 1) Czaty wysłać; wzwiady iachać; 2) odſtrzelić ſię od przedſięwziętey materyi; odſtąpić od rzeczy; 3) *żartuiąc:* wendrować; w pielgrzymkę ſię puścić.

Eſtradiot, *ſ. m. obſ.* ein Reuter von der leichten Reuterey. Raytar letki.

monter a cheval à l'eſtradiot. mit langen Steigbügeln reuten. Jechać na koniu ſtrzemion długo popuściwſzy.

Eſtragale, *ſ. f.* (*aſtragalus*) angedrehetes rundes Knöpflein oder Reiſlein von ſchwarzem Holz zum Zierath. Gałeczka, obrączka toczona z drewna czarnego u czego dla ozdoby.

Eſtragale, *vid.* Aſtragalſt.

Eſtrage, *ſ. m. obſ.* eine Mauer um ein Land-Haus. Mur około domu wieyſkiego.

Eſtragon, *ſ. m.* Dragun, Kayſers-Salat, ein Kraut. Toruń ziele do ſałaty. § Vinaigre d'eſtragon.

Eſtrain, *ſ. m. obſ.* Futter, Fütterung für das Vieh. Obrok, pokarm, dla bydła.

Eſtramaçon, *ſ. m.* 1) abgeſchliffenes Ende an einem Säbel; 3) ein Hieb mit dieſem Ende; 3) das Ende eines Stocks, eines Prügels, eines Jäger-Stocks; 4) ein Hau-Degen. 1) Pioro u ſzabli; 2) cięcie, raz piorem ſzablowem; 3) koniec palcata, kiia, laſki łowczey; 4) ſzpada do rąbania. § 1) Avoir une cuiraſſe à l'épreuve d'eſtramaçon; quand on a le ſabre à la main, on ſe ſert plus-tôt de l'eſtramaçon que de la pointe; 2) un bon, un horrible, un furieux coup d'eſtramaçon; ſe donner, ſe décharger des coups d'eſtramaçon ſur la tête.

Eſtramaçonner, *v. n.* ſich mit Säbeln herum hauen, ſich auf den Hieb ſchlagen. Pałaſzować ſię; ſzablami ſię rąbać. § Ils ont eſtramaçonné un bon quart d'heure.

Eſtran, *ſ. m.* eine edne und ſandigte Küſte. Brzeg morſki rowny; piaſzczyſty.

Eſtrange,
Eſtrangement,
Eſtranger,
Eſtrangette, &c. } *vid.* Etran.

Eſtrapade, *ſ. f.* 1) das Wippen, die Wippe eine Strafe der Soldaten, man bindet nemlich dem Uebelthäter die Hände an eine lange Leine, und ſtürtzet ſolchen von der Wippe faſt bis an die Erde herunter, durch welchem Fall ihm beyde Armen ausgerenket werden; 2) der Wippen-Galgen, die Wippe; 3) Schwung, wenn der Leinen-Tänzer mit beyden Händen ein Seil anfaſſet und ſeinen Körper durch die Arme durchdrehet; 4) das Ausſchlagen des Pferdes mit den Hinter-Füßen im Bäumen. 1) Zrzucanie żołnierza wſtępnego do liny rękoma przywiązanego, upadaiącemu tedy do ziemie w poł drogi ręce z ramion wyſkakuią; 2) drzewo słup wyſoki do zrzucenia tego; 3) ſztuka powrozobieguna, gdy ſię przez ręce chybkością przekręca, liny ſię uiąwſzy; 4) wierzganie konia pośledniemi nogami w wſpinaniu. § 1) Donner l'eſtrapade à un deſerteur; il a été condanné à deux coups d'eſtrapade; le bourreau donne l'eſtrapade; 3) la ſimple, la demi, la double, la triple eſtrapade; ſe donner l'eſtrapade.

* *donner l'eſtrapade à quelqu'un.* einen ſehr quälen, martern. Doſkwierać, dokuczać komu; męczyć, dręczyć kogo.

* *donner l'eſtrapade à ſon eſprit.* ſich quälen. Biedzić ſię, męczyć ſię. § Il ne ſauroit rien faire qu'il ne donne l'eſtrapade à ſon eſprit.

Eſtrapader, *v. a.* einen Soldaten wippen; die Wippe geben. Zrzucić żołnierza wyſtępnego do liny przywiązanego,

aby

aby mu ręce z ramion wyskoczyły. § Estrapader un deserteur.

Estrapasser, *v. a.* ein Pferd auf der Reitschule gar zu sehr herumtummeln; mit gar zu harten Schulen abmatten. Konia spracować toczeniem i innemi lekcyami szkolnemi.

Estrape, *s. f. vid.* Estrapoire.

Estraper. *v. n.* die Stoppeln ausgerissen, abschneiden. Rzyśko wycinać, wyrywać.

Estrapoire, *s. m.* die Sichel zum Stoppelhauen; eine Stoppel-Sichel. Sierp do wycinania rzyśka.

Estrapontain, Estrapontin, *s. m.* 1) eine kleine Bank mitten in der Kutsche zu einem Sitz; 2) ein Hänge-Bett auf den Schiffen. 1) Ławeczka do wstawienia w śrzod karety do siedzenia; 2) łoszko nawiązane albo podwiązane na okrętach.

Estraque, *vid.* Etrac.

Estrave, *s. m.* ein Balken im Vorder-Kiel des Schiffs. Tram w sztabie na dnie okrętowem.

Estrayer, e, *adj. obs.* confisciret. Konfiskowany. § Biens estrayers.

Estrayere, *s. f. obs.* die Confiscation Konfiskowanie; zagrabienie do skarbu.

Estre,
Estreci,
Estreindre,&c. } *vid.* Etre.

Estresure, *s. f. obs.* verlassene Sache. Rzecz odbieżała.

Estrelage, *s. m.* ein verbotener Salz-Zoll. Cło solne zakazane.

Estrenne, *vid.* Etre.

Estreper, *v. a. obs.* ausrotten. Wykorzenić.

Estresillonner, *vid.* Etresillonner.

Estribord, *s. m.* die rechte Seite des Schiffes, siehe Stribord. Prawa okrętu strona; *obacz* Stribord.

Estrier, *vid.* Etrier.

Estrif, *s. m. obs.* Zank. Zwada.

Estril, Estrip,
Estriq, Estriste,
Estrif, Estro, } diese Sylben stehen unter Etr. *Te sylaby stoią pod* Etr.

*Estropiat, *vulg.*
Estropié, } *s. m.* ein Krüpel. Kaleka, chromy. § Donnez l'aumône à cet estropié.

Estropier, *v. a.* zum Krüpel machen; zerstümmeln, lähmen ein Glied. Skaleczyć, ochromić, okulawić kogo. § Estropier quelqu'un à force de battre; il est revenu de l'armée tout estropié.

* *estropier un auteur.* ein Buch schlecht übersetzen. Złe autora przetłumaczyć.

* *estropier un nom.* einen Namen radebrechen, nicht recht aussprechen. Imię źle wymowić.

* *estropié de la cervelle.* der ein verrucktes Gehirn hat. Z mozgu wychodzący; w głowie pomieszany.

* *un sens estropié.* ein zerstümmelter Verstand. Sens niedoskonały.

* *il n'est estropié de la langue.* er hat ein gut Maul-Leder. Nie wrzod mu w gębie.

* *expression estropiée.* ein lahmer Ausdruck. Wyraz podły.

Estros; à estros, *adv. obs.* geschwind, plötzlich. Prętko, wskok.

Estrosser, &c.
Estruser, &c.
Estude, &c.
Estuit, } *vid.* Et:

Estuet, *adv. obs.* man muß. Trzeba.

Esturgeon, *s. m.* ein Stöhr, ein großer Fisch. Jesiotr ryba.

Estue, &c. *vid.* Etuve.

Estuire, *adv. obs.* mit Fleiß. Umyślnie. § Faire à estuire.

Esturant, *obs.* sie stunden. Stoieli.

Estuyt, *vid.* Etuit.

Esvnanoüir &c. *vid.* Evan.

Esve, *s. f. obs.* Wasser. Woda.

Esventer, *vid.* Even.

Esvertuer, *vid.* Ever.

Esule, *s. f.* (*esula*) Wolfs-Milch, ein Kraut. Wilczy mlecz, wilcze mleko, ziele.

Esvolé, ée, *adj. obs.* unbesonnen, unverschämt. Nieuważny, niewstydliwy.

Et, &, *conj.* (&) und. I, a. § Vous & moi.

& -- & -- so wohl als. Tak i -- iak i --. § Et vous & moi.

& cétera. das Lateinische &c. und so weiter. I tak daley; &c.

Etablage, *s. m.* 1) das Miethen eines Stalls; 2) Stall-Pacht; Geld für einen gemietheten Stall; 3) Stall-Geld in Gast-Hofen; 4) an etlichen Orten: Markt-Geld; Stand-Geld; 5) in der Artillerie: Raum zwischen den Vorder- und Hinter-Rädern. 1) Naymowanie staynie, obory; 2) pieniądze, myto od staynie; 3) staienne w gospodzie; 4) *po niektorych mieyscach:* targowe, iarmarkowe; 5) *u artyleryi:* śrzodek woza, miedzymieysce miedzy przedniemi i tylnemi kołami.

cette maison ne vaut pas l'établage. das Haus ist die Stelle nicht werth, worauf es stehet. Ten dom i mieysca nie wart, na ktorem stoi.

Etable, *s. f.* (*stabulum*) 1) Stall, Vieh-Stall; 2) die Vorder-Stäbe; Theil des Schiffs-Kiels, wo sich vorne dessen Krümme

me

me anfängt. 1) Chlew, obora, ſtaynia; 2) część dna okrętowego, gdzie ſię na przodku nagietość zaczyna. § 1) Une grande, une petite étable, une étable à cochons, à boeufs.

s'aborder de franc étable. mit den Schiffs-Schnäbeln an einander rennen. *O okrętach żołnierſkich :* ſztabami w ſię uderzyć.

Etabler, *v. a.* ſtallen, einſtallen, Pferde, Vieh in den Stall führen. Bydło do obory, konie do ſtaynie zaprowadzić. § Il faut que l'écurie, ou l'on étable les chevaux, ſoit unie.

Etableries, *ſ. f. pl.* Stallungen, Ställe von allerhand Vieh. Staynie, obory dla rożnego bydła.

Etabli, *ſ. m.* Werk-Tiſch der Handwerker, als des Schneiders. Stoł warſtatowy iako krawiecki.

Etablie, *ſ. f. obſ.* 1) ein Werk-Tiſch, ſiehe Etabli; 2) ein Bataillon. 1) Stol warſtatowy, *obacz* Etabli; 2) batalion, połk.

Etablir, *v. a.* 1) aufbringen, einführen, als eine Mode; 2) machen, ſtiften, als ein Geſetze, Abgaben, Gerichte; 3) anlegen, als eine Akademie; 4) einen in ein Amt, in eine Nahrung ſetzen, beſtellen; 5) ins Aufnehmen bringen, empor bringen oder helfen. 1) Wnośić, wprowadzić iako modę; 2) ſtanowić, poſtanowić prawa, podatkie, ſady; 3) założyć, fundować kolegium, akademią; 4) ſadowić kogo, urzędem, przyſtoynem wyżywieniem kogo opatrzyć; 5) wſpomoc, utwierdzić, na nogi wyſtawić. § 1) Etablir un mor, une mode; 2) établir les loix, des magiſtrats, des impôts; 3) établir une académie; 4) établir quelqu'un dans l'emploi, établir une perſonne dans le monde, il aida à l'établir dans la Cour; 5) il a établi ſes affaires, une famille bien établie.

vaiſſeau établi ſur ſes amarres. ein Schiff, das einige Tage vor Anker lieget. Okręt kilka dni na kotwicach ſtoiący.

établir les voiles. die Seegel von einander thun. Zagle rozpuścić.

établir des pierres. beym Mäurer: die Steine zeichnen, wie ſie an einander liegen ſollen. *U mularza:* znaczyć kamienie, iako maią bydź położone.

établi, e, adj. auf der See: gelegen gegen eine Gegend. *U marynarzow:* położony na kray iaki świata. § Un rocher établi liſt & Oueſt.

mot établi. angenommenes, eingeführtes Wort. Słowo utarte.

s'établir, v. r. 1) ſich ſetzen, häuslich niederlaſſen, ſich einrichten, eine gewiſſe Lebens-Art erwählen; 2) aufkommen, eingeführet werden, wie eine Mode. 1) Sadowić ſię, poſtanowić ſię gdzie; uſadowić, uśieść, ſtan iaki obrać; 2) naſtać, w zwyczay iść, iako moda. § 1) Il s'eſt établi à Varſovie, c'eſt un jeune homme qui commence à s'établir, c'eſt depuis peu que je me ſuis établi ici, une famille bien établie; 2) mode qui aura peine à s'établir.

Etabliſſement, *ſ. m.* 1) Aufrichtung, Stiftung, als einer hohen Schule; 2) Anordnung, Einführung neuer Geſetze, Gaben; 3) das häusliche Niederlaſſen, beſtändiger Aufenthalt an einem Orte, Einrichtung, Verſorgung; 4) *obſ.* ein königlicher Befehl. 1) Założenie, fundacya iako akademii; 2) ſtanowienie nowych praw, podatkow; 3) ſadowienie ſię, poſtanowienie ſię gdzie, oſadzenie ſię gdzie, obmyślenie, opatrzenie; 4) *obſ.* mandat krolewſki. § 1) Lettres patentes pour l'établiſſement d'une académie; 2) faire l'établiſſement de quelque droit nouveau; 2) il faut faire un établiſſement une fois en ſa vie, il n'a point encore d'établiſſement, propoſer, donner un établiſſement à quelqu'un, c'eſt un établiſſement pour le reſte de ſes jours, travailler à ſon établiſſement; 4) établiſſemens de S. Loüis.

Etablure, *obſ. vid.* Etable.

Etage, *ſ. m.* 1) ein Gaden, Stockwerk, Stock; 2) Abſatz, Reihe von Aeſten, Wurzeln um einen Baum herum; 3) Reihe geflochtner Ruthen an einem Korb; *4) figürlich: Stand, Staffel, Gattung der Leute; 5) *obſ.* Wohnung, Aufenthalt. 1) Piętro w budynku; 2) warſta, rząd gałęzi, korzeni koło drzewa; 3) rząd pręcikow plecionych w koſzu; *4) *figurycznie:* ſtopień, ſtan, kondycya, gatunek ludzi; 5) *obſ.* mieſzkanie. § 1) Loger au premier, au ſecond étage; 2) il faut laiſſer monter les arbres par étage, cet arbre a un ſeul étage de bonnes racines; 3) un verrier a pluſieurs étages; *4) les gens du plus bas, du plus haut étage, il y a des eſprits de tous les étages.

étage lige. ein Lehn-Gut, von welchem man Wachen zu thun ſchuldig iſt. Lenność z powinnością wacht albo wart odprawowania.

**au* (*à*) *triple étage.* über die maßen. Nader, nad zamiar, w naywyżſzym ſtopniu. § Il eſt ſot au triple étage.

étage du rez de chaussée, *obs.* der Grund und Boden seines Guts. Grunt maiętności.

**un esprit du plus bas étages*. ein sehr geringer Verstand. Rozum naypodleyszy.

un esprit du plus haut étage. ein scharfer Verstand. Bystry rozum.

Etager, *s. m. obs.* Inwohner, Landsaß. Mieszkaniec, obywatel.

Etague, *vid.* Itacle.

Etai, *s. m.* das Stag, das stärkste Seil am Mast, das selbiges in die Höhe hält. Naymocnieysza lina masztowa, co maszt do gory trzyma.

Etaïe, *s. f. pr. été.* 1) Stütze; 2) kleiner Balken in den Wappen. 1) Podpora; 2) bałeczka w herbie. § 1) Une bonné étaïe.

Etaïement, *s. m.* das Stützen, Unterstützen. Podpieranie. § L'étaïement de cette maison est fort nécessaire, autrement elle seroit tombée.

Etaïer, *v. a.* stützen. Podpierać. § Etaïer un bâtiment, mur bien étaïé.

**il veut étaïer le ciel*. er meynt, der Himmel fällt ein. Obawia się, żeby go niebo nie przywaliło.

s'étaïer, *v. r.* einander stützen. Wzaiemnie się podpierać. § S'étaïer l'un l'autre.

Etaim, }
Etain, } *s. m.* (*stannum*) 1) Zinn; 2) Art langer Wolle, die sich zum Kämmen und Spinnen schicket; 3) der Zettel der Weber. 1) Cyna; 2) gatunek wełny długiey do przędze i wyczosania sposobney; 3) wątek tkaczy.

l'étaim fin, *l'étaim sonnant*. fein Zinn. Cyna przednia, kontryfał.

l'étaim commun. schlecht Zinn. Podła cyna.

l'étaim d'antimoine. weiß und hartes Zinn. Cyna biała i twarda.

l'étain de glace, *vid.* Zain.

étaim d'Angleterre. Englisch Zinn. Cyna Angielska.

potier d'étaim. Zinngießer, Kannengießer. Konwisarz.

la ceruse d'étaim, *la chaux d'étaim*. 1) Zinn-Asche zum Schminken; 2) bey den Chymicis; destillirter, verrauchter Spiritus nitri; 3) weiße Glasur, das irdne Geschirr weiß zu glasiren. 1) Pozioł cynowy do barwiczkowania; 2) *u chymikow: spiritus nitri* dystylowany i wywietrzony; 3) ołow do białego statkow garncarskich polewania.

Etaimer, *vid.* Etamer.

Etains, *s. m. plur.* zwey Balken, so die Rundung am Hintertheil eines Schiffes machen. Dwie balce okrągłość rufy okrętowey formuiące.

Etal, *s. m.* eine Bank, Bude in der Fleisch-Bank. Kramnica rzeźnicza w iarkach. § Ce boucher tient & gouverne un étal.

Etalage, *s. m.* 1) das Auslegen, Auskramen der Waaren zum Verkaufen, die ausgelegten Waaren; 2) Stand-Geld, Stäte-Geld von einer Bude; 3) Putz, insonderheit des Frauenzimmers; 4) Gepränge, Prahlerey, Auskramung, als seiner Wissenschaften. 1) Wykładanie towaru na przedaż, towar przed kramem na widowisko wyłożony; 2) iarmarkowe, targowe od budy, kramowe od kramu; 3) stroy osobliwe białogłowski; 4) okazałość, chełpliwe wyliczanie, wystawianie czego na widok, iako swoich nauk, kunsztow. § 1) Mettre quelque chose à l'étalage (en étalage) un bel étalage; 2) païer son étalage; 3) cette femme a un bel étalage, mettre sa sience en étalage.

Etalager, *v. a.* 1) auskramen, auslegen, als Waaren zum Verkaufen; 2) etwas sehen lassen, erzählen. 1) Porozkładać, wykładać, iako towary na przedaż; 2) pokazować, na iaśnią co wystawiać; wyliczać, przekładać. § 1) Etaler de la marchandise; 2) étaler son mérite, sou zéle, ses charmes, ses apas, sa molesse, sa folie.

étalé, *ée*, *adj.* einer, der in der Länge lieget, oder mit ausgereckten Händen und Füßen unanständige Geberden macht. W dłuż leżący, albo rościągnionemi rękoma, i rozkroczonemi nogami nieprzystoyne pozytury stroiący.

étaler les marées. wegen Gegenwindes sich vor Anker legen, oder mit der Flut fortlaufen. Maiąc wiatr przeciwny na kotwicach stoieć, albo z ochodzeniem morskiem odchodzić.

étaler son jeu. sein Spiel; seine Karte auf dem Tisch ausbreiten. *U kosterow:* karty swoie prezentować, na stole rozkładać, aby widziane były.

*Etaleur, *s. m.* kein schlechter Bücher-Krämer. Przekupień ksiąg podłych.

Etalier, *s. m.* Fleischer, der eine Schlacht-Bank hat, wo er verkaufet. Rzeźnik kramnicę w iatkach trzymaiący.

Etalinguer, *vid.* Talinguer.

Etalon, *s. m.* ein Bescheler, Zucht-Hengst; 2) Aichen-Maß, Gewicht oder Elle, nach welchem die Gerichte andre ausmessen, und bezeichnen; 3) Bretter bey den Zimmerleuten, auf welchen das Maaß vom

vom Dach-Stuhl genommen wird; 4) hölzerner Zapfen durch zwey Balken; 5) ein Laß-Baum, ein Baum, der nach dem letzten Fällen stehen geblieben. 1) Stadnik koń, ogier; 2) miara pomierna, waga, łokieć głowny, poług ktorego urząd insze wymierzone i zważone cechą mieyską cechuie; 3) deski ciesielskie do odmierzenia wiązania dachowego; 4) czop dwie balki wiążący; 5) zapustek, drzewo po porębie na odroit zostawione. § 1) L'étalon ne doit pas couvrir avant cinq ans, il faut choisir un étalon de bon poil.

Etalonnage, *s. m.* das Aichen der Masse, Gewichte rc. Wymierzanie miar, wyważanie wag.

Etalonnement, *s. m.* die Stadt-Aiche, das Probieren eines Gewichts oder Maaßes nach dem Raths-Maaß oder Gewicht. Wyważenie waga głowną; wymierzenie miary podług miary pomierny urzędowey. § On porte les poids à la monoïe pour en faire l'étalonnement.

Etalonner, *v. a.* nach dem Raths-Maaß oder Gewicht messen, wiegen, aichen, visiren. Waga głowną lub miarą pomierną urzędową wagi wyważać, miary wymierzać. § Etalonner les mesures, une mesure étalonnée.

Etalonneur, *s. m.* Aicher, Visirer, der das Gewicht und Maaß mit dem Stadt-Gewicht und Maaß probieret. Probierz, co miaia i wagą urzędową insze wyważa i wymierza.

Etambord, Etambot, *vid.* Estambord.

Etambraïe, *s. f.* 1) Brett oder Stütze, so unten den Mastbaum befestiget; 2) ein getheert Tuch, so man um den Mastbaum schlägt, damit er vom Regen nicht faulen möge. 1) Deska, podpora, odziemek masztowy utwierdzaiąca; 2) płachta nasmalana smołą około masztu obita, aby się nie psuł od słoty.

Etamer, } Etaimer, } *v. a.* verzinnen. Cyną pobielać, pocynować. § Etamer une marmite, les branches d'un mord.

Etamine, *s. f.* 1) Etamin, ein wollner Zeug zu Kleidern; 2) Haar-Tuch, Haar-Sack zum Durchseihen; 3) *obs.* Haar-Sieb; 4) ein Blumen-Drätlein, darinnen der Saame steckt. 1) Etamin, materya wełniana do szat; 2) cedziworek z włosienicy; 3) *obs.* sito; 4) prącik nasienny w niektorych kwiatach.

il a passé par l'étamine. 1) man hat ihn scharf durchgezogen; 2) er ist lange in den Händen der Aerzte gewesen. 1) Ostro go nicowano; 2) długo był w ręku lekarskich, długo się lizał.

passer par l'étamine. 1) scharf untersuchen; 2) durch die Hechel ziehen. 1) Wskroś roztrząsać; 2) szacować, nicować, wywracać na nice, censurować.

Etampe, *vid.* Estampe.

Etamper, *vid.* Estamper.

Etamure, *s. f.* Zinn zum Verzinnen des Kupfers oder Messings, das Verzinnen, die Verzinnung. Cyna do pocynowania mosiędzu i miedzi, pobielanie cyną. § Etamer une marmite à simple, à double étamure.

Etanc, *adj. c.* un vaisseau étanc. wider das Wasser wohl vermachtes Schiff. Okręt dobrze udychtowany.

Etances, *s. f. plur.* Stangen und Stützen unter den Queer-Balken der Ober-Decke eines Schiffes. Podpory i drągi pod balkami na ktorych podład albo nakrycie okrętowe leży.

Etanche, *s. f.* mettre à étanche. ein Schiff aufs trockne Land bringen, um es auszubessern. Wywlec okręt do naprawy na ląd suchy.

mettre à étanche un bâtardeau. das Wasser aus einem Verschlag im Wasser schöpfen. Wyczerpać ladę albo ogrodzenie w wodzie do budowania.

Etanchement, *s. m.* 1) das Stillen des Bluts; 2) das Stopfen; 3) das Löschen. 1) Zatamowanie, zatrzymanie krwie; 2) zatkanie; 3) zagaszenie.

Etancher, *v. a.* 1) stillen, als das Blut; 2) löschen, den Durst; *3) stopfen, verquellen lassen, ein leckes Böttcher-Gefäß. 1) Zatamować, zatrzymać iako krew; 2) gasić pragnienie; *3) dziurę zatkać, udychtować, zamoczyć statek bednarski rozeschły. § 1) Etancher le sang; 2) la soif est étanchée, etancher la soif démésurée.

des souflets bien étanchez. wohl vermachte Blas-Bälge, die den Wind wohl halten. Miechy kowalskie zadychtowane, wiatru z niekąd nie wypuszczaiące.

Etançon, Etanson, *s. m.* Untersatz, Stütze. Podpora, podstawek.

Etançonnement, } Etansonnement, } *s. m.* Unterstützung. Podpieranie.

Etançonner, } Etansonner, } *v. a.* untersetzen, stützen. Podpierać. § Etançonner un mur.

Etang, *s. m.* ein Teich, Fisch-Teich. Staw,

Staw, sadzawka. § Pêcher un étang, étang d'eau douce.

étang de mer. eine Lache von ausgetretenem See-Wasser. Bagno z powodzi morskiey.

Etanguês, *s. f. plur.* große Zange in der Münze. Kleszcze wielkie mincarskie.

Etant, *partic. vid.* Etre.

arbre en étant. grüner Baum, der noch auf dem Stamme steht. Drzewo zielone na pniaku stoiące.

il est en son étant, obs. er stehet aufrecht. Prosto stoi.

tomber de son étant, obs. der Länge nach hinfallen. W dłuż upadł, na pował paść.

Etape, *s. f.* 1) Wein-Markt, Niederlage von Weinen; 2) Proviant-Haus, die alle fünf Meilen für ein ziehendes Heer aufgebauet sind; 3) Mund-Portion, Proviant für einen Fußgänger, für einen Reiter und sein Pferd; 4) ein Hafen; 5) eine Handels-Stadt; 6) Stapel-Gerechtigkeit; 7) Niederlage in einer See- und Handels-Stadt; 8) auf den Schiffen: ein Hals-Eisen für die Verbrecher. 1) Skład winny; 2) dom prowiantowy, magaż co pięc mil na wyżywienie żołnierza ciągnącego założony; 3) porcya codzienna dla pieszego, dla konnego z koniem; 4) port; 5) miasto handlowne, składne; 6) skład, prawo na skład; 7) skład w mieście nadmorskiem y handlownem; 8) kuna zelazna na okrętach dla złoczyńców. § 1) L'étape est belle & grande; 2) on a établi de bonnes étapes sur toute la route, une bonne, une méchante étape; 3) fournir, livrer, donner, l'étape aux soldats, les soldats vont prendre leurs étapes, lorsqu'ils son logez.

brûcer l'étape, faire cuire l'étape. von Officierern: das Proviant-Haus vorbey marschiren, und statt des Proviants Geld nehmen. *O woyskowych:* brać pieniądze miasto porcyy dla żołnierza ciągnącego, miiaiąc magazie.

Etapier, *s. m.* ein Proviant-Meister, der den Soldaten die Mund-Portionen liefert. Prowiantmagister porcye albo żywność żołnierzom wydawaiący.

Etat, *s. m. (status)* 1) Stand, Zustand; 2) Beschaffenheit, als des Gemüths, der Gesundheit, der Angelegenheiten; 3) ein Staat, ein Land, ein Reich, Regierung, Regiment; 4) Stand eines Reichs; 5) Hof-Liste der vornehmsten Hof-Bedienten; 6) Vorhaben, Anschlag; 7) Amt, Bedienung. 1) Stan, byt, kondycya; 2) położenie, postanowienie ioko zdrowia, humoru; 3) rządy, państwo, panowanie, krolestwo, potencya; 4) stan państwa; 5) regiestr, poczet co nayprzednieyszych dworzan; 6) propozyt, przedsięwzięcie, zamysł; 7) urząd. § 1) Il est en état de servir ses amis, de faire sa fortune, il n'est pas un état de finir ce qu'il a commencé; 2) elle ne lui cache pas l'état de son esprit, savoir l'état des affaires; 3) un puissant état, un état heureux, la raison d'état, c'est une chose qui régarde l'état, on l'a dépouillé d'une partie de ses états, les états maritimes ne sauroient se maintenir sans une armée navale; 4) assembler, tenir les états, état Eclésiastique; 5) être couché sur l'état de la maison du Roi; 6) je faisois état de partir; 7) un état de président, de juge.

Messieurs les Etats des Provinces-Unies; les Etats généraux; les provinces unies. die General-Staaten, die Deputirten von allen vereinigten Provinzen. Stany holenderskie ze wszystkiey Holandyi.

états de Hollande. die Deputirten von der Provinz Holland ins besondere. Deputaci z prowincyi Holenderskiey w szczegulności.

un homme d'état. ein Staats-Mann. Człowiek biegły w sprawach publicznych.

conseiller d'état. Staats-Rath, geheimer Rath. Konsyliarz kabinetowy. § Ministre, Secretaire d'état.

conseil d'état. ein geheimer Rath in Staats-Sachen. Rada kabinetowa w sprawach publicznych.

coup d'état, vid. Coup.

le tiers état. der Bürger-Stand in einem Reiche, die Städte, der dritte Stand. Stan krolestwa mieyski, miasta, stan trzeci.

état d'innocence. der Stand der Unschuld, bey den Gottes-Gelehrten. Stan niewinności u Teologow. § S. Augustin distingue la grace de l'état d'innocence d'avec la grace de l'homme dans le péché.

état de la nature pure. Schwachheitsvoller Stand, in welchem der Mensch, wie einige irrig glauben, soll erschaffen seyn. Stan krewkości, w ktorym człowiek, według błędnego mniemania niektorych, miał bydź stworzony.

état du ciel. in der Stern-Kunst: der Stand der Gestirne, die Beschaffenheit des Himmels zu einer gewissen Zeit.

W gwiazdarſkiey nauce: gwiazd pozycya; położenie nieba czaſu pewnego.
état final. Summa Summarum, der Schluß einer Rechnung. *Summa ſummarum* w rachunkach.
état d'armement. Verzeichniß der See-Officirer, Schiffe, u. d. g. die zu einer Ausrüſtung ſollen gebraucht werden. Regieſtr oficerow morſkich, okrętow &c. do woienney wyprawy morzem potrzebnych.
lettres d'état. Verſicherungs-Brief, den man einem Officier oder abgeſandten giebet, daß ihn niemand während ſeiner Abweſenheit gerichtlich belangen kan. Exempt od prawa posłowi, żołnierzowi w niebytnośći ſwoiey dany.
queſtion d'état. eine Frage in den Rechten, von dem Stande einer Perſon, ob ſie edel, bürgerlich oder leibeigen ſeyn? *W ſądach:* kweſtya, pytanie o ſtanie czyim, ieżli ſzlachecki, wolny albo niewolniczy?
état major. General-Stab, Regiments-Stab. Sztab regimentowy, gienerałowy.
changer d'état. in einen andern Stand treten; ſeinen Stand verändern. Stan odmienić, w inſzy ſtan wſtąpić.
un capitaine du grand état. ein Capitain auf einem großen Kriegs-Schiff. Kapitan na wielkim okręcie woyſkowym.
un capitaine du petit état. ein Capitain auf einer Fregatte oder einem kleinen Kriegs-Schiff. Kapitan na fregacie albo mnieyſzym okręcie woyſkowym.
un criminel doit ſe mettre en état. in den Gerichten: ein Verbrecher muß ſich in das Gefängniß ſtellen. *W ſądach:* złoczyńnca w więzieniu ſię ſtawić powinien.
faire état de quelque choſe. etwas hochhalten. Wyſoko ſobie co ważyć. § Il fait état de moi.
faire état que. ſich verlaſſen, meynen, gedenken, glauben. Spuſzczać ſię, myślić, wierzyć. § Faites état que cela eſt ainſi.
faire état de --. 1) im Begriff ſtehen, Willens ſeyn etwas zu thun; 2) Hoffnung haben, ſich Staat machen. 1) Mieć wolą co czynić; 2) mieć nadzieię, ſpodziewać ſię. § 1) Je fais état de partir demain; 2) il fait état de tout obtenir.
Etau, *ſ. m.* 1) ein Schraub-Stock der Handwerks-Leute; *2) ein Kram, eine Bude. 1) Szrubſztak rzemieślniczy; *2) kram, buda. § 1) Un bon étau.
Etay, Etayer, *vid.* Eaï.
Etcetera, *adv.* (*& cetera*) und dergleichen 2c. I tak daley &c.

Eté, *ſ. m.* (*æſtas*) der Sommer. Lato, roku część czwarta. § Eté pluvieux, paſſer l'éte à la campagne, l'été étoit beau cette année.
l'été ſaint Martin. der alte Weiber-Sommer vom erſten bis zum 13 November. Maik ieſienny, świętomarcińſkie ciepło od pierwſzego aż do 13 Liſtopada.
*Eteindoir,
Eteingnoir, *ſ. m.* ein Löſch-Hütlein von Blech die Lichter auszulöſchen, der Dämpfer. Rożek, kapturek z blachy do świec wygaſzenia.
Eteindre, *v. a. conj. vid. in Append.* (*extinguere*) 1) auslöſchen als Feuer, Licht; 2) ablöſchen, als glüend Eiſen; 3) ſtillen, dämpfen einen Aufruhr, einen Krieg, eine Begierde; 4) ausrotten, vertilgen, aufheben. 1) Wygaſić ogień, świece; 2) oſtudzić żelazo rozpalone; 3) uśmierzyć, przytłumić, przygaſić; 4) wykorzenić, zniſzczyć, zagubić, znieść. § 1) Eteindre le feu, la chandelle; 2) éteindre le fer, éteindre le fer chaut; 3) éteindre une guerre, une ſédition, un procès, le feu de la concupiſcence, la haine, éteindre l'amour dans le cœur, rien ne peut éteindre la paſſion que j'ai pour vous; 5) éteindre une famille, une penſion.
éteindre de la chaux. Kalck löſchen. Gaſić wapno.
s'éteindre, v. r. 1) auslöſchen, untergehen, ſich endigen; 2) ſterben. 1) Zgaſnąć, ginąć, zniknąć, ſkończyć ſię; 2) umrzeć. § 1) Toute l'amour envers moi s'éteint dans votre cœur, 2) il s'eteignit ſans maladie.
Eteins, *vid.* Etains.
Etelon, *vid.* Etalon.
Etendart, Etendart, *ſ. m.* 1) Standarte, Reuter-Fahne; 2) große Galeen-Flagge; 3) die drey oberſten Blätter an der Himmels-Schwertel-Blume; 4) Mauſe-Fleck, den die ungewiſſenhaften Schneider zu behalten pflegen. 1) Chorągiew konna; 2) flaga albo chorągiew galerowa; 3) trzy zwierzchnie liſtki na kwieciu koſaciecowem; 4) płat, płatek, ktore ſobie krawiec bezſumienny na chorągiewkę do piekła zbiera. § 1) L'étendart eſt porté par un Cornette; 2) les gardes de l'étendart; 3) iris qui a les étendarts gris, panachez de violet; 4) ce tailleur a levé l'étendard pour lui.
étendart celeſte. bey den Türken: die grüne Fahne des Mahomets. *U Turkow:* chorągiew zielona mahometowa.

 ſuivre

suivre les étendarts de quelqu'un. auf eines Seiten treten. Stoieć przy kiem, wziąć partyą czyią.

étendart roial. eine gewisse rothe und weisse schöne Nelke. Goździk pewny ogrodowy białoczerwony.

lever l'étendart. sich zum Anführer aufwerfen. Pryncypałem, wodzem się uczynić. § Il a levé l'étendart de la revolte.

arborer l'étendart. sich mit etwas den Leuten zeigen. Pokazowáć się czym przed ludźmi.

il a levé l'étendart de la dévotion. er will die Gottes-Furcht zum Deck-Mantel brauchen. Pokrywa to płaszczykiem pobożności.

Etendeur, *f. m.* (*extentor*) in der Anatomie: ein Ausstreck-Mäuschen, das ein Glied ausstrecket. *W anatomii:* rościągacz, muszkuł członek wyciągaiący.

Etendoir, *f. m.* bey den Buchdruckern: Kreuz, womit die Nassen Bogen auf die Leine gehangen werden. Krzyż drukarski do zawieszenia mokrych arkuszy na linę.

Etendre, *v. a.* 1) ausdehnen, ausstrecken. ausbreiten, ausziehen; 2) erweitern die Grenzen; 3) ausdehnen, weiter erstrecken die Bedeutung eines Worts, eines Gesetzes; *4) aufstreichen, aufschmieren als Butter auf das Brodt; *5) verlängern, verschieben einen Termin. 1) Rościągać, rozpościerać, rozpinać co; 2) rozprzestrzenić, pomykać granice; 3) rościągać, rozwłoczyć sens słowa, prawa; *4) nasmarować co czym, iako chleb masłem; *5) przedłużyć, odłożyć, pomknąć termin założony. § 1) Etendre en large, étendre les bras, étendre du linge, un oiseau étend ses ailes; 2) étendre ses conquêtes; 3) étendre une loix, la signification d'un mot; 4) étendre de beurre sur du pain.

étendre le parchemin. weitläuftig schreiben, damit man mehr Schreibe-Gebühren bekommen möge. Dla większego spisnego rozwlekłym pisać charakterem.

étendre la courroïe. seine Einkünfte vermehren, mehr nehmen als einem geböret. Rozmnożyć swe dochody, wziąć nad prawo, nad słuszność.

étendre son pouvoir. seine Vollmacht überschreiten, mehr thun als man bevollmächtiget ist. Nad plenipotencyą albo bezną moc czynić.

s'étendre, *v. r.* 1) sich ausdehnen, sich ausrecken, sich strecken, sich recken; 2) sich erstrecken als die Grenzen; 3) weitläuftig in etwas seyn; 4) erschallen, sich ausbreiten von der Stimme. 1) Rościągać się, przeciągać się, wyciągać się, rospościerać się; 2) rościągać się, ciągnąć się, pomykać się iako granice; 3) szerzyć się w czym, rozwodzić się; 4) rozlegać się, o głosie. § 1) S'étendre sur son lit; 2) la domination de Pologne s'étend fort loin; 3) s'étendre sur les louänges de quelqu'un, cet orateur s'est fort étendu sur cette matiére; 4) sa voix s'étend fort loin.

**le cuir sera à bon marché, les veaux s'étendent.* im Scherz von einem der sich recket: das Leder wird wohlfeil werden, die Kälber recken sich. *Zartem do przeciągaiącego się:* skora będzie tania, bo się cięleta rościągaią.

étendu, ë, adj. ausgestreckt, ausgebreitet, weit, weitläuftig. Rościągniony, rościągły, rozwlekły, obszerny. § Il est étendu sur son lit, avoir les bras étendus.

Etenduë, *f. f.* 1) Weite, Strecke, Umfang, als eines Landes, Größe, Erstreckung; 2) Lauf der Zeit, des Lebens; 3) die Ausbreitung der Stimme; 4) Größe, Vortreflichkeit eines Verstandes; 5) in der Philosophie: eine Größe, in Betrachtung der Hohe, Breite, Länge und Dicke. 1) Rozległość, rościągłość, wielkość, przeciąg, przestwor; 2) przeciąg, bieg czasu, życia; 3) rozleganie się głosu; 4) wielkość, wysmienitość rozumu wiele rzeczy porządnie poymuiącego; 5) *w filozofii:* wielkość względem dłuży, szerzy, wyży i miąższości. § 1) Païs d'une longue étenduë, donnez à votre ouvrage une juste étenduë; 2) notre vie est d'une courte étenduë, ce tems est d'une longue étenduë; 3) l'étenduë de la voix; 4) étenduë d'esprit, un esprit d'une grande étenduë, 5) l'étenduë est l'objet de la géométrie.

donner à sa passion une libre étendue. seinen Begierden freyen Lauf lassen. Puścić cugle afektom swoim.

Eternel, *f. m.* der ewige Gott. Bog przedwieczny, Bog wieczny. § Adorer l'Eternel, ce dit l'Eternel.

Eternel, le, *adj.* (*æternus*) 1) ewig; *2) stetswährend, immerwährend. 1) Wieczny, wiekuisty; *2) ustawiczny, § 1) Les donnez souffriront des peines éternelles; *2) c'est une éternelle inquietude.

Eternelle, *f. f.* gelbe Sommer-Blume. Kwiatki pewne żołte.

Eternellement, *adv.* 1) ewig; 2) immerwährend.

wâhrend. 1) Wiecznie; *2) uſtawicznie, bez przeſtanku. § 1) Les dannez ſoufriront éternellement; 2) ils ſont éternellement enſemble.

Eterniſer, *v. a.* unſterblich, unſterblich machen. Wiekuiſtym, nieśmiertelnym czynić, § Eterniſer les belles actions des grands hommes, éterniſer la mémoire d'un bienfait, il éterniſe la mémoire de ſon nom.

Eternité, *ſ. f.* (*æternitas*) 1) die Ewigkeit; 2) beſtândige Wâhrung der Zeit, die Unſterblichkeit. 1) Wieczność; 2) wiekuiſtość, nieśmiertelność, wiekuiſte czaſy. § 1) Dieu eſt de toute éternité; 2) il n'y a guére de choſes plus dificiles que d'écrire l'hiſtoire, ſi l'on veut travailler pour l'éternité.

Etérodoxe, *adj. c.* (*heterodoxus*) irrglâubig. Błędny w wierze.

Etérodoxie, *ſ. f.* Irrthum im Glauben. Błąd w wierze.

Eternuëment, *ſ. m.* das Nieſen. Kichanie.

Eternuër, *v. n.* nieſen. Kichać § Il a éternué ſix fois de ſuite.

Etéſien, ne; *adj.*
vents étéſiens;
aquilons etéſiens;
Eteſies, *ſ. f. plur.*
} (*eteſiæ*) gelinde Hunds-Tage-Winde. Wiatry coroczne, czaſu kanikuły miło powiéwaiące akwitony.

Etéter, *v. a.* 1) den Baum abſpitzen, abkôpfen, den Gipfel vom Baume abnehmen; *2) das Knôpfchen oder die Kuppe von etwas abſtoſſen, als von einer Nadel, von einem Nagel. 1) Wierzchołek z drzewa wyciąć; 2) głowkę z czego iako z ſzpilki, z godzia utrącić, ułamać. § 1) Etéter les arbres, un arbre étété; 2) on a étété ce clou, cette épingle.

étété, ée, adj. in den Wappen, von Thieren: ohne Kopf. *O herbowych zwierzętach:* bezgłowy, głowy nie maiący.

Eteuf, *ſ. m.* mit Bindfaden umwundener Ball zum Spielen, der noch nicht überzogen iſt. Piła do grania niepowleczona, tylko niciami obwiązana.

répouſſer l'éteuf, renvoïer l'éteuf. 1) den Ball zurück ſchlagen; 2) etwas mit ſchârferen Worten beantworten. 1) Odbiać piłę; 2) przymowki oſtrzeyſzemi zbiiać słowy, przyciąć komu dużo w odpowiedzi.

Eteule, *ſ. f.* 1) die Stoppel; 2) Abſatz, Knoten am Halme. 1) Rzyſko; 2) kolanko, knod we źdźble. § 1) Brûler l'éteule.

Etheb, *ſ. m.* in der Alchymie: das vollkommene Metall nemlich Gold. *W alchymii:* kruſzec doſkonały, to ieſt złoto. § Convertir en etheb.

Ethelia, *ſ. m.* in der Chymie: Meßing. *W chymii:* moſiądz.

Ethérée, *ſ. f.* (*æther*) in der Phyſik: die ſubtile und reine Himmels-Luft, in welcher die Sterne laufen. Nadpowietrze, powietrze podniebne barzo cieńkie, w ktorem ſą gwiazdy.

Etherée, *adj. f.* âtheriſch, himmliſch. Podniebny, nadpowietrzny.

voute étherée région éthérée, bey den Poeten: der Himmel. *U poëtow:* niebioſa.

Ethiopie, *ſ. f.* (*Aethiopia*) Aethiopien, Mohrenland in Africa unterhalb Egypten. Murzyńſka ziemia, Etyopia w Afryce pod Egiptem.

Ethiopien, ne, *adj.*
Ethiopique, *adj. c.*
} Mohriſch, Aethiopiſch. Murzyńſki, Etyopſki.

Ethiopien, *ſ. m.* (*Aethiops*) eine Aethiopier, ein Mohr. Etyopczyk, murzyn.

Ethiopienne, *ſ. f.* 1) eine Mohrin; 2) Mohren-Kraut, Himmel-Brand, Wull-Kraut. 1) Murzynka; 2) dziewanna czarna, *ziele.*

Ethique, *ſ. f.* (*ethica*) die Sitten-Lehre, ſie handelt von Tugenden, Laſtern, Affecten und von Erlanguug der hôchſten Glückſeligkeit. Dobrych obyczaiow nauka, to ieſt o cnotach, niecnotach, o afektach i o otrzymaniu naywyżſzego dobra.

Ethnarque, *vid.* Etnarque.

Ethnophrones, *ſ. m. plur.* (*Ethnophrones*) Heidniſche Chriſten oder Ketzer im VIII Seculo, die den Heidniſchen Aberglauben lehrten, und viel vom Wahrſagen hielten. Chrześcianie pogańſcy; w VIII Chrześciańſtwa wieku, uczyli bałwochwalſtwa pogańſkiego i wieſzczbiarſkiey nauki.

Ethmoide, Ethmoidale, *vid.* Etmo.

Ethologie,
Ethopée,
} *ſ. f.* in der Rede-Kunſt: Vorſtellung, Beſchreibung der Sitten und Begierden einer Perſon. *W retoryce:* opiſanie, wyrażenie obyczaiow i pożądliwości czyich.

Etienne, *ſ. m.* (*Stephanus*) Stephan, ein Manns-Nahme. Szczepan, imię męſkie. § Saint Etienne a été le premier Martir de l'Egliſe Chrétienne; le Roi Etienne avoit fait venir les Jéſuites en Pologne en 1579.

Etier, *ſ. m.* Waſſer-Canal, dadurch das Waſſer aus einem Meer, oder auch in ein Meer oder Fluß geführet wird.

Kanał wodę w morze, w rzekę, lub też z morza prowadzący.

Etimologie, *ſ. f.* (*Etymologia*) Urſprung, Ableitung, Abſtammung der Worte. Pochodzenie słowa, słow początki.

Etimologique, *adj. c.* (*etymologicus*) Etymologiſch, zur Ableitung der Wörter gehörig. Etymologiczny, do słow początkow należący. § Eſprit, Dictionnaire étimologique.

Etimologiſte, *ſ. m.* der den Urſprung der Wörter verſtehet. Wykładacz słow początkow, etymologiſta. § Un fameux Etimologiſte.

Etincélant, e, *adj.* funkelnd, glänzend. Błyſzczący ſię, iſkrzący ſię, lśniący ſię. § La lumiére des Planétes n'eſt pas ſi étincélante que celle des étoiles, il a les yeux étincélans.

Etincellé, ée, *adj.* in den Wappen: mit Funken. *O herbach:* iſkry maiący.

Etincelle, *ſ. f.* (*ſcintilla*) ein Funken; im eigentlichen und figürlichen Verſtande. Jſkra, iſkierka, ſkra; *w ſenſie własnym i figurycznym.* § Les corps durs qui ſe choquent, produiſent des étincelles, une ſeule étincelle peut produire un embraſement, il n'y a pas une étincelle d'eſprit, de vertu, de courage, de raiſon, une ſeule étincelle de guerre, de ſédition peut produire un grand embraſement.

Etincelement, *ſ. m.* das Funkeln. Błyſzczenie, lśnienie, iſkrzenie. § L'etincélement d'un diamant.

Etincéler, *v. n.* funkeln, glänzen, ſchimmern, im eigentlichen und uneigentlichen Verſtande. Błyſzczyć ſię, lśnieć ſię, iaśnieć, iśkrzyć ſię, *w ſenſie własnym i niewłaſnym.* § Feu, pierre qui étincéle, ſes yeux étincélent, la vérité etincéle de ſublimes beautez, ſes ouvrages étincelent de beauté.

s'Etioler, *v. r.* zu ſehr ſchieſſen als eine Pflanze, Aeſte. Wyſilać ſię, wybiegać iako płonka, gałęzie. § Ces plantes s'étiolent, ces branches ſont étiolées, ces branches commencent à s'étioler.

Etiologie, *vid.* Aitiologie.

Etiopie,
Etiopien, } *vid.* Ethiop;
Etiopique,

Etique, *adj. c.* (*hecticus*) dürr, mager, ausgezehrt, ſchwindſüchtig. Chudy wyſchły, wychudły. § Corps étique; cheval, chapon étique.

fiévre étique, (*hectica*) ein ſchwindſüchtiges oder hectiſch Fieber. Hektyka, gorączka taiemna.

Etiquette, *ſ. f.* 1) Aufſchrift, Ueberſchrift, Rubrik, Zettel an Schriften, Apothecker-Büchſen, Geld-Säcken; 2) ein Fiſch-Hahmen die Fiſche aus einem Fiſch-Kaſten zu ziehen. 1) Cedułka, karteczka; podpis, napis u ſkryptur, puſzek aptekarskich, workow z pięniędzmi; 2) kaſzerz, czerp do ryb z ſadzu wyczerpania. § 1) Etiquette mal atachée, atacher une étiquette, mettre l'étiquette ſur un ſac.

étiquette du Palais. Regiſter, Verzeichniß der Sachen, die täglich vorgehen ſollen, inſonderheit an den Spaniſchen Höfen. *Oſobliwie u dworow hyſzpańſkich:* regiſtr ſpraw codziennych, to ieſt porządek, ktorym ſprawy dworskie co dzień iść maią. § On ſuit exactement l'étiquette du Palais.

juger une afaire ſur l'étiquette du ſac. leichtſinnig, obenhin von etwas urtheilen. Lekomyślnie, nieuważnie o czym ſądzić.

condamner ſur étiquette. verurtheilen, ohne Unterſuchung ein Urtheil ſprechen. O ſądzić, pekretować bez należytego ſprawy roztrząśnienia.

mettre l'étiquette.
Etiquetter, *v. a.* } überſchreiben, rubriciren, den Inhalt aufſchreiben, anbinden, ankleben. Napiſać, popiſać, karteczkę z napiſem do czego przywiązać, przykleić. § Etiquetter un ſac, une fiole, mettre l'étiquette ſur un ſac.

Etire, *ſ. f.* viereckigtes flaches Eiſen, womit der Gerber das Waſſer aus den Fellen ringet, der Ausdrücker. Zelazo plaskie kwadratowe, ktorem garbarz wodę ze ſkory wyciska.

***Etirer**, *v. a.* ausſtrecken, ausſchmieden, lang ſchmieden, beſſer étendre, oder alonger. Wyciągać, zaciągać żelazo kuiąc, *lepſze ſą słowa* etendre *albo* alonger. § Les ſerruriers étirent le fer ſur l'enclume.

Etlon, *vid.* Etalon.

Etmoide, *adj. m.* (*ethmoides*) os etmoide, et cribriforme. in der Anatomie: Sieb-Bein in der Naſe. *W anatomii:* ſitko, koſtka miedzy nozdrzami w głowie, na kſztałt ſitka przedziurawiona wielą dziurek.

Etmoidales, *ſ. f. pl.*
Etmoidale, *adj. f.* }
ſuture etmoidale. die Nath am Sieb-Bein in der Naſe. Szew około ſitka miedzy nozdrzami.

Etna,

Etna, *s. m.* (*Aetna*) der Feuerspeyende Berg Aetna in Sicilien. Etna, gora w Sycylii siarczyste ognie wyrzucaiąca.

Etnarque, *s. m. obs.* (*ethnarcha*) 1) Landes-Fürst; 2) Befehlshaber. 1) Kśiąże Państwa; 2) wielkorządzca.

Etofe, *s. f.* 1) jeder Zeug zu Kleidern; 2) Zeug, Materie, daraus ein Handwerker etwas arbeitet, als Eisen, Kupfer, Leder, Holz; *3) Art, Gattung, Leute. 1) Każda materya do szat; 2) materya, materyał do roboty rzemieślniczey, iako żelazo, miedź, drewno; *3) gatunek, kondycya ludzi. § 1) Lever de l'étofe chez un marchand, marquer, couper l'étofe; 2) cette cloche est de bonne étofe, ces bottes sont de bonne étofe, il entre diverses étofes dans les chapeaux; * 3) ce sont des gens de même étofe, un homme de basse étofe, bourgeois, artisans & autres gens de telle étofe.

ne pas épargner l'étofe; ne pas plaindre l'étofe. des Zeugs, der Materie nicht schonen, selbige reichlich anwenden. Nie żałować materyałow.

donner dans l'étofe. auf Kleider, kostbare Geräthe viel wenden. Koszt na bogate szaty i sprzęty ważyć.

**il n'a pas assez d'étofe pour &c.* er ist noch weit davon, es fehlt noch viel, daß er &c. Daleki od tego, aby &c. wiele mu nie dostaie, żeby &c. § Il n'a pas assez d'étofe pour être sage, pour être bon.

étofe de la porte de Paris, vid. Brocatelle.

étofes, plur. beym Stricker: gedrehete Seide. *U haftarza:* iedwab kręcony.

Etofer, *v. a.* 1) ein Stück Arbeit mit allem gut versehen, wohl ausputzen, ausstaffiren; 2) überziehen, als einen Stuhl mit reichen Zeugen. 1) Przyozdobić, opatrzyć robotę ze wszystką przynależytością; 2) powlec co iako krzesło bogatą materyą. § 1) Etofer un ouvrage, un ouvrage bien étofé.

étofer un discours. eine Rede ausputzen, ausstaffiren. Należycie dyskurs przyozdobić.

fer étofe. gehärtet Eisen. Zelazo hartowane.

Etofure, *s. f.* Verzierung, Ausstaffirung. Przyozdobienie, krasa.

Etoile, *s. f.* (*stella*) 1) ein Stern am Himmel; 2) Verhängniß, Schicksal, Glück; 3) ein Geburts-Stern; 4) ein berühmter Mann der wie ein Stern am Himmel mit seinen Gaben leuchtet; 5) in der Druckerey: ein Sternchen; 6) eine Bläße, weisser Stern oder Flecken an der Stirne eines Pferdes; 7) See-Spinne in Gestalt eines Sterns; 8) Stern-Blume, Stern-Kraut; 9) in der Seefahrt: der Nord-Stern. 1) Gwiazda na niebie; 2) wyrok, szczęście, *fatum*; 3) gwiazda narodzenia czyiego, żywotosprawna gwiazda; 4) słońce, człek sławny swemi darami iako gwiazda na niebie iaśnieiący; 5) gwiazdeczka, znaczek drukarski; 6) gwiazdka, łysinka na czele końskiem; 7) paiąk morski na kształt gwiazdy; 8) gwiazdeczki, iaskierki, gawęda *ziele*; 9) *w marynarstwie:* gwiazda połnocna, gwiazda morska. § 1) Le lever & le coucher des étoiles, il y a des étoiles de diverses grandeurs; 2) si vous m'aimez, je rends grace aux étoiles & à l'amour, c'est mon étoile & non pas mon choix, qui m'oblige à vous aimer, les étoiles me sont contraires, c'est son étoile qui le conduit; 3) il est né sous une bonne étoile; 4) Saint Augustin a été une étoile brillante par sa doctrine; 5) dans ce dictionnaire l'étoile, qu'on met à côté d'un mot ou d'une phrase, montre que le mot ou la phrase n'ont proprement leur usage que dans le stile simple; 6) ce cheval a une étoile au front.

ordre de l'étoile. der Stern-Orden, den Johannes König in Frankreich 1352 gestiftet hat. Order gwiazdy kawalerski od Jana krola Francuskiego R. P. 1352 fundowany.

étoile fixe. ein Fix-Stern, ein unbeweglicher Stern. Gwiazda utwierdzona.

étoile errante. ein Irr-Stern, ein Planet. Planeta, gwiazda błądząca.

étoile volante. eine Stern-Schneutze, Stern-Schnuppe, ist ein fetter Dampf, der sich in der Luft entzündet, und des Nachts auf die Erde fällt. Gwiazda spadaiąca, albo raczey zaduch zapalony w nocy na ziemię spadaiący.

l'étoile du berger. der Morgen- und Abend-Stern. Jutrzenka, wenus, gwiazda wieczorna albo zaranna.

étoile, fort à étoile. eine Stern-Schanze, so aus sechs Spitzen wie ein Stern, ohne Flanquen bestehet. Gwiazda albo szańc na kształt gwiazdy pomnieyszy sześciokątny, bez flankow dła bliskości beluardow usypany.

fusée à étoiles. bey den Feuerwerkern: eine Stern-Raquete. *U puszkarzow:* raca gwiazdeczki wyrzucaiąca.

coucher à la belle étoile. unter freyem Himmel schlafen. Spać na dworze.
étoile de graiſſe. ein Aeugelein Fett auf der Suppe. Oczko z tłustości na roſole. § Voilà une ſoupe bien maigre, on n y pourroit trouver une étoile de graiſſe.
avoir les étoiles en plein midi. er hat einen Schlag ins Gesicht bekommen, daß ihm das Feuer heraus gesprungen. Dostał policzek, aż mu ſię ſto rozświecilo świczek, w oczach mu ſię od tego uderzenia rozświeciło.
il voit les étoiles. er weiß selbst nicht was er plaudert. Trzy po trzy plecie.
Etoilé, ée, *adj.* gestirnt, voll Sterne. Gwiaździsty, gwiazdami osuty. § Le ciel eſt ce ſoir fort étoilé.
Etoiler, *v. n.* aufspringen, aufbersten, Ritze kriegen, in der Münze von den Schienen und Münz-Sorten. Rysować ſię, *o monetach i ſzynach menicznych.*
Etole, *ſ. f.* 1) abgeschnittenes Tuch oder Zeug von einem Stück zu einem Kleide; 2) eine Stole in der Kirche. 1) Urznięte ſukno od ſtawu, albo materya od ſztuki na ſzatę iednę; 2) ſtuła kapłańska. § 1) On n'a pris de cette piéce qu'une étole de jupe.
Etonnant, e, *adj.* entsetzlich, wundersam, wunderbar. Dziwny, podziwienia godny. § Sa conduite eſt étonnante; cela eſt étonnant, les voyageurs nous racontent des choſes étonnantes des peuples qu'ils ont viſitez.
Etonnement, *ſ. m.* Verwunderung, Erstaunung. Podziwienie, zdumienie. § Tout le monde eſt dans l'étonnement, être ravi d'étonnement, il a peine à revenir d'étonnement.
Etonner, *v. a.* in Verwunderung setzen, erstaunend, bestürzt machen. Zdumiałym czynić, podziwienie w kiem ſprawić. § Cela étonne tout le monde; je ſuis étonné de ſon procédé à mon égard.
s'étonner, v. r. 1) sich verwundern, sich befremden lassen; 2) erschrecken, erstaunen über etwas. 1) Zdziwić ſię, dziwować ſię; 2) zdumieć, zmartwieć, ſtruchleć, zdrętwiać. § 1) Je m'étonne de votre ſilence, de votre pareſſe; 2) un criminel s'étonne à la vüe des juges & de l'apareil de ſon ſuplice.
étonné, ée, adj. bestürzt, erschrocken. Zdumiały. § Il eſt étonné comme un fondeur des cloches.
Etopée, *ſ. f.* (*Ethopaea*) *vid.* Etologie.
Etouble, *ſ. m. vid.* Eteule. Stoppeln. Rzyſko.

Etoudeau, *ſ. m.* ein junger Capaun. Kapłun młody, kapłunek.
Etoufant, e, *adj.* bang, schwül, beklemmend, erstickend, den Athem benehmend. Duſzący, oddechowi wolnemu przeſzkadzaiący. § Il fait une chaleur étoufante, un chaud étoufant, voilà un tems vain & étoufant.
Etoufement, *ſ. m.* Engbrüstigkeit, das Ersticken, Beklemmung des Athems. Duſzenie, duſzność, zatchnienie. § Il me prend quelquefois des étoufemens qui me font peur.
Etoufer, *v. a.* 1) erwürgen, erdrücken, ersticken; 2) drücken, ersticken, drengen, die Luft benehmen, als enge Kleider; 3) dämpfen, unterdrücken einen Aufruhr, einen Zank; 4) hemmen, als seine Worte. 1) Udusić, zadusić; 2) dusić, ściskać kogo, wolnemu oddechowi przeſzkadzać, jako ſuknie ciaſne; 3) uśmierzyć, przydusić, przytłumić, przygaſić rozruch, ſpor; 4) wſtrzymać, hamować słowa. § 1) Hercule étoufe des ſerpens étant encore au berceau, l'apoplexie, la fumée étoufe, étoufer une perſonne enragée, il fut étoufé dans la foule, j'ai penſé être étoufé à la porte, les eaux étoufent ceux qui ſe noïent; 2) des habits trop chauds & trop lourds étoufent ceux, qui le portent, on m'étoufa à la porte; 3) étoufer les ſemences d'une guerre civile, étoufer une révolte, ſes reſſentimens, ſes amours, ſa haine; 4) la grande joïe, où je ſuis, étoufe toutes mes paroles.
étoufer (*s'étoufer*) *de rire.* sich aus dem Athem lachen. Do rozpuku, do rozdechu ſię śmiać.
étoufer, v. n.
s'étoufer, v. r. sich ersticken, nicht zu Athem kommen können. Zatchnąć ſię, zadyſzeć ſię. § S'étoufer de manger, étoufer de chaud.
Etoufoir, *ſ. m.* Dämpf-Stürze, Dampf-Kessel von Meßing, womit die Becker die glühenden Kohlen bedecken und auslöschen. Pokrywka piekarſka mosiężna do wygaſzenia węgli żarzyſtych.
Etoupe, *ſ. f.* (*ſtupa*) Werg, das Gröbste von Hanf oder Flachs. Zgrzebie lniane albo konopne.
mettre le feu aux étoupes. ins Feuer blasen, Oel ins Feuer gießen. Poduſzczać, podbiiać bębenka.
*Etouper, *v. a.* 1) mit Werg verstopfen; 2) zustopfen, als eine Flasche, besser boucher. 1) Z grzebiami zatkać, zadychtować; 2) zatkać iako flaſzę;

lepſze słowo, boucher. § 1) Etouper un navire; 2) étouper une bouteille.

**s'étouper les oreilles.* ſich die Ohren zuſtopfen, nichts hören wollen. Uſzy ſobie zatkać, nie chcieć słyſzeć.

Etoupile, *ſ. f.* eine Art Lunte, ſo geſchwinde Feuer faſſet, und ſolches von einem Ort zum andern führet. Lont albo knot puſzkarſki, ognia zarwawſzy w prętkości go na mieyſce naznaczone prowadzi.

Etoupillon, *ſ. m.* ein Zapfen im Faſſe. Czop w beczce.

Etoupin, *ſ. m.* in der Seefahrt: Lunte von Baumwolle, die mit Schieß-Pulver und Salpeter zugerichtet wird. *W żeglarſkiey nauce:* knot z bawełny ſalitra i prochem ruſznicznym przyprawiony.

*Etourderie, *ſ. f.* eine dumme That, Leichtſinnigkeit, Unbeſonnenheit, im Schreiben wird dieſes Wort nicht geſetzt. Uczynek głupi, zapamiętałość, lekomyślność, płochość, *słowa tego w piſaniu nie zażywaią.* § Il a fait une grande étourderie, c'eſt une étourderie de petit garçon.

Etourdi, *ſ. m.* Flatter-Hans, ein unbedachtſamer Menſch. Zapamiętalec, nieuważny człowiek. § C'eſt un franc étourdi.

Etourdie, *ſ. f.* eine Unbeſonnene. Zapamiętała, nieuważna białagłowa. § C'eſt une petite étourdie.

à l'Etourdi, à l'Etourdie, Etourdiment, } *adv.* leichtſinnig, ohne Ueberlegung, blindlings, unbedachtſamer Weiſe. Zapamiętale, oślep, nieuważnie. § Ils coururent ſur lui à l'étourdie, les aſſiégez qui le virent venir à l'étourdi, coururent deſſus, faire une choſe étourdiment.

Etourdir, *v. a.* 1) betäuben, übertäuben; 2) in Ohren liegen, beſchwerlich fallen; 3) laulich machen. 1) Okrzyknąć, zagłuſzyć, ogłuſzyć kogo; 2) turbować, niewczaſować kogo nalegaiąc; 3) oſtudzić. § 1) Le ſon des cloches étourdit, quand on les entend de près, étourdir les ignorans; 2) vous nous étourdiſſez tous les jours avec vos regles, & de vos ſotiſes; 3) étourdir l'eau.

étourdir, v. n. laulicht werden. Zwolnieć, oſtudzić ſię.

s'étourdir, v. r. ſich beruhigen, ſich einſchläfern, ſich die furchtſamen Gedanken zu vertreiben ſuchen. Uſpokoić ſię, ukoić ſię, zbywać fraſunku, gryzoty. § Il cherche à s'étourdir ſur la crainte de la mort, c'eſt un libertin qui fait ce qu'il peut pour s'étourdir ſur les peines qui ſont réſervées aux impies.

étourdi, e, adject. 1) erſtaunt, übertäubt; 2) unbeſonnen, leichtſinnig, unbedachtſam; 3) laulich; 4) halb gekocht, nicht gar. 1) Zdrętwiały, zagłuſzony; 2) nieuważny, lekomyślny, zapamiętały; 3) wolny, letny; 4) niedowarzony, w poł gotowany. § 1) Il eſt étourdi de ce coup; 2) un garçon étourdi, il fait cela d'une maniére étourdie; 3) de l'eau étourdie; 4) on vient de mettre ces pois au pot, ils ne ſont qu'étourdis.

Etourdiſſant, e, *adj.* betäubend. Zagłuſzaiący. § Les corps de canon ſont un bruit étourdiſſant.

Etourdiſſement, *ſ. m.* 1) Betäubung, Uebertäubung, Benehmung der Sinnen; 2) Ohnmacht, der Schwindel. 1) Zagłuſzenie, okrzyk, odchodzenie od rozumu; 2) omdlewanie. § 1) Le bruit des canons m'a cauſé un étourdiſſement, qui m'a duré long-tems; 2) il lui a pris un étourdiſſement.

il eſt frapé d'un eſprit d'étourdiſſement. er iſt der Sinnen beraubet. Od rozumu odſzedł.

l'eſprit d'étourdiſſement. in der Schrift: verkehrter Sinn. *W piśmie świętym:* umyſł opaczny. § Dieu a repandu l'eſprit d'étourdiſſement & de vertige ſur cet impoſteur.

Eſtourgeon, *obſ. vid.* Etourgeon.

Etourneau, *ſ. m.* 1) Stahr, ein Vogel; *2) ein tummer Kerl. 1) Szpak ptak; *2) głupiec, cietrzew, dudek.

Etain, *ſ. m.* See-Strand. Brzeg morſki, pomorze.

Etrange, *adj. c.* *1) fremd, ausländiſch, beſſer étranger; 2) ungewöhnlich, ſeltſam, fremd, wunderſam. *1) Cudzoziemſki, obcy, *lepſze słowo* étranger; 2) niewidany, niesłychany, niezwyczayny, dziwny. § 1) Peuples étranges; 2) c'eſt une étrange humeur, un raiſonnement étrange, une choſe, une réſolution ſi étrange donne de fraïeur à tout le monde, trouver étrange, faire des étranges éforts, ils ſont étranges gens.

Etrangement, *adv.* ungemein, ungewöhnlich, über die Maaßen, ſehr. Niesłychanie, niezmiernie, ſtraſznie, barzo, nad zamiar. § Il eſt étrangement emporté, vif, colére, amoureux &c.

Etranger, e, *adject.* 1) ausländiſch, fremd; 2) unwiſ-

2) unwissend, unerfahren, fremd; 3) fremd, der nicht zu einem Hause oder zu einer Familie gehöret; 4) fremd, zu einer Sache nicht gehörig. 1) Cudzoziemski, obcy; 2) niewiadomy, nieświadom, nieumieiętny w czym; 3) cudzy, do familii, do domu pewnego nie należący, nieherbowy, niedomowy; 4) cudzy, przydatny, przybyły, z przyrodzenia swego do czego nie należący. § 1) Il est étranger, elle est étrangere, aller dans les païs étrangers, c'est une plante étrangere, passer sous une domination étrangere, les états qui se servent de troupes étrangéres, doivent leurs garder une foi inviolable; 2) cet homme est étranger dans cette sience, dans cette profession; 3) il est étranger, il n'est pas de notre famille; 4) c'est un corps étranger.

il est étranger dans sa famille. er weiß nicht, wie es in seinem Hause zugehet. Nie wie o swoiem prosie, nie wie co się w domu iego dzieie.

Etranger, *s. m.* 1) ein Ausländer; 2) ein Fremder, der nicht zu einer Familie gehöret. 1) Cudzoziemiec; 2) cudzy, do domu czyiego aie należący. § 1) C'est un étranger qui a bon sens, avoit des étrangers, les étrangers sont défians; 2) il ne faut pas que les étrangers voïent les papiers, ni sachent les secrets de notre famille.

Etranger, *v. a. vulg.* vertreiben, verjagen, entfernen, abschaffen. Rugować, wygnać, oddalić, odprawić. § Etranger quelqu'un.

s'étranger de quelqu'un, vulg. vor einem fliehen, einen meiden. Uciekać przed kiem, chronić się, unikać kogo.

Etrangette, *s. f.* eine seltsame Sache, eine Neuigkeit. Rzecz rzadka, nowotność, nowina.

Etrangle-liépard, *s. m.* }
Etrangle-lou, *s. m.* } Wolfs-Wurz, ein Kraut. Toiad, wilczy iad, *ziele.*

Etranglement, *s. m.* in der Heil-Kunst: eine Zusammenziehung der Gedärme. *W lekarskiey nauce:* skurczenie, ściągnienie ielit.

Etrangler, *v. a.* (*strangulare*) 1) erwürgen, erdrosseln, mit einem Strick; 2) einen ersticken, als ein Knochen, der im Hals stecken geblieben; 3) tödten, erwürgen, ermorden; *4) einen ausschelten, ausmachen; 5) klemmen, drücken, als ein enges Kleid: 6) fest zuziehen, als einen Sack im zubinden; 7) übereilen, ohne Bedachtsamkeit verrichten. 1) Udusić zadusić, duszę z kogo wycisnąć iako postronkiem; 2) zadawić, udawić kogo, iako kość w gardle zaległa; 3) zabić, żywota pozbawić; *4) okrzyknąć, ofukać, łaiać kogo; 5) uciskać iako ciasne szary; 6) mocno związać ściągać, zaciągać wor pod czupryną zawięzuiąc; 7) przynaglić sprawę iaką, porywczo, nieuważnie czynić, unieść się w czym. § 1) Le bourreau étrangle les criminels qui sont condannez à être pendus; 2) un pepin l'étrangle; 3) je l'étranglerai de mes mains, si elle avoit forfait à son honneur; 4) elle a une mére qui l'étrangle; 5) ce collet m'étrangle; 6) étrangler un sac, une fusée; 7) étrangler les affaires.

il a un mot, qui l'étrangle. er kann sich nicht enthalten zu sagen, er denkt, er müsse an diesem Worte ersticken. W strzymać się od słowa tego nie może, obawia się, żeby się tym słowkiem nie udawił.

s'étrangler, v. r. ersticken, von einem Bissen sich erwürgen. Udawić się, zadusić się. § Un empereur s'étrangla d'un pepin.

ce batiment est trop étranglé. dieses Gebäude hat sehr enge Flügel. Za ciasno ten ma budynek skrzydła albo pachy.

étrangler de soif. großen Durst haben. Upragnąć się, nieznośne mieć pragnienie.

Etranguillon, *s. m.* 1) eine Hals-Krankheit, sonderlich der Pferde; 2) Worg-birne, Art Birne, die schön, aber so herb sind, daß sie den Mund zusammenziehen. 1) Choroba koło szyie osobliwie końskiey; 2) gruszek gatunek na pozór pięknych, ale od nich usta barzo cierpną.

Etrape, *s. f.* eine Stoppel-Sichel. Sierp do rzyska wycinania.

Etraper la chaume, *v. a.* die Stoppeln abschneiden. Rzysko wycinać.

Etraque, *s. f.* die Breite des Schiffs-Boots. Szerz burtu okretowego.

Etrave, *s. m. vid.* Estrave.

Etre, *s. m.* (*ens*) in der Philosophie: das Wesen, ein Ding, das wirklich ist. *W filozofii:* istota, iesteſtwo, każdey rzeczy. § Etre créé, incréé, parfait, réel, naturel, materiel; Dieu a donné l'être à toutes choses.

êtres, pl. vulg. Gelegenheit, Schliche, Winkel. Kąty, przechody skryte. § Savoir les êtres d'un logis.

être de raison, (ens rationis) erdichtetes Wesen, so in der That nicht vorhanden ist, als

als ein Berg von Gold. Istność rzeczy zmyślońey, iako gory szczerozłotey.

Etre, *v. n. conjug. vid. in Append.* 1) seyn; 2) in etwas seyn, bestehen; 3) eines seyn, einem zugehören; 4) über etwas herseyn, mit etwas die Zeit zubringen. 1) Bydź; 2) zawisnąć, bydź w czym; 3) przynależeć komu; 4) bawić się czym, czas czym trawić. § 1) Dieu est de toute éternité; 2) la douceur est dans le goût & non pas dans le fruit; 3) cela est à moi, les plus hautes montagnes sont au Seigneur; 4) on fut tout le jour à travailler, à écrire, ils sont sans cesse à se dire des injures.

être bien avec quelqu'un. mit einem wohl stehen. Bydź dobrze z kiem, żyć z kiem w przyiaźni.

être mal avec quelqu'un. mit einem übel stehen, mit einem zerfallen. Zyć z kiem w niezgodzie, źle z kiem bydź.

il n'en est pas encore où il pense. er ist noch weit von seinem Zwecke. Daleki ieszcze od zamierzonego zamysłu swego.

il est. 1) man muß, als sich fürchten; 2) es gebühret, es ist, als zu verlangen. 1) Trzeba, iest, mamy się czego obawiać &c. 2) przynależy, iako wierności, iest, iako czego żądać. § 1) Il est à craindre, qu'il n'autorise les maximes de son antécesseur; 2) il est du devoir d'un honnête-homme, il seroit à souhaiter.

il est de la generosité. die Großmuth erfodert. Wspaniałość umysłu wyciąga.

il n'est que de --. es ist nichts besser als -- am besten ist, daß --. Nie lepsza iako --; naylepsza --. § Il n'est que de servir Dieu, il n'est que d'avoir du courage.

c'est à moi. ich muß, es kommt mir zu. Trzeba abym, muszę, na mnie przynależy. § C'est à moi de faire cela.

être pour quelqu'un. auf eines Seite seyn. Stoieć przy kiem, bronić kogo. § Si le Seigneur est pour moi, je ne craindrai rien, je suis pour vous.

en être. daraus entstehen, darauf folgen. Bydź; iść, pochodzić z czego. § Quand il l'auroit maltraité, qu'en seroit-il?

voulez vous en être? wollen sie mit? wollet ihr mit Gesellschaft leisten? Chcesz Waszeć z nami? a chcesz was pan kompanii dopomoc?

vous n'y êtes pas. ihr habts nicht getroffen. Nie trafiłeś waszeć.

je fus. 1) ich war; *2) ich gieng. s. Aller. 1) Byłem; *2) szedłem, obacz Aller.

Etrécir, *v. a.* einziehen, schmaler, enger machen, als ein Kleid, eine Strasse. Zwężyć czego, ścieśnić co, ciaśnieyszym, węższym co uczynić, iako szatę drogę. § Etrécir un habit.

le chemin va en étrécissant. der Weg wird immer schmäler. Droga co daley to ciaśnieysza.

s'étrécir, v. r. 1) von Pferden: die Füße im Sprunge zu enge halten; 2) einlaufen, schmäler werden als Tuch. 1) *O koniach:* nogi w skoku za ciasno trzymać; 2) zstępować się, węższym zostawać iako sukno, zwężyć się, ścieśnić się.

Etrécissement, *s. m.* das Engermachen oder werden. Zwężenie, ścieśnienie czego, węższym albo ciaśnieyszym zostawanie. § Etrécissement d'un canal.

Etrécissure, *s. f.* 1) das Einlassen, Einziehen, Enger- oder Schmälermachen als eines Kleides; 2) eine Enge. 1) Ścieśnienie, zwężenie czego, iako szaty; 2) cieśń, cieśnia. § 1) Etrécissure d'un habit; 2) étrécissure de terre.

Etreignoirs, *s. m.* zwey Leisten mit Löchern und hölzerner Nägeln, damit die Tischler eine Thüre und andere Dinge zusammen fügen. Dwie listwy stolarskie z dziurami i kołkami do zwierania czego iako drzwi.

Etrein, *s. m.* Stroh, zur Pferde-Streu. Słoma do barłogu dla koni.

Etreindre, *v. a. conjug. vid. in Append.* 1) fest halten, zusammen drücken; 2) fest zusammen ziehen. 1) Mocno trzymać, ścískać; 2) skrępować, ściągnąć co. § 1) Une mére qui étreint sa fille entre ses bras; 2) étreignez davantage cette gerbe.

* *qui trop embrasse, mal étreint.* wer zu viel fasset, kann es nicht wohl erhalten, wer viel auf einmahl unternimmt, richtet gemeiniglich wenig aus. Kto wiele obeymuie mało ścíska, kto dwuch zaięcy goni, żadnego nie dogoni.

*Etreinte, *s. f.* 1) *obs.* das Zusammenziehen, Zusammenhalten, Zusammendrucken: 2) Heft als an einem Gürtel. 1) *obs.* Ściśnienie, ściąganie; 2) haft u pasa, u opaski. § 1) Etreinte de ceinture.

Etrenne, *s. f.* (*strena*) 1) ein Neu-Jahrs-Geschenk, auch sonsten ein Geschenk das man eine Gunst zu erhalten giebet; wird

wird gemeiniglich im *plur.* gesetzet; 2) bey den Kaufleuten: das erste Löse-Geld an einem Tage, Handgeld, Handkauf, das erste Stück Waare so ein Kaufmann verkaufet, wenn er seinen Laden geöfnet, in diesen Verstande hat dieses Wort keinen *plur.* 3) das erste Almosen so ein Bettler kriegt; 4) der erste Gebrauch eines Dinges. 1) Kolęda, podarunek noworoczny albo dla ziednania sobie kogo; *to słowo w tym sensie pospolicie* in pl. *stoi*; 2) *u kupcow:* początek, pierwszy targ, towar pierwszy po otworzeniu sklepu przedany, *w tey sygnifikacyi to słowo* pl. *nie ma:* 3) pierwsza iałmużna, ktorą żebrak bierze; 4) pierwsze rzeczy zażywanie. § 1) Il a eu de bonnes étrennes, donner quelque chose en étrennes, donner des étrennes; 2) voilà mon étrenne d'aujourd'hui, à l'étrenne on a tout à meilleur marché, je ne vous veux pas refuser à mon étrenne.

à bon jour bonne étrenne. an einem glücklichen Tage ist auch ein glücklicher Vorbot gewesen. Dzień szczęśliwy bez znaku dobrego nie bywa.

Etrenner, *v. a.* 1) ein Neu-Jahr geben, einen beschenken; *2) das erste mahl ein Kleid anziehen; *3) ein Handgeld lösen, das erste Stück Waare verkaufen, einen Handkauf haben; *4) einem Kaufmann das erste Geld zu lösen geben. 1) Dać komu podarunek noworoczny albo inszy dar, ukolendować komu albo kogo; *2) pierwszy raz suknią nową obłoczyć; *3) *u kupcow:* mieć początek, pierwszy targ uczynić; *4) kupcowi pierwszy targ dać, naypierwey u niego kupuiąc. § 1) Personne ne m'a étrenné, il a été fort bien étrenné; 2) étrenner un habit; 3) je n'ai pas encore étrenné aujourd'hui, personne ne m'a étrenné aujourd'hui, j'ai étrenné des que la boutique a été ouverte; 3) faites moi bon marché, & je vous étrennerai.

c'est pour m'étrenner. bey den Kaufleuten: ich lasse es für den Preis, weil es das erste Löse-Geld ist. *U kupcow:* muszę spuścić za tę cenę dla poczatku.

Etresillonner, *v. a.* die Erde oder ein Gebäude stützen, daß solche beym Bauen oder Graben nicht einfallen. Podpierać ziemię, budynek, aby się w kopaniu albo w budowaniu nie, waliły.

Etresillons, *s. m. plur.* 1) Bretter und Stützen, das Einfallen einer Wand oder eines Grabens zu verhindern; 2) Stützen, die zwey Mauren stemmen, zwischen welchen sie eingetrieben sind. 1) Poprzeczne zastrzały, podpory ścianę albo ziemię walącą się wspieraiące; 2) poprzeczna podpora miedzy dwa mury wrażona.

Etrier, *s. m.* 1) Steig-Bügel; 2) ein Gelenke an der Kette, an welche die Mastwände oder große Taue, so den Mast halten, befestiget sind; 3) in der Anatomie: der Steig-Bügel, ein kleiner Knochen im Ohr; 4) eisern Band, in welchem das Ende eines Balkens hänget, der keine andre Stütze hat. 1) Strzemię; 2) ogniwo u łancucha do lin masztz obu stron trzymaiących; 3) *w anatomii:* strzemionko, kostka w uchu; 4) gara żelazna, w ktorey koniec balki wisi podpory nie maiąc. § 1) Mettre le pié à l'étrier, tenir l'étrier, ajuster les étriers, perdre les étriers, des étriers faits à la mode.

pié de l'étrier. der linke Fuß des Reuters. Lewa noga konnego.

étriers, plur. kurzes Strickwerk auf den Schiffen, womit man ein paar Seile zusammen bindet, die Segel-Stangen aufziehet, die Ruder anbindet, u. d. g. Stryczki okrętowe do dwu lin związania, rey hyzowania, wiosel przywiązania &c.

faire perdre l'étrier à quelqu'un. einen in die Enge treiben, einen ins Bocks-Horn jagen. Przyprzeć kogo do ciasnego kąta, w kozi rożek kogo wsadzić.

le vin de l'étrier. der Abschieds-Trunk, das letzte Glas Wein beym Abreisen oder Weggehen. Walera, ostatni kieliszek przy odieżdzie albo odchodzeniu.

Etriére, *s. f.* ein kleiner Riemen, womit man die Steig-Bügel auf den Sattel bindet, wenn der Reuter abgesessen. Trok, rzemyk do przywiązania strzemion do siodła, gdy ieździeć zsiadł z konia.

Etrif, *s. m. obs.* Zank. Zwada.

Etrille, *s. m.* (*strigilis*) 1) Striegel; 2) *obs.* Schab-Eisen in der Bad-Stube. 1) Grzebło, cudzidło; 2) *obs.* drapaczka w łaźni. § 1) Un bonne étrille.

on est ici logé à l'étrille, vulg. in diesem Wirthshause schindet man die Gäste. Drą i łupią w tym domie gościnnym podrożnego.

Etriller, *v. a.* 1) striegeln; *2) zerschlagen, zerprügeln; 3) einen berücken, betrügen, striegeln, rupfen, ziehen; *4) sehr abmatten,

matten, schwächen. 1) Chędożyć, czesać grzebłem; cudzić konia; 2) wybić, wytrzepać, wyczesać, smarować kogo kiiem; 3) wyiskrzyć, ogołocić, skubać, ofzwabić kogo; *4) osłabić kogo. § 1) Etriller un cheval; cheval étrillé; cavale étrillée; 2) on l'a étrillé comme il faut; je t'étrillerai sur le ventre & par tout; 3) je vous prie qu'on l'étrille.

Etriper, *v. a.* 1) ausweiden, das Ingeweide heraus nehmen; 2) die Blätter auf einer Blume ausbreiten, von einander sperren; 3) im Scherz: einem die Augen auskratzen, einen zerreissen. 1) Wypatroszyć; 2) listki na kwiatku rozwiiać, rozmykać; 3) *żartuiąc*: warem oczy zalać; drzeć komu oczy z nienawiści. § 1) Etriper un liévre; 2) il ne faut pas étriper une fleur; 3) elle étripera son amant, si elle l'attrape.

**étriper un cheval.* ein Pferd sehr anspornen. Zwierać konia do żywego ostrogami.

Etriquets, *s. m. pl. obs.* ein Fischer-Netz. Siatka rybia.

Etristé, ée, *adj.* bey den Jägern: mit schlanken und guten Beinen versehen. *U łowcow o psach:* nogami cieńkiemi i dobremi opatrzony; dobronogi. § Levrier étristé.

Etrivier, *v. n. obs.* zanken. Wadzić się.

Etriviére, *s. f.* Steig-Riemen, Bügel-Riemen zum Steig-Bügel. Puślisko, rzemień do strzemion.

allonger les étriviéres d'un point. 1) die Steig-Bügel um ein Loch länger machen; 2) Löcher, Ausflüchte suchen; mit Ausflüchten abfertigen. 1) Popuścić puślisk na iedną dziurę; 2) dziury, wymowki szukać; wymowkami narabiać, pozbywać; wykręcać się.

étriviéres, plur. Hiebe, Streiche mit einer Peitschen. Chłosty ciegi od bicza albo kańczuga. § Il a eu les étriviéres; on lui a donné les étriviéres.

se laisser donner lés étriviéres. sich auf der Nase spielen lassen. Dać sobie pod nos kurzyć.

Etroit, e, *adj. pron.* étret. 1) eng, schmal; *2) genau, vertraulich als eine Freundschaft; 3) scharf, streng als ein Gesetz; 4) eingezogen, still; 5) von Pferden; schmalseitig, platt, eng, dürre von Seiten wie ein Jagd-Hund. 1) Ciasny, wąski; *2) ścisły, iako przyiaźń; 3) ostry, surowy, iako prawo; 4) cichy, skromny; 5) chartowity, o wąskich bokach, *o koniach.* § 1) Drap étroit; un habit étroit; souliez trop étroits; *2) être dans une étroite amitié avec quelqu'un; union étroite; étroite familiarité; 3) le droit étroit; régle, discipline étroite; la Republique fait de très-étroites inhibitions & défenses; 4) quiter sa vie pour embrasser une plus étroite; une conduite étroite; 5) un cheval étroit; un cheval étroit de boïau.

un esprit étroit. schlechter Kopf; unfähiger Verstand. Tępa głowa; miałki rozum.

le chemin du salut est étroit. in der heiligen Schrift: der Weg ist schmal, der zum Leben führet. *W Pismie S.* ściała i wąska droga co prowadzi do żywota.

à l'étroit, adv. enge. Ciasno. § Etre logé à l'étroit.

sens étroit. der enge Verstand, oder sensus strictus. Scisły sens. § Je prens ces choses dans un sens étroit.

conduire un cheval étroit. ein Pferd im engen Kreis reuten. Toczyć koniem w ciasnym placu.

il est réduit à l'étroit; il est à l'étroit; il vit à l'étroit. er ist an den Bettel-Stab gerathen. Znędzniał; do ubostwa przyszedł.

Etroitement, *adv.* 1) enge, in einem engen Orte; 2) enge zusammen; 3) über die maßen, genau, besonders; 4) scharf, streng. 1) Ciasno, w ciesni; 2) ściśło; 3) nad zamiar, osobliwie, ściśło; 4) ostro, surowo. § 1) Etre étroitement logé; 2) serrer étroitement; 3) je lui suis étroitement obligé; 4) il est étroitement défendu.

Etron, *s. m. vulg.* Haufen, den ein Mensch ableget, wenn er seine Nothdurft verrichtet hat. Kupa, ktorą człowiek wyprożniaiący się położył. § Un gros étron; faire un étron.

Etronçonner, *v. a.* einem Baum die Krone abhauen, daß der Stamm allein stehen bleibt. Obciąć wszystkie gałezie z drzewa, pniak sam zostawiwszy. § On étonçonne les arbres lorsqu'on les veut greffer en poupée.

Etrop, Etrope, *s. m.* auf den Schiffen: um eine Walze gespanntes Tau, damit solche nicht spalte. Lina okrętowa okowalca dla utwierdzenia.

étropes. zwey zusammen genähete oder geheftete Seile. Dwie liny zszyte.

Etrousse, *s. f.* gerichtlicher Zuspruch, Adjudication der Güter oder des väterlichen Genusses derselben. Przysądzenie urzędowe, adiudykacya maiętności albo dochodow rocznych.

Etrousser,

Etrousser, *v. a.* ein Gut oder die Einkünfte desselben einem gerichtlich zuerkennen; adjudiciren, zusprechen. Przysądzić komu maiętność, dochody.

il s'est fait étrousser cette maison. er hat sich dieses Haus gerichtlich zusprechen lassen. Dał sobie ten dom urzędownie przysądzić.

Etruser, *v. n.* schwinden, von Füßen eines Jagd-Hundes. Schnąć, *o nogach psa łowczego.*

chien étrusé. ein Hund der geschwundene Beine hat. Pies o nogach uschłych.

Etrusure, *s. f.* das Schwinden der Hunde-Füße. Schnienie psiey nogi.

Etude, *s. f.* (*studium*) 1) Lehr-Uebung, Fleiß etwas zu lernen; das Studiren; Wissenschaften, Gelehrsamkeit; 2) Expedition- oder Schreibe-Stube der Advocaten, Notarien; 3) Fleiß, Beflissenheit, die man an etwas wendet; Tichten und Trachten wornach; 4) listige Verstellung, gekünsteltes Wesen; *5) Kundschaft, Praxis eines Advocaten. 1) Cwiczenie się w naukach; uczenie się czego; nauki; 2) pisarnia u prokuratorow, u notaryuszow; 3) staranie, pilność; 4) chytry wymysł; zmyślanie; 5) kauzy, patronizacya Prokuratora. § 1) Mettre toute son étude à quelque chose; la tranquillité de l'étude ne s'accorde pas entierement avec le tumulte de la guerre; il se forme à la guerre par l'étude des siences qui y ont du raport; partager son tems entre la guerre & l'étude; 2) une fort belle étude; une étude fort claire; il est à l'étude; 3) les laquais mettent toute leur étude à faire du mal; les débauchez mettent toutes leurs études à se rejoüir; toute mon étude est de bien conduire ce jeune gentil-homme.

homme d'études. ein Gelehrter. Człek uczony.

faire ses études. studiren. Nauk pilnować; nauki odprawować.

il a fait ses études. er hat seine Studia geendiget oder absolvirt. Zakończył *studia* swoie; nauki swoie odprawił.

il est allé faire ses études. er ist auf die Universität gezogen; er hat sich dem Studiren gewiedmet. Odiechał na akademią; naukom się poświęcił.

études, plur. bey der Mahlerey: allerhand Zeichnungen und Risse. Rysunki malarskie.

l'étude des actions. gekünstelte Aufführung; das Annehmen gezwungener Geberden. Zmyślanie; postępki afektowane; zakrawanie; przyymowanie cudzych nałogow przeciw przyrodzeniu swemu.

Etudiant, *part.* studierend. Ucząc się.

Etudiant, *s. m. & adj. m.* ein Student, ein Studirender. Student; uczący się.
§ C'est un Collége fondé pour de pauvres étudians.

Etudier, *v. a.* 1) studiren, sich der Künste und Wissenschaften befleißigen; selbigen obliegen; 2) studiren; lesen, über den Büchern liegen; 3) Fleiß anwenden etwas zu erkennen, zu begreifen; 4) einen kennen lernen, ausstudiren, auslernen; 5) künsteln; auf eine gezwungene Art etwas machen. 1) Naukę na co łożyć; nauki odprawować; uczyć się nauki iakiey; ćwiczyć się w naukach; 2) uczyć się w pokoiu pisząc, czytaiąc; 3) nauczyć się; starania do poznania czego przykładać; ćwiczyć się w czym; 4) wyczerpnąć, wynurzyć humor czyy; wyuczyć się czyych nałogow, fantazyi; 5) zmyślać, afektować. § 1) Etudier l'histoire, les humanitez; étudier en Droit, en Medécine; il étudie à Cracovie; 2) il étudie huit heures tous les jours; 3) étudier une question; 4) étudier une personne; étudier le monde; étudier le visage de quelqu'un, les actions d'une personne.

s'étudier. v. r. sich befleißigen, sich bemühen. Przypilnować; usiłować, starać się, przyłożyć się do czego.
§ S'étudier à la vertu, à bien parler, à être court.

étudié, ée, adj. 1) ausgearbeitet, mit Fleiß gemacht; 2) affektirt, gekünstelt, gezwungen, verstellt; 3) erdicht. 1) Wydoskonalony, wyprawiony, wytworny; 2) kunsztowany, afektowany, niezaniedbany, zmyślony; 3) wymyślony. § 1) Un discours étudié; 2) geste trop étudié; des larmes étudiées; 3) ce conte est étudié.

Etudiole, *s. f.* Schrift-Schränkchen auf einen Tisch zu setzen. Szafka z przegrodkami i pięterkami do skryptow na stole stoiąca.

Etui, *s. m.* 1) ein Besteck, Gesteck, Futteral über allerhand Sachen, als Messer, Löffel, Hüte; 2) beym Fischer: eine Mulde, die gefischten Fische hinein zu werfen. 1) Puzdro do rożnych potrzeb, iako do kapelusza, do łyżek; stuciec, nożenki do nożow; 2) niecka do wrzucenia ryb ułowionych. § 1) Un bel étui de chapeau, de ciseau; un étui

de

de iringue; un étui pour mettre des épingles & des éguilles.

*visage à étui. ein garstig Gesicht. Twarz szpetna.

Etuve, *s. f.* 1) eine Bad-Stube; 2) Hütte, wo man beym Hutmacher die Hüte, und in der Zuckersiederey den Zucker abtrocknet. 1) Łaźnia; 2) chara, gdzie w cukierni cukier a u kapelusznika kapelusze suszą. § 1) Etuve fort chaude.

étuve séche. ein Schwitzkasten. Sucha wanna; kąpiel sucha pot tęgi człowiekowi sprawuiąca.

étuve humide. ein Kräuter-Bad, davon man nur den Dampf durch blecherne Röhren an sich kommen läßt. Kąpiel z zioł, z ktorey para tylko człowieka przez rury blaszane dochodzi.

étuve de corderie. Werkstatt, wo die Schiff Taue getheeret werden. Warstat, gdzie tiny okrętowe smołą nasmalaią.

Etuvée, *s. f.* eine gedämpfte Fisch-Brühe von Wein, Butter u. d. gl. Sztufada; podlewa duszona pod rybę z wina, z masła &c. § Une fort bonne étuvée; faire cuire une carpe à l'étuvée.

Etuvement, *s. m.* das Wärmen, die Bähung eines kranken Gliedes. Naparzanie członka chorego. § L'étuvement est bon pour guerir les plaïes.

Etuver, *v. a.* von Pferden: bähen, wärmen; von Menschen sagt man baßiner. *O koniach:* naparzać, grzać, *o człowieku* bassiner *mowić trzeba.* § Ce cheval s'est blessé à la jambe, il la lui faut étuver.

Etuviste, *s. m.* ein Bader. Łaziebnik.

Etuy, *vid.* Etui.

Etymologie, Etymologique, Etymologiste, } *vid.* Etimologie.

Eu, ë, *part. vid.* Avoir. gehabt. Miany.

*Evacuant, Evacuatif, } *s. m.* abführendes Mittel, als durch den Stuhlgang, Schweiß, Urin, u. d. gl. Lekarstwo wilgotności szkodliwe wyprożniaiące, iako przez stolec, urynę, poty &c.

Evacuatif, ive, *adj.* in der Heil-Kunst: abführend. *W lekarskiey nauce:* wypędzaiący, wyprożniaiący. § Un remede évacuatif.

Evacuation, *s. f.* (*evacuatio*) 1) bey den Medicis: die Abführung der schädlichen Feuchtigkeiten durch Purgiren, Schwitzen &c. 2) im Kriege: Abtretung, Räumung, Verlassung eines Orts. 1) *U doktorow:* wyproznianie szkodliwey wilgotności purgacya, potem &c. 2) *woiuiąc:* wyprowadzenie, ustąpienie woyska zkąd; opuszczenie mieysca, kraiu. § 1) On fait de grandes evacuation par la saignée; il s'est fait une grande évacuation des humeurs; 2) évacuation d'une place.

Evacuër, *v. a.* (*evacuare*) 1) in der Heil-Kunst: ausleeren, abführen die schädlichen Feuchtigkeiten; 2) verlassen, einen Ort oder ein Land durch Herausziehung der Besatzung; dem Gegenpart räumen. 1) Wyprożniać, wypędzić szkodliwe humory; 2) wynieść się, wyprowadzić się, ustąpić z woyskiem z miasta, z prowincyi; opuścić mieysce. § 1) Evacuër la bile, les humeurs nuisibles; 2) la garnison doit évacuër la place dans deux jours; les François ont évacuë l'Italie; évacuër un païs.

Evader, *v. n.* *s'évader*, *v. r.* } (*evadere*) 1) entwischen, entgehen, sich davon schleichen; 2) sich herauswickeln, herausdrehen, als aus einem Wort-Streit. 1) Uchodzić, umknąć, uciekać, wykraść się; 2) wykręcić się, wybrnąć, wyśliznąć się z czego. § 1) On l'a fait évader; il s'est évadé la nuit; elle s'est évadée: 2) s'évader d'un embarras dans la dispute.

*Evagation, *s. f.* (*evagatio*) das Ausschweifen, das Herumflattern der Gedanken, sonderlich in theologischen Sachen. Unoszenie się, buianie myślami sam i tam, *osobliwie w teologicznych materyach.*

Evaluation, *s. f.* 1) in Rechts-Händeln: Schätzung, Taxirung; 2) im Rechnen: die Hebung eines Bruchs, Ausrechnung der Brüche. 1) *W sprawach sądowych:* oszacowanie, taksowanie, szacunek; 2) *w rachmistrskiey nauce:* wyrachowanie frakcyi. § 1) Faire l'évaluation; augmenter, diminuer l'évaluation; 2) l'évaluation d'une fraction.

Evaluer, *v. a.* 1) schätzen, einen Preis setzen; 2) heben, einen Bruch im Rechnen. 1) Szacować, taxować, oszacować; 2) wyrachować frakcya, to iest wiele frakcya zamyka części całości swoiey. § 1) Evaluer de la marchandise; 2) évaluer une fraction.

Evangéliaire, Evangélistaire, } *s. m.* ein Evangelienbuch, darinnen die Sonn- und Festtags-Evangelia stehen. Ewangieliyka, kśiążka od Ewangieliy niedzielnych i świętnych.

Evangélique, *adj.* (*evangelicus*) Evangelisch. Ewangieliczny. § Doctrine évangélique.

Evangéliquement, *adv.* dem Evangelio gemäß; Evangeliſcher Weiſe. Ewangielicznie, podług Ewangielii.

Evangéliques, *ſ. m. plur.* 1) vor dieſem Sectirer, die alle andere bibliſche Bücher verwarfen, und nur die Evangeliſten annahmen; *2) die Proteſtanten. 1) Niegdyż ſektarze Ewangieliy ſię tylko trzymaiący, wſzyſtkie inſze kſięgi Piſma świętego odrzucaiąc; *2) Dyſydenci.

***Evangéliſer**, *v. a.* das Evangelium predigen, beſſer annoncer l'Evangile. Ewangielią kazać; Ewangielizować, *kſztałtniey mowić:* annoncer l'Evangile.

évangeliſer un ſac. beweiſen, das ein Sack laut des gerichtlichen Inventarii voll ſey. Pokazać, że wor według ſądowego inwentarza ieſt pełny i że w nim nic nie brakuie.

Evangéliſte, *ſ. m.* 1) ein Evangeliſt in der Bibel; 2) Prieſter, ſo das Evangelium lieſet; 3) Beyſitzer, der in den Gerichten den Proceß beſorget, oder in der Rechnungs-Kammer auf die Rechnungen Achtung giebet; *4) ein Krämer in Paris, bey welchem man erfahren kann, wo ein jeder in der Gaſſe wohnet. 1) Ewangieliſta w piśmie świętym; 2) Ewangieliſta; kſiądz Ewangielią świętą czytaiący; 3) aſeſor w ſądach porządku proceſow doglądaiący, a w komorach rachunkowych rachunki przeglądaiący; *4) kramarz w Paryżu na rogu ſtoiący; zwykli wiedzieć, gdzie kto na teyże mieſzka ulicy. § 1) Le premier des quatre Evangéliſtes eſt Saint Mathieu.

Evangile, *ſ. m. & *f.* (*Evangelium*) 1) das Evangelium; 2) Wahrheit, gewiſſe Sache. 1) Ewangielia Swięta; 2) prawda, rzecz pewna. § 1) Le Saint Evangile; l'Evangile eſt annoncé par toute la terre; jurer ſur les ſaintes Evangiles; l'Evangile eſt la lumiére qui doit éclairer nos ames, & nous conduire dans toutes nos actions; Cromer hiſtorien de Pologne raporte que les Nobles ont tiré autrefois leur épée du fourreau, pour marquer qu'ils étoient prêts de ſoûtenir l'Evangile; les Chevaliers de Malthe en font de même; 2) ce que je vous dis-là, c'eſt l'évangile.

**évangile du jour.* eine neue Begebenheit, davon man redet. Nowina; rzecz, o ktorey ogłos idzie.

**il croit cela comme l'évangile.* er glaubet dieſes ſteif und feſt. Wierzy temu iak ewangielii.

tout ce qu'il dit, n'eſt pas Evangile. man darf nicht alles glauben, was er ſagt. Nie wſzyſtko prawda, co mowi; nie ieſt to artykuł wiary, co on mowi.

***Evanoüir**, *v. a.* }
faire évanoüir. } einen ohnmächtig machen. Omdlewanie ſprawić. § Une grande peur fait ſouvent évanoüir.

s'evanoüir, v. r. in Ohnmacht fallen, ohnmächtig werden. Zemdleć, omdleć. § Il s'eſt évanoüi; je me ſuis évanoüi.

s'évanoüir, v. r. }
évanoüir, v. n. } verſchwinden, vergehen. Zniknąć, gaſnąć, w niwecz ſię obracać. § Sa gloire eſt evanoüie; crois-tu que mes chagrins ſe doivent évanoüir.

Evanoüiſſement, *ſ. m.* Ohnmacht. Omdlewanie. § Revenir d'un évanoüiſſement; il lui a pris un évanoüiſſement en ſe levant.

Evanoüiſſon, *ſ. m. obſ.* Ohnmacht. Omdlewanie.

Evant, }
Evantail, } *vid.* Even.
Evanter, }

Evaporation, *ſ. f.* (*evaporatio*) Ausdämpfung, Verrauchung, Ausdünſtung der Feuchtigkeiten. Kurzenie ſię; wilgotności wychodzenie; pary wydawanie. § L'évaporation ſe fait le moïen du ſoleil ou du feu.

évaporation d'eſprit. Leichtſinnigkeit, Unverſtand, Unbedachtſamkeit. Lekomyślność, nierozum, niebaczność.

Evaporer, *v. n.* ausdünſten, ausdämpfen, verrauchen. Wilgotność, parę wydawać, wypuſzczać; kurzyć ſię z czego.

évaporer, v. a. figürlich: ſtillen, lindern, beſänftigen, als den Schmerz, Kummer, Zorn. *Figuricznie:* ukołyſać, ukoić żal, ſmętek, gniew, kłopot. § Evaporer ſon chagrin, ſa bile.

évaporé, ée, adj. unbedachtſam, leichtſinnig. Niebaczny, lekomyślny, nierozumny. § C'eſt un eſprit évaporé.

s'évaporer, v. r. 1) verrauchen, ſchaal werden; 2) ſich erzürnen, auffahren; 3) von der Jugend: ſich ungeſetzt aufführen, ſich übereilen, fehlen; 4) von jungen Leuten: austoben, ausraſen, ausbrauſen. 1) Wywietrzeć, zwietrzeć; 2) oburzyć ſię; gniewem ſię unieść; 3) *o młodzi:* błądzić, nie ſtatkować, unoſić ſię, zapędzić ſię; 4) *o także młodzi:* wyſzumieć, wyſzaleć, odſzaleć. § 1) Ce vin s'évapore; 2) c'eſt une femme qui s'évapore; 3) ce garçon s'évapore cent fois par jour;

4) ce

4) ce jeune homme commence à s'évaporer.

s'évaporer en vaines idées. Schlösser in die Luft bauen. Zamki na powietrzu ſtawiać.

Evaſer, *v. a.* 1) die Mündung oder Oeffnung an etwas erweitern, weiter machen; 2) einen Baum lüften, die dichten Aeſte eines Baums aus einander ſperren. 1) Rozprzeſtrzeniać, rościągać uście u czego; 2) rozkładać, rozpościerać gałęzie na drzewie, gdy za gęſto i zawiło rosną. § 1) Evaſer un tuïau, évaſer des génoüilleres de botes; 2) il faut évaſer un arbre quand il ſe ſerre trop.

s'évaſer, v. r. ſich ausbreiten, von Aeſten. Szeroko rozraſtać, rozpościerać ſię, *o drzewach.* § Les poiriers de beurre s'évaſent trop.

évaſé, ée, adject. von einer Mündung: ſehr weit, ſehr erweitert. *O uściach:* rozprzeſtrzeniony, przeſtworny. § Des genoüilleres de botes trop évaſées, un vaiſſeau trop évaſé.

un nez évaſé. eine Naſe mit großen Naſen-Löchern. Nos z wielkiemi nozdrzami, nos wielkonozdrzyſty.

Evaſion, *ſ. f.* (*evaſio*) 1) heimliche Flucht; 2) kahle Ausflucht, Subtilität, mit welcher man des Gegners Gründlichkeit im Diſputiren zu widerlegen ſuchet. 1) Ucieczka ſkryta, uście, uchronienie; 2) wyprawienie ſię, dziura, ſubtelnoſtki, ktoremi ſię kto z czego wykręcić uſiłuie. § 1) Le Roi fut irrité de ſon évaſion; 2) il a toûjours quelque évaſion prête.

Evaſure, *ſ. f.* Erweiterung der Oeffnung oder Mündung. Rozprzeſtrzenienie uścia u czego.

Evaté, *ſ. m.* Indianiſch Eben-Holz. Heban Indyyſki.

Eubages, *ſ. m. plur.* Prieſter im alten Gallien, ſo die Natur unterſuchten, und ſich im Wahrſagen übeten. Popi ſtarofrancuſcy, co ſię w fizyce i w wieſzczbiarſkiey nauce ćwiczyli.

Euchaire, *ſ. m.* (*Eucharius*) ein Manns-Name. Eucharyuſz imię męſkie.

Euchariſtie, *ſ. f. pr.* Eucariſtie, (*euchariſtia*) das heilige Abendmahl. Sakrament ciała i krwie.

Euchariſtique, *adj. c.* in der Theologie: zum heiligen Abendmahl gehörig. *W Teologii:* ſacramentalny, do Sakramentu ołtarza należący. § Les eſpeces eucheriſtiques.

Euchites, *ſ. m. pl.* (*Euchetae*) Meſſalianer, Bet-Brüder, Ketzer, ſo nur beten und nicht arbeiten wollten. Meſalianczykowie, kacerze co ſię zawſze modliwali a nigdy nie pracowali.

Euchologue, *ſ. m. pr.* Ekologue. (*euchologium*) in der Griechiſchen Kirche, ein Agenden-Buch. Agienda grecka albo kſięga od obrządkow greckich.

Eudique, *ſ. f.* in der Alchymie: die Feces, der Satz unten im Glas. *W alchymii:* fuz w ſklanem naczyniu.

Eudiſtes, *ſ. m. pl.* Prediger-Geſellſchaft oder Brüderſchaft weltlicher Prieſter, die vom Pater Eudes, einem Bruder des berühmten Franzöſiſchen Geſchicht-Schreibers Mezerai, zur Uebung im Predigten geſtiftet iſt. Seminarium albo bractwo kaznodzieyſkie od X. *Eudeſa,* brata sławnego *Mézerai,* dzieiopiſa Francuſkiego, na cwiczenie ſię w kazaniu założone.

Eudoxe, *ſ. m.* (*Eudoxus*) 1) ein Manns-Name; 2) ein Flecken im Monde. 1) Eudox imię męſkie; 2) makuła, plama w kſiężycu.

Eudoxia, *ſ. f.* eine gewiſſe ſchöne Nelke im Garten-Bau. Goździk pewny barzo piękny ogrodny.

Eudoxiens, *ſ. m.* (*Eudoxii*) Eudoxier, Ketzer im vierten Seculo, ſo von den Arianern abſtammen. Kacerze w czwartym Chrześcianſtwa wieku od Aryan pochodzący.

Evêché, *ſ. m.* (*epiſcopatus*) 1) Biſchofthum, Biſthum; 2) Biſchöflicher Sitz, Biſchöfliches Haus; 3) Biſchöfliches Gebiet; 4) Land Charte von einem Biſthum. 1) Biſkupſtwo; 2) pałac biſkupſki, rezydencya Biſkupia; 3) dyecezya biſkupia, Biſkupſtwo; 4) karta kraiopiſarſka albo mapa biſkupſtwa. § 1) Un bon, un grand, un célébre, un fameux évêché; 2) il demeure à l'évêché, l'évêché eſt beau & bien bâti; 3) c'eſt un riche évêché; 4) donnez moi l'évêché de N.

Eve, *ſ. f. obſ.* Waſſer. Woda.

Evection, *ſ. f.* (*evectio*) *lettre d'évection.* bey den alten Römern: Paß Zettel, daß man ſich der Poſt-Pferde frey bedienen durfte. *U ſtarych Rzymian:* ceduła na wolne koni poſztowych zażywanie.

Eveillé, ée, *adj.* munter, aufgeweckt, lebhaft. Zywy, czerſtwy, rzeſki, wesoły. § Ils ſont gaillards, éveillez & gentils, oeil éveillé.

Eveil, *ſ. m.* Wachen, Schlafloſigkeit. Nieſpanie, czucie.

Eveiller, *v. a.* 1) wecken, aufwecken; 2) aufmuntern, erwecken. 1) Rudzić, obudzić; 2) Pobudzić, rozweſelić. § 1)

§ 1) Eveiller une personne; 2) cela sert à éveiller l'esprit.

s'éveiller, *v. r.* aufwachen, erwachen. Obudzić się, ocucić się. § Il ne peut s'éveiller que fort tard.

éveiller un mort. einen Todten auferwecken. Wskrzesać umarłego.

Evénement, *s. m.* (*eventus*) Begebniß, Ausschlag, Ausgang einer Sache, Begebenheit. Koniec sprawy, przypadek, traf, trefunek. § Un heureux, un fâcheux événement, on ne doit pas juger par l'événement d'une action militaire, l'événement est le docteur des fous.

à tout événemeut, *adv.* allenfalls, auf allen Fall. Przypadkowym sposobem, gdyby się przydało, na każdy przypadek.

Event, *s. m.* 1) die Bewegung, Durchstreichung der Luft, Ort, den die Luft durchwehet; 2) Luft, nach der etwas schmecket; 3) Luft, Luft-Loch; 4) lustiger Ort, woselbst man die Sachen aus verpesteten Landen durchräuchert und auswittert; 5) der Spiel-Raum, Raum zwischen der Kanone und der Kugel, wenn selbige eingestoßen wird; 6) Loch, runde Oeffnung in einem Feuer-Rohr; *7) Fisch-Ohren; *8) der Wind, s. vent; 9) Zugabe, beym Messen mit der Elle; 10) kleine Röhre, die der Rothgießer in die Forme stecket. 1) Poruchywanie się powietrza, przewiewanie, mieysce nawietrzne; 2) wiatr, ktorym co smakuie; 3) oddech, oddechowa dziura; 4) mieysce nawietrzne, gdzie rzeczy z zapowietrzałych mieysc przewietrzaią; 5) mieysce miedzy armatą a kulą, gdy w nią wpychana bywa; 6) światło, dziura w rurze strzelbowey; *7) oskrzele; *8) wiatr, *szukay* vent; 9) przydatek, nadmiarek łokciowy; 10) rurka, ktorą rurgiser w środek formy kładzie. § 1) Mettre à l'évent; 2) ce vin sent l'évent; 3) on ne sauroit tirer du vin d'un tonneau, si on ne lui donne de l'évent par dessus.

une tête à l'évent. ein leichtsinniger Kopf. Głowa płocha.

Eventail, *s. m. & *f.* 1) ein Weiber-Fächer; 2) ein großer Fächer über einem Tisch an der Stuben-Decke, mit welchem man kühle Luft machet und die Fliegen verjaget. 1) Wachlarzyk białogłowski; 2) wachlarz wielki nad stołem do stropu przybity, ktorym muchy zganiaią i ochłodę gościom przypowiewaią. § 1) Un bel éventail, une jolie éventail.

Nota. Ehedessen hat dieses Wort in *plurali* évantaux gehabt, jezt sagt man éventails. *Niegdyż to słowo* in plurali *miewało* évantaux, *teraz zaś* éventails *mowić trzeba.*

*Eventailier, Eventailliste, } *s. m.* ein Mahler, der nur Weiber-Fächer mahlet. Malarz od wachlarzykow białogłowskich.

Eventaire, *s. f.* (*inventaire*) ein Obst-Korb ohne Handheben. Kosz bez uch do owocow.

Eventalier, *s. m.* ein Krämer, der Weiber-Fächer verkaufet, ein Fächer-Händler. Kramarz, co wachlarzyki białogłowskie przedaie.

Eventé, é, *adj. vid.* Eventer.

Evente, *s. f.* ein niedriges Licht-Kästchen mit Fächern. Skrzyneczka z przegrodkami do świec.

*Eventement, *s. m.* das Verrauchen eines Getränkes. Wywietrzenie, zwietrzałość iako wina.

Eventer, *v. a.* 1) etwas durchwittern, etwas von der Luft durchwehen, durchstreichen lassen; 2) Luft machen, Luft zuwehen, wehen, fächern, als mit dem Fächer; 3) lüften, Luft machen, als einem Faß, das nicht laufen will; 4) auswittern, riechen, entdecken, ausspüren; 5) ausbreiten, unter die Leute bringen; 6) eine Last im Aufziehen mit einem Stricke lenken, von der Mauer abhalten, daß sich solche an derselben nicht beschädige; 7) in der Seefahrt: den Wind recht in die Seegel fassen; *8) riechen, durch den Geruch empfinden; 9) in der Heil-Kunst: eine Ader mit einer kleinen Aderlaß lüften. 1) Przewiewać, przewietrzyć co; 2) wiatr czynić, powiewać, wachlować, wiewać na kogo; 3) oddech czynić, oddechową dziurę otworzyć, iako w beczce, z ktorey ciec nie chce; 4) zwietrzyć, wyśledzić, zwąchać co; 5) rozgłaszać, roznosić co; 6) ciężar winduiący się do gory liną kierować, od muru odciągać; 7) *w żeglarskiey nauce:* wiatru w żagiel nabrać; *8) wąchać, wonią co poczuć; 9) *w lekarskiey nauce:* z upuszczeniem trochy krwie żyłę przeczyścić. § 1) En tems de peste il faut souvent éventer les meubles, les tapisseries, & les habits; 2) éventer un malade; 3) il faut éventer ce muid, le vin n'y coule pas; 4) éventer un dessein; 5) éventer une affaire; 6) éventer une piéce de bois, de pierre;

7) éven-

7) éventer les voiles; 8) j'évente ici un mélon; 9) éventer la veine.

*éventer, v. n. schaal werden, verrauchen, als Wein. Wywietrzeć iako wino. § Laisser éventer le vin.

éventer le blé. das Getreide umwenden, umschaufeln. Zboże szuflami przerabiać, przewiewać. § Il faut éventer le blé de peur qu'il ne se corrompe.

éventer une mine. 1) eine feindliche Pulver-Mine entdecken; 2) einen geheimen Anschlag entdecken, Lunte riechen, den Braten merken. 1) Znaleść minę nieprzyiacielską, to iest podkop prochem nałożony; 2) przeczuć o czym, postrzedz farbowanych lisów. § 1) La mine est éventée.

s'éventer, v. r. 1) sich mit einem Fächer fächern; 2) ausrauchen, verrauchen, schaal werden, als Wein. 1) Wachlować się wachlarzem; 2) wywietrzeć, iako wino. § 1) Les Dames s'éventent l'été avec des éventails; 2) bouchez cette bouteille, le vin qui est dedans, s'éventera.

éventé, ée, adject. 1) verrauscht, schaal; 2) leichtsinnig unbesonnen. 1) Wywietrzały; 2) nieuważny, płochy, lekomyślny. § 1) Vin éventé; 2) il est un peu éventé.

Eventiller, v. n. vom Falken: sich im Fluge schütteln. O sokołu: trząść się w locie.

Eventoir, s. m. ein Küchen-Fächer, Feuer-Fächer. Wachlarz kuchenny.

Eventrer, v. a. obs. ausweiden, das Eingeweide ausnehmen. Wypatroszyć, iako zaiąca.

s'éventrer, v. r. vulg. 1) durch heftiges Schreyen sich im Leibe etwas zersprengen; 2) die äußersten Kräfte anspannen, anwenden. 1) Usilnym wołaniem co w sobie oberwać; 2) sforcować się, wszystkich poruszać sposobow. § 1) S'éventrer à force de crier; 2) il s'éventreroit pour ses amis, je me suis éventré pour lui rendre service.

Eventuel, le, adj. von Friedens-Schlüssen: auf einen zukünftigen Fall geschlossen, abgeredet. O przymierzach i pokoiach: na przyszły przypadek zawarty. § Paix éventuelle, on a fait un traité éventuel pour regler sa succession, en cas que ce Prince meure sans enfans.

Evêque, s. m. (episcopus) ein Bischoff. Biskub. § Un saint évêque.

évêque in partibus. ein Bischoff, dessen Bißthum in den Händen der Ungläubigen ist. Biskup, ktorego biskupstwo w ręku niewiernych pogan zostaie.

évêque des champs, vulg. ein Galgenschwengel, Galgenvogel, der am Galgen hängt. Na szubienicy wiszący, szubienicznik.

Evêquesse, Evêchesse, s. f. in den alten Zeiten: 1) eines Bischofs Eheweib; 2) eine Armenpflegerin, die Almosen für arme Weiber einsammlen pflegte. W dawnych czasach: 1) żona Biskupa; 2) iałmużniczka, co iałmużnę dla ubogich zbierała.

Everdumer, v. a. 1) den grünen Saft aus etwas drücken; 2) beym Canditer: gewisse Früchte so einmachen, daß sie grün aussehen. 1) Wyciskać sok zielony z czego; 2) u cukiernika: pewne owoce zielono przyprawić.

Evergete, obs. adj. c. & s. m. Gutthäter, gutthätig. Dobrodziey, dobrotliwy.

Everrer, v. a. einem Hunde den Wurm schneiden, das ist, eine gewisse Nerve unter der Zunge ausschneiden. Wyrznąć psu robaka albo żyłę od wścieklizny pod ięzykiem, aby się nie wściekał.

Eversion, s. f. (eversio) Zerstörung, Verwüstung. Zburzenie, spustoszenie. § L'éversion de Troïe vint de l'enlévement d'Héléne.

Evertir, v. a. obs. (evertere) niederreißen, umkehren. Rozwalić, wywrocić.

s'Evertuer, v. r. sich angreifen, alle Kräfte daran setzen. Usiłować, wszystkich sił do czego przyłożyć, sforcować się, sadzić się na co.

Evesché, Evesque, vid. Evêché, Evêque.

Eufraise, s. f. (euphrasia) Augen-Trost, ein Kraut. Swietlik, świeczki, ziele.

Eufrasque, s. f. eine gewisse rothe und weiße Tulpe. Tulipan pewny białoczerwony.

Eugène, s. m. (Eugenius) 1) Eugenius, ein Manns-Name; 2) eine rothbraune und weiße Tulpe. 1) Eugeniusz imię męskie; 2) tulipan czerwonobrunatny i biały. § 1) Le Prince Eugéne de Savoïe étoit un grand Capitaine.

Evice, s. f. die Insel Ivica in Spanien. Wyspa hyszpańska Jwika.

Eviction, s. f. (evictio) in den Rechten: Eviction, die Wiedererlangung seines Guts, das ein anderer aus Irrthum besitzet. W prawie: odzyskanie swego prawem w ręku czyich z omyłki zostaiącego.

Evidemment, vid. Evidenment.

Evidence, s. f. (evidentia) klarer Beweis, offenbare Gewißheit, augenscheinliche Wahrheit, Deutlichkeit. Jasny dowod; iasna

iasna i niewątpliwa rzeca, oczywistość, iasność. § Mettre une chose en évidence, il faut se rendre à l'évidence, venir en évidence.

Evidenment, *adv.* (*evidenter*) klar, offenbar, augenscheinlich, deutlich. Jasno, iawnie, w klar, na iasnią, oczywiście, na oko. § Cela est évidenment faux.

Evident, e, *adj.* (*evidens*) klar, deutlich, offenbar, augenscheinlich. Oczywisty, jawny, iasny. § Fausseté évidente, preuve évidente.

Evider, Evuider, *v. a.* 1) beym Schneider: etwas abrunden, rund zuschneiden, ausschneiden, als die Ermel; 2) durchsichtige Arbeit machen, durchschlagen; 3) einen Degen hohl ausarbeiten, nämlich längst der Mitte desselben einen hohlen Streif ziehen; 4) einer zu sehr gestärkten Wäsche die überflüßige Steife benehmen, selbige austreiben; 5) beym Büchsenmacher: das Loch in die Röhre oder den Lauf bohren. 1) *U krawca:* okrągłym kroiem materyą przykrawać, iako rękawy; 2) przeyrzystą robić robotę; 3) żłobkować plazę szpadową we srzodku; 4) wycierać przekrochmalone chusty; 5) *upuszkarza:* wywiercieć świátło albo dziurę strzelbową. § 1) Evider une manche; 2) évider des panneaux; 3) évider une lame d'épée; 4) ce rabat est trop dur & fort ferme, il le faut évider; 5) évider un canon de pistolet.

Evier, *s. m.* ein Goß-Stein, Spül-Stein in der Küche, aus welchem das Wasser auf die Gasse schießet. Pomywalnik kuchenny kamienny, z ktorego pomyie przez rurę na ulicę idą.

Evigorer, *v. a. obs.* über den Haufen werfen. Walić, obalić.

Evincer, *v. a.* (*evincere*) vor Gericht das Seinige, das ein anderer aus Irrthum besitzet, wieder fordern. Ewinkować, dochodzić, odiskać prawem swego w cudzych rękach z omyłki będącego. § Il a évincé cette terre.

Eviré, ée, *adj.* in den Wappen von Thieren: das kein Geschlechts-Zeichen hat. *O herbowych zwierzetach:* płci znaku nie maiący.

Evitable, *adj. c. obs.* (*evitabilis*) vermeidlich, das man vermeiden kann. Uchronny. § Maux évitables.

Evitée, *s. f.* 1) in der Seefahrt: Weite, Raum eines Flusses oder Canals, den er zu See-Schiffen haben muß; 2) die Bewegung eines Schiffes, das von Anker lieget. 1) *W marynarstwie:* wielkość łoża rzeki albo kanału, ktorey okręty potrzebuią; 2) ruchanie się okrętu na kotwicach stoiącego. § 1) Cette rivière n'a point assez d'evitée pour les grands vaisseaux.

Eviter, *v. a.* (*evitare*) 1) vermeiden, entgehen, meiden, fliehen; 2) von Schiffen, die vor Anker liegen: sich mit dem Vordertheil an den Ort wenden, wo das Hintertheil gestanden. 1) Chronić się, strzed się czego; 2) *o okrętach na kotwicach stoiących:* obrocić się sztabą na mieyscie, gdzie rufa stała. § 1) Il faut éviter le péché, la mauvaise compagnie, c'est une chose qui ne se peut éviter, éviter la mort, éviter des embûches; 2) le vaisseau a évité.

éviter aux frais. Unkosten vermeiden, sparen. Strzedz się kosztow.

éviter au vent. das Vordertheil des Schiffs gegen den Wind wenden. Obrocić sztabę okrętową ku wiatrowi.

éviter à marée. das Vordertheil des Schiffs am Anker gegen die Flut kehren. Nakierować ku flocie przodek nawy na kotwicach stoiącey.

Eulogie, *s. f.* (*Eulogia*) 1) das heilige Abendmahl; 2) geweiht Brodt. 1) Sakrament Ołtarza; 2) chleb święcony.

Eumenides, *s. f. pl.* (*Eumenides*) die höllischen Furien oder Plage-Göttinnen. Piekielne furye.

Eunomines, *s. m. plur.* (*Eunomiani*) Eunomiten, Arianische Ketzer. Eunomicy, kacerze Aryańscy.

Eunuque, *s. m.* (*eunuchus*) 1) ein Verschnittener; 2) verschnittner Hof-Bedienter an den Hofen im Morgenland; ein Eunuch. 1) Rzezaniec; 2) Efnuch, dworzanin rzezany w Pańſtwach wschodnich. § 1) Les eunuques volontaires ne peuvent être admis aux Ordres sacrez suivant la décision du Concile de Nicée; 2) un grand, un petit eunuque, il est eunuque de Sultan.

Evocable, *adj. c.* (*evocabilis*) das vor ein ander Gericht kann gezogen werden. *W sprawach sądowych:* w inszy sąd obrocić się daiący.

Evocation, *s. f.* 1) Abforderung einer Rechts-Sache vor ein anderes Gericht; 2) Zauber-Segen, Beschwerung, Aufforderung der Geister an einem Ort zu erscheinen. 1) Przeniesienie sprawy przed insze sądy, wytoczenie sprawy z sądu; 2) zaklinanie, pozywanie duchow. § 1) Il y a requête pour l'évocation du principal, obtenir l'évocation sur le fondement des parentez

rentez & des alliances que l'une des parties peut avoir parmi les Juges; 2) l'évocation des esprits.

Evocatoire, *adj. c.* abfordernd, vor ein ander Gericht fordernd. Wytaczaiący sprawę przed inszy sąd.

signifier à sa partie une cédule évocatoire. notificiren, daß eine Sache aus dem Gericht gefordert worden. Obwieścić stronie swoiey, że sprawa iest wytoczona.

Evolution, *s. f.* (*evolutio*) 1) die Drill-Kunst, Waffen-Uebung, das Exerciren, die Exercier-Kunst; 2) in der Natur-Lehre: Auswickelung, Aussonderung. 1) Nauka o uszeregowaniu żołnierza; exercytowanie, exercytunek; 2) *w fizyce:* rozwiianie. § 1) Montrer, aprendre, savoir les évolutions.

évolutions navales. die Bewegungen der Kriegs-Schiffe in einem See-Gefechte. Szeregowanie okrętow żołnierskich.

Evoquer, *v. a.* 1) beschwören, bannen, die Geister an einem Ort ausfordern; 2) einen Proceß aus einen Gericht abfordern. 1) Zapozwać, zaklinać duchy; 2) sprawę sądową zkąd wytoczyć, przed inszy urząd obrocić, przenieść. § 1) Evoquer les esprits; 2) le privé Conseil a évoqué l'affaire.

Eupatoire, }
Eupatoire des Grecs, } *s. f.* (*eupatorium*) Leber-Klette, Odermennig, Bruchwurzel. Wątrobnik *ziele.*

eupatoire d'Avicenne, *eupatoire bastard.* Wasser-Dost, Alb-Kraut, Hirsch-Klee. Sadziec, wodna konop, *ziele.*

Euphemie, *s. f.* ansehnliches Geschenk, so an einem gewissen Tage in der Sorbonne unter die anwesenden Doctores ausgetheilet wird. Padarek wspaniały, co dnia pewnego miedzy Doktorow przytomnych Sorbońskich rozdawany bywa.

Euphonie, *s. f.* (*euphonia*) der Wohl-Laut der Aussprache Gładkość, wdzięcznobrzmienność w wymowie. § Au lieu de dire ma amie l'euphonie fait dire mon amie.

Euphorbe, *s. f.* (*euphorbia*) 1) Euforb, ein Gewächs auf dem Berge Atlas in Africa; 2) Euphorbien-Gummi in der Apotheke. 1) Mlecznik, krzak na gorze Atlasie w Afryce; 2) mlecznik; guma albo kley mlecznikowy w aptece.

Euphrade, *s. m.* Haus-Gott der Lust. Bożek pociech progowy albo domowy.

Euphrage, *s. m.* }
Eufraise, *s. f.* } Augen-Trost. Swieczki *ziele.*

Euphraise, *s. m.* (*Euphrasius*) Euphrasius, ein Manns-Name. Eufrozyusz imię męskie.

Euphraisie, *s. f.* (*Euphrasia*) Euphrasia, ein Weiber-Name. Eufrazya, imię białogłowskie.

Euphrosine, *s. f.* (*Euphrosyne*) 1) Euphrosine, ein Weiber-Name; 2) eine von den drey Gratien und Tochter Jovis bey den Poeten. 1) Eufrozyna imię białogłowskie; 2) iedna ze trzech gracyy a corka Jowisza, *u poetow.*

Eure, *s. m.* (*Eurus*) Ost-West, ein Wind. Wiatr wschodniemu poboczny ku południowi.

Eure, *s. f.* (*Ebura Avera*) zwey Flüße in Frankreich, der eine in der Provinz Berri, der andre in Perche. Dwie rzece we Francyi, w Prowincyach *Berre* i *Perche.*

Euripe, *s. m.* (*Euripus*) 1) Meer-Enge zwischen Griechenland und der Insel Negropont, woselbst in 24 Stunden siebenmahl Ebb und Fluth ist; 2) Wasser-Graben womit der Circus Maximus ehedessen zu Rom von innen umgeben war, woselbst die Zuschauer vor den wilden Thieren beym Thier-Gefechte sicher waren; 3) in Versen: Gemüths-Bewegung. 1) Euryp, morze ciasne miedzy Grecyą a wyspą Negropontem, sławne, że siedem razy tam odchodzenie i przychodzenie w iednym dniu i gocy bywa; 2) row wnętrzny około placu do potyczki z zwierzami u starych Rzymian, gdzie spektator bezpiecznie się mogł przypatrować.

Europe, *s. f.* (*Europa*) Europa. Ewropa. Europa.

*Européan, ne, }
Européen, ne, } Europäisch. Europski.

Européen, *s. m.* ein Europäer. Europczyk.

Européenne, *s. f.* eine Europäerin. Europka.

Eurus, *s. m. vid.* Eure.

Eurymeduse, *s. f.* (*Eurymedusa*) bey den Poeten: die Mutter der drey Gratien. *U poetow:* matka trzech gracyy.

Eurythmie, *s. f.* (*eurythmia*) Proportion der Theile eines Gemähldes, eines Gebäudes. Proporcya albo pomierność częśći budowania, malowania.

Eusébe, *s. m.* (*Eusebius*) Eusebius, ein Manns-Name. Euzebiusz imię męskie.

Eusébie, *s. f.* (*Eusebia*) Eusebie, ein Weiber-Name. Euzebia imię białogłowskie.

Eustache, *s. m. pr.* Ustache, (*Eustachius*) Eustach,

Eustach, ein Manns-Name. Eustachy imię męskie. § Eustache est grand.

Eustyle, *s. m. vid.* Aréostyle.

Euterpe, *s. f.* (*Euterpe*) eine der 9 Musen und Tochter Jovis. Euterpa, iedna z Helikońskich dziewek a corka Jowisza.

Eutychianisme, *s. m.* Ketzerey der Eutychianer. Herezya Eutychiańska.

Eutychiens, *s. m. plur.* die Eutychianer, Ketzer die in der Lehre von beyden Naturen Christi irreten. Eutychyanie, kacerze co w nauce o obudwuch naturach Chrystusa Pana błądzili.

Evuider, *vid.* Evider.

Eux, *pron. pers. m. pl.* (*illi*) sie. Oni. § C'est à faire à eux, à eux le diférend.

Ex, *s. m. plur. obs.* Li ex. die Augen. Oczy.

Exact, e, *adj. pr.* egzat, (*exactus*) fleißig, sorgfältig, richtig genau. Pilny, wytworny, punktualny, doskonały. § Une recherche exacte, il est exact à répondre, un homme exact, les Rois sont plus exacts à punir ce qui blesse leur caractére, qui faciles à pardonner par le mouvement de la nature.

Exactement, *adv.* (*exacte*) fleißig, sorgfältig, genau. Pilnie; z wielką pilnością, doskonale. § Executer exactement les ordres de quelqu'un.

Exacteur, *s. m.* (*exactor*) 1) ein Einnehmer der etwas einzutreiben gesetzt ist; 2) einer der die Leute übersetzt, ein Leute-Schinder. 1) Wyciągacz, upominaiący się czego z urzędu swego, wybieraiący co; 2) exaktor, łupieżca, zdzierca. § 1) Les exacteurs des tailles.

Exaction, *s. f.* (*exactio*) ungerechte Auspressung, Erpressung dessen, was man zu geben nicht schuldig ist. Zdzierstwo, łupiestwo, wydzierstwo, exakcye. § Accuser quelqu'un d'exaction.

Exactitude, *s. f.* (*exactitudo*) genauer Fleiß, Sorgfalt, Richtigkeit. Wielka pilność, wytworność, doskonałość. § Ecrire avec une grande exactitude, travailler avec exactitude, se piquer d'exactitude, avoir de l'exactitude.

Exaedre, *s. m. vid.* Hexaëdre.

Exagérateur, *s m.* Vergrößerer, der etwas größer oder kleiner macht als es in der That ist. Ten co rzecz iaką daleko większą albo mnieyszą czyni, niśli iest w rzeczy samey, rozszerzacz. § C'est un grand exagérateur.

Exageratif, ive, *adv.* vergrößernd, der etwas größer oder kleiner macht als es ist. Zwiększaiący albo zmnieyszaiący co nad zamiar, rozszerzaiący. § Les hableurs sont fort exagératifs.

Exagération, *s. f.* (*exaggeratio*) Vergrösserung oder Verkleinerung eines Dinges mit Worten. Zwiększanie albo zmnieyszanie czego słowami. § Une belle, ingénieuse & judicieuse exagération, il y a un peu d'exagération en tout ce qu'il dit du mérite de sa famille, parler avec exagération, vos actions ont surpassé les exagérations & les hiperboles.

Exagérer, *v. a.* (*exaggerare*) vergrößern, groß machen mit Worten, größer oder kleiner vorstellen, als es ist. Rozszerzać co słowy, rozwodzić, większym albo mnieyszym co udawać, niżeli iest w rzeczy. § Il exagére fort les choses dont il parle, l'imagination, quand elle est échaufée, exagére tout ce qu'elle ressent.

Exagone, *vid.* Hexagone.

Exalaison, Exalation, Exaler, *vid.* Exhal:

Exaltation, *s. f.* (*exaltatio*) 1) Erhebung, Beförderung zu hohen Ehren, Erhöhung; 2) in der Astrologie: die Erhöhung des gedritten Scheins, eine von den fünf Dignitäten oder Würden, wenn nemlich der Planet in ein Himmels-Zeichen eintritt, wo er den größten Einfluß haben soll; 3) in der Chymie: die Sublimation, da eine Sache zu eines höheren Kraft getrieben wird; 4) in geistlichen Sachen: Erhöhung; 5) in der Kirchen-Historie: Tod der Märtyrer; 6) in der Heil-Kunst: das Aufsteigen als der Dünste. 1) Wywyższenie, podnoszenie, podwyższenie kogo na wyższy stopień honoru; 2) *w praktyce:* wzbijanie się potroynego aspektu, iedna z pięciu godności, gdy planeta w ten znak niebieski wstępuie, gdzie naywiększą ma influencyą; 3) *w chymii:* sublimacya, albo pędzenie czego do pewnego siły stopnia; 4) *w duchownych materyach:* exaltacya, podniesienie; 5) *w dzieiach kościelnych:* śmierć męczennika; 6) *w lekarskiey nauce:* podnoszenie się humorow. § 1) Exaltation du Pape, les jours de son exaltation furent les jours de votre gloire; 2) la planete est dans son exaltation; 3) l'exaltation de la foi.

l'Exaltation de la Croix, l'Exaltation Sainte Croix. das Fest der Creutz-Erhöhung. Podwyższenie krzyża świętego.

exaltion d'eau. der Stein der Weisen. *Lapis Philosophorum* u alchymistow.

Exalter, *v. a.* (*exaltare*) 1) erheben, erhöhen, loben, rühmen; 2) in der Chymie: sublimiren, erhöhen, zu einer höhern Kraft treiben. 1) Wychwalać, wynosić, wysławiać; 2) *w chymii:* sublimować, do wyższey siły pędzić. § 1) Exalter la gloire de quelqu'un, les admirateurs d'Homere exaltent trop l'élégance de sa diction; 2) exalter une essence, un esprit.

Examen, *s. m.* (*examen*) 1) Erforschung durch Fragen, ob einer zu etwas tüchtig sey, ein Examen; 2) bey den Handwerksleuten: das Zünglein in der Waage. 1) Ekzamen, przepytywanie, doznawanie, macanie, doświadczanie nauki, biegłości czyiey; 2) *u rzemieślnikow:* iezyczek u wagi. § 1) Subir un examen un peu rigoureux.

examen de conscience. Prüfung des Gewissens. Porachowanie się z sumieniem swoiem.

examen à futur. Abhörung der Zeugen in Vorrath, das ist vor erhobner Klage, aus Furcht daß selbige zur Zeit des Processes nicht verderben oder sich entfernen möchten. Przesłuchanie świadkow przed zaczętą sprawą, obawiaiąc się, aby nie umarli albo się oddalili.

Examinateur, *s. m.* (*examinator*) Prüfer, Untersucher, der durch Fragen die Geschicklichkeit einer Person untersuchet. Badacz, examinator, co przepytywaniem czyiey dochodzi umieiętności. § On lui a donné des examinateurs fort doux, il a des examinateurs.

Examination, *s. f. vid.* Examen.

Examiner, *v. a. obs.* (*examinare*) 1) examiniren, durch Fragen eines Geschicklichkeit erforschen; 2) in Gerichten: verhören; 3) prüfen, untersuchen, überlegen, erwegen; 4) *vulg.* ausfegen, ausleeren den Beutel; 5) *vulg.* abtragen ein Kleid, 1) Ekzaminować, przepytywać kogo, macać czyią naukę, biegłość; 2) *w sądach:* przesłuchać; 3) roztrząsać, rozważyć, uważyć; 4) *vulg.* wytrząsać, wyiskrzyć mieszek, kaletę; 5) *vulg.* pochodzić iako szatę. § 1) Examiner une personne; 2) examiner un criminel; 3) il faut examiner les choses par la raison, examiner une affaire, un livre, une question.

examiné, ée, adj. 1) untersuchet, examinirt; 2) *vulg.* abgetragen, kahl von Kleidern; 3) *vulg.* ausgefegt, ausgeleert. 1) Ekzaminowany, roztrząśniony; 2) *vulg.* pochodzony o szatach; 3) *vulg.* wyiskrzony, przebrany, wyczerpany. § 1) Il est bien examiné; 2) habit examiné; 3) ma bourse est bien examinée, mon argent est bien examiné.

Examphale, *vid.* Omphalocele.

Exaples, *s. m. plur.* (*hexapla*) sechsfache Uebersetzung der Bibel die Origenes heraus gegeben, die zwey ersten Columnen oder Spalten legen den Ebräischen Grund-Text vor, die anderen aber die Uebersetzungen des Aquila, Symmachus, Theodotion und der 70 Dollmetscher. Sześciorakim ięzykiem Biblia od Origienesa wydana, dwie pierwsze kolumny tekst sam hebrayski, a insze tłumaczenia Akwili, Symacha, Theodocyana i 70 Tłumaczow w sobie zawieraią. § Les Exaples d'Origéne.

Exarcat, }
Exarchat, }
Exarquat, } *s. m.* (*exarchatus*) 1) das Exarchat oder Bisthum von Ravenna in Italien; 2) die Zeit, da einer diese hohe Würde bekleidet; 3) das Gebiet dieses Exarchats; 4) ehedessen Statthalterschaft, die der Griechische Kayser in Italien zu besetzen pflegte. 1) Exarchya albo Biskupstwo Raweńskie we Włoszech; 2) czas, przez ktory kto był na tey Exarchyi dostoynosci; 3) dyecezya Exarchy Raweńskiego; 4) wielkorządy w dawnych czasiech od Cesarzow Greckich we Włoszech komu dane. § 1) L'exarquat de Ravenne est fameux; 2) durant son Exarquat il gagna les coeurs de tout le monde.

Exarque, *s. m.* (*exarchus*) 1) Exarche oder Ober-Bischof von Ravenna in Italien; 2) ehedessen ein Primas, ein Prälat, der nach dem Patriarchen folgete; 3) ehedessen Statthalter der alten Griechischen Kayser, in Italien; 4) *obs.* ein General, Oberster; 5) ein Archimandrit, Aufseher über unterschiedene Griechische Klöster; 6) vom Griechischen Patriarchen abgeordneter Deputirter die Kirchen und Klöster zu visitiren. 1) Exarcha albo Biskup Raweński we Włoszech; 2) niegdyż Prymas albo Prałat co po Patryarsze następował; 3) wielkorządzca, ktorego w dawnych czasach Greccy Cesarze do Włoch zsyłali; 4) *obs.* wodz woyska; 5) Archymandryta Grecki; 6) na wizytacyą monasterow i cerkwi od Patryarchy Greckiego Pop zesłany.

Exarsion, *s. f.* in der Natur Lehre: eine Entzündung. *W fizyce:* zapalenie.

Exarthrose, *s. f.* in der Anatomie: tiefe Einsenkung einiger Gebeine. *W anatomii:*

tomii: ſtaw głęboki miedzi dwiema kościami.

Exaſtyle, *vid.* Aréoſtyle.

*Exaucement, *ſ. m.* die Erhörung eines Gebets. Wysłuchanie modlitwy.

Exaucer, *v. a.* (*exaudire*) erhören einen Betenden. Wysłuchać modlącego ſię. § Exaucez moi; mon Dieu, lorsque je vous invoquerai, Dieu exauce les prieres des gens de bien.

Excalcéation, *ſ. f.* (*excalceatio*) bey den Hebräern: Ausziehung eines Schuhes vom Fuß desjenigen, der ſeines Bruders Wittwe nicht heyrathen wollte, ſ. das 25 Cap. des 5 Buch Moſis. *U ſtarych Hebrayczykow albo żydow:* zzuwanie trzewika z nogi tego, co ſwoiey bratowey owdowiałey żenić nie chciał, *obacz 25 Rozd. w piątych kſięgach Moyżeſzowych.*

Excavation, *ſ. f.* (*excavatio*) Aushölung, Ausgrabung. Wydrożenie, wykopanie. § L'excavation des fondemens d'un bâtiment.

Excédant, Excédent, e, *adj.* (*excedens*) reſtirend, übrig bleibend. Reſztuiący. § Une ſomme excédante.

Excédant, *ſ. m.* 1) Reſt, Ueberſchuß, das Ueberbliebene einer Sache, von welcher ein kleinerer Theil iſt abgenommen worden; 2) Zugabe beym Wiegen. 1) Reſzta, zbytek, to co zbywa, uiąwſzy od rzeczy części mnieyſzey; 2) przydatek, nadkładek w ważaniu. § 1) L'excédant d'une ſomme; 2) les Balanciers ſont obligez de donner un excédant de péſanteur à tous les poids qu'ils fabriquent.

excédant d'aunage. Zugabe beym Meſſen mit der Elle. Nadmiarek łokciowy.

Excéder, *v. a.* (*excedere*) 1) überſchreiten; 2) übergehen, überſteigen; 3) in Gerichten: einen ſehr ſchlagen, einen zurichten; 4) einen beläſtigen, ungeduldig machen. 1) Wykroczyć, przekroczyć, przebrać miarkę, przeſtąpić; 2) przechodzić; 3) *w ſądach:* pokatować, ſtraſznie zbić; 4) ſprzykrzyć ſię, ciężyć komu, do niecierpliwości kogo przywieść, obciążać kogo czym. § 1) Celui qui excéde ſon pouvoir, eſt ſujet à être deſavoué; 2) cette étofe excéde le prix ordinaire; 3) ils ont excédé cruellement cet homme; 4) il nous a fait trop bonne chere, il nous a excédez, vos railleries ſont trop fortes, vous m'excédez, vos loüanges ſont outrées, vous m'excédez.

s'excéder, v. r. über ſein Vermögen thun; ſich übernehmen. Przeſilić ſię, nad ſiły czynić.

Excélence, Excellence, *ſ. f.* (*excellentia*) 1) Vortreflichkeit; 2) Excellenz, Titel den man Cabinets-Miniſtern, hohen Cron-Beamten, den *Senatoribus* und den kleinen Fürſten giebet. 1) Zacność, wyśmienitość; 2) wyśmienitość, wielmożność, mość; *tytuł Senatorom, kſiążętom mnieyſzym, przednieyſzym urzędnikom i konſyliarzom kabinetowym przyzwoity.* § 1) J'admire l'excélence de ſon eſprit, cela eſt bon par excélence, cela eſt dit par excélence; l'excélence des ouvrages de Dieu; 2) Son Excélence Monſeigneur le Palatin de Maſovie, Votre Excélence daignera.

Excélent, Excellent, e, *adj.* (*excellens*) vortreflich, ungemein, ausbündig. Zacny, wyſmienity, wyborny. § Mélon, vin, ragoût excélent, eſprit, homme excélent, cela eſt excélent en ſon genre, une qualité excélente.

Excélenment, Excellement, *adv.* vortreflich, ausbündig, ſchön. Wyśmienicie, wybornie. § Cela eſt excélenment fait.

excélente bury. eine dunkel purpurfärbige und geſprengte Nelke. Goździk ogrodowy ciemnopurpurowym upſtrzony kolorem.

Excellentiſſime, *adj. c.* 1) ganz vortreflich, überaus köſtlich, herrlich; 2) Hochedelgebohrner, Titel vornehmer Herren. 1) Barzo wyśmienity, koſztowny, pańſki; 2) iaśnie wielmożny; *tytuł wielkich Panow.* § 1) Ce pâté eſt excellentiſſime.

Excéler, Exceller, *v. n.* (*excellere*) übertreffen, übergehen, es zuvorthun, in etwas vor andern den Vorzug haben. Przodkować, celować, mieć prym w czym przed inſzemi. § Il excéle en ſon art; il excéle par deſſus tous les autres, excéler n'eſt pas choſe petite.

Excentricité, *ſ. f.* (*excentricitas*) in der Aſtronomie: Weite zwiſchen zweyen Kreiſen, die nicht einen gleichmäßigen Mittel-Punkt haben. *W gwiazdarſkiey nauce:* odległość dwuch Cyrkułow iednegoż punktu śrzedniego nie maiących. § Trouver l'excentricité du Soleil par la Trigonométrie.

Excentrique, *adj. c.* (*excentricus*) von zwey geometriſchen und aſtronomiſchen Cirkeln: keinen gleichmäßigen Mittel-Punkt habend. *O dwuch mierniczych i gwiazdarſkich cyrkułach:* iednegoż punktu śrzedniego

nie

nie maiący. § Cercle excentrique; sphère excentrique, le Soleil fait son cours dans un cercle excentrique.

Excepté, *præp. cum Acc.* (*excepto*) ausgenommen, außer, ohne. Wyiąwszy, oprocz, okrom. § Il commanda de massacrer tout excepté les jeunes enfans.

Excepter, *v. a.* (*excipere*) 1) ausnehmen, sich vorbehalten; 2) in der Grammatik: excipiren. 1) Zachować sobie co, wyymować co, wymawiać sobie co; 2) *W gramatyce:* excypować. § 1) Il vous donne tout sans rien excepter, qui dit tout n'excepte rien; 2) ce mot est excepté, il faut excepter ce mot.

Exception, *s. f.* (*exceptio*) 1) Ausnahme, Ausnehmung, Vorbehalt; 2) Unterscheid, 3) in der Grammatik: eine Exception; 4) in Gerichten: Vorschützung, Ausflucht, Einrede, Einwenden, eine Exception. 1) Wyięcie, zachowanie sobie czego; 2) rożnica; 3) Excepcya w gramatyce; 4) wyięcie w prawie, w umowach, w ustawach, excepcya, salwa, uchrona, obmowa na czym. § 1) Il a dit cela avec cette exception; 2) il faut faire quelque exception parmi les personnes; 3) il n'y a point de régle sans exception, c'est une exception à la regle générale; 4) alleguer quelque exceptions, il à été debouté de ses exceptions, il n'y a point d'excuse, il n'y a point d'exception, il est en mauvaise foi, l'exception de pécune non-comptée, fournir des exceptions, exception dilatoire, peremptoire.

exception declinatoire. Vorschützung, daß man vor dem Richter, wo die Klage erhoben, zu stehen nicht schuldig sey. Uchrona prawna dla nienależytego sądu.

à l'exception, præp. cum genit. außer, ausgenommen. Wyiąwszy, okrom, krom, oprocz. § A l'exception de cela.

Excès, Excez, *s. m.* (*excessus*) 1) Uebermaß, Ueberfluß im Essen, im Trinken, in Kleidern; 2) Uebermaß, übermäßige Größe als der Liebe, der Hochachtung; 3) Muthwillen, Uebermuth, unordentliches Leben; 4) in Gerichten: Wunden, harte Schläge. 1) Przebranie miarki; zbytek w życiu, w strawie, w szaciech; 2) wielkość zbyteczna, zbytek, zbyteczność, niepomiatkowanie, niemiara, iako poszanowania, miłości; 3) nierząd, swawola, rozpusta; *4) *w sądach:* katowanie, zbicie. § 1) Faire des excez; il y a là de l'excès; les nouveaux mariez sont sujets à faire des excès, qui épuisent leurs forces; 2) c'est un excès de votre bonté, de faveur, d'amour, c'est un excès de rigueur; 3) commettre des excez, leurs excez sont beaucoup plus grands dans la morale, que dans leur doctrine.

faire des excez. der Sache zu viel thun, Miarkę przebrać.

un excès de beauté. eine ungemeine Schönheit. Uroda nieporownana. § Un excès de beauté me force à l'adorer.

à l'excès, jusqu' à l'excès. unmäßiglich; über die maßen. Nad zamiar, zbytecznie, bez miarki. § Ménager à l'excès, il est brave à l'excès, pousser, porter la vangeance, l'avarice, l'impudence, l'insolence jusqu'à l'excès.

Excessif, ive, *adj.* unmäßig, übermäßig. Zbyteczny, niezmierny, niepomiarkowany, bezmierny. § Travail excessif, peine excessive, une dépense excessive.

Excessivement, *adv.* über die maßen, übermäßiglich. Zbytecznie, zbytnie; strasznie, srodze. § Batre quelqu'un excessivement.

Exciper, *v. n.* (*excipere*) 1) *obs.* ausnehmen, sich vorbehalten, besser excepter; 2) in Gerichts-Händeln: excipiren, einwenden, vorschützen. 1) *obs.* Zachować sobie co, *lepsze słowo* excepter; 2) *w sprawach sądowych:* obmową, salwą się bronić, excypować, wyymować.

Excise, *s. f.* die Accis. Akcyza, podatek od towarow.

Excitatif, ive, *adj. c.* erweckend, treibend. Porusząiący, wzruszaiący. § Ce remede est trop excitatif.

Excitation, *s. f.* (*excitatio*) 1) Erregung; 2) Anfrischung, Aufmunterung. 1) Poruszanie, wzruszenie; 2) pobudzenie, pobudka. § 1) L'excitation des humeurs est dangereuse, quand on est enrumé.

Exciter, *v. a.* (*excitare*) 1) antreiben, anreitzen, anfeuren; 2) erregen, erwecken; 3) machen, erregen als einen Appetit. 1) Pobudzić; podusczać, zachęcać kogo do czego; 2) poruszyć, wzruszyć; 3) czynić, ostrzyć, poruszyć iako apetit. § 1) Exciter quelqu'un à la diligence, exciter le peuple à la révolte, exciter les soldats à prendre les armes, exciter une sédition; 2) exciter la jalousie, l'envie, l'admiration; 3) exciter la soif, exciter l'apetit.

Exclamation, *s. f.* (*exclamatio*) in der Rhetorik: Ausruf für Verwunderung, Freude oder Leid. *W retoryce:* exklamacya, zawołanie z podziwienia, z ra-

z radości lub z żalu. § Exclamation patétique, touchante, ingenieuse, le discours d'une personne affligée est rempli d'exclamations.

Exclament, *v. a. & n. obs.* (*exclamare*) ausrufen. Zawołać.

Exclure, Exclurre, *v. a. conj. vid. in Append.* (*excludere*) 1) ausschlüssen, aussondern, absondern als von einem Dienste; *2) den Eingang verwehren, wegjagen. 1) Wyłączyć, odstrychnąć, odsadzić kogo od czego, iako od urzędu; *2) wstępu komu bronić, wygnać. § 1) Exclure quelqu'un d'un emploi par de certains biais, on l'a exclus du gouvernement, exclus des Sacremens, on l'a exclus de ses prétensions, le Roi a acordé un pardon aux rebelles, mais les chefs en sont exclus, il a été exclus d'une succession.

Exclusif, ive, *adj.* (*exclusivus*) ausschlüssend. Wyłączaiący, nieprzypuszczaiący. § Clause exclusive.

voix exclusive. ein Votum oder Stimme, die einen ausschlüsset. Wotum albo głos, ktorym kto kogo wyłącza.

Exclusion, *f. f.* (*exclusio*) die Ausschliessung. Wyłączenie, odsadzenie, odstrychnienie od czego. § Exclusion légitime, sage, prudente, juditieuse, cela seul lui peut donner l'exclusion.

à l'exclusion de, præp. mit Ausschließung, außer, ausgenommen. Oprocz, okrom, krom, wyiąwszy.

Exclusivement, *adv.* ausgeschlossen, nicht mit gerechnet. Wyiąwszy, nie rachuiąc do tego.

cela se fera dans sept jours exclusivement. dieses wird in sieben Tagen, diesen ausgenommen, geschehen. Stanie się to w siedem dni, ten dzień wyiąwszy.

Excommunication, *f. f.* (*excommunicatio*) der Kirchen-Bann. Exkomunikacya, klątwa kościelna. § Fulminer une excommunication, lever l'excommunication, encourrir excommunication.

excommunication majeure. der große Kirchen-Bann oder Ausschließung von der christlichen Gemeine. Klątwa wielka albo wyłączenie od iedności kościoła.

excommunication mineure. der kleine Kirchen-Bann, wenn nur die Sacramente versaget werden. Exkomunika, nieprzypuszczyanie kogo do Sakramentow S.

Excommunié, *f. m.* (*excommunicatus*) ein Excommunicirter, der in Bann gethan ist. Wyklęty. § Etre excommunié, il faut éviter les excommuniez, être excommunié de droit, de fait.

visage d'excommunié. ein bleiches, häßliches Gesicht. Twarz strupiała, cera zła.

c'est un excommunié. das ist ein Erz-Bösewicht, ein großer Uebelthäter. Zbrodzień to wielki.

Excommuniée, *f. f.* die in den Bann gethan ist. Wzklęta.

Excommunier, *v. a.* (*excommunicare*) in den Kirchen-Bann thun. Wyklinać, klątwą ogarnąć kościelną, exkomunikować. § Un Pape peut excommunier un Roi, quand il s'agit de foi, de profanation des Sacrements et de sacrilége.

un fagot excommunié. Holz das nicht brennen will. Drewno, co się palić nie chce.

Excommuniment, *f. m. obs.* Bedrohung mit dem Kirchen-Bann. Pogrożenie klątwą.

Excompte, Excompter, *vid.* Escompte, Escompter.

Exconsul, *f. m.* der das Jahr vorher Consul im alten Rom gewesen. W starym Rzymie; Konsul albo Burmistrz przeszłoroczny.

*Excoriation, *f. f.* (*excoriatio*) das Abstoßen der Haut, Schram, Riß vom aufkratzen. Strącenie skory, zadarcie, zdrapanina na ciele.

*Excorier, *v. a.* (*excoriare*) beym Balbier: die Haut bestoßen, beschinden oder ein Fellchen im Leibe anfressen, verletzen: *U cyrulikow*; zdrapać skorę na ciele; błonkę wnętrzną naruszyć, przygryść. § Excorier la vessie avec la sonde, excorier le passage de l'urine.

*Excrécence,
Excrescence, } *f. f.* in der Heil-Kunst: eine Auswachsung, ein Gewächs an einem Gliede, als eine Beule. *W lekarskiey nauce:* wyrastanie, wyrosłość czego na ciele.

Excrément, *f. m.* (*excrementum*) 1) Unflat, Auswurf aus dem Leibe nach verdauter Speise, als der Koth, der Schweiß, der Urin; 2) in der Physik: Haare, Nägel eines Thieres; 3) Schandfleck, als des Vaterlandes, Abschaum der Bösewichter. 1) Plugastwo, wymioty z człowieka po pokarmow strawieniu, iako gnoy, pot, urina; 2) *w fizyce:* rzeczy się z ciała rodzące, iako włosy, paznogcie; 3) człek bezecny, niesława oyczyzny; wyrzutek. § 1) Excrémens grossiers; ils ne rendent d'autres excrémens que des vapeurs; 2) sé-

2) séparer les excrémens d'un corps; 3) il est oprobre & excrément de sa nation.

excrément de la terre. 1) *vulg.* ein Tyrann; 2) Schwämme, Fliegen und andres Gewürme. 1) *vulg.* Tyran; 2) grzyby, muchy inszy owad.

*Excrémenteux, euse, *adj.*
*Excrémenticiel, le, *adj.* (*excrementitius*) zu der
*Excrémentiel, le, *adject.* ausgeworfenen Unreinigkeit der verdaueten Speise gehörig. Należący do plugastwa z ciała po strawieniu wychodzącego. § Humeur excrémenteuse.

*Excrétion, *s. f.* (*excretio*) bey den Aerzten: Auswerffung, Absonderung der natürlichen Unreinigkeiten als des Koths, des Speichels u. d. g. *W lekarskiey nauce:* odbyt przyrodzony, odchodzenie plugastwa z ciała, iako gnoiu, śliny &c. § La plûpart des crises se font par excrétion.

Excretoire, *adj. c.* (*excretorius*) zum Auswurf dienlich, von gewissen Gefässer als zum Ohren-Schmalz, zum Harn in der Blase u. d. g. Do wyprowadzenia plugastwa z ciała służący, odbytny, *żyłach, kanałkach, iako do gnoiu usznego, do uryny w pęcherzy.*

Excroc, Excroque, Excroquerie, Excroqueur, *vid.* Escro.

Excursion, *s. f.* (*excursio*) Streifferey, Ausfall, Einfall ins feindliche Land. Wycieczka, wtargniemie w kray nieprzyiacielski.

Excusable, *adjectiv. c.* (*excusabilis*) verantwortlich, das zu entschuldigen ist. Wymowki, przebaczenia godzien. § Sa faute n'est pas excusable, il n'est pas excusable.

Excusation, *s. f.* (*excusatio*) in Gerichten: Einwendung, Entschuldigung, daß man ein aufgetragenes Amt, eine Vormundschaft nicht auf sich nehmen kann. *W sądach:* wymawianie się od powinności albo urzędu iakiego, iako od opiekuństwa.

Excuse, *s. f.* (*excusatio*) eine Entschuldigung, Ausrede. Wymowka. § Faire excuse à quelqu'un, recevoir les excuses d'une personne, donner une excuse raisonnable, son excuse est frivole.

demander excuse, obs. um Vergebung bitten, besser demander pardon oder faire ses excuses. O wybaczenie prosić, *lepiey powiesz* demander pardon *albo* faire ses excuses.

Excuser, *v. a.* (*excusare*) entschuldigen. Wymawiać kogo z czego. § Je vous ai excusé auprès de votre ami, je vous prie très humblement de m'excuser.

excusez moi. ich bitte um Verzeihung; sie entschuldigen mich. Miey mię waśpan za wymowionego, o wybaczenie proszę.

s'excuser, v. a. 1) sich entschuldigen; 2) die Schuld auf einen andern schieben. 1) Wymawiać się z czego; *2) winować kogo, składać na kogo winę. § 1) Il s'excuse sur sa pauvreté, elle s'excusa sur ce qu'elle n'avoit jamais vû le Roi, il s'est excusé en galant homme & on a reçu ses excuses, s'excuser d'une faute; 2) il s'excuse sur votre frere.

*Excuseur, *s. m.* (*excusator*) ein Entschuldiger, der da entschuldiget, zum besten ausleget. Wymawiacz, ten co kogo wymawia i ochrania.

Exdéfiniteur, *s. m.* Pater, der ein Definitor in seinem Orden gewesen. *Pater* co był definitorem, definitor habitualny.

Exeat, *s. m.* (*exeat*) 1) Erlassungs-Schreiben, ist eine schriftliche Erlaubniß, die der Bischoff einem Priester giebet, wenn er in eine andere Diöces ziehen will; 2) Urlaub aus der Schule auf den Hof zu gehen. 1) Wypuszczenie z swey dyecezyi, zezwolenie Biskupie Kapłanowi dane, w inszą dyecezyą się przenoszącemu; 2) pozwolenie wyyścia na dwor, gdy żak *peto foras* mowi. § 1) L'exeat est écrit en latin, l'Evêque lui a donné un exeat; 2) son précepteur lui a donné un exeat.

Exécrable *adject. c.* (*execrabilis*) 1) verwünscht, abscheulich, greulich, verflucht; 2) sehr häßlich, übelschmeckend. 1) Przemierzły, przeklęty, bezecny, szkaradny, obmierzły; 2) szpetny, nieśmakowity, brzydki. § 1) Crime, action exécrable, se rendre exécrable devant Dieu & devant les hommes; 2) ragoût, sausse, livre exécrable, vers execrables.

Exécrablement, *adv.* abscheulich. Bezecnie, straśznie, szkaradnie. § Cer ivrogne jure Dieu exécrablement.

Exécration, *s. f.* (*execratio*) 1) Abscheu, Greuel: 2) Verwünschung, Verfluchung, ein abscheulicher Fluch. 1) Bezecność, brzydkość, obrzydłość; 2) straszne przeklinanie, przekleństwo szkaradne. § 1) Ton nom est en exécration à ta patrie.

Exécuter, *v. a.* (*exequi*) 1) erfüllen, bewerckstelligen, vollziehen, vollbringen; 2) auf obrigkeitlichen Befehl einen hinrichten; 3) exequiren ein Dorf, ein Stadt-

Städtchen; einen Ort mit Feuer verheeren, der die Contribution nicht geben will; 4) einem die Hülfe thun, zu Tilgung der Schulden das Vermögen des Schuldmanns mit Hülfe der Obrigkeit wegnehmen. 1) Spełnić, wypełnić, ſprawić, ekſekwować, wykonać co; 2) na rozkaz zwierzchności dokończyć, ſtracić kogo; 3) ekſekwować wieś, miaſteczko, popiołem znaczyć, gdy kontrybucyy nie wypłacaią; 4) ekſekwować dłużnika, przymuſić do długu ſpłacenia, maiętność urzędownie zabrawſzy. § 1) Exécuter un traité, une paix, les ordres de quelqu'un, exécuter un deſſein, il exécute hardiment une entrepriſe; 2) on exécuta les auteurs de la révolte, exécuter un criminel; 3) exécuter un vilage; 4) on a envoïé chez lui des ſergens pour l'exécuter.

exécuter un canon. ein grobes Geſchütz zur Loſung fertig haben. Działo do wyſtrzelenia nagotować.

il s'exécute ſoi-même. im Scherz: er verkauft ſeine Habſeligkeit, um die Schulden zu bezahlen. *Zartuiąc:* dobra ſwe na ſpłacenie długow przedaie.

Exécuteur, *ſ. m.* (*executor*) 1) Vollſtrecker, Vollbringer, Ausführer, Vollzieher; 2) ein Preſſer, ein Exequirer, der auf gerichtliche Verordnung Geld einzutreiben abgeſchicket iſt, ein Gerichts-Frohn, Gerichts-Knecht oder Diener; 3) der Scharfrichter, der Henker. 1) Wykonywacz, wykonacz, ſprawca; 2) od urzędu na wybieranie długu zesłany sługa, oprawca, ſiepacz, łapacz; 3) kat. § 1) Le chancelier de l'Univerſité de Paris eſt exécuteur des bulles apoſtoliques; 2) envoïer un exécuteur chez un débiteur, exécuteur d'une contrainte; 3) l'exécuteur de Paris eſt adroit à couper le cou.

exécuteur teſtamentaire, exécuteur du teſtament. Vollſtrecker eines Teſtaments. Exekutor teſtamentowy.

Exécution, *ſ. f.* (*executio*) 1) die Vollziehung, Vollſtreckung, Vollendung, Verrichtung; 2) gerichtliche Hülfe, Wegnehmung der Güter, die Schulden zu bezahlen; 3) Hinrichtung eines Verbrechers; 4) Blut-Bad, Niedermachen, blutige Schlacht oder Schlägerey, Hinrichtung vieler Leute; 5) Art oder Manier, ein muſikaliſches Stück abſingen. 1) Dokonanie, wykonanie, ſprawienie, ſpełnienie; 2) ekſekucya grodowa, zabranie dobr dłużnika na ſpłacenie długow; 3) ekſekucya, ſtracenie złoczyńce; 4) ſiekanina, rabanina, ſtraſzne krwie rozlanie, mordy, zaboie; 5) kſztałt ſpiewania, maniera, ktorą ſztuka muzyczna ma bydź ſpiewana. § 1) Mettre ſon deſſein en exécution, ils demandent l'exécution du traité, ils veulent l'éxécution du teſtament; 2) l'éxécution a été declarée tortionnaire; 3) pendant ſon exécution; 4) ſi les ennemis ſe rencontrent, il ſe fera une ſanglante exécution; 5) une exécution ingénieuſe, agréable, charmante, chanter pour la propreté d'une exécution polie.

exécution militaire. militariſche Execution, Eintreibung der Contribution im feindlichen Lande. Ekſekwowanie wſi od nieprzyiaciela, exekucya żołnierſka.

c'eſt un homme d'exécution. er richtet ſeine Sache wohl aus. Sprawny to barzo człowiek.

Exécutoire, *adject. c.* das zu vollziehen iſt, zur Vollſtreckung gehörig, executoriſch. Exekucyyny, co wykonać trzeba. § Ce contrat eſt executoire, la taxe des dépens a été declarée exécutoire.

Exécutoire, *ſ. m.* ein Hülfs-Befehl, Gewalts-Brief, einen zur Zahlung zu zwingen. Liſt urzędowy na przymuſzenie kogo do wypłacenia długu wydany.

Exécutrice, *ſ. f.* Vollſtreckerin, Vollzieherin, als eines Teſtaments. Ekſekutorka iako teſtamentowa. § Exécutrice teſtamentaire.

Exédres, *ſ. f. plur.* (*exedrae*) Lehr-Saal, mit vielen Bänken, wo die alten Philoſophen zu diſputiren pflegten. Sala z wielą ławek, gdzie ſię dyſputacye ſtarodawnych Filozofow odprawowały.

Exégéſe, *ſ. f.* (*exegeſis*) Auslegung, Erläuterung, Erklärung. Wykład czego trudnego, wykładanie.

Exégete, *ſ. m.* ein Ausleger. Wykładacz.

Exégétique, *adject. c.* (*exegeticus*) exegetiſch, erklärend, zur Erklärung dienlich. Do wykładu służący, wykładaiący, obiaśniaiący.

Téologie exégetique. Theil der Gottes-Lehre von der Erklärung und Auslegung der H. Schrift. Część Teologii o wykładaniu i obiaśnieniu Piſma świętego.

Exégue, *ſ. m.* in einigen Provinzen: der Vieh-Pacht, wenn der Herr ſeinem Bauer gewiſſe Stücke gegen einen jährlichen Zins und gegen Lieferung des

Viehes bey geendigtem Contract überläßt. Naymowanie bydła; gdy Pan bydło, za czynsz roczny i pod stawienim bydła po skończonym kontrakcie, w pakt poddanemu swemu podaie.

Exeguer, *v. a.* einem Unterthan das Vieh verpachten. Dać, puścić w arendę bydło; zapaktować bydło.

Exeguer, *f. m.* ein Vieh-Pachter. Paktarz.

Exemplaire, *f. m.* (*exemplar*) 1) Abschrift von etwas; 2) Abdruck, Abschrift, Exemplar eines Buchs; *3) Vorbild, Muster, Exempel. 1) Kopia, przepis czego; 2) eksemplarz księgi; *3) modelusz, przykład, wizerunek, wzor. § 1) Exemplaire corrompu; 2) un exemplaire défectueux; 3) cet homme est un exemplaire de vertu.

Exemplaire, *adj. c.* das einem Beyspiel giebet; exemplarisch. Przykładny, naśladowania godny. § Mener une vie exemplaire; cette punition est exemplaire.

*Exemplairement, *adv.* exemplarischer Weise, andern zum Beyspiel. Przykładnie; drugim na przykład. § Vivre exemplairement; un crime puni exemplairement.

il vit & enseigne exemplairement. er lehret und lebet exemplarisch. W życiu i w nauce przykładny.

Exemple, *f. m.* (*exemplum*) 1) ein Exempel, Muster, ein Beyspiel; Vorbild; 2) in der Rede-Kunst: Beweis durch ein beygebrachtes Exempel. 1) Przykład, wizerunek, modelusz; 2) *w krasomostwie:* dowod przykładem potwierdzony. § 1. Les mauvais exemples sont contagieux; c'est un exemple vivant de sobrieté; suivre l'exemple de Jésus-Christ; imiter les grands exemples de l'antiquité; un exemple de sobrieté.

faire un exemple sur des gens de néant. einen geringen Menschen den Herrn zum Exempel strafen. Panom na postrach podłych ludzi karać; bić pieska, aby na lwa był postrach.

par exemple. zum Exempel. Na przykład.

Exemple, *f. f.* 1) eine Vorschrift, nach welcher man schreiben lernet; 2) nach einer Vorschrift abgeschriebene Schrift. 1) Przepisek, skryptura, charakter, podług ktorego sobie kto rękę do pisania wprawuie; 2) przepis podług charakteru przełożonego. § 1) Une bonne exemple une exemple bien faite; faire une exemple; 2) écrire son exemple.

Exemt, e, *adj. pr.* exant. (*exemptus*) befreyt, frey von etwas. Libertowany, wolny, wyięty od czego. § Il est exempt de taille; elle est exemte de jeûner; exemt de passion.

il est exemt de bien faire. im Scherz: er legt die Hände in den Schooß, wenn andere arbeiten. *Zartem:* założył za pas ręce, gdy drudzy pracuią.

Exemt, *f. m.* ein Gefreyter, ein Befreyter unter den Soldaten. Pierwszy kapral albo woyskowy, po ktorym chorąży następuie.

Exemter, *v. a.* (*eximere*) befreyen, ausnehmen von etwas. Libertować, wyzwolić, wyiąć kogo od czego. § Exemter un vilage de soldats; exemter quelqu'un de païer la taille; exemter quelqu'un de peine.

s'exemter, v. r. sich von etwas befreyen. Wyzwolić się, wyiąć się od czego. § S'exemter de porter les armes.

Exemption, Exemtion, *f. f.* (*exemptio*) Befreyung, Ausnahme, Freyheit von etwas. Libertacya, wyzwolenie, wolność; wyięcie kogo od czego; Exempt, exempcya. § Les exemptions Ecléſiaſtiques; exemption de la taille, des subsides, du guet & garde.

exemptions, plur. Freyheiten, Oerter, die zu des Herrn Gerichtsbarkeit nicht gehören, ob sie gleich auf seinem Grund und Boden liegen. Wolności, to iest mieysca, place od iurysdykcyi libertowane, choć na iey gruncie leżą.

Exercer, *v. a.* (*exercere*) 1) ein Gewerb treiben; practiciren, in diesem Verstande findet man dieses Wort auch ohne alle Construction; 2) verwalten, führen, als ein Amt; 3) unterrichten, üben, zustutzen; 4) üben, als den Verstand zum Nachsinnen, den Fuß zum Tanzen; 5) zu thun machen; arbeiten lassen; 6) ausüben eine Güte, eine Grausamkeit an einem. 1) Bawić się czym, *w tym sensie to słowo bez konstrukcyi położone czasem bywa*; 2) sprawować urząd, zawiadować nim; 3) wprawować, sposobić kogo do czego; ćwiczyć, przećwiczyć kogo w czym; 4) wyprawować, przysposobić, iako rozum do rozmyślania, nogę do tańca; 5) zapracować; fatygować kogo; 6) wypełnić dobroć, okrucieństwo na kiem. § 1) Exercer un art, une profession; il exerce la Médecine; il est reçû avocat, mais il n'exerce pas encore; 2) exercer une charge; 3) exercer

cer un cheval à la courſe, au manege; 4) exercer les jambes; exercer ſon eſprit, ſa mémoire, ſa patience; 5) exercer les bras de quelqu'un; 6) il a exercé cette tirannie ſur lui, exercer um empire tirannique ſur ſes ſujets.

exercer la Juſtice. das Recht handhaben, ausüben. Sprawiedliwość czynić.

exercer la milice. ein Soldat seyn. Robić rzemiesło żołnierſkie.

s'exercer, v. r. sich üben, sich befleißigen, sich auf etwas legen. Przyłożyć ſię do czego; ćwiczyć ſię w czym; wprawiać ſię w co. § S'exercer à la chaſſe, au manége; s'exercer à étudier; il s'exerce aux armes; à la lute & aux autres exercices du corps.

exercer le nom de quelqu'un. in eines Namen etwas thun. Imieniem czyiem co ſprawić, uczynić.

Exercice, *ſ. m.* (*exercitium*) 1) Verrichtung, Fleiß, Uebung; 2) Waffen-Uebung der Soldaten; 3) wirkliche Ausübung eines Amts; 4) Sorge, Kummer, Noth. 1) Robota; zabawa; ćwiczenie ſię w czym; 2) exercytunek; ćwiczenie żołnierſkie; 3) ſprawowanie urzędu ſwego; 4) fraſunek; kłopot. § 1) Un bel exercice; la chaſſe eſt un exercice fort beau & fort honnête; s'adonner à un exercice violent & pénible; 2) faire l'exercice aux ſoldats; négliger les exercices militaires; 3) il eſt en ſon année d'exercice; 4) il a des enfans débauchez, qui lui donnent bien de l'exercice.

exercices de pieté. die Uebungen der Gottſeligkeit. Cwiczenia nabożne.

exercices, plur. 1) Leibes-Uebungen, als Tanzen, Fechten, Reuten, Voltigiren, und andere adeliche Uebungen; 2) Zeitvertreib, Verrichtung einer Geſellſchaft. 1) Exercytunek kawalerſki ćwiczenie rycerſkie, iako tańcowanie, fechtowanie, koniem toczenie; ſatyrſkie ſkoki &c. 2) zabawy, prace kolegium którego. § 1) Il a fait ſes exercices, il reuſſit bien dans ſes exercices; 2) les exercices Académiques; l'Académie des Siences a repris ſes exercices ordinaires.

Exercitation, *ſ. f.* (*exercitatio*) ein gelehrter Tractat; gedruckte oder geſchriebene Unterſuchung von einer gelehrten Materie. Traktacik uczony; roztrząśnienie uczoney materyi na kilka arkuſzy wydrukowane albo ſpiſane. § Une exercitation philoſophique.

Exercité, *ſ. m. obſ.* ein Kriegs-Heer. Woyſko.

Exercice, *ſ. f. obſ.* Herrſchaft, Beherrſchung. Panowanie.

Exerciteur, *ſ. m.* in den Rechten: ein Schiffs-Patron, Reder, dem aller Nutzen und Gewinn eines Schiffes zukommt. *W ſądach:* Pan okrętu, ktoremu zyſk z okrętu należy.

Exereſe, *ſ. f.* (*exaereſis*) in der Chyrurgie: Herausnehmung der Kugeln, Pfeile und andrer ſchädlichen Dinge aus dem menſchlichen Leibe. *W cyrulictwie:* wyymowanie kul, ſtrzał i innych rzeczy ſzkodliwych.

Exergue, *ſ. f.* kleiner Raum auf einer Münze unter der Figur zur Aufſchrift. Placyk na monecie pod figurą do napiſu.

Exfoliatif, ive, *adj.* beym Balbier: Schieferweiſe vom Beine abnehmend. *U cyrulika:* po liſtku z kości zbieraiący. § Trepan exfoliatif.

Exfoliation, *ſ. f.* (*exfoliatio*) beym Balbier: Abſchieferung; Abſplitterung eines Knochen, die Schieferweiſe geſchiehet. *U cyrulika:* odłupywanie ſię od kości liſtkami albo cieniuchnemi łuſkami. § L'exfoliation s'eſt faite.

Exfolier, *v. a.* (*exfoliare*) beym Balbier: abſchiefern, Schieferweiſe abſplittern. *U cyrulika:* łuſkami albo liſtkami odłupywać; kość po liſtku zbierać.

Exfolier, *v. n.* von Knochen: sich abſchiefern; sich Schieferweiſe abſondern, abgehen. *O kościach;* łuſkowacieć; po liſtku złodzić; odłupkami ſię padać łuſkowatemi.

Exfumer, Esfumer, *v. a.* beym Mahler: die Farben eines Gemähldes, die zu hell aufgeleget worden, verreiben, dunkler machen. *U malarza:* przytrzeć farby za iaſno położoney; przycienić. § Il faut enfumer cette partie-là, parce qu'elle paroit trop forte en couleur.

Exgardien, *ſ. m.* Pater oder Münch, der ein Guardian in einem Kloſter geweſen. Exgwardyan; Zakonniki, co był gwardyanem.

Exhalaiſon, Exalaiſon, *ſ. f.* (*exhalatio*) Ausdünſtung, Ausdämpfung, Dampf, Duft, inſonderheit aus trocknen Körpern, von feuchten ſagt man lieber évaporation. Kurzawa ſucha; wypuſzczanie pary, wychodzenie zaduchow z rzeczy ſuchey, *o mokrych słowo* évaporation *utartſze.* § Une douce, une forte exhalaiſon; il ſort des mines des exhalaiſons arſénicales & vitrioliques qui ſont fort dangereuſes; les exhalaiſons de la terre; les va-

peurs

peurs sortent de l'eau & les exhalaisons de la terre.

Exhalation, *f. f. pr.* Exalation, (*exhalatio*) in der Chymie: Verrauchung, Austreibung der trocknen Theile eines Dinges durchs Feuer. *W chymii:* wykurzenie, wypędzenie kurzawy suchey z czego za powodem ognia.

Exhaler, *v. r. pr.* exaler, (*exhalare*) 1) ausdämpfen, Dampf auslassen; von nassen Körpern sagt man lieber évaporer; 2) in der Chymie: etwas durchs Feuer verrauchen lassen. 1) Wydawać parę suchą; wypuszczać duchy suche, zaduchy; *o mokrych rzeczach nadobnieysze słowo* évaporer; 2) *w chymii:* wykurzyć; wypędzić z czego duchy ogniem. § 1) La terre exhale des vapeurs; 2) on fait exhaler les corps secs.

son ame a exhalé. er bließ die Seele aus. Zuszą się podżegnał. § Sa grande ame s'exhale.

**exhaler les vapeurs de sa bile.* seinen Zorn auslassen. Wylać gniew swoy na kogo.

s'exhaler, v. r. 1) ausrauchen, verrauchen; 2) verrauchen, sich legen, sich dämpfen, von Affecten. 1) Wywietrzeć; wychodzić, w gorę iść, o parze i zaduchach; 2) ukoić się, przytłumić się, przygasić się; *o afektach.* § 1) L'esprit de vin s'exhale facilement; 2) la douleur s'exhale par les soûpirs & par les plaintes; la colére s'exhale en injure.

Exhaussement, *f. m.* die Erhöhung: Höhe eines Bodens, eines Stockwercks, eines Gewölbes, einer Wand. Podwyższenie, nadłożenie w gorę; wysokość stropu. piętra, sklepu, ściany. § Exhaussement d'une voute, d'un plancher.

Exhausser, *v. a.* erhöhen, sonderlich im Bauen. Podwyższyć, osobliwie budując. § Exhausser un bâtiment; plancher fort exhaussé.

Exherédation, *f. f.* (*exheredatio*) Enterbung. Wydziedziczenie. § Les exhérédations sont odieuses.

Exhéréder, *v. a.* (*exheredare*) enterben. Wydziedziczyć. § Un fils exhérédé; il a exhérédé sa fille.

Exhiber, *v. a.* (*exhibere*) in Gerichten: vorlegen, aufweisen. *W sądach:* pokazać, ukazać. § Il est obligé d'exhiber ses titres.

Exhibition, *f. f.* (*exhibitio*) die Aufweisung, Vorlegung in den Gerichten. Pokazanie, okazanie czego w sądach. § Les parties ont fait exhibition de leurs contrats & autres piéces; l'exhibition d'un testament.

**il a fait exhibition de ses piéces.* in Schulen: er hat einen weidlichen Schilling bekommen. *W szkołach:* łepsko go rozgą wysieczono.

Exhortation, *f. f.* (*exhortatio*) Ermahnung. Napominanie; zachęcanie; pobudka. § Je reçois de tout mon coeur les exhortations, que vous me faites là-dessus.

Exhorter. *v. a.* (*exhortari*) ermahnen, anfrischen. Napominać, zachęcać kogo. § Il n'y a rien qui exhorte tant à bien mourir, que de n'avoir point de plaisir à vivre; il l'exhortoit d'entreprendre quelque chose digne de sa naïssance; exhorter à la paix, à la patience.

Exhumation, *f. f. pl.* Egsumation, (*exhumatio*) das Ausgraben einer Leiche. Wykopanie trupa. § On ordonna l'exhumation de ce corps enterré.

Exhumer, *v. a.* (*exhumare*) auf obrigkeitlichen Befehl eine Leiche ausgraben. Na rozkaz zwierzchności trupa wykopać. § On doit exhumer ce corps, pour voir s'il n'est point mort de poison.

*Ex-Jésuite, *f. m.* ein gewesener Jesuite. Exiezuita; występek Jezuicki. § C'est un ex-Jésuite.

*Exigence, *f. f.* (*exigentia*) in Gerichten: Nothdurft, Bedürfniß, wird nur in folgender Redens-Art gebraucht. *W sądach:* potrzeba; *w następuiącym tylko przykładzie utarte słowo.*

selon l'exigence du cas. bewandten Umständen nach; so wie es die Umstände erfordern. Tak iako okoliczność sprawy wyciągać będzie; według sprawy okoliczności.

Exiger, *v a.* 1) fordern, abfordern, eintreiben als eine Schuld; 2) erfordern, haben wollen. 1) Wybierać, wyciągać dług, zapłatę od kogo; 2) wyciągać, wyciskać; potrzebować po kiem, nieść iako powinność czyia. § 1) Exiger des tributs, le païement d'une dette, des interêts, & des censes; 2) n'oubliez pas ce que vôtre naissance, ce que vôtre honneur exige de vous.

Exigible, *adj.* mahnbar; das einzutreiben ist. Upominalny; wybieraniu podległy. § Cette dette est créée mais elle n'est pas encore exigible.

Exigu, ë, *adject.* (*exiguus*) im Scherz: dürftig, gering, sparsam. Podły, skąpy. szczupły. § Un repas exigu; un re-

venu fort exigu; une somme fort exiguë.

Exiguëment, *adv.* auf eine schlechte, knickrichte Art, dürftig. Skąpo, podle, szczupło.

Exiguer, *v. a.* das um die Helfte der Nutzung gepachtete Vieh mit einander theilen. Bydłem się podzielić, za połowę pożytku zapaktowanem.

*Exiguité, *s. f.* (*exiguitas*) Geringschätzigkeit; Wenigkeit. Podłość, szczupłość.

Exil, *s. m. vid.* Bannissement, (*exilium*) 1) das Elend, die Schickung ins Elend; 2) Vergnügen, Ort, wo einer gerne zu leben pflegt; 3) im Scherz: Abwesenheit, Entfernung; 4) in der Stern-Deut-Kunst: Zeichen, so einem Planeten-Hause zuwider ist. 1) Wygnanie z oyczyzny, z Państwa, wysłanie na wygnanie; 2) roskosz, kochanie, czyie, to iest mieysce, gdzie kto rad bywa; 3) *żartem:* niebytność, nieprzytomność; 4) *w praktyce:* znak domowi planetowemu przeciwny. § 1) Envoïer en exil; 2) il regarda sa maison comme un lieu d'exil, je me trouve dans un vrai exil.

Exile, *s. m.* 1) ein Vertriebner; 2) im Scherz: ein Abwesender. 1) Na wygnanie wysłany; wygnaniec; 2) *żartuiąc:* oddalony, nieprzytomny. § 1) On fit rapeller les exilez.

Exilée, *s. f.* eine Vertriebene, ins Elend geschickte. Na wygnanie wysłana.

Exiler, *v. a.* ins Elend schicken. Wysłać kogo na wygnanie. § Auguste exila Ovide.

exilé, ée, adj. vertrieben, ins Elend geschickt. Na wygnanie wysłany. § Il est exilé, elle est exilée.

s'exiler, v. r. sich entfernen, fliehen, weichen. Oddalić się, stronić, uchodzić. § Purquoi s'enfermer, s'exiler, ne se voir, ni parler.

Exiporique, *s. m.* in der Apothecke: ein zur Abführung dienliches Mittel. Lekarstwo purgacyyne, *w aptyce.*

Existant, e, *adj.* (*existens*) was da ist, vorhanden, befindlich. W samey rzeczy będący, znayduiący się. § Inventaire exact de tous les meubles existans.

Existée, *s. f.* eine gewisse Anemone mit Sammet-Blättern. Zawiłek o aksamitowem liściu.

Existence, *s. f.* (*existentia*) in der Philosophie: die Wesentlichkeit, Wirklichkeit. Existenz, daß wirkliche Daseyn. *W filozofii:* exystencya; iestestwo, bytność, zachowanie każdey rzeczy przy istocie, ktorą wzięła przy stworzeniu albo narodzeniu. § L'existence de Dieu est de son essence; l'existence des êtres naturels.

Exister, *v. n.* (*existere*) 1) in der Philosophie: seyn, existiren, ein Wesen haben, im Wesen seyn; 2) in Gerichten: sich befinden, vorhanden seyn. 1) *W filozofii:* bydź, zachować się przy istocie przyrodzoney; 2) *w sądach:* bydź w samey rzeczy, znaydować się. § 1) Dieu existe par lui même; plusieurs choses ont été qui n'existent plus; Dieu existe de lui même; 2) on lui a ajugé tous les biens de la succession qui existent encore; cette dette n'existe plus.

*Existimateur, *s. m.* (*existimator*) ein Beurtheiler, Schätzer. Szacownik.

Exitéries, *s. f. plur.* (*exiteria*) Fest der Griechen, auf welche beym Auszug aus einer Stadt den Göttern geopfert wurde. Fest grecki, na ktorym przy ustąpieniu z miasta bogom ofiarowano.

Ex-laquais, *s. m.* der ein Laquay gewesen ist. Ten co był lokaiem.

Exode, *s. m.* (*Exodus*) das andere Buch Mose. Drugie księgi Moyżeszowe.

exode, (*exodium*) 1) der Schluß oder der fünfte Actus einer Griechischen Tragödie; 2) lustiges Nachspiel nach einer lateinischen Comödie. 1) Zamknięcie albo akt piąty greckiey tragiedyi; 2) scena wesoła po skończoney łacińskiey komedyi.

Exoine, *s. f.* Ehehaften; Vorschützung der Unmöglichkeit vor Gericht zu erscheinen. Obmowa; prawna i prawdziwa niestania na rok przyczyna.

Exoiner, *v. a.* Ehehaften vorschützen; entschuldigen, daß es unmöglich gewesen vor Gericht zu erscheinen. Zasłaniać się obmową albo prawdziwą niestania na rok przyczyną.

Exoineur, Exonieur, Exoniateur, } *s. m. obs.* der die Ursachen seines Ausbleibens beweiset. Dowodzący prawdziwych przyczyn niestania na rok.

Exomologése, *s. m. obs.* 1) Geständniß seines Verbrechens bey der Kirchen-Busse; 2) abgelegte Bekenntniß eines Bekenners Christi im Gefängniß vor seinem Tode. 1) Wyznanie występku swego przy pokucie koscielney; 2) wyznanie wiary wyznawce Chrystusowego w więzieniu przed śmiercią swoią.

Exomphale, *s. f.* (*exomphalos*) das Austreten des Nabels, die Nabel-Geschwulst, eine Art vom Wasser-Sucht. Wystąpienie

pienie albo ociekłość pępka, *gatunek puchliny*.
enteromphale. Nabel-Bruch. Przepuklina pępkowa.
Exophtalmie, *f. f.* (*exophthalmia*) Augen-Geschwulst, Ociekłość oczu.
Exoniateur, }
Exonier, } *vid.* Exoineur.
Exonier, *vid.* Exoiner.
*Exorable, *adj. c.* (*exorabilis*) erbittlich, der sich erbitten läßt. Ubłagalny, co się da uprosić.
Ex-oratorien, *f. m.* ein gewesener Vater Oratorii. Występek, co *ex congregatione Patrum Oratorii* wystąpił.
Exorbitances, *f. f. plur.* (*exorbitantia*) Exorbitanzen, Unternehmungen wieder die Freyheit, darüber sich der adliche Stand insonderheit zu Zeiten eines Interregni in Pohlen beschweret. Exorbitancye w Polszcze osobliwie czasu *interregnum*.
Exorbitanment, *adv.* aus der Weise, gar zu viel, über die Maßen. Zbytecznie, nader, nad zamiar, za wiele.
Exorbitant, e, *adj.* unmäßig, übermäßig. Zbyteczny, miarę przechodzący. § Faire une dépense exorbitante.
Exorciser, *f. f.* (*exorcizare*) 1) den Teufel aus einem Besessenen bannen; 2) einen sehr vermahnen, durch heftiges Bitten einen harten Sinn brechen. 1) Eksorcyzmować; zaklinać czarta; 2) gorącemi prośbami czyy upor przełamywać, napominać kogo. § 1) Exorciser un posse dé, exorciser les diables; 2) je l'ai tant exorcisé, que je l'ai persuadé.
Exorcisme, *f. m.* (*exorcismus*) 1) Teufels-Bannung; 2) Zauber-Segen, der von der Kirche verboten ist. 1) Zaklinanie czarta, eksorcyzm; 2) zaklinanie czarnoksięskie od kościoła zakazane.
Exorciste, *f. m.* (*exorcista*) Teufels-Banner, ein Exorciste. Zaklinacz czarta, eksorcysta.
Exorde, *f. m.* (*exordium*) die Vorrede, Eintritt, Eingang einer Rede. Początek, wstęp, zaczęcie mowy krasomowskiey. § Faire un bel exorde; l'exorde doit être tiré des lieux, des personnes, ou des circonstances des choses.
Exortation, Exorter, *vid.* Exkortation &c.
Exoterique, *adj. c.* gemein, schlecht, gering. Pospolity, podły.
Exotique, *adj. c.* (*exoticus*) ausländisch, fremd, als Worte, Kräuter, Früchte. Cudzoziemski, iaka słowa, zioła, owoce. § Une plante exotique.

Expansif, ive, *adj.* (*expansivus*) in der Natur-Lehre: eine ausdehnende Kraft habend. *W fizyce*: siłę rospinaiącą maiący, rozpychaiący.
Expansion, *f. f.* (*expensio*) Ausdehnung. Rospinanie, rozpychanie, rospościeranie.
Expatriation, *f. f. obs.* Abwesenheit aus seinem Vaterlande. Oddalenie od oyczyzny swoiey.
Expatrié, ée, *adj. obs.* von seinem Vaterland entfernet. Oddalony od swey oyczyzny.
Expectant, *f. m.* (*expectans*) ein Expectant, der auf ein Amt, auf eine Pfründe, die erste Anwartung hat. Ekspektatywę na godność świecką albo kościelną maiący, pierwszego wakansu czekaiący. § Plusieurs sont expectans de Bénéfices.
Expectatif, ive, *adj. c. vid.* Grace expectative.
*Expectation, *f. f.* (*expectatio*) Hoffnung, Erwartung eines gewissen Zufalls, besser attente. Nadzieia, oczekiwanie przypadku znakomitego, *lepsze słowo* attente. § Le Messie est l'expectation des Juifs.
Expectative, *f. f.* 1) der Anfang einer theologischen Disputation in der Sorbonne, ehe die Doctores kommen; 2) wahrscheinliche oder ungewisse Hoffnung, Erwartung; 3) Anwartung oder Expectanz auf eine Bedienung. 1) Początek dysputacyi teologiczney w Sorbonnie, po ktorym doktorowie przychodzą; 2) nadzieia niepewna; 3) ekspektatywa na urząd. § 1) L'expectative est commencée; 2) il n'a encore rien obtenu de la Cour, mais il est toûjours sur l'expectative.
Expectoration, *f. f.* in der Heil-Kunst: Auswurf von der Brust. *W lekarskiey nauce*: wyrzucanie plugastwa z piersi.
s'Expectorer, *v. r. obs.* (*expectorare*) sein Herz ausschütten, seines Herzens Gedanken eröffnen. Wyrzucić to, co kto ma na sercu.
Expédient, *f. m.* (*expediens*) 1) ein Mittel, Weise, Wege zu etwas; 2) in Gerichten: Willkühr, Vorschlag eines Friedes-Richters. 2) Sposob na co, droga do czego; *w sądach*: sposob od kompromisarzow podany. § 1) Donner, fournir des expédiens pour faire quelque chose, on prit l'expédient de négocier par les deputez, trouver un expédient.
Expédient, e, *adject.* (*expediens*) nützlich, zuträg-

zuträglich. Pożyteczny, ſpoſobny, wygodny do czego. § Cela eſt expédient.

Expédier, *v. a.* 1) verrichten, abthun; 2) ausfertigen, abfertigen; als Briefe; *3) tödten, umbringen, vom Brodte helfen; 4) bey den Kaufleuten: abſenden; 5) aus den gerichtlichen Acten und Büchern Abſchriften ertheilen; 6) geſchwinde, behende verrichten. 1) Sprawić; dokończyć ſprawy; 2) wygotować, expedyować ſkrypt, liſty, inſtrukcyą; *3) zabić, żywota kogo pozbawić; 4) *u kupcow:* odesłać, posłać; 5) wydać extrakt albo wypis z kſiąg ſądowych; 6) prętko ſprawić. § 1) Expédier une affaire; 2) expédier un arrêt, un contrat; 3) il l'a expédié; 4) j'ai expédié vôtre ballot pour Roüen.

expédier un homme en forme commune. einen alle ſein Geld abgewinnen. Do koſzule kogo ograć,

Expéditifs, ive, *adj.* hurtig in Verrichtungen; ausrichtſam, fertig. Sprawny; prętki w ſprawowaniu; okrzętny. § C'eſt un homme expéditif.

un médecin expéditif. Arzt der ſeine Patienten bald vom Leben hilft. Doktor ſprawny w poſyłaniu pacyentow ſwoich na cmentarz.

Expédition, *ſ. f.* (*expeditio*) 1) ein Kriegs-Zug, Feld-Zug, Kriegs-Fahrt; 2) Abſchrift einer Schrift aus gerichtlichen Acten; 3) Ausfertigung einer Schrift, ausgefertigte Schrift; *4) Hurtigkeit, Behendigkeit in Verfertigung eines Dinges: 5) Vermiſchung der Thiere wegen der Fortpflanzung. 1) Wyprawa, odprawa, expedycya woienna; odprawa potrzeby woienny; 2) wypis, extrakt z kſiag ſądowych; ſkrypt wydany; liſt wyprawiony; 3) wyprawa ſkryptu; *4) ſprawność, prętkość w ſprawowaniu rzeczy; 5) łączenie ſię bydlęcia z bydlęciem dla rodzenia. § 1) Une expédition heureuſe; expédition maritime; l'expédition de Cirus contre Xerxès.

homme d'expédition. ein hurtiger ausrichtſamer Mann. Człek barzo ſprawny; prętki w ſprawowaniu rzeczy.

Expéditionaire,
Banquier expéditionaire, } *ſ. m.* in Päbſtlichen Canzeleyen: ein Agent, der um die Ausfertigung der Schriften anhält, ſelbige auslöſet und ſeinem Principal überſchicket. *W papieſkich kancelaryach:* agient, ſprawca, co wyprawę i przesłanie ſkryptow pryncypałowi ſwemu, ma ſtaranie.

Expérience, *ſ. f.* (*experientia*) 1) Erfahrung; 2) Verſuch, Probe; 3) bey den Handwerkern: Probe Stück, das ein Meiſters-Sohn machet, wenn er Meiſter werden will. 1) Doświadczenie; doznanie; experyencya; 2) proba, doznawanie; 3) ſztuka od ſyna rzemieślniczego wyſtawiona, gdy miſtrzem zoſtaie. § 1) Faire quelque petite expérience; avoir une grande & une parſaite expérience d'une choſe; l'expérience ne vient qu'avec l'âge; connoître une choſe par expérience; 2) faire une expérience.

homme d'expérience. ein erfahrner Mann. Człowiek doświadczony.

*Expérimental, e, *adj.* (*experimentalis*) auf Erfahrung ſich gründen; durch Erfahrung erlernet, erlanget. Funduiący ſię na doświadczeniu; z doświadczenia pochodzący. § Connoiſſance expérimentale.

Experimenter, *v. a.* (*experiri*) verſuchen, erfahren, probieren. Sprobować; doświadczyć, doznawać czego. § Il faut expérimenter cela.

expérimenté, ée, adj. 1) verſucht, geübt, erfahren; 2) auf der Erfahrung gegründet, verſucht. 1) Doświadczony, doſzły, biegły; 2) na doświadczeniu ſię gruntuiący; doświadczeniem potwierdzony; doswiadczony. § 1) Ils ſont expérimentez au fait de la guerre; 2) une choſe expérimentée.

Expert, e, *adj.* (*expertus*) verſucht, erfahren, geübt in etwas. Swiadom, biegły, doświadczony. § C'eſt un homme fort expert, il eſt expert en cela.

Expert, *ſ. m.* 1) ein erfahrner Mann; 2) Alt-Meiſter eines Gewerks; 3) Handwerker, der mit Genehmhaltung des Meiſters das Handwerk treiben darf, ob er gleich nicht Meiſter iſt. 1) Bywalec, człek doświadczony; 2) cechmiſtrz; 3) rzemieślnik, co za pozwoleniem miſtrza, na ſwoy pożytek rzemiesłem ſię bawi miſtrzem nie będąc.

experts. 1) geſchworne Meiſter; die Gewerke; 2) erfahrne Leute, die von einer Sache eine gute Wiſſenſchaft haben; 3) die geſchickteſten Leute in einer Kunſt, in einer Wiſſenſchaft. 1) Miſtrze, rzemieślnicy przyſięgli; 2) ludzie w czym doswiadzeni; 3) ludzie w nauce iakiey nayſpoſobnieyſzy. § 1) On a fait viſiter la maiſon par les experts; 2) on a nommé des experts, pour en dire leurs ſentiment & inſtruire les juges; 3) je ne trouve rien de bon ſans le congé de Meſſieurs les experts.

*Expiable

*Expiable, *adjectiv. c.* (*expiabilis*) das zu verbüßen, das auszusöhnen iſt, dafür man büßen kann. Oczyścialny, ubłagalny.

Expiation, *ſ. f.* (*expiatio*) Verſöhnung, Büßung, Genugthuung für ein Verbrechen, für eine Sünde. Oczyścienie od grzechow, doſyćczynienie za wyſtępek, za grzech, przypłacenie. § Il fait de grandes aumônes pour l'expiation de ſes péchez.

Expiatoire, *adj. c.* (*expiatorius*) ausſöhnend. Oczyściaiący.

ſacrifice expiatoire. Sühn-Opfer. Ofiara za grzech. § Le grand ſacrifice expiatoire a été fait ſur l'arbre de la croix & ſe renouvelle tous les jours ſur les autels.

Expier, *v. a.* (*expiare*) verſöhnen, leiden, büßen, für die Sünde. Oczyścić względem grzechu, ubłagać za grzech; przypłacić wyſtępku czym. § Expier ſes offenſes, il a expié ſon crime par ſa mort.

Expilation, *ſ. f.* (*expilatio*) in den Rechten: Entwendung einer Sache, die zu einer noch unangetretenen Erbſchaft gehöret. *W prawie:* umknienie rzeczy do dziedzictwa niedoſtąpionego należącey.

Expirant, *ſ. m.* eine vortreffliche Art von Weintrauben in Languedok. Gatunek wina wyśmienitego w Langwedocyi.

Expiration, *ſ. f.* (*exſpiratio*) 1) in der Medicin: das Ausblaſen oder Auslaſſen des Athems, das Hauchen, der Hauch; 2) der letzte Athem, der Tod; 3) Ende, Ausgang, Ablauf, als eines Termins, einer geſetzten Zeit; 4) in der Chymie: das Ausrauchen oder Verrauchen. 1) *W lekarſkiey nauce:* oddychanie, dechu wypuſzczanie, chuchanie; 2) dech oſtatni, życia zgon oſtatni, śmierć, ſkonanie; 3) ſchod, zeyście, ſchyłek czaſu, terminu; 4) *w chymii:* wywietrzenie, wychodzenie pary. § 1) Pouſſer l'air hors de la poitrine par l'expiration; 2) la derniere expiration; 3) il n'y a plus qu'un mois juſques à l'expiration de la ferme.

Expirer, *v. n.* (*exſpirare*) 1) den letzten Athem ausblaſen, ſterben; den Geiſt aufgeben; 2) ſich endigen, aus ſeyn, vorbey ſeyn, als ein Termin. 1) Pożegnać ſię z duſzą, umrzeć, ſkonać, oſtatni dech wypuścić; 2) kończyć ſię, wychodzić, zchodzić iako termin. § 1) Il eſt prêt à expirer: 2) le terme eſt expiré; la liberté Romaine expira avec Caſſius et Brutus.

expirer de douleur & d'amour. für Liebe und Traurigkeit vergehen, ſterben. Schnąć, umierać o żalu i miłości.

*Explicable, *adject.* das ſich erklären läßt. Łacny do wykładania, wykładny.

Explicatif, ive, *adject.* das eine Erklärung nöthig hat, einer Erklärung unterworfen. Wykładu potrzebuiący. § Ce ſont des *indults plûtôt explicatifs qu'ampliatifs.

Explication, *ſ. f.* (*explicatio*) Auslegung, Erklärung, Deutung. Wykład, wykładanie czego. § Il a fait une belle & une ſavante explication; l'explication des fables & aſſez dificile.

avoir une explication avec quelqu'un. mit einem ein Hühnchen zu pflücken haben; von einem eine Erklärung wegen geführter anzüglichen Rede zu fordern haben. Mieć z kiem ſprzeczki o słowo uſzczypliwe; wyciągać z kogo explikacyi albo wykładu słowa urażliwego. § Nous avons une explication enſemble.

Explicite, *adject. c.* (*explicitus*) in den Schulen: deutlich, klar, das keiner Auslegung benöthiget iſt. *W ſzkołach:* iaſny przez ſię, wyraźny, wykładu nie potrzebuiący. § Volonté explicite.

Explicitement, *adv.* deutlich, ausdrücklich. Jaśnie, wyraźnie. § Un teſtateur doit déclarer explicitement ſa penſée & en termes formels.

Expliquer, *v. a.* (*explicare*) auslegen, erklären, auflöſen. Wykładać, rozwięzować co. § Expliquer un énigme, une dificulté, ſa penſée; expliquer les Poëtes grecs & latins.

s'expliquer, *v. r.* reden, von ſich geben, ſeine Meynung ſagen. Powiedzieć zdanie ſwoie; explikować ſię. § C'eſt un homme qui s'explique bien, il s'eſt aſſez expliqué là-deſſus; expliquez vous mieux, car on ne vous entend pas.

Exploit, *ſ. m.* 1) Helden-That, tapfere That, herrliche Verrichtung; 2) Ladung, Vorladung, Citation, Vorladungs-Schein; 3) gerichtliche Pfändung. 1) Czyn wielki, dzieło rycerſkie; 2) pozew, zapozwanie do Sądu; 3) grabież. § 1) Jean III Roi de Pologne faiſoit de grands exploits, un illuſtre exploit; 2) exploit libellé, controllé, l'exploit eſt le fondement d'un procès.

ſoufler un exploit. einer Partey, ohne daß es ſelbige weiß, eine Ladung heimlich inſinuiren. Kryiomo komu pozew podrzucić.

*Exploitable, *adj. c.* 1) was gepfändet, eingezogen und gerichtlich verkaufet werden

werden kann; 2) brauchbar, in gutem Stand. 1) Co ſię urzędownie zagrabić i przedać może; 2) używalny, w dobrym ſtanie będący.

*Exploitant, e, *adj.* der die Verordnung der Obrigkeit vollstrecket, von Gerichts- und Forder-Knechten. *O woźnych i ſługach urzędowych:* nakaz zwierzchności pełniący. § Un ſergent exploitant par tout le Roïaume.

Exploitation, *ſ. f.* 1) die Verrichtung eines Gerichts-Dieners; 2) das Umhauen oder Fällen des Holzes. 1) Wypełnienie, ſprawienie tego, co urząd woźnemu albo innemu ſłudze polecił; 2) laſów wyrąbanie.

Exploiter, *v. a.* 1) von Gerichts-Dienern: die Verordnung der Obrigkeit erfüllen; 2) pfänden, gerichtlich beschlagen. 1) *O woźnych:* exekwować, wypełnić nakaz urzędowy; 2) zabrać; urzędownie zagrabić.

exploiter une ferme. ein gepachtetes Gut nutzen. Brać pożytki z arendy.

exploiter une forêt. einen Wald aushauen. Las wyrąbać.

exploiter une fille. eine Jungfrau fleischlich erkennen. Mieć ſprawę cieleſiną z panną.

à mal exploiter, bien écrire. versiehet der Gerichts-Diener etwas, so läßt er es gewiß nicht registriren. Nie da tego woźny w kſięgi ingroſować, ieżeli w czym pobładził.

Exploiteur, *ſ. m.* Gerichts-Diener, der eine gerichtliche Verordnung vollstrecket. Sługa urzędowy nakaz zwierzchności pełniący.

Explorateur, *ſ. m.* (*explorator*) Ausforscher fremder Geheimnisse. Badacz cudzych taiemnic, w czyie ſekreta wglądaiący. § Ce Miniſtre eſt un grand explorateur.

Exploration, *ſ. f.* (*exploratio*) Erforschung des Zustandes eines Kranken. Wywiadywanie ſię lekarza o powodzeniu chorego.

Exploſion, *ſ. f.* (*exploſio*) in der Physik: Austreibung, austreibende Kraft. *W fizyce:* ſiła wypychaiąca, wypychanie.

Expolition, *ſ. f.* (*expolitio*) in der Rede-Kunst: Auszierung einer Rede mit deutlichen Worten. *W kraſomowſkiey nauce:* przyozdobienie mowy wyraźnemi ſłowy.

Exponentiel, le, *adj.* Grandeurs exponentielles. in der Algebra: Exponential-Größen, die einen veränderlichen Exponenten haben. *W algiebrze:* wielkości exponencyalne odmiennego exponenta maiące.

Exporle, *ſ. f. obſ.* Droit d'exporale. Zins-Recht, vermöge dessen ein Zinsmann sich erklären muß, wie viel er Zinse geben will. Prawo czynſzowe, podług ktorego czynſzownik deklarować powinien, wiele chce dawać czynſzu.

Expoſant, *ſ. m.* 1) in Gerichten: ein Supplicant, der um etwas Ansuchung thut; 2) in der Rechen-Kunst: der Exponent einer Dignität, ist eine Zahl, die als der Grund zur Verhältniß der andern angesehen wird, als 2 in einer Quadrat-Zahl. 1) *W ſądach:* ſuplikuiący o co; 2) *w rachmiſtrſkiey nauce:* exponent albo liczba, na ktorey ſię proporcya drugiey funduie, iako 2. w liczbie kwadratowey. § 1) Le Roi veut qu'on remette l'expoſant dans l'état où il étoit, ſi ce qu'il expoſe, eſt véritable; 2) l'expoſant du nombre quarré eſt 2, & l'expoſant du nombre cubique eſt 3, parce que le quarré eſt puiſſance du ſecond degré, & le cube eſt puiſſance du troiſieme degré.

Expoſé, *ſ. m.* Vorstellung in einer Supplik. Rzecz, ſprawa w ſuplice przełożona. § Un faux expoſé, l'expoſé du requêt.

Expoſer, *v. a.* (*exponere*) 1) auslegen, aussetzen; 2) erzählen, vortragen, vorbringen, vorstellen; 3) wegsetzen ein lebendiges Kind; 4) aussetzen, in Gefahr setzen; 5) falsches Geld ausgeben, solches unter die Leute bringen; 6) gegen eine gewisse Welt-Gegend anlegen, bauen, wenden; *7) etwas Schweres erklären, auslegen; *8) heraus geben ein Buch. 1) Wyſtawiać, wyłożyć; 2) przełożyć, roſpowiadać, wyliczać co komu; 3) porzucić dziecię żywe; 4) wyſtawiać, narażać, nadſtawiać, wytykać kogo na zły raz; 5) wnoſić, udawać fałſzywe pieniądze; 6) na kray iaki świata co położyć, obrocić, budować, iako ku wſchodowi, ku zachodowi; *7) wykładać co trudnego; *8) na świat kſięgę wydać. § 1) Expoſer du blé en vente, expoſer au ſoleil; 2) expoſer le fait de ſa cauſe, expoſer l'état de ſa conſience à ſon Confeſſeur; 3) expoſer un enfant, Moïſe fut expoſé ſur le Nil; 4) expoſer témérairement ſa vie, expoſer inconſidérement une perſonne, à quoi m'expoſez vous? 5) expoſer des eſpéces décriées, on pend ceux qui expoſent de la fauſſe monoïe; 6) on expoſe les chambres au couchant & les Bibliotéques au ſoleil levant.

exposer le Saint Sacrement. das Heil. Sacrament ansetzen. Wystawić Sakrament Przenayświętszy.

s'exposer, v. r. 1) sich in Gefahr begeben, sich wagen, sich nicht schonen; 2) sich wagen, sich unterstehen. 1) Wystawić się na szańc, narażać się na niebezpieczeństwo, nie szanować siebie samego; 2) odważyć się na co; podeymować się czego. § 1) S'exposer au danger, à la mort; 2) le menu peuple s'expose à discourir de toutes choses.

exposé, ée, adj. 1) gesetzt, gebauet gegen den Wind, gegen die Sonne; 2) ausgesetzt dem Neid, der Feindschaft. 1) Wystawiony, położony ku słońcu, ku wiatrom; 2) wystawiony, wydany na dyskrecyą zazdrości, nienawiści. § 1) Cette maison est exposée au vent, au soleil; 2) être exposé à l'envie, à l'insolence des méchans.

Expositeur, *s. m.* 1) Ausgeber verrufener und falscher Münze, der solche unter die Leute bringet; *2) Ausleger, der etwas erkläret. 1) Udawacz fałszywey i wywołaney monety; *2) wykładacz. § 1) Un expositeur de fausses monnoïes est en danger de perdre la vie, lorsqu'il est pris.

Exposition, *s. f. (expositio)* 1) Aussetzung des Heiligen Sacraments; 2) Erklärung, Auslegung; 3) das Wegsetzen eines neugebohrnen Kindes; 4) Wendung, Anlage, Bauung eines Gebäudes, Setzung einer Pflanze gegen eine gewisse Welt-Gegend; 5) das Ausgeben falscher Münze. 1) Wystawienie Sakramentu przenayświętszego; Expozycya; 2) wykład, wykładanie; 3) porzucenie dziecięcia nowopowitego; 4) budowaniu, położenie budynku, sadzenie płonki na pewny kray świata; 5) wnoszenie, udawanie fałszywey monety. § 1) Il faut aller à l'Eglise durant l'exposition du S. Sacrement; 2) l'exposition de la doctrine Chrétienne; 3) les expositions des enfants sont cruëlles & dénaturées; 4) exposition commode, favorable, bonne exposition d'un palais, d'une ville; un arbre planté à une mauvaise exposition, ne produira que de mauvais fruits; la meilleure exposition des villes sera si le vent n'enfile point les ruës; 5) on a des preues certaines de l'exposition, & il perdra sa vie; l'exposition des fausses espéces est defenduë.

Expositrice, *s. f.* Ausgeberin falscher Münze. Udawaczka fałszywych monet.

§ C'est un dangereux métier que d'être expositrice de fausse monnoïe.

Exprès, se, *adj. (expressus)* 1) deutlich, ausdrücklich; 2) besonder, eigen, zu etwas eigentlich bestimmet. 1) Jasny, wyraźny, iawny; 2) osobliwy, osobny, potrzebie pewney właśny. § 1) C'est un ordre exprés du Roi; intention, conclusion expresse; des défenses expresses; 2) une lettre expresse.

*Exprès, *s. m.* ein Expreßer oder eigner Bote, der wegen einer Sache besonders abgeschicket worden. Goniec osobliwy, kursor extraordynaryyny, umyślnie na sprawę iaką wysłany. § Il envoïa un exprès au Roi.

Exprès, *tout exprès,* Expressement, } *adv.* 1) ausdrücklich; 2) vorsetzlich. 1) Wyraźnie; 2) umyślnie. § 1) Commander expressement; 2) on l'a envoïé tout exprès; faire une chose exprès, c'est une de mes connoissances que j'ai voulu renouveller exprès.

Expressif, ive, *adj.* das wohl ausdrückt, nachdrücklich, deutlich. Rzecz dobrze wyrażaiący, wyraźny. § Mot expressif, image expressive, le langage des yeux est expressif & amoureux.

Expression, *s. f. (expressio)* 1) das Ausdrücken des Safts; 2) Ausdruck eines Worts; 3) natürliche Vorstellung auf einem Gemählde. 1) Wyciskanie, wytłaczanie soku z czego; 2) wyraz, wyrażenie czego słowem; 3) naturalne malowania wyrażenie. § 1) L'expression d'un jus; 2) expression belle, vive, noble, riche, douce, nette, forte; il faut admirer la force agréable de cette expression, l'expression de la bouche doit céder à celle des yeux; 3) ce peintre excéle dans l'expression.

Exprimable, *adj. c.* das sich mit Worten ausdrücken läßt. Wyrazisty, do wyrażenia słowy snadny, wysłowiony.

Exprimer, *v. a. (exprimere)* 1) den Saft ausdrücken; 2) mit einem Gleichniß, mit Worten ausdrücken; 3) mit dem Pinsel natürlich vorstellen. 1) Wyciskać, wytłaczać sok z czego; 2) wyrazić cosłowy albo podobieństwem; 3) wyrazić co pęzlem na obrazie. § 1) On exprime le jus des raisins avec le pressoir; 2) la diction doit exprimer les mœurs, exprimer ses pensées avec esprit.

s'exprimer, v. r. seine Meynung deutlich sagen, sich wohl ausdrücken. Zdanie swoie wyraźnie powiedzieć, dobrze się

się wyrazić. § Il s'exprime délicatement.

*Exprobration, *s. f.* (*exprobratio*) Vorwurf. Zarzut; wyrzucanie komu czego na oczy.

Exprovincial, *s. m.* (*exprovincialis*) ein gewesener Provincial bey den Ordens-Leuten. Zakonnik co był Prowincyałem; Exprowincyał.

Expugnateur, *s. m. obs.* (*expugnator*) ein Bezwinger. Gwałciciel.

Expugnation, *s. f. obs.* (*expugnatio*) Bezwingung, Eroberung. Dobycie czego.

Expugner, *v. a. obs.* (*expugnare*) bezwingen, erobern. Dobyć.

Expulser, *v. a.* (*expellere*) *1) vertreiben, austreiben, verjagen; 2) in der Heil-Kunst: herausstoßen, herauswerfen, zertheilen, vertreiben. *1) Wygnać, wypędzić; 2) *w lekarskiey nauce:* wysadzić; spędzić, wypychać, wyrzucić. § 1) Les séditieux ont expulsé de la ville les meilleurs citoïens; 2) la matrice expulse l'enfant; expulser les vapeurs.

Expulsif, ive, *adj.* (*expellens*) insonderheit in der Heil-Kunst: austreibend, ausstoßend, abführend. *Osobliwie w lekarskiey nauce:* wypychaiący, spędzaiący, wyrzucaiący. § Reméde expulsif.

Expulsion, *s. f.* (*expulsio*) 1) das Herausstoßen; *2) Wegjagung, Vertreibung. 1) Wypychanie, wyrzucenie; *3) wypędzenie, wygnanie. § 1) La matrice fait l'expulsion de l'enfant.

Expultrice, *adj. f.* (*expultrix*) in der Natur-Lehre: austreibend, auswerfend. *W fizyce:* wyrzucaiący, wypychaiący. § Vertu, faculté expultrice.

Expurgation, *s. f.* (*expurgatio*) Hervorrückung eines Sterns aus dem Schatten oder Strahlen eines andern Gestirns, in welchem er unsichtbar gewesen. Występowanie gwiazdy z promieni albo z cieni planety tego, w ktorey była zaćmiona i niewidoma.

Expurgatoire, *vid.* Indice.

Exquis, e, *adj.* (*exquisitus*) auserlesen, ausgesucht, ausbündig, vortreflich. Wybrany, dobrany; wyśmienity, wyborny. § C'est quelque chose de fort exquis; c'est une chose très-exquise; viandes exquises; avoir un discernement exquis.

*Exquisement, *adv.* vortreflich. Szumno, wyśmienicie, łepsko. § Il nous a traité exquisement.

Ex-Recteur, *s. m.* der Rector gewesen ist; ein Prorector. Exrektor, ten co był Rektorem.

Ex-Roi, *s. m.* ein gewesener König. Detronowany; z kroleſtwa złożony; krol abdykowany.

Exsiccation, *s. f.* (*exsiccatio*) Austrocknung, Verzehrung der Feuchtigkeit, in der Chymie. Wysuszenie, *w chymii.*

Extant, e, *adj.* in den Rechten: befindlich, vorhanden. *W prawie:* znayduiący się, wrzeczy samey będący. § Meubles extans.

Extase, *s. f.* (*ecstasis*) 1) die Entzückung; 2) eine Krankheit, die der Schlafsucht ähnlich ist, ob der Patient gleich zu wachen scheinet. 1) Zachwycenie; 2) choroba na kształt śpiączki albo letargu, tylko że się zdaie, iakoby chory nie spał. § Etre en extase; être ravi en extase.

Extasié, ée, *adj.* entzückt. Zachwycony.

Extasier, *v. a.* einen entzücken. Zachwycić kogo.

*Extasier, *v. n.*
Extasier, *v. r.* } entzückt seyn; außer sich selbsten kommen. Zachwyconym bydź; zachwycenie cierpieć; odeyść od siebie.

Extatique, *adj.* (*ecstaticus*) 1) von Entzückung herrührend; 2) der in Entzückung fällt, entzückt. 1) Z zachwycenia pochodzący; 2) zachwycony, zachwycenie cierpiący. § 1) Il a souvent des transports extatiques; ravissement extatique; 2) c'est un homme extatique.

Extenseur, *s. m.* (*extensor*) in der Anatomie: eine Ausstreck-Nerve, die ein Glied ausstrecket. *W anatomii:* nerwa członek wyciągaiąca.

Extensible, *adj.* das sich ausstrecken läßt. Wyciągać, rościągać się daiący.

Extension, *s. f.* (*extensio*) 1) die Ausstreckung eines Gliedes; 2) in der Natur-Lehre: die Ausstreckungs-Kraft; 3) Erstreckung, Ausdehnung, Ziehung eines Gesetzes, eines Privilegii auf mehrere Fälle. 1) Rościąganie, wyciąganie członka; 2) *w fizyce:* rościąganie; siła rościągaiąca; 3) dawanie obszernieyszego sensu; wyciągłość, rozprzestrzenienie prawa, przywileiu; ściąganie na insze kazusy. § 1) L'extension des membres; un nerf retiré empêche l'extension du bras; de la jambe; 2) l'essence de la matière consiste dans l'extension actuelle; 3) le droit soufre de l'extension à des cas favorables; le Roi a fait des extensions à quel-

à quelques priviléges, chose qui ne peut recevoir d'extension, il n'y avoit d'extension à faire.

Exténuation, *s. f.* (*extenuatio*) 1) in der Medicin: Abnehmen des Leibes, Verlierung der Kräfte, Auszehrung, Schwindung des Leibes; 2) Verkleinerung eines Dinges mit Worten. 1) *W medycynie*: znikanie, ubywanie sił, opadanie czerstwości, schnienie; 2) umnieyszanie czego słowami. § 1) Cette fiévre lui a causé une grande exténuation & maigreur.

Exténuer, *v. a.* (*exténuare*) 1) gering machen, verkleinern, mit Worten kleiner machen; 2) in der Medicin: von Kräften bringen, auszehren, schwächen; mager machen. 1) Umnieyszać czego słowy, lekko udawać; 2) *w medycynie*: zchudzić, osłabiać, wysilic kogo. § 1) Exténuer une chose; 2) la fiévre quatre l'a fort exténuée.

exténué, ée, adj. schmach, abgenommen, matt. Wyschły, wychudly, z krasy opadły. § Visage exténué; elle étoit exténuée par une longue abstinence.

Extérieur, e, *adj.* (*exterior*) äußere, äußerlich. Powierzchni, pozorny, zwierzchni. § Les devoirs extérieurs, une marque extérieure.

Extérieur, *s. m.* Gestalt, äußerliches Ansehen, als eines Menschen. Postać, powierzchnia postawa, powierzchność, pozor, postać, iako człowieka. § Afecter un exterieur grave, il a l'extérieur fort beau.

à l'extérieur, Extérieurement, } *adv.* äußerlich. Powierzchnie, na pozor, pozornie. § Cela paroit extérieurement beau.

Exterminateur, *s. m.* ein Verstörer, Verderber. Burzyciel, pustoszyciel, niszczyciel.

Extermination, *s. f.* Ausrottung, Verwüstung, Zerstörung, Verderbung. Spustoszenie, zniszczenie, zatiacenie. § L'extermination des méchans ne se fera entiérement qu'au dernier jour.

Exterminer, *v. a.* ausrotten, vertilgen, austilgen. Wykorzenić, zatracić, zgładzić. § Toute la race est exterminée, il extermina les hérétiques dans son Roïaume, exterminer une nation.

Externe, *adj. c.* (*externus*) auswendig, äußerlich. Powierzchnie. § Cette maladie vient d'une cause externe, qualitez externes.

écolier externe, Externe, } *s. m.* ein Extraneus, ausserordentlicher Schüler, der für sein Geld lebet, und auf der Schule weder Tisch noch Wohnung hat. Student extraordinaryyny, co na kolegium nauki odprawuie, za swe pieniądze gdzie indziey stoł i mieszkanie maiąc. § C'est un externe, les externes sont en grand nombre, il y a beaucoup d'écoliers externes dans ce colége.

Extinction, *s. f.* (*extinctio*) 1) in der Chymie: Ablöschung, Abkühlung einer glüenden Materie im Wasser; *2) das Auslöschen eines Feuers, Lichts; 3) das Absterben eines Hauses, eines Geschlechts; 4) das Vergehen, Aufhören, die Vernichtung, als der natürlichen Wärme; 5) das Vergessen, Vergeben, Aufheben eines Verbrechens; 6) das Aufheben, die Erlöschung, Abschaffung eines Amts, einer Auflage; 7) die Erlöschung einer Eigenschaft, eines Affects. 1) *W chymii*: gaszenie, ostudzenie rzeczy rozpaloney w wodzie; 2) gaszenie ognia, świece; 3) wygaszenie, wymarcie domu, familii, rodu; 4) znikanie, zgaśnienie iako ciepła naturalnego; 5) zapomnienie występku, abolicya; 6) zniesienie urzędu, podatkow; 7) zgaśnienie, wygaszenie skłonności, afektu. § 1) Extinction d'acier, d'un fer chaud; 2) l'extinction de la chandelle, d'un embrasement; 3) l'extinction de cette race, de cette maison, de cette branche; 4) l'extinction de la chaleur naturelle; 5) l'extinction d'un crime; 6) extinction d'une rente, extinction d'une charge.

extinction du vif argent. die Todtung des Quecksilbers. Mortyfikacya żywego śrebra.

Extirpateur, *s. m.* ein Ausrotter, Vertilger, insonderheit der Ketzer. Burzyciel, znosiciel osobliwie kacerzow. § Jean Casimir étoit extirpateur du Socinianisme en Pologne.

Extirpation, *s. f.* (*extirpatio*) 1) die Ausrottung, Vertilgung, insonderheit der Ketzer; 2) in der Heil-Kunst; die Ablösung, Ausrottung, Ausschneidung eines Krebses, eines Geschwüres. 1) Wykorzenienie, zatracenie osobliwie kacerzow; 2) *w lekarskiey nauce*: wyrznięcie raka, wrzodu. § 1) Prier Dieu pour l'extirpation des hérésies.

Extirper, *v. a.* (*exstirpare*) 1) ausrotten, mit der Wurzel aus der Erde reißen; 2) ausrotten, vertilgen, als eine Ketzerey; 3) bey den Wund-Aerzten: ausschneiden, aus dem Grunde heilen, einen Krebs, ein Geschwür. 1) Wykorzenić, z korzeniem co wyrwać; 2) zgładzić, zatłu-

zatłumić, wykorzenić iako herezye; 3) *u cyrulika:* z korzenia wyrznąć, wyiąć, uleczyć rak, wrzod &c. § 1) Il faut extirper toutes ces mauvaises herbes qui gâtent le jardin; 2) extirper les hérésies; 3) extirper un cancer, un loup.

Extispice, *s. m.* (*extispex*) Wahrsager aus dem Eingeweide der Thiere bey den Römern. *U starych Rzymian:* wieszczek z trzew.

Extorne, *s. f. & m.* Eintragung in ein Handels-Buch an einem unrechten Ort. Wpisanie czego w księgę kupiecką na mieysce nienależyte.

Extorquer, *v. a.* (*extorquere*) mit Gewalt erpressen, abtrotzen, abzwingen. Wydzierać, wymusić, wystraszyć, wyciskać co na kiem. § Extorquer quelque chose de quelqu'un, il extorqua le consentement de lui, extorquer la confession par la violence des tourmens.

Extorsion, *s. f.* (*extorsio*) Zwang, Abzwingen, Erpressung. Zdzierstwo, łupiestwo, extorsye, wymuszenie, wystraszenie czego z kogo. § Les soldats sont souvent des extorsions, ce sont des extorsions qu'on ne peut soufrir.

Extra, *s. m.* ein außerordentlicher Verhör-Tag in den Gerichten. Audyencya extraordynaryyna sądowa.

Extraction, *s. f.* (*extractio*) 1) in der Chymie: die Ausziehung der reinesten Theile aus einem Kraute oder Thiere; 2) das Ausschneiden, Herausnehmen, Herausreißen, als eines Steins aus der Blase; 3) Herkommen, Geschlecht, Haus, Abkunft; 4) das Ausziehen der Wurzel-Zahl im Rechnen; 5) das Ausgraben der Erzte. 1) *W chymii:* wyciąganie nayczystszych cząstek z zioła, z zwierzęcia, ekstrakcya; 2) dobywanie, wyciągnienie, wyrznięcie iako kamienia z pęcherzy; 3) rod, dom, familia; 4) *w rachmistrskiey nauce:* wyciąganie sciany z liczby daney; 5) kruszczow kopanie. § 1) Extraction de concombre; 2) l'extraction de la pierre; 3) il n'est pas de grande extraction, son extraction est peu considerable, il est de noble extraction; 4) l'extraction des racines quarrée, cubique &c.

Extrados, *s. m.* der Oberbogen, der Rücken eines Gewölbes. Obłączystość sklepu zwierzchnia.

Extradossé, ée, *adj.* voute extradossée. ein Gewölbe, dessen Oberbogen eben so glatt ist als der Unterbogen. Sklep z wyrownaną obłączystością zwierzchnia.

Extraire, *v. a.* (*extrahere*) 1) ausziehen, als die Kraft eines Krautes; 2) extrahiren, ausziehen, einen Auszug machen aus einer Schrift oder aus einem Buche; 3) im Rechnen: die Wurzel-Zahl ausziehen. 1) Wyciągnąć, iako siłę z zioła; 2) wyciągnąć, wyzmażyć co z księgi, wypisać, ekstrakt, wypis z pisma, z księgi wyiąć; 3) *w rachmistrskiey nauce:* wyciągnąć scianę z liczby daney. § 1) Extraire le sel d'une herbe; 2) extraire quelque chose des registres du Gréfe; 3) extraire la racine quarrée, la racine cubique d'un nombre.

*extrait, e, *adj.* abstammend. Pochodzący z domu, z familii.

Extrait, *s. m.* (*extractus*) 1) ein Extract in der Apotheke; 2) Auszug, Abschrift aus einer Schrift. 1) Ekstrakt w aptyce; 2) ekstrakt, wypis z czego. § 1) Faire l'extrait de l'opium; 2) j'ai fait un extrait des constitutions des Polonois, un extrait des Regîtres du Palais; un extrait bêtistere, un extrait mortuaire.

Extraordinaire,
Extraordinairement, } *vid.* Extrord.

Extratempora, *s. m.* ein Päbstlicher Vergünstigungs-Brief, die geistlichen Orden jederzeit zu empfangen. Zezwolenie Papieskie na przystąpienie każdego czasu *ad ordines sacros.* § Avoir un extratempora.

Extravagance, *s. f.* Ausschweifung, Thorheit, abgeschmackte Reden. Błazeństwo, głupstwo, zapamiętałość, bałamutnie, brednie. § Faire des extravagances, dire des extravagances.

Extravagant, e, *adject.* albern, flatterícht, abgeschmackt, närrisch. Błazeński, bałamucki, głupi, zapamiętały. § Esprit extravagant, cela est dit d'un maniére extravagante, femme extravagante, hiperbole extravagante.

le berger extravagant. der schwärmende Schäfer, eine Comödie. Pastuch bałamut, *komedya.*

Extravagant, *s. m.* ein Hase, ein närrischer Kopf. Błazen, bałamut. § C'est un extravagant achevé.

Extravagante, *s. f.* eine Närrin. Błaźnica, głupia niewiasta.

Extravagantes, *s. f. plur.* (*extravagantes*) die 20 Decretalien Pabst Johannis XXII im Canonischen Recht. Dwadzieścia konstytucyy Papieskich w prawie duchownem

chownem od Papieża Jana XXIII wydanych.

extravagantes communes. die Decretalien im Canonischen Recht von Bonifacio XIII bis an Sixtum IV. Konstytucye Papieskie w prawie duchownem od Bonifacego XIII aż do Sixtusa IV.

Extravagamment, *adv.* unbedachtsam, auf eine närrische Weise, abgeschmackt. Po błazeńsku, nieuważnie, głupie. § Il est extravagamment jaloux.

Extravaguer, *v. n.* schwärmen, haseliren, ungereimte Dinge thun, albern Zeug reden. Błaznować, bałamutać, fantastykować, pleść, brydzić. § Le bon homme extravague quelquefois.

Extravasation, *s. f.* Austretung des Geblüts aus den Adern. Wystąpienie krwie z żyły w insze mieysce.

Extravasé, ée, *adjectiv.* (*extravasatus*) du sang extravasé. Blut, das aus seinen Gefäßen getreten. Krew z żyły swoiey wystąpiona.

s'Extravaser, *v. r.*
Extravaser, *v. n.* 1) austreten, als Blut aus einem Gefäß; 2) rinnen, hervor quellen, wie Harz aus dem Baume. 1) Wyrywać się z żyły zerwaney; 2) wytryskać, wytłaczać się, iako kley z drzewa. § 1) Le sang s'est extravasé par cette rupture; 2) la gomme s'extravase à la partie de la branche rompuë ou écorchée.

Extrême, *adj. c.* (*extremus*) 1) höchlich, überaus groß, äußerst, heftig; 2) zu streng, heftig, zu scharf. 1) Straszny, barzo wielki, niezmierny; 2) za surowy, za ostry. § 1) Soufrir des peines extrêmes, un extrême plaisir, un extrême dépit, peril, danger, vieillesse extrême; 2) il est extrême en tout.

Extrémement, *adj.* äußerst, über die Maßen, zum höchsten, überaus viel. Nad zamiar, okrutnie, barzo wiele, haniebnie. § Il est extrémement honnête, riche; peau extrémement douce, il a extrémement d'esprit, de coeur, de merite, elle n'a pas extrémement d'esprit.

Extrémité, *s. f.* (*extremitas*) 1) Ende, Ort, der am Ende liegt; *2) Ende, Ausgang einer Zeit, als des Jahres; 3) die Todes-Noth, der Todes-Kampf, die letzten Züge; 4) die äußerste Gefahr, das äußerste, auf welches man es ankommen läßt; 5) Gewalt, Muthwillen; 6) Zank, Schlägerey, Händel; 7) Ausschweifung, Narrheit, auf die man verfällt. 1) Kray ostatni, koniec, mieysce, gdzie się kończy; *2) schyłek, zeyście, iako roku; 3) konanie, umieranie; 4) ostatnia, reszt; 5) gwałt, swawola, rospusta; 6) swar, hałas, bitwa; 6) błąd, zapamiętałość, głupstwo, ktorego się kto dopuszcza. § 1) La Moscovie est à l'extrémité de l'Europe, les extrémitez d'un bâton, à l'extrémité de la terre; *2) à l'extrémité du siecle passé; 3) il est à l'extrémité; 4) ils sont résolus à toute extrémité, à toute extrémité ils sont resolus de mourir; 5) je n'y viendrai qu'à l'extrémité, ils nous porte à cette extrémité; 6) ils en sont venus à des fâcheuses extrémitez, fuir les extrémitez; 7) passer d'une extrémité à l'autre; éviter toute extrémité.

se porter à la derniére extrémité. das äußerste wagen, es auf das äußerste ankommen lassen. Na desperacką się puścić, puszczać się na ostatnią.

être malade à l'extrémité. sehr gefährlich liegen, todtkrank seyn. Barzo niebezpiecznie chorować, na śmiertelnym bydź złożonym łożu.

extrémitez, plur. in der Anatomie: Arme und Füße. *W anatomii:* Ręce i nogi.

extrémitez superieures. die Arme. Ręce.

extrémitez inferieures. die Beine. nogi.

Extrêmonction,
Extrême-onction, *s. f.* (*extrema unctio*) die letzte Oelung. Ostatnie pomazanie. § On lui a porté l'extrêmonction, il a eu, il a reçû l'extrêmonction avant que de mourir.

Extrinséque, *adjectiv. c.* (*extrinsecus*) äußerlich. Powierzchni. § Maladie extrinséque.

Extrordinaire, *adj. c.* (*extraordinarius*) 1) ungewöhnlich, ungemein, sonderbar, merklich, außerordentlich; 2) wunderlich, närrisch; 3) zufällig, ungewiß, außerordentlich, als eine Einnahme. 1) Niepotoczny, nadzwyczayny, niezwyczayny, rzadki; 2) dziwny, tetryczny; 3) przypadkowy, extraordynaryyny, *o dochodach.* § 1) Il n'est pas digne d'une faveur si extrordinaire; il a une taille extrordinaire; 2) un homme extrordinaire; 3) un revenu extrordinaire; revenu casuel & extrordinaire.

ambassadeur extrordinaire. ein außerordentlicher Groß-Botschafter. Poseł extraordynaryyny.

question extrordinaire. der dritte Grad der Tortur; die allerhärteste und schärfste Folter. Trzeci stopień tortury, to iest męka nayboleśnieysza na wyciśnienie prawdy.

procédure

procédure extrordinaire, eine Criminal-Sache. Sprawa kryminalna o głowę.
juge extrordinaire. ein Commissarius. Komisarz.
jugement à l'extrordinaire. Hof-Gericht in Frankreich. Sądy nadworne we Francyi.
trésorier extrordinaire des guerres. } Extrordinaire, *s. m.* } Königlicher Ober-Kriegs-Zahl-Meister. Podskarbi woyskowy, co woysku żołd wypłaca. § Acheter une charge d'extrordinaire des guerres.
prendre son fond à l'Extrordinaire. seinen Sold vom Kriegs-Zahl-Meister holen. Brać swoy żołd od Podskarbiego woyskowego.
extrordinaire. 1) Beytrag der Zeitungen, Neben-Blättchen; 2) ungewöhnliche Sache; 3) außerordentliche Ausgabe; ungewöhnlicher Aufwand in einem Hause. 1) Przydatek gazetowy na połarkuszku wydrukowany; 2) rzecz niezwyczayna; 3) extraordynarya, wydatek extraordynaryyny, domowy. § 1) Lire l'extrordinaire & la gazette; 2) c'est un extrordinaire de vous voir de si belle humeur, c'est un extrordinaire pour lui de se lever matin; 3) j'irai dîner chez vous, mais je ne veux point d'extrordinaire.
Extrordinairement, *adv.* ungewöhnlich, seltsam, wunderlich. Niezwyczaynie, extraordynaryynie, dziwnie. § Il est habilé extrordinairement.
procéder contre quelqu'un extrordinairement. einem einen Criminal-Proceß machen. Kryminalnie na kogo nastąpić.

*Exubérance, *s. f. par exubérance de droit*. in Gerichten: zum Ueberfluß, über dieses, was das Recht erfordert. *W sądach:* nad prawo, nad to, co prawo wyciąga.
*Exulcératif, ive, *adj.* was Schwären verursachet, aufräßend. Roziątrzaiący.
*Exulcération, *s. f.* (*exulceratio*) in der Medicin: Aufrätzung, Schwären. *W medycynie:* roziątrzenie. § L'exulcération des boïaux est une marque de poison.
Exulcérer, *v. a.* (*exulcerare*) in der Heil-Kunst: schwärend machen, Geschwüre verursachen. *W lekarskiey nauce:* iątrzyć, roziątrzyć. § L'arsenic exulcère les intestins.
Exultation, *s. f. obs.* (*exultatio*) große Freude, nur in geistlichen Sachen. Radość niewypowiedziana, *tylko w nabożnych materyach.* § L'exultation de la Sainte Vierge au tems de la visitation.
Exulter, *v. n.* große Freude haben, nur in geistlichen Reden. Wielką mieć radość, *tylko w nabożnych mowach.*
Exvoto, *s. m.* bey der Mahlerey: Bild, das vermöge eines Gelübdes in eine Kirche gegeben wird. *W malarstwie:* obraz podług uczynionego ślubu do kościoła dany.
Ezteri, *s. m.* grüner Stein mit blutfarbigen Punkten aus Mexico, der die Blut-Flüsse stillen soll, wenn man ihn am Arm trägt. Kamień zielony krwawistemi punktami na krapiany z Państwa Mexykańskiego, na ręce go nosząc cieczenie krwie ma hamować.

F.

F FABA

F, *s. f.* 1) der Buchstabe F; 2) der ausgeschnittene Buchstabe *f* auf einer Laute, Geige. 1) Litera F; 2) wyrznięta litera *f* na lutni, na skrzypcach. § 1) Une petite, une grande F. une f bien faite; faire la tête, la queüe d'une F. mettre une f, l'ff double.
Nota. Das f wird am Ende der adjectivorum, die sich auf if endigen, gelesen, am Ende der substantivorum aber ausgelassen, als clef, baillif &c. außer denen substautivis *juif*, *esquif*, *chef*, *fief*, *nef*, *nominatif*, *génitif*, *datif*, *accusatif*, *vocatif*, *impératif*, wo das f ausgesprochen wird; 2) statt ph schreiben viele den Buchstaben f. 1) Litera *f* na końcu *adjectivorum* na *if* się kończących czytana, *in substantivis* zaś opuszczona bywo, wyiąwszy słowa: *juif*, *esquif*, *chef*, *fief*, *nef*, *nominatif*, *génitif*, *datif*, *accusatif*, *vocatif*, *indicatif*, *imperatif*, gdzie się f wymawia; 2) niektorzy miasto *ph*, literę *f* iak Polacy piszą.
FA, *s. m.* Fa oder f, der vierte Clavis oder musicalischer Ton. Fa albo F głos muzyczny czwarty. § Un fa faint.
Faba Purgatrix, *s. m.* eine Purgier-Bohne aus Amerika. Bob amerykański purguiący.
Fabago, *s. m.* wilde Kapern, ein ausländisches Kraut. Kapary polne, ziele cudzoziemskie.

Fabel,

Fabel, *f. m. obf.* der Innhalt eines Gedichts. Materya, o ktorey poeta pisze.
Faber, *f. m.* ein See-Han, ein großer See-Fisch. Kowal ryba morska.
Fabien, *f. m.* (*Fabianus*) Fabian, ein Manns-Name. Fabian imię męskie.
Fable, *f. f.* (*fabula*) 1) Lehr-Gedichte, Fabel, die in erdichteter Sprache der Thiere den Menschen nützliche Lehren giebet; 2) die Fabel-Historie von den Göttern; 3) erdichtete Geschichte, so in einem Schauspiel aufgeführet wird; 4) Unwahrheit, Lügen, Fabeln, falsche Mährchen; 5) Spott, Hohn, höhnische Erzählung, Gerede, Gelächter. 1) Fabuła albo bayka w języku zwierząt zmyślonym ludziom lekcye dawaiąca; 2) baieczne hystorye o bogach; 3) wynalazek poetycki; zmyślone w teatralnych wierszach dzieie; 4) baśń, plotki, bayka; 5) gadka, powieść o kiem; naśmiewisko. § 1) Les fables d'Esope son fort belles, Jablonowski Palatin de Russie les a traduites en Polonois; 2) il faut qu'un Poëte sache les fables; sans la fable on ne sauroit entendre les Poëtes; 3) la fable doit être une, vrai-semblable, continuë, entiere & d'un raisonnable grandeur; 4) cela sent extrémement la fable; fables que tout cela; 5) il sert de fable & de risée à tout le monde; il est la fable du peuple.
Fabliaux, *f. m. obf.* Mährlein, Fabeln alter Poeten. Bayki, fraszki starych poetow.
Fabricant, *f. m. vid.* Manufacturier.
* Fabricateur, *f. m.* (*fabricator*) *1) Münzer; 2) Münzer, der falsches Geld schlägt; 3) *obf.* Baumeister. * 1) Mincarz; 2) mincarz co fałszywe kuie pieniądze; 3) *obf.* budownik, architekt.
* *Fabricateur souverain.* der Schöpfer aller Dinge. Stworzyciel świata. § Le Fabricateur souverain nous a créé tout de-même maniére.
* *fabricateur de nouvelles.* der neue Zeitungen erdichtet. Nowinkonos; nowiniarz.
Fabrication, *f. f.* (*fabricatio*) 1) die Verfertigung, Arbeit; *2) das Schmieden und Erdichten böser Dinge, als einer Verleumdung. 1) Zrobienie czego, robota; *2) knowanie, wymyślenie czego złego, iako potwarzy. § 1) Païe les frais de la fabrication de monoïe; 2) la fabrication d'une calomnie.
Fabricien, *f. m.* Kirchen-Vorsteher über das Bau-Wesen geistlicher Gebäude. Kościelny budowaniem duchownych budynkow zawiaduiący.
Fabrique, *f. f.* (*fabrica*) 1) Fabrique, wo Strümpfe, Spiegel ꝛc. gemacht werden; 2) Werk, Arbeit, Verfertigung; 3) Münze, Münz-Stäte; 4) Schlag, Gepräge einer Münze; 5) Kirchen-Casse, eine Kirche im baulichen Wesen zu erhalten; 6) der Bau von geistlichen Gebäuden; 7) Gebäude in einem Gemählde. 1) Warstat publiczny, fabryka, gdzie pończochy, zwierciadła &c. robią; 2) robota, kształt roboty; 3) mincia, minnica, gdzie biią pieniądze; 4) kucie, kowanie monet; 5) fabryczne pieniądze na reparacyą kościoła; 6) budowanie kościelnych budynkow; 7) budynek wymalowany. § 1) Un drap de fabrique étrangere; la fabrique des tuïaux d'orgue; 2) vaisseau de fabrique Françoise, Angloise; 3) au milieu de la fabrique; 4) piéce de nouvelle fabrique; 5) quêter pour la fabrique; la fabrique de cette Eglise est la plus riche fabrique.
fabrique des vaisseaux. der Schiffs-Bau. Budowanie okrętow.
ils sont d'une même fabrique. das sind Leute einerley Gelichters. Jednegoż to są gatunku ludzie; z iedney to łąk i osłowie.
Fabriquer, *v. a.* (*fabricare*) 1) verfertigen, arbeiten, machen als Tücher, Zeuge, Hüte und andere Waaren; 2) Geld schlagen, münzen; 3) Schiffe bauen; 4) etwas erfinden; schmieden als Verrätherey; 5) unterschieben, machen ein falsches Testament. 1) Robić rożne towary iako sukna, materye, kapelusze &c. 2) kuć, bić pieniądze; 3) okręty budować; 4) wymyślić; uknować co iako bunt; 5) podrzucić co fałszywie, iako testament. § 1) Drap fabriqué de bonne laine; fabriquer des chapeaux, des chandelles, des bas, des miroirs &c. 2) le pouvoir de fabriquer la monoïe apartient aux Rois & aux Républiques; 3) fabriquer un vaisseau; 4) fabriquer un mensonge, une calomnie; 5) fabriquer un testament, un acte; fabriquer une piéce.
Fabriqueur, *vid.* Fabricien.
Fabuleusement, *adv.* fabelhafter, erdichteter Weise. Baśliwie, pletliwie. § Parler fabuleusement.
Fabuleux, euse, *adject.* (*fabulosus*) fabelhaft, erdacht, erdichtet. Baieczny, bayczany. § Savoir l'histoire fabuleuse; c'est une chose fabuleuse; cela est fabuleux.
Fabuleux, *f. m.* bey den Poeten: Gedicht, Mährlein von Göttern. *U Poetow:* bayka

bayka o bożkach pogańskich. § C'est un fabuleux incroïable.

il donne dans le fabuleux. er verfällt auf Mährlein. Baykom wiary daie.

Fabulin, }
Fabulinus, } *s. m.* (*Fabulinus*) Gott der Auferziehung der Kinder bey den Römern. Starorzymski bożek wychowania dzieci.

Fabuliste, *s. m.* ein Fabel-Schreiber. Baykopis.

Façade, *s. f.* der Vordertheil, Vorgiebel eines Gebäudes. Faciata, domu przednia ściana. § Une façade de Palais fort enrichie & fort belle, la façade de ce Palais plait, elle est selon les régles de l'architecture.

Face, *s. f.* (*facies*) 1) das Angesicht, meistens in ernsthaften und wichtigen Materien, s. Visage; 2) Gegenwart einer ansehnlichen Versammlung; 3) Fläche, Seite, von der man eine Sache ins Auge fasset; 4) Vorder-Seite, Vorder-Giebel eines Gebäudes; 5) die Haupt-Seite, die Face, die Gesichts-Linie eines Bastions; 6) der Rieme, eine breite Leiste, unter einem Säulen-Capital; 7) Zustand, Beschaffenheit, Ansehen einer Sache; 8) im Basset-Spiel: erster Treffer, erstes Blatt, das auf ein Paar abgezogene Blätter folget, und für den Banquier gewinnet; 9) die Stirne am Pferde-Kopf; 10) in der Stern-Kunst; der dritte Theil eines Planeten; 11) beym Tischler: eine scharfe Kante oder Leiste; 12) die Seite eines Baums, wo das Zeichen stehet, wenn er soll gefället werden. 1) Twarz, oblicze, *nayczęściey tego słowa w mowach ważnych i poważnych zażywaią, zwyczayniey sze słowo* Visage; 2) widok, obliczność, oczy zgromadzenia poważnego; 3) strona każdey rzeczy, z ktorey ią oko widzi, płaszczyzna; 4) Faciata, domu ściana przednia; 5) *w fortyfikacyi:* policzek beluardowy; 6) listwa szeroka pod kapitelą słupową; 7) okoliczność, postać, położenie sprawy; 8) *graiąc w karty grę basetę:* pierwszy trafer, pierwsza karta po dwuch zdiętych następuiąca, co dla bankierza wygraie; 9) czoło końskie; 10) *w astronomii:* część trzecia planety; 11) *u stolarza:* kant, listwa kanty cztery maiąca; 12) *w leśnictwie:* strona drzewa, gdzie bywa znak albo piątno spuszczenia. § 1) Voir Dieu de face à face, la face de nôtre Seigneur, détourner la face, se couvrir la face, une face defigurée; 2) il se défend à la face des Juges si éclairez, ils exercent des violences à la face de toute la ville, de tout le monde, épouser en face Sainte Eglise; 3) la face de la mer étoit unie comme une glace de miroir, la face de la terre, un cube a six faces; 4) la face de cette maison a trente piez; ce palais fait face sur la mer; 5) la face d'un bastion; 6) on met des faces aux architraves; 7) telle étoit la face des affaires, cette affaire a plusieurs faces, changer la face des affaires, du gouvernement, ma fortune va prendre une nouvelle face; donner une face avantageuse à une chose, les choses prennent une nouvelle face; 8) les affaires ont changé de face; 9) il amena pour face le roi.

Face, *vid.* Fasce.

cheval belle face. ein Pferd mit einer weißen Stirne. Łysy koń, to iest, z białem czołem.

de prime face. im ersten Anblick, beym ersten Eintritt in ein Gebäude. Na pierwsze spoyrzenie, przy pierwszym w budinek wstępie. § On voit dans ce Palais de prime face des statües.

face à face. von Angesicht zu Angesicht. Twarzą w twarz. § Voir face à face.

en face. in Gegenwart, ins Gesicht. W oczach, przed oblicznością, w oczy. § Regarder, reprocher, resister, soûtenir en face.

ataquer les ennemis en face & en flanc. den Feind von vorne und von der Seite angreifen. Wziąć nieprzyiaciela z boku i z czoła.

faire volte face. im Exerciren: sich links oder rechts wenden. *Exercytuiąc żołnierza:* w lewo albo w prawo się obrocić.

faire face à l'ennemi. mit dem Vordertheil auf den Feind treffen. Czołem na nieprzyiaciela uderzyć.

face d'homme fait vertu. selbst ist der beste Mann. Lepiey doyrzeć samemu; przez posły wilk nie tyie.

une face de Christ. 1) das Antlitz Christi gemahlt oder in Kupfer; 2) sittsames Gesicht, sittsame Geberden. 1) Oblicze Chrystusowe wymalowane albo na blasze ryte; 2) twarz, postawa skromna.

face d'Hippocrate. im Scherz: ein hageres Gesicht mit eingefallenen Augen und einer spitzigen Nase. *Zartem:* twarz wychudła z skończatym nosem i z zapadłymi oczy.

Facer, *v. a.* im Basset-Spiele vom Banquier:

quier: gleich nach dem ersten Abzug ein Blatt treffen, gewinnen. *O bankierzu graiąc bafetę:* po pierwszem paru kart zdięciu trafić, wygrać. § Il m'a facé d'abord.

*Facétie, *f. f.* (*facetiae*) Scherz, lustiger Possen, Scherz-Wort. Zart, figiel, trefność.

*Facétieux, euse, *adj.* (*facetus*) scherzhaft, spaßhaft. Trefny, żartowny. § C'est un facétieux corps.

*Facétieusement, *adv.* (*facete*) scherzhaft. Żartownie, trefnie.

Facette, *f. f.* Raute, Rauten-Feld, auf einem geschliffnen Diamant. Szybka, kantek na szlufowanym dyamencie. § Un diamant taillé à facette; grande ou petite facette.

Facetter, *v. a.* rautenweise schleiffen. W kantki szlufować, w szybiaste rzezać kamień figurki.

Fâcher, Fascher, *v. a.* verdriessen, ärgern, betrüben, beunruhigen. Turbować, frasować, kłopotać, gniewać kogo. § Cela le fâche extrémement.

être fâché,
se fâcher, v. r. } sich betrüben, sich grämen, sich ärgern. Frasować się, gryść się, gniewać się, smucić się. § Il se fâche pour rien; ne vous fâchez pas contre moi; je suis fâché de ce qu'il est arrivé.

Fâcherie, Fascherie, *f. f.* Zorn, Unwille, Verdruß, Harm, Gram. Gneew, niechęć, niesmak, frasunek, kłopot. § Donner de la fâcherie; causer de la fâcherie.

Fâcheux, euse, *adj.* 1) verdrießlich, beschwerlich, schwer; 2) verdrießlich, ärgerlich, zornig, unruhig. 1) Przykry, ciężki, trudny; 2) frasobliwy, gniewliwy, niespokoyny. § 1) Accident fâcheux; chose fâcheuse; chemin fâcheux & rempli de dangers; montée fâcheuse; 2) il est fâcheux de se voir maltraité.

Fâcheux, *f. m.* ein beschwerlicher, verdrießlicher Mensch. Natręt, importun; uprzykrzony człowiek. § C'est un fâcheux des plus fâcheux de monde.

Fâcheuse, *f. f.* ein verdrießliches Weib. Natrętka; białagłowa skwierkliwa. § Il est environné de fâcheux & de fâcheuses.

Facié, *vid.* Fasce.

Faciendaire, *f. m.* 1) Aufseher über die Kloster-Gebäude; 2) Faktor in einem Kloster. 1) Dozorca domow klasztornych; 2) klasztorny faktor.

Faciende, *f. f. vulg.* 1) Lumpen-Gesinde; 2) Anlaß zu Händeln, zum Zanke. 1) Hołota, ludzie łożni; 2) wszczynanie hałasow, napaść, zatarga.

il n'a point de faciende, vulg. er kann sich in die Welt-Händel nicht schicken. Nie zna się na obrotach ludzkich.

Facile, *adj. c.* (*facilis*) 1) leicht, nicht schwer zu thun; 2) leicht zu verstehen, fließend, ungezwungen; 3) willfährig, willig, gütig. 1) Łacny, łatwy do czynienia; 2) łacny, łatwy do zrozumienia, gładkopłynący; 3) przez spary patrzący, folguiący, pobłażaiący, powolny, użyty. § 1) Facile de dire, mais dificile de faire; 2) avoir le stile naturel & facile; 3) il est un peu trop facile; elle a une mére facile.

une vertu facile. eine schwache Tugend. Cnota słaba.

Facilement, *adv.* (*facile*) leicht, leichtlich. Łacno, łatwie. § Composer facilement, faire des vers facilement, il viendra facilement à bout dans son affaire.

Facilité, *f. f.* (*facilitas*) 1) Leichtigkeit, Fertigkeit, Behendigkeit, leichte Weise; 2) Fähigkeit zu begreifen; 3) Willfährigkeit, Dienstfertigkeit, Gutwilligkeit. 1) Łacność, łatwość; 2) snadność do poięcia czego; łatwość rozumu; 3) powolność, ochota; dobrota. § 1) J'admire la facilité, que vous avez à faire cela; 2) il a une facilité d'esprit admirable; 3) abuser de la facilité de quelqu'un.

Faciliter, *v. a.* einem etwas erleichtern, erträglicher, leichter machen. Ułacnić, ułatwić co komu. § Je vous faciliterai les moïens de vous sauver; cela facilite la sureté de mon passage.

Facination, *vid.* Fascination.

Facinage, *f. m.* das Faschinenmachen, oder Reiser-Binden zum Graben-Füllen. Wiązanie chrostu albo faszyn do gaci, do wyrownania fosy nieprzyiacielskiey.

Facine,
*Fascine,
*Fassine, } *f. f.* (*fascis*) Faschine, Reis-Bund, einen feindlichen Graben auszufüllen. Długi pęk chrostu, faszyna do wyrownania rowu nieprzyiacielskiego. § Une grosse facine; porter des facines, faire des jettées de facines; couvrir les facines de terre.

commander les troupes pour aller à facine. Volk zum Faschinen-machen ausschicken. Wysłać żołnierza na wiązanie faszyn.

Faciner,

Faciner, *v. a.* Faschinen binden. Faszyny robić; chrost w pęki długie wiązać.

Faciner, *vid.* Fasciner.

Façon, *s. f.* 1) überhaupt Art, Weise, Gestalt; 2) Macherlohn; 3) die Art, Gestalt, die man einem Stück Arbeit giebet; 4) Art Leute; Stand; 5) Arbeit, Erfindung; Art; 6) Art, Weise, Gewohnheit; 7) Art, Geschicke, Geberden, Manier eines Menschen; 8) Complimente, überflüßige Höflichkeit; Umstände; 9) Art, die man einem Acker, einem Weinberge beym zurichten giebet; 10) Schreibe-Gebühr eines Gerichts-Schreibers; 11) Ablauf, Verminderung am Vorder- und Hinter-Theil eines Schiffs; 12) leinen Damast; gemodelt leinen Zeug. 1) *Ogołem*, gatunek, forma, wzor, soza, sposob, ksztalt, strych; 2) zapłata od sztuki zrobioney; 4) gatunek ludzi, stan; 5) robota, inwencya; 6) zwyczay, obyczay; 7) maniera, postać, mina człowieka; 8) zbyteczne komplementa; ceremonie; 9) gatunek uprawienia roli, winnice; uprawa oraniem, przeorywaniem &c. 10) spisne dla pisarza grodzkiego; 11) bok okrętowy, co u sztaby albo rufy zwęża; 12) płotno cynowate albo floryzowane. § 1) Bâtir à la façon Romaine; 2) païer la façon; la façon de la besogne d'argent montée est chére; on prend vingt sous de façon pour chaque marc d'argent de besogne plat; 3) c'est une jolie façon d'épée; donner au cuir une façon de fleur & de chair; 4) des gens de cette façon; 5) c'est une montre de la façon Angloise; ces vers sont de façon; cela est de ma façon; 6) a la façon des hommes; d'une étrange façon; de quelque façon que ce soit; 7) elle a petites mille façons, qui lui gagnent le coeur de tout le monde; les coquettes font mille façons; c'est un petit homme sans façon; vos petites façons m'ont tout à fait charmées; 8) dites la vérité sans y aporter tant de façon, il se met sans façon au rang des beaux esprits; on vit sans façon entre amis; point de façons je vous conjure; 6) donner la prémiére façon à la vigne; il faut donner plusieurs façons à la terre avant que de la semer; on donne trois façons à la vigne; 10) la façon d'un arrêt; 11) les façons de vaisseau; façon de l'avant; façon de l'arriére; façons sous les estains.

façon de parler. eine Redens-Art. Mowa; mowy ksztalt.

peigne en façon. beym Kamm-Macher: ein Kamm der bis auf die Zähne fertig ist. *U grzebieniarza:* grzebień niedorobiony, u ktorego zęby ieszcze nie są wyrznięte.

à quoi bon tant de façons? im Complimentiren: wozu dienen diese Umstände. Na co tak wiele komplementow?

faire des façons. sich nöthigen lassen; Umstände machen. Czwarzyć się; komplementa stoić.

il fait façons de tout. er macht in allen Dingen viele Umstände. W każdey rzeczy okoliczny.

**de façon que.* dergestalt; auf diese Weise. Na ten sposob § De façon qu'il sera heureux, s'il a l'esprit de se savoir conduire.

en aucune façon. auf keinerley Weise. Zadnym sposobem.

Facond, e, *adj. obs.* (*facundus*) beredt. Wymowny.

Facondité, *s. f. obs.* (*facunditas*) Beredtsamkeit. Wymowa.

Façonner, *v. a.* 1) gehalten, formen, die rechte Gestalt geben; 2) modeln, geblümt wirken; 3) im Garten-Bau: einen Baum ziehen, selbigem mit beschneiden, biegen, die rechte Gestalt geben; 4) die Art einem Acker geben; das Feld zurichten, mit ackern, egen; den Weinberg mit hacken; * 5) zustutzen, geschickter, artiger machen. 1) Ksztaltować; formować; 2) floryzować; tkać płotno, materyą cynowato; 3) *w ogrodnictwie:* ksztaltować drzewo obrzynaniem, naginaniem; 4) uprawiać, sprawiać rolą oraniem, przeorywaniem, winnicę hakowaniem; *5) wyksztaltować, wypolerować, wykrzosać; grzecznieyszym, politycznieyszym kogo czynić. § 1) Façonner une perruque; 2) façonner un ruban, une étoffe, ruban façonné à la mode; 3) on façonne les arbres par le moïen de la taille; 4) façonner les terres, les vignes; *5) façonner les jeunes gens.

se façonner, *v. r.* 1) eine Gestalt bekommen; 1) artig, höflich werden. 1) Ksztaltować się, formować się; 2) wykrzasać się; przetrzeć się; grzecznym, politycznym zostawać. § 1) Cet arbre se façonne bien; 2) on se façonne à la Cour.

**façonner*, *v. n.* viele Umstände machen, sehr complimentiren. Komplementa stroić; nakomplementować się; komplementami, ceremoniami narabiać. § Il ne faut pas trop façonner; il est

agréable

agréable dans la converfation, mais il façonne trop.

Façonnier, *f. m.* 1) Wirker, der geblümte oder gemodelte Zeuge macht; 2) ein Complimentirer, der viele Umstände macht. 1) Tkacz od floryzowanych materyy; 2) komplementarz wielki, co się ustawicznie komplementuie. § 1) C'eft un habile façonnier; 2) c'eft un des plus grands façonniers de France.

marchand façonnier de foie. ein Seiden-Bereiter; Kaufmann, der fertige Seide zu den Zeugen verkaufet. Wyprawiacz iedwabiu; kupiec co iedwab do roboty przyfpofobiony przedaie.

Façonniere, *f. f.* ein Frauenzimmer von vielen Umständen und Complimenten. Komplementarka; niewiafta okoliczna.

Facque, *f. f. obf.* ein Schiebsack, Tasche, Ficke. Kiefzeń, miefzek.

Facteur, *f. m.* 1) in Gerichten: ein Bevollmächtigter; 2) Verwalter, Factor eines Kaufmanns; 3) Brief-Träger auf der Post; 4) *obf.* ein Verbrecher. 1) *W fądach:* plenipotent, umocowany; 2) faktor, fprawca kupiecki; 3) pofztarz co lifty po mieście roznofi; 4) *obf.* złoczyńca.

facteur d'orgues. ein Orgelmacher. Organifta, co robi organy. § C'eft le meilleur facteur d'orgues de Paris.

Factice, *adj.* (*facticius*) 1) gemacht, erdacht, nicht angenommen, von Wörtern; 2) in der Chymie: nachgemacht, als Gold. 1) Zrobiony; wymyślony, nieutarty, *o słowach;* 2) *u chymików:* robiony, niefamorodny, niekopany, iako złoto. § 1) Mot, terme factice; 2) cinabre factice.

Factieux, eufe, *adj. c.* (*factiofus*) unruhig, aufrührisch. Buntowny, burzliwy, rofterkliwy. § Efprit factieux.

Factieux, *f. m.* Aufrührer. Buntownik, fakcyonifta. § C'eft un factieux.

Factieufe, *f. f.* eine widerspenstige Nonne. Mnifzka nieposłufzna.

Faction, *f. f.* (*factio*) 1) aufrührische Rotte, zusammenhaltender Haufe; Faction, Partey; 2) Wacht, Schildwache eines Soldaten. 1) Bunt, ftrona, fakcya; 2) ftraż, wachta, fzylwacha, ktorą, żołnierz odprawuie. § 1) Les factions partagent un Roïaume; 2) il eft en faction.

mettre en faction. eine Schildwache setzen. Szylwachę albo ftraż poftawić.

faction de l'oeuvre divin. in der Alchymie: die Vollendung des großen Werks, nämlich das Goldmachen. *W alchymii:* zakończenie naywiękfzey pracy, to ieft, robienie złota.

factions, plur. vier Haufen Wett-Renner bey den alten Römern. Cztery kupy albo towarzyftwa zawodników, co w Rzymie wozami w zawod biegali.

Factionnaire, *f. m.* ein gemeiner Soldat. Zołdak, żołnierz profty.

Factife, *f. m. obf.* ein Poet. Poet.

Factorerie, *f. f.* 1) Factorey, Niederlage, wo ein Kaufmanns-Factor die Handlung treibet; 2) eines Factors Schreibe-Stube, die Factorey. 1) Faktorftwo, gdzie faktor kupiecki handel prowadzi; 2) pifarnia faktorfka.

Factoton, Factotum, *f. m.* (*factotum*) Liebling, der alles in allem bey einem gilt. Kochanek, ulubiony Pański; faktocki. § On haït par tout les factotons; c'eft le factoton dans cette maifon.

Factum, *f. m.* (*factum; fpecies facti*) ein factum oder kurze Vorstellung einer Rechts-Sache. Krotkie całey fprawy fądowey przełożenie albo zebranie. § Un beau factum; un factum bien écrit & bien raifonné; compofer un factum.

Facture, *f. f.* 1) Rechnung eines Factors bey einem Tuchhändler; 2) ein Pack Kaufmanns-Briefe; *3) Werkstatt, Werk-Haus, wo Tücher, Hüte u. d. gl. gemacht werden, beffer Fabrique; 4) beym Orgelmacher: die Größe und Weite der Pfeiffe; 5) *obf.* eine Art, Weife, Gattung. 1) *U fukienników:* rachunek faktora; 2) pęk, fafcykuł liftów kupieckich; *3) warftat; fabryka od fukien; kapelufzow &c. *lepfze słowo* Fabrique; 4) *u organifty:* pifzczałki wielkość i przeftwor; 5) *obf.* gatunek, kfztałt, foza.

Facturier, *f. m.* ein Fabricant, Leinweber in einer Leinwands-Fabrique. Tkacz od płotna w fabryce tkaczey.

Facules, *f. f. pl.* (*faculae*) in der Stern-Kunst: die Sonnen-Fackel oder Flecken, die man in der Sonne beobachtet. *W aftronomii:* plamy albo makuły, co w słońcu widane bywaią.

Facultatif, ive, *adj.* bref facultatif. päbstliches Erlaubniß-Schreiben etwas zu thun. Lift Papiefki na zezwolenie komu czego dany.

Faculté, *f. f.* (*facultas*) 1) in der Natur-Lehre: Tugend, Kraft, Eigenschaft; 2) Befugniß, Macht, Gewalt, etwas vermöge der Rechte zu thun; 3) Facultät auf einer Univerfität. 1) *W fizyce:* fiła, cnota przyrodzona, właność, przymiot; 2) moc czynienia albo zaniechania czego z prawa pochodząca; 3) *facul-*

facultas na akademii, ktorych ieſt czworo. § 1) Les facultez de l'ame; faculté animale, vitale, naturelle, expultrice; 2) faculté de rachat; 3) une Univerſité eſt compoſée de quatre facultez, la prémiére des quelles eſt la faculté de Téologie, les trois autres ſont la faculté du Droit, de Médecine & celle des arts ou de la Philoſophie.

facultez, plur. 1) eines Vermögen, Güter; 2) Anſpruch, Recht einer graduirten Perſon auf eine Pfründe. 1) Subſtancya, maiętność, właścizna, fortuna czyia; 2) prawo promota na beneficium względem doſtoyności ſwoiey akademickiey. § 1) On devroit taxer un chacun ſuivant ſes facultez; on vous demande un état de vos facultez; 2) ce gradué a communiqué ſes facultez, a fait aparoir ſes facultez.

faculté étroite. geiſtliches Gericht auf der Univerſität Löwen. Sądy duchowne na akademii Lowańſkiey.

Fadaiſe, *vid.* Fadeſe.

Fade, *adj. c.* (*fatuus*) 1) das keinen Geſchmack hat, ungeſchmackt; 2) abgeſchmackt, kraftlos, mager, unlebhaft; todt; 3) matt, verſchoſſen, bleich, von Farben. 1) Nieſmaczny, ſmaku nie maiący; 2) iałowy, błahy, miałki, chudy, nieſmaczny, nieżywy; 3) ſpłowiały, blady, słaby, *o kolorach.* § 1) Viande fade, liqueur fade; 2) comparaiſon, eſprit, ſtile fade; vers fades; les fades plaiſirs du monde; il n'y a rien de ſi fade que ſa converſation; 3) une couleur fade.

une beauté fade. eine todte Schönheit; eine Schönheit ohne Witz und Geiſt. Uroda bez rozumu i dowcipu.

Fadement, *adv.* abgeſchmackter Weiſe. Barzo iałowo; głupie.

Fadéſe, Fadaiſe, *ſ. f.* Narrheit, abgeſchmackte Rede, alberne Poſſen. Głupſtwo; mowa iałowa; błazeńſtwo. § C'eſt une impertinente fadéſe que cela.

Fadour, *ſ. f.* 1) Unſchmackhaftigkeit einer Speiſe, eines Getränks; 2) Unannehmlichkeit, todtes Weſen einer Rede, eines Scherzes. 1) Nieſmak iako potrawy, napoiu; 2) nieprzyiemność, miałkość mowy, żartu; obrzydłość, przykrość. § 1) Cette viande a beaucoup de fadeur, il faut une ſauce pour la corriger; 2) la fadeur de ſa mine & de ſa converſation eſt inſuportable.

Faé ée, *adj. obſ.* bezaubert. Oczarowany.

Faerie, *ſ. f. obſ. vid.* Enchantement.

Faer, *v. a. obſ. vid.* Enchanter.

Fafair, *ſ. m.* ein Arabiſches Kraut, ſo ſehr ſauer ſchmecket und gut für die Peſt iſt. Ziele pewne Arabſkie barzo kwaśne i na powietrze morowe doświadczone lekarſtwo.

Fagare, *ſ. m.* Fagara, eine kleine Indianiſche Frucht, die gut für den Magen iſt. Fagara frukt mały Indyyſki żołądkowi poſilny.

*Fage, *ſ. f.* (*fagetum*) ein Buch-Wald. Bukowina, buczyna.

Fagole, *ſ. f.* eine Japaniſche Münze, die vier Thaler gilt. Moneta Japańſka cztery talary płacaca.

*Fagoles, *ſ. f. pl.* Faſeolen, Welſche Bohnen, beſſer Haricot. Fazoli, bob turecki, *lepſze słowo* Haricot.

Fagone, *ſ. f.* Menſchen-Drüſen, von Thieren ſagt man fagouë. Gruczoł w człowieku, *o zwierzętach ſię słowo* fagouë *mowi.*

Fagonia, *ſ. m.* Stechklee aus Candien. Konicz ościſty kretſki, ziele.

Fagot, *ſ. m.* 1) Holz-Gebünde, Reis-Gebünde, ein Bund Holz; *2) Bündel Kräuter, Pack Wäſche; 3) Fagot, ein muſikaliſches Inſtrument; *4) im Scherz: ein Menſch, der ſich gebücket oder zuſammen gebogen; 5) Schiffs-Boot, das man von einander und zuſammen legen kann. 1) Pęk, wiązań, wiązka drewek albo chroſtu; *2) wiązanka ziół; wiązan chuſt; 3) fagot inſtrument muzyczny; 4) *żartem:* człek zgięty albo ſchylony; 5) bat rozięty. § 1) Un gros, un petit fagot; faire un fagot; alons brûler un fagot & boire un coup; 2) un fagot de linge.

fagots ardents. Brand-Wellen oder Reiſe-Gebünde, die im Sturm von den Belagerten ausgeworfen werden. Faſzyny albo pęki chroſtu zapalone, ktore obleżeńcy na ſzturmuiącego wyrzucaią nieprzyiaciela.

en fagot, zerlegt, das aber wieder kann zuſammen geſetzt werden. Rozięty, roziemny. § Barque, chaloupe en fagot; des furailles en fagot.

**il nous conte des fagots.* er heftet uns was auf; er erzählt uns Fabeln. Plotki nam plecie.

**cela ſent le fagot.* dieſes Verbrechen verdient das Feuer. Stoſem to pachnie; wyſtępek ten ognia godzien.

**il eſt fait comme un fagot.* er ſieht ſehr ungeſtalt aus; er iſt übel gebauet. Jak ſtraſzydło chłop ſzpetny; iak koſtur naſiekany.

**prendre l'air d'un fagot.* ſich am Feuer ein wenig wärmen. Zagrzać ſię trochę przy ogniu.

*Fago-

*Fagotage, *ſ. m.* das Holz-Gebünde-Machen; das Macherlohn vom Reisbünden. Wiązanie chroſtu w pęki; zapłata od chroſtu wiązania. § On donne tant pour le fagotage d'un milier de fagots.

Fagotement, *adv.* ungeschickter Weiſe, häßlich. Niezgrabnie, ſzpetnie.

*Fagoter, *v. a.* 1) *obſ.* Reis- oder Holz-Gebünde binden, beſſer faire des fagots; 2) lächerlich ankleiden. 1) Chroſt, drewka wiązać, *lepſzy wyraz* faire des fagots; 2) śmieſznie kogo ubrać. § 2) Qui vous a fagoté comme cela.

ſe fagoter, *v. r. vulg.* ſpotten, veriren; mit einem Spott treiben. Szydzić, drwić z kogo. § Vous vous fagotez de moi.

Fagoteur, *ſ. m.* 1) der Bund-Holz macht; 2) Fleck-Mahler, Wand-Schmierer; 3) Stümper, Pfuſcher. 1) Wiązacz chroſtu, drewek, 2) mazgay, malarz podły; 3) partacz, rzemieślnik ladaiaki.

Fagotin, *ſ. m.* 1) Hans-Wurſt bey einem Markt-Schreyer; 2) ausgeputzter Affe eines Marktſchreyers; 3) abgeſchmackter Poſſenreißer. 1) Błazen u ciarlatana; 2) małpa ciarlatańſka ubrana; 3) głupi żartownik.

Fagouë, *ſ. f.* Drüſe am Halſe der Thiere. Gruczoł, guz zaſkorny u ſzyi zwierzęcey.

Faguenas, Faguena, *ſ. m.* ein fauler Geſtank. Smrod zgniły; zgniłością cuchnienie; zgnilizna. § Sentir le faguena.

Faïance, Fayance, *ſ. f.* Holländiſches Porcellain-Geſchirr; Holländiſches Zeug. Farfurowa materya. § Vaiſelle de faïance.

Faïancier, *ſ. m.* 1) Töpfer, der Holländiſch Geſchirr macht; 2) Kaufmann, der Holländiſches Zeug verkaufet. 1) Zdun od farfurowych ſtatkow; 2) kupiec co farfury przedaie.

Faïant, *vid.* Fau.

Faïe, *vid.* Fage.

Faille, *ſ. f. obſ.* ein Fehler. Błąd.

ſans faille, *obſ.* unfehlbar, ohne Fehler, beſſer ſans faute. Nieomylnie, bez błędu, *lepiey powieſz* ſans faute.

failles, *ſ. f. plur.* eine Weiber-Schärpe in Flandern. Szarpa białagłowſka we Flandryi.

Failli, *ſ. m. vid.* Banqueroutier.

Faillibilité, *ſ. f.* die Fehlbarkeit, die Möglichkeit zu fehlen. Omylność; łacność do omylenia ſię.

Faillible, *adj. c.* fehlbar, der fehlen kann. Omylny, co zbłądzić może.

Faillir, *v. n. conj. vid. in Append.* 1) fehlen, ſündigen; 2) bankerottiren. 1) Błądzić, wykroczyć, zgrzeſzyć; 2) bankerotować. § 1) Chatier ceux qui faillent en quelque choſe; il briguoit l'amitié des grands pour pouvoir faillir plus impunement; 2) ce marchand a failli.

faillir, *v. a.* verfehlen, als ſeiner Abſicht. Omylić ſię na czym; uchybić zamyſłu ſwego. § Il failli ſon coup.

il faillit, }
il a failli. } er hätte (wäre) bey einem Haar; es fehlte wenig, daß ꝛc. Bezmalaby nie; o włos że nie. § Il faillit à rompre le coup; il a failli à arriver, à mourir.

la nouvelle de ſa mort faillit à le faire mourir. er wäre bey nahe über die Nachricht von ſeinem Tode geſtorben. Bezmal nie umarł, dowiedziawſzy ſię o śmierci iego.

peu s'en faut que. bey nahe daß; faſt; bey einem Haar daß. Bez mala że, o włos że.

au bout de l'aune faut le drap. man muß das Ende erwarten. Do końca dotrwać trzeba.

tant s'en faut que. es iſt bey weitem nicht an dem, daß. Daleko od tego aby. § Tant s'en faut que les Chrétiens doivent haïr leurs ennemis, qu'au contraire ils ſont obligez de les ſecourir; tant s'en faut que cela ſoit ainſi, il paroit tout le contraire.

le coeur commençoit à lui faillir. das Herz begunte ihm zu fallen; er fieng an, zaghaft zu werden. Już mu dobra nadzieia gaſnęła; chciał zwątpić o ſobie.

**c'eſt une affaire faillie.* dieſe Sache iſt fehl geſchlagen. Sprawa ta ſkutku ſwego nie wzięła.

**à jour failli.* in der Abend-Dämmerung; bey angehender Nacht. Gdy mrok padał; ſkoro zmierzchło.

il eſt tout failli. er iſt ſehr krank und entkräftet. Barzo słaby i chory.

* * *

Nota. Folgender Unterſchied iſt wohl zu merken. *Naſtępuiących słow rożnicę baczyć trzeba.*

il faut. er fehlet. Błądzi.

il faut, *vid.* Faloir. es iſt nöthig. Potrzeba.

Faillité, *ſ. f. vid.* Banqueroute.

Failloiſe, *ſ. f.* in der Seefahrt: Ort, wo die Sonne untergehet. *W żeglarſkiey nauce:* mieyſce gdzie słońce zapada.

Faim, *ſ. f.* (*fames*) 1) Hunger; 2) große Begierde, Verlangen. 1) Głod; 2) chciwość

woſć ſzalona, chuć nieugaſzona. § 1) Etre preſſé de la faim; apaiſer, réveiller, tromper ſa faim; 2) la faim inſatiable des richeſſes & des honneurs.

mourir de faim. entſetzlich hungern, nichts zu leben haben. Głod mrzeć; łapę lizać.

la faim chaſſe le loup hors de bois. Hunger lernet arbeiten. Głod i wilka z laſa wypędzi.

faim canine. Wolfs-Hunger, Freß-Fieber. Apetyt zbytni; głodowilczy, *choroba.*

Faim-vale, *ſ. f.* der Feiſel, eine Freß-Sucht der Pferde. Wilcza choroba; głod wilczy, *choroba końſka.*

Fain, *ſ. m. obſ.* (*fagus*) 1) eine Buche, ſ. hétr. 2) Heu, ſ. foin. 1) Buk, drzewo, *ſzukay* hêtre; 2) ſiano, *obacz* foin.

Faine, *ſ. f.* (*fagina*) eine Buch-Ecker, Frucht der Buche. Bukiew owoc.

Fainéant, e, *adject.* můßig, faul. Prożnuiący, gnuśny.

les Rois fainéans. gewiſſe Kőnige von Frankreich, die man die faulen nennet, weil ſie nichts lőbliches verrichtet, und nur im Můßiggang gelebet haben. Krolowie w hyſtoryi Francuſkiey, ktorzy w gnuśności żyiąc nic chwalebnego nie ſprawili. § Chelderic, le dérnier des Rois faineans, fut mis dans un couvent.

Fainéant, *ſ. m.* ein Můßiggånger, Faullenzer. Leniwiec, ſtoiak, prożniak. § Les fainéans de la cour.

Fainéanter, *v. n.* faullenzen, im Můßiggang leben. Gnusnieć, prożnować. § Il ne fait tout le jour que fainéanter.

Fainéantiſe, *ſ. f.* Faullenzerey, Můßiggang. Gnuśność, prożnowanie. § Aimer la fainéantiſe.

Faintif, *ſ. m. obſ.* ein Betrůger. Oſzuſt.

Faire, *v. a. & n. conj. vid. in Append.* (*facere*) 1) überhaupt machen, thun; 2) machen, bauen, aufrichten, als ein Haus; machen, verfaſſen, ſchreiben, verfertigen; 3) ůben, treiben, ein Gewerbe; 4) ſich bemůhen, trachten, ſtreben; 5) machen, erregen, erwecken, Krieg, Streit; 6) anthun, erweiſen, als eine Hőflichkeit, eine Gůtigkeit; 7) machen, verurſachen; 8) machen, anrichten, zurichten, aufråumen, zu rechte machen, als das Bett, ein Gericht, die Kammer; *9) in der Heil-Kunſt: purgiren; mit einem Klyſtier oder mit einer Purganz abfůhren; 10) erzåhlen; 11) zwingen, nőthigen; 12) ſich ſtellen, ſich fůr etwas ausgeben; 13) vorgeben, halten, ausgeben; 14) machen, ſammlen, aufbringen; 15) machen, einen Beamten, einen Gefangenen; 16) thun; ſich auffůhren; 17) mit einem ausrichten, endigen, anfangen, machen; 18) einem beymeſſen, Schuld geben; 19) vereinzeln, einzeln von einer ganzen Waare verkaufen; 20) halten, im verkaufen auf ein gewiſſes Geld; fůr einen gewiſſen Preis verkaufen; 21) miſchen, geben die Spiel-Karten; 22) beym Fleiſcher: ſchlachten, zůrichten; 23) ſegeln, gegen Norden, gegen Sůden; 24) von Brillen: grőßer, kleiner vorſtellen; 25) nůtzen, helfen, dienen; *26) machen, ſeine Nothdurft verrichten; 27) laſſen, als: kommen laſſen, fallen laſſen; machen, daß ꝛc. und vor vielen *verbis neut.* wenn ſie *activa* werden; 28) laſſen, befehlen, etwas zu machen; 29) in der Seefahrt: ins Schiff holen, als Waſſer, Brodt. 1) *Powſzechnie*: robić, czynić; 2) zrobić co; wyſtawić budynek; ſkomponować, napiſać wierſz, liſt; 3) robić rzemiesło iakie; żywić ſię, bawić ſię czym; 4) robić; uſiłować, uwiiać ſię; 5) czynić; wzniecać, wſzczynać zwadę, woynę, proces; 6) uczynić, świadczyć, wyświadczyć komu ludzkość, dobrodzieyſtwo; 7) czynić, ſprawić; 8) zrobić, nagotować, ſporządzić; łożko posłać, komorę porządnie uprzątnąć &c. 9) *w lekarſkiey nauce:* dołem wyprowadzić wilgotność ſzkodliwą, purganſem albo kliſterą; 10) wyliczać, powiadać; 11) przyniewolić, przymuſić; 12) czynić ſię czym; udawać ſię za co; 13) udawać, że co ieſt; 14) zbierać, ſtawić, nazbierać; 15) uczynić kogo urzędnikiem, niewolnikiem; 16) czynić, poſtępować, zachować ſię, ſprawować ſię; 17) począć, zacząć, zabrać, czynić z kiem; zażyć kogo; 18) przypiſać, przyczytać co komu; winować kogo że; 19) przedawać, ſpuścić poiedynkiem, łokciem, funtem towar; 20) trzymać, przedawać, dać towar za pewną cenę; 21) kartować, taſować, dawać karty; 22) *u rzeźnika:* oprawić bydlę; 23) żeglować ku pułnocy, ku południowi; 24) *o okularach:* mnieyſzym, większym czynić; 25) służyć, pożytecznym bydź; *26) wyłacnić; ſtolec mieć; 27) dać upaść, dać przyyść; zrobić, ſprawić że &c. *i przed wielą słow* gen. neut. *gdy* ſenſum activum *mieć maią*; 28) dać, kazać co zrobić; 29) *w żeglarſkiey nauce:* wyniść z okrętu po potrzebę iaką; opatrzyć okręt świeżą wodą, chlebem &c. § 1) Il a fait de

belle

belles actions en sa vie; faire & dire sont deux choses bien diférentes; beaucoup faire & mal parler; avoir fort à faire; faire beaucoup & dire peu; avoir beaucoup à faire; que faites vous? 2) Dieu a fait de rien toutes choses; faire un bâtiment, un pont; faire des vers, un livre; faire un discours, une lettre; 3) faire la comédie, une art, un métier; 4) je ferai tant, que j'en viendrai à bout; 5) faire des querelles, un procès, la guerre; 6) vous m'avez fait la bonté de; faire des civilitez; fair du bien à quelqu'un; 7) son mariage a fait sa fortune; vôtre exemple fait faillir les autres; la vie fait le plus petit de mes soins; 8) faire le lit, la chambre, le potage; 9) ai-je bien fait de la bile? 10) faire une conte de bonne grace; 11) on le fait dire tout ce, qu'il fait; je fremis du coup qui vous fait soûpirer; je vous ferai bien païer, ce que vous me devez; 12) faire le beau, le fou, le méchant; il fait le maître; il fait le sufisant, quoi qu'il ne soit qu'un sot; 13) on fait la perte plus grande, qu'elle n'est; on le fait riche; on le fait mort; 14) faire argent; faire des soldats, des troupes; 15) faire prisonier quelqu'un; il est fait conseiller, ministre &c. 16) chacun dans ce monde fait à sa fantaisie; 17) vous ferez de moi tout ce qu'il vous plaira; il fait de moi ce qu'il veut; il délibera ce qu'il devoit faire de moi; on ne sauroit rien faire d'une armée sans discipline; on n'a jamais fait de vous; on ne sauroit rien faire de vous; 18) il m'a fait dire des choses, à quoi je n'ai jamais pensé; 19) on fait de cette marchandise pour deux Tinfs, pour cinq gros, pour si peu & tant d'argent qu'on veut; 20) faire trop cher; combien faites vous l'aune de ce drap, dix ou douze Tynfs; je fais cette montre trente écus; 21) c'est Monsieur qu'il a fait; c'est à moi à faire; coupons pour voir celui qui fera; à qui est ce à faire; 22) faire le bœuf; 23) faire le Nord; faire le Sud; 24) ces lunettes sont trop gros, trop menu; 25) que fait tout cela; cela ne fait rien à l'affaire; cela fait pour nous; 26) j'ai fait trois fois; faire ses affaires; 27) faire venir; faire tomber; faire savoir; 28) faire tirer les canons; se faire peindre; 29) faire de l'eau; faire du bois, faire du biscuit.

faire faire. 1) befehlen, etwas machen lassen, bestellen; 2) zwingen, nöthigen. 1) Rozkazać, dać co zrobić; 2) przyniewolić, przymusić. § 1) Faire faire un habit, des souliez; 2) la pauvreté fait faire bien des choses; la colére le lui a fait faire.

il fait, v. imperf. vom Wetter: es ist. O pogodzie: iest.

il fait beau; il fait beau tems. es ist schön Wetter. Piękna pogoda.

il faut chaud. es ist warm. Ciepło.

il fait vent. es ist windig. Wiatr iest.

il fait jour. es taget. Dnieie.

il fait tard. es ist spät. Pożno.

avoir à faire à quelqu'un. mit einem zu thun haben, zu schaffen bekommen. Mieć z kiem do czynienia; mieć z kiem sprawę. § Tu auras à faire à un juge qui ne t'épargnera guére; nous avons à faire à une brave nation; j'ai à faire à un méchant homme.

avoir à faire de. nöthig haben, thun, brauchen. Potrzebować. § J'ai à faire de lui; qu'ai je à faire de cela?

n'avoir que faire de. nicht nöthig haben; nicht brauchen. Nie potrzebować. § On n'a que faire de vos flateries.

il ne fait que de. nur allererst; es ist nicht lange, daß. Dopieruchno, nie długo temu że. § Il ne fait que d'arriver, que d'aler au château.

il ne fait que. er thut nichts anders, als. Nic inszego nie czyni, nie robi, tylko. § Il ne fait qu'aler, que courir, que manger, que se battre, que joüer.

se faire, v.r. 1) gemacht werden; 2) sich machen, sich zuziehen als Händel; 3) sich auf einen verlassen; 4) werden, in einen neuen Stand treten; 5) sich ausmunstern, gute Sitten annehmen; 6) sich eine gewisse Hoffnung machen, im geringsten nicht zweifeln, sich zutrauen; 7) sich machen, als verhaßt, beliebt; 8) sich verstellen, sich ausgeben, sich stellen. 1) Robić się; 2) nabawić, narobić sobie iako hałasu; 3) spuścić się na kogo; 4) zostać czym, iako kupcem; 5) wykształtować się, przetrzeć się; politycznych nabywać obyczaiow; 6) bynaymniey nie wątpić, ufać barzo; pewną mieć nadzieię; 7) zarobić, zasługować na miłość, na zniewagę. § 1) Cela se fait de bois; 2) se faire des affaires, des querelles; 3) il se fait fort de son frére; 4) se faire marchand, se faire prêtre; 5) c'est un jeune homme, qui se fait bien; il commence à se faire; 6) il se fait fort devenir à bout de cette affaire; je me fais fort d'être vôtre serviteur; 7) se

7) ſe faire aimer; 8) il ſe fait malade, ſavant, riche.

fait, e, part. & adj. 1) gemacht, gethan, fertig; 2) erwachſen, ſteif; 3) beſtimmt, gebohren zu etwas; 4) geübt, gewohnt. 1) Zrobiony, gotowy; 2) dorosły; 3) naznaczony, narodzony do czego; 4) przyzwyczaiony do czego; wprawiony w co. § 1) Cela eſt fait; travail fait; choſe faite; 2) c'eſt une fille faite; un homme fait; 3) il eſt fait pour la guerre; il eſt fait pour les létres; il eſt fait pour être malheureux; ils ſont faits l'un pour l'autre; 4) il eſt fait aux affaires.

je ſuis fait à ſon caquet. ich bin ſeines Gewäſches ſchon gewohnt. Jużem iego klekotania zwyczayny.

bien-fait, vid. Bien-fait.

mal-fait, vid. Mal-fait.

c'eſt fait de lui. es iſt aus mit ihm. Już po nim. § Elles crûrent que c'étoit fait de leur Reine; c'eſt fait de moi.

c'en eſt fait. es iſt alles aus; es iſt gethan. Już po wſzyſtkiem; iuz ſię ſtało.

cet homme eſt tout mal fait. dieſer Menſch ſteckt in einer ungeſunden Haut. W tym człowieku utaiona choroba, choć ſię zdaie bydź zdrowym; ten człowiek iak nalany.

un homme fait. ein erfahrner, geübter Mann, Człowiek biegły i doświadczony.

il a la tête mal faite. er hat einen Sparren zu viel. Nie dobrze mu w głowie ułożono.

c'eſt le Pére tout fait. er iſt ſeinem Vater ganz ähnlich. Oycu ſwemu wcale podobny; cale ſię do oyca wrodził.

il eſt fait à ſa maniere. er hat ſeinen Kopf für ſich Swoią głową iedzie.

un cheval fait. ein zugerittenes Pferd. Koń wyuczony, wyćwiczony.

eſprit fait. reifer Verſtand. Doyzrzały rozſądek.

vin fait. ein trinkbarer Wein. Wino pite, co ſię godzi pić.

vent fait. ein beſtändiger Wind. Wiatr ſtateczny.

prix fait. ein beſtimmter Preis. Cena uchwalona. § On ne ſurfait point cette marchandiſe, c'eſt un prix fait.

de fait, ſi fait, vid. Fait, *ſ. m.*

faire la cuiſine die Küche beſtellen; kochen, braten. Kuchnią opatrzyć; warzyć, piec.

faire voile. unter Segel gehen. Iść pod żagle.

faire force de voiles & de rames. nebſt den aufgeſpannten Segeln rudern. Poiazdami żaglom dopomoc.

faire eau.
faire d'eau. } ſiehe unter dem Wort Eau. *Poſzukay pod słowem* Eau.

faire un préſent. ein Präſent machen; beſchenken. Uczynić komu podarunek; darować komu co. § Faire un préſent d'une montre à quelqu'un.

il fait beau, vid. Beau, adject. es iſt eine ſchöne Sache. Piękna, przyiemna. § Il fait beau voir, oüir cela; il nous ſeroit beau voir cela.

il fait toute ma conſolation, toute ma joïe. er iſt meine einige Freude, mein einiger Troſt. Jedyną moią ieſt uciechą i pociechą.

faites, que cela ſoit. geſetzt, daß dieſes ſey. Dayto że tak ieſt.

il fait plus qu'il ne peut
il fait flores } er thut mehr als wie er kann. Nad możność czyni.

je fais mon compte là deſſus; je fais fonds ſur cela. ich verlaſſe mich darauf; ich mache mir darauf eine Rechnung. Spuſzczam ſię na to. § Faire fonds ſur un homme.

faire un fonds. ein Capital zu einem wichtigen Werk anlegen. Kapitał na ſprawę wielkiey wagi założyć.

cet homme à fait avec moi. er hat es bey mir weg, ich will nichts mit ihm zu thun haben. Zadney ſprawy z niem mieć nie chcę; pokawił u mnie; zalał mi za ſkorę.

**faire un enfant.* 1) ein Kind zeugen, ſchwängern; ein Kind machen; 2) gebähren; ein Kind zur Welt bringen. 1) Dziecię ſpłodzić; zrobić dziecko; 2) powić, porodzić. § 1) Il a fait un enfant à ſa ſervante; le bon homme croit avoir fait l'enfant dont ſa femme eſt acouchée; 2) elle a fait un gros garçon.

faire aſſaut. ſtürmen. Szturmować.

faire un coup d'épée, de piſtolet. mit dem Degen, mit dem Piſtol treffen, verwunden. Ugodzić, ranić ſzpadą, piſtoletem.

faire feu. Feuer geben. Ognia dać.

faire ſentinelle. Schildwach ſtehen. Szylwache albo ſtraż odprawować.

faire affaire avec quelqu'un. einen Kauf, einen Handel mit einem treffen, ſchließen. Kupno, ſprawę z kiem zawrzeć.

faire ſes affaires. 1) reich werden; 2) auf den Abtritt gehen. 1) Zbogacić ſię; 2) iść na dwor wielki.

faire l'amour; faire le bec avec quelqu'une. ein Frauenzimmer liebkoſen. Zalecać ſię białeygłowie.

faire le bec à quelqu'un. einem die Worte,

die

die er ſagen ſoll, ins Maul legen. Włożyć w ucho komu co ma mowić.

faire bon de quelque choſe. ſich verbürgen; gutſagen. Ręczyć za co.

faire quelqu'un a ſon badinage. einen höflich machen. Politycznym kogo czynić.

faire figure dans le monde, vid. Figure.

faire bevûë. aus Unbedachtſamkeit fehlen. Błądzić z niedozoru.

faire juſtice. Gerechtigkeit ausüben; am Leben beſtrafen. Czynić ſprawiedliwość z kogo; na zdrowiu karać.

faire ſa main. ſtehlen; veruntrauen. Myſzkować; worem zabić.

faire ſa maiſon. ſein Haus bereichern, empor heben. Zbogacić dom ſwoy.

faire l'office. die hohe Meſſe oder das hohe Amt halten. Odprawować pacierze kapłańſkie.

faire ſes Pâques. an Oſtern beichten und communiciren. W Wielką Noc ſpowiadać ſię i kommunikować.

faire le Saint Martin. das Martins-Feſt begehen. Swięcić uroczyſtość.

faire les trois Rois. das Feſt der H. drey Könige feyern. Swięcić Ziawienienie Pańſkie.

faire gras. Fleiſch am Faſt-Tage eſſen. W dzień poſtny ieść mięſo.

faire de fête. ſich in etwas miſchen. Przymieſzać ſię do czego; wtrącić ſię w co.

faire fête à quelqu'un. einem liebkoſen. Przymilać ſię komu.

faire des armes. ſich im Fechten üben; fechten. Fechtować; w fechtowaniu ſię ćwiczyć.

c'eſt un homme à tout faire. er unternimmt ſich alles; er iſt zu allem bereit. Wſzyſtkiego ſię podeymuie; do wſzyſtkiego gotow.

faire ſes blez. ſein Feld beſtellen. Rołą ſwoię uprawić.

faire des ſiennes. eine böſe That verüben. Złego ſię dopuścić uczynku.

faire ſon paquet. ſich auf den Weg machen; ausziehen, davon gehen. Odeyść; ułozyć ſię ze wſzyſtkim na drogę; odiechać.

faire gilles plötzlich abreiſen; davon gehen. Nagle odiechać.

faire la planche. einem das Eis brechen. Przetrzeć komu drogę do czego.

faire la vie. in Wollüſten leben. Zyć w roſkoſzach.

faire quelqu'un à ſes manieres. einen zu ſeinen Gewohnheiten gewöhnen. Przyuczyć kogo do ſwych nałogow.

faire tout uni. keinen vorziehen, einen wie den andern lieben. Przed drugim większey komu nie pokazywać miłości; rowno z drugim kogo ſzanować.

faire queüe. auf der Kreide ſtehen bleiben; einen Reſt ſchuldig bleiben. Nie dopłacić długu.

faire une loix. ein Geſetz machen, geben. Prawo dać, ſtanowić.

faire le poil. die Haare verſchneiden. Włoſy ſtrzydz.

faire la barbe. barbieren. Brodę golić.

faire le bien. recht thun, gut thun. Dobrze czynić; czynić co słuſzność wyciąga.

faire bien; bien-faire. wohl thun; ſich wohl verhalten; ſich wohl aufführen. Dobrze ſię ſtawić, dobrze ſię ſprawować.

faire de la depenſe. große Koſten aufwenden. Czynić wileki nakład.

faire le ménage. haushalten; die Haushaltung führen. Goſpodarſtwo ſprawować; goſpodarzyć.

faire le deſſus. den Diſcant ſingen. Dyſzkant śpiewać.

faire le baſſe. den Baß ſingen. Bas ſpiewać.

faire un mariage. eine Ehe ſtiften. Małżeńſtwo ſprawić.

faire une faute. einen Fehler begehen. Pobłądzić, podrwić.

faire argent de tout. jede Kleinigkeit zu Gelde machen. Każdą fraſzkę w pieniądze obrocić.

je fairai vôtre affaire. ich will eure Sachen ausrichten. Dokończę ſprawy waſzey; ſprawię rzecz twoię.

c'eſt une affaire faite. es iſt ein ausgemachter Handel. Sprawa to iuż zawarta.

je vous rends cela pour fait. ich verſichere ſie, daß es ſo gut als geſchehen iſt. Upewniam Was Pana, że ſię to pewnie ſtanie.

faire mourir quelqu'un. einen zum Tode verurtheilen; einen tödten. Na śmierć oſądzić; zabić kogo.

le faire. das Liebeswerk treiben; beſpringen. Cieleſną ſprawę odprawiać; łączyć ſię dla rodzenia. § Plus le cerf eſt vieux & mieux il ſe fait.

**faire de ſon mieux.* ſein Beſtes thun. Według ſił, według możności czynić.

**faire à qui mieux mieux.* mit einander um die Wette gehen. W zawod ſię z kiem puścić.

**il m'a fait tout du pis, qu'il a pû.* er hat mir alles gebrannte Herzeleid angethan.

Co mi tylko na pſikus mogł wyrządzie, wyrządził.

ce n'eſt rien faire. es iſt vergebens. Daremna; na nic to. § Ce n'eſt rien faire, ſi l'on ne profite pas de l'occaſion; ce n'eſt rien faire que de vous emploïer.

faire boire les peaux. beym Weißgerber: die Felle ins fließende Waſſer weichen. *U białoſkornika:* ſkory w wodę płynącą namoczyć.

alez vous faire paître. ich bin mit euch nicht zufrieden; lauft hin, wo der Pfeffer wächſt. Jdź do biſa, nie kontentem z ciebie.

**va te faire faire.* geh zum Henker; geh an den Galgen. Jdź na ſzubienicę; porwoneś dyabłu.

faire la traitte. von den Wilden in Canada allerhand Pelzwerk kaufen. Skupować futra u dzikich Amerykańſkich Kanady mieſzkańcow.

Faits, *ſ. m. obſ.* Weiſe, Manier. Kſztałt, maniera.

Fais, *vid.* Faix.

Faiſable, *adj. c.* thulich, möglich; was ſich thun läßt. Daiący ſię zrobić; co ſię uczynić może; podobny. § C'eſt une choſe fort faiſable.

Faiſan, *vid.* Faiſand.

Faiſances, *ſ. f. pl.* in einigen Provinzen: Frohn-Dienſte. *Po niektorych prowincyach:* pańſzczyzna, robocizna.

Faiſand, *ſ. m.* }
*Faiſan, } (*Phaſianus*) ein Faſan. Bażant, fazyan, fazan.

Faiſande, }
Faiſanne, }
Faiſante, }
femelle de faiſand. } *ſ. f.* die Faſanen-Henne. Fazan ſamica.

Faiſandeau, }
*Faiſanneau, } *ſ. m.* ein junger Phaſan. Fazyanię; bażancię.

Faiſander, *v. a.* wildenzen laſſen; Fleiſch hängen laſſen, bis es etwas weniges anfängt zu riechen. Zawieśić mięſiwo, abyzacuchło i ſkruſzało. § Il eſt bon de laiſſer un peu faiſander, la viande faiſandée.

Faiſanderie, *ſ. f.* ein Phaſanen-Garten. Zwierzyniec bażantowy. § La faiſanderie eſt belle & grande, & elle eſt pleine des faiſans.

Faiſandier, *ſ. m.* ein Phaſanen-Wärter, Jäger oder Krämer. Stroż, myśliwiec; albo przekupień fazanow. § C'eſt un bon faiſandier.

Faiſanne, *vid.* Faiſande.

Faiſanneau, *vid.* Faiſandeau.

Faiſceau, *ſ. m.* (*faſciculus*) 1) Bund, Gebündel; *2) Sproſſe in einer Wagen-Leiter. 1) Pęk, wiązanka; *2) ſzczebel w letrze wozowey.

colonne en faiſceau. eine mit kleinen Seulen oder Stollen umgebene Seule. Słup albo kolumna słupiczkami okrążona.

faiſceaux, plur. vid. Faiſſeaux.

Faiſelle, *ſ. f.* ein Käſe-Näpflein. Tworzydełko.

Faiſeur, *ſ. m.* 1) ein Verfaſſer, Verfertiger; 2) Macher, Arbeiter. 1) Autor; ten co piſze albo komponuie; 2) robotnik, tworca; ten co rzecz iaką robi. § 1) Un faiſeur de chanſons, d'almanacs; un faiſeur de livres, de vers; 2) faiſeur d'orgues; faiſeur d'inſtrumens de Mathématique, d'inſtrumens de Muſique; faiſeur de claveſſins; faiſeur de balais.

faiſeur de portraits. ein Portrait-Mahler. Malarz co tylko konterfety maluie.

faiſeur de bas au métier. ein Strumpfwirker. Pończoſznik.

Faiſeuſe, *ſ. f.* Macher, Meiſterinn, die etwas macht, verfertiget. Robotnica, myſtrzyni; białagłowa koło czego robiąca.

cela vient de la bonne faiſeuſe. das iſt wohl gemacht, es kommt von einer guten Arbeiterin. Piękna to robora; tę robotę wyśmienita robiła myſtrzyni.

Faiſſe, *vid.* Feſſe.

Faiſſeaux, *ſ. m. pl.* 1) Sproſſen in einer Wagen-Leiter; 2) ein Bund Aexte oder Stäbe, ſo ein obrigkeitliches Zeichen der alten Römer geweſen. 1) Szczeble w letrach wozowych; 2) pęk ſiekier albo laſek, znak zwierzchności u ſtarych Rzymian. § 1) Il me manque des faiſſeaux à ma charréte.

Fait, *adj. & part. vid.* Faire.

Fait, *ſ. m.* (*factum*) 1) eine That, eine geſchehene Sache; 2) Antheil; 3) Wandel, Thun. 1) Uczynek; rzecz co ſię ſtała; 2) cząſtka, porcya na kogo ſpadaiąca; 3) pożycie, poſtępki, robota. § 1) Raconter bien un fait; le fait eſt certain; c'eſt un fait qui n'eſt plus conteſté; 2) ils ont eu chacun ſon fait; 3) il y a quelque choſe en mon fait qui ne va pas bien; vôtre chagrin & vôtre humeur critique ne ſont guére le fait d'une Dame.

faits, plur. 1) inſonderheit in Verſen: große Thaten; Helden-Thaten; 2) im Scherz: ſchöne Thaten, feine Aufführung. 1) *Ojobliwie w wierſzach poetyckich:* wielkie albo bohaterſkie dzieła; 2) *żartem:* ſpraweczki, uczyneczki.

czki. § 1) Tu chantes hautement les faits de nos guerriers; ses trois faits d'armes triomphantes; faits d'armes glorieux; 2) il nous a étourdi de ses beaux faits; on sait vos beaux faits.

faits justificatifs. in Gerichten: Defension des Beklagten. *W sądach:* oczyścienie słowne; odpowiedź na zarzuty. § Articuler ses faits justificatifs; le juge a ordonné la preuve des faits justificatifs.

faits & interdits. in Gerichten: Schriften, darinnen eine Frage abgehandelt wird. *W sądach:* skrypta pytanie albo kwestyą iaką rozwięzuiące.

une question de fait. Frage, ob etwas wirklich geschehen und wahr sey. Pytanie o uczynku, ieżeli iest w rzeczy samey.

c'est une question de fait. es ist die Frage ob es wahr sey? Jeszcze to kwestya, ieżeli prawda?

c'est un fait à part; c'est un autre fait. das ist was anders; das ist eine andere Sache. To insza.

de fait, adv. gewiß, in der That, wirklich. Zapewnie, prawdziwie, w rzeczy samey. § Je crois cela que vous me dites, & de fait je m'en aperçois.

en fait de, adv. betreffend, in Ansehung. Co się tycze, względem; co do. § En fait de procès, de religion; en fait de guerre on use de la sorte; Il est maître en fait darmes, en fait de stile.

tout-à-fait. adv. ganz und gar. Wcale, doskonale. § Je suis tout-à-fait vôtre serviteur; je suis tout à-fait ruiné, je suis dans un état déplorable.

au fait. zur Sache. Do rzeczy. § Venir au fait.

fait à fait que. nach dem Maaß, als. Taką miarą, iako.

si fait, vulg. ja doch; es ist nicht anders. Nie inaczey; ba i pewnie.

mettre en fait; poser en fait. etwas behaupten. Trzymać o czym, że tak iest; twierdzić że. § Je mets en fait que cela est; je mets en fait qu'une honnête femme ne sauroit oüir cette comédie.

être sur de son fait. seiner Sache gewiß seyn. Bydź pewien rzeczy swoiey; nie wątpić o skutku zamysłu swego.

ce n'est pas mon fait. es schickt sich nicht für mich; es ist nicht meine Sache. Nie rzecz to moia; nie przystoi to na mnie. § Cette humeur critique n'est guére le fait d'une dame.

donner (dire) le fait à quelqu'un. gleiches mit gleichem vergelten; einen mit gleicher Münze bezahlen. Za swoie oddać; wet za wet oddać.

il entend bien son fait. er verstehet sein Handwerk wohl. Zna sie dobrze na swem rzemieśle.

il y a du vin dans le fait. es ist beym Trunke vorgegangen; es ist trunkener Weise geschehen. Przy mokrym kuflu się to stało; po piianu się to działo.

billet paiable pour fait de marchandise. Schuld-Brief für ausgenommene Waaren. Zapis, cyrograf za towary na borg wzięte.

prendre le fait & la cause de quelqu'un. einen in allen vertreten. Bronić kogo, stoieć przy kiem do upadłey.

Faîtage, *s. f.* 1) bleyerne Platte zum Forst eines Dachs; 2) Forst-Balken, Haupt-Balcken im Dache, woran sich alle Sparren schliessen; 3) Dach-Geld, eine Abgabe die dem Rauchfang gleich ist. 1) Gąsior ołowiany do pokrycia dachowey podłuszki; 2) podłuszka w dachu, tram w wierzchu krokiew; 3) dachowe, podatek na kształt podymnego.

faitage de logis. das Sparrwerk, Dachwerk; der Dachstuhl sammt dem Dache. Dach z wiązaniem wszystkiem.

Faitardise, *s. f.* Faullenzerey, Müßiggang. Gnuśność, prożnowanie. § Passer sa vie dans une honteuse faitardise.

Faîte, *s. m.* (*fastigium*) 1) der Forst, die oberste Höhe des Daches; *2) im figürlichen Verstande: die höchste Staffel, der höchste Gipfel als der Ehren; *3) Spitze, Gipfel eines Baums, eines Berges. 1) Szczyt, wierzch dachu, szpica w budowaniu; 2) *w sensie figurycznym:* naywyższy szczebel albo stopień; sam szczyt iako honorow; *3) wierzchołek drzewa; wierzch gory. § 1) Le faîte du logis est ruiné; * 2) déchoir du faîte de la gloire & de sa felicité.

Faitement, *adv. obs.* vollkommen. Doskonale.

Faitis, *vid.* Fetis.

Faîtiere, *s. f.* 1) Forst-Stein, Hohl-Ziegel den Forst des Daches zu decken; 3) Knopf oder Seulchen auf einer Zelt-Stange. 1) Gąsior na podłuszce dachowey; 2) kula albo słupik na drągu namiotowym dla ozdoby.

Faîtiere, *adj. f.* tuile faitiere. ein Forst-Ziegel. Gąsior dachowy.

Faitissier, e, *adj.* in einigen Provinzen: inuländisch, das im Lande gemacht wird. *Po niektorych prowincyach:* nieprzywieziony, nieprzywoźny, tuteczny, to-

o towarach warstatowych. § Une serge faitissiére.

Faiture, *s. f. obs.* künstliche Arbeit. Misterna robota.

Faiturier, *s. m.* der Syndicus einer Brüderschaft in der Normandie. Syndyk Bractwa w Normandyi.

Faix, *s. m.* 1) Last, Bürde; 2) Last, Beschwerlichkeit, Sorge; 3) Bucht in der Wand, wo sie sich senket. 1) Cieżar; 2) cieżar, trudy, trudność; 3) uchodzenie, ustępowanie ściany; mieysce gdzie ściana ustępuie. § 1) Le faix de la maison; porter un grand faix; 2) il porte seul le faix de tant de grandes afaires; il est accablé du faix de la Couronne; 3) ce bâtiment a pris son faix.

prendre quelqu'un par le faix du corps. einen mitten um den Leib fassen. W pas kogo uiąć.

faix de pont. schmale und dicke Breter auf dem Schiff-Verdeck. Forszty albo tarcice grube a wąskie u pokładu okrętowego.

Fakir, *vid.* Faquir.

Falaca, *s. f.* Strafe der gefangenen Christen in Algier. Kara w Algirze na niewolniki Chrześciańskie.

Falaise, *s. f.* 1) steiles Ufer, Felsen oder Sand-Berg am See-Gestade; 2) sandigter Boden an der See; 3) *obs.* verborgene Klippen in der See; 4) in der Normandie: ein zusammen geweheter Schnee-Hauffen. 1) Brzeg ostry; skała albo gora piaszczysta na brzegu morskim; 2) pobrzeże piaszczyste przy morzu; 3) *obs.* szkopuł, rafa kamień pod wodą; 4) *w Normandyi:* zamieć śniegow. § 1) Une haute falaise.

Falaiser, *v. n.* an das Ufer schlagen, spielen, von der See. Brzeg tłuc; na brzeg wyrzucać fale, *o rozigranem morzu.* § La mer falaise.

Falbala, *s. m.* Falbel an den Unter-Röcken der Weiber. Falbela; wstęga fałdzisto do spodnice białogłowskiey; przyszyta.

Falcata, *vid.* Falcinellus.

Falcade, *s. f.* das Biegen der Hinter-Füsse eines Pferdes, wenn man es im Laufe aufhält. Zginanie się nog poślednich konia w biegu wstrzymanego albo w zad sie cofaiącego.

Falcaree, *vid.* Poule d'eau.

Falcidie, *s. f.* (*Quarta Falcidia*) in der Rechts-Gelahrsamkeit: der vierte Theil der ganzen Erbschaft, der einem Testaments-Erben wenigstens bleiben muß, und von den Legatis ersetzet wird, wenn sie mehr als drey Theile austragen. *W prawie:* część czwarta całego dziedzictwa dziedzicowi należąca, ktora podług proporcyi odkazania nagrodzić pewinna, gdyby Testamentarz nad trzecią część odkazał. § La Falcidie n'est connuë que dans le droit Romain.

Falcinellus, *s. m.* ein Vogel von der Grösse und Art eines Reihers, mit schönen grünen und roth vermischten Federn. Ptak pięknem ziolonem i czerwonem przyodziany pierzem, tegoż iest co czapla rodzaiu i teyże wielkości.

Falconner, *s. f.*
dés œufs à la falconner, gepregelte Klöser aus Eyerdotter, Zucker und Pomeranzen. Figatele albo kluseczki z żołtkow z cukru i z pomarańczy smażone.

Falcorde, *vid.* Poule d'au.

Faleré, ée, *adj. obs.* von Pferden: angeschirrt. Ubrany, *o koniach:*

Fallace, *s. f.* (*fallacia*) 1) in der Logic: betrügliches Argument; Verleitung; ein Schein-Schluß; 2) *obs.* Betrug, List. 1) *W logice:* argument zdradliwy; rogaty, chytry sylogizm; sztuka; 2) *obs.* oszukanie, chytrość.

Fallacieusement, *adv. obs.* betrüglich, hinterlistiger Weise. Zdradliwie, obłudnie.

Fallicieux, euse, *adj. obs.* betrüglich, schalkhaft. Zdradliwy, chytry.

Falloir, Faloir, *v. imperf.* 1) müssen; 2) nöthig haben, bedürfen, brauchen; 3) mangeln, fehlen. 1) Musieć; trzeba; 2) potrzeba, potrzebować czego; 3) nie dostawać; brakować. § 1) Il faut remédier à ce mal; il faloit plûtôt mourir que &c. il a tout ce qu'il lui faut; il faut peut pour vivre à un homme sobre; 2) préparez tout ce qu'il faut; 3) peu s'en est falu; il s'en faut deux écus.

c'est un faire le faut. das ist ein Muß; es muß seyn. Mus to iest; musi to bydź koniecznie.

Nota. dieses Verbum setzet man nicht im Infinitivo, und wird also conjugirt. To *Verbum in Infinitivo* się nie mowi i tak się konjuguie.

il faut. 1) man muß; 2) es ist nöthig, man braucht. 1) Trzeba; 2) potrzeba; potrzebuią. § 1) Il faut céder à la necessité; 2) il faut neuf aunes de ce drap pour un habit.

il faloit. es hätte seyn sollen. Trzebaby

by było; trzeba było. § Il faloit que la choſe fut de ja faite.

il faut. er fehlet ſ. Faillir. Błądzi, *obacz* Faillir.

il a falu; il falut. man muſte. Trzeba było. § Il a falu céder à la neceſſité.

il faudra. man wird můſſen. Trzeba będzie.

qu'il faille. man můſſe. Trzebaby.

il lui faut; il faut qu'il. er muß. Muſi; trzeba.

il lui faut. er hat nöthig, er braucht. Potrzeba mu; potrzebuie. § Il a tout ce qu'il lui faut.

ſi faut-il. dem ſey wie ihm wolle, es iſt nöthig. Badź co bądź, trzeba koniecznie.

il ne s'en faut qu'un. es fehlet nur einer. Tylko iednego nie doſtaie.

peu s'en eſt falu. es hat wenig gefehlet. O włos; mało nie doſtawało.

Falot, *ſ. m.* 1) eine Laterne auf einem Stock oder Stiel; *2) ein einfältiger Tropf. 1) Laternia na kiy wprawiona, *2) głupiec; dudek. § 1) Quand on porte le viatique au malade, il y a toûjours deux falots qui précéde le porte-Dieu.

*Falot, e, *adj.* lächerlich, närriſch. Głupi, śmieſzny. § C'eſt un viſage falot; un eſprit falot; chanſon falote.

Falotier, *ſ. m.* Aufſeher über die Straſſen= oder Hof=Laternen. Laterniuch, co dogląda laterni na ulicach albo podworzu dla wygody wyſtawionych.

Falouque, *vid.* Felouque.

Falour, *ſ. m. obſ.* ein Narr. Błazen.

Falourde, *ſ. f.* ein Bund Holz von fünff bis ſechs Knütteln oder Scheiten. Pęk, w ktorym knutlow pięć albo ſześć. § Une groſſe falourde; une petite falourde.

Falouſe, *ſ. f* (*elaphoboſcum*) Hirſch=Futter ein Kraut. Jelenia korzeń, ziele.

Falquer, *v. n.* etliche mal die Hinter=Beine tief biegen; von Pferden wenn ſie im Lauf aufgehalten werden. Kilka razy poślednie uginać nogi; *o koniu w biegu wſtrzymanym lub w zad ſię cofaiącym.*

faire falquer un cheval. ein Pferd plötzlich aufhalten, daß es ſich hinten ſenken muß. Nagle konia w biegu przytrzymać, że ſię tyłem ugiąć muſi.

Falquet, *ſ. m.* ein Lerchen=Falk. Kobuſek.

Falſificateur, *ſ. m.* Verfälſcher. Fałſzerz. § C'eſt un inſigne falſificateur.

Falſification, *ſ. f.* Verfälſchung, einer Schrift oder Waare. Zfałſzowanie, falſyfikacya ſkryptu albo towaru. § La falſification d'un contrat, des drogues.

Falſifier, *v. a.* verfälſchen. Sfałſzować, § Falſifier un acte, un teſtament, des drogues, de la monoïe.

falſifier le teint. ſich ſchminken. Barwiczkować cerę. § La brune met du blanc & la pâle du rouge pour falſifier leur teint.

Faltrank, *ſ. m.* ein Fall=Trank, Wund=Decoct von Kräutern, für die, ſo einen Fall gethan. Dekokt z zioł na rany, oberwanie i ſpadnienie.

Fame, *ſ. f.* (*fama*) nur in Rechts=Händeln: Gerücht, Ruff. *Tylko w ſądowych ſprawach:* ogłos, wieść, mienie, § Il eſt retabli en ſa bonne fame & renommée.

Famelique, *adject.* (*famelicus*) hungrig. Głodny. § Mine, eſtomac famelique.

table famelique. ein magrer Tiſch. Stoł ſkąpy.

Fameux, euſe, *adjectiv.* (*famoſus*) berühmt, bekannt, beruffen, berüchtiget. Sławny, zawołany, znaczny, znaiomy. § Un fameux écrit; ces rochers ne ſont fameux que par les naufrages, qu'ils ont cauſez; un guerrier fameux; c'eſt un fripon fameux; un fameux cabaret.

Famil, *adj. m.* oiſeau famil. beym Falkeniers: ein zahmer Vogel. *U ſokolnika:* ptak unoſzony.

Familiarité, *ſ. f.* (*familiaritas*) 1) Gemeinſchaft, Vertraulichkeit; 2) verdächtige Vertraulichkeit oder Umgang mit einem Frauenzimmer. 1) Obcowanie, paufałość; poſpolitowanie z kiem; pobratanie ſię; 2) podeyrzana znaiomość z białogłową; obcowanie. § 1) Il prend un peu trop de familiarité; la familiarité engendre le mépris; 2) il a eu des familiaritez avec cette femme.

ſe Familiariſer, *v. r.* 1) ſich mit einem gemein machen; 2) gewohnt werden eines Unglücks, einer Krankheit. 1) Poſpolitować ſię; bratać ſię, ſtowarzyſzeć ſię z kiem; 2) bratać ſię; parać ſię, poznać ſię dobrze, iako z nieſzczęściem, choroba; nawyknąć czego przykrego. § 1) Il eſt dangereux de ſe familiariſer avec toute ſorte de gens; 2) il s'eſt familiariſé avec la douleur, avec l'adverſité, avec la goute; il ſe trouve des gens qui ſe familiariſent avec leur propre grandeur.

ſe familiariſer avec un auteur. ſich einen Autorem bekannt machen, ihn oft leſen,

ihn

ihn gut verstehen. Obeznać się z autorem; dobrze go zrozumieć; często go czytać.

se familiariser le stile d'un auteur. sich zur Schreib-Art eines Verfassers gewöhnen; sich den Stilum eines Autoris bekannt machen. Przyuczyć się, wprawić się w styl autora iakiego. § Il s'est familiarisé le stile de Cicéron.

se familiariser une langue. eine Sprache so gut wie seine Mutter-Sprache verstehen. Języka iakiego tak dobrze iak macierzyńskiego się nauczyć.

il se familiarise d'abord. er macht sich gleich gemein. Zaraz za panie bracie postępuie.

Familier, e, *adj.* 1) vertraut, gemein; 2) leicht zu verstehen; gemein, nicht hoch; 3) fertig, geläufig, angewöhnt, durch Uebung erlanget. 1) Poufały, towarzyski; 2) familiarny, łacny do zrozumienia; nie nadętym stylem pisany 3) długiem ćwiczeniem nabyty; łacny, snadny z nałogu. § 1) C'est son familier ami; entretien familier; elle est fort familiére avec lui; 2) stile familier; les épîtres familiéres de Cicéron; 3) le travail lui est familier; cette langue lui est familiére.

il est familier comme les épîtres de Cicéron. er weiß sich überall anzuschmeicheln. Wszędzie się wszrubuie; z każdym zaraz za panie bracie.

prendre des airs familierz. sich mit einem vornehmeren zu gemein machen. Pospolitować się z panem; za panie bracie postępować.

esprit familier. (spiritus familiaris) dienstbarer Geist, der nach dem gemeinen Wahn thun muß, was derjenige Mensch haben will, der ihn besitzet. Inkluz, spirytusek. § L'Esprit familier de Socrates.

Familier, *s. m.* 1) vertrauter Freund oder Diener; 2) ein Blau-Strumpf, der einem alle Zeitungen zuträgt; 3) Gerichts-Diener bey der Inquisition. 1) Przyiaciel albo domownik poufały; 2) zausznik; 3) sługa urzędu inkwizycyynego.

les familiers du Roi. die Königlichen Hofleute. Dworzanie krolewszy.

Familiérement, *adv.* 1) vertraut, gemein; 2) schlecht weg, in einer leichten Schreib-Art. 1) Poufale; po znaiomu; za panie bracie; 2) stylem familiarnym; prosto, łacno do zrozumienia. § 1) Parler familiérement à quelqu'un; 2) écrire familiérement.

Famille, *s. f.* (*familia*) 1) die Familie, ein Haus, nehmlich die Eltern und die Kinder, auch die nächsten Anverwandten; 2) Geschlecht, Haus, von hohen Häusern sagt man lieber maison; 3) die Kloster-Gemeinde, alle Nonnen oder Mönche die zu einem Kloster gehören; 4) ganzer Orden eines Heiligen; 5) bey den Chymisten: eines von den drey Reichen, als das mineralische, vegetabilische und animalische. 1) Dom, familia, to iest rodzice, dzieci i naybliżsi powinowaci; 2) familia, dom, rod; *o wysokich domach* maison *mowić trzeba*; 3) klasztor; mniszki albo zakonnicy do iednego klasztoru należący; 4) zakon Reguły iedney; 5) *u chymikow:* państwo, *regnum*, iako są *regnum minerale, vegetabile* i *animale.* § 1) Il est heureux dans sa famille; souper en famille; il a une belle famille; être broüillé avec sa famille; sa famille est nombreuse; 2) être de bonne, d'une ancienne famille; la famille des Césars; la famille des Scipions; il est d'une illustre maison par les charges & par les dignitez; 3) il est de famille à Lion.

avoir famille. Weib und Kinder haben. Mieć żonę i dzieci.

la sainte famille. ein Gemählde von Jesu, Maria, Joseph und S. Johannes. Obraz Zbawiciela świata. N. P. Maryę, S. Jozefa i S. Jana wyrażaiący.

la famille roïale. das Königliche Haus, die Königliche Familie, das ist, der König; die Königinn und die junge Herrschaft. Familia krolewska, krolestwo Jchmość, to iest krol, krolowa i wszystkie krolewiczstwo.

un pére de famille. (paterfamilias) ein Haus-Vater. Gospodarz w domu.

fils de famille. (filius familias) ein Sohn, der noch unter väterlicher Gewalt stehet. Syn pod władzą oycowską będący.

un mot & sa famille. ein Wort und alle die davon herkommen. Słowo i wszystkie z niego pochodzące słowa.

Familleux, euse, *adj.* immer hungrig. vom Falken. Głodny, nienasycony, *o sokołu.* § Les faucons familleux sont les meilleurs.

Famine, *s. f.* (*fames*) Hunger, Hungers-Noth. Głod wielki; głod powszechny. § Il y eut disette, après vient la famine; prendre une ville par famine.

crier famine sur un tas de blé. bey Ueberfluß über Mangel klagen. Przy pełnych

nych workach na niedoſtatek utyſkować.

Famis, *adject. obſ.* verhungert, hungerig. Głodny.

Famocantraton, *ſ. m.* ein Bruſtſpringer auf der Inſel Madagaſcar, er iſt einer Eidex ähnlich, man muß ihm mit einem Putz-Meſſer von der Bruſt abſchaben, wenn er dem Menſchen auf ſelbige geſprungen, und ſich angeklammert hat. Beſtyyka na kſztałt iaſzczurki na Madagarſkiey wyſpie, wſkoczywſzy człowiekowi na pierſi, tak przylgnie, że ią brzytwą zrzynać trzeba.

Fan, *ſ. m.* 1) ein Hirſch-Kalb, junges Reh- oder Dam-Böcklein; 2) ein junger Elephant. 1) Jelonek, ſarnek młody; danielek; 2) słonię młodę.

Fanage, *ſ. m.* 1) die Blatter an einem Kraute; 2) das Umwerfen des Heues auf dem Felde; das Heumachen, Grummetmachen; 3) Heumacher-Lohn. 1) Liście u ziela; 2) przewracanie, robienie, grabienie, przekładanie ſiana na łące; 3) zapłata od ſiana przekładania. § 1) Ce fanage eſt beau & agréable; jamais fanage ne m'a tant plû que celui de cette plante.

Fanaiſon, *ſ. f.* 1) die Heu-Erndte; die Zeit da man Heu hauet; 2) das gehauene Heu, ſo auf der Wieſe lieget. 1) Czas koſzenia; 2) pokos trawy albo ſiana. § 1) La fanaiſon a été belle cette année.

Fanal, *ſ. m.* 1) eine große Laterne auf dem Hintertheil des Admirals-Schiffs, welche den folgenden Schiffen den Weg weiſet, eine Schiff-Laterne; 2) Thurn an der See, auf welchen des Nachts Feuer brennet, damit die Schiffe den Hafen finden mögen. 1) Laternia na ruſie okrętu hetmańſkiego, dla świecenia i drogi okrętom pokazowania, co za nim żegluią; 2) laternia morſka; wieża na pobrzeżu morſkiem albo przy porcie, na ktorey ogień dla żeglarzow gore. § 1) Il y a pluſieurs ſortes des fanaux, le fanal de hunne, les fanaux de combat, le fanal de la toute; l'amiral doit porter quatre fanaux; 2) un fanal eſt fort utile à ceux qui navirent.

faire fanal. die Schiffs-Laterne anzünden. Zapalić laternią morſką.

Fanatique, *adj. c.* (*fanaticus*) 1) fanatiſch; ſchwärmeriſch; der ſich Offenbarungen einbildet; 2) verruckt im Kopf, närriſch. 1) Fantaſtyczny, błędnemi w wierze wizyami uwiedziony; 2) głupi, ſzalony. § 1) Eſprit fanatique, doctrine fanatique; 2) il eſt mille fois plus fanatique par ſes maniéres que par ſon air.

Fanatique, *ſ. m.* ein Fanaticus, ein Schwärmer, Fantaſt. Fantaſtyk w wizye i natchnienia wierzący. § Il y a des fanatiques en Angleterre.

Fanatiſme, *ſ. m.* (*fanatiſmus*) Schwärmerey, unſinnige Einbildungen in Religions-Sachen. Wiara w fałſzywe natchnienia i obiawienia. § Le fanatiſme eſt pernicieux à la Religion & à la ſocieté.

Fanchon, *ſ. m.* (*Franciſcus*) Fränzchen. ſ. François. Franuś, Franuſiek; *obacz François.* § Fanchon dévient grand; Fanchon eſt joli.

Fanchon, *ſ. f.* (*Franciſca*) Franciſca, ein Kinder-Name, ſ. Françoiſe. Franuſia, Franuſinka, Franuſieczka, *obacz* Françoiſe. § Fanchon eſt fort belle.

Fane, *ſ. f.* ein Kraut- oder Blumen-Blatt. Liſtek kwieczyſty albo zielny. § On doit néteïer proprement les fanes de fleur; une grande, une petite fane; une belle & charmante fane; on ne couvre plus les tulipes, quand elles ſont en fane; la fane qui s'étend eſt plus agréable que celles qui eſt droite.

Fanega, **Fanegue**, **Faneque**, *ſ. f.* bey der Handlung ein Spaniſches Getreide-Maaß, ſo 57 Pfund wieget. Miara hyſzpańſka do zboża, 57 funtow waży.

Faner, *v. a.* 1) Heu machen; das gehauene Gras auf der Wieſe umwenden; 2) ausdorren, welk machen, als die Sonne das Gras. 1) Przewracać, przekładać, rozrzucać grabiami pokos na łące; 2) uſuſzyć, zwiędło czynić, iako słońce trawę, kwiaty. § 1) Faner le foin, l'herbe; 2) le ſoleil trop ardent fane les plantes.

ſe faner, *v. r.* 1) verwelken; 2) figürlich; welken, vergehen, ſeine Schönheit verlieren. 1) Uſychać, więdnąć; 2) ſchnąć, z kraſy opadać, znikać. § 1) Herbe qui ſe fane; foin qui ſe fane; ces feüilles commencent à ſe faner; 2) elle commence un peu à ſe faner; les débauchez paſſent en un moment de l'enfance à la vieilleſſe & ſe fanent en leur fleur; il ſe fane viſiblement.

une beauté fanée. eine geweſene Schönheit. Uroda zmarſzczona; gładkość zwiędła.

Faneur, *ſ. m.* ein Heumacher, der das Heu auf den Wieſen umwirft. Robotnik, co ſiano na łące grabiami przetrząſa.

Nota.

Nota. dieses Wort hat in *plur.* faneurs oder faneux. *Słowo to ma* in plur. faneurs *albo* faneux.

Faneuse, *f. f.* eine Heu- oder Grasmacherin, Harkerin. Kobieta, co pokos roztrząsa na łące.

Faneux, *f. m. plur. vid.* Faneur.

Fanfan, *f. m. & f.* im Liebkosen: Schätzchen, Engelchen, Täubchen. *Pochlebiaiąc*: serce, rybka, oczko, pieszczydełko. § Oui ma pauvre fanfan, pouponne de mon ame.

Fanfare, *f. f.* 1) Schall, Getöne der Trommeln, Pauken und insonderheit der Trompeten; *2) Ruhmsucht, Prahlerey; 3) Lerm, Geschrey einer lustigen Gesellschaft. 1) Głośny dźwięk bębnow, kotłow, a osobliwie krzyk trąby; *2) pochluba, chełpienie się; 3) zgiełk, krzyk rozkosznikow; podhutnywanie. § 1) De belles fanfares.

sonner des fanfares. in die Trompete stossen. W trąbę uderzyć.

**faire fanfares de quelque chose.* von etwas viel Rühmens machen. Wychwalać co nad zamiar.

Fanfarer, *v. n.* 1) erschallen wie eine Trompete; 2) jauchzen, frolocken, lermen, wenn man bey der Lust ist. 1) Krzyknąć, rozlegać się iako trąba; 2) podhutnywać; wrzeszczeć, hałasować z radości.

Fanfaron, *f. m.* Großsprecher, Prahler, Aufschneider. Fanfaron, rodomont, chlubca, samochwał, skorzypiętka. § Vous parlez d'un air qui sent plus le fanfaron que le gentilhomme; Fanfaron en éloquence; il leur dit qu'ils étoient fanfarons.

fanfaron en matiére d'amitié; fanfaron en amitié. ein Freund in Worten, aber nicht mit der That. Przyiaciel słowny, co wiele mowi, a mało czyni.

Fanfaron, ne, *adj.* prahlerisch, aufschneiderisch. Chełpliwy. § Toutes ses maniéres sont fanfaronnes.

Fanfaronnade, Fanfaronniere, *f. f.* Prahlerey, Aufschneiderey. Chełpliwość, chluba, pochlubka, chełpienie się. § Faire une fanfaronnade; tout cela n'est que pure fanfaronniere.

Fanfaronner, *v. a.* aufschneiden, prahlen. Chełpić się, przechwalać się.

Fanfaronniere, *vid.* Fanfaronnade.

Fanfelus, *f. m. obs.* Spötterey. Szyderstwo.

Fanfreluche,
*Fanfriluche, *f. f.* Flitterwerk, Kleinigkeiten zum kleinen Putz. Bagatelki, fraszki do stroiu.

Fang, *vid.* Sapan.

Fange, *f. f.* 1) Strassen-Koth; 2) figürlich: Unflat der Sünden; 3) geringes Herkommen, niedrige Geburt; 4) Niederträchtigkeit des Verstandes, der Schreib-Art. 1) Błoto po drogach; kał, muł; 2) *w sensie figurycznym*: śmrodliwa grzechow kałuża; 3) podłe śmieci, rod podły; 4) nikczemność umysłu; podłość stylu. § 1) Rampre dans la fange; les longues pluies ont rompu les chemins & l'on a peine à se tirer des fanges (de la fange); 3) il m'a tiré d'un abîme de fange & de bouë; 3) il est ne dans la fange; il a été tiré de la fange.

Fangeux, euse, *adj.* unflätig, kothig. Błocisty, kałużysty. § Il roule sur un terrain fangeux.

Fanion, *f. m.* Fahne vor dem Troß oder Bagage im Zuge. Chorągiew przed bagażami albo zawadami woiennemi w ciągnieniu. § Le plus sage valet de la brigade doit porter le fanion.

Fano, *f. m.* in Ost-Indien: ein klein Rubinen-Gewicht, zwey Venetianische Carate schwer. Ważka w Indach wschodnich do rubinow, dwa karaty Weneckie ważąca.

Fanon, *f. m.* 1) Schnur am Bischofs-Hut oder an einer Kayser-Crone; 2) Binde, so der Priester bey der Messe an der linken Hand hat; 3) im Wappen: Binde, Arm-Band am rechten Arm; 4) Haar über dem Hufe am Knoten eines Pferdes; 5) hangende Haut am Halse der Ochsen; 6) Bart eines Wallfisches, aus welchem Fischbein gemacht wird; 7) ein klein Fähnlein an einer Picke; 8) Entbindung des Besans-Segels, wenn man den Wind nicht so gar fassen will. 1) Sznur u Infuły Biskupiey lub korony Cesarskiey; 2) manipularz kapłański, naręcznik, narękawie kapłańskie; 3) binda herbowna na prawey ręce; 4) włosy u piętki końskiey nad pęciną; 5) podgardłek wołowy, skora obwiesista; 6) broda wieloryba z ktorey fiszbin robią; 7) chorągiewka u dzidy; 8) ściągnienie żagłu ostatniego na rusie, aby go wiatr nie tak barzo nadymał.

fanon,
Fanos, *f. m.* eine sehr kleine Silber-Münze in Malabarien, sie gilt 17 Pfennige. Pieniążek srebrny Malabarski sześć groszy Polskich płacący.

Fanshaa, *f. m.* ein dicker Baum auf der Insel Madagascar, er giebt immer einen röthlichen Saft von sich, ob er gleich längst

längst abgehauen ist. Drzewo grube na wyspie Madagarskiey, puszcza sok czerwony, choć długo wyrąbane leży.

Fantacin,
Fantassin, } *s. m.* ein Soldat zu Fuß. Żołnierz pieszy; piechota. § Un bon fantacin.

Fantaisie, *s. f.* (*phantasia*) 1) Einbildung, Belieben, Kopf, Wille, Sinn, Geschmack; 2) Eigensinn, närrische Einbildung, Grillen; 3) eine Phantasie, ein Stück das ein Musicus, Mahler oder Poet in aller Eil verfertiget; 4) unerlaubte Lust oder Begierde zu etwas. 1) Fantazya, wola, głowa, smak, myśl; 2) fantazya tetryczna, krnobrność, upor, dziwactwo; 3) sztuka muzyczna, malarska albo wiersze Poetyckie na prętce bez długiego rozmyślania wystawione; fantazya; 4) fantazya, ochota, chętka, wola do czego. § 1) Se mettre quelque chose dans la fantaisie; cela est tout-à-fait à sa fantaisie; chacun juge des choses selon sa fantaisie; il le faut laisser vivre à sa fantaisie; 2) avoir des fantaisies dans la tête; 3) fantaisie de poëte, de peintre, portrait de fantaisie; 4) il a fantaisie de s'enivrer aujourd'hui.

peindre de fantaisie. aus dem Kopfe mahlen; mahlen was einem einfällt. Z głowy malować; koncepta, ktore na myśl przychodzą, odmalować.

fantaisies musquées. lächerlicher Eigensinn; wunderliche Einbildung. Smieszna imaginatywa; fantazya dziwna.

*Fantaisier,
*Fantasier, } *v. a. obs.* einem verdrüßlich fallen. Sprzykrzyć się komu.

fantasier, v. n. obs. fantasiren, sich einbilden, sich Grillen in den Kopf setzen. Fantastykować; zaprzątnąć sobie głowę.

Fantasieux, euse, *adj. obs.* eigensinnig, wunderlich. Krnąbrny, tetryczny.

Fantasque, *adj. c.* 1) wunderlich, eigensinnig, närrisch; 2) lächerlich, ungewöhnlich, ungereimt. 1) Dziwny, uporny, tetryczny; 2) śmieszny, nadzwyczayny. § 1) Il est fantasque comme un mule; esprit fantasque, décision fantasque; 2) habit fantasque; ouvrage fantasque.

Fantasque, *s. m.* Grillenfänger, wunderlicher Kopf. Dziwak, tetryk, fantastyk. § C'est un fantasque.

Fantasquement, *adv.* närrisch, wunderlich, ungewöhnlich. Dziwnie, śmiesznie, niezwyczaynie. § Il est fantasquement vêtu.

Fantassin; *vid.* Fantacin.

Fantastique, *adj.* 1) fantastisch, närrisch; 2) erdacht, falsch, das zu seyn scheinet und nichts ist. 1) Fantastyczny, glupi; 2) zmyślony, fałszywy, w rzeczy samey nie będący. § 1) C'est une imagination fantastique; 2) on croit que les démons prennent des corps fantastiques.

Fantastiquer, *v. a.* 1) im Scherz: nach seinem Kopfe thun, seinem Kopfe folgen; 2) etwas nach seinem Kopf verfertigen, ohne sich an die Regeln zu binden. 1) *Żartem:* swoią głową iechać; przewodzić swoie; 2) zrobić co podług swey fantazyi o reguły się nie pytaiąc.

Fanti, *s. m.* Diener beym Handlungs-Collegio in Venedig. Sługa kolegium kupieckiego Weneckiego.

Fantôme, *s. m.* 1) Nacht-Gespenst; 2) Wind, Schatten, Eitelkeit; 3) leere Furcht, Schreck-Bild; 4) Schein, Schatten als der vorigen Pracht, Glückseligkeit; 5) in der Logik: Schatten, dunkler Begriff von einer Sache, die man gesehen; 6) ein magrer Mensch; 7) Stroh-Bild so zum Spott des Abwesenden verbrennet wird. 1) Strachy nocne, pokusa; 2) imaginatywa, wiatr, dym; prożność, marność; 3) strach prożny; straszydło; chymeryczna boiaźń; 4) cień iako przeszłey wspaniałości; szczęśliwości; 5) *w prawdomowney nauce:* fantastyczny obrazek; cień, koncept niedoskonały po rzeczy widzianey; 6) człek barzo chudy; 7) obraz ze słomy; co na ochydę nieprzytomnego spalony bywa. § 1) Fantôme injurieux qui trouble mon repos; 2) courir après un fantôme de plaisir; 3) ce fantôme n'est qu'un fruit honteux d'un aveuglement déplorable; 4) le Ministre de ce Prince n'est plus qu'un fantôme; 5) il ne lui reste que des fantômes de tout ce qu'il a vû.

il n'est plus qu'un fantôme. er ist so mager, daß er einem Schatten gleichet. Przeyźrzeć go na obie stronie.

se former des fantômes. sich eitle und ungegründete Sachen einbilden. Dymem, prożnemi apareneyami sobie nabić głowę.

Faon, *vid.* Fan.

Faonner, *v. n.* dieses Wort wird ausgesprochen wie es geschrieben stehet: setzen, Junge bekommen, von Hirsch-Kühen und Rehen. *Wymawiay to słowo iak iest napisane;* ocielić się; *o łaniach*

łaniach i o ſarnach. § Biche qui faonne.

Faquin, e, *adj.* ſchändlich, ſchandbar, bärenhäuteriſch. Bezeczny, hultayſki, nikczemny. § C'eſt un des hommes du Roïaume le plus faquin.

Faquin, *ſ. m.* 1) Galgenſchwengel, Lumpenhund, Bärenhäuter; 2) ein Bild von Holz, wornach mit der Lanze gerennet wird. 1) Hultay, wiſieleć, urwaniec, tchorz; 2) poſąg drewniany, do ktorego kopiami z konia gonią. § 1) C'eſt un faquin à nazardes; faquin fiéfé; un faquin achevé; adorer un faquin heureux; 2) courre le faquin; brider le faquin; rompre contre le faquin; rompre au faquin.

Faquine, *ſ. f.* ein nichtswürdiges Weib; eine Vettel. Hultayka. § C'eſt une faquine.

Faquir, Fakir, *ſ. m.* eine andächtige Perſon in Indien, ſo im Lande herum irret, von Allmoſen lebet und ein ſtrenges Leben führet. Nabożniczek w Indyi, co ſię po kraiach błąkaiąc oſtry żywot prowadzi i z iałmużny żyie.

Faraillon, *ſ. m.* 1) Laternen-Thurm am See-Ufer, damit ſich die Schiffe des Nachts vor den Klippen in acht nehmen können; 2) eine kleine Sand-Bank nahe an einer großen. 1) Wieża, na ktorey gore laternia, aby ſię marynarze hakow w nocy wyſtrzegali; 2) hak mały; brodowina przy więkſzey w morzu.

Farais, *ſ. m.* 1) Corallen-Netz, damit die Corallen in der See gefiſchet werden; 2) das Garn oder Faden zum Corallen-Netz. 1) Sieć do koralow i morza wydobywania; 2) nici do tey ſieci.

Faraiſon, *ſ. f.* in der Glas-Hütte: geblaſene Glas-Kugel, ehe ein Geſchirr aus ſelbiger gemacht wird. *W hutach:* bania wydęta ſklana, nim naczynie z niey zrobione bywa.

Faratelle, *ſ. f.* ein Oſt-Indiſches Gewicht von 2 Pfund. Waga w Indach wſchodnich dwa funty ważąca.

Farats, *ſ. m. obſ.* ein Haufen, eine Zuſammenhäufung. Kupa, zgromadzenie.

Farce, *ſ. f.* 1) Fülſel, Finſel, ein Span-Ferkel, Tauben zu füllen; 2) gehackte Speiſe von Kräutern, Fleiſch; 3) luſtiges Schau-Spiel; ein Scherz-Gedicht; *4) kurzweiliger Poſſen, lächerliche Begebenheit. 1) Nadziewanie w proſięciu, w gołąbku pieczonym; 2) ſiekanina, ſiekanka; potrawa z poſiekanego mięſiwa, ziele; 3) ſowiźrzale, pleſzy, wierſze żartobliwe; 4) figiel ucieſzny; przypadek śmieſzny. § 1) Farce de crême; faire une farce au fromage; farce bonne, excélente; 2) une farce de chair, de poiſſon; 3) la farce doit être vive, égaiée & remplie d'incidens ingénieux & plaiſans; 4) c'eſt une farce que cela.

tirez le rideau, la farce eſt jouée. von einer geendigten Sache oder einem der kürzlich geſtorben: die Comödie hat ſich geendiget; das Spiel iſt aus. *O ſkończoney ſprawie albo człowieku niedawno zmarłym:* iuż po wſzyſtkiey komedyi; iuż po wſzyſtkim.

mettre à la farce. füllen. Nadziewać, nakładać.

Farcer, *v. n.* ſcherzen, Spaß treiben, Poſſen reiſſen. Zartować, figlować, dworować, błaznować. § Il ne fait que farcer; il n'eſt bon que pour farcer.

farcer, *v. a. obſ.* ſpotten, verhöhnen, durchziehen. Szydzić, drwić, kiepkować z kogo.

Farceur, *ſ. m.* 1) Pickel-Hering, Hanswurſt; 2) Poſſenreiſſer. 1) Błazen komedyyny; 2) figlarz. § 1) C'eſt un farceur, & vous n'en avez point d'honneur.

Farci, e, *adj. vid.* Farcir.

Farcin, *ſ. m.* der Wurm, ein anſteckender Ausſatz der Pferde und des Horn-Viehs. Bołączka, choroba końſka i bydlęca zaraźliwa. § Farcin interieur, invétéré, cordé, panſer ſur les boutons de farcin avec le feu; guerir le farcin; il y a trois ſortes de farcin, le farcin cordé, le farcin en cul de poule, & le farcin volant.

Farcineux. euſe, *adv.* das den Wurm hat, auſſätzig, von Pferden. Na bolączkę choruiący, *o koniach.* § Un cheval farcineux; cavale farcineuſe.

Farcir, *v. a.* 1) füllen als ein Span-Ferkel; 2) den Magen ſtopfen, überfüllen; 3) anfüllen eine Rede, ein Buch mit unterſchiedenen Hiſtorien. 1) Nadziewać, nakładać iako proſię; 2) natkać, naładować brzuch; 3) natkać, napełnić iako kſięgę hyſtoryami. § 1) Farcir un cochon, une carpe; poule farcie; cochon farci; 2) farcir ſon eſtomac de viandes; 3) farcir un livre de grec & de latin, un diſcours d'injures; ce livre eſt tout farci d'impiétez.

Franciſſeur, *ſ. m.* der etwas mit Finſel füllet. Nadziewacz co potrawę iaką czym nakłada.

Farciſſeure, Farciſſure, *ſ. f.* 1) das Füllen mit Finſel; 2) das Gefüllte, Finſel. 1) Nadziewanie, nakładanie gęſi, proſięcia; 2) nadziewanie w gęſi.

*Farcis,

*Farcir, *f. m. vid.* Farce. Finsel. Nadziewanie.

Fard, *f. m.* 1) Schminke; 2) figürlich: Anstrich, Gleißnerey, Heucheley, Falschheit; 3) falsche Zierath der Beredsamkeit. 1) Barwiczka, rumienidło; 2) pozor, okazałość, polepa; obłuda, nieszczerość; 3) nadętość stylu; ozdoba w mowie fałszywa; piękuchne słowa; szumny wyraz. § 1) Embélir avec du fard; 2) parler sans fard; un homme sans fard; 3) son stile est rempli de fard; stile embéli de fard.

Fardage, Fardeage, *f. m.* Reis-Holz unter dem Ballast eines Schiffs. Chrost pod balastem okrętowym albo ładunkiem szkutnym.

Fardeau, *f. m.* 1) Bürde, eine Last die man trägt; 2) Last, Beschwerlichkeit, Sorge, Schwürigkeit. 1) Brzemię, ciężar noszącego; 2) ciężkość, ciężar, frasunek, kłopot, trudność. § 1) Un pésant, un lourd fardeau; 2) me voilà délivré d'un grand fardeau; le fardeau étoit trop pésant pour une seule tête.

Fardelier, *f. m. obf.* Last-Träger; Träger. Tragarz.

Farder, *v. a.* 1) schminken; schmücken, putzen, zieren mit gar zu schönen Redens-Arten; 3) verlegenen Waaren ein falsches Ansehen oder einen schönen Glanz geben. 1) Barwiczkować, bieliczkować twarz; 2) upstrzyć, przyozdobić, upiękrzyć przepyszznemi słowami; nadętym pisać stylem; 3) wypięknąć, wyglancować, piękrzyć towar zależały. § 1) Elle farde sa maîtrese; ciel pommelé & femme fardée, ne sont pas de longue durée; 2) les Poëtes Italiens ne sont guére naturels, ils fardent tout; farder un discours, une ensée; 3) farder des marchandises.

se farder, *v. r.* sich schminken. Piękrzyć się; bieliczkować się. § Elle se farde tout le matin; les femmes qui se fardent; sont sujétes à devenir ridées avant les tems.

farder, *v. n.* sich senken, Risse bekommen. von Mauern. Ustępować; rysować się, *o murach.* § Ce mur farde.

fardé, ée, adj. 1) geschminkt; 2) falsch, verstellt; 3) schwülstig, von einer Schreib-Art. 1) Upiękrzony, barwiczkowany; 2) fałszywy, nieszczery, farbowany; 3) nadęty, przepyszny, *o style.* § 1) Visage fardé; 2) amitié fardée; 3) discours fardé.

acte fardé, in Rechts-Händeln: eine ungültige Schrift. *W sprawah sądowych:* skrypt nieważny.

farder sa marchandise. nur die beste Waare zeigen. Towar naylepszy dla okazałości pokazać.

Fardet, *f. m. obf.* Schminke. Barwiczka.

Fardeur, *f. m. obf.* einer, der alten Waaren wieder einen betrüglichen Glanz giebet. Piękrzyciel zaleźałych towarow.

Fardin, *f. m. vid.* Fartain.

Fare, Phare, *f. m. vid.* Fanal. (*pharus*) ein Leucht-Thurm mit einer Laterne am See-Ufer; ein Feuer-Bock. Wieża na pobrzeżu morskiem z laternią gorejącą dla żeglarżow.

fare, *f. f. obf.* 1) Fischer-Stechen, ein Fest das die Fischer bis an das Jahr 1669 zu halten pflegten; 2) eine Art von Winter-Birnen. 1) Igrzysko rybołowskie roku 1669 zniesione i zakazane; 2) gatunek gruszek zimozrzałych. § 1) Aller à la fare.

Farfader, *f. m.* 1) Kobelt, klein Teufelchen, ein kleines Gespenst; 2) schlechter Kerl, eitler Kopf. 1) Diablik, miara, pokusa mała; 2) pusta głowa; człowiek podły.

*Farfouiller, *v. a.* zerknüllen, zerdrücken als ein Tuch, besser chifoner. Zgnieść. pognieść, iako chustkę; *lepsze słowo* chifoner. § Il la baise & la farfouille.

Fargeage, *f. m.* in einigen Provinzen: etliche Scheffel Getreide für den Schmied, die sich zu Erhaltung des Pflugs derjenige ausdinget, der einen Acker um die Hälfte bestellet. *Po niektorych Prowincyach:* kowalne; kilka korcy zboża dla kowala za poprawę pługowego narzędzia do uprawiania roli, za spolne pożytki umowionego.

Fargier, *v. a. obf.* schmieden, besser forger. Kować, *lepsze słowo* forger.

Fargues, *f. f. pl.* Schirmbreter, Blendungen mit welchem man in einem See-Treffen den Oberlauf, das ist, den niedrigen Bord des Schiffes zwischen dem Vorder- und Hinter-Mast besetzet und wider den Feind beschützet. Sciana albo zagroda z tarcić, czasu bitwy nieprzyiacielowi wstępu w burt niski okrętowy, miedzy przednim i tylnym masztem, broniąca.

Fargot, *f. m.*} in Flandern: ein Ballen
Fargote, *f. f.*} Waare von 130 Pfund. *We Flandryi:* bela towarow kupieckich 150 funtow ważąca. § Deux fagots font la charge d'un moulet ou d'un cheval de bât.

Fariboles, *f. f. plur.* Mährlein, Fabeln. Bayki, baśnie, plotki. § Dire, conter des fariboles.

Farine, *f. f.* (*farina*) Mehl. Mąka. § De la farine de féves, de froment, de ségle; le blutoir sépare le son de la farine.

fole-farine. Staub-Mehl, das der Müller in der Mühle zusammen feget. Kurzawa mączna, stochmal, omieciny, ktore młynarz w młynie zmiata.

pure farine. gebeutelt Mehl. Mąka pytlowana.

ce sont des gens de même farine. im Spott: das sind gleiche Brüder; es sind Leute von gleichem Schlag. Jedney to kuzni ludzie.

elle a donné sa farine, elle vend son son. sie weigert sich ietzo mehr als in ihrer Jugend. Nie tak się w młodszym wieku swemi faworkami drożyła.

Farinet, *f. m.* Spiel mit sechs Würfeln die nur auf einer Seite Augen haben. Mydło, gra z 6 kostkami na iedney stronie tylko oka maiącemi. § Joüer au farinet.

Farineux, euse, *adj.* *1) mehlicht, aus Mehl; 2) voll Mehl, mit Mehl bestreuet, bestaubt; 3) mehlicht, vom Obst; 4) beym Balbier: schuppicht, von Geschwären; 5) gypsig, unrein abgedruckt, daß der Gyps noch daran klebet, von gegossenen Wachs-Bildern. *1) Mączny, z mąki; 2) mąką obsypany umączony; 3) mączysty, miałki, *o owocach;* 4) *u cyrulika:* łuskawy, *o krostach;* 5) *o obrazach woskowych odlewanych:* niechędogi; mieyscami gipsem poszpecony. § 1) Mangé farineux; 2) l'habit d'un meûnier est ordinairement farineux; 3) cette poire a la chair farineuse; 4) une dartre farineuse.

Farinier, *f. m.* (*farinarius*) Mehl-Händler. Kupiec, przekupień mąki.

Fariniére, *f. f.* 1) Ort wo man Mehl verwahrt, ein Mehl-Kasten; 2) eine Mehlhändlerin. 1) Mączne schowanie; 2) przekupka mąki.

Farlater, *vid.* Frelater.

Farlouse, *f. f.* eine Heide-Lerche. Dzierłatka.

Farouche, *adj. c.* 1) wild, grimmig, von Thieren; 2) scheu, schwer zu zähmen; 3) schüchtern, Leuteschen, blöde. 1) Srogi, drapieżny, *zwierzach:* 2) dziki, nieogłaskany, nieunoszony; 3) dziki, ludzi się boiący, lękliwy. § 1) Il est exposé aux bêtes farouches; 2) animal farouche; 3) c'est un homme farouche.

vertu farouche. eine gar zu strenge Tugend. Cnota za ostra.

regard farouche. ein wilder, verwirrter Blick. Spoyrzenie dzikie; wzrok dziki. § Il a un regard farouche.

Farra, *f. m.* Fluß-Fisch, so der Forelle gleich siehet. Ryba rzeczna pstrągowi podobna.

Farraillon, *f. m.* eine kleine Sandbank auf der See neben einer grossen. Hak przy większym w morzu.

Farre, *f. f.* 1) lang Stroh, als vom Getreide; 2) *obs.* Mehl. 1) Słoma długa, iako od zboża; 2) *obs.* mąka.

Farsangue, }
Farsange, } *f. f.* eine Persische Meile von 3000 geometrischen Schuhen. Mila perska 3000 krakow mierniczych wynoszaca.

Fartaing, *f. m.* Fardingen, eine Englische Scheide-Münze, zwey Fardingen machen einen Dreyer. Farding angielski, czyni grosz ieden polski.

Fasce, *f. f.* (*fascia*) 1) drey Streifen an den Seulen; 2) Binde oder Quer-Balken in einem Wappen. 1) Trzy strefy albo bindy sznicerskie na słupach; 2) binda, balka herbowna.

hachure en fasce, vid. Hachure en fasce.

Fascé, ée, *adj.* von Wappen: mit Quer-Balken getheilet. *O herbach:* w balki poprzeczne podzielony.

Fascher, }
Fascherie, } *vid.* Fâcher.
Fasceux, }

Fascia lata, *f. m.* in der Anatomie: ein häutiges breites Band-Mäuslein des Schienbeins. *W anatomii:* szeroka myszka błonista goleniowa.

*Fascicule, *f. m.* (*fasciculus*) in der Apotheke: eine Hand voll, besser manipule. *W aptece:* garść pełna, *lepsze słowo* manipule.

Fascié, *vid.* Fascé.

Fascinage, *f. m. vid.* Facinage.

Fascination, *f. f.* (*fascinatio*) 1) Bezauberung; Verblendung der Augen; 2) Verblendung des Verstandes; Finsterniß. 1) Urok; omamienie, oczarowanie oczu; 2) zaślepienie rozumu; ślepota.

*Fasciner, *v. a.* verblenden. Omamić, oczy zamydlić. § Fasciner les yeux; fasciner l'esprit de peuple.

Fasciner, vid. Faciner.

Faséoles, *f. f. plur.* (*phaseoli*) kleine Schmink-Bohnen, Phaseolen. Fazoli; bob albo groch Turecki. § Les faséoles sont bonnes & meilleures que les haricots.

Fasier,

Fasier, *v. n.* schlaff werden, von aufgespannten Seegeln. Spuszczać, zwolnieć, *o żaglach rozpiętych.*

Fasquier, *f. m.* in der Seefahrt: ein Instrument, so einer Kratze ähnlich ist. *W żeglarskiey nauce:* instrument na kształt drapaczki.

Fassine, Fassiner &c. *vid.* Facine, Faciner.

Faste, *f. m.* (*fastus*) 1) Pracht, Herrlichkeit; 2) Hochmuth; 3) schwülstige Schreib-Art. 1) Pompa, okazałość, wspaniałość; 2) pycha, duma; 3) wspaniałomowność, mowa nadęta, styl za wysoki, styl wystawny. § 1) Cet ambassadeur paroît avec beacoup de faste; 2) c'est un faste insuportable; 3) ce discours a beaucoup de faste.

Fastes, *f. m. plur.* (*fasti*) 1) Archiv einer Nation; 2) ein Calender oder Jahr-Bücher der merklichsten Geschichte, bey den alten Römern. 1) Metryka całego narodu; 2) kalendarz albo dziennik do dzieł pamiętnych u starych Rzymian. § 1) Insérer une grande & mémorable action dans les fastes, les fastes d'Ovide sont des annales du paganisme, c'est dommage que nous n'aïons que six livres, les autres six sont perdus.

les fastes sacrez de l'Eglise. Leben der Märtyrer. Zywoty męczennikow SS.

Fastidieusement, *adv.* beschwerlicher, verdrüßlicher Weise. Przykro, uprzykrzonym sposobem.

Fastidieux, euse, *adject.* (*fastidiosus*) verdrüßlich, beschwerlich, unerträglich. Przykry, nieznośny. § C'est un homme, un livre fort fastidieux, cet ouvrage n'est pas moins fastidieux que son auteur.

Fastueux, euse, *adj.* prächtig, hoffärtig, aufgeblasen, schwülstig. Dumny, okazały, napuszysty, nadęty. § Eloge fastueux, fastueuse prééminence.

Fastueusement, *adv.* prächtig, hochmüthiglich, schwülstiger, aufgeblasner Weise. Dumno, okazało, nadęto.

Fat, e, *adj.* (*fatuus*) läppisch, närrisch. Głupi, bezrozumny. § Cela est fat.

Fat, *f. m.* 1) ein Lappe, ein Narr; 2) *obs.* ein Schicksal. 1) Głupiec, prostak; 2) *obs.* fatum, wyrok. § 1) Qui voudra faire le fat, le fasse, il est permis.

Fatal, e, *adj.* (*fatalis*) 1) fatal, unglücklich, verhängt, unfehlbar; 2) Sterb-, als Sterbe-Stündlein, Sterbe-Tag; 3) bisweilen heißt es auch glücklich. 1) Fatalny, nieszczęsny, zawisny; 2) śmiertelny, iako dzien, godzina śmierci czyiey; 3) *czasem też znaczy:* fortunny, szczęśliwy. § 1) Fatal à la Republique, jour fatal, heure fatale; 2) le jour fatal, l'heure fatale; 3) fatal acouplement, c'étoit une chose fatale au Roi.

Fatalement, *adv.* (*fataliter*) durch ein unvermeidliches Schicksal. Fatalnie, nieuchronnym przypadkiem, nieprzestępnym wyrokiem. § Etre conduit fatalement chez une personne.

*Fataliser, *v. a.* bestimmen, verhängen. Przeznaczyć.

Fatalité, *f. f.* 1) Verhängniß; 2) unglücklicher Zufall. 1) Przeyźrzenie; 2) wyrok nieszczęsny, złe szczęście, nieszczęśliwy przypadek. § 1) Une fatalité inévitable; 2) cela est arrivé par la plus grande fatalité du monde.

il est de la fatalité. es ist also verhängt. Tak chcą fata, tak iest przeznaczono.

*Fatidique, *f. m.* Wahrsager. Wieszczek.

*Fatidique, *f. f.* Wahrsagerin. Wieszczka.

Fatidique, *adject. c.* (*fatidicus*) in der Poesie: wahrsagend, was den Willen des widrigen Schicksals ankündiget. *W poetyce*; prorocki, wolą zawisnych wyrokow opowiadaiący. § Le trepié fatidique, le vol fatidique des oiseaux.

Fatiguant, e, *adj.* 1) verdrießlich, eckelhaft, beschwerlich; 2) mühsam, ermüdend, abmattend, schwer. 1) Przykry, obmierzły, naprzykrzony; 2) fatyguiący, trudzący, osłabiaiący, ciężki, pracowity. § 1) Un amant fatiguant, une femme fatiguante; 2) travail fatiguant, exercice trop fatiguant.

Fatigue, *f. f.* Mühe, Arbeit, Beschwerlichkeit. Fatyga, trudy, ciężkość, ciężka praca. § Etre fait à la fatigue.

c'est un homme de grande fatigue. es ist ein unermüdeter Mann. Człek to barzo pracowity i nieusatygowany.

un habit de fatigue. ein Regen-Kleid oder ein ander Kleid, das man beym schlechten Wetter oder bey der Arbeit anziehet. Szata op słoty i roboty, szata do pracy.

fait à la fatigue. zu etwas gewohnt. Przywyczaiony do czego.

Fatiguer, *v. n.* sich bemühen, stark arbeiten. Kłopotać się, mocno się zapracować, fatygować się. § Ils fatiguoient comme de simples couvriers, vous fatiguez trop pour cela.

vous fatiguez trop pour la santé. ihr bemühet euch mehr als eurer Gesundheit erträg-

erträglich ist. Nad siły i zdrowie pracuiesz.

Fatiguer, *v. a.* 1) abmatten, müde machen, ermüden; 2) einen beschweren, belästigen; 3) verwildern lassen, einen Baum nicht gebührend warten; 4) einen Acker ausdorren, ausmergeln. 1) Mordować, fatygować, spracować, uszamotać kogo; 2) uprzykrzać się komu, niewczasować kogo; 3) wysilić drzewo, zaniechać, należycie drzewa nie doglądać; 4) wypłonić, wychudzić rolą. § 1) Fatiguer l'ennemi par des ataques continuelles, par des fréquentes sorties, le travail fatigue; 2) il fatigue les gens du recit de ses vers; 3) vous fatiguez terriblement vos arbres; 4) fatiguer une terre, cette terre est fatiguée, elle a besoin de repos.

se fatiguer, v. r. sich ermüden, sich müde arbeiten. Zmordować się, spracować się.

Fatiste, *s. m. obs.* ein Dichter. Wierszopis.

Fatras, *s. m.* 1) Lumperey, unnützes verdrüßliches Zeug; 2) eine Art von alten Versen, darinnen ein Vers oft wiederholet wird. 1) Szpargały, drobiazg ladaiaki; 2) gatunek pienia francuskiego, w ktorem wiersz kilka razy powtorzony bywa. § 1) Ses observations sur la langue Françoise sont pleines de fatras.

*Fatrasser, *v. n.* mit liederlichen geringen Dingen umgehen. Nikczemnych i podłych rzeczy pilnować.

*Fatrasseur, *s. m.* einfältiger Schwätzer. Swiegot głupi.

Fatriser, *v. n.* in der Poesie: Verse schreiben, die Fatras heissen. Pisać wiersz poetycki, *fatras* rzeczony.

Fatrouler, *v. n. obs. vid.* Fatrasser.

Fatuaire, *s. m. obs.* ein Wahrsager. Wieszczek.

Fatuité, *s. f.* (*fatuitas*) Thorheit, Narrheit, närrische Einbildung. Głupstwo, błazeństwo, nierozum, głupia imaginatywa. § Ce sont des fatuitez des grands qu'il faut remarquer.

Fau, *s. m.* (*fagus*) eine Buche, Buch-Baum. Buk drzewo.

Faubert, *s. m.* Tweil, Stock, mit angebundenen alten von einander gedreheten Stricken zum Fegen. Miotła na okręcie, albo raczey kopyść z rozkręconych powrozow.

Fauberter, *v. a.* fegen, abfegen, kehren auf den Schiffen. Zmiatać, wymiatać, *na okrętach.*

Faubloyer, *v. n. obs.* reden, schwatzen. Swiegotać, gadać.

Faubourg, *vid.* Fauxbourg.

Faucet, *vid.* Fausset.

Fauchage, *s. m.* / Fauchaison, *s. f.* / *Fauche, *s. f.* } das Mähen, Abmähen, die Zeit zu Mähen, das Mäder-Lohn. Koszenie, czas koszenia, zapłata kosnikom. § Païer de fauchage des prez, nous serions heureux, si la fauchaison étoit belle, la fauchaison a été trop fâcheuse cette année.

homme de fauche. ein Mäder. Kośnik.

Faucher, *v. a.* 1) mähen, abmähen, 2) wegraffen, wegreissen, aufräumen, wie der Tod die Leute. 1) Kosić; 2) kosić, zprzątać, iako śmierć ludzie. § 1) Faucher les orges, faucher un pré, faucher les aveines, pré fauché, avoine fauchée; 2) le tems & la mort fauchent.

faucher, v. n. den Vorder-Fuß schleppen, auf den Vorder-Fuß hinken, von Pferden. Chromać, ulegać na nodze przedniey, powłoczyć ią, *o koniaeh.* § Cheval qui fauche.

les prez sont fauchez. 1) wir haben dieses Jahr kein Heu; 2) die Wiesen sind abgemähet. 1) Skąpe tego roku siano; 2) iuż pokoszono łąki.

Fauchet, *s. m.* eine Harke, ein Rechen. Grabie.

Faucheur, Faucheux, *s. m.* 1) Mäder; 2) ein Habermann, eine kleine Spinne mit langen Füssen. 1) Kośnik, kosiarz; 2) paiączek o długich nogach. § 1) Païer les faucheurs.

Fauchon, *s. m.* 1) Sense der Fischer, womit sie das Gekräute im Wasser abschneiden; 2) ein krummer Degen. 1) Kosa rybakow do zielska wodzie wycinania; 2) szpada krzywa.

Faucille, *s. f.* (*falcula*) 1) eine Sichel: 2) in der Anatomie: die Sichel, eine sichelförmige Höle im Gehirne. 1) Sierp; 2) *w anatomii:* sierp mozgowy albo dołek w mozgu sierpowi podobny. § 1) Faucille rompuë.

mettre la faucille dans la moisson d'autrui. in ein fremdes Amt greiffen, einem ins Gehege gehen. Popasać komu, wtrącać się, wrywać się w czyy urząd, w czyie rzemiesło.

elle est droite comme une faucille. sie ist so gerade wie eine Sichel. Jak sierp prosta.

Faucillon, *s. m.* ein krummes Garten-Messer, eine kleine Hippe. Siekacz, gnipiasty, neż krzywy ogrodniczy.

bois à faucillon. Reiser, so mit der Hippe abgeschnitten worden. Chrost, gałęzie, co siekaczem ogrodniczym wyrznięte bydź mogą.

Faucon, *f. m.* (*falco*) 1) ein Falk; 2) eine Falkaune, ein Stück so anderthalb Pfund trägt. 1) Sokoł; 2) śmigownica, działko kulę połtorafuntową rzucaiące. § 1) Un bon faucon, un faucon hagar, gentil, passager ou pélerin.

Fauconneau, *f. m.* ein Falkonet, so bis eine Pfund-Kugel schießet. Połdziałek, działo kulę funtową noszące.

Fauconneau, *vid.* Engein 1)

Fauconnerie, *f. f.* 1) die Falkenier-Kunst, Falknerey, Wissenschaft die Stoß-Vögel abzurichten; 2) Falkenier-Haus, der Ort wo man die Stoß-Vögel abrichtet; 3) das Beitzen mit den Falken. 1) Sokolnictwo, nauka o wprawowaniu i unoszeniu ptakow drapieżnych; 2) zawarcie dla ptakow drapieżnych, mieysce do unoszenia ptakow; 3) myśliſtwo powietrzne ptakami łowczemi. § 1) Aprendre, savoir, entendre la fauconnerie; on ne se sert dans la fauconnerie que du faucon, de l'aigle, et de l'autour; *Franchiére*, *Tardif*, *Artelouche*, *Dalagona* & *G. B.* sont des auteurs qui ont traité avec réputation de la fauconnerie; 2) aller à la fauconnerie, le fauconnier est à la fauconnerie.

Fauconnier, *f. m.* ein Falkenierer, Falkenmeister. Sokolnik. § Un bon, un excélent et habile fauconnier; être fauconnier du Roi; le grand Fauconnier.

monter à cheval en fauconnier. von der rechten Seite aufs Pferd steigen. Z prawey strony na konia wsiadać.

Fauconniere, *f. f.* die Falkenier-Tasche. Torba, taistra sokolnicza.

Faucre, *f. m. obs.* das Einlegen der Lanze, wenn man zurennen will. Opieranie kopii goniąc do czego.

Fandage, *f. m.* 1) das Zusammenlegen, der gewebten Zeuge; 2) das Zeichen, die Seide mit welcher ein zusammen gelegtes Stück Zeug an den Saal-Leisten bestochen wird. 1) Składanie materyi tkanych; 2) iedwab ktorym szlaki u sztuki złożoney obszywaią.

Faudal, *f. m. obs.* eine Weiber-Schürze. Fartuch białogłowski.

Faude, *f. f. obs.* 1) der Schooß an einem Kleide; 2) Untertheil der Lehne am Stuhl über dem Sitz, wo das Creuz zu liegen kommt; 3) umzäunter Ort auf dem Lande zum Vieh; 4) ein Schurz. 1) Łono u szaty; 2) spodek wspory u krzesła nad siedzeniem, gdzie krzyż bywa siedzącego; 3) ogrodz dla bydła; 4) fartuch.

Faudée, *vid.* Faudage.

Fauder, *v. a.* ein Stück Zeug in der Länge zusammen legen und die Saal-Leisten zusammen heften. Złożywszy wdłuż materyą szlaki iedwabiem fastrzygować. § Fauder une étofe, une étofe faudée.

Faudes, *f. m. plur.* ein Kohlen-Ofen, Kohlen-Grube, wo Kohlen gebrennet werden. Węgielnia, piec węglarski.

Faudeteuil, *f. m. obs.* ein Arm-Stuhl. Krzesło z poręczami.

Favele, *f. f. obs.* eine Lüge. Kłam, łgarstwo.

Faveur, *f. f.* (*favor*) 1) Gunst, Gewogenheit, Gütigkeit; 2) Ansehen, Gnade, in welcher einer bey einem Herrn stehet; 3) in den Gerichten: Milderung des strengen Rechts, Gelindigkeit mit welcher ein Richter in einigen Rechts-Sachen verfahren muß; 4) Recommendation, Empfehlung; 5) sehr schmales Seiden-Band. 1) Życzliwość, chęć, sprzyianie, dobroć, fawor; 2) łaska; respekt pański; 3) *w sądach*: pomiarkowanie praw ostrych, baczność, wzgląd, łaskawość, ktorą sędzia w niektorych sprawach postępować powinien; 4) zalecenie, rekomendacya; 5) wstążeczka iedwabna barzo wąska. § 1) Recevoir quelque favoir, avoir la faveur du peuple, juger par faveur; 2) il est en faveur du Roi; 3) il demande justice, & ne veut point de faveur, la faveur de la cause doit être juste; 3) on lui a procuré une grande faveur auprès des Ministres.

être de la faveur. in Gnaden stehen. W łasce bydź.

juge de faveur. Richter, der einer Partey mehr gewogen ist, als der andern. Sędzia respektem ku iedney stronie uwiedziony.

jours de faveur. zehn Tage Nachsicht, welche die Kaufleute in Frankreich nach der Präsentation des Wechsel-Briefes zu haben pflegen. Dziesięciodniowa odwłoka na zapłacenie wekslu po ukazaniu, francuskim kupcom zezwolona.

prendre faveur. bey den Kaufleuten: wieder aufschlagen, wieder steigen. *U kupcow*: znowu wzgorę skoczyć, znowu popłacać. § Cette marchandise a pris faveur.

 lettres

lettres de faveur. Recommendations-Schreiben. Listy rekomendacyyne.

mois de faveur. die Collator-Monate, als der April und October, in welchen ein Collator die erledigten Pfründen nach seinem Belieben vergeben kann. Miesiące kolatorskie, to iest Kwiecień i Październik, w ktorych kolator wakuiące *beneficia* podług swoiey woli rozdaie.

les derniéres faveurs. die letzte Liebes-Freyheit, der letzte Liebes-Dienst eines überwundenen Frauenzimmers. Nieodmowna miłość, faworki młodzianowi przeciw czystości panieńskiey pokazane, ostatni afekt.

il a les derniéres faveurs de sa maîtresse. er hat seine Liebste zu seinem Willen gebracht, sie erlaubt ihm alles. Przywiodł kochankę do swey woli, skrytą miłością się z swą kochanką bawi.

une cause de faveur. Rechts-Sache, in der man mit Gelindigkeit verfahren muß, als der Wittwen und Waysen. Sprawa sądowa względu i respektu godna, iako wdow, sierot.

faveurs, plur. kleine Geschenke von einem Frauenzimmer. Podaruneczki białogłowskie.

faveurs de Venus. das große Loos; die Venus- oder Frantzosen-Krankheit. Choroba wenuszowa; franca.

en faveur, praep. in Ansehung, zum Besten, in Betrachtung. Z życzliwości, względem, respektem. § En faveur de votre amitié, on l'a avancé en faveur de ses mérites, je resigne en faveur de mon frere.

à la faveur, praep. durch, vermittelst, mit Hülfe, durch Beförderung. Za pomocą, za powodem. § Surprendre l'ennemi à la faveur des ténébres; se sauver à la faveur de la nuit, s'aprocher à la faveurs des haïes.

Faufel, *s. m.* eine Fofel-Nuß aus Indien, sie siehet der Muscaten-Nuß gleich. Gałka fofelowa, muszkatowey podobna.

Faufelues, *s. f. plur. obs.* Narren-Possen. Błazeństwa.

Faufiler, *v. a.* mit weiten Stichen etwas zusammen nehen, anschlagen. Fastrzygować, sporemi co zszywać sztychami. § Faufiler le corps d'un habit.

se faufiler dans une compagnie. sich in eine Gesellschaft einschleichen, eindrängen. Wdzierać się, wkręcić się w kompanią.

il sont faufilez ensemble. sie leben in einer genauen Freundschaft. W ścisłey przyjaźni z sobą żyią.

Faviens, *s. m. plur.* bey den Römern: nackigte Knaben auf dem Fest des Fauni. Nadzy, chłopięta na starorzymskim Fauna feście.

Faviſſe, *s. f.* im Alterthum: eine gemauerte trockne Cisterne. *W starożytności:* sucha krynica murowana.

Fauldes, *vid.* Faudes.

Faulx, *vid.* Faux.

Faunales, *s. f. plur.* (*faunalia*) das Fauni-Fest bey den alten Römern. Fest Fauna u starych Rzymian.

Faune, *s. m.* (*Faunus*) 1) der Feld- und Wald-Gott Faunus bey den alten Römern; 2) ein Satyr oder Wald-Gott bey den Poeten. 1) Faun, bog pol i lasow u starych Rzymian; 2) Satyr, albo mąż dziki u Poetow. § 1) Un vieux Faune; l'antiquité païenne a regardé les Faunes comme des Dieux champêtres.

Favorable, *adj.* 1) gnädig, gewogen, günstig, geneigt; 2) der Strenge der Rechte nicht unterworfen; 3) leicht, nicht gefährlich, von Wunden. 1) Łaskawy, życzliwy, przychylny; 2) surowości praw niepodległy; odpuszczenia kary albo względu i respektu godny; 3) mały, nieznaczny, *o ranach.* § 1) Le Roi nous doit être favorable contre des parjures, accueil favorable; 2) il l'a tué en se défendant, son cas est favorable, une cause favorable; 3) blessure, coup favorable.

vent favorable. ein guter Wind. Wiatr powiewny.

Favorablement, *adv.* gütigst, willig, günstig, freundlich, mit Freuden. Życzliwie, mile, łaskawie, chętnie, z ochotą. § Recevoir favorablement un commencement d'afection, recevoit favorablement une visite.

Favori, *s. m.* 1) Liebling, Günstling eines großen Herrn, 2) Schooß-Kind, Anbeter als der Musen, des Glücks bey den Poeten. 1) Kochanek, ulubiony pański, konfident; 2) hołdownik, kochanek iak Muz, fortuny &c. *u Poetow.* § 1) Favori disgracié; 2) les favoris des Muses, les favoris d'Apollon, les favoris de la fortune.

Favori, te, *adj.* liebster, Leib-, dasjenige, was man am meisten liebt. Ulubiony, upodobany, naymilszy, naukochańszy. § Pierre Kochanowski est mon Poëte favori, le bleu est sa couleur favorite; c'est sa passion favorite, l'Ironie est sa figure favorite, c'est son mot favori.

Favoriser, *s. f.* (*favere*) 1) günstig seyn; 2) helfen,

*2) helfen, beystehen, befördern. 1) Sprzyiać, faworyzować, być czemu przychylnym; 2) forytować, wspierać, bronić kogo. § 1) Favoriser une opinion, il favorise les hérétiques; 2) le vent nous favorise, la fortune favorise toûjours les gens courageux.

Favorite, *s. f.* 1) die vor andern bey einem Herrn in Gunst stehet; 2) Sache, die einer lieb hat; 3) die Favorite, ein Kaiserliches Schloß in der Vorstadt zu Wien. 1) Konfidentka, ulubiona Pańska; 2) rzecz, ktorą kto naybarziey miłuie; roskosz, kochanie czyie; 3) Faworyta, pałac Cesarski na przedmieściu Wiedeńskim. § 1) C'est la favorite de la Reine; 2) l'Ironie est sa favorite; 3) l'Empereur est à la Favorite.

Faus, *vid.* Faux.

Faus-perdrieu, *s. m.* ein Rebhüner-Falk. Sokoł na korupatwy.

Faussaire, *s. m.* (*falsarius*) Betrüger, Verfälscher. Fałszerz, szalbierz. § Un insigne faussaire.

Faussaire, *s. f.* eine Verfälscherin. Fałszerka.

Fausse-alarme, *s. f.* blinder Lerm, ungegründete Furcht. Szturm zmyślony, podiazd na przestraszenie i oszukanie nieprzyiaciela wyprawiony, prożny postrach. § Donner une fausse-alarme.

Fausse-attaque, siehe unter Attaque. *obacz pod słowem* Attaque.

Fausse-braïe, *s. f.* 1) Unter-Wall an einer Festung, der vor dem Haupt-Wall einer Festung aufgeschüttet ist, den Graben zu beschützen; 2) kleine Mauer vor einer größern. 1) Przedwale, wał mnieyszy przed większym na obronienie rowu wysypany; 2) przedmurze, murek przed większym.

Fausse-branche, *vid.* Faux-bois.

Fausse-clé, *s. f.* ein Nach-Schlüssel, Dietrich. Witrych, klucz iednozęby.

Fausse-côte, *s. f.* eine von den fünf kleinen Ribben unter der großen. Żebro mnieysze, iest ich pięć pod wielkiemi.

Fausse-couche, *s. f. vid.* Couche. unzeitige Geburt oder Niederkunft. Poronienie, porzucenie płodu.

Fausse-coye, *s. f. obs.* heimliches Gemach. Prywet.

Fausse-demande, *s. m.* in Gerichten: eine ungegründete Bitte, unrichtige Anforderung. *W sądach:* niesłuszna prosba, fałszywa pretenzya.

Fausse-équerre, }
Fausse-équierre, } *s. f.* ein Winkel-Maaß, Winkel-Hacken zu irregulairen Winkeln. Węgielnica do iregularnych albo niedoskonałych kątow.

Fausse-étrave, *s. f.* Unter-Balken im Vorder-Kiel des Schiffs. Balka spodnia w sztabie na dnie okrętowem.

Fausse-fenêtre, *s. f.* ein blindes Fenster. Okno ślepe albo malowane.

Fausse-marche, *s. f.* verstellter Mensch. Marsz albo ciągnienie na zdradę nieprzyiaciela zmyślone.

Fausse monoïe, *s. f.* falsche Münze. Fałszywa moneta.

Faussement, *adv.* mit Unwahrheit, fälschlich. Fałszywie. § Acuser faussement.

*Fausse-perruque, *s. f.* falsches Haar. Włosy przyprawne.

Fausse-pleurésie, *s. f.* Seitenstechen, so in der Heil-Kunst pleuritis spuria seu notha heißet. Bokow bol od Doktorow *pleuritis spuria seu notha* nazwana.

Fausse-porte, *s. f.* 1) eine heimliche Hinter- oder Seiten-Thüre; 2) Thor vor einer Vorstadt; 3) im Festungs-Bau: Ausfall, verdecktes Thor zum Ausfall; 4) doppelte Thüre vor einem Zimmer den durchstreichenden Wind abzuhalten. 1) Skryta fortka poboczna albo tylna; 2) brama przedmieyska; 3) *w fortyfikacyi:* wycieczka, forta od wycieczki; 4) drzwi podwoyne przed pokoiem, aby wiatr w pokoy nie wchodził. § 1) Se sauver par la fausse-porte.

Fausse-position, *s. f.* (*regula positionis*) die Position, die regula falsi oder Satz-Regel aus einer oder zwey Zahlen die dritte unbekannte und geheime zu finden. Reguła założenia, reguła domniemania o dochodzeniu prawdziwey niewiadomey liczby, z iedney albo ze dwu liczb na upodobanie założonych.

Fausse-quille, *s. f.* Holzwerk so den Schiffs-Kiel befestiget. Zastrzały dno okrętowe zwieraiące.

Fausser, *v. a.* 1) nicht halten, brechen als sein Wort, seinen Eid; 2) heimlich verlassen als eine Gesellschaft; 3) etwas verbiegen, verderben, verdrehen, krümmen. 1) Nie dotrzymać, łamać przysięgę, słowo; 2) wykraść się, skrycie opuścić iako swoię kompanią; 3) pogiąć, zkrzywić, pozaginać co. § 1) Fausser sa foi, sa parole; 2) fausser compagnie; 3) fausser une clé, une épée, la flêche faussant sa cuirasse, lui entra bien avant dans le corps; les coups d'épée fausserent ses armes en divers endroits, fausser une aiguille.

fauſſer le jugement, *obſ.* ein Urtheil anfechten, das ein Richter aus Haß oder Gunst gesprochen. Proteſtować ſię, bić przeciw dekretowi z nienawiści albo z życzliwości ferowanemu.

Fauſſe-route, *ſ. f.* verstellter Lauf eines Schiffes, den Feind ein Blendwerk zu machen. Zmyślony bieg okrętu na oſzukanie nieprzyiaciela. § Faire fauſſe route.

Fauſſes-armes, *ſ. f. pl.* ein unvollkommenes Wappen, das wider die Regel der Wappen-Kunst ist. Herb niedoſkonały, z regułami herbowey nauki ſię nie zgadzaiący.

Fauſſes-enſeignes, *ſ. f. plur.* falsche Anzeige, falsche Kennzeichen einen zu verleiten. Znaki fałſzywe, aby kto czego po nich nie poznał.

Fauſſes-fleurs, *ſ. f. plur.* taube Melonen- oder Gurken-Blüthe, die keine Frucht versprechen. Czcze albo głuche kwiecie melonowe albo ogorkowe, żadnego owocu nie obiecuiące.

Fauſſes-lances, *ſ. f. pl.* hölzerne angestrichene Stücke auf den Schiffen, dem Feinde ein Schrecken und Blendwerk zu machen. Działa drewniane farbowane po okrętach, nieprzyiacielowi na poſtrach i oſzukanie wyſtawione.

Fauſſes-manches, *ſ. f. plur.* Ermelchen von Leinwand, über die Ermel des Hemdes zu tragen. Zarękawki do koſzul ochronienia.

Fauſſet, Faucet, *ſ. m.* 1) Zwick, ein kleiner Zapfen im Fasse, der über den größern zu stecken pfleget; 2) ein Falset, falscher Discant, das Fistuliren in der Musik; 3) Falsist, falscher Discantist, ein Fistulirer im Discant; 4) rauhe, durchdringende Stimme eines Redenden. 1) Czopek nad wiekſzym w beczce; 2) falſet, fiſtuła, głos, muzyczny; 3) falſetyſta, śpiewak co falſet śpiewa; 4) chrapowaty głos mowiącego. § 1) Tirer du vin par le fauſſet; 2) il n'y a que les deſſus qui chantent le fauſſet; 3) c'eſt un agréable fauſſet.

Fauſſeté, *ſ. f.* 1) Falschheit, Lüge, Unwahrheit; 2) Unrichtigkeit, Mangelhaftigkeit. 1) Łgarſtwo, fałſz; 2) niedoſkonałość, niedoſtateczność. § 1) C'eſt une fauſſeté inſigne; 2) la fauſſeté d'un compte, d'un recit, d'une nouvelle.

Fauſſette, *ſ. f. obſ.* Grübchen im Kinn. Dołok w podbrodku albo w brodzie.

Fauſſure, *ſ. f.* Erweiterungs-Ort in der Glocke, wo sich die Bogen-Rundung derselben anfängt. Mieyſce rozprzeſtrzenienia ſię we dzwonie, gdzie obłączyſtość ſię kończy.

Fauſtine, *ſ. f.* eine gewisse schöne Tulpe. Tulipan pewny barzo piękny.

Faut, *ſ. m. obſ. vid.* Faute.

il Faut, *v. imperſ. vid.* Faloit. man muß. Trzeba. § Pour vivre en galant homme; il faut tenir une conduite honnête à ſon égard, & à l'égard des autres; il faut partir.

Faute, *ſ. f.* 1) Fehler, Versehen, Irrthum; 2) Schuld, Verschulden; 3) Sünde, Gebrechen, Verbrechen; 4) Verlust; 5) auf dem **Ballhaus**: das Verfehlen des ersten Dachs, wenn man den Ball nicht recht ausschlägt. 1) Błąd, omyłka, wada; 2) wina, przewinienie; 3) grzech, wina; 4) ſtrata; 4) *w piłarni:* chybienie dachu pierwſzego piłą nie dobrze nadaną. § 1) Faire une faute contre la Grammaire, contre la Poëſie, les Poëtes ſont ſujets à faire de grandes fautes de jugement, faute d'écriture, d'impreſſion, les livres & les hommes ſont pleins de fautes; 2) les Juriſconſultes parlent de trois eſpéces de fautes, l'une eſt la faute groſſiere, l'autre la legére, & la troiſiéme la très-legére, être malheureux par ſa faute; 3) demander pardon à Dieu de ſes fautes; 4) ce ſeroit dommage s'il venoit faute de ce Prince.

faire faute. an etwas abgehen lassen, Noth machen, leiden, etwas abgehen, fehlen. Niedoſtatek w czym mieć, cierpieć, czynić, ſchodzić komu na czym, pracować, nie doſtawać. § J'ai de l'argent à votre ſervice, ne vous en faites pas faute, je lui ai donné tout ce que j'avois, je m'en ſuis fait faute.

ſans faute. 1) ohne Fehler; 2) ohnfehlbar, gewiß. 1) Bez błędow; 2) niepochybnie, zapewne. § 1) Ce livre eſt ſans faute; 2) je viendrai ſans faute.

par faute de obſ.
** à faute de.*
faute de. } aus Mangel, in Ermangelung, wenn man nicht. W niedoſtatku, że nie, gdy nie. § Faute d'argent, on n'eſt qu'un ſot, faute de païer de ſon bon gré, on perd ſon crédit, il falut decamper faute de vivres, faute d'avoir examiné la choſe.

Fauteau, *ſ. m.* ein Mauerbrecher. Taran.

Fauteüil, *ſ. m.* Lehn-Stuhl, Arm-Stuhl. Krzesło z poręczami. § Un fauteüil bien garni.

Fauteur, *ſ. m.* (*fautor*) Beförderer einer verdäch-

verdächtigen Sache. Forytarz, promotor rzeczy podeyrzaney. § On l'a condamné lui & ſes fauteurs.

Fautif, ive, *adv.* 1) voll Fehler; 2) *vulg.* gebrechlich, ſchwach, zum fehlen geneigt. 1) Obłędliwy, pełny błędow; 2) *vulg.* ułomny, krewki, błędom podległy. § 1) L'édition de ce livre eſt fautive; 2) il eſt fautif, la nature humaine eſt fautive.

bois fautif. ein Balken, der nicht recht viereckicht behauen iſt. Balka w kanty nierowne ocioſana.

cette horlogue eſt fautive, vulg. dieſe Uhr gehet nicht recht. Ten zegar barzo ieſt omylny.

Fautage, *ſ. m.* das Trifft-Recht eines Herrn, das Vieh auf die Wieſe ſeines Unterſaſſen zu treiben. Prawo paſienia na łące obywatela poddanego ſwego.

Fautrice, *ſ. f.* (*fautrix*) Beförderin einer böſen Sache. Forytarka, promotorka naganna. § Elle étoit declarée fautrice d'hérétiques.

Fauve, *adj. c.* (*flavus fulvus*) falb, rothfahl. Płowy. § Couleur fauve.

bêtes fauves, }
Fauve, *ſ. m.* } Roth-Wildpret, als Hirſche, Rehen u. d. gl. Jeleniego rodzaiu zwierzęta, iako ielenie, ſarny, daniele, kozy dzikie. § Il n'y a pas beaucoup de fauves dans cette forêt.

fauve. röthlicher Vogel in den Antilliſchen Inſeln, er fliegt auf die Schiffe und läßt ſich leicht fangen. Ptak czerwonawy na wyſpach Antyliyſkich, na okręty zalatuie i łacny ieſt do ułowienia.

Fauvet, *ſ. m.* die Grasmücke, das Hähnchen. Piegża famiec. § Le fauvet eſt mâle & la fauvette eſt femelle.

Fauvette, *ſ. f.* die Grasmücke, das Weibchen. Piegża ſamica.

un denicheur des fauvettes. leichtfertiger Verführer des Frauenzimmers. Gach niepoczciwy, prześladownik wſtydu panieńſkiego.

Faux, *ſ. f.* (*falx*) eine Senſe. Koſa. § On peint la mort & le tems avec la faux, éguiſer une faux.

Faux, *ſ. m.* in Gerichten: ein Falſum, Betrug. *W ſądach:* fałſz, ſzalbierſtwo. § Le faux eſt un crime public, parce qu'il intéreſſe la ſûreté publique & détruit le commerce des hommes.

à faux. adv. fälſchlich, unbillig, mit Ungrund. Fałſzywie, niesłuſznie. § Accuſer quelqu'un à faux.

apeller en faux, von Jagd-Hunden: falſch anſchlagen, bellen, wo kein Wild iſt. *O pſach łowczych:* łgać, zwierzę ieſzcze nieprzeięte opowiadać.

cette colonne porte à faux. dieſe Säule ſenket ſich, ſie iſt nicht wohl unterſtützet. Kolumna ta uſtępuie, nie maiąc fundamentu należytego.

prendre quelqu'un par le faux du corps. einen um den Leib faſſen. W pas kogo uiąć.

porter un coup à faux. ſich in einer Abſicht betriegen. Nie dopiąć zamysłu ſwego.

Faux, *adv.* falſch. Fałſzywie.

jurer faux. falſch ſchwören. Krzywe przyſiąc.

Faux, ſſe, *adj.* (*falſus*) 1) falſch, unwahr; 2) falſch, verfälſcht; 3) falſch, liſtig, betrüglich, tückiſch; 4) falſch, unrichtig; 5) falſch, nicht recht klingend, in der Muſik. 1) Fałſzywy, fałeſzny; 2) zfałſzowany; 3) fałſzywy, zdradliwy, obłudny, ſkrzty; 4) fałſzywy, nieprawdziwy; 5) nieſzczery, nieprawy, fałſzywy; 6) *w muzyce:* fałſzywy, niezgodny, iako ton. § 1) Mahomet eſt un faux prophéte, un faux raport, une fauſſe nouvelle, un faux témoin, fauſſe ataque, une choſe fauſſe; 2) faux ſceau, écriture fauſſe, fauſſe méſure, faux poids, cet acte eſt faux; 3) faux Normand; 4) penſée fauſſe, fauſſe éloquence, fauſſe galanterie, fauſſe dévotion, fauſſe humilité, faux or, faux argent, faux diamant, fauſſe monoïe; 5) un faux accord, un faux ton, cette corde eſt fauſſe.

c'eſt un faux ruſé. es iſt ein liſtiger Betrüger. Szalbierz to chytry.

un faux pendart. ein Galgenſtrick. Wiſielec, urwaniec.

cela eſt faux. das iſt nicht wahr. Nie prawda to, fałſz to.

fauſſe-clé. ein Dietrich. Witrych.

clé-fauſſe. ein verdreheter Schlüſſel. Klucz przekręcony.

eſprit faux. irriger Verſtand. Rozum błędny.

s'inſcrire en faux, vid. s'Inſcrire.

ſuivre de fauſſes lumieres. einem unrichtigen Unterricht, einer irrigen Lehre folgen. Naśladować błędnych nauk. § Il a ſuivi de fauſſes lumiéres qui n'ont ſervi qu'a l'égarer.

fauſſes-fleurs, vid. Fauſſes-Fleurs.

fauſſe branche, }
faux bois, } *vid.* Faux-bois.

ce coup eſt faux. es iſt vergebens geweſen, der Streich iſt nicht gerathen. Daremna

mna to impreza, uchybił ten zamysł skutku swego.

Faux-acacia, *f. m.* Schlehen-Dorn. Tarn, tarnkowe drzewko.

Faux-accord, *f. m.* Mißlaut, Mißklang, in der Musik. Głos nie-godny, zadzieranie, *w muzyce.*

Faux bois, *f. m.* ein Ast, der am unrechten Ort des Baums heraus-wächst, ein Wasser-Reis, Wasser-Schuß. Wilk albo gałąź niepotrzebna na mieyscu nienależytem wyrastaiąca. § Oter un faux-bois.

Faux-bond, *f. m.* 1) schiefer Sprung eines Balls, eines Steins; *2) Nachtheil der Ehre, Fehltritt, so der Ehre schädlich ist. 1) Odskoczenie piły albo kamienia na ukoś; 2) *vulg.* szwanku, uszczerbek honorow. § 1) La bale a fait un faux-bond; 2) faire faux-bond à son honneur.

**faire faux-bond à quelqu'un.* einem sein gegebenes Wort nicht halten. Nie dotrzymać komu słowa danego.

Faux bourdon, *f. m.* Choral-Musik, Gesang, der aus einerley Stimmen zusammen gesetzt ist. Korał, śpiewanie proste iednym głosem.

Faux-bourg, *f. m.* die Vorstadt. Przedmieście. § Varsovie a de gros faux-bourgs, un petit faux-bourg.

Faux brillant, *f. m.* ein falscher Edel-Stein; 2) scheinbare Scharfsinnigkeit, Schein-Grund, falscher Gedanken. 1) Kamień drogi fałszywy; 2) fałszywa okazałość, koncept pozorny ale nieprawdziwy, subtelność okazała. § 1) Acheter un faux-brillant; 2) ce livre est plein de faux-brillans.

Faux-comble, *f. m.* das obere kleine Dach an einem Holländischen oder gebrochenem Dach. Dach zwierzchni w łamanym dachu holenderskim.

Faux-côté, *f. m.* die Seite eines Schiffs, wo das Segel am meisten eingezogen ist. Strona okrętowa, gdzie żagle naybarziey ściągniono.

*Faux-donné à entendre, *f. m.* Verblendung, falsche Vorstellung. Zamydlenie oczu, omamienie. § C'est un joli faux donné à entendre.

Faux-étambord, *f. m.* Verbindung der Hinter-Steven oder der Balken unter dem Hinter-Castel eines Schiffs. Zastrzały balkę pod tylnym pałacem okrętowym zwieraiące.

*Faux-étui, *f. m.* ein Ueberzug über einem Futteral. Powłoka na puzdro.

Faux-feu, *f. m.* 1) das Versagen eines Gewehrs, wenn das Zünd-Kraut abbrennt; 2) in der Seefahrt: Zeichen, so man mit Pulver, das man aufsiegen läßt, giebet. 1) Spalenie na panewce; 2) *w żeglarskiey nauce:* dawanie znaku spaleniem prochu.

Fauxfiller, *vid.* Faufiller.

Faux-fourreau, *f. m.* Pistol-Kappe von Tuch, mit welcher das Pistol in eine lederne gestecket wird. Pokrowiec sukienny do pistoletu.

Faux frais, *f. m.* in den Gerichten: kleine Unkosten. *W sądach*: drobne sądowe expensa.

Faux-fuïant, *f. m.* 1) bey der Jägerey: heimlicher Schlich oder Fußsteig durch ein Gehäge; 2) listige Ausflucht, Ausrede. 1) *U myśliwcow:* ścieżka skryta przez knieią; 2) wykręty, wysiglowanie się z czego, chytra wymowka. § 1) Aller par un faux-fuïant; 2) ce subtil faux-fuïant mérite qu'on le louë.

Faux-germe, *f. m.* unvollkommene Empfängniß. Niedoskonałe poczęcie.

Faux-jour, *f. m.* 1) einfallendes Licht durch ein Loch; 2) falsches Licht in einem Gemählde, wenn solches nicht von derjenigen Seite, wo das Licht einfällt, gemahlet worden. 1) Swiatło dziurą wpadaiące; 2) przeciwne światło w malowaniu, gdy nie z tey strony, zkąd wpada, iest malowane.

Faux-manteau, *f. m.* der Schlund einer Feuer-Mauer. Wnętrze kominowe, przez ktore dym idzie.

Faux monoïeur, *f. m.* falscher Münzer. Fałszerz, fałszyciel monet. § Faux-monoïeur pendu, la coûtume de Bretagne veut que les faux-monoïeurs soient boüillés & puis pendus.

Faux-monoïeuse, *f. f.* Münz-Verfälscherin. Fałszycielka monet. § Faux-monoïeuse convaincue.

Faux-noble, *f. m.* falscher Edel-Mann. Szlachcić farbowany albo nieprawy.

Faux-pas, *vid.* Pas. falscher Tritt. Ustyrk.

Faux-pli, *f. m.* 1) Bruch, Falte in einem Zeuge oder Tuch, die selbiges verstellt; *2) üble Gewohnheit. 1) Zagięcie, załamanie niekształtne, zmarsk w suknie w materyi; *2) zły nałog.

Faux-pont, *f. m.* Verdeck über den untersten Schiff-Raum, wo die Kriegs-Munition verwahret wird. Pokład nad rumem spodnim okrętowym do municyi woyskowey.

Faux-prophéte, *f. m.* falscher Prophet. Fałszywy prorok.

Faux-rembuchement, *f. m.* in der Jägerey: unvermuthete und plötzliche Flucht eines Wildes in ein anderes Gehölze. *W my-*

W myślistwie: nagłe zwierzęcia w drugą knieią uciekanie.

Faux racages, *f. m.* Rack, hölzerne Kugeln an den Mast-Seilen. Gałki drewniane na linach masztowych.

Faux sabords, *f. m.* gemahlte oder geschnitzte Figuren um die Stück-Pforten oder Schieß-Scharten eines Schiffs. Malarska albo sznicerska robota koło strzelnic okrętowych, to iest dziur do armat wystrzelenia.

Faux-saunage, *f. m.* Einfuhrt des verbotenen Salzes. Wnoszenie i przedawanie soli zakazaney. § Il se mêle de faux-saunage.

Faux-saunier, *f. m.* der verbotenes Salz einführet und verkauft. Skryty soli przekupień, skrycie sol zakazaną wnoszący i przedawaiący. § C'est un faux-saunier.

Faux-sel, *f. m.* unverzolltes, verbotenes Salz. Sol przemycona albo zakazana.

Faux-semblant, *f. m.* betrüglicher Schein, falscher Anstrich. Fałszywa okazałość, pozor obłudny. § Il vous trahira sous un faux-semblant d'amitié.

Faux-teints, *f. m.* ⎫
Fausses-teintures, *f. f. pl.* ⎭ falsche Farbe, verfälschte und verbotene Färber-Farben. Farby farbierskie zfałszowane albo zakazane.

Faux-témoin, *f. m.* falscher Zeuge. Swiadek fałszywy.

Faux-ton, *f. m.* falscher Ton, Mißlaut, in der Musik. Ton niezgodny, głos fałszywy, zadzieranie głosu, *w muzyce.*

Faux-vendur, *f. m. vid.* Stellionataire.

Faux-visage, *f. m.* ein verstelltes Gesicht. Twarz zmyślona.

Fax, *obs. vid.* Faux.

Fayalle, *f. f.* eine Japanische Rechnungs-Münze von drey Thalern. Moneta rachunkowa w Japoniech 3 talary wynosząca.

Fayant, *f. m. obs.* eine Buche. Buk drzewo.

Faye, ⎫
Fayence, ⎬ *vid.* Faïe, Faïence.
Fayencier, ⎭

Faymidroit, *f. m.* im Lehn-Recht: die Gerichtsbarkeit der Lehns-Herren über ihre Zins-Leute. *W prawie lennem:* iurysdykcya Panow dziedzicznych nad czynszownikami.

Fayol, *f. m.* ⎫
Fayole, *f. f.* ⎭ *vid.* Haricot 1).

Fé, *f. f. obs.* Treue, Glauben. Wierność.

Fé, *f. m. obs.* ein Lehn. Lenność.

Féage, *f. m.* Lehn, Lehn-Gut. Lenność, Lenno.

bailler à feage. Ritter-Stück in ein Bauer-Lehn verwandeln. Szlacheckie dobra w lenność chłopską obrocić.

Féal, e, *adject.* (*fidelis*) 1) getreu, nur in der Canzley; 2) im Scherz: lieber, theurer. 1) Wierny, *tylko w kancelaryi*; 2) *żartem:* kochany, drogi, złoty. § 1) A nos amez & féaux les gens tenans nos cours de Parlement, salut; 2) mon cher & féal ami.

Féalté, ⎫
Féauté, ⎭ *f. f. obs.* Treue eines Unterthans, Eid der Treue. Wierność poddanego, poprzysiężenie wierności.

Feausel, *f. m.* ein wohlriechender Muscaten-Baum, in Malabarien. Drzewo w Malabaryi wonne muszkatowe gałki rodzące.

Féaulté, *f. f. obs.* der Filz. Pilśn.

Feaux, *adj. pl. vid.* Feal.

Fébricitant, *f. m.* (*febricitans*) der das Fieber hat. Na gorączkę choruiący. § C'est un fébricitant.

Fébrifuge, *f. m.* (*febrifugum*) eine Fieber-Artzeney, ein Mittel wieder das Fieber. Lekarstwo na gorączki. § Le quinquinna est un souverain fébrifuge.

Fébrile, *adjectiv. c.* (*febrilis*) fieberhaft, febrilisch, was das Fieber verursachet. Febryczny, febrę czyniący, gorączkowy. § Humeur fébrile.

Februes, *f. f. pl. vid.* Ferales.

Febve, *vid.* Feve.

Feburier, *obs. vid.* Fevrier.

Fécal, e, *adjectiv.* in der Heil-Kunst: nach der Verdauung abgesondert, kothigt. *U doktorow:* odbytny, gnoisty, po strawieniu adłączony. § Matiere fécale.

Feces, *f. f. plur.* (*faeces*) in der Chymie: die Hefen, das Dicke, der Satz auf dem Boden. *W chymii:* drożdże, fuz ustoiny. § Rejetter les féces, sac plein de féces.

féces d'huile. Oel-Hefen. Brudy, fuz w oliwie.

Fécialiens, Féciaux, *f. m. plur.* (*feciales*) zwanzig Kriegs- und Friedens-Herolde oder Richter im alten Rom, sie waren bestellet, mit dem Feinde Friede zu schließen, auch wenn es nöthig war, dem Feind einen Krieg anzukündigen. *W starym Rzymie:* dwadzieścia sędziow albo posłow do nieprzyiaciela o pokoy albo o woynę.

Fécond, e, *adject.* (*fecundus*) fruchtbar, reich. Zyzny, obfity bogaty. § Rendre fécond, esprit fécond, langue féconde, terres fécondes.

Feconder, *v. a.* fruchtbar machen, beleben. Zyznym czynić, ożywiać. § Le coq féconde les oeufs de la poule.

Fécondité, *f. f.* (*fecunditas*) Fruchtbarkeit, Ueberfluß. Obfitość, doftatek, żyzność. § Une heureufe fécondité de la terre, la fécondité des animaux.

Fécules, *f. f. plur.* (*faeculae*) in der Apotheke: Wurzelmehl, so aus einigen Wurzel gemacht wird. *W aptece*: mąka z niektorych korzeni zielnych.

Feculent, *e*, *f. m.* (*faculentus*) bey den Medicis: dick, hefig, voll dicker Unreinigkeit, vom Blute. *U medykow*: gęfty, mętny, drozdzifty, nieczyfty, *o krwie*. § Sang féculent.

Fedagafo, *f. m.* ein schönes Gewächs aus Brasilien, heißet sonst Jacua-Acanga, in der Arzeney-Kunst wird es zu Wunden, Bähungen, Bädern *rc.* gebraucht. Ziele barzo piękne z Bryzelii *Jacua-Acanga* nazwane, w lekarfkiey nauce do ran, kąpieli i naparzania zażywane bywa.

Fée, *f. f. obf.* Treu. Wierność.

Fée, *f. f.* eine Wahrsagerin, eine kluge Frau. Wiefzczka, wiefzczbiarka. § Vieux contes des fées.

**il femble que ces chofes ont été faites par les fées*: das ist wunderschöne Arbeit, eine künstliche Hand hat diese Arbeit verfertiget. Przedziwna, mifterna to robota.

Féer, *v. a. obf.* bezaubern. Oczarować. § Je vous fée & refée.

Fée, *adj. c.* bezaubert. Oczarowany.

Féerie, *f. f. obf.* Zauber-Kunst, Zauberey. Czary, oczarowanie.

Féel, le, *adj. obf.* treu. Wierny.

Féez, *f. m. pl.* die sämtlichen Beschwerungen eines Lehns. Wfzyftkie ciężary lenne.

Fefe, *f. m.* ein Thier in dem Königreich Gannon in Indien, siehet wie ein Satyr aus, und frißt die Menschen auf. Zwierz ludzie pożeraiący w kroleftwie Gannonfkiem w Indyi, Satyrowi albo mężowi dzikiemu ieft podobny.

Fegir, *v. n. obf.* gerinnen, dick werden. Zfiadać fię.

Feillette, *vid.* Feuillette, Fillette.

Feindre, *v. a. conj. vid. in Append.* (*fingere*) erdichten, erfinden, erdenken. Zmyślać, wymyślać co. § Efope a feint des fables très-fpirituelles, les Poëtes doivent feindre vraifemblablement & ingénieufement.

feindre, *v. n.* 1) hinken; 2) sich stellen, vorgeben, sich verstellen; 3) Schwierigkeit machen, anstehen lassen, sich weigern, in diesem Verstande muß allezeit eine *particula negativa* dabey stehen. 1) Chromać; 2) czynić fię czym, udawać, zmyślać; 3) zbraniać fię, ociągać fię, rozmyślać fię, trudności czynić, *w tym fenfie zawfze* particulam negativam *dołożyć trzeba*. § 1) Il feint du pié droit, cheval qui feint; 2) il feint d'etre ami, les hommes d'aujourd'hui feignent d'etre tout ce qu'ils ne font pas; favoir l'art de feindre; 3) je n'ai pas feint de lui donner de l'argent, je ne feindrai pas de lui déclarer mes fentimens.

feint, *e*, *adj. & part.* 1) erdichtet, ersonnen; 2) verstellt, falsch; 3) in der Bau-Kunst: blind, gemahlt von Thüren, Fenstern *rc.* 1) Wymyślony; 2) fałfzywy, obłudny, zmyślony; 3) *w architektońfkiey nauce*: ślepy, malowany, *o drzwiach i oknach*. § 1) Chofe feinte.

Feine, *vid.* Faine.

Feinte, *f. f.* 1) Verstellung, List; 2) im Fechten: eine Finte, verstellter Stoß, den man nicht an den Ort thut, wo man ihn zu thun gedrohet hat; 3) Elfenbein, auf einem Clavier-Griffe; 4) in der Rede-Kunst: verstellte Vorbeylassung oder Verschweigung einer Sache, die der Redner gleichwohl erwähnet; 5) in der Musik: ein halber Ton, f. Diéfe; 6) in der Druckerey: Mönch-Bogen, wenn die Farbe hin und wieder den Bogen nicht recht getroffen. 1) Zmyślanie, udawanie, chytrość, finta; 2) *fechtuiąc*: finte, fztych umyślnie nie w to mieyfce ugodzony, w ktore fechtarz zmierzał; 3) okładki ze słoniowey kości na klawiaturze albo tangientach; 4) zmyślone mijanie czego, figura krafomowfka, gdy mowca rzeczy namienia, iakby ich nie wfpominał; 5) *w muzyce*: połton; *obacz* Diéfe; 6) *w drukarni*: okienka, prozne albo niewyraźne mieyfca, ktorych prafa nie doięła. § 1) Il fait feinte de l'aimer, ufer de feinte; 2) une feinte double, faire une feinte à fon ennemi, découvrir, connoître, parer une feinte, attirer fon ennemi par des feintes; 3) une feinte bien travaillée; 4) à moins que la feinte ne foit bien faite, elle fent le Collége.

Feintife, *f. f. obf. vid.* Diffimulation. Verstellung. Symulacya, zmyślanie. § Je vous dirai fans feintife.

Feiture,
Fiture, } *s. f. obs.* die Figur, Gestalt einer Sache. Figura, kształt czego.

Feivre, *s. m. obs.* ein Degen-Klingen-Schmied. Szpadownik, co głownie do szpad robi.

Fel, le, *obs.* verrätherisch, grausam. Zdradziecki, okrutny, tyrański.

Féler, *v. a.* in einem irdnen oder gläsernen Geschirr Risse machen. Rysować, popękać naczynie gliniane albo sklane. § L'eau trop chaude féle le verre.

se féler, *v. r.* springen, Ritze bekommen, als ein Glas vom heissen Wasser. Napadać się, rysować się, padać się, iako szkło od ukropu.

fêlé, ée, *adject.* 1) gesprungen, voll Ritze; 2) alt, betagt, gebrechlich. 1) Porysowany, popękany od czego gorącego; 2) nabutwiały starością, zgrzybiały, podeszły w leciech. § 1) Pot de faïance fêlé; 2) un homme fêlé.

avoir la tête fêlée. unter dem Hut nicht wohl verwahret seyn. Mozg mieć pomieszany.

Féle, *s. f.* eine Blas-Röhre zum Glas-Blasen. Rura hutarska do szkła wydymania.

Felenie, *obs. vid.* Felonie.

*Felicitation, *s. f.* Glücks-Wünschung, Glücks-Wunsch. Powinszowanie, oddawanie powinszowania swego. § J'ai lui ai fait un compliment de felicitation sur la mort de sa diablesse de femme.

Félicité, *s. f.* (*felicitas*) 1) Glückseligkeit, Glück; 2) die Göttin der Glückseligkeit, bey den Römern; 3) eine blaßrothe und gelbe Tulpe mit einem schmalen rothen Rändchen. 1) Szczęśliwość, szczęście; 2) bogini szczęśliwości w starym Rzymie; 3) bladoczerwony i żołty tulipan z wąskim czerwonym obrąbkiem. § 1) Une grande, longue, extrême, courte félicité, une félicité particuliére & extraordinaire, troubler, établir la félicité de quelqu'un, une félicité passée, la félicité consiste à être libre.

Féliciter, *v. a.* einem zu etwas Glück wünschen. Powinszować komu czego. § Féliciter quelqu'un de ses victoires, je vous félicite d'avoir Caliste pour maitresse, je vous félicite de vôtre mariage.

Felin, *s. m.* ein Gewicht von $7\frac{1}{5}$ Gran bey den Goldschmieden und Münzern. Ważka złotnika i mincarska $7\frac{1}{5}$ ziarn ważąca.

Felix, *s. m.* (*Felix*) Felix, ein Manns-Name. Szczęsny imię męskie.

Fellin, *s. m.* ein Englischer Zeug zu Kleidern. Materya Angielska do szaty.

Félogne, *s. f.* Schwalben-Kraut, Schell-Kraut. Jaskołcze ziele, roztopaść, złotnik.

*Félon, ne, *adj.* 1) grausam, grimmig, barbarisch; 2) *obs.* verrätherisch, meineidig, untreu, von einem Vasall. 1) Okrutny, srogi, tyrański; 2) *obs.* zdradziecki, odstępny, niewierny, *o hołdownikach.* § 1) L'air de ce païs m'a donné je ne sai quoi de félon.

Felonesse, *adj. f. obs.* grausam, wild, unfruchtbar. Okrutny, dziki, płonny. § Terre felonesse.

Felonnement, *adv. obs.* grausamer Weise. Okrutnie.

Felongne, *s. f.* Schwalben-Kraut. Jaskołcze ziele.

Félonie, *s. f.* 1) Untreu, Verbrechen eines Lehnmanns oder Unterthanen wider seinen Eid und Pflicht, oder auch umgekehrt, eines Lehns-Herrn gegen seinen Lehnträger; 2) Grausamkeit, Härte, Unbarmherzigkeit; 3) in **Engelland**: Staats-Verbrechen, Verbrechen der beleidigten Majestät. 1) Niewierność, odpadnienie, odstąpienie od wierności Panu dziedzicznemu poprzysiężoney, albo też od przyobiecaney manowi albo Panu lennemu powinności; 2) okrucieństwo, nieużytość, sierdzistość, nielutość; 3) *w Anglii:* kryminał publiczny, występek przeciw dostoieństwu krolewskiemu. § 1) Félonie commise par un vasal; 2) l'air d'Afrique m'a inspiré quelque felonie.

Félouque, *Faluque, *s. f.* ein klein Ruder-Schiff. Nawa mała wiosłowa.

Felours, *s. m.* eine kleine Kupfer-Münze in Marocco von 2 Pfennigen. Moneta z miedzi w Marokańskiem Państwie, cztery szelągi polskie płacąca.

Félure, *s. f.* ein Riß in einem gläsernen oder irdnen Geschirr. Rysa, napadnina w statkach szklanych albo glinianych. § Il y a là une petite félure.

Fémein, *s. f. obs.* ein Weib. Białagłowa.

Fémelle, *s. f.* 1) das Weiblein von Thieren, auch von Kräutern und Mineralien; 2) im Scherz: eine Weibs-Person, ein Weibchen. 1) Samica zwierząt, ptastwa i niektorych ziół i miner; 2) *żartem:* białagłowa, kobieta, niewiasta. § 1) Quand Dieu créa l'homme, il le créa mâle & femelle;

la

la brebis est la fémelle du bélier, un serin fémelle, la fémelle des oiseaux de rapine est plus grande, plus hardie, plus adroite que son mâle, chanvre fémelle, encens fémelle, encens mâle, antimoine mâle, antimoine fémelle; 2) une jolie fémelle, une gentile fémelle; il aime les fémelles, c'est une étrange fémelle.

Fémelles, *s. f. plur.* die eiserne Ringe, worinnen die Angel des Steuer-Ruders gehen. Kołka albo biegunowe dziury, w ktorych się czopy od steru obracaią.

Féminaux, *s. m. pl. obs.* Hurer, weibische Leute. Wszeteczńicy, niewieściuchowie.

Féminin, e, *adj.* (*femininus*) 1) in der Grammatik: des weiblichen Geschlechts, was generis feminini ist; 2) weiblich, den Weibern gemein; 3) weibisch, nicht männlich, einem Weibe gleich; 4) in der Französischen Poesie: weiblich, von Versen, die sich auf ein e, es, ent, endigen. 1) *W gramatyce, generis feminini* albo płci niewieyskiey będący; 2) białogłowski, niewieyski, niewiastom przyzwoity; 3) niewieści, niewieście podobny, niemęzki; 3) *w francuskiey Poetyce:* kończący się na litery *e*, *es*, *ent*. § 1) Substantif féminin, adjectif féminin; 2) le sexe féminin; 3) visage féminin, voix, démarche féminine, maniéres féminines; 4) vers féminin, rime féminine.

terminaison féminine. in der Französischen Grammatik: Endigung eines Worts auf ein e muet oder stummes Französisches e, wie auch, wenn ein consonans darauf folget, als belle, belles. *W francuskiey gramatyce:* kończenie się słowa na *e muet* albo *e* głuche francuskie, i na toż *e ante consonantem*, iako *belle*, *belles*.

Féminin, *s. m.* in der Grammatik: das genus femininum. *W gramatyce: genus femininum*, płeć niewieyska, rodzay niewieyski. § Faire un féminin.

Féminiser, *v. a.* in der Grammatik: aus einem Worte, das generis masculini ist, ein femininum machen. *W gramatyce:* słowo co iest rodzaiu męskiego, w płeć niewieyską obrocić. § On féminise plusieurs mots françois.

Femme, *s. f.* (*femina*) 1) ein Weib, eine Weibs-Person; 2) eine Ehefrau, Frau; 3) ein Weib, eine Memme, ein weibischer zärtlicher Kerl. 1) Białagłowa, niewiasta; 2) żona, małżonka; 3) niewieściuch, baba. § 1) Une belle, une charmante, une agréable femme; 2) aimer sa femme.

femme auteur. gelehrtes Frauenzimmer, so Bücher schreibt. Autorka, białagłowa uczona księgi pisząca.

femme Poëte. eine Poetin. Poetka.

femme peintre. eine Liebhaberin der Mahlerey. Malarka, niewiasta w malarstwie biegła.

femmes, plur. die Weiber, Frauenzimmer. Frauencymer, biała płeć, gmin biały. § Il y avoit en ce festin quarante personnes tant hommes que femmes.

femme de chambre. eine Kammer-Frau. Komornica, Dama Pańskiey komorze przełożona. § Femme de chambre de la Reine.

femme d'honneur. ein Frauenzimmer von großer Tugend, Klugheit. Niewiasta cnoty i mądrości pełna.

femme franche. Lehns-Frau, die ein Lehn-Gut besitzt. Pani dziedziczna lenności.

femme de charge. eine Haushälterin, Schließerin, Ausgeberin. Klucznica, kluczna.

un tailleur pour femmes. ein Weiber-Schneider. Krawiec białogłowski albo francuski.

le diable bat sa femme. Sprichwort: der Teufel hält Hochzeit; die Sonne scheinet und es regnet dabey. Zydowskie dziecko się narodziło, *przysłowie gdy oraz słońce świeci i deszcz pada.*

**ce que femme veut, Dieu le veut.* was die Weiber einmahl haben wollen, das muß geschehen. Żony wola wyrok nieprzestępny, czego się raz żona naprze, uczynić musisz.

épouser une femme, prendre à femme, prendre femme. ein Weib nehmen, ein Weib heyrathen. Ożenić się, poiąć żonę.

sage-femme. eine Wehmutter. Baba rodzących pilnuiąca.

femme sage. ein kluges Weib. Białagłowa mądra.

femme enchantée, s. f. die Andromeda, ein Nord-Gestirn. Andromeda gwiazdy połnocne.

femme blanche. in der Chymie: das Philosophische Queckfilber, nemlich der Merkurius oder flüchtige Theil in einer jeden Sache. Zywe srebro albo merkuryusz chymiczny, to iest, część każdey rzeczy się rozlatuiąca.

femme de corps. eine leibeigne Magd. Poddana.

Femmelete, *s. f.* Maul-Affe, ein tummes einfältiges Weib, eine Närrin. Małpa, marcha, prostaczka, błaznica. § La moindre femmelete fait cela.

Fémorales, *s. f.* (*femoralia*) weite Ober-Bein-

Bein-Kleider oder Hosen einiger Mönche. Zwierzchnie famurały albo ubranie niektorych zakonnikow.

Femur, *f. m.* (*femur*) in der Anatomie; das dickste Bein über dem Schenkel. *W anatomii:* kość naygrubsza udowa.

Fénage, Fénaiſon, *vid.* Fanage, Fanaiſon.

Fenabregue, *f. m.* ein Zürgel-Baum in Languedoc. Obrostnica, drzewo w Langwedocyi.

Fendant, *f. m.* 1) *vulg.* Prahler, Balger, Stänker, Eisenfresser; 2) ein Hieb mit einem Degen oder Sebel von oben herunter. 1) Napaśnik, brawura; 2) cięcie z gory; cięcie gorne ſzablą albo ſzpadą. § Faire le fendant; depuis le plus chétif, jusqu'au plus fendant; 2) récevoir un fendant dans un combat.

Fenderie, *f. f.* 1) ein Eisen-Hammer, wo man aus den Luppen eiserne Schienen und Stäbe schmiedet; *2) das Schmieden der eisernen Schienen. 1) Kuźnica, hamernia, mieyſce gdzie ſzyny i drągi żelazna kują; *2) kowanie ſzyn żelaznych.

Fendeſſe, *f. f. obſ.* Riß, Spalt. Ryſa, roſpadlina.

Fendeur, *f. m.* der etwas spaltet, fast nur von einem Holzhauer. Łupacz, *prawie*[?] *tylko* [o] *rąbaczach drew.* § Un bon fendeur de bois.

fendeur de naſeaux. ein Eisenfresser, der nicht zu viel Herz hat; ein Prahler. Napaśnik bez ſerca; brawura z ſercem słomianem. § J'aimerai mieux un courtaut de boutique que tous ces fendeurs de naſeaux.

Fendis, *f. m.* Art von Schiefer-Steinen. Gatunek kamienia łupnego.

une pierre en fendis. gespaltener und zum Gebrauch zugerichteter Schiefer in Tafeln. Kamień łupny w tablicach do rożnych potrzeb.

Fendoir, *f. m.* 1) beym Körber: Spalt-Holz vom Buchs-Baum, die Reiser zu den Körben in drey Theile zu spalten; 2) kleines Hacke-Messer beym Fleischer. 1) Naczynie kołzownicze z bukſzpanu do rozſzczepienia witek na troie; 2) ſiekacz mnieyſzy u rzeźnika.

Fendre, *v. a. conj. vid. in append.* (*findere*) 1) spalten, zerspalten; 2) von einander schlitzen, von einander reißen; 3) brechen, dringen, gehen durch etwas, als ein Mensch durchs Gedränge, ein Vogel durch die Luft, ein Schiff durchs Meer. 1) Łupać, ſzczepać, rozłupać, rozwalić na dwoie; 2) rozedrzeć, rozſzarpnąć co iako płotno; 3) rozrywać co, iako ciżbę przez ktorą ſię kto przetłacza, ptak lecący powietrze, okręt żegluiący morze. § 1) Fendre du bois, fendre la tête d'un coup d'épée; 2) fendre la chemiſe; 3) fendre la preſſe; fendre les bataillons, les eſquadrons des ennemis; un oiſeau fend l'air.

il fend un cheveux en deux. er ist sehr subtil; er macht allzu subtile Abtheilungen. Dzieli włoſek na dwoie; człowiek to barzo ſubtelny.

le coeur lui fend de pitié. das Herz möchte ihm aus Erbarmen zerspringen. Ledwie ſię mu ſerce z miłoſierdzia nie puka. § Le coeur lui fend de pitié, quand il voit ſoufrir des miſérables.

la tête me fend de douleur. der Kopf möchte mir vor Schmerzen zerspringen. Ledwie ſię głowa moia od bolow nie puka. § La tête me fend de la douleur que me cauſe une violente migraine.

fendre la tête quelqu'un. 1) einem den Kopf spalten; 2) einem durch vieles Schreyen den Kopf wüste machen. 1) Rozwalić komu głowę; 2) nakrzyczeć, nawrzeſzczeć komu głowę.

il a fendu le vent. er hat banquerott gemacht; er ist als ein Schelm durchgegangen. Zbankretował; uciekł iak złodziey.

fendre les piez. einem Beine machen; fortjagen. Dodać komu lotu w uciekaniu; wygnać, odprawić ſługę.

ſe fendre, v. r. sich spalten, sich ritzen, bersten; von einander gehen; sich von einander reißen. Łupać ſię, padać ſię, ryſować ſię, rozdzierać ſię, otwierać ſię. § Le bois ſe fend quelque fois de lui même; la trop grande ſécheresse fait, que la terre ſe fend; les abricots ſe fendent net.

fendu, ë, adj. gespalten, gerissen, geborsten. Rozſzczepiony, rozłupany, rozdarty.

bouche fenduë. ein langes breites Maul; ein Sperr-Maul. Szeroka, rozwarta gęba. § Elle a la bouche fenduë jusqu'aux oreilles.

yeux fendus. große Augen; Sperr-Augen. Rozdarte, wołowate oczy. § Il a les yeux bien-fendus.

un homme bien fendu. ein Mensch, der zum reiten einen geschickten Leib hat. Człek układny do iazdy; ſkładu dobrego do toczenia koniem.

Fendure,

Fendure, *f. f. obf.* Riß, Spalt. Ryſa, rozpadlina.

Fénégré, *vid.* Fenugrec.

*Fener, *vid.* Fanér.

Fenêtrage, *f. m.* 1) die Fenſter; das Fenſterwerk an einem Gebäude; 2) Recht, Waaren durch ein Haus-Fenſter zu verkaufen oder am Fenſter zum Verkauf auszuhängen; 3) im **Land-Recht:** Recht, Oeffnungen im Walde zu den Netzen beym Schnepfen-Fang zu hauen. 1) Okna budynkowe; 2) prawo na przedawanie towarow przez okna, albo na zawieſzenie u okien na przedaż; 3) *w prawie ziemſkiem:* prawo na laſu przerąbanie do ſieci bekaſowey. § 1) Le fenêtrage de ce bâtiment eſt fort beau.

Fenêtrange, *f. m.* Finſtringen, eine Grafſchaft in Weſterreich an Lothringen. Finſtrynga, grofſtwo w Auſtrazyi przy pograniczu Lotaryńſkiem.

Fenêtre, *f. f. (feneſtra)* 1) ein Fenſter; *2) lediger Raum in einer Schrift. 1) Okno; *2) okienko w piśmie zoſtawione. § 1) Cette fenêtre donne bien du jour à cette chambre; 2) laiſſer une fenêtre dans un écrit; mettez cela dans la fenêtre.

les yeux ſont les fenêtres d'ame. die Augen verrathen das Herz. Oko do ſerca okno.

fenêtres, plur. in der Anatomie: zwey Löcher inwendig im Ohr. Dwie dziurki wewnątrz uſzu; *w anatomii.*

ſi on le fait ſortir par la porte, il rentrera par la fenêtre. man kann ihn nicht los werden, man mag ſo grob ſeyn wie man will. Pozamykay drzwi, on dziurą przelezie; łay, fukay, iednak on przychodzi.

jetter par les fenêtres. verſchwenden; das Geld zu den Fenſtern hinaus werfen. Pieniądze rozſpraſzać, oknem wyrzucać.

il faut paſſer par là ou par la fenêtre. man muß aus zweyen Uebeln eines erwählen. Ze dwoyga złego iedno obrać muſiſz.

Fenêtré, ée, *adj.* 1) leer; mit einem leeren Platz gelaſſen; 2) beym **Wund-Arzt:** durchlöchert, mit einem Loch. 1) Z okienkiem; okienko, plac prożny maiący; *u cyrulika:* z dziurą, dziurę we śrzodku miący. § 1) Une ligne fenêtrée; 2) un emplâtré fenêtré.

*Fenêtrelle, *f. f.* ein Fenſterlein. Okienko.

*Feneur, Féneuſe, *vid.* Faneuſe.

Fénil, *f. m. (foenile)* ein Heu-Boden, Heu-Scheune. Siennik, ſiennica, gdzie ſiano ſkładaią.

Fenin, *f. m.* ein Pfennig in Deutſchland. Fenig, pieniążek niemiecki dwa ſzelągi polſkie płacący.

Féniſon, *f. f. vid.* Fanaiſon. Zeit, da das Vieh auf die Weide zu treiben verboten iſt. Czas paſzy zakazaney; zatchnięcie łąk.

Fenorins, *f. m.* Indianiſche Feigen, ſo auf einem Baume wachſen, der alle Monat vergeht. Figi Indyyſkie z drzewa co mieſiąc roſtącego i znikaiącego.

Fenou, }
Fenoüil, } *f. m. (foeniculum)* Fenchel, ein Kraut. Kopr włoſki. § Il y a trois ſortes de fenoüil, le commun le doux, le ſauvage; le fenoüil de Florence eſt le meilleur de tous les fenoüils.

fenoüil de porc. Sau-Fenchel, Haar-Strang. Wieprzyniec, kopr świni, ſiarkowy korzeń, gorzyſz.

fenoüil marin. Meer-Fenchel, Meer-Bacillen. Babia ſol.

fenoüiltortu; ſeſeli de Marſeille. Marſiliſch Seſel-Kraut. Lani czyściec; czarnogłow, *ziele.*

fenoüil grec. Griechiſch Heu; Bocks-Horn. Boża trawka, fengrek.

Fenoüillet, *f. m.* Fenchel Apfel in Anjou, weil ſie nach Fenchel ſchmecken. Koprowka; iabłko *w Anjou* koprem ſmakuiące.

Fenoüillette, *f. f.* Fenchel-Brantwein. Koprowa wodka. § On fait une excélente fenoüillette à Montpellier.

Fente, *f. f.* Riß, Spalte, Schlitz. Ryſa, roſpadlina, roſpor. § La fente de haut-de-chauſſe; fente de muraille; la fente de la bouche de cheval.

Fentoir, *vid.* Fendoir.

Fenton, *f. m.* 1) beym **Schlöſſer:** Eiſen, einen Schlüſſel daraus zu machen; 2) beym **Mäurer:** hölzerne Klammer, viereckigtes Holz, ſo in die Mauer getrieben oder gemauret wird, etwas an ſelbige, als ein Geſims, zu befeſtigen. 1) *U ſloſarza:* żelazo, z ktorego klucz ma bydź zrobiony; 2) *u mularza:* ankra drewniana w mur wprawiona albo wmurowana do przybicia czego, iako gzemſu.

Fenu-grec, *f. m.* Bocks-Horn, Griechiſch Heu. Boża trawka, fengrek, krzyżyczki, koziorożec.

Féodal, e, *adj. (feudalis)* Lehn-, zum Lehn-Recht gehörig. Lenny, do lennego prawa należący. § Saiſie féodale.

Seigneur féodal. Lehns-Herr. Pan dziedziczny lenny.

droit

droit féodal. Lehn-Recht. Prawo lenne. § Entendre bien le droit féodal.

Féodalement, *adv.* nach dem Lehn-Recht. Podług prawa lennego. § Saisir féodalement.

Feoder, *s. m.* ein Fuder Bier oder Wein, in Frankreich sind es gemeiniglich 12 Eymer. Fura wina, piwa, we Francyi; pospolicie 12 wiader wynosi.

Fer, *s. m.* (*ferreum*) 1) Eisen; 2) Pinne, Stift, als am Schnür-Senkel, Riemen; 3) das Eisen, die Spitzen an Lanzen, Picken; 4) das Eisen, ein Hufeisen; 5) ein Galeeren-Anker; 6) Degen Rapier eines Fechtmeisters; 7) der Degen, Schwerdt, Waffen, Gewehr; 8) in der Seefahrt: eiserne Stange, Spindel, als an der Schiffs-Fahne. 1) Żelazo; 2) okowek u wstążki, u rzemyka; 3) grot, żeleście u kopii, u włocznie; 4) podkowa końska; 5) kotwica galeaszowa; 6) szpada, rapir fechtarski; 7) miecz, oręże, szabla; 8) *w żeglarskiey nauce:* proporczyk, wrzeciono żelazne iako u chorągwi. § 1) Le fer froté d'aimant atire un autre fer; le fer s'apelle Mars en terme de chimie; 2) un fer d'éguilette, de lacet; 3) le fer de cette pique est trop large; un fer de lance; 4) un fer est arondi du côté de la pince & ouvert du côté du talon; mettre, détacher un fer; 5) demeurer sur le fer; les galéres sont sur le fer; 6) chercher le fer de son ennemi; 7) ce païs a été ravagé par le fer & par le feu; braver le fer & la flamme; à travers le fer & la flamme; j'emploirai le fer & le poison pour me vanger; 8) fers d'arc-boutant; fer de boute-hors: fer de girouëtte; fer de chándelier, de pierrier.

fers, plur. 1) allerhand eisernes Werkzeug der Handwerker; 2) Ketten, Bande, Fessel; 3) Liebes-Bande. 1) Rożne żelazne instrumenta rzemieślnicze; 2) kaydany, okowy, pęta, łancuchy; 3) pęta, okowy miłości. § 1) Fers pour découper; des fers à raturer le parchemin; 2) ôter les fers à un prisonnier; on l'a chargé de fers; 3) romps tes fers bienqu'ils soient dorez; ah quand briserez-vous mes fers; l'amour me tient dans vos fers.

corps de fer. ein Mensch von Stahl und Eisen, der was ausstehen kann. Człowiek ze stali, w trudach i pracach wytrzymały.

tête de fer. 1) ein unermüdeter, emsiger Mann in seiner Verrichtung; 2) ein eigensinniger Kopf; eine Grille. 1) Człowiek w sprawach swoich nieufatygowany; 2) głowa; człowiek uporny. § 1) On connoît sa diligence, c'est une tête de fer; 2) on ne sauroit lui faire entendre raison, c'est une tête de fer.

siécle de fer. 1) das eiserne Alter; schlechte, schwere Zeiten; 2) Krieges-Zeiten. 1) Wiek żelazny; tettyczne czasy; 2) czas woyny; wrzawa; zamieszane oyczyzny czasy. § 1) On est sot sans argent dans ce maudit siécle de fer; 2) nous vivons dans un siécle de fer; nôtre siécle de fer a rendu les auteurs négligens.

bestiaux de fer. eisernes Vieh, das der Pachter wieder beym Ende des Pachts stellen muß. Bydło inwentarskie, ktore arendarz przy skończeniu arendy stawić powinien.

fer ardent; fer chaud. die Feuer-Probe in den ältern Zeiten, da ein Beschuldigter mit bloßen Füßen auf glühenden Eisen, zum Beweis seiner Unschuld gehen mußte. Proba ogniowa w dawnieyszych czasiech, albo wyprawienie się z obwinienia po rozpalonym żelezie bosemi nogami chodząc.

fer blanc. Blech. Blacha.

fil de fer. eiserner Drath. Drot żelazny.

fer rouverin. Eisen, das im Schmieden leichtlich bricht. Łomne w kowaniu żelazo.

fer aigre. sprödes Eisen, das leicht bricht, wenn es kalt ist. Zelazo, kruche, gdy iest zimne.

fer cendreux. unreines Eisen mit Aschenfarbigen Flecken. Zelazo nieczyste z popielastemi plamami.

un fer de cheval. ein Hufeisen. Podkowa.

un fer à tous piez. Hufeisen aus zwey Stücken, die in der Mitte vernietet sind, und sich nach der Größe des Hufs aufschieben lassen. Podkowa ze dwu sztuk we śrzodku znitowanych, ktore się podług kopyta wielkości rozmykaią.

fer à cheval. 1) rundes Außenwerk in Gestalt eines Huf-Eisens, eines Durchgangs, ein Thor zu bedecken; 2) eine Fahne mit einem Hufeisen; 3) Hufeisen-Kraut. 1) Kasztel albo szaniec przedforteczny u bramy, u przechodu, na kształt podkowy usypany; 2) chorągiew podkową znakowana; 3) ziołko po łacinie *ferrum equinum* nazwane.

battre le fer. 1) sich im Fechten üben; fechten; 2) sich in einer Sache üben. 1) Fech-

1) Fechtować; ćwiczyć się w fechtowaniu; 2) ćwiczyć się w czym.

battre le fer quand il est chaud. das Eisen schmieden, wenn es warm ist; eine gute Gelegenheit nicht versäumen. Drzeć łyka, gdy się drzeć dadzą; dobrey nie omieszkać okacyi.

il a toûjours quelque fer qui cloche. er hat allemal was zu klagen. Zawsze on ma na co płakać.

je n'en donnerois pas un fer d'aiguillette. ich wollte nicht einen Pappenstiel darum geben. Nie dałbym za to y szeląga złamanego.

manier le fer. Kriegs-Dienste thun; vom Degen Profession machen. Zołnierskie robić rzemiesło.

**les fers en sont au feu.* das Werk frisch angreifen. Zywą ochotą się do sprawy rzucić.

les fers en sont au feu. man arbeitet daran; das Werk ist schon in der Schmiede. Już się ta sprawa zaczęła; już ta sprawa na młynie.

ravanger une province par le fer & par le feu. mit Feuer und Schwerdt ein Land verwüsten. Prowincyą ogniem i mieczem pustoszyć.

fer à repasser le linge. ein Platt-Eisen zur Wäsche. Zelazko do chust prasowania.

fer à friser les chevaux. Kräusel-Eisen zu den Haaren. Zelazko do włosow trefienia.

fer à clore. eiserner Korbmacher-Hammer. Młotek żelazny koszowniczy.

fer à souder. der Löt-Kolben beym Glaser und andern Handwerkern. Lutownik, żelazo do lutowania sklarskie i innych rzemieślnikow.

fer de moulin. beym Müller das Mühl-Eisen. Dłoto młynarskie.

fers d'amortissement. in der Bau-Kunst: eiserne Stangen an den Ecken des Dachs, einen Zierath darauf zu setzen. *W archytektońskiey nauce:* drągi żelazne u rogow dachowych do wstawienia na nie ozdoby archytektońskiey.

fers de cuvette. Eisen, so die Dach-Rinnen tragen. Gnary żelazne, na ktorych dachowe ryny leżą.

Féraille, Férailleur, *vid.* Ferraille.

Ferant, *vid.* Ferrant.

Ferales, *f. m.* (*feralia*) Todten-Fest im alten Rom, da man den Verstorbenen opferte, und bey ihren Gräbern speisete. Fest zmarłych, na ktorym dawni Rzymianie zmarłym ofiarowali przy ich grobowcach iedząc.

Feran, *f. m. obs.* ein Barber, ein Pferd aus der Barbarey in Afrika. Koń barbarzyński z Afryki.

Férandine, *f. f.* Ferentin, ein seidener auch wollner Zeug zu Kleidern. Ferentyn, materya do szat iedwabna albo wełniana.

Férandinier, *f. m.* ein Seiden-Wirker. Jedwabnik; tkacz iedwabnych materyy.

Férault, *f. m.* liais férault. ein harter Stein-Bruch in Frankreich. Kamień twardy łamany z gor Francuskich.

*Ferblantier, *f. m.* ein Blechner, Klempner, besser Taillandier en fer blanc. Blacharz, *utarszy wyraz:* Taillandier en fer blanc.

Ferdon, *f. m. obs.* eine Französische Münze, die einen Ducaten gegolten. Francuska moneta, czerwony złoty płaciła.

Fére, *f. f. obs.* 1) ein wildes Thier; 2) eine Pflanz-Stadt, eine Colonie, dieses Wort stehet noch bey einigen Städten und Ländern, als la fére Champanoise, la fére Briange &c. 1) Zwierz; 2) osada, wola; *to słowo ieszcze przed niektorem kraiami i miastami położone bywa, iako,* la fére Champanoise, la fére Briange.

Féret, *vid.* Ferret.

Fériable, *adj. c.* was zu feyern ist. Co święcić trzeba.

Férial, e, *adj.* (*ferialis*) im Breviario: das kein Feyertag ist. *W brewiarzu:* powszedni, feryalny.

jour férial. im Breviario: ein Wochen-Tag. *W brewiarzu:* powszedni dzień.

prieres fériales. Kirchen-Gebete an Tagen, die keine Feyertage sind. Pacierze feryalne.

Férie, *f. f.* (*feriae*) 1) im Breviario: Feyertag, Fest; 2) ein Wochen-Tag, als la prémiére férie de la semaine, der Sonntag; la seconde férie, der Montag; la troisieme férie, der Dienstag &c. 1) *W brewiarzu:* święto; 2) dzień tygodniowy, dzień powszedni iako *la premiere férie de la semaine* niedziela, *la seconde férie* poniedziałek, *la troisième férie* wtorek.

les féries majeures. der Donnerstag, Freytag und Sonnabend in der Char-Woche; die Mittwoch und der Donnerstag nach Ostern und Pfingsten. Dni wielkie, to iest, czwartek, piątek, sobota przed wielkanocą; środa; czwartek po wielkiey nocy i po Swiątkach.

féries. in einigen Provinzen: die Ferien in den Gerichten. *W niektorych prowincyach:* dni niesądowe; wakacye sądowe.

Férié,

Férié, ée, *adject. obs.* Feyer=, Fest=. Swięty, niepowszedni.
jours feriez & non fériez. Feyertage und Wochen=Tage. Swięta i dni powszednie.
Ferin, e, *adj. obs.* (*ferinus*) wild, grausam. Dziki, okrutny.
Ferir, *v. a.* schlagen, verwunden, dieses Wort wird nur im *Infinitivo* und in folgenden Redens=Arten gebraucht. Bić, ranić, *to słowo tylko iest* in Infinit. *i w następuiących przykładach utarte.*
être féru. geschlagen, verwundet seyn. Bydź pobity albo poraniony. § Je suis féru, j'en ai dans l'aîle.
il est féru de cette fille. dieses Mägdchen steckt ihm in Kopf. Ta panna mu serce zraniła, głowę mu zaprzątnęła.
féru, ë, adj. verwundet, verletzet. Zraniony. § Nerf feru.
sans coup férir, vid. Coup.
Ferler, Freler, *v. a.* die Segel beschlagen, nehmlich zusammen wickeln und binden. Zagle zwiiać i związać. § Ferlez les voiles.
Ferlet, *f. m.* das Kreuz in der Papier=Mühle in Gestalt eines T, womit das nasse Papier auf die Leine gehangen wird. Krzyż w papiermi na kształt litery T, do zawieszenia mokrych arkuszy na linę.
Ferlin, Fellin, *f. m.* ein wollner Zeug, der in England gemacht wird. Materya pewna angielska wełniana do szat.
ferlin. eine uralte Französische Münze, derer vier einen Französischen Denier austrugen. Szeląg starofrancuski, ktorych cztery w denar francuski wchodziło.
Fermage, *f. m.* 1) Pacht, Miete; 2) Pacht=Geld, Miet=Geld. 1) Arenda, naiem; 2) pieniądze za arendę.
Fermail, *f. m.* in den Wappen: Zierath, der etwas zusammen hält, als Hefte, Hacken, Schnallen u. d. g. an den Mänteln, Degen=Gehenken. *W herbach:* ozdoba co zapinaiąca, iako haftki, petlice, przęczki u płaszczow, pendentow &c.
Fermailler, *v. a.* ein Wappen=Stück mit Heften, Haken, Schnallen versehen, umgeben. Znak herbowy haftkami, petlicami &c. przyozdobić, okrążyć.
fermaillé, ée, adject. vom Wappen: mit Heften, Schnallen versehen. *O herbach:* haftkami, przęczkami przyozdobiony.
Fermailler, *vid.* Fermeillec.

Fermal, Fermaler, *vid.* Fermail, Fermailler.
Fermant, e, *adj.* à portes fermantes. beym Thor=Schluß. Czasu bram mieyskich zamykania. § Nous partîmes à portes fermantes.
Fermaux, *vid.* Fermail.
Ferme, *f. f.* 1) Vorwerk, Meyerey; 2) Pacht, Verpachtung; 3) das Pacht=Geld; 4) beym Zimmermann: die Dachschwelle, langer fünfeckigt zugehauener Balken, welcher nach der Länge der Mauer zum Grunde eines Dachs erleget wird. 1) Folwark; 2) arenda, naiem; 3) arenda, pieniądze za arendę; 4) pięckantowka, balka w pięć kantow ociosana, wdłuż muru na fundament wiązania dachowego położona. § 1) Une belle ferme, une ferme de grand revenu; 2) la ferme du domaine, des aides, des gabelles, du sel, les grandes & les petites fermes; 3) païer sa ferme.
prendre à ferme. pachten, in Pacht nehmen. Arendować u kogo, w arendę wziąć.
bailler à ferme, donner à ferme. verpachten. W arendę puścić, arendować komu.
Ferme, *adj. c.* (*firmus*) 1) fest, unbeweglich; 2) fest, hart; 3) fest, beständig, dauerhaft. 1) Mocny, krzepko na mieyscu stoiący, nieruchomy; 2) twardy; 3) stały, trwały, nieporuszony. § 1) Se tenir ferme sur ses piez; 2) chose ferme; 3) son amitié est ferme, courage ferme, foi ferme.
la terre ferme. das feste Land, ein Land, das keine Insel ist. Ląd, ziemia tęga, brzeg głowny, nie wyspa.
combattre à pié ferme. mit unerschrockenem Muthe fechten. Niezmrużonym okiem bić się z nieprzyiacielem.
Ferme, *adv.* 1) fest, standhaftig, beständig, kühnlich; 2) sehr, weidlich, stark, als schlagen. 1) Stale, trwale, śmiele; 2) barzo, silnie, haniebnie, iako bić. § 1) Nier fort & ferme; 2) fraper fort & ferme.
faire ferme, combattre ferme, démeurer ferme. Stand halten, mit Muth fechten, festen Fuß halten. Placu, kroku dostawać, pola dotrzymać, mężnie się stawić. § Les ennemis firent ferme, ils demeurent ferme dans leur poste.
ferme a ferme. in der Reut=Schule: auf dem Flecke, nicht von der Stelle. *W szkole iezdney:* na mieyscu, z mieysca się nie ruszaiąc.
il faut lever ce cheval de ferme à ferme. man

man muß dieses Pferd auf einen andern Ort bringen. Konia tego na insze mieysce zaprowadzić trzeba.

Fermeillet, *s. m. obs.* ehedessen ein Haupt-Putz der Weiber. Niegdyż stroy białogłowski na głowę.

Fermement, *adv.* beständig, standhaftig, unerschrocken. Stale, trwale, mężnie. § Il a repondu fermement qu'il ne consentiroit à rien.

Ferment, *s. m.* (*fermentum*) in der Natur-Lehre: Gährung verursachende Materie, als der Sauer-Teig. *W fizyce:* materya kisanie sprawuiąca iako naciasta.

Fermentation, *s. f.* (*fermentatio*) in der Chymie: die Gährung. *W chymii:* kisanie.

Fermenter, *v. a.* (*fermentare*) in der Chymie: aufgähren lassen, säuren, zum Gähren bringen. *W chymii:* zakisać, zakwasić.

se fermenter, *v. r.* in der Heil-Kunst: sich entzünden, gähren. *W lekarskiey nauce:* burzyć się, robić, kisać. § Humeurs qui se ferment dans les entrailles.

Fermer, *v. a.* 1) einschließen, verschließen, einsperren, zuschließen; 2) umgeben mit einer Mauer, mit einem Gehäge; 3) verrennen, verhauen einen Weg, einen Durchgang; 4) zumachen, zusiegeln einen Brief, ein Paquet; 5) beym Tuchmacher: auf dem Stuhl einen Zeug dicht schlagen; 6) beym Mäurer: einen Bogen, ein Gewölb schließen, mit Hineinsetzung des Schluß-Steins. 1) Zamknąć, zawrzeć co; 2) obwieść, ogrodzić, otoczyć co, iako murem, grodzią; 3) zawalić, zarąbać, zawrzeć drogę, przechod; 4) zamknąć, zapieczętować list, pakietę; 5) *u mularza:* zawrzeć sklep, frambugę, zwornik wstawiwszy; 6) *u sukiennika:* nabiiać tęgo sukno, materyą. § 1) Fermer la porte; 2) fermer une ville de murailles; 3) fermer un chemin, une avenüe, fermer les ports, les passages d'un Roïaume; 4) fermer une lettre, un paquet; 5) fermer un arc, une voute.

fermer la bouche. 1) einen überzeugen, überführen, einem das Maul stopfen; 2) vom Pabst: einem neuerwählten Cardinal mit Auflegung der Finger den Mund schließen, zum Zeichen, daß er noch keine Stimme im Consistorio habe. 1) Przekonać, przeświaczyć kogo, gębę komu zawiązać; 2) *o Oycu S.* nowoobranemu Kardynałowi położeniem palcy na wargi usta zawrzeć, na znak, że ieszcze w konzystorzu nie ma głosu. § 1) Je lui ai d'abord fermé la bouche.

fermer la bouche à la médisance. zur üblen Nachrede nicht den geringsten Anlaß geben. Naymnieyszey do obmowy wystrzegać się przyczyny.

fermer la porte. verwerfen, vorbeugen. Odrzucić co, zabieżeć czemu. § Fermer la porte aux mauvaises pensées, aux mauvais conseils.

fermer la porte sur lui. die Thür hinter sich zumachen. Drzwi za sobą zawrzeć.

fermer l'oreille. nicht anhören, kein Gehör geben. Nie słuchać czego, zatkać uszy przed czym. § Je ferme l'oreille aux calomnies, aux médisances.

fermer les yeux à quelque chose. auf etwas durch die Finger sehen. Patrzyć na co przez spary. § Il ferme les yeux aux dereglemens de ses enfans, & de sa femme.

ne fermer pas l'oeil. kein Auge zumachen, nicht schlafen können. Oka nie zamknąć, nie spać.

fermer les yeux à quelqu'un. einem die Augen zudrücken, als einem Verstorbenen. Zamknąć komu oczy, iako umarłemu.

fermer le chemin à quelqu'un. einem den Weg zu seiner Absicht verhauen. Zagrodzić komu drogę do czego.

fermer le Palais. 1) die gerichtlichen Ferien halten; 2) den Advocaten-Mantel an den Nagel hängen. 1) Odprawować wakacye sądowe; 2) zaniechać patronizacyi.

fermer les théatres, *fermer les comédies.* die Comödien auf einige Zeit aussetzen, als zur Fasten-Zeit. Odprawowania komedyy na czas zaniechać, iako podczas postu wielkiego.

fermer un compte. saldiren, eine Rechnung schließen. Rachunek zawrzeć.

fermer boutique. 1) banquerot spielen; 2) die Handlung aufgeben. 1) Zbankretować; 2) handlu poprzestać.

fermer la bourse. den Lauf des Geldes, den Credit hemmen. Kurs pieniędzy, kredyt hamować. § Les banqueroutes frequentes ferment la bourse.

les bourses sont fermées. das Geld ist trefflich dünn gesäet. Skąpo teraz barzo o pieniądze.

fermer une passade. auf der Reut-Schule: hin und her laufen oder reuten. *W szkole iezdney:* wciąż i znowu na zad pędzić. § Fermer une passade

avec

avec justesse, ce cheval ferme bien la passade.

fermer la marche, den Tropp im Zuge schließen, zuletzt marschiren. Połk w ciągnieniu swoią rotą zamknąć, na ostatku ciągnąć.

fermer, v. n. wider Wind und Wetter verwahret seyn. Przeciw wiatrom i słocie dobrze bydź opatrzony. § C'est une maison qui ferme bien.

se fermer, v. r. sich versperren, Thüren und Fenster verschließen. Zawrzeć się; drzwi i okna pozawierać.

**se fermer à quelque chose.* auf etwas bestehen, dabey bleiben. Trwać w swoim, tego się swego trzymać.

un flacon qui ferme à vis. eine Flasche mit einer Schraube. Flasza ze śzrubą.

é fermé. das Französische é mit einem accent, s. unter E. E francuskie z akcentem *patrz pod* E.

Fermeté, *s. f.* (*firmitas*) *1) Festigkeit; 2) Gewißheit, Unfehlbarkeit; 3) Beständigkeit, Standhaftigkeit, gesetztes Gemüth, unerschrockener Muth; 4) *obs.* eine Festung. 1) Krzepkość, twardość; 2) pewność, nieomylność; 3) statek, stałość, umysł nioustraszony, prezencya, śmiałość; 4) *obs.* twierdza, forteca. § 1) Ce bois n'est pas d'une bonne fermeté; 2) je me glorifierai en Dieu de la fermeté de sa parole; 3) c'est vôtre invincible fermeté qui a donné de la terreur aux ennemis de la liberté; il les étonna par la fermeté de son courage et de ses regards; la fermeté d'ame.

Fermette, *s. f.* beym Zimmermann; eine kleine Schwelle, als zum Dach-Fenster. *U cieśle:* prożek, podłożka, iako do dachu okiennego.

Fermeture, *s. f.* 1) Verschluß, Einschluß; 2) Gehäge, Zaun um etwas; 3) Einfassung um etwas, als um die Schiff-Gatten oder Schieß-Löcher eines Schiffs. 1) Zawarcie, zamknięcie; 2) ogrodzenie, zagroda, parkan; 3) obkładanie czego, iako strzelnic albo dziur do armat okrętowych. § 1) J'ai vos livres dans ma fermeture; 2) la riviere sert de fermeture à ce jardin de ce côté-là; 3) faire la fetmeture des abords.

fermeture des portes. der Thor-Schluß. Zamykanie bram mieyskich.

Fermeur, *s. m.* in der Anatomie: ein Muskel im Ober-Augen-Lied, welcher das Auge zumacht. *W anatomii:* zamykacz oka, muszkul co w wierzchniey powiece siedzi i ią na doł zmyka.

Fermier, *s. m.* der Pachter. Arendarz. § Un bon fermier, fermier des gabeles.

Fermiére, *s. f.* eine Pachterin. Arendarka. § La fermiére est jeune et belle.

Fermoir, *s. m.* 1) eine Clausur am Buch; 2) großer Meissel beym Zimmermann auch in der Mühle. 1) Klauzura u księgi; 2) dłoto wielkie ciesielskie i młynarskie. § 1) De fort beaux fermoirs, des fermoirs bien travaillez; mettre des fermoirs à un livre.

fermoir à trois dents. ein Dreyspitz, ein Meissel der der Bildhauer mit drey Spitzen. Dłoto śznicerskie troyzębie.

fermoir à nez rond. ein Meißel mit einer runden Schärfe. Dłoto z okrągłem ostrzem.

Fermures, *s. f. plur.* Paar-weise zwischen den Schiff-Gatten oder Schieß-Löchern eines Schiffs angenagelte Breter. Parami miedzy strzelnicami okrętowemi albo dziurami do dział przybite deski.

Fernambouc, *s. m.* Fernabuck, roth Brasilien-Holz. Czerwona bryzelia, *drewno.*

Féroce, *adj. c.* (*ferox*) 1) wild, grimmig; 2) grausam, unbändig, trotzig. 1) Dziki, drapiezny, srogi; 2) hardy, okrutny, nieludzki, zuchwały. § 1) Le lion et le tigre sont des betes féroces; la louve est une bête féroce; 2) Attiie étoit vaillant et féroce, humeur féroce, nature féroce, esprit féroce.

Férocité, *s. f.* (*ferocitas*) 1) Grimm der wilden Thiere; 2) Unbändigkeit, Grausamkeit, Wuth. 1) Dzikość, srogość; 2) okrucieństwo, nieludzkość, hardość, zuchwalstwo. § 1) La force, la vitesse et la férocité sont presque semblables dans les ures et dans les bufles; 2) adoucir la férocité d'un tiran.

Ferocosse, *s. m.* ein kleiner Strauch auf der Insel Madagascar, er trägt kleine schmackhafte Kraut-Häupterchen. Krzak na wyspie Madagaskarskiey smakowity rodzi owoc mały, tegoż kształtu co kapusta.

Féronia, *s. f.* (*Feronia*) eine Römische Göttin der Freyheit und Wälder. Rzymska bogini pol i wolności.

Ferrage, *s. m.* 1) Mark-Geld, so derjenige von jeder vermünzter Mark bekommt, der die Münze mit Stempeln und Eisen versieht; 2) Stempel-Geld, die Zeuge und Tücher zu stempeln. 1) Pieniądze

dze od każdey na monetę przekowaney grzywny dla tego, co minnicę piątnami i żelazem opatruie; 2) zapłata od piątnowania materyi i ſukien.

Fetragus, *ſ. m.* im Scherz: ein Stäncker, Schläger, Eiſenfreſſer. *żartem.* napaśnik, hałaſownik, brawura.

Ferraille, *ſ. f.* altes Eiſen. Stare żelaza; ſtarzyzna żelazna; graty żelazne.

*Ferrailler, *v. n.* 1) ſich raufen; ſich herum fuchteln, ſich herumhauen; 2) aus Spaß oder Unverſtand an die Degen-Klingen ſchlagen; Schweine-Stiche machen; 3) hitzig diſputiren. 1) Bić ſię, ſiekać ſię, pałaſzować ſię; 2) z żartu albo z nieumiętności głownie tłuc ſzpadowe; źle fechtować; 3) goraco dyſputować; rozpierać ſię zwawie. § 1) Il n'aime qu'a ferrailler; 2) ils ferraillent enſemble; 3) ils ont long tems ferrailié.

Ferrailleur, *ſ. m.* 1) ein alt Eiſen-Händler der altes Eiſen aufkauft und verkauft; 2) ſchlechter Fechter, der den Degen, nicht verſtehet; 3) Stänker, Schläger Balger. 1) Tendetarz ſtarego żelaza, co graty żelazne ſkupuie i przedaie; 2) fechtarz ladaiaki; 3) napaśnik, biiak. § 1) Acheter de la ferraille d'un ferrailleur; 2) il ne ſauroit jamais paſſer que pour un ferrailleur; 3) on mépriſe tous ceux mauvais farrailleurs.

Ferrandine, Ferrandinier, *vid.* Ferandine.

Ferrant, *ſ. m.* 1) der die Pferde beſchlägt; 2) *obſ.* Apfelgrau, eine Pferde-Farbe; 3) *obſ.* ein ſtarkes Pferd, das die ſchwerſten Waffen ertragen kan. 1) Koniowi podkowę przybiiaiący; 2) ſiwoiabłkowity kolor końſki; 3) *obſ.* koń wielki nayciężſzym zbroiom doſtarczaiący.

maréchal ferrant. ein Huf-Schmied. Kowal.

Ferrat, *ſ. m.* ein ſchmackhafter weicher Fiſch in Gaſcogne. Ryba ieziorna ſwakowita w Gaſkonii.

Ferré, *adj. vid.* Ferrer.

Ferreis, *ſ m. obſ.* Wunden vom Degen oder Sebel. Razy ſzpadowe albo pałaſzowe.

Ferrement, *ſ. m.* 1) allerhand Werckzeug von Eiſen der Handwercker und Barbierer; 2) Brech-Eiſen der Diebe. 1) Rożne inſtrumenta żelazne rzemieślnicze albo też barwierſkia; 2) drągi złodzieyſkie żelazne do wyłamania czego.

Ferrer, *v. a.* 1) mit Eiſen beſchlagen; 2) ein Pferd beſchlagen; 3) einen Riemen, Band, Senkel mit einem Stift verſehen. 1) Okować; obić co żelazem; 2) podkować konia; 3) okować wſtążkę, rzemyk; okowek przyprawić. § 1) Ferrer une armoire, une ſelle de cheval; 2) ferrer un cheval, un mulet; 3) ferrer du ruban, de la treſſe.

ferrer d'argent. mit Silber ſtatt des Eiſens beſchlagen. Okować, obić co śrebrem miaſto żelaza. § Ferrer une ſelle de cheval d'argent.

ferrer la mule. vom untreuen Geſinde: auf ſeinen Miſt ſcharren; auf den Schantz ſchlagen, Schwäntzel-Pfennige machen. *O złodzieyſkiey czeladzi:* zbić ſobie groſz; okraſzyć ſię ze ſzkodą pańſką.

il eſt dificile à ferrer. er iſt ſchwer zu gewinnen, zu bändigen. Trudny do pozyſkania do uſkromienia.

ferré, ée, adj. 1) mit Eiſen oder eiſernen Bändern beſchlagen; 2) beſchlagen, von Pferden; 3) geſtempelt, von Tüchern und Zeugen; 4) hart, von einer Schreib-Art. 1) Okowany; 2) podkowany, *o koniach*; 3) cechowany, piątnowany iako ſukno, materya; 4) twardy, niegładki, ołowiany, żelazny o ſtyle. § 1) Une armoire ferrée; éguillette ferrée; 2) étofe ferrée; 3) le ſtile de Tertulien eſt ferré.

ferré d'argent. mit Silber beſchlagen. Srebrem obity. § Une ſelle de cheval ferrée d'argent; lacet ferré d'argent.

**il eſt ferré à glace la-deſſus.* er iſt hierinnen auf allen vieren beſchlagen; er weiß den gantzen Handel in- und auswendig. Frant to na cztery nogi podkowany; wie on o wſyſtkich tey ſprawy przebiegach.

eau ferrée. Stahl-Waſſer, Waſſer darinnen Stahl geleſchet worden. Woda w ktorey ſtal hartowano.

c'eſt un mangeur (un avaleur) de charettes ferrées. er iſt ein Vielfraß; 2) es iſt ein Aufſchneider. 1) Zarłok to; 2) fanfaron to wielki.

il avaleroit des charettes ferrées. er fräſſe wohl Kieſel-Steine. Ziadły i ſamego biſa.

gueule ferrée. ein Läſter-Schnautze, Läſter-Zunge. Gęba niewyparzona.

chemins ferrez, (viae ferratae) von den alten Römern gepflaſterte Wege in Italien. Od ſtarych Rzymian we Włoſzech brukowane drogi.

Ferret, *ſ. m.* 1) Pinne, Stifft an Bändern, Senkeln; 2) Aſt, harter Ort in einem

Stein,

Stein, in einem Marmor; 3) in der Glas-Hütte: gewisses Eisen, damit das Glas formiret und verzieret wird. 1) Okowek u wstążki; 2) sęk, mieysce twarde w kamieniu, w marmurze; 3) *w hutach*: żelazo do śkła kształtowania i przyozdobienia.

Ferratte, *s. f. obs.* ein Degen, Schwerdt. Szpada, miecz.

Ferretier, *s. m.* ein grosser Schmiede-Hammer. Młot wielki kowalski.

Ferreur, *s. m.* Beschläger, der etwas mit Eisen beschlägt als Kasten, Senckel &c. Obiiacz, co żelazem co obiia, albo okowki do wstążek przyprawuie.

Ferreuse, *s. f.* die Stifter an die Bänder anmacht. Kobieta, co okowki do wstążek przyprawuie.

ferreuse de mule. untreue Magd, die ihre Herrschaft bemauset, eine Schwäntzel-Pfennig-Macherin. Służebna złodzieyska co dla siebie grosz ze szkodą pańską zbiia.

Ferriére, *s. f.* 1) Huf-Eisen-Sack, worinnen der Reisende auf den Nothfall Huf-Eisen, einen Hammer, Huf-Nägel und dergleichen mit sich nimmt; 2) grosse Reise-Flasche, viereckigt oder auf einer Seit rund und auf der andern eingebogen. 1) Wor podrożnego z podkowami, młotem, hufnalami &c. 2) flasza podrożna wielka kwadratowa albo z iedney strony okrągła a z drugiey wgięta.

Ferron, *s. m.* Eisen-Händler. Zeleznik, co żelazo przedaie.

Ferronnerie, *s. f.* 1) Hütte wo Eisen oder Kupfer in Stäbe und Stücke zubereitet wird; 2) Gewölb, wo man Kupfer oder Eisen in Stangen und Stücken verkaufet; 3) Handel mit dergleichen Eisen und Kupfer. 1) Huta, kuźnica, od szyn żelaznych albo bochen miedzianych; 2) sklep gdzie żelazo wsztabach albo miedź w bryłach przedawaią; 3) handel żelazem i miedźią.

Ferronier, *s. m.* Eisen-Krämer, der altes Eisen verkaufet. Zeleznik co stare żelaza przedaie.

*Ferrugineux, euse, *adj.* (*ferruginosus*) 1) Eisen-, was der Natur des Eisens beykommt; 2) Eisen-hältig. 1) Zelazny, własności żelaza podobny; 2) żelazo w sobie trzymaiący.

Ferrure, *s. f.* 1) Eisenwerck zu einem Gebäude; 2) eiserner Beschlag an etwas; 3) das Beschlagen mit Eisen; 4) daß Beschlagen eines Pferdes. 1) Zelaza do budynku należace; 2) zelaża u czego, okow; 3) okowanie, obiianie żelazem; 4) podkowanie. § 1) La ferrure de cette maison coûte tant; 2) une bonne ferrure d'armoire, de cabinet, de carosse, de selle.

ferrure d'un vaisseau. Eisen-Werck eines Schiffs, als die Ancker, Nägel, Thür-Angeln &c. Zelaza okrętowe, iako kotwice, goździe, zawiasy &c.

Ferse, *s. f.* Breite des Seegel-Tuchs. Szerz płotna, z ktorego żagiel robią. § Cette voile a trois aunes de ferse, & chaque ferse douze aunes de cannes.

Ferte, *s. f.* Almosen bey der Messe in Maltha. Oferta przy Mszey S. w Malcie.

Ferté, *s. f. obs.* Festung, feste Burg, dieses Wort wird noch vor einigen Städten gefunden, als la Ferté Bernard, la Ferté-Milan. Forteca, twierdza, *przed niektoremi miastami to słowa ieszcze stoieć zwykło, iako* Ferté-Bernard, Ferté-Milan.

Fertelle, *s. f.* 1) ein Viertheil-Scheffel; 2) ein Viertel, ein Faß-Gebinde zu feuchten und trockenen Sachen, so 210 Kannen austrägt. 1) Czwierć korca; 2) wiertel, miara do trunkow i zboż około 50 garcy polskich wynoszęca.

Fertile, *adject.* (*fertilis*) fruchtbar, reich. Zyzny, obfity. § Païs fertile, contrée fertile en toutes sortes de choses.

esprit fertile. Gedancken-reicher Kopf, ein Kopf der reich an Einfällen ist. Głowa w koncepta bogata, rozum obfity.

sujet fertile, matiére fertile. eine reiche Materie, von der viel zu schreiben oder zu sagen ist. Obfita materya, o ktorey iest co pisać i mowić.

Fertilement, *adv.* reichlich, fruchtbar. Zyzno, obficie, hoynie. § Champ qui rend fertilement le grain qu'on y a semé.

Fertiliser, *v. a.* fruchtbar machen. Zyznym czynić. § Fleuve qui fertilise les champs.

Fertilité, *s. f.* (*fértilitas*) 1) Fruchtbarkeit, Ueberfluß; 2) Fruchtbarkeit, Reichthum der Verstands-Kräfte. 1) Zyznosć, dostatek, obfitość; 2) obfitość rozumu. § 1) Une heureuse fertilité, une grande fertilité de toutes sortes de fruits; 2) fertilité d'esprit, fertilité d'imagination.

Feru, e, *adj. vid.* Ferir.

Fervent, e, *adj.* (*fervens*) brünstig, inbrünstig, eifrig. Gorliwy, gorący. § Avoir un zéle fervent, priére fervente.

Fervenment, *vid.* (*ferventer*) brünstiglich,

lich; von ganzem Herzen; mit Eifer. Gorliwie, gorąco; z całego serca. § Prier Dieu fervenment.

Ferveur, *s. f.* (*fervor*) Hitze, Eifer, Inbrünstigkeit. Gorliwość, gorącość. § Une sainte ferveur, avoir de la ferveur.

Ferule, *s. f.* (*ferule*) 1) Klatsche von der Gestalt eines Koch-Löffels, womit die Kinder in der Schule auf die flache Hand bekommen; 2) Gerten-Kraut, Ruthen-Kraut; 3) *obs.* ein Kayserlicher Zepter; 4) in der Griechischen Kirche: Ort in der Kirche, wo sich die Pönitenten aufhielten. 1) Palmatka szkolna, placenta; 2) zapaliczka ziele, sagapeniki kopr; 3) *obs.* berło cesarskie, 4) *w starogreckim kościele:* mieysce w' cerkwi dla pokutnikow.

il est sous la ferule. er ist der Ruthe noch nicht entwachsen, er stehet unter der Zucht. Jeszcze się ze szkoły nie wykluł, ieszcze pod rozgą albo karą zostaie szkolną.

Fesceniens, *s. f. pl.* (*fescennia*) bey den Römern: unflätige Hochzeit-Lieder. Wszeteczne weselne piosnki u starych Rzymian.

Fesieres, *s. m. obs. vid.* Faiseur.

Fesoli, }
Fiesole, } *s. f.* eine von Carolo einem Sohn des Grafen von Montgranello gestiftete Mönchs-Brüderschaft. Bractwo mnichowskie od Karola syna Grabie *de Montgranello* fundowane.

Fesler, *vid.* Féler.

Fesse, *s. f.* 1) das Gesäß, der Hintere; 2) beym Korbmacher: der Zahn, der mittlere erhaben umflochtene Theil eines Korbes; 3) *obs.* ein Balken. 1) Zadek, pośladek, zadnica; 2) środek, koszowy wypukło pleciony; 3) *obs.* balka. § 1) Une dure fesse; 2) faire la fesse d'un pannier.

Fesse de vaisseau. der Fuß, der Untertheil einiger Gläser. Noga, spodek niektorych kieliszkow.

fesses. in der Anatomie: zwey Hügelchen im Gehirn. *W anatomii:* dwa pagoreczki mozgowe.

Fesse-cahier, *s. m.* im Spott: ein Black-scheißer, der mit Abschreiben sein Brodt verdienet. *Szydząc:* gryziopiorek, co się przepisowaniem żywi.

Fesse-maticu, *s. m.* ein Knauser, Knicker. Zmindak, mrzygłod, skępiec.

Fesse-pinte, *s. f.* Saufaus, Saufer, Zecher. Łupikufel, dybidzban.

Fesser, *v. a.* einen auf den Hindern hauen, schlagen, peitschen. Wybić, wyiuchtować komu zadek, wytrzeć komu kominek. § On l'a fessé, elle a été fessée.

fesser le cahier. vulg. im Spott: schmieren, vom Abschreiben leben, viel abschreiben. *Szydząc:* z przepisowania swe mieć myżywienie, wiele przepisować.

*Fessier, *s. m. vid.* Fesse. der Hintere Zadek.

Fessu, ë, *adj.* dick-arschig. Dupiasty. § Un homme fessu, une femme fessuë.

Fest, *s. m.* die Mitte des Tuchs, wo es zusammen geleget ist. Srzodek sukna, gdzie iest złożone. § On aune les draps par le fest, et les autres étofes par la lisiére.

Festage, *s. m.* 1) der Giebel-Zins, so in einigen Provinzen von jedem Giebel gegeben wird; 2) *obs.* Gast-Gebet, so ein Bischof seinen Thum-Herren Amtswegen ausrichten mußte. 1) Dachowe, czynsz w niektorych prowincyach od każdego szczytu dachowego dla Pana; 2) *obs.* bankiet, ktory Biskup swoim kanonikom z urzędu swego sprawić był powinien.

Festage, *vid.* Faîtage.

Feste, Fêster, *vid.* Féte, Féter.

Festiere, *vid.* Faitiere.

Festin, *s. m.* Gastmahl, Gastgebot. Uczta, bankiet, gody. § Un superbe festin, un festin magnifique, faire le festin des nôces.

*Festiner, *a. v.* gastiren, schmausen, ein Gast-Gebot halten. Bankietować, biesiadować, ucztę sprawować, częstować. § Festiner les dames.

Feston, *s. m.* 1) Blumen-Kranz, Blumen-Straus; 2) in der Bau-Kunst: die Frucht-Schnur. 2) Wieniec kwieczysty, bukiet; 2) *w archytektońskiey nauce:* binda kwiatow i owocow pełna, malowana albo rzezana.

feston postiche. Laub und Blumen mit Lionischem Gold durchflochten, damit die Kirchen-Thüren an einigen Fest-Tagen behangen werden. May i kwiaty szychem przepłatane u drzwi kościelnych w niektore Swięta.

Festoyer, *vid.* Fétoïer.

Festu, *vid.* Fétu.

Fétard, e, *adj. obs.* unerfahren, unwissend. Nieumieiętny, niedoświadczony.

Fête, *s. m. vid.* Faite.

Fête, *s. f.* (*festum*) 1) ein Festtag, Feyertag; 2) Lustbarkeit, Freuden-Tag, so mit Comödien, Tanzen und dergleichen begangen wird; 3) der Nahmens-Tag einer Person; 4) Liebkosung, Schmeicheley. 1) Swięto; 2) dzień wesołości;

fest; dzień wesoły, w ktory komedye i inne igrzyska odprawione bywaią; 3) imieniny, dzien imienia czyiego; 4) pochlebstwo. § 1) Faire une fête, célébrer une fête, garder les fêtes, faire la fête des Trois Rois, violer une fête; 2) le Roi a donné une fête aux dames, se trouver à des fêtes de taureaux; 3) la fête d'une personne, nous nous divertirons à la fête de son nom.

la Fête du corps de Jésus-Christ: la Fête-Dieu. das Fronleichnams-Fest. Uroczystość Bożego Ciała. § La Fête-Dieu a eté instituée per Urbain IV l'an 1264.

fête fêtée; fête de commandement. ein gebotener Feyertag. Swięto nakazane.

fête à bâtons. ein hohes Fest. Swięto wielkie.

fête d'Eglise. die Kirchweihe, Kirchmeß. Kiermasz, rocznica poświącania kościoła.

fête double. ein doppelter Feyertag. Swięto podwoyne.

les fêtes du Palais. die Ferien in den Gerichten. Dni niesądowe, wakacye sądowe.

fête aux ais. Fest-Tag des Patronen einer Pfarr-Kirche in Paris, der insonderheit von den Kramern in einem jeden Kirchspiel feyerlich begangen wird. Swięto Patrona kościelnego, ktore osobliwie kramarze w każdey celebruią parafii.

fête des foux. das Narren-Fest, so ehedessen in Frankreich zwischen Weynachten und dem Neuen Jahre mit vielen schändlichen Ergötzlichkeiten begangen wurde. Fest błaznow, niegdyż we Francyi, miedzy Bożem Narodzeniem a Nowem latem, przy nieuczciwych celebrowany uciechach.

fête des ânes. das Esels-Fest, das ehedessen die Geistlichen von der Pfarr-Kirche zu Rouen auf eine unanständige Art begiengen. Fest osłow, ktory Duchowni Fary Ruańskiey niegdyż nieprzystoynym na stan duchowny odprawowali sposobem.

troubler la fête. die Freude verderben. Psuć dobrą myśl, pomieszać uciechę.

c'est un troubleur de fête. es ist ein Lust-Verderber. Mąciciel uciechy; tetryk to wesołą kompanią turbuiący.

païer sa fête. sich an seinem Nahmens-Tage lösen. Wywiązać się, wykupić się w dzień imienia swego.

faire la fête. feyern. Swięcić święto. § Faire la fête d'un Saint.

faire fête à quelqu'un. 1) einen wohl bewirthen, tractiren; 2) einem schmeicheln, liebkosen. 1) Uczęstować kogo; 2) pochlebiać komu. § 1) Venez chez moi, je vois en prie, je vois ferai fête; 2) le chien fait fête à son maître; qui le suit et qui lui fait fête, n'est qu'une bête.

faire fête d'une chose. etwas hoch halten. Ważyć sobie co wysoko.

qu'on ne m'en fasse plus fête. vulg. man preise mir dieses nicht mehr an. Niech mi tego więcey nie wychwalaią.

**se faire fête.* 1) sich Staat machen, sich Hoffnung machen; 2) sich in etwas mengen. 1) Pochlebną się karmić nadzieią; 2) wtrącić się w co.

nous ne fûmes jamais à telle fête. wir haben einen solchen verdrüßlichen Zufall niemahls gehabt. Jeszcześmy takiego markotnego nie mieli przypadku.

**il ne s'est jamais vû à telle fête.* es ist ihm sein Tage dergleichen nicht begegnet. Jako żyw, to mu się nie przydało.

il n'est pas tous les jours fête. es ist nicht alle Tage Sonntag. Nie co dzień niedziela.

**il devine les fêtes quand elles sont venuës.* was er weis, wissen schon alle alte Weiber. Jego taiemnice wiedzą i woźnice.

**aux bonnes fêtes, les bons coups.* je heiliger der Tag, je ärger der Teufel. Im większe święto, tym większe sidła dyabeł stawia.

**il ne faut point chomer les fêtes, avant qu'elle, soient venuës; quand la fête sera venuë, nous la chomerons.* frolocke nicht vor der Zeit. Nie noć tryumfu przed zwycięstwem.

**il est à la fête.* das ist sein Vergnügen, das ist seine Freude. To to rozkosz, to to kochanie iego.

*Fêter, *v. a.* feyern, feyerlich begehen, besser faire la fête d'un Saint. Swięcić święto; *lepsze słowo* faire la fête d'un Saint. § Il fête tous les Saints de l'Eglise.

c'est un Saint qu'on ne fête point. man fragt nicht viel nach ihm. Wcale o niego nie dbaią; człek to bez powagi.

Fetement, *adv. obs.* thörichter Weise. Głupie, bezrozumnie.

Fétide, *adj. c. obs.* (*fœtidus*) stinkend unrein. Smrodliwy, plugawy.

*Fetis, Faitis, se, *adj.* hier zu Lande gemacht, innländisch. Tuteczny, nieprzywożny, *o towarach warsztatowych.* § Drap faitis; étofe fetisse.

*Fétoïer, *v. a.* bewirthen, gastiren. Częstować

ſtować, bieſiadować. § Il fétoïe volontiers ſes amis.

Fetu, *ſ. m.* (*feſtuca*) 1) Splitter, Stroh-halm; 2) Lulch, taub Korn; 3) eiſerne Keule, womit der Scharfrichter zu Paris demjenigen die Knochen zerſchmettert, der aufs Rad kommen ſoll. 1) Zdziebłko ſuche; zdzbło; 2) kąkol; 3) pałka żelazna, ktorą kat Paryſki złoczyńcom, co maią bydź na koło wpleceni, kości przetrąca. § 1) Un petit fétu; 2) arracher le fétu; 3) mettre le fétu dans la charéte.

fétu en cul. ein gewiſſer See-Vogel. Ptak pewny morſki.

je n'en donnerois pas un fétu. ich würde dafür nicht einen Pappen-Stiel geben. Nie dałbym za to i złamanego ſzeląga,

tirer au court fétu. aufs äußerſte, aufs Glück ankommen laſſen. Puścić co na los fortuny, reſztą gonić.

rompre le fétu avec quelqu'un. ſich mit einem veruneinigen. Rozbratać ſię, powadzić ſię z kiem.

Fétus, *ſ. m.* (*foetus*) in der Heil-Kunſt: die Frucht im Mutter-Leibe. *W lekarſkiey nauce:* płod w żywocie macierzyńſkim. § Le fétus s'eſt formé.

Feu, *ſ. m.* 1) Feuer, ein Element; 2) das gewöhnliche Feuer; 3) Feuers-Brunſt; 4) das Feuer, die Brände auf dem Heerde; 5) Feuer-Geräth, Camin-Geräth, als Zangen, Böcke, Schauffeln u. d. g. 6) Feuer, nehmlich Licht, Fackeln, Laternen u. d. g. 7) eine Schiffs-Laterne; 8) Feuer, Glanz der Edelgeſteine, der faulen Holzes in der Nacht, desgleichen das Feuer der Augen; 9) Feuer aus dem Schieß-Gewehr, die feindlichen Kugeln; 10) Feuer-Stäte, Familie, Haus in einem Städtchen; 11) Hitze im Fieber; 12) Entzündung einer Wunde; 13) das Beiſſen, als des Pfeffers im Munde; 14) figürlich: Zank, Streit, Uneinigkeit, Feuer; 15) die Liebes-Flammen; Liebes-Brunſt, Liebe; 16) Zorn, Jach-Zorn; 17) Lebhaftigkeit, Munterkeit, Hitze, Feuer eines Menſchen, eines Pferdes; 18) rothes Haar an den Augen, Naſen-Löchern und Seiten einiger Pferde und Hunde; 19) in der Färberey: ſiedende Farbe im Keſſel, durch welche man einen Zeug zieht. 1) Ogień żywioł; 2) ogień goreiący; 3) ogień, zagorzenie ſię, pogorzenie; 4) głownie, ogień na ogniſku; 5) potrzeby kuchenne albo kominowe do ognia, iako łopatka, cęgi, wilki &c. 6) ogień, to ieſt świece pochodnia albo laternia; 7) laternia okrętowa; 8) blaſk, błyſzczenie oczu, kamieni drogich, drewna zgniłego w nocy ſię świecącego; 9) ogień ſtrzelbowy; kule nieprzyiacielſkie; 10) ogniſko, komin, dom w miaſteczku; 11) upał, gorącość w febrze; 12) zapalenie rany; 13) gryzienie iako od pieprzu; 14) *figurycznie:* burza, wrzawa, roſterk, niezgoda, kłotnie; płomień, ogień; 15) zapał, ognie miłości; 16) popędliwość, gniew prętki; 17) żywość, rzezwość, ochota, byſtrość człowieka, konia; 18) włoſki czerwone koło nozdrzy, bokom, oczu pſow i koni; 19) *w farbiernie:* war farby w kotle pierwſzy, drugi &c. § 1) Le feu eſt chaud & illumineux; 2) alumer, éteindre le feu; faire bon feu; cuire à petit feu, faire du feu; mettre le feu à la mine; 3) courir au feu; 4) atiſer le feu; 5) acheter un bon feu; 6) aller la nuit ſans feu; 7) l'amiral porte quarre feux; le feu ſert de ſignal pour regler la route; mettre des feux ſur un vaiſſeau; 8) ce diamant a un très bon feu; les vers luiſans jettent du feu la nuit; ſes yeux ſont pleins de feu; ſes yeux jettent du feu; 9) aller au feu tête baiſſée; les ennemis firent feu toute la nuit; eſſuïer le feu des ennemis; faire, ſoûtenir un grand feu; rien n'eſt plus mépriſable que le feu, lorsqu'on a le courage de joindre l'ennemi; expoſer les troupes à un feu continuel de canon & de coups de fuſil; 10) il y a trois cent feux dans le bourg; 11) le feu de la fiévre; la fiévre le brûla deux ans à petit feu; 12) cauſer un feu à la plie; 13) le poivre cauſe un feu dans la bouche; 14) deux puiſſances ſans ſubordination pourroient un jour mettre en feu tout le Roïaume; 15) elle aprouva mes déſirs & mes feux; 16) il prend feu aiſement; 17) tout ſon feu ſe ralume; c'eſt un eſprit tout de feu; cheval qui a du feu; cette cavale à beaucoup de feu; 18) ce cheval a du feu au flanc & au bout du nez; 19) donner le premier, le ſecond feu à une étofe.

feux de joïe. Feuer-Werk, Freuden-Feuer. Feyerwerk; ognie puſzkarſkie na feſt iaki zapalone. § Faire des feux de joïe.

feu d'artifice. Ernſt- oder Luſt-Feuer. Ognie puſzkarſkie kuniſztowne na uciechę albo nieprzyiacielowi na zdradę zapalone.

le feu. der Streich-Platz eines Bollwerks, die Flanque. Flank beluardowy.

le second feu. Theil der Cortine, wo die Defensions-Linie entstehet, welche die Gesichts-Linie der Bastion bestreichet. Mieysce w kortynie, zkąd linia obrony prosta idzie i policzka beluardowego strzeże.

feu grégeois. bey den Feuerwerkern: zubereitetes Feuer, das im Wasser brennt. Ogień puszkarski co się w wodzie pali, i nią się nie da wygasić.

feu folet. Irrwisch, Irrlicht. Ogień w nocy przechodzący się po trzęsawicach i łąkach.

feu saint Elme, vid. Elme.

les feux de la nuit. der Mond und Sterne, bey den Poeten. Księżyc z gwiazdami, *u Poetow.* § Les feux de la nuit pâlirent dans les cieux.

le feu saint Antoine. der Rotlauf, das heilige Feuer, das Antonius-Feuer, eine Krankheit. Ogień piekielny; ogień S. Antoniego, *choroba.*

feu d'enfer. das höllische Feuer. Ogień piekielny.

feu de purgatoire. das Feg-Feuer. Ogień czyściowy.

feu volage. eine Flechte. Liszay.

le feu du ciel. der Blitz. Błyskawica.

armes à feu. Schieß-Gewehr. Strzelby, broń ognista.

couleur de feu. Feuer-Farbe. Kolor ognisty.

feu sacré. 1) das heilige Feuer im Tempel zu Jerusalem; 2) das Feuer, so die Vestalischen Jungfern zu Rom verwahreten. 1) Ogień S. niegdyż w świątnicy Jerozolimskiey; 2) ogień S. od westalskich panień w Rzymie chowany.

à petit feu. 1) beym gelinden Feuer; 2) nach und nach, langsam. 1) Przy ogieńku, przy wolnym ogniu; 2) powoli, zwolna. § 1) Cuire à petit feu; 2) la fiévre le consume à petit feu.

faire du feu. anzünden, Feuer machen. Zapalić, ogień narobić.

être en feu. brennen, im Feuer stehen. Palić się.

mettre en feu. 1) in Brand stecken, anzünden; 2) in Unruhe setzen, ein Land; 3) im Maul brennen, als Pfeffer. 1) Zapalić, założyć ogień; 2) wzburzyć, mieszać, kłocić państwo; 3) w uściech gryść, gorącym bydź.

mettre le feu par tout; mettre tout à feu & sang. alles mit Feuer und Schwerdt verheeren. Znaczyć wszystko mieczem i popiołem.

mettre le feu à une maison. ein Haus in Brand stecken. Dom zapalić.

mettre le feu à une plaie; guerrir une plaïe par le feu. eine Wunde brennen. Kauteryzować ranę.

mettre le feu sous le ventre à quelqu'un. einen in den Harnisch jagen, aufbringen. Zapalić, rozżarzyć kogo gniewem, oburzyć kogo.

j'en mettrois ma main au feu. ich wollte mich darüber hängen lassen. Dałbym sobie za to ręki upalić.

prendre l'air du feu. sich am Feuer wärmen. Grzać się przy ogniu.

prendre feu. 1) Feuer fangen, sich entzünden; 2) auffahren, zornig werden, sich geschwinde erzürnen. 1) Ognia zachwycić, zapalić się; 2) obruzyć się, rozgniewać się.

jetter son feu. seinen Zorn auslassen. Gniew swoy wyrzucać.

donner le feu. 1) mit einem glüenden Messer oder Eisen einem Pferde den Schaden brennen; 2) in der Hitze des Feuers etwas, als ein Bret, krümmen, krumm biegen. 1) Zegadłem albo nożem rospalonym ranę przypalać; 2) nakrzywiać, wyprężać, wyginać co nad ogniem iako deskę. § 1) Donner le feu à un cheval; 2) donner le feu à un vaisseau, à une planche.

**on y court comme au feu.* man läuft häufig dahin, man dränget sich darum. Jak na ogień tam biegą, drą się do tego.

il n'a ni feu ni lieu. er hat weder Dach noch Fach. Niebieski to dziedzić, żadney nie ma osiadłości.

**le feu est à la marchandise.* die Waare gehet reißend ab. Kupcy sobie prawie ten towar wydzieraią, towary odchodzą jakby płynęło.

c'est un feu de paille. es ist nur eine übergehende Hitze, vom Zorn, Lerm. Ogień to z pazdzierza, huknie, ale prętko spłonie; gniew, hałas ten iak mgła się rozwieie.

* * *

feu. in der Chymie: Feuer; die vornehmsten Arten desselben sind folgende. *W chymii: ogień; gatunki iego te są nayprzednieysze.* § Mésurer le feu; donner le feu par dégrez; on éprouve & purifie les métaux par le feu.

feu de digestion. 1) natürliches Feuer oder Hitze im Mist; 2) Digerir-Feuer; schwächster Grad des Feuers. 1) Ciepło albo gorącość naturalna w gnoiu; 2) nayniższy ognia stopień.

feu de bain; le feu du bain-Marie. Marien-Bad, oder Balneum Mariae. Ogień ukropowy albo *Balneum Mariae.*

feu

feu de lampe. das Lampen-Feuer. Ogień lampowy.

feu de roüe. das Rad- oder Schmelz-Feuer, das rund um einen Schmelz-Tiegel geleget und näher angerücket wird. Ogień okolny, co przymykany ku tyglowi bywa.

feu de suppression. Feuer von allen Seiten, von oben und von unten. Ogień ze wszystkich stron, z gory i z dołu.

feu de reverbere. ein Reverberir-Feuer, mit Flammen und Blasbälgen. Ogień płomienny miechami rozdymany.

le feu immédiat; le feu nud. Küchen-Feuer; gewöhnliches Feuer. Ogień pospolity kuchenny.

le feu de cendres, de limaille. Feuer der erhitzten Asche, oder des Feil-Staubs. Ogień albo gorącość od rozpalonego popiołu albo trocin żelaznych.

feu de fusion. Feuer, so die Metalle schmelzet oder gar calciniret. Ogień kruszec topiący albo w popioł obracaiący.

le feu des verriers. höchster Grad des Feuers, der die Asche gewisser Kräuter, den Sand und Kiesel-Steine in Glas verwandelt. Naywyższy ognia stopień, popioł zioł niektorych, piasek i kamyki w szkło obracaiący.

le feu olimpique. Feuer vom Brenn-Spiegel, das so schnell und durchdringend ist, wie der Blitz. Ogień od odbiiacych się od miednice obłączystey i polerowaney promieni słonecznych, iak błyskawica iest prętki i przenikaiący.

le feu central. der Archaeus; der Welt-Geist, Feuer in der Erden, aus dem die Ertze entstehen sollen. Ogień albo gorącość ziemie, z ktorey się kruszcze rodzić maią.

feu-gradué. Gradweise vermehrtes Feuer. Ogień stopniami rozmnożony.

feu actuel. 1) würkliches Feuer, das gleich brennet; 2) beym Balbier: Brenn-Mittel, das den Augenblick wirket, als glüendes Eisen. 1) Ogień prawdziwy, co zaraz pali; 2) *u cyrulika*: kauteryum skutek swoy zaraz czyniące, iako rozpalone żelazo.

feu potenciel. 1) das vermögende Feuer, ein Medicament, das eben wie das Feuer brennet, als der Lapis infernalis; 2) beym Balbier: Brenn-Mittel von scharfen beitzenden Materien, als vom Scheidewasser. 1) Ogień niektorych lekarstw skryty, co tymże sposobem iako ogień prawdziwy pali, na przykład *lapis infernalis* 2) *u cyrulika*: kauteryum od wygryzaiącey materyi, iako od serwaseru.

Feu, e, *adj.* weiland, der Selige, die Selige. der zu unserer Zeit verstorben ist. Nieboszczyk, nieboszczka, za czasow naszych umarły.

Nota. 1) *in plur.* hat dieses Wort desgleichen *feu*; 2) *feu* oder *la fuë* stehet vor einem *subst. fem. gen.*, vor einem *adj. femin.* aber nur *feu*; 3) vor einem Manns-Namen wird *feu*, vor einem *nomine appellativo* gemeiniglich *le feu* oder *la feu* gesetzet. 1) *To słowo* in plur. *także ma* feu; 2) feu *albo* feuë ante subst. fem. gen. *a* feu ante adj. fem. *piszą*; 3) *przed imieniem męskiem* feu, ante nomen appellativum *zaś pospolicie* le feu *albo* la feu *się kładzie.* § 1) Les feu enfans; feu mes freres; 2) feu ma soeur; la feuë Reine; feu la Reine; 3) feu Auguste; le feu Palatin; feu Madame; la feu Madame.

Feautre, *s. m. obs.* ein schlechter Huth. Kapeluszysko.

Feuchere, *s. f. obs.*
Feucherie, *s. f.* } Farn-Kraut. Paproć *ziele.*

Feudal, *vid.* Féodal.

Feudataire, *s. m.* Lehn-Mann, Lehn-Träger, Vasall. Man, pan lenny.

Feudiste, *s. m.* Rechts-Gelehrter, der das Lehn-Recht verstehet. Jurzysta w prawie lennem biegły.

Féve, *s. f.* (*faba*) 1) eine Bohne; 2) ein Geschwür am Gaumen der Pferde; der Frosch, die Kröte. 1) Bob; 2) wrzod w gębie końskiey żaba nazwany. § 1) Il y a diverses sortes de féves, féve de haricot, féve de Rome; féve mélée ou bariolée.

garme de féve. der Kern, schwarzes Flecklein, so die Pferde vom fünften bis ins achte Jahr auf den Zähnen haben. Czerw, plama czarna, ktorą ma na zebach koń od piątego aż do osmego roku.

féve de loupe. Wolfs-Bohnen, türkische Wicken. Gatunek bobu Tureckiego w ogrodach.

féve épaisse, vid. Orpin.

un roi de la féve. 1) der Bohnen-König am Drey-Königs-Tage, nämlich derjenige in einer Gesellschaft, der das Stückchen Kuchen mit der hierzu eingebackenen Bohne bekommet und König geworden; 2) ein aufgeblasener Mensch. 1) Krol bobowy, to iest ten w kompanii, co sztukę kołacza z bobem iednym, na to włożonym, w dzien

Trzech krolow dostawszy, krolem został; 2) człek dumny, pychałka.

il croit avoir trouvé la féve au gauteau. er meynet, er habe es errathen. Myśli, że zgadnął, że trafił.

féve d'Inde, féve Indique. eine Americanische Bohne, die sehr purgiret. Purgir-Nüsse, Spring-Körner. Bob Amerykański wierzchem i dołem barzo purguiący.

féve d'Egipte. Egyptische Bohnen, ein Wasser-Gewächs, der Neuphar sehr gleich. Bob Egipski.

féve de marais. Sau-Bohnen. Szaley, lulek.

féve de St. Ignace. St. Ignatius-Bohnen, sind weiße Körner, etwas kleiner als eine Muscaten-Nuß, sie wachsen in einer Indianischen Frucht, purgieren sehr, und vertreiben das Fieber. Gałeczka albo pestka biała na kształt muszkatowey gałki, znayduią się w pewnym frukcie indyyskim, barzo purguią, i silne na febrę są lekarstwo.

donner des féves pour des pois, vulg. gleiches mit gleichen vergelten. Wet za wet oddać.

quand les féves sont en fleur, les fous sont en vigueur, les féves sont en fleur. die Narren rasen zu einer Zeit mehr, wie zu einer andern. Kiedy bob kwitnie błaznow dosyć, błaznowie iednego czasu barziey szaleią, niżli drugiego.

Féverole, *s. f.* kleine Bohnen. Bob mały.

Feüillage, *s. m.* 1) Aeste und Blätter eines Baums, das Laub; 2) gemahltes oder geschnitztes Laubwerk. 1) Liście zielone z gałęziami na drzewie, may; 2) may ryty albo malowany. § 1) Arbre qui étend son feüillage, feüillage épais; 2) un feüillage réfendu.

Feüillans, *s. m. pl.* (*Fuliensis*) Ordens-Brüder von der Benedictiner- und Bernhardiner-Regel, sie haben einen grünen Ast im Wappen, von welchem sie diesen Namen führen. *OO. Fulienses*, zakonnicy Reguły S. Benedykta, Bernarda, od tego *Feüillans* nazwani, że się gałęzią zieloną pieczętuią. § Les Feüillans sont établis en 1565 par Jean de la Barriére qui étoit de Querci, ils suivent la régle de St. Bénoit & de St. Bernard.

Feüillantines, *s. f. plur.* Nonnen von eben diesem Orden. Panny zakonne teyże Reguły.

Feüillantine, *s. f.* eine Pastete von gehacktem Hüner-Fleisch mit Citronen, Castanien ꝛc. Pasztet z posiekanego mięsa kurczego z cytryną, z kasztanami &c.

Feüille, *s. f.* (*folium*) 1) Blatt, von Bäumen, Kräutern, Blumen; 2) ein Bogen Papier; 3) Druck-Bogen; 4) ein Fracht-Zettel; 5) Folie unter einem Edelstein; 6) ein Blatt Metall, so in der Gestalt eines Papier-Bogens geschlagen und verkaufet wird; 7) Flügel, Fach, Blatt von einer Spanischen Wand; 8) Blatt Papier, worauf man etwas schreibet; 9) beym Goldschmiede: Laubwerk an einem Geschirr; 10) das Blatt, oder breite Ende am Stiel eines Löffels oder an einer silbernen Gabel; 11) beym Balbier: Schiefer, Splitter von einem Knochen; 12) dünnes Bretwerk zu ausgelegter Arbeit; 13) Art von Satz Fischen in Bresse. 1) List, listek drzew, kwiatow, zioł; 2) arkusz papieru; 3) arkusz drukarski; 4) list frochtowy; karta od towarow furmanowi dana; 5) folga pod kamieniem; 6) arkusz miedzi, blachy albo inszego kruszczu, co arkuszami przedawan bywa; 7) słup parabonu ieden; 8) karta papieru do naterminowania czego; 9) *u złotnika*: may na naczyniu wydrożony; 10) koniec szeroki u trzonka łyżki albo srebrnych widelec, gdzie herb iest wyryty; 11) *u cyrulika*: odłupek, łuska od kości; 12) wonczos do sadzoney roboty; 13) gatunek narybku w Prowincyi *Bresse*. § 1) Une feüille d'arbre, de fleur, la belle tulipe a six feüilles, trois dedans & trois dehors; 2) une grande feüille de papier, une feüille de carton; 3) moüiller la feüille, coucher une feüille sur le timpan, imprimer une feüille, tirer une bonne feüille; 4) j'ai mes feüilles, il faut partir; 5) on met des feüilles de pierres prétieuses sous des cristaux pour contrefaire ces pierreries; 6) feüille d'or, de cuivre, d'étaim, de fer battu; 7) acheter des parabons par feüille, un paravent a trois feüilles.

vin de deux feüilles, vin de trois feüilles. vin de quatre feüilles &c. zweyjähriger, dreyjähriger, vierjähriger Wein ꝛc. Wino dwuletnie, trzyletnie, czwartoletnie &c.

feüille de sauge. 1) ein spitziges Grabscheit der Gärtner, die Spitz-Haue; 2) ein gewisses Eisen im Thür-Schloß. 1) Rydel ogrodniczy szpiczasty; 2) żelazo pewne w zamku.

feüille de mirthe. beym Wund-Arzt: ein zweyschneidig Messer wie ein Myrten-

ten=Blatt. Noż dwoyſieczny cyruliczy.

feüille d'Eſdine. eine perlenfarbige und braunrothe Tulpe. Tulipan perłowy i brunatnoczerwony.

feüille d'Inde. (folium Indicum) Indianiſch Blatt in der Apotheke, ein dickes, länglichtes glatt und großes Blatt von angenehmen Geruch und Geſchmack, es wächst auf der Canella Malabarica, oder dem Baum, wovon die Caſſia lignea genommen wird, es macht einen guten Athem, stärket den Magen und zerreibet den Stein. Liſt wielki gruby, podługowaty i gładki w aptyce, z drzewa Indyyſkiego *Canella Malabarica* nazwanego, z ktorego kaſyą albo fiſtułę biorą, liſt ten wonnego ieſt zapachu i przyiemnego ſmaku, na uſta cuchnące służy, żołądek poſila i kamień kruſzy.

feüille orientale. Senes=Blätter. Seneſowe liście.

feüille d'une ſcit. ein Sägen Blatt. Blat piły do tarcia drew.

feüille volante. eine Scarteke, ein ungegründetes Document. Szpargał piſany, moniment niedowodny.

feüilles volantes. ungebundene, ungeheftete Schriften. Skrypta niewiązane, niezſzyte ſkryptury.

décharger la feüille. quittiren, daß man die überbrachten Waaren oder andere Sachen empfangen habe. Dać kwit furmanowi na odebrane towary.

Feüillé, ée, *adj.* in den Wappen: mit Blättern von anderer Farbe. *W herbach:* liścia zielonego nie maiący.

Feüillée, *ſ. f.* 1) das Laubwerk an einem Baume; 2) Laub=Hütte; 3) Meyen, grünes abgehauenes Laub von einem Baume. 1) Liście na drzewie; 2) may, rozgi z liściem zielonem z drzewa wyrąbane; 3) chłodnik z maiu. § 1) Danſer ſur la feüillée, ils renouvellent leur chant ſous les vertes feüillées.

Feüille-morte, *ſ. f. & m.* 1) abgeschossen, gelb, eine Farbe, die einem trocknen Blatte gleich siehet; 2) Seiden=Band von dieser Farbe. 1) Bladożołty kolor podobny do liścia zwiędłego; 2) wſtęga iedwabna tegoż koloru. § 1) Les langues d'Iris panaché de Picardie ſont d'un feüille-morte enfumé; 2) ruban feüille-morte j'ai du beau feüille-morte, en voulez vous.

Feüilleret, *ſ. m.* der Kehl=Stoß, ein Tischler=Hobel zu Leisten. Hebel ſtolarſki do liſtewek laſkowania.

Feüillet, *ſ. m.* 1) ein Blatt Papier; 2) ein Blatt in einem Buche; 3) beym Fleischer: der Psalter, der dritte Magen des Rindviehes. 1) Karta papieru; 2) karta, liſt w kſiędze; 3) kſiążki wołowe, flak trzeci. § 1) Donnez moi un feüillet de papier pour faire un billet; 2) feüillet déchiré, emporté, perdu.

Feüilletage, *ſ. m.* Butter=Teig, Butter=Kuchen, blätterrichter Teig. Ciaſto liściane.

Feüillete, *Feillette, *Feillette, *ſ. f.* 1) Wein=Faß von der Größe eines halben Oxhoffts; 2) in Lion ein Nößel oder halbe Kanne Wein. 1) Połuxeſtu wina; 2) kwarta, miara do wina w Lionie.

Feüilleter, *v. a.* 1) durchblättern ein Buch, herumblättern in einem Buch; 2) durchlaufen, ein Buch obenhin lesen; 3) Butter Teig machen, einen Teig blättericht machen; 4) Speck blätterweise schneiden. 1) Wartować, przewartować kſięgę; 2) przebiec, prętko czytać kſięgę; 3) ciaſto na liſtki zarobić; 4) słoninę na cieniuche paſki pakraiać. § 1) J'ai feüilleté tout le livre, & n'y ai pas trouvé le paſſage que je cherchois; 2) feüilleter les livres, les auteurs; 3) feüilleter la pâte, gateau feüilleté, pâte bien feüilletée.

Feüilliere, *ſ. f.* eine Erd=Ader, so den Obertheil eines Steinbruchs bedecket. Zyła ziemna albo ſkorupa zwierzchnia nad kamieniem do łamania w gorach.

Feüillir, *v. n. obſ.* ausschlagen, Blätter bekommen. Pukać ſię, rozwiiać ſię o drzewach.

Feüillu, ë, *adj.* blattreich, belaubt. Liściſty, liściem przyodziany. § Rameau feüillu.

Feüillure, *ſ. f.* die Kante der Thüre oder Fenster, so in den Pfalz des Rahms einschlägt. Kant u drzwi albo okien w fugę ramową wpadaiący. § Feüillure de porte, de fenêtre.

Feultrement, *ſ. m.* 1) verwickelte Seide; 2) in der Färberey: unrichtige Schattirung in den Tapeten. 1) Zawikłany iedwab; 2) *w farbiernie:* niekſztaltne tuſowanie w obiciach.

Feur, *ſ. m.* Tax, gesetzter Preis der Markt=Waaren. Uſtawa towarow targowych.

feurs, obſ. Unkosten, so zu Bestellung und Einerndtung der Felder aufgewandt werden. Koſz od rol uprawienia i z pol ſprzątnienia.

Févre, *obſ.* ein Schmiedt. Kowal.

Février,

Février, *f. m.* (*Februarius*) der Hornung. Luty. § Février est froid.

Feurmariage, *vid.* Formariage.

Feurre, *f. m.* 1) Stroh zum Futter für Schaafe und ander Vieh; 2) *obs.* Tax den man auf die Waare legt; 3) *obs.* Fütterung, Futrasche, besser fourrage. 1) Słoma do strawy bydlęcey; 2) ustawa; szacunek od urzędu towarom uczyniony; 3) *obs.* picowanie *lepsze słowo* fourrage.

Feutrage, *f. m.* 1) das Ausstopfen mit Filtz; 2) die Bereitung der Scheer-Wolle; 3) beym Hutmacher: das Filtzen; die Formirung eines Huts. 1) Natkanie czego pilśnią; 2) sporządzenie barwiczki postrzyganey do potrzeby; 3) *u kapelusznika:* pilsnowanie, pilśni w kapelusz uformowanie.

Feutrait, e, *adj. obs.* vertrieben, aus dem Lande gejagt. Z kraiu wygnany.

Feutraitte, *f. f.* Abgabe, für die Erlaubniß Eisen-Steine zu suchen, die dem Grund-Herrn gegeben wird. Dań Panu dziedzicznemu za pozwolenie szukania na gruncie iego kamieni, z ktorych żelazo topią.

Feutre, *f. m.* 1) Filtz; 2) *vulg.* ein schlechter Hut, ein Filtz; 3) Scheer-Wolle zum Ausstopfen der Sattel. 1) Pilśń; 2) *vulg.* kapeluszyśko; 2) barwiczka postrzygana do natkania siodeł.

Feutrer, *v. a.* 1) mit Filtz stopfen, polstern; 2) beym Hüter: filtzen; dem Filtze die Gestalt eines Huts geben; 3) Scheer-Wolle zubereiten, zurichten. 1) Natkać co pilśnią; 2) *u kapelusznika:* pilsnować; pilśń w kapelusz ukształtować; 3) barwiczkę postrzyganą do potrzeby narządzić. § 1) Feutrer une selle.

feutrer des laines. aus Wolle Filtz machen. Z wełny pilśń robić.

Feutres, *f. m. plur.* die Filtze, viereckichte Stücken Tuch, worauf der Papiermacher die neugemachten Bogen von der Forme abdrucket. Kwadratowe sztuki sukna, na ktorych papiernik nowozrobione arkusze z formy wyciska.

Feutrier, *f. m. obs.* 1) Filtzmacher, Filtz-Händler; 2) Arbeiter, der die Wolle zu den vermischt-färbigen Tüchern zurichtet. 1) Pilśniarz; ten co pilśń robi albo nią handluie; 2) robotnik co wełnę do barwistych sukien sporządza.

Feutriére, *f. f.* ein Stück Leinwand, zum reiben beym Hutmacher. Płachta kapelusznicza do wycierania.

Fez, *f. m.* in der Seefahrt; Breite des Segel-Tuchs. *W żeglarskiey nauce:* szerz płotna żagielnego.

Fi, *interj.* pfuy. Fe, pfe, pfa. § Fi, la vilaine; fi, tout cela n'est rien, si du vin sans les bons mots.

**maître fifi.* ein Secret-Feger, Nacht-König. Złotnik nocny, prywetnik.

Fi, Fy, *f. m.* eine ansteckende Vieh-Krankheit, so mit den Finnen der Schweine überein kommt. Choroba zaraźliwa bydlęca na kształt wągier świnich.

Fiacre, *f. m.* (*Felix*) 1) Felix, ein Manns-Name; 2) eine Mieth- oder Heuer-Kutsche; 3) eine schlechte Kutsche; ein Karren von einer Kutsche; 4) der Kutscher auf einer Mieth-Kutsche. 1) Szczęsny imię męskie; 2) kareta do naięcia; 3) karecisko, kareta barzo podła; 4) woźnica od karety do naięcia. § 1) Saint Fiacre; 2) prendre un fiacre pour se promener par Paris.

le mal Saint Fiacre, vulg. vid. Fic.

Fiamete, *adj. f.* couleur fiamette. Feuerrothe Farbe. Kolor ognisty.

Fiançailles, *f. f.* Verlöbniß. Poślubiny, zrękowiny, zmowiny. § Faire, célébrer les fiançailles; les fiançailles n'engagent pas absolument à accomplir les nôces; faire les cérémonies des fiançailles.

Fiance, *f. f. obs. vid.* Confiance.

Fiancé, *f. m.* der Verlobte, der Bräutigam. Oblubieniec, ulubieniec, Pan młody. § Le fiancé est bien fait.

Fiancée, *f. f.* die Verlobte, die Braut. Zrękowana, oblubienica, Panna młoda. § La fiancée est belle & bien parée.

Fiancer, *v. a.* 1) *obs.* etwas zu sagen, versprechen; 2) verloben, versprechen, Verlöbniß halten. 1) *obs.* Obiecać co; 2) zrękować komu; zmowić za kogo; poślubić, obiecać komu. § 1) Ils me fiancérent, qu'ils viendroient; 2) il a fiancé sa fille.

Fiasque, *f. f.* 1) eine gläserne Flasche; 2) ein Wein-Maaß ohngefehr ein Nössel. 1) Flasza sklana; 2) miara do wina około kwarty.

*Fiat, *f. m.* (*fiat*) Vertrauen. Ufanie, dufność, ufność.

il n'y a point de fiat à faire cela. es ist nicht sicher, dieses zu thun. Niebezpieczna to czynić.

Fiatola, *f. m.* ein zu Rom bekannter See-Fisch, der überwärts gen Himmel siehet, indem er die Augen oben auf dem Kopf hat. Niebowid, w nieboyrzał, ryba morska, osobliwie w Rzymie posposlita

lita, maiąc oczy na głowie, zawſze w niebo nad ſobą patrzy.

Fibre, *ſ. f.* (*fibra*) 1) Zäſerlein, Faſen, Härlein, daraus der Leib eines Thieres beſtehet; 2) Fäſerlein, Faſer, Geſäſer an den Wurzeln und Kräutern. 1) Włokno, nitka, łyczko, z ktorych ciało każdego zwierzęcia ieſt złożonę; 2) koſmaciny, włochaciny u korzeni zielnych. § 1) Il ne reſte que les fibres aplaties contre les os.

Fibreux, euſe, *adj.* (*fibroſus*) faſicht, zäſericht, voll Fäſerlein, von Kräutern. Koſmaty, włochaty, włoknisty, *o ziołach.* § Plante fibreuſe.

Fibrile, *ſ. f.* ein ſehr zartes Fäſerlein. Koſmek; łyczko ſubtelne.

Fic, *ſ. m.* (*ficus*) Feig-Warze am Hintern der Menſchen, und in der Scheidung der Pferde-Füße. Szyſzka w ſiedzeniu; kroſta w pośladku na kſztałt figi, iako też w kroku końſkim.

Ficelle, *ſ. f.* 1) Bindfaden; 2) der Knipf, der Einſchnitt vom Bindfaden um den Hut herum. 1) Nici do wiązania; 2) karb od ſznurka koło kołpaka kapeluſzowego. § 1) Cabler de la ficelle.

Ficeller, *v. a.* mit Bindfaden binden. Niciami związać.

Ficellier, *ſ. m.* eine Bindfaden-Rolle im Handlungs-Gewölbe. Kołowrotek w ſklepie kupieckim, z ktorego nici do wiązania zwiiaią.

Fichant, e, *adj.* in der Fortification: das die Geſichts-Linie des Bollwerks beſtreichet und zugleich ſolche beſchießet, wenn ſie der Feind eingenommen. *W fortyfikacyi:* policzka beluardowego ſtrzegący i od nieprzyiaciela dobyty przeymuiący. § Flanc fichant; ligne de défenſe fichante.

Fiche, *ſ. f.* 1) Beſchläge einer Thür oder Fenſter; Angel und Band; 2) eine ſpiʒige Kelle bey den Maurern; 3) ein Strich mit Kreide; ein Merkzeichen der Spieler, wie viel Spiele einer gewonnen hat; 4) ein Häckchen, als an der Fiſch Angel. 1) Okow, obicie żelazne u drzwi i okien zawiaſami i czopem; 2) ſzpiczaſta kielnia mularſka; 3) kreſka kretą, znak ktorym gracze gry wygrane znaczą; 4) hacik iako u wędy. § 1) Une fiche à gond.

fiches. kleine Stückchen zuſammen gerollte Tobacks-Blätter, ſtatt des Schnupf-Tobaks in die Naſe zu ſtecken. Zwite liſteczki tutuniowe do wetknienia w nos miaſto noſowey tabaki.

Ficher, *v. a.* 1) hineinſtecken, hineinſchlagen, eintreiben; 2) Pfäle ſetzen; pfälen einen Weinberg; 3) beybringen, einreden, in den Kopf bringen. 1) W cibić, wetknąć, wbić, wrazić; 2) natykać winnice palami; 3) wbić komu co w głowę; wmowić. § 1) Ficher un pieu dans la terre; ficher des échalas; 2) ficher la vigne; 3) jamais on lui a pû ficher cette opinion dans l'eſprit.

ficher le mortier. bey den Mäurern: den Mauer-Kalk in die Fugen ſchmieren, ſtreichen. *U mularzow*: wapnem fugi zaſmarować.

fiché, ée, adj. 1) hinein geſteckt, hinein geſchlagen; 2) ſpitzig, zugeſpitzt, inſonderheit in den Wappen. 1) Wrażony, wetkniony, wbity; 2) ſzpiczaſty, zacioſany, *oſobliwie w herbach.* § 1) Un échalas fiché; 2) croix fichée.

yeux fichez en terre. niedergeſchlagene Augen. Oczy w ziemię wlepione, na doł ſpuſzczone.

avoir les yeux fichez ſur quelque choſe. etwas ſteif anſehen. Wlepić w co oczy.

il eſt toûjours fiché dans cette maiſon. er ſteckt immer in dieſem Hauſe. Zawſze w tym domie ſiedzi.

Fichet, *ſ. m.* ein ſchmales Stückchen Papier oder Pergament, durch einen Brief zu ſtecken, wenn man ihn verſiegeln will. Paſek z papieru, albo z pergaminu do przetknienia, gdy liſt zapieczętować przychodzi.

Ficheur, *ſ. m.* Maurer der die Fugen mit Kalk verſtreichet. Mularz co fugi wapnem zaprawia.

Fichoir, *ſ. m.* die Klammer; ein geſpalten Hölzlein, womit die Bilder-Krämer die Bilder in den Bindfaden einklemmen. *U przekupniow koperſztychow*: kleſzczyki drewniane do wkleśnienia obrazu w ſznurek rozpięty. § Mettre des fichoirs.

Fichu, *ſ. m.* ein Haus Hals-Tuch der Weiber. Chuſtka domowa białogłowſka na ſzyię.

Fichu, ë, *adj. vulg.* nichtswürdig, lächerlich, närriſch, nichts werth, verächtlich. Smieſzny, niewart, głupi, błazeński. § Elle a un fichu mari.

Fichument, *adv. vulg.* lächerlich, närriſcher Weiſe. Smieſznie, po błazeńſku. § Tu eſt fichument bâti.

Fichure, *ſ. f.* eine dreyeckigte Fiſcher-Gabel die See-Fiſche zu werfen. Widły troyzębe, ktoremi rybak na rybę morſką ciſka.

Fiction,

Fiction, *s. f.* (*fictio*) 1) Erfindung, Dichtung, Erdichtung, Gedicht, als der Poeten; 2) in den Rechten: Dafürhaltung, Erdichtung, da man dichtet, es sey was, das doch nicht ist, als wenn ein Kind im Mutterleibe für eine lebendige Person gehalten wird und ihm Vormünder gegeben werden, wenn man die Studiosos Theologiae für Geistliche hält; 3) Lügen, Unwahrheit, Betrug. 1) Zmyślanie czego iako u Poetow; 2) fikcya, zmyślanie prawne, że co iest tym, czym w samey rzeczy nie iest, na przykład, gdy prawo o studentow Teologii trzyma, że są ludzie duchownego stanu, o płodzie w żywocie macierzyńskiem, że iest żywą osobą, i opiekunow iey stanowi; 3) wymysł goły, fałsz, łgarstwo, szalbierstwo. § 1) La fiction doit être ingénieuse & naturelle, elle est l'ame de la Poësie; 2) l'expérience a fait connoître l'utilité & même la necessité des fictions dans l'exercice du Palais.

Fideicommis, *s. m.* (*fideicommissum*) 1) vertrauliche Vererbung, eine Fideicommiss; ein Stück des letzten Willens, da ein Testirer den Erben oder den Legatarium ersuchet, entweder die ganze Erbschaft oder einen Theil derselben, auch einzelne Stücke aus der Erbschaft oder aus dem Legato, einem andern zu restituiren; 2) das Fideicommis, Sache, die einem Erben anvertrauet ist, einem auszuhändigen. 1) Powierzenie rzeczy testamentowe, to iest: prosba testamentarza do dziedzica lub legataryusza, aby całe dziedzictwo, część dziedzictwa, rzecz poiedynkową z dziedzictwa albo z legatu komu wydali; 2) rzecz komu na testamencie powierzona. § 1) Un fideicommis universel, particulier; faire un fidéicommis.

Fidéicommissaire, *s. m.* (*fideicommissarius*) Erbnehmer, der eine Sache, die der Testator dem Erben oder Legatorio anvertrauet, in Empfang nimmt. Biorący rzecz na testamencie komu powierzoną. § C'est au fidéicommissaire que l'héritier doit s'adresser.

Fidéjusseur, *s. m.* (*fidejussor*) ein Bürge, in Gerichten. *W Sądach:* rękoimia, zaręcznik.

Fidéjussion, *s. f.* (*fidejussio*) in Gerichten: die Bürgschaft. *W Sądach*: rękoiemstwo, ręczenie za kogo.

Fidéle, *adj. c.* (*fidelis*) 1) treu, aufrichtig; 2) gläubig, wahrhaftig, aufrichtig, von einer Erzählung; 3) rechtgläubig. 1) Wierny, szczery; 2) prawdziwy, niezmyślony, szczery; *o powieści;* 3) prawowierny. § 1) Ami fidéle; il faut être fidéle à son Roi; le chien est fidéle à son maître; 2) récit, raport, portrait, histoire fidéle; 3) le peuple fidéle; le troupeau fidéle.

mémoire fidéle. ein glückliches, gutes Gedächtniß. Pamięć szczęśliwa, dobra. § Il a une fidéle mémoire.

Fidélement, *adv.* (*fideliter*) getreulich, treulich, aufrichtig. Wiernie, szczerze. § Aimer, servir fidélement.

Fidéles, *s. m. plur.* die Rechtgläubigen. Prawowierni. § Les fidéles; l'assemblée des fidéles.

Fidélité, *s. f.* (*fidelitas*) 1) Treue; 2) Richtigkeit, Wahrheit einer Erzählung; 3) Unfehlbarkeit, Gewißheit des Gedächtnisses; 4) die Göttin der Treue bey den Römern; 5) der Danebrogs-Orden in Dännemark. 1) Wierność, szczerość; 2) nieomylność, pewność relacyi; 3) nieomylność pamięci; 4) bogini szczerości u starych Rzymian; 5) order kawalerski Danebrogow w Danii. § 1) Sa fidélité est connuë; avoir de la fidélité; vous m'avez fait faire mes preuves de fidélité; 2) je ne crois pas la fidélité de ce récit; 3) il se défie de la fidélité de sa mémoire; faire serment de fidélité; prêter le serment de fidélité à quelqu'un.

serment de fidélité. der Eid der Treue. Przysięga wierności.

Fidicule, *s. f.* (*fidicula*) die Leyer, ein Nord-Gestirn. Skrzypice gwiazdy na niebie połnocne.

Fiéble, *adj. c. obs.* schwach. Słaby.

Fiée, *s. f. obs.* mahl. Raz.

mainte fiée, *obs.* viel mahl, etliche mahl. Wiele razy, kilka razy.

Fief, *s. m.* (*feudum*) ein Lehn, ein Lehn-Gut. Maiętność lenna; lenność; lenno. § Fief noble, roturier, mouvant.

fiefs de Haubert; fiefs Roiaux; les grands fiefs. Regal-Lehne, als ein Königreich, Fürstenthum, Grafschaft u. d. g. Wysokie lenności albo *feuda;* krolestwo, księstwo, grabstwo &c. lennem prawem komu dane.

le droit des fiefs. das Lehn-Recht. Prawo lenne. § Le droit des fiefs vient des Goths & des Saxons.

fief dominant. ein Haupt-Lehn, das andere Lehne unter sich hat. Lenno głowne, od ktorego insze lenności dependuią.

fief servant. ein Lehn, das vom Haupt-

Lehn dependiret. Lenno od lenności głowney dependuiące.

fief ancien; fief paternel. ein Erb-Lehn, Familien-Lehn; Stamm-Lehn. Lenność dziedziczna albo oyczysta.

fief gentil; fief d'assise; fief de chevalerie. ein Lehn-Gut, davon man ein Ritter-Pferd halten muß. Lenna maiętność, co konia stawić powinna.

fief nouveau. neues Lehn. Lenność nowa.

fief lige, vid. Lige.

arriére-fief, vid. Arriére-fief.

fief volant; fief en l'air Lehn, das kein gewisses Gut hat. Lenność pewny maiętności nie maiąca.

Fiéfal, e, *adj.* was zum Lehn gehöret. Do lenności należący; lenny.

Fiéfer, *v. a.* zum Lehn geben, beleihen. Dać co lennem prawem.

Fiéfé, ée, *adj.* 1) der etwas als ein Lehn bekommen hat; belehnt, bestellt, eingesetzt; *2) Erz-, vollkommen, ausgemacht, eingemacht als ein Narr. 1) Lennem prawem co trzymaiący albo postanowiony; *2) arcy, zupełny, doskonały, iako błazen. § 1) Oficier fiéfé; sergent fiéfé; *2) un athée fiéfé; ingrat fiéfé; fon fiéfé; sote fiéfée.

Fiegard, *s. m. obs.* öffentlicher Platz, als der Markt in einer Stadt. Plac publiczny w mieście, iako rynek.

Fiel, *s. m.* (*fel*) 1) die Galle; 2) Haß, Zorn, Bitterkeit. 1) Żołć; 2) nienawiść, gniew, iad, żądło. § 1) Le fiel achéve la digestion; 2) c'est un homme qui n'a point de fiel contre personne; satire pleine de fief.

fiel de terre. klein Tausendgülden-Kraut, Erd-Galle, Pfiffer-Kraut, Fieber-Kraut. Centurzya mnieysza.

pierre de fiel. vortreffliche gelbe Mahler-Farbe aus getrockneter Ochsen-Galle. Wyśmienita żołta farba malarska z ususzoney żołci wołowey.

fiel de verre. Glas-Galle, Glas-Schaum. Piana śklana.

Fient, *s. m.* Mist, Dünger. Gnoy, nawoz.

Fiente, *s. f.* Vieh- Pferde- und Vogel-Mist. Gnoy bydlęcy, ptaszy, koński. § La fiente de cheval ne sent pas mauvais; la fiente de paon est propre pour l'épilepsie.

Fienter, *v. n.* misten, den Koth von sich geben, vom Vieh, Pferden und Vögeln. Wyłacnieć; wyproźniać się, *o bydłu, koniach i ptakach.* § Cavale qui fiente; le faucon fiente; le merle fiente; le pigeon fiente.

Fier, e, *adj.* 1) stolz, aufgeblasen, frech, hoffärtig, vermessen, trotzig; 2) grausam, unbarmherzig; 3) ehrgeizig, edel, hoch, vom hohen Geiste; der auf seine Ehre hält; 4) lebhaft, frisch vorgestellt, von Gemählden; 5) leutselig, frey, freymüthig; ehrlich; 6) sehr hart, von Steinen, beym Bildhauer; 7) muthig, feurig, stolz, von Pferden; 8) mit aufgeborsteten Haaren, in den Wappen. 1) Dumny, zuchwały, hardy, zdurniały; 2) okrutny, sierdzisty; 3) wspaniały; wysoki; wspaniałego umysłu; wspaniałomyślny; 4) żywy, do żywego wyrażony, *o figurach malowanych:* 5) ludzki, swobodny, bezpieczny w postępkach; poczciwy; 6) twardy, *o kamieniach sznicerskich;* 7) bystry, buyny, żywy *o koniach;* 8) *w herbach:* naieżony. § 1) Il est fier de sa richesse, de sa noblesse; elle est fiére de sa beauté; il est fier d'avoir remporté la victoire; 2) un fier ennemi, un fier tiran; 3) il a le coeur trop fier pour demander; elle est trop fiére pour faire une chose indigne de sa naissance; marcher d'un pas noble & fier; un fier regard; 4) une fiere figure & hardie; maniére fiére; 5) il a dans la mine quelque chose de fier & grand; 6) une pierre fiére; 7) un cheval fier; 8) un lion fier.

beauté fiére. eine stolze Schöne. Pyszna Dyana.

des touches fiéres. üble, grobe Züge in einem Gemählde. Grube, niekształtne kreski w malowaniu.

perdrix fiéres. in der Jägerey: gar zu schüchterne Rebhühner, denen nicht wohl beyzukommen ist. *W myślistwie:* kuropatwy niedostępne.

Fier, *v. a. obs.* vertrauen. Ufać.

se fier, v. r. 1) ein Vertrauen in etwas setzen, vertrauen, trauen, sich verlassen; 2) leicht brechen, springen, von Marmor und Steinen. 1) Pokładać nadzieię; mieć ufność; ufać komu albo iakiey rzeczy; dowierzać; 2) łamać się, kruszyć się, *o kamieniach i marmurach.* § 1) Il est bon de se fier aux hommes & encore meilleur de s'en défier; se fier à ce qu'on nous dit; je me fie à vôtre parole; il se fie à (en) Dieu.

Fierabras, *s. m. obs.* Schläger, Eisen-Fresser, Prahl-Hans. Napaśnik, bławura, fanfaron.

Fiérement, *adv.* hoffärtiger, trotziger Weise, frech. Zuchwale, hardo, dumno. § Parler fiérement; repondre fiérement.

Fiére, *s. f. vid.* Fourche-fiére.

Fiers,

Fiers, *s. m. plur.* Feigensüße Wein-Trauben. Winne iagody figowego smaku.

Fiertable, *adj. c.* nur zu Roven: das erlassen werden kann, dem die Strafe kann erlassen werden. *Tylko w Ruanie:* odpuszczenia albo przebaczenia godzien. § Crime fiertable.

Fierte, *s. f. obs.* 1) ein Sarg; 2) Lade, darinnen ein Heiligthum verwahret wird, Reliquien-Kästchen. 1) Trumna; 2) relikwiarz, kości świętych schowanie.

fierte de saint Romain. ein Sarg mit Reliquien des heiligen Romani in der Dom-Kirche zu Roven. Trumna z relikwiami S. Romana w Tumie Ruańskim.

privilége de fierte. Privilegium, laut welchem der Thum in Roven die Freyheit hat, alle Jahr einen zum Tode verurtheilten Missethäter zu erlösen, von diesem und noch von zwey anderen Uebelthätern, die in den vorigen Jahren sind erlöset worden, wird der Sarg mit den Reliquien des H. Romani in einer Procession getragen. Przywiley Tumu Ruańskiego na wyzwolenie od śmierci osądzonego złoczyńce, ktory z dwiema przezłoczennemi wybawionemi występcami trumnę z relikwiami S. Romana w procesyi zwykł nosić.

il a levé la fierte. er ist von der Todes-Strafe befreyet worden, und hat den Sarg des H. Romani getragen. Wyproszony od śmierci i nosił trumnę świętego romana.

Fierté, *s. f.* 1) Hochmuth, Stolz, Trotz, Vermessenheit, Frechheit; 2) Großmuth, löbliche Ehrbegierde, hoher Geist; 3) Grausamkeit, Wuth, Grimm; 4) angenehme Ernsthaftigkeit, Züchtigkeit, strenge Sittsamkeit einer Weibes-Person; 5) Ernsthaftigkeit der Blicke; 6) Muthigkeit, Feuer, Stolz eines Pferdes; 7) Grobheit der Züge in einem Gemählde. 1) Duma, pycha, zuchwałość, dumna fantazya, hardomyślość; 2) wspaniałość umysłu, czci pragnienie chwalebne; wspaniała fantazya; 3) srogość, okrucieństwo; 4) przyiemna surowość, ostrość, powaga białeygłowy; 5) surowość w zroku; 6) bystrość, buyność, gorącość konia; 7) grubość kresek malarskich na obrazie. § 1) La gloire donne ordinairement de l'orgueil & de la fierté, il n'a rien de grand, qu'une sotte fierté; 2) peindre la valeur & la noble fierté des héros son esprit est toûjours plein d'une certaine fierté noble & généreuse; 3) les lions aprivoisez perdent leur fierté; 4) elle a une fierté qui charme; rigoureuse fierté qu'étes vous devenuë? elle a une fierté pleine de charmes; 5) la fierté des regards; 6) cheval qui a de la fierté.

Fierté, ée, *adj.* in den Wappen von einem Wallfisch: mit Zähnen, Floß-Federn und einem Schwanze von rother Farbe. *W herbach:* czerwone zęby, piora i ogon maiący, *o wielorybie.*

une baleine fiertée d'argent. mit silbernen Zähnen, Floß-Federn und einem Schwanze. Z białemi albo srebrnemi pletwami, zębami i ogonem.

Fierton, *s. m. obs.* Prob-Gewicht, nach dem die geschlagenen Münzen abgewogen werden. Probierska waga, ktorą monetę kutą odważano.

Fiertonneur, *s. m. obs.* Münz-Probierer, der täglich das geschlagene Gold wiegen und probieren muß. Probierz mincarski, co codziennie kutą monetę probawał i wyważał.

Fieu; *s. m. obs.* ein Sohn. Syn.

Fievé, ée, *adj.* belehnt. Lennem prawem nadany.

Fiévez, *s. m.* im Land-Recht: Lehn-Leute, Vasallen. *W prawie ziemskiem:* manowie, hołdownicy.

Fiévre, *s. f.* (*febris*) 1) das Fieber; 2) die Göttin der Fieber bey den Heiden. 1) Gorączka, febra; 2) feber bogini u starych Rzymian. § 1) Une fiévre ardente, violente, lente, intermittente, maligne, continuë.

fiévre chaude. das hitzige Fieber. Gorączka wielka.

fiévre tierce. das dreytägige Fieber. Tercyana trzeciaczka. § Fiévre double tierce, demi-tierce.

fiévre quarte. das viertägige Fieber. Kwartana, czwartaczka.

fiévre éctique. ein hectisches, schwindsüchtiges Fieber. Gorączka ustawna, taiemna.

fiévre quotidienne. das alltägliche Fieber. Gorączka codzienna.

fiévre erratique. ein Spring-Fieber, dessen Paroxismus keine gewisse Zeit hält. Febra nieporządna, kołem się nie wracaiąca.

fiévres, plural. 1) *vulg.* ein Fieber; 2) Fieber-Krankheiten, die Fieber, Art von Fiebern, die zu gewissen Zeiten herum gehen. 1) *vulg.* Febra; 2) febry, choroby febryczne czasu pewnego panuiące. § 1) Il a les fiévres; 2) il y a

y a eu beaucoup de ces fiévres à cette anné.

avoir une fiévre de veau. ein kleines Fieber haben. Małą mieć gorączkę.

tomber de fiévre en chaud mal. aus dem Regen unter die Traufe kommen. Trafić ze dżdżu pod rynę.

la fiévre quartaine te ferre. daß du den Hals brechen möchtest. Bodayes połknął paiąka; bodayes szyię złamał.

donner la fiévre. 1) das Fieber verursachen; 2) einem Furcht einjagen. 1) Febrę sprawić; 2) strach komu w oczy puścić.

Fiévreux, euse, *adj.* 1) mit dem Fieber behaftet, fieberhaft; 2) was Fieber verursacht, der ein Fieber hat. 1) Gorączkę maiący, febryczny; 2) febrę sprawuiący. § 1) Devenir fiévreux; il est fiévreux; 2) le melon est fiévreux.

Fifre, *f. m.* 1) eine Quer-Pfeife; 2) ein Quer-Pfeifer, als bey den Fuß-Völkern. 1) Fletnia; fayfra; 2) piszczek, fayfer iako u piechoty. § 1) Joüer du fifre; 2) c'est le fifre de la compagnie.

Figale, *f. f.* ein Schiff aus Indien nur mit einem Mast in der Mitte. Okręt z Indyi tylko o iednym masztcie we śrzodku.

Figement, *f. m.* Dickmachung, Gerinnung. Zgęszczanie, zsiadanie, zsiadłoczynienie.

Figer, *v. a.* gerinnen, dick werden lassen. Zgęszczać; zsiadłym, skrzepłym co czynić. § L'air a figé cette graisse; ce poison fige le sang dans les veines.

se figer, v. r. gerinnen, geliefern. Skrzepnąć się, zsiadać się. § La graisse se fige; sang figé.

Figie-caque, *f. f.* eine gewisse Indianische Frucht. Owoc pewny Indyyski.

Figue, *f. f.* (*ficus*) eine Feige. Figa, owoc. § Les figues séches sont bon ventre.

moitié figue, moitié raisin. halb gezwungen, halb gutwillig. To z musu, to z dobrey woli. § Il a fait ce que nous voulons, moitié figue, moitié raisin; il nous a reçûs moitié figue, moitié raisin.

**faire la figue à quelqu'un.* einem die Feige weisen; einen verspotten. Figę komu pokazać; drwić z kogo. § Faire la figue à quelqu'un.

figue musquée. eine gewisse Sommer-Birne. Gruszka pewna ranna.

Figuier, *f. m.* (*ficus*) ein Feigen-Baum. Figa, figowe drzewo. § Figuier des Indes.

figuier d'Adam. ein Amerikanischer Feigen-Baum mit großen Blättern, mit welchen sich Adam nach dem Fall soll bedecket haben. Figa amerykańska o barzo wielkiem liściu, ktorem się Adam po upadku według niektorych rozumienia przykrywał.

*Figuierie, Figuerie, } *f. f.* ein Feigen-Haus oder Feigen-Garten. Figarnia, figowy sad. § Avoir une belle figuerie; s'aler promener à la figuerie.

Figule, *f. f.* ein kleines Quer-Tau am Maste. Lina poprzeczna u masztu.

Figuratif, ive, *adj.* vorbildend, das ein Vorbild auf das Zukünftige vorstellet, in geistlichen Sachen. Figuralny, na wzor przyszłey rzeczy wystawiony, *w duchownych materyach.*

plan figuratif. in Gerichten: richtiger Grundriß von einem Holz-Gut, Ländereyen ꝛc. *W sądach:* doskonała planta boru, dobr, gruntow &c.

Figurative, *f. f.* (*litera characteristica*) in der Griechischen Grammatik: ein Buchstabe, daran man das tempus eines verbi erkennen kann. *W greckiey gramatyce:* litera znakiem, będąca, w ktorym czasie *verbum* iest położone.

Figurativement, *adv.* Vorbildungs Weise in geistlichen Sachen. Na wzor; figurycznie, *w duchownych materyach.* § Tous les mistéres de Jésus-Christ sont compris figurativement dans la loi ancienne.

Figure, *f. f.* (*figura*) 1) Figur, Gestalt, Bild, Abbildung; 2) Blume, Figur auf Bildern, gestickten, gewirkten Zeugen; 3) Vorbild des Zukünftigen; 4) äußerliche Gestalt eines Menschen, eines Geistes, wie er erscheinet; 5) äußerlicher Schein; 6) in der Rede-Kunst: die eine Figur, verblümte Redens-Art; 7) in der Grammatik: Redens-Art, die von den gemeinen Regeln abgehet; 8) in der Geometrie: eine Figur, eine mit Linien umzogene Fläche als ein Dreyeck, Viereck; 9) im Rechnen: eine Ziffer, die Figur einer Zahl, als der 1, der 2; 10) in der Astrologie: Vorstellung des Himmels und der Sterne, wie sie bey der Geburt eines Menschen gewesen; 11) Gang, Weg, geschickte Wendung des Tanzenden; das Herumgehen; 12) in der Mahlerey: ein Menschen-Bild; 13) die Positur, die Stellung des Leibes, beym Fechten; 14) ein Kupferstich, Holzstich; 15) ein Wappen-Stück; 16) in der Vernunft-Lehre: Art, Schlüsse zu machen;

17) im

17) im Festungs-Bau: Gestalt, Forme eines Wercks. 1) Figura, obraz, wyobrażenie, kształt, wzor; 2) figura na obrazach; wzor, fleryzowanie na materyach tkanych lub haftowanych; *3) wyrażenie, wzor, przykład, obraz przyszłeyrzeczy; figura w starym testamencie; 4) powierzchnia postać człeka, albo ducha, pod ktorą się pokazał; 5) pozor, powierzchność, pozorność; 6) figura krasomowska, zamiana słow, mowa niewłasna; 7) *w gramatyce:* kształt mowienia od reguł zwyczanych stroniący; 8) *w gieometryi:* figura, pewne ustawienie liniy albo ścian zawartych, iako tryanguł, kwadrat; 9) *w rachmistrskiey nauce:* charakter, figura, litera liczby, iako 1 2 &c. 10) *w praktyce:* figura konstelacyi albo gwiazd na niebie rozłożenia czasu narodzenia czyiego; 11) chod, droga, postępowania tanecznika; kształtny odwrot albo obrot; 12) *w malarstwie:* człowiek figura człowiecza; 13) postawa, położenie, układ biiącego się; 14) koperstych albo też figura na drewnie rzeżana a potym na papierze wybita; 15) figura w herbie; 16) *w prawdomowney nauce:* sposob argumentow robienia; 17) *w fortyfikacyi:* figura, kształt fortecy. § 1) Une belle figure; 2) drap rempli des figures; *3) l'ancienne loi étoit la figure de la nouvelle; l'ancienne Jerusalem étoit la figure de l'Eglise; 4) cette jeune fille est d'une aimable figure; c'est une plaisante figure d'homme; c'est une bête féroce sous a figure d'un homme; 5) il n'y a point de vertu dont cet homme n'emprunte la figure; 6) la figure embélit & varie un discours; une figure de mot; une figure de pensée; 7) les ellipses & les sincopes sont des figures de grammaire; 8) une figure rectiligne, mixte, sphérique; 9) il faut bien mettre les figures les unes sous les autres; 11) faire une figure d'astrologie; 11) une agréable figure; 12) tableau rempli de figures; un païsage rempli de figures; 13) se mettre en figure.

figures, plur. die Weselinge, darauf man auf die Mastbäume steigt, sind kleine Stricklein, die durch die grossen Mast-Seile nach der Qveer geflochten werden. Stryczki przez masztowe liny poprzek przeplatane, po ktorych na maszt iak po szczeblach wstępuią.

le criminel a fait amende honorable avec les figures. der Verbrecher hat in weissem Hemde, mit einem Stricke um den Hals, und einer brennenden Fackel in der Hand öffentlich auf den Knien Abbitte thun müssen. Występca klęcząc w koszuli, powrozem na szyi a pochodnią goreiącą w ręku, przepraszać musiał publicznie.

on l'a executé en figure. man hat das Urtheil an seinem Bildniß vollstrecket. Exekwowano dekret na obrazie iego.

**faire figure.* im Scherz: Staat machen, sich sehen lassen. *Zartuiąc:* paradę czynić. § Il fait figure au monde, à la cour; il fait une belle figure à la cour.

Figurément, *adv.* (*figurate*) figürlicher, verblümter Weise, im eigentlichen Verstand. Figurycznie, w sensie niewłasnym, niewłaśnie. § Ce mot est pris figurément.

Figurer, *v. a.* 1) einer Sache eine Gestalt geben; bilden, Figuren machen; 2) modeln, geblümt wircken, als Sammet, Damast; 3) vorstellen, vorbilden, als ein Vorbild im alten Testament; 4) einen Ort auf der See-Charte abzeichnen wo eine Landung geschehen soll; 5) vorstellen, vorlegen, vermittelst der Rede; 6) eine Rede mit Figuren auszieren. 1) Figurować, formować, kształtować; rysować figury; 2) floryzować co iako adamaszek, aksamit; 3) wystawiać znaczyć, symbolizować co, iako figura starego testamentu; 4) mieysce na mapie marynarskiey odrysować, gdzie z okrętow żołnierze wysiadać w kray nieprzyiacielski wtargnąć maią; 5) przełożyć co komu w mowie; 6) mowę figurami, myrazami niewłasnemi przyozdobić. § 1) Figurer un modéle; 2) figurer du damas, du velours 3) les fables des anciens nous figurent bien des moralitez.

Figurer, *v. n.* 1) wohl beysammen stehen, wohl kleiden; 2) figuriren, sich im Tanzen geschickt wenden; 3) Figur machen, sich sehen lassen; Staat führen. 1) Zgadzać się z sobą; wzaiemnie się stroić, zdobić; 2) figurować, kształtnie w tańcu się obracać; 3) paradę czynić. § 1) Cela figure mal; ces deux tableaux figurent bien ensemble; ces deux pavillons figurent bien l'un l'autre; 2) ces danseurs figurent bien ensemble; 3) il ne figure plus dans le monde; il figure bien à la cour.

se figurer, v. r. 1) sich einbilden, glauben, es werde etwas geschehen; sich Hoffnung machen; 2) sich vorstellen. 1) Uprząść sobie co w głowie; pochlebną się karmić.

karmic nadzieią; 2) wyſtawić ſobie co na oczy. § 1) Il ſe figure bien les choſes qui n'arrivent pas, il s'étoit figuré, que vôtre ſecours ne lui manqueroit pas; 2) figure toi que les ennemis ſont dans la Province.

figuré, ée, adject. 1) gemodelt, geblümt, von Zeugen: 2) mit menſchlichen Figuren ausgezieret, als ein Gemählde; 3) figuriret, voll künſtlicher Wendungen, von einem Tanz: 4) figürlich, uneigentlich, zierlich, verblümt, als eine Rede. 1) Floryzowany, wzorzyſty, o materyach do ſzat; 2) człowieczemi figurami przyozdobiony iako malowania; 3) figurowany, kſztałtny w obrotach, *o tańcu*; 3) niewłaſny, figuryczny, o mowie. § 1) Ouvrage figuré, velour figuré; 2) un tableau figuré; 3) une danſe figurée; 4) maniére, façon de parler figurée.

Fil, *f. m.* (*filum*) 1) ein Faden Garn, Zwirn: 2) Drath von Gold, Silber ꝛc. 3) Schärffe, Schneide, als des Meſſers, des Schwerdts; 4) Zuſammenhang, Ordnung, als einer Rede, der Sachen. 1) Nić, nitka, przędza; 2) drot, drocik złoty, ſrebrny &c. 3) oſtrze, oſtra część iako noża, miecza; 4) porządek, konnexya, związek mowy, ſpraw. § 1) Du bon fil, fil de lin, de ſoïe, de laine; 2) fil d'or, d'argent, de cuivre; 3) le fil de l'épée; 4) interrompre le fil des afaires, quitter, reprendre le fil de ſon diſcours, le fil de l'hiſtoire.

le fil de nos jours. der Faden unſres Lebens. Oſnowa, przędza życia naſzego. § Les Parques tiennent dans leurs mains le fil de nos jours.

fil d'archal. eiſerner Drath. Drot żelazny.

fil d'araigne. ein Faden von Spinnweben, Spinnweben. Nitka paięcza, paięczyny.

fil à la Religieuſe. eine Art Zwirn von weiſſer und ſchwarzer Farbe. Gatunek nici czarnobiałych.

fil de perles. Schnur Perlen. Sznurek pereł.

fil de carret. Theil eines aufgedreheten Seils auf den Schiffen. Część liny okrętowey rozkręconey.

le fil de l'eau. der Strohm eines Fluſſes. Nurt rzeki. § Suivre le fil de l'eau.

paſſer par le fil de l'épée. niederhauen, über die Klinge ſpringen laſſen. W pień wyciąć.

fil de marbre. Ader eines Marmors, wo er ſich leichte ſpalten läßt. Żyła w marmurze, gdzie ſię łacno łupa.

le fil de bois. die Ader im Holze nach der Länge des Stamms. Żyły, słoiowatość, słoz w dłuż drzewa.

bois de fil. Holz das mehr der Länge als der Breite nach zu etwas gebraucht wird. Drewno, do potrzebny nie tak w miąźſzość iako w dłuż użyteczne.

de droit fil. gerade zu. Proſto, wciąż. § Aller de droit fil.

couper de droit fil, aller de droit fil. nach dem Faden etwas von einander ſchneiden. Rozrzynać co po nici.

il ne faut pas aller de droit fil contre le ſentiment d'un homme puiſſant. man muß der Meynung eines Gewaltigen nicht geradezu widerſtreben. W brew zdaniu Pańſkiemu ſprzeciwiać ſię nie trzeba, zogrodką zdanie możnieyſzego zbiiać trzeba.

donner d'un fil à retordre. einem viel Sorgen machen. Naba wić kogo kłopotu; dobrze przygrzewać komu. § On lui donnera bien du fil à retordre.

donner le fil. 1) wetzen, ſcharf machen; *2) ausziéren, auspuzen. 1) Wyoſtrzyć, wywecować; 2) wyſtroić, przyozdobić. § 1) Donner le fil à un couteau, à un raſoir.

raconter, (*conter*) *quelque choſe de fil en aiguille.* mit allen Umſtänden, von Anfang bis zu Ende etwas erzählen. Ze wſzyſtkiemi okolicznościami, od początku aż do końca co wyliczać.

tomber (*aler*) *de fil en aiguille.* von einem auf das andere fallen. Z białego na czarne ſkakać.

Filactére, *vid.* Philactere.

Fil-agor, *ſ. m.* grober Bindfaden zum Ballenbinden. Sznurki, grube nici do wiązania.

Filadiére, *ſ. f.* ein platter Kahn. Czołn płaſki.

Filage, *ſ. m.* das Spinnen, Geſpinnſt. Przędzenie, przędza. § Le filage de la laine eſt diférent de celui de la ſoïe.

Filagrane, *vid.* Filigrane.

Filament, *ſ. m. vid.* Fibre.

Filamenteux, euſe, *adj. vid.* Fibreux.

Filandiére *ſ. f.* nur bey den Poeten: eine Spinnerin. *Tylko u Poetow:* prządka.

les ſoeurs filandiéres. die drey Parcen. Trzy Parki.

Filandres, *ſ. f. plur.* 1) Würmer wie Faſen im Falcken, wenn er ſtinckend Aas gefreſſen; 2) der Sommer, die Sommer-Weben ſo im Herbſt in der Lufft herum

herum fliegen; 3) Gras, Moos, so sich an die Schiffe anhängt; 4) weisse Zäserlein in den Wunden der Pferde; 5) eine weiß und Purpur-färbige Tulpe. 1) Robaczki iak nici w sokołu od ścierwu smrodliwego; 2) paięczyna czasu iesieni po powietrzu lataiąca; 3) nitki białe w ranach końskich; 4) mech koło okrętow; 5) tulipan białopurpurowy.

Filadeau, *s. m.* 1) ein kleiner Hecht, der nur zum braten tüchtig ist; 2) in der Gärtnerey: ein junger hoher und gerader Baum. 1) Szczubiątko tylko do smażenia sposobne; 2) *w ogrodnictwie:* drzewko proste i wielkośne.

Filardeux, euse, *adj.* voll Adern, ungleich, von Steinen. Żyłysty, nierowny, *o kamieniach.*

Filaret, *s. m.* Geländer auf einem Galee-Gange. Poręcze u galeryi galeaszowey.

Filaria, *s. f.* (*phyllirea*) Art einer Stein-Linde. Trzemcha czerwona, drzewo.

Filasse, *s. f.* gehechelter Flachs oder Hanff, gekämmte Wolle zum spinnen. Len wyrobiony, konopie wyczosane, wełna wybita do przędzenia.

Filassier, *s. m.* 1) ein Flachs-Hechler, ein Woll-Kämmer; 2) ein Flachs- oder Woll-Händler. 1) Wybiiacz wełny albo ten co len czesze; 2) kupiec, co konopiami i wełną handluie.

Filatire, *s. f. obs.* ein Reliquien-Kästchen. Relikwiarz, skrzyneczka do relikwii.

Filetrice, *s. f.* ein gewisser halb Seiden Zeug. Materya pewna połiedwabna.

Filattier, *s. m.* 1) Spinner, der das Gespinnst zu einer gewissen Art Scharsche spinnet; 2) ein Flachs- oder Wollhändler. 1) Prządzca od przędziwy do pewney szarży; 2) kupiec od wełny i konopi.

Filattiere, *s. f.* eine Spinnerin eines Gespinnstes zur Scharsche. Prządka od przędziwa do pewney szarży.

Filâtre, Filastre, *vid.* Fillatre.

Filé d'or, *s. m. vid.* Filet. 4) gesponnen Gold-Faden. Złoto nitkowe.

file d' argent. gesponnen Silber-Faden. Srebro nitkowe.

File, *s. f.* eine Reihe, insonderheit von Soldaten: Szereg, *osobliwie żołnierski.* § Doubler, dédoubler, tripler les files, remettre les files, les files doivent être également droites.

chef de file. der Flügel-Mann der erste in einer Reihe Soldaten. Zołnierz pierwszy w szeregu.

serre-file. der letzte Soldat in einer Reihe. Ostatni żołnierz w szeregu.

serre-demifile. der letzte Soldat in einer halben Reihe. Ostatni żołnierz w połowym szeregu.

à la file, file à file. Reihen-Weise. Szeregami. § Aier, marcher, passer à la file; défiler file à file.

Filer, *v. a.* 1) spinnen als die Spinnerin, der Seiden-Wurm, die Spinne: 2) spinnen, ziehen, machen, einen Wachs-Stock; 3) lassen, Fässer in den Keller; 4) auf den Schiffen: die Seile bott lassen, nachlassen, fahren, schiessen lassen; 5) durchziehen, einen Strick verlängern, ausrecken. 1) Prząść iako prządka, iedwabnice, paiąki; 2) ciągnąć, robić, kręcić iako stoczek; 3) beczki po powrozie w piwnicę spuszczać; 4) popuścić liny okrętowey; 5) wydłużyć, wyciągnąć powroz. § 1) Filer du chanvre, du lin; les Parques filent nôtre vie, l'araignée file & fait de la toile; les vers à soie filent; 2) filer de la bougie; 3) filer du vin; 4) filer le cable.

file la carte. von betrüglichen Spielern: seinen Neben-Spieler ein andere Charte zustellen. *O szalbierskich kosterach:* spółgraczowi podetknąć, podrzucić skrycie kartę.

filer doux. gute Worte geben, gelindere Saiten aufziehen. Z kwinty, z powziętey spuścić dumy.

filer du plomb. Fenster-Bley ziehen oder machen. Robić, ciągnąć ołow okienny.

filer sa corde. an seinem Stricke spinnen, Dinge, thun die zum Galgen führen. Spraweczkami swemi na trzy drewna załawiać.

il file le parfait amour. er stellet sich, als wenn er in der Liebe blöde wäre. Zmyśla bydź w amorach boiaźliwym.

filer un peu d'argent. mit dem Beutel einen Ueberschlag machen, genau leben. Z mieszkiem się porachować, oszczędnie żyć, aby wystarczyło.

les Parques lui ont filé une belle vie. er ist ein Glücks-Kind. W czepku się urodził, po szwie mu się porze.

alez vous-en filer vôtre quenouille. bleibt bey eurem Spinn-Rocken und Weiber-Händeln. Twoia rzecz pilnować bab i wrzeciona.

filer, v. n. 1) in einer Reihe gehen, ziehen; 2) sich Faden-weise ziehen. 1) Iść w szeregu, szeregami ciągnąć; 2) ciągnąć

gnąć się na kształt nitek. § 1) Le bagage filoit derriére; ils filoient sur les flancs pour éviter les embarras; faire filer les troupes de l'aile droite; 2) ce vin file.

Filet, *s. m.* 1) ein dünner Faden; 2) ein kleines Fischer- oder Jäger-Netz: 3) die Saiten auf dem Volant zum Ballschlagen; 4) Gold- oder Silber-Faden, gesponnen Gold oder Silber; 5) in der Anatomie: eine Zaser oder kleine Fase, ein Band, als unter der Zunge der Kinder; 6) eine kleine vergoldete Linie auf dem Bande eines Buchs; 7) der Mürb- oder Nieren-Braten; 8) eine kleine Leiste an einer Seule, ein Riemlein; 9) ein kleiner, schmaler Saum um ein Wappen, die Haupt-Binde; 10) der Rand um eine Münze; 11) ein klein Mundstück, gemeiner Pferde-Zaum; 12) das Gewinde um eine Schraube, das Schnecken-weise herum gehet; 13) Theil vom Dache, so sich an der Mauer endiget; 14) Dräthlein, Fasen, Zaser mitten in einer Blume. 1) Nitka; 2) sieć rybia albo ptaśza; 3) siatka na piłatyku do bicia piły; 4) nitkowe złoto albo śrebro; 5) *w anatomii:* nitka, łyczko, pałek, iako pod ięzykiem dziecięcia; 6) liniyka albo kreśka pozłocona na książce; 7) polędźwica, grzbietowa pieczenia z netką; 8) listeweczka na słupie; 9) obrąbek wężuchny około herbu; 10) brzeg monety; 11) uzdeczka z prostem wędzidłem; 12) gwinty, obwinienie koło śzruby; 13) część dachu przy murze się kończąca; 14) nitka, prąteczek cieniuchny w kwiatkach i u niektorych zioł. § 1) Filet fort fin & fort bon; 2) filet de pêcheur; filet à cailles; tendre des filets; donner dans les filets; 3) mon filet est rompu; 4) filet d'or, d'argent; 5) les nerfs sont composez de petits filets fort déliez; couper le filet sous la langue; 6) poser des filets; 7) filet de porc, de bœuf.

filet de merlins. ein kleines Seil die Segel zusammen zu binden. Stryczek do związania żagla zwitego,

filet d'eau. wie ein Faden dünner Strahl eines laufenden Wassers. Ponik wody. § Cette source ne jette qu'un filet d'eau.

filet de vinaigre. ein klein wenig Essig. Trocha octu.

filet de voix. eine schwache Stimme. Głos słaby.

je n'ai qu'un filet de voix. ich habe nur noch ein wenig Stimme. Trocha mi tylko głosu zostaie.

il ne lui reste qu'un filet de vie. er lebt noch ein wenig. Jeszcze trochę żyie.

**être an filet.* bey Tische sitzen und nicht essen. Przy stole siedzieć a nie ieść.

demeurer au filet. müßig gehen. Prożnować.

tenir quelqu'un au filet. einen aufhalten. Długo kogo trzymać na rzeczy.

filets. plur. 1) Fallstricke, Netze, Nachstellung; 2) die Netze auf dem Ballhaus; 3) in der Jägerey von Hirschen: Fleisch um die Niere herum. 1) Sidła, sieć, dołki na kogo; 2) sieci w piłarni; 3) *w my listwie o ieleniu;* mięso nad nerkami. § 1) Seigneur faites que j'échape des filets, que mes ennemis m'ont tendus; mes ennemis me tendent des filets; 2) filets de jeu de paume; donner dans les filets.

Fileur, *s. m.* 1) ein Spinner; 2) ein Saitenmacher. 1) Przędca; 2) rzemieślnik od stron do instrumentow muzycznych. § 1) Un fileur de soïe, 2) fileur de corde d'instrument de Musique.

Fileuse, *s. f.* 1) eine Spinnerin; 2) eine Gold- und Silber-Spinnerin. 2) Prządka; 2) prządka od złota i śrebra nitkowego; złotoprządka; śrebroprządka.

Fileure, *vid.* Filure.

Fileux, *s. m.* ein hölzerner Hacken am Bort, an welche man die Seile des Schiffes fest macht. Kołek w burtnicy okrętowey do zadziergnienia lin okrętowych.

Filial, e, *adj.* (*filialis*) kindlich, was einem Sohne zukommt. Synowski. § Amour filial; tendresse; obeïssance filiale.

Filiation, *s. f.* (*filiatio*) 1) die Kindschaft, das Herkommen des Sohnes vom Vater; 2) bey den Bernhardinern in Franckreich: eine Filiation, Ordens-Brüderschaft, so von einem Pater desselben Ordens gestifftet worden. 1) Synowstwo; 2) *u OO. Bernardynow we Francyi,* bractwo od zakonnika Bernardyńskiego fundowane. § 1) Prouver la filiation par des actes autentiques; 2) je suis d'une telle filiation.

Filialement, *adv.* wie es einem Sohne zukommt. Po synowsku.

Filiâtre, *vid.* Fillâtre.

Filiére, *s. f.* 1) Zieh oder Drath-Eisen mit unterschiedenen Löchern, wodurch der Drath, auch der Wachsstock gezogen wird; 2) Gefäß, eine Schnur von 10 Klafftern, an

an welcher man den Falken abrichtet; 3) Ritz oder Spalt in den Stein=Brüchen zwischen den Bänken; 4) eine Dach=Schwelle, ein Trag=Balken unter den Dach=Sparren; 5) Schneid=Eisen, Schraub=Bohrer, Schrauben damit zu machen. 1) Drotownica z dziurami rożney wielkości do przeciągania drotow albo ſtoczkow; 2) dłuż, ſznur o dzięśięć łokci długi, na ktorym ſokoły wprawuią; 3) ryſa, rozpadlina miedzy kamieniami w gorach; 4) pięćkantowka, balka w pięć kanty ociośana w dachowem wiązaniu; 5) gwintownica do ſzrub robienia.

Filigranne, Filigramme, *ſ. m.* Drath=Arbeit, ſaubere durchbrochne Arbeit, bey den Goldſchmieden. *U złotnikow:* ſubtelna kraciaſta albo przeyrzyſta roboto, upłoteczka.

Filipendule, *ſ. f.* (*filipendula*) Erdkeſten, Schäfer=Nüß, rothe Steinbrech, ein Kraut. Kropidełko mnieyſze, orzeſzki, przełomikamień taſznik, *ziele.*

Fillage, *ſ. m.* der Jungfern=Stand. Stan Panieńſki.

Fillâtre, Fillaſtre, *ſ. m. obſ.* Stief=Sohn. Paſierb.

Fille, *ſ. f.* (*filia*) 1) eine Tochter; 2) ein Mägdchen, eine Jungfer; 3) in Frankreich: ein Filial, Bernhardiner=Kloſter, ſo ein Ordens=Bruder geſtiftet. 1) Cora, corka; 2) dziewka, Panna; 3) *we Francyi; Filia,* corka, to ieſt klaſztor Bernardyńſki od zakonnika Bernardyńſkiego fundowany. § 1) Une obeïſſante fille; 2) elle eſt encore fille; femmes & filles; 3) l'Abaïe de trois fontaines eſt fille de Clervaux.

fille en Jéſus-Chriſt. Tochter in Chriſto Jeſu, Titel, den der Pabſt in ſeinen Briefen einer Königin, Prinzeſſin, und ein Beicht=Vater ſeiner Beicht=Tochter giebet. Corka w Chryſtuſie Panie, *tytuł, ktory Papież w ſwych liſtach krolewnom, kſiężniczkom a ſpowiednik penitentce ſwoiey zwykł dawać.* § Notre chére Fille en Jéſus-Chriſt N. N. Reine de Pologne.

filles de France, de Pologne &c. Prinzeſſinnen von Frankreich, von Pohlen ꝛc. Krolewne Francuſkie, Polſkie &c.

fille d'honneur; fille de la Reine. Hof=Fräulein. Panna ſchlachecka przy Pańſkim dworze.

fille de chambre. Kammer=Mädchen. Panna Pańſkiey komorze przełożona.

fille de boutique. 1) eine Jungfer, die im Laden ſitzt; 2) Leinwands=Mägdchen, ſo Leinwand im Laden verkauft. 1) Panna w kramie przedawaiąca; 2) płociennicka, panna u płociennika, co płotno w kramie przedaie.

ma fille. mein Kind, mein Herz, mein Schätzchen. Panienko, rybieńko, ſerce moie.

petite fille. ein Mägdlein, Töchterlein. Dziewcze, dziewczątko. § Une jolie petite fille.

petite-fille. Enkelin. Wnuczka.

elle eſt encore fille. ſie iſt noch unverheyrathet. Jeſzcze w panieńſkim żyie ſtanie; ieſzcze za mąż nie poſzła.

belle-fille. ein ſchönes Mägdchen. Dziewka nadobna.

belle-fille. 1) Sohns=Frau; die Schnur: 2) die Stief=Tochter. 1) Synowa, cieść; 2) paſierbica.

fille-Dieu. eine gewiſſe Herbſt=Birne. Gruſzka pewna ieſienna.

fille lingere. ein Mägdchen, das den Leinwandt=Handel lernet. Panna handlu u płociennika ſię ucząca; płocienniczka.

fille naturelle. eine natürliche Tochter. Corka przyrodzona, corka niedobrego łoża.

fille de joïe. ein Hurchen, eine Mitmacharin. Kortezanka, kurewka, nierządnica.

filles de l'enfer. die höllischen Furien. Piekielne furye.

filles des coutures. im Scherz: Läuſe, Ducaten, wo das Blut heraus ſpringt. Brud z nożkami i rożkami; wſzy; dragańſkie pieniądze.

filles de mémoire. die Muſen. Helikońſkie dziewki, corki pamięci; Muzy.

filles de Tyre. im Scherz: reiche Beicht=Töchter, die dem Beicht=Vater was eintragen. Penitentki ſzczodre przeciw ſwemu ſpowiednikowi.

Filles, plur. Nonnen, der Namen des Kloſters wird darzu geſetzet. Zakonniczki, Panienki zakonne, *imignia zakonu dołożyć trzeba.* § Les Filles de l'Anonciation; les filles Saint Thomas; les filles Sainte Marie; les filles Sainte Elizabeth; une Abbaïe de filles.

filles de l'anonciation; céleſtes filles; filles bleües; filles de l'anonciade. Nonnen der Verkündigung Mariä. Mniſzki Zwiaſtowania P. Maryi.

*Fillette, *ſ. f.* 1) ein Mägdlein; 2) Brut, Fiſch=Satz, einen Teich zu beſetzen; 3) ein Wein=Faß von einem halben Eymer; 4) im Scherz: ein Glas Wein, ein Mäßchen, ein Quartierchen, ſo man auf einmal

einmal austrinket; 5) ein Fingerhut oder Däumling über einen kranken Finger. 1) Dziewka, dzieweczka; 2) na rybek do stawow narybienia; 3) połwiadra, miara wina; 4) *żartuiąc:* kwaterka, szklanka wina; 5) paluch albo płatek na chory palec.

Filleul, *Fillol, *s. m.* ein Tauf-Pathe, Knäblein, das man aus der Taufe gehoben. Krzestny syn. § Mon filleul est deja grand.

Filleule, }
*Fillole, } *s. f.* eine Pathin, Mägdchen, die man aus der Taufe gehoben; 2) Neben-Schößlein bey dem Stamm. 1) Corka krzestna; 2) latorośl, zraz przy pniaka odziemku. § 1) Le parrain ne se peut marier avec la filleule.

filleules, pl. Blumen-Zwiebeln zum Versetzen. Kwiatowe cebule do przesadzenia.

Filoche, *s. f.* ein großes Mühl-Seil, den Stein aufzuziehen. Lina do poddźwignienia kamienia młyńskiego.

Filoselle, *s. f.* eine Art grober Seide zu den Tapeten. Gatunek grubego iedwabiu do kobiercow. § Filoselle noire.

Filotieres, *s. f. plur.* Einfassung eines Fensters, als in den Kirchen-Fenstern. Floryzowana w oknach robota, iako w kościelnych.

Filou, *s. m.* ein Spitzbube, Gaudieb, Beutelschneider. Łotr, złodziey, rzezymieszek, oszust. § Filou pris, filou pendu.

Filoutage, *s. m. obs. vid.* Filouterie.

Filouter, *v. a.* 1) Spitzbüberey treiben, mausen; 2) betrügen, berücken, schnellen. 1) Myszkować, worem zabić; sztucznie kraść; 2) oszalbierować, oszukać § 1) Aller filouter; 2) le marchand filoute les étrangers, il m'a filouté d'un écu.

Filouterie, *s. f.* Spitzbüberey, Diebs-Griffe, Betrügerey. Myszkowanie, kradzież subtelna, szalbierstwo. § C'est une pure filouterie, faire une filouterie.

Fils, *s. m.* (*filius*) ein Sohn. Syn. § Fils du prémier lit, du second lit, c'est mon fils,

fils en Jésus-Christ. Sohn in Christo Jesu, Tittel, den der Pabst den Königen, Fürsten, desgleichen ein Beicht-Vater seinem Beicht-Kinde giebet. Syn w Chrystusie Panie, *tytuł, ktory Ociec S. krolom, książętom, a spowiednik penitentom swoim daie.* § Nôtre cher fils en Jésus-Christ Auguste III, Roi de Pologne.

fils aîné de l'Eglise. in Päbstlichen Bullen: der König in Frankreich. *W Bulach Papieskich:* Krol Francuski.

petit-fils. ein Enkel. Wnuk.

arriére-petit-fils. Ur-Enkel. Prawnuk.

fils de France, de Pologne &c. Prinzen von Frankreich, von Pohlen 2c. Krolewiczowie Francuscy, Polscy &c.

il est fils du maître, il est fils du pere. er kann seinen Vater nicht verleugnen, er hat alle seine Neigungen. W oyca się wrodził, oycowskie ma skłonności.

mon fils. mein Sohn, mein Kind, mein Freund. Synu moy, synaczku, przyiacielu. § Venez ça, mon fils, que je vous embrasse.

fils naturel. ein natürlicher Sohn, ein Bastart. Syn przyrodzony, bękart, baster.

beau fils, }
faire le beau fils, } *vid.* Beau-fils.

fils de putain. ein Huren-Sohn. Skurwysyn.

Filtration, *s. f.* das Filtriren, Durchseihen. Cedzenie czego. § La filtration la plus commode se fait par le papier gris dans l'entonnoir de verre.

Filtre, *s. m.* 1) das Filtriren, Durchseihen; 2) ein Durchseiger, Papier oder Tuch, wodurch man etwas durchseihet; 3) ein Liebes-Trank, *s.* Philtre; 4) reizende Annehmlichkeit einer Schönen; 5) lapis Mexicanus, oder der Stein-Schwamm aus America, durch welchen man das Wasser filtriren kann. 1) Cedzenie; 2) cedziworek, do cedzenia naczynie, iako bibuła, 3) trunek, czary na ziednanie sobie miłości; 4) ponęta, przyiemność piękney białeygłowy; 5) kamień gębczasty z Mexikańskiego Państwa, przez ktory wodę przecedzić mogą.

Filtrer, *v. a.* filtriren, durchseihen. Przecedzać co. § Filtrer quelque liqueur.

Filure, *s. f.* 1) das Gespinnst, der gesponnene Faden, das Garn; 2) ein schmaler Saum um ein Wappen. 1) Przędziwo, przędza, nitka przędziona; 2) obrabek, bramka około herbu. § 1) Filure fine, grossiére, deliée; on connoît le drap à la filure.

Fimpi, *s. m.* der weiße Caneel- oder Zimmet-Baum in America. Cynamon biały, drzewko w Ameryce.

Fimport, *s. m. obs.* in Gerichten: Antwort

wort des Klägers, nachdem er alle und jede, die an seiner Anklage Antheil haben, zusammen gebracht. *W Sądach*: odwod, odpowiedź strony żałobney dołożywszy się wszystkich uczestników swoich.

Fin, *s. f.* (*finis*) 1) das Ende; 2) Ausgang, Endschaft, Schluß; 3) Endzweck, Vorhaben, Absicht; 4) das Ende des menschlichen Lebens; 5) Ziel, Gränze. 1) Koniec; 2) koniec, zakończenie, zamknienie, dokończenie; 3) koniec spraw, przedzięwzięcie, umysł, intencya; 4) zchyłek, zgon, koniec życia ludzkiego; 5) kres, granica. § 1) Lire un livre depuis le commencement jusqu'a la fin, il viendra à la fin de ce mois; 2) mettre, faire fin à ses travaux, cet ouvrage tire à fin, la fin de l'affaire; 3) la fin de l'orateur est de persuader, aller, rendre à ses fins; il a ses fins; voilà la fin que je me propose; 4) la fin de sa vie lui a été heureuse, il a fait une triste, une bonne fin, sur la fin de ses jours il a perdu ses enfans, telle vie, telle fin; 5) puissance sans fins.

ce cerf est sur ses fins. dieser Hirsch ist schon abgemattet, er wird bald gefangen seyn. Już się ielen udyszał, wnet zamordowany będzie, wnet go psy dokończą.

les quatre fins de l'homme. der Tod, das jüngste Gericht, die Verdammniß und die Seeligkeit, die ein jeder Mensch jederzeit vor Augen haben soll. Cztery końce albo terminy, ktore sobie każdy człowiek ustawicznie rezważać powinien, to iest, śmierć, dzień sądny, potępienie i zbawienie.

fins, plur. in Gerichten: Ansuchen, Anhalten, Anforderung. *W Sądach*: pretensya, dochodzenie, upominanie się czego. § Toutes ses écritures tendent à ce, que ses fins & conclusions lui soient accordées, obtenir ses fins.

fins de non-recevoir. Einwendung, Schutz-Schrift des Beklagten, warum des Klägers sein Ansuchen nicht statt hat, und warum er mit solchem soll abgewiesen werden. Odpowiodź strony żałobney na pretensye powodu i czemu od prawa maią bydź ostrychnione. § Alléguer ses fins de non-recevoir; il allégue pour fin de non-recevoir, que.

à cette fin. zu dem Ende, darum. Na ten koniec, temu.

à fin que, *vid.* Afinque.

à la fin. endlich, zuletzt. Na ostatku.

Fin, *s. m.* das beste, das vortrefflichste, der Kern einer Sache. Sama treść, wybor czego, suma. § C'est le plus fin de la Philosophie, c'est le plus fin de la probabilité, prendre le fin des choses.

j'ai découvert le fin de cette politique. ich bin hinter das Räthsel dieser Arglistigkeit gekommen. Doszedłem zamysłu chytrości iego, przeczułem o polityce iego.

voila le fin de l'affaire. daran liegt die ganze Sache. Na tym cała sprawa zależała.

fin d'autruche. die feinsten Straus-Pflaum-Federn. Puch strusi naysubtelnieyszy.

Fin, e, *adj.* 1) fein, zart im Anfühlen, als Tuch; 2) fein, von einigen Metallen, als Silber, Zinn; 3) listig, verschmitzt; 4) scharf, durchdringend, scharfsinnig; 5) subtil, schwank, zart von Gesichts-Linien und dem Wuchs des Leibes; 6) ächt, nicht falsch; 7) vortrefflich, am besten gemacht. 1) Łagodny na dotknienie, miętki, cienki, iako sukno; 2) wyborny, szczery, *o niektorych kruszczach, iako o srebrze, cynie*; 3) chytry, szczwany; 4) ostry, dowcipny, rostropny; 5) subtelny, łagodny, szczupły, o minach i postaci ciała; 6) prawy niefałszywy; 7) wyśmienity, wyborny, na wybor zrobiony. § 1) Drap fin, toile fine, poudre fine, farine fine; 2) argent fin, étaim fin; 3) c'est un fin Normand, elle est fine; 4) raillerie fine, esprit fin; 5) elle a la taille fine & les traits du visage fins & délicats; 6) un diamant fin; 7) des vers fins.

il fait le fin avec moi. er hält seine Sachen gegen mir geheim. Kryie się przedemną swemi zamysłami, za tarczą ze mną żyie.

il a le nez fin. er hat eine dünne Nase, er riechet den Braten bald. Subtelny ma węch, wnet on co przewącha.

joüer au plus fin. einen listigen Vogel überlölpeln. Franta przechytrzyć.

de la plus fine. wenn man höflich redet, der Stuhlgang. *Politycznie mowiąc*: stolec exkrement.

ce vaisseau est fin de voiles. dieses Schiff seegelt sehr leicht und hurtig. Okręt ten szybki w żeglowaniu.

herbes fines. wohlriechende Kräuter, als Thymian, Majoran rc. Ziołka wonne iako tym, maieran. § Un bouquet d'herbes fines.

le fin premier, le fin beau premier, vulg. der

der erste. Naypierwſzy. § Je ſuis le fin beau prémier venu.

fine griſe. feine graue Wolle aus Deutſchland. Wełna ſzara ſubtelna z Niemczech.

fines épices. weißer Pfeffer. Pieprz biały.

au fin bord de la rivière, vulg. hart am Ufer des Flusses. Tuż przy brzegu rzecznym.

**nous mourons de fine famine.* wir werden für Hunger sterben. Od głodu umrzemy.

**nous aurons de fine famine.* wir werden brav hungern müssen. Łape lizać będziemy; mrzeć głod wielki będziemy.

Finage, *ſ. m.* 1) Gerichtsbarkeit, Jurisdiction; 2) Gränz-Stein-Zins. 1) Jurysdykcya; 2) czynſz od kopcow i miedzy. § 1) Il a un grand finage.

Final, e, *adj.* 1) endlich, letztlich, schlüßlich; 2) zum Zwecke habend; 3) End-, was am Ende stehet. 1) Oſtateczny, ſprawę iaką kończący, finalny; 2) za cel, za ſkutek, za koniec maiący; 3) oſtatni, na oſtatku położony. § 1) Un compte final; 2) cauſe finale; 3) les lettres finales d'un mort.

Finalement, *adv. obſ. vid.* Enfin.

***Finance**, *ſ. f.* *1) im Scherz: Baarschaft, baar Geld; 2) Schatzung, Anlage, Geld-Summe, die man bey Erhaltung einer Vergünstigung dem Könige zahlet. *1) *Zartem:* groſz gotowy; gotowizna; 2) dań pieniężna krolowi za otrzymanie zezwolenia iakiego. § 1) Avoir de la finance; les jeunes gens ne ſont gueres chargez de finances; 2) il y a des commiſſaires établis pour la taxe de la finance, que les rôturiers doivent païer, pour tenir des fiefs; païer la finance.

finances, plur. Schatz, Schatzkammer eines großen Herrn. Skarb pana wielkiego. § Manier les finances.

finances ordinaires. Kammer-Gefälle. Dochody z krolewſzczyzny albo z dobr krolewſkich.

finances extraordinaires. Steuren und Gaben. Pobory i podatki.

le ſurintendant des finances. der Ober-Rent- oder Schatz-Meister. Podſkarbi poborowy.

receveur général des finances. Ober-Einnehmer. Poborca przednieyſzy.

bureau des finances. die Rent-Kammer oder das Kammer-Gericht. Komora albo ſądy poborowe.

écriture de finances. Canzeley-Schrift, eine leserliche und flüchtige Hand. Charakter kancelaryyny; piſmo chędogie i czytelne.

chifres de finance. die Römische Zahlen, als M. D. C. &c. Liczby Rzymſkie iako M. D. &c.

***Financer**, *v. a.* 1) die Schatzung, eine gewisse Summe für eine Königliche Vergünstigung in den Schatz bezahlen; *2) baar Geld hergeben; 3) *vulg.* bestechen, die Hände versilbern. 1) Wypłacić pewną ſumę do ſkarbu za zezwolenie krolewſkie; *2) gotowe dać pieniądze; 3) naſać ręce; przekupić, przedarować. § 1) On les a fait financer.

Financier, *ſ. m.* 1) Steuer- und Rent-Bedienter; 2) Pachter der Königlichen Einkünfte, Steuer und Renten. 1) Urzędnik poborowy; 2) arendarz dochodow krolewſkich, poborow i podatkow. § 1) Il eſt bon financier; 2) un gros financier; un fameux financier.

Finaſſer, *vid.* Fineſſer.

Finement, *ſ. m. obſ.* Ende. Koniec.

Finement, *adv.* verständig, verschmitzt, sinnreich, scharfsinnig. Uważnie, chytrze, roztropnie, dowcipnie. § Parler, procéder, railler finement.

Finer, *v. a. obſ.* zu Ende bringen. Zakończyć.

Fines-épices, *ſ. f. plur.* weißer Pfeffer. Pieprz biały.

Fineſſe, *ſ. f.* 1) List, Kunst-Griff, Ränke; 2) das Vortrefflichste, der Kern, das Geheimste von etwas, als von einer Wissenschaft. 1) Chytrość, przeſkoki, ſztuka, praktyki; 2) naygłębſze ſkrytości, wybor, ſubtelność, iako nauki iakiey. § 1) Toutes ſes fineſſes ſont découvertes; 2) ſavoir toutes les fineſſes de l'art; il avoit devant les yeux les fineſſes des plus polis auteurs de Gréce.

il n'y entend point de fineſſe. er meynt es aufrichtig, er ist ohne Falsch. Szczerze poſtępuie; nie zna ſię na ſymulacyi.

vous y entendez fineſſe. ihr verstehet euch recht darauf. Znaſz ſię na rzeczach.

ſes fineſſes ſont couſuës de fil blanc. seine List ist einfältig und leicht einzusehen. Proſte ſą iego ſztuki, łacno ich poſtrzedz.

Fineſſer, *v. n.* arglistig handeln; listige Ränke brauchen. Sztuką poſtępować, praktykować. § Il fineſſe; elle ſemble vouloir fineſſer.

***Finet**, e, *adj.* listig, verschmitzt. Chytry ſzczwany. § Il eſt finet; elle eſt finette.

***Finet**, *ſ. m.* ein listiger Fuchs. Frant ſzpakami

szpakami karmiony. § C'est un finer.
*Finette, *s. f.* ein listiges Weib. Chytra białagłowa.
Fingart, e, *adj. obs.* von Pferden: das nach den Sporen schlägt. *O koniach:* na ostrogi wierzgaiący.
Fini, e, *adj.* 1) geendiget; 2) das Gränzen, das ein Ende hat. 1) Dokończony; 2) ograniczony, określony. § 1) Travail fini; 2) un être fini.
Finiment, *s. m.* gute Vollendung oder Ausarbeitung eines Gemähldes. Doskonałe malowania dokończenie. § Il y a grand finiment en cet ouvrage.
Finir, *v. a.* (*finire*) 1) endigen, vollenden, zu Ende bringen; 2) die letzte Hand an etwas legen; vollkommen ausarbeiten. 1) Kończyć, skończyć; dokonywać czego; 2) doskonale wyprawić; wydoskonalić. § 1) Il faut finir mes jours en l'amour envers Dieu; finir une harangue; un ouvrage bien fini; 2) il y a peu d'auteurs qui se donnent la peine de finir leurs ouvrages.
finir, v. n. 1) sich endigen; ein Ende haben; 2) sterben. 1) Kończyć się; 2) skonać; umrzeć. § 1) Mot qui finit en al; ici finit l'histoire; 2) il aima mieux finir par une action de courage que de lâcheté; il finit glorieusement.
*Finissement, *s. m.* die Vollendung, das Ende. Zakończenie, koniec.
Finiter, *s. m.* (*finitor*) 1) der Horizont, der Gesichts-Kreis; 2) auf der Reit-Schule, das Ende der Bahn oder der Schranken. 1) Horyzont; kray świata okiem oboiętny; 2) koniec szrankow albo mieysca ogrodzonego do toczenia koniem.
Finito, *s. m.* die Schluß-Rechnung. Zawarcie rachunku. § Il est redevable de cent écus par le finito de son compte.
Fin-porter, *s. m. obs.* Einwilligung der nähesten Anverwandten, einen Proceß zu führen. Zezwolenie naybliższych powinowatych na zaczęcie procesu sądowego.
Fiole, *s. f.* 1) Tropfen-Gläschen, Arzeney-Fläschgen; 2) aufgehende Getreide-Sprossen auf dem Felde. 1) Banieczka, bańka sklana; flaszka; pierwsze listeczki zboża na polu wschodzącego. § 1) Une fiole d'essence; une fiole pleine d'ancre.
Fionouts, *s. m.* ein Kraut auf der Insel Madagascar, das die Haare vom Leibe wegbeitzet. Ziele na Madagaskarskiey wyspie włosy z ciała wygryzaiące.
*Fiquette, *s. f.* das weibliche Glied. Członek wstydliwy białogłowski; przepiorka, korupatwa.
Firmament, *s. m.* (*firmamentum*) 1) die Veste des Himmels, das Firmament, der Stern-Himmel; 2) Haupt-Schmuck der Weiber von Edelgesteinen. 1) Rozpostrzenie, rospostarcie, firmament; 2) kleynot białogłowski na głowę. § 1) Rien n'est si beau sous le firmament.
Firman, *s. m.* Paß oder Frey-Brief, den ein Indianischer Fürst den fremden Kaufleuten, die in seinen Landen handeln wollen, ertheilet. Pas albo list książęcia Indyyskiego, na wolny handel w swoiem Państwie kupcowi cudzoziemskiemu dany.
Fisc, Fisque, } *s. m.* (*fiscus*) 1) der Fiscus, wo die confiscirten Güter und Straf-Gefälle eingetrieben werden; 2) die Schatz-Kammer eines großen Herrn; 3) die gemeine Casse, als der Spitäler. 1) Fisk, skarb od konfiskowanych rzeczy i win pieniężnych; 2) skarb wielkiego Pana; 3) skarbiec, skrzynka, karbona iako szpitałowa. § 1) Cela apartient au fisc; cela regarde le fisc; il a soin de fisc.
Fiscal, e, *Fiscalin, e, } *adj.* (*fiscalis*) fiscalisch, den Fiscum angehend. Fiskalny, du skarbu od zagrabionych rzeczy i luit należący. § Procureur fiscal.
Fiscal, *s. m.* ein Fiscal. Fiskał.
Fiscelle, *vid.* Fiscelle.
Fisolere, *s. f.* ein leichter Kahn, den ein Mann forttragen kann. Czołnik, czołn mały ktory chłop ieden zanieść może.
Fisque, *vid.* Fisc.
Fisselle, *vid.* Ficelle.
Fissure, *s. f.* (*fissura*) beym Wund-Arzt: Knochen-Spalt. *U cyrulika:* rospęknina w kości; rysa, rospadlina na kości. § Si la carie survient aux fissures, pour lors elles sont fort dangereuses.
fissure des levres. das Aufspringen der Lippen. Warg opierzgnienie.
Fiston, *s. m.* ein Schelm. Łotr, hultay, szelma.
Fistule, *s. f.* (*fistula*) eine Fistel, ein offener Leibes-Schaden, der immer rinnet. Cieczenie ustawiczne, fluks, fistuła.
fistule lacrimale. Thränen-Schwär, Augen-Fistel im Winkel an der Nase. Fistułka,

ſtułka, cieczenie uſtawne z oka w kąciku przy noſie.

fiſtule de l'anus. Fiſtel. Fiſtuła w ſtolcu.

Fiſtuleux, euſe, *adj.* (*fiſtuloſus*) 1) Fiſtel-, das ſich als eine Fiſtel anſetzet; 2) röhricht, von Stengeln, die inwendig hohl ſind, als die Zwiebel-Röhren. 1) Fiſtułowy, na kſztałt fiſtuły cieknący; 2) rurkowy, ſzczypiorowy, na kſztałt rurki roſtący, iako cebula.

Fit, *obſ.* fit-il, fit-elle. er ſagte, ſie ſagte. Mowił, mowiła.

Fiture, *vid.* Feiture

Fivatier, *ſ. m.* in einigen Provinzen: Leibeigener eines Lehnträgers. *Po niektorych prowincyach:* poddany Pana lennego.

Fius, *ſ. m. obſ.* (*filius*) ein Sohn. Syn.

Fixation, *ſ. f.* 1) in der Chymie: das Tödten, als des Queckſilbers; 2) Beſtimmung, Setzung eines Preiſes, als der Aemter, die verkauft werden. 1) *U chymikow:* zſiadło czynienie, mortyfikacya iako żywego śrebra; 2) uſtawa, ſzacunek iako urzędow przedaynych. § 1) La fixation du Mercure; 2) la fixation des oficies, la fixation du prix des denrées.

Fixé, ée, *adj.* 1) feſtgeſetzt, beſtimmt; 2) geronnen, getödtet, als Queckſilber. 1) Poſtanowiony, naznaczony; 2) zſiadły, mortyfikowany, iako żywe śrebro. § 1) Jour fixé, prix fixé; 2) Mercure fixé.

Fixe, *adj. c.* 1) unveränderlich, beſtändig, geſetzt; 2) ſtarr, unverwandt, ſteif, von den Augen; 3) in der Schmelz-Kunſt: feſt, als ein Körper. 1) Nieodmienny, uſtawiczny, poſtanowiony; 2) niezmrużony, oieodwrocony, *o oku*; 3) *w chymii:* krzepki, tęgi. § 1) Demeure fixe; 2) regard, vuë fixe; 3) corps fixe, ſel fixe.

étoiles fixes. die Fix-Sterne. Gwiazdy utwierdzone.

Fixement, *adv.* ſtarr, ſteif, mit unverwandten Augen, dreuſt. Niezmrużonym okiem, nieodwroconym wzrokiem, śmiele. § On ne peut regarder fixement le ſoleil, ni la mort.

Fixer, *v. a.* (*figere*) 1) in der Chymie: gerinnen laſſen, tödten, die Flüchtigkeit benehmen; 2) beſtimmen, feſtſetzen; 3) hemmen, mäßigen, im Zaum halten, als ſeine Begierden, ſeine Zunge. 1) Zſiadło czynić, mortyfikować, macerować co, iako żywe śrebro; 2) poſtanowić, naznaczyć, dać; 3) miarkować, hamować, trzymać na wodzach, iako ſwe żądze, ſwoy ięzyk. § 1) Le ſel fixe les ſubſtances volatiles; 2) fixer un tems, fixer le prix des choſes; 3) il eſt tems de fixer ſes deſirs, fixer la langue.

fixer ſon eſprit. ſein Gemüth auf etwas gewiſſes ſtellen. Poſtanowić umyſł ſwoy, rezolwować ſię.

ſe fixer, v. r. 1) in der Chymie: gerinnen, ſich tödten laſſen; 2) ſich zu etwas gewiſſen entſchließen, eine Lebens-Art erwählen, bey etwas bleiben. 1) *W chymii:* zſiadać ſię, ścinać ſię, mortyfikować ſię; 2) przeſtać na czym, determinować ſię do czego, poſtanowić ſię, Uſtanowić ſię w czym. § 1) Corps volatil qui ſe fixe; 2) une fois en ſa vie il ſe faut fixer à quelque choſe, je me fixe à cela.

Fixion, *ſ. f. vid.* Fixation.

Fixité, *ſ. f.* in der Chymie: Feſtigkeit einer Sache, die nicht verflieget. *W chymii:* krzepkość rzeczy ſię nie rozlatuiącey.

Flac, *vid.* Flic.

Flacargne, *ſ. f. obſ.* Stichel-Rede, Schmach-Rede. Przymowka, potwarz.

Flaccon, *vid.* Flacon.

Flache, *ſ. f.* 1) Loch, Grube im Stein-Pflaſter; 2) die inwendige grüne Rinde eines Baumes; 3) *obſ.* eine Flaſche; 4) *obſ.* ein Schieß-Pulver-Maaß. 1) Zapadlina, uſtąpienie, doł w bruku; 2) ſkorka na drzewie zielona pod korą; 3) *obſ.* miarka do prochu ruſzniczego. § 1) Voilà une flache, il la faut refaire.

flaches, beym Zimmermann: die Schwarte, das inwendige Holz der Bäume, ſo nicht Rinde oder Kern iſt, und vom Stamm gezimmert wird. Biel druga w drzewach, co nie ieſt korą ani drzeniem i ocioſana bywa. § Les flaches doivent s'ôter en équarriſſant les arbres.

Flacheux, euſe, *adj.* ungleich beſchlagen, oder gezimmert. Nierowno ocioſany. § Le bois flacheux eſt dificile à toiſer & à reduire au cent.

Flacon, *ſ. m.* eine große Flaſche mit einer Schraube. Flaſza wielka ze ſzrubą. § Un flacon d'argent.

Flaël, *ſ. m. obſ.* ein Dreſch-Flegel. Cepy.

Flagellant, *ſ. m.* ein Mönch oder Pönitent, der ſich geißelt. Dyſcyplinant, mnich albo penitent co ſię dyſcyplinuie.

Flagellans, (*Flagellantes*) die Geißler, gewiſſe Ketzer im 13 Seculo, die ſich immer geißelten, und heimlich eine leichtfertige Lebens-Art führten. Biczowniczy, dyſcyplinanci, kacerze w 13

Chrze-

Chrześciańſtwa wieku, co ſię zawſze biczowali, a ſkrycie bezbożnie żyli.

Flagellation, *f. f.* (*flagellatio*) die Geiſſelung, nur in geiſtlichen Sachen: Biczowanie; *tylko w duchownych materyach.* § La flagellation de Jéſus-Chriſt.

Flageller, *v. a.* (*flagellare*) geißeln, nur in geiſtlichen Reden. Biczować, *tylko w nabożnych mowach.* § Ils vous ont couronné d'épines, flagellé, dépouillé.

Flageolet, *f. m.* 1) ein Flaſchenet, Octav-Flötchen; 2) beym Orgelmacher: der Flöten-Zug. 1) Piſzczałeczka oktawowa; 2) *u organiſty:* regieſtr piſzczałkowy. § 1) Joüer du flageolet.

Flageoleur, *f. m.* der eine Octav-Flöte bläſet. Piſzczek, co na piſzczałce gra oktawowey.

Flageoleux, }
Flajoleux, } euſe, *adject. obſ.* ſchmeichelhaft. Pochlebny.

Flagorner, *v. n. obſ.* 1) ſpaßen, ſcherzen; 2) ſchmeicheln, fuchsſchwänzen. 1) Zartować, dworować; 2) pobłażać.

*Flagornerie, *f. f.* Schmeicheley, Fuchsſchwänzerey. Pochlebſtwo, zauſznictwo. § Il s'eſt introduit dans cette maiſon par ſes flagorneries.

Flagorneur, *f. m. obſ.* ein Ohren-Bläſer; Fuchsſchwänzer, Blauſtrumpf, Schmeichler. Zauſznik; pochlebca.

Flagrant, e, *adj.* (*flagrans*) *en flagrant delit.* auf friſcher, offenbarer That. Na świeżych licach; na iawnym wyſtępku. § Etre pris en flagrant delit.

Flaine, *f. f.* eine Art Zwillich in der Normandie. Gatunek cwelichu w Normandyi.

Flair, *f. m.* Spur, Geruch, den der Hund vom Wilde bekommt. Cuch, zapach zwierzęcy, po ktorym pies wietrzy.

Flairer, *v. a.* 1) an etwas riechen; 2) riechen, einen Geruch von ſich geben; 3) von Jagd-Hunden: die Spur des Wildes mit dem Geruche ſuchen; wittern; 4) riechen, merken. 1) Wąchać czego; powąchać; 2) wonią wydawać, pachnąć; 3) *o pſach łowczych:* cuchem gonić, wietrzyć; 4) poſtrzedz czego; przeczuć o czym; przewąchać. § 1) Flairer une roſe; 2) cette roſe flaire une agréable odeur; 3) chien qui flaire.

flairer, v. n. wohl riechen, in geiſtlichen Redens-Arten. Pachnąć, wonię wydawać, *w duchownych mowach.* § Flairer comme baume.

flairer les écus de quelqu'un. bey einem Geld merken. Przeczuć o pieniądzach u kogo.

Flaireur, *f. m.* ein Menſch der etwas riecht. Wąchacz. § Un fin flaireur.

flaireur de cuiſine. ein Tellerlecker. Paſorzyt, paſobrzuch.

Flaman, }
Flamand, } *f. m.* ein Flandrer, aus Flandern gebürtig. Flamanczyk, z Flandryi rodem.

le Flamand. Flämiſch oder die Niederländiſche Sprache. Język Flamanſki albo Niderlantſki.

Flamand, e, *adj.* 1) Flandriſch; 2) in der Bau-Kunſt: gegattert, das eiſerne oder hölzerne Gatter hat, als eine Thüre, ein Fenſter. 1) Flamanſki; 2) *w architektońskiey nauce:* kraciaſty, iako drzwi, okno. § Porte Flamande, lucarne Flamande.

Flamande, *f. m.* eine die aus Flandern gebürtig iſt. Białagłowa z Flandryi rodem.

Flamand, *f. m. vid.* Flammant.

*Flambant, e, *adj.* 1) flammend, brennend, im Feuer ſtehend; 2) flammicht, geflammt, in den Wappen: 1) Goreiący; zapalony, płomieniſty; 2) *w herbach:* płomieniſty, na kſztałt płomieni znakowany. § 1) Il a vu la maiſon toute flambante; 2) pal flambant.

Flambart, *f. m.* 1) eine nicht gänzlich ausgebrannte Kohle, die noch rauchet und flammet; 2) ein Irrwiſch; 3) Fett, von gekochtem Schweine-Fleiſch, das einige Tuchmacher brauchen. 1) Głowienka; węgiel doſkonale niewypalony, co dym i płomień ieſzcze wydawa; 2) ogień w nocy po trzęſawicach ſię przechadzaiący; 3) tłuſtość z warzoney wieprzowiny, ktorey niektorzy ſukiennicy zażywaią.

Flambau, *vid.* Flammant.

Flambe, *f. f.* (*flamma*) 1) *obſ.* Flamme des Feuers; 2) gemeiner Schwerdtel, blaue Lilie. 1) *obſ.* Płomień; 2) mieczyk, mieczykowie, koſatki, *ziele.*

Flambeau, *f. m.* 1) eine Wachs-Fackel; 2) ein hoher Leuchter; 3) in hohen und Poetiſchen Reden, das Licht, heller Schein, als der Wahrheit, einer wahren Lehre; 4) Feuer-Flammen, als der Uneinigkeit, des Zanks; 5) ein gewiſſer See-Fiſch der ſo lang wie eine Schlange iſt; 6) viele Lichter, die des Nachts angezündet werden; 7) Pech-Kränze ſo auf die Belagerer aus der Feſtung geworfen werden. 1) Pochodnia woſkowa; pochodnia iarzęca; 2) lichtarz wyſo-

wyſoki; 3) światło, iaſność prawdy; nauki prawdziwey &c. 4) pochodnia, ogień, płomień, iako woyny; 5) ryba morſka iak wąż długa; 6) świec kupa w nocy zapalonych; 7) wieńce ſmolane, ktore obleżeni z fortece wyrzucaią. § 1) On joue les comédies aux flambeaux; on donne un flambeau à Cupidon; on peint les Furies le flambeau à la main; porter un flambeau; 2) de beaux flambeaux d'argent; des flambeaux d'étain ſonnant; 3) eſt-ce que le monde n'a plus beſoin du flambeau de la doctrine Chrêtienne; 4) il a aporté le flambeau d'une déteſtable guerre; il éteindra le flambeau de la diſcorde; j'éteindrai le flambeau de l'amour.

flambeau de Cupidon. Liebes-Feuer, fleiſchliche Begierden. Zapały miłości; żądze cieleſne.

flambeau du jour. bey den Poeten: die Sonne. *U poetow*: Tytan, słońce.

flambeau de mer. ein Atlas von See-Karten. Kſięga od map albo kart marynarſkich.

il a porté le flambeau. 1) er hat dazu geholfen; er hat das Licht gehalten; 2) er iſt Lackay geweſen. 1) Pomocnikiem był w tey ſprawie; 2) za lokaia służyl.

Flamber, *v. n.* Flammen von ſich geben, im Feuer und Flammen ſtehen. Rzucać płomienie; gorzeć, palić ſię. § Le feu flambe.

flamber, v. a. 1) in der Küche ein gerupftes Feder-Vieh über dem Feuer abſengen; 2) einen Braten mit brennendem Speck beträuflen; 3) bey den Gerbern; die Leder über einem Feuer heiß machen; 4) beym Conſtabler: ein Stück mit Pulver ausbrennen, ehe es geladen wird; 5) etwas das aus einem verpeſteten Ort kommt, ausräuchern, über das Feuer halten; 6) wärmen, übers Feuer halten als ein Hemd, das man anziehen will; 7) beym Hutmacher: die langen Haare vom Hut abſengen. 2) *W kuchni*: gęś, kapłuna &c. oſkubawſzy opalić; 2) ſpuſzczać zapaloną słoninę na pieczenią; 3) *u garbarza*: ſkorę nad ogniem rozgrzewać; 4) *u puſzkarza*: wypalić prochem działo, aby do ładowania chędogie było; 5) wykurzyć nad ogniem rzecz z zapowietrzałego mieyſca; 6) zagrzać nad ogniem, iako koſzulę do obleczenia; 7) *u kapeluſznika*: upalić włoſow długich z kapeluſza. § 1) Flamber un chapon, un canard ſur le feu; 2) flamber un rôti; 3) flamber le cuir; 4) flamber une piéce de canon; 5) flamber une létre; 6) flamber une chemiſe; 7) flamber un chapeau.

* *ſon argent eſt flambé.* ſeine Thaler ſind ausgeflogen, ſein Geld iſt fort, er wird es nicht wieder kriegen. Pieniądze iego w kierz poſzły; rozleciały ſię orły, iuż ich nie dogoni.

une affaire flambé. ein verworrner Handel. Pomieſzana, zawiła ſprawa.

Flamberge, *ſ. f. obſ.* ein langer Rauf-Degen, eine Plempe. Szpada długa; płoza, płocica.

mettre flamberge au vent. die Fuchtel zucken. Szpady dobyć.

Flamboïant, e, *adject. obſ.* 1) flammend, feuer-werfend; 2) glänzend als ein Degen. 1) Płomieniſty, ogniſty, płomienie rzucaiący; 2) błyſzczący, iako ſzpada dobyta. § 1) Une bombe flamboïante; une torche flamboïante.

Flamboïante, *ſ. f.* eine Art ſchöner Tulpen. Rodzay pięknych tulipanow.

Flamboïer, *v. n. obſ.* 1) Flammen werfen, ſpeyen, brennen; 2) blitzen, glänzen, als ein bloßer Degen. 1) Palić ſię, rzucać płomienie; 2) błyſkać ſię iako ſzpada dobyta. § 1) On voit flamboïer le mont Etna de loin.

Flamine, *ſ. m.* (*Flamen*) Opfer-Prieſter, bey den alten Römern. Pop ſtarorzymſki do ofiar.

flamine, }
Flaminique, } *ſ. f.* (*Flaminica*) das Ehe-Weib eines Römiſchen Opfer-Pfaffens. Zona popa ſtarorzymſkiego od ofiar.

Flammand, *vid.* Flaman.

Flammant, *ſ. m.* ein Flambant, ein Waſſer-Vogel von Geſtalt einer wilden Gans auf hohen Füßen, er iſt roth und weiß. Czerwonak, ptak wodny cudzoziemſki na kſztałt dzikiey gęſi o wyſokich nogach a białoczerwonem pierzu.

Flamme, }
Flàme, } *ſ. f.* (*flamma*) 1) die Flamme; 2) Liebe, Liebes-Feuer; 3) Unruhe, Krieg, Kriegs-Feuer; 4) Leben, Munterkeit, Lebhaftigkeit; 5) ein Wimpel, eine ſchmale oft bis 30 Ellen lange Flagge oder Fahne auf den Schiffen; 6) ein Laß-Eiſen der Schmiede mit zwey oder drey Lancetten; eine Flamme. 1) Płomień; 2) miłość, zapał miłości; 3) ogień, płomień, woyna; 4) rześkość, żywość; 4) flaga albo chorągiew wąſka a czeſto 30 łokci długa na okrętach; 6) puſzczadło kowalſkie z dwiema albo z trzema lancetami. § 1) La flâme ſe prend aux tours; la flâmme ſe répandit

répandit par toute la maison; mourir dans les flammes; 2) je sens au fond de mon ame brûler une nouvelle flamme; vous ne savez ce que c'est une flamme constante; 3) braver le feu & la flamme; mettre par tout le feu & la flamme.

mettre en flamme. Unruhe und Aufruhr machen. Rozniecać tumult.

Flamméche, *s. f.* Funken aus einem Licht oder Feuer. Iskierka ze świecy albo z ognia wylatuiąca. § Ce n'est qu'une petite flamméche de la chandéle qui est tombée sur la table.

Flammerole, *s. f.* Irrlicht, Irrwisch, allerhand Luft-Feuer. Ognie powietrzne; ognie po trzęsawicach się przechadzaiące; meteory.

Flammette, *s. f.* beym Bader: ein Schröpf-Eisen. Puszczadło, siekadło łaziebnicze do baniek.

Flammula, *s. f.* (*flammula Jovis*) Brenn-Wurzel, Blatter-Zug, ein Kraut. Pryszczenieć, *ziele.* § La flammula appliquée sur la peau y excite des vessies de même que la flamme.

Flan, *s. m.* ein Fladen; ein kleiner gefüllter Kuchen. Placek; kołaczek nakładany. § Un flan tout chaud; un flan de lait.

flan, vid. Flaon.

*Flan, *adv.* schwap, ein Wort, das einen Schlag andeutet. Trzask, plask, chop, *słowko uderzenie wyrażaiące:* § Flan en voilà un coup; je lui ai donné un grand coup de poing flan.

Flanc, *s. m.* 1) von Thieren: die Dünnung unter den Ribben; die Seite nah an den Hinter-Füßen; die Poeten setzen dieses Wort auch vom Menschen; 2) der Mutter Leib; 3) die Flanke, die Streich-Linie, welche von der Face oder Gesichts-Linie bis an die Courtine gezogen wird; 4) Flanke, die Seite einer Armee, eines Regiments; *5) in der Münze: Platte, Schrötling, besser Flaon. 1) *O zwierzętach:* słabizna, bok, gdzie się przy nogach zadnich żebra kończą; *poeci słowa tego o człowieku mowiąc zażywaią:* 2) żywot macierzyński; 3) flank, linia od policzka beluardowego aż do kortyny pociągniona; 4) bok woyska, regimentu; *5) *w mennicy:* blaszka okrągła, z ktorey monetę kuią. § 1) Le flanc d'un cheval; ce cheval a du feu au flanc; donner un coup dans le flanc; le lion se bat les flancs de sa queuë pour s'exciter au combat; 2) la Sainte Vierge a porté nôtre Sauveur neuf mois dans ses flancs sacrez; elle a un enfant dans ses flancs; 4) flanc rasant; flanc fichant; flanc perpendiculaire à la courtine; 5) couvrir le flanc d'un bataillon; prendre, ataquer l'ennemi en flanc; assurer le flanc de le bataille.

cheval qui a peu de flanc. ein schmalseitiges und mageres Pferd. Koń chudy i charcisty.

cheval qui a beaucoup de flanc. ein Pferd, das wohl bey Leibe ist und starke Seiten hat. Koń tłusty o wielkich bokach.

flanc de vaisseau. die Seite eines Schiffs. Strona, bok okrętu.

Flanché, ée, *adject.* in den Wappen: kreuzweis getheilet, als das Andreas-Creuz. *W herbach:* na kształt krzyża S. Jędrzeia podzielony.

Flanchet, *s. m.* 1) Seite, langes Stück Stockfisch; 2) Seiten-Stück, Schrot-Stücke vom Ochsen. 1) Połryby, połowa stokfiszu; 2) szrot, pas wołowy.

Flanchis, *s. m.* in den Wappen: ein Andreas-Creuz. *W herbach:* krzyż S. Jędrzeia.

Flanconnade, *s. m.* im Fechten: ein Seiten-Stoß, Ribben-Stoß. *Fechtuiąc:* pchnięcie w bok, przebieie słabizny. § Il lui a donné une rude flanconnade.

Flandre, *s. f.* Flandern, eine Graffschaft in den Niederlanden, sie ist die größte in der Welt und gehöret den Franzosen, Oesterreichern und den Holländern. Flandre, grabstwo w Niderlanciech a naywiększe w całym świecie, należy Francuzom, Rakuzom i Holendrom.

**faire flandre.* bankerot werden, durchgehen. Bankerotować; uciec.

Flandrin, *s. m.* im Spott: ein langer dürrer Kerl. *Szydząc:* wielkoś, choia, długosz, gibas długi. § C'est un grand flandrin.

Flanelle, *s. f.* Flanell, ein wüllner Zeug, zum Unter-Futter der Schlafröcke. Flanela, materya wełniana do podszycia robdyszanow.

Flanet, *s. m.* 1) eine kleine Platte, ein kleiner Schrötling in der Münze; 2) eine Art gefüllter Kuchen. 1) Blaszka mała, z ktorey moneta ma bydź kuta; 2) kołaczek nakładany.

Flange, *s. m. obs.* ein Milch-Kuchen. Kołacz z mleka.

Flaquant, e, *adject.* siehe unter dem Worte Défense. *Obacz pod słowem* Défense.

Flanquer, *v. a.* 1) in der Kriegs-Wissenschaft: die Seiten bedecken, bestreichen, beschließen, damit der Feind nicht einbrechen möge; 2) ein Gebäude mit Seiten-Gebäuden versehen; 3) *vulg.* geben, versetzen, als einen Schlag Ohrfeigen. 1) *W woyskowych naukach:* bokow strzedz, bronić, kulami przeymuiąc albo połkiem wspieraiąc, aby się niemi wywać nie mogł nieprzyiaciel; 2) budynek pachami, budynkami pobocznemi przyozdobić; 3) *vulg.* wyciąć komu iako policzek; dać pięścią, kiiem. § 1) Flanquer une muraille de fortes tours; flanquer une courtine; bastion flanqué; 2) l'infanterie est flanquée par la cavalerie qui est mise à ses côtez pour les defendre; 3) il lui a flanqué un souflet.

se flanquer, *v. r. vulg.* sich hinpflanzen, sich niedersetzen. Rozwalić się, usiąść. § Il s'est venu flanquer au haut de la table.

**il lui a flanqué cela par le nez*, *vulg.* er hat ihm dieses unter die Nase gerieben. Dał mu po nosie; wyrzucił mu to na oczy.

flanqué, *ée*, *adj.* in den Wappen: was auf den Seiten Figuren hat. *W herbach:* figury po stronach maiący. § Les Paux d'Arragon sont flanquez de deux aigles.

Flanquis, *f. m.* in den Wappen: der dritte Theil des Andreas-Creutzes. *W herbach:* trzecia część krzyża S. Jędrzeia.

Flaon, Flan, *f. m. pr.* Flan. in der Münze: rundes Blechlein, Platte, Schrötling, daraus ein Stück Geld geschlagen wird. *W mennicy:* okrągła blaszka złota, srebrna, z ktorey moneta kuta bywa. § Jauner les flaons d'or; blanchir les flaons d'argent; tailler en flaons.

Flaque, *f. m. vid.* Flasque.

Flaque, *f. f.* Pfuhl, Morast, Sumpf. Bagnisko, bagno, mieysce bagniste. § Les flaques d'eau rendent les places dificiles à assiéger.

Flaquer, *v. a. vulg.* bespritzen, begießen, daß es klatscht. Oplusnąć, chlusnąć, popluskać kogo. § Flaquer un verre de vin au nez de quelqu'un.

Flaquiere, *f. f.* ein Theil am Maul-Esel-Geschirr. Część szuru mulowego.

Flaveur, *f. f. obs.* der Geruch. Zapach, wonia.

Flascon, *vid.* Flacon.

*Flasque, *adject. c.* schwach, matt, entkräftet. Słaby, osłabiony, bezsilny. § Il est bien flasque; cela est bien flasque.

Flasque, *f. m.* 1) ein Weichling, schwacher Mensch; 2) ein fauler Schlingel, der nicht gerne arbeitet. 1) Ciastoch, bezkost, człek sił nie maiący; 2) prożniak, stoiak, co nie rad pracuie. § 1) C'est un grand flasque.

flasque, *f. m. & *f.* 1) eine Pulver-Tasche, Pulver-Horn; 2) die Wand an einer Stück-Lavette; 3) Art Italiänischer Borten. 1) Prochownica; 2) ściana u łoża działowego; 3) gatunek pasamanow włoskich § 1) Mettre de la poudre dans un flasque; 2) le flasque est de bois d'orme; la face du dehors du flasque & la face du dedans de la flasque.

Flassaie, *f. f. obs.* eine gesteppte Bett-Decke. Kołdra sztepowana albo przeszywana.

Flater, Flatter, *v. a.* 1) schmeicheln; 2) heucheln, schmeicheln, eines Fehler zu verheelen suchen; 3) liebkosen, schmeicheln, zärteln; 4) ergötzen, vergnügen einen Sinn; 5) beym Wund-Arzt: eine Wunde zärteln, nicht mit gehöriger Schärfe angreifen, nicht alles wegschneiden was wegzuschneiden ist. 1) Pochlebiać komu; łaskować u kogo 2) pobłażać, pochlebiać komu; ochraniać, okrywać, ochylać czyie wady; 3) pieścić się z kiem; hodować, ciokać kogo; 4) cieszyć, delektować zmysł; 5) *u cyrulika:* kwilić się, pieścić się raną, należycie nie opatruiąc, należytą surowością nie opatruiąc. § 1) Flater les grands; l'amour veut toûjours flater, & les belles veulent toûjours être flatées; il n'y a que les lâches qui flatent; 2) un courtisan flate les passions de son maître; ce miroir flate; un Confesseur ne doit point flater son pénitent; un peintre flate quand il peint une personne plus belle qu'elle est; 3) les méres flatent trop ses enfans; les chiens flatent ses maîtres; 4) les plaisirs flatent les sens; les choses agréables flatent l'esprit; la musique flate l'oreille; les parfums flatent agréablement l'odorat; cela flate la vuë; 4) ce chirurgien flate les plaïes.

flater sa douleur. seinen Schmerz lindern, sich zu trösten suchen. Zal swoy słodzić, koić.

douleur flatée. eine gelegte Betrübniß. Zal utulony.

flater son esperance. gute Hofnung haben. Dobrą mieć nadzieię; ożywiać swe nadzieię.

il flate son amour. seine Liebe verspricht ihm

ihm eine gute Hofnung. Miłość iego wielkie w sercu roznieciła nadzieię; niepłonną go miłość słodzi nadzieią.
l'aparence flate. der Schein betrüget. Pozor omamia.
flater son imagination. sich mit einer betrüglichen Hofnung schmeicheln; Schlösser in die Luft bauen. Omylną się karmić nadzieią; w nadziei się kołysać.
* *il ne faut point flater le dé.* man muß die Wahrheit frey heraus sagen; man muß nichts unter die Bank stecken. Bez ogrodki prawdę powiedzieć trzeba; mow iak iest w samey rzeczy.
un portrait flaté. ein Bild, das der Mahler schöner gemahlet als die Person ist. Portret pochlebny; odmalowanie urodzie czyiey pochlebuiące.
se flater, v.r. sich schmeicheln, in den Gedanken stehen. Pochlebiać sobie; w tey bydź nadziei że &c. pochlebną mieć nadzieię. § Il se flate, que vous aprouverez sa conduite; on se flate souvent, & l'on se trompe dans les propres affaires.
Flaterie, Flatterie, *s. m.* Schmeicheley, Liebkosung. Pochlebstwo, pobłażanie. § La crainte & la flaterie corrompent la vérité.
Flateur, euse, *adj.* schmeichlerisch, schmeichelhaft. Pochlebny. § Esperance flateuse; discours flateur; miroir flateur.
Flateur, *s. m.* Schmeichler. Pochlebca, pochlebnik. § Un dangereux flateur; les flateurs sont des pestes, qu'il faudroit exterminer.
Flateuse, *s. f.* eine Schmeichlerin. Pochlebniczka. § C'est une franche flateuse.
Flateusement, *adverb.* mit Schmeicheley. schmeichlerisch. Pochlebnie. § Vous parlez flateusement.
Flatin, *s. m.* ein kleines Taschen-Messer. Nożyk składany.
Flatir, *v. a.* eine Münz-Sorte bis zu gehöriger Größe hämmern. Młotem monetę aż do należytey wielkości uklepać.
Flatoir, *s. m.* 1) schwerer Münz-Hammer, in Gestalt eines Ochsen-Horns; 2) ein kleiner Bildhauer-Hammer; 3) beym Kupferstecher ein kleiner Hammer. 1) Młot wielki mincarski na kształt wołowego rogu; 2) młotek u sztycharza kopersztychowego.
Flâtrer,
* Flâtrir, } *v. a.* 1) einen Hund mit einem glüenden Eisen auf die Stirne brennen, wenn er von einem rasenden Hunde ist gebissen worden, damit er nicht rasend werde; 2) *obs.* brandtmarken, ein Zeichen brennen. 1) Na zabieżenie wściekłiny psa od wściekłego ukąszonego na czele rozpalonem piątnować żelazem; 2) *obs.* piątnować, pryskować. § 1) Flâtrer un chien; un chien flâtré.
Flâtrissure,
Flatrure,
Flâture, } *s. f.* Ort, wo sich ein gejagtes Thier auf dem Bauch niedergeducket, damit es die Hunde nicht gewahr werden mögen. Mieysce, gdzie się zwierze gonione do ziemie przyciśka, aby go psy nie postrzegły.
Flatter, Flatteur &c. *vid.* Flater.
Flatueux, euse, *adj.* (*flatuosus*) blehend; das Winde im Leibe macht. Wiatry w wnętrznościach sprawuiący; wzdymaiący. § Les légumes sont des alimens flatueux; les pois sont flatueux.
Flatuosité, *s. f.* Winde, Blehungen im Leibe. Wiatry przyrodzone w ciele. § Cela cause des flatuositez.
Flavelage, *s. m. obs.* Fabelwerk, Mährlein. Plotki, bayki.
Flavele, Flavelle, *s. f.* eine Stein-Drossel. Drozd, co się po skałach przechowywa.
Flavet, *s. f.* eine Art Scharsche. Gatunek szarzy do szat podszycia.
Flayau, *s. m. obs.*
Fleau, *s. m.* } 1) ein Dresch-Flegel; 2) figürlich: Peitsche, Strafe, Plage, Geissel; 3) ein Wage-Balken; 4) Gäblein, womit sich der Weinstock, der Hopfen an die Stange schlingt; 5) die Floß-Feder eines Fisches. 1) Cepy; 2) *w sensie figuryczny m:* bicz, plaga, kara, męka; 3) szal kołowrot; 4) witeczki, witki, ktoremi się wino albo chmiel pnie po tykach; * 5) pletwa, pioro u ryby. § 1) Bâtre le blé avec un fleau; 2) il est hors de l'envie & des autres fleaux de la vie humaine; la guerre, la famine & la peste sont les trois grands fleaux dont Dieu châtie les hommes; un tiran est le fleau de son peuple; Attila étoit apellé le fleau de Dieu; il est le fleau des ridicules.
fleaux, plur. 1) kleine Hacken, mit welchen der Glaser Körbe fort trägt; 2) starke eiserne Stange, die sich auf einem Bolzen am Thor umdrehet, und selbiges verrammelt; 3) rothliche und goldfarbige Fasern in der Safran-Blume, welche der eigentliche Safran sind. 1) Haki małe, ktoremi śklarze swe kosze noszą; 2) zawiszadło, sztab wielki żelazny u bramy na nitable się obracaiący, ktorym obie skrzydła bramowe

mowe zawieraią; 3) nitki złotoczerwonawe w szafranowem kwieciu ktore są szafranem prawdziwym.

Flébe, *adj. obs. vid.* Foible. schwach. Słaby.

Flébotomie, *vid.* Phlébotomie. das Aderlassen. Krwie puszczenie.

Flébotomiser, *v. a. vid.* Phlébotomiser. zur Ader lassen. Krew puścić.

Flêche, Flesche, *s. f.* 1) ein Pfeil; 2) figürlich: Nachstellung, Falle, Stricke; 3) halbes Schwein, eine Speck-Seite; *4) der Schaft, der Stamm eines Baums; 5) im Festungs-Bau: der Schwengel an der Zug-Brücke, der sie in die Höhe zieht und herunter läßt; 6) der Lang-Baum, die Langwiede an der Kutsche, der vom Hinter- bis zum Vorder-Gestelle gehet; 7) Balken, so an gewissen Maschinen am Zapfen auf und nieder gehet, als der Haupt-Baum oder Balken am Krahn, der Krahn-Balken, der Krahn-Bracke; zwey Balken auf zwey Rädern, womit man die Petarde an eine Brücke oder Thor fest macht; 8) ein spitziges Thurm-Dach; 9) der spitzige Theil einer Lanze auf der Reutbahn; 10) in der Meß-Kunst: Hälfte eines durchgeschnittenen Kreises, nemlich die Linie die einen halben Cirkel in zwey Bogen theilet; 11) ein mit Pallisaden besetztes Werk vor einem Graben; 12) in der Seefahrt: der mittlere Theil an der Schiffs-Spitze; 13) der Säulen-Schaft; 14) das längste Holz am Jacobs-Stab; 15) ein Luft-Feuer das wie ein Pfeil aussiehet; 16) der Wurf-Spieß, der Pfeil, ein Gestirn von fünf Sternen in der Milch-Straße. 1) Strzała; 2) *w sensie figurycznym*: zdradzieckie prześladowanie, sidła, dołki; 3) połeć; połowa świni oprawioney; *4) odziemek; pniak w drzewie; 5) waga, kalka wzwody spuszczaiąca i podnoszaca; 6) balka na kształt rozwory tylne i przednie osi karetowe zwieraiąca; 7) żoraw, waga, balka w gnarze rożnych machyn na czopie się spuszczaiąca i podnosząca, iako w niektorych kafarach, w maszynie na dwuch kołach od przybicia petard do mostu albo bramy fortecy obleżoney; 8) dach wieży konczatey; 9) *w szkole iezdney*: stoczystość kopii; 10) *w gieometryi*: strzała miedzy cienciwą a miedzy lunety wysokością; 11) szańc przed rowem palisadami osadzony; 12) *w żeglarskiey nauce*: śrzodek dziobu okrętowego; 13) słupiec w słupie; 14) naydłuższe drewno w lasce Jakubowey albo w instrumencie do gwiazd wysokości wymierzenia; 15) strzała, meteora albo ogień napowietrzny; 16) strzała, pięć gwiazd przy orle albo sępie lecącym w białomleczney drodze. § 1) Une petite, une grosse flêche; décocher, tirer une flêche; il tomboit une nuée de flêches; 2) vous avez oüi dire quelles flêches & quels dards le diable décocha contre Job; 3) acheter une flêche de lard; 4) flêche d'arbre; 5) flêche de pont-levis; 6) flêche de carosse.

flêches, plur. 1) Stangen, welche die Landmesser beym Abstecken eines Feldes gebrauchen; 2) Stellen im Bret-Spiel, worauf man die Bänder macht; 3) die Goldfärbigen Zäserlein in der Safran-Blume, daraus der Safran wird. 1) Koły miernicze do znaczenia wymierzonego pola; 2) placyki, ięzyczki, mieysca w warcabnicy, na ktorych warcaby stawiaią; 3) nitki złotawe w szafranowem kwieciu, z ktorych szafran bywa.

les flêches de la colére de Dieu. die göttlichen Zorn Strafen, als Krieg, Pest. Plagi Boskiego karania, iako woyna, powietrze.

flêche de mer. ein Delphin. Delfin, świnia morska.

il ne sait plus de quel bois faire flêche. er weiß sich nicht mehr zu helfen. Nie wie w ktorą uderzyć.

Fléchir, *v. a.* *1) etwas beugen, besser Plier; 2) beugen, lenken, erweichen, erbitten, gewinnen. 1) Naginać, zginać, *w tym sensie lepsze słowo* plier; 2) nakłaniać, naciągać, zmiękczyć, uiąć, błagać, ułagodzić kogo. § 1) Fléchir une branche; 2) la Rétorique a le pouvoir de fléchir les coeurs les plus barbares; flechir le Roi; tâcher à fléchir les Juges; ce cruel s'est laissé fléchir par les larmes de cet innocent.

fléchir, v. n., *se fléchir, v. r.* *1) sich biegen, sich beugen; 2) im figürlichen Verstande: nachgeben, sich lenken lassen, sich gewinnen lassen; sich unterwerfen. *1) Zginać się; 2) *w sensie figurycznym*: ustępować, poniżyć się, korzyć się; kark podłożyć. § 1) C'est du fer aigre, il rompera plûtôt que de fléchir; ce bois ne fléchit point; 2) tout fléchissoit devant ce conquerant; s'il se voit en prison il sera contraint de fléchir; ce n'est pas à la régle à se fléchir pour convenir au sujet.

fléchir les genoux. die Knie beugen, auf die

die Knie fallen, einen verehren, anbeten. Skłaniać kolana, upadać przed kiem, cześć Boską wyrządzać. § Que t'a servi de fléchir le, genoux devant un Dieu fragile, il n'a point fléchi les genoux devant Baale.

Fléchissable, *adj. c. obs.* geschmeidig, das sich biegen läßt. Gibki.

Fléchissement des genoux, *s. m.* das Kniebeugen. Kolan skłanianie albo naginanie.

Fléchisseur, *s. m.* in der Anatomie: Beuge-Mäuslein, das ein Glied bieget. *W anatomii:* naginacz, muszkuł członek zginaiący.

Flegard, *s. m.* ein Ort, der dem gemeinen Wesen gehöret, als die Gasse, der Markt. Plac publiczny, iako ulica, rynek.

Flegeton, *s. m.* einer der höllischen Flüsse, so an statt des Wassers mit Feuer fliessen soll. Jedna z rzek piekielnych, co miasto wody ogniem ma pływać.

Flegmagogue, Flegmatique, Flegme, Flegmon, } *vid.* Phleg.

Fleon, *s. m. obs.* ein Bach. Zdroy.

Flesche, Fleschir, &c. *vid.* Flêch.

Flestrir, Flestrissure, *vid.* Flétr.

Flet, *s. m.* 1) Kahn, kleines Fahrzeug auf Flüssen; 2) jeder Platt-Fisch, als eine Schelle. 1) Czołnik, łodka; 2) ryba każda plaska, iako płaszczka, flądерka.

Fletelet, *s. m.* ein kleiner Platt-Fisch. Mała płaszczka.

Flétrir, *Flestrir, *v. a.* 1) welk machen; 2) verunehren, schänden; 3) einen brandmarken. 1) Zwiędłym czynić; 2) znieważyć, zelżyć, zesromocić; 3) piątnować, pryskować, kogo. § 1) Le trop grand chaud flétrit les fleurs; 2) un oprobre si scandaleux les flétrit, les vices ne sauroient flétrir la vertu, flétrir la réputation de quelqu'un par des calomnies; 3) flétrir une personne.

se flétrir, v. r. 1) verwelken, als eine Blume; 2) verschießen, von Farben; 3) vergehen, als die Schönheit eines Menschen. 1) więdnąć iako kwiatek; 2) zblakować, spłowieć o kolorach; 3) zwiednąć, znikać iako uroda, cera. § 1) Les fleurs se flétrissent; 2) une étofe délicate & d'une couleur vive se flétrit; 3) le teint, la beauté se flétrit.

flétri, e, adj. 1) verwelkt; 2) verunehrt; 3) verschoßen, vergangen. 1) Zwiędły; 2) znieważony, zelżony, zhańbiony; 3) zblakowany, spłowiały. § 1) Fleur flétrie; 2) c'est un homme flétri; 3) teint fletri, couleur flétrie.

Flétrissure, *s. f.* 1) *obs.* das Verwelken; 2) Brandmahl auf der Stirne, zwischen den Schultern eines Uebelthäters; 3) Schandfleck, Verunehrung. 1) *obs.* Zwiednienie; 2) piątno pryskowane na czele albo miedzy ramieniami; pryskowanie; 3) zelżywość, hańba, zmaza, uszczerbek honoru, zesromocenie. § 1) Il a deux flétrissures sur les épaules; 2) cela aporte une grande flétrissure à son honneur, à sa réputation.

Flette, *s. f.* eine Fähre. Prum.

Fleume, *obs. vid.* Phlegme.

Fleur, *s. f.* (*flos*) 1) eine Blume; 2) die Blüthe; 3) der Reif, so sich von einigen Früchten, wenn sie reifen, abwischen läßt, als von den Pflaumen; 4) die Fläche, Gleiche, als der Erde; 5) Blüthe, Wachsthum, als der Jugend, des Alters; 6) der Kern, der Ausschuß, das beste von einer Sache; 7) in der Chymie: die Blume, der feinste Theil, der durch die Sublimation abgesondert wird; 8) die Blume oder Blüthe der Seidenwürmer im Häuschen; 9) der Gescht auf dem Wein oder Bier. 1) Kwiat; 2) kwiecie na drzewie; 3) farba na niektorych dozrzewaiących owocach, iako śliwach, ktora się zetrzeć daie; 4) rownina czego, iako ziemie; 5) pora, rozkwitłość, kwiat, iako młodości, wieku; 6) kwiat, wybor, sama treść; 7) *w chymii:* treść, część nayśubtelnieysza od rzeczy suchey sublimacyą odłączona; 8) kwiatek, ktory iedwabnica w swoiey komorce iedwab przędąc robi; 9) piana w szklance na winie, na piwie. § 1) Une belle, une charmante fleur, une fleur commune, simple, double, rare, nouvelle curieuse, bizarre, panachée, nuacée, fleur qui a un beau coloris, cultiver des fleurs, élever des fleurs, fleur de grenadier, d'orange, de rosmarin, les fleurs légumineuses; 2) pousser des fleurs, perdre ses fleurs, être en fleurs; 3) ces prunes ont encore leur fleur, ces abricots ont perdu leur fleur; 4) la fleur de terre; 5) la jeunesse en sa fleur brille sur son visage, être dans la fleur de sa fortune, il est à la fleur de son âge; 6) il est la fleur des jeunes hommes de son âge, la fleur de la Noblesse, de la Cavalerie, je vous donner la fleur de marchandise; 7) fleurs de soufre, d'Antimoine, d'Alun, les fleurs de mineraux.

fleurs de lis. 1) Lilien-Blumen; 2) das Französische Wappen, das aus drey Lilien bestehet. 1) Kwiaty liliowe; 2) trzy lilie, herb kroleſtwa Francuſkiego. § 1) Les fleurs de lis flétriſſent deja; 2) le Roi de France porte d'azur à trois fleurs de lis d'or.

la fleur de lis. Brandmahl-Eisen mit Lilien, womit die Uebelthäter in Frankreich gebrandmarket werden. Piątno z liliami, ktorem we Francyi złoczyńcow pryſkuią. § Il eſt condamné à avoir la fleur de lis.

fleur de broderie. ein gestickte Blume. Kwiat haftowany.

fleur artificielle. eine nachgemachte Blume als von Papier, Federn, Wachs ꝛc. Kwiat zrobiony iako z papieru, z pierza, z woſku &c.

fleur de muſcade Muskaten-Blumen. Muſzkatowy kwiat.

fleur de cuir. die Seite des gegerbten Felles, wo das Haar gesessen. Lice ſkory albo ſtrona ſkory wyprawioney, gdzie ſierć była.

fleur de farine. das feinste Mehl. Mąka nayprzednieyſza.

fleurs de Rétorique. figürliche Redens-Arten, oratorische Worte. Figury, tropy i inne kraſomowſkie ozdoby.

fleurs des Saints. des Ribadeneira alte Französische Lebens-Beschreibung der Heiligen. Zywoty Swiętych przez dawnego autora Francuſkiego Ribadeneira ſpiſane.

fleurs d'un vaiſſeau. Theil des Schiffes, der im Wasser stehet. Podwodna część okrętu.

**fleurs, plur. vid.* Mois, Ordinaires, Purgations. die Blume der Weiber, die monatliche Reinigung. Przeczyſzczenie białogłowſkie, mieſiące.

fleurs blanches, der weiße Fluß. Płynienie ciała upławy białe białogłowſkie.

fleur de caſſe. (flos caſſiae) in der Apotheke: Caßien-Extrakt. *W Aptyce:* Extrakt z kaſyi.

fleur de Buaa, fleur de Durio. ein großer Baum in Indien, dessen Frucht einer runden Melone gleichet und zur Arzeney gebraucht wird. Drzewo wielkoſne w Indyi, owoc iego na kſztałt melonu okrągły do lekarſtwa zażywany bywa.

fleur de corail. runde Knospen an den Aesten eines jungen Corallen-Strauchs. Gałeczki na gałąſkach młodociannego koralu.

fleur de bronze. kleine röthlich glänzende Körnlein, so sich an die eisernen Platten ansetzen, die über die Röhren, dadurch die Glockenspeis rinnet, geleget werden. Ztarka iaſne i czerwonawe do blach żelaznych nad rurami położonych przypinaiące ſię, ktoremi roztopiona ſpiża płynie, treść ſpiżowa.

à fleur, adv. gleich, als der Erde, dem Wasser. Rowno z czym, w iedney z czym rowności, iako z ziemią, z wodą. § A fleur de terre.

ce vaiſſeau eſt à fleur d'eau. dieses Schiff gehet sehr tief, und mit seinem Bord dem Wasser gleich. Okręt ten głęboko i burtnicą ſwoią w iedney z wodą płynie rownością.

les yeux à fleur de tête. Augen, die der Stirne fast gleich stehen. Oczy wypukłowate, z czołem rowno ſtoiące.

à fleur de corde. bey einem Haar, bey nahe. O włos, bezmala.

fleur d'amour, (flos amoris) Sammet-Blumen, Floramor, Amarant, Tausendschön. Brunat, ſzarłat, amarant, kwiat miłości.

fleur de la paſſion. (flos paſſionis) Paßions-Blume. Kwiatek Bożey Męki, kwiat cudzoziemſki na kſztałt roży, w śrzodku iego słupik ſtoi, pod nim pięć czerwonych liſtkow iako pięć kropel krwie ſię znayduie, a na wierzchu trzy gałąſki albo goździe, ktore koroną niby cierniową obwiiaią.

fleur en campane, fleur en grelot, fleur en cloche. Glocken-Blume, Schillen-Blume. Kwiat każdy na kſztałt dzwonka.

fleur d'Adonis. (flos Adonis) braune Mäglein, Brunette, Feuer-Röslein. Zawiłek, zaięcy maczek, kwiat.

fleur de Conſtantinople. (flos Conſtantinopolitanus) Constantinopolitanische Morgen-Rösgen, Frauen-Rösgen. Firletka, rożyczka P. Maryi czarogrodzka.

double fleur. Art von schönen Birnen. Gatunek gruſzek barzo pięknych.

fleur Ambarvalis. Creuz-Blümlein. Wyczka konicza.

fleur du grand Seigneur. wohlriechende Korn-Blume, Rocken- oder Zacharias-Blume. Modrak Turecki, bławat wonny.

fleur d'oeil. Brunnen-Kresse, Wasser-Kresse. Rzeżucha wodna.

fleur de blé. blaue Korn-Blume. Modrzeniec, chabrek, bławat, modrak.

fleur épatique. (flos hepaticus) Leber-Blümlein, weiß Leber-Kraut. Wątrobnik biały, ziele.

fleur de Keiri, fleur giroflée. eine Nelken-Blume. Goździk ogrodowy.

fleur

fleur roïale. (flos regius) Ritter-Sporn, Lerchen-Kraut, St. Otilien-Baum. Ostrożka, modrzeniec rogaty.

fleur sanguine. (flos sanguineus) eine Art Indianische Kresse. Rodzay rzeżuchy Indyyskiey.

fleur de Saint Jaques. (flos S. Jacobi) große Kreuz-Wurzel. Przymiotowe ziele, starzec wielki, popiołek, łomikość, Jakub S. ziele.

fleur soleil, fleur du soleil. (flos solis) Sonnen-Blume, Sonnen-Krone. Słonecznik Perwański.

fleur du soleil. Heyden-Isop, wilder Isop, ein **Wund-Kraut.** Jsop polny albo leśny, *ziele na rany.*

fleur de la Trinité. Dreyfaltigkeits-Blume, Stiefmütterlein. Brat z siostrą, wdowki, potroyny kwiat, potroyny fiołek.

fleur de miel, fleur miellée, vid. Meliante.

Fleurdelisér, *v. a.* brandmarken. Pryskować, piątnować kogo. § Il a été fleurdelisé sur l'épaule droite.

fleurdelisé, ée, adj. 1) gebrandmarkt; 2) in **Wappen**: mit Lilien besetzt. 1) Pryskowany, piątnowany; 2) *w herbach:* liliami osuty. § 1) Une personne fleurdelisée; 2) bâton fleurdelisé, porter d'azur à la croix d'or fleurdelisée.

Fleurer, *v. n.* einen angenehmen Geruch von sich geben, wohl riechen. Pachnąć, wonią wydawać. § Cela fleure bon.

cela fleure comme beaume. das riecht trefflich schön, das verspricht einen großen Vortheil. Pięknie to pachnie, wielką to korzyść obiecuie.

fleuré, ée, adj. geblümt, voll Blumen. Kwieczysty, kwiatow pełny.

Fleurée, *s. f.* 1) Farbe blau zu färben, aus einem Waidkraut gemacht, das in Normandien wächst; 2) schlechte Indigo. 2) Błękitna farba farbierska z farbownika pewnego Normańskiego; 2) Indych podły.

Fleuret, *s. m.* 1) Fecht-Degen, ein Fechter-Rappier; 2) Flock-Seide, Watte, das erste Gespinnst um die Seiden-Häuslein; 3) ein halbseiden Band oder Borte; 4) die allerfeinste Wolle von jeder Sorte; 5) ein gewisser lustiger Tanz. 1) Rapir fechtarski; 2) iedwab naypodleyszy, koło komorki iedwabniczki; 3) superfin, pasaman, wstążka połiedwabna; 4) wełna każdego gatunku nayſubtelnieysza; 5) taniec pewny wesoły. § 1) Tenir un fleuret de bonne grace, présenter le fleuret, fleuret lourde, fleuret léger, faire un coup de fleuret.

fleuret de leçon. ein Schul-Rappier ohne Stichblatt. Rapir bez blachy dla tego, co się uczy fechtować.

Fleurets, *vid.* Fleurotes.

Fleurette, *s. m.* 1) in der **Poesie**: ein Blümlein; 2) eine kleine Münze unter Carl dem VI. Könige in Frankreich. 1) *W style poetyckim:* kwiatek; 2) mała moneta francuska za czało Karola VI. § 1) Cueillir les fleurettes des prez.

fleurettes, plur. Liebes-Worte, verliebte, zärtliche Worte. Zalecanki, miłostki, kortezye, karesy miłośnicze, łagodne rozkochanego słowka. § C'est un conteur de fleurettes à quelques belles, vos mots sont de jolies fleurettes pour gagner un coeur.

Fleurettis, *s. m. plur.* 1) schlechte Sachen in einer Rede; 2) Coloraturen oder Zierlichkeiten, die der Sänger oder Musikus den Noten giebet. 1) Podłe materye, drwa, fraszki w mowie; 2) koloratury muzyczne, ktoremi muzyk albo śpiewak noty ozdabia, iako iest trela.

Fleurir, *v. n.* (*florere*) 1) blühen, von Blumen; *2) blühen, im Wohlstand, in Ansehen stehen, **in diesem Verstande ist** Florir **besser**; 3) **im Scherz**: grauen, weiß oder grau werden, **vom Bart und den Haaren.** 1) Kwitnąć, rozwiiać się *o kwiatach:* *2) kwitnąć, krzewić się, słynąć, *w tym sensie utartsze słowo:* Florir; 3) *żartem o brodzie i włosach:* siwieć. § 1) Les arbres commencent à fleurir, tulipe fleurit, oeillet fleurit, arbre fleurissant; 2) les siences fleurissent sous le regne de nôtre Roi; 3) la barbe commence déja un peu à fleurir, son poil va fleurir, un vieillard à la barbe fleurie.

pomme sans fleurir. Art von Aepfeln, die sich lange halten, aber nicht sonderlich schmecken. Gatunek iabłek nie barzo smakowitych, ale długo trwaiących.

fleuri, ë, adj. 1) aufgeblüht; 2) gar zu zierlich, mit verblümten Redens-Arten überflüßig geschmückt; *3) frisch, roth, lebhaft, munter, von der Gesichts-Farbe; 4) **in den Wappen**: voll Blumen, **von Rosen-Stöcken.** 1) Rozkwitły; 2) przepyszny, nadęty, krasomowskiemi figurami upstrzony; *3) rumiany, żywy, *o cerze;* 4) *w herbach o macicy rożowey:* roż pełny, rożami osuty. §) 1) Tulipe fleuriё, oeillet fleuri; 2) discours plus fardé & plus fleuri que grand & sublime, il a écrit d'un stile fleuri, une épître bien fleuriё; 3) avoir le teint fleuri.

Fleuricourt, *f. m.* eine purpurfarbige und weiße Tulpe. Tulipan białopurpurowy.

Fleurimont, *f. m.* dergleichen Tulpe, die aber höher von Farbe ist. Tulipan tegoż tylko że iaśnieyſzego koloru.

Fleuriſme, *f. m.* Blumen-Kunſt, Blumen-Wiſſenſchaft, Blumen-Liebhaberey. Kwiatopiſanie, kochanie ſię w kwiatach, nauka kwiatowa § Donner dans le fleuriſme, aimer le fleuriſme.

Fleuriſon, *f. f.* Blumen-Zeit, Zeit, da eine jede Blume blühet, als die Tulpen-Zeit, die Roſen-Zeit. Kwitnienie czas kwitnienia kwiatu każdego. § A la fleuriſon des tulipes, des oeillets j'aime à voir la fleuriſon de belles anémones.

Fleuriſſant, e, *adj.* blühend, im uneigentlichen Verſtande ſagt man Floriſſant. Kwitnący, *w ſenſię figurycznym* Floriſſant *mowić trzeba.* § Jardins, prez fleuriſſans.

Fleuriſſette, *f. f.* eine graue und leibfärbige Tulpe. Tulipan ſiwy cieliſtego koloru.

Fleuriſte, *f. m.* 1) ein Blumen-Liebhaber, Blumen-Kenner; 2) Blumen-Mahler. 1) Kwiatopis, ogrodnik kwiatowy, miłośnik kwiatow; 2) malarz, co kwiaty maluie. § 1) Un fleuriſte excélent.

Fleuriſte, *f. f.* Blumen-Kennerinn. W kwiatach biegła albo ſię kochaiąca białagłowa § Elle eſt devenu fleuriſte, Mademoiſelle eſt fleuriſte.

Fleuriſte, *adj. c.* was die Blumen angehet. Do kwiatow należący.

Jardin fleuriſte, ein Blumen-Garten. Ogrod kwiatowy.

Fleuron, *f. m.* *1) ein Blümchen; 2) Kleinod, Zierde, beſte Zubehör eines Landes, beſtes Land eines Reichs; 3) in der Druckerey: Blumen-Zierrath, Final-Stöckchen mit Blumen, Röschen unter einem Capitel; 4) Mittel-Stempel, vergoldete Blumen-Zierrath auf dem Rücken eines Buchs; 5) in der Bau-Kunſt und beym Goldſchmidt: Blumen-Werk, Blumen-Zierrath; 6) ein leichter halbſeidener Zeug aus Amiens; 7) in den Wappen: Klee-Blatt, an der Krone. *1) Kwiateczek, kwiatek; 2) kleynot, ozdoba, przynależytość nayprzednieyſza, kray Państwa naylepſzy; 3) *w drukarni:* rownianka, kwieczyſta liſtewka pod rozdziałem; 5) bukiecik introligatorſki pozłocony na grzbiecie kſięgi; 5) kwiaty, kwieczyſta ozdoba złotnicza albo architektońſka; 6) materya letka połiedwabna Amieńſka z Francyi; 7) *w herbach:* liſtek koniczowy u korony. § 1) Cueillir les fleurons des prez; 2) c'eſt un de plus riches & de plus beaux fleurons de la Couronne.

Fleurotes, Fleurets, *f. m. plur.* in der Muſik: Coloraturen oder Zierlichkeiten, welche die Sänger und Muſikanten den Noten geben. *W muzyce:* koloratury, not ozdoby, iako ieſt trela.

Fleuſte, Fleute, *vid.* Flute.

Fleuve, *f. m.* (*fluvius*) 1) ein großer Fluß; 2) in der Poeſie: ein Fluß-Gott; 3) figürlich: Ueberfluß, Menge von etwas, als von Worten, von Thränen. 1) Rzeka głowna; 2) *w poetyce:* bog rzeczny; 3) *figurycznie:* powodź, potok, zdroy, gwałt, iako słow, łez obfitych § 1) La Viſtule eſt un grand fleuve, un fleuve navigable, le Danube eſt un fleuve fort fameux & le plus grand de tous leus fleuves de l'Europe; 2) le Dieu du fleuve, les poëtes peignent les fleuves en vieillards apuïez ſur une urne; 3) on appelle S. Grégoire de Nazianze un fleuve des paroles.

Nota. Auf *fleuve* folget der Artikel *du*, wenn der Name des Fluſſes *gen. maſc.* iſt, und ſich mit einem *conſonante* anfängt, als *le fleuve du Danube du Tage. Po słowie* fleuve *artykuł* du *naſtępuie, kiedy przezwiſko rzeki ieſt* gen. maſc. *i na* conſon. *ſię zaczyna, iako* le fleuve du Danube, du Tage.

Fléxibilité, *f. f.* (*flexibilitas*) 1) die Geſchmeidigkeit, Biegſamkeit, Beuglichkeit; 2) figürlich: Fertigkeit zu etwas; *3) Geſchmeidigkeit im Nachgeben. 1) Gibkość; 2) *figurycznie;* łatwość do czego; *3) użytość, łacność do nakłonienia, do pozyſkania. § 1) Ce fer n'a point de fléxibilité; 2) il a une admirable fléxibilité pour les digreſſions 3) ſa flexibilité eſt loüable.

Flexible, *adj. c.* (*flexibilis*) 1) geſchmeidig, biegſam, beugſam, das ſich biegen läßt; 2) geſchmeidig, willig, der leicht zu gewinnen iſt. 1) Gibki; 2) użyty, powolny, łacny do uproſzenia, do pozyſkania. § 1) Corps flexible; 2) un eſprit flexible, il n'eſt pas flexible là-deſſus.

voix flexible. eine zu allen Tönen geſchickte Stimme. Głos do wſzyſtkich tonow ſposobny.

*Flexi-

*Flexion, *s. f.* das Biegen. Naginanie.

Flez, *vid.* Flet.

Flibot, *Fribut, *s. m.* ein kleines Kriegs-Schiff, ein Renn-Schiff mit einem runden Hintertheil. Mała nawa woienna z okrągłą rufą.

Flibutier, Flibustier, *s. m.* ein See-Räuber in America. Amerykański rozboynik morski albo fraybiter.

Flic, *s. m. obs.* ein Pfeil. Strzała.

Flic, & Flac, *adv.* fick, fack, wenn man etliche mal gelinde Schläge giebet. Łap cap, szast, *kilka razy zwolna biiąc.* § Il a eu flic & flac sur le nez, il lui a donné deux ou trois souflets flic & flac sur la joue.

Flicte, Flique, *s. f. obs.* eine Speck-Seite. Połeć. § Acheter une flicte de lard.

Flin, *s. m.* Donner-Keil, Wetter-Stein, womit die Schwerdt-Feger die Degen poliren. Kamień piorunowy, ktorym miecznik szpady poleruie.

Filion, *s. m.* eine Art kleiner gesunder See- und Fluß-Muscheln, die sich auf dem Ufer finden. Małże, ślimaczki zdrowe na brzegu morskim i rzecznym się znayduiące.

Floche, *s. f. obs.* ein Lappen, ein Hader. Scierka szmat.

Flique, *vid.* Flicte.

*Floc, Flacon, *s. m.* (*floccus*) 1) Flocke von Wolle, Seide; 2) eine Schnee-Flocke. 1) Kosm, kosmek wełny, iedwabiu; 2) śnieg rozciągły, sztuczka śnieżna na kształt kosmka wełny albo pierza spadaiąca. § 1) Un flocon de laine, de soie: 2) la nége tombe par flocons, il tombe de gros flocons de nége.

Flofloter, *v. n.* nur bey den Poeten: brausen, anschlagen, von den Meeres-Wellen. *Tylko u Poetow:* obiiać się, szumieć, *o falach morskich.*

Flon, *s. m. obs.* der Durchlauf. Biegunka.

Flonflon, *adv.* so, so, wenn man den unausgedruckten Verstand im Reden andeutet. Tak, tak, *słowo sens niedołożony wyrażaiące.* § Si ta femme est méchante, voici comme on la chante, avec un bâton, flonflon.

Floquer, *v. n. obs.* wackeln, wanken. Ruszać się, gibać się, kołysać się.

Floquets de nége, *s. m. pl. vid.* Flocon 2).

Floreaux, *adject. plur.* *jeux floreaux.* 1) ehedessen in Frankreich; Wett-Streit, Verse der Poeten um einen zum Preis ausgesetzten Blumen-Kranz; 2) das üppige Flora-Fest bey den alten Römern, auf welchem die Huren nackend tanzten. 1) *Niegdyż we Francyi:* wiersze poetyckie przy otrzymaniu wieńca kwieczystego skomponowane; 2) wszeteczne starorzymskie Flory igrzysko, kurwy na niem nago tancowały.

Flore, *s. m.* Unschlitt, Theer, den Untertheil eines Schiffes zu verpichen, das Pichen und Verschmieren eines Schiffes. Łoy, smoła do spodku okrętowego nasmarowania, namazanie okrętu łoiem i smołą.

Flore, *s. f.* (*Flora*) die Garten- und Blumen-Göttin Flora bey den alten Römern. Flora, starorzymska kwiatow i ogrodow bogini.

Florebertine, *s. f.* eine dunkel purpurfarbige weiße Nelke. Goździk biały ciemnopurpurowy.

Florée, *s. f.* schlechter Indigo zum Blau-Färben. Podły Indych do modrego farbowania.

Florence, *s. f.* 1) die Stadt Florenz in Italien; 2) ein Taffent aus Lion. 1) Florencya, miasto włoskie; 2) kitayka Liońska.

iris de florence. Viol-Wurzel. Korzeń fiałkowy.

Florencé, ée, *adj.* in den Wappen: mit Lilien gezieret. *W herbach:* liliami przyozdobiony.

une croix florencée. ein Lilien-Kreuz. Krzyż z liliowych kwiatow.

Florentin, *s. m.* 1) ein Florenzer; 2) das Groß-Herzogthum Florenz. 1) Florenczyk; 2) wielkie księstwo florenskie.

Florentin, e, *adj.* Florentinisch. Florenski.

Florentine, *s. f.* 1) eine Florentinerin; 2) eine Art Atlas; 3) eine columbinfarbige weiße Tulpe. 1) Florentka; 2) aksamitu gatunek; 3) tulipan białobrunatny.

Florer, *v. a.* den Theil des Schiffes, der im Wasser stehet, mit Talch und Fisch-Tran einschmieren. Część okrętu podwodną tranem i łoiem nasmarować.

Florès, *s. m. plur. obs.* *faire Florès.* nur im Scherz: sich sehen lassen, sich schniegeln, prangen. *Tylko żartem:* paradę czynić, gaszkować się. § Il fait florès dans les ruelles des Dames, vous faites florès par tout.

Floreté, ée, *adj.* geblühmt, mit Blumen bemahlt. Na kształt kwiatkow malowany.

Floretonnes, *f. f. plur.* Spanische Wolle. Wełna Hyszpańska.
Florette, *vid.* Fleurette.
Floriens, *f. m. plur.* (*Floriani*) Ketzer, so von Floriano, einem Römischen Priester, der ums Jahr 180 gelebet, entstunden, sie lehrten, das Gott ein Schöpfer und Urheber der Sünde sey. Floryanie, kacerze od Rzymskiego księdza Floryana, co żył około R. P. 180 pochodzący, uczyli, że Bog iest stworcą i przyczyną grzechu.
Florin, *f. m.* (*florenus*) 1) ein Gulden, Floren, eine Rechnungs-Münze in vielen Ländern; 2) eine goldene Florentinische Münze mit einer Blume. 1) Złoty, *moneta rachunkowa w rożnych kraiach;* 2) moneta złota Florenska z kwiatem.
Florilege, *f. m.* 1) ein Griechisches Gebet-Buch, das Arcadius zusammen getragen; 2) Blumen-Lese, Sammlung der besten Sachen aus Büchern. 1) Pacierze greckie od Arkadyusza zebrane; 2) zebranie z ksiąg, zbior nayprzednieyszych materyy.
Floripondio, *f. m.* ein Baum in Chyli, der wohl riechet. Drzewo wonne w Chyliyskiem państwie.
Florir, *v. n.* (*florere*) blühen, im blühenden Zustande leben, berühmt seyn, im eigentlichen Verstande sage Fleurir, und nicht Florir. Kwitnąć, krzewić się, słynąć, *w sensie własnym mow* Fleurir *a nie* Florir. § Zamoyski florissoit sous le regne de Sigismond III. les belles lettres florissoient en ce tems en Pologne.
Florissant, e, *adj.* berühmt, blühend, glücklich. Sławny, kwitnący, szczęśliwy § Etat florissant, ville florissante pour les lettres, armée florissante.
Floriture, *f. f. obs.* das Blühen, die Blüthe. Kwitnienie kwiatow, kwiecie.
Florum cartamini, *f. m.* Saflor. Krokos.
Flos, *vid.* Frot.
Flot, *f. m.* (*fluctus*) 1) die Welle, Wasser-Woge; 2) die Fluth, Anlauf des Meers nach der Ebbe; 3) figürlich: Strom, Guß, eine große Menge; 4) wollene Quaste auf den Köpfen der Saum Thiere; 5) Holz-Flöße, Stamm-Holz, das geflößet wird; *6) Unruhe, Unbeständigkeit. 1) Fala, wał na wodzie; 2) flota, morskie przychodzenie, podnoszenie morskie po odchodzeniu albo opadaniu; 3) *figurycznie:* potok, powodź, gwałt, kupa czego; 4) kutas z wełny na głowach bydląt tłomokowych; 5) trafta, płty, flisowka; *6) niepokoy na umyśle, niestatek. § 1) La ville étoit batuë des flots, ce vent étant fort impétueux roule des flots épouventables contre la rivage, les flotes de brites contre les rochers; 2) le flot entre bien dans le fleuve; 3) les larmes lui tombent des yeux à grands flots, verser des larmes à grands flots, il fait couler les flots de fiel & d'amertume.
le flot est montant. die Fluth kommt an, es wird flot, die Schiffe können wieder in die See gehen. Flota się wraca, okręty w morce iść mogą.
être à flot. genung Wasser zum Segeln haben, von Schiffen. *O okrętach:* na wodopławnem bydź mteyscu, dosyć mieć głębokości do pływania.
mettre (jetter) à flot. flot machen, etwas vom Grund los machen, daß es gehen kann. Zepchnąć, wyprowadzić z brodowiny, na głębią puścić pławną. § Mettre un vaisseau à flot.
Flotable, *adj.* zum Holz-Flößen geschickt. Traftopławny, sposobny do spuszczania traft albo flisowek, *o rzekach.* § Riviere flotable.
Flotage, *f. m.* das Herunterflößen des Holzes, das Holz-Flößen. Spuszczanie traft, flisowek na opał. § Le flotage de gros bois de chaufage est d'une grande utilité.
Floraison, *f. f.* Strich, Zeichen vom Wasser auf einem Schiff, an welchem man sehen kann, wie tief es im Wasser gestanden. Znak głębokości na okręcie, to iest, iak głęboko w wodzie chodził.
Flotant, e, *adj.* 1) auf dem Wasser schwimmend; 2) ungewiß, zweifelhaft, wankelmüthig. 1) Pływaiący po wierzchu, iako drewno, wodopławny; 2) niepewny, wątpliwy, chwieiący się. § 1) On voit des corps flotans en ce lieu-là après le naufrage; 2) son coeur toûjours flotant entre mille embarras, son courage étoit encore flotant & incertain.
Flote, Flotte, *f. f.* 1) eine Schiffs-Flotte; 2) im Spott: ein Haufen Leute; 3) *obs.* das Haupt-Haar. 1) Flota, armada, woysko wodne z kilka dziesiąt okrętow złożone; 2) *szydząc:* tłum, zgraia, kupa ludzi; 3) *obs.* włos na głowie. § 1) Equiper une flote, batre la flote des enemis, la flote d'Espagne est revenuë des Indes; 2) une flote d'amans vient de vous arriver il est venu une flote des gens me demander à souper.

la

la flote est arrivée. das Schiff ist angekommen, nehmlich eines Gelder oder Wechsel. Oczekiwane przybyły, pieniądze, przyszła z domu flota, orły przyleciały.
flotes. Flösse von Flöß-Holz. Trafty, płty.
flote de soie. eine Strähn-Seide. Motek, pasmo iedwabiu.
Floter, *v. n.* (*fluctuare*) 1) auf dem Wasser daher schwimmen; 2) wancken, zweifeln, straucheln, ungewiß seyn; 3) herumfliegen, herumflattern als Fahnen, Haare; 4) herabschwimmen, herunter gehen, vom Flöß-Holz. 1) Po wierzchu pływać, oholebieć się na wodzie; 2) chwicć się, odmiennego bydź umysłu, wątpić; 3) chwiać się od wiatru, igrać iako chorągiew, włosy; 4) spływać, schodzić, *o flisowce.* § 1) Navire qui flote, vaisseaux qui atendent la marée pour floter; 2) il flotoit entre la crainte & l'esperance.
boi floté. geflößtes Stamm-Holz, Flöß-Holz. Trafty, płty, flisowka.
**un visage de bois flote.* ein garstiges Angesicht. Twarz szpetna.
floter, v. n. Holz flößen. Trafty spuszczać.
Flottille, *s. f.* 1) eine kleine Flotte von einigen Schiffen; 2) die Spanische Flotte, so jährlich aus Vera-Crux ankommt, oder voran gehet, die Ankunft der grossen Flotte aus America zu vermelden. 1) Armada albo woysko wodne z kilku tylko okrętow; 2) flota hyszpańska corocznie z Vera-Crux przychodząca, albo też flotę wielką z Ameryki popezedzaiąca, aby-o iey przybyciu wiadomość donosiła,
Flotistes, *s. m. pl.* in Spanien: die Flotisten, Kaufleute, die ihre Waare aus America nicht mit den Gallionen, sondern mit der Flotte bekommen, jene heissen Galionistes. *W Hiszpanii:* flotystowie, kupcy otrzymuiący swe rowary z Ameryki flotą a nie golionami, ci się Galionistes nazywaią.
Flotres, *vid.* Feutres, *plur.*
à Flou, *s. m.* (*Flusculus*) Nahme eines Heiligen. Imię pewnego Swiętego.
à flou, adv. bey den Mahlern: leicht, ungekünstelt, mit wohl zerriebnen Farben. *U malarza;* z letka, zaniedbale, nieafektownie, dobrze roztartemi farbami. § Peindre à flou.
*Floüet, *Fluet, e. *adj.* schwach, weichlich, zärtlich. Słaby, pieszczotliwy. § Corps floüet, damoiseau floüet.
Flouëtte, *s. f.* Wetter- oder Wind-Fahne auf den Schiffen. Bandera, powietrznik na okrętach.
Flours, *s. m. obs.* (*flores*) Blumen. Kwiaty.
Fluant, *s. m.* eine Art ungeleimt Papier. Papieru niekleionego gatunek.
Fluctueux, euse, *adj.* (*fluctuosus*) 1) ungestüm, voller Wellen, die wieder einander schlagen; 2) unbeständig, wanckelmüthig, wetterwendisch. 1) Wełnisty, burzliwy, pełen fal morskich się tłukących, nawalny; 2) niestateczny, chwieiący się, odmienny, dzienny, wątpliwy, § 1) Ce détroit est continuellement fluctueux; 2) c'est un esprit fort fluctueux.
Fluctuation, *s. f.* (*fluctuatio*) in der Heil-Kunst: Ergiessung der Säfte, auf welche eine Geschwulst folget. *W lekarskiey nauce:* rozlanie wilgotności puchlinę sprawuiące.
Fluer, *v. n.* (*fluere*) 1) fliessen, als die Feuchtigkeiten im Menschen; 2) fliessen, als die Tinte im Schreiben. 1) Ciec, rozpływać się, o wilgotnościach w człowieku; 2) spływać iako inkaust z piorka. § 1) Le sperme flue; 2) l'ancre fluë, cette ancre est trop épaisse, elle ne souroit fluer.
cette mer fluë & refluë. dieses Meer hat Ebbe und Fluth. Morze to przychodzi i odchodzi, to morze wzbiera się i znowu opada,
Fluet, *vid.* Flouet.
Fluide, *adj. c.* (*fluidus*) 1) fleißig, fliessend, als Wasser; 2) flüßig, ungezwungen, leicht, von der Schreib-Art: 1) Ciekący iako woda; 2) płynący, miopopłynny, nieafektowany, łacny, gładki, *o style.* § 1) Ancre fluide, l'eau est fluide; 2) un discours fluide.
Fluide, *s. m.* 1) ein unbewegliches Ding; 2) die Luft. 1) Rzecz ruchoma; 2) powietrze.
Fluidité, *s. f.* (*fluiditas*) 1) die Flüßigkeit, als des Wassers; 2) Leichtigkeit, ungezwungenes Wesen eines Stils, eine leichte Schreib-Art. 1) Cieczenie, własność ciekąca, iako wody; 2) gładkość stylu, słow płynienie. § 1) La fluidité de l'eau; 2) fluidité du discours.
Fluin, Flum, *s. m. obs.* ein Fluß. Rzeka.
Flus, *vid.* Flux.
Flute, *s. f.* 1) eine Flöte; 2) Flöten-Zug in der Orgel, 3) ein hohes Paß-Glas; 4) ein langes Schiff, Flut-Schiff, Last-Schiff mit einem runden Hindertheil, Lebens-Mittel und Waaren auf grosse Schiffe

Schiffe zu bringen; 5) ein Weber-Schiff beym Tapetenmacher; 6) ein langes, dünnes Bein; 7) eine Clystir-Spritze. 1) Flet, piſzczałka; 2) regiſtr fletowy w organach; 3) ſzkuta z okrągłą rufą do przewożenia żywności i towarow w okręt wielki; 4) kiy, ſklenica wyſoka i wąſka; 5) czołnek u tkacza obiciowego; 6) kość cienka i długa; 7) ſikawka albo ſpryca kliſterowa. § 1) Embouchet une flute.

flute, flute douce, eine Fletuſe, Flöte, Dulz-Flöte. Flet, co na troie rozbierany bywa. § Joüer de la flute.

flute de Pan, flute de chaudronnier. eine Pfeiffe, die aus vielen Röhren zuſammen geſetzt iſt. Piſzczałka z wielu rurek złożona.

flute à l'oignon. eine Rohr-Pfeiffe. Piſzczałka ze trzciny.

flute Allemande, la flute d'Allemand. eine Qveer-Pfeiffe. Fayfra, fletnia.

ils ne ſauroient accorder leurs flutes, leurs flutes ne s'accordent pas enſemble. ſie ſtimmen nicht überein, ſie können ſich nicht vertragen. Kość iakaś miedzy niemi, w niezgodzie żyią.

**il y a de l'ordure dans ſa flute.* ſein Unternehmen gehet nicht recht von ſtatten es hat einen Hacken. Nie po ſzwie mu ſię porze.

**ce qui vient de la flute, s'en va au tambourin.* wie gewonnen, ſo zerronnen. Złe nabyte w karzyść ſię nie obraca, male parta idą do czarta.

**il a toûjours la flute au derriere.* er läßt ſich immer clyſtiren. Zawſze kliſzterę bierze.

**il ſouvient toûjours à Robin de ſes flutes.* ein jeder redet gerne von ſeiner Handthierung. Każdy rad o ſwoiem rzemieſle prawi.

Fluter, *v. n.* 1) nur im Scherz: auf der Flöte ſpielen, beſſer: joüer de la flute; 2) zechen, ziehen, ſaufen. 1) *Tylko żartuiąc:* na flecie grać, *lepſzy wyraz:* joüer de la flute; *2) pić, kieliſzki wytrząſać. § 1) Il ſe divertit à fluter; 2) il a fluté toute l'après dinée.

*Fluter, *v. a.* 1) verſchwenden, verpraſſen; 2) beym Zoll: genau viſitiren, ſcharff durchſuchen. 7) Przemarnować, przehultaić; 2) *na cle*; towary oſtro zwizytować. § 1) Il a fluté tout ſon bien.

**ſe faire fluter au derriere.* ſich clyſtiren laſſen. Dać ſię kliſterować.

voix flutée. eine angenehme Stimme. Głos przyiemny.

Fluteur, *ſ. m.* nur im Scherz: der auf der Flöte ſpielet, beſſer: joüeur de flute. *Tylko żartuiąc:* piſzczek, na flecie graiący, *kſztałtnieyſzy wyraz:* joüer de la flute.

Flux, Flus, *ſ. m. pron.* flux, (*fluxus*) 1) die Fluth, das Zulanfen nach der Ebbe in einigen Meeren; 2) der Fluß, im Karten-Spiel; 3) ein gewiſſes Karten-Spiel. 1) Flota, morſkie wzbieranie albo przychodzenie; 2) flus w kartach koſterſkich; 3) gra pewna w karty. § 1) Le flux dure ordinairement ſix heures, atendre le flux; 2) avoir un flux; 3) joüer à la belle, au flux, au trente & un.

le flux & reflux. (fluxus & refluxus maris) 1) die Ebbe und Fluth; 2) Gemüths-Kampf, Unruhe, Unbeſtändigkeit; 3) der Wechſel des Glücks und Unglücks. 1) Morſkie przychodzenie i odchodzenie 2) walka, woyna, niepokoy, wrzawa na umyśle, nieſtateczność; 3) nieſtateczność ſzczęścia, nieſtatkuiącego ſzczęścia obroty. § 1) Le flux & le reflux de la mer ſe fait réguliérement deux fois le jour, le flux & reflux ſont deux mouvemens opoſez, dont juſqu' à préſent on a cherché avec beaucoup de ſoin la raiſon & la cauſe, chercher les cauſes du flux & du reflux de la mer; 2) dans le flux & reflux perpétuel de ſentimens opoſez il change à tous momens de langage & de penſées.

flus de larmes, obſ. Thränen-Guß. Zdroy łez obfitych, łez potok.

flux de bouche. 1) beym Wund-Arzt: die Speichel-Cur, die Salivation; 2) Redſelichkeit, Plapperey, Schwätzerey. 1) *U barwierza:* ſaliwacya, wyprowadzenie ſzkodliwych wilgotności przez lekarſtwa pływociny czyniące; 2) wielomowſtwo, świegotliwość, ſzczebiętliwość. § 1) Donner un flux de bouche, exciter le flux de bouche; 2) il a on grand flux de bouche.

un flux de paroles. ein Hauffen Worte. Słow ſiła.

flux de ventre. der Bauch-Fluß, Durchlauf. Biegunka proſta. § Etre travaillé d'un flux de ventre.

flux de ſang, die rothe Ruhr, der Blutgang. Biegunka krwawa, czerwona.

flux épatique, (fluxus hepaticus) Leber-Fuß, Durchlauf ſo von kalter Beſchaffenheit der Leber berühret. Biegunka z zimney wątroby właſności pochodząca.

flux menſtrual. die Zeit der Weiber. Mieſięczna choroba, przeczyſzczenie białogłowſkie.

le flux muliébre. der weisse Fluß einiger Weiber. Płynienie białe, choroba białogłowska.
**ma bourse a le flux.* das Geld wird nicht warm bey mir. Pieniądze niedługo u mnie trwaią: nie zagrzeią mieysca u mnie pieniądze.
être à flux. im Lomber-Spiel: alle Trümpfe haben. *Groiąc kartową grę lomber nazwaną:* wszystkie mieć kozery.
Fluxion, *f. f.* (*fluxio*) in der Heil-Kunst: Fluß, Flüsse, Cathar die ein Glied befallen. Cierczenie, flux, karar na członek iaki spadaiący. § Il est mort d'une fluxion sur la poitrine; il a une fluxion sur le bras; il est ataqué d'une fluxion sur les yeux; gagner une fluxion; être sujet aux fluxions.
Foarre, *f. m. obs.* Futter oder Stroh für das Vieh. Strawa bydlęca; słoma do karmi bydlęcey.
foire gerbe de foarre Dieu, obs. die schlechsten Garben zum Zehnten geben. Nayliższe snopy na dziesięcinę wytykać.
Focafocas, *f. m.* eine purpurfärbige wohlschmeckende Melone aus der Insel Formosa. Smakowity purpurowy melon z wyspy *Formosa.*
Focile, *f. m.* (*focile*) in der Anatomie: eine Arm-Röhre oder Schienbein-Röhre. *W anatomii:* rura, kość łakciowa albo goleniowa. § Le grand focile; le petit focile.
Foëne, *vid.* Foine.
Foerre, *vid.* Foarre.
Focurre, *obs. vid.* Fourage.
Foeux, *f. m. obs.* eine Buche. Buk.
Foetus, *vid.* Fétus.
Fofe, *vid.* Fefe.
Foi, *f. m.* 1) der Glaube, ein Geschenck Gottes; 2) Glaubwürdigkeit, Glauben den man einer Sache giebet; 3) Wort, Zusage, Versprechen; 4) Treue, Aufrichtigkeit; 5) Eid der Treue; 6) freyer Wille, Gutdünken; eigner Gefallen; eignes Belieben; 7) in den Wappen: in einander geschloßne Hände. 1) Wiara dar Boży; 2) wiara, ktorą rzeczy ktorey daią; 3) słowo, obietnica, przyobiecanie; 4) wiara, poczciwość, wierność, szczerość; 5) przysięga wierności; 6) własne upodobanie, własna czyia wola; 7) *w herbach:* ręce złożone. § 1) Savoir les articles de la foi; mourir pour la foi; n'avoir ni foi ni loi; 2) les actes publics font foi de cela; l'historien doit être digne de foi; acte qui fait foi en Justice; 3) prendre, recevoir, donner, violer la foi; la foi conjugale; garder la foi à quelqu'un; 4) garder sa foi; il y a peu de foi dans le monde; l'ardeur de s'enrichir chasse la bonne foi; 5) jurer sa foi; rendre foi & hommage; 6) on le laisse aler sur la bonne foi; 7) il porte de gueules à la foi d'argent.
profession de foi. Glaubens-Bekenntniß. Konfesya, wyznanie wiary.
faire foi de quelque chose. Zeugniß von etwas geben. Swiadectwo dać czego.
ma foi; par ma foi; sur ma foi. auf mein Wort, bey meiner Treue. Na słowo moie; na wiarę, na poczciwość moię.
foi d'honnête homme; foi d'homme d'honeur; foi d'homme de bien. als ein ehrlicher Mann; so wahr als ich ehrlich bin. Na słowo człeka cnotliwego; iako iestem poczciwy.
ajouter foi à quelqu'un. einem glauben. Wierzyć komu.
un homme de foi. ein verpflichteter Mann. Przysięgły, człek przysięgą obowiązany.
**il est foit à la bonne foi.* er glaubet alles, er läßt sich alles weiß machen. Każdey rzeczy wierzy; wszystko mu idzie w posłuch.
en foi de quoi nous avons signé. zu dessen mehrerer Beglaubigung haben wir uns unterschrieben. Podpisaliśmy się na większe tego potwierdzenie, na większy dokument prawdy.
en bonne foi. in Wahrheit, gewißlich. W prawdzie, prawdziwie. § En bonne foi cette doctrine est subtile,
de bonne foi. ohne Lügen, im Ernst, gewißlich. Bez kłamstwa, bez żadney obłudy; do prawdy. § De bonne foi, cela est vrai.
jurer par sa foi; jurer sa foi. bey seiner Treue schworen, versichern. Przysiąć na swieę poczciwość. § Il a juré par sa foi que la chose étoit vraie.
Foiblage, *f. m.* Mangel des gehörigen Schrots oder Gewichts einer Münze. Niedoważanie; niedostawanie wagi należytey w monecie. § Les maîtres des Monoïes doivent restituer au Roi le foiblage.
foiblage d'aloi. Mangel, Abgang des gehörigen Korns oder des Gehalts in einer Münze. Schodzenie na lidze albo walorze monetowey.
Foible, *adj. pron.* féble. 1) kraftlos, schwach, matt; 2) leicht, geringe, geringhältig von Schrot oder Gewicht einer Münze; 4) gering, nicht starck, schwach an Kräften

ten, an der Zahl, als eine Armee an Fuß-Völkern; *4) schwach, schlecht, gering, von Getränken: 5) gebrechlich, allerhand Schwachheiten unterworffen. 1) Nieudolny, słaby; mdły; 2) lekki, medoważący, wagi podług ordynacyi menniczney nie maiący; 3) niezdolny, słaby, niesilny w czym, iako woysko w piechocie; *4) słaby, podły, *o trunkach:* 5) słaby, ułomny, krewki niedołężny; wadom, błędom podległy. § 1) Il est d'une constitution, d'une santé foible; il est foible de tête & d'esprit; une tête foible; cette raison et foible; avoir une foible esperance; il est foible du corps & d'esprit; 2) cette piéce est trop foible de poids; 3) les ennemis étoient foibles d'Infanterie; une armée foible; 4) vuë foible; 5) Seigneur je suis foible comme un autre; je suis foible & puis faillir.

**jour foible.* dunckler Tag. Dzień posępny. § A peine un foible jour nous éclaire, & me conduit.

Foible, *s. m.* 1) ein Schwacher, der leicht kan geärgert werden; 2) ein Schwacher; ein Mensch ohne Schutz, Hülffe und Ansehen: 3) Schwachheit, Gebrechen, Fehler; 4) die Schwäche an der Degen-Klinge von der Mitte bis an die Spitze; 5) die Schwäche, schwacher Ort, wo eine Festung am leichtsten zu erobern ist; 6) Schwäche, Mangel eines Staats. 1) Słaby, łacny do zgorszenia; 2) ubogi, nędźnik, nędzniczek, słabszy; człowiek bez sił, bez powagi, bez pomocy; 3) niedola, wada, przywara; 4) *u fechtarzow:* słabizna, słabość niedola szpadowa; to iest połowica od srzodku dłonie aż do końca; 5) dostępność, słabizna forteczna; mieysce fortecy naysłabsze i naydostępnieysze; 6) wada Państwa. § 1) Il ne faut pas scandaliser les foibles; 2) la Justice ne regarde ni le fort, ni le foible; 3) étudier les foibles des gens chacun a son foible; mon foible est d'apeller les choses par le nom; prendre quelqu'un par son foible; le foible de jeunes gens c'est le plaisir; le foible des vieillards l'avarice, celui des grands la vanité, du petit peuple la médisance, des femmes & des filles la coquéterie; les femmes furent son foible; le jeu est son foible; 4) rencontrer le foible de l'épée; il ne faut pas parer du foible; 5) connoitre le foible d'une place; 6) connoitre le foible d'Etat.

le fort portant le foible. wenn der Starcke dem Schwachen, der Reiche dem Dürfftigen unter die Arme greifft. Kiedy duższy słabszemu bywa ratunkiem.

Foiblement, *adv.* schwach, schwächlich. Słabo. § Elle le repoussa foiblement.

Foiblesse, *s. f. pr. féblesse.* 1) Schwachheit: 2) Schwachheit, Gebrechlichkeit, Mangel, Gebrechen; 3) Ohnmacht. 1) Niedola, drobna możność, słabość sił; 2) wada, przywara, ułomność, krewkość; 3) mdłość, omdlewanie. § 1) Se servir de la foiblesse d'une personne; foiblesse de poux, du coeur; 2) flater les foiblesses des hommes; autoriser ses foiblesses; le coeur le plus forta des momens de foiblesse; ménager les foiblesses du coeur; 3) tomber en foiblesse.

foiblesse d'esprit. Schwachheit des Verstandes. Słabość rozumu.

*Foiblir, *v. n.* schwach werden. Osłabieć.

Foie, *s. f. vid.* Fois,

Foïe, Fayer, *s. m.* die Leber. Wątroba. § Les anciens mettoient le siége do l'amour dans la foïe.

c'est un petit chaleur de foïe. es ist ein kleiner Uebergang; es ist nur ein kleiner Zorn gewesen. Popędliwość to tylko była; gniew to, co prętko spłonie.

il a des chaleurs de foïe. 1) er hat Finnen im Gesicht; 2) die Laus läuft ihm bald über die Leber; er erzürnet sich bald. 1) Piegi ma na twarzy; 2) popędliwy do gniewu.

**vous avez bonne foïe, Dieu vous sauve la rate.* man kan euch leichtlich was aufheften; ihr trauet einem jeden. Wszystkiemu wierzysz i każdemu dowierzasz.

Foiée, *s. f. obs.* mahl. Raz.

per trois foiée. zu dreyen mahlen. Trzy razy.

Foïer, *s. m.* 1) der Herd, der Feuer-Herd; 2) Ort im Töpfr-Ofen, wo die Kohlen liegen; 3) der Brenn-Punct der Sonnen-Strahlen, wenn sie etwas durch ein Brenn-Glas anzünden sollen; 4) Nacht-Feuer auf den See-Thürmen wegen der Schiffe; 5) in der Heil-Kunst: Ursprung, Sitz, Quelle eines Fiebers. 1) Ognisko; 2) mieysce do zarzewia w piecu garncarskim; 3) punkt ognisty od promieni słonecznych przez szkła do zapalenia zgromadzonych albo skoncentrowanych; 4) ognie nocne na wieżach dla żegluiących;

5) *u*

5) *u medykow:* początek, przyczyna, siedlisko febry. § 1) Foïer mal fait.

foïes, s. f. plur. die Spur eines Hirsches. Szlak, tropy ielenie.

Foillu, e, *adj. obs.* dick belaubt. Gęsto umaiony; gęstem liściem okryty.

Foi-menteur, Foi-menti, Foi-mentie, *s. m.* im Land-Recht: eidbrüchiger Vasall, der seiner Lehns-Pflicht zuwider handelt. *W pramie ziemskiem:* wiarołomca; hołdownik, man wiarołomny.

Foi-mentir, *v. n. obs.* seiner Lehns-Pflicht zuwider handeln, eidbrüchig werden. Wierność swoię naruszyć; przysięgę swoię złamać.

Foin, *s. m.* (*foenum*) 1) Heu; 2) die an einander klebenden Fasern über den Artischocken-Teller. 1) Siano; 2) kosmatki białe nad spodkiem w karczochu. § 1) Faner, retourner le foin.

chercher une aiguille dans une charretée de foin. unnöthige Schwierigkeit machen. W sitowiu sęku szukać.

foins, plur. die Heu-Erndte. Czas koszenia siania.

**il a bien mis du foin dans ses botes.* er hat seinen Beutel wohl gespickt. Dobrze kieszeń swoię naładował.

*Foin, *interj.* pfuy, daß dich, potztausend. Phe, pha; co u kata; do dyachła. § Foin de moi, de vous, de ses conseils; foin du fat; foin, vous me blessez.

foin ma bougie est morte. potztausend, mein Wachsstock ist ausgegangen. Co u bisa stoczek moy się zgasił.

Foine, *vid.* Fouine.

Foinier, *s. m.* ein Heu-Verkaufer. Przekupień siana.

Foirat, *s. m.* vortreffliche weiße Wein Traube in Gasconien. Wyśmienite białe grona winne w Gaskonii.

Foire, *s. f.* 1) eine Messe, ein Jahrmarkt; *2) der Durchlauf. 1) Jarmark główny; *2) sraczka. § 1) Les foires de Leipzig ont de grands privilèges; 2) avoir la foire.

achetez moi une foire. kaufet mir eine Messe. Kup mi iarmarkt.

*Foirer, *v. n.* schrutzen, einen dünnen Leib oder Stuhlgang haben. Mieć sraczkę § Elle ne fait que foirer.

*Foireux, euse, *adj. & subst.* der einen dünnen Leib oder die Schrutze hat. Sraczkę maiący. § C'est une foireuse, il est foireux; elle est foireuse.

**il est bon à vendre vache foireuse.* er treibt Scherz, und lacht nicht dabey. Figlo stroi nie śmieiąc się do tego,

coupe foireuse. im Karten-Spiel: Abhub, dabey einige Blätter fallen. Niegładkie krat zbieranie, kiedy kart kilka w zbieraniu z kupy zpada.

Foirre, *s. f. obs. vid.* Foarre.

Fois, *s. f.* mahl, als ein mahl, zwey mahl. Raz; iako raz, dwa razy. § Une fois, deux fois, trois fois; remettons la chose à une autre fois; vous le voïez pour la derniere fois.

à cette fois; pour cette fois. für dieses mahl. Na ten raz. § J'y consens pour cette foi.

plusieurs fois. oft. Kilka razy, często.

combien de fois. wie oft. Jak często.

pour une bonne foi; une fois pour tout. einmahl für allemahl. Raz na zawsze.

à la fois. auf einmahl. Razem.

autre fois. vor diesem, ehedessen. Przedtym, niegdyż.

une autre fois. auf ein ander mahl. Na drugi raz.

de fois à autre. dann und wann, zuweilen. Czasem; kiedy niekiedy. § Il étudie de fois à autre.

quelque fois,
par fois, obs. } zuweilen, zu Zeiten.
aucune fois, obs. } Czasem.

mainte fois; souvante fois, obs. gemeiniglich, oft. Często.

toutes les fois. so oft. Jak wiele razy. § Toutes les fois, que je lui écris.

toute fois, vid. Toutefois.

tous à la fois. alle zugleich, alle auf einmahl. Wszyscy razem. § Ils parlent tous à la fois.

tant de fois. so oft, so vielmahl. Tak często, tak wiele razy.

une fois, deux fois autant. ein mahl, zwey mahl so viel. Raz, dwa razy tak wiele.

trois fois plus que. dreymahl mehr, als. Trzy razy więcey, niźli.

une fois n'est pas coutûme. ein mahl ist nicht immer. Nie zwyczay to, co raz tylko bywa.

qui donne tôt, donne deux fois. wer bald giebt, giebt noch ein mahl so viel. Dwa razy daie, kto prętko daie.

Fois du corps,
Faix du corps, } *s. m.* die Mitte des
*Faux du corps, } Leibes. Srzodek czło-
*Fort du corps, } wieka; słabizna, pas.
*Foi du corps,

prendre quelqu'un par le fois du corps, (à fois de corps). einen mitten um den Leib fassen. W pas kogo uiąć. § Il a pris son ennemi par le fois du corps & l'a jetté sur le carreaux.

Foiselle, *vid.* Faiselle.

*Foison,

*Foison, *s. f.* Menge, Ueberfluß. Dostatek, obfitość. § On en trouve à foison.
*Foisonner, *v. n.* Ueberfluß haben. Opływać w co; mieć dostatek czego. § La riviere foisonne en poissons; l'anémone foisonne en graine.
cherté foisonne. Theurung lehrt gut haushalten. Drogość gospodarzyć uczy.
Foit de mât, *s. m.* eine große Mast-Länge. Wielkość masztu wysokość.
Fol, *vid.* Fou.
Folastre, }
Folâtre, } *adj. c.* possenhaft, närrisch und dabey lächerlich. Figlarski, błazeński a przytym śmieszny. § Esprit, humeur folâtre.
Folâtre, *s. m.* ein Possen-Reisser, spaßhafter Mensch. Figlarz, krotofilnik błazeński. § C'est un folâtre.
Folâtre, *s. f.* eine spaßhaftige Weibs-Person. Krotofilnisia.
Folâtrer, *v. n.* Possen reissen, scheckern, haseliren. Dudkować, błaznować, figlować, figle stroić. § Il folâtroit devant la porte de l'académie avec sa maîtresse.
*Folâtrerie, *s. f.* Narrens-Possen, Scheckerey. Figle błazeńskie; błaznowanie.
Folement, *adv.* thörichter Weise, närrisch. Głupie, szalenie. § Il s'est folement engagé dans cette affaire; un poëte folement pompeux.
Fole-enchére, *vid.* Enchére.
*Folet, e, *adj.* spaßhaft, kurzweilig, etwas närrisch. Figlarski, błazeński,
esprit folet, }
feu folet, } *vid.* Esprit, Feu, Poil.
poil folet, }
Folichon, ne, *adject.* lustig, kurzweilig, scheckrig, poßierlich. Śmieszny, figlarski.
Folichon, *s. m.* Possen-Reisser, Scherzer. Figlarz, błazen, żartownik.
Folichonne, *s. f.* ein kleines muthwilliges Mägdlein. Dzieweczka swawolna; żartownisia, krotofilnisia.
Folie, *s. f.* 1) Narrheit, Thorheit, Unverstand; 2) übermäßige Neigung, Lust zu etwas. 1) Głupstwo, nierozum; 2) nieugaszona chuć, niezmierna skłonność do czego. § 1) Sa folie est achevée; sa folie est dangereuse; c'est une folie de se jetter dans le peril sans nécessité; il a fait une folie de se marier à l'âge ou il est; 2) il se ruine en bâtimens, c'est là sa folie.
folies, plur. Possen, Scherz, Spaß. Figle, żarty, błaznowanie. § *Dire* des folies; on fait des folies en sa jeunesse; écrire des folies à sa maîtresse.
folie d'Espagne. ein Spanischer Tanz, den einer allein tanzt. Taniec hyszpański, jedna go tylko zwykła tańcować osoba. § L'air des folies d'Espagne.
les courtes folies sont les meilleures. die Thorheiten sind die besten, die nicht lange währen. Głupstwo nie wiele szkodzi, kiedy nie trwa długo.
elle fait folie de son corps. er läßt sich bedienen; sie läßt sich brauchen. Liże się z gachy; ta białagłowa kurewstwem się bawi.
Folier, *v. n. obs.* Narren-Possen treiben. Błaznować, dudkować.
Folibet, *s. m.* bey der Jägerey: was um die Läufte eines ausgewirkten Hirsches abgenommen wird. *W myślistwie:* odrzezki od racic albo nog jelenia wypatroszonego.
Folio, *s. m.* in Rechten und bey den Kaufleuten: Seite eines halben Bogens, die heißt folio recto, die andere aber folio verso. *W sądach i u kupcow:* strona połarkuszowa, pierwsza się *folio recto* a druga *folio verso* nazywa.
un livre in folio. beym Buchführer: ein Buch in Folio. Księga foliałowa albo połarkuszowa. § On a imprimé ce livre in folio.
Foliot, *s. m.* ein gewisses Eisen im Thür-Schloß. Zelazo pewne w zamku u drzwi.
Folium Indicum, *s. m.* (*folium Indicum*) das Indianische Blatt. s. Feüille d'Inde. List Indyyski *obacz* Feüille d'Inde.
Follement, *vid.* Folement.
Folle-enchére, *vid.* Enchére.
Foller, *v. n. obs.* Narrens-Possen treiben. Błaznować.
Folles, *s. f. plur.* See-Netze mit großen Maschen, die Platt-Fische zu fangen. Wielkooczna sieć do łowienia płaszczek morskich.
Follet, te, *adj. vid.* Folet.
Follettes, *s. f. plur.* Melte, ein Kraut. Łoboda, *ziele.*
Follichon, *vid.* Folichon.
Follicule, *s. m.* in der Medicin: das Gallen-Bläschen. *W lekarskiey nauce:* mieszeczek do żołci.
folliculus de sené. Senes-Körner-Schalen. Łupinki senesowe.
Foulour, *s. f. obs.* Hitze, Begierde. Gorącość, chuć.
Foloyance, *s. f. obs.* Narrheit, Unverstand, übles Verhalten. Głupstwo, nierozum; złe postępki.

Foloyer,

Foloyer, *v. n. obs.* Thorheiten begehen, sich übel verhalten. Głupstwa popełnić; źle się sprawowáć.

Fomentation, *s. f.* (*fomentatio*) Bähung, Umschlag um ein krankes Glied, von gekochten Kräutern. Naparzanie, obwiiánie członka chorego ziołmy wárzonemi. § Fomentation chaude; apliquer une fomentation sur la partie malade.

Fomenter, *v. a.* 1) ein krankes Glied mit gekochten Kräutern oder mit Leinwand, die in selbigen eingeweichet worden, umschlagen, bähen, einen Umschlag machen; 2) hegen, unterhalten als Feindschaft, Uneinigkeit, Friede; 3) die Schmerzen verlängern, vermehren. 1) Naparzáć, fomentowáć; członek chory nawárzonemi ziołmi ciepło przez chustę obłożyć, albo chusty czyste w nich maczáiąc przykładáć; 2) fomentowáć, kliić, wzniecáć, rozkrzewiáć bunty, niezgodę, pokoy; 3) przeciągnąć, przedłużyć chorobę; przyczynić bolow. § 1) Fomenter la partie malade; 2) fomenter la division, la sédition, les contentemens.

Fonçallles, *s. f. plur.* die Bett-Bretter. Deski łoszkowe.

Fonceau, *s. m.* das Ende eines Pferde-Mund-Stücks. Koniec wędzidła końskiego.

Foncé, *s. f.* eine Schiefer-Stein-Grube, wo man Schiefer-Steine bricht. Gory, gdzie kamień łupny łamią.

Foncer, *v. a.* 1) einen Boden in ein Faß einsetzen; 2) *obs.* vorschießen, auszahlen; 3) *obs.* die Schatzung bezahlen. 1) Dno w beczkę záłádzić, wprawić; 2) *obs.* założyć kogo pieniędzmi, w przod zapłácić; 3) *obs.* podatek, szácunek zapłácić. § 1) Foncer un tonneau; 2) foncer de l'argent.

foncer la soie. die Seide bey Durchwerfung des Schiffleins niederdrücken. Przerzucáiąc czołnek tkaczy iedwab na doł przyciskáć.

**foncer sur l'ennemi.* den Feind anfallen, besser donner sur l'ennemi. Spaść na nieprzyiaciela; *lepszy wyraz* donner sur l'ennemi.

foncer l'épée à la main sur quelqu'un, obs. einen mit dem bloßen Degen überfallen. Sunąć się do kogo szpadą dobytą.

foncer à l'apointement, obs. einem die Besoldung vorschießen. Założyć kogo iurgieltem, wprzod mu go zapłácić.

foncé, ée, adj. 1) reich, begütert; der vieles Geld besitzet; 2) geübt, wohlerfahren, geschickt, in einer Wissenschaft; 3) von Farben: zu stark, zu hoch. 1) Bárzo pieniężny; bogáty, maiętny, osiadły; 2) biegły, gruntowny w náuce iákiey; 3) *o kolorach:* zá wysoki, zá iásny. § 1) C'est un homme bien foncé; 2) il est bien foncé dans l'histoire; 3) couleur foncée; bleu foncé; verd foncé.

Foncet, *s. m.* die größte Art der Fluß-Schiffe. Szkutá.

foncet, vid. Fondsec.

Foncier, e, *adj.* 1) Grund-, zum Grund und Boden eines Guts gehörig; 2) gründlich, geschickt, geübt in einer Wissenschaft 1) Gruntowny, do gruntu należący; 2) gruntowny, cwiczony, biegły w czym. § 1) Charge, rente foncier; 2) cet avocat est foncier.

justice fonciere. die Unter-Gerichte. Sądy niższe.

seigneur foncier. Erb-Herr, Grund-Herr. Pan gruntu; pan dziedziczny.

Fonciere, *s. f.* eine Bank, eine Schicht Schiefer-Steine in den Steinbrüchen. Warsztá kámieniá łupnego w gorach.

Foncierement, *adv.* 1) gründlich, aus dem Grunde; 2) wirklich, wahrhaftig. 1) Gruntownie, wskroś, z fundamentu; 2) w rzeczy sámey; rzetelnie. § 1) Examiner une chose foncierement; 2) il est burlesque, mais dans le fond il est foncerement honnête homme.

Fonction, *s. f.* (*functio*) 1) Schuldigkeit, Amt, Verrichtung; 2) Verrichtung eines Gliedes am Leibe, worzu es ist erschaffen worden. 1) Funkcya, urząd, powinność; 2) rzemiesło, powinność, robotá, do ktorey członek káżdy u zwierzęciá iest stworzony. § 1) Une pénible fonction; faire les fonctions de sa charge; exercer les fonctions d'une cure; 2) l'estomac fait bien ses fonctions; les fonctions de l'estomac, du foïe.

Fond, Fonds, *s. m.* (*fundus*) 1) der Grund des Meeres, eines Flusses; 2) der Boden eines Geschirres; 3) Boden eines Schiffes; 4) der Boden in den Hosen, im Sacke; 5) Land, Acker, Wiesen; Grund-Stück; 6) Grund der Wiesen, eines Garten; 7) das Ende von einer langen Gasse, von einem Garten, von einem Gang; 8) die Mitte der Stadt, des Waldes, einer Höhle, einer Provinz; 9) Thal, Tiefe, Grund; 10) der Grund im Gemählde, in einer gestickten Arbeit; 11) das Innerste, die Haupt-Sache; der Grund von einer Angelegenheit; 12) Vorrath, Sammlung; 13) Viel, Quelle als des Verstands, der Untreue, der

 Weisheit;

Weisheit; 14) das Holz, die Waldung auf einem Grunde, der Grund heißet très-fond; 15) die Handlung, die Waaren eines Kaufmanns. 1) Dno, grunt morza, rzeki; 2) dno ſtatkowe; 3) dno, ſpodek okrętowy; 4) ſpodek woru; tył w pludrach; 5) każdy grunt, iako rola, ſad, łąka; 6) grunt łąki, ſadu; 7) koniec ulicy długiey, chodzenia w ogrodach, ſadu; 8) ſrzodek; głąb miaſta, laſu, iaſkinie, prowincyi; 9) dolina, padoł, nizina; 10) pole pod malowaniem, pod haſtowaniem; 11) fundament, grunt; rzecz głowna ſprawy iakiey; 12) wątek, doſtatek; gotowizna czego na pochwytek zebranego; 13) wiele, ſiła, wielka moc, gwałt iako rozumu, mądrości, zdrady; 14) las, drzewa w leſie; *grunt laſu* très-fond *ſię nazywa*; 15) handel, wſzyſtkie kupca towary i kundſzafty. § 1) Le fond d'un étang, d'un puits; le fond de la mer; donner, aller au fond; pour nous aſſurer du fond, nous avions toûjours la fonde à la main; 2) fond de van, de plat, de muid, de panier, de pot; 3) vaiſſeau à fond plat; 4) le fond du ſac; ce haut-de-chauſſe n'a pas aſſez de fond; 5) il a dix mille écus de rente en fond de terre; 6) ce fond eſt bon; ce fond eſt mauvais, il y a trop d'argile; 7) le fond d'une ruë; le fond d'une allée; 8) le fond d'une caverne, d'un bois; au fin fond des forêts; au fond de la ville, de la province; 9) la ville eſt ſituée dans un fond; 10) fond d'un tableau; broderie à fond d'argent; un brocard à fond d'or, le fond du damas eſt du tafetas blanc, & les fleurs font de ſatin verd; 11) conſidérer l'affaire au fond; ſavoir le fond d'une affaire, d'une queſtion, d'un procès; 12) faire un fond des choſes néceſſaires; cet avocat, ce prédicateur travaille à ſe faire un fond, avant que de ſe produire dans la chaire ou dans le barreau; 13) avoir un grand fond d'eſprit, de probité; cacher un grand fond de perfidie ſous des aparences de droiture; c'eſt un fond de ſience; 14) vendre les fonds & les très-fonds d'un bois; 15) marchand qui a vendu ſon fond (ſes fonds.)

fond ſec, *vid.* Fondſec.

fond de miroir. die hinterſte Seite des Spiegels, wo das Zinn lieget. Tył zwierciadła cyna powleczony.

le fond d'une chaiſe. der Sitz als im Stuhl, in der Kutſche. Siedzenie, mieyſce ſiedzenia iako w ſtołku, w karecie.

le fond du lit. der Himmel über einem Bette. Namiotek nad łożkiem.

donner fond. den Anker auswerfen. Kotwicę wyrzucić.

fond du ciel. in der Stern-Kunſt; der Punkt, der der Ecliptik gegen über iſt, wo ſie vom Meridiano durchſchnitten wird. *W gwiazdarſkiey nauce:* punkt na przeciwko ekliptyki, gdzie ią merydyan przerzyna.

fond de cale. Untertheil eines Schiffs bis an die erſte Decke zu den Kaufmanns-Waaren. Spodek okrętowy do towarow kupieckich aż do pierwſzego pokładu.

fond de voile. die Mitte eines Segels. Srzodek żaglu.

à fond de cuve, ſiehe unter Cuve. *obacz pod słowem* Cuve.

du fond de la penſée; du fond du coeur. von Grund des Herzens, aufrichtig. Z ſerca całego; ſzczerze. § Je dirai toûjours du fond de ma penſée, que &c.

à fond, adv. gründlich, völlig. Wſkroś, gruntownie, zupełnie. § Traiter une queſtion à fond; ſavoir une ſience à fond.

aller à fond. im Lomber-Spiel: bis auf die unterſten Karten des Haufens kaufen. *Graiąc w lamber:* kupić do oſtatniey, to ieſt aż do oſtatnich kart, co na ſpodku kupy leżą.

**peigner une peruque à fond.* eine Parucke wohl auskämmen. Perukę dobrze wyczeſać.

couler à fond, ſiehe unter Couler. *Obacz pod słowem* Couler.

de fond en comble. von Grund aus, ganz und gar. Z gruntu, do ſzczętu, wcale. § Détruire un bâtiment de fond en comble; être ruiné de fond en comble.

mais au fond. aber in der That ſelbſten; in der Sache ſelbſt. Ale w rzeczy ſamey. § Il a manqué en cette circonſtance, mais au fond il eſt honnête-homme; les aparences ſont contre lui, mais au fond il n'a pas tort.

faire fond. ſich auf einen oder auf etwas verlaſſen. Spuścić ſię na kogo albo na co. § Faire fond ſur quelqu'un, ſur les biens, ſur ſa fortune; faites fond là-deſſus; faire fond ſur la parole de quelqu'un.

fonds, pl. 1) Vermögen, Mittel, Güter; 2) Verlag, großer Vorſchuß; zuſammen gelegtes Capital zu einer wichtigen Verrichtung. 1) Maiętność, dobra, oſiadłość;

dłość; 2) składek, suma pieniężna na rzecz wielkiey wagi złożona. § 1) Avoir cent mille tynfs en fonds de terre; 2) faire les fonds nécessaires pour les frais de la guerre.

les fonds & les très fonds. 1) der Grund und Boden mit allen Zubehörungen; 2) eine Waldung mit ihrem Grund und Boden. 1) Grunta ze wszystkiemi przynależytościami; 2) las z gruntem swoim.

Fondamental, e, (*fundamentalis*) Grund-Haupt-, als die Grund-Gesetze. Fundamentalny; głowny. § Loix fondamentales; les articles fondamentaux de la Religion; les piéces fondamentales d'un procès.

pierre fondamentale. der Grund-Stein. Pierwszy kamień do fundamentu.

Fondamentalement, *adv.* aus dem Grund, gründlich. Z gruntu, gruntownie. § Cet auteur a renversé fondamentalement la doctrine des héretiques.

Fondant, e, *adj.* 1) saftig, das von Saft im Maul zergehet; 2) in der Heil-Kunst: die zähen Säfte verdünnend. 1) Soczysty; 2) *w lekarskiey nauce:* grube wilgotności ścienczaiący. § 1) Fruits fondans; poire fondante; 2) remede fondant.

Fondant, *s.m.* 1) verdünnende Arzeney, so die Feuchtigkeit flüßig macht; 2) Schmelz-Glas, Schmalt 1) Lekarstwo wilgotność grubą ścienczaiące; 2) smelc. § 1) User, emploïer des fondans.

Fondante de Brest, *s. f.* eine Art von länglichten Sommer-Birnen. Gatunek gruszek skorożrzałych podługowatych.

Fondateur, *s.m.* (*fundator*) Stifter, als eines Klosters, eines Reichs. Fundator ktory zbudował, nadał; zakładacz iako klasztoru, Państwa. § Un pieux & charitable fondateur; un génereux fondateur; Lech a été le fondateur de Pologne; César est le fondateur de l'Empire Romain.

Fondation, *s.f.* (*fundatio*) 1) Grund, Fundament eines Gebäudes; 2) die Erbauung, Stiftung, Anfang eines Reichs, einer Stadt; 3) eine Stiftung zu milden Sachen, als zu Erhaltung eines Klosters, einer Schule; 4) der Graben zum Grund eines Gebäudes. 1) Fundament, grunt, początek budowania; 2) założenie, początek miasta, krolestwa; 3) fundacya na pobożne uczynki; nadanie na kościoł, klasztor, kolegium; 4) grunt, doł wykopany do budowania. § 1) Travailler à faire les fondations d'un bâtiment; 2) depuis la fondation de nôtre ville; 3) cette Eglise a de bonnes fondations.

Fondatrice, *s. f.* eine Stifterin. Fundatorka.

Fonde, *s.f.* in der Seefahrt: eine Rhede. *W żeglarskiey nauce:* stacya okrętow niedaleko brzegu.

un vaisseau à la fonde. ein Schiff das auf der Rhede liegt. Okręt w stacyi stoiący.

fonde, vid. Fronde.

Fondement, *s.m.* 1) Grund, Fundament eines Gebäudes; 2) Stütze, Anfang, Haupt-Stück, Grund; 3) Grund, Ursache; 4) auf etwas gesetztes Vertrauen; 5) Erbauung, Anfang, Aufrichtung als eines Reichs; 6) Grund, der zu etwas geleget wird, als zum Frieden, zur Unruhe; 7) das Gesäß, der Hintere. 1) Grunt, fundament budynkowy; 2) podpora, grunt, fundament czego; 3) grunt, przyczyna; 4) ufność, nadzieia w co pokładana; 5) założenia, początek iako państwa; 6) grunt do czego założony, iako do uczynienie pokoiu, do zwady; 7) posladek, zadek. § 1) Les fondemens de nôtre maison sont bons; afermir, jetter les fondemens d'un édifice; 2) la crainte de Dieu est le fondement de la sagesse, la pieté est le fondement de toutes les vertus; ce sont les fondemens de la liberté; 3) ce ne fut sans fondement, que l'on considera cela; ce bruit est sans fondement; j'ai un juste fondement pour croire cela; 4) je ne fais pas grand fondement là-dessus; faire un fondement solide sur l'amitié de quelqu'un; faire un fondement sur la faveur de quelqu'un; 5) jetter les fondemens d'un Roïaume; 6) jetter les fondemens de la paix, de la perte de son ennemi, d'une intrigue; 7) avoir le fondement tout écorché.

Fonder, *v. a.* (*fundare*) 1) das Fundament, den Grund zu einem Gebäude machen, legen; 2) stiften, eine milde Stiftung machen; 3) anlegen, erbauen, aufrichten; 4) zum Grunde legen, auf etwas gründen, mit etwas unterstützen; 5) versorgen, versehen. 1) Zakładać budowanie, grunt kłaść, bić fundament; zaczynać budowanie; 2) fundować pobożne uczynki; nadać kościoł, szpital; 3) zakładać, fundować Państwo; 4) pokładać, założyć za fundament; gruntować na czym; umacniać, ztwierdzić, podpierać; 5) opatrzyć, obmyslić. § 1) Fonder un édifice; 2)

fonder un hôpital, une meſſe; 3) fonder une ville, un Empire; 4) ſur quoi fondez vous vôtre demande? il fonde ſa demande ſur l'équité de ſa cauſe; 5) fonder la cuiſine.

il eſt bien fondé en ſa demande. er hat einen guten Grund in ſeinem Anſuchen. Na dobrym fundamencie proſi.

fonder ſon eſpoir en Dieu. ſeine Hofnung auf Gott ſetzen. W Bogu ſwę pokładać nadzieię.

ſe fonder, v. r. ſich gründen. Fundować ſię, gruntować ſię, ſadzić ſię na czym. § Se fonder en raiſons, en autorité; il ſe fonde ſur l'équité de ſa cauſe; Il eſt fondé en arrêts.

cette nouvelle n'eſt fondée que ſur des conjectures. dieſe Zeitung iſt nicht gegründet. Nowina ta nieugruntowana.

ſe fonder en exemples. ſich auf Exempel gründen. Sadzić ſię na przykładach.

Fonderie, *ſ. f.* 1) Schmelz-Hütte, Gieß-Haus, wo das Metall zur Münze, zu den Buchdrucker-Buchſtaben ꝛc. gegoſſen wird; 2) das Rothgießer-Handwerk. 1) Zlewarnia; huta, piec, gdzie kruſzec do monety, do literek drukarſkich &c. zlewaią; 2) rzemiesło rutgiſerowe, ludwiſarſkie.

Fondeur, *ſ. m.* ein Gießer, als ein Glocken-Stückgießer, Rothgießer. Giſer, odlewacz wſzelkich rzeczy z kruſzczu, iako ludwiſarz, rutgiſer.

fondeur de cloche. Glockengießer. Odlewacz dzwonow; ludwiſarz.

fondeur de lettres. ein Schriftgießer. Zlewacz literek drukarſkich.

Fondique, *ſ. m.* Kaufmanns-Börſe in Spanien, Portugall und America. Giełda kupiecka w Hyſzpanii, w Portugalii, w Ameryce, dokąd ſię kupcy zchodzą.

Fondis, *ſ. m.* Loch, Lücke, Bucht an Gebäuden oder in einer Stein-Grube. Uſtąpienie ściany w budowaniu, albo w gorach od kamienia ciężaru.

Fondoir, *ſ. m.* Schmelzerey, wo die Fleiſcher das Fett und Talg ausſchmelzen. Mieyſce, gdzie rzeźnicy tłuſtości i łoie topią. § Un fondoir bien net.

Fondre, *v. a. conj. vid. in append.* (*fundere*) 1) ſchmelzen, zergehen laſſen; 2) eine Materie unterſuchen, ordentlich abhandeln; 3) Seide oder Wolle von unterſchiedener Farbe wohl vermiſchen. 1) Roztapiać, rozpuſzczać, topić co; 2) roztrząſnąć, rozbierać uczoną materyą; 3) wełne albo iedwab rożnego koloru kunſztownie pomieſzać. § 1) Fondre une cloche; fondre de l'argent, de l'or, de la cire, de la graiſſe; le ſoleil fait fondre la nége; 2) fondre une matiére; 3) cet ouvrier ſait habilement fondre les couleurs.

fondre la cloche. der Sache ein Ende machen, den letzten Entſchluß faſſen. Na koniec zadzwonić; zakończyć ſprawę; oſtatnią dać rezolucyą. § Il faut fondre la cloche.

fondre, v. n. 1) ſinken, einfallen; 2) mager werden; 3) verderben, zu Grunde gehen; abnehmen; 4) ausgehen; ſich verderben, an der Wurzel faulen; * 5) ſchmelzen. 1) Ulegać, uſtępować, walić ſię; 2) chudnąć, z kraiy opadać; 3) wniwecz ſię obraćać, znikać, ginąć; 4) gnić, pſuć ſię przy korzeniu; * 5) topnieć, rozpuſzczać ſię, taieć iako śnieg. § 1) La terre fondit ſur ſes piez; 2) il fond tous les jours à vûe des yeux; 3) on a vû fondre les plus grands Empires, les plus opulentes familles; 4) les piez de melons fondent.

fondre des actions; fondre des billets. die Actien mit Schaden verkaufen, zu Gelde machen. Akcye, aſygnacye z utratą przedawać.

fondre en larmes. in Thränen zergehen, heftig weinen. Rzewnie zapłakać; rozpływać ſię we łzach.

fondre ſur quelqu'un. * 1) den Feind anfallen, überfallen, angreifen, auf ihn los gehen, beſſer donner ſur l'ennemi; 2) von den Stoß-Vögeln: das Wild ſtoßen, auf ſelbiges ſchießen; 3) überfallen, als das Gewitter die Schiffe. * 1) Spaść, uderzyć na nieprzyiaciela, *kſztałtniey mowić:* donner ſur l'ennemi; 2) *o ptakach łowczych:* pądem z gory na zwierzę uderzyć; 2) napaść, zaſkoczyć, iako burza morſka okręty. § 1) Fondre ſur l'ennemi l'épée à la main; 2) fondre ſur le gibier; 3) la tempête vient fondre ſur nous; on ne ſait oû ira fondre cet orage.

fondre en abîme. beym Lichtzieher: die Tachte in die Licht-Forme eintauchen, wenn man Licht ziehet. *U świecarza:* moczyć knoty w formie.

ſe fondre, v. r. ſchmelzen, zergehen. Topić ſię, rozpuſzczać ſię, topniec. § La cire ſe fond au ſoleil.

fondu, é, adj. 1) geſchmolzen; 2) verlohren, verdorben, verarmet, ruinirt. 1) Ztopiony, rozpuſzczony; 2) zruinowany, zubożony, ubuſtwiony, podupadły. § 1) Metal fondu; cire fonduë; 2) il eſt un homme fondu & c'eſt dommage.

cheval fondu. das Aufhucke-Spiel der Kinder

der, da einer auf den andern aufhucket und reitet. Raczek; gra dziecinna, w ktorey chłopiec na drugim iedzie, na barki mu się zawiesiwszy.
Fondriére, *f. f.* 1) ein tief eingesunken Loch in der Erde: 2) Morast, Sumpf. 1) Rostęp, zapadlina, usłępowanie ziemie; 2) bagnisko, trzesawisko. § 1) Remplir une fondriére; il falloit passer une fondriére; 2) la cavalerie est arrêtée par une fondriére.
Fondrilles, *f. f. pl.* Schleim, Unreinigkeit im trüben Wasser, in Gefäßen, die nicht recht ausgespület sind. Męty w nieczystey wodzie; szlam, kał w statku niechędogo wypłokanym.
Fonges, *f. f. plur. obs.* 1) Pfifferlinge; 2) Schwämme. 1) Rydze; 2) gębki.
Fongueux, euse, *adj. obs.* schwammig. Gębczasty. § Chair fongueuse.
Fonser, *vid.* Foncer.
Fondsec, }
Fonsec, } *f. m.* ein Blech am Thür-Schloß. Blacha szlosarska u zamkow.
Fonser, *vid.* Foncer.
Fonsier, *vid.* Foncier.
Fontaine, *f. f.* (*fons*) 1) eine Quelle; 2) ein Spring-Brunnen; 3) Hahn im Fasse; 4) ein Wasser-Ständer oder Faß in der Küche; 5) Riß, Löchlein in einem Gefäß, wodurch es ausläuft; 6) Handfaß mit einem Hahn. 1) Zdroy; 2) fontana; 3) kurek w beczce; 4) stągiewka kuchenna na trzech nogach do wody; 5) ryska, dziurka, rospadlina, ktorą statek wycieka; 6) sawaterz, antfas. § 1) De l'eau de fontaine; une belle & claire fontaine; fontaine salée; vitriolée; 2) le doux murmure des fontaines; 3) mettre la fontaine à un tonneau; fermer, ouvrir la fontaine; 4) une fontaine qui tient trois voïes d'eau.
il est allé à la fontaine de Jouvence. dieser Alte wird alle Tage jünger. Starzec ten co dzień młodnieie.
fontaine à bassin. Spring-Wasser mitten in einem Brunnen-Becken. Fontana ze srzodka czase wyskakuiąca.
fontaine de la tête. in der Anatomie: Ort wo die Näthe auf dem Kopf zusammen laufen. *W anatomii*: mieysce na kości głowiey, gdzie się szwy schodzą.
Fontaine-bleau, Fontaine-belle-eay, *f. m.* ein königlicher Pallast 10 Meilen von Paris. Pałac krolewski dwanaźcie mil od Paryża.
Fontainier, Fonteinier, *f. f.* ein Röhr-Meister. Kurmistrz.
Fontanelle, *f. f.* 1) bey neugebohrnen Kindern: das Blätchen auf dem Haupte; 2) ein Fontanel beym Balbier, ein durch Kunst gemachtes Geschwür. 1) Ciemię otwarte u dzieci; 2) apertura u barwierza.
Fontange, *f. f.* eine Fontange der Weiber. Fontaż białogłowski. § Mademoiselle la Fontange maîtresse du Roi Louis XIV a inventé les fontanges; fontage rouge, verte, blanche.
Fontarabie, *f. f.* Art von Winter-Birnen. Gatunek gruszek zimozrzałych.
Fonte, *f. f.* 1) das Zerschmelzen, Schmelzen; 2) gegossen Metall; 3) Glocken-Speis; 4) in der Druckerey: Abguß einer vollständigen Schrift; ganzes Alphabet von einer Art Buchstaben. 1) Rozpuszczanie, roztapiane, topienie; 2) kruszec odlewany; 3) szpiża; 4) obiecadło, gatunek cały literek drukarskich. § 1) Avoir soin de la fonte des métaux; la fonte des monoïes est defenduë; 2) un chandelier de fonte; 3) canon de fonte; canon de fonte verte; 4) une fonte de petit Romain; une fonte de Saint Augustin.
fer de fonte. gegossen Eisen. Zelazo odlewane. § Le fer de fonte ne se peut limer.
canon de fer de fonte. ein eisernes Geschütz. Działo żelazne.
la fonte est faite. das Metall ist geschmolzen. Kruszec się roztopił; topienie kruszczu się skończyło.
fonte des couleurs. künstliche Vermischung der Farben zum Wirken der Zeuge und Tücher. Kunsztowne farb rozłożenie w tkaniu sukna lub materyi.
Fontene, }
Fontenier, } *vid.* Fontaine.
Fontevraud, *f. m.* ein gewisser Mönchs-Orden, welcher 1100 gestiftet worden. Zakon pewny mnichowski od R. P. 1100.
Fonti, *f. m.* ein Gewächs auf der Insel Madagascar, welches oft bis fünf Ellen lange Blätter hat. Ziele na wyspie Madagaskarskiey, list iego często na pięć łokci długi bywa.
Fonticule, *f. m.* ein Fontanell, beym Balbier. *U cyrulika*: apertura.
Fontis, *vid.* Fondis.
Fonton, *f. m.* ein wunderbarer Vogel in Guinea, von der Größe einer Lerche, er warnet mit großer Sorgfalt den Menschen, wenn er einen Tyger oder ein andres gefährliches Thier gewahr wird. Ptaszek cudowny w Guinei, tey co skowronek wielkości, postrzegszy gdzie tygrysa albo innego zwierza drapieżnego,

znego, wielką pilnością człowieka o nim przeſtrzega.

Fonts bâtismaux, *obſ.* }
Fonts de Bâteme, } *ſ. m.* der Tauf-Stein. Chrzcilnica.

tenir quelqu'un ſur les fonts de Bâtême. einen aus der Taufe heben. Do chrztu kogo trzymać.

Fooraha, *ſ. m.* ein Baum in der Inſel Madagaſcar, der einem herrlichen Wund-Balſam giebet. Drzewo na wyſpie Madagarſkiey z ſwego na rany wyśmienitego balzamu sławne.

Foque de beaupré, *ſ. m.* der Bugſpriet-Maſt. Maſzt mały na ſztabie leżący.

For, Fore, *ſ. m. obſ.* (*forum*) 1) Gericht, Richt-Haus: 2) Herkommen, Gewohnheit. 1) Sądy, grod; 2) zwyczaie, prawa.

Forage, *ſ. m.* Zapfen-Geld vom verkauften Weine. Czopowe od pazedanego wina.

Forain, e, *adj.* (*foraneus*) fremd, auswärtig. Obcy, nietuteyſzy. § Marchand forain.

traite foraine. zwanzigſter Theil von den ein- und ausgeführten Waaren, der der Obrigkeit gegeben wird. Dwudzieſta część od inwekt i ewekt dla zwierzchności.

*** *alibi* Forains**, *ſ. m. plur.* kahle Entſchuldigung. Gołe wymowki.

Forban, *ſ. m.* 1) Freybeuter, See-Räuber; 2) im Land-Recht: Landes-Verweiſung. 1) Pirata, morſki zboyca; 2) *w prawie ziemſkiem:* bannicya.

Forbannie, *ſ. f. obſ.* (*forbannatio*) Erklärung in die Acht; Landes-Verweiſung. Wywołanie, bannicya.

Forbannir, *v. a. obſ.* verbannen, verweiſen. Bannizować, wywołać kogo.

Forbanniſſement, *ſ. m. vid. obſ.* Forban 2).

Forbanu, ë, *adj.* (*forbannitus*) verwieſen. Wyświecony, wywołany.

faire forbanu. verweiſen. Wywołać, bannizować.

Forbourg, *vid.* Fauxbourg.

Forbu, Forbure, *vid.* Fourbu, Fourbure.

Forcage, *ſ. m.* ſchwereres Gewicht eines Stück Geldes, als es die Münz-Ordnung erfordert. Przydatek wagi; cięższa monety waga, niżeli ordynacya mennicznа ſtanowiła.

Forçat, *ſ. m.* Ruder-Knecht, Sclave auf einer Galeere. Rudelnik, niewolnik wiosłowy na galerze. § Un malheureux forçat.

travailler comme un forçat. wie ein Eſel arbeiten. Jak woł pracować.

Forcats, *vid.* Fourcats.

Forcé, ée, *adj. vid.* Forcer.

Force, *ſ. f.* 1) Tapferkeit, Muth, Standhaftigkeit; 2) Stärke einer feſten Sache; 3) Leibes-Stärke; 4) Kraft, Stärke des Verſtandes; 5) natürliche Kraft, Tugend, Vermögen, Eigenſchaft; 6) Stärke, Kraft, Nachdruck eines Worts, eines Geſetzes; 7) Gewaltthätigkeit, in den Rechten: 8) Zwang, Gewalt; 9) in der Mechanik: die Stärke, Gewalt. 1) Męſtwo, odwaga, męzność; 2) ſiła, mocność rzeczy krzepkiey; 3) moc, mocność, ſiła, dużość, ſiła, cieleſna; 4) ſiła duſza; 5) moc, ſiła, właſność rzeczom przyrodzona; 6) ſiła, moc iako słowa, prawa; 7) *w prawie:* gwałt; 8) gwałt, mus; 9) *w nauce ulżenia ciężaru:* ſiła. § 1) La force eſt l'une des quatre vertus cardinales; reſiſter avec force; 2) cette poutre n'a pas aſſez de force pour ſoûtenir ce qui eſt apuïé deſſus; ce mur n'a pas la force de reſiſter au canon; 3) la force du corps eſt un avantage de la nature; la voix & les forces lui manquent; emploïer toutes ſes forces; perdre, reprendre ſes forces; 4) la force de l'eſprit s'acquiert par la raiſon & l'étude; force d'imagination; 5) cette drogue a la force de purger; le fau a la force de fondre les métaux; les plantes ſont dans leur force à la fin du printems; 6) la force d'un raiſonnement, d'un mot; la coûtume a force de loi; 7) extorquer une dette par force; il y a deux ſortes de forces la publique & la privée; la publique ſe commet en excitant le peuple à une ſédition, la privée ſe commet par un ſeul homme; 8) tout par amour, rien par force; céder à la force; uſer de force; repouſſer la force par force; emporter une place de vive force; 6) multiplier la force par les moïens des machines, des poulies.

jambes de forces. ſiehe unter Jambe. *Obacz pod słowem* Jambe.

forces, plur. 1) Kriegs-Volk; Kriegs-Macht; 2) eine Scheere welche nicht in der Mitte, ſondern am Ende vernietet iſt; 3) Pfoſten die die Dach-Sparren tragen. 1) Woyſka, połki, ſiły woyſkowe; potęga; 2) nożyce wielkie, nie w śrzodku, alle na końcu zanitowane; 3) podpory pod krokwami. § 1) Ramaſſer ſes forces; il le vint attaquer de toutes ſes forces; il a été défait avec toutes ſes forces; forces

de

de terre & de mer; 2) de bonnes forces.

à toute force. mit aller Macht, durchaus. Ze wszystkiemi siłami, koniecznie. § Il veut à toute force être au nombre des savans.

ce tableau a beaucoup de force. dieses Gemählde hat eine große Kunst in sich. To malowanie wielki ma kunszt w sobie.

maison de force. ein Zuchthaus. Cuchthauz.

les forces mouvantes. in der Mechanik: die bewegende Macht der Rüstzeuge. *W nauce o ciężarow użeniu:* siły ruchome w machynach.

faire force de voiles. sehr schnell segeln. Nadętemi pędzić żaglami.

faire force de rames. mit aller Macht fortrudern. Poiazdami nawie lotu dodawać.

il m'est bien force de faire cela, vulg. ich muß dieses durchaus thun. Muszę to koniecznie uczynić.

à force de, adv. 1) wenn man viel; vom vielen, als Lachen, Trinken, Weinen; 2) durch vielen, mit vielen, als Geld, Geschenken; 3) vermittelst einer Sache. 1) Od zbytecznego jako śmiechu, picia, płaczu; siła się śmieiąc, płacząc &c. z wielą pieniędzy, podarunkow; 2) 3) gwałtem, za pomocą czego. § 1) Je me lasse à force de courir; je me lasse à force de gemir; je me mis hors d'haleine à force de rire; à force d'étudier on devient savant; 2) on peut avoir tout à force de présens & de complaisance; il est venu à bout à force de l'argent, & de priéres; 3) à force de rames; à force de coups on le chassa.

on peut tout à force de vouloir. wer will, kann alles thun. Kto chce, wszystkiego dokaże.

Force, *adj. indecl.* viel. Wiele, siła, moc. § Il se trouve force gens, qui ne pensent guere à la mort; force sots; force flateurs; il dit force mal de moi; il se consume force bois à la cuisine.

de force, adv. mit Gewalt, gezwungen. Gwałtem.

Forcelle, *s. f. obs.* der Magen, die Brust. Żołądek, piers.

*Forcément, *adv.* mit Gewalt, gezwungen. Musem; przymuszonym, gwałtownym sposobem. § Il est marié forcément.

*Forcenant, e, *adj.* laufend, als ein Rasender. Bieżący iako szalony.

Forcené, ée, *adj.* 1) tolle, sinnlos, rasend; 2) von Jagd-Hunden: hitzig aufs Wild. 1) Szalony, wściekły; 2) *o psach łowczych:* uporny, zwawy w gonieniu. § 1) Il prit une envie forcenée à ce pére de tuer son fils; ils courent tout forcenez se jetter sur les ennemis.

cheval forcené. in den Wappen: ein kriechend Pferd. *W herbach:* koń po ziemi się czołgaiący.

*Forcenerie, *s. f.* Raserey, Unsinnigkeit. Szaleństwo, wścieklina.

Forcer, *v a.* 1) nöthigen, zwingen; 2) nothzüchtigen; 3) mit Gewalt, mit Sturm einnehmen; 4) einbrechen, durchbrechen, zertrennen, den Feind; 5) erbrechen, eine Thüre; 6) verdrehen, verbiegen, als einen Schlüssel; 7) verdrehen, als eine Schrift-Stelle. 1) Przymusić, przyniewolić kogo do czego; 2) zgwałcić białągłowę; zmusić pannę; 3) szturmem, mocą dobyć; 4) rwać, przełamać, rozrywać połki, hufce nieprzyiacielskie; 5) wyłamać iako drzwi; 6) przekręcić iako klucz; zgiąć, pozaginać; 7) wykręcać tekst, pismo. § 1) Il le force de (à) lui demander pardon; il est forcé de (à) combattre; la nécessité me force à cela; 2) forcer une fille, une femme; 3) forcer une ville, un retranchement; 4) forcer un bataillon, un esquadron; 5) forcer une épée, une clé; clé forcée; 6) forcer un prison, une porte; 7) forcer un passage; donner un sens forcé à un passage.

forcer un cheval. ein Pferd übertreiben. Zbieżec konia.

forcer le fer. im Fechten: forciren, des Gegners Klinge zu stark angreifen. *Fechtuiąc:* silnie przyciskać, przycinać na szpadę.

forcer un cerf. einen Hirsch forciren, so lange mit Hunden jagen, bis er niederfällt. Gonić psami ielenia do upadłey.

le vent force. in der Seefahrt: der heftige Gegen-Wind läßt das Schiff nicht von der Stelle. *W żeglarskiey nauce:* gwałtowny wiatr przeciwny okręt na mieyscu zatrzymuie.

forcer de voiles. mit allen Seegeln fortseegeln. Wszystkiemi rospuszczonemi żaglami żeglować.

forcer de rames. mit aller Gewalt fortrudern. Poiazdami nawie lotu dodawać. § Nous forçames de voiles pour joindre l'ennemi.

forcé, ée, adj. 1) gezwungen, unnatürlich; 2) in

2) in der Seefahrt: Gegen=, sehr heftig wider den Lauf eines Schiffes wehend. 1) Afektowany, nienaturalny; 2) *w żeglarskiey nauce*: przeciwny, gwałtownie przeciw okrętom wieiący. § 1) Un homme forcé; stile forcé, vers forcez, poësie forcée; une contenance forcée; 2) tems forcé; vent forcé.

se forcer, *v. r.* sich angreifen; sich übernehmen. Sił wszystkich przyłożyć; silić się. § Vous vous forcez trop.

Forcer, *s. m. obs.* ein kleiner Kuffer oder Kasten. Sepecić, skrzyneczka.

Forcétes, Forcettes, *s. f. pl.* eine kleine Scheere, die zum Ende und nicht in der Mitte vernietet ist. Nożyczki na końcu a nie we śrzodku zanitowane.

Forchette, *s. f.* eine große eiserne Gabel zu Niederlegung der Mast=Bäume. Widły wielkie żelazne do masztow spuszczenia.

Forcier, *s. m. obs.* ein Kuffer. Sepet.

Forçoïer, *v. n. obs.* sich angreifen, seine Kräfte anwenden. Silić się.

Forclorre, *v. a.* in Rechts=Sachen: abweisen, ausschließen, präcludiren. Nie przypuścić kogo do sądow; odstrychnąć od prawa. § Forclorre quelqu'un de produire.

Forclos, *adj. m.* vom Gericht abgewiesen, präcludiret, im feminino sagt man il y a forclusion contre elle, und nicht elle est forclose. Do sądu nieprzypuszczony; od prawa odstrychniony *o białeygłowie mowiąc nie* forclose, *lecz* il y a une forclusion contre elle *położyć trzeba.*

Forclusion, *s. f.* Ausschließung, Präclusion, Abweisung vor Gericht. Niedopuszczenie do sądow; odstrychnienie od prawa. § Il y a kouclusion contre lui.

juger par forclusion. in Gerichten: gerichtlich verordnen, daß sich eine Partey vor Verfluß des gesetzten Termins verantworten soll. *W sądach*: przykazać stronie odwieść się przed zkończeniem terminu naznaczonego.

Forcommande, *s. f.* im Land=Recht: Hülfs=Befehl, einen Besitzer aus dem Besitz zu setzen; gerichtliche Treibung aus einem Besitz. Urzędowne wyrzucenie, rugowanie kogo z posesyi.

Forcommander, *v. a.* einen gerichtlich aus dem Besitz eines Guts setzen, vertreiben. Odiąć komu urzędownie posesyą.

Forconseiller, *v. a. obs.* übel rathen. Źle radzić.

Forcule, *s. m.* (*Forculus*) ein Gott der Thüren und Thoren bey den Römern. Bog bram i drzwi u starych Rzymian.

Fordicales, Fordicides, (*fordicidia*) der Telluris Fest, auf welchem die alten Römer selbiger einer trächtigen Kuh opferten. Fest Telury starorzymski, na ktorym iey krowę cielną ofiarowano.

Fore, *vid.* For.

Forer, *v. a.* ausbohren, bohren, als einen Schlüssel, eine Wasser=Röhre, einen Büchsen=Lauf. Wywiercić dziurę w kluczu, w rurze rurmusowey, strzelbowey. § Forer une clé; une clé bien forée.

Forest, Forêt, *s. f.* 1) ein Holz, ein Forst, ein Wald, eine Waldung; 2) Teiche, Fischereyen; Raub=Nest, Mörder=Grube; 4) in der Bau=Kunst: das gesammte Bau=Holz zum Dach eines großen Gebäudes. 1) Polesie, las, bor, knieie, gaie; 2) ieziora, stawy, sadzawki; 3) rozboynia, iaskinia łotrowska; 4) *w archytektońskiey nauce:* cembrowina do dachu wielkiego. § 1) Forêt de bois; une belle, une grande forêt; nne forêt épaisse; couper une forêt; abatre une forêt; 2) forêt d'eau, de pécherie, de poissons; 3) cette ville est une forêt de brigans.

**il a une forêt de cheveux.* er hat ein dickes Haar auf dem Kopf. Włos gęsty ma na głowie.

forêt de haute futaïe. ein hoher Wald. Bor wysoki.

maître de forêts. Forst=Meister. Leśniczy starszy; przełożony nad leśnikami.

garde-forêt. Förster, Hege=Reuter der auf die Wälder Achtung giebet. Leśniczy, gaiewnik, stroż lasu.

Forestage, Forêtage, *s. m. obs.* das Wald=Recht. Prawo leśnicze.

Forêtier, Forestier, *s. m.* 1) ehedessen in Flandern ein Graf; 2) Forst=Meister, ein Förster; 3) in einigen Orten: ein Fremder. 1) Niegdyż we Flandryi grabia; 2) leśnik, gaiewnik; 3) *po niektorych mieyscach:* przychodzień, cudzoziemiec. § 1) Seigneur forestier; 2) le forestier arrête les bêtes, qui sont trouvées en dommage.

les villes forestieres. die vier Wald=Städte am Rhein bey der Schweiz. Czworo miast

miaſt leśnych pod Renem przy Szwaycarſkiey ziemi.

Foreſtier, e,
Forêtier, } *adj. & ſubſt.* bey einigen Ordens-Leuten: ein Fremder. *Uniektorych zakonnikow:* obcy, Foraſtyer, gość.

Foret, *ſ. m.* ein kleiner Bohr. Swiderek.

Foreure, *vid.* Forure.

*Forfaire, *v. n.* mishandeln, verbrechen; ein Verbrechen begehen, als wider sein richterliches Amt, wider seine Ehre, wider seine Treue. Wykroczyć, dopuścić się uczynku przeciw ſwey powinności urzędowey, przeciw ſwemu honorowi. § Si elle a forfait contre (à) ſon honneur, je l'étranglerai.

forfaire ſa marchandiſe. unangegebene Waaren verlieren. Popadać utratę towarow na cle nieopowiedzianych.

forfaire un fief. ein Lehn verwirken. Lenno utracić.

forfaire l'amende. in Geld-Strafe verfallen. Popadać winę pieniężną.

Forfait, *ſ. m.* 1) eine böse That, Miſſethat, Uebertretung; 2) Lieferungscontract, laut welchem einer etwas überhaupt zu stellen über sich nimmt. 1) Złoczyńſtwo, zbrodnia, wyſtępek; 2) naiem ogolna, podług ktorey naymacz co ogolnie ſtawić przyobiecuie. § 1) L'enormité de ſes forfaits m'a touché; 2) prendre un forfait; traiter, entreprendre à forfait.

faire un forfait avec quelqu'un pour quelque choſe. etwas überhaupt bey einem verdingen. Ogołem co u kogo zamowić. § J'ai fait un forfait avec mon ſerrurier, pour la ſerrurie de ma maiſon.

Forfaiture, *ſ. f.* Verbrechen wider sein richterliches Amt oder den Eid der Treue. Wyſtępek przeciw urzędowi ſwemu albo wierności Panu ſwemu poprzyſiężoney. § Si un Magiſtrat étoit convaincu de concuſſion, ce ſeroit une forfaiture & ſon office ſeroit vacant.

Forfante, *ſ. m. vulg.* Böſewicht, Schelm. Hultay, łotr, oſzuſt. § C'eſt un forfante.

Forfanterie, *ſ. f. vulg.* Betrügerey, Schelmerey. Szalbierſtwo. § Découvrir les forfanteries des marchands.

Forfette, *ſ. f.* Art von Flachs aus Cairo in Egypten. Gatunek konopi z Kairu Egipſkiego.

Forgage,
Forgas, } *ſ. m.* im Land-Recht:
Forgagement, } 1) die Loſung eines Pfands, 2) das Recht, ein Pfand zu lösen. *W prawie ziemſkim:* 1) wykupno; 2) prawo wykupienia zaſtawu.

*Forgager, *v. a.* ein Pfand lösen. Wykupić zaſtaw.

Forgagner, *v. a. obſ.* wegnehmen, einziehen. Zagrabić, zabrać.

Forge, *ſ. f.* 1) eine Schmiede; 2) eine Eſſe in der Schmiede. 1) Kuźnia, kowalnia; 2) kuźniany komin.

Forger, *v. a.* 1) schmieden ein glüendes Metall; 2) bey den Zinngießern: hammern, schlagen, treiben, das Zinn mit dem Hammer; 3) schmieden, ersinnen, erdenken. 1) Kuć kruſzec roſpalony; 2) *u konwiſarza:* klepać, wyklepaną robić robotę; 3) kuć, knować, kliić, wymyślać co. § 1) Forger une barre de fer; forger de l'argent pour faire un plat; 2) vaiſſelle bien forgée; 3) le ſoldat oiſif forge des nouvelles; forger un mot.

forger, v. n. cheval qui forge. ein Pferd, das zu sehr mit den Hinter-Füßen avanciret, und in die Vorder-Eiſen schlägt. Koń się ścigaiący.

ſe forger des chiméres. sich Grillen in den Kopf setzen. Karmić się chymerami; dymem ſobie głowę zaprzątnąć.

Forgeron, *ſ. m.* Schmied, Schmiede-Knecht. Kowal, kowalczyk. § Un bon forgeron.

à force de forger on devient forgeron. stete Uebung macht einen zum Meiſter. Nieprzerwane cwiczenie doſkonałym czyni.

Forgeur, *ſ. m.* 1) Zinngießer, der geschlagene Arbeit machet; 2) Silber-Schmied, der die silbernen Stangen für den Dratzieher schmiedet; *3) Erfinder, Dichter, der etwas ausheckt. 1) Konwiſarz do wyklepaney roboty; 2) kowal co ſztaby albo golenie srebrne dla drotownika kuie; *3) wymyślacz. § 1) C'eſt un bon forgeur; 2) envoïer largent au forgeur; 3) c'eſt un forgeur de contes, de nouvelles, de mots.

Forgierre, *ſ. m. obſ.* ein Schmied, ein Schmiede-Knecht. Kowalczyk, kowal.

Forhüer, *v. a. & n.* mit dem Jäger-Horn den Hunden zum Anhetzen ein Zeichen geben. Pſom na przypadnione zwierze potrębować.

Forhus, *ſ. m.* 1) Zuſammen-Rufen der Hunde mit den Jäger-Horn; 2) Ort, wo man die Hunde zuſammen ruft; 2) Gedärme vom Hirſche, die im Frühling und Sommer den Hunden gegeben werden.

1) Trąbienie psom na odprawę; 2) mieysce gdzie psy odprawuią; stanowisko; 3) patrochy ielenie, co psom czasu wiosny i lata dawane bywaią.

Foricule, *vid.* Forcule.

Foriere, *s. f. obs.* eine Vieh-Weide. Pastmisko.

Forjet, *s. m.*
Forjeture, *s. f.* ein Erker an einem Gebäude. Alkierz wypuszczony z budynku.

*se Forjetter, *v. r.* aus einem Gebäude vorspringen, vorgehen, hervorragen. Z budynku wybiegać, wydawać się, wychodzić.

Forjeture, *vid.* Forjet.

Forjuger, *v. n. obs.* ein ungerechtes Urtheil sprechen. Ferować niesprawiedliwy dekret.

Forjut, *s. m.* im Land-Recht: Vertheidigung des ausgetretenen Mörders von Seiten der nähesten Anverwandten. *W prawie ziemskiem:* obrona od powinowatych mężoboyce, co się zchronił, wniesiona.

Forjurement, *s. m. obs.* Verlassung seines Vaterlandes; die Austretung. Opuszczenie oyczyzny; uchodzenie z Państwa.

Forjurer, *v. a. vid. obs.* Renoncer, abjurer, abandonner. 1) austreten, fliehen aus einem Lande; 2) sich begeben, sich entsagen. 1) Uciec z kraiu; 2) wyrzekać się czego. § 1) Forjurer le païs; 2) forjurer un héritage.

Forlance, *s. f.* ein gewisser Tanz. Taniec pewny.

Forlancer, *v. a.* bey den Jägern: ein Wild auftreiben, aus dem Lager treiben. *W myślistwie:* zwierza z leży ruszyć.

*se Forlancer, *v. r.* hervorschießen, hervorspringen. Wyrwać się, wysunąć się, wyskoczyć.

For-l'Eveque, *s. m. obs.* 1) Bischöfliches Gericht; 2) ein königliches Gefängniß in Paris. 1) Sądy biskupskie; 2) więzienie krolewskie w Paryżu.

Forligner, *v. n.* aus der Art schlagen. Wyrodzić się od przodkow swoich. § Elle forlignat.

Forlonge, *s. f.* ce chien chasse de forlonge. bey den Jägern: dieser Hund spüret das Wild von weiten. *U łowcow:* pies ten zdaleka wierzry.

*Forlonger, *v. n.* 1) in der Jägerey: sich weit entfernen; weit voran laufen; *2) auf die lange Bank kommen, sich verziehen. 1) *U łowcow:* daleko poprzedzać, uchodzić, się oddalać; *1) przedłużyć się, zwłaczać się. § 1) Cerf qui forlonge.

se Formaliser, *v. r.* etwas übel aufnehmen, sich über etwas erzürnen, sich aufhalten. Oburzyć się, urazić się czym; gniewać się o co. § Je ne me saurois formaliser de cela; vôtre chagrin se formalise de tout.

Formaliste, *adj. c. & s. m. & f.* ein Complimentirer, der viel Umstände macht. Ceremoniat, komplementarz, co ustawicznie komplementuie. § C'est un formaliste; elle est un peu formaliste.

Formalité, *s. f.* (*formalitas*) 1) Vorschrift, vorgeschriebne Weise in Gerichten; 2) Umstände, Ceremonien, genaue Beobachtung der Ceremonien; 3) die Förmlichkeit, Formalität in der Aristotelischen Philosophie. 1) Formuły w prawie; postępek, obrządek sądowy; 2) komplementa ceremonie; 3) w Arystotelskiey Filozofii *formalitas.* § 1) Garder, observer toutes les formalitez de la justice; 2) il faut garder avec lui toutes les formalitez.

Formariage, *s. m.* im Land-Recht: eine Ehe wider den Stand oder wider den Willen des Erb-Herrn. *W ziemskiem prawie:* małżeństwo nierowne albo przeciw woli pańskiey. § Il est dû un droit à quelques seigneurs pour le formariage.

Format, *s. m.* das Format, die Gestalt, Größe eines Buchs, als in Folio, in Quarto. Format, modum, wielkość księgi, iako foliałowa, cwierć arkuszowa. § Un format in folio, in quarto, in octavo.

Formation, *s. f.* (*formatio*) 1) die Bildung der Frucht im Mutterleibe; 2) die Zeugung der Metalle in der Erde; 3) die Formation der temporum eines verbi in der Grammatik. 1) Kształtowanie płodu w żywocie macierzyńskim; 2) formowanie się kruszczow w wnętrznościach ziemie; 3) *w gramatyce:* koniugowanie, albo formowanie *temporum verbi.* § 1) La formation de l'enfant dans la matrice; la formation du fetus; 2) la formation des métaux dans les entrailles de la terre; 3) la formation des verbes Polonois est quelque fois très-dificile.

*Formatrice, *adj. c.* in der Physik: bildend, was die Bildungs-Kraft hat. *W fizyce:* formuiący, kształtuiący; własność kształtowania maiący. § Vertu formatrice.

Forme,

Forme, *s. f.* (*forma*) 1) die Gestalt, Forme eines Dinges; 2) Gestalt, Forme, innerliche Eigenschaft eines Körpers. in der Vernunft-Lehre: 3) Rechts-Forme, gewohnlicher Rechts-Gang; 4) Ceremonien die bey einer Verrichtung pflegen beobachtet zu werden; Art, Manier etwas zu thun; 5) Regiments-Forme, Art einer Regierung; 6) ein Muster, Model von einer Laute, Geige; 7) eine Forme der Handwerker, als eine Hut-Forme, das Strumpf-Bret; worüber die neuen Strümpfe gezogen werden; 8) ein Schuster-Leisten; 9) eine Buchdrucker-Forme; 10) Lage Sandes unter den Stein-Pflaster; 11) das Lager eines Haasen, Fuchses; 12) Kopf des Hutes; 13) Sitz auf einem Chor für die Thum-Herren und Priester; *14) eine lange Lehn-Bank; 15) ummauerter Zimmerwerft an der See, darinn durch eine Schleuse Wasser gelassen wird, wenn man ein erbautes Schiff vom Stapel heben und in die See bringen will; 15) die Forme, eine Härtigkeit oder Erstarrung in den Fesseln des Pferdes an der Kugel; 17) das Weiblein von Stoß-Vögeln. 1) Kształt, postać, forma; 2) *w logice:* forma, wnętrzna, każdey rzeczywłasność; 3) postępek prawny; proceder sądowy; 4) należyte obrządy albo ceremonie, ktoremi się rzecz ktora zwykła odprawować; 5) kształt, forma panowania; 6) model do lutni, do skrzypcow; 7) forma rzemieślnicza, jako do kapelusza, do rozściągnienia dończoch; 8) kopyto u szewca; 9) forma z liter drukarskich złożona; 10) gruz pod brukiem; 11) mieysce zaiąca, łożysko, legowisko, gdzie zaiąc, liszka &c. bywa; 12) kołpak u kapelusza; 13) forma w kościele, stała; siedzenie na chorze dla kanonikow i xięży; *14) ława długa ze wsporą; 15) plac warsenale murem obwiedziony, w ktory wodę przez slozę wpuszczaią, gdy okręt nowobudowany w morze ma bydź stoczony; 16) twardość, zdrętwiałość w pęcinie końskiey; 17) samica, *o ptakach dropieżnych.* § 1) Avoir la forme d'un homme; changer de forme; donner une forme convenable à un bâtiment; prendre diverses formes; les Païens représentoient les Dieux sous une forme humaine; 2) on est composé de matiére & de forme; forme substantielle; 3) cet acte est en bonne & duë forme; sans autre forme de procès; 4) donner un bal en forme; recherches de mariage dans les formes; créer un docteur dans les formes; la forme des voeux se faira ainsi; 5) garder la même forme de gouvernement; 6) faire la forme d'un luth; 7) mettre un chapeau sur forme; 8) monter un soulié sur forme; 9) une feüille d'impression est composée de deux formes; il faut remanier cette forme pour la corriger; toucher, tirer, lever une forme; 10) faire, remeur, soüiller la forme; 11) prendre un liévre en forme; 12) gâter la forme d'un chapeau.

per forme. als, in Gestalt. Jako, na kształt, na formę. § Par forme d'entretien.

mettre un argument en forme. eine ordentliche Schluß-Rede machen. Argument, dowod porządnie ułożyć.

forme de vitre. ein ganzes Kirchen-Fenster mit aller Zubehörung. Całe okno kościelne ze wszystkiemi potrzebami.

forme en talus. ummauerter abhängiger Zimmerhof, in welchen man durch eine Schleuse, Wasser läßt, wenn man ein erbauetes Schiff in die See bringet. Warstat obmurowany na pochodzistem mieyscu, zkąd nowozbudowany okręt w morze spuszczaią, wodę przez slozę wpuściwszy.

Formés, *vid.* Formez.

Formée, *s. f. obs.* ein gewisser Leichen-Dienst. Urząd co pogrzebami zawiadywał.

formées, pl. vid. Furmées.

Formel, le, *adj.* (*formalis*) 1) eigentlich; die Forme eines Dinges angehend; 2) ausdrücklich klar. 1) Istotny; formę, istność czego sprawuiący; 2) wyraźny, iasny, formalny. § 1) L'ame est la cause formelle de la vie; 2) un texte formel; cela est écrit en termes formels dans la loi; aveu, desaveu formel; un écrit formel.

Formellement, *adv.* ausdrücklich, mit ausdrücklichen Worten. Wyraźnie, iasnemi słowy. § L'acte porte cela formellement.

*Formener, *v. a.* plagen, quälen. Męczyć, dręczyć; dokuczać.

Forment, *adv. obs.* heftig, sehr. Barzo, srodze.

Former, *v. a.* (*formare*) 1) bilden, gestalten, formiren; verursachen, gebähren, hervorbringen; 2) in der Grammatik: formiren, conjugiren, abwandeln; 4) angewohnen, anführen, zustutzen als zur Tugend; 5) nach einem Muster

Muster einrichten; 6) aus einzelnen Sachen oder Personen etwas formiren, zusammen setzen, machen; 7) schmieden, machen, als einen Anschlag; 8) machen, vorbringen, einwenden einen Einwurf, eine Schwürigkeit; 9) im Garten-Bau: einen Baum ziehen, ihm mit Biegen und Beschneiden die gehörige Gestalt geben. 1) Kſztałtować, formować co; 4) ſprawić, rodzić, przyczyną bydź; czynić; 3) *w gramatyce;* formować *tempora verbi*; koniugować; 4) wykſztałtować, przyuczyć, przyſpoſobić kogo do czego, iako do cnoty; 5) kſztałtować, formować modelußu naśladuiąc; 6) złożyć, uformować co z oſob albo z rzeczy poiedynkowych; 7) uformować, uknować iako imprezę; 8) czynić, wnośić, zarzucić trudność, zarzut; 9) *u ogrodnika:* wykſztałtować drzewo proſtuiąc, obrzynaiąc. § 1) Il commence à former ſes lettres, & néanmoins il n'y a que huit jours qu'il écrit; former un triangle; Dieu a formé l'homme à ſon image; 2) les exhalaiſons forment le tonnere; 3) former le tems d'un verbe; 4) former un jeune homme à la vertu; 5) il formoit ſon eſprit ſur des actions de grands hommes; il a formé ſon ſtile ſur celui de Cicéron; 6) former un bataillon quarré, une armée en raſſemblant les troupes, former une ſocieté, une cabale, une conjuration; 7) former de grands deſſeins, des chiméres; 8) former une plainte, une opoſition, une queſtion, une dificulté; 9) il faut prendre ſoin de bien former ces arbres.

former une voix articulée. eine deutliche Stimme von ſich geben. Głos wyraźny wydawać.

former des vœux. ein Gelübde thun. Wotym, ślub uczynić.

former un ſiége. eine Belagerung ordentlich einrichten, anfangen. Obleżenie uſtanowić, rozporządzić.

ſe former, v. r. 1) wachſen, ſich bilden, die Geſtalt bekommen; 2) wachſen, zunehmen; geſchickter, geübter werden, ſeinem vorgeſetzten Muſter immer näher kommen; 3) ſich etwas in den Kopf ſetzen. 1) Rość, formować ſię, kſztałtować ſię; 2) wydoſkonalić ſię, wykrzoſać ſię, wykſztałtować ſię, torem idąc czyim; 3) uprząść, uprzątnąć, uknować ſobie co w głowie. § 1) Le poulet ſe forme dans l'œuf; les traits de ſon viſage ſe forment; 2) ce jeune homme ſe formera dans le ſervice; les oficiers ſe forment en peu de tems ſous un Général habile.

lettres formées. im geiſtlichen Rechte: ſchriftliches Zeugniß, das einem Prieſter der ſich in eine andere Diöces wendet, gegeben wird. *W prawie duchownem:* formaty, liſt świadeczny dla kſiędza w inſzą Dyecezyą ſię przenoſzącego.

Formeret, *ſ. m.* in der Bau-Kunſt: inwendiger Diagonal-Bogen eines Gewölbes der von einem Winkel oder Ecke überzwerch zum andren geführet wird. *W archytektońſkiey nauce:* frambuga ſklepu dyagonalna na ukoś od rogu do rogu przeprowadzona.

Formez, *ſ. f. pl.* die Weiblein vom Falken. Samice ſokołowe.

Formi, *ſ. m.* Fehl oder Krankheit der Stoß-Vögel am Schnabel. Wada albo choroba w dziobie ptakow łowczych.

Famica-leo, *ſ. m.* (*formicaleo*) Ameiſen-Freſſer, ein Wurm der die Ameiſen frißt. Mrowkołow, mrowkolew, robak mrowki pożeraiący.

Formidable, *adj. c.* (*formidabilis*) furchtſam, erſchrecklich, dafür man ſich fürchtet. Ogromny, ſtraſzliwy. § Une puiſſance formidable; être formidable à ſes voiſins; un homme formidable & violent.

Formier, *ſ. m.* 1) ein Leiſten-Schneider; 2) in den Klöſtern: einer der auf den niedrigen Stühlen ſitzt. 1) Kopyciarz, ſtrugarz kopyt ſzewckich; 2) *w klaſztorach:* na niżſzym ſtołku ſiedzący.

Formigue, *ſ. m.* auf der Mittelländiſchen See: ein mit den Waſſen bedeckter Fels. *Na śrzodoziemnem morzu:* rafa; ſkała pod wodą.

Formort, Formoture, Formotoure, Formetoure, Formeture, Formouteure, *ſ. m.* im Land-Recht: Erb-Fall eines Hageſtolzen oder eines Fremden, der nicht Bürger iſt. Spadek ſukceſyi po bezżeńcu albo takim co nie był mieſzczaninem.

Formuer, *v. a.* bey den Jägern: vermauſen, durch Kunſt machen, daß ein Vogel ſich mauſen muß. *U łowcow:* pierzenie albo pierzyſko ſprawić ptakowi.

Formule, *ſ. f.* (*formula*) eine Rechts-Formel. *W prawie, w kontraktach:* formuła. § Ce livre contient de bonnes formules.

formule de ſerment. eine Eides-Formel. Rota przyſięgi.

Formu-

Formulaire, *f. m.* (*formularium*) Vorschrift; aufgesetzte Bedignisse, die zur Unterschrift gegeben werden. Umowa; opisanie, postanowienie formuł i kondycyy, ktorych podpisuiący ma przestrzegać. § Faire un formulaire; signer un formulaire.

*Formuler, *v. a.* zeichnen, stempeln. Cechować, piątnować.

papier formulé. Stempel-Papier. Piątnowany do spraw sądowych papier.

*Formuliste, *f. m.* (*formularius*) der sich an geschriebnen Formeln hält; ein Advocat. Formularz, praktyk.

Formy, *vid.* Formi.

Fornicales, *f. f. plur.* (*fornicalia*) Fest, welches die alten Römer der Fornaci zu Ehren wegen guter Dürrung des Getreites in den Oefen begiengen. Fest starorzymski na honor bogini *Fornax* nazwaney, aby dobre w piecach zboza ususzenie sprawiła.

Fornicateur, *f. m.* (*fornicator*) nur in ernsthaften Reden: ein Hurer. *W poważnych tylko mowach:* nierządnik, wszetecznik, kurewnik. § Les fornicateurs, ni les idolatres, ne seront point héritiers du roïaume du ciel.

Fornication, *f. f.* (*fornicatio*) nur in hoher Schreib-Art: Hurerey. *Tylko w wysokim style:* wszeteczeństwo, nierząd. § Les œuvres de la chair sont l'adultére, la fornication, l'impudicité; fuir la fornication.

Forniquer, *v. a. obs.* Hurerey treiben. Kurwić, nierządu się dopuścić.

se Forpaise, }
se Forpaisser, } *v. r.* bey den Jägern; das freye Feld suchen, weit von seinem Stande lauffen. *U łowcow:* w dalekie uchodzić pola; daleko od swego legowiska albo mieysca zabiec; zaciekać. § Les liévres se forpaisent quelquefois de trois lieuës sans s'arrêter.

Forpaiitre, Forpaitre, *v. n.* bey den Jägern; übertreten, weit von seinem Stande die Weide suchen. *U mysliwych:* zabiec daleko na paszą od leży swoley.

Forpasser, *v. n.* über die Grenze schreiten. Granicę przestąpić.

Forprise, *f. f. obs.* Auflage, Schatzung. Podatek; szacunek.

Forrier, *f. m. obs.* ein Futter-Knecht. Obroczny, staienny, co koniom obrok daie.

Fors, *præp. obs. vid.* Hormis; Excepté ausser. Oprocz.

Forsen, *f. m. obs.* Zorn. Gniew.

Forsénant, Forséner, *vid.* Forcénant, Forcéner.

Fort, e, *adj.* (*fortis*) 1) stark an Kräften; 2) stark, zahlreich; 3) überwichtig, vom Gelde; 4) stark, von Getränken: 5) stark, vom Leibe, dick, groß, von Pferden, Maul-Eseln, von einem Stück Fleisch beym Fleischer; 6) groß, stark, von Gewichten und Massen: 7) stark, fest, derb, vom Bau-Holz, Tüchern, Zeugen: 8) heftig, stark, groß, von Krankheiten und Neigungen: 9) scharf, widerlich, übelriechend, als alte Butter; 10) schwer, voller Schwierigkeit; 11) kräftig, von Fleisch-Brühen: 12) vom Acker: hart, schwer zu ackern, zu graben; 13) tapfer, kühn, nur von Weibern: 14) stark, gelehrt, geübt in etwas; 15) anzüglich, empfindlich, hart, von Worten. 1) Mocny, silny w siłach; 2) silny, liczny w co; 3) *o pieniądzach:* przeważaiący, za ważny; 4) *o trunkach:* mocny; 5) *o mulach, koniach, i mięsiwie u rzeźnika:* duży, wielki; 6) wielki, *o miarach, wagach:* 7) *o cębrowinie, suknach, materyach:* mocny, krzepki, tęgi; 8) silny, wielki, *o chorobach, namiętnościach:* 9) źle pachnący, nieco smrodliwy, przykrego zapachu, iako stare masło; 10) ciężki, trudny; 11) posilny, tłusty, *o rosołach:* 12) *o roli:* spiekły, twardy, trudny do orania, do kopania; 13) *tylko o białychgłowach:* mężny, śmiały; 14) ćwiczony, uczony w czym; 15) uraźliwy, uszczypliwy, *o słowach:* § 1) Il est fort; elle est forte; une place forte; il est fort à pouvoir arrêter un cheval qui court; 2) les ennemis sont forts en infanterie; 3) être forts de poids, forte monoïe; un écu qui n'est pas assez fort; 4) vin fort; 5) un fort cheval, un fort moulet; acheter une piéce de boeuf un peu forte; cette éclanche n'est pas forte; 9) la mésure de Paris est plus forte que celle de Lyon; 7) une poutre forte; une forte planche, étofe forte & pleine de soïe; toile forte & serrée; ruban fort; cuir fort pour resister à l'eau; 8) forte plaïe, maladie, fiévre; pouls fort & élevé; une forte inclination; une forte passion; faire une forte impression sur l'esprit de quelqu'un; 9) c'est du beurre fort; une odeur forte; 10) cette montagne est forte à passer; 11) un boüillon fort; ce boüillon est fort de viande; 12) terre forte; 13) il y a des femmes fortes; 14) c'est le plus fort écoliér de la classe; il est

fort

fort dans cette ſience, dans cet exercice; 15) ce que vous dites-là, eſt un peu fort; une plaiſanterie forte; un mot fort; une épitéte un peu forte; une repartie forte; une expreſſion forte.

eſprit fort, *vid.* Eſprit fort.

le plus fort l'emporte. der Stärkſte behält die Oberhand. Dużſzy przodkuie.

tête forte. ein kluger Kopf, ein Menſch, der zu hohen Sachen geſchickt iſt. Mądra głowa; człek do ſpraw wielkich ſpoſobny. § C'eſt une des plus fortes têtes du Senat, du Conſeil.

colle fort. Art von einem ſehr feſten Leime. Kleiu mocnego gatunek.

cofre fort. ein ſtark beſchlagener Geld-Kaſten. Sepet alko ſkrzynia do pieniędzy mocno okuta.

eau forte. Scheide-Waſſer. Serwaſer.

forte clameur, *vid.* Forte-clameur.

main forte. Beyſtand, etwas zu bewerkſtelligen. Pomoc, pomocnik do ſprawienia czego.

fort en bouche. hartmäulich. Twardouſty.

être fort en amis. viele gute Freunde haben. Przyiacioł mieć wiele; ſilny w przyiacioły.

fort en credit. in großem Anſehen ſtehen. W wielkim ieſt poſzanowaniu.

elle eſt forte en gueule. ſie hat ein loſes Maul. Niewiaſta ta niewyparzoną me gębę.

le plus fort en eſt fait. die größte Arbeit iſt ſchon verrichtet. Większa połowa roboty ſię ſkończyła.

prêter ſon argent au denier plus fort. auf großen Wucher ſein Geld ausleihen. Pięniądze dać na lichwę naywyżſzą.

à plus forte raiſon. deſto mehr hat man Urſache; um deſto mehr. Tym barziez; tym wiekſza ieſt racya; zwłaſzcza.

Fort, *adv.* ſtark, ſehr. Barzo, wiele, mocno. § Je vous eſtime fort.

fort de virer. auf den Schiffen: halt! es iſt genug gedreht. *Na okrętach:* ſtoy! doſyć nakręcono.

ſe faire fort. ſiehe unter Faire. *Spoyrzyy pod słowem* Faire.

Fort, *ſ. m.* 1) ein Starker; ein anſehnlicher, reicher Mann; 1) größte Hitze, größtes Feuer, größte Heftigkeit, als einer Krankheit, einer Leidenſchaft; 3) das Hauptwerk einer Sache; der Grund; 3) die Mitte des Sommers, des Winters, die größte Heftigkeit der Hitze, des Froſtes; 5) die Stärke am Degen, an einem Spieße, nämlich vom Griffe bis an die Hälfte, wo ſich die Schwäche anfängt; 6) eine kleine Feſte; eine Feld-Schanze; 7) dicker Strauch, wo ein Wild gerne ſein Lager hat; 8) Wiſſenſchaft, Kunſt, in der einer am ſtärkſten iſt; 9) Ort an einer Feſtung, wo ſie am ſtärkſten befeſtiget worden; 10) Ort an einer Kugel, wo ſie am ſchwerſten iſt; der Mittel-Punkt der Schwere einer Kugel. 1) Duży; możny, potężny; 2) naywyżſzy ſtopień, naywiękſza ſiła, ſama pora, ſrogość choroby, paſyi; 3) grunt, fundament ſprawy; 4) ſrzodek, pora lata, zimy; naywiękſze gorąco; naytężſze zimno; 5) ſiła ſzpady, kopii, to ieſt od rękoieści aż do połowy, gdzie ſię słabizna zaczyna; 6) forteczka; kaſztel albo ſzańc na polu; 7) chaſzcza, gęſtwa, gdzie zwierz ſwoie miewa legowiſko; 8) kunſzt, nauka w ktorey ſię kto naybarziey przećwiczył, ktorą kto naylepiey umie; 9) moc fortecy, mieyſce, gdzie naybarziey ieſt ufortyfikowana; 10) punkt ciężaru u kule, gdzie ieſt naycięzſza i w rzucaniu nayſilnieyſza. § 1) Dieu ne regarde ni les forts ni les foibles; 2) il eſt dans le fort de ſa maladie, de ſa colére; au fort de l'orage; 3) entrer dans le fort de la cauſe; ſavoir le fort & le fin d'une affaire; 4) dans le fort de l'été, de l'hiver; 5) atraper le fort de l'épée; parer du fort de l'épée; ſe ſaiſir du fort de la pique; 6) faire, bâtir un fort; un fort revêtu de bonnes murailles; 7) le ſanglier eſt dans ſon fort; 8) c'eſt-la ſon fort; je ſai, je connois ſon fort; il eſt dans ſon fort; 9) connoître le fort & le foible d'une fortereſſe; 10) quand on jette du fort de la boule, ellé roule plus droit.

le fort de l'âge. die Blüthe des menſchlichen Alters; die beſten Jahre. Wiek rozkwitły; ſama wieku człowieczego pora.

le fort d'un bois. 1) die Mitte in der Ober-Rundung eines gebogenen Stocks; 2) die Mitte eines Waldes. 1) Srzodek obłąku na wierzchniey obłączyſtości; 2) głąb, ſrzodek laſu. § 1) Mettre une charge ſur le fort du bois.

le fort de couteau. der Meſſer-Rücken. Tylec noża.

travailler ſur le fort. die überwichtigen Münzen beſchneiden. Zaważne pięniadze obrzynać.

les forts. Sackträger, Abläter in Paris. Tragarze, drażnicy w Paryżu.

fort du corps, *vid.* Fois du corps.

Forte à connoître, *ſ. f.* eine rothe und

weiße Tulpe. Tulipan biały i czerwony.

Forte-clameur, *s. f.* in einigen Provinzen: Geld-Buße einer Partey, die den Proceß verlohren hat. *W niektorych prowincyach:* wina pieniężna, ktorą strona popada, co sprawę sądową przegrała.

Fortement, *adv.* stark, sehr. Mocno, usilnie, barzo. § Il est fortement prévenu, persuader quelqu'un fortement.

Forteresse, *s. f.* eine Festung. Twierdza, forteca. § C'est une forteresse imprénable.

Forteret, *s. m.* abgerittenes, abgemergeltes Pferd. Koń przecharsły, zgoniony.

Fort fuïance, *s. f.* Erb-Recht des Herzogs von Lothringen auf die Verlassenschaft der Ausländer. Kaduk cudzoziemcow w Lotaryngii na książęcia spadaiący.

Fortifiant, e, *adj.* stärkend. Posilaiący, posilny. § Reméde fortifiant; vin fortifiant.

Fortificateur, *s. m.* ein Ingenieur, der Festungen anleget, oder von selbigen geschrieben. Inżenier; biegły w nauce fortyfikacyyney; autor co o założeniu fortec pisał; archytekt woienny.

Fortification, *s. f.* 1) Festungs-Baukunst, Kriegs-Baukunst; 2) Befestigung, Festungs-Bau; 3) die Befestigungs-Werke. 1) Nauka fortyfikacyyna, to iest o założeniu i umocnieniu fortec; archytektura woienna; 2) stawianie, budowanie twierdzy; 3) fortyfikacya fortecy. § 1) Il entend la fortification; la fortification de cette place est achevée; 3) une fortification réguliére.

Fortifier, *v. a.* 1) befestigen, fortificiren, als eine Stadt; 2) stärken, stärker machen; verstärken, als eine Armee mit Volk, einen Menschen in seiner Meynung; 4) in der Mahlerey: erhöhen, lebhafter mahlen, vorstellen. 1) Ufortyfikować, utwierdzić, umocnić iako miasto; 2) posilić, pokrzepić; 3) zmocnić iako woysko zesłanemi połkami, kogo w zdaniu swoiem; 4) *w malarstwie:* wystawniey wysadzić, żywszemi kolory co malować. § 1) Fortifier une ville; place réguliérement fortifiée; 2) le bon vin fortifie le cœur; 3) fortifier une armée de troupes & d'armes; fortifier son parti; fortifier une accusation; elle fut fortifiée dans cette opinion par moi; 4) fortifier les teintes d'un tableau; fortifier un tableau.

se fortifier, v. r. stark werden, die vorigen Kräfte erlangen, sich verstärken. Zmocnić się, posilić się; straconych sił nabyć.

Fortin, *s. m.* eine Schanze. Szańc.

Fortitrer, *v. n.* vom Hirsch: die ausgesetzten Hunde fliehen, selbigen ausweichen. *O ieleniu:* uchodzić, unikać przed psami rozsadzonemi; zrzucić w bok.

Fortraire, *v. a.* 1) einem etwas entwenden; wegblasen; 2) übertreiben, überjagen ein Pferd; 3) *obs.* an sich ziehen. 1) Niesłusznie nabyć, urywkiem czego dostać; 2) konia zbieżec, zgonić; 3) *obs.* przyciągać do siebie. § 1) Un livre fortrait; 2) un cheval fortrait.

Fortuit, e, *adj.* (*fortuitus*) ungefähr, zufällig. Przypadkowy, trefunkowy. § Cas fortuit.

Foatuitement, *adv.* ungefähr, zufälliger Weise. Trefunkiem, przypadkiem. § Chose arrivée fortuitement.

Fortunal, *s. m.* ein See-Sturm, Winds-Braut. Nawałność, burza morska.

Fortune, *s. f.* (*fortuna*) 1) das Glück, die Glücks-Göttin; 2) Gefahr; 3) Zufall, Begebenheit; günstiges oder ungünstiges Glück; 4) Glück, Aufnehmen, Wohlstand; 5) Heil, Glück, das man versuchet; 6) ansehnliche, glückliche Leute. 1) Fortuna, bogini szczęścia; szczęście; 2) niebezpieczeństwo; niebezpieczne fortuny obroty; 3) przypadki, przygody; szczęście złe albo dobre; szczęście wszelakie; 4) szczęśliwość, szczęście, dobre powodzenie; 5) impreza, sprobowanie szczęścia swego; szczęście, ktorego kto szuka, probuie; 6) ludzie w wysokiem szczęściu żyiący. § 1) Fortune capricieuse; aveugle, contraire; la fortune fait & défait les Monarques; craindre les caprices de la fortune; un revers de fortune; la fortune rit aux sots; 2) la place couroit fortune d'être prise; 3) je desire que toutes mes fortunes soient jointes aux vôtres; courir la fortune ensemble; s'atacher à la fortune de quelqu'un; suivre sa fortune; raconter ses fortunes; 4) songer à la fortune; 5) pousser sa fortune auprès d'une belle; 6) adorer la fortune; sacrifier à la fortune.

busquer fortune. sein Glück suchen. Szukać swoiey fortuny.

se remettre à la fortune. aufs Glück ankommen lassen. Puścić się na los szczęścia.

faire fortune. sein Glück machen. Sporządzić

rządzić ſobie fortunę, ſzczęście. § Un ſot & un fripon ſera plûtôt fortune qu'un habile homme.

fortune de vent. ein Sturm=Wind Wirbel=Wind auf der See. Wicher ſzalony; nawałność, zawiewka morſka. § Une fortune de vent nous obligé de nous mettre à ſec.

voiles de fortune. ein viereckigtes Segel. Zagiel kwadratowy.

atacher un clou à la ruë de la fortune. ſein Glück befeſtigen. Utwierdzić ſwę fortunę.

baſſe fortune. geringes Herkommen, Armuth, ſchlechtes Vermögen. Stan podły, ubogi; chudoba. § Homme de baſſe fortune.

le coeur haut & la fortune baſſe. er iſt bey ſeiner Armuth ſtolz und aufgeblaſen. Myśl ma w niebie, a nogi w popiele.

bonne fortune. die letzte Liebes=Freyheit; die letzte Gewogenheit eines überwundenen Frauenzimmers. Oſtatni afekt zwyciężoney białeygłowy. § Nul ne fut ſans bonne fortune; s'il eût porté l'épée, il eût de bonnes fortunes.

un homme à bonne fortune. ein Menſch, der beym Frauenzimmer glücklich iſt. Szczęśliwy w podwiczney miłości.

chacun eſt artiſan de ſa fortune. ein jeder iſt ſeines Glückes Schmied. Każdy ſwego ſzczęścia kowalem.

adorer la fortune; ſacrifier à la fortune. den Vornehmſten, den Mächtigſten anhängen, die Hohen anbeten. Panow i możnych wenerować. § Je ne vais point au Louvre adorer la fortune.

ſoldat de fortune. ein hoher Kriegs=Bedienter von niedriger Geburt. Żołnierz z podłego ſtanu, co wyſokiego ſię dosłużył urzędu woyſkowego.

fortune d'argent. vergrabner Schatz an Gelde, den eines gehoben. Znaleziony ſkarb albo pieniądze zakopane.

Fortuné, ée, *adject.* beglückt, glücklich. beſſer heureux. Szczęśliwy, uſzczęśliwiony, *lepſze słowo* heureux.

les Isles fortunées. die beglückten oder Canariſchen Inſeln auf dem Atlantiſchen Meere. Wyſpy Kanaryyſkie na Atlanſkiem morzu.

Forvétu, e, *adj.* über ſeinen Stand geputzt, gekleidet. Nad ſtan ſwoy ubrany, upſtrzony.

Forvétu, *ſ. m.* ein nichtswürdiger Kerl in ſchönen Kleidern. Nikczemnik w atłaſie; proſtak w altembaſach.

Forvoüer, *vid.* Fourvoïer.

Forure, *ſ. f.* Schlüſſel=Loch, die Röhre am Schlüſſel. Dziura w rurze kluczowey. § Une forure de clé mal-faite.

Foruſcit, *ſ. m. obſ. vid.* Bandit.

Foſſe, *ſ. f.* (*foſſa*) 1) ein Grab, Gruft, auf dem Kirchhofe; 2) Grube zum Baum=Einſetzen; 3) Loh=Grube der Gerber; 4) Schmelz=Keſſel, beym Zinn=Gießer die Schmelz=Kelle; 5) Grube, in welcher der Münzer beym Druckwerk ſtehet, wenn er Geld prägt; 6) Ort am Lande, wo die Schiffe ſicher vor Anker liegen; 7) in der Anatomie: die Röhre, das Hole in einem Bein; 8) in der Anatomie: die Grube hinten im Genick. 1) Doł, grob na cmentarzu; 2) doł do przeſadzenia drzewa; 3) gruba garbarſka; 4) kocioł konwiſarſki do topienia cyny; 6) doł, w ktorym mincarz pieniądze praſuiąc ſtoi; 6) mieyſce przy lądzie, gdzie okręty bezpiecznie na kotwicach ſtoią; 7) *w anatomii:* dziura, rura kościowa; 8) *w anatomii:* dołek w karku. § 1) Creuſer, faire une foſſe; 2) faire des foſſes pour planter des arbres; 3) coucher un cuir dans la foſſe.

la grande foſſe; foſſe naviculaire. (foſſa) in der Anatomie: die Höle der weiblichen Schaam. *W anatomii:* wnętrze członka wſtydliwego białogłowſkiego.

être ſur le bord de la foſſe; avoir un pié dans la foſſe. auf der Grube gehen; ſchon einen Fuß im Grabe haben. Jędną nogą w grobie ſtoieć.

foſſe d'aiſance. der Keſſel eines Prevets. Łoże prywetu, gdzie gnoy.

foſſes aux cablet. in der Seefahrt: der vordere und hintere Gabel=Gatt, wo die Anker=Taue liegen. Gruba w ruſie i w ſztabie do lin kotwicznych ſchowania.

foſſe à lion. auf den Schiffen der vordere Gabel=Gatt für die Taue und Seile. Gruba w ſztabie do lin.

foſſes, plur. Criminal=Gefängniß, tiefes Gefängniß. Dno w wieży; więzienie dla złoczyńcow. § On met ceux qui ſont tout à fait criminels dans les baſſes foſſes; être dans un cu de foſſes.

Foſſe, *ſ. m.* (*foſſa*) ein Graben, als um eine Stadt, um einen Acker. Row, foſa około miaſta, roli. § Un foſſé à fond de cuve; faire un foſſé.

Foſſerée, *ſ. f.* im Land=Recht: mit Weinſtocken beſetztes Feld. *W prawie ziemſkiem:* pole macicami winnemi oſadzone; winnica w rowninie.

Foſſette, *ſ. f.* 1) eine kleine Grube in der Erde,

Erde, in welches die Kinder die Schnell-Keulchen werfen; 2) Grübchen, als im Kinn, in den Backen. 1) Dołek w ziemi, w ktory dzieci gałki wrzucaią; 2) dołek, iako w brodzie, śmiechowy w policzkach. § 1) Joüer à la fossette; 2) il avoit une fossette au menton qui faisoit un agréable effet; fossette de coeur.

Fossile, *adject. c.* (*fossilis*) in der Erde gewachsen und aus selbiger gegraben Kopany; z wnętrzności ziemie dobyty. § Tous les métaux sont des corps fossiles; sel fossile; salpêtre fossile.

*Fossoïer, *vid.* Creuser.

Fossoïeur, *s. m.* (*fossor*) ein Todten-Gräber Grubarz, kopacz grobowy.

Fota, *s. m.* eine Weiber-Tracht auf der Insel Java. Stroy białogłowski na wyspie Jawa.

Foterle, }
Feterne, } *s. f.* Osterlucey, Holwurz, ein Kraut. Kobornak, ziele.

Fotoque, Fotoqué, *s. m.* der erste Gott bey den Japanern. Pierwszy Bożek Japański.

Fottalonge, *s. f.* Indianischer gestreifter Seiden-Zeug. Strefilty bławat Indyyski.

Fotte, *s. f.* gewürfelter Indianischer Cattun. Bagazya Indyyska w kostkę tkana.

Fou, *s. m.* 1) ein Narr, ein Thier; 2) ein Hof-Narr; 3) der Laufer im Schach-Spiel; 4) ein gewisser See-Vogel, der sich auf den Mast setzet, und so tumm ist, daß er sich mit Händen greifen läßt. 1) Głupi, głupiec, błazen; 2) stanczyk, błazen dworski; 3) pop, ksiądz w szachach; 4) ptak pewny morski tak głupi, że na maszcie usiadszy, rękoma się łapać daie.

les fous font fêtes, & les sages en ont plaisir. wenn die Narren schmausen, machen sich die Klugen lustig. Bankiet błaznow iest mądrych roskosz; na bankiecie głupiego, mądrzy naywiększą uciechę maią.

Fou, *adj. m.* }
Fole, *adj. f.* } 1) närrisch, thöricht, tumm; 2) thöricht verliebt. 1) Głupi, bezrozumny; 2) szalenie rozmiłowany. § 1) Charles-Quint disoit, que les François paroissoient fous, & étoient sages; action fole; il est devenu fou; il est fou comme un François; 2) il est fou de cette femme.

un chien fou. ein rasender Hund. Pies wściekły.

fole farine. Staub-Mehl. Omieciny, kurzawa mączna.

fol apel. eine ungegründete Appellation. Apelacya nieważna.

fol aveine. tauber Haber. Owiesek, owsik, stokłosa.

Nota. vor einem *vocali* setzen einige *fol*, statt *fou*. *Przed* vocalem *niektorzy kładą* fol *miasto* fou.

Fouace, *s. f.* Asch-Kuchen, Bauer-Kuchen von groben Mehl. Kołacz wieyski z grubey mąki, pięką go w donicy wysokiey, w śrzodku rurę maiącey.

Foüacier, *s. m. obs.* Aschen-Kuchen Becker. Piekarz od kołaczow wieyskich.

Fouage, *s. m.* Rauch-Fang-Geld von jeder Feuer-Stätte. Podatek od każdego ogniska; podymne.

Foüaille, *s. f.* das Jäger-Recht, so den Hunden von einem gefällten Schweine gegeben wird. Szarpanina; łup od dzika, psom do rozszarpania dany.

Foüailler, *v. a. vulg.* auskarbatschen, peitschen. Wysmagać, wychłostać biczem, kańczugiem.

Fouasse, Fouassier, *vid.* Fouace, Fouacier.

Fouber, *s. m.* ein Schiff-Besen, von alten Seilen. Miotła okrętowa z starych, powrozow rozkudłanych.

Foucade, *vid.* Fougade.

Foucan, *s. m.* ein gewisser Indianischer Vogel mit einem wunderlichen Schnabel, er ist roth und schwarz. Ptak pewny Indyyski o dziwnym dziobie i czerwonoczarnem pierrzu.

Foucq, *s. m. obs.* 1) ein Haufen Leute; 2) eine Heerde Vieh. 1) Kupa ludzi; 2) stado bydła.

Foudre, *s. f. & *m.* 1) Donner, Donnerschlag; 2) Zorn Gottes. 1) Piorun, piorunowy trzask; piorunowy raz; 2) gniew Boży. § 1) Fraper de foudre; lancer la foudre sur quelqu'un; la foudre peut brûler les habits & les cheveux d'une personne, sans lui faire aucun mal; la foudre tomba sur un arbre; 2) craignez la foudre.

foudre, *s. m. & *f.* 1) Unglück, heftige Verfolgung, Gefahr; 2) ein großes Faß, das ein Fuder Wein hält. 1) Nieszczęście, srogie prześladowanie, niebezpieczeństwo; 2) beczka wielka w ktorą cała fura wina idzie. § 1) Braver le foudre & le fer; ils forgent un foudre dont le coup me sera fatal; on ne sait pas où tombera le foudre; 2) les foudres de Königstein & d'Heidelberg sont fameux.

les foudres de l'Eglise. der Kirchen=Bann, Klątwa kościelna; wyklinanie. § Il a été frapé des foudres de l'Eglise.
les foudres du Vatican. der päbstliche Bann. Klątwa Papieska.
c'est un foudre de guerre. seine tapfere Hand zerstreuet den Feind wie der Donner; er ist ein großer Krieges=Held. Waleczna iego ręka, iak piorun nieprzyiaciela gromi; woiownik to straszny nieprzyiacielowi.
il est craint comme la foudre. er ist einem jeden fürchterlich. Każdemu iak piorun groźny.
il va comme la foudre. von Pferden und Menschen: er läuft wie der Wind; er ist schnell wie der Bliß. *O ludziach i koniach:* leci iak wiatr; wiatronogim pędzi lotem.
Foudrier, *s. m. obs.* ein vom Donner Erschlagener. Piorunem rusżony.
Foudrifier, *v. a.* im Scherz: mit Keulen, mit Donner und Bliß drein schlagen. *Zartuiąc:* piorunować; pioruny rzucać.
Foudripetant, *s. m.* im Scherz: der Donner=Gott, der Jupiter. *Zartuiąc:* Jowisz, bog piorunowy.
Foudroïant, e, *adj.* 1) donnernd, krachend, wie der Donner; 2) grimmig, schrecklich, zornig. 1) Jak piorun trzaskaiący, huczący; 2) strasżliwy, groźny, gniewliwy; piorunami rzucaiący. § 1) Bomba foudroïante; 2) c'est un orateur foudroïant; regard, yeux foudroïans; paroles foudroïantes.
Foudroïement, *s. m.* das Erschlagen vom Wetter; Donnerschlag. Uderzenie piorunem; raz piorunowy.
Foudroïer, *v. a.* 1) einen gottlosen Menschen mit dem Donner, erschlagen, in gemeinen Reden seßet man fraper de foudre; 2) heftig beschießen, zu Grunde schießen, zerschmettern mit groben Geschüß; 3) zermalmen, zerstören, vertilgen; 4) mit Worten, wie mit einen Donner einen rühren, erschrecken. 1) Przez piorun stracić; piorunem uderzyć bezbożnika; *w potocznych mowach* fraper de foudre *mowić trzeba*; 2) rozrywać, krusżyć, łamać, walić co kulami z armaty; 3) znosić, wniwecz obrocić; wytracać, nisżczyć, burzyć; 4) słowy strasznemi, głosem piorunowym kogo rusżyć, przeniknąć. § 1) Foudroïer les méchans; les impies & les athées ont été foudroïez; 2) l'artillerie a foudroïé tous les travaux des ennemis; foudroïer les galéres à coups de canon; 3) les Conciles foudroient les hérésies; ce Prédicateur zelé foudroïe les vices; Dieu qui foudroïe toutes nos grandeurs jusqu'à les réduire en poudre; c'est l'anathême dont il fut foudroïé; 4) le Seigneur les foudroïera de ces paroles: retirez vous, je ne vous connois point.
foudroïer, v. n. 1) donnern; die Herzen rühren; 2) sich äußerst bemühen; 3) lermen, toben, rasen. 1) Piorunować; dardanowym, piorunowym mowić głosem; serca przenikać; 2) sforcować się, usiłować się barzo; sadzić się; 3) hałasować, wichrzeć, fukać, hukać. § 1) Il tonne & foudroïe de la chaire; 2) il ne pense qu'à sa grandeur, pour cela il foudroïe, il mêle le ciel & la terre; 3) je vous laisse foudroïer tout seul.
Foüée, *s. f.* ein Nacht=Jagen, bey angezündetem Feuer. Łowy nocne przy zapalonych ogniach.
Fouesne, Fouêne, *vid.* Faine.
foüêne, s. f. ein Fischer=Werkzeug: so aus einem hölzernen Stiel mit fünf oder sechs eisernen Häcklein bestehet. *U rybakow:* trzonek drewniany pięć albo sześć hacikow żelaznych maiący.
Fouerre, *s. f. obs.* Stroh. Słoma.
faire barbe de fouerre; faire barbe de foirre de Dieu, obs. falsch Geld in den Kling=Beutel werfen. Wrzucić fałszywą monetę w worek kościelny.
Foüet, *s. m. pr. foit.* 1) eine Ruthe; 2) die Ruthe; das Hauen mit der Ruthe; 3) Staup=Besen, Staupen=Schlag; 4) Fuhrmanns=Peitsche; 5) die Vorschnur an der Fuhrmanns=Peitsche. 1) Rozga do bicia; 2) rozga; bicie, cięcie rozgą; 3) smaganie u pręgierza; 4) bicz formański; 5) sznura do końca bicza furmańskiego przypleciona. § 1) Il a prit un foüet & lui en donné cent coups; un bon foüet; un gros foüet; 2) il a eu le foüet; donner le foüet à un enfant; 3) ils sont exposez au foüet & à la potence; être condamné au foüet; donner le foüet; 4) le cocher lui a donné de son foüet par les oreilles.
elle a fait bien claquer son foüet. es ist von ihrer Schönheit ein großes Gerede gemacht. Wielki był ogłos o icy urodzie.
Foüéter, *v. a. pr. foiter.* 1) mit Ruthen streichen, peitschen; mit einer Ruthe oder Peitsche hauen; 2) schlagen, durch einander rühren; klopfen, als Eyer; 3) beym

3) beym Mäurer: den Kalk mit einem Pinsel werfen, berappen; 4) beym Buch-Binder: ein Buch hinten auf dem Rücken mit Bindfaden schnüren; 5) schneiden, als der Wind ins Gesicht; 6) mit Stücken bestreichen, beschießen. 1) Siec, smagać, chłostać rozgą albo biczem; 2) prątkiem rozbić, roztrzepać iako iayka; 3) *u mularza:* pęzlem wapno na mur pluskać; zapluskać co; 4) *u introligatora;* sznurki do grzbietu księgi przyprawić; 5) *o wietrze:* siec, rznąć; 6) *o armatach:* przeymować, bić, parzyć. § 1) Ce foüété; foüeter un enfant; 2) foüéter de la crême; crême foüétée; 3) foueter le plâtre; 4) foüeter un livre; 5) le vent foüéte cruëllement; 6) les canons foüetent dans la campagne & empêchent les aproches.

foüéter un verre de vin. ein Glas Wein ausleeren, hurtig austrinken. Pełną wywracać; sklankę wina wypić.

tulipe foüetée. eine rothgestreifte Tulpe. Tulipan czerwonostrefisty.

Foüéteur, *s. m.* Arsch-Streicher; Arsch-Paucker. Klecha co dzieciom rad kominki wyciera. § Ce régent étoit un grand foüéteur.

Foueur, *s. m. obs.* Fossoïeur.

Fougade, Foucade, } *s. f.* Fladder-Mine, eine kleine Spreng-Mine. Mina mała prochem nabita do wysadzenia czego. § Faire joüer une fougade; la fougade est jouée.

Fougasse, Fougassier, *vid.* Fouace.

Fouge, *s. f.* 1) ein Schwein-Bruch; eine Schwein-Wühle; 2) ausgebrochene, ausgewühlte Wurzel, die das wilde Schwein frißt. 1) Ryiewisko od dzikich świń poryte, 2) korzenie ryiakiem wyryte, ktore dzik pożera.

Fouger, *v. a.* 1) ausbrechen, aus der Erde die Wurzel hauen, von wilden Schweinen; 2) wühlen, von zahmen Schweinen. 1) *O dzikach:* wyrywać, wykopać ryiakiem korzenie z ziemie; 2) *o domowych świniach:* ryć, pyskać.

Fougeraïe, *s. f.* Ort, wo viel Farn-Kraut wächst. Paprocina.

Fougére, *s. f.* 1) Farn-Kraut; 2) Glas, so aus Farn-Kraut gemacht wird. 1) Paproć ziele; 2) skło z popiołu paprocianego. § 1) Fougére mâle, femelle, attique; être couché sur la fougére; 2) le vin rit dans la fougére.

danser sur la fougére. auf dem Grase tanzen. Tańcować na murawie.

Fougon, *s. m.* die Schiffs-Küche. Kuchnia okrętowa. § Il se consume force bois au fougon.

Fougue, *s. f.* 1) die Hitze, das Feuer, die Flüchtigkeit der Jugend, eines Pferdes, auch andrer Thiere; 2) Jach-Zorn; 3) Feuer, Einfälle der Poeten. 1) Porywczość, popędliwość, gorącość, natarczywość młodzi, konia i innych zwierząt; 2) gniew, zawziętość; popędliwość; 3) wena poetycka, koncepta poetyckie. § 1) Prévenir la fougue d'un cheval; c'est un cheval qui a trop de fougue; les fougues de la jeunesse; 2) il est en fougue contre lui; entrer en fougue; 3) la fougue a quité ce Poëte; la fougue des Poëtes.

fougue de l'âge. das Feuer der Jugend. Gorącość młodości, rozkwitłego wieku. § Quand on est dans la fougue de l'âge, on chante, on rit.

Fougue, *s. m.* der Besans-Mast, der letzte Mast auf dem Schiffs-Hintertheil. Maszt ostatni na rusie okrętowey. § Vergue de fougue; mât de fougue; perroquet de fougue.

Fougueux, euse, *adj.* 1) hitzig, feurig meistens von Pferden und einigen Thieren; 2) hitzig, jachzornig. 1) Porywczy, bystry, natarczywy, gorący, *osobliwie o koniach i niektorych zwierzętach;* 2) popędliwy, prętki do gniewu. § 1) Cheval fougueux; cavale fougueuse; le tigre étonne les rivages de sa course fougueuse; 2) il est extrémement fougueux; esprit fougueux.

Fouic, *s. m.* Fouie, *s. f.* } Sumach, Färberbaum, ein Strauch in Frankreich, dessen Blätter in der Färberey zum Schwarzfärben gebraucht werden. Farbierskie ziele we Francyi albo krzak, ktorego liście do czarnego farbowania biorą.

Foüille, *s. f.* das Graben, Ausgraben; das Aufwerfen der Erde. Kopanie, przekopanie; wykopanie ziemie.

faire la foüille des terres. die Erde aufwerfen, durchgraben, eine Grube graben. Wykopać, przekopać ziemię; doł wykopać.

Foüiller, *v. a.* 1) graben, die Erde auswerfen; 2) wühlen, als ein Schwein; 3) durchsuchen, durchwühlen, als einen Sack, einen Kasten, die Gräber; 4) durchsuchen ein Haus; einen Dieb befühlen; 5) suchen, forschen, nachsuchen in alten Schriften; 6) beym Bild-Schnitzer: aushölen, vertiefen, aus-

hauen. 1) Kopać, ryć ziemię; 2) ryć, pyskać, iako świnia; 3) szukać czego miedzy inszemi rzeczami, iako w worze, w skrzyni, po grobach; 4) szukać czego po domie; wizytować dom, trząść, macać złodzieia; 5) szukać, wartować, szperać, badać w monimentach, w księgach; 6) *u sznicerza:* wyryć, wydrożyć, na głębią podać. § 1) Foüiller les terres pour bâtir; 2) les taupes ont foüillé tout le jardin; 3) foüiller dans un coffre, dans un sac; foüiller les sepulchres; 4) foüiller quelqu'un; 5) foüiller dans les monumens de l'antiquité; foüiller dans les liéres.

foüiller trop avant dans les mistéres. in den Geheimnissen gar zu weit nachforschen. Za daleko w taiemnice sięgać.

foüiller les tombeaux; foüiller les cendres des morts. die Todten nicht ruhen lassen; sie beschuldigen. Z grobu umarłych wzruszać; umarłym nie przepuszczać.

Foüille-merde, *f. f.* 1) ein Roß-Käfer, Dreck-Käfer; 2) ein säuischer, unfläthiger Redner oder Scribent. 1) Krowka robak; 2) pisarz sprosny; błazgoń; sprosnomowny.

Foüillouse, *f. f. obs.* eine Ficke, ein Schubsack, Tasche. Kieszeń, mieszek.

Foüilloux, *f. m.* Verfasser, der von der Jagd geschrieben. Łowopisarz; autor co o łowach pisał.

parler fouilloux. Weidmännisch reden; die Redens-Arten der Jäger wissen. Terminami łowieckiemi mowić.

Foüine, *f. f.* 1) ein Marder; 2) eine Heu-Gabel; 3) eine dreyzäckigte Gabel, damit die Fischer die See-Fische fangen. 1) Tchorz; 2) widły do siana; 3) widły troyzębie, ktoremi rybak rybę morską łowi. § 1) La foüine mange les poules, les pigeons & les poulets.

Foüir, *v. a.* graben. Kogać. § Foüir la terre; continuëz de foüir, vous trouverez un trésor.

*Foüissement, *f. m.* das Graben. Kopanie.

Foulage, *f. m.* das Einschlagen der Heringe in die Tonne. Pakowanie, układanie śledzi w beczki.

Foule, *f. f.* 1) Menge Volks, ein Gedränge; 2) ein Haufen, eine Menge; 3) Unterdrückung, Belästigung, Beschwerde des Volks; 4) das gemeine Volk; der Pöbel; 5) das Walken der Tücher, Hüte, Strümpfe; 6) die Werkstatt eines Hüters. 1) Ciżba, hurm, tłum ludzi; 2) kupa, gromada, moc wielka czego; 3) ucisk, opresya, uciążania pospolstwa; 4) pospolstwo gmin podły; 5) folowanie, walenie sukna, pończoch, kapeluszow; 6) warstat kapelusznıczy. § 1) Il y a une foule de gens à sa porte; 2) une foule de mots barbares; la foule des visites l'acable; 3) cet édit va à la foule du peuple; ils travaillent à la foule des peuples; 4) se tirer de la foule; 5) ce drap s'est racourci à la foule.

se tirer de la foule. sich hervor thun; aus einem geringen Stande zu Ehren kommen. Z pośmiennych śmieci się wzbić wysoko.

se mêler dans la foule. im Trüben fischen. W odmęcie łowić.

en foule. }
à la foule. } Haufenweis. Kupa, tłumem, hurmem, w kupie. § Venir en foule; sortir à la foule; entrer à la foule.

foule, vid. Fougue, *f. m.*

Foulée, *f. f.* 1) Spur des Hirsches, so auf dem Grase und an den Aesten zu sehen ist; 2) beym Gerber: eine Walke, 10 Dutzend Gems-Felle, die auf einmahl zugerichtet werden. 1) Trpoy ielenie na trawie, w krzakach; 2) *u garbarza:* pęk skor giemzowych, posoplicie do wyprawienia 10 tuzinow w niem bywa.

Foulement, *f. m. obs.* das Keltern, das Walken. Tłoczenie, folowanie.

Fouler, *v. a.* 1) walken, Tuch, Hüte, Strümpfe; 2) treten mit Füßen, als der Töpfer den Thon, der Gerber die Felle; 3) im Garten-Bau: die Stengel von einem Gewächs abbrechen, damit er in die Wurzel wachsen, und nicht in die Höhe schießen soll; 4) ein Pferd abreuten, müde reuten; 5) von Menschen und von Pferden: verstauchen, verrenken, verletzen eine Nerve; 6) unterdrücken, hart halten, bedrängen. 1) Folować sukno, pończochy, kapelusze; 2) deptać iako zdun glinę, garbarz skory; 3) *w ogrodnictwie:* gałęzie, nać obrywać, aby się ziele nie wybiegało a w korzeń rosło; 4) spracować, zmordować konia; 5) *o człowieku i koniu:* narwać, przekręcić nerwę; 6) uciskać, ciemiężyć. § 1) Fouler un chapeau: un chapeau bien foulé; 2) fouler une cuve; fouler les raisins, le cuir; 3) foules des carotes; 4) fouler un cheval; un cheval foulé; 5) nerf foulé; 6) les bourgeois sont foulez par la garnison; fouler une province.

fouler aux piez. 1) mit Füßen treten; 2) mit

mit Füßen treten, verachten, als ein Gesetz. 1) Deptać do czym; 2) znieważyć, łamać; deptać iako po prawie. § 1) Fouler des fleurs aux piez; 2) ils foulent aux piez les privileges de la Noblesse.

Foulerie, *s. f.* 1) die Werkstatt eines Hüters, wo die Hüte gewalket werden; 2) eine Wein-Kelter; 3) eine Walk-Mühle; 4) die Werkstatt eines Walkers. 1) Warstat kapelusznicży do kapeluszow walenia; 2) tłokarnia winna; 3) folusz, młyn do sukien walenia; 4) warstat folarski.

Foulis, *s. m. obs.* 1) das Keltern; 2) das Walken. 1) Tłoczenie; 2) folowanie.

Fouleur, *s. m.* Kelterer, Weintreter. Tłokarz winny.

*Fouloir, *s. m.*

Fouloire, *s. f.* 1) die Walk-Tafel beym Hüter; 2) beym Strumpf-Stricker: eine Walk-Kufe; 3) Stückwischer ein abgebranntes Stück zu putzen; 4) in der Walk-Mühle: eine runde und glatte Stampfe; 5) die Werkstatt eines Walkers, besser foulerie. 1) Tablica kapelusznicza do kapeluszow walenia; 2) ſtągiew do pończoch folowania; 3) kiść puszkarska, ktora wystrzelone działo wycieraią; 4) *w foluszach:* tłuk gładki i okrągły; *5) warstat folarski; *lepsze słowo* Foulerie.

Foulon, *s. m.* ein Walker-Gesell. Folarczyk. § Ce maître à trois foulons chez lui.

moulin à foulon. eine Walk-Mühle. Folusz; młyn foluszowy.

Foulonnier, *s. m.* ein Walk-Müller. Folarz.

Foulque, *s. m.* (*fulica*) ein Wasser-Huhn der schwarze Taucher. Łysica, łyska, ptak czarny.

foulque de mer. ein Meer-Teufel, eine See-Ente. Kaczka morska czarna.

Foulure, *s. f.* 1) Verletzung, Verrenkung, Verdrehung einer Nerve; 2) das Walken als der Tücher, der Strümpfe; 3) das eintreten der Felle beym Gerber; 4) in der Jägerey: vom Hirsch im Lauf niedergedrucktes Gesträuch. 1) Narwanie, naruszenie nerwy albo żyły suchey; 2) walenie, folowanie sukna, pończoch; 3) deptanie skor garbarskich; 4) *w myślistwie:* gałęzie od bieżącego ielenia połamane. § 1) Cheval qui a une foulure.

Foupir, *v. a.* zerdrücken, zerknillen; mit vielem Drücken und Befühlen einem Zeug den Glanz benehmen. Pognieść; zgnieść, częstem macaniem glancu w czym naruszyć. § Foupir l'étofe.

Four, *s. m.* (*furnus*) 1) Back-Ofen; 2) Ofen zum Ziegel, Kalk-Brennen; 3) Loch, in welches die Werber die heimlich Geworbenen verstecken; 4) ein dunkeles und finsteres Zimmer. 1) Piec chlebowy; 2) piec wapienny, cegielny; 3) kąt, doł do skrycia gwałtem zawerbowanych ludzi; 4) pokoy ciemny, dosyć światła nie maiący. § 1) Chaufer le four; mettre le pain au four, tirer des pains du four; 2) four à chaux, à brique, à plâtre; four à verre (de verrerie); 3) il a été trois jours dans un four.

four banal, ein Zwang-Ofen. Piec piekarski gremadzie służący.

ce pain a trop de four. dieses Brod ist zu scharf gebacken. Chleb ten przepiekły.

piéce de four. Gebackenes, als Kuchen, Torten. Ciasto każde, iako kołacze, torty.

four & fruit. der Nach-Tisch bey einer vornehmen Tafel. Wety na stole Pańskim.

faire un four. bey den Comödianten: wegen der wenigen Zuschauer das Spielen einer Comödie einstellen und ihnen das Geld wiedergeben. *U komedyantow;* w niedostatku spektatorow odprawowanie komedyi zaniechać, pieniądze im oddawszy. § Nous avons fait un four.

porter la pâte au four. büssen, was ein anderer verbrochen. Cudzego występku swoią skorą przypłacić.

il y fait chaud comme dans un four. es ist da warm wie in einer Bad-Stube. Ciepło tam iak w łaźni.

il y fait noir comme dans un four. es ist da finster, wie in einem Keller. Ciemno tam iak w piwnicy.

ce n'est pas pour vous, que le four chaufe. dieser Bissen ist nicht für dein Maul. Niedla twoiey gęby to kąsek.

fours, plur. vid. Fourgs.

four l'Eveque, vid. For-l'Eveque.

Fourage, Fourager &c. *vid.* Fourrage. Fourrager.

Fourbe, *s. f.* 1) Betrug, Betrügerey; 2) eine Betrügerin. 1) Szalbierstwo; 2) szalbierka. § 1) Faire une fourbe à quelqu'un; 2) c'est une franche fourbe.

Fourbe, *adject. c.* betrügerisch, schelmisch. Szalbierski. § Elle est fourbe; il est fourbe comme un Italien; esprit fourbe.

 Fourbe,

Fourbe, *f. m.* Betrüger, Schelm. Szalbierz, oszust. § C'est un insigne fourbe; un fourbe de la prémiere classe.

Fourber, *v. a.* berücken, betrügen. Oszalbierować, oszukać, § Les fripons fourbent les gens avec plaisir.

Fourberie; Fourbe, *f. f.* Betrügerey. Szalbierstwo. § Une insigne fourberie.

Fourbir, *v. a.* 1) beym Schwerdt-Feger: poliren, ausputzen; 2) *vulg.* ein Frauenzimmer bedienen, zu rechte machen *3) reinigen, scheuren. 1) *U szpadownika:* polerować; 2) *vulg.* sprawić, zażyć bez wstydu białagłowę; *3) chędożyć, szorować. § 1) Fourbir une lame d'épée; 2) fourbir une femme.

Fourbisseur, *f. m.* ein Schwerd-Feger Miecznik, szpadownik. § Un bon fourbisseur.

Fourbissure, *f. f.* das Polieren, Ausputzen eines Gewehrs. Polerowanie broni.

Fourbu, ë, *adj.* von Pferden: steif, das einen Fluß in den Beinen hat. *O koniach:* ochwacony, fluks w nogach maiący. § Cheval fourbu.

Fourbur, *f. m.* das Zusammenruffen und Blasen der Jagd-Hunde. Psow łowczych do kupy zwoływanie albo ztrębowanie.

Fourbure, *f. f.* ein Fluß, der den Pferden auf die Nerven der Schenkel fällt und ihnen eine Steife verursachet. Flux koński na żyły suche w nogach na ksztalt ochwatu spadaiący.

Foure, *f. m. obs.* Gabel. Widły.

le foure d'un arbre. obs. die Gabel eines Baums. Rosocha u drzewa.

Fourcats, *vid.* Fourques.

Fourcelle, *f. f. obs.* die Brust. Piersi.

Fourchage, Lignage, Branchage, *f. m.* in der Genealogie: Neben-Linie am Stamm-Baum, eine neue Geschlechts-Linie, als des jüngeren Bruders Kinder. *W gienealogii:* linia rodu poboczna; nowo linia, iako brata młodszego dzieci.

Fourche, *f. f.* 1) eine grosse Gabel; als eine Heu- oder Mist-Gabel; 2) in der Bau-Kunst: Zwischen-Platz zwischen den Bogen eines runden Gewölbes; 3) Stange womit die Krämer einige Waaren vor den Laden abnehmen und heraus hängen. 1) Widły wielkie, iako do siana, do gnoiu; 2) *w archytekturze:* miedzymieysce miedzy frambugami kupule albo dachu okrągłego; 3) drąg kramarski do wywieszania i zbierania towarow, co nad kramem wiszą. § 1) Fourche rompuë.

fourches pour carener, lange eiserne Gabeln, die man bey Ausbesserung eines Schiffes gebraucht. Zelazne długie widły, ktorych do naprawy okrętow zażywaią.

**faire une chose à la fourche.* etwas machen als wenn es mit der Axt zugehauen wäre; eine schlechte Arbeit machen. Niedbale, ładaiako co zrobić.

**je suis traité à sa fourche.* ich bin sehr übel tractiret, bewirthet worden. Zle zemną postępowano; z kurczoną ręką mię częstowano.

pancer les chevaux à la fourche. statt des Futters den Pferden Schläge mit der Heu-Gabel geben. Konie miasto obroku wiedłami po bokach częstować.

fourches, plur. 1) Gestelle, in welcher sich die Walze umdrehet, auf der ein Steinmetz den Bruch-Stein fortrollet; 2) Schnürchen an den Stühlen der Seiden-Wirker. 1) Zrąb, w ktorym się walec kamienniczy obraca, do wytoczenia kamienia łamanego; 2) sznurki u krosny iedwabniczey.

fourches patibulaires. 1) Mark-Seulen, Hege-Seulen mit der Aufschrift der Grafschaft, freyen Herrschaft oder eines andern Titels, den das Gebiet hat; 2) das Gericht, der Galgen. 1) Słupiki graniczne z napisem Grabstwa, Baronii albo inszego tytułu, ktore ma Państwo; 2) szubienica.

Fourche, *vid.* Forchu.

Fourche-fiére, *f. f.* eine Mist-Gabel, Heu-Gabel. Widły do gnoiu, do siana.

Fourcher, *v. n.* 1) doppelte Zacken treiben, als ein Ast, ein Haar; 2) sich scheiden als ein Weg; 3) von der Zungen: sich verreden, sich versprechen; 4) von Geschlechtern: sich in neue Linien theilen. 1) Rosochacieć, rosochy puszczać, iako gałąź, włos: 2) dzielić się, rozstawać się, rozchodzić się na dwie, na trzy drogi &c. *o rozstaniu drog:* 3) *o ięzyku:* omylić się w mowie; 4) *o domach:* na familie się dzielić poboczne. § 1) Branche qui fourche bien; les cheveux fourchent quand ils ne sont pas coupez; 2) chemin qui fourche; 3) sa langue a fourché; 4) cette famille n'a point fourché.

se fourcher, v.r. auf Zacken ausgehen, sich wie eine Gabel endigen. Dzielić się rosochacić, rozdwoić się na ksztalt widełek.

fourché, ée, adj. vid. Fourchu.

Fourcheret, *f. m.* beym Falkenirer: ein Gabel-

Gabel-Schwanz, ein mittelmäßiger Habicht. Krogulec, miernego wzrostu.

Fourchet, *s. m.* ein Geschwür zwischen zweyen Fingern. Sparnica; wrzod spartny, to iest w sparze.

Fourchette, *s. f.* 1) Gabel, Tisch-Gabel; 2) eiserne Gabel mit welcher der Koch das Fleisch aus den Töpfen langet; 3) Gäbelein womit sich der Wein an die Pfähle schlinget; 4) Gabel zur Auflegung des Gewehrs wegen eines gewisseren Schusses; 5) Gabel an der Armbrust, in welcher das durchgebohrte Korn ist; 6) Schüchtel, Seiten-Stück der Finger, beym Handschuhmacher: 7) der Strahl, weiches Horn in der Sohle des Pferde-Hufs, so sich wie eine Gabel gegen die Ferse theilet; 8) eine Hemm-Gabel, Sperr-Gabel einen Wagen aufzuhalten, wenn man auf einen Berg fähret; 9) ein Holz in Gestalt einer Gabel unter dem Fuß-Tritt des Kutschers; 10) in der Anatomie: spitziger Knorpel in der Brust, der bis in die Herz-Grube gehet. 1) Widełka, widełki stołowe; 2) widelce kuchenne żelazne do wyymowania mięsa z garkow; 3) witeczki u latorośli winney, ktorymi się tyczy uymuie; 4) widełki do podpierania strzelby dla pewnieyszego celowania; 5) widełki u kuśze, w ktorych iest celik z dziurką; 6) *u rękawicznika:* sztuczka sparna, skorka w sparze do stron palcow przyszyta, spara; 7) strzałka, miękisz w podeszwie kopyta końskiego ku tyłowi rosochaty; 8) hamulec widłowaty do wstrzymania woza ku gorze idącego; 9) soszka, drowno rosochate pod podnożkiem woźniczym u karety; 10) *w anatomii:* kość albo raczey chrzęstka piers we srzodku aż do dołka w piersiach dzieląca. § 1) Fourchette fort belle & bien faite.

Fourchon, *s. m.* 1) eine Gabel-Spitze, Gabel-Zink; 2) beym Gärtner: der Ort wo sich ein Ast in zwey Zacken theilet. 1) Ząb, rog widelcowy; 2) *u ogrodnika:* mieysce z ktorego rosochy wychodzą. § 1) Une fourchette à trois fourchons; 2) il faut prendre garde que le fourchon n'éclate.

Fourchu, ë, *adj.* 1) zweyzackig, getheilet, als eine Gabel; 2) gespalten als ein Kinn, ein Bart, eine Klaue. 1) Rosochaty, widłowaty; 2) sparzysty, rozdwoiony, rozdzielony iako podbrodek, kopyto. § 1) Arbre fourchu; rameaux fourchus; Parnasse est fourchu; 2) pié fourchu; menton fourchu barbe fourchuë.

pié fourchu. 1) Vieh mit gespaltenen Klauen; 2) Auflage auf solches Vieh. 1) Bydło spary maiącę; 2) podatek od bydła sparzystego.

chemin fourchu. ein Scheide-Weg. Rozstanie drog.

bâton fourchu. eine Wünschel-Ruthe. Rozga laskowa, co pewnym sposobem trzymana będąc, szukaiacemu kruszec ma pokazować.

faire de poirier fourchu. mit von einander gesperreten Beinen auf dem Kopfe stehen. Stoieć na głowie z rozkroczonemi nogami.

Fourchure, *s. f.* der Spalt, wo sich etwas anfängt zu theilen, als zwischen den Fingern. Początek rosochatości; spara § La fourchure des doigts; la fourchure des cheveux.

Foureau, *s. m. plur.* beym Goldschläger: das äusserste Pergament. *U guldszlagera:* pergamencik zwierzchni.

Fourée, *s. f vid.* Soude.

Foureau, Fourer &c. *vid.* Furre.

Fourgagner, *v. a. obs* wegnehmen, einziehen. Zabrać, zagrabić.

Fourgon, *s. m.* 1) Brodt-Karren mit einer Deichsel; Proviant-Wagen bey einer Armee; 2) beym Becker: eine Ofen-Krücke, besser Rable; 3) eine Ofen-Gabel. 1) Magazyn woyskowy, kara prowiantowao iednym dyszlu; 2) kosior ożog piekarski; *lepsze słowo* Rable; 3) widły do pieca. § 1) Nôtre fourgon est versé; fourgon embourbé.

la pélle se moque du fourgon. ein Esel nennt den andern einen Sack-Träger. Sam w piecu lega a drugiego ożogiem sięga.

Fourgonner, *v. n. vulg.* 1) mit der Ofen-Krücke das Feuer schüren; 2) *vulg.* durchwühlen, durch einander schmeissen, wenn man etwas suchet. 1) Ożogiem ogień rozgarniać, rozrzucać; 2) *vulg.* rozrucać, pomieszać, przewracać co szukaiąc. § 1) Il ne fait que fourgonner dans le feu; 2) il fourgonne par tout.

Fourgs, Fours, *s. m. plur.* in der Seefahrt: dreyeckigte Hölzer am Hinter- und Vordertheil eines Schiffs-Kiels. *W żeglarskiey nauce:* troykantowe drewna w sztabie i w rufie przy dnie.

Four l'Evêque, *vid.* For l'Evêque.

Fourmi, *s. f.* (*formica*) eine Ameise. Mrowka. § La fourmi est prudente; on trouve dans les Indes de fourmis aussi gran-

grandes que des chiens d'une médiocre taille, & ces fourmis mordent, & sont cruelles.

il a mangé des œufs de fourmi. er stänkert als wenn er Rettige gegessen hätte. Kurzy iakby się borsiu albo rzepy obiadł.

il a des œufs de fourmi sous les piez. er kann an keinem Orte stille stehen: er hat Quecksilber im Hintern. Mieysca żadnego nie zagrzeie; nogi mu świerzbią.

Fourmillement, *s. m.* das Jucken, Kriebeln in der Haut, als wenn man mit Ameisen besäet wäre. Tarnienie, mrowisko ktore po kim chodzi. § Sentir un fourmillement par tout le corps.

Fourmiller, *v. n.* 1) kriebeln, wimmeln wie ein Ameisen-Haufen; 2) wimmeln, voll seyn; *3) jucken. 1) Kipieć; ruchać się, sypać się iako mrowisko; 2) sypać się, pełno czego bydź; *3) świerzbieć. § 1) Mes arbres fourmillent de chenilles; 2) tout fourmille d'esprits folets; les fautes fourmillent dans son ouvrage; cet ouvrage fourmille de fautes; le peuple fourmille sans cesse; la Pologne fourmille de François; 3) la main me fourmille.

Fourmillére, *s. f.* ein Ameis-Haufen. Mrowisko. § Fourmilliére pleine de fourmis.

Fournage, *s. m.* 1) Becker-Lohn, Backofen-Geld; 2) Backofen-Zins; für die Erlaubniß nicht in den Zwang-Ofen zu backen. 1) Zapłata piekarzowi od pieca; 2) czynsz od zezwolenia w inszym piecu piec, a nie w tym, co gromadzić służy.

Fournaise, *s. f.* 1) Brenn-Ofen, Schmelz-Ofen; 2) die Werkstat des Münzers, wo der Ambos stehet; 3) die Fornax, eine Göttin der alten Römer, die um eine gute Dürrung des Getreides in den Oefen angerufen wurde. 1) Piec szmelcowy; piec do wypalenia albo topienia czego; 2) warsztat mincarski, gdzie kowadło stoi; 3) starorzymska bogini od szczęśliwego zboż w piecach ususzenia. § 1) Le juste est éprouvé dans l'adversité comme l'or dans la fournaise.

trois enfans dans la fournaise. in der H. S. die drey Männer im feurigen Ofen. *W piśmie S.* trzey mężowie w piecu rospalonym. § 1) Le cantique de trois enfans dans la fournaise.

Fournaliste, *s. m.* ein privilegirter Töpfer, der gewisse Oefen und Schmelz-Tiegel nur allein zu machen die Freyheit hat. Zdun uprzywileiowany na robienie smelcowych piecow i tyglow.

Fourneau, *s. m.* 1) ein kleiner Ofen als der Apothecker, der Gold-Schmiede; 2) Kalk-Ziegel- oder Töpfer-Ofen; 3) Pulver-Keber, Spreng-Grube, eine Mauer zu sprengen. 1) Piecyk złotniczy, aptekarski &c. 2) piec wapienny, cegielny; 3) dziura wykowana do naboiu albo prochu, ktorem ma bydź wysadzony. § 1) Fourneau portatif; fourneau d'apoticaire, de chimiste; 2) fourneau à chauz; 3) faire joüer un fourneau.

fourneau de charbonnier. Kohlbrenner-Grube oder Ofen. Piec węglarski.

fourneau de forge. Schmelz-Ofen in der Schmiede. Piec kowalski do topienia.

Fournée, *s. f.* ein Gebäcke; ein Back-Ofen voll. Pieczywo; piec pełen czego. § Une grosse fournée de pains; une petite fournée d'échaudez; premiére, seconde fournée.

**il a pris un pain sur la fournée.* er ist vor der Trauung ein Vater geworden. Skołozrzy to ociec; przed ślubem wziął *ad rationem*.

Fournier, *s. m.* Zwang-Becker, der einen Zwang-Ofen besitzet oder gepachtet hat. Piekarz, co piec gromadzie służący arendował albo własnością trzyma.

Fourniére, *s. f.* eine Zwang-Ofen-Beckerin. Zona takiego piekarza.

Fournil, *s. m.* die Beckerey, Back-Ofen-Stätte. Piekarnia, gdzie chleb pieką.

Fourniment, *s. m.* Pulver-Flasche, Pulver-Horn. Prochownica.

Fournir, *v. a.* 1) herbeyschaffen, geben; versorgen, versehen mit einer nothwendigen Sache, im eigentlichen und figürlichen Verstande; 2) einer Sache gewachsen seyn; 3) in Rechts-Sachen: eine Schrift eingeben, einbringen, mit etwas einkommen; 4) ergänzen, die Zahl vollmachen; 5) endigen, vollenden als einen Lauf. 1) Dodawać czego; opatrzyć czym; *w sensie własnym i figurycznym:* 2) wydołać, wystarczyć czemu; 3) *w sprawach sądowych:* podać, wnosić skrypt; wwodzić; 4) dopełnić liczby; 5) skończyć iako zawod, bieg. § 1) Fournir quelqu'un de marchandise; il a entrepris de fournir l'armée de vivres; soulager les misérables & fournir à tous leurs besoins, fournir le pain à l'armee; la riviere fournit du poisson en abondance; 2) c'est un esprit qui fournit à tout; je

je ne puis plus fournir au travail, à mes leçons; fournir de grefs; fournir de défenses; 4) il lui faut encore six soldats pour fournir sa compagnie; 5) fournir sa vie.

fournir quelqu'un de quelque chose.
**fournir quelqu'un quelque chose.*
**fournir quelqu'un du.* } einen mit etwas versehen. Opatrzyć kogo czym albo w co. § La riviere le fournit de sel; la riviere leur fournit le sel; la riviere lui fournit de sel.

fournir bien sa carière. 1) auf der Reut-Bahn: seinen Lauf wohl endigen; 2) das Leben wohl beschließen. 1) *W szkole iezdney*: zawodu dobrze dokończyć; 2) życie chwalebnie zakończyć.

fournir & faire valoir. für alle Fälle, auch diejenigen, die sich nach dem Contract äußern möchten, gutsagen. Warować komu wszystkie przypadki i te, ktoreby się po kontrakcie przytrafiły.

fournir & faire valoir un fonds. ein Land-Gut bauen und bessern. Maiętność reparować, w potrzeby opatrzyć.

Fourni, e, *adj.* 1) versehen, versorget; 2) wohl ausgeführt, mit nothwendigen Materien wohl versehen, als eine Rede. 1) Opatrzony; 2) wydoskonalony, należytemi materyami opatrzony; *o mowie.* § 1) Une maison bien fournie de toutes choses; 2) un discours bien fourni.

un homme bien fourni. ein Mensch, der stark von Gliedern ist. Człek o rosłych członkach.

un cent de paile fourni de quatre au cent. auf jedes hundert Bund Stroh bekommt man vier darüber. Do każdego sta snopow słomy, cztery przydawaią.

fournir. auf dem Fechtboden: hinlänglich ausstoßen. *U fechmistrza*: pchnięciem należycie dosięgać. § Vous ne fournissez pas bien.

Fournissement, *s. m.* *1) Anschaffung, Versorgung; 2) Capital, das ein jedes Mitglied in die gemeinschaftliche Handlung giebet; 3) im Rechts-Handel: Hinterlegung einer streitigen Sache in die Hand eines dritten. 1) Obmyślenie; opatrzenie należytemi potrzebami; 2) suma pieniężna, ktorą się każdy towarzysz do handlu spolnego przykłada; 3) *w prawie:* sekwestr; oddanie komu rzeczy sporney.

*Fournisseur, *s. m.* Verleger, Versorger, Anschaffer.

Fourniture, *s. f.* 1) Vorrath von etwas; 2) die Zubehör zum Kleide, als Knöpfe, Seide, Schnürchen; 3) die Bey-Kräuter im Sallat, als Kärbel, Zwiebel-Lauch; 4) beym Handschuhmacher: Zwickel, Stückchen Leder, die zu einem Handschuh gehören; 5) Neben-Stimmen, nämlich das Register in der Orgel, welches den Pfeifen desto stärkeren Laut und Klang geben; 6) bey den Weinhändlern in Paris: ein Fuder Wein von 21 Ohm; 7) 21 Malter Getreide, bey den Kornhändlern. 1) Prowizya, gotowizna czego na pochwilek; 2) potrzeby do szaty, iako iedwab, sznurek, guziki; 3) przysmak sałatowy, to iest drobne ziołka do sałaty, iako trybula, szczypiorek; 4) *u rękawicznika:* klinki, małe sztuczki do rękawicy należące; 5) regiestr organowy inszym piszczałkom głosu przyczyniaiący; 6) *u winiarza:* fura wina, 21 wiader wynosząca; 7) *u kupcow co z zbożem handluią:* 21 maldrow. § 1) Nous avons nôtre fourniture d'huile; faire sa fourniture de beurre, & de bois; 2) les fournitures d'un habit montent haut; 3) aportez nous une salade avec une bonne fourniture de toutes sortes d'herbes; cette salade n'a pas assez de fourniture.

Fourques, *s. f. plur.* die zwenzäckichten Eck-Hölzer vorn und hinten an dem Kiel des Schiffs. Rosochate drewna w rusie i w sztabie przy samem ćnie okrętowem.

Fourquine, *s. f.* Musqueten-Gabel, darauf die Musquete wegen eines gewissern Schusses gelagert wird. Widełki do podpierania strzelby dla pewnieyszego celowania.

Fourrage, *s. m.* 1) Streu, Stroh und Heu für das Vieh; 2) Gras und Heu für die Pferde einer Armee; 3) Heu, das der Constabler auf die Ladung setzt. 1) Barłog, słoma i siano dla bydła; 2) furazie; trawa, siano i słoma dla koni żołnierskich; 3) wiecheć siana, ktory puuszkarz na ładunek wbiia. § 1) De bon ou de méchant fourrage; 2) aller, envoïer au fourrage.

Fourragement, *s. m.* das Ausgehen nach Futter für die Armee; die Fouragirung. iachanie na picowanie dla koni; wysłanie czat po siano i słomę.

Fourrager, *v. a.* 1) fouragiren, mit Holung des Futters für die Pferde das Land verwüsten, verheeren; 2) von Thieren: beschädigen, verderben, verwüsten die

Felder, die Gärten; 3) *obs.* unter einander werfen. 1) Czatami kray pustoszyć; iadąc na picowanie okolcę niszczyć; 2) pustoszyć pola, ogrody, *o zwierzętach*; 3) *obs.* porozrzucać, pomieszać. § 1) Fourrager la campagne, le païs plat; 2) les cerfs & les sangliers ont fourragé les blez voisins de cette forêts; les lapins ont fourragé nôtre jardin.

Fourrageur, *s. m.* Fouragirer; Futter-Knecht, Soldat, so nach Futter für die Pferde ausgeschicket ist. Picownik, czatownik, żołnierz na strawę dla koni wysłany. § Surprendre les fourrageurs; nos fourrageurs ont été chargez par les ennemis.

Fourre, *s. m. obs. vid.* Fourage.

Fourreau, *s. m.* 1) eine Scheide, als zum Degen; 2) Ueberzug, Futteral über unterschiedene Sachen, als über eine Kutsche, über einen Stuhl; 3) der Schlauch, die Scheide um das Glied eines Pferdes; 4) die Kappe oder das Gras um eine Aehre, wenn sie schoßt; 5) Leder oder Pappe, inwendig im Degen-Gehenke, wo der Degen durchgesteckt wird; 6) die Scheide an einem Pferde-Geschirr, nämlich, das Leder an den Zug-Strikken. 1) Pochwa, iako do szpady; 2) powłoka, pokrowiec na rożne rzeczy, iako na karetę, na stołek; 3) puzdro końskie; 4) zdźbła pochwy, z ktorych kłos się wypuszcza; 5) skora albo tektura w pendencie, gdzie szpadę przetykaią; 6) obladra u szle. § 1) Fourreau d'épée; 2) fourreau de colonne, de lit; un fourreau de carosse; 3) quand le cheval a le fourreau enflé, il faut le mener à l'eau; 4) fourreau d'épi; l'orge est en fourreau, il n'est pas encore épié.

faux-fourreau. ein Futteral über eine Scheide, über ein Futteral. Pokrowiec na pochwie.

**coucher dans son fourreau; coucher dans son fourreau comme l'épée du Roi.* in seinen Kleidern schlafen. Spać nierozebrano; spać całkiem.

fourreau de pistolet. einen Pistolen-Halfter. Olstro pistoletowe. § Fourreaux de pistolets bien faits.

fourreau de robe d'enfant. Ueberwurf, Ueberzug über ein Kinder-Käppchen. Zwierzchnia dziecinna sukienka.

Fourrelier, *s. m.* ein Futteralmacher, Halftermacher. Rzemieslnik od puzder i pokrowcow.

Fourrer, *v. a.* 1) einstecken, einstoßen; 2) einem heimlich geben, zustecken; 3) etwas zu unrechter Zeit anbringen; einmischen, spicken; 4) eintrichtern, mit Mühe einem stumpfen Kopf was beybringen; 5) eine Münze mit Gold- oder Silber-Blättchen überziehen; 6) schlechte Waaren in gute einwickeln, um den Käufer zu betrügen; 7) mit Pelzwerk füttern. 1) Wścibić, włykać, wrazić, wepchnąć, włożyć; 2) potknąć, podrzucić, skrycie co komu wetknąć w rękę; 3) zdrożnie przepłatać mowę czym; wpłatać, wtrącić co w mowę nierozuwnie; 4) łopatą w głowę komu kłaść; wbiiać eo komu w głowe; 5) powłoczyć monetę blaszką złotą albo srebrną; 6) złe towary w dobre uwinąć na oszukanie kupuiacego; 7) podbić, podszyć co futrem. § 1) Il lui a fourré son épée dans le corps; fourrer sa main dans la poche; fourrer un morceau dans la bouche; 2) cette mére fourre toujours de l'argent à son fils; vous gâtez ces enfans en leur fourrant toûjours des confitures; 3) il fourre des impertinences dans son discours; il fourre par tout de l'érudition; 4) c'est un homme stupide, à qui on ne peut rien fourrer dans la tête, dans l'esprit; 5) fourrer une médaille; piéce fourrée; 6) fourrer la marchandise; 7) fourrer un juste-au corps de bonnes peaux de renards.

fourrer son nez par tout. die Nase in alles stecken. Wszędy nos swoy wścibić.

se fourrer, v. r. 1) sich drängen, eindrängen; 2) sich in etwas mischen, als in fremde Händel; 3) sich verbergen, sich einschleichen; 4) sich mit Pelzwerk versehen. 1) Wciskać się; cisnąć się; 2) przymieszać się do czego; wtrącić się, wdawać się w co; 3) skryć się; wkradać się; 4) szatami futrem podbitemi się opatrzyć. § 1) Il se fourre par tout; se fourrer étourdiment par tout le monde; 2) vous étes un sot de venir vous fourrer où vous n'avez que faire; 3) je me fourre bien pendant l'hiver.

se fourrer aux coups. nach Schlägen streben. Na guz załawiać.

païs fourré; lieux fourrez. ein Land voll Büsche und Wälder. Kray lesisty; kraina drzewista. § Faire une marche dificile par un païs fourré.

bois fourré; lieux fourrez. dicker Bruch, Dorn-Sträucher, wo die wilden Säue gerne ihr Lager haben. Ciernisko; gaszcz, łąg gęsty, gdzie dzik rad przebywa.

coup fourré. siehe unter Coup. *Obacz pod słowem* Coup.
langues fourrées. gefüllte Zunge. Ozory nakładane.
paix fourrée. ein auf Schrauben gestellter Friede, in welchem einer den andern zu hintergehen sucht. Pokoy w dwuwykładne ułożony słowa, w ktorym ieden drugiego ozukać się usiłuie.
c'est un innocent fourré de malice. er hat den Schelm hinter den Ohren sitzen. Oszusta ma za uszami; owieczka to, a trykśa iak baran; lis to owcą pokryty.
fourrer les bottes de foin. unter gutes Heu schlechtes mischen. Siano złe miedzy dobre pomieszać,
Fourreur, *s. m.* ein Kürschner. Kuśnierz. § Un bon fourreur.
Fourrie, *s. f. obs.* ein Stall. Staynia.
Fourrier, *s. m.* ein Furier, Quartier-Meister, der den Hofleuten oder Soldaten ihre Quartiere anweiset. Stanowniczy, co gospody dworzanom albo żołnierzom rozpisuie.
Fourriére, *s. f.* 1) Holz-Hof, Holz-Stall in großer Herren Schlössern; 2) im Land-Recht: das Pfänden des Viehes. 1) Drewnik w pałacach pańskich; 2) *w prawie ziemskiem:* zaięcie bydła do obory. § 1) Il y a un chef de fourriére.
Fourrure, *s. f.* 1) Pelzwerk unter die Kleider; 2) ein gefütterter Pelz-Rock der graduirten Personen; 3) in den Wappen: Pelzwerk von Hermelin oder auch Grauwerk; 4) inwendige Ueberkleidung eines Ruder-Schiffs; 5) Zugabe, Zusatz, der einer alten Schrift beygefüget wird. 1) Futro pod suknie; 2) szata promotow z futrem drogim podbita: 3) *w herbach:* futerko gronostaiowe albo popielcowe; 4) wnętrzne naw wiosłowych z tarcić futrowanie; 5) przydatek do monimentu, albo skryptu starego. § 1) Une bonne fourrure; une fourrure bien chaude; une fourrure de peaux de liévre bien passées; 2) la fourrure marque la qualité des Docteurs & des Bacheliers; 3) il y a deux fourrures, l'hermine & le vair.
fourrures, plur. auf den Schiffen: alte zerfasete Seile, womit die neuen bewickelt werden. *Na okrętach:* rozkudłane stare powrozy do obwinienia nowych.
Fourvoïement, *s. m.* Verirrung, Abweichung von dem rechten Wege. Obłąkanie; ustąpienie z drogi. § La faute du guide à été cause de nôtre four voïement.
*Fourvoïer, *v. a.* von dem rechten Wege abbringen. Naprowadzić kogo na rozdrogę; zabłąkać kogo. § La nuit nous a fourvoïé.
se fourvoïer, v. r. 1) irre gehen, sich verirren; 2) irren, fehlen. 1) Obłąkać się, z gościńca swego zstąpić; 2) błądzić; uwodzić się czym. § 1) Il s'est fourvoïé dans le bois.
fourvoïé, ée, adj. 1) verirrt; 2) der irrige Meynungen hat. 1) Obłąkany; 2) błędami uwikłany. § 1) Un passager fourvoïé; 2) un esprit fourvoïé.
Fouteau, *s. m.* (*fagus*) eine Buche. Buk.
Foy, *vid.* Foi.
Foye, Foyer, *vid.* Foïe.
Fracas, *s. m.* (*fragor*) 1) Zerschmetterung, Zerstörung, mit einem gräßlichen Krachen; 2) Geräusch, Getöse, als der Waffen; 3) Handel, Lerm, Unordnung; 4) beym Wund-Arzt: ein Bein-Bruch. 1) Łamot rzeczy na trzaski się łamiącey; pustoszenie; szkoda przy strasznym trzasku uczyniona; 2) chrzęst, szczęk, iako broni; 3) hałas, brzask; 4) *u barwierza:* rospadlina na kości. § 1) Les bombes ont fait un grand fracas dans la ville; le canon chargé à cartouche fit un grand fracas dans les esquadrons; 2) le fracas des armes retentisse de toutes parts; 3) il a fait un fracas horrible.
Fracasser, *v. a.* zerschmettern, zerbrechen, zertrümmern, zerscheitern. Zdruzgotać, na trzaski rozbić, roztłuc, łomotać, pogruchotać. § Il a tout fracassé.
Fraction, *s. f.* (*fractio*) 1) das Brechen des Brodts im h. Abendmahl; 2) im Rechnen: ein Bruch. 1) Łamanie Hostyi S. 2) frakcya, liczba łamana. § 1) La fraction de l'Hostie ne rompt point le corps de Jésus-Christ, parce qu'il est tout entier en la moindre parcelle; 2) proposer une fraction; multiplier des fractions.
Fracture, *s. f.* (*fractura*) 1) Bruch, Riß, als in einer Mauer; 2) beym Balbier: ein Bein-Bruch. 1) Rospadlina, rysa iako na murze; 2) *u barwierza:* rozpadlina w kości. § 1) Fracture dans un mur; fracture de porte; 2) il y a fracture à l'os.
Fradet, *s. m. obs.* Eisen an einem kleinen Pfeil. Zeleście u małey strzały.
Fragile, *adj. c.* (*fragilis*) 1) zerbrechlich, als ein Glas; 2) gebrechlich, schwach; 3) vergänglich. 1) Łomisty, łomny iako szkło; 2) ułomny, nieudolny, niedołężny,

dołężny, krewki; 3) ſkażytelny, znikomy. § 1) Le verre eſt fort fragile; 3) ne me plaignez pas une felicité ſi fragile & ſi delicate.

Fragilité, *ſ. f.* (*fragilitas*) 1) Zerbrechlichkeit; 2) Gebrechlichkeit, Schwachheit, Schwäche; *3) Vergänglichkeit. 1) Kruchość; łacność do złamania ſię; złomność; 2) ułomność, ſłabość, krewkość, 3) znikomność, ſkazitelność. § 1) La fragilité de la porcelaine; 2) fragilité des hommes eſt grande; elle a pour lui la même fragilité, qu'elle avoit en pour moi; 3) la fragilité de la fortune; la fragilité des choſes humaines.

Fragment, *ſ. m.* (*fragmentum*) 1) ein Fragment, überbliebenes Stück, Ueberreſt eines Buchs, das verlohren gegangen oder nicht geendiget worden; 2) eine Brocke von der conſecrirten Hoſtie; 3) koſtbarer Scherbel, abgebrochen Stückchen von einem koſtbaren Gefäß. 1) Fragment, oſtatek, ucinek piſma; piſmo niedokończone, część kſięgi zarzuconey albo niedokończoney; 2) partykuła, okruſzyna, odrobina Hoſtyi konſekrowaney; 3) ſkorupa, ułomek naczynia koſztownego. § 1) La vie de Uladiſlas IV Roi de Pologne faite par Kobierzycki, eſt un fragment; les fragmens de Petronius; 2) faire la collection des fragmens de l'hoſtie; 3) les fragmens d'un vaſe précieux.

fragmens précieux. Stückchen von Edelſteinen. Ułomki od drogich kamieni.

Fragon, *ſ. m. vid.* Houx.

Frai, *ſ. m.* 1) die Abnutzung der Münze durch den vielen Gebrauch; 2) Fiſch-Laich; 3) ausgeheckte Fiſch-Brut. 1) Wytarcie monety z częſtego używania; 2) ikry rybie na wodzie dla płodu; tarliſko; 3) płod żywy z ikier rybich; 4) czas gdy ſię ryby trą; tarliſko; tarcie ryb. § 1) Le frai diminue le poids des eſpéces; le poid ſe trouve alteré par le frai des eſpéces; 2) on trouve du frai de carp ſur le bord des étangs.

frai des grénoüilles. Froſch-Laich. Skrzek żabi.

Fraîche, *vid.* Frais.

Fraîchement, *adv.* 1) kühle, friſch; im Kühlen; 2) neulich, ohnlängſt. 1) Chłodno, w chłodzie; 2) świeżo, niedawno, dopiero. § 1) Nous ſommes ici aſſez fraîchement; être aſſis fraîchement à l'ombre; boire fraîchement; 2) il eſt fraîchement arrivé de Saxe; des livres imprimez tout fraîchement; des nouvelles venuës tout-fraîchement.

Fraîcheur, *ſ. f.* 1) die Kühle der Nächte, der Luft, der Getränke; 2) friſche Farbe, friſche Kraft eines Obſts, einer Blume; 3) Geſundheit, Lebhaftigkeit; 4) in der Seefahrt: ein kalter, ſtarker Wind. 1) Chłod, iako nocy, powietrza, napoiow; 2) świeżość; żywa, niezwiędła barwa kwiatow, owocow; 3) rumianość, żywość, zdrowie; 4) *w żeglarſkiey nauce:* wiatr tęgi i zimny. § 1) La fraîcheur des bois, des rivages, de la nuit, des eaux; 2) la fraîcheur des roſes nouvellement cueillies; 3) la fraîcheur du teint.

aller en fraîcheur. ſchnell laufen, von Schiffen. *O okrętach, czołnach:* chybkim pędzić lotem. § Ce bateau va en fraîcheur.

Fraichie, *ſ. f.* in der Seefahrt: der Anfang eines Windes. *W marynarſtwie:* powſtanie wiatru.

il y a fraichie. der Wind erhebet ſich. Wiatr powſtaie.

Fraîchir, *v. n.* von See-Winden: zunehmen, ſtärker wehen. *O wiatrach morſkich:* co raz tężey wiać, żagle barziey rozdymać. § Le vent fraîchir.

Fraïe, *ſ. f.* }
Fraïement, *ſ. m. obſ.* } die Streich-Zeit der Fiſche. Tarliſko, tarcie ryb.

Fraïer, *v. a.* 1) den Weg bahnen; 2) einem den Weg zu etwas bahnen; 3) beym Schwerdtfeger: ein Gewehr polieren; 4) ſtreifen, berühren, anſtoßen, reiben; 5) vom Hirſch: das Geweih an einem Baume reiben, wenn er ſolches verlieren ſoll. 1) Torować, ubiiać gościniec, drogę; 2) przetrzeć, utorować komu drogę do czego; 3) *u ſzpadownika:* polerować zbroie; 4) ocierać co o co; trącić o co; tknąć ſię czego; 5) *o ieleniu:* ocierać rogi o drzewa, gdy ie chce zrzucać. § 1) Fraïer un chemin; 2) il lui fraïe le chemin à la gloire; 3) on paſſe les lames ſur la meule, on les fraïe enſuite & on les fourbit; 4) ſie on fraïe à cette muraille, on ſe ſalit; une bale a fraïé ſon chapeau; 5) la cerf fraïe ſa tête aux arbres pour faire tomber ſon bois.

ſe fraïer le chemin à la gloire. ſich den Weg zur Ehre bahnen. Usłać ſobie drogę do sławy.

fraïer, v. a. & n. die Unkoſten einer Sache tragen. Na ſwoy karb wziąć koſzt w czym uczyniony.

fraïer, v. n. 1) von Fiſchen: laichen, ſtreichen; 2) ſich zuſammen ſchicken. 1) Trzeć

Trzeć się, ikrzyć się, o rybach; 2) stosować się do czego; zgadzać się, rymować się z czym. § 1) Le poisson fraïe; 2) ces deux hommes ne fraïent ensemble.

Fraïeur, *s. f.* Furcht, Schrecken. Strach, postrach. § Donner de la fraïeur à l'ennemi; jetter la fraïeur par tout; la fraïeur de la mort ébranle le plus ferme; il y eut quelque fraïeur dans le camp.

Fraïeure, *vid.* Fraïure.

Fraïoir, *s. m.* Ort wo der Hirsch das Geweih an dem Baume reibt, wenn er es abwerfen will. Mieysce na drzewie, gdzie się ieleń rogami czochał, chcąc ie zrzucić.

Frairie, *vid.* Frerie.

Fraïure, *s. f.* das Reiben des Hirsches an einem Baum, wenn er das Geweih ablegt. Ocieranie się ielenia rogami o drzewo, gdy ie chce zrzucać.

Frais, *s. m. pl. vid.* Fraix. Unkosten Koszta

Frais, *s. m.* die Kühle; kühle Luft. Chłod; chłodne powietrze. § Prendre le frais.

Frais, *adv.* 1) frisch, kühl; 2) neulich, frisch. 1) Chłodno; 2) świeżo, dopiero. § 1) Boire frais; 2) du vin frais percé.

Frais, Fraiche, *adj.* 1) kühl, frisch; 2) frisch, als Brodt, Fleisch; 3) frisch, noch voll Blut, von Wunden; 4) neu, frisch, als ein Datum, eine Geschichte; 5) unabgemattet, frisch als ein Soldat der erstlich in die Schlacht gehet; 6) frisch, ohne Runzeln, munter; 7) lebhaft, gesund, munter; 8) von Fischen; grün, ungesalzen. 1) Chłodny; 2) świeży, iako chleb, mięso; 3) świeży, ieszcze z krwią zbroczony, *o ranach:* 4) świeży, niedawny; 5) świeży, niespracowany, iako żołnierz do spramy stoczoney idacy; 6) żywy, niezmarszczony, gładki, *o cerze:* 7) żywy, zdrowy, czerstwy, hoży; 8) *o rybach:* świeży, nienasolony. § 1) Un vent frais; eau fraiche; les matinées sont présentement un peu fraîches; l'air des caves paroît frais en été; 2) pain frais; beurre frais; chair fraiche; 3) cette plaïe est encore fraiche; 4) la lettre est de fraiche date; l'exemple est encore tout frais; une nouvelle toute fraiche; 5) il fut renforcé par des bataillons frais, par des gens frais; il y venoit à tout heure des gens frais de la ville; 6) avoir le teint frais; 7) il est encore frais pour son âge; 8) du saumon frais; des harengs frais.

vent frais. starker, frischer Seegel-Wind. Wiatr silny powiewny. § Dès que nous eûmes doublé ce cap, nous eûmes un vent frais & gaillard en poupe.

argent frais. frische Gelder, die einer nicht lange bekommen. Swieże pieniądze, ktorych kto niedawno dostał.

un cheval qui a la bouche fraîche. ein muntres Pferd, das im Maul viel Schaum hat. Koń w gębie pienisty.

j'en ai encore mémoire fraîche. ich habe dieses noch in frischem Andenken. Chowam to ieszcze na świeżey pamięci.

Fraischement, Fraischeur, *vid.* Fraîchement, Fraîcheur.

Fraise, *s. f.* 1) eine Erdbeer; 2) Spanischer Kragen von Leinwand, den man in kleine Fältlein zu legen pflegte; 3) die Rose, der krause Ring unten an dem Hirsch-Geweih; 4) Loch-Eisen, ein Instrument in kaltes Eisen Löcher zu schlagen. 1) Poziemki iagody; 2) krezy, trepele, kołnierz z płotna w małe fałdziki ułożony; 3) odziemek, spodek wypukłochropowaty rogu ieleniego; 4) dziurkownik, dziurkownica do dziur w żelazo zimne wybiiania. § 1) Les fraises sont froides & humides; 2) on portrait une fraise autour du cou, il y a environ soixante ans.

fraise de veau. Kalbs-Geschlinge nemlich die Füße und das Eingeweide. Podrobki cielęce, to iest wnętrzności i nożki.

fraises, plur. 1) Sturm-Pfähle, sind Pallisaden die nicht perpendicular, sondern horizontal oben um ein Werk mit den Spitzen gegen den Feind gesetzet werden; 2) Pfähle um die Brücken-Pfeiler; 3) Reihe kleiner dichten Blätter an der Anemone. 1) Ostrog, ostrożenie; ostre koły albo pale w wierzch wału nie prosto iako palisady, alle horyzontalnie końcami ku nieprzyiacielowi wbite; 2) pale około słupow mostowych; 3) rząd drobnych a gęstych listeczek na zawiiku albo zaięczym maczku. § 1) Demi-lune fortifiée de fraises; il fortifia les lieux foibles avec des fraises & des palissades.

Fraiser, *v. a.* 1) den Ober-Wall mit schief-eingesetzten Sturm-Pfählen befestigen; 2) die Fußgänger mit Piquenirern besetzen, den Einbruch der feindlichen Reuterey zu verwehren; 3) kräuseln, in Kragen-Falten schlagen; 4) Löcher in Eisen kalt schlagen; 5) beym Pasteten-Becker: den Teig wohl durchwirken, durcharbeiten. 1) Ogrodzić wierzch wału ostrymi koły albo palami, horyzontalnie a nie w stoiączki ie wkopawszy; ostrog uczynić; 2) opasać, opiąć piechotę

piechotę kopiynikami, aby iey iazda nieprzyiacielſka rozerwać nie mogła; 3) fałdować na kſztałt krez; 4) dziurkownicą w zimne żelazo dziury wybiiać 5) *u paſztetnika:* roſtoczyć, wyrobić dobrze ciaſto. § 1) Fraiſer un boulevard; 2) fraiſer un bataillon par tête & par queüe, à droit & à gauche; 3) fraiſer adroitement une fraiſe; 4) fraiſer le fer; 5) fraiſer la pâte.

fraiſer les feves. die Bohnen abhülſen. Wyłuſzczać bob. § Si l'on veut que ces feves ſoient bonnes, il les faut fraiſer.

Fraiſette, *ſ. f.* eine ſchmale in viele Falten gelegte Trauer-Manſchette oder Hand-Krauſe. Mankietka żałobna krezowato, to ieſt w wąſkie fałdziki ułożona.

Fraiſier, *ſ. m.* Erdbeer-Kraut. Poziemkowe ziele.

*Fraiſier, *ſ. m.*
Fraiſi, Fraiſil, *ſ. m.* } die Aſche im Schmiede-Ofen. Popioł w piecu kowalſkim.

Fraiſoir, *ſ. m.* ein Hohl-Bohrer zu dünnen und zerbrechlichen Sachen. Swidereczek do ſubtelney i łupniſtey rzeczy.

Fraiſque, *vid.* Freſque.

Fraix, Frais, *ſ. m. pl.* 1) Koſten, Unkoſten, Ausgaben; 2) die gerichtlichen Unkoſten. 1) Koſzt, nakład, ſpeza, wydatek; 2) expenſa ſądowe. § 1) Païer les fraix; les fraix funéraires ſont grands à Paris; 2) taxer les fraix.

faux-fraix. kleine Koſten, die nicht erſetzet oder in Gerichten nicht taxiret werden. Drobne expenſa co nagrodzone albo w ſądach otaxowane nie bywaią.

tous frais faits. nach Abzug aller Unkoſten. Wytrąciwſzy wſzyſtkie koſzta.

à moitié fraix. zur Hälfte, auf halbe Unkoſten. Na połowę unkoſztow.

à peu de frais. mit wenigen Unkoſten. Szczupłym koſztem.

ſe mettre en frais. einen Aufwand, Unkoſten machen, ſich in Unkoſten ſetzen. Koſzt czynić; w koſzt ſię wdać.

**travailler ſur nouveaux fraſi.* eine Arbeit aufs neue wieder anfangen. Znowu zacząć robotę.

il en ſera pour les frais. er mag zuſehen wie er ſein Geld wieder bekommt. Niech ſię ſtara, żeby pieniędzy ſwoich odzyſkał.

Frait, e, *adj. obſ.* abgebrochen, zerbrochen. Ułamany, złamany.

Fralater, *vid.* Frelater.

Framboiſe, *ſ. f.* Himbeere. Maliny, malinowa iagoda. § Les framboiſes ne ſont pas ſi ſaines que les fraiſes.

Framboiſer, *v. a.* mit Himbeeren Saft anmachen. Przyprawić co malinowym ſokiem. § Framboiſer des ceriſes.

Framboiſier, *ſ. m.* eine Himbeer-Staude. Malinowy krzak.

Frames, *ſ. f. plur. obſ.* Spieße, Lanzen. Dzidy, kopie.

Franc, Franche, *adj.* 1) frey, befreyt von etwas; 2) redlich, aufrichtig, offenherzig; 3) offenbar, unverholen, als ein Sünder; *4) ganz, völlig von der Zeit, als drey ganzer Tage. 1) Wolny, uwolniony od czego; 2) ſzczery, otworzyſty, nieobłudny; 3) wierutny, iawny, iako grzeſznik; *4) *o czaſie:* cały, iako przez całe trzy dni. § 1) Il eſt franc & quite de toutes dettes; c'eſt une ville franche; port franc; les foires franches; un héritage franc & libre de toutes charges; 2) il eſt franc; humeur franche; un eſprit franc & ouvert; un franc Iſraëlite; 3) un franc pécheur; un franc fripon; *4) trois jours francs.

compagnie franche. eine Frey-Compagnie die ihren eignen Hauptmann hat und zu keinem Regiment gehöret. Kompania wolna oſobliwego kapitana maiąca, do żadnego regimentu nie należąca.

botte franche. ein reiner Stoß, der nach der Fechter-Kunſt iſt angebracht worden. Sztych niodbity podług fechtarſkiego kunſztu dany.

franc du colier. 1) ein williges Pferd das ohngetrieben läuft; 2) ein dienſtfertiger Freund der unerinnert und ungebeten einem beyſtehet. 1) Koń powolny, dobrowolnie bez bicia bieżący; 2) przyiaciel bez proſb i napominania do zaratowania ochotny.

ligne franche. eine leere Linie im Schreiben. Okienko, linia prożna w piśmie.

part franche. der eine freye Zeche hat; der von ſeinem Beytrag befreyet iſt. Uwolniony od zapłaty w dobrey kompanii; wolny od zapłacenia ſwoiey porcyi.

le langage franc; la langue franque. Sprache der See-Leute auf dem Mittelländiſchem Meer, ſie iſt faſt aus allen Europäiſchen Sprachen zuſammen geſetzet. Język, ktorym marzynarze na śrzodoziemnem morzu zwykli mawiać, prawie ze wſzyſtkich Europſkich ięzykow ieſt mieſzany.

il est franc comme un maquerau. von Schmarutzern: er ist sehr frey, er ist sehr dreist. *O pasorzytach:* nie da sobie rękawa urwać, gdzie gardło darmo zalać; wpadnie śmiele iak mucha w połmisek.

**franche lipée.* Schmaus, auf welchen ein Schmarutzer freye Zeche hat. Biesiada, do ktorey się pasorzyt swoim groszem nie przykłada.

Franc, *s. m.* 1) zahmer oder gepfropfter Baum; 2) ein Französisches Pfund oder Livre, eine Rechnungs-Münze, die acht gute Groschen oder den dritten Theil eines Thalers gilt. 1) Szczep; drzewo szczepione; 2) złoty francuski, *moneta rachunkowa pięć szostakow albo złoty pruski płacący.* § 1) C'est un vieux franc; enter sur un franc; 2) il a acheté sa charge dix mille francs, un sac de mille francs; cela me coute quatre francs, six francs.

Nota 1) statt un franc, deux francs, trois francs, cinq francs muß man setzen vingt sous, quarante sous, un écu, cent sous; 2) folget eine Zahl auf franc, so stehet das Wort Livre und nicht franc; dahero sage nicht cela coute quatre francs six sous, sondern quatre livres six sous. 1) *Miasto,* un franc, deux francs, trois francs, cinq francs, *położyć trzeba:* vingt sous, quarante sous, un écu, cent sous; 2) *nie zażywaj słowa* franc, *gdy liczby poprzedza, ale słowa* livre, *ztąd nie mow* cela coute quatre francs six sous, *alle* cela coute quatre livres six soux.

franc du carreau, vid. Franc-quarreau.

francs, s. m. plur. in der Levante: Europäische Kaufleute. *W wschodnich Państwach:* kupcy Europscy.

enter franc sur franc. einen ehemahls gepfropften Baum nochmahls pfropfen. Szczep stary szczepić.

Franc, *adv.* frey, aufrichtig, unverholen. Szczerze, poufale, otworzyście, nieobłudnie; bez ogrodki. § Je lui ai dit tout franc qu'il donnât cette commission à un autre; je vous parle un peu franc.

**sauter tout franc quelque chose.* völlig über etwas springen. Doskonale przez co przeskoczyć. § Il sauta tout franc le fossé.

Franc-aleu, *s. m.* eigen Gut, Frey-Gut, das von allen Beschwerungen befreyet ist. Maiętność wolna, od wszystkich ciężarow libertowana. § Terre qui est en franc aleu.

le franc-aleu noble. ein freyes Ritter-Gut, das Gerichte und Lehne unter sich hat. Maiętność wolna grodowe i lenne dobra w swym kluczu maiąca.

le franc-aleu roturier. ein Frey-Gut ohne Lehne und Gerichte. Maiętność wolna niegrodowa, to iest, co sądow swoich i żadnych nie ma lenności.

Franc-arbitre, *s. m. vid.* Arbitre 3).

Franc-archer, *s. m.* ehedessen ein Frey-Schütze, der von allen Beschwerungen, außer der Kriegs-Dienste, befreyet gewesen. Niegdyż kuszny strzelec od wszystkich ciężarow, oprocz służby woienney, uwolniony. § Etienne Battori assembla les Cosaques, & leur donna des privileges pareils à ceux des Francs-archers, que le Roi Charles institua en France en 1449.

c'est un franc-archer que cette femme. 1) dieses Weib ist wie ein Soldat; 2) es ist ein freches, geiles Weib. 1) Niewiasta iak dragan; 2) łechciwa to barzo niewiasta.

Franc-argent, *s. m.* der Preis einer verkauften Sache, ohne die Unkosten, die dem Gerichts-Herrn gehören und vom Verkäufer laut des Contracts entrichtet werden. Cena rzeczy przedaney, nie kładąc do tego expens sądowych, ktore podług kontraktu przedawca płacić powinien.

Franc-banc, *vid.* Lambourde 3).

Franc-bourgeois, *s. m.* Frey-Bürger, Einwohner der von etwas befreyet ist. Mieszczanin albo obywatel wolny od ciężaru iakiego.

Franc-Comtois, *s. m.* der aus der Franche-Comté gebürtig. Rodem z prowincyi Francuskiey *Franche-Comté* nazwaney.

Franc-Comtoise, *s. f.* eine aus der Grafschaft Burgund. Niewiasta z grabstwa Burgundskiego.

France, *s. f.* (*Francia*) Frankreich. Francya. § La France est depuis plus cent ans censurée & imitée par tous ses voisins.

de Franc-étable, *adv.* s'aborder de franc-étable. von Schiffen: mit den Vordertheilen auf einander stoßen. *O okrętach:* sztabami na się uderzyć.

Franc-fief, *s. m.* Lehn, dessen Besitzer nicht von Adel doch aber von freyer Geburt ist. Lenno niezslacheckie, dzierżawcy należące, co nie iest poddanym.

Franc-funin, *s. m.* starkes Tau die Canonen auf das Schiff zu ziehen. Lina gruba do windowania dział na okręt.

*Franc-gaulois, *s. m.* eine alte, gute Haut; ein

ein Biedermann, ein alter Teutscher. Człek staroświeki; człek prostoszczery; staropolak.

Franche-Comté, *s. f.* die Grafschaft Burgund. Grabstwo Burgundskie.

Franchement, *adv.* aufrichtig, frey, redlich, offenherzig. Szczerze, otworzysto, nieobłudnie, bez ogrodki. § Parler franchement.

Franche-lipée, s. unter Franc, *adject.* *obacz pod słowem* Franc *adj.*

*Franchipan, *vid.* Frangipan.

Franchir, *v. a.* 1) übersetzen, überspringen; 2) übersetzen, hinüber kommen, überfahren. 1) Przeskoczyć przez co albo co; 2) przeiechać, przebyć, przepłynąć przez co. § 1) Franchir un fosse; 2) il avoit franchi les montagnes de Carpates.

franchir les bornes de la pudeur. die Schranken der Zucht überschreiten; die Zucht aus den Augen setzen. Zapomnieć wstydu; wstyd z oczu zetrzeć panieński.

**franchir le mot.* ein Wort fahren lassen. Wyiachać słowem.

franchir une dificulté. eine Schwierigkeit überstehen. Z trudności wybrnąć; trudność sprzątnąć, przebyć.

franchir le saut. ein blaues Auge wagen. Na odważną się puścić.

franchir l'eau à la pompe. Wasser aus den Schiffen pompen. Wypompować z okrętu wodę.

franchir une roche. in der Seefahrt: über eine Klippe fahren. *W żeglarskiey nauce:* rafę albo skałę podwodną przeiechać.

Franchise, *s. f.* 1) Freyheit; 2) Freyheit, Frey-Stätte; 3) das Recht der Frey-Stätte; 4) Befreyung von einer Pflicht, Beschwerung; 5) Aufrichtigkeit, Redlichkeit; 6) Befreyung von einer Schuld durch die Verjährung. 1) Wolność, swoboda; 2) wolności, na ktorych mieszkańcy siedzą, od praw i ciężarow mieyskich wolni będąc; 3) *immunitas*; prawo ucieczki, prawo okrywaiące, podług ktorego złoczyńca uciekszy na uprzywileiowane mieysce, wolny iest od poymania; 4) libertacya, uwolnienie od powinności; od ciężarow; 5) szczerość, otworzystość; 6) uwolnienie od długu, maiąc dawności prawo. § 1) Perdre sa franchise; sa franchise va danser la courante; 2) loger dans la franchise; un lieu, un quartier de franchise; 3) les Ambassadeurs jouissent de la franchise de leurs quartiers; 4) gagner sa franchise; 5) avoir de la franchise; un coeur plein de franchise; il a dit cela avec franchise.

franchise des quartiers. in Rom: in Freyheit, Freyort, gewisse Gegend um der Wohnung eines Botschafters, in welcher man niemand wegnehmen kann. *W Rzymie:* okolica uprzywileiowana koło mieszkania posłow, na ktorey się złoczyńcow brać nie godzi.

franchise de pinceau. ungezwungene doch künstliche Arbeit in einem Gemählde. Niby niedbała ale w rzeczy samey kunsztowna robota w malowaniu.

franchise de burin. freye ungezwungene Arbeit in einem Kupfer-Stich, in einem Petschaft &c. Nieafektowana robota sztycharska.

Francin, *s. m.* sehr feines Pergament. Barzo subtelny pergamin.

Franciscain, *s. m.* ein Franciscaner. Franciszkan.

*Franciser, *v. a.* ein fremdes Wort zu einem französischen machen. Słowu inszego ięzyka francuską dać terminacyą. § Franciser un mot.

Francisque, *s. m.* Streit-Axt, Helle-Barte der alten Franzosen. Berdysz do potyczki, halabart starych Franzucow.

Franc-coeur, *s. m.* ein Zucker- oder Caneel-Händler. Kupiec, co cukrem albo cynamonem handluie.

Franc-levain, *s. m.* Sauerteig. Kwas, naciasta.

Franc-liais, *s. m.* eine Art sehr harter Steine. Rodzay barzo twardych kamieni.

François, *s. m.* (*Franciscus*) Frantz, ein Manns-Nahme; dieses Wort wird Franssoa ausgesprochen. Franciszek, *słowo to iak* Françoa *wymawiay.* § François I Roi de France.

saint François. eine Art Herbst-Birne. Gatunek gruszek iesiennych.

François, s. m. 1) ein Franzos; 2) die Französische Sprache, man spricht dieses Wort und das folgende adjectivum wie Franssoa oder wie Franssae aus. 1) Francuz; 2) francuski ięzyk, *słowa tego i następuiącego* adjectivum *wymowa iest dwoiaka, wymawia się iako* Fransoa *i iako* Franse *po polsku czytaiąc.* § 1) C'est un françois de nation; 2) savoir, aprendre le françois; parler bien françois.

parler françois. seine Meynung deutlich sagen. Wyraźnie swoie zdanie powiedzieć.

parler françois à quelqu'un. 1) herrisch, das ist mit Droh-Worten reden; 2) einem

nem die teutsche Wahrheit sagen; 3) einem schmeicheln, versprechen, um seinen Zweck zu erhalten. 1) Z piętra mowić; 2) prawdę komu bez ogrodki powiedzieć; 3) pochlebiać, obiecować komu aby swego dopiać zamysłu.

en bon François. frey, ohne Umschweif. Bez ogrodki; poufale.

François, e, *adj.* französisch. Francuski. § Une demoiselle françoise.

à la Françoise. auf Französisch. Po francusku. § S'habiller à la Françoise.

Françoise, *f. f.* (*Francisca*) Francisca, ein Weiber-Namen, sprich dieses Wort wie Franssoas aus. Franciszka, imię białogłowskie; *wymawiay to słowo iako* Fransoas.

Françoise, *f. f.* eine Französin, in diesem Verstande lies dieses Wort wie Franssæs. Francuska, *w tym sensie to słowo iako* Franses *czytay.* § Une belle Françoise.

Francolin, *f. m.* ein Hasel-Huhn. Jarząbek. § Le francolin est excélent à manger.

Franconie, *f. f.* (*Franconia*) Franken, Franken-Land in Teutschland. Frankonia, kray Niemiecki.

Franque, *adj.* la langue Franque. f. unter Franc, *adject.* *Obacz pod słowem* Franc, *adj.*

Franc-quarreau, Franc du carreau, *f. m.* ein Spiel, da man mit Geld nach der Mitte eines auf dem Boden mit Kreide abgezeichneten Vier-Ecks wirft. *Gra,* rzucanie monetą w środek kwadratu na posadze kretą wyrażonego.

Franc-quartier, *f. m.* ein Frey-Viertel, das erste Feld im Wappen. Pierwsze pole w herbie.

Franc-real. große Wein-Birne, Saft-Birne. Gruszka winna wielka i barzo soczysta.

Francs, *f. m. plur.* alle Europäische Kaufleute in der Levante. *W wschodnich państwach*: kupcy z Europy.

Franc-salé, *f. m.* f. unter Salé, *f. m.* *Obacz pod słowem* Salé, *f. m.*

Franc-taupin, *f. m.* ein Soldat von der alten Land-Miliz. Zołnierz powiatowy dawnego autoramentu.

Franc-tillac, *f. m.* das unterste Verdeck im Schiffe, das über dem Boden ist. Pokład odspodni nade dnem okrętowem.

Frange, *f. m.* eine Franze. Fręzla. § Frange d'or, d'argent, de soie, de fil; orné d'une frange; une belle frange.

gands à fange. Handschuhe mit Franzen. Rękawice z fręzlami.

Franger, *v. a.* mit Franzen besetzen. Fręzlami obszywać. § Franger une pente de lit; un habit frangé.

frangé, ée, adject. mit Franzen besetzt. Fręzlami bramowany.

Frangée, *f. f.* eine gewisse weisse, rothe Tulpe. Tulipan pewny białoczerwony.

*Franger, Frangier, *f. m.* ein Franzen-Macher oder Krämer. Rzemieślnik, co fręzle robi; kramarz co ie przedaie.

Frangipane, *Franchipane, } *f. f.* eine kleine grünlichte Sommer-Birne. Mała gruszka skołozrza zielonawa.

gans de frangipane. wohlriechende Handschuh, die ein Italiener Frangipani erfunden hat. Rękawiczki perfumowane według inwencyi Włocha pewnego *Frangipani* nazwanego.

Frangipanier, *f. m.* ein Amerikanischer Baum, der sehr wohlriechende Blumen trägt. Drzewo pewne amerykańskie z kwiecia swego wonnego sławne.

Frangorin, *f. m.* ein weißer, starker, süßer Saft aus Indien, der wie Wein getrunken wird. Sok pewny biały z Indyi barzo mocny, miasto wina pity bywa.

Frangotte, *f. f. vid.* Ballot.

Franguis, *obs vid.* Franc, *f. m.*

Frangula, *f. f.* (*frangula*) Hundsbeer-Staude, Faul-Baum, Zapf-Holz. Kruszyna drzewko.

Franchomate, *f. m. & f* eine freye Person. Osoba wolna.

**à la* Franquette, *adv.* frey heraus, ohne Verstellung. Poufale, szczerze, bez ogrodki. § Agissons & parlons à la franquette.

Franquiesme, *f. m.* im Land-Recht: Befreyung von Auflagen und Abgaben. *W prawie ziemskiem:* libertacya, uwolnienie od podatkow.

Frapard, *f. m.* 1) ein wollüstiger lüderlicher Mönch; 2) im Spott: Arsch-Pauker, der die Schüler immer schlägt. 1) Mnich wszeteczny i swawolny; 2) *szydząc:* klecha, co dzieciom często kominki wyciera.

Frape, *f. f.* 1) Gepränge, Schlag auf der Münze; 2) beym Schrift-Gießer: die Mutter, das Modell einer Buchdrucker-Letter. 1) Sztępel, figury na monecie; 2) *u żlewaczow literek: matrix* albo sztępel do literki drukarskiey. § 1) La frappe des anciens testons a été fort éstimée.

Frape-main, *f. m.* ein Kinder-Spiel: das Schlagen in die Hände desjenigen, der

der sie auf den Rücken hält und errathen soll, wer geschlagen hat. *Gra dziecinna:* klaſkanie w ręce tego, co ie na krzyżu trzyma i zgadnąć ma, kto uderzył.

Frapement, *ſ. m.* 1) das Schlagen, Stoſſen; 2) das Klatſchen, Zuſammenſchlagen der Hände. 1) Uderzenie, bicie; 2) klaſkanie rękoma. § 1) Un rude frapement; 2) frapement des mains.

Fraper, *v. a.* 1) ſtoßen, klopfen, ſchlagen, fraper ſur quelque choſe iſt gewöhnlicher als fraper quelque choſe; 2) prägen, ſchlagen eine Münze; 3) rühren, durchdringen, bewegen das Herz, den Sinn. 1) Bić, uderzyć, kołatać, *kſztałtnieyſzy wyraz* fraper ſur quelque choſe, *a niżli*, fraper quelque choſe; 2) bić, kuć pieniądze; 3) wzruſzyć, poruſzyć ſerce, umysł. § 1) Il l'a rudement frapé; fraper ſur la cuiſſe; (*fraper la cuiſſe) fraper dans les mains pour conclure un marché; fraper à la porte: fraper ſur l'épaule (*l'épaule) par careſſe, par maniere de jeu; 2) fraper de la monoïe; monoïe frapée au coin du Roi; médaille bien frapée; 3) fraper le cœur; ſa beauté frape le cœur & les yeux; cela lui frape l'imagination; cette raiſon lui a frapé l'eſprit; cette nouvelle me frape.

fraper des mains. in die Hände klatſchen. Klaſkać rękoma. § Fraper des mains pour aplaudir.

fraper épingles. Kuppen an die Steck-Nadeln machen. Głowki do ſzpilek przyprawiać.

fraper du pie. mit dem Fuße auf die Erde ſtoßen. Nogą w ziemię uderzyć.

fraper ſon coup. ſeinen Zweck erhalten; ſeinen Streich vollführen. Dopiąć ſwego.

cela frape les oreilles. das fällt ins Gehör. W posłuch to idzie.

cela frape les oeils. das ſticht in die Augen. W oczy to kole, wpada.

fraper d'anatême. in den Bann thun. Klątwą kogo okryć.

fraper de foudre. mit dem Donner erſchlagen. Piorunem uderzyć, ſpalić.

avoir l'imagination frapée de quelque choſe. von etwas eingenommen ſeyn; ſich etwas einbilden. Mieć czym głowę nabitą.

avoir l'eſprit frapé de quelque choſe. von etwas nicht ablaſſen wollen, halsſtarrig bey etwas bleiben. Upornie ſię czego trzymać.

être frapé. 1) geſchlagen ſeyn; 2) von etwas betroffen, angegriffen, überfallen werden, als von einer Krankheit; 3) ſich von einer Meynung einnehmen, blenden laſſen. 1) Bydź pobity; 2) bydź zarażony, ruſzony, iako chorobą; 3) uwodzić ſię czym; zaprzątnąć ſobie czym głowę. § 1) Etant bien frapé il pleura; 2) être frapé de peſte, de maladie, de tonnere; 3) il eſt frapé de cette opinion.

être frapé d'étonnement. für Verwunderung erſtaunen. Zdumieniem i podziwieniem bydź zdięty.

drap bien frapé. ſtarkes, dichtes Tuch. Sukno dobrze nabite.

fraper à route. die Hunde wieder auf die Spur bringen. Pſy na tropy znowu ſprowadzić.

homme frapé à un bon coin. ein Menſch, dem vernünftige Lehren und Sitten ſind beygebracht worden; ein wohlgezogener Menſch. Człowiek dobrego ćwiczenia; ſchowany w dobrym ćwiczeniu.

homme frapé à un mauvais coin. ein ungezogner Menſch, der üble Sitten hat, und gefährliche Lehren heget. Człowiek ſzpetnych nałogow i nauk błędnych.

ces deux perſonnes ſont frapées à même coin. dieſe zwey Perſonen ſind über einen Leiſten geſchlagen. Ci dway na iedno kopyto zrobieni; z iedney to kuźni ſą ludzie.

Fraper, *ſ. m.* der Niederſchlag beym Takt; der Aufzug heißt Lever. Spuſzczanie taktu, *podnoſzenie taktu* Lever *ſię nazywa.*

Frapeur, *ſ. m.* der ſchlägt, ſchmeißt. Biiak, uderzyciel.

Frapon, *ſ. m. obſ.* Schlag, Streich. Raz, uderzenie.

Frarachage, *ſ. m. obſ.* Erbtheilung unter den Mit-Erben. Dzielenie dziedzictwa miedzy ſpołdziedzice.

Frarachaux, *ſ. m. plur. obſ.* Mit-Erben. Społdziedzicowie.

Fraracheur, *ſ. m. obſ.* Mit-Erbe. Społdziedzic.

Frarage, *vid.* Parage.

Frarager, Frareſcher, *v. a.* mit ſeinen Mit-Erben theilen. Społdziedżicem ſię dzielić.

Frarie, *ſ. f. obſ.* Brüderſchaft, Bluts-Freundſchaft zwiſchen Brüder. Braterſtwo; powinowactwo braterſkie.

Fraſe, *vid.* Fraiſe.

*Fraſque, *ſ. f.* Poſſen, Verdruß. Figiel, pſikus. § Il m'a fait une fraſque.

Fraſſinelle, *vid.* Fraxinelle.

Frater, *ſ. m.* ein Apotheker- oder Balbier-Geſelle.

Geſelle. Aptekarczyk albo Cyruliczek. § C'eſt un Frater.

Fraternel, le, *adj.* (*fraternalis*) brüderlich. Braterſki. § Amour fraternel; amitié fraternelle.

Fraternellement, *adv.* als Brüder, brüderlich. Po braterſku, iak bracia. § S'aimer fraternellement.

Fraterniſer, *v. n.* freundſchaftlich, als Brüder mit einander leben. W braterſkiey z kiem żyć przyiaźni. § Ils fraterniſent, ils vivent dans une étroite union.

ſe fraterniſer, *v. r.* ſich dutzen, gemein machen. Bratać ſię, poſpolitować ſię.

Fraternité, *ſ. f.* (*fraternitas*) 1) Brüderſchaft, brüderliche Freundſchaft; 2) Freundſchaft, gutes Vernehmen zwiſchen zwey Perſonen; 3) brüderliche Liebe, väterliche Liebe, Titel den groſſe Herren, Biſchöffe einander geben. 1) Bractwo, powinowactwo braterſkie; 2) przyiaźń ściſła miedzy dwiema przyiaciołmi; 3) braterſka miłość; *tytuł miedzy Panami i Biſkupami zwyczayny.*

fraternité d'armes. Waffen-Bündniß zweyer oder mehr Ritter einander beyzuſtehen. Przymierze miedzy kilku kawalerow na zobopolną obronę zawarte.

Fratricide, *ſ. m.* (*fratricidium*) 1) Bruder-Mörder; 2) Bruder-Mord. 1) Bratoboyca; 2) bratoboyſtwo. § 1) Cain eſt le premier des fratricides; 2) l'Empire de Rome commença par un fratricide; le fratricide eſt un crime horrible & déteſtable.

Fratriſé, ée, *adj. rime fratriſée.* Verſe, die ſich mit dem Reim-Worte des vorigen Verſes anfangen. Wierſze na kadencyą przeſzłego wierſza ſię zaczynaiące.

Fraude, *ſ. f.* (*fraus*) 1) Betrug, Hinterliſt, meiſtens in Gerichten: 2) die Betrugs-Göttin, die die alten Römer anbeteten, wenn ſie ſich eines Betrugs befürchteten. 1) *Oſobliwie w prawie*: ſzalbierſtwo; 2) ſzalbierſtwa bogini, ktorey ſtarzy Rzymianie proſili, aby ich od ſzalbierſtw ſtrzegła. § 1) La fraude doit être punie.

il eſt mort en fraude. er iſt in Schulden geſtorben. W długach umarł; śmierć iego dłużnikow oſzukała.

Frauder, *v. a.* meiſtens in Rechten: betrügen. *Oſobliwie w ſądach*: oſzukać. § Frauder les droits du fiſc, du Roi; frauder la gabelle.

*Fraudeur, *ſ. m.* ein Betrüger. Oſzuſt, ſzalbierz.

Frauduleux, -euſe, *adj.* betrüglich. Zdradliwy, ſzalbierſki. § Contrat frauduleux; banqueroute frauduleuſe.

Frauduleuſement, *adv.* betrüglich. Zdradliwie. § Contracter frauduleuſement.

Frauler, Froler, *v. a.* im Scherz: etwas ein wenig anrühren. *Zartuiąc:* dotknąć ſię czego trochę. § La bale lui frola les cheveux.

Fraux, *ſ. m. plur.* im Land-Recht: ungebautes Land, wüſtes Feld. *W prawie ziemſkiem:* puſtki; puſte, nieſprawione pola.

Fraxinelle, Fraſſinelle, } *ſ. f.* (*fraxinella*) weißer Diptam, Aeſchwurz. Dyptan biały, naſki, ieſionka.

Fraye, Frayer, *vid.* Fraïe, Fraïer.

Frayeur, *vid.* Fraïeur.

Frayoir, Frayûre, *vid.* Fraïeur.

Freche, *ſ. f.* im Land-Recht: ungebautes Land. *W prawie ziemſkiem*: puſte, nieſprawione pola.

Fredaine, Fredene, } *ſ. f.* Liebes-Handel; kleine Narrheit, kleine Thorheit, geringe Schwachheit der Jugend, der Verliebten. Figle, głupſtwo, figlarſtwo młodzi, rozkochanych. § N'avez vous pas dans vôtre tems fait des frédaines comme les autres.

Fréderic, *ſ. m.* (*Fridericus*) Friedrich. Frydrych.

Fredon, *ſ. m.* 1) in der Muſik: eine doppelte geſchwänzte Note; 2) langer Triller oder Tremulant; 3) im Karten-Spiel: drey oder vier gleiche Karten-Blätter, als drey oder vier Ober ꝛc. 1) *W muzyce*: nota z dwiema ogonkami; 2) rycwerki, wyc werki; trela długa; łamanie, ſtrzepienie głoſu; trzęſienie gradła; 3) *graiąc w karty*: trynka, kwadrynka, to ieſt trzy albo cztery karty rowne, iako 3 albo 4 wyżniki &c. § 1) Le fredon a la valeur de la note qu'on apelle double crochet; 2) il traine ſa voix à longs fredons; 3) fredon troiſiéme; frédon quatriéme; faire un fredon.

Fredonner, *v. n.* 1) lange Triller ſchlagen; 2) im Scherz: ſingen. 1) Wycwerkować, gardłem trząść; ſtrzepić głos; trelę długą ſtroić; 2) *żartem*: ſpiewać. § 1) Il fredonne bien; les Italiens fredonnent agréablement.

Fregate, *ſ. f.* 1) eine Fregatte, ein leichtes Kriegs-Schiff, das bis 40 Kanonen führt; 2) eine ſchwarze See-Meve, ein See-

 Vogel

Vogel mit ungemein großen Klauen, die oft 7 Schuh von einer Spitze zur andern lang sind. 1) Fregata alba nawa letka woienna z 40 dział opatrzona; 2) kulik czarny morski, ptak o tak wielkich sponach, że często ich wielkość od pierwszego aż do ostatniego pazura siedem stop wynosi.

Fregaté, ée, *adj.* wie eine Fregatte gemacht. Na ksztalt fregaty zbudowany.

Fregaton, *f. m.* ein Venetianisches Schiff. Nawa Wenecka.

Frein, *f. m.* (*fraenum*) 1) *obf.* Gebiß im Pferde-Zaum, besser mords oder embouchure; 2) ein großer Reif, eine Windmühle im Laufe aufzuhalten; 3) figürlich: Zwang, Zaum, in welchem man einen hält; 4) in der Seefahrt: eine an das Ufer anschlagende Welle. 1) *obf.* Wędzidło w uzdeczce; *lepsze słowa* mords *albo* embouchure; 2) obręcz wielka, do hamowania skrzydeł wiatrakowych; 3) *w sensie figurycznym:* hamulec, wędzidło, monsztuk; 4) *w marynarstwie:* fala brzeg tłukąca. § 1) Un frein fort doux; 2) abatre le frein; 3) Seigneur mettez un frein à ma langue; la citadelle est un frein à la ville; quel frein pourroit arrêter la licence du peuple?

frein de la langue. in der Heil-Kunst: das Zungen-Band. *W lekarskiey nauce:* błonka pasek pod ięzykiem.

**ronger son frein.* sich besinnen, in sich gehen. Obaczyć się, postrzedz się w swoim błędzie.

cacher son frein. seinen Verdruß verbergen. Swoy niesmak pokrywać.

prendre le frein aux dents. 1) mit Ernst, herzhaftig etwas angreifen; 2) sich vom Zorn übermeistern lassen. 1) Ognistą się do czego rzucić ochotą; 2) wodze popuścić gniewowi swemu.

à vieille mule, frein doré. 1) ein schlecht Pferd muß desto bessern Zeug haben; 2) bunte Kleider und alte Weiber stehen schlecht beysammen. 1) Koń podły szumnieyszego rzędu potrzebuie; 2) stroi się matusia; posbabek a błyskotek pełno.

Freindre, *v. a.* zerbrechen. Złamać.

Frejus, *f. m.* (*Forum Julii*) eine Stadt in Frankreich in der Provence. Miasto Francuskie w Prowencyi.

Frélampe, *f. f.* eine kleine Französische Münze von fünf und einen halben Pfennig. Pieniądz francuski dziesięc szelągow płacący.

Frélampier, *f. m.* 1) ein Lampen-Mann, der die Lampen putzt und Oel eingießt; 2) lüderlicher, schlechter Kerl. 1) Dozorca lampowy, co lampy chędoży i oliwę w nie nalewa lamparz; 2) hultay; nikczemnik.

Frélater, Farlater, *v. a.* verfälschen. Sfałszować. § Il frélate son vin; c'est du vin frélate.

Frêle, *adj. c.* 1) zerbrechlich, schwach; 2) vergänglich. 1) Łomisty, łomny; 2) znikomy. § 1) Le verre est frêle; sa frêle beauté qui lui fait tant d'amans, chaque jour s'éteint & s'éface; la beauté est un frêle ornement.

Fréler, *vid.* Ferler.

Frélon, *f. m.* 1) eine Horniß, Wespe; 2) Härlein in den Nasen-Löchern eines Stoß-Vogels. 1) Sierszeń; 2) włoski w nozdrzach ptaka łowczego. § 1) Un gros frélon.

Freloré, ée, *adj. obf.* verdorben. Zepsuty.

Frelore, *adj. c. obf.* verlohren. Zginiony.

Fréluche, *f. f.* 1) Büschel, als auf den Knöpfen; 2) der Sommer, dünne Spinnweben-Faden, die im Sommer herum fliegen; 2) schlechte Sache, geringes Geschwätze. 1) Kutasik na guziku; 2) paięcze nitki lecie po powietrzu lataiące; 3) brednie, plotki, drobiazgi, fraszki.

boutons à frélache. gebüschelte Knöpfe. Guziki z kutasikami.

Freluque, *f. f. obf.* ein Büschel Haare. Trocha włosow; kędziorek.

Freluquet, *f. m.* im Scherz: ein verliebtes Närrchen, ein einfältiger Jungfer-Knecht. Gaszek głupi. § Un peu de caquet, c'est le mérite de ce petit fréluquet.

***Frélus**, *f. m.* ein Busch-Klepper, Strassen-Räuber. Złodziey podrożnych odzierałacy; rozboynik.

Fremail, *f. m. obf.* ein Arm-Band. Manela.

Fremeture, *f. f. vid.* Formort.

Frémir, *v. n.* 1) aufwallen, auffieden, als das kochende Wasser; 2) vom Meer: brausen, die Wellen zu spielen anfangen; 3) erschrecken, erzittern, erstaunen; 4) böse werden, unwillig werden; 5) brummen, summen wie die Glocken. 1) Wrzeć zaczynać, burzyć się, iako war w garku; 2) wzburzyć się, rozruchać się, zapienić się; *o morskich falach:* 3) drętwieć, truchleć, przelęknąć się; 4) wrzeć, gniewać się na kogo; 5) brzmieć, rozlegać się po powietrzu, iako dźwięk dzwonow. § 1) Cette eau commence à frémir; 2) la mer

frémit

frémit; les ondes frémissent; 3) mes cheveux gris me font déja frémir; son nom seul fait frémir; je ne puis sans frémir parler des auteurs d'un si exécrable atentat; je frémis quand j'y pense.

Frémissement, *s. m.* 1) das Summen der Glocken nach dem Läuten; 2) die erste Bewegung im Gemüthe, von einer Leidenschaft; 3) der Schauer wenn man das Fieber bekommt; 4) das Sausen der Luft. 1) Wybiiana; dźwięk dzwonow po powietrzu się rozlegaiący, gdy wydzwonili; 2) pierwszy zapąd; poruszenie afektu; 3) ograszka; 4) szum powietrza. § 1) On empêche le frémissement des cloches, en les touchant d'un morceau de drap; 2) ce frémissement marque son emportement; il aprit celle nouvelle avec un certain frémissement qui marquoit sa crainte.

Fremont, *s. m.* Birne die nur zum Kochen tauget. Gruszka tylko do warzenia użyteczna. § Le gros fremont n'est bon que cuire.

Frêne, *s. m.* (*fraxinus*) eine Esche, Eschen-Baum. Jesion. § Il y a de petits frênes & de grands frênes.

Frénésie, *s. f.* (*phrenesis*) 1) Wahnsinn, Raserey, Aberwitz in einigen Krankheiten; 2) heftige Begierde. 1) Szaleństwo w niektorych chorobach; 2) nieugaszona chuć. § 1) Tomber en frénésie.

Frénétique, *s. m.* ein Rasender. Szalony; szaleniec.

Frénétique, *adj. c.* (*phreneticus*) 1) aberwitzig, wahnwitzig; 2) heftig, hitzig, von Begierden. 1) Szalony; 2) nieugaszony, ognisty, gorący, szalony, *o afektach.* § 1) Esprit frénetique; 2) ardeur frénétique.

Fréoûer, *s. m.* in der Jägerey: Zeichen am Baum, an welches der Hirsch sein Geweihe reibet, wenn er es abwerfen will. *W myślistwie:* Znak u drzewa, o ktore ielen rogi przed zrzucaniem ocierał.

Freour, *s. f. obs.* Schrecken. Przestrach, strach.

Fréquenment, *adv.* zum öftern, ofte. Często. § Cela arrive très-fréquenment; il vient au logis fréquenment.

Fréquence, *s. f. obs.* (*frequentia*) ein Haufen, Menge, Vielheit. Częstość, gęstość, kupa. § La fréquence des visite m'importune.

Fréquent, e, *adj. c.* (*frequens*) 1) gemein, gewöhnlich; 2) der sehr hurtig schlägt, vom Pulse. Częsty, pospolity, zwyczayny; 2) prętko biiący, *o pulsach.* § 1) Cela est fréquent; c'est une chose assez fréquente dans le monde; 2) son pouls est fréquent.

Fréquentatif, *adj. m.*
Fréquentatif, *s. m.*
verbe fréquentatif, } (*frequentativum*) in der Grammatik: ein Verbum das eine öftere Wiederholung andeutet. *W grammatyce: Verbum* częste powtarzanie znaczące. § Clignoter est le fréquentatif de cligner.

Fréquentation, *s. f.* Gemeinschaft, Umgang mit Jemanden. Obcowanie, kongwersacya, przebywanie z kiem. § Je n'ai nulle fréquentation avec ce coquin; la fréquentation des gens débauchez est dangereuse.

fréquentation du Sacrement de l'Eucharistie. der öftere Genuß des heiligen Abendmahls. Częste pożywanie Sakramentu Nayświętszego; uczęszczanie do Sakramentu przenayświętszego.

Frequentato, *interj.* in der Musik: nicht zu schwach, nicht zu stark, mit gewöhnlicher Stimme, wie man sonst zu singen pflegt. *W muzyce:* w miarę; zwyczaynym głosem; ani za głośno ani za cicho.

Fréquenter, *v. a.* (*frequentare*) 1) umgehen mit einem; einen oft besuchen; 2) einen Ort oft besuchen, in diesem Verstande folget gerne der *Dativus.* 1) Obcować, społkować, przebywać z kiem; 2) uczęszczać, ugęszczać dokąd, często gdzie przebywać, *w tym sensie* Dativus *po tem słowie kształtnie następuie.* § 1) Fréquenter quelqu'un; di moi avec qui tu fréquentes? nous prenons les mœurs de ceux, que nous fréquentons; 2) il fréquentoit au logis de l'intime; il fréquente plus que jamais à la maison; fréquenter le barreau; fréquenter une maison, les Eglises.

fréquenter les Sacremens. das heilige Abendmahl oft geniessen. Przystępować często, ugęszczać do Sakramentu S.

il fréquente chez lui. er ist oft bey ihm. Często u niego bywa.

Frerachage, *obs. vid.* Frarachage.

Frerachaux,
Freracheur, } *vid.* Frarache.
Frerager,

Frérage, *s. m.* in Gerichten: Theilung einer Sache die nicht kann zergliedert werden, als eines Lehn-Guts, welches der ältere Bruder im Namen der jüngern Brüder, die es gemeinschaftlich mit

mit ihm besitzen, zur Lehne nimmt. *W prawie:* dzielenie rzeczy nierozdzielney, iako lenności, od ktorey brat starszy imieniem młodszey braci, co ą z niem spolnie dzierzą, hold oddaie.

Frére, *s. m.* (*frater*) 1) Bruder; 2) Frater Titel der *Noviciorum* und Layen-Brüder in den Klöstern. 1) Brat; 2) frater, brat, *tytuł laikow i nowicyuszow w klasztorach.* § 1) Frére de pére & de mére; frére de pére seulement; frére de mére seulement; démi frére; fréres germains; fréres utérins; fréres consanguins; 2) frére Anselme est un bon Réligieux; frére lai; frére laïque.

fréres jumeaux. Brüder die Zwillinge sind. Bracia co są bliźniętami; bliznowie, bliźniacy.

frére de lait. der mit einem andren von einer Amme ist gesäuget worden. Społsacy. § C'est son frére de lait.

frére naturel. ein unächter Bruder. Brat przyrodzony; brat baster.

c'est un bon frére. es ist ein lustiger Bruder. Pachołek to wesoły.

fréres d'armes, obs. Spieß-Brüder, geschworne Brüder. Przyiaciele albo towarzysze poprzysiężeni.

frére donné. ein junger Aufwärter bey den Karthäusern. Chłopiec do posługi w kartuzyi.

fréres mineurs; cordeliers de l'étroite observance. Franciscaner der strictioris observantiae, als da sind die Minoriten, Bernhardiner, Kapuciner &c. Franciszkani *strictioris observantiae*, iako są Minoryci, Bernhardyni, Kapucyni &c.

fréres de la Charité, (fratres charitatis) die Chariten, barmherzigen Brüder, die die Kranken warten, und von Johanne Devora einem Portugiesen gestiftet worden. Bracia miłosierni, Zakonnicy w czarnym habicie od Jana Dewory Portugalczyka na zaratowanie ubogich fundowani.

frére de la rose-croix. die Rosen-Kreuzer, eine in der Welt zerstreuete Gesellschaft Alchymisten. Towarzysze na wydoskonalenie alchymii, po swiecie rosproszeni.

fréres tailleurs; fréres cordonniers. Schneider- oder Schuster-Gesellen, die gemeinschaftlich bey einem erwählten Meister arbeiten. Krawczykowie lub szewczykowie na spolny grosz u mistrza obranego robiący.

faux-frére. verrätherischer Mit-Gesell. Towarzysz zdradziecki.

frére Claude. eine rosenfärbige rothe und blaue Tulpe. Tulipan rożowa z czerwonym i modrym ubarwiona kolorami.

frére Jean. eine colombin weiße Tulpe. Tulipan biały czerwonofiołkowy.

frére frapart. ein leichtfertiger Mönch. Mnich rospustny.

frére coupe-chou. ein schlechter Mönch. Mnich podły; mniszyłko.

fréres prêcheurs, vid. Jacobins.

beau-frére, vid. Beau-Frére.

fréres arvales, vid. Arvales.

***Frérie**, *s. f.* lustige Gesellschaft, Schmaus. Towarzystwo wesołe, uczta, biesiada. § Etre de frérie; être en frérie; faire frérie.

***Frerot**, *s. m.* ein kleiner Bruder. Bratek, braciszek.

Fresaie, *s. f.* Nacht-Rabe. Kozodoy ptak.

Fresange, *s. m.* im Land-Recht: Zins, so dem Forstmeister wegen der Eichel-Mast gehöret. *W prawie ziemskiem:* czynsz dla leśnika od żerowego żołądzia.

***Fresangeau**, *s. m.* ein Ferkel. Prosię.

Fresial, e, *adj. obs.* artig, hübsch, schön. Piękny, gładki, grzeczny.

***Fresillon**, *s. m. vid.* Troéne

Fresle, **Freslon**, **Fresne**, *vid.* Fre:

Fresque, **Fresquai**, *s. m.* peindre à fresque. auf einer noch nassen Kalk-Wand mahlen; fresco mahlen. Malować na ścienie wapienney ieszcze wilgotney.

Fressure, *s. f.* das Geschling von einem Vieh, als das Herz, die Leber und Lunge. Wnętrzności bydlęce, to iest serce, wątroba i płuca. § Une bonne fressure de veau.

Frestel, *s. m.* eine Flöte mit 7 Röhren, deren eine immer länger als die andre ist. Flet o siedem rurach co raz dłuższych.

Frestеller, *v. a.* auf einer solchen Flöte spielen. Grać na wspomnionym flecie.

Fret, **Fretage**, *s. m.* 1) die Vermiethung eines Schiffes; 2) Schiffs-Lohn; Schiffs-Fracht; 3) die Ausrüstung eines Schiffs. 1) Naymowanie komu okrętu; 2) frocht, zapłata od przewożenia towarow morzem; 3) wyprawa okrętu; opatrzenie okrętu wszystkiemi potrzebami.

Frét, *s. f.* eiserner Ring oder Zwinge um etwas. Refa żelazna dla utwierdzenia czego. § Fréte de moïeu de roüe; fréte d'arbre de roüe de moulin à l'eau.

frétes, plur. geflochtenes Gitter-Werk, in den Wappen. W herbach krata żelazna pleciona.

Fretelé, ée, *adj. obs.* 1) entzwey; zerbrochen;

chen; 2) beflecket. 1) Złamany; 2) pokalany.

Frétement, *f. m.* das Vermiethen eines Schiffs. Naięcie komu okrętu.

Fréter, *v. a.* 1) ein Schiff vermiethen; 2) mit eisernen Reifen versehen. 1) Naiąć komu okrętu; 2) refami co utwierdzić. § 1) Fréter un navire.

fréter cap & queue. das ganze Schiff vermiethen. Całego komu naiąć okrętu.

fréte, ée, adj. 1) mit einem eisernen Reif versehen; 2) in den Wappen: gegattert. 1) Zelazną refą utwierdzony; 2) *w herbach:* kraciasty.

Fréteur, *f. m.* Schiffs-Herr, der ein Schiff vermiethet. Naymacz; Pan, ktory swego okrętu komu naymuie.

Frétillant, e, } Frétillard, e, } *adj.* hüpfend, unruhig der immer springt und hüpfet. Pląsliwy, niespokoyny, na mieyscu cicho stoieć nie mogący. § Il est frétillant.

*Frétille, *f. f.* Stroh. Słoma.

coucher sur la frêtille. auf dem Stroh schlafen. Spać na słomie.

Frétillement, *f. m.* das Hüpfen, Springen. Ustawiczne kręcenie się; skakanie, plasanie § Cette tanche a encore du frétillement dans la poële.

*Frétiller, *v. n.* kälbern, unruhig seyn, herum hüpfen; herum springen. Plasać, kręcić się, skakać; uwiiać się. § Enfant qui frétille toûjours.

les piez lui frétillent. er möchte gerne fort; der Boden brennt ihm. Szydła w stołku pod niem; mieysca zagrzać mu nie podobna.

* *la langue lui frétille.* er möchte gar zu gerne reden. Język mu się w gębie kręci; radby chciał mowić.

Frétin, *f. m.* 1) Ausschuß von kleinen Fischen, die zum Essen nicht taugen; 2) Ausschuß, Auswürflinge; 3) die Wirr-Reiser, unnütze Aeste an einem Baum. 1) Drob, drobiazg rybi, co się nie zda na kuchnią; brak narybku; 2) wyrzutek, drobiazg, brak, odrzutek; 3) wilki, wyrostki i inne gałęzie drzewu szkodliwe. § 1) Ménu frétin; 2) je me suis défait du frétin de ma Bibliotéque; 3) il faut à la taille ôter tout le frétin.

Frette, Fretter &c. *vid.* Fréte.

Freux, Freus, *f. m.* eine Holz-Krähe mit weißlichten Schnabel. Gawron ptak.

Friable, *adj. c.* (*friabilis*) das sich leicht zerreiben läßt; krümelig. Kruchy, krupiasty. § L'agric, l'alun brûlé est friable; les pierres calcinées sont friables; le sel est un principe sec & friable.

Friand, e, *adj.* 1) genäschig, vernascht, leckerhaft; 2) schmackhaft, wohlschmeckend, niedlich; *3) begierig, der etwas gerne siehet, der etwas liebet; *4) scharf als ein Messer. 1) Łakotliwy; 2) smaczny, delikatny; *3) chciwy, rad czemu, kochaiący się w co; *4) ostry iako noż. § 1) Il est friand; elle est friande; 2) morceau friand; *3) il est friand de loüange; il n'est friand que des choses qui le font rire; 4) un couteau friand; ces ciseaux sont friands.

objet friand. eine Sache die einem eine Begierde erwecket. Rzecz powabna, apetyt ostrząca.

Friand, *f. m.* ein Nasch-Maul, ein Lecker-Maul. Łakotnik, co łakoci rad iada.

Friande, *f. f.* eine Nasch-Schnautze, ein vernaschtes Weib. Łakotliwa białagłowa.

Friander, *v. n. obs.* naschen. Łakocić.

Friandise, *f. f.* 1) Naschwerk, Schleckerey, Lecker-Bissen; 2) Näscherey, Leckerey; *3) im Scherz: Liebe zu etwas, Begierde zu etwas. 1) Łakotliwość, łakocenie; chciwość do łakoci; 2) łakoci, łakotki, smaczne kąski; *3) *żartuiąc:* kochanie się w czym, chciwość do czego. § 1) C'est une friandise que cela; 2) aimer les friandises; donner des petites friandises aux enfans; *3) il y a une certaine friandise de loüanges, qu'on ne sauroit trop estimer dans un honnête homme.

il a le nez tourné à la friandise. er löffelt gerne. Rad powiezki pilnuie.

Fribourg, *f. m.* } *poire de Fribourg.* } Winter-Muscaten-Birne. Muszkatelka, gruszka zimozrzała.

Fribut, Fributiers, *vid.* Flibot, Flibutiers.

Fricandeau, *f. m.* gefüllt Kalb-Fleisch ein Gericht. Nadziewana cielęcina, potrawa.

Fricanderie, *f. f. obs. vid.* Fricandise.

Fricassée, *f. f.* (*frixum*) eingeschnitten Fleisch oder Feder-Vieh, in einer Pfanne säuerlich gepregelt. Frykas; bigos z mięsiwa świeżego w członki rozbranego, albo w sztuki pokraianego. § Faire une bonne fricassée de poulets; manger une excélente fricassée de veau.

faire une fricassée, vulg. alles unter einander mengen; einen Mischmasch machen. Pomieszać co iak w kotle.

battre la fricassée. die Soldaten mit einem

nem starken Trommel-Schlag versammlen. Bębnić do tropu i broni.

un homme savant en fricassée, vulg. ein Nasch-Maul, Lecker-Maul. Łakotnik, co łakotki rad iada.

il est malheureux en fricassée. es kommen selten niedliche Bissen vor sein Maul. Rzadka mu smaczne kąski iadać.

Fricasser, *v. a* 1) fricassiren, Fleisch, Hüner; Eyer in einem Tiegel säuerlich pregeln; 2) durchbringen, verschmausen, durch die Gurgel jagen. 1) Frykas robić, to iest mięsiwo w członki albo w sztuczki rozebrane w panwi octu przydawszy smażyć; 2) przehultaić, przepić, przeieść. § 1) Fricasser une paire de poulets; fricasser des œufs; 2) il a fricassé tout son bien, son petit patrimoine.

cela est fricassé. es ist hin; es ist verlohren. Przepadło; iuż tego więcey nie dogonisz.

*Fricasseur, *s. m.* 1) im Scherz: ein Koch; 2) ein schlechter Koch, ein Sudel-Koch. 1) *Zartem:* kucharz; 2) kucharzysko. § 1) J'ai un bon fricasseur.

Fric-frac, *adv.* fick fack; puf paf. Huk puk, trzask plask.

Frication, *s. f. obs. vid.* Friction.

Friche, *s. f. & m.* Brach-Feld, ungebautes Feld. Odłog; pole odłogiem leżące. § Cette terre est en friche; cette vigne n'est plus qu'une friche.

laisser son esprit en friche. seinen Verstand verrosten lassen; seinen Verstand nicht verbessern. Wydoskonalenia rozumu swego zaniedbać; rozumowi swemu odłogiem dać leżeć. § Il ne faut pas laisser son esprit en friche.

Friction, *s. f* (*frictio*) 1) in der Heilkunst: starke Reibung eines kranken Gliedes mit warmen trockenen oder in Oel, Wasser und andern liquoribus angefeuchteten Tüchern; 2) in der Chymie: das Rösten in einer Pfanne. 1) *U cyrulika:* nacieranie chorego członka ciepłemi suchemi albo tez w oliwie, w wodzie lub inszym likworze namoczonemi chustami; 2) *u chymikow:* smażènie, prażenie w tyglu. § 1) La friction est souvent nécessaire; user de friction; se servir de friction.

Friez, *s. m. obs vid.* Friche.

Frigaler, *v. n. obs.* sich kratzen. Drapać się.

Frigifier, *v. n. obs.* kalt werden. Ziębnąć.

Frigide, *adj. c.* (*frigidus*) kalt, der keine innerliche Kräfte zur ehelichen Beywohnung hat. Zimny, żimney natury, do stanu małżeńskiego niesposobny.

Frigidité, *s. f.* kalte Natur, innerliches Unvermögen, ehelich beyzuwohnen. Oziębłość, słabość, niesposobność do małżeństwa.

Frigorifique, *adject. c.* (*frigorificus*) in der Physik: erkältend. *W fizyce:* ziembiący. § Corpuscules frigorifiques.

Frigotter, *v. n.* wie ein Finke singen. Spiewać iak zięba.

Frilleux, euse, *adj.* frostig, der keine Kälte ertragen kann. Zimny, nietrwały na zimno; zimna nie cierpiący. § Il est frilleux; elle est frilleuse.

Frimas, Frimat, *s. m.* der Reif. Srzon, szadź. § Montagne couverte de nége & de frimas.

c'est un avaleur de frimas, vulg. er fragt nach Wind und Kälte nicht; er ist der Beschwerlichkeit auf Reisen gewohnt. Przyzwyczaiony do słoty i niewygod podrożnych.

Frime, Frimoüille, Frimouse, } *s. f. vulg.* Schein, Ansehen, Mine. Pozor, postać, mina. § Il a fait la frime de faire cela.

faire la frime à quelqu'un. einem ein saures Gesicht geben. Kwaśno na kogo, spoyrzeć.

Fringant, e, *adj.* hüpfend, springend, munter. Korwetliwy, plaśliwy, skakaiący. § Cheval fringant; elle est jeune & toûjours fringante.

Fringoter, *v. n.* singen und zwitzern als die Vögel. Swierkotać, terlikać, spiewać iak ptaszki.

*Fringuer, *v. n.* tanzen, springen, lustig seyn. Hasać, plasać, tańcować, skakać. § Ils dansent & fringuent comme il faut.

fringuer, v. a. ein Glas, Spitz-Glas schwenken, ausspülen. Wypłokać, osączyć śklankę. § Fringuer un verre; un verre bien fringué.

Friolet, *s. m.* eine Art Birnen in Paris. Gatunek gruszek w Paryżu.

Frion, *s. m.* die Zunge am Pfluge. Kroy pługowy.

Friou, *s. m.* in der Levante: ein Kanal, eine Durchfahrt. *W wschodnich państwach:* kanał.

*Fripe-sauce, *s. m.* ein Lecker-Maul, Fresser. Łakotnik, żarłok.

Friper, Fripper, } *v. a.* 1) abnutzen, abbrauchen, mit vielem Gebrauch verderben als ein Kleid; 2) begierig, heißhungrig essen; 3) verthun, verschwenden, verprassen; 4) ausschreiben, reuten, als ein Buch. 1 Wycierać, wygłodać, popsuć iako szatę długiem używaniem; 2) zrzeć,

pożerać; 3) przemarnować, przehulać, roſproſzyć; 4) wykraść co z kſięgi; pokraść autora. § 1) Friper un habit; un livre fripé; 2) il y avoit chez vous de quoi friper; 3) ce jeune homme a bientôt en fripé ſon bien; 4) friper des vers; ils préchent des ſermons, qu'ils ont fripez.

*_friper le pouce._ ſchmauſen, luſtig ſeyn. Bonować; ſwych roſkoſzy zażywać; rosgardyaſz ſtroić. § Ils ont fripé le pouce enſemble.

*_friper ſes claſſes._ hinter die Schule gehen. Za ſzkołę chodzić; wagować ſię od ſzkoły.

friper ſa leçon. beym Auſſagen ſeiner Lection heimlich ins Buch kucken. Mowiąc penſa ſwoie, w kſiążkę ſkrycie zaglądać.

Friperie, _ſ. f._ 1) alte abgenutzte Sachen; alte Kleider, alter Hausrath; 2) der Trödel- oder Krempel-Markt; 3) Trödeley; das Kaufen und Verkaufen alter Kleider und Sachen. 1) Rupieci, graty; ſtarzyzna, wioteſz; ſtare ſzaty; 2) tandety, wendeta; 3) wendeta, kupczenie ſtaremi ſukniami, i inſzemi gratami. § 1) Les meubles de cet avare ne ſont que friperie; 2) achetter un habit à la friperie.

*_ſe jetter ſur la friperie de quelqu'un._ einen ſchelten, ſchlagen, anfallen. Zbuzować, bić, napaſtować kogo.

on s'eſt jetté ſur vôtre friperie; on eſt tombé ſur vôtre friperie. man hat euch recht zur Bank gehauen; man hat übels von euch geredet. Sławę twoię na nice wywracano; oſtro cię nicowano.

*Fripeur, _ſ. m._ der die Kleider abnutzet, ſelbige nicht ſchonen kann. Nieochronnik ſukien; ſzat ſzanować nie umieiący.

Fripier, _ſ. m._ 1) Trödler, der alte Kleider und andere alte Sachen verkaufet; 2) Ausſchmierer, der andere Bücher ausſchreibet. 1) Wendetarz, tandetarz; 2) mazgal, autor podły, ktoremu inſzych pokraść autorow nie nowina. § 1) Un fripier impudent & décrié; 2) fripier d'écrits.

Fripiére, _ſ. f._ eine Trödlerin, Trödel-Frau. Wendetarka.

Fripon, Frippon, _ſ. m._ 1) Betrüger, Spitzbube, Böſewicht; 2) muthwilliger Schüler; *3) Scherz-Worte der Verliebten: Schalk, loſer Vogel, Herzens-Dieb. 1) Oſzuſt, ſzalbierz, rzeżymieſzek; 2) żak ſwawolny; dyſcypuł roſpuſtny; *3) _w żartach gamrackich:_ ſwawolniczek, złodzieiek, figlarz. § 1) Quand on eſt né fripon, c'eſt une eſpece de miracle, ſi on devient jamais honnête homme; 2) c'eſt un petit fripon.

*Fripon, ne, _adj._ *1) ſchalkhaft, betrüglich; 2) der das Herz verwundet oder ſtiehlt, in der Sprache der Verliebten. *1) Szalbierſki; 2) _w ſtyle gamrackim:_ powabny; ſerce raniący. § 1) Il ſe faut garder d'un homme fripon; 2) yeux fripons.

Friponne, _ſ. f._ 1) Betrügerin, Windmacherin, Spitzbübin; *2) Herzens-Diebin, Frauenzimmer, die einem das Herz zu verwunden weiß; 3) kleine Büchſe mit Quitten-Latwerge. 1) Szalbierka, złodzieyka, machlarka; *2) _w ſtyle gamrackim:_ złodzieyka; ſerce czyie raniąca; 3) puſeczka z konfektem pigwowym. § 1) Une franche, une méchante friponne; 2) ah friponne, vos beaux yeux m'ont dérobé le coeur; 3) les meilleures friponnes viennent d'Orleans.

Friponner, _v. a._ 1) mauſen, betrügen, eine Kleinigkeit entwenden; *2) in Liebes-Händeln: verwunden, entwenden, ſtehlen, als das Herz; 3) außer der Mahlzeit heimlich naſchen; 4) ſeine Pflicht vergeſſen, faulenzen. 1) Myſzkować, worem zabić, oſzukać, oſzalbierować, urywkiem czego doſtać; *2) _w ſenſie gamrackim:_ ranić, uwięzić, uſidlić iako ſerce; 3) ieść ukradkiem po obiedzie; 4) prożnować, powinności ſwoiey zapomnieć. § 1) Friponner quelque choſe; 2) vos beaux yeux ont friponné mon coeur.

Friponnerie, _ſ. f._ Betrügerey, Diebes-Griffe, Schelmerey. Szalbierſtwo, machlarſtwo, myſzkowanie. § Faire une friponnerie à quelqu'un; c'eſt une inſigne friponnerie.

Friquet, _ſ. m._ 1) Wald-Spatz, ein gewiſſer Vogel; 2) ein alberner Plauder-Matz; 3) blecherne Schüppe oder kleine Schaufel mit Löchern, etwas in der Pfanne umzuwenden oder heraus zu nehmen. 1) Ptak pewny wroblego rodzaiu; 2) gładyſz, gach nierozumny; świegot błazeńſki; 3) karaſek, łopateczka z dziurkami do przewracania i wykładania potrawy z panwie.

Frire, _v. a. conj. vid. in Append._ etwas in Butter prägeln, backen. Tretować, ſmażyć, przypiekać co w maśle. § Frire une carpe, un brochet; goujons qui ſont bien frits.

*_il n'y a pas de quoi frire; il n'y a rien de frire._ es iſt da nichts zu holen; man

hat da nichts zu hoffen. Niemasz się czego tam spodziewać; nic tam nie oberwiesz.

il a abondonnement de quoi frire. er hat alles genung. Ma zkąd wystarczać.

**tout est frit.* es ist alles aus; sein ganzes Vermögen ist verprasset. Wszystka iego przehulana maiętność; iuż po wszystkiem.

**tout homme qui la voit est frit.* wer sie nur siehet, den fesselt sie auch. Zaraz usidlony, kto ią tylko zoczy.

Frise, *s. f.* 1) Frießland; 2) Fries, krauser Boy, grobes kraus gemachtes Tuch; 3) eine starke Leinewand, die aber nicht so fein ist, als die Holländische; 4) in der Bau-Kunst: der Fries, der Borten, der mittlere Theil des Haupt-Gesimses oder des Gebälkes; 5) Schnitzwerk an verschiedenen Orten eines Schiffs. 1) Fryslandya; 2) fryz, sukno grube węzełkowate; 3) płotno pewne mocne, ale nie tak cienkie iako holenderskie; 4) *w archytekturze:* strefa binda, to iest środnia część gzemsu; 5) śznicerskie ozdoby na rożnych okrętu częściach.

frise de parterre. beym Gärtner: Einfassung der Lust-Stücken. *U ogrodnika:* obsadzenie grzędy kwieczystey.

cheval de Frise. 1) Frießländer, ein Pferd; 2) Spanischer Reuter, Friesischer Reuter, Sturm-Haspel, ein mit scharfen Spitzen gespickter Balken, mit dem man dem Feind einen Durchgang verleget. 1) Frez koń; 2) czostki; balka ostrymi nasadzona koły, do zagrodzenia drogi nieprzyiacielowi. § 2) L'infanterie s'est mise derriere ses chevaux de Frise pour arrêter la cavalerie.

frise de fer. eiserne Schlösser-Zierathen an den Thür-Beschlägen und Schlössern. Ozdoby slosarskie u zamku i zawias.

Friser, *v. a.* 1) kräuseln, frisiren; in Papier eingewickelte Locken mit einem Eisen aufbrennen, aufkräuseln; 2) frisiren, kräuseln, ein Tuch kraus machen; 3) streifen, ein wenig berühren; 4) Servietten brechen, zierlich zusammen legen; 5) allerhand Obst künstlich ausschneiden. 1) Kędzierzawić, trefić w papierki uwite włosy gorącym żelazkiem; 2) węzełkowato kutnerować sukno; 3) strychnąć; tracić o co; 4) serwety w rożne składać figury; 5) frukta kunsztownie wyrzynać. § 1) Cheveux frisez; 2) friser un drap; drap d'or frisé; 3) la bale lui a frisé l'épaule; 4) friser une serviette.

friser, v. n. Frisser.

ce discours frise le galimathias. es ist eine verworrene Rede ohne den geringsten Zusammenhang. Zawiły to dyskurs; kleiu do tey mowy trzeba.

un petit vent frise l'eau. ein kleiner Wind kräuselt nur das Wasser. Wietrzyk wodę tylko kędzierzawi.

choux frisez. krauser Kohl. Jarmuż kędzierzawy.

ce criminel a frisé la corde. dieser Uebelthäter ist dem Strick kaum entkommen. Złoczyńca ten ledwie się od szubienicy oderwał.

Frisetter, *vid.* Frisoter.

Frisoir, *s. m.* 1) ein kleiner Grab-Stichel der Schwerdtfeger und anderer Handwerker, etwas gänzlich auszuarbeiten; 2) Kratze, Werkzeug, das Tuch zu frisiren oder aufzukrausen. 1) Rylec mały spadowniczy i innych rzemieślnikow do dorobienia roboty wyrytey; 2) drapaczka, naczynie do szat kutnerowania węzłowatego.

Frison, *s. m.* 1) ein kraus gedrehter Silber- oder Gold-Faden in Tressen; 2) Frieß, ein krauser Englischer Boy; 3) auf den Schiffen, ein Topf, Kanne zum Trink-Wasser; 4) ein Wein-Maaß in der Normandie, das ohngefähr drey Kannen hält; 5) ein sehr kurzer Weiber-Rock. 1) Drocik kędzierzawy srebrny albo złoty w gałonach; 2) beia węzłowata Angielska; 3) bania na okrętach do wody od picia; 4) miara Normanska do wina garniec polski wynosząca; 5) spodnica barzo krotka.

Frison, ne, *adj.* Frießländisch. Fryslanski.

Frison, *s. m.* ein Frießländer. Fryslanczyk.

Frisoter, *v. a.* 1) immerfort an den Haaren kräuseln; 2) ein wenig kräuseln; 3) Servietten zierlich brechen. 1) Często włos kędzierzawić; 2) trochę kędzierzawić; 3) serwetę w figurę iaką składać. § 1) Il frisote toûjours son maître; 2) ne frisez pas mes cheveux, il le faut seulement frisoter.

se frisoter, v. r. sich die Haare immer kräuseln. Zawsze sobie włos kręcić, kędzierzawić. § Perdre le tems à se frisoter.

Frisque, *adj. c. obs.* munter, artig. Zywy, hoży, grzeczny.

Frisquette, *s. m.* 1) das Rähmchen in der Druckerey, dessen Papier den Platz zwischen den Kolumnen und dem Rand des Bogens in der Presse bedecket; 2) eine Patrone zum Kartenmahlen; ausgeschnittene Pappe, durch welches die Figuren auf eine Karte getragen werden.

1) Ra-

1) Rama drukarska z paskami papierowemi do ochronienia dzielnic i brzegu arkuszowego; 2) tektura kartownicza z wyrzniętemi figury, przez ktore kartownik obrazki na karcie wybiia.

Frisser, *v. n.* wackeln, nicht fest stehen, von den Buchstaben in der Buchdrucker-Forme. Ruszać się w formie, o literkach drukarskich.

Frisson,
Frissonnement, } *s. m.* 1) kalter Fieber-Schauer; 2) das Zittern; als für Furcht. 1) Ograszka; 2) drzenie iako od strachu. § 1) Avoir le frisson; il est dans le frisson; 2) cela me cause un frissonnement; des frissons de crainte.

Frisson, *vid.* Frison.

Frisonner, *v. a.* 1) einen Fieber-Schauer haben; 2) zittern, beben, als für Furcht. 1) Ograszkę mieć; 2) dygotać, drzeć, trzęść się iako od strachu. § 1) Il frissonne; il a frissonné toute matinée; 2) frissonner d'épouvante; d'une secrette horreur je me sens frisonner.

Frisure, *s. f.* 1) die Krause des Haars; 2) die Krause eines frisirten Tuchs. 1) Kędzierzawość włosow; 2) kutner węzełkowaty; węzełkowatość, kosmatość na suknie. § 1) La frisure de cette peruque est fort bonne; peruque qui a la frisure bonne.

Frit, *s. m.* in der Kriegs-Bau-Kunst: die Böschung einer Mauer, wenn selbige von einer Seite immer dünner wird. *W archytekturze*: pochodzistość muru z iedney tylko strony.

Frit, e, *adj. vid.* Frire.

Frit, *s. m.* im Billard-Spiel: neuer Aussatz, wenn nicht der rechte Spieler gestoßen hat. *We grze bilardowey*: insze piłki wystawienie albo nadanie, gdy nie ten grał, na ktorego koley była.

nous sommes frit. man muß von neuem den Ball ansagen. Piłki nadać znowu trzeba.

faire frit. falsch spielen, den Ball stoßen, da man nicht hat spielen sollen. Piłkę popchnąć, gdy na drugiego gracza koley była. § Quand on a fait frit, le coup est nul.

Fritillaire, *s. f.* (*fritalleria*) Fritillarien, Kübitz-Blume, Kübitz Ey, Schach-Blume. Szachy, kwiatek pewny o szachowanym listku.

Fritte, *s. f.* der Schaum vom geschmolznen Glase. Piana na skle rozpuszczonem.

Fritture, *s. f.* (*frictura*) Schmelz-Fett, Schmelz Butter oder Oel etwas als Fische zu backen; 2) gebackne Fische. 1) Szmalec, oley, masło do smażenia czego; 2) rybki smażone. § 1) Cette friture est trop vieille; faire cuire quelque chose dans la friture.

Frivole, *adj. c.* (*frivolus*) unnütz, untauglich, kahl. Nic wart, ladaiaki, podły, iałowy. § Cela est frivole; excuse frivole; argument frivole; discours frivoles.

*Frivolité, *s. m.* Untauglichkeit, Eitelkeit, unbeständiges Wesen. Ladaiakość, podłość, nikczemność, niestatek.

Froberge, *s. f. obs.* ein großer Degen; ein Schwerdt. Szpada wielka, miecz.

Froc, *s. m.* 1) Mönchs-Kappe der Benedictiner; 2) Mönchs-Kappe der Bernardiner, die sie zur Vesper anhaben; 3) der Mönchs-Stand, Kloster-Leben; 4) ungebauetes, wüstes Land; 5) Capuciner-Tuch. 1) Kapa Benedyktyńska; 2) kapa kościelna, ktorey OO. Bernardyni na nieszpor zażywaia; 3) żywot, stan klasztorny; 4) pustki; pole puste, niesprawione; goławizna; 5) kordelat, sukno grube do habitow kapucynskich. § 1) Froc usé; 2) prendre son froc pour aller à Vêpres.

quitter le froc; jetter le froc aux ortiers. aus dem Kloster laufen. Z klasztoru uciec; kapę, habit na Bożey męce zawiesić.

prendre le froc. ins Kloster gehen. W klasztor wstąpić.

frocs, plur. obs. vid. Frots.

Froid, e, *adj.* (*frigidus*) 1) kalt; 2) gelassen, geruhig; 3) kaltsinnig, laulicht; 4) kahl, abgeschmackt, matt, von einer Schreib-Art. 1) Zimny; 2) iednaki rownego zawsze umysłu; bezrożny; skromny, spokoyny; 3) oziębły, zimny, ociężały, nieochotny; 4) iałowy, goły, mdły, słaby, *o stile.* § 1) Tems froid; vent froid; pluïe froide; 2) c'est un grand homme froid; 3) il est fort froid là-dessus; être froid sur quelque chose; 4) stile froide, pensée froide; cette louange est froide, parce qu'elle est excessive; discours froid.

de sang froid. ohne Zorn, ohne Eifer, mit aller Gelassenheit. Bez gniewu, nieżwawie, skromnie. § Parler à quelqu'un de sang froid.

Froid, *s. m.* (*frigus*) 1) die Kälte, Frost; 2) Kaltsinnigkeit; 3) kalte Natur, Unvermögen im Ehestand. 1) Zimno, mroz; 2) ociężałość, ospałość, przytępiała ochota; 3) niesposobność, zimna i słaba do małżenstwa natura. § 1) Le grand froid n'est bon que pour les

les choux; le froid eſt ennemi des nerfs; 2) il me glace avec ſon froid.

faire froid, (le froid) à quelqu'un; battre le froid avec quelqu'un. ſich kaltſinnig erweiſen; einem mit Kaltſinnigkeit begegnen. Niechęć, oziębłą po ſobie pokazować ochotę; niechętnie ſię komu ſtawić.

**ſoufler le chaud & le froid.* kalt und warm aus einem Munde blaſen; zweyerley Reden führen. Ciepło i zimno z iedney gęby dmuchać; iednę rzecz dwoiako powiadać.

à froid, adv. kalt, ohne Feuer, als ein Eiſen ſchmieden, ein Zeug färben. Na zimno, zimno, bez ognia, iako żelazo kuć, materya farbować. § Battre le fer à froid; donner une couleur à froid; teindre à froid.

Froidement, *adv.* 1) kalt, in der Kälte; *2) kaltſinnig, laulich, überhin. 1) Zimno; w zimnie; *2) ozięble, nieochotnie. § 1) Etre logé bien froidement; nous ſommes ici froidement; 2) vous loüez les oeuvres d'autrui fort froidement; il ſe mit à rire, & me dit froidement.

Froideur, *ſ. f. pr.* Froadeur. die Kälte. Zimno. § L'eau après avoir été échauffée reprend ſa froideur naturelle; la chaleur diſſipe & écarte, & la froideur aſſemble & reſſerre.

froideur, pr. frédeur. Kaltſinnigkeit, Unluſt. Oziębłość, lodowatość ſerca; odcięta ochota. § Parler d'une perſonne avec froideur; témoigner une froideur dédaigneuſe.

*Froidir, *vid.* Refroidir.

Froidure, *ſ. f.* Froſt, Kälte. Zimno, mróz. § La froidure eſt grande; la froidure eſt ennemie des nerfs; ſentir une froidure.

Froidureux, } Froiduleux, } euſe, *adj.* froſtig, der die Kälte nicht vertragen kann. Zimny; nietrwały na zimno; zimna nie cierpiący.

Froilon, *vid.* Frélon, Fredon.

Froiloner, *vid.* Fredoner.

Froiſſement, *ſ. m.* Quetſchung, Zerſtoßung, Anſtoßen. Ściśnienie, ſtłuczenie; uderzenie iednego o drugie. § Froiſſement des parties.

Froiſſer, *v. a.* 1) zerſchlagen, zerreiben, zerknirſchen, zermalmen, zerſtoßen; 2) zerknüllen, zerdrücken, als Kleider. 1) Zgruchotać, potłuc, połamać na trzaſki; 2) zgnieść co iako ſuknię. § 1) Froiſſer un ais; 2) ſa jupe étoit un peu froiſſée.

froiſſer quelqu'un de coups de bâton. einen mit dem Stock ausklopfen. Kiiem kogo potłuc.

Froiſſure, *vid.* Froiſſement.

Frôler, *vid.* Frauler.

Fromage, *ſ. m.* Käſe. Ser. § Fromage gras, affiné; fromage à la crême; fromage à la pie.

entre la poire & le fromage. bey dem Nachtiſch, beym Ende einer Mahlzeit, da die Gäſte trinken und am meiſten luſtig ſind. Przy wetach; gdy goście dobrą myślą i piciem traktament kończą. § 1) Nous étions entre la poire & le fromage, lorsque le marché fut conclu.

Fromager, *ſ. m.* 1) Käſe-Krämer; 2) ein klein Gefäß zu weichen Käſen. 1) Przekupień ſerow; 2) ſtatek mały do miętkich ſerow.

Fromagére, *ſ. f.* Käſe-Krämerin. Przekupka ſerow.

Fromagerie, *ſ. f.* 1) Ort, wo man Käſe verwahrt, Käſe-Korb; 2) Käſe-Markt; Käſe-Kram. 1) Leſica, ſernik, ſchowanie do ſerow; 2) targ, kram gdzie ſery przedawaią.

Froment, *Froument, *ſ. m.* (*frumentum*) Weizen. Pſzenica. § Pur froment; bon froment.

froment rouge; froment locar. Spelt, Dinkel, Spelz, Dinkel-Korn. Pſzenica łuſkna; orkiſz, płoſkurnica.

terre à froment. fettes gutes Land. Zyzna rola; tłuſta ziemia.

Froment d'Inde, *vid.* Mays.

Fromentage, *ſ. m.* Zins wegen der Felder in einer andern Herrſchaft. Czynſz od rol w cudzey dziedzinie.

Fromental, e, *adj.* terre fromentale. Weizen-Acker. Pſzeniczyſko, pſzenna rola.

*Fromentée, *ſ. f.* Weizen-Mehl. Pſzenna mąka.

Fromentacée, *adj. f.* (*frumentaceus*) une Plante fromentacée. iedes Kraut, das wie Korn im Halme Körner trägt. Każde ziele, iak zboże, ziarna w kłoſach rodzące.

Frometure, *vid.* Formoture.

Fronce, } Fronſe, } *ſ. f. obſ.* eine Runzel. Zmarſk.

Froncement, } Fronſement, } *ſ. m.* das Runzeln der Stirne. Zmarſzczenie czoła.

Fronſer, } Froncer, } *v. a.* 1) runzeln, die Stirne; 2) mit der Nehnadel falten, ſtreichen, falten. 1) Zmarſzczyć, zaſępić czoło; 2) igłą fałdować, fałdy ſkładać. § 1)

Froncer le sourcil; 2) froncer le poignet d'une chemise; froncer un haut-de chausse.

Fronceure, *f. f.*
Fronçure, } das Gefälte, die Falten
Froncis, *f. m.* } in einem Kleide. Faldzistość, fałdy w szacie.

Froncle, *f. m.* (*furunculus*) Blutschwär, sehr schmerzhaftes Geschwär. Szyłka, guz w ciele bolący. § Il a un froncle à la fesse.

Fronçure, *vid.* Fronçeure.

Fronde, *f. f.* 1) eine Schleuder; 2) die Schleudrer; eine Parten die sich in Paris wider den Kardinal Mazarin zusammen geschlagen hatte; 3) beym Barbier eine Binde, die einer Schleuder gleich sieht. 1) Proca; 2) związek przeciw imprezom Kardynała Marzarynego niegdyż w Paryżu uczyniony; 3) binda barwierska do procy podobna. § 1) Une bonne fronde; se battre à coups de fronde; les brasses, le panier de la fronde; la fronde claque; 3) la fronde commença à reprendre cœur.

Fronder, *v. n.* schleudern, mit der Schleuder werfen. Procą bić; z proce ciskać. § Il ne fait que fronder toute la journée.

**fronder, v. a.* 1) etwas mit aller Gewalt werfen; 2) durchziehen, striegeln, tadeln. 1) Ze wszystkich sił co rzucić; 2) szczypać, nicować, przeymować kogo o co. § 1) Il lui fronda une assiette à la tête; 2) il fronde les ridicules de la Cour; fronder un livre; on me fronde.

Frondeur, *f. m.* 1) ein Schleudrer; 2) ein Schleudrer, ein Factonist von der Parten, die sich wider den ehemahligen Kardinal Mazarin aufgelehnet hatte; 3) ein Tadler; Anfechter eines Buchs. 1) Procarz, procownik; 2) procarz, niegdyż wiaskowy we Francyi, co się zamysłom Kardynała Mazarynego opierali; 3) przyganiacz, ganiciel; cenzor ksiąg, zębaty krytyk. § 1) C'est un petit frondeur; 2) frondeur dont la vigueur étonna la partie contraire; 3) s'est un frondeur de livres.

Fronser, Fronsement, *vid.* Froncer.

Front, *f. m.* (*frons*) 1) die Stirne, von Menschen, Thieren und Fischen: 2) bey den Poeten: das Antlitz, das Angesicht; 3) die Vorder Seite, das Vordertheil als eines Gebäudes; 4) Schamlosigkeit, unverschämte Stirne; 5) die Fronte, das erste Glied einer Armee einer Compagnie. 1) Czoło głowy człowieczey, zwierzęcey i rybiey; 2) u Poetow: twarz, oblicze; 3) część, strona przednia budynku; 4) niewstyd, czoło niewstydliwe; 5) czoło woyska; szereg szyku pierwszy. § 1) Il ne déride jamais le front; un beau front; front de poisson, ne truite, de cheval, de chien; 2) un front moderé; 3) front de chaussée; 4) de quel front nous oposez vous un acte que vous même condannez; 5) le front d'un bataillon; la cavalerie faisoit un grand front.

faire front à quelqu'un. sich mit dem Gesicht gegen einen wenden. Czołem, twarzą się ku komu obrocić.

faire front à l'ennemi. Fronte machen; die erste Reihe stellen. Czołem się ku nieprzyiacielowi obrocić.

faire front de tous côtez. von allen Seiten gegen den Feind gewandt seyn. Ze wszystkich stron czołem się ku nieprzyiacielowi uszeregować.

prendre l'ennemi en front. den Feind von vorne anfallen. W oczy wziąć nieprzyiaciela.

front d'une place. im Festungs-Bau: der Raum zwischen zweyen Bollwerken. *W archytekturze woienney:* miedzymieysce miedzy dwiema beluardami.

la maison fait front sur la place. das Haus stehet mit der Vorter-Seite nach dem Markt. Dom ten faciatą ku rynkowi stoi.

il a un front d'airain; il n'a point de front. er hat eine unverschämte Stirne. Płu oczy zaprzedał, niewstydliwego iest czoła.

avoir front de dire. das Herze haben, unverschämt seyn zu sagen. Wstydu nie mieć w oczach, powiedzieć.

de quel front osez vous me parler? wie könnt ihr mir unter die Augen treten? wie könnet ihr mich so unverschämt anreden? Jakiemi ustami możesz mowić ze mną? czy się nie wstydzisz do mnie mowić?

sur trois fronts; sur quatre fronts; trois hommes de front; quatre hommes de front. drey oder vier Mann hoch. Troyludnym albo czworoludnym szeregiem. § Il mena son infanterie sur quatre fronts; il mena son infanterie quatre hommes de front.

front à front. nahe bey einander; von Angesicht zu Angesicht. Twarzą w w twarz; blisko ziebie. § Ils se sont rencontrez front à front.

de front, adv. 1) von vornen; 2) neben einander. 1) Z przodku w oczy; 2) iedno przy drugiem. § 1) Choquer l'enne-

l'ennemi de front; 2) deux chevaux attelez de front.

Frontal, *f. m.* 1) Stirn- oder Haupt-Binde um einen kranken Kopf; 2) Strick mit etlichen Knoten, mit welchem man einem den Kopf zusammen ziehet, wenn er die Wahrheit bekennen soll. 1) Binda do związania głowy chorey; 2) powroz z kilką węzłow, ktorym na wyciśnienie prawdy komu głowę krępują. § 1) Faire un frontal.

Frontaliers, *f. m. plur.* Einwohner auf der Französischen Grenze, wo das Pyrenäische Gebirge Frankreich von Spanien scheidet. Podgorzanie, mieszkańcy francuscy przy gorach Pireneyskich, ktore Francya od Hyszpanii dzielą.

Fronteau, *f. m.* (*frontale*) 1) Haupt-Binde mit den Worten des Gesetzes, so sich die Juden über die Stirne binden; 2) ein Umschlag für Kopf-Schmerzen; 3) Trauer-Kappe, die von der Stirne der Pferde herab hängt; 4) Stirn-Rieme am Pferde-Zaum; 5) in der Bau-Kunst: kleiner Giebel über ein Fenster ohne Thüre; 6) Hacke-Bort, Hacke-Bret, der Obertheil am Hintertheil des Schiffs, so aus Bildhauer-Arbeit bestehet. 1) Naczelnik żydowski słowami zakonu; 2) binda ziołmi nałożona do obwinienia głowy; 3) kaptur żałobny na głowie końskiey; 4) naczelnik koński u uzdeczki; 5) *w archyteķturze:* kamzans nade drzwiami; ozdoba tryangułowa albo obłączysta nad nadprożkiem; 6) część rufy okrętowey zwierzchnia snicerską wystawiona robotą. § 1) Les Juifs se mettent un fronteau lorsqu'ils prient dans leur Sinagogue.

fronteau de mire. 1) bey der Artillerie: der Kegel, das Ziel, welches auf das Stück gesetzt wird, selbiges zu richten; desgleichen ein Schirm der über dieses Ziel stehet, wenn die Sonne die Augen blendet; 2) ein Geländer auf den Schiffen. 1) *U artyleryi:* celik na armacie postawiony, gdy ią puszkarz rychtuie, albo też zasłona nad celikiem postawiona, gdy słońce w oczy biie; 2) galerya okrętowa.

Fronteval, *f. m.* eine rothe rosenfärbige und weisse Tulpe. Tulipan czerwony i białorożowy.

Frontiére, *f. f.* die Grenze eines Landes. Granice państwa. § Les frontiéres du Roïaume sont bien gardées.

Frontiére, *adj. c.* angrenzend, das an der Grenze lieget. Pograniczny. § Ville frontiére.

laine frontiére. die schlechteste Wolle aus der Picardie. Naypodleysza wełna z Pikardyi.

*Frontignac, } *f. m.* Frontignak, ein süsser lieblicher Französischer Wein der in der Gegend der Stadt Frontignan wächst.
Frontignan, } Erontyniak, wino przyiemne z okolicy miasta Francuskiego *Frontignan*.

Erontispice, *f. f.* 1) Vorgiebel eines Gebäudes, besser Face; 2) Anfang eines Buchs, besser tête, oder le dévant de livre. 1) Frontyspica, faciata, domu przednia ściana; *kształtniey mowić* Face; 2) wstęp, początek księgi; *lepsze są wyrazy* tête de livre *albo* dévant de livre. § 1) Le frontispice de cette maison a trente piez; 2) mettre une préface au frontispice d'un livre.

Fronton, *f. m.* 1) in der Bau-Kunst: dreyeckigter oder runder Thür-Giebel oder Fenster-Giebel; 2) der Spiegel hinten am Schiff zum Sappen. 1) *W archytekturze:* kamzans, ozdoba obłączysta albo tryangułowa nad nadprożkiem drzwi, okien; 2) pole do herbu okrętowego na rufie. § 1) Fronton brisé; fronton ouvert.

Froqueur, *f. m.* Gassen- und Strassen-Ausbesserer. Naprawca drog i ulic.

Fros, *vid.* Fraux.

Frosc, e, *adj. obs.* leer. Prożny.

Frosser, *v. a. obs.* 1) ein ungebautes Land bauen; 2) Graben machen; graben. 1) Na pustkach budować; 2) kopać; rowy wykopać.

Frots, *vid.* Fraux.

Frotage, *f. m.* 1) das Abreiben, Abscheuren des Unflats; 2) das Waschen einer sehr feinen Leinwand. Scieranie, ocieranie, szorowanie; 2) pranie bisiorow, płocien cienkich. § 1) Frotage de plancher.

Frotement, *f. m.* 1) das Reiben zweyer Dinge an einander; 2) in der Heilkunst: Reibung eines kranken Gliedes mit trocknen warmen oder mit angefeuchteten Tüchern. 1) Scieranie, uderzenie iednego o drugie; 2) *w lokarskiey nauce:* nacierania członka chorego chustami gorącemi, suchemi albo namoczonemi. § 1) Le frotement de deux corps qui ne sont pas fort durs, produit leur embrasement; 2) il usoit pour sa santé de certains frotemens.

Froter, *v. a.* 1) reiben, abwischen als die Stirne; 2) abscheuren, scheuren; den Unflat abwischen; 3) bestreichen mit etwas; *4) schlagen, prügeln. 1) Trzeć; pocierać, ścierać co ścierką iako czoło;

2) szo-

2) szorować; plugastwo ocierać, wycierać; 3) natrzeć co czym; *4) wytrzeć, wyiuchtować kogo kiiem. § 1) Il frote son front; 2) froter une chambre; froter des carreaux; 3) froter un archet de colofane; 4) froter quelqu'un dos & ventre; il a été froté comme il faut.

se froter, v.r. 1) sich reiben; 2) sich mit etwas einschmieren; sich einreiben, bestreichen; 3) mit einem umgehen; eines Sitten annehmen; 4) sich an einen reiben; Händel suchen. 1) Trzeć się; 2) nasmarować się, natrzeć się czym; 3) obcować z kiem; nałogow czyich naśladować; 4) zadrzeć z kiem; ocierać się o kogo; ścierać się z kiem. § 1) Il se frote toûjours; 2) se froter les dents, la tête d'huile; 3) il se frote aux savans; il se frote à des jeunes gens qui le débaucheront; 4) il ne fait pas bon se froter à lui.

une main frote l'autre. eine Hand wäscht die andere. Ręka rękę umywa.

Froteur, *s. m.* Scheurer Abseiber. Szorowacz, pomywacz, ocieracz.

Froteuse, *s. f.* Scheuer-Frau. Szorowaczka; pomywaczka; kobieta do szorowania.

Frotoir, *s. m.* 1) Abreiber, Abwischer, jede Sache die zum abwischen dienlich ist; 2) Lappen, die Hüte, die Kleider abzureiben; 3) Tuch den Kopf oder das Gesicht abzuwischen; 4) Wisch-Tuch des Barbiers, zum Abwischen der Putz Messer. 1) Powszechnie ścierka, rzecz ścieraniu służąca; 2) szmat do wycierania kapeluszow, szaty; 3) chustka, ścierka do głowy a bo twarzy ścierania; 4) chustka barwierska do przytwy ocierania.

Froton, *s. m.* beym Karten-Macher: Ballen von Tuch zum Auftragen der Bilder, als der Könige, der Bauren, Piłka kartownicza z sukna na trzonku, do figur na kartach, iako krolach, wiżnikach, wybiiania.

Frots, Flots, Frocs, } *s. m. plur. obs.* vom Regen grundlose Wege. Drogi roztoczyste.

Frouër, *v. a.* mit der Lock-Pfeiffe Vögel locken. Wabić piszczałką ptaka.

*Froument, *vid.* Froment.

Froux, *vid.* Fraux.

Fructifier, *v. n.* 1) Frucht bringen; Früchte tragen: nur von Bäumen: 2) figürlich: Frucht bringen, Nutzen schaffen. 1) Owoce rodzić, *tylko o drzewach*; 2) *w sensie figurycznym:* fruktysikować, pożytki z siebie wydawać, § 1) Cet arbre ne fructifie point; les arbres de ce jardin fructifient beaucoup; 2) arbre qui fructifie pour la premiére fois.

Dieu fera fructifier vôtre travaille. Gott wird eure Arbeit viel Nutzen schaffen lassen. Naywyższy twoie poszczęści prace.

Fructueux, euse, *adj.* 1) fruchtbar, tragbar; 2) nützlich, austräglich. 1) Rodzayny, żyzny; 2) pożyteczny. § 1) Terroir fructueux; 2) cela lui sera fructueux.

*Fructueusement, *adv.* nützlich; mit Segen, mit Nutzen. Pożytecznie; z pożytkiem; skutecznie. § Les Apôtres travaillérent fructueusement à la propagation de l'Evangile.

Frugal, e, *adj.* (*frugalis*) 1) mäßig im Essen und Trinken; 2) sparsam, mäßig, nothdürftig, nicht mit Ueberfluß versehen. 1) Skromny, obeszły w życiu; mierny w iedzeniu i piciu; 2) mierny, niezbyteczny, potrzebami tylko nałeżytemi opatrzony; skromny. § 1) Homme frugal; 2) nous avons pris chez lui un repas frugal; sa table est toûjours propre & frugal.

Frugalement, *adv.* nothdürftig, mäßiglich. Skromnie, miernie. § Vivre frugalement.

Frugalité, *s. f.* (*frugalitas*) Mäßigkeit im Essen und Trinken. Mierność w życiu, skromność, obeszłość. § Il vit dans une grande frugalité.

Fruit, *s. m.* (*fructus*) 1) Frucht der Bäume und Kräuter; 2) Obst zum Nach-Tisch; 3) Leibes-Frucht, von Menschen und Thieren: 4) Frucht, Belohnung, Nutzen, Vortheil; 5) Wirkung, Frucht, Folge eines Dinges; 6) im Scherz: etwas neues, das Neue vom Jahr; 7) in der Baukunst: die Böschung, Lehnung oder Verdünnung einer Mauer von einer Seite, s. Contre-frit. 1) Urodzay, owoc każdy drzewny, polny; 2) frukta, owoce do wetow; 3) płod w żywocie, *o ludziach i zwierzętach*; 4) pożytek, nagroda, fortel, użytek; 5) owoc; sprawa, skutek; 6) *żartuiąc:* nowalia, specyalik, osobka; 7) *w archytekturze:* stoczystość muru z iedney strony; *obacz* Contre-frit. § 1) Les fruits de la terre; un bon & excélent fruit; fruit hatif, tardif, fruit insipide, farineux, pâteux, grumeleux; chair de fruit; fruit qui a une bonne eau; fruit d'été, d'hiver; 2) servir le fruit; on en est au fruit; four & fruit; 3) faire périr son fruit;

béni

béni soit le fruit de vôtre ventre; 4) on ne sauroit trop estimer un si beau fruit de la vertu; il tire un grand fruit de sa sagesse; quel fruit tirez vous de vos travaux? 5) les membres estropiez, les villes ruinées, les maisons brulées, les païs déserts sont des fruits de la guerre; 6) ce sont pour vous des fruits nouveaux; 7) donner du fruit à une muraille.

fruits, plur. 1) in den Rechten: Intraden, Einkünfte vom allen Früchten eines Guts; 2) in der Baukunst: Frucht-Stücke von Bildhauer-Arbeit. 1) *W prawie*: prowent, intrata z urodzaiow maiętności; 2) *w archytekturze*: owoce snicerskie.

revenus; *fruits civils*, (fructus civiles) Einnahme von den Zinsen und Mieten eines Guts. Intrata z arend, z czynszow &c.

fruits naturels, (fructus naturales) Früchte die durch die Natur allein kommen, als Milch, Heu, junges Vieh. Urodzaie samorodne iako siano, mleko, przychowek.

fruits artificieux. (fructus artificiales) Fleiß-Früchte, die von der Natur und dem Fleiß der Menschen herkommen, als Wein, Wolle, Getreide. Urodzaie z natury i z pracy ludzkiey pochodzące, iako wino, wełna, zboże.

fruis de beaume. Balsam-Körner. Ziarka balzamowe.

fruit noué. Knöpfchen, Frucht die auf die abgefallne Blüthe folget. Początek owocu drzewnego; zawiązek owocu; gogołka, golanka, gałuszka.

fruit à noïau. Stein-Obst als Kirschen. Owoc z pestkami iako wiśnie.

fruit à pepin. Kern-Obst als Birne. Owoc z iędrkami, iako gruszki.

fruit en grappe. Trauben-Obst; Frucht die Trauben-Weise wächst. Owoc gronisty.

les fruits pendans par racines. hangende und stehende Früchte, die noch auf den Feldern und Bäumen sind. Zboże niepożęte; owoce na drzewach ieszcze wiszące.

cet arbre se met à fruit. dieser Baum fängt an zu tragen. To drzewo rodzić poczyna.

fruit qui tient à l'arbre; le fruit tourne. das Obst hängt am Baume feste, es verbindet sich mit dem Baum. Drzewo na owoc się wiąże; owoc się zawięzuie.

*Fruitage, *f. m.** allerley Obst; Obst-Werk. Owoce drzewne. § On aporte beaucoup de fruitage au marché; il ne voit que de fruitage.

Fruité, ée, *adject.* von Bäumen in den Wappen: voll Früchte. *O drzewach w herbach*: pełen owocow.

Fruiterie, *f. f.* 1) Obst-Kammer, Obst-Gewölbe oder Keller; 2) Obst-Licht- und Wachs-Amt beym königlichen Französischen Hofe. 1) Owocow skład, owocne schowanie; owocnica; 2) urząd u dworu Krola Francuskiego od fruktow na wety i od woskow.

Fruitier, *f. m.* 1) Baum-Garten, Obst-Garten; 2) Obst-Verkäuffer, Obst-Händler. 1) Sad; 2) owocnik, owocowy przekupień. § 1) Un bon fruitier.

fruitier en buisson. Zwerg-Busch, Spalier-Baum, Franz-Baum dessen Aeste an das Spalier ausgebreitet sind. Karzeł, drzewco karłowate szpalerowe.

Fruitier, *adj. m.* fruchtbar, Früchte tragend, von Bäumen und Gärten. Owocorodny; *o drzewach i sadach.* § Arbre fruitier; jardin fruitier.

Fruitiére, *f. f.* Obst- und Kraut-Verkäuferin. Przekupka iarzynna i owocna.

Fruition, *f. f. obs.* Genuß, Gebrauch. Używanie, zażywanie. § Avoir fruition de quelque chose.

Frusquin, *f. m.* im Scherz: Haabe, Vermögen. *Zartem*: substancya, maiętnostka. § Il a mangé tout son frusquin à la debauche.

Fruste, *adj. f.* unkenntlich, verblichen, unleserlich, von Aufschriften und Figuren auf alten Münzen und Steinen. Nieczytelny, zblakowany, wytarty, *o napisach na starych monetach i kamieniach.* § Un médaille fruste.

Frustratoire, *adject. c.* (*frustratorius*) vergeblich, kraftlos, ohne Nachdruck, Bezsilny, daremny, nieskuteczny. § Cette chicane rend l'arrêt frustratoire.

Frustrer, *v. a.* (*frustrari*) einen um etwas bringen; zu Wasser machen. Oszukać, podeyść; omylić kogo w czym. § Frustrer l'atente de quelqu'un; frustrer quelqu'un de sa plus grande esperance; frustrer les soldats de leur paie.

Fuec, *f. m. obs.* das Feuer. Ogień.

Fuen, *f. m.* eine Chinesische Münze. Moneta Chyńska.

Fuerre, *f. m. obs.* eine Degen-Scheide. Pochwa szpadowa.

Fugales, *f. m. plur.* (*fogalia*) Fest welches die alten Römer den 13 Febr. zum Andenken feyerten, das an solchem Tage der König Tarquinius Superbus aus

Rom geflohen war. Feſt wyzwolenia niegdyż od Rzymian 13 Lutego na pamiątkę ucieczki krola Tarkwiniuſza Superbuſa z Szymu celebrowany.

Fugere, *ſ. f. obſ.* Farren = Kraut. Paproć ziele,

Fugitif, ive, *adj.* flüchtig. Uciekaiący. § Amour fugitive; eſclave fugitif.

piéces fugitives. kleine Schriften die ſich mit der Zeit verlieren. Piſma małe; traktaciki, ktore ſię za czaſem zarłumiaią, § il a raſſemblé beaucoup de piéces fugitives.

onde fugitive. bey den Poeten: immerwährende Wellen auf dem Waſſer; das flieſſende Waſſer. *U Poetow*: uſtawiczne wały na wodzie; wody płynące.

Fugitif, *ſ. m.* ein Flüchtling; ein entlaufener Knecht. Zbieg. § Un pauvre fugitif.

Fugitive, *ſ. f.* entlaufene Unterthanin. Zbiegła poddana.

Fugue, *ſ. f.* eine Fuge in der Muſik. Fuga w muzyce, § Une double fugue; commencer, faire une fugue.

Fuïant, e, *adject.* *1) fliehend, lauffend; 2) bey den Mahlern: ſich entfernend, in die Ferne gemahlt. *1) Uciekaiący; 2) *u malarzow*: na dalą podany, z ocze znikaiący. § 1) Un fuïant voleur; 2) cela eſt fuïant; cette partie eſt fuïante.

Fuïard, *ſ. m.* Flüchtling, ein vom Feinde verfolgter Soldat. Z potrzeby przegraney uciekaiący żołnierz.

pourſuivre les fuïards. dem Feind nachſetzen. Iść w pogoń za nieprzyiacielem.

pigeons fuïards. Feld = Tauben die unter den Dächern niſten. Dachowki; gołębie, ktore ſię pod dachem chowaią.

Fuie, *ſ. f.* ein kleiner Tauben = Schlag. Gołębieńczyk.

Fuil, }
Fuis, } *ſ. m. obſ.* ein Sohn. Syn.

Fuir, *v. n. conj. vid. in Append* (*fugere*) 1) fliehen, laufen; 2) in Gerichten: Ausflüchte, Aufſchub ſuchen; 3) verflieſſen, verlaufen vergehen, von der Zeit: 4) in der Mahlerey: ſich vom Auge entfernen, in der Ferne erſcheinen. 1) Uciekać; tył podać; 2) *w ſądowych ſprawach*: wykręcać ſię, odwłaczać; wymowek, odwłoki ſzukać; 3) uchodzić, ſpływać; ubiegać, *o czaſie*; 4) *w malarſtwie*: znikać z oczu; na dalą bydź podany. § 1) L'ennemi fuit; fuir de peur; 2) un défendeur qui a mauvaiſe cauſe, fuit toûjours; 3) le tems fuit; 4) cette partie fuit trop.

fuir, *v. a.* meiden, fliehen, entgehen, ſich hüten. Chronić ſię, uchodzić, unikać, wyſtrzegać ſię czego. § Fuir quelqu'un; fuir l'occaſion, levice, la mort, le travail, le mal, la diſpute.

faire fuir, bey den Mahlern: in die Ferne mahlen. *U malarza*: na dalą podać. § Vous faites trop fuir cette partie-là.

Fuiſcien, *ſ. m. obſ.* ein Arzt. Lekarz.

Fuisque, *ſ. m. obſ.* die Heil-Kunſt. Lekarſka nauka.

Fuite, *ſ. f.* (*fuga*) 1) die Flucht; 2) Vermeidung; das Fliehen vor etwas; 3) eiteler Vorwand, nichtiges Einwenden; 4) in der Jägerey: Spur eines fliehenden Wildes. 1) Ucieczka; podanie tyłu; uciekanie; 2) chronienie ſię, uchodzenie, unikanie, wyſtrzeganie ſię czego; 3) goła wymowka, wykręty, przeſkoki; 4) *w myśliſtwie*: trop, pąd zwierzęcia uciekaiącego. § 1 Une honteuſe fuite; ſe ſauver à la fuite; prendre la fuite; mettre en fuite; étre en fuite; 2) la fuite des da gers; la fuite des occaſions prochaines; 3) cette diſtinction n'eſt qu'une fuite.

une prompte fuite vaut mieux qu'une mauvaiſe atente. beſſer bald fliehen als lange mit Schaden warten. Lepiey nagle uciekać; nizli głupie czekać.

Fuligineux, euſe, *adject.* (*fuliginoſus*) in der Chymie: ruſſig, dick, rauh. *W chymii*: dymny, dymiący, kopcący. § Dans la premiere fonte des métaux, ils s'exhalent des vapeurs fuligineuſes.

Fulminant, e, *adjectiv.* (*fulminans*) der gleichſam in ſeiner Rede blitzt und donnert; ſcharf in Straf = Reden. Piorunuiący; piorunowym głoſem mowiący; oſtry w napominaniu. § J'ai oüi un Predicateur fulminant contre les vices.

or fulminant. (aurum fulminans) in der Chymie: Schlag-Gold: in aqua regia aufgelöſetes Gold. *W chymii*: złoco *in aqua regia* rozwiązane, w ogniu ſtraſznie huczące.

poudre fulminante. (pulvis fulminans) Knall-Pulver, Schlag = oder Platz-Pulver, das im Feuer entſetzlich knallt, es wird aus Salpeter, Schwefel und aus Sale nitri verfertiget. Proch w ogniu

 ſtraſznie

ſtraſznie grzmiący, z ſiarki, z ſaletry i ex *Sele nitri* go robią.

Fulmination, *ſ. f.* (*fulminatio*) Verkündigung des Kirchen-Bannes von der Kanzel. Publikacya, obwieſzczenie, ogłoſzenie klątwy z kazalnicy. § Faire la fulmination d'une ſentence d'excommunication.

fulmination, vid. Détonnation.

Fulminer, *v. a.* 1) den Bann von der Kanzel verkündigen; 2) donnern, zürnen, toben, ſchelten. 1) Exkomunikę z ambony publikować; klątwę ogłoſić; 2) łaiać, fukać, piorunować. § 1) Fulminer un monitoire; 1) il fulmine contre ſa femme.

fulminer, vid. Détonner.

Fumage, *ſ. m.* im Land-Recht: Feuer- und Rauch-Zins, den die Ausländer bezahlen müſſen. *W prawie ziemſkiem:* podymne od cudzoziemcow.

Fumant, e, *adj.* (*fumans*) 1) rauchend; 2) ſchaumend vor Zorn. 1) Dymiący, kurzący ſię, kopcący; 2) pieniący ſię od gniewu. § 1) Un tiſon fumant; 2) il eſt tout fumant de colére.

Fumée, *ſ. f.* (*fumus*) 1) der Rauch; 2) Dampf vom abgebrannten Schieß-Pulver; 3) Dampf, Duft als aus Moräſten; 4) Dampf, der vom Weine in den Kopf ſteiget; 5) figürlich: Wind, Rauch, leerer Dunſt, Eitelkeit; *6) Zorn, Gemüths-Unruhe. 1) Dym z ognia; 2) dym po ſpalonym prochu ruſzniczym; 3) para, kurzawa mokra, dym iako z bagna; 4) dymek winny w głowę idący; fumy winne; 5) *w ſenſie figurycznym:* wiatr, dym, para, prożność, marność; *6) gniew, niepokoy na umyśle. § 1) La fumée gâte les meubles & fait mal aux yeux; la fumée de cuiſine, du tabac; 3) on ne ſe voïoit pas dans le champ de bataille à cauſe de la fumée de l'artillerie; 3) il s'éleve une grande fumée des marécages, de la riviére 4) il eſt encore rempli des fumées du vin; 5) on repaît les Grands de vent & des fumées; la gloire, des mortels, n'eſt qu'ombre & que fumée.

noir de fumée. eine ſchwarze Mahler-Farbe, die im Rauch zugerichtet wird. Farba czarna malarſka w dymie zrobiona.

ſubſiſter de fumée. vom Winde leben. Wiatrem żyć; wiatrem ſię karmić. § Une Muſe afamée ne peut pas ſubſiſter de fumée.

s'en aller en fumée. 1) im Rauch aufgehen, auffliegen; 2) zu Waſſer werden. 1) Dymem ginąć; w dym ſię obrocić; 2) wiatrem puknąć; w kawy iść; w mgłę ſię obrocić. § 1) Tous mes papiers ſont allez en fumée; 2) ſes projets s'en iront en fumée.

prendre du Tabac en fumée. Taback rauchen. Tabakę kurzyć.

ſentir la fumée de quelque choſe. den Braten riechen; von einer Sache Wind bekommen. Zaſiąc o czym ięzyka; przeczuć o czym; zwęſzyć co.

vendre de la fumée. mit Wind handeln. Dym przedawać; wiotrem handlować. § Il nous vend de la fumée.

c'eſt un vendeur de fumée. das iſt ein Prahler, ein Windmacher. Pędziwiatr z niego.

manger ſon pain à la fumée du rôti. vulg. vom Zuſehen ſatt werden; trocken Brodt eſſen, wenn andre Braten haben. Naieść ſię przypatrowaniem; przy ſuchym chlebie bankietowi ſię przypatrować.

Fumées, Formées, *ſ. f. pl.* Koth, vom Roth Wildpret. Gnoy, bobki, *o ieleniach, ſarnach, danielach.*

Fumelle, *ſ. f. obſ.* ein Weibchen. Białagłowka,

Fumer, *v. n.* 1) rauchen, Rauch von ſich geben; 2) zornig ſeyn; für Zorn ſchäumen. 1) Kurzyć ſię; 4) pienieć ſię od gniewu; gniewać ſię, dąſać. § 1) Le bois fume; faire fumer de l'encens, l'encens fume, cette chambre fume; 2) il fume de colére.

faire fumer de l'encens. mit Weyrauch räuchern. Kadzidłem kadzić.

fumer, v. a. 1) räuchern, in den Rauch hängen; 2) Tabac rauchen. 1) Wędzić co; 2) tutuń kurzyć. § 1) Fumer des langues de bœuf; 3) il a fumé deux pipes ne tabac, fumér du tabac.

Fumer, v. a. miſten, düngen das Land. Gnoić rolą; ſprawić gnoiem. § Fumer un champ; ils ne faut jamais fumer les arbres fruitiers, s'ils n'en ont beſoin.

Fumet, *ſ. m.* 1) dünner Dampf, der aus dem Wein aufſteiget; der Wein-Geruch; 2) lieblicher Braſem aus einem gebratenen Rebhuhn; 3) angenehmer Geſchmack nach der grünen Saat in einem gebratenen Rebhuhn; 4) ſchmackhafte Schöpſen-Brühe mit Pilzen und Trüffeln zu gebratenen Rebhünern. 1) Dymek z wina; zapach winny; 2) przyiemna para z pieczoney kuropatwy; 3) ſmak po ſiewbie w pieczonych kuropatwach; 4) ſapor ſmakowity do pieczonych korupatw z grzybow, z tertufol i z roſołu ſkopowego. § 1) Ce vin a un fumet agréable; 2) cette perdrix

drix a un fumet agréable qu'on prend plaisir de sentir même avant qu'on la mange; 3) une perdrix qui sent le fumet est un excélent manger; 4) il nous a fait manger deux perdrix relevées d'un fumet surprenant.

Fumeterre, *s. f.* (*fumaria*) Erd-Rauch, ein Kraut. Rutka ptasza albo polna, *ziele*. § Fumeterre bulbeuse.

Fumeur, *s. m.* Taback-Schmaucher. Ten co tutuń kurzy.

Fumeux, euse, *adj.* (*fumosus*) 1) vom Wein: stark, der den Kopf einnimmt; 2) dämpfig, rauchrig, das einen Dampf oder Rauch von sich giebt; 3) hitzig, jachzornig. 1) *O winie:* dymkowaty, fumami mozg mącący; 2) dymiący, kurzący, kopcący; 3) popędliwy w gniewie. § 1) Vin fumeux.

Fumier, *s. m.* (*fimus*) 1) Mist, Feder-Vieh-, Pferde- oder Vieh-Mist; 2) verfaultes Stroh, Mist aus den Ställen zum düngen; 3) Koth, Mist, eine schlechte Sache. 1) Gnoy koński, bydlęby i ptastwa domowego; 2) gnoy z stajnie do nawozu; 3) nikczemna lepianka, błato; rzecz podła. § 1) Fumier de beuf, de cheval, de mulet; le fumier de pigeon est fort chaud; 2) bon fumier; fosse à fumier; le fumier engraisse les terres; 3) il regarde le monde comme du fumier.

couche de fumier. ein Mistbeet. Inspekt w ogrodach. § On fait venir des melons sur des couches de fumier.

mourir sur son fumier. auf seinem Grund, bey den Seinigen sterben. Na swoim gruncie, u swoich powinowatych umrzeć.

un coq est bien fort sur son fumier. auf seinem Mist fürchtet man sich nicht sehr. Kur zawsz na swych śmieciach śmielszy.

Fumigation, *s. f.* (*fumigatio*) in der Chymie: 1) die Beitzung, Zerfressung durch scharfen Rauch oder beitzende Dünste; 2) die Verwandelung in Dampf und Rauch. *W chymii:* 1) zgryzienie czego parą albo dymem ostrym; 2) kopcenie, dymienie; obrocenie czego w dym albo parę. § 1) La ceruse se fait par fumigation, où vapeur de vinaigre ronge les lames de plomb; 2) il est dificile de prendre le Mercure par fumigation.

Fumiger, *v. a.* (*fumigare*) in der Chymie: etwas im Dampfe beitzen, in den Rauch hangen. *U chymików:* kruszyć co dymem albo parą; dymić, kopcić; wędzić.

Funain, *vid.* Funin.

*Funambule, *s. m.* (*funambulus*) ein Seiltänzer, besser danseur de corde. Powrozobiegun; kuglarz powrozowy; *lepszy wyraz:* danseur de corde.

Funébre, *adj. c.* (*funebris*) 1) Leich-, zur Leich-Bestattung gehörig; 2) traurig, greßlich, entsetzlich. 1) Pogrzebowy, do pogrzebow należący; 2) feralny, straszny, okropny. § 1) Oraison funébre; pompe funébre,

oiseau funébre. Unglücks-Vogel, der ein Unglück andeuten soll, als die Eule, der Nacht-Rabe. Ptak nieszczęście rokujący, jako sowa, kruk nocny.

Funébreux, euse, *adj.* *obs.* traurig, betrübt. Smutny.

Funependule, *s. m.* das Herabhangen eines Senkbleyes. Proste ołowianki na doł wiszenie.

Funer, *v. a.* ein Schiff mit Seilen und Tauwerk versehen, betackeln. Linami i powrozami okręt opatrzyć. § Funer les mâts.

Funérailles, *s. f. pl.* 1) Leichen-Begängniß, Bestattung zur Erden; 2) bey den Poeten: eine Leiche, Tod, Todesfall, Niederlage. 1) Pogrzeb, chowanie umarłego; 2) *u poetow:* śmierć, pogrom, klęska, trup. § 1) Faire de belles funérailles: assister aux funérailles d'une personne; 2) mille funérailles.

Funéraire, *adj. c.* (*funerarius*) zum Begräbniß gehörig; Begräbniß. Pogrzebowy. § Paier les fraix funéraires.

colonne funéraire. im Alterthum: Grab-Stein, Grab-Seule zu Verwahrung der Todten-Krüge. *W starożytności:* słup grobowcowy do schowania garcow z popiołami zmarłego.

Funeste, *adj. c.* (*funestus*) unglücklich, traurig. Nieszczęsny, żałosny, ferolny. § Accident, chose, mort, jour funeste, cette victoire lui a été funeste.

Funestement, *adv.* unglücklich, betrübt. Nieszczęśnie, żałośnie. § Cela est arrivé le plus funestement du monde.

Funeurs, *vid.* Agréeurs.

Fungus, *s. m.* (*fungus*) in der Heil-Kunst: ein Glied-Schamm; der Katzen-Kopf. *W lekarskiey nauce:* wrzod w stawie.

Funin, *s. m.* (*funus*) das Tauwerk eines Schiffes. Wszystkie liny okrętowe.

Fur, *adv.* *obs.* so viel. Tak wiele.

au fur & à mesure. so viel als. Tak wiele jak.

Furemplage, *s. m.* im Land-Recht: Schätzung einer Sache nach ihrer Einnahme. *W pra-*

W prawie ziemſkiem: oſzacowanie czego względem intraty.

Furet, *ſ. m.* (*furo*) 1) Iltis, Frett, ein kleines Thier, das die Kaninchen aus ihrem Bau zu stöbern gebraucht wird; 2) ein neugieriger Mensch der alles genau wissen will; 3) Arzeney, die bis zu den verborgensten Feuchtigkeiten dringet, als das Queck-Silber; 4) Art eines verbotenen Fischer-Netzes. 1) Łaſica leśna, zwierzątko do krolikow z iam wypędzenia ſpoſobne; 2) wścibſki, ciekawiec w inſze ſprawy rad wglądaiący; 3) lekarſtwo aż do nayſkrytſzych humorow przenikaiące, iako ieſt żywe śrebro; 4) gatunek ſieci rybiey zakazaney. § 1) Furet mâle, furet fémelle; 2) cet homme eſt un vrai furet; 3) ce remede eſt une eſpece de furet.

Fureter, *v. n.* die Kaninchen aus ihrem Bau mit dem Iltis jagen. Kroliki z iam łaſicą leśną wypędzać. § Alons fureter.

fureter, *v. a.* 1) genau durchsuchen; 2) forschen, zu erfahren suchen. 1) Pilnie ſzukać; roztrząſać; ſzperać; 2) dowiadywać ſię; przepytywać, badać. § 1) Fureter tous les trous jusqu'au fond de la cave; 2) il furete par tout pour ſavoir ce qui ſe paſſe; il furete dans les bibliotéques, dans les cabinets des curieux.

Fureteur, *ſ. m.* 1) der alles durchsuchet, ausforscht; 2) der die Kaninchen mit dem Iltis jagt. 1) Ciekawiec, wścibſki, świerzbiących uſzu człowiek; 2) ten co kroliki z iam łaſicą leśną wyſtraſza. § 1) C'eſt un grand fureteur.

Fureur, *ſ. f.* (*furor*) 1) die Wut, Raserey, Unsinnigkeit, Grimm, Zorn; 2) das Toben des Meeres, des Windes, 3) Eifer, Entzückung heiliger Leute; 4) Hitze, Feuer der Soldaten, der Poeten. 1) Szaleńſtwo, zapalczywość, roziątrzenie, ſrogość, ſierdziſtość, gniew, furya; 2) ſrogość, ſzturm, huk morza, wiatrow; 3) gorliwość, zachwycenie świętych ludzi; 4) impet, zapad odważnych żołnierzy, Poetow. § 1) Le lion ſe lance en fureur; s'expoſer contre un peuple en fureur; 2) la fureur de la mer, des vents, de la tempête; 3) il eſt transporté d'une ſainte fureur; fureur divine; 4) fureur martiale, héroïque; fureur Poëtique.

Furibond, e, *adj.* (*furibundus*) grimmig, rasend. Szalony, roziątrzony, roziuſzony. § Un air furibond.

Furibond, *ſ. m.* ein Rasender vor Zorn; ein grimmiger Mensch. Zapamiętały w gniewie.

Furie, *ſ. f.* (*furia*) 1) Göttin der Hölle; eine Furie; 2) ein sehr böses Weib; 3) Furie, Grimm, Eifer, Wut; 4) das Toben, Rasen als einer Krankheit, der Winde; 5) ein Indianischer gemahlter Atlas. 1) Furya, iędza, bogini piekielna; 2) iędza, dyablica, niewiaſta zła, 3) furya, ſrogość, zapalczywość, zaiadłość, roziątrzenie; 4) ſrogość choroby, wiatrow; 5) atlas iedwabny Indyyſki rożnemi figury malowany. § 1) On feint trois Furies, Alecto, Mégére & Tiſiphone; une Furie eſt coiffée de ſerpens, aïant dans les mains une porche pour punir les coupables; 2) c'eſt une vraïe furie; 3) la furie des ſoldats, des bêtes farouches; donner de furie ſur l'ennemi; 4) la furie du combat, du mal, des vents.

Furieux, euſe, *adj.* (*furioſus*) 1) wütend, tobend, grimmig, grausam, unsinnig; 2) unmäßig, groß, ungemein. 1) Straſzny, wściekły; 2) ſtraſzny, haniebny, ſrogi. § 1) Le tigre eſt furieux; lionne furieuſe; une furieuſe tempête; un furieux combat; un torrent furieux; 2) il fait une furieuſe dépenſe; une furieuſe plaïe; une furieuſe chaleur; un furieux froid; il a une furieuſe tendreſſe pour elle. *un cheval furieux.* ein hitziges Pferd. Kon gorący.

Furieux, *ſ. m.* 1) der Orion, ein Gestirn; 2) in den Rechten: ein Rasender, den man an Ketten legen muß. 1) Koſy, gwiazda S. Jakuba; 2) *w prawie:* człowiek ſzalony, ktorego na łancuchu trzymać trzeba.

Furieuſement, *adv.* 1) heftig, grimmig; 2) ungemein, überaus, über die massen. 1) Srogo, ſtraſzliwie; 2) ſtraſznie, niezmiernie, haniebnie, barzo. § 1) Il ſe met furieuſement en colére; 2) il eſt furieuſement ſot.

Furin, *ſ. m.* das hohe Meer, die rechte Höhe oder Tiefe der See. Same morze; głębia morſka. § Il faut méner le vaiſſeau en furin.

Furinalis, *ſ. f. plur.* (*furinalia*) Feste bey den Römern der Göttin Furine zu Ehren. Feſt ſtarorzymſki na honor Bogini Furyny.

Furine, *ſ. f.* (*Furina*) die Diebes-Göttin bey den Römern. Furyna, bogini złodzieiow u ſtarych Rzymian.

Furlong, *ſ. m.* in Engelland eine Hufe Landes. Włoka roli w Anglii. § Le furlong contient quarante perches.

Furoles,

Furoles, *ſ. f. pl.* Irrwiſche. Ognie nocne po trzeſawicach ſię przechadzaiące.

Furon, *ſ. m. obſ. vid.* Furet.

Furoncle, *ſ. m.* (*furunculus*) ein Blut-Schwär. Szyſka, guz w ciele bolący.

Furtif, -ive, *adj.* (*furtivus*) erſchlichen, verſtohlen, heimlich. Kradziony, ſkryty, pokątny. § Enregiſtrement furtif; furtives amours.

Furtivement, *adv.* heimlich, verſtohlner Weiſe. Skrycie, ukradkiem, pokątnie. § Cela s'eſt fait furtivement.

Fuſain, *ſ. m.* (*fuſanum*) Spindel-Baum, Spindel-Holz, Hahnen-Hütlein. Trzmiel, przmiel drzewko.

Fuſarole, *ſ. f.* ein mit oliven-förmigen Puckeln beſetzter Reif um das Kapital einiger Säulen. Opaſka z puklami na kſztałt oliwek koło makowic niektorych słupow.

Fuſeau, *ſ. m.* 1) eine Spindel zum Spinnen; 2) Klöppel mit welchen Spitzen und Borten geklöppelt werden; 3) in der Seefahrt: Spille, Stock eine Welle herum zu drehen; 4) ein Stock, worauf Seide oder Zwirn gewickelt wird. 1) Wrzeciono do przędzénia; 2) klocek do robienia koronek, paſamanow; 3) *w żeglarſkiey nauce:* drąg do obrocenia wałow w windach; 4) wrzeciono do nawiiania nici albo iedwabiu. § 1) Tourner ſon fuſeau; 2) fuſeau à faire de la trace; fuſeau à faire des dentelles; 3) fuſeau de lanterne de moulin; fuſeau de cabeſtan.

il a des jambes de fuſeau. er hat dünne Beine wie ein Storch. Ma nogi cienkie iak bocian.

il a des bras de fuſeau. er hat Arme wie kleine Stöcklein. Ma barki iak drążki cienkie.

dentelles au fuſeau. geklöppelte Spitzen. Koronki kneplowane.

paſſament au fuſeau. geklöppelte Borten. Paſaman klocami robiony.

tuiaux à fuſeau. die Gems-Hörner, Orgel-Pfeifen, die in der Mitte weit, an den Enden aber geſpitzt ſind. Piſzczałki organowe we ſrzodku wydęte a na końcach zakończone.

fuſeau dss Parques. bey den Poeten: der Lebens-Faden. *U Poetow:* przędza, oſnowa życia człowieczego, ktorą Parki przędą.

Fuſée, *ſ. f.* 1) eine Spindel voll; 2) Wecke in den Wappen, iſt eine Figur die einer vollen Spindel gleichet und ein Bild der Redlichkeit und Aufrichtigkeit iſt; 3) die Spindel in der Uhr, auf welche die Kette gehet, wenn ſie aufgezogen wird; 4) Strick-Walze im Braten-Wender, in den Winden auf den Schiffen; 5) eine Rachette; *6) figürlich: das menſchliche Leben der Lebens-Faden; *7) verwirrte Händel. 1) Wrzeciono przędzą napełnione; 2) tegoż kſztałtu figura herbowna na znak ſzczerości i poczciwości; 3) wałek zegarowy, ktory łancuſzek w nakręcaniu opaſuie; 4) walec do ſznuru w kołowrocie kuchennym, w windach okrętowych; 5) raca; 6) *figurycznie;* żywot ludzki; przędza, oſnowa, kłębek życia ludzkiego; *7) zawiłość ſprawy. § 1) Faire, achever, dévider une fuſée; une petite, une groſſe fuſée; 2) il porte d'argent à cinq fuſées de gueules; 3) démonter la fuſée; fuſée de montre; 4) fuſée de tourne-broche; fuſée de vindas; fuſée de cabeſtan volant; 5) jetter des fuſées; mettre le feu à un fuſée; *6) ma fuſée eſt achevée; quand nôtre heure aura ſonné, Cloton ne voudra plus groſſir nôtre fuſée; 7) déméler la fuſée.

fuſée d'honneur. eine Rachete, die man zum Zeichen aufſteigen läßt, wenn ein Feuerwerk angehen ſoll. Raca na znak zaczynaiącego ſię feyerwerku puſzczona.

fuſée volante. eine ſteigende Rachete. Raca w gorę idąca.

fuſée courante. ein Schwärmer. Raca po ziemi biegaiąca.

fuſées. eine Pferde-Krankheit: zwey Ueberbeine, die ſich an den Knien der Pferde ereignen. Dwie koſtki martwe zaſkorne, z choroby w końſkich kolanach pochodzące.

fuſée d'aviron. Ruder-Band, ein Strick, der das Ruder aufhält, wenn es aus dem Schiff fallen will. Powroz wiosło od wypadnienia z nawy hamuiący.

fuſée de tournevire. Quer-Seil am Anker-Tau. Powroz poprzeczny u kierſztaka albo liny do kotwice windowania.

Fuſée, *adject. f. Chaux-fuſée.* verdorbner Kalk, der von ſich ſelbſt zerfallen und nicht gelöſchet worden iſt. Wapno zepſute, ktore ſię rozſypało, nie będąc gaſzone.

Fuſelé, ée, *adj.* von Wappen: geweckt, das Figuren wie volle Spindeln hat. *W herbach:* maiący figury na kſztałt wrzeciona przedzą napełnionego. § Il porte fuſelé d'argent & de gueules.

colonne fuſelée. eine ſpindel-förmige Säule die in der Mitte dick, unten und

oben dünn iſt. Słup na kſztałt wrzeciona, we śrzodku gruby a na ſpodku i na wierzchu cienki.

Fuſelier, *vid.* Fuſilier.

Fuſibilité, *ſ. f.* die Schmelzbarkeit. Właſność rozpuſzczania ſię; topniſtość.

Fuſible, ⎫
Fuſile, ⎭ *adject. c.* (*fuſilis*) ſchmelzbar, das ſich ſchmelzen und gießen läßt. Topniſty; do odlewania ſpoſobny. § L'or eſt un métal fuſible; tous les métaux ſont fuſiles.

colonne fuſible. eine gegoßne Säule. Słup lity; odlewana kolumna.

Fuſil, Fuſil, *ſ. m.* 1) ein Feuer Zeug; 2) eine Flinte, Feuer-Rohr; 3) Flinten-Schloß, mit einem Feuer-Stein; 4) der Deckel auf der Zünd-Pfanne; 5) Wetz-Stahl; 6) Feuer-Stahl. 1) Krzeſiwo; 2) flinta, fuzya; 3) zamek u ſtrzelby z kurkiem i krzemieniem; 4) dekiel na panewce; 5) muſat, ſtal do wyoſtrzenia nożow; 6) ſtal do krzeſiwa. § 1) Il bat le fuſil tous les jours à deux heures après minuit, & étudie; 2) tirer un fuſil; 3) les piſtolets à fuſil.

une pierre à fuſil. ein Feuer-Stein. Krzemień.

**il a batu le fuſil ſur le mont de neufs ſoeurs.* er hat viel Verſe geſchrieben. Wierſzy wielką moc piſał poetyckich.

Fuſile, *adj. c. vid.* Fuſible.

Fuſilier, Fuſelier, *ſ. m.* Soldat zu Fuß ſo ſtatt der Musquete eine Flinte führet. Żołnierz z flintą miaſto muſzkietu; Flintownik. § Un régiment de fuſiliers; il y a dix fuſiliers dans chaque compagnie.

Fuſiliére, *adjectiv. f.* (*pierre fuſiliére.*) ein Feuer-Stein. Krzemień.

Fuſiller, *v. a.* 1) auf dem Wetz-Stahl wetzen; *2) mit Flinten erſchießen. 1) Muſatem wyoſtrzać; *2) flintą zaſtrzelić. § 1) Fuſiller un couteau.

Fuſin, *vid.* Fuſain.

Fuſion, *ſ. f.* (*fuſio*) das Schmelzen, Gießen der Metalle. Odlewanie; rozpuſzczanie kruſzczow. § Fuſion des métaux; donner un feu de fuſion; tenir en fuſion.

la fuſion de ſel. die Zubereitung des Scheidewaſſers aus Salz. Robiénie ſerwaſeru ze ſoli.

Fuſt ⎫
Fuſtaille, ⎬ *vid.* Fût.
Fuſtaye, ⎭

Fuſte, *ſ. f.* ein leichtes, langes, ſchmales Ruder- und Segel-Schiff ohne Verdeck. Nawa lekka długa i wąſka, bez pokładu z wioſłami i żaglami.

Fuſté, ⎫
Futé, ée, ⎭ *adj.* 1) in der Wappenkunſt: von Lanzen, Picken, Bäumen: das Schäfte, Stämme von andrer Farbe hat; 2) *vulg.* liſtig. 1) *W herbach: o włoczniach, oſzczepach, drzewach:* oſzczepiłko, odziemek niezwyczaynego koloru maiący; 2) *vulg.* chytry, przewrotny.

Fuſtées, *ſ. m. plur. obſ.* Handwerker die in Holz arbeiten. Rzemieślnicy co drzewem robią.

Fuſtel, *vid.* Fuſtet.

Fuſter, *v. n. obſ.* 1) betrügen; 2) plündern; 3) von Fiſchen: vor den Netzen fliehen, ſchüchtern werden; 4) mit dem Stock ſchlagen. 1) Oſzukać; 2) ſplondrować; 3) *o rybach:* ſieci poſtrzedz, uchodzić przed ſieciami; 4) kiiem bić.

c'eſt ce qui vous a fuſté, vulg. dieſes hat euch betrogen. To was oſzukało.

Fuſtet, Fuſtel, *ſ. m.* Fuſtel, Gelb-Holz, Färber-Baum. Farbierſkie drzewko do żołtego farbowania.

Fuſtier, *ſ. m. obſ.* Handwerker der in Holz arbeitet, als ein Tiſchler, Zimmermann. Rzemieślnik, co drzewem robi, iako ſtolarz, cieśla.

Fuſtigation, *ſ. f.* (*fuſtigatio*) 1) Staupbeſen; 2) das Peitſchen mit der Ruthe. 1) Smaganie u pręgierza; 2) rozgą ſieczenie. § 1) La fuſtigation eſt le ſuplice ordinaire des coupeurs de bourſe.

*Fuſtiger, *v. a.* 1) mit Ruthen hauen, peitſchen; 2) den Staupbeſen geben. 1) Rozgą ſięc; 2) wyſmagać u pręgierza. § 1) Il a été fuſtigé en enfant de bonne maiſon.

Fuſtok, *ſ. m.* ein gewiſſer Färber-Baum aus America gelb zu färben. Drzewo pewne Amerykańſkie do żołtego farbowania.

Fût, *ſ. m. pron. fû.* 1) Schaft eines Schieß-Gewehrs; Büchſen-Schaft; 2) in der Bau-Kunſt: der Schaft, Stamm einer Säule; 3) Schaft eines Hobels; 4) der Kaſten einer Trommel; 5) der Geſchmack des Weins nach dem Faße oder Holze; 6) Hand-Grif an den Raqueten zum Ball-Schlagen; 7) das Holz an einer Schiffs-Flagge; 8) *obſ.* Holz. 1) Łoże u ſtrzelby; 2) słupiec słupowy, to ieſt kolumna bez podſtawku i makowicy; 3) łoże u hebla ſtolarſkiego; 4) ſub bębnowy; 5) ſmak wina beczką trącącego; 6) rękoieść u pilnika; 7) laſka u flagi okrętowey; 8) *obſ.* drewno. § 1) Un bon fût de fuſil; un beau fût de mouſquet; 2) un beau fût de colonne; 3) fût de rabot; 4) fût de tambour; 5) vin qui ſent le fût.

fût de couteau. Schnitt-Hobel des Buchbinders. Hebel introligatorski.

Futaïe, *s. f.* bois de haute futaïe; forêt de haute futaïe. ein hoher Wald. Las wysoki; gay wielkosny.

futaïe basse & rabougrie. kurz und krumm gewachsen Holz oder Bäume. Drzewa niskie i krzywe.

Futaille, *s. f.* 1) lediges Tonnen-Gefäß; 2) eine Pulver- oder Kugel-Tonne. 1) Prożny statek bednarski; prożna beczka; 2) beczka do kul albo do prochu. § 1) Une futaille toute neuve.

futaille montée. ein neues Tonnen-Gefäß, das alle Reifen und Boden hat. Nowa beczka z obiema dnami i wszystkiemi obręczami opatrzona.

futaille en botte. ein zerlegtes Faß, wie man solches auf den Schiffen verführet. Beczka rozięta, iakie dla łacnieyszego przewozu na okręt biorą.

Futaillerie, *s. f.* Faß-Holz, Dauben-Holz das zu Fässern tauget. Klepki.

Futaine, *s. f.* Parchent zum Unterfutter. Barchan do podszewek.

Futainier, *s. m.* Parchent-Macher. Barchannik, co barchan robi.

Futée, *s. f.* Schreiner-Kütte, einen Holz-Spalt zu verschmieren. Kita stolarska, do rys w drzewie zaprawienia.

Futé, ée, *adj. vid.* Fusté.

Futile, *adj. c.* (*futilis*) untauglich, unnütz, nichtig. Prożny, iałowy, miałki. § C'est un raisonnement futile.

Futilité, *s. f.* (*futilitas*) Untüchtigkeit, Unwerth, Nichtigkeit. Prożność, miałkość, iałowość.

Futur, *s. m.* in der Grammatik: das Futurum eines Verbi oder die zukünftige Zeit. *W gramatyce:* czas przyszły albo *Futurum verbi.* § Former le futur d'un verbe Polonois.

Futur, e, (*futurnus*) künftig, zukünftig. bey den Poeten und in Gerichten. Przyszły, *u Poetow i w Sądach.* § Les biens de la vie future; les présages de sa grandeur future; futur époux; future épouse; futures conjoints.

Fuyant, Fuyard, *vid.* Fuïant, Fuïard.

Fuye, *s. f.* ein kleiner Tauben-Schlag. Gołębieniec mały.

Fuzain, *vid.* Fusain.

Fuzées, *s. f. plur.* siehe unter Fusée. *Obacz pod słowem* Fusée.

Fy, *vid.* Fi.

Fy, *s. f. obs. vid.* Foi.

G.

G, *s. m.* der Buchstabe G. dieser Buchstabe wird wie die Französische Sylbe *je* ausgesprochen. Litera G. *wymawiay tę literę iako polską sylabę że.* § Faire la queuë d'un G.

Nota. das Wort gagnage, das wie Kanias gelesen wird, lehret die dreyfache Aussprache des Buchstabens g, solcher lautet: 1) vor a, o, u, und vor einem conson. fast wie ein k, als in den Worten: augure, gangréne, gorge; 2) vor dem Buchstaben n klinget er wie ni, als assigner, digne, vigne, sprich assinie, dinie, vinie; 3) vor e und i lautet der Buchstabe g wie das Französische j; dahero gerbe, gibier und dergleichen Worte, auch mit einem j von einigen geschrieben werden; 4) ausser den Worten bourg, fauxbourg wird der Buchstabe g am Ende ausgelassen, wenn kein Wort darauf folget, das sich mit einem vocali anfängt. *Słowo* gagnage, *ktore się iako kaniaż wymawia, troiaką litery* g *podaie wymowę, to iest:* 1) *przed* a, o, u, *i przed* conson *brzmi prawie iako k, iako w słowach:* augure, gangréne, gorge; 2) *przed literą* n *się iako* ni *wymawia, trzeba tedy słowa* assigner, digne, vigne, *czytać niby* assigner, digne, vigne, 3) *przed* a, i, *ma wymowę polskiego ż, albo francuskiego* j, *ztąd* gerbe, gibier, *i inne słowa literą* j *od niektorych pisane bywaią:* 4) *oprocz słow* bourg, fauxbourg, *litera* g *na końcu słowa się wypuszcza, kiedy słowo następuiące się* in vocalem *nie zaczyna.*

Gaagnerie, *s. f. obs.* eine Weide. Pastwisko.

Gaaignage, *vid.* Gagnage.

Gab, *s. m. obs.* Spott, Schererey. Drwiny, szyderstwo.

Gaban, *s. m. obs.* Regen-Mantel. Kopienak.

Gabare, *s. f.* 1) ein Platt-Schiff oder Lichter mit Rudern und Segeln auf der Loire; 2) ein Nachen worauf man den Schlamm aus den Canälen führet; 3) ein kleines Schiff der Zoll-Bedienten in den Häfen. 1) Szkuta wiosłowa i

żaglowa na rzece *Loire* we Francyi; 2) czołn do ślamu z kanałow wywożenia; 3) czołn celnikow portowych.

Gabari, *vid.* Gabarit.

Gabarier, *f. m.* 1) Schiff-Mann einer Gabare; 2) Sack-Träger der die Waaren auf diese Schiffe bringt. 1) Szkutnik na szkucie *Gabare* nazwaney; 2) tragarz, co towary na tę szkutę przenosi.

Gabarit, *f. m.* Model von dem inneren Bau und von der Länge und Breite eines Schiffes. Model struktury wnętrzney okrętowey, i iego szerzy i długości.

premier gabarit. Model von dem Untertheil des Schiffs. Model od spodku okrętowego.

second gabarit. Model von dem Ober-Theil des Schiffs. Model wierzchu okrętowego albo części nadwodnych.

un vaisseau de beau gabarit. ein Schiff das inwendig wohl gebauet ist. Okręt o wnętrzney piękney strukturze.

*Gabatine, *f. f.* nur im Scherz: Schmeicheley, Fuchs-Schwänzerey, betrügerische, verstellte Worte. *Tylko żartuiąc:* pochlebstwo, pobłażanie; obłudne, zdradliwe słowka.

un donneur de gabatine. Fuchsschwänzer, Schmeichler, der die Leute betrüget. Pochlebca zdradliwy.

donner de la gabatine. mit Schmeicheleyen hintergehen; einem eine Nase drehen. Podeyść kogo pochlebstwem; oszukać kogo iedwabnemi słowy. § Il donne souvent de la gabatine.

Gabe, *f. f. obf. vid.* Gabes.

Gabelage, *f. m.* Lager-Zeit des Salzes; da es austrocknet. Leżenie soli dla wysuszenia. § Il y a déchet pour le gabelage.

se Gabeler, *v. r.* ⎫
gabeler, v. n. ⎭ *obf.* sich ergötzen, sich lustig machen. Uweselić się; rosgardyas stroić.

Gabelle, *f. f.* 1) der Salz-Zoll in Frankreich: 1) Salz-Hof in Paris, wo das Salz Scheffel-weise verkaufet wird. 1) Cło solne we Francyi; 2) żupa Paryska, gdzie sol korcami przedawaią. § 1) Païer la gabelle; 2) aller quérir du sel à la gabelle.

païs de gabelle. eine Provinz, die von der Salz-Steuer nicht befreyet ist. Prowincya od podatku solnego nieuwolniona.

frauder la gabelle. 1) die Salz- und auch andre Cammern betrügen; die Waare nicht angeben; 2) sich auf eine gute Art von einer Pflicht los wickeln. 1) Cło solne albo inne oszukać; towarow na cle nie opowiadać; 2) wykręcić się z powinności iakiey.

Gabeller, *v. a.* das Salz zwey Jahre vor dem Verkauf trocknen lassen. Sol w żupie przez dwa lata przed przedawaniem na suchym chować mieyscu, aby się wysuszyła.

du sel non-gabellé. heimlich eingeführtes Salz. Sol skrycie wprowadzona.

du sel gabellé. Salz das zwey Jahr im Salz-Speicher gelegen und getrocknet hat. Sol sucha, co przez dwa lata w żupie się wysuszyła.

Gabelleur, *f. m.* 1) Zöllner auf einem Salz-Zoll; 2) Salz Faktor, der einen Salz-Hof gepachtet hat. 1) Solarz, strażnik na komorach solnych; 2) fraktarz, żupnik; arendarz żupy.

Gaber quelqu'un, *v. a.* ⎫
se gaber de quelqu'un, v. r. ⎭ *obf.* spotten. Szydzić z kogo. § Je me gabe de lui.

Gabes, *f. f. plur. obf.* Spott, Vexirerey. Drwiny, szyderstwo.

*Gaber, *f. m. vid.* Giroüette.

Gabie, *f. f.* ⎫
Gabi, *f. m.* ⎭ der Mast-Korb oder der Mars. Bocianie gniazdo na maszcie, gdzie straż odprawuią.

Gabier, *f. m.* Boots-Knecht der das Quart oder die Wache auf dem Mast-Korb hat. Srraż w bocianiem gnieździe na okręcie.

Gabions, *f. m. plur.* Schanz-Körbe. Koście szańcowe. § Faire de bons gabions; se couvrir de gabions.

Gabionnade, *f. f.* die Befestigung mit Schanz-Körben. Oszańcowanie się koszami szańcowemi.

Gabionner, *v. a.* mit Schanz-Körben verschanzet. Koszami szańcowemi oszańcować.

*Gable, *f. f.* der Giebel, das Oberste eines Hauses. Szczyt, wierzch domu.

Gabors, *f. m.* erste Reihe Bretter von aussen über dem Kiel eines Schiffs. Pierwszy rząd tarcic zewnętrzny nad dnem okrętowem.

Gabriel, *f. m.* (*Gabriel*) Gabriel ein Manns-Namen. Gabryel imię męskie. § L'ange Gabriel fut envoïé à Zacarie pour lui annoncer que son épouse concevroit & mettroit au mond un fils.

Gabriëlle, *f. f.* 1) Gabrielle, ein Weiber-Name; 2) eine Anemone mit einem grünweiß- und leib-färbigen Sammet, an welcher

chen die langen Blätter weiß sind. 1) Gabryelowa imię białogłowskie; 2) zawiłek o długich białych listkach a białozielonym i cielistym aksamicie. § 1) La belle Gabriëlle est pleine de coeur.

Gabueriba, *s. m.* ein sehr breiter Baum in Brasilien, der im ganzen Wald sehr angenehm riechet. Drzewo obszerne w Bryzylii po całym lesie barzo przyiemnie pachnące.

Gaburons, Gaburuns, *s. m. pl.* Stücken Holz, die zur Verstärkung des Mast-Baums dienen. Drewna maszt zmacniaiące.

Gache, *s. f.* 1) Schloß-Hacken in den Thüren, in welchen der Riegel einschnappt, oder das Loch in einer Thür-Pfoste, in welches der Thür-Riegel gehet; 2) Rühr-Stock beym Pasteten-Becker; 3) eiserner Ring, der die bleyernen Röhren an die Mauer hält; 4) *obs.* ein Riemer; 5) *obs.* ein Ruder; 6) bey den Mäurern: Mörtel-Schaufel, womit sie den Kalk einrühren. 1) Kluczka, siekierka, w ktorą rygiel zamkowy zapada; albo dziura w podwoiu do rygla; 2) łopatka pasztetnicza do ciasta rozbiiania; 3) refa żelazna rurę ołowianą do muru przypinaiąca; 4) *obs.* rzemień; 5) *obs.* wiosło; 6) szufla mularska do wapna rozczynienia. § 1) Une bonne gache.

Gacher, *v. a.* 1) Kalk einrühren; 2) Wäsche in einem Fluß ausspülen; 3) rudern, das Boot mit dem Ruder regieren. 1) Rozczyniać wapno; 2) chusty w rzece wypłokać; 3) wiosłem robić; bat wiosłem kierować.

Gachette, *s. f.* ein kleines Blech am Loch in der Thür-Pfoste, in welches der Riegel einfällt. Blaszka przy dziurze w podwoiu w ktorą zaporka wchodzi.

Gacheux, euse, *adj.* kothig, schlammig. Błotnisty. § Chemin gacheux; terre gacheuse.

Gachiers, Ganchieres, *s. f. pl. obs.* ein Neu-Bruch, neu gebauter Acker. Nowina, rola nowoorana.

Gachis, *s. m.* 1) Koth, Pfütze, auf die Erde oder auf dem Fuß-Boden, wo Wasser ausgegossen worden; 2) bey den Mäurern: Koth der ihr Werkzeug besudelt. 1) Sadzawka od rozlaney wody; 2) błoto naczynie mularskie paskudzące. § 1) Faire un gachis; 2) un vilain gachis.

Gadelle, *s. f.* Stachel-Beere. Agrest.

Gadellier, *s. m.* Stachelbeer-Strauch. Agrestowy krzak.

*Gadoüard, *s. m.* ein Secret-Feger, besser Vuidangeur. Prywetnik, *kształtniey-sze słowo*, Vuidangeur. § Il est fait comme un gadoüard; il est sale & vilain comme un gadoüard.

*Gadoüe, *s. f.* Unflat in Secreten. Gnoy w prywetach.

Gaëtan, *s. m.* (*Cajetanus*) Cajetan ein Manns-Namen. Kaietani imię męskie.

Gaffe, *s. f.* 1) Boots-Hacke, Schiffer- oder Fischer-Stange mit einem eisernen Hacken; 2) eine Art Fisch-Reusen, See-Fische zu fangen; 3) der beste und größte Normandische Stockfisch. 1) Sprys okowany; bosak; 2) wiersza do ryb morskich; 3) stokfiszu Normanskiego naywiększy i naylepszy gatunek.

Gaffer, *v. a.* mit der Fischer-Stange arbeiten, stossen. Bosakiem albo sprysem robić, popychać.

Gagate, *s. f.* (*gagates*) Berg-Wachs. Gagatek kamień. § La gagate sent le bitume & s'alume dès qu'on l'aproche du feu.

Gage, *s. m.* 1) Lohn, Besoldung, Bestellung; 2) Pfand, Unterpfand; 3) Versicherung, gewisses Merkmahl als der Freundschaft; 4) Handschuh oder eine andre Sache, die man zum Zeichen einer Ausforderung zum Zweykampf seinem Gegner giebet. 1) Myto, żołd; zasługi; 2) fant, zastaw; 3) upewnienie, znak nieomylny czego, iako przyiaźni; 4) rękawica albo rzecz insza, na znak poiedynku przeciwnikowi swemu dana. § 1) Donner de bons gages à ses serviteurs; il a de bons gages; 2) prêter sur gage; 3) ce sont des gages de mon amitié; elle lui a donné des gages de son amour.

prendre gage. 1) ein Pfand nehmen; 2) einen pfänden, wenn er im Garten oder auf dem Feld Schaden gethan. 1) Brać zastaw; 2) wziąć komu co za szkodę, w ogrodach albo w polu uczynioną.

gage intremediaire. rückständige Besoldung des Verstorbnen, die dessen Erbe zu heben hat. Resztuiące zasługi po zmarłym urzędniku dziedzicowi iego należące.

gage de bataille, obs. Ausforderung zum Zweykampf, Kartel, Befehdung. Opowiedź na zdrowiu; kartelusz; wyzywanie na poiedynek.

demeurer sur (pour) les gages. zum Pfande bleiben. W zastawie zostać.

les conseillers n'ont point des gages. einen Rath kann man umsonst haben. Za radę płacić nie trzeba.

casser aux gages. 1) einen vom Dienste absetzen;

abſetzen; 2) auf einen eine Ungnade werfen. 1) Złożyć kogo z urzędu; 2) okryć kogo niełaſką. § 1) Ce comis a été caſſé aux gages; 2) il étoit à la faveur à la Cour, mais il eſt caſſé aux gages.
gage-mort; *mort-gage*, *ſ. m.* 1) in den Rechten: ein Pfand, davon der Gläubiger die Nutzung ſtatt der Intereſſen ziehet; 2) im Land-Recht: Recht einiger Lehnsträger, das Lehn ohne Begrüſſung des Lehns-Herrn einen Deſcendenten zu vermachen. 1) *W prawie:* zaſtaw, z ktorego pożytki miaſto intereſow pożyczalnik bierze; 2) *w prawie lennem:* prawo pana lennego na wolne ienności iednemu z potomkow ſwoich odkazanie, woli Pana dziedzicznego ſię nie dokładaiąc.
gage-vif, *vif-gage*, *ſ. m.* in Rechts-Sachen: ein Pfand von deſſen Nutzungen die Schuld getilget wird. *W prawie:* zaſtaw, z ktorego pożytki na zpłacenie długa idą.
gage-plége, *gage-pleige*, *ſ. m.* vom Lehns-Herrn angeſtellte Zuſammenkunft der Lehnsträger. Ziazd manow i hołdownikow od Pana dziedzicznego zwołanych. § Un Seigneur féodal peut tenir en ſon fief un gage-plége par chacun an.
clameur de gage-plége. im Land-Recht: gerichtliches Verbot in Beſitz und Eigenthums-Sachen. *W prawie ziemſkiem*: zakaz ſądowy w ſprawach poſeſyynych.
Gagement, *ſ. m.* das Verpfänden. Zaſtawianie.
gagement de bataille, *vid.* Gage de bataille.
Gager, *v. a.* 1) um etwas wetten; 2) beſolden; Beſoldung, Lohn geben; 3) in Gerichten: den Zeugen bey einer Geld-Strafe auferlegen, ihr Zeugniß abzulegen; 4) auspfänden; Sachen wegnehmen eine Schuld damit zu bezahlen; 5) den Schaden erſetzen, gut thun, den das Vieh verurſachet; *6) ſich anheiſchig machen. 1) Założyć ſię o co; 2) żołd, myto płacić; zasługi dawać; 3) pod winą pieniężną świadkom danie świadectwa ſwego nakazać; 4) zagrabić, zabrać do ſądu na wypłacenie długu; 5) nagrodzić ſzkodę, ktorą bydło poczyniło; zaięte bydło wyręczyć; *6) przyobiecać. § 1) Je gage cent écus; 2) gager des oficiers, un valet; 3) on a gagé les témoins à cent écus.
Gagerie, *ſ. f.* Auspfändung, Hülfe in die Mobilien, die Schulden zu bezahlen. Zagrabienie czego na wypłacenie długu.
ſimple gagerie. Hülfe in die unbeweglichen Güter. Intromiſya w nieruchome dłużnika dobra.
Gageur, *ſ. m.* der eine Wette thut. Zakładnik co ſię z drugim o co zakłada. § Je ſuis un des gageurs; un hardi gageur.
Gageure, *ſ. f.* 1) das Wetten, die Wette; 2) die Wette, Sache die auf die Wette geſetzet iſt. 1) Zakład, zakładanie ſię z kiem o co; 2) zakład; to co kładą ci co ſię zakładaią. § 1) Faire une gageure; 2) voilà la gageure où ſont les gageurs.
gagner la gageure. ſeinen Zweck erreichen. Dopiąć ſwey imprezy.
ſoûtenir la gageure. beharren, aushalten, bey einem Vorſatz, bey einer angenommenen Meynung. Trwać w ſwoim; tego ſię przedſięwzięcia, zdania ſwego trzymać; do końca wytrzymać. § Il eſt homme à ſoûtenir la gageure; il a entrepris cela & il ſoûtiendra bien la gageure.
Gagier, *ſ. m.* 1) ein Kirchen-Vater auf dem Dorf; 2) ein in Sold ſtehender Soldat. 1) Starſzy kościelny na wſi; 2) żołdownik; żołnierz co żołd bierze.
Gagiere, *ſ. f.* 1) in Lothringen: ein Gut das in gewiſſen Fällen beweglich, in gewiſſen unbeweglich iſt; 2) Pfand, davon der Schuldmann ſtatt der Intereſſen die Nutzung ziehet. 1) *W Lotaryngii:* dobra w pewnych przypadkach to ruchome, to nieruchome; 2) zaſtaw, od ktorego pożytki miaſto intereſow idą.
Gagiſte, *ſ. m.* Aufwärter bey den Komödianten als der Lichtputzer, der Kopiſt. Posługacz komedyyny, iako piſarczykowie, ſwiec dozorce &c.
*Gagnable, *adj. c.* das man gewinnen oder erlangen kann. Co ſię wygrać albo nabyć może.
terres gagnables. Land welches ſchwer zu bauen iſt, das aber reiche Früchte trägt. Rola tłuſta do ſprawienia cięzka, ale ſowito pracę nagradzaiąca.
prez gagnables. Wieſen, die man etliche mahl hauen kann. Łąki, ktore kilka razy koſić mogą.
Gagnage, *ſ. m.* 1) beſtellter, beſäeter Acker; 2) Weide, wo die Hirſche, Rehe &c. des Nachts weiden; 3) im Land-Recht: Nutzen, Gewinn. 1) Rola ſprawiona, zaſiana; 2) paſza nocna ieleni, ſarni &c. 3) *w prawie ziemſkiem*: zyſk, pożytek. § 1) Ménager le gagnage; 2) cerf, qui va au gagnage.
le cerf fait ſa nuit au gagnage. der Hirſch gehet

gehet des Nachts auf die Weide. Jeleń w nocy na paszą idzie.

gagnages, s. m. plur. 1) Feld-Früchte; 2) Land, darauf noch die Früchte stehen; 3) Bauer-Garten zum Hanf und grünen Zeug. 1) Urodzaie polne; 2) pola z ktorych urodzaie ieszcze nie są sprzątnione; 3) ogrod chłopski przy chalupie do konopi i ogrodowiny. § 1) Prendre les gagnages.

Gagnant, *s. m.* ein Gewinner. Wygrawacz, wygrawaiący. § Les gagnans & les perdans; il est des gagnans.

Gagnant, *part. vid.* Gagner.

Gagne-Denier, *s. m.* Sackträger, Träger. Drążnik, tragarz.

*Gagne-Pain, *s. m.* die Brodt-Kunst; Nahrung, Gewerb; Werkzeug, womit einer sein Brodt verdient. Pożywienie sztuka obroczna; naczynie, ktorem sobie kto chleb zarabia. § Le bucheron perdit son gagne-pain, c'est sa cognée.

le François est son gagne-pain. er nähret sich mit der Französischen Sprache. Żywi się uczeniem francuskiego ięzyka.

*Gagne-petit, *s. m. vid.* Emouleur. ein Scheerenschleifer. Wyostrzyciel nożow, szlufarz.

Gagner, *v. a.* 1) gewinnen, als Geld im Spiel, eine Schlacht, einen Proceß; 2) verdienen, erhalten, erlangen; 3) gewinnen, auf seine Seite bringen; 4) die Oberhand behalten; siegen; 5) bekommen, als eine Krankheit, Schläge; 6) erreichen, erlangen, einholen; 7) vom Feuer und Wasser: ergreifen, einen Ort. 1) Wygrać co we grze, albo bitwę, sprawę; 2) zarobić, zyskać; zysk mieć z czego; 3) pozyskać, uymować, przeciągnąć kogo na swoię stronę; 4) gorę otrzymać nad czym; zwyciężyć; 5) dostać, iako choroby, kiiem; 6) doscignąć, dosiągnąć; 7) *o wodzie i ogniu:* skoczyć do czego; dorwać się czego. § 1) Il a gagné dix écus; gagner la bataille, la victoire, un procès, une cause; 2) s'engager dans un procès, où il n'y a que de la honte & de l'infamie à gagner; on ne gagne rien à mentir que de n'être pas crû quand on dit la vérité; 3) gagner le coeur de son maître; j'ai envie de vous gagner par mes bienfaits; gagner l'inclination des soldats; gagner les sufrages; gagner un juge à force de présens; 4) il gagna sur son ressentiment, de pardonner à son ennemi; 5) gagner une fluxion sur la poitrine; 6) ils gagnérent le vaisseau à la nage; gagner le gîte; il nous faut gagner ce vilage pour reprendre le grand chemin; 7) le feu gagne les maisons voisines; le fleuve gagne le pié de la muraille.

gagner les devans. 1) voraus reisen, voraus gehen; 2) einem vorkommen. 1) Jechać w przod; poprzedzać iazdą, chodzeniem; 2) uprzedzić kogo w czym.

gagner païs; gagner chemin. einen guten Theil von seinem Wege zurück legen. Drogi dobrze uiechać.

gagner le dessus. die Oberhand behalten. Gorę otrzymać.

gagner tems; gagner le tems. sich bey der Arbeit fördern; ohne Zeit-Verlust arbeiten. Dużo się przy robocie uwiiać; doganiać roboty.

gagner du tems. Zeit gewinnen, Aufschub nehmen. Odkładać co na inszy czas; wynaleść sobie czas. § Les débiteurs & les criminels ne cherchent qu'a gagner du tems.

gagner un passage. im Krieg: einen Paß gewinnen, sich desselben bemächtigen. *Na woynie:* ubiec pas; przechod opanować.

gagner du terrain. dem Feinde einen Vortheil, einen Platz abgewinnen. Ubiec, uprzedzić nieprzyiaciela w czym; placu mu zaskoczyć.

gagner au vent; gagner le dessus du vent. mit dem Vorwinde segeln; dem Feinde den Wind ablaufen. *O okrętach woiennych:* nieprzyiacielowi wiatr ubiec.

donner gagné. gewonnen, verlohren geben; nachgeben. Wygraney komu ustąpić; ustępować komu.

gagner un oeillet. beym Gärtner: aus dem Nelken-Saamen ein Stöckchen erzielen. *U ogrodnika:* wykochać macicę goździkową z nasienia.

gagner sa vie à quelque chose. sich mit etwas ernähren. Zywić się czym; chleb sobie czym zarabiać. § Il gagne sa vie à chanter.

gagner bien son aveine. sein Brodt nicht umsonst essen. Chleb niedaremnie ieść.

**gagner le taillis; gagner la campagne; gagner la guérite; gagner le haut; gagner au pié.* sich aus dem Staube machen; das freye Feld gewinnen. Uciec; piasek na podeszwy zbierać.

gagner la main. im Karten-Spiel: die Hinter-Hand behalten. *Graiąc w karty:* za ręką siedzieć.

gangner quelqu'un de la main. einem zuvor kommen. Uprzedzić kogo w czym.

gagner

gagner gros. verlieren. Przegrać.
crier ville gagnée. sich eines Sieges rühmen. Chełpić się z zwycięstwa.
Gagneur, *f. m. obf.* ein Gewinner. Wygrawacz. § Ce gagneur de tant de batailles.
Gaguey, *f. m.* ein Baum in Neu-Spanien, der eine Feigen-Frucht von der Größe einer Hasel-Nuß trägt. Drzewo w Nowey Hyszpanii, owoc figowy, tey wielkości co laskowy orzech, rodzące.
*Gagui, *f. f.* ein fettes und schönes Mädchen. Gładyszka tłusta. § Une jolie gagui; c'est une grosse gagui.
Gai, e, *adj.* 1) lustig, frölich, frisch; 2) munter, gesund, wohlauf; 3) in den Wappen von Pferden: bloß und ungesattelt; 4) locker, das nicht fest stehet. 1) Wesoły; 2) zdrow, czerstwy; 3) *o koniach herbowych*: oklep bieżący; 4) ruszaiący się, nie krzepko stoiący. § 1) Chantez moi un air, qui soit gai; humeur gaïe; se tenir gai; il a dit cela d'une maniére gaïe; 2) il est encore gai & gaillard pour son âge; 3) un poulain gai; cheval gai; 4) mât trop gai.
Gaïac, *vid.* Gayac.
Gaïave, *f. f.* süßer Granat-Apfel aus Ethiopien. Słodkie granatowe iabłko z Etyopii.
Gaïement, *adv.* lustig, frölich. Wesoło, krotofilnie. § Il fait gaïement ce qu'il fait.
Gaïetane, *f. f.* eine Anemone, deren erste Blätter weiß mit purpurfärbigem Sammet sind, die letzten aber columbinfärbig. Zawiłek, na ktorym liście pierwsze są białe o purpurowym aksamicie, ostatnie zaś czerwonofiołkowe.
Gaïeté, *f. f.* Munterkeit, Frölichkeit eines aufgeweckten Gemüths. Myśl wesoła; wesołość umysłu. § Il a une certaine gaïeté qui brille dans ses yeux & sur son visage; écrire de gaïeté de son coeur.
de gaïeté de coeur. vorsetzlich. Umyślnie.
Gaignant, Gaigneur, Gaignable, Gaignages, } *vid.* Gagna.
Gaignon, *f. m. obf.* ein junges Thier, ein kleines junges Thier. Szczenię.
*Gaillard, e, *adject.* 1) lustig, aufgeweckt, gesund, frisch; 2) verliebt; 3) von Winden: günstig. 1) Wesoły, wypogodzony, czerstwy, zdrowy, rzeźwy; 2) zaletny; 3) *o wiatrach*: powiewny, życzliwy. § 1) Il est gaillard de corps & d'esprit; 2) elle a la mine un peu gaillarde; 3) nous avons un vent frais & gaillard en poupe.
arbre verd & gaillard. ein grüner frischer Baum. Drzewo zdrowe zielone.
*Gaillard, *f. m.* 1) ein lustiger, vergnügter Mensch; 2) Schanz, Kastell auf dem Schiffe. 1) Wesołek; człowiek wesołey fantazyi; 2) pałac okrętowy. § 1) C'est un gaillard; 2) un gaillard d'avant; un gaillard d'arriére.
*Gaillarde, *f. f.* 1) lustige Schwester; 2) ein gewisser lustiger Tanz mit geschwinden und munteren Schritten; 3) Corpus Cursiv, eine Buchdrucker-Schrift. 1) Krotofilnisia, weselnisia; 2) galardy, taniec wesoły o chybkich i posuwnych krokach; 3) gatunek literek drukarskich *Corpus Cursiv* nazwanych. § 1) C'est une gaillarde; 2) danser une gaillarde.
*Gaillardément, *adv.* lustig, frölich, auf eine lustige Art. Wesoło, krotofilnie, uciesznie. § Il s'est tiré d'afaires gaillardement; il lui a repondu un peu gaillardement.
Gaillardelettes, *f. f. pl.* Gaillardetes, *f. f. pl.* Gaillardets, *f. m. pl.* } die Flaggen auf dem Focke- und Besaens-Mast, das ist auf dem vordersten und hintersten. Flagi na przednim i tylnym maszcie.
*Gaillardise, *f. f.* ein lustiger Streich. Figiel ucieszny.
Gaimaux, *prez gaimaux,* } *f. m. pl. obf.* Wiesen, die des Jahres etliche mal gemähet werden. Łąki, ktore kilka razy w rok kosza.
Gain, *f. m.* Gewinn, Nutzen. Zysk, pożytek z czego. § Ne faire aucun gain; gain honnête & légitime; gain deshonnête, sordide & infame.
joüer sur son gain. auf Gewinn spielen. Grać na wygraną.
gain d'une bataille. eine erfochtene Schlacht. Wygrana; bitwa wygrana.
gain d'une cause. ein gewonnener Proceß. Wygrana sprawa sądowa. § Avoir gain de la cause.
gain de survie. in den Rechten: Gegen-Vermächtniß. *W prawie*: wzaiemne odkazanie.
gains & épargnes. in den Rechten: ein Peculium, eigentliches Vermögen eines Sohnes. *W prawie:* właścizna synowska.
Gaine, *f. f.* 1) Scheide zu einem kleinen Messer; 2) die Scheide, worinnen der Wimpel-Stock von einer Flagge steckt; 3) in der Bau-Kunst: gewisser Theil am

am Fuß einer Seule. 1) Nożenki do nożyka małego; 2) tok, dla proporca okrętowego ſtawiania; 3) *w archytekturze:* część pewna na poſtumencie słupowym. § 1) Gaine rompuë; 2) gaine de flamme, de giroüette, de pavillon; 3) gaine de ſcabellon.

qui frapera du couteau, mourra de la gaine. wer das Schwerdt nimmt, wird durchs Schwerdt umkommen. Kto miecz bierze od miecza poginie.

Gainier, *ſ. m.* 1) Futteral-Macher, Scheiden-Macher; 2) Judas-Baum, wilder Johannis-Brodt-Baum. 1) Rzemieślnik, co nożenki robi; pochewnik; 2) leśne słodkie ſtrącze; drzewo Judaſzowe, na ktorem Judaſz ſię miał obieśić.

Gajole, *ſ. f. obſ.* ein Vogel-Bauer. Klatka na ptaki.

Gajoler, *v. n. obſ.* schwatzen, plaudern. Swiegotać, klekotać, ſzczebiotać.

Gaive, *vid.* Gayve.

Gaivoton, *ſ. m.* eine See Mewe, ein großer See-Vogel. Kulik, ptak morſki barzo wielki.

Gal, *ſ. m.* 1) Ziel, in den Kinder-Spielen; 2) figürlich: Vortheil, Vorzug. 1) Meta, cel w grach dziecinnych; 2) *w ſenſie figurycznym:* fortel, przodek, prym. § 1) Donner au gal; 2) avoir le gal; gagner le gal.

Galactite, *ſ. f.* (*galactites*) Milch-Stein. Mlecznik kamień.

Galactoſe, *ſ. f.* (*galactoſis*) in der Heil-Kunst: Verwandelung in Milch. *W lekarſkiey nauce:* w mleko ſię obracanie.

Galanga, *ſ. f.* (*galanga*) Galgant, eine Wurzel. Gałgan korzeń. § Le grand galanga, & le petit galanga.

galanga ſauvage; ſuchet long; Cyperus long. wilder Galgan. Oſtrzyż wonny, cyperſki korzeń, gałgan dziki.

Galanement, *adv.* zierlich, manierlich, artig, höflich, wohlanständig. Grzecznie, politycznie, ładnie, przyſtoynie, układnie. § S'habiller galanment; danſer, écrire galanment; faire toutes choſes galanment.

Galant, e, *adj.* 1) galant, höflich, manierlich, angenehm, artig; 2) hübsch, zierlich, schön; 3) verliebt, galant. 1) Grzeczny, polityczny, obyczayny, grzecznoczynny, miły, udatny; 2) przyiemny, piękny, ładny; 3) zaletny, amoryczny, miłośniczy. § 1) C'eſt un galant-homme; 2) bracelet galant; diſcours qui n'eſt pas trop galant; 3) vers galans, lettres galantes; billet galant & bien ſpirituel; il eſt galant par tout, excepté dans le coeur.

un galant homme. 1) ein galanter Mensch, ein manierlicher, wohlgesitteter und kluger Mensch, der zu leben weiß; 2) ein geschickter Mensch in seiner Verrichtung, in seinem Handwerk; 3) ein braver Mensch, der sein Versprechen hält, sich eines Willen bequemet. 1) Człowiek grzecznoczynny; człek pełen ſwobody i układnych obyczaiow; do ludzi człowiek; człowiek wzięty; 2) doſkonały w ſwoiem rzemieśle; 3) łepſki pachołek; człowiek dogodny, obietnicę ſwoię pełniący. § 1) C'eſt un galant homme; 2) il eſt un galant homme dans ſa profeſſion; 3) vous êtes un galant homme d'être venu diner avec moi.

un homme galant. ein beym Frauenzimmer angenehmer Mensch. Człowiek u dam wzięty; galant, gładyſz.

Mercure galant. der galante Mercurius, Titel einer schlechten historischen Schrift, die alle Monat herauskommt. Merkuryuſz polityczny, *tytuł piſma podłego hiſtorycznego, co mieſiąc wychodzącego.*

Galant, *ſ. m.* 1) Verehrer, Galan eines Frauenzimmers, Buhler; *2) Anbeter, als des Glücks, des Reichthums; *3) leichtfertiger Mensch, loser Gast, Possen-Reißer. 1) Gach, gamrat, galant czyy; pocieſzyciel białeygłowy; *2) hołdownik, iako bogactw, ſzczęścia; *3) ſwawolniczek, frant, figlarz. § 1) Elle a ſon galant & ſon mari; il eſt le galant de vôtre femme; elle a pluſieurs galans; 2) les richeſſes ont bien des galans; 3) gardez vous de faire folie, je ſaurai vous châtier comme un galant.

faire le galant auprès d'une femme; faire le galant d'une femme. einem Frauenzimmer aufwarten, um selbiges buhlen. Damie ſię adreſować, ſię zalecać; koło damy ſię kręcić.

c'eſt un galant de haute volée; c'eſt un verd galant. ein frischer junger Galan, der wohl auffsagen kann. Gach to hoży i ruchawy.

Galans, plur. 1) *obſ.* Band-Schleifen, wie man ehedessen auf den Kleidern getragen; 2) candirte Pommeranzen- oder Citronen-Schaalen; 3) auf den Schiffen: die Flaggen auf dem Focke- und Besaens-Mast, das ist auf dem vordersten und hintersten. 1) *obſ.* Petlice ſtaroświeckie ze wſtąg; 2) kandyzowane ſkorki cytrynowe albo pomarańczowe; 3) *na okrętach:*

flagi

flagi na przednim i tylnym maſzcie. § 1) Une garniture de galans; une touſe de galans.

*Galante, *ſ. f.* luſtige Schweſter, Mitmacherin. Weſolniſia, gamratka.

Galanterie, *ſ. f.* 1) Höflichkeit, Artigkeit, liebreizendes Weſen, höfliche Worte; galantes Weſen; 2) Liebes-Händel, verliebter Umgang; 3) verliebtes Gedicht; verliebte Schrift; 4) Geſchenke, die einem Frauenzimmer gegeben wird; 5) eine kleine Venetianiſche Krankheit. 1) Grzeczność, galanterya w poſtępkach, w słowach; grzecznoczynność, układność, obyczayność; 2) miłoſtki, zalecanki, kortezye, kareſy fryerſkie; 3) piſmo, wierſze miłośnicze; 4) podaruneczki; galanterye ſwoiey damie w podarunek posłane; 5) chorobeczka wenuſowa. § 1) La galanterie de l'eſprit eſt de dire des choſes flateuſes d'une maniére agréable; dire, faire une choſe par galanterie; faire des galanteries aux dames; 2) avoir quelque galanterie; elle ſe fait bon gré d'avoir eu bien des galanteries; faire une galanterie avec une dame; il y a peu de galanteries ſécrétes; 3) galanterie à une dame, à qui on avoit donné le nom de pigeon; répondre à une galanterie qu'on nous écrit.

Galantiſer, *v. n. vulg.* dem Frauenzimmer aufwarten, ſich um ihre Gunſt bewerben. Galantyzować; koło damy ſię kręcić; gachować.

**ſe* Galantiſer, *v. r.* ſich in ſich ſelbſt verlieben; von ſich viel halten. Kochać ſię w ſobie; wiele o ſobie trzymać. § Il s'adore, il ſe galantiſe.

Galatée, *ſ. f.* (*Galatea*) 1) eine ſchöne Meer-Nymphe, die Polyphemus liebete; 2) eine Iſabel-goldfärbige Tulpe. 1) Galatea, Nimfa morſka, ktorey ſię Poliſem rozkochał; 2) tulipan izabelowym i złotym ubarwiony kolorem.

Galaubans, *vid.* Galebans.

Galays, *vid.* Galois.

Galaxie, *ſ. f.* (*galaxia*) die Milch-Straße, in der Aſtronomie. Pas niebieſki biały; białomleczna droga, *w nauce gwiazdarſkiey.*

Galbanon, *ſ. m.* (*galbanum*) Galben-Saft, Mutter-Harz. Galbanowy ſok.

donner du galbanon. viel verſprechen, wenig halten. Obietnicami karmić.

*Galbanonner, *v. a.* die Fenſter mit Kreide abreiben. Skło okienne kretą chędożyć, wycierać. § Galbanonner les panneaux.

Galbe, *ſ. m.* 1) in der Bau-Kunſt: Rundung der Blätter an den Knauf-Seulen; 2) *obſ.* ein Wams. 1) *W archytekturze:* zbieranie ſię w okrągłą kupę liścia na kapitelach słupowych rytego; 2) *obſ.* kamizela. § 1) Cette colonne a beau galbe; cette colonne ſe termine en galbe, en forme de galbe.

Gale, / Galle, *ſ. f.* 1) die Raude; 2) der Wurm oder Krebs eines Baums; 3) Gall-Aepfel; *4) prächtige, Gold- oder Silberreiche Kleider; 5) *obſ.* Freude, Luſtbarkeit, Frölichkeit; 6) beym Bildhauer: Netz-Schaale, hölzerne Schüſſel zum Netz-Waſſer. 1) Trąd, parch; 2) rak w drzewach; 3) gałas, dębianka; 4) ſzaty w złoto albo śrebro bogate; 5) *obſ.* uciecha, uczta; 6) miſka drewniana do wody, ktorey ſznicerz do nakropienia czego potrzebuie. § 1) Avoir de la gale; froter la gale de quelqu'un; ſe froter ſa gale; 2) le bois de Bergamote & des petits muſcats eſt ſujet à avoir de la gale.

**être damaſſé de gale; être revêtu de gale.* die Raude über den ganzen Leib haben. Oparſzywieć po wſzyſtkiem ciele.

Galéace, / Galéaſſe, *ſ. f.* eine Venetianiſche große Galee. Galeaſz; wielka galera Wenecka.

Galebans, / Galaubans, *ſ. m. pl.* zwey Stricke, die den Maſt-Korb halten. Dwa liny bociane gniazdo na maſzcie trzymaiące.

Galée, *ſ. f.* Schiff bey den Buchdruckern, iſt ein viereckigt Bret mit Leiſten auf dem Rande, in welches die geſetzten Zeilen gehoben werden. Deſzczka kwadratowa obliſtwiona, w ktorą drukarz linie złożone wſtawia.

*Galefrétier, Galfertier, Gaufrétier, *ſ. m.* Holunke, Land-Läufer. Hultay, tułacz.

Galega, *ſ. f.* (*galega*) Geis-Kraut, Flecken-Kraut. Ruta kozia, rutewka, *ziele.*

Galendé, ée, *adj. obſ.* 1) geflochten, zuſammen gebunden; 2) geputzt, geziert. 1) Upleciony, związany; 2) uſtroiony.

Galenique, *adj. c.* (*Galenicus*) Galeniſch, nach den Lehr-Sätzen des Arztes Galeni eingerichtet. Galenowy; do nauk medyka Galena należący.

la méthode Galenique. des alten Arztes Galeni Art zu curiren. Medyka dawnego Galena ſpoſob leczenia chorob.

Galeniſte,

Galeniste, *s. m.* ein Galenist, ein Arzt, der nach den Lehrsätzen des Galeni curiret. Galenista, medyk leczący podług nauk dawnego Doktora Galena.
Galénites, *s. m. plur.* Galeniten, Wieder-Täufer, die vom Galenas, einem Medico in Amsterdam, ihren Ursprung haben. Galenici, nowochrzeńcowie od Galenasa Medyka Amsterdamskiego pochodzący.
Galentir, *v. a. obs.* stärken. Zmocnić.
Galeopsis, *s. f.* (*galeopsis*) taube Nessel, todte Nessel. Pokrzywa martwa, głucha.
Galer, *v. a.* 1) kratzen, reiben, schaben, einem Ort, der jucket; 2) *vulg.* einen wohl abprügeln; 3) *obs.* verschwenden, verprassen. 1) Skrobać, drapać świerzbiące albo parszywe mieysce; 2) *vulg.* kiiem po skorze łechtać; 3) *obs.* przemarnować, przehultaić. § 1) Galez moi un peu derriére le dos.
*Galer, *v. n.* sich ergötzen, lustig machen. Ucieszyć się.
se galer, *obs.* sich kratzen, sich schaben. Skrobać się.
il se gale jusqu'à se faire saigner. er kratzet sich bis aufs Blut. Aż do krwie się skrobie.
Galére, *s. f.* 1) eine Galeere, ein Ruder-Schiff mit 25 Ruder-Bänken, an welchen bis 600 Sclaven arbeiten; 2) in Amerika: eine kleine Muschel, die immer oben schwimmt; 3) ein großer Zimmerhobel, der Schürfhobel; 4) ein vielfüßiger Wurm. 1) Galera, nawa wiosłowa o 25 ław, o ktorych 600 rudelnika robi; 2) *w ameryce*: ślimaczek na wierzchu morza zawsze pływający; 3) hebel naywiększy ciesielski; 4) robaczek wielonogi.
galére capitanesse. die Admirals-Galeere, worauf der Admiral ist. Galera hetmańska, na ktorey Admirał płynie.
condanner (*envoïer*) *aux galéres.* auf die Galeere schicken, schmieden. Skazać, osądzić kogo na galerę.
vogue la galére. es sey gewagt; auf gut Glück. Na dobre szczęście; na odważoną.
Galerie, *s. f.* 1) Lust-Gang, bedeckter Gang in einem Hause zum Spazierengehen; 2) eine Gallerie, von der man zusehen kann; 3) Bilder-Saal, Titel einiger Bücher 4) ein Minen-Gang, ist ein ins Kreuz gemachter Gang, an dessen Enden die Pulver-Kammern stoßen; 5) gewölbter Gang unter dem Wall einer Festung von einem Thor zum andern; 6) mit Faschinen und Steinen vom Feinde gefüllter Gang über den Graben in eine belagerte Festung zu kommen; 7) Gang zum heimlichen Gemach. 1) Ganek, galerya, chodzenie w domie nakryte do przechadzki; 2) ganek ku patrzeniu na widok; galerya, *tituł ksiąg niektorych;* 4) przechody podziemne na krzyż uczynione, u ktorego końcow są naboie, albo doły do min prochem nałożone; 5) chodzenie sklepione w wale od bramy do bramy; 6) gać albo droga przez row faszynami, to iest chrostem w pęki związanym, do fortecy obleżoney od nieprzyiaciela usłana; 7) ganek do prywetu albo naczynia potrzebnego. § 1) Une belle galerie; 2) voir jouer de la galerie; 3) le Pére Moine a fait un livre intitulé; la galerie des femmes fortes.
galerie couverte. von dicken Brettern bedeckter Gang oder Gallerie, durch welchen der Feind über den mit Faschinen gefüllten Graben setzet. Chodzenie mocnemi dylami okryte, przez ktore nieprzyiaciel row przechodzi, gać albo drogę chrostem w przod usławszy.
galeries. die Galdereyen, sind zu beyden Seiten des Hintertheils des Schiffs heraus gebauete Gänge. Ganki z obu stron rufy okrętowey wypuszczone.
galerie de fond de cale. schmaler Gang im Schiff an den Seiten, die Löcher von den feindlichen Kugeln in selbigem zu verstopfen. Wnętrzne chodzenie przy bokach w okręcie barzo wąskie, do dziur od kul nieprzyiacielskich zadychtowania.
ces sont ses galeries. das ist sein Aus- und Eingang. Zwyczayna to iego ścieszka.
Galérien, *s. m.* ein Galeeren-Sclave, Ruder-Knecht. Niewolnik wiosłowy na galerze; rudelnik przykowany.
soufrir comme un galérien. wie ein Vieh ausstehen. Cierpieć iak niewolnik.
Galerne, *s. f.* Nord-Ost-Wind. Wiatr połnocny wschodniemu poboczny.
Galet, *s. m.* 1) Kiesel-Steine, die in der See oder am Ufer haufenweise liegen; 2) Pilken-Tafel, ein Spiel auf einer langen und glatten Tafel, auf welcher glatte Steine oder Schlüssel fortgeschoben werden. 1) Kamyczki gładkie morskie; kamionka w morzu lub na pobrzeżu; 2) dzierele, gra na długiey gładkiey tablicy, w dłuż rowki z obu stron maiącey, po ktorey kamyki gładkie albo klucze rzucaią. § 1) Letter un vaisseau de galet; le bâtiment est

échoué

échoué sur le galet; se promener sur le galet; 2) il fait bien jouer au galet.

diamant de galet. eine Art Krystall, der in der Normandie in einigen Kiesel-Steinen gefunden wird. Kryształu Normańskiego gatunek, ktory się w niektorych kamyczkach znayduie.

Galetas, *s. m.* das Dach, der Boden, das Stockwerk unter dem Dach. Poddasze; gora, mieszkanie gorne w budowaniu. § Une chambre en galetas; être logé dans un galetas.

Galette, *s. f.* 1) ein platter Kuchen mit Salz bestreut; 2) Schiffs-Zwieback. 1) Placek solą posypany; 2) suchar okrętowy. § 1) Une bonne galette.

galette de cocole; petenuche. schlechteste Art von Seide. Jedwabiu naypodleyszego gatunek.

Galeure, *s. m. obs.* Jungfer-Knecht, Löffel-Knecht. Gach, fryerz.

Galeux, euse, *adj.* 1) krätzig, räudig; 2) im Garten-Bau: würmicht, das den Krebs hat, von Bäumen. 1) Parszywy; parchaty; 2) *w ogrodnictwie o drzewach:* robaczywy, rak maiący. § 1) Petit garçon galeux; cheval, chien galeux; 2) le bois de Bergamote est sujet à devenir galeux.

qui se sent galeux, se grate. wer sich nicht richtig weiß, findet sich allemal getroffen. Na złodzieiu czapka zawsze gore.

une brébis galeuse gâte tout un troupeau. ein räudig Schaaf steckt die ganze Heerde an; ein böser Bube verführt andre mehr. Jedna owca parszywa wszystko stado zarazi; ieden zły wielu dobrych popsuie.

Galeux, *s. m.* ein Räudiger. Parchaty. § C'est un petit galeux.

Galeuse, *s. f.* eine Räudige. Parchata.

Galfat, Galfater, *vid.* Calfat, Calfater.

Galfertier, *vid.* Galéfretier.

Galga, *s. m.* le Sultan Galga. des Chans Sohn in der Tartarey. Syn Chana Tatarskiego.

Gali, *s. m.* Brasilianischer Rosmarin. Rozmaryn Bryzeliyski.

Galié, *s. m. obs. vid.* Galérien.

Galen, *s. m.* (*Galenus*) Galenus, ein berühmter alter Medicus. Galen, medyk sławny starodawny.

Galifre, *s. m. obs.* ein Fresser. Zarłok.

Galilée, *s. f.* Galiläa. Galilea.

Galiléen, ne, *adj.* Galiläisch. Galileyski.

Galiléen, *s. m.* ein Galiläer. Galileyczyk.

Galimafrée, *s. f.* 1) ein eingeschnittner Braten; 2) eine dunkle, unordentliche Rede. 1) Bigos; 2) mieszanina; mowa zawiła.

Galimatias, *s. m.* Mischmasch; eine schwülstige unverständliche Rede. Mieszanina; mowa nadęta i zawiła. § Vous me faites-là un galimatias que je n'entens pas; parler phébus & galimatias.

Galion, *s. m.* 1) ein Galion, ein Spanisches großes Kriegs-Schiff; 2) Zeitlosen, Gänse-Blümlein. 1) Galion, wielki okręt woyskowy hiszpański; 2) pierwiasnka polna, bukwica biała.

Galionistes, *s. m. plur.* in Spanien: Kaufleute, die ihre Waaren aus Amerika mit Gallionen bekommen. *W Hyszpanii:* kupcy, co swoich towarow galionami z Ameryki dostawaią.

Galiot, *s. m. vid.* Corsaire.

Galiote, *s. m.* eine kleine Galeere. Galera mała.

galiote à bombes. Bombardier-Galliotte. Galera do bomb wyrzucania.

Galipoli de Toulouse, *s. m.* eine Feuer-röthe mit weiß vermischte Anemone. Zawilek ognistego koloru z białym pomieszany.

Galipot, *s. m.* weiß Fichten-Holz. Biała sosnowa żywica.

Gallaubans, *vid.* Galebans.

Galle, *s. m.* Priester der Göttin Cybele. Pop bogini Cybele.

Galle, *s. f. vid.* Gale.

Gallée, *s. f. obs.* 1) eine Galeere; 2) eine Gesellschaft. 1) Galera; 2) kompania, towarzystwo.

Galles, *s. f.* (*Wallia*) Wallis, eine Provinz in Engelland, von welcher der Englische Kron-Prinz, Prinz von Wallis tituliret wird. Walia, prowincya Angielska, od ktorey krolewicz Angielski dziedziczny, książęciem Waliyskim się tytułuie.

Galliambe, *s. m.* (*Galliambus*) sechsfüßiger Vers bey den Poeten. Wiersz poetycki *ex sex pedibus* złożony.

Gallicane, *adj. f.* l'Eglise Gallicane, (*Ecclesia Gallicana*) die Französische Geistlichkeit; die Kirche in Frankreich. Kościoł Francuski; duchowieństwo Francuskie. § Les libertez de l'Eglise Gallicane dispensent les François de se soûmettre aux Bulles de Pape, tant quelles ne sont point reçûës en France.

Gallicisme, *s. m.* (*Gallicismus*) eigne Redens-Art der Französischen Sprache. Własność francuskiego języka; kształt mowienia francuskiemu tylko językowi

właſny. § Ceſt un ouvrage plein de Galliciſmes.

*de Gallico, *adv.* unverhoft, unverſehens, unvermuthet. Nieſpodzianie, z nieobaczka.

Gallinaſſe, }
Gallinaza, } *ſ. m.* (*gallinaſſa*) ein Rabe in Mexico von der Gröſſe eines groſſen Adlers. Kruk w Mekſykańſkiem Pańſtwie, tey co orzeł wielki dużości.

Galliot, *ſ. m.* Nelken-Wurz, Benedicten-Wurz ein Kraut. Benedykt ziele.

Gallon, *vid.* Galon.

Galoche, *ſ. m. obſ.* ein Schüler, der nicht auf dem Collegio wohnet. Student na kolegium nie mieſzkaiący.

Galoche, *ſ. f.* 1) eine Rolle mit einem platten Kloben; 2) eine Kammer-Jungfer der Königin, die nicht im Louvre wohnet; 3) Loch im Schiff, wodurch das Anker-Seil eingezogen wird; 4) eine Decke über die Löcher der Kabel-Gatten eines Schiffes, nehmlich den Ort wo die Anker-Seile verwahret werden. 1) Kluba o barzo płaſkiem kołku; 2) pokoiowa Krolowey Francuſkiey, co w Luwrze nie mieſzka; 3) dziura w okręcie do przetykania kierſztaka albo liny kotwiczney; 4) zaſłona u chowania na okręcie do lin kotwicznych.

galoches, 1) Ueberſchuh, Ueberzug, den man über die rechten Schuh anziehet, damit ſie nicht kothicht werden; 2) Holz-Schuhe. 1) Powłoka do ochronienia trzewikow od błota; 2) kurpie, potoły.

**un menton de galoche.* ein langes Kinn. Podbrodek długi.

Galois, *ſ. m. obſ.* 1) verirrte, verlohrne Sache; 2) Luſt, Ergötzlichkeit. 1) Rzecz odbieżała; 2) uciecha.

*Galois, e, *adj.* artig, manierlich. Grzeczny, manierny. § Une fille galoiſe.

Galoiſe, *ſ. f. obſ.* ein friſches Mägdchen. Dziewka rzeźwa.

Galomar, Galomard, *ſ. m.* an einigen Orten: ein jähriger Hecht. *Po niektorych mieyſcach:* ſzczupak roczny.

Galon, *ſ. m.* 1) ſeidne Borte zu einer Liverey; eine Galone; 2) Gewürz-Krämer-Schachtel; 3) ein Wein-Maaß, etwas über zwey Kannen. 1) Paſaman, galon iedwabny do barwy dla lokaiow; 2) pudło w ſklepie korzennym; 3) miara winna w Normandyi, garniec Polſki wynoſzaca. 1) Galon bien travaillé; 2) mettez cette muſcade dans un galon.

Galonner, *v. a.* galonniren, ein Kleid mit Borten beſetzen; 2) *obſ.* aufkräuſeln. 1) Galonami iedwabnemi obſzywać; paſamanami ſuknie bramować; 2) *obſ.* kądzierzawić. § 1) Galonner un habit de laquais; 2) galonner ſes cheveux.

tête galonnée, obſ. mit Gold-Band durchflochtenes Haupt-Haar der Weiber. Płoty białogłowſkie złotą wſtęgą przeplatane.

Galop, *ſ. m.* der Galopp, ein Pferde-Gang. Galop bieg końſki. Le grand galop; accomoder, mener un cheval au galop; prendre le galop; aller au galop.

galoper uni; galoper ſur le bon-pié. wohl galopiren. Dobrze galopować.

galoper faux; galoper ſur le mauvais pié. falſch, nicht gut galopiren. Zle galopować.

galoper à l'Angloiſe. niedrig bey der Erde galopiren. Niſko przy ziemi galopować.

**la mort nous pourſuit au galop.* der Tod jagt uns ſtark nach. Smierć za nami za piętami chodzi; śmierć nas bez przeſtanku ściga.

il va le grand galop à l'hôpital. er rennt Spornſtreichs nach dem Spital zu; er kommt alle Tage mehr herunter. Na łeb do ſzpitalu leci; co dzień gorzey nędznieie.

**il s'en va le grand galop.* der Tod ſitzt ihm auf der Zunge. Wnet ſię z tym pożegna światem.

**il fait ſes vers au galop.* er macht ſeine Verſe in aller Eile. Wierſze mu iak z bicza płyną; piſze wierſze iakby z procy rzucał.

Galopade, *ſ. f.* das Galopiren. Galopowanie. § Cheval qui fait la galopade.

Galoper, *v. n.* 1) galopiren, im Galop gehen; 2) rennen, herum lauffen. 1) Galopować; 2) biegać, latać. § 1) Cheval qui galope faux, qui galope uni; 2) il galope par tout pour cette affaire.

galoper, v. a. 1) *obſ.* durchlauffen, durchſtreichen, als Felder, Wälder; 2) einem nachſetzen, verfolgen; 3) einen überall ſuchen, einem nachlauffen. 1) *obſ.* Schodzić pola, laſy; 2) gonić, ścigać kogo; 3) wſzędy kogo ſzukać; biegać za kiem. § 1) Ils galopent les plaines; 2) les archers l'ont bien galopé; 3) je le galope depuis long tems ſans lui pouvoir parler.

galoper un cheval, obſ. }
faire galoper un cheval. } ein Pferd galopiren laſſen. Galopować konia.

Galopin, *ſ. m.* 1) im Scherz: ein Nöſſel

Wein; 2) Küchen-Jung in der königlichen Küche; 3) ein Bey-Koch. 1) *Zartem:* kwarta wina; 2) kuchta, kuchcik w kuchni krolewſkiey; 3) kucharz przydany. § 1) Il boit tous les matins ſon galopin avant que de ſortir.

boire ſon galopin. ein Glas Wein lieben. Kufla pilnować.

Galpes, *ſ. f. plur.* Purpur-Küchelchen in den Wappen. Gałeczki purpurowe w herbach.

Galvardine, *ſ. f.* ein Regen-Rock. Opończa.

Galvauder, *v. a. vulg.* einen verfolgen, quälen, martern. Prześladować, męczyć, trapić kogo. § Il a été galvaudé d'importance.

Gamache, *ſ. f.* Ueberſtrümpfe, Gamaſchen. Lyſtcianki, nagolenice, do ochronienia pończoch. § Gamache crotée; mettre ſes gamaches.

Gamahé, *ſ. m.* Stein mit natürlichen Figuren, als wenn ſie hinein gemahlet oder geſtochen wären. Kamień z przyrodzonemi figurami, iakby wmalowane albo wryte były. § On voit des gamahés dans les cabinets des curieux.

Gambade, *ſ. f.* das Hüpfen auf einem Fuß. Skakanie na iedney nodze. § Païer quelqu'un en gambades; faire des gambades.

Gambader, *v. n.* auf einem Fuſſe ſpringen, hüpfen. Skakać na iedney nodze. § Il ne fait que ſauter & gambader.

Gambage, *ſ. m.* Trank-Steuer vom Bierbrauen. Czopowe; podatek od piwowarow.

Gambe, *ſ. f. vid. obſ.* Jambe. das Bein. Noga.

Gambes des hunes. *ſ. m. pl.* kleine Seile am Maſt-Korbe. Liny małe u bocianiego gniazda na maſzcie.

Gambeſié, ée, *adj. obſ.* mit einem Küraß bewafnet. W kirys uzbroiony.

Gambeſon, *ſ. m. obſ.* ein Wams unter einem Panzer. Kaftan pod pancerzem.

Gambiller, *v. n.* mit den Beinen ſchlenkern, klengeln. Nogami kołyſać, chwiać, ruchać.

Gambogium, *ſ. m.* (*gambogium*) ein friſches Harz. Zywica świeża.

Gamboide Gamandre, *ſ. m.* Gummi-Gotta, ein ausgeſottener gelber Saft aus Indien. *Gummi Gotta*, ſok z Indyi żołty wywarzony.

Game, Gamme, *ſ. f.* 1) die Anfangs-Gründe zur Singe-Kunſt; *2) figürlich: Manier, Gebrauch, Art. 1) Początki wokalney muzyki; 2) *figurycznie:* maniera, zwyczay. moda. § 1) Aprendre, ſavoir ſa game; 2) introduire une ſotte game.

c'eſt du latin qui paſſe vôtre game, vulg. das gehet über euren Verſtand. Nie pomieści ſię to w twoiey głowce; znaſz ſię na tym, iak koza na pieprzu.

**on lui a bien chanté ſa game.* man hat ihm einen derben Filz gegeben. Dano mu łacinę, aż mu ſię łeb zakurzył.

changer de game. ſeine Aufführung ändern. Odmienić ſwe poſtępki. § On lui fera bien changer de game.

être hors de game. nicht wiſſen was man thun ſoll. Nie wiedzieć w ktorą uderzyć.

mettre quelqu'un hors de game. einen irre machen; einem das Concept verrücken. Pomieſzać komu ſzyki.

faire ſortir de game quelqu'un. einen gelaſſenen und ſtillen Menſchen in den Harniſch jagen. Oburzyć, rozgniewać cichego i ſpokoynego człowieka.

Gamelle, *ſ. f.* 1) eine hölzerne Schüſſel, woraus die Bootsleute eſſen; 2) Schiffs-Koſt, Tractament der Reiſenden die vom Schiffer für Geld beköſtiget werden. 1) Miſa drewniana na okrętach do potraw; 2) ſtoł okrętowy; ſtrawa, ktorą podrożny ma na okręcie za ſwoie pieniądze. § 1) Aprêter ſix gamelles; 2) être à la gamelle.

Gamelle, }
Gamelo, } *ſ. m.* der Balſam. Copahu. Balzam *Copahu* nazwany.

Gamme, *vid.* Game.

Gamuto, *ſ. m.* ein Hanf den man aus dem Kern einiger Indianiſcher Palmbäume macht. Konopie z drzenia palmowego w Indyi.

Gan, *vid.* Gand.

Ganache, Ganaſſe, *ſ. f.* der Hintertheil des Kinnbackens eines Pferdes; die Kinnlade. Haki końſkie; część tylna u ſzczęki końſkiey.

il eſt chargé de ganache; il a la ganache peſante. er hat einen ſtumpfen Verſtand. Jeſt rozumu przytępſzego.

Gaubiſon, *ſ. m. obſ.* ein altväteriſches Kleid. Szata ſtaroświecka.

Ganche, *ſ. f.* 1) Stange mit zwey Hacken die Hütte auf den Galeen aufrecht zu halten; 2) das Herabwerfen auf einen Hacken, eines Uebelthäters den man an eine Leine bindet. 1) Drąg o dwuch hakach do podpierania chaty galerowey; 2) zrzucanie na hak złoczyńce do liny przywiązanego.

Gance, *vid.* Ganſe.

Gand, *vid.* Gant.

Ganeon, *f. m. obf.* Huren-Jäger. Wszetecznik.

Gangliforme, *adj. c.* in der Heil-Kunst: wie ein Ueberbein formiret. *W lekarskiey nauce:* na kształt żyły nadęcia utormowany.

Ganglion, *f. m.* (*ganglium*) ein Ueberbein. Żyły nadęcie, stwardnienie.

Gangnierre, *f. m. obf.* ein Handwerksmann. Rzemieślnik.

Gangrene, Gangreine, Gangrener, *vid.* Gangréne.

Gangues, *f. f. pl.* harte Steinlein im gegrabnen Antimonio. Kamycki twarde w Antymonium kopanym.

Gangui, *f. m.* ein Seefisch-Netz mit engen Augen. Sieć o małych okach do ryb morskich.

Ganif, *vid.* Canif.

Ganiméde, *f. m.* (*Ganymedes*) bey den Poeten: kleiner Knabe, der des Jupiters Liebling gewesen; 1) Schandbube eines Knaben-Schänders. 1) *U Poetow:* ganimed chłopiec a kochanek Jowiszow; 2) chłopiec samcołożnikowi służący.

Gano, *adv.* im *l'ombre*, wenn man seinen Gehülfen warnen will: mit Bedacht, ich habe den König, nemlich in der Farbe, die gespielet worden. *Przestrzegaiąc wgrze lomber nazwaney pomocnika swego:* ostrożnie, mam krola tey maści, ktorey młodsza iest zagrana.

Ganse, Gance, *f. f.* Schleiffe von Rund-Schnur am Kleide, statt des Knopflochs. Petlica u szaty. § Mettre de la gance au colet de pourpoint, faire de la gance; éplucher de la gance; une ganse de diamans.

Gant, *f. m.* (*Gandavum*) die Stadt Gent in Flandern. Miasto Giendawa we Flandryi.

Gant, Gan, Gand, *f. m.* ein Handschuh. Rękawica. § Un gant lavé; des gans de frangipane.

Gant, obf. vid. Encan.

gant bourré. ein Fechter-Handschuh. Rękawica fechtarska. § Prendre & mettre un gant bourre.

gant d'oiseau. Handschuh eines Falkenieres. Rękawica sokolnicza.

il n'en aura pas les gans. er wird nicht bey ihr der erste seyn. Pierwszymci u niey nie będzie.

cette fille a perdu ses gans. dieses Mägdchen hat ihr Kränzchen verlohren. Stłukła śklaneczkę; straciła kwiatek.

il a en eu les gans. er hat das Jungfer-Kränzchen bekommen. Zerwał u tey panienki kwiatek.

**il est souple comme un gant.* er ist sehr geschmeidig. Jak wosk ten człowiek.

gant de nôtre Dame. Wald-Glöcklein, wilder Fingerhut, ein Kraut. Dzwonki Panny Maryi, *ziele.*

Gante, *f. f.* *1) ein Storch; 2) in Languedoc: eine wilde Gans. *1) Bocian; 2) *w Langwedocyi:* gęś dzika.

Gantelée, *f. f.* blaue Winde, blaue Glocken-Blumen, Dzwonki modre, *ziele.*

Gantelet, *f. m.* 1) ein Panzer-Handschuh; 2) Daum-Ring, den die Buchbinder anlegen, wenn sie die Bücher schnüren. 1) Zelazna rękawica do zbroi; 2) paluch, ktory introligator na palec wielki wdziewa, gdy ksiąźkę sznuruie.

prêter de gantelet. einem zum Zweykampf ausforderu. Wyzwać kogo na poiedynek.

Ganter, *v. a.* einen Handschuh anziehen. Włożyć, wdziać rękamice. § Soufrez que je vous gante.

se ganter, v. r. sich die Handschuh anziehen. Wdziać sobie rękawicę. § Prenez la peine de vous ganter vous méme.

ganter, v. n. vom Handschuh: wohl anliegen, wohl passen. *O rękawicach:* leżeć dobrze na ręce. § Voilà des gants, qui gantent fort bien.

Ganterias, *f. m.* in der Seefahrt: vier ins Creutz befestigte Hölzer, darauf der Mast-Korb ruhet. Cztery drewna na krzyż przełożone na maszcie pod bocianem gniazdem.

Ganterie, *f. f.* 1) Handschuh-Laden; 2) Handwerk der Handschuh-Macher. 1) Kram rękawiczniczy; 2) rzemiesło rękawcznicze.

ganterie; marchandises de ganterie. Handschuh-Macher-Waaren. Towary rękawicznicze.

Gantes, *f. f. pl.* beym Bier-Brauer: ein breiter hölzerner Rand, den sie auf dem Brau-Keffel setzen, damit das Sied-Wasser nicht überlauffen kann. *U piwowarow:* nadstawek kotła drewniany, to iest rama albo obręcz, ktorą uście kotła podwyższaią, aby piwo nie wykipiało.

Gantier, *f. m.* ein Handschuh-Macher. Rękawicznik; miechownik. § Un bon gantier.

Gantiére, *f. f.* 1) eine Handschuh-Macherinn; 2) im Scherz: ein Frauenzimmer die einem ein paar Handschuh geschenket hat. 1) Rękawiczniczka; 2) *żartem:* białagłowa, co komu parę rękawiczek darowała. § 1) Une belle gantiére.

Gantois, e, *adj.* Genlisch. Giendawski.
Gantois, *s. m.* einer aus Gent. Giendawczyk.
Gantoise, *s. f.* eine aus Gent. Białagłowa z Giendawii rodem; giendawka.
Gap, *s. m. obs.* Lob. Pochwala.
Garagay, *s. m.* ein Amerikanischer Stoß-Vogel. Ptak pewny drapieżny Amerykański.
Garancage, *s. m.* die Röthe-Farbe im Fessel. Farba retowa w ktole.
Garance, *s. f.* Röthe, Färber-Röthe, Färber-Wurz, eine Wurzel roth zu färben. Marzana, reta, korzeń do czerwonego farbowania. § Teindre avec de la garance.
Garancer, *v. a.* mit Färber-Röthe färben. Retą farbować. § Le noir garancé est le meilleur.
Garanceur, *s. m.* Roth-Färber. Farbierz co rętą farbuie.
Garanciére, *s. f.* Acker, wo Färber-Röthe gebauet wird. Marzanisko, recina; zagon gdzie reta rośnie.
Garand, Garant, *s. m.* 1) ein Währmann, Bürge; 2) in der Seefahrt: ein gewisses Tau, um die Walze am Hebe-Zeug, die Waaren aus und einzuladen. 1) Warownik, isciec, ewiktor zastępca; 2) *w marynarstwie:* lina pewna na walcu windowym. § 1) Avoir recours contre son garant; un bon garant; être garand d'une chose.
je suis garand de cette opinion. ich versichere, daß diese Meinung wahr sey. Upewniam, że to zdanie iest prawdziwe.
j'en suis garand. ich bin gut dafür. Ręczę za to.
Garanne, } Garannier, } *vid.* Garenne.
Garauter, *v. a. obs.* verheissen, zusagen. Przyobiecać.
Garantie, *s. f.* 1) Währleistung, Bürgschaft, Gewähr, Gutsagung; 2) Schutz, Beschirmung des Friedens, wenn ein Theil selbigen nicht halten will. 1) Slubowanie za co; ewikcya, warunek; 2) gwarancya; obrona pokoiu przeciwko temu, co go chce łamać. § 1) Etre obligé à la garantie.
Garanti, *s. m.* der eine Bürgschaft oder Gewähr-Leistung für etwas von einem hat. Ewikcyą od kogo biorący.
Garantir, *v. a.* 1) gewähren, für etwas stehen; 2) beschirmen, beschützen einen Frieden wider denjenigen, der solchen brechen will; 3) versichern, etwas für gewiß sagen; 4) beschützen, bewahren vor etwas. 1) Slubować, ręczyć na co, warować, ostrzegać co komu; 2) ostrzegać, bronić pokoiu, aby go żadna nie łamala strona; 3) za pewne co udawać; upewnić; 4) zasłaniać, strzedz, zachować, ochraniać, bronić kogo od czego. § 1) Garantir un cheval de toutes sortes de vices; 2) garantir une paix; 3) je vous garantis cette nouvelle; je n'oserois garantir ce bruit; 4) garantir une province de ravage, du pillage.
se garantir, v. r. sich vor etwas in Sicherheit setzen; sich versehen, sich bewahren. Zachować się, ochronić się od czego. § Se garantir du pillage, des voleurs, du froid.
Garas, *s. m.* ein sehr grober Indianischer Cattun. Bagazya Indyyska barzo gruba.
Garbe, *f. f.* 1) *obs.* Gestalt, Ansehen, Mine; *2) angenehme Herbigkeit. 2) *obs.* Postać, mina; *2) przyiemna cierpkość. § 1) Près du sexe il est en disgrace avec sa garbe fraiche & grasse.
Garbin, *s. m.* der Süd-West-Wind auf dem Mittelländischen Meer. Wiatr południowy zachodnemu poboczny na worzu środoziemnem.
Garbon, *s. m.* beym Falken-Meister: Reb-Hahn, Hahn von den Rebhünern. *U sokołnika:* koruparwa samiec.
Garbos, *s. m. obs.* ein gewisser Fisch. Ryba pewna.
Garboüil, *s. m.* Zank, Streit. Zwada, swar.
*Garçaille, *s. f.* ein Hauffen kleiner Kinder. Kupa dzieci małych.
Garçailler, *v. n.* den Huren nachlauffen; Huren-Häusser besuchen. Po zamtuzach się walać; z nierządnicami przebywać. § Il ne fait que garçailler.
Garcapuli, *s. m.* ein Amerikanischer Pommeranzen-Baum. Pomarańcza Amerykańska drzewo.
*Garce, *s. f.* 1) eine Hure; 2) *obs.* ein mannbares Mägdchen. 1) Kurwa, nierządnica; 2) *obs.* dziewka dorosła. § 1) Une grosse garce; 2) la fille est garce à douze ans.
Garcéte, *s. f.* 1) *obs.* Haar-Scheitel; 2) auf dem Schiffen: Beschlag-Leinen, dünner Strick, etwas zusammen zu binden. 1) *obs.* Przedział miedzy włosami; 2) stryczki okrętowe do związania czego.
Garçon, *s. m.* 1) ein Knabe, Söhnlein; 2) ein Jung-Gesell; 3) Jüngling, junger Mensch; 4) Handwerks-Gesell; 5) Junge zur Aufwartung. 1) Chłopiątko, synaczek; 2) bezżeniec, co się

nie

nie ożenił; młodzian; 3) młodzieniec; młokos, wyrostek; 4) rzemieślniczek; 4) chłopiec do posługi. § 1) Elle est accouchée d'un gros garçon; 2) il est mort garçon; c'est un vieux garçon 3) un garçon bien-fait; 4) garçon maréchal; garçon tailleur; 5) il a deux garçons aussi grands que lui même; entretenir un garçon.

garçon de la chambre. Kammer-Lakay. Lokay pokoiowy.

garçon de pêle. Kohlen-Messer, Kohlen-Träger. Węglarz, co węgle miarą przedaie.

garçon de cabaret. Haus-Knecht in einem Gast-Hof. Hausknecht: stroż austeryi.

un bon garçon. ein lustiger Bruder. Wesoły pochoł.

garçon de boutique. ein Kram-Diener. Czeladnik w kramie; kramarczyk.

garçon de bord. angehender Boots-Knecht oder Schiff-Knecht, der die Schiffahrt erlernet. Zeglarczyk, marynarczyk co się żeglarstwa uczy.

brave garçon. ein braver Soldat; ein Mensch der Herz im Leibe hat. Zołnierz dobry; łepski pachoł. § Cet oficier est fort regreté, c'étoit un brave garçon.

vous étes un brave garçon de nous tenir parole. ihr seyd ein braver Mensch, ihr habt uns euer Wort gehalten. Grzecznyś, żeś nam słowa dotrzymał.

mener une vie de garçon. ein lustig Leben führen. Wesoły prowadzić żywot.

garçon major. in Frankreich: ein Major der noch unter dem Unter-Major stehet; ein Adjutant. Maior nayniższy we Francyi, to iest trzeci maior albo adiutant.

beau garçon; joli garçon. Bruder liederlich, der das Spiel, der Mägdchen und ein Glas Wein liebet; ein Verschwender. Utracyusz, rozkoszník, co małpy, kostek i kusla pilnuie. § Vous voilà beau garçon; il se fait beau garçon; vous étes un joli garçon.

un mauvais garçon. ein leichtfertiger Kerl. Swawolnik. § S'il fait le mauvais garçon, on le rangera à son devoir.

Garçonnerie, *s. f. obs.* Thorheit, Betrug. Głupstwo, szalbierstwo.

Garçonnet, *s. m.* im Scherz: kleiner, böser Bube. *Zartem:* swawolniczek; chłopiec swawolny. § C'est un petit garçonnet.

Garçonnière, *s. f. vulg.* Huren-Balg, Commiß-Nickel. Kurwisko, sprośnica.

Garde, *s. f.* 1) Aufsicht, Acht, Hut, Versicht, Achtung; 2) Vormundschaft; 3) das Bewachen; Bewahrung, Verwahrung; 4) Soldaten-Wache; 5) eine Schild-Wache; 6) Kranken-Wärterin, Warte-Frau; 7) Stichblatt am Degen; 8) Lager eines Fechtenden; 9) im Karten-Spiel: Beykarte, mit welcher ein König besetzet ist; 10) Aufsicht, Schutz; 11) After-Klaue eines wilden Schweins. 1) Baczenie, piecza, ostrożność; 2) opieka, opiekuństwo; 3) strzeżenie, chowanie czego; 4) warta żołnierska; 5) szylwacha, straż; 6) pielęgarka chorego opatruiąca; 7) blacha u szpady; 8) układ pozytura fechtuiącego; 9) *graiąc w karty:* młodsza przy krolu; 10) opieka, obrona, protekcya; 11) kopytko u racicy dzikiey świnie. § 1) Se donner garde de quelque surprise; il faut bien prendre garde à ce qu'on fait; se tenir sur les gardes; prendre garde; être en garde; 2) avoir la garde des mineurs roturiers; avoir la garde des mineurs nobles; la garde roturiére est déferée par les coûtumes aux pére, mére, aïeul & aïeule; 3) la garde des filles est dificile; donner une chose en garde; mettre une chose à la garde du quelqu'un; païer la garde de quelque chose; il y a deux mille hommes pour la garde de la ville; il a laissé deux cents hommes pour la garde; 4) relever la garde; sortir de garde; 5) il faut mettre là une garde; 6) prendre une garde; donner une garde à un malade; 7) une garde à branche; une garde à ponte; forger une garde; 8) il a une gardi qui le couvre; combatre une garde; avoir la garde bonne; se mettre, se tenir, être bien en garde contre quelqu'un; s'ôter de garde; combatre une garde; se défendre d'une garde; garde otdinaire; garde dangereuse, particuliére, extraordinaire; garde de prime, de seconde; garde Alemande, Françoise, Italienne; 9) souvent on perd la partie parcequ'on a écarté la garde d'un Roi; 10) la pudeur est la meilleure garde d'une femme.

garde fole; garde avancée; corps de garde avancée. kleine Feldwache, die gemeiniglich von einem Lieutenant commandiret wird. Podsłuch mały, pospolicie pod komendą Leytenanta wysłany bywa.

grande garde. die große Feld-Wache, ein detachement zu Pferde das eine halbe Meile vor der Armee poſtiret wird. Podsłuch wielki albo rota konna przed obozem na poł mile wyſtawiona.

gardes avancées. Brand-Wache, die vor der Flotte als eine Vorwache gehet. Okręt przed flotą na posłuch wysłany.

un corps de garde. ein Wachthaus. Kordygarda.

garde-corps, vid. Baſtingue.

garde d'artillerie. Stückwart, Zeug-Wärter, Stück-Wärter. Ceugwerter, ſtarſzy armatny.

faire garde. Wache halten. Straż, wartę odprawować.

monter la garde. die Wache aufführen. Zaprowadzić, zawodzić wartę.

deſcendre la garde. die Wache abführen. Zprowadzić wartę.

garde Roïale. des Königes Vormundſchaft, über vornehme unmündige Kinder. Opieka krolewſka nad ſierotami wyſokiego ſtanu.

garde Seigneuriale. des Lehns-Herrn Vormundſchaft über die unmündigen Kinder ſeines Lehn-Trägers. Opiekuńſtwo Pana dziedzicznego, pod ktorem dzieci mana zoſtaią.

garde bourgeoiſe. die Privilegia der Stadt Paris. Przywileie i wolności miaſta Paryża.

fruit de garde. dauerhaftes Obſt, das ſich aufbehalten läßt. Owoc na trwałość. § Faire du vin de garde.

cette bierre n'eſt pas de garde. dieſes Bier wird ſich nicht halten. To piwo nie ieſt na trwałość.

il n'a garde d'être ſi ſavant que l'autre. es fehlt weit, daß er ſo gelehrt als der andre wäre. Daleko ſię mniey nauczył niźli drugi.

alez vous en à la garde de Dieu. gehet hin unter Gottes Schutz. Idź tam pod opieką Boſką.

il n'a garde de venir. er wird ſich in Acht nehmen zu kommen. Będzie ſię wyſtrzegał, żeby nie przyſzedł.

prendre garde à ſoi. auf ſich Achtung geben. Dać na ſię baczenie.

être en garde contre (de) quelqu'un. wider einen auf der Hut ſtehen. Mieć ſię na pieczy przeciwko komu. § J'étois plus en garde de vous que de perſonne.

Gardes, ſ. f. plur. 1) das Eingericht im Schloſſe, durch welches die Zähne des Schlüſſels gehen; 2) in der Seefahrt: drey Sterne am Polar-Stern; 3) Quart, Zeit binnen welcher auf den Schiffen das Schif-Volk wachen muß, ehe es abgelöſet wird. 1) Ingrycht, przez ktory zęby kluczowe albo regieſtr idzie; 2) *w żeglarſkiey nauce:* trzy gwiazdy przy żeglarſkiey gwiazdzie; 3) ſtraż; czas przez ktory wartę okrętową odprawuią. § 1) Changer les gardes d'une ſerrure; 2) obſerver les trois gardes.

gardes de péſon. Ringe an der Schnellwage. Kolce u przezmianu albo nośney wagi.

gardes, ſ. f. & m.
regiment aux (des) gardes, ſ. m. } ein Leib-regiment, das der Landes-Herr ſelber commandiret. Gwardya; regiment pod komendą Krola zoſtaiący. § Il eſt Colonel des gardes Françoiſes; être Capitain aux gardes; un regiment des gardes; on fit avancer les gardes Ecoſſoiſes; gardes Suiſſes.

Garde, *ſ. m.* 1) Hüter, Wächter, Verwahrer; 2) ein Trabant, einer von der Leibwache. 1) Stroż, co rzecz iaką ma w ſwoiem ſchowaniu; 2) drabant, żołnierz z gwardyi krolewſkiey. § 1) Un bon garde.

garde des ſeaux. Unter-Canzler. Podkanclerzy.

le garde de la Bibliothéque du Roi. Königlicher Bibliothecarius. Bibliotekarz krolewſki.

garde de port. Nacht-Wächter in einem Hafen. Stroż nocny w porcie.

garde de bois. ein Hege-Reuter, Wald-Knecht, Wald-Schütze, Heyden-Läufer, die auf den Forſt Achtung geben ſollen, aber öfters den Reiſenden plündern. Kurpik, leśnik; maią ſtrzedz laſu, ale częſto po drogach rozbiiaią.

garde de l'étendart. ein Unter-Officier auf einer Galeere. Unteroficer na galerze.

garde & conſervateur des priviléges de l'univerſité. Protector der Univerſität. Protektot akademii.

nouveaux gardes. Schiffs-Cadetten, junge Edelleute, die die Schiffahrt lernen. Kadetowie okrętowi; ſzlachta młodzi, co ſię marynarſtwa uczą.

gardes de la marine. junge Edelleute, die die Schiffahrt erlernet haben und den See-Officiers in ihren Verrichtungen beyſtehen. Szlachta, co ſię marynarſtwa nauczywſzy, oficerom morſkim w ſwych funkcyach dopomagaią.

les gardes du corps; grandes du Roi. reutende Trabanden; Leib-Wache, Leib-Garde. Drabanci; gwardya krolewſka.

gardes

gardes de la manche. Leib-Trabanten, die die Wache bey den Kirch-Thüren und in der Kirche haben, wenn der König bey der Messe ist. Drabanci, co przy kościelnych drzwiach i w kościele straż odprawuią, gdy Krol Mszey S. słucha.

gardes; juges-gardes. die Ober-Richter im Münz-Wesen. Nayprzednieszy sędziowie w sprawach minnicznych.

gardes de Jupiter, vid. Satelites de Jupiter.

les maîtres & gardes. die Meister und Ober-Meister einer Zunft. Cechu mistrze i cechmistrze.

Garde-au-mat, *f. m.* der Mast-Wächter im Mast-Korbe. Straż w bocianiem gnieżdzie na maszcie.

Garde-bois, *f. m.* ein Förster. Leśny.

Garde-bonnet, *f. m.* Ueberzug von Leinwand über ein Kinder-Mützchen. Pokrowiec z płotna na czapeczkę dziecinną.

Garde-bourgeoise, *f. f.* die Privilegia der Stadt Paris. Przywileie miasta Paryskiego.

Garde-boutique, *f. m.* Laden-Hüter, verlegne Waare. Zależały, nieskupny towar.

Garde-cerveau, *f. m.* beym Wund-Arzt: ein gekrümmtes Werkzeug, damit beym Trepaniren die Verletzung des Hirn-Häutleins verhütet wird. Instrument cyrulicki nakrzywiony do ochronienia błonki mozgowey, przy trepanowaniu albo wierceniu dziury w głowę.

Garde-chasse, *f. m.* ein Hege-Reuter, Wild-Meister. Stroż pola myśliwskiego.

Garde-corps, *f. m.* Schanz-Kleid; aufgespanntes Tuch oder Decke, hinter welche das See-Volk vor den feindlichen Kugeln sicher ist. Opona rospięta na okręcie, aby marynarze bezpieczni od kul nieprzyiacielskich byli.

Garde-côte, *f. m.* Küsten-Bewahrer, Strand-Wache, Soldaten auf der Küste oder Schiffe in der See, welche die Küste bewachen. Straż na brzegu morskim, albo okręty na morzu przymorza od naiazdu nieprzyiacielskiego bronią-ce.

un capitain garde-côte. Haupt-Mann einer Strand-Wache. Kapitan straży morskiey.

Garde-enfant, *vid.* Vertugadin 1).

Garde-feu, *f. m.* Brand-Korb oder ein eisern Gitter um ein Camin-Feuer. Kraciaste ogrodzenie około ognia kominowego w izbie. § Mettre le garde-feu autour du feu.

garde-feux, pl. Büchsen auf den Schiffen zu Verwahrung der Stück-Patronen. Puszki na okrętach do schowania ładunkow armatnych.

Garde-forêts, *f. m.* ein Förster. Myśliwiec co lasow strzeże; leśnik.

Garde-fou, *f. m.* Brücken-Lehne, Geländer um eine Brücke, Brunnen, Graben. Ogrodzenie, żeby kto w studnią, w doł nie wpadł; poręcze. § Pont qui n'a point de garde foux.

Garde infant, *f. m. vid.* Vertugadin. 1)

Garde magazin, *f. m.* Zeugwärter auf den Schiffen. Starszy armatny na okręcie.

Garde-manche, *f. m.* Ueberzeug von Leinwand über einen Ermel des Kleides. Pokrowczyk z płotna na rękaw; zarękawie.

Garde-manger, *f. m. pr.* gardemangé. geflochtener Schranken zur kalten Küche. Szafa z witek pleciona do schowania potraw zimnych. § Un beau garde-manger.

Garde-marteau, *f. m.* Forstmeister der den Hammer verwahrt, womit man die Bäume bezeichnet. Leśnik, co młot do cechowania drzew ma w schowaniu.

Garde-ménagerie, *f. m.* Wärter des Viehes und des Feder-Viches auf einem Schiffe. Stroż bydła i ptastwa okrętowego.

Garde-meuble, *f. m.* 1) Bett-Kammer, wo Stühle, Tapeten, Betten verwahret werden; 2) Bett-Meister der die Aufsicht über die Bett-Kammer hat. 1) Komora do pościel, obicia, krzeseł i innych sprzętow; 2) dozorca komory od sprzętow. § 1) Il y a trois garçons du garde-meuble du Roi.

Garde-nape, *f. m.* 1) geflochtener Schüssel-Ring; 2) silbernes oder zinnernes Blatt auf einer Tafel, darauf das Getränke und das Brod gestellet wird. 1) Prawda stołowa z witek pleciona; 2) taca, blacha srebrna, albo cynowa na stole, na ktorey chleb i napoy bywa.

Garde-noble, *f. f.* Vormundschaft über adliche Kinder. Opieka sierot szlacheckich § Avoir la garde-noble de ses enfans.

Garde-note, *f. m.* Notarius welcher die gerichtlichen Acta in Verwahrung hat. Pisarz maiący księgi sądowe w swoim schowaniu.

Garde pertuis, *f. m.* Schiffmann der auf den

den Flüssen den vorbey fahrenden Schiffen die gefährlichen Oerter anzeiget. Przewodnik; co miiaiącym szkutom niebezpieczne mieysca pokazuie.

Garde-robe, *s. f.* 1) Kleider-Kammer; 2) Gemächer, wo großer Herren Kleider und Wäsche verwahret werden; 3) ein heimlich Gemach, wo der Nacht-Stuhl stehet; 4) Garten-Cypresse, Cypressen-Kraut; 5) Vortuch, Schurzfell der Arbeitsleute; 6) Ueberzug, Ueberwurf für Kinder. 1) Szatnica, szatownia; 2) garderoba, gdzie szaty i chusty Pańskie chowaią; 3) komora do naczynia potrzebnego; 4) cyprys ziele; 5) szorc robotnikow; 6) pokrowiec na sukienkę dziecinną. § 1) Une belle garde-robe; 2) les valets de garde-robe couchent dans la garde-robe; 3) aller à la garde-robe.

Garde-rôle, *s. m.* Canzeley-Schreiber, der die eingegebenen Einwendungen aufzeichnet, wenn einer sein Amt jemanden übergiebt, und die gemachten Schulden nicht bezahlet hat. Pisarz kancelaryyny wpisuiący w księgi protestacye względem długow niezapłaconych przy ustąpieniu komu urzędu swego.

Garde-sac, *s. m.* Gerichts-Schreiber, der die Documenta der streitenden Partheyen in Verwahrung hat. Pisarz sądowy monimenta stron spornych w schowaniu swoiem maiący.

Garde-vaisselle, *s. m.* Silber-Kämmerer, Silbe-Diener. Kredencerz, śrebrowy.

Garder, *v. a.* 1) verwahren; 2) bewahren, behüten, erhalten, beschützen, vertheidigen; 3) aufheben, nicht ausgeben; 4) Vieh hüten; 5) bewachen einen Gefangnen; 6) warten einen Kranken. 7) halten, nicht brechen, beobachten. 1) Chować co; 2) strzedz, bronić, utrzymać; 3) chować; nie wydawać pieniędzy; 4) paść bydło; 5) strzedz więźnia; 6) pilnować chorego; 7) zachować, dotrzymać, przestrzegać. § 1) Garder du vin, des fruits; 2) garder une ville, une place; garder son rang, son bien; 3) garder son argent, ses ducats; 4) garder un troupeau; 5) garder bien un prisonnier; 6) garder un malade; 7) garder sa foi, sa parole, les Dimanches & fêtes; garder les commandemens de Dieu; garder l'equité, la modération.

garder la chambre. vom Kranken: die Stube hüten, sich inne halten. *O chorych:* nie wychodzić; w pokoiu siedzieć.

garder le lit. das Bette hüten, bettlägerig seyn. Do łożka chorobą bydź złożony.

garder à vûë. einen nicht aus den Augen lassen. Z oka kogo nie puścić; mieć kogo na oku.

garder un vaisseau. auf ein feindliches Schiff lauren, Achtung geben, damit es nicht entrinne. Czatować, strzedz na okręt nieprzyiacielski, aby nie uszedł.

garder long tems une maladie. lange mit einer Krankheit zu thun haben. Długo się chorobą biedzić.

Dieu vous garde. Gott behüte euch. Strzesz cię Boże.

quand'chacun se mêle de son métier, les vaches sont bien gardées. es ist alles wohl bestellt, wenn ein jeder sein Amt verrichtet. Dobrze w ten czas, gdy każdy swego urzędu pilnuie.

faire garder le mulet. einen lange warten lassen. Długo kogo na rzeczy trzymać.

garder le mulet; garder une poire pour la soif. etwas auf den Nothfall aufheben. Schować co na złą przygodę.

garder une médicine. eine Arzeney, als ein Clistir, eine Purganz, ohne Würkung bey sich behalten. Zatrzymać u siebie lekarstwo bez skutku, iako klisterę, purgacyą.

elle va garder les poulets d'Inde. sie hat einem armen Land-Junker geheirathet. Poszła za ubogiego ziemianina.

**en donner à garder à quelqu'un.* einem was weiß machen; einen Narren-Possen aufhängen. Zbłaznić kogo; plotki w kogo wmawiać.

garder les rangs. in der Kriegs-Kunst: in den Gliedern bleiben. *W woienney nauce:* strzedz mieysca swego w szeregu.

je lui garde bonne. ich hab es mir hinter das Ohr geschrieben; ich wills ihm schon gedenken. Będę mu to pamiętał; nie przepiecze mu się to.

se garder, v. r. 1) sich halten, dauren als Obst; 2) sich hüten, sich vorsehen, sich in Acht nehmen. 1) Trwać, chować się, iako owoc; 2) strzedz się, wystrzegać się, chronić się. § 1) Il y a des fruits qui se gardent tout l'hiver; 2) je m'étois gardé de vos yeux; gardez vous d'un hipocrite comme d'un traitre; gardez vous de faire folie; c'est une chose de quoi je ne me gardois pas.

gardes, plur. siehe unter Garde, *s. f.* und Garde, *s. m.* *Obacz pod słowami* Garde, *s. m. i* Garde *s. f.*

Gardeur,

Gardeur, *f. m.* ein Vieh-Hirte. Pastuch, pastucha. § Gardeur de cochons.

Gardeuse, *f. f.* eine Hirtin. Pastuszka, pasterka. § Gardeuse de vaches.

Gardianat, }
Gardiennat, } *f. m.* das Amt eines Guardians im Kloster. Gwardiaństwo klasztorne.

Gardien, *f. m.* 1) ein Hüter, Verwahrer; 2) ein Guardian in einem Kloster; 3) in den Rechten: Sequester, dem ein streitiges Gut zu verwahren anvertrauet wird; 4) Befehlshaber in einem Englischen Hafen. 1) Stroż, dozorca; 2) gwardyan w klasztorze; 3) *w sądach:* sekwestrem dobra sporne biorący; na sekwestr co przyymuiący; 4) komendant w porcie Angielskim. § 1) Il étoit gardien du trésor; gardien du port; 2) le Pére Gardien est un fort bon Réligieux.

gardien de la fosse à Lion. Hel-Bewahrer, erfahrner Matrose, der am Hel stehet und die benöthigten Taue heraus giebt. Dozorca lin okrętowych na okręcie, co ie marynarzom wydaie.

gardiens; matelots gardiens. Schiffs-Bewahrer, Wache zur Sicherheit der Magazine und der Schiffe, die im Hafen liegen. Warta na bezpieczeństwo magaziow i okrętow w porcie.

Gardien, ne, *adj.* hütend, wird nur in folgenden Redens-Arten gebraucht. Strzegący; *to słowo tylko w następuiących przykładach utarte.*

ange gardien. der Schutz-Engel. Stroż Anioł.

lettre de garde gardienne. königlicher Befehl, einen Proceß nicht vor dem gewöhnlichen Gericht zu führen. Mandat krolewski na postępowanie prawem przed sądem nienależnym. § Il a obtenu des lettres de garde gardienne.

Gardiennat, *f. m. vid.* Gardianat.

Gardiennerie, *f. f.* die Schiffs-Constabel-Kammer. Komora puszkarzowa na okręcie.

Gardon, *f. m.* (*gardio*) ein gewisser Fisch. Ryba pewna. § Le gardon est sain, de chair mole & peu nourrissant.

frais comme un gardon. er ist frisch wie ein Fisch. Rzeźwy iak rybka.

Gare, *adv. & interj.* vorgesehn; aus dem Wege, auf die Seite. Wara; ustąp; na stronę; z drogi. § Ils crient gare tout le jour; passer sans dire gare.

gare l'eau. Kopf weg; wenn man auf die Gasse gießt. Wara z głową; *wylewaiąc na ulicę.*

gare le corps. aus dem Wege, vorgesehen. Z drogi; ustępuy.

gare le coups. hüte dich für Schlägen. Kiia się strzesz; nie załawiay na guz.

gare le pot au noir. in der blinden Kuh: stoßt euch nicht an. *Graiąc ślepą babkę:* nie trać się o co.

fraper sans dire gare. einen Schlag geben, ohne daß man drohet. Bić a nie grozić.

Gare, *adj. c.* bunt, scheckig. Pstry. § Un chien gare.

Garence, Garencer, *vid.* Garance.

Garanne, *obs.* }
Garenne, *f. f.* } Caninchen-Berg, Caninchen-Busch. Zwierzyniec krolikowy. § Une garenne bien peuplée; ruiner une garenne; une belle garenne.

garenne forcée. ein Caninchen-Berg, der mit einem Graben oder Mauer umgeben ist. Zwierzyniec krolikowy murem albo rowem obwiedziony.

**cela est de garenne.* das ist ein listiger Streich. Sztuka do barzo chytra.

la garenne des sots. 1) das Narren-Spital; 2) ein Haufen-Narren. 1) Szpital dla głupich; 2) kupa głupich ludzi.

Garennier, *obs.* }
Garannier, *f. m.* } ein Caninchen-Wärter. Stroż krolikow.

Garent, Garenti, Garentir &c. *vid.* Garant.

**se Garer, v. r. vulg.* einem auf dem Wege ausweichen. Ustąpić komu z drogi. § Crier garez vous.

garer, v. a. vid. Garrer.

Gares, *f. f. plur.* Weich-Plätze auf engen und schmalen Flüssen, wo sich die Schiffe hinlegen, dem Eise oder andern Schiffen auszuweichen. Zakręty, zatoki rzeczne, w ktore szkuty inszym szkutom albo lodowi ustępuią.

Gargantana, *f. m.* 1) Namen eines großen Riesen; 2) ein sehr großer, langer Kerl. 1) Przezwisko olbrzyma pewnego; 2) długosz, gibas długi.

Gargariser, *v. a.* (*gargarizare*) den Hals gurgeln, den Hals ausspülen. Gardło płokać; gargaryzować. § Gargariser la bouche.

se gargariser, v. r. sich gurgeln. Gargaryzować się; gardłem glegotać. § Il se gargarise.

Gargarisme, *f. m.* 1) Gurgel-Wasser; 2) das Gurgeln. 1) Gargaryzm, likwor do gargaryzowania; 2) gargaryzm, gardła płokanie. § 1) Gargarisme attractif; 2) il a été gueri après quelques gargarismes.

Gargete, *ſ. f. obſ.* der Schlund, die Kehle. Gardziel, gardło.

Gargotage, *ſ. m.* Sudeley beym Zurichten; Sudel-Eſſen. Nieczyſte potraw warzenie; glugarſkie gotowanie; nieczyſte potrawy. § Ce n'eſt que gargotage dans cette hôtelerie.

Gargote, *ſ. f.* 1) eine Garküche; 2) ſchlechtes Wirths- oder Gaſt-Haus. 1) Garkuchnia, kuchnia, gdzie lud poſpolity zwykł iadać; 2) auſterya podła. § 1) Vivre à la gargote; 2) il s'eſt logé dans une vraïe gargote; je ne ſaurois manger dans une pareille gargote; il tient une gargote.

*Gargoter, *v. n.* 1) in ſchlechten Wirths-Häuſern mit geringen Leuten eſſen und trinken; 2) ſäuiſch eſſen und trinken. 1) Z podłemi ludźmi w garkuchni ieść i pić; 2) nie chędogo ieść i pić.

Gargoterie, *ſ. f.* Sudel-Eſſen, Sudel-Speiſen. Potrawy nie czyſto gotowane. § Ce repas n'eſt qu'une gargoterie.

Gargotier, *ſ. f.* 1) ein Garkoch; 2) ſchlechter Gaſtwirth; 3) ein Sudel-Koch. 1) Kucharz w garkuchni; 2) karczmarz; goſpodarz w auſteryi podłey; 3) kucharzyſko.

Gargotiere, *ſ. f.* eine Garköchin. Kucharka w garkuchni.

Gargouche, Gargouchiere, *vid.* Gargouſſe.

Gargoüille, *ſ. f.* 1) ſteinerne Trauf-Röhre oder Dach-Rinne; 2) Waſſer-Röhre am Spring-Brunnen; 3) Ablauf, Abſchuß des Waſſers; 4) der Drache, von welchem der heilige Roman die Stadt Roüen erlöſet hat; 5) ein Ring an jeder Seite des Gebiſſes am Pferde-Zaum; 6) in den Wappen: eine Schlangen-Figur. 1) Rinna kamienna dachowa; 2) rura funtanowa; 3) ściekanie wody; 4) ſmok od ktorego S. Roman miaſto Ruańſkie niegdyz uwolnił; 5) kołko na końcach uzdeczki u wędzidła; 6) *w herbach:* figura z węża.

femme gargoüille; vieille gargoüille. ein altes häßliches Weib, alter Beſen. Babſko, babſtyl.

Gargoüillée, *ſ. f.* 1) Auslauf des Waſſers aus einer Röhre; 2) eine Waſſer-Röhre. 1) Wyciekani wody z rury; 2) rura rurmuſowa.

Gargoüiller, *v. n.* von kleinern Kindern: im Waſſer plantſchen, waden. *O dzieciach:* plechtać ſię, bobrować, brodzić w wodzie. § Ces garçons ne font que gargoüiller.

*Gargoüillement, Gargoüilles, } *ſ. m.* 1) das Rauſchen des Waſſers, das aus den Dach-Rinnen oder Röhren herabfließt; 2) das Röcheln auf der Bruſt. 1) Szmer, bełkot, ſzemranie wody z rynny albo z rury ſpadaiącey; 2) chrapanie na pierſiach.

Gargoulette, *ſ. f.* eine ſehr leichte Flaſche, welche aus der terra Patnae, die im Lande des großen Mogols wächſt, gemacht wird, dieſe Flaſchen ſind ſo leicht, daß ſie wie die Seif-Blaſen in der Luft herum fliegen. Flaſza z glinki *terra Patnae* nazwaney z Państwa Mogolſkiego, tak letka, że iak bąbel z mydła po powietrzu lata.

Gargouche, Gargouſſe, } *ſ. f.* eine Patrone von ſtarkem Papier oder Pergament zu einem Stück-Schuß; eine Stück-Patrone. *Na okrętach:* ładunek armatny w grubym papierze albo pergaminie.

coffres à gargouſſes. Kaſten auf den Schiffen zu den Stück-Patronen. Skrzynki na okrętach do ładunkow armatnych.

Gargouſſiére, *ſ. f.* Sack, die Stück-Patronen zu verwahren. Wor do ſchowania ładunkow armatnych.

Garieur, *ſ. m. obſ. vid.* Garant.

Gariment, *obſ. vid.* Garantie.

Garipot, *ſ. m.* weiße Tanne. Jedlina biała.

Gariſon, *ſ. f. obſ.* Lebensmittel für eine Garniſon. Zywności dla oſady.

Garites, *ſ. f. pl.* runde Hölzer unter dem Maſt-Korbe. Okrągłe drewna pod bocianiem gniazdem na maſzcie.

Garmont, *ſ. m.* eine Art Buchdrucker-Schrift. Gatunek literek drukarſkich.

Garnement, *ſ. m.* 1) Lotterbube, lüderlicher Kerl; 2) *obſ.* Wagehals, verwogener Kerl; 3) *obſ.* Geräthe, Rüſtung. 1) Hultay, łotr; 2) *obſ.* wartołeb, furyat; 3) *obſ.* narzędzie, ſprzęty. § 1) C'eſt un méchant garnement; prendre un mauvais garnement.

Garni, *ſ. m.* beym Mäurer: 1) Ausfüllung einer Mauer mit kleinen Steinen; 2) kleine Steine, die zwiſchen die großen gemauret werden. *U mularza:* 1) napełnienie muru małemi kamieniami; 2) małe kamienie pomiedzy większe wmurowane.

Garnir, *v. a.* 1) mit Zubehör und Putz verſehen; ſtaffiren, aufputzen, auszieren; 2) mit Steinen, Perlen beſetzen; 3) in der Kriegs-Baukunſt: mit etwas feſter machen, befeſtigen; 4) etwas mit Band,

Leinwand

Leinwand benähen, füttern, besetzen, damit es länger halten möge. 1) Opatrzyć potrzebami i należytemi ozdobami; wystafirować, wystroić; 2) osadzić co drogiemi kamieńmi, perlami; 3) *w fortyfikacyi:* czym ufortyfikować, umocnić; 4) podszyć, podłożyć tasiemkę, płotno pod co, dla zmocnienia. § 1) Garnir des gans, un chapeau, une épée, une chambre, une carosse; 2) garnir de pierreries; 3) garnir les endroits foibles avec des fraises; garnir de longs pieux; 4) garnir une tapisserie; garnir des bas.

garnir des chaises. Stühle polstern, ausstopfen. Wyścielać, natykać stołki.

garnir un drap. ein Tuch mit Distel-Kartätschen aufkratzen. Barwić, kutnerować sukno.

garnir une place de guerre. einen Ort mit allen Nothwendigkeiten versehen, befestigen. Opatrzyć mieysce ufortyfikowane we wszystkie potrzeby.

garnir le four. einen noch warmen Back-Ofen voll Holz stopfen, damit solches trocken werde. Piec piekarski ieszcze goręcy drwami natkać, aby w nim wyschły.

garnir la main du Roi. in Gerichten: Caution stellen, wenn man mit dem Könige einen Proceß anfängt. *W sądach:* kaucyą dać z krolem proces zaczawszy. § Il faut garnir la main du Roi, quand on veut plaider contre lui.

Garni, e, *adj.* 1) mit aller Nothwendigkeit und Zierath versehen, ausgeputzt, ausstaffirt; 2) mit Edelgesteinen besetzt; 3) vom Hand-Gewehr im Wappen: mit einem Griff von andrer Farbe versehen; 4) beym Maurer von Steinen: geschickt zum Einmauren zwischen große Steine. 1) Opatrzony potrzebami i ozdobami; wystafirowany, wystroiony; 2) osadzony drogiemi kamieńmi; 3) *w herbach o ręczney broni:* rękoieść inszego koloru iako zwyczaynię maiący; 4) *u mularza:* sposobny do wmurowania miedzy większe kamienie. § 1) Chambre garnie, maison garnie; chapeau garni de plumes.

il a la bourse bien garnie. er hat einen gespickten Beutel. Ma w rzemieniu.

il plaide main garnie; il plaide la main garnie. er kann den Proceß aushalten, weil er die Nutzung des Guts zieht. Ma na proces zkąd wystarczać przy dochodach z maiętności sporney. § Je plaide à mon aise & main garnie.

une étofe bien garnie de soye. ein Zeug, der reich an Seide ist. Materya w iedwab bogata.

se garnir, v. r. sich mit etwas versehen, verwahren. Opatrzyć się czym. § Se garnir de bons habits fourrez contre le froid; se garnir de bonnes bottes pour aller à la campagne.

Garnison, *s. m.* 1) eine Besatzung; 2) der Ort, wo man in Besatzung lieget; 3) gerichtliche Execution in ein Haus; Exequirer; 4) abgeschickte Gerichts-Diener, die die Güter des Schuld-Manns bewachen. 1) Osada miasta, zamku, garnizon; 2) mieysce, gdzie kto iest na osadzie; 3) exekucya sądowa w dom dłużnika zesłana; 4) słudzy sądowi dobr dłużnika strzegący. § 1) Il y a une bonne garnison dans la place; la garnison est forte; les habitans ont égorgé la garnison; mettre une garnison dans une place; 2) nôtre garnison est à Thorn, à Kamieniec; c'est ici ma garnison; 3) il y a garnison chez lui.

tenir garnison. in Besatzung liegen. Bydź na osadzie.

piéce de garnison. beym Goldschmiede: ein angelötetes Stück, als ein Fuß, ein Griff an einem Gefäß. *U złotnika:* część do naczynia przylutowana, iako noga antaba &c.

un jeu de garnison. Spiel um weniges Geld zum Zeitvertreib. Gra dla zabawki o małe tylko pieniądze.

Garnissement, *s. m.* im Land-Recht: Wieder-Bezahlung. *W prawie ziemskiem:* powtorne zapłacenie.

Garniture, *s. f.* 1) eine Garnitur; Satz, Zubehör von Stücken, die zu einer Sache gehören, als die Knöpfe zu einem Kleide, die gehörigen Diamanten zu einem Kleinod, die Schnallen und Puckeln zu einem Wehr-Gehenk, die Scheide und Ohr-Band zu einem Degen; 3) in der Druckerey: alle Stege, die zu einer Forme gehören. 1) Garnitur, potrzeby do czego należące, iako guziki do szaty, dyamenty do kleynotu, prządzki i pukle do pendentu, pochwy i wkowka do szpady; 2) wszystkie listewki i kantki, co do formy drukarskiey należą. § 1) Une garniture de baudrier; une garniture de chambre; une garniture de rubans, de bourons, de diamans; une belle garniture de linge, de chambre.

garniture de toilette de dame. Geräth auf einem Frauenzimmer Nachttische, als das Geschmeide-Kästchen, Balsam-Büchschen &c.

chen ꝛc. Potrzeby na gotowalni, iako pudełko do kleynotow, bańki do balzamu &c.

garniture de cheminée. Aufſatz von Porcellain auf einem Stuben-Camin. Garnitur porcelanowy na komin izdebny.

garniture de comble. Zubehör zu einem Dach, als die Latten, Dach-Pfannen. Potrzeby dachowe iako łaty, dachowki.

Garoe, *ſ. m.* der Waſſer-Baum auf der Canariſchen Inſel Ferro, er verſorget die Einwohner reichlich mit Waſſer, Wein, Oel, Eßig, Honig, Syrup und andern nützlichen Sachen. Drzewo na Kanaryyſkiey wyſpie *Ferro*, obywatelomi wody, wina, octu, miodu, ſyrupu i innych pożytecznych rzeczy dodaie.

Garoſmum, *ſ. m.* (*garoſmum*) ſtinkende Melte. Kozodzik ziele.

Garou, *ſ. m.* courir garou. im Scherz: ſchmauſen, ſauſen, wollüſtig leben. *Zartem:* hulać, rozgardyas ſtroić, roſpuſtnie żyć. § Il a couru le garou.

garou. Seidel-Baſt, Keller-Hals, ein Strauch. Wilcze łyko krzak.

loup garou; vid. Loup.

*Garouage, *ſ. m.* ein Huren-Haus. Zamtuz.

Garoüille, *ſ. f.* eine Farbe gelb zu färben. Farba do żołtego farbowania. § La garoüille vient de Provence, de Languedoc & de Rouſſillon.

Garraux, *ſ. m. obſ.* ein Wurf-Spieß. Bełt.

Garrer, *v. a.* bey den Fiſchern: an das Ufer anbinden. *U rybakow:* do brzegu przybić; założyć, przywiązać. § Garrer un bateau; garrer un train de bois.

ſe garrer, vid. ſe Garer.

Garron, *ſ. m.* beym Falkenierer: ein Rebhuhn. *U ſokolnika:* korupatwa ſamiec.

Garrot, *ſ. m.* 1) der Wiederriſt des Pferds, wo ſich die Mähne am Halſe endiget; 2) Sattel-Bogen, der dieſen Ort bedecket; 3) Knebel, Knüttel, Pack-Stock, einen Strick zuſammen zu ziehen; 4) *obſ.* Wurf mit einer Schleuder; Schuß mit einem Arm-Bruſt; 5) *obſ.* ein Bolze auf einem Arm-Bruſt. 1) Kłab u konia, gdzie ſię grzywa przy ſiedlu kończy; 2) łęk u ſiodła; 3) knebel, knutel, krępulec; 4) *obſ.* poſtrzał z proce albo u kuſzy; 5) *obſ.* bełt do kuſzy. § 1) Cheval bleſſé au garrot; 2) bande de garrot.

il a été bleſſé ſur le garrot. er hat großen Nachtheil an ſeiner Ehre bekommen. Szwankował barzo na ſławie.

on lui donnera cent coups de garrot. man wird ihm hundert Prügel geben. Sto kiiow mu dadzą.

Garroter, *v. a.* *1) binden, anbinden; 2) mit dem Pack-Stock ſtark zuſammen ziehen, zuſammen rütteln; 3) figürlich: einen binden, feſſeln, faſſen, daß er keine Ausflucht finden kann, ſich los zu wickeln. *1) Związać, przywiązać iako więźnia; 2) krępuſcem co ſkrępować; 3) *figurycznie:* związać, ſkrępować, uſidlić kogo, że ſię z czego wykręcić nie może. § 1) Lier & garroter un priſonnier; garroter quelqu'un contre un mur; 2) garroter les bales de marchandiſes; 3) il eſt ſi bien garroté qu'il ne ſauroit s'en dédire.

Garroüage, *ſ. m.* das Nacht-Schwärmen, das Herumlaufen des Nachts. Hulanie kulikow nocnych; roſpuſta noena. § Aller, être en garroüage.

Gars, *ſ. m. vulg.* ein Jüngling. Młokoſz. § Il eſt gars à la fillete; le petit gars lui vient ſauter au cou.

Garſailler, Garſon, *vid.* Garçailler, Garçon.

Garum, *vid.* Saumure.

Garzette, *ſ. f.* ein weißer Reiher. Czapla biała.

Gas, *ſ. m.* in der Chymie: aufſteigender ſubtiler Dunſt aus gährenden Materien. *W chymii:* para, zaduch ſubtelny z materyi ſię kiſaiącey.

Gaſche, Gaſcher &c. *vid.* Gâche.

Gaſcogne, *ſ. f.* (*Vaſconia*) das Land Gaſconien in Frankreich. Gaſkonia prowincya Francuſka.

Gaſcon, ne, *adj.* 1) Gaſconiſch; 2) prahleriſch. 1) Gaſkonſki; 2) chełpliwy. § 1) Façon de parler gaſconne; 2) il m'acable de ſes exploits gaſcons.

Gaſcon, *ſ. m.* (*Vaſco*) 1) ein Gaſconier; 2) ein Prahler. 1) Gaſkon; 2) rotomont, ſamochwał.

Gaſconne, *ſ. f.* eine Gaſconierin. Gaſkonka.

Gaſconnade, *ſ. f.* Prahlerey. Chełpliwość, pochlubka. § C'eſt une gaſconnade; faire des gaſconnades.

*Gaſconner, *v. a.* wegblaſen; behend wegſtehlen. Myſzkować; zmykać co ukradkiem. § Quelqu'un m'a gaſconné ma tabatière.

Gaſconiſme, *ſ. m.* (*Vaſconiſmus*) Gaſconiſche Mund- und Redens-Art in Frankreich. Dyalekt gaſkonſki francuſkiego

ſkiego języka; mowa gaſkońſka. § C'eſt un pure Gaſconiſme.

Gaſe, *vid.* Gaze.

Gaſon, Gazon, *ſ. m.* 1) ein Raſen oder Waſen; 2) Tapeten, darauf die Kräuter ſehr dicht gemahlet ſind. 1) Darn; 2) obicia, na ktorych zioła barzo gęſto malowano. § 1) Un verd gaſon; un beau gaſon; couper des gaſons; fortifier avec des gaſons; garnir de gazons un endroit; un gaſon de coin.

Gaſonnement, Gazonnement, *ſ. m.* das Belegen mit Raſen. Usłanie czego darnami. § Faciliter le gaſonnement de la demi-lune.

Gaſonner, Gazonner, } *v. a.* etwas mit Raſen belegen. Usłać co darnami. § Gazonner une allée, un parterre; gazonner un baſtion; il faut arroſer avec ſoin les endroits qu'on a gazonnez.

Gaſoüillement, Gazoüillement, *ſ. m.* 1) das Gezwitſcher der Vögel; *2) das Rauſchen eines Bächleins, einer Fontaine. 1) Swiergotanie ptakow; *2) ſzmer, ſzemranie zdroju, krynicy. § 1) Le gazoüillement des oiſeaux plait à beaucoup de gens.

Gaſoüiller, Gazoüiller, } *v. n.* 1) zwitſchern, wie die Vögel; *2) rauſchen, wie ein Bächlein; *3) lallen, von Kindern, wenn ſie zu reden anfangen. 1) Swiergotać; *2) ſzemrzeć, mruczeć, *o wodzie*; *3) głużyć ſzeplunić, załąkać ſię, *o dzieciach, gdy mowić poczynaią.* § 1) Oüir gazoüiller les petits oiſeaux; 2) un gazoüillant ruiſſeau; 3) ſe pauvre petit commence à gazoüiller.

Gaſoüillis, Gazoüillis, } *vid.* Gaſoüillement, Gargoüilles.

Gaſpard, *ſ. m.* (*Gaſpar*) Caſpar, ein Vorname der Männer. Kaſpar imię męſkie.

*Gaſpiller, *v. a.* 1) auf eine niederträchtige Art verſchwenden, verthun, verleppern: 2) unordentlich unter einander werfen; 3) verderben. 1) Przemarnować, marnie ſtracić, przetrwonić; 2) porozrzucać; 3) popſuć. § 1) Le jeune homme a gaſpillé tout ſon patrimoine; 2) les valets ont tout gaſpillé dans cette maiſon; il a gaſpillé tout mon linge; 3) tout eſt gaſpillé dans cette maiſon.

*Gaſpilleur, *ſ. m.* Verſchwender. Marnotrawca.

*Gaſpilleuſe, *ſ. f.* Verſchwenderin. Rozrzutnica.

Gaſt, Gât, *ſ. m.* Verwüſtung, Verheerung. Spuſtoſzenie, zburzenie.

*Gaſtadour, *ſ. m. vid.* Pionnier.

Gaſte, *adj. c. obſ.* unfruchtbar, ungebauet. Płonny, puſty.

Gaſteau, Gaſter, Gaſtin, Gaſtine, } *vid.* Gat.

Gaſton, *ſ. m.* (*Gaſto*) Gaſto, ein Manns-Namen. Gaſton imię męſkie.

Gaſtrépiploique, *adj.* veine gaſtrépiploique (*vena gaſtroëploica*) Blut- und Puls-Ader, die ſich zum Magen erſtrecken, ihrer ſind zwey. Zyła pulſowa do żołądka idąca, ieſt ich dwa.

Gaſtriloque, *ſ. m. & f.* ein Bauch-Redner, der mit verſchloſſenem Munde ſo redet, als wenn die Stimme aus dem Bauch käme. Brzuchogadacz, mowiący jak przez garnek zawartą gębą, że słowa z brzucha pochodzić ſię zdadzą.

Gaſtrique, *adj. c. & ſ. f.* (*gaſtricus*) das aus dem Magen gehet, von gewiſſen Adern in der Anatomie. *W anatomii: o pewnych żyłach*; z żołądka pochodzący. § La gaſtrique majeure s'inſére au rameau ſplénique, la petite ſe joint au tronc de la veine porte.

Gaſtrolâtre, *adj. c. & ſ. m. & f.* ein wollüſtiger Menſch, ein Bauchdiener. Rozkoſznik, żarłok.

Gaſtroraphie, *ſ. f.* (*gaſtroraphia*) in der Chirurgie: Bauch-Nath, wenn der verwundete Bauch geheftet wird. *W cyrulictwie:* haft brzucha zranionego.

Gaſuel, *vid.* Caſuel, *ſ. m.* 2).

Gaté, ée, *adj. vid.* Gater.

Gât, *vid.* Gaſt.

Gate, *ſ. f. vid.* Gattes.

Gateau, *ſ. m.* 1) ein Kuchen; 2) Thon oder Wachs, die Löcher in einem Gieß-Modell anzufüllen; 3) ein Honig-Fladen; Honig-Wabe. 1) Kołaczek, placek; 2) glina albo wośk do zalepienia dziur w formie od zlewania kruſzczu; 3) plaſtr miodu. § 1) Faire un gateau de vingt ſous; un gateau de deux liards; gateau feüilleté; gateau molet; gateau d'amandes.

gateau verollé. Käſe-Kuchen. Serowy kołacz.

trouver la féve au gateau. hinter den Grund einer Sache kommen. Doyść rzeczy, na ktorey ſprawa zawisła; doyść kłebka po nici.

**avoir part au gateau.* an etwas Theil haben. Bydź uczęſtnikiem czego.

*il

il ne mange pas son gateau dans sa poche. er theilet gerne den Bissen im Munde mit seinem Freunde. Naylepszym kąskiem z przyiacielem się dzieli.

il y a bien des gens à partager le gateau. es haben viele Theil an dieser Erbschaft, an diesem Gewinn. Wielu się do tey sukcesyi, do tego zarobku odzywa.

Gâte métier, *s. m. & f.* ein Nahrungs-Verderber, Pfuscher, der mit seiner wohlfeilen Arbeit oder Waare anderen Handwerkern oder Kaufleuten schädlich ist. Partacz, co tanio robiąc albo przedawaiąc, to warzyszom swoim szkodzi.

Gâte papier, *s. m.* im Scherz: Schmierer, elender Scribent. *Zartuiąc:* podły Autor.

Gâter, *v. a.* 1) verderben, beschädigen, verwüsten, Schaden machen; 2) beflecken; 3) verführen; verderben, als die Sitten eines Menschen; 4) einen anschwärzen, angießen, dessen Ehre angreifen. 1) Psować, skazić, szkodę czynić, pustoszyć; 2) zmazać, ubrudzić, pokalać; 3) psuć; skazić kogo albo co; zwodzić do złego; 4) czernić, osławiać kogo. § 1) La gréle a gâté le blez, les vignes; le grand chaud gâte de certaines pierres; je vous suplie de ne vouloir rien gâter par précipitation; gâter le païs; 2) gâter un habit; ma jupe est toute gâtée; 3) gâter un enfant; la fortune gâte & pervertit la nature; c'est un homme en qui l'âge ne gâte rien; 4) cette lâcheté l'a fort gâté dans le monde; on vous a bien gâté dans l'esprit des honnêtes gens.

gâter le metier. wohlfeil arbeiten oder verkaufen, und dadurch die Nahrung andern hemmen. Trudnić towarzyszom wyżywienie, za tanio robiąc albo przedawaiąc.

enfant gâté. ein verzognes Kind, Mutter-Söhnchen. Dziecię rozpieszczone; cycał, pieszczek.

se gâter, v. r. 1) verderben, als Wein; 2) sich verschlimmern, üble Sitten annehmen; 3) sich in ein übel Geschrey bringen. 1) Psuć się, iako wino; 2) psuć się, skazić się względemcnoty, obyczaiow; 3) szwankować na sławie; przyyść do niesławy, do obmowy. § 1) La chair se gâte facilement quand il est chaud; le vin se gâte; 2) il s'est gâté l'esprit par la lecture des romans; cet homme s'est gâté dans la compagnie de tels débauchez; 3) il s'est bien gâté à la Cour.

il a quelque chose de gâté dans l'esprit. er ist unter dem Hute nicht wohl verwahrt. Nie dobrze mu w głowie ułożono.

Gatelier, *s. m.* Art von Birnen. Gatunek gruszek.

*Gâteur, *s. m.* Verderber. Skazca, skaziciel.

gâteur de papier. Schmierer, schlechter Verfasser. Autor podły.

*Gateuse, *s. f.* Verderberin. Skazicielka.

Gatine, *s. f.* ein gewisses Mineral, das das Schmelzen des Eisens erleichtert. Minera pewna co roztopienie żelaza ułacnia.

*Gatines, *s. f. pl.* ein Land, das mit kleinen Hügeln angefüllet ist. Kraina pełna gorek i pagorkow; ziemia gorzysta.

Gatinois, *s. m.* (*Vastinium*) ein kleines Ländchen bey Paris. Powiat pewny nie daleko Paryża.

Gattes, *s. f.* ein Verschlag von Brettern vorn im Schiff, das Waßer abzuhalten. Przegroda z tarcic na sztabie do wody wstrzymania.

*Gavache, *s. m.* Lumpenhund, Bärenhäuter, Lotterbube. Hultay, łotr, tchorz. § C'est un vilain gavache.

Gauche, *adj. c.* 1) link; 2) krumm, ungeschickt, ungestalt; 3) dumm, einfältig. 1) Lewy; 2) krzywy; niekształtny; 3) głupi, iałowy, prostacki. § 1) Il se sert de la main gauche; le côté gauche; aîle gauche d'une armée; 2) sa taille est assez gauche; un bâtiment gauche; du bois gauche; 3) esprit gauche; on le trouve toûjours gauche.

Gauche, *s. f.* die Linke; die linke Hand oder Seite. Lewica; lewa ręka albo strona. § Il y avoit un marais sur la main gauche.

à gauche, adv. links, zur linken Hand. Po lewey stronie, w lewo. § Il faut tourner à gauche; la cavalerie étoit à gauche.

prandre une chose à gauché. eine Sache übel auslegen. Opacznie rzecz wykładać.

prendre à droite & à gauche. sich die Hände brav versilbern lassen. Obiema garściami brać podarunki.

Gaucher, ére, *adj. & s. m. & f.* der links ist. Mańkaty, mankut. § Elle est gauchére; c'est un gaucher.

Gauchir, *v. n.* 1) *obs.* sich zur Linken wenden, auf die linke Seite gehen, besser aller à la gauche; 2) ausweichen, als einen Streich; 3) nicht aufrichtig handeln, falsch

falsch seyn; 4) sich loszuwickeln suchen'; Schlupf-Winkel suchen. 1) *obs.* Wlewo ieść; w lewo się obrocić, *kształtnieyszy wyraz*: aller à la gauche; 2) uchylić się, uskoczyć, umknąć przed razem; 3) sztuką iść; przeskokami narabiać; obłudnie postępować; 4) wydrwić się, wykuglowac się; wykręcać się. § 1) Il faut gauchir; 2) on lui porta un coup, mais il gauchit un peu, & cela empêcha qu'il ne fut blessé; gauchir à coup; 3) c'est un homme qui gauchit; 4) gauchir aux dificultez; ils voloient gauchir & aléguoient l'Ecriture.

gauchir, *v. a.* verderben, verschlimmern. Psuć, skazić kogo, od cnoty odwracać. § La conservation avec des mechans gauchit les bonnes dispositions; l'étude immodéré engendre une crasse dans son esprit, & gauchit tous ses sentimens.

Gaude, *f. f.* Weide, Wiede, ein Kraut zum gelbfärben. Farbownik, ziele do żołtego farbowania.

*Gaude, *f. m.* Lob-Gebet, Dank-Psalm. Pacierz, psalm dziękczynienia za dobrodzieystwa Boskie.

Gaudéamus, *f. m.* (*gaudeamus*) Sausen, Schmausen; Fressen und Saufen. Rozgardyas; biesiada rospustna. § Nous avons passé la nuit à faire gaudéamus.

Gaudebillau, *f. m. plur. obs.* fette Kaldaunen von einem gemästeten Ochsen. Tłuste kałduny z wołu karmnego.

Gaudenbe, *f. f. obs.* der Genuß. Zażywanie.

Gauder, *v. a.* mit Waid färben. Farbownikiem żołto farbować.

Gauderon, Gauderonner, *vid.* Godron, Godronner.

Gaudine, *f. f. obs.* unfruchtbarer, sandigter Boden. Grunt nieżyzny i piaszczysty.

Gaudir, *a. a. & n. obs.* 1) haben, besitzen, genießen; 2) sich lustig machen. 1) Mieć, posiadać, zażywać; 2) ucieszyć się.

gaudir le papat. im Scherz seine Bequemlichkeit haben. *Zartem*: mieć swoię wygodę; swych wczasow zażywać.

Gaudivis, *f. m.* Indianischer weißer Cattun. Bagazya biała indyyska.

Gaudron, Gaudronner, *vid.* Godron, Godronner.

Gavelé, ée, *adj. obs.* abgetrocknet. Ususzony.

Gaufre, Gôfre, *f. f.* 1) Eisen-Kuchen; 2) Honig-Wabe; 3) mit einem heißen Eisen auf ein Tuch oder Zeug ausgedruckte Figuren. 1) Androt; 2) plastr miodu; 3) figury na suknie albo materyi gorącem żelazem wyprasowane.

faire la gaufre. zwischen zwey Personen enge sitzen oder liegen. Miedzy dwiema osobami w ciasności siedzieć, leżeć.

être en gaufre; être la gaufre; être entre deux gaufres. von allen Seiten bedränget seyn; in der Klemme sitzen. Zewsząd bydź uciśnionym; zewsząd na niego kapie.

cela est bien gaufre. es ist schlecht gemacht, übel ausgesonnen. Zle to zrobiono; źle to wymyślono.

gaufre au fromage. Käse-Kuchen. Androt serowy.

il est la gaufre dans cette affaire. er wird wie ein Ball in dieser Sache herum getrieben. Jak pieczenia na rożnie go w tey sprawie obracaią.

Gaufrer, Gofrer, *v. a.* Figuren auf einem Zeuge mit einem warmen Eisen drükken. Figury na materyi do szat rozgrzanym prasować żelazem. § Etoffes gaufrées.

gaufrer les cheveux, obs. Haare kräuseln, besser friser les cheveux. Włosy kędzierzawić, *lepszy wyraz* friser les cheveux.

Gaufrétier, *vid.* Galefrétier.

Gaufreur, *f. m. vid.* Découpeur.

Gaufrier, *f. m.* 1) Back-Eisen zu den Eisen-Kuchen; 2) Eisen-Kuchen-Becker; 3) Ort, wo Eisen-Kuchen verkaufet werden. 1) Zelazo do Androtow; 2) androtnik, co androty piecze: 3) mieysce gdzie androty przedawaią.

Gaufrure, *f. f.* mit einem heißen Eisen aufgedruckte Figuren auf einem Zeuge. Figury na materyi do szat gorącem żelazem wyprasowane. § La gaufrure n'est plus en usage.

Gavion, *f. m. vulg. vid.* Gosier. die Gurgel. Gardło.

il est si soul qu'il en a jusqu'au gavion, vulg. er hat sich bis an den Hals voll gesoffen. Opił się iako świnia; dolał aż po same dziurki.

Gaviteau, *f. m.* Bank, Boye, Holz, das zum Warnungs-Zeichen auf der See über einen Anker, Pfählen, Sandbänken schwimmet. Drewno, co na morzu nad kotwicami, palami, hakami marynarzom żegluiącym dla przestrogi pływa. § Les gavitaux marquent une ancre, des pieux ou des rochers.

Gaul, *f. m.* eine Indianische Trommel. Bęben Indyyski.

Gaule, *ſ. f.* 1) Gallien, das alte Frankreich; 2) bey den Poeten: das Königreich Frankreich; 3) eine Spieß-Ruthe, Spieß-Gerte; 4) eine lange Stange, das Obſt abzuſchlagen; 5) Stange in der Färberey, die Seide abzutrocknen. 1) Galia, ſtara Francya; 2) *u Poetow:* Francya; 3) rozga długa i gibka; prątek do pocinania konia; 4) żerdź długa do obiiania owocu z drzewa; 5) tycz w farbierni, na ktorey iedwab ſuſzą. § 1) Gaule Ciſalpine, Belgique, Chévelué, Narbonnoiſe; 2) Gaule victorieuſe; 3) ce cheval prend bien les aides de gaules.

il a les armes du Roi des Gaules ſur les épaules. im Scherz: er iſt gebrandtmarket worden. *Zartuiąc:* piątnowany to człowiek.

Gaulé, ée, *adj.* 1) verwüſtet, verheeret; 2) altväteriſch. 1) Spuſtoſzony, zburzony; 2) ſtaroświecki. § 1) La campagne eſt gaulée; le païs eſt gaulé; 2) ſa galanterie eſt tout à fait gaulée.

***Gauler**, *v. a.* Obſt von den Bäumen ſchlagen. Obiiać owoc z drzewa. § Gauler des pommes.

Gauleur, *ſ. m. vid.* Arpenteur.

Gauſis, Golis *ſ. m.* 1) Aſt, den ein Jäger zum Zeichen giebet, wenn er in einem dicken Buſch gehet; 4) junges Holz, junger Baum; Zuwachs. 1) Gałąź na znak od myśliwca nagięta, że w gęſtwinę ſię puſzcza.

Gaulois, *ſ. m.* (*Gallus*) 1) Inwohner des alten Gallien; ein Gallier; 2) die Galliſche Sprache. 1) Obywatel Galii albo ſtarey Francyi; Galiyczyk; 2) język ſtarofrancuſki.

bon Gaulois; vieux Gaulois; franc Gaulois. ein alter Deutſcher; ein Biedermann: ein aufrichtiger Menſch. Staropolak; człek proſtoſzczery.

viex Gaulois. ein Menſch in altväteriſchen Kleidern. Człowiek w ſtaroświeckich ſzatach.

Gaulois, e, *adj.* (*Gallus*) 1) Galliſch, Alt-Franzöſiſch; 2) altväteriſch; 3) barbariſch, grob, unhöflich. 1) Galiyſki, ſtarofrancuſki; 2) ſtaroświecki; 3) gruby, barbarzyńſki, niepolityczny. § 1) Nation Gauloiſe; les antiquitez Gauloiſes de Fauchet ſont eſtimées; 2) mot Gaulois; façon de parler Gauloiſes; avoir les maniéres Gauloiſes.

probité Gauloiſe; franchiſe Gauloiſe. die alte deutſche Redlichkeit; die Aufrichtigkeit unſerer Väter. Staropolſka cnota; proſtoſzczerość, otworzyſtość oycow naſzych.

Gault, *ſ. m. obſ.* ein Wald. Las.

Gaultier, *vid.* Gautier.

Gavon, *ſ. m.* eine kleine Kammer im Hintertheil des Schiffes. Komorka w ruſie okrętowey.

Gavote *ſ. f.* ein gewiſſer luſtiger Tanz. Taniec pewny barzo ſkoczny. § Danſer une gavote.

Gaupe, *ſ. f.* garſtiges, häßliches Weib. Kobieta barzo ſzpetna; maſzkara. § C'eſt une gaupe.

Gaupinet, *ſ. m. obſ.* fauler Schlingel, Faulenzer. Prożniak, gnuśniec.

Gauſſer, *v. a.*
ſe Gauſſer, *v. r.* } *vulg.* ſchrauben, aufziehen, vexiren. Szydzić, drwić, błaznować z kogo. § C'eſt un goguenard qu'il ſe plait à gauſſer les gens; vous vous gauſſez de moi.

Gauſſerie, *ſ. f. vulg.* Vexirerey, Spötterey. Drwiny, ſzyderſtwo. § Ils perſécutent ce pauvre innocent par des continuelles gauſſeries.

Gauſſeur, *ſ. m. vulg.* Spötter, Spott-Vogel. Szyderz, naśmiewca. § C'eſt un vrai gauſſeur.

Gauſſeuſe, *ſ. f. vulg.* eine Spötterin. Szyderka.

Gaut, *ſ. m. obſ.* 1) ein Wald; 2) Freude. 1) Las, bor; 2) uciecha, weſele.

Gaure, *ſ. f.* ein Scheffel in Barbarien. Miara korcowa w Barbaryi.

Gautier, *ſ. m.* (*Gvaltherius*) Walther, ein Manns-Namen. Gwalter imię męſkie.

c'eſt un franc Gautier. er iſt ein luſtiger kurzweiliger Poſſenreißer. Weſołek to; figlarz z niego krotofilny.

Gautier-Garguille, *ſ. m.* 1) Name eines berühmten Tänzers; *2) luſtiger Rath, närriſcher, lächerlicher Menſch. 1) Nazwiſko tanecznika sławnego; *2) ſtanczyk, błazen, śmieſzek; człowiek śmieſzny. § 2) C'eſt un vrai gautier-garguille.

Gautrer, *v. n. obſ.* auf dem Meer herumirren. Pleſzczyć ſię, błąkać po morzu.

Gauza, *ſ. m.* eine Münze von Kupfer und Meſſing in Begu. Moneta miedziana i cynowa w Peguſkiem Pańſtwie.

Gay, *adj.* Gayement, *vid.* Gai.

Gay, *ſ. m.* Hol-Hering; Mankens-Hering; ein Hering ohne Milch und Rogen. Ulak, śledź bez ikry i mleczu.

Gayac, *ſ. m.* 1) Franzoſen-Holz, Heilig-Holz, ein Indianiſches Holz; 2) durchſichtiges und wohlriechendes Gummi von dieſem Baum. 1) Gwaiak drewne

wno z Indyi; 2) kley wonny i przezroczyſty gwaiakowy.
Gayve, Gaïve, *adj. c. obſ.* verlohren, verirrt, verlaſſen. Błędny; odbieżały. § Choſe gaïve.
Gayave, *vid.* Gaïave.
Gayer, *v. a. obſ.* tränken. Poić. § Gayer les chevaux.
Gayetane, *vid.* Gaïetane.
Gayver, *v. a. obſ.* verlaſſen. Odbiec, opuścić.
Gazę, *ſ. m.* 1) Kammer-Tuch; klarer, dünner Schleyer; 2) Kupfer-Münze in Perſien von 6 Hellern. 1) Gaza; biſior; rombek barzo cienki; 2) pieniążek perſki 6 ſzelągow polſkich płacący.
Gazelle, *ſ. f.* eine Egyptiſche wilde Ziege. Koza dzika Egipſka.
Gazette, *ſ. f.* 1) gedruckte oder geſchriebene Zeitungen; 2) eine lebendige Zeitung; der ſich mit neuen Zeitungen herum trägt. 1) Gazety; drukowane albo piſane nowiny; 2) nowiniarz, awizarz, nowinkonoś, co rad nowiny klepie. § 1) Gazette à la main; gazette imprimée; faire la gazette; diſtribuer la gazette; 2) c'eſt la gazette du quartier.
Gazetier, *ſ. m.* 1) Zeitungs-Schreiber oder Drucker; 2) Zeitungs-Träger, Zeitungs-Mann, der die Zeitungen zum leſen herum trägt; *3) Weber, der klare und durchſichtige Leinwand macht, beſſer Gazier. 1) Gazetnik, co gazety piſze albo drukuie; 2) gazetonoś, co gazety drukowane albo piſane po domach roznoſi; *3) tkacz od gazy, *lepſze w tym ſenſie słowo* Gazier.
Gazetiére, *ſ. f.* Zeitungs-Weib, die gedruckte Zeitungen vor Geld herum träget. Gazetnica, kobieta co za pieniądze drukowane awizy roznaſza. § La gazetiére eſt venuë; la gazetiére a manqué d'aporter la gazette.
Gazie, *ſ. f.* Kriegs-Zug der Mohren wider die Chriſten, ihre heidniſche Religion fortzupflanzen. Woyna Murzynow przeciw Chrześcianom na rozmnożenie ſwey pogańſkiey wiary.
Gazier, *ſ. m.* Weber, der Kammer-Tuch machet. Tkacz od gazy albo biſioru.
Gazon, Gazonner, *vid.* Gaſon.
Gazoüillement, Gazoüiller, *vid.* Gaſoui.
Gazoüilis, *vid.* Gargoüillis.
Geai, *ſ. m.* 1) Holzſchreyer, Nuß-Häher, Wald-Schreyer; 2) eine Art Edelſteine. 1) Soyka ptak; 2) gatunek kamieni drogich. § 1) Un geai mâle; un geai femelle; le geai contre-fait le chien, le chat, la poule & les autres oiſeaux.
Geailoye, Galloye, *ſ. f.* in einigen Provinzen ein Maaß zu Getränken. Miara do napoiow w niektorych prowincyach.
geailoye grande. ohngefehr 16 Kannen. Miara około 8 garcy polſkich maiąca.
geailoye moïenne. 12 Kannen. Miara ſześćgarcowa.
geailoye petite. 8 Kannen. Cztery garce.
Geande, *ſ. f.* eine columbin-farbige roth und weiſſe Tulpe. Tulipan czerwony, biały i czerwonofiołkowy.
Geais, *ſ. m. vid.* Gagate.
Géanne, *vid.* Géante.
Géant, *ſ. m.* 1) ein Rieſe; 2) ein Mann von ungemeiner Größe; 3) Kirſch-rothe, columbin-färbige und weißlichte Tulpe. 1) Olbrzym, ſtwolin; 2) chłop pleczyſty i duży; Goliat rozrośły; 3) tulipan wiśniowego koloru z białawym i czerwonofiołkowym pomieſzany.
aler à pas de géant. 1) mit ſtarken Schritten gehen; 2) ſtark zunehmen, einen guten Fortgang in einer Sache gewinnen. 1) Sporemi poſtępować kroki; 2) dobrze w czym poſtępować; poſtępek w czym czynić dobry.
Géante, Géanne, *ſ. f.* 1) eine Rieſin; 2) ein Weib von ungewöhnlicher Größe. 1) Olbrzymka; 2) choina, choia, niewiaſta wzroſtu wielkiego.
Geaule, *vid.* Geole.
*Gebecier, *v. n.* ſich wagen, ſich in Gefahr ſetzen. Odważyć ſię; na niebezpieczeńſtwo ſię narażać.
Gedeng, *ſ. m.* ein Korn-Maaß in Indien von vier Pfunden. Miara Indyyſka do zboża cztery funty ważąca.
Gedeon, *ſ. m.* (*Gideon, Gedeo*) Gideon, ein Manns-Nahme. Gideon imię męſkie.
Geſt, *vid.* Jays, Javet.
Gego, *ſ. m.* grün gelblichte Pflaumen aus Ethiopien. Zielonożołtawe śliwy z Etyopii.
Gehenne, Gehinne, *vid.* Gêne.
Gehir, *v. n. obſ.* in der Marter bekennen. Wyznać na torturze.
Gehuf, Gehuph, *ſ. m.* Cobbans-Baum auf der Inſel Sumatra in Indien, ſeine Rinde iſt gelb wie Safran, ſeine runde Frucht hat inwendig eine Nuß und

und wird in der Heilkunst gebrauchet. Drzewo kobanowe na wyſpie Sumatrze w Indyi, kora iego żołta iak ſzafran, a owoc, we śrzodku orzech maiący, lekarzom służy.

Geindre, *v. n. vulg.* ſeufzen, klagen. Wzdychać, utyſkować. § Elle ne fait que geindre.

Geindre, *ſ. m.* der Alt-Geſell oder Ober-Geſell, bey den Beckern. Piekarczyk ſtarſzy.

Geine, }
Geiner, } *vid.* Gêne, Gêner.

Gel, *ſ. m. obſ. vid.* Gelée.

Gelan, *ſ. m.* ein gewiſſes Material aus der Levante. Materyał pewny z Państwa wſchodniego.

Gelaſin, *ſ. m.* Backen-Grübchen. Smiechowy dołek w policzkach.

Gelaſin, e, *adjectiv.* les dents gélaſines. die Vorder-Zähne, die man im Lachen weiſet. Zęby przednie, ktore śmieiący ſię pokazuie.

Gelée, *ſ. f.* 1) ſtarker Froſt; 2) Gallert von Fleiſch, Fiſchen oder auch von Früchten; 3) wäßrige Feuchtigkeit des Geblüts, wenn es über dem Feuer verdicket wird; 4) durchſichtige Feuchtigkeit in einem Ey, über welches die Gluck-Henne einen Tag geſeſſen. 1) Mroz tęgi; 2) galareda z mięſa, z ryb lub też z owocow; 3) wodniſtość we krwi nad ogniem ſię ścinaiącey; 4) materya biała przezroczyſta w iaiu przez dzień naſiadanem. § 1) Ataqué par la gelée; ofenſé de la gelée; être pris par la gelée; préſerver de la gelée; la gelée fut exceſſive en 1740; 2) faire de la gelée; de fort bonne gelée; gelée de poiſſon, de groſeilles, de ceriſes.

gelée blanche. weiſſer Reif. Srzon.

nous aurons demain un plat de gelée. es wird morgen ſtark frieren. Jutro będą ſowy piſzczały; mroz iutro będzie tęgi.

Géler, *v. n. imperſ.* frieren. Marznąć na dworze. § Il géle; il commence a géler; il gélera fort cette nuit; s'il géle quelque tems de cette force-là, la riviére ſera bien-tôt priſe.

Geler, *v. a.* 1) erfroren, machen, daß etwas frieret; 2) einen durch ein froſtiges Bezeigen kaltſinnig machen. 1) Zmarzłym co czynić; pomrozić; 2) oziębłym poſtępkiem ſerca oziębiać, odrażać od ſiebie. § 1) La biſe a gélé les vignes cette année; 2) ſa mine froide & refroignée; gélé tous ceux qui ont afaire à lui.

on géle ici. es iſt hier alles aus, es iſt nichts mehr zu machen. Już darmo ratunku dać; iuż tu po harapie.

ſe geler, v. r. gefrieren. Zmarznąć. § La vigne s'eſt gelée.

gelé, ée, adjectiv. erfrieren, gefroren. Zmarzły, zamarzły. § Eau gelée; les bles ſont gélez; avoir les mains gelées.

Geleur, *ſ. m.* Froſt, der dem Wein ſchädlich iſt. Mroz winnicom ſzkodliwy.

les geleurs des vignes. kalte Tage, in welchen die Weine im Weinberg frieren. Dni mroźne, w ktorych wina marzną.

*Geline, *ſ. f.* eine Henne. Kokoſz. § Une vieille geline; geline qui couve bien les pouſſins.

Gelinote, *ſ. f.* ein junges fettes Huhn. Kurczę tłuſte. § Une bonne, une excelente gelinote; une gelinote bien tendre.

gelinote de bois. 1) ein Haſel-Huhn; *2) eine Faſan-Henne. 1) Iarząbek; *2) bażant ſamica.

gelinote d'eau. ein Waſſer-Huhn. Łyſka ptak.

Geloſcopie, *ſ. f.* das Wahrſagen aus dem Lachen. Wieſzczenie z śmiechu.

Geloſer, *v. a. obſ.* begehren; eiferſüchtig thun. Gorąco żądać; zelozyą po ſobie pokazować.

Gemare, *ſ. m.* der andre Theil des Babyloniſchen oder jüdiſchen Talmuds. Część druga Talmudu żydowſkiego albo babilońſkiego.

Gemarique, *adj.* zum andern Theil des Babyloniſchen Talmuds gehörig. Do drugiey części Talmudu babilońſkiego należący.

Géme, *vid.* Gemme.

Gémeau, *ſ. m. vid.* Jumeau.

gémeaux, plur. 1) die Zwillinge, ein Himmels-Zeichen; 2) in der Anatomie: gewiſſe Muskeln in den Schenkeln. 1) Bliźnięta, znak niebieſki; 2) *w anatomii*: pewne muſzkuły w ikrze albo w łyſtach.

Gémeles, *ſ. f. plur.* Wangen; ausgehölte lange Hölzer von Tannen oder Fichten, in welche ein durchgeſchoſſener oder ſonſt beſchädigter Maſt mit Stricken gefaſſet und befeſtiget wird. Złobkowate drewna iedlinowe albo ſoſnowe, w ktore maſzt złamany albo przeſtrzelony uięty i związany bywa.

Gémini, *ſ. m. pl.* (*gemini*) die Zwillinge, ein Zeichen des Thier-Kreiſes. Bliźnięta znak niebieſki.

Gémir, *v. n.* (*gemere*) 1) ſeufzen, ſtöhnen, klagen;

klagen; 2) girren, winseln, wie einige Thiere; 3) rauschen, vom Wasser. 1) Wzdychać, utyskować, stękać, żalić się ięczyć; 2) piszczeć, ięczyć : *o niektorych zwierzętach*; 3) ięczyć, bełgotać, *o wodzie*. § 1) Elle ne fait que gémir depuis la mort de son mari; gémir sur le joug, sur la tiranie; gémir sur les péchez devant Dieu; gémir sur les péchez du peuple; gémir sur les pécheurs; 2) la colombe gémit; 3) la rive au loin gémit blanchissante d'écume.

Gémissant, e, *adject.* seufzend, klagend. Jęczący, wzdychaiący; skwierkliwy. § Voix gémissante; ton gémissant.

Gémissement, *s. m.* Seufzen, Klagen. Wzdychanie, skwierk, ięczenie. § Pousser de longs gémissements.

gémissement de coeur. Zerknirschung des Herzens; herzliche Betrübniß wegen begangner Sünde. Zal nieutulony po popełnionym grzechu; skruszenie serca.

Gemme, *s. f. obs.* ein Edelstein. Kamień drogi.

Gemme, *adj. c.* Sel gemme. Crystallen-Salz; Stein-Salz. Sol kryształowa; sol bałwaniasta. § Les mines, où se trouve le meilleur sel gemme, sont celles de Wielic en Pologne, d'Eperies dans la haute Hongrie & de Cardonne dans la Catalogne.

Gemmé, ée, *adj. obs.* mit Edelgesteinen besetzt. Drogiemi kamieńmi osadzony.

Gemonies, *s. f. pl.* in der Römischen Historie: das Gericht, der Galgen. *W Rzymskiey hystoryi:* szubienica; mieysce ſtracenia.

Génant, e, *adj.* 1) verdrüßlich, beschwerlich; 2) das da drücket, als ein Schuh. 1) Przykry, skwierkliwy, zgryźliwy; 2) uciskaiący iako trzewik. § 1) C'est un homme génant; 2) habit génant.

Geneaux, *s. m. obs.* ein Nativität-Steller. Praktykarz, gwiazdarz zabobonny.

Gencive, *s. f.* (*gingiva*) Zahnfleisch. Dziąsła. § Ses gencives sont pleines d'ulceres.

Gendarme, *s. m.* 1) ein Küraßier; 2) im Scherz: ein Dragoner, ein Weib wie ein Soldat; 3) Makel, Fleck im Auge, im Edelgesteine. 1) Kiryśnik, Pancerznik; petyorczyk; 2) dragon; niewiasta iak żołdak; 3) kropka, plamka na oku, na drogim kamieniu. § 1) C'est un bon gendarme; 2) sa femme est un vrai gendarme; 3) il a un gendarme dans l'oeil, ce diamant n'est pas parangon, il y a des gendarmes.

gendarmes; gens d'armes, plur. 1) *obs.* Küraßier-Regimenter; 2) eine von den Garden, so zu des Königes von Frankreich und dessen Hauses Leib-Wache bestellet sind, zu Pferde dienen und durchgehends Edelleute sind; 3) in den Waffen geübte Leute; 4) Feuer-Funken; 5) Wein-Rege, Kan auf dem Wein, wenn er verderben will. 1) *obs.* Pancerżnicy i kiryśnicy; 2) gwardya konna Krola Francuskiego, krolowey albo krolewicza, do ktorey tylko szlacheckiego stanu ludzie przypuszczeni bywaią; 3) ludzie biegli w rzemieśle rycerskiem; 4) iskierki ogniowe; 5) schyłek wina, pleśń na winie. § 1) Les chevaux des gendarmes du tems de Henri IV. étoient armez de chanfrein; 2) il sert dans les gendarmes du Roi, de la Reine.

Gendarmerie, *s. f.* die Garden des Königlichen Französischen Hauses; Leib-Compagnien zu Pferd, worüber der König, die Königin und die Prinzen vom Geblüt Capitains sind; sie bestehen aus lauter Edelleuten, und haben den Vorzug vor allen andern Corps. Chorągwie albo konne gwardye domu krolewskiego Francuskiego; a że się sama szlachta do nich zaciąga; w woysku Francuskiem przodkuią, a krol, krolowa. albo kśiążę ze krwie krolewskiey ich są kapitanami. § Toute la gendarmerie est commandée & elle commencera bien-tôt à marcher; il est commissaire de toute la gendarmerie.

se Gendarmer, *v. r.* sich entrüsten, sich erzürnen. Oburzyć się, rozgniewać się. § Il se gendarme toû-jours contre ce que l'on dit.

Gendasse, *s. f.* eine Art von Potasche zum Färben. Gatunek potaszu do farby farbierskiey.

Gendrage, *s. m.* im Land-Recht: Recht einiger Herren, eine Abgabe von dem Vermögen zu fordern, das die neuen Eheleute zusammen gebracht, wenn sie bey ihren Schwieger-Eltern wohnen. *W prawie ziemskiem:* prawo niektorych Panow na wyciąganie daniny od substancyi nowożeńcow u swych rodzicow mieszkaiących.

Gendre, *s. m.* (*gener*) Tochter-Mann, Eydam, Schwieger-Sohn. Zięć. § Charles Roi de deux Siciles est gendre du Roi de Pologne; l'amour d'un gendre est semblable au soleil d'hiver.

faire d'une fille deux gendres. etwas zweyen Personen zugleich versprechen.

 Jednąż

Jednąż rzecz nierozdzielną dwom razem przyobiecać osobom.

Gêne, *s. f.* 1) *obs.* die Marter, die Tortur; 2) Pein, Quaal, beschwerliche Arbeit; Mühe. 1) *obs.* Tortura, męka, ciągnienie złoczyńce; 2) męka, przykrość, fatygi, trudy.

donner la gêne à son esprit. den Kopf zerbrechen, anstrengen; mühsam nachsinnen. Wszystkich swych myśli do czego przyłożyć; głowę mozolić, łamać.

gênes, plur. die Seiten oder Schnüre an einer Trommel, Klamry; sznurki u bębna do przyciągania i rozpinania.

Généalogie, *s. f.* (*genealogia*) Stamm-Baum, Geschlechts-Register. Rodzaiu czyiego opisanie; rodopisanie. § Dresser la généalogie de quelque personne de qualité; il a toujours sa généalogie en main; faiseur de généalogie.

Généalogique, *adj. c.* (*genealogicus*) genealogisch; zur Geschlechts-Beschreibung gehörig. Gienealogiczny, rodopisarski, do opisania rodu czyiego należący. § Table, arbre généalogique; dégrez généalogiques.

Généalogiste, *s. m.* Geschlechts-Beschreiber. Rodopis, rodzaiow pisarz. § C'est un fameux généalogiste.

Gênequin, *s. f.* 1) ein schlechter Cattun; 2) schlechtes gesponnen Baumwollen-Garn. 1) Podła bagazya; 2) podła bawełniana przędza.

*Gêner, *v. a.* 1) drucken, reiben, kneipen; 2) quälen, plagen. 1) Rznąć, szczypac, trzeć, ucískać; 2) męczyć, dręczyć, trapić. § 1) Mon habit me gêne; mon soulier me gêne; 2) c'est un fâcheux qui me gêne fort.

on est fort gêné à cette table. man sitzet sehr gedrang an diesem Tisch. Barzo ciasno przy tym stole siedzą.

se gêner, v. r. sich quälen. Męczyć się. § Se gêner vainement.

je suis fort gêné ici. ich bin sehr gezwungen an diesem Ort. Na tym mieyscu iestem iak związany niewolnik.

Géneral, e, *adj.* (*generalis*) 1) gemein, allgemein; 2) General-, Ober-, von den vornehmsten Bedienten; 3) Kriegs-, zu der Wissenschaft eine Armee zu commandiren, Schlacht-Ordnungen zu machen gehörig. 1) Gieneralny, powszechny, ogolny; 2) starszy, przedni, *o urzędnikach*; 3) żołnierski, woyskowy; do uszykowania i rządzenia woyska należący. § 1) Avoir estime générale des gens des lettres; maximes générales; il faut savoir les principes généraux des arts & des siences; 2) Lieutenant général; oficiers généraux; Réceveur, Avocat, Procureur général; Adjutant général; Auditeur général; Auditeur Lieutenant général; Capitaine général; Commissaire général, Intendant général; 3) c'est un habile Capitaine dans les manoeuvres générales.

général conto. eine Haupt-Rechnung. Rachunek ogolny.

en général, adv. überhaupt, durchgehends. Ogołem, powszechnie; w powszechności. § Ignorer en général les régles de son devoir.

général gonda. eine leibfärbige und weiße Tulpe. Tulipan białocielisty.

Général, *s. m.* 1) ein Heerführer, General; 2) General, Ober-Vorsteher eines geistlichen Ordens, die gemeiniglich in Rom ihren Sitz haben. 1) Wodz, gienerał hetman; gienerał zakonu; w Rzymie pospolicie rezyduie. § 1) Un Général habile peut supléer au nombre & à la valeur du soldat; Général d'Infanterie; Général de Cavalerie.

Marechal de Camp général,
Général d'Armée, } *vid.* Généralissime.
Général en chef,

Général Major, vid. Maréchal de Camp.

Grand Général, vid. Grand-Général.

Généralat, *s. m.* 1) die Würde eines Heerführers, die Generals-Stelle, das Generalat; 2) das Amt eines Ober-Vorstehers eines Ritters oder eines geistlichen Ordens. 1) Gieneralska godność; gieneralstwo; 2) Gieneralstwo; godność Gienerała orderu kawalerskiego albo zakonu duchownego. § 1) Conférer le généralat; le généralat du grand Maître de l'ordre de Malte.

Générale, *s. f.* General-Marsch; ein Trommelschlag, wenn die Infanterie marschiren soll. Uderzenie w bęben do ciągnienia piechoty. § Batre la générale.

Généralement, *adv.* überhaupt, insgemein. Ogołem; w powszechności, gieneralnie, powszechnie. § Cela est dit généralement; cela regarde généralement tout le monde.

Généralissime,
Maréchal de camp général,
Général d armée, } *s. m.* Generalissimus, der oberste Feld-Herr, der eine Armee en chef commandiret, und von niemand als dem Könige Ordre annimmt. Hetman wielki; gienerał albo wodz woyska przednieyszy, co
Général en chef,

tylko

tylko od krola samego ordynanse przyymuie. § On l'a fait Généralissime.

Généralissime, *adj. c.* Genre généralissime. in der Philosophie: das genus summum, das andere genera unter sich hat. *W filozofii: genus summum* albo powszechność walna, insze powszechności w sobie zawieraiąca.

Généralité, *s. f.* (*generalitas*) 1) Allgemeinheit, alle im Gegensatz einiger; 2) einer von den 24 Landes-Kreisen in Frankreich, wornach die Steuren eingerichtet sind; 3) die Generalität bey einer Armee, das ist, die sämmtlichen Generals; an einigen Orten werden auch die Obersten darzu gerechnet. 1) Powszechność; wszyscy; pospolitość; 2) iedna z 24 dystryktow, na ktore Francya względem podatkowania iest podzielona; 3) Starszyna, woyskowa; Gieneralowie; u niektorych woysk i połkownikow do nich liczą. § 1) Si quelques particuliers sont méchans, sont rebelles, il ne faut pas que la généralité en soufre; la specialité ne déroge pas à la généralité; 2) la généralité de Paris est grande; la France est divisée en 24 ou 25 généralitez.

généralitez, plur. Rede, die etwas nur überhaupt berühret. Mowa o czym w pospolitości. § Vous ne tirerez de cet homme que des généralitez; il ne dit que des généralitez.

dans la généralité. überhaupt, insgemein. Gieneralnie; w powszechności.

Génératif, ive, *adj.* (*generativus*) in der Physic: zu zeugen fähig; zur Zeugungs-Kraft gehörig. *W fizyce:* rodzeniu służący; rodzayny; co rodzić może. § Principe génératif; cause, faculté générative; la vertu générative qui est dans les semences, ne peut pas être connüe par les hommes.

Génération, *s. f.* (*generatio*) in der Physic: die Zeugung, die eine Sache aus der andern hervorbringet; 2) Fortpflanzung, Vermehrung der Menschen, der Thiere; *3) Geschlechts-Register, besser: Généalogie; 4) Geschlecht, Leute, die zu einer Zeit leben. 1) *W fizyce:* pochodzenie rzeczy z drugiey; rodzenie się czego; 2) płodzenie; wydawanie, rodzenie płodu; *3) rodopisanie, opisanie rodu, *lepsze słowo*; généalogie; 4) pokolenie, narod, ludzie w iednymże wieku żyiący. § 1) On traite de la génération & de la corruption en Phisique; la génération des métaux se fait ordinairement sous terre; 2) Aristote a écrit cinque livres de la génération des animaux; on dissout les mariages, quand l'une des parties est inhabile à la génération; 3) décrire une génération; le livre de la génération de Jésus-Christ; 4) une génération passe & l'autre vient; les biens mal aquis ne passent point à la troisiéme génération; une génération méchante demande des signes.

de génération en génération. von einem Jahrhundert zum andern. Od wieku do wieku.

Généreux, euse, *adj.* (*generosus*) 1) großmüthig, edel, edelmüthig; 2) freygebig, milde, wohlthätig; 3) tapfer, beherzt, von Pferden, Löwen, Adlern. 1) Wspaniały, grzecznoczynny, wspaniałomyślny; 2) hoyny, dobroczynny; 3) śmiały, *o koniu, lwie, orle.* § 1) C'est une fille fort généreuse; Auguste fit une action généreuse en pardonnant à ses ennemis; 2) Mécénas étoit fort généreux envers les gens de lettres; 3) le lion, le cheval est un animal généreux.

un aimant généreux. ein starkziehender Magnet. Magnet żelazo mocno ciągnący.

Généreusement, *adv.* 1) großmüthig, edelmüthig; 2) tapfer. 1) Wspaniale, wspaniałomyślnie; 2) odważnie, mężnie. § 1) Il en a usé forr généreusement à l'égard de son ami; 2) se défendre généreusement.

Générique, *adj. c.* (*genericus*) in der Vernunft-Lehre: was zum genere gehöret, das Geschlecht betreffend. *W logice:* powszechny; do powszechności należący. § Il y a des diférences génériques & des diférences specifiques.

Générosité, *s. f.* (*generositas*) Großmuth, Großmüthigkeit, Edelmuth. Wspaniałomyslność, wspaniałość umysłu. § Avoir beaucoup de générosité; sa générosité est généralément estimée.

ordre de la générosité. Orden der Großmuth, den Friedrich III Churfürst von Brandenburg gestiftet. Order wspaniałomyslności od Kurfirsta Brandeburskiego Frydrycha III fundowany.

Génes, *s. f.* die Stadt Genua in Italien. Miasto Włoskie Gienua.

Génése, *s. f.* (*Genesis*) das erste Buch Mose. Księgi rodzaiu albo pierwsze księgi Moyżeszowe. § Lire la Génése.

Génest, *vid.* Génét.

Génestrole, *s. f.* (*genista tinctoria*) klein Pfrie-

Pfriemenkraut zum Gelbfärben. Witeczki, ianowiec, ziele do żołtego farbowania.

Génêt, *f. m.* (*genista*) Genst, Genster, Pfriemen-Kraut. Lubeznka włoska, ianowiec, nietota, krzecinka, *ziele.* § Génêt commun; génêt blanc.

Genet, *f. m.* ein kleiner Spanischer oder Italiänischer Klepper. Zmudzinek, podiezdek Hyszpański albo Włoski. § Il étoit monté sur un genet d'Espagne; genet qui va vîte.

Genéte, *f. f.* ein Türkisches Pferde-Gebiß, das als ein Ring ist. Monsztuk koński Turecki albo Arabski, na kształt kołka.

gourmete à la genéte. Eisen aus einem Stücke an dem türkischen Gebiß, statt der Kinn-Kette. Zelazko z iedney sztuki u Arabskiego wędzidła miasto łancuszka.

porter les jambes à la genéte. adv. kurz in Biegeln, mit gebognen Knien reuten. Z giętemi kolanami na koniu iechać; krotko siedzieć na koniu.

Génete, vid. Genette.

Génethliaque, *f. m.* (*genethliacus*) ein Sterndeuter, Nativitätsteller. Praktykarz, gwiazdarz zabobonny.

Génethliaque, *adj. c.* astrologisch. Praktykarski.

poëme génethliaque. Gedicht auf einen Geburts-Tag. Wiersze poetyckie na dzień narodzenia czyiego.

Génetin, *f. m.* weisser Wein aus Orleans. Wino białe Orleańskie. § Boire de bon génetin.

Génette, *f. f.* 1) eine Bisam-Katze in Morgenland; 2) Ritter-Orden von der Bisam-Katze. 1) Zybet kot w wschodnich kraiach; 2) Order kawalerski zybetowego kota.

Génève, *f. f.* 1) die Stadt Genf; 2) eine Münze daselbst. 1) Gienewa miasto; 2) moneta Gienewska.

Génévois, *f. m.* ein Genfer. Gieneweczyk.

Génevoise, *f. f.* 1) Genferin; 2) eine columbinfärbige Tulpe. 1) Białogłowa rodem z Gienewy; 2) tulipan czerwonofiołkowy.

Géneviéve, *f. f.* (*Genovefa*) Genovefa, ein Weiber-Nahme. Gienowefa imię białogłowskie. § Sainte Géneviéve est la Patrone de Paris.

Génévre, *Génievre, *Génevrier, *f. m.* Wacholderbaum oder Strauch. Jałowiec drzewo. § Le génévre aime les montagnes & porte son fruit deux ans; il y a deux especes de génévre, le grand génévre & le petit génévre.

Génévrier, f. m. Wacholder-Beeren. Jałowiec owoc. § Le parfum de génévrier chasse les serpens.

Gengleour, *f. m. obs.* ein Bierfiedler. Skrzypek.

Gengler, *v. a. obs.* verachten. Gardzić.

Géngleriement, *adv. obs.* hartnäckig. Uparto.

Genglereſſe, *f. f. obs.* Bierfiedlerin. Skrzypka.

Génie, *f. m.* (*genius*) 1) bey den Heyden: Schutz-Engel, Geist des Menschen; 2) Genie, Geist, Neigung, natürlicher Trieb des Verstandes im Aussinnen und Beurtheilen; 3) Verstand, Geist; 4) Art, Eigenschaft einer Sprache. 1) *U pogan:* anioł stroż; duch każdego człowieka; 2) skłonność przyrodzona; sposobność naturalna do inwencyi i rozsądku; gieniusz; 3) rozum, głowa, dowcip; 4) własność ięzyka. § 1) Il a parlé du génie de Socrates; 2) avoir un bon génie; n'avoir point ne génie pour les lettres; 3) ce n'est pas un grand génie que Monsieur N. c'est un petit génie; pauvre génie.

génies, plur. gemahlte oder geschnitzte Engelein. Aniołki malowane albo snicerowane.

travailler de génie. aus natürlichem Triebe etwas erfinden, etwas verfertigen. Z gieniusza, z dowcipu swego co zrobić.

Géniévre, *vid.* Génévre.

Genioglosses, *f. m. plur.* (*genioglossi*) in der Anatomie: das Zungen-Mäuslein. *W anatomii:* myszki ięzyczne.

Geniohyoidiens, *f. m.* in der Anatomie: zwey Mäuslein, die sich bis an den Grund des Ossis hyoidis erstrecken. *W anatomii:* dwa muszkuły aż do kostek podięzycznych się ciągnące.

Genipa, *f. m.* ein großer Baum auf den Antillischen Inseln, dessen Frucht alles schwarz macht, was sie berühret, und beym Abfallen wie ein Pistolen-Schuß knallet. Drzewo wielkośne na Antylyyskich wyspach, owoc iego czerni, gdy się tylko czego tknie, i przy opadaniu iako z pistoletu huk wydaie.

Geniſſe, *f. f.* eine Ferse, junge Kuh, die noch nicht getragen hat. Jałowica. § Une belle géniſſe; les païens sacrifioient des géniſſes blanches à Junon.

Genital, e, *adj.* (*genitalis*) Geburts-, zur Zeugung dienlich. Rodzeniu albo spłodzeniu służący. § Partie génitale.

Génitif, *f. m.* (*genitivus*) der Geschlechter, der andre Casus der Declination in der Grammatic. Drugi kasus w gramatyce

ce rodzący, rodowi służący. § Nom qui eſt au génitif.

*Génitoires, *ſ. f. pl. vid.* Teſticules. die Hoden. Jędrka u zwierzęcia. § Génitoires pourries.

Géniture, *ſ. f.* 1) im Scherz: Zucht, erzeugtes Kind; 2) in der Stern-Kunſt: Nativität-Stellung; Verzeichniß der Sterne, wie ſie zur Geburts-Zeit eines Menſchen geweſen. 1) *Zartem:* ſpłodzenie, płod, dziecię czyie; 2) *u praktykarzow:* aſpekt, pod ktorym ſię kto rodził; konſtelacya; gwiazd na niebie rozłożenie czaſu narodzenia czyiego. § 1) C'eſt vôtre géniture; 2) Cardan a fait un livre qui contient cent génitures.

Genois, e, *adj.* Genueſiſch. Gienueyſki.

Genois, *ſ. m.* ein Genueſer. Gienueyczyk.

Genoiſe, *ſ. f.* eine Genueſerin. Białagłowa z Gienui miaſta włoſkiego.

Génou, *ſ. m.* (*genu*) 1) ein Knie; 2) Knie, krummes Holz, Bauchſtück oder hölzerne Sparren, ſo den Boden des Schiffes formiren; 3) eine bewegliche Kugel oder Nuß, auf welcher man ein mathematiſches Inſtrument herum drehet. 1) Kolano; 2) kolano, ſzpąga, co dno okrętowe zwieraią i formuią; 3) ruchoma gałka, na ktorey inſtrument matematyczny ſię obraca. § 1) Plier le genou; ſe mettre à genoux; embraſſer les genoux; genou d'un cheval; genou de chameau; 2) les genoux forment la rondeur & la côte d'un navire; 3) genou d'un graphometre, d'un compas de proportion, d'une lunette d'aproche.

à genoux, *adv.* auf den Knien liegend. Klęczkiem, klęcząc.

plier les genoux devant quelqu'un. 1) einen Fußfall thun; 2) ſich vor einem demüthigen. 1) Upąść komu do nog; 2) korzyć ſię przed kiem.

Genouf, *vid.* Gehuf.

Genoufriere, *ſ. f. obſ.* eine Garten-Nelke. Goździk ogrodowy.

Genouil, *ſ. m. obſ. vid.* Genou.

Genouillé, ée, *adj. f.* knotig, knopfig, von Kräutern. Kolankowaty, knodowaty, *o ziołach.*

Genouiſlée, *ſ. f.* 1) Knoten, Abſatz eines Halms; 2) Weißwurz. 1) Kolanko, knor we zdźble; 2) kokoryczka, babikrowka, *ziele.*

Genouiller, *ſ. m.* ein geſticktes Crucifix das die Biſchöfe und Aebte beym hohen Amte auf der Bruſt haben. Krucyfiks haftowany na pierſiach Biſkupa lub Opata ſolemnizuiącego.

Genouillére, *ſ. f.* 1) die Stolpe, Stülpe an einem Stiefel; 2) das Knie-Stück, Knie-Schiene an einem Harniſch; 3) Stück Hut oder Filz unter dem Knie eines Arbeiters; 4) Pelz-Strumpf; 5) Erhöhung in der Schieß-Scharte einer Batterie, hinter welcher das Stück ſtehet; 6) eine bewegliche Kugel unter einem Mathematiſchen Inſtrument; ſ. Genou 3). 1) Cholewa nakolanna u botow; 2) nakolanek u zbroie; 3) ſztuka od kapeluſza pod kolanem pracuiącego robotnika; 4) pończocha z futra; 5) *w fortyfikacyi:* pagoreczek w koſzu u bateryi, za ktorym armata ſtoi; 6) gałka ruchoma pod inſtrumentem matematycznym; *obacz* Genou 3).

genouillére de gouteux. im Scherz: Pelz-Strümpfe von Haaſen-Fellen. *Zartem:* pończochy z zaięczego futra.

Genouillet, *ſ. m.* Salomons-Segel, Weiß-Wurz. Kokoryczka, babikrowka, liczydło, krowka, *ziele.*

Genoüilleux, euſe, *adject.* knotig, voller Knoten, von Wurzeln. Kolankowaty, knodowaty, *o korzeniach zielnych.* § Plante genoüilleuſe.

à Genoüillon, *adv. obſ.* auf Knien; kniend. Klecząc; na kolaniech.

Genre, *ſ. m.* (*genus*) 1) in der Logic: das genus; was allgemeines, das viele Arten unter ſich hat; die Blume iſt das genus, ſo die Species, als Roſen, Tulpen, Violen u. d. g. unter ſich begreift; 2) in der Grammatic: Geſchlechts-Unterſcheid der nominum und verborum, nach welchem ſie maſc. femin. neutr. activa, paſſiva &c. ſind; 3) in der Rede-Kunſt: Art, Gattung, zu welcher eine Rede gehöret; 4) Art, Weiſe; 5) Kunſt, Handwerk, das einer gelernet. 1) *W logice:* powſzechny, główny albo walny dział; poſpolitość, powſzechność; concept o rzeczy powſzechności, iako kwiat ieſt powſzechność względem ſwych gatunkow albo ſzczegulności, to ieſt tulipanow, roż, fiołkow &c. 2) *w gramatyce:* płeć, podług ktorey *nomina* i *verba* ſą *maſc. femin. neutr.* albo *activa, paſſiva &c.* 3) *w kraſomowſkiey nauce:* gatunek mowy; 4) gatunek, rodzay; 5) kunſzt, rzemiesło, w ktorem ſię kto wićwyczył. § 1) L'animal eſt un genre à l'égard de l'homme; 2) de quel genre eſt ce nom; 3) la rétorique a trois genres, le démon-

monſtratif, le déliberatif & le judiciaire; 4) vous etes le prémier homme du monde de ce genre-là; 5) cet ouvrier eſt habile en ſon genre.

genre de plante. Kräuter von einerley Gattung. Zioła iednegoż gatunku.

le genre humain. das menſchliche Geſchlecht. Narod ludźki.

genre nerveux. in der Heil-Kunſt: die Nerven. *W lekarſkiey nauce:* nerwy, zyły ſuche.

Gens, *ſ. m. plur.* 1) Leute, Bedienten, Hausgenoſſen, Angehörigen; 2) Leute, Perſonen; 3) Leute, von einerley Profeſſion, Faction, Art zu leben; 4) Mannſchaft, Soldaten, Volk. 1) Słudzy, domownicy, powinowaci; 2) ludzie, oſoby; 3) ludzie iednegoż rzemiesła, towarzyſtwa; 4) ludzie, żołnierze. § 1) Mes gens ſont ils venus? il eſt venus avec dix de ſes gens; 2) il y a de certaines gens; tous les honnêtes gens; tous les habiles gens; les gens du monde; tous les petites gens; ce ſont de fines gens; gens mariez; 3) vous vous moquez de gens; il n'y a ni bête, ni gens; gens de Cour; gens de village; 4) nos gens ont occupé cette place.

Nota. 1) außer dem Worte tout werden alle adjectiva, die vor dem Worte gens zu ſtehen kommen, in gen. femin. geſetzet, als ce ſont de fort dangereuſes gens; 2) man ſagt cens gens, mille gens, aber nicht quatre gens, cinq gens, dix gens, ſondern quatre hommes, cinq hommes, dix hommes. 1) Oprocz słowa *tout* wſzyſtkie *adjectiva* słowo *gens* poprzedzaiące *in feminino* położ, iako *ce ſont de fort dangereuſes gens;* 2) mowi ſię *cent gens, mille gens,* ale miaſto *quatre gens, cinq gens, dix gens,* piſz *quatre hommes, cinq hommes, dix hommes.*

les gens du Roi. die Procuratores und Advocaten des Königes, in dem Parlement zu Paris. Prokuratorowie i Patronowie krolewſcy w Parlamencie Paryſkim. § C'eſt à Meſſieurs les gens du Roi de repréſenter à la cour les interêts du public; Meſſieurs les gens du Roi ſont aſſemblez.

gens de main morte. 1) leibeigene Leute; 2) Klöſter, Geſellſchaften, ſo niemals abſterben. 1) Poddani; 2) klaſztory, i inne kolegia, co nigdy praw ſwoich nie odumieraią.

gens d'affaires. königliche Pachter, Cameraliſten, Rent-Meiſter u. d. g. Krolewſcy arendarze, poborce, ſtrażnicy etc.

gens de lettres. gelehrte Leute. Uczeni ludzie.

gens de guerre. Kriegs-Leute. Ludzie żołnierſcy.

gens de marine. das Schiff- oder See-Volk, ſo auf einem Schiffe dienet. Ludzie okrętowi.

gens de mer. See-Leute, die ſich auf die See- und Schiff-Farth legen. Ludzie marynarſcy, co ſię w marynarſtwie ćwiczą.

gens d'armes, vid. Gendarme.

gens d'Egliſe. die Geiſtlichen. Duchowni.

gens de robe. alle Gerichts-Perſonen. Ludzie prawni; ludzie togaci.

gens de ſac & de corde. liederliches Geſindel. Hultayſtwo.

**il y a gens & gens.* es giebt allerley Leute. Są ludzie rożnego gatunku.

vous étes de belles gens. ihr ſeyd Leute, vor die ich mich nicht fürchte. Nie boię ſię takich ludzi, iako wy ieſteście.

le droit des gens. das Völker-Recht. Prawo powſzechne narodow.

Gent, *ſ. f. obſ.* 1) Volk; 2) im Scherz: ein Menſch. 1) Narod; 2) *żartem:* człowiek. § 1) Il adoucira les moeurs de cette gent farouche.

gent qui porte le turban. ein Volk, das einen Bund auf dem Kopf träget; die Türken. Narod w białych zawoiach; Turcy.

Gent, e, *adj.* im Scherz: niedlich, artig. *Żartuiąc:* ładny, piękny. § Elle a le coeur noble & le corps gent; gente de corps & d'eſprit.

Gente, *ſ. f.* Art weißer und kleiner Gänſe. Gatunek białych gąſek.

Gente, *vid.* Jante.

Gentiane, *ſ. f.* (*gentiana*) Entian, Bitter-Wurz. Goryczka *ziele.*

*Gentil, e, *adj.* 1) *obſ.* großmüthig, edel; 2) im Scherz: niedlich, artig, beſſer joli; *3) luſtig, ſpaßhaftig. 1) *obſ.* Wſpaniały, ſzlachetny; 2) *żartuiąc:* ładny; *3) weſoły, żartobliwy, trefny. § 1) *obſ.* Un gentil exercice, gentile action; 2) un gentil enfant; 3) en verité vous étes gentil; c'eſt un gentil eſprit.

cela eſt gentil. das iſt hübſch. Sliczna to rzecz.

cela paſſe le gentil. das iſt vortreflich. Wyśmienita to.

Gentil, *ſ. m.* (*gentilis*) 1) ein Heyde; 2) edler Falke, das iſt, der in den drey Sommer-Monaten Julio, Auguſto und September iſt gefangen worden. 1) Poganin; 2) ſokoł w lipcu, w ſierpniu

albo

albo w wrześniu złapany. § 1) On croit que les gentils ne sont pas sauvez; anoncer l'Evangile aux Juifs & aux gentils.

l'Apôtre des gentils. S. Paulus, der Heyden Apostel. Paweł święty, Apostoł do pogan.

Gentilde, *s. f.* eine columbin-schielichte und Isabel-färbige Tulpe. Tulipan o czerwonofiołkowym, mieniącym i izabelowym kolorach.

Gentilhomme, *s. m. pr.* gantilom. 1) ein alter Edelmann; 2) ein Bürgerlicher der einen adelichen Staat führet; 3) Hofmeister bey einem vornehmen jungen Herrn; 4) in der Glas-Hütte: Handlanger des Glas-Blasers. 1) Szlachcic; *2) mieszczanin szlachcica zakrawaiący; 3) ochmistrz, dyrektor panięcia; 4) *w hucie:* robotnik co hutarzowi szkło wydymaiącemu pomaga. § 1) Un brave gentilhomme; il est né gentilhomme.

gentilhomme de nom & d'armes. ein Edelmann aus einem alten Hause, das jederzeit zu Felde gedienet. Szlachcic rodowity, ktorego przodkowie zawsze żołnierską służyli.

gentilhomme servant. ein Edelmann, der ein königliches Hof-Amt hat, als ein Mund-Schenk, Stall-Meister rc. Szlachcic urząd nadworny krolewski maiący, jako podczaszy, koniuszy. § Il y a trent six gentilshommes servans chez le Roi de France, qui font alternativement la fonction d'Echanson, de Panetier, & d'Ecuier tranchant.

gentilhomme de la Chambre. Königlicher Cammer-Herr. Podkomorzy krolewski.

gentilhomme au bec de corbin. einer von den Edelleuten, die Paar-Weise vor dem Könige in Frankreich gehen. Jeden z tey szlachty, co parami na ceremoniach publicznych przed Krolem Francuskim chodzą. § Il y a deux cent gentilshommes au bec de corbin.

gentilhomme ordinaire; ordinaire. Hof-Junker, der die königlichen Befehle den Parlementen hinterbringet. Dworzanin od donoszenia Parlamentom krolewskich mandatow.

**gentilhomme à lievre,* } **gentilhomme de Beauce,* } ein armer Edelmann, ein Krippen-Reuter. Ziemianin chudobny; szlachcic ubogi.

mettez un peu vôtre gentilhomme à part. setzet euren Adel ein wenig bey Seite. Trochę na stronę z szlachectwem Was Pana.

jurer foi de gentilhomme. auf sein adeliches Wort versprechen. Obiecać na słowo szlacheckie.

*Gentilhommerie, *s. f.* der Adel, Adelstand. Szlachectwo; stan szlachecki. § Mettez un peu vôtre gentilhommerie à part.

Gentilhommiére, *s. f.* ein Edel-Hof. Dwor szlachecki. § Sa maison de campagne est une petite gentilhommiére.

Gentilité, *s. f.* (*gentilitas*) das Heydenthum, die Heyden, die Heydenschaft, die heydnischen Zeiten. Pogaństwo, poganie; pogańskie czasy. § La conversion de la gentilité étoit une œuvre réservée au Messie.

Gentilisme, *s. m.* das Heydenthum, heydnischer Götzen-Dienst. Pogaństwo, bałwochwalstwo pogańskie.

*Gentillâtre, Gentillastre, *s. m.* 1) ein schlechter Edelmann; 2) ein unächter Edelmann. 1) Szlachcic podły; 2) nieprawy szlachcic; nieprawdziwy karmazyn. § 1) Ce n'est qu'un gentillâtre.

Gentillement, *obs. vid.* Gentiment.

*Gentillesse, *s. f.* 1) Artigkeit, Anmuth in Reden und Geberden; 2) *obs.* Scherz, Spaß-Rede; 3) Possen, kurzweilige Sprünge; 4) niedliche, artige Kleinigkeit; 5) Annehmlichkeit, die man mit dem rechten Nahmen nicht nennen darf oder will; 6) *obs.* der Adel. 1) Łagodność, przyiemność w mowieniu, w giestach; 2) żarcik, żartobliwość, trefność; 3) figiel, pląsy; 4) drobiazg ładny; fraszki, bagatelki ładne; 5) łagodności, ktorych kto wyrazić nie może albo nie chce; 6) *obs.* szlachectwo. § 1) Une femme qui a beaucoup de gentillesse; 2) dire des gentillesses; j'admire toutes les gentillesses de vôtre lettre; 3) ce singe fait mille petites gentillesses; 4) il a acheté mille gentillesses à la foire; 5) il y a là de certaines gentillesses qui ne se peuvent dire en François.

Gentiment, *adv. vulg.* artig, hübsch, niedlich. Ładnie, grzecznie. § Il fait gentiment tout ce qu'il fait.

**il boit gentiment.* er trinket brav. Łepsko pełni.

Gentive, *adj.* von des großen Mogols alten Inwohnern: heydnisch, ungläubig. *O obywatelach starych w Państwie wielkiego Mogola:* pogański, niewierny.

Génuflexion, *s. f.* (*genuflexio*) in geistlichen Reden: das Knie-Beugen. *W ducho-*

duchownych tylko materyach: kolan naginanie, ſkłanianie. § Faire des genuflexions.

Géodes, *ſ. m.* (*geodes*) Art von Adlerſtein, der ſtatt eines Steines Sand und Erde in ſich hat. Orlego kamienia gatunek, w ktorym miaſto wnętrznego kamienia ziemia i piaſek ſię znayduie.

*Géodeſie, *ſ. f.* (*geodaeſia*) Feld=Theilung, Feld=Meß=Kunſt, beſſer: arpentage. Miernictwo polne, to ieſt rozmierzanie pol, gruntow, *lepſze słowe*: arpentage.

Géofroi, *ſ. m.* (*Gothofredus*) pr. Jofroi. Gottfried. Gotfred.

Géographe, *ſ. m.* (*geographus*) Land= oder Erd=Beſchreiber. Kraiopis. § Le Polonois Cluver eſt un fameux géographe.

Géographie, *ſ. f.* (*geographia*) die Erd=Beſchreibung. Kraiopiſanie. § La géographie eſt curieuſe; aprendre, ſavoir la géographie: enſeigner la géographie.

Géographique, *adj. c.* (*geographicus*) Land=, Geographiſch, zur Erd=Beſchreibung gehörig. Kraiopiſarſki, kraiopiſowſki. § Table géographique.

Géolage, *ſ. m. pr.* jolage, Schließ=Geld, Sitz=Geld, ſo der Gefangene dem Kerker=Meiſter giebet. Taraſowe; od taraſu płaca, ktorą więzień taraſowemu płacić powinien. § Païer ſon géolage.

Géole, *ſ. f. pr.* jôle. Gefängniß, Kerker, Stockhaus. Więzienie, taras. § C'eſt une fâcheuſe géole.

Géolier, *ſ. m. pr.* jolié. Stockmeiſter, Kerkermeiſter. Taraſowy; przełożony nad więzieniem. § Un vigilant géolier.

Géoliére, *ſ. f. pr.* jolier. Stockmeiſterin, des Stockmeiſters Weib. Zona taraſowego. § La géoliére eſt belle.

Géomance, } Géomancie, } *ſ. f.* (*geomantia*) die Punctir=Kunſt; vermeinte Kunſt, aus gewiſſen geſetzten Puncten aufs Papier künftige Dinge vorher zu ſagen. Kropkowieſzczenie; nauka wieſzczbiarſka domniemana, z kropek piorkiem na papierze wyſztychowanych przyſzłego ſzczęścia dochodzić. § La géomance eſt un art viſionaire; la géomance de Cardan eſt la plus fameuſe de toutes les géomances.

Géomancien, *ſ. m.* ein Punctirer. Kropkowieſzczek.

Géométral, e, *adj.* (*geometralis*) zur Meß=Kunſt gehörig; geometriſch, Mierniczy, miernicki. § Plan géométral.

Géométre, *ſ. m.* (*geometra*) Feldmeſſer, der die Meßkunſt verſtehet. Miernik, gieometra. § Un bon géometre.

Géometrie, *ſ. f.* (*geometria*) die Erd=Meß=Kunſt, Geometrie, Wiſſenſchaft die Länge, Dicke und Breite der Cörper auszumeſſen. Miernicka nauka, miernictwo; nauka o wymierzeniu wyſokości, ſzerzy, grubości, długości. § La géométrie eſt belle, utile & néceſſaire; le Pére Stanislas Solſki a donné au public une géometrie en 1683.

Géométrique, *adj. c.* (*geometricus*) geometriſch. Mierniczy, miernicki. § Pas géométrique, proportion géométrique.

eſprit géométrique. ein Menſch, der zur Geometrie geſchickt iſt. Człek do gieometryi ſpoſobny.

Géométriquement, *adj.* geometriſcher Weiſe, nach der Meß=Kunſt. Po mierniczku, gieometrycznie. § Démontrer géométriquement une choſe.

George, *ſ. m. pr.* Jorge. (*Georgius*) George, Jörge. Jerzy.

Ordre de S. George; Ordre de la jarretiére. der Ritter=Orden vom Hoſen=Band in Engelland. Order S. Jerzego kawalerſki w Anglii.

ordre de S. George. der St. Georgen=Orden in Genua. Order kawalerſki S. Jerzego w Gienui.

**laiſſez faire à George, il eſt homme d'âge.* er iſt alt genung, er wird ſchon wiſſen, was er thut. Nie Jaś to; iuż to nie dziecię, ma rozum.

Georger, *ſ. m.* Jürglein, kleiner George. Juruś.

Georgete, *ſ. f.* (*Georgia*) Jürgin, Vornahme der Weiber. Jerzyna, Jurgowa imię białogłowſkie.

Géorgiens, *ſ. m.* eine Chriſtliche Secte im Morgenland. Sekta Chrześciańſka w Państwach wſchodnich.

Géorgiques, *ſ. f. pl.* ein Land=Bau=Gedicht; poetiſche Schrift, ſo vom Land=Leben und Ackerbau handelt. Ziemianſtwo wierſzem podane; kſięgi poetyckie o oraczey nauce. § Virgile a fait quatre livres des Géorgiques, qui ſont traduits en vers Polonois par Valérien Otſinowſki & imprimées à Cracovie en 1638.

*Gérance, *ſ. f.* Schiffs=Karn zum Ein= und Ausladen. Kafar do windowania towarow w okręt.

Géranion, *ſ. m.* (*geranium*) Storch=

Schnabel,

Schnabel, eine Blume. Zorawie nożki; bocianie nożki.

Gerbe, *f. f.* 1) eine Garbe; 2) ein Bund Weiden-Ruthen. 1) Snop; 2) pęk pręcia. § 1) Une petite gerbe de blé, de ſégle; faire une gerbe; mettre, lier en gerbe; aſſembler, batre les gerbes.

gerbe de feu. zuſammen gebundene Raketten, die in der Luft eine Garbe vorſtellen. Snop puſzkarſki; pęk rac związanych na powietrzu ſnop reprezentuiący.

gerbe d'eau. Waſſer-Garbe, die ein Spring-Brunnen durch viele Röhren in die Höhe treibet. Snop wodny z fontany rurami wzgorę pędzony.

Gerbée, *f. f.* ein Bund Futter-Stroh; halb ausgedroſchene Garbe zum Futter vors Vieh. Snop okłoſowany albo oprzykłocony, w ktorym połowa zboża dla bydła zoſtaie. § Une bonne gerbée, de froment, de ſégle.

*Gerber, *v. a.* 1) in Garben binden; 2) die Wein-Fäſſer aufhäufen, auf einander legen. 1) Snopy wiązać; w ſnop związać; 2) *u winiarza:* beczki w kupę układać. § 1) Il faut gerber ce froment; 2) gerbons ces quars, ces muids.

*Gerbier, *f. m.* ein Haufen Garben. Kupa ſnopow.

Gerbillon, *f. m* eine kleine Garbe, ein kleines Bündlein. Snopek.

Gerce, *f. f.* Motte, Schabe, die die Kleider und Bücher zerfreſſen. Mol w ſzaciech, w kſięgach.

Gercer, *v. a.* 1) ſchneiden, wie ein kalter Wind die Lippen; 2) Ritze machen, ſpalten, als die Wärme das Holz. 1) Siec, rznąć, iako wiatr tęgi wargi; 2) nadłupać, ryſować, popękać; ryſy czynić; iako ciepło w drewnie. § 1) Le froid gerce les lévres; 2) le chaud gerce le bois.

gercer, v. n. reiſſen, ſpringen, als die Lippen von der Kälte. Pierzgnąć, opierzgnąć, iako wargi od wiatru tęgiego. § Les lévres gercent au (de) froid.

ſe gercer, v. r. ſpringen, ſpalten, Ritze bekommen. Łupać ſię, napadać ſię, ryſować ſię. § L'enduit qui eſt expoſé à l'air, ſe ſéchant plûtot que le dedans du mur ſe gerce.

Gercé, ée, *adject.* geriſſen, das Riſſe bekommen. Popękany, § Bois gercé.

Gerceure, Gerçure, *f. f.* Riß, Ritz in der Haut, im Holze, im Metall. Ryſa, roſpadlina, napadlina na ciele, w drzewie, w kruſzczu. § Les gerçures ſe guériſſent avec la pomade; il eſt bien ſain, il n'a ni neuds ni gerçure.

Gérer, *v. a.* (*gerere*) in Gerichten: führen, verwalten, adminiſtriren. *W ſądach:* ſprawować, zawiadować, adminiſtrować. § Gérer une tutelle; gérer le bien du mineur.

Gerets, *f. m. plur.* Brachfeld. Odłog rola.

Gerfaut, *f. m.* Gier- oder Ger-Falke. Białozor ſokoł. § Le gerfaut eſt fier & hardi.

Gérid, *f. m.* Wurf-Spieß bey den Pohlen und Türken von 3 bis 4 Fuß lang. Dziryt.

Germain, *f. m.* (*Germanus*) 1) Herrmann ein Manns-Nahme; 2) bey den Poeten: ein Teutſcher. 1) Gierman imię męſkie; 2) *u Poetow:* Niemiec. § 1) Germain eſt mort; 2) ataquer les Germains.

Germain, e, *adj.* (*germanus*) leiblich Geſchwiſter, als Söhne, Töchter, Kinder. Stryieczny, wuieczny, cioteczny, iako ſynowie, corki, dzieci. § C'eſt mon germain; couſin germain; c'eſt ma couſine germaine.

il a le germain ſur moi. er iſt ihm um einen Grad näher verwandt als ich. Stopniem powinowactwa iednym mu ode mnie bliżſzy.

Germaine, *f. f.* (*Germana*) Hermannin, Vornahme der Weiber. Giermana imię białogłowſkie. § Germaine eſt fort ſage.

Germandrée, *f. f.* Garmänderlein, klein Bathengel, ein Kraut. Ożanka wielka i mała, *ziele.*

groſſe germandrée; petit chêne. Gamanderlein, Groß-Bathengel. Zywiczka większa.

germandrée d'eau. Lachen-Knoblauch, Waſſer-Bathengel, ein Kraut. Czoſnkowe ziele, gęſi poley.

Germanie, *f. m.* (*Germania*) das alte Teutſchland. Niemcy ſtare.

Germanique, *adj. c.* (*Germanicus*) Teutſch. Niemiecki.

la liberté gérmanique. die teutſche Freyheit. Niemiecka wolność.

Germe, *f. m.* (*Germen*) 1) ein Keimlein, ein Sproß an dem aufgehenden Saam-Körnern; 2) Ort am Saamen-Korn, wo das Keimlein aufgehet; 3) figürlich: Quelle, Urſache, Funken, als der Uneinigkeit. 1) Kieł, ſzczupły prątek u ziarna wſchodzącego; 2) mieyſce, gdzie ſię kieł z ziarna pypuſzcza; 3) *figurycznie:* iſkierka, zdroy, przyczyna

na, iako niezgody. § 1) Pousser un germe; les fourmis rongent le germe du grain qu'elles amassent, de peur qu'il ne pousse un beau germe; 3) un germe de procez, de division, de querelle.

germe d'un oeuf. der Saamen des Hahns. Nasienie koguta.

germe de féve. 1) der Kern, schwarzer Flecken, so die Pferde vom fünften bis ins achte Jahr auf den Zähnen bekommen; 2) der Hahn, weisses Theilchen, so sich an dem Gelben im Ey anhängt. 1) Czerw, plamka czarna, ktora koń ma na zębach od piątego aż do osmego roku; 2) białkowa sztuczka do żołtku iaiecznego się przypinaiąca.

faux germe. unzeitige Geburt. Płod niedonoszony. § C'est un faux germe.

Germer, *v. n.* 1) keimen, sprossen, von Saamen-Körnern; 2) figürlich: wurzeln, blühen, Früchte tragen. 1) Kieł wypuszczać; szczupłym wschodzić prątkiem; 2) krzewić się, pozytek wydawać; wschodzić. § 1) Les blez commencent à germer; 2) la parole de Dieu a germé dans son cœur.

Germination, *s. m.* das Auskeimen oder Sprossen der Körner in die Erde. Kłow puszczanie; wschodzenie subtelnych prątkow z nasienia. § Les Philosophes observent curieusement la germination des plantes.

Germon, *s. m.* eine Art See-Fische. Ryba pewna morska.

Gerofle, Geroflée, Geroflier, *vid.* Girofle &c.

Gerondi, Gérondif, *s. m.* das Gerundium in der Grammatik. *Gerundium* w gramatyce.

Gérontes, *s. m. pl.* ehedessen die Raths-Herren in Lacedämonium. Niegdyż Senatorowie Lacedemońscy.

Gerre, *s. m. obs.* Geschlecht, Art. Rodzay, gatunek.

Gerse, *vid.* Gerce.

Gerseau, *s. m.* auf den Schiffen: ein Seil auf einer Winde. Lina na windzie okrętowey.

Gersée, *s. f.* getrockneter Aarons- oder Zehr-Wurzel-Saft, er ist die schönste Schminke. Sok ziela Aronową brodą albo obraskami nazwanego suszony, ktory za naylepsze stoi bielidło.

Gerser, Gersure, *vid.* Gerc.

Gertrude, *s. f.* (*Gertruda*) Gertraud, ein Weiber-Nahme. Giertruda imię białogłowskie.

Gervais, *s. m.* (*Gervasius*) Servatius, ein Manns-Nahme. Gerwazy imię męskie. § Gervais est bien fait.

Gesier, *Gisier, *s. m.* der Magen im Vogel-Werk. Żołądek ptaszy. § Les gésiers sont durs et de dificile digestion.

Gésine, *s. f. obs.* das Kindbette. Połog.

païer le gésine. in Gerichten: die Unkosten eines Kindbettes bezahlen. *W sądach:* zapłacić koszta na połog łożone.

Gésir, *v. n.* 1) liegen; dieses Verbum ist nur im Præsenti, je gis, tu gis, il git; im Imperf. je gisois, und im Particip. gisant gewöhnlich: 2) *obs.* gebähren, ins Kindbett kommen. 1) Leżeć; Verbum *to tylko in praesent.* je gis, tu gis il git; *in imperf.* je gisois, *iako też i in partic.* gisant *iest utarte;* 2) *obs.* zlec, porodzić. § 1) Les membres coupez gisoient çà et là.

ci-git. in Grabschriften: hier liegt begraben. *W nagrobkach:* tu leży pogrzebiony. § Ci-git sous cette tombe le soleil des guerriers.

il git. es beruhet darauf. Zawisło, zależy na tym. § Le diferend des parties git en cela; tout gite en cela.

**ici git le lievre.* hier liegt der Hund begraben; darauf kommt alles an. Tu to sęk; na tym rzecz cała zawisła.

Gesner, Gesne, *vid.* Gêner, Gêne.

Gésole, *s. f.* in der Seefahrt: Wacker; Compaß-Häuslein, der Ort auf dem Schiff, wo der Compaß stehet. *W żeglarskiey nauce:* kabinecik, gdzie kompas stoi.

Gesse, *s. f.* kleine Kichern, Kicher-Erbsen. Cieciorka, ciecierzyca ogrodna, groch włoski. § Le bouillon de la gesse lâche le ventre.

gesse sauvage. 1) wilde Kichern; 2) Erdnuß, ein Gewächs. 1) Cieciorka dzika, ciecierzyczka; 2) gruszka ziemna, gruszka wycza, *ziele.*

Geste, *s. m.* (*gestus*) die Geberde, Bewegung mit der Hand eines Redners. Giest krasomowski. § Faire des gestes; orateur qui a le geste beau; un geste afecté.

Gestes, s. m. plur. (*gesta*) nur in hoher Schreib-Art: Helden-Thaten, vortrefliche Thaten; 2) in Scherz-Reden: schöne Thaten. 1) *Tylko w poważnym style:* rycerskie dzieła; czyny wysokie; 2) *żartuiąc:* piękne sprawy; spraweczki. § Chantez les gestes des heros; 2) on ne parle que de vos faits et gestes.

*Gesti-

*Gesticulateur, *s. m.* (*gesticulator*) ein Gauckler im Reden, der immer mit der Hand ficht. Mowca kuglarski; zbytecznemi giestami narabiaiący orator. § Les Italiens sont de grands gesticulateurs.

*Gesticulation, *s. f.* (*gesticulatio*) Gauckeley, überflüßige Geberden im Reden; das Fechten mit den Händen. Zbyteczne giestami narabianie, pięsy, kuglowanie mowiącego. § La gesticulation n'est point agréable.

*Gesticuler, *v. n.* (*gesticulare*) sich im Reden geberden, mit den Händen fechten. Pięsy w mowie stroić; zbytniemi narabiać giestami. § En parlant il gesticule sans cesse.

*Gestion, *s. f.* (*gestio*) **nur in Gerichten:** die Verwaltung. *Tylko w sądach:* zawiadowanie, sprawowanie, administracya. § Il a rendu compte de sa gestion; sa gestion a été aprouvée.

Get, *vid.* Jet.

Gerer de garentie, *v. a. obs.* nicht zum Zeugniß lassen. Do dania świadectwa nie przypuścić.

Ghebres, *s. m. plur.* Perser, die es mit dem Alcoran halten. Persowie, co przy alkoranie stoią.

Ghuille, *vid.* Gille.

Ghiaour, }
Giaour, } *s. m.* Ekel-Nahmen, den die Türken den Christen geben. Gaur, nazwisko Chrześcian u Turek.

Giarre, *vid.* Jarre.

Gibbeux, euse, *adj.* (*gibbosus*) **bey den Medicis:** puckelicht, erhaben. *U medykow:* garbaty, wypukły. § La veine cave fort de la partie gibbeuse du foïe.

Gibbosité, *s. f.* (*gibbositas*) in der Arzeney-Kunst: Puckel auf einem Glied. *W lekarskiey nauce:* wypukłość, pukiel na członku.

Gibecier, *s. m.* Täschner, Beutler. Kaletnik.

Gibeciére, *s. f.* 1) Schrot- oder Kugel-Beutel; 2) eine Jäger-Tasche, Weid-Tasche; 3) im Scherz: ein Geld-Beutel. 1) Pulwerzak; woreczek do kul i szrotu; 2) torba łowcza; 3) *żartem:* kaleta, mieszek. § 1) Une gibeciére bien garnie.

gibeciére de berger. eine Hirten-Tasche. Torba pastusza.

gibeciére de grenadier. Granaten-Tasche. Torba do granat.

joüer de la gibeciére. aus der Tasche spielen. Stroić kuglarskie figle kiikiem, kubkami, gałkami &c.

tours de gibeciére. Taschen-Spieler-Stücke oder Künste. Sztuki kuglarskie.

Gibelet, Gibler, *s. m.* ein Hohl-Zwick-Bohrer. Swidereczek żłobkowaty, niezakręcony.

**il a un coup de gibelet.* er hat einen Schuß zu viel. Zle mu we łbie ułożono.

Gibelins, *s. m. plur.* Gibelliner, eine Parthey, die es mit dem Kayser hielt. Gibelinczykowie, fakcya niegdyż Cesarska we Francyi.

Gibelot, *s. m.* in der Seefahrt: Gabel-Holz im Vordertheil des Schiffes oder dem Gallion. Drewno rosochate w sztabie okrętowey.

Gibet, *s. m.* ein Galgen. Szubienica. § Atacher, mener au gibet.

le gibet n'est que pour les malhereux. kleine Diebe hängt man, große läßt man laufen. Bąk się przebiie, a na muchę wina.

le gibet ne perd point son droit. ein Missethäter entlauft dem Galgen nicht. Rzadko się komu złoczyństwo przepiecze.

Gibier, *s. m.* 1) Wildpret, Weidwerk, was der Jäger fängt; *2) einfältiger Tropf, der sich leicht berücken läßt; *3) Wildpret, Hure, liederliches Weibsstück. 1) Zwierzyna, obłow łowczy; *2) dudek ktorego łacno oszukać; *3) łani dwoynoga, kurwa, nierządnica. § 1) Voilà nôtre gibier; il y a du gros & du petit gibier; *2) c'est un bon gibier pour les fourbes; *3) c'est du gibier; vrai gibier de potence.

cela n'est pas de vôtre gibier. das gehet euch nichts an; ihr habt nicht Ursache euch darein zu mengen. Nic wam do tego.

Giblet, *vid.* Gibelet.

Giboïa, Giboya, *s. m.* die größte Schlange in Brasilien, die einen Hirsch bezwingen kann. Wąż naywiększy w Bryzelii, co ielenia przemoc może.

*Giboïer, *v. n.* im Scherz: Vogel schießen gehen; jagen. Iść fuzyą strzelać ptaki; polować.

arquebuze à giboïer. Vogel-Flinte. Fuzya na ptaki; ptaszniczka.

poudre à giboïer. fein Schieß-Pulver. Proch ruszniczy naylepszego gatunku.

épée à giboïer. im Scherz: ein langer Degen. *Zartuiąc:* szpada długa. § Il porte toûjours une épée à giboïer.

*Giboïeur, *s. m.* im Scherz: ein Jäger. *Zartem:* myśliwiec. § Ce n'est pas un grand giboïeur.

Gibouleé, *f. f.* ein Platz-Regen. Deſzcz wielki.

Gide, *f. f.* eine Pohlniſche oder Türkiſche Lanze. Dzida.

Gieter, *f. m.* eine Waſſer-Schaufel zum Begieſſen der Leinwand auf der Bleiche. Szufla na blechu do płotna polewania.

Giets, Geps, *f. m. obſ.* Bänder, etwas zu zubinden. Związki, ktoremi co zwięzują.

Gieux, *f. m. obſ.* 1) ein Jude; 2) ein Spiel. 1) Zyd; 2) gra.

Gigante, *f. f.* eine große Figur am Hintertheil der Galeere. Wielka figura na rufie galerowey.

Gigantesque, *adj. c.* (*giganteus*) Rieſenförmig. Olbrzymſki. § Une figure gigantesque; la figure de St. Chriſtofle eſt gigantesque.

Gigantine, *f. f.* eine gewiſſe gelbe Blume, die auch Farneſienne heiſſet. Kwiat pewny żołty, także *Farneſienne* nazwany.

Gigantomachie, *f. f.* (*gigantomachia*) bey den Poeten: der Rieſen-Krieg wider die Götter. *U Poetow:* woyna olbrzymow na Bogi podnieſiona.

Gigartou, *f. m.* Wein-Kerner. Peſtki winne.

Gigot, *f. m.* 1) eine Schöps-Keule, beſſer Eclanche; 2) Hinter-Fuß eines Pferdes auch eines Hundes; 3) im Scherz: Schenkel, Fuß. 1) Udziec ſkopowy, *lepſze słowo* Eclanche; 2) poślednia noga, pſia albo końſka; *3) *żartem:* noga goleń. § 1) Un bon gigot de mouton à la daube; 2) ce cheval a de bons gigots; 3) chauſer ſes gigots auprès du feu; étendre les gigots.

Gigoté, ée, *adj.* von Pferden und Jagd-Hunden: mit ſtarken Hinter-Schenkeln und einem breiten Creutz verſehen. *O koniach i pſach łowczych:* krzyż i udy duże maiący; udziaſty. § Cheval bien gigoté; chien mal gigoté.

Gigoter, *v. n.* in der Jägerey: mit den Füſſen zappeln, als ein geſchoſſener Haaſe. *W myśliſtwie o zwierzęciu poſtrzelonem:* wierzgać nogami.

Gigue, *f. f.* 1) luſtiges muſicaliſches Stück; 2) luſtiger Engliſcher Tanz bey den Lein-Tänzern; 3) *vulg.* hurtiges, munteres Mägdchen. 1) Pioſnka muzyczna barzo weſoła; 2) taniec anielſki u powrozobiegunow; 3) *vulg.* dziewka weſoła. § 1) Joüer une gigue ſur le luth; 2) danſer une gigue; 3) c'eſt une grande gigue.

gigues, plur. im Scherz: die Beine. *Zartuiąc:* nogi. § Voïez comme il étend ſes gigues.

Giguer, *v. n. vulg.* tanzen, ſpringen, hüpfen, rennen, laufen. Tańcować, biegać, ſkakać, uwiiać ſię.

Gilbert, *f. m.* (*Gilbertus*) Elbelt, ein Manns-Nahme. Gwilbert imię męſkie.

Gilbertins, *f. m. plur.* Elbertiner, ein Mönchs-Orden. OO. Gwilbertynowie, zakon.

Gilet, *f. m. obſ.* Bruſtlatz ohne Ermel. Załoſzka bez rękawow.

Gilla, *f. m.* ein Brechmittel von weiſſem Vitriol-Salz. Womit ze ſoli białey koperwaſowey.

Gille, Ghille, Guille, *f. f. obſ.* Betrügerey. Szalbierſtwo.

Gille, *f. m. vulg.* die Flucht. Ucieczka.

**faire gille.* davon laufen. Uciec; piaſek na podeſzwy zbierać. § Il a fait gille.

**gille le niais.* ein Quackſalber. Ciarłatan.

Gilles, *f. m.* (*Aegidius*) 1) Egidius, Vornahme der Männer; 2) ein gewiſſes verbotenes Fiſcher-Netz. 1) Idzie imię męſkie; 2) ſieć pewna rybia zakazana.

vis Saint Gilles. eine ſehr künſtliche Wendel- oder Schnecken-Treppe. Wſchod kręcony barzo kunſztowny.

Gillette, *f. f.* (*Aegidia*) Egidia, Vornahme der Weiber. Idzina imię białogłowſkie. § La pauvre Gillette eſt morte.

une reine Gillette. ein Weib von ſchlechtem Stande in ſchönen Kleidern. Podła truſia w bogate ſzaty uſtroiona.

Gilogile, *f. m.* eine gewiſſe Winter-Birne, die man kochen muß. Gruſzka pewna zimozrzała tylko do warzenia użyteczna.

Gillonne, *vid.* Gillette.

Gimbellette, *f. f.* Zucker-Plätzchen mit Ambra und Biſam angemacht. Placek cukrowy, z ambrą i piżmem przyprawiony. § Les bonnes gimbellettes viennent du Languedoc.

Gimnaſtique, } *vid.* Gym.
Gimnoſophiſte, }

Gindant, *vid.* Guidant.

Gindi, Dgindi, *f. m.* ein Türkiſcher Reuter. Raytar turecki.

Gindre, *vid.* Geindre.

Ginecée, *vid.* Gynecée.

Ginecocratique, } *vid.* Gyn.
Ginecocratie, }

Gingembre, *f. m.* (*zingiber*) Ingwer. Imbier. § Gingembre confit.

gingem-

gingembre sauvage. Zittwer. Cytwar.
Gingédier, *vid.* Gingéolier.
Gingéole, *s. f.* Brust-Beerlein. Iuiuba, owoc.
Gingéolier, *s. m.* Brust-Beerlein-Baum. Iuiuba drzewo.
Gingidium. *s. m.* (*gingidium*) Syrischer Körbel, ein Kraut. Zarnica, trzebuła Syryyska, *ziele.*
Gingiras, *s. m.* ein Ost-Indianischer Seiden-Zeug. Bławat pewny z Indow wschodnich.
Ginglime, *vid.* Gynglime.
Gingoliu, *vid.* Zinzolin.
Ginguer, *v. n.* von Pferden: ausschlagen, besser Ruër. *O koniach:* wierzgać, nogami bić; *lepsze słowo* ruër.
Ginguet, *s. m.* ein grüner sehr schlechter Wein. Wino zielone poślednie. § Boire du ginguet.
**c'est un esprit bien ginguet.* es ist ein schlechter Kopf. Błahy to rozum.
Ginguet, *vid.* Elinguet.
**habit ginguet.* ein Kleid das zu kurz und enge ist. Suknia za ciasna i za krotka.
Ginseng, *vid.* Mandragore de la Chine.
Gip, *vid.* Gyp.
Gipseuse, *vid.* Gypseuse.
Gipon, *s. m.* 1) Bürsten mit Franzen, womit die Schuster das Leder einwichsen; 2) ein kurzes altväterisches Kleid. 1) Szczotka z fręzlami, ktorą szewc skory nawoszcza; 2) kurta staroświecka.
Gir, *obs. vid.* Giser.
Girafe, *s. f.* (*girafa*) 1) Dünnschwanz, Abyssinisches Cameel, es hat Flecke wie ein Leopard; 2) Cameel-Haar oder auch ein Zeug von den Haaren dieses Thiers zum Unterfutter. 1) Wielbład Abysyński na kształt lamparta upstrzony; wielbładoryś; 2) kamela wielbładorysia albo też materya z sierci iego do podszewek.
Girande, *s. f.* Fontaine, die den Regen und den Knall des Donners vorstellet. Fontana deszczem leiąca i grzmotem piorunowym traskaiąca.
Girandole, *s. f.* (*girandula*) 1) Feuer-Rad von Schwärmern bey den Feuer-Werkern; 2) ein stehender Cron-Leuchter von Crystall mit vielen Armen. 1) Koło puszkarskie z rac; 2) świecznik albo lichtarz kryształowy na słupcu z prętami do świec.
girandoles. Racheten, Feuer-Pfeile. Race; strzały puszkarskie.
Girasol, *s. m.* der Siegstein; die Webse, falscher Opal, der mitten in sich eine Milch-blaue Farbe und ein Licht hat, das einem fortruckenden Stern gleichet. Gwiazdeczka, kamień opalowego gatunku, ma w sobie mleczny kolor i światło na kształt gwiazdy się pomykaiącey.
Giramont, *s. m.* Indianische Frucht, wie ein Flaschen-Kürbis. Owoc Indyyski na kształt tykwie.
Giraupiaigara, *s. f.* ein Eyer-Fresser, Schlange in Brasilien, welche die Vogel-Nester ausfrißt. Wąż w Bryzelii co iayka płasze wyiada.
Girelle, *s. f.* der obere Theil der Töpfer-Scheibe. Wierzch u kręgu garncarskiego.
Girib, *s. m.* ein Feld-Maaß in Persien. Miara do rol w Persiech.
Giro, *vid.* Agiro.
Girofle, *clou de girofle,* } *s. m.* (*caryophyllum*) Würz-Nägelein. Goździk do potraw. § Clou de girofle; donnez moi du girofle.
Giroflée, *s. m.* 1) Nelken-Blumen; 2) ein Nelken-Stock. 1) Goździk kwiatek; 2) macica goździkowa. § 1) Voilà de belles giroflées.
Giroflier, *s. m.* ein Nelken-Stock. Macica goździkowa w ogrodzie. § Giroflier blanc, jaune, musqué.
Giron, *s. m.* 1) *obs.* der Schooß; 2) in der Bau-Kunst: die Breite einer Treppen-Stufe. 1) *obs.* Łono w ciele, na ktorem co trzymamy; 2) *w Archytekturze:* szerz stopnia wschodowego.
giron; girou. ein Ständer oder Drey-Eck im Wappen-Schild. Figura tryangułowa w tarczy herbowney.
rentrer au giron d'Eglise. in den Schooß der Kirche, das ist, zu der Gemeinschaft Christi wiederkehren. Powrocić do iednoty Kościoła świętego; powrocić na łono Kościoła S.
Gironner, *v. a.* beym Gold- und Kupfer-Schmied: etwas in die Runde arbeiten; abrunden, rund machen. *U złotnika i kotlarza:* okrągło co zrobić. § Gironner un suage.
Gironné, ée, *adj.* in Wappen: aus acht Stücken bestehend, geständert. *W herbach:* z osm sztuk złożony. § Il potte gironné d'or & de gueules.
marches gironnées. Stuffen an einer Wendel-Treppe. Stopnie w wschodzie kręconym.
Girou, *vid.* Giron.
Giroüette, *s. f.* 1) Wetter-Hahn, Wetter-Fahne auf dem Dache; 2) Wind-Fahne, eine kleine Flagge oder Fahne auf den Schiffen, Kähnen; 3) ein wetterwendischer

scher, unbeständiger Mensch. Wietrznik na dachach; 2) bandera, powietrznik, chorągiewka na batach, szkutach; 3) niestatek; człowiek odmiennego umysłu.

il est la girouëtte de sa religion. er ist in seiner Religion sehr wankelmüthig, zweifelhaftig. Potężnie się chwieie w swoiey religii.

il tourne à tous vents comme une girouëtte. er hängt den Mantel nach dem Winde. Iak Włoch patrzy zkąd wiatr; iest iak wietrznik.

Giroyer, *v. n. obs.* herum laufen. Sam i tam biegać.

Gisant, e, *adj.* bey den Medicis: krank, bettlägerig. *U medykow:* chorobą złożony. § Le médecin soûtient que le gisant iroit voir ses ayeux.

bois gisant. gefälltes Holz. Drzewo spuszczone.

Gisant, *s. m.* eine von den vier Stangen auf einem Karren, welche die Ladung tragen. Jeden ze czterech drągow w karze wozowey, na ktorych ciężar leży.

Gisames, *s. f. obs.* Art eines Gewehrs. Gatunek broni.

Gisement, *s. m.* die Lage der See-Küsten. Położenie przymorza i gor nadmorskich.

Gisier, *vid.* Gesier.

Git, ⎫
Gist, ⎭ *vid.* Gésir.

Gîte, *s. m.* 1) Nacht-Lager, Nacht-Herberge; 2) das Schlaf-Geld vor das Nacht-Lager; 3) Lager eines Hasen; 4) Untertheil eines Hinter-Viertheils vom Ochsen; 5) der unterste Mühl-Stein; der Boden-Stein. 1) Nocleg podrożnych; 2) pieniądze od noclegu; 3) legowisko, łożysko, mieysce zaiąca; 4) spodek od ćwierci wołowey zadniey; 5) kamień spodni młyński. § 1) Nous irons au gîte en un tel endroit; nôtre gîte sera aujourd'hui à un tel village; 2) païer son gîte; 3) un liévre en son gîte; 4) donnez moi un morceau de gîte.

droit de gîte, obs. Recht des Lehns-Herrn, ein freyes Nacht-Lager im Lehn-Gut zu halten. Prawo pana dziedzicznego na wolne przenocowanie w maiętności lenney.

Gîter, *v. n. vulg.* 1) das Nacht-Lager halten; 2) in der Jägerey: lauren. 1) Nocować, noclegować; 2) *w myślistwie:* dybać, czatować. § 1) Nous giterons aujourd'hui en cet endroit.

Givre, ⎫
Guivre, ⎭ *s. f.* im Wappen: eine Schlange oder Otter mit einem gekrümmten Schwanz. *W herbach:* wąż, iaszczurka z zawinionym ogonem. § Il porte d'or à la guivre d'azur.

Givré, ée, *adjectiv.* croix givrée, in den Wappen: ein Schlangen-Creutz. *W herbach:* krzyż z węża.

Givre, *s. m.* der weiße Reif, gefrorner Thau, der Rohreif. Sadź, szron, zmarzła rosa. § Un méchant, fâcheux & dangereux givre; craindre le givre pour les arbres.

Glace, *s. f.* (*glacies*) 1) Eis; 2) Kaltsinnigkeit, Härtigkeit des Herzens; 3) Tafel-Glas, Spiegel-Glas zu Spiegeln, Fenstern in der Kutsche; 4) beym Zuckerbecker: Eyweiß mit Zucker, womit man das Confect überziehet; Eis, Zucker-Guß; 5) stilles Wasser ohne Wellen. 1) Lod; 2) ospałość; lodowatość serca; nieużytość, oziembłość; 3) tafla, szkło do zwierciadł, do okien karocowych; 4) lodowatość, lod na konfektach z cukru i białku iaiecznego; 5) woda cicha bez wałow. § 1) La glace est épaisse; fendre la glace; froid comme de la glace; 2) mes larmes ont fondu la glace de son coeur; vos atraits ont touché mon ame de glace; elle est pour moi toute de glace; 3) une belle glace de miroir, polir une glace; mettre des glaces à un carosse; les glaces de mon carosse sont cassées; 4) une belle glace de confitures, de cerises.

boire à la glace. im Eise abgekühltes Getränke trinken. Pić napoy w lodzie oziembłony.

bancs de glace. Eis-Schollen auf einem Fluß. Kry na rzece.

rompre la glace. das erste Eis brechen. Przetrzeć, utorować drogę do czego. § Les anciens ont rompu la glace dans la recherche des siences.

cheval ferré à glace. ein scharf beschlagen Pferd. Koń ostro podkowany.

être ferré à glace. gute Anfangs-Gründe in einer Wissenschaft haben; eine Sache wohl verstehen. W nauce iakiey być ufundowanym; znać się dobrzena rzeczy.

pomme de glace. ein Spiegel-Apfel; eine Art Aepfel. Gatunek iabłek iak krysztal się lśniących.

étain de glace, vid. Bismuth.

Glacer, *v. n.* ⎫
se Glacer, *v. r.* ⎭ 1) frieren, gefrieren,

zu Eis werden; 2) erstarren, als das Geblût. 1) Marznąć, lodowaciec; 2) scinać się, krzepnąć iako krew. § 1) Eau qui se glace; 2) je sentis dans mon corps tout mon sang se glacer.

*Glacer, faire glacer, } v. a. machen, das etwas zu Eis frieret. W lod obrocić, zmarzłym czynić. § Faire glacer de l'eau.

glacer, v. a. 1) einen kaltsinnig machen; 2) beym Zucker-Becker: mit Zucker und Eyerweiß begießen, bestreichen, candiren; 3) beym Schuster: mit Schuh-Wachs glätten; 4) mit Eis anfrischen; 5) beym Sticker: mit Seide schattiren. 1) Oziembłym postępkiem serca oziembiać, odrażać od siebie; 2) *u cukiernika:* kandyzować, cukrem i białkiem iaiecznym konfekta zingować, pomuskać, aby się iak lod lśniały; 3) *u szewca:* woskiem co glancować; 4) lodem frukta, napoy oziembić; 5) *u haftarza:* iedwabiem tusować, to iest złoto albo srebro przeszywać. § 1) Son sérieux me glace; vous glacez mon esprit; auteur qui glace un lecteur; ses froids embrassemens ont glacé ma tendresse; son abord glace les gens; 2) glacer des biscuits; des framboises, des groseilles; 3) glacer une paire d'empeignes; 4) glacer des fruits; 5) glacer un ouvrage d'or; glacer en broderie.

glacer une doublure. beym Schneider: das Futter unter ein Kleid glatt anstechen. *U krawca:* gładko podszewkę pod szatę podbić.

glacé, ée, adj. 1) zu Eis gefroren; 2) kalt, kaltsinnig; 3) glänzend, glatt als Taft; 4) candirt, mit Zucker und Eyweiß überzogen. 1) Zmarzły; 2) zimny, oziembły, ospały, lodowaty; 3) gładki, polerowany, glancowny, iako kitayka; 4) kandyzowany; cukrem i białkiem zingowany, pomuskany. § 1) Eau glacée; 2) son coeur est glacé, galant glacé; 3) tafetas glacé; 4) conserves bien glacées.

Glacieux, euse, *adj.* trüb, wolkicht, unrein, von Edelgesteinen, Ciemny, nieczysty, mglisty, nieiasny, *o drogich kamieniach.*

Glacial, e, *adj.* mer. glaciale. das Eis-Meer gegen den Nord-Pol. Morze lodowate; morze połnocne.

Glaciére, *s. f.* eine Eis-Grube. Lodownia. § Une bonne glaciere; les glaciéres se font ordinairement dans quelque coin de jardin.

Glacis, *s. m.* 1) ein unvermerkt abhängender Boden; 2) im Festungs-Bau: Abdachung der äußersten Brustwehr des bedeckten Weges, welche sich nach und nach abhängend in das Feld hinaus verlieret; 3) beym Schneider: die Naht, so das Untersutter an das Tuch hält. 1) Pochodzistość wolna ku gorze; stoczystość ziemie nieznaczna; 2) *w nauce fortyfikacyyney:* stoczystość, pochodzistość fortecy przed rowem ku polu; 3) *u krawca:* szew co podszewkę z suknem spina. § 1) Ces alées de jardin sont en glacis.

Glaçon, *s. m.* 1) ein Stück Eis; eine Eis-Scholle, Eis-Zapfen; 2) Kaltsinnigkeit. 1) Kra lodu; sopel; 2) oziembłość; lodowatość serca, lod. § 1) Il est froid comme un glaçon; glaçon de riviére; glaçon qui pend d'une goutiére; 2) l'un est tout feu, l'autre tout glaçon.

glaçons, s. m. plur. in der Bau-Kunst: Zierathen von Bildhauer-Arbeit in den Grotten und Wasser-Künsten. *w Architekturze:* ozdoby sznicerskie w grotach, w fontanach.

Glaçoyer, *v. n. obs.* gleiten, ausgleiten. Pośliznąć się.

Gladiateur, *s. m.* (*gladiator*) 1) Fechter, Klopf-Fechter bey den Römern; 2) Schläger, Renomiste. 1) Szermierz u starych Rzymian; 2) napaśnik, brawura. § 1) Les gladiateurs ont diverti le peuple; 2) c'est un gladiateur qui peut vous batre comme tous les diables.

gladiateur de plume. ein Feder-Fechter. Rycerz przy kałamarzu; bohater piśmienny, co piorem woiuie.

Glaïeul, Glais, Flambe, *s. m.* (*gladiolus*) gemeiner Schwerdtel, blaue Lilien, ein Kraut. Mieczyk ziele, mieczykowie, kosatki.

glaïeul puant. Wandläuse-Kraut. Mieczyk smrodliwy, staropłocień.

glaïeul aquatique. Blumen-Binsen, Gras-riedt, Igels-Knospen. Trawa ieża.

glaïeul à fleur jaune; jonc fleuri. falsche Ackerwurz, gelbe Lilien, falscher Calmus. Mieczyk żołty, kosacieć dziki żołty.

Glairage, *s. m.* beym Buchbinder: das Bestreichen mit Eyerweiß. *U introligatora:* pomazanie iaiecznym białkiem.

Glaire, *s. f.* 1) beym Buchbinder: Eyerweiß zum Vergolden; 2) Schleim, schleimichte Materie, Rotz; 3) gar zu junges Schwein- oder Kalb-Fleisch; 4) der Rotz, eine zähe, schleimichte Materie in unreifen Nüssen und andern Früch-

 ten.

ten. 1) *U introligatora:* białek iaia do pozłocenia; 2) kleiowata materya, ślamowatość, smarkociny; 3) cielęcina albo wieprzowina za młoda, i na kuchnią ieszcze nieużyteczna; 4) mlecz w orzechach i w inszych owocach niedoźrzałych. § 1) Les relieurs se servent de glaire pour glairer la couverture des livres en veau; 2) jetter de grosses glaires.

Glaire, *f. m.* das Wasser, heller Flecken in einem unreifen oder unvollkommnen Demant. Plama wodnista w niedozrzałych dyamentach.

Glairer, *v. a.* beym Buchbinder: etwas mit Eyweiß beschmieren. *U introligatora:* białkiem iaiecznym co namazać. § Glairer un livre.

Glaireux, euse, *adj.* schleimicht, voll zäher, schleimichter Materie. Kleiowaty, ślamowały, śliskociągły. § Eau glaireuse; matiére glaireuse; humeur glaireuse.

Glais, Glas, *f. m.* 1) das Todten-Geläute, wenn eine geistliche Person verstorben ist; *2) das Gebelle der Hunde; *3) gemeiner Schwerdtel, runde Siegwurz, blaue Lilien. 1) Dzwonienie we wszystkie dzwony umarłemu duchownemu; *2) szczekanie psow; 3) mieczyk, kosatki ziele. § 1) Tinter, sonner le glais; 2) un glais de chien.

Glaise, *f. f.* Thon, Thon-Erde zum Töpfer-Gefäß. Glina biała garncarska. § Un pot de terre glaise (de la glaise) enduire de terre glaise.

Glaiser, *v. a.* mit Thon beschmieren. Gliną zalepić. § Glaiser un bassin de fontaine.

Glaive, *f. m.* (*gladius*) 1) bey den Poeten und in hohen Reden: ein Schwerdt; 2) im Scherz: ein kurzer Degen. 1) *W style wysokim i poetyckim:* miecz; 2) *żartem:* szpadka, rożenek. § 1) Parmi les feux & le glaive; contre qui s'armer, contre qui tirer le glaive de la Justice.

la puissance de glaive; le glaive temporel. die Gewalt über eines Leben und Tod; die weltliche Obrigkeit. Prawo żywota i śmierci; zwierzchność świecka; miecz zwierzchności świeckiey.

le glaive spirituel. das geistliche Schwerdt; der Kirchen-Bann; die geistliche Obrigkeit. Miecz kościelny, klątwa, zwierzchność kościelna.

le glaive de la parole. Gewalt, Nachdruck der Worte. Moc słow piorunowych.

qui frape du glaive, perira par le glaive. wer das Schwerdt nimmt, wird durchs Schwerdt umkommen. Kto miecz bierze od miecza poginie.

Gland, *f. m.* (*glans*) 1) eine Eichel, Ecker; 2) die Eichel am männlichen Glied; 3) allerhand Arbeit, die einer Eichel gleichet, als ein silbernes Büchschen, eine Quaste &c. 1) Żołądź; 2) głowka; przodek członka wstydliwego męskiego; 3) robota na kształt żołędzie zrobiona, iako puszeczka, kutas. § 1) Les prémiers hommes mangoient du gland.

gland de terre. Erd-Nuß, ein Gewächs. Gruszka ziemna.

Glands, f. m. beym Kamm-Macher: die Kluppen, die Kämme darein zu spannen. Drewno grzebieniarskie do grzebieni wkleśnienia.

gland de mer. kleiner See-Fisch mit weißen Schaalen, er gleichet einer Eichel, und ist gut zu essen. Żołądź, morski pław śniedny miękkoskorupy.

Glande, *f. f.* (*glandula*) eine Drüse. Gruczoł, guz zaskorny. § Une grosse, une petite glande.

Glandé, ée, *adj.* 1) Eichel-, das Eicheln trägt; 2) in den Wappen: voller Eicheln mit andrer Tinctur; 3) von Pferden: mit aufgeschwollnen Drüsen. 1) Żołędziorodny; 2) *w herbach:* pełny żołędzia nie tego co iest z przyrodzenia koloru; 3) *o koniach:* ociekły od gruczołow. § 1) Il portoit d'or au chêne glandé de sinople.

Glandée, *f. f.* Eichel-Mast. Zer żołędziowy.

Glandule, *f. f.* (*glandula*) ein Drüslein. Gruczołek zaskorny.

il m'a frapé la glandule. er hat mir einen Floh ins Ohr gesetzt. Cwiek mi wbił w głowę.

Glanduleux, euse, *adject.* (*glandulosus*) drüsicht. Gruczołowaty. § Corps glanduleux; chair glanduleuse.

Glane, *f. f.* 1) ein Büschlein Aehren; 2) eine Hand voll abgeschnittener Korn-Halme; 3) eine Reihe Birnen oder Aepfel an einem Aste. 1) Pokłosie, snopek, kiść kłosow; 2) garść zboża pożętego; 2) rząd gruszek na gałęzi. § 1) Une grosse, une petite glane.

glane d'oignons. eine Reihe ans Stroh angereiheter Zwiebeln. Wieniec cebul. § Une bonne glane d'oignons.

Glaner, *v. a.* 1) Aehren lesen; nachstoppeln; 2) die Nachlese haben; nachlesen; an einer Sache einen kleinen Gewinst haben, den die andern gelassen, die den besten gehabt; 3) nachlesen, zusammen lesen; die Materien in einer fast er-

schöpften

schöpften Wissenschaft aufsuchen, zusammen tragen. 1) Pokłośić; kłosy po żencach zbierać; 2) to mieć w zysku co inszym z wąsa spadło; zyszczek oberwać z rzeczy, z ktorey inszy wszystkie pożytki zabrali; pokośić, zbierać po kiem; 3) zbierac materye do nauki należące, ktorą inszy iuż prawie wskros przeniknęli. § 1) Voilà ce que j'ai glané aujourd'hui; 2) les prémiers ont emporte ce qu'il y avoit de meilleur, il n'y a plus qu'à glaner pour ceux qui viendront après eux; 3) tout est dit, depuis sept mille ans que les hommes pensant, l'on ne fait plus que glaner après les anciens; glaner ce que les Grecs ont de riche & de beau.

Glaneur, *s. m.* ein Nachleser, Aehrenleser. Zbieracz kłosow. § Un pauvre glaneur.

Glaneuse, *s. f.* Nachleserin, Aehren-Auflescrin. Zbieraczka kłosow.

Glanis, *s. m.* (*glanis*) ein Wels, ein großer See- und Fluß-Fisch. Sum ryba rzeczna i morska.

Glapier, *vid.* Clapier.

Glapier, *v. n.* 1) gelfern, bellen als ein Fuchs, ein Hund; 2) schreyen vor Schmerzen. 1) Szczekać, skolić iako lis; 2) skowyczeć, krzyczeć, wrzeszzeć od bolu. § 1) Le renard glapit; 2) elle glapit des que l'on touche.

Glapissant, e, *adj.* laut, schreyend, durchdringend. Skowyczący, wrzeszczący, krzykliwy. § Voix glapissante.

Glapissement, *s. m.* 1) ein durchdringendes Geheule, Gebelle; 2) lautes Geschrey. 1) Skowyczenie, skolenie, przeraźliwe; 2) krzyk. § 1) Le glapissement des renards, des chiens.

Glarre, *s. f.* auf den Schiffen: ein Krug zum frischen Wasser. *Na okrętach:* dzban do świeżey wody.

Glas, *vid.* Glais.

Glataron, *vid.* Grateron.

Glatir, *v. n.* von Hunden: anschlagen, bellen, schreyen. *O psach:* krzyczeć, szczekać.

Glau, *s. m. adj.* blaue Lilie. Mieczyk, kosatki ziele.

Glaulum, *s. m.* (*glaucion*) gehörnter Mohn, Hörner-Mohn. Mak rogaty.

Glaucoma, *s. m.* (*glaucoma*) Weiß-Blau, eine Augen-Krankheit, wenn die cristallinische Feuchtigkeit ganz weiß oder grau wird. Slepota, gdy krysztalowy likwor w oku białym albo szarym zostaie.

Glaucus, *s. m.* (*Glaucus*) ein gewisser Meer-Gott. Glauk bożek morski.

Glaux, *s. m.* Milchkraut. Mleczne ziele, mlecznik.

Glay, *vid.* Glau.

Glayeul, *vid.* Glaïeul.

Glébe, *s. f.* (*gleba*) 1) in den Rechten: Grund und Boden eines Guts; 2) in der Chymie: Erzt-Stufe, ein Erd-Klos, darinnen Metall ist. 1) *W prawie:* grunt maiętności; 2) *w chymii:* bryła ziemie, w ktorey iest kruszczu ruda § 1) Le droit de pâturage qui est réel, doit être attaché à une glébe; celui qui joüit de la glébe, joüit aussi des droits honorifiques du patronage.

Gléne, *s. f.* Hôle in einem Bein, worinnen ein ander Bein stecket. W kości komorka albo dziurka, w ktorey kość insza siedzi.

Glette, *s. f.* Silber-Glätte, Silber-Schaum. Gleyta, gleta, śrebrna, piana.

Gletteron, *s. m.* Kletten-Kraut. Łopian rzep wielki.

Glic, *s. m. obs.* ein gewisses Spiel. Gra pewna.

Gliceau, *s. m. obs.* ein Zwirn-Knaul. Kłębek nici.

Glissade, *s. f.* 1) das Ausglitschen der Füsse, das Gleiten; 2) das Senken der Pique vor oder hinter sich. 1) Poślizgnienie; 2) przechylanie włocznie iak przed sobą, tak i za sobą, § 1) Une dangereuse glissade; faire une glissade; 2) faire une glissade avec la pique.

Glissant, e, *adj.* 1) schlüpferig, glatt; 2) schlüpferig, gefährlich. 1) Śliski; 2) śliski, niebezpieczny. § 1) Des cailloux fort glissans; chemin glissant; 2) la finesse est l'occasion prochaine de la fourberie, de l'un à l'autre le pas est fort glissant.

c'est un pas bien glissant. das ist eine sehr gefährliche Sache. Hak to barzo niebezpieczny.

Glissement, *s. m.* 1) in der Physic: das schlüpferige Weichen oder Abglitschen; 2) das Glitschen auf dem Eise. 1) *W fizyce:* śliskość, poślizgnienie; 2) ślizgawica. § 1) Les corps ne sont liquides que par le glissement continuel de leurs parties, les unes sur les autres.

Glisser, *v. n.* 1) gleiten, ausgleiten; 2) auf dem Eise fortglitschen, wie die Jungen zu thun pflegen; 3) über etwas wegwischen; etwas mit wenigen Worten berühren. 1) Poślizgnąć się; 2) ślizkać się, ślizać się, iako chłopcy na ślizgawce; 3) dotknąć się czego; w mowie

wie natracić, namienić. § 1) Mon pié a gliſſé, & j'ai penſé tomber; 2) s'amuſer à gliſſer; 3) gliſſer ſur une matiére.

le pié lui a gliſſé. er hat einen Fehltritt gethan. Poſzwankował; zbłądził.

Gliſſer, *v. a.* 1) hineinſchieben, einſtecken: 2) einflößen, als irrige Lehre; 3) einſchieben, einrücken etwas in eine Rede. 1) Wścibić, wetchnąć; 2) napoić, napować, zarażyć kogo, iako błędną nauką; 3) wtrącić, wplatać co w mowę. § 1) Gliſſer le doigt dans un trou; 2) il gliſſe dans mon coeur un fatal venin; 3) gliſſer un mot dans un diſcours.

laiſſer gliſſer une mépriſe. einen Fehler begehen. Podrwić; błędu ſię dopuścić.

ſe gliſſer, v. r. ſich einſchleichen, ſich einſchmeicheln. Wpoić ſię, włudzić ſię, wtrącić ſię, wkradać ſię. § Une ſecréte flamme ſe gliſſe dans mes os; le mal ſe gliſſe de plus en plus; il ſe gliſſe inſenſiblement dans les charges.

c'eſt à vous à gliſſer. die Reihe iſt an euch. Koley teraz na was przypada.

Gliſſeur, *ſ. m.* ein Glitſcher, der auf dem Eiſe gern glitſcht. Slizgawnik, ślizgacz.

Gliſſoire, *ſ. f.* eine Glitſche, Schlitter-Bahn auf dem Eiſe. Slizgawka, ślizawka, ślizawica. § Faire une grande gliſſoire; une petite gliſſoire.

Globe, *ſ. m.* 1) eine runde Kugel; 2) Reichs-Apfel; 3) bey den Poeten: eine Weiber-Bruſt; 4) Kugel-rundes Spiegel-Glas; 5) eine jede mit Pulver gefüllte Kugel zum Feuerwerk. 1) Kula okrągła, gałka; 2) gałka, iabłko, znak doſtoieńſtwa krolewſkiego; 3) *u Poetow:* pierś białogłowſka; 4) gałka ze śkła zwierciedlnego na nożce ſtoiąca; 5) prochem nabita kula puſzkarſka. § 1) Un beau globe; 2) globe Impérial; 3) les globes de ſon ſein ſont plus blancs que la nége; 4) un joli globe; 5) globes puants.

globe céleſte. die Himmels-Kugel, worauf man die Aſtronomie lernt. Glob niebieſki, na ktorym ſię aſtronomii uczą.

globe terreſtre. die Erd-Kugel, worauf man die Geographie lernt. Glob ziemſki kraiopiſarzom służący.

Globulaire, *ſ. f.* (*globularia*) Himmelblaue Maßlieben, Magdlieben, Oſterblumen. Stokroć, matecznik, kſiążki, głowka świętego Jana.

Globule, *ſ. f.* (*globulus*) in der Phyſic: ein Kügelchen. *W fizyce:* gałeczka maluchna. § Le mercure épanché ſe forme toûjours en globule.

Globuleux, euſe, *adj.* (*globuloſus*) 1) aus kleinen Kugeln zuſammen geſetzt; 2) Kugel-rund. 1) Z gałeczek złożony; 2) okrągły zewſząd. § 1) Matiére globuleuſe.

Gloire, *ſ. f.* (*gloria*) 1) Ehre, Ruhm; 2) Herrlichkeit, Glanz; 3) die Herrlichkeit des ewigen Lebens; 4) ein Gemählde von der ewigen Herrlichkeit, welches einen offenen Himmel mit den Heiligen und Engeln vorſtellet; 5) Zierde, Ehre; 6) Stolz, Hochmuth, falſche Ehre. 1) Sława: honor, cześć chwała; 2) świetność, iaſność, wſpaniałość; 3) chwała błogosławioney wieczności; 4) malowanie w otwartem niebie wieczną chwałę reprezentuiące; 5) ozdoba, sława; 6) pycha, sława przewrotna, chełpliwość. § 1) Gloire, grande, belle, éclatante, immortelle, periſſable, fragile; avoir, chercher, aquérir de la gloire; être comblé, couronné de gloire: la gloire eſt l'ame de la vertu; la gloire de l'homme eſt comme la fleur d'herbe; conſerver, perdre, ménager, ſa gloire; 2) le fils de Dieu viendra un jours dans ſa gloire; 3) avoir un avant-goût de la gloire éternelle; joüir de la gloire éternelle: 4) c'eſt une excélente gloire; 5) il eſt la gloire de ſa nation, de ſa maiſon, de nôtre ſiécle; 6) une ſote, une vaine gloire; il a une gloire pédanteſque & inſuportable.

une belle gloire. eine löbliche Ehrbegierde. Chwalebne czci pragnienie.

être plein de gloire. ſehr berühmt ſeyn. Barzo bydź sławnym; słynąć.

**l'homme eſt animal de gloire.* der Menſch iſt eine hoffärtige Creatur. Człek pyſznem ieſt ſtworzeniem.

faire gloire de quelque choſe. prahlen, ſich eine Ehre aus etwas machen; eine Ehre in etwas ſuchen. Chełpić ſię z czego; honor ſobie z czego czynić; zaſzczycać ſię czym. § Il fait gloire de faire des vers; il fait gloire de ſervir ſon Prince; il fait de gloire être ignorant.

Gloria in excelſis, *ſ. m.* (*gloria in excelſis*) der Engliſche Lob-Geſang. Chwała Bogu na wyſokościach; *pieśń kościelna.* § Chanter le gloria in excelſis.

Gloria Patri, *ſ. m.* Schluß-Worte eines Pſalms, oder eines andern Liedes. Finał; słowa pſalm albo inną pioſnkę kościelną zamykaiące.

il reſſemble à gloria Patri. im Scherz: man

man trift ihn überall an; es ist ein Hans in allen Gassen. *Zartuiąc:* wszędzie nań trafisz; wszędzie go pełno.

Glorieusement, *adv.* herrlich, rühmlich, ruhmwürdiger Weise. Chwalebnie, sławnie. § Combatre glorieusement; il s'est tiré glorieusement d'afaires.

Glorieux, euse, *adj.* (*gloriosus*) 1) berühmt, rühmlich, ruhmwürdig; 2) selig, glorwürdig, gebenedeyet; 3) ruhmsüchtig, hoffärtig, stolz, aufgeblasen. 1) Chwalebny, sławny; 2) błogosławiony, uwielbiony, podniesiony do chwały wieczney; 3) pyszny, dumny. § 1) Nom glorieux; action glorieuse; blessure glorieuse; 2) la mort de la glorieuse Vierge; les corps glorieux joüissent de la vision béatifique; 3) avoir l'air glorieux; il est tout glorieux de la mort de son ennemi.

**il n'est pas corps glorieux.* es hangen ihm viele menschliche Schwachheiten an; er ist kein Engel. Wielka ma krewkość w sobie; do błędow skłonny; nie anioł.

Glorieux, *s. m.* ein Prahler, ein ruhmsüchtiger Mensch. Samochwał, pychałek. § Ce n'est qu'un glorieux.

**glorieux comme un pet.* er bläßt sich auf wie ein Frosch. Nadyma się iak połtora nieszczęścia.

Glorieuse, *s. f.* 1) ein stolzes Weib; 2) eine Isabell gelbichte und gelb-rothe Tulpe. 1) Pychałka, pyszna białagłowa; 2) żołtoizabelowy i czerwonożołty tulipan. § 1) C'est une petite glorieuse qui mérite d'être joüée.

Glorification, *s. f.* die Verklärung, Verherrlichung der Auserwählten. Uwielbienie do chwały wieczney podniesionych.

Glorifier, *v. a.* (*glorificare*) 1) verklären, als Gott einen Menschen; 2) verherrlichen, loben, Gott preisen. 1) Uwielbić, iako Bog człowieka; 2) wielbić, wychwalać, wysławiać Boga. § 1) Dieu glorifiera ses élus; 2) glorifions Dieu de toutes choses; tous les Saints dans le ciel glorifient Dieu.

se glorifier, v. r. 1) prahlen, sich einer Sache rühmen; 2) sich aus etwas eine Ehre machen. 1) Chlubić się, chełpic się z czego; 2) czynić sobie z czego honor; szczycić się czym. § 1) Il se glorifie de son ignorance; de sa noblesse; 2) se glorifier dans la croix de Jésus-Christ.

Glose, *s. f.* (*glossa*) 1) eine Glosse, Erklärung der Text-Worte; 2) Erklärung eines Buchs; 3) eine Parodie, Verse, die nach Art der andern, deren Reime man behält, gemachet werden. 1) Gloska, przypisek, wykład słow tekstowych, 2) wykład księgi iakiey; 3) parodya; wiersze na kształt przełożonych, z ktorych tylko kadencye Poeta wyymuie, spisane. § 1) Ecrire la glose qu'on a faite de quelque auteur; 2) les gloses du droit.

écrire de la glose. in der Schule: die Auslegung des Texts schreiben. *W szkołach*: pisać wykład textu.

la glose ordinaire. Nicolai Lira biblische Erklärungen. Mikołaia Liry wykład Pisma świętego.

la glose d'Orleans. eine Erklärung, die undeutlicher ist, als der Text, den sie erklären soll. Wykład trudnieyszy do zrozumienia, niźli tekst sam, ktory się wykłada.

Gloser, *v. a.* 1) glossiren, Glossen, Erklärungen machen; einen Text, ein Buch erklären; *2) durchziehen, durchhecheln. 1) Wykładać tekst, księgę; *2) nicować co. § 1) Gloser une épitre de Cicéron, un livre de Virgile; leçon glosée; 2) gloser une action, une nouvelle.

Gloseur, *s. m.* ein Tadler, Klügling, Splitter-Richter. Ganiciel, mędroszka, co rad krytykuie. § C'est un gloseur perpétuel.

*Glossaire, *s. m.* (*glossarium*) ein Wörter-Buch, Erklärungs-Buch der schweresten Wörter. Dykcyonarz, zbior wykładow słow naytrudnieyszych. § Un gros, un petit glossaire; un glossaire de l'ancienne & basse latinité.

Glossateur, *s. m.* Text-Ausleger. Wykładacz tekstu. § Ancien glossateur.

Glosse-petre, Glosso-petre, *s. m.* (*glossopetra*) Natter-Zünglein, Zungenförmige Steine, so man in der Erde findet. Jezyczek, kamyk formy iezyczney w ziemi się znayduię.

Glosser, *vid.* Glousser.

Glossocome, *s. m.* (*glossoconum*) 1) eine Winde mit Zahn-Rädern zu großen Lasten; 2) ein Instrument der Wund-Aerzte, zu verrenkten oder gebrochenen Beinen; 3) eine Wagen-Winde. 1) Winda z kołami ząbkowatemi do windowania ciężarow; 2) instrument cyrulicki do złamanych albo wywinionych kości; 3) winda wozowa.

Glossopetre, *vid.* Glossepetre.

Glotte, *s. f.* (*glotta*) Ritz der Gurgel, welcher vom Zäpflein bedecket wird. Krtani dziurka głowosa, co czopkiem iest nakryta.

 Glou-

Glouglotter, *v. n.* wie die Kalekutischen Hüner schreyen. Bełkotać iak indyki.
*Glouglou, *f. m.* das Klückſen eines auslaufenden Getränks, insonderheit aus engen Flaschen. Bełkotanie, głukanie napoiu z flaszy osobliwie ciasney ciekącego. § O bouteille m'amie, qu'ils sont doux vos petits glougloux! o doux glougloux que fait une bouteille.
Glouon, *f. m. obf.* ein Scheffel. Korzec.
Glouſſement, *f. m.* das Glucken der Gluck-Hüner. Kwokanie kokoſze.
Glouſſer, Gloſſer, *v. n.* (*glocire*) glucken, von einer Henne; 2) winſeln, wimmern, ſeufzen. 1) Kwokać, kokać, *o kokoſzach*; 2) ſkwierczeć, utyſkować, wzdychać § 1) Poule qui glouſſe; 2) je ne ſai ce que vous avez, mais vous glouſſez continuellement.
Glout, e, *adj. obf.* gefräßig. Obżarty.
Glouteron, *f. m.* Igels-Kletten, Bettler-Läuse, kleine Kletten. Łopian mały goroleśny.
Glouton, ne, *adj.* gefräßig, vielfräßig. Obżarty. § Il eſt glouton.
Glouton, *f. m.* 1) ein Vielfraß; 2) Vielfraß, ein Thier, das dem Dachſe gleichet. 1) Obżerca, żarłok; 2) roſomak żwierze. § 1) Il ma/ge tout le gros glouton; 2) il y a beaucoup de gloutons en Suede.
*Gloutonnement, *adv.* vielfräßiger Weiſe, gierig. Chciwie, łakomie, żarliwie. § Les loups mangent gloutonnement.
Gloutonnerie,
*Gloutonnie, *f. f.* Freſſerey, Unmäßigkeit im Eſſen. Obżarſtwo. § La gloutonnie eſt digne de blâme.
Glu, *f. f.* (*gluten*) Vogel-Leim. Lep ptaſzy. § Cette glu eſt fort bonne.
glu de cériſier. Kirſch-Baum-Harz. Kley wiśniowy.
glu d'Alexandrie. Sebeſten, Schwarz-Bruſt-Beerlein. Sliwki iedwabne; ſebaſteny.
Gluant, e, *adject.* 1) leimicht, klebrigt; 2) begierig, geizig, gierig nach fremden Gut. 1) Kleiowaty, kleiſty, lipki; 2) łakomy, ſmołę w ręku maiący; chciwy cudzego. § 1) Matiére gluante; le miel eſt gluant; la pauvreté eſt ſi gluante qu'on ne s'en ſauroit dépêtre; 2) ils ont les mains gluantes.
Gluau, *f. m.* eine Leim-Ruthe, Vögel zu fangen. Roſzczka lepem namazana § Tendre des gluaux.
Gluer, *v. a.* mit Vogel-Leim beſtreichen. Lepem namazać. § Il faut gluer ces petits brins.
Glueux, euſe, *adject.* klebrig, anklebend. Kleiſti, lipki.
Glui, *vid.* Gluy.
Gluten, *f. m.* (*gluten*) eine klebrige Feuchtigkeit. Kleiowatość, lipkość.
Glutinatif, *f. m.* 1) Blutſtillende Arzeney, ſo anhält und verdicket; 2) zuſammenziehende, zuſammen heilende Arzeney. 1) Krew zaſtanawiaiące albo zgęſzczaiące lekarſtwo; 2) lekarſtwo ściągaiące, rany w kupę zbieraiące.
Glutination, *f. f.* (*glutinatio*) in der Heil-Kunſt: das Zuſammenkleben, Zuſammenhaltung, als öfters der Augen-Lieder, einer Wunde. *W lekarſkiey nauce:* ſkleienie ſię czego, iako rany, powiek.
Glutineux, euſe, *adject.* (*glutinoſus*) klebrig, als Leim. Kleiowaty, kleiſty. § Suc glutineux.
Gluy, *f. m.* Rocken-Stroh, Schaub-Stroh, zum Haus bedecken oder die Garben zu binden. Słoma do poſzycia albo do wiązania ſnopow.
Glyconien, ne, *adj.* in der Lateiniſchen und Griechiſchen Poeſie: Glyconiſch, aus drey Füßen beſtehend. *W łacinſkiey i greckiey poetyce:* złożony, *ex tribus pedibus.*
Glyphe, *f. m.* (*glyphus*) in der Bau-Kunſt: Hohl-Keble, Rinnen-Streif, Einſchnitt. *W archytektonſkiey nauce:* laſkowanie, żłobkowanie, lochowanie.
Gnaphalium, *f. m.* (*gnaphalium*) Ruhr-Kraut. Kocanki, kocenki ſwoyſkie ziele.
Gniole, *f. f.* ein in Kinder-Kreuſel mit Eiſen aufgedrucktes Zeichen. Znaczek żelazkiem na wartołce dziecinney wyciśniony. § Quelle gniole il a fait à ma toupie.
Gnome, *f. m.*
Gnomoide, *f. f.* (*gnomis*) unſichtbare Creaturen, ſo gegen den Mittel-Punkt der Erde wohnen ſollen, als die Berg-Männerchen. Podziemcy, ludzie co koło śrzodka w ziemi mieſzkać maią.
Gnomon, *f. m.* (*gnomon*) 1) Stift, Zeiger, an einer Sonnen-Uhr; 2) der Zeiger auf dem kleinen Zirkel oben auf einer mathematiſchen Erd-Kugel, die Höhe der Sonne und Sterne zu meſſen; 3) in der Geometrie: ein längliches in vier gleiche Theile getheiltes Viereck, von welchem der vierte Theil weggenommen iſt. 1) Zegara ſłonecznego ſtyl

ſtyl albo pręt; 2) rączka na kołku małym globu ziemſkiego do wymierzenia słońca i gwiazd wyſokości; 3) *w geometryi:* kwadrat podłużny na cztery części podzielony, od ktorego czwarta część odcięto.

Gnomonique, *ſ. f. & adj. c.* (*gnomonica*) die Gnomonik, Sonnen-Uhr-Kunſt von Verfertigung der Sonnen- und Planeten-Uhren. Nauka o ryſowaniu kompaſow, albo słonecznych i planetowych zegarow. § La gnomonique eſt belle & curieuſe; aprendre, ſavoir la gnomonique; le Jeſuite Stanislas Solſki traite amplement de la gnomonique dans ſon géometre Polonois.

colonne gnomonique. eine rundſäulige Sonnen-Uhr. Zegar słoneczny na okrągłym słupie.

Gnoſimaques, *ſ. m. plur.* (*gnoſimachi*) Ketzer im 7 Seculo, die alle Wiſſenſchaften verdammten. Kacerze w ſiodmym Chrześciańſtwa wieku, co wſzyſtkiemi naukami gardzili.

Gnoſtique, *ſ. m. obſ.* ein gelehrter Mann. Człek uczony.

Gnoſtiques, ſ. m. plur. (*Gnoſtici*) ſchändliche Ketzer im erſten Jahr-Hundert, deren Stifter Simon Magus geheiſzen. Bezecni kacerze w pierwſzym Chrześciańſtwa wieku od Symona Maguſa pochodzący.

Gobe, *adj. c. obſ.* prahleriſch, hochmüthig. Cheſpliwy.

Gobe, *ſ. f.* ein vergifteter Biſſen oder Keulchen, womit ein Schäfer aus Bosheit fremde Schafe, und der Jäger Füchſe, Wölfe vergiftet. Trucizna, gałka z trucizny na owce od złośliwego owcarza albo na wilki, liſy, od myśliwca podrzucone.

Gobe, *ſ. m. obſ.* Lecker-Biſzlein. Specyalik, oſobki, łakotki. § Manger un bon gobe, qu'on ne peut païer.

Gobeau, *ſ. m. obſ.* ein Kelch, ein Becher. Kubek, kielich.

Gobelet, *ſ. m.* 1) ein kleiner Becher; 2) Taſchen-Spieler-Becher; 3) am Franzöſiſchen Hof: Wäſche-Brodt-Wein- und Waſſer-Amt; 4) der Kelch an einigen Früchten und Blumen. 1) Kubek; 2) kubek kuglarſki; 3) urząd u dworu Krola Francuſkiego, co chuſtami, chlebem, winem i wodą zawiaduie; 4) czaſzka u niektorych owocow i kwiatow. § 1) C'eſt un joli gobelet; 2) joüer des gobelets; un tour de gobelet; 3) le gobelet eſt le premier de ſept ofices; 4) gobelet de fleur, de gland.

joüeur de gobelet. ein Taſchen-Spieler. Kuglarz, co kubkami figle ſtroi.

gobelet émétique. in der Chymie: ein Spey-Becher, der aus dem regulo antimonii gemacht wird, und alles, was man hinein gießet, in eine Brech-Artzeney verwandelt. *W chymii:* kubek *ex regulo antimonii* zrobiony, ma tę właſność, że każdy likwor weń wlany w womit obraca.

Gobelin, *ſ. m.* dienſtbares Geſpenſt; Polter-geiſt, der Pferde ſtriegeln, Ställe ausfegen und andere Haus-Arbeit verrichten ſoll. Boruta, pokuſa posługuiąca, co ſię do rożnych ma przykładać robot, iako do chędożenia koni, ſtayni &c.

Gobelins, *ſ. m. pl.* die Scharlach-Färberey in Paris, wo das ſchönſte Scharlach gefärbet wird. Farbiernia w Paryżu, gdzie naywyśmienitſzy ſzarłat farbuią.

la riviére des gobelins. der Fluß Bievre, bey welchem dieſe Färberey ſtehet. Rzeka Biévre nazwana, nad ktorą ta farbiernia ſtoi.

*Gobeloter, *v. n. vulg.* ſaufen, zechen. Kieliſzki wytrząſać; pić; duſzyczkę polewać. § Il s'amuſe à gobeloter toute la nuit.

Gobe-mouche, *ſ. f.* Fliegen-Schnapper, eine kleine Eydexe auf den Antilliſchen Inſeln, welche Fliegen fängt. Muchołow, iaſzczurka na Antyliyſkich wyſpach muchy łapaiąca.

*Gober, *v. a.* 1) verſchlingen, verſchlucken; 2) etwas leicht glauben. 1) Połykać; 2) łacno czemu uwierzyć. § 1) Gober un œufs frais; 2) il gobe tous les contes.

gober le morceau. ſich etwas aufheften laſſen. Uwierzyć bayce; dać ſię za nos wodzić.

gober hameçon. in eine Falle gehen, ſich prellen, ſich fangen laſſen. Dać ſię ułowić; wpaść w ſieć. § Ils ſont propres à gober tous les hameçons qu'on leurs veut tendre.

Goberges, *ſ. f. pl.* 1) der Boden in einer Bett-Stelle von Brettern; 2) beym Tiſchler: Stangen, die das geleimte Holzwerk zuſammen halten; 3) Schell-Fiſch, eine Art Stock-Fiſch. 1) Dno łożkowe z deſzczek; 2) drągi ſtolarſkie robotę świeżoſkleioną zwieraiące; 3) gatunek ſtokfiſzu.

ſe Goberger, *v. r. vulg.* 1) ſich zärteln, ſich pflegen; 2) ſich über etwas luſtig machen, verſpotten, verlachen. 1) Pieſzczyć ſię, dogadzać ſobie; 2) ſzydzić,

dzić, naśmiewać się z kogo albo z czego. § 1) Il se goberge auprés de son feu; il ne songe qu'à se goberger; 2) se goberger d'un sot.

Gobet, *s. m.* 1) *vulg.* Kehle, Hals; 2) eine Art Rebhüner mit dem Sperber zu fangen; 3) große Kirsche von Montmorency. 1) *obs.* Gardziel, gardło; 2) sposob łowienia korupatw krogulcem; 3) wiśnia wielka z Montmorency.

**prendre quelqu'un au gobet.* 1) einen bey der Kehle kriegen; 2) einen beym Kopf nehmen. 1) Uchwycić kogo za gardło; 2) porwać kogo do więzienia.

Gobeter, *v. a.* mit Kalk oder Gyps zustreichen, zuschmieren. Wapnem albo gipsem zamazać.

Gobeur, *s. m.* 1) ein Verschlucker: 2) ein Schiffer auf der Loire; 3) ein Träger, Ablader auf der Loire. 1) Połykacz; 2) szkutnik na rzece Loire; 3) tragarz co towary na szkuty nosi, ktore na teyże rzece idą.

gobeur de fausses nouvelles. der allen falschen Zeitungen glaubet. Wszystkim fałszywym nowinom wierzący.

Gobin, *s. m.* im Scherz: ein pucklichter, ungestalter Mensch. *Zartem*: Człek garbaty, niekształtny.

Gobisson, *s. m. obs.* ein sehr langer Manns-Rock. Szata męska barzo długa.

Goboya, *s. m.* eine Schlange in Brasilien, die zwanzig Schuh lang ist. Wąż Bryzeliyski na 20 stopow długi.

Gode, *s. f.* 1) eine See-Mewe; 2) ein altes Schaf; 3) ein Maaß von drittehalb Ellen. 1) Kulik ptak morski; 2) owca stara; 3) miara trzylokciowa. § 1) Le vole de la gode est aussi vite que celui d'une flêche.

Godeau, *s. m.* Art Wein-Stöcke zu pflanzen, da das Rebholz bloß in die Erde gestecket wird. Sadzenie winney macicy w ziemię bez korzenia.

Godefroi, *s. f.* (*Godofredus*) Gottfried. Gofred.

Godelureau, *s. m.* im Scherz: ein Jungfer-Knecht. *żartując*: gach, gładysz.

Godemichi, *s. m.* schändliches Werkzeug von Glas, dessen sich wollüstiges Frauenzimmer bedienet. Bezecny instrument sklany na dogodzenie lubieżności białogłowskiey.

Godenot, *s. m.* 1) eine sehr kleine Puppe von Holz, damit der Taschenspieler seine Künste macht; 2) ein heßlicher Mensch. 1) Laleczka malutenka drewniana kuglarska; 2) straszydło, człowiek szpetny.

c'est un franc godenot. ein leichtfertiger Possen-Reisser. Figlarz to swawolny.

Godet, *s. m.* 1) Schüssel, Schaale, oder auch ein kleiner Becher von Thon oder Stein; 2) Schöpf-Eymer am Wasser-Rad; 3) Knopf, Hülse, worinnen eine Blume steckt; 4) von Hüten: umgeschlagener Rand an der hintersten Hut-Krempe; 5) Muschel, Scherbel, Horn, Tiegel oder sonsten ein kleines Töpflein als zur Farbe, zum Gummi; 6) Röhre, wodurch das Metall in die Forme läuft; 7) Loch, wodurch der Kütt unter einen Stein gelassen wird; 8) die Fuge in der Mauer zwischen den Steinen. 1) Czaska, miska albo też kubek z gliny, z kamienia; 2) węborek, kubel u koła rurmusowego; 3) czaska w ktorey tkwi kwiatek; 4) tył kapelusza z przełożonym brzegiem; 5) skorupka, rożek, ślimaczek albo inne małe naczynie do gumy, do farby; 6) rura, ktorą rozpuszczony kruszec w formę płynie; 7) dziurka, do wpuszczenia kity pod kamień; 8) fuga miedzy cegłami, kamieniami. § 1) Un petit godet; un grand godet; 2) une roüe à godets; 3) la jacinte a le godet incarnat; 4) son chapeau fait le godet; porter son chapeau en godet.

godet de plomb. Spey-Röhre, Röhre an einer Rinne, die an beyden Enden zu ist. Rura u rynny, co na końcach żadnego nie ma otworu ściekania wody.

Godfiche, *vid.* Goldfiche.

Godine, *s. f. obs.* ein faules Weib; eine Mitmacherin. Gnuśna, wszeteczna kobieta.

Godinette, *s. f. obs.* ein faules Hurchen. Kurewka leniwa.

Godiveau, Godivau, *s. m.* eine länglichte Pastete mit Kalb-Fleisch, Artischocken und Morcheln. Pasztet podługowaty z grzybami, cielęciną i karczochami.

Godon, *s. m. vid.* Claude, *s. m.* Klaudchen. Klaudyuszek.

Godon, *s. f. vid.* Claude, *s. f.* Klaudinchen. Klaudyanka, klaudyanusia. § Godon est morte.

Godron, Gaudron, *s. m.* 1) eine runde Falte in der Hand- oder Hals-Krause; 2) eyerförmiger Zierrath um den Rand eines Silber-Geschirrs; 3) in der Bau-Kunst: eyerförmiger Leisten. 1) Fałd w krawacie, w mankiercie: 2) iaykowata ozdoba przy uściu statku srebrnego; 3) *w archytekturze*: iaykowata ozdoba.

§ 1) Les

§ 1) Les godrons de cette manchette ne sont pas bien faits; 2) vaisselle à gros godrons, à petits godrons.

Godronner, *v. a.* in runde Falten schlagen. W okrągłe składać fałdy. § Godronner des manchettes, manchettes bien godronnées.

godronner, *vid.* Goudronner.

Godronneur, *vid.* Goudronneur.

Goëmon, Gouemon, Goesmon, *s. m. vid.* Varech. Meer-Gras. Porost, mech morski.

Goës, *vid.* Gouet.

Goetie, *s. f.* Zauberey, bey welcher der Teufel des Nachts bey den Gräbern mit Klagen und Seufzen angerufen wurde. Czary, przy ktorych czarta, w nocy przy grobach wielkiem utyskowaniem wzywano.

Goetien, ne, *adj.* der den Teufel bey den Gräbern anrufet. Wzywaiący dyabła przy grobach.

Gof, *adj. c. obs.* naß. Mokry.

Goffe, *adj. c.* grob, ungeschickt, tölpisch. Gruby, niekształtny, niezgrabny. § Cet homme est goffe; vôtre habit est tout goffe; un esprit goffe.

Goffement, *adv.* grob, ungestalt, albern. Grubo, niekształtnie, głupie. § Cela est goffement fait.

Gôfre, Gôfrer, Gôfreur, &c. } *vid.* Gaufre, Gaufrer &c.

Gôgaille, *s. f.* im Scherz: ein Schmaus. *Żartuiąc:* biesiada, uczta. § Faire gogaille.

Gogo, *s. f. vid.* Marguerite. Gretchen, Margretchen. Małgorzateczka. § Gogo est belle.

à gogo, *adv.* im Scherz: herrlich, köstlich, mit aller Bequemlichkeit. *Żartem:* przy wszystkich wczasach; huczno buczno, iak pączek w maśle. § Vivre à gogo.

Gogue, *s. f. obs.* gefüllter Schöps-Magen. Nadziewany żołądek barani.

Goguelu, ë, *adj. vulg.* 1) bemittelt; der sich warten und pflegen kann; 2) aufgeblasen, hochmüthig. 1) Człek maiętny; w dostatkach i wczasach opływaiący. § 1) C'est un gros goguelu.

*Goguelu, *s. m.* Bruder-Lustig, Schmaus-Bruder. Wesoły pachoł; biesiadownik.

Goguelureau, *s. m. vulg.* ein Reicher. Bogacz.

*Goguenard, e, *adj.* lustig, possenhaft, spaßhaft. Wesoły, żartobliwy, trefny, krotofilny. § Il est goguenard; esprit goguenard; humeur goguenarde.

*Goguenard, *s. m.* ein lustiger Bruder, ein Spaß-Vogel. Zartownik, wesołek, śmieszek. § C'est un franc goguenard.

*Goguenarde, *s. f.* ein lustiges, spaßhaftes Frauenzimmer. Wesołnisia. § C'est une vraie goguenarde.

*Goguenarder, *v. n.* scherzen, spaßen. Zartować. § Il aime à goguenarder.

Goguenarderie, *s. f.* Spaß, Possen, lächerliches Zeug. Zartowanie, żarty, figle; śmieszne rzeczy. § Il nous dit ce matin cent goguenarderies.

se Goguer, *v. n. vulg.* sich freuen, lustig seyn. Radować się, weselić się.

Gogues, *s. f. plur.* Spaßhaftigkeit, lustiges Wesen, Fröhlichkeit des Herzens. Myśl dobra, żartowność, umysł wesoły.

il est en (dans) ses gogues. er ist lustig, er ist bey seiner Laune. Dobrey iest myśli.

Goguettes, *s. f. pl. vulg.* 1) lustiges Wesen, fröhlicher Sinn; 2) leichtfertige Worte, Schimpf- oder Stichel-Reden; 3) Possen, lustige Scherz-Reden. 1) Dobra myśl, żartowność, wesołość umysłu; 2) słowa nieuczciwe; mowy uszczypliwe; 3) figle, żarty, bayki wesołe. § 1) Il est dans ses goguettes; être en goguettes; 2) il lui a chanté goguettes; 3) conter goguettes.

Goi, *vid.* Goy.

Goinfre, *s. m.* Vielfraß, Prasser, Verschwender. Zarłok, obżerca, marnotrawca. § C'est un franc goinfre; mener une vie de goinfre.

Goinfrer, *v. a.* schmaußen, verfressen, verprassen. Hulać, przehulać, przemarnować. § Il ne songe qu'a goinfrer; il a bû, mangé & goinfré tout son bien.

Goinfrerie, *s. f.* Fresserey, Schmaus. Biesiada rospustna, rozgardyas.

Goitre, Goitreux, } *vid.* Goüétre, Goüétreux.

Golfe, Golphe, *s. m.* ein Meer-Busen. Wybrzeże, odnoga morska. § Golphe Adriaque.

Goliard, *s. m. obs.* ein Hof-Narr, Hans-Wurst. Błazen dworski.

Golis, *s. m.* Holz, Bäume von 18 bis 20 Jahren. Drzewa albo drwa 18 albo 20 lat stare.

Golille, *s. f.* ein Spanischer Wams-Kragen. Kołnierz u kamizeli Hyszpańskiey.

Golotſchut, *ſ. m.* Chineſiſcher Gold-Kuchen. Chyńſkie złoto w bryły odlewane.
Golungo, *ſ. m.* ein Dam-Hirſch in Nieder-Mohrenland. Daniel zwierzę w dolniey Etyopii.
Gom, *ſ. m.* Art Getreide in Mingrelien. Gatunek zboża w Mingrelii.
Gombett, *ſ. f.* ein berühmtes Geſetz der Burgunder. Prawo Burgunſkie.
Gomme, *ſ. f.* (*gummi*) 1) Gummi, Harz, wie es aus den Bäumen fließt; 2) der Brand in den Bäumen, der ihren Saft in einen Harz verwandelt; 3) Fett, das der Gerber aus den Schaaf-Fellen gerbet. 1) Guma, kley z drew ciekący; 2) brant, zaraza ſok drzewny w kley przemieniaiąca; 3) tłuſtość, ktorą garbarz ze ſkor baranich wyprawuie. § 1) Bonne gomme.
gomme Arabique, (gummi Arabicum) Arabiſch Gummi. Guma arabſka.
gomme - goute; goutta - gemu; gutta-gamba. Gummi - Gotta, ein ausgeſottener gelber Saft aus Indien. *Gummi-gotta* ſok żołty warzony Indyyſki.
la gomme réſine. Baum-Harz. Zywica.
la gomme Sénégal. weißes Arabiſches Gummi. Guma biała arabſka.
gomme tunique; gomme turris. Arabiſch Gummi, das die Seidenwürker brauchen. Guma arabſka, ktorey iedwabnicy zażywaią.
gomme verniculée. Arabiſch Gummi, das wie kleine Würmerchen ausſiehet. Guma arabſka na kſztałt małych robaczkow.
gomme animée. Gummi Anime, wohlriechendes Gummi aus Braſilien von dem Baume Courbari. Kley wonny z Brzyzeliyſkiego drzewa Kurbary.
gomme d'Angleterre; gomme à friſer. weißes Arabiſches Gummi in Täfelchen zum Haar-Krauſen. Guma biała Arabſka w tabliczkach do włoſow kędzierzawienia.
gomme de Caragne, vid. Caragne.
gomme de païs. Garten-Baum-Harz, als von Kirſchen, Pflaumen. Kley z drew ogrodowych, iako z wiśni, z śliwy &c.
Gommer, *v. a.* mit Gummi beſtreichen, anmachen, gummen. Kleiem drzewnym zaprawić; gumować. § Gommer une étofe, un ruban, un chapeau.
gommé, ée, adj. mit Gummi vermiſcht, gegummt. Kleiem drzewnym przyprawiony, kleiowany, gumowany. § Eau gommée.
gommer le tabac. den Tabak anfeuchten. Tutuń pokropić.
gommer une couleur. eine Farbe mit Gummi verſetzen, damit ſie deſto länger dauren möge. Gumować farbę dla trwałości.
Gommeux, euſe, *adj.* gummigt, gegummet. Kleiſty, gumowany. § Cela eſt gommeux.
Gommier, *ſ. m.* der Gummi-Baum auf den Antilliſchen Inſeln, woraus viel Gummi fließet. Drzewo na wyſpach Antyliyſkich wiele gumy albo kleiu puſzczaiące.
Gomphoſe, *ſ. f.* (*gomphoſis*) in der Anatomie, das Stecken eines Knochen in dem andern, als eines Zahnes in der Kinnlade. *W Anatomii*: tkwienie iedney kości w drugiey, iako zębow w ſzczęce.
Gonagre, *ſ. f.* die Gicht in den Knien. Podagra w kolaniech.
Gonambuch, *ſ. m.* in Braſilien: ein weiſſes Vögelein von der Größe einer Weſpe, es ſinget lauter und ſchöner wie die Nachtigall. *W Bryzelii*: ptaſzek biały iak oſa maluchny, ſwoiem głośnem i przyiemnem ſpiewaniem słowika przechodzi.
Gond, *ſ. m.* 1) Thür-Angel-Haken, daran ſich die Thüre wendet; 2) der oberſte Wirbel am Rückgrad, darauf ſich der Kopf drehet. 1) Hak, czop zawiaſowy; 2) pacierz w ſzyi pierwſzy, na ktorym ſię głowa obraca, kręzel.
**ſortir des gonds.* außer ſich ſelbſt kommen; ſich vom Zorn übermeiſtern laſſen. Zapomnieć o ſobie; odeyść od ſiebie; *o rozgniewanym.*
mettre hors des gonds. 1) in den Harniſch jagen; 2) in Unordnung bringen. 1) Oburzyć, rozżarzyć; 2) pomieſzać; nieporządek czynić.
Gondezel, *ſ. m.* eine Art Cattun. Bagazyi gatunek.
Gondole, *ſ. f.* 1) eine Gondel oder Spazier-Schifflein in Venedig; 2) *obſ.* ein länglichter Becher wie ein Schifflein. 1) Gondola, czołn Wenecki do przeiażdżki; 2) czołnek, czarka, kubek czołnkowaty. § 1) Prendre une gondole pour ſe promener ſur les canaux de Veniſe.
Gondolier, *ſ. m.* Schiffmann auf einer Gondel zu Venedig. Gondolnik, łodnik na gondulce Weneckiey.
Gonelle, *ſ. f. obſ.* ein altväteriſches Kleid. Szata ſtaroświecka.
Goneſſe, *ſ. f.* ein Flecken ohnweit Paris, wo gut Brod gebacken wird. Miaſteczko

ko pod Paryżem, gdzie chleb dobry pieką.

*Gonfalonnier, *vid.* Gonfanonier.

*Gonfanon, *s. m. obs.* 1) eine Kirchen-Fahne; 2) eine Wappen-Fahne. 1) Chorągiew kościelna; 2) chorągiew herbowna.

Gonfanonier, *s. m.* 1) Fahnen-Träger, Fähndrich in einer Proceßion; 2) in Florenz eine Obrigkeitliche Person; 3) in Frankreich: Beschützer, Aeltester einiger Kirchen. 1) Chorąży, co chorągiew kościelną w procesyi nosi; 2) osoba urzędowa w Florencyi; 3) Protektor, Starszy niektorych kościołow Francuskich.

Gonflement, *s. m.* Geschwulst. Puchlina, nabrzmiałość. § Cela cause de dangereux gonflemens.

Gonfler, *v. a.* aufblehen, Geschwulst verursachen. Wzdymać, nadymać, nabrzmiałość czynić. § Le millet gonfle.

se gonfler, v. r. 1) auflaufen, geschwellen; 2) sich brüsten, sich aufblasen. 1) Puchnąć, ociekać, wzdymać się; 2) nadymać się, puszyć się. § 1) Les veines se gonflent; 2) il se gonfle de sa noblesse.

Gonflé, ée, *adj.* geschwollen, aufgeblasen, hoffärtig. 1) Nabrzmiały, ociekły; 2) nadęty, pyszny.

Gonin, *s. m.* ein listiger Vogel. Frant. § C'est un tour de maître gonin; c'est un maître gonin.

Gonne, *s. f.* Schifs-Tonne zu Getränken. Beczka okrętowa do napoiow.

Gonorrée, *s. f.* (*gonorrhaea*) der Tripper, der Saamen-Fluß. Płynienie ciała nad wolą. § Empecher, arrêter une gonorrée; guérir une femme d'une gonorrée; les atouchemens impurs causent une gonorrée virulente.

Gorao, *s. m.* ein seidener Zeug aus China. Bławat pewny Chyński.

Gord, *s. m.* 1) Verzäunung, Verpfählung zu einem Fischfang; 2) Vorlege-Netz, das vor dem Eingang eines verzäunten Fischfanges gesetzet wird; *3) Ueberschwemmung. 1) Plotka, ogrodzenie z palow do ryb łowienia; 2) sieć, ktorą plotkę obstawiaią; *3) powodź.

Gordien, *adj. m. vid.* Neud Gordien.

Gore, *s. f. obs.* eine alte Sau. Swinia stara.

Goret, *s. m.* 1) im Scherz: ein starkes Ferkel, junges Schwein; 2) Besen auf den Schiffen zwischen zwey Brettern, womit man den Theil des Schiffes reiniget, der im Wasser stehet; 3) Alt-Knecht bey den Schustern. 1) *Żartem:* prosię, wieprzek; 2) miotła miedzy dwiema deszczkami do chędożenia części okrętowey w wodzie stoiącey; 3) szewczyk starszy. § 1) Un petit goret.

Goreter, *v. a.* ein Schiff mit erwehnten Besen unten, wo es im Wasser gehet, ausfegen. Pomienioną miotłą część okrętową w wodzie stoiącą ocierać.

Gorge, *s. f.* 1) Gurgel, Hals, die Kehle; 2) Brust, Busen, Hals der Weiber; 3) bey den Medicis: der inwendige Theil des Mauls an der Gurgel herum; der Rachen, der Schlund; 4) eine Kropf-Taube; 5) Hals an einem zinnernen Gefäß; 6) die Krinne an einem Barbier-Becken; 7) ein enger Paß oder Durchgang zwischen Bergen in ein Land; kleiner Thal zwischen zwey Hügeln; 8) der Hals, dünnester Theil am Capital der Dorischen Säule; 9) in der Kriegs-Bau-Kunst: die Kehle, Kehl-Linie oder Eingang eines Bollwerks; 10) gedrechselte Rolle an einer Land-Charte oder einem Bilde, das man auf und zu rollet; 11) der Schlund, der weite Theil eines Camins; 12) der Kropf eines Falken. 1) Gardło, gardziel; 2) szyia, piers niewieścia; 3) *u Medykow:* część wnętrza koło gardła; uście gardła; 4) turkot, garłacz, gołąb; 5) szyia u statku cynowego; 6) szczerba, wyrznięcie u cyrulickiey miseczki; 7) pas, szlak, wąwoz, przechod miedzy gorami, padoł miedzy dwiema gorami; 8) szyia naycieńsza część u kapiteli Doryyskich słupow; 9) *w fortyfikacyi:* szyia beluardu; 10) wałek toczony u map, u obrazow; 11) uście, szeroka część spodnia kominowa; 12) gardło, podgardłek u sokoła. § 1) Avoir mal à la gorge; avoir la gorge enflée; couper la gorge à quelqu'un; 2) elle a une fort belle gorge; cacher, découvrir, montrer sa gorge; une gorge bien taillée; une gorge plate; 3) avoir la gorge enflée; avoir mal à la gorge; 4) ce sont de belles gorges pour mettre dans des volières; acheter, vendre de belles gorges; 5) gorge de pinte, de flacon, de chopine; 6) une gorge de bassin trop étroite; la gorge de ce bassin à barbe est mal faite. 7) on ne peut entrer dans ce pais, que par une gorge, que laissent les montagnes; 8) gorge de colonne; 9) gorge d'un bastion; 10) tourner une gorg.

gorge chaude. Jäger-Recht, so dem Falken

ken von dem gefangenen Wilde gegeben wird. Szarpanina, łup dla sokoła.

faire gorge chaude d'une sotise devant quelques personnes. eines Narrheit durchziehen, belachen. Szydzić z głupstwa czyiego.

faire gorge chaude dans une compagnie. in einer Gesellschaft Schande einlegen, sich übel aufführen. Zle się w kompanii sprawować.

grasse gorge. Luder, tägliches Geäse des Falken. Scierw, żer dla sokołow.

gorge rouge. ein Rothkehlchen, ein kleiner Vogel. Raszka, ludarka, ptaszek o czerwoney piersi.

gorge de pigeon. 1) eine Art von Gebiß zu Pferde-Zäumen; 2) schielichter Taffet. 1) Gatunek monsztukow końskich; 2) kitayka mieniona.

coupe gorge, vid. Coupe Gorge.

demi gorge, vid. Demi Gorge.

avoir belle gorge. von Jagd-Hunden: eine helle Stimme zum Bellen haben. *O psach łowczych:* głos głosny mieć do szczekania.

enduire & digérer sa gorge. 1) vom Falken: die Speisen nicht verdauen; 2) durch die Gurgel jagen, verschwenden. 1) *O sokołach:* pokarmu nie strawić; 2) przehulać, przemarnować.

cette afaire me coupe la gorge. diese Sache stürzet mich vollends. Na nieszczęście to moie; ta sprawa mię do upadku napędza.

couper la gorge à quelqu'un. einen aufs höchste beschimpfen, herunter machen. Zabiiać kogo na honorze; szkalować, łżyć kogo. § Je coupe la gorge à des gens, qui ne m'ont jamais fait de mal.

le poignard à la gorge; lè pié à la gorge. mit Gewalt. Gwałtem. § Il faut que vous lui aïez fait écrire cela le poignard à la gorge.

prendre un homme à la gorge; lui mettre le poignard sur la gorge; tenir le pié sur la gorge. einem das Messer an die Kehle setzen; einen mit Gewalt zu etwas zwingen. Gwàłtem na kogo nastąpić; z mieczem komu nad karkiem stoieć.

**cela ne passera pas le neud de gorge.* dieses Geheimniß soll verschwiegen bleiben; es soll nichts aus meinem Maule kommen. Będę trzymał ten sekret za zęboma; iakby kamień w wodę wrzucił, tak to u mnie zachowane będzie.

ce ris ne passe pas le neud de sa gorge. er lachet ins Fäustchen; er lachet heimlich. Skrycie się śmieie; sam w sobie się śmieie.

**rire à gorge déploïée.* mit vollem Halse lachen. Smiać się do rospuku; rozmiać się do z gardła.

rendre gorge. 1) sich brechen, sich übergeben; ein Kalb machen; 2) wieder ausspeien, was man mit Unrecht erworben hat. 1) Womitować, sforka bić w pysk; 2) wyrzygnąć rzecz niesłusznie nabytą. § 1) Voïons qui rendra gorge prémier; 2) il avoit pillé les peuples, mais on lui à fait rendre gorge.

arroser la gorge. im Scherz: die Kehle schmieren; trinken. *Zartem:* zalewać gardło; duszyczkę polewać.

c'est un bon mâle, il a la gorge noire. es ist ein lustiger Gesell, ein lustiger Bruder. Pachołek, towarzysz to wesoły.

cet homme est chatoüilleux de la gorge. er wird dem Galgen nicht entlaufen; er ist auf dem Wege nach dem Galgen zu. Szubienicy nie udzie; pewnie wisieć będzie.

il ment cent piez dans sa gorge, vulg. er leugt es in seinen Hals herein. Łże to iak niepoczciwy; fałsz ten odwoływać będzie.

je vous ferai rentrer ces injures dans vôtre gorge. du sollst mir diese Schimpf-Reden in den Hals einfressen. Odszczekiwać mi tę potwarz będziesz.

Gorgée, *s. f.* 1) ein Schluck, Bissen, Mund voll; 2) Jäger-Recht, so die Falken bekommen. 1) Trunek, haust, łyk, łykut, kęs; 2) szarpanina, łub dla sokoła. § 1) Une petite gorgée; avaler une gorgée de boüillon.

il faut donner bonne gorgée à l'oiseau. man muß dem Vogel einen guten Theil von dem gefangenen Wildpret geben. Trzeba ptakowi łowczemu łub dać dobry.

Gorger, *v. a.* Geschwulst verursachen, machen. Wzdymać, ociekłość, nabrzmiałość sprawić. § Les mauvaises eaux gorgent les jambes de chevaux.

se gorger, v. r. 1) sich anfüllen, sich dick fressen, sich dick saufen; 2) figürlich: zusammen scharren, sich befressen, bereichern; 3) etwas im Ueberfluß haben. 1) Obżerać się, obieść się; opić się; 2) okrasić się; nasłać, natkać sobie ręce, worki; 3) mieć czego po dostatku. § 1) Se gorger des viandes; se gorger de boire & de manger; 2) se gorger d'or & d'argent; 3) se gorger de plaisir.

Gorgé, ée, *adj.* 1) befressen, vollgestopft, angefüllt;

angefüllt; 2) aufgeschwollen, aufgelaufen; 3) voll; 4) in den Wappen: das den Hals von andrer Farbe hat. 1) Przeładowany, natkany potrawami; 2) ociekły, nabrzmiały; 3) pełny; 4) *w herbach*: gardło niezwyczaynego koloru maiący. § 1) Un estomac tout gorgé; 2) cheval qui a les jambes gorgées; 3) langue gorgée d'humidité.

Gorgéres, *f. f. plur.* der Krech, Kriech oder Sech, Holz im Gallion, worauf der Löwe die vordersten Pfoten leget. Drewna krzywe w galionie albo w dziobie okrętowym, na ktorych lew ma przeduie łapy.

Gorgeret, *f. m.* ein Instrument der Wund-Aerzte, zum Stein-Herausziehen. Instrument cyrulicki, do wydobywania kamieni z pęcherzy.

Gorgorette, *Gorgette, } *f. f.* ein Weiber-Halstuch. Chustka białogłowska na szyię. § Une gorgerette bien faite.

Gorgerin, *f. m.* 1) das Hals-Stück vom Harnisch; 2) der Hals an den Capitälen der Dorischen Seule. 1) Pleszek we zbroi szyię ochraniaiący; 2) szyia u kapiteli słupow doryyskich.

Gorgerouge, *f. f.* Rothkehlchen, ein Vogel. Ludarka, raszka ptaszek.

*Gorgette, *vid.* Gorgerette.

Gorgias, e, *adj. obs.* 1) ansehnlich, prahlerisch; 2) üppig. 1) Okazały, chełpliwy; 2) wszeteczny.

Gorgiase, *f. f. obs.* eine fette ansehnliche Frau. Tłusta, okazała kobieta.

Gorgone, *f. f.* (*Gorgona*) bey den Poeten: 1) die Medusa; 2) die Pallas, so der Medusä Kopf auf ihrem Schilde führet. *U poetow*: 1) Meduza; 2) Palas z głową Meduzy na tarczy.

Gorgonnelle, *f. f.* Art von Leinwand in Holland. Gatunek płotna w Holandyi.

*Gorillon, *f. m.* im Scherz: ein Ferkel, ein junges Schwein: *Żartem*: prosię, wieprzek.

Gornable, *f. m.* auf den Schiffen, ein hölzerner Pflock oder Nagel. Kołek na okrętach.

Gornabler, *v. a.* mit hölzernen Nägeln zusammen schlagen. Kołki wbić; zbić, spinać kołkami. § Gornabler un vaisseau.

Gorre. *f. f.* 1) *obs.* Pracht; 2) in der Normandie; die Franzosen-Krankheit. 1) *obs.* Pompa, okazałość; 2) *w Normandyi*: franca choroba.

se Gorrer, *v. r. obs.* sich rühmen, prahlen. Chełpić się.

Gorrier, e, *adj. obs.* ruhmredig, prahlerisch. Chełpliwy.

Gort, *f. m.* 1) ein mit Pfählen vermachter Ort in einem Flusse zum Fischfang; 2) *obs.* Fluß-Rinnen. 1) Płotka z palow w rzece do ryb łowienia; 2) *obs.* fluks, katar.

Gos, *f. m.* 1) ein Brand-Hering, ist ein voller Hering, der fest eingepacket gewesen; 2) ein Meilen-Maß in Indien, das eine teutsche Meile austrägt. 1) Śledź pełny (to iest mleczny albo ikrzasty) ściśło pakowany; 2) mila Indyyska Niemieckiey rowna.

Gose, *f. m.* in Moscau: vornehmer Kaufmann, der für den Groß-Fürst handelt. Na Moskwie kupiec zacny co dla Cara handluie.

Gosier, *f. m.* 1) die Gurgel, die Kehle, wodurch man die Speise hinunter schlucket; 2) die Kehle, die Luft Röhre, in welcher die Stimme entstehet; 3) in der Heil-Kunst: der Hals unter dem Kinn. 1) Gardło, gardziel, ktorym pokarm się połyka; 2) krtań, gardziel, rura oddechowa głosowa; 3) *u medykow*: szyia, gardło pod brodą. § 1) Grand ou petit gosier; 2) le gosier d'un rossignol, cette femme a un beau gosier; 3) la maladie est au gosier.

**il a le gosier pavé.* seine Kehle ist gepflastert, er kan brüh-heiße Speisen essen. Wyparzone ma gardło, że tak gorąco ieść może.

il a le gosier d'un rossignol. er singet vortreflich. Wyśmienicie śpiewa.

grand gosier. 1) ein Vielfraß; 2) Wasser-Pelican, ein Vogel in Indien mit einem sehr großen Kropf. 1) Żarłok; 2) gardłacz ptak w Indyi o wielkim barzo gardle.

Gosse, *f. f.* auf den Schiffen: ein mit Stricken umwundener eiserner Ring. *Na okrętach*: kołko żelazne stryczkiem obwite.

Gotin, *f. m.* eine Art von Mirabolanen. Gatunek aptekarskich orzechow.

Gothique, Gotique, } *adj. c.* (*Gothicus*) 1) Gothisch; nach Art der alten Gothen gemacht; 2) grob; altväterisch. 1) Gotski; na kształt Gotski zrobiony; 2) gruby, staroświecki. § 1) Architecture Gotique, lettres Gotiques; n'avoir aucun goût pour les ornemens Gotiques; 2) vous avez des maniéres barbares & Gotiques; vos expressions ont un certain air Gotique.

Gotique, *f. m.* die grobe Bau- und Mahler-Art der alten Gothen. Starogotska pro-

proſtota w archytekturze i w malarſtwie. § Le Gotique dans la peinture ne peut aider nos Peintres, ni dans l'invention, ni dans la miniére.

Goton, *ſ. m.* ein platter und auf einer Seite gezahnter Ring an der Steuer-Stange. Kołko płaſkie na iedney ſtronie ząbkowate u ſteru okrętowego.

Goton, *ſ. f.* Margretchen. Małgorzatka. § Goton eſt jolie.

Goüais, *vid.* Goës.

Goubelotter, *vid.* Gobeloter.

Goudran, Goudron, *ſ. m.* 1) in der Kriegs-Bau-Kunſt: Pech-Kranz, ein Reis-Bund oder Wickel von Werg in zerlaſſenem Pech und Wachs getaucht; 2) Schiff-Pech; Schiff-Teer aus Pech, Seife, Oel, Inſelt zum kalfatern. 1) *w fortyfikacyi:* pęk chroſtu albo konopi do podpałow woiennych ſmołą i woſkiem napuſzczony; 2) ſmoła okrętowa; maź ze ſmoły, oliwy, łoiu i mydła.

Goudranner, Goudronner, *v. a.* in der Seefahrt: teeren, pichen. *W żeglarſtwie:* mazią naſmarować, naſmalać, § Goudronner les cordages.

perles goudronnées. gedruckte Wachs-Perlen. Biſiorki; perły z woſku powleczone.

Goudranneur, Goudronneur, *ſ. m.* Schiff-Picher. Naſmolacz okrętu.

Goüêmon, Gouëſmon, *ſ. m.* Seegras, ein Kraut. Poroſt morſki, mech, morſki ziele.

Goüée, Goüais, *ſ. m.* 1) Art groſer weiſſer Weintrauben; 2) sehr ſchlechter Wein von dieſen Trauben. 1) Gatunek białych wielkich gron winnych; 2) wino barzo podłe z tych gron, § 1) Le goüet eſt le moins delicieux de tous les raiſins; 2) le goüet eſt le moindre de tous les vins.

Goüe, *vid.* Goes.

Gouétre, *ſ. f. pr.* Goître. Hals-Kropf, Kropf, eine Krankheit. Wol u gardła choroba. § Les habitans des Alpes ſont ſujets aux gouétres.

Gouétreux, euſe, *adj.* der einen Hals-Kropf hat. Wolaty, wole maiący, § Elle eſt gouétreuſe.

Goufre, *ſ. m.* 1) Strudel, Wirbel, Schlund, im Meer oder in einem Fluſſe; 2) figürlich: Abgrund als des Unglücks, des Verderbens; 3) Klippe, Gefahr; 4) ein groſer Verſchwender. 1) Zatop, wir morſki albo rzeczny; topiel, topieliſko, przepaść; 2) otchłań; bezdenna nieſzczęścia przepaść; 3) hak niebezpieczny; niebezpieczeńſtwo; 4) marnotrawca. § 1) Un dangereux goufre; 2) ſe plonger dans un goufre de malheurs; c'eſt un goufre où la pudeur ne peut éviter un triſte naufrage.

cette ville eſt un goufre. dieſe Stadt brauchet eine ungemeine Menge von Lebens-Mitteln. W tym mieście otchłań na żywność.

**c'eſt un goufre d'argent.* dieſe Sache frißt viel Geld weg. Wielką moc pieniędzy ta rzecz trawi, pożera; orchłań to na pieniądze.

*Gouge, *ſ. f.* 1) ein Nickel, eine Hure; 2) Hol-Meiſſel beym Tiſchler; 3) *obſ.* eine Weibs-Perſon. 1) Nierządnica, kurwa; 2) dłoto ſtolarſkie do żłobkowania; 3) *obſ.* kobieta, niewiaſta. § 1) C'eſt une franche gouge.

Goujat, *ſ. m.* 1) Troß-Bube, Troß-Junge bey den Fuß-Völkern; 2) ein Handlanger der Maurer. 1) Pacholik, ciura żołnierzowi pieſzemu posługuiący; 2) pomocnik mularſki. § 1) Il ſe trouva quantité de goujats; un miſérable goujat.

*Goüine, *ſ. f.* eine Hure. Kurwa. § Il a quitté ſa goüine; c'eſt une franche goüine.

Goujon, *ſ. m.* (*gobio*) 1) Kreſſe, Gründling ein Fiſch; 2) bey den Handwerkern: ein groſer eiſerner Nagel oder Bolzen; 3) ein hölzerner Zapfen, die Rad-Felgen zuſammen zu ſchlagen; 4) Zapfen bey den Zimmerleuten. 1) Kiełb ryba; 2) *u rzemieślnikow:* gwozdź wielki żelazny albo nitabla; 3) czop do zwierania obodu u koła wozowego; 4) czop cieſielſki. § 1) Le goujon eſt de bon goût; on mange le goujon frit ou bouilli; faire un goujon.

Goujure, *ſ. f.* die Kerben in einer Walze, ein Tau darein zu fügen. Karby w walcu do liny.

Goulde, *ſ. m. vid.* Gulden.

Gouldran, Goultran, *ſ. m.* Fichten-Harz. Zywica ſoſnowa.

gouldran zopiſſa. abgekratztes Schiff-Pech. Smoła ſkrobana z naw.

*Goulée, *ſ. f. vulg.* ein groſes Maul voll, ein groſer Schluck. Łyk, hauſt, kęs wielki.

il ne feroit qu'une goulée de ce pâté. er würde dieſe Paſtete auf einmahl verſchlingen. Na razby połknął ten paſztet.

avaler d'une goulée. in einem Zuge austrinken. Duſzkiem wypić. § Il avala une chopine d'une goulée.

*Goulet,

*Goulet; *vid.* Goulot.
Goulette, *vid.* Goulotte.
Gouliafre, *f. m. vulg.* ein Vielfraß. Obżarty, żarłok.
Goulot, *f. m.* 1) Hals, Loch eines Geschirrs; 2) in der Artillerie: die Brand-Röhre in der Bombe; 3) bey den Fischern: der Eingang in eine Fisch-Reuse, Watte oder Garn-Sack; 4) die Röhre, Schnauze an einer Gieß-Kanne; 5) *vulg.* ein Loch. 1) Szyia, dziura u naczynia; 2) *w artyleryi:* rurka w bombie do zapału; 3) *u rybakow:* szyia w wierszy, w matni; 4) rurka u nalewki; 5) *vulg.* dziura.
Goulote, *f. f.* kleine ausgehölte Streifen auf einer Mauer, auf einer Seule zum Ablauf des Wassers. Rowki na murze, na kapitelach słupowych do ściekania wody.
Goulousser, *v. a. obs.* eifrig begehren. Gorąco żądać.
Goultron, *f. m. vid.* Gouëtre.
Goulu, ë, *adj.* gefräßig. Zarłoczny, obżarty. § Il eſt goulu; le renard eſt de la nature goulue.
Goulu, *f. m.* 1) ein Fresser; 2) Vielfraß, ein Thier. 1) Zarłok, obżerca; 2) rosomak zwierze.
Goulument, *adv.* gierig, unersättlich, gefräßig. Łakomie, chciwie, obżarcie. § Manger goulument.
Gouménes, *f. m. plur.* 1) Seile, ein Schiff wider den Wind zu halten; 2) im Wappen: Seil an einem Anker. 1) Liny do wstrzymania okrętow przeciw wiarrom; 2) *w herbach:* lina u kotwicy.
Goupil, *f. m. obs.* ein Fuchs. Lis.
Goupille, *f. f.* 1) ein subtiles Stiftchen, unten einen kleinen Bolzen zu verkeilen, als in Uhren; 2) Schraube, so das Rohr an das Schafft fest schraubet; 3) Riemen zum Anbinden des Vorsteckers an die Wagen-Achs; 4) Stricke, mit welchen man große Bäume creutzweis zusammen bindet, die man auf zwey Karren fortbringet. 1) Sztyfcik, nicik nirabliczki albo subtelne goździki, iako w pektoralikach, na spodku zwieraiący; 2) szruba tylna, ktorą rura do łoża strzelbowego przyszrubowana bywa; rzemyk do przywiązowania lona do osi wozowey; 4) powrozy do związania drew wielkich na krzyż na dwuch karach przełożonych.
Goupiller, *v. a.* bey den Uhrmachern: mit einem kleinen Stiftlein verkeilen. *U zegamistrza:* sztyfcik założyć; nicikiem zaklinić. § Goupiller la cage d'une montre.
Goupillon, *f. m.* 1) ein Spreng-Wedel zum Weih-Wasser; 2) Kannen-Wischer, Flaschen-Bürste, an einem Stiel. 1) Kropidło do święconey wody; 2) szczotka na trzonku do flasz chędożenia.
nétéier avec un goupillon. ⎫
*Goupilloner, *v. a.* ⎭ mit einer Flaschen-Bürste, Flaschen, Krüge reinigen. Szczotką dzbany, flasze chędożyć, wycierać. § Goupilloner un pot.
Gourd, e, *adj.* starr, erstarrt von Kälte. Zdrętwiały od zimna. § Avoir les mains gourdes.
il n'a pas les mains gourdes. er nimmt gerne Geschenke. Ma gorące ręce; na dary zawsze otwarta iego ręka.
il n'a pas les piez gourdes. er hat die Beine nicht von Bley. Nog nie ma ołownych; chybko ucieka.
Gourde, *f. f.* eine Kürbs-Flasche. Tykwia włoska do napoiu.
*Gourdin, *f. m.* ein Knüttel, ein dicker und kurzer Stock. Pałka, knutel. § Il a eu des coups de gourdin; doner des coups de gourdin.
Gourdiner, *v. a.* prügeln: mit Knütteln schlagen. Bić kogo pałką, knutlem. § On l'a gourdiné comme il faut.
Goure, *f. f.* 1) eine iede verfälschte Specerey; 2) verfälschte Tamarinden; 3) verfälschter Terpentin von Venedig oder Pisa. 1) Każdy korzenny towar sfałszowany; 2) tamaryndy sfałszowane; 3) terpentyna sfałszowana z Pizy i z Wenecyi.
Goureau, *f. m.* eine dicke und sehr lange Feige. Figa barzo gruba; długa.
Goureur, *f. m.* ein Gewürz-Krämer, der seine Waaren verfälschet. Korzennik co towary swoie fałszuie; fałszerz korzeni.
*Gourgandine, *f. f.* 1) Schleppsack, Hure; 2) eine auf der Brust sehr ausgeschnittene Schnür-Brust. 1) Kurwa, nierządnica; 2) sznurowka albo gorset na piersiach barzo wykroiony. § 1) Elle a l'air d'une gourgandine; épouser une gourgandine; 2) les poëtes ont tourné en ridicule les gourgandines.
Gourganes, *f. f. plur.* kleine Wasser-Bohnen von süßem Geschmack. Bob wodny słodkiego smaku.
*Gournade, *f. f.* der Faust-Schlag. Raz pięściowy; uderzenie pięścią. § Ils se sont donnez des gourmandes.
Gourmand, e, *adj.* gefräßig. Obżarty; żarłoczny. Il eſt gourmand.

branches

branches gourmandes. in der Gärtnerey: Wasser-Aeste. *W ogrodnictwie:* wilki, gałęzie szkodliwe.

Gourmand, *s. m.* ein Fresser. Zarłok, obżerca.

Gourmande, *s. f.* eine Fresserin. Zarłoczka.

Gourmander, *v. a.* 1) schelten, mit Worten strafen, anfahren; 2) bändigen, bezwingen seine Leidenschaft; 3) von Pferden: sich dem Reuter widersetzen, ungehorsam seyn; 4) beym Gärtner: die Wasser-Aeste abhauen. 1) Łaiać; fukać na kogo; okrzyknąć kogo; 2) przygasić, śmierzyć, przytłumić afekt; 3) *o koniach:* nie statkować nieposłusznym bydź; 4) *u ogrodnika:* wilki obcinać, wyrzynać. § 1) Gourmander un enfant; gourmander l'imprudence; les Ecuïers se gardent de gourmander les jeunes chevaux; 2) gourmander ses passions; 3) ce cheval gourmande son cavalier.

Gourmandine, *s. f.* eine große Art von Birnen. Rodzay wielkich gruszek.

Gourmandise, *s. f.* die Unmäßigkeit im Essen; Fresserey. Niepowściągliwość w iedzeniu; obżarstwo, żarłoctwo.

Gourme, *s. m.* 1) Kropf, Drüse, eine Unreinigkeit der jungen Pferde, welche sie aus den Nasenlöchern auswerfen; 2) feuchte Unreinigkeit zwischen den Gliedern kleiner Kinder. 1) Zołzy, zełzy, ktore koń młody przez nozdrze przepuszcza; przeprysłkowanie końskie: 2) pot, wilgotność smrodliwa miedzy przegubami u dzieci. § 1) Cheval qui jette sa gourme.

c'est un jeune homme qui sera sage, quand il aura jetté sa gourme. es ist noch ein junger Mensch, er wird klüger werden, wenn er die Hörner wird abgelaufen haben. Jeszcze młody, za laty się ustoi, się ustatkuie; za czasem wyszumiawszy zmędrzeie.

il n'a pas encore jetté sa gourme. er ist noch nicht trocken hinter den Ohren. Jeszcze mu gęba wąsem nie porosła; ieszcze mleko u niego na wąsach.

Gourmer, *v. a.* 1) einem Pferde die Kinn-Kette anlegen; *2) mit Fäusten schlagen. 1) podpiąć, założyć koniowi łancuszek pod brodę: 2) pięściami bić. § 1) Gourmer un cheval: 2) il gourme tous ses Camerades.

**se gourmer, v. r.* sich mit Fäusten schlagen. Bić się pięściami. § Ils se sont gourmez comme il faut.

Gourmet, *s. m.* Wein-Koster. Kosztownik wina; smakownik, probkarz.

Gourmette, *s. f.* Kinn-Kette am Pferde-Zaum. Łancuszek u uzdeczki. § Atacher la gourmette.

rompre sa gourmette. seinen Begierden den Zügel schießen lassen. Wodze puścić pragnieniom swoim; na wszelką się rozpasać swawolę. § Il a rompu sa gourmette, il n'écoute plus rien.

Gourmettre, *s. m.* 1) vom Kaufmann mitgegebener Aufseher, auf seine Waaren, die mit Fluß-Schiffen abgehen, Achtung zu geben; 2) Schiff-Knecht, der das Schiff reiniget, Wasser pompet. 1) Dozorca towarow na szkucie od kupca przydany; 2) parobek okrętowy, co okręt chędoży, wodę pompuie.

Gournable, } Gournabler, } *vid.* Gornable.

Gourreau, *vid.* Goureau.

Gours, *vid.* Gort.

Gourt, *s. m. obs.* Wille, Dank, Erkenntlichkeit. Ochota, wdzięczność.

Gouspillon, *vid.* Houspillon.

Goussant, *adj. m.* cheval goussant. ein Speck-Hals, ein dickes untersetztes Pferd mit einem kurzen Hals. Mirzyn, koń zwięzły, gruby a niski. § Les chevaux goussants ne sont bons que pour être limoniers.

*Gousse, *s. f.* 1) die Hülse der Erbsen, Bohnen, besser Cosse. 1) Łupina; łuszczyna, obłupina grochu, bobu; *lepsze słowo* Cosse.

gousse d'aile. eine Zehe Knoblauch. Cząstka, odnożka od czosnkowey głowki.

Gousses, *plur.* Zierath wie Bohnen-Hülsen am Capital der Jonischen Seulen. Ozdoby sznicerskie na kształt obłupin bobowych na makowicach słupow Jonskich.

Gousset, *s. m.* 1) eine verborgne Geld-Ficke im Hosen-Gürtel; 2) Knagge; angenageltes Stück Bret, ein langes darauf zu legen; 3) der Bocks-Gestank; 4) Höle unter dem Arm; 5) Zwickel im Hemde unter der Achsel; 6) ein Stück der Rüstung unter der Achsel; 7) ein Bänkchen in einen Kutschen-Schlag zu setzen; 8) in den Wappen: Pult, auf einem Pfosten; 9) der Helm-Stock, ein langes Holz, welches mit seinem Ende in den Kolder-Stock des Steuer-Ruders gehet; 10) eiserne Puckeln am Steuer-Ruder; 11) eiserner Beschlag am Scheffel. 1) Skryta kieszonka w pasku u ubrania; 2) podporka z deski pod deskę, pod policę; 3) smrod podpaszny; parkot; 4) podpasze; 5) klinek podpaszny u koszule; 6) podpasze

ſze u zbroi; 7) ławeczka do wſtawienia w wchod karetny; 8) *w herbach:* pulpit na słupie; 9) *na okręcie:* laſka długa w rękoieść ſterową wchodząca; 10) pukle żelazne na ſterze; 11) okow na miarach korcowych. § 1) Il a le gouſſet bien garni; 2) mettez, atachez un gouſſet pour ſoûtenir cet ais; 3) il eſt aſſez joli, mais il ſent un peu le gouſſet.

gouſſets, plur. beym Zimmermann: großer Bogen von Holz, eine Laſt zu tragen; ein Träger. *U cieśle:* tram frambuziſty na dwuch słupach położony.

Gouſt, Goût, } *ſ. m.* (*guſtus*) 1) der Geſchmack, die Schmäcke; 2) der Geſchmack einer Speiſe, eines Tranks; 3) der Geſchmack, Verſtand, Urtheil von einer Sache; 4) Geſchmack, Luſt, Belieben an etwas; 5) verſtändige Wahl, gute Art oder Einrichtung in einem Gemählde. 1) Smakowanie, koſztowanie, ukuſzenie; ſmysł, ktorym ſię ſmak rozeznawa; 2) ſmak, ſmakowitość w potrawach, w napoiach; 3) rozum; rozſądek o czym; 4) guſt, ſmak, upodobanie, fantazya, roſkoſz, mysł: 5) guſt dobry, dowcipne rozłożenie w ſztuce malarſkiey. § 1) Les goûts ſon différens; avoir le goût fin & délicat un goût dépravé; ſe ſervir du goût; 2) viande de bon ou de mauvais goût; cela donne du goût à la viande; le goût des fruits eſt agréable; 3) homme de bon goût; homme de mauvais goût; avoir le goût bon; 4) trouver une choſe à ſon goût; cela n'eſt pas au goût de tout le monde; je ne ſuis pas de vôtre goût; il n'a point de goût pour le mariage; 5) voilà un ouvrage de bon goût, de grand goût.

ſe faire le goût à quelque choſe. ſich eine Luſt, einen Geſchmack zu etwas machen. Smak ſobie w czym zaoſtrzyć. § Se faire le goût aux ouvrages antiques.

le bon goût. geſunder Geſchmack oder Urtheil, gegründetes Belieben. Smak dobry; znaiomość dobra; rozſądek zdrowy w rzeczach. § Atraper le bon goût; le bon goût vient plus du jugement que de l'eſprit.

prendre goût à quelque choſe. einen Geſchmack, eine Luſt zu etwas bekommen. Smaku zawziąć, ochoty doſtać do czego; zaſmakować ſobie w czym.

le haut goût. Würz-Geſchmack in einer Speiſe, als nach Muſcaten, Pfeffer, Citronen. Przyſmak korzenny w potrawie, iako cytryna, gałka, pieprz. § Aimer le haut goût.

entrer en goût. Appetit zum Eſſen bekommen. Apetytu do iedzenia doſtać. § C'eſt un bon ſigne, quand un malade commence d'entrer en goût.

il ne faut pas diſputer des goûts. der Geſchmack iſt unterſchieden, man muß einen jeden bey ſeinem laſſen. O ſmak ſię ſzkoda wadzić.

le coût en fait perdre le goût. ein gar zu theurer Biſſen ſchmeckt ſelten gut. Słodko dorotko, ale drogo niebogo; drogością rzeczy gorſknieią.

il a perdu le goût de pain. im Scherz: er kauet die Erde, er wird kein Brodt mehr eſſen. *Zartem:* Już więcey chleba ieść nie będzie.

*Goutant, e, *adj.* tropfend, das Tropfenweiſe herab fällt. Kapiący; po kapce ſpadaiący. § Du vin goutant; de l'eau goutante.

Goûté, *ſ. m.* Veſper-Brodt, Veſper-Koſt gemeiner Leute, von Vornehmen ſagt man colation. Podwieczorek podłych ludzi; *o pańſkich* Colation *mowić trzeba.*

Goute, Goutte, } *ſ. f.* (*gutta*) 1) ein Tropfen; 2) Vorſchuß, Wein, der ungetreten von der Kelter fließt und der beſte iſt; 3) figürlich: ein Funken, als des Verſtandes; 4) die Gicht, das Podagra, das Zipperlein; 5) Flachs-Seide, Filz-Kraut; 6) Saft, Gummi, ſo aus den Bäumen rinnet; 7) ein gewiſſer ſehr ſubtiler Thau in Egypten. 1) Kapka, kropla; 2) wino bez tłoczenia z iagod ciekące, treść, ſamotreść; 3) *w ſenſie figurycznym:* iſkierka, kęs, kropla; 4) pedogra, podagra, dna; 5) kania przędza, kanianka; 6) kley, ſok z drzew ciekący; 7) roſa pewna barzo ſubtelna w Egipcie. § 1) Une petite goute; une goute d'eau; la ſueur lui tombe à groſſes goutes; 2) c'eſt du vin de la premiére goute; mére-goute; 3) parmi un torrent de belles paroles il n'y a pas une goute de bon ſens; 4) avoir la goute aux piez & aux mains; la goute eſt aux mains, être travaillé de la goute; il eſt ſujet à la goute.

boire une goute de vin. ein wenig Wein trinken. Z kropelkę wypić wina.

c'eſt une goute d'eau dans la mer. es iſt für nichts zu rechnen; es iſt wie ein Löffel voll gegen das Meer. Jeſt to iako iedna kropla a całe morze.

goutes, plur. Zierathen, als Tropfen oder kleine Glöcklein unter dem Capital einer Dorischen Säule. Ozdoby sznicerskie na kształt kropelek albo dzwoneczkow maluchnych pod kapitelą słupow Doryyskich.

ne - - goute, adv. nicht einen Stich, nicht das Geringste. Ani krty, ani odrobiny; nic nie. § Ne voir goute; ce dialogue est si obscur, que les plus doctes n'y voient goute; n'entendre goute.

goute à goute, adv. tropfenweise. Po kapce.

l'eau qui tombe goute à goute, creuse le plus dur rocher. der Regen-Tropfen bohrt mit der Zeit durch harte Kiesel-Steine. I kropla częsta kamień zdziurawi; mały robak nieznacznie dąb toczac, w ostatku obali.

il n'a pas la goute. er hat die Gicht nicht, er lauft schnell. Nie choruie na pedogrę; biegać dobrze umie.

goute-crampe; goute-grampe. der Krampf. Kurcz. § J'ai une goute-crampe.

goute-sciatique. die Gicht in den Hüften. Scyatyka, biedrzna choroba, łupanie w stawiech biodrowych.

goute-rose. die Rose im Gesichte. Roża na twarzy choroba.

goute-remontée. Gicht, die aus den Händen oder Füßen in die innern Theile des Leibes getreten. Podagra z nog i rąk w wnętrzności wstępuiąca.

goute-sereine. (gutta serena) der schwarze Stahr; Blindheit, in welcher weder ein Fleck noch sonsten ein Schade an dem Auge zu sehen ist. Slepota iasna.

Goutelette, *f. f.* ein Tröpflein. Kapeczka, kropeczka. § Les goutelettes de la rosée.

Goûter, *v. a.* 1) etwas schmecken, kosten; 2) gut heißen, billigen, annehmen; einer Sache beyfallen; 3) einen Geschmack an etwas finden; einen Wohlgefallen an etwas haben; 4) versuchen, erfahren, schmecken; 5) etwas auf kurze Zeit geniessen, nur kosten. 1) Kosztować, smakować; 2) aprobować, potwierdzić co; przypaść na co; 3) smak w czym poczuć; zasmakować sobie w czym; 4) *figurycznie:* skosztować, doznać, doświadczyć się czego; 5) pokosztować czego; tylko liznąć. § 1) Goûter le vin; 2) goûter un avis, un dessein; 3) goûter les bon mots; goûter les plaisirs; 4) on goûte Dieu & la paix de l'ame dans le desert & dans la retraite; goûter la douceur de la vie; il a goûte de la bonne & de la mauvaise fortune; il goûtera un jour de l'Empire; 5) goûter de quelque chose.

**goûter, v. n.* vespern, von vornehmen Leuten sagt man faire colation. Podwieczorkować; *o godnych ludziach mowiąc kształtnieyszy wyraz* faire colation.

Goûter, *f. m. obs. vid.* Goûtû, *f. m.*

Gouteux, euse, *adj.* mit der Gicht behaftet. Podagryczny.

Gouteux, *f. m.* ein Podagrist. Podagryk.

Gouthiou, *f. m.* ein Strauch in Amerika, der zum Schwarz-Färben gebrauchet wird. Krzak Amerykański do czarnego farbowania.

Goutiére, *f. f.* 1) eine Dach-Traufe, Dach-Rinne; 2) Kutschen-Kranz, abhangender Rand von Leder um eine Kutsche zum Ablauf des Wassers; 3) eingebogener Schnitt am Buch mit einem ausgebogenen Rücken; 4) in der Jägerey: hohle Streifen längst des Hirsch-Geweihes. 1) Rynna dachowa; 2) ipustek skorzany koło wierzchu karety, po ktorym woda ścieka; 3) rowek, wgiętość na czele księgi w obeżnięciu; 4) *w łowiectwie:* żłobkowate strefy na rogu ielenim. § 1) Nétéier une goutiére pleine d'ordures; 2) poser la goutiére; semer la goutiére de mordans; border une goutiére de carrosse.

goutiéres, plur. 1) Spey-Gatten, Rinn-Löcher auf den Schiffen zum Abfluß des Regen-Wassers; 2) kleine Särge von weißem Wachs, die von den vier Baronen im Bischofthum von Orleans jährlich in die heilige Kreuz-Kirche zu Orleans, zum Andenken eines Mords gegeben werden, den sie im Jahre 1229 an ihrem Bischof begangen haben. 1) Rynienki okrętowe, ktoremi woda dżdżowa ścieka; 2) Trunienki z białego wosku, ktore cztery w Biskupstwie Orleańskiem Baronowie, na pamiątkę R. P. 1229 popełnionego Biskupoboystwa, corocznie do Kościoła S. Krzyża Orleańskiego zwykli dawać.

son nez distille comme une goutiére. es tropfet ihm aus der Nase; er hat den Schnupfen. Z nosa mu kapie; ma katar.

Gouvernail, *f. m.* (*gubernaculum*) 1) Steuer-Ruder, Steuer; 2) figürlich: Ruder, die Regierung eines Landes; 3) der Drat an Schnarrwerk in einer Orgel. 1) Ster; 2) *w sensie figurycznym:* rudel; rządzenie; rządy; władanie państwem; 3) drot do piszczałek chrapiących u organ. § 1) Le pilote se tient au gouvernail; tourner les gouvernaux; 2) les afoires aloient bien

bien tandis que ce ministre tenoit le gouvernail de l'Etât; le gouvernail est pris par un fou.

Gouvernance, *s. f.* der Magistrat in einigen Städten in Flandern. Rada miast niektorych we Flandryi.

Gouvernante, *s. f.* 1) eines Gouverneurs Gemahlin; Statthalterin; 2) Hofmeisterin eines vornehmen Kindes, das noch nicht 7 oder 8 Jahr alt ist; 3) Haushälterin bey einem Wittwer oder Junggesellen. 1) Rządźicielka; wielkorządzczyna, gubernotorowa; małżonka wielkorządcy; 2) ochmistrzyni u pańskich dzieci aż do siodmego albo osmego roku; 3) klucznica u wdowca albo młodziana. § 1) Madame la Gouvernante est pleine de coeur; 2) elle est gouvernante du fils de Monsieur le Prémier.

Gouverne, Gouverno, *s. m.* bey den Kaufleuten: Unterricht, Regel. *U kupcow:* informacya, reguła. § Ce que vous m'avez écrit me servira de gouverne.

Gouverneau, *s. m.* Mühl-Bereiter in der Papiermühle, der die Geschirre besorget. Papierniczek, co statkami i naczyniem w papierni zawiaduie.

Gouvernement, *s. m.* 1) Regierung, Regiment einer Stadt, eines Landes; 2) Gouverneurs- oder Statthalter-Stelle, Statthalterschaft; 3) die Stadt oder Land, worüber einer Statthalter ist; 4) die Steuer-Kunst oder Führung eines Schiffes; 5) Aufsicht über etwas. 1) Sprawowanie pańſtwu; sprawowanie rządow; rządy; rządzenie, władztwo; 2) wielkorządy, gubernatorstwo; 3) wielkorządy; miasto albo prowincya, nad ktoremi kto ma wielkorządy; 4) sterowanie okrętu; 5) dozor, zawiadywanie czym. § 1) Rétablir le gouvernement populaire; ils ont parlé sans crainte du gouvernement; avoir soin du gouvernement d'une place; on lui a tout donné en gouvernement; le gouvernement de Païs-bas; 2) mériter, acheter un gouvernement; on a donné à Mr. vôtre frere le gouvernement de N. le Roi l'a pourvû d'un gouvernement; il a obtenu le gouvernement de Leipzig; 3) il y a 30 villages qui dépendent de son gouvernement; son gouvernement est d'une grande étenduë; 4) le gouvernement d'un vaisseau; 5) on lui a confié le gouvernement des bouteilles & de la cuisine.

Gouverner, *v. a.* (*gubernare*) 1) regieren ein Land, eine Stadt; 2) verwalten, die Aufsicht über etwas haben; 3) führen, unterrichten, haben einen jungen Herrn; 4) einen regieren, nach seinem Willen haben; 5) regieren, bewegen, treiben, als die Feder in einer Uhr die Räder; 6) segeln, schiffen; das Ruder regieren. 1) Rządzić pańſtwo, miasto; sprawować, rozporządzać rządy, pańſtwo; władnąć pańſtwem; 2) zawiadować, szafować czym; rozporządzić co; 3) *o ochmistrzach, dyrektorach:* sposobić, prowadzić, ćwiczyć; 4) władnąć, kierować kiem, mieć kogo po swey woli; 5) obracać, rządzić, iako sprężyna w zegarze kołka; 6) sterować, sterem kierować. § 1) Gouverner une province, un peuple; on gouverne aujourd'hui d'une maniére toute particuliére; 2) il est assez grand & sage pour gouverner son bien; la femme doit gouverner le ménage; ce valet a bien gouverné la bourse de son maître; 3) gouverner un jeune Seigneur; 4) cette femme gouverne son mari; 5) le ressort d'une montre est ce qui gouverne tout le reste.

gouverner sur l'ancre. das Schiff mit dem Steuer-Ruder gleich über dem Anker wenden. Nawę prosto nad kotwicą sterem nakierować.

gouverner au Nord; gouverner Nord. gegen Norden segeln. Ku połnocy żeglować, sterować.

gouverner la barque. ein Unternehmen, eine Sache führen. Rzeczy, sprawę prowadzić; przedsięwzięte kierować sprawy.

conduire bien sa barque; gouverner bien sa barque. seine Sachen wohl anstellen, gut einrichten, selbige wohl führen. Sprawy swe dobrze rozporządzić; rzeczy swoie dobrze nakierować. § C'est un homme d'esprit, qui gouverne bien sa barque.

gouverner, v. n. von Schiffen: sich mit dem Steuer-Ruder lenken, regieren lassen. *O nawach:* dać się sterem nakierować; do sterowania bydź sposobuym. § Ce vaisseau ne gouverne pas.

se gouverner, v. r. sich aufführen. Postępować; sprawować się. § Se gouverner adroitement; se gouverner en galant homme, en honnête homme.

Gouverneur, *s. m.* (*gubernator*) 1) Statthalter einer Landschaft; Landes-Verweser, Land-Vogt; 2) Gouverneur einer Festung, einer Stadt; 3) Hofmeister bey einem jungen Herrn; *4) Steuermann auf den Schiffen, besser timo-

timonier; 5) ein sehr kleiner Fisch, so immer beym Wallfisch bleibet; 6) Aufseher, Wärter. 1) Rządziciel, sprawca pańſtwa; wielkorządza; 2) gubernator, komendant fortecy; 3) ochmiſtrz, dyrektor u młodego kawalera; 4) ſternik; *lepſze słowo* timonier; 5) rybka mała co zawſze z wielorybem płynie; 6) dozorca, ſtroż. § 1) Il eſt gouverneur de Normandie; un fidéle gouverneur; 2) le gouverneur d'Elbing; 3) c'eſt un gouverneur ſage & poli.

gouverneur d'hopital. Hoſpital-Vorſteher; Hoſpital-Vater. Starſzy ſzpitalny.

gouverneur de lions. 1) ein Löwen-Wärter; damit die Löwen ihn nicht verkennen mögen, muß er immer einerley gekleidet seyn; 2) im Scherz: ein Mensch, der nur ein Kleid hat. 1) Lwiſtroż; ſtroż od lwow, w iedney zawſze ſukmanie chodzi, aby go lwy znały, ktorych pilnuie; 2) *żartem:* człowiek, co iednę tylko ma ſzatę.

Sous Gouverneur, vid. Soû-Gouverneur.

Gouyavier, *ſ. m.* Frucht und Baum in Oſt-Indien. Drzewo i owoc w Indach wſchodnich.

Goy, *ſ. m. obſ.* Gott, wird noch in den Worten mortgoy, vertugoy &c. gefunden. Bog, *w niektorych wyrazach to słowo ſię ieſzcze znayduie, iako w słowach* mortgoy, vertugoy.

Goye, *ſ. f. obſ.* Degen, Schwerdt. Szpada, miecz.

Goyere, *ſ. f. obſ.* Art von Torten. Gatunek tortow.

Graal, *ſ. m.* koſtbares Gefäß in Genua, deſſen ſich Chriſtus beym heil. Abendmahl bedienet hat. Statek koſztowny w Gienui, ktorego Chryſtus Pan przy ſwey wieczerzy zażywał.

Grabat, *ſ. m. vulg.* (*grabatus*) Spann-Bett; kleine Bett-Stelle. Łożko gurtowe; łożeczko. § J'étois l'autre jour couché ſur mon grabat; atraper ſa maîtreſſe ſur un grabat.

il eſt ſur le grabat. er iſt bettlägerig. Do łożka chorobą ieſt przyciśniony.

Grabeau, *ſ. m.* in der Apotheke: Brocke; abgebrochen Stückchen. *W aptyce:* odrobina, okruſzyna. § Grabeau de girofle.

*Grabuge, *ſ. m.* Lerm, Uneinigkeit, Unruhe. Hałas, gomon, roſterk. § Il auroit pû arriver quelque accident en ce grabuge.

Grace, *ſ. f.* (*gratia*) 1) Gnade, Gunſt, Gewogenheit, Wohlthat; 2) Pardon, Vergebung, Begnadigung, Erlaſſung der Strafe; 3) die Gnade Gottes; 4) Schönheit der Worte, der Sprache; 5) Anmuth, Annehmlichkeit, gute Art, Manier; 6) eine Gratia, eine Münze in Florenz, so einen halben Kayſer-Groſchen gilt. 1) Łaſka, życzliwość, fawor, dobrodzieyſtwo; 2) przyięcie wyſtępce do łaſki; odpuſzczenie; zapamiętani obrazy; zapomnienie krzywdy; pardon; 3) łaſka Boża; 4) piękność słow, gładkość mowy, ięzyka; 5) przyiemność, układność, grzeczność, udatność, w dzięk, gracya; 6) gracya, Floreńſka moneta połtorak wynoſząca. § 1) Faire une grace à quelqu'un; la grace qu'il lui a faite, eſt tout à fait particuliére, ſinguliere, conſidérable, ſenſible; je vous demande cette grace; 2) avoir ſa grace; faire entériner une grace; le Roi lui a donné ſa grace; 3) grace éficace ou victorieuſe, prévenante, ſufiſante, ſubſéquente, actuelle, concomitante, habituelle, virtuelle; 4) tâcher à trouver les graces de la langue; les graces d'un diſcours; cette façon de parler n'a guére bonne grace; 5) parler avec grace; il fait tout de mauvaiſe grace.

Vôtre Grace. Ew. Gnaden; Titel der teutſchen Biſchöffe, der Herzoge und Parlaments-Herren in Engelland. Waſza wielebność albo wielmożność; *tytuł Biſkupom Niemieckim, kſiążętom i Panom Parlamentowym w Anglii przyzwoity.* § Sa grace l'Evêque de Wurtzbourg.

Graces, *plur.* (*gratiae*) 1) Dank, Dankſagung; 2) das Gratias, Dank-Gebet nach Tiſche; 3) bey den Poeten: die drey Gratien, oder Göttinnen der Freundlichkeit. 1) Dzięki, dziękowanie, dziękczynienie; 2) modlitwa po obiedzie; 3) *u Poetow:* gracye, trzy przyiemności boginie na Helikonie. § 1) Rendre graces; je ne ceſſerai jamais de vous rendre des actions de graces pour cette infinie miſéricorde; 2) dire les graces; 3) il y a neuf Muſes, trois Graces & une Venus; cette femme eſt une quatriéme grace; on peint les Graces petites & d'une taille menuë.

bonne grace. 1) angebohrne Anmuth, natürliche Artigkeit; gute Art; 2) ein kleiner Vorhang am Haupt des Bettes. 1) Układność piękna, udatność przyrodzona; 2) firamki u głow łożkowych. § 1) Le corps ſans la bonne grace eſt auſſi desagréable que l'eſprit ſans le bon ſens; la bonne grace eſt naturelle & atire l'amitié; 2) avoir bonne

grace

grace; marcher, manger, danſer de bonne grace.

une perſonne de très bonne grace. eine Perſon von gutem Anſehen, der alles wohl läßt. Oſoba udatna.

il danſe de bonne grace. er tanzt auf eine gute Art. Udatnie tańcuie.

bonnes graces. Gnade, Gunſt, Freundſchaft. Łaſka, życzliwość, fawor. § Gagner, avoir les bonnes graces du Prince; être dans les bonnes graces de quelqu'un; mettre ſon ami dans les bonnes graces du Prince; gagner les bonnes graces d'une dame.

de grace, adv. 1) ey lieber, ich bitte; 2) aus Gnaden, aus Mitleiden. 1) Prze Bog: dla Boga; uſilnie proſzę; 2) z łaſki, z miłoſierdzia. § 1) De grace aïez plus de tendreſſe; de grace faites moi vîte donner un ſiége; 2) de grace pardon.

grace à cette choſe. dieſe Sache ſey es gedanket. Tey rzeczy dzięka; tey rzeczy dziękować trzeba. § Grace aux bons ſens, je n'ai rien aprouvé dans cet ouvrage; grace à ma cuiraſſe, je ne ſuis bleſſé; grace à vous que je ſuis delivré de ce malheur.

graces à Dieu. Gott ſey Dank. Chwała Bogu.

graces à Dieu & à vous, vulg. ich habe Gott und euch zu danken. Bogu i wam dzięka.

grace expectative. (expectativae gratiae) Päbſtliche Anwartung-Brief an den Collator, die erſte erledigte Pfründe demjenigen, den der Pabſt recommandiret, zu ertheilen. Liſt od Oyca S. do kolatora, na konſerowanie komu naypierwſzego beneficium wakuiącego.

Chevalier de grace. Maltheſer-Ritter, der bey ſeiner Aufnahme in den Orden, von dem Beweis des Alters ſeines Adels befreyet geweſen. Kawaler Maltenſki co przy wſtępie ſwoim w Order wolny był od dowodzenia ſtarſzeńſtwa ſzlachectwa ſwego.

commenderie de grace. eine Commenthurey die der Groß-Meiſter zu Maltha nach Belieben zu vergeben hat. Komendorſtwo podawaniu Wielkiego Miſtrza Maltenſkiego należące.

vente à graces. Wiederkauf. Wyderkaf, wyderek, kupno niedoſkonałe.

je vous demande cela en grace. ich bitte hierum als um eine Gnade. Proſzę o to Was Pana iako o łaſkę.

coup de grace. ſiehe unter Coup. *Obacz pod słowem* Coup.

Graciable, *adject. c.* vergebungswürdig. Odpuſzczenia, przypuſzczenia do łaſki godny. § Ce crime eſt graciable.

Gracier, *v. a. obſ.* danken, dankſagen. Dziękować.

Gracieuſement, *adv.* freundlich, angenehm, leutſelig. Miłuchno, miło, ludzko. § Vous deviez lui parler plus gracieuſement.

Gracieuſer, *v. a.* mit einem freundlich umgehen; einen höflich empfangen. Miło, łaſkawie kogo przyiąć; obyczaynie ſię z kiem obchodzić. § Le Roi a fort gracieuſé Monſieur le Maréchal.

Gracieuſeté, *ſ. f.* 1) meiſtens im *plur.* Freundlichkeit, Gütigkeit, Höflichkeit; 2) kleines Geſchenk für einem erwieſenen Dienſt. 1) Życzliwość, fawor, łaſka; *nayczęściey* in plur. *to słowo ſię mowi*; 2) podarunek, prezencik za świadczoną wysługę. § 1) Il m'a fait mille gracieuſetez; 2) ſi vous me ſervez bien dans cette affaire, je vous ferai quelque gracieuſeté.

Gracieux, euſe, *adj.* * 1) höflich, freundlich, leutſelig, beſſer civil, honnêt; 2) artig, ſchön, niedlich, beſſer, charmant; 3) von Bildern: niedlich, wohlgeſtaltet, wohlgebildet. 1) Polityczny, miły, ludzki, łagodny; *lepſze słowa* civil, honnêt; 2) piękny, ładny; śliczny; *nadobnieyſze słowo* charmant; 3) *o obrazach:* kształtny, ładny, przyiemny. § 1) Réponſe fort gracieuſe; parler d'une maniére gracieuſe; 2) viſage gracieux; 3) des airs de tête fort gracieux; figure qui a l'air gracieux.

Gracilité, *ſ. f.* (*gracilitas*) die Klarheit, Helligkeit einer feinen Stimme, als der Caſtraten und Weiber. Subtelność, cienkość głoſu białogłowſkiego, kaſtratowego.

Gradation, *ſ. f.* (*gradatio*) 1) das Steigen von einer Stuffe auf die andere; 2) das Steigen von einer Ehren-Staffel auf die andere; 3) eine Redner-Figur, da man mit Wiederholung eines Worts gleichſam Stuffenweiſe immer von einem auf das andere kommt, als induſtria virtutem, virtus gloriam, gloria aemulos comparat; 4) in der Chymie: die Gradation, Erhöhung, Verbeſſerung, ſo Stuffenweiſe geſchiehet; 5) bey den Mahlern: unvermerkte Verlierung der Farben, des Schattens oder der Wolken. 1) Po ſtopniach poſtępowanie; 2) poſtępowanie z iednego ſtopnia honoru na drugi; 3) poſtępowanie z dowodu na dowod; kraſomowſka figura, gdy

mowca słowo powtorzywſzy niby do ſtopniach do dowodu ſwego poſtępuie, iako *induſtria virtutem, virtus gloriam, gloria aemulos comparat*; 4) gradacya chymiczna, albo polepſzenie lekarſtwa, z ſtopnia dobroci ſiły co raz na wyżſzy poſtępuiąc; 5) *u malarza*: nieznaczne ubywanie farb, umber albo obłokow.

Grade, *ſ. m.* (*gradus*) 1) eine Academiſche Würde; 2) ein Gradus, Grad, Stuffe einer Ehren-Stelle in der Kirche. 1) Godność akademicka; 2) ſtopień godności kościelney. § 1) On accorde les grades académiques à ceux qui les méritent par une longue & pénible étude; 2) la Prêtriſe eſt un grade fort conſidérable & ſublime.

Gradeau, *ſ. m.* ein Königs-Fiſch, ein See-Fiſch. Ryba pewna morſka.

Gradin, *ſ. f.* Stuffen-Bänklein auf dem Altar, worauf die Leuchter und Blumen geſetzet werden. *Scabellum*, podſtawek ſtopniſty do wſtawiana bukietow i lichtarzow; graduſik na ołtarzu. § Mettre des bouquets ſur le gradin.

gradins, *ſ. m. plur.* Steig-Trepplein in Bibliotheken. Gradus w Bibliotekach.

gradins de jardin. Stuffen-Weiſe erhöhete Garten-Beete. Grzędy ogrodowe ſtopniſto podwyżſzone.

Gradine, *ſ. f.* beym Bildhauer: Gradir-Eiſen, ein Meiſſel Stuffenweiſe Streiſen zu hauen. Dłoto ſznicerſkie do wycinania ſtref ſtopniſtych albo wſchodowatych.

Graduation, *ſ. f.* in unterſchiedenen Wiſſenſchaften: die Abtheilung in Grade. *W rożnych naukach*: podzielenie na graduſy albo ſtopnie. § Graduation d'un Barometre, d'un Thermometre.

Gradué, *ſ. m.* eine graduirte Perſon: der einen Gradum hat. Promot; maiący godność akademicką. § Le gradué doit avoir étudié dans une fameuſe univerſité.

graduez ſimples. graduirte Gelehrten ohne Anwartung auf eine Kirchen-Pfründe. Promoci bez expektatyw na *beneficia*.

graduez nommez. graduirte Perſonen mit der Anwartung auf die beneficia. Promoci, co nadzieię maią do otrzymania godności kościelnych.

Gradué, ée, *adj.* 1) graduirt, der eine Academiſche Würde hat; 2) in Grade abgetheilet, ſ. Graduer. 1) Godność akademicką maiący; 2) na graduſy podzielony; *obacz* Graduer.

Graduel, *ſ. m.* (*graduale*) 1) Lied, bey der Meſſe zwiſchen der Epiſtel und dem Evangelio; 2) gedrucktes Geſang-Buch von dieſen Liedern. 1) Graduał we Mſzy; 2) graduał kſiąſzka. § 1) Chanter le gradüel; 2) acheter un gradüel.

Graduel, le, *adj.* (*gradualis*) Stufenweiſe gehend, ſtuffig. Stopniſty.

pſaumes graduels. (Pſalmi graduales) die 15 Stufen-Pſalmen, vom 120 Pſalm an. Pſalmy gradualne ieſt ich piętnaście, od 120 licząc.

ſubſtitution graduel. im Recht: Einſetzung der Teſtaments-Erben, wie ſie auf einander folgen ſollen, wenn einer von ihnen die Erbſchaft nicht antreten könnte oder wollte. *W prawie*: poſtanowienie dziedzicow teſtamentowych, iakim ſpoſobem po ſobie naſtępować maią, gdyby ktory z nich dziedzictwa doſtąpić nie chciał albo nie mogł.

Gradüer, *v. a.* 1) in der Geometrie: gradiren, in 360 Grade eintheilen; 2) einen promoviren; einem einen Academiſchen Gradum geben. 1) *W gieometryi*: podzielić co na 360 graduſow albo ſtopni; 2) doſtoieńſtwo akademickie komu dać; promowować akademika. § 1) Un quart de cercle bien gradué; graduer une carte de géographie, un compas de proportion; carte graduée; 2) on l'a gradué.

ſe faire graduer. ein Gradum annehmen. Promotem zoſtać. § Il étudie pour ſe faire graduer.

feu gradué. in der Chymie: gradweis geſchwächtes oder verſtärktes Feuer. *W chymii*: ogień graduſami rozmnożony albo zmnieyſzony.

*Grafigner, *v. a. vid.* Egratigner, kratzen, nur von Katzen. Drapać, *tylko o kotach*.

Grafion, *ſ. m.* eine Art Spaniſcher Kirſchen. Rodzay wiśni Hyſzpańſkich.

Graille, *ſ. f.* eine Krähe. Wrona ptak.

Graillement, *ſ. m.* eine rauhe Stimme, heiſches Geſchrey. Głos chrapliwy.

Grailler, *v. n.* *1) heiſch ſchreyen oder reden; 2) die Jagd-Hunde mit einem rauh-hellen Ton des Horns rufen. *1) Chrapliwym głoſem wołać; 2) pſom łowczym przewłoką potrębować.

Graillon, *ſ. m.* 1) das Ueberbleibſel von einer Mahlzeit, von einem Gericht; *2) Lumpen, alte Kleider; 3) Abgang von Marmor wenn er gehauen wird. 1) Niedoiadki; *2) ſuknia zdarta, poſzarpana; 3) ucinki, odłupki marmurowe

rowe

rowe z ociosania. § 1) De bons graillons; je n'ai que faire de vos graillons.

** une Marie graillon.* ein Weib in zerrissenen Kleidern. Kobieta odarta; niewiasta ktorey się odra chwyciła.

Grain, Grein, *s. m. granum)* 1) ein Korn, Saamen-Korn; 2) ein Bißgen, ein Kömlein Salz, Sand, Schieß-Pulver, Glas; 3) Kern in unterschiedenem Obst; 4) eine Beere an den Träublein einiger Kräuter; 5) Getreide, Korn; 6) in der Apotheke: ein Gersten-Korn schwer, ein Gran; 7) Narbe, kleine Körner auf dem Leder, auf dem Corduan; 8) erhabener Faden auf einigen Zeugen; 9) der Drat oder Körnlein des Stahls, des Eisens; 10) in der Seefahrt: Winds-Braut, Wind-Wirbel; 11) kleine Drüslein daraus die Leber bestehet; 12) Gold-Sand, Gold-Körnchen, wie man sie in einigen Flüssen findet; 13) sehr kleines Stückchen Eisen etwas damit auszufüllen; 13) eine gewisse Rechnungs-Münze in Messina und Palermo. 1) Ziarno; ziarko; nasienne ziarno; 2) odrobinka, zdziebłko soli, piasku, prochu rusznicze go, szkła; 3) iądrko, pesteczka w owocach; 4) zioł niektorych iagodka; 5) ziarno, zboże; 6) ziarno, ziarno ięczmienne ważka aptekarska; 7) ziarka, chropawość na skorze, capie, kordubanie; 8) nitka wydatna na niektorych błamatach; 9) krusz; ziarka drobne w stali i w żelezie; 10) *w żeglarskiey nauce:* wicher; 11) gruczołek subtelny, z ktorych wątroba iest złożona; 12) piasek złoty, ziarka złote, ktore się czasem w rzekach znayduią; 13) sztuczka żelaza maluchna do zanitowania dziurki; 14) moneta rachunkowa w Mesynie i w Palermie. § 1) Un petit grain; un gros grain; il y a souvent d'ivroïe parmi le bon grain; 2) grain de sel, de sable, de grêle, de poudre à canon; 3) grain de raisin, de grenade; 4) grain de lierre; 5) le grain est cher; 6) cela pése un marc & quelques grains; un grain de musc; 7) faire venir le grain sur un cuir de vache, de veau; cuir de beau grain; le grain de maroquin est plus gros que celui de chagrin; 8) le gros de Naples ou de Tours a les grains plus gros que les autres moëres; 9) on connoit l'acier à son grain, qui est plus ménu que celui du fer; 10) un grain; un grain de vent; 11) le foïe est composé de petits grains glanduleux.

graine girofle, vid. Malaquette.

grain de zelim. langer Pfeffer. Pieprz długi.

grain de chapelet. ein Kügelein oder Coralle am Pater-Noster. Paciorek u koronki.

grains de lépre. Hals-Pfinnen der Schweine. Wągry świnie przy gardle.

grains de vérole. 1) Pocken; 2) Pocken-Gruben, Pocken-Narben. 1) Ospice; 2) dziobatość, dołki od ospic.

les gros grains. Winter-Getreide. Ozimina; zboże ozime. § Les gros grains ne sont pas abondans cette année.

les menus grains; les petits blez. Sommer-Getreide. Zboża iare. § Les menus grains ont bien réussi.

poulets de grain. Stuben-Hüner, die man in der Stube groß und fett gefüttert. Kurczęta izdebnego tuczenia.

grain d'orge. 1) in der Meß-Kunst: ein Gersten-Korn breit, eine Linie, der zwölfte Theil eines Zolls; 2) gewisser Meissel der Handwerker; 3) halber Schlag in der Musik; 4) Kehl-Hobel beym Tischler. 1) *W gieometryi:* linia, dwunasta część calu szerokość ięczmienia wynosząca; 2) dłoto pewne sznicerskie; 3) połtakt w muzyce; 4) hebel stolarski do żłobkowania.

grainpesant; grain qui pese. ein starker Stoß vom Winde; eine Winds-Braut. Wicher wielki.

grains de marbre. Flecken im Marmel. Plamy na marmurze.

batre les grains. dreschen. Młocić.

un Catholique à gros grains. ein scheinheiliger Christ, kaltsinniger Catholik. Katolik oziembły; świętaszek.

il est légir de deux grains. man hat ihm die Mannheit genommen; man hat ihn verschnitten. Na dwa iądrka lekcieyszy teraz; rzezano go.

il est dans le grain. er sitzet im Rohr; er schneidet sich Pfeiffen. Zbogaca się; w lesie siedzi.

mettre un grain à un canon. ein verdorbenes Zünd-Loch in einem Laufe mit Metall ausfüllen und ein neues bohren. Nowy zapał wydrelować, stary zepsuty zanitowawszy.

il n'y a pas un grain de sel dans cet ouvrage. es ist nichts kluges in diesem Buche. I iskierki w tey księdze niemasz rozumu.

je te mangerois avec un grain de sel. du bist nur ein Früh-Stück für mich; ich kann dich in den Sack stecken. Połknę cię iak iagodkę.

 *il

**il a un petit grain de folie; il eſt léger d'un grain.* er hat einen Schuß; er hat einen Anſatz zur Narrheit. Na głupiego zakrawa; trochę poſtrzelony w głowę.

il ne ſait grain, vulg. er weiß nicht das geringſte. Naymnieyſzey rzeczy nie wie.

Graindre, *adj. obſ.* groß. Wielki.

Graine, Grainer, Graineté, Graineterie, Grainetier, } *vid.* Gréne, Greneterie &c.

Grairie, *ſ. f.* 1) Gemein-Holz; ein Wald der gemeinſchaftlich genutzet wird; 2) Wald- und Holz-Geld, das dem Könige von den Wäldern gegeben wird. 1) Las ſpolny; ſpolne porębu używanie; 2) leśne, podatek od laſow dla krola.

Grais, *vid.* Grès.

Graiſſe, Greſſe, } *ſ. f.* 1) Fett, Fettigkeit, Schmeer; 2) die Fettigkeit, die Fruchtbarkeit der Erde; 2) figürlich: der Kern, das beſte von etwas; *4) Gewinnſt, Vortheil. 1) Tłuſte, tłuſtość, ſadło; 2) tłuſtość, żyzność ziemie; 3) *figurycznie:* wybor, treść rzeczy; *4) zyſk, pożytek. § 1) La graiſſe engendre la bile; la graiſſe froide ne vaut rien; la graiſſe d'anguille, de chien, de canard, d'ours; 2) la graiſſe de montagne tombe dans les valées; la graiſſe de terre.

les ſoldats ont emporté toute la graiſſe de ce païs. die Soldaten haben das Fett dieſes Landes ausgeſauget. Zołnierze wyſali tłuſtość tego powiatu.

homme chargé de graiſſe. ſchwerfälliger Menſch; der mit einem Schmeer-Bauch beladen iſt. Człek otyły, ociężały tłuſtością.

ce n'eſt pas le tout que de choux, il faut encore de la graiſſe. das macht das Kraut nicht fett. Trzeba ieſzcze na okraſę; w oko to tylko włożyć komorze.

on ne fait rien qu'à graiſſe d'argent. Geld iſt die Loſung; ohne Geld rührt man weder Hand noch Fuß. Bez pieniędzy do targu, bez ſoli do domu; bez pieniędzy nic nie będzie.

Graiſſer, Greſſer, } *v. a.* mit Fett, Schmeere einſchmieren. Tłuſtością co naſmarować; natłuścić. § Graiſſer les botes, les roües d'un chariot, un poulain; roüe bien graiſſée.

**graiſſer la patte à quelqu'un.* einem die Hände verſilbern; einen beſtechen. Nasłać, naſmarować komu ręce.

graiſſer le marteau d'une porte. einen Thür-Hüter beſtechen. Odźwiernego przedarować. § On n'entre point chez moi ſans graiſſer le marteau de ma porte.

**graiſſer les epaules à quelqu'un.* einen abſchmieren, abprügeln. Grzbiet komu wyiuchtować.

**graiſſez les botes d'un vilain, il dira qu'on les brûle.* einen Undankbaren wird man mit Wohlthaten nicht gewinnen. Smaruy niewdzięcznika balſamem, on będzie śmierdział gnoiem; niewdzięcznemu dobrze czynić próżno.

Graiſſet, *ſ. m.* ein etwas giftiger, grüner Waſſer-Froſch. Zaba wodna zielona nieco iadowita.

Graiſſeux, euſe, *adj.* aus Fett beſtehend; fettig. Tłuſty; do tłuſtości należący.

Gramailla, *ſ. f. obſ.* ein langes Trauer-Kleid. Długa ſzata żałobna.

Gramen, *ſ. m.* (*gramen*) 1) Spaniſch Gras; 2) Kraut, Gras. 1) Trawa Hyſzpańſka długa o białych ſtrefach; 2) trawa, zieliko.

Grammaire, *ſ. f.* (*grammatica*) eine Grammatik, die Sprach-Lehr, Sprach-Kunſt. Gramatyka. § Une bonne grammaire.

Grammairien, *ſ. m.* Sprach-Lehrer, Sprach-verſtändiger. Gramatyk. § Un bon grammairien.

Grammatical, e, (*grammaticalis*) grammatikaliſch, der Sprach-Kunſt gemäß. Gramatycki. § Terme grammatical; façon de parler grammaticale.

Grammaticalement, *adv.* grammatikaliſch, nach der Grammatik. Po gramatycku; gramatycznie. § Cela eſt bon grammaticalement, mais il y a peu d'élégance.

Grammatication, *ſ. f.* Uebung in der Grammatik. Cwiczenie gramatyckie.

Grammelou, *ſ. m.* ein Oſt-Indiſcher Strauch, deſſen weiße und ſcharfe Frucht heftig purgiret. Krzak w Indach wſchodnich, biały i oſtry owoc iego barzo purguie.

Gramment, *adv. obſ. vid.* Grandement.

Grammerci, *vid.* Grand-merci.

Grammont, *ſ. m.* ein gewiſſer geiſtlicher Orden. Zakon pewny duchowny.

Grampe, *vid.* Crampon.

Granis, *adv. obſ.* unwillig, verdrüßlich. Nieochotnie, markotnie.

Grance, *ſ. f. obſ.* eine Scheune. Stodoła,

Grand, e, *adjectiv.* (*grandis*) 1) groß; 2) übermäßig, unmäßig; 3) ansehnlich, berühmt, groß; 4) groß, Titel, der hohen Häuptern beygeleget wird; 5) Ober=, Groß, von vornehmen Beamten; 6) heldenmüthig, groß, edel, großmüthig; 7) hoch, nachdrücklich, von Worten. 1) Wielki, spory; 2) ogromny, niezmierny, straśznie wielki; 3) sławny, wielki, znaczny; 4) wielki, *o monarchach sławnych*; 5) wielki, naywyższy, *o urzędnikach*; 6) wielki, mężny, wspaniały, szlachetny; 7) silny, gorny, wysoki, *o słowach*. § 1) Une grande statuë; un grand feu; une grande statuë; une grande allée; 2) il nous a fait grand'chére; faire une grande dépense; c'est une grande méchanceté; une grande calomnie; 3) les grands hommes de l'antiquité; c'est un grand homme; 4) Alexandre le grand; Loüis le grand; Casimir le grand Roi de Pologne; 5) grand Aumonier; grand Chambélan; grand Maître d'hôtel; grand Visir; grand Ecuïer; 6) avoir l'ame grande; le coeur grand; le courage grand; un grand esprit; avoir un grand fond de mérite; 7) vous m'étourdissez avec vos grands mots latins.

Nota. statt grande wird vor einigen Wörtern gener. fem. als Chambre, peine, hére, mére, pitié, messe, grand' gesetzet. Przed niektoremi słowami *fem. gen.* iako *Chambre*, *chére*, *peine*, *mére*, *pitié*, *messe*, miasto *grande* połoź *grand'*.

le grand Turc; le grand Seigneur. der Groß=Türk; der Groß=Sultan. Cesarz Turecki.

le grand Duc. Groß=Herzog. Wielki książe. § Le grand Duc de Toscanie.

grand Duc de Moscovie. der Moscowitische Czaar. Car Moskiewski.

le grand Mogol. der große Mogol; Indostanischer Kaiser. Mogol wielki albo Cesarz Indostański.

le grand Kan de Tartarie. der Tartarische Chan. Han Tatarski.

grand Prêtre. Hoher Priester. Arcykapłan.

le grand' messe. die hohe Messe. Wielka msza; suma.

la grande Eglise. der Thum; die Dom=Kirche. Tum; kościoł katedralny.

les grands jours. die hohen Gerichts=Tage, da die Ober=Richter sitzen. Dni sądowe, w ktorych przednieyszy sędziowie zasiadaią.

Grand, *s. m.* 1) ein Großer; der Vornehmste des Reichs; ein großer vornehmer Herr; 2) hohe Schreib=Art. 1) Senator, Pan wielki; 2) wysokość stylu; wspaniałomowność. § 1) Il y a deux sortes de Grands d'Espagne; les Grands du Roïaume; les Grands de la Cour; 2) il y a cinq sources du grand; l'élévation d'esprit, le patétique, les figures, la noblesse de l'expression, la composition & l'arrangement des paroles.

en grand. von Büchern und Kupferstichen: in groß Folio; in groß Format. *O księgach i kopersztychach:* na karcie regałowey; na modum wielkofoliowe. § Un livre en grand; il a fait faire son portrait en grand, mais il a l'air aussi niais en grand, qu'en petit.

aller du petit au grand. von kleinen Sachen zu größern schreiten. Od małego do wielkiego postępować.

Monsieur le Grand. siehe unter Ecuïer. *Obacz pod słowem* Ecuïer.

trancher du grand; faire le grand. einen großen Herrn spielen wollen; sich als etwas großes aufführen. Zakrawać na wielkiego Pana; Panem się czynić. § Il tranche un peu trop du grand.

entrer tout de grand en quelque lieu. gerade in etwas hinein gehen, ohne sich zu stoßen oder zu bücken. Wniść w co bez dotknienia, bez schylenia się.

Grand-Admiral, *s. m.* Groß=Admiral. Wielki Amirał albo Hetman wodny. § Grand-Amiral de France, d'Angleterre.

Grandat, *s. m.* Grandesse, *s. f.* die Würde eines Grands in Spanien. Godność Senatora Hyszpańskiego. § Le grandat donne la permission de se couvrir devant le Roi; ce favori mis la grandesse dans sa maison.

Grand-Aumonier, *s. m.* Ober=Feld=Prediger. Przednieyszy kapłan woyskowy.

Grand-barrage, *s. m.* geblümter Leinen=Damast. Płotno floryzowane na kształt adamaszku.

Grand-Caën, *s. m.* gemodelter Zwillig. Cwelich, płotno cynowate.

Grand-Chambelan, *s. m.* Ober=Cammerherr. Wielki Podkomorzy.

Grand-Chancélier, siehe unter Chancélier. *Obacz pod słowem* Chancélier.

Grand-chemin, *s. m.* die Land=Straße. Gościniec.

Grand-coup. *adv.* viel. Siła, wiele.

Grand-croix, *s. m.* siehe unter Croix. *Obacz pod słowem* Croix.

Grand-Duc, *s. m.* Groß=Herzog. Wielki książę. § Le Roi de Pologne est toûjours Grand-Duc de Lithvanie.

Grandelet, e, *adj.* aufgeschossen, etwas erwachsen. Podrosły. § Elle a des enfans assez grandelets.

Grandement, *adv.* 1) sehr stark; 2) herrlich, reichlich, prächtig. 1) Barzo; 2) hucznie, hoynie, wspaniale. § 1) C'est une chose, que je n'afectionne pas grandement; 2) il nous a grandement régalé; faire les choses grandement.

Grandesse, *s. f. vid.* Grandat.

Grandeur, *s. f.* 1) die Größe; 2) die Größe, als der Sünde; 2) Hoheit, Majestät, Herrlichkeit, Ehre, Reichthum; 4) hoher Stand; große Herren; 5) die Wichtigkeit einer Sache; 6) Gnaden, Titel der Erz-Bischöfe, Bischöfe, Statthalter, Staats-Räthe und Marschälle; 7) in der Astronomie: die Größe der Sterne; 8) Größe der alten Münzen, sie ist dreyerley. 1) Wielkość, sporość; 2) wielkość iako grzechu; 3) wysokość, wspaniałość; powaga, świetność, bogactwa; 4) ludzie wielcy; panowie przedni; stan wysoki; 5) waga, ważność rzeczy; 6) Wielmożność; Wielebność, *tytuł Arcybiskupow*, *Biskupow*, *Wielkorządycow*, *Marszałkow*; 7) *w Astronomii*: wspaniałość, wielkość gwiazdy; 8) wielkość starych pieniędzy, ktorey trzy są garunki. § 1) Il n'y a point de grandeur infinie; mésurer la grandeur d'une chambre, d'un jardin; une grandeur raisonnable & bien proportionnée; 2) Dieu seul connoit la grandeur du péché; il a une grandeur d'ame; cela marque une grandeur d'ame, qu'on ne peut assez admirer; la grandeur a besoin d'être quitée pour être sentie; la grandeur des choses qui l'environnent, frape d'abord l'esprit; 4) flater les grandeurs humains; 5) vous voïez assez la grandeur & la dificulté de l'entreprise; 6) je suplie vôtre Grandeur; je m'adresse à vôtre Grandeur; 7) étoile de la premiére grandeur; 8) les médailles se divisent en trois grandeurs; le grand bronze, le moïen bronze & le petit bronze.

grandeur souveraine. die unumschränkte Macht, die höchste Gewalt. Zupełnowładna zwierzchność; samopaństwo; iedynowładztwo.

Grand-Général, *s. m.* in Pohlen: der Groß-Feldherr. *W Polszcze*: Hetman wielki § Sigismond I donna pour la premiére fois la charge de Grand-Général à Jean Tarnowski, pour en loüir toute la vie.

*Grandir, *v. n.* groß werden, wachsen. Większym zostawać, rość; większeć. § Les plantes & les animaux grandissent insensiblement.

*Grandissime, *adj. c.* sehr groß, merklich groß. Barzo wielki; barzo znaczny. § Il a fait une grandissime fortune.

Grand-Maître, *s. m.* 1) Ober-Aufseher, Ober-Director; Rector; 2) Hoch-Meister der Deutschen Kreuz-Herren; desgleichen der Groß-Meister von Maltha. 1) Dozorca przednieyszy; rządziciel; Dyrektor, Rektor; 2) Mistrz Wielki Krzyżacki albo Maltański. § 1) Grand-Maître du Colége; il y a du profit d'être Grand-Maître de l'Université; Grand-Maître de la garde de robe; 2) Grand Maître de Malte; Grand-Maître de l'Ordre Teutonique.

Grand Maître des Cérémonies. siehe unter dem Worte Cérémonie. *Obacz pod słowem* Cérémonie.

Grand-Maître d'Artillerie. der General-Feld-Zeugmeister. Gieneral Artyleryi.

Grand-Maître de la maison. Ober-Hof-Meister. Ochmistrz nadworny.

Grand-Maîtrise, *s. f.* das Maltheſische Groß-Meisterthum; oder das Deutsche Hochmeisterthum. Mistrzostwo wielkie Maltańskie albo też Krzyżackie w Niemczech. § La Grand-Maîtrise est vacante par la Mort de N.

Grand-merci, *s. m.* großer Dank, Danksagung. Dziękczynienie, podziękowanie, dzięka; Bog zapłać. § Dire grand-merci à une personne; vous dinez pour un grand-merci.

grand-merci, Monsieur. ich danke, mein Herr. Dziękuie Mości Panie.

Grande-mode, *s. f.* die gemeine Weise. Zwyczay pospolity.

Grand'-mére, Grande-mére, } *s. f.* die Groß-Mutter. Baba, starka, babka.

Grando, *s. m.* (*grando*) Gersten-Korn am obern Augen-Lied. Jęczmik, ięczmionek na zwierzchniey powiece.

Grand-oeuvre, *s. m.* in der Alchymie: das große Werk, der Stein der Weisen. *W alchymii*: Dzieło nawiększe, to iest, robienie złota.

Grand-Pére, *s. m.* der Groß-Vater. Dziad, starek, oycow albo matczym ociec.

Grange, *s. f.* 1) Scheune, Scheuer; 2) in einigen Provinzen: eine Meyerey, ein Vorwerk. 1) Stodoła, gumno; 2) *po niektorych Prowincyach*: folwark, zagroda.

la grange. Comödiant, der die Zuhörer anredet,

anredet, die künftige Comödie mit dem Anschlage-Zettel oder mündlich verkündiget. Mowca komedyyny, co do spektatora peroruie i ustnie albo na przybitey karteczce przyszłe komedye obwieszcza. § C'est la grange qui fait les complimens.

Grangeage, *s. m.* Verpachtung eines Guts für die Hälfte der Früchte. Zaarendowanie maiętności komu za połowę urodzaiow. § Donner une terre à grangeage.

Granger, Grangier, *s. m.* Verwalter, Hofmeister, der über das Getreide in den Scheunen gesetzet ist. Gumiennik.

Granit, *s. m.* (*granites*) ein harter Stein, der Sandkörnlein von unterschiedenen Farben hat. Granitek, kamien twardy piaszczysty rożnego koloru. § Il y a du granit en Egipte & en Dauphiné.

Granitelle, *adj. c.* marbre granitelle. Marmor mit Puncten. Marmur kropkowaty.

Granulation, *s. f.* (*granulatio*) die Körnung, wenn ein geschmolzenes Metall ins Wasser getröpfelt und zu Körnern gemacht wird. Szrotowanie, ziarkowanie kruszczu, to iest w ziarka obrocenie, spuszczaiąc go po kapce w zimną wodę.

Granuler, *v. a.* (*granulare*) körnen; ein geschmolzenes Metall ins kalte Wasser tröpfeln und in Körner verwandeln. Ziarkować, szrotować; kruszec rospuszczony w zimną wodę kapiąc w ziarka obrocić. § Granuler du plomb; cuivre granulé.

Grape, Grappe, *s. f.* 1) eine Weintraube oder eine Traube Hollunder-Beeren, Johannis-Beeren u. d. gl. 2) der Weintrauben-Kamm, woran die Beeren hängen; 3) Traubenförmiger Pferde-Grind auf den Beinen; *4) Dolde, Krone, Püschel an einigen Kräutern. 1) Grono winne, bzowe, porzeczkowe; 2) szypułka przez całe grono winne idąca; 3) parch końſki gronisty na nogach; *4) oganka, gronko okrągłe u ziol. § 1) La grape de raisin signifie dans le revers des médailles la joïe, l'abondance & le païs où se cueille le bon vin; une grosse, une petite grape de raisin; la groseille de Holande donne beaucoup de grapes & longues; grape de lierre, de sureau, d'acacia; chercher des grapes de raisins dans une vigne, lorsqu'elle est vandagée; 2) que j'ai affaire de la grape, quand vous avez sucé le raisin; 3) ce cheval a des grapes aux jambes.

grape de verjus. eine unreife Weintraube. Grono winne niedozrzałe.

grape de mer. ein See-Ungeziefer, das einer Weintraube gleichet. Grono winne owad morski,

mordre à la grape. 1) sich fangen, sich überreden lassen; anbeißen; 2) frolocken, jauchzen, sich eine Güte thun, vergnügt seyn. 1) Dać się znęcić; dać się przywabić, ułowić; 2) pohutnywać sobie; kontent bydź. § 1) C'est une dupe, il mordera à la grape.

il semble qu'il morde à la grape. er ist sehr vergnügt; er denkt, es hat ihn ein Fuchs geleckt. Myśli, że w cukier wpadł po same uszy; kontent iakby go po sercu pogłaskał. § Quand les envieux entendent médire, il semble qu'ils mordent à la grape.

Grape, *s. m.* eine Krabbe, eine Meer-Spinne. Rak albo paiąk morski; mazynet, macynet.

Grapeux, euse, *adj. obs.* groß, dick, garstig, häßlich. Wielki, gruby, brzydki.

Graphoïde, *adj. c.* in der Anatomie: als ein Griffel gespitzt. *W anatomii:* na kształt grafki albo skałki kończaty.

Graphométre, *s. m.* (*graphometrum*) in der Meß-Kunst: Halb-Cirkel von 180 Grad mit zwey Absehen zum Ausmessen der Winkel. Połcyrkuł mierniczy na 180 gradusow podzielony z dwiema celami, do kątow wymierzenia.

*Grapiller, *v. a.* 1) eine Wein-Nachlese halten; im Weinberge nachlesen; 2) auflesen, als Späne oder andere liegen gebliebene Sachen; 3) einen kleinen Gewinnst an etwas haben; nachstoppeln; 4) nach und nach zusammen mausen; bey wenigem schwenzeln, abzwacken. 1) Ostatki wina zbierać; 2) drobiazg iaki pozostały zbierać, iako wiory; 3) zyskać; pokosić; zbierać po kiem; zyszczek oberwać na rzeczy, z ktorey insży prawie wszystkie pożytki zabrali; 4) kraść, zmykać, obrywać po trosze; poskradać. § 1) Je n'ai pas grapillé grande chose; 2) il a grapillé du bois; 3) il a grapillé quelque chose dans cette affaire; il n'y a pas un grand gain à faire, il n'y a qu'à grapiller; 4) la plûpart des servantes grapillent toûjours quelque petite chose & à la fin s'enrichissent un peu.

Grapilleur, *s. m.* Nachleser der Weintrauben. Zbieracz ostatkow w winnicy. § Un pauvre grapilleur.

Grapilleuse, *s. f.* eine Wein-Nachleserin. Zbieraczka zostawionych gron winnych. § Une grapilleuse.

Grapillon, *s. m.* ein kleines Wein-Träublein, ein Stück von einer Weintraube. Gronko winne; sztuka od grona winnego.

Grapin, *s. m.* 1) ein Dregg, kleiner Anker mit vier Fliegen-Haaken; 2) Enter-Haaken mit vier Zacken, den man in ein feindliches Schiff beym Entern wirft; 3) Anker, Haaken, Klammer; 4) Fuß-Haaken, zu Ersteigung der Bäume und Felsen; 5) die Mank, Munk, eine gewisse Geschwulst an den Hinter-Beinen der Pferde. 1) Kotwica mała o czterech hakach; 2) hak czworozęby do przyklamrowania się do okrętu nieprzyiacielskiego; 3) ankra, klamra, hak; 4) hak sposobny do wlażenia na drzewo wysokie albo skały; 5) parch koński na poślednich nogach; gruda. § 1) Ancrer avec des grapins; 2) acrocher un grapin; un grapin à la main; grapin d'abordage; 3) ils atachent à des solives de crocs & des grapins.

Grapiner, *v. a.* entern, die Enterhaaken in die feindlichen Schiffe einwerfen. Przyklamrować się, przypinać się hakami do niegrzyiacielskich okrętow.

Grappe, **Grappiller**, **Grappin**, **Grappiner**, } *vid.* Grape, Grapiller, Grapin.

Grappu, **Grapu**, e, *adj.* voll Trauben, Traubenreich. Gronisty; gron pełny.

Gras, se, *adj.* (*crassus*) 1) fett, feist, dick, wohl bey Leibe; 2) fettig, aus Fett bestehend, als Butter, Oel; 3) fett, mit Fett angemacht; 4) dick, fett, klebrig, als alter Wein, Dinte; 5) beym Maurer: zu fett, mit gar zu vielem Kalk vermenget; 6) vom Bauholz und Bausteinen: zu dick, zu stark; 7) vom Tuch, Leder: fettig, daraus das Fett nicht recht gewalket, oder gegerbet ist; *8) etwas leichtfertig, zu frey, etwas unzüchtig, von Worten: 9) in der Bau-Kunst, von Winkeln: stumpf. 1) Tłusty, otyły; 2) tłusty, z tłustości złożony; 3) tłusty, krasny, omaszczony; 4) gęsty, tłusty, kleisty, iako stare wino, inkaust; 5) *u mularza:* za tłusty, nazbyt wapnem rozczyniony; 6) *o cębrowinie i kamieniach budowniczych:* za gruby, za miąższy; 7) tłusty, niechędogo wywalkowany albo wygarbowany, *o suknie, rzemieniu;* 8) nieco plugawy, trochę sprośny, *o słowach;* 9) *w archytekturze o angulach:* rozwarty. § 1) Il est gras comme un moine; femme grosse & grasse; veau gras; boeuf gras; être gros & gras; 2) le beurre est gras; l'huile est grasse; fromage gras; 3) un potage gras; 4) le vin est devenu gras; l'ancre devient grasse; 5) mortier trop gras; 6) les joins de cette piéce de bois sont trop gras, il les faut démaigrir; 7) ou cuir gras; des gants gras; un chapeau gras; ce drap est gras; cette étofe est grasse; 8) mots gras; plaider la cause grasse; 9) angle gras; biais gras.

un païs gras. ein fetter fruchtbarer Boden. Ziemia żyzna i tłusta.

terre grasse. Thon. Glina biała.

figue grasse. eine trockene fette Feige. Figa tłusta sucha.

jour gras. Fleisch-Tag; Tag, der kein Fasttag ist. Dzień mięsny.

les jours gras. 1) die Fastnacht; 2) Leute, die an Fast-Tagen Fleisch essen. 1) Mięsopust; 2) ludzie w post mięso iedzący.

mardi gras. 1) der Dienstag in der Fastnachts-Woche; 2) eine Person, die den Bauch pfleget, oder an Fasttagen Fleisch isset. 1) Wtorek zapustny; 2) człowiek, co dobrze ie i piie, albo w post mięso zwykł iadać.

un affaire grasse. ein fetter Handel, wobey einer reich werden kann. Sprawa tłusta, w ktorey się okrasić kto może.

tuër le veau gras. das fette Kalb schlachten; eine fette Mahlzeit zubereiten. Wyprzątnąć statki i klatki; tłustego byczka zabić. § On tuëra le veau gras à son arrivée.

dormir la grasse matinée. in den Tag hinein schlafen. Leżeć w pierzu aż do południa.

faire ses choux gras de quelque chose. 1) sich etwas zu Nutze machen; seine Pfeife bey etwas schneiden; 2) sich über ein Ding ergötzen. 1) Ciągnąć wodę na swe koło; okrasić się; 2) do woli się ucieszyć.

vous en êtes bien plus gras. im Scherz: ihr habt einen großen Nutzen, einen trefflichen Vortheil davon. *Zartem:* Wielki ci ztąd zysk urosł; barzo z tego wielki masz pożytek. § Vous en êtes bien plus gras d'avoir dit cela; vous en êtes bien plus gras, d'avoir causé ce vacarme, vous en serez plus grasse; en serez vous plus grasse.

avoir la langue grasse. eine schwere Zunge zum Aussprechen haben. Ciężki mieć ięzyk do wymowy.

parler

parler gras, lispeln, mit der Zunge anstossen. Szeplunić.

Gras, *s. m.* 1) Fettigkeit, Fett am Fleische, fettes Fleisch; 2) Stadt, so am Zusammenfluß zweyer Flüsse lieget. 1) Tłustość, tłuste; 2) miasto przy dwu rzek zbieżeniu. § 1) Elle aime le gras; donnez moi du gras, ja l'aime mieux que le maigre.

faire gras, an Fasttägen Fleisch essen. W dzień postny mięso ieść; post złamać.

gras de jambe. die Wade. Łyst mięsisty, ikra.

gras de mer. ein Weg auf dem Meere. Drogo na morzu.

Gras-double, *s. m.* der andere Magen der wiederkäuenden Thiere. Flak drugi przeżuwaiącego bydlęcia.

être chargé de gras-double. sehr fett von Leibe seyn. Barzo bydź otyłym.

Gras-fondu, e, *adj.* von Pferden: dem das Fett im Leibe schmelzt. *O koniach:* na zapalenie sadła choruiący; w ktorym się sadło pali albo topi. § Un cheval gras-fondu.

*Gras fondu, *s. m.*
Gras-fondure, *s. f.* die Entzündung oder Schmelzung des Fettes im Pferd. Zapalenie albo topienie się sadła w koniu, *choroba*.

il ne mourra pas de gras-fondure. er wird von überflüßigem Fett nicht sterben. Nie umrze od zbyteczney otyłości.

Grassale, *s. f.* bey den Goldmachern: ein Tiegel. *U Alchymistow:* Tygiel.

Grasseïement, *s. m.* das Lispeln im Reden. Szeplunienie. § Le grasseïement afecté est desagréable.

*Grasseïer, *v. n.* lispeln im Reden. besser *parler gras*. Szeplunić; *kształtnieyszy wyraz* parler gras. § Elle grasseïe un peu.

Grasseler, *v. a. obs.* danken, liebkosen. Dziękować, pochlebiać.

Grassement, *adv.* reichlich, fett, wohl. Bogato, kraśno, tłusto; dobrze. § Il vit grassement; il païe grassement.

Grasset, te *adj.* etwas fett oder dick von Leib: untergesetzt. Trochę otyły; podtyły, § Elle est grassette, il est grasset

Grassette, *s. f.* Berg-Sannickel, ein Kraut: Zanikel ziele.

grassette; jombarde des vignes. Wund-Kraut, Knaben-Kraut, Fette-Henne, Donner-Bone. Wronie masło ziele.

Grassoüiller, te, *adj.* etwas fett, qvabblicht. Troche otyły. § Il est grassoüillet.

Grat, *s. m.* bey den Bauern: Ort, wo die Hüner gescharret haben: das Scharren der Hüner. *U wieśniaka:* Pogrzebisko kurze; mieysce gdzie kury grzebią.

**envoïer quelqu'un au grat*. einem den Stuhl vor die Thüre setzen; einen abschaffen. Dać komu drzwiami w łeb; wygnać kogo.

Grateau, *s. m.* 1) ein Instrument der Goldschmiede und Schwerdtfeger die Figuren zu reinigen, die da sollen vergoldet werden; 2) ein Polir-Eisen. 1) Instrument złotniczy i mieczniczy do polerowania figur; co maią bydź pozłocone; 2) żelazo do polerowania.

Grate-boësse, *s. f.* eine Kratzbürste von Drat bey den Goldschmieden. Szczoteczka, skrobaczka z drotu u złotnika.

Grate-boësser, *v. a.* ein Vergoldung mit dieser Bürste poliren, reiben. Polerować szczoteczką drotową pozłotę.

Grate-cû, Grate-cul, *s. m.* 1) Hambutten, eine Feld-Frucht; 2) in der Anatomie: Muskel, so den Arm nach den Hintern zu ziehet. 1) Rożowa iagoda; głog; 2) *w Anatomii:* muszkuł rękę ku pośladkowi ciągnący. § 1) Ces grate-cûs sont assez jolis.

**il n'y a point de si belle rose qui ne devienne grate-cû*. die Schönste wird mit der Zeit häßlich. Każda dyana za czasem zababieie.

Gratelle, *s. f.* das Jucken, Beissen, Stechen in der Haut, dergleichen man in der Krätze empfindet. Swierzb, świerzbienie ciała przemiiaiące. § Il a de la gratelle; la gratelle est fâcheuse & dégoûtante.

Gratelleux, euse, *adj.* krätzig, der ein starckes Jucken in der Haut hat. Ten co świerzb ma przemiiaiący.

Grater, *v. a.* 1) kratzen, die Haut mit den Nägeln; 2) beym Schneider: mit der Näh-Nadel aufkratzen, damit man die Nath nicht sehen möge; 3) scharren wie die Hüner im Sande; 4) abschaben, abkratzen, ein Gefäß zum Verzinnen; 5) auskratzen, radiren geschriebene Worte; 6) einen loben, vorpfeifen, nach dem Maule reden. 1) Skrobać, drapać paznogciami; 2) *u krawca:* zbarwić, kutnerować sukno igiełką na szwie; 3) grzebać, iako kury w piasku; 4) oskrobać statek miedziany do pobielania; 5) wyskrobać słowa pisane; 6) pobłażać, pochlebiać; do smaku, do fantazyi komu mowić. § 1) Gratez

tez moi un peu sur l'épaule; 2) grater une rentraiture; 3) les poules gratent la terre; 4) on grate bien le cuivre avant que de l'étamer; 5) il y a de la fausseté dans ce titre, le parchemin a été graté en deux endroits; grater le papier; 6) il le grate par où il lui demange.

trop parler nuit, trop grater cuit. viel schwatzen und kratzen schadet. Drapanie i mowienie zbyteczne szkodzi.

**alez vous grater le cul au soleil.* hier ist für euch nichts zu hoffen. Nie spadnie tu nic z grzanki dla ciebie; nie okroi się nic tu dla was.

grater un vaisseau. die Verpichung von einem Schiffe abkratzen. Oskrobać z okrętu smołę.

grater un mur. eine Mauer zum Weissen bekratzen. Odskrobać wapno od muru do pobielania.

grater le parchemin (le papier). immer schreiben. Zawsze pisać.

il sent son vieux graté. er thut nichts ungeschlagen. Nie z cnoty ale z kiia dobry.

j'aimerois mieux grater la terre avec les ongles. ich wollte lieber wer weiß was thun. Wolałbym umrzeć, niż to uczynić.

grater un livre. beym Buchbinder: den Rücken eines Buchs mit einem gezahnten Werkzeug bekratzen, damit der Leim halten möge. *U introligatora:* Oskrobać zębatym instrumentem grzbiet księgi, aby się kley tym lepiey zapuścił.

un âne grate l'autre. ein Narr lobet gern den andern. Błazen błazna rad chwali.

se grater, v. r. sich kratzen. Drapać się. § Se grater sur le dos,

grater, v. n. an die Thüre eines großen Herren mit den Fingern anklopfen. Palcem cichuchno we drzwi Pańskie zakołatać. § Il faut grater à la porte chez des Princes.

Grateron, *s. m.* Kleb-Kraut, Bettlers-Läuse. Spona, ostrzyca, *ziele.*

Gratia Dei, Gratiola *s. m.* Gratiole, *s. f.* Gottes-Gnade, Gnad-Kraut, Wildaurien. Konitrud, *ziele.*

Gratieuler, *v. a.* beym Mahler: die Copey und das Gemählde übergittern, mit Vierecken überziehen, damit die Figuren auf der Copey eben so groß wie auf dem Original seyn möchten. *U malarza:* Okracić obraz i kopią ołowkiem, aby figury w każdym przemalowania kwadraciku teyże wielkości były, co na oryginale.

Gratienne, *s. f.* eine sehr weiße Leinwand in der Bretagne, Płotno barzo białe z Prowincyi *Bretagne* nazwaney.

Gratification, *s. f.* (*gratificatio*) ein Geschenk, Gabe, Wohlthat, Vergeltung, Podarunek, dar, dobrodzieystwo, zawdzięczenie zasług; nagroda. § Il a reçû de particulieres gratifications de son Prince; faire une gratification; il est riche des gratifications du Roi.

Gratifier, *v. a.* vergelten die Verdienste; einem eine Gnade, Gunst, Gewogenheit erweisen; beschenken. Zawdzięczać zasługi czyie; ulaskawić, upominkować kogo. § Gratifier quelqu'un.

Gratin, *s. m.* die Scharre, das Angebrannte in der Pfanne. Przywara w kielemce, w panwi. § Manger, aimer le gratin; le gratin est le meilleur.

Gratiole, *vid.* Gratia-Dei.

Gratiou, *s. m.* das Futter in der Mitte eines Galeren-Segels. Podszewka we śrzodku żagla galerowego.

Gratis, *adv.* (*gratis*) 1) umsonst, ohne Entgelt; 2) ohne Grund. 1) Darmo, darem, z łaski, bez pieniędzy; 2) bez należytego fundamentu. § 1) Enseigner gratis; 2) vous dites cela gratis.

Gratis, *s. m.* das Umsonst-geben; Befreyung vom Bezahlen, vom Geldgeben. Dawanie darem; uwolnienie od dawania pieniędzy za co. § Il a obtenu le gratis de ses bulles.

Gratitude, *s. f.* (*gratitudo*) die Dankbarkeit. Wdzięczność za dobrodzieystwa. § Avoir de la gratitude.

Gratoir, *s. m.* 1) ein Meissel der Maurer; eine Picke; 2) ein dreyeckiges Planier-Eisen beym Goldschmied; 3) ein Eisen, damit der Schlösser den Schlüssel-Ring verfertiget; 4) Berg-Kratze, ein Instrument der Minirer im steinigten Grund zu arbeiten; 5) Kratz-Eisen, Krätzer, ein langes eisernes vorne zugespitztes und gekrümmtes Instrument mit einem hölzernen Stiel, die Schlacken und andere Unreinigkeiten aus den Feuer-Mörsern zu kratzen; ein dergleichen Eisen auf den Schiffen, der Schraper genannt, zum Pech-Abkratzen. 1) Dłoto mularskie; 2) żelazo złotnicze tryangułowe do polerowania; 3) instrument slosarski do zrobienia ucha kluczowego; 4) hak do podkopania się w grunt kamienisty; 5) hak długi na drewnianym trzonku do wydobywania szlakow i innego plugastwa z moździerzy woiennych; tegoż ksztaltu hak do oskrobania smoły z okrętow.

Gratuit,

Gratuit, e, (*gratuitus*) 1) unverdient, freywillig; 2) in der Philosophie: ungründlich, unerweislich. 1) Nierzasłużony, dobrowolny; 2) *w filozofii* niegruntowny, na niczym się nie fundujący; niedowodny. § 1) Don gratuit; libéralité gratuite; la grace est toute gratuite; 2) c'est une supposition gratuite.

Gratuité, *s. f.* unverdiente Gnade, Wohlthat. Niezasłużona łaska; niezasłużone dobrodzieystwo. § C'est la gratuité de l'amour vôtre pere.

Gratuitement, *adv.* 1) ohne Verdienst, aus Gnaden, umsonst; 2) ohne Grund. 1) Z łaski, darmo, darem; 2) niedowodnie, bez fundamentu. § 1) Enseigner gratuitement; 2) vous avancez cela gratuitement.

Grau, *s. m.* in der Provinz Languedoc: Ausfluß, Mund eines Flusses. *W Langwedocyi:* uście rzeki.

Gravas, Gravois, *s. m.* Schutt-Kalk; abgefallener Gips, Kalk. Gruz wapienny albo gipsowy.

Grave, *adject. c.* (*gravis*) 1) nur in der Physik: schwer; 2) ernsthaft, ehrbar, gravitätisch; 3) groß, schwer, abscheulich, als ein Verbrechen; 4) in der Musik vom Ton: tief: 1) *Tylko w Fizyce:* ciężki, wagę maiący; 2) poważny; 3) ciężki, straszny, wielki, *o wystepkach;* 4) *o muzycznych tonach:* niski, głęboki, § 2) Les corps graves; 2) c'est un grand homme grave; matiére grave; mine grave; il est grave comme un Espagnol; il a l'air grave & majestueux; le stile de l'Ecriture est simple, mais de cette simplicité, qui a quelque chose de grave; un Docteur grave; discours grave; stile grave; 3) c'est un crime si grave, & si enorme, qu'il n'en obtiendra jamais le pardon; 4) une corde qui a le son grave.

accent grave. (accentus gravis) der Dunkelaut, der Gravis, ein Accent in der Französischen Grammatik der mit diesem Zeichen (`) bemerket wird, als à, è. Akcent poważny w francuskiey gramatyce pod tą kreską (`) iako *à, è.*

Gravé, ée, *adj.* im Scherz: Pockengrübig. *Zartem:* dziobaty, ospowaty. § Visage gravé; nez gravé.

Grave, *s. f.* 1) *obs.* ein Platz voll kleiner Steine an der See; 2) ein sandigter Ort an der See, wo die Fischer die Fische trocknen. 1) *obs.* Kamionka, kupa kamykow przy morzu; 2) brzeg morski piaszczysty, gdzie rybacy ryby suszą.

Grave, *s. m.* ein kleines Ländchen bey Bordeaux, woselbst ein vortreflicher Wein gebauet wird. Powiat nie daleko miasta *Bordeaux* od wyśmienitego wina sławny. § Vin de Grave est trés-couvert & excelent pour la santé.

Gravéle, *s. f.* (*gravella*) 1) Nieren-Stein, Lenden-Stein, Nieren-Sand eine Krankheit; 2) *obs.* Sand; 3) *obs.* kleine Steine; 4) eine Art Weinstein der in Paris und Lyon zubereitet wird. 1) Kamień nerkowy *choroba;* 2) *obs.* piasek; 3) *obs.* kamyki; 4) waysztyn w Paryżu albo w Lionie preparowany. § 1) Il est mort de la gravéle; avoir la gravéle.

Gravelée, *s. f.* trockne Weinhefen zur Färber-Lauge. Lagier winny suszony do ługu farbierskiego.

Graveleux, euse, *adj.* 1) mit dem Nieren-Stein beladen; 2) sandig; 3) von der Kreide: an einigen Orten hart, sandig, steinig. 1) Kamien nerkowy cierpiący; 2) piaszczysty; 3) *o krecie:* piaszczysty, kamienisty, grozłowaty. § 1) Elle est graveleuse; 3) terroir graveleux, terre graveleuse; 3) ce craïon ne vaut rien parce qu'il est graveleux.

Gravelines, *s. f.* Gravelingen eine See-Stadt in Flandern. Grawelina miasto we Flandryi.

Gravelle, *vid.* Gravele.

Gravelure, *s. f.* Zoten, garstige Reden. Błazgonienie, sprośnomowność. § Il y a de la gravelure dans ce discours.

Gravement, *adv.* ernsthaftig. Z powagą, poważnie. § Marcher gravement; parler gravement.

Graver, *v. a.* 1) graben, stechen, schneiden in Kupfer, Holz u. d. g. figürlich: verewigen, prägen, graben, als ins Herz. 1) Sztychować, rzezać, rznąć figury w czym; 2) *w sensie figurycznym:* wykować, wydrożyć, wzryć iako na sercu. § 1) Graver une planche, un cachet; graver de la vaiselle; graver en bois; graver en bosse; art de graver sur le bois avec le burin; 2) la loi de nature gravée au cœur de tous les hommes nous parle intérieurement; graver son nom au temple de mémoire; il laisse malgré les Parques son nom gravé dans l'univers.

graver en creux. aushölen, hol ausgraben. Łochować, wydrożyć, dłubać.

graver en eau forte. beym Kupferstecher: radiren, gradiren, nehmlich, in den auf eine Kupfer-Blatte mit Wachs belegten Grund die Figuren mit einer Nadel eingraben und solche in die Platte mit Scheide-

Scheide-Wasser einnetzen. Serwaserem sztychować, to iest, na tablicy miedzianey woskiem oblaney serwaserem napuścić i wygryść figury do samego dna igłą wyryfowane.

Graverie, *s. f. obs.* Frou-Dienst. Służba, robocizna dla Pana.

Graveur, *s. m.* 1) ein Kupfer-Stecher; Holz-Schneider; Künstler der Erzt oder Holz mit dem Grab-Eisen zierlich ausarbeitet; 2) Aufseher auf die Fröner. 1) Sztycharz, dłubacz, co figury na kruszcu albo drewnie sztychuie; 2) dozorca chłopow służbę odprawuiących. § 1) Un excélent graveur; graveur en bois, en burin.

graveur en cuivre; graveur de tailles douces. Kupfer-Stecher. Sztycharz koperſztychowy.

graveur à l'eau forte. ein Radirer: Sztycharz co ſerwaſerem ſztychuie.

graveur de cachets. ein Petschier-Stecher. Sztycharz albo pieczętarz.

Graveure, *vid.* Gravûre,

Gravier, *s. m.* 1) grober Sand, Kies-Sand in den Flüssen; 2) Sand, Gries im Urin. 1) Piasek gruby iako w rzekach; 2) piasek w urynio. § 1) Un tas de sable & de gravier; le fleuve s'épand dans un lit de gravier; 2) urine sablonneuse & où il y a beaucoup de gravier.

Gravir, *v. a.* klettern als eine Katze, ein Bär auf den Baum. Wgramolić się, wleść, iako kot, niedźwiedź na drzewo. § Les chats & les ours gravissent aisement en haut des arbres & des rochers où les hommes ne peuvent gravir qu'avec peine.

Gravitation, *s. f. obs.* die Schwere einer Sache. Ciężar rzeczom przyrodzony.

Gravité, *s. f.* (*gravitas*) 1) nur in der Physik: die Schwere; 2) Ernsthaftigkeit; 3) die Tiefe des Tons. 1) *Tylko w Fizyce:* ciężar, waga rzeczom przyrodzona; 2) powaga, poważność; 3) niskość tonu muzycznego. § 1) La gravité des corps est la cause, qui les fait aprocher du centre de la terre; 2) paroître avec une gravité Stoïque; tenir, perdre sa gravité; une gravité Espagnole; gravité de discours, de stile; 3) il tombe quelques fois de la plus haute gravité de son stile dans des bassesses à peine dignes du burlesque.

centre de gravité. siehe unter Centre. *Obacz pod słowem* Centre.

Gravoir, *s. m.* Brillen-Falz-Eisen, damit der Falz zu den Brillen-Gläsern gestreift wird. Instrument do wydrożenia fugi w oprawce okularney.

Gravois, *vid.* Gravas, *s. m.* Schutt, Kalk, Gruz wapienny.

Gravûre, *s. f.* 1) Schnitt in Holz-Schnitt; Stich in Petschaft, Kupfer-Stich und andere dergleichen Arbeit; 2) eingeschnittener Rand um die Sole herum, wo der Schuh-Drat hinein genähet wird. 1) Rycie, rzeźba, rznięcie, sztychowanie, iako w pieczątkach, w koperſztychach; 2) fuga do dratwy na brzegu u podeszwy. § 1) Une belle gravûre; 2) faire une gravûre; fermer la gravûre.

Gré, *s. m.* 1) Wille, Gefallen, Belieben, Sinn; 2) Dankbarkeit, Erkenntlichkeit, Dank. 1) Wola, myśl, ukontentowanie, fantazya, smak; 2) wdzięczność, dzięki. § 1) Cela est à mon gré; elle est assez à mon gré; ils n'élévent pas les enfans au gré de pére & de mere.

bon gré. Freude, Vergnügen über etwas, Radość, ukontentowanie z czego.

mauvais gré. Misvergnügen, Unzufriedenheit. Nieukontentowanie, niesmak.

savoir gré de quelque chose à quelqu'un. einem für etwas Dank wissen; einem zu danken haben. Mieć komu za co dziękować.

savoir mauvais gré à quelqu'un. einem keinen (schlechten) Dank wissen. Nie mieć (nie wiedzieć) za co komu podziękować. § Je vous sai mauvais gré de cela; je ne puis croire que le public me sache mauvais gré de lui avoir donné ce livre.

bongré malgré. es mag lieb oder leid seyn. Czy do smaku, czy nie do smaku. § Bongré malgré tout le monde; il veut bongré malgré.

je me sai bon gré. ich bin mit mir zufrieden daß ich &c. Dziękuię sobie, kontentem z siebie samego, żem *&c.* § Je me sai bon gré d'en avoir usé ainsi.

je me sai quelque gré. ich bin einiger Massen zufrieden. Nieco iestem kontent.

de son plein gré; de gré à gré. nach dem Willen beyder Theile. Podług woli zobopolney; za wolą wzaiemną,

de bon gré. ungezwungen, freywillig. Dobrowolnie.

être au gré de quelqu'un. nach eines Sinn seyn. Bydź, przypaść komu do smaku.

prendre quelque chose en gré. etwas widerwärtiges geduldig, willig auf sich nehmen.

men. Skromnie co ponosić. § Il a pris la mort en gré.
de gré à gré. nach Belieben, nach eignem Willen. Według własney woli; podług upodobania swego. § Vendez cela de gré à gré.
au gré des vents. wo die Winde hintreiben. Na dyskrecyą wiatrow. § Naviger au gré des vents.
Grec, *s. m.* (*Græcus*) 1) ein Grieche: 2) die griechische Sprache. 1) Grek; 2) grecki ięzyk; greczyzna. § 1) Les Grecs & les Romains; 2) entendre, aprendre le Grec; savoir du Grec.
c'est du grec pour vous. das verstehet ihr nicht; das kommt euch vor wie Böhmische Berge. Nie znasz się na tym; znasz się na tym, iak koza na pieprzu.
passez c'est du grec. menge dich nicht in Sachen, die du nicht verstehest. Nie podeymuy się szaszku legawego pola.
il n'est pas un grand grec. er ist kein Hexen-Meister; er ist kein großer Held in dieser Wissenschaft. Nie wielkić to rycerz w tey nauce.
il est grec là-dessus. er kann dieses wie ein Vater-Unser; er hat darauf ausgelernt. Grunłownie się w tym przecwiczył; umie to iak pacierz.
grées, plur. 1) in der heiligen Schrift: die Heiden; 2) die Dorische, Jonische und Corinthische Ordnung zu bauen. 1) *W piśmie świętym:* poganie; 2) architektura grecka, to iest doryyska, Jońska i Koryntska.
Grec, *adj. m.* ⎫
Gréque, *adj. f.* ⎭ (*Graecus*) Griechisch. Grecki. § Livre Grec; homme Grec; femme Gréque; vin Grec; langue Gréque.
à la gréque. auf griechische Art; auf Griechisch. Po grecku.
vent grec. Nord-West-Wind. Wiatr połnocny zachodniemu poboczny.
y grec. das Ipsilon. Litera Y; Ipsylon.
Grece, *s. f.* (*Graecia*) Griechenland. Grecya.
Grêciser, *v. a.* einem Wort eine Griechische Endigung geben. Dać słowu grecką terminacyą.
Grecque, *adj. f. vid.* Grec, *adj.*
Grecque, *s. f.* eine Griechin. Greczka, greczynka.
Grecque, ⎫
Grecquer, ⎭ *vid.* Greque, Grequer.
Gredin, *s. m.* 1) Bettler, schlechter Kerl, Bären-Häuter; 2) ein Geizhals. 1) Hultay, żebrak; 2) zmindak, skąpigrosz.
Gredin, e, *adj.* filzig, geizig, bettelhaft. Zmindacki; sknerowaty. § Ce repas est fort gredin; des maniéres gredines.
Gredine, *s. f.* eine Bettlerin. Zebraczka. § C'est une franche gredine.
Gredinerie, *s. f.* Filzerey, Geiz. Sknerstwo.
Grée, *s. f. obs.* Vergleich. Ugoda.
Gréer, *v. a.* 1) in der Seefahrt: anmachen; 2) *obs.* verheißen, zusagen. 1) *W żeglarskiey nauce:* przyprawić; 2) *obs.* przyobiecać. § 1) Gréer un petit hunier.
gréfe, s. m. Amt, Gericht-Stube. Grod; sądowa izba. § Le droit du gréfe; l'arrêt est au gréfe.
Gréfe, *s. f.* 1) Pfropf-Reis; 2) gepfropfter Stamm. 1) Latorośl do szczepienia; 2) szczep. § 1) Mettre une gréfe; une belle gréfe; 2) avoir plusieurs gréfes; mes gréfes périssent; vos gréfes réüssissent.
Gréfer, *v. a.* pfropfen. Szczepić, drzewo. § Gréfer une pépienière, des poiriers; gréfer en écusson, en fente, en couronne; gréfer un tige, une branche.
Gréfier, *s. m.* ein Gerichts-Schreiber, Actuarius. Pisarz sądowy. § Corrompre un gréfier.
c'est le gréfier de Vaugirard, qui ne peut écrire, quand on le regarde. er läßt sich nicht gerne zusehen, wenn er etwas arbeitet. Jak dzik kryie się z robotą; gdy co robi nie rad przypatruiącemu się.
Gréfoir, *s. m. pr.* Gréfoi. ein Pfropf-Messer. Nożyk ogrodniczy do szczepienia. § C'est un commode gréfoir.
Grége, *s. f.* 1) rohe Seide, so um das Gehäus des Seidenwurms gesponnen ist; 2) kleiner eiserner Kamm, mit welchem man den Saamen vom Lein und Flachs abkämmet. 1) Jedwab surowy z komorki iedwabnicy; 2) grzebień mały żelazny do wyczosania siemienia ze lnu, z konopi.
Gréger, *v. a.* mit einem eisernen Kamm den Hanf- oder Flachs-Saamen abkämmen. Oczosać konopie, len z siemienia. § Gréger le lin.
Grégeois, e, *adject. obs.* feux grégeois. (*Græcinius*) Griechisch Feuer, Wasser-Ballen; das unauslöschliche Feuer bey den Feuer-Werkern, das weder Wind noch Wasser auslöschen kan. Ognie

 puszkar-

puſzkarſkie, co ani wiatrem, ani wodą wygaſzone bydź nie mogą.

c'eſt un feu grégeois. das iſt eine überlaufende Hitze, ein kurzer Zorn. Gniew ten prętkominie; ogień to z pazdziérza, huknie, ale prętko minie.

Grégoire, *ſ. m.* (*Gregorius*) Greger, ein Manns-Nahme. Grzegorz imię męſkie. § Grégoire de Nyſſe étoit un ſavant Docteur.

Grégorie, *ſ. f.* (*Gregoria*) Gregerin, Vornahme der Weiber. Grzegorowa imię białogłowſkię.

Grégorien, ne, *adjectiv.* (*Gregorianus*) 1) Gregorianiſch; vom Pabſt Gregorio dem XIII geordnet; 2) Gregorianiſch, vom Pabſt Gregorio dem I verordnet, als ein Kirchen-Geſang. 1) Gregoryańſki, poſtanowiony od Papieża Grzegorza XIII; 2) Gregoryańſki, od Grzegorza I w Kościoł S. wprowadzony, iako kant, ton. § 1) Calendrier Grégorien, Réformation Grégorienne; 2) l'office Grégorien, le chant Grégorien.

*Grégue, *ſ. f. obſ.* }
gregues, ſ. f. plur. } im Scherz: Büchſen, Hoſen. *Zartuiąc:* pludry, portki. § Ici nous voïons un éternel concours de la nobleſſe en grégues d'écarlate.

**tirer ſes grégues.* ſich fortpacken. Uciekać; chorągiewkę zwinąć.

**tirez vos grégues.* fort von hier; packet euch. Prowadź ſię ząd; fora ze dwora.

il y a laiſſé ſes grégues. im Scherz: er hat ſeine Hoſen im Stich gelaſſen; der Tod hat ihn gehaſchet. Już za chleb podziękował; śmierć go ugoniła.

il en a dans la grégue. man hat ihm einen Poſſen geſpielet. Figiel mu wyrządzono.

Gréguer, *v. a. vulg.* in die Hoſen-Ficke ſtecken. W kieſzeń portkową włożyć; w ubranie ſchować. § Il a grégué dix piſtoles.

Greigneur, e, *adject. obſ.* gröſſer, beſſer. Większy, lepſzy. § Il eſt greigneur trompeur; il a greigneur droit que lui.

Greigneur, *ſ. m. obſ.* ein groſſer Herr. Pan wielki.

Greille, *ſ. m. obſ.* eine Art helllautender Trompeten. Trąb krzykliwych gatunek. § Sonner du greille.

Greilleis, *ſ. m. plur. obſ.* Ohren-Gehänge. Zauſzki.

Grein, }
Greine, } *vid.* Grain, Grene, Grener.
Greiner, }

Greins, *adv. obſ.* viel. Wiele.

Grêle, *adj.* dünn, ſubtil. Cienki, ſubtelny. § Cou grêle; voix grêle.

boïaux grêles. in der Anatomie: die kleinen Gedärme. *W anatomyi:* kiſzki cienkie.

Grêle, *ſ. f.* 1) der Hagel; 2) figürlich: Hagel, Wolke, Menge, als fliegender Steine, Kugeln; 3) in der Heil-Kunſt: ein Gerſten-Korn am Augen-Lied; 4) ein Sägelein, womit man die Zähne in dem Kamme einſchneidet; die Schrot- oder Oerter-Säge. 1) Grad; 2) *w ſenſie figuryczným:* grad, chmura, gwałt kamieni, kul lataiących; 3) *u medykow:* ięczmyk na oku; 4) piłka, ktorą zęby grzebieniowe wyrzynaią. § 1) Grêle plate, piramidale, mince, tranſparante, épaiſſe; il tombe de la grêle; 2) une grêle de flêches; une grêle de pierres; de grénades.

la grêle eſt tombée ſur nos jardins; (*ſur nos vignes*) das Unglück hat uns betroffen. Na nas ſię to nieſzczęście zwaliło; to nieſzczęście nas podkało.

Grêler, *v. imperſ. il grêle.* es hagelt. Grad pada. § Il a long tems grêlé.

grêler, v. a. mit Hagel verderben; verhagelt. Gradem podłuc. § Cet orage a grêlé nos vignes; ce païs à été grêlé cette année.

**qu'il vent & qu'il grêle, je me moque de tout.* es mag donnern und blitzen, ich lache dazu. Niech pioruny biią, ia ſię z tego śmieię.

grêler un predicateur. einem Prediger die Zuhörer abſpenſtig machen. Odciągać słuchaczow od kaznodzieie ſwego; ochydzić ſłuchaczom kaznodzieię.

grêler ſur le perſil. ſeine Macht an armen geringen Leuten ausüben. Przewodzić, paſtwić ſię nad ubogiemi i podłemi ludźmi.

grêlé, ée, adj. 1) verhagelt, vom Hagel verdorben; *2) verunglückt, verarmet; *3) pockengrübig; 4) in den Wappen und Fahnen: mit Perlen beſetzt, als die Kronen der Marquiſen und Grafen. 1) Gradem potłuczony, popſuty; *2) podupadły, zubożały; *3) dziobaty, oſpowaty; 4) *o koronach i wiencach herbownych:* wielkiemi perłami opaſany, iako korony grabſkie i markiſeſowe. § 1) Les blez ſont grêlez; les vignes ſont grêlées; 2) il eſt un peu grêlé, il eſt terriblement grêlé; il a l'air d'un grêlé; 3) il a le viſage bien grêlé; elle eſt bien grêlée.

Grélet, *ſ. m.* ein Hammer beym Maurer. Młot mularſki.

Grélin, *ſ. m.* das kleinſte und ſchwächſte Anker-Tau. Kierſtaczek, lina naymnieyſza i naysłabſza do kotwicy.

Grélon,

Grêlon, *s. m.* großer Hagel. Grad wielki. § Il y a eu des grêlons, qui pesoient un livre; un grêlon de la grosseur d'un oeuf.

Grelot, *s. m.* eine Schelle. Dzwonek, dzwoneczek okrągły. § Un gros grelot, un petit grelot.

trembler le grelot. mit den Zähnen klappern. Zębami dzwonić; kłapać zębami.

atacher le grelot. der Katze die Schelle anhängen. Dzwonka ruszyć. § Vous atacherez le grelot; vous parlez à vôtre aise, mais la dificulté est d'atacher le grelot.

fils au grelot. platter Holländischer Stepp-Zwirn. Nić płaska holenderska do wyszywania subtelney roboty.

Greloter, *v. n.* schaudern; vor Kälte mit den Zähnen klappern. Drzeć, klapać zęboma od zimna. § Il a une demi-heure que je grelote ici en vous atendant; il grelote de froid.

Greloué, *s. m.* blechernes Sieb, wodurch geschmolzen Wachs ins kalte Wasser gelassen und gekörnet wird, ehe es auf die Bleiche kommt. Durszlak wielki blaszany do wosku w zimną wodę przepuszczania, gdy na blech go w ziarka obracaią.

Grelouer, Grainer, Grener la cire, *v. a.* Wachs zum Bleichen körnen. Wosk na blech w ziarka obrocić.

Grement, *s. m.* die Schiff-Rüstung. Rysztunek okrętowy.

Grémial, *s. m.* (*gremiale*) ein Vortuch oder Schurz der Bischöffe. Tuwalnia na łonie Biskupiem. § Deplier le grémial.

Grêmil, *s. m.* Stein-Saamen, Meer-Hirse, Perl-Hirse. Wroble proso ziele.

Grénade, *s. f.* 1) ein Granat-Apfel; 2) eine Granate im Kriege; 3) eine Art kleiner See-Krebse; 4) eine Art Damast-Leinwand in der Normandie; 5) die beste Näh-Seide; 6) das Königreich Granada in Spanien. 1) Granatowe iabłko; 2) granat, kula ognista prochem nabita; 3) gatunek raczkow morskich; 4) płotno cynowate Normanskie; 5) do szycia, iedwab naylepszego gatunku; 6) Krolestwo Granatenskie w Hyszpanii. § 1) Les grénades sont bonnes à l'estomac; une grénade douce; une grénade aigre; grénade vineuse; 2) jetter des grénades; une grénade à main.

il jette dessus les gens des grénades avec les dents. sein Läster-Maul verschonet keinen Menschen. Jego język każdego szczypie; każdego swoim szarpa zębem.

grénade de mer. runder Stein wie eine Kugel, der an den Felsen in der See gefunden wird, und einer Granate gleichet. Kamień okrągły na kształt granatu na skałach morskich rosnący.

grénades borgnes; grénades aveugles. blinde Granaten, die sich entzünden, wenn sie auf was hartes fallen. Granaty slepe, co się na twarde mieysce upadszy zapalaią.

Grénadier, *s. m.* 1) ein Granaten-Baum; 2) ein Grenadier, Soldat der die Granaten wirft. 1) Drzewo granatowe; 2) Granater, żołnierz co granaty albo kule ogniste rzuca. § 1) Il y a des grénadiers qui ne produisent que des fleurs doubles; 2) il étoit à la tête des grénadiers; commander les grénadiers; chaque compagnie des gardes a dix grénadiers; il y a des grénadiers à pié & des grénadiers à cheval; commander les grénadiers.

Grénadiére, *s. f.* die Granaten-Tasche der Grenadierer. Taistra do granatow.

Grénadille, *s. f.* roth Eben-Holz mit vielen Adern. Heban czerwony o wielu żyłach.

Grénaille, *s. f.* gekörntes Metall oder Wachs zum Bleichen. Kruszec albo wosk na blech w ziarka obrocony. § L'argent en grénaille est le plus pur; se réduire en grénaille; de cire en grénaille.

grénaille. vid. Fleur de passion.

Grénat, *s. m.* ein Granat-Stein. Granatek kamień drogi. § Grénat Oriental, Occidental, Surien; ce grénat est de couleur violette melée de pourpre, & c'est le plus beau de tous les grénats; il y a une sorte de grénat qui porte une couleur d'hiacinthe.

grénat de citron. trockne Citronen-Schale; eine ausgedruckte Citrone. Suche skorki cytrynowe; cytryna wiciśniona.

Grénaut, *s. m.* eine Art See-Fische mit dicken Köpfen. Głowacz ryba morska.

Gréne, Graine, Greine, *s. f.* 1) ein Saamen-Körnlein; 2) Eyer, als der Seidenwürmer; 3) figürlich: üble Leute, Gesindel, Völkerchen. 1) Ziarno; ziarko; nasienie; 2) iayka, iako iedwabniczek; 3) *w sensie figuryczným:* ćma, zgraia, rod zły. § 1) Une gréne de choux, de poireaux, de raves, de lin d'écar-

d'écarlate; gréne de melon, de concombre; la plûpart des plantes ſont de la gréne en été; 2) gréne de vers à ſoïe; 3) les laquais & les clercs ſont une méchante grée.

gréne d'Avignon. Körner zum Gelb-Färben von einem Baum der Lytium heiſſet. Ziarka do żołtego farbowania z drzewa *Lytium* nazwanego.

grene de Paradis. eine Art Cardomom. Gatunek rayſkich ziarnek.

gréne d'andoüilles. ein Haufen Kinder. Kupa dzieci.

gréne muſquée. Egyptiſcher Kermes. Szarłatne Egipſkie iagody.

grénes, plur. beym Bildhauer: Körner oder Buckel auf einem ledigen Ort als zwiſchen den Blättern. Centki, pukielki ſznicerſkie na prożnem mieyſcu, iako miedzy liſtami.

gréne de giroſle. Pfeffer aus Jamaica. Pieprz z Jamaiki.

monter en gréne. 1) in Saamen ſchieſſen; 2) mannbar werden. 1) Poyść w naſienie; wyraſtać; 2) z dziewczyny wyraſtać; w pannę iść.

Gréner, Grénier, Grainer, *v. n.* in den Saamen ſchieſſen, als ein Kraut. Wyraſtać, w naſienie rość. § Plante qui commence à gréner.

gréné, ée, adj. körnigt, voll Körner. Ziarniſty; pełen ziarn. § Epi gréné.

Gréner, *v. a.* etwas körnen, in Körner verwandeln, als Metall, Wachs. Ziarnkować; w ziarna obrocić, iako kruſzec, woſk. § Gréner la cire; gréner de la poudre à canon.

gréner le ſel. geſottenes Salz in Körner verwandeln. Sol warzoną w ziarna obrocić.

ſe gréner, v. r. in den Salzkoten vom Salz: wie Körner anſchießen. *W karbaryach o ſoli:* na kſztałt ziarnek ſię wieſzać.

Grénette, *ſ. f.* Art von graugelben Körnern, die man zum Färben braucht. Pewne ſzarożołte ziarnka do farbowania ſukien.

Gréneter, *v. a.* Kalb-Leder auf Schagrin-Art zurichten. Skorę cielęca na kſztałt capy ziarkowato wyprawiać.

Gréneterie, *ſ. f.* der Handel mit allerhand Körnern; der Kornhandel. Handel zbożny; handel kaſzami, krupami.

Grénetier, *ſ. m.* 1) ein Buchhalter, Salz-Factor im Königlichen Salzhauſe; 2) ein Kornhändler; 3) Grützmann, der Grütze, Mehl u. d. g. verkaufet; 4) ein Unterrichter; 5) Getreid-Verwalter in einem Kloſter. 1) Froktarz, fraktarz w żupach ſolnych krolewſkich; 2) kupiec co zbożem handluie; 3) przekupnik kaſzy, iagły &c. 4) podſędek; 5) podworny klaſztorny, co zboża ma w zawiadowaniu.

*Grénetiére, Gréniére, *ſ. f.* Grütz-Frau, die Grütze, Mehl u. d. g. aushöcket. Przekupka iagieł, krup, mąki.

Grénetis, *ſ. m.* 1) krauſer Rand an den Münzen; 2) ſtählern Werkzeug einen krauſen Rand zu machen. 1) Brzeg około monety centkowany; 2) Inſtrument ſtalowy do centkowania monety brzegu. § 1) Toutes les eſpeces d'or ont des grénetis ſur la tranche.

Grénier, *v. n. vid.* Gréner.

Grénier, *ſ. m.* 1) ein Kornhändler; ein Grützmann, der Mehl, Grütze aushöcket; 2) Schranken, wo die Grützleute ihre Waaren verwahren; 3) ein Speicher, Kornboden, Kornhaus; 4) Kornkammer, Korn-Land, das andere Länder mit Getreide verſorget; *5) das Stockwerk unter dem Dache. 1) Kupiec, co zbożami handluie; przekupnik mąki, iagieł i inney kaſzy; 2) ſzafa, ſchowanie od mąki, kaſzy, ktore przekupnik przedaie; 3) gumno, ſzpichlerz; 4) ſzpichlerz, kray obſity, co ſąſieckim kraiom zboża dodaie; 5) Poddaſze, gora w budowaniu; gorne mieszkanie. § 1) Les maîtres gréniers ſont obligez, de ſe ſervir de méſures étalonnées; 2) enfermer les grains au grénier; 3) tous mes gréniers ſont pleins; portez cela au grénier; 4) la Pologne eſt le grénier de toute l'Europe; 5) il eſt logé dans un grenier.

grenier à ſel. 1) eine Salz-Niederlage; 2) Salz-Gerichte in Frankreich. 1) Skład ſoli; 2) ſądy ſolne we Francyi. § 1) Aler acheter du ſel au grénier à ſel.

embarquer en grénier. etwas uneingeſackt wie Getreide ins Schiff ſchütten. Towary ładować w okręt kupami uſypuiąc, iako ſol, zboże. § Embarquer du poivre en grénier.

c'eſt du blé en grenier. 1) zu dieſer Waare finden ſich immer Kaufleute; 2) dieſe Waare verdirbet nicht ſo leicht. 1) Towar to ſkupny; 2) ten towar ſię nie zleży.

c'eſt un grénier à coups de poing. keine Schläge wollen bey dieſem Kinde helfen. To dziecię nie dba na plagi i karę.

il va du grénier à la cave. er iſt entweder ſehr gut oder ſehr zornig; er weiß

nicht

nicht die Mittel-Straße zu treffen. Miary nie przestrzega; miarą nie idzie; albo za zły, albo za dobry.

Gréniére, *vid.* Grénetiére.

Grénoillette, *f. f.* Hahnen-Fuß ein Kraut. Jaskier, żabinek ogrodowy.

Grénoir, *f. m.* ein Pulver-Sieb, Korn-Sieb, wodurch das Schieß-Pulver rund gesiebet wird. Sito albo durszlak puszkarski, przez ktory proch ruszniczy ziarkuią.

Grénon. *f. m. obs.* 1) ein Schnurr-Bart; 2) der Bart einiger Thiere, als der Katzen. 1) Wąsy; 2) wąsy niektorych zwierząt, iako kotow.

Grénot, *f. m.* ein röthlicher See-Fisch, der den Engbrüstigen und Schwindsüchtigen dienlich seyn soll. Ryba pewna morska czerwonawa, dychawicznym i suchotnikom służąca.

Grénoüille, *f. f.* 1) ein Frosch; 2) schlechter Poet, Reime-Schmidt; 3) Angel oder Röhre am Thür-Band, worinnen der Haken stecket; 4) Frosch, ein Geschwär unter der Zunge; 5) an der Drucker-Presse die stählerne Pfanne in dem Tiegel, darinnen sich der Zapfen befindet. 1) Żaba wodna; 2) podły Poeta; 3) rura zawiasowa; 4) żabka, wrzod podięzyczny; 5) panewka albo gniazdo, w ktorym czop tkwi pod wałem u prasy drukarskiey. § 1) La grénoüille croasse l'été; 2) il y a un marais au pié du Parnasse qui produit toutes les grénoüilles Poëtiques.

grénoüille de mer. ein See-Frosch. Żaba morska.

grénouille verte. ein Laub-Frosch. Żaba drzewna zielona.

grénoüille de bois. ein Wald-Frosch. Żaba leśna.

Grénoüiller, *v. n.* in schlechten Wirthshäusern zechen, saufen. W karcznie hulać, pić. § Il s'amuse à grénoüiller dans le cabaret.

Grénoüillére, *f. f.* Pfütze, Sumpf, wo viel Frösche sind; eine Frosch-Lache; ein Frosch-Pfuhl. Bagnisko żab pełne; żabiniec.

Grénouiller, *f. m.* ein Fröschlein. Żabka.

Grénoüillette, *f. f.* Garten-Ranunkel, Hahnen-Fuß. Jaskier, żabinek ogrodowy, *ziele.*

Grénu, ë, *adj.* 1) voll Körner, als eine Aehre; 2) gekrönt, wie kleine Körner bereitet, als Schagrin; 3) gekörnt; zu Körnern gemacht. 1) Ziarnisty, pełen ziarn; 2) chropawy, ziarnkowaty iako capa; 3) ziarkowany, w ziarka obrocony. § 1) Epi grénu; 2) cuit grénu; 3) la poudre à canon la plus grénuë est la meilleure.

huilé grénue. das beste Baum-Oel, das gleichsam Körner hat. Oliwa naylepsza, iest niby z drobniuteńkich ziarnek złożona.

Gréque, *adj. & f. f. vid.* Grec, Grecque.

Gréque, *f. f.* ein kleines Buchbinder-Säglein, zur Einschneidung der Fugen in den Rücken eines gehefteten Buchs, in welche die Schnüre eingefalzet werden. Piłka introligatorska do fug na grzbiecie księgi wyrznięcia, w ktore sznurki wprawione bywaią.

Gréquer, *v. a.* mit dem Buchbinder-Säglein zu den Schnüren eine kleine Fuge auf dem Rücken des Buchs einschneiden. Piłką introligatorską fugę małą do sznurka wrażenia, na grzbiecie księgi wyrznąć. § Gréquer un livre.

Grés, Grais, Grez, *f. m.* 1) Kiesel, Kiesel-Stein, Kieseling, ein harter Sandstein, daraus Gefässe gemacht werden; 2) Kieselstein-Bruch. 1) Głaz, kamień pospolity piaszczysty twardy, z ktorego rożne statki robią; 2) gora, gdzie głaz kopią. § 1) Vaisseau, cruche de grés.

grés, grez, plur. die obern Wehren oder Waffen eines wilden Schweins. Kły zwierzchnie u dzika.

Gréser, *vid.* Grésiler du ver.

Grésil, *f. m.* 1) Staub-Hagel, kleine Schlossen oder Hagel; 2) feingestossenes Glas; 3) bey den Kaufleuten: zerbrochenes Glas. 1) Snieżny, zadymek; grad drobniuchny; 2) skło na proch starte; 3) *u kupcow:* skła potłuczone.

Grésiler, *v. imperf. il grésils.* es graupelt; es ständert. Dymi; krupi; grad dobny pada.

grésiler du ver. Glas von einer Scheibe mit dem Kresel oder einem Schlüssel abbrechen. Obłamywać skło od szyby, iako kluczem.

se gresiler, v. r. sich bröckeln als Eisen im Schmieden. Kruszyć się, iako żelazo w kowaniu. § Ce fer se grésile.

grésilé, ée, adj. 1) verhagelt; vom Staub-Hagel verdorben; 2) zerbröckelt. 1) Gradem drobnym, zadymkami śnieżnemi powarzony; 2) pokruszony.

*Grésilon, *f. m.* eine Haime, Grille, besser *Grillon.* Swiercz; *lepsze słowo* Grillon.

Grésilonner, *v. n.* wie eine Haime schreyen. Swierkotać iako świercz.

Gresle, Gresler, *vid.* Gréler.

Grésoir, *f. m.* 1) beym Glasmacher der Krösel oder das Fügeisen, womit man Glas

Glas von einer Scheibe abbricht; 2) die Borax = Büchse beym Goldschmied; 3) Büchse, in welche die Stückerchen von zwey Demanten fallen, die mit einander geschliffen werden. 1) Naczynie ſklarſkie do ſzyb ułamywania; 2) puſzka złotnica do borakxu; 3) puſzka, w ktorą odrobiny z dwuch dyamentow wpadaią, ktore z ſobą ſzluſowane bywaią.

Greſſe, Greſſer, *vid.* Graiſſé, Graiſſer.

Greſſerie, *ſ. f.* 1) Kieselstein = Grube; 2) Kieselsteine; 3) Arbeit aus Kieselstein, als Krüge. 1) Gora, gdzie głaz kopią; 2) głas kamień; 3) naczynie, robota z głazu.

Gréve, *ſ. f.* 1) sandigter flacher See= oder Fluß = Strand; 2) Meer = Ufer, welches das Meer durch die Fluth bedecket; 3) grober See= oder Fluß = Sand; *4) das Schienbein; 5) Richt = Platz in Paris vor einem Rathhaus, wo die Missethäter gerichtet werden. 1) Brzeg morſki albo rzeczny płaſki i piaſzczyſty; 2) Brzeg morſki, co czaſu przychodzenia morſkiego wodą okryty bywa; 3) piaſek gruby rzeczny albo morſki; *4) goleń; 5) plac ſtracenia złoczyńcow przed ratuſzem w Paryżu. § 1) Les baleines endormies demeurent quelque fois ſur la gréve.

cet homme prend le chemin de la gréve. dieser Mensch wird dem Scharfrichter in die Hände kommen. Ten człowiek na katowſkie ręce przyydzie.

*Gréver, *v. a.* beschweren, belästigen, quälen, martern. Ciemiężyc, uciſkać, trapić, męczyć. § Gréver le peuple par les contributions.

**gréver, v. imperſ. obſ.* einem wehe thun. Boleć komu. § Il lui gréve fort.

Gréveux, euſe, *adj. obſ.* betrübt, unangenehm. Smętny; nieprzyiemny.

Greuge, *ſ. m. obſ.* Schade, Einbuße. Szkoda, utrata.

Grévure, *ſ. m.* der Bruch, ein Leibes = Schaden. Kiła, przepuklina, ruptura.

Grez, *vid.* Grés.

Gribane, *ſ. f.* eine Art See=Schiffe. Gatunek okrętow.

Gribelette, *ſ. f.* 1) lang Stück Schwein = Fleisch auf dem Rost zu braten; 2) dünner Speck = Schnitt. 1) Pas wieprzowiny do roſztu; 2) paſek słoniny. § 1) Lever des gribelettes.

Griboüille, *ſ. m. obſ.* Gerümpel, Gerülle. Graty.

Griboüille, ſ. m. obſ. Trödeler, der mit Gerümpel handelt. Wendetarz, co graty przedaie.

Griboüillete, *ſ. f.* das Holen; ein Kinder = Spiel, in welchem derjenige die hingeworfene Sache bekommt, der sie am ersten erjaget. Gonitwa dziecinna o rzecz od kogo porzuconą. § J'ai jettée mon cœur à la griboüillete, l'attrape qui pourra.

Gridelin, *ſ. m. vid.* Gris de lin.

Grie, *adj. c. obſ.* verdrüßlich, beschwerlich. Markotny, ciężki.

*Griéche, *adj.* scheckigt, bunt. Pſtry, ſrokaty. § Pie griéche, ortie griéche.

pie griéche. ein zankſüchtiges, schreyendes Weib. Białagłowa ſwarliwa.

*Grief, éve, *adj.* schwer, scharf, hart, von Strafen und Krankheiten. Ciężki, ſrogi, oſtry, *o karach i chorobach.* § Défendre quelque choſe ſous de griéves peines.

Grief, *ſ. m.* *1) Unrecht, Schade; 2) in Gerichten: die Beschwerungen des Appellanten über das Urtheil des Richters, von dem er appelliret. *1) Krzywda, ſzkoda, utrata; 2) *w ſądach:* ſkarga, ociążanie ſię apeluiącego na nieſłuſzny dekret ſędziego, od ktorego apeluie. § 1) Avoir un grand grief; 2) donner ſes griefs.

Grier, *adj. obſ.* unwillig, beschweret. Markotny, ciężki.

Griers, Gruiére, *ſ. f.* eine Art Schweizer = Käse. Gatunek ſerow Szwaycarſkich.

Griev, *vid.* Grief.

*Griévement, *adv.* scharf, schwer, hart, von Strafen und Krankheiten. Barzo, ſurowo, oſtro, *o karach i chorobach.* § On le punira griévement; il eſt griévement malade.

*Griéveté, *ſ. f.* Abscheulichkeit, Grösse, Schwere der Sünde; besser Enormité, Grandeur. Ciężkość, ſrogość, wielkość iako grzechu; *lepſze iednak słowa* Enormité *albo* Grandeur. § La griéveté du peché.

Grif, Griev, Griew, *ſ. m.* eine Moscovitische Rechnungs = Münze. Moneta Moſkiewſka rachunkowa. § Le grif vaut dix copecs.

Grifade, *ſ. f.* ein Griff mit der Klaue eines Stoß = Vogels oder eines reissenden Thieres; Klauen = Hieb, Klauen = Riß. Uchwycenie; raz od ſpony, od pazurow ptaka albo zwierza drapieżnego.

Grifaigne, *adj. c. obſ.* grausam. Okrutny.

Griſe, *ſ. f.* 1) Klaue eines Raub = Vogels oder eines Raub=Thieres; *2) figürlich: Stachel, Zahn, als des Neides, der Verleumdung; 3) Zeichen, wie ein Haken auf

auf dem Zinn-Kuchen. 1) Spona ptaka albo zwierza drapieżnego; 2) *figurycznie:* pazury, iad, żądło, ząb, iako zazdrości; 3) piątno na kształt haku na bryłach cynowych. § 1) Un coup de grife; les grifes du lion, du chat; 2) sauvez moi de vilaines grifes de l'insolente calomnie; vos loüanges ont des ongles & des grifes; vous ne sauriez croire les avantages, qu'on m'a offerts, pour me faire promettre de prêter mes grifes contre vous.

grife d'ours. eine Art Potasche aus Danzig. Gatunek potaszu z Gdańska.

Grifer, *v. a.* mit Klauen fassen, umgreifen, verwunden. Sponą uchwycić, ranić, przeiąć.

Grifon, *s. m.* (*gryphus*) 1) Greif, ein erdichteter Vogel mit vier Füssen; 2) eine Art Hunde aus Italien; 3) eine flache Drathzieher-Feile, die nur auf dem Rande zackicht ist. 1) Gryf, ptak zmyślony czworonogi; 2) gatunek psów włoskich; 3) piłka płaska drotownicza tylko na brzegu ząbkowata.

*Grifonage, *s. m.* 1) Kritzeley; eine schlimme und unleserliche Hand; 2) schlechte Mahlerey. 1) Bazgranina; charakter zły i nieczytelny; 2) podłe malowanie. § 1) Un grifonage ridicule.

Grifonnement, *s. m.* schlechter Abriß, Entwurf eines Gebäudes. Podły abrys budowania.

Grifonner, *v. a.* kritzeln, übel schreiben, zeichnen oder mahlen. Bazgrać; nieczytelnie pisać: ladaiako rysować, malować. § Un vieux manuscrit tout grifonné; mon dessein n'etoit pas de grifonner plus d'un dixain.

Grignon. *s. m.* 1) im Scherz: eine Brod-Rinde, Brod-Kruste; 2) auf den Schiffen: ein Stück Zwieback. 1) *Zartem:* skorka na chlebie; kromka; 2) *na okrętach:* sztuka sucharu § 1) Coupez moi un petit grignon de ce pain là.

*Grignoter, *v. a.* 1) benagen, als ein Brod-Ränftchen; 2) einen kleinen Gewinn haben. 1) Ogryść, oszemlać iako kromkę chleba; 2) zyszczek, mieć mały z czego. § 1) Enfant qui commence à grignoter; tenez, grignotez.

Grigou, *s. m.* ein Hungerleider, geiziger Filz; Knauser. Zmindak, mrzygłod. § Rien n'est de plus indigne d'un hônnete homme que de vivre en grigou.

Gril, *s. m.* 1) ein Rost in der Küche; 2) eine kleine Forelle. 1) Roszt kuchenny; 2) pstrąg mały rybka. § 1) Faire cuir sur le gril.

Grillade, *s. f.* ein Rost-Braten; geröstet Fleisch. Zrazy, miąsiwo na roszcie pieczone. § Faire une grillade d'une aîle de poulet d'Inde.

*Grillant, e, *adj.* glatt, schlüpferig. Sliski.

il fait fort grillant. es ist sehr glatt auf der Gasse. Slisko barzo na dworze.

Grille, *s. f.* 1) ein Gitter in den Klostern am Gespräch-Saal; 2) Feuer-Rost im Heerde, wo die Asche durchfällt; 3) ein gewisses Fenster im Ballhaus; 4) in der Canzeley: ein Zeug, der als ein Gitter aussiehet, und unter die Unterschrift gesetzt wird; 5) die feinste Spanische Wolle; 6) das Gitter am Helm-Visier; der Rost. 1) Krata żelazna u kolokutarza w klasztorze panieńskim; 2) roszt, krata w ognisku, przez ktorą popioł spada; 3) w pilarni okno pewne do wrzucenia piłki; 4) *w Kancelaryi:* Dukt w kratkę pod podpisem napisany; 5) wełna Hyszpańska nayprzednieyszego gatunku; 6) kratka, dziurki w szyszaku dla oczu. § 1) Mettre une grille à un parloir; démander une Réligieuse à la grille; les verroux & les grilles ne font pas la vertu des filles; 2) une grille de feu; 3) mettre dans la grille; faire un coup de grille; grille de tripot.

compagnie des grilles. Kaufleute in Genua, so schwarze Sclaven kaufen und verkaufen. Kupcy Gienueńscy, co murzynskich niewolnikow kupuią i przedawaią.

Griller, *v. a.* 1) rösten; auf dem Roste braten; 2) mit einem Gitter umgeben. 1) Na roszcie przepiekać; 2) zakracić, kratą ogrodzić. § 1) Faire griller des gribelettes; 2) griller un parloir; on a fait griller depuis peu ces Religieuses.

*griller, *v. n.* ausgleiten, glitschen. Pośliznąć się.

griller d'impatience, vulg. vor Ungeduld bersten wollen. Pukać się z niecierpliwości.

se griller, v. r. vulg. 1) sich verbrennen; 2) sich beym Feuer wärmen. 1) Sparzyć się; 2) grzać się u ognia. § 1) Il s'est grillé les doigts.

Grillet, Grillot, *s. m.* in den Wappen: eine Schelle, als am Halsbande der Hunde, am Fusse eines Raub-Vogels. *W herbach:* Dzwonek iako na obrazie, na nodze ptaka drapieżnego.

grillet blanc. Art von Narcissen. Rodzay narcyszkowych kwiatow.

Grillette, *s. f.* in Wappen: ein Vogel mit

mit einer Schelle am Fuß. *W herbach:* Ptak z dzwonkiem na śponie.

Grilleté, *adj.* in den Wappen: mit einer Schelle am Fuß. *W herbach o ptakach:* dzwonek na nodze maiący.

Grillon, *Gresillon, *f. m.* (*gryllus*) 1) eine Haime, Grille; 2) im Scherz: einer der sich mit etwas berühmt gemacht. 1) Swiercz, świerczyk; 2) *żartuiąc:* sławny. § 1) Le grillon se retire dans les lieux chauds; grillon de champ; 2) il mérite en l'histoire & le nom & la gloire de grillon immortel.

Grillons, *plur.* Schnüre, die Finger des Missethäters zusammen zu ziehen. Stryczki do skrępowania palców złoczyńce w torturze.

Grillot, *vid.* Grillet.

Grillotalpa, *f. m.* (*gryllotalpa*) ein gewisser Wurm. Robak pewny.

Grimace, *f. f.* 1) krummes Maul, verstellte Gesichts-Geberden; das Verkehren der Augen aus Gewohnheit, Mißvergnügen, oder aus Spaß; 2) Verstellung, verstellte Geberden eines Scheinheiligen; in diesem Verstande wird es meistens im *plur.* gebraucht: 3) eine Falte auf einem ungeschickten Schuh oder Stiefel; 4) überzogenes Kästlein auf dem Nach-Tisch der Damen. 1) Grymas; sznurowanie, wykrzywianie gębą: przewracanie oczu, z nałogu, z niechęci albo też z żartu; 2) zmyślanie; zmyślone postaweczki; *w tym sensie* in plur. *nayczęściey to słowo położone bywa;* 3) zmarsk niekształtny na trzewiku albo na bocie; 4) pudełko powleczone na gotowalni białogłowskiey. § 1) Elle seroit assez belle, si elle ne faisoit point de grimaces en parlant, quand on lui a dit cela, il a fait une grimace qui marque son mécontentement; arlequin fait des postures & des grimaces assez plaisantes; faire une laide grimace; 2) la dévotion des usuriers n'est que grimace; c'est un fripon sous le pompeux éclat d'une austére grimace; les grimaces étudiées des hipocrites; tout ce qu'il fait n'est que grimaces; 3) le soulier fait une vilaine grimace; ces botes font des grimaces.

faire la grimace (*la mine*) *à quelqu'un.* einem saure Gesichter schneiden. Kwaśno na kogo poglądać.

Grimacer, *v. n.* 1) das Gesicht mit Geberden verstellen, verziehen; Gesichter schneiden; sich geberden; die Augen verdrehen; 2) sich runzeln, sich sacken, von ungeschickten Schuhen und Stiefeln. 1) Grymasować; sznurować gębą; wykrzywiać, zakrzywiać gębę albo gębę; wywracać oczy, gębę; 2) marszczyć się, kobielić się, *o niekształtnych botach i trzewikach.* § 1) Elle grimace sans cesse; il grimace en mille façons; toûjours quelque accident subit me fait grimacer à la mode; 2) mes souliers grimacent; ces botes semblent un peu grimacer.

Grimacier, *f. m.* 1) der das Gesicht mit Geberden verstellt; 3) ein Heuchler, Scheinheiliger. 1) Grymaśnik, co gębę sznuruie; 2) nabożniczek, świetaszek, wymyślacz. § 1) Arlequin est le plus grand grimacier du Roïaume.

Grimaciére, *f. f.* 1) die Gesichter schneidet; 2) eine Heuchlerin, Bethschwester. 1) Grymaśniczka, co gębę sznuruie; 2) dewotka, nabożniczka. § 1) C'est une vraïe grimaciére.

*Grimaud, *f. m.* im Spott: ein Abc-Junge, Schüler; junger Maulaffe, einfältiger Gelbschnabel. *Szydząc:* żak obiecadła się uczący; młokos głupi; gołowąs, dzieciuch, piorkoś. § Enseigner des grimauds; un tas de grimauds vante vôtre science.

*Grimauder, *v. n.* einfältige Jungen oder stumpfe Köpfe unterrichten. Uczyć chłopców głupich; biedzić się z niewukami. § Quand on a de l'esprit & qu'on grimaude, on le perd.

*Grime, *f. m. & f.* ein Abc-Schütze, ein Schüler aus der untersten Schul-Classe. Żak obiecadła się uczący. § Une petite grime; il est encore grime; c'est une méchante petite grime.

Grimelin, *f. m.* 1) ein einfältiger Schüler; 2) Spieler, der um kleines Geld spielet; 3) der einen kleinen Handel treibet; 4) eine Münze in Tripolis, die 4 Französische Sols gilt. 1) Żak głupi; żaczysko; 2) gracz co tylko o małe gra pieniądze; 3) szkot, kupiec co mały handel prowadzi; 4) moneta z Trypolis cztery francuskie *Sols* płacąca.

**nez grimelin.* ein Milchbart, junger Gelbschnabel. Gołowąs, młodzik głupi; piorkoś.

Grimelinage, *f. f.* 1) ein kleiner Gewinn; 2) kleines Spiel um weniges Geld. 1) Zyszczek; gra o barzo małe pieniądze.

Grimeliner, *v. n.* 1) um kleines Geld spielen; 2) einen kleinen Handel treiben; mit Schwefel-Hölzerchen handeln. 1) Grać o małe pieniądze; 2) handel mały prowadzić.

Grimeliner, *v. a.* einen kleinen Gewinst haben.

haben. Mieć zyfzczek. § Il tâche à grimeliner quelque chofe fur cette afaire.

Grimoire, *f. m.* 1) ein Zauber-Buch; 2) *vulg.* eine dunkele, verwirrte Schrift oder Rede; ein Mifch-Mafch. 1) Czarnokfięfka kfięga; 2) *vulg.* kfięga, mowa zawiła i niezrozumiana; miefzanina. § 1) Lire le grimoire; 2) quel grimoire eft ce-là? je n'entens pas ce grimoire.

il entend le grimoire. er weiß wo Luchs Bier holt. Zna fię na rzeczach.

Grimper, *v. a.* 1) klettern, fteigen auf einen hohen Berg, auf ein hohes Haus; 2) den Kopf einnehmen, als eine irrige Lehre. 1) Wleść, wgramolić fię, iako na wyfoką gorę, na dom wyfoki; 2) wleść, wpoić fię, iako błędna nauka w głowę. § 1) Il grimpe comme un chat; il grimpe fur le haut de montagne; il faut bien grimper pour aler chez vous; 2) quoi; cette vifion nouvelle a grimpé dans vôtre cervelle.

grimper de charge en charge. von einer Bedienung zu der andern fteigen. Z urzędu na urząd poftępować.

grimper fur le Parnaffe. Verfe fchreiben. Pifać wierfze poetyckie.

Grimpereau, *f. m.* ein Baum-Läufer, Baum-Klettrer, Baum-Hacker, ein kleiner Vogel. Kowal, ptafzek barzo mały po drzewach biegaiący.

*Grimpe-mur, *f. m.* ein Mauer-Specht. Dzięcioł murowy.

*Grimpeur, *f. m.* ein Klettrer, der wohl klettern kann. W włażeniu na co ćwiczony.

Grincement, *f. m.* das Knirfchen mit den Zähnen. Zgrzytanie. § Jettez-le dans les ténébres, c'eft là, où il aura des pleurs & de grincemens de dents.

Grincer, *v. a.* mit den Zähnen knirfchen. Zgrzytać. § Il grinça les dents, jura, gronda.

Gringolé, ée, *adj.* croix gringolée. in den Wappen: ein doppeltes Schlangen-Creutz. *W herbach:* krzyż ze dwuch węży.

*Gringoler, *v. n.* über Hals und Kopf herunter fallen. Prętko fpaść; na łeb zlecieć.

*Gringoter, *v. a. vulg.* 1) zwitfchern, von Vögeln; 2) fingen, ein Stückchen auf einem Inftrument fpielen. 1) Swierkotać iako ptak; 2) terlikać, śpiewać, grać piofnkę na inftrumencie. § Les oifeaux gringotent agreablement au printems, 2) gringoter un air nouveau; gringoter un joli couplet de chanfon.

Gringuenaude, *f. f.* Klunkern, Unflat, an den Bäuchen der Kühe, an einigen Orten einer unfaubern Perfon. Kafztanki pod brzuchem krow; plugaftwo na niektorych mieyfcach ofoby nieochędożney.

excroqueufe de gringuenaudes. ein fchweinifch Weib; ein Schwein-Pelz. Swiniarka, pafkudnica.

Grinon, *vid.* Crinon.

Griote, *f. f.* 1) Graupen von Gerften; 2) Art fchwarzer Kirfchen, die etwas fäuerlich fchmecken. 1) Krupy z ięczmienia; pęczak; 2) wiśń czarna kwafkowatego fmaku.

Griotier, *f. m.* faurer Kirfchen-Baum. Wiśń czarna kwafkowała drzewo.

Grip, *f. m. obf. vid.* Brigantin.

Gripaume, *vid.* Agripaume.

Gripe, } Grippe, } *obf. f. f.* eine unmäßige Begierde. Chuć nieugafzona.

Gripeler, *v. n.* } *fe* Gripeler, *v. r.* } von feidenen Zeugen: fich runzeln, nicht glatt liegen. *O bławatach:* zgnieść fię, zmarfzczać fię, nie gładko leżeć. § Cette étofe s'eft gripelée.

*Griper, } Gripper, } *v. a.* maufen, zu fich raffen, um fich greifen, mit Unrecht an fich bringen. Myfzkować, łowić, łapać; niefłufznie nabyć, doftać. § Il gripe tout ce qu'il voit; la racaille des gens de Juftice aime à griper ce qu'ils peuvent fur les miférables qui tombent entre leurs mains.

Gripe-fou, *f. m.* im Scherz: Mäkler, der gegen einen Grofchen vor einen Thaler eines Einnahme eintreibet, oder eines Waare verkaufet. *Zartem:* Faktor, co czyie dochody wybiera albo czyie towary przedaie, kilka grofzy od talara dla fiebie biorąc.

Gris, *f. m.* die graue Farbe. Szary kolor, § Gris brune; gris fale; gris argenté, gris de verd; être habile en gris.

gris pommelé. von Pferden: mit fchwarzfchimmel-farbigen Aepfeln oder Tieger-Flecken. *O koniach:* fiwoiabłkowity.

gris de lin. eine weißlich-rothe Farbe. Koior białoczerwony. § Aimer le gris de lin.

gris de lin. adj. m. weislich-roth. Białoczerwony, rydzawy. § Ruban gris de lin.

nez incarnit & gris de lin. eine Kupfer-Nafe. Nos trędowaty.

gris de perle. Perlen-Farbe. Perłowy kolor.
gris cendré Aschen-Farbe. Popielata maść.
gris d'eau. Wasser-Farbe. Wodnisty kolor.
gris de rat; gris souris. Maus-Farbe. Myszata farba.
petit gris. 1) Grauwerk von Eichhorn-Schwänzen; 2) graue Straus-Federn. 1) Ogonkowe futerko z wiewiorek; 2) szare strusie piora.
vert de gris. Grünspan. Gryszpan.
Gris, e, *adject.* 1) grau; 2) graulich von Haaren die grau werden wollen; 3) etwas berauscht, der ein Spitzchen oder Räuschgen hat. 1) Szary, wilczaty; 2) posiwiały, *o włosie;* 3) trochę podpiły. § 1) Manteau gris; robe grise; 2) avoir les cheveux gris; il est deja tout gris; elle à la tête grise; ils sont souvent tout gris avant que d'être sages; 3) j'ai soupé hier chez un ami, d'où je revins un peu gris; il est gris.
papier gris. Lösch-Papier. Bibuła.
vin gris. schieler Wein. Wino pewne na kształt klaretu.
tems gris, vulg. kalt und frostig Wetter. Mroźna pogoda.
de nuit tous chats sont gris. in der Nacht sind alle Katzen grau. W nocy każda krowa czarna.
regarder quelqu'un gris. einen sauer ansehen; einem einen unfreundlichen Blick geben. Kwaśno na kogo spoyrzeć; niełaskawe na kogo rzucić oko.
ambre gris. vid. Ambre.
Grisaille, *f. f.* ein Gemälde schwarz auf weiß oder weiß auf schwarz. Malowanie czarne na białem albo białe na czarnem polu.
Grisailler, *v. a.* grau anstreichen, grau mahlen. Szaro farbować, pomalować. § Grisailler les planches, les murailles.
Grisard, *f. m. obs.* ein Dachs. Zbik.
Grisâtre, *adject. c.* graulicht. Szarawy. § Poil grisâtre; étofe, couleur grisâtre.
*Grise-mine, *f. f.* saures Gesicht, das man einem giebt. Twarz kwaśna; wzrok zasępiony,
il me fait grise-mine. er giebt mir ein saures Gesicht. Kwaśno na mnie pogląda.
Griser, *v. a.* einen berauschen, einem einen Rausch beybringen. Podpoić kogo. § J'ai grisé hieur deux hommes à souper.
se griser, v. r. sich berauschen, sich betrinken. Podpiiać sobie; podchmielić sobie. § Il ne boit jamais qu'il ne se grise.
Griset, *f. m.* ein junger Stieglitz, der seine schönen Farben noch nicht hat. Szczygłę, co się ieszcze swemi barwistemi nie przyodziało piorkami.
Griesette, *f. f.* 1) ein graues Zeug zu Kleidern geringer Leute; 2) ein geringes Mägdchen; 3) Witwerlein, eine Mücke. 1) Gryzetka, materya szara do szat podłych ludzi; 2) dziewka podłego stanu; podła trusia; 3) komo pewny. § 1) Sa casaque étoit de grisette; 2) une jolie grisette; aimer les grisettes.
Grison, *f. m.* 1) ein Greis, ein Grau-Kopf; 2) ein Esel; *3) ein Laquey, der keine Liberey trägt; 4) ein Grau-Schimmel; ein aschenfarbiges Pferd; 5) große Kiesel-Steine zum Bauen; 6) ein Graubünder. 1) Strych, starzec przy siwem włosie; siwiec; 2) osieł; *3) lokay w swoich sukniach nie w barwie chodzący; 4) myszaty, wilczaty koń; 5) głaz wielki. kamień do budowania; 6) rodem z Recyi; Ret. § 1) C'est un grison; 2) il est monté sur son fidéle grison; 3) il a deux grisons; 4) il étoit monté sur un beau grison.
terre des grisons. Graubünder, ein freyes Land an der Venetianischen Gränze im Schweitzer-Gebirge. Recya, wolna Rzeczpospolita w Szwaycarskich gorach przy Weneckiem Państwie.
Grison, ne, *adj.* 1) grau, der einen grauen Kopf hat; 2) Graubünderisch. 1) Osiwiały; 2) Recki. § 1) Elle est grisonne; il est déja tout grison.
cheval grison. ein aschenfärbig Pferd. Koń myszaty.
Grisonner, *v. n.* grauen, grau werden. Siwieć. § Il grisonne; il commence grisonner.
Grive, *f. f.* eine Droßel, Schnarr, Droßel. Drozd. § La grive est fort bonne à manger; il y en a trois sortes; la petite grive; la grive commune & la grosse grive.
*la grosse grive; *grive.* ein Krams-Vogel. Jemiołucha ptak.
être saoul comme une grive. sich toll und voll saufen. Odpoić się od rozumu.
Grivelé, ée, *adj.* schwarz und weiß gesprengt. Czarno i biało nakrapiany.
*Grivelée, *f. f.* unerlaubter Gewinn; verbothene Geschenke in einem Amte. Zysk niesłuszny; obrywki, korupcye.

*Griveler,

*Griveler, *v. a.* sich bestechen lassen; unerlaubte Geschenke nehmen. Korupcye brać; ręce mieć gorące na urzędzie. § Il a bien grivélé dans l'emploi qu'il a eu durant quelques années, & il est devenu riche.

*Grivelerie, *s. f.* das Nehmen unerlaubter Geschenke. Branie korupcyy.

*Griveleur, *s. m.* der in seinem Amte sich bestechen läßt; der unerlaubte Geschenke annimmt. Korupcye biorący.

Grivois, *s. m.* Wollüstling, wollüstiger Mensch; Schmaus-Bruder. Roskoszník, biesiadownik.

Grivoise, *s. f.* 1) Mitmacherin, wollüstiges Mägdchen; 2) eine Schnupf-Tobacks-Dose mit einem Reibeisen; ein Rappe-Eisen. 1) Sprośnica, roskoszníca; 2) tabakierka z tarką do tabaki. § 1) Aimer une grivoise; 2) les grivoises sont venuës de Strasbourg en 1690; raper du tabac sur la grivoise.

Grivoiser, *v. a.* Schnupf-Toback auf dem Reib-Eisen reiben. Rapować, trzeć tabakę na tarce. § Je m'amuse à grivoiser.

Grobis, *s. m. obs.* ein dicker Herr. Pan brzuchaty.

romina-grobis. eine große Haus-Katze. Kot wielki domowy.

Grocer, *v. a. obs.* schmälen, schelten. Łaiać; fukać.

Groch, *s. m.* }
Groche, *s. f.* } eine Türkische Münze, deren 8 auf einen Thaler gehen. Moneta Turecka, ktorych ośm talar czynią.

Grod, *s. m.* Grod, ein adeliches Gericht in Polen. Grod, sądy grodskie w Polszcze.

Grosses, *s. m. obs.* Wurf-Spieß, Wurf-Pfeil. Dziryt, bełt.

Grognard, e, *adject.* murrig, der gerne brummt. Markotliwy.

Grogne, *s. f. vulg.* Widerwillen, Murren, Unwillen, wunderlicher Sinn. Niechęć, markotanie, mruczenie; dziwactwo. § Faire la grogne.

Grognement, Groignement, *s. m.* das Grunzen der Schweine. Krząkanie świnie.

Grogner, }
Groigner, } *v. n.* (*grunnire*) 1) grunzen, als Schweine; *2) murren, brummen, keifen. 1) Krząkać, *o świniach*; *2) markotać, mruczeć. § 1) Les cochons grognent; 2) en grognant il lui défend cela.

*Grogneur, }
*Groigneur, } *s. m.* Brummbart, wunderlicher Mensch. Markot, dziwak, tetryk. § C'est un grogneur.

*Grogneuse, *Groigneuse, ein keifendes Weib. Kobieta markotliwa; markotnica.

Grogneux, }
Groigneux, } euse, *adjectiv.* murrisch. Markotliwy. § Une vieille grogneuse.

Groin, Grouin, *s. m.* 1) Sau-Rüssel; 2) im Scherz: die Fresse, das Maul, das Gesicht eines Menschen. 1) Ryiak, pysk świni; 2) *żartem:* pysk, twarz, gęba. § 1) Manger d'un groin de cochon; 2) il lui a donné sur le groin; ils se cachent les groins.

Groiseillen, }
Groisellier, } *vid.* Groseille, Groseller.

Groiser, *vid.* Grésiller du ver.

Groison, Groizon, *s. m.* eine weisse Erde, die die Pergament-Macher gepülvert zum Pergament brauchen. Glinka biała, w proch starta do robienia pergaminu służy.

Grolle, *s. f.* (*graculus*) eine Dole. Kawka.

*Groinméler, *v. n.* murren, in den Bart brummen. Markotać, mruczeć. § Il gromméle entre ses dents.

Grommeleux, *vid.* Grummeleux.

Groncier, *v. n. obs.* murren. Mruczeć.

*Gronde, *s. f.* eine Trompete, ein Wald-Horn. Trąba, waltorną.

Grondement, *s. m.* das Sausen des Donners, der See. Huczenie, huk, ięczenie grzmotow, morza. § Le grondement du tonnere.

*Gronder, *v. a.* murren, brummen, auf einen böse seyn. Mruczeć, markotać, fukać, gniewać się na kogo. § Gronder quelqu'un; gronder contre quelqu'un.

Gronder, *v. n.* sausen, brausen, tösen, als der Donner, die See. Huczeć, szumieć, ięczyć, iako grzmoty, morze. § Le tonnere, la foudre gronde; j'oi sans peur gronder l'orage.

Gronderie, *s. f.* das Murren, Brummen; der Unwillen. Mruczenie, markotanie, niechęć.

Grondeur, *s. m.* 1) ein murrischer Mensch; 2) ein gewisser Fisch in America. § 1) Markot; 2) ryba pewna w Ameryce. § 1) Un mari grondeur est un sot animal; c'est un petit grondeur; je ne vis jamais un amour si grondeur.

Grondeuse, *s. f.* Keiferin, die gerne brummet. Markotnica. § Femme grondeuse; c'est une franche grondeuse.

Gronnet,

Gronner, e, *adj. obſ.* reinlich. Czyſty, chędogi.

Gros, ſe, *adj.* (*craſſus*) 1) dick, von Leibe; *2) groß, viel, zahlreich, häufig, beſſer *grand*; *3) begierig; 4) groß, mächtig, reich, vermögend; 5) heftig, ſtark, ſchwer als eine Krankheit; 6) groß, dick, ſtark; 7) grob, als Tuch; 8) groß, ſchwer, von Sünden, Uebertretungen; 9) Haupt=, Erz=, gröſſer, als ein Narr. 1) Gruby, brzuchaty, otyły; *2) wielki, liczny, gromadny, *lepſze słowo* grand; *3) chciwy; 4) wielki, możny, bogaty; *5) ſrogi, wielki, *o chorobach:* 6) wielkie, gruby, ſpory; 7) gruby iako ſukno; 8) wielki, ciężki, *o grzechu:* 9) arcy, wielki, wierutny, iako błazen. § 1) Loüis le gros eſt le trent-cinquiéme Roi de France; un gros garçon; il y a bien de la diférence entre Loüis le gros & Loüis le grand; 2) un gros bien; de gros honneurs; gros mérite; groſſe dépenſe, qualité, réputation; de gros plaiſirs; 3) je ſuis gros de manger cela; il eſt gros de voir le Roi; 4) il eſt un gros Seigneur; un gros Financier; 5) il a un gros mal de tête; il a une groſſe fiévre; gros intêret; de gros yeux; groſſes lévres; de groſſes joües; groſſes épaules; un gros livre; 7) du gros drap; gros fil; 8) c'eſt un des plus gros pêchez; 9) gros pendart; gros lourdaut.

groſſe, adj. f. 1) ſchwanger, wenn es hinter dem *Subſt.* ſtehet: 2) dick von Leibe; in dieſem Verſtande ſtehet es vor dem *Subſt.* 1) Ciężarna, brzemienna, *w tym ſenſie to słowo po* ſubſtantivum *położone bywa;* 2) gruba, przuchata, *w tey ſignifikacyi to słowo przed* Subſt. *ſtoi.* § 1) Une femme groſſe de trois ou quatre mois; elle ne s'eſt aperçûe qu'elle étoit groſſe que depuis peu; il lui dit qu'elle étoit groſſe de lui; 2) une groſſe femme.

groſſe lettre. ein großer Buchſtabe. Litera wielka.

groſſes Dimes, vid. Dimes.

une groſſe voix. eine grobe Stimme. Głos gruby.

la riviére eſt groſſe. der Fluß iſt aufgelaufen. Rzeka wezbrała.

le gros canon. 1) grob, ſchweres Geſchütz; 2) grobe Canon=Antiqua, eine Schrift in der Druckerey. 1) Działa, armaty; 2) litery drukarſkie *Canon-Antiqua* nazwane.

gros romain. in der Druckerey: Tertia-Antiqua. Litery drukarſkie. *Tertia-Antiqua.*

gros paragon. Doppel=Cicero=Antiqua in der Druckerey. *W drukarni:* Litery *Cicero-Antiqua.*

gros double canon. in der Buchdruckerey: grobe Canon=Verſal=Schrift. *W drukarni:* Werſał gruby.

groſſe vérole. die Franzoſen, eine Krankheit. Franca.

c'eſt un gros fin. er ſcheint liſtig zu ſeyn, und iſt doch einfältig. Frant to na pozor a w rzeczy dudek.

du gros vin. ſchwerer, ſtarker Wein. Wino ciężkie.

de la groſſe viande. beym Fleiſcher: grobes Fleiſchwerk, als Rind=Fleiſch. *U rzeźnika:* grube mięſiwa, iako wołowina.

un bon gros ſens d'homme. ein geſunder aber nicht ſcharfer Verſtand. Rozum zdrowy ale nie oſtry.

du gros pain. grobes Brod. Chleb gruby.

gros dos. ein Reicher. Bogacz.

faire le gros dos. hoffärtig ſeyn; ſich aufblaſen. Nadymać ſię; puſzyć ſię.

gros yeu. Spiel um hohes Geld. Gra wyſoka o wielkie pieniądze. § Joüer gros jeu.

gros noir. eine Art Schieferſteine. Gatunek kamienia łupnego do dachow.

groſſe avanture. Bodmerey, wenn man eine Geld=Summe zum Handel auf ein Schiff gegen hohe Intereſſen giebt, und den Verluſt des ganzen Capitals tragen muß, wenn das Schiff verunglücket. Wnieſienie ſumy pieniężney na okręt kupiecki, za wyſokie intereſa a pod utratą ſumy, gdyby ſię okręt rozbił albo nie powrocił. § Il a donné mille écus à la groſſe avanture ſur un vaiſſeau; prendre à groſſe avanture; contrât à la groſſe avanture.

gros avanturier. der auf ein Kauffarden=Schiff zum See=Handel Geld leihet. Ten co na okręt kupiecki ſumę daie.

gros bec. Kirchbeiſſer; Kernbeiſſer; ein Vogel. Kleſk, ptak tey co ſzpak wielkości o grubym, mocnym i krotkim dziobie, ktorym naytwardſze rozłupuie peſtki, głowka iego żołtoczerwona, ſzyyka popieliſta, grzbiecik płowy; gardło zaś iego plamkę czarną, ſkrzydełka końce zielonożołte, a ogon koniec biały maią.

gros bon. in der Papier=Mühle: der halbe Zeug, daraus grobes Papier gemacht wird. *W papierni:* miazga albo materya do grubego papieru.

gros papier; gros bon. grobes Papier. Papier gruby.

gros tems. See = Sturm. Zawierucha nawałność morska. § De gros tems on ne tend pas toutes les voiles.

gros tournois. eine Art Fischer = Netze. Gatunek sieci rybiey.

gros filé. das dickste Tabacks = Gespinst. Tabaka w naygrubsze kręgi zwiniona.

la cour est grosse. der Hof ist jetzt stark. Dwor teraz liczny.

gros bois. ein groß Scheit Holz. Wielka szczepa.

gros lot. 1) das größte Loos in einer Lotterie; 2) im Scherz: die Franzosen = Krankheit. 1) Los naywyższy w loteryi; 2) *żartem:* franca.

gros cens. Zins von Feldern und Gründen. Czynsze od pol i gruntow.

gros mot. ein unzüchtiges Wort. Słowo sprosne, niewstydliwe.

avoir de grosses paroles avec quelqu'un; parler à quelqu'un de grosses dents. einen mit harten, hitzigen Worten anlassen. Ostremi się przeciw komu targnąć słowy.

avoir le coeur gros. das Herz voll haben, als voll Zorns, voll Unwillens. Mieć serce pełne czego, iako gniewu, niechęci. § Il a le coeur gros de dépit & de colére.

il a le coeur des soûpirs. sein Herz ist voll Betrübniß. Pełne żalu serce iego; ledwie mu się od żalu serce nie puka.

toucher la grosse corde. den Haupt-Punct in einer Sache berühren. Naygłownieyszego punktu sprawy namienić, ruszyć.

Gros, *s. m.* 1) der größte Theil eines Haufens; der größte Haufen; 2) im **Kriege**: ein Groß; der größte Hause einer Armee, **oft bedeutet dieses Wort nur wenige Mannschaft**: 3) die Haupt-Einnahme, die vornehmsten Einkünfte, insonderheit einer Pfründe; 4) Haupt-Punct, das vornehmste, das wichtigste bey einer Angelegenheit; 5) der vornehmste, schönste und größte Theil eines Werks, eines Kunststücks; 6) ein Groschen in unterschiedenen Landen; 7) ein Groschen in Lothringen, derer sieben zwey Sächsische Groschen machen; 8) bey den **Kaufleuten**: ein Quentlein, Drachma oder der achte Theil einer Unze; 9) Wein = Steuer vom Faß = weise verkauften Wein; 10) eine uralte Französische Münze von 18 Déniers. 1) Większa kupa ludzi; 2) Rota, kupa największa woyska; *to słowo czasem tylko kilkadziesiąt ludzi znaczy;* 3) Dochody głowne, osobliwie z godności kościelney; dochody nieprzypadkowe; 4) punkt sprawy naygłownieyszy; 5) naywiększa i naylepsza część uczoney albo kunsztowney iakiey roboty; 6) grosz w rożnych kraiach; 7) grosz Lotaryński 16 groszy polskich płacący; 8) *u kupcow:* dragma albo osma część uncyi; 9) czopowe od wina beczkami przedanego; 10) moneta starofrancuska 18 *Deniers* albo denarow francuskich wynosząca. § 1) Le gros des hommes prend le faux pour le vrai; le gros du monde; le gros de ses amis; 2) le gros de l'armée; le gros de Cavalerie; un gros de 60 gens nous ataqua; 3) le gros de revenu; le gros de la Cure monte à deux cens écus; 4) savoir le gros des afaires; 5) considerer le gros d'un ouvrage; 6) un écu vaut 24 gros de Saxe ou 190 gros de Pologne; 7) il faut sept gros pour cinq sols; 8) il pése un marc deux gros; 9) le gros monte haut; être exemt du gros; païer le gros.

sept, huit piez de gros. sieben, acht Fuß in der Dicke, in den Umfang. Siedem, osm stop w miąższość albo w okrągłość. § Cet arbre, ce bois a six piez de gros.

gros de Naple; gros de Tours. Grodetur, ein Seiden-Zeug. Grodetur, materya iedwabna.

une livre de gros. in Niederlanden: eine Rechnungs = Münze von 3 Thalern und 7 guten Groschen. *W Niderlancie:* moneta rachunkow, w ktorą 16 Tynfow i 18 groszy polskich wchodzi. § La livre de gros vaut en Holande six florins.

en gros, adv. 1) vom **Handel**: im grossen, im ganzen; 2) überhaupt. 1) *O handlach:* ryczałtem, ogolnie, ogołem; nie funtami, ani łokciem; 2) w powszechności, w pospolitości. § 1) Vendre en gros & en détail; 2) je sai l'afaire en gros.

un marchand en gros. Handels = Herr, Groß = Händler. Kupiec ogolny, co ryczałtem przedaie.

tout en gros, adv. in allem. We wszystkim. § Il n'y a que neuf Seigneurs tout en gros.

Gros, *adv.* beym Spiele: viel, hoch. *Graiąc:* Wiele, siła, wysoko. § Gagner, perdre, coucher gros.

Gros

gros-bec, } siehe unter Gros *adj. Obacz*
gros-bon, } *pod słowem* Gros *adj.*

Groseille, *Groiseille, *s. f.* Johannis-Beeren. Porzeczki, wino S. Jana iagoda. § Groseille rouge, blanche, verte; la groseille de Hollande est la plus éstimée, elle donne beaucoup de grapes grosses & longues; groseille noire.

groseilles piquantes. Stachelbeeren. Agrest.

Groselier, *Groiselier, *s. m.* (*grossularia*) Johannisbeer-Strauch. Porzeczki krzak.

Grosse, *s. f.* 1) Commission, in welcher ein Gericht dem andern aufträgt, einen zu Erfüllung des Contracts oder eines Vergleichs anzuhalten; 2) die Interessen von Geldern, die man auf ein Kauffarthey-Schiff oder zu einem gefährlichen Handel gegeben; 3) ein Groß oder zwölf Dutzend, von einigen Waaren. 1) Komisya od sądu do sądu na przymuszenie kontraktownika do zachowania punktow w kontrakcie umowionych; 2) Płat albo interesa od pieniędzy na okręt kupiecki albo do inszego handlu niebezpiecznego danych; 3) *o niektorych towarach:* Dwanaście tuzinow. § 1) Lever la grosse d'un contrât; 2) la grosse est sur le pié de trente pour cent; 3) grosse de boutons d'etain vaut trente sous.

Grosserie, Grossierie, *s. f.* grobe Sägen-Schmidts-Arbeit von scharfen Sachen, als Sensen, Aexte. Ostra kowalska robota, iako, kosy, siekiery.

Grossesse, *s. f.* die Schwangerschaft. Brzemienność; brzemienia noszenie. § Une heureuse grossesse; achever sa grossesse.

Grosseur, *s. f.* 1) die Dicke, als eines Menschen, einer Säule, eines Baums; 2) ein Geschwür, Beule. 1) Miąższość, grubość, iako człowieka, słupa, drzewa; 2) wrzod, guz bolący. § 1) C'est un homme d'une grosseur prodigieuse; avoir une raisonnable grosseur; un bras, un arbre d'une belle grosseur; 2) il a une grosseur au bras, au visage.

être en grosseur. vom Obst auf den Bäumen: nicht mehr wachsen; die gehörige Größe haben. *O owocach na drzewie:* należytey wielkości dorosnąć; w samey bydź porze wielkości; § Mes péches sont en grosseur.

mes péchez sont en grosseur. das Maas meiner Sünden ist voll. Dopełniły się grzechy moie.

prendre la grosseur de quelqu'un. beym Schneider: einem das Maas nehmen. *U krawca:* Wziąć komu miarę.

Grossier, ére, *adj.* 1) grob, als schlechtes Tuch; 2) grob, bäurisch, unhöflich. 1) Gruby, iako podłe sukno; 2) gruby, chłopski, niepolityczny. § 1) Ouvrage grossier; étofe grossiére; 2) esprit grossier; air grossier; je le trouve un peu grossier dans les choses de l'amour; il devient grossier si-tôt qu'il parle de sa noblesse; Lucien étoit un de plus beaux esprits de son siécle, mais je le trouve un peu grossier dans les choses de l'amour.

marchand grossier. ein Kaufmann, der im Großen handelt. Kupiec ogolny, co ryczałtem przedaie.

grossier; taillandier grossier. Sägen-Schmidt; Schaar-Schmidt, der Sensen Aexte u. d. g. machet. Kowal od siekier, kos &c.

grossier; horloger grossier. Groß-Uhrmacher, der Raths- oder Kirchen-Uhren und Bratenwender verfertiget. Zegarmistrz, co kościelne, ratuszne zegary i kołowroty robi kuchenne.

Grossierie, *vid.* Grosserie.

Grossiérement, *adv.* grob, plump, ungeschickt. Grubo, niekształtnie, niezgrabnie. § Cela est travaillé grossiérement.

dire grossiérement des choses. mit groben, unhöflichen Worten die Sachen ausdrücken. Niepolitycznemi rzeczy wyrazić słowy.

Grossiéreté, *s. f.* 1) Grobheit, dieses Wort wird selten im eigentlichen Verstande gebraucht; 2) Zoten, unflätige Reden; grobe Worte. 1) Grubość, niekształtność; *to słowo w sensie własnym niebarzo utarte*; 2) plugawe, niepolityczne słowa; plugawomowność; błazgonienie. § 1) La grossiéreté de cette architecture; la grossiéreté d'une étofe; vous avez purgé nôtre langue de la grossiéreté & de la rudesse des siécles passez; la grossiéreté du langage, de l'esprit, des moeurs, d'un peuple, la grossiéreté de cette architecture, la grossiéreté d'une étofe; 2) cet homme ne dit que des grossiéretez.

la grossiéreté du péché. die Größe der Sünde. Wielkość grzechu.

Grossir, *v. n.* 1) dick werden; in die Dicke wachsen; 2) anwachsen, größer werden, als ein Buch, die Schulden. 1) Miąższeć, grubieć; w miąższość rosnąć; 2) mnożyć się iako księga, długi, woysko; przymnażać się wielkości. § 1) Il ne croît

croît plus, mais il commence à grossir; je suis grossi de deux bons doigts.

la pelote grossit. die Gefahr, Unruhe wird größer. Niebezpieczeństwo i niepokoy się mnożą.

grossir, v. a. 1) vergrößern, von Brillen: 2) vergrößern, etwas größer machen, als es in der That ist. 1) *O okularach:* Większym co oku reprezentować, zwiększać; 2) przyczyniać czego; większym co czynić, niźli iest w rzeczy samey; rozszerzać. § 1) Miroir qui grossit; lunettes qui grossissent trop les objets; 2) la renommée grossit les choses.

se grossir, v. r. 1) sich aufblasen, sich groß machen; 2) sich aufblasen, sich brüsten. 1) Większym się czynić; szerzyć się, rozciągać się; 2) nadymać się, puszyć się. § 1) Il prend plaisir à se grossir; 2) l'orgueil est une enflure de coeur par laquelle l'homme s'étend, se grossit dans son imagination.

Grossissement, *s. m.* von Brillen: die Vergrößerung. *O okularach*: Większym czynienie, zwiększanie. § Le grossissement des objets.

Grossoïer, *v. a.* 1) in Gerichten: eine Commißion an einen andern Richter ausfertigen, einen zu Erfüllung des Contracts anzuhalten; *2) rein mit großen Buchstaben schreiben. 1) *W sądach:* wydać komisyą do sędziego inszego, aby kontraktownika do wypełnienia przymusił; *2) chędogo wielkiemi pisać literami. § 1) Grossoïer un contrât.

Grote, *s. f.* 1) eine Kunst-Kluft oder Grotte im Garten; 2) bey den Poeten: eine Kluft, eine Höle; 3) eine Capelle unter der Erden. 1) Grota w ogrodach; 2) *u Poetow*: loch podziemny, otchłań; 3) kaplica podziemna. § 1) Une belle grote; faire une grote; 2) le Rhin sorte de sa grote profonde.

Grotesque, *adj. c.* lächerlich, poßierlich. Błazeński, śmieszny, śmiechu godny. § Homme, fille grotesque; air, visage, action grotesque.

Grotesquement, *adv.* lächerlich, auf eine lächerliche Art. Smiesznie. § Il est habillé grotesquement.

Grotesques, *s. f. plur.* 1) bey den Mahlern und Bildhauern: Fratzen-Gesichter, Fratzen-Figuren, Fratzenwerk; wunderliche und lächerliche Figuren, als Menschen, die sich wie Bäume, Fische, Thiere endigen; Gesichter mit großen Nasen und Augen; *2) wunderliche und lächerliche Einbildungen; ungereimte Einfälle; Grillen. 1) Dziwne wymysły malarskie i snicerskie; śmieszne figury, iako twarz z nosem i oczami barzo wielkiemi, człowiek miasto nog, drzewa albo insze zwierzęta maiący; *2) śmieszne imaginacye; dziwne myśli; dziwactwo, dymy, fumy. § 1) Grotesques bien imaginées; il fait de belles grotesques; 2) ces grotesques sont si ridicules qu'elles ne méritent pas qu'on s'y arrête.

Groüer, *v. n. obs.* fallen. Paść.

Groüeteux, euse, *adj.* steinicht. Kamienisty. § Fond chaud & groüeteux.

*Groüillant, e, *adj.* wimmelnd, voll Würmer. Pełen robactwa. § Ce gueux est tout groüillant de poux; ce fromage est tout groüillant de vers.

*Groüiller, *v. n.* 1) wimmeln, kriebeln, als Würmer; 2) wimmeln, voll seyn. 1) Kipieć; ruchać się, sypać się iako robactwo; 2) sypać się; pełno bydź czego. § 1) Les vers groüillent dans ce fromage; il groüille de vermine; 2) tout en groüille; les fautes groüillent dans ce livre.

la tête lui groüille. es ist ein alter Schüttel-Kopf; der Kopf zittert ihm vor Alter. Trzęsigłowka to; trzęsie mu się głowa od starości.

groüiller, v. a. vulg. 1) rühren, regen, bewegen, als ein Glied; 2) etwas anrühren. 1) Machać, ruszać członkiem; 2) ruszyć się, tknąć się czego. § 1) Je ne saurois groüiller la tête; 2) ne groüillez point cela.

se groüiller, v. r. sich rühren, bewegen, als im Gedränge. Ruszać się; kręcić się iako w cieśni. § Ils sont si étroitement logez, qu'ils ne sauroient se groüiller.

*Groüin, *vid.* Groin.

Group, *s. m.* bey den Kaufleuten: ein Geld-Paquet. *U kupcow:* Pakieta z pieniędzmi. § Je vous envoïe par le messager un group de cinq cens Loüis d'or; un group de mille écus.

Groupade, *vid* Croupade.

Groupe, *s. m. & *f.* bey den Mahlern und Bildhauern: ein Klumpenwerk; Versammlung vieler Figuren auf einem Klumpen oder Haufen. *U malarza i snicerza:* Kupa figur; figury na iedno mieysce kunsztownie naciskane. § Un beau groupe, un groupe de fruits; tous ces fruits en groupe amassez; un groupe de figures.

Grouper, *v. a.* ein Haufen Figuren auf einem Klumpen mahlen. Na iednem mieyscu kupę figur wymalować; na-

ciskać

cikać kunsztownie figury na iednę kupę.

grouper des colonnes. zwey Seulen auf einen Fuß setzen. Dwa słupy na iednym podstawku postawić

Grousser, *v. n. obs.* murren, brummen. Mruczeć, markotać.

Groux, *adj. obs.* groß, dick. Wielki.

Giru, *s. m. obs.* Wald-Früchte, als Holz-Birnen, Eicheln rc. Owoc leśny, iako gruszki, żołądź, iabłka.

Gruage, *s. m. vid.* Grurie.

Gruan, *s. m.* (*grupum*) 1) Schrot-Mehl; 2) Graupen, Grütze: 3) ein junger Kranich; 4) ein kleiner Bau-Kran die Lasten aufzuheben. 1) Mąka poślednia, razowa, niepitlowana; gryz; 2) gruca, krupy; gryz, iako z ięczmienia prażonego; 3) żorawie; 4) kafarek budowniczy. § 1) Manger du pain de gruau; 2) gruau d'avoine, d'orge; le gruau est fort sain.

Gruë, *s. f.* (*grus*) 1) Kranich, ein Vogel; 2) ein Kran beym Bauen; 3) Hand-Geschmeide, Handfessel einen Soldaten an den Pfahl zu schliessen; 4) der Kranich, ein neuerfundenes Süd-Gestirn. 1) Żoraw ptak; 2) kafar budowniczy; 3) Panna, pęto na ręce żołnierza u pala stoiącego; 4) żoraw, gwiazdy południowe nowowynalezione. § 1) La gruë vole trés-haut; 2) lever des pierres avec la gruë; 3) mettre un soldat à la gruë; le soldat, qui est condamné à la gruë, est de bout.

gruë de mer. (grus maris) ein Meer-Kranich, ein See-Fisch. Żoraw, ryba morska.

il n'est si gruë que vous pensez. er ist nicht so tumm, wie ihr ihn ansehet. Nie tak głupi iako myślisz; nie dudek Jakubek.

un cou de gruë. ein Kranich-Hals; ein langer Hals. Szyia długa. § Faire un cou de gruë.

le monde n'est pas gruë. die Welt ist klug; die Leute sind nicht alle Narren. Swiat iest mądry; ludzie nie wszyscy błaznami.

**faire le pié de gruë.* 1) auf einem Fusse stehen; 2) auf einen warten oder lauren. 1) Na iedney stoieć nodze; 2) czekać albo dybać na kogo.

Gruger, *v. a.* 1) harte oder spröde Sachen zerschlagen, zerdrücken; 2) im Scherz: essen, beissen; 3) beym Bildhauer: behauen, bearbeiten. 1) Skruszyć, stłuć to twardego albo kruchego; 2) *żartuiąc:* ieść, gryść co; 3) *u snicerza:* ociosać, obrownać, obrocić. § 1) Pour bien gruger le sel, il le faut faire sécher; 2) gruger des biscuits de mer; dans la faim de tous mets on gruge; je veux dormir boire & groger; n'avoir pas de quoi gruger; 3) gruger le marbre.

Gruïer, *s. m.* 1) insonderheit bey den Bernhardinern: ein Ober-Forstmeister; 2) ein Forst-Richter. 1) Starszy leśnik, *osobliwie u OO. Bernardynow;* 2) Sędzia leśniczy.

Gruïer, *adj. m.* 1) von Stoß-Vögeln: auf die Kraniche gerichtet; 2) geschickt, geübt in einer Kunst; in einer Wissenschaft bewandert. 1) *O ptakach łowczych:* na żorawia zaprawiony; 2) biegły, cwiczony w czym. § 1) Oiseau, faucon gruïer; 2) ce Médecin est gruïer dans cette matiére.

Gruierie, *vid.* Grurie.

Gruiére, *s. m.* eine Art Schweitzer-Käse mit großen Löchern. Gatunek serow Szwaycarskich z wielkiemi iamkami. § De bon gruiére.

Gruirie, *vid.* Grurie.

Grume, *s. f.* ein unbezimmerter Stamm. Kłodzina nieociosana. § Vendre du bois en grume.

Grumeau, *s. m.* (*grumus*) ein Klümplein, Krümel als im Mehl, in geronnener Milch. Gruzła, iako w mące, w mleku siadłem. § Dévenir, se mettre, se former, se faire en grumeaux; se mettre par grumeaux; voilà qui est tout en grumeaux.

grumeau de lait. harte Milch oder Brust einer Sechswöchnerin in der ersten Woche. Piersi albo mleko ztwardniałe u położnicy, w pierwszym połogu tygodniu.

Grumel, *s. m.* Haber-Blüt, welche zum Walken der Tücher gebraucht wird. Kwiaty owsiane do walenia sukien w fołuszach służące.

Grumeler, *v. a.* zu Klumpen zerrinnen lassen. W gruzły obrocić.

se grumeler, v. r. sich klümpern, sich in Klümplein verwandeln, gerinnen. Gruzłowacieć; w gruzły się zwbierać. § Quand la femme n'est pas assez tirée, son lait s'aigrit, se caille & se grumele.

Grumeleux, euse, *adj.* 1) klümpericht: 2) teigig vom Obst; 3) spröde, das sich splittert, vom Holz. 1) Gruzłowaty; 2) mączysty, miałki, *o owocach;* 3) *o drewnie:* kruchy, łamiący się w robocie. § 1) Mammeles dures & grumeleuses; pituite grumeleuse; 2) une poire grumeleuse; 3) bois grumeleux.

Grurie,

Grurie, Gruïerie, Gruirie, *s. f.* 1) Wald-Gerichte, Forst-Gerichte; 2) das Amt eines Forstmeisters; 3) die Hälfte der Bäume, die dem Könige in einigen Waldungen gehöret. 1) Sądy leśnicze, kłodziny urząd; 2) urząd leśnika; 3) polowa drżew dla Krola z niektorych lasow.

Gruyer, *vid.* Gruïer.

Gruyere, *vid.* Gruiére.

Guacatene, *s. m.* ein Americanisches Wund-Kraut, das keinen Geruch hat, und dem Berg-Poley gleich ist. Ziele Amerykańskie na rany, iest bez zapachu i do siwiosnki podobne.

Guaeu, *s. m.* ein Kraut in Brasilien, aus dessen Blättern eine Leinwand gemacht wird, welche die gewöhnliche weit an Güte übertrift. Ziele Bryzeliyskie, z liścia iego daleko wybornieysze płotno od pospolitego.

Guahez, Guaheux, *s. m.* wilde Kuh oder Ochs, er ist kleiner wie der Haus-Ochs. Woł dziki, mnieyszy od domowego. § Le guaheux est fort vite & sa chair est très bonne.

Guajanes, *s. f. plur.* Granat-Birne. Gruszki granatowe.

Guaiaraba, *s. f.* ein Palm-Baum in America, auf dessen Blätter man wie auf Papier schreiben kan. Drzewo palmowe w Ameryce, liście iego miasto papieru do pisania służy.

Guager, *v. a. vid.* Guéer.

Guainumbi, *vid.* Guaynombi.

Guainumu, *s. m.* große Krabbe oder Spinnen-Krebs in Brasilien. Macynet albo paiąk wielki morski w Bryzelii.

Guairo, *s. m.* Jäger-Geschrey, wenn die Rebhüner aufsteigen, und die Jäger den Falken werfen, das ist, loslassen. Pokrzyk myśliwy na spuszczenie sokoła, gdy kuropatwy wzlatuią.

Guana, *s. f.* eine gelblichte Erde, damit in Chili der Acker gedünget wird. Glinka żołtawa w Panstwie Chyliyskim do nawozu albo nagnoienia służąca.

Guanabane, *s. m.* (*guanabanus*) Flaschen-Baum, ein großer West-Indianischer Baum, dessen Frucht einer Melone gleicht. Drzewo Amerykańskie, owoc iego melonom podobny.

Guanaco, Guanco, *s. m.* ein Thier, in dessen Magen man den Bezoar findet. Zwierze, w ktorego żołądku bezoar się znayduie.

Guanin, *s. m.* ein gewisses Metall, das aus 18 Theilen Gold, 6 Theilen Silber und 8 Theilen Kupfer bestehet. Kruszec pewny 18 części złota, 6 śrebra a 8 miedzi w sobie maiący. § Il y avoit autrefois de mines de guanin dans l'Ile de St. Domingue.

Guanos, *s. m.* Art von Eydexen in Ost-Indien. Jaszczurka Indyyska.

Guao, *s. m.* ein Americanischer Baum mit rothen und zottigen Blättern, die nicht abfallen, sein Holz vertreibet die Wanzen. Drzewo Amerykańskie o czerwonym kosmałym i niespadaiącym liściu, drewno iego pluskwy truie.

Guara, *s. m.* eine Elster in Brasilien mit einem krummen Schnabel und hohen Füssen. Sroka w Bryzelii o krzywym dziobie i wysokich nogach.

Guaral, *s. m.* eine Africanische Spinne. Paiąk Afrykański.

Guaranteur, Guarantie, Guarantir, } *vid.* Garanteur &c.

Guaraquimia, *s. m.* Brasilianischer Myrten-Strauch, dessen Saamen die Würmer im Leibe vertreibet. Mirnik albo mira Bryzeliyska, iey nasienie glisty wytraca.

Gstarde, Guarder, Guarder, *vid.* Gard.

Guaynombi, *s. m.* in Brasilien: Sonnen-Haar, Sonnen-Strahl, das kleineste aber allerschönste Vögelchen in der Welt. Ptaszek w Bryzelii od osy trochę większy; praszek ten naymnieyszy i oraz naypięknieyszy na świecie.

Gué, *s. m.* eine Furt in einem Wasser. Brod. § Un bon Capitaine doit savoir tous les guez d'une riviére, qui couvre son camp.

passer une riviére à guée. durch einen Fluß waten, setzen. Przebrnąć rzekę.

sonder le gué. 1) eine Furt suchen; 2) auf Mittel denken sein Vorhaben auszuführen; einen Versuch thun, ob man nicht zu seinem Zweck gelangen kann. 1) Brodu szukać; 2) przemyśliwać iako swego dopiąć; sprobować szczęścia w imprezie swoiey; fortelow macać.

Guéable, *adj. c.* vom Wasser: seichte, das durchzuwaten ist. Brodzisty; brod maiący. § La riviére est large & n'est point ce tout guéable; la Vistule est guéable en quelques endroits.

Guéde, Guesde, *s. f.* (*glastum*) Waidt, zum Blaufärben. Farbownik do błękitnego farbowania.

Guéder, Guesder, *v. a.* etwas mit dem Waidt-Kraut färben. Farbownikiem modro farbować.

Gueder. *v. a. obs.* einen überfüllen; mit Speisen überladen, (das *Partip. Guedé* wird noch gebraucht.) Nasycać, nakarmić

karmić kogo; Participium *tego słowa* Guedé *tylko iest utarte*.

Guêdron, Guesdron, *s. m.* Waidt-Kraut-Färber. Farbierz, co farbownikiem farbuie.

se gueder, *v. r. vulg.* sich befressen. Obieść się. § Il est guedé.

Guéer, *v. a.* 1) einen Fluß durchwaten, durchsetzen; 2) Wäsche im Wasser ausspülen; 3) die Pferde schwemmen, in die Schwemme reuten. 1) Brodem iść, w brod się udać, brodzić; przebrnąć rzekę; 2) wyszastać, wypłokać w wodzie bieliznę; 3) pławić konia. § 1) Guéer une riviére; 2) guéer du linge; 3) guéer un cheval.

Guelfe, *vid.* Gibelins.

Guelles. *s. m. obs. vid.* Gueules. die rothe Farbe in den Wappen. Kolor czerwony herbowy.

Guémenter, *v. n. obs.* klagen, seufzen. Żalić się, utyskować, wzdychać.

Guénaut, *s. m.* 1) *obs.* ein Bettler; 2) eine fette und dicke Laus. 1) *obs.* Zebrak, dziad; 2) wesz pękata.

Guenche, *s. f. obs.* ein subtiler Streich, Hinterlist. Sztuka chytra.

Guencher, Guenchir, *v. n. obs.* wenden, drehen, kehren. Obracać, kierować.

*Guenille, *s. f.* 1) alte zerrissene Kleider; alter Lumpen; 2) Plunder, schlechte Lumperey; ein nichtswürdiges Ding; 3) ein gewisses Karten-Spiel. 1) Łachmanina, łachmany, gałgany, sukmana zła, oszarpana; stara łata, szmata; 2) drobiazg, szpargały; rzecz nicnie warta; 3) gra pewna w karty. § 1) Refaire ses guenilles; ses habits sont en guenilles.

Guenillon, *s. m.* ein alter Lumpe, Lappe. Uszarpniona sztuka, płat, szmata. § Un sale guenillon.

*Guenipe, *s. f. vulg.* unzüchtige Vettel, garstige Hure. Kurwisko. § C'est une franche guenipe.

Guenon, *s. f.* 1) ein Affe, das Weiblein; *2) eine Larve, ein häßliches, garstiges Weib. 1) Małpica; małpa samica; *2) małpa, maszkara, kobieta szpetna. § 1) Une guenon fort plaisante; 2) c'est une guenon; qu'elle guenon est-ce là; pour épouser un singe il faut être guenon; elle est laide comme une guenon.

Guenuche, Guenuchon, *s. f. vulg.* ein kleiner Affe, das Weiblein. Małpica mała; małpeczka samica. § C'est une guenuche coifée.

Guêpe, Guespe, *s. f.* (*vespa*) eine Wespe. Osa. § Une grosse guêpe; une petite guêpe; la guêpe est ennemie des abeilles.

Guêpier, *s. m.* ein Specht, der Bienen und Wespen frißt. Dzięcioł, co się karmi osami i pszczołami.

Guêpin, e, *adj. & subst.* im Scherz von Leuten von Orleans: listig, verschmitzt. *Zartem o Orleanszykach*: chytry; wronami karmiony. § Il est guêpin; elle est guêpine; c'est une guêpine.

Guerdon, *s. m.* nur im Scherz: Lohn, Belohnung. *Tylko żartem*: nagroda.

Guerdonner, *v. a.* nur im Scherz: belohnen. *Tylko żartem*: nagrodzić. § Me voilà bien guerdonné.

Guére, Guéres, *adv.* wird mit *ne* gesetzet: nicht, nicht sehr, nicht viel, wenig. *Negacya* ne *to słowo poprzedza*: mało, nie barzo. § Qui ne rend point de soin, n'est guéres amoureux.

elle n'est guére jolie. sie ist nicht gar schön. Nie barzo gładka.

il ne s'en est guére faluque &c. bey nahe, bey einem Haar, es hat wenig gefehlet, daß. O włos, bezmała, o kęs, nie mal że nie &c.

il n'est guére sage. er ist nicht sehr klug. Nie barzo mądry. § Les femmes ne sont guére sages.

ils ne savent guére les aler chercher. sie wissen nicht, wo man ihn suchen soll. Nie wiedzą, gdzie go szukać.

ne de guére plus --- que. nicht viel, wenig --- als. Nie wiele, mało co --- od.

il n'est de guére plus grand que son frére. er ist wenig größer als sein Bruder. Mało co większy od brata swego.

n'a guére; n'a guéres, adv. unlängst, neulich, kürzlich. Nie długo, nie dawno temu. § Cet homme qui n'a guére étoit les délices de la cour; il s'enfuioit à travers les campagnes n'a guére couvertes du nombre infini de ses troupes.

Guéret, *s. m.* ein Brach-Feld, Acker-Feld, so ein Jahr um das andre brach lieget. Ugor; rola co drugiego roku odłogiem leżąca.

Guéridon, *s. m.* Geridon, ein Leuchter-Stuhl, darauf man einen Leuchter setzt, wenn man solchen nicht auf dem Tisch haben will. Gierydon, świecznik na słupiku wysokim, na ktory lichtarz postawiony bywa, gdy go na stole mieć nie chcą. § De beaux guéri-

dons;

dons; des guéridons peints, dorez; tourner un guéridon.

Guérir, *v. a.* 1) heilen, gesund machen; 2) lindern, heilen, als den Schmerz, ein Herz, einen Affect. 1) Leczyć, goić; uzdrowić kogo; 2) ułagodzić, ukoić żal; przygaśić afekt; uleczyć serce czym zranione. § 1) Guérir un malade, une plaïe, une blessure; 2) le tems qui guérir tout, guérira tes douleurs; je veux guérir vôtre ennui; l'absence ni le tems me sauroient guéguérir de mon amour.

guérir, *v. n.* heil werden, sich heilen, gesund werden. Leczyć się, goić się; uzdrowieć. § Il guérir lentement; il eut de la peine à guérir de sa blessure.

se guérir, *v. r.* 1) sich curiren, sich heilen; 2) vergessen, lindern, vertreiben seinen Schmerz oder Affect. 1) Leczyć się, goić się; 2) uleczyć się; ukoić się; uśmierzyć żal. afekt swoy. § 1) Se guérir d'une blessure; 2) se guérir de sa passion, de son amour.

Guérison, *s. f.* 1) Genesung, Heilung, das Gesundwerden; 2) figürlich: Befriedigung, Beruhigung, Heilung des Gemüths, Stillung, Mäßigung der Schmerzen. 1) Leki, leczenie, goienie; uzdrowienie, uleczenie; ozdrowienie; 2) uspokoienie umysłu; leczenie serca strapionego, rozumu błędnego. § 1) Ce reméde est cause de sa guérison; travailler à sa guérison; Dieu vous donne guérison; 2) on ne doit penser, qu'à la guérison des blessures de son ame; travailler à la guérison des maladies de l'esprit.

Guérissable, *adj. c.* heilbar, das geheilet werden kann. Zleczysty, zgoisty. § C'est une surdité la plus commune & la plus guérissable; ce mal n'est pas guérissable.

Guérite, *s. f.* 1) ein Wacht- oder Schilder-Häuschen; 2) ein Thürmchen oder Altan auf dem Dache eines Hauses. 1) Strażnica; chata dla szylwachy; 2) altanka z dachu wypuszczona na dalekie spoyrzenie.

**gagner la guérite.* ausreissen, davon laufen. Uciec; tył podać.

Guerlande, *s. f.* dickes ausgeschweiftes Holz im Vordertheil des Schiffes. Drewno grube obłączyste w szrabie okrętowey.

Guerlin, *s. m.* 1) ein mäßiges Tau, ein Schiff damit gegen das Land zu ziehen; 2) Seil damit man ein Ruder-Schiff an den Mast eines Segel-Schiffs bindet, jenes fortzuschleppen. 1) Lina do przyciągnienia nawy ku lądowi; 2) lina do przywiązania nawy wiosłowey do masztu okrętu, ktory ią za sobą ciągnie.

Guermenter, *obs. vid.* Guementer.

*Guernon, *s. m.* ein Knebel-Bart. Wąsy.

Guerpir. *v. a. obs.* verlassen, liegen lassen. Opuścić co; odbiec czego.

Guerre, *s. f.* 1) der Krieg; 2) die Kriegs-Kunst; das Soldaten-Handwerk; 3) Streit, Zank, Uneinigkeit; 4) Streit, Kampf mit den Sünden oder einem bösen Affect; 5) im Scherz: Scheltworte, Verweis eines Freundes; 6) Streit unter den Gelehrten; 7) natürliche Feindschaft, der Thiere gegen einander; 8) Sterben, Pest, Seuche. 1) Woyna; 2) rzemiesło żołnierskie; 3) zwada spor, hałas; 4) walka, woyna z grzechami, z afektami; 5) *żartuiąc*: przymowka; zwadka, łaianie, strofowanie przyiazne; 6) spor, dysceptacya, woyna miedzy uczonemi ludźmi; 7) nieprzyiaźń wrodzona niektorych zwierząt; 8) mor, powietrze morowe. § 1) Déclarer, soutenir la guerre; alumer la guerre entre deux puissances; n'avoir de sujet de guerre que la guerre même, c'est la plus injuste de toutes les guerres; la guerre s'alume; arrêter le cours de la guerre; une guerre ouverte; faire la guerre à feu & à sang; être l'arbitre de la paix & de la guerre; une juste guerre; rufes de guerre; les fruits de la guerre; l'art, le métier de la guerre; 2) il fait bien la guerre; 3) la guerre est entre ces deux amans; 4) faire la guerre au vice; il déclara la guerre aux péchez; 5) faire la guerre à quelqu'un; il m'en fit long tems la guerre; 6) les auteurs se font une guerre; il a fait une cruelle guerre à cet auteur; les guerres du Parnasse instruisent & divertisseut le public; 7) les chats font la guerre aux souris; tous les petits oiseaux font la guerre au hibou.

guerre défensive. Schutz- oder Defensions-Krieg. Defensywa; woyna odporna.

guerre ofensive. Trutz- oder Offensiv-Krieg. Woyna wstępna, na zawoiowanie kogo zaczęta.

guerre de religion. ein Religions-Krieg. Woyna o wiarę.

guerre civile; guerre intestine. innerliche Unruhe, bürgerlicher Krieg. Wrzawa, burza, woyna domowa. § La guerre civile déchiroit la France sont le régne

de Charles IX; c'eſt un grand malheur de que de vaincre en une guerre civile; ce fut une guerre civile fort cruelle.

guerre civile. Uneinigkeit, Zank in einem Hauſe oder zwiſchen Leuten von einerley Profeßion. 1) Spor, niezgoda, zwada w familii, albo miedzy ludźmi iedneyże profeſyi. § Les guerres civiles de beaux eſprits ſont pour l'ordinaire aſſez mal fondées.

la guerre ſainte. Creuz-Fahrt, Heer-Zug der Chriſten wider die Heyden wegen Eroberung des gelobten Landes. Krucyata; woyna święta na wydarcie ziemie świętey z rąk pogańſkich podnieſiona.

la petite guerre. Streiffereyen, das Partey-gehen, Ausfälle. Wycieczki, podiazdy, utarczki; wſtępny boy; harc. § Il eſt pris à la petite guerre; aller à la petite guerre.

ſes yeux vont à la petite guerre. ſie ſuchet viel Herzen zu verwunden. Dziewka ta wiele ſerc ſobie zhołdować uſiłuie.

bonne guerre. 1) Kriegs-Gebrauch; ein Krieg der nach den Rechten, die im Kriege beobachtet werden, geführet wird; 2) ein blutiger, verderblicher Krieg. 1) Zwyczay woienny; woyna podług praw woyſkowych, ktorych woiuiący z ſobą zwykli przeſtrzegać; 2) woyna ſroga.

cette priſe eſt de bonne guerre. dieſe Beute iſt rechtmäßig, das iſt, nach dem Kriegs-Gebrauch gemacht. Łup to ſłuſzny; plon podług praw woyſkowych zabrany.

place de guerre. ein befeſtigter Ort; eine Feſtung. Mieyſce ufortyfikowane; twierdza, forteca.

homme de guerre. 1) Kriegs-Mann, Soldat; 2) See-Neſſel. 1) Woiownik; żołnierz waleczny; 2) pokrzywa morſka.

nom de guerre. 1) Zunahme, den ein Soldat bekommt, wenn er in die Rolle geſchrieben wird; 2) erdachter Nahme; nicht der rechte Name eines Menſchen. 1) Przezwiſko, ktorem żołnierz, przy wpiſaniu imienia iego w regieſtr, nazwan bywa; 2) imię, nazwiſko zmyſłone.

faire la guerre. 1) bekriegen, Krieg führen; 2) ſtrafen, widerſtehen, zähmen, kämpfen. 1) Woiować kogo; woynę z kiem wieść, toczyć; 2) zbiiać, woiować, śmierzyć iako afekta; ſtrofować. § 1) Faire la guerre à un Prince, à ſon voiſin; 2) faire la guerre au vice.

faire la guerre à l'oeil. forſchen, ſpioniren, was in einer Sache vorgehet; ein wachſames Auge haben. Na wſzyſtkie ſtrony ſię oglądać; dybać na wſzyſtkie okurencye.

qui terre a, guerre a. Land-Güter ſind ſelten ohne Proceß. Wieś nigdy bez kłopotu u i prawa.

Guerrier, *ſ. m.* ein Kriegs-Mann, Soldat, Held. Woiownik, walecznik, boiownik. § Un fameux, un grand guerrier.

Guerrier, ére, *adj.* 1) kriegeriſch, ſtreitbar; 2) heldenmüthig, tapfer. 1) Waleczny, marſowaty; bitny; 2) waleczny, odważny. § 1) La guerriére Palas; peuples guerriers; 2) chanter les faits guerriers des héros.

Guerroier, *v. n.* nur im Scherz: kriegen, Krieg führen. *Tylko żartem:* woiować.

Guerroïeur, *ſ. m.* nur im Scherz: ein Krieger. *Tylko żartem:* woiownik; bohater.

Guesde, Guesder, Gueſpe, } *vid.* Gueder.

Gueſpier, Gueſpin, } *vid.* Guêp.

Gueſtre, *vid.* Guétre.

Guet, *ſ. m.* 1) Hut, Wache, das Lauren; von Menſchen und Thieren; 2) Wache, Wächter, der die Wache hält; 3) die Königs-Wache, die Wache vor den königlichen Zimmern; 4) Nacht-Wache, Schaar-Wache zu Pferd oder zu Fuß; 5) Zappen-Stoß, Zeichen mit der Trompete, wenn des Abends zur Ruhe geblaſen wird. 1) Straż, ſtrzeżenie, dybanie; *o ludziach i zwierzętach:* 2) ſtraż, człek ſtrzegący; 3) warta krolewſka przed pokoiami albo pałacem; 4) wachta, warta nocna po ulicach, konna albo pieſza; 5) trąbienie u iazdy na odpoczynek nocny. § 1) Faire le guet; être au guet; quand les gruës ſe repoſent, il y en a toûjours une qui fait le guet; ce chat eſt au guet pour prendre un ſouris; 2) mettre un guet au clocher; 3) on apelle, le guet & les gardes s'y doivent trouver; 4) le guet à pié; le guet à cheval; 5) le guet eſt ſonné, il faut ſe retirer; la trompette doit ſonner le guet à une certaine heure.

guet & garde. Bürger-Wache. Warta mieyſka, ktorą mieſzczanie odprawuią.

ce chien est de bon guet. dieser Hund ist sehr wachsam. Pies to carzo czuły.

le mot du guet. die Parole, Losung, Losungs-Wort, Feld-Geschrey. Hasło, godło woienne. § Le mot du guet empêche les surprises des ennemis; on change tout le soir le mot du guet; dire, donner le mot du guet.

guet de la mer. See-Strand-Wache. Straż pomorza strzegąca.

avoir l'oeil au guet. wachsam seyn; sich fleißig umsehen. Czułym bydź; na wszystkie strony się oglądać.

guet-à-penser, obs.
guet-à-pens,
**guet appens,* } *s. m.* eine That, die vorsetzlich unternommen worden. Występek umyślnie popełniony. § Voilà un horrible guet à-pens.

de guet-à-pens. von Uebertretungen: vorsetzlich. Umyślnie. § Tuër quelqu'un de guet-à-pens; un meutre de guet-à-pens.

les yeux de sa maîtresse ont fait un guet-à-pens. die Augen seiner Liebste haben ihn verwundet. Oko kochanki serce iego zraniło.

Guétable, *adj.* der Wache thun muß. Co wartę albo straż odprawować powinien.

Guéter, *v. a.* 1) aufpassen, lauren; 2) *vulg.* auf einen warten. 1) Czuwać, czatować, dybać na kogo; skradać się; 2) *vulg.* czekać na kogo. § 1) Le chat guéte la souris; la mort nous guéte; guéter quelqu'un au passage.

Guéteur, *s. m. obs.* Laurer, Aufpasser. Dybacz, czuwacz.

un guéteur de chemins. ein Strassenräuber. Rozboynik.

Guêtre, *s. f.* Ueberzieh-Strümpfe der Fuhrleute von grober Leinwand ohne Socken. Łystcianki, nagolenice bez przykopycia furmańskie z grubego płotna. § Mettre, tirer ses guêtres; des guêtres toutes neuves.

**tirer ses guêtres d'une ville.* sich aus einer Stadt begeben; eine Stadt verlassen. Z miasta się wyprowadzić; miasto opuścić.

Guêtré, ée, *adj.* im Scherz: einer, der die Strümpfe nicht recht heraufziehet. *Żartem:* Co sobie pończoch nie podwiązał; spuszczonemi pończochami chodzący.

Guêtrer, *v. a.* Ueberzieh-Strümpfe anziehen. Wzuć nagolenice albo pończochy bez przykopycia.

Guette, *s. f.* 1) bey den Zimmerleuten: ein Band zwischen zwey Pfosten; 2) *obs.* Wacht, Hut. *U cieśli:* Zastrzał, rygiel miedzy dwiema słupami; 2) *obs.* straż, warta.

Guetteron, Guetron, *s. f.* ein klein Pfosten-Band. Zastrzałek ciesielski.

Guéver, *v. a. obs.* einem Lehns-Herrn sein Lehn-Gut abtreten. Lenności ustąpić Panu dziedzicznemu.

guévé, ée, adj. obs. von Lehn-Gütern: dem Lehn-Herrn abgetreten. *O dobrach lennych:* Panu dziedzicznemu ustąpiony.

Gueule, *s. f.* (*gula*) 1) der Rachen reissender Thiere und gewisser Fische; 2) im Scherz: der Rachen, der Mund des Menschen; 3) die Oefnung, Mundloch, als eines Kruges, einer Schüssel; 4) figürlich: Rachen, als des Neides, der Höllen; 5) ein Weintrauben-Faß mit einem Boden; 6) Unmäßigkeit, Unersättlichkeit. 1) Paszczęka zwierzow i niektorych ryb; 2) *żartem:* gęba człecza, pysk; 3) uście, otworzystość, gębo iako u zbana, miski; 4) *figurycznie:* gardło, paszczęka, iako zazdrości, piekła; 5) beczka o iednym dnie; pokładek do gron winnych; 6) odżarstwo; niewstrzemięźliwość w iedzeniu. § 1) La gueule du lion; gueule de chien, de lice, de loup; le crocodile a une grande gueule; 2) elle n'a pas six dems en gueule; il a la gueule fenduë jusqu'aux oreilles; 3) gueule de puit, de pots; 4) la chicane mugit en fureur d'une gueule infernale.

gueule defour. ein Ofen-Loch. Czeluść u pieca.

fête à gueule. in einigen Provinzen: der Sonntag nach dem Feyertage eines Schutz-Heiligen. *W niektorych prowincyach:* Niedziela po Swięcie Patrona.

gueulo d'enfer. vom *Vesuvio* und andern Feuer-speyenden Bergen: der Höllen-Schlund. *O Wezuwiuszu i inszych gorach ognistych:* otchłań piekielna.

gueule renversée. in der Bau-Kunst: die inwendige Bogen-Rundung eines Zierraths, der wie ein S gestaltet ist. *W Archytekturze:* obłączystość wnętrzna esowatey figury.

gueule droite. die obere Bogen-Rundung an dergleichen Figur. Powierzchna obłączystość u teyże figury.

à gueule bec. von Thüren, Fenstern: Angelweit, sperrweit offen. *O drzwiach i oknach:* na ścieżą, otworem.

**être fort en gueule.* ein loses Maul haben; ein Maul wie ein schneidend Schwerdt

Schwerdt haben. Wyuzdany mieć język. § Vous êtes m'amie un peu trop fort en gueule.

avoir la gueule morte; avoir la gueule demise. nicht ein Wort sagen; nichts antworten. Zamilknąć; ufta mieć zawarte.

**donner fur la gueule à quelqu'un.* einen aufs Maul schlagen. W pyfk bić; wyciąć komu policzek.

il eft venu la gueule enfarinée, vulg. er will mit schmausen, er will Theil an dem Gewinn haben. Odzywa fię także do zyfku tego.

faire fa gueule. bey den Jägern von einem halbjährigen Hunde: feine gehörige Größe und Stärke bekommen. *U łowcow o pfie połrocznym:* należytey dorofnąć fiły i wielkości; w famey bydź porze wzroftu fwego. § Ce chien a fait fa gueule.

le chien chaffe de gueule. der Hund schläget an und rufet die andern herbey, wenn er die Fährte gefunden. Pies przewrzafkiwa i towarzyftwo zwoływa na trony przeięte.

mettre une perfonne à la gueule de loup. einen dem Feinde zum Raube laffen. Spuścić kogo na dyfzkrecya nieprzyiaciela; w ręce kogo podać nieprzyiacielfkie.

**il en a menti par fa gueule.* er hat es in feinen Hals gelogen. Fałfz powiedział; zełgał.

à gueult béante; à guele bée. sperrweit offen. Na ścieżą otwarty; otworem. § On a laiffé ouverte cette porte à gueule béante.

gueule bée, gueule béante. ein Faß mit einem Boden zu den Weintrauben. Połkadek do gron winnych.

**les mots de gueule.* Zoten, unehrbare Worte. Błazgonienie; nieuczciwa mowa; karczemne słowa.

il eft âpre à fa gueule. er fäuft und frißt fo lang ein Darm hält. Zre i piie zawfze aż po fame dziurki.

*Gueule, Gueules, *f. m.* in den **Wappen**: roth, die rothe Tinctur. *W herbach:* Czerwień; czerwony kolor. § Le gueules eft le fimbole de la juftice & de l'amour envers Dieu & envers le prochain, il eft auffi le fimbole de la valeur & de la magnanimité; porter de gueules; Lion de gueule.

Gueulée, Goulée, *f. f. vulg.* 1) unzüchtige Reden; grobe Wörter; 2) ein Maul voll. 1) Słowa fprośne albo plugawe; 2) kęs fpory; gęba pełna czego. § 1) Il n'y a que les impudens qui difent des gueules.

Gueuler, *v. n. vulg.* schmähen, läftern; unverschämt reden. Lżyć, fzkalować, błazgonić; wyuzdanym mowić językiem.

Gueules, *vid.* Gueux, *f. m.*

Gueurs, *vid.* Gueux.

Gueufaille, *f. f.* Bettel-Volk, Lumpen-Gefinde. Zebractwo, mizeractwo, hultayftwo, hałaftra. § Il n'a point d'honneur à fréquenter la gueufaille.

Gueufailler, *v. n.* betteln. Zebrać; żebractwem fię żywić. § Il aime à gueufailler.

Gueufant, e, *adj.* bettlerisch. Zebraczy.

Gueufant, *f. m.* Bettler. Zebrak. mendyk.

Gueufante, *f. f.* Bettlerin. Zebraczka.

Gueufe, *f. f.* 1) eine Bettel-Frau; 2) eine liederliche Vettel, eine Hure; 3) eine Gans, ift ein groffer Kuchen Eifen von 1000 Pfund; 4) eine Art schlechter Spizen. 5) ein gewiffer schlechter Zeug in Flandern. 1) Zebraczka; 2) kurwifko, hultayka; 3) wielka bryła żelaza 1000 fontow ważąca; 4) gatunek podłych koronek; 5) Materya pewna do fzat barzo podła z Flandryi. § 1) C'eft donc une gueufe; 2) c'eft une franche gueufe.

Gueufer, *v. a.* 1) betteln, prachern; *2) fehr bitten. 1) Zebrać chleba, iałmużny; *2) żebrać, ufilnie profić. § 1) Il gueufe par la ville.

Gueuferie, *f. f.* 1) Armuth, Betteley; 2) Pappen-Stiel, Plunder, Sache vom schlechten Werth. 1) Uboftwo, żebractwo, żebranina; 2) rzecz ladaiaka; fzpargał. § 1) Une grande gueuferie; 2) c'eft une gueuferie.

la gueuferie eft une efpéce de ladrerie que tout le monde fuit. man läuft vor einem Armen, wie vor einem Außfäzigen. Ubogiego i fwoie nie znaią; każdy ftroni od ubogieo, iak od trędowatego.

Gueufette, *f. f.* ein Scherbel beym Schufter zur Schwärze. Skorupa u fzewca do fzwarcu.

Guefver, *vid.* Gayver.

Gueux, eufe, *adj.* arm, armfelig. Ubogi, chudobny. § C'eft un gentilhomme qui eft un peu gueux; c'eft une Marquife fort gueufe.

Gueux, *f. m.* ein Bettler, Pracher. Zebrak, mendyk, dziad. § C'eft un gueux.

il eft gueux comme un peintre; il eft gueux comme un rat de l'Eglife. er ift arm wie eine Kirch-Maus. I kołka na świecie nie ma; chudy to derbifz, ledwie kąt ma ieden.

gueux fieffé. ein Bettler der an einem gewiffen Orte bleibet. Dziad mieyfcowy,

wy, co na iednem mieyscu iałmużny żebrze.
geux de l'ostier. ein Bettler, der herum läuft. Dziad tułacz.
*c'est un gueux revétu. schlechter Kerl oder Bettler, der zu einem Vermögen gekommen ist. Mendyk albo harłak ubogi, co się zbogacił.
gueux, plur. in der Historie: Holländer, die zuerst das Spanische Joch abschüttelten. *W historyi*: Holendrzy, co się z iarzma hyszpańskiego naypierwey wybili.
Gueze, *f. f.* ein Ellen-Maaß in Persien. Miara łokciowa w Persyi.
gueze Roïale. die große Persische Elle, die 1 Viertheil länger ist als die Pariser. Wielki łokieć Perski naćwierć dłuższy od Paryskiego.
gueze; gueze racourcie. die kleine Persische Elle, oder drey Viertheil Pariser Elle. Mnieyszy Perski łokieć, albo trzy ćwierci Paryskiego łokcia.
Gui, *f. m.* (*Guido*) Guido, ein Manns-Name. Guid imię meskie. § La Sainte Gui est le 30 de Mars.
Gui, *f. m.* 1) Mistel, Kinster; 2) auf den Fluß-Schiffen: ein rundes Holz, woran man ein Seegel unten anbindet. 1) Jemiel, iemioła, przyrodzona niektorym drzewom chroscina, niemal zielsko; 2) *na szkutach*: Obłąk, do ktorego żagiel na spodku przywięzuią. § 1) Les Gaulois avoient le gui de chêne en vénération.
Guibert, *f m.* eine gewisse Französische Leinwand. Gatunek Francuskiego płotna.
Guibray, *f. m.* fil de guibray. gebleicht Garn zu Wachs-Licht-Tochten. Przędziwo bielone albo biechowane do knotow od świec wosꝃkowych.
Guiche, *f. f.* ein Band an den Mönchs-Kutten, selbige damit zusammen zu binden. Wstążka, tasiemka u habitow zakonnyck do związania.
Guichet, *f. m.* 1) ein kleines Fenster mit einem Gitter in der ersten Gefängniß-Thüre; 2) der Einlaß, die Thor-Klappe, eine Pforte in einem großen Thorweg; 3) Thüre an einem Schranken; 4) Fenster-Rahm an einem Flügel; 5) Fenster-Flügel; 6) der Schieber, ein kleines Fenster im Beichtstuhl; 7) ein Loch in einer Thür, das man auf und zuschieben kan; *8) beym Tischler: ein Fenster-Laden in der Stube, besser volet; 9) kleiner Durchgang in einer Stadt. 1) Okienko kraciaste w pierwszych drzwiach tarasowych; 2) fortka w bramie; 3) drzwi szafowe; 4) rama u kwatery okienney; 5) kwatera okienna; 6) zasuwka, kratka albo okienko w spowiedni; 7) zasuwka u okienka we drzwiach; 8) *u stolarzow*: okiennica w izbie przed oknem; *ksztaltnieysze słowo* volet; 9) przechod mały. § 1) Ouvrir le guichet; 2) passer par le guichet; fermer le guichet; 3) guichet d'armoir bien travaillé; 4) ouvrir un guichet.
Guichetier, *f. m.* ein Thür-Knecht eines Gefängnisses. Odźwierny tarasowy. § Un soigneux & fidéle guichetier.
Guichetiére, *f. f. vulg.* die Frau des Thür-Knechts eines Gefängnisses. Odźwiernia tarasowa.
Guide, *f. m.* 1) Geleits-Mann, Wegweiser, Führer, im eigentlichen und figürlichen Verstande; 2) der Kril im Tischler-Hobel; 3) in der Musik: Führer, Anfang einer Fuge. 1) Wodz, przewodnik, prowadziciel; *w sensie własnym i figurycznym*; 2) klin u hebla stolarskiego; 3) *w muzyce*: początek fugi. § 1) Prendre un guide; un guide fidele; se servir d'un guide; être acompagné d'un guide.
Capitaine des guides. Wegweiser, so einer Armee die Wege selbst weiset oder durch seine Wegweiser weisen läßt. Przewonik starszy, co sam albo przez swoie przewodniki woyſku drogę ukazuie.
Guide, f. f. 1) eine Wegweiserin; 2) figürlich: Anweisung, Unterricht, Weg. 1) Wodzicielka, drogę komu ukazuiąca; 2) *w sensie figuryczeym*: droga, przewodnicza gwiazda. § 1) Choisir une guide; je serai moi-même ta guide; 2) la crainte de Dieu est une sainte guide.
la guide des chemins. Wegweiser, ein Buch. Drożnik, opisanie drog, ktorędy gdzie iachać trzeba.
Guides, pl. ein Leit-Seil, Leit-Riemen der Kutscher. Wodze, lece na konie wozowe. § Tenir les guides.
Guideau, *f. m.* ein Fischer-Garn, damit man einen Eingang des Flusses besetzet. Sieć rybia do zastawienia uścia rzeki.
Guider, *v. a.* 1) führen, leiten, den Weg weisen im figürlichen und eigentlichen Verstande: 2) die Wagen-Pferde lenken, mit dem Leit-Seil wenden. 1) Wieść, prowadzić kogo drogę ukazując; *w sensie własnym i niewłasnym*: 2) kierować lecami konie wozowe. § 1) Guider les troupes; un maître guide des disciples; un Confesseur guide la confience de son Pénitent; 2) il fait parfaitement bien guider les chevaux.

Guidon, ſ. m. 1) ein Fahn-Junker bey einigen Regimentern; 2) Standarte oder Fahne eines Fahn-Junkers; 3) das Korn, die Fliege auf einem Geſchoß; 4) Wegweiſer, Anweiſung, Titel einiger Bücher; 5) in der Muſik: der Cuſtos oder das Zeichen F am Ende der Noten-Linien, welches weiter weiſet. 1) Chorąży u niektorych regimentow; 2) chorągiow tegoż chorążego; 3) celik na ſtrzelbie; 4) droga, informacya, *tytuł kſiąg niektorych*; 5) *w muzyce:* Znak na końcu not na kſztałt litery *f* położony, co daley pokazuie. § 1) Il eſt guidon d'une telle compagnie; porter le guidon; garder le guidon.

Guie, ſ. m. *obſ.* Wegweiſer. Drożnik, drog opiſanie.

Guier, v. a. *obſ.* geleiten, führen. Prowadzić drogę okazuiąc.

Guieur, ſ. m. *obſ.* ein Führer, Wegweiſer, Wodz, przewodnik.

Guifre, *vid.* Givre.

Guige, ſ. m. *obſ.* Henkel, daran man ein Schild aufhängt. Antabka u tarczy.

Guignard, ſ. m. Schnee-Vogel. Sniegułek, śnieżniczek ptak. § Les guignards ſont excélens & on les atrapent l'hiver, & il y en a beaucoup dans la Beauce & dans la Pologne.

Guignaux, ſ. m. *plur.* bey den Zimmerleuten: Quer-Bänder um die Löcher in einem Gebäude, wo der Camin ſoll durchgeführet werden. *U cieśli:* wiązanie w budynku około dziury do przeprowadzenia kominu.

Guigné, ée, *adj. obſ.* verſtellt, erdacht. Zmyślony.

Guigne, ſ. f. eine Art großer und ſüßer Spaniſcher Kirſchen. Gatunek wiśni słodkiey Hyſzpańſkiey.

Guigner, v. a. *vulg.* 1) ſchielen, von der Seite ſehen; 2) anſchielen, anſehen, ſich herumſehen. 1) Poglądać, patrzyć po zku; pozierać z oka; zezem, krzywo patrzyć; 2) świdrzeć oczami; poglądać, oglądać ſię na co. § 1) Elle guigne un peu & cela ne lui ſied pas tout à fait mal; 2) il y a long tems, qu'il guigne cette fille; il guigne par tout, pour voir s'il ne pourra rien atraper.

**il eſt guigné de travers.* er wird ſcheel angeſehen; er wird nicht gerne geſehen. Krzywo na niego patrzą.

guigner, v. n. ſchielen. Zezem patrzyć.

Guignier, ſ. m. Spaniſcher Kirſchbaum. Wiśn słodka Hyſzpanſka, drzewo.

Guignole, ſ. f. eine durchlöcherte Latte zum Aufhängen der kleinen Waagen in der Münze. Łata dachowa podziurowna do zawieſzenia ważek mincarſkich.

*Guignon, ſ. m. Unglück, unglücklicher Zufall. Nieſzczęście; traf nieſzczęſny. § Porter guignon à quelqu'un.

Guildine, Guildive, ſ. f. Zucker-Brandwein aus Braſilien, der in Frankreich bey ſchwerer Strafe verboten iſt. Wodka Brezyliyſka z cukru palona, we Francyi pod ſurową karą zakazana.

Guilée, ſ. f. Platz-Regen, Uebergang von einem Regen. Deſzcz prętko przemiiaiący. § Une petite, une grande guilée; voilà nne guilée de Mars.

Guillaume, ſ. m. (*Guilelmus*) 1) Wilhelm, ein Manns-Name; *2) eine Art Hobel beym Tiſchler. 1) Wilhelm, Gwilhelm imię męſkie; *2) gatunek hebla ſtolarſkiego. § 1) Guillaume III Prince d'Orange & Roi d'Angleterre étoit un grand Capitaine & un grand Politique.

**gros guillaume.* grob Brod, Geſinde-Brod. Chleb gruby dla czeladzi.

gris guillaume. Art von Spaniſchem Toback. Gatunek tabaki Hyſzpańſkiey.

Guille, *vid.* Gille.

Guilledin, ſ. m. ein Engliſcher Wallach. Wałach Angielſki. § Il étoit monté ſur un fort beau guilledin.

*Guilledou, ſ. m. ein Huren-Haus. Zamtuz, nierządny dom. § Elle court la nuit le guilledou.

Guillée, *vid.* Guilée.

Guillement, Guimet, ſ. m. ein Gans-Auge in der Druckerey oder dieſe Strichlein ,, ſo bey den Zeilen der citirten Worte geſetzet werden. *W drukarni:* Nożki albo te kreſki („), ktoremi wierſze cytacyi znaczone bywaią.

Guillemette, ſ. f. *vulg.* (*Guilelma*) Wilhelmine, ein Weiber-Name. Gwilhelma imię białogłowſkie.

Guillemine, ſ. f. eine Wilhelminer-Nonne. Gwilhelminka mniſzka.

Guillemins, ſ. m. *plur.* Wilhelminer-Mönche. Gwilhelmitowie zakonnicy.

Guillemites, ſ. m. *obſ.* Auguſtiner-Mönche. Auguſtynianie zakonnicy.

Guillemot, ſ. m. *vid.* Pluvier.

Guiller, v. n. *obſ.* betrügen. Oſzukać.

Guillochis, ſ. m. in der Bau-Kunſt: Ketten-Zierrath, ſchmales Gatter-Werk um etwas. *W Architekturze:* łancuſzkowate albo ſiatkowate okrążenie czego.

guillochis de parterre. kettenweiſe gemachte Garten-Verzierung von Buchsbaum oder Raſen. Ozdoby ogrodnicze na

kſztałt

kształt łancuszka z darnow albo z bukszpanu.

Guillon, *s. m. obs.* 1) Betrügerey; 2) Betrüger. 1) Szalbierstwo; 2) szalbierz.

Guillot, *s. m.* eine Käse-Made. Mol, robak serowy. § Fromaige tout plein de guillots.

Guimauve, *s. f.* Eybisch, Altbee, Ibisch, Heilwurz ein Kraut. Slaz wielki leśny.

Guimaux, *s. m. plur.* in einigen Provinzen: eine Wiese, die man jährlich zweymal mähen kann. *Po niektorych Prowincyach:* Łąka, ktorą dwa razy co rok koszą.

Guimbarde, *s. f.* langer Wagen oder Karren auf vier Rädern. Woz, kara długa, o czterech kołack. § Envoïer les marchandises sur des guimbardes.

Guimet, *vid.* Guillemet.

Guimpe, *s. f.* ein Nonnen-Brust-Schleyer. Podwika mniszek, co się na piers spuszcza. § Une guimpe bien blanche; attacher la guimpe.

*Guimper, *v. n.* eine Nonne werden. Mniszką zostać; w Zakon Panieński wstąpić.

*guimper, *v. a.* ein Mägdlein zur Nonne machen. Klasztorowi pannę oddać.

Guinda, *s. m.* eine kleine Presse ohne Schraube beym Tuch-Scheerer. Prasa mała bez szruby u postrzygaczow sukiennych.

Guindage, *s. m.* auf den Schiffen: 1) das Hissen, das in die Höheziehen oder Einladen der Waare; 2) Schiff-Seile zum Aus- und Einladen; 3) Schiff-Leder-Lohn. *W marynarstwie:* 1) Ciągnienie do gory, hyzowanie; 2) Liny do zaciągania; 3) zapłata od ładowania towarow w okręt.

Guindal, Guindas, Guindeau, *s. m.* der Bratspieß, die Hisse, ein Hebezeug oder Schiffs-Winde. Winda, kafar okrętowy.

Guindant, *s. m.* die Höhe oder Länge eines Segels. Dłuż albo wysokość żaglowa. § Cette voile a trente aunes de guindant.

guindant de pavillon. die Breite einer Flagge. Szerza flagi okrętowey.

Guindas, Guindeau, *vid.* Guindal.

Guinder, *v. a.* hissen, in die Höhe winden, ziehen. Do gory windować, ciągnąć; hyzować. § Guinder les voiles, les fardeux.

se guinder, v. r. 1) sich auf einer Leine in die Höhe winden; 2) sich in die Höhe schwingen, im eigentlichen und figürlichen Verstand. 1) Windować się po linie do gory; 2) wzbiiać się, wzlecieć, *w sensie własnem i figuryczným.* § 1) Les uns se soulevoient eux mêmes, les autres se guindoient avec des cordes; 2) oiseau qui se guinde jusqu'aux nuës; je me suis guinde dans le ciel à l'aide d'un grand vent; il se guinde si haut qu'on le perde de vûe; il est aisé de se guinder sur des grands sentimens.

guindé, ée, adj. hoch, schwülstig, hochtrabend. Nadęty, wyniosły, gołny. § Stile, esprit guindé; cet homme est toûjours guindé.

Guinderesse, *s. f.* auf den Schiffen: Hiß-Tau, zum Aufziehen der Segel und Waare. Windowa lina do hyzowania albo windowania towarow w okręt.

Guindes, *s. f. plur. obs.* Frauenzimmer-Schmuck. Stroy białogłowski; ochędożka niewiescia.

Guindre, *s. m.* Spule, Rädchen zum Seide- oder Zwirn-Aufwinden. Kolowrotek, wrzecionko do zwiiania nici albo iedwabiu.

Guine, *s. f.* 1) *vulg.* Verspottung; 2) Spanische Kirschen. 1) *vulg.* Szydzenie; 2) wiśn Hyszpanka.

**faire la guine à quelqu'un.* einen verspotten, verlachen. Szydzić, naśmiewać się z kogo.

Guinearuf-longée, *s. f.* ein Ost-Indischer Zeug von Seide und Baumwolle. Materya Indyyska z bawełny i z iedwabiu.

Guinée, *s. f.* (*Huinea*) 1) die Guinee, ein Land in Africa; 2) eine Guinee oder Englisches Sechs-Thaler-Stück; 3) ein weisser Cattun aus Ost-Indien; 4) eine gewisse anjetzo unbekannte Specerey. 1) Guinea kray Afrykański; 2) guinea, portugał Angielski 6 talarow płacący; 3) bagazya biała z Indow wschodnich; 4) korzeń aptekarski czasu naszego nieznaiomy.

cuirs de Guinée. rohe Häute aus der Guinee in Africa. Skory surowe z Guinei w Afryce. § Beufs & vaches de Guinée.

Guingans, *s. m.* ein Ost-Indischer Zeug aus Bast, Seide und Baumwolle; 2) Cattun aus Bengala. 1) Materya Indyyska z łyczka drzewnego, z iedwabiu i bawełny; 2) bagazya z Bengale. § 1) Il y a des guingans qui sont moitié écorces & moitié soïe.

de Guingois, *adv.* im Scherz: krumm, schief, ungerade, auf einer Seite. *Żartuiąc:* Krzywo, nieprosto, niekształtnie, na bakier. § Vôtre perruque va

tout de guingois; vôtre mouchoir de cou eſt tout de guingois; cela eſt tout de gingois.
Guinguet, *ſ. m. vid.* Linguet.
*Guinguette, *ſ. f.* 1) ein kleines Haus in der Vorſtadt; 2) eine Dorf-Schenke oder Wirthshaus vor dem Thor. 1) Domek podły, chałupa na przedmieściu; 2) karczma za miaſtem albo na wſi.
*Guion, *ſ. m. vid.* Gui. Guido, ein Manns-Name. Gwid przezwiſko męſkie.
Guinage, *ſ. m. obſ.* Geleite, Zoll, vor welches der Grund-Herr die Straßen ſicher und den Kaufleuten die geraubten Güter erſetzen mußte. Myto dla Pana dziedzicznego, za ktore ſobie kupey drog bezpieczeńſtwo i nagrodę towarow zrabowanzch warowali byli.
Guionne, *ſ. f.* (*Guiona*) ein Weiber-Name. Guionna imię białogłowſkie.
Guiorant, e, *adj.* ziſchernd, pfeifend, von Mäuſen und Ratten. Piſkliwy, ſkwierkliwy, *o miſzach i ſzczurach.* § Les rats font un cri guiorant; la voix guiorante des ſouris.
Guiper, *v. a.* beym Borten-Wirker: mit Seide, Gold oder Silber überſpinnen. *U Paſamannica:* okręcić co iedwabiem, złotem albo ſrebrem nitkowem. § Guiper la frange, l'or, l'argent.
Guipoir, *ſ. m.* ein Bortenwirker-Inſtrument zum Ueberſpinnen. Inſtrument paſamanniczy do okręcenia czego nitką.
Guipûre, *ſ. f.* Spitzen von gedreheter Seide; 2) durch etwas durchgezogenes Band oder Faden. 1) Forboty z iedwabiu kręconego; 2) ſznurek albo wſtęga przewleczona przez co. § 1) Mettre de la guipûre ſur une jupe; ſa jupe eſt pleine de guipûre; une belle guipûre.
Guiranheangeta, *ſ. m.* ein blauer Sing-Vogel mit einer rothen Bruſt aus Braſilien. Ptak ſpiewaiący z Bryzelii błękitny o czerwoney pierſi.
Guiratinga, *ſ. m.* ein Meer-Vogel in Braſilien, von der Größe eines Kranichs. Ptak morſki w Bryzelii tey co żoraw wielkości.
Guiratonteon, *ſ. m.* ein weiſſer Vogel in Braſilien, der das böſe Weſen oft hat. Ptaſzek biały w Bryzelii, często paraliżem zarażony bywa.
Guirlande, *ſ. f.* 1) ein Kranz, Blumen-Kranz; 2) *obſ.* Feder-Buſch, ſo das Frauenzimmer auf den Kopf ſtecket; 3) Trauer-Haupt-Binde von Flor vor ein Frauenzimmer; 4) Kranz, erhabener Rand, als um den Fuß einer Trompete. 1) Winiec z ziół, z kwiatow. 2) *obſ.* federpuſz białogłowſki na głowę; 3) binda żałobna białogłowſka na głowę; 4) wieniec, brzeg obrębiony, iako na ſpodku trąby. § 1) Une belle & charmante guirlande; cueillir une guirlande de fleurs; mêle à tes lauriers des guirlandes de fleurs.
guirlandes, plur. 1) in der Bau-Kunſt: Fruchtbinden, Blumen-Sträuſer, Kränze; 2) in der See-Fahrt: gewiſſe Bogen-Hölzer. 1) *W Architekturze:* bukiety; wieńce, bindy, kwiecia pełne; 2) *w żeglarſkiey nauce:* pewne obłączyſte drewna.
Guiron, *vid.* Giron.
*Guiſe, *ſ. f.* Art, Weiſe. Zwyczay, obyczay. § Dans ce monde chacun vit à ſa guiſe.
chaque païs a ſa guiſe. ländlich, ſittlich. Każdy kray ma ſwoy obyczay.
en guiſe de. als wie, auf Art. Jako, na kſztałt. § On nous donna hier du ton en guiſe de veau.
Guiſpon, *ſ. m.* ein großer Pinſel die Schiffe zu theeren. Kiść wielka do naſmolenia okrętu.
Guitarte, }
*Guiterre, } *ſ. m.* eine Chitarre, ein muſicaliſches Inſtrument mit 4 oder 5 Saiten. Gitara albo Cytra, inſtrument muzyczny o 4 albo 5 ſtronach. § Une belle guitarre; joüer de la guitarre.
Guiterne, *ſ. f.* Stütze, ſo die Stange eines Hebezeugs hält, wenn man einen Maſt aufrichtet. Podpora pod drągiem kafarowym do wyſtawienia maſztu okrętowego.
*Guiterre, *vid.* Guitarre.
Guitran, *ſ. m.* Schiff-Peche die Schiffe einzutheeren. Smoła da naſmolenia okrętow.
Guivre, *ſ. f. vid.* Givre.
Gulden, Goulde, *ſ. m.* Reichs-Gulden, Kayſer-Gulden. Złoty Niemiecki albo Reńſki trzy Tynfy i ſzoſtak wynoſzący. § Trois guldens ſont deux écus.
Gulpes, *ſ. m. plur.* in den Wappen: runde purpurfärbige Figur. *W herbach:* okrągła figura purpurowa.
Gumét, *ſ. f. obſ.* eine gewiſſe Specerey, die jetzo unbekannt iſt. Korzeń aptekarſki teraz nieznaiomy.
Guménes, }
Gumes, } *ſ. f. plur.* 1) großes Tauwerk auf einem Schiffe; 2) Anker-Seile auf einer Galeere. 1) Kordele, wſzyſtkie

kie liny wielkie na okrętach; 2) kierſztaki; liny kotwiczne galerowe.
Guraes, *ſ. m.* gedruckter oder gemahlter Cattun aus Oſt-Indien. Płotno wypraſowane albo malowane z Indyi.
Gurlet, *vid.* Grelet.
Guſes, *ſ. f. plur.* rothe Küchelchen, in den Wappen. Gałeczki czerwone, *w herbach.*
Guſman, *ſ. m.* (*Gusmannus*) Gusmann, ein Manns-Name. Guſman imię męſkie.
Guſtatif, ive, *adj.* (*guſtativus*) in der Anatomie: Schmack-, zum Geſchmack dienlich. *W Anatomii:* Smakowi służący. § Nerf guſtatif.
*Guſtation, *ſ. m.* (*guſtatio*) das Schmecken. Koſztowanie, ſmakowanie.
Guſtave, *ſ. m.* (*Guſtavus*) Guſtavus, ein Manns-Name. Guſtaw imię męſkie. § Guſtave Adolphe Roi de Suede fût tué à la bataille de Luſzen en 1632.
Gutel, *ſ. m.* gutthätiges Haus-Geſpenſt. Boruta albo pokuſa dobroczynna.
Gutte-Gamba, }
Gutte-Gomme, } *vid.* Gomme-Gutte.
Gutteron, *vid.* Guetteron.
Guttural, e, *adj.* lettres gutturales. Gurgel-Buchſtaben, die mit der Kehle müſſen geſprochen werden, als *chr.* Litery gardłowe, ktore z gardła wymowić trzeba, iako *chr.* § Les Hébreux ont des lettres gutturales.
Guy, Guyon, Guyonnage, Guyonne, Guyorant, *vid.* Gui.
Gymnaſtique, *ſ. f.* die Leibes-Uebungs-Kunſt, als Tanzen, Reiten. Exercytunek, cwiczenie kawalerſkie, iako tańcowanie, koniem toczenie.
gymnaſtique militaire. das Exerciren, Waffen-Uebung, Kriegs-Uebungen. Exercytunek, cwiczenie żołnierſkie.
gymnaſtique médécinale. Motion, Leibes-Bewegung die gute Geſundheit zu erhalten. Zwierzchnia robota, mocya czerſtwemu zdrowiu służąca.
gymnaſtique des Athlétes. die Ringe-Kunſt. Zapaśnicza nauka, zapaſki, zapaśnictwo.
Gymnaſiaſtique, }
Gymnique, } *adj.* (*gymnaſticus*) zur Leibes-Uebung gehörig. Cwiczenia ciała służący.
Gymnoſophiſte, *ſ. m.* (*gymnoſophiſta*) ein Gymnoſophiſt, ein Indianiſcher oder Egyptiſcher Weltweiſer. Gimnoſofiſta, mędrzec ſtary Egipſki albo Indyyſki.
Gynécée, *ſ. m.* (*gynæceum*) vor Alters Frauenzimmer-Stube, Wohnung des Frauenzimmers. W dawnych czaſiech niewieście mieſzkanie; fraucmer.
Gynécocratie, *ſ. f.* (*gynæcocratia*) Weiber-Regiment, da eine Frau und nicht ein Mann regiert. Białogłowſkio panowanie; krolowo rządy, gdzie białagłowa, a nie mąż panuie.
*Gynécocratique, *adj. c.* zum Weiber-Regiment gehörig. Do białogłowſkiego panowania należący; krolowowładny.
Gynglime, *ſ. m.* in der Anatomie: Eingelenkung der Beine. *W Anatomii:* ſpoienie, złożenie dwu kości.
Gyp, *ſ. m.* (*gypſum*) durchſichtiges Steinlein, der im Gyps gefunden wird. Kamyk przeyrzyſty, ktory ſię w gipſie znayduie.
Gypſeuſe, *adj. f.* Goute gypſeuſe. in der Heil-Kunſt: Gyps- oder Kalk-Gicht, die Beulen aufwirft, in welchen ſich eine Materie wie Kalk oder Gyps befindet. *W łekarſkiey naucce:* Pedogra wapienniſta, w ktorey ſię guzy pełne materyi na kſztałt gipſu albo wapna wyſadzaią.

H.

H

H, *ſ. f.* 1) der Buchſtabe h, er wird im Franzöſiſchen A b c. wie die teutſche Sylbe aſch geleſen. 2) *obſ.* die Zahl 200. 1) Litera ha, *w francuſkim obiecadle ſię iako polskie słowo* aż *wymawia.* 2) *obſ.* liczba 200. § 1) Faire une h; une h bien faite.
H muette; l'h. das ſtumme h, es wird inſonderheit in ſolchen Wörten nicht ausgeſprochen, die aus dem Lateiniſchen und Griechiſchen geborget ſind, und in der lateiniſchen Sprache auf ein h, in der griechiſchen aber auf einen *ſpiritum aſperum* ſich anfangen, als honneur, héréſie, harmonie. H nieme, *nie wymawia ſię oſobliwie w takich słowach, ktore z ięzykow łacinſkiego i greckiego pochodzą, a w łacinſkim*

łacinskim na literę h, w greckim zaś in spiritum asperum *się zaczynaią, iako* hérésie, harmonie, honneur.

H aspirée; la h. das laute oder helle h. dieses wird wie ein deutsches h in eigentlich Französischen, und in denjenigen Worten gelesen, die aus der Lateinischen Sprache genommen sind, sich aber in selbiger auf kein h anfangen, als: harangue, hache (*ascia*) H głosne; *wymawia się iako* h *polskie w słowach wrodzonych Francuskich i w tych, co z łacinskiego ięzyka urosły, ale się w nim na h nie zaczynaią, iako* harangue, hache (*ascia*). § L'h dans héros est aspirée, & elle est muette en héroine.

†Ha, *interj.* ha, ey, ach. A, ach, hey, ey. § Ha! que Philis est digne qu'on l'aime; ha, ha, ha; cela est tout à fait drôle; ha! la tête! ha, je me meurs; ha, coquin je te tiens.

††Haberge, *obs. vid.* Auberge.

††Haha, *s. f.* ein altes Weib. Baba. § Vieille haha que vous étes.

une rue de haha, vulg. der Sack, Strasse in Paris, die keinen Ausgang hat. Ulica w Paryżu bez wyiazdu, ulica kątna.

††Habaan, *s. m. obs.* der eifrig nach etwas strebt. Ze wszystkich sił się czego dopinaiący; imprezista.

††Habascon, *s. m.* Indische, Virginische Wurzel so dem Pastinat gleich siehet. Korzeń Indyyski pasternakowi podobny.

††Habassin, *vid.* Abyssin.

††Habbe, *s. m. obs.* ein Hafen. Port.

††Habdala, *s. m.* eine Ceremonie der Juden bey der Endigung des Sabbaths. Ceremonia przy zakończeniu sabasu żydowskiego.

†Habile, *adject. c.* (*habilis*) 1) hurtig, behend in Verrichtungen; 2) geschickt, fähig, tüchtig; 3) gelehrt, erfahren; 4) den Rechten nach tüchtig, fähig. 1) Okrzętny, sprawny, sposobny; śpieszny, wyprawny; prętki w sprawowaniu; 2) biegły, cwiczony w czym; sposobny do czego; 3) uczony; 4) podług praw sposobny. § 1) Il a bientôt fait ce qu'on lui commande, car il est habile; 2) il est habile à cacher ses entreprises; 3) il est un habile homme en tout genre; il est un habile homme; il est habile en son art; 4) un bâtard n'est pas habile à succeder.

il est habile à succeder. er maust wie ein Nachtrabe; er heißt alles mitgehen. Ma w ręku smołę.

†Habilement, *adv.* 1) hurtiger Weise; 2) auf eine geschickte Art; klüglich. 1) Sposobnie, wyprawnie, sprawnie, śpiesznie; 2) mądrze, kształtnym sposobem. § 1) Travailler habilement; 2) il s'est tiré d'afaires habilement.

†Habileté, *s. f.* 1) Fähigkeit, Kunst, Geschicklichkeit; 2) Erfahrung, Klugheit. 1) Sposobność, sprawność, snadność; 2) doświadczenie, biegłość w czym. § 1) C'est une grande habileté que de savoir cacher ses habiletez; 2) il a des habiletez dans les choses de la Philosophie.

†Habilissime, *adj. c.* sehr geschickt, sehr klug, überaus erfahren, künstlich. Barzo sposobny, barzo biegły i doświadczony. § C'est un habilissime garçon; il est très habilissime.

†Habilité, *s. f.* in den Rechten: Fähigkeit, Recht, Macht etwas zu thun. *W prawie:* sposobność, prawo do czego. § Habilité à succeder.

†Habiliter, *v. a.* in Gerichten: einen zu etwas fähig machen. *W sądach:* sposobnym kogo do czego czynić. § Un bâtard est habilité par la légitimation à recevoir des successions.

†Habillage, *s. m.* 1) in der Küche: das Zurichten, Zurechtemachen eines Vogels, eines Fisches zum Kochen; 2) das Zurichte-Lohn; 3) beym Fleischer: die Ausschlachtung eines Viehes. 1) *W kuchni:* oporządzenie ptaka, sprawienie ryby; 2) zapłata od tego; 3) *u rzeźnika:* oprawienie wołu, cielęcia. § 1) Songez à l'habillage de ces oiseaux; 2) païer l'habillage.

†Habillement, *s. m.* Kleid, Kleidung. Odzież, szata, odzienie, przyodziewek. § Un bel habillement; un habillement fort beau.

habillement de tête. ein Helm der den ganzen Kopf und das Gesicht bedeckt. Szyszak co calą twarz i głowę okrywa.

†Habiller, *v. a.* 1) ankleiden, als ein Diener seinen Herrn; 2) kleiden lassen, ein Kleid machen lassen; 3) ein Kleid machen, als der Schneider; 4) beym Mahler und Bildhauer: das Gewand oder die Kleider mahlen, hauen; 5) einen kleiden, wohl oder übel stehen; 6) figürlich: mit etwas ausputzen; 7) beym Kramer: Zucker oder Caneel in Papier schlagen; 8) zurichten, zurechte machen, einen Fisch zum Kochen oder Einsalzen, einen Vogel, Thier, zum Braten; 9) beym Töpfer: Füsse und Henkel anmachen; 10) hecheln, Flachs, Lein. 1) Ubierać, obłoczyć kogo

kogo w szaty; 2) przyodziać kogo. suknie komu sprawić; 3) szaty szyć, robić, iako krawiec; 4) *u mularza i sznicerza*: odzież malować; przyodziewek sznicerować; 5) stroić kogo, stoić komu źle albo pięknie; 6) *w sensie figurycznym*: przyozdobić; ustroić co czym; 7) *u korzennikow*: cukier albo cynamon papierem obwinąć; 8) sprawić rybę do warzenia albo nasolenia, płataiąc, wymnętrzaiąc; oporządzić ptaka; oprawić wołu albo insze bydlę zakłote; 9) *u zduna*: nogi i ucha przyprawić; 10) czosać len, konopie. § 1) On l'habille depuis les piez jusques à la tête; 2) habiller ses domestiques; 2) ce tailleur habille bien; il se laisse habiller par son tailleur; 4) habiller à l'antique, à la moderne; habiller bien une figure; 5) le velours habille bien quelques femmes; 6) il habille ses vers de riches couleurs; 7) habiller du sucre, la canelle; 8) habiller un saumon, une moruë, un lapin, un veau, un perdrix, la volaisse; habillez moi ces poissons; 9) habiller un pot; 10) habiller un cuir, une peau; habiller du lin, du chanvre.

habiller une peau. beym Kirschner: ein Fell gar machen. *U kuszniérza*: dorobić futra.

habiller un cuir. beym Gerber: eine Haut zu der Lohe zubereiten. *U garbarza*: nagotować skorę do dębu.

s'habiller, v. r. sich kleiden, sich ein Kleid machen lassen; 2) sich anziehen, sich ankleiden. 1) Przyodziać się, suknie sobie sprawić; 2) obłoczyć się, ubierać się. § 1) S'habiller de deüil; 2) il s'habille bien tout seul.

habiller en vers une maligne prose. schlechte Verse schreiben, die von der ungebundenen Schreib-Art sich fast nicht unterscheiden. Wiersze pisać mało co od prozy rożnych.

habillé, ée, adj. 1) gekleidet; 2) in den Wapen von Menschen und Schiffen: bekleidet, gezieret. 1) Ubrany, w szaty ogarniony; 2) *w herbach o ludziach i okrętach*: orzyodziany, ubrany. § 1) Habillé de rouge; il a couché tout habillé; 2) un navire d'or habillé d'argent.

†Habillour, *s. m.* 1) Mahler, der die Kleidung mahlt; ein Gewand-Mahler; 2) der einen Fisch oder ein geschlachtetes Vieh zurichtet; ein Ausschlachter; 3) ein Kürschner, der dem Pelzwerk die letzte Zurichtung giebet; 4) Gerber, der die Felle zur Loh-Grube zubereitet. 1) Malarz od przyodziewkow, co szate maluie; 2) ten co wołu oprawuie; ptaka oporządza, albo rybę sprawia; 3) kusznierz futra dorabiaiący; 4) garbarz skory do dębu gotuiący.

†Habit, *s. m.* (*habitus*) 1) ein Kleid, Kleider; 2) ein geistlicher Habit. 1) Odzież, szata, przyodziewek; 2) zakonny ubior; habit. § 1) Un habit court; un habit long: habit de deüil, de cérémonie; l'habit qu'il a sur le dos, est plus vieux que le Louvre; habit de dimanche; habit de nôces; 2) prendre l'habit de Capucin; donner l'habit de Chartreux à quelqu'un; l'habit ne fait pas Moine.

habit de choeur. Chor-Rock der Benedictiner. Kapa Benedyktyńska do choru, do procesyi.

être en habit. das Kleid anhaben. W szarach bydź.

habit de bord. ein Schiff Kleid. Suknia marynarska.

couper un habit. ein Kleid zuschneiden. Szatę przykroić.

†Habitable, *adjectiv. c.* (*habitabilis*) das kan bewohnt werden, wohnbar. Sposobny do mieszkania; osadny; gdzie może mieszkać. § Rendre une maison habitable; c'est un lieu, une terre qui n'est point habitable.

terre habitable. bewohntes Land, der Erd-Kreis, die Welt. Ukrąg ziemie, osadne kraie, świat. § On deteste les méchans dans la terre habitable; on en use ainsi dans toute la habitable.

†Habitacle, *s. m.* 1) in ernsthaften Reden: die Wohnung; 2) im Scherz: Nest, schlechte Wohnung; 3) auf den Schiffen: der Wacker, das Compaß-Häuschen; Ort in welchem der Compaß stehet. 1) *W mowach poważnych*: mieszkanie; 2) *żartem*: chacisko, podłe mieszkanie; 3) kabinecik okrętowy do kompasu. § 1) Les habitacles éternels; l'habitacle du Tout-Puissant; 2) je vis tranquillement dans mon petit habitacle.

†Habitage, *s. m. obs.* Wohnung. Mieszkanie.

†Habitânt, *part. vid.* Habiter.

†Habitant, *s. m.* ein Inwohner, Einwohner. Obywatel, mieszkaniec. § On a assemblé tous les habitans du village.

les habitans de l'air. in Poetischer Schreib-Art: die Vögel unter dem Him-

Himmel. *W ſtyle Poetyckim:* ptaſtwo powietrzne.

les habitans des forêts. bey den Poeten: die Thiere in den Wäldern. *U Poetow:* Zwięrzęta w leſie.

†Habitation, *ſ. f.* (*habitatio*) 1) eine Wohnung; 2) eine kleine Colonie oder ein neu aufgerichteter Wohn-Platz in wüſten Landen; 3) die Wohn-Stätte. 1) Mieſzkanie; 2) mała oſada puſtego kraiu; 3) mieyſce mieſzkania czyiego; przebit. § 1) Une agréable habitation; 2) on a fait quelques habitations chez les Malabares.

habitation charnelle. in Rechten: Beywohnung, Beyſchlaf. *W prawie:* Cieleſność, grzech cieleſny, cieleſne ſpołkowanie.

droit d'habitation. das Recht ſo einer hat, an einem Ort zu wohnen. Prawo na mieſzkanie gdzie. § Avoir droit d'habitation.

†Habiter, *v. a. & n.* (*habitare*) bewohnen, einen Ort; wohnen, ſich aufhalten. Mieſzkać gdzie. § Habiter les bois; païs qui n'eſt pas habité; les Tartares habitent ſous des tentes.

habiter, v. n. in Rechten: einem Weibe, einem Manne beywohnen. *W prawie:* cieleſną ſprawę odprawiać; z niewiaſtą ſpołkować, obcować. § Il y a de certains tems qu'un mari ne doit point habiter avec ſa femme; la femme doit habiter avec ſon mari.

†Habitude, *ſ. f.* (*habitudo*) 1) angenommene Gewohnheit, Weiſe; 2) Gemeinſchaft, Umgang mit einem; 3) Bekanntſchaft mit Leuten; 4) Zuſtand, Beſchaffenheit der Geſundheit; Diſpoſition des Cörpers; 5) Erlaubniß, die ein Geiſtlicher von einem Pfarrer hat, in ſeiner Pfarre geiſtliche Verrichtungen auszuüben; 6) Frauenzimmer, mit der einer vertraut und verdächtig lebet. 1) Nałog, zwyczay; 2) obcowanie, konwerſacya; 3) znaiomość miedzy ludźmi; 4) poſtanowienie ciała, kompleksya; 5) komenda, wikaryyſtwo; zezwolenie plebańſkie na odprawienie funkcyy duchownych; 6) miłoſtki, kochanka. § 1) L'habitude eſt une ſeconde nature; contracter, prendre une habitude; laiſſer quelqu'un dans ſes mauvaiſes habitudes; 2) heureux celui qui n'a nulle habitude avec les méchants; 3) il a des habitudes par tout; il m'a procuré des habitudes utiles; il ne ſufit pas de faire de bonnes habitudes, il faut les cultiver; 4) la mauvaiſe habitude du corps; 5) il a une habitude à Saint Jacques; 6) il a toûjours une habitude.

un homme d'habitude. ein Menſch, der nur mit ſeinen alten Bekannten umgehet. Człek, co tylko z ſwemi ſtaremi znaiomkami konwerſuie.

†Habitüé, *ſ. m.* ein Prieſter, der die Erlaubniß vom Pfarrer hat, in deſſen Pfarre geiſtliche Verrichtungen auszuüben. Wikary, komendarz; maiący zezwolenie na odprawowanie funkcyy duchownych w parafii czyiey. § Il eſt habitué à Saint Paul.

†Habitué, ée, *adj.* 1) zu etwas gewöhnt; 2) wohnhaft. Przyzwyczaiony do czego; 2) mieſzkaiący gdzie.

†Habituel, le, *adj. c.* (*habitualis*) eingewurzelt, als eine Krankheit. Wkorzeniony, iako choroba. § Maladie habituelle.

grace habituelle. in der Theologie: die beywohnende Gnade Gottes. *W Teologii:* łaſka Boſka mieſzkaiąca w człowieku.

péché habituel. eingewurzelte, angewohnte Sünde. Grzech z nałogu; grzech wkorzeniony.

†Habituellement, *adv.* aus Gewohnheit. Z nałogu. § Il ment habituellement.

†Habituer, *v. a.* einen zu etwas gewöhnen. Przyzwyczaić, wprawić kogo w co; nakładać kogo czego. § Il faut habituer de bonne heure les enfans à prier Dieu.

s'habituer, v. r. 1) ſich an etwas gewöhnen, gewohnt werden; 2) ſich wo niederlaſſen; 3) ſich an einen Ort gewöhnen, als das Vieh. 1) Nakładać ſię czego, przywykać czemu, nawyknąć czego, zwyczaić ſię do czego; 2) uſadowić ſię, poſtanowić ſię, uſieść gdzie; 3) przyuczyć ſię do mieyſca; przywykać mieyſcu, iako bydlę. § 1) S'habituer au mal; s'habituer à mal faire; 2) s'habituer à Varſovie, aux Indes; 3) les cicognes s'habituent dans une certaine maiſon.

s'habituer dans une paroiſſe. in einer fremden Pfarre geiſtliche Verrichtungen ausüben. Bydź na kommendzie w czyiey plebanii.

††Hable, *ſ. m.* an einigen Orten ein See-Hafen. *Po niektorych mieyſcach:* Port.

††Habler, *v. n.* 1) viel reden, plaudern; 2) aufſchneiden. 1) Klepać, świegotać, gdakać; 2) przechwalać ſię; chełpić ſię. § 1) Il hable; les Gaſcons ſont ſujets à habler.

††Hablerie, *ſ. f.* Geſchwätz, Aufſchneiderey, Prahlerey. Swiegotanie; pocklubka,

chełpienie

chełpienie się. § Tout ce qu'il dit n'est que hablerie; c'est pure hablerie que tout cela.

††Hableur, *f. m.* Schwätzer, Prahlhans, Aufschneider. Swiegot; pędziwiatr, chluca. § C'est un grand hableur.

††Hableuse, *f. f.* Aufschneiderin, Schwätzerin. Swiegotka, świegotliwa i chełpliwa białagłowa. § Elle est fourbe & hableuse.

††Habout, *f. m.* ein Mark- oder Gränz-Stein. Kopiec na roli.

††Hache, *f. f* (*ascia*) 1) eine Axt; 2) in der Druckerey: Rand-Glossen, Anmerkungen, die auf dem Rand nicht Platz haben, und unter den Text gerücket werden. 1) Siekiera; 2) *w drukarni:* glosy, przypiski drobne, co na brzegu mieysca nie maiąc, pod tekst sam są wydrukowane. § 1) Une bonne hache; 2) la hache d'imprimerie; imprimer en hache.

des champs en hache. beym Land-Messer: winkelichte Feld-Stücke, die in einander laufen. *U miernikow pol:* grunta kąciste. § Un arpent de terre en hache; des champs en hache.

hache d'armes. 1) eine Streit-Axt; 2) eine Grenadier-Axt. 1) Siekiera do potyczki; czekan bardysz; 2) siekiera granaterska. § 1) On se sert des haches d'armes dans la sortie & sur les brêches pour empecher une escalade; 2) les grenadiers à cheval ont un cimeterre & une hache d'armes.

maître de hache. ein Schiffs-Zimmermann. Cieśla okrętowy.

il a un coup de hache. er hat einen Schuß zuviel. W rozumie wadę ma; postrzelony trochę w głowę.

hache roïale, vid. Hache-Roïale.

††Hache; *interj.* ey, potztausend, daß dich. Ey do bisa.

††Hachemens, *vid.* Hanchemens.

††Hachement, das Hauen mit der Axt. Rąbanie siekierą.

††Hacher, *v. a.* 1) klein hacken als Fleisch mit dem Hack-Messer; 2) übel zerlegen, zerschneiden, ein Gericht bey Tische; 3) beym Kupferstecher: den Creutz-Schatten machen, sehr dunkel schattiren; 4) beym Schwerdt-Feger: kerben; kleine Strichlein zum vergulden einhacken: 5) bey den Maurern: behacken, abhacken, behauen. 1) Drobno posiekać co, iako mięso siekaczem; 2) niekształtnie rozbierać potrawy przy stole; 3) *u sztycharza kopersztychowego:* umbry ryć gęste; na krzyż gęsto kreskować; 4) *u szpadownika:* wysiekać, wycinać kreski do pozłocenia; 5) *u mularza:* młotem siekierkowatym obrownać, uciać. § 1) Hacher la viande; hacher du bois; 2) cet Ecuïer tranchant hache les viandes au lieu de les couper; 3) hacher avec la plume, avec le craïon; 4) hacher une garde, un pommeau d'épée; 5) hacher une pierre; hacher le plâtre.

hacher en morceaux. in Stücken zerhauen. Na sztuczki posiec.

hacher du bois. Holz hauen. Drwa rąbać, łupać.

hacher la laine. Wolle zu Tapeten zu Staub hacken. Wełnę na proch subtelny do obicia posiekać.

se faire hacher. 1) hartnäckig seyn, sich lieber todt schlagen lassen, als daß man etwas thue; 2) sich in die Pfanne hauen lassen. 1) Trwać w swoim uporze; dać się przy rzeczy ktorey rozsiekać; 2) dać się na szablach rozznieść; dać się w pień powyscinać. § 1) Il se feroit hacher plûtot que d'avouër qu'il s'est trompé; se faire hacher pour une chose; 2) ce regiment s'est fait hacher dans le combat; il se fera hacher plutôt que de se rendre.

je te hacherai menu comme chair à pâté. ich will dich zu Kraut-Sallat hacken; ich will dich krumm und lahm schlagen. Na mak cię posiekam; srodze cię wybiię.

la grêle a haché les vignes. der Hagel hat die Weinberge zerschlagen. Grad potłukł winnice.

††Hachereau, *f. m.* eine kleine Axt, ein Aextlein. Siekierka, siekiereczka.

††Hache-Roïale, *f. f.* Königs-Kerze, weisse Affodill-Wurz, Gold-Wurz, ein Kraut. Złotogłow, koźle iayka ziele.

††Hachette, *f. f.* beym Mäurer oder Zimmermann: ein Aextlein, so von einer Seite einen Hammer-Kopf hat. Siekierka młotkowata mularska albo ciesielska.

††Hacheur, *f. m.* der die Wolle zu den Tapeten klein hackt. Siekacz wełny do obicia. § Hacheur de laine.

†Hacheure, *vid.* Hachure.

Hachie, *f. f. obs.* Marter, Qual, Todes-Strafe. Męka; śmiertelna kara.

††Hachis, *f. m.* klein gehackt Fleisch; gehackte Speise. Siekanina, siekanka potrawa. § Un fort bon hachis; un perdrix en hachis.

††Hachoir, *f. m.* 1) ein Hack-Messer; 2) ein Hack-Bret in der Küche. 1) Siekacz, talak kuchenny; 2) stolnica, tablica kuchenna, na ktorey mięsiwo posiekane bywa. § 1) Emoudre, égui-

ser

ſur le hachoir; 2) neteïer le hachoir.

††Hachure, *ſ. f.* 1) beym Schwerdtfeger: ausgehackte Arbeit zum Vergolden; 2) beym Kupferſtecher: Creutz-Schatten, der mit dichten ins Creutz gegrabenen Strichlein gemacht iſt. 1) *U ſzpadownika:* ſiekana od pozłocenia robota; 2) *u ſztycharzow koperſzychowych:* umbry barzo ciemne z kreſek gęſtych na krzyż ſztychowanych § 1) Une belle hachure.

* * *

Hache, in den Wappen: Striche oder Zeichen der Tinctur oder Farbe. *W herbach:* Kreſkowanie na znak koloru położone.

hachure en pal. Perpendicular-Striche, ſo die rothe Farbe andeuten. Czerwony kołor albo perpendykularne, to ieſt proſte na doł linie. § La hachure en pal ſignifie de gueules.

hachure en faſce. blau, das iſt Horizontal- oder Parallel-Linien. Modra maść albo linie horyzontalna, to ieſt poprzeczne.

hachure en pal contrehaché en faſce. die ſchwarze Tinctur oder cancellirte, das iſt, Horizontal- und Perpendicular-Strichlein. Czarna barwa albo kraciaſte kreſkowanie.

la hachure en bande; hachure de biais. ſchräge Strichlein von der linken nach der rechten Hand, drücken die grüne Farbe aus. Kreſki ukośne od lewicy ku prawicy, ſą znakiem zieloney barwy.

la hachure en barre. Purpur hat ſchräge Linien von der Rechten nach der Linken. Ukośne linie od prawicy ku lewicy, purpurowy kolor znacza.

l'écu tout blanc & uni. Silber-weiß, welches mit keinem Strichlein noch Pünctlein, ſondern mit einem ledigen Platz bemerket wird. Kolor biały, ktory ſię żadnemi kreſkami albo kropkami, ale prożnem mieyſcem znakuie.

l'écu pointillé. Gold, welches dichte Puncte vorſtellen. Złoty kolor. ktory kropki gęſtę wyrażaią.

††Hacub, *ſ. m.* ein Küchen-Kraut in Indien, das der Eberwurz ähnlich ſiehet. Jarzyna ogrodn Indyyſka do lepczycy podobna.

††Hador, *ſ. m.* ein Fiſch ſo dem Kuttel-Fiſch ähnlich ſiehet. Ryba sępie albo kałamarzowi podobna.

††Haemorrhous, *ſ m.* eine ſehr kleine und ſehr giftige Schlange in Indien. Wąż Indyyſki maluchny a przytym barzo iadowity.

††Haermia, *ſ. f.* geſunder Italiäniſcher Pfeffer, der wie Nelken ſchmeckt. Pieprz zdrowy Indyyſki, tegoż co goździki ſmaku.

††Hagard, e, *adj.* *1) wilde, ſchüchtern; 2) von Stoß-Vögeln: alt gefangen, nicht aus dem Neſt genommen. 1) Dziki, płochy; 2) *o peakach lowczych:* z gniazda niewyięty, ſtary złapany; § 1) Yeux hagards; avoir l'air hagard.

rimes hagardes. harte gezwungene Reime. Rymy nienaturalne; kadencye nierymowne. § Ses rimes ſont trop hagardes.

†Hagiographes, *ſ. m. pl. & adj.* (*hagiographa*) bey den Juden: der Pſalm, die Sprüchwörter Salomonis, die Bücher Hiob, Daniel und Eſra. *U Zydow:* Dawidome Pſalmy, Przypowieści Salomonowe, kſięgi Jobowe, Danielowe i Ezdraſzowe.

††Haha, *ſ. f. vulg.* une vieille haha, ein heßliches altes Weib. Babiſko ſzpetne.

††Hai, *interj. pr.* hée, ey, he, potztauſend. wenn einer lachet. Do biſa, ha ha; *gdy ſię kto śmieie.* § Quel viſage hai, hai, hai.

*††Hai,
††Haïe, *ſ. f. pr. hée.* 1) ein lebendiger Dorn-Zaun; eine Hecke; 2) eine Reihe Leute, Soldaten; 3) der Gründel oder Grengel, ein Holz, das in die Länge durch den Pflug gehet; 4) in der Seefahrt: eine Sandbank oder lange Klippe unter dem Waſſer. 1) Płot ſamorodny; 2) ſzereg ludzi albo żołnierzy; 3) grządziel pługowy, drewno przez pług idące; 4) *w żeglarſkiey nauce:* haki, brodowina, albo raſa, to ieſt ſkała podwodna, paſmem ſię ciągnąca. § 1) Planter une haïe; fermer une vigne de haïes; 2) mettre des ſoldats en haïe; le peuple ſe rangoit en haïe pour voir paſſer le Roi; l'entrée du Roi ſe fit au milieu d'une double haïe de milice bourgeoiſe; 3) une haïe de charuë mal faite.

un haïe morte. Zaun aus dürren Aeſten und Stangen. Płot chroſtu, laſk.

une haïe vive. ein grüner Zaun. Płot ſamorodny z krzewia żywego pleciony.

doubler la haïe. die Soldaten in zwey Reihen ſtellen mit dem Geſicht gegen einander. Uſzeregować żołnierze we dwa ſzeregi twarzą przeciw ſobie.

border la haïe. bey der Infanterie: Plotons

tons-weise feuren; mit drey Gliedern zugleich Feuer geben, nemlich wenn das erste kniet, das andere sich bücket, und das dritte gerade stehet. *O piechoty:* dać razem ognia z trzech szeregow, bowiem pierwszy przyklęka, drugi się schyla, a ostatni prosto stoi.

**haïe au bout.* im Scherz: still; nichts mehr geredet; nicht ein Wort mehr. *Zartem:* cyt; ani słowka więcey. § Aimable Comtesse, pour qui tout le monde a tant de respect, haïe, au bout; j'ai pour vous du respect de l'amour & haïe au bout.

††Hai, *interj. pr.* hai. bey den Fuhrleuten, wenn sie die Pferde peitschen: wiho. *U furmanow, gdy konie biią:* wiu.

††Haillon, *s. m.* 1) ein altes zerrißnes oder abgetragenes Kleid; 2) alter Plunder, schlechter Hausrath. 1) Łachmanina, sukmana zła, odarta albo wytarta; gałgany; 2) rupieci, szpargały. § 1) Il n'a que des haillons; quittez à cette heure ces vieux haillons.

††Hain, *s. m. obs.* eine Angel. Węda.

††Hainaut, *s. m.* Hennegau, eine Grafschaft in den Niederlanden. Henegawia, grabstwo w Niderlancie.

††Haine, *s. f.* 1) Haß, Feindschaft; 2) Abscheu, den ein Thier vor ein anders hat. 1) Nienawiść; 2) nieprzyiaźń, przeciwność wrodzona bestyom i rzeczom nieczułym przeciw inszym zwierzętom. § 1) La colére & la calomnie font naître la haine; avoir de la haine pour quelqu'un (contre quelqu'un) il n'a aucune haine particuliére contre lui; atirer la haine publique; il y a des haines héréditaires & immortelles entre les familles; 2) il y a de la haine entre les loups & les brebis.

en haine. aus Haß gegen etwas. Z nienawiści przeciw czemu. § Il a été exhérédé en haine de son mariage; on lui a fait cette injure en haine de sa religion.

††Haineux, euse, *adj. obs.* gehäßig. Nienawidzący, nienawistny.

††Haineux, *s. m. obs.* Feind, Hasser. Nieprzyiaciel, nienawistnik. § Il s'est maintenu malgré tous ses haineux.

††Haïr, *v. a. pr.* Hé-ir. *conjug. vid.* in append. hassen, anfeinden; 2) hassen, nicht lieben; einer Sache nicht gut seyn; von Thieren und leblosen Sachen: sich vor einander scheuen, fürchten. 1) Nienawidzić kogo, mieć w nienawiści kogo; 2) boieć się, nie lubić czego; brzydzić się; 3) *O zwierzętach i rzeczach nieczułych:* boieć się nieprzyiaźń mieć wrodzoną przeciw drugiemu. § 1) Il est haï de tout le monde; hair mortellement; 2) il hait l'ingratitude; o que je hai la solitude! haïr le vin; haïr le vice; haïr le froid, le chaud; 3) les chats haïssent les souris.

se faire haïr. sich verhaßt machen. Nienawistnym się uczynić; nienawiść popadać.

††Hairai, *s. m.* im Land-Recht: ein Kind, das ein Erbe ist. *W prawie ziemskiem:* dziecię, co iest dziedzicem.

††Haire, }
††Hére, } *s. f.* Haar-Tuch, Haar-Hemd, Haar-Camisol der Ordens-Leute. Włosienica zakonnicza. § Porter la haire; ordonner la haire à un Religieux.

un drap de laine en haire. ungeschornes, ungewalcktes Tuch, Sukno niefolowane i niepostrzygane.

haire. See-Lache, wo die Sonne das Wasser in Salz verwandelt. Wylewki morskie, gdzie słońce wodę na sol przewarza.

††Haire, ††Hére, *s. m.* 1) Bettelmann, ein Karten-Spiel, in welchem die Spieler die Blätter mit einander vertauschen; 2) das Daus, welches das niedrigste Blatt in diesem Spiele ist; derjenige verlieret, der es nicht los geworden ist; 3) *obs.* Kriegs-Heer, Armee. 1) Miszek gra, w ktorey gracze karty z sobą przemieniaią; 2) tuz, co w tey grze iest naymłodszą kartą, i grę temu przegraie, co iey nie mogł pozbyć; 3) *obs.* woysko. § 1) Joüer au haire.

c'est un pauvre haire. es ist ein armer Schlucker. Ubogi to harłak.

††Hairement, *s. m.* tondre en hairement. zum ersten mahl das Tuch scheeren. Pierwszy raz sukno postrzygać.

†Hairetites, *s. m. pl.* die Zweifler, eine Türkische Secte, die an allen zweifelt. Wątpiciele; sekta Turecka, co o wszystkiem wątpi.

††Haireux, ††Héreux, *adj. m.* vom Wetter: Dreck-kalt; kalt, frostig und naß als wenn es schloßet, reiffet oder hagelt. *O pogodzie:* pluskotny, mokrozimny, mroźny, gdy grad albo szron pada. § Un tems héreux.

††Hairon, }
††Haironneau, } *vid.* Héron *&c.*
††Haironnier, }
††Haironniere, }

††Haïssable, *adj. c.* verhaßt, hassenswürdig,

dig. Nienawiści, nienawidzenia godny; nienawistny, niemiły. § Le vice est haïssable; elle est haïssable.
††Hait, *s. m. obs. vid.* Souhait.
††Haité, *s. f. obs.* Gesundheit. Zdrowie.
Haive, *vid.* Hayve.
††Hâlage, *s. m.* 1) das Trecken, Trödeln oder Ziehen eines Schiffes mit einem Seil wider den Strom, entweder mit Pferden oder mit Schiffleuten; 2) Lohn vors Trödeln der Schiffe; *3) Stand-Geld von Waaren, die in bedeckten Orten, Hallen und Vorhäusern verkauft werden. 1) Trelowanie, ciągnienie szkuty liną wzwodę, bądź ludźmi, bądź końmi; 2) zapłata od trelowania; 3) targowe od towarow w podsieniach.
chemin de hâlage. Treck-Weg, Trödel-Weg auf beyden Seiten eines Flusses, auf welchem die Schiffleute das Schiff mit einem Seil nach sich ziehen. Trel, ścieżka flisowska z obu stron rzeki, na ktorey treluią.
††Hâlberge, *s. m. obs. vid.* Auberge.
*††Halbreda, ††Hallebreda, *s. m. vulg.* ein großer Schlingel, ein langer und häßlicher Kerl. Gibas wysoki; gługosz niekształtny.
Halbran, Halbrant, Halbrent, *vid.* Albran.
Halbrener, Halbrené, *vid.* Albrener.
Halcyon, *vid.* Alcyon.
††Hâle, *s. m.* 1) Hitze, heiß Wetter, die Sonnen-Hitze; 2) sehr trockener Wind. 1) Gorącość, upał, gorąco słoneczne; skwara; 2) wiatr barzo suchy. § 1) Il fait un grand hâle; le hâle est fort grand; elle se masque de peur du hâle.
hale, s. f. Halle, Schirmdach, wo allerhand Waaren verkaufet werden. Podsienie, mieysce nakryte przed domami, gdzie towary przedawaią. § Une belle une grande hale; la hale au blé.
hale au vin. Wein-Markt in Paris. Targ winny w Paryżu.
hales. plur. Bänke, als der Fleischer, Bäcker. Jadki mięsne, chlebne.
les langages des hales. grobe Worte; häßliche Reden gemeiner Leute. Karczemne słowa.
Halé, ée, *adj. vid.* Haler.
††Halebarde, *s. f.* eine Hellebarde. Halbart. § Une bonne halebarde; la halebarde est une arme ofensive, porter la halebarde.
on lui a donné une halebarde. er ist Unter-Officier bey einer Compagnie geworden. Unteroficerem u kompanii został.
cela se rime comme halebarde à misericorde. von üblen Reimen: dieses Wort reimt sich wie eine Faust aufs Auge. Stosuią się te kadencye, iako pięść do oka.
cela est vrai comme les Suisses portent la halebarde par dessus l'épaule. das ist falsch; es ist nicht wahr. Fałsz to; prawda to iakby się ślepy iskał.
††Halebarde, *s. m.* ein Hellebardier. Halabartnik. § Au milieu de dix halebardes.
††Halebardier, *s. m.* 1) ein Hellebardier, der eine Hellebarde führet; 2) Steinläder, der beym Maurer die Bausteine auf- und abladet. 1) Halabartnik; 2) Ładownik mularski od wielkich kamieni.
†Hale-bas, *s. m.* das Ablaß-Seil auf den Schiffen die Segelstangen herab zu lassen. Lina okrętowa do rey spuszczania.
Halebran, Halebrent, *vid.* Albran.
Halebraner, *vid.* Albraner.
Halebreda, *vid.* Albreda.
††Halecret, *s. m. obs. vid.* Corselet.
†Haléne, †Haleine, *s. f.* 1) der Athem; 2) das Blasen, Wehen der Winde; 3) der Geruch der Blumen; 4) Uebung, Lust, Laune etwas zu thun. 1) Dech, duch, technienie; 2) wianie, dęcie, nadymanie, dmuchanie wiatrow; 3) zapach kwieczysty; 4) cwiczenie; fantazya, ochota do czego. § 4) Haleine douce, puante, mauvaise, méchante; il court une lieuë sans que l'haleine lui manque; las & hors d'haleine; retenit son haleine; 2) les vents retiennent leur haleine; il ne fait ni vent, ni haleine; 3) les fleurs poussent une douce haleine; 4) je ne suis point en haleine de faire des vers, de boire, de manger; je me suis remis en haleine de faire vers.
avoir l'haleine forte. einen stinkenden Athem haben. Oddech mieć cuchnący.
avoir la courte haleine. kurzen Athem haben. Krotki, słaby mieć oddech.
jusqu'à perte d'haleine. so lange man Athem holen kan. Poki gardła (dechu) stanie. § Nous chanterons jusqu'à perte d'haleine.
tout d'une haleine. in einem Athem; in einem Zuge; ohne auszuruhen. Duszkiem; nie oddychaiąc; nie odpoczywaiąc.
avoir bonne haleine. 1) einen starken Athem haben; den Athem lange an sich halten können, als ein Taucher; 2) lange bey der Arbeit aushalten; ohne auszuruhen arbeiten. 1) Oddech mieć wielki; dech długo zatrzymać, iako nurek; 2) wytrzymać długo przy robocie; nie-

nie wytchnać od roboty. § 1) On cherche pour la pêche des perles ceux qui ont bonne haleine; ce basque a bonne haleine.

prendre haleine. 1) Athem holen; verschnauben; 2) ausruhen von einer Arbeit. 1) Brać w się dech; wytchnąć, oddetchnąć; nabrać duchu; 2) wytchnąć od roboty.

tenir quelqu'un en haleine. 1) einen beunruhigen, plagen; einem keine Ruhe lassen; 2) einen mit Hoffnung aufhalten, das Maul schmieren. 1) Bez przestanku nagabać, draźnić kogo; nie dać komu pokoiu; 2) trzymać kogo na rzeczy; nadzieią kogo karmić. § 1) Vous me tenez toûjours en haleine; 2) il me tient en haleine en me promettant beaucoup.

tenir son ennemi en haleine. seinem Feind immer im Eisen liegen, ihn stets beunruhigen. Ustawicznemi natarczkami nieprzyiaciela tępić, naieżdżać.

des périodes à perte d'haleine. sehr lange Perioden, in welchem man etliche mahl Athem holen muß. Peryody za długie, w ktorych kilka razy oddetchnąć trzeba.

un ouvrage de longue haleine. ein langwieriges Werk, das viel Zeit und Mühe braucht. Sprawa zabawna; zmudna robota; nieoddetchniona praca. § Ce procès est de longue haleine, il tiendra long tems le bureau.

mettre son cheval hors d'haleine. sein Pferd übertreiben, überjagen. Zmordować, zbieżeć konia.

donner haleine à un cheval. ein Pferd ausruhen lassen, wieder zu Athem kommen lassen. Dać wytchnąć koniowi.

Le pas abuser de l'haleine d'un cheval. ein Pferd nicht übertreiben, nicht aus dem Athem kommen lassen. Nie mordować konia.

mon cheval n'est pas en haleine. mein Pferd ist lange nicht geritten worden. Już dawno koń moy niecwiczony.

il faut tenir un cheval en haleine. man muß ein Pferd immer in der Uebung erhalten. Konia często cwiczyć trzeba.

un cheval gros d'haleine. ein Pferd, das kurzen Athem hat. Koń dychawiczny.

*†Haleinée, *†Halénée, *s. f.* Athem, Hauch. Dech, chuchanie, chuch. § Les harpies gâtoient tout d'une infecte haleinée.

†Haleiner, †Haléner, *v. a.* *1) den Athem eines Menschen riechen, besser *sentir l'haleine de quelqu'un*; 2) in der Jägerey von Hunden: die Spur haben, riechen, spüren; *3) etwas riechen, merken; Wind von etwas haben; 4) anstecken, verführen; 5*) einen ausforschen, auskundschaften. *1) Czuć, dech, usta czyie, *ładniey powiesz* sentir l'haleine de quelqu'un; 2) *w łowiectwie o psach:* zwietrzyć, poczuć węchem; 3) przeczuwać o czym; 4) zarazić, kogo czym; psuć, skazić kogo; *5) wyszpiegować kogo. § 1) Je l'haleine quand il est dans ma chambre; 2) depuis que le chien a haleiné la bête, il ne la quitte point; 3) les flateurs ne t'abandonneront point depuis qu'ils auront une fois haléné ton tresor; 4) les femmes ont halainé ce jeune homme.

††Halement, *s. m.* bey den Zimmerleuten: Knoten, Schlinge am Seil, damit eine Last gefasset wird. *U cieśle:* zadzierg u liny do uięcia ciężaru. § Faire un halement.

††Hâler, *v. a.* von der Sonne: schwärzen, schwarz brennen; verbrennen; 2) austrocknen als die Winde das Erdreich; 3) abtrocknen, abtreugen am Feuer Früchte, Wäsche; 4) auf einen hetzen, anhetzen die Hunde; 5) antreiben die Pferde; 6) trödeln; ein Schiff gegen den Strom an einem Seile auf dem Lande fortziehen; 7) in der Seefahrt: das Strickwerk an einer Last an sich ziehen; ein Tau straff anziehen; 8) ein Tau in ein Bauholz schlagen, so man heben oder fortziehen will. 1) Czernić, spalić kogo, *o słońcu*; 2) wysuszyć iako wiatr ziemię; 3) suszyć przy ogniu, iako wilgotne chusty; 4) poszczwać, puścić psy; 5) konie popędzać, poganiać ciągnące; 6) trelować, ciągnąć wzwodę izkutę za sobą; 7) *w żeglarskiey nauce:* ciągnąć za sobą ciężar iiną; liny tego przyciągnąć; 8) założyć linę za czembrowinę do zaciągania. § 1) Le soleil hâle les gens, elle a le visage hâlé; 2) le grand vent hâle des chemins; 3) hâlez un peu ces chemises sur le feu; 4) on a hâlé les chiens après le voleur; 5) Il faut souvent hâler les chevaux qui tirent un bateau en remontant une rivière; 6) hâler un bateau; 7) hâler sur un cable, sur une manoeuvre; hâler la bouline.

hâler, v. n. auf der See: ein vorbey segelndes Schiff anschreyen und selbiges fragen, was für einem Herrn oder Republic es dienet. Zawołać na okręt miiaiący, pytaiąc się, ktoremu należy Panu albo Rzeczypospolitey. § Nous entendi-

entendîmes des matelots de la frégate qui hâloient sur nôtre vaisseau & nous leur répondîmes.

se hâler, *v. r.* von der Sonne schwarz werden. Ogorzeć na słońcu; naczernieć od słońca. § Les païsanes se hâlent, parce qu'elles vont au soleil le visage découvert.

†Halesurion, *s. m.* ein Meer-Ungeziefer an Klippen, es ist einem Vogel-Fittig ähnlich, hat einen Kopf gleich einer Eichel, und ist einen Fuß lang und wie ein Arm dick. Owad skrzydłu ptaszemu podobny, na skałach się morskich znayduie, głowa iego na kształt żołędziu, a przy tym na stopę długi, i iak bark miąższy.

††Haletant, e, *adj. obs.* engbrüstig. Dychawiczny.

††Haleter, *v. n. vulg.* schnaufen, keuchen. Dyszeć; udyszać się. § Il venoit tout halétant & plein de sueur; il ne fait que haleter.

††Hâleur, *s. m.* Trödeler, der am Schiffe ziehet, das man wider den Strom fortbringet. Trelownik, flis treluiący, co szkutę za sobą wzwodę ciągnie do liny przywiązaną. § Un hâleur a bien de la peine & gagne peu.

††Hali, *s. m.* ein gewisses Gewicht. Waga pewna.

†Halica, *s. m.* (*alica*) im Alterthum: ein Brey von abgeschälter Gerste, mit Kreide und Gips gekocht. *W starożytności:* papa z pęczaku, z krety i z gipsu. § On emploit l'halica en médecine pour arrêter la dissenterie.

††Halier, *s. m.* 1) ein dichter Busch; dicker Strauch, Hecke; 2) Hallen-Wächter, der die Kaufmanns-Güter in Hallen und bedeckten Plätzen bewachet und diese auf- und zuschliesset; 3) Kramer in bedeckten Plätzen und Hallen. 1) Gęstwa, gęszcz; 2) stroż co mieysca nakryte i podsienia zamyka i otwiera, kramow w nich strzegąc; 3) kramarz w podsieniach. § 1) Ils ne pourront manier leurs piques parmi des haliers & des trones d'arbres.

†Halime, *s. m.* (*halimus*) Meer-Burzel, Wasser-Bürgel, ein Strauch. Sytka, pomorczyk, mlecznik pomorski krzewina.

Hallage, Halle, Hallebarde, Haller, } *vid.* Halage, Hale.

Halleboter, *obs. vid.* Glaner.

Hallebran, Hallebraner, *vid.* Albran.

Hallier, *vid.* Hâlier.

†Halo, *s. m.* (*halo*) der Hof um die Sonne oder den Mond. Koło iasne w koło słońca albo księżyca.

††Halois, ††Holots, *s. m. plur.* Löcher, Hölen im Caninchen-Bau. Lochy w iamach krolikowych.

††Halque, *s. f.* Sangu, ein stachelichter Baum in Numidien. Drzewo oścista w Numidyi.

††Halte, *adv.* halt, stehe stille. Stoy. § On leur dit halte.

halte-là. still davon; gemach. Cyt, cicho o tym; powoli. § Halte-là vous ne connoissez pas celui dont vous parlez.

††Halte, *s. f.* 1) das Stillhalten der Soldaten auf den Märschen; die Halte; 2) Ablager, Fütterung, Mahlzeit der Soldaten, die Halte machen. 1) Stanowisko, stanie, postoienie żołnierzy w ciągnieniu; 2) obiad albo popas żołnierski na stanowisku. § 1) Les troupes firent halte de tems en tems; la halte fût longue; nous avons fait halte à N. 2) nous trouvâmes une bonne halte; on avoit préparé une bonne halte.

†Hamac, *s. m.* Hang-Matte, Hänge-Bett, das an Bäumen, Seulen oder Haken in den Wänden an den vier Zippeln angebunden ist. Maty zawiesiste; łożko wiszące miedzy drzewami, słupami albo hakami w ścianę wbitemi.

††Hamade, ††Hamaïde, *s. f.* in der Wappen-Kunst: Querbalken mit drey Binden, die den Rand nicht berühren. *W herbowney nauce:* Bałka poprzeczna z trzema bindami, co się brzegu tarczy niê tykaią.

†Hamadryade, *s. f.* (*hamadryas*) bey den Poeten: eine Baum-Nymphe, die mit jedem Baum hat entstehen und vergehen sollen. Nimfa albo bogini drzewa każdego; miała z drzewem się oraz i rodzić i znowu z drzewem ginąć.

Hamaïde, *vid.* Hamade.

†Hamans, *s. m. plur.* sehr feine weisse Cattune aus Bengala und Indien. Zawoy chancham albo bagazye białe naywyśmienitsze z Bengale i z Indow.

††Hambourg, *s. m.* 1) die Stadt Hamburg; 2) ein Fäßchen zum Einsalzen der Fische; 3) ein Faß mit Englischen oder Holländischen Bier. 1) Miasto Hamburk; 2) faska do ryb nasolenia; 3) beczka z piwem Angielskim albo Holenderskim.

Hameïde, *vid.* Hamade.

††Hameau, *s. m.* ein klein Dorf mit hin und wieder zerstreueten Häusern. Wioska rozwlekła, w ktorey chałupy roszypką leżą. § Un petit hameau; déja

tous

tous les bergers ont quittez les hameaux.

†Hameçon, *s. m.* (*hamus*) 1) eine Angel; *2) figürlich: Netze, Fallstricke, die man einem stellet. 1) Węda; *2) *w sensie figurycznym:* sieci, sidła na kogo zastawione. § 1) Attacher de petits poissons aux hameçons; prendre du poisson à l'hameçon; *2) ils sont propres à gober les hameçons qu'on leur veut tendre; voïant, qu'il ne mordoit point à l'hameçon, il changea le dessein; la beauté sans esprit est un apas sans hameçon, elle atire les galans; mais elle ne les arréte pas.

Nota. einige Handwerker bedienen sich dieses Worts statt Archelet und Archet. *Niektorzy rzemieślnicy miasto* Archelet, archet, *tego słowa* hameçon *zażywaią.*

Hamolet, *s. m. obs. vid.* Hameau.

††Hampe, *s. f.* 1) ein Hellebarden-Schaft; 2) Stange, Stiel an Wischern, langen Borst-Wischern; 3) Pinsel-Stiel; 4) bey den Jägern: die Brust eines Hirsches. 1) Oszczepisko, drzewiec u halabartu; 2) laska, żerdź u wielkich kiści, u baby do izdeb chędożenia; 3) trzonek u pęzla malarskiego; 4) *w myślistwie;* piersi ielenie; mostek ieleni. § 1) Il lui a donné un coup de la hambe de sa halebarde; 2) hampe d'écouvillon, de refouloir.

††Han, *s. m.* 1) ein großes Wirthshaus in den Morgenländern; 2) Laut, Schall eines Schlages, insonderheit von einer Art wenn man hauet; 3) der Tartar-Chan. 1) Karczma wielka w kraiach wschodnich; 2) kołat siekiery przy rąbaniu; 3) Han Tatarski.

††Hanap, *s. m. vulg.* Krug, Kanne zum Trinken. Konew, kufel, konewka. § Boire un grand hanap de vin.

††Hanche, *s. f.* 1) die Hüfte am Menschen; 2) auf den Schiffen: der Theil des Bords unter der Gallerie. 1) Biodra; 2) część burtu okrętowego pod galeryą. § 1) Cette fille n'a point des hanches.

hanches, plur. der Hanken am Pferde, nehmlich vom Kreuz bis an die hintersten Knie. Zad koński od krzyża aż do kolan.

mettre un cheval sur les hanches. ein Pferd recht auf die Hüften setzen. Konia w zadnym stąpaniu wycwiczyć, utwierdzić.

parer sur la hanche. mit der Sprache nicht heraus wollen; in einer Antwort Seiten-Sprünge machen. W odpowiedzi się kręcić; wykręcać się; z ogrodką mowić. § Il pare sur la hanche d'abord qu'on lui parle de sa maîtresse.

Hanche de haut bois, vid. Anche.

†††Hanchemens, Hachemens, *s. m. pl,* flatternder Zierrath an den Wapen, als Bänder, Federbüsche. Herbowne ozdoby wiewaiące się, iako wstęgi, federpuszy, kity.

††Hanebane, *s. f.* Bilsen-Kraut, Schlaf-Kraut, Doll-Kraut, Sau-Bohnen. Bielun, szaley, lulek ziele.

††Hanepel, *s. m.* Art von Weiber-Schmuck. Gatunek klynotu białogłowskiego.

††Haneton, Hanneton, *s. m.* 1) ein May-Käfer; 2) ein unverständiger, hitziger Jüngling. 1) Chrząbąszcz, chrząszcz; 2) młokos popędliwy i nierozumny. § 1) Le haneton est un insecte volant; 2) Il est étourdi comme un haneton; c'est un haneton.

soucis de haneton. kleine Franze von Gestalt eines May-Käfers; die Hörnlein von dieser Franze heissen Hanetons. Fręzla mała na kształt chrząbąszcza zrobiona; *iey dwa rożki się* hanetons *nazywaią.*

**ils se tiennent par le cû comme des hanetons.* sie stecken stets beysammen. Zawsze z sobą przebywaią; ieden drugiego nie odstępuie.

††Hangar, ††Hangart, *s. m.* Schoppen, Dach an einer Mauer zu den Wagen. Szopa, obdach do karet i wozow; wozownia.

††Hani, *s. m. obs.* der Hahn an einem Schieß-Gewehr. Kurek u strzelby.

††Hanicroche, *s. f.* 1) *vulg.* Hinderniß, Aufschub; 2) *obs.* ein Hacken-Rohr. 1) *vulg.* Zawada, przeszkoda, zwłoka; 2) *obs.* hakownica strzelba. § 1) Il y a toûjours quelque hanicroche qui retarde mon voïage.

††Hanier, *s. m. obs.* ein Schieß-Gewehr mit einem Hahn. Krzoska, rusznica krzesząca z zamkiem.

††Hannir, ††Hennir, *v. n.* (*hinnire*) wiehern wie ein Pferd. Rżeć, *o koniach.* § Le cheval hennir, l'âne brait.

††Hannissement, ††Hennissement, *s. m.* das Wiehern der Pferde Rżenie koni. § Le hannissement du cheval de Darius, fit Darius Roi.

††Hanoüard, *s. m.* in den Salz-Magazinen: ein geschworner Salz-Träger. Tragarz przysięgły w żupach solnych.

††Hansar, *s. m.* in der Normandie; Hippe mit einem eisernen Heft. *W Normandyi:* gnip albo noż ogrodniczy z żelaznym trzonkiem.

††Hanse, *s. f. obs.* eine Handlungs-Gesellschaft. Towarzystwo kupieckie.

la Hanse Teutonique. der Hansee-Bund, den die vornehmsten Handels-Städte ehedessen unter sich aufgerichtet. Niegdyż związek Hanseatycki, to iest miast handlownych nayprzedniey-szych w Europie.

††Hanséatique, *adject. c. (Hanseaticus)* Hansee-, zu den Hansee-Städten gehörig. Hanseatyczny, do związku miast Europy przednieyszych należący. § Les villes Hanséatiques; Danzig, Thorn, Elbing, Brunsberg, Culm, Riga étoient des villes hanséatiques.

††Hansiére, *s. f.* ein Seil, damit man ein Schiff beym Trödeln an sich ziehet oder wenn man an Bord eines andern steigen will. Lina do przyciągnienia nawy, gdy kto chce wsiadać, albo do trelowania, to iest, ciągnienia szkuty w zwodę.

††Hante, *s. f. obs. vid.* Hampe.

††Hanté, ée, *adj.* volkreich. Ludny, osadny.

††Hanter, *v. a.* 1) mit einem umgehen; 2) fleißig einen Ort besuchen. 1) Obcować, społkować, przebywać z kiem; 2) uczęszczać, ugęszczać dokąd; bywać gdzie często. § 1) Hanter une personne; 2) hanter chez quelqu'un; hanter le barreau, les cabarets.

hanter, v. n. in der Seefahrt: sich nähern, nahe an etwas kommen. *W żeglarskiey nauce:* przybliżyć się.

*††Hantise, *s. f.* verdächtiger Umgang, Gemeinschaft. Obcowanie, społkowanie podeyrzane. § Vous perdrez dans ces hantises les sémences d'honneur, que vous avez prises avec nous; la hantise des Stoïques vous gâtera.

††Hape, ††Happe, *s. f.* Achsen-Blech, so unten an die Achse eines Wagens genagelt ist. Podosek pod osią wozową. § Garnir un essieu de hape.

††Hape-foïe, *s. m. (hepato-prensor)* ein Leber-Aar, ein See-Vogel, der die Leber von Stockfischen gerne frißt. Ptak morski, co wątroby stokfiszowe rad iada. § Le hape-foïe est très-gourmand.

††Hapelopin, *s. m.* 1) Jagd-Hund, der auf das Jäger-Recht begierig ist; 2) ein verfressener, betrügerischer Diener. 1) Pies łowczy na szarpaninę barzo chciwy; 2) sługa szalbierski i obżarty.

††Hapelourde, *s. f. vulg.* 1) ein falscher Diamant; 2) äusserlicher Schein, leerer Dunst, Anstrich; 3) ansehnliches Pferd von üblen Eigenschaften; 4) ein Mensch von guten Ansehen aber schlechten Eigenschaften. 1) Dyament fałszywy; 2) pozor omylny, okazałość rzeczy podłey; 3) koń okazały ale barzo narowisty; 4) człowiek na pozor wyśmienity a w rzeczy samey dudek. § 1) Acheter des hapelourdes; 2) c'est une hapelourde que cela; 3) on l'a trompé, on lui a fait païer cher une hapelourde; 4) les ambitieux sont de belles hapelourdes, qui n'ont que l'aparence & l'éclat.

††Haper, *v. a.* 1) schnappen, von Hunden; 2) figürlich: erwischen, greifen, fangen, raffen, wegnehmen; 3) beym Vergolden mit Eyerweiß: die Vergoldung annehmen. 1) *O psach:* chapać, chwytać zęboma; 2) porywać, chwytać, łapać; 3) *pozłacaiąc płatkowem złotem:* iąć się, chwytać się złota. § 1) Ce chien hape tout ce qu'on lui peut jetter; 2) si je n'avois fait le brave, ils n'auroient pas manqué de me haper.

††Haquebuse, ††Haquebute, *s. f. obs.* eine Büchse, Schieß-Gewehr. Hakownica strzelba.

††Haquebutier, *s. m. obs.* ein Hacken-Schütz. Hakownik, z hakownicy strzelaiący.

††Haquenée, *s. f.* 1) ein Zelter, Stute so einen Paß gehet; 2) der Zelter-Gang. 1) Jednochodnik mały, kroczaczka; kobyłka kroczą chodząca; 2) iednochoda; krocz. § 1) Une jolie haquenée; il entra sur une petite haquenée; 2) cheval qui va la haquenée.

la haquenée du gobelet. Saum-Roß zum Silber-Zeug, Wäsche, Brod und Obst für den König. Koń tłomokowy do argienteryi, chust, fruktow i chleba dla krola.

**la haquenée des cordeliers.* im Scherz: ein Stock zum gehen; ein Wander-Stab. *Żartem:* laska do chodzenia; podiezdek Franciszkański.

il est venu sur la haquenée des cordeliers. 1) im Scherz: er ist zu Fuß gekommen; er ist auf Schusters Rappen kommen; 2) er hat keinen Knopf auf dem Rock gehabt, wie er hergekommen ist. 1) Piechotą przyszedł; ieździł w rydwanie wedle kiia; 2) w kurpiach do naszych przybył kraiow.

††Haquet, *s. m.* Bier-Wagen, Wagen, Karren ohne Leiter. Kara albo wóz nieletrowany do przewożenia beczek z napoiami. § Tirer le haquet; un haquet trop chargé; on se sert des haquets

quets pour les pontons dans les armées.

††Haquetier, *ſ. m.* Kärner, Fuhrmann eines Wagens ohne Leiter. Furman wozu nieletrowanego; karownik kary bez letry.

††Haraler, *v. a. obſ.* einen quälen, plagen. Trapić, męczyć, dręczyć kogo.

†Haram, *ſ. m.* ein Zimmer des Frauenzimmers im Türkiſchen Serail. Niewieście mieſzkanie w Saraiu Tureckim.

†Harame, *ſ. m.* Baum, der das Gummi Tocamacha von ſich giebet. Drzewo gumę nazwaną *Tocamacha* puſzczaiące.

††Haran. ⎤
††Harang, ⎦ *ſ. m.* (*harengus*) ein Hering. Sledź. § Le haran a la chair dure.

haran frais; haran blanc. ein friſcher uneingeſalzener Hering. Sledź świeży, nieſolony.

haran ſalé. ein Salzhering. Sledź ſolony.

haran ſoré; haran ſoret. geräucherter Hering oder ein Pickling. Sledz wędzony.

haran pec. neuer Hering, der nur ein paar Wochen im Salz gelegen. Sledź nowy; to ieſt tylko od kilku niedziel naſolony.

il eſt ſec comme un haran ſoré. er iſt nur Haut und Knochen. Wychudł iak śledź wędzony.

la caque ſent toûjours le haran. die alten Fehler hängen einem immer an. Czego ſię ſkorupa napiie, tym zawſze traci.

on vend plus de harans, que de ſoles. brauchbare Sachen ſind eher zu verkaufen als koſtbare. Prędzey ſię rzeczy potrzebne niż koſztowne ſprzedaią.

ils ſont preſſez comme des harans dans une caque. es ſitzt faſt einer auf dem andern, ſo enge iſt es. Uciśnieni iak śledzie w beczce.

††Harangeaiſon, *ſ. f.* der Herings-Fang; die Zeit des Hering-Fanges. Łowienie śledzi; czas łowienią sledzi; połow sledzi. § La harangeaiſon étoit bonne cette année.

††Harangére, *ſ. f.* 1) Herings-Weib, die Heringe und Stock-Fiſche verkaufet; 2) ein loſes Weib, die ein freches Maul hat. 1) Przekupka śledzi i ſtokfiſzu; 2) kobieta z wyparzoną gębą; ſzczekaczka. § 1) Une groſſe & graſſe harangére dans ſes emportemens.

††Harangue, *ſ. f.* 1) eine öffentliche Rede; Anrede an eine hohe Perſon; 2) im Scherz: eine Predigt, langwieriges Geſchwätz. 1) Oracya, mowa publiczna do kogo; 2) *żartem*: klekotanie, świegotanie; pacierz, kazanie. § 1) Faire une belle harangue; 2) aurez vous bien-tôt fini vôtre harangue; tu fera aprês ta harangue.

††Haranguer, *v. a.* einen mit einer Rede empfangen, anreden; eine Rede an einen halten. Perorować, mowić publicznie, mowę publiczną mieć do kogo. § Meſſieurs les Députez vont aujourd'hui haranguer le Roi ſur l'heureux ſuccès de ſes armes.

haranguer, v. n. 1) über einen ſchreyen, wider einen reden; 2) ſchwatzen, plaudern. 1) Utyſkować, wołać na kogo, mowić przeciw komu; 2) nagadać ſię; klekotać. § 1) L'orateur Démoſténe ne fit toute ſa vie que haranguer contre Philipe & contre Alexandre; 2) c'eſt un homme qui harangue toûjours.

††Harangueur, *ſ. m.* 1) im Scherz: Redner, der eine öffentliche Rede hält; 2) ein Groß-Maul, Schwatzer, Plapper-Hanns. 1) *Zartuiąc:* mowca publiczny, Orator; 2) świegot, klegot. § 1) L'ennuïeuſe éloquence des harangueurs; il eſt aſſez mauvais harangueur, quand il harangue, il regarde toûjours aux ſolives; 2) c'eſt un harangueur perpétuel.

††Haras, *ſ. m.* 1) eine Stuterey; 2) ein Ort, den man zugerichtet, den Beſcheler zu der Stute zu laſſen; 3) die Füllen in einer Stuterey; 4) die ſämmtlichen Pferde in einer Stuterey. 1) Stado koni; 2) rozgard dla ſtadnych kobył i ogiera; 3) zrzebce w ſtadzie; 4) wſzyſtkie konie w ſtadzie. § 1) Le haras du Roi eſt fort beau; nourrir, gouverner un haras; 2) mettre la cavale au haras; 2) les étalons Turcs & les cavales de Naple ſont les meilleurs haras.

††Haraſſement, *ſ. m. vulg.* Abmatten, das Müdemachen. Zmordowanie.

††Haraſſer, *v. a.* 1) einen müde machen, ermüden, abmatten; 2) überjagen, übertreiben. 1) Sfatygować, mordować, ſpracować kogo.; 2) zbieżec konia. § 1) Un homme haraſſé; ſe ſentir haraſſé d'une longue courſe; 2) haraſſer un cheval; un cheval haraſſé.

ſe haraſſer. v. r. vulg. 1) ſich müde arbeiten; 2) den Menſchen nachlaufen. 1) Spracować ſię, sfatygować ſię; 2) biegać za kobietami; rżeć do ko-

kobiet; uwiiać ſię koło dziewek iako zrzebiec w ſtadzie.

haraſſer l'ennemi. dem Feind ſtets im Eiſen liegen. Uſtawicznemi natarczkami nieprzyiaciela niewczaſować.

une armée fort haraſſée. eine übel zugerichtete Armee. Woyſko poſiekane, pokaleczone.

†Harbon, *interj.* huß, huß, wenn der Jäger den Hund auf den Wolf anhezt. Hu hu, otiu, haho, haho; *głos łowca wilka ſzczuiącego.*

††Harcelement, *ſ. m. vulg.* das Plagen; Quälen; Beläſtigen. Męczenie, dręczenie; nagabanie.

††Harceler, *v. a.* 1) den Feind beunruhigen, hier und dar anfallen; 2) einen plagen, necken, nicht mit Frieden laſſen. 1) Naieżdżać, powoli tępić, wſtępnym boiem albo natarczkami niewczaſować nieprzyiaciela; 2) nagabać, napaſtować, drażnić; nie dać komu pokoiu. § 1) Ils n'ont fait que harceler l'armée dans la marche; l'art de harceler une armée eſt une partie des armes la plus intéreſſente; 2) il me harcele toûjours; il faut le harceler continuellement.

††Harcelle, *ſ. f. obſ. vid.* Echalas.

††Hard, ††Hart, *ſ. f.* 1) Bindweide, Bindgerte um ein Reis-Bund; 2) Strang, einen Miſſethäter zu hängen oder zu erdroſſeln; 3) das Ring-Eiſen, ein halbcirkel-rundes Eiſen, auf welchem der Handſchuhmacher das Leder glatt machet. 1) Wić, obwiąſka, obwiąsło, iako u wiązani chroſtu; *2) powroz do uduſzenia albo obieſienia złoczyńce; 3) żelazo połcyrklowe, na ktorym rękawicznik ſwe ſkorki poleruie i wyprawuie. § 1) Couper, délier la hard; lier avec une hard; 2) on a défendu cela ſur peine de la hard.

il ſent la hard de cent pas à la ronde. der Dieb ſieht ihm aus den Augen heraus. Złodziey mu z oczu patrzy.

††Harde, *ſ. f.* 1) vom Schwarz- und Roth-Wildpret: eine Heerde; 2) ein Flug oder Volck Vögel. 1) Stado ieleni, dzikow; 2) ſtado ptakow. § 1) Cerf en harde.

en hardes. Haufen-Weiſe, Heerden-Weiſe. Kupami, ſtadami. § Se mettre en hardes.

††Hardeau, *ſ. m. obſ.* ein Schurke, Bärenhäuter. Hultay, łotr.

††Hardées, *ſ. f. pl.* Wild-Schaden in dem kleinen Gehaue; gebrochne Reiſer, wenn der Hirſch zu Holze gegangen iſt. Łom chroſt połamany, gdzie ſię ielenie pasły.

††Hardement, *ſ. m. obſ. vid.* Hardieſſe.

††Harder, *v. a.* tauſchen beſſer Troquer. Frymarczyć, *lepſe słowo* Troquer. § Voulez vous harder vôtre cheval contre le mien.

harder des chiens. die Hunde zuſammen koppeln. Zesforować pſy.

harder la peau. beym Handſchuhmacher: ein Fell auf dem Ring-Eiſen glätten. *U rękawicznika:* polerować ſkorę na okrągłym żelezie.

†Harderic, *ſ. m.* mit Schwefel calcinirtes Eiſen, zum Glas-Mahlen. Siarką palone żelazo do ſkła ſmelcowania.

†Hardos, *ſ. f. pl.* Zeug, Geräthe, das einer bey ſich führet, als Kleider, Wäſche. Sprzęty czyie, iako ſzaty, chuſty. § Il a de belles & de bonnes hardes; ſes hardes ſont ſaiſſies.

††Hardi, e, *adj.* 1) beherzt, kühn, dreiſt; 2) frech, verwegen, unverſchämt vermeſſen; 3) zu frey als ein Gedanken. 1) Odważny, ochotny, śmiały, czolutny; 2) niewſtydliwy, zuchwały; 3) bezpieczny, nazby, wolny, iako myśl. § 1) Un hardi ſoldat; une hardie femme; un joüeur hardi; rendre le faucon hardi; elle eſt hardie comme une Amazone; 2) un hardi menteur; 3) penſée hardie; expreſſion, popoſition hardie.

trait de plume hardie. ein freier ſchöner Zug mit einer Feder, Dukt pięknie napiſany,

il a le pinceau hardi. er mahlet ſehr wohl. Barzo pięknie maluie.

il a le jeu hardi; ſon jeu eſt hardi. in der Muſik: er ſpielt ſehr wohl. Barzo dobrze gra na inſtrumencie muzycznym.

Monſieur hardi. Wind der die Thüren aufmacht. Wiatr drzwi otwieraiacy.

††Hardi, *ſ. m.* eine alte Münze, drey Heller werth. Moneta ſtara groſz polſki wynoſząca.

††*ſe* Hardier, *v. r. obſ.* ſich erkühnen. Odważyć ſię.

††Hardieſſe, *ſ. f.* 1) Herz, Muth, Dreiſtigkeit; 2) Kühnheit, Freyheit die man ſich nimmt; 3) Frechheit, Verwegenheit. 1) Serce, ochota, śmiałość, rezolucya; żywa ochota; 2) podufałość, ktorą ſobie kto bierze; 3) przeważność, zuchwałość; śmiałość zła, bezpieczeńſtwo zbyteczny. § 1) Avoir de la hardieſſe; parler avec hardieſſe; aler avec hardieſſe; 2) je prends la hardieſſe de lui écrire; excuſez ſi j'ai pris la hardieſſe de vous ecrire; 3)

il a eu la hardiesse de dire cela, de lui faire des reproches.

la hardiesse des métaphores. gar zu hohe Metaphoren. Metafory nazby wysokie.

††Hardilliers, *s. m. plur.* gewisse Eisen am Weber-Stuhl der Tapeten-Wirker. Pewne żelaza u krosny do tkania kobiercow.

††Hardiment, *adv.* 1) tapfer, herzhaft, muthig, dreist; 2) frey heraus, unverholen. 1) Odważnie, ochotnie, śmiele, rezolutnie; 2) poufale, bezpiecznie, bez ogrodki. § 1) Parler hardiment; ataquer hardiment; marcher hardiment droit à l'ennemi; faites cela hardiment; 2) je lui ai dit hardiment ce que je pense; il faut parler hardiment à ses amis.

††Hardois, *s. m.* in der Jägerey: kleines Gesträuch, daran der Hirsch das Rauhe von seinen neuen Hörnern abreibet. Krzew, o ktory ieleń kosmatki z rogow nowych ociera.

††Hardoïer, *v. a. obs. vid.* Harceler.

††Hare, *interj.* huß, ein Wort der Jäger wenn sie anhetzen. Otiu, haho, hoho, *krzyk myśliwca szczuiącego.*

Hare, *vid.* Hard.

Hareng, Harengeaison, Harengére, *vid.* Haran.

Hargne, *vid.* Hernie.

††Hargneux, euse, *adj.* 1) ungeduldig, zänkisch, murrisch; 2) tückisch, als ein Hund der heimlich beißt, ein Pferd das gerne ausschlägt. 1) Niecierpliwy, swarliwy, markotny; 2) zdradliwy, iako pies co milczkiem kąsa, koń z niobaczka biiący. § 1) Il est hargneux; 2) prenez garde à ce cheval hargneux; ce chien est hargneux, il mord quand on le caresse.

un chien hargneux a souvent les oreilles déchirées. beißige Hunde haben immer zerrissene Felle. Rzadko bez wyciętey gęby, kto po Łęczycku żyie.

Hari, *vid.* Hary.

††Haricot, *s. m.* 1) Art von kleinen Schmink-Bohnen in Paris, die aber nicht so gut als die Phaseolen sind; 2) Schöpsen-Fleisch mit Rüben. 1) Rodzay grochu Tureckiego, nie tak iest dobry iako fazoli; 2) skopowina z rzepą. § 1) Haricot dur; haricot tendre; fricasser des haricots; 2) manger un bon haricot bien gras.

††Haridelle, *s. f.* 1) eine Schind-Märe; ein schlechtes Pferd; *2) eine Märe; ein kleines schlechtes Weib. 1) Szkapa, koń podły; *2) kobieta podła i mała. § 1) Une méchante haridelle.

††Haring-buis, *s. m.* eine Herings-Buyse, kleines Fahrzeug zum Heringsfang. Bat do śledzi łowienia.

††Haribourras, *s. m. obs.* Lumperey, Plunder. Szpargały, rupieci.

††Harier, *v. n. obs.* ankommen, anlangen. Przybyć, przyiechać.

††Harillo, *s. m.* ein Balsam-Strauch in Chyli. Drzewko balsamowe w Chylskiem Państwie.

††Harlan, *s. m.* Jaspée harlan eine Art bunter Tulpen. Gatunek pstrych tulipanow.

††Harlequin, *s. m.* Harlekin, Pickelhering in der Italiänischen Comödie. Błazen w komedyach włoskich. § C'est un excélent harlequin.

††Harleurier, *interj.* huß, ein Wort, womit die Jäger die Hunde anhetzen. Ks; otiu, habo; *słowo ktorem łowiec psa przyszczuwa.*

†Harlou, *interj.* Jäger-Geschrey, wenn der Wolf gesehen und angehetzet wird. Hu, hu, hu; krzyk łowiecki do poszczuwania psow na wilka postrzeżonego. § Harlou mes bellors, harlou.

†Harmale, *s. f.* (*armola*) Egyptische Raute, Wein-Raute, Berg-Raute. Ruta gorna, hoynorostka. § L'harmale croît dans les lieux sabloneux.

†Harmonie, *s. f.* (*harmonia*) 1) Harmonie, der Wohlklang, Wohllaut, Zusammenstimmung, Zusammenhang, Uebereinstimmung als der Stimmen in einem musicalischen Stück, der Materien in einer Rede, der Theile eines Gebäudes; 2) Eintracht, Einigkeit. 1) Harmonia, związek, zgodobrzmienność, zgodność, iako głosow w muzyczney piosnce, materyy w mowie, części budynkowych; 2) zgoda, iednomyślność. § 1) Une belle & charmante harmonie; cela fait une agréable harmonie; discours plein d'harmonie; il y a dans les periodes de cet Orateur une certaine harmonie qui plaît autant à l'oreille que celle de vers; harmonie d'un batiment; l'harmonie du corps; l'harmonie du monde; les corps politiques ne peuvent subsister sans une parfaite harmonie entre les parties qui les composent, entre les chefs & les membres; 2) vivre dans une parfaite harmonie.

Harmonie Evangelique. (harmonia evangelica) in der Theologie: vollkommene Uebereinstimmung der vier Evangelisten. *W Teologii:* Doskonała harmonia miedzy

miedzy czterema Ewangielistami; zgodność Ewangielistow. § Le Pére Lami de l'Oratoire a fait une harmonie Evangélique.

harmonie du tout ensemble. beym Mahler: Uebereinstimmung des Lichts und der Farben. *U malarza:* zgodność farb i światłości.

deux os joints par harmonie. in der Anatomie: zwey zusammen gefügte Beine, an welchen man die Fuge nicht siehet. *W anatomii:* dwie kości bez fugi widomey spoione.

†Harmonieusement, *adv.* wohlklingend, wohllautend, übereinstimmend. Harmonicznie, zgodnie, zgodobrzmiennie. § Les rossignols chentent harmonieusement.

†Harmonieux, euse, *adj.* wohlklingend, wohllautend, wohlstimmend. Zgodobrzmienny, harmoniczny, zgodny; stosuiący się ku drugiemu. § Un son harmonieux; la harpe est harmonieuse; discours harmonieux; un heureux choix des mots harmonieux; d'une maniére harmonieuse.

†Harmonique, *vid.* Progression Harmonique.

††Harnachement, *f. m.* 1) Pferde-Zeug der Reut-Pferde; das Geschirr der Wagen-Pferde, der Maul-Esel; 2) das Anschirren der Pferde. 1) Rząd końſki albo też szur dla koni wozowych, dla mułow; 2) włożenie rzędu, szuru na konia, na muła. § 1) Le harnachement de ces mulets a beaucoup couté.

††Harnacher, *v. a.* 1) ein Wagen-Pferd, einen Maul-Esel anschirren oder einem Reut-Pferd das Reut-Zeug auflegen; 2) einen Sattel mit Steigbiegeln und benöthigten Riemen versehen; 3) einen lächerlich ankleiden. 1) Uszorować konia, muła; przybrać, ubrać konia; rząd na niego włożyć; 2) opatrzyć siodło strzemionami i należytemi rzemieniami; 3) dziwnie kogo ubrać; śmieszznie ubryzować. § 1) Harnacher un cheval; 2) harnacher une selle; 3) cette femme est harnachée comme il plaît à Dieu.

††Harnacheur, *f. m.* Riemer, der Pferde-Geschirr macht. Rymarz od rzędu i szuru końſkiego.

Harnie, *vid.* Hernie.

††Harnois, *f. m.* 1) das Geschirr eines Wagen-Pferdes; auch ein Reut-Zeug; 2) Kutschen-Geschirr, Riemen-Werk an einer Kutsche; *3) die Rüstung eines Kriegs-Mannes; *4) ein Karren oder Wagen ohne Leiter, besser Harquet; 5) ein Vogelsteller-Zeug; 6) poetisch: der Küriß; 7) im Scherz: eine Kleidung. 1) Rząd albo szur końſki; 2) szur karetowy; wszystkie rzemienia do karety należące; *3) zbroia; *4) woz nieletrowany, *kształtniey powiesz* Haquet; 5) sprzęt ptaszniczy; 6) *w sensie Poetyckim:* kirys; 7) *żartem:* przyodziewek, sukmana. § 1) Mettre à un cheval son harnois; 2) faire un harnois; noircir un harnois; sémer un harnois de cloux de cuivre jaune; un beau harnois de carosse coûte beaucoup; 3) eudosser le harnois; la mort vous sembloir belle autrefois à cheval & sous le harnois; il mourut d'un coup qui lui perça son harnois; dormir en plein champ le harnois sur le dos; 4) harnois à charier du vin.

**il a blanchi sous le harnois.* er ist bey diesem Handwerk alt und grau geworden. Osiwiał przy tym rzemieśle.

**il faut mourir dans le harnois.* man muß im Schweiß des Angesichts sein Brod essen. Lata nasze są pełne prac i fatyg; chleb sobie z potem z czoła wyrabiać trzeba.

††Haro, *f. m.* Lermen, Geschrey, Zeter-Geschrey. Hałas; gwałtu, rata wołanie.

crier haro sur quelqu'un; faire un haro sur quelqu'un. Gewalt schreyen, um Hülfe wider einen schreyen. Przeciw komu gwałtu, rata zawołać; na ratunek zawołać.

clameur de haro. siehe unter Clameur. *Obacz pod słowem* Clameur.

††Haroder, *v. a. obs.* 1) Mord und Zeter schreyen; um Hülfe schreyen; 2) mit Ungestüm einen anfahren. 1) Gwałtu, rata wołać; 2) ofukać kogo.

†Harout-aly, *interj.* Wort des Jägers, wenn er den Spür-Hund loßläßt. Nu dali, *krzyk łowiecki przy popądzce spuszczeniu.*

††Harpail, *f. m.* vom Roth-Wildpret: eine Heerde. *U łowcow:* stado ieleni, sarni, danielow.

†Harpailler, *v. a. vulg.* einen bey dem Kopfe kriegen. Porwać kogo za łeb.

s'harpailler, v. r. vulg. sich raufen, zanken, schlagen. Za łby się włoczyć; kłocić się, bić się. § Ils se sont harpaillez après s'être long tems querellez.

††Harpailleur, *f. m.* Dorf-Dieb, der die Land-Leute bestiehlet. Złodziey wieyſki, co po dziedzinie kradnie.

††Harpe, *f. f.* 1) eine Harfe; 2) bey den Jägern:

Jägern: Hunds-Kralle, Hunds-Nagel; 3) ein eiserner Haken oder Klammer. 1) Harfa; 2) *u myśliwych:* psi pazur; 3) hak albo klamra żelazna. § 1) Joüer de la harpe; toucher de la harpe.

harpes, plur. Zähne am Ende einer Mauer, die weiter soll gemauert werden. Wypustki z muru do murowania dalszego.

il est parent du Roi David, qu'il sait joüer de la harpe. er läßt die Finger gerne kleben; er macht lange Finger. Rad worem zabiia; smołę ma w ręku.

††Harpé, ée, *adj.* von Windhunden: mit niedriger Brust und einem dicken Bauch. *O chartach:* brzuchaty o niskiey piersi. § Un levrier bien harpe; une levrette bien harpée.

††Harpeau, *s. m.* 1) der Dregg, Enter Haken mit vier Spitzen, den man in ein feindlich Schiff beym Entern wirft; 2) Anker mit vier Fliegen oder Spitzen. 1) Hak czworozęby, do przyklamrowania się do okrętu nieprzyiacielskiego; 2) kotwica o czterech hakach.

††Harpégement, *s. m.* feine Art auf musicalischen Instrumenten zu greifen. Kunsztowne i subtelne przebieranie palcami na instrumencie muzycznym.

††Harper, *v. n.* 1) im Scherz: auf der Harfe spielen; 2) von Pferden: einen Fuß vor Schmerz zucken, in die Höhe ziehen; 3) desgleichen von Pferden: einen Hinter-Fuß höher als den andern oder beyde zu hoch heben. 1) *Zartem:* na harfie grać; 2) *o koniach:* wściągać z bolu nogę; 3) *także o koniach:* z narowu poślednią nogę wyżey niźli drugą albo obie za wysoko wznosić. § 1) Des les vieux tems qu'Orphée harpa; 2) il faut donner le feu à un cheval qui harpe: 3) cheval qui harpe d'une jambe; cheval qui harpe de deux jambes.

se harper, v. r. sich zancken, raufen, schlagen, sich schimpfen. Wadzić się, bić się, łżyć się, szkalować się. § Les auteurs se harpent les uns les autres.

††Harpie, *s. f.* (*harpyia*) 1) eine Harpie. ein erdichtetes Thier oder Raub-Vogel mit einer Weiber-Brust und einem Weibes-Kopf; *2) ein geitziges Weib, eine Schinderin, Jüdin. 1) Harpia, zwierz wymyślony albo ptak drapieżny o głowie i piersi białogłowskiey; *2) harpia nienasycona; zmindaczka, kobieta łakoma. § 1) La harpie est un oiseau fabuleux & monstreux; 2) est une harpie; c'est une vraie harpie.

††se Harpigner, *v. r.* sich raufen, schlagen. Bić się; za łby się włoczyć. § Ils ne font que se harpigner.

††Harpin, ††Harpis, *s. m.* ein Haken der Fischer und Schutnikel. Hak u rybakow i flisow.

†Harpocrate, *s. m.* (*Harpocrates*) Gott des Stillschweigens bey den Egyptiern. Egipski bożek milczenia.

††Harpon, *s. m.* (*harpago*) 1) ein Wurf-Pfeil, Harpun an einem langen Seil, den man in einen Wallfisch zu werfen pfleget; 2) ein scharfer Haken in Gestalt eines S an der Segelstange; dem Feinde beym Anfahren die Seile durchzuschneiden; 3) Dregg, Enter-Haken, den man in einem See-Treffen an das feindliche Schiff wirft: 4) eine eiserne Klammer. die Balken in einem Gebäude zu befestigen. Belt, dziryt na linie długiey, ktorym wieloryb na morzu ugodzony bywa; 2) hak ostry esowaty na maszcie, do przecinania lin nieprzyiacielskich w podkaniu; 3) hak do przyklamrowania nieprzyiacielskiego okrętu; 4) ankra, klamra żelazna do balek budynkowych. § 1) Darder, acrocher avec le harpon: lancer le harpon; quand la baleine a été acrochée avec le harpon, on laisser filer la corde.

††Harponner, *v. a.* einen Wallfisch mit dem Wurf-Pfeil schiessen. Ugodzić wieloryba dzirytem. § Harponner une baleine, un marsoüin.

††Harponneur, } ††Harponnier, } *s. m.* der Fischer, so den Wurf-Pfeil in den Wallfisch wirft. Rybak, co dzirytem na wieloryba rzuca.

††Harquebuse, *vid.* Arquebuse.

††Hart; *vid.* Hard.

††Hary, Hary, *interj.* Geschrey der Jäger, damit sie sich den Hunden melden. Hu, *krzyk, ktorym się łowiec psom ozywa.*

Hasard, Hasarder &c. *vid.* Hazard.

††Hase, *s. f.* 1) das Weiblein von einem Hasen oder Caninchen; 2) ein altes garstiges Weib. 1) Zaiąc albo krolik, *samica:* 2) baba szpetna; babisko.

††Hasle, *vid.* Hale.

††Hassa, *s. m.* Schatz des Türkischen Kaysers. Skarb Cesarza Tureckiego.

††Hassart, *s. m.* 1) ein großes Beil; 2) eine Sichel. 1) Topor wielki; 2) sierp.

Hasse gaïe, *vid.* Lancegaïe.

††Hast, *s. m. obs.* Gewehr mit einer langen Stange als Piquen, Spiesse. Broń

każda z oſzczepiskiem albo z drzewcem.

††Haſtaire, *ſ. m.* (*haſtarius*) Spießträger bey den alten Römern und Griechen. Kopiynik, żołnierz kopiyny u ſtarych Rzymian i Greczynow.

††Haſte, *ſ. f.* (*haſta*) 1) der Flaggen-Stock auf einer Galeere; 2) eine Lanze ohne Eiſen, die einige Götter auf den Münzen ſtatt eines Scepters in den Händen haben. 1) Proporzec do flagi albo chorągwie galerowey; 2) włocznia goła; kopia bez grotu, iaką bogowie na ſtarych monetach w ręku miaſto berła, trzymaią.

Haſte, Haſter,
Haſteur, Haſtier,
Haſtif, Haſtile, } *vid.* Hât.
Haſtiveau, Haſtivement,
Haſtiveté,

††Hâte, *ſ. f.* 1) die Eile, die Eilfertigkeit, das Eilen; 2) in einigen Provinzen: die Schweins-Leber; 3) *obſ.* ein Spieß in der Küche. 1) Kwapliwość, pośpiech, kwapienie ſię, śpieſzenie ſię; 2) *w niektorych prowincyach:* wątroba świnia; 3) *obſ.* rożen kuchenny. § 1) Avoir une extrême hâte de partir; aler en grande hâte en quelque lieu; faire une choſe à la hâte.

en hâte; à la hâte. geſchwind, in Eil, eilfertig. Prętko, ſkwapliwie, na prętce, śpieſzno. § Aler à la hâte en quelque lieu; faire une choſe à la hâte; ils ſe retirent en hâte vers la ville.

un livre fait à la hâte. ein in aller Eile verfertigtes Buch. Księga na prętce ſpiſana.

ſi vous avez hâte, courez devant. wenn ihr nicht warten könnet, ſo laufet voran. Bież w przody, ieżli czekać nie możeſz.

un comédien fait à la hâte. ein Comödiant, der ohne Zubereitung die Perſon ſpielet, die der Abweſende hätte agiren ſollen. Komedyant nadſtawiony, co bez żadnego przygotowania ſię perſonę komedyanta nieprzytomnego zaſtępuie.

qui en hâte ſe marie, à loiſir ſe repent. eine übereilte Heyrath iſt ſelten ohne Reu. Kto ſię nagle żeni; zwolna tego żałować będzie.

††Hâter, *v. a.* 1) etwas treiben, beſchleunigen; eilen mit etwas; 2) auf der Reut-Bahn: geſchwind mit der Hand umwenden. 1) Przyśpieſzyć czego, dążyć czym; przynaglić; 2) *w ſzkole iezdney:* rękę obrocić. § 1) Hâter la mort d'une perſonne; faire hâter un meſſager; 2) hâtez; hâter la main.

hâter les pas. mit eilfertigen Schritten gehen; ſtark zugehen. Prętko iść; ſporemi poſtępować krokami.

hâter les fruits. die Zeitigung der Früchte befördern; vor der Zeit Früchte reif machen. Przyśpieſzyć doſtałości owocow; owoce dozrzałemi przed czaſem czynić. § On a trop hâté ces fruits.

hâté, ée, adj. 1) eilfertig; der viel zu thun hat; der nicht viel Zeit übrig hat; 2) ſpät, von Jahrs-Zeiten. 1) Przynaglony; zabawny; zatrudniony; czaſu nie maiący długo czekać; 2) poźny, iako lato, zima. § 1) Je ſuis hâté pour attendre ſon retour.

la ſaiſon eſt fort hâtée. es iſt ſchon ſpät ins Jahr hinein. Już poźno w rok.

ſe hâter, v. r. eilen, geſchwind machen, fortmachen. Kwapić ſię, dążyć, śpieſzyć ſię; uwiiać ſię. § Je me hâte le plus que je puis; je me ſuis hâté de travailler; hâtez vous de venir.

††Hatereau, *ſ. m. obſ.* eine Art von Backwerk. Ciaſta gatunek.

††Hâterel, *ſ. m. obſ.* das Genick. Kark.

††Hâteur, *ſ. m.* 1) Bratenmeiſter in der Königlichen Küche, der das Bratenwerk beſorgt; 2) Aufſeher über die Arbeits-Leute, Maurer und Zimmerleute. 1) Dozorca pieczyſtego w kuchni krolewſkiey; 2) dozorca robotnikow budujących.

††Hâtier, *ſ. m.* 1) Bock in der Küche, darauf ſich der Spieß umwendet; 2) eine Roſt-Kette, worauf man viele Würſte auf einmal braten kan. 1) Wilki kuchenne, na ktorych ſię rożen obraca; 2) Roſzt na kſztałt łancucha, na ktorym razem kupę kiełbas piec mogą.

††Hâtif, ive, *adj.* frühzeitig, das vor der Zeit kommt, von Obſt und Blumen. Rany, ſkororzy, *o owocach i kwiatach.* § Tulipe hâtive; pêche hâtive; poire hâtive; les fruits hâtifs ſont plus chers que les autres.

eſprit hâtif. ein frühzeitiger Verſtand; ein Kind, das vor den Jahren klug iſt. Rozum przed laty doskonały; dziecię przed czaſem mądre.

††Hâtille, *ſ. f.* Schlacht-Schüſſel oder Schweins-Braten und Würſte, die ein Freund, wenn er Schweine ſchlachtet, ſeinen Bekannten zuſchicket. Pieczenia i kiełbaſy przyiacielowi ſwemu poſłane, gdy goſpodarz wieprze biie. § Je vous enverrai de la hâtille & de boudin.

donner de la hatille à quelqu'un. einem

eine

eine Prügel = Suppe geben. Kiiem kogo poczęstować; dać komu pamiętne.

††Hâtiveau, *f. m.* Art frühzeitiger Birnen. Małgorzadki, gruszki rane. § Ce sont des poires de hâtiveau.

††Hâtivement, *adv.* eilend, schleunig eilfertig. Skawpliwie, śpieszno, przed czasem. § Il est venu hâtivement.

††Hâtiveté, *f. f.* 1) Frühzeitigkeit; frühzeitiges Reifen des Obsts; 2) *obs.* Eile, Fleiß, Hurtigkeit. 1) Ranosć, rane rodzenie owocow; 2) *obs.* pilnosć, prętkość. § 1) Il y a des fruits estimables pour leur hâtiveté & d' autres pour leur tardiveté.

††Hatute, *f. f. obs.* Anlockung, Reitzung. Wabienie, ponęta, zachęcanie.

††Havage, *f. m.*
††Havée, *f. f.* Markt = Geld vor den Henker an einigen Orten in Frankreich, oder statt selbiges eine Abgabe von den Lebens-Mitteln, die auf den Markt gebracht werden. Targowe dla kata w niektorych miastach francuskich albo dań od każdey żywności, na targu garściami, sztukami ią wybieraią. § Les bourreaux de Paris & de Roüen ont le droit de havage dans les marchez; faire païer les havées; lever les havées.

††Hauban, *f. m. obs.* Tribut, Zins. Trybut, czynsz.

††Haubans, *f. m. plur.* 1) Mast = Seile, Mast-Wände, so den Mast von beyden Seiten halten; 2) Seile an einer Winde oder Bau = Kran. 1) Liny masztz obu stron trzymaiące; 2) liny u windy, u kluby budowniczey. § 1) Il y a de grands haubans & de moindres; haubans du grand mât, d'attimon &c. il n'y a point de mât qui n'ait ses haubans; 2) atacher les haubans à l'engin.

††Haubaner, *v. a.* einen Mast, Winde oder Bau = Kran mit Strickwerk versehen. Opatrzyć maszty, kafary linami.

††Haubanier, *f. m. obs.* 1) ein Herr der Tribut nimmt; 2) derjenige der einen Tribut giebet. 1) Pan co trybutu wyciąga; 2) chołdownik co go daie.

Haubereau, *vid.* Hobreau.

††Haubergenier, *f. m.* ein Panzer-Macher. Pancerznik, co pancerze robi.

††Haubergeon, *f. m.* ein kleiner Panzer. Pancerz mały.

Haubert, *f. m. vid.* Hautbert.

††Haudriettes, *f. f.* Nonnen vom Mariä Himmelfahrts-Orden. Mniszki Wniebowstąpienia N. P. Maryi.

††Have, *adj. c.* mager, bleich, verstellt, häßlich. Chudy, wybladły, blady, szpetny, brzydki. § Ils étoient tous haves & défigurez; avoir les yeux haves, le visage have.

††Haveneau, *f. m.* ein kleines rundes Fischer-Netz. Sieć rybna okrągła.

††Havée, *vid.* Havage.

††Haver, *v. a. obs.* nehmen. Wziąć.

Haveron, *vid.* Havron.

††Haver, *f. m. obs.* ein Hakė. Hak.

††Havir, *v. a. obs.* nehmen. Wziąć.

havir, *v. n.* verbrennen, verbrannt werden, vom Braten. Zczernieć, spalić się, opalić się, *o pieczystem*. § Le trop grand feu fait havir la viande.

††Hauliaire, *adj. obs.* hochmüthig. Pyszny.

††Haunet, *f. m. obs.* Art vom alten Gewehr. Broń staroświecka.

††Havre, *f. m.* ein Hafen, See = Hafen. Port morski. § Le Havre de Grace.

havre de toute marée; *havre d'entrée*; *port de havre.* ein tiefer Hafen, in welchen man jederzeit einlaufen kan. Port głęboki, gdzie każdego czasu zawinąć może.

havre brute. natürlicher Hafen. Port przyrodzony, niekopany.

havre de barre; *havre de marée.* Flut-Hafen, Zeit-Hafen, da man sich nach der Flut richten muß, wenn man einlaufen will. Port niegłęboki, w ktory podczas przychodzenia morskiego okręty zawiiaią.

††Havre-sac, *f. m.* ein Futter-Sack, Knapp-Sack, Schnapp = Sack eines Soldaten zu Fuß. Biesiagi, torba do sprzętu żołdaka pieszego.

††Havron, *f. m.* wilder Haber, tauber Haber. Owiesek, owsik, stokłosa, mysze zboże.

††Hausse, *f. f.* 1) ein Fleck an einer abgetretenen Sohle; Fleck den der Schuster auf den Leisten machet, wenn er einen Schuh auf selbigen ziehet; 2) das höher Bieten, höheres Gebot auf eine Sache, die gerichtlich verkaufet wird; 3) Papier, das der Buchdrucker auf den Preß = Deckel klebet, damit der Druck fein gleich komme; 4) der Frosch, ein krummes Hölzlein am Fiedelbogen. 1) Knaflak, płat, kawał rzemienia pod podeszwą przechodzoną albo na kopycie, gdy szewc trzewik na nie wprawuie; 2) więcey podawanie, postąpienie w pieniądzach, gdy co urzędownie więcey podaiącemu przedaią; 2) papier do nakrywki u prasy drukarskiey przylepiony, aby się litery

tery chędogo i rowno wybiiały; 4) podstawek smyczkowy. § 1) Mettre une hausse; 2) je mettrai ma hausse tout d'un coup, quand il s'agira d'adjudication; 3) celler la hausse sur le timpan; 4) une hausse d'archet, de viole.

††Hausse-col, ††Hausse-cou, *s. m.* Ring-Kragen, Brust-Schild von Kupfer oder Silber, das die Officiere von der Infanterie auf der Brust tragen. Pektorał oficerski; puklerzyk napierśny, znak śrebrny albo miedziany na piersiach oficera pieszego wiszący. § Les armes des oficiers d'Infanterie sont l'epée, la pique & le hausse-cou.

††Haussement, *s. m.* *1) die Erhöhung als einer Mauer, einer Stimme; 2) das Zucken mit den Achseln. *1) Podwyższenie, muru, głosu; 2) Zżymanie się. § 1) Le haussement d'un mur; le haussement de la voix; 2) le haussement d'épaule me deplait.

††Hausse-pié, *s. m.* ein Sacri-Falke, der immer auf einem Fuße stehet. Sokoł zawsze na iedney nodze stoiący.

††Hausse-quëue, *s. m.* Falke, der dem Reiger den ersten Stoß giebt. Sokoł co naypierwey na czaplę biie.

Hausse-quëue, *vid.* Hoche-quëue.

††Hausser, *v. a.* 1) erhöhen, erheben als eine Mauer, die Stimme, den Preis einer Sache; 2) in der Musik: aus einem höhern Ton singen; ein Instrument höher stimmen. 1) Popwyższyć, wywyższyć, iako mur, głos, cenę rzeczy; 2) *w muzyce:* z wyższego tonu zaśpiewać; wyżey instrument nastroić. § 1) Haussez nôtre chêvet avec une escabelle; hausser une machine d'un cran; hausser un mur; hausser la monoïe, le prix du blé, la païe des soldats; hausser la voix.

hausser les épaules. mit den Achseln zucken. Zżymać się.

cela fais hausser les épaules. daß macht, daß man die Achseln drüber zucken muß. To iest przyczyną zżymania ludzkiego.

hausser le coude; hausser le tems; faire hausser le tems, vulg. saufen, schmausen. Hulać, piiatyką się bawić, roskosznie żyć.

cela lui a haussé le coeur. das hat ihm Herz und Muth gemacht. Serca mu to dodało.

cela lui a haussé le nez. (*le menton*). das hat ihn hochmüthig gemacht. Nadyma to dumną iego fantazya.

hausser un vaisseau. einem erblickten Schiff auf der See näher kommen und es gäntzlich entdecken. Z daleka płynący okręt co raz lepiey, przybliżaiąc się rozeznać.

haussér, v. n. wachsen, steigen, von Flüssen. Rosnąć, *o rzekach.* § La Vistule hausse.

se haussér, v. r. auf die Zehen treten. Na palcach stąpić; wspinać się. § Haussez vous si vous voulez voir.

**le tems se haussé.* der Himmel wird heiter; das Wetter klärt sich auf. Wyiaśnia się, wypogodza się niebo.

il ne se baisse ni se hausse. er läßt sich nichts anfechten; er ist im Glück und Unglück geruhig. Na szczęście wszelakie ma serce iednakie.

haussé, ée, in den Wappen: höher gesetzt, als gewöhnlich ist. *W herbach:* wyżey położony, niżli iest zwyczay.

Haussiere, *vid.* Hansiere.

††Hauste, *s. f. obs.* der Lanzen-Schafft. Drzewiec u kopii.

††Haut, *s. m.* (*altum*) 1) der Gipfel, die Höhe, Spitze, der Obertheil; 2) die Höhe von etwas; 3) die Höhe einer Gasse, Ort wo selbige abhängig herunter gehet; 4) Ober-Stock eines Hauses. 1) Szczyt, wierzch, gora; 2) wyż, wyża, wysokość czego; 3) wzgorze; mieysce gdzie się pochodzistość na ulicy stoczystey zaczyna; 4) gora, ostatnie piętro. § 1) Gagner le haut de la colline; il grimpa sur le haut des montagnes; 2) un mur de cent piez de haut; 3) le haut de la rüe, du pavé; 4) le haut de la maison.

le Très-Haut. der Höchste, Gott. Naywyższy; Bog.

le haut. der Himmel. Niebiosa.

en haut; là haut. 1) oben; 2) im Himmel. 1) Na gorze; 2) w niebie, na wysokościach.

d'en haut. 1) von oben herunter; 2) von Gott, aus dem Himmel. 1) Zgory; 2) z nieba; od Boga.

hauts, plur. Theil des Schiffes der über dem Wasser stehet. Część okrętu nadwodna.

le haut du nez. der Hügel auf der Nase. Garb na nosie.

le haut du jour; le haut du soleil. die Mittags-Zeit, da die Sonne am höchsten stehet. Czas południowy, ktorego słońce naywyżey się wzbiiać zwykło.

le haut du ciel. in der Astronomie: der Scheitel-Punct am Horizont. *W astronomii:* zenit albo punkt nieba nad głową człowieka stoiącego.

tomber de sont haut. 1) rücklings fallen; in die

die Länge fallen; 2) sehr erschrecken; bestürzt werden. 1) Wznak upaść; wdłuż się obalić; 2) straśznie się przelęknąć; zdumieć.

le haut défend le bas. von einem garstigen Frauenzimmer: sie ist keusch, weil sie muß. *O szpetney białeygłowie:* z muśa czysta.

haut & bas, obs. in den Gerichten: gänzlich. *W sądach:* w cale.

traiter de haut en bas. einen verächtlich halten. Lekce sobie kogo ważyć; ponieważać kogo. § Je ne soufrirai qu'un riche faquin me traite de haut en bas.

par haut & par bas. bey den Aerzten: unter und über sich. *U medykow:* dołem i wierzchem. § Un dévoiment par haut & par bas; une décharge de bile par haut & par bas.

il faut du haut & du bas dans la vie. der Glück-Wechsel machet unser Leben angenehm; einerley Lebens-Art ist verdrüßlich. Dni życia naszego złe i dobre przygody przeplataią; pożycie iednakie nieprzyiemne.

gagner le haut. sich mit der Flucht retten. Nogami się wyśiec.

couper de haut. mit einem hohen Trumpf oder Karte stechen. Bić kartą albo kozerą wysoką. § Il coupe de haut, il met le baste.

il a fait haut le corps. er hat banquerout gespielet. Zbankretował.

danser par haut. im Tanzen Sprünge machen. Podskakiwać w tańcu.

aler par haut. 1) im Gehen Sprünge machen; 2) *obs.* hoch hinaus wollen, sich schwingen. 1) Idąc skakać; podskakiwać w chodzeniu; 2) *obs.* wspinać się, sadzie się. § 1) Il va toûjours par haut; 2) l'éloquence ne doit pas toûjours aler par haut.

††Haut, *adv.* 1) hoch; 2) laut, mit lauter Stimme, frey heraus; 3) frech, vermessen. 1) Wysoko; 2) głośno, głośem w glos; bez ogrodki; 3) zuchwale. § 1) Il est orgueilleux de son succès qui l'éleve si haut; voler haut; 2) parler haut; dire tout haut une chose; parler haut.

se porter haut. hoch hinaus wollen, die Nase hoch tragen. Na pana zakroić; dumną się unośić fantazyą.

**haut la main.* herrisch, stolz. Grożnie, dumnie. § Il fait cela haut la main; il commande haut la main.

haut à la main, adv. mit Sturm, mit Gewalt. Szturmem, gwałtem.

haut à la main, adj. siehe unter folgendem Wort. *Obacz pod następuiącym słowem.*

haut le bois. die Piken hoch; hebt die Piken auf; im Exerciren. Do kopii; podnieście kopią; *exercytuiąc kopiynikow.*

haut le bras. 1) bey dem Canonirer: gebt Feuer; 2) hurtig, frisch zur Arbeit. 1) *U puszkarzow:* daycie ognia; 2) do roboty; rąk nie żałuycie.

haut les armes. im Exerciren: das Gewehr hoch. *Exercytuiąc:* bronią do gory.

haut le pié. hurtig fort; eilet fort; laufet. Bież prętko; w nogi; uciekay.

faire haut le pié. davon laufen. Uciec; chorągiewkę zwinąć. § Ce banqueroutier a fait haut le pié.

il faut chanter plus haut. ihr müsset mehr darauf bieten. Lepiey tu brząknąć trzeba; więcey podać na to trzeba.

††Haut, e, *adj.* (*altus*) 1) hoch als eine Mauer; 2) hoch, vom Preis; 3) ansehnlich, groß, hoch, von Tugenden, Wissenschaften, Verdiensten, Ehren-Aemtern, Thaten; 4) groß, greulich, abscheulich als ein Unrecht, eine Narrheit; 5) hoch, hochgesinnt, großmüthig; 6) spät, von Fastnacht und dem Oster-Fest; 7) hoch, im Kartenspiel, von Trümpfen, Däusern, Königen; 8) angewachsen, hoch, von Flüssen oder Wasser; 9) Ober-, Groß-, von Ländern: 10) hoch, von Farben; 11) in den Wappen: aufgerichtet, in die Höhe stehend. 1) Wyśoki, iako mur; 2) wyśoki, *o cenie*; 3) wielki, wysoki, znaczny, *o cnotach, umieiętnościach, zasługach, godnościach, dziełach*; 4) wielki, straszny, iako krzywda, głupstwo; 5) wspaniały, gorny, wyśoki; 6) pożny, *o wielkiey nocy i poście wielkim*; 7) wyśoki, *o kozerach, tuzach, krolach*; 8) wzniosły, wezbrały, *o wodach, rzekach*; 9) wielki, gorny, *o kraiach*; 10) wyśoki, *o kolorach*; 11) *w herbach:* prosto stoiący, iako szpada. § 1) Une maison fort haute; haut de cent piez; un arbre fort haut; 2) c'est un prix fort haut; 3) haut & puissant Seigneur; haut mérité; haute vertu; vanter le vaux éclat de la haute naissance; une haute entreprise; c'est un orateur d'une haute éloquence & d'un profond savoir; une haute pieté; 4) haute injustice; haute sotise; 5) avoit le cœur haut; il a le cœur haut & la fortune basse; 6) le Carême est haute cette année; 7) les as sont les plus hauts; les hautes cartes; 8) la riviére

est

est haute; les eaux sont hautes; la mer est haute; 9) la haute Alemagne; la haute Pologne; la haute Hongrie; la haute Saxe; le haut & le bas Languedoc; la haute Auvergne; 10) couleur haute.

le soleil est haut. die Sonne stehet hoch, es ist schon Mittag. Słońce stoi wysoko, już południe.

haut à la main. der gerne zuschlägt. Co rad bije, policzkuie.

haut à la taille. der viel Steuren giebet. Z wielą podatkow obciążony.

le haut bout d'une table. Oberstelle an einem Tische. Mieysce przednie u stołu.

une haute fortune. ein hohes Glück. Szczęście wysokie.

haut en paroles. gebieterisch, herrisch. Zrzędny; grożnemi słowy mowiący.

haut stile. hohe Schreib-Art. Styl wysoki.

prez hauts. hohe Wiesen, die weit vom Wasser liegen. Łąki wysokie od wody dalekie.

haute heure. die Mittags-Stunde. Godzina południowa.

à haute voix. überlaut, aus vollem Halse. Głosem; co z gardła.

un fou de haute gamme (volée) ein Narr in folio. Arcybłazen; głupiec pierwszego gatunku.

un chien de haut nez. ein Hund, der einen guten Geruch hat. Pies co dobry ma węch.

être haut en couleur. hoch, stark von Farbe seyn. Wysokiego bydź koloru.

maître des hauts œuvres. der Scharfrichter. Kat.

il le faut pendre haut & court. man muß ihn aufknüpfen. Na trzy drewna z hultaiem.

rouler de hautes pensées. mit hohen Gedanken schwanger gehen. Gornemi się nasycać myślami.

chapon de haute graisse; haute-côté de mouton. ein fetter Capaun. Kapłun tłusty.

un livre de haute graisse. eine Schwarte; ein abgenutztes und beschmutztes Buch. Stara, podarta książka. § C'est un bréviaire de haute graisse.

de haute lute. stolz, gebieterisch, mit Gewalt. Dumnie, zrzędnie; gwałtem. § Il l'a emporté de haute lute.

hautes armes. Ober-Gewehr, das ist Flinten, Musqueten, Hellebarden, Piken und dergleichen; *basses armes* heisset das Unter-Gewehr, das ist, der Degen, Pallasch, das Bajonet. Broń większa, albo flinty, muszkiety, halabardy, dzidy; *broń zaś mnieysza, iako szpady, pałasze, bagnety*, bas armes się nazywaią.

hauts Officiers. die Generalität; die Generals-Personen. Gieneralstwo; Wodzowie, Gienerałowie woyska całego. § Il est à présent un des hauts Officiers.

hauts hommes, grands vassaux, } *obs.* hohe Lehns-Träger, die vom Könige oder dem Reiche unmittelbar belehnet sind. Wysocy chołdownicy, co od krola samego albo korony swoię lenność maią.

hauts lieux. in der H. Schrift: die Höhen, wo geopfert wurde. *W piśmie świętym:* wyżyny, gdzie ofiarowano.

haut parage, obs. 1) guter, alter Adel; 2) ein Lehn, damit der König selbst einen belehnet. 1) Szlachectwo stare; 2) lenność od samego krola pochodząca.

chambre haute. das Ober-Parlament in Engelland. Senat, albo Parlament wielki Angielski.

le haut Almand. Hoch-Teutsch, die Hoch-Teutsche Sprache, die im Churfürstenthum Sachsen gewöhnlich ist. Niemczyzna wydoskonalona, ktorą w Saskiem Elektorstwie mawiaią.

il entend cela comme le haut Alémand. er versteht nichts davon; das sind ihm Böhmische Berge. Zna się na tym iak koza na pieprzu; Niemieckie to dla niego kazanie. § Il entend la Philosophie de Descartes comme le haut Alémand.

haut Justicier. Ober-Richter, Ober-Gerichts-Herr. Sędzia zwierzchni kraiu iakiego.

haute Justice. die Ober-Gerichte. Sądy zwierzchnie; Trybunał.

hautes chaises. die andere Reihe Stühle auf dem Chor in der Kirche. Drugi rząd stołkow na chorze kościelnym.

haute trahison. das Verbrechen der beleidigten Majestät, der Hoch-Verrath. Kryminał przeciw krolewskiemu Maiestatowi.

les hautes classes. die höchsten Classen in einer Schule. Wysokie szkoły, to iest Filozofia, Retoryka, Poetyka. § Ce Jésuite est Préfet des hautes classes.

haut goût. Würz-Geschmack in einer Speise. Przyimak korzenny w potrawie.

viandes

viandes de haut goût. sehr gewürzte Speisen. Potrawy barzo korzenne.

haut-vaisseau; vaisseau de haut bord. ein großes Kriegs-Schiff. Wielka nawa woienna.

haute volerie. beym Falkenier: der höchste Flug eines Reigers, Kranichs. *U sokolnika:* Lot naywyższy czaple, żorawia.

hauts brins, grands brins. Art von Leinwand in der Bretagne. Gatunek płotna w Prowincyi *Bretagne.*

le haut-mal. die schwere Noth. Kaduk choroba; wielka niemoc. § Les Médecins ne voïent goûte un haut-mal.

haute latinité. zierliches Latein. Łacina piękna.

basse latinité. Küchen-Latein. Podła łacina.

le haut & le bas Empire. der höchste Flor und Verfall des Römischen Reichs. Sama pora starorzymskiey monarchyi i iey schyłek.

haut-ban. s. m. hohe Gerichtsbarkeit. Jurysdykcya naywyższa.

haut-bannier, s. m. Ober-Gerichts-Herr, der die Ober-Herrschaft hat. Sędzia naywyższy.

haut-ber, s. m. obs. ein Raths-Herr in Frankreich. Senator Francuski.

haut-bergeon, s. m. obs. ein Panzer. Pancerz.

haut-bergier, s. m. obs. ein Lehns-Mann, der im Panzer erscheinet. Chołdownik, co w pancerzu się stawić był powinien.

haut-bert, vid. Hautbert.

haut-bois, s. m. 1) eine Hoboë, Schalmey ohne Daumen-Loch; ein Hoboist, der dieses Instrument bläset. 1) Oboy instrument muzyczny; 2) Oboista, co na tym gra instrumencie. § 1) Joüer du hautbois; 2) il y a douze haut-bois du Roi.

haute-bonté, s. f. eine Art Aepfel. Gatunek iabłek.

haut-bord, s. m. ein Schiff mit einem sehr hohen Bord. Okręt o barzo wysokim burcie.

haut-dessus, s. m. in der Music: 1) der erste Discant; 2) der erste Discantist; 3) Instrument zum ersten Discant. *W muzyce:* 1) Pierwszy dyszkant; 2) pierwszy dyszkantysta; 3) instrument do pierwszego dyszkantu.

haut-de-chausse, s. m. Hosen, Beinkleider. Ubranie, pludry.

**sa femme porte le haut-de-chausse.* seine Frau hat die Hosen an; sie ist Herr im Hause. Zona iego Panem; Jey Mość on, Jego Mość ona.

haute-contre, s. f. 1) der Alt, die Alt-Stimme in der Music; 2) die Violine, das Instrument zum Alt. 1) Alt w muzyce; 2) Instrument do altu. § 1) Chanter la haute-contre; 2) toucher la haute-contre; joüer de la haute-contre; dans les beaux concerts de violon, il y a d'ordinaire cinq parties, le dessus, la haute-contre, la taille, la basse, & la quinte.

haute-contre, s. m. der Musicus, der den Alt spielet oder singet; der Altist. Altysta, co alt gra albo śpiewa. § Il est un haute-contre.

haute-futaïe, s. f. vid. Futaïe, hohe Bäume, hoher Wald. Wysokie drzewa las wysoki.

haute-lice, haute-licel, s. f. tapisserie de haute lice. gewirkte Tapeten. Obicie tkane; kobierce.

haut-licier, haut-lissier, s. m. Tapetenwirker. Tkacz od kobiercy i obicia; kobierczник.

haute-marée, s. f. Spring-Flut, die höchste Flut der See, da das Wasser am höchsten ist. Morskie podnoszenie; wezbranie naywiększe.

haute-somme. s. f. ausserordentlicher Aufwand des Schiffes auf seiner Reise. Wydatki extraordynaryyne podczas żeglugi uczynione.

††Hautain, e, *adj.* trotziglich, stolz, hochmüthig. Dumny, pyszny, napuszysty. § Il est hautain; esprit hautain; humeur hautaine.

un faucon hautain. ein Falke, der hoch steiget und schöne Flügel hat. Sokoł, co piękne ma skrzydła i wysoko się wzbiia.

††Hautainement, *adv.* im Scherz, stolz, hochmüthiger Weise. *Zartem:* dumnie.

††Hautbert, *s. m.* 1) ein hohes adeliches Lehn; 2) Lehnsträger, der auf die Barons folget; 3) ein Panzer-Hemd. 1) Lenność wysoka; 2) man wysoki, co zaraz po Baronach następuie; 3) Pancerz.

††Hautcoté. *s. m. hautecôté de mouton.* ein fetter Capaun. Kapłun tłusty.

††Hautement, *adv.* 1) muthig, beherzt; 2) klar, offenbar; 3) hochmüthig, trotziglich, stolz. 1) Ochotnie, mężnie, śmiele; 2) iawnie, wklar; 3) dumnie, buczno. § 1) Il a hautement soûtenu le parti de son ami; 2) l'amour, que les justes ont pour la vertu, témoigne hautement; 3) cet homme parle toûjours très-hautement.

††Hautesse, *s. f.* 1) *obs.* Hoheit, Macht; Gewalt großer Herren; Pracht, großes Ansehen; Hoheit, Titel des Groß-Sultans.

Sultans. 1) *obs.* Wysokość, moc; siła wielkich Panow; pompa; wielka powaga; 2) Jego Cesarska Mość Turecka; Cesarz Turecki. § 1) Toute la hautesse & tout l'éclat du monde n'est que folie & vanité; 2) l'Ambassadeur déclara à sa Hautesse, que *&c.*

††Hauteur, *s. f.* 1) die Höhe einer Sache; 2) Höhe, hohes Land, Hügel; 3) Hoheit des Geistes, Großmüthigkeit, Edelmuth, Großmuth; 4) Hoheit, Vortreflichkeit, Vollkommenheit, als der Wissenschaft; 5) herrisches Wesen, Troz, Stolz; stolze Aufführung; angemaßtes Ansehen; 6) von einigen Sachen: die Breite; 7) die Tiefe; 8) die Höhe der Glieder in einer Schlacht-Ordnung, nehmlich von der Fronte bis ans lezte Glied; 9) in der Kriegs-Bau-Kunst: die Höhe als einer Mauer, eines Walls; 10) in der Geographie und der Seefahrt: die Höhe des Pols, der Sonne oder sonsten eines Sterns; 11) in der Seefahrt: das hohe Meer; Meer-Höhe, Gegend auf der See, wo man zuerst ein Land erblicket. 1) Wysokość, wyż, wyża każdey rzeczy; 2) wyżyna, wzgorek; gora; 3) wysokość, wspaniałość umysłu; 4) wysokość, pora, doskonałość iaka nauki; 5) duma, hardość, zuchwałość; moc, powaga przywłaszczona; 6) *o niektorych rzeczach:* szerz, szerokość; 7) głębokość iaka wody; 8) wysokość woyska uszeregowanego, to iest, od czoła aż do ostatniego szeregu; 9) *w fortyfikacyi:* wyż, wysokość muru, wału; 10) *w kraiopisarskiey i marynarskiey naukach:* wyniesienie, wysokość słońca, żeglarskiey albo inszey gwiazdy; 11) *w marynarstwie:* wysokość morza, to iest: mieysce na morzu, z ktorego ląd iaki okiem ledwie dosiągnąć mogą. § 1) La hauteur de la tour étoit prodigieuse; l'ouvrage étoit élevé à la hauteur de la montagne; la hauteur des blez; 2) il vit une troupe qui tenoit une hauteur, par où il devoit passer; occuper les hauteurs autour d'une place; 3) il a une hauteur d'ame qu'on ne peut assez admirer; 4) il se moque de la hauteur de leurs speculations; ateindre la hauteur d'une sience; 5) il emporte par hauteur ce qu'il ne peut gagner par justice; il a traité cet homme de grande hauteur; je ne m'accommode pas de ces hauteurs; 6) cette tapisserie a trois aunes de hauteur & trente de cours; 7) la hauteur de l'eau; 8) il donna beaucoup de hauteur à la bataille; la force d'un corps d'Infanterie consiste dans son épaisseur, & dans la hauteur de ses files; 9) hauteur exterieure du parapet; hauteur interieure du parapet; la hauteur d'un rempart; 10) prendre la hauteur du pôle; la hauteur des astres ne se prend, que quand ils sont au cercle du midi, excepté la hauteur de l'étoile polaire; 11) la flote étoit à la hauteur de l'Isle de Wight; nous nous rencontrames à la hauteur de Lisbone. *peindre quelqu'un de sa hauteur.* einen in Lebens-Größe abmahlen. Odmalować kogo i rowno wzrostow iego. *tomber de sa hauteur,* 1) in die Länge fallen; 2) sehr erschrecken. 1) Upaść w dłuż na ziemię; 2) przeląknąć się, zdumieć.

††Hauturieur, *s. m.* ein Steuer-Mann, der in Ausmessung der Pols-Sonnen- und Sternen-Höhe erfahren ist. Sternik biegły w wymierzaniu słońca albo innych gwiazd wysokości.

††Hay, *interj.* ey was? Ey co.

††Hay, *s. m.* ein Thier mit einem Affen-Kopf in Brasilien. Zwierze w Brezylii o małpiey głowie.

Haye, *vid.* Haïe.

††Hayon, *s. m.* beym Lichtzieher: das Licht-Gestelle, daran die gezogenen Lichter gehangen werden. *U świecarza:* wisiadło do świec na kiykach ieszcze wiszących.

††Hayrat, *s. m.* ein Dachs in America. Zbik w Ameryce.

††Hayvé, *s. f.* ein kleiner Absatz am Bart einiger Schlüssel, die nicht zu weit ins Schloß gehen sollen. Odporek albo pięteczka na brodzie niektorych kluczow, aby w zamek nie za głęboko wchodziły.

††Hazard, Hasard, *s. m.* 1) ungefährer Fall, Glück, Begebenheit; ungewisser Ausgang; 2) das Wagen; Wagniß, Gefahr, Aufsezung als seines Lebens, seiner Güter; 3) zufälliger Kauf; zufällig gekaufte Sache; 4) beym Gärtner: eine jede blühende Blume, die im vorigen Jahr nicht geblühet hat. 1) Szczęście, przypadek; koniec wątpliwy; 2) azard, odwaga, niebezpieczeństwo iako zdrowia, fortuny swoiey; 3) kupno przypadkowe; rzecz przypadkiem kupiona; 4) *u ogrodnika:* kwiat każdy kwitnący, co przeszłego nie kwitnął roku. § 1) Tenter le hazard; c'est un pur hazard; les choses du monde dépendent du hazard, mais il faut de l'habileté, & de la prudence de profiter de ce hazard; profiter d'un

bon hazard; le hazard produit souvent des éfets surprenans; celui qui donne tout au hazard, fait de sa vie une loterie, où pour un évenement heureux il en aura dix malheureux; 2) on est bien fou de mettre sa vie au hazard pour les biens de monde; s'exposer au hazard; il courut hazard de perdre sa vie, ses biens; 3) un livre de hazard; une chose de hazard; trouver un bon hazard; profiter d'un bon kazard.

hazard, interj. auf gut Glück. Na dobre szczęście.

par hazard. ohngefähr, zufälliger Weise. Trefunkiem, przygodnie, przypadkiem. § Chose qui arrive par hazard.

à tout hazard. auf jedem Fall; auf allem Fall; es gehe wie es wolle. Na każdą przygodę; na odważoną; niech kość padnie iako chce.

jeu de hazard. Glücks-Spiel, in welchem das Glück den Anschlag giebet, als die Würfel. Gra przypadkom podległa, w ktorey szczęście ślepe a nie roztropność gracza wygraną daie, iako są kostki.

il donne tout au hazard. er wagt zu viel. Wiele waży; barzo na odważoną rzeczy puszcza.

parler au hazard. unbedachtsam reden. Nieuważnie mowić.

vivre au hazard. in den Tag hineinleben. O iutro nie mieć starania; szczęścia czekać.

dire une chose au hazard; dire une chose à tout hazard. mit einer Sache wider seinen Willen heraus fahren; aus Unbedachtsamkeit etwas ausschwatzen. Wygadać się z czym z nieostrożności; przeciw swey woli co powiedzieć.

jetter des propos au hazard. eine Meinung sagen, eine Frage aufwerfen, in der Hofnung, daß man sie hören und annehmen wird. Rzucić kwestye; zdania powiedzieć w nadziei, że będą przyięte.

hazard sur le balais. schlechte Waare vor gutes Geld; Lumpen vor Gold. Błoto za złoto; podłe towary za dobre pieniądze.

††Hazarder, ††Gasarder, *v. a.* wagen, in Gefahr begeben. Ważyć na co gardło, drowie; odważyć co; narażać na niebezpieczeństwo; wystawiać, nieść na szańc zdrowie, głowę, sławę &c. na odważoną, na straconą co puszczać. § Hazarder une bataille, sa vie; il hazarda de lui dire la verité; les grands Capitaines n'hazardent rien sans de fortes puissantes raisons.

il faut hazarder le paquet. man muß es wagen. Szczęścia swego sprobować trzeba; rzecz na odważoną puścić trzeba.

hazarder un mot. ein neues Wort aufbringen; wagen, ob man selbiges nicht einführen kan. Wyiechać słowem nowym na plac; sprobować, ieżeliby słowo nowe się w ięzyk wprowadzić nie mogło.

un mot hazardé. ein neues Wort in einer Sprache. Słowo nowe, słowo nieutarte.

tout est hazardé dans cet ouvrage. dieses Buch ist voll neuer Sachen, die zuvor nicht gebräuchlich gewesen sind. Nowych i przedtym niezwyczaynych ta księga pełna materyy.

se hazarder, v. r. sich wagen, sich in Gefahr begeben. Odważyć się, ważyć się; puszczać się na szczęście; na szańc się wystawiać. § Personne n'osa de se hazarder à lui donner un conseil fidéle.

††Hazardeusement, *adv.* mit Gefahr, als seines Lebens, Ehre &c. Z niebezpieczeństwem, z odwagą zdrowia, honoru swego. § Il a entrepris cela bien hazardeusement.

††Hazardeux, euse, *adj.* 1) verwegen, der viel wagt; 2) gefährlich, schlüpferig; 3) von Worten: neu, noch nicht eingeführt. 1) Barzo się odważaiący; na szczęście, na odważoną puszczaiący; 2) śliski, wątpliwy, niebezpieczny; 3) *o słowach:* nowy, nieutarty. § 1) C'est un Médecin trop hazardeux; 2) c'est une action hazardeuse; il fait cela d'une maniere hazardeuse; 3) un terme, un mot hazardeux; traiter tout noble mot d'un terme hazardeux.

Haze, *vid.* Hase.

†Hazienda, *s. m.* in Spanien: die Cammer, der Finanzen-Rath. *W Hyszpanii:* Komora, rada poborowa.

††Hé, *interj.* ey, hey, holla hä. Ey, heyno, hey; hey słysz. § Hé morbleu ne me faites pas parler là-dessus; hé vîte, hola quelqu'un.

††Héar, *s. m. obs.* ein Erbe.

††Héaume, *s. m.* 1) Helm-Stock, Steuer-Ruder-Stock, an welchem der Handgriff ist; 2) ein Helm; Sturm-Hut, der den ganzen Kopf bedecket. 1) Rękoieść u steru okrętowego; 2) przyłbica, szyszak.

††Heaumiere, *s. f. obs.* eine Helm-Schmiede,

de, Waffen-Schmiede. Kuźnia gdzie przyłbice kują.

††Heaumier, *f. m. obf.* ein Helm-Schmidt. Przyłbicznik, co robi przyłbice. § Le heaumier fait & vend des casques, des cuirasses &c.

*†Hebdomadaire,
†Hebdomadier, } *f. m.* (*hebdomadarius*) in Kirchen und Klöstern: der Wöchner, an dem die Woche ist, ein Amt zu verrichten. Hebdomadarz, *w kościele, w klasztorach.* § Je suis hebdomadier.

†Hebdomadaire, *adj.* wöchentlich, nur von gedruckten oder geschriebenen Zeitungen. Tygodniowy; tylko o drukowanych albo pisanych gazetach. § Nouvelles hebdomadaires.

†Hebdomadiére, *f. f.* Nonne, an der die Woche ist, etwas zu verrichten. Hebdomarka w klasztorach Panieńskich.

†Hebé, *f. f.* (*Hebe*) die Tochter Junonis und Göttin der Jugend bey den Heyden. Corka Junony a młodzi bogini u pogan.

†Héberge, *f. f.*
†Hébergement, *f. m.* } *obf.* Herberge, Wirths-Haus. Gospoda, karczma.

†Héberger, *v. a.* nur im Scherz: beherbergen, eine Herberge geben. *Tylko żartem:* gospodę komu dać.

héberger, v. n. herbergen; Herberge haben. Gospodą gdzie stoieć; gospodować. § Par tout où nous avons hébergé nos hôtes n'ont point fait de dificulté de prendre de l'argent de nous.

s'héberger, v. r. in der Bau-Kunst: an eine Brand- oder Mittel-Mauer stoßen. *W architekturze:* Tykać się ściany spolney sąsieckiey.

hébergé, ée, adject. nur im Scherz: mit einer Wohnung oder Herberge versehen. *Tylko żartem:* mieszkaniem albo gospodą opatrzony. § Il est plaisanment hébergé.

†Hébêter, *v. a.* (*hebetare*) tumm, ungeschickt, stumpf und untüchtig machen. Niesposobnym, głupiem czynić; ztępić, zhukać kogo. § Hébêter un enfant.

hébêté, ée, adj. tumm, ungeschickt, stumpf. Tępy; zhukany, iako umysł. § Il est tout hébêté.

†Hébêté, *f. m.* ein tummer, stumpfer Kopf. Tępa głowa.

†Hébraïque, *adj. c.* (*hebraicus*) Hebräisch. Hebrayski. § Les caractéres Hébraïques; il y a des accents dans la langue Hébraïque.

†Hébraïsme, *f. m.* (*hebraismus*) eine Hebräische Redens-Art. Własność ięzyka Hedrayskiego.

†Hébreu, *adj. c.* (*hebræus*) Hebräisch. Hebrayski, żydowski. § Moïse divisa le peuple hebreu en douze tribus; un manuscrit hébreu; caractéres hébreux.

†Hébreu, *f. m.* 1) die Hebräische Sprache; 2) ein Hebräer. 1) Hebrayska mowa; 2) Hebrayczyk, Hebreusz, Zyd. § 1) Savoir l'hébreu; l'hébreu est aisé à aprendre.

†Hebrieux, *f. m.* Hafen-Schreiber, der den abgehenden Schiffen die Pässe ausfertiget. Pisarz portowy okrętom odchodzącym paszporty wydaiący.

†Hécatombe, *f. f.* (*hecatombe*) ein Opfer bey den alten Griechen und Römern von 100 Stück Vieh oder Thieren von einerley Art. Ofiara ze 100 bydląt albo zwierząt iednegoż gatunku, u starych Rzymian i Grekow. § Humer la fumée d'une grasse hécatombe.

hecatombées, plur. jährliches Apollo-Fest im alten Athen. Fest coroczny Apolina w Atenach.

†Hectique, *vid.* Etique.

†Hédicroum, *f. m.* (*hedicroum*) Pest-Küchlein in der Apotheke. Kołaczki aptekarskie na powietrze morowe.

†Hédre, *f. f.* (*hedera*) Gummi von Epheu. Kley albo guma bluszczowa.

†Hédipnois, *f. m.* Cichorien, Wegwarten, Hindlauften. Podrożnik ziele, cykorya.

hedipnois majeur. Pfaffen-Platt, Mönchs-Kopf, ein Kraut. Popawa, żabi kwiat.

†Hédysarum, *f. m.* (*hedysarum*) Peltsche, Beil-Kraut. Siekiernica, wyka wonna ziele.

††Hée, *interj.* he! drohend. A! *grożąc.*

hée, que dis tu? he, was sagest du? A co ty mowisz?

†Hégire, *f. f.* (*hegira*) das Jahr der Flucht des Mahomets, von welchem die Türken ihre Jahre zählen. Rok ucieczki Mahometowey, od ktorego Turcy swe liczą lata. § L'hégire est l'époque dont se servent les Arabes & les Turcs; l'Egire des Arabes & des Turcs est fameuse.

†Heiduque, *f. m.* ein Hayduck. Hayduk. § Divers Seigneurs ont à leur suite des Heiduques; l'Empereur a une très-belle garde d'Heiduques.

†Hélas, †Héla, *interj.* 1) ach! o! ey! 2) Jäger-Geschrey, wenn das Wild verlohren ist, und wieder soll aufgesuchet werden. 1) Niestetiż! 2) ach! 2) krzyk

krzyk łowczy na uniesienie albo zrzucenie zwierzęcia i na znalezienie nowego tropu. § 1) Belle Philis hélas puis-je être heureux sans vous.

*†Hela, *s. m.* ein Ach, eine Klage, ein Seufzer. Ach, utyskowanie, wzdychanie. § Voilà un hélas bien passioné; il laissa echaper un hélas dans l'excès de sa douleur; les riches ne disoient jamais hélas.

†Héléne, †Hêleine, *s. f.* (*Helena*) 1) Helene, ein Weiber-Nahme; 2) eine colubainfarbige und rothe Tulpe. 1) Helena imię białogłowskie; 2) tulipan czerwony i czerwonofiołkowy. § 1) La belle Héleine.

feu Sainte Héleine, vid. Elme.

††Heler, *v. n.* in der Seefahrt: ein vorbeygehendes Schiff anschreyen und fragen, aus was vor einem Volke es ist. Zawołać na okręt, pytając się, z którego iest narodu.

†Héliante, *s. f.* (*helianthe*) Sonnen-Gold-Blume. Brodawnik, słonecznik ziele.

†Heliantheme, *s. m.* (*helianthemum*) ein gewisses Kraut. Ziele pewne.

†Héliaque, *adj. c.* (*heliacus*) lever héliaque, in der Astronomie: Austritt, Hervorrückung eines Sterns oder Planeten, aus den Sonnen-Strahlen oder Schatten eines andern Planeten, in welchen er unsichtbar gewesen. *W gwiazdarskiey nauce:* występowanie gwiazdy, planety z promieni słonecznych albo z cieni planety drugiego, gdzie były zaćmione i niewidome.

coucher héliaque. Eintritt des Sterns in die Sonnen-Strahlen oder den Schatten eines andern Planeten, da er sich aus dem Auge verlieret. Wstęp gwiazdy w słoneczne promienie albo w cień inszego planety, z oka znikaiac.

†Heliaste, *s. m.* (*heliastes*) eine gewisse obrigkeitliche Person in Athen. Osoba pewna sądowa w Atenach.

†Hélice, *s. f. & adj. c.* (*helice*) in der Architectur und Geometrie: eine Schrauben-Linie, Schnecken-Linie. *W archytekturze i geometryi:* wężownica, linia szrubowa na kształt szrubowego obwinienia. § Un escalier en hélice.

Hélice, s. f. (*helice*) 1) in der Heil-Kunst: das auswendige Ohr am Kopf; 2) in der Stern-Kunst: der grosse Bär, der Heer-Wagen. 1) *W lekarskiey nauce:* ucha część zwierchnia; ucho u głowy; 2) *w gwiazdarskiey nauce:* woz niebieski większy.

hélices, plur. kleine Stengel unten an dem Blumenwerk am Corinthischen Seulen-Knauf. Szypułki pod kwieczystą ozdobą na kapitelach słupów Koryntskich.

†Hélichrysum, *s. m.* (*helichrysum*) Sonnen-Gold-Blume. Radostka, wrotycz włoska ziele.

†Helicon, *s. m.* (*Helicon*) 1) der Helicon, Sitz der Musen und des Apollinis, ein Berg in Böotien, nicht weit vom Parnassus-Berge; 2) ein altes musicalisches Instrument mit 9 Sayten. 1) Helikon, gora w Beocyi opodal Parnasu, a Muz i Apolina mieszkanie; 2) instrument staroświecki o 9 stronach.

†Héliocentrique, *adj.* (*heliocentricus*) lieu héliocentrique d'une planette. Punct der Ecliptick, wohin man den Planeten setzen würde, wenn man mitten in der Sonne stünde. Punkt Ekliptyki, gdzieby stał planeta, gdyby kto był w samym srzodku, słońca.

†Heliodore, *s. f.* eine Pomeranzen-gelb-blaulicht- grau- und rothfärbige Tulpe. Tulipan purpurowym, zielonym, modrawym, szarym i czerwonym upstrzony kolorami.

†Helioscope, *s. m.* (*helioscopium*) ein Sonnen-Perspectiv, Sonnen-Glas mit verdunkelten Gläsern in die Sonne zu sehen. Perspektywa na spoyrzenie w słońce z przyćmionemi skiełkami.

†Heliotrope, *s. m.* (*heliotropium*) 1) Sonnen-Blume, Sonnen-Wirbel, Sonnen-Wände; 2) ein köstlicher grüner Edel-Stein mit blutrothen Puncten oder Adern, ist eine Art Jaspis, der im Wasser blutige Strahlen spielet, wenn die Sonne darauf scheinet. 1) Brodawnik, słonecznik, nawrot, podrożnik drugi, *ziele*; 2) słonecznik kamień na kształt Jaspidu, z czerwonemi żyłami i kropkami, krwawe w wodzie rzuca promienie, gdy słońce na niego świeci.

†Hellébore, *s. m.* (*helleborus*) Nießwurz. Ciemierzyca ziele. § Hellébore blanc, hellébore noir.

†Helleberine, *s. f.* unechte Nießwurz. Jarzmianka, ziele kruszcze.

†Hellénisme, *s. m.* (*hellenismus*) eine Griechische Redens-Art in der Lateinischen Sprache. Wyraz, kształt mowy w łacińskim ięzyku z greckiego wyięty.

†Hellénistes, *s. m. plur.* (*hellenistae*) 1) Griechische Juden in Griechenland und in Egypten, sie haben die Uebersetzung der 70 Dollmetscher verfertiget; 2) Gelehrte, so die Griechische Sprache wohl verstehen. 1) Greccy Żydzi, co niegdyż w Egip-

w Egipcie i w Grecyi mieszkali, ich iest tłumaczenie Pisma S. 70 tłumaczow; 2) uczeni ludzie Grecki ięzyk dobrze umieiący.

†Hellénistique, *s. m.* la langue Hellénistique. ehedessen die Griechische Juden-Sprache in Griechenland und Egypten. Niegdyż mowa grecka Zydow greckich i Egipskich. § L'hellénistique étoit mêlé de l'Hebreu & du Siriaque.

†Helston, *s. m.* Art von Englischem Zinn. Gatunek cyny Angielskiey.

††Helt, *s. m. obs.* ein Degen-Griff. Uięcie u szpady.

†Helvétique, *adj.* (*helveticus*) Schweizerisch. Szwaycarski.

corps Helvetiques. die Schweizerische Republik. Szwaycarska Rzeczpospolita.

†Helxine, *s. f.* (*helxine*) Glas-Kraut, Tag und Nacht. Sklenicze ziele, skleniczník, pomurne ziele, słonecznik.

†Hem, *interj.* höret doch. Słuchayta, słysz bracie, hey słysz.

†Hémagogue, *adj. c.* (*haemagogum*) in der Heil-Kunst: was die güldene Ader und die Weiber-Blume befördert. *W lekarskiey nauce:* pobudzaiący krwotok albo przeczyszczenie białogłowskie.

†Hematites, *s. f.* (*haematites*) Blut-Stein. Krwawnik kamień.

†Hématose, *s. f.* (*haematosis*) bey den Medicis: die Verwandelung in Blut. *U Doktorow:* w krew się obrocenie; krwie robienie.

†Hémerocalle, *s. f.* (*hemerocallis*) große gelbe Meerlilien, Heidnische Lilien, sind große gelbe Lilien, und vergehen in einem Tage. Lilia żołta polna w iednym dniu okwituiąca.

†Hémicicle, *s. m.* (*hemicilus*) 1) in einen halben Kreis gestellte oder gemachte Sache; 2) Boden-Rundung eines Gewölbes; 3) das Gerüste, worauf ein Gewölbe gemauret wird. 1) Rzecz na kształt połkoła zrobiona, ułożona ustawiona; 2) obłączystość sklepowa; 3) buksztele mularskie.

†Hemine, *s. m.* (*hemina*) 1) ein Maaß von 6 Scheffeln bey den alten Römern, auch noch an Theils Orten in Frankreich; 2) Mund-Portion von einem Nösel Wein, die ein jeder Benedictiner zur Mahlzeit bekommt. 1) Miara sześćkorcowa u starych Rzymian i teraz po niektorych mieyscach we Francyi; 2) kwarta; porcya wina dla każdego Benedyktyna na stoł.

†Hémionite, *s. f.* (*hemionitis*) geöhrte Hirsch-Zungen, vermeinte Hirsch-Zungen, ein Kraut. Jeleni szczaw.

†Hémisphére, *s. m.* (*hemisphaerium*) Hälfte des Himmels oder der Erd-Kugel; halbe Himmels-Kugel; halbe Welt-Kugel. Połnieba; połziemie; połglobu ziemskiego albo niebieskiego. § Hemisphére supérieur ou visible; hémisphére inférieur.

†Hémispheroide, *adj. & s. f.* der Figur einer halben Kugel beykommend. Figurę połgałki maiący.

†Hémistiche, *s. m.* (*hemistichium*) ein halber Vers. Połwiersza. § Un bel hémistiche.

†Hemitritée, *s. f.* (*hemitritaeus morbus*) in der Heil-Kunst: das halbe Tertian-Fieber, eine sehr schwere Krankheit. *W lekarskiey nauce:* połtercyana, gorączka barzo ciężka.

†Hemoptisie, *s. f.* (*haemoptisis*) das Blut-auswerfen, das Blutspeyen, Blutstürzung. Krwie plwanie.

†Hemoptoïque, *adj. c.* (*haemoptyicus*) in der Heil-Kunst: wider das Blutspeyen dienlich. *W medycynie:* krwie plwanie hamuiący. § Remede hemoptoïque.

†Hémorragie, *s. f.* (*haemorrhagia*) das Nasen-Ohren- oder Augen-Bluten. Cieczenie krwie z nosa, z usz albo z oczu. § Provoquer l'hémorragie pour guérir le mal de la tête.

†Hémorrhoïdal, e, *adj.* (*haemorrhoïdalis*) Gülden-, zur güldenen Ader gehörig. Krwotoczny. § Des veines hémorrhoïdales interieures & extérieures.

†Hémorrhoïdale, *s. f.* Feigwarzen-Kraut, Meien-Kraut; klein Scholl-Kraut. Pszonka; iaskołcze ziele mnieysze.

†Hemorrhoïdes, *s. f.* (*haemorrhois*) die güldene Ader, Blut-Fluß durch den Hintern. Krwotok przez stolec; hemoroidy. § Les hémorrhoïdes fluent, coulent; être tourmenté des hémorrhoïdes; apliquer de sangsuës pour décharcher les hémorrhoides: quand on a les hémorrhoïdes, on est à plaindre, quand on ne les a pas, on la doit craindre.

†Hémorrhoïs, Hemorrhoüs, *s. m.* zweyhörnichte Schlange, ihr Stich verursachet ein tödtliches Bluten aus dem Maul und der Nase. Wąż dwoyrogi, ukąszenie iego śmiertelne, cieczenie krwie z nosa i z gęby sprawuie.

†Hemorrhoïsse, *s. f.* ein Weib, die den Blut-Gang hat. Niewiasta płynienie krwie cierpiąca. § Jésus-Christ guérit l'hémorrhoïsse.

†Hémorrhoüs, *s. m. vid.* Hémorrhoïs.

†Hemostatique, *adj. c. & s. m.* (*haemostaticus*

cus) in der Arzeney-Kunst: Blutstillend. *W lekarskiey nauce:* krew zastanawiaiący.

††Henap, *s. m. obs.* ein Becher, eine Schaale. Puhar, czasza.

†Hendécasillabe, *s. m.* (*hendecasyllabus*) ein Vers von eilf Sylben. Wiersz poetycki z iedenastu sylab złożony. § Vos hendécasillabes sont doux & charmant.

†Hendécasillabe, *adject. c.* eilfsylbig, von Versen. Jedenastosylabny, *o wierszach Poetyckich.*

††Hendeux, *adject. m. obs.* rasend, toll. Szalony.

†Hénechen, *s. m.* ein Kraut, davon die Americaner Zwirn spinnen. Ziele, z ktorego Amerykańczykowie nić przędą.

††Henepée, *s. f. vulg.* 1) Becher, Trinkschaale; 2) eine Kanne oder Becher voll. 1) Kufel, puhar, czasza; 2) konew, puhar, kufel czego. § 1) Boire une grande henepée.

††Henner, *v. a. obs.* beschweren, ungelegen fallen. Turbować.

Hennir, *vid.* Hannir.

Hennissement, *vid.* Hannissement.

†Hennuier, *s. m.* aus Hennegau gebürtig. Hanończyk; ten co iest z Hanonii w Niderlanciech.

†Hennuïére, *s. f.* die aus Hennegau gebürtig ist. Białagłowa rodem z Hanonii.

††Henri, *s. m.* (*Henricus*) 1) Heinrich, ein Manns-Nahme; 2) eine alte goldene Münze; 3) *vulg.* ein Esel. 1) Heynryk, Henryk imię męskie; 2) stara złota moneta francuska; 3) *vulg.* osieł. § 1) Jean Krasoski un nain Polonois étant venu de la france, fit connoître à la noblesse de son païs les mérites de Henric duc d'Anjou.

††Henriette, ⎫
†Henriette, *obs.* ⎭ *s. f.* (*Henrica*) Henriette, ein Weiber-Nahme. Henryeta imię białogłowskie.

†Hépatique, *s. f.* (*hepatica*) Leber-Kraut. Wątrobnik ziele. § Il y a une hépatique simple.

†Hépatique, *adj. c.* (*hepaticus*) in der Arzeney-Kunst: Leber-, zur Leber gehörig, der Leber dienlich. *W lekarskiey nauce:* wątrobny. § Rameau, fluxe remède, tisane hépatique.

aloë hépatique. (aloë hepatica) Leber-Aloe aus den Americanischen Inseln, sie siehet und ist voller Löchlein wie die Leber, und wird statt der rechten Aloe fürs Vieh und die Pferde gebraucht. Aloes wątrobny z Ameryki, iest iamkowaty i tegoż koloru co wątroba, miasto prawego aloesu dla bydła i koni zażywany bywa.

un homme hépatique. ein Mensch, der eine ungesunde Leber hat. Wątroby chorobę cierpiący.

†Hépatite, *s. m.* (*hepatites*) Leber-Stein, ein Edelstein, der die Farbe einer Leber hat. Wątrobnik, wątrobny kamień drogi, tegoż koloru co i wątroba.

†Hepatoscopie, *s. f.* Weissagung aus dem Ingeweide und der Leber. Wieszczba z wątroby i z trzew.

†Hépatus, *s. m.* (*hepartus*) Leber-Fisch, ein See-Fisch. Wątroba, wątrobnik, ryba morska.

†Heptagone, *s. m. & adj. c.* siebeneckigt, in der Geometrie. *W gieometryi:* siedmiograniasty; siedmiokątny. § Figure heptagone.

†Heptagone, *s. m.* (*heptagonum*) 1) in der Geometrie: ein Siebeneck; 2) eine siebeneckigte Festung, das ist, mit sieben Bastionen. 1) *W gieometryi:* siedmiograniastość; siedmiokąt; 2) forteca siedmiogranista, to iest siedmiobeluardowa. § 1) Décrire un heptagone; 2) c'est un heptagone irrégulier.

†Heptameron, *s. m.* Liebes-Geschichte, die Margaretha von Valois, Schwester des Königes Francisci I. in Frankreich geschrieben. Roman albo dzieie miłośnicze, spisane przez Małgorzatę *de Valois* siostrę Francizska I. krola Francuskiego.

†Heptarchie, *s. f.* (*heptarchia*) Regierung die sieben Herren führen, als vor diesem in Engelland. Siedmiołądztwo; panowanie siedmiu panow, iako niegdyż w Anglii.

†Héracléonites, *s. m. plur.* (*Heracleonitae*) gewisse Ketzer zu Origenis Zeiten, die jeden Getauften vor heilig und selig hielten. Kacerze za czasow Orygienesa, co każdego ochrzczonego za Świętego i zbawionnego mieli.

††Héraldique, *adject. c.* 1) Wappen-, zur Wappen-Kunst gehörig; 2) Herold-, das Amt eines Herolds betreffend. 1) Herbowy, do herbowney nauki należący; 2) heroldowy.

sience héraldique; art héraldique. die Wappen-Kunst. Herbow nauka.

††Hérauderie, *s. f. obs.* das Amt eines Herolds. Urząd Herolda albo posła do nieprzyiaciela o woynę lub pokoy.

††Heraut, *s. m.* 1) ein Herold, ein Friedens- oder Kriegs-Bote; 2) figürlich: Verkündiger, Ankündiger. 1) Herold, poseł

posel do nieprzyiaciela o woynę albo pokoy; 2) *w sensie figuryczným:* oznaymiciel, ogłoszyciel. § 1) On envoïa un héraut pour sommer les habitans de se rendre; le héraut faisoit les défis publics, les tréves & les traitez de paix & annonçoit les tournois; 2) je suis le medecin de l'ame & le héraut de la liberté & de la verité.

†Herbage, *s. m.* 1) Gras, vors Vieh; 2) allerhand Kräuter; Grün-Zeug; 3) das Trift-Geld, Weide-Geld, so die Unterthanen dem Grund-Herrn geben müssen; 4) alte Netze Corallen zu fangen. 1) Trawa dla bydła; zielsko, chwast; 2) rożne zioła; 3) pobor z pastwisk dla pana; 4) stare sieci do koralu z morza wyciągania. § 1) Méner à l'herbage; ils sont devenus semblables aux herbages que les troupeaux paissent; 2) vivre, se nourir d'herbages.

†Herbaux, *s. m.* Weid-Recht des Lehn-Herrn auf die Wiesen. Paśne albo prawo paśienia na pastwiskach lennego Pana.

†Herbe, *s. f.* (*herba*) 1) ein Kraut; 2) Gras. 1) Ziele, bilina; 2) trawa, zielsko. § 1) De la bonne herbe; cueillir des herbes; 2) mettre un cheval à l'herbe.

aler à herbe. vors Vieh nach Gras zu gehen. Iść po trawę dla bydła.

donner l'herbe à son cheval. auf der Reut-Bahn: dem Pferd etwas Gras oder Haber geben, es anzufrischen oder zu erquicken. *W szkole iezdney:* posilić albo zachęcać konia z garścią siana albo owsa.

herbes potagéres. Grünzeug, Küchen-Kräuter. Zieła ogrodne; ogrodowina.

herbes médecinales. medicinische Kräuter. Ziela lekarskie.

herbes vulneraires. Wund-Kräuter. Ziela ranom służące.

herbes filées. ein Ost-Indischer Zeug, der von Kräutern gesponnen wird. Materya z Indow wschodnich do szat z nici ziół rożnych robiona.

herbes de soïe. 1) wilder Virginischer Flachs; 2) Virginischer Zeug oder Leinwand aus diesem Flachs, der so gut wie Seide ist. 1) Len polny Wirginski z Ameryki; 2) płotno albo materya z tego lnu, bławatowi się rownaiąca.

tafetas d'herbes. Taffet aus gesponnenen Kräutern. Kitayka z przędziwa zielnego.

herbes taches. ein Ost-Indischer Zeug aus Baum-Wolle und aus Kräuter-Gespinst. Materya Indyyska z bawełny i z przędziwa zielnego.

**il est cocu en herbe; il est taillé pour être un jour un maître cocu.* der künftige Hahnrey sieht ihm aus den Augen. Kornut przyszły z oczu mu patrzy.

**manger son bien en herbe.* seine Einkünfte voraus verthun. Dochody swoie przed czasem strawić.

couper l'herbe sur les piez à quelqu'un. einem ins Gehege gehen. Popaśać komu.

l'herbe sera bien courte, s'il ne paît. er weiß sich zu nähren, er wird nicht umkommen. Skąpy toby iuż był rok, gdyby się on nie pożywił.

il a emploié toutes les herbes de la Saint Jean pour guérir son mal. er hat alle Mittel angewandt. Wszystkich ruszył sposobow.

en herbe. in Hoffnung. W nadziei, a nie w rzeczy. § Ses biens sont en herbe.

il a plus en herbe qu'en gerbe. er hat mehr zu hoffen als zu geniessen. Cośi ma w słomie a w ziarnie nic; więcey ma w nadziei, niż w rzeczy samey.

mauvaise herbe croît toûjours. Unkraut verdirbt nicht. Zła siekiera nie zginie; kąkol się sam rodzi, nie trzeba go siać.

il a marché sur quelque bonne herbe. es ist ihm etwas angenehmes begegnet. Był na dobrym pastwisku; rzecz przyiemna go potkała.

sur quelque herbe avez vous marché? wie so traurig? was ist euch begegnet? Czemu tak smutno; coć ci? co tobie iest?

l'herbe aux poux. Läuse-Kraut. Gnidosz ziele.

herbe aux puces. Psyllien-Kraut, Flöh-Saamen-Kraut. Pleszcz, psi len, płesznik, pleszne ziele.

herbe de l'Ambassadeur.
herbe du grand Prieur.
herbe de la Reine. } Tabak. Tabaka, Tutuń.
herbe Nicotiane.
herbe de Ste croix.
herbe de Tournabon.

herbe au lait. Wolfs-Milch, Milch-Kraut. Sośnka mała, kołowrot.

herbe au chat. Katzen-Münz, Katzenept. Miętka kotcza.

herbe aux poumons. Lungen-Kraut. Granicznik, płucnik, studziennik, gwiazdosz, miodunka biała.

herbe à cent maladies. Engel-Kraut, Pfennig-Kraut. Pienięźnik ziele, pśiwrzod, ſrowrzod, poley gęśi.

herbe Molucare. ein vortreflich Wund-Kraut,

Kraut auf den Moluckischen Inseln. Ziele na rany wyśmienite z wysep Moluskich.

l'herbe de Paris. Einbeer, Wolfsbeer. Wronie oko, ziele czworlistne, iedna iagoda.

herbe de saint Jean. St. Johannis-Kraut. Dzwonki, dziurawiec, obieży świat, Jana S. ziele.

herbe de Jean l'enfant. ein gut Wund-Kraut aus Neu-Spanien, ist dem Sauerampf ähnlich. Ziele na rany na kształt szczawiu z Nowey Hyszpanii.

herbe de Sainte Barbe. falsche Bumon. Barbora, ziele S. Barbary.

herbe de Saint Pierre. Meer-Fenchel, Meer-Bacillen. Sol babia.

herbe aux cuilliers. Löffel-Kraut. Warzęcha, *ziele.*

herbe aux teigneux. Kletten. Łopian.

herbe des charpantiers, } *vid.* Mille feüilles.
herbe au voiturier,
herbe aux cochers,

herbe de Citron, vid. Melisse.

herbe à pauvre homme, vid. Digitale.

herbe jaune, vid. Gaude.

herbe au perle, vid. Gremil.

l'herbe vive, vid. Sensitive.

herbe d'or, vid. Fleur du soleil.

herbe au soleil, vid. Fleur au soleil.

†Herbeiller, *v. n.* zu Grase gehen, von wilden Schweinen. Paść się, poyść w trawę, *o dzikach.*

†Herbeline, *s. f.* ein mageres Schaaf. Owca chuda.

†Herber, *v. a.* einem Pferde oder andern Viehe, das Kopf-Schmerzen hat, ein Stückchen Niese-Wurzel in die Brust stecken. Chotemu na głowę bydlęciu albo koniowi w pierś kawałek ciemierzyce wetknąć. § Herber un cheval.

herber les cheveux. Haare auf der Wiese bleichen. Włosy na murawie blechować.

cheveux herbez. gebleicht Haar. Włosy blechowane albo bielone.

†Herberge, *s. f. obs.* Wohnung, Herberge. Gospoda, mieszkanie.

†Herbergier, *v. n. & a. obs.* herbergen. Gospodą stoieć; mieć gospodę.

†Herberie, *s. f.* Wachs-Bleiche. Blech woskowy.

†Herbette, *s. f.* im Scherz: Gras, Kräutchen, oder ein Ort, der mit Kräutern und Gras bewachsen ist. *Zartem:* Ziołka, trawa, murawa. § Guillot étendu sur l'herbette dormoit; au printems on voit les moutons & les bergéres couchez sur l'herbette.

†Herbeux, euse, *adj.* grasigt, begraset. voll Gras und Kräuter. Zielisty, trawny, trawisty.

†Herbier, *s. m.* 1) der erste Magen eines wiederkäuenden Thieres; 2) ein gedrucktes Kräuter-Buch oder mit eingeleimten dürren Kräutern; 3) die Luft-Röhre eines Falkens. 1) Wole u bydlęcia; 2) zielnik, księga, w ktory zioła suche są wlepione albo ich figury wyprasowane; 3) krtań sokoła.

†Herbiére, *s. f.* 1) eine Kräuter-Frau, die Kräuter sammlet und verkauffet; 2) eine Gras-Magd, so Gras vors Vieh holet; 3) eine Gras-Diebin, so Gras auf den Wiesen stiehlt. 1) Zielniczka; 2) oprzątarka; kobieta co po trawę dla bydła idzie; 3) złodzieyka, co trawę z łąk kradnie.

†Herboliser, †Herboriser, *v. n.* herbatim gehen, Kräuter suchen. Zioł szukać.

herboriser, v. a. einen Ort durchwandern, um Kräuter zu suchen. Zbiegać pola zioła zbieraiąc. § Herboriser les îles.

†Herboliste, †Herboriste, *s. m.* 1) ein Kräuter-Verständiger, ein Botanicus; 2) Kräuter-Mann, Wurzel-Mann, der Kräuter verkaufet. 1) Zielnik, ziołopis; 2) zielnik, co zioła zbiera i ie przedaie. §1) Les modernes herboristes.

†Herbregement, *s. m.* im Land-Recht: Wohnung, Haus. *W prawie ziemskiem:* Mieszkanie, dom.

†Herbu, ë, *adj.* voll Kräuter. Zielisty, zioł pełny. § Pré herbu; chemin herbu.

††Hercan, *s. m.* eine braunrothe und Isabell-färbige Tulpe. Tulipan brunatnoczerwony i izabelowy.

††Herce, ††Herse, *s. f.* 1) eine Egge; 2) ein Schutz- oder Fall-Gatter im Thor; 3) ein Leuchter-Pfosten in der Kirche, worauf man viel Wachs-Lichter stecken kan; 4) ein Rahm, worinnen der Weißgerber und Pergamentmacher die Felle ausspannt; 5) Stacket; Gitter oder hölzerner Schranken vor einem Hause; 6) um eine Walze gespannter Tau, damit sie nicht bersten möge; 7) in der Kriegs-Bau-Kunst: Sturm-Egge mit eisernen Spitzen, die dem stürmenden Feind in den Weg geleget wird. 1) Brona; 2) spustkraciany; krata żelazna u bram spustna; 3) świecznik wielki kościelny na wiele świec; 4) rama białoskornicza do abelkow albo pergaminow rozpinania; 5) krata, sztachetki, szranki przed domem; 6) lina koło wału, aby się nie rozłupał, opięta; 7) brona woienna z żelaznemi szpicami, do zagrodzenia drogi szturmuiącemu nieprzyiacielowi.

††Hercement, *f. m.* das Eggen. Bronowanie, włoczenie.

††Hercer, *v. a.* 1) eggen; 2) *obs.* zerreissen. 1) Bronować, włoczyć; 2) *obs.* rozedrzeć. § 1) Hercer un arpent de terre labourée.

hercé, ée, adj. 1) geegt; 2) in den Wappen: mit einem niedergelassenen Schutz-Gatter versehen. 1) Bronowany; 2) *w herbach:* kratę żelazną spustną w bramie maiący. § 1) Champ bien hercé; terre hercée; 2) château hercé; porte hercée.

††Herceur, *f. m.* ein Ackersmann, der egget; ein Egger. Bronownik, włoczek. § Un bon herceur.

†Hercotectonique, *f. f. & adj.* die Befestigungs-Kunst; Wissenschaft, mit wenigem Volke eine starke Gegenwehr zu leisten. *W architekturze woienney:* nauka dania odporu wielom z małą liczbą ludzi.

†Herculée, *f. f.* eine bunte blutrothe und milchweisse Taube. Tulipan pstry, krwawoczerwony i białomleczny.

†Hére, *f. m. obs.* ein Erbe. Dziedzic.

Hére, f. m. & f. vid. Haire.

†Héréditaire, *adj.* (*hereditarius*) 1) erblich; 2) Erb-, von Ehren-Aemtern; 3) erblich, Erb-, von Krankheiten. 1) Dziedziczny; 2) dziedziczny, prawem dziedzicznem komu należący, *o urzędach;* 3) *o chorobach:* dziedziczny, od rodzicow w zachowek wzięty. § 1) Aujourd'hui le Roïaume de Pologne n'est pas héréditaire; la vertu est héréditaire dans cette famille; 2) Maréchal héréditaire; 3) maladie héréditaire.

†Héréditairement, *adv.* erblich, erblicher Weise, nach dem Erb-Recht. Dziedzicznie, dziedzicznem prawem.

†Hérédité, *f. f.* (*hereditas*) 1) im Recht: Erbschaft, Erb-Gut; 2) Erb-Recht eines Amts; Erb-Amt. 1) *W prawie:* sukcesya, dziedzictwo; 2) urząd dziedziczny; prawo dziedziczne na urząd. § 1) Accepter une hérédité.

†Heremitaine, *f. f. obs.* Einsiedeley. Mieszkanie pustelnicze.

†Heremitique, *adj. c.* das Einsiedel-Leben betreffend. Pustelniczy. § La vie heremitique ne sera jamais de son goût.

†Hérésiarque, *f. m.* (*haeresiarcha*) Stifter einer Ketzerey; ein Erz-Ketzer. Arcykacermiastrz, arcykacerz, kacermistrz. § Socin est un fameux hérésiarque, c'est le Patriarche des Sociniens.

†Herese, *f. f. obs.* Meinung, die von der gemeinen ganz abgehet. Zdanie pospolitemu się sprzeciwiaiące.

†Hérésie, *f. f.* (*haeresis*) 1) Ketzerey; 2) falsche Meinung, irriger Wahn. 1) Kacerstwo, herezya; 2) błędna opinia. § 1) Une dangereuse hérésie; faire des hérésies; une hérésie matérielle, grossiére, fine, délicate, subtile, spirituelle; tomber dans une hérésie; renouveller, faire revivre une hérésie; 2) les esprits timides & les courages communs regardent les choses nouvelles comme une hérésie militaire.

*†Héréticité, *f. f.* Ketzerey, ketzerische Meinung, ketzerischer Geist oder Eigenschaft. Herezya, opinia heretycka; własność kacerska; duch heretycki.

†Hérétique, *f. m.* (*haereticus*) 1) ein Ketzer; 2) figürlich: Sonderling, der eine ganz besondere Meinung hat. 1) Kacerz, heretyk; 2) *w sensie figuryczym:* wymysłek, niedowiarek; osobliwą opinią uięty; pospolitemu zdaniu nie dowierzaiący. § 1) Les hérétiques sont ceux qui persistent avec opiniâtreté dans leur erreur; c'est un hérétique fort opiniâtre; 2) je suis un peu héritique sur le chapitre des Médecins & des femmes.

†Hérétique, *adj. c.* ketzerisch. Kacerski, heretycki. § Une proposition hérétique; il est hérétique; sentiment, opinion hérétique; elle est hérétique.

††Herevis, *f. m.* ein Türkischer Pfaff. Pop Turecki.

Héreux, euse, *adj. vid.* Haireux.

††Hergne, *Hargne, *Harnie, *Hernie, *f. f.* (*hernia*) ein Bruch, ein Leibes-Schade. Kiła, ruptura, przepuklina, puchlina macharzyny albo jadrek, *choroba.* § Hergne vraïe, hergnie fausse; *De blégni* a fait imprimer un livre, qui a pour titre: *Traité des herniers:* la hergne est une tumeur aux bourses ou une tumeur en l'aine par l'intestin.

††Hergneux, euse, *adj.* der einen Bruch hat. Kiłowaty.

†Hérigoté, ée, von Jagd-Hunden: mit einer Neben-Kralle an den Füssen versehen. *O psach lowczych:* z piętką pazurkowatą opatrzony.

†Hérigoture, *f. f.* eine Neben-Kralle am Fusse eines Jagd-Hundes. *O psach łowczych:* piętka pazurkowata.

†Herisse, *f. f.* eine roth und weisse Anemone. Zawiłek białoczerwony.

†Herisser, *v. n.* zu Berge stehen, sich bürsten;

ſten, von Haaren. Wſtawać, ieżyć ſię, *o włoſach i ſierci.*

cela fait heriſſer les cheveux à la tête. Die Haare auf dem Kopf ſteigen einem darüber zu Berge. Na to włoſy wſtawaią.

†Heriſſer, *v. a.* 1) die Haare aufbürſten, in die Höhe treiben; 2) in der Bau-Kunſt: eine Mauer mit Kalk bewerfen und glätten; 3) im Kriege: beſpicken, ein Corps vor dem Einbruch der Feinde mit Stangen-Gewehr, das iſt, mit Lanzen, Piken verwahren. 1) Wzieżyć, ieżyć, naieżyć włos, ſieré; 2) *w archytekturze:* mur tynkowany wypolerować; 3) *woiuiąc:* obſtawić połk kopiynikami. § 1) Le ſanglier heriſſe ſon poil d'un air afreux.

heriſſé, ée, adj. 1) borſtig, zu Berge ſtehend; 2) figürlich: geſpickt, angefüllt. 1) Naieżony, naſierſzały; 2) *w ſenſie figuryczny:* nadziany, natkany, napełniony czym. § 1) Un chat heriſſé; 2) il eſt tout heriſſé de pointes; l'hiver heriſſé de glaçons; un pédant heriſſe de Grec & de Latin.

*††Hériſſon,
†Heriſſon, } *ſ. m.* 1) ein Igel, Schwein-Igel, Stachel-Schwein; 2) Kamm-Rad in der Mühle; 3) in der Küche: Rahm, Cranz von Dach-Latten mit hölzernen Nägeln, an welche das abgescheuerte Geſchirr zum Abtrocknen gehangen wird; 4) Schlagbaum mit eiſernen Spitzen. 1) Jeż; 2) *w młynie:* koło palczaſte, to ieſt, z palcami na czele; 3) rama krzyż kuchenny z łat dachownych z kołkami, do zawieſzenia ſzurowanych ſtatkow, aby oſchły; 4) oſtrze; czoſtek albo kobylica z żelaznemi ſzpicami. § 1) L'hériſſon eſt fort bon à manger.

hériſſon de la mer. See-Igel, eine Art ſtachlichter Muſcheln. Jeż morſki, pław oſtroſkorupy.

hériſſon foudroient. in der Kriegs-Bau-Kunſt: Sturm-Balken, Sturm- oder Spreng-Block; Sturm-Walze, iſt ein ausgehölter Balken mit Pulver und Granaten geladen, und mit eiſernen Stacheln geſpicket, man läßt ihn auf den ſtürmenden Feind an zwey Rädern herunter rennen. *W archytekturze woienney:* czoſtek do ſzturmu albo wał czczy na dwuch kołach, wewnątrz prochem i granatami nabity, a na obwodzie ſzpicami naſadzony, na zgromienie nieprzyiaciela ſzturmuiącego pądem z wału ſpuſzczany bywa.

†Hériſſonné, ée, *adj.* in Wapen, inſonderheit von Katzen, die ſich zuſammen gekauret: mit aufgebürſteten Haaren. *W herbach, oſobliwie o kotach zgarbionych:* naieżony.

†Heriſſonner, *v. a.* in der Bau-Kunſt: eine Mauer mit Kalk bewerfen und glätten. *W archytekturze:* polerować mur tynkowany.

†Hérital, *ſ. m. obſ.* Wohnung, Aufenthalt. Mieſzkanie, dom.

†Héritage, *ſ. m.* 1) Erbſchaft, Erbtheil; 2) Erb-Gut; unbewegliche Güter, die einem gehören. 1) Dziedzictwo, ſukceſya; 2) Dziedzina; włość; dobra dziedziczne nieruchome. § 1) Cet héritage ineſperé l'a mis fort au large; l'héritage eſt le propre d'une perſonne; 2) Héritage féodal, cenſuel, noble, roturier.

promeſſe de Grand n'eſt pas heritage. Der Groſſen Gunſt iſt wie Aprillen-Wetter. Łaſka Pańſka na pſtrym koniu iedzie.

bail d'héritage. Erb-Pacht. Arenda dziedziczna.

†Hériter, *v. a.* 1) erben; 2) figürlich: erben, als Tugenden oder Laſter ſeiner Voraͤltern; 3) *obſ.* erwerben, erlangen, etwas zum Eigenthum bekommen. 1) Dziedziczyć; odziedziczyć; doſtąpić dziedzictwa; 2) *w ſenſie figuryczny:* W oycowſkich cnotach albo niecnotach dziedziczyć; dziedziczyć po oycu co iako cnoty; 3) *obſ.* doſtać, nabyć, doſtąpić czego. § 1) Il a hérité de grands biens par la mort de ſon pére; 2) Il a hérité de la valeur de ſon Pére; nous heritons de mauvaiſes qualitez de nos ancêtres comme de leurs biens.

†Héritez, *ſ. m. plur.* 1) *obſ.* Ketzer; 2) Erbſchaften. 1) *obſ.* Kacerze; 2) dziedzictwa.

†Héritier, *ſ. m.* (*heres*) 1) ein Erbe; 2) figürlich: Erbe als der väterlichen Tugenden; 3) ein Kind; 4) *obſ.* Erwerber. 1) Dziedzic; 2) *figurycznie:* dziedzic iako cnot oycowſkich; 3) dziecię czyie; 4) *obſ.* nabywacz, nabywalnik, ten co nabywa. § 1) Héritier qui n'eſt pas fort afligé; donner des héritiers à ſon Empire; héritier par bénéfice d'inventaire ou héritier béneficiaire; l'héritier repréſente celui, à qu'il ſuccéde; ſe porter pour héritier de quelqu'un; héritier legitime; héritier *ab inteſtat:* héritier teſtamentaire; 2) il eſt héritier des vertus de ces ancêtres.

héritier fideicommiſſaire, vid. Fidéicommiſſaire.

†Héri-

†Héritière, *ſ. f.* eine Erbin. Dziedziczka.

†Herman, *ſ. m.* (*Hermannus*) Herrmann ein Manns-Name. Herman imię męſkie.

†Hermaphrodite, *ſ. m. & f. & adj.* (*hermaphroditus*) ein Zwitter, Zwiedorn, Mannweib. Mieſzaniec, oboiey płci człowiek albo zwierze. § Il eſt hermaphrodite.

†Hermaphrodite, *adj.* 1) zweyſchlechtig, beyderley Geſchlechts; 2) zweyſchlechtig, von Blumen und Kräutern. 1) Mieſzańcowy; 2) *o ziołach i kwiatach:* mieſzaniec, oboiey płci. § 1) Un homme hermaphrodite; 2) anémone hermaphrodite.

†Herme, *vid.* Hermes.

†Hermeline, *ſ. f. vid.* Marte-Zibeline.

†Hermes, }
†Herme, } *ſ. m.* (*Hermes*) im Alterthum: Bruſtbild des Mercurii; deſſen Statue ohne Arme und Beine. *W ſtarożytności:* Bałwan Merkurego bez nog i rąk.

ſeau d'hermes. ſiehe unter dem folgenden Wort. *Obacz pod naſtępuiącym słowem.*

†Hermétique, *adj. c.* (*hermeticus*) hermetiſch, zugeſchmolzen, von Chymiſchen Gefäſſen. Hermetyczny; zaklepany, *o ſklanych ſtatkach chymicznych.*

art hermétique. die Chymie. Chymia.

chimie hermétique. diejenige Chymie, die der Krankheiten Urſachen auf Sal, Sulphur und Mercurium verweiſet. Chymia ucząca, że *ſal, ſulphur i mercurius* ſą chorob początkami.

ſeau hermétique; ſeau d'Hermes, in der Chymie: Zuſchmelzung des Halſes eines Chymiſchen Gefäſſes; das hermetiſche Siegel. Hermetyczna pieczęć albo zaklepanie ſzyie u ſtatku chymicznego ſklanego, w ogniu ią rozpaliwſzy.

†Hermétiquement, *adv.* (*hermetice*) in der Chymie: hermetiſch, zugeſchmelzt, von gläſernen Gefäſſen. Hermetycznie; zaklepawſzy ſzyię ſtatku chymicznego ſklanego. § Luter hermétiquement; un vaiſſeau ſcellé hermétiquement.

†Hermine, *ſ. f.* (*hermelinus*) 1) Hermelin ein Thier; 2) Hermelin-Fell in den Wapen; 3) ungemeine Weiſſe als des Schnees. 1) Gronoſtay zwierzątko; 2) gronoſtaiowe futerko; 3) białość wielka, iako śniegu. § 1) L'hermine prend les ſouris; 2) la Bretagne porte d'hermine.

hermines, plur. Hermelin-Fellchen, Hermelin-Futter. Gronoſtay, futerka gronoſtaiowe. § Les manteaux des Ducs ſont fourrez d'hermines.

†Herminée, *adj. f. Croix hermine.* in den Wapen: ein Kreuz von Hermelin-Futter. *W herbach:* Krzyż gronoſtaiowy.

†Herminette, *ſ. f.* ein krummes Zimmer-Beil. Topor cieſielſki.

†Hermitage, *ſ. m.* 1) Einſiedlers-Zelle oder Hütte, Einſiedeley; 2) einſamer Ort, ein abgelegenes Haus. 1) Domek puſtelniczy, cela puſtelnicza; 2) mieyſce, dom na uſtroniu leżący. § 1) Un petit hermitage; un bel hermitage; ſe retirer dans un hermitage; 2) venez à mon hermitage.

†Hermite, *ſ. m.* (*eremita*) 1) ein Einſiedler; *2) Einſiedler, der immer zu Hauſe iſt. 1) Puſtelnik; *2) puſtelnik, odludek. § 1) Un ſaint hermite; les Peres hermites étoient de ſaints hommes; 2) on apelle Balſac l'hermite de la Charante, & d'Ablancourt l'hermite de la Marne.

vivre en hermite. ein eingezogen Leben führen. Żyć iak puſtelnik.

Hermites de ſaint Auguſtin. Barfüſſer-Auguſtiner-Mönche. Auguſtynianie boſy albo Obſerwanci.

Hermites de ſaint Paul. Pauliner-Mönche. OO Paulici.

Hermites de ſaint Jérôme. Hieronymiten. OO. Hyronomianie.

hermite; Bernhard l'hermine. Art von ſehr kleinen Kreaſen. Macinet; raczek albo paiąk morſki naymnieyſzego gatunku.

†Hermodacte, *ſ. m.* (*hermodactylus*) Hermodatteln, weiſſe, harte, feſte und ſchwere Wurzeln, die aus Syrien und Egypten kommt. Hormodaktyl; Pałuchy korzeń z Egiptu i z Syryi w aptece.

Herniaria, *vid.* Herniole.

††Herniaire, *adj. c.* ein Bruch-Arzt, Bruch-Schneider. Cyrulik co rupturę rznięciem leczy.

††Hernie, *vid.* Hergne.

††Hernieux, euſe, *adj.* der einen Bruch hat. Kiłowaty, kiłę maiący.

††Herniole, *ſ. f.* (*herniaria*) Bruch-Wurz, Bruch-Kraut, klein Wegtritt, Tauſendkörner. Sporyż trzeci, żabie gronka.

†Herodiens, *ſ. m. plur.* (*Herodiani*) Herodianer, eine Secte unter den Juden, die der Familie des Königes Herodis abſonderlich ergeben waren. Herodyanie, żydzi co krolewſkiey Heroda familii ſprzyiali.

†Héroïcité, *s. f. obs.* die Eigenschaft eines Helden. Własność heroiczna; cnota bohaterska.

††Héroides, *s. f. pl.* (*Heroides*) Helden-Briefe des Ovidii. Listy Owidyusza o heroicznych Rycerek i Rycerzow dziełach.

†Héroïne, *s. f.* (*heroina*) eine Heldin. Heroina, Rycerka, Bohaterka. § C'est une héroïne; on doute si une femme peut être l'héroïne d'un poëme Epique.

†Heroique, *adj. c.* (*heroicus*) 1) heroisch, tapfer, heldenmäßig, heldenmüthig; 2) Helden-, als Helden-Briefe, Helden-Gedichte. 1) Heroiczny, waleczny, rycerski, bohaterski; 2) heroiczny; rycerskie dzieła opisuiący, *o style i wierszach poetyckich.* § 1) Courage héroïque, action héroïque; 2) stile héroïque; poëme héroïque; le meilleur poëte héroïque grec c'est Homére & le meilleur poëte héroïque latin c'est Virgile.

vers héroïques. zwölf- oder dreyzehn-silbige Verse. Wiersze z 12 alpo 13 sylab złożone.

tems héroique. die alte Zeit der fabelhaften Helden. Wiek baieczny bohaterow starodawnych.

†Héroïque, *s. m.* hohe Schreib-Art, mit welcher man Helden-Thaten beschreibet. Styl wysoki do wysławienia dzieł bohaterskich sposobny. § Il y a de l'héroïque dans cet ouvrage; l'enjoüé est mêlé à l'héroïque dans le poëme du lutrin de Monsieur Despreaux.

†Héroïquement, *adv.* tapfer, heldenmäßig. Walecznie, heroicznie, mężnie. § Il s'est défendu héroïquement; il s'est toûjours comporté héroïquemet dans les plus grands perils de la guerre.

†Héroisme, *s. m.* Heldenmuth. Wspaniałość bohaterska; cnota rycerska. § Les Stoiciens ont tracé aux hommes une idée de perfection & d'un héroisme, dont ils ne sont pas capables; l'héroisme fait le héros.

††Héron, *s. m.* ein Reiger. Czapla. § Le héron est fort bon à manger; héron mâle, héron fémelle; ce faucon est dressé à la chasse du héron.

masse de héron. ein Reiger-Busch; ein Busch von Reiger-Federn. Federpusz albo kita z pierza czaplego.

†Herondelle, *vid.* Hirondelle.

††Héronneau, *s. m.* ein junger Reiger. Czaplę; czapla młoda.

††Héronnier, *adject.* 1) vom Falken: auf den Reiger abgerichtet; 2) mager, dünn, als Arme, Beine. 1) *O sokołach:* na czaplę zaprawiony; 2) chudy, cienki, iako barki, nogi. § 1) Faucon héronnier; 2) il a une cuisse héronniére; jambe héronniére.

femme héronniére. ein mageres Weib. Niewiasta chuda.

††Héronniére, *s. f.* 1) Laub-Hütte am Wasser, die nur oben bedecket ist; 2) ein Reiger-Nest; Ort, wo junge Reiger aufgezogen werden. 1) Chłodnik przy wodzie, żywym krzewiem tylko na wierzchu pleciony; 2) gniazdo czaple; mieysce. gdzie czaple odchowuią.

††Heros, *s. m.* (*heros*) 1) ein Held, Krieges-Held; 2) ein exemplarischer Mann; ein tugendhafter, tapferer, wohlverdienter Mann, der andern zum Beyspiel dienen kan; 3) ein Mensch, den einer bey jeder Gelegenheit rühmet und preiset; 4) der Held oder die Haupt-Person in einem Helden-Gedichte, in einem Roman. 1) Bohater, rycerz; 2) człowiek od swych dzieł i cnot wysokich sławny; człowiek wielki, ktorego czyny, wielkie za sobą pociągaią przykłady; 3) ten ktorego kto przy każdey wysławia okazyi; 4) bohater albo persona naygłownieysza w heroicznych wierszach albo w Romanie. § 1) Hercule est un de plus fameux héros de l'antiquité; un grand nombre des Princes ont été des héros, parce qu'il sont sû se choisir de grands hommes pour le cabinet & pour la guerre; 2) il est héros d'une douce maniére; 3) Monsieur le Turenne est le héros de Mr. de Folard; 4) le héros du roman comique de Scarron fut pendu à Pontoise.

se comporter en héros. sich heldenmäßig, großmüthig aufführen. Dać probę wielkiey wspaniałości i dzielności.

†Herpé, ée, *adj.* von Hunden: der eine gerade Knie-Kehle hat. *O psach:* proste podkolanki maiący. § Chien herpé.

†Herper, Heruper, *v. n. obs.* sich aufbürsten von Haaren. Naieżyć włosy.

†Herpes, *s. f. plur.* 1) das Geländer auf dem Vordertheil des Schiffes; Regel des Backs; 2) um sich fressendes Geschwür, das die Aerzte herpes miliaris oder cenchrias nennen, es gleichet dem heiligen Feuer. 1) Galerya na przodku nawy; 2) zaraza, na kształt ognia piekielnego od Doktorow *herpes miliaris* albo *cenchrias* nazwana. § 1) Herpe de plat bord; herpes d'éperons.

†Herpe-marine, *s. f. pl.* Meer-Schätze, die von der See ausgeworfen werden, als Corallen, Bornstein. Morskie dary; skarby, ktore morze z swych wnętrznosciach na ląd wyrzuca, iako są koral, bursztyn. § Les herpes-marines appartiennent à celui qui les aura prémiérement trouve.

†Herpir, *v. n. obs.* greifen, nehmen. Łapać, brać.

Herse, Hersement, Herseur, } *vid.* Herce.

††Hersilléres, *s. f. pl.* krumme Hölzer, vorne und hinten in dem Schiffs-Bord; die Regels. Drewna krzywe w burtnicach, w sztabie i w rufie.

††Hersillons, *s. m.* Sturmbretter; sind zusammen genagelte Bohlen mit eingeschlagenen eisernen Spitzen, mit welchen man dem Feind einen Durchgang versetzet. Tarcice szturmowe, to iest, dyle albo forszty zbite i ostremi gożdziami nabite, do zabronienia nieprzyiacielowi przechodu.

††Hersoir, ††Harsoir, } *adv. obs.* gestern Abend. Wczoray w wieczor.

††Hesche, *s. f.* eine Wagen-Leiter. Letra wozowa.

†Hésitation, *s. f.* (*haesitatio*) das Stocken im Reden. Zaiąkanie się w mowie.

††Hésiter, †Hésiter, } *v. n.* (*haesitare*) 1) in Zweifel stehen, zweifeln, wanken, sich besinnen, sich bedenken etwas zu thun; 2) im Lesen oder Reden anstoßen, stocken, stecken bleiben. 1) Chwiać się; namyślać się, niepewnym bydź co czynić przychodzi; 2) Zaiąkać się w mowie, w czytaniu. § 1) Hésiter à prendre, à faire quelque chose; je n'hésite point à cela; Abraham se souvenant, qu'il n'avoit ce fils que de Dieu, n'hésita point; il hésite entre le désir & la honte; la pluspart des gens sur cette question n'hésitent pas beaucoup; 2) il parla hésitant & tremblant.

†Hespérides, *s. f. plur.* bey den Poeten: Töchter des Hesperus oder des Atlantis. *U Poetow:* dwie corki Hesperusa a podług inszych Atlanta.

††Hesse, *s. f.* Hessen, Hessen-Land. Hasya, Landgrabstwo Niemieckie.

††Hessien, ne, *adj.* Heßisch. Haski.

††Hessien, *s. m.* ein Hesse. Hasyyczyk; rodem z Hasyi.

††Hessienne, *s. f.* eine Heßin. Białagłowa z Hasyi; Haska.

Hestoudeau, *vid.* Hetoudeau.

Hestre, *vid.* Hetre.

††Herer, *v. a. obs.* loben, liebkosen. Chwalić, pochlebiać.

Hétérociens, *vid.* Hétérosciens.

†Hétéroclite, *adj. c.* (*heteroclitus*) 1) in der Grammatik: unrichtig, irregular, von den Regeln abgehend; *2) wunderlich, eigensinnig, lächerlich; 3) unordentlich, verwirrt. 1) *W gramatyce:* iregularny, nieporządny, z regułami się miiaiący; *2) dziwny, uparty, śmieszny, tetryczny; 3) nieporządny, pomieszany, zawiły. § 1) Il y a des noms hétéroclites dans toutes les langues; *2) C'est un esprit fort hétéroclite; il est un peu hétéroclite dans ses manieres; 3) un discours, une action, une conduite, un bâtiment hétéroclite.

une noblesse fort hétéroclite. ein Adel, an dessen Gewißheit man zweifelt. Szlachectwo wątpliwe.

un courage fort hétéroclite. eine unordentliche Tapferkeit; fliegende Hitze, die man nicht eine wahre Tapferkeit nennen kan. Smiałość niestateczna; odwaga nieugruntowana.

†Hétérodoxe, *adj. c.* (*heterodoxus*) irrgläubig, falschgläubig, irrig, irrlehrig. Wiarobłędny; przeciwny wierze świetey. § Vous avez des opinions hétérodoxes.

†Hétérodoxité, *s. f.* Irrglaubigkeit; irrige Meinung in Glaubens-Sachen. Wiarobłędność; błąd w wierze.

†Heterodrome, *s. m.* (*vectis heterodromus*) in der Mechanic: ein Druck-Hebel, oder Stange, da der Ruhe-Punct zwischen der Last und der bewegenden Kraft ist, und daher die Stange muß niedergedrücket werden. *W nauce używania ciężarow:* drąg dźwigalny pierwszy, co na podstawku leżąc, iednym końcem ciężar podnosi, a drugim na doł idzie.

†Hétérogéne, *adj. c.* (*heterogeneus*) in der Philosophie: 1) von ungleicher Art, von ganz anderem Geschlecht; 2) von ganz unterschiedenen Sachen zusammen gesetzt. *W Filozofii:* 1) Inszego gatunku albo rodzaiu będący; 2) z rożnych materyy złożony. § 1) Chose hétérogéne; 2) le lait est un corps hétérogéne, parce qu'il est composé de beurre, de fromage & de petit-lait.

†Héterogenité, *s. f.* in der Natur-Lehre: Ungleichheit; ungleiche Beschaffenheit. *W Fizyce:* nierowna własność; nierowność gatunkow.

†Hétérosciens, *s. m. pl.* (*heteroscii*) in der Geographie: Einwohner der temperirten Zonen, welche im Mittag ihren Schatten

Schatten gegen Norden oder Süden werfen. *W gieografii:* Mieszkańcy pod miernemi nieba strefami, ktorzy w południe cień swoi albo ku połnocy albo ku południa widzą.

†Hetich, *s. m.* ein Rettig aus America. Rzodkiew Amerykańska.

†Hetique, *vid.* Etique.

†Hetoudeau, Etoudeau, Hetudeau, *s. m.* ein junger Kapaun. Kapłunię, kapłun młody.

††Hêtre, *s. m.* eine Buche, ein Buchbaum. Buk drzewo. § Le bois de hêtre est fort & blanchâtre; & il est bon à faire des meubles; le hêtre est un arbre haut.

††Heu, *interj.* (*heu*) ey, ein Verwunderungs-Wort. Ey, wey. § Heu! voilà ce que c'est d'étudier.

††Heu, *s. m.* ein plattes See-Schiff, das auch auf Flüssen kann gebraucht werden. Nawa płaska, ktorey także na rzece zażywać mogą. § Le heu est propre à transporter des marchandises sur des grandes riviéres.

††Heudrir, *v. n.* modern, modricht werden, faulen, als schwarze Wäsche. Pleśnieć botwieć, gnić, iako chusty brudne.

heudri, e, adj. morsch, modricht, halb verfault. Zgniły, zbotwiały. § Il est défendu aux maîtres tonneliers d'emploïer de l'osier heudri.

se heudrir, v. r. anfaulen, anbrüchig werden; vom Obste. Nagnić; *o owocach.*

††Heuler, *v. n.* einem Schiffe zurufen, das man von weitem sieht. Wołać na okręt zdaleka.

††Heulement, *s. m. vid.* Hurlement.

†Heur, *s. m. vulg.* Glück. Szczęście. § Je hai la solitude, car elle pourroit me ravir l'heur de voir & te sevir.

il a plus heur que sience. im Scherz: er hat mehr Glück als Recht. *Zartuiąc:* Szczęścia ma wiele, rozumu mało.

il n'y a qu' heur malheur. alles lieget an der Zeit und am Glück. Szczęścia i przygody do wszystkiego trzeba.

†Heure, *s. f.* (*hora*) 1) eine Stunde; 2) Zeit, Stunde; 3) eine Uhr; 4) von Meilen und Wegen: ein Stunde Wegs; 5) Gelegenheit. 1) Godzina; 2) czas, godzina; 3) zegar; pektoralik; 4) godzina drogi, iazdy, *o milach mowiach:* 5) przygoda, okazya, czasik. § 1) Etre deux heures à tables; l'heure est divisée en soixante minutes; 2) veillez, parce que vous ne savez pas à quelle heure le Seigneur doit venir; dèsque nôtre heure aura sonné, Cloton ne voudra plus grossir nôtre fusée; je vis l'heure que &c. perdre, choisir, prendre, assigner une heure; menager, regler les heures; convenir d'une heure; 3) on avance l'heure; voilà deux heures qui sonnent; 4) en Alemagne les lieües sont de trois heures de chemin, & en France d'une heure.

heures, plur. (horae) ein Gebet-Buch. Godzinki; Pacierze; Książka w ktorey są pacierze. § De jolies heures; de belles heures; les heures canoniales.

les quarante heures. das vierzig stündige Gebet. Czterdziestogodzinne nabożeństwo.

derniére heure. die Todes-Stunde. Godzina śmierci. § Rien n'est plus certain que la mort, & rien plus incertain que cette derniére heure; il arriva à la derniére heure de son frére.

l'heure du berger. 1) gelegene Zeit, bequeme Gelegenheit, etwas auszurichten, rechte Zeit; gewünschte Stunde, gesuchter Zweck der Verliebten; letzte Gewogenheit. 1) Okazya dobra, czas sposobny do czego; 2) czasik upisnowany; godzina pożądana, ktorą sobie rozkochani umowili; afekt ostatni. § 1) Trouver l'heure du berger; 2) avec du mérite & de la jeunesse on n'est pas long tems à soupirer sans rencontrer l'heure du berger; l'heure du berger ne se rencontre d'ordinaire que tête à tête; il crût qu'il étoit à l'heure du berger.

piéce de huit heures. ein Mürbbraten. Szrotowa pieczenia.

d'heure à autre, adv. nach und nach. Powoli, pomału, połekku. § L'esperance du pillage multiplie d'heure à autre le nombre de revoltez.

d'heure en heure, adv. von Zeit zu Zeit; von Stunde zu Stunde; je länger, je mehr. Co godzina; im dłużey tym barziey; od godziny do godziny. § Fout ce que vous lui avez vû d'aimable, augmente d'heure en heure; mes douleurs augmentent d'heure à autre.

à toute heure. adv. alle Stunden, jederzeit, immerfort. Zawsze, każdego czasu; bez przestanku; w każdey godzienie. § On fait à toute heure des confitures.

à cette heure. 1) anjetzt, jetziger Zeit; 2) zu dieser Zeit. 1) Teraz, teraźnieyszego czasu; 2) w ten czas. § 1) Je viens tout à cette heure; les modes d'à cette heure; 2) à cette heure j'avois la tête en bas.

de

de bonne-heure, adv. bald, bald anfangs, bey Zeiten; bey guter Zeit. Za wczasu, zaraz; na początku. § S'acoûtumer de bonne heure à haïr l'injustice; il faut s'acoutumer de bonne heure aux bonnes moeurs.

à la bonne heure. desto besser ist es, es ist gut; wohl. Dobrze tak; tym lepsza. § S'il est riche à la bonne heure; à la bonne heure pour lui, je m'en réjouïs.

nos heures sont comptées. unsere Tage sind gezehlet; Gott hat unserm Leben ein Ziel gesetzet. Godziny nasze są liczone; Bog naszemu życiu koniec założył.

à la male-heure. unglücklich, zur unglücklichen Stunde. Nieszczęśnie; na nieszczęsną godzinę. § Cela est arrivé à la male-heure.

sur l'heure; tout à l'heure même. diesen Augenblick; alsobald; gleich. Tegoż momentu; zaraz. § Je partirai toute à l'heure.

il est une heure sonnée. es hat ein Uhr geschlagen. Pierwsza biła.

il est deux heures, trois heures, quatre eures &c. es ist zwey, drey, vier ꝛc. Uhr. Już druga, trzecia, czwarta &c.

à l'heure même. von Stund an; ohne einen Augenblick zu warten. Od tego momentu; daley nie czekaiąc. § Il lui prit envie à l'heure même d'achever cette avanture.

à l'heure qu'il est. jetzt; um diese Zeit, zu dieser Zeit. Teraz; około czasu tego. § A l'heure qu'il est, il sera arrivé.

n'être point sujet à l'heure. Herr über die Zeit seyn; sich an keine Zeit binden. Bydź panem czasu; o czas się nie pytać.

il n'a pas une heure à lui. er hat sehr viel zu thun, er hat keine Stunde frey. Barzo iest zabawiony, nie ma i iedney wolney godziny.

il est heure induë. es ist späte, es ist nicht mehr die rechte Zeit. Barzo pożno; nie czas po temu.

venir à l'heure induë. zur Unzeit kommen. Nie na czas przyyść.

chercher midi où il n'est qu'onze heures. von Schmarotzern: den Leuten zur Tisch-Zeit beschwerlich fallen. *O pasorzytach*: Cudzych zabiegać obiadow; w południe ludzie turbować.

chercher midi à quatorze heures. 1) den gestrigen Tag suchen; 2) Schwürigkeiten suchen, wo keine sind. 1) Wczorayszego dnia szukać; szukać czego niemaiz; 2) sęku w sitowiu szukać.

il a de bonnes heures & de mauvaises heures. die Stunden sind bey ihm nicht einerley, er ist bald lustig, bald traurig. To smutny, to wesoły; nie zawsze iednakowey iest fantazyi, iak marze z niego.

homme de toutes heures. ein Mensch der immer aufgeräumt und zufrieden ist. Człowiek zawsze iednaki.

en l'hiver les jours n'ont point d'heures. im Winter weiß man nicht wo die Tage hinkommen. Podczas zimy dzień prętko zbiega.

††Heureusement, *adv.* glücklich. Szczęśliwie. § Il est arrivé heureusement; tout lui réussit heureusement; il a vecu & il est mort heureusement.

il rime heureusement. er ist glücklich im Reimen. Bogaty w kadencye; dobrze rymuie.

il imagine heureusement les choses. er ist glücklich in Erfindungen. Bogaty w inwencye; człek barzo domyślny.

†Heureux, euse, *adj.* 1) glücklich, beglückt; 2) selig, glücklich in der Heiligen Schrift; 3) vortreflich, gesegnet; glücklich, fruchtbar, von Ländern; 4) von Sternen: glücklich; der einen guten Einfluß hat; 5) glücklich, schön, wohlgerathen, von Versen, Anschlägen, Gedanken. 1) Szczęśliwy, szczesny; 2) *w Piśmie S.*: błogosławiony, szczęśliwy; 3) wyśmienity, szczęśliwy, żyzny, *o kraiach*; 4) *o gwiazdach i planetach*: szczęśliwy, dobry skutek maiący; 5) dobry, złoty, piękny, *o konceptach wierszach.* § 1) Personne absolument ne se peut dire heureux; un coup heureux; vie heureuse; tu es heureux au jeu, tu ne sera pas en femme; passer d'heureux jours; un rencontre heureux; 2) heureux ceux qui sont purs dans eurs moeurs & dans leur vie; heureux celui qui donne & qui prête aux pauvres; heureux celui à qui les iniquitez sont pardonnées; un regne, un climat heureux; 3) Jupiter & Mars sont des planétes heureuses; 4) un vers heureux.

d'heureuse mémoire. hochseligen Andenkens, von verstorbenen großen Herren. Swiętey Pamięci, *o zmarłych Panach.* § Le Roi d'heureuse mémoire.

une mémoire heureuse. ein glückliches Gedächtniß. Pamięć wyśmienita.

un génie heureux. ein vortreflicher Kopf. Rozum dobry.

il est heureux, il est né coëfé; il est plus heureux qu'un enfant légitime. er ist sehr glücklich; er hat mehr Glück als ein

Huren-Kind. Szczęśliwy: w czepku się urodził.

une année heureuse. ein reiches Jahr. Rok obfity. § L'année a été heureuse.

**il est plus heureux que sage.* er hat mehr Glück als Verstand. Szczęścia ma wiele rozumu mało.

Heurlade, Heurler, Heurlement. *vid.* Hurl.

†Heurt, *s. m.* 1) ein Stoß gegen etwas hartes; 2) erhöheter Theil eines Gassen-Pflasters. 1) Uderzenie, trącenie o co twardego; 2) wzgorze; część bruku podwyższona. § 1) Le heurt d'un vaisseau contre un rocher le fait ouvrir.

††Heurtequins, *s. m. plur.* zwey Eisen als Thür-Klopfer gemacht an den Ax-Beschlägen der Stück-Lavette. Dwa żelaza na kształt młotka drzwianego u osi łoża działowego.

††Heurter, *v. a.* 1) stossen, anstossen, anklopfen; 2) figürlich: beleidigen, vor den Kopf stossen; 3) zuwider seyn; wider etwas laufen. 1) Uderzyć, trącić o co, w co; 2) *w sensie figurycznym*: obrażać, oburzyć; 3) sprzeciwiać się; w kontr iść; w przek iść. § 1) Heurter contre les murailles; l'un me heurte d'un ais, dont je suis tout froissé; vous heurtez fort à la porte comme si vous étiez le maître; qui heurte là? mon ami il faut heurter doucement; 2) il est dangereux de heurter beaucoup de gens à la fois; cela me heurte; c'est une doctrine qui nous heurte rudement; 3) cela heurte la droite raison, le sens commun.

heurter de droit fil (de front) l'opinion de quelqu'un. eines Meinung anfechten, widersprechen. Bić na czyią opinią; silnie się zdaniu czyiemu opierać.

heurter en maître. stark an die Thüre anschlagen, als wenn man der Hausherr wäre. Na kształt gospodarza samego mocno we drzwi kołatać.

heurter à toutes les portes. an alle Thüren klopfen, überall Mittel und Hülfe suchen. Do wszystkich drzwi kołatać; wszędzie sposobow i ratunku szukać.

se heurter, v. r. 1) an einander stossen; 2) auf einander stossen, zusammen gerathen. 1) Uderzyć w się; 2) uderzyć w się, potkać się z nieprzyiacielem; ścierać się z kiem. § 1) Ces deux vaisseaux se sont heurtez; 2) ces deux escadrons se heurterent avec violence.

††Heurtes, *s. f. plur.* Lasur-blaue Küchelchen in den Wappen. Gałeczki lazurowe albo modre w herbach.

††Heurtoir, *s. m.* 1) ein Thür-Klopfer, Anklopfer, besser *un marteau*; 2) ein dicker eiserner Nagel mit einem durchgebohrten Kopfe an der Stück-Lavette, 3) schmahle Bohlen unter der Batterie. 1) Młotek na drzwiach do kołatania, *kształtnieysze słowo* Marteau; 2) goźdź wielki żelazny z przewierconą głową u łoża działowego; 3) dyle wąskie, forszty pod bateryą do dział.

††Heuse, *s. f.* 1) Schiff-Pompen-Stock; 2) *obs.* Beinkleider. 1) Laska albo stąpor w pompach okrętowych; 2) *obs.* pludry.

†Hexacorde, *s. m.* (*hexacordum*) die Sexta maior oder minor in der Musik. *Sexta major* albo *minor* w muzyce.

†Hexaédre, *s. m.* (*hexaedron*) 1) eine Sexte in der Musik; 2) in der Geometrie: sechsseitiger Würfel oder Corper; ein Cubus. 1) Sexta w muzyce; 2) *w gieometryi*: kubus, kostka, sześciokwadrat albo bryła, ktorą zabieraią pol sześć z iednakowych doskonałych kwadratow.

†Hexagonal, e, *adj.* }
†Hexagone, *adj. c.* } sechseckig. Sześciowęgielny.

†Hexagone, *s. m.* (*hexagonum*) 1) in der Geometrie: ein Sechseck; 2) ein Sechseck; Festung mit sechs Bollwerken. 1) Sześciokąt, sześciokątna figura o sześci angułach i ścianach; 2) sześciokąt, forteca o sześci beluardach.

†Hexametre, *s. m. & adj.* (*hexameter*) Hexameter oder sechsfüßiger Vers in der Lateinischen oder Griechischen Poesie. Hexameter, wiersz łaciński albo Grecki *ex sex pedibus* złożony. § Un vers hexametre.

Hexaples, *vid.* Exaples.

†Héxastyle, *s. m.* sechssäuliges Gebäude. Budynek na sześciu filarach.

††Heyduc, *s. m.* ein Heyduck. Hayduk.

†Heyrat, *s. m.* Honigs-Fresser in America, er ist dem Dachs gleich. Zwierze w Ameryce na kształt zbika miodem się żywiące.

††Hi, hi, hi, *interj.* hi, hi, hi, wenn man lachet. Ha, ha, ha, *słowo śmieiącego się.* § Hi, hi, hi, comme vous voilà bâti; je vous demande pardon, mais vous êtes si plaisant que je ne saurois me tenir de rire, hi, hi, hi.

†Hiacinte, *s. f.* (*hyacinthus*) *obs.* Hyacinthen-Blume, siehe Jacinthe; 2) Hyacinth ein Edelstein. 1) *obs.* Kwiecie marcowe, Jacynt; *lepsze słowo* Jacinthe; 2) Jacynt kamień drogi.

†Hiacinte, *s. m.* (*Hyacinthus*) Hyacinth, ein

ein Manns=Nahme. Jacek imie męskie.

†Hiades, *s. f.* (*hyades*) das Sieben=Gestirn. Dżdżownice gwiazdy.

†Hialme, *s. m. obs.* ein Helm. Helm.

†Hialoïde, *s. m.* (*hyaloides*) in der Anatomie: gläserner Augen=Humor zwischen der tunica retina und dem humore crystallino. *W Anatomii:* Humor w oku iako śkło iasny ale miętki na kształt białku iaiowego, miedzy retyną albo dnem oka a humorem kryształowym.

††Hiaret, *s. m.* Art von Heringen. Gatunek śledzi.

†Hiatus, *s. m.* (*hiatus*) 1) in der Poesie: Uebellaut zweyer Vocalium, nehmlich wenn sich ein Wort auf einen Vocalem endiget, und das folgende sich mit einen andern anfängt; 2) eine Zwischen=Scene, die keinen Zusammenhang mit der Comödie hat; 3) eine Lücke in einem Geschlechts=Register; darinnen ein oder mehr Ahnen fehlen. 1) *w Poetyce:* dźwięk niezgodny dwu słow gdy się pierwsze *in vocalem* kończy, a drugie się *in vocalem* zaczyna; 2) scena żadney konexyi z komedią nie maiąca; 3) okienka, mieysca prożne w linii rodu dla niedostawaiących przodkow.

†Hibernois, *vid.* Irlandois.

††Hibou, *s. m.* 1) ein Uhu, eine große Nacht=Eule; *2) schüchterner Mensch, der sich mit Menschen umzugehen scheuet. 1) Sowa leżna, puchacz; *2) odludek. § 1) Le hibou prend les souris comme un chat; 2) c'est une humeur de hibou; un mari hibou.

il fait le hibou. er sitzt in der Gesellschaft als wenn er stumm wäre. Siedzi w kompanii iak niemy.

une retraite de hibous. ein garstiges unbewohntes Landhaus. Dwor pusty albo dom wieyski na ustroniu leżacy.

††Hiboucouchu, *s. m.* eine Americanische Frucht wie Datteln, selbige werden nicht gegessen, sondern nur ein Oel daraus gemacht. Owoc Amerykański na kształt daktyłow, tylko do robienia oleyku, ale nie do iedzenia użyteczny.

††Hic, *adv. & s. m. vulg.* Haupt=Punct, Haupt=Umstand bey einer Sache. Sęk, punkt głowny, na ktorym sprawa cała zależała.

voilà le hic. das ist der Knoten; da steckts; hier ist der Hund begraben. To to sęk; na tey rzeczy zawisło; ktorą wprzod uprzątnąć trzeba.

†Hicard, *s. m.* ein Wasser=Vogel in Canada von der Grösse einer Gans. Ptak wodny w Kanadzie tey co gęś wielkości.

†Hickoy, *s. m.* der Salz=Baum in Virginien, die Asche von dessen verbrannten Blättern wird statt des Salzes gebrauchet. Drzewo w Wirginii, popioł z liścia iego miasto soli mieszkańcom służy.

†Hidaspe, *s. m.* (*Hydaspes*) ein Fluß in Indien, der bey den Poeten berühmt ist. Hydasp, rzeka w Indach u Poetow sławna.

†Hidatides, *s. m. plur.* (*hydatides*) in der Medicin: Wasser=Bläschen in der Leber, Milz ec. *W medycynie:* pryszczele na śledzionie, na wątrobie &c.

†Hire,
†Hyde, } *s. f.* ein Feld=Maaß in Engelland. Miara rolna w Anglii.

††Hideur, *s. f. obs.* die Häßlichkeit. Szpetność.

††Hideusement, *adv.* abscheulicher Weise, häßlich, erschrecklich. Szpetnie, strasznie. § Elle me parut hideusement laide.

††Hideux, euse, *adj.* scheußlich, garstig, häßlich, abscheulich. Brzydki, szpetny. § Avoir l'air hideux; regardez ces visages haves & ces corps hideux de plaïes.

†Hidragogue, *s. m.* (*hydragogus*) Arzeney so die wässerigen Feuchtigkeiten abführet. Lekarstwo wilgotność wodnistą wypędzaiące.

†Hidrargire, *s. f.* (*hydrargyrum*) Quecksilber. Żywe srebro.

†Hidraulique, *s. f.* (*ars hydraulica*) die Wasser=Leitungs=Kunst; Wasser=Bau=Kunst, welche die Bewegung und Leitung des Wassers lehret. Hydraulika; nauka o kunsztach wodnych albo o wody prowadzeniu; rurmusowa nauka; rurmistrstwo. § Savoir l'hidraulique; être habile dans l'hidraulique.

†Hidraulique, *adj. c.* zur Wasser=Kunst gehörig; Wasser=Röhr. Rurmusowy. § Une machine hidraulique; colonnes hidrauliques; l'art hidraulique est admirable.

†Hidre, *s. f.* (*hydra*) 1) eine große giftige Wasser=Schlange, die sich mit kleinen Schlangen und Fröschen nähret; 2) eine kleine giftige Otter in der Africanischen Wüsteney; 3) erdachtes Ungeheuer, oder sieben=köpfigte Schlange auf zwey Füssen, mit einem langen Schwanze; 4) figürlich: Unordnung Unruhe; um sich reissendes Uebel; 5) in der Astronomie:

mie: die Wasser-Schlange, ein Gestirn gegen Süden von 25 oder wie andere wollen von 29 Sternen. 1) Wąż wodny, barzo iadowity i węże małe i żaby pożeraiący; 2) iaszczurka mała iadowita w puszczach Afryckich; 3) hydra, wąż domniemany siedmiogłowy o dwu nogach i długim ogonie; 4) *w sensie figurycznym:* hydra; wrzawa, niepokoy, hałasy, kłotnie; złe co raz się krzewiące; 5) *w astronomii:* hydra wąż, znamię niebieskie południowe z 25 a podług inszych z 29 gwiazd złożone. § 1) L'hidre est venimeuse dans l'Abissinie; une hidre mâle; une hidre fémelle; 2) il y a une grande quantité de cette sorte d'hidre dans les déserts de Libie; 3) l'hidre fut tuée par Hercules; 4) on vit renaître bien - tôt toutes les têtes de l'hidre, comme que cette afaire n'étoit qu'une hidre.

†Hidréléon, *s. m.* (*hydrelæum*) in der Apotheke: mit Baum-Oel vermischtes Wasser zum Brechen. *W aptyce:* womitywa z oliwy wodą pomieszaney.

†Hidrie, *s. f. obs.* (*hydria*) ein Wasser-Krug, Wasser-Kanne, besser cruche (vaisseau) à mettre de l'eau. Dzban, statek wodny; *kształtnieyszy wyraz,* cruche (vaisseau) à mettre de l'eau.

†Hidroa, *s. m.* (*hydroa*) in der Heilkunst: kleine rothe Beulchen um die Geburts-Glieder. *W lekarskiey nauce.* czerwone krosty koło członka wstydliwego.

†Hidrocéle, *s. f.* (*hydrocele*) in der Heil-Kunst: ein Wasser-Bruch, wässerige Geschwulst an den Hoden. *W lekarskiey nauce:* przepuklina, puchlina wodnista koło iądrek.

†Hidrocéphale, *s. f.* (*hydrocephalos*) Wassersucht im Kopf, insonderheit bey kleinen Kindern. Puchlina w głowie, osobliwie u dzieci małych.

†Hidrographe, *s. m.* (*hydrographus*) ein See-Carten-Macher, Wasser-Beschreiber, der die Wasser, Seen, Flüsse und die Schiffer-Kunst beschreibet. Morzopisarz, wodopisarz, co karty marynarskie rysuie, wody, morza, rzeki i żeglarską naukę opisuie.

†Hidrographie, *s. f.* (*hydrographia*) 1) Beschreibung des Wassers, der Flüsse, der Seen und Winde; 2) See-Schiff-Fahrts-Kunst, wie man mit Hülfe der See-Karten, des Compasses und des Wurf-Bleys segeln soll. 1) Wodopisarska nauka o morzach, rzekach i wiatrach; 2) żeglarska nauka o żeglowaniu przy kartach marynarskich, kompasie i ołowiance. § Il y a l'hidrographie du Pere *Fournier.*

†Hidrographique, *adj. c.* (*hydrographicus*) zur Beschreibung der Seen und Flüsse gehörig. Do opisania morza i rzek należący; morzopisarski.

carte hydrographique. eine See- oder Paß-Carte, wo die Ufer, Felsen, Sand-Bänke und die Tiefen einer See bemerket sind. Karta marynarska opisuiąca skały, rufy, brodowiny i głębizny morskie.

†Hidromantie, *s. f.* (*hydromantia*) die Wasser-Weissagung; Kunst aus dem Wasser zu weissagen. Wieszczba, wieszczenie z wody; wodowieszczenie. § Savoir l'hidromantie.

†Hidromel, *s. m.* (*hydromeli*) Meth. Miod pity. § Hidromel rouge, blanc, excélent.

†Hidrometrie, *s. f.* Wissenschaft von Wassern. Nauka o wodach.

†Hidromphale, *s. f.* (*hydromphalos*) in der Arzeney-Kunst: ein Wasserbruch inwendig am Nabel. *W lekarskiey nauce:* przepuklina albo puchlina wodnista koło pępka.

†Hidrophobie, *s. f.* (*hydrophobia*) die Wasser-Scheue, Wahnwitz oder Naserey, so vom Biß rasender Thiere entstehet. Wzdryganie się na wodę od wścieklizny pochodzące; wścieklizna.

†Hidrophobe, *s. m. & f.* ein Rasender vom Biß eines tollen Hundes. Wściekły, szalony od wścieklizny.

†Hidropiper, *s. m.* (*hydropiper*) Wasser-Pfeffer, Floh-Kraut, Mücken-Kraut. Rdest biały, pieprz wodny.

†Hidropique, *adj.* (*hydropicus*) Wassersüchtig. Puchlinę walną cierpiący.

†Hidropique, *s. m.* Wasser-Süchtiger. Puchlinę cierpiący walną. § Les hidropiques se voïent mourir peu à peu.

†Hidropisie, *s. f.* (*hydropisis*) die Wasser-Sucht. Puchlina walna. § Hidropisie ascite, timpanite; il est mort d'hidropisie; son hidropisie est dangereuse.

†Hidropote, *s. m. & f.* bey den Medicis: ein Wasser-Trinker, der nur Wasser trinket. *U medykow:* wodopoy, wodka, co tylko wodę piia.

†Hidrostatique, *s. f.* (*hydrostatica*) in der Mechanic: das Wasser-Wägen; Wissenschaft von der Schwere des Wassers und andern Feuchtigkeiten. *W nauce o używaniu ciężarow:* ważenie ciężkości wod i innych ciekących materyy.

materyy. § Un traité de l'hidrostatique.

†Hidrotique, *s. m.* (*hydroticus*) eine Schwitz-Arzeney. Lekarstwo pot czyniące.

††Hie, *s. f.* 1) eine Hoye oder Hand-Rammel, Stampfe, das Stein-Pflaster gleich zu stampfen; 2) ein großer Schlegel Pfähle einzuschlagen. 1) Taran brukarski do ubiiania bruku; 2) baba do wbiiania palow. § 1) Une hie bien ferrée; 2) on enfonce avec la hie le pieux.

†Hiéble, *s. f.* (*ebulus*) Attich, Acker-Holunder, Niederholder, ein Kraut. Chebd, *ziele*. § La fumée de l'hiéble chasse les serpens.

††Hiement, *s. m.* 1) das Wackeln eines hölzernen Gebäudes als der Glocken-Thürme vom Läuten oder vom Winde; 2) Riß, Spalte von diesem Erschüttern; 3) das Einrammeln der Pflaster-Steine; 4) das Knirren und Knarren einer Winde, eines Hebezeugs. 1) Kołysanie się, chwianie się budynku drewnianego, iako dzwonice od wiatru albo dzwonienia; 2) rysa w tymże budynku od trzęsienia; 3) wbiianie palow, kamieni brukowych; 4) chrobot, skrzyp windy, kafaru budowniczego.

†Hiéne, *s. f.* (*hyæna*) ein Zwitter-Wolf, eine Hyäne. Wilk murzynski, wilk mieszaniec. § Les hiénes sont tantôt fonction de mâles & tantôt de femelles; l'hiéne est l'ennemie rédoutable des chiens.

††Hier, *v. a. pr.* hi-er, *v. a.* stampfen, einrammeln, Pfähle, Pflaster-Steine. Wbiiać kamienie brukowe, pale. § Hier la bésogne.

†Hier, *adv.* (*heri*) pr. ier, gestern. Wczoray, dnia wczorayszego. § Il arriva hier matin; hier au soir.

†Hiéracites, *s. m. plur.* (*hieracitæ*) Ketzer in der ersten Kirche. Kacerze na początku Kościoła S.

†Hiéracium, *s. m.* (*hieracium*) Habichts-Kraut, Coste-Kraut, Habichts-Lattig. Jastrzębiec ziele.

††Hierarchie, *s. f. pr.* gérarchie. (*hierarchia*) 1) das geistliche Regiment; Regierung der Geistlichen; 2) Engel-Chor. 1) Duchownowładność; rządy kościelne; 2) chor Anielski. § 1) Hiérarchie Ecléfiastique; le Pape est le Chef de la Hiérarchie de l'Eglise en qualité de successeur de S. Pierre; 2) la Hiérarchie céleste est un ordre de substances spirituelles; il y a trois Hiérarchies des Anges.

†Hiérarchique, *adject.* (*hierarchicus*) zum Kirchen-Regiment gehörig. Duchownowładny; do rządow kościelnych należący. § L'ordre hiérarchique de l Eglise.

††Hiérarchiquement, *adv.* nach Art des geistlichen Regiments. Duchownowładnie; podług rządow kościelnych.

††Hiétarque, *s. m. pr.* gérarque. Friedens-Störer, der Unordnung und Uneinigkeit unter den Geistlichen anstiftet. Buntownik duchowieństwa; kłóciciel rządow duchownych, co niezgody i niepokoie w Duchowieństwie wznieca.

†Hiere, }
†Hierre, } *s. f. obs.* Epheu. Bluszcz ziele.

†Hiére-picre, *s. f.* (*hierapicra*) ein bitteres Magen-Lattwerg in der Apotheke. Gorskie lambitywum na żołądek w aptyce.

††Hiéroglife, *s. m.* }
††Hiéroglifique, *s. m.* } *pr.* jéroglifique. (*hieroglyphum*) ein geistliches Sinnbild, Vorbild oder Zeichen. Wyobrażenie, znak, wyrażenie, symbolum nabożne. § Expliquer des hiéroglifiques; une baguette sur laquelle il y a un oeil est le hiéroglifique de la providence.

††Hiéroglifique, *adj. c.* (*hieroglyphicus*) hieroglyphisch, sinnbilderisch. Sympoliczny, hyroglificzny, znaczący co. § Figures hiéroglifiques.

†Hiérôme, *s. m. obs. vid.* Jérôme.

†Hiéronimites, *s. m. pl. vid.* Jéronimites.

†Hiérophante, *s. m.* Atheniensischer Priester der Göttin Hecate. Pop ateński bogini Hekaty.

†Hiérophilax, *s. m.* (*hierophylax*) Küster einer Griechischen Kirche. Zakrystyan w czerkwi.

†Hiérusalem, *s. f. vid.* Jérusalem.

†Hieu, *obs.* er, sie. On, ona.

†Higrometre, }
†Higroscope, } *s. m.* (*hygrometrum*) ein
†Gigroscope, } Instrument von Holz, Sayten, Stricken, die Stufen der feuchten, trocknen und kalten Luft abzumessen. Instrument z drewna, z stron muzycznych, albo z powrozow do mierzenia wilgotności i zimna powietrzowego.

†Higueroviedo, *s. m.* der Gurken-Baum, ein großer Baum in America, dessen Frucht wie Gurken aussiehet und schmecket. Drzewo gurkowe w Ameryce, owoc iego gurkowi smakiem i kształtem iest podobny.

†Hilaire, *s. m.* (*Hilarius*) Hilarius, ein Manns-

Manns-Nahme. Hylaryon; Hylary, imię męſkie. § Hilaire eſt devenu riche.

††Hiliere, *ſ. f.* Art von Bergamotten. Rodzay pergamotek.

††Hiliers, *ſ. m. plur. obſ. vid.* Flane.

††Hiloires, *ſ. m. plur.* Stützen der Treppen vom Oberloff ins Schiff. Podpory u wſchodow okrętowych.

†Himantopus, *ſ. m.* (*himantopus*) Roth-Fuß, ein Egyptiſcher Waſſer-Vogel. Czerwonak, ptak wodny Egipſki.

†Himen, *ſ. m.* (*hymen*) 1) Hymenaeus, Eheſtandes- oder Hochzeit-Gott, bey den Poeten; 2) in der Anatomie: das Hymen odrr Jungferſchafts-Häutlein; 3) in poetiſcher Schreibart: der Eheſtand, die Hochzeit; 4) dünnes Knoſpen-Häutlein an aufbrechenden Blumen, als an den Roſen. 1) *U Poetow:* Hymeneus bożek god i małżeńſtwa: 2) *w anatomii:* błonka panieńſtwa; 3) *w ſtyle Poetyckim:* małżeńſtwo, gody, weſele; 4) błonka koło kwiatka ſię rozwiiaiącego, iako u róży. § 1) Le dieu Himen vous aſiſte; 2) l'himen eſt une petite membrane aux parties naturelles des filles; 3) ſi les choſes dépendoient de moi, cet himen ne ſe féroit pas; c'eſt un fort triſte himen; preſſer un himen; rompons un himen qu'il diferre.

†Himenée, *ſ. m.* in poetiſcher Schreib-Art: Eheſtand. *W Poetyckim ſtyle:* małżeńſtwo, ſtadło małżeńſkie. § Un heureux, triſte, malheureux, fâcheux himenée.

†Himnaire, *ſ. m.* (*hymnarium*) ein Buch, in welchem die geiſtlichen Lob-Geſänge ſtehen. Hymnarz, kſiąż ka od hymnow albo pieśni nabożnych.

†Himne, *ſ. f. & *m.* (*hymnus*) ein Kirchen-Geſang, Lob-Geſang. Pieśń kościelna na chwałę Bożą; hymn. § Une belle himne; les himnes de l'Egliſe ſont traduites par Monſieur de Saci en beaux vers.

himne, *ſ. m. & *ſ.* ein Gedicht zum Lobe Gottes, der Religion, eines gottſeligen oder berühmten Mannes. Wierſze na chwałę Naywyżſzego, wiary świętey, Swiętego, lub też człeka sławnego ſpiſane. § Seigneur, quels himnes de loüange ne te devons nous pas; l'himme conſacré à un héros,

†Himniſte, *ſ. m.* 1) ein Poet, der Lobgeſänge verfertiget; 2) *obſ.* Sänger, der ſie ſinget. 1) Poeta, co hymny piſze; 2) *obſ.* śpiewacz hymnow.

†Himnologie, *ſ. f.* das Abſingen der Lobgeſänge. Spiewanie hymnow.

†Hin, *ſ. m.* Maaß zu Getränken bey den Hebräern, das zwey Römiſche Congios hielt. Miara u Hebrayczykow do napoiow, dwa garcy wynoſząca.

†Hinguet, *ſ. m.* Hemm-Stange an einer Schiff-Winde. Drąg, hamulec do zatrzymania windy, kafaru okrętowego.

†Hinſe, *interj.* auf den Schiffen: in die Höhe, ziehet hinauf, auf! *Na okrętach:* do gory; wzgorę ciągniy.

†Hioïde, *adj. & ſ. m.* (*hyoides*) in der Anatomie: aus drey Knöchlein zuſammen geſetztes Zungen Bein an der Kehle, es iſt die Grund-Stütze der Zunge, darauf ſie lieget. *W anatomii:* koſtka potroyna ięzyczna przy krtani, ieſt niby podporą ięzyka.

†Hiothiroïdiens, *ſ. m.* (*hyothyroïdes*) in der Anatomie: vier Kroſpel-Mäuslein an der Luft-Röhre, ſo ſelbige öfnen. *W Anatomii:* cztery myſzki chrząſtkowate koło krtani, co ią otwieraią.

†Hipallage, *ſ. m.* (*hypallage*) in der Grammatic: Verſetzung eines caſus oder temporis für einen andern. *W gramatyce:* zamiana, przerzucenie. przeſtawianie kazuſa albo czaſu.

†Hipapante, *ſ. f.* (*hypapante*) in der Griechiſchen Religion: das Feſt der Reinigung Mariä. *W greckiey Religii:* N. P. M. Gromniczna.

†Hipecoon, *ſ. m.* (*hypecoum*) Römiſcher Kümmel, Pfeffer-Kümmel. Maczek żytny.

†Hiperbate, *ſ. f.* (*hyperbaton*) eine Rhetoriſche und grammaticaliſche Figur: Verſetzung der Ordnung der Worter in einer Rede aus heftiger Gemüths-Bewegung. *Figura kraſomowſka i gramatycka:* Pomieſzanie słow porządku z wielkiego afektu.

†Hiperbole. *ſ. f.* (*hyperbole*) 1) Uebermaaß im Ausdruck; eine Figur in der Rede-Kunſt, wenn eine Sache zu groß oder zu klein vorgeſtellet wird; 2) in der ſubtilen Meß-Kunſt: eine Hyperbole; eine rundlichte Linie, die im Kegel-Schnitt von der Seite herunter gegen die Mitte des Kegels gehet. 1) Zbyteczny wyraz; zwiękſzanie albo zmnieyſzanie rzeczy, figura kraſomowſka, gdy orator rzecz zmnieyſza albo zwiękſza; 2) *w ſubtelney gieometryi:* hyperbola, linia okrągława, ktorąbyś miał uciąwſzy kawał konuſa albo głowy cukru z boku ku dołowi niedaleko środka. § 1) Pour vouloir trop haut porter l'hiperbole, on la

la détruit, une heureuse, une belle, une judicieuse, une froide hiperbole; hiperbole trop poussée; hiberpole outrée; faire des hiperboles; les gens de bon goût & qui ont l'esprit réglé, ne peuvent soufrir les hiperboles extravagantes; vos grandes actions ont surpassé les exagérations & les hiperboles; 2) un miroir taillé en hiperbole.

†Hiperbolique, *adj. c.* (*hyperbolicus*) 1) in der Rede-Kunst: übermäßig im Ausdruck; 2) in der Meß-Kunst: nach dem Seiten-Kegel-Schnitt gemacht. 1) *w krasomowskiey nauce:* zmnieyszaiący albo zwiększaiący; 2) *w gieometrii:* hyperboliczny, okrągławy na kształt linii przecięcia głowy cukru z boku na doł ku srzodkowi. § 1) Discours hiberbolique; maniere de parler hiperbolique; 2) une figure hiperbolique; un miroir hiberbolique.

†Hiperboliquement, *adv.* hyperbolisch. Nadmiarz hyperbolicznie. § Parler hiperboliquement de quelque chose.

†Hipercritique, *s. m.* (*hypercriticus*) Erz-Tadler, Splitter-Richter. Krytyk żwawy; nicownik; przyganiacz ostry. § Un impertinent, un austére critique.

†Hiperdulie, *s. f.* (*hyperdulia*) Verehrung der Menschheit Christi und der Jungfrau Mariä. Cześć, ktora się Człowieczeństwu Chrystusowemu i Nayświętszey Pannie oddaie.

†Hipertiron, *s. m.* (*hyperthyron*) in der Bau-Kunst: eine breite Tafel über den Dorischen Tischen, *w archytekturze:* Tablica szeroka nade drzwiami Doryyskiemi.

†Hipéthre. *s. m.* (*hypaethron*) ein Gebäude, das unter freyem Himmel ohne Dach und Decke gebauet ist. Budynek napodworny, to iest bez dachu i stropu.

†Hipnotique, *adj.* (*hypnoticus*) in der Heil-Kunst: Schlaf-machend. *w lekarskiey nauce:* spiączkę czyniący.

†Hipocampus, *s. m.* (*hippocampus*) Pferde-Raupe, ein Wasser-Gewürme. Konik morski robak.

†Hipocauste, *s. m.* (*hypocaustum*) bey den Alten: Ofen unter der Bad-Stube. *w starożytności:* piec pod łaźnią.

†Hipocentaurus, *s. m.* (*hippocentaurus*) bey den Poeten: ein Centaurus zu Pferd, mithin halb Mensch und halb Pferd. *U Poetow:* Mieszaniec, poł człeka i poł konia; centaur.

Hipochima, *s. m.* (*hypochyma*) in der Heilkunst: der Staar. *W lekarskiey nauce:* błonka na oku *choroba.*

†Hipociste,
†Hipocistis, *s. m.* (*hypocistis*) 1) Sprößlein, die als ein besonderes Kraut aus der Wurzel des Cisten-Rösleins wachsen; 2) dicker Saft aus den Cistus-Sprößlein. 1) Porost; 2) sok gęsty z porostu. § 1) L'hipociste n'est proprement que le rejetton de la plante qu'on nomme *Ladanum.*

†Hipocondres, *s. m. plur.* (*hypochondrium*) 1) in der Anatomie: die Weiche, die Dünnung; weiche Seite unter den Ribben, wo die Leber und Milz lieget; 2) Milz-Krankheit; das Malum hypochondriacum. 1) *W Anatomii:* Słabizna pod żebrami, gdzie śledziona i wątroba leży; 2) hypocondrya, choroba śledziony. § 1) Il a les hipocondres durs, mous; maladies qui viennent du vice des hipocondres; 2) avoir les hipocondres.

†Hipocondre,
†Hipocondriaque, *adj. c.* 1) milzsüchtig, hypochondrisch; der das Malum hypochondriacum hat; 2) wunderlich, melancholisch, eigensinnig, närrisch. 1) Hypochondryczny; na hypochondrya choruiący; 2) dziwny, uparty, melancholiczny, tetryczny. § 1) Maladie, melancolie hipocondriaque; homme hipocondre.

†Hipocras, *s. m.* (*hippocras*) ein gewürzter und mit Zucker süß gemachter Wein. Hypokras, wino przyprawne, korzeniami i cukrem. § L'hipocras est chaud & bon à l'estomac; faire de l'excélent hipocras.

chausse d'hipocras. ein zugespitzter Sack, wodurch man die Getränke seihet. Cedziworek.

†Hipocrate, *s. m.* (*Hippocrates*) 1) Hippocrates, ein berühmter alter Medicus; 2) ein berühmter Arzt. 1) Hypokrates, Medyk sławny w starożytności; 2) Doktor sławny. § 1) Les apophtegmes d'Hipocrate; c'est un célébre Hipocrate.

†Hipocréne, *s. m.* (*Hippocrene*) der Hippocren, ein berühmter Fluß bey den Poeten. Hypokren, rzeka sławna u Poetow. § Va prés de l'Helicon chercher ton Hipocréne.

†Hipocrisie, *s. f.* (*hypocrisis*) Heucheley, Scheinheiligkeit, Gleißnerey. Nieszczerość, bożkowanie, nabożeństwo farbowane.

farbowane. § Il a de l'hipocrisie; sa devotion n'est qu'hipocrisie; l'hipocrisie est aujourd'hui la vertu de toutes les cours; l'hipocrisie est un hommage que le vice rend à la vertu.

†Hipocrite, *s. m.* (*hipocrita*) ein Gleißner, Heuchler. Nabożniczek, świętaszek, hypokryta. § Un franc hipocrite; un méchant, un détestable, un dangereux hipocrite; l'hipocrite ou ne croit pas en Dieu, ou se moque de Dieu, parlons plus obligeamment il se moque de Dieu.

hipocrite, *s. f.* eine scheinheilige Beth-Schwester. Nabożniczka, dewotka § Une franche hipocrite.

†Hipocrite, *adj. c.* heuchlerisch, gleißnerisch, verstellt. Nieszczery, zmyślony; kryiący się pod płaszczem nabożeństwa. § Charité, sentiment hipocrite; il est extrêmement hipocrite.

†Hipodrome, *s. m.* (*hippodromus*) ehedessen ein Renn-Platz in Constantinopel, den jetzo die Türken Atmeida nennen. Gonitwy mieysce w Czarogrodzie, czasu teraźnieyszego od Turkow *Atmeida* nazwane.

†Hipogastre, *s. m.* (*hypogastrum*) Unterleib, Unter-Schmeer-Bauch über den Schaam-Gliedern. Brzuch dolny nad członkiem wstydliwym.

†Hipogastrique, *adj. c.* (*hypogastricus*) zum Unterbauch gehörig. Podbrzuchowy. § L'artére, la veine hipogastrique.

†Hipoglosse, *s. f.* (*hippoglossa*) Zapfen-Kraut, Auffenblatt. Jagoda listna, ięzyczkowe ziele.

†Hipoglossum, *s. m.* (*hippoglossum*) Keehl-Kraut, Auffenblatt, Kauckblatt. Jagoda babia, *ziele*.

†Hipogrife, †Hipogriphe, *s. m.* (*hippogryphus*) ein erdichtetes Thier der Poeten, halb Pferd und halb Greif, ein geflügeltes Pferd. Zwierz Poetycki na kształt konia skrzydłastego; poł konia poł gryfa. § L'hipogrife est un oiseau fort laid.

†Hipolapatum, *s. m.* (*hippolapathum*) spitziger Mangold, Lenden-Kraut. Szczaw kobyli, *ziele*.

†Hipolite, *s. m.* (*Hippolitus*) ein Manns-Nahme. Hypolit imię męskie. § Hipolite fils de Thésée.

†Hipolite, *s. f.* (*Hippolyta*) ein Weiber-Nahme. Hypolita imię białogłowskie. § Hipolite Reine des Amazones.

†Hipolitus, *s. m.* (*hippolitus*) Pferd-Stein; Pferd-Bezoar, wird in dem Magen oder Gedärmen des Pferdes gefunden und statt des Bezoars gebrauchet. Kamień koński, w żołądku albo w trzewach końskich go znayduią i miasto bezoaru zażywaią.

†Hipomanes, *s. m.* (*hippomanes*) 1) Rauch-Aepfel, Stech-Aepfel; 2) schwarze Warze an den geworfenen Füllen, die alsobald von der Stute abgebissen wird. 1) Szaley szkapi ziele; 2) brodawka zrzębięcia, ktorą kobyła zaraz po ozrzebieniu ma ugryść.

†Hipomochlion, *s. m.* in der Mechanic: Unterlage, Ruhe, worauf der Hebel oder Hebe-Baum lieget. *W nauce o użeniu ciężarow*: podstawek pod drągiem dźwigalnym albo punkt podważenia.

†Hipophaez, *s. m.* (*hypophaes*) Dorn-Strauch aus Morea. Szczeć morska, ostromleczny korzeń z Morei.

†Hipopatame, *s. m.* (*hipopotamus*) ein Meer-Pferd, dessen Zähne in der Apotheke bekannt sind. Koń morski, zębow iego w Aptyce zażywaią.

†Hiposelinum, *s. m.* (*hipposelinum*) Sellerie. Selerya.

†Hipostase, *s. m.* (*hypostasis*) 1) in der Theologie: Persönlichkeit, Selbstständigkeit; 2) bey den Medicis: der dicke Satz unten im Urin; der Boden-Satz. 1) *W Teologii*: osobistość, samoistność, istota; 2) *u Medykow*: uryny obłoczek przy dnie pływaiący. § 1) Croire les hipostases.

†Hipostatique, *adj. c.* (*hypostaticus*) in der Theologie: selbstwesentlich, persönlich. *W Teologii*: istotny, osobisty, § Les Saints Péres ont declaré Nestorius hérétique, parce qu'il nioit l'union hipostatique du Verbe avec l'humanité sainte, & qu'il mettoit deux personnes en Jésus-Christ.

†Hipostatiquement, *adv.* (*hypostatice*) in der Theologie: wesentlich, persönlicher Weise. *W Teologii*: istotnie, osobiście. § Le Verbe s'est uni hipostatiquement à la nature humaine, & cependant il n'y a qu'une personne en Jésus-Christ.

†Hipotécaire, †Hipotéquaire, *adj.* (*hipethecarius*) in Gerichten: hypothecarisch; der ein Pfand auf ein unbewegliches Gut hat. *W sądach*: zastaw albo zapis na dobra nieruchome maiący. § Le créancier hipotéquaire est préféré au chirographaire; une action hipotécaire.

†Hipotécairement, *adv.* unterpfändlich, Pfandweise: von unbeweglichen Gütern:

tern. *O dobrach nieruchomych:* zapisem sądowym; zastawnie.

†Hipotenuse, *f. f.* (*hypothenusa*) in der Geometrie: die längste Seite eines rechtwinklichten Triangels. *W Gieometryi:* ściana naydłuższa tryangułu krzyżokątnego.

†Hipotéque, *f. f.* (*hypotheca*) 1) eine Hypothec oder gerichtliche Verpfändung eines unbeweglichen Gutes; 2) ein verpfändetes unbewegliches Gut; 3) Kirsch-Brantwein; 4) Ratafia, ein Brantwein. 1) Hypoteka, zastaw: suma na majętność nieruchomą wniesiona; 2) majętność zastawiona; 3) wiśniak gorzałczany; 4) Ratafia także wodka. § 1) Avoir hipotéque sur une maison; son hipotéque est fort bonne; perdre son hipotéque; 2) boire de l'hipoteque; donnez moi pour deux sous d'hipotéque; 3) l'hipotéque est bonne & agréable.

†Hipotéquer, *v. a.* ein unbewegliches Gut gerichtlich verpfänden, zum Unterpfand verschreiben. Zapisać dobra; dać w zastaw majętność nieruchomą. § Hipotéquer son bien; heritage hipotéqué; son bien est hipotéqué pour les dettes de son Pére.

†Hipotése, *f. f.* (*hypothesis*) 1) angenommener aber nicht ausgemachter Satz oder Meynung unter den Gelehrten; bedingter Lehr-Satz; 2) in der Astronomie: eine Hypothesis, angenommene Lehre vom Lauf und Bewegung der Sonne, der Erde und der Planeten. 1) Zdanie uchwalone; umowa; nauka od uczonych przyięta choć niedowiedziona; 2) *w astronomii:* nauka przyięta o obrocie i biegu słońca, ziemie i planetow. § 1) Cette hipotése vous semble étrangére; examiner une hipotése; une étrange hipotése; 2) les plus fameuses hipotéses sont celles de Ptolomée, de Copernic, de Ticho-Brahé, de Descartes.

†Hipotétique, *adj. c.* (*hipotheticus*) unausgemacht, zum voraus gesetzt, sich auf angenommene aber nicht bewiesene Lehren gründend. Umowiony, uchwalony; tylko przyięty; iefzcze nie dowiedziony; *o uczonych materyach.* § C'est une proposition hipotétique; parier d'une maniére hipotétique.

†Hipotétiquement, *adv.* (*hypothétice*) zweifelhaftig, unausgemacht, auf eine bedingliche Art. *O uczonych materiach:* umownie; pod kondycyą; hypotetycznie. § Les choses de Phisique ne se prouvent qu'hipotétiquement.

†Hipotipose, *f. f.* (*hypotyposis*) eine lebendige und deutliche Vorstellung eines Redners. Rzeczy iakiey żywe i wyraźne opisanie krasomowskie. § Il y a de belles & de touchantes hipotiposes dans quelques oraisons de Cicéron.

†Hipotrachélion, *f. m.* bey den Aerzten: der Unterhals. *U lekarzow:* spodek szyi.

†Hippurus, *f. m.* (*hippurus*) grüner See-Fisch, der einem Pferde-Schwanz gleichet. Ogon koński ryba morska zielona.

†Hirara, *f. m.* in Brasilien: ein Thier, das einer Katze ähnlich siehet und Honig frißt. Zwierzę w Bryzelii miodem się żywiące do kota podobne.

†Hiraverie, *f. m. obs.* Lumpen. Gałgany.

†Hircus, *f. m.* (*hircus*) in der Anatomie: Hübelchen im Ohr am Schlaf. *W anatomii:* garbek w uchu przy skroni.

†Hironde, *f. f. obs. vid.* Aronde.

†Hirondelle, } *f. f.* (*hirundo*) eine Schwalbe. Jaskołka. § L'hirondelle est la plus babillarde de tous les oiseaux; l'hirondelle est amie de l'homme.
*Hérondelle, }

queüe d'Hirondelle, vid. Aronde.

Hirondelles, plur. Nonnen, die in Paris zur Fasten-Zeit Allmosen vor die Nonnen zu St. Clara sammlen. Kwestarki, co w Paryżu w post wielki iałmużnę dla Zakonniczek S. Klary zbieraią.

hirondelle de mer. 1) See-Schwalbe, See-Hahn, ein kleiner zweypfündiger See-Fisch mit vier großen Floß-Federn, die den Schwalben-Flügeln gleich sind; 2) eine Art leichter Schiffe. 1) Jaskołka morska, ryba dwa funta ważąca o czterech wielkich płetwach na ksztalt iaskolczych skrzydeł; 2) okręt letki.

une hirondelle ne fait pas le printems. eine Schwalbe machet keinen Sommer. Jedna iaskołka nie czyni lata.

††Hisser, *v. n.* auf den Schiffen: hissen, aufziehen, aufwinden. *Na okrętach:* Hysowáć, do gory ciągnąć windować.

†Histera Petra, *f. m.* (*hystera petra*) der Mutter-Stein, ein Stein von der Größe einer Nuß, er wird in Teutschland und in Italien gefunden. Kamień macicowy tey co orzech wielkości, w Niemczech i w Włoszech go znayduią. § L'histera petra est sudorifique.

†Hisope, *f. f.* (*hyssopum*) Isop, ein Kraut. Izop ziele. § Hisope commune, hisope sauvage.

†Histérique, *adj. c.* (*histericus*) in der Heil-Kunst: zur Mutter gehörig, Mutter-

ter. *W lekarskiey nauce:* Macicowy: należący do macicy. § Passion histérique; reméde histérique.

†Histerologie, *f. f.* (*hysterologia*) in der Rede-Kunst: Versetzung der Ordnung, als: er starb und wurde krank, statt: er wurde krank und starb. *W retoryce:* Przerzucenie porządku mowy, iako: *umarł i zachorzał*, miasto: *zachorzał i umarł.*

†Histiodromie, *f. f.* (*histiodromia*) See-Schiffarths-Kunst, wie man vermittelst der See-Karten, der Magnet-Nadel und des Bley-Wurfs segeln soll. Nauka żeglowania kompasem, ołowianką i podług kart marynarskich.

†Histoire, *f. f.* (*historia*) 1) eine Geschichte, eine Historie; 2) im Scherz: Begebenheit, Zufall; 3) eine lange Rede; Händel, Weitläuftigkeit; viel Umstände; 4) Beschreibung, als der Kräuter, Vögel, Fische 2c. 5) ein historisches Gemählde. 1) Historia, dzieie; 2) *żartem:* traf, przygoda, awantura; spraweczka; 3) kazanie, pacierz; wielkie okoliczności; 4) opisanie, iako ptakow, ziół, ryb; 5) hystoryczne malowanie; obraz dzieie iakie wyrażaiacy. § 1) La vérité & l'exactitude font l'ame de l'histoire; écrire, savoir l'histoire; s'adonner à l'histoire; l'histoire est l'école où il y a le plus à profiter pour les moeurs; faire l'histoire d'un voïage; l'histoire sacrée, naturelle, civile, ecclesiastique, literaire, politique, particuliére, universelle; lire l'histoire d'un païs; 2) c'est une plaisante histoire; il nous à raconté son histoire; l'histoire de ses amours est publique; cet homme est ennuïant avec ses histoires; il répete toûjours ses histoires; tout le monde fait ses histoires par cœur; il est arrivé une histoire à cette dame; je sai son histoire; 3) C'est toute une histoire; une longue histoire; 4) il à écrit l'histoire des plantes, des poissons &c. 5) Peintre qui fait bien l'histoire.

histoire artificielle. die Kunst-Historie von Erfindung und vom Wachsthum der Künste und Wissenschaften. Hystorya o nauk i rzemiosł powstaniu i zapomożeniu.

histoire scandaleuse. übles Geschrey oder Nachrede. Ogłos o kiem nieforemny.

histoires. plur. im Scherz: die Schaam, die Schaam-Glieder. *Zartem:* członek wstydliwy.

c'est une autre histoire. das ist eine andre Sache. Insza to.

voilà bien des histoires pour peu de chose. viel Geschrey und Umstände vor weniges Geld. Huku puku dosyć za małe pieniądze.

ce n'est pas une fable, c'est une histoire. das ist kein Mährlein. Nie bayka to.

l'histoire dit. es gehet die Rede; es gehet das Geschrey. Nowina lata; ogłos idzie.

†Historial, e, *adj.* historisch. Hystoryczny. dzieiopisarski. § Almanac historial.

†Historien, *f. m.* (*historicus*) ein Geschicht-Schreiber, Geschichts-Kundiger. Historyk, Czasopis, Dzieiopis. § Les historiens Polonois font généralement estimez, ils étoient de grands hommes & des Senateurs de Pologne.

†Historier, *v. a.* 1) zierlich und ordentlich beschreiben; 2) auszieren mit Gemählden, kleinen Figuren. 1) Kształtnie i porządnie opisać; 2) wystroić co obrazami, figurkami.

historié, ée, adj. mit kleinen Figuren ausgeziert. Figurkami przyozdobiony. § C'est un cabinet bien historié; chose mal historiée.

†Historiette, *f. f.* ein Histörchen; Erzählung. Hystoryyka; powieść krotka. § Une historiette d'amour.

†Historiographe, *f. m.* (*historiographus*) ein Geschicht-Schreiber. Historyograf, dzieiopis, czasopis. § Le Docteur Lengnich est à présent un fameux Historiographe de Pologne.

†Historique, *adj. c.* (*historicus*) 1) historisch; 2) für wahr ausgegeben, erzählt. 1) Hystoryczny, dzieiopisarski, dzieiopisowski; 2) pewny; za pewne udawany. § 1) Narration historique; stile historique; des livres historiques; 2) ce fait est historique.

une personnage historique. eine Person aus der Historie, die ein Poet in seinem Gedicht beschreibet. Osoba z hystoryi wyięta, ktorey Poeta w pieniu swoiem dzieie opisuie.

†Historiquement, *adv.* historisch, historischer Weise. Hystorycznie. § Il y a des gens qui racontent historiquement leurs reflexions comme des faits.

†Histrion, *f. m.* (*histrio*) 1) Possenreisser, Hanswurst in alten Comödien der Griechen und Lateiner; 2) Spottweise: ein Comödiant. 1) Błazen w starych greckich i łacinskich komedyach; 2) *szydząc:* komedyant. § 1) On ne le voit qu' avec des histrions; on se deshonore à ne fréquenter que des histrions.

†Hiver, *f. m.* (*hyems*) 1) der Winter; 2)

bey den Poeten: ein Jahr. 1) Zima; 2) *u Poetow:* Rok. § 1) Un froid hiver; 2) quand le sort t'a laissé compter cinquante hivers; ne veux-tu pas donner de beaux jours à mes derniers hivers.

fruits d'hiver. Winter-Obst. Owoc zimowy. § Une poire d'hiver.

quartier d'hiver. Winter-Quartier. Hyberna, zimowla. § Passer son quartier d'hiver en quelque lieu.

l'hiver de la vie. bey den Poeten: das Alter. *U Poetow:* zgrzybiała starość. § L'hiver de ta vie est ton second printems.

†Hivernal, e, *adj.* (*hyemalis*) beym Gärtner: was im Winter wächst; Winter-. *U ogrodnikow:* zimowy. § Ciclamen hivernal; fleur hivernale.

†Hiverner, *v. n.* (*hyemare*) wintern, überwintern. Zimować, przezimować. § Nôtre armée a hiverné en païs ennemi.

s'hiverner, v. r. in die Kälte gehen, sich in der Kälte aufhalten, sich zur Kälte gewöhnen. Po zimnie chodzić; do zimna się przyzwyczaić. § Les femmes croient qu'il faut s'hiverner pour avoir le teint plus blanc & plus uni.

†Hivorahe, ⎫
†Hivourahe, ⎭ *s. f.* ein Brasilianischer Pflaumen-Baum, der nur alle funfzehn Jahr Früchte trägt. Sliwa Brezyliyska co piętnastego roku owoc rodząca.

†Ho, ho! *interj.* ho, ho! Worte, wenn man sich verwundert. Oy! ho ho! *słowa dziwuiącego się.* § Ho, ho! dit le Pére, vous commencez à aimer; ho ho; qu'elle est égrillarde.

†Ho lo lo lo lo loo. Jäger-Geschrey, den Spür-Hund anzufrischen. Huhu, la, la, la, krzyk łowiecki do popędce zachęcenia.

†Hoako, *s. m.* ein Kraut in China, das die Weiber gänzlich unfruchtbar macht. Ziele w Chynach niewiasty wcale niepłodnemi czyniące.

††Hober, *v. n. obs.* 1) sich rühren, von der Stelle gehen; 2) fortlaufen, sich davon machen. 1) Ruszyć się, iść z mieysca; 2) odeyść, uciec. § Ne hobez vous point de là.

Hobereau, *vid.* Hobreau.

†Hobin, *s. m.* Art Pferde. Koń pewny.

††Hobleurs, *s. m. plur.* Soldaten zu Pferde in Engelland, die die Küste bewachen, und Bericht geben, wenn was wichtiges auf selbigen vorgehet. Konni w Anglii przymorza strzegący i o wszystkim co się na niem dzieie, wiadomość daiący.

††Hobo, *s. m.* (*hobus*) eine Art Pflaumen-Bäume in West-Indien. Gatunek śliwnego drzewa w Ameryce.

††Hobreau, ⎫
††Hobereau, ⎭ *s. m.* 1) ein Stoß-Falk, ein Lerchen-Falk; 2) im Scherz und Spott: ein Dorf-Junker, Krippen-Reuter; 3) ein unwissender, unerfahrner Mensch. 1) Kobuśek; 2) *szydząc i żartuiąc:* plewnik; ziemianin albo szlachcić ubogi; 3) człek nieumieiętny; nieuk. § 1) Le hobreau suit les chasseurs, & tâche d'atraper les alouëttes & autres petits oiseaux, que les chiens font élever; 2) c'est un méchant petit hobreau, qui tranche du grand Seigneur.

†Hoc, *s. m.* 1) ein gewisses Spiel in der Karte, mit zwölf oder funfzehn Karten; 2) höchstes Blatt oder Trumpf in diesem Spiel. 1) Gra pewna w 12 albo 15 kart; 2) karta albo kozera naywyższa w tey grze. § 1) Le hoc Mazarin; le hoc de Lion; le Cardinal Mazarin aporta le hoc en France, & les François, à qui il l'avoit enseigné, y jouërent bien mieux que lui; 2) tous les Rois sont hoc.

cela est hoc. im Gasconischen: das ist so, ja. *W Gaskonii:* tak iest: i owszem.

cela m'est hoc. im Scherze: das ist mir gewiß; ich habe es in den Händen; es kann mir nicht fehlen. *Zartuiąc:* zapewne to mam; mam to iak w ręku. § Le paradis vous est hoc, pendez le Rosaire au croc.

††Hoca, *s. m.* ein Spiel mit 30 kleinen Kugeln, in welchem Los-Zettel sind. Gra z 30 czczemi gałkami, w ktorych są karteczki losowe włożone.

††Hoche, *s. f.* 1) eine Kerbe oder Einschnitt; 2) eine Scharte. 1) Nacięcie, ciosna, kreska narzniona, iako na karbowey lasce; 2) szczerbina.

††Hochebos, *s. m. obs.* ein Pikenier. Kopiynik.

††Hochement, *s. m.* das Schütteln des Kopfs aus Mißvergnügen. Trzęsienie głową z niechęci. § Il n'a répondu qu' avec un hochement de tête.

††Hochepié, *s. m.* bey den Jägern: Falk, den man allein nach dem Reiher wirft, selbigen aufzureiben. *U myśliwych:* sokoł, co sam tylko na wystraszenie czaple spuszczony bywa.

††Hochepot, *s. m.* gehacktes Rindfleisch, mit Castanien und Rüben. Wołowina z kasztanami, rzepą &c. na kształt bigosu warzona.

††Hoche-queuë, *s. m.* eine Bachstelze. Trzęsiogonek, pliszka ptaszek. § Le hoche-queuë à le bec noir.

††Hocher,

††Hocher, *v. a.* schütteln, rütteln. Trząsać. § Vous riez en hochant la tête; hocher un arbre.
hocher la bride à un cheval. mit dem Pferde-Zaum reissen. Targać uzdeczką.
hocher le mors; hocher la bride à quelqu'un. 1) einen ausfragen, ausforschen; einen an der Zunge ziehen; 2) einen zu etwas anfrischen, anfeuern. 1) Ciągnąć kogo za język; przepytywać kogo; wynurzać, wybadywać co z kogo; 2) zachęcać, podufzczać kogo do czego. § 1) On lui a fort hoché la bride sur ce point.
††Hochet, *s. m.* Wolfs-Zahn; ein in Silber eingefaßter Wolfs-Zahn, Glas oder Stein mit Schellen vor Kinder. Ząb wilczy, śkło albo marmur gładki w śrebro oprawiony z dzwoneczkami dla dzieci. § Le hochet divertit & amuse les enfans.
††Hocrenaille, *s. f.* Art von Birnen. Gruszek gatunek.
††Hocuspocus, *s. m.* Worte des Taschenspielers, die er beym Spielen immer ausspricht. Słowa wymyślone, ktore kuglarz przy kuglowaniu wymawia.
††Hoder, *v. a. obs.* einen müde machen. Zmordować, sfatygować kogo.
Hoë, *s. f. obs. vid.* Hoïau.
††Hoet, *s. m.* ein Niederländischer großer Scheffel. Korzec wielki Niderlanski.
†Hoffie, *s. f.* Spital in Holland für Alte. Szpital dla starych w Holandyi.
†Hogia, *s. m.* Türkischer Gesetz-Lehrer. Nauczyciel praw Tureckich.
††Hoïau, *s. m.* eine Radehacke, Hacke, Haue mit einer breiten Schärfe. Motyka o szerokiem żelezie na kształt cieślice. § Un bon hoïau; emmancher un hoïau; le hoïau sert aux vignerons & aux pionniers.
†Hoir, *s. m.* (*haeres*) in den Rechten: ein Erbe, Erbfolger. *W prawie*: dziedzic. § Frustrer ses hoirs.
†Hoirete, *s. m.* in den Rechten: ein Kind das erbet. *W sądach*: dziecię, co dziedziczy.
†Hoirie, *s. f.* in den Rechten: Erbtheil, Erbschaft. *W prawie*: dziedzictwo, sukcesya. § Hoirie jacente.
†Hoirin, *s. m.* das Tauwerk, an welche das Baack oder die Boye, das ist, die Tonnen oder Hölzer angebunden sind, die über dem Anker und Klippen zum Warnungs-Zeichen schwimmen. Liny, do ktorych prożne beczki albo drewna są przywiązane, co nad kotwicą i rufami albo skałami ukrytemi dla przestrogi pływaią.
††Hola, *interj.* 1) hola, hört auf; 2) halt, es ist genug, sachte, gemach; 3) hola, he, wenn man rufet. 1) Hala, hala; przestań; 2) stoy; o iuż dość! powoli; 3) słysz; hola hey; hey słysz; *gdy kto woła.* § 1) Holla, ne pressez pas tant; 2) hola il faut finir; hola, hola il faut avoir pitié des gens; 3) hola, ho, cocher, petit laquais; hola n'y a-t-il personne ici.
††Hola, *s. m.* das Aufhören eines Zankes, einer Schlägerey. Poprzestanie zwady, bitwy.
mettre hola. Friede gebieten oder machen. Pogodzić wadzących się; pokoy, zgodę uczynić.
††Holande, *s. f.* 1) Holland; 2) Holländische Leinwand, besser de la toile de Holande oder toile d'Holande; 3) Holländischer Porcellan, besser porcelaine de Holande. 1) Holandya; 2) płotno holenderskie, *lepiey mowić* de la toile de Holande *albo* toile d'Holande; 3) farfurki albo porcelana holenderska; *kształtniey powiesz*, porcelaine de Holande. § 1) La Holande est une de sept Comtes des Païs-bas; 2) de la holande fine; cette holande est très-belle; 3) c'est de la nouvelle holande.
††Holander, *v. a.* Feder-Kiehle abziehen, in heißer Asche härten. Pipki u pior gęsich w gorącym popiele hartować, aby do pisania sposobnieyszymi były. § Holander une plume; plume bien holandée.
bâtiste holandée. dichter und starker Battist zu Manschetten. Batyst gęsty i mocny, płotno do mankietek.
††Holandois, *s. m.* 1) ein Holländer; 2) die holländische Sprache. 1) Holender; 2) holenderski ięzyk. § 1) Les Holandois sont riches; 2) le Holandois est très doux & très-agréable dans la bouche de belles Holandoises qui le parlent bien.
††Holandois, e, *adjectiv.* holländisch. Holenderski.
††Holandoise, *s. f.* eine Holländerin. Holenderka.
††Holans, *s. m.* Flämischer Battist, eine feine Leinwand zu Manschetten. Flamskie płotno albo batyst do mankietek.
††Holer, *s. m.* ein Heller in Teutschland. Halerz Niemiecki albo szeląg Polski.

†Holi,

†Holi,
†Holli, *f. m.* ein wohlschmeckendes und wohlriechendes Gummi aus America von dem Baum Holquahoult. Kley wonny i smakowity z drzewa Amerykanskiego *Holquahoult*.

†Hollippes, *f. f. plur.* Holippen, Plätzlein in der Apotheke, die aus Zucker, Weizen-Mehl und Arzeney zubereitet werden. Placki w Aptece z lekarstw, z cukru i z mąki pszenney.

†Holocauste, *f. m. & f.* (*holocaustum*) ein Opfer; Brand-Opfer. Ofiara; całopalona ofiara. § Un saint holocauste; que le Seigneur rende vôtre holocauste parfait; Dieu recevra l'holocauste enflammée.

†Holografe, *adjectiv. c.* (*holographus*) in Gerichten: eigenhändig unterschrieben und geschrieben. *w sądach:* własną ręką spisany i podpisany. § Un testament holografe est valable en France sans autres formalitez.

†Holométre, *f. m.* (*holometrum*) Meß-Scheibe, ist eine von Kupfer oder Messing mit drey beweglichen Linialen verfertigte Scheibe, womit man Breiten, Tiefen, Höhen u. d. g. messen kann. Instrument matematyczny z mosiędzu albo z miedzi iak talerz okrągły z trzema ruchomemi prawidłami do wymierzania szerzy, głębokości i wysokości.

†Holosteon, *f. f.* (*holosteon*) ein fünfeckigter Fisch im Nil, der zur Arzeney gebraucht wird. Ryba pięćgranista w Nile, do lekarstwa zażywana bywa.

†Holoture, *f. m.* (*holothuria*) unförmlicher Cörper, der unter dem See-Schaume gefunden und zu denjenigen Gewächsen gerechnet wird, die halb Thiere und halb Gewächse sind. Cewka morska, pław albo ruch morski nieczuły co się pod pianą morską znayduie.

Holquahoult, *vid.* Holi.

Hom, *obs. vid.* On.

†Hom, *f. m. obs.* ein Mensch. Człowiek.

†Hom, *interj.* hoho, wenn man sich verwundert. Hoho, *Gdy się kto dziwuie.*

†Homard, *f. m.* ein großer See-Krebs, ein Umber oder Hommer. Rak wielki morski.

†l'Hombre, *f. m.* 1) das Lomber-Spiel; 2) der Spieler im Lomber-Spiel. 1) Lomber, lombres, gra w karty; 2) gracz co w tey grze gra, a nie pasuie. § 1) L'hombre est apellé ainsi du mot Espagnol lombre, qui signifie l'homme; les principaux triomfes dans le jeu de l'hombre s'appellent matadors, dont les prémiers sont spadille, manille, baste Roi; 2) Monsieur N. est l'ombre; si l'hombre nomme une couleur pour l'autre, il ne doit pas se retracter.

†Homellaire,
†Homelier, *f. m.* die Homilien oder Predigten der Kirchen-Väter. Homilie; postyla od kazań Oycow świętych.

†Homélie, *f. f.* (*homilia*) 1) eine Homilie, Vermahnung, geistreiche Rede an das Volk; 2) eine Homilie im Breviario. 1) Homilia, napomnienie, mowa kaznodzieyska do ludu; 2) Homilia, wykład Ewangielii w brewiarzu. § 1) Les Homélies de Saint Chrisostome au peuple d'Antioche sont belles & bien traduites en François; le Pére Seraphin Capucin a preché d'excellentes Homélies.

†Homer, *f. m.* (*homer*) ein gewiß Maaß bey den Hebräern. Miara pewna u Hebrayczykow. § L'homer est la dixiéme partie de l'Epha, c'est à dire 174 pouces cubiques.

†Homicide, *f. m.* (*homicidium*) Todschlag, Mord. Mężoboystwo, zaboy. § Il a obtenu des lettres de remission pour cet homicide.

homicide, *f. m.* (*homicida*) ein Mörder, Todtschläger. Zaboyca, mężoboyca. § Dieu défend d'être homicide.

homicide de soi même. 1) ein Selbst-Mörder, der sich selbst ermordet; 2) der sein Leben verkürzet. 1) Samoboyca; zaboyca siebie samego; 2) ten co żywotu swego skraca. § 1) Il est homicide de soi même.

†Homicide, *f. f.* (*Homicida*) eine Mörderin. Zaboyczyna.

†Homicide, *adj. c.* in hoher Schreib-Art: mörderisch. *W style wysokim:* zaboyski, zboiecki, mężoboyski. § Une main homicide; un complot homicide; un fer homicide; des regards homicides; des discours homicides.

†Homicider, *v. a. obs.* ermorden, tödten, todtschlagen. Zabić kogo.

†Hommage, *f. m.* (*homagium*) 1) die Lehns-Pflicht; die Huldigung; Ehrerbietung, Verehrung, Unterwerfung, Gehorsam, Pflicht-Schuld. 1) Hołd; hołdowanie, rękodaystwo; 2) hołd; respekt, posłuszeństwo. § 1) Hommage simple; plein hommage; faire hommage à son Seigneur; 2) tous les beaux esprits lui rendent hommage; fleurs alez rendre hommage au beau teint de Philis.

†Hom-

†Hommagé, ée, *adj.* belehnet, zum Lehn gehörig. Lenny, hołdowniczy. § Domaine hommagé; des héritages hommagez.

†Hommagement, *ſ. m.* Ablegung der Lehns-Pflicht. Hołdowanie; hołdu oddawanie.

†Hommager, *adj. c.* belehnt; Lehn-. Rękodayny, hołdowny, lenny. § Cette ſeigneurie a cent vaſſaux hommagers qui en relevent.

†Hommager, *v. a. obſ.* zur Lehn nehmen. W lenność wziąć.

†Hommaſſe, *adj. f.* **von Weibern:** männlich; die viel männliches an sich hat. *O niewiaſtach:* mężna; męſka; męſkich nałogow. § Cette fille eſt hommaſſe; femme hommaſſe.

†Homme, *ſ. m.* (*homo*) 1) ein Mensch; 2) der menſchliche Leib; 3) ein Mann, Manns-Perſon; 4) **in den Rechten:** ein Bürge; 5) ein Widerſacher, Gegner, Gegen-Part; 6) Lehns-Mann, Lehns-Träger; 7) **bey den Kaufleuten:** der oberſte Handlungs-Diener, der die ganze Handlung führet. 1) Człowiek, człek; 2) ciało człecze; 3) mąż, męſzczyzna; 4) *w prawie:* rękoimia; zaręcznik; 5) przeciwnik; 6) man, hołdownik; leman; 7) *u kupcow:* Starſzy kupczyk, co całym handlem zawiaduie. § 1) Seigneur, qu'eſt ce que l'homme pour être un objet de vos ſoins; vous connoiſſez l'homme & ſa pareſſe; l'homme eſt le plus malin & le plus perfide; un homme bien pris dans ſa taille; un galant homme; homme bien fait, civile, honnête, ſage, prudent, étourdi, ruſé, fin, curieux, ambitieux; un homme d'honneur, d'eſprit, de coeur; qu'eſt ce que l'homme? un eſprit ferme dans un corps, une ame condannée à la peine, une maiſon de courte durée, un voïageur qui paſſe, & qui ſejourne peu de jours dans l'hôtelerie; 2) Déſcartes a fait un traité de l'homme, où il explique la mécanique du corps humain; 3) la femme eſt un animal impertinent, qui ne reçoit ſa perfection que de l'homme; c'eſt à l'homme à gouverner ſa femme; vous connoiſſez l'homme; 4) Vous m'avez pris pour homme; 5) il a tué ſon homme; 6) homme de fief; homme féodal; homme fiefe, homme de foi; le Seigneur féodal, faute d'homme, peut mettre en ſa main le fief mouvant de lui.

homme de guerre. ein Kriegs-Mann. Zolnierz; woyſkowy cyłowiek. § Jean Zamoyſki a été un de plus grands hommes de guerre.

Homme d' Egliſe. eine geiſtliche Perſon. Duchowny; Duchowna oſoba. § Un homme d'Egliſe doit édifier par ſes exemples autant que par ſes diſcours; un homme d'Egliſe ſe rend mépriſable s'il oublie les bienſeances de ſon état.

homme de robe. eine gerichtliche oder obrigkeitliche Perſon, als ein Richter, Aſſeſſor, Advocat ꝛc. Oſoba prawna iako Sędzia, Aſeſor, Prokurator Prawnik &c.

homme d'honneur. ein Mann der Ehre liebet. Człowiek honor kochaiący.

homme de bien. ein Chriſtlicher Menſch; ein Menſch, der Chriſtlich lebet. Człowiek co po chrześciańſku żyie. § Un honnête-homme ne ſauroit jamais haïr un homme de bien.

riches hommes, obſ. die vornehmſten Herren eines Landes, als Grafen, Barons ꝛc. Przedni pańſtwa Panowie, iako Grafowie, Baronowie &c.

homme de cour. ein Hofmann. Dworzanie.

homme d'afaires. 1) ein Königlicher Pachter; 2) ein Anwald vor Gericht. 1) Arendarz krolewſki; 2) Prokurator, praktyk.

homme de chambre. ein Cammerdiener. Kamerdyner.

jeu de l'homme; jeu de la bête. ein gewiſſes Spiel in der Karte. Gra pewna w karty.

bon homme. 1) ein alter Mann; 2) ein guter, ehrlicher Mann; 3) **im Spott:** ein Hahnreh, ein einfältiger Tropf. 1) Staruſzek; 2) człek poczciwy; 3) *ſzydząc:* kornut, proſtak, dudek. § 1) Un bon homme eſt rare aujourd'hui, & Diogénes avec ſa lanterne auroit peine à en trouver en plein jour; 2) il faut qu'il ſoit bon-homme pour croire tout le bien qu'on lui dit le lui.

homme marin. 1) ein See-Mann; 2) See-Ungeheuer, ſo den Menſchen ähnlich iſt. 1) Marynarz; 2) człowiek morſki, potwora.

les bons hommes. die Fratres Minimi, Franciſcaner-Mönche. Minorytkowie, Zakonnicy Franciſzkańſcy.

homme de ſac & de corde. ein Galgen-Strick, ein Böſewicht. Wiſielec, hultay, łotr.

homme amoiſſonné. ein Bauer der dem Herrn zur Fröne erndten muß. Zniwiarz z poddańſtwa a nie z groſza.

homme corvéable. ein Frön-Bauer. Zaciążnik; chłop do pańſzczyzny.

homme

homme exploitable; homme de corps: homme taillable; un serf. ein Leibeigner. Kmieć poddany.
homme fortifiable. ein Unterthan, der zum Festungs-Bau der Städte, Schlößer &c. contribuiren muß. Poddany co podatki na ufortyfikowanie miast, zamkow &c. płacić powinien.
il a trouvé son homme. er hat seinen Mann (seines gleichen) gefunden. Trafił na swego.
je ne suis pas homme à vous mentir. ich werde euch nicht belügen. Nie iestem człowiekiem co fałsz mowi.
autant d'hommes, autant d'avis. so viel Köpfe, so viel Sinne. Co głowa, to rozum.
l'homme propose & Dieu dispose. der Mensch denkt, Gott lenkt. Człowiek tak, Bog inak.
tant vaut l'homme, tant vaut sa terre. wie der Herr, so sind auch seine Sachen. Jaki Pan, taki kram.
face d'homme fait vertu. selbst ist der Mann. Oko Pańskie konia tuczy.
on ne sait quel homme vous étes. man kennet euren Sinn nicht. Nie wiedzą iakiego Waszeć humoru i fantazyi.
jamais cheval ni méchant homme n'amenda pour aller à Rome. ein Gänschen flog übers Meer, eine Gans kam wieder her. Kraie dalekie nie odmieniaią nałogow; przeleciała gąska morze gęsią powrociła.
†Hommée, *s. f.* ein Tagewerk; so viel ein Ackersmann in einem Tage ackern, mähen, schneiden kann. Wydział roli dzienny ornikowi; dzienna robota rolnika, żniwiarza &c. § Huit hommées font l'arpent de Paris.
†Hommesse, *s. f.* in der Bibel: ein Weib. *W Biblii:* niewiasta.
†Homocentrique, *adj.* (*homocentricus*) das viel Cirkel um einen Mittel-Punkt hat. Wiele cyrkułow około iednego punktu śrzedniego maiący.
†Homocionistes, *s. m. plur.* (*homocionistae*) Ketzer im IV Seculo. Kacerze w czwartym Chrześciaństwa wieku.
Homocule, *s. m.* (*homuncio*) bey den Medicis: ein kleiner Mensch. *U Medykow:* człowieczek, niziołek; łokietek.
†Homodrome, *s. m.* (*vectis homodromus*) in der Mechanic: Traghebel oder Stange, da die Last zwischen dem Ruhe-Punct und der bewegenden Kraft lieget, also daß, wenn die Stange in die Höhe gehoben wird, auch die Last mit zugleich in die Höhe gehet. *W nauce użyjwania ciężarow:* drąg dźwigalny albo ulżywaiący drugił, kiedy podstawek iest na iednym końcu, dzwigaiący na drugim, à ciężar miedzy niemi, także koniec u dzwigaiącego oraz z ciężarem wzgorę idzie.
Homoeomerie, *vid.* Homogeneité.
†Homogéne, *adj. c.* (*homogeneus*) in der Philosophie: gleichartig, aus gleich gearteten Dingen zusammen gesetzt. *W Filozofii:* z rożnych materyy iednegoż rodzaiu złożony. § Matiére homogéne; un sujet homogéne.
†Homogeneité, *s. f.* in der Philosophie: Aehnlichkeit, Gleichheit der Natur. *W Filozofii:* Rowność rodzaiow, gatunkow.
†Homologation, *s. f.* Bestätigung einer Schrift vor Gericht; Vollziehung eines Handels. Konfirmacya, roboracya sądowa albo potwierdzenie skryptu. § L'homologation du contrat est faite dans les formes.
†Homologue, *adj. c.* (*homologus*) 1) von Figuren in der Geometrie: von gleicher Verhältniß, von gleicher Proportion: 2) in der Vernunft-Lehre: gleichlautend, aber in der Bedeutung unterschieden. 1) *W gieometryi o figurach:* rowny z drugiem w proporcyi; 2) *w logice:* rownobrzmiący ale nierowney signifikacyi; dwuwykładny. § 1) Côtez homologues.
†Homologuer, *v. a.* bekräftigen, bestätigen eine Schrift vor Gericht. Roborować, konfirmować, potwierdzić skrypt w grodzie. § Homologuer un contrat; homologuer un accord fait entre les parties.
†Homoni, *s. m.* ausgehülsetes Türkisches Korn. Wyłużane zboże Tureckie.
†Homonime, *adj. c.* (*homonymus*) in der Logic und Grammatic: gleichlautend aber von unterschiedener Bedeutung; zweydeutig. *W logice i w gramatyce o słowach:* iednegoż dźwięku ale nie iedney signifikacyi; dwuwykładny. § Termes homonimes.
†Homonimie, *s. f.* (*homonymia*) der Gleichlaut; Zweydeutigkeit der Wörter, die unterschiedene Bedeutung haben. Dwuwykładność iednegoż słowa.
†Homoüsien, ne, *adj.* Nahme, welchen die Arianer den Rechtgläubigen beylegten. Przezwisko, ktorem Aryanie prawowiernych nazywali.
††Hon, hon, *interj.* ey, ey, potz. Ey, o, och, oy. § Hon, hon, vous étes un méchant diable; hon, hon, que cela soit bien.

†Hon-

††Hongner, *v. n. obs.* keifen, zanken. Wadzić się.

††Hongnette, *f. f.* das Bereit-Eisen, ist ein spitziger Meissel bey den Bildhauern zum Marmor. Dłoto sznicerskie konczate do marmuru.

††Hongre, *adj. c.* von Pferden: gewallacht. *O koniach:* wałaszony. § Un cheval hongre.

††Hongre, *f. m.* 1) ein Wallach, ein verschnittener Hengst; 2) eine Hungarische Gold-Münze von zwey Thalern, 1) Wałach, koń wałaszony; 2) moneta złota Węgierska dwa talary wynosząca. § 1) C'est un hongre.

††Hongreline, *f. f.* eine Art Weiber-Wämser mit großen Schößen nach dem Hungarischen Schnitt. Kamizelka białogłowska o wielkich podołkach podług kroiu Węgierskiego.

††Hongrer, *v. a.* wallachen, verschneiden ein Pferd, ein Cameel. Wałaszyć konia, wielbłąda. § Hongrer un cheval, un chameau.

††Hongrie, *f. f.* (*Hungaria*) 1) Ungarn, Ungerland; 2) eine Art Leder aus Ungarn. 1) Węgry, Węgierska ziemia; 2) Rzemien, skora Węgierska. § 1) Jean Zapoli Roi de Hongrie se retira en Pologne auprès de Jérôme Laski, qui étoit après cela son Ambassadeur auprès du Soliman.

Point de Hongrie. Art Tapeten als Wasser-Wellen gewirkt. Obicia na ksztalt wałow wodnych tkane.

††Hongrieur, *f. m.* Gerber, der das Leder auf Ungarische Art zubereitet. Garbarz, co skory ksztaltem Węgierskim wyprawuie.

††Hongrois, e, *adj.* Ungarisch. Węgierski. § Les Peuples Hongrois; langue Hongroise.

††Hongrois, *f. m.* 1) ein Ungar; 2) die Ungarische Sprache; 3) Leder aus Ungarn. 1) Węgrzyn; 2) ięzyk Węgierski. 3) rzemienia gatunek z Węgier. § 1) Les Hongrois sont assez braves.

†Honnête, *adj. c.* (*honestus*) 1) löblich, lobenswürdig; 2) ehrbar, tugendhaftig, ehrlich, höflich; 3) wohlanständig. 1) Chwalebny, pochwały godzień; 2) poczciwy, uczciwy, słuszny, grzeczny, cnotliwy, obyczayny, polityczny; 3) przystoyny, słuszny. § 1) La vertu est honnête; 2) il est aussi dificile de passer pour honnête homme dès qu'on est gueux, qu'il est aisé de l'être lorsqu'on est riche; c'est un fort honnête femme; l'honnête homme est celui qui ne se pique de rien; 3) le présent est fort honnête; procédé honnête; action honnête; honnête débauche.

honnête homme. 1) ein höflicher, aufrichtiger und redlicher Mensch; 2) ein Unbekannter, den man von Ansehen für einen wohlgearteten Menschen hält. 1) Człek słuszny, poczciwy i polityczny; 2) człowiek iakiś słuszny; godna iakaś osoba. § 1) L'honnête homme renferme toute sorte de bonnes qualitez; il reussira à dévenir un fort honnête homme; un honnête homme est poli & sait vivre; 2) un honnête homme demande à vous parler; je suis venu avec un honnête homme, dont la compagnie m'a fait plaisir.

en honnête homme. als ein ehrlicher Mann. Jako człowiek poczciwy.

honnête débauché. ein Mensch, der ein zugelassenes Vergnügen liebet. Człowiek w poczciwych uciechach się kochaiący.

honnête garçon. ein wohlgesitteter Jüngling. Młodzian grzeczny; iunak poczciwy.

†Honnête, *f. m.* Wohlanständigkeit, Wohlstand. Przystoyność; uczciwe; przystałość. § Sa table n'a rien que d'honnête en sa frugalité; joindre l'utile avec l'honnête.

†Honnêtement, *adv.* 1) höflich, löblich, wohlanständig; auf eine redliche, tugendhafte Art; 2) keusch, züchtig; 3) nach Bedürfniß, ohne Mangel, zulänglich; 4) im Spott: sehr, weidlich, zur Gnüge, erschrecklich. 1) Politycznie, przystoynie, uczciwie, poczciwie, cnotliwie; 2) czysto, z czystością dusze; 3) dostatecznie, podług potrzeby, godnie; 4) *szydząc:* łepsko, do woli, barzo; strasznie, haniebnie. § 1) Il en a usé fort honnêtement; il se conduit honnêtement; 2) vivre honnêtement; 3) il est honnêtement habilé; 4) on l'a honnêtement battu; cette fille est honnêtement laide & désagréable.

†Honnêteté, *f. f.* (*honestas*) 1) Wohlanständigkeit, Ehrlichkeit, Ehrbarkeit, Redlichkeit; 2) höfliche Aufführung, löbliche und gütige Art einem zu begegnen; 3) Zucht, Keuschheit, Sittsamkeit des weiblichen Geschlechts; 4) ein kleines Geschenk, Dank-Geschenk; Erkenntlichkeit, Gratial. 1) Przystoyność, uczciwość, poczciwość, szczerość; 2) uczynność, obyczayność, grzeczność w postępkach; 3) wstyd, czystość, wstydliwość płci białey; 4) podarunek za przysługę iaką wyświadczóną.

czonq. § 1) Il en a usé contre toute honnêteté; é) il lui a fait mille honnêtetez; l'honnêteté est ce qui gagne le cœur des Dames; 3) l'honnêteté est bienséante aux femmes; 4) il mérite bien qu'on lui fasse quelque honnêteté.

†Honneur, *s. m.* (*honor*) 1) Ehre, Ruhm, Lob, ehrlicher und guter Nahme; 2) Zucht, Keuschheit der Weiber; 3) Zierde, Schmuck, Ehre, als eines Volks, eines Hauses. 1) Honor, sława, dobre mienie; 2) honor; wstyd, wstydliwość, czystość panieńska; 3) *osobach*: ozdoba, sława, honor, iako narodu, familii. § 1) Avoir, aquérir de l'honneur; perdre; conserver son honneur; rendre honneur; ravir honneur; ôter l'honneur; 2) une file qui a perdu son honneur, a perdu sa fortune; les braves Capitaines recommandoient aux assauts l'honneur des Dames; 3) elle est l'honneur de la Cour; j'espére que vous mettrez nôtre famille en honneur.

parole d'honneur. ein Wort, das man ohne Nachtheil seiner Ehre nicht brechen kann. Obowiązek; parol nà honor dany.

homme d'honneur. 1) ein Mann, der in hohen Ehren lebet; 2) ein Mann der Ehre liebet; 3) ein Mann, der sein Wort hält. 1) Człek na wysokich urzędach będący; 2) człek honor kochaiący; 3) człowiek słowny, co słowa swego dotrzymuie.

honneurs, plur. 1) Ehren-Aemter, hohe Bedienungen; 2) Ehren-Bezeugung; Ehre, die man einem aus Hochachtung giebet; 3) die Haupt-Stücke bey grossen Ceremonien, als bey einer Krönung der Scepter, die Krone, das Schwerdt; 4) Wappen-Schilder bey einem Leichen-Begängniß; 5) Geschenke, die man einem Geistlichen giebet; 6) im Karten-Spiel: die hohen Karten, die Bilder, als Könige, Däuser. 1) Honory, wysokie urzędy; dygnitarstwa, godności; 2) honor z poszanowania komu świadczony; 3) potrzeby ceremoniyne, iako korona, berło, miecz do koronacyi; 4) herby, tarcze herbowe na pogrzebnym akcie; 5) poczesne, podarek duchownemu; 6) *graiąc w karty:* wysokie karty, iako, tuz, krole. § 1) Les honneurs changent les mœurs; 2) reçevoir des honneurs; combler d'honneurs.

les honneurs du Louvre. in Frankreich: Ehren-Vorzüge, die an gewissen Bedienungen haften. *We Francyi:* prerogatywa pewnym urzędom przyzwoita.

les honneurs de l'Eglise. die Ehren-Vorzüge, so die Stifter, Patronen einer Kirche, in derselben bey öffentlichen Ceremonien haben. Prerogatywa Patronow, Fundatorow w kościele przy publicznych ceremoniach.

faire les honneurs funébres. die letzte Ehre beweisen; ein Leichen-Begängniß halten. Ostatni komu świadczyć honor; pogrzeb sprawić.

faire les honneurs de la maison. die Stelle des Wirths im Hause vertreten und die Gäste bewirthen. Zastąpić, wyręczyć gospodarza przy witaniu gości.

les honneurs de la guerre. die vornehmsten Kriegs-Bedienungen. Przednieysze urzędy woyskowe. § Cet homme est parvenu par sa vertu à tous les honneurs de la guerre.

les honneurs de ville. bürgerliche Bedienungen, als das Bürgermeister-Amt, Richter-Amt. Godności mieyskie, iako urząd burmistrza, sędziego.

les gens d'honneur. ehrliche Leute. Ludzie poczciwi.

chevalier d'honneur, vid. Chevalier.

conseiller d'honneur. ein Titel-Rath, ein Rath, der unter den wirklichen einen Sitz, aber keine Besoldung hat. Konsyliarz tytularny, zasiada w Radzie, ale pensyi nie ma.

dames d'honneurs. Hof-Damen, Staats-Damen vom ersten Range. Damy dworskie przednieysze.

femme d'honneur. ein tugendhaftes, keusches Weib. Niewiasta cnotliwa.

enfans d'honneur. die Edelknaben oder Pagen. Pachołęta szlacheckie albo paziowie.

point d'honneur; quartier d'honneur. in den Wappen: Ehren-Stelle, Ehren-Stück oder die Mitte. Przednie pole albo mieysce w herbie, to iest środek iego.

point d'honneur. der Punkt der Ehren. Punkt honoru.

faire honneur. 1) einen ehren; Ehre geben; 2) bey den Kaufleuten: auf einen Brief antworten, oder einen Wechsel acceptiren; 3) in der Seefahrt: sich nicht nähern, als einem gefährlichen Felsen. 1) Czcić; honor komu czynić; szanować kogo; 2) *u kupcow:* na list dać respons albo weksel czyy zapłacić. 3) *w żeglarstwie:* stronić iako od skały niebezpieczney. § 1) Faire honneur à quelqu'un; 2) faire honneur à une lettre de change; 3) faire honneur à un rocher.

faire réparation d'honneur. einem seinen ehrlichen Namen wieder geben. Przywrocić komu dobre mienie.
réparer l'honneur d'une fille. ein Mägdlein wieder zu Ehren bringen. Zelżoną od siebie poiąć panienkę.
en l'honneur; à l'honneur. zu Ehren. Na honor, na cześć. § Enée célébra des jeux en honneur de son Pére.
sur mon honneur; en honneur; d'honneur. auf meine Ehre; so wahr ich ein ehrlicher Mann bin. Na moy honor; iak mi honor miły. § J'en répons sur mon honneur; d'honneur je le ferai; en honneur, je ne puis faire ce que vous demandez.
se faire honneur d'une chose. sich aus einer Sache eine Ehre machen. Czynić sobie honor z czego.
mourir au lit d'honneur. auf dem Ehren-Bette sterben; mit dem Degen in der Faust auf dem Wahl-Felde bleiben. Polec mężnie na placu.
†Honnir, *v. n. obs.* beschimpfen, schmähen. Zelżyć, szkalować.
†*honne, e, adject. vulg.* beschimpft. Zelżony.
honni soit qui mal y pense. der ist kein ehrlicher Mann, der Arges davon denket. Niepoczciwy co opacznie o tym myśli.
†Honits-ancaron, *s. m.* ein kleiner Strauch in der Insel Madagascar, dessen Blüte wie Jesmin riechet. Krzaczek na wyspie Madagaskarskiey, kwiecie iego iaśminem pachnie.
†Honorable, *adject.* 1) ansehnlich, geehrt, rühmlich, ehrlich; 2) prächtig, ansehnlich; 3) anständig. 1) Honoru, poszanowania godny; chwalebny, uczciwy; godny, poczciwy; 2) pański, wspaniały; 3) przystoyny. § 1) Cela est honorable; charge honorable, homme honorable; d'une maniére honorable; 2) c'est un homme fort honorable dans sa maison; il fait une dépense honorable; 3) il nous a fait un acueil fort honorable.
honorable homme. Ehrsam, Ehrbar, Titel, den man in den Canzeleyen einem giebet, der keine Bedienung hat. Uczciwi, *tytuł kancelaryyny, ktory się człowiekowi prywatnemu bez urzędu żyiącemu daie.*
piéces honorables de l'écu. die Hauptstücke in einem Wappen, als der Balken, eine Binde, ein Kreuz ꝛc. Głowne części herbu, iako balka, binda, krzyż &c.
colonne honorable. eine Ehren-Säule. Słup na honor czyy wystawiony.
amende honorable, vid. Amende.
blessure honorable, eine Wunde von vorne. Rana na przodku.
†Honorablement, *adv.* nach Ehren; nach Würden; prächtig. Uczciwie, godnie, podług honoru i godności; wspaniale, z poszanowaniem. § On l'a traité fort honorablement.
†Honoraire, *adj. c.* (*honorarius*) Titel; einer, der nur den Titel einer Bedienung hat. *O urzędnikach:* tytularny, tytułowy. § Médecin honoraire; Tuteur, Conseiller honoraire.
†Honoraire, *s. m.* (*honorarium*) ein honorarium oder freywilliges Geschenk, das man einem Geistlichen, Advocaten und Medico giebet. Poczesne, podarunek Duchownemu, Prokuratorowi, Medykowi. § Recevoir son honoraire; honoraire des Prêtres, des Medecins, des Avocats.
†Honoré, *s. m.* (*Honoratus*) ein Manns-Name. Honorat imię męskie.
†Honorer, *v. a.* (*honorare*) 1) einen ehren, Ehre beweisen, hochachten, in Ehren halten; 2) einer Sache Ehre machen, eine Zierde seyn; 3) beehren mit etwas. 1) Czcić, szanować, honorować kogo; 2) bydź ozdobą iako swemu urzędowi; 3) uczcić, uraczyć kogo czym. § 1) Honorer quelqu'un; 2) il honore sa charge; 3) honorer une personne de grands présens; le Prince honora l'assemblée avec sa présence.
honorer une lettre de change. bey der Handlung: einen Wechsel-Brief honoriren, das ist, acceptiren und bezahlen. *U kupców:* akceptować, zapłacić czyy weksel.
†Honorifique, *adjectiv. c.* (*honorificus*) droits honorifiques. Ehren-Vorzüge, die ein Stifter eines Klosters oder Kirche hat. Prerogatywa fundatorowi klasztoru albo kościoła należąca. § *Marechal* a fait un traité des droits honorifiques, dont jouïssent les Patrons fondateurs des Eglises.
††Hontage, *s. m. obs.* }
††Honte, *s. f.* } 1) Schaam; 2) Schande, Schimpf. 1) Wstyd, wstydzenie się, sromanie się; 2) wstyd, to co wstyd czyni; hańba; une honte legére, secréte, cachée, fâcheuse, cruelle, mortelle; diminuer, augmenter la honte; avoir de la honte; 2) cela fera la honte de nôtre nation; il est la honte de son siecle.
faire honte. beschämen. Zawstydzić kogo.
avoir honte. sich schämen. Wstydzić się.

il a bû toutes ses hontes. er hat eine unverschämte Stirne. Płu oczy przedał; ni wstydu, ni Boga.
un peu de honte est bien-tôt passé. eine kleine Schaam gehet bald vorüber. Wstyd mały prętko przemija.
††Honteusement, *adv.* schändlich, schändlicher Weise. Sromotnie, bezecnie. § Se conduire honteusement; finir sa vie honteusement; füir honteusement.
††Honteux, euse, *adject.* 1) schaamhaftig, voll Schaam; 2) schimpflich, unehrlich, schändlich; 3) in der Anatomie: Schamm-, zu den Schaam-Gliedern gehörig. 1) Wstydliwy, sromięźliwy; 2) bezecny, niepoczciwy, sromotny; 3) *w anatomii:* do członka wstydliwego należący. § 1) Il est honteux devant les personnes qu'il ne connoit pas; il est honteux d'avoir fait cela; 2) c'est une action honteuse; un suplice honteux; une mort honteuse; un procedé honteux; 3) artére, veine honteuse.
pauvres honteux. Arme, die sich zu betteln schämen. Ubodzy wstydliwi, co się żebrać wstydzą. § Il faut secourir les pauvres honteux.
les parties honteuses. die Schaam-Glieder. Członok wstydliwy.
partie honteuse d'un collége. der Schand-Fleck das schlechteste Mitglied eines Collegii. Niesława kolegium, to jest, naypodleyszy asesor. § Cette personne est la partie honteuse du Parlement.
le morceau honteux. das letzte Stück in der Schüssel. Sztuka ostatnia na misce.
†Hôpital, †Hospital, *s. m.* 1) ein Spital, Armen-Haus, Kranken-Haus; 2) ein Haus, wo viele krank liegen; 3) ein Nest; ein unreines und unordentliches Haus; 4) im Scherz: armer Mensch; armer Schlucker. 1) Szpital chorych i ubogich; 2) dom, gdzie ich wielu choruie; 3) domisko niechędogie i nieporządne; 4) *żartem:* płacheć ubogi; chudy derbisz. § 1) Etablir, fonder un hôpital; 2) ma maison est un hôpital; 3) il loge dans un hôpital; 4) c'est un hôpital.
cela vous conduira à l'hôpital. das wird euch an den Bettel-Stab bringen. O utratę substancyi to cię przyprowadzi; do szpitala cię to zaprowadzi.
prendre le chemin de l'hôpital. sich durchs Spiel, Verschwendung und Processe an den Bettel-Stab bringen. Gotowy szpital kosterować, procesować i rozpustnie żyć.
ce jeune homme prend le chemin de l'hôpital. dieser junge Mensch wird sich noch an den Bettel-Stab bringen. Gotowy szpital temu rospustnemu młodzieńcowi.
†Hoplite, *s. m.* der in den Olympischen Spielen gewaffnet lief. Na Olimpskich igrzyskach w zbroi biegaiący.
†Hoplomaque, *s. m.* ein geharnischter Fechter bey den Alten. Szermierz uzbroiony w starożytności.
†Hoqualla, *s. m.* ein großer Baum im Königreich Quoia, der einer Ellen lange Schoten trägt. Drzewo wielkośne w krolestwie Kweioskim strącze na łokieć długie rodzące.
††Hoquet, *s. m.* 1) das Schluckfen, der Schlucken; *2) Groll, kleiner Haß. 1) Szczkanie, szczkawka; *2) warch, nienawiść skryta na kogo. § 1) Avoir le hoquet; 2) il en a toûjours le hoquet.
être dans le dernier hoquet de la mort. in den letzten Zügen liegen. Konać, umierać.
††Hoqueter, *v. n. vulg.* schlucken; den Schlucken haben. Szczkać.
††Hoqueton, *s. m.* 1) Reuter-Mantel mit Knöpfen; 2) Dragoner oder Reuter, die solche Mäntel tragen. 1) Płaszcz z guzikami raytarski; 2) Raytar w takim płaszczu. § 1) Le hoqueton d'un garde de la manche; 2) on a mis douze hoquetons après ce voleur.
†Horaire, *adj. c.* (*horarius*) Stunden, stündig, von Sonnen-Uhren. *O zegarach słonecznych:* godzinny.
cercle horaire. der Stunden-Kreis auf einer Sonnen Uhr. Krąg godzinny na zegarze słonecznym.
Horame, *vid.* Harame.
†Hordales, *s. f. pl.* Fest, auf welchem die Römer eine trächtige Kuh opferten. Fest starorzymski, na ktorym krowę cielną ofiarowano.
†Horde, *s. f.* eine Tartarische Horde; Haufen Araber, Tartar rc. Horda Tatarska; kosz Tatarow, Arabczykow &c.
horde, s. f. ⎤
†Hordu, *s. m.* ⎦ eine Versammlung bey den Türken und Persern. Ziazd Turecki albo Perski.
†Hordel, *s. m. obs.* eine Horde, Hurde. Grodź dla bydła.
†Horée, *s. f. obs.* ein Sturm mit Regen. Pluta, słota; zawierucha z deszczem.
††Horion, *s. m. vulg.* 1) ein harter Schlag; 2) eine Schaale oder Glas voll Wein; 3) *obs.* Sturmhaube; 4) in der Normandie: ein starkes hitziges Fieber. 1) Silne uderzenie; 2) czasza albo kieliszek

lifzek wina; 3) *obf.* przyłbica; 4) *w Normandyi:* gorączka ciężka. § 1) Le horion eſt déchargé.

†Horiſon, † Horizon, *ſ. m.* (*horizon*) 1) der Horizont oder Geſichts-Kreis, ſo weit als man den Himmel von einem hohen Orte rund herum ſehen kann; ſichtbare Fläche des Erd-Kreiſes; 2) Kreis, der die Erd- oder Himmels-Kugel von einander theilet. Horyzont, kray świata, ktory kto z wyſokiego mieyſca okiem w koło obeyrzeć iak naydaley może; 2) cyrkuł glob ziemſki albo niebieſki na dwie rowne częſci przecinaiący. § 1) Déſigner l'horiſon d'un lieu particulier; une ſituation paralléle à l'horizon; cadran qui eſt paralléle à l'horiſon; horiſon viſuel & ſenſible, horiſon rationel; horiſon droit; horiſon paraléle; horiſon oblique.

horiſon eſt fin. auf der See: der Horizont iſt hell. *W żeglarſtwie:* Horyzont ieſt iaſny.

l'horiſon eſt gras. der Horizont iſt trüb und wölkig. Horyzont pochmurny.

†Horiſontal, e, *adj.* Horizontal, Wagrecht, der Erde gleich; nach der Waſſer-Wage geſetzet. Horyzontalny; poziomny; uſtawiony podług prawidła rurmiſtrſkiego. § Ligne horiſontale.

cadran horiſontal. Horizontal-Sonnen-Uhr, eine Sonnen-Uhr, die auf einer Horizontal-Fläche beſchrieben wird. Słonecznik horyzontalny; kompas poziomny.

†Horiſontalement, *adv.* nach der Waſſer-Ebene, der Waſſer-Ebene gleich, platt. Horyzontalnie, poziemnie. § Il faut placer korizontalement ce cadran.

†Horloge, *ſ. f.* (*horologium*) 1) eine Schlag-Uhr; 2) eine ſchlagende Sack-Uhr, man nennet ſie auch montre ſonante; 3) eine Sand-Uhr; 4) im Scherz: Calender, Schaden am Leibe, der die Veränderung des Wetters dem Kranken anzeiget. 1) Godzinnik; zegar biiący; 2) pektoralik, zegarek biiący. *także go* montre ſonante *nazywaią;* 3) klepſydra raczey zegar piaſkiem ciekący; 4) *żartem:* prognoſtyk, kalendarz; dolegliwość odmianę powietrza choremu opowiadaiąca. § 1) Une bonne horloge; 2) une horloge d'Angleterre; 3) il y a des horloges pour un quart d'heure, pour une demi heure, pour trois quarts & pour une heure; horloge de ſable; 4) un vieillard apelle les cors aux piez ſon horloge.

horloge d'eau; clepſidre. eine Waſſer-Uhr. Zegar wodny; klepſydra wodna.

horloge ſolaire. eine Sonnen-Uhr. Kompas albo zegar słoneczny.

quatre horloges. eine Sand-Uhr auf den Schiffen mit vier Gläſern, die alle zwey Stunden ausläuft. *Na okręcie:* klepſydra piaſkowa poczworna, dwie godziny ciekąca.

l'horloge d'un quart. die Quart-Uhr auf den Schiffen, eine Sand-Uhr die bey vier Stunden läuft. Zegar piaſkowy okrętowy cztery godziny bieżący.

l'horloge moud. die Sand-Uhr gehet gut, ſie ſtocket nicht. Klepſydra dobrze bieży, nie zaſtanawia ſię.

l'horloge dort. die Sand-Uhr ſtehet, ſtocket. Klepſydra ſię zaſtanowiła.

†Horloger, *Horlogeur, *ſ. m.* ein Uhrmacher. Zegarmiſtrz. § Un excélent horloger.

†Horlogere, *ſ. f.* Uhrmachers-Frau, Uhrmacherin. Zegarmiſtrzowa.

†Horlogerie, *ſ. f.* 1) der Handel mit Uhren; 2) Uhren; die Uhrmacher-Kunſt; Uhrmacher-Arbeit. 1) Handel z zegarami; 2) zegary; zegarmiſtrzoſtwo; zegarmiſtrſka robota.

††Hormis, *praep.* auſſer, ausgenommen; beſſer hors. Wyiąwſzy, oprocz mimo; *lepſze słowo* hors. § Elle vous reſſemble hormis qu'elle eſt moins bebe.

†Horographie, *ſ. f.* (*horographia*) Planeten- oder Sonnen-Uhren-Wiſſenſchaft. Nauka o ryſowaniu słonecznych albo planetowych zegarow. § L'horographie eſt belle & curieuſe & il faut de l'eſprit & de l'étude pour y reuſſir.

†Horologe, *ſ. m.* Griechiſches Diurnal oder Buch, worinnen die täglichen Gebeter ſtehen. Dyurnał albo dziennik pacierzy greckich.

Horologe, vid. Horloge.

†Horologéographie, *ſ. f.* die Kunſt, allerhand Uhren zu machen. Nauka o robieniu rożnych zegarow.

†Horoptere, *ſ. f.* in der Optik: das Sehe-Ziel, iſt eine gerade Linie, die durch den Punkt gezogen wird, wo die zwey Axes opticae zuſammen kommen. *W optyce albo nauce o patrzeniu:* linia proſta przez punkt, gdzie ſię obie *axes opticae* zbiegaią, puſzczona.

†Horoſcope, *ſ. m. & *f.* (*horoſcopus*) 1) das Nativität-Stellen; Deutung vom Glück eines Menſchen, aus der Stellung des Himmels bey ſeiner Geburt; 2) ein Stunden-Zeiger; 3) ein mathematiſches flaches Inſtrument, auf deſſen einer Seite die Länge der Nächte und Tage bezeichnet ſtehen. 1) Prognoſtyk z narodze-

rodzenia czyiego godziny; horoſkop z konſtelacyi albo z gwiazd rozłożenia na niebie czaſu narodzenia czyiego; 2) indeks; tączka na godziny ſkazuiąca; 3) inſtrument matematyczny płaſki i okrągły z długościami dni i nocy na iedney ſtronie. § 1) Horoſcope bien dreſſé; tirer l'horoſcope de quelqu'un; un diſeur d'horoſcope.

horoſcope lunaire. der Punkt, wo der Mond ſtehet, wenn die Sonne aufgehet. Punkt, gdzie księżyc ſtoi, gdy słońce wſchodyi.

faire l'horoſcope d'une entrepriſe, d'une affaire. einem zum voraus ſagen, wie es laufen wird. Prorokować komu, iaki koniec ſprawy będzie.

†Horreur, *ſ. f.* (*horror*) 1) Abſcheu; 2) Abſcheulichkeit, Greuel; 3) Zerſtörung, Verwüſtung, Unordnung, Furcht, Entſetzen; 4) große Finſterniß; dicke Dunkelheit; 5) Fieber-Schauer; Froſt beym Fieber-Wechſel. 1) Ohyda, brzydzenie się, brzydliwość; omierzłość; 2) bezecność, ſtraſzność; 3) ſpuſtoſzenie, zburzenie, zamieſzanie, ſtrach; 4) ciemność wielka; 5) ograżka. § 1) Sainte horreur; le peuple avoit de l'horreur pour la perſonne du Miniſtre; il a donné au monde de l'horreur de ſes opinions; cela fait horreur; 2) l'horreur de ce crime; 3) tout fut rempli d'horreur & de ſang; porter, repandre l'horreur par tout le pais; 4) perce la ſainte horreur de ce livre divin.

†Horrible, *adj. c.* (*horribilis*) 1) erſchrecklich, abſcheulich; 2) unbeſchreiblich, übermäßig, unmäßig. 1) Srogi, ſtraſzny, bezecny; 2) ſrogi, niezmierny, ſtraſzny, habiebny, wielki. § 1) Monſtre horrible; crime horrible; 2) il fait une dépenſe horrible; ce Palais a une horrible grandeur; ſa viteſſe, ſa diligence eſt horrible; il a une mémoire horrible; il a une grandeur horrible.

†Horriblement, *adv.* grauſam; ſchrecklich, ungemein, ſehr ꝛc. Srogo; haniebnie, barzo, ſtraſznie. § Elle eſt horriblement laide; il dépenſe horriblement.

††Hors, *praep.* 1) aus, hinaus, heraus, in dieſem Verſtande wird es mit einem *Genitivo* geſetzt; 2) außerhalb, ohne, ausgenommen, in dieſer Bedeutung folget der *Accuſ.* 1) Z, ze; *w tym ſenſie* Genitivum *położyć trzeba*; 2) oprocz, okrom, wyiąwſzy, mimo; *w tey ſygnifikacyi* Accuſ. *naſtępuie.* § 1) Chaſſer quelqu'un hors de la maiſon, de la ville; iſt eſt relegué hors du Roïaume; 2) nul a de l'argent hors vous & vôtre frére.

hors de ſaiſon. nicht zur rechten Zeit. Nie na czas; po czaſie.

hors de propos. nicht zur Sache; zur Unzeit. Zdrożnie; z drogi; nie do rzeczy. § Son ſentiment étoit hors de propos.

hors de prix. gar zu theuer. Za drogo; nad słuſzną cenę.

hors de la ville. außerhalb der Stadt. Przed miaſtem.

hors de raiſon. ohne Verſtand. Bez rozumu.

il eſt tout hors d'haleine. er iſt aus dem Athem gekommen. Udyſzał się.

je ſuis hors de vos ateintes. ihr könnt mich nicht treffen; ihr könnt mir nicht ſchaden. Tak dalekim od ciebie, że mnie nie trafiſz, że mnie nie doſiężeſz; ſzkodzić mi więcey nie możeſz.

je ſuis hors de vos perſecutions. ich bin frey von euer Verfolgung. Wolenem od prześladowania twego; nie doſięże mię twoie prześladowanie.

être hors d'eſperance. ohne Hoffnung ſeyn. Bydź bez nadziei.

mur hors d'eſcalade. eine Mauer, die nicht kann überſtiegen werden. Mur, ktorego przeleść nie może.

hors la main. den Zaum nicht achtend; von Pferden. Nie dbaiąco o wędzidło; na kieł; *o koniach.*

††Hors-d'oeuvre, *ſ. m.* 1) ein Bey-Eſſen, Neben-Gerichte; 2) Neben-Sache, Neben-Ding, das nicht zur Sache gehöret; 3) Neben-Gebäude. 1) Na przydatek dana potrawa; przydatek; 2) rzecz do czego nie należąca. 3) przybudowanie; budynek przydany; § Il n'oubli pas les hors-d'oeuvres; 2) vôtre diſcours eſt un hors-d'oeuvre; 3) un cabinet kors-d'oeuvre.

Horsmis, *obſ. vid.* Hormis.

†*Hortolage, *ſ. m.* Grün Zeug, Küchen-Kräuter, als Sallat, Kohl, Rüben, Ogrodowina; warzywo ogrodne; ogrodowa ſtrawa, iaka ſałata, iarmuż, rzepa.

Hortolan, *ſ. m. vid.* Ortolan.

††Hoſches, *ſ. f. plur. obſ.* Tafel-Güter. Dobra ſtołowe.

†Hoſpice, *ſ. m.* (*hoſpitium*) 1) eine Herberge der Reiſenden; 2) ein kleines Kloſter in einer Stadt, wo man die durchgehenden Mönche bewirthet. 1) Goſpoda dla podrożnych; 2) ſkłonienie, goſpoda w mieście dla mnichow przechodzących; prezydencya. § 1) Avoir un bon hoſpice; 2) les Chartreux on un hoſpice à Grénoble.

Hoſpital,

Hospital, *vid.* Hôpital.

†Hospitalier, e, *adj.* (*hospitalis*) gastfrey. Gościnny; rad gościom; podrożnym. § Les Polonois sont fort hospitaliers.

†Hospitaliére, *s. f.* Spital-Nonne; sie stehen armen kranken Weibern und Jungfern mit ihrer Hülfe bey. Miłosierna siostra; mniszka chorych i ubogich niewiast pilnuiąca. § Elle se fait hospitaliére; elle est entrée aux hospitaliéres; elle est malade aux hospitaliéres de Nôtre-Dame; les hospitaliéres de la miséricorde de Jesus, de la Charité de Nôtre-Dame, de la Charité de Jésus.

†Hospitaliers, *s. m. plur.* (*hospitales*) Hospital-Mönche; Ordens-Leute in schwarzer Kleidung mit einem weißen Kreuz auf selbigem, sie sind vom Pabst Innocentio dem III. zur Versorgung der Pilgrimme, Reisenden und Findlinge gestiftet. Duchniacy; zakonnicy w czarnym habicie z przyszytym białym krzyzem, od Papieża Innocentego na przyymowanie pielgrzymow, podrożnych i nalezionkow fundowani.

†Hospitalité, *s. f.* (*hospitalitas*) 1) die Gast-Freyheit; 2) Gast-Freyheit in einigen Klöstern, wo die Reisenden einen freyen Zutritt haben. 1) Gościnność, gościnna ochota podrożnym świadczona; 2) gościnności po niektorych klasztorach, gdzie podrożni wolny przystęp maią. § 1) Demander l'hospitalité; violer l'hospitalité; 2) il y a hospitalité dans cette Abaïe.

†Hospodar, *s. m.* der Wallachische oder Moldauische Hospodar. Hospodar, Woiewoda Wołoski, Multański. § Les Hospodars de Valaquie & de Moldavie étoient autrefois vassaux de Pologne.

†Host, *s. m. obs.* eine Arme. Woysko.

Hoste, Hostel, Hostelage, Hostelerie, Hostelier, Hostesse, } *vid.* Hôte, Hôtel &c.

†Hostie, *s. f.* (*hostia*) 1) consecrirte Hostie; 2) eine Hostie oder Oblate vor der Consecration; 3) *obs.* Opfer. 1) Hostya poświęcona; ciało Pańki; 2) hostya niepoświęcona, opłatek; 3) *obs.* ofiara. § 1) Rompre une hostie; 2) un pâtissier a des fers pour les grandes & pour les petites hosties; consacrer une hostie.

†Hostilement, *adv.* mit dem Schwerdt; feindseliger Weise, feindselig. Mieczem i ogniem; po nieprzyiacielsku. § Agir hostilement contre une ville; traiter quelqu'un hostilement.

†Hostilité, *s. f.* (*hostilitas*) Feindseligkeit. Nieprzyiacielstwo. § Nos soldats on fait toutes sortes d'hostilitez sur les terres des ennemis.

†Hostize, *s. f.* der Hüner-Zinns von Grund-Stücken und Häusern. Kury czynszowe od gruntow i chałup.

†*Hostize, s. m.* der den Hüner-Zins giebet. Czynszownik, co czynsz kurami daie.

†Hôte, †Hoste, } *s. m.* 1) Gast-Wirth, Wirth im Gast-Hofe; 2) der Herr im Hause; Haus-Wirth, der die Wohnung vermietet; 3) Gast, sowohl im Wirthshause als bey einem Freunde; 4) Wirth, bey dem man zu Gaste ist; 5) Gast, Reisender, Wandrer; 6) Einwohner, Innwohner, Untersaß; 7) Haus-Genosse, der mit einem in einem Hause wohnet. 1) Gospodarz w austeryi albo w domie gościnnym; karczmarz, austernik; 2) gospodarz, pan domu, co mieszkania komu naymuie; 3) gość w austeryi albo do kogo zaproszony; 4) gospodarz co kogo do siebie zaprosił; 5) gość, podrożny, przychodzień; 6) mieszkaniec, obywatel; 7) społmieszkaniec; z kiem w iednym domie mieszkaiący. § 1) Nôtre hôte est un fort honnête homme; 2) il a été quelque tems l'hôte de Monsieur N. 3) ce sont tous mes hôtes; 4) nôtre hôte nous traite magnifiquement; il n'y a personne de plus soul que l'hôte; 5) nous sommes des hôtes dans ce monde; dans les maisons religieuses il y a la chambre des hôtes.

les hôtes de ce bois. bey den Poeten: die Vögel und Thiere in diesem Walde. *U Poetow:* ptastwo i zwierzęta w tym lesie.

vivre à table d'hôte. seinen gewöhnlichen Tisch bey einem Gastwirth haben. Zwyczayny swoy stoł mieć w austeryi.

qu'il est peu de beaux corps hôtes d'une belle ame. es wohnet selten in einem schönen Körper eine schöne Seele. Rzadko piękna dusza w pięknym przebywa ciele.

compter sans son hôte. die Rechnung ohne Wirth machen; sich in seiner Hoffnung betrügen. Nie porachować się z sobą; kretki nie wziąć; oszukać się w swey nadziei. § Compter sur vous, c'est compter sans son hôte.

††Hote, Hotte, *s. f.* ein Trag-Korb, auf dem Rücken zu tragen. Kosz plecny. § Une hote bien faite; la hote est pleine.

hote de cheminée. abhängiger Ort im Schorstein.

stein oder Camin, wo sich der Schurz oder Mantel anfängt. Stoczystość kominowa, gdzie się kaptur zaczyna.

††Hotée, *s. f.* ein Trag-Korb voll. Kosz plecny pełny czego. § Une grosse hotée de raisins.

†Hotel, *s. m.* 1) *obs.* Königlicher Pallast; 2) Pallast, Wohnhaus eines großen Herrn; 3) ein Rathhaus; 4) ein großes und berühmtes Wirthshaus; *5 Comödien, Comödien-Haus; 6) *obs.* Haus, Wohnung. 1) *obs.* Pałac krolewski; 2) pałac wielkiego pana; 3) ratusz; 4) austerya wielka; gościniec wielki i sławny; *5) komedye; dom komedyyny; 6) *obs.* dom, mieszkanie. § 1) L'hôtel du Roi; le Roi étant à son hôtel; 2) l'hôtel du Maréchal de la Courone est fort beau & bien placé; l'hôtel des Ambassadeurs est un azile pour tous les criminels; 3) l'hôtel de la ville de Thron est beau & grand; 4) il loge à l'hôtel Saint Paul; 5) il réüssit bien à l'hôtel.

Maître d'hôtel, vid. Maitre.

hôtel Roïal des invalides. ein Invaliden-Haus, Königliches Spital für alte gelähmte Soldaten. Szpital żołnierski krolewski.

hôtel de Bourgogne. ein gewisses Comödianten-Haus in Paris. Dom pewny komedyyny w Paryżu.

hôtel des monoies. ein Münz-Haus, die Münze, wo man Geld schlägt. Minica, minca gdzie pieniądze biia.

†Hôtelage, *s. m.* Niederlage, Zins für die Niederlagen in den Häusern, in welche die fremden Kaufleute nach einem Jahrmarkte ihre Waaren absetzen. Składne; myto od składu albo towarow, ktore kupiec obcy po iarmarku w dom składa.

†Hôtel-Dieu, *s. m.* ein großes Hospital. Szpital wielki. § Il est mort à l'hôtel-Dieu.

Hoteler, *vid.* Hosteler.

†Hôtelerie, *s. f.* ein Wirths-Haus, Gast-Haus, Gast-Hof. Gospoda, austerya, dom gościnny, gościniec. § Une bonne hôtélerie; il tient une hôtélerie.

†Hôtelier, *s. m.* 1) Gastwirh, Gastgeber; 2) in den Klöstern: Ordens-Bruder, so die fremden bewirthet. 1) Austernik, gospodarz w gościńcu albo w austeryi; 2) hospitalis; gościnny zakonnik, co gości pilnuie. § Les hôteliers sont responsables des hardes qu'on leur donne.

Hôteliére, *s. f.* eine Gast-Wirthin; die Frau eines Gast-Wirths. Karczmarka, gospodyni w austeryi.

††Hoter,
††Hotter, *v. n.* einen Korb in der Weinlese tragen. Nosić kosz czasu wina zbierania.

†Hôtesse, *s. f.* 1) die Haus-Frau, die Wirthin im Hause; 2) eine Gast-Wirthin. 1) Pani, gospodyni w domu; 2) austerniczka, gospodyni, karczmarka. § 1) Nôtre hôtesse est morte.

††Hotereau, *s. m.* ein Korb von rohen ungescheelten Weiden. Kosz z witek nieostruganych.

††Hoteur, *s. m.* der einen Trag-Korb trägt. Z koszem na plecach; ten co kosz plecny nosi. § Le hoteur est celui qui porte la hote; le hoteur est tombé.

††Hou, Hou, *interj.* Huy, Hau, Jäger-Geschrey, wenn man den Hund auf den Wolf oder auf die wilde Sau losläßt. Hu, hu, *krzyk łowiecki przy spuszczaniu psa na wilka albo dzika.*

vieille hou, hou, hou, vieille ha, ha. im Spott: alte Schachtel; altes garstiges Weib. *Szydząc:* baba szpetna; babisko obrzydłe.

††Hoüage,
††Hoüache, *s. m.* der Strich im Wasser, den ein Schiff eine Zeitlang hinter sich läßt. Slad drogi albo droga za okrętem na krotki czas zostaiąca.

Honatte, *vid.* Ouatte.

††Houblon, *s. m.* Hopfen. Chmiel.

††Houblonner, *v. a.* den Hopfen an ein Getränke thun; hopfen. Chmielić. § Houblonner de la biére; cette biére est trop houblonnée.

††Houblonniére, *s. f.* ein Hopfen-Garten. Chmielnik.

††Houck, *s. m. obs.* Name einer aufrührischen Rotte in Niederlanden. Nazwisko pewnych buntownikow w Niderlancie.

Houcre, *vid.* Hourque.

††Hoüe, *s. f.* 1) eine Haue oder Hacke; 2) Rührscheit, Haue, den Kalk einzumachen. 1) Motyko o szerokim żelezie na kształt cieślnice; 2) graca mularska. § 1) Travailler avec la hoüe; bécher la terre avec la hoüe.

††Hoüer, *v. a.* mit der Haue aufhacken. Hakować; motyką ziemię wskopać. § Il est tems de hoüer la vigne.

††Houguines, *s. f. pl. obs.* Arm- und Beinharnisch. Naramnice, nagolenice u zbroi.

†Houia, *interj.* in der Jägerey: he, he, jedes Geschrey einen Stoß Vogel anzufrischen. Otiu! krzyk każdy łowiecki do zachęcenia ptaka łowczego.

††Hoüille, *s. f.* schwarze und fette Erde, die

die man statt der Kohlen brennen kann. Ziemia czarna i tłusta do palenia miasto węgli.

††Houle, *s. f.* 1) eine Wasser-Woge, Welle; 2) eiserne oder kupferne Feuer-Gefäße in der Küche, als Pfannen, Töpfe. 1) Wał morski albo rzeczny; 2) statki kuchenne z miedzi albo żelaza, iako panwie, garki.

††Houlette, *s. m.* 1) ein Schäfer-Stab; 2) Kelle, ein kleines Grabscheit der Gärtner, womit sie die Pflanzen aus der Erde heben; 3) figürlich: der geistliche Hirten-Stab; die Würde, das Ansehen einer geistlichen Person. 1) Laska pasterza; maczuga; 2) rydełek ogrodniczy do płonek wyymowania; 3) *w sensie figurycznym:* pastorał; godność, powaga stanu duchownego. § 1) Manier bien la houlette; se servir adroitement de la houlette; 2) lever les oignons des fleurs avec une houlette; 3) je respecte vôtre houlette pastorale.

††Houleux, euse, *adj.* noch schäumend, noch brausend, voller Wellen, vom Meer nach einem Sturm. Jeszcze się pieniący, ieszcze szumiący, wełnisty; *o morzu po nawałności.*

††Houlleur,
††Houllier, *s. m. obs.* ein Ehebrecher. Cudzołożnik.

††Houmar, *s. m.* Hommer, ein großer See-Krebs. Rak wielki morski.

†Hovo, *s. m.* großer Pflaum-Baum in West-Indien. Drzewo śliwkowe barzo wysokie w Ameryce.

†Houpe, *s. f.* 1) eine Puder-Quast; 2) ein Quästchen oder Tolle auf einer Mütze; 3) Haube, Busch auf den Köpfen einiger Vögel, als der Haube-Lerchen; 4) Büschlein an einigen Kräutern, als am Hirse; 5) Büschlein am Stift eines Schnür-Senkels; 6) in den Wappen: Quaste an einem Bischoffs-, Erzbischoffs-Hut u. d. gl. 7) Gipfel eines Baums; 8) gekämmte Wolle. 1) Kuras do pudrowania; 2) kutasik na czapce; 3) czubek u niektorych ptakow, iako u dzierłatki; 4) kiść u niektorych ziół, iako u prosa; 5) kutasik pod okowkiem u tasiemki do sznurowania; 6) *w herbach:* kutas, iako u infuły Arcybiskupiey, Biskupiey &c. 7) wierzchołek drzewa; 8) wełna wyczosana. § 1) Jetter avec la houpe de poudre de Cipre; 2) un jolie houpe de soïe; 3) houpe d'aloüette; 4) la houpe de fenoüille, du millet.

††Houpelande,
††Houplande, *s. f. obs.* 1) ein Regen-Mantel mit Knöpfen; 2) lederner Schäfer-Mantel. 1) Płaszcz z guzikami; 2) Płaszcz skorzany pastuszy. § 1) Sous sa houpelande loge le coeur d'un dangereux paillard.

††Houpée, *s. f.* die Erhebung der See-Welle. Wałow morskich powstanie.

††Houper, *v. a.* 1) kleine Quästchen machen oder drehen; Büschel anmachen; 2) Wolle sauber auskämmen; 3) bey den Jägern: he he schreyen; das ist, dem andern Jäger zurufen, wenn das Wild in sein Revier eintritt. 1) Kutasik robić, kręcić; 2) wełnę wyczosać; 3) *u łowcow:* huczeć, rozwlekłym głosem wołać, daiąc znać, że zwierze w te stanowisko zruciło, ktorego łowiec strzeże. § 1) Houper une houpe; 2) houper de la laine; 3) houper un mot long on deux.

cornes houpées. rauhe Hörnerchen an unterschiedenem Gewürme, als Käfern. Rożki kosmate niektorych robakow, iako chrząbąszczow.

††Houpier, *s. m.* ein Woll-Kämmerer; 2) in einigen Provinzen: ein Woll-Spinner; 3) ein Laß-Baum, dem man die Aeste bis an den Gipfel abgehauen, damit er desto höher aufschießen möge; 4) die Koppe, der Gipfel an einem Baum, den man zum Bauholz nicht brauchen kann. 1) Wybiiacz wełny, co wełnę wyczosuie; 2) wełnoprzędzca w niektorych prowincyach; 3) zapustek, drzewo młodocianne z gałęzi do wierzchołku wycięte, aby wysoko rosło; 4) wierzchołek drzewa, do czembrowiny bywa niesposobne.

Houplande, *vid.* Houpelande.

Houragan, *s. m. vid.* Ouragan.

††Houraillis, *s. m.* eine Koppel oder Haufen schäckigter Jagd-Hunde. Smycz albo kupa psow łowczych parszywych.

††Hource, *s. f.* in der Seefahrt: Spanische Takel, ist ein Seil, das die Segel-Stange allezeit an derjenigen Seite hält, wo der Wind hergehet. Lina maszt z tey strony trzymaiąca, zkąd wiatr powiewa.

Hourd, *vid.* Hourst.

††Hourdage, *s. m.* 1) eine geflochtene und mit Leim beworfene Wand; ein Klebwerk an Häusern; 2) bey den Mäurern: ein rauhes Mauerwerk; eine Wand, die mit Kalk schlechtweg ist beworfen worden. 1) Lepianka, płot, ściana oblepą polepione; 2) *u mularza:* polepa gruba ścian; ściana wapnem grubo polepiona.

††Hourdebiller, *v. a. obſ.* ſchütteln. Trząść.

††Hourdeis, *ſ. m. obſ.* Schutz-Gatter. Kraty ſpuſtne.

††Hourder, *v. a.* 1) eine Wand grob bewerfen, ehe man ſie mit Kalk ausweißet; 2) einen Zaun mit Leim oder Koth bewerfen. 1) Scianę oblepić, nim ią pobielaią; 2) płot oblepą polepić; lepiankę ulepić. § 1) Hourder un mur; 2) il faut hourder cette cloiſſon.

ſe hourder, v. r. obſ. ſich erzürnen. Rozgniewać ſię.

il eſt crotté & hourdé. er iſt mit Koth beſpritzt als ein Leimentreter. Ubłocił ſię iak lepiarz

††Hourdi; *liſſe de hourdi, ſ. m.* der letzte Queer-Balken im Schiffs Hintertheil. Balka oſtatnia na rufie okrętowey.

††Hourdoïer, *a. v. obſ.* verſtärken. Zmocnić

††Houret, *ſ. m.* eine Art Jagd-Hunde. Plow łowczych gatunek.

†Hourque. †Houcre, *ſ. f.* ein Hucker; ein leichtes holländiſches Fahrzeug mit einem Maſt, es führet von 50 bis 200 Tonnen. Okręt letki Holenderſki o iednym maſzcie od 50 aż do 200 centnarow nieſie

†Hours, *ſ. m.* 1) ein großer Sägebock der Bretſchneider; 2) ein Gurt-Bett. 1) Kobylice wielkie do tarcia deſek; 2) łożko z paſami.

†Houvari, *ſ. m.* 1) hieher, herwärts, ein Jäger Geſchrey die Hunde zurück zu rufen, wenn ſie auf einer unrechten Fährt ſind; 2) Advocaten-Streich; 3) Tumult, Lärm; 4) in einigen Americaniſchen Inſeln Wind der alle Abend mit Blitz und Donner kommt. 1) Wzad, tu ſam; *krzyk łowiecki na pſa, kiedy ſię zniosł z tropow;* 2) przeſkoki, wykręty prokuratorſkie w proceſach; 3) tumult, rozruch; 4) wiatr w niektorych Ameryki wyſpach co wieczor przy błyſkawicach i grzmotach wieiący.

Houſaïe, *vid.* Houza

††Houteaux, Houſes, *ſ. m. plur.* 1) *obſ.* Winter-Strümpfe, Kamaſchen; 2) in der Normandie: Stiefeln, in welchen die Fiſcher fiſchen; 3) in den Wapen: Stiefel, Kamaſchen. 1) *obſ.* Pończochy, nagołenice zimowe; 2) boty rybakow w Normandyi, gdy ryby łowią; 3) *w herbach:* boty, nagolenice

il a quitté ſes houſes, vulg. er iſt geſtorben. Umarł.

††Houſer, *a. v. obſ* Stiefeln, Kamaſchen anziehen; das *particip.* dieſes Worts iſt noch gebräuchlich. Boty, nagolenice obuć; partic. *tego słowa* houſé *ieſzcze ieſt zwyczayne.* § Il étoit houſé & crotté.

ſe houſer, v. r. obſ. ſich die Stiefeln, Kamaſchen anziehen. Obuć ſię w boty, w ſyſtſcianki.

††Houſpiller, *v. a.* 1) rütteln, ſtark ſchütteln, wenn man einen umwerfen will; *2) eines Kleider zerdrücken, zerknüllen. 1) Trząść kiem, ſzamotać kogo, chcąc go obalić; *2) pognieść ſuknie czyie. § 1) Il l'a houſpillé rudement.

ſe houſpiller, v. r. ſich herumzauſen, ſich mit einem auf der Erde herum wälzen. Szamotać ſię; przewracać ſię, przewalać ſię z kiem po ziemi. § Chiens qui ſe houſpillent comme il faut.

††Houſpillon, *ſ. m.* 1) Schluß-Trunk; letzter Trunk, der einem bereits Betrunkenen gegeben wird; 2) ein Glas Wein, das man zur Strafe austrinken muß. 1) Sztępel, hauſt wina oſtatni, ktorym piianemu dolewaią; 2) pełna, ktorą kto przy ſtole bywa karany. § 2) Il ne refuſe pas le houſpillon.

on lui a donné le houſpillon. er hat bereits den Schluß-Trunk bekommen. Już mu ſztemplem dobito.

††Houſſage, *ſ. m.* das Bretwerk, damit eine Wind-Mühle rund herum vermacht wird. Deſki u wiązania wiatrakowego.

††Houſſaïe, *ſ. f.* ein Gebüſch; ein Ort, der mit kleinen Sträuchern und Stech-Palmen verwachſen iſt. Mieyſce krzakiem i oſtokrzewem zaroſłe.

†Houſſart, }
†Huſſart, } *ſ. m.* ein Huſar. Uſarz. § Les houſſars d'Alexandre Prince de Pologne donnerent dans le gros du Vezir, l'entreouvrirent & de le moment l'armée ennemie plia ſans reſiſtance & la ville de Vienne fût glorieuſement delivrée.

††Houſſe, *ſ. f.* 1) *obſ.* Regen-Tuch oder Regen Kappe der Weiber; 2) Ueberzug über koſtbare Stühle; 3) Bett-Behängſel von ſchlechtem Zeug unten um die Bett-Stelle; 4) eine Decke von Sammet oder Scharlach über den Himmel der Kutſchen vornehmer Herrſchaften; 5) eine Sattel-Decke; 6) eine Pferde-Schabrack; 7) Kummet-Decke; ein Stück Fell, daß man oben auf die Kummete machet; 8) zubereitetes Schaaf-Fell, daran die Wolle iſt. 1) Płachta, kapica białagłowſka od słoty; 2) pokrowiec na ſtołek koſztowny; 3) płotek, zasłona z grubey materyi około

ſpodku

ſpodku łożkowego; 4) dywan akſamitowy albo karmazynowy haftowany, ktorym podniebienie u karoc pańskich dla więkſzey pompy nakryte bywa; 5) pokrowiec, powłoka na ſiodło; 6) czaprak; 7) kawał ſierci na chomątach; 8) barankowe futro. § 1) Mettre une houſſe ſur la tête & ſur les épaules; 2) une fort jolie houſſe; une houſſe proprement faite; mettre la houſſe; agrater une houſſe; 3) le petit bourgeois ſe contente d'une houſſe; 4) cette Impéria le eſt couverte d'une magnifique houſſe; 5) une houſſe de cuir conſerve la ſelle; houſſe d'une ſelle; 6) il y a pluſieurs ſortes de houſſe pour le cheval de ſelle; il y a une houſſe à la cravate; une houſſe de main; embélir une houſſe; atacher une houſſe; un cheval de combat à houſſe bien brodée.

une houſſe en bottes. eine lange Schabracke zum Zierat, die Magrigkeit des Pferdes zu bedecken, oder zu verhüten, daß der Reuter ſeinen Rock nicht beſudelt. Czaprak długi dla ozdoby i okrycia konia chudości albo ochronienia ſzaty konnego od błota.

une houſſe de pié; une houſſe en ſouliers. auf der Reut-Schule: eine Decke von Tuch um den Sattel, die die croupe bedecket und bis an des Pferdes Bauch herunter gehet. *W ſzkole iezdney:* Dywdyk około ſiodła brzuch i tył koński przykrywaiący.

un lit en houſſé. ein Bett gemeiner Leute unten mit einem Behänafel. Łożko podłych ludzi na ſpodku z płotkiem albo zasłoną.

††Houſſée, *ſ. f. obſ.* Platz-Regen, Strich-Regen. Deſzcz wielki mieyſcami padaiący.

††Houſſepailler, *ſ. m. obſ.* ein Küchen-Junge Kuchta.

††Houſſer, *v. a.* die Spinnweben und den Staub in den Zimmern abfegen, abkehren. Kurzawę, paięczynę w pokoiach zmiatać. § Houſſer une tapiſſerie.

houſſé, ée, adj. 1) abgekehrt; 2) in den Wappen von Pferden: mit einer Schabracke gezieret. 1) Wychędożony z paięczyny albo z kurzawy; 2) *w herbach o koniach:* czaprakiem przykryty.

††Houſſer, *ſ. m.* Persiſche Seide von Aleppo. Persk iedwab z Alepu.

††Houſſettes, *ſ. f. plur. obſ.* 1) Strümpfe; 2) in den Wappen: Römiſcher Schuh; 3) ein Koffer-Schloß, in welches der Haſpen eingedruckt wird. 1) Pończochy: 2) *w herbach:* trzewik albo obow ſtaroświecki Rzymski; 3) zamek ſepetowy, w ktory wrzeciądz wetkniona bywa.

††Houſſer, *ſ. m.* Auskehrer; Abfeger der Spinnweben und des Staubes in den Zimmern. Umiatacz, co kurzawę i paięczynę w gmachach ſzczotką albo babą zmiata.

††Houſſeuſe, *ſ. f.* Ausſtäuberin. Umiataczka.

††Houſſiéres, *ſ. f. plur.* ein Gebüſch, ein Ort voll Stech-Palmen oder anderer Sträucher. Chaſzcz oſtokrzewowy; mieyſce krzewiem zarosłe.

††Houſſine, *ſ. f.* 1) eine Ruthe von Stech-Palmen; 2) eine Gerte, Stecken etwas auszuklopfen. 1) Rozga oſtokrzewowa; 2) kiiek, rozga długa do wytrzepania czego.

††Houſſiner, *v. a. vulg.* einen mit Ruthen von Stech-Palmen peitſchen; mit einem Stöckchen brav ausklopfen. Smagać kogo rozgami oſtokrzewowemi; wytrzepać kogo kiikiem. § On a houſſiné au bas du Parnaſſe ce pauvre rimailleur.

††Houſſoir, *ſ. m.* ein Kehrwiſch, Kehr-Eule, den Stuben-Staub abzufegen. Baba, ſzczotka do zmiatania kurzawy w pokoiach. § Neteïer avec un houſſoir.

††Houſſon, *ſ. m.* Stech-Palmen, Stech-Baum. Oſtokrzew, mirt dziki.

††Houſſu, ë, *adj. obſ.* dick, ſtark belaubt. Gęſto umaiony; gęſtem liściem okryty.

††Houſtil, *ſ. m. obſ.* Beſitzer, Herr eines Hauſes. Poſeſor, Pan domu.

Houtarde, *vid.* Outarde.

Houvari, *vid.* Hourvari.

††Houx,
†Houx, *ſ. m.* Stech-Palmen, Stech-Baum, Stech-Apfel, ein Strauch. Oſtokrzew krzewina. § Le bois de houx eſt dur, péſant & va au fond de l'eau.

houx frêlon; petit houx. Myrthen-Dorn. Iglica włoska, myſza wiecha, ruſzczek, mirt dziki.

Hoyau, *ſ. m. vid.* Hoïau.

†Houza, *interj.* heyſa, ein Freuden-Geſchrey. Hey, hey; *krzyk weſołości.*

†Houzures, *ſ. f. plur.* Oerter wo ſich die wilden Schweine wälzen. Mieyſce walania ſię dzików; kalewisko.

*†Hu, *ſ. m. obſ.* 1) Art von der Jagd; 2) ein Geſchrey. 1) Gatunek łowow; 2) krzyk.

à un hu. einmüthiglich. Zgodnym głoſem; zgodnie.

††Huage, *s. m.* im Land-Recht: Jagd-Geschrey, das die Unterthanen zu gewissen Zeiten machen müssen. *W ziemskiem prawie:* krzyk łowiecki, ktorym się poddani czasu pewnego ozywać powinni.

††Huart, *s. m.* ein weißer Vogel aus Canada. Ptak biały z Kanady.

†Huau, *s. m.* in der Jägerey: zwey Flügel von einem Stoß-Vogel, die man mit Schellchen an eine Stange bindet. *W łowiectwie:* dwa skrzydła ptaka drapieżnego dzwonkami do żerdzi przywiązane.

†Hubert, *s. m.* (*Hubertus*) Hubert, ein Manns-Nahme. Hubert imię męskie. § Saint Hubert est le Patron des chasseurs; on fait la fête de ce Saint à Huberts-bourg en Saxonie avec beaucoup de magnificence.

††Hubir, *v. n.*
**se* Hubir, *v. r.* 1) borstig werden, die Haare oder Federn aufrichten, wie einige Thiere, wenn sie böse werden; 2) sich erzürnen. 1) Jeżyć się, ieżyć sierć albo piora; naieżać się, iako niektore zwierzęta rozdraźnione; 2) gniewać się. § Voïez ce chat comme il se hubit.

il faut se hubir comme on pourra, *vulg.* man muß sich nach der Decke strecken. Swoią piędzią się mierzyć trzeba; schylić się trzeba, kto przeskoczyć nie może.

hubir, *v. n. obs.* seinen Zweck erreichen. Swego dopiąć.

††Huche, *s. f.* 1) ein Back-Trog, besser paitrin; 2) in der Mühle der Mehl-Kasten, worinnen das Mehl aus dem Beutel fällt; *3) ein Kasten das Brod und das Tisch-Geräthe zu verwahren; 4) Regen-Tuch fürs Frauenzimmer; 5) ein langes Schiff mit einem hohen Hintertheil. 1) Dzieża, koryto do ciasta, *kształtnieysze słowo* paitrin; 2) koryto, skrzynia w młynie, w ktora się mąka z pytla sypie; *3) służba, skrzynia do schowania chleba, nożow, obrusow i innych potrzeb stołowych; 4) płachta niewieścia od deszczu; 5) okręt długi z wysoką barzo rufą. § 1) Nétéïer la huche.

navire en huche. ein Schiff mit einem sehr hohen Hintertheil. Okręt z wysoką rufą.

††Huchement, *s. m. obs.* Geschrey, Ausruf. Krzyk, wykrzyki.

††Hucher, *s. m.* 1) Backtrog-Macher; *2) ein Tischler. 1) Nieckarz, korytarz; *2) stolarz.

††Hucher, *v. a.* 1) bey den Jägern: den Jagdhunden zurufen; 2) *obs.* einen rufen, herbey rufen, nennen. 1) *U myśliwych:* zawołać na psy; 2) *obs.* wołać, przywołać, zwać kogo imieniem. § 1) Hucher le chien; 2) faites hucher vôtre frére.

se hucher, *v. r.* im Scherz: sich nennen. *Zartem:* Zwać się, nazywać się. § Ton serviteur je me huche.

††Huchet, *s. m. obs.* ein Jäger- oder Post-Horn. Trąba łowcza; trąbka pocztarska.

†Hucipochotl,
†Hucipocholt, *s. m.* ein weißer Strauch in America in Neu-Spanien. Krzak pewny w Ameryce w Nowey Hiszpanii.

††Hucque, *s. f. obs.* Art von Kleidung. Szat gatunek.

††Huë, *interj* Johoy, Wort der Fuhrleute wenn sie die Pferde antreiben. Wiu, wiu, *słowo ktorem furmam konie popedza.*

††Huée, *s. f.* 1) Jäger-Geschrey, wenn ein wildes Schwein ist gefället worden; 2) Spott-Geschrey, Lerm, Gelächter unterschiedener Personen. 1) Haho uszczwał, haho uszczwał, haho iest; *krzyk łowiecki, gdy dzik dał gardło;* 2) naśmiewisko, wykszykanie, wrzask wielu osob na kogo wołaiących a bo z kogo szydzących. § 1) Attendre une horrible huée; 2) il s'éleva une huée qu'il fit rire tout le monde; il le fit une huée, qu'il le défera.

††Huer, *v. n. & a.* 1) hinter einem her schreyen; auslachen, auszischen, verspotten; 2) wie eine Eule schreyen; 3) einen Wolff mit einem Geschrey verfolgen; 4) mit großem Geschrey und Lerm die Fische aufjagen, ins Garn treiben. 1) Huczeć, kszykać, wrzeszczeć na kogo; wyszczuć, wytrąbić kogo; 2) huczeć iako sowa; 3) hul, hul za wilkiem wołać; 4) hukiem ryby wystraszać i do matni napędzać. § 1) Tout le monde huoit après lui.

†Huet, *s. m.*
†Huëtte, *s. f.*
†Hulot, *s. m.*
†Huot, *s. m.* eine Nacht-Eule von der Größe eines Hahns. Puszczyk, sowka.

††Hugue, *s. m.* (*Hugo*) Hugo ein Manns-Name. Hugo imię męskie. § Hugue Capet fut couronné à Reims en 987 le troisiéme Juillet.

††Huguenot, e, *adj.* Calvinisch. Kalwinski. § Sentiment Huguenot; doctrine Huguenote.

††Huguenot,

††Huguenot, *f. m.* Hugenott, ein französischer Reformirter. Hugenot, Kalwin Francuski. § Il est Huguenot.

††Huguenote, *f. m.* 1) eine Calvininerin; 2) ein Tiegel, eiserner Topf ohne Füsse; 3) ein kleiner Ofen in der Küche, den man wegheben kann; 4) eine kleine Münze zu Zeiten Hugonis Capeti. 1) Kalwinka francuska; 2) garniec żelazny bez nog; rynka; tygiel bez nog; 3) piecyk ruchomy kucharski; 4) moneta mała francuska od czasow Hugona Kapeta. § 1) Une jolie Huguenote; 2) acheter une huguenote.

œufs à la huguenote. Eyer mit Schöpsen-Brühe und Butter zugerichtet. Jayka w maśle i w skopowym rosole smażone.

††Huguenotisme, *f. m.* die Calvinische Religion. Religia Kalwinska.

†Hui, *adv. obf.* nur in Gerichten: heute. *Tylko w sądach:* dziś, dzisiay.

Huiard, *vid.* Huart.

†Huile, *f. m.* (*oleum*) 1) Baum-Oel; 2) Oel aus Kräuter, Thieren u. d. g. 3) figürlich: großer Fleiß, Arbeit, Mühe; 4) bey den Chymicis: das Oleum. 1) Oliwa; 2) oley, oleiek z rożnych ziół, zwierząt &c. 3) *w sensie figurycznym:* praca, pilność, staranie wielkie; 3) *w chymii:* oley albo *oleum.* § 1) Huile d'olive; vendre de l'huile; vase ou l'on tient de l'huile pour s'en servir à la table; 2) huile de camomille, de noix, de cédre; c'est un huile qui se tire de chien de mer; huile de tortuë; huile de semence de moûtarde; 3) vous perdrez vôtre huile; 4) l'huile est une matiére grasse & inflammable.

les saints huiles. das Salb-Oel zur Taufe, zur Firmelung Oley święty do chrztu, do bierzmowania.

huile vierge. Jungfern-Oel; ungepreßtes Oel, das von Nüssen, Oliven u. d. g. ohne große Hitze und Pressen abtröpfelt. Wybor oleiu, treść oliwy z orzechow, z oliwek &c. bez grzania i zbytecznego tłoczenia ciekący.

huile grenuë. das beste Baum-Oel, das gleichsam aus kleinen Körnern bestehet. Oliwa naywybornieysza, niby w drobniuteńkie ziarnka się rozpływaiąca.

huile de terre, *vid.* Pétréol.

**huile de cotret*, *vulg.* Stock-Schläge; Prügel-Suppe. Dębowa wić; kiiowa niemoc. § Il a eu de l'huile de cotret; donner de l'huile de cotret à quelqu'un.

cet ouvrage sent l'huile. dieses gelehrte Werk ist mit Fleiß gemacht worden; es ist bey Tag und Nacht geschrieben. Praca ta uczona wielką pilnością spisana; nie żałowano świec i piora do tey pracy. § Ce discours sent l'huile.

on tiroit plûtôt d'huile d'un mur (*d'une pierre*). 1) die Sache ist ganz unmöglich; 2) man würde eher einen Stein als sein Herz erweichen; 3) das Geld sitzt fest bey ihm. 1) Rzecz to niepodobna; prędzey wina ze ściany natoczysz, niżli się to stanie; 2) kamień by się rychley zmiękczył; 3) u niego pieniądze zaklęte.

jetter de l'huile dans le feu. Oel ins Feuer gießen; ins Feuer blasen. Podbiiać bębenka.

il n'y a plus d'huile dans la lampe. er gehet aus wie ein Licht; die Lebens-Geister erlöschen in ihm nach und nach. Już się świeczka dopala; iuż kona; iuż mu gasną żywotne siły.

c'est une tache d'huile à sa réputation. das ist seiner Ehre ein großer Schand-Fleck. Wielki to uszczerbek sławy iego.

†Huiler, *v. a.* 1) *vulg.* eine Speise mit Oel anmachen; 2) *vulg.* einen Menschen mit Oel einschmieren, besser *froter quelqu'un d'huile*; *3) mit Oel etwas bestreichen; 4) beym Buchbinder: etwas zum vergolden mit Oel einschmieren. 1) *vulg.* Oleiem potrawę okrasić, przyprawić; 2) *vulg.* namazać kogo oleykiem, *ksztaltnieyszy wyraz* froter quelqu'un d'huile; * 3) oleykować, oliwą co napuścić; 4) *u introligatora:* napuścić co oliwą do pozłocenia. § 1) Huiler la salade; 2) ils furent du feu près du quel ils l'huilérent; huiler des chassis; chassis qui ne sont pas assez huilez; 4) huiler le dos d'un livre pour y poser l'or.

†Huileux, euse, *adj.* (*oleosus*) 1) ölicht, das Oel giebt; 2) vom Urin: fett, ölicht. 1) Oleiowaty, tłusty; 2) *o urynie:* oleiowaty. § 1) Les noix séches sont de dificile coction à cause de leur substance huileuse; 2) urine huileuse.

†Huilier, *f. m.* 1) Oel-Schläger, oder auch ein Oel-Händler; 2) Oel-Krug, Oel-Fläschlein auf den Tisch zu setzen; 3) kleiner Oel-Krug auf einem Schiff. 1) Oleynik, oliwnik, co oley, oliwę robi albo przedaie; 2) karafinka do oliwy na stoł; banieczka oleykowa; 3) dzbanuszek na okręcie do oliwy. § 1) Un riche huilier; 2) un huilier d'argent

d'argent, de vermeil doré, de verre, de terre.

†Huir, *v. a.* beym Falkenier vom Weihen: pfeifen. *W sokolnictwie okani*; gwizdać, świszczeć.

†Huis, *s. m.* nur im Scherz und in Gerichten: eine Thür. *Tylko w sądach i w żartach zwyczayne słowo*: drzwi. § Plaider à huis clos; le lendemain la troupe famelique revient & trouve l'huis fermé

le vent n'est pas toûjours à un huis. die Sonne wird auch vor unsere Thüre scheinen. Będzie też słońce przed naszemi wroty.

†Huisserie, *s. f.* Schnitzwerk um eine Thür. Snicerska robota koło drzwi.

†Huissier, *s. m.* ein Gerichts-Diener. Stadt-Knecht. Sługa, pachołek urzędowy; ceklarz, oprawca.

huissier priseur. Gerichts-Bedienter, der den Sachen, die gerichtlich verkaufet werden, den Preis giebet. Szacownik urzędowy, rzeczy taksuiący, co maią bydź urzędownie sprzedane.

huissier visiteur. ein Visitator oder Zoll-Bedienter, der die Kauffarthey-Schiffe durchsuchet. Strażnik, celnik, co na okrętach kupieckich wizytuie.

huissier audiencier. Thür-Knecht, Thür-Hüter in Gerichten. Odzwierny sądowy.

huissier de la Chambre du Roi. Königlicher Thür-Hüter. Odźwierny krolewski.

huissier de la chaine. Bedienter mit einer goldenen Kette am Halse, der dem grossen Rath in Ceremonien folget und dessen Befehle publiciret. Urzędnik z złotym łancuchem na szyi, co na publice po Radzie wiekiey następuie i iey mandaty publikuie.

huissier de Nôtre-Dame. Kirchen-Diener, der die Aufsicht über die Chöre hat und den Thumherren aufwartet. Zakrystyańczyk; sługa kościelny co chorow dogląda i kanonikom posługuie.

†Huissiere, *s. f.* das Thür-Gerüste, nehmlich das Gewände, die Schwelle und die Ober-Schwelle. Zrąb do drzwi, to iest podłoga, podwoie i nadprożek.

Huistre, *vid.* Huitre.

††Huit, *num. indecl.* acht. Ośm. § Ils sont huit; elles sont huit; huit jours; huit heures; huit fois; huit cens; huit mille.

††Huit, *s. m.* die Zahl 8. Liczba 8.

††Huitain, *s. m.* eine Art Verse von acht Zeilen. Pieni poetyckie z ośm wierszy złożone; ośmioro wierszy.

††Huitaine, *s. f.* in den Gerichten: eine Zeit von acht Tagen; acht Tage; eine Woche. *W sądach*: Czas ośmiodniowy; tydzień. § Les parties reviendront à la huitaine.

Huitante, *vid.* Octante.

††Huitiéme, *adj. c.* der achte. Osmy. § Il est le huitiéme; elle est la huitiéme.

††Huitiéme, *s. m.* 1) der achte Tag; 2) der achte Theil, 3) ein Achttheil einer Elle; 4) Zapfen-Geld der Weinschenker von jedem ausgeschenkten Stück; 5) im Rummel Picket: die Octave oder acht auf einander folgende Blätter von einer Farbe. 1) Dzień ośmy; 2) część ośma czego; 3) część łokcia ośma; 4) czopowe winiarskie od każdey wyszynkowaney sztuki wina; 5) *w rumel pikiecie*: ośmioro kart iedney maści po sobie następuiących. § 1) La lettre est du huitiéme; c'est aujourd'hui le huitiéme du mois; 2) il n'a qu'un huitiéme dans la ferme; 3) on divise l'aune & huit huitiémes; 4) païer le huitiéme; 5) avoir le huitiéme.

††Huitiémement, *adv. obs.* zum achten; fürs achte; besser: *en huitiéme lieu.* Ośma; ośmy raz; *kształtniey powiesz* en huitiéme lieu.

††Huitiémier, *s. m.* Einnehmer des Zapfen-Geldes von verschenkten Weinen. Celnik, co czopowe od wina wyszynkowanego wybiera.

†Huître, *s. f.* eine Auster. Ostryga. § Une huître bien grasse; une huître de mer, d'étang; ouvrir une huître; manger une huître cruë avec du poivre.

c'est une huître à l'écaille. er ist tumm wie ein Schöps. Głupi iak cietrzew.

joüer comme une huître. sehr schlecht spielen. Grać barzo ladaco.

†Huîtrier, *s. m.* Auster-Mann, der Austern verkaufet. Przekupień ostryg.

†Huitzitzil, *s. m.* ein Vögelein von Mexico von der Größe eines Schmetterlings. Ptaszek w Meksykańskiem Państwie tey co motyl wielkości.

Huitzpocoth, *vid.* Hucipochotl.

†Huivre, *s. m.* Art von Schlangen. Węży pewny gatunek.

†Hulot, *s. m.* 1) Loch im Schiffs-Bord zur Steuer-Stange; 2) eine Nacht-Eule. 1) Gara, dziura w burcie do steru; 2) sowka, puszczyk.

†Hulotte, *s. f.* 1) eine kleine Eule, von der Größe eines Hahns; 2) Caninchen-Bau; eine Caninchen-Höle. 1) Puszczyk, sowka; 2) iama krolikowa.

†Humain, e, *adj.* (*humanus*) 1) menschlich; 2) freundlich, gütig, leutselig. 1) Colo-

1) Człowieczy, ludzki; 2) ludzki, grzeczny, łagodny. § 1) Nature humaine; sentiment humain; excusez l'humaine foiblesse; 2) c'est un Prince fort humain.

lettres humaines, (literae humaniores) Schul-Wissenschaften, als die Griechische und Lateinische Sprache, die Dicht-Kunst, Rede-Kunst, Historie. Nauki wyzwolone szkolne, iako ięzyk łacinski i grecki, Poetyka, Retoryka, Hystorya.

signes humains. in der Astrologie: die himmlischen Zeichen, die eine Menschen-Figur haben. *W astrologii:* Znaki niebieskie figurę człowieczą maiące.

choses humaines. weltliche Händel; menschliche Zufälle. Swieckie sprawy; ludzkie przygody i obroty. § La vicissitude des choses humaines.

moïens humains; *voies humaines.* menschliche Mittel, Wege, zu etwas zu gelangen. Ludzkie sposoby i drogi do dostąpienia czego. § Il a emploïé tous les moïens humains pour réussir.

voix humaine. 1) eine menschliche Stimme; 2) Register in der Orgel, das einer Menschen-Stimme gleicht. 1) Głos człowieczy; 2) regiestr u organ głos człowieczy wydaiący.

plus qu'humain, *e. adj.* mehr als menschlich, übermenschlich; das die gewöhnlichen Kräfte, Geschicklichkeit und Tugend eines Menschen übersteiget. Większy iak ludzki; nadludzki; zwyczayne ludzkie siły, sposobność i cnotę przechodzące. § Il a fait paroître un courage plus qu'humain; sa prudence fut plus qu'humaine.

†Humainement, *adv.* 1) menschlicher Weise, menschlich; 2) freundlich, gütig, leutselig. 1) Po ludzku, iak człowiek; 2) ludzko, grzecznie, łaskawie. § 1) Pour parler plus humainement; 2) on l'a traité fort humainement.

†Humains, *s. m. plur.* bey den Poeten: die Menschen. *U Poetow:* Ludzie. § Heureux entre tous les humains; je l'estime le prémier des humains.

†Humaniser, *v. a.* einen leutselig, höflich im Umgange machen. Politycznieyszym, obyczaynieyszym kogo uczynić; wykrzosać, wypolerować kogo.

**humaniser son discours.* sich im Reden deutlicher Worte bedienen; so reden, daß man von jedermann verstanden wird. Zrozumianie mowić; mowić, iak ludzie mowią. § Ne paroissez pas si savant, humanisez vôtre discours.

**s'humaniser*, *v. r.* freundlich, leutselig werden; sich in die Leute zu schicken lernen. Polityczznieyszym zostawać uczyć się umysłowi ludzkiemu dogadzać; złożyć z humoru swego grubego. § Il commence un peu à s'humaniser; elle est un peu humanisé.

†Humaniste, *s. m.* ein Humanist; ein geübter Gelehrter in den Schul-Wissenschaften. Biegły w naukach wyzwolonych szkolnych. § C'est un bon humaniste; un excélent humaniste; le Pére Cnap, & le Pére Vaniére tous deux Jésuites sont très bons humanistes.

†Humanité, *s. m.* 1) in der Theologie: die Menschlichkeit, die menschliche Natur; 2) Leutseligkeit, Gelindigkeit. 1) *W Teologii:* człowieczeństwo, ludzka natura; 2) ludzkość, grzeczność, łagodność. § 1) L'humanité de Jésus-Christ; je voi l'ouvrage du S. Esprit en vôtre humanité que nul péché n'a corrumpuë; 2) avoir de l'humanité; il est dépoüillé de toute sorte d'humanité.

**humanitez*, *pl.* die Schul-Wissenschaften, die Humaniora, als die Griechische und Lateinische Sprache, die Historie, die Dicht- und Rede-Kunst. Nauki wyzwolone, szkolne, iako ięzyk grecki i łacinski, hystorya, poetyka i krasomowska nauka. § Il a enseigné les humanitez au Colége, & il réussit bien.

païer le tribut à l'humanité. sterben; die Schuld der Natur bezahlen. Umrzeć; dług zapłacić naturze.

**reposer son humanité.* seine Ruhe, eine Schlafstunde halten; seine matten Glieder strecken. Przespać się; odpocząć.

†Humation, *s. f. obs.* (*humatio*) die Beerdigung. Pochowanie umarłego.

†Humbert, *s. m.* (*Humbertus*) Humbert, ein Manns-Nahmen. Humbert imię męskie.

†Humble, *adj. c.* (*humilis*) 1) Poetisch: gering, niedrig; 2) demüthig, bescheiden, ergeben, gehorsam. 1) *W poetyckim sensie:* niski, niewysoki; 2) pokorny, skromny, uniżony. § 1) Heureux qui est satisfait de son humble fortune; les humbles bruïéres; 2) il est fort humble; elle est fort humble; un esprit fort humble; je suis, Monsieur; vôtre très humble Serviteur; je ne violerai mon humble respect.

†Humble, *s. m.* in der Anatomie: das demüthige Augen-Mäuslein, das das Auge herunter ziehet. *W anatomii:* muszkuł oko na doł ciągnący.

†Humblement, *adv.* 1) demüthiger Weise, bescheiden, gehorsamst; 2) in der Dicht-Kunst: niedrig, nicht hoch von der Erde. 1) Pokornie, skromnie, uniżenie; 2) *w poetyckim style:* nisko, nie wysoko,

ſoko. § 1) Je vous ſuplie très-humblement; demander une grace fort humblement; répondre humblement.

†Humbles, *ſ. m. pl.* in geiſtlichen Reden: die Demüthigen. *W duchownych mowach*: pokorni. § Les humbles recevront la terre pour leur héritage.

†Humbleſſe, }
†Humleſſe, } *ſ. f. obſ.* Demuth. Pokora.

†Humectation, *ſ. f.* (*humectatio*) Einweichung, Anfeuchtung, Einneßung der Medicamenten. Pokropienie wodą, albo likworem; namoczenie lekarſtwa aby nie robaczywiało.

†Humectant, e, *adj.* erfriſchend, abkühlend, kühlend, von Speiſen und Geträncken. Chłodzący, poſilaiący, *o potrawach i trunkach.* § Je ne prens que des choſes humectantes; les alimens humectans lui ſont néceſſaires.

§Humecter, *v. a.* (*humectare*) 1) anfeuchten, beſprengen, naß machen; in der Artzeney-Kunſt: erfriſchen, kühlen. 1) Pokropić, namoczyć, zmoczyć; 2) *w medycynie:* chłodzić, poſilać, ochłodzić. § 1) La roſée humecte la terre; 2) cela humecte les poumons.

humecter ſon pinceau. beym Mahler: den Pinſel durch die Lippen ziehen, mit Schleime anfeuchten. *U malarza:* pęzel przez wargi przeciągnąć, śliną odwilżeć.

*s'humecter, *v. r.* ſich erfriſchen, ſich abkühlen. Pokrzepić ſię, ochłodzić ſię. § Il a beſoin de s'humecter; il s'humecte la poitrine.

††Humer, *v. a. vulg.* 1) einſchlurfen, eintrincken; 2) in ſich gieſſen, einſtürtzen, auf einmal ausſaufen; 3) in ſich ziehen als dürre Erde das Waſſer. 1) Wyſarbać, wyſarknąć, chłapać; w ſię lać, duſzkiem wypić; zalać ſobie gardło; 3) w ſię brać, w ſię ciągnąć, iako ziemia wodę. § 1) Humer du café, du boüillon; 2) humer une pinte de biére; 3) l'éponge hume de l'eau.

*humer le vent (*la parole*) à quelqu'un.* im Scherz: einem in die Rede fallen. *Zartuiąc:* przerywać komu mowę.

humer l'air. gewiſſe Sitten annehmen. Zakrawać, poyść na co. § Elle a humé l'air prétieux; il n'aura pas plûtôt humé l'air de la Cour, qu'il ſera tout changé.

**humer l'air; humer le broüillard.* vom ſchlechten Wetter und Nebel beläſtiget werden. Złą au ę w ſiebie wciągnąć; od pluty i mgły bydź niewczaſowany.

Humeral, *vid.* Deltoide.

†Humerus, *ſ. m. obſ* (*humerus*) *vid.* Epaule.

†Humeur, *ſ. f.* (*humor*) 1) natürliche Feuchtigkeit die in einer jeden Sache iſt; 2) in der Heil-Kunſt: Saft, Feuchtigkeit in einem Cörper, derer vier ſind; 3) Art, Weiſe, Sinn eines Menſchen; 4) Begierde, Wille, Luſt zu etwas; 5) ein Fluß von ſchädlichen Feuchtigkeiten, der einem auf ein Glied des Leibes fällt. 1) Wilgotność każdey rzeczy przyrodzona; 2) *w lekarſkiey nauce:* humor, wodniſtość, wilgotność w ciele, ktorych ieſt cztery; 3) humor, myśl, fantazya człowieka; 4) ochota, chęć, wola do czego; 5) cieczenie, fluks z ſzkodliwych wilgotności na członek iaki ſpadaiący. § 1) Les plantes ſe nourriſſent de l'humeur de la terre; 2) il y a quatre humeurs dans le corps des animaux, le ſang, la bile, la mélancolie et le flegme; ceux qui ont l'humeur ſanguine, ſont gais & agreables; épaiſſer, évacuer les humeurs; 3) humeur impérieuſe, mépriſante, fiére, altiére, méchante, inſuportable; être d'humeur à tout ſoufrir; dans l'humeur où je ſuis je ne dois plus converſer avec les vivans; 4) je ne ſuis pas en humeur de faire cela; 5) une humeur froide ſe jette ſur ſen bras; empecher, arréter, détourner une méchante humeur.

humeur criſtaline. der Chriſtallen-Saft in dem Auge. Humor kryſztałowy w oku.

humeur de hibou. eigenſinniger, mürriſcher Menſch; Grillkopf, Grillenfänger. Dziwak, cudak, człowiek tetryczny.

il eſt d'humeur à tout ſoufrir. er iſt ſo geartet, daß er alles vertragen kan. Tey ieſt fantazyi, że wſzyſtko znieść może.

je ne ſuis pas d'humeur à faire cela. es iſt meine Art, meine Gewohnheit nicht dieſes zu thun. Nie moy to zwyczay; nie zwykłem ia tego czynić.

être en humeur de faire quelque choſe. Luſt haben etwas zu thun. Mieć chęć, humor co uczynić. § Je ſuis en humeur d'étudier; il n'eſt pas en humeur de boire.

mettre quelqu'un en humeur de boire. einem Luſt zu trincken machen. Wkrzeſić w kiem humor do picia.

entrer en mauvaiſe humeur. verdrüßlich werden. Markotnym zoſtawać.

faire prendre l'humeur aux peaux de mouton. beym Gerber: eingeweichte Schaaf-Felle ins Faß werfen und zum Zubereiten liegen laſſen. *U garbarza:* namoczone ſkory baranie w kadź do wyprawienia wrzucić.

†Humide,

†Humide, *adj. c.* (*humidus*) feucht, angefeuchtet. Wilgotny, wilgny, wilgi. § La terre est humide; lieu humide; linge humide; avoir le cerveau humide.

†Humide radical, *f. m.* natürliche Feuchtigkeit, Lebens-Saft. Wilgotność żywotna każdey żywocinie żywot daiąca. § L'humide radical est consumé; l'humide radical dans mon coeur se dissipe.

†Humidement, *adv.* im Feuchten; feucht. Wilgotnie; na wilgotnym mieyscu. § Etre logé humidement; on est ici un peu humidement.

†Humidité, *f. f.* (*humiditas*) Feuchtigkeit. Wilgotność, wilgość, wodnistość. § Une grande humidité; l'humidité est contraire au fruit; le sel se fond à l'humidité, quand il est dans un lieu humide, *humiditez, pl.* bey den Medicis: überflüßiger Schleim oder zähe Feuchtigkeit im Gebiüte oder Gebirne. *U medykow:* zbyteczna wilgotność; złe humory we krwi, w mozgu. § Les humiditez de cerveau; dessecher les humiditez.

†Humiliant, e, *adj.* demüthigend, erniedrigend. Zniżaiący, poniżaiący, upokorzaiący. § On ne vent point convenit, qu'on s'est trompée, cela est trop humiliant à la vanité.

†Humiliation, *f. f.* (*hmiliatio*) 1) Demuth, die Demüthigung des Herzens vor Gott; 2) Schimpf, Schande, Beschämung. 1) Upokarzanie się przed maiestatem Boskim; pokora; 2) zniewaga, hanba, zelżywość; zawstydzenie. § 1) Il est dans l'humiliation; l'humiliation est utile & necessaire; 2) vos emportemens vous attireront de grandes humiliations.

†Humilier, *v. a.* (*humiliare*) demüthigen, erniedrigen. Poniżyć, ukorzyć, upokorzyć kogo. § Ils pensoient deja nous voir humiliez; humilier l'orgueil de l'homme; humilier l'audace; humilier un fanfaron.

s'humilier, v. r. sich demüthigen, erniedrigen. Korzyć się, upokorzać się; zniżać się. § Une Reine à mes piez se vient humilier; s'humilier aux piez de son vainqueur.

†Humiliez, *f. m. pl.* (*humiliati*) 1) die demüthigen Brüder, ein Kloster-Orden den Pabst Pius der V aufgehoben; 2) Ketzer, so unter dem Pabst Innocentio III entstanden. 1) Pokorni Oycowie, zakon od Piusza V zniesiony; 2) kacerze za czasow Innocentego III Papieża.

†Humilité, *f. f.* (*humilitas*) 1) die Demuth, eine christliche Tugend; 2) Unterthänigkeit, Gehorsam, Erniedrigung, Demuth. 1) Pokora, cnota chrześciańska; 2) uniżoność, submisya, pokora. § 1) Une grande humilité; une humilité véritable, sincere, exemplaire, feinte, fausse, artificielle, deguisée; être illustre par son humilité; avoir beaucoup d'humilité; 2) il demande la vie avec l'humilité; je vous en prie avec humilité; je ne saurois refuser à son humilité.

†Humma, *f. m.* der vornehmste und höchste Gott bey den Caffern. Bożek przednieyszy Kafarskiego narodu.

†Humoral, e, *adject.* in der Medicin: das von Feuchtigkeit entstehet. *W medycynie:* z wilgotności pochodzący.

†Humoristes, *f. m. pl.* (*humoristae*) eine berühmte Dichter-Gesellschaft in Rom, die von den Italiänern begli umori genennet wird. Bractwo Poetyckie w Rzymie od Włochow *begli humori* nazwane.

††Hundred, *f. m.* ein Englischer Centner. Centnar Angielski.

††Hundréde, *f. f.* hundert Familien, Cent-Grafschaft, in welche die Provincen in Engelland eingetheilet werden. Setnictwo, to iest sto familiy, na ktore prowincye Angielskie podzielone bywaią.

††Hune, *f. f.* 1) der Mast-Korb; der Mars; 2) Balcken, an welchem die Glocke im Thurm hänget. 1) Gniazdo bociane na maszcie okrętowym; 2) balka, na ktorey dzwon we dzwonicy wisi. § 1) Monter à la hune; hune du grand mât où la grand hune; hune du mât d'avant; hune du mât d'artimon; hune de beaupré.

††Hunier, *f. m.* das Mars-Segel ist ein Segel an der Stange oder dem Ober-Mast, das auf den andern gesetzet wird. Zagiel do masztu zwierzchniego, co do spodniego przyprawiony bywa. § Le grand hunier; petit hunier ou hunier d'avant; balancines de grand hunier, de petit hunier.

†Huns, *f. m. pl.* die Hunnen, ein altes Hungarisches Volk. Hunowie norod stary Węgierski.

††Hupe, *f. f.* 1) ein Wiedehopf; 2) Busch-Haube auf den Köpfen der Vögel. 1) Dudek ptak; 2) czub, czubek na głowie ptakow. § 1) La hupe est un oiseau fort beau; 2) une brillante hupe.

††Hupé, ée, *adj.* 1) von einigen Vögeln: gehäubt, das einen Busch Federn auf dem Kopfe hat; 2) im Scherz: listig, verschmitzt; 3) ansehnlich, vornehm. 1) *O niektorych ptakach:* czubaty; 2) chytry; szpakami karmiony; 3) poważny przedni

przedni. § 1) Aloüette hupée; poule hupée.
bien hupé qui pourra m'atraper. das muß ein sehr listiger Vogel seyn, der mich betrügen will. Już to frant bydż musi wielki, co mię ma przechytrzyć.
les plus hupez y sont quelque fois pris. die Klügsten werden auch bisweilen gefangen. I francia trafią na sidło.
c'est un des plus hupez, vulg. das ist einer von den Vornehmsten. Jeden to z przednieyszych Panow.
††Hure, *s. f.* 1) der Kopf von einigen Fischen und von reissenden Thieren; 2) im Spott: Nischel, verwirrter Kopf eines Menschen. 1) *O zwierzach i niektorychrybach:* głowa; 2 *szydząc:* łeb, głowa człecza, osobliwie rozkudłana. § 1) Une grosse hure de sanglier; une grosse hure de brochet, de saumon; 3) il poudre quelque fois sa hure.
†Hurepé, ée, *adj. obs.* borstig, das Haare wie Sau-Borsten hat. Szczeciśty; włosy iak szczecina maiący.
Hûreusement, *vid.* Heureusement.
Hûreux, *vid.* Heureux.
†Hurhaut, *interj.* bey den Fuhrleuten: hotte, zur Rechten. *U furmanow:* kłobie, w prawo.
il n'entend ni à dia, ni à hurhaut. er läßt sich gar nicht regieren; er ist ein sehr unbilliger und unvernünftiger Mensch. Mow mu co chcesz, on przecie ma swoie racye; człek to bezrozumny i niesłuszny.
†Hurichée, ée, *adj. obs.* borstig. Naieżony.
††Hurlade, *s. f. vulg.* ein Geschrey, Geheule, heulendes Geschrey. Krzyk, wrzask, wrzeszczenie. § Elles pleuroient sa mort avec des cris & des hurlades; il fit cinq ou six hurlades.
††Hurlement, Heurlement, *s. m.* 1) das Heulen der Wölfe, der Hunde; 2) das Geheule der Menschen. 1) Wycie wilkow i psow; 2) ięczenie człecze; żałosny krzyk; skowyczenie; wycie ludzi. § 1) Le hurlement des loups a quelque chose d'afreux; 2) ce ne furent alors que pleurs & hurlemens; elles pleuroient sa mort avec des cris & des hourlemens épouvantables; cette maison est remplie de hurlemens funébres.
††Hurler, ††Heurler, *v. n.* (*ululare*) heulen, schreyen. Wyć, skowyczeć.
§ On entend ici les loups hurler dans la fôret; on a beau la prier, se plaindre, heurler & crier.
il faut hurler avec les loups. man muß mit den Wölfen heulen. Kiedy przyydziesz miedzy wrony, musisz krakać iako ony.
†Hurlubrelu, *adv. vulg.* unbesonnener Weise, tumm. Nieuważnie, głupie, nierozmyślnie. § Il est entré hurlubrelu sans dire gare.
c'est une comme hurlubrelu. es ist ein unbedachtsamer Mensch, der selbst nicht weis was er will. Człek to barzo nieuważny; sam nie wie, czego mu się chce.
†Hurluburlu, *s. m. obs.* ein Fisch. Przekpinanie, § Jurer son hurluburlu.
†Huron, *s. m. obs.* 1) ein Iltis, Frett; 2) ein Mienirer. 1) Łasica lesna; 2) Podkopnik.
†Hus, Hus, *adv. obs.* fort, hinaus. Fora, ze dwora.
†Hussart *s. m.* ein Husar. Usarz.
†Hussite, *s. m.* ein Hußit. Husyta kacerz.
††Hute, Hutte, *s. f.* eine Soldaten-Hütte. Chata żołnierska. § Une bonne hute; faire une hute.
††*se* Huter, *v. r.* 1) sich eine Hütte bauen; 2) sich in einen holen Baum verstecken. 1) Chatę sobie uczynić; 2) skryć się w drzewo wyprochniałe. § 1) Ce soldat se hute.
†Huter, *v. a.* in der Seefahrt: im Sturm die grosse Segelstange mit einem Ende herunter lassen. *W żeglarskiey nauce:* spuścić czasu nawałności iednym końcem reię albo drąg masztowy.
†Hutin, *s. m. obs.* Geschrey, Zanck, Lerm. Wrzask, hałas, gomon, swar.
†Hutla, *s. m.* ein americanisches Caninchen. Krolik albo zaiączek Amerykański.
†Huy, *s. m.* ein rundes Holz, damit man auf Fluß-Schiffen das Segel aufspannet. Knutel, ktorym na szkucie żagiel rozpinaią.
†Huy, *adv.* in Gerichten: heute, vom heutigen Tage an. *W sądach:* dziś, dzisiay; od dnia dzisieyszego. § Il faut repondre cette requête dans huy en quinzaine pour comparoir devant le Juge.
†Hyacinte, }
†Hyades, } *&c. &c. vid.* Hiacynte, Hiades.